ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAMARS 3 DI JANUARI 1961 — Nr. 3928

ASUNTO DI INVASION DI CUBA TA UN „CORTINA DI HUMA"

CARACAS, 2 jan. — E declaracionnan Cubano tocante un invasion iminente di Cuba door di Merca, ta „un cortina di huma", pa kita atencion for di otro problemanan y duna mas fervor na e celebracion dje segundo cumpleanjos dje revolucion di Castro, asina e director di politiek internacional di ministerio Venezolano di asuntonan exterior, Luis Esteban Rey, a declara pa e representante dje agencia Frances di prensa, AFP.

Esteban Rey a contesta e pregunta tocante posibilidad cu e kibramentu reciente dje relacionnan diplomatico entre Peru y Cuba, y e anuncio extra-oficial di un kibramentu inminente dje relacionnan diplomatico entre Panama y Havana, lo por influencia e relacionna nactual cubano-venezolano, cualnan ta congela actualmente, bisando, cu e doel mas importante di politiek exterior di Venezuela ta pa larga tur hende cumpli mas mehor posible cu e sancionnan contra Santo Domingo, en acuerdo cu e resolucion dje sexta conferencia di ministronan di asuntonan exterior dje organizacion di estadonan mericano.

E portavoz venezolano a desmenti algun noticia di prensa di Havana, den cual ta informa, cu Venezuela lo no reconoce ningun ministro plenipotenciario cubano nobo. Caracas a manda un telegrama na e capital cubano, den cual a worde declara cu gobierno venezolano lo acepta cu masha placer e nombracion di un otro representante diplomatico. Esun anterior, Garcia Hernandez, no por a worde reconoce, pasobra el a comete un descortesia grof, asina e portavoz venezolano a bisa.

Avion „Dakota" di MLD a cai den lamar

DEN HAAG, 2 januari. — Servicio di informacion di marina a informa cu ajera nochi un avion "Dakota" di MLD a cai den laman banda di Biak, Nueva Guinea, y su ocupantenan a muri.

Nan a hanja cadavernan di 3 dje victimanan. E 2 otronan ta perdi ainda, pero nan tin sigur cu nan a muri. Tur e victimanan tabata casa y 4 di nan tabatin yiu. Un investigacion ta worde haci pa hanja sabi causa dje desgracia.

E "Dakota" ta un dje 4 avionnan, cu MLD a cumpra anja pasa na Merca, pa reemplaza e avionnan Martin "Mariner", cu cual tabatin varios accidente grave.

Regalo di Merca na Kasai

WASHINGTON, 2 jan. — Gobierno di Merca a dicidi di regala 6000 tonelada di maihi y harinja di maishi na e habitantenan dje provincia Congoles Kasai, na unda e hendenan ta pasa hamber.

Ministro Mueller a ofrece Eisenhower su retiro

WASHINGTON, 2 januari. — E ministro di comercio, Frederick Mueller, a ofrece presidente Eisenhower su retiro awe, segun e tradicion na cambio di gobierno na Merca.

ELECCION DI L.E.C. 18 Y 19 JANUARI

SAN NICALOS. — Dia 18 y 19 di e luna aki lo tin atrobe eleccion pa tur e trahadornan di Lago.

E ora ey algun miembronan di directiva di Lago Employee Council nan tempo di baha a jega, asina cu nan mester jena e vacaturanan.

Cinco representantenan lo mester worde scohi: cuater pa dos anja na lugar di e senjornan cu ta baha F.H. Ritfeld (e actual presidente) E.D. Tromp, G. Giel y J.B. Tromp. Pa jena e vacatura di sr. N. Lampe, kende a laga servicio di Lago, nan mester elegi ainda un miembro di e council pa 1 anja.

ARUBA DEN „AFRICAN OPINION"

ORANJESTAD. — Den su edicion di januari „African Opinion", un revista cu ta sali seis bez pa anja, cu ta worde publica pa e organizacion internacional di Africanonan, cual ta stimula y atende interesnan di e grupo aki den henter mundo, nos a hanja tambe un mitar pagina dedica na e servicio di conmemoracion cu anja pasa a worde teni na Aruba na memoria di e homber, muher- y muchanan, kendenan durante di irregularidadnan na Sur Africa a worde mata door di Europeanonan, segun e revista ta scirbi.

Riba e foto cerca e articulo nos ta mira e senjornan E.V. Emannuel, hefe di 504 division di Garvey Movement na nos isla, H. Lopez, B.K. Brand, Victor L. Richardson, Carvin Richardson, Alvin L. Richardson, Carles E. Benjamin, John Mardenborough y sr. Van Putten. E trabau cu sr. Emannuel ta haci na Aurba pa e movecion aki ta worde alaba masha hopi den African Opinion. Ademas nan a informa tocante di stablece un seccion di e Garvey Movement na Corsou.

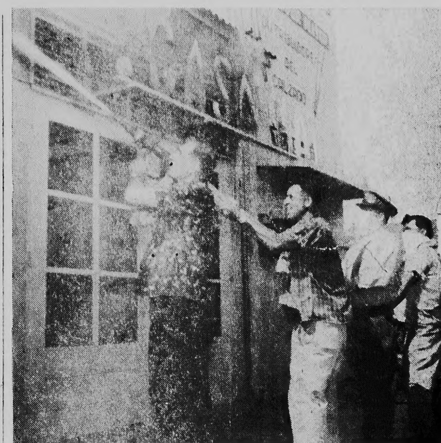
RECEPCION DI ANJA NOBO CERCA GEZAGHEBBER

ORANJESTAD. — Riba dia di Anja Nobo parti anochi sr. F.J.C. Beaujon, Gezaghebber di Aruba, y su senjora a tene den nan residencia un recepcion. E recepcion a hanja un assistencia grandi y a worde teni riba e patio comfortable, cual Gezaghebber Beaujon a laga pone patras di su cas.

Masha hopi bon deseonan pa e Anja Nobo a worde expresa y tur hende a papia largo rato riba e hospitalidad cordial di e prome cuidadanonan di Aruba.

MASHA MASHA DANKI

ORANJESTAD. — Pa nan bon deseonan pa cambiamento di Anja nos kier gradici ainda E. de Veer's Theaters, CUROM na Corsow, Nederlandse Padvinders, district Aruba, Tropex y e pintor Pandellis. Tambe nos ta gradici e directiva di De Veer pa nan atencion amable.



Cu caranan manera hende cu ta jora e hombernan di bombero tabata para na e slangnan. Tabata un lucha duro di mas di ds ora largo aya den Schelpstraat.

Atrobe ta trafico a trece mas trabau pa verkeersafdeling

ORANJESTAD. — Tambe e dianan di fiesta di Anja Nobo cu ta tras di lomba, te cu diadomingo seis'or di atardi, e polisnan riba e isla no a hanja mucho problema serio pa duna assistencia.

Na tur e wardanan nos a hanja e mesun comentario „tur cos a bai trankil". Na San Nicolas p.e. a cera e boeki bashi. Ni un solo hende burachi riba caja.

Polisnan di trafico na Balashi no a hanjanan mes cu mucho caso pa duna assistencia, pero den e poconan aki tog tabatin algun cu a laga danjo serio atras.

E mas serio ta e accidente cu a tuma lugar diadomingo mainta pa 7'or y 25 den Socotorowijk na unda e auto A-5107 maneha pa J.G. a dal e mucha muher H.H. di 12 anja cu tabatin como consecuencia cu e mucha a kibra su pia robez parti ariba.

Despues e auto aki a dal contra di un pick-up cu tabata parkeer dilanti di Ching Grocery. E auto despues a bin para porfin contra muraya di e grocery menciona. E chofer mester a worde hospitaliza na Lago cu heridanan basta serio, mescos tambe un pasahero cu tabata banda di dje. Danjo na e auto 5107 ta fls. 2000.— y na e pick-up fls. 900.—. E causa ta muy probablemente velocidad hopi halto.

Den Dakota un cinco minuut di e accidente ya menciona tambe a socode otro ora cu auto A-1557 maneha pa R.A.R. a sali for di den Larahastraat pa drenta Rondweg. E auto na e momento aki a corre dal contra un cura di cas y despues contra un poste di luz. Danjo total ta fls. 1100.—. Polisnan ta investigando e causa.

Un saludo riba mainta di Anja Nobo a sali un chofer na San Nicolas masha caro. Auto A-3251 maneha pa C.G.N. a sali for di caminda net na haltura di porta nr. 8 di Lago y a bai para den e trankeer di hero na e salida di Lago Heights. Causa di e accidente ta cu e chofer na momento cu e tabata subiendo a manda un saludo pa algun polisnan di Lago y asina a perde e bista su dilanti pa un rato. Esaki tabata net suficiente pa su auto worde destrui pa fls. 1100.

Aki nos ta mira un bombero den top di trapi, luchando duro contra e candela grandi.

CANDELA GRANDI DEN CASA MATIAS NA ORANJESTAD

Tambe cerca Holman & Van Eerden e gai corra a canta

ORANJESTAD — Diasabra atardi e negoshi por mayor „Casa Matias" den Schelpstraat a bira un presa di un candela canalla, cu a worde anuncia pa mas o menos 1'or y cu a laga poco cos sin danjo atras, ora cu dos hora despues e spuitnan a stop di manda awa. E danjo cu a worde haci aki nan no por a fiha ainda, pero no mester worde considera imposibel, cu aki lo worde scirbi cifranan cu cinco cero (0) (dilanti di e komma).

Ora cu e personal di Casa Matias pa mas o menos diezdos'or a bandona e negoshi, no tabatin nada stranjo ta pasando.

Ni un hora mas laat sinembargo warda di polis a ricibi e grito di alarma: candela! Como cu e deposito di Casa Matias ta carga den su majoria cu panja, e hendenan por a mira ya algun minuut despues nubianan enorme di humo ta colga riba stad. Pa e hombernan di e brandweer tabata parce na principio un tarea imposibel: e crecemento di e huma tabata asina potente cu e pagadornan di candela no por a haci mas cos den e prome mei hora, cu cuminza manda awa pa loco den interior di e negoshi. Mas leuw cu un meter no por a mira paden di e edificio, mientras cu frecuentemente e homber di e brandweer hasta tabata hanja e huma geel ta dal den nan cara cada momento cu e biento cambia di direccion. Cu cara manera di hendenan cu a jora e hombernan tabata para na e slangnan y e mascaranan di gas hopi scars, cualnan a worde bisti mesora, a resulta di a trece alivio solamente pa un parti. Tabata un pelea duro, cu a worde teni pa dos hora largo aya den Schelpstraat door di decenas di polisnan papa muha y mas o menos e mesun cantidad di cuidadanonan dispuesto pa juda, kendenan a duna assistencia balente na momento di saca e slangnan. E ultimo aki por cierto no tabata un cos di hunga como cu no menos cu 3 auto di candela tabata chupa nan awa for di den lamar!

Un candela mas

Opperbrandmester N.A.G. Vermeer a pone tur su material di paga candela den uso, loke cu e por falta solamente pa un rato. Di Oranjestad tabata presente e spuit di presion halto y dos spuit di presion abau, ademas a bini tambe e spuit di presion abau for di Santa Cruz, un spuit di presion abau for di San Nicolas, mientras cu e spuit di Noord tabata standby.

Sinembargo nan no a hanja chens pa usa esaki, tambe ora cu esey a resulta di ta deseable, pasobra pa mas a menos dos'or nan a informa pa trastorno di tur hende un candela den Guyabastraat na Dakota cerca e deposito di Holman & Van Eerden. E spuit di Noord e ora ey a worde manda eynan huntu cu e spuit di presion halto di aeropuerto.

Cu diez straal di awa nan a combati por lo tanto e candela cerca Casa Matias y cu cuater esun den Guyabastraat.

Den Schelpstraat e trabaunan di paga candela tabata bau di supervision personal di Gezaghebber F.J.C. Beaujon y e comisario interino di polis, hoofdinspecteur G.H. Mol.

Na robez nos ta mira sr. P. Verheydt, director di Fatum na Aruba, na unda Casa Matias ta segura y na drechi sr. Benny Gruszecki, director di Casa Matias.

Publico a stroba

Den e deposito grandi di Casa Matias poco por a worde salba. Apesar cu hopi a juda saca for di e edificio loke por a worde salba ainda y hopi hende mara cu lenso dilanti di nan boca a risca drenta den e negoshi cayente y venena pa huma, nan no por a salba muchu cos mas for di e pida di e negoshi aki, cu no tabata algun machinnan di kantoor y algun papelnan di archivo medio kima y bon muha. Masha hopi e trabaunan di paga candela y salbamento a worde stagna door di decenas di mirones, kendenan pushando a stroba tur e hendenan cu tabata traha activo. Sinembargo polisnan, kendenan no tabatin bastante man e atardi ey (aki e falta di ocupacion den e Cuerpo di polis a worde sinti claramente) no por a haci nada contra di esaki. Pa cada un di e mironesnan vrijpostig, cu de bez en cuando tabata worde manda atras, tabatin un poco rato despues dos mas na su lugar.

For di e deposito „in bond" di Matias, cual ta keda mas leuw for di e fogon di candela, nan por a salba algun trucknan jen di mercancias muha, pero por lo demas sin danjo.

Ora cu mas o menos cuarto pasa di dos nan a paga majoria di e candela y tambe majoria di e huma a bai e interior di e negoshi cu ta andando asina bon a keda un lugar grandi kima sin consuelo.

Pakinan grandi cu panja, papa muha, tabata saca huma ainda, blekienan di poeiroe „Damask Rose" tabata drief huntu cu sapatonan pa mucha y algun paraplui den e awa sushi di paga candela. E kantoor, den cual segun e donjo Benny Gruszecki ta supone e candela mester a cuminza (e ta pensa riba kortsluiting, un suposicion, cual sinembargo no ta confirma oficialmente) a kima por completo cu excepcion di e caha di placa. Cahanan grandi cu tekstonan „stow away from boilers" tabata para p'aki p'aya manera chanzanan foi sla.

Edificio e inventario di Casa Matias a resulta di ta sigura na Fatum. No ta imposibel, cu e negoshi no mester worde kibra por completo. Totalmente destrui si ta e dak y e muraya di atras, cual ultimo na un dado momento a cuminza bira moly cu frecuentemente tabata un amenaza pa e bomberonan cu tabata activo eynan.

Door di e un reparto huicioso di e material di paga candela Opperbrandmeester Vermeer a sabi di evita danjo na e parcelanan ey banda.

Pa e firma bisinja E. & G. Martijn cosnan a mustra masha malo na principio, pero danki Dios e pagadornan di candela a sabi di corre cu cada peliger. Na e firma Martijn, na unda tabatin un cantidad grandi di tire di auto y basora warda nan por papia di hopi suerte, pasobra apenas ta imaginable kiko lo por tabata e consecuencianan si acaso e candela a hanja oportunidad di pasa pa e deposito na unda e tirenan tabata.

Encuanto e candela na Holman & Van Eerden nos a hanja tende ainda cu e danjo aya ta tambe di algun mil florin. Entre otro un partida grandi di cement a bai perdi aya.

Poco por a wòrde salba, apesar cu hopi hende a duna un man pa salba tantu cu tabata posibel. Di e deposito „in bond" si nan a salba algun trucknan yen di nercancia muha, pero por lo demas sin lanjo.

Anja nobo a pasa quetu na Brussel

BRUSSEL, 2 jan. — Anja Nobo, e di '13 dia den e welga na Belgica, a pasa ketu. Tabatin hasta un „armisticio" den e guerra di comunicado, cu a tuma lugar durante 2 siman, respecta progreso dje welganan.

E alcalde dje ciudad y un miembro Socialista di municipalidad a worde arresta ajera, sospecha di complicidad na sabotage di 40 bus, asina polisnan a informa na Brussel.

Bringamentu na Ruanda Urundi a stop awe

LEOPOLDSTAD, 2 jan. — Un anuncio dje portavos di Nacionnan Uni na Leopoldstad ta bisa cu e lucha entre soldanan Congoles na frontera di Ruanda-Urundi a stop awe mainta.

Segun e portavos ta bisa soldanan di Kivu a afirma cu nan a arresta 60 paracaidista di Mobutu, aunke cu na Usumbura ta worde bisa, cu e soldanan di Mobutu a ocupa e campamentu Bukavu ajera.

E portavos a afirma cu 8 paracaidista di Mobutu a pidi proteccion dje contingente Nigeriano di Nacionnan Uni y cu e Belganan a desarma 50 solda di Mobutu y a cuida 20 militar y hende civil herida.

Ta existi un misterio rond dje soldanan cu a subi na Luluaburg den 2 avion DC-4, pa bai Kivu. E avionnan no a baha na Usumbura y no ta conoci unda nan a keda

Conferencia di mesa redonda na Congo

LEOPOLDSTAD, 2 jan. — Presidente Kasavubu di Congo a anuncia via Radio-Leopoldstad awe, cu el a dicidi di tene un conferencia di mesa rondo dia 25 di januari.

„Despues dje conferencia", asina Kasavubu a bisa, „nos lo por entrega poder na e gobierno cu Joseph Ileo a forma. E colegio di comisarionan general lo caba su trabao e dia ey".

Despues di a studia e ultimo dos anjanan na Rotterdam, Hulanda, na unda el a hanja su diploma den peinamento y specialista di belleza Selma Does, a regresa nos isla diasabra anochi. Nos ta mirele riba e foto aki. Selma prome di a bai Hulanda a traha un anja cerca sra. Rié van Gaalen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Ze laten zich liefkozen, maar je moet ontzettend vlug zijn!"

„Nan ta laga bo pasa man 'riba nan, pero bo mester ta masha liher!"

„Turo" Wijngaarde a laga trabau despues di 30 anja

ORANJESTAD — Un di e ambtenaarnan mas alegre y semper di bon humor a caba di cumpli su 30 anja den servicio di gobierno. „Tabata trinta anja di bon trabau haci pa un homber cu semper a mustra su mes un persona alegre", asina varios di e oradornan a expresa diahuebs atardi durante di e fiesta den Douane Club na Dakota na ocasion di despedida di sr. Arturo A. I. Wijngaarde for di servicio di gobierno.

Dia 1 di october 1930 e Surnamejo aki di 57 anja a drenta den servicio di Duana, despues cu un 6 anja prome el a pone pia riba Antillas. Entre esnan cu d'abierne a tuma despedida nos a nota e.o. e tres diputadonan I.S. de Cuba, E.O. Petrona O.S. Henriquez y secretario di e isla sr. L.C.M. Kerstens.

„Den e corto tempo di trabau huntu mi a sinja masha di Bo, y tabata un previlegio p'ami di por traha huntu cu Bo" asina sr. J. Berkhout, hefe interino di Haven- en Loodsdienst y un di e promer oradornan a bisa. Orador a sigi na haci mencion di carrera di sr. Wijngaarde, kende a cuminza como hulp-kommies na Corsouw, e tempo ey bau di inspector Jacobo Haayen.

Na 1933 el a worde traslada pa Aruba y el a worde premovi pa kommies le klas. Despues nan a pasele pa Corsouw na unda el a sigi e curso pa hoofdkommies y a slaag pa esaki tambe na anja 1940. Un anja despues el 'a bini Aruba atrebe, e biaha aki como hoofdkommies, y na unda el a keda tambe for di e tempo ey.

Dia 1 di maart 1957 el a laga servicio di Land y a drenta den servicio di eiland como administrateur na Haven- en Loodsdienst.

Na fin di su discurso sr. Berkhout a entrega na nomber di e personal di Haven- en Loodsdienst un regalo, den forma di un tocadisco, na sr. Wijngaarde.

Sr. E. Finck, colega di sr. Wijngaarde como miembro di Eilandsraad, y tambe Surnamejo, tabata otro orador cu a sinti ele honra pa dirigi algun palabra y mustra riba e karakter semper alegre di su compatriota. El a bisa cu no ta facil pa un jiu di Surnam bandona su pais pa bai traha na otro parti. Pero segun orador, sr. Wijngaarde si tabata e persona cu 30 anja largo a sirbi e comunidad na un manera digno y ta pesey tambe el a felicitele na nomber di tur e Surnamejosnan riba e isla.

Diputado I.S. de Cuba tabata e prome di e tres diputadonan pa expresa su danki na nomber di gobierno pa e trabau cu sr. Wijngaarde a haci na agrado di un y tur. E diputado a trece tambe adilanti especialmente e feliz cu e ta sintiele di ta un bon amigo cu „Turo", manera nan a jama Sr. Wijngaarde carinjosamente.

Otro diputado cu ta warda masha respet pa e pensionista ta sr. Petrona, kende a conta un pida historia for di tempo cu e conoce sr. Wijngaarde. Orador a trece muy en especial adilant e gana di traha di sr. Wijngaarde, kende apesar di su edad basta halto tog tin semper e mesun energia cu esnan mas joven cunele.

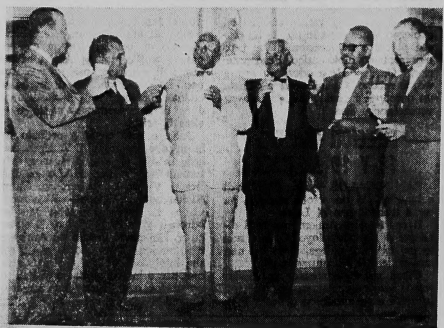
Por ultimo a cera e fila di oradores diputado O.S. Henriquez kende tambe a expresa su aprecio cu e tin pa un homber cu semper sabi di usa su common-sense. Como cu e diputado mas tanto conoce sr. Wijngaarde como miembro di Eilandsraad cu como ambtenaar e ta hanja cu na un momento asina mas bien e tin di felicita sr. Wijngaarde cu despedi di dje.

Y ora cu no tabatin mas orador, sr. Thomas (Mach) Luidens maestro di ceremonia y sucesor di sr. Wijngaarde, a introduci e pensionista mes. Palabranan di gratitud e tabatin pa tur e oradornan y tambe pa su cotrahadornan pa e assistencia cu el a hanja den e anjanan di trabau. Sr. Wijngaarde a expresa cu su esfuerzo semper tabata pa demostra na su superiornan e gana di traha cu mester biba den un empleado. El a desea e servicio di Haven- en Loodsdienst y su trahadornan lo mehor posibel den anjanan venidero.

Entretanto e recepcion aki pronto a cambia pa un fiesta chikito, na unda no tabata falta e suficiente bebida y comida bon prepara.

Sr. Wijngaarde, kende ta casa cu Maria Magdalena Cijntje, un Curazolenja, ta keda riba e isla y actualmente ta biba na Hooiberg 62. Un bon gozo di su pension y hopi anja mas di bida nos tambe kier desea e Surnamejo simpatico aki.

Entre esnan cu diahuebs atardi a brinda na despedida di sr. Wijngaarden, nos por a nota di robez pa drechi: Dip. O. S. Henriquez, dip. I. S. de Cuba, sr. Wijngaarden mes, sr. J. Berkhout, dip. E. O. Petrona y sr L. C. M. Kerstens



ENTIERRO DI JULIO A. ABRAHAM

BONAIRE, 3 jan. — Den hospital Santa Elizabeth na Willemstad a muri senjor J.A, Abraham. Senjor Abraham tabata representa den Staten di Antillanan Neerlandes pa Partido Democratico e isla Bonaire cu asina tanto e tabata stima. E defunto a cumpli 55 anja.

Durante dianan di Pascu senjor Abraham a hanja un herida na Salinja, Bonaire, ora cu el a bai pa yuda un boto cu tabata den dificultad y el a bin hanje primi meimei dje boto y e baranca.

El a hanja golpenan den custia y un dokter a hanja cu ta mehor e ser transporta pa hospital na Corsou, aunque cu e heridanan cu el a sufri tabata parce menos grave.

Cu un avion di KLM el a bula bini Corsou, mientras na Hato tabatin un auto di hende malu cla para caba pa hibe hospital unbez.

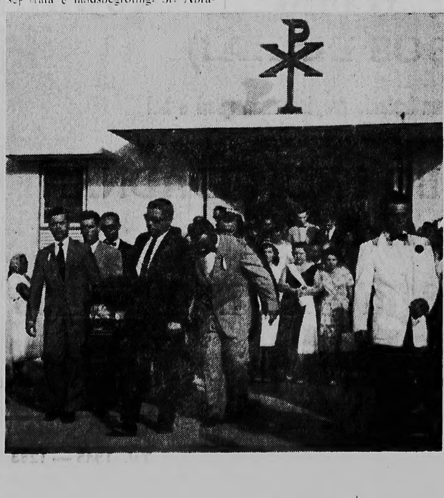
Ultimo dia di anja sr. Abraham a muri.

E defunto cu tabata ocupa na Bonaire e puesto di empleado na disposicion di minister di Welvaartsborg, tabata foi 1954 miembro activo di Partido Democratico.

Su ultimo sesion di Staten ta esun di algun seman pasa, dia cu den Staten a ser trata e landsbegroting. Sr. Abraham cu tabata ser masha aprecia pa su coleganan den Staten pa motibu di su manera picante di papia, a lanza e dia ei un speech masha skerpi pa institucion di un planta di awa pa „su isla".

Ademas na e ocasion aqui el a ofrece un mocion pa fortificacion di cuerpo di poliz na Bonaire. E mocion aqui a ser acepta.

Momento cu famia y amigonan ta hiba e resto mortal di Julio Abraham pa su ultimo lugar di descanso.



CINCO Y SEIS

E triunfo inespera di „Un Rumor" den e ultimo careda a haci e ganadornan di seis cabai cobra e bonita suma di 36.668.75 bolivar, un bon regalo di anja nobo. Un regalo cu a toca un aficionado na Aruba cu a elabora su combinacion tumando como base formula No. 33 den e conocido buki „Gane mucho con poco dinero".

Usando e formula ei el tabatin e posibilidad di hunga varios batacazo. De modo ei „Un Rumor" Vengador y Cas. Oscuro por a ser inclui pa duna e combinacion un cuadro ganador di 6 cabai.

Resultado di e caredanan.

PROMER CAREDA. — E principio di e caredanan a duna un resultado normal cu Declined un di e gran favoritonan como ganador. Su partida no tabata mucho bon. El a keda poco atras. Pero mashar liher el a recupera e terreno perdi pa tuma un bon posicion den e fila di competidornan. Presidium y Blandine e dos rivalnan a sali adilanti. Pero Rogelio Cortez a percura pa Declined recupera e terreno perdi y sali ganador di e careda cu ½ cuerpo dilanti Presidium. Terena a yega di tres y Blandine di cuatro.

DI DOS CAREDA. — Cast Oscuro cu tabatin solamente 8 punto den e concurso di Prensa y Radio a sorprende den e careda aki saliendo un ganador cu a paga un dividendo di 25 bolivar. Esaki tabata e promer batacazo di e atardi. Ya di salida caba Carrion a busca e promer lugar. Coqueta II, Titita y Golosina tabata e rivalnan. Coqueta II a resisti te na ultimo pero na final el a canza, loke a duna Carrion ocasion pa gana e cared poco metro promer cu e meta. Coqueta a yega di dos cu 3/4 cuerpo di diferencia. Di tres tabata Hy Star. Trepadora a drenta di cuatro y Mi Gallo a cera e marcador.

DI TRES CAREDA. — Bumerang cu B. Moreira tambe tabata un sorpresa den e careda aki. E gran favorito Bonete mester a keda conforme cu e di dos lugar. Di principio Bumerang a tuma e promer puesto Bonete a pasa adilanti pero Moreira a wanta te cerca e linea final cabeza -a- cabeza pa gana den raya cu ½ cuerpo di bentaha. Bumerang a paga pa concepto di ganador 21 bolivr.

DI CUATRO CAREDA. — Vengador otro batacazo cu a kibra corazon di hopi apostador. Den e careda Tachirense a tuma e delantera sigui pa Estaño. Na e ultimo 300 Tachirense a keda atras y Estaño so a keda domino e delantero. Pero di patras a bini Aguijon y Vengador cu paso gigantesco. Faltando 100 metro pa e linea final Vengador a pasa dilanti y gana e careda largando Aguijon y Estaño na di dos y tres puesto. Vengador a paga un dividendo di 27 bolivar pa concepto di ganador.

PENULTIMO CAREDA. — Manera tabata di spera „fija" nacional Surcouf a gana e careda aki cu 3 1/4 cuerpo di bentaha dilanti di Porfirio.

Mayoria di aficionadonan a hunga e llave 11 aki na linea. Su victoria tabata alegria hopi. Porfirio, El Chevere y Apluso a yega di dos, tres y cuatro, mientras cu Alter Ego a cera e marcador.

ULTIMO CAREDA. — Emirio Parra e aprentice cu no a gana ningun careda ainda den 5 y 6 a derumba un gran mayoria di cuadro ora el a gana e careda cu „Un Rumor". A reina un silencio total den La Rinconada. Ningun hende a spera e victoria di „Un Rumor" cu no tabatin ningun punta den e concurso di Pensa y Radio. E ganador tabata corre den e di ocho puesto. Sinembargo ora Krumiro y Mana a keda tras laga Winter II den promer lugar. Un Rumor a cuminza avanza y faltando poco metro el a iguala y pasa laga Winter II den di dos lugar cu diferencia di 3½ cuerpo. E gran batacazo a paga un dividendo di 45 bolivar y a destroza un gran cantidad di cuadro.

A-5107 maneha pa J.G. cu ayera mainta despues di a dal un mucho muher den Socotorowijk, a choka contra di un pick-up para canto di caminda y despues a bai para contra di „Ching Grocery".

FLS. 75.— PA MALTRATA OTRO

ORANJESTAD. — R.A.G., un hoben for di Olijfistraat dia 13 di mei di anja pasa a maltrata un tal R.L. cu mokete den su cara. El a hanja fls. 75.— di boet o 30 dia cera.

E pleito cu a cuminza na un pomp di gasolin a bai caba te dilanti di un Club na San Nicolas, na unda testigonan ta bisa cu acusado a dal e victima apesar cu e ultimo aki no tabata kier a bringa.

Riba e „pakiko" di huez, acusado a contesta cu el a comete tal acto ora cu e victima a ofende su mama.

E huez ta hanja sinembargo cu esaki no ta manera pa busca razon y ta di opinion cu acusado no tabatin ningun derecho di dal L.

Despues cu fiscal a exigi e castigo ya menciona, mr. J.V. M. van Koot a senteciele conforme.

CASTIGO CONDICIONAL PA HOBEN CU A HUNGA FUTBOL CU PUSHI

ORANJESTAD. — Huez den Prome Instancia diavierne a sentencia e dos hobennan E.H. y A.Y., e prome ta bai scool ainda y e otro sin trabau, pa motibo cu dia 19 di agosto p.p. nan a maltrata un pushi chikito na un manera masha barbara.

Nan a usa e animal como un bala di futbol y tabata skopé di un pa otro. Finalmente nan a laga basha un piedra riba dje de la manera cu e pushi e ora ey a halá su ultimo rosea. Polis sinembargo a sabi di pone man riba nan.

Diabierne mainta nan no por a duna motibo concreto ta kiko a pone nan haci tal acto inhumano, sin ningun momento tene compasion cu e animal. Fiscal mr. F.C. Flick tabata masha corto den su pedimento. „Manera bordugo nan a tratanan mes, sin tene ni un clase di respet cu bida di e pushi", asina mr. Flick a bisa. E idea original di dje pa laga cera e muchanan un par di dia el a cambia na dos siman di detencion condicional cu tempo di prueba di 3 anja y cu e condicion especial cu durante cuater siman e dos muchanan aki tin di bai un dia cerca dr. Van de Kuyp na abattoir pa aya nan worde poni na trabau y asina hanja mas compresion ta com ta e manera pa trata cu bestia. E sentencia di mr. J.V.M. van Koot tabata conforme e demanda di fiscal.

UN WAITER SENTENCIA PA MOTIBO DI MALTRATO

ORANJESTAD — M.S.W., un waiter di 21 anja, a maltrata dia 9 agosto p.p. den Stadion un tal F.K. na un manera asina fuerte cu dos dia despues e victima mester a worde hospitaliza cu masha dolor di cabez.

Testigonan a declara cu acusado sin ningun motibo, a lamta for di e lugar na unda e tabata sinta presencia un partido di futbol den Stadion, y bini riba e victima, dal'è un mokete y ora cu esaki a cai na suelo el a sigi batiele cu skop.

E victima a bai for di tino y un amigo mester a hibele cas. E mesun testigo, P.B. ta sigi bisa cu e victima, bau di influencia, tabatin palabra cu un otro tipo, pero cu despues nan a logra di calmanan. Na momento cu W. a dal e victima, segun e testigo aki, K. tabata para ta papia cu su mes.

E acusado W. sinembargo ta declara cu si el a dal e mokete pero cu e no a skop e victima na suela.

Fiscal mr. F.C. Flick si no ta kere mucho di esaki y ta hanja cu acusado ta culpable mirando e declaracion di e testigo B. y di e victima mes y tambe e rapport cu dokter a traha di e heridanan di e victima. „For di esaki a keda demostra cu acusado a dal e mokete y a skop", segun e fiscal.

Seis siman di detencion condicional cu tempo di prueba di 2 anja, un boet di fls. 100.— o 40 dia cera y cu e condicion especial pa acusado no haci uso di alcohol riba terreno di bala, tabata su demanda.

E sentencia di huez tabata conforme e demanda di e fiscal.

Discusion di situacion di Laos pa ZOAVO

WASHINGTON, 2 dec. — Ajera gobierno Mericano a pidi pa convoca un reunion dje Conseho di ZOAVO mas pronto posible, pa discuti situation na Laos.

Miembronan dje organizacion aki ta Merca, Inglaterra, Francia, Australia, Nueva-Zeelandia, e islanan Filipino, Thailand y Pakistan.

Funcionarionan Mericano a contesta preguntanan bisando, cu algun otro pais ta na haitura dje paso Mericano, entre nan, Rusia y India. Nan a bisa cu situacion na Laos a keda „mas o menos mescos cu Dia Sabra".

Laos no ta miembro di ZOAVO, pero en virtud dje pacto di ZOAVO, ta posible pa considera agresion arma na Laos, Cambodya of Sur-Vietnam, como un peliger pa paz y seguridad dje miembronan di ZOAVO. Den cual caso „tur miembro ta obliga di actua contra e peliger comun en acuerdo cu su prescripcionnan constitucional".

Mester informa Conseho di Seguridad inmediatamente di tur medida cu worde tuma en virtud dje articulo aki.

Un portavos di ZOAVO a informa na Bangkok, cu e Conseho di ZOAVO lo reuni majan atardi, pa discuti situacion na Laos.

Soldanan di Mobutu a bati retirada na Ruanda Uruni

LEOPOLDSTAD, 2 dec. — Trupanan rebelde Congoles na e provincia Kivu a core cu soldanan dje coronel Mobutu, cu a trata di ataca e provincia for di Ruanda-Urundi.

E soldanan di Mobutu a bai na é brug internacional entre Ruanda-Urundi y Kivu awe mainta tempran, cu un bandera blancu. Nan tabata kier tene negosacion, pero e soldanan rebelioso na Kivu a cuminsa tira. A sigi un lucha cu a dura 4 hora y a obliga e agresornan di retira nan mes na Ruanda-Urundi.

E trupanan di Nacionnan Uni na Kivu no a intervene. Mas cu 20 solda di Mobutu a hanja herida.

Hammarskjoeld a pospone su viaje pa Congo

NEW YORK, 2 dec. — Secretario-general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni a pospone su partida pa Congo y Sur-Africa cu 1½ dia, asina a worde informa oficialmente.

Hammarskjoeld a pospone su salida en relacion cu situacion na Kivu, asina a worde informa.

Conferencia na Casa Blanca tocante Laos

WASHINGTON, 2 januari. — E conferencia na Casa Blanca tocante Laos a cuminza awe tardi den e oficina presidencial. E ta worde atende pa presidente Eisenhower, ministro di asuntonan exterior, Herter, y algun otro persona.

Nombracion pa Lawrence OBrien

PALMB EACH, januari. — Presidente electo Kennedy di Merca a nombra Lawrence O'Brien como colaborador especial, como hefe di personal y encarga cu e relacionnan cu congreso na Casa Blanca. O'Brien, kende tin 43 anja, tabata ocupa un puesto administrativo anteriormente den e comite nacional di partido democratico.

Fiesta di Pascu na Hulanda

BIEUW Y HOBEN NA AUSTRALIA

AMSTERDAM. — 126 Hulandesnan, kendenan ainda a pasa e dianan di Pascu na Hulanda, lo celebra Bispo di Anja na e otro canto di e globo, na Australia. E compania grandi aki, consistiendo di 63 hende grandi y 63 mucha for di 0 te 20 anja, cu ta bini for di tur parti di Hulanda, ta emigra na un manera masha rapido for di e patria bieuw pa esun nobo.

Nan a sali riba diarazon 28 di december cu avion DC-8 di K.L.M. for di Schiphol pa Sydney, na unda e avion mester a jega ayera mainta.

Dr. Raul Roa kier convoca reunion di seguridad

NEW YORK, 31 december. — E ministro cubano di asuntonan exterior, dr. Raul Roa, a pidi, pa convoca un reunion di Conseho di Seguridad inmediatamente, pa discuti un amenaza di un invasion militar na Cuba door di Merca.

E presidente dje conseho mester discuti e momento di reunion cu e miembronan; observadornan ta spera cu e conseho lo worde convoca despues di dialuna.

Washington a jama e noticianan cubano tocante un invasion "ridiculo".

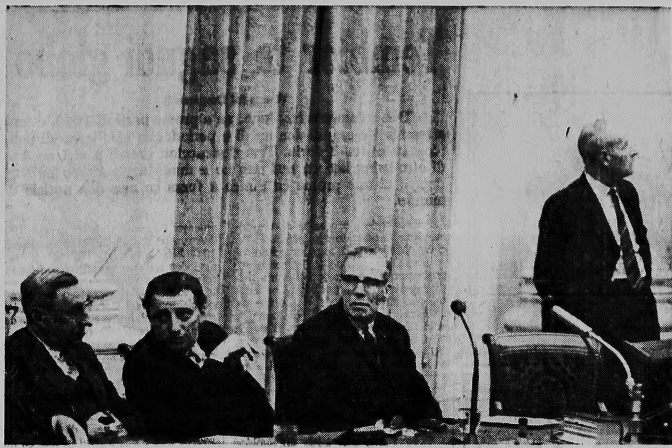
E ministro plenipotenciario mericano na Havana a declara den un nota na gobierno cubano, cu acusacionnan y insinuacionnan tocante colaboracion di Merca den atentadonan di bom na Havana, ta falsu.

E milicianonan di Castro a traha colocacionnan na costa cubano cerca Havana y nan a staciona cajon den vecindario dje ciudad. E cajonnan ta dirigi riba laman. Na Havana mes tin hopi actividad militar. Radio Havana ta jama milicianonan constantemente, bisando nan unda nan mester bai.

Poliznan cubano a arresta George Kaufman di 50 anja, director dje agencia mericano di prensa „Associated Press" na Havana. Su esposa tambe a worde arresta. E motibu dje arrestacion no ta conoci.

Dr Pedro Hugo Pena ricibi pa ministro Taboada

BUENOS AIRES, 2 januari. — E embahador di Paraguay na Argentina, dr. Pedro Hugo Peña, a worde ricibi awe mainta pa e ministro argentino di asuntonan exterior, Diogenes Taboada. Nan a discuti condicion di algun persona cu a worde arresta despues dje atake riba e haf Ita Enramada, na Paraguay. Taboada a bisa despues cu organonan autoriza na ministerio di asuntonan exterior ta studia e contesta di gobierno argentino riba e nota di protesta di gobierno di Paraguay.



SEGUNDO CAMARA. — Na fin dje reunion e apoderado Eibergen a prepara su mes sperando tras di gobierno (enteramente na derecho).

Trupanan di Estados Uni ta prepara accion na Laos

VIENTIANE, 2 jan. — Trupanan di norte-Vietnam y dje Pathet Lao pro-comunista, a conquista e ciudad Phongsaly, na norte-Laos, asina e ministro di informacion di Laos a informa na Vientiane. E noticia aki a worde desmenti despues na Laos.

Gobierno di prins Mun Um tin 3.000 solda den e provincia, na unda Phongsaly ta situa, nan destino no ta conoci.

E ministro di informacion, Buavan, a admiti cu e comunistanan a conquista e "plena dje botternan", cual ta di gran importancia strategico. El a bisa cu su gobierno lo pidi paisnan amistoso ajudo militar, si mas trupa drenta Laos for di norte di Vietnam.

Sinembargo nan ta haci tur loke ta posible, pa e conflicto na Laos no bira un conflicto internacional, asina el a bisa. Actualmente prome ministro Bun Um ta studia e posibilidad di un mobilizacion general.

Awe fuentenan autoriza na Saigon (Birma) a informa, cu 4 bataljon di norte Vietnam comunista a drenta Laos pa juda e trupanan di e Pathet Lao.

Ajera 5 avion Ilyushin (di Rusia) a baha aparentemente na e "Plena dje Botternan", y a juda e capitan Kong Lae den su lucha contra e trupanan di gobierno. Parce cu diasabra nan a hiba 150 paracaidista na e "plena dje botternan", for di Vang Vieng.

Parce cu bapornan di guerra y avionnan di transport di Marca ta cla pa interveni na Laos, si bira necesario. Unidadnan dje septima flota mericano, entre cual e portaviones "Lexington", ta cruza den laman surchines. Abordo dje bapornan dje septima flota tin un bataljon di marinier, cu ta consisti di como mil homber.

Na Washington nan ta trata ainda di hanja sigur cuanto solda norvietnames a drenta Laos.

Merca a tuma medidanan militar den pacifico

WASHINGTON, 2 januari. — E medidanan militar cu merca a tuma den Pacifico en bista dje situacion actual na Laos, ta normal y a worde tuma pa prepara e trupanan mericano den e zona ey mas pa lucha, asina a worde bisa awe den un declaracion, cu e portavoz di departamento mericano di defensa a publica.

Ta trata entre otros medidanan pa aumenta capacidad dje transportenan aereo dje trupanan ey, asina e declaracion, cu a worde prepara di antemano, ta bisa.

E portavoz a nenga di duna mas detalle tocante e medidanan. El a nenga tambe di duna comentario tocante e transportenan di trupanan of tocante un eventual brug aereo, cu e trupanan mericano lo organiza na e zona menciona.

Awe tardi e portavoz di Casa Blanca a bisa prensa, cu e declaracion di ministerio di defensa a worde publica cu aprobacion dje presidente y cu cuenta a worde tene cu e obligacionnan di Merca en virtud dje pacto di ZOAVO. Hagerty a declara cu gobierno mericano ta spera un rapport tocante e reunion dje conseho di ZOAVO, cual a tuma luga na Bangkok.

Militar i demostrantenan a bringa na Mexico

MEXICO, 31 december. — Militarnan y mil demostrante a cuminza bringa na Chilpancingo, capital dje estado mexicano guerrero, y como 6 ciudadano y un solda a muri. Asina a worde informa ajera na Mexico.

Fuentenan inoficial a bisa cu 15 hende a muri.

E demostrantenan, pa mayoria parti estudiante, ta contra e gobernador dje estado.

Ehercicio di escuadra di flota Frances

PARIS, 2 januari. — Un escuadra fuerte di flota frances lo sali for di Toulon dia 4 di januari pa haci ehercicio na altura di Mers El Kebir, e base mas importante di marina frances na costa argelino. Oficialmente e ehercicionan aki ta worde jama "rutina", pero fuentenan normalmente bon informa, ta informa cu ta trata particularmente di un medida di seguridad na bispu dje referendum, cual lo tuma luga dia 8 di januari. E escuadra lo consisti di 15 bapor di guerra y tambe bapor di abastecimentu.

Parce cu e decision pa haci e ehercicionan aki a worde tuma di repente, pasobra miembronan di tripulante dje bapornan, cu tabatin verlof, a worde jama bek inespera. E escuadra lo inclui como 6 te 7.000 solda.

Cumpleanjos

Den prome lugar nos ta feliciteer Edna Walfrida Geerman, kende ta habri anja celebrando su cumpleanjos y ricibiendo felicitacion di su tata Cletano su mama Sixta, rumannan Ramona, Rubio, Rita, Franklin, Stella, Emilio y demas familia.

Ajera a cumpli 20 anja di edad Beatrix Croes. Felicitacion ta bini di su jhanan, amiganan Candida Angela Werleman, Barbara Croes, felicita Brooks, Romana Geerman y especialmente di su esposo Ruby Croes.

Ajera sra. Beatrix Narcisa Croes (Betty) a cumpli 20 anja di edad y ta ricibi pabien di su esposo Rudolf, su mama Rosenda, su tata Jacinto, rumannan Fabia, Francisco, Sito, Riginaldo, Sheila, Hermengildo, Binito, Luis, Corina, suegro Chento, suegra Anna, cunja Carmen, Clara, amiganan Marsela, Chichi Croes, Silvia, Felomena Chela, Tere Dirks, familia Croes y Willems.

Tambe e senjorita Dora Winterdaal tabata recordando su fecha natal ajera, pa cual motibo su mama Johanna, su tata Jose, rumannan Dolores, Irma, Sofia, Hart, Wanita Maduro y Maria, subrinanan Robby, Marlen, Iris, Ila, Ruben, Ronnie, Wilbert y Marcia, padrino y madrina, amigonan di Ohio na Estados Unidos y familia Keiser y Fleming.

Diezdos anja di feliz existencia a completa awe e hobencita Angelina Loefstop y ta ser felicita pa su mama y tata, rumannan y tur su amiguitanan di St. Maria Coretti School na Paradera.

Pa e hobencita Jasinta Catarina Werleman, kende a cumpli 5 anja awe, hopi pabien di su tata Cerilio, su mama Maria, rumannan Mai, Betty Chento, Mona, Esi, padrino Emiterio Werleman, madrina Berta Geerman, su tantanan y omonan, welo y welanan, amiguitanan di bewaarschool y demas familia Werleman y Geerman.

Sincera felicitacion ta bai pa senjor Joannes Vrolijk di parti di su esposa Chanita, jiunan Coleta, Gloria, Choneta, Jeanette, Finchi, Chia, Foyeen, Ismael, Sonfi, Jani, Mito, su mama Eliza, nieto Ronnie, suegra Sofia Vrolijk, rumannan Marco Dirksz, Piefiano, Ilda, Catharina y Ana y tambe di demas familia Vrolijk.

Posiblemente lo tin reunion di Conseho di Ministronan awe

DEN HAAG, 2 januari. — Awe e gruponan parlamentario hulandes di AR, CHU, KVP y VVD a reuni den edificio di tweede kamer. Despues e lidernan dje fraccionnan a worde ricibi pa e informador di gabinete, profesor De Gaay Fortman. Esaki a bai despues pa haci un bishita corticu na gabinete di La Reina, pa tene algun discusion. El a bisa cu no ta imposible cu lo e tin un discusion despues cu prome ministro De Quay. E conseho di ministronan lo reuni awe nochi, asina a worde informa oficiosamente.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

POSTSLUITINGEN Dinsdag

Diamars 22 di november
Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00 Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 3 di januari

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.3 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias locaal polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Nutricia Jeugdclub
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticia na pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 3 di januari

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 3 de diciembre

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Cordiplan
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuaria
11.00 Cine-Programa presenta esta noche: „Vuelvas los Garcia"
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 3 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportivo Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „V.O.A. Listeners' Choice"
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Relacion entre Birma i China

RANGOON (Birma), 2 jan. — „E relacionnan entre Birma y China ta un ehemplo di co-existencia pacifico entre paisnan cu diferente sistema social", asina e prome ministro di China Comunista, Chou En-Lai, a declara awe na su jegada na Rangoon.

E cabezante di gobierno Chines Comunista, kende a jega Birma acompanja pa su ministro di asuntonan exterior, Chen Yi, a worde ricibi na aeropuerto pa e prome ministro di Birma, Nu.

Despues di a declara cu e firmacion di un pacto di frontera Chines-Birmano ta prueba dje relacionnan amistoso cu ta reina entre e dos paisnan, Chou En-Lai a bisa: „Esaki ta un victoria pa e 5 principionan pa co-existencia pacifico".

E prome ministro Birmano a declara cu e ta masha satisfecho cu e bishita dje delegacion Chines.

Noticianan di corant desmenti na Buenos Aires

BUENOS AIRES, 2 januari. — E ministro argentino di asuntonan exterior, Taboada, a desmenti e noticianan di corant, segun cual Merca a trupanan mericano tin intencion di ainforma e gobiernonan mericano cu taca Cuba.

E ministro a declara cu ministerio argentino di asuntonan exterior no a ricibi ningun tal comunicacion.

El a bisa cu situacion entre argentina y Cuba no a cambia y cu ningun medida pa revisa e relacionnan entre nan no ta worde considera.

Palabranan di German Vergara

SANTIAGO DE CHILI, 2 januari. — Loke Peru of un otro pais haci cu Cuba, ta cai bao di competencia dje pais ey", asina e ministro chileno di asuntonan exterior, German Vergara, a declara awe, en contestacion riba preguntanan di periodistanan di periodistanan, tocante rumornan, tocante rumornan na Santiago de Chili, segun cual Chili lo kibra su relacionnan diplomatico cu Fidel Castro. E ministro chileno a bisa tambe cu e asunto aki no a worde considera na Chili y cu Chili no ta atende tal discusion tampoco.

Pa medio di esaki nos ta gradici Dr. Oostendorp pa su judanza durante e sufrimento, tambe tur nos amigo y conocirnan cu a companja nos na acto di entierro di nos inolvidable Tata, Suegro y Welo

ADRIAAN GEERMAN

Na nomber di su Senjora, su jioenan, suegro y suegranan, nieto y nietanan y demas familia Geerman, Kock y Lopez.

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 92

Despues cu e dama a informa Sherry pa esaqui su mama, el a bisa Sherry na un tono significante:

"Mi ta quere cu bo mester ta conoce miss Wantage".

Sherry a murmura algun palabra den diente y den un trance di dominio el a duna Hero man. Esaqui a quita cara pa bista di Sherry, a haci Sherry un saludo convencional y a libra su man lihe foi dje. El a dirigie na lady Saltash. Bo ta bon sinta, lady Saltash? Mi ta spera cu lo bo no tin nada contra si mi bandona bo awor?"

"No mi yiu. Bai lihe numa"! lady Saltash a responde. "Mi sabi cu bo a sigui bo plannan. Mi ta spera cu ningun desgracia lo no pasa bo. Pone bon tino riba dje, senjor Tarleton y no large bai corre bai na awa cu cabai cu tur. Bam mira senjor Sheringham, cohe un stul y bin conta mi e ultimo noticianan di Londen".

"Mi ta spera cu lo bo excusa mi, senjora", Sherry a bisa, "y si miss Wantage..... ta bai corre cabai, lo mi considera mi masha feliz di por companje".

Pero carinjosamente senjor Tarleton a bisa:

"Mi tin un convenio cu miss Wantage".

E bista cu cual Sherry a queda ta mira senjor Tarleton a admira e homber aqui masha tantu. Y cu masha esfuerzo Sherry a domina su mes pa evita un escandalo y a bisa:

"Mis Wantage, lo bo haci mi un fabor masha grandi cu bo permiti mi na papia un paar di minuut solitario cu bo?"

Hero, quende tabatin miedu pa un escandalo na publico y consciente dje hecho cu su suegra tambe a mire, a bisa pura:

"Senjor Sheringham, bo mester dispensa mi te na un otro ocasion, pasobra awor mi tin un convenio caba cu senjor Tarleton".

El a pone su man riba braza di Sr. Tarleton y a bandona e sala. E tabata sinti cu e tabata tembla y tranquilizando e mucha cu a bira nervioso Tarleton a pone su man riba su skouder diciendo:

"No tene miedo, miss Wantage, pasobra mi t'aqui pa protega bo semper. Pero ta quen e homber furioso ei? Mi n' tende su nomber bon".

"Lord Sheringham", Hero a bisa cu stem tembloroso. "Lo bo hanja esei stranjo, pero ta existi un motibu particular cu mi no por conta bo y paquico mi no quier ta solitario den su compania".

Senjor Tarleton a bise cu no tabata existi ningun sorto di motibu pa cual e tabatin mester di intranquilize y el a sinti un deseo ardiente den dje na protega Hero den tur ocasion.

Sherry tabata masha bon consciente, quico lo socede si e mester persigui Hero y ta p'esei el a domina su mes trobe cu un esfuerzo sobrehumano y a bai cerca Lady Saltash y a puntra esaqui qui ora e ta permitie di por bin haci un bishita aya na su cas.

Lady Saltash tambe tabata sinta ta pensa awor na complicacion dje asunto aqui y tabata pensa na qui manera lo e por trata awor na drecha tur e situacion. Masha amable el a responde, cu Sherry tabata tur momento bonbini aya na su cas, pero cu e cu Sherry tabatin custumber di sali asina tantu, de la manera cu e no por bise cu siguranza ta qui ora nan ta na cas sigur.

Sherry cu a comprende masha bon e trampa cu nan a traha aqui p'e a dicidi awor di desenfrena su venganza riba un of otro. Cu masha cortesia el a inclina y a bandona e dama anciana pa e bai trobe cerca su mama pa hiba esaqui cas. Tabata parce e ocasion di mas apropia di confese tur cos na placa chiquito tocante su asunto cu Hero y e mes.

Precisamente manera Sherry a spera, na tur sorto di manera su mama a duna falta na Hero. El a hanja su hecho masha brutal, pero ainda di presente na publico den presencia di su esposo legal, anto den compania di un otro homber. E tabata goza masha cu Hero tabata jama su mes miss Wantage, pasobra yerna hamas el a considera Hero.

No a dura mucho ratu despues cu Sherry y su mama a yega Royal Crescent, cu miss Milborne tambe a yega, acompanja pa sir Montagu, di quende el a tuma despedida na porta na un manera masha cordial.

Apenas Isabella a drenta, cu el a conta nan cu e plannan pa bai Wells a bira definitiva.

"Alomenos, si bo n' tin nada contra", el a agrega acerca. "Mi ta desea masha di bai contempla e catedralnan. Nos ta bai aya nos seis den tres shers. Miss Chalfront a sigura mi cu facilmente lo nos por regresa prome cu nochi cerra. Sir Montagu tabata asina carinjoso di a presta mi un luga den su shers. Luego ambos damas Chalfront ta bai tambe, nan ruman y su amigu".

"Si bo quier tende un bon conseho di mi, Bella" Sherry a bise sara, "anto suspende e viaje ei hunto cu Montagu".

"Masha agradecido pa bo conseho, pero si bo mama no tin contrariedad, mi n' ta mira paquico lo mi mester sigui bo conseho".

Awor mama di Sherry a interrumpie diciendo:

"Mi ta hanja cu den tur sentido sir Montagu ta un caballero, un senjor. Pero lo bo por pidi Sherry tambe pa companja bo. Esei lo ta mas mehor".

Y na un manera indiferente miss Milborne a bisa:

"No oblige nada, senjora. Ademas di esei mi n' ta desea tampoco na sali cu un hende cu ta di asina mal humor".

Anto Sherry a responde:

"Sea prudente, Isabella. Pero si bo irrita mi, anto mi no ta bai baile den Asembly Rooms cu bo".

"Oh Sherry, bo ta meen cu bo ta invita mi pa e baile ei?" miss Milborne a puntra. "M'a quere cu bo n' ta sinti nada pa esei".

"M'a pidi tarheta pa bo cu mama", Sherry a bisa.

"Esei ta masha amable di bo parti", e mama a observa.

"Mi ta bai hanja pasobra mi quier contra cu mi muhe", el a responde. "Y mi sa quico ta spera mi si mester

Di otro banda Hero tabata recorde di a mira semehante bistanan foi e biaha cu el a sunchi George y e ora ei Sherry a sintie solamente ofendi den su orgullo.

Primeramente el a pensa cu ta bon e ta haci si e bai baile e anochi ei, awor cu e sa mucho bon cu Sherry lo ta aya sigur. Pero su deseo pa por a bolbe mira Sherry a oblige na bai y tambe e deseo pa e tentie y mustre cu tambe sin dje lo e por pasa ratunan agradable Cu excepcion dje dos piezanan na Tarleton y George, e no a priminti ningun hende mas pa balia cu nan. E no tabata sa quico lo e haci cu e contra-bailenan.

Sherry no tabata gusta e bailenan aqui y tabata hanja nan fastioso. Pero si acaso e quier balia nan toch y pidie, ta dificil pa e por rechaze.

E munuet a cuminza caba ora cu Sherry a drenta sala cu su ambos damas. Isabella tabata e anochi ei masha brillantemente bisti den un tule roos, di cual su color blancu tabata sali masha bunita.

For di aleu Hero tabata mira com Isabella tabata hari cu Sherry manera cu tabata cos pa malu pa tente.

Danki Dios cu e segundo pieza a cuminza y e ora ei obligatoriamente e mester a bira lomba pa nan y e tambe tabata tuma venganza awor, pasobra e tabata haci bofon y wega cu senjor Tarleton mucho mas cu sa ta su custumber. Sherry tambe a ripara esaqui y el a dicidi seriamente di papia cu su muhe.

Apenas e munuet a termina cu un dama a pidi Hero pa e siguiente contrabaile y ora Sherry a yega cerca dje tabata net laat.

E tabata asina furioso cu unbez el a camna bai cerca Isabella y el a alcanza esaqui prome cu sir Montagu. "Bam mira, Isabella", el a bisa bru-

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Mira aki. . mihor bo busca un di bo tamanjo". „O.K.".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Tiro. Lo mi a jega laat"? 2. Como Senegal y e otro hombernan tabata hoei pa salba nan bida, nan no a mira Juan. . 3. . . keade ta topa cu. .

DICK TRACY

1. „Si. mi ta corda con un homber jong a drenta cu e baby di barba aki paden". 2. „E la puntra si e dermatologist ta aki. pero como ningun tabatin warda e di cu e lo bolbe. pero e no a bolbe mas". „Esaki ta e kaarchi cu e la laga cu su number di telefoon. sr. Tracy". 3. „Hm. esaki si por juda nos hopi. Masha danki. senjorita". 4. „Ta abo a haci mi bandona mi jioe. Mi ta odia bo". „Fresh. mi ta bo mama".

RIP KIRBY

1. „E tabata foi su tino ora nos a trecele aki. E no sa unda e lugar ta y nunca lo e por hanja sabi". 2. „Sake pafor. abuelito e ora bo no ta haci bo culpable na matele". „Si. danki. Mona. Mi no ta kere cu mi por a haciele tampoco". 3. „Esta un bieuw cobarde. Wel. awor si nan dos lo bula bai di aki cu nan propio hala".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Laga mi jama mi hefe na telefoon. sr. Durant. Podise ora nos por termina e asunto di Nora aki". „Jama numa. sr. Saxon". . 2. „Esei ta mi recomendacion. sra. Boswar. Kiko bo ta kere"? „Si... mi ta comprende". 3. „Mi ta kere cu ya mi a hanja un solucion". „Y. ."?

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Si bo sigui come asina. Tula. lo bo bira mas gordo dia pa dia. Bo no ta interesa na hanja un jonkuman"? 2. „Sigur cu mi ke. . pero... ken ta bai gusta un hende gordo"? 3. „Ningun hende. pesei nos tin cu haci algo". „Abo no tin cu haci nada. Eva".

PEPITA

1. „Mi ta infeliz mama. pasobra Chester a muda y bai biba otro caminda". 2. „Cuqui. Melvin ta aki pa hiba bo fiesta". 3. „Bo a mira con liger bo a hanja otro jonkuman". 4. „Ta conbini bo goza ora bo ta sufri manera mi".

Temblor ta sagudi globo

(Tuma foi Despertad!)

Den solamente tres luna, na e prome parti di 1960, e tera a tembla i a sagudi den un di e periodonan mas largo di temblornan di tur historia. Tres destruccion grandi a sigi un tras di otro asina lihé cu casi nan no a duna hende tempo pa leza detayo di uno prome cu e otro a forza su mes den noticia di mundo.

Principiando e procesion di destruccion grandi tabata e destruccion di Agadir, Morocco. E temblor grandi ei a pasa den solamente diezdos seconde, pero den e tempo ei e tera bao di Agadir a hala un banda pa cuatro pia, anto trociendo el a bolbe na su luga. Un ola grandi di lamar a subi riba tera pa 300 meter. E stad a bira un monton di piedra y basura. 70 porciento di dje a worde destrui y 12.000 hende a muri. Un di e desastrenan mas grave di historia di Morocco, e temblor ei tabata notable pasobra el a socede den un region unda temblor di e grandeza ei ta casi desconoci.

Poco siman mas tarde un temblor fatal a sagudi e stad di Persia yama Lars. Foi di e montanja di Zagros a sali cincuenta seconde di destruccion cu a laga e stad pareu cu e tera, a mata segun e calculacion 500 te 700 hende y a laga mitar di e poblacion sin cas. Inclui den e mortonan tabata e mayor parti di setenta mucha muhe, studiante di un school.

Anto den e luna di mei e temblor mas poderoso cu tur a yega. Den poco dia 600 milla di Chile a tembla y a sagudi como resultado di golpe fuertisimo cu a bini di bao di tera. Stadnan a worde laga den destruccion, miles tabata mata, cientos di miles a keda sin cas; 65 porciento di e poblacion a worde afecta. Montanja a desparce. Ola di lamar a subi tera, bashamento abao di tera foi cero, erupcion di volcan como resultado di e temblor a dera hopi hende bao di tereno cambiando su poscion. Haciendo e destruccion mas malo, volcan inactivo a habri, sacando huma, piedra y tera 10.000 pia na laria. Volcan y montanja nobo a nace, isla nobo a parce den lamar y lagoen nobo a forma; mientras cu montania bieu a basha abao, y isla y lagoen a somenta. E aparencia completo di parti di zuid di Chile a worde cambia den poco dia destructivo!

Durante e mes periodo di tempo tabatin otro temblornan fatal cu tabata casi pasa por altu pa motibu di e ferocidad di e tres calamidad grandi ei. Na Algeria, Bengal, Assam, Albania, Mexico y otro caminda, e tera a tembla poderosamente.

Na unda nan lo golpea atrobe?

Nunca e cara di tera ta para ketu. Segun calculacion, tin 1.000.000 temblor den e mundo tur anja. Eseinan por ta parti den grupo como lo siguiente: 1 grandi, 10 basta grandi, 100 destructivo, 1.000 cu ta haci danjo, 10.000 basta fuerte, 100.000 ta ser sinti den un area grandi, y e otronan asina zwak cu instrumento so ta recibi evidencia di nan. Mas o menos 80 porciento di tal energia sismico (deriba di e palabra griego seismos, cu ta nifica "temblor") ta ser saca un banchi rond di Lamar Pacifico. Un otro banchi ta cuminza den Lamar Mediterraneo y ta bai oost te na montanja Himalaya den Asia y esei ta keda responsable pa 15 porciento di tur temblor.

Maske e mayor parti di temblor ta socede den e dos banchi di tera ei, no tin ningun luga den e mundo cu ta keda liber di temblamento. Agadir no tabata den un seccion cu sa sinti temblor. Tambe, por ehemplo, na America, no tin casi ningun luga cu no a experimenta un temblor, aunque e mayor parti di eseinan ta socede na e costa di west.

Causa di temblor

Hende supersticioso di antiguedad a kere cu e tera ta descansa riba lomba di un bestia. Segun nan, movimiento di e bestia a causa temblor. Den tempo reciente cientifico a studia tal actividad stranjo cu instrumento delicado y awor nan por determina e causa basico cu mas exactitud.

Forzanan gigantesco trahando bao di tera ta forma, cambio y fiha e cara di tera. Tal forzanan ta lamanta presion ei bao. Bao di tal presion terrifico e baranca fundamental ta transa y ta kibra. Ora baranca ta splijt, nan ta raspa contra otro. Energia enorme ta ser libra den tur direccion, y sagudimento ta plama foi e centro di e kibra. E danjo di mas grandi ta ser haci inmediatamente ariba di e centro. E posicion di e halamento den e baranca ta socede banda di un kibra, cua ta yama fayo. Ora cu temblor ta tuma luga banda di un fayo of kibra cu t'ei caba, e golpe por yega prome cu hopi presion ta desarolla.

Temblor como resultado di tal halamento di baranca ta ser yama temblor formativo. Nobenta porciento di tur temblor ta di e clase ei, incluyendo casi tur temblor serio. Esnan mas frecuente ta socede cerca e cara di tera, mas o menos 40 milla bao dje cara. Algun ta tuma luga mas tanto cu 500 milla bao di cara di tera.

Nombracion pa Robert Weaver

PALM BEACH, 31 december. — Presidente electo Kennedy di Merca a nombra Robert Weaver, un mericano di color, como director dje oficina federal pa construccion di cas y finanzamentu dje construccion aki.

Nunca un mericano di color no a ocupa un puesto tantu altu den gobierno.

Weaver, kende tin 51 anja, ta vicepresidente dje conseho pa cas dje ciudad New York, actualmente. E ta conoci pa su actitud militante den e lucha contra separacion racial. Reaver ta presidente dje asociacion nacional pa progreso di hendenan di color.

Bringamento na Mexico a cobra 16 victima

MEXICO, 31 december. — Segun a worde informa te awor, 16 hende a muri y mas cu 50 a worde herida na Chilpancingo, capital dje provincia mexicano guerrero, durante e bringamentu cu a tuma luga ajanan diabiernes.

Nota Mericano discuti na Uruguay

MONTEVDEO, 31 december. — Conseho di ministronan di Uruguay a discuti ajera un nota mericano tocante e politiek di intimidacion cu Cuba ta sigui mientras cu Rusia sabi di dje.

Circulonan oficioso na Montevideo a informa despues cu gobierno mericano tin intencion di interveni, cu violencia si ta necesario, si buta instalacion pa lanzamentu di raket ruso na Cuba. Nan ta kere cu e nota mericano lo influencia actitud di Uruguay respecto Cuba.

Gobierno mericano a entrega otro gobiernonan suramericano un tal nota.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Lo bo gana mas tantu ora cu bo favorece interes di otronan. Por pasa casonan complica.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

E aspectonan lo haci e dia di awe masha activo. Tene cuenta cu un programa sobrecarga.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Asuntonan di bo partner of cooperadornan por desarolla nan masha favorable.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

E dia di awe ta parce di por bira un mehor dia pa expansion y contacto cu personanan queri.

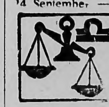
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

E aspectonan ta favorece tur loque tin relacion cu amor of amistad. Bo tin hopi influencia.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

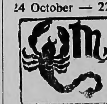
Decisionnan cu bo tuma awor generalmente lo ta bon. E dia di awe por bira druk pa bo.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Tin un acento fuerte riba e parti economico di bo asuntonan. Percura sea confidente.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



E dia di awe por bira un di esnan mehor di luna aqui. Usa e aspectonan favorable.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

E influencianan di awe por trece noticia di bonbini pa bo. Trata di reserva bo un poco.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Queda mantene contacto cu amigunan bon, pasobra di nan banda bo por logra algu.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Asuntonan objetivo ta presenta fuertemente. Lo bo spera un bon noticia, un bon informacion.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Por tin bon noticia. Den amor bo por cosecha e terreno aqui bo hopi exito. Riba por logra.

REGALONAN PA E PAREJA REAL. — *E pareja Belga a ricibi ultimamente un delegacion di un universidad Madrilenjo. E huespednan aqui a trece diferente regalonan pa e pareja feliz bao di cualnan tabatin un popchi i un buki di algun tamanjo cu a jama atencion di e rey i su bruid.*

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIARAZON 4 DI JANUARI 1961 — Nr. 3929

Gobierno di Laos ta acusa Rusia den Consejo di Seguridad

VIENTIANE, 3 jan. — Gobierno di Laos a ordena su representante cerca Nacionnan Uni pa acusa Rusia den conseho di seguridad di violacion di territorio di Laos y entrega ilegal di arma, en violacion cu e prescripcionnan dje acuerdo di Ginebra di 1954, asina a worde informa oficialmente na Vientiane.

E delegado di Laos lo discuti e asunto di Hammarskjoeld. Fuentenan gubernamental a informa cu ta posible cu un protesta oficial lo worde presenta dentro di 24 ora.

Gobierno di prins Bun Um a bisa cu e tin prueba, cu den e ultimo 2 simannan aki 5 avion Ilyush'n ruso a tira material di guerra cerca Ponchong, y na Vangving. E numbernan di registracion dje avionnan ta conoci, asina a worde bisa. Gran cantidadnan di arma, municion y antilleria pisa a worde entrega na e rebeldenan, despues cu Suvanna Phuma a bandona e pais. E equipo ta worde usa pa e rebeldenan, contra e gobierno legal, pa causa derramamentu di sanger entre e hab'tantenan di Vientiane, asina gobierno di Laos a informa.

Un portavoz dje embahada di Laos na Londen a informa dialuna anochi, cu embahada ruso a nenga di acepta un nota di protesta contra e entrega di armanan ruso y otro material na e rebeldenan laociano, bisando cu gob'erno ruso no ta reconoce e regimen actual na Laos.

Rusia a worde pidi tambe den e nota pa respeta e acuerdo tocante Laos firma na Ginebra na 1954, y carta di Nacionnan Uni.

Conseho di ZOAVO a discuti situacion na Laos ajera nochi pa mas cu un ora na Bangkok.

E secretario general a declara cu e conseho tin pruebanan indirecto, cu ta trata di intervencion, y cierto prueba tocante intervencion aereo.

Eituacion na Laos ta masha malu; e conseho no por tuma dec'sion concreto respecto Laos, pasobra e pais no a pidi tal, asina e secretario general, Sarasin, a bisa.

MICHAEL KUIPERI HONRA DOOR DI LIONS

ORANJESTAD — Na fin di '60 Lion Michael Kuiperi a ricibi for di man di presidente dje club Tommy Pietersz, un plaketa como prueba di aprecio di parti di e club pa e manera excelente cu senjor Kuiperi a organisa e Convencion di Leones na nos isla, na principio di anja pasa.

Convencion fin di april.

E siguiente convencion di Leones di e distritonan E-1 y E-11 lo ser organiza pa dia 28, 29 y 30 di april proximo venidero na San Cristobal Venezuela.

Alavez nan lo tene e convencion anual di e club di Leones di Colombia di e distritonan F-1-11-111 y IV na Cucuta (Col.), no muchu leu for di San Cristobal.

„OCEAN MONARCH" TA BISHITA ARUBA DOS BIAHA

ORANJESTAD — Na principio dje anja aki „Ocean Monarch" di Furness Line ta bishita Aruba dos biaha durante viahenan di placer den e awanan den Caribe.

Esaki lo socede 2 di februari, ora cu nan ta spera e bapor pa siet'or di anochi, y cu e lo keda Aruba te cinc'or di siguiente mainta, y dia 8 di maart cual bishita lo dura di 8'or di mainta te un'or di anochi. Furness Line na Aruba ta ser representa door di E. & G. Martijn (Aruba) N.V.

Eleccion di un diputado nobo a ser pospone

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — 4 jan — Riba peticion di fraccion di partido democratico den eilandsraad di ayera mainta, a ser dicidi pa pospone eleccion di un diputado nobo. E proposicion pa elehi un diputado nobo a worde haci door di Bestuurscollege pa ocupa e lugar cu a keda habri cu retiro di O. R. A. Beaujon.

Apesar cu di parti di D.P. no a worde duna e motibo pa pospone e eleccion, por worde accepta cu esei a socede pa motibo cu nan no tabatin suficiente tempo pa prepara.

Algun siman pasa senjor Beaujon a anuncia su retiro pa motibo di salud.

Sr. Evertsz (NVP) den su discurso ayera mainta a elogia e trabou di senjor Beaujon. Orador ta memora con apesar di e salud di sr. Beaujon cu tabata laga hopi di desea, semper a sigui lucha na bienestar di e territorio insular.

„Su esfuersonan a ser corona cu exito", sr. Evertsz ta bisa. „Mira e convenio cu „Curacao Harbour Corporation", „Maduro" y „C.T.C.", en conexion cu e explotacion di haaf".

Sr. Evertsz a termina su discurso deseando lo mehor pa senjor Beaujon. Por lo pronto senjor Beaujon lo keda como diputado te ora cu un sucesor ser eligi.

Un esfera domestica den palacio Soestdijk, durante celebracion di fiesta di Pascu huntu cu e personal di palacio. S.M. Reina Juliana na drechi y Princesa Beatrix tabatin nan man yen di trabou yenando e koppinan cu chuculati cayente pa e hendenan.

Decision pa e mayoria

ALDERLIESTE Y ROSARIO NO TA DEN EILANDSRAAD MAS

(di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 4 jan. — (Di nos corr. na Corsow)

Un otro punto cu a worde atende den Eilandsraad di ayera tabata proposicion di e comision central tocante e carta di apelacion di miembronan Rosario y Alderlieste.

E proposicion di e comis'on tabata pa Eilandsraad mes dicidi riba e cartanan di apelacion y e miembronan di oposicion a vota contra e proposicion. Sin embargo e proposicion a ser acepta cu 11 voto na fabor y 8 contra. Awor Rosario y Alderlieste no ta miembro mas di Eilandsraad como nan ta rekenplichtig ambtenaar.

E dos miembronan aki tin oportunidad pa apela contra e decision aki, pero esaki mester tuma lugar denter di diez dia. Ta ser spera cu tanto sr. Rosario como sr. Alderlieste lo haci uso dje oportunidad aki.

RESULTADO CONCURSO DI BOTICA ARUBA

ORANJESTAD — Dia 27 di december e korkinan a worde conta, cual tabata den un botter grandi na Botica Aruba, y cual e clientenan mester a calcula cuanto korki tabatin den e botter. Despues di un conteo cu a dura algun ora, contadornan y mironesnan a keda convenci cu e botter tabata contene 3.820 korki, y cu e prome premio, un radio, ta pertenece na sra. R. E. Holman kende a calcula 3.817.

Cu 3.828 srta J. R. Barros a gana e segundo premio, un holoshi electrico, mientras cu senjor E. Pulgar kende huntu cu algun otro persona mas a calcula 3.800, a bira ganador despues di lot y asina por a reclama e botter di whiskey Escoces king size.

Sra. T. Maalderink procedente di Aruba y pasando verlof na Hulanda tabata di un mijon y mei bishitante na e aeropuerto Schiphol di Amsterdam. Na e ocasion aki e senjora a ricibi masha hopi regalo manera nos a skirbi detayadamente den nos columnanan caba. Sra. Maalderink a bai Schiphol pa contra cu su esposo. Riba e portret na entrada di e aeropuerto nan a entrega e senjora un macuto enorme di fruta.

U. Van Breet binti cinco anja den servicio di gobierno

ORANJESTAD — Clubhuis di Aruba Jrs. tabata e cede ayera tardi na unda Bestuurscollege di Aruba cu na cabez Gezaghebber F. J. C. Beaujon, sr. L. C. M. Kerstens secretario di e isla, hefenan di departamentonan di gobierno, sr. E. Byington di Lago's Public Relation, rev. Pastoor Burgemeester, miembronan di A.S.U. y A.V.B., mescos tambe di Club Aruba Jrs. y empleadonan di Bevolking y Burgelijke Stand, a reuni pa felicita sr. Urlo van Breet, kende dia 1 di januri a recorda e dia ey como esun riba cual 25 anja pasa el a drenta servicio di gobierno como „schrijver".

Aprecio di trahadornan.

Sr. A. Figaroa, e hefe interino di Bevolking y Burgelijke Stand, a ocupele cu e encargo di maestro di ceremonia.

E mes no a laga e oportunidad pasa pa na nomber di su coleganan mustra un rato riba e recuerdonan alegre cu e tin di e diezun anjanan trahando cu e hubilario.

„Un hefe cu semper tabata para ela pa juda su trahadornan", sr. Figaroa a expresa entre otro. Tambe el a mustra riba e gana di traha di sr. Van Breet, no solamente den servicio di gobierno sino tambe den e bida social, principalmente den e deporte di futbol di cual e ta actualmente presidente di Aruba Voetbal Bond.

Dos regalo na nomber di e personal di Bevolking y Burgelijke Stand sr. Figaroa a entrega finalmente na sr. Van Breet.

For di mucha te.....

„For di mucha na edad di 15 anja, Bo a cuminza mas abau na e trapi, y awor bo a jega te na top y ta ocupa e puesto di hefe di un di e departamentonan di gobierno", tabata algun di e palabranan di Gezaghebber Beaujon, prome cu el a pidi e presentenan pa tene un toast na honor di e hubilario.

Carrera brillante

Diputado sr. F. Wernet a ocupele despues cu haci un recorido riba e 25 anjanan cu e hubilario tin den servicio di gobierno.

Naci dia 16 di mei 1920 na Paramaribo, Surinam, sr. Van Breet a drenta den servicio di gobierno dia 1 di januari 1936 como schrijver.

Te na anja 1940 el a traha na Corsow, despues a sigi su traslado definitivo pa Aruba, na unda el a jega dia 16 di januari 1941 y a cuminza ocupa e puesto di tijdelijke klerk.

Despues na 1943 nan a nombrele Adjunct Commies. Un anja despues el a drenta matrimonio cu Ilda Tecla Mercera, for di cual matrimonio a nace cuater jiu. Su nombracion como commies a bini d'a 1 di januari 1949. Nuebe anja despues, 1 di januari 1958, el a bira Referendaris A na Bevolkingsbureau y dia 1 di mei 1959 el a worde nombra como hefe interino di Bevolking y Burgelijke Stand. Y ayera mainta finalmente e eilandsbesluit a worde firma, door di cual sr. Van Breet a bira definitivamente Hefe di Bevolking y Burgelijke Stand, cuminzando 1 di november 1960.

Sr. Van Breet ademas tabata secretario di e Raad van Politie na 1942 y tambe a sirbi den e mesun anja den schutterij.

„Bo carrera sr. Van Breet, ta uno di e trahador trankil y calmo, e ambtenaar capacita, kende un tras di otro a recorre e diferente rangonan pa finalmente jega na e puesto cu Bo ta ocupa actualmente. Mi felicitacion ta bai p'abo", asina diputado Wernet a conclui su discurso. Despues e diputado a haci entrego di e envelop cu contenido na sr. Van Breet.

Tabata e hubilario mes kende finalmente a gradici pa e palabranan na su direccion y na e presentenan pa nan assistencia, cual el a aprecia masha hopi. Damasnan empleada di Bevolking y Burgelijke Stand y Bevolking y miembronan di Aruba Jrs. a percura pa e champanja y bocadillanan necesario. E recepcion tabata corto, pero sumamente alegre ayera tardi.

P. W. F. A. A ENTREGA PETICION PA REFERENDUM

SAN NICOLAS — Ayera un grupo di trahadornan di Lago a entrega cerca e Industrial Relations Department un peticion pa tene un referendum bau di e empleadonan di Lago cu tin derecho di vota, cu e fin pa mira si Lago Employee Council (L.E.C.), e actual bond oficial di trahadornan y ademas reconoci door di e directiva, mester disparce. Manera e contrat ta bisa, e peticion tabatin e cantidad di firmanan cu nan ta exigi, siendo por lo menos 10 porciento di e trahadornan cu tin derecho di vota. En realidad tabata casi 420, mientras cu 380 caba lo tabata suficiente.

—o—

En conexion cu loke ta para aki riba nos por recorda, com Petroleum Workers Federation of Aruba, a trata en vano na luna di November pa hanja reconocimiento di Lago pa medio di un welga, y despues di esaki inespera a resulta dispuesto, si e firmanan necesario por a ser hanja, pa laga tene un referendum riba e condicionnan segun e contrat, e mesunnan cu promé cu e welga tabata absolutamente inacceptable pa e grupo aki.

—o—

Pa e bon comprendemento mester mustra, cu door di e referendum lo hanja sabi si L.E.C. te ainda por ser considera e cuerpo representativo di e trahadornan di Lago. Si L.E.C. hanja menos votos cu 50 porciento plus uno di e cantidad di miembronan cu derecho di voto, anto e bond di trahador aki lo mester disparce. Esaki sinembargo no kier meen, cu e ora ey P.W.F.A. automaticamente lo bini den lugar di L.E.C. Pues despues cada grupo, cu lo kier ocupa lugar di L.E.C. mester por proba e mes cu e tin e majoria di e empleadonan di Lago su tras.

—o—

For di parti oficial di Lago nos a hanja tende ayera, cu awor na prome lugar nan ta busca si e fi manan riba e peticion ta autentico y cu no ta aparece firmanan di hendenan cu no ta empleado di Lago. Esaki lo dura algun dia.

Púntra Polís

Botter kibra den caminda.

TANKI LEENDERT. — Dialuna pa cuarto pa diezdos di anochi nan a informa cu muchanan baldadi a kibra botter riba e carretera for di e cruzada di Tanki Leendert te na Shiribana. Patrulla a sabi di gara un di e muchanan un tal J.J., y nan ta buscando e restonan. E grupo di e muchanan aki tur anochi ta sinta na e mesun sitio aki.

Klap den cine

ORANJESTAD. — E portero di Teatro de Veer mester a pidi assistencia dialuna anochi pa nueb'or y diez pa muchanan cu tabata tira klap durante di e pelicula. E muchanan a corre na jegada di patrulla, pero tog un di nan, un tal N.R., a cai den man di e polisnan.

Auto a bolter

ORANJESTAD. — Ayera marduga pa dos'or y mei e auto A-7126 maneha pa A.J.H a bolter den e lorada pabau di oficina di D.O.W. riba L.G. Smith Boulevard. Chofer di e auto tabata A.J.H. y e danjo ta di fls. 700,--

E causa muy probablemente ta cu e chofer, kende no a hanja herida, a haci un reaccion robez, tambe cu e cam'nda tabata muha y e tirenan di atras tabata slip.

Maltrato

Un tal R.B. a keha cerca rechérchenan cu un otro homber, M.R. a maltratele door di cortele varios caminda riba su braza robez.

Choke

SAVANETA. — Dialuna atardi pa dos'or y 15 un choke a tuma lugar na haltura di Commandeursbaai Club na Savaneta entre auto A-5545 maneha pa A.A.M. y e pick-up A-4224 maneha pa T.W.

Un investigacion di polis a trece ademas na claridad cu e auto A-5545 algun rato prome ya a dal caba contra di A-2698 cu parkeer dilanti di parcela Savaneta 272. Danjo total ta fls. 1100.—

E causa di e prome choke ta muy probablemente velocidad halto y falta na duna preferencia.

Discursonan di Gobernador, Ministro-President y Ministro Lampe

Nos ta contempla e Anja Nobo jen di speranza y ilusion

Terminando e discurso aki na Papiamento, mi ta opina cu lo mi no por hasi nada mihor cu ripiti e deseo cu cual mi a termina mi discurso di Pascu y na cual mi a agrega na promer lugar e prome principio di creacion manera Scritura Santu ta sinja nos.

DISCURSO DI GOBERNADOR A. A. SPEEKENBRINK

Nos tur conoce e bunita palabranan di Genesis, den cua nos ta ser revela con Spiritu di Dios tabata flota riba awanan y con despues orden den creacion a ser consuma. Nos ta corda tambe e seguridad, cu cada bez tabata sigui y cu tabata radia asina tantu tranquilidad y paz, esta: Y Dios a mira cu E tabata bon.

Awor mi ta desea boso tur cu den anja nobo, Spiritu di Dios lo pasa riba awanan y nos islanan, pa cu boso, siendo artefactonan di Dios, ora boso mira 'tras riba boso conducta pa cu boso famia y boso existencia social boso por bisa cada bez cu: E tabata bon.

Amigunan tur: Bon Anja Nobo.

DISCURSO DI MINISTRO PRESIDENT E. JONCKHEER

Oyentes: Un anja nobo a caba di hasi su entrada i mientras nos ta tira un bista atras pa analiza tur e sucesonan cu a tuma lugar den Antillas den anja cu a termina, nos ta contempla na e mes momento e anja nobo yen di speranza i ilusión.

Den curso di 1960 varios trabau di gran valor pa pueblo a ser realiza y tambe varios projecto a ser elabora pa ser ejecuta. Nos a yega asina leu caba, cu ya Gobierno ta na condicion di por realiza e proyectonan ei pronto pa progreso y bienestar di henter Antillas, manera nos a propone nos. Loke ta merece especial mencion ta e seguro di behez cu a ser introduci pa minister Kroon y cu a duna e bieunan di 65 anja di edad e derecho legal di por recibi un pension mensual, siendo esaki un adelanto riba tereno social.

Esfuerzonan di gobierno a queda brillantemente corona.

Di tal manera ta pa mi un gran satisfaccion di por bolbe constata na e momento aki, cu esfuerzonan grandi di Gobierno a keda brillantemente corona, asina cu pueblo di Antillas tin tur motibu di spera cu e anja aki, economicamente lo ta mihor cu 1960.

Ta un hecho positivo cu progreso di un pais ta depende casi totalmente di su estado economico, y ta pa es motibu aki cu Gobierno ta sigui su mihor atencion na e asunto importante aki.

Manera ya a keda anuncia caba den dianan pasa pa radio, television y den prensa local, e proyectonan grandi y di urgencia di nos programa lo por ser realiza awor gracias na e asistencia economico- financiero cu Gobierno di Hulanda a duna nos pa tal fin. Ademas cu esaki lo yuda tambe resolve e problema di desempleo, ta un orgulio pa nos Gobierno di mira den e asistencia aki, e confianza grandi cu Gobierno di Hulanda tin den Gobierno Antillano.

Riba terreno cultural tambe nos a haci un gran progreso cu e instalacion di television na Corsou, pues esaki ta contribui positivamente na desarollo di pueblo culturalmente. Ya ta notable e resultadonan favorable di television den e sentido aki.

Medionan pa ensancha nos base economica

Mi por duna seguridad, cu mescos cu den anjanan anterior, Gobierno Central lo sigui den e mesun direccion, buscando medionan adecuado pa ensancha nos base economica lo mas posible, pa asina nos por yega na hanja nos independencia economica tambe. Pa nos por realiza e empresa grandi aki, cu ta di interes general, ta necesario coperacion di un y tur, y pesei lo mi ke suplica tur hende na e ocasion aki, di copera cu tur loke ta na nan alcance den e sentido aki. Mi ta sigur cu si tur hende duna Gobierno nan apoyo den su trabau grandi pa progreso di Antillas, nos lo logra cu tur seguridad.

Oyentes, mi ta termina deseando henter pueblo di Antillas na nomber di Gobierno, un anja di prosperidad, di felicidad y bendicion di Dios Todopoderoso.

DISCURSO DI MINISTRO W. F. M. LAMPE

Un bista riba futuro

Door dje anja nobo a worde ocasiona e momento, pa traha balans dje anja cu a caba y tira un bista riba futuro. Por bisa tocante Antillas Hulandes cu, aunke cu e situacion economico no ta ocasiona preocupacion inmediato, e presion di concurrencia den mundo petrolero a afecta nos actividadnan hopi. E produccion di mas di petroleo a ocasiona e lucha dje concurrencia den tur su violencia, y como resultado di esey, mester a tuma medidanan severo di bezuiniging na e 2 refinerianan petrolero na Antillas esta Shell y Lago.

E medidanan aki tabata consisti entre otros di autorizacion dje compañianan, pa cual motibu mester a duna obreronan nan retiro regularmente. Door dje retiro di empleadonan y obreronan di kendenan hopi mester a bandona e isla, e begroting di land a dje territorionan insular Corsou y Aruba, a worde influencia desventahosamente. Mientras cu presupuesto dje gastonan mester a worde tene na e mes nivel, tabata existi e problema di escacesnan, como resultado dje menos ganashi. E situacion aki a influencia capacidad di compra dje poblacion tambe, y comercio a sufri dje medidanan aki.

Pero ademas dje sombra aki tin un luz tambe. E industria turistica nobo, pa stimulacion di cual hopi atencion ta worde duna, ta cuminza desarolla su mes poco poco pero sigur, den un sentido favorable. Esaki ta visible den varios factor, entre cual un aumento continuo dje avionnan cu ta baha, tantu na Corsou como na Aruba y tambe na St. Maarten, y e trafico turistico creciente. E cantidad di bapor di turista cu ta pasa den hafnan di Corsou y Aruba ta crece tambe. E 2 hotelnan lujoso nobo na Corsou y Aruba tabata bon ocupa regularmente den e anja cu a caba. Pronto e cantidad di kamer den ambos hotel lo worde aumenta y nan ta pensa di traha mas hotel na e islanan. E explotacion dje haf nobo di Corsou, cu facilidadnan pa bunker petrolero, a cuminza. E stacionnan di bunker pa awa y petrolero den haf di Aruba ta cla of cerca cla.

Realizacion dje plan dje prosperidad

Pronto lo cuminza cu realizacion dje plan di prosperidad, cu mester ta cla den 3 anja, pa Bonaire y isla Ariba. Un plan di desarollo pa Corsou y Aruba ta worde formula. Proyectonan a worde presenta pa e plannan urgente dje territorionan insular aki cerca gobierno hulandes. Gobierno di Antillas a haci un apelacion serio atrebe na gobierno hulandes pa e hanja ajudo tecnico y financiero — exparagrafo 3 di Statuut — pa realizacion dje plannan aki a termino corticu. Por mira for di awor, cu despues cu Hulanda duna e placa priminti pa e proyectonan nobo aki, Corsou y Aruba lo tin un base economico mas anchu den un periodo di tempu razonable.

Ademas di petroleo e 2 territorionan insular aki lo tin mas fuente di prosperidad economico, locual ta crea mas confianza den futuro. Atraccion di industrianan nobo door di nos stipulacion fiscal favorable, ta un caso cu ta hanja atencion continuo di gobierno.

E apertura di un stacion di television na Corsou, e Tele-Curacao, ta di importancia incalculable, den e colaboracion mas intensivo riba terreno cultural den reinado.

Ajudo y colaboraicon foi Hulanda

Ajudo y colaboracion excelente ta worde hanja for di Hulanda pa esaki. E fabrica di cerbez na Corsou a resulta di ta un gran exito y e fabrica nobo di verf na e isla ey lo abri su portanan na cuminzamentu dje anja aki. Ademas di esey lo bini un fabrica di emballage di Deventer. E establecimentu di un fabrica di pisca na bleki lo tuma luga e anja aki na Corsou. Pa bisa tur cos na un manera corticu: territorio central y insular ta traha mas duro posible, pa alza Antillas y haciele independiente riba terreno economico y financiero respectivamente. E plannan pa esaki, cu segun calculacion experto, ta bon funda, a worde observa pa expertonan hulandes y studia pa nan, y gobierno hulandes a priminti e ajudo financiero necesario pa esaki en principio.

Mester menciona cu gratitud e hecho, cu comprendimentu a worde demostra pa nos necesidadnan inmediato door di gobierno hulandes. En relacion cu esaki mester mustra un biaha mas na e importancia dje contacto di hende cu hende, na cual mi a referi anteriormente caba for dje luga aki. Pero por constata un mehoramentu riba e terreno aki tambe. Na principio di 1960 e ministronan Korthals y Beerman a haci un bishita di servicio na Antillas Hulandes. E impresionnan cu nan a hania personalmente, indudablemente lo contribui hopi na un mehor comprendimentu di nos necesidadnan y problemanan.

E ministro hulandes di asuntonan exterior ta reuni de noccidente regularmente un bez pa anja, cu su embahadornan na e republicanan suramericano. Na october 1960 tabatin e conferencia di embahadornan na Caribbean hotel, na Aruba. E ministro hulandes di financien, profesor Zijlstra, a caba di haci un bishita corticu na Corsou y Aruba. En bista di nos posicion geografico y e tensionnan den Caribe, nos lo por recomenda e contacto aki basta fuertemente. E delegacionnan parlamentario di Surinam y Antillas Hulandes a worde ricibi masha favorablemente durante nan bishita na Hulanda na 1960.

E lazonan entre e tres pueblonan di reino a bira mas estrecho

Tur cos posible a worde haci di parti di Hulanda, pa larga e parlamentarionan di occidente sinti nan mes completamente na cas na Hulanda. Door di esaki e lazonan entre e 3 pueblonan di reinado a bira mas estrecho.

Si nos observa e situacion liher, nos por declara sigur, cu no tin motibu pa observa futuro di Antillas Hulandes cu triesteza; al contrario, na e anja aki nos tera a hanja perspectivanan nobo. Y mientras cu nos ta jen di gratitud pa e favornan cu nos a ricibi den e anja cu a caba, nos ta expresa nos confianza y speranza, cu anja 1961 lo cumpli na tur manera cu nos speranzanan. Y cu esaki mi ta desea boso, apreciado oyentenan, un anja nobo bendiciona y jen di prosperidad.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Een jet is als een gewoon vliegtuig, alleen moet je wat harder lopen!"
„Un jet ta un simple avion, solamente bo mester corre mas duro!"

***ASALTO RIBA KENNEDY PREPARA?** Policia di West Palm Beach, den estado Mericano Florida, camina e venidero president Mericano John Kennedy, ta pasando su vacacion, a larga arresta dos siman pasa e empleado pensiona di 73 anja di edad P. T. T. — Richard Paulick riba sospecho di a planea un ataque mortal riba Kennedy. Riba e portret aqui nos ta mira Paulick durante un interrogacion door di poliznan, na cual ocasion el a queda desconoce tur cos.*

Otro demostracion di huelgistanan na Brussel

BRUSSEL. — Pa prome bez despues di 2 dia tabata tin un demostracion di welgistanan awe mainta na Brussel. Polisnan a worde fortifica y rijkswacht ta staciona na e zona neutral den centro dje ciudad.

Mayoria parti di e tiendanan y pacusnan na e ruta cu e demostrantenan ta sigi, a cera. Algun automobilista cerca e volkshuis na unda e welgistanan a reuni, a pita auto na ritmo di „Eyskens na pal'i horca". Banda di 11'or un fila di como 10.000 welgista a reuni dilanti di volkshuis, cuartel general dje federacion sindical general Belga. E demostracion ta pa pone e welgistanan na Brussel tuma parti na e demostracionnan cu ta worde organiza na henter e pais, asina a worde informa. Ainda e welgistanan ta exigi suspension completo dje „Ley unica".

Na Antwerpen demostrantenan a tira tramnan y busnan cu piedra awe. Nan a kibra bentananan di pacusnan y postkantoor. Na Gent tabata tin un demostrcion di luto pa e demostrante cu a muri diabiernes.

MINISTRO VENEZOLANO HERIDA

CARACAS. — E ministro Venezolano di educacion, dr. Martin Perez Guevara, a worde herida awe cu un bala di scopet den su pecho.

Nan a hanjele herida awe mainta na su cas y a hibele hospital liher. El a worde opera y su salud ta „masha grave" e circunstancianan rond su heridamentu ta desconoci ainda. Dr. Guevara a worde nombra ministro di educacion poco tempu pasa.

President Betancourt di Venezuela a bishita e camber di operacion personalmente pa informa tocante salud di su ministro.

PERSONAL DIPLOMATICO CUBANO LO BANDONA PERU

LIMA. — E personal diplomatico dje embahada Cubano na Lima lo sali for di Peru majan anochi. E representacion Mexicano a tuma over e archivonan dje embahada Cubano. No tin fecha ainda pa regreso dje diplomaatnan Peruano na Cuba, pero observadornan ta kere cu nan lo bai prome cu dia sabra. Embahada Mexicano na Havana lo cuida interesnan di Peru na Cuba.

Mexico a tuma over e 4 personanan, cu a hanja asilo politico den embahada Peruano. Un di nan ta un muher. E embahador Peruano Ignacio Bradariz, kende tabata na Peru desde prome cu e kibramentu di relacionnan diplomatico, a declara ajera nochi cu Mexico lo pidi guia pa e refugiadonan.

E encargado di negocios Mexicano na Cuba, fidencio Soria, a nenga di haci declaracion pa prensa local. El a declara solamente cu su representacion a tuma over e archivonan Cubano na Lima.

E ex-embahador Cubano na Lima, Andres Avino, tambe a nenga di haci algun declaracion.

5 Ganador di concurso di opstel huesped na ANTILLENHUIS

DEN HAAG — E ministro plenipotenciario antillano, Sr. W. F. M. Lampe y cabezante dje servicio antillano di informacion, Sr. W.J. Braam, a ricibi awe na Antillenhuis e 5 muchanan hulandes di school, cu a gana e premionan major den un concurso di opstel tocante Antillas Hulandes.

No tabata tantu dificil pa Chris Verhagen di 10 anja di Den Haag, pa e gana su premio, un fotoboek di Corsou, pasobra el a nace na Corsou y tin solamente 4 anja na Hulanda. Pa e otronan si tabata dificil, asina sr. Braam a bisa ayera tardi, pasobra nan por a corda solamente loke nan a tende na radio di Hulanda tocante „flitsn uit de Ned. Antillen".

Television no a aparece, asina ta cu e mirones na Corsou lo por mira solamente un eventual portret den corant. Pero aki ta sigi nombernan dje otro ganadornan, scogi for di 30 participante: Riek Mulder (18), kende ta traha como lokettiste na Schiphol awor y ta mira e avionnan bai Corsou. Henk de Lange (17) di Amsterveen, Piet Dekker (17) di Utrecht y Ali Dreijers (13) di Winterswijk.

Nan a hanja oportunidad na cas di sr. Lampe, Paud del Caribe, di scucha disconan Antillano, tumbanan y walsnan, y despues srs. nan Braam y Lampe a papia cu nan.

Sr. Braam a bisa cu e concurso aki ta un dje accionnan pa intensiva informacion tocante Antillas. (Antillenhuis ta spera di nombra un funcionario especial pa esaki pronto). E fotoboeknan cu e ganadornan a hanja, podser ta prome paso pa un bishita na Antillas como „amigonan y amiganan", dje islanan den caribe, asina el a bisa.

Sr. Lampe a felicita nan y a entrega e bukinan (entre cual esun precioso di dr. Ozing tocante e monumentonan di Corsou).

7 Otro participante na e concurso a hanja un „First Day Cover" di Antillas manda na nan cas.

Sr. Braam a tuma vacacion pa algun luna despues dje bishita parlamentario di Antilals y Surinam na mei 1960, y despues el a bishita varios instancia na Hulanda pa establece contacto riba terreno dje entrecambio cultural y informacion. E resultadonan, cual el a bisa un periodista di A.N.P. no ta „desatisface" lo worde hiba Corsou cune na fin dje luna aki.

Inundacion na Zaragoza i Burgo

MADRID, 3 jan. — E rio Ebro na Espanja a subi tera y a causa hopi danjo. E distritonan abao di Zaragoza y Burgo ta bao di awa. E treinnan cu ta mantene servicio entre Barcelona y Madrid y Bilbao y Barcelona, tabata obliga di cambia nan ruta.

***DESASTRE DI TREIN NA ITALIA.** — Banda di Brescia na Italia un trein a corre subi otro, cual a tuma luga pa motibu di quebra di wiel banda dje railnan. Na e catastrofe aqui 7 victima a paga esaqui cu nan bida. Aqui riba e portret bo ta mira un idea dje ravage.*

RESULTDO CONCURSO „LA VENEZOLANA"

ORANJESTAD — Anta'yera e resultadonan a ser duna di e concurso di La Venezolana—Mirep Store na Oranjestad.

E prome premio cu un vale na balor di fls. 300.— cerca La Venezolana, a bai pa senjor Felix Dubero, Seroe Pretoe 10 (Par.). Segundo premio y tercer premio respectivamente fls. 200.— y fls. 100.— na vale a bai pa senjor Pedro Werleman di Macuarima 137 y Jose R. Lugo di Citroenstraat 4, Dakota.

AVIONNAN NOBO KLM TA HACIENDO BON PAPEL

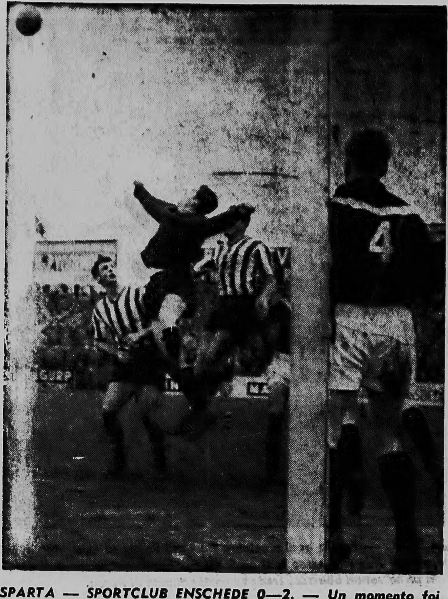
AMSTERDAM — Gracias na un preparacion profundo pa hopi anja e introduccion di e DC-8 y e Lockheed Electra di K.L.M. a resulta masha favorable. E DC-8, cu na april a worde poni den uso riba e ruta di New York y despues riba e trajectonan na Montreal, Mexico City, Bangkok, Singapore, Tokio, Biak y Sydney a resulta — segun expectacionnan — un avion excelente. Tanto e rendimiento di hora como e regularidad den cumplimento di e servicio por worde jama masha bon.

Tambe ponemento den uso di e Lockheed Electra a resulta, tanto riba terreno tecnico como operacional, completamente segun plannan. E tipo di avion aki tambe cu principalmente a worde poni riba e trajecto Cercano- y Mediano Oriente, ta bula cu un regularidad satisfactorio. Den curso di 1960 a resulta necesario pa trece algun modificacionnan na e Electra. Asina pronto cu esakinan lo ser completa — y esaki lo ta e caso entrante e venidero servicio di verano na april venidero — e limitacion di velocidad cu ainda ta existi lo worde kita.

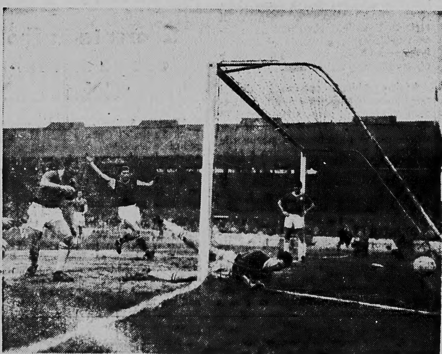
Tanto e pasaheronan como e tripulante a mustra nan mes masha satisfecho riba e ambos ganancia nobo di K.L.M.

NAN A TIRA BOM DI BREEUW NA ARGENTINA

BUENOS AIRES. — Un grupo di 6 persona a tira bomnan di breew awe cantu dje edificio di filial di un banco Mericano. Gritando „Yanquinan no, Cuba si". E incidente aki a tuma lugar den centro dje ciudad Avellaneda, como 3 km. parti sur di Buenos Aires. E zona aki ta worde considera como fortaleza di elementonan Peronista. Polisnan a logra di arresta un dje 6 personanan.



SPARTA — SPORTCLUB ENSCHEDE 0—2. — Un momento foi e wega di football cu a tuma luga ultimamente na Rotterdam Sparta — Sportclub Enschede cual wega e huespednan a gana cu 2—0. Aqui nos ta mira un ataque di Sparta riba defensa di Enschede cu a ser salba na un manera maestral pa keeper Dijkman.



UN SAMBUYA ENBANO. — Riba e terreno di Stamford Bridge, Londen, e wega di football Aston Villa — Chelsea a tuma luga siman pasa Dia Sabra. E keeper di Chelsea, Bonetti, ta tira un sambuya aqui enbano den su santuario pa stop un bombardeo di Aston Villa. Esaqui tabata e prome punto di Aston Villa.

Noticianan ta contradeci otro na Congo

LEOPOLDSTAD, 3 jan. — E comandante militar di Nacionnan Uni na Leopoldstad a dicidi awe di manda fortificacion na e provincia Kivu, pa sigura proteccion dje Europeonan y resisti eventual sucesonan. E soldanan Lumumbista na Kivu a rechaza un atake dje trupa di Mobutu dia domingo y ajera nan a molestia e Europeonan. Varios Europeo a worde arresta na Bukavu, entre nan tin een delegado di rode kruis internacional.

E autoridadnan local di Kivu a cerca frontera entre Kivu y Ruanda-Urundi. E 60 prisioneronan dje soldanan di Lumumba na Kivu a worde hiba Goma of Stanleystad.

Cierto noticia ta bisa cu 2 Europeo, cu tabata waak e lucha entre e soldanan di Kivu y e paracaidistanan di Mobutu, a worde herida pa bala di scopet.

Otro fuentenan ta bisa cu tur miembro dje comision conciliatorio di Nacionnan Uni lo cuminza cu nan trabao majan na Leopoldstad. E delegacion tunesino no a bisa ki dia el lo jega, pero e otronan lo jega Leopoldstad awe. Awe tardi nan lo tene un reunion preliminario, hunto cu e delegadonan di Nigeria, Etiopia y Malaya, cu ta na Congo desde 2 siman pasa. E delegadonan di India, Pakistan, Sudan, Senegal y Ghana a jega acompanja pa e subsecretario dje comision di tutela di Nacionnan Uni, Protich. E representante marocano mester jega Leopoldstad dentro di poco ora.

Avion Ilyushin a baha na Lissala

Un avion Ilyushin di Republica Arabe Uni, cu tabata transporta material di guerra, a baha dia 31 di december na Lissala, na e provincia congoles Equator, y trupanan di Republica Arabe Uni cu ta sirbi cerca Nacionnan Uni, a stroba soldanan di ehercito congoles di registra carga dje avion, asina a worde anuncia na Leopoldstad awe.

Segun e mes noticianan aki gobierno congoles a protesta contra e asunto cerca conseho di seguridad.

Anuncio di Hammarskjoeld den un nota

Secretario general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni a anuncia awe den un nota, cu el a manda pa e representante permanente belga cerca Nacionnan Uni, cu el a acusa e autoridadnan belga na e mando Ruanda-Urundi, di a juda e trupanan di coronel Mobutu den nan atake riba e trupanan di Lumumba na Kivu. E suceso ta mas grave ainda, pasobra e ajudo a worde duna na Ruanda-Urundi, cu ta worde goberna pa Belgica, segun un acuerdo cu Nacionnan Uni, cual ta inclui entre otros un obligacion pa stimula paz y seguridad internacional.

Ajera nan a publica teksto di un carta cu Hammarskjoeld a skirbi presidente Kasavubu di Congo, criticando severamente e actitud dje autoridadnan congoles respecto e trupanan di Nacionnan Uni.

Conferencia supremo Africano

CASABLANCA, 3 jan. — Awe ta cuminza na Casablanca un „conferencia supremo" Africano, cual lo worde atende pa representantenn di 6 estado Africano, Ceylon y e republica Argelina. E conferencia lo dura 4 dia. E obhetonan mas importante di discusion lo ta „empeoramentu dje situacion na Congo" y „indecision di Nacionnan Uni respecta Congo", „guera Argelino" y e solidaridad Africano en general.

Presidente Nasser lo jega Casablanca cu bapor awe. Lo ta su prome bishita na Marocco.

E inundacion a sigui ainda na Ebro

ZARAGOZA, 3 jan. — 14 pueblo den valle dje rio Spanjo Ebro, ta bao di awa y parti di Zaragoza tambe. Hopi habitante a worde evacua. Helicopternan Mericano dje base aereo Zaragoza ta duna ajudo na e lugarnan cu a sufri mas tantu. Ainda no tabatin informacion tocante victima.

Despues di gradici Dios nos ta participa nacemento di nos jioe homber

DAVID CEDRIC SIEW MANNE

Fred Wong
Milda Wong-Van der Linden

Aruba, 3 di januari 1961

San Pedro Hospital.

Di 131 aviso serio di China Comunista na Merca

PEKING, 3 jan. — China Comunista a dirigi su di 131 aviso serio na Merca awe, como resultado di „e violacion dje awanan territorial Chines door di un bapor di guerra di Merca", asina e agencia comunista Chines di prensa „China Nobo" a informa.

E avion DC-3 a cai banda di Wasa

HELSINKI, 3 jan — Awe mainta un avion DC-3 dje compania Finlandes „Finnair" a cai cerca di Wasa. 24 persona a muri. 18 minuut prome cu e desgracia a sosode, nan tabatin contacto radial cu e avion.

E avion a cai den un mondi chikitu y a cende na candela inmediatamente.

Un portavos dje compania aereo „Finnair" a declara, cu e desgracia no ta resultado dje mist of e ijs cu a forma riba e avion, pero probablemente un defecto na e motor.

Cumpleanjos

Awe ta festehando su fecha natal Esmeraldo Ricoberto Harms y ta ricibi pabien di su tata Jacinto, su mama Maria, ruman Liesje, welo Jacobo y Juliana Harms, Andres y Francelina Stamper, bisawelanan, tanta y omonan, madrina Linda Harms, padrino Luis Thijzen, primanan Ina, Sysy, familia Harms y Stamper.

Militarnan Filipino ta cla pa bai Laos

MANILA, 3 jan. — „Filipinonan ta dispuesto na contesta cualquier jamamento di ZOAVO of di Nacionnan Uni, den caso cu un di nan dicidi di efectua intervencion arma na Laos", a worde declara ajera pa e ministro Filipino di asuntonan exterior, Felix Berto Serrano. E ministo di Defensa di e islanan Filipino a declara, cu un bataljon Filipino ta cla pa bai Laos na cualkier momento.

Solucion di crisis di gabinete na Hulanda

DEN HAAG, 3 jan. — E crisis den gabinete a worde soluciona, door di cu e ministronan tur a retira nan peticion di retiro.

Comision internacional di control pa Laos

LONDEN, 3 jan — „Gobierno di Laos di Bun Um ta aproba mandamentu Laos di un comision internacional di controle cual a worde forma na Ginebra, aunke cu e ta buta algun condicion", asina a worde declara den circulonan autoriza Ingles. Gobierno Ingles a declara cu e ta spera e contesta oficial di Bun Um awe riba su proposicion pa manda e comision aki Laos.

Un portavos di ministerio Ingles di asuntonan exterior a declara awe, cu „Inglaterra y Merca a alcanza un un acuerdo pa hanjamentu di un solucion politico pa e crisis na Laos". E portavos a bisa cu noticianan den prensa Ingles, segun cual „gobierno Ingles ta haci esfuersonan desespera pa evita intervencion militar Mericano na Laos", no ta berdad.

E portavos a bisa cu „no tin plan pa intervencion arma na Laos den cuadro di ZOAVO, pasobra esey lo por sosode solamente a peticion di gobierno di Laos".

E portavos a anuncia tambe cu e conseho permanente di ZOAVO lo reuni atrobe awe, Dia Razon. Ajera ZOAVO a reuni caba a peticion di Merca, pa discuti e crisis na Laos.

FOOTBALL DI AIRE — Lucha den aire durante e wega di football cu a tuma luga ultimamente na Londen entre Tottenham Hotspur i West Ham United: un momento di wega dilanti goal di West Ham.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30, Bonaire 8.30.

RADIO KELKBOOM
Diarazon 4 di januari

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.3 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Variacion Musical
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA
Diarazon 4 di januari

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banua
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 4 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Estampas Criollas
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros

10.00 Que le parece compadre....?
10.10 Noche de Gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA
Diarazon 4 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schlitz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Eentre dos Almas"
21.00 La Noche, las estrellas, tu y yo a cargo di Juan Herman Croes
21.30 West Indian program by theBritish W.I. Association in Aruba
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Ainda nan ta busca tripulacion dje vapor Indio

DEN HAAG, 3 jan. — E bapor Indio di carga „Indian Succes" y 4 remolcador ta busca e 13 miembro di tripulacion dje bapor Indio, kendenan a bai a bordo di un bapor cu tabata na candela, pero mester a abandonele pasobra e tabata sink. Nan ta busca entre e islanan Scilly y e isla Ushant.

Dia Sabra e bapor „Indian Navigator" a pega na candela. Dos bapor di carga Ingles y esun Hulandes „Dalerdijk" a salba e tripulacion. E „Indian Success" y 4 remolcador — un Aleman Occidental, un Ingles y 2 Frances — a bai na e „Indian Navigator", pa mira kico por a salba. E „Indian Success' a alcanza e „Indian Navigator" prome y un grupo di salbamentu a bai a bordo dje bapor.

A worde informa despues cu e 13 miembronan di tripulacion tabata a bordo dje „Indian Navigator", ora cu el a sink Dia Luna anochi. Nan tin miedu cu e 13 hombernan a hoga.

Oferta rechaza pa Federacion Sindical Belga

HUSSELDORP, 3 jan. — Louis Major, secretario-general dje Federacion Sindical Belga, a informa e Federacion Sindical di Alemania Occidental, cu e Federacion Sindical Belga a rechasa un oferta di 250.000 mark Aleman Oriental, cual e sindicato comunista di Alemania Oriental a ofrece como fondo di welga.

„La Republica" a cuminza un campanja i un encuesta nacional

BOGOTA, 3 januari. — E corant conservativo colombiano "La Republica", a cuminza un campanja y un encuesta nacional, pa duna prueba cu ta necesario pa kibra e relacionnan diplomatico entre Colombia y Cuba. El a publica un articulo di 5 kolom bao dje titulo "Colombia mester kibra su relacionnan cu gobierno di Fidel Castro", recordando na e lucha cu el a conduci anja pasa pa e motibu aki. El a referi na e enemistad actual entre gobierno colombiano y Cuba y a declara cu embahada cubano na nos pais ta interveni den asuntonan interno di Colombia pa medio di pamfleta, placa y plannan subversivo. "La Republica" a declara tambe cu varios grupo di cubano ta entrena guerrilleronan riba territorio colombiano.

E corant a cuminza un encuesta tambe entre opinion publico. Y ta publica contestanan di personanan prominente riba un pregunta tocante utilidad dje kibramentu dje relacionnan diplomatico colombiano. E liberal Raul Vasquez ta di opinion cu mester spera e debate den congreso, pa tende e argumentonan pro y contra. Jose Antonio Montalvo, ex-ministro conservativo, a declara cu desde hopi tempu e ta contra e relacionnan aki. Otro corantnan colombiano a publica editorialnan tocante e asunto aki y ta pidi pa sigui ehemplo di Peru. Nan ta referi na e hecho cu un portavoz di ministro colombiano di asuntonan exterior a declara ajera den e corant "El Siglo", cu te ainda gobierno colombiano no a considera kibramentu dje relacionnan diplomatico cu e regimen di Castro.

Convocacion telegrafico pa reunion di Tweede Kamer

DEN HAAG, 3 jan. — Tweede Kamer a worde convoca telegraficamente pa majan, pa scucha un declaracion di gobierno; despues e fraccionnan lo discuti contenido dje declaracion.

Un Solicitud Matrimonial
pa: Tuyuchi

No. 94

tu. "bo quier balia e pieza aqui cu mi? E loco aya no ta hanja mi asina leu cu lo mi mester queda para un kantu mescos cu George".

"Pero nunca no sa ta bo custumber di tuma parti na un contra-baile", Isabella a recorde.

"Wel, awor si mi ta haci esei, maske cu mi cai abao", Sherry a bisa foi su mes di furia.

Hero a mira cu Sherry tabata balia e pieza aqui cu Isabella. Y e tabatin gana di hui bai foi e sala pa e bai deshoga su mes den su lagrimanan. Pero como quiera cu esaqui tabata imposible, e tabata camufla su sintimentunan y e tabata haci mucho mas contentu cu nunca, manera un hobencita, un senjorita cu tabata gozando full di su tempo di hubentud.

Y Sherry mirando esaqui a cuminza ta haci masha coi loco cu Isabella pa tormenta Hero y tuma venganza. Sinembargo Isabella a comprende cu e tabata ser usa como as y tabatin gana di quita bai balia cu George ora cu el a mira esaqui drenta.

Despues dje contradans aqui a sigui e cotillon, cual Hero a priminti na George y despues tabata ora di souper.

Manera custumber Isabella siguiendo su gira di semper a hanja ocasion e biaha aqui trobe di aglomera un trupa di admiradornan rond di su persona. Denter nan tabatin sir Montagu tambe.

Hero y senjor Tarleton tabata sinta huntu na un mesita, na unda no tabatin chens pa un tercer persona.

No a resta Sherry nada otro di queda para combersa cerca e senjornan cu no tabatin dama. Aqui el a bin contra tambe cu Wrotham, quende tabatin un cara manera tempo di tempestad. E tabata asina abatido, cu el a lubida mes cu ta corto ratu pasa nan a despedi di otro na un manera menos carinjoso.

Sherry a saluda Wrotham manera un ruman den necesidad.

"Di tur e anochinan fastioso cu m'a pasa, esaqui ta esun di mas peor cu m'a yega di experimenta den mi bida", Sherry a bisa.

Anto George a rechaza su observacion personal y a haci un contra-pregunta unbez na Sherry:

"Lo mi quier a puntra bo ta di qui manera bo por a ekiboca bo asina tantu di a bisa mi cu miss Milborne tabata masha loco cu mi?"

"Esei nunca mi a bisa. Pero loque mi a bisa bo ta esaqui: cu el a larga mi comprende cu te ainda e ta sinti hopi pa bo".

"M'a combide pa un souper, pero el a bisa mi cu ya el a conveni caba cu Monty, m'a balia di segundo contradans cune; y el a haci manera mi ta un hende cu antes hamas el a contra cune den su bida".

"Wel, esei ta un bon les pa bo. Pero haci mi un fabor di no bai busca consuelo cerca mi muhe den bo verdriet". Sherry a bisa poco skerpi.

"Isabella mester sa masha bon cu ta amistad sol por tin entre mi cu Pushi y nada otro mas leu".

"Y dispensa mi haci bo un pregunta. Ta quende a permiti bo na jama mi muhe cu e nomber di Pushi?"

"Abo!" George a responde.

"Oh!" Sherry a bisa abatido.

"Y mi quier a bin combersa awe nochi mes cu Isabella", George a bisa awor seriamente.

"Pero no aqui", Sherry a protesta.

"Si mi ripara bon, anto nos ta un stel di caballero di triste figura. Ami y abo. Nos tur dos ta corre tras di un muhe cu nos ta desea di tin nos".

"Ta cu Monty e quier casa", George a bisa.

"Ai no".

"Majan e ta bai haci un of otro paseo cune, asina el a conta mi. Wel, ami no ta queda danja mi dianan aqui pornada. Mi ta regresa mi hotel. Aya nan tin un binja corra masha dushi."

"Caramba. Mehor mi tambe bai cu bo".

"Esei bo no por haci. Bo mester queda cerca bo mama y miss Milborne".

"Lo mi yega na tempo pa mi companja nan hiba cas trobe". Sherry a bisa. "Si acaso.... Lo mi por pidi Ferdy di duna mi su luga den e cotillon!"

"Quico esei ta nifica?" George a puntra. "Ta quico lo bo por combersa cu Hero mientras boso ta bailando? Tur loque esei por ocasiona un trobbel y tur hende lo ripara cu tin algu den boso dos. Scohe un mehor ocasion mas tranquilo".

"Propiamente bo tin razon berdad. Y si mi secuestra Hero....?"

"Esei bo n' por haci", George a bisa conmovi. "E bailenan aqui ta increiblemente correcto. Y figura bo awor si e nenga! E ora ei lo bo haci bo dobbel ridiculo".

"Larga nos bam numa anto". Sherry a propone su amigu. "Pasobra m'a pensa bon cu bo tin tur razon".

Pues e anochi ei anto tabatin dos damas cu a comporta nan mes of imita alomenos masha indiferente y nan a mira nan victimanan retira. Propiamente nan mester ta agradecido cu esei a socede, cu nan a logra e resultado aqui, pero gratitud tabata e ultimo cos cu nan a sinti e momento ei. Nan a trata na consola nan mes door di a evita encuentro cu otro pa resto dje anochi ei. Pero final dje asunto tabata, cu pronto despues cu George y Sherry a bai, nan tambe a queda dolor di cabez y a duna di conoce nan deseo di bai cas.

CAPITULO 23

Hero cu a pasa e anochi ei sin su wowo, a lamta su manece cu dolor di cabez di berde mes. Ademas di esei su wowonan tabata denuncia cu lo e mester a jora masha tantu e anochi ei.

Anto el a puntra su amiga anciana:

"Lady Saltash, bo ta quere cu ta bini sigur awe mainta? Mi ta convenci cu ta solamente riba Isabella e ta corda. Ora cu mi a mira com, fuera di su custumber, Sherry tabata baila un contradans cune.... falta poco mi por a pidi terra abri guli mi pa mi no tabatin mester di a mira nan huntu".

Lady Saltash a hari diciendo:

"Pero mi yiu dushi, ta quico otro lo e por a haci na e momentu ei? Ata bo tabata asina intima cu senjor Tarleton? Mucha kens? Tur cos lo termina bon. Sherry a sigui bo pasonan enter anochi. El a vigila cada movecion di bo".

Hero su lipnan a cuminza ta tembla.

"Pero el a bai ora cu nos tabata na mesa souper. M'a pensa..... m'a spera cu despues di souper lo el a bini cerca mi y pidi mi pa balia un pieza cune, pero.... si acaso e bini aqui awe mainta.... bo tin bondad di papia cune pa mi.... y investiga quico ta su sintimentunan pa cu mi en realidad?"

"No preocupa bo, mi yiu. Lo mi papia cune", e dama anciana a primintie.

Pero e n' tabatin mester di cumpli cu su promesa, pasobra Sherry no a aparece e mainta ei, pasobra mr. Ringwood a yega Bath cu shers di correo.

Pa alomenos 10'or di mainta nan a bahe na hotel White Hart, unda net na e momento ei Wrotham tabata sinta ta desayuna. Despues cu el a fresca su mes un poco, e tambe a bai desayuna. Y awor e tabata sinta ta scucha na e relato un poco complica cu George tabata hacie y sucesonan di ultimo dianan. Ora cu el a caba enter e historia di George el a bisa:

"Un stel di hende kens boso tur ta!"

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Tin algun hende mas cu kier bringa"? 2. „Pa favor, no maltrata mi mihor trahadoman". „Sera bo boca". 3. „Boso tur ta cobarde". „Hey, para"?

JUAN EL INTREPIDO

1. „Jen di susto pa e terror, Juan ta tira.. 2. „Oef. Para un pinga.. sigur ta esaki e Senegal nan a tira... Tavi lo ta salvo anto.. 3. „Tavi, Tavi. Unda bo ta"? „Ta parce stem di Sahib Hazard.. pero cu mi sa e ta preso.. ta un ardid".

DICK TRACY

1. „Ora mi esposo a muri den e accidente di auto, mi a perde mi unico bon amigo". 2. „Mi mama no ta mi amiga, pasobra e la haci mi bandona mi baby blo pasobra e tin un barba". 3. „Mi ta contento awor cu boso a blackmail ele. blackmail e pa tur e placa cu e tin". 4. „Esta un mal hende e ta. E la bandona su propio nieto". „Fresh, bo ta papia riba bo mama, bo sa".

RIP KIRBY

1. „Pa no sigui ganja bo sr. Cruz, mi kier bisa bo cu mi tambe tin arma, pero mi no kier a usele". „Nos ta quit, Kirby. Haci liger y bai awor". 2. „Awor bo por mira pakiko mi tabatin miedo pa lamento". „Solamente mi ta lamenta cu nan mester a desenmascara bo". 3. „Tur dos tin arma. Mi mester busca ajuda anto. Mi ta bai buska e otronan".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sra. Durant, nos no ta bai bisa Nora loke a pasa su tata. pero boso nan mester informa bo jioe". 2. „Despues den e anjanan venidero, si e kier e por bisele y tambe e fondo di e secreto di e invento di su tata. Awor mi ta bai scirbi Nora cu e noticia cu mi tabatin pele ta falso". 3. „E felicidad di un dama ta val un mentira chikito". „Sobre todo ora ta un caballero ta bai bisele".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo no por come cada rato y keda cu un curpa bunita". 2. „Bon.. y kiko bo ta pensa di haci"? „Loke mi ta haci semper". 3. „Drumi na lloramento".

PEPITA

1. „Kiko lo bo bisa si mi bisa bo cu mi a cumpra un sombré"? „Wel, cu ta bon, no"? 2. „Y si mi bisa bo cu mi a cumpra un cartera y un par di zapato pa combina cu ne"? „Bon, no"? 3. „Y si mi bisa bo.." „Te ey". 4. „Laga mi mira si e placa ta jega pa e demas gastonan".

FIESTA PASCUAL CERCA FAMIA REAL. — Famia real a celebra fiesta di Pascu cu excepcion di prinses Margriet cu ta malu, den garage di Marechaussee real na Soestdijk huntu cu personal di palacio. Su altezanan real princesanan Beatrix i Irene ta parti pamnan di Pascu.

Gran parada militar na Havana

HAVANA, 3 januari. — Tankinan y cajonnan pisa di ehercito cubano, claramente di fabricacion ruso, y trucknan di ehercito cu soldanan completamente arma tabata tuma parti awe na un parada militar grandi na Havana, na ocasion dje segundo cumpleanjos dje revolucion, cu a trece Fidel Castro na poder.

Unidadnan dje miliciano di obrero, juffrouwnan di school cu fusilnan automatico, y hendenan civil muhe y homber, a tuma parti na e parada.

Prome ministro Castro, presidente Dorticos a waak e varios unidadnan. orquestanan a toca e internacional, e marseillaise y e marcha republicano spanjo. E parada a pasa entre otros door dje distrito di embahadanan.

Algun observador na Washington ta di opinion cu e avionan na aeropuertonan na parti este di Merca, pa tene avion cla pa transportacion di trupa pa eventual uso en relacion cu situacion na Laos, por a causa Cuba di declara cu Merca tin intencion di atakele. E actitud abnormal na e base posiblemente a worde observa y interpreta Robez pa Cuba, asina e observadornan aki ta bisa.

Majan gabinete cubano lo discuti un les segun cual terrorismo, instigacion pa comete terrorismo, posesion di explosivenan of material cu por worde usa pa pega candela, por worde castiga cu morto, asina Castro a bisa.

Vapor Noruego „Mars" a zink banda haf di Beirut

BEIRUT, 3 jan. — E bapor marchante Noruego „Mars" a sali for dje haf Libanes Beirut awe, sin cu el a logra di descarga e 700 tonelada di batata cu el a hiba pa Libanon, door di cu e autoridadnan Libanes a constata cu e bapor Noruego ta riba e lista di bapor cu e paisnan Arabe ta boycotea, pasobra nan ta transporta material pa Israel.

E „Mars", ta bai Alejandra (Republica Arabe Uni) awor, pa trata di larga e mercancianan aja. Importadornan Libanes mester paga pa hiba nan Libanon.

Cuarenta i ocho ora pa sali foi Cuba

MIAMI, 3 jan — Prome ministro Fidel Castro di Cuba a pidi Merca pa reduci e cantidad di personal na su embahada na Havana, te na cantidad dje embahada Cubano na Washington.

El a declara den un discurso radial, cu e Mericanonan dje embahada tin „48 hora pa sali for dje pais".

Tin como 300 hende ta traha na embahada Mericano na Havana. Fidel Castro ta bisa cu tin solamente 11 diplomaat Cubano na Washington. Referiendo evidentemente na e personal di embahada Mtricano, cu excepcion dje lider dje mision, Castro a bisa: „E otronan tur ta espia".

Situacion na Laos ta grave

FORT BRAGG (Norcarolina), 3 januari. — Cuartel general dje strategic army command na Fort Bragg no a worde alarma, aunke cu situacion na Laos ta worde considera grave, asina e portavoz oficial dje strategic arml command a declara awe pa prensa. e "strac" ta agrupa soldanan cu mester ta cla semper pa suprimi enemistadnan unda cu ta na mundo, ora cu e comando supremo mericano ta desea tal.

Mocion sociolista na Belgica rechaza

BRUSSEL, 3 januari. — Camara di representantenan di Belgica a rechaza awe cu 121 voto contra 83 y un abstencion un mocion socialista, den cual a worde propone pa anula e ley unica.

Nota di Cuba ricibi pa embahador Mericano na Cuba

HAVANA, 3 januari. — E embahador mericano na Cuba, Daniel M. Braddock, a ricibi un nota di gobierno cubano awe mainta tempran, den cual el a worde bisa cu e mester reduci e cantidad di personal dje embahada mericano na Cuba te na 11, dentro di 48 ora.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Bo mester sabi di duna y tuma, basta cu bo quier anda bon cu otronan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

No larga otronan haci presion riba bo energia y pone bo haci cosnan malu.

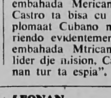
GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Percura na duna preferencia na prome luga na bo trabao y bo famia.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Exigencianan social por stroba bo den bo libertadnan personal.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Larga tur cos sigui su curso normal y trata di no haci nada forza.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Parti di mainta ta e mehor momento pa cerra contactonan cu otronan.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Tira un bista riba bo placa cu bo ta camna cune y tambe bo posesionnan.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Bo por bin hanja bo ta enfrenta situacionnan cu ta exigi bo di tene pacenshi.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Por haci un apelacion riba bo sintimentu di caridad. No bai contra bo mes.

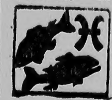
CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Bo ta haci masha bon di trata na soluciona bo mes problemanan na tempo.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

No larga bo emocionnan seduci bo, no tene venganza ni odia ningun prohimo.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Si bo tin mester di algu, sea paciente y larga otronan dicidi pa bo.

ALGIERS. — Soldanan tabata tene warda stricto i severo den cajanan di Algiers camina rebelion tabata reina cu regularidad. E cajanan tabata duna un bista masha tristu.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIAHUEBS 5 DI JANUARI 1961 | Nr. 3930

Relacion diplomatico y consulario definitivamente quibra entre Estados Unidos y Cuba

WASHINGTON, 4 jan. — Ajera nochi Merca a kibra su relacionnan diplomatico y consulario cu Cuba. Eisenhower a declara cu e decision di prome ministro Fidel Castro di Cuba, pa reduci e cantidad di personal na e embahada Mericano na Havana, te na 11, por ta solamente pa haci mantenementu di relacionnan diplomatico normal imposible.

„E actuacion bon pensa aki di gobierno di Castro ta e ultimo di un serie largu di provocacion, acusasionnan invalido y calumnia, locual Merca por acepta en bista di respect propio tin un lite, y awor el a jega na e limite ey", asina el a bisa. Eisenhower a bisa tambe cu amistad di Merca pa pueblo di Cuba, „cu ta sufri bao dje opresion di un dictador", no a cambia. „Mi ta spera y kere cu lo ta posible masha pronto pa establece e amistad tradicional den relacionnan normal atrobe.

Personal dje embahada Mericano lo sali for di Cuba mas pronto posible. Merca a pidi Suissa pa cuida su interesnan diplomatico y consulario na Cuba.

E dos bapornan di guerra, cualnan a cla pa uso na Key West, lo no worde usa pa busca embahada dje personal. E miembronan di embahadad lo worde evacua den avion. Nan familianan lo sigi posiblemente den un boto di ferry.

Ministerio Mericano di Asuntonan Exterior a conseha e 3000 te 3500 Mericanonan cu ta biba na Cuba, pa bandona e pais ey.

E portavos ministerial Mericano a bisa cu lo no tin ningun cambio respecta e base naval na Guantanamo, Cuba. Merca tin e base aki en virtud di un pacto cu Cuba, y e ta considera e pacto como valido ainda. E embahador Cubano na Mexico a contesta preguntanan di periodistanan tocante destino dje base militar Mericano na Cuba bisando, cu gobierno Cubano lo pidi nacionnan Uni pa cera e base.

Peru tabata e prome pais Mericano cu a kibra su relacionnan diplomatico cu Cuba. Na Washington nan ta kere cu pronto Argentina, Panama y Uruguay lo sigi su ehemplo.

Circulonan Sudamericano na Washington a observa cu e relacionnan entre Cuba y Merca tabata kibra desde basta tempu y tabata necesita solamente e ultimo paso huridico ainda.

No e hecho cu Merca a kibra e relacionnan, pero e velocidad cu cual el a haci'e, a sorprende e observadornan na Washington.

Radio-Havana a interrumpi su programa pa anuncia e decision di gobierno Mericano y a bisa: „E excusa pa esaki ta e hecho, cu gobierno revolucionario a desea retirada di 300 espia. Awor cu su plannan terrorista a worde descubri, imperialismo ta contesta cu e contesta sinberguenza di custumber".

E agencia Ruso di prensa „Tass" a jama e decision Mericano „un paso nobo den direccion di agresion".

Violento explosion na Idaho Falls

IDAHO FALLS, 4 jan. — Awe mainta tabatin un explosion violento na e centro pa experimentonan di reactor dje comision Mericano pa energia atomico, na Idaho Falls. 3 Persona a muri. E comision Mericano pa energia atomico a informa cu ee nivel di radioactividad den vecindario dje reactor y e edificio den cual e ta, ta masha haltu, pero cu sobra dje centro enorme pa experimentonan, situa na como 50 km for dje ciudad Idaho Falls (34.000 habitante), no ta den peliger.

E comision a declara tambe cu 2 dje 3 cadavernan ta den interior dje edificio ainda, pero un ambulance a bai cu e tercer cadaver. E explosion a tuma lugar 7 hora pasa. Nan a traha un cordon di seguridad rond dje centro experimental.

E explosion di awe mainta ta e prome desgracia cu a sosode na e centro aki, desde cu el a worde fundi 11 anja pasa, asina e comision Mericano pa energia atomico a declara den un comunicado awe mainta. E comunicado ta bisa cu e explosion a sosode „na e departamento numero uno dje centro, na unda tin un reactor cu potencia debil, cual ta worde usa pa experimentonan pa ehercito Mericano". Segun e comunicado, e 3 victimanan dje explosion tabata militarnan cu tabata haci dienst den e centro.

E comision ta declara den e comunicado tambe, cu e gruponan di salbacion cu a jega na e sitio despues dje desgracia, a observa un aumento dje nivel di radioactividad rond e reactor y e edificio den cual e ta para.

Un portavos dje comision pa energia stomico a declara cu „afortunadamente bientu ta supla den direccion dje centro na unda tin e radiacion, pa cual motibu e peliger pa e habitantenan civil di Idaho Falls ta bira menos".

E centro experimental na Idaho Falls ta un dje instalacionnan mas importante dje comision Mericano pa energia atomico. Na e centro aki nan a traha e prome motor pa submarinanan atomico. Actualmente nan ta studia un motor pa avionnan atomico na e centro.

Declaracion di ministerio Mericano

WASHINGTON, 4 januari — Ministerio Mericano di Asuntonan Exterior a declara ajera, cu un „gran cantidad" di comunista Norte-Vietnames a worde transporta pa Laos den avionnan Ruso y Norte-Vietnames.

Den e declaracion ta worde menciona e letternan di registracion di 9 avion Ruso, cu a tuma parti na e brug aereo. Ta worde bisa cu 5 di e avionnan aki clandestino na Congo tambe.

E declaracion ta bisa tambe cu avionnan pisa Ruso a bai Norte Vietnam via China comunista, pa asisti e brug aereo ilegal pa Laos.

E portavoz di e ministerio a bisa cu e informacion den e declaracion ta absolutamente autentico.

E portavoz a contesta e pregunta, si e hechonan aki por worde considera como agresion, bisando cu e ta prefera di no duna un calificacion. E no kier a contesta tampoco, ora cu el a worde puntra cual pasonan a worde tuma, contra e intervencion militar comunista.

Discusion di keho nobo di Cuba contra Merca

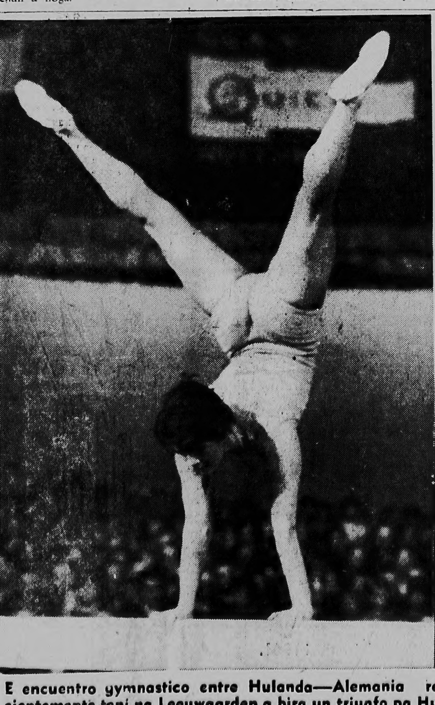
NACIONNAN UNI, 4 jan. — E reunion di Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni, cual mester discuti e keho nobo di Cuba contra Merca, a cuminza awe mainta na New York.

Prome cu cuminzamentu di reunion e ministro Cubano di asuntonan exterior, Raul Roa, y e representante Ruso cerca Nacionnan Uni, Valerian Zorin, tabatin un discusion largu.

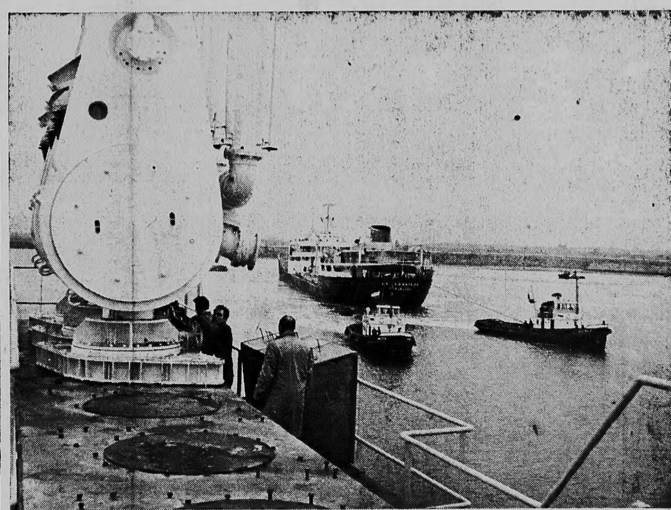
Elementonan anti-Castro a causa tantu desorden entre e publico cu a reuni pa tende e ministro Cubano di asuntonan exterior, dr. Raul Roa, expresa su acusacionnan contra Merca, cu presidente di Conseho di Seguridad tabata obliga di suspende e reunion dje conseho provisionalmente.

A stop di busca e nabegantenan di „Indian Success"

LONDEN, 4 januari — Nan a stop busca e 13 nabegantenan dje bapor di carga Indio „Indian Success", kendenan a bai a bordo dje „Indian Navigator", pa mira kiko nan por salba a bordo dje bapor ey. Nan ta kere cu e nabegantenan a hoga.



E encuentro gymnastico entre Hulanda—Alemania recientemente teni na Leeuwaarden a bira un triunfo pa Hulanda. Riba e portret: Un bunita prestacion di Nel F. Itz, kende a contribui hopi pa e victoria.



PROME TANQUERO DEN HAF DI EUROPOORT. — Un dia mas tantu cu practicamente tabata e intencion e prome vapor a drenta haf di Europoort. Ultimamente a yega e tanquero sueco „A.K. Fernstrom" cu zeta crudo foi Mena Al Ahmadi na territorio persa. E vapor tabata esun di 23.000 ton cu aqui a drenta haf di Rotterdam. Directamente despues di su yegada a cuminza cu trahamentu di e petroleo.

Avion di Ethiopia a tira riba Nomadanan

HARGEISA (SOMALILAND), 4 jan. — Un portavos di gobierno di Somaliland a informa na e capital Hargeisa, cu avionnan di Ethiopia a tira cu mitrailleur riba campamentunan di Nomadanan y nan bestianan den vecindario dje praderanan, riba cual Ethiopia y Somaliland tur dos ta haci pretension. E incidente aki a tuma lugar dia prome y 2 dje luna aki.

„Ta posible cu tabata tin hopi victima. E avionnan di Ethiopia a ataca 4 lugar pa e bestianan bebe awa, den region di Danot", asina e portavos a bisa.

Maduro & Sons Aruba Agente General di DELTA AIRLINES

ORANJESTAD — Ayera S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. a ser nombra agente-general di Delta Airlines na Aruba. Director di e N.V. aki a ricibi e bon noticia for di senjor Sweazea, un dje hefenan grandi di Delta Airlines, kende a haci un bishita na Aruba pa preparacionnan pa ricibi e avionnan cu lo bin baha na Aruba. Pronto nos ta spera di por publica mas noticia tocante e asunto aki. Dia 1 di februari Delta Airlines ta cuminza cu servicionan na Aruba.

Declaracion di L. Collard di Bruselas den un entrevista radial

BRUSSEL, 4 jan. — E presidente di partido socialista Belga, L. Collard, a declara ajera nochi den un entrevista radial, cu „ta existi miedu, cu si gobierno sigi cu su politiek den e direccion actual, unidad di Belgica lo worde pone na peliger. E cuminsamentu di nobo dje debatenan tocante e „ley unica", cualnan a worde spera cu tension, a tuma lugar ajera sin incidente.

Lidernan welgista na Luik, Wallonia, y den vecindario dje ciudad ey, a menciona e posibilidad di autonomia pa Wallonia, durante discursonan pa welgistanan. E secretario dje central pa obreronan metallurgico di Luik a bisa un multitud di 5000 welgista cu mester bini „autonomia pa Wallonia den un estado federal". El a bisa cu esaki no ta necesariamente secesion for di Belgica, „pero e unico posibilidad pa scapa for di dominacion dje coalicion clerical-capitalista". E conseho economico Wallones a aproba un resolucion, recomendando „un investigacion mas aleew di structura dje estado".

Ajera Camara di Representantenan a expresa su confianza den gobierno Belga.

Den centro di Brussel tur sorto di medida di seguridad a worde tuma. Y tabata tin hasta truck di lucha di ehercito cerca parque dje ciudad.

Na Vlaanderen e welgistanan ta cuminsa traha atrobe, pero na e provincianan di Wallonia si, e welga ta general ainda.

Pacusnan grandi a habri

Awe tabatin welgista atrobe dilanti dje pacusnan grandi den centro di Brussel, pero e pacusnan grandi a habri. E directivanan ta bisa cu 25 prociento dje personal no a bai trabao. No tabata tin incidente. Como 600 welgista a reuni dilanti dje „Volkhuis" na Brussel. E lidernan sindical a informa ajanan, cu trahadornan den oficina y pacusnan, cu ta miembro dje sindicatonan socialista, tabata „cumpli bon cu e welga".

Tabatin polis dilanti di tur pacus grandi.

Algun welgista a trata varios biaha di drenta e pacusnan pa molestia e mucha muhernan di pacus. Polisnan a core cu nan y a controla tur hende cu a drenta e pacusnan. Tabata tin un candela chikitu den un pacus. Ta probable cu un hende a peg'e pa malu. El a worde paga liher.

Discusion dje „Ley Unica" ta suspende?

Gobierno Belga ta pensa ta suspende discusion dje „Ley Unica" den parlamento y pidi autorizacion extraordinario pa un periodo di 3 luna, si e oposicion Socialista cuminza presenta obstruccion atrobe, asina e corant Belga „De Standaard" a informa. E hora ey gobierno lo tuma algun medida urgente riba terreno financiero y economico, y anula e kamernan y tene eleccionnan nobo

E corant a scirbi cu actitud dje grupo parlamentario socialista, cual a stroba e discusion normal dje proyecto di ley prome cu Pascu, lo determina si gobierno Belga lo tuma e medida aki.

E „trankilidad sorprendiente" aki di oposicion den parlamento ta resultado di nan miedu, cu gobierno lo mester tuma e medida aki despues en berdad.

SECRETRIO NOBO DI „Y" TA JEGA MAJAN

ORANJESTAD. — Majan atardi ta jega cu e prome avion di Avensa for di Caracas sr. Julio Sanjurgo, e secretario nobo di Y.M.C.A. pa e club na nos isla. Sr. Sanjurgo ta bira e sucesor di sr. Ralph Papa kende a laga e isla na fin di anja pasa, despues di a traha tres anja aki. E secretario nobo, cu a traha e ultimo tres anjanan como secretario di „Y" na Montevidea, Uruguay, tambe lo keda pa tres anja riba e isla.

PROVINCIAAL DI PADERNAN DOMINICANO A MURI

NIJMEGEN — Na Nijmegen, Hulanda, a fallece ayera mainta reverendo pader B. O. Jansen, den bida provinciaal di padernan Dominicano na Hulanda y Antillas.

Pa hopi aki na nos isla e pader aki tabata bon conoci, ya cu el a jega di haci 3 bishita caba pa Antillas, na anjanan 1957, 1956 y 1954.

Momento cu diputado F. Wernet na robez a dirigi palabranan na e hubilario sr. U. van Breet, diamars atardi den Club Aruba Jrs. Tambe por mira di r.pdr. senjor A. Figaroa, hefe interino, Gezaghebber F. J. C. Beaujon y e hubilario mes.

OCHO ARRESTACION NA MAASTRICHT

MAASTRICHT — Ocho personas, cu ta worde sospecha di negoshamento cu muher, a keda arresta na Maastricht. Den Tischbeinstraat polis a para e auto, den cual e compania — cinco Italiano, un Griego y dos muher Belga — a jega for di Eisden.

Na momento di detencion hopi tironan di aviso a worde tira. Un di e sospechosonan, R.V. di 31 anja a sabi di hui na principio pero tog el a worde arresta na Vrijthof.

E ocho personanan aki a worde cera como estranheronan indeseable. Nan ta worde acusa cu na Belgica, Hulanda y Alemania nan a busca muhernan pa casnan sospechoso den e region di frontera.

TRES HERIDO DEN ACCIDENTE DI TRAFICO

WILLEMSTAD — Tres persona a worde masha seriamente herida mas o menos l'or diamars merdia ora cu riba mgr. Verkieckweg na Welgelegen un auto a slip, dal contra dos palo y finalmente a bolter.

Dos victima a worde benta for di e auto mientras cu e chofer cu heridanan serio a worde saca for di den e auto pa bisinjanan. Cu ambulance nan a worde transporta pa hospital. E auto a keda totalmente destrui.

Auto a dal mucha

ORANJESTAD. — Diamars atardi 5'or y 30 e mucha muher di cinco anja M.A.P. a corre cruza caja di repente na skina di Weststraat- Arendstraat y a choka contra auto A-6154 maneha pa H.D.M. Nan a transporta e victima pa hospitaal na unda nan a constata cu ta solamente un rasga chikito e tin.

Chofer di e auto despues di e accidente aki a worde maltrata pa tata di mucha muher, un tal J.P. Polisnan a bisa M. pa duna keho na recherche tocante di e maltrato aki.

Un bon scual

ORANJESTAD. — Pa 7'or y cuarto d'amars anochi nan a pidi assistencia pa algun mucha baldadi patras di e panaderia den Havenstraat. Patrulla a logra detene tres di e muchanan, A.B., C.S. y J.D. Cu un bon scual nan por a bai cas despues.

Hanja y perdi

E. Kelly di Fahrenheitstraat 13 a hanja un suma di placa na papel den vecindario di San Pedro Hospital.

Cer'lio Krozendijk, Resedastraat 5, a hanja un cartera di damas conteniendo placa y un jabi.

Sra. Van de Voort a hanja un suma di placa den un envelop blanco banda di e gasoline- dock na Lago.

Veronica Ruiz di Jaboeribari 11 a perde su rijbewijs den Havenstraat.

Commentaar van ‚Tass' op de breuk V.S. - Cuba

In Havana begon de evacuatie van de Amerikaanse ambassade

MOSKOU, 4 jan. — „Het is noozakelijk de liefhebbers van agressie te waarschcuwen dat zij met vuur spelen", aldus is vandaag door het Russische persbureau „Tass" verklaard, in commentaar op de verbreking van de diplomatieke betrekkingen tussen de Verenigde Staten en Cuba. Dit bericht is vanavond in Washington ontvangen. „Het betreft hier een voorwendsel van de Verenigde Staten om agressieplannen teg enCuba door het pentagon te laten uitwerken, aldus „Tass", en om de aandacht van de wereld af te leiden aan de vooravond van het debat in de Veiligheidsraad.

Het Russische persbureau vervolgt met de woorden, dat „deze laatste daad van de regering van Eisenhower alle grenzen van de diplomatieke manoeuvres overschrijdt, doordat hierdoor de spanning in het Caraibisch gebied en het gevaar van een gewapend ingrijpen van de zijde van de Vereenigde Staten tegen Cuba, worden verhoogd".

„Tass" viel ook de „Amerikaanse agressieve kringen" aan, die volgens het Russische persagentschap „pogingen doen de laatste weken van de Eisenhower-regering te gebruiken om hun duistere plannen tegen Cuba te verwezenlijken". „Maar", aldus „Tass", „de oprechte vrienden van Cuba die in dat land geen belangen hebben zullen dat land in zijn tegenspoed niet verlaten. Wij hopen dat degenen die bereid zijn ondoordachte dingen te doen, dit niet zullen vergeten".

Vurige demonstraties

Verscheidene Cubaanse steden in het binnenland hebben vandaag het bericht over de verbreking van de diplomatieke betrekkingen tussen de Verenigde Staten en Cuba met vurige demonstraties van blijdschap ontvangen. Rijen auto's toeterden in de straten van deze steden. In Santa Clara, in de provincie Las Villas, verzamelden zich honderden personen en riepen met vuur: „Het vaderland of de dood" en „Cuba ja, Yankee's neen", aldus het Cubaanse revolutionaire dagblad „Revolucion".

In Havana zijn er geen betogingen van deze aard geweest. De beweging van 26 juli publiceerde aldaar een communiqué, waarin gezegd werd dat de verbreking van de diplomatieke betrekkingen met Cuba, waartoe opdracht was gegeven door een „regering van imperialistische monopolies, de voornemens tot agressie tegen ons land bevestigt".

In het communiqué werd ook verklaard dat deze maatregelen een „logisch product is van het wormstekige, decadente en beestachtige systeem tegenover een klein en waardig volk, dat, na zich uit de bloedige klauwen te hebben bevrijd, thans werkt en strijdt voor een beter toekomst".

Het communiqué van de Castrobeweging eindigde met een verzoek aan de Fidelisten, om waakzaam te blijven en zich er van te overtuigen dat „er voor een gerechtvaardigd doel geen nederlaag bestaat".

Amerikanen vertrekken

Vanmorgen is in Havana de evacuatie van de Amerikaanse ambassade begonnen. De veerboot die de dienst tussen Florida en Cuba onderhoudt, kwam vanmorgen in de haven aan en zal vanavond vertrekken met een zeker aantal Amerikanen aan boord. Andere Amerikanen zullen per vliegtuig vertrekken. Volgens zekere berichten bevinden de Amerikaanse inwoners van de provincie Oriente zich reeds op de Amerikaanse militaire basis Guantanamo.

800.000 TV-toestellen

DEN HAAG — Per eind 1960 is bij de Dienst Luister- en Kijkgelden het 800.000ste televisietoestel geregistreerd. Dit betekent, dat het aantal TV-ontvangers, dat op 12 januari 1959 nog pas 400.000 bedroeg, binnen twee jaar verdubbeld is.

Hoe snel de groep televisiekijkers zich de laatste tijd uitbreidt, blijkt wel uit het feit, dat het 700.000ste TV-toestel pas iets meer dan vijf maanden geleden, namelijk op 20 juli j.l. werd ingeschreven.

In totaal werden dit jaar tot en met 24 december 213.228 TV-ontvangers bijgeboekt, tegen 18.733 in de corresponderende periode van 1959.

Belangrijke maatregelen in Frankrijk van kracht geworden

PARIJS, 4 jan. — Gister zijn in Frankrijk belangrijke sociale maatregelen, die generaal De Gaulle tijdens zijn toespraak op 31 december had aangekondigd, van kracht geworden. Het betreft een verhoging met 6 procent van de kindertoelage, een verhoging van de ouderdomspensioenen, de pensioenen voor invaliditeit en ontslag. Er is ook een plan bekendgemaakt voor de bouw van huizen voor minder draagkrachtige gezinnen, dat binnen drie jaar voltooid moet zijn.

Krachtige houding van Nigeriaanse regering tegenover Frankrijk

LAGOS, 4 jan. — De nationale raad van Nigeria en Kameroen, deelnemer aan de federale coalitie-regering, heeft er bij de regering op aangedrongen een krachtige houding aan te nemen tegenover Frankrijk vanwege zijn jongste atoombomproef in de Sahara.

Het Nigeriaanse Vakverbond vroeg de regering alle Franse tegoeden te bevriezen, handelsbetrekkingen op te schorten en andere nodige maatregelen te nemen.

„STRAC" niet in alarmtoestand ofschoon toestand in Laos ernstig is

FORT BRAGG, (Noord-Carolina) 4 jan. — Het hoofdkwartier van de Amerikaanse „Strategic Army Command" in Fort Bragg is niet in alarmtoestand gebracht, ofschoon de toestand in Laos als ernstig wordt beschouwd, aldus heeft de officiele woordvoerder van het „Strategic Army Command" vandaag tegenover de pers verklaard. Het „STRAC" groepeert de soldaten die altijd bereid moeten zijn op ieder punt van de wereld onmiddellijk vijandelijkheden de kop te kunnen indrukken, wanneer zulks door het Amrikaanse opperbevel wordt verlangd.

Philippijnen ook paraat

„De Philippijnen zijn bereid iedere oproep van de ZOAVO of van de Verenigde Naties te beantwoorden, in geval een van deze organisaties besluit tot gewapende tussenkomst in Laos over te gaan", aldus is gisteren verklaard door de Philippijnse minister van Buitenlandse Zaken, Feliz Berto Serrano. De minister van Defensie van de Philippijnen verklaarde, dat een Philippijns bataljon klaar staat om op ieder moment naar Laos te gaan.

BOLIVIA TA PREPARA PA KIBRA CU CUBA

LA PAZ, 4 jan. — „Bolivia lo kibra su relacionnan diplomatico cu e regimen pro-comunista di Fidel Castro", asina e corant „Presencia" a declara awe na La Paz, capital di Bolivia. E corant a bisa cu circulonan gubernamental boliviano ta studia e asunto actualmente.

REY MOHAMED A HABRI CONFERENCIA AWE

CASABLANCA, 4 jan. — Rey Mohamed V di Marocco a habri un „conferencia supremo" africano-asiatico na Casablanca awe.

El a bisa cu e conferencia ta respeta derecho di Argelia pa hanja independencia completo. El a pidi liquidacion di colonialismo, door di duna e colonianan mas libertad y kita segregacion racial, fortificacion di defensa dje paisnan africano nobo, unidad di Africa, neutralidad estricto dje paisnan africano, evacuacion for di Africa di tur „trupa di ocupacion", y prohibicion pa haci experimento atómico na Africa, ningun intervencion estranhero den asuntonan africano y un accion pa fortifica paz mundial.

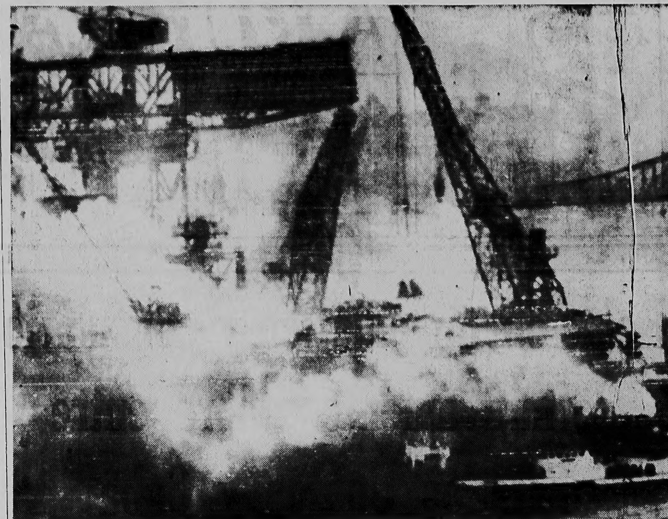
El a presenta un plan di 5 punto pa restora orden y e gobierno „legal" di Lumumba na Congo, cu ta contene entre otros establecimentu di un comision permanente, cual cu miembronan mester worde scogi pa Asamblea General di Nacionnan Uni. E comision lo hanja autoridad cerca Nacionnan Uni y mester duna consejo tocante medidanan pa Congo.

KRUTSHEF A CONTESTA MENSAHE DI ANJA NOBO

BONN, 4 jan. — Prome ministro Krutshef a contesta e mensahe di anja nobo di canciller Adenauer, bisando cu mester firma mas pronto posible pacto di paz cu Alemania. E ta di opinion cu esey lo mehora situacion en general.

RELACION DIPLOMATICO CUBA—CANADA TA KEDA NORMAL

OTTAWA, 4 jan. — E relacionnan entre Cuba y Canada lo keda normal, asina circulonan gubernamental a declara na Ottawa. No ta existi plan na Ottawa pa haci un declaracion oficial tocante e asunto. Gobierno mericano a informa esun canadiense di su decision pa kibra su relacionnan diplomatico cu Cuba, prome cu e noticia a worde anuncia oficielmente.



CANDELA BORDO DI VLIEGDEKSCHIP MERICANO. — Na un werf di Marina na Brooklyn a descubri un candela abordo di e vliegdekschip Constellation di 60.000 ton. Tabatin masha morto y cienes hende herida. Nos ta mira aqui e humanan enorme cu tabata sali foi e vapor.

Uruguay lo no quibra relacion diplomatico cu Cuba

NACIONNAN UNI, 4 jan. — Circulonan fideigno a informa cu Uruguay a dicidi di no kibra su relacionnan diplomatico cu e gobierno revolucionario di Cuba.

Algun hora despues di cuminsamentu dje reunion di Conseho di Seguridad pa studia e caso dje relacionnan Mericano-Cubano, e representante di Uruguay cerca Nacionnan Uni, Enrique Rodriguez Fabregat, a informa cu e no a worde ordena pa tuma parti na e debate. Lo e haci esey solamente si e ministro Cubano di asuntonan exterior ataca su pais directamente.

Informacion di Taboada den conferencia di prensa

BUENOS AIRES, 4 januari — E ministro Argentino di Asuntonan Exterior, Diogenes Taboada, a informa ajera nochi na un conferencia di prensa, cu awe su gobierno lo haci „un declaracion importante" tocante su relacionnan cu Cuba.

Circulonan rond ministerio di Asuntonan Exterior Argentino a informa, cu Argentina lo sigi ehemplo di Merca y kibra su relacionnan diplomatico cu Cuba.

Trupanan frances ta mantene orden na Argel

ARGEL, 4 januari. — Autoridadnan miltar frances na Argel a informa cu 20.000 solda frances lo mantene seguridad na Argel durante e referendum.

Na Oran tambe, segundo ciudad mas grandi di Argelia, lo tin un gran cantidad di trupa pa mantene orden.

Discusion na Colombia despues dje conflicto Cuba-Merca

BOGOTA, 4 januari — E ministro Colombiano di Asuntonan Exterior, Julio Cesar Turbay Ayala, a nenga awe di duna comentario riba e kibramentu dje relacionnan diplomatico Mericano-Cubano. Toch circulonan oficial a informa awe, cu e ministro lo tin un discusion awe cu president LLeras y cu Lequerica Velez, embahador Colombiano na Cuba, kende a bandona Havana (na costa Atlantico Colombiano), pa discuti e situacion despues dje medida Mericano.

Carrera de Andrade cu un mision na Rio de Janeiro

RIO DE JANEIRO, 4 jan. — E representante special di gobierno di Ecuador, Carrtra de Andrade, a jega Rio de Janeiro awe cu un mision extraordinario. E mester busca informacion tocante opinion di Brasil respecta e Pacto di Rio, cual ta determina e frontera entre Peru y Ecuador.

Poco tempu pasa Brasil a expresa su mes na fabor di mantenementu dje „status quo", mescos cu algun otro firmante dje pacto. Esaki ta net contrario cu punto di bista di Ecuador y gobierno dje pais ey ta desea pa revisa e pacto.

E embahador di Ecuador lo worde ricibi cerca e ministro Brazilenjo di asuntonan exterior, Horacio Lafer, awe nochi. Lo e tene un conferencia di prensa majan.

OFFICIELE MEDEDELINGEN van DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

Aan de:

Aangesloten verenigingen
Ereleden
Bestuursleden
Commissieleden en
Scheidsrechters van de A.V.B.

OPROEP

tot het bijwonen van de Jaarlijkse Algemene Ledenvergadering, welke zal worden gehouden op **Vrijdag 27 januari** 1961 om 7.30 n.m. in de vergaderzaal van het Wilhelminastadion.

AGENDA:

1. Opening van de vergadering.
2. Voorlezen notulen van de vorige Algemene Ledenvergadering.
3. Verslag van het Bestuur over het afgelopen verenigingsjaar.
4. Verslag van de penningmeester over het gevoerde beheer der geldmiddelen.
5. Verslag van de financiele commissie.
6. Bestuursmededelingen.
7. Bestuursverkiezing.
8. Benoeming van een financiele commissie.
9. Benoeming van een commissie van Beroep.
10. Candidaatstelling voor de spelregel- en protestcommissie.
11. Candidaatstelling voor de elftalcommissie.
12. Candidaatstelling voor de reglementscommissie.
13. Candidaatstelling voor de strafcommissie.
14. Rondvraag.
15. Sluiting.

Aan de beurt van aftreden zijn de Voorzitter, de Heer U. van Breet en de heren F. D. Figaroa, J. Erasmus, J. Bislick en J. A. Perez.

Door de verenigingen aangesloten bij de A.V.B. kunnen tot en met 13 januari 1961 candidaten worden gesteld voor de functie van Voorzitter en voor de vervulling van de andere vacatures. Dit moet schriftelijk geschieden door ten minste **drie** verenigingen, terwijl van de candidaat een schriftelijke verklaring overgelegd moet worden dat hij een eventuele verkiezing tot Voorzitter of bestuurslid zal aanvaarden. Deze verklaring moet tegelijk met de candidaatstelling bij de secretaris worden ingediend.

Tevens kunnen door de verenigingen tot en met 13 januari 1961 schriftelijk candidaten worden gesteld voor de financiele commissie en voor de commissie van beroep.

Elk aangesloten vereniging is verplicht een stemgerechtigd vertegenwoordiger-meerderjarig lid der vereniging naar de Algemene Ledenvergadering af te vaardigen. De vertegenwoordiger is verplicht de vergadering tot en met de sluiting bij te wonen.

De vertegenwoordiger moet in het bezit zijn van een schriftelijke verklaring ondertekend door twee bestuursleden, dat hij gemachtigd is namens de vereniging op te treden. Deze verklaring moet vóór de aanvang der vergadering, waarvoor deze is afgegeven, aan het Bestuur van de A.V.B worden ter hand gesteld.

Aruba, 3 januari 1961.

HET BESTUUR.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Hij ging te ver. Toen sloeg ik hem K.O.!"

„El a bai muchu leu, pesey m'a dale Knock-out!"

SMALDEEL V A REGRESA. — E jagernan hulandes „Limburg" y „Groningen" cu huntu cu e vliegdekschip „Karel Doorman" y e tanquero Mijdrecht a forma e Smaldeel V a regresa ultimamente di nan viaje mundial y a drenta haf di Helder. Un matroos daje tripulacion a sunchi su muhe na ora di yegada asina convulsivamente cu el a hera di perde su bonechi. Pero e muhe a salba e peliger

Patterson - Johansson pa ultimo biaha

MIAMI — E di tres pelea pa e titulo mundial peso pesado di boxeo entre e campeon Floyd Patterson y e ex-campeon, e Sueco Ingemar Johansson, cu lo worde teni dia 20 maart den e Convention Hall na Miami, lo ta definitivamente e ultimo pelea entre ambos boxeadornan.

Nan a enfrenta otro dos biaha caba. Prome biana Johansson a gana pa knock-out den di tres round y e di dos

biaha Patterson a gana su titulo bek pa medio di knock-out den di cinco round. Den e contrat nan no a tuma clausula pa un di cuater pelea. Cada boxeador ta hanja 25 porciento di e receta total.

E campeon Europeo di peso semi-pesado, e Aleman Schöppner, a reta e campeon mundial Archie Moore pa un pelea pa e titulo. E comision atletica di New York a duna Archie Moore un temo di binti dia pa dicidi si e lo pone su titulo den un pelea sea contra di Schöppner o contra su otro retador, e Mericano Doug Jones.

PLANNAN PA ESTABLECE LIGA DI BOXEO

WILLEMSTAD, 4 jan. — Segun cu nos ta informa ta existi actualmente plannan pa bini na un Liga di boxeo antillano. Manera ta conoci ta existi na Aruba, mescos cu na Corsow, Liganan territorial.

Un liga antillano di boxeo por ta principalmente util pa organizacion di partidonan di amateur. E ora ei lo por organiza peleanan pa un campeonato antillano oficial di amateur.

DI STEFANO DISTINGI

MADRID — Despues di e partido entre Real Madrid y e Resto di Spanja a sigi distincion di e famoso ex-Argentino y awor futbolista naturalisa Spanjo Alfredo di Stefano, kende ta worde considera e mihor futbolista na mundo, door di e ministro Spanjo di Asuntonan Exterior, Fernando Maria Castiella Di Stefano a hanja e Cruz di Reina Isabela e Catolica.

RESULTADO DI E TORNEO DI PASCU PA MUCHANAN DI SCOOL

St. Nicolas Volleyball

ORANJESTAD. — Mucha muher
Klas halto

Filomenacollege — John Wesley College 2—0
Filomenacollege — A. de Veerschool 2—0

Mucha homber — klas halto

Augustinuscollege — A.T.S. 2—0
A. de Veerschool — John Wesleyschool 2—1
John Wesley College — A.T.S. 0—2

SAN NICOLAS — Voetbal
Klas abau

Pieter Boerschool — Prot. Schof. P.P. 0—3
Benildaschool — Martinussch. 0—6

Klas halto

Abraham de Veerschool — Augustinuscollege 0—3

ORANJETAD — Voetbal
Klas abau

Finale — Aloysiusschool — La Salle 4—0

ORANJESTAD. — Voetbal
Klas halto

Vollegio Arubano — Antoniusschool 4—0

St. NICOLAS — Softbal
Klas abau

Augustinuscollege — Michaelschool 1—6
A. de Veerschool — Gr. v. Zinzendorfschool 13—19
Don Bosco School — Marykeschool 14—4
Antoniusschool — Irenesch. 10—24

St. NICOLAS — Trefbal
Klas abau

Filomenacollege — A. de Veerschool 1—0
Marijkeschool — Gr. v. Zinzendorfsch 1—0
Marijkeschool — A. de Veerschool 1—0
Filomenacollege — Gr. v. Zinzendorfsch 1—0
H. Hartschool — P. Boerschool 1—0
H. Hartschool — Maria Reginaschool 1—0
P. Boerschool — Maria Reginaschool 0—1

ORANJESTAD, — Softbal
Klas abau

Dominicuscollege — Tarcisiuscollege 9—7

ORANJESTAD, — Trefbal
Mucha muher

Mon Plaiserschool — Beatrixschool 0—1
Maria College — Beatrixschool 1—0
Maria Gorettischool — Fatimaschool 1—0
Rosaschool — Fatimaschool 1—0
Maria College — Annaschool 0—1
Mon Plaiserschool — Annaschool 0—1
Rosaschool — Marinusschool 1—0
Maria Gorettischool — Mariaschool 1—0

GROEP 1

Posicion —TREFBAL— Mucha muher	hunga	gana	perdi
Annaschool	2	2	—
Maria College	2	1	1
Beatrixschool	2	1	1
Mon Plaiserschool	(a protesta)		

GROEP 2

	hunga	gana	perdi
Rosaschool	2	2	—
Maria Gorettisch.	2	2	—
Fatimaschool	2	0	2
Mariaschool	2	0	2
Mariaschool	2	0	2

— Volleybal — Mucha homber
Klas halto

H.B.S. — Antoniuscollege 15—12 15—6
H.B.S. — Julianaschool 15—6 15—13
U.T.S. — Mon Plaiserschool 2—0 2—0
(Mon Plaiserschool no a presenta)
Dominicus College — U.T.S. 15—11 15—4
Dominicus College — Mon Plaiserschool 2—0 2—0
(Mon Plaiserschool no a presenta)

— Volleybal — Mucha muher
Klas halto

Immaculata Inst. — H.B.S. 0—2
Immaculata Instituut — Mon Plaiserschool 2—0
(Mon Plaiserschool no a presenta)
Immaculata Instituut — Julianaschool 0—2
Mos Plaiserschool — Julianaschool 0—2
(Mon Plaiserschool no a presenta)
H.B.S. — Julianaschool 2—0
H.B.S. — Maria College 2—0

St. NICOLAS — Futbol
Klas halto

Augustinuscollege — A.T.S. 1—2

ORANJESTAD — Futbol
Klas halto

H.B.S. — Dominicuscollege 1—5

St. NICOLAS — Trefbal —
Mucha muher

Filomenacollege — Marijkeschool 1—0
A. de Veerschool — Gr. v. Zinzendorfschool 0—1
Filomenacollege — H. Hartschool 0—1
H. Hartschool — ganador St. Nicolaas

St. NICOLAS — Softbal
Mucha homber

Ireneschool — Ganador di St. Nicolass

St. NICOLAS —Futbol
Klas abau

Martinesschool — Prot. Chris school 4—0

FINALES KLAS ABAU

Trefbal — Mucha muher

Annaschool — H. Harschool 1—0
Apesar di e biahe largo cu e muchanan di Noord mester a haci, tabata un encuentro basta parew.

Softball pa mucha homber

Ireneschool — Dominicuscoll. 17—0
Edadnan di e muchanan tabata diferencia muchu, tambe nan tabatin mas practico, por bisa ta e muchanan grandi so a hunga bala.

Futbol mucha homber.
Klas abau

Martinusschol — Aloysiussch. 3—3
Despues di penalty e muchanan di Noord a gana. Tabata un decepcion chikito pa e muchanan di Paradera cu a lucha asina duro y cu a logra tabla un wega cu tabata 3—1 contra nan fabor.

En general tabata un bunita wega y ambos partido a lucha duro pa e triunfo.

Tur e ganadornan di premio a ricibi un sportdiploma, y Eilandsbestuur a regala e finalistanan un volleyball pa cada school. Ademas e ganadornan a ricibi e wisselbeker.

FINALES — Klas halto.

Volleyball mucha muher

Lourdesschool — Antoniuscoll. 3—0
Cu esaki Lourdesschool a logra conquista e wisselbeker pa semper.

Volleyball mucha homber:

Pa di dos biaha consecutivo Augustinuscollege a pone beslag riba e beker.

Futbol

A.T.S. — Dominicuscollege 0—5

Aki, e equipo di Dominicuscollege a gana A.T.S. kende dos biaha sigui a podera di e tropheo.

Den finale Hersengymnastiek H.B.S. a gana di Martinuscollege. E resultado tabata 22—20. E encuentro aki a tuma lugar den Centro Cultural.

E sala tabata yen-yen. Despues dje anochi cu tabata un exito grandi. Gezaghebber di Aruba a entrega e premionan na e participantenan cu a sali ganador.

Cumpleanjos

Awe e hobencito Emiliano Wolff (Tanji) ta cumpli anja y ta hanja pabien di su tata y mama rumannan Tina, Rosa, Ita, Catrien, Jopi, Rietji Theo, wela Goita, welo Wico, omonan Luis, Chepi, tantanan Petra y Nana omo Mashi, su pepe Brigita Trimon, su juffrouw Francisca Eduardo, amiguitonan di bewaarschool na Noord y di henter familia Wolff.

Tambe ta celebra su anja awe e hobencita Stefanita Wolff. Su tata y mama, ruman Rina, Rosa, Catrien, Jopi, Jantji, Rietji y Theo, wela y welo, tanta Petra, omonan Luis, Chepi, Mashi, madrina Johanna Werleman, Johanita Wolff, padrino Benedicto Tromp, juffrouw Paula di 6de klas y tur su amiganan na Noord ta laga felicitele".

Hopi pabien di su mama Chyena, su tata Didi, ruman Silvio, Vilma, wela Ale y Maria, welo Mencho, tanta y omonan primonan, amiguitanan, especialmente su madrina Carmen Falvoni y padrino Lino Paskel pa e hobencito Robert Thiel, kende awe ta haci anja.

Recordando su fecha natal awe ta senjorita Regina Croes y ta ricibi felicitacion di su tata Olivier, su mama Isenia, rumannan Violanda, Edy, Roberto y Lucia, omo y tantanan sobrinonan cunjanan, amigonan demas familia Croes Wever, Maduro.

Embaha Checo lo cuida interesnan di Cuba na Merca

HAVANA, 4 januari — E subministro Cubano di asuntonan exterior a bisa den un nota dirigi na e embahador Mericano, cu embahada Checo na Washington a worde pidi, pa cuida interesnan di Cuba na Merca.

Miembronan dje servicio militar Cubano di informacion a arresta 3 Mericana, entre cual un representante dje ministerio Mericano di financiën na e embahada, Stewart H. Adams. E otronan ta un secretaria dje embahada y un ex-productor di productonan lacteo.

E motibunan dje arrestonan no a worde anuncia ainda.

Segun ta worde informa tin como 800 Mericano na Cuba y tambe y como 150 miembro di un comision, cu ta desea trato honrado pa Cuba. E comision ta bishita Havana en relacion cu celebracion dje segundo cumpleanjos di regimen di Castro.

E delegacion dje asociacion mericano, cu ta trata di hanja trato honrado pa Cuba, kier continua su bishitanan y a insisti cerca e 5000 miembronan dje asociacion na Merca, pa tene demostracionnan di protesta contra „e accion agresivo inconsiderado di gobierno di Eisenhower, cu ta habri caminda pa un accion militar directo".

Ministerio Cubano di Asuntonan Exterior a priminti cu lo e garantiza seguridad dje mericanonan na Cuba.

Voto di confianza pa gobierno di prins Bun Um

VIENTIANE, 4 januari — Gobierno di Prins Bun Um, cu ta goberna desde dia 12 di december segun decision real, a pidi asamblea nacional di su pais un voto di confianza, ajera.

Observadornan militar independiente na Vientiane ta di opinion cu ta posible cu e situacion actual lo worde stabiliza, asina ta cu e ciudadnan di Norte-Laos, lo keda den man di general Phumi Nosavan, y capitan Kong Lae y e Pathet Lao lo domina mayoria parti dje terrenonan agricultural. Nan ta kere cu e situacion actual por bira un sorto di guerra Coreano, si un potencia grandino dicidi di intervene na gran escala.

Te ainda gobierno di Laos no a duna ningun prueba pa su declaracion tocante un invasion di trupanan Chines comunista na e provincia Phongsaly y un invasion na gran escala di trupanan di norte Vietnam, na e provincia Xieng Khuang.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Bonaire 10.00 Br. Guiana 16.00 Canada 8.00, Curacao 10.00 & 16.00, New York, 8.00 Suriname, 16.00, Trinidad 16.00, Caracas, 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 5 di januari

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypso
6.00 Nutricia jeugdclub.
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Canciones di Adilia Castillo
8.45 Merenques
9.30 Peticiones
9.00 Musica. Poesia y composicion Antillana
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 5 di januari

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
3.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 5 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.03 El Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compade..?
10.10 Actualidad Politica
10.40 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 5 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Programa Especial
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Bottling Co. presenta Panorama deportivo Nesbitts.
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela Entre Dos Almas"
21.00 „V.O.A. Listeners' Choice"
21.30 Melodias Instrumental
21.45 The hour of St. Francis
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Demostracion di Algeria na Havana

HAVANA 4 januari. — Varios ciudad cubano den interior a ricibi e noticia tocante e kibramentu dje relacionnan diplomatico entre Merca y Cuba awe, cu demostracionnan violento di alegria. Filanan di auto tabata pita den e cajanan dje ciudadnan ey. Na Santa Clara, na e provincia Las Villas, centenares di persona a reuni y a grita cu fervor: "Patria of morto" y "Cuba si, yanquinan no", asina e corant revolucionario cubano "Revolucion" ta informa.

Na Havana no tabatin tal demostracion. E Movimentu di 26 di Julio a publica un comunicado ajanan bisando cu e kibramentu dje relacionnan diplomatico cu Cuba, cual a worde ordena pa un gobierno di monopolionan imperialista, ta afirma e intencionnan agresivo contra nos pais. E comunicado ta declara tambe cu e medidanan aki ta un producto logico dje sistema anticuado, decadente y bestial contra un pueblo chikitu y digno, cu, despues di libera su mes dje derramamentu di sanger, ta lucha awor pa un mehor futuro. E comunista ta pidi e fidelistanan pa keda vigilante y convence nan mes cu no ta existi derrota pa un doel hustifica.

Awe mainta e veerboot cu ta mantene servicio entre Cuba y Florida a jega den haf y awe nochi lo e sali cu algùn mericano abordo. Otronan lo bai den avion. Cierto noticia ta bisa cu tur e habitantenan mericano dje provincia Oriente ta na e base militar mericano Guantanamo caba.

E pacto comercial hapones-cubano a suspeni

TOKIO, 4 januari. — Gobierno hapones lo pospone firmacion dje pacto comercial cubano-japones nobo, en virtud dje lazonan di amistad cu ta existi entre Hapon y Merca. Asina a worde informa den circulonan cu tin lazonan estrecho cu ministerio hapones di asuntenan exterior. Nan a bisa cu Hapon lo warda pa mira con otro paisnan lo actua despues dje kibramentu dje relacionnan mericano-cubano.

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 95

"Quende?" George a puntre.

"Abo y Sherry y Ferdy". Ringwood a responde. "Bosonan ta duru riba caminda pa bai danja enter e asunto. Enfin, mi ta bai cerca Sherry. Bisa mi ta na unda e ta logeer?"

"E ta logeer na hotel Royal Crescent. Pero mi ta avisa bo di antemano cu su beis ta fatal".

"Mi n' tin miedu di dje", Ringwood a bisa y a bisti su jas.

Sherry tabata net cla pa e sali ora cu Ringwood a camna drenta. Ta net e quier a bai Camden Place, pero ora cu el a mira Gil el a lubida e plan aqui por completo naturalmente.

Anto na tono amenazante El a murmura:

"Esei ta precisamente e persona cu mi tabatin mester".

"Bo tin masha hopi splicacion di duna mi awe, Gil. Larga nos bam ariba bam combersa un ratu".

Pero Ringwood a responde:

"Tranquiliza bo. Bo mes tin hopi cos tambe di conta mi".

Foi su mes Sherry a responde:

"Esei nos ta jama colmo di brutalidad. Ta quico asina lo mi por tin di conta bo, Gil?"

Y mientras el a sigui Sherry den salon el a puntre:

"Primeramente lo bo tin di splica mi ta paquico b'a bini Bath. "Si lady Sheringham ta na cas....."

"No; e n' ta na cas", Sherry a interrumpie. "Esei a bai na un dokter y Isabella a bai Wells. Pues bo n' tin nodi di forza haci decente". El a dal e porta di salon abri y a larga su amigu drenta. "Mi mester bisa solamente, Gil, b'a trata mi masha bunita durante ultimo semannan. Ta unda a sali e idea ei di tene mi muhe scondi asina tantu tem pa mi, mientras bo tabata sa mas mehor cu ningun hende cuanto mi tabata preocupa mi pa Heru...."

"T'esei t'e asunto awor. Esei mi n' tabata sa". Ringwood a bisa. "Y pa bisa bo berdad, mi n' sa esei te ainda".

Sherry a queda fiha su amigu. "Ta enteramente loco b'a bira awor?" Ta quende mi tin mi dilanti awor aqui anto? Ta pa quen b'a mira mi?"

"Exactamente". Ringwood a bisa. "Mi ta quere cu awor a yega e momento apropia pa bo ricibi un contesta franco y sincero. Bo no por nenga cu b'a lamta masha fuerte e impresion como si fuera b'a casa cu Hero puramente pasobra bo tabata masha den apuro y necesidad di bo herencia. Ademas bo no a haci ciertamente masha molester pa confirma e impresion cu berdaderamente bo tabata stima Hero. B'a casa y sinembargo b'a continua bo bida di soltero na e manera cu bo mes tabata desea y principalmente na principio di bo matrimonio b'a larga bo muhe completamente pa su cuenta. Ora cu segun bo opinion, e tabata comprometi bo y haci boso ridiculo den circulonan aristocratico di Londen door di su falta di etiqueta, unbez b'a hanja un solucion pa e problema. Bo quier a mande awor cerca bo mama. Queda quetu larga mi caba di papia.

"Bo tabata sa mucho bon cu bo mama no por a mira e mucha aqui ni pintta, pasobra foi un principio caba e tabatin un contrariedad den boso matrimonio. Bo mama tabata carga bo y menosprecia bo muhe na unda cu el a bai.

"De lo contrario e pober mucha aqui tabata loco stapel cu bo, pero e no tabatin experiencia. Ni tampoco bo tabatin e tempo siquiera di sinja e mucha aqui quico ta amor. E mucha aqui nunca a sinti cu e tabata casa, pasobra nunca bo a mustre e amor intimo di dos persona cu a hura amor y fieldad un na otro. Bo n' tabata sa qui un angel bo tabatin den bo man. Bo no a duna e mucha aqui su balor. Wel bo tabata lange haci loque e tabata desea y bisti cuantu shimis caro cu e tabata quier, pero esei ainda no ta amor.

"Wel bo tabata bon p'e, pasobra el a yuda bo hanja bo herencia, nada mas. E por a gasta cuantu cu e tabata desea..... Enfin mi no quier bai mas leu, pasobra mi no quier profundiza den asuntonan ajeno. Bo sa mucho bon ta quico mi quier bisa bo.

Y boso tabatin kestion respecto e pustamentu. E mucha aqui no por a comprende cu ta malo e tabata haci, pasobra nunca bo n' tabatin tempo pa sinje quico ta malo of quico ta bon. Wel bo tabata lihe pa zundre ora cu e haci malo y esei ta inhusto. Ta bo deber di sinja e mucha aqui tur cos.

"Y como ora cu el a fada tantu di bo como tambe di su mes, ora cu b'a trate manera un mucha di school pa mande bai tuma les di etiqueta cerca bo mama, e ora ei si tabata di mas p'e..... b'a ofende su persona. E tabata prefera morto mil bez cu di somete na bo locura. El a corre bini cerca mi, pasobra e no tabatin ningun otro caminda bon pa e bai. Pero de lo contrario cu e tabata un otro muhe. Dios sa unda fierno lo e no a bai. Corda bon cu e no a hui bai cu ningun homber, pero el a bai busca conseho cerca amigu di su esposo. Bao di ningun concepto e mucha aqui no quier a regresa trobe cerca bo y e tabata jora manera un mucha chiquito cu tabata quibra curazon di hende. Ta claro cu e abuso cu bo quier a haci cune, e no por a soporta, pasobra como muhe casa, e tambe tabatin su derechonan. Y si mi tabata hoben manera bo, Sherry, lo mi a defende e mucha muhe ei y lo m'a provoca bo pa un desafio, pasobra un muhe mester ta respeta. Y George tambe quier a haci mescos. Segun nos bo no tabata nada otro sino un miserable, un homber cu ta maltrata un muhe inocente. Sinembargo den tur su verdriet ainda e mucha muhe tabata bisa cu tur loque a pasa tabata su mes falta, figura bo! Ta unda bo ta hanja un muhe asina. Masha hopi homber formal mes ta busca un muhe bon asina sin por hanja. Bo mes no conoce balor dje mucha ei. Na un momento dado el a escapa un palabra foi su lipnan cu a indigna nos tur tres, pasobra el a bisa nos cu bo no tabata stime, pero cu bo intencion te ainda tabata di bandone y bai casa cu Isabella".

Awor si Sherry no por a resisti mas.

"Si bo risca expresa nomber di Isabella un biaha mas mi ta haci bo algu maske cu lo duel mi despues. No ta importa mi nada. Nunca di mi bida no tabatin amor pa un muhe asina cu no ta stima ningun hende y si bo n' ta quere mi, anto bai puntra e mes, pasobra Isabella no ta stima ningun homber. E ta stima su mes. E ta hunga cu tur homber mescos cu pushi por hunga cu raton. E por ta bunita manera solo si e quier, pero mi ta prefera mil bez mi Hero mes, mi pobercita mucha inocente y bobo. Ni pa ningun placa di mundo lo mi no quier tin un muhe asina manera Bella, cu su intriga, su astucia, manja, su mal hijanan y su lenga skerpi. Ademas di esei, ningun homber cu por a casa cu Hero, lo no draai ni pa mira Bella".

"Pero ta paquico bo bini Bath anto unavez cu nos tur sa mucho bon cu bo no por soporta e luga aqui?" Ringwood a puntra desespera.

"Boso a quere anto cu m'a haci esei pa mi por ta mas cerca Bella? Ai no, bo ta gran equivoca. Lo mi mester tabata masha loco! Tabatin solamente un motibu paquico m'a bini Bath. Ora cu m'a nenga caba di companja mi mama y Bella pa bini aqui, di ripiente m'a bin recorda cu Bella a yega di bisa mi un tempo cu su majornan tabatin senjora Bagshot tabatin intencion di manda Hero bai bira governante. Y como m'a quere cu e por a bini aki, m'a drenta na companja e damanan y bini Bath y ta p'esei mi ta aqui awor aqui".

Cu wowonan anchu abri senjor Ringwood a queda ta mire:

"Anto t'asina e asunto tabata!"

"Naturalmente y loque cu a pone mi bira mas furioso ta lo siguiente: Tan pronto cu m'a yega Bath den shers, e prome hende cu m'a mira ta Hero ta camna ta kuier masha en gran na lado di George, masha de brazo ta burla y ta charla. Mi ta sigura bo, cu si mi a hanja nan den mi man na e momento ei, lo m'a bira asesino. Lo m'a mata tur dos unbez. Foi e dia ei cubano m'a trata na hanja contacto cu Hero, pero e no quier ricibi mi y ora cu nos contra cu otro pa casualidad, anto e ta saluda mi manera ta un stranjero di dje mi ta of amigu bieu".

"Mi cielo, Sherry, ta com bo por ta estupido asina! Ta com e por sa cu b'a bini Bath pa bo bin buske? Acepta di mi cu e ta hibando e pensamentu cu b'a bini Bath solamente pa bo ta mas cerca di lado di miss Milborne y cu absolutamente bo no a spera di a contra cune aqui. Ta p'esei no ta asombra mi nada cu e no quier papia cu bo y e tin tur derecho di ta celoso estando bo muhe legitimo te awor".

"Pero e no tin derecho.... mi no a dune ningun ocasion di quere tal cos.... Esaqui ta malora". Sherry a murmura.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Mira aki muchanan... mi.. ru.. ruman tin un genio poco duro, pero e no ta haci nada malo. Boso por wel bolbe pa boso trabau". „Asina mes, pa boso trabau". „Senjor.. ni bo ruman y ni ningun hende mi por permiti e cos ey". 2. „Hala bo palabranan atras.. of saka bo arma". „Sakele abo, cowboy".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ruina.. Tavi lo a sconde den dje prome cu e tiger a spanta e hendenan di Senegal"? 2. „Tavi. Tavi. bo t'ey"?

DICK TRACY

1. „Semper mi tabata carga mi jiu asina". 2. „Mi no tabata mind cu e tabatin un barba, pasobra mi tabata stimele. E tabata un baby doeshi". 3. „Bo kier haci mi e favor di bai den camber". 4. „Johany, bo ta tende loke ta pasando alla for. Kiko mi mester haci, Johnny? Kiko mi haci"?

RIP KIRBY

1. „Wel, „senjor ceniciento" kita bo panja di fiesta y b'sti esun di trabau". 2. „Stan tabatin razon. Mi a resolve mayor parti di e robonan di e historia, pero ningun hende lo kere". 3. „Tesoro di arte. Kiko nan val awor pa mi"?

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Esei ta tur, sr. Kroll. Awor nos a hanja sabi cu abo a trata na protege Nora Temblet". 2. „Abo lo comparti hunto cune e invento di su tata, bon suerte". „Mescos pa bo hoben. Lo mi keda agradecido semper na bo". 3. Pa e homber aki, Lalo tin mester masha hopi bon suerte' „Piso number seis.. impresa Boswor".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Con ta, Evita? Tula a drenta"? „Con? Oh, ta Chito ..si, e la drenta". 3. „E la drenta so... pero e no a subi ainda.. pakiko lo ta"? „Pa nada.."

PEPITA

1. „Pepita, mi Prikichi a drenta den bo cas". „Mi amor aki nan bo ta"? 4. „Awor si ta bon, tende kiko nan di".

Temblor ta sagudi globo

(Tuma foi Despertad)

Dr. Arturo Beiser di Universidad di New York a discuti e causa di e mayor parti di temblornan den su buki nobo yama NOS TERA, (Ingles). El a declara: „E mayor parti di e evidencia ta indica movimento di repiente di baranca maciso cerca fayo den e cara di e tera como e causa di temblor.

Tal fayo ta e resultado di un kibramento di antes den e capa, locual a sosode ora presion desaroya den e tera a bira mucho fuerte pa e baranca wanta. Mas presion, si e ta suficiente, por causa mas halamento, i tal halamento ta causa golpe cua por ta sinti pa miles di miya cuadra, locual ta e caso den un temblor grandi. Den conexion cu e interior di e tera, un temblor ta mescos cu un explosion grandi, cua ta manda vibracion den tur direccion". Algun 750 observatorio sismógrafo ta keda alerto constantemente pa ricibi tal golpe.

Un cantidad chikito di temblor, algun 7 porciento, ta ser causa pa golpe di volcano i mas o menos 3 porciento ta ser califica como temblor resultando di bashamento den hueco.

Resultado destructivo

Temblor grandi durante siglo binti a kita un cantidad di bida spantoso. Un casi a destrui e stad di San Francisco na America na 1906, matando cientos di hende. Den esei e tera a hala un banda bintidos pia i a subi diezseis pia! Candela a camna furiosamente pa hopi dia i a worde paga solamente despues cu miles di cas a worde destrui cu dinamit habriendo un camina cu e candela no por a salta. E temblor di Estrecho di Messina na Italia, na 1908, a resulta den un total di 200.000 morto of perdi. Tres golpe a causa esei i eseinan a dura pa solamente trintidos seconde. Cos stranjo a sosode. „Science Digest" di Januari 1959, a informa: „Un muher a worde dera pa ocho dia bao di un cas kibra. Cuminda i awa a worde baha p'e den un macuto door di un buraco. Mientras cu el a keda cera eiden, el a duna luz na su prome yiu. Un otro muher na Taormina a spierta despues di e prome golpe, a tapa su cara cu un cusinen pa proteha su cara di caimento di pleister, a tene firma na cada banda di e cama i, den e sigiente minuut a haya su mes den e caya, sano i salvo, sin ningun herida. Su camber tabata na piso cuatro".

E temblor di Tokio i Yokohama na Japon na 1923 a origina bai di floer di haf di Tokio, unda cambio grandi a worde mira despues di dje. Den algun lugar su hondura a aumenta 690 pia i a decrece 820 pia! Biento masha fuerte a aumenta candela, i ola grandi di lamar subiendo tera a aumenta e horror cu a causa 143.000 hende morto i perdi.

Un temblor di forza historico den Yellowstone Park, na America, na 1959, a move montaña. Den e valle di rio Madison un banda di un montaña 1300 pia halto i mei miya hancho a basha abao riba hende na sonjo den tent tumando vacantie. Ochenta milion ton di tera i piedra a basha abao i a forma un dam den e rio Madison. Esei ta **diez bez** e cantidad di material usa pa traha e dam mas grandi di mundo, yama Hoover Dam, i e material por a cubri un lugar tamaño di Corsow dos pia hundo i toch lo sobra. Un homber a bisa cu e temblor a sona mescos cu un trein pisa pasando riba brug. Un otro a bisa cu e tera a subi i a tembla, mescos cu un cabai na careda.

Aunque tal temblor a causa masha perdimento di bida i cambio den e cara di e tera, nan no tabata e temblor di mas grandi di ningun manera.

E temblor di mas grandi

Na frontera di Assam, China i Tibet, pariba di montaña di Himalaya, na 15 di Augustus, 1950, un terremoto tremendo, esun mas grandi cu instrumento moderno hamas a midi, a pone un record di violencia i spanto. Golpe di dje a dura solamente poco minuut, pero anjanan a pasa prome cu e forza destructivo libra ei a caba cu su trabao.

Un sonido spantoso a principia e destruccion. Hende, bestia, i cas a worde tira na laria. Segun calculacion dos mil milion ton di piedra i tera a basha abao i a forma dam den rio i esei a bira lagoen. E prome ministro di India, Jawaharlal Nehru, a duna detayo di loke a sigi:

„Ora rio a kibra tal dam, e awa a basha cu un sonido grandi i cu velocidad, un muraya halto di awa a pasa bariendo i hibando mondi, pueblo, campo i hofi cu ne. E rionan a cambia nan color i tabatin zwafel i otro quimico den nan cua a plama un olor stinki. Pisca di nan a muri. Pueblo henter, olifante, baca, curpa humano, bestia grandi i un cantidad sin fin di palo a pasa flotando den e awa furioso".

Bestia silvestre spanta i herida a larga nan cas den e mondi i a core cerca lugarnan habita, spantando pueblo.

E accidente aerea na Finlandia a cobra 25 victima

HELSINKI, 3 januari. — E compania finlandes "Finnair" a anuncia cu ta 25 persona a muri ora cu e avion dje compania ev a cai awe ma'nta cerca Vaasa, Finlandia central.

Causa dje desgracia no ta conoci ainda. Testigonan ocular ta bisa cu el a cai den mondi kimando manera un antorcha.

Situacion na Laos den conseho di ZOAVO

BANGKOK, 4 januari — Conseho di Zoavo a discuti situacion na Laos, awe na Bangkok. Tur hende tabata di acuerdo, cu continuacion dje intervencion Ruso lo pone seguridad dje paisnan den vecindario na peliger.

E secretario-general di Zoavo, Pote Serasin, a declara cu ainda nan no a hanja tempu pa descuti e pregunta, cual gobierno ta esun valido, esun derechista di prins Bun Um cu ta na poder awor na Vientiane, of esun neutralista di prins Suvana Phuma, cual e rebeldenan izquierdista ta apoya.

E secretario-general a bisa cu Zoavo ta determina di hanja un arreglo pacifico pa e problema-Laos. Pero e organizacion ta dispuesto tambe na cumpli cu su deber pa protega Laos contra agresion. E conseho lo reuni atrobe Dia Biernes.

Declaracion di „Tass"

MOSCU, 4 jan. — „Ta necesario pa avisa e amantenan di agresion cu nan ta hunga cu candela", asina e agencia Ruso di prensa „Tass" a declara, en comentario riba e kibramentu dje relacionnan diplomatico entre Merca y Cuba.

„Ta trata di un excusa di Merca pa sigi cu su plannan agresivo contra Cuba, y pa kita atencion di mundo na bispu dje debate den Conseho di Seguridad. E ultimo acto aki di gobierno di Eisenhower ta pasa tur limite di maniobranan diplomatico, pasobra e ta aumenta tension den Caribe y e peliger di intervencion arma Mericano na Cuba".

„Tass" a ataca „circulonan agresivo Mericano, cu ta trata di usa e ultimo simannan dje gobierno di Eisenhower pa realisa nan plannan malvado contra Cuba", „pero nan no mester lubida cu e amigonan sincero y desinteresa di Cuba lo no bandon'e den su desdicha", asina el a bisa.

Demonstracion sin violencia na Londen dia 18 di Februari

LONDEN, 4 januari — Dia 18 di februari lo tin un demostracion „sin violencia dilanti di ministerio Ingles di Defensa, pa protesta contra jegada na Escocia di un bapor baller mericano pa e base di submarina „Polaris" na Holy Loch.

E demostracion aki lo ta bao di direccion dje autor Betrand Russell y e Reverend Michael Scott, kendenan tin idea di keda sinta dilanti dje ministerio pa 4 hora hunto cu un grupo di demostrante, cu spandoeknan, riba cual ta worde declara cu nan „no por keda pasivo respecta e preparacionnan, cu lo ocasiona destruccion di humanidad".

E organisadornan dje demostracion „sin violencia" aki ta spera cu nan lo por uni como 2000 persona pa apoya e movimientu pacifista aki y exigi desarme atomico unilateral door di Inglaterra, como prome paso den direccion di desarme mundial completo.

Hammarskjoeld a bai Congo

NEW YORK, 4 januari — Secretario-general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni a bai ajera nochi. Lo e haci un esfuerzo na Leopoldstad hunto cu un comision de reconciliacion di nacionnan, pa stop e caida dje republica Congo.

Hammarskjoeld lo bishita Congo, Sur-Africa, Sur-Rhodesia, Sudan, Eginto, Gaza, Libanon y India den 3 siman di tempu.

Lo e discuti e Politiek di Apartheid cu gobierno Sud-Africano na Johannesburg. E ta pasa un siman aja. E discusion aki ta un dje motibunan mas importante di su biahe.

Khamphan Panya a bai New York

VIENTIANE, 4 jan. — E ministro di obranan publico y telecomunicacion di Laos, Khamphan Panya, ex-ministro di asuntonan exterior, a bai New York awe tardi. Parce cu su gobierno a orden'e pa defende caso di Laos den Nacionnan Uni y duna mas peso na e protesta reciente, cu Laos a presenta cerca Nacionnan Uni contra un atake exterior.

HOROSCOOP

di awe

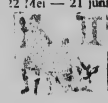
ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Traha un balans i haci un calculo ta quico ta mas ventajoso pa bo interes personal

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

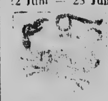
Tin excelente aspectonan pa adelanto den cosnan cu di antemano b'a planea caba.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Trata tantu cu ta posible na pone contactonan cu otronan. Un cambio di ambiente ta bon.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



E acento ta dirigi awe riba bo trabao, asuntonan di personanan pendiente di bo.

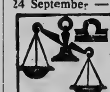
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Bo tin mas libertad di actua, pero bo mester ser prudente i hui tur inprudencia.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 Septe...

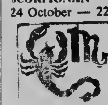
Un problema cu tin bo basta dia preocupa por bini awor na un solucion inmediata.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Mehora bo relacion cu otronan bao di aspectonan favorable, aunque cu te awor nan ta larga hopi di desea.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

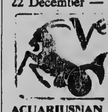


Tin un acento riba asuntonan financiero cu ta exigi hopi tactico. No tuma ningun risico.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Luna ta duna bo energia i inspiracion den tur loque bo ta haciendo. Tene masha cuidao toch.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Evita awor tur actividadnan innecesario i tene e dia di awe mas calmo posible.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Amigunan ta presenta dilanti awor i ta posible cu nan lo puntra bo di haci algo pa otronan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Bo por bai dilanti den bo circulo i alza bo popularidad. Ma no lubida nunca bo mes.

DEMOSTRACION ANTI DE GAULLE.— Na Cairo riba plaza dje republica, tabatin un gran demostracion contra De Gaulle. Miles hende a bini huntu pa demonstra pa medio di tur sorto di propagandanan contra e matanza na Algeria.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIABIERNE 6 DI JANUARI 1961 — Nr. 3931

Keho Cubano contra Merca den conseho di seguridad

NEW YORK, 5 jan. — Ajera tardi a cuminsa den conseho di seguridad e discusion dje keho Cubano contra Merca, den cual Merca a worde acusa di agresion. Presidente tabata e delegado di Republica Arabe Uni, Loufti. E delegado Mericano, Wadsworth, a declara como prome orador entre otros, cu Merca no tin miedu di nada ni e no tin nada di sconde. E acusacionnan Cubano ta falsu. Si tin algo pa spanta hende, anto ta e lidernan Cubano mes, cu ta bati alarma falso desde 6 luna pasa y a haci nan mes ridiculo liher den mundo.

Wadsworth a declara, cu Cuba a provoca e kibramentu dje relacionnan diplomatico intencionalmente. Pa casi 2 anja Cuba a expresa insulto riba insulto, te cu a jega un punto, na cual e representacion diplomatico Mericano no tabata por funciona mas. Awor gobierno Cubano a presenta acusacion-seguridad. Esaki ta un prueba mas dje politiek di provocacion cu cual nan a pone nos tuma e medida di ajera, y nan ta haciele intencionalmente, asina Wadsworth a bisa. El a rechaza e keho Cubano como „ridiculo".

Despues e presidente a larga e ministro Cubano di Asuntonan Exterior, Raul Roa, papia. Esey a worde interrumpi cada biaha pa demostrantenan Cubano riba e tribuna publico, kendenan a jamele traidor. Pa e motibu ey e presidente a schors e reunion pa 5 minuut.

Guardianan a saca e demostrantenan for dje sala di reunion. Esaki tabata prome bez den existencia di conseho di seguridad, cu mester a interrumpi un reunion, como resultado di interrupcionna di publico.

E ministro Cubano a acusa Merca di a prepara e demostracionnan. Despues di re-apertura dje reunion, e presidente a bisa cu tur publico lo worde saca afor, si sosode mas strobacion. El a ofrece ministro Roa su disculpanan.

Roa a ataca e „gobierno imperialista, reaccionario, Mericano, bao di direccion di Eisenhower". El a bisa entre otros cu Cuba lo sigi lucha te cu Eisenhower bandona Casa Blanca y „WAll Street larga nos na paz". El a bisa cu tin intriga, soborna y presion contra Cuba pa „elimina e revolucion Cubano".

E delegado Mericano a cuminsa papia atrobe, y otro demostrantenan Cubano a gritele y a fluit. Guardianan a saca nan for di sala.

E Mericano Wadsworth a recorda cu na 1959 tabata tin varios esfuerso pa ataca Panama, Nicaragua, Sto. Domingo y Haiti, tur cu apoyo dje circulonan oficial Cubano El a bisa cu e esfuersonan aki tabata mucho grandi pa Cuba sol y cu ta claro, cu Cuba ta hanjando su mes mas y mas den man di comunismo internacional.

El a bisa cu e keho Cubano ta masha importante pa Rusia, pa kita atencion for dje actuacion Ruso na Laos y Congo.

Cuba a bira springplank dje ambicionnan Ruso na e hemisferio Occidental, asina Wadsworth a bisa. El a bisa tambe cu actividad subterraneo na e paisnan dje continente Mericano a bira e politiek oficial di gobierno di Castro.

E reunion lo sigi awe tardi.

Un mucha muhe a bebe benzine

WILLEMSTAD, 5 januari. — Un mama no por ta basta prudente cu muchanan y asina nos a contra den hospital Sta. Elizabeth cu un mucha cu a bebe gasolin diadomingo mainta, probechando di un ocasion cu e mama no tabata den cushina. E pobercita di un anja y mei a bebe poco gasolin cu el a hanja den un botter. Su situacion no ta serio.

Bapor „Santa Rosa" bieu ta bai mar mediterraneo

WILLEMSTAD, 5 januari. — E vapor bieu "Santa Rosa" di Grace Line cu a haci un numero incontable di viajenan pa Corsou y a ser pone fuera servicio na anja 1958, a ser bendi na un compania griego. Esaqui quier bai usa e vapor di 17.000 ton pa rutanan den Mar Mediterraneo. E vapor aqui a subi dok na werf di Bethlehem Steel Company na Hoboken N. Y., na momento cu "Santa Rosa" nobo a drenta nabegacion. Santa Paula cu ta su ruman ta spera ainda riba un simpatizador.

"Santa Rosa" bieu a ser traha na anja 1932 na Merca pa 4 millon dollar, huntu cu Santa Paula, Santa Helena y Santa Lucia. Na principio e vapornan aqui tabata haci viaje entre New York y California te cu despues na anja 1938 nan a dirigie pa Corsou. Ora cu gera mundial II a ser proclama e tabata considera como un dje prome vapornan adecuado pa transporta trupa. Durante tempo di gera e vapor aqui a transporta mas di 100.000 militar na campo di batalla.

Mientras e tambe a hunga un rol importante den Pacifico, tracamentu na Norafrica y Sicilia y e invasion di sur di Francia.

Despues di a ser completamente restaura "Santa Rosa" a bolbe drenta servicio di Grace Line na 1947. Huntu cu "Santa Paula" nan tabatin un servicio semanal, entre New York, Venezuela, Antillanan Neerlandes y Colombia.

Esaki ta e portretnan di e cuater cardenalnan nobo, cu Papa di Roma lo nombra durante e luna aki. Ta di robez pa drechi: José Humberto Quintero, Arzobispo di Caracus; na drechi ariba: Luis Concha Cordoba, Arzobispo di Bogota; na robez abou: Guiseppe Ferreto, secretario di Colegio Santo y na drechi abou: Joseph E. Ritter, Arzobispo di St. Louis na Estados Unidos.

TRUPIALNAN TA HABRI CLUBHUIS DIA DI ANIVERSARIO

ORANJESTAD — Otro siman diabiernes e grupo hubenil „De Trupialen" ta bira rico di un necesidad masha util. E dia aki, 13 januari nan ta recorda e hecho cu ta ocho anja pasa cu e grupo a worde funda. Pesey nan a pensa cu lo ta un bon ocasion pa tambe riba e dia aki efectua apertura di nan propio clubhuis cu ta keda den La Sallestraat, na unda tabata antes e St. Michael Jeugdharmonie.

Un programa a worde prepara especialmente pa e dia aki y di cual e apertura door di e primera dama di nos isla sra. I. Beaujon-Brouwer ta e punto principal.

Mainta pa 6'or y mei lo tin un sacrificio di Misa den Iglesia San Francisco na Oranjestad, cu ta worde lesa pa Su Altisimo Excelencia Mgr. J. M. Holterman. Durante di e sacrificio di misa aki e coro di Frerenan y Trupialnan lo canta „Lauda Sion".

Pa cuarto pa ocho e mesun mainta aki e bendicionamento solemne ta tuma lugar door di Mgr Holterman sigi pa e apertura oficial door di sra. Beaujon, den presencia di e.o. Gezaghebber F. J. C. Beaujon.

Lo tin discursonan, y un programa di fiesta prepara especialmente pa e ocasion aki door di e miembronan di „De Trupialen".

Sancionnan mas severo lo ser tuma contra Santo Domingo

WASHINGTON, 5 jan. — Conseho dje organizacion di estadonan Mericano (OAS) a dicidi awe mainta di haci su sancionnan economico contra Sto. Domingo mas severo. 14 Pais a vota pro, uno (Sto. Domingo) a vota contra y 6 a keda sin vota.

Anja pasa e conseho a dicidi cu no mester exporta mas arma pa Sto. Domingo. Awor lo no exporta petroleo y productonan petrolero entre cual gasoline, camionnan y piesanan pa camion.

Manera ta conoci Sto. Domingo a worde condena, pasobra el a tuma parti na e atentado contra presidente Betancourt di Venezuela.

Incidentenan den centro di Montevideo

MONTEVIDEO, 5 januari. — Awe tabatin incidente den centro di Montevideo, despues di un reunion di obreronan y estudiante, organiza pa e federacion sindical di Uruguay, pa expresa apoyo pa Cuba.

Demostrantenan a kima un bandera mericano dilanti dje palacio di gobierno. Nan a grita lemanan dirigi contra gobierno di Uruguay. Poliznan a corre cu nan, cu bomnan di gas lacrimogeno y un brandspuit.

NORSTAD TA KEDA COMO COMANDANTE SUPREMO

WASHINGTON, 5 januari — Fuentenan oficial na Washington a informa cu ta masha probable cu Kennedy lo mantene general Norstad como comandante supremo dje trupanan di pacto Atlantico na Europa. Europa lo aproba e plan di Norstad, pa duna e trupanan di pacto Atlantico arma atomico.

Condecoracion honorifico pa Adenauer

BONN, 5 januari. — Canciller Adenauer di Alemania-Occidental, kende ta celebra su di 85 cumpleanjos awe, a worde condecora pa reina Juliana cu e Grancruz dje Leon Hulandes, un condecoracion, cu normalmente sa worde entrega solamente na lidernan di estado.

MERCA TA ADAPTA ACTITUD MODERA DEN PROBLEMA-LAOS

WASHINGTON, 5 jan. — Gobierno Mericano a dicidi di adapta un actitud mas modera den e problema-Laos y lo e studia posibilidad di larga e comision internacional di supervision rebiba, asina circulonan bon informa Mericano a informa ajera na Washington.

Parce cu awor cu su aliadonan a aplica presion, gobierno di Eisenhower ta dispuesto na bandona algun di su obyeccionnan contra convocacion dje comision aki

Joseph Reap, portavos di ministerio Mericano di Asuntonan Exterior, a declara na un conferencia di prensa na Washington, cu Rusia y Norte Vietnam ta abastece e rebeldenan comunista na Laos.

Reap a declara cu dia Mars 12 te 14 avion di paisnan comunista a worde mira over di Laos, ta abastece e trupanan rebelde ajanan.

BASE NAVAL MERICANO NA GUANTANAMO TA KEDA

WASHINGTON, 5 januari — James Hagerty, secretario di prensa di Casa Blanca, a declara na Washington ajera, cu e kibramentu dje relacionnan diplomatico Mericano-Cubano lo no influencia status dje base naval Mericano na Guantanamo, Cuba. El a bisa cu e pacto, segun cual Merca tin derecho di mantene e base, no por worde suspende sin permiso di Merca.

Presidente electo Kennedy di Merca no tabata kier duna comentario riba e kibramentu dje relacionnan diplomatico. El a bisa periodistanan cu gobierno di Eisenhower tin responsabilidad pa esaki te dia 20 di januari, riba cual di Kennedy lo worde hura. Su ministro di Asuntonan Exterior, Rusk, a informele dje decision.

Funcionarionan dje ministerio Mericano di Asuntonan Exterior a declara cu Cubanonan cu jega Merca sin visa como refugiado politico, lo worde trata cu „bon boluntad", awor cu ta imposible pa duna visa, pasobra embahada Mericano na Havana a cera.

Checoslowakia a consenti pa cuida interesnan di Cuba na Merca.

Ministro De Cordoba Castro a yega Venezuela

CARACAS, 5 jan. — E ministro plenipotenciario Cubano nobo na Venezuela, dr. Federico de Cordoba Castro, a jega Caracas ajera nochi for di Havana. Su gobierno a nombrele pa reemplaza Sr. Adrian Garcia Hernandez, kende e ministerio Venezolano no a acepta, pasobra e ministerio a bisa cu el a „comete un grave error di cortesia".

Prome Cardenal Venezolano

Delegacion Catolica Venezolana lo bai Roma pa ceremonianan

E Comite Nacional de Peregrinaciones di Venezuela ta bai organiza un viaje di un delegacion católica Venezolana pa Roma pa asisti na e ceremonianan qu lo tuma lugar na ocasion di imposicion di capelo cardenalicio na un grupo di Cardenalnan nobo entre cual e prome di Venezuela qu ta Arzobispo José H. Quintero.

Ta ser spera qu hopi Venezolanonan lo haci uso di e oportunidad pa conoce e ciudad eterna y KLM a organiza e excursion di tal manera qu pa Bs. 3.500 por haya tur cos inclui, y eseinan ta: transport aereo bai y bini (clase economica): permanencia den un hotel di primera na Roma; tres comida di categoria primera pa dia; asistencia na e ceremonianan den Basilica San Pedro; audiencia especial cu Papa, ademas di bishitanan na otro sitionan di interes na Roma.

E excursion ta sali di Venezuela dia 14 di januari proximo y ta regresa dia 25 di mes luna pero semper esnan qu bai y quier queda pa mas tempu na Europa lo por regla esei.

Un declaracion enorme i insultante

NACIONNAN UNI, 5 jan. — E representante permanente di Peru cerca Nacionnan Uni, Carlos Mackenzie, a protesta awe contra e „declaracionnan erroneo y insultante" dje ministro Cubano di asuntonan exterior, Raul Roa, contra su pais, cualnan ta contene den e carta cu Roa a scirbi Conseho di Seguridad y cualnan el a expresa durante e reunion di Conseho di Seguridad di ajera. E representante Peruano a scirbi presidente dje Conseho di Seguridad un carta di protesta.

E ministronan Cubano di asuntonan exterior, Raul Roa, a acusa gobierno di Peru ajera, cu el a baha cabez pa e presion di Washington den su decision pa kibra su relacionnan diplomatico cu Cuba.

E nota Peruano a bisa cu no ta berdad. E kibramentu dje relacionnan a worde afectua „despues cu a worde comproba cu gobierno Cubano a comete delicionan grave na Lima pa medio di su embahada".

E carta Peruano a worde entrega na e miembronan di Conseho di Seguridad, cual lo reuni awe tardi, pa studia e ultimo keho Cubano contra Merca.

E carta di Pedro Jose Rojas

MANAGUA, 5 januari. — Pedro Jose Rojas, ex-presidente dje federacion sindical nacional di Venezuela (CNT), kende tabata diputado dje congreso nacional den gobierno di Perez Jimenez y ta biba desterra na Nicaragua actualmente, a skirbi e comision inter-americano pa derechonan humano dje organizacion di estadonan mericano (OAS) un carta, den cual e ta expresa su indignacion tocante e "desesperacion di miles di venezolano cu ta den prison y ta worde tortura pa e barbaridad bolshevique di goochelaarnan politico. Rojas a pidi den su carta pa forma un comision pa bishita Venezuela y constata berdad di su declaracion. Luis Reque, secretario dje comision mericano di derechonan humano, a informa Rojas cu su carta lo worde lesa pa tur hende durante e siguiente reunion dje OAS.

Interesante propaganda di Aruba den „Newsweek"

ORANJESTAD — „Andicuri na Merca tambe?" nos a puntra, mirando den e ultimo edicion di e conocido semanario mericano „Newsweek" un foto di un puente natural y bau di dje olanan grandi y blanco ta kibra riba e barrancanan.

Merca por wel tin su panorama den diferente forma, pero e foto cu nos a mira no ta di nan. Ta e foto di nos brug natural na Andicuri.

Bau di e titulo „The Caribbean: Palmy, Balmy Vacations in the Sun", e revista „Newsweek" a dedica den un articulo atencion na varios di e puntonan turistico den e area di Caribe. Ademas di otro paisnan den Caribe nan a menciona nos isla tambe den e paisnan tropical cu awendia ta e bonanza di mas grandi den e trafico di turismo 820.000 mil di e 1.5 mijon di turistas cu a sali anja pasa for di Estados Unidos a bishita e islanan den Caribe. 150.000 mas tanto cu a bishita Europa, y pa e anja aki ta ser spera cu e cantidad lo aumenta cu diez por ciento. „Pa sirbi e invasion massal aki di turistas, e paisnan den Caribe ta haci nan mes grandi den dos direccion: islanan „nobo" ta worde desarolla y facilidadnan di resort ta worde engrandece den e sitionan bieuw y familiar", asina e articulo ta sigi bisa.

„Y kiko ta nobo den e circuito di Caribe"? ta un pregunta lanza un poco mas leuw. E contesta ta bini mesora: Aruba, e isla chikito Hulandes ta mas menta, e ta keda solamente 18 mija for di costa Venezolano y tin conección aereo directo cu Estados Unidos.

„Mas ainda cu e costumbrado deportenan acuatico den Caribe e tin tambe grutanan, escritura di indiannan y prospectonan di oro pa cada uno cu tin gusto di recobra e costo di nan vacacion.

Mencion ta worde haci tambe di e platonan exotica di e rijsttafel na cual e turistanan por sinta saborea e 20 a 40 diferente platonan y pa baha e cuminda tin e „cucui", e aguardiente local cu ta smaak manera anis.

Y pa termina nan ta propaga Aruba como e „novedad" bau di e solo di Caribe". Beachnan blanco manera talco, palonan di dividivi, casnan cu panchinan di dak color oranje, comida Hulandes picante, bon lugar pa compras y un idioma jama Papiamento tur ta contribui na e charma distinctiva di Aruba".

Un portret dje demostracionnan cu a tuma lugar algun siman pasa na Venezuela, cu a yega un poco laat den nos poder. Tabata como cuater dia largo desordu y mas desordu, morto y heridonan na Caracas, capital di Venezuela. Na robez: E homber cu ta tene su stoma a caba di hanja un tiro. Su nomber ta Antonio Mogollon. Algun minuut despues el a muri. Na drechi: Un otro demostrante cu tambe a worde herida ta worde carga na „man y pia" pa un station di cruz roja ey banda. Ehercito porfin a bolbe pone trankilidad.

PASTOOR BURGEMEESTER A HANJE SUCESOR PA SU CHARLA

ORANJESTAD. — Despues di a bini ta ofrece for di 7 di april 1956 tur diasabra anochi cinco pa shete e programa religiosa „Majan ta Diadomingo" via Radio Kelkboom, reverendo pastoor Burgemeester di Oranjestad lo tene e charla radial aki pa ultimo biaha diasabra awor. Esaki no kier meen cu no por tende e programa aki mas, sino cu pastoor Burgemeester a pasa direccion di programa religioso aki over pa reverendo pader D. van Lankveld, e kapelaan nobo di Oranjestad.

Pader Lankveld anto lo ta e persona cu for di diasabra 14 di januari en adelanta lo ta tras di e microfonan di e emisora ya menciona. E programa aki ta uno den cual pastoor Burgemeester ta trece padilanti, pa medio di Evangelio y Predikashinan, com e dia di diadomingo mester worde celebra manera berdadero cristianonan.

Menaza cu cuchu

ORANJESTAD. — Un buracho, J. de C., diarazon mainta pa diez pa diez a menaza e Portugees cu ta bende den refresqueria La Graza cu un cuchu. E homber prome cu esaki caba tabata haci cos fastioso y patrulla a bai cunele. E tabata bon burachi y proces- verbaal lo worde traha.

Hanja y perdi

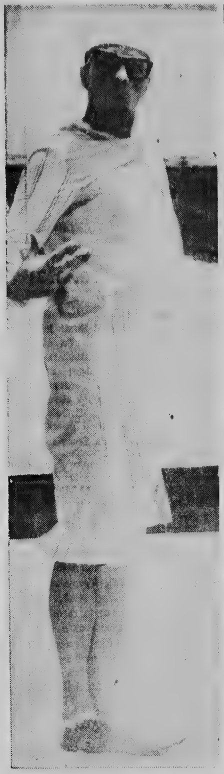
ORANJESTAD. — Paulina Croes di Paradera 158 a hanja un jabi di cas.

Crecencia Orman di Arendstraat 53 a hanja un lenso conteniendo un cadena di oro.

C. Cartenida di Flamingostraat 8 a perde un cartera color maron conteniendo fls. 60.— y dos pida biljechi nr. 22028.

Frederik Park di Tamarijn 3 a perde un bril di lesa cu un montura color maron.

Betty Croes di Santa Cruz 97 a perde un cadena cu un medaljon riba cual tin su nomber graba.



......entradanan y gastonan ta balanza......

ARUBA DI AWOR

— 2 —

Riba dia 12 januari 1957 e trabaunan na e construccion a cuminza; riba dia 5 juni 1958 e fabrica a entrega e promer awa — net na tempo, pasobra e fabrica bieuw a keda asina tanto atras riba e necesidad cu den curso di 1958 nan mester a raciona e awa y na luna di mei di e anja ey tabatin reserva di awa pa solamente un dia — y riba dia 27 juli 1958 e Ministro di Finanzas Juan E. rausquin, e promotor di e projecto, a pone e fabrica oficialmente den uso. Dia9 di mei 1959 nan a caba cu tur e trabaunan na fabrica.

Algun cifras ta indica ki un desarollo e industria di awa tabatin den e ultimo diez anjanan. For d 1950 te 1960 e produccion diario d 1500 m3 a aumenta te 10.000 m3 y e prijs di costo a baha for di 2.50 florin antillano te 1.40 florin antillano pa 83. Na 1950 gobierno mester a paga acerca casi e mitar di e gastonan, actualmente ni un cent. E capacidad di aumento a subi den e anjanan cu a pasa di 6500 m3 te 80.000 m3 y e cantidad di casnan cu conexion di awa di 4500 te 10.220.

Solamente 4 cas na Aruba no tin coneccion di waterleiding y esaki ta casnan. cu a keda masha leuw mes. manera e cas banda di vuurtoren (faro) na Westpunt. Cu esaki Aruba tin e porcentahe di coneccionnan di mas halto na mundo. E largura di e red di distribucion a bira tres bez mas hopi den e diez anjanan cu a caba y ta actualmente mas o menos 700 km. largo.

Entrada- y gastonan ta balanza

E extensionnan cu a worde describi den e pida anterior naturalmente a haci cu e cuerpo di ambtenaaman a bira mas grandi. Na anja 1953 tabatin 720 persona den servicio di e isla. di cual 282 tabata maestronan di scool. Na 1960 tabatin 903, di cual 481 ta maestronan di scool. Diezdos scool a keda construi y ensenjanza a worde mehora. Na 1953 un ambachtschool (scool di ofishi) grandi a worde traha. Casnan pa dokter a bini na Santa Cruz. Noord (tur dos na 1952) y na Sabaneta (1953.) cas pa polisnan na Balashi (1959). pa mencion solamente e construccionnan mas importante.

E promer begroting (presupuesto) di e isla ta di 1953. E tabata di un bon 12 miljon florin Antillano (aki nos mester tuma en consideracion. cu no tur e servicionan e tempo ey a worde traspada).

E presupuesto di 1960 ta balua pa 21 miljon. Apesar di e extencionnan aki e gasto y entradanan tanto na 1953 como 1960 a balanza.

Turismo

Ora cu Lago a dicidi na cuminza cu un automatizacion na gran escala di e industria di refineria. a cai asina tanto retiro. cu Aruba a hanja su mes confronta cu e problema di de-

Mas y mas turista a bishita nos isla....

sempleo. algo riba cual nos lo papia pronto.

Pero mas cu tur cos a keda cla. cuanto e bida entero riba nos isla ta empapa cu e provechonan. cu ta procede for di e industria petrolero. Pesey cu e ntencion pa extende e base economico e gobierno a tuma varios projectos na su encargo.

E promer di esakinan tabata: dirigi nan mes e turismo den Caribe. cu a tuma un adelanto grandi despues di 1950.

Nan a cuminza traha anto, pa bapornan di turista bishita e haaf di Aruba. Llegada di e promer bapor di turista. Tradewind. dia 3 di februari 1955. a bira un suceso historico. Pa parti di gobierno nan a organisa fiesta- y recepcionnan. „Welcomettes", mucha muhernan Arubana cu pa e ocasion aki tabata bisti den un shimis especialmente traha. tabata para cla riba waf pa mustra e turistanan e camina cu nan tin di coge pa jega den e centro di compras di Oranjestad. Casi tur e autonan di e isla a coge rumbo pa haaf. asina cu nos a bin hanja demoracionnan di trafico den stad y uno tabata puntra otro si e poblacion Arubana a sali pa mira e turistanan o ta e turistanan a bini pa mira Oranjestad.

Pero Tradewind. maske com pober e bapor aki cu a worde ricibi cu asina tanto fiesta tabata (na colmo poco tempo despues nan a desaprobele pa sigi haci viahenan). a habri un era nobo den historia di nos isla. Turismo a cuminza for di fin di 1954.

Grace Line cu te na juni 1956 tabata bini Aruba cu solamente bapornan di carga. desde e tempo ey e laga su bapornan di luho bishita Paardenbaai. Otro lineanan a sigi. Den e temporada di cruise e bapornan di turista di mas grandi ta bishita Aruba. Na 1956 cifranan mas promer nos no a logra obtene- 3002 estranheros a bishita Aruba; na 1959 esaki tabata 7209.

E cantidad di hendenan cu a pasa anochi den un of otro hotel den e tres anjanan aki a subi di 31.936 te 87.584. E hotelnan (pag. 349) no tabata suficiente pa e fin aki. Ch. J. Neme. cu promer caba a construi Strand Hotel, a habri riba 15 di februari 1957 na e Playanan di Palmas e Hotel Basi Ruti.

Ta e gobierno insular a duna e empuhe pa e construccion di Aruba Caribbean Hotel Casino. ora cu una vez nan a dicidi pa haci Aruba atractiva pa e turistanan y saca probecho di e ola di turista den Caribe cu ta aumentando anja pa anja. alfin pa haci di esaki un fuente di entrada pa Aruba. Pa financiacion di e hotel nan a funda e N.V. Aruven. di cual e territorio insular ta e accionista di mas grandi. Na Venezuela Venaruda N.V. cu a worde funda ayanan. a montona un parti di e fondonan necesario; otro accionistanan ta e banco. compania- y comerciantenan.

> **ARUBA DI AWOR**
>
> **Casi diez anja a pasa desde cu dr. J. Hartog. autor di „Aruba, zoals het was, zoals het werd" a sera manuscrito di e boeki aki.**
>
> **Esey tabata na 1951, dia cu nos isla a bira independiente na momento cu e eilandenregeling a drenta na vigor. Riba peticion di e editor Boekhandel de Wit dr. Hartog a haci un examen di anjanan 1950 pa 1960. Tabata pues e anjanan di por bien bisa desarollo tempestuoso di nos isla Aruba.**
>
> **E resumen cu lo sigi aki bau ta pesey un continuacion di e conocido boeki, di cual pronto lo sali un segunda edicion na Hulandes, y tambe un traduccion completo na Ingles.**
>
> **E prome tomo dje articulo aki, skirbi pa dr. Joh. Hartog, a sali publica den „Arubaanse Courant" di 30 di december 1960.**

Riba 18 di juli 1959 e hotel, cu a costa 8 miljon florin Antillano. a habri. E Playa di Palmas. promernan aya solamente alcanzable via carreteranan secundaria. a worde comunica cu stad y e vliegveld pa medio di un boulevard. E boulevard aki (gastonan 1 1/3 miljon florin Antillano. mas ainda 175 mil florin Antillano pa iluminacion) a worde habri dia 1 di Mei 1958 y cu esaki tambe e parti di e costa. cual ta intenciona como sitio turistico. a keda habri.

Cultivo di berdura

Tambe pa ensancha e base economico e gobierno insular a dicidi na establece un lugar pa cultivo di berdura (Hydroponics Farm) na Paradiis na agosto 1956. Gobierno a paga e installacion di e farm a costa 750.000 florin Antillano y cu ta worde explota y ta di huur na un particular.

Riba 11 di februari 1958 Princesa Beatrixa bishita e lugar aki. el a piki e promer tomati echo y asina a habri e „nutriculture Farm" aki. E principal productonan ta tomati. komkommer. boonchi promentè, peterselie y algun otro mas.

Fosfaat

For di temponan aya fosfaat tabata un producto importante pa Aruba Na fin di siglo pasa e colonia (Aruba) no tabatin mester di subsidio pa varios anja, esaki gracias na explotacion di fosfaat. San Nicolas ta gradici su nacemento na e mes explotacion aki. Na 1915 nan a stop cu e explotacion aki. Tabatin motibonan pa kere, cu e reserva di fosfaat no a caba y cu metodonan moderno y machinnan. nan por explota mas fosfaat cu manera a socede den siglo dieznuebe.

A proposito di esaki nan a funda na principio di 1960. ariba iniciativa di e gobierno insular. e Arubaanse Exploratie en Mijnbouw Maatschappij N.V. pa asina bolbe cuminza cu e explotacion di fosfaat. Na momento cu nos ta cera e appendix (suplemento) aki e perspectivanan di ningun modo ta mustra desfavorabel.

Establecimiento di industria

En preparacion ta. como un comunicacion na e fabrica di awa na Balashi cual a habri e posibilidad pa esaki. establecimento di industrianan quimico y otronan. pa cual nan a proiecta den Spaans Lagoen un haaf nobo.

Ademas di un extencion pa e base economico e medidanan aki ta intenciona tambe pa crea empleo na e cantidad di obreronan. cu ta creciendo. tanto door di e aumento di poblacion como door di oportunidad menos pa hanja un trabau a consecuencia di e automatizacion na Lago.

Desarollo na Lago

Trecemento di tankeronan grandi den e trafico maritimo a haci cu e compania di zeta repetidamente mester a haci trabaunan di draga pa haci e haaf mas hundu. Tambe e pieman a worde haci adecuado pa e tankeronan grandi. Actualmente ta 33 anja pasa cu e promer tankero a drenta den haaf di San Nicolas. pero semper ainda nan ta haci e haaf aki mas grandi. Den di dos mitad di 1959 nan a haci e profundidad te 42 pia. pa cual nan mester a kita un pida di e rif. Den e promer anjanan despues di 1950 tankeronan te cu 26.000 ton por a haci uso di e haaf di San Nicolas. na 1960 esaki tabata te cu 50.000 ton. E cantidad mas grandi di zeta cu jamas a worde carga na Aruba tabata tempo cu nan a entrega 313.285 barrels (47.937 ton) na „Agrigentum" dia 13 di juni 1960.

Na februari 1959 nan a entrega e di tres biljoen barrel.

E promedio di e cantidad di zeta crudo cu a worde rafina pa dia na 1959 ta di 411.900 barrels. Entre 1952 y 1960 nan a kibra instalacionnan bieuw y a traha nobo na nan lugar. y nan a investa mas di 40 miljon dollar den e refineria di Lago. E modificacion mas importante tabata di refina un cantidad mas grandi cu mas poco instalacionnan di refina, pa cual e materialnan na promer lugar mester a worde cambia.

E unidadnan di destillacion for di e periodo di 1928 pa e motibo aki a worde reconstrui y asina leuw cu door di modernizacion di e unidadnan renoba nan no tabata necesario mas. nan a basha nan abau. Ademas e pregunta variable pa productonan di zeta a exigi tambe cambio den refinacion di e zeta. E automatizacion. cu tabata e consecuencia necesario di e modernizacion aki di e industria. tambe a trece cunele cu tabatin mester di menos hende pa haci e mes trabau. o tin biaha talvez mas ainda. E cantidad di obreronan cu riba 1 di januari 1950 tabata 7817 a baha den diez anja te 5134 riba 1 di januari 1960.

Concurrencia den e regionnan. na unda e mercadonan di Lago ta keda. a forza pa un calculacion mas skerpi y stopmento di varios trabaunan no-essencial. cu Lago den e promer anjanan. tempo cu hopi facilidadnan no tabata existi ainda na Aruba. pero a tuma na su cuenta y cu cual e industria di zeta mas despues. ora cu e facilidadnan aki si tabata existi door di estblecimento di comercio y industria. a keda den su poder. E cantidad di empleadonan no- Antillano a baha considerablemente door di e proceso aki. Majoria di nan no por a hanja trabau na un otro parti na Aruba y nan a bandona e isla. Tambe e scool di ofishi di Lago cu a worde funda na 1935 a worde cera na 1957. pa motibo cu e ambachtsschool (scool di ofishi) cu a worde funda pa gobierno a prevee den e necesidad pa educacion tecnico y a introduci un programa. cu tabata sintoniza riba e necesidadnan di e industria di zeta. Durante e diezdos anjanan di su existencia e scool di ofishi di Lago a haci mas di mil jovennan Arubano habil den usonan tecnico. Pero si Lago a funda na 1957 un beca. e Lago Scholarschip Foundation. pa juda financieramente jovennan Arubano cu na Hulanda y Estados Unidos kier capazita nan mes mas leuw cu loke ta posibel na Aruba.

... minister Juan E. Yrausquin, promotor dje proyecto di awa, a inaugura e planta oficialmente ...

Ministro Yrausquin na maart '60 a bishita e mina di fosfaat na San Nicolas........

Tres Mericano arresta i libra na Havana

HAVANA. 5 januari. — Tres mericano. entre cual un representante dje ministerio di financien na embahada mericano na Havana. kendenan a worde arresta diamars na Havana. hanj nan libertad bek. Ningun motibu no a worde duna pa nan arresto.

Prome grupo di embahada Mericano na Cuba a jega Palm Beach

PALM BEACH. 5 jan. — E prome grupo di 76 miembro dje embahada Mericano na Havana a jega Palm Beach. Florida, awe den un veerboot. A worde declara cu no tabatin incidente durante nan salida for di Cuba.

E consul-general a declara cu tin 2000 Mericano mas na Cuba, y cu e Mericanonan ey no ta kere cu nan lo hanja dificultad. Sinembargo lo ta mehor si nan bai, basta cu nan no tin motibu urgente pa keda na Cuba, y tur a worde conseha pa haci tal, asina el a bisa.

E vice-consul na Havana a bisa cu ministerio Cubano di asuntonan exterior a duna e impresion cu el a keda asombra pa e ultimatum cu Castro a duna pa television, exigiendo pa e miembronan dje embahada Mericano worde reduci te na 11 den 48 hora. El a bisa cu e servicionan Cubano di Cuba ta „irreconciliable" y cu e ta kere cu tur periodista cu ta na Cuba ainda, a dicidi caba den cual embahada nan por hui eventualmente.

Comentario di „Le Figaro" riba „e tesis Brazilenjo"

PARIS. 5 jan. — E corant Frances „Le Figaro" a duna comentario awe riba loke el a jama „e tesis Braziljeno", den cual Europa ta worde acusa di no ta mustra interes pa Sur-Africa. „Brasil ta preocupa pasobra tur dia Europa ta mustra mas interes pa Africa, na lugar di Sur-America", asina e articulo ta bisa. E ta cita e reciente declaracionnan di Augusto Federico Schmidt, ex-embahador Braziljeno cerca e Mercado Comun Europeo, y di Juscelino Kubitschek, president di Brasil.

„Le Figaro" ta ripiti e declaracion duro y laconico di Schmidt: „E sonrisa di Lumumba of Kasavubu ta mas importante na Europa cu e miliones di Sudamericano cu ta muri di hamber".

„Kico Sur-America ta spera di Occidente?" asina e corant Frances ta puntra. „Creditonan economico, podiser, pero hopi mas tambe. President Kubitschek mes a bisa: „Un esfuerzo economico, comun, un accion colectivo pa ataca motibunan dje sub-desarrollo den nan raiz".

„Ta asina, cu solamente Occidente, y especialmente Europa, por y mester juda Sur-America pa motibunan financiero y tecnico, prome cu bira mucho laat", asina „Le Figaro" a scirbi.

Arturo Martines gobernador interino di estado Guerrero

CIUDAD MEXICO. 5 januari — E comision permanente dje congreso federal di Mexico a duna e gobernador dje estado guerrero, general Raul Caballero Aburto, su ontslag y a anula congreso dje estado y e institucionnan di gobierno. Arturo Martinez Adame di corte supremo a worde nombra gobernador interino.

Siman pasa tabata tin demostracionnan violento na Guerrero entre otros di estudiantenan, cu a acusa e gobernador di corrupcion. Algun demostrante a muri.

E comision di congreso a bisa como motibu pa ontslag di Caballero Aburto, cu relacionnan normal entre gobierno y poblacion di Guerrero a bira imposible.

Na Hulanda tin muchu mas JAN cu PIET

Amsterdam — Poco dia pasa NIPO, e Instituto Hulandes di Opinion Publico, a tene un averiguacion den henter e poblacion di Hulanda riba e prome nomber di e habitantenan.

Ta trata aki di e nomber di carinjo, e prome nomber anto cu cual e hendenan homber ta worde jama den e bida diaria. E nomber Jan ta e favorito di mas grandi. No menos cu 1 riba cada 10 homber o mucha homber nan orea ta lamta para ora cu e nomber aki worde menciona, en total esey ta mas di 660.000.

Aki bau ta sigi un lista di e nombernan di carinjo cu mas ta ser usa.

Jan	11	esey ta casi	660.000	personas
Piet	4	esey ta casi	240.000	personas
Henk	4	esey ta casi	240.000	personas
Peter	3	esey ta casi	180.000	personas
Hans	3	esey ta casi	180.000	personas
Kees	3	esey ta casi	180.000	personas
Wim	3	esey ta casi	180.000	personas
Cor	2	esey ta casi	120.000	personas
Gerard	2	esey ta casi	120.000	personas
Gerrit	2	esey ta casi	120.000	personas
Johan	2	esey ta casi	120.000	personas
Rudi (Rudolf)	2	esey ta casi	120.000	personas
Total	41	esey ta casi	2.460.000	personas

Ya cu e nomber Klaas ta bini voor menos cu ½% e alineacion aki ta sinja nos, cu di awor en adelante ta mas apropia di papia di Jan, Piet y Henk.

Si nos parti e nombernan na personana di abau y di ariba binti anja, anto nos ta contra cu diferencianan interesante:

	Total	Bau di 20 anja	Ariba di 20 anja
	%	%	%
Jan	11	8	13
Piet	4	2	6
Peter	3	5	1
Wim	3	2	4
Gerrit	2	1	3
Kees	3	3	3
Rudi	2	4	1

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Niet omdat ik Cowboy met hem speelde, heeft hij het recht zijn vader voor „oude paardendief" te schelden".

„No ta pasobra m'a hunga cowboy cune, ta quede derecho di califica su tata pa ladron di cabai".

A.B.B.A. A STIPULA DIANAN DI TRAINING

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Cuminzando dialuna dia 9 di januari 1961 lo worde teni rigoroso training pa e peloteronan cu lo por forma e seleccion, cual lo bai competi den e campeonato mundial amateur durante luna di april 1961 na San Jose - Costa Rica.

Den Wilhelminastadion na Playa lo worde practica tur dialuna y diarazon atardi for di 4'or te 6.30. Den Lago Sport Park lo tin training den oranan di anochi ariba tur diamars y diahuebs for di 7.30 te 10.00.

Un biaha pa siman lo worde teni un partido di practica entre e hungadornan di e seleccion. Esaki lo ta ariba un diasabra merdia of ariba un diadomingo mainta, un biaha lo ta den Wilhelminastadion y su otro biaha e dia ariba cual e wega lo ser teni. Di e weganan di practica aki record oficial lo ser teni pa por hunga actuacion di e peloteronan.

Lo tin promer cu tur training 10 of 15 minuut di teoria. Ademas di trainer Mayor, lo haci pregunta na e hungadornan e dos coachnan James Gibbs y Rosindo Rasmijn.

Especialmente en coneccion cu e parti di teoria aki tur e hungadornan selecciona ta worde suplica di ta na e sitio di training na ora.

Tur dialuna y diarazon atardi door di Roy van Putten lo worde duna gymnastiek pa pone e hungadornan den bon condicion fisica.

Di asistencia na e practicanan lo worde teni un record oficialmente y esunnan cu sin motibo falta cu dianan di training, lo worde castiga debidamente segun reglamentonan di A.B.B.A.

Ta esencial pa e hungadornan realisa importancia di e esfuerzonan cu ta worde haci pa hiba un equipo mihor prepara y de los mas fuerte posibel pa e venidero campeonato amateur. Door di asisti fielmente na e practicanan nan ta mustra nan interes den e deporte di baseball y den defende nos colornan cu honor na San Jose, Costa Rica.

REUNION MIEMBRONAN DI SCHAAKBOND

ORANJESTAD. — E reunion anual pa miembronan di e schaakvereniging „Aruba" lo worde teni dia 17 di januari den e local di schaak na Savaneta. Como kiera cu henter e directiva lo baha lo worde eligi masha hopi miembronan pa e directiva nobo. Ademas nan lo papia tocante di e torneo di Pascu Grandi.

Pastora a bolbe gana Eagle Boys

(Di nos redactor deportivo)

Pa di dos biaha den e actual campeonato masculino di softball e novena di Pastora a obtene un triunfo ariba Eagle Boys. E biaha aki e partido a caba cu anotacion di 7 pa 5. E ganadornan a conecta seis incogible y a comete 10 error, mientras cu e perdedornan a conecta 3 hit y comete 6 error. Pitcher perdedor tabata W. Andrews. Maikin Holsman a resulta ganador pa e novena pastorenja.

E partido femenino cual lo tabata entre Nesbitt y Dakota no a tuma luga ya cu Nesbitt no a presenta. E novena Dakotenja a obtene asina un victoria den e forma mas facil posibel.

Esaki ta di dos victoria pa default cu Dakota ta obtene. Ta dudoso, tumando na cuenta con e dos equiponan Nesbitt y Cardenales ta actuando, cu e campeonato femenino lo worde hunga completamente manera directiva di Aruba Softball a planea.

Partidonan pa awe nochi

E programa di awe nochi ta presenta dos bon partido di e campeonato masculino.

E promer lo ta entre Dakota Braves y Los Novatos. Den e promer rond Novatos a gana cu anotacion di 9 pa 4. Seis victoria y tres derrota ta e record actual di e novatonan, mientras cu e bravonan di Dakota tin cinco triunfo y tres derrota.

Segundo match di awe nochi lo ta entre San Nicolas Stars y Madiki Braves, equiponan cu ta ocupando promer y segundo puesto di e campeonato actualmente.

E fuerte novena di San Nicolas ta invicto den ocho salida. Madiki Braves tin 7 victoria y dos derrota. Esaki ta nan ultimo chens di kibra e invicto di e equipo di San Nicolas, cual den e promer rond a supera nan cu anotacion di 13 pa 1.

CAMPEONATO DI BILJART NA BISTA

ORANJESTAD. — Directiva di e biljartbond „Carambola" ya ta trahando plannan pa cuminza cu e campeonato di biljart pa e anja aki. Esaki lo tuma lugar muy probablemente na luna di februari. Contrario cu anjanan anterior den cual e campeonato aki a ser hunga entre individualnan, e anja aki nan ta pensa na organisele den „clubverband", es decir club lo hunga contra club. Ta nan intencion na suplica cada uno di e clubnan afilia pa forma un equipo for di nan cinco mihor hungadornan. Mas despues nos lo duna mas informacion tocante di e campeonato venidero.

Federacion Belga a pidi prestamo

LONDEN, 5 januari. — E congreso di federacionnan sindical ingles (TUC) a decidi di duna e federacion sindical socialista belga un prestamo sin renta di mas cu mei millon florin. E federacion belga a pidi e prestamo pa motibu dje welga na Belgica.

Ministro Kashamura a bira e homber fuerte na Kivu

LEOPOLDSTAD, 5 jan. — Anicet Kashamura, ministro di informacion den gobierno di Lumumba, a tuma poder over na e provincia Congoles Kivu. Radio emisora di Bukavu a proclama un declaracion tocante e asunto y a declara cu e provincia Kivu „granero di Congo", a firma un alianza cu e provincia Oostprovincie, cual ta worde dirigi pa Antoine Gizenga, tambe un Lumumbista.

Kashamura, un dje Lumumbistanan mas determina y extremista, a anuncia cu e „gobierno central" a mandele Kivu. El a nombra varios ministro cu mester reemplaza e ministronan di Mobutu, cu a worde arresta y hiba Stanleystad (na Oostprovincie).

Discusion di Hammarskjoeld i Kasavubu

Secretario-gen. Hammarskjoeld di Nacionnan Uni a tene un discusion awe mainta cu presidente Kasavubu di Congo na Leopoldstad.

Entre tantu e partidarionan di Lumumba a tene un reunion awe atrobe dilanti di cuartel general di Nacionnan Uni, pa mustra atrobe cu nan ta determina di usa Hammarskjoeld su presencia na Leopoldstad, pa expresa nan opinion. Aunke cu no tabata tin ningun incidente grave entre polisnan Congoles y e desmostrantenan, ehercito tabata obliga di intervene pa core cu e demostrantenan. Varios persona a worde detene.

Durante e incidentenan di ajera, cu lumumbistanan a organiza, Philibert Luyeye, secretario privado di Kasavubu, a worde herida. Awe Luyeye, secretario privado di Kasavubu, a worde herida. Awe Luyeye a tene un conferencia di prensa, durante cual el a duna informacion tocante su heridanan y el a acusa e trupanan di Nacionnan Uni cu nan a keda waak sin haci nada, durante e incidentenan di cual el a bisa victima. Parce cu Kasavubu a menciona e problema aki durante su discusion cu Hammarskjoeld y el a informele tocante actitud dje trupanan di Nacionnan Uni durante e incidentenan, cu sa pasa regularmente dilanti di cuartel di nacionnan Uni.

Awe tardi Hammarskjoeld lo tin un discusion cu e lidernan di Nacionnan Uni na Congo y cu e miembronan dje comision di conciliacion. Ta probable cu lo e bai Pretoria (Sur-Africa) majan.

Demostracion na yegada di Hammarskjoeld na Congo

Hammarskjoeld a jega Leopoldstad ajera pa studia situacion na Congo.

Na su jegada como 200 Congoles a tene un demostracion, exigiendo libertad pa ex-prome ministro Lumumba, kende coronel Mobutu a buta den prison. Nan a ataca otro Congoles cu tabata tin borchi, riba cual ta scirbi „Biba Dag H, sec-general di Nacionnan Uni" y „Nos ta exigi apertura inmediato di Parlamento. E trupanan di Mobutu a arresta varios demostrante.

Como 120 solda Irlandes dje ehercito di Nacionnan Uni na Congo a worde hiba liher ajera na un lugar parti oeste di Albertstad, pa libera 40 solda Nigeriano di N.U., kendenan e Balubanan rebelde a emprisona. E Nigerianan tabata den un trein, cu a kita for di rails dia Mars.

Informacion di Sergio Apacion na New York

NEW YORK, 5 januari. — Sergio aparicio, representante na New York dje Frente Revolucionario Democratico, cu ta contra Castro, a informa awe na New York, cu e frente aki ta casi cla pa cuminza un contrarevolucion na Cuba.

Na cumienzamentu di februari mi ta spera di ta na Cuba, asina el a bisa. El a bisa cu e invasion lo cuminza na un cierto luga na e hemisferio occidental, pero sigur no na Merca.

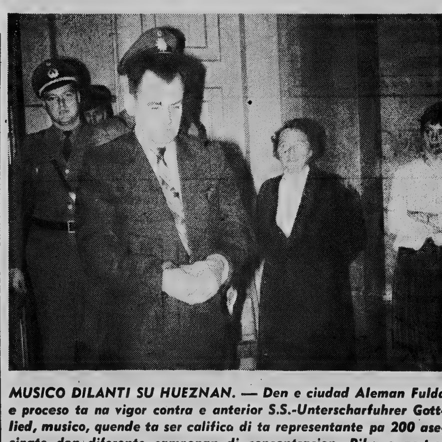
E trahadornan den haf di New York no kier carga of descarga bapornan cu ta bai Cuba of bini for dje pais ey. E boycot a cuminza caba. William Bradley, presidente dje international Longshoremens Association, e federacion di cual e trahadornan ta miembro, a bisa cu e trahadornan a tuma nan decision espontaneamente.

Schuifmentu di terra a ocasiona destruccion na Lima

LIMA, 5 januari — Un schuifmentu grandi di tera a destrui un pueblecito na e departamento Peruano Punjo, y a mata por lo menos 16 persona y herida 12. 9 persona ta worde considera como desaparece.

E jobidanan pisa a cambia curso dje Rio Pilcapata, cual a subi tera y a causa danjo na hopi tera agricola y a lastra algun cas bai cune. Un gran cantidad di lodo y piedra a cai riba e 2000 habitantenan di e pueblecito. Pucaramayo. E desgracia a sosode mainta dia 21 di december y a bira conoci awe numa na Lima, pasobra e pueblo ta den mondi y tur comunicacion a worde kibra.

Gruponan di salbacion a jega na e pueblo; nan lo worde fortifica cu personal for di Punja.



MUSICO DILANTI SU HUEZNAN. — Den e ciudad Aleman Fulda e proceso ta na vigor contra e anterior S.S.-Unterscharfuhrer Gottlied, musico, quende ta ser califica di ta representante pa 200 asesinato den diferente camponan di concentracion. Riba e portret nos ta mira ora cu poliznan ta trece e musico-asesino den sala di tribunal.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2206

POSTSLUITING

Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30 & 15.30
Curacao 8.30 & 16.00, Europa 8.30 & 15.30
Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30
Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 6 di januari

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polis y depertiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Canciones di Rolando Laserie
9.00 Peticiones
9.30 Programa Lucho Gatica
9.45 Programa Benny Morè
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 6 di januari

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 6 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.?0 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Historias de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.00 Documental
6.30 Cine Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Guaicaipuro
10.00 Que le parece Compadre....?
1010 La reforma agrara en marcha
10.40 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 6 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 E. & G. Martijn presenta „Ecos Deportivos Kent"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Sucesos hipicos a cargo di Don Fuente, Don Casco y Mr. Kilo
21.45 The hour of St. Francis
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Rijkswacht i poliznan a cuminza accion na Brussel

BRUSSEL, 5 januari — Rijkswacht y polisnan a cuminsa un accion awe mainta contra demostrantenan cu tabata bai centro di Brussel. Tin hopi estudiante y homber hoben entre e welgistanan atrobe.

E lider dje federacion sindical socialista a informa, cu discusion ta worde tene cu e federacion sindical general di Belgica, cual lo worde pidi pa prepara un „marcha pa Bussel" y un welga nacional general.

Aunke cu gobernador dje provincia y alcalde dje ciudad Antwerpen a ordena Reinigingsdienst pa traha atrobe, e servicio aki ta welga ainda. Mas cu 5000 tonelada di sushi for di den cas ta jena cajanan di Antwerpen.

Declaracion di ministro Belgicano Vanaudenhove

Ministro di Obra Publico, Vanaudenhoeve a declara ajera nochi den un discurso pa radio y television entre otros, cu, manera situacion ta awor, Belgica ta sufri hopi danjo solamente pasobra empresanan estranhero no kier establece filial na Belgica. El a insisti pa e welgistanan cuminsa traha atrobe inmediatamente.

Rey Boudewijn a ricibi pa segundo bez e lider di partido socialista, Collard. Collard ta e unico lider di un partido politico, cu e rey a scucha pa segundo biaha.

Hammarskjoeld a lubida documentonan den avion

JOHANNESBURG, 5 jan. — Dag Hammerskjoeld, secretario general di Nacionnan Uni, a lubida algun documento den e avion di Panamerican Airways, den cual el a bai Leopoldstad for di New York. Nan no a worde hanja.

E avion a sigui pa Johannesburg for di Leopoldstad y a worde informa na Johannesburg prome cu el a jega, cu Hammarskjoeld a lubida algun documento den dje. Ora cu e avion a jega nan a listrele masha bon, pero nan no a hanja e documentonan. como cu ta posible cu un dje 32 pasaheronan cu a sali na Johannesburg a coge e documentonan sin cu e por a juda, Panamerican ta busca nan tur awor pa puntra nan si nan a mira e documentonan.

Discusion di Federacion pa peticion di IVVV

AMSTERDAM, 5 januari. — Despues di un reunion di directivanan di NVV na Utrecht, directiva dje federacion a reuni pa discuti un peticion dje IVVV, pa duna e federacion sindical general belga un contribucion di solidaridad. E directiva dje federacion no a duna un opinion definitivo tocante e welga belga, pero el a bisa cu ta sigur cu e federacion belga (ABVV) lo sufri hopi dje welga aki y continuacion di su trabao lo worde stroba despues cu e welga caba. Pa mehora e posicion ev. bestuur dje dederacion a duna e ABVV un prestamo sin renta di Nf 500.000.

Bustamante a pidi asilo politico Argentino na Cuba

BUENOS AIRES, 5 jan — Ministerio Argentino di asuntonan exterior a anuncia cu e senjornan Angel Segura Bustamente, fiscal na corte supremo Cubano y Fidel Iglesias, secretario-general dje federacion sindical di electriciennan na Cuba, a pidi asilo politico na embahada Argentino na Cuba. Ajera ambos senjor a hanja asilo y awe e embahador Argentino, Julio Amoedo, a informa ministerio Argentino dje asunto.

Gabinete Belga a bolbe gana mocion

BRUSSEL, 5 januari. — Gabinete belga a gana un mocion di confianza atrobe awe. Prome ministro Eyskens a bisa cu no por bisa mas cu e welga na Vlaanderen ta organiza. Trabao ta worde haci en general. Na Wallonia tambe nan a cuminza traha atrobe.

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 96

Senjor Ringwood a lamta para foi su stul "Mi ta quere cu e mehor cos cu e por haci ta di bai Camden Place numa pa mi bai papia cu Pushi", el a bisa. "Lo mi haci tur mi posible pa mi drecha e asunto aqui".

Sherry a garre na su man. "Gil, bo ta mi mehor amigu. Bis'e cu ta pa su motibu m'a bai Bath, bo quier haci mi e fabor e'? Puntre pa mi si e quier ricibi mi. Ademas bo ta bise pa mi..."

"Si, si ta bon. Lo mi haci tur cos cu bo ta desea y lo mi splike tambe ta qu'co ta pasando", senjor Ringwood a priminti.

Pero ora cu Gil a yega Camden Place el a ser ricibi pa su wela. Hero tabata sosega y e wela pretendido a nenga absolutamente di bai lamta e mucha foi sonjo. Y a resulta anto cu awor ni Ringwood tampoco no por a trece e mensahe di Sherry unbez pa Hero. Sinembango e wela a sigura Gil cu lo e conta Hero tur cos na placa chiquitu.

Y na tono serio e muhe di experiencia a bisa:

"Lo no tabata malo si nos a tene e hoben lokiado ei algun dia mas den tension, pasobra e mester di un bon les pa hanja y sinja conoce balor di muhe, como tur cos tabata bai mucho facil p'e".

"Si tabata pa mi sol, anto esei lo a socede sin falta. Pero poco poco ta yega tempo cu mester bini un fin na e situacion aqui. Pasobra manera mi ta comprende, Jasper Tarleton a perde su curazon mas lihe cu e mes por a pensa".

El a queda un momento profundiza den pensamentunan ta hunga cu su dedenan riba mesa.

"Bo por bisa Sheringham den mi nomber cu si e ta pensa di bin dinner awenochi aqui, lo e no hanja mi na cas, pasobra mi ta bai come cerca amigunan. E por bini 7'or. Pa resto dje dia di awe lo mi quier tene e mucha den su cama, pasobra mi no quier tampoco pa e ta bleek y agota, ora cu e ricibi Sheringham".

"Lo e bai di acuerdo cu esei, bo ta quere? Bo ta sigur di esei?" Bo ta sigur di esei?" Ringwood a puntra jen di tension.

Su wela a hari na moda di bofon. "Queda bo tur tranquilo".

"Y oma, lo bo no lubida di dune e respondi di Sherry?"

"Bueno. Pero bo n' tin nodi di conte cu Heru por muri di deseo di bula cohe braza na su garganta y primie na su curazon. No large ta mucho sigur di su mes. Ta masha bon cu e sufri poco mas pa loque el a haci e mucha soporta y sufri. Esaqui lo ta un les amarga p'e y foi awor te ora cu e muri hamas lo e trata e mucha sino jen di amor y ternura".

Senjor Ringwood a priminti esei y a regresa na Royal Crescent.

Sherry tabata masha desenganja cu Gil no a hanja Hero mes papia cune, pero toch e tabata hopi alivia ora cu el a tende cu lo e por hanja Heru solitario na cas e anochi ei.

Ora cu Hero a tende foi boca di lady Saltash enter e relato e pober mucha muhe tabata para ta balia den su cuarto di alegria. E no sa mas quico e quier a haci di contento y a cohe e anciana ta braza masha duro, te cu esaqui su peluca a bruha tur.

Ora cu e dama anciana a large deshoge, e mester a primintie cu lo e queda enter dia na su cama pa e sosega bon pa e ta bunita y nechi ora cu Sherry bini y el a encarga e kokki na cushina e cumindanan cu Sherry ta gusta asina tantu.

Resto dje merdia aqui Heru no a haci nada otro sino drumi ta mira oloshi. Y tabata parce cu cada ora tabata dura dos bez mas tantu.

E tabata tormenta su mente pensando com lo e ricibi Hero e dia ei. Porfin oloshi a bati 6'or y lady Saltash a sali bai come cerca su amigonan, despues cu el a duna Hero tur instruccionnan com e mester haci y principalmente el a mustre cu e no mester larga e homber comprende cu e tabatin asina gana di mire.

Aunque cu tabata falta solamente un ora mas pa e por a ricibi su esposo cu asina tantu e tabata stima. Sinembargo tabata parce cu nunca di su bida e oloshi no a camna asina poco poco y na tur sorto di manera e tabata busca distraccion, pasobra 7'or no quier a bati e dia ei.

Pa mata ora el a cohe e chochi chiquito y a bai corre hunga den hardin cune y enberdad esei a dune algun distraccion y minuutnan a pasa asina lihe corriendo tras dje cacho aqui y aya, mientras el a larga oloshi para pa e ocupa su pensamentunan solamente cu Sherry.

Ta p'esei mes tambe e no a hanja ocasion di a mira e shers cu tabata scondi ta spera. Diripiente su curazon a hera di para ora cu el a mira un homber a presenta su dilanti bisti cu un jas pretu largu. El a escapa un grito di spantu, ora cu e homber aqui a tume den su brazanan y a braze apasionadamente.

Manera un razu e tabata bringa pa e libra su mes foi e homber y a trata na grita duru, pero el a ser stroba, pasobra el a primi su lipnan duro riba esnan di dje y a sunchie ardientemente.

Un ratu el a hanja un flandor di su cara, como e mitar di mas ariba tabata tapa pa un mascara pretu. Y unbez el a comprende ta quende e homber aqui tabata. Y diripiente el a comprende ta quende e tabata. Cu masha trabao e por a libra un braza di dje. El a pasa esaqui rond di su garganta y a contesta esaqui cu amor ardiente. Den lejano tabata resona pasonan. Su caballero mascara a hize y a hibe na e shers cu tabata sperando, den cual el a hiz'e benta.

Door di tur e lucha aqui Hero no a larga faha di su cacho bai y cu masha trabao e cacho a logra drenta e shers prome cu e porta a cerra.

Apenas Hero tabata sinta, cu e coche a cuminza corre y hariendo y jorando pareu a tira un bista riba e cacho indigna.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Usa bo arma, si bo kier". 2. „Ungg". 3. E actitud cu Grunon a tuma ta laga e otronan paraliza. „Awor mi ta bai..."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ta Sahib Hazard. Kiko mi a haci"? „No ta nada... bo no tabata sabi.." 2. Mientras tanto.. „Idioot. Ta mucho trabau pa vigila e muhernan ey y e Americano? Mi tin gana di.." „Mi ta p'di bo perdon, Senegal. Nan a ganja mi". 3. „Stuur, Behar. Ainda nos tin speranza di hanja e instrumentonan... si no.." „...mi kier pa bo ta banda di mi, pa mi por saka mi rabia riba bo.."

DICK TRACY

1. „Solamente algun luna bo tabatin cu bo a sali foi dienst, ora e accidente di auto a kita bo fei mi". 2. „Bo tambe tabata stima nos jioe manera mi, pero bo tabata fuerte. Abo lo no a scucha mama manera ami a haci". 3. „Sin bo, mi ta sinti mi zwak, Johnny. Cu miedo y zwak". 4. „Pero abo, ta fuerte y balente. Pa proba esaki mi tin e medajanan y condecoracion y bo scopet".

RIP KIRBY

1. „Mi a warda mucho tempo pa hanja un hende manera ele, asina ta cu mi mester sakele di aki.." Despues cu Mona a interveni pa Rip, e ta trata na evita mas peligro.. 2. „Solo un cos ta keda pa mi haci, apodera di loke ta dimi.." 3. „Boso busca boso arma. E ora tan spera a jega".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Den e oficina principal di compania Boswor.. „Sra. Boswor tin un polis di FBI cu kier papia cu bo". 2. „Esta un manera di cuminza e dia. Bo consenchi ta calma, Paula"? „Podise ta su picanan ta haciele bin aki, Ben Hutchins. Lague drenta, srta. Tate". 3. „Senjora, mi nomber ta Crain polis especial. Nos kier a pidi bo un favor excepcional.."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E Tula Mansard ey ta un hende stranjo. E tin bunita cara... pero su curpa.." 2. „Y e no ta haci nada pa remedia tampoco.. ya cu e no ta bai haciele pa orgullo, sikiera pa atrae e jonkumannan". 3. „Ata e Chito Kron ey. Laga mi na paz, Chito. Bo no ta tende"? „TULA.."

PEPITA

1. „Bo tin cu caba cu tur e trabau aki, prome cu bo bai cas awe.. Lorenzo". 2. „Pero lo mi keda te mei anochi, hefe". 3. „Pero esei ta ora bo ta un alto empleado". 4. „Abo tambe ta un empleada halto"?

AGRICULTURA EUROPEO A CONVERTI NA LODO. — Pa hopi cunukero na Europa e jobida abnormalmente grandi di ultimo simannan un handycap particularmente grandi. No por ploeg mas cu tractornan sol; mester haci uso di cabainan tambe cu nan turno tin di hala e aparatonan aqui. Riba e portret aqui nos ta hanja un idea dje lodosal Kretjenkoog, Alemania occidental. Pero mas situacion bo ta hanja tambe na Zeeland of Friesland.

Temblor ta sagudi globo

(Tuma foi Despertad)

El alcance di e desaster a worde comproba pa piloto di aeroplano pasando riba e lugar, cuanan a informa cu cadena di montaña henter a cambia nan forma. Algun 10.000 miya cuadra, e habitacion di algun 500,000 hende, a bira un tera desola, i miles a worde mata. E temblor ei a midi 8.7 riba e scala di Richter, locual ta midi un temblor pa medio di e cantidad di energia libra. E temblor na San Francisco a midi 8.25.

Dos otro temblor a acerca esei den magnitud. Un a kibra e cara di tera na Gobi di Mongolia Afo, pa nort di China, na December, 1957. Montaña a splijt i nan panto a cai. Rio a cambia nan curso, rio nobo a worde traha i precipicio grandi a habri, uno tabata 155 milla largo.

E otro, un poco mas zwak, tabata esun di Chile, na Mei di 1960, locual a midi 8.5 riba e scala. E desaster ei tabata singular pasobra por lo menos cuatro golpe fuerte a dal lihé. Loke hende a pensa cu tabata esun mas grandi tabata simplemente un sinjal di tres otro grandinan. Un hende cu a scapa a comenta: „E tera a bai bin di tal manera cu hende no por keda riba su pia. Ora mi a purba di sali for di porta dje cura, mi a haya'mi bayendo patras i mi a cai abao. Mi a loer patras i a weita mas o menos diez pia di nos cura bashando den un trinchera".

„Tsunami"

E temblor di Chile a causa ola grandi di lamar cu a plama for dje lugar di e temblor i a cama lihé trabesando e Lamar Pacifico henter, batiendo asina ferozmente riba Japón, Asia Sovietico, Okinawa, Isla Hawaii, Zealandia Nobo, Australia i otro camina cu algun 350 hende a perde nan bida i cientos di miles a worde laga sin cas.

Cientifico ta prefera di no yama tal ola „marea", desde cu solo i luna no ta responsable pa nan. Algun ta yama nan „ola sismico", i otronan ta usa e palabra japones „tsunami". Destructivo den cualkier idioma, tsunami ta bira mas halto ora nan ta acerca e tera i nan ta cama na un velocidad di mas cu 450 milla pa ora, i 50 te 100 milla largo. Prome cu un ta yega, tin un halamento enorme di awa for di tera, exponiendo e floer di lamar lagando hopi pisca riba tera secu. Anto e ola grandi ta dal, subiendo riba tera, kibrando tur cos. Algun ta subi te na 200 pia, manera esun na Alaska, den Juli, 1958. Un raport a bisa: „Awe di un boca chikito a worde bente 1800 pia halto riba un cero den un diluvio gigante, locual a hiba mondi grandi cu ne como si palo di mondi tabata palo di lucifer".

Aumento di actividad

E echo cu e tres temblor gigante di Assam, Mongolia i Chile tur a sosode den e ultimo diez anja ta nificante! Hopi otro parti di mundo ta informa di temblor sin igual den cincuenta anja di tempo. E revista „Scientific American" a bisa: „Temblor grandi tabatin e costumber di sosode hunto, cada periodo di actividad tabata sigi pa un periodo di calmo. Despues di 1948 nan a cuminza un sistema nobo, cu aproximadamente un temblor grandi cada anja".

Un cientifico, studiante di temblor, a declara: „Algo ta sosodiendo na tur parti di e planeta aki locual ta duro pa identifica. Forza grandi ta trahando causando desordu leu bao di tera, causando halamento di tera riba varios continente. Mas leu cu bo tabata for di e ultimo temblor grandi, mas cerca bo ta keda na esun cu ta bini".

Kico pa haci

E prome dos o tres seconde ta determina si e temblor lo ta un grandi of no. Si e prome temblamento ta fuerte i lihé di manera cu cosnan ta cuminza cai i muraya ta skeer, anto e centro di dje ta cerca bo. E siguiente golpe pronto despues lo ta diez bez mas severo. Si e temblor ta leu, e prome temblamento lo ta zwak i lo tuma mas tempo pa e golpe principal yega.

Haci esfuerzo pa sali for di cas prome cu e golpe principal ta dal! Paga tur candela pa evita plamamento di dje. Si bo no por sali cu tempo, anto tuma refugio bao di of banda di mueble grandi of para den un porta cu tin kozijn fuerte. Na pia di cero tin peligro di bashamento di tera i piedra, yama avalanche.

E peligro di mas grandi ta pasa den e prome minuut. Golpe despues no ta tanto peligroso, maske edificio danja caba por basha abao. Desde cu sirbishi di awa generalmente ta ser interumpi durante temblor duro, na unda ta posible, purba di paga candela sin usa awa. Den lugar cant'i lamar, tene cuidao cu bahamento di golpe di nivel di e awa, pasobra esei por indica binimento di un tsunami.

Pero, tin un spiertamento di hopi mas importancia pa presta atencion na dje. Esei ta esun cu Jesus a anuncia ora el a duna e sinjal componi di varios cos locual ta indica cu e fin di e mundo malbado aki ta cerca. Un parti nificante di e sinjal, segun su profecia, lo ser „temblor den un lugar tras di otro". (Mateo 24:7). Eseinan, hunto cu otro evidencia visible, ta marca e generacion aki como esun cu Jesus a indica lo mira Dios caba cu maldad i reemplaza un sistema di cosnan corrumpi cu establecimento di e dominio di Su Reino mundialmente. Esei ta e nificacion mas profundo tras di temblor spantoso cu a sagudi e globo.

Contesta di Hulanda entrega na Indonesia

DEN HAAG, 5 januari — E representante permanente Hulandes cerca Nacionnan Uni, Mr. Schurmann, cumpli cu order di gobierno Hulandes y a entrega e secretario-general interino e contesta Hulandes riba e carta cu Indonesia a scirbi Hammarskjoeld, haciendo un atake severo riba politjek di Hulanda na Nueva Guinea.

Den e contesta ta worde bisa cu gobierno Hulandes ta sombra y preocupa tocante e amenazanan den e carta y masha preocupa respecta loke ta parcele un amenaza abierta, pa usa violencia den e region menciona. E no tin nada di sconde y ta repiti su declaracion anterior, cu e ta dispuesto na larga Nacionnan Uni husga y investiga criticamente su politjek y acionnan, pa duna Nueva-Guinea autodeterminacion mas pronto posible.

En bista dje situacion nobo cu e carta Indonés a crea, gobierno Hulandes ta convence mas cu nunca awor dje necesidad, pa duna un rapport imparcial tocante situacion actual na y rond di Nueva-Guinea. „Mi gobierno lo keda masha contentu si bo manda un representante personal, pa formula un rapport pa e miembronan di Nacionnan Uni, tocante situacion na e lugar menciona".

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Noticia bonbini of post por alcanza bo awe; spera un sorpresa agradable pronto.

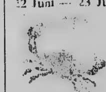
TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo tin un mehor idea di aspiracion cu bo mes ta quere. Otronan ta obliga di tuma decision.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Cooperacion ta priminti awor mehor resultadonan. Bo tin razon di ta optimistica.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Bo tin un excelente chens pa elimina un problema cu masha dia caba ta fada bo.

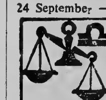
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Bo mester domina bo mes i no tuma tur cos asina malu manera e ta parce.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

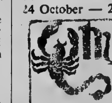
Den tur cos sea masha prudente den asuntonan di plannan di porvenir i convenionan.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Queda na contacto estrecho cu bicinja i famianan, pasobra di nan bo por hanja ayudo.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Loque bo haci riba terreno financiero lo bai bon, basta bo queda n'e parti salvo.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Bo por alcanza hopi awe; pues pone bo skouder bao di loque bo ta haci.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Cu ayudo di otronan bo por vence dificultadnan. Paga atencion na esnan cu ta den necesidad.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Esaqui ta un bon dia pa trata na aumenta bo entradanan i mehora bo fuentenan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Personanan di bon boluntad ta dispuesto na yuda bo cu bo problemanan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIASABRA 7 DI JANUARI 1961 — Nr. 3932

VOTAMENTO PA E PLAN DI DE GAULLE

Ehercito Argelino ta cla pa accion na Argelia

ARGEL, 7 jan. — Mientras cu ehercito Argelino ta cla pa accion na Argelia, en bista dje referendum cu ta cuminsa ajanan awe, den cual e electornan mester exuresa nan opinion tocante e politiek Argelino di De Gaulle, ta circula e rumornan mas loco y Francesnan y Argelinonan ta jen di miedu, tocante locual e extremistanan entre nan lo por haci. Como 40.000 militar y polis ta na warda na Argel y den vecindario dje capital Argelino.

Na algun distrito afor mohamedanonan a informa cu un argelino a amenaza di corta garganta dje prome 3 argelinonan cu atreve di vota.

E liste dje pueblonan y ciudadnan chikitu, na unda e votamentu lo cuminza awe, pa tene scondi, pa worde tene scondi, pa reduci e posibilidad di atakenan di rebeldenan riba e stembureaunan.

Ajera nochi a worde anuncia cu louspeaker na algun pueblo argelino, cu e stembureaunan lo abri awe y cu e mohamedanonan mester vota.

Na otro luganan argelino lo worde informa te na ultimo momento, cu por vota.

Hopi frances cu ta biba den distritonan, na unda tin pa mayoria parti mohamedanonan, ta drumi cu un revolver bao di nan cusinchi.

E mohamedanonan ta keda vigilante, pasobra nan a tende cu e contra-terroristanan frances lo ataca nan cas.

Circulonan oficial tin miedu cu un rumor falsu por ta suficiente pa causa desorden grave.

Manera ta conoci e electornan lo worde puntra, si nan ta aproba si of no e proyecto di ley, cual presidente dje republica a presenta na pueblo frances y cual ta prescribi dunamentu di derecho di autodeterminacion na e habitantenan di Argelia y organizacion dje administracion ajanan, prome cu efectua e derecho aki.

E referendum lo dura 3 dia

Stembureaunan a abri na mas cu 1/3 parti dje ciudadnan y pueblonan di argelia awe. E referendum, di cual presidente De Gaulle ta spera apoyo pa su politiek argelino na fabor di autodeterminacion, lo tuma luga durante 3 dia.

E prome votonan a worde tira poco despues cu e stembureaunan a abri awe mainta 8'or.

Fuentenan militar a declara cu te ainda no tin indicacion, cu e rebeldenan ta forma plan pa comete actonan di violencia na gran escala, durante e referendum.

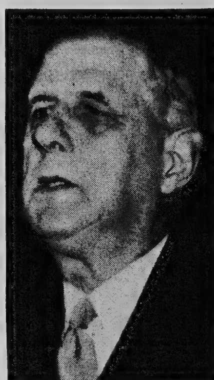
Na e distritonan mohamedano di Argel y Oran order a worde duna pa no vota y pa keda cas y tene un demostracion si nan worde obliga di vota.

Nan ta di opinion cu mayoria parti dje campesinonan lo vota pa De Gaulle.

Tur encuentro deportivo a keda suspende diasabra y diadomingo, riba order di poliznan.

Grave incidente na pueblo argelino Guidjal

Awe mainta tabatin un incidente grave na e pueblo argelino Guidjal, na un distancia di 10 kilometer di Setif, durante e votamentu riba e referendum di De Gaulle. Un persona a muri y 5 a worde herida. Habitantenan dje pueblecito a worde jama pa vota. Un grupo di mohamedano a reuni dilanti di un bandera dje frente pa liberacion nacional. E trupanan di orden a interveni pa corre cu nan. E militarnan a hanja nan obliga di tira.



De Gaulle su plan ta ser aproba......... of no.........

Peticion di De Gaulle na pueblo frances

Presidente De Gaulle di Francia a pidi pueblo frances awe, durante su ultimo discurso publico tocante e referendum cu a cuminza na e distritonan afor di Argelia awe y lo termina diadomingo na e ciudadnan grandi argelino y na enter Francia, pa vota "si", pa hanja un solucion pa locual De Gaulle a jama un dje sucesonan mas importante den historia frances.

Ta trata aki di no solamente e derecho di autodeterminacion dje argelinonan, ni e colaboracion mas pronto posible di tur partido argelino, pero tambe di futuro di Francia mes, door dje caracter apasionado dje conflicto y su influencia politico, militar y financiero riba bida nacional frances.

Noticianan imaginario di Brussel

BRUSSEL, 7 januari. — Secretario dje partido socialista belga y e federacion sindical general belga a declara awe mainta, cu e noticianan tocante informacion di personanan, cu no kier pa menciona nan nomber, segun cual e welga ta bai caba, ta completamente imaginatorio.

Declaracion di president Garcia di Fillipinonan

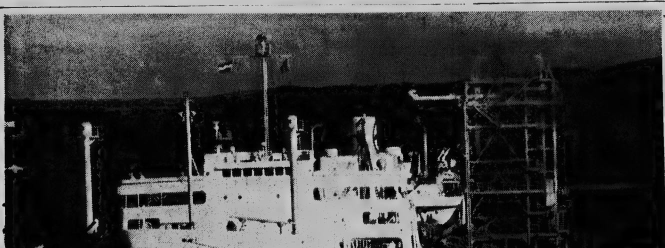
MANILLA. — Presidente Carlos Garcia dje islanan Filipino a declara awe, cu e kibramentu dje relacionnan diplomatico Mericano- Cubano lo no tin influencia riba e relacionnan entre su pais y Cuba.

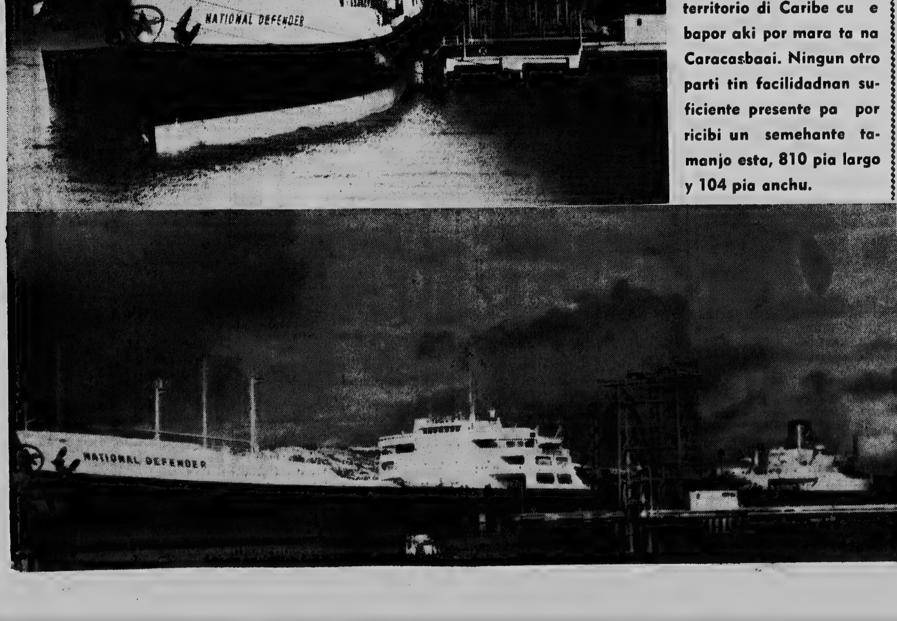
Detencion di miembronan di un accion catolico na Cuba

HAVANA. — Varios miembro militante dje accion catolico Cubano a worde detene ajera nochi riba order di gobierno Cubano, ora cu nan a reuni na e convento di San Francisco.

INSTALACION DIRECTIVA DI Y.M.C.A.

SAN NICOLAS. — Durante di un „dinner-meeting" diamars awor pa 8'or di anochi den Astoria Hotel na San Nicolas e Y.M.C.A. Club di Aruba lo instala oficialmente e miembronan di directiva cu recientemente a keda eligi.





Un bista dje tankero grandi „National Defender" cu ayera a yega Corsow. E gigante aki ta di 65.000 ton y ta di National Shipping and Trading Company, un compania mericano. E unico puerto den territorio di Caribe cu e bapor aki por mara ta na Caracasbaai. Ningun otro parti tin facilidadnan suficiente presente pa por ricibi un semehante tamanjo esta, 810 pia largo y 104 pia anchu.

PRINCESA GRACIA TA HACI COMPRANAN NA MILAAN. — Prins Rainier i prinses Gracia di Marocco, quendenan a bai Milaan pa asisti aya na e funcion dje opera „Poliuto" a probecha dje oranan prome cu e funcion, pa nan haci nan compranan na Milaan. E portret aqui ta munstra bo e princesa den un dje pacusnan grandi dje ciudad.

Carnaval a cuminza drenta tera

ORANJESAD — Movemento di Carnaval pa e anja aki na nos isla ya por ser nota for di awor caba den diferente di e clubnan riba e isla. Algun di nan ta wardando riba un o otro reunion prome di anuncia nan programa definitivo. Pero en todo caso cueste loke cueste nan lo celebrele si cu nan Reina, fiestanan etc.

Aruba Tivoli Club, e cuna di Carnaval na Aruba, atrobe ta un di e prome nan pa anuncia su programa pa e anja aki.

Nan comite central ta consisti di srs. Henny Arends, Lorenzo Arends, Rori Arends y e damasnan Nene Arends, Flora Arends, Carolina Arends y Toña Arends.

Fiestanan ta cuminza dia 22 di januari durante di un pic-nic. Riba e dia aki votamento pa e Reina di Tivoli ta cera tambe. Diasabra anochi dia 28 lo tin baile di Carnaval den Club mes.

Despues e celebracion ta sigi den e siguiente forma:

Februari 4: Baile di Gala cu ta alavez e „Coronation Night". E Reina di Tivoli lo worde corona e anochi aki.

Februari 5: Carnaval pa mucha cuminzando for di 3'or di atardi. Durante di e fiesta aki lo tin coronamento di e joyita.

Februari 9: Baile di „Mamaracho" (disfraz).

Februari 10: Baile Grandi di Carnaval cu disfraz.

Y por ultimo dia *12 di februari* atardi Tivoli lo participa tambe den e grandioso parada di Carnaval.

Animacion musical durante di tur e bailenan lo ta den man di orkesta „Estrellas Musical".

Caribe tambe ta cla

Un otro club den cual Carnaval a drenta terra caba ta Club Caribe.

Aki tambe un comite di Carnaval a keda nombra consistiendo di srs. Johnny Oduber, Chorombo Harms, Daniel Oduber, Leo Kuiperi, Adri Arends, Tico Arends y e damasnan Palmira Ponson, Grace Jansen, Edith Harms, Margaritha Lacle, Geraldine Oduber y Elca Perez.

Un fiesta di Caribe cu semper sa cai den tempo di Carnaval ta e aniversario di Caribe, cu e anja aki ta di binti-dos. Nan lo cuminza celebrele caba for di dia 14 durante di e „Aniversary Dance" riba cual dia lo ta e final tambe di e votamento pa e Reina di Caribe (esaki no ta e Reina di Carnaval) sino e reina pa henter e anja).

E baile di gala aki lo ser anima pa „Los Duques". E fecha exacto mes di e anniversario ta 24 di januari y riba e dia aki lo tuma lugar e „Anniversary Dinner", durante cual e Reina di Caribe lo keda corona.

Fiestanan di Carnaval ta sigi despues dia 5 di februari durante cual lo tin coronacion di e Reina di Carnaval di Caribe y tambe installacion di e Cacique del Caribe y di e Irama. Dia 11 di februari tambe lo tin baile di carnaval. Tin un comite especial ta trahando plannan pa haci e participacion den e parada di e anja aki ms grandi cu nunca.

Entretanto otro clubnan manera Bonairiano, Jamanota, Estrella Commandeursbaai tambe ta pensa na celebra Carnaval e anja aki tambe. Mas noticia tocante di e clubnan aki ta sigi despues.

Ruman a bati otro formal

SANTA CRUZ. — Na Jan Flemming patrulla mester a duna assistencia ayera marduga pa cuarto pa cuater ora cu e dos rumannan C., tur dos bao di influencia, a start pelea cu otro. Na un manera bestial nan a bati otro y tur dos mester a bai hospital pa hanja tratamento medico. Despues nan a pasa pa cel.

Choke motocicleta-auto

SAVANETA. — Diahuebs atardi pa seis'or y cuarto un motocicleta A-15 a choka na haltura di parcela Savaneta 328 contra di A-6130 maneha pa A.T.R. cu tabata kitando pa robez na e lugar menciona.

Chofer E.L. di e motocicleta mester a worde transporta cu ambulance pa hospitaal na unda el a keda. Danjo na e auto ta fls. 300.— y na e motocicleta fls. 100.—. Un investigacion ta tumando lugar.

COM PA SPAAR PLACA Y TOG GOZA UN MUNDO NA E CONEY ISLAND

ORANJESTAD. — Awe nos lo confia na nos lectornan e manera mas facil y mas barata cu nan por usa pa goza na e grandioso Coney Island riba terreno di Aruba Jrs. na Socotoro.

E „Arubaanse Courant" di awe ta tur loke nan mester.

Aki den tin un aviso riba e feria y banda di dje un coupon (slip) cu e lectornan por corta afor.

E coupon aki tin e balor di nada menos cu 1 florin.

Tur esnan cu mira e coupon aki den e corant di awe por bien cortele afor y cuminza bishita e feria for di dialuna anochi venidero. E coupon lo ta valido te cu diabiernes dia 13 di januari.

Mustrando e coupon (cu su valor di 1 florin) bo por haci uso di e diferente atraccionesnan manera: Cabaito, e Kiddy Rides, High Ferris Wheel, e fascinadora Tilt -O- World, e Rock -O- Plane (aeroplanonan cu ta bira cabez abau cu bo), e Octopus Ride y e I-Got- It Game y hopi otro mas.

Y cu e mesun coupon aki pagando 2 florin mas acerca bo por corre nada menos cu 6 biaha den cualkier di e aparatonan cu nos a caba di menciona. Asina ta, corta e coupon cu tin banda di aviso den e corant di awe y wardele pa dialuna awor, ora cu e ta valido te diabiernes venidero.

Otro ganga

Mas noticia bon ainda e Coney Island ta ofrece na henter e pueblo di Aruba. Durante di e matinee di 3'or pa 6'or riba diasabra y diadomingo atardi tur muchanan tin entrada completamente gratis. Y tur hende (tambe hende grandi) por paga mitar prijs pa cualkier di e „carreitjinan". Esaki ta valido durante di e matinee sol.

De wereld bezien van uit Tel Aviv

TOENEMENDE SPANNING IN HET MIDDEN OOSTEN

Voor het Midden Oosten eindigde het jaar 1960 met de verrassende openbaarmaking van de in het zuiden van Israël in aanbouw zijnde grote atoomreactor van Dimona. Deze reactor heeft een capaciteit van 24 000 kilowatt. Eerder reeds was in Israël de experimentele reactor van Nevé Rubin gereed gekomen met Amerikaanse assistentie en met een capaciteit van 1000 kilowatt. In de wereldpers verscheen deze aangelegenheid met sensationele headlines, variërende van „Israël heeft een atoombom", tot „Israël is de westelijke voorpost in de Midden Oosten". De commentaren van de laatste soort kwamen uiteraard uit bronnen van het oostelijk blok.

Israelische regering Ernstige conflict in

Hoewel het voor objectieve beoordelaars duidelijk is, dat ook een reactor van 24.000 kilowatt nog geen materiaal voor een atoombom levert, zijn de reacties in de omliggende landen uiteraard ernstig. Egypte kondigde aan zo nodig atoomwapens van de Sowjet-Unie te kunnen ontvangen en Jordanië overweegt een bijzondere bijeenkomst van de Arabische Liga bijeen te roepen.

De jongste test van Frankrijk in Reggane in het hart van de Saharawoestijn, samen met de bekendmaking omtrent de Israelische reactor in aanbouw, hebben uiteraard in Washington en Londen een groeiende ongerustheid teweeg gebracht. In het bijzonder de Verenigde Staten zijn bezorgd voor uitbreiding van atoomwapens tot landen, die niet rechtstreeks onder controle gehouden worden.

En zonder twijfel zal Moskou deze ontwikkeling aangrijpen. Zowel in zijn strijd tegen het Westen, als in de versterking van zijn posities in de landen van het Midden-Oosten en van Afrika.

Waarschuwing

In dit verband dient gewezen te worden op de waarschuwing, welke de voorzitter van de Zionistische Wereldorganisatie, Nachoem Goldmann, zojuist heeft gericht tot de openingszitting van het Vijfentwintigste Zionistencongres, dat op het moment in aanwezigheid van 510 gedelegeerden uit 28 landen.

Sprekende over de buitenlandse politiek van Israël zei Goldmann, dat verwacht moet worden, dat aan de betrekkelijke rust in het Midden-Oosten en aan Israëls grenzen een eind zou kunnen komen. Goldmann verwacht onder meer van de nieuwe regering-Kennedy een krachtiger internationale politiek, hetgeen zou kunnen betekenen: grotere spanningen in de wereld, waarbij het Midden-Oosten één van de haarden zou kunnen zijn.

En verder is de publicatie opvallend, welke de aftredende Israëlische opperbevelhebber generaal Chaim Laskow zojuist gebracht heeft in het weekblad der Israëlische strijdkrachten „Bamachaneh". Hierin wijst Laskow op de nieuwe opbouw van Egyptische aanvalbases op het Sinaischiereiland, welke bases zouden moeten dienen voor een eventuele verrassingsaanval op Israël. Met welke eventualiteiten Israël uiteraard in zijn militaire planning ernstig rekening zal houden.

De nog niet bekend gemaakte resultaten van het bezoek van de militaire missie van de Verenigde Arabische Republiek aan Moskou, onder leiding van de Egyptische maarschalk Amer, dragen bij tot het onzekere gevoel van komende spanningen. Zeer waarschijnlijk is intussen, dat de uitkomst van dit overleg tenminste drie doeleinden zal dienen. De verdere uitbouw van de Egyptische aanvalskracht, het opbouwen van een Russisch arsenaal en een Russische bases op Egyptisch gebied, het gebruiken van Egypte als overslaghaven voor de voorziening van Afrikaanse landen met Russisch militair materiaal.

Affaire Lavon

In Israël dreigt het als de affaire-Lavon bekend geworden conflict tussen oud-minister Lavon en minister-president Ben Goerion uit te groeien tot een kabinetscrisis.

Deze onverkwikkelijke aangelegenheid, begonnen met de eis tot rehabilitatie van Lavon, die in 1954 minister van Defensie was en begin 1955 aftrad onder toen niet gepubliceerde omstandigheden, heeft reeds een ernstige verdeelheid in de grootste coalitie-partij, de Mapai, teweeg gebracht. Deze verdeelheid heeft zich voortgezet tot in de boezem van de regering, waardoor Ben Goerion tegenover zijn engste medestanders is te komen te staan.

De aangekondigde vacantie van vier tot vijf weken, welke Ben Goerion thans neemt, wordt door velen beschouwd als een politieke vacantie, teneinde zijn collega's in het kabinet, zowel als de partijleiding van Mapai gelegenheid te geven een oplossing van de desastreuse afmetingen aannemende affaire-Lavon te vinden. Men spreekt zelfs van een aftreden van Ben Goerion.

Deze affaire is bezig Israëls interne stabiliteit ernstig in gevaar te brengen, een eventualiteit, welke door Israëls vijanden met voldoening zou worden begroet.

Een dergelijke ontwikkeling, en de mogelijkheid van groeiende internationale spanningen in het gebied van het Midden-Oosten, vormen een ernstig begin van het jaar 1961. Het lijkt waarschijnlijk, dat het nieuwe jaar ook in dit gebied ongewenste verrassingen te zien zal geven.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Het enige waar zeep GOED voor is!"

„E unico cos pa cual habon ta sirbi!"

Ook gen. Valluy tegen De Gaulle

PARIJS, 6 jan. — Na maarschalk Juin heeft ook generaal Jean Valluy, die opperbevelhebber van de Nato-strijdkrachten in Midden-Europa is geweest, zich in het openbaar gekant tegen de Algerijnse politiek van generaal De Gaulle.

In een gepubliceerde verklaring zegt Valluy, dat het optreden van het Franse leger in Algerië niet meer te rijmen valt met het politieke perspectief van de regering. Het Franse leger is van verbazing in droefheid en verbittering gevallen en bevindt zich nu op „de rand van de wanhoop en misschien zelfs van de opstand" aldus Valluy.

Verbod voor in- en doorvoer van vee en vleesprodukten

WILLEMSTAD, 7 jan. — Bij ministeriele beschikking van 3 januari 1961 is de in- en doorvoer van levende geiten en schapen en de vleesprodukten daarvan alsmede van veevoeder en mesten, afkomstig uit landen van het vasteland van Zuid-Amerik door de minister van Volksgezondheid verboden.

Tot dit verbod moest worden overgegaan nadat gebleken is, dat op meerdere plaatsen van Zuid-Amerika een besmettelijke veeziekte heerst, welke het noodzakelijk maakt dat de in- en doorvoer van bepaalde voorwerpen en dieren, welke dragers van smetstof kunnen zijn, verboden wordt, aldus een persbericht van de RVD.

Brand verwoest hotel in San Francisco

SAN FRANCISCO, 6 jan. — Vrijdag is kort voor het aanbreken van de dag brand uitgebroken in een bijna geheel bezet hotel van 160 kamers in San Francisco.

Slechts 14 kamers waren niet bezet. In nachtkleding en op blote voeten renden sommige gasten de straat op. Het vroor ruim twee graden. Iemand probeerde zijn kamer op de vierde verdieping te verlaten door middel van aan elkaar geknoopte lakens. Hij viel gewond op straat.

Er blijken 14 doden en een 30-tal ernstig gewonden te zijn gevallen in het goedkope hotel Thomas, waar veel oude mensen leefden van de steun of van een klein pensioen.

De brand is ontstaan doordat iemand in bed rookte en in slaap viel. Volgens de politie hebben velen donderdagavond zwaar gedronken. Zij hadden die dag hun pensioen ontvangen. Er hing in vele kamers een sterke alcohol- en tabakslucht.

Via de liftkoker heeft het vuur zich snel van de eerste verdieping naar de drie verdiepingen daarboven verspreid.

Dia luna tin reunion di Staten

WILLEMSTAD, 6 januari. — Dialuna awor lo tin reunion di Staten mainta pa 10.30 pa trata riba un agenda di un punto. Y esaqui ta documentonan ricibi.

Durante e sesion aqui e colegio lo autoriza President di Staten na haci mencion oficial di morto di e miembro di Staten Julio A. Abraham na Hoofdstembureau di Bonaire pa esaqui tuma medidanan necesario di remplazo.

Reglament ta bisa cu den caso di morto ta e persona cu tin mas tantu voto riba lista dje defunto tin derecho di sigui den Staten. Sinembargo ta queda semper e posibilidad cu e persona aqui por nenga e puesto.

Y e persona cu awor aqui tin mas tantu voto riba lista di Partido Democratico Beneriano ta senjor E. Merenciano.

Mexikaanse ambassade geeft asiel aan Molina

GUATEMALA, 6 jan. — De Mexikaanse ambassade heeft asiel geschonken aan Antonio Bardales Molina, een Guatemalteekste militair en heeft op het ministerie van Buitenlandse Zaken in Guatemalastad een vrijgeleide verzocht. De autoriteiten van Guatemala zochten Bardales, die ervan wordt beschuldigd deel te hebben genomen aan de opstand in Guatemala van 11 december. Het ministerie van Buitenlandse Zaken heeft vandaag bekendgemaakt, dat zijn juridisch departement de aanvraag van de Mexikaans ambassade zal bestuderen.

Muchanan a span waya pa ciclista cai

WILLEMSTAD, 6 januari. — Nos tur tabata mucha berdad, pero loque e hubentud di awendia ta haci, wel si t'asina ta modernizacion, progreso y adelanto, mehor nos queda manera nos tabata numa. Diarazon anochi un homber di 43 anja di edad, tabata bai riba bicicleta su cas na Steenen Koraal.

Diripiente e homber a bin cai foi e bicicleta y a kap su cabez, cortando su braza. Luego a bin saca afo cu ta muchanan malbado a span waya over di caminda y a ocasiona e desgracia aqui cu por tabata ainda mas serio. Ta claro cu si e ciclista a hanja un di nan y a duna nan un bon aire di zota, e majornan lo no a queda contentu. Pues majoman tene boso yiu na cas foi riba caja.

West-Duitse lening aan Belgische stakers

DUSSELDORRF, 6 jan. — Het Westduitse vakverbond heeft zich bereid verklaard een renteloze lening van 500.000 mark te verstrekken aan het „Socialistische" Belgische Vakverbond AVV om aan de noden van de Belgische stakers en hun gezinnen tegen te komen. De lening moet niet opgevat worden als een blijk van officiele steun aan de staking. Ook moet deze hulp niet gezien worden als een betuiging van solidariteit met de stakers.

„Ink-A-Dink, Ja Ik wil"

„Ja, ik doe het weer," zei Jimmy Durante, 67 jaar, die 14 december j.l. in het huwelijk trad met de aardige Margie Little, 41. Hier ziet U het vrolijke paar op hun huwelijksdag in New York.

Comision di construccion na hospital nobo

WILLEMSTAD, 7 januari. — Den su calidad di deputado di Sanidad, senjor G. M. Rozendal, a instala un comision cu mester sirbi Bestuurscollege di advies den termino corto respecto preparacion pa construccion di unhospital general.

President dje comision aqui ta dokter M. van Veldhoven, hefe interino di servicio medico y sanidad. Como miembronan a tuma puesto den sesion dr. Carlos Winkel, medico infantil, dokter J. Taams, cirujano y ginecologo, dokter T.A.J. Kroon, dokter di pulmon, J.M. Pauw, hefe di oficina di acountant y ir Statius van Eps, ingenieur den servicio di Openbare Werken.

Manera ta conoci, Bestuurscollege ta empenja na cuminza cu construccion dje hospital nobo aqui na anja 1962. Esaqui lo ta e tercer y ultimo projecto dje centro medico moderno y grandi cu lo resucita na Marie Pompoen.

A cuminza caba cu trahamentu dje polikliniek, mientras meimei dje anja aqui lo cuminza cu trahamentu dje laboratorium di gobierno.

Tweede Kamer a aproba regreso di De Quay

DEN HAAG. — Despues dje debatenan tocante e crisis den gobierna Hulandes, Tweede Kamer a aproba regreso di gabinete di De Quay.

Durante e debate aki e lider dje grupo A.R. a declara, cu „e tin duele awor, cu el a langa tur cos jega tantu leew" y cu lo tabata mehor si a pidi pa schors e discusionnan tocante e politiek di construccion di cas algun tempu pasa. E presupuesto pa acomodacion y construccion di cas a worde aproba sin mas debate.

Gobierne De Quay no a buta exigicion pa e regresa. E prome ministro a mustra, cu ta existi acuerdo interno caba tocante asuntonan manera e bijslag pa mucha y e ley Mammoet (un reorganizacion completo di educacion, cual tabata discuti fuertemente).

Federacion sindical „Socialista" Belga por hanja prestamo

DUESSELDORP. — E federacion sindical Aleman occidental a declara cu e ta dispuesto na duna un prestamo sin renta di 500.000 mark na e federacion sindical „socialista" Belga (A.B.V.V.) pa juda paga gastonan dje familianan dje welgistanan Belga. E prestamo no mester worde considera como un demostracion di apoyo oficial na e welga, ni tampoco como un demostraccion di solidaridad cu e welgistanan.

Suplica di Hammarskjoeld na ministro Verwoerd

PRETORIA. — Secretario-general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni lo jega Pretoria awe, pa pidi gobierno di verwoerd a cargo di conseho di seguridad, pa e bandona su politiek di apartheid.

Verwoerd a declara poco tempu pasa, cu gobierno mester „para manera un muraja di graniet" respecta tur peticion pa modera e politiek di apartheid. Observadornan politico na Pretoria ta di opinion tambe cu Hammarskjoeld ta confronta cu un trabao imposible.

Hammarskjoeld mester a bishita sur-Africa na Augustus. Peru e sucesonan na Congo a pone cu e mester a pospone e bishita, cual su causa ta e tiramentu na Sharpeville, na unda 72 Africano a muri.

Na Pretoria nan ta puntra nan mes cu algo di tension, cu e autoridadnan, sud-Africano lo permiti Hammarskjoeld di tene discusion cu e politiconan no- blanco, opositenan dje separacion racial, kendenan ta den prison.

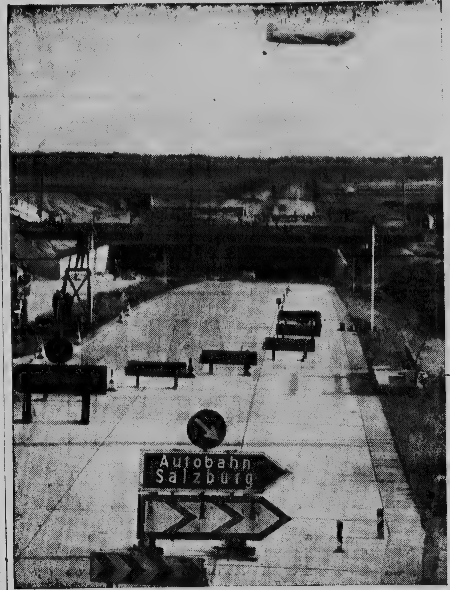
Terrible encendio den un hotel na San Francisco

SAN FRANCISCO. — Awe den madruga a cuminsa un candela den un hotel di 160 cuarto na San Francisco, Merca. E hotel tabata casi completamente bezet, solamente 14 cuarto no tabata tin ocupante. Algun hende a core bai riba caja pia abao y den nan panja di drumi. Temperatura tabata 2 grado bo di nul. Un persona a purba di bula door di bentaha na su cuarto na di 4 piso, cu ajudo di lakennan mara na otro. El a cai herida riba caja.

14 hende a muri y 30 a hanja heridanan grave, den e hotel barata „Thomas", den cual hopi hende bieew tabata biba di ajudo di otro hende of cu un pensioen masha chikitu.

E candela a worde ocasiona ora cu un hende a huma den cama y a pega esonjo. Polisnan a bisa cu hopi dje hendenan, kendenan a ricibi nan pensioen diahuebs, a bebe hopi. Den hopi cuarto tabatin tin un holor sterki di alcohol y tabaco.

E candela a pasa den e tubo di lift y a jega liher na e otro 3 pisonan, despues cu el a cuminsa na prome piso.



Startbaan di Aerodromo ta Cruza Trafico di Caja — Un dje startbaannan di aerodromo di Munchen Neubiberg, ta corre via un viaduct over un caja druk di trafico, cual no tabata facil pa cambia. Ainda enter e asunto no ta cla, pero pronto riba nan camina pa bai ariba e avionnan lo tin di pasa u stroom diki di vehiculonan na algun meter di distancia.

Ghana a consenti pa yama su trupanan foi comando di N.U.

CASABLANCA, 7 jan. — Ghana a consenti durante e discusionnan na e conferencia Africano na Casablanca, pa retira su trupanan for di comando di nacionnan. No ta claro ainda si esaki kier meen, cu Ghana lo retira su trupanan, of larga nan na Congo, peero no bao di comando di Nacionnan ni.

Marocco, Republica Arabe Uni, Libia, Mali y Guinea a informa caba cu nan lo retira nan trupanan for di comando di Nacionnan Uni, pero te ainda nan no a efectua e decision aki.

Noticia fidedigno di Elisabethstad ta bisa cu e provincie Kivu ta bao di controle awor di ex-prome ministro Gizenga, un partidario di Lumumba. El a proclama Stanleystad, capital di Oost provincie, como sede dje gobierno legal di Congo. El a informa tambe cu e ta desea di mantene bon relacion cu Nacionnan Uni.

Observadornan ta bisa cu si e „golpe di estado" aki tabatin exito en berdad, esey kier meen cu mas cu mitar dje parti este di Congo a bira un bloque pro-Lumumba y pro-comunista. Parce cu e esfuerzonan di coronel Mobutu, „homber fuerte" di Congo, pa restora su autoridad na Kivu, a fracasa.

Si e gobierno na Stanleystad logra di consolida su poder, esey lo bira un amenaza grave politico y hasta militar pa e gobierno di Chombe na Katanga, situa na parti sur di Kivu. E prome ministro dje provincia Kasai parti sur di Kivu, cual a separa su mes bao di direccion di Albert Kalondji, y a forma e jamada „estado minero", ta tene discusion cu presidente Chombe, y un di e colaboradornan di Mobutu, na Elisabethstad.

Manera a worde informa caba, Kashamura a duna orden pa duna tur Europeo arresta na Kivu nan libertad.

CASTIGO SEVERO PA CHOFER CU KIER A PASA RIBA POLIS

ORANJESTAD. — Sentencia a ser duna ayera den e caso di R.W. di Savaneta e chofer cu riba un diadomingo den luna di september no a para su auto, na momento cu un polis a para mei-mei di caminda y haci senjal pa e para. E polis e ora ey mester a bula un banda pa e auto no pasa riba dje.

Huez mr. J.V.M. van Koot a hanja acusado culpable di tur e acusacionnan contra dje y a sentenciele pa e prome y e di dos acusacion.

Viola e velocidad maximo y trece trafico den peliger pa fls. 50.— di boet o 10 dia pa di tres y di cuater acusacion, corremento duro bau di influencia y mientras cu su rijbewijs ta kita, 3 siman cera. Y pa e ultimo dos acusacionnan, no a paga suficiente atencion na demanda di un ambtenaar cumpliendo cu su trabau y e intento pa mata, 9 luna kitando voorarrest. Su rijbewijs ademas a worde kita pa 15 anja.

CANTINERO TIN CU BAI CERA

ORANJESTAD. — G.F.T. cantinero na un di e barnan na San Nicolas pa motibo di a comete desfalco diferente biaha a worde sentencia ayera pa 8 luna di detencion di cual 4 luna ta condicional cu un tempo di prueba di 3 anja. El lo worde poni na trabau durante di su detencion.

Acusado T. di 42 anja naci na Corsow y biba den Village den e periodo di agosto pa november di anja pasa a comete desfalco di fls. 1750.— y di 187 dollar Mericano cu un tal D.M. a dunele warda pé.

Demanda di fiscal dos siman pasa tabata di 9 luna di cual 4 luna ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja.

CINCO Y SEIS

E caredanan di diasabra pasa tabata e ultimonan pa anja 1960 y e resultado tabata un bunita regalo pa fin di anja pa esnan cu a pega seis cabay. Nos a kere sigur cu seis lo a paga mas hopi dividendo en vista di e cabaynan cu a gana. Na Aruba tabatin un cuadro cu seis y por wel ta cu tabatin mas y varios di cinco.

E temporada oficial pa 1961 lo cuminza probablemente dia 18 di Januari. Mientras tanto lo tin caredanan extraordinario pa „cinco y seis".

Radio „Caracas" lo no transmiti e caredanan mas riba diasabra pero si diadomingo.

Manera hopi di nos lezadornan sabi, M. Ziadie, e campeon preparador pa 1960, lo biaha pa Merca cu nuebe cabay di Venezuela pa competi aya den varios careda na varios lugar. E jinete I.J. Ferrer a bay caba cu e cabaynan, pero Gustavo Avila si no a decidi finalmente si e lo corre junto cu Ferrer na Merca. Avila ta pensa di keda Caracas pa e temporada oficial di 1961.

Pa e siman aki mayoria di e caredanan ta di distancia largo y riba papel nan ta mustra di ta un posible „mercado libre". Pero no lubida cu cada cabay tin cuatro pata y cu ta e handicap ta haci careda di cabay interesante y alavez dificil.

Sorpresa semper por tin y especialmente unda e gran favoritonan ta corre pasobra hopi di e favoritonan pa diadomingo awor ta subi di agrupacion. E di tres careda ta esun mas interesante na unda cabaynan di serie 3 y 4 ta corre y na unda hopi di nan ta luci pareeuw.

PROMER CAREDA. — Distancia 1300 metro pa 12 cabay di serie 6. Ta un handicap liber exclusivamente pa jinete Venezolano. Tin un yabi di Anuencia y Blue Fox. E yabi aki ta sumamente fuerte ya cu Anuencia ta un cabay cu a corre varios vez contra cabaynan di 5 serie y e preparador ta Jesus Perez. Blue Fox tambe ta luci hopi cu Carlos Cruz como jinete. Bobby II cu sigur ta un gran favorito den e careda ta bay subi di serie. Sinembargo, pa nos Bobby II ta e cabay pa gana e careda pasobra e ta di un cria superior na e resto, y ultimamente e ta corriendo masha bon.

Osornino por haci algo en vista cu e ta soporta solamente 48 kilo.

DI DOS CAREDA. — Distancia 1200 metro. Handicap liber pa 7 serie. Lo corre 12 animal. No tin ningun yabi aki den. Pa nos esaqui ta un careda regala pasobra Telon, yiuw di „The Yuvaraj", foi cual cria e gran campeon Viviani a sali, ta luci como e imperdible.

Telon ta bay cu 56 kilo y ta e cabay mas pisa den e careda. Esun cu ta mas cerca den peso ta soporta 52 kilo. Mayoria di e crianan di „The Yuvaraj" no ta conoci pa ta soportador di hopi peso, pero e campeon Viviani a yega di corre cu 64 kilo, cual ta e maximo peso permiti na Venezuela. Na Merca e maximo ta 60 kilo. Telon a demostra caba cu peso no ta un estorbo pe. Cu Carlos Cruz riba su lomba Telon ta nos „fija".

DI TRES CAREDA. — Distancia 1600 metro. Handicap entre 48 y 58 kilo pa animalnan di 3 y 4 serie. Premios 20% pa importados y 25% pa criollos. E unico cabay Venezolano ta Diamela cu Moreira di jinete.

Nos no ta kere cu e tin chance den e grupo aki. E careda ta sumamente interesante y naturalmente sumamente dificil. Lido, Briseo, Derrochon, y Therefor ta esnan cu mas chance.

DI CUATRO CAREDA. — Distancia 1600 metro. Handicap liber di 7 serie. Den e careda aki Bromo naturalmente ta luci mas fuerte pero e tambe ta bay subi di agrupacion. El Chino na otro banda ta bay cu solamente 48 kilo y ta hopi baha di serie. Marcelin cu Rogelio Cortez ta sumamente peligroso pasobra Cortez conoce e cabay a fondo. Pitingo por ta e sorpresa di e careda.

PENULTIMO CAREDA. — Distancia 1700 metro. Handicap liber di 8 serie. Celestial y Porfirio ta esnan cu mas ta luci. Celestial ta bay cu rior. E ta di un bon cria tambe y 57 kilo pero contra cabaynan inferior. Rogelio Cortez como su jinete ta masha energico y ta esun cu a haci miho papel te ainda cu Celestial. Tene vista cu Alter Ego cu ta corre cu su jinete di costumber, F. Betancourt.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1700 metro. Handicap liber pa 6 serie. E atardi ta cerra cu un careda largo na unda Reclutado ta luci hopi y ta nos „casi fija". Reclutado tambe ta bay subi di agrupacion cu su jinete habitual y nos ta kere cu e por gana atrobe „de punta a punta" manera e a haci den su dos ultimo caredanan. E cabay aki ta rapido. Klick y Jet tin chance pero no lubida Azopardo cu Moreira di jinete. Azopardo tin record na distancia di 1700 metro.

RETIROS. — Gyere Gyuri den di ultimo careda ta e unico cabay retira te ainda.

Bobby II	Bobby II	Bobby II
Telon	Telon	Telon
Lido Derrochon	Lido Derrochon	Lido Derrochon
Bromo	El Chino	Marcelin
Celestial	Porfirio	Alter Ego
Reclutado Klick	Reclutado Azopardo	Klick Azopardo

E otro combinacion ta di seis cuadro pa valor di 32 valor:

Bobby II	Bobby II	Bobby II	Bobby II	Bobby II	Bobby II
Telon	Telon	Telon	Telon	Telon	Telon
Lido	Derrochon	Derrochon	Lido	Briseo Therefor	Trigemino Llave 11
Bromo Marcelin	Bromo Marcelin	Bromo Marcelin	Bromo Marcelin	Bromo Marcelin	Bromo Marcelin
Celestial Porfirio	Celestial Porfirio	Alter Ego Llave 10	Alter Ego Llave 10	Llave 9	Llave 9
Reclutado	Azopardo	Reclutado	Azopardo	Klick Jet	Klick Jet

Bon suerte pa tur cu e prome careda di anja y te otro siman.

Castigo condicional pa tata cu a bati jiu cu cabuya

ORANJESTAD — E piskador J.P.T. di 53 anja for di Savaneta a enfrenta huez ayera den su flus maron acusa di a maltrafa su jiu muher, causando na e heridanan den su lomba cu un pida cabuya.

Na fin di anja pasa el a taha e jiu muher aki P., diferente biaha pa no bishita cas di un bisinja nobo den e barrio ey. E mucha, segun e ta sigi conta, no a obedecele y a bai tog na e bisinja. „Awa a pasa harinja y ta pesey mi a sutele", tabata opinion di e piskador ayera mainta.

„Un manera baho pa maltrata un mucha muher, y bo mes jiu", huez mr. J.V.M. van Koot a observa.

E cabuya, cu semper ta banda di su stoel, acusado ta usa pa nan respetele.

Huez: Tempo bo tabata mucha bo papa sa suta bo tambe cu cabuya"?
Acusado: „E tabatin dos tres cla un banda".

Sinembargo acusado a conta si cu ta prome biaha cu el a bati e mucha, ya cu semper e ta cria su jiunan cu bon conseho.

Fiscal mr. Fliek tambe no ta di acuerdo cu e manera cu acusado a castiga su jiu. Pero el a tene cuenta sinembargo cu mirando e cos aki historicamente e ta algo masha normal den e paisnan aki banda. El a pidi castigo di 6 luna di detencion condicional cu tempo di prueba di 3 anja y cu orde pa destrui e cabuya.

E sentencia a baha te na dos luna condicional cu tempo di prueba di 3 anja y orde pa destrui e cabuya.

Hapon no ta na altura dje intencion Mericano

TOKIO. — E ministro Hapones di asuntonan exterior a declara awe mainta pa prensa, cu su ministerio no sabi nada tocante un intencion di Merca pa usa e basenan mericano na Hapon pa intervene den e guerra na Los. E ministro a contesta preguntanan, cu a worde haci en relacion cu noticianan di radio- Moscu, cu Hapon lo hanja su mes mezcla na un manera peligroso den e conflicto na Laos. „Si tabata existi un tal intencion, mi pais lo a worde consulta en virtud dje pacto Hapones- Mericano di seguridad", asina e ministro a bisa.

Cumpleanjos

E simpatica senjorita Ina Tromp, kende awe ta celebra su anja, ta ricibi felicitacion di su tata y mama, ruman, familia Chan, Geerman y Tromp, su sobrinonan Rosita Fong Chan, Stella Hing Chan, Anthony Geerman, Alvo Tromp, especialmente su amiganan di La Linda.

Hopi pabien ta bai pa e simpatica senjoritanan Lucia y Cristina Wever, di parti di nan tata Juan, nan mama Aqueda, rumannan y demas familia.

HOBEN SENTENCIA PA DESFALCO NA HOTEL

ORANJESTAD. — Un castigo di 1 anja di prison di cual 8 luna ta condicional cu un tempo di prueba di 3 anja, e castigo tabata ayera mainta contra di e hoben di 20 anja A.M. di Parkietenbos cu a haci su mes varios biaha culpable na ladronicia.

Dia 19 di juli di anja pasa, den su calidad di cahero na e hotel grandi na Palmbeach, a comete desfalco di 1884 florin, pa cual placa e tabatin cu percura. Na september tambe di anja pasa el a bolbe comete desfalco. E biaha aki el a bai cu 942 florin cu tambe ta pertenece na e hotel.

Demanda di fiscal tabata 1 anja di cual 6 luna ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja.

DON JUAN A HANJA ƒ25.— DI BOET

ORANJESTAD. — E Don Juan Curazolenjo R.P. di 30 anja biba na San Nicolas a hanja ayera castigo di 25 florin di boet o 5 dia cera. El a maltrata un di su galinjanan (sin pluma) cu mokete den su cara.

Acusado cu ta casa, pero kende su esposa legitimo ta na Corsow, tin dos anja y 8 luna na Aruba y ya caba tin relacionnan amoroso cu dos dama local, e uno ta srta. W y e otro srta. B.

P. mes a reconoce cu e wega cu e tabata hunga ta peligroso y dia 16 di november di anja pasa e bomba a explota. El a invita srta. B. na su cas, pero pa mala suerte un rato despues srta. W. tambe a presenta.

„Bo sabi cu srta. W. no por tuma un cos asina, no ta berde"? huez mr. J.V.M. van Koot a puntra acusado, kende a reconoce esaki tambe.

E dos damanan pronto a hanja palabra cu otro y acusado pa calmanan a haci uso di un medio mucho violento. El a pasa W. un par di wanta y esaki a duna keho.

Ayera mainta acusado a bisa huez cu e lo kibra relacion cu e dos damanan aki y busca su mes senjora. E demanda di fiscal mr. F.C. Fliek, di 30 florin di boet o 12 dia cera, el a hanja mucho pisa. Acusado tin cu mantene su senjora y alavez el a paga caba e cuenta di dokter pa e danjo cu el a causa na srta. W. Huez mr. J.V.M. van Koot e ora ey a dicidi na baha cinco florin for di e demanda di fiscal, o si acusado no paga anto e tin cu bai cera pa cinco dia.

E famia mas den noticia actualmente, sin duda ta e famia Kennedy. Aki nos ta mira sra. Jacqueline hungando cu Caroline cantu di laman.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion ƒ3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 7 di januari
DE VEER 8.30 „Tempest" a.l.
RIALTO 8.00 „Dangerous Youth" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Operation Amsterdam" a.l.
AURORA 7.30 „Nor the moon by night" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Cowboy" a.l.

DIADOMINGO 8 di januari
DE VEER 8.30 „Tempest" a.l.
matinee 6.00 „The Giant Claw" a.l.
RIALTO 8.00 „Dangerous Youth" 18 j.
matinee 3.45 „The Giant Claw" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Gunsight Ridge" a.l.
matinee 6.00 „Sealed Cargo" a.l.
AURORA 8.00 „Great Expectations" 18 j.
matinee 6.00 „Face of Fire" a.l.
SAVANETA 8.00 „Cowboy" a.l.
matinee 6.30 „John Paul Jones" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1730.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 7 y 8 januari
Dr. C.J.J.M. van Bijl
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas 7 y 8 januari — Dr. C.G. Hurtado

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7.00 p.m.
Piedra Plat: 9.00 a.m.

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 10.00 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Antigua 15.30, Bonaire 16.00, Canada 15.30, Mexico 15.30, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts 16.00, St. Maarten 16.00, Haiti 15.30, Guadelope 15.30, Jamaica 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

VOZ DI ARUBA

DIASABRA 7 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
07.45 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „New in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Tangos favoritos
09.15 E artista di awe
09.30 Caminos de Mejico
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.45 Musica Dominicana
18.00 Mario S. Arends ta presenta
14.15 Your Story Hour
14.30 Musica Popular
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Ora Infantil na Papiamento
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitaciones
17.30 Musica varia
18.00 Maria S. Arends ta presenta „Festival Calypsos"
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Atardecer Musical
18.45 English & American Melodies
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „New in English"
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumpranda na La Esperanza"
20.00 Mario S. Arends ta presenta „Cabalgata Musical di diasabra anochi"
20.30 Musica alegre
21.00 Week-end cu nos Estrellanan
22.30 Bailando cu Voz di Aruba
24.00 Clausura

RADIO KELKBOOM

DIASABRA 7 di januari

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell

1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (local-polis y depo
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Adilia de Castillo
5.30 Kinderuurtje na Papiamento
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
6.30 Centro Apostolico Arubano
6.45 Dinnermuziek
7.00 Noticias na Pap. (international y lokaal)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.30 Musica varia
9.00 Musica bailable
10.00 Sluiting.

DIADOMINGO 8 di januari

8.30 Transmision di misa
10.00 Vistas of Israel
10.15 Musica soft
10.30 Musica viaria
11.00 Conjunto Casino
11.15 Musica cu Perez Prado
11.30 Celio Gonzales con la Son. Matancera
12.00 Musical poesia y comp. Antillana
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting.
4.00 Radio Nederland wereld omroep
5.00 Lucho Gatica
5.15 Carlos Argentino
5.30 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Programma di Lago
7.30 Musica hulandez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Programa di Amstel bier
8.15 Norte Americana
8.30 Programa di Elmar
9.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TV

SABADO 7 de Enero

8.25 Marcha Oficial, Himno Nacional Presentacion
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula de Largo Metraje
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Es con Usted
10.45 Banco de Sangre
11.00 El Reino Animal
11.30 Senderos de Luz
11.45 Documental
12.00 Na C.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El show de las Doce
1.15 Weekend con las Estrellas
1.45 Su revista Musical
2.30 Carreras de Caballos
5.15 Noticiero de las Antillas
5.30 Club de los Nietos
6.00 Diario de a Bordo
6.30 Muñequitos Kellog's
7.00 Teatro Pon's
7.30 Historias del Oeste
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y Destino
8.30 El Comisario
9.00 Documentales
9.30 Tema con Variaciones
10.00 Documental
10.30 Cineprograma presenta esta noch: „La Cancion que tu cantabas".
12.00 Informacion sobre los Programas de mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional, Despedida.

DOMINGO 8 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas T.V.
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
10.00 Matinal en su casa. „El Sargento Preston" „Annie Oaklie" „Aventuras de Furia" „Rin Tin Tin"
12.30 Carreras de Caballos desde el Hipodromo la Rinconada.
5.50 El Comandante Meteoro (Pelicula)
6.50 Cuentos de Hada s. (Disneylandia)
8.00 El observador Creole
8.15 La ley del Revolver
8.45 Perry Mason
9.45 Criticas de Orientacion y Combate
10.15 Cine programa
12.00 Patron d eRadio Caracas T.V. Himno Nacional, Locutora de Guardia

Un Solicitud Matrimonial

pa Tuvuchi

No. 97

ber bestia. Esaqui ta net un cos pa Sherry pa secuestra mi pa segundo bez".

Senjor Tarleton, quende tabata sinta tras dje coche riba cabai tabata felicita su mes cu e exito di a secuestra e muhe cu e tabata stima di enter su curazon.

Entretanto Sherry tabata prepare na su mesa di toilet pa e bai dinner cu Hero. Lord Wrotham tabata cerca dje y tabata irrite contando Sherry e historia fracasa cada bez di nobo.

"Bai por favor den salon", Sherry a bisa fada. "Mi ta quere cu entretanto Isabella tambe lo mester a yega. Y Gil tambe t'ei. El a bin haci un bishita cerca mi mama y e mester sinta tende tur su historia di enfermedad".

"Pero bo mama no ta gusta mi masha. Lo m'a desea cu bo por a bai cu mi un ratu den salon pa bo haci e caminda lizo pa mi un poco..... pasobra a yega awor e momentu pa mi papia seriamente cu Isabella".

Prome ainda cu Sherry por a duna un contesta cu nan a bati na porta. Mama di Sherry a drenta ta frega den man.

El a saluda Wrotham masha corto tirando un bista di banda riba dje. Pero a bira unbez pa su yiu.

"Oh, Anthony, mi ta contentu cu ainda bo no a bai. Mi ta masha intranquilo tocante tardanza di Isabella. Lo el a yega cas prome cu 5'or y ata awor ta cerca 7'or caba. Y ainda e no a yega. Y e cos di mas peor cu tur cos ta, cu senjor y senjora Chalfront a caba di trece su sjal cu e mester a lubida cualquier caminda. Nan a conta mi cu Sir Montagu y Isabella lo pasa via un otro caminda bini cas. Ta quico por a pasa anto awor? Bo sa cu ta mi ta responsable aqui p'e. Ta com mi ta haci mira su mama den su cara si acaso ta un cos a pasa cune? Bo mester bai buske awor unbez Anthony. Mi ta meen inmediatamente sin perde ni un seconde".

"Bunita cuenta", Sherry a responde. Cu otro palabra mi mester bai waak cu Montagu no a secuestra Isabella? E cos ei no por drenta ni un momento sol den mi cabez, pasobra m'a avisa Isabella masha tantu foi e homber ei, awor t'e mes tin di carga e consecuencianan di su capricho numa. Mi ta bai come cerca muhe awe nochi na Camden Place. Com bo mes por hinka den bo cabez cu lo mi larga e invitacion ei suspende pa mi bai corre busca Isabella caminda nan por a bai cune?"

N'e momentu ei George a bula dilanti diciendo:

"Langa tur cos numa na mi cuenta, lady Sheringham. E asunto ei ta toca ami mas cu Sherry naturalmente. Mi ta bai inmediatamente y no solamente lo mi trece miss Milborne solitario, pero lo mi jama Montagu pa e duna cuenta tambe di su hecho".

El a haci un inclinacion di despedida y a sali foi e cuarto cu un expresion rudo y peligroso riba su cara. Sinembargo Ringwood cu semper t'ei manera un alma protector a interrumpie diciendo:

"No, George, bai cu calmo. Sir Montagu no t'e homber cu ta risca haci nada varonil. E no tin e brio ei...."

Luego Ringwood a dirigie na Sherry diciendo:

"Mi ta quere cu lo mi mester bai cu Wrotham pa e tipo no comete ningun imprudencia. Lady Sheringham, mi ta pidi bo dispensa pa mi baida asina pura. Y Sherry, mi ta desea bo tur cos bon awe nochi".

Lady Sheringham a zak abao den un stul, sobrecarga di ansia y precausion. Net el a hiba e lensu na su cara cu a drenta un criar cu a introduci Ferdy Fakerham, cu lo bini na dinner cerca lady Sheringham.

Unbez Ferdy a ser asalta pa su tanta cu historia dramatica dje desaparicion di Isabella y e mester a tende un posible pronosticacion di tur sorto di peligro y accidentenan cu lo por a socede.

Ferdy a sagudi cabez y a bisa cu e tabata sa mucho bon cu Monty no tabata cos di confia ni un solo minuut.

Pero prome cu e por a bai mas leu, Bootle a corre drenta y a bisa cu e mester papia cu su maestro urgentemente.

Anto Sherry a puntra:

"Ta qui falta esei trobe? Ta quico ta pas'e?"

"Ata mi aqui, maestro. Casi mi n' tin rosea mas", e criar a grita mientras a pasa bai cerca Sherry casi bao di braza di Bootle. Y Jason a ripiti: "Casi mi no tin rosea mas".

Jason a queda ta mira su maestro preocupa. "Ta pasando algu cu bo muhe", el a bisa porfin cu animo.

Inmediatamente Sherry no tabatin orea ni tempo pa ningun otro hende.

"Quico?", Sherry a puntre. "Ta quico a pas'e?"

Jason a sagudi cabez. "Secuestra, Sir".

"Quico?"

"Mi ta hura bo pa mi bida cu esei ta berdad. El a baha na awa bai cu e senjor bunita asina".

Sherry a sinti manera ta tera a abri gulie. El a cohe e rand di mesa tene duru y a bisa na boz ronco:

"Esei ta un mentira".

"Senjor bo sa masha bon cu mi no por bin ganja bo nunca un cos asina cu tin relacion cu bo muhe".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. ..No. Grunon. e ta foi su tino". ..Asina e no ta sinti nada". 2. Nan ta tira.. y e arma ta cai foi man di Grunon. ..Oh". 3. ..Si mi suerte ta mes bon cu mi mikmento.."

JUAN EL INTREPIDO

1. .Loke mi no ta comprende ta e espec'alidad di e instrumentnan ey. Ki interes e hendenan ey tin riba dje"? 2. ..E mucha muheman lo mester perdon_a mi curiosidad.. hummm.. pero tempo mi ta mucha mi tabata toca trompet..." 3. Pero ora Juan ta saca e trompet cu ta blink fei su caha.. ..Nada.. ni un noot. E valvulanan ta tapa.. nan no ta haci nada".

DICK TRACY

1. ..O.K. caballeronan. mi ta paga mi ta admiti". 2. ..Un safe den muraja"? 3. ..Para. Por ta cu ey den tin arma lugar di placa". 4. ..Bisami e numbernan y ami mes lo habri e safe".

RIP KIRBY

1. ..Bai drumi Eric. bo a bebe mucho". ..Boso lo no hari mas ora Cruz culpa boso pa boso a trece un detective". 2. ..E ta bai laga e Kirby ey bai y e ora nos castigo lo bin mes ora. Nos mester ataca prome". 3. ..Pakiko boso no ta bandona e bida stranjo aki, Mona? Y debolbe e obra di arte nan ey na mundo"? ..No papia mas y haci liger prome cu abuelito cambia di opinion".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Sra. Boswor. FBI sabi cu bo ta bai hanj_a bishita di Belgica, kende lo bai studia bo organizacion.." ..Con bo por sa. sr. Crain"? 2. ..Dispensa mi.. razon di siguridad. E jama Eduord Vassy y e lo bin studi_a bo metodonan pa su compania". 3. ..Exactamente. Nos negosha cu nan. Nan tin mester di ideanan nobo pa nan organizacion y pesei mi a conbida nan". ..No e. exactamente. sra. Boswor".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Bai di aki. Chito". ..Tula.. kiko falta bo? Pakiko bo ta cruel asina cu mi". 2. ..Mi ta enamora. Bo no tabata sabi? Haci mi e favor di laga mi na paz.. bai". 3. ..Laga mi bai teatro cu bo.." ..No... nos ta top_a alla nan".

PEPITA

1. ..Bo tin cinco dollar pa mi. pa mi bai sali cu mi amiga Julia. papa"? 2. ..Cinco dollar? Pakiko bo mester di hopi placa asina"? 3. ..Pasobra Julia ta kere cu mi ta un homber rico". 4. ..Ata un florin.. y bisele cu negoshi t_a bai malo ultimamente".

Rapport especial suramericano ofreci na President Kennedy

NEW YORK, 7 jan. — Adolf Berle, un specialista riba terreno di asuntonan Sud Americano, a ofrece e preesidente electo Mericano Kennedy un rapport especial tocante Sur-America, cual un grupo di experto den asuntonan Sud Americano a formula bao di su direccion. E rapport lo no worde publica, asina e portavos di Kennedy a bisa, pasobra e ta „contene informacion confidencial". E caracter dje informacion aki no a worde anuncia, pero e portavos a bisa cu e rapport ta menciona e situacion Cubano tambe.

Adolf Berle jr. tabata ministro interino di asuntonan exterior Mericano for di 1938 te 1944 y embahador na Brasil for di 1945 te 1946.

E portavos di Kennedy, Pierre Salinger, a declara tocante e kibramentu di relacionnan entre Cuba y Merca, cu Dean Rusk, e ministro di asuntonan exterior di Kennedy, a worde informa dje decision Mericano, riba e atardi dje anuncio oficial. Rusk a conta Kennedy e asunto inmediatamente.

Awe Kennedy a ricibi un rapport di un grupo di experto riba terreno di problemanan educativo, bao di direccion di Abraham Ribicoff, e ministro nobo di Sanidad y Educacion y dr. Fred Hovde, dje universidad di Purdue. E segundo rapport ta recomenda un programa di prioridad, pa duna credito di 3500 milion dollar na forma di regalonan y prestamonan, na educacion Mericano.

Kennedy lo ricibi 2 rapport mas awe tardi prome cu e bai Washington for di New York. Nan lo trata di trahamentu di cas y entrecambionan cultural.

Discusion di queho Cubano a termina

Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni a termina e discusion dje keho Cubano contra Merca, tocante un invasion, sin cu el a jega na ningun decision.

Chili y Ecuador a presenta un proyecto di resolucion, den cual ambos gobierno a worde pidi „pa haci tur loke ta posible pa regla nan conflictonan na un manera pacifico, en acuerdo cu carta di Nacionnan Uni". E resolucion aki no a bira obheto di un voto.

Merca tabata contra aceptacion di cualkier resolucion. Cuba, cual pais tabata desea pa tende Merca worde jama „agresor", a declara cu e resolucion Ecvuadoriano-Chilenjo no ta bai basta leew.

E presidente dje Conseho, e Egipcio Omar Loufti, a termina e debate bisando cu e discusionnan a juda kita e tension entre ambos pais.

Havana ta prepara su mes pa gera

HAVANA, 7 jan. — Havana ta prepara su mes na un manera ostentativo pa un guerra, despues dje kibramentu di relacionnan diplomatico door di Merca y e declaracion Cubano, cu Merca ta bai ataca Cuba.

Embahada Mericano ta bao di guardia di miembronan femenino di milicia, arma cu arma automatico leve.

Polisnan y militarnan a core cu sirenanan gritando den cajanan, mientras cu e guardianan dilanti dje edificionan publico y nacionaliza a worde aumenta. Radio-emisora Cubano ta toca musica patriotico y ta pidi plasma di sanger y grita lemanan jen di fervor.

E patidarionan di Fidel Castro ta convencido, cu e invasion lo tuma lugar y nan ta jen di confianza, cu chercito y milicia lo por resisticle.

Hopi hende na Havana ta bisa cu nan a tende noticianan tocante un invasion caba un biaha, y cu e actividad actual ta „solamente un demonstracion di poder pa un enemigo di papel".

Antonio Molina a hanja asilo na embahada Mexicano

GUATEMALA, 7 januari. — Embahada bexicano a duna asilo na Anton'o Bardales Molina, un solda Guatemala pa duna Bardales un guia. Autoridadnan di Guatemala tabata busca Bardales, kende t worde acusa di a tuma parti na e rebelion na Guatemala di dia 11 di december. Ministerio di asuntonan exter'or a anuncia awe, cu su departamento huridico lo studia e peticion di embahada mexicano.

Intencion cu ta reina na Ghana

LONDEN, 7 januari. — Ghana tin intencion di kibra su relacion diplomat'co cu Francia, pa protesta contra e explosion dje tercer bom atomico frances den Sahara, asina a worde informa awe mainta den circulonan cu t'n relacionnan estrecho cu embahada ghanes na Londen. E circulonan aki a bisa cu e decision ak' lo worde aprob_a pa mayoria parti dje paisnan cu ta atende e conferencia africano na Casablanca.

Noticia cu ta circula na Brussel

BRUSSEL, 7 januari. — E agencia belga di prens_a "Belga" a declara awe cu el a tende di bon fuente. cu e not'cia di Leopoldstad, segun cual tabatin un encuentro arma algun d'a pasa entre e trupanan lumumbista y un comando di paracaidistanan belga na e frontera entre Ruanda Urundi y e provincia congoles Kivu, no ta herdad.

Volkstelling a caba mas o menos na Bonaire

BONAIRE. 7 januari. — A hanja cooperac'on espontaneo tur caminda na Bonaire cu na Corsou y ta p'esei e volkstelling n_a Bonaire den e prome dianan di anj_a a tuma luga rapidamente. cu masha bon cooperacion cu e 33 tellernan a hanja di poblacion. Solamente den dos caso e cooperacion aqui a larg_a hopi di desea; esei tabata den un caso cu e telle_r a hanja tende cu e no tin nada di haber cu nada dje preguntanan delicado cu e ta haciendo ei. Tur sobr_a caminda tur habitantenan a pone nan trouwboek of papel di bieu cla. Un elogio na e tellernan cu mester a penetra den cunuconan cu nan jeep, na unda tabata d'ficil pa traha.

Aqui nan a hanja masha bon cooperac'on di parti di ds. J.H. Eggink, cu a tuma un districto leu na su cuenta, na unda un gran numero di miembronan di su comunidad tabata biba.

Den e poco casonan caminda e teller a hanje den dificultad pa asunto di idioma, gestonan di man a drecha situacion.

Na principio tabata e idea di encarga personal educat'vo sol cu e telling, pero luego mester a intercala part'cular, pasobra e cantidad tabata insuficiente. Gezaghebber Van Hesteren a tuma permiso na un numero di empleadonan pa por tuma verlof algun dia, afin di tuma parti na e telling. Senjor Van het Veld a bisa nos cu e parti mas grandi dje trabao preparator'o tabat_a den particion dje teldistrictonan y estipulacion dje diferente barrionan; de la manera cu saltamentu di un barrio tabat_a pract'camente imposible. Foi september caba a cuminza cu e trabao preparatorio aqui door di senjor Van het Veld, cu a haci un calculo personal dje numero di habitacionnan cu t'n di conta. Su calculo tabata mas o menos 1.375 cas.

Riba e prome di_a (2 di januari) en total nan a caba 453 cas, mientras riba segundo dia e numero tabata 475. Foi e dia ei caba nan a calcula cu e d'anan di contamentu lo dura 5 a 6 dia, mientras esaqui a ser reduci na 4 y e ultimo dia nan por a traha cu un numero l'mit_a di contadornan. Generalmente bisa tur cos a bai bon y casi no tabatin nodi di bai ningun bez dos n'e mes un cas.

E poblacion cu t_a biba den cunucu a queda cas te tres dia p_a nan no ser salta. Mester haci mencion cu na un dje bishitanan aqui un dje huespednan a hanj_a un ataque di curazon, di moda e contador personalmente mester a duna su ayudo, buscando dokter y pastoor cu masha apuro. Tercer dia a cont_a 300 cas cu cual e total di casnan bishita den tres dia a bira 1.200. Muy pronto despues di controle lo kali publica e list_a fiho dje numero di casnan.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Awe ta un dia interesante pa desarollonan cu tin haber cu bo porvenir.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bon aspectonan di lun_a ta duna bo mas popularidad y un chens pa bai dilanti den bo c'rculo di trabao.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Tin posibilidad di cambionan financiero, desarollo of semehantenan. Tur cos ta bini cla.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Tin un presion especial riba bo partner matrimonial y otronan. Pone tino.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Awe ta un dia favorable pa tur loque t'n di haber cu bo bienestar general y adelanto.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Bo ta na estado di larga tur cos socede manera ta bo deseo. Bo sa moda di acciona.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Awe ta un dia interesante pa bida familiar y relacionnan familiar. Hui problemanan.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Lo bo encontra cu camb'onan. No sea mucho rapido den bo decisionnan den asunto di amor.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Bo tin influencia favorable pa adelanto financiero. E periodo aqui por bira bon pa bo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Bo ta na estado di por dom'na tur dificultadnan cu ayudo of mediacion di otronan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Haci algu pa haci bo presentacion exterior mas atractiva; mantene bon maneranan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

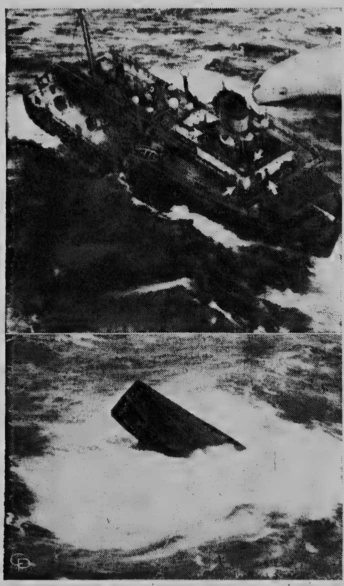
Influencianan ta mustra riba contactonan aumentando y actividad cu amigunan.

UN DIA INOLVIDABLE. — Como 75 mucha di West-Berlin tabatin na luna di December un dia inolvidable den DAF-Fabrieken na Eindhoven, unda nan tabata huespednan di enter personal i di San Nicolas. Den un vapor grandi e muchanan aqui a bai haci un viaje den compania di San Nicolas i De Beer foi e stadswapen, un rond di terrenonan dje fabrica. E muchanan aqui a pasa un dia masha contenu, cu tur sorto di trietnan, manera hamas nan por lubida

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIALUNA 9 DI JANUARI 1961 | No. 3933



Esaki ta e tanker Americano „Pine Ridge" cu den vecindario di Cabo Hatteras, N.C. a parti den dos durante un mal tempo cu laman bruto. Ariba nos ta mira e parti patras, cu manera e flechanan ta endica na unda e tripulantenan tabata para. Abou e parti dilanti dje bapor ya ta serca di perde completamente den olanan.

Krushev a ofrece Indonesia un amistad cordial y desinteresa

MOSCU, 7 jan. — Prome ministro Krushev a larga sabi cu pronto Hulanda lo mester larga Nueva-Guinea Hulandes bai. Krutshef a bisa asina durante un discurso, cu prome vice-prome ministro Mikojan a tene na ocasion di un recepcion, cu gobierno Ruso a ofrece e delegacion gubernamental Indones cu ta bishita Rusia. Mikoyan a bisa cu Hulanda a inclui West-Irian (Nueva Guinea Hulandes) den reinado di Hulanda na 1952, contra deseo di pueblo.

Rusia e Indonesia a firma un acuerdo, segun cual Rusia lo bende Indonesia 300 te 400 millon dollar di arma.

Tantu Mikojan como Nasution a declara, cu Indonesia por conta cu apoyo politico y economico di Rusia den su conflicto cu Hulanda tocante Nueva Guinea Hulandes, den forma di entreganan di arma.

Despues dje recepcion e ministro ruso di defensa, Malinofski, a bisa un biaha mas cu Indonesia por conta cu amistad desinteresa di Rusia.

E agregado militar indones na Bonn a informa cu gobierno indones lo ricibi tur sorto di equipo militar pa su ehercito, marina y forza aereo. Lo e mester forma un lista di loke e ta desea di cumpra.

E agregado a bisa tambe: Un conflicto militar entre Indonesia y Hulanda lo ta iminente, si e hulandesnan sigui provoca nos na e luga ey. Tur hende por keda sigur cu nos lo no haci nada. Semper nos a trata pa medio di Nacionnan Uni y otro medionan di soluciona e conflicto, pero Indonesia no ta un pais cu por acepta intimidacion y provocacion di un pais, cual nos a ofrece oportunidad di contribui na un solucion.

Krutshef a interrumpie den e conflicto di Nueva Guinea

Hulanda ta considera e declaracion comun di prome ministro Krutshef y president Sukarno di dia 28 di februari 1960, como algo tocante e asunto Nueva Guinea, asina un portavoz di ministerio hulandes di asuntonan exterior a informa awe.

Particularmente en relacion cu e interrupcion di Krutshef na e recepcion na Moscu, esta cu e hulandesnan lo mester larga Nueva Guinea bai pronto.

E declaracion ruso-indones, publica despues di un bishita di 12 dia di Krutshef na Indonesia, tabata bisa cu ambos lider di estado ta contra uso di violencia den solucion di conflictonan existente.

E portavoz dje ministerio hulandes a contesta preguntanan awe bisando, cu e ta considera contenido dje comunicado comun ey di vigor ainda, pa e problema Nueva Guinea tambe. El a bisa tambe, cu desde hopi tempu Hulanda tabata na altura dje hecho, cu Rusia ta apoya Indonesia den su pretensionnan riba Nueva Guinea Hulandes.

Regimen di Castro mester worde elimina

SAN FRANCISCO, 7 januari. — E paisnan di hemisferio occidental lo mester reuni pa causa caida di Fidel Castro, asina a worde declara ajera nochi pa William Burke, comandante dje legion mericano, durante un discurso na un banquete dje asociacion di excombatientenan. Burke a declara cu regimen di Castro mester worde elimina cu tur medio apropiado, hasta violencia si bira necesario.

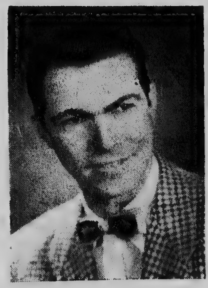
RELATO ANUAL DI H.B.U. A SALI

ORANJESTAD. — For di H.B.U. nos a ricibi e relato anual masha bunita prepara, cu ta duna un resumen di e resultadonan di e institucion bankario aki riba e periodo di 1 di juli 1959 te 1 di juli 1960. E resultado di e compania riba e di 46 ania di e institucion ta alcanza 8.109.310 florin hulandes (7.810.659 den e anja prome).

Ademas di un resumen di e negoshinan den propio cas, e relato anual ta duna tambe resumennan economico extenso di tur e paisnan a saber Hulanda, Antillas Hulandes, Surnam, Argentina, Brazil, Ecuador, Israël, Turquia, Uruguay y Venezuela), den cual Hollandse Bank Unie tin propio establecimientonan.

Mirando e siguridad demostra di e datosnan aki, cu ta cubri tur e sectornan di e bida economica, e relato anual aki ta worde usa te leuw afor di e propio pais como obra autoriza. Encuanto actividadnan di e oficinanan Antillano Oranjestad, San Nicolas y Willemstad cu agencia na Otrabanda, esakinan ta worde jama den e relato „satisfactoria den tur sentido".

Den describcion di e situacion economico di Antillas durante di e anja relata nos a tende un tono di un „optimismo masha reserva". Despues di e anuncio na Aruba riba dia 30 p.p. e tono aki otro anja lo sona otro, manera ta ser spera.



Padu Lampe

PADU LAMPE AWOR TAMBE TA AUTOR

ORANJESTAD — E Arubano Padu Lampe, ya caba conoci leuw for di Aruba como un pianista di nomber y componista di principalmente masha hopi melodianan Antillano, awor a haci su mes conoci tambe como autor. Segun ta ser spera e luna aki mes ainda lo sali un boeki scirbi pa Padu y cu ta titula „The Third Element".

Mirando tambe e tema e aparicion di e boeki aki por ser jama un hecho importante. „The Third Element", edita pa Carlton Press Inc. na New York y bendi exclusivamente na Antillas pa o via Boekhandel de Wit, ta worde jama door di e editor un „estudio metafisico aclarante", „e producto di un sonjo revela y hopi anja di meditacion". Nan ta sigi bisa „Padu Lampe, un studiante den psicologia y metafisica, ta pone nos dilanti un teoria logica y comprendible, cual e mes ta jama un „hypothese revolucionario" y cu tin relacion riba existencia di un forma supranormal di vibracion, cu ta forma un eslabon entre e dos mundonan, ta penetra den tur dos, pero cu alavez ta hunga un rol fundamental den tur e procedimientonan y henter e naturaleza". „The Third Element ta habri un terreno nobo cu posibilidadnan inmenso. Hustifica cientificamente y desarolla logicamente e hypothese di sr. Lampe sigur ta bal e investigacion", segun Carlton Press Inc.

Multitud grandi a bishita Coney Island fin di siman

ORANJESTAD. — Tabata un blokkie di hende pega riba otro diasabra y diadomingo anochi ultimo riba terreno di Aruba Jrs. na Socotoro, na unda e Coney Island di Bill Mc. Coy a cuminza move for di diahuebs anochi p.p.

E Coney Island aki cu su weganan di suerte, cu cual por contra tambe na e varios di e ferianan local, y su diferente garoshi y aeroplanonan ta forma un diberticion inmenso pa tanto grandi como chikito.

Principalmente e damasnan ta keda sin come atardi pa anochi ora cu bau di gritamento nan ta den e „Rock -O- Plane" o e „Tilt -O- World" e stoma no dicidi na laga algo bini afor.

Sinembargo diasabra anochi algun a lubida esaki y e consecuencia no tabata mucho agradable pa algun cu tabata bau di e „Rock -O- Plne, y mirando na halto a hanja e „skupi" den nan cabez.

Pero esaki ningun momento ta kita e gozo cu bo por hanja un anochi den e Coney Island.

Masha hopi ta agrupa tambe dilanti di e „stage" di Conhunto San Fernando, cu tur momento ta dispuesto pa laga tende nan ritmonan candente. Pa e stomanan bashi y e gargantanan seco tambe tin remedi na granel. Un dushi cu ta cai masha hopi na smaak ta loke nan ta jama „catuna". E Coney Island di sr. Mc. Coy cu ya ta existi pa mas di binti anja caba ta sigi drei pa un cuater siman mas.

PAKINAN DI PASCU PA ONZE VLOOT

ORANJESTAD — Na nomber di e seccion Arubana di „Onze Vloot" e miembronan di directiva di W. Hè Goebertus (agente di KNSM) y J. Berkhout (havenmeester interino) a parti prome y despues di Pascu pakinan cu regalo riba diferente di e bapornan den haaf di Oranjestad y San Nicolas.

E pakinan semper tabata acompanja pa algun palabranan adecuado na momento di entrega na e capitan di e bapornan.

Asina leuw cu e pakinan a worde entrega prome cu Pascu e capitannan a priminti pa entrega e contenido na e tripulante durante di e celebracion conhunto di Pascu; na unda e entrego a tuma luga despues di Pascu nan a priminti pa habri a pakinan durante di e celebracion conhunto di Anja Nobo.

E bapornan cu a hanja un paki tabata:

21dec. „Woensdrecht" na San Nicolas.

22 dec. „Memnon" na Oranjestad.

23 dec. „Galtex Utrecht" na San Nicolas.

24 dec. „Medon" na Oranjestad.

27 dec. „Aegis" na Oranjestad.

28 dec. „Delft" na Oranjestad.

29 dec. „Ammon" na Oranjestad.

Declaracion di Guevara na radio Havana

HAVANA, 7 jan. — E presidente di banco di Cuba, dr Ernesto Guevara, a declara pa radio-Havana, cu „e corantnan ta exagera un poco", ora cu nan scirbi cu Merca ta bai ataca Cuba pronto. Merca „ ta prepara su mes" pa un invasion y nos ta demostra esey, asina dr Guevara a bisa. „Pero nos no a ricibi mas informacion tocante e asunto", asina el a bisa.

Dr. Guevara a referi na e peliger di un reduccion di produccion, como resultado dje mobilizacion y el a bisa cu produccion lo stop completamente, si e mobilizacion dura un anja.

E caminda central for di parti este te parti oeste di Cuba, ta cla pa actividad subversivo, asina automobilistanan cu a jega Havana for dje provincia Oriente, ta informa.

Na Oriente, na unda Fidel Castro a cuminza e rebelion contra Batista, tin un gran cantidad di truna concentra bao di direccion dje ministro di defensa, Raul Castro. Ta evidente cu gobierno cubano kier forma un base riba cual e por retira, si Havana worde ocupa. Tur caminda den ciudad nan a plak e palabranan di Fidel Castro, cu Havana lo worde defende cas pa cas.

Informacion di Guevara na Cuba

Ernesto Guevara a informa na Cuba, cu tur miembro di gobierno lo mester traha un dia pa siman na e terrenonan di construccion cerca Havana, pa keda en contacto cu e problemanan dje clase di obrero. El a anuncia tambe, cu un grupo di contra-revolucionario a worde arresta na e provincia Pinar del Rio.

PRISIONERO A BIRA MUCHO CARO

WOODLAND — Den prison di Yolo na California ta sinta pa ocho anja caba Fred Block di 67 anja pa motibo cu el a ninga na paga alimentacion na su ex-esposa. „Mi ta prefera na keda prisionero pa resto di mi bida", el a sigura.

E gobierno di provencia ta hanja cu esey no ta un perspectiva favorabel

Nan a pone en cifras cu Block a costa gobierno ya caba un 110.000 dollar y awor nan a suplica huez pa laga Block sali liber „na beneficio di e pagadornan di belasting.

GEZAGHEBBER TA BIRA PROTECTOR

ORANJESTAD — Diasabra anochi venidero Gezaghebber di Aruba, sr. F. J. C. Beaujon, lo worde instala den Club Surnam como protector di e sociedad aki. Desde di e partida di ex-gezaghebber mr. L. C. Kwartsz e sociedad no tabatin un protector mas. E solemnidad ta cuminza diasabra pa och'or.

ENTREVISTA CU FRERE ALEXIUS VIA „VOZ"

ORANJESTAD — Awe nochi pa nueb'or lo worde teni via Voz di Aruba un entrevista cu frere Alexius, lider di e sociedad infantil „De Trupialen". E preguntanan lo ser haci pa sr. Jos A. van der Schoot en conexion cu e di 8 aniversario di e Trupialen diahuebs venidero. E programa aki ta bini na lugar di „Week in Beeld".

DRAMA DEN DOS FAMIA DURANTE CAMBIO DI ANJA

BRUSSEL — Den anochi di 31 december pa 1 januari a worde descubri na Belgica dos drama di famia masha consterna.

Den vecindario di Mechelen nan a hanja un auto di famia. Despues di investigacion door di polis nan a hanja ey den e cadavernan di un homber y un muher. A resulta di ta un labrador y su senjora. Ora cu nan a listra e ganaderia di e pareha nan a hanja nan jiu homber tambe morto. Nan ta acepta cu aki ta trata di un acto di desesperacion di e labrador. E tabata cla pa bankroet.

Na Luik un acto di desesperacion a tuma lugar durante di cambiamento di anja den e famia di un polis. E polis a herida su mes gravemente despues cu el a mata tur su dos jiunan muher di diezdos y diezseis anja y a herida su muher gravamente.

Tocante di e causa di e ultimo drama aki nan no a trece claridad ainda.

CARNAVAL DEN CLUBNAN JAMANOTA Y ESTRELLA

SANTA CRUZ. — Dos di e clubnan di Santa Cruz cu ya a cuminza caba masha activo den e fiesta di Carnaval di e anja aki ta Club Estrellas y Jamanota Club.

Jamanota Club ta esun orgullosamente ta anuncia for di awor caba nomber di su tres candidatanan cu lo competi pa e titulo di Reina di Jamanota.

Nora Maria Angela, Alicia Krozendijk y Carmen Dubero ta e tres simpatica damasnan cu a pone nan mes como candidata, mientras cu ta muy probable cu un cuarta candidata lo bini acerca.

Bendemento di votos a cuminza caba for di diasabra ultimo y lo stop dia 28 di januari pa 12'or di anochi.

E prome baile di Carnaval lo ta dia 14 di Januari, diasabra awor, cu „Sonora del Caribe". Ademas lo tin baile tambe dia 11 februari den e Club.

Na Estrella

Un otro anja den cual Club Estrella lo participa den Carnaval.

Nan programa por bisa ta completamente cla caba. Fiestanan ta cuminza diadomingo dia 15 di januari y for di e dia aki caba por cuminza vota riba e candidatanan pa Reina.

Dia 29 di januari lo tin un baile di Carnaval pa mucha cu disfraz. Lo tin diferente premios disponibel pa e trahenan mas sobresaliente.

Lo tin baile atrobe dia 5 di februari y e anochi aki bendemento di votos lo cera y e Reina lo ser anuncia.

Coronacion di e Reina di Estrella lo tuma lugar dia 8 di februari durante un baile di disfraz, durante cual atrobe lo tin premionan disponibel.

Dia 12 di februari, e dia di e parada grandi na Playa, Estrella tambe lo ta representa cu un flota pa su Reina y e Prins. Animacion musical pa tur e bailenan den Club Estrella lo ta a cargo di „Estrellas Musical".

Candela chikito

ORANJESTAD — Diabiernes pasa pa nueb'or y diez di mainta nan a informa di un candela chikito den cas di sr. F. Croes, Wilhelminastraat 35. No tabata necesario pa e auto di candela haci su trabau, ya cu e hebitantenan a paga e vlamnan cu propio medio. Un investigacion a trece na cla cu probablemente muchanan chikito kier a pega un kerstboom na candela. E danjo ta masha poco.

Choke fuerte

ORANJESTAD — Na e skina di Toeristenbureau riba Wilhelminaplein a resulta un choke diabiernes atardi pa 5'or y mei entre tres auto. A-6554 maneha pa H.E.C., A-983 maneha pa L.R.M., y A-545 maneha pa R.E.T. Un pasahero di 4 anja J.M. di e auto A-983 a kibra su pia na e parti di ariba. Danjo na A-6554 ta fls. 1000,— na A-983 fls. 750.— y na A-545 fls. 350,—. E causa muy probablemente ta cu un di e chofernan no a duna preferencia.

A perde

Harry Hannibal a perde su cartera color pretoe conteniendo fls. 150,— y algun foto, y tambe un rijbewijs na su mes nomber.

Sr. Marco Gomez di J. G. Emanstraat 100 a perde su bril di lesa den un estuche color corra.

Dia 1 di ianuari director di KNSM, senjor Mr. H. R. Semmelink a entrega e plaketa di plata di 15000 ora na senjor G. F. Rekveld, mecanico di abordo di avion. Na drechi nos ta mira senjora Rekveld.

Morris de Woskin ta trece comercio den propaganda

ORANJESTAD — Algun dia pasa sr. Morris de Woskin, presidente di Condado Caribbean Hotels Inc., e cadena di hotel cu e.o. ta explota e Aruba Caribbean Hotel, tabatin un reunion intimo cu un grupo chikito di comerciantenan prominente na Aruba. Den un discurso na su huespednan sr. De Woskin a propone pa conhuntamente cuminza haci propaganda pa Aruba den exterior.

Na esaki orador a sugeri, cu un bon fondo di propaganda por worde forma, si tur e negoshinan grandi contribui mensualmente cu e suma di $. 250,—, un suma na cual Aruba Caribbean Hotel Casino ainda lo agrega anualmente $ 40.50.000,— y pa cual sumanan similar kizas tambe por worde obtene for di KLM y Delta.

Segun nos a worde informa for di fuentenan fidedigno hopi di e presentenan no tabata di acuerdo na final, no asina tanto riba e proposicion mes, sino mas bien riba e modo di presentacion.

For di fuentenan bon informa nos a tende, cu varios comerciantenan tin plan pa denter di muy poco bini huntu, cu e fin pa prepara nan mes riba e pasonan eventual cu mester worde tuma.

[illegible] Jubileum - Skidemonstratie van ASIENTO op Spaanse Water

Morris Neme Aruba en Tarzan Curacao uitblinkers

(Van een medewerker)

WILLEMSTAD, 9 jan. — Zondagmorgen organiseerde de waterski-afdeling van de sportvereniging „Asiento", ter gelegenheid van het veertig-jarig jubileum van de sportvereniging, een waterskidemonstratie, welke als een grandioze inzet van dit jubileumjaar op sportgebied mag worden aangemerkt. De publieke belangstelling voor dit waterski-evenement was bijzonder groot. Het was de meest geslaagde en groots opgezette demonstratie in deze tak van sport, die tot nu toe op Curacao werd gehouden. Een demonstratie, die de talrijke toeschouwers een prachtige zondagmorgen van interessante en spectaculaire sportbeoefening heeft geboden en waarvan niemand spijt zal hebben gehad. Juist op Curacao, Aruba en Bonaire, als eilanden die in de Caraibische zee liggen te schitteren en mede gelet op het touristisch streven van onze eilanden om in de publieke belangstelling te komen te staan, zouden wij de idee willen lanceren om, naast het internationale vistournament, dat steeds meer aan internationale publiciteit wint, ook internationale waterskiwedstrijden te gaan houden. Wij geloven dat juist deze zo spectaculaire en gracieuze tak van sport hiertoe een middel bij uitstek is.

Morris Neme en Tarzan uitblinkers

Tot het welslagen van dit sportevenement heeft vooral het deelnemen van de Arubaanse waterskikampioen, onze goede vriend en oud-sportredacteur-zakenman Morris Nême, alsmede dat van de Curacaose topman in deze tak van sport, Tarzan, in grote mate bijgedragen. Zij vormden tussen de uitgebreide groep van deelnemers(sters) werkelijk een klasse apart. Het gezegde „Met de helm op geboren", maar dan in de bewoordingen „Met de waterski's aan de voeten geboren" zouden wij van toepassing willen brengen op het Arubaanse waterskifenomeen Morris Nême. Deze man beweegt zich op de wankele ski's op het water gemakkelijker, dan wij op onze voeten op straat. Geweldig wat deze waterskiër op de dunne latten presteert. Overigens geen wonder, want Morris Nême heeft het geboorteland van zijn vader, de Libanon, reeds internationaal vertegenwoordigd tijdens internationale waterskiwedstrijden in Italie in 1959. Bij sommige van zijn stunts hield het publiek de adem in en machtig was zijn slotapotheose, toen hij na zijn laatste nummer het touw van zijn boot losliet en op de toeschouwers leek in te suizen, echter op het laatste moment de groep ontwijkend, zij het ten koste van een nat pak van Uw verslaggever en een „waterige camera. Maar dat hadden wij voor zijn prestatie graag over. Ook Tarzan, zonder concurrentie Curacao's beste waterskiër, liet schitterende en uitbundig bejubelde staaltjes van zijn kunnen zien. Overigens bleek dat alle deelnemers en niet te vergeten de dames, het in de betrekkelijk korte tijd dat deze tak van sport op ons eiland wordt beoefend, ver hadden gebracht. Een ieder had dan ook een eigen aandeel in deze geslaagde demonstraties. Van de dames waren het vooral Anja Janse (zo sportief als Papa zijn ook de dochters), Nettie Visser, Sonja Weimar, Lilly Brandt en het zeer charmante Arubaanse meisje Adelina (Tinus) Bijl, die de bewondering van het veeltallige publiek oogstten.

Sport in spattend schuim

Wij hadden het geluk de wedstrijden van nabij te kunnen volgen in de motorboot „Bikini" van de charmante en populaire mej. Madeleine de Rijke, die als een wel bijzonder gemoderniseerde uitgave van de andere sexe dan Peer de Schuimer, met vaste hand aan het stuurwiel haar motorboot het water deed doorklieven, haar menselijke sleep van waterskiesters achter zich aanslepend. Geweldig was de aanblik van het hoogopspattend schuim van de boot en daarachter op ongeveer twintig meter afstand, het gracieus door het water glijden van de skiester. Een belevenis, die een oud sporthart jaren jonger maakt, met de wel enigszins wrange bijgedachte naar de jeugdjaren terug te verlangen. Nat als een poedel, maar dankbaar het te hebben mogen meemaken, waren we na afloop van de finale, nog geheel intact, weer op de steiger afgezet. Merci beaucoup madame De Rijke.

Hoogtepunten

In totaal werden niet minder dan zestien afzonderlijke nummers gebracht. De inzet was een skigroet, gebracht door de meisjes Anja Janse, Nettie Visser en Helga van der Groep. Zij brachten de internationale skigroet, waarmee elk officieel waterski-evenement wordt geopend, op goede en charmante wijze. De boten voeren weg tot aan de tanks. Hierna kwamen zij over het water aansuizen, terwijl de meisjes op hun ski's achter hen aanscheerden. Het werd direct een goede inzet van de morgen, dat het publiek in de juiste stemming bracht. Terwijl zij op het strand voor de zeilhaven, waar het grootste gedeelte van het publiek zich had verzameld, kwamen aansuizen, hieven zij één der ski's boven hun hoofden en staken gelijktijdig hun linkerbeen naar voren en vervolgens omhoog, in beheerste en gracieuze bewegingen. Hierbij moesten de meisjes zodanig op hun éne ski balanceren, dat deze niet van achteren het water raakte, daar dan een tuimeling onvermuidelijk is. Alhoewel wij niemand te kort willen doen, is het onmogelijk om in het bestek van een courantenverslag elk nummer afzonderlijk te vermelden. Hoogtepunten waren zonder meer de door de heren Nême en Tarzan gegeven trickdemonstraties. Morris Nême demonstreerde op perfecte wijze hoe de slalom geskiëd moet worden. Over het water suizend vloog hij in perfecte balans van links naar rechts, als een sneeuwskiër tijdens een afdalen tussen hindernissen. Somtijd kwam hij practisch schuins plat op het water te liggen, maar stond even later weer even gemakkelijk op zijn ski's of er niets gebeurd was. Het publiek volgde deze demonstratie ademloos en vol bewondering. De klasse van de Arubaanse kampioen is zodanig, dat niemand in de Antillen hem dit nummer kan nadoen. Angelino Tarzan demonstreerde een sideslip en een turnaround van 180 graden, waarbij hij achterwaarts over de boeggolven sprong. Nême skiede even gemakkelijk achterwaarts als voorwaarts.

De heren Heizmann, Meiners en Staal demonstreerden kruisen op slalom. Het leken dartele vissen boven water. De één-na de ander gingen de skiërs onder elkaars lijnen door. De heren Van Hasselt en Bruigom propagandeerden het waterskiën of beter gezegd, het „waterschotelen", als een sport voor heren, die ook onder de sportbeoefening nog hun krantje willen blijven lezen. Deze schotels zijn uiteraard veel labieler dan ski's. Men moet alleen met de voeten steeds het gewicht verdelen, doch dat schijnt na enige oefening geen probleem te vormen. Eén van hen demonstreerde dat het center ook moeilijk kon, door zelfs onder door te kruisen.

Lili Brandt, Sonja Weimar en Nettie Visser voerden een shownummer op, getiteld „Het Zwaantje". De middelste skiester heeft daarbij geen lijn om zich vast te houden, doch wordt voorgetrokken door de beide buitenste meisjes. Het schoteldraaien door Jan Visser was deze keer minder succesvol dan bij vorige gelegenheden, waarvan het wat ruwe wateroppervlak ook wel schuld zal hebben. Dit lijkt gemakkelijk, maar is beslist een moeilijk nummer. Anja Janse en de heer Zwier demonstreerden hoe men de lijn ook aan de voet vast kan maken. Vooral het moment om de lijn uit de hand aan één der voeten te bevestigen is moeilijk en spectaculair. Lili Brandt en Sonja Weimar deden het nog wat moeilijker, door ook nog een veel wind vangende ski boven hun hoofden te balanceren. Ook een hoogtepunt was het pyramide-skiën door de dames Diny Groot, Sonja Weimar en Helga van der Groep. Vooral het moment van zitten en de hoogte ingaan moet goed getimed worden. Helga had de zwaarste taak van het drietal om, over het water voortsuizend, snel en beheerst op de schouders van haar partners te gaan staan. De heer Van Hassel zorgde voor het komische deel, door zelfs op een krukje over het water te dartelen. Een manier om sportief uit te rusten van een vermoeiende werkweek, althans voor geroutineerde waterskiërs, al blijven wij de gemakkelijke ligstoel preferen. Een „overstapje", opgevoerd door broer-en zus Anja en Paul Janse en broer-en zus Nettie en Jan Visser, oogstte eveneens veel applaus. De jongelui starten allemaal op twee ski's. De jongens gooien dan onderweg hun ski's weg en stappen over op één ski van hun zusje. Het ging uitstekend. Morris Nême demonstreerde op fantastische wijze, dat een waterskiër niet geregeld met zijn latten op het water behoeft te blijven, maar dat hij ook rustig (nou ja, voor hem) sprongen boven water kan maken, als een vliegende vis. Geweldig! Een pyramide van vijf was weer zeer spectaculair. De dames Lili Brandt en Nettie Visser klommen, alsof het dagelijks werk was, rustig op de schouders van hun mannelijke partners, de heren De Jong, Rol en Vogt. Een nummer, dat veel oefening vereist, maar ook altijd geweldig inslaat bij de toeschouwers. De dames mevr. De Jong, Sonja Weimar, Anja Janse en Halga van der Groep vormden een fleurige groep met vlaggen. De jeugd — notabene van acht tot 12 jaar oud — te weten Joyce Staal, Jelka van der Sloot, Thea Green, Irene Helle en Rob Meiners, demonstreerden op grandioze wijze, dat de waterskisport niet alleen voor de oudere jeugd is, maar dat ook de „heel kleinen" tot opmerkelijke prestaties kunnen komen. Dit vijftal waterratten gaf een aardige show en stal, mede door hun leeftijd, de harten der toeschouwers. Tot slot van dit alles een magistraal slotnummer als finale, waarbij vier motorboten in linie, met elk vier waterskiërs(sters) achter zich, op het strand kwamen aanvliegen, om vlakbij gekomen, twee aan twee een andere kant op te stuiven.

Herhaling gewenst

Zoals in de aanvang reeds gezegd, was dit watersport-evenement een voor de volle honderdprocent geslaagde en zeer spectaculaire inzet van daadwerkelijke sportbeoefening in het jubileumjaar. Wij — en met ons alle toeschouwers — hebben maar één wens — zo spoedig mogelijk een herhaling met alle deelnemers(sters).

Samenwerking met stad

Ook bij dit evenement kwam de samenwerking tussen de stad en Asiento weer eens duidelijk naar voren, omdat in nauwe samenwerking ook veel waterskiërs en bootbestuurders uit de stad hun medewerking tot het welslagen verleenden. Dank werd gebracht aan mej. De Rijke met haar boot „Bikini", de heer Tarzan met zijn boot „Calypso" en de heer Lendering met zijn boot „Annabella", die als watertrekpaarden fungeerden. De heer Nico Barneveld fungeerde als waterpolitieman, die het vaarwater vrijheid en de heer Rudy Swindt heeft vele vrije uren in de afgelopen week besteed om behulpzaam te zijn bij de oefeningen. Ruim twee maanden van voorbereiding heeft deze watershow van de organisatoren en deelnemers(sters) gevergd. Het resultaat was er dan ook naar — namelijk **perfect.** Mevr. Diny Groot zorgde als microfoniste op vlotte wijze, dat het ondeskundig publiek een deskundige uitleg van het gebodene kreeg. En een woord van dank aan mevr. Groot en de heer Kol, voor de wijze waarop zij service aan de pers verleenden. Na afloop van de show vond in het landhuis Brakkeput nog een gezellig samenzijn plaats van de organisatoren en deelnemers(sters). Dat de stemming, na het grote succes, opperbest was — laat zich denken.

Een opname van het waterskieen van Asiento.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Oh, dag moe! Ik wou alleen maar eventjes ruiken!"

„Oh, combai mama. Ta solamente mi quier a hole un ratu!"

Franse bladen in Algerije in beslag genomen

ALGIERS, 9 jan. — De laatste editie van de Franse weekbladen „Rivarol" (rechts), „France Observateur" en „L'Express" (links) zijn vandaag in Algerije in beslag genomen, aldus is vanmorgen door de persdienst van de algemene afvaardiging in Algerije bekendgemaakt.

Journalist uitgezet door Algerijnse autoriteiten

Het Franse linkse dagblad „L'Expresse" heeft vandaag bekendgemaakt, dat zijn speciale correspondent in Algerije, Claude Krieff, vandaag door de Algerijnse autoriteiten uit Algerije is uitgezet. De autoriteiten nodigden Krieff uit het eerste vliegtuig van vandaag naar Frankrijk te nemen. Officieel is meegedeeld dat deze maatregel genomen si als gevolg van het artikel van Krieff, die voor zijn krant ter gelegenheid van het Algerijnse referendum naar Algerije was gegaan, in het laatste nummer van „L'Expresse". De laatste editie van het blad is in Algerije in beslag genomen. Er zijn geen inlichtingen over het bewuste artikel gegeven.

Voorzitter stembureau vermoord

Vrijdag is, bij het begin van de volksstemming op het Algerijnse platteland, de Mohammedaanse voorzitter van het stembureau te Herrata, nabij Setif, ongeveer 130 km ten oosten van Algiers vermoord.

De bewoners van de dorpen, die in een gebied met een straal van honderd km rondom Algiers liggen, hebben over het algemeen geen acht geslagen op de oproep van het Algerijnse bevrijdingsfront, om zich van stemming te onthouden.

De namen der kiezers zijn op lijsten aangetekend. Nadat hun identiteit is vastgesteld krijgen zij, in een blauwe enveloppe, stembiljetten: een wit, dat „ja" en een lichtpaars, dat „neen" betekent.

Honderdduizend Algerijnse boeren hebben, vergezeld door hun gesluierde vrouwen, de oproep van het Algerijnse bevrijdingsfront, om niet te stemmen, in de wind geslagen en wel gestemd.

De opkomst dr Mohammedaanse kiezers wordt zeer bevredigend geacht. In de dertien Algerijnse departementen heeft 53 tot 69 procent der Algerijnen gestemd.

In de ongeveer honderd km ten oosten van Algiers gelegen stad Akkoe, waar de rebellen hadden gedreigd de eerste drie Hohammedaanse kiezers, die hun stem zouden uitbrengen de keel te zullen afsnijden, stemde 76 procent der Algerijnse stemgerechtigden.

Spanning in Oran

Vanmorgen heerste er in Oran een zekere spanning. Soldaten hebben zich overal in de stad opgesteld. Om 14.00 uur plaatselijke tijd was de staking die de handelaren vanmorgen begonnen, bijna algemeen in de „nieuwe stad", de Kasbah van Oran, en in de Mohammedaanse arbeiderswijken.

Volgens zekere berichten hebben dit keer minder mensen gestemd dan tijdens het referendum van 1958 (85.45 percent), maar het aantal is toch groter dan dat van de verkiezingen in de kantons, van 1960 (68.80 percent).

Arrestaties

In particuliere kringen is medegedeeld dat de professoren Kaddache Mahlouf en Derouiche Mohamed, twee liberalen, gisteravond zijn gearresteerd. De reden van deze arrestatie is onbekend.

Voetbal in Nederland

Eredivisie

Feyenoord — VVV 3—3; PSV — Rapid JC 1—1; Ajax — MVV 4—0; Elinkwijk — NOAD 6—0; Willem II — DOS 2—2; Fortuna '54 — DWS/A 2—1; Spel. Enschede — GVAV 0—1; Alkmaar — Sparta 0—0; ADO — NAC 2—3.

Eerste divisie A

BVV — Volendam: afgelast; Veendam — Enschedese Boys 3—3; HVC — Helmondia '55 0—0; Stormvogels — DFC 3—0; Hermes/DVS — KFC 0—0; AGOVV — Volewijckers 2—3; Limburgia — Leeuwarden 1—2; EDO — Fortuna VI 2—3; RVC — Vitesse 1—3.

Eerste divisie B

Heerenveen — RCA 3—2; Be Quick — Heracles 2—1; Blauw Wit — Sittardia 4—3; ZFC — SVV 3—0; EBOH — VSV 3—4; Helmond — Go Ahead 2—2; DHC — Eindhoven 4—0; Wageningen — Excelsior 3—0; 't Gooi — Schev. H Sport 4—3.

Tweede divisie

Longa — Haarlem 1—3; UVS — Rigtersbleek: afgelast; Zwartemeer — Zwolse Boys 2—2; Velox — Tubantia 4—2; Zeist — Oldenzaal 2—0; PFC — NEC 1—4; Roda Sport — De Valk 3—0; De Graafschap — Wilhelmina 2—2; Baronie — Hilversum 3—0.

Afrikaanse staatshoofden willen herstel van regering-Loemoemba

CASABLANCA, 8 jan. — In een „Afrikaans Handvest" dat na de Afrikaanse topconferentie is gepubliceerd delen de hoofden van Afrikaanse Staten mede dat „Zodra de omstandigheden dit toelaten" een Afrikaanse raadgevende vergadering zal worden opgericht.

Over Kongo zegt de slotresolutie, dat de Afrikaanse staatshoofden zich het recht voorbehouden „Passende maatregelen te nemen" als de V.N. niet dadelijk „de wetteloze benden van Moboetoe" ontwapent en het gezag van de regering-Loemoemba herstelt.

De conferentie heeft haar „onwankelbare trouw" aan het handvest van de V.N. uitgesproken.

De landen die aan de conferentie hebben deelgenomen, zullen hun troepen onder V.N.-bevel terugroepen als het wereldleger niet de beginselen eerbiedigt die de V.N. aanvankelijk tot ingrijpen hebben genoopt op verzoek **van de wettige regering.**

POSTKANTOOR INFORMACION DI

Cartanan sin entrega na Oranjestad

A. Angela Francisco Andrews Rechinal Adamus Andres Anthomie Cornelia Antsrey Margrette Aguirre Maria Esabel Asang J. Alexandrino Francisco Alcendor Dina Abraham Florric.
B. Brouwn Elfriede Boyce-Hooten O. Babtist Magda Bautista Pablo Boatswain Manus Baines Lillian Brown Olinda Bascombe R.O. Beltrian Antonia.
C. Croes Esteban Carter Mrs. Christina Henry Charles Gweneth Carias Hugo Felix Croes Irma Croes Oswald O. Chase Olga Cicilia Simona Croes Elsa Charles Agnita
D. Denian Maggy Douglas Emelda Dirksz Maria Dunker Syldra P. Dijk Van. Diaz Patrick.
F. Fernandez Manuel D. Francis Geneva.
G. Goeloe Ramona Geerman Edita Geerman Tarcicio Garcia Maria Christina Gibbs Wilfred George Dorothy.
H. Hamburger N. Hammond W.C. (Billy) Huitema W. Hamilton Adrianah Hutchinson Olivia Henriquez Romero Coty.
I. Irish William N.
J. John Margareth Joseph Meredith
L. Lacle Donald Lie May Legemaate v.d. Berge D.C. Leslie Waldron
M. Millette Marilla Maduro P.S. Maduro Johanna Maduro Norma Martis Editha.
N. Noel Omega M
O. Ollivierre Alfredo C.
P. Pierre Catherine Paula Jaime Palm de Carmen
Q. Quant John Simon Quast Gloria
R. Rodriquez R.A. Richerson Patricia Ruiz Mr. Ridderstap Maria Rodriquez Apolonio Robert Beatrice Richardson Beryl Reeberg W. Reest Francisco Reeberg Goo E. Raven Rosmarie Robert Bearrice Ramos Luis E.
S. Swan Josephine Simoons Abendamon Sanguinetty Mercedes Simon E.
T. Tang Yuk E. Tromp Angelica Tromp S.
W. Werleman familia. Wilson Mary.

Cartanan registra sin entrega na Oranjestad

Oranjestad, 29 december 1960
B. Britten Rene Brete Mario Boekhoudt Emiliano Brendie A. Bruin S.D.
C. Croes Rosimbo Croes Leo Croes Federico Victoriano
D. Donati Simon Dambruck H. Dam v. C.H.F.
E. Escudero Jose Mendoza
F. Florencio Eloterio Fingal Juan Servinio
G. Geerman Ana Gomez Petra.
J. Jernette Horbert Jordan C.F. Irausquin Pedro Yarzagray Higenio
K. Kransen Marco A.
L. Leon Aquilles
M. Martis Johan Marcano Geraldo
P. Prado Miguel Peasch Calistro
R. Ras Gregoria Ras Patricio Rodriquez L.D. Olimpio Rosel Sebilina Rodriquez Apolonio Robles A.
S. Soler Rodolfo Sambo Ramona.
T. Tromp Theresa
V. Vrolijk Maria Vrolijk A.
Oranjestad, 29 december 1960

E BABY DEN OLIJFTAK

Na Heemstede, un poblacion cu ta haci frontero cu Haarlem, a worde traha algun anja pasa un cas pa cuido di hendenan bieuw di e „Doopsgezinde Kerk". Un parti di e cas aki — cu a hanja e nomber di Olijftak — ta pa hendenan cu ta biba so. Nan tin disposicion riba un sala y cuarto pa drumi cu un hoeki pa cushina, na unda nan por traha un koppie di tè y un cuarto di banjo.

E otro parti ta pa parchanan bieuw. Nan tin un sala un cuarto pa drumi, un cuarto di banjo y un hoeki pa cushina.

Nan ta come den un sala comun, y si tin hendenan malo, esakinan ta hanja cuido.

E Olijftak anto ta un cas pa hendenan bieuw, manera cu actualmente tin asina hopi na Hulanda. Pero awor Olijftak tog tabata testigo di algo masha extraordinario.

Den un di e flatsnan ta biba un pareha. E senjora tin 48 anja y e senjor tin 70. Nan tabata biba trankilo y contento, te cu.. te cu riba un dia algo masha stranjo a socode. E auto di dokter a para dilanti porta. Caranan curioso tabata loer tras di e cortinanan. Ta kende lo ta malo? E dokter a drenta e flat di e senjora di 48 y di e senjor di 70. Lo ta e senjora o e senjor?

No, senjor no tabata malo (alcontrario hende por casi bisa), pero senjora tampoco no tabata malo. E bisinjanan mas pega a tende e cos pa nan sorpresa di mas grandi.

Cu bocanan habri y oreanan bon para nan a keda sinta. No por ta berdad tog? No, esey tog no tabata por? Si, un kibocaoion tabata imposibel. Un baby tabata jora..

Y awor papa cu mama ta sinta cu nan baby den e Cas pa hendenan bieuw. Nan ta sinta ey, te ora cu un cas bira hashi den e pueblo di e Heemstede. Y esey por dura basta tempo.

Minister plenipotenciario di Antillas Neerlandes senjor Lampe, kende na „Antillenhuis" na Den Haag a ricibi e cinco ganadornan dje concurso di opstel tocante Antillas. Riba e portret momento cu Riek Mulder di 18 anja ta biba na Amsterdam, ta ricibiendo for di man di sr. Lampe, e prome premio, un buki.

Brasil posible intermediador Cuba y Estados Unidos

BUENOS AIRES, 7 jan. — Ta improbable cu Brazil lo actua como mediador den e conflicto entre Cuba y Merca, pasobra Merca lo acepta un tal cos cu masha dificultad, asina circulonan rond e ministerio Argentino di asuntonan exterior a informa.

E opinion aki ta worde basa riba e hecho cu Merca a rechaza un tal oferta un biaha caba. Toch e ministerio argentino ta bisa cu ta posible cu e caso le hanja mas interes despues di regreso dje presidente argentino dr. Arturo Frondizi, kende ta sosega na Miramar actualmente.

Entre tantu e oponentenan di Fidel Castro cu ta biba na Argentina, militantenan dje frente revolucionario democratico di Cuba, ta di opinion cu e invasion di Cuba lo tuma luga dentro di menos cu 4 luna.

E representante dje frente, dr. Angel de Jesus Pinera a expresa su mes den tal sentido. El a declara cu Castro tin mas miedu dje cubanonan cu ta worde educa den uso di arma na casi tur pais suramericano, cu e tin di un atake mericano.

El a bisa cu e invasion di Cuba lo tuma luga den menos cu 4 luna y cu nan ta conta cu apoyo dje pueblo cubano, cual lo hanja oportunidad e ora ey pa demostra su sintimentunan berdadero.

Pinera a splica cu e frente revolucionario democratico cubano ta e mes organizacion cu un otro nomber, cual a worde forma na 1958 pa lucha contra dictadura Fidel Castro tabata miembro dje organizacion, asina Pinera a bisa, pero nos a separa for di otro, pasobra Castro no a cumpli cu prescripcionnan dje organizacion.

Asesinato di president di stembureau

ARGEL, 7 januari. — Ajera nan a asesina e presidente mohamedano dje stembureau na Herrata, cerca Setif, como 130 kilometer parti este di Alger.

En general e mohamedanonan den e pueblonan rond Argel no a paga tino na e jamamentu dje frente di liberacion, pa no vota.

Nomber dje electoman ta skirbi riba un lista. Despues cu nan identidad worde establece, nan ta hanja un envelop blauw cu dos papel di vota: un blancu, cu ta nifica "si" y un paars clar cu ta nifica "no".

Masha hopi mil campesino argelino y nan esposanan a vota, ignorando e palabranan dje frente pa liberacion argelino.

E cantidad di elector mohamedano ta worde considera como hopi satisfactorio. Na e 13 departamentonan argelino 53 porciento a vota.

Na e ciudad Akkoe, situa como 100 kilometer parti este di Argel, na unda e rebeldenan a amenaza di lo corta garganta dje prome 3 electoman mohamedano cu vota, 76 porciento dje argelinonan cu derecho di vota, a vota.

Madiki Braves a kibra invicto di San Nicolas Stars

(Di nos redactor deportivo)

Cu nan estelar Flavio Yarzagaray den box, e novena di Madiki Braves diabierna anochi den Wilhelminastadion a logra kibra e invicto di e potente equipo di San Nicolas Stars. Y tabata cu un diferencia convincente di 8 pa 3 cu e bravonan di Madiki a duna e streyanan di S. Nicolas nan promer derrota. Un interesante partido e tabata den cual sinembargo no a falta algun largo discusion cu e umpire principal.

E equipo di Madiki a anota ocho carrera, conecta cuatro hit y comete 2 error. Esun di San Nicolas a cruza home tres biaha, conecta ocho hit y comete dos error tambe.

Pitcher ganador a resulta Yarzagaray y perdedor Halley, kende a habripero den e sextimo a entrega e wega na Sluggo Bryson.

E victoria aki di Madiki Braves a proba cu e equipo di San Nicolas, aunke masha fuerte, no ta invencible, manera algun tabata pensa. Apesar di e derrota Stars di San Nicolas ta continu na cabes di e campeonato como cu nan tin unicamente un derrota; mientras cu Madiki Braves tin dos sufri.

Dakota Braves 3 Los Novatos 2

E prome wega di e doble programa tabata entre Dakota Braves y Los Novatos.

E dakotenjonan den un interesante partido y anotando e carrera di gana den e ultimo inning a logra un triunfo mas cu e apreta score di 3 pa 2.

Ocho hit e dakotenjonan a conecta y Novatos dos, mientras cu e errornan tabata cuatro pa Dakota y 2 pa Novatos.

Milo Chirino a resulta pitcher ganador. A perde pa Novatos Bochi Maduro.

LESNAN PA CONDICIONAMENTO FISICO

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E lesnan pa condicionamento fisico bao direccion di Roy van Putten lo worde reanuda awe dia 9 di januari 1961.

Cu excepcion di e tercer diavierna di luna, e lesnan lo ta tur dialuna y diavierna.

Pa caballeros lo ta entre 6'or y 6.45 den e gym di Wilhelminastadion, mientras cu e damanan lo hanja les den gymnastieklzaal di St. Dominicuscollege for di 7.15 p.m. te 8.00 p.m.

Personanan cu ta interesa den join e lesnan aki por yama Roy van Putten na telefon 1023 entre 5'or y 6'or di atardi.

Por lo pronto lo no tin les na San Nicolas.

Cumpleanjos

Pa Roland Geerman, kende a haci anja ta bai hopi pabien di su mama Bertha, wela y welo, bisawela, tanta y omonan, especialmente su madrina Getruida Geerman, tambe di Rika y demas familia Geerman.

Senjorita Seferina F. Mariana a celebra su cumpleanjos ajera y ta ser recorda pa su mama y tata, rumannan, tanta y omonan Bonaire y Corsouw, su iba Anna, amigonan y tambe di Matilda y Alejandrina.

Su rumannan, subrinonan jioenan Siria, Lica, Laurenzo, Venancio, Francisco, Fela, Rosa, Juan, Enrique, suegra Bertha, Hose, Julio, Segundo, nietonan y demas familia ta laga feliciteer Seferina Croes cu a haci anja ajera.

Tambe tabata di fiesta ajera e morochonan Stefanita y Sererino Carolina pa cual motibo nan ta ricibi felicitacion di nan mama Getruida y nan tata Crismo, rumannan Crecencia y Crispina Willems, nan madrina y padrino, tanta y omonan, welonan, demas familia Carolina, Miduro y Wouter.

E hobencita Franklin Adriaan Lejuez ta ser felicita pa su mama Brunilda, su tata Cecil, ruman Roland, padrino Maximo Krozendijk, madrina Catharina Krozendijk, welanan, tanta y omonan, primonan, demas familia na Aruba y na St. Maarten.

Pa motibo cu e gentil caballero Seferino Geerman a recorda su fecha natal ajera e ta ser felicita pa su mama Demetc, su tata Nicomedus, rumannan Aida Wever, Susita Donati, Maria Schwengle, Geraldo, Maria, Pascuala Geerman, welo Antonio, tanta y omonan, primonan, cunjanan, Francisco Wever, Jose Donati, Sistro Schwengle, subrinonan, amigonan demas familia Geerman, Wever, Donati, Schwengle.

Agenda

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo.

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ Nassaustraat 66 - O'stad/ aruba N.A

Suscripcion / 3.— paga adelanta. Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio. 3116 Redaccion y suscripcion. Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Tempest" a.l.
RIALTO 8.00 „Dangerous Youth" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Gunsight Ridge" a.l.
KORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Separate Tables" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN Maandag

Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 8.30 & 15.30. Miami 8.30, New York 8.30. Panama 15.30. Caracas 15.30

RADIO KELKBOOM

Dialuna 9 di januari

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.43 Intermedio musical
12.53 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe.
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años feliz
6.30 erKstprogramma o.l.v Gerrit Schagen
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.43 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana.
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Kerstprogramma o.l.v Gerrit Schagen
8.45 Musica di Luis Vasquez
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Dialuna 9 di januari

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 9 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.00 Cine-Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 La novela Ammen
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Que le parece compadre..?
10.10 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Dialuna 9 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.45 English & American Melodies
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 „Cronica Deportiva Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „Antilliaanse week in beeld" o.l.v. Jos v.d. Schoot
21.30 Muzikale Variete
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 98

Sherry a bira bleek manera lamunchi. Y a grita nervioso:

"Papia libe homber. Ta quico a pasa?"

"Pero primeramente mi tin di conta bo un historia cu a tuma luga en relacion di e asunto aki. M'a contra cu Maria, e camarera di senjora den ciudad y como caballero mi a haci un afspraak cune pa awe nochi, pasobra toch anochi su mevrouw no tabatin mester di dje. Bueno; ora cu basta ratu di antemano mi tabata spera cibanda den scuridad, falta m'a dal contra un tercio masha deftig bisti. E tabata parce mi masha ricu y prome cu el a quita foi mi dilanti despues dje choque di nos dos, su cartera ya tabata den mi poder. Pues pa haci e historia mas corticu mi mester bisa cu m'a mira bo senjora ta corre hungu cu un caballer den hardin y como cu e tabata come 200 meter leu foi dje, m'a sconde p'e no reconoce mi y awor ta duel cu mi no a large mira mi; awor ta duel cu mi no a yega cerca dje y bise cu franqueza cuanto nos tabata sinti su falta. Si ese a socede, anto lo mi por a yude. Pero laat ta malai. M'a perde e chens ei, pasobra mi no por a sospecha ni un momentu cu ei den cercania tabatin un shers scondi den scuridad y e homber respecto quende mi ta papia aqui a bula foi dje diripiente.

"Pero awor e tabatin un mascara negro riba su cara. El e cohe senjora den su brazanan y den un frega di wowo el a hize pone den e shers. M'a corre bai aya, pero m'a yega laat. E homber a bula sinta riba cabai lihe y a grita e cochero p'e haci lihe pa nan disparce. M'a corre asina tantu cu mi pianan tabata permiti mi, pero mi no por a alcanza nan mas. Wel mi a mira cu nan a sigui pa e caja Radstock.

"M'a larga Maria spera riba mi y m'a corre hini directo aqui pa mi conta bo quico ta pasando. Nos mester bai directamente nan tras, aunque cu nos no tin di haci asina tantu pura, pasobra lo e no por yega mucho leu cu su cosecha".

"Y paquico no?" Sherry a puntra skerpi.

"Pasobra n'a liquida su sacunan". Jason a responde. "Bo n' bisa mi nun cu bo n' mi no tin mag di horta un tercio asina. Mi n' por figura mi ni un momento cu e tercio asina por ta un amigo di bo".

Y cu atencion Sherry a puntre: "Y quico b'a horta di dje? Bisa mi, pasobra mi n' ta rabia riba bo. Duna mi un contesta".

Jason a traha awor un cara masha fastioso y contra su boluntad el a saca un portefolio jen di placa y un cartera foi su sacu p'aden y a entrega esaquinan na Sherry. Cu excepcion di e paquete dje billetenan aqui, e portefolio tabatin tambe un permiso special di matrimonio y algun tarheta di invitacion riba nomber di mr. Tarleton.

Cu manonan tembloroso Sherry a hinka e billetenan trobe den e cartera. Y el a bisa: "Quizas e por tin algun placa larga den su sacu, pero luego bo tin razon, masha leu e n' por bai sin placa. Sin duda e shers tabata uno cu el a huur.

"Ta casi sigur cu e no sa cu Hero ta casa caba. Bo tambe n' ta quere asina. Gil? Bo sa sigur cu nan a sigui e caminda di Radstock, Jason?"

"Mes sigur cu mi ta para aqui". Jason a contesta.

"Probablemente lo e quier a bai casa na Wells. Trece inmediatamente mi shers dilanti pa mi. Mas lihe posible. Bam mira".

Awor Ferdy tambe a tuma un brio y a bisa:

"Mi tambe ta bai cu bo. Mi n' ta gusta larga mi amigonan den dificultad".

CAPITULO 24

Hero, quende tabata sagudi bai hini den e shers, no tabatin di minimo idea ta na unda e tabata. El a hala un dekel tapa su curpa y a queda tira p'atras den cusinchi dje coche ta spera cosnan cu ta bai socede awor.

Pa precausion senjor Tarleton a huur un shers di un luga caminda nan no conoce. E tabatin idea di bai cambia di cabainan na un otro aldea Emborrow.

Ora cu nan a yega, ya luna tabata cla y altu na cielu, de la manera cu e corremento y manchamentu tabata hai cu tur facilidad.

E coche a bin stop den patio di un posada chiquito. Diripiente bentanan dje shers a ser hala abao y cu wowonan cu tabata brilla di pret Hero a queda ta mira eto, su lipnan media abri pa un sonrisa.

"Ta bo sol por ta haci coi kensnan asina". Hero a bisa cu bofon, pero diripiente el a cesa, pasobra envez di Sherry, e tabata mira su dilanti e cara leu di romantica di senjor Tarleton.

Cu ansia y aversion el a queda ta mira e homber y tur color a desaparece foi riba su cara. Y cu aversion den su boz e por a expresa solamente un palabra: "Abo?"

Sinembargo masha admira senjor Tarleton a puntre:

"Pero mi amor, ta quende otro b'a spera anto?"

Y bao di grito di joramentu Hero a bisa:

"M'a quere cu bo tabata Sherry".

Senjor Tarleton su cabez a cuminza ta zonza. Y manera paraliza el a puntra:

"Ta quende b'a quere cu mi tabata?"

"Mi.... mi esposo". Hero a bisa bao di joramentu. "Ta com bo por tabata asina infame di a haci un cas asina?"

Si acaso Sherry a sinti manera suela a abri bao di su pia ora cu Jason a conte cu nan a secuestra su muhe, anto awor aqui senjor Tarleton a hanja e sensacion cu tur e cinter firmamento a basha riba dje. Nunca e por a quere cu Hero tabata casa y el a queda ta fihe manera hende cu a mira un fantasma. Y ta despues cu e tabata ripiti e palabranan pronuncia pa Hero: "Bo esposo?"

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Awor e asesino ey lo bai busca mi.. y asina e no ta busca mas hende..” 2. „Laga mi subi.. pa despues mi bolbe baha den mi prison..” 3. „Saka bo cara, tirador maldito”.

JUAN EL INTREPIDO

1. „Stranjo no Tavi. E bandidonan ey ta busca e instrumentnan musico cu ni sikiera nan ta toca...” 2. „...e humedad a haci e valvulanan sera... si mi por a movenan... pero.. kiko esaki”? 3. „E valvulanan aki ta di oro masief.. y e resto di instrument tambe.. awor mi ta comprende..”

DICK TRACY

1. „Mi di boso tur manos ariba”. 2. „Si, abo tambe, y no move”. „Fresh, mi ta bo mam”. 3. „Bo no ta mi mama, bo ta un amiga desgraciada”. 4. „E ta haci mi bandona mi jioe”. „Awor mi ta bai haci un caso contra tur boso nan”.

RIP KIRBY

1. „Pakiko bo no ta bai cu mi y hiba un h'ba normal..” „Oh, Rip.. encantada..” 2. „..pero e ora mi ta den peliger, mi ta bai cu bo te na e avion y despues mi ta laga bo bai bo so”. 3. „Tene cuidao cu nan, nan ta arma”.

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sra. Boswor, tabata bon di bo pa conbida Vassy b'n studia bo sistema, pero... prepara bo pa un sorpresa”. „Di con ”? 2. „Esun cu bo ta kere cu ta bin manjan lo no blo”. „Pakiko”? 3. „Pasobra un hende stranjo y potente a secuestrele. Nos principal contrario”.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Evita bo ta bai teatro..” „Si, Tula.. mi a tende bon”? 2. „Kiko bo kier meen”? „Mi a tende loke bo a bisa Chito Kron. E la rega bo pa bai cune.. y..” 3. „... Y bo a tratele manera.. un cacho”. „Si, asina ta”.

PEPITA

1. „E hefe di cu bo ta un badulaque”. Mi no ta consenti pa e bisa esei. 2. „Nan a bisa mi cu bo a jama mi un badulaque y mi kier pa bo hala bo palabra atras, hefe”. 3. „Lorenzo, ta duel mi cu bo ta un badulaque, despensa mi”. „No t'n pakiko”. 4. „Mi ta spera pa bo pensa riba kiko mi a bisa bo”.

Un resumen di situacion mundial den comision di senado

WASHINGTON, 7 jan. — E ministro Mericano di asuntonan exterior a duna un resumen dje situacion mundial ajera, durante un reunion dje comision di senado pa relacionnan exterior.

E presidente dje comision, senador Fulbright, a informa despues na un conferencia di prensa, cu ministro Herter ta considera e situacion na Berlin occidental masha grave. Herter ta spera cu Rusia lo menciona e problema aki atrobe, despues cu Kennedy worde inaugura dia 20 di januari.

Fulbright a bisa respecto Laos, cu ministro Herter ta di opinion, cu convocacion dje comision internacional di controle lo tin un influencia masha favorable riba e crisis na Laos. Fulbright mes tabata di opinion, cu Merca no mester adapta un actitud mucho inflexible den su lucha pa duna Laos un regimen pro-occidental.

Herter a duna informacion tambe tocante e motibunan pa cual Merca a kibra su relacionnan diplomatico cu Cuba, pero e no a haci proposicion tocante otro medida, manera sancion contra Cuba. E ministro no kier duna e gobierno nobo di Kennedy dificultad, asina senador Fulbright a bisa.

Informacion di fuentenan fidedigno na Washington

Fuentenan fidedigno na Washington a informa cu Kennedy ta pensa di manda un representante Moscu, asina cu e bira presidente, pa busca informacion tocante punto di bista di Krutshef.

Kennedy a tene discusion na Washington cu su ministro di asuntonan exterior, Dean Rusk. A worde dicidi cu nan dos a dicidi di manda e embahador biahero, Averell Harriman, Moscu.

Nombracion pa John McCloy

PALM BEACH, 7 januari. — E presidente mericano nobo Kennedy a nombra e republicano John McCloy, ex-comisario altu aliado na Alemania y ex-asistente di ministro den guerra, como director dje organo, cu lo formula e politiek di desarme y investiga e problemanan dje control riba armamentu.

En bista di su puesto nobo, McCloy a tuma su retiro como presidente dje consejo dje Chase Manhattan Bank.

Kennedy a bisa den un declaracion cu nada no ta merece nos atencion mas tantu cu e asunto di desarme.

E hefe di prensa di Kennedy, Salinger, a bisa cu e presidente nobo ta desea di duna e organo di desarme menciona un papel mas activo cu e tabatin den e regimen republicano.

Dia Sabra situacion tabata hopi tranquil na Brussel

BRUSSEL, 7 januari. — Gobierno belga a informa ajera nochi na Brussel, cu anochi trankilidad a regresa na Luik y cu e sobra demostrantenan cu tabata cana rond, a worde domina pa rijkswacht. E balans oficial dje incidentenan di ajera ta: 17 hende herida entre e trupanan di orden, di kende 12 ta poliz y 5 ta rijkswachter. 3 di nan ta den hospital. 2 demostrante a hanja herida di bala. Tin un investigacion pa mira ken a tira. 19 welgista a worde herida.

Poliznan ta bisa cu entre 10 y 15.000 demostrante a tuma parti na e incidentenan.

Den e ultimo dianan aki 5 periodista di corantnan aleman a worde arresta na Brussel y Antwerpen y expulsa for di Belgica. Nan tabata mantene contacto cu agentenan comunista. Ministro Harmel a informa durante e conferencia diario tocante e welga, cu e welga ta stop awor.

Uchuna a hanja su desajuna den sacu di papel

CHARLESTON, Virginia, 7 jan.— E segundo secretario dje embahada di Nigeria na Washington, C.C. Uchono, a hanja su desajuna den un sacu di papel, na un restaurant na Charleston, Virginia, y el a worde pidi pa no comele den e restaurant.

Uchuno a mustra nan su pas di diplomaat, pero toch nan a exigi pa e bai, y order a worde duna pa no dun'e un segundo koppi di koffie. Uchuno a duna e informacion aki na den conferencia di un colegio na Virginia, cu antes tabata worde bishita solamente pa hende di color, pero a worde integra na 1954, despues di un decision di Corte Supremo.

Resultado dje conferencia supremo na Marocco

CASABLANCA, 7 januari. — E paisnan cu a participa na e conferencia supremo: Marocco, Republica Arabe Uni, Guinea, Ghana, Mali, Libya y Ceylon — a dicidi di revisa nan relacionnan cu Francia como resultado dje guerra argelino.

E conferencia a aproba tambe aceptacion di voluntario di Africa y otro luga den e ehercito di liberacion nacional argelino (ALN). Tur pais cu ta apoya e lucha dje argelinonan, ta worde pidi pa aumenta nan ajudo politico, diplomatico y material na e gobierno provisorio dje Republica Argelia.

E paisnan participante ta condena e ajudo cu Francia ta hanja di Pacto Atlantico den su guerra colonial na Argelia y ta expresa su mes contra repartimentu di Argelia. E ta rechaza tur solucion unilateral y tur constitucion obligatorio.

Demonstracion di hendenan di color

PRETORIA, 7 januari. — Ora cu secretario general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni a jega Pretoria, tabatin un multitud di hende, pa mayoria parti di color, dilanti di su hotel. Algun di nan tabatin borchi bao di nan panja, nan kier a mustra Hammarskjoeld e borchinan, pero el e cana lihe pasa nan. Riba e borchinan tabatin lema manera bonbini den nos estado policial, "Dag, exigi pa Surafrica realiza e resolucionnan di Nacionnan Uni" y "Dag, no lubida Sharpeville".

Varios asociacion di hentenan di color a pidi pa papia cu Hammarskjoeld.

Hammarskjoeld a tene un discusion cu Verwoerd asina cu el a jega Pretoria. A worde informa oficialmente despues, cu lo no publica ningun comunicado te fin dje bishita di Hammarskjoeld, esta aki 9 dia.

Hammarskjoeld lo bishita diferente luga surafricano

Dag Hammarskjoeld, secretario general di Nacionnan Uni a continua awe mainta cu su discusionnan cu prome ministro Verwoerd di Surafrica na Pretoria. Lo e bishita Kaapstad awe mainta. Ta posible cu e bishita otro lugarnan na Surafrica tambe, prome cu e bai Pretoria bek pa sigui su discusionnan cu Verwoerd.

Mas noticia dje encendio di hotel na San Francisco

SAN FRANCISCO, 7 januari. — E candela di ajera den e hotel na San Francisco a cuminza den cuarto 41. E habitante di kamer 42 a hole huma y el a paga e matras, sin lanta su besinja. Pero un ora despues 41 tabata na candela. E habitante dje cuarto y su becinja a logra di scapa. E habitante, den kende su cuarto e candela a cuminza, a worde arresta y acusa di doodslag. El a bisa cu e no a huma den cama.

Entre tantu e cantidad di morto a subi te na 19.

Stewardess di Ghana — E dos Ghanesanan encantadora aki den nan bistirnan di panja geweef na man, tabata e dos stewardesnan cu tabata abordo dje prome avion Ghana-Airways, cu recientemente a habri un servicio regular di dos bes pa siman, entre London y Accra

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Esaqui ta un bon dia den sentido objetivo, pero tambe den amor y matrimonio.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Awe ta amigunan ta bo proteccion. Ta nan advies ta bon pa bo sigui awe. Hui tur problema.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Esei ta un bon dia pa paga atencion na biennan movible y otro propiedadnan di balor.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Dirigi bo atencion riba banda financiera di tur asunto. No tuma decisionnan mucho lihe.

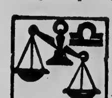
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Asuntonan di partners of cooperadornan mester goza awe di preferencia.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Aspectonan dje dia di awe lo yuda bo den bo trabao, den cumplimiento cu bo deber.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Liquida trabaonan cu ainda no ta termina. Drecha contactonan hopi dia descuida.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

No larga ningun ohens pasa pa bo mehora relacion cu otro, maske com cu nan ta.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

E dia di awe ta parce masha druk. Algun bruhacion lo exigi tambe hopi di bo tempo.

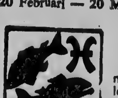
CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Consideracionnan financiera ta haci necesario pa bo empenja na un mehoracion di situacionnan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Ta deseable cu den proxima semannan bo drecha tur loque b'a descuida.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



E periodo di luna aqui ta excelente di pa terminacion di tur asuntonan bieu.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 DIAMARS 10 DI JANUARI 1961 Nr. 3934

Referendum na ARGELIA a resulta victoria pa DE GAULLE

PARIS, 9 jan. — Presidente De Gaulle a hanja e „apoyo masal y sincero", cu el a pidi durante e referendum tocante su politiek respecta Argelia. Mas cu 75 prociento dje votonan valido na Francia tabata aproba su plannan. Menos cu 23 porciento dje hendenan cu derecho di vota, a keda sin vota. E percentage aki tabata solamente 2 porciento mas haltu cu e cantidad mediano di durante e 11 plebiscitonan y eleccionnan general, cu tabatin na Francia desde 1945.

Na Argelia tambe e majoria di voto tabata na fabor di De Gaulle, asina fuentenan Francés a informa awe mainta. Hasta na Argel, fortaleza dje ultranan derechista, e cantidad di votonan na fabor tabata poco mas haltu cu esnan contra.

Por a conclui for dje resultadonan incompleto na Argel, cu como 60 porciento dje 4.489411 hendenan cu de recho di vota, a bai vota Awe mainta resultadonan final dje votamentu na Argelia ta worde spera.

De Gaulle a hanja apoyo particularmente dje Mohamedanonan campesino, na unda ehercito a tuma medidanan extensivo, pa e miembronan dje resistencia no por spanta e electornan. Na e ciudadnan e Europeonan a vota den un cantidad mas grandi cu nan a spera, y hopi Mohamedano no a vota.

Noticianan inoficial ta bisa cu den e ultimo 3 dianan aki como 40 hende a muri na Argelia, 23 di nan a muri diadomingo.

Presidente De Gaulle a declara cu e ta satisfecho cu e resultadonan.

Nan ta spera cu awor De Gaulle lo sigi desarolla su plannan pa autodeterminacion na Argelia y cu lo e trata entretantu, di cuminza negociacion cu e movimentu di resistencia.

Resultado final di referendum na Argelia

E resultado final oficial dje referendum na Argelia ta 1.741.529 voto "si" y 782.056 voto "no".

2.639.494 dje 4.414 636 electornan inscribi na Argelia, a vota.

E cantidad di voto valido tabata 2.529.481.

Oficialmente a worde informa cu 59.37 porciento dje hendenan cu derecho di vota, a vota. 69.8 porciento di nan a vota "si" y 30.8 porciento a vota "no".

E ministro frances di estado a declara asina cu el a tende e resultadonan di Argelia: ta claro, ki sorto di trabao nos mester haci. E trabao aki lo consisti di un lucha cu forzanan renova, pa alcanza paz, en acuerdo cu e politiek di autodeterminacion, cu e pais a aproba.

E ta consisti tambe di continuacion dje lucha centra tur miedu y duda nobo, maske di unda e bini, y di desarollo di un Angelia nobo den cual tur hende lo hanja su puesto den libertad completo.

Na Batna, Angelia, tabatin desorden awe mainta, ocasiona pa centenares di ciudadano mohamedano, cu tabata demostra cu e bandera berde-blancu dje rebeldenan.

Varios cas a worde saquea y 2 auto a worde tira cu piedra.

E trupanan di orden a corer cu nan algun biaha, pero cada biaha nan tabata forma grupo nobo.

E trupanan di orden a corre cu nan gelino, ora cu nan a cuminza tira riba 1.500 te 2.000 mohamedano cu tabata regresa di entierro di un rebelde mohamedano na Boufarik. E mohamedanonan tabata grita "Argelia mohamedano" y cana cu bandera rebelde.

Awe mainta e tiendanan dje europeonan na Tiaret no a abri. Tabatin demostracionnan di mohamedanonan hoben ajanan ajera.

Na Somaliland frances 14.102 elector a vota "si" y 782 a vota "no".

Na e departamentonan di Sahara 164.052 hende a vota "si" y 18.724 a vota "no".

Na e departamentonan dje territorionan di ultramar frances 234.790 dje 398.408 hende cu derecho di vota, a vota. 211.769 di nan a vota "si" y 23.201 a vota "no".

Protesta di gobierno di Vietnam

SAIGON, 9 januari — Gobierno si Sur-Vietnam a protesta cerca e comision internacional di controle pa Vietnam, contra e entrega di avionnan Ruso jen di arma pa Laos.

Gobierno di Sur-Vietnam a pidi e comision den un not, pa tuma medida inmediatemente pa mantene paz na e region ey y retira e trupanan comunista y equipo di guerra for di Laos.

E pathet Lao a informa diasabra den un comunicado, cu su trupanan a „libera" e ciudad Nam Bac, parti noreste di Luang rabang.

E ministro di informacion di e gobierno di Bun Um, a informa, cu e trupanan di gobierno a conquista e lugarnan Pukum y Vangvieng. E ministro a bisa cu e ciudadnan ey ta na entrada dje „region de los jarros". E ministro a desmenti cu Xieng Chuang y Ban Ban a worde bandona pa e trupanan di gobierno.

Declaracion di organizacionnan Sur Africano

JOHANNESBURG, 9 jan. — Varios organizacion Sudafricano a declara awe pa secretario-general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni, cu „mayoria parti dje Africanonan ta spera cu Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni lo duna nan ajudo den nan lucha, pa establece un democracia berdadero na Sur-Africa". E organizacionnan aki a pidi pa tene discusion cu Hammarskjoeld, kende a jega Umtata awe, en continuacion di su bishita Sudafricano.

Jerry Colonna y Bob Hope tin nan mannan yen (di Janis Page) ora nan ta bai barca abordo di un avion di Navy Mericano na Los Angeles. E grupo aki ta cumpliendo cu un gira di nuebe luna na trupanan militar mericano na diferente sitionan.

Hopi Congoles ta muri pa falta di alimento na Sur Kasai

LEOPOLDSTAD, 9 januari. — Actualmente como 200 hende ta muri tur dia na e provincia congoles na sur di Kasai, como resultado di mal nutricion. Tin mester di miles di tonelada di maishi y centenares di tonelada di maishi pa sembra, pa mehora e situacion. Esaki mester worde sembra den e prome siman di februari pa nan hanja un cosecha na juni. Asina e servicio di Nacionnan Uni pa ajudo pa refugiadonan a informa. Ta necesita 150.000 hende pa sembra e maishi. E dificultad mas grandi ta hanjamentu dje medionan necesario pa transporta e maishi for di Luluaburg pa Bakwanga na unda e refugiadonan a reuni. E reaccion riba e peticion pa duna ajudo ta worde jama "Excelente". Hopi particular tambe a manda placa.

Chombe ta critica Estados Unidos

ELISABETHSTAD, 9 januari — Presidente Chombe di Katanga a bisa cu Merca lo ta responsable, si e estaconan Africano bira comunista. El a bisa cu e consul Mericano na Elisabethstad, Canup, a nenga di dun'e un visa pa bai Merca, bisando cu Chombe su biahe pa Merca y Canada lo ta a suspende su biahe pa e motibu ey.

Prome cu esey Chombe a informa cu el a suspende e biahe „en relacion cu e hopi problemanan cu ta exigi un solucion inmediato".

Si e estadonan Africano bira comunista, esey lo ta falta di hendenan inoportuno. Chombe a bisa cu e no ta manera consul Canup na Elisabethstad, asina Chombe a bisa. E consul Mericano a declara ajera, cu Chombe lo por a hanja un visa ajera, si el a pidi pa uno. E no tabata kier duna comentario riba e pregunta, si e y Chombe tabata tin un argumento diasabra.

Rebeldia di prisoneronan na prison di „Eastern State"

PHILADELPHIA, 9 jan. — Na e prison „Eastern State" na Philadelphia cu ta condena pa castigonan largu a cuminza un rebeldia ajera nochi y nan a tene 2 cipier como gijzelaar pa 2½ hora, prome cu nan a entrega nan mes. Ambos gevangengewaarder a hanja heridanan leve di cuchu.

Despues cu centenares di polis arma cu fusil y koop a rondona e prison, e amotinadornan a entrega nan mes y trankilidad a regresa.

Hulanda no por scapa den un guerra di raket segun Rusia

MOSCU, 9 jan. — Rusia a avisa Hulanda contra posesion di armanan atomica mericano na Hulanda. „Segun por conclui for di declaracionnan oficial y noticianan di prensa, Hulanda a permiti Merca di warda arma atomica y di raket na Hulanda. Esaki ta mustra, cu gobierno hulandes, a baha cabez pa e presion di Merca y ta e prome gobierno na e continente europeo, cu ta consenti pa su pais worde usa como un base atomico mericano. En bista di esaki gobierno ruso ta considera necesario pa mustra, cu gobierno hulandes ta expone su pueblo na un gran risico y cu e ta sigi un caminda cu ta destructivo pa seguridad di su pueblo y paz en general".

„Ta absolutamente claro, cu si forsanan agresivo di Merca cuminsa un guera di raket, of larga nan colaboradornan cuminsa uno, Hulanda, como base atomico, lo no por scapa for di atakenan atomico di represalia", asina ta ser declara den e nota, observando tambe cu Rusia no kier amenaza of spanta Hulanda. „Gobierno ruso ta haci tur loke ta posible pa kita e peliger di guera y consolida paz internacional".

Un portavos di ministerio hulandes di asuntonan exterior no tabata por duna comentario ainda, pasobra gobierno no a studia e nota ainda.

E prome portret di e regreso di emperador Haile Selassie na Etiopia: na e aeropuerto di Addis Abeba un abesino ta hinka rudilla pa sunchi pia di e emperador, momento cu esaki ta bolbe pone pia riba su patria.

Un biaha mas e vuelonan di DELTA AIRLINES

ORANJESTAD — E vuelonan di Delta Airlines, cu lo cuminza entrante 1 februari venidero na nos isla ta haci cu nos lo mira e avionnan baha aki seis biaha pa siman. Na tur ta tres vuelo ida y vueita for di New Orleans pa Caracas. E vuelonan, tur cu avionnan DC-7B ta manera ta sigi:

Dialuna y diasabra (di vuelta)
9.35 a.m. partida for di New Orleans
2.05 p.m. jegada Montego Bay (Jamaica)
2.35 p.m. partida Montego Bay
5.26 p.m. jegada Aruba
5.55 p.m. partida for di Aruba
7.01 p.m. jegada na Caracas.

Diamars y diadomingo (di vuelta)
9.30 a.m. partida for di Caracas
10.34 a.m. jegada Aruba
11.05 a.m. partida for di Aruba
12.53 p.m. jegada Montego Bay
1.25 p.m. partida for di Montego Bay
4.17 p.m. jegada New Orleans

Diarazon (ida)
9.35 a.m. partida for di New Orleans
12.55 p.m. jegada for di Havana
1.30 p.m. partida for di Havana
3.06 p.m. jegada Montego Bay
3.35 p.m. partida Montego Bay
6.26 p.m. jegada Aruba
6.55 p.m. partida for di Aruba
8.01 p.m. jegada Caracas

Diahuebs (ida)
9.30 a.m. partida for di Caracas
10.34 a.m. jegada Aruba
11.05 a.m. partida Aruba
12.53 p.m. jegada Montego Bay
1.25 p.m. partida for di Montego Bay
2.56 p.m. jegada na Havana
3.30 p.m. partida for di Havana
4.53 p.m. jegada New Orleans

DOS BORRACHOS A HORTA AUTO DI CONSUL
Joyriding a culmina den total loss

ORANJESTAD —

Ayera nochi dos homber burachi a horta e Cadillac A-6088 di Consul Panamenjo. Na haltura di Pos Chiquito e auto a bolter y a resulta un total loss.

E joyridernan a hui despues di e accidente aki, pero despues polis a sa di arresta nan dos. Segun nos a ser informa nan inicialnan ta R. y M.

A.C.B. TA PIDI RAAD PA AYUDO

ORANJESTAD. — Mirando e hecho, cu Arubaanse Chauffeurs Bond a hanja tende, cu Bestuurscollege lo tin intencion pa aumenta e cantidad di autonan di huur cu diez mirando e transportacion di turistas cu ta aumentando na Oranjestad y vecindario, e directiva di e bond aki (presidente ta J.O. Richardson) a dirigi su mes dia 27 december cu un carta na Eilandsraad y a suplica raad pa tuma medidanan, pa e cantidad di permitnan no worde aumenta.

E 18 miembronan di A.C.B. cu ta traha na San Nicolas ta mustra ademas cu nan negoshi na San Nicolas a bai masha hopi atras como consecuencia di varios medidanan na Lago y actividadnan cu a bai atras na e banda ey di e isla. Si algun biaha nan purba pa hanja un algo di haci na vliegveld, na haaf di Oranjestad o na Aruba Caribbean Hotel, esaki varios biaha ta resulta den conflictonan cu chofernan di huurauto for di Oranjestad, cu e ora ey ta sinti nan interes menaza. Combinando un cu otro ta worde propone den e peticion pa Raad stipula e condicionnan, cu se's auto di huur di San Nicolas mag staciona tur dia na Oranjestad, sin cu nan mag worde stroba door di nan coleganan ayanan y cu tambe, manera a ser bisa, lo worde evita cu e cantidad di permitnan worde aumenta. E ora ey lo tin atrobe suficiente autonan di huur na Oranjestad y e problemanan ta keda resolvi, asina esnan cu a manda e peticion ta opina.

Piscadornan a bolbe sano y salvo

CURACABAAI — Famianan di M.W., S.L. y C.R. di Curacabaai a cuminza preocupa diasabra anochi ora cu e tresnan menciona no a bolbe cas ainda despues cu pa 1'or di marduga e dia ey nan a sali bai piska cu e intencion di bolbe e mesun mainta ey pa 9'or. Polis mesora a alarma tur e instancianan necesario y pronto e buskamento a cuminza.

For di 7'or te 12'or di anochi e hendenan di Haven- en Loodsdienst a keda busca pero sin ningun resultado.

E diadomingo siguiente bon tempran nan a bolbe cuminza cu e trabau y e biaha aki si nan a contra cu un boto „Adilia" ta drief bashi riba lamar. E boto a worde treci paden, pero a resulta cu ta un boto robez y no esun di e tresnan for di Curacabaai

Atrobe e hombernan a sali bau direccion di havenmeester interino sr. J. Berkhout y nan a busca te jega na Paramaribo (un plekkie di piska cu ta keda mas cerca di costa Venezolano cu esun di Aruba). Na e momento aki sr. Berkhout a hanja aviso cu e boto perdi di e tres hombernan a jega Savaneta di nan mes.

E boto aki „Venus" a jega pa un cuarto pa un riba diadomingo y tur e tripulantenan tabata sano y salvo.

CHELA RIVERO TA BINI ATROBE

ORANJESTAD. — Nos a bolbe tende algo di e simpatico periodista Mexicano Sergio Herrera, impresario di e tan gusta rancherita Mexicana Chela Rivero.

Manera nos por corda Chela Rivero a keda pa hasta dia mei-mei di e pueblo di Aruba anja pasa y a bai lagando un bon impresion atras, principalmente cerca e publico amante di cancionnan ranchera.

Nan a bai cu e mihor recuerdonan di Mariachi Aruba cu tabata encarga cu acompaña Chela den su presentacionnan.

Nos a ser informa cu awor Chela Rivero ta grabando cu Ansonia, despues cu el a regresa for di un gira na Mexico. Antes e tabata graba su disconan cu Orfeón. „Actualmente mi ta tratando pa Chela bai Caracas, Curazao, Colombia y si ta posibel atrobe Aruba", asina sr. Herrera ta termina su carta.

Jaime de Mora y Aragon

CARNE PRETOE DI FAMIA

Den un apartamento lujoso di e hotel George V na Paris „conde" Jaime de Mora y Aragón, e ruman homber di 35 anja di Reina Fabiola di Belgica, tabatin dianan cu a pasa un combersacion cu algun periodista. Mora, cu ta prefera pa nan jamelé „Jimmy", no tabata presente na e matrimonio di su ruman muher cu rey Boudewijn, pa e simple motibo cu e gobierno di Spanja a ninga di dunelé un visa pa viaha pa Belgica.

Un casualidad esey no tabata, pasobra pa hopi tempo caba Jaime ta e carne pretoe di e famia Mora y Aragon Segun „Time" el a cuminza (y esaki segun un storia cu a circula masha hopi na Madrid) tempo cu su tata a manda Jaime, kende for di tempran caba tabata impopular door di su irregularidadnan, na un di e ganaderianan di e famia.

Jaime, poco impresiona pa e medida aki intenciona como un castigo, ora el a jega a bende tur e ganado cu tabatin ey y den un tempo masha corto a gasta tur e placa na Bilbao, na unda pronto e mester a bira pianista den un bar pa asina por a mantene su mes.

E ora ey a cuminza un bida aventurero y den hopi sentido peligroso. Jaime, hopi biaha sin placa, a cuminza frei un viuda Mericana masha rico, pa cual el a presenta su mes como un duque y pa cual el a tuma e molester di un viahe largo na Oklahoma, un estado Mericano.

E no a casa cu e viuda, pero pronto si cu e actriz Mexicana Rosita Arenas, kende su joyanan no muchu tempo despues el a cambia pa placa. Segun „Time" ta informa actualmente e ta divorcia di Rosita.

Jaime kende na Madrid, tin un apartamento bon drecha y muebla cu masha hopi flornan y seis cachor (un cos di famia segun diarionan Spanjo, pasobra su mama tin 53 cachor y tambe 26 pushi) segun e mes ta admiti tabatin un probecho financiero na e matrimonio di Fabiola. Na ocasion di e fiesta grandi di su ruman muher (pa kende e tin admiracion y kende e ta jama un „santa") el a composita dos cancion („Fabiola" y e „Vals di La Reina"), di cualnan solamente na Belgica so caba nan a bende 600.000 disco.

Ademas el a haci uso di e oportunidad, awor cu di pronto el a bini den publicidad, pa bende su memorianan na un bon prijs cu un agencia di prensa Frances. E lema di e memorianan aki lo sona mas o menos asina: „Ta berdad, cu ami, contrario cu mi rumannan muher y homber digno, no ta biba un bida regular y monotono sin variacion.

Pero pakiko nan ta desprecia mi, si mi haci, loke ta na mi gana y si mi ta gusta masha hopi, cu e hendenan ta papia riba mi"?

Carnaval:

UN MAS PA JAMANOTA

SANTA CRUZ. — A bini un candidata mas acerca pa competi pa e titulo Reina di Carnaval di Jamanota. Srta. Luisa Hock ta e di cuarta candidata di e club aki. Coronamento di e Reina di Jamanota lo tuma lugar dia 4 di februari pa 10'or di anochi durante un baile.

Despues di rom ta bini...

NOORD. — Patrulla mester a duna un man diadomingo atardi pa cinc'or y mei na un famia na Jaburibari ora cu bebida sterki a cuminza menaza di kier a trece tristeza den famia.

Un tal F.C. a bebe henter e diadomingo ey cu su futuro yerno P.F. y na un dado momento a cuminza zwaai den rond cu un machete. El a herida su mes y mester a worde transporta pa hospitaal. Despues di ayudo el a bai para te den cel.

Pelea Real

ORANJESTAD. — Un pelea, den cual hopi golpi a cai, tabatin diasabra tramerdia den Prinses Restaurant. Parce cu un tal J.J. a bati tur su dos contrarionan, tanto J.G. como P.W. E senjor G. a hanja algun mokete bon tira y e resultado tabata un wowo blauw y un holobonchi riba su cabez. Parce cu W. a hanja un skop den su cara. Polis a manda e dos hombernan aki duna keho na recherche. Proces-verbaal lo worde traha.

Homber a corta muher

SANTA CRUZ. — A corre jega na warda di Santa Cruz diadomingo anochi pa un cuarto pa uno e homber L. huntu cu e muher R.G. E muher tabatin tres corta grandi cu el a hanja for di e homber cu kende e ta biba. F.C., e homber di e muher, a dunele un corta na parti ariba di su brasa y uno na parti abau di su braza y e otro tabata den e muher su lomba. Dokter a cera e heridanan di e muher. Patrulla a hanja e homber bau di influencia na cas y a hibele warda.

A perde

Sr. Venlo di Noord Curacabaai 143 a perde un tapa di wiel di su Simca Vedette.

Ta berdad cu Jong Colombia ta bira Campeon 1960-'61

Muchanan di boca ta lucha pa nan logra exito

(Di un colaborador deportivo)

WILLEMSTAD, 10 jan. — E gran pregunta cu actualmente tin mundo deportista di Corsou teni na tension ta esaqui: JONG COLOMBIA TA BIRA CAMPEON E ANJA AQUI? Mirando e enorme interes cu ta existi pa e actual competitie di voetbal i e hecho, cu e interes aqui pa un parti interesante a ser ocasiona pa e bon resultadonan inespera dje equipo di Boca, nos a hanja cu TABATA VALE LA PENA NOS BAI HACI UN BISHITA na e aldea di piscadornan Boca San Michiel.

Ora cu nos a pasa e caminda di Jandoret pa siguie caminda largu ta bai n'e aldea na lamar, nos tabata sinti olor di aire di lamar segun cu nos tabata acercando, e aire asina picante y asina frescu, e aire saludable cu e muchanan di Boca ta respira tur dia asina abundantemente den nan pulmonnan y cu probablemente esei ta duna nan e forza pa nan sigui nan wega cu un entusiasmo desconoci, pero tambe cu un „ausdauer" cu no ta mengua, un brio foi principio te na fin, pasobra e muchanan di Boca ta hunga bala foi ora cu referee a duna senjal di comienzo te ora el a duna senjal pa termina wega cu e mes animo e mes obheto pa gana.

Den centro dje aldea nos a ser jama bonbini pa e lider-trainer manager dje equipo cu ta senjor Ergard Zimmerman. Y te ainda hamas nos no a yega di topa cu amante asina entusiasta di football.

Senjor Ergard Zimmerman por sinta conta bo oranan largu respecto prestacionnan di su club y su muchanan. Ergard no tin ningun duda: hasta e ta casi sigur cu nada no por stroba Jong Colombia di bira campeon e anja aqui. Ta claro cu nos mester a bise: "No bende cueru di e oso prome cu bo mat'e", pero bon huzga e lider aqui tabatin toch su bon motibunan pa e pretencion aqui. E asunto dje proverbio pronuncia no a haci di minimo impresion riba senjor Zimmerman. Y el a puntra: "Bo ta quere anto cu nos lo no logra bira campeon?" Y segun e mes e pregunta ei tabata inutil pa haci. Y mirando e patrioteria, nos a queda pendiente di nos contesta y nos mester a acepta su conviccion. Nos a bise tambe francamente, cu mirando tanto lucha di Jóng Colombia, nos ta spera tambe cu e club aqui lo por bira campeon, pasobra e ta merece. Nos ta desea esaqui, pasobra na prome luga porfin e anja aqui e lucha di voetbal tradicional dje dos grandinan Jong Holland y Subt a ser quibra. No cu nos tin nada absolutamente contra e dos clubnan aqui, leu di esei. Pasobra na interes di deporte di voetbal riba nos isla nos ta considera cu porfin un otro club tambe tin derecho di confisca e campeonato. Exitonan inespera di otro teamnan contra e topploegnan tradicional ta irrita e interes dje majoria di amantenan di voetbal. Y tur esaqui a ser ocasiona pasobra e entusiasmo y e dedicacion cu muchanan di Boca ta ofrece den nan lucha contra nan adversarionan ta merece victoria. Esaqui ta un pida sport riba su mes. Nan tin e boluntad pa gana y nan ta gana tambe, pasobra nada por ta mas poderoso cu boluntad.

Larga nos sea franco y bisa ela, cu sigur tin otro teamnan cu tecnicamente ta hunga bala mehor cu e muchanan di Boca. Pero actualmente no ta existi ningun club cu tin e fortaleza mental manera muchanan di Boca. Tur club claramente quier bira campeon, pero muchanan di Boca quier lucha pa nan bira campeon. Nan a introduci enteramente un otro tipo di wega na Corsou. E simpleza dje wega, e pasonan largo y e caminda di mas corto pa goal.

Ora cu sinta riba un pida baranca nos contempla e bida di Boca, anto nos ta convence nos cu muchanan di Boca por trece e entusiasmo aqui. Na algun distancia di nos tin un piscado bieu sinta den solo ardiente di merdia riba ún piedra na playa ta cose su reda. Sin preocupe cu nada cu ta pasa alrededor di dje e piscado aqui ta haci su trabao di pacenshi cu e reda. Esaqui riba su mes caba ta un demostracion di tranquilidad, pero alavez di un poder indominable di perseverancia. Riba e lamar blauw e botonan di piscado ta nabega. Na kantu di lamar sea den solo of por ta anochi tambe, e homber y muchanan ta poderando di nan cosecha di plata. Rond dje casitanan e muchanan ta corre hunga pia 'bao riba e barancanan cu punta skerpi. Nos ta mira un balente muhe di piscado ta bai playa. Un cacho ta drumi masha tranquil di dje den santu bao di sombra di baranca. Mas p'ariba mariniernan ta bebe nan cerbez den nan club, mientras den awa nan dilanti muchanan ta hunga nan barica jen den e awa saludable dje playa. Inboluntariamente nos tintir ta dal na e aldea di piscado na Hulanda cu jama Volendam. Den proceder, nan hacirnan y enter nan mentalidad, nan ta precisamente mescos, nan ta e personanan cu no dirigi nan bida riba turismo. Nos a bishita aldeanan di piscador na mas caminda pero nos ta quere cu piscadornan riba mundo enter ta igual. Volendam y Boca San Michiel. Igual den tipo di persona, pero tambe igual den practicamentu di deporte. Pasobra tambe na Volendam nan tin un club di voetbal. Un club cu a bira grandi door di un boluntad inflexible. Y el a lógra resultadonan desconoei contra clubnan cu techicamente ta mehor cune y mas fuerte. E 11-nan di Volendam a lucha te yega na ere-divisie. Na anja 1959 nos a presencia e fiesta di campeonato aqui personalmente y nos mester reconoce cu nunca antes nos a presencia un fiesta mehor manera na Volendam. Y t'asina mescos nos ta opina cu ta na Boca tambe ora cu Jong Colombia bira campeon. Sin duda lo tin e dia ei na Boca un fiesta manera hamas ningun campeon di Corsou por a yega di celebra. Nos a comprende esaqui durante e combersacion cu nos tabatin cu habitantenan di Boca. Na Boca ningun hende no quier quere cu algo por stroba Jong Colombia e anja aqui di bira campeon.

Sinembargo larga nos bam back awor na prestacionnan dje footbalistanan di Boca na e momento aqui. Cu ainda cincu wega mas cu Boca mester hunga, Sithoc ta e concurrencia di mas yega. Jong Colombia ta pasa Sithoc 4 punto. E otro clubnan ta tras of ta mas puntonan atras of tin un wega mas di hunga. E chens cu e campeonato di Jong Colombia lo bira realidad ta masha grandi.

Historia dje club

Tantem cu e bala ta lora nan ta schop esaqui na Boca. Antes nan tabata hunga weganan individual i tambe nan tabata organiza propio torneonan cu oncenan foi den cercania of otro districtonan. Na anja 1951 Jozef Zimmerman, un habitante inválido, di casi 50 anja, pero cu un curazon ardiente pa tur loque ta e cuero maron di bala, a tuma contacto cu e conocido Sr. Loduwika di Subt. Primeramente el a haci e muchanan di su aldea entusiasma pa nan dicidi alafin di bai hunga den Bond i munstra enter comunidad di Corsou cu na Boca San Michiel tambe nan sa hunga bala. I „Papa Jozef" a logra hinka brio den su muchanan. E entusiasmo dje bieu aqui a pasa over den e hobennan manera raiznan di un palu. Sr. Loduwika a cumpli cu su palabra. El a trece e contacto aqui na realizacion cu CVB.

Jong Colombia a cuminza hunga den B-klasse na anja 1951-52 i enter e aldea tabata coopera hunto cu e oncena. E 11 hobennan aqui a bira un elemento social di gran nificacion pa e aldea. Nan tabata biba aya spera Dia Domingo, e dia cu e oncena aqui tabata lucha contra otro adversarionan riba terreno deportivo, manera den siglonan anterior e caballeronan di cruz tabata sali pa batalla cu e firma confianza di vence. I nan a vence. Den e mes prome anja ya caba Boca a bira campeon di clase B. I unbez el a subi den clase A contra e panteranan peligroso i poderoso riba terreno deportista.

Dia cu nan a bira campeon tambe tabatin fiesta na Boca, maske tabata campeon di clase B. E 11 footbalistanan i nan invallers tabata manera heroenan i „Papa Jozef" a bira un homber di nificacion. Na un manera inquebrantable i semper cu e mes obheto e 11 hobennan a mantene e football di mas altu naturalmente cu exitonan na turno. Nan a obligá tur club di A-klasse di tene cuenta seriamente cu nan i nos mester bisa acerca cu durante : nuebe anjanan cu Boca ta hungando ningun club no por a bisa cu siguranza cu awe nos ta bam bati Jong Colombia.

Aunque cu loque ta tecnica di wega, tactica i semehantenan tabata falta den e team aqui, sinembargo nan entusiasmo tabata tapa tur e partinan debil aqui. Un obheto nan tabata sigui semper esta: di lucha pa exito. I esaqui, nunca Boca tabata lubida. Nan tabata train masha duro i boluntariamente. Pa hendenan di Boca no tabatin nodi di publica dia di train na radio. Nan ta haci cualquier sacrificio pa nan exito. Nan ta ser hiba cu auto na Cas Chiquito i aqui nan ta quita camisa i na careda nan ta siguj pa Boca. Masha hopi habitantenan lo a mira nan dje manera aqui na accion ultimo anjanan. I esei ta tuma luga te awor tambe. E atardi cu nos tabata aya, nan a train i despues di trainmentu nan a quita uniform i nan a cuminza ta corre rond veld diferente bez. Como experiencia e hendenan aqui sa mucho bon, cu nada na mundo no por ser alcanza sin cu bo lucha i haci sacrificio p'e, pasobra esei nan ta experimenta diariamente na Boca mes, den e lucha fuerte di bida.

Den nan training nan ta trece esaqui na aplicacion. I semper „Papa Jozef" ta den cercania di su muchanan. Tambe te awor cu e tin un pia i 65 anja di edad, cu ta para marca den su cara cu a resisti hopi solo i bientu. Awor su tarea a ser tuma over pa uno mas hoben cu ta Ergard Zimmerman. Sinembargo te ainda Ergard mes ta bai busca conseho cerca „Papa Jozef", pasobra t'esaqui ta alma i curazon dje muchanan. Na anja 1957 Jong Colombia a bira segundo campeon di Corsou. Asina poco poco nan tabata sigui mas leu riba treednan di exito. Nos a informa Ergard Zimmerman respecto e critica expresa contra Jong Colombia cu e club aqui no ta pôsee tecnica.

„Esei no ta importa nos," el a bisa hariendo.

Nos ta queda recorda palabranan dje gran ex-footbalista Hungaro Puskas. Esaqui a bisa na anja 1954 tempo cu el a mira Brazilie na accion durante campeonatonan mundial na Suecia:

„Esaquinan ta gochelaarnan. Pero si Brazilie sigui hunga bala asina, nan por bien converti e team den un sociedad di escenario. Dje manera ei nunca nan no por bira campeon. Wega di bala ta nifica: hinka goal".

"Na esei nos ta atene nos" asina Ergard Zimmerman a bisa. "Por lo pronto nos no ta cambia nada na e tecnica aqui. Nos ta queda hunga bala y lucha cu e armanan cu te awor a ocasiona nos exito. Naturalmente nos ta practica tecnica, pasobra sin tecnica e wega no por hunga. Tabatin diferente weganan den cual nos muchanan a proba cu sin duda nan tin tecnica. Pero pa e tecnica aqui sigur nos no ta descuida nos otro armanan. Absolutamente nos no quier pretende pa hunga e football di mas bunita di Corsou. Nos ta anhela solamente un cos, esta: DI BIRA CAMPEON. Ta p'esei nos ta lucha".

Un club saludable

"Nos tin mas cu sesenta miembro cu ta hunga bala. Ainda nos por hanja mas miembro foi stad y otro districtnan. Ta hustamente esei nos no quier. Nós quier queda nos mes. Nos tabata y nos ta queda muchanan di Boca. Nos tur ta orgulloso riba esei. Preferible perde cu nos mes muchanan, cu gana cu otronan, quizas mehor hungadornan. Nos ta train por lo menos tres bez pa seman y foi nan mes smaak e muchanan ta bini diferente bez bin train individualmente. Tin ora cu nos ta organiza un torneo, na cual ocasion nos ta parti e miembronan den diferente oncena y tambe otro clubnan, por ehemplo nos ta combida club di Jandoret. E ora ei nos ta duna nos oncenanan nomber manera di "Botafogo", "Ferrocarril del Oeste", "Vasco de Gama" y "Carta Blanca". Ultimamente gobierno a yuda nos cu nos terreno di football cu tabata den mal condicion. Awor el a bira un terreno masha bon, cu cual nos ta masha contentu y cu cual nos ta masha agradecido na gobierno.

Esquinan t'e muchanan di Boca

Jong Colombia ta posee un equipo hopi hoben. Nos ta publica aqui bao numer di personalia dje team te awor asina exitoso:

Andres Constancia: seis anja miembro, Ambtenaar na Bestuurscollege. E tin 24 anja di edad. Midvoor.

Lorencio Zimmerman: Centerhalf, 4 anja miembro. Piscado, 22 anja di edad.

Elsio Martina: Rechtsbinnen: 2 anja miembro. Piscado, 20 anja di edad.

Salomon Martinez: Rechtshalf. Miembro fundador. 26 anja di edad.

Emiliano Zimmerman: Linkshalf. Miembro fundador. Machinedrijver Shell Curacao N.V. 27 anja di edad.

Eugenio Constancia: Keeper-reserve. Spiter na Winkel & Zonen. 19 anja.

Urbano Bonifacio: Linksback. Panadero, 5 anja miembro. 26 anja di edad.

Serilio Obispo: Rechtsbuiten. Piscado. 9 anja miembro. 26 anja di edad.

Jacinto Constancia: Linksbuiten. 5 anja miembro. Werknemer na Shell Curacao N.V. 23 anja di edad.

Wilfred Constancia: Centerhalf. 2 anja miembro. Cortado di glas. 19 anja di edad.

Ruben Zimmerman: Linksbinnen. Bankwerker na DOW. 6 anja miembro, 22 anja di edad.

Angel Rondel: Keeper. 4 anja miembro. Carpinte na Shell Curacao N.V.

Andres Meulens: Rechtsbinnen, 2 anja miembro. Chauffeur, 26 anja di edad.

(Tuma for di „Today")

Formulacion di un plan coordina pa combati sabotage

BRUSSEL, 9 jan. — E ministro-presidente Belga prof. Eyskens a informa cu un „plan coordina" a worde formula pa combati e actonan di sabotage na „cierto parti dje pais". Prof. Eyskens a bisa cu varios biaha e actonan aki a exigi victima, entre cual un morto. Gobierno lo publica un lista di victima. El a bisa cu e atentadonan y actonan di sabotage dje ultimo dianan aki ta crea e impresion „di ta parti di un plan sistematico y dirigi centralmente.

Ministro Harmel a declara cu e lista di atentado dje ultimo dianan aki ta „impresionante". Na Bergen, Charleroi y otro lugarnan varios hende a worde arresta, cu ta culpable di atentadonan.

A worde informa cu e servicionan di seguridad a hanja order pa actua cu mas severidad contra agitadornan, tambe como resultado dje sucesonan di siman pasa na Luik, durante cual algun polis y rijkswachter a worde herida.

E corant „Le Soir" di Brussel a bisa cu ta posible cu gobierno Belga lo dicidi di jama bek mas unidad Belga for di Alemania Occidental pa fortifica e gendarmenan na Brussel, pa motibu dje descubrimentu dje plan „pa comete atentadonan y sabotage".

Terminacion di welganan

E welganan na Belgica ta drenta nan cuarto siman, sin cu tin un indicacion, cu e welganan lo caba pronto. Gobierno Belga a anuncia ajera, cu „varios indicacion ta mustra cu trabao ta cuminsa atrobe" y e federacion sindical general Belga a informa cu e dtermina di sigi e lucha. Partido socialista Belga a afirma su „solidaridad cu e welga", mustrando cu e ABVV ta responsable pa e accion, y el a pidi e obreronan pa keda calmo".

Pastido popular cristian a desmenti cu accentuacion tur rumor tocante negosacionnan politico „un cambio de gobierno", despues cu algun corant catolico a discuti e posibilidad di eleccion nobo na Belgica, despues cu e „ley unica" worde aproba den parlamento.

Lo tin varios reunion di welgista awe na Wallonia Nan ta kere cu gobierno lo aumenta su medidanan preventiva.

Rey Boudewijn a ricibi algun ministro den weekend.

A worde informa oficialmente, cu herida na Luik, no ta den peliger mortal. 113 A worde detene.

Tabata trankil na Brussel den weekningun dje 74 obreronan, cu a worde end. Tramnan y busnan tabata core normal y solamente e luznan di propaganda, cu tabata paga, tabata indica cu tin un welga. Desde diasabra e welgistanan nan e warenhuisnan grandi tambe a cuminsa traha atrobe.

June Wilkinson, un artista ingles, completo 43-18-36.... ta tuma despedida di New York pa un biaha pa Chicago.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Ik heb erg veel haast. Tommy wacht buiten. Ik ontbijt dus na het middageten!"
"Mi tin masha pura. Tommy ta warda mi p'afo. Prepara mi desayuno pa merdia!"

Preparacion militar di trupanan Yankee

HAVANA, 9 jan. — E trupanan Yankee ta haci preparacion militar, entre cual butamentu di mina den laman, recepcion di cantidadnan grandi di medicina y incorporacion dje bapor cu aereodromo „Franklin Roosevelt" y varios bapor di guerra, na e base naval na Guantanamo", asina e corant „Revolucion", organo oficial dje movimentu revolucionario di Castro, a informa awe.

E corant a bisa tambe cu 2 bapor di guerra y un submarino a jega Guantanamo algun tempu pasa y cu e movimentu aki ta den cuadro dje maniobranan di flota mericano den Caribe, na cual 40.000 solda y 150 unidad dje marina di guerra ta tuma parti. E corant a informa cu e mericanonan "lo ataca nan mes", pa hustifica nan accion militar contra Cuba. E base Guantanamo ta na e provincia Oriente, parti sur for dje isla, 800 kilometer for di Havana.

"Revolucion" a condena e "agresion yankee", y a menciona e siguiente puntonan: 1) E servicio mericano di informacion a traha aeropuerto na Guatemala. 2) Actualmente tin guerrilleronan cubano anti-Castro na e isla de los Cisnes (dilanti di costa di Honduras), na Guatemala, Florida y Guantanamo mes. 3) Nan ta buta minanan submarino den laman cerca Guantanamo, na unda e bapor "Franklin Roosevelt" ta worde spera. 4) Ya nan a cuminza cu algun maniobra grandi, na cual 150 unidad di marina mericano ta tuma parti.

Fidel Castro y e ministro cubano di asuntonan exterior, Raul Roa, a exigi e base Guantanamo den Nacionnan Uni. E ministro pa e trupanan cubano, Raul Castro, ta den su cuartel general na e provincia Oriente, actualmente.

Segundo discusion di Eisenhower-Kennedy prome cu 20 Januari

BOSTON, 9 januari. — Presidente electo Kennedy lo tin un segundo discusion na Casa Blanca cu Eisenhower, prome cu e worde instala dia 20 di januari.

Kennedy tabatin un discusion cu Eisenhower dia 6 di december, nan ta kere cu e segundo discusion lo tuma luga dia 19 di januari.

Decision di Kennedy

NEW YORK, 9 jan. — „New York Times" a informa cu Kennedy a dicidi, di mantene 2 di e conseheronan mas importante di presidente Eisenhower pa asuntonan Ruso, Charles Bohlen y Llewellyn Thompson, den nan puestonan actual, como experto pa asuntonan Ruso na ministerio di asuntonan exterior y embahador Mericano na Rusia.

China Comunista amenaza pa escaces di cuminda i maleza

MANCHESTER, 9 januari. — Algun autor, periodista y otro persona importante a pidi occidente den e corant ingles "Guardian", pa duna ajudo na gran escala inmediatamente na China Comunista, cual ta worde amenaza awor aki pa escaces di cuminda, malesa y otro catastrofenan.

Plan di Kennedy respecto e „plan pacifico"

NEW YORK, 9 januari — Oficina di Kennedy a duna informacion tocante Kennedy su plan pa un „corps pacifico" di Mericanonan hoben, cual mester duna ajudo na paisnan subdesarolla.

E idea di Kennedy a worde desarolla pa dr. Millikan, director dje centro pa estudionan internacional dje instituto pa techniek di Massachusetts, y un grupo di colaborador.

E „cuerpo pacifico" lo consisti di hobenan educa na academicanan, den edad di 20 te 30 anja, di kende ta worde spera cu nan lo traha pa e corps pa por lo menos 2 anja.

Dr. Millikan a bisa cu ta di gran importancia pa e voluntarionan tin personalidadnan maduro, cu lo ta util na e paisnan na unda nan lo traha.

Gobierno Mericano lo paga nan transportacion y educacion, cual lo dura varios luna, mientras cu e paisnan huesped lo paga nan sueldo na propio nivel. Segun e plan di dr. Millikan, mester evita cu e voluntarionan lo forma un grupo cu tin un prosperidad mas grandi cu e otro hendenan na unda nan ta bisa.

Rusia a stop ayudo na trupanan di Pathet Lao

BANGKOK, 9 januari. — Fuentenan diplomatico a informa na Bangkok, cu parce cu Rusia a stop tur su ajudo na e trupanan dje Pathet Lao.

Desde cu e momento cu nan a cuminza insisti cerca Merca riba convocacion di nobo dje comision di control pa Laos, e unidadnan dje Pathaet Lao a bira menos. Diabiernes, ora cu a worde informa oficialmente na Washington, cu Merca ta aproba reactivacion dje comision, e dunamentu di ajudo a para. Ta depende awor di gobierno di Prins Bun Um, si e comision lo reuni en berdad.

Fidel Castro tin 2000 espia na Merca

WASHINGTON, 9 januari — Un exagregado militar Cubano na Washington a declara cu regimen di Fidel Castro tin 2000 espia na merca, cu ta traha hunto.

Gobierno Cubano a declara diasabra cu avionnan, cu a bini di direccion norte, a baha arma municion pa contrarevolucionarionan Cubano. E armanan a worde confisca

A worde informa tambe cu 6 contrarevolucionario a worde arresta na Havana.

Rumania lo duna Cuba un credito di 15 milion dollar" riba condicion favorable", en virtud di un acuerdo firma na Bukarest.

Segun un acuerdo comercial Cuba lo ricibi tambe entreganan di material di Rumania pa busca zeta y productonan industrial, entre cual 200 trekker, y Cuba lo bende sucu y koffie cu Rumania. Obreronan Cubano lo worde educa na e pais ey.

Rusia a anuncia, cu segun un acuerdo firma poco tempu pasa cu Rusia, Cuba lo entrega 3.500.000 tonelada di zeta, miles di tonelada di producto petrolero kunstmest, camionnan, metaal y maquineria y cu lo e cumpra un millon tonelada di sucu Cubano.

Cumpleanjos

E simpatica senjorita Olivia de Cuba, kende a haci anja awe, ta ser felicita carinjosamente pa su tata y mama, rumannan, especialmente pa su amiganan Ana Maria Ras, Ina Werleman, Edna Koek, Maria Lampe y Lina Yarzagaray.

Rusia a pidi reunion di conseho di seguridad

MOSCU, 9 januari —„Tass" a informa na New York, cu Rusia a pidi un reunion di conseho di seguridad „pa discuti e amenaza di paz y seguridad door di situacion na Congo."

A worde declara cu Belgica a comete actonan nobo di atake contra Congo, door di permiti bandidonan arma di Mobutu di organisa operacionnan militar contra e ehercito Congoles na Kivu, for di territorio dje mandado Ruanda Urundi".

Hammarskjoeld a avisa Belgica den un nota nobo, cu uso di Ruanda-Urundi door di trupanan Congoles pa atakenan contra e provincie Kivu, por crea „un situacion masha peligroso di panico". El a pidi Belgica un aclaracion dje asunto".

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Tempest" a.l.
RIALTO 8.00 „Distant Drums" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Magic Bow" 14 j.
AURORA 7.30 „The Giant Claw" a.l.
SAVANETA 7.30 „The Sleeping Beauty" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Diamars 22 di november
Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00 Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 10 di januari

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.3 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias locaal polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Nutricia Jeugdclub
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticia na pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 10 di januari

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
3.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 10 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Cordiplan
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuarfa
11.00 Cine-Programa presenta esta noche: „Vuelvas los Garcia"
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 10 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.39 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportivo Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „V.O.A. Listeners' Choice"
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Trupanan Lumumbista ta masha hopi na region Manono

LEOPOLDSTAD, 9 januari.— Nan a mira trupanan lumumbista di Oostprovincie y di Kivu na e region Manono parti norte di Katanga y centro dje rebelion Baluba contra presidente Chombe di Katanga, asina comando dje soldanan Nigeriano na e sector aki a informa Nacionnan Uni awe den un rapport na Leopoldstad. E rapport no ta contene informacion tocante e cantidad di trupa, pero nan ta kere cu ta trata di hopi.

AGRADICIMENTO

Vda. Mathilda Vos, jioe y rumannan ta duna pa medio di esaki nan mas sincero gradicimento na toer famia, amigo, amiga y conocirnan cu a munstra nan atencion di un manera of otro durante enfermedad y morto di nan esposo, tata y ruman

GILLES VOS

En especial na Dr. Van Nidek, zusternan y enfermeranan di Hospital San Pedro.

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 99

El a tende com e muhe tabata jora a legrimas vivas. Diripiente e homber a bin recorda cu e cochero tabata para banda di dje. Y reparando su mes lihe el a bisa:

"Abo, senjora.... Stop di haci coi mucha chiquito.... Y abo, cochero?.... Ta cuanto mi tin di paga bo?"

Esei ta 18 chilin meneer", a resona e contesta. Pa e salba foi dje mas pronto posible su cartera, pero su portefolio tampoco e no tabatin cerca dje. Pa su mala suerte e no tabatin cerca dje. Pa su mala suerte e no tabatin mas cu seis chelin den su sacu.

Hamas un cos por a duel'e asina tantu di mester a huur shers di un persona su ni su nomber nan no tabata conoce.

Un solo bista riba cara dje cochero a pone e homber aqui convence su mes cu e cochero aqui no tabata gusta na duna credito. Y e cos di mas peor ainda tabata, cu den e posada tampoco nan no tabata conoce. No a resta'e nada otro sino di suplica ayudo di su victima cu tabata jorando.

"Hero, scucha un ratu. Mi ta primintí bo sinceramente di drecha enter e asunto trobe. Solamente..... miss Wantage, nos ta hanja nos den un situacion horrible; pero nan a horta mi cartera y e cochero ta spera riba su placa. Bo quier fia mi algo te majan? Mi ta debolbe bo esaqui majan".

Hero a hiza su cabez na laria y a responde:

"Esei ta pa corona obra", Tarleton a murmura. "Awor nos ta hanja nos den miles malora. Ta com ta haci?"

"Mil bez mi por tabata morto!" Hero a suspira.

"Oh no; no bisa 'sina. Pero ta com mi por a adivina esei.... Anto mi yiu, lo bo no por queda di ningun manera aqui. Larga nos drenta e posada. No jora mas, sino nos ta hanja nos cu un aglomeracion di hende. Bam cu mi y e ora ei lo mi trata na hanja un solucion pa e problema aqui".

"Ningun hende no por hanja solucion. Mi bon nomber a queda mancha!" Hero a declara. "Mi homber lo bin come awe nochi cerca mi y mi no t'ei. Si e descubri ta quico a pasa awor..... anto esei t'e cos di mas fatal cu por a pasa mi den mi bida"....

Senjor Tarleton a saca su man y a yuda e dama baha.

"Esei lo e no descubri. Lo nos pensa un declaracion aceptable. Pero quen.... paquico..... Y abo, cochero, lo bo mester spera un ratu. Langa nos bam combersa cu tranquilidad p'aden. E ocho chilin aqui ta un propina pa bo y bo por dal un cerbez cune. Lo mi paga bo e viaje aqui.

E cochero a acepta e propina, pero el a avise cu e no mester trata na corre bai sin pag'e su placa. Y ta di comprende cu Tarleton a sintie masha ofendi pa e palabranan pronuncia foi boca di un cochero.

El a pidi e posadero un cuarto den cual e senjora lo por spera algun ratu. Ora cu esaqui a tuma luga, e posadero cu Tarleton a bai combersa den e cuarto unbanda. El a splica e homber cu nan a horta tur su placa. Pero parce e homber no tabata quere esaqui masha.

„Mi Dios, esaquinan tambe ta den mi cartera hunto cu resto di tur mi billetenan. Pero mi nomber ta Tarleton di Fensnam Hall den cercania di Bath. Quizas lo b'a tende di esei. Mi tabata na caminda pa hiba un bon conoci di mi na Wells.... alomenos asina tabata e plan naturalmente.... pero awor el a observa cu el a larga un paquete masha interesante na Bath atras.... de la manera cu nos ta obliga di regresa trobe. Bo quier t'asina bon di paga e cochero pa mi? Of mehor cos ainda. Duna mi dos cabai frescu y manda un criar di stal huntu pa guia e otro cabainan? Anto bo ta sigur di bo placa".

E posadero no a responde unbez, pasobra e quier a gana tempo p'e pensa e proposicion aqui.

Diripiente el a observa:

"Dispensa, senjor, pero cu bo ta biba na Frensham Hall ta paquico bo ta haci un viaje anto den un coche cu b'a huur?"

"Quico bo tin di haber cu esei?" Tarleton a responde indigna, mientras cu el a coloriza masha.

"Oh, solamente pasobra mi ta hanja un poco stranjo cu un senjor cu tin un propio shers ta corriendo te aqui cu un dama ainda acerca, anto den un shers cu el a huur sin por paga. No cu mi quier ofende bo...."

"Mi ta bon conoci na Bath", senjor Tarleton a purba trobe.

"Ta masha stranjo cu bo t'asina conoci na Bath anto aparentemente e cochero di mes no conoce bo".

Cu masha dificultad senjor Tarleton a bin oprimi e palabranan picante cu e tabatin riba su lipnan. Porfin el a logra na hanja cabainan frescu cerca e posadero toch. Esaqui a coste su oloshi di oro y su renchi di sella cu e mester a poteca cerca e tercio aqui. Luego el a bestel koffie y a bai sinta cerca Hero.

El a hanja esaqui sinta cerca e fogon abri; e tabatin ainda e mops den su mannan. Nn bista di desesperacion. Hero a queda ta mira Tarleton cu un asina indigna, cu Tarleton a grita forza:

"Ta com mi por tabata sa? M'a quere sigur cu mi plan lo a cai na bo smak".

"Mi por figura mi paquico b'a pensa cu lo mi hui bai cu bo".

"Bo mester por a ripara cu den ultimo semannan mi tabata stima bo cu mi por a bira di cabez".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Un tiro a lanta mi foi sonjo, Cisco, kiko a pasa"? „Mi a taha un asesino". 2. „Kende e ta? Y ken e kier a mata"? „Ainda mi no sabi kende e kier a mata, Pancho" 3. „Pero mi por bisa bo si cu prome cu nos bai di aki, nos ta enfrenta e homber mas malo di mundo".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Awor mi ta comprende. Na india tin gran mercado di oro.. y e impresario di Vava a inventa un genioso contrabando". 2. „E ta trece e banda di Vava.. y reemplaza e instrumentnan pa otro di oro masief". .... douane no ta check e obhetonan mucho.. y na India Senegal y su hendenan ta hanja entrada cu facilidad". 3. „E muchanan ta perde nan instrumentnan... y despues nan ta reparti e botin". „Laga nos sconde aki, Sahib. E hombernan no ta bai reununcia e fortuna ey asina liger".

DICK TRACY

1. „Wanta, no jama ainda, laga nos papia e asunto aki prome y huma un c'garia". 3. „No haciele, pa favor". 4. „Mata nos, jama polies, kiko bo kier pero mi no kier tende nada mas".

RIP KIRBY

1. „Mira con mi a laga e intruso ey bai.. y awor no tin ningun hende pa prosigui cu mi trabau.." 2. „Cruz ta jama nos. Laga ami respondele". 3. „Bo a jama, senjor"?

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Crain, bo di cu e Eduard Vassy cu ta bin ta un fraude planta pa e Rojenan". „No, sr. Hutchins.." 2. „Nos kier pa boso acepta e decepcion y tratele manera cu e ta Vassy realmente. E no mester sospecha cu nos sabi algo". 3. „Vassy ta bin Merca pa secuestra un hende cu ta traha pa boso".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Si bo no ta gusta ningun jonkuman, anto mi ta comprende cu bo ta trata Chito di e manera ey.. pero.." „Bo kier haci mi un favor, Evita. Mi ta gordo y desgraciada.. no trata di sconde esei". 2. „Pero.." „Nos ta bai jega ensajo laat, si nos keda papia asina.. ban".

PEPITA

1. „Pepita, reconoce cu nunca b'a mira un body manera di mi.." 2. „Mira un pecho aki, mira musculo! Duro no"? 3. „Wel, como bo tin tanto forsa, querido, subi e lessenaar aki pa zolder pa mi". 4. „Rayos, tin un musculo cu mi falta pa desarolla ainda. Esei ta mi musculo di boca!"

Segun cu e dia ta asercando

Ta mas cu claro cu tin hopi hende no ta quere den palabranan di Dios ora cu e palabranan aqui no ta na nan agrado. Nan no quier pensa ni hinka den nan cabez siquiera cu lo yega un dia cu nan mester muri. Nan tin miedu di morto mescos cu mucha chiquitu tin miedu di zumbi. I asina tambe mundo enter ta tembla ora cu nan tende di cabamentu di mundo. No pasobra nan no sa, pero pasobra nan no ta desea di bandona e mundo aqui cu su gozonan material. Tur hende sa masha bon qui Evangelio ta bisa di senjalnan cu Cristu a bisa ora cu e ta bini. Revolucionnan general, rebellion, envidia, venganza, profetanan falsu, etc. etc., fuera inmoralidad general. I si nos larga nos bista pasa riba loque ta socede riba enter mundo actualmente, anto lo nos convence cu e dia final sin duda no ta mucho leu mas.

E spectacular proclamacion di mer- „I e Evangelio di reino aqui lo ser predica den enter mundo i despues lo bini fin di mundo" (Mat. 24:14).

Foi awor anto su siguidornan a apura nan na hiba al cabo e orden aqui. Asina e fiel pioneronan a haci, e energico pionero cu ta proclama palabranan di Dios den templonan di adventista.

I Dios a bendicionan nan esfuerzo pa medio di cierto exito. Pero actualmente tin algo diferente ta pasando, cual ta un cos masha maravillosa.

Ya ta haci 50 anja cu boz di un predicador a ser tendi na algun cien meter di distancia. Awor pa medio di radio, boz di un persona por yega cerca cien miilionnan di oyente of mas tantu mes.

Pa medio di television un predicador por ser scucha i contempla simultaneamente den un multitud di luga. Esei ta dede di Dios. Esaqui ta un evidencia cla di loque su man a extendi pa termina su obra rapidamente.

Ademas di esei ta un milagro di prome orden, e hecho cu hustamente den e tempo indica pa profesia a surgi den cada nacion, tribu, lenga i pueblo un cuerpo di hombernan i muhenan „cu ta warda mandamentunan di Dios i fe di Hesus". Nunca antes den historia asina, tantu boz den asina tantu idioma a proclama e noticianan: „Tene Dios i dune honor, pasobra ora di su huicio a yega" (Apoc. 15:6, 7).

Significado dje hechonan aqui

Asina anto, hermano i hermananan, tin abundante evidencia cu regreso di Nos Senjor ta cerca. E evidencia aqui no a ser mira pa ningun otro generacion. Nan tin e proposito di convence nos cu e dia ta acercando.

Pero nan mester a logra ainda algu mas cu simplemente convence nos sol dje brevedad di tempo. Mester a cambia nos bida totalmente. Nos ta bolbe leza un biaha mas e grandiosa declaracion di Hebreonan 10: „Nos ta mantene firmemente na e confesion di nos speranza (pasobra fiel ta loque a ser prometi na nos) i p'esei nos ta considera esei como berdad i nos tur ta incita nos mutuamente na amor i nos ta dedica nos na haci bon obra: no bandonando nos congregacion manera sa ta custumber di algun di nos, sino exhortando nos mes mutuamente, mas ainda ora cu nos ta mira cu e dia ta acercando.

No ta nota e cincu sugestionnan acerca dje efecto cu conocimiento dje inminente regreso di Cristo mester bini mas den nos pensamentu.

1) **Nos ta mantene firmemente e confesion di nos speranza.** Hamas lo nos permiti cu duda lo influencia nos fe. Peor ainda ora cu na tur sorto di manera nos ta mira cu e dia aqui ta aproximando. Nos confianza mester fortalece cada dia mas, segun cu nos ta mira senjalnan prometi ta bai cumpliendo i na un manera mas admirable.

2) **Nos ta incita mutuamente na amor.** I Hesus a bisa na su discipulonan: „Den esaqui lo boso conoce tur esnan cu ta mi discipulonan, esta: ora cu úno tin amor pa otro". (Juan 13:35, VM). E vitalisima caracteristica aqui di iglesia berdadera mester haci cada bez mas evidente den bida di cristiannan pa medio di regreso di e Maestro.

Nos tur mester manifesta mas amor den nos bida, segun cu nos ta mira e dia ta acercando.

3) **Nos ta incita nos a bon obranan.** Esaqui lo sei e resultado inevitable dje aumento den amor. Mas amor ta nifica mas bon obra. Esei ta significa mas preocupacion pa esnan cu tin hamber, esnan cu tin sed, estranjeronan, desnudonan, enfermonan, prisoneronan, esnan cu den tur sorto di manera ta den necesidad. Por lo tanto nos no mester eludi nos deber i nos no mester perde animo segun tempo ta bai transcurriendo, sino cada bez nos mester ser mas celoso, mas energico i mas activo.

4) **„No bandona nos congregacion".** Iglesia ta igual cu un candela, camina troshinan di palu ta quima. Si nos separa e palunan anto e candela ta paga. Si un hende cuminza na queda cas i despues si un mas i dos, a lo largo lo yega e dia cu iglesia lo desaparece. Lo no tin candela ni luz. P'esei nan ta proclama e exhortacion pa permanece hunto, pa reza hunto i mas tanto ainda segun cu na tur sorto di manera i senjalnan pa bo mes bo ta convence cu mundo ta yegando na su fin.

5) **Larga nos exhorta nos mes mutuamente..** E cristiannan cu ta spera binimentu di Hesus mester ser bondadoso, considerado i amable un pa cu otro. Nan mester interesa den problemanan di lo demas i comparti nan preocupacionnan. I dje manera ei segun cu e dia ta bai acercando nan ta sinti nan mas digno pa ricibi nan Senjor, pasobra nan a cumpli cu su promesa i palabranan.

Sinembargo tur esaqui lo socede cu un desafio cruel i sangriente den cual lucha combate ta e prome factornan di un victoria final.

I pa defende nos mes contra tur ataquenan infernal, como hustamente net den e dianan aqui portanan di fierno a abri pa larga sali apoderadonan satanica pa trece destruccion den mundo, nos mester ta uni i combati tur e podernan poderoso di fierno aqui cu oracion, sacrificio, bondad, humildad i servicio, nos mester profesa awor mas cu nunca nos fe publicamente i sin temor.

I tambe ta plan di Dios pa nos cu ta su siguidornan haci sacrificio, lucha i sufri p'e anto dje manera ei cu nos sacrificio i hasta cu nos sanger nos ta proba vistamente cu nos ta en realidad e pueblo cu el a scohe pa biba hunto cune den su reino, pasobra nos no mester lubida cu e Maestro a yega di bisa aqui na mundo:

„Hopi ta jama, pero poco ta escohi".

Declaracion di diogenes Taboada

BUENOS AIRES, 9 januari. — E ministro argentino di asuntonan exterior, Diogenes Taboada, a declara awe, cu lo no bini ningun cambio den e relacionnan entre Cuba y Argentina, den e proximo dianan.

E ministro di asuntonan exterior a haci e declaracion aki durante e recepcion cu presidente Arturo Frandizi a ofrece cuerpo diplomatico acredita na Argentina, pa anja nobo.

Informacion oficial na Kantanga

ELISABETHSTAD, 9 jan. — A worde informa oficialmente cu awe Katanga lo cuminza larga circula un valuta propio.

Formacion di un reunion consehero Africano

CASABLANCA, 9 jan. — Un „carta Africano", publica despues dje conferencia supremo Africano na Casablanca, ta bisa cu e lidernan di estadonan Africano a informa, cu „asina cu e circunstancianan permiti esey", un reunion consehero Africano lo worde forma.

E resolucion final ta bisa tocante Congo, cu e lidernan Africano di estado ta mantene derecho „di tuma medidanan apropiado" si Nacionnan Uni no desarma „e bandidonan sin ley di Mobutu" y restora autoridad di gobierno di Lumumba.

E conferencia a expresa su „lealtad continuo" na carta di Nacionnan Uni.

E paisnan cu a atende e conferencia, lo retira nan trupanan for di comando di Nacionnan Uni, si e ehercito mundial no respeta e principionan cu a pone Nacionnan Uni intervene a peticion dje gobierno local.

Esaki ta loke a keda dje portavion grandi mericano Constellation, cu algun siman pasa a pega na candela. Tabatin varios morto y herido durante e disastre aki. E portavion tabata mara na Brooklyn Yard pier. Na drechi nos ta mira luznan di Brooklyn.

Discurso di despedida di Eisenhower

WASHINGTON, 9 januari — Presidente Eisenhower lo tene un discurso di despedida di pueblo Mericano y mundial, pa radio y television, prome cu e pasa gobierno Mericano pa Kennedy dia 20 di januari, asina su hefe di prensa a infrma.

Dia 12 di januari Eisenhower lo duna congreso su rapport anual di Merca „State of the Union", dia 16 lo e presenta presupuesto y dia 18 di januari lo e duna un rapport tocante e situacion economico.

Eisenhower lo tene un ultimo conferencia di prensa tambe, pa cual no tin fecha ainda.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April
Si bo tin contract of semehante casonan, trata di regla nan prome cu merdia.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei
Ta posible cu awe un di bo deseonan sea cumpli na un manera inespera.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni
Otronan lo ta obliga na tuma decisionnan cu bo tambe ta meti den dje. Pone tino.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli
Sea particularmente conservativa, tan pronto cu nos ta trata cu placa of posesion.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus
Sea dispuesto na pone e acento riba cooperacion y armonia cu otronan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September
Lo bo cosecha hopi adelanto den tur loque bo empeza. No tuma toch mucho cos riba bo.

LIBRANAN
24 September — 23 October
Awe ta un dia pa bo ofrece trabao artistica y creativa y den esei lo bo tin exito.

SCORPIONAN
24 October — 22 November
Asuntonan di cas y famia por exigi extra atencion. Haci bo famia semper contentu.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December
Hendenan den bo ambiente ta pidi extra atencion. Corda riba bo debernan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari
Haci tur posible pa bo mehora bo posicion economico. No quere soquetada.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari
Bo ta posee masha hopi influencia riba otronan y bo por haci bon uso tambe di dje.

PICSES
20 Februari — 20 Maart
Por ta cu bo tin mester di extra sosiego. Percura anto di haci esei tambe.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIARAZON 11 DI JANUARI 1961 — Nr. 3935

Famia W. P. Sharpes y A. H. Barshas a cera conoci cu otro na un manera masha singular na North Hollywood, California. E auto di famia Sharpe a bin resulta den sala. Segun sra. Sharpe cu tabata na stuur e auto a slip ora cu e taibata tumando un lorada. Donjo dje cas Barsha ta trankilisa e cacho di cas, mientras cu sra. Barsha ta telefonando compania di aseguro y cu polisnan tabata tumando nota di e ravage.

COMENTARIO HULANDES TOCANTE E NOTA RUSO

DEN HAAG, 10 jan. — Ministerio Hulandes di asuntonan exterior a afirma, cu dia sabra 7 di januari gobierno Ruso a entrega e embahador Hulandes na Moscu un nota, den cual ta avisa Hulanda dje resultadonan, cu, segun gobierno Ruso ta bisa, por resulta for dje hecho, cu Hulanda a acepta pa warda arma atomico riba territorio Hulandes.

Gobierno ruso a entrega e nota aki na prensa y e ta worde studia actualmente. Toch e portavoz di asuntonan exterior a contesta e preguntanan tocante comentario, refiriendo na local gobierno hulandes a declara caba den parlamento tocante e asunto. El a bise como splicacion, cu for di durante e di 23 sesion di Pacto Atlantico na Paris na 1957, a worde dicidi unanimemente pa traha basenan pa raket y pa warda armanan atomico pa armamentu atomico tactico dje soldanan di Pacto Atlantico na continente di Europa. E decision aki a worde tuma en conexion cu equipacion dje trupanan ruso cu e armanan mas moderno, arma atomico inclui. Hulanda a cuminza efectua e decision aki, tuma unanimemente pa e aliadonan na 1957. E trupanan di frente na Europa occidental, entre cual tin trupa hulandes, ta pa mantene paz y seguridad. Nan equipacion cu e armanan mas moderno ta condicion pa un defensa efectivo di Europa occidental. Dia 14 di december 1960 e ministro di defensa a contesta preguntanan dje miembro comunista di kamer, Bakker, cu nos na occidente tabi amente ta bao di amenaza potencial ainda dje poder militar gigantezco di Rusia, cu no ta solamente moderno, pero tambe grandi y cual tin tur cos. Pacto Atlantico lo no worde usa nunca pa motibunan agresivo. Esaki ta punto principal di tur estado miembro dje alianza y di Hulanda tambe.

Un bista com J.C.M. y C.J.I.R. a laga e Cadillac di e Consul Panamejo. Polisnan di trafico despues di e accidente a hanja e dosnan ta camna na sanger entre La Esperanza y Balashi. No tin nada cu a keda bon na e auto.

Tjalie Robinson ta bin desperta simpatia pa spijtoptanten na A. N.

DEN HAAG. — Dia 10 di januari sali pa un viahe general di orientacion na Antillas, Surnam y Estados Unidos e periodista y autor J. Boon, kende scirbi como periodista bau di e nomber Vincent Mathieu (Tjies, Tjoek) Tjalie Robinson (manera cu e ta conoci generalmente) ta un luchador di gun su persona, e pensamento semper reciente bau di repatriantenan for di antiguo India Hulandes, cu adaptacion com cu ta den e patria nobo (no importa cual patria) no ta bon, pero si ta demostra un gran servicio na patria nobo door di integra, esey kier meen ser activo den e comunidad nobo mantenecion di valornan positivo util" y „know- how" for di e comunidad antiguo. Tjalie Robinson a declara cu e integracion aki lo tuma lugar aske cu lo bini oposicion.

„Pasado util"

E conciencia di un „pasado util" gun e por a haci su mes util na e ran accion nacional pa e spijtoptanten pa cual asunto Tjalie Robinson spera na hanja hopi atencion y impatia durante di su viahe.

Na Antillas y Surnam e ta tene un erie di lecturanan riba „de culturele bagage van de gerepatrieerde Nederlander". Na Estados Unidos e ta bihita un gran cantidad di famianan ndones cu atrobe a emigra cu e fin pa descubri cual causanan psicologico ta e base na e adaptacion di e Hulandes for di India na Merca y Canada.

Tjalie Robinson a bisa di ta conveni cu su trabau lo juda masha hopi na un opinion exacto na Hulanda di e gran servicionan apart cu e „Hulandes tropical" por ofrece di nobo na su pais.

E ta spera di regresa di su viahe na principio di maart.

Na Aruba nan ta spera jegada di Tjalie Robinson diasabra dia 14 di januari. Diarazon dia 18 di januari lo tuma lugar na Basiruti un anochi literal sigi pa baile, bau auspicio di Aruba Boekhandel.

BASIRUTI TA PRESENTA „NOCHI ARUBANO" Y UN CARNAVAL DI KITA SOMBRE

ORANJESTAD. — Actividadnan y gozo ta cuminza brota na granel atrobe na Basiruti. Nos por recorda ainda con den tempo pasa Basiruti a bini ta organisa nochinan cultural cu tabata hiba titulonan manera „Nochi Arubano, Nochi Americano" etc. Nan ta cuminza atrobe cu nochinan similar y e prome ta worde anuncia caba pa dia 21 di januari. Y naturalmente esaki mester hiba e nomber di „Nochi Arubano".

E programa ta cuminza pa 9'or cu presentacion di artistanan local cu lo ta: Los Wois Wois, Trio Los Conquistadores y The Aruba Teenagers.

Durante pauza e presentenan por tende tambe e conocido caha di orgel rek algun pieza na nan deleite.

Despues di e show pa 10'or lo tin baile na compas di „Sensacion Musical". Lo tin premionan pa esnan cu mas lo sobresali durante di e baile. (Pa e bailadoman anto).

Carnaval grandioso

Basiruti tambe ta participando den e celebracion di Carnaval na nos isla. Nan mes ta papiando caba cu esaki lo ser un celebracion grandioso. For di awor caba por anuncia cu dia 11 di februari lo tuma lugar un grandioso baile Carnavalistica y pa e ocasion aki nan a percura pa hanja „Los Duques" pa e parti musical.

Tambe durante di e anochi aki premionan lo worde parti pa esnan cu destaca mas. Lo ta aconsehabel pa bini mas tanto posibel na disfraz e anochi aki.

Bridge otro luna

Pa di tres anja consecutivo Basiruti Club ta bai organisa e campeonato di bridge. Dia 20 di februari e campeonato ta start den Club y e lo ta bau direccion di sr. P. Zonjee.

Un avioneta a cai na aeropuerto Varadero

HAVANA, 10 jan. — Un avioneta a cai cerca e aeropuerto Varadero, 60 km parti este di Havana, awe. E 3 personanan den e avion, esta e piloot, co-piloot y lider comunista, Oswaldo Sanchez, a muri. E 3 personanan aki tabata haci tarea en relacion cu e mobilizacion cu gobierno revolucionario Cubano a dicidi di efectua dia 31 di December di...

MISS VICEROY TAMBE TA PARTICIPA

ORANJESTAD. — Camaval na nos isla no por ta completo sin e preciosa Miss Viceroy. Nos a ser informa caba cu e anja aki tambe e firma Mar'os lo bolbe presenta na e amantenan di Carnaval un Reina cu lo ta bunita den tur sentido, mescos cu el a demostra caba den anjanan anterior.

Mas noticia tocante di Miss Viceroy 1961 ta sigi cu mucho gusto mas despues.

BERLINSKI Y D'AGUIAR PA REUNION DI GABINETE

ORANJESTAD. — Dia 4 y 5 di februari venidero ta tuma lugar na Varela, Venezuela e reunion di gabinete di e gobernador di Distrito E di e Clubnan di Leones. E representantenan pa e Lions Club di Aruba cu lo participa na e reunion ta e presidente sr. Leo Berlinski y e secretario sr. Joe d'Aguiar.

Loteria

Awor nan a stipula definitivamente dia 21 di januari como e fecha di sorteo di e grandioso loteria di Lions, di cual un cas nobo nobo den Shakespearestraat ta e premio gordo. E sorteo lo tuma lugar e dia ey pa cuat'or den e cas mes.

Ademas nan a informa nos cu Lions di Aruba lo celebra dia 28 di e luna aki nan reconocemento internacional (charter). E fiesta ta worde teni den Aruba Caribbean Hotel. Riba e fecha menciona e reconocemento lo ta dieztres anja bieuw.

Edgard Palm pa Carnaval

Nos a ser informa tambe cu Aruba Tivoli Club lo tin pa su fiestanan Carnavalesca e popular conhunto Curazolenjo di e maestro Edgar Palm. Nan lo anima dos fiesta, dia 9 y 10 di februari.

Entretanto e fiesta anuncia pa dia 22 di januari den Tivoli Club a worde anticipa cu un dia. Asina anto cu e fiesta aki ta tuma lugar dia 21 di januari.

Tin ademas ocasion pa vota dia 21 y 28 januari y riba e ultimo fecha aki e Reina, Joker y Joyita di Tivoli lo worde presenta na publico.

HENNY EMAN STICHTING NO MAG TENE LOTERIA

ORANJESTAD. — Un esfuerzo di directiva di e Henny Eman Stichting, funda na april 1958, pa hanja pa medio di un loteria e finanzasnan necesario pa trahamento di un busto na honor y memoria di e fallecido politico Arubano, Henny Eman, no a hanja e debida atencion pa parti di gobierno central. E busto aki lo bin costa 25 a 30 mil florin.

E Stichting aki dia 2 di september 1960 a dirigi nan mes cu un peticion na gobierno central pa hanja permit pa tene un loteria, cu e obheto pa hanja fondo pa nan plan ya menciona. E dia ey ya nan tabatin caba den caha e suma di fls. 8000.—, hanja for di dos colecta teni den e poblacion.

Cu e loteria aki nan a pensa di por a jega na e suma di fls. 15000.— cu cual e ora ey nan lo a encarga un sculptor na Hulanda pa haci e trabaunan na e busto.

Pero e peticion di e Stichting aki algun dia prome cu Pascu a worde rechaza pa e gobierno central ya cu e instancia aki no a hanja motibo pa duna e permit".

E Stichting awor ta trata na hanja permit for di gezaghebber pa bolbe cuminza cu nan accionnan di colecta. Nan ta ademas masha agradecido pa e apoyo na e accionnan hanja te awor for di Gezaghebber di Aruba, den su calidad como hefe local di polis.

Tabata C.B. atrobe

ORANJESTAD. — Pa di tres biaha patrulla mester a dirigi nan mes dialuna anochi diez pa nuebe na e Coney Island pa motibo cu atrobe e tan conocido C.B. a causa algun trobbel.

A resulta cu e tipo aki a mete su mes den organisacion di e coney island. Esaki a costele un mokete di un di e Mericanonan ey banda. Patrulla a trece C.B. warda, na unda nan a relaciona un rato. Despues e por a pasa duna keho na recherche.

Maltrato

SAN NICOLAS. — Algun mucha hombre cu tabata maltrata un hurico dialuna atardi pa cuarto pa tres den Adolf van Nassaustraat a haha na caluna ora cu nan a mira e auto di patrulla ta bini.

E representantenan di ley no a logra garanan, pero si mester a los e hurico lage bai.

E tabatin mucho peso

ORANJESTAD. — Un truck, cu un carga di mas o menos 6000 kg., a pasa dialuna atardi pa cinco pa dos riba e poos di riool den Schelpstraat y a zak hai ahau. Esaki ta debi muy probablemente na cu e truck A-3262 mancha pa F.G. tabatin mucho peso y e riool no por a soporta esaki.

E danjo no ta conoci ainda.

Candela chikito

ORANJESTAD. — Spuit 8 di Oranjestad a sali dialuna anochi 8'or y mei pa un candela patras di cas di dr. Hilgers riba Adr. L. boulevard.

Pronto nan a domina e candela cu tabata den algun mata ey banda. E causa ta desconoci.

Basta curashi

ORANJESTAD. — Contrario cu tur su otro coleganan cu a jega di destrui telefoonnan publico na lugarnan mas aparta, e culpabel di ayera marduga pa cuarto pa dos tabatin mas curashi cu tur.

El a mira chens pa destrui e telefoon na entrada di Nassaustraat, di cual hopi chofeman di H-auto ta haci uso pa gana nan pan di cada dia. Recherche ta buscando e culpable (nan).

Di caja grandi pa cel

ORANJESTAD. — Publico di compras den caja grandi dialuna mainta pa cinco pa diez a jama warda pa informa cu dos tipo tabata masha molestoso na haltura di Manhattan Store. Patrulla a hanja nan den estado di embriaguez y a hiba nan warda. Nan a resulta di ta dos tripulante di e bapor „Polycastle".

A hanja

ORANJESTAD. — Gil A. Garcia di Nobelstraat 10 a hanja un bril di solo pa damas na nomber di Lucila Caines.

N. Wouters di R.K. 46 a hania un olochi di oro na nomber di A. Koolman.

BACK NA HOLLYWOOD - Artista Elizabeth Taylor tin un sonrisa radiante pa hendenan di prensa, na su regreso pa Hollywood pa conferencia cu su productornan di pelicula y despues tuma un descanso cortico na Palm Beach Springs. Elizabeth Taylor recientemente mester a interrumpi filmacion di e pelicula „Cleopatra" na London, pa motibo di un abces di diente.

Debate di „Ley Unica" den Camara na Bruselas

BRUSSEL, 10 jan. — Rey Boudewijn di Belgica a ricibi prome ministro Eyskens di Belgica awe. Camara di representante mester reuni awe tardi pa e debate tocante e „ley unica". E impasse entre e gobierno catolico-liberal y e oposicion socialista ta completo ainda. E welga a cuminsa su di 22 dia awe.

Awe mainta tur delegado socialista a atende e reunion di camara di reunion di camara di representantenan. E lider sindical Renard a propone a firma pa tur diputado socialista tuma nan retiro, y e diputado di Charleroi, Gailly, a propone pa tur su coleganan socialista nenga di sigui atende e debate tocante e ley unica. Toch partido socialista solamente a publica un comunicado ajera nochi, den cual e ta alerta „tur obrero contra e provocadoman".

Circulonan gubernamental ta bisa cu camara di representantenan mes mester dicidi si e diputadonan socialista ta bai retira colectivamente.

E ministro di asuntonan economico, Van der Schueren, a nenga di afirma e rumoman, segun cual gobierno belga lo ta cera su trupanan belga contra e welgistanan.

Awe mainta e ministronan belga a discuti e welga. Autoridadnan ta bisa cu mas y mas welgista ta cuminza traha. Na parti norte dje pais e servicionan di comunicacion ta traha normal atrobe. Toch ministro Van der Schueren a declara cu e actividad cu spandoek a aumenta.

E viceprome ministro y ministro di asuntonan interior, Lefebre, a anuncia cu 1.037 acto di sabotage a worde cometé desde cuminzamento dje welganan.

Final di „Toastmasters"

Sr. Jessurun ganador di e match di discurso

WILLEMSAD — Durante di un comida di merdia den Hotel Curacao Intercontinental miembronan di e Club Curacao 1889-U di e Toastmaster International a tene dialuna e final di e match di discursonan 1960 di e organisacion aki. Finalistanan tabata srs. Arthur (Tula) Jessurun y Harold (Oy) Sprock, asina nos a worde informa di parti di Toastmasters. Ambos discursonan tabata di un nivel halto, manera cu por ser spera for di finalistanan den sorto di matchnan asina.

Campeon a bira finalmente sr. Jessurun. El a papia na ingles riba e tema: „The philosophy behind a 'Better Business Bureau".

Sr. Sprock kende tambe a hanja masha hopi aplauso y kende tambe a dirigi su mes na ingles a papia di „Some views of criticism on the Americans".

Sr. Arthur Jessurun, como representante di su club, lo viaha pa Aruba na unda diasabra venidero e campeon Curazolenjo tin cu enfrenta e campeon Arubano, sr. Roberto Lopez Henriquez.

Nan lo enfrenta otro durante di un reunion especial organisa pa e „Toastmasters" Club di Aruba. Sr. Sprock tambe lo viaha pa actua como miembro di hurado.

Festivo

E reunion di ayera tabatin un caracter herdaderamente festivo, tambe pa motibo di e hecho cu sr. Luis H. Daal a hanja homenaje como „Toastmaster of the Year". Nan a entregele un plaketa cu inscripcion como muestra material di aprecio pa loke el a presta como toastmaster den 1960. E inscripcion t'asina: „To the Toastmaster of the Year" Luis H. Daal, member of the Toastmasters International Curacao Club 1889-U. Willemstad, Curacao, N.A. December 1960".

Den un discurso conmovi na ingles sr. Daal a expresa su gratitud y a aclaria e nificacion di e trofeo cu el a gana como obligacion material cu e club aki y como un curashi continuo door di propio esfuerzo na un di e obhetonan di „Toastmasters International", a saber „Leadership through Speech" (Liderazgo pa medio di discurso), segun e aviso di Toastmasters.

E CANDIDATANAN DI ESTRELLA

SANTA CRUZ. — Awor ta conoci sigur nomber di e preciosa damasnan cu lo ta den e lucha pa bira Reina di Carnaval di Club Estrella pa e anja aki.

Tin cinco candidatas y nan nomber ta: Lucila Flemming, Onzie Croes, Lucia Dubero, Greta Lopez y Filomena Croes. Bendemento di votos a cuminza caba y lo dura te dia 5 di februari.

A bini un cambio chikito den e programa di e club aki. E baile di disfraz cu coronacion di e Reina nobo lo no tuma lugar pa 8 di februari, manera a worde anuncia anteriormente, sino un dia despues esta dia 9 di februari.

ARUBA TRADING DEN PARADA

ORANJESTAD. — Tambe pa parti di Aruba Trading Company nos a hanja tende cu nan lo tuma parti den e Carnaval di e anja aki. Ta jammer si pa tende cu te ainda no ta sigur si lo tin un Miss Schlitz, manera den anjanan anterior.

Ta di spera si, mirando e interes di e negoshi aki pa Carnaval, cu te ainda nan por logra tog di hanja un Miss Schlitz pa e anja aki.

Sigur si ta cu nan lo ta den e parada grandi di dia 12 cu un carosa di cerbez Schlitz y un carosa di „Jantzen", den cual posiblemente por mira damasnan elegante den trahenan di banjo.

MAESTRA NOBO PA ARUBA

ORANJESTAD. — Teritorio insular di Aruba a bira rico di un maestra mas di scool. For di Nijmegen, Hulanda, famia Eduard Dreischor di J.G. Emanstraat 85 na Oranjestad a hanja noticia ayera cu nan jiu muher Irene M. Dreischor a pasa cu bon exito su examen pa hoofd-akte onderwijzeres (maestra di scool).

Nan ta spera Irene, kende a gradua na 1955 pa su Mulo-diploma na Julianaschool, denter di muy poco na Aruba.

Na e famia orgulloso aki ta bai nos sincera parabienes.

MERICANONAN TA BAI STUDIA PARTI INTERIOR DI TERA

Operacion cientifico na isla Guadeloupe

NEW YORK — E presidente di e Academia Nacional Americana di Ciencias, dr. Detlev Bronk, a anuncia na New York, cu na principio di maart nan lo cuminza cu pruebanan, cu tin como obheto for di riba un bapor bora un buraco den tera pa investiga e composicion di e parti interior di tera. E lugar di pruebanan ta cerca e isla Guadeloupe na e costa occidental di Mexico. Lamar ta eynan casi 3600 meter hundu.

Segun dr. Bronk un boramento similar por socode mihor riba lamar pa motibo cu e tera ta mas delega. Riba lamar nan tin cu bora solamente door di un escala di piedra di casi cinco kilometer diki. Si lo mester bora riba tera, lo mester bora door di un escala di piedra, cu ta cinco a seis bez mas diki. Te asina leuw Reuter.

Cu e experimento aki di e Academia Nacional Americana di Ciencias ta worde haci pa prome biaha un prueba pa alcanza e interior aki directamente.

Tur e conocemento, riba e sucesonan ardiente cu nos a reuni den nos poder, a bini na un manera indirecto na nos.

Door di estudio di aparicionnan na e superficie (por ehemplo errupcionnan volcanico) tabata posibel pa acumula datosnan riba e composicion di y e procesonan den e regionnan cu ta keda mas den fondo; e seismologia a haci posibel na e hendenan di ciencia pa manda olanan cu ta sacudi abau, despues di cual na e manera riba cual e temblamentonan ta worde refleha por deduci tambe varios otro cosnan.

Nos sabi e ora, cu e globo door di e vuelta riba su as a bira un poco plat na e dos polonan- ta consisti di un fondo y un mantel.

E casca mas afor di e mantel ey ta duro y riba e casca aki nos ta biba.

E casca ey en realidad ta hopi delega: bau di e continentenan e tin un promedio di 35 kilometer, bau di e oceanonan solamente diez kilometros. Si nos sabi, cu e straal di tera ta 6400 kilometer, nos por saca for di esey, cu tur nos bon y malonan ta socode riba un casca, cu en comparacion ta hopi mas delega cu e casca di un webo.

Actual

E hechonan y cifranan aki por hanja den e boeki „Com bieuw mundo ta"? scirbi door di Patrick M. Hurley, traduci for di ingles na hulandes pa K. Groeneveld y edita cerca N.V. Uitgeversmaatschappij Elsevier.

E experimento cientifico Mericano aki cu ta anuncia pa luna di maart ta duna e pocket-book aki di repente un valor di actualidad pa motibo cu Hurley ta dirigi su mes masha profundo, den tur dos sentido, den composicion di e globo.

E ta conta nos entre otro cu e mantel di tera ta consisti probablemente pa e major parti di elementonan oxigeno, magnesium y silicium, no den forma exclusivamente likido, pero den forma exclusivamente likido, pero den forma di kristal cu te asina leuw ta desconoci.

Na mas o menos mitad di e caminda na e punto centrico di tera nan a descubri pa medio di temblamentona nseismologica un frontera skerpi cu e fondo, cu atrobe por worde parti den un fondo interior y un fondo exterior.

E fondo awor lo mester ta consisti po nobenta porciento for di hierro y silicium y pa diez porciento for di nikkel. E elementonan aki ta den forma likido den e fondo exterior pero den forma pega na otro den e fondo interior.

Riba terrenonan fisico ta socode den e temperaturanan y presionnan enormemente halto bau di nos tur sorto di cos, na cual awor solamente nos por calcula.

Talvez e boramentonan cerca di Mexico por trece mas garantia.

E boeki menciona aki riba ta duna den un espacio di 140 paginas masha hopi informacionnan tocante e.o. e historia di con mundo a nace y riba e metodonan pa bin hanja sabi mas ainda.

E pregunta den e titulo (com bieuw mundo ta?) por solamente contesta ora cu nos acercele: 2.8 miljard anja pasa e casca delega di tera a cuminza forma su mes.

Declaracion di Chombe

ELISABETHSTAD, 10 jan. — Gobierno Katanges ta di opinion cu e accion militar dje soldanan comunista cu a jega Manono ajera, ta un amenaza grave di independencia y unidad di Katanga y un berdadero peligro pa gobierno Congoles" asina presidente Chombe di Katanga a declara awe pa representante di prensa Katanges. El a condena e „atake dje traidor Gizenga" (lugarteniente di Lumumba, kende a tuma poder na Oostprovincie) y el a expresa su lamento „cu e trupanan di Nacionnan Uni a larga e agresornan drenta Katanga".

Irregularidad na Universidad di Georgia

MACON 10 jan. — 2 Estudiante di color cu a inscribi nan nomber na e universidad di Georgia awe, no a worde permiti di sigi e colegionan. E huez federal di Macon a dicidi cu e autoridadnan di Georgia mester hanja tempu pa apela contra su decision di larga e estudiantenan atende e universidad, y cu parlamento dje estado mester por duna su opinion tocante e caso.

E huez federal a bisa e universidad anteriormente, cu lo e cerrele, si no admiti e estudiantenan. 200 estudiante blancu a actua cu enemistad dialuna, ora cu e 2 estudiantenan neger a jega na e universidad.

Un corte federal di apelacion na Atlanta a declara despues cu e estudiantenan mester sigui e colegionan for di awe.

Parce cu e gobernador di Georgia, Ernest Vandiver, tin intencion di pidi congreso dje estado pa suspende subvencionnan pa schoolnan openbaar integra, sperando decision dje Corte Supremo Federal tocante integracion racial na e schoolnan na Georgia. Dialuna casi 3.000 dje 7.400 estudiantenan dje universidad a firma un peticion, pidiendo congreso dje estado, pa no cerra e universidad, maske cu e estudiantenan di color worde admiti na e universidad.

Awe e estudiantenan no a aparece na e universidad y e no a cerra, manera nan lo a haci si e estudiantenan a presenta.

Ningun hende no sabi unda e estudiantenan ta, pero a worde informa cu nan ta sigui conseho di nan abogadonan. Un dje abogadonan, Hollowell, miembro dje asociacion poderoso pa progreso di hendenan di color, a declara cu el a pidi e huez federal Bootle, den un verzoekschift, pa no larga e gobernador cerra e universidad.

Na Georgia, na unda separacion racial ta worde mantene masha severamente, un school publico pa blancunan ta worde cerra casi automaticamente si un neger "integra" e instituto y jega te den e klasnan.

Na mes momento cu e abogadonan neger a presenta nan verzoekschrift, e procureur generaal di Georgia, Eugene Cook, a pidi e huez di corte supremo mericano na Washington, Hugo Black, pa suspende e order di integracion, pa e blancunan entrega un tribuna federal di New Orleans un verzoekschrift. Ta casi sigur cu nan lo entrega corte supremo di Merca uno tambe.

Ainda contesta dje huez dje corte supremo no ta conoci.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

Wedstrijden om de „Stimulansbeker".

WEDSTRIJDPROGRAMMA:

Datum	Wedstrijd	Tijd	Plaats
zaterdag 14 jan.:	Estrella vs. R.C.A.	7.30 n.m.	Wilhelminastadion
zondag 15 jan.:	Jong Aruba vs. Riverplate	4.00 n.m.	„
dinsdag 17 jan.:	Aruba Jrs. vs. Dakota	7.30 n.m.	„
zaterdag 21 jan.:	Estrella vs. Jong Aruba	7.30 n.m.	„
zondag 22 jan.:	R.C.A. vs. Aruba Jrs.	4.00 n.m.	„
dinsdag 24 jan.:	Riverplate vs. Dakota	7.30 n.m.	„
zaterdag 28 jan.:	Estrella vs. Aruba Jrs.	7.30 n.m.	„
zondag 29 jan.:	R.C.A. vs. Riverplate	4.00 n.m.	„
dinsdag 31 jan.:	Jong Aruba vs. Dakota	7.30 n.m.	„
zaterdag 4 febr.	Riverplate vs. Aruba Jrs.	7.30 n.m.	„
zondag 5 jan.:	Estrella vs. Dakota	4.00 n.m.	„
dinsdag 7 jan.:	R.C.A. vs. Jong Aruba	7.30 n.m.	„
zaterdag 11 jan.:	Estrella vs. Riverplate	7.30 n.m.	„
zondag 12 jan.:	R.C.A. vs. Dakota	4.00 n.m.	„
dinsdag 14 jan.:	Jong Aruba vs. Aruba Jrs.	7.30 n.m.	„

Geldende regels voor deze wedstrijden:
De verenigingen zullen eenmaal tegen elkaar uitkomen. Speeltijd: 2 x 45 minuten.

De beslissing van de scheidsrechter is definitief ,protesten worden niet in behandeling genomen.

Vervanging van spelers:
Een veldspeler alsmede de doelverdediger mogen gedurende de gehele wedstrijd worden vervangen, met dien verstande, dat de doelverdediger slechts eenmaal door een invaller mag worden vervangen.

Beslissingswedstrijden:
Komen aan het einde van deze wedstrijden 2 of meer verenigingen voor de eerste plaats in aanmerking, dan worden beslissingswedstrijden gespeeld, overeenkomstig de bepalingen van het R.C.W.

Inschrijving van spelers:
De spelers, die aan deze wedstrijden deelnemen, dienen reglementair te zijn ingeschreven voor de vereniging waarvoor zij uitkomen. De vereniging die een ongerechtigde speler opstelt, verliest onherroepelijk de wedstrijd.

Indiening ruil- en wedstrijdformulieren:
Na elke wedstrijd moeten de ruil- en wedstrijd formulier, behoorlijk ingevuld en ondertekend, bij het bestuur worden ingediend.

De verenigingen worden verzocht tijdig aanwezig te zijn en er nota van te nemen dat dit DE ENIGE KENNISGEVING IS.

Het Bestuur,

Oranjestad, 6 januari 1961.

Riba e portret aqui nos ta mira cu man cruza Sr. President di Club Union Boneriano di Corsou Sr. Cidro Bernabela durante su grandioso discurso na Bonaire riba dia di Pascu, meimei Stra Cornelia Vlijt Madrina di deporte di club di Union Boneriano di Corsou i na izquierda Sr. Wanga President di seccion di voetbal di Club Union Boneriano di Corsou.

Aqui nos ta mira un momento durante festividadnan di Club Union Boneriano durante dianan di Pascu na Bonaire. Di izquierda pa derecho nos ta mira President Maurens Molina di Bonaire ta lanza su discurso di bonbini na su coleganan. Meimei nos ta mira madrina di club Srta Lidwina Anthony i na derecho captain di club Papacito.

„Dag meneer Wilson! Wij zijn de enige die nog op zijn geloof ik!"
„Combai senjor Wilson! Ta nos ta e uniconan cu ta lamta ainda!"

ASALTADO A HANJA SU CHEQUE ATROBE

MONTREAL. — Ora cu Joseph Dallato a baha for di e bus, el a worde para pa dos homber, kende a pidiele tur su placanan. El a dunanan e cheque di su salario di 32 dollar y a bisa, cu esey ta tur loke e tabatin cunele.

Un dia despues Dallato a baha for di bus na e mesun sitio atrobe. E dos hombernan tambe tabata para ey atrobe.

„Tuma", nan a bisa y un di nan a dunele su cheque bek. „Nos no por a cobrele".

REUNION ANUAL JUVENTUD CRISTIAN

ORANJESTAD. — Daihuebs awor pa 7'or di anochi e club juvenil Juventud Cristiaan lo tene su reunion anual den gymnastieklokaal di Maria College na Playa. Durante di e reunion aki nan lo eligi e.o. un directiva nobo.

PELICULANAN PA MUCHA

ORANJESTAD. — E peliculanan cu e filmdienst di e territorio insular di Aruba ta bai pasa pa e muchanan den luna di januari ta riba e siguiente fechanan:

13 di januari riba e speelplaats di Anaschool na Noord y dia 26 y 27 di januari den e teatro aire-libre na Oranjestad.

E peliculanan cu lo worde pasa ta lo siguiente:

1. *„Chinese Lanterns"*
pelicula alegre di pintamento.

2. *„Danger River"*
paseo peligroso cu boto riba un rio rabioso.

3. *„Spills and Splashes"*
Un pelicula tocante deporte aquatico.

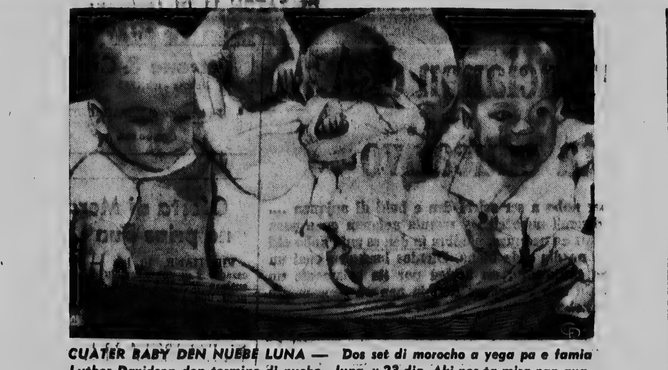
4. *„Tiger Fangs"*
Un pelicula di e selva y su habitantenan.

5. *„Mother goose on the loose"*
Un pelicula alegre di pintamento (nobo)

6. *Beautiful banef and Lake Louis*
Naturalesa den norte di Canada (nobo)

7. *„A doggone story"*
Adolf, e cachor ta laga e boederij y ta sali bai conoce e mundo grandi (nobo)

8. *„Hi Neighbour"*
Un pelicula nobo di e Famous Kids.



CUATER BABY DEN NUEBE LUNA — Dos set di morocho a yega pa e famia Luther Davidson den termino di nuebe luna, y 23 dia. Aki nos ta mira nan quater den un macutu grandi na Columbus, O. Pat (na robez) y Patricia a nace dia 26 di jan., y Keith (mas patras) y Brad a nace 18 di november. Ademas mama y papa Davidson tin un jiu muher mas di 12 anja cu jama Linda.

Dakota a keda campeon den Softball Femenino

(Di nos redactor deportivo)

Como cu directiva di Aruba Softball Bond a dicidi di no continua cu e compeonato femenino di softball a keda automaticamente campeon di 1960/1961, e fuerte novena di Dakota. E campeonato femenino aki no tabata mucho exitoso y cu despues cu originalmente cuatro club a inscribi, uno a cai afor lagando tres.

Di e tresnan aki, Dakota, Nesbitt's y Cardenales, e ultimo aki tabata duna dolor di cabes door di pidi cancelacion di wega cu frecuencia. Luego tambe a surgi dificultad den fila di Nesbitt's equipo cu na principio tabata adilanti y tabata mustra material campeonil, pero cu ultimamente aparentemente no tin mucho interes den sigi cu e campeonato.

Teniendo na cuenta e dificultadnan aki directiva di Aruba Softball Bond a dicidi di pone un fin na e actual campeonato.

Den e forma aki Dakota a keda campeon cu seis victoria y un derrota riba su nomber.

Nesbitt cu cuatro victoria y tres derrota a keda den segundo puesto, mientras cu Cardenales cu seis derrota den mes tanto salida a keda den ultimo luga.

E wega di diadomingo pasa di e campeonato masculino cual lo mester tabata entre Dakota Braves y Eagle Boys, no a tuma luga debi na mal condicion di e tereno.

Awe nochi e campeonato ta continua cu e siguiente dos partidonan.

Promer Dakota Stars lo enfrenta Madiki Braves y luego Dakota Braves lo topa cu Pastora.

Posicion di e clubnan

Actualmente e posicion di e clubnan masculino ta lo siguiente:

CLUB	WH	WG	WP	WA
San Nic. Stars	9	8	1	—
Madiki Braves	10	8	2	½
Dakota Braves	9	6	3	2
Los Novatos	10	6	4	2½
Compan. Clippers	9	5	4	3
Pastora	10	5	5	3½
Bestuurskantoor	9	2	7	6
Eagle Boys	9	2	7	6
Dakota Stars	9	—	9	8

Hammarskjoeld a bai Pretoria back

JOHANNESBURG, 10 jan. — E secretario-general di Nacionnan Uni, Dag Hammarskjoeld, a bai Pretoria bek awe, despues di a bishita e regionnan di Transkei y Pondoland, na Sur Africa, na unda tabatin incidentenn grave algun tempu pasa. E secretario-general di Nacionnan Uni lo continua su descusionnan dje problema racial na Sur-Africa awe tardi cu e prome ministro dje pais ey, Hendrik Verwoerd.

Ministro Ingles di aviacion a bai Bonn

LONDEN, 10 jan. — Peter Thorneycroft, e ministro Inglés di Aviacion, a bai Bonn awe for di Londen. Lo e discuti aja cu gobierno Aleman Occidental e plan pa lanzamentu di un satelite pa otibunan comercial y scientifico. Varios pais Europeo y algun miembro di imperio Britanico lo juda traha e satelite.

TORNEO DI BASKETBALL NA LAGO SPORT PARK

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Majan anochi lo cuminza ariba cancha di Lago Sport Park e anual torneo di basketball cu e activo directiva di e entidad ey ta organisa. E interes di parti di e clubnan sinembargo e anja aki ta hopi menos cu custumbra, Incluyendo un equipo forma door di algun veterano. e campeonato masculino clase A lo worde hunga entre cinco equipo en total. E club aki ta hunga bao nomber di Veterans. E otro cuatro equiponan di e clase ey ta Y.M.C.A., Don Bosco, Spes Patriae y Plymouth.

E quinteto campeon di Aruba Jrs. segun informacionnan obteni no a inscribi debi na dificultadnan den transportacion pa San Nicolas.

Como cu unicamente Don Bosca tabata interesa den inscribi equipo masculino pa clase B, lo no tin competencia den e clase ey.

E torneo femenino lo ta entre unicamente tres club. Esakinan ta Non Stop, Valiant y Noord Central.

E damanan lo hunga dos round robin, mientras cu e caballeronan lo hunga unicamente un round.

Cumpleanjos

Como cu e chikitin Antonio Ricardo Jansen ta di fiesta celebrando su anja e ta ser felicita pa su mama Ailin, wela Aledrina y Antonio, tanta Wanita, Violanda, Omo Roman, Severiano, Luciano, primo Freddi, Nanachi, Luki y tur familia.

Tambe felicitacion ta pa e hobencita Maria Lucrecia Geerman di parti di su tata y mama, ruman Nanchi y Freddi, wela Chito, welo Felis, y Antonio Geerman, tanta y omonan, primonan amiga Cristina Lampe, tur su amiganan di St. Filomena College na San Nicolas.

Awe sra. Ana Tromp di Alto Vista ta celebrando su fecha natal. Masha pabien ta bai pe di su esposo Poli, jiunan Landa, Livia, Juan, Maria Olga, Edwin, Lidwina Fortunata, comeman y di familia Tromp y Fingal.

REUNION GENERAL DI ARUBA LAWN TENNIS BOND

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Pa diaviernа awor directiva di Aruba Lawn Tennis Bond a yama un reunion general. Esaki lo worde teni den Wilhelminastadion y lo cuminza pa 7.30 di anochi.

Un di e puntonan di mas principal di e agenda pa e reunion ey ta eleccion di un directiva nobo. Pa e punto aki clubnan mester manda lista di candidatos aden.

Diasabra torneo di futbol Hoofdklasse ta cuminza

(Di nos redactor deportivo)

Cu e partido entre Estrella y R.C.A., campeon y subcampeon 1960 respectivamente lo cuminza diasabra 14 di januari un torneo di futbol organisa door di directiva di A.V.B. Manera ya nos a yega di informa e torno aki, cual ta worde hunga pa un „Stimulansbeker", ta den preparacion di e seleccion cu lo bai representa Antillas Hulandes na Costa Rica den curso di luna di maart 1961. Riverplate lo haci su debut den hoofdklasse riba e segundo fecha di e programa, esta diadomingo 15 di januari enfrentando e veloz muchanan di Noord, Jong Aruba.

Lo worde hunga riba diasabra y dia mars anochi y riba diadomingo atardi.

E torneo lo dura exactamente un luna y lo caba pues dia 14 di februari. Unicaente un biaha cada equipo lo enfrenta otro, hungando partido di tempo normal, esta 2 x 45 minuut.

Decisionnan di referi ta definitivo, ya cu no ta permiti protesta un wega.

Un hungador di aden y e keeper por warda cambia durante henter e partido. Keeper por worde cambia unicamente un biaha door di un invaller.

Si dos of mas club termina e torneo den promer luga lo worde hunga partidonan di decision manera reglamento di weganan di competitie ta bisa.

E hungadornan cu lo participa den e torneo aki mester ta reglamentariamente inscribi pa nan respectivo club. Un club cu usa un hungador cu no ta debidamente inscribi, ta perde e wega den cual e hungador a participa.

Debidamente yena e formularionan di wega mester worde entrega despues di cada wega cerca directiva di A.V.B.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustreet 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Tempest" a.l.
RIALTO 8.00 „Distant Drums" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Magic Bow" 14 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Dangerous Youth" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2300

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30, Bonaire 8.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 11 di januari

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.3 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Variacion Musical
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 11 di januari

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3 30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.43 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6 15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 11 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Televisfon
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8 00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Estampas Criollas
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 Que le parece compadre....?
10.10 Noche de Gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Diarazon 11 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.39 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schlitz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Eentre dos Almas"
21.00 La Noche, las estrellas, tu y yo a cargo di Juan Herman Croes
21.30 West Indian program by theBritish W.I. Association in Aruba
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Trupanan Belga a yega Bergen

BERGEN, BELGICA, 10 jan. — Awe trupanan a jega Bergen, Belgica, for di Alemania Occidental, pa juda e trupanan di orden na Belgica. E trupanan nobo aki lo keda na guardia dilanti dje edificionan publico den region di Bergen.

Herter i Menshikova discuti asunto di Laos

WASHINGTON, 10 jan. — E ministro Mericano di asuntonan exterior, Christian Herter y e embahador Ruso na Washington, Mikhail Menshikov, tabatin un combersacion di 40 minuut awe mainta tocante e problema-Laos.

Nos kier despedi di tur esnan cu nos no por a encontra personalmente, y hasta la vista!

Sinceramente,

August Amstelveen
Erna Amsteleveen-Warner
Aisha Amstelveen

Direccion:
P. O. Box 1433
Paramaribo, Suriname.

Un Solicitud Matrimonial
pa: Tuyuchi

No. 99

E mucha muhe su cara a pone e homber comprende mucho cla cu hamas un semehante idea a drenta su cabez. „Bo ta enamora riba mi? Pero lo bo por tabata mi..... mi ta meen... mi ta meen...."

„No, esei mi no por tabata", el a bisa ofendi. "Mi no por tabata bo tata, si t'asina bo quier meen. Paquico bo tabata biba anto cerca lady Saltash bao di nomber di miss Wantage? Ta quende ta bo esposo? Mi conoce? E t'awor na Bath tambe?"

"Si. El a bin busca mi y m'a hui bai foi dje pasobra nos tabatin masha pleito cu otro. Pero mi no tabata sa cu el bini aqui pa bin busca mi; m'a quere cu el a bini pa miss Milborne y ta p'esei.... Oh, e no mester descubri ta quico a pasa awe nochi".

"Pero ta quende e ta anto?" Tarleton a puntra impaciente. Diripiente a drenta un pensamentu. El a queda ta mira Hero cu un expresion di fastidio riba su cara. "Mi no ta quere cu e ta e hoben furioso cu nos a contra cune den Kurzaal?"

"E no ta furioso", Hero a responde cu un rubor di indignacion. "E ta e homber di mas amable y di mas mehor di mundo! E tabata solamente asina rabia, pasobra b'a bai. Y si mi corda cu lord Wrotham a desafia cu luord Sheringham pa motibu di un sunchi cu m'a dune, anto, anto mi ta teme cu lo socede cosnan de lo mas desagradable ora cu esaqui bini na su conocimiento...."

"Esei mi ta spera tambe", Tarleton a reconoce francamente.

Riba e momento aqui e waiter a drenta cu koffie. Despues cu el a pone riba mesa, el a bandona e cuarto, largando e porta na un kier. Den esei senjor Tarleton y Hero a tende zonido di huespednan cu tabata biniendo.

Un stem cu a pone Hero paraliza den stul a bisa:

"Bo por tin bondad di mustra nos un cuarto y trece algun bebida refrescante pa senjora? Nos tabatin un desgracia cu mi shers y nos mester a camna un bon pida na pia".

Despues resona un otro stem, un stem cu Hero tabata conoce mehor. Y unbez e dama a pidi: "Trece un koppi di koffie cayente pa mi....

por fabor cayente. Mi ta bebe esei mehor den e sala aqui unbanda. Y bo tin bondad luego di larga span un sners pa mi?"

Hero tabata busca rosca y cu un arranque el a cai sinta net den su stul. Senjor Tarleton a queda masha asombra ora cu el a mira Hero lamta foi su stul y a bai riba su toonchi di pia bai lur door di kier dje porta. E por a mira masha poco. Ta p'esei el a pone su orea contra e kier y tabata scucha cu masha atencion y un expresion stranjo riba su cara.

Ora cu senjor Tarleton a puntre ta quico esaqui tabata nifica, el a pone un dede riba su boca y a ordene: "Ssst".

Awor a resona e stem di sir Montagu cu a bisa:

"Querida miss Milborne, larga mi sigura bo cu b'a equivoka bo absolutamente. Tabata un caso masha infeliz...."

"Si bo trata na mishi cu mi aunque cu ta solamente cu un dede, lo mi grita aqui den mas duro posible", miss Milborne a bisa.

"Scucha mi por fabor. No tabata mi intencion...."

"No. Y naturalmente no a drenta bo cabez na trata na molestia mi cu bo carinjonan. Ni tampoco di garra mi den bo brazanan", miss Milborne a bisa; "y si no ta cu un haardspel m'a hinka bo...."

Ora cu el a tende esaqui Hero su wowonan tabata brilla den nan kashi di pret y apenas e por a domina su harimentu.

"Si mi no tabata asina tantu turdi door di bo presencia, door di e hecho cu porfin mi ta solitario cu bo, quende asina apasionadamente mi ta adora, solamente abo...."

"Spaar mi di bo demas splicacion", miss Milborne a bisa. "Si e adoracion apasiona ei di bo a duna bo e sugestion cu nos mester a comprometé numa, como cu nos tabata hopi ratu huntu sin chaperonne...... anto mi ta spera cu hamas lo mi por bira obheto di un adoracion asina Mi n' sa com b'a insinua e accidente premedita ei cu bo coche, pero t'awor numa mi ta comprende ta paquico b'a exigi asina tantu pa sigui bo capricho na scohe un otro caminda pa bai Bath. B'a trata na cohe mi den un trampa pa logra un matrimonio entre nos dos. Pero b'a equivoka bo ora cu b'a quere cu lo mi a drenta cu bo proposicionnan sokete pa cu mi".

Na boz baho Hero a bisa Tarleton: "M'a salba! E stem ei ta di Isabella Milborne, quende ta den compania di e homber di mas fastioso y repugnante cu mi a yega di conoce den mi bida y mi sabi cu lo e yuda mi. Mi ta quere cu lo e ta masha contentu di mira mi, tambe pasobra awor lo e por regresa cas cu mi".

"Pero, miss..... eh, mylady, lo bo haci esei toch?" e homber a bisa preocupa. "Bo sa sigur anto...."

"Com mi por larga di sa. Fuera di esei, ta com mi por ta asina cerca di dje y large toch pa su cuenta?"

"Asina leu cu mi por comprende door di su palabranan, mi ta quere cu miss Milborne mes ta masha bon na estado di por percura pa su mes, "Tarleton a observa.

"Esei ta sigur. Bo n' goza com el a pone sir Montagu na su luga? Pero maske su lenga ta skerpi, sinembargo su situacion no ta agradable. Lenga di pueblo semper ta corta mas fini cu nabaha".

Miss Milborne tabata para cerca e fogon abri ta cayenta su pianan, ora cu Hero a drenta e salon. Diripiente manera un hende cu a hanja un inspiracion repentino el a bira su cara y a grita: "Hero".

"Si, ta mi t'ei", Hero a bisa. "Pober Isabella, qui hundo bo ta bao di lodo y qui un situacion imposible pa bo. Bam cu mi den e cuarto ei y luego nos por regresa huntu Bath".

"Ta posible?" miss Milborne a murmura aturdi. "Qui mishi abo te aqui anto n'e ora di anochi aqui? Oh Hero ta qui abo a haci trobe?"

(E ta sigui)

CISCO KID

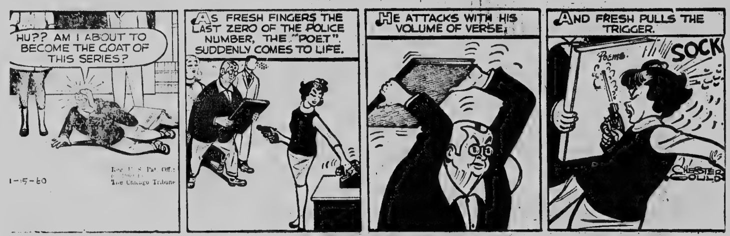
1. „Mi no ta kere cu nan lo bin busca aki den, pero laga nos sconde nos armanan toch". „Bon". 2. Pafor.. „Ken a tira mi? Unda e ta? Papia". „Mi no sabi". 3. „Bisa". „Mi ta hura bo cu mi no sa. No ta mi hendenan, esei mi ta sigur".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ha, porfin nos a jega na nos destino. Awor nos ta mas sigur". 2. Rapidamente Vava ta relata tur loke a pasa na Raja.. „No tene miedo, nos ta bai regla tur cos.. mi ta bai manda un parti di mi guardia mes ora pa selva". „Mientras tanto. boso bai den boso camber pa boso cambia boso panja". 3. „Ha, cu tur esei. Lola Cleef ta baj casa. Esta un hende afortunado".

DICK TRACY

1. „Hu? Ta ami ta esun cu mester paga pa e serie aki"? 2. „Ora Fresh a drei un ultimo number pa jama polis, e homber a bin den acc'on. 3. E la ataka Fresh cu su boeki jen di versos. 4. Y Fresh ta hala e gai di e pistool.



RIP KIRBY

1. Rip y Mona no sabi cu den caleta di tesoro tin un motin. 2. „E avion ta cla, Eric? Mi tin un pasahero.." „Semper cla, senjor". 3. „Kiko mi ta mira"? Un spiel ta traiciona Eric...

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „E FBI mester ta loco, sra. Crain. Kende di mi compania Eduard Vassy tin 'dea di bin secuestra"? „Josef Jorel, un cientifico brillante cu a scapa foi e cortina di heroe. E ta den su seccion di combust'ble di raket. Nan kier pa e bolbe". 3. „Nos kier pa bo scoge un hende di bo confianza pa ta amigo y guia di Vassy. Nos ta tras di algo mas cu un solo homber". „Boso manda Lalo Saxon pa mi".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Asina no, Tula. Bo ta kibra bo nek". „No spanta, Chito, mi curpa no ta k'bra asina liger". 2. „No pone un cara asina, Evita. Bo no a ofende mi... sino ami a ofende bo..." 3. .... despensa mi. Awor, keda observa di aki nan y e ora lo bo comprende mihor.." „Observa? K'ko mi mester observa"?

PEPITA

1. „Mi no por comprende, pak'ko e banco a debolbe mi cheque pa falta di fondo". 2. „Pero e banco no por cambia bo cheque, si e no tin placa na bo cuenta". 3. „Esei ta e problema cu e banconan.." 4. .... nan ta falla ora mas mester bo tin di nan".

Experiencianan di A.A. ta educativo

Un nomber nobo a ser scirbi den e buki di anjanan .... 1961 A.D. E diezmil nuebecien y sesenta anjanan cu a pasa nos no ta preocupa cu nan mas, pasobra ta den es anja nobo aki nos mester biba un dia cada biaha. Diesdos luna den cual un pensamentu, un sintimentu, un accion por tin solamente un momento pa cada uno y despues cambia nan cu pensamentu y sintimentunan nobo.

E anja aki 1961 lo ser e prome anja di sobriedad y recobro pa hopi alcoholiconan cu anja pasa no tabata sa cu AA tabata existi. Diesdos luna nobo.... cada uno conteniendo nan dia di decision pa esnan cu ta cansa sa cu un desesperacion bieuw pa cual nos fraternidad ta ofrece speranza nobo na tur esnan cu jega cerca nos. Larga esnan cu a hanja es caminda nobo di AA caba, ser fuerte, carinjoso y fiel awor cu nos a bati na e porta di e anja nobo aki pasobra ta sigur cu nos lo hanja bishita di esnan cu kier sa ta com y nos no mester desepciona nan.

Cada un por enfrenta derrota

Nos tur sa cu ta jega un momento den bida di cada hende caminda e tin cu enfrenta derrota di cualkier forma den su intentonan. E fracaso aki por bini den negocio, den gera, den amor y den diferente otro cos. Ta un persona su berdadero caracter ta mustra com e ta acepta e derrota aki. Reconociendo nos derrota y nos problemanan, sea cu nan ta narcotico of alcoholico of emocional of cumpulsivo, nos mester investiga nan y trata na halsa nos mes riba nan. Solamente ora nos reconoce esakinan, nos lo por traha un fundeshi fuerte di sobriedad riba cual nos por edifica un bida constructivo y feliz.

Enfermedad alcoholico

E enfermedad alcoholismo ta reina rond mundu. Manera un zeekat gigante e ta rek su brazanan largu y poderoso buscando algo pa garra nele. Lentamente e ta extende hibando morto y destruccion na miles di hende. Manera un zeekat cu ta spuit su liquido pretu pa ciega su enemigonan, asina tambe alcohol ta ciega y mata mente di hende, cambiando su personalidad di tal forma cu e no por distingui bon for di malu!

Alimentonan material

Constantemente e mulina pulverisante di socieadd ta duna alimento material na e portanan hambriento di nos prison. Hopi di e infeliznan aki ta hendenan enfermo cu ta sufri amarguranan di un destructor di bida cu nos ta jama alcoholismo. Nos di AA a sinja comprende y nos ta comparti nos problemanan buscando un bida mehor den libertad y fraternidad. E hendenan den prison aki ta un parti di nos gran familia y ta nos deber di cuida y protehe nos rumannan chikitu.

Solucion pa problema alcoholica

Miles di anjanan prome cu nan a establece e programa di AA, tabatin diferente gruponan cu a purba na soluciona e problema alcoholica, pero ningun di nan por a haci nada. E problema aki a confronta y confundi diferente civilizacionnan desde antes cu tempu di deluvio. El a keda un propuesto negativo te dia algun burache a reuni huntu y dicidi na haci algu pa nan mes. E unico manera cu un alcoholico por juda su mes hanja sobriedad, ta di traha huntu cu otro alcoholiconan cu tambe ta busca sobriedad y ta solamente cu e programa di AA e por haci esey. Ta solamente cu e sistema di bida di AA bo por hanja sobriedad y paz di mente completo.

Bonaire ta duna defunto Julio Abraham

su ultimo homenahe

BONAIRE. — Diabiernes a jega e noticia tristo di desaparicion di nos statenlid Julio Antonio Abraham. Kende por a kere cu nos amigo Julio por a bandona nos asina pronto. Tristo Bonaire a keda, ningun hende por a biba kere di por a tende un noticia asina tristo, pasobra amigo Julio, statenlid di Bonaire a hanja un desgracia, pero nos no por a kere cu esey por a causa su morto asina pronto.

Bonaire a sinti sigur, pasobra Julio Abraham tabata un homber cu a sabi di cumpli cu su deber pa tur su amigonan, hopi el a juda sigur, te na unda cu e tabata por. Esnan cu el a juda, ta sinti mas duro ainda, como Julio tabata manera un tata pa nan, un tata inseparable di nos obreronan.

Morto asina inespera ta cai nos duro, aki nos por mira con Julio tabata aprecia den henter Bonaire. Diasabra mainta ya banderanan a cuminza bula halfstengel, hopi a sinti e dolor y lo nan keda semper cu su nomber, como un recuerdo, hamas su nomber lo ser lubida aki na Bonaire.

Diasabra ora cu e aeroplano a baha na Bonaire, tabata un senjal tristo pa nos isla, aki na Bonaire e tabata kier a bin sosega su sonjo di hustonan. Bon Dios dune sosiego eterno, luz eterno luza riba su restonan den su sepultura. Diasabra nos por a mira ela, cuanto aprecio e tabatin den su pueblo di Bonaire, mara e mes por a para mira door di su caha, mara su spiritu inmortal por a testigua, cuanto aprecio e tabatin, nunca el a pensa, cu asina tanto hende un dia por a dune nan ultimo homenahe.

Un auto tur na flor y krans tabata cubri su ultimo caminda. Hopi hende, no por a conta mes, asina tanto hende tabatin pa bai companja su morto. Tur tabata busca un luga pa nan tambe dune nan homenahe, hasta den Santana e multitud tabata enorme mes, nunca Bonaire a mira un morto asina, un morto cu asina tanto hende, un morto cu a hanja asina bonita homenahe.

Den Santana tabatin un silencio profundo mes, hopi tabata anhela e momento jega pa nan dune su ultimo homenahe. Julio Abraham su memoria lo sigui biba den Bonaire te na fin, pasobra e tabata desea semper di biba cerca nos, y tambe di muri un dia cerca nos, y el a cumpli cu su deseo.

Mara un dia nos Gobierno di Bonaire, por duna un di nos cajanan su nomber, pa asina nos por recorda e homber aki cu tanto a lucha pa nos isla, maske ta e caja den cual su cas ta situa, ser jama "Julio Abrahamstraat" na su memoria.

Cu bon dios duna su alma sosiego eterno y paz na su restonan.

Discusion di Laos na Londen

LONDEN, 10 jan. — Awe e discusionnan entre e paisnan interesa, tocante reactivacion dje comision di controle pa Laos a worde continua, asina e portavos dje Foreign Office a informa.

A worde informa den fuentenan autoriza na Londen, cu Inglaterra y Merca, a jega na un acuerdo siman pasa tocante conveniencia dje reactivacion al contrario cu loke algun noticia a bisa.

E discusionnan cu ta tuma lugar awor cu e representantenan di India, Canada y otro pais, ta busca un manera pa kita e dificultad, causa door di algun pais no ta reconoce e gobierno di Bun Um como gobierno legal di Laos.

E portavos di Foreign Office a declara cu gobierno Ingles no tin ningun prueba di participacion di unidadnan Norte Vietnames na e bringamentu na Laos, pero esey no kier meen, cu personanan individual di gruponan chikitu di Norte-Vietnam no ta bringa. Esaki ta di vigor tambe pa e noticia comunista cu militarnan Thailandes y Filipino ta bringa na Laos.

E portavos Ingles a declara tambe cu e no por confirma e noticianan, cu e ajudo militar Ruso a stop.

„Situacion no a cambia", asina e portavos a bisa.

Famia Hulandes real a yega Hulanda

SOESTDIJK, 10 jan. — Ajera nochi La Reina, prins Bernhard y e prinsesnan Irene y Marijke a regresa Hulanda for di nan vacacion di deporte di winter na Lech.

EXCURSION NA BONAIRE DIANAN DI PASCU

Aqui nos ta mira madrina Vlijt di Club Union Boneriano di Corsou durante su elocuente discurso na Bonaire prome cu e wega oficial entre e dos clubnan di Bonaire i Corsou.

Oferta di Merca na prins Bun Um

VIENTIANE, 10 jan. — 4 avion cazador y di entrenamentu di tipo T-6, cualnan Merca a entrega gobierno di prins Bun Um na Laos, a jega aeropuerto di Savannaket awe maintă. 2 dje avion a sigi despues pa Vientiane.

TRAHADORNAN DI HAF NA MIAMI NO A DESCARGA BAPOR CUBANO

MIAMI, Florida, 10 jan. — E trahadornan den haf di Miami a nenga awe di desembarca 70.000 ananza for di un bapor Cubano cu a bini for di Camaguey, Cuba. 9 miembro di tripulacion dje bapor a pidi asilo politico na Miami.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Bo por hanja bo ta anda cu hendenan critico. Pues sea prudente den bo reaccionnan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Haci algu pa bo elimina bo trabao atraza. No haci promesa cu bo n' por cumpli cune.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Tene bo awe na asuntonan practico. Rica terreno di amor e aspectonan ta menos favorable.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Cosnan ta drechando pa bo, maske bo mes no quier reconoce esaqui.

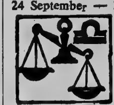
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Awe ta un bon dia pa crea orden den bo financia, pa traha un balans di bo medionan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Bo partner matrimonial y otronan ta goza di previlegio. Tene bo poco reserva.

LIBRANAN
24 September — 23 October



E dia di awe ta duna bo e chens pa yuda otronan y no larga e ocasion aqui sin utilize.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

E aspectonan ta masha bon pa amistad y amor. Bo por gana afeccion di otronan facilmente.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Por pone fundeshi pa mehor comprension pa cu otronan. Corda busca contactonan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Bo tin awor un mehor idea dje asuntonan y personanan; bo por haci bon suo di dje.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Tin un acento riba asuntonan financiera y bo tin bon chens riba e terreno aqui.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Bo ta para fuerte den discusionnan, solicitacionnan y tur loque bo ta haci.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAHUEBS 12 DI JANUARI 1961 — Nr. 3936

TRANQUILIDAD TA REGRESANDO TROBE NA BELGICA

BRUSSEL, 11 jan. — E ex-prome ministro Socialista Van Acker a tuma e prome paso ajera nochi den Camara di Representantenan Belga pa stop e welganan na e pais ey. Un revision cu el a propone pa e „Ley Unica", lo worde discuti awe den presencia di prome ministro Eyskens, den e comision pa Asuntonan Social. Prof. Eyskens a anuncia caba den e reunion publico dje Camara, cu „gobierno ta dispuesto na considera correccionnan razonable".

E proposicion dje ex-prome ministro a hanja apoyo dje partido mas grandi di gobierno, CVP. Partido Liberal no a duna su apoyo ainda.

E demostracion di Welgistanan tabata trankil ajera na Brussel. Polisnan a para cu man riba Lomba, ta waak e 3000 welgistanan, entre cual hopi personal di oficina y estudiante, pasa.

BRUSSEL, 11 jan. — E comision pa Asuntonan Social di Camara Belga a aproba unanimamente e correccion dje „Ley Unica", cual ex-prome ministro a presenta ajera.

E correccion ta trata dje cambio cu gobierno a propone pa e pagonan di placa na hendenan sin empleo. E splicacion dje articulo ta bisa, cu gobierno lo tene discusion cu e comision di Camara, prome cu e revisionnan aki bira ley.

Van Acker a declara na presentacion dje correccion, cu „e obreronan tin derecho riba garantianan supletorio".

Na Luik a worde informa cu situacion a mehora. Un cierto cantidad di pacusnan grandi a habri awe mainta. Pa prome bez den 3 siman tramnan ta core na Luik.

E corant socialista „La Walloni" a scirbi sinembargo, cu e departamento na Luik dje federacion sindical general Belga a dicidi di stop e trabaonan di mantenementu den ramo di industria pisa.

Na Brussel ministro Van der Schueren di Asuntonan Economico a informa, cu gobierno Belga a tuma tur medida a protega e proyectonan, cu por worde perhudica door di stopmentu dje trabaonan di mantenement. Tur hende ta kere cu militarnan lo worde usa, si jega asina leuw.

Awe mainta Rey Boudewijn a ricibi e presidente dje Partido Socialista Belga, Collard, pa tercer biaha den e ultimo 2 simannan aki.

Ajera nochi nan a explota parti dje rails di trein di Brussel pa Doornik cu dinamita, cerca di Doornik, asina gobierno Belga a anuncia. E danjo causa a interrumpi e comunicacionnan di trein entre Doornik y e capital Belga.

Mucha muher na E.U. ta biba awor riba un nier di su ruman chikito

BOSTON. — E rumannan muher Johanna y Lana Nightingale, e muchanan di diezdos anja di kendenan uno a duna un nier na e otro, ta den bon salud.

Algun tempo pasa un nier di Lana, kende ta mes salud cu un piska, a worde hinka den curpa di su ruman ohochi Johanna cu ta malo. Principalmente e ultimo aki ta den un estado di salud masha excelente for di e tempo ey, asina e staff di e hospitaal a declara.

E famia Nightingale — e mama ta un Hulandes di nacemento y te cu 1945 tabata biba na Utrecht como Agnes Wijngaarden — ta biba den e pueblo di Steinbach den e provincia Canades Manitoba.

Prome cu Pascu sra. Nightingale a bini huntu cu su dos jiunan na e Peter Bent Brigham hospitaal na Boston pa e operacion importante y dif'cil, cu mester a salba e bida di Johanna. Awor ta parce cu e esfuerzo aki lo tin exito.

Si e nier cu nan a hinka den su curpa, cu te asina leuw ta funcionando excelentemente, keda traha mes bon den e dianan venidero, anto e niernan afecta di Johanna lo worde saca.

Accion contra cogedor di sushi na MADRID

„Restonan for di tempo antiguo"

MADRID. — E Consejo di Madrid lo no reconoce cu gusto, pero e cuidad banja di solo cu casi dos mijon habitantes ta posee un di e servicionan pa coge sushi di mas unico y eficaz na mundo.

E ta ademas un di mas barata, como cu majoria di e trabau ta worde haci sin pago.

Tur mainta, asina cu gai canta algun cien „traperos" (cogedornan di sushi) for di e barrionan di afor ta bini cu nan garoshi lastra pa un burico pa „limpia" e cajanan cu ta pertenece na nan.

Pa 8.00 o 9'or nan ta cla cu nan trabau y nan garoshi chikito di dos wiel ta bai, bon carga cu tur sorto di porkeria, bek den un procesion silencioso pa e barrionan di afor.

Hopi di e traperos aki ta muhernan kende nan casa tin otro djobnan.

Algun di nan tin caranan masha spierto, un cuero kima pa solo, wowonan bibo y d'entenan fuerte; bau di e traperos aki tin hopi mucha muhernan balente kendenan sinembargo nunca lo worde descubri como actriz di cine.

Gracias na e limpiadornan di caja aki y e pobreza cu ta e motibo cu nan ofishi ta existi, e cajanan di Madrid ta mas limpi cu esnan di majoria di e cuidadnan.

Nada no ta bai perdi aki; tur cos tin nan importancia y por worde traha na algo util.

Un privilegio

E LIMPIADORNAN DI CAJA ta considera nan ofishi como un privilegio y ta cuidele cu ansha contra intrusonan. Algun di e cogedornan di sushi aki mester a haci un bon trabau di peon y un hecho ta cu nan a bira cuidadanonan rico. Pero e storia aki mas bien ta para riba fantasia cu riba realidad. Tog semper ta existi pa nan e chens pa hanja algo di valor manera un cuchara di plata o un joya.

Ora cu e traperos jega atrobe den e barrionan di afor nan ta cuminza sortea. Corantnan bieuw ta worde poni apart: e fabricanan di carton cu frecuentemente tin mucho poco materia prima, ta duna un bon prijs pa e corantnan aki.

Pa revistanan bieuw den bon condicion tambe nan ta paga masha bon: nan por worde bendi na barberianan. Tambe blekienan y otro pidanan di metal tin nan utilidad:: semper tin pedido pa metalnan bieuw. Mesun cos ta e caso cu botternan y glas kibra.

Tambe panjanan bieuw tin nan valor. Tin empresanan cu ta cumpranan segun peso, limpianan, sorteanan na color y tejido y luego ta maranan na otro na bondel cu luego ta worde embarca pa fabricanan cu ta traha panjanan barata y nobo for di nan.

Bondelnan di panjanan di lana ta bai pa norte, catuna ta bai pa sur.

For di pida carbonnan semper ainda por worde saca material pa pega candela. Wesonan ta bai pa e fabricanan di kunstmest.

Anto ta bini awor e sushi for di den cushina mes. Cada famia trapero ta cria porconan y esakinan ta come e resto di comida aki cu gusto; un manera excellente pa produci ham pa cual nan ta paga masha hopi.

COM BARATA y eficiente e cos aki tambe ta, tog gobierno no ta di acuerdo cu e sistema aki di coge sushi.

Nan ta hanja cu ta garoshinan cu burico ta algo mahos pa e bista di cuidad y nan sabi cu no ta haci bon na nomber di e cuidad cu hendenan manera e traperos ta biba ey. Pesey nan a cuminza pa haci algo contra.

Algun dia pasa nan a pone algun auto di sushi nobo masha bunita den servicio. A lamta masha protesta entre e traperos, cu excepcion anto bau di esnan cu gobierno a huur como personal pa e autonan nobo aki di sushi.

Tambe e hendenan cu ta biba den vecindario na unda e autonan nobo aki ta pasa awor no ta contento. Nan ta bisa cu e traperos ta haci nan trabau mucho mas mihor.

Mas peor ta cu algun trahadornan di gobierno mes ta haci un negoshi di esaki; nan ta trece un cantidad di sushinan di cas den cajanan chikito y aya nan ta cuminza listra cu e consecuencia cu e cajanan en kestion ta bira mucho mas sushi cu nan tabata promę.

„Laga e trabau anto na cuenta di e traperos", asina e cuidadanonan di Madrid ta keha. Y esey e traperos mes ta bisa.

Pero e gobierno cu ta haci hopi molester pa duna Madrid un bista moderno, ta decidido pa pone un fin na e sistema di e traperos pa motibo cu esaki ta un resto humillante for di temponan antiguo.

RENATE HINZMANN ta expone un perfil parabólico riba un springplank na Las Vegas Nevada. Renate ta un ballerina cu ta pertenece na e grupo Folies Bergere cu ta entretene e bishitantenan dje lugar ariba menciona. Ta kende no kier bai Las Vegas??

Tres di e oficialnan nobo di e „Y" 's Club di Aruba cu a worde instala diamars anochi den Astoria pa sr. Charlie Morales miembro-directiva di Y.M.C.A. Nan ta di robes pa drechi: L. Roberts (tesorero), L. Lejuez (secretario) y C. de Freitas (presidente).

NO TIN LIMBURGS CARNAVAL E ANJA AKI

ORANJESTAD. — E alegrianan di Carnaval tog lo disminui algo e biaha aki, ya cu e Limburgs Carnaval cu dos anja pasa a worde celebra den Strand y anja pasa den Basiruti lo no tuma lugar e anja aki.

E hopi momentonan di pret cu bo por pasa durante un anochi asina lo haci hopi falta e anja aki cerca esnan cu a jega di cera conoci cu e dos fiestanan anterior. Motibo ta cu algun di e miembronan di e comite ta den exterior y no ta jega na tempo mas pa e dianan di Carnaval. Sinembargo ya nan a sigura nos for di awor caba cu otro anja e Limburgs Carnaval lo ta den touw atrobe.

BON NOTICIA PA CLIENTENAN DI LA ESPERANZA

ORANJESTAD. — Directiva di La Esperanza N.V. na Aruba, a informa oficialmente ayera, cu tur su accionistanan, por habri cuentanan di credito na su dos Supermarketsnan. Ademas tur e personanan cu for di awe cumpra un o mas accion den La Esperanza N.V. por probecha tambe di e mesun previlegio aki. Sigur ta cu pa hopi hende esaki lo ta un bon recurso pa den e temponan aki no solamente por cumpra barata, sino tambe hanja tur clase di comestibles y otro articulonan domestico na credito.

Nos por recorda com algun tempo pasa La Esperanza a cambia pa un N.V. ofreciendo asina na su clientelanan e chens pa nan tambe por participa den e ganashi di e N.V. Tanto e clientenan di e Supermarket na Oranjestad como esnan di esun na Pos Chikito por haci uso di e ultimo paso aki.

Sr. Julio Sanjurgo, e secretario general di Y.M.C.A. na Aruba y sucesor di sr. Ralph Papa, tambe a introduci su mes durante e dinner diamars anochi. Banda di dje nos ta mira sinta sr. Robert Steele presidente di Y.M.C.A. di Aruba y diputado F. Wernet.

Y's Men's Club a instala oficialnan nobo durante dinner agradable

SAN NICOLAS — Un anochi dibertido e International Y's Men's Club of Aruba a organisa diamars ultimo den Astoria Hotel na San Nicolas na unda durante di un dinner sabrosisimo cuater oficial di e Club aki a keda instala den nan puestonan nobo. Huespednan e anochi aki tabata diputado di Asuntonan Social sr. F. Wernet, sr. E. Byington di Lago's Public Relations, sr. R. Steele presidente di Y.M.C.A. di Aruba, sr. Ricardo Ostberg presidente di e „Y" 's Club di Caracas, sr. Julio Sanjurgo e secretario general nobo di Y.M.C.A. na nos isla y srs. Bob Steele J. Shaver y C. Morales miembronan di directiva di Y.M.C.A.

Y-'S MEN'S CLUB INSTALA OFI

Na un manera simpatico sr. Lionel Roberts, past-president di e „Y" 's Club a habri e programa suplicando e presentenan pa duna respeto na e himno nacional.

Orador a conta na e presentenan com e Club tur anja ta cuminza cu e obheto pa duna su servicionan na e comunidad di Aruba, pa medio di nan programa.

Anja pasa nan tabatin seis di e programanan aki. Na prome lugar tabatin e moonlight pic-nic cu steelband, cual sr. Roberts a califica como un exito grandi. Despues a bini e Easter Dance na Basiruti, un Variety Show na Club Surnam, e Bandstand Aruba, algo formidable cu pa prome biaha a ser teni na Aruba y por ultimo e accion grandi di e Club aki ora cu nan fin di anja pasa nan a bishita e muchanan y hendenan grandi pober pa alegranan cu cos di hunga y articulonan di prome necesidad respectivamente. E miembronan a bishita e.o. Imelda Hof y Casa Cuna na unda cos di hunga a ser parti y tambe un lista di 20 cas na unda e bieuwnan den mas necesidad ta biba. Sr. Roberts a mustra com e majoor obheto di e „Y" 's Club ta e lucha pa educa e generacion hoben. Educa nan den e sistema cristiano.

Orador despues a gradici tur e presentenan e anochi ey pa nan assistencia.

Sr. Roberts despues na nomber di e „Y" 's Club a entrega na sr. Roberts Steele, presidente di Y.M.C.A. un cheque na un valor di fls. 1000.—.

E suma aki sr. Steele ta pensa lo ta bon pa cumpra un projector di cine pa e muchanan miembro di Y.M.C.A.

Directiva nobo

Instalacion di e directiva nobo cu a worde eligi na december di anja pasa a sigi y esaki a worde dirigi pa sr. Charlie Morales di e directiva di Y.M.C.A.

A keda instala srs. Carry de Freitas como e presidente nobo, Leslie A. Lejuez (re-eligi) como secretario, Lionel Roberts (past-president) como tesorero y Brentnar Hope, Feighton Sampson y Carlos de Freitas como miembronan di directiva.

Sr. Henry Brown, e vice-presidente nobo no por a worde instala pa motibo di ta den exterior.

Resto di e miembronan di directiva ta srs. Harry Wever, Walter Wong, Henrich Fradl, Reginald Baly, Eugene Beyde, Clement Pierre, William Thomson y Samuel Brown.

Dinner y palabranan di gratitud

Prome cu e dinner, bon prepara pa e cushina di Astoria Hotel, diputado Wernet a tene un toast na nomber di Su Majestad Reina Juliana. A sigi despues e dinner den e ambiente di mas agradable, sigi pa un discurso di e presidente nobo sr. De Freitas. E senior aki tempo e tabata chikito nunca por a pensa na bira na grandi presidente di un o otro organisacion.

El a confesa tambe cu un presidente nunca por „run" un organisacion sin e judanza di e otro miembronan.

„Cu bosonan ayudo lo mi cumpli cu exito den mi trabau", asina sr. De Freitas a termina. Orador tabatin ademas gran admiracion pa e trabau di e directiva den e anja cu a pasa, especialmente di srs. Roberts y Lejuez, cual ultimo el a califica como un berdadero homber pa Y.M.C.A.

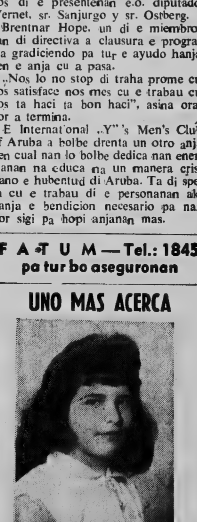
A sigi despues palabranan di varios di e presentenan e.o. diputado Wernet, sr. Sanjurgo y sr. Ostberg.

Brentnar Hope, un di e miembronan di directiva a clausura e programa gradiciendo pa tur e ayudo hanja den e anja cu a pasa.

„Nos lo no stop di traha prome cu nos satisface nos mes cu e trabau cu nos ta haci ta bon haci", asina orador a termina.

E International „Y" 's Men's Club of Aruba a bolbe drenta un otro anja den cual nan lo bolbe dedica nan energianan na educa na un manera cristiano e hubentud di Aruba. Ta di spera cu e trabau di e personanan aki hanja e bendicion necesario pa nan por sigi pa hopi anjanan mas.

UNO MAS ACERCA



SANTA CRUZ. — Srta. Carmen Roja ta di cinco candidata cu ayera a bini cerca e cuater otronan cu ya ta compitiendo pa e titulo di Reina di Carnaval di Jamanota Club. Cu mucho gusto nos ta publica aki riba foto di e simpatica senjorita aki.

JUVENTUD ARUBANO TAMBE DEN CARNAVAL

ORANJESTAD. — E grupo Juventud Arubano, cu a nace for di e conflicto den filanan di e sociedad Juventud Cristiaan, tambe ta pensa na tuma parti activo e anja aki den Carnaval. Nan plannan te ainda no ta definitivo, pero nan ta pensa na bini cu un cajonazo di un programa.

Kitando un capa di estuche for di muraya di un fabrica antiguo na Zutphen (Hulanda) algun pintura di fresco a sali na claridad, cu muy probable a wordepinta den siglo 15. Nan ta investigando si restauracion ta posibel ainda.

„Amor y Capricho"

(Introduccion)

Brooklyn no ta e parti di mas mehor di Merca absolutamente peor ainda pa un mucha muhe hoben. P'e motibo ei Greta Robard a hanja necesario di haci sacrificionan di mas grandi cu tin pa e manda su yiu muhe Nicolina na un internado.

Ademas el a haci esei tambe pasobra ni e mes ni su casa defunto a nace na New York. Wel el a casa cu un homber cu e no tabata sa mucho cos di dje, pasobra esaqui tabata menos di palabra. Nan matrimonio, alomenos di su banda, tabata mas bien un accion di rebeldia, despues cu na un manera amarga el a ser despacha pa su namorado i mas tanto pa esaqui su mama pa motibo di diferencia den stand i categoria. Greta a sintie masha ofendi den su orgullo. I ta p'esei e tabata vigila awor pa no pasa Nicolina su yiu un semehante decepcion den su hubentud. Sinembargo mundo ta mulina i e ta draai cu masha hopi velocidad i no ta tur ora manera nos ta desea. I asina a bin socede cu porvenir di Nicolina tabata completamente distinto di loque e mama a spera. Pa via di morto di su suegro, Greta ta bin bira donjo di un gran capital. Su orgullo cu ni placa por domina, ta hacie hiba un lucha titanica i e tabata pensa si lo e tuma e fortuna aqui si of no. Sinembargo e no tin mester di tuma un decision, pasobra un accidente riba caja ta baci esei i ta haci su yiu muhe Nicolina, cu ta un dama cu nos por jama un berdadera belleza manera un flor recien naci den hardin, na un belleza inteligente di 17 anja di edad. Nicolina ta acepta e invitacion di su tio i su tanta pa e bai biba na Londen cerca nan. I denter di algun anja el a bira un dje damanan aristocratica di mas celebre di enter Londen. Ta mas cu claro cu hobennan na gran cantidad tabata cologa na cada dede di dje. Bao di su cienes adoradornan tabatin un dokter mericano Lloyd Fenton, na quende e ta ofrece su curazon. Pero pa coincidenciannn di circunstancia e ta bin hanje diripiente enfrente di yiu dje anterior namorado di su mama. Por ta hysteria of sintimentunan di venganza, cu a drenta Nicolina pa door di manipulacionnan amoroso i trikinan den amor di obliga David di bira locamente enamora riba dje? Ta cos di mas claro cu por tin cu e ta puntra Nicolina pa casa i esaqui cu masha alegria ta acepte, pero sin cu e tabata stime. Un dje puntonan culminante di mas dramatica ta ser forma den e novela aqui, ta ora di Nicolina su encuentro cu tata di David, Roger Manstone, na e hacienda Lynmara. De la manera cu si nos lectornan ta sigui nos bon, e novela ta di tal manera cu e tata ta bin hanje den e dificultad cu su yiu homber ta bai casa awor cu yiu muhe di su namorada Greta, quende su mama a nenga di dune su permiso pa e casa cune. Sinembargo na ultimo momento Nicolina cu David su matrimonio no ta tuma luga mas, pasobra su sano huicio i su amor pa Lloyd ta prevalece. Pa hui lenga di pueblo e cu Lloyd ta hui bai pasa over di oceano. Na Merca nan ta hibando un felicidad domestica intensa. Awor Inglaterra ta declara gera na Alemania. Lloyd ta sintie obliga di drenta servicio militar pa e bai defende e pais na unda asina tantu tempo el a goza di hospitalidad i dje manera ei cu muhe i yiu el a bai Londen. Na ocasion di un bombardeo Lloyd ta bin perde su bida. Nicolina a queda hopi tempo desconsola i rebelloso te ora cu pa medio di un bishita di Roger, e ta bin tende cu esaqui su yiu David tabata den e mes hospital cu Lloyd i cu a sigui nan tur dos e mes un fatal destino mortal. E ora ei Nicolina a ser dispierta foi den su indolencia.

Durante e encendio di Lynmara cu a ser bombardea pa alemannan, ta bini un cambio repentina den existencia di Nicolina, pa cual e ta mira masha cla su caminda di bida pinta su dilanti. Su bida, cual a quede asina bashi foi despues di morto di Lloyd i tabata parce sin obheto, a hanja na e momento ei trobe contenido nobo i nificacion.

I quico t'e nificacion? Quico ta e contenido di bida di Nicolina? Ta cu quende lo e bai casa awor? Esaqui t'e preguntanan cu nos lectornan numeroso lo baci. I muy pronto lo nan hanja sa esei, contal cu nan sigui e bunita novela aqui entitula: „AMOR I CAPRICHO" cu lo cuminza den nos edicion di otro majan.

Lesa „Arubaanse Courant" y keda na altura

CILLI WANG LO ACTUA NA ANTILLAS

ROTTERDAM. — E ballarina Hulandes di parodia Cilli Wang a bai Merca cu „Rijndam" pa su di cuarta gira na e Hemisferio Occidental. E bjaha aki e viahe ta dura pa tres luna. Dia 2 mei e ta bolbe for di New York cu „Statendam".

Hopi cos sra. Wang no por a conta di su gira. E programa te ainda ta pa e mes un secreto. Sigur ta si cu e no actua na Estados Unidos solamente, pero tambe na e islanan Bermuda, Antillas, na Venezuela y posiblemente na Canada tambe.

Manera nos a caba di tende, e presentacion di Cilli Wang na Corsow lo ta bau auspicio di V.G.K.S. E lo actua na Corsow probablemente entre 21 y 30 april.

Nan tin intencion pa laga e bailarina duna cuater presentacion, a saber dos pa hendenan grandi y dos pa muchanan di scool. E presentacionnan lo tuma lugar den e centro di recreacion „Negropont".

Pa loke ta toca Aruba nos a tende cu ta muy probable cu e bailarina actua aki tambe, mas o menos mes un tempo cu na Corsow.

HOMBER HANJA MORTO

WILLEMSTAD. — Pa mas o menos 3'or y mei di amars atardi nan a hanja riba terreno di Bullenbaai, na Corsow, e cadaver di e trahador di 45 anja Gabriel da Costa Gomez. Como cu e homber tabata benta meimei di algun tubo, nan a pensa na un principio cu ta trata di un accidente. E investigacion medica a mustra sinembargo, cu e homber a muri a consecuencia di un enfermedad (aderverkalking).

E victima tabata casa y ta di origen Dominicano. E no tabatin famia na Corsow.

Libanesnan ta bai evacua foi Cuba

BEIRUT, 11 jan. — Gobierno Libanes ta pensa di evacua tur Libanes cu ta biba riba territorio Cubano, pa Merca, Libanon of otro paisnan. E ministro Libanes di Asuntonan exterior, Philippe Takla, a declara ajera den parlamento di Beirut, cu situacion dje imigrantenan Libanes na Cuba ta masha malu, como resultado dje crisis economico na e pais ey. E ministro a bisa cu tin casi 40.000 Libanes na Cuba. „Ta nos deber pa evacua nan, prome cu sosode mas irregularidad na Cuba", asina el a bisa.

Nombracion pa milionario Angier Biddle Duke

WASHINGTON, 11 jan. — Kennedy a nombra e milionario Angier Biddle Duke como hefe di Protocol. E ta sigi e milionario Wiley Buchanan, kende a cumpli e tarea aki den regimen di Eisenhower, durante e ultimo anjanan aki.

E abogado Henry Fowler a worde nombra subministro di Financiën. E tabata director dje produccion militar durante e guerra Coreano.

E abogado di 51 anja, George Ball, a worde nombra como subministro di suntonan Economico na „State Department". E ta bira tercer homber importante na e departamento aki, despues di ministro Dean Rusk y subministro Chester Bowles.

Proposicion di Cambodja acepta

PNOMH PENH, 11 jan. — Na Pnom Penh, capital di Camodja, a worde declara, cu Rusia, Francia y NorteVietnam a acepta un proposicion di Cambodja, pa tene un conferencia di 14 pais tocante Laos.

E conferencia aki, cu mester worde tene na un pais neutral, mester worde atende pa e firmantenan dje acuerdo di Ginebra di 1954 (Francia, Inglaterra, Rusia, Norte-Vietnam, China Comunista, Cambodya y Laos). E 3 miembronan dje comision di controle pa Laos (India, olonia y Canada), e 3 paisnan becinja di Laos (Thailand, Sur-Vietnam y Birma) y Merca.

Krutshef a pidi pa tene e conferencia na Cambodya.

Asunto dje universidad di Georgia

ATHENS, 11 januari. — 2 estudiante neger Charlayne Hunter y Hamilton Holmes, a bishita universidad di Ggorgia awe. No tabatin incidente. Awe nan a atende e colegionan di psicologia y biologia. E estudiantenan blancu no a paga atencion na nan.

E universidad di Athens, cual ta worde bishita pa como 7.500 estudiante, ta e universidad di estado mas bieu di Merca. E autoridadnan local y gebernador di Georgia, Ernest Vandiver, a trata en vano e ultimo dianan aki pa evita e integracion.

Holmes a bisa cu e ta kere cu e estudiantenan blancu lo no atakele. E ta spera algun dificultad pero e ta di opinion su esevnan lo tuma luga pafor dje universidad, locual ta e prome instituto di educacion na Georgia, cu a worde integra.

Situacion economico di Cuba ta larga hopi di desea

NEW YORK, 11 jan. — „New York Times" a scirbi den un resumen dje situacion economico na paisnan dje hemisferio occidental, cu situacion economico na Cuba ta critico. No obstante e esfuersonan di gobierno di Castro, cu durante e 2 anjanan di su regimen a presenta mas produccion Cubano, e bida economico di Cuba ta depende completamente ainda di sucu, e producto principal. Castro a calcula e cosecha nobo di sucu riba 6,5 milion tonelada, pero e corant ta duda cu e cantidad ey lo worde alcanza. Ta indudable cu tin suficiente canja, pero como resultado di explotacion eficaz dje fabricanan di sucu, huimentu di centenares di tecnico pa otro pais y escaces di piezanan pa reparacionnan eficaz na e fabricanan, expertonan na Havana ta kere cu cosecha di 1961 lo no ta mas grandi cu 5,5 te 5,8 milion tonelada.

Regimen di Castro a destrui e minanan Cubano casi completamente. Mayoria parti dje companianan di niquel y mangano tabata den man di Mericanonan y nan a worde cera despues di nan nacionalizacion. Na 1958 Cuba tabata tin un exportacion di mineral na balor di mas cu 28 milion dollar, pero ta dudable cu algo lo worde haci e anja aki riba terreno di minanan.

Elementonan comunista a demostra na Buenos Aires

BUENOS AIRES, 11 jan. — Awe mainta gruponan di elementonan comunista, cu banderanan riba cual tabatin un martillo y hoz, pa apoya regimen di Fidel Castro, a cana door di varios caja den centro di Buenos Aires, gritando lemanan contra gobierno Mericano.

Un demonstrante a kibra un bentana tirando un piedra den e edificio, den cual e bibliotheek Lincoln y servicio di propaganda di Merca ta keda.

Na e distrito „Flores" varios bom di breew contra muraja dje filial dje City Bank. Un otro grupo a trata di tira bom di breew den embahada Mericano, ficio di parlamento Argentino, pero na un distancia di 200 meter dje edipolisnan a stop nan y core cu nan.

Un otro grupo di demonstrante a cana door dje cajanan cerca e „Avenida 9 de Julio" y a kima un popchi cu mester a demonstra un „Yankee".

Demonstracionnan a sigi pa e barrionan Primera Junta, La Boca y Flores. Den tur e incidentenan aki polisnan a arresta 15 persona y confisca pamfleta y spandoek, riba cual tabata para „ningun Guatemala mas", „Larga nos stop e agresion imperialista Yankee contra Cuba".

Polisnan a confisca un bandera Cubano y un Argentino.

Porfin nan a captura Truant: E ultimo dje 36 macacunan cu a hui bai for di e dierentuin Villas Park na Madison, Wis. (Merca) E bandido chikitu aki a gosa durante casi tres luna largu di su libertad, y na diferente parti den e pueblo a causa hopi consternacion. Por ultimo epolis aki a bin garele den un garashi.

INFORMACION DI POSTKANTOOR NA SAN NICOLAS

Carta sin entrega

A. Stressa Alleyne, Mr. & Mrs. A. Arrindell Gertrude Arrindell, Louis A. Arrindell W. Ajoung Nathan Arrindell James Arrindell R. Arrindell Britist American, Rosalda Arends & fam., Guliette Arrindell, Edith Amon, B. Arrindell, Julia Arnell Brown Private Detective Agency.

B. Otis Buddy, Estelita Brown, Aldwin Bobb, Yvonne Bosman, Pearl Bowers Daphe Busby, Maria Black, Louise Bute, Amabel A. Buckley Louis Brown, Cecile Blaire, Agustine Blijden, Fam. Bollingen, Cecilio Boekhoudt, Pascualita Brown, K.P. Brown, Juriens Brown, Eudosia Burke, Gustine Berkel, Lawrence Barriteau, C. Bryson, Victor Benjamin, Theresa Boastman, Fred Blijden, R. Brathwaithe, Norbert Buret, Stefanie Burgan, Harry Blijden Mr. & Mrs. Bebrout, Fam. G. Baly, Countess Barry, George E. Butter, Mr. & Mrs. Brown, Charlotte F. Brookson, Julien AE. Brookson, F. Arends- Bislick.

C. A. Charles Martha Cocks, Fam. Carty, Rosa Courtar, Everitst Charles, Frankie Charles, Flossie Camelle, Lydia Clarke, Members of the Men's Club, Angela Cyn, William Clarke, Festina Charles, Stafford Coarter, Miguel Chernov, Edmond R. Cornett, Lucia de Cuba, M. de Celia, Tante Coba, Esmeralda de Cuba, Dorothy Canwood, William D. Canigiter, Lena J. Chalmers, T.A. Cross, Antonio Caines, Martha Carty, Fam. Cairo.

D. Burneice Duson, Mildred Dean, Carol Dicksin, Julita Dollison, Fam. Dap Luitjes, Charles Daniel, Rupert Daniel, V. Duinkerk, Hilda Davelaar, Venancio M. Dania, Sylvia David, Aimèe D. Cajus, Johanna Duinkerk.

E. Fam. Bron Erike, P. Enser, Irene Ivertsz, Ena Emile, Augustine Ellis, Auguste E.E. Gumbs, Eclipie Lodge.

F. J.E. Francis, Antonio Fernando, Robert L. Ferguson, Lloyd Ferguson, Clarence N. Fraser, Francisco F. Orfao, Ruby Francis, F. Francis.

G. Ernesto Grovell, Juliana Godett, Agnes de Graff, Frederick Gibbs, Sylvin Gumbs, Roy Greene, Rita Gibs, E.E. Guillermo, Elicia Granger, Isabel Germain, Fam. R. Geerman, Archer Gibbs, Hippolyte N. Gumbs, Henry A. Gumbs, D. Gibbs, Rosita Grovell, A. Granger, Ada Glasgow I. Gordijk, Ernest Granger, Fam. Geerman.

H. W. Haynes, Anna Herv, Frits A. Hally, Vencia Hollomon, Mr. & Mrs. Hunt, Alex Hassell, Andrea Hanly, Carl Hodge, Thelmina Helyger, Florine Hanshenael, Isoline Heyliger, Luvenia Halman, Ida C. Hunt, Ottilie A. Hanna Raymonde M. Hemlet, Albert Hazel, J. Philips, Mr. & Mrs. C. Hassell, Carl Hicks, Mr. & Mrs. van Heningen, Mr. & Mrs. Heyliger, Thomas van Hugh, Juan Hodge, Carmen L. Happo, Eren Hamily.

I. D. Inniss, Gabriel H. Illidge, V. Illidge, Mourice Illidge.

J. Mr. Mrs A. Jarvis, S. Jones, Brian Jameson, E. Jameson, V. Jameson, Jackie Jameson, Muriel W. Jermin, William Joseph, L.L. Joseph, Vernon Joseph, Johnson Rumshop, Gentle S. Joseph, Mr. & Mrs. N. John, Claudette Joseph, Mr. & Mrs. G. James, Cornelius E. Jack, Leon Jenga, Marion Joseph.

K. Veneranda Koeiman, A. Khodabaks, Fam. Muller Kelly, Gertrude Koeiman, Fam. Hector Kolfin, Juliana Kock & fam., Sira Kock, Louis Kock, Betty Kock.

L. Sainte H. Lake, Charles Luther, Charles I. London, Philip Locadia, Mr. & Mrs. v.d. Linden, Margret Leonard, Irene Lewis, Arthur Lewis, Mathilda Laaf, Eva Latham, Mary Lysnier, Lenielle Lake, Mr. & Mrs. Antonio Lake, Judith Leiuez, Patricia Leiuez, Jane Louison, Mildred Lloyd, J. H. Leysner, Rene Leypold, Caroline Hilman, George F. Linsy, T. van Lobbrecht.

M. Donisia Mariana, Ligia Maduro, Greta Mathews, Fam. Maduro, M. Mundinho, J.F. McDavid, Dominica Muller, D.W. Marques, SS. Morris, Antonia B. Marathon, Beryl Munro, Edgar Molina, Isola Martin, Genia Menckenberg, Jane Muller, R. Mc. Dowald, Myrna Molina, Elder Morgan, Albertha Murphy, I.L. Morson, E.R.L. Milton, Ivan Mendes, Darrinton Munroe, David Murphy, Raymond Mathews, Cornelie Marecheau, L. Martin, J.M. McKenzie, A. Muskiet, Wilfred Meyers, Monica Martes, Mr. & Mrs. Mercury, Jaonita Martis, Lucrecia Maduro, Isidora Manuela.

O. Ligia Ospina E.

P. Jimmy Peterson, Veronica Peterson, Marie Peterson, Emmie Primus, Gwendoline v. Putten, Lydia Peterson, Nelson Peterson, W. Ponse, M. Peters, Filotea Peterson, The Medical Prachtoner, Maria Polonia, C. Patterson, Claris Patterson.

R. John Richards, Jane Radfort, Sonny E. R'dson, Alleen R'dson, Priscilla Reid, Alfred Richards, Bertha Rasmin, L.A. Romney, Mini Rogis, George Richards, Randolph Richard, Esmond Richardson, D. Richardson, Maricia Rafaela, J.E. R'dson, Byron A. Richards, Len R'dson, Juan Ramón, Hypolite R'dson, Joel R'dson.

S. Leonard Dos Santos, Lucita Sprott Mr. & Mrs. J.M. Schotborg, Albertha Small, Maria De Souza, Joseph M. Spellen, Antonio Sharpe, Liny Scott, Iris Simmons, Mr. & Mrs. Says, Severino Stamper, Cecilia Ras.

T. A. Thomas, Isabel Shew-A-Tjon, Georges H. Tondu, Asucena Tromp, Paula Thompson, B'bi Thode, Elizabeth Thompson, Carmelita Thomas, Winifred Talem.

V. N.A. Vermeer, Mereida Vanterpool, André Viau, Glenda de Vries, F.A. Vitalis, Yvette M. Vlaun, J. Verhorst, Mr. & Mrs. Vlaun.

W. Josef Wever, Joseph Walters, Mientje T. Weber, Fam. E. Wijdh, Herbert Warner, Mr. & Mrs. Joe Warner, Carmen Wernet, Anna Vanterpool, Juliana Williams, Mathilda Warner, F. C. Weber, Lina Williams, Cynthia Wrighton, Fam. D. Wolfert, F. Wilson, Fam. Willems, Omar Williams, Chr. Wever, Michelle Wilson, Lilian Williams, Fabia Wills, Leontine Warner, Cecilia Williams.

Y. Lucien Chin Yee.

Carta registra sin entrega

G. J.L. Garcia.

29 di december 1960.
St. Nicolas.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Jongen, jongen. Wat heb ik een druk programma voor vandaag!"

„Mi amigu! Mi tin un programa masha ocupa awe!"

Destino di Katanga awor den man di ehercito

Un gera civil ta amenaza Katanga

LONDEN, 11 januari — Katanga ta na rand di un guerra civil, awor cu simpatisadornan di Lumumba a forma un propio gobierno na parti norte dje provincia Congoles aki. Parti dje trupanan Lumumbista a bai sur for di Manono. A worde informa si, cu nan no tin suficiente combustible y provision. Parce cu nan ta cerca di jega e base Kamina, banda di unda e Balubanan ta biba, kendenan no a demostra enemistad contra Chombe ainda.

Ian Berendsen, representante di Nacionnan Uni na Elisabethstad, a conseha presidente Chombe di Katanga pa e no trata di conquista Manono. Gobier- brigada-general Inglés Paul Ward, co- 0 militarnan di Na-cionnan Uni na Manan Lumumbista retira, a worde rechaza.

LEOPOLDSTAD, 11 jan. — Albertstad na parti norte di Katanga no ta den man dje trupanan Lumumbista, asina e portavos di Nacionnan Uni a declara. El a desmenti palabranan di Anciet Kashamura, miembro di gobierno di Gizenga na Stanleystad, segun cual Albertstad ta den man dje trupanan rebelde.

Ultimatum di prome ministro Chombe a caduca

E ministro di Defensá di Katanga, Joseph Yav, a declara den un discurso radia, cu „destino dje pais ta den man di ehercito awor".

Ajera nochi 12 'or un ultimatum di prome ministro Chombe a caduca, segun cual gobierno di Katanga lo tin derecho di tuma tur medida cu e kier, si Nacionnan Uni no core cu e militarnan Lumumbista.

Na Elisabethstad ningun hende no tabata sabi tocante accionnan militar iminente dje ehercito Katanges. E ehercito mal entrena aki lo mester paga pa 100 km door dje territorio dje Balubanan, pa alcanza Manono. E Balubanan ta pa mayoria parti enemigo di Chombe y nan ta apoya e „contra-gobierno" di Ilunga y Mwamba, cual a proclama e provincia Lualaba na Manono. Ademas dje esey fortificacionnan di Lumumba ta na caminda.

Observadornan politico na Elisabethstad ta kere cu gobierno Katanges no a dicidi ainda si e mester trata di core cu e agresornan of si e mester adapta un actitud di speranza.

Ta indudable cu e invasion di Katanga lo worde discuti den Conseho di Seguridad, cual lo reuni Dia Biernes a peticion di Rusia, pa discuti e ajudo Belga na e ataca fracasa riba Kivu for di Ruanda-Urundi.

Un portavos di Nacionnan Uni a informa, cu e 3 compagnienan di trupanan Nigeriano, cu ta den region di Manono, lo worde fortifica cu un bataljon, como 600 solda, di Maroques. Nacionnan Uni ta trata prome cu tur cos di evita cuminsamentu di un guerra civil.

Hammarskjoeld na Sur-Africa

Secretario-general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni a bishita dos pueblo Africano den suburbionan di Johannesburg awe. Awe tardi lo e termina su discusionnan cu prome ministro Verwoerd di Sur-Africa, tocante e problemanan racial na Sur-Africa y majan e ta bai New York.

Prome paso di De Gaulle despues di su victoria

ROMA, 11 jan. — „Awor cu De Gaulle a hanja un mayoria real, e mester haci prome paso, aunke cu e mayoria ta menos spectaculario cu el a kere", asina un portavos di Ferhat Abbas, „presidente dje gobierno provisorio Argelino" a declara pa un representante dje corant Italiano „Il Paese". E portavos a bisa tambe, cu e „gobierno provisorio Argelino" no a ricibi ningun proposicion Francés ainda y cu un tal proposicion mester ta basa riba independencia di Argelia pa e worde acepta.

Cumpleanjos

Pa senjor Anselmo Rozenberg, kende a haci anja, hopi pabien di su esposa y jioenan, n'etonan Ronny, Ivo, Ali, Ruben, Ossy, Luty, Wilbert, Astrid, Esther y amigonan.

Felicitacion ta bai awe pa senjor Arcadio Wernet, kende ta recordando su fecha natal, di parti di su esposa Irene, su mama Catarina, rumannan Grasia, Francisco, subrinonan, suegro Cristobal Paesch, Luisa, familia Wernet, Paesch, Wever y De Cuba.

Proceso Eichmann lo ta na maart

JERUSALEM, 11 jan. — E ministro Israëlita di Husticia a dicidi di pidi e Corte Supremo cu lo trata caso di Eichmann, pa larga e proces cuminsa dia 14 di maart.

E presidente dje tribunal cu lo huzga e persigidor di Judionan, ta miembro di Corte Supremo, asina ta worde declara den un proyecto di ley cu a worde presenta cerca Parlamento. 3 Di e proyecto di ley aki ta pa revisa e proces di castigo pa husgamentu di criminalnan cu por worde condena pa castigo di pena di morto.

E proyecto di ley aki ta bisa cu e acusadonan, den e caso aki Eichmann, por haci declaracion for di den e banco di acusadonan.

Esaki ta di importancia especial den caso di Eichmann, pasobra su banki lo worde protega pa glas, door di cual balanan di scopet no por pasa.

Expulsion di clero na Haiti

VATICANO, 11 januari. — E noticia tocante expulsion di Mgr. Romy Augustin, obispo asistente di Port au Prince y varios otro miembro di clero, for di Haiti door dje autoridadnan haitiano, a worde ricibi cu un poco intrankilidad na Vaticano. Nan no a duna comentario ainda, sperando indudablemente e rapport cu e Nuncio Apostolico na Haiti, Mgr. Giovanni Serrofino, lo manda pa Vaticano.

E yate luhoso Hondurense „PRICE„ a zink

TANGER, 11 jan. — Awe e yate luhoso Hondurenjo „Price" a sink parti oeste di Cabo Moreau, cerca Alhucemas, asina a worde informa na Tanger. E bapor a sink ajera nochi. E 40 pasaheronan, entre cual hopi muher y mucha, y e otro Un boto Spanjo a salba e capitan y 2 miembro di tripulacion. miembronan di tripulacion a hoga.

Varios bapor di guardacosta y bapornan cu tabata riba laman, a cuminza busca victima. Weer tabata masha malu.

Awe tardi un avion ingles cu a subi for dje base ingles na Gibraltar, a mira 3 cadaver di pasaheronan ta drif riba laman.

E cap tan a duna algun detalle tocante e desgracia. Circulonan autoriza maritimo ta bisa cu e bapor a dal contra e piedranan den vecindario di Cabo Moreau.

Botonan di pisca a trece 24 cadaver den haf di Alhucemas. Awe tardi nan mester a stop di busca mas cadaver, pasobra weer riba laman a bira mucho malu.

E capitan y e 2 miembronan di tripulacion, a worde salba den un estado di agotamentu completo. Nan ta di nacionalidad spanjo. Nan a declara cu e 40 pasaheronan tabata israelitanan, cu tabata haci un biahe di plezier na parti oeste di Mediterraneo.

PRONOSTICACION PA 1961

MADRID. — E profeta Spanjó Jose Maria Lopez Aparicio, a pronostica pa e anja aki e caida di Fidel Castro, e morto di Charlie Chaplin, e reconciliacion di Alemania, un matrimonio di Maria Callas cu Aristoteles Onassis y un matrimonio di princesa Soraya cu un industrial.

Na principio di anja pasa el a pronostica e morto di Pasternak, e matrimonio di Rey Boudewijn y e independencia di Kongo.

Posposicion dje boycot na Cairo

CAIRO, 11 jan. — E peliger di un boycot contra bapornan y avionnan Francés door dje sindicatonan Arabe, a kita por lo pronto. Directiva dje federacion di sindicatonan Arabe a reuni pone su decision tocante un boycot, pa duna su miembronan oportunidad di consulta e gobiernonan dje paisnanmiembro.

CANWORD A HANJA LESION NA HULANDA

WILLEMSTAD. — E conocido futbolista Curazolenjo Wilhelm Canword, kende algun siman pasa den un partido contra di Haarlem mester a bandona terreno pa motibo di un lesion, mas despues a worde lesiona mas seriamente cu nan a pensa na principio.

Röntgenfoto's a saca afor cu el a kibra e weso na parti atras di su pia.

Por lo pronto e futbolista aki cu ta masha popular na Hulanda no por hunga bala mas. E tin di tuma sosiego absoluto pa algun siman. Nan ta spera na Nijmegen cu Canword por hunga bala ainda e temporada aki.

NEC den simannan cu a pasa tabatin hopi contratiempo, pasobra tambe otro bon hungadornan a worde lesiona y esey sigur lo tabata tin influencia riba e resultadonan fatal di e ultimo simannan. Pero no obstante esey NEC te ainda ta na cabez di e segunda division di futbol paga.

Aki bau ta sigi e lista:

NEC	15	10	3	2	23	44-20
Haarlem	16	9	4	3	22	49-24
Roda Sport	16	10	1	5	21	38-23
Hilversum	16	8	5	3	21	39-29
Wilhelmina	16	7	4	5	18	39-39
Tubantia	15	7	3	5	17	40-31
Baronie	16	7	3	6	17	26-21
Velox	16	7	3	6	17	33-32
Longa	14	7	1	6	15	37-30
UVS	14	5	5	4	15	27-30
Zwartemeer	15	3	9	3	15	27-20
Oldenzaal	15	6	3	6	15	24-28
Rigterbleek	15	6	1	8	13	26-35
Graafschap	16	5	2	9	12	25-36
Zeist	16	4	3	9	11	27-44
Zw. Boys	16	2	6	8	10	20-31
PEC	16	4	2	10	10	27-45
De Valk	15	2	2	—	11	20-50

Resistencia di obispunan y catoliconan cubano contra comunistanan

VATICANO, 11 jan. — „E obisponan y Cubanonan catolico cu resisti e comunistanan, ta worde jama anti-revolucionario: Dios sabi cual futuro ta spera nos rumannan, cu a bira victima awor di un alumno di bruha kende ta ganja un pueblo pa mayoria parti catolico, cu a kere den dje y a confiele, den nomber di libertad", asina Federico Alesandrini a scirbi awe den e „Osservatore Della Domenica", den un articulo den cual el a condena e „atakenan fuerte di cual iglesia na Cuba ta victima".

„Fidel Castro", asina Alessandrini a bisa, „ta worde influencia pa sucesonan cu e no por controla, y ta demonstra su caracter ilusorio door dje posicion neutralista cu e kier adapta. Su lucha contra imperialismo Mericano ta pone cu e ta colabora mas y mas cu comunismo, y esnan cu no kier sigi su ehemplo ta worde considera como enemigonan dje patria y colaboradornan di capitalismo. Comunismo ta usele pa desunion den mundo liber y establece un fortaleza pa infiltracion comunista na Sur-America. Pa e motibo aki comunismo ta usa Fidel Castro, Lumumba, e „coronel neutralista" na Laos, e „lidernan di gobierno desterra" y tur esnan cu kier keda conoci den historia pa motibo di ambicion personal of bao di presion di nacionalismonan social of socialismonan nacional".

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y auscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „El Lago del pecado" o „Sed de amor" 18 j.
RIALTO 8.00 „Distant Drums" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Misterios de la Magia Negra" 18 j.
AUROBA 7.30 „The Trap" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Dangerous Youth" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Bonaire 10.00 Br. Guiana 16.00 Canada 8.00, Curacao 10.00 & 16.00, New York, 8.00 Suriname, 16.00, Trinidad 16.00, Caracas, 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 12 di januari

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.43 Calypso
6.00 Nutricia jeugdclub.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Canciones di Adilia Castillo
8.45 Merenques
9.30 Peticiones
9.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 12 di januari

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
3.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 12 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.05 El Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compade..?
10.10 Actualidad Politica
10.40 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 12 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
03.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d'el dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper"
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Programa Especial
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Bottling Co. presenta Panorama deportivo Nesbitts.
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela Entre Dos Almas"
21.00 „V.O.A. Listeners' Choice"
21.30 Melodias Instrumental
21.45 The hour of St. Francis
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 100

"Wel, mi mester bisa bo cu esei si ta colmo, Isabella. Bo ta haci mi reprochenan te awor cu bo tambe ta te aqui cu sir Montagu?" Hero a responde.

Colorizando levemente miss Milborne a bisa: "Mi cu sir Montagu a bai haci un paseo na Wells, huntu cu algun amigu di mi".

"Y ta unda e otro amiganan a queda?" Hero a puntre. "Bo mester sa, Isabella, cu m'a tende tur loque b'a bisa sir Montagu. P'esei bo n' tin nodi di desconoce cu e caso aqui no ta mucho bunita pa un dama manera bo. Maske quico cu bo quier bisa, ami sa cu tin un persona cu bo n' quier pa e tende nada dje asunto aqui".

Miss Milborne tabata cansa y e tabata sinti calafriu. Diripiente lagrimanan a yena su wowonan y el a dal su man tapa su cara. Y e ora ei cu sintimentonan de lo mas profundo el a sclama amargamente:

"Oh, Hero...."

Hero a corre bai cerca dje y a pasa su man rond di garganta di su amiga d'ciendo:

"Dispensa mi, Isabella. No tabata mi intencion di haci bo sufri y pena ainda un poco mas grandi. Quere mi".

Na un manera di trasteria sir Montagu a bisa:

"E caso aqui ta extraordinariamente conmovedor, lady Sheringham! Pero loque mi quier puntra bo t'esaqui: Ta na unda bo esposo ta? Ademas di esei nos no a mire mucho den bo compania ultimamente; mi quier suplica bo di larga mi mira un ratu ta quende ta e senjor cu bo tin scondi ei den salon?"

"No!" Senjor Tarleton a bisa foi den e porta abri na un kier. "Esei no ta mucho exigi, sir Montagu!" Cu e palabranan ei el a dal sir Montagu un moketa duru bao di esaqui su cachete, pa cual golpe e homber aqui tabata lora 'bao na suela. "Lamta y lo bin saluda bo cu algun moketa mas", el a menaze, mientras cu moketa cerra el a queda para inclina ta spera e victima.

Esaqui tabata un dia di gran probacion pa sir Montagu. E no a logra seduci un dama ricu. Ademas di esei e mucha muhe aqui a hinke cu un baarspeld formal den su braza y e mester a hupa cincu kilometer den lodo cu un mucha muhe cu tabata warda un silencio indiferente. Tabata como si fuera sir Montagu a perde su sintir awor. Manera rayo el a bira man cohe su baston cu tabata riba cabez di stul, el a draai n'e konoppi dje baston y prome cu e presentenan por a adivina ta quico tabata pasando, el a saca un spada cu tabatin scondi den e baston y a ataca Tarleton cune. Tarleton a bula unbanda de la manera cu ta solamente su braza e spada a corta un poco, pero e siguiente momento el a bula riba sir Montagu y a draai su man quita e spada foi dje. Despues el a dal e heroe di sayet aqui trobe un moketa asina duro, cu esaqui a hanje pa segundo bez ta convence su mes cu suelo ta duro. Respirando pisa, Tarleton a queda ta mira e homber cobarde aqui, mientras automaticamente Tarleton tabata tira un bista riba su braza cu a hanja herida.

E dos damanan a para ta contempla e escena aqui manera claba na suela. Pero awor nan a corre bini bonpura.

"Qui un berguenza", Isabella a grita cu wowonan cu tabata saca chispa di candela. "Ta solamente un cobarde ta saca arma pa un hende desarma".

"Oh, pober senjor Tarleton", Hero a bisa; "y tur e cosnan cu b'a hanja bo aden awor aqui tabata pa mi motibu. Hamas lo mi por gradici bo suficientemente. Larga mi mira bo braza. Larga mi quita bo bachi prome. Si t'ei pastelero? Trece un komchi cu awa aqui unbez; lihe!"

"Mi cielu", Tarleton a grita ora cu el a ripara cu e posadero, e waiter, e criar di stal y e camarera tabata rond di dje. "Ta quico m'a haci? No tuma mi na malu. Pero ora cu m'a tende quico el a bisa bo, mi no por a domina mi mes mas y t'esei tabata e motibu di enter e asunto".

"No, naturalmente no", Hero a carinje, mientras e tabata hiza su manga di bachi y ta mira e herida.

Isabella a ristra den su cartera y a saca un sker chiquitu cortando un serbette na repi. Sir Montagu, morto spanta y cu miedu pa consecuencianan di su hecho, a lamta para poco poco y a bai trobe te den huki dje cuarto, mientras e tabata pone nan na e cachete cu a cuminza hincha. E posadero a regresa cu awa y a corre cu su personal foi e cuarto. E waiter a corre bini cu un glas di cognac, cu den un tiru Tarleton a guli. Turdi el a leun p'atras den su stul.

E posadero masha indigna pa tantu bochincha den su luga, a menaza na larga busca poliz y a yuda marra e herida di Tarleton mas mehor cu tabata por.

Diripiente a resona zonido di patanan di cabai den e patio. Y nan a tende un stem impaciente ta grita:

"He, mucha di stal, unda bo ta?"

"Sherry", Hero a grita duro, mientras mas lihe cu e tabata por, e mucha muhe a corre bai den e patio. "Sherry! Sherry!"

Sherry, quende net na e momento ei a caba di stap sali foi su shers, a mira su muhe ta corre bini y extendiendo su brazanan p'e el a bisa:

"Hero, mi muhe chiquito. Dios gracias cu m'a hanja bo trobe. No jora, mi amor. Pero un cos asina bo no mester haci hamas. Bini aqui cerca mi!"

Hero a corre bai den braza di Sherry y a braza y sunchi su esposo apasionadamente. "No, no, Sherry. Tur cos tabata un equivocacion. M'a quere cu ta bo a secuestra mi y no senjor Tarleton y ta p'esei m'a bai cune.

"Esei ta net un cos pa bo", Sherry a bisa inseguro. "Si mi no tabata un idiota asina grandi, anto t'ami lo a secuestra bo en realidad. Pushi, mi casa, cuanto verdriet mi a ocasiona bo caba den bo existencia hoben".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Si boso no bisa mi ken a tira, boso tur ta coi awa". 2. Despues „Bo a haci tur e cowboynan rabia y nan tur a bai". „Mihor". 3. „Mihor? Y kende ta bai cuida e bacanan awor"? „Ami".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Esta un suerte. Lola. Awenochi bo ta casa cu e Raja y e ora lo bo ta donjo di e palacio aki.." 2. „Pabien.." „No feliciteer mi y scucha loke mi ta bisa bo.." 3. „Mi no ta stima e Raja y mi kier bai di aki awor mes. Vava".

DICK TRACY

2. „Kita e pistola". 3. „Estupida cu bo ta. Para un pinga bo a mata nos tur". 4. „Oh, asina bida ta. ora bo topa hendenan asina. E la tira un bala den mi boeki".

RIP KIRBY

1. „Te hasta mi serbidornan ta cama cu arma tras di nan lomba". 2. „Kiko mi mester haci, senjor"? „Hiba e intruso ey caminda bo a hanjele". „Lo no ta bai tan facil. pero podise mi logra tira prome cune.." 3. Cruz ta move su man poco poco..

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Crain, e agente di FBI ta informa Lalo... „Vassy, esun falso anto, ta cla subst'tui esun original.. den antecedentenan y identificacion". 2. „E ta bai traha cu otro spion. Nos kier hanja e grupo ey. 3. „Mi ta kere cu si nos laga Vassy hera secuestra Jorel.. nos lo hanjele e ora. Su papel ta importante, pero podise peligroso". „Conta cu mi".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mira mi bon y despues nos ta papia". 2. „Chito.. un momento.." „Cu mucho gusto. Tula".

PEPITA

1. „Nos kier boso bisa nos cuanto nos a paga pa e sombrenan aki". „Nos kier comproba algo". 2. „Cuatro dollar? Binti". „No, un biaha mas.." „No". „Un dollar y mei". „No". 3. „Medio dollar". „$. 80" „$. 120." „$. 3" „No". „No". No. 4. „Bo ta satisfecho awor. Cora? Bo ta mira cu e hombernan no tin conocemento di e valor di placa".

Estudiantenan di color na Atlanta

ATALANTA, 11 jan. E 2 estudiantenan di color na Atlanta, Hamilton Holmes y Charlayne Hunter, a drenta e edificio dje universidad di Georgia ajera tardi, pa paga e costonan di inscripcion na e universidad. Nan a drenta door di un porta di patras y pa e motibu ey e estudiantenan blancu no a mira nan. Nan a worde admiti oficialmente na e universidad awor.

Corte Supremo di Merca a rechaza e peticion dje procureur-general di Georgia, den cual a pidi pa suspende e order di integracion na universidad di Georgia.

E „Asociacion pa Progreso di Hendenan di Color" a hanja exito na Atlanta. Un huez ajanan a dicidi cu gobernador Vandiver no por cera e universidad door stop su subvencion. E medida aki tin caracter provisorio.

Un mensahe di gobierno di Laos na Rusia

VIENTIANE, 11 januari. — Si gobierno ruso no stop inmediatamente di duna e rebeldenan armanan y paracaidas, gobierno di Laos lo ta obliga di tuma e medidanan necesario pa defende su seguridad. asina a worde declara awe den un mensahe cu e embahador di Laos na Londen a entrega e embahador ruso.

Critica di agencia Vietnames di prensa

HANOI, 11 jan. — Un portavos dje ministerio Vietnames dje Asuntonan Exterior a expresa su „condenacion fuerte" awe dje entregenan di avionnan militar y helicopternan na e „Kliek di corte di Laos di Phumi Nosavan y Bun Um", asina e agencia Vietnames di prensa a anuncia awe.

Noticia desmenti na embahada Gualtamateco

WASHINGTON, 11 januari — E embahador di Guatemala na Washington, Carlos Alejos, a desmenti cu trupanan ta worde entrena na su pais pa ataca Cuba.

Un noticia dje partidonan di oposicion na Guatemala ta bisa cu Mericano ta entrena tal trupanan. Alejos a bisa si, cu tin un mision militar Mericano na su pais, cu ta duna consehonan cu ta worde aprecia y tambe cu militarnan di Guatemala ta worde entrena den bringamentu di guerilla. Pero esaki ta un medida puramente defensivo.

Actividadnan misterioso na Retalhuleu

WASHINGTON, 10 jan. — Gobierno Mericano a pidi gobierno di Guatemala informacion tocante e actividadnan na e base militar na Retlhuleu, Guatemala. Prensa Mericano ta declara desde 15 dia pasa, cu tin actividadnan misterioso na e base.

E noticianan ta bisa cu tin inseguridad tocante e actividadnan na e base Retalhuleu. Guatemala a declara oficialmente cu e base ta sirbi pa educacion di trupanan Guatemalteco, cu mester rechaza un eventual atake di Cuba. No obstante esey ta circula e rumor, cu trupanan ta worde entrena na Retalhuleu, pa un eventual accion militar na Cuba. Prensa Mericano a menciona tambe e ajudo cu Merca ta duna pa entrenamentu dje trupanan na Retalhuleu y pa construccion di un aeropuerto na e base.

Ministerio Mericano di asuntonan exterior, di defensa y e servicio central Mericano di informacion (CIA), cualnan a worde menciona den e noticianan di prensa Mericano, a nenga di duna comentario riba e diferente rumornan.

Protesta di gobierno Israelita

JERUSALEM, 11 jan. — Gobierno Israëlita a duna su representacionnan diplomatico order pa pidi un splicacion y protesta cerca e gobiernonan di Mali, Ghana y Guinea, contra actitud dje paisnan aki contra Israël durante e reciente conferencia na Casablanca.

T'ESEY TA NOS ARUBA

1

Un isla di barranca,
Cu planta resistente,
Dorna cu'n playa blanca,
Extensa y atrayente.

2 Bez.
T'esei ta nos Aruba;
Aruba nos legria.
Biba, biba, biba Aruba,
Biba patria.

2

Cu fé den su destino,
Su pueblo fiel ta lucha,
Den casnan tur camino,
Ta nace hopi mucha.

2 Bez.
T'esei ta nos Aruba;
Aruba nos legria.
Biba, biba, biba Aruba,
Biba patria.

3

Aqui, aya — tur parti,
Cu alma independiente,
Famianan biba aparte,
Den propia cas decente.

2 Bez.
T'esei ta nos Aruba;
Aruba nos legria.
Biba, biba, biba Aruba,
Biba patria.

4

Su flornan exquisita
T'e damanan creciente.
Amable y bunita:
Alegre y sonriente.

2 Bez.
T'esei ta nos Aruba;
Aruba nos legria.
Biba, biba, biba Aruba,
Biba patria.

5

Su tema favorito
Den musica y canto,
T'un linda señorita
Dota cu hopi encanto.

2 Bez.
T'esei ta nos Aruba;
Aruba nos legria.
Biba, biba, biba Aruba,
Biba patria.

6

Su gloria y speranza
T'e yiunan mas chiquito.
Na Dios tur alabanza
P'un isla tan bendita.

2 Bez.
T'esei ta nos Aruba;
Aruba nos legria.
Biba, biba, biba Aruba,
Biba patria.

THOMAS FIGAROA
R.S. 5 Noord. 10 — 1 — '61

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Contacto cu otronan lo ta probechoso pa bo awe of trece informacion i noticia pa bo.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Un tercera ta trata na drenta den bo asuntonan priva i di amor. Sea tactico.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

E oranan di mainta ta mas mehor ora pa contactonan cu bo superiornan ora cu bo ta desea algu.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Larga amiguanan of esnan cu ta pertenece na bo duna nan opinion prome cu bo.

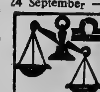
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

No larga ningun sorto di emocionnan sentimental haci mucho influencia riba bo.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 Septembe

Pone tino riba pasonan i tacticonan di otro. Lo bo hanja hopi cos di sinja.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Cuminza tempran, pasobra cu ayudo planetaria lo bo por alcanza hopi awe.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Elimina cada risico na reflecciounnan financiera. prudente cu proposicion di otronan.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

No larga bo simpatia seduci bo of bo sintimentunan i usa sano huicio.

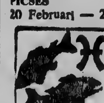
CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januar

Mainta tempran i atardi laat ta ofrece di mehor chensnan di trata na bo interes.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Tambe awe bo por haci hopi pa fortifica bo posicion economico. Regla bo asuntonan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Cuminza na ora, pasobra bo por haci masha hopi. Bo tin e mehor chensnan pa bai dilanti.

Un gobierno nobo forma pa simpatizadornan di Lumumba

LEOPOLDSTAD, 10 jan. — Simpatisadornan di Lumumba a forma un gobierno na Manono, norte-Katanga, na unda particularmente Balubanan ta biba. E prome ministro dje gobierno ta Prosper Ilunga, su solaborador mas importante ta e ministro di husticia dje gabinete di Lumumba, Remy Mwamba. Manono ta centro dje lucha dje Balubanan contra gobierno di Chombe.

E gobierno nobo a bisa den un proclamacion cu e Europeonan no mester tene miedu, basta cu nan no intervene den politick E gobierno di Ilunga ta worde protega pa e trupanan Lumumbista di Kivu y Oostprovincie.

Un portavos di Nacionnan Uni a bisa na Leopoldstad cu tin mas trupa di Nacionnan Uni na Norte y Noreste Katanga, cu e Lumumbistanan. Nan por resisti tur eventualidad.

Tin trupa Nigeriano na Manono y di Ethiopia na Kongolo y Kabalo.

Tin 600 solda Lumumbista den vecindario di Manono. Segun Nacionnan Uni ta bisa, tin indicacion cu pronto e trupanan aki lo worde fortifica. E operacionnan ta bao di direccion di general Victor Lundula, ex-comando supremo dje trupanan Congoles. Observadornan politico na Elisabethstad ta di opinion cu formacion dje provincia nobo Luaiaba ta un amenaza masha real pa Chombe y sobra di Congo. Lualaba ta contene 2/3 parti dje provincia Katanga.

Hunto cu Oostprovincie y e provincia Kivu, Lualaba ta forma casi henter mitar oriental dje republica Congo. Na Oostprovincie poder ta den man dje adjunto anterior di Lumumba, Gizenga. E prome ministro di Kivu ta Anicet Kashamura, ministro di informacion dje gabinete di Lumumba. Ilunga tambe ta un Lumumbista.

Un portavos di Nacionnan Uni a declara na Elisabethstad, cu Nacionnan Uni lo „trata di limita e consecuencianan dje situacion y restora e situacion normal si ta posible".

Nacionnan Uni lo trata na prome instancia di evita choquenan y di pone e agresornan retira. Nan lo no worde desarma of combatí.

Casi tur Baluba rebelde ta apoya e Lumumbistanan.

President Chombe a bisa na un conferencia di prensa, cu el a protesta fuertemente cerca Nacionnan Uni contra e invasion dje „rebeldenan comunista" y el a exigi pa Nacionnan Uni tuma medida inmediatamente pa „neutralisa e rebeldenan".

Katanga a tuma tur medida preventiva pa resisti e sucesonan, asina Chombe a bisa. El a bisa tambe cu e trupanan atanges a worde alarma.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIABIERNE 13 DI JANUARI 1961 — Nr. 3937

Y KIKO CU NAN HACI......
TOCH LA ESPERANZA TA MAS BARATA

Pueblo di Aruba

Ultimo mensahe anual di President Eisenhower na pueblo Mericano

WASHINGTON, 12 jan. — Awe presidente Eisenhower a dirigi su ultimo mensahe anual na pueblo Mericano, durante un reunion comun di senado y camara di representantenan Mericano. Dia 20 di januari president Kennedy lo tuma puesto di Eisenhower over.

E mensahe di Eisenhower tabata particularmente un resumen dje desarrollonan den e ultimo 8 anjanan aki. Ningun ley no a worde propone y Eisenhower no a lesa e mensahe e mes. Dia 18 di Januari anochi lo e dirigi su mes na pueblo Mericano cu un mensahe di despedida.

Eisenhower a bisa entre otros cu e ta kere cu su gobierno a contribui den e ultimo 8 anjanan aki na e forsa espiritual, moral y material di Merca. „Sinembargo tabatin un forsa subversivo, cu tabata kier dirigi nos aspiracionnan den otro direccion. E movimentu comunista ta haci uso dje lucha natural di tur hende pa libertad y ta trata di pone hende biba den sclavitud, na lugar di duna nan libertad.

Eisenhower a pidi tur Mericano, „maske cual politiek e tin, pa reza pa bon salud y sabiduria pa e presidente nobo y exito den solucionamentu dje problemanan cu cual e pais ta worde confronta.

Eisenhower a bisa cu no tur problema a worde soluciona. „Tin e amenaza comunista continuo pa libertad di Berlin, e situacion explosivo na Laos, e problemanan cu a resulta for dje penetracion comunista na Cuba y e hopi problemanan cu desarrollo dje estadonan nobo di Africa ta ocasiona".

Pa prome bez den historia Merca tin un forsa militar den tempu di paz, cu por stop un atake enimistoso y destrui e enemigo si tá necesario.

Bista di henter mundu ta dirigi riba actividadnan di N.U.

NACIONNAN UNI, 12 jan. — „Gobierno Belga no tabatin intencion nunca di usa trupanan di Ruanda-Urundi pafor dje territorio ey y e ta afirma esaki un biaha mas", asina e delegado Belga cerca Nacionnan Uni, Walter Loridan, a declara awe pa e secretario-general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld.

Critica di delegacion ruso contra politica mericano

Gobierno mericano mester stop su politiek provocativo contra pueblo cubano, asina e delegacion ruso cerca Nacionnan Uni a declara awe den un comunicado pa prensa. E declaracion ruso ta referi na e noticianan cu a aparece e ultimo dianan aki den corantnan mericano y riba cual Washington ta nenga di duna comentario, segun cual un compania mericano ta trahando un aeropuerto grandi na Guatemala. E declaracion ta referi tambe na e actividadnan cu ta tuma luga na Guatemala bao di direccion di instructornan mericano, cu ta entrena guerrilleronan y comandonan di invasion anti-castrista.

Tur esaki ta demostra cu e gobierno mericano actual ta depende di gobiernonan reaccionario impopular, manera esun di Guatemala, y cu na luga di stop su preparacionnan pa agresion militar contra Cuba, e ta apura nan na tur manera.

Tur solda congoles a bandona Ruanda Urundi

No tin ningun solda congoles mas na Ruanda Urundi y gobierno belga a ordena e autoridadnan local pa stop tur transito inautoriza den futuro, asina e representante permanente belga cerca Nacionnan Uni a declara den un nota cu el a manda pa secretario general Dag Hammarskjoeld.

E nota ta bisa ademas cu e autoridadnan belga no a viola e resolucionnan di conseho di seguridad pa Congo y cu paz y seguridad internacional lo a corre un risico mas grandi, si e trupanan dje ehercito nacional congoles, cu a baha na Usumbura, a worde desarma y detene, na luga di worde hiba inmediatamente na e frontera, manera a socede.

Pa hustifica actitud dje autoridadnan belga, e nota ta referi na parrafo 6 dje resolucion di asamblea general di Nacionnan Uni, den cual ta reconoce e derechonan soberano dje Republica Congo, cual derechonan e cabezante di estado a haci uso di dje den e circunstancianan.

E nota ta duna un splicacion dje sucesonan y ta bisa cu e lider dje contingente congoles cu a baha na Usumbura, tabatin fotocopia di un telegram di presidente Kasavubu pa e embahada belga na Brazzaville, pidiendo pa e trupanan pasa door di Ruanda Urundi.

ARUBA JRS NO TIN CARNAVAL

ORANJESTAD — E esfuerzonan cu directiva di Aruba Jrs a bini ta haci pa tene Carnaval e anja aki tambe a fracasa y pa e motibo aki no ta tene Carnaval e anja aki. Sinembargo despues di e parada grandi dia 12 tin ocasion pa baila den Club.

POSICION NA JAMANOTA

SANTA CRUZ — Jamanota Club na Santa Cruz ta e prome club cu a manda nos un lista di e posicion actual entre e candidatanan cu ta luchando pa bira Reina di Carnaval pa e Club aki.

Nora Maria Angela ta na cabez cu 360 votos, sigi pa Alicia Krozendijk cu 310 y despues pa Carmen Dubero cu 300. E otro dos candidatanan Luisa Hoek y Carmen Roja te ainda tin cero marca tras di nan nomber.

COMMANDEURSBAAI TA CELEBRELE DEN CLUB

SAVANETA — Diasabra awor dia 14 januari Carnaval ta cuminza den Commandeursbaai Club na Savaneta y lo keda eyden tambe. E club e anja aki lo no participa den ningun actividad di afor, sino cu nan lo celebra henter e Carnaval mei-mei di e murayanan di nan club.

No tin participacion den eleccion pa Reina di Carnaval di Aruba ni tampoco nan lo tuma parti na e parada di Carnaval. E candidatanan pa Reina di Commndeursbaai Club lo worde presenta na e publico diasabra awor durante di e baile.

Durante pustamento di bicicleta na Madrid e ciclista popular spanjo Guillermo Timoner a hanja un mal caida. Cu fractura di schouder y herida na su cabez e mester a worde hospitaliza. Lo dura algun luna prome cu Timoner por corre bicicleta atrobe.

LILO den Klompen Klub

ORANJESTAD — Den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel ta actuando actualmente e cancionista Frances Lilo. E dama aki di wowonan bruin y cabei blond a hanja masha hopi exito durante di su presentacionnan den Waldorf Astoria Hotel na New York, den Hotel Nacional na Havana, na Miami, Dallas y na diferente otro lugarnan riba e Hemisferio Occidental. E tin un repertorio grandi di cancionnan frances pa Aruba.

Rainbobakery ta cuminza entrega pan na clientenan

— DESPUES DI DOS ANJA —

SAN NICOLAS. — Rainbobakery, e panaderia di sr. G. (Jeffie) de Veer na San Nicolas, dia 12 december 1958 a keda casi totalmente destrui pa un candela enorme. For di e tempo aki e panaderia aki tabata non-activo. Tur e pan y bolonan cu e clientenan di e panaderia aki a come tabata worde traha den e panaderia ruman na Playa, Royal Bakery. Awor a jega asina leuw cu majan mainta diez'or Rainbobakery na San Nicolas ta cuminza den full accion atrobe, na unda 15 panaderos lo ta cla para pa cuminza cu e trabau indespensable di cada dia.

Compania hopi bieuw

Na 1920 sr. G. de Veer a cuminza cu un panaderia den Middenweg na Oranjestad, pega ey mes cu e lugar na unda Royal Bakery ta actualmente. E tempo ey sr. De Veer a cuminza cu un empleado cu mester a manza 50 liber di harinja pa dia. Na e momento aki e compania aki ta conta cu 55 trahadornan.

Royal Bakery mes a nace na anja 1922 sigi despues na 1939 pa Rainbo- bakery na San Nicolas, cu a hanja tambe un pasteleria acerca.

Interior limpi pa traha pan

E interior di Rainbobakery cu dos anja pasa a keda pretoe pretoe como consecuencia di e candela, awor ta duna un bista limpi y fresco cu murayanan blanco tapa pa mosaik.

Cuater forno grandi y nobo ta instala den e edificio y di cual tres ta traha cu gas y uno, e „revolving-oven", ta traha cu gas-oil. Diez panaderos y 5 trahadornan di bolo y otro cosnan dushi ta traha cambia dos warda pa dia. Esaki mester t'asina ya cu ki momento cu bo kier bo por mira un di e autonan di pan, nan ta cuater, di Rainbobakery riba carretera partiendo pan.

Tanto srs. Jeffie de Veer como su jiu Jerry De Veer a duna splicacionnan detaja ayera mainta di henter e panaderia.

„E pan cu ta worde entrega na e cliente mester ta uno fresco y limpi. Ta pesey ta nos major esfuerzo ta pa semper por cumpli cu e lema aki. Tur e panaderonan y nan assistentenan comprende esaki y pesey nan ta haci nan trabau cu e mas seriedad posibel", esaki tabata opinion di Jerry de Veer ayera mainta.

Nos a cera conoci tambe cu e machinnan cu ta traha e pan. Tin uno pa traha kipachi y uno pa traha pannan chikito (rolls, pan machin etc.). Loke cu e empleadonan tin cu haci ta jena hariña den un machin grandi te na un cierto peso. E machin mes, jama „flourbin" mes ta pisa e harinja y despues ta seftele. Despues e harinja aki ta pasa pa e mixer na unda e panaderonan ta percura pa e awa y „yeast" necesario pa traha e mansa. Di aki e mansa ta pasa pa e „moulder" cu ta cuminza manza, luego e manza aki ta bai pa e „rounder" y ta bolbe pa e ora aki bini den e „dough-divider" cu ta corta e manza den forma di kipachi. E machinnannan aki tin capacidad pa traha 1000 kipachi pa hora o 8000 den 8 hora. E mesun proceso aki ta e caso aki cu e machin pa e pannan chikito.

E trabau cu ta costa panaderonan cuater hora, e machinnan aki ta haci den 1 hora.

E trahamento di pan y bolo na Rainbobakery ta bau direccion di sr. W. van Wijk, un hulandes cu ya tin 20 anja den servicio. E administracion di Rainbobakery ta worde dirigi pa sr R. Tuschek.

For di majan anto Rainbobakery lo ta den full accion atrobe ofreciendo su clientenan e mesun servicio di semper.

"Junior Achievement Companies"

Cu ta cuminza na Maart ta interesante pa hobennan ARUBANO

ORANJESTAD — Tabata un iniciativa noble di e Stichting pa Salubridad Publica y Rotary Club di Aruba pa trece pa nos hobennan un manera com nan por dedica Archievement Companies" na nos isla, cu despues di Esta-Achievement Companies" na os isla, cu despues di Estados Unidos, Mexico y Hulanda lo ta di cuater pais cu tin un tal organisacion.

Pa e hobennan mes y pa hopi majornan te ainda e nomber aki ta desconoci, pero nos lo trata na duna nan mas detallesnan, segun esakinan a worde duna na nos ayera mainta durante di un conferencia di prensa na Toeristenbureau pa srs. T.F. Hagerty di Lago y sr. Michael Kuiperi di e Toeristenbureau.

Un „Jrs. Achievement Company" ta un negoshi (en miniatura), cu ta worde funda y dirigi henteramente pa hobennan (muchanan muher y muchanan homber).

E intencion ta cu gruponan entre diez te binti hoben lamta nan mes un di e negoshinan aki. Nan ta worde assisti den esaki cu palabranan y hecho pa algun hende grandi, kendenan tin hopi experiencia den e negoshi cu e muchanan lo scoge pa nan compania.

Nan mes ta haci tur cos for di principio te fin. E muchanan aki ta lamta segun nan gusto nan propio negoshi, pasa cas pa cas bende nan accionnan cu ta costa generalmente no mas cu ocho o diez placa, door di cual anto nan ta hanja nan capital pa cuminza cu e negoshi, nan mes ta eligi nan directiva y hendenan pa dirigi e negoshi, nan ta traha nan mes articulonan, nan mes ta tene nan boekinan y ta pasa nan mes bende nan productonan cas pa cas. Intencion di e „Achievement Companies" ta pa duna e hobennan for di tempran caba responsabilidadnan den negoshi y pa haci nan „businessminded".

Principalmente aki na Aruba na unda actualmente ta reina desempleo bau di e hubentud Arubano e „Companies" nan lo ser un bon solucion.

Naturalmente ta keda na un comite pa scohe cual muchanan por bini en consideracion pa traha den un di e companianan aki. Na prome lugar nan ta dirigi nan bista riba e muchanan na scool.

E majoornan, cu tin jiu o jiunan den un di e companianan aki, no mester spanta cu esaki lo strobe estudio di nan jiunan. Tur e trabaunan ta socede den horanan liber y e muchanan ta reuni uno o talbez dos bez pa siman. E iniciadornan di e „Companies" aki na Aruba a confia construccion di e accion aki den man di algun personas kende nan sabi sigur cu lo haci tur esfuerzo pa haci cu e movemento por tin aki tambe e mesun exito cu na e otro paisnan. (Na E.U. p.e. tin mas di 3 mijon hobennan den e Jr. Achievement Companies y nan ta hanja sponsor di mas di 2000 fabrica.)

E personanan aki ta forma loke nan ta jama e „Advisory Board" o comision pa duna Conseho. Aki den tin puesto e siguiente personanan: T.F. Hagerty (presidente), M.S. Kuiperi (secretario), C.H. Whitfield (tesorero) y miembronan ta: F.W. Switzer, I.S. de Cuba, Arturo M. Arends, C.D. Irausquin, Frere Norbertus, Frere Edgar y Reverendo J.A. Gumbs.

Apoyo

Ta intencion cu e „advisory board" aki tuma henter e desarollo di e plan pa nan cuenta. E comision aki awor tin cu busca e hobennan, interesa e comerciantenan pa e plan aki y hanjanan dispuesto pa duna apoyo material na e muchanan.

Ta un kestion di honor cu un J.A.C. nunca ta bai failliet, nan por likidele si, den cual caso tur e ganashi ta worde parti entre e accionistanan. E muchanan cu ta traha den un J.A.C., nan ta hanja pago tambe loke naturalmente ta hopi abau, ta worde scogi cu masha cuidao door di e comision y e hobennan aki mes mester tin por lo menos 1 accion, y no mas cu cinco, den e propio negoshi. E accionnan aki ta masha abau den prijs cu generalmente ta keda p.e. entre ocho cu diez placa.

Cuminza na Maart

Aki mas o menos dos luna, dia 1 di maart, e prome dos „Jr. Achievement Companies ta cuminza na Aruba, uno na Oranjestad y otro na San Nicolas. Nan ta pensa na scoge 18 te binti muchanan homber y muher pa cada uno di e negoshinan.

E accion cu e muchanan na nos isla ta bai cuminza cunele ta undo di „sinja mientras cu bo ta trahando". E organizacion unico aki su nificacion ta conoci den henter mundo pa lidernan di negoshi. E ta designa tambe pa juda e hubentud na un preparacion practico y pa nan hanja experiencia loke lo juda nan pa tuma nan lugar den e bida economica di Aruba.

LECTURA DI TJALIE ROBINSON

ORANJESTAD — E autor Tjalie Robinson lo tene diamars 17 januari un lectura den Centro Cultural, bau auspicio di Volksuniversiteit Aruba. Miembronan di ANV tin entrada gratis, asina directiva di e sociedad aki a informa nos. E personanan aki lo hanja nan kaarchi di entrada na porta.

W. WALLACE TA BINI ARUBA

ORANJESTAD — For di e Embajador Hulandes na Caracas, mr. H. Boon a jega noticia cu awe lo jega Aruba pa un bishita na e isla aki sr. William Wallace, miembro di e Conseho Comercial cerca e Embajada Canades.

Na aeropuerto e lo worde saluda pa e hefe interino di Bureau voor Welvaartszorg, sr. Jossy Tromp.

ARUBA DI AWOR

3

Papiando di politica nos ta hanja cu den e diez anjanan cu a caba tabatin cambionan grandi. Na promer lugar naturalmente pasobra cu door di e autonomia por a haci mas cos y pa e motibo aki e hendenan a bira mas conciente di nan mes, algo cu a revela tanto den e partidonan como den su representantenan. E politica Arubana, maske cu e enfermedadnan di mucha no a spaar'e, a hanja door di esey intencionnan mas conciente. For di loke a worde realiza, esaki ta keda claramente demostra. Na segundo lugar door cu cambionan grandi a tuma lugar.

Pa nacemento di e partidonan nos kier referi na capitulo XII. Eynan nos a leza caba, cu a e promer eleccion pa eilandsraad na 1951 AVP y PPA a sali pareuw y cada uno a hanja 8 asiento den e Raad. Durante 1954—55 un cambio a tuma lugar na fabor di PPA. UNA, cu na anja 1951 tabata parti den dos grupo, desde e tempo ey a bolbe aparece cu un lista. E sucesonan politico nos ta ilustra awor na e cifranan di eleccionnan pa Raad y Staten:

— campanja pa eleccionnan —

Eleccionnan

20 sept. 1954 (Staten)

AVP	3822 votos	2 asientos
UNA	1749 „	1 „
PPA	8412 „	5 „

Di e 16.348 electornan un cantidad di 14.266 o 87.2% a tira nan voto. Na Antillas Hulandes no ta existi deber di voto ni di presentacion.

13 juni 1955 — (Eilandsraad)

AVP	2533 votos	3 asientos
UNA	2254 „	3 „
PPA	9627 „	15 „

Di e 16.480 electornan un cantidad di 14.624 o 88.74% a tira nan voto.

1 sept. 1958 — (Staten)

AVP	4505 votos	2 asientos
UNA	2054 „	1 „
PPA	9912 „	5 „

Lista — da Costa Gomez 685 — ningun asiento.

Di e 18.642 electornan un cantidad di 17.357 o 93.1% a tira nan voto.

Riba 16 februari 1959 un conflicto den Partido Patriotico Arubano a haci cu senjor Porfirio Croes un di e fundadornan di e partido aki, a distancia su mes y a lamta e Partido Democratico Cristiano. Durante e eleccionnan di 1959 e PDC aki a bini cu un lista propia.

25 mei 1959 — (Eilandsraad)

AVP	4899 votos	6 asientos
UNA	1609 „	2 „
PPA	9893 „	12 „
PDC	905 „	1 „

A worde deposita 17.306 votos o 90.7% di e cantidad di electornan.

Na anja 1951 tabatin 8072 di e 14.558 electornan cu a nace na Aruba; na 1955 di e 16.480 9289 y na 1958 di e 18.642 10.882. E lider di Arubaanse Volkspartij (AVP) Henny Eman, a fallece dia 17 di october 1957. Su lugar a worde ocupa door di su jiu homber Cornelis Albert (Sjon A) Eman.

Nos Gezaghebbernan

E ambsttermijn (termino di servicio) di mr. L.C. Kwartsz a termina na 1957 y no a worde alarga. Dia 30 di november 1957 gezaghebber mr. Kwartsz a baha y a sali corto tempo despues, cu pensioen, pa Hulanda. E siguiente personanan luego tabata para na cabez di gobierno di e isla:

P. Croes, gezaghebber interino 1-5 di december 1957

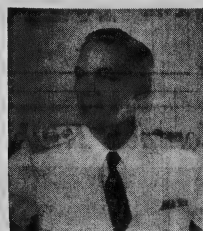
K.H. de Boer, gezaghebber interino, 6 dec. 1957 — 30 juni 1958.

Eric Arends, gezaghebber interino, 1 juli 1958 - 3 october 1959 (su fallecimento.

Oscar S. Henriquez, gezaghebber interino, 4 october - 30 november 1959.

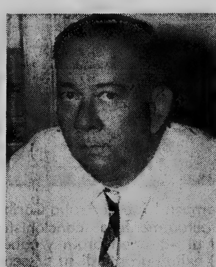
F.J.C. Beaujon, gezaghebber, 1 december 1959 te dia di awe.

E bestuurscollegenan cu a sigi otro a refleha den nan composicion naturalmente esun di eilandsraad, di cual nos a duna e cifranan.



mr. L. C. Kwartsz

Porfirio Croes



Eric Arends

Oscar S. Henriquez

F. J. C. Beaujon

— e problema di desempleo —

Desempleo

Cu e problema di desempleo, cu desde 1928 no tabata existi mas, nos tabatin di haber den e anjanan cincuenta. Na 1954 tabatin 340 hende sin trabau. Anja 1956 tabata e anja critica: na januari tabatin 504 hende desemplea; na december esaki a bira 1072. E cantidad aki a sigi crece y actualmente e ta riba 1350. Na november 1959 e gobierno insular a pone 1 miljon florin antillano disponibel pa enfrenta e dificultadnan, cual a nace for di e desempleo, e.o. door di laga haci trabaunan den e werkverschaffing. Por lo demas na Aruba nan no ta haci distincion entre desempleo di cantidad (cu no ta existi aki) y desempleo di calidad (cu si ta existi; pa hopi trabaunan nan no por hanja interesadonan, pa motibo cu e capacidad o talvez tambe e gana pa haci, e trabaunan aki — por ehemplo trabaunan den jardin — no tin'ey.

ARUBA DI AWOR

Casi diez anja a pasa desde cu dr. J. Hartog, autor di „Aruba, zoals het was, zoals het werd" a sera manuscrito di e boeki aki.

Esey tabata na 1951, dia cu nos isla a bira independiente na momento cu e eilandenregeling a drenta na vigor. Riba peticion di e editor Boekhandel de Wit dr. Hartog a haci un examen di anjanan 1950 pa 1960. Tabata pues e anjanan di por bien bisa desarollo tempestuoso di nos isla Aruba.

E resumen cu lo sigi aki bau, e di tres, ta un continuacion di e conocido boeki, di cual pronto lo sali un segunda edicion na Hulandes, y tambe un traduccion completo na Ingles.

E prome tomo dje articulo aki, skirbi pa dr. Joh. Hartog, a sali publica den „Arubaanse Courant" di 30 di december 1960, y e segundo a sali dia 6 di januari.

Bista di stad ta cambiando

Ya for di 1950 caba hopi comerciantenan a cambia e pacus y tiendanan antiguo den e cajanan principal di Oranjestad y San Nicolas pa edificionan nobo.

Tog desde e tempo aki masha hopi cos a bolbe cambia, cu a haci cu e bista den stad na anja 1960 ta desvia hopi for di esun na 1950. E centro di compras di Oranjestad cu ta asina tanto gusta pa e turistanan a worde modernisa. Varios di e negoshinan a hanja instalacionnan di aire-acondicionado. Tambe na San Nicolas por mira e cambio aki.

E barrionan nobo, cu a lamta den e dos lugarnan principal di Aruba, y cualnan na Sabaneta ta keda parti aden di e pueblo, a hanja nan propio centro di compras.

Alavez e gobierno insular a zorg pa tene terrenonan liber pa parkeer auto na momento cu nan a cuminza cu limpieza den stad. Te leuw aya riba e isla tin carreteranan asfalta.

Un bon oportunidad pa dorna e isla a surgi durante e bishita real na 1955.

— bishita Real —

Bishita Real

Dia 21 october 1955 Reina Juliana y Prins Bernhard a bishita Aruba. Como princesa Juliana a jega di bini aki caba; pa e prins esaki tabata su di cuater bishita. E L.G. Smithboulevard dobbel na haltura di bestuurskantoor a worde traha e tempo aki. Riba un sitio, cual promer cu e tempo aki no tabata ofrece nada atractivo, nan a traha Wilhelmina Park. Reina Juliana riba 22 october 1955 a descubri e monumento di Princesa Wilhelmina.

E pareha Real durante di nan estadia aki a hospeda den Hotel Strand. Den Club Caribe nan a tena e recepcion di gala. For di 8 te 12 februari Princesa Beatrix tabata na Aruba. El a hospeda na Hotel Basiruti y a bishita e projectonan grandi cu tabata den construccion e tempo ey: e hotel luhoso, e hydroponics farm, e fabrica di awa na Balashi etc.

— Hazel y Janet —

Hazel y Janet

Aruba cu Dios gracia masha poco ta worde bishita pa catastrofenan di naturalesa a sufri dos anja sigi di un „rabo" di un orcan.

Riba 6—7 october 1954 Hazel manera e nomber internacional di e orcan tabata - a pasa riba Aruba y a ocasiona danjonan grandi tur caminda, pero principalmente na San Nicolas y Savaneta. Riba dia 10 - 11 di october Hazel a bolbe, e biaha aki mas parti over di Oranjestad. E danjo, cu excepcion di esun na propiedad particular, tabata di casi NAfls. 830.000.—. Casi un anja despues, den anochi di 24 - 25 di september 1955 tabata Janet, cu tabata azota e isla y cu principalmente a causa un subimento di lamar severo y menasante (danjo NAfls. 27.000.—).

Den e anochi aki a nace dilanti Paardenbaai e isla, cu nan ta jama Isla Janet.

E Misanan

Iglesia Católica.

Promer cu esaki nos a mira com rondo di e lugarnan pa biba cu ya ta existi y na Sabaneta establecimientonan nobo a lamta, cu nos por bisa a crece bira un pueblo.

Na Brazil, un tempo un lugar bandona y awor jen di casnan, e iglesia menciona aki riba a jega na forma un parochia nobo, e *parochia Cristo Rey* riba 28 october 1955.

Na rand di Oranjestad, na Dakota, tambe nos ta hanja un pueblo nobo. E parochia bieuw di San Francisco di Assisi di cual e capacidad tabata jegando 9000 alma y cu tabata extende extraordinariamente, alfin a worde alivia door cu nan a lamta den e pueblo nobo Dakota e *parochia di Fatima* riba 1 juli 1959. E parochia aki ta conta cu 2300 alma y ta consisti di Antillanonan, Ingles, Hulandes, Surinam, hendenan di habla Espanjol y hasta algun Haitianos.

Den e parochia di *Sagrado Corazon* (Sabaneta), den cual pueblo ta situa e misa traha na 1900 y cu pa basta tempo caba no ta adecuado mas, nan a construi dia 5 september 1959 un misa nobo (fls. 250.000, incluyendo e instalacion).

Den e sentido di liturgia e apertura ta nifica un modernizacion pasobra ta e promer misa catolica den nos Obispado na unda e sacerdote durante e sacrificio di misa ta para cu cara pa e hendenan den misa. Artisticamente e misa ta un ganancia pa nos isla pa motibo di e figuranan bunita di keramiek cu cual e interior ta dorna. Sabaneta mes a hanja cu construccion di e cas di Dios aki un aspecto mas moderno, respondiendo na su importancia di ta un di cuater poblacionnan di mas grandi di nos isla.

En coneccion cu esaki nan a bini tambe di acuerdo cu e intencion pa haci di e misa bieuw un scool secundario di ofishi, pa e mucha hombernan pa kende anto e ambachtsschool grandi ta poco dificil.

E kerkinan Protestant

Despues cu dominee T. Hogerwaard a bai Canada na april 1953 e lugar pa un predikant na Piedra Plat a keda basta tempo habri. Un anja despues, di 15 di april 1954 nan a nombra ayanan dominee W. Kraayenhof, kende dia 9 di mei en coneccion cu esaki den kerki protestant na Oranjestad a worde confirma como predikant door di ponemento di man.

Despues di e ponemento di man na dominee G.J. Eybers anja 1908 esaki tabata promer biaha cu e ceremonia aki a tuma lugar na Aruba. Dominee Kraayenhof sinembargo no a keda mucho y a bandona Aruba na Juni 1956.

Entretanto e kerkeraad a nombra dominee O. Veening, e vlootpredikant, como predikant pa servicionan particular. Corto tempo promer cu esaki nan a stop cu e Interkerkelijke Vereniging, pa motibo cu e miembronan a bolbe uni nan mes cu e Comunidad Protestant cu ta existi caba.

Na formacion di un kerki reforma pa e motibo ey nan no a jega nunca.

Cu e nombracion di dominee Veening e kerkeraad kier a cumpli cu e deseonan di e miembronan cu a bolbe drenta. Na december 1955 dominee Veening a traha como predikant particular di e Comunidad Protestant. E anja siguiente dominee W.J.H. Baart, cu desde 1950 tabata na Oranjestad, a bai cu verlof, na unda pa parti di e Kerkeraad nan a encargele pa bishita na Hulanda e jovennan protestant y duna na e Kerkeraad un relato di nan bida religioso. For di 25 di maart te 20 di mei 1957 dominee Baart a traha riba e encargo aki.

Durante su Verlof dominee Baart a hanja un puesto na Blaricum, cual puesto el a acepta tambe. Dominee Baart pesey no a bolbe mas pa Aruba. Despues cu dominee Baart a bai dia 28 di agosto 1956 no tabatin ningun predikant presente na Aruba. E predikantenan di e Verenigde Protestantse Gemeente di Willemstad, di e kerki na Emmastad y di e Broedergemeente na Willemstad a duna nan servicio akinan te december 1956, ora cu atrobe a bini un vlootpredikant na Aruba, dominee L. Schalekamp. Dominee Schalekamp tabata reforma, y durante nuebe luna, te cu su baimento na agosto 1957, el a tuma e servicionan na su cuenta. Corto tempo despues a keda nombra dominee J.A. Visser, kende a haci su entrada dia 2 di april 1957 na Piedra Plat, y dominee A.H.C. Jakobs, kende dia 9 di maart 1958 a predica su entrada.

Na november 1959 nan a celebra na un manera grandioso e fiesta di e promer siglo di e kerki na Piedra Plat.

E tempo ey nan a funda e Centro Protestant, un club juvenil. E Comunidad Protestant a dicidi na 1960 pa traha un tercer kerki, cu lo bini na 1961 na San Nicolas.

E Evangelische Broedergemeente, cual a principia mas o menos na 1944, nunca tabatin un propio kerki o predikant, te ora cu nan por a traha for di nan propio medionan un kerki di 200 asiento den Pastoor Hendrikstraat na San Nicolas y cu a bin costa fls. 30.000.— incluyendo mueblaje. Pa motibo cu e comunidad na Aruba, cu sigur ta conta cu su 500 miembros, no tin un propio predikant, esun di Corsow ta bini Aruba tur luna pa algun dia.

E progreso di e comunidad Anglicano di e Cruz Sagrado cu a cuminza despues di 1946, na principio a sigi su curso. Ademas di e misa na San Nicolas ya menciona, a lamta un cas pa e parochia y, ora cu esaki tabata necesario, e comunidad Arubano di Anglicanonan te hasta por a manda un suma di fls. 12.000.— pa construccion di un misa pa e comunidad Anglicano na Corsow. E lay-off di e obreronan di e Islanan Ingles na Lago a haci cu e cantidad di Anglicanonan a baha despues di 1955 di 4000 te mas o menos 1000, di cualnan 450 ta inscribi como paschanten. E comunidad aki semper tabatin un predikant cu ta ricibi su salario for di e caha di gobierno.

E Hudionan

E bida eclesiastica di e hudionan a caracteristica su mes mas fuerte den e anjanan 1950-'60, ora cu e Hudionan di Aruba, cu poco excepcion tur ta asjkenaziem, a bira socialmente mas y mas importante.

Den curso di 1960 e sinagoga na Adriaan Lacle boulevard a bini cla, mientras cu medianan a ser tuma pa haci e hobennan, cu for di ausencia di bida eclesiastica lo crece fuera di e tradicionnan hudió, mas familiar cu e valor profundo di ta un hudio.

Actualmente Aruba ta conta cu mas o menos cuarenta famia hudió.

promer Arubana cu a haci promesa eterna cerca e Zusternan di Bethanie.....

E Zusternan di Bethanië

E zusternan a caba cu nan institucion, pa mucha muhernan bandona, cual nan a principia na 1951. Esaki a bira e Imelda-hof, jama asina na un di e zusternan kende cu e trabau aki a haci su mes masha meritorio. Imelda-hof semper a keda extende su mes.

Ya caba shete mucha muher Arubana a drenta conbento di e „Zusternan na Noord", manera nan ta jama e Zusternan di Bethanië na nos isla.

Despues di a haci su noviciaat na Hulanda, e promer, srta. Celestina Figaroa a regresa como Zuster Enrica. Riba 1 di mei 1960 el a haci como promer Arubana su promesa eterna cerca e Zusternan di Bethanië.

No obstante cu e Zusternan di Bethanië a tuma un parti di e tarea di e Zusternan Dominicanessen na nan encargo, pronto a resulta cu e cantidad di zusternan cu e Dominicanessennan por a pone disponibel pa Aruba, tabata poco pa nos comunidado cu tabata crece dia pa dia.

Dia 16 di november 1955 e Zusternan di e Providencia Divina, jama tambe „Zusters van Steyl" pa e lugar na unda nan provinciaal moederhuis ta situa, a bini Aruba, na unda gradualmente nan a tuma over e scoolnan na San Nicolas. Tambe algo mas despues, na februari 1957 e Zusternan Franciscanessen di San Antonio di Padua, jama „Zusters van Asten", na e lugar di nan moederhuis, a bini aki. E mesun luna ey e Zusternan van Asten a tuma over e cuido den San Pedro hospitaal di Verona, ademas el a worde extende di 100 pa 180 cama y despues cu mas zusters di e congregacion aki a bini, tambe e ensenjanza na Santa Cruz. E cuater poblacionnan mas principal di Aruba tin anto cada uno nan propio Congregacion di Zusternan pa ensenjanza di mucha muhernan ensenjanza domestica (huishouden).

Excomulgacion di Vaticano

VATICANO, 12 jan. — Vaticano a excomulga esnan cu ta responsable na expulsion dje arzobispo y obispo auxiliar di Port-au-Prince, Haiti.

Investigacion di UNESCO

EPE, 12 januari — Unesco lo haci un investigacion a peticion di Nacionnan Uni, dje manera pa desarrolla mehor e medionan informativo na e paisnan subdesarrolla (esta prensa, agencianan di noticia, radio, television, cine). Pa e motibo ey tabatin un prome conferencia di expertonan na Bangkok anja pasa, na unda Hulanda a worde representa pa prof mr dr M. Rooy, profesor na e Universidad Municipal di Amsterdam.

Un segundo conferencia, na beneficio dje paisnan Sudamericano, lo worde tene for di dia prome te dia 14 di februari, na Santiago de Chile. E autor Albert Helman (Lou Lichtveld) lo representa Surinam.

A peticion di ministerio Hulandes di educacion, Unesco a invita H. H. J. van de Pol, ex-president-directeur di ANP, pa atende e conferencia como experto personal.

Economistanan di paisnan Afro-Asiatico a reuni

ASSUAN, 12 jan. — Economistanan di 15 pais Afro-Asiatico, kendenan a reuni na Assuan durante e ultimo 3 dianan aki, a termina nan trabao ajera. Nan a aproba varios resolucion pa aumento dje colaboracion economico entre e paisnan Afro-Asiatico y aumento dje entrecambionan comercial entre e mes paisnan aki.

E reunionnan dje „conseho dje organizacion Afro-Asiatico pa colaboracion economico" a worde atende pa representantenan di Republica Arabe Uni, Indonesia, Ghana, Birma, China Comunista, Ethiopia, Guinea, India, Persia, Irak, Hapon, Libia Marokko, Pakistan y Sudan.

Durante e reunionnan nan a aproba un proposicion pa forma un corte arbitral pa e paisnan Afro-Asiatico.

E „conseho dje organizacion Afro-Asiatico pa colaboracion economico" a buta fecha tambe pa e siguiente conferencia economico dje paisnan Afro-Asiatio, cual lo tuma lugar na New Delhi (India) na December.

Madiki Braves a gana Dakota Stars pa empata den promer luga

PASTORA A SUPERA DAKOTA BRAVES

(Di os redactor deportivo)

E dos equiponan di softball masculino procedente di Dakota no tabata tin exito diarazon anochi. Den e promer partide Madiki Braves a continua cu su racha di victorias ganando Dakota Stars cu anotacion di 8 pa 2. Atrobe tabata e lanzador Flavio Yarzagaray, kende a gula e bravonan di Madiki pa un importante triunfo. Cu esun aki nan a empata awor den promer luga cu e fuerte novena di San Nicolas Stars.

E record di Madiki Braves ta actualmente di 9 gana y dos perdi, mientras cu San Nicolas Stars tin ocho gana y un perdi. E mitad wega di ventaha cu San Nicolas tabata tin riba e bravenan pues a desaparece.

Madiki a conecta total di 7 imparable y comete 2 error, Dakota Stars a conecta 7 hit tambe y comete 1 error.

Pitcher perdedor tabata Williams. E equipo di estreyanan dakotenjo tin awor diez derrota den mes tanto salida.

Braves di Dakota tambe a perde

E otro equipo di Dakota den accion e anochi ey tambe a perde. Ta e novena di Dakota Braves, pero no antes di duna un verdadero momento di emocion den e ultimo inning.

Pastora tabata tin un ventaha di cinco pa cero te den e septimo inning. Na e momento ey, cu su ultimo oportunidad, Dakota Braves ta reaccion y mediante dos homerum di e rumannan Bergeijk ta empata e wega sensacionalmente.

Cu tres companjero na base e hoben Alwin Bergeijk ta conecta un „Grand-slam" empuhando cuatro carrera.

Mes ora su tras su ruman Eric Bergeijk ta bin na bate y esaki tambe ta conecta homerun empatando e partido den e forma di mas sensacional posibel. E publico cu ya a cuminza ta bandona Stadion no por a kere loke nan tabata mirando y a bolbe tuma luga den tribuna pa presencia com e partido lo caba por fin.

Cerrando e septimo episodio sinembargo Pastora ta logra cruza home tres biaha pa asina sali victorioso 8 pa 5.

E tres carreranan a worde produci ora cu den un hugada e bala a bai den vecindario di e dugout na leftfield y e dakotenjonan a huzga cu e bala mester ta morto, pero e umpire tabata di otro opinion y asina tres corredor pastorenjo por a anota.

Dakota Braves a pone e wega bao di protest oficialmente.

Mientras cu e comision di protest no decidi algo otro, sinembargo e wega ta conta como un victoria pa Pastora cu tin awor seis victoria y cinco derrota. Dakota Braves tin seis victoria y cuatro derrota awor.

E pastorenjonan a conecta 9 hit y comete tres error, e dakotenjonan a conecta 10 hit y comete 5 error.

Pitcher ganador tabata Maikin Holsman y perdedor Boekhoudt.

Partidonan pa awe nochi

Dos interesante partido tin riba programa awe nochi. E promer lo ta entre Bestuurskantoor y Los Novatos. E oficinistanan den e promer rond a logra derrota e novatonan cu anotacion di 10 pa 8. Si nan lo logra ripiti e hazanja aki nos no por pronostica ya cu Novatos ta ansioso pa cobra revancha. Novatos tin awor aki seis gana y cuatro perdi y Bestuurskantoor tin dos gana y 7 perdi.

E segundo match lo ta entre Eagle Boys y San Nicolas Stars.

Cu anotacion di 11 pa 8. Stars a gana den e promer rond. Nan record actual ta di 8 gana y un perdi.

E muchanan di Eagle tin dos gana y 7 perdi actualmente.

Esaqui ta un bista dje irregularidadnan na Anthene cu a converti den un rebellion serio, ora cu enbano poliznan a trata na trece un fin na e demonstracionnan dje trahadornan cu tabata welga i cu no tabata di acuerdo cu leynan social di aseguro di Grecia. Na e bringamentu aqui 53 poliz i 67 burger a queda herida. Mas di 200 persona a ser arresta. Aqui nos ta mira com poliznan ta hala autonan di famia cu a kentel un banda, pa duna pasashi na vehiculonán blinda di ehercito.

Specialista di tabaco ta spera na Antillas

ORANJESTAD, 13 januari. — Na Aruba ta worde spera riba dia 31 di januari p.v. e specialista den tabaco, dr. Sierra Tollenaar. Lo e bini pa duna advies y coneccion cu e nutricultura di tabaco na e Nutricultura di tabaco na Paradijs.

Dia 1 di februari dr. Tollenaar lo bolbe bai Corsou.

Accion anti-Castrista na Cuba

HAVANA, 12 jan. — Servicio militar di informacion di Cuba a descubri 3 grupo anti-Castrista na e provincia Pinar del Rio y a detene 13 persona. E lider dje tercer grupo a logra di hui huntu cu 2 di su discipulonan. E servicionan informativo a confisca un gran cantidad di arma y municion.

A worde informa oficialmente cu casi tur miembro dje gruponan ta exsoldanan di ehercito di Batista. Ramon Carvajal y varios otro contra-revolucionario a worde detene na cas na Pinar del Rio. Na cas di Carvajal nan a descubri un gran cantidad di remedi pa e contra-revolucionarionan cu ta opera den e cerunan Escambray, na e provincia Las Villas.

E otro 2 gruponan a sconde na 2 finca na e pueblo Ovas. Na e 2 fincanan aki e servicio informativo a confisca arma y un gran cantidad di bono y propaganda anti-Castro.

Cuba ta prepara su mes pa invasion Mericano

MIAMI (Florida) 12 jan. — Cuba ta prepara su mes pa un invasion Mericano, pero un invasion Cubano na parti sur di Merca, esta Florida, a bira un hecho vaba. Na y den vecindario di Miami ta aparece mas y mas borchi di trafico y propaganda na Spanjo, television y radio ta transmiti noticia na Spanjo, ta bini mas corant na Spanjo y mas y mas mucha Spanjo ta bishita e schoolnan.

Den vecindario di Miami tin segun calculo 85.000 Sudamericano, entre cual hopi refugiado di Cuba. E comisario di distrito di Miami, Arthur Patten, a propone pa traha un „ciudad" pa 15.000 refugiado na un base di den segundo guerra mundial.

Durante e ultimo simannan aki e autoridadnan Cubano a zorg cu masha severidad pa tur hende cu sali for dje pais, bai cu solamente e 5 dollar cu ta permiti. Cubanonan cu no tin amigo of familia na Merca pa juda nan, ta hanja ajudo dje autoridadnan Mericano y institutonan privado. Manera ta conoci gobierno di Eisenhower a duna 1 million dollar poco tempu pasa pa e refugiadonan Cubano.

Tin un radio-emisora awor na Miami, cu ta transmiti solamente noticia na Spanjo y un stacion di television cu ta duna noticia na Spanjo algun bez pa dia. E corant Spanjo existente na Miami, „Dirio de los Americas", a hanja concurrencia di 2 publicacion, cu ta aprece na Havana como diario y na Miami como revista semanal.

Informacion di Guatemala na Naccionnan Uni

NEW YORK. — Guatemala a informa Nacionnan Uni cu e no tin intencion di ataca Cuba. E ta permiti un inspeccion di su pais. E camponan di entrenamentu a worde establece pa motibunan puramente defensivo y e aeropuertonan ta worde usa pa comercio.

Cuba ta worde acusa di complicidad den e golpe di estado na Guatemala cual a fracasa na november.

Sto. Domingo a protesta den Nacionnan Uni contra „declaracionnan di calumnia", cu e ministro Cubano di Asuntonan Exterior a haci tocante Sto. Domingo siman pasa den conseho di seguridad.

Condenacion di 15 anja pa Mauricio Rosal

NEW YORK, 12 jan. — Mauricio Rosal, ex-embahador di Guatemala na Hulanda y Belgica, a worde condena pa 15 anja di castigo di prison na New York. El a declara cu e ta culpable di contrabanda di como 52 kg di heroine puro na Merca.

E fiscal a declara cu diplomaatnan di otro paisnan ta haci mescos cu Rosal. Pa e motibu el a considera un setencia severo como ehempel spantoso.

Un trahador den haf di New York tambe a hanja 15 anja. Un comerciante Francés y un ex-steward Mericano na un compania di aviacion ambos a hanja 9 anja. E fiscal a bisa cu nan a juda e autoridadnan den e investigacionnan.

Manuel Prado a firma e ley aproba pa parlamento

LIMA, 12 jan. — Presidente Manuel Prado di Peru a firma un ley aproba pa Parlamento Peruano, segun cual partido Comunista ta worde prohibi na Peru. Personanan cu pone democracia na peliger, por hanja castigo di prison di 2 te 10 anja.

Cumpleanjos

Awe ta celebra un anja mas di bida, senjora Epifania Maria Loopstok, pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su esposo Ciriaco, junan Ceclia, Mirna, Rudi, Greta, Roland, Vera, Marieta, Eda, Ecto, Simon y Olga na St. Vincent, su mama y tata, rumannan y demas famila.

Noticianan cinematografica

DOLORES DEL RIO tin cumpra un isla na Acapulco pa construi un residencia veraniega enteramente na su gusto.

E artista famoso aqui a revela esei den e puerto guerrerence na unda e ta actualmente. E tabata pensa na cuminza cu su residencia foi anja pasa, pero su plannan tur no tabata cla. Y ta n'esei tanto e mes como su esposo a dicidi di larga e proyecto pa e promelunanan dje anja aqui.

— — —

Ya a termina e filmacion di Juan sin Miedo, den ciudad di Queretaro, Mexico. E productor Fernando de Fuente a afirma cu e ta masha satisfecho cu e pelicula a pesar cu e director Gilberto Gazcon a emplea mas tempo cu tabatin previsto pa e rodaje.

— — —

E productor mexicano Emilio Gomez Muriel a acepta na envia su pelicula Simitrio al Festival de Vamcouver, Canada. E ta bisa cu esei ta un exito importante, pasobra cada anja ta participa e cintanan di mas mehor di cada pais. Por ehemplo anja pasa a tene concurso entre otro Las Noche de Cabiria e Hiroshima mi Amor. Pa otro parti Gomez Muriel tambe ta informa cu e tin e plan di produci tres pelicula e anja aqui.

— — —

Rey Harrison y Rita Hayworht a traha hunto den un pelicula na principio die ania aqui na Spanja, cu e titulo The Oldest Confession. Rita Havworht lo yega pronto cu su yiu Jasmin den e luhoso transatlantico S.S. Leonardo da Vinci.

— — —

Shirley MacLaine triunfadora di "Piso del soltero" a firma cu e compania Mirisch un contract pa cuater pelicula, cu tabatin siguiente titulonan: Two for Seesant, The Children Hours, Roman Candle e Irma la Douce.

— — —

MARISOL, e revelacion robo di cine infantil spanio, a obtene exitonan grandioso durante su presentacionnan na Spanja. Su representante a anuncia cu pa e luna aqui di januari nan lo ta debutando na Merca.

— — —

E actor Jose Elias Moreno ta probechando di su numeroso viajenan na estranheria na skirbi un argumento cu ta un ingeniosa satira di turista. Jose Elias a bisa cu Simon Wisnack a primintie di produci e pelicula si e termina su historia situando na protagonistanan na Israel.

Expertonan cu ta bai Congo pa Nacionnan Uni

ROMA, 11 jan. — 5 experto mas di Organizacion di Nacionnan Uni pa Cuminda y Agricultura (FAP) lo bai Congo pa juda combati e escaces di hamber, di cual 300.000 refugiado Baluba na Sur-Kasai ta victima. Nan lo juda hanja, cuminda urgentemente necesario y transporta e cuminda cu gobiernonan a regala, of cu a worde cumpra cu placa dje miembronan dje FAO. Nan lo zorg tambe pa sembramentu dje cosecha di verano prome cu dia 7 di Februari. Un dje dificultadnan ta, cu e refugiadonan ta tantu zwaak di hamber, cu nan no por planta maishi nan mes.

Tin tres funcionario di FAO na Congo actualmente.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Lago del Pecado Sed de Amor" 18 j.
RIALTO 8.00 „The Tijuana Story" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Odd man Out" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Madonna of the seven moons" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30 & 13.30
Curacao 8.30 & 16.00, Europa 8.30 & 15.30
Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30
Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 13 di januari

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polis y depertiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Canciones di Rolando Laserie
9.00 Peticiones
9.30 Programa Lucho Gatica
9.45 Programa Benny Morè
0.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 13 di januari

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
3.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
3.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 13 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Historias de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.00 Documental
6.30 Cine Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Guaicaipuro
10.00 Que le parece Compadre....?
1010 La reforma agrara en marcha
10.40 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 13 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 E. & G. Martijn presenta „Ecos Deportivos Kent"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Sucesos hipicos a cargo di Don Fuente, Don Casco y Mr. Kilo
21.45 The hour of St Francis
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Proyecto di ley aproba den Senado di Peru

LIMA, 11 jan. — Senado di Peru a aproba cu 30 voto contra 11, un proyecto di ley dirigi contra actividadnan subversivo na beneficio di incito a informa cu e ta completamenfiltracion comunista of Cubano. Eherakí, cual ta duna gobierno autorizacion te di acuerdo cu e proyecto di ley grandi den su lucha contra hacidornan di desordu.

Consul Cubano na Genua a hanja su retiro

ROMA, 11 jan. — E consul Cubano na Genua, Italia, Juan Dorlando y Nieto, y hanja su retiro, asina e embahada Cubano na Roma a informa awe. E embahada no a duna motibu pa e medida aki. E consul Cubano, kende a bai Espanja, a declara prome cu el a bai, cu el a tuma su retiro como resultado di un diferencia di opinion entre e y regimen di Castro.

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 101

Ferdy Fakenham, cu entretanto a bula sali foi e coche, tabata para ta mira satisfecho na e dosnan aqui, cu evidentemente tabata indiferente pa loque tabata pasa den nan alrededor. Sherry a seca lagrimanan di Hero cu su lensu, mientras Hero a queda ta mire cu amor. "Pero Sherry, com bo por tabata sa....?"

"Jason a mira tur cos. M'a pensa... m'a teme cu t'asina rabia b'a hanja riba mi, cu...."

"Ma Sherry, ta com mi por tin rabia riba bo? Ta quico bo ta papia? Semper di mi bida m'a stima bo".

"Mi amor, mi pushi lief", el a bisa, mientras el a tume trebe den su brazanan. "Mi tabata desea cu mi por a bisa bo mescos asina. Pero m'a descubri esei te despues cu nos a caba di casa. E ora ei m'a cuminza ta stima bo mas y mas. Y ora cu b'a corre bai foi mi, e ora ei numa m'a sinti cu mi no por a biba mas sin bo! Pero esaqui lo mi hura bo awor: lo bo hanja ocasion di hui bai foi mi hamas".

Hero a leun su cabez contra di skouder di su pechu. "Mi sa cu mi tabata masha fastioso. Y te awor mes tambe mi ta ocasiona bo rompecabeza. M'a quere cu despues di loque a pasa awor lo b'a odia mi pa semper".

"Tur falta tabata sali fói mi", Sherry a protesta violentamente.

Ferdy a tosa pa nan sa cu e ta den nan cercania y a bisa despues:

"Ta loque semper mi tambe a bisa. Pero mi ta quere cu boso n' sa cu boso ta awor aqui manera dos artista den pelicula pa crianan di stal mira?"

"Larga nan mira numa, pasobra nos no tin nada malu ta haci", Sherry a responde y a cohe su esposa na braza ta hiba den e salon dje posada.

Pero net ora cu el a drenta den e salon, e posadero a caba di verband braza di senjor Tarleton. Sherry su bistanan skerpi a ripara primeramente miss Milborne, despues Montagu y tambe e mopsnan cu tabata ronca na sonjo d'lanti dje fogon.

Senjor Tarleton para un poco inseguro y a bisa, na un manera asina digno cu hende por a spera di un homber na camisa:

"Sheringham, si mi por papia un ratu apart cu bo lo mi splica bo un y otro com e asunto a tuma luga".

Pero de lo contrario Sherry a responde contentu, mientras el a dune un man:

"Mi ta comprende cu bo tabatin idea di secuestra mi muhe. Esei ta loque mi mes tambe a yega di haci cune. Ademas di esei mi debe bo algu tambe. Mi palfrenier a horta bo. Mi quier a trece tur cos pa bo, pero door di mi consternacion m'a lubida. Bisa mi, ta quico a pasa bo na bo man? Bo ta herida?"

Ferdy cu a mira e komchi cu awa di sanger riba vlur a pusha su primo diciendo:

"Esei lo tabata trabao di Monty sigur".

Sherry su cara a bira serio y el a bira su cara pa Revesby diciendo:

"Casi mi por a lubida e malbado desgraciado ei. Caramba Ferdy. Bo tin razon. Un hende a duna Tarleton un mal corta, pero e otro a hanja un bon knockout bao di su cachete. Mira com su cara a para bira manera un pampuna".

"Esei mester ta e golpe di defensa di Tarleton. Mi ta quita mi sombre pa bo, Tarleton. Mi ta sinti mi honra di por cerra conoci cu bo", Ferdy a bisa.

"Warda un ratu" Sherry a bisa y a queda ta mira di Tarleton su man den verband y e spada. "Esei ta masha stranjo. Ta quico e spada ta haci ei? Basta bo no quier...."

"Puntra esei na Sir Montagu numa", miss Milborne a bisa sinta quetu kantu di fogon. "El a saca su spada pa un hende cu no tabata arma".

"No por ta serio bo ta papia ei?" Ferdy a puntra. "Bo ta tende esei, Sherry! M'a bisa bo cu e homber ei no ta cos cu ta sirbi".

Miss Milborne a duna un relato extenso di tur loque a pasa e atardi ei. Ora cu miss Milborne a termina su historia, anto Sherry a responde:

"Bo ta corda cu m'a avisa bo di e homber ei? Pero bo tabata cabezura. Mi tabata sa cu e tabatin algu den su cabez. Pero b'a hanja bo pago merecido. Pa malo pa forza e aventura aqui, puramente pa haci George mas jalurs y e biaha aqui e wega aqui por a costa bo hopi caro. Pero awor mi no sa ta paquico el a ataca Tarleton".

"Oh, senjor Tarleton a dal'e tumba pasobra el a expresa su mes asina brutalmente contra mi persona", Hero a responde anima.

"Ahan, t'asina e asunto ta den otro?" Y den wowonan di Sherry tabata flama un brillo vengativa. "Mi ta altamente agradecido na bo, Tarleton. Y abo Revesby, ta quico b'a risca bisa mi muhe? Papia lihe of mi sa manera di forza bo haci esei".

Sir Montagu a dal un stap atras awor y a bisa ronco:

"Lo duel bo masha si bo mester mishi cu mi, Sheringham. Si tur loque a pasa awe ser publica....."

"Revesby!" Sherry a bisa, mientras el a queda ta mira e homber aqui di cabez te na pia cu un bista di aversion. "Lo mi por a castiga bo pa un y otro, pero mi n' ta quere cu esei ta ni necesario. Wrotham ta buscando miss Milborne y cada momento e por resulta aqui. Ya bo ta mas o menos un cadaver caba".

Awor Isabella a responde:

"George ta buscando mi? Esei ta pa corona obra awor tambe!"

Tan pronto cu el a tende cu bo no a yega cas na tempo, el a sali en busca di bo manera un tero furioso", Ferdy a conte. "Tambe el a sali pa busca Monty!" Pensando un ratu el a bisa Sherry: "Mi ta quere cu toch lo ta bon cu e no contra cu Monty aqui. Bo n' ta gana nada cu esei. Bo sa quico? Larga Monty bai prome cu George yega aqui. Propjamente ta lastima, pero mi no ta mira otro solucion".

Sherry a queda ta scucha su primo cu atencion, pero unbez el a hiza su cabez na laria.

Di parti di den patio tabata resona e zonido di patanan di cabai. "Mucho laat", el a bisa. "Mi ta risca pusta cu ta George a yega ei caba".

Y e tabatin razon. Un paar di seconde George a camna drenta, sigui pa Ringwood. Asombra el a queda para. "Sherry!" el a saluda su amigu. "Ta qui mishi bo a bin resulta te aqui? Com.... Pushi!"

"Misericordia!" senjor Ringwood a bisa asombra. "Com por ta posible cu nos ta contra cu boso aqui? Mira. Pushi, bo cu Sherry ta aqui riba boso viaje matrimonial?"

"Oh, Gil, qui contentu mi ta di mira bo! M'a bolbe haci un dje fracasonan mas. Senjor Tarleton a secuestra mi. Y Isabella tambe a hanje den dificultad cu Sir Montagu y Sherry a bini y tur cos a resulta bon".

Sir Montagu a bisa cu un sonrisa manera un cunukero cu tabatin dolor di diente:

"Lady Sheringham ta equivoca bo.... mi por splica tur cos.... un miserable coincidencia di circunstancianan....."

"Oh si?" George a saca su handschoennan y a camna bai riba Sir Montagu. "Miss Milborne a hanje den dificultadnan pa bo y bo ta di opinion cu bo por duna un aclaracion pa esei? ..... Pero ami no, Revesby!"

"No, George, no haci esei", senjor Ringwood a suplica, mientras el a cohe na su pols tene. Un otro a page caba pa bo; bo n' ta mira? Large por fabor!"

"Gil, si bo no larga mi pa mi cuenta.... Riba e momentu aqui m'a spera ya ta lunanan y si bo ta quere cu bo por stroba mi...."

"George", miss Milborne a bisa cu acento.

Lord Wrotham a queda ta mire.

"George", miss Milborne a ripiti. "Si bo mester desafia cune, anto mi n' ta casa cu bo".

"Isabella", George a bisa cu boz tembloroso. Bo ta meen en realidad loque bo ta bisa ei, mi amor?"....

"Oh' George, por fabor hiba mi cas", miss Milborne a suplike, mientras su stem tabata tembla. "Mi t'asina cansa y mi tin asina hamber. Nunca di mi bida mi no a sinti nada pa e homber desgraciado y miserable ei, ni tampoco pa Severn, of Sherry of otro hende. Ta bo sol semper mi a stima, aunque cu mi mes no quier a reconoce esei. Pero mi mester bisa bo sinceramente, cu mi mes no por bisa bo ta pa qui motibu mi ta stima bo, pasobra bo ta mescos of peor cu tur mi otro adoradornan, ma toch mi ta stima bo y si bo ta desea, mi ta casa majan mes cu bo.

F I N.

CISCO KID

1. „Pakiko e ta tira den halto"? „Mester ta algun senjal". 2. Riba e tres tironan aki e hombernan partido di Grunon ta bai na e rancho... „Awor boso nan ta bai traha aki nan. muchanan. Esaki ta mi ruman.. e rancho aki ta di nos dos.. pero ami ta manda". „Hm. e ta un mal hende".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Lola Cleef mester ta loco. E Raja de Malapur ta jen di placa... y awor bo no kier casa"? „Ami sa kiko ta bon pa mi. Vava.. prome cu mi a bin aki mi tabata contento cu e Raja... si bo kier sa pakiko mi no kier casa. bin cu mi anto". 2. „Ami lo bira number binti siete den e grupo di muhernan ey.. ta un harem e tin". 3. „Mi Dios. Wel dispidi anto di e Raja y laga nos bai mes ora". „Despues cu e la invita tur hende pa su casamento? Lo ta ridiculo".

DICK TRACY

1. „Y awe nos tin dos persona interesante. esta Dick Tracy y E baby di barba". 3. „Si. e baby di barba ta e ser humano mas jong den historia di e dokternan cu tin un barba. Rankele. sr. Tracy. pa e hendenan mira cu e ta di berdad". 4. „Con ta awor. Spots"? „Bon. Rhymer. Bo a mara un bon konoppi".

RIP KIRBY

1. Loke Cruz a mira den e spiel a haci cu e tabata alerta y ta haci un hugada desesperada.. 3. „Kiko esei"? „Tiro den e castillo".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Saxon. mi ta adverti bo cu pa bo hunga e partida ey cu e Vassy falso ta peligroso". „Pero tambe importante.. y lo mi tin cuidao. sr. Crain". „Y otro cos. ningun hende mester sabi ken e ta. No bisa ningun ningun hende". 2. „Nos agentenan lo comunica cu bo. aki den lo bo mira con bo conoce nan". „Y e telefoon ey ta pa bo jama si bo mester di conseho of auxilio".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pakiko Tula a bisa mi pa mi observa Chito cune"? 2. „Con bo ta hanja e segundo acto. Chito"? „Basta bon.." 3. „Mi no ta comprende".

PEPITA

1. „Esta un problema e fiesta cu nos ta bai tene diasabra. papa". 2. „Te awor nos tin 4 mucha muher y 12 mucha homber". 3. „Berdad. ta un problema.. y kiko boso nan ta pensa haci"? 3. „Nada.. solamente nos ta spera cu lo bin mas mucha homber ainda".

Derechos Reservados.

E pastoornan expulsa di Haiti a yega New York

NEW YORK, 12 jan. — E 4 pastoornan Frances cu presidente Francois Duvalier di Haiti a expulsa for di su pais, a jega New York ajera nochi. Awe nan lo sigi pa Francia,

Pastoor Jean Baptiste Bettembourg, di 67 anja, rector dje seminario San Marcial, kende a biba pa 34 anja na Haiti, a declara cu e y e otro pastoornan a worde informa Dia Mars cu nan mester bandona e pais dentro di 3 minuut. Nan tabatin tempo di coge solamente nan bukinan di oracion, prome cu nan a worde hiba prison. Su manece nan a worde hiba for di prison pa aeropuerto.

Pastoor Bettembourg a declara cu ningun motibo no a worde duna pa e expulsion aki, y cu el a hanja sabi pa medio di corantnan, cu presidente Duvalier ta acusa e y e otro pastoornan di actividadinan subversivo.

Un gran descubrimiento na Mexico

MEXICO, 12 jan. — Na e estado Sud-Mexicano Chipias nan a descubri un red extensivo di comunicacionnan radial comunista clandestino. Procureur-general dje republica a informa, cu varios hende a worde detene. Nan a hanja hopi material propagandista comunista cerca hendenan cu a bini di Cuba.

Masha bringamentu di estudiantenan i poliz na Georgia

ATHENS, 12 jan. — Tabata tin bringamentu ajera entre polisnan y estudiantenan blancu cerca cas dje estudiantenan dje universidad di Georgia na Athens. E estudiantenan di color ta biba na e cas aki. E blancunan a tira piedra y klaapchi riba e edificio y a grita lemanan enemistoso. Ora cu polisnan a cuminsa arresta nan, bringamentu a cuminsa. Polisnan a usa bomnan si gas lacrimogeno. Brandweer a jega pa muha nan si ta necesario.

E estudiantenan cu a tuma parti na e bringamentu a worde di schors for dje universidad.

Ajera nochi laat e admision dje 2 estudiantenan di color na universidad di Georgia a worde suspende. Presidente dje Asociacion Estudiantil a bisa cu ta „na beneficio di nan propio seguridad y dje otro estudiantenan", Polisnan a hiba e mucha homber y mucha muher bek na nan cas na Atlanta.

Un anja i mei di castigo

pa lider di complot di estafadornan

WILLEMSTAD, 12 januari — Ajera tabatin dilanti tribunal un persona simpatico na quende su proceder i maneranan carinjoso, nunca bo por a quere di a busca un estafador. Sinembargo e mes homber aqui a tuma como profesion na horta, liquida i perhudica su prohimonan mas tantu cu e tabata por. I ta hustamente e sistema enganjoso aqui a haci hopi empresa bira su victima.

El a haci uso di manipulacionnan i trikinan diestra pa liquida masha hopi negoshi. Bon bisa: e tabata como si fuera lider di un trupa di estafadornan cu tabata duna instruccion na su complicenan.

E lider aqui tin masha tempo caba ta hiba e profesion aqui y masha hopi miles di florin el a sabi di podera na un manera inhusto cu ta solamente estafadornan di profesion sol por imite.

Durante e interrogacion nos a hanja tende di huez Immerzeel tocante un fila di robonan y desfalconan cometi cu tabata varia di ƒ67 te ƒ2.200.

Principalmente e lider aqui tabata perhudica negoshinan grandi cu cahanan grandi di sigaria, cahanan di bebida, blokkinan pa traha cas, koffie y autonan. Tambe Y. a tira su para den un gran cantidad di lechi cu e tabata bende pa un firma grandi local, pero nunca e no tabata haci cuenta cu e firma aqui. Nada cu el a tuma e no tabata paga. Dje mes manera ei el a horta 160 paar di Keds — zapatu di tennis — cu el a tuma cerca donjo y a bende na un otro sin cu nunca e donjonan a hanja un cent grandi di dje.

Aunque cu huez a leza un cantidad di su picarnan riba lista, pero ta solamente un parti di nan el a acepta. Foi su crimennan poliznan a traha manera un sorto di novela dje robonan cu tabata solamente na su cuenta. Y segun nan a bin conclui, e robonan aqui ta mustra cu e tin anjanan caba ta practica su profesion na un manera asina diestra cu poliznan no por a atrape.

Y ta hustamente p'e motibu ei ta solamente algun caso oficial di husticia por a castige p'e. Oficial di husticia a pidi un anja y mei di prison p'e lider di estafadornan aqui cu tabata practicamente un ruina den comercio di Corsou.

Senjor J.A. Van 't Hoog defensor dje acusado, a mustra dje ocasionnan favorable cu a permiti e acusado na comete e crimennan aqui. El a pinta acusado primeramente como un contrabandista cu a converti despues den un estafador.

Defensor a mustra tambe riba empresanan cu no ta hiba e casonan di robo y semehantenan na gobierno prome, pero ta trata na prome luga na hanja nan placa. Dje manera ei nan ta stroba husticia di castiga un hende manera esaqui ta merece.

Sinembargo a insisti cerca huez pa clemencia, pasobra tur circunstancianan pa Y. tabata asina infavorable.

Huez lo saca sentencia final aqui dos seman.

Contra e coleganan dje lider Y. oficial di husticia a duna siguiente castigunan:

J.M.N. di 37 anja, electricien a hanja un anja di prison; F.A. van L. tambe a hanja un anja, mientras senjorita M.G. a hanja un luna di prison. Huez lo saca un vonnis riba e dos prome castigunan.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Trata na tene bo mes un poco reserva i termina tur loque bo tin pendiente.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

E aspectonan ta yuda bo na jama atencion di otronan ora cu bo ta desea.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

E dia di awe ta particularmente bon pa lazonan di amistad bira mas estrecho.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Sea prudente den bo huicio no cuminza mucho lihe cu critica otronan. Bo por tin error.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Duna otronan tempo pa tuma un decision. No forza nada. Tur cos mester bini di su mes.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Loque cu bo cuminza huntu cu otronan por saca ventaje. Traha un balans.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Larga interesnan di bo partner matrimonial goza di preferencia riba esun di bo.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Ta necesario pa bo concentra bo riba bo trabao of debernan, cual cu nan por ta.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

E dia di awe ta ofrece fabornan particular riba terreno di amor.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Cas i famia por tene bo ocupa. Corda sigui conseho semper di esnan mas bieu cu bo.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Esaqui ta un bon dia pa tumamentu di decisionnan, pero no na termino largu.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Financianan ta exigi atencion. Traha un balans i vigila bon tur bo gastunan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIASABRA 14 DI JANUARI 1961 | Nr. 3938

Aparentemente Patrice Lumumba ta den libertad atrobe

LEOPOLDSTAD, 13 jan. — E ex-prome ministro congoles Patrice Lumumba aparentemente a worde libera, asina ta worde bisa den un noticia dje corresponsal dje agencia yugoslavo di prensa „Tanyug" na Belgrado. E noticia ta bisa cu e guarnicion di Thysstad, na unda Lumumba tabata den prison, a rebela contra coronel Mobutu. E noticia di Tanyug no a worde confirma ainda. E corresponsal a bisa cu el a hanja di „fuente fidedigno".

Funcionarionan di Nacionnan Uni ta trata di libera 2 religioso Catolico Belga, kendenan e soldanan di Lumumba a arresta.

E Lumumbistanan ta bisa cu e soeurnan a „haci maluso" di placa pa motibunan religioso, na lugar di usa nan pa motibonan social.

E soeurnan a worde arresta den e hospital di Rode Kruis na Bukavu, provincia Kivu.

Trupanan Lumumbista na Manono, Norte-Katanga, a tira awe riba un avion di Nacionnan Uni, cu tabata hiba fortificacion Maroques na e ciudad ey. E prome noticianan ricibi na Elisabethstad ta bisa cu un Marroques a hanja heridanan grave.

E avion a baha cu como 50 Marroques y despues el a bai Elisabethstad bek cu e Marroques herida. Otro avionnan no a logra di baha na Manono.

Ataquenan aerio exitoso na Katanga.

Gobierno di Katanga a declara cu awe atakenan aereo exitoso a worde haci atrobe riba concentracionnan di Balubanan rebelde na Norte-Katanga.

Forsa aereo di Katanga ta consisti di avionnan dje ehercito anterior di Belgica na Congo. E pilootnan, e otro personal volante y mitar dje personal na tera ta Europeo, particularmente Belganan, asina un piloot Belga, kende tin verlof, a bisa.

Un portavos di Nacionnan Uni a declara cu situacion na Katanga ta „grave" y cu Nacionnan Uni lo haci tur loke ta posible pa evita bringamentu entre e ehercito nacional Congoles y e trupanan Katanges. E 600 Marrosuesnan di Nacionnan Uni cu mester fortifica e 200 Nigerianonan na Manono, no tabata por baha na Manono, manera a worde informa.

Bishita di Hammarskjoeld na famianan Africano

JOHANNESBURG, 12 jan. — Hammarskjoeld a bishita cas di 4 familia Africano na Meadowsland, un „lokasie" cerca Johannesburg. E bishita tabata completamente inespera pa e Africanonan.

Meadowsland ta un lugar caminda nan ta traha cas pa hendenan no-blancu. Evidentemente pa demonstra e contract, Hammarskjoeld a bishita un dje ciudadnan di krot cerca Johannesburg, e „lokasie" Alexandra, prome.

Hammarskjoeld a bishita tambe un mina di oro na Blijvooruitzicht, 80 km parti sudoeste di Johannesburg, e hospital dje mina y e casnan pa obreronan casa Africano.

Declaracion di mariscal Tito durante un lunch

BELGRADO. — „Nos ta convencido cu co-existencia pacifico ta e unico alternativo posible contra guerra", asina mariscal Tito di Yugoslavia a declara awe durante un lunch, ofrece na honor di Mariscal Ayub Khan, presidente di Pakistan, kende a jega Belgrado awe.

Presidente Tito, favorecedor di „desarme general y completo", a expresa su preocupacion tocante empeoramentu dje situacion internacional, „particularmente respecta e relacionnan entre e potencianan grandi". El a declara cu e potencianan aki „no por ni no mester dicidi destino di humanidad, nan so!", y el a bisa cu „e problema di paz y realizacion di colaboracion internacional ta un asunto, cu tur pais, grandi y chikitu, conoce bon".

Republica Arabe Uni lo importa sucu na Cuba

CAIRO. — Republica Arabe Uni lo importa 10.000 tonelada di sucu Cubano, segun un acuerdo cu ministerio di abastecimentu dje pais ey a firma.

E agencia di prensa pa mediano-Oriente, cual a anuncia e noticia aki, a anuncia cu e sucu aki lo worde manda republica Arabe Uni e luna aki mes.

CU 115 CONTRA 90 „LYY UNICA" A SER APROBA

BRUSSEL. — Camara di representantenan di Belgica a aproba e „ley unica" awe tardi cu 115 voto contra 90.

Tur delegado catolico presente menos uno a vota na fabor dje ley y mayoria parti dje Liberalnan tambe. E socialistanan presente, e 2 comunistanan, 6 Liberal y un Nacionalista flamenco a vota contra. Un miembro dje fraccion catolico no a vota.

E varios federacionnan di partido socialista lo mester expresa nan mes majan, tocante eventual dimision dje miembronan socialista di parlamento. Bestuur dje partido lo reuni majan anochi.

E federacionnan di Luik y Namen a dicidi unanimamente caba di expresa nan mes na fabor di retiro colectivo dje parlamentarionan socialista of den tur caso, dje parlamentarionan socialista Wallones.

Salud di ministro Eyskens ta mehorando.

Salud di prome ministro Eyskens di Belgica ta satisfactorio, asina su gabinete a anuncia awe mainta. Eyskens lo mester sosega pa algun dia. Lo e no por atende e reunion di awe tardi di camara di representantenan, na cual e ley unica lo a worde discuti pa ultimo bez.

Lo yega Corsou awe foi Ulanda Ministro R.J. Isa

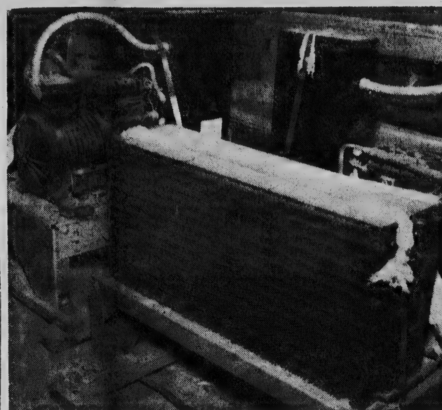
SCHIPHOL, 13 jan. — E ministro di husticia di Antillas Hulandes, sr R. J. Isa, kende a jega Hulanda dia 24 di december, a regresa na Corsou awe. El a bisa na Schiphol cu el a tene discusion cu su colega Hulandes ministro Beerman, tocante jenamentu di vacatura den corte di husticia na Willemstad.

Manera ta conoci e corte aki ta consisti di 1 presidente y 8 consehero. Ta necesita 2 consehero mas y ya ministro Beerman a busca hendenan interesa caba pa medio di un circulario dirigi na e presidentenan na e varios arrondissementnan.

Sr. Isa a discuti cu ministro Toxopeur hanjamentu di 2 inspector di poliz, necesario pa suplementa poliznan na Antillas. "Nos ta busca especialmente inspectornan di poliznan municipal, asina e ministro a bisa. "No rijkspolitie, pasobra e trabao cu e 2 inspectornan nobo mester haci na Antillas ta mas manera nan trabao na Hulanda como poliz municipal". E ta spera cu lo por jena e 4 vacaturanan e anja aki mes y el a bisa tambe, cu Antillas lo necesita 2 inspector mas na 1962. Via e alcaldenan dje comunicadadnan grandi na Hulanda ministro Toxopeus lo trata di hanja e 2 inspectornan di poliz mas pronto posible pa antillas.

Al fin ministro Isa a discuti varios asunto economico, manera leynan di alfabetismo, cu algun experto.

Ministro Isa a worde acompanja na Schiphol pa mr. N. Debrot y drs. A. Jonkers, cabezante dje gabinete dje viceministro presidente.



Un di e tres unitsnan cu lo worde conecta na e tres freezernan grandi cu pronto lo bini cla den La Esperanza N.V.

E. WEVER

"LA ESPERANZA N.V. lo cambia di SUPERMARKET pa SHOPPING CENTRE"

ORANJESTAD. — „La Esperanza N.V, no ta stop di haci tur lo posibel pa brinda e mihor servicio na su clientenan. Ta pesey pronto e supermarket lo hanja e aspecto di un shopping centre", tabata palabranan di sr. Eulogio Wever, director di La Esperanza N.V. ayera mainta. Esaki el a expresa ayera mainta den La Esperanza na Playa, na unda for di antayera caba nan a cuminza haci e cambionan necesario.

Shopping centre

Tur loke ta den e supermarket na Playa lo worde cambia di lugar. E rekkienan largo cu comestibles cu desde e apertura tabata den posicion zuid-noord, awor ta bira di pariba pabau. E oficina cu ta den e skina mas pabau di e negoshi lo worde traha awor na e parti mas pariba di e supermarket y e lo bira un piso mas halto. For di e oficina aki, ora cu e ta cla aki un tres luna, e empleadanan eyden tin un bista riba henter interior di e supermarket.

Na parti noord di e supermarket nan lo traha un porta grandi di glas mescos cu entrada actual na parti zuid. E supermarket lo tin e ora dos entrada. Na unda e oficina ta actualmente nan ta bai hacié lugar pa compras.

Turismo

E cambionan mas principal cu lo bini, y cu cual e dirigente ta pensa anto di haci e aspecto di e supermarket bira uno di un shoppingcentre, ta algun di e standnan cu nan lo laga pone. Lo bini un „snack-bar", un refresqueria chikito, uno cu souvenirnan di Aruba y otro articulosnan prendas etc.) cu lo interesa turistanan.

Lo bini tambe un 3000 articulos mas acerca di loke ya La Esperanza ta bende. „E ora ey nos lo ta bendiendo tur tur cos", sr. Wever a bolbe bisa. „For di articulonan chikito di plastic te na aparatonan grandi manera neveras, wasmachines etc."

60.000 florin inverti

Pa haci tur e trabaunan aki La Esperanza N.V. a inverti un suma di 60.000 florin. 45.000 Florin, lo ta pa haci e cambionan ya menciona, mientras cu e 15000 florin resto lo ta traha 2 freezer y 1 cooler den e muraya parti pariba di e supermarket. Tres units, cu nos ta calcula lo ta di 2 forza di cabai cada uno, lo worde conecta na e freezernan aki. For di den a cuminza kibra murayanan pa antayera e firma Holman & Van Eerhanja lugar pa construi e dos freezernan (pa carni, piska etc.) y e cooler (pa appel, appelsina etc.) cada uno cu un tamanjo di 30 x 15 pia.

Nan lo pleister e muraya di e freezernan aki cu fiberglas y despues cu cement atrobe. Instalacion di e unitsnan ta den man di Aruba Technical Refrigeration.

Aki tres luna nan ta pensa na caba tur cos y e ora ey La Esperanza lo tin un henteramente otro aspecto.

ALMIRANTAZGO INGLES A RECHAZA ACUSACION RUSO

LONDEN. — Almirantazgo Ingles a rechaza un acusacion Ruso, segun cual un fregata Ingles a haci un maniobra peligroso cerca un bapor Ruso, den vecindario di Islandia. E portavos Ingles a bisa cu un portret dje suceso, cual a worde publica den un corant Ruso, ta indica cu e Rusonan kier meen e suceso di dia 25 di september 1959, dia cu e fregata „Urchin", a acerca e bapor Ruso „Atlantika", pa tuma over e supervivente di un avion di marina Ingles cu a cai den laman, y kende e Rusonan a piki for di den awa.

Ofcial Ingles a desparce

Almirantazgo Ingles a informa, cu un oficial den marina Ingles, kende tabata „tin cierto autoridad respecta documentonan secreto di marina, no a bai trabao diabiernes, despues cu el a perde dia prome di januari, dia cu el a cuminsa su verlof.

Ta trata di subteniente Harry Drummond di 35 anja, assistente oficial di comunicacion di estado na cuartel general dje vlagofficier na Pitreavie, Escocia.

Un portavos a informa, cu drummond a hiba su casa y jiunan na cas di su majornan riba anja nobo. Poco despues el a bai, sin avisa ningun hende. Dia 4 di januari e mester a haci un inspeccion di rutina durante su verlof, pero e no a aparece.

Awe e mester a melde su mes pa dienst. Entre tantu marina no ta exclui e posibilidad di un accidente of perdida di su memoria.

JUVENTUD CRISTIAN A ELIGI ITO TROMP

ORANJESTAD. — Ayera nochi Juventud Cristian a tene nan reunion anual den Gymnastiekzaal di Sint Maria College na Oranjestad, durante cual reunion un directiva nobo a ser eligi. Durante anja pasa tabata Voorzitter interino Sr. Rolin Croes i como Secretaria Srta. Sylvia Martinus. Y ayera nochi cu mayoria di votos, Ito Tromp a bira Voorzitter atrobe di Juventud Cristian, pa anja 1961.

Secretaria a bira Srta. Sofia Jansen i como tesorero a keda eligi Sr. Kees Boekhoudt.

Tambe tabatin votamento pa Presidente di Consejo General. I Remigio Frank a bira presidente, mientras cu Sr. Boy Escalona a bira Secretario.

Tambe varios comisionnan a worde inaugura: entre otro, e comision redaccional pa e corant di Juventud Cristian. E miembronan ta: Ito Tromp hefe- redactor, sr. Ronny Toppenberg, reporter- Srta. Julieta de Cuba, reporter i srta. Lydia Tromp, typista.

E comision di leesmappen a keda bou direccion di srtas. Anita de Cuba y Lydia Tromp, mientras cu Sport ta cai den e bon mannan di sr. Daniel Leo.

E comision encarga cu comedia ta bou regision di Srs. Boy Escalona i Ronny Toppenberg.

E corant di Juventud Cristian tabata antes den man di Srta. Aura Ras i sr. Donny Henriquez i leesmappen bou direccion di srta. Theresita Coronel.

Tambe e anochi aki e directiva a papia tocante participamento den Carnaval, mescos cu anjanan anterior. Nan lo bini cu un Reina y tambe lo corre den e parada grandi. Un comite di carnaval a worde forma pa cuminza traha riba e programa.

ESPOSA DI EX-GOBERNADOR WOUTERS TA CUMPLI 75 ANJA

ORANJESTAD. — Dia 22 di januari senjora E. Wouters- Wegman, esposa di ex- gobernador G.J.J. Wouters, ta spera di celebra su 75 aniversario. Manera hopi di nos por corda senjor Wouters tabata gobernador di Antillas for di 1936 te 1942. Actualmente senjor y senjora Wouters ta biba den Sint Jozef pensicn, na Beneden- Leeuwen (Gld.) na Hulanda.

Púntra Polís

Dama fastioso

ORANJESTAD. — Mercado del Pueblo den Klipstraat a informa patrulla diarazon mainta cu e conocida dama M.L.R. tabata haci desorden de e lugar: Na jegada di patrulla e dama a baha na awa caba.

Un rato despues ata nan a bolbe pidi assistencia pa e mesun aki, ora cu e tabata fastidia e clientenan den firma Neme's. E biaha aki polis a hanjele-na cas y nan a percura pa e hanja un bon scual.

Aki 'riba algun portret recien saca di e futuro Prome Dama di Estados Unidos, Jacqueline Kennedy. E mes ta bisa cu e no ta desea di ta e lider den moda, pero su aparencia juvenil tantu den bistirnan di cas of bistirnan di gala, ta confirma lo contrario.

BEKENDMAKING

Wij maken hierbij bekend dat ons spaarbankboek no. 9166 door de houder Raul Phillippe Illidge als verloren is opgegeven. Twee maanden na heden zal een duplicaat worden verstrekt, waardoor het origineel waardeloos wordt verklaard.

ARUBA BANK N.V.

VOLKSUNIVERSITEIT ARUBA

ta presenta d'amars 17 di januari pa 8.30 p.m. den CENTRO CULTURAL

TJALIE ROBINSON

riba e topico

„De Culturele Passage van de Nederlanders uit Indie"

cu musica y cuadros

Entrada Fl. 1.—

(No confundi cu e programa di diarazon anochi 18 di januari den Basi Ruti.)

CINCO Y SEIS

Resultado di Diadomingo pasa tabata mas cu bon pa esunnan cu a logra pega 6 cabay y cobra casi 34 mil bolivar. E motibo di e resultado aki no ta debi na batacazo sino na e caida di e gran linea Telon huntu cu algun otro favoritonan grandi cu a perde.

Telon a demostra di ta un gran coredo. A pesar di su 56 kilo, a logra yega di dos pa un diferencia di tres cuerpo. Si e jinete a habri Telon mas tempran anto victoria lo tabata asegura riba Zarpada cu a gana de „punta a punta".

Reclutado a tuma delantera foi tempran pe perde den e ultimo 100 metro contra Klick pa apenas un garganta. E jinete a kere cu ya victoria tabata asegura y e a drumi riba e cabay no fijando cu Klick tabata bini fuertemente na final.

Bobby II a gana facil pero e resto di caredanan tabata masha preta.

Pa diadomingo awor nos tin Gustavo Avila atrobe y dos careda interesante. Di dos careda ta luci sumamente pareeuw, y di cuatro ta un careda na unda cabaynan di seria 4 y 5 ta corre pero na unda Albatros indiscutiblemente ta luci como e „imperdible" pa diadomingo atardi.

PROMER CAREDA. — Distancia 1400 metro pa 14 cabay y uno cu no ta valido pa e juego di cinco y seis.

Tin 2 yabi pa un handicap liber di 8 serie. Aki den Europa ta e unico cabay criollo contra importados. Sinembargo e ta luci hopi, no solo pa su cria sino tambe pa su preparador Torrealba. Si Europa no tabata corre contra importados lo e por a worde considera como „fija". Pesey nos ta kere Monarquico, Llave once, y Krumiro tambe ta jugable.

DI DOS CAREDA. — Distancia 1600 metro pa 6 serie. Handicap liber cu 12 cabay y dos yabi fuerte. E careda ta hopi pareeuw y desde luego dificil. Pa nos llave 9 ta luci como prome favorito. E preparador ta bon y Utrera conoce e cabay Golfo Triste a fondo. Anuencia tambe por haci hopi cos. Faro, Azopardo, Morgan, Maquilero, y llave 10 tin hopi posibilidad. Cuidao cu Morgan cu Bustamante di jinete.

DI TRES CAREDA. — Handicap liber pa 8 serie riba un distancia di 1800 metro. Aki den tambe ta corre 14 cabay, y tin 2 yabi. Presencia di Celestial y Verdin ta basta den e careda aki. Tene cuenta cu Hispalo. E por ta sorpresa di e careda.

DI CUATRO CAREDA. — Distancia 1300 metro pa 4 y 5 serie. Handicap entre 48 y 58 kilo. Premio 25%, un interesante careda cu e presencia di Albatros cu ta sumamente rapido pa e resto di animalnan. Albatros ta subiendo di agrupacion pero e ta ganando careda pa careda. Cu Moreira como jinete y Jacial como preparador Albatros logicamente ta „imperdible" den e careda aki.

PENULTIMO CAREDA. — Handicap liber pa 7 serie riba 1400 metro. Careda exclusiva pa jinetenan Venezolano. Aki den naturalmente Perdican ta nos „casi fija". Moreira y Jacial lo demostra con ta gana dos careda sigui. Pa bon cria Perdican ta prome y despues ta sigui Alqueria,

Una Bambi, Bromo. Camacaro conoce Alqueria bon y Luis Bolivar ta peligroso riba Una Bambi.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1800 metro. Handicap liber pa 7 serie. E careda aki tambe ta luci poco pareeuw. Ultimo careda ta careda di speranza y angustia.

El Alumni pa motibo di su cria ta luci como prome favorito sigui pa llave 12 y Prenupcial. Eufrates cu Bustamante y Mambera cu Moreira ta luci un yabi fuerte.

Prenupcial a gana su prome careda na Venezuela y e cabay aki a bini di Argentina cu un bon record. E ta bay cu su jinete cu a pone gana y cuidao cu Prenupcial no repiti. Marcelin tambe ta peligroso cu Cortez cu conoce e cabay di cabes te pia.

Aki ta sigui e puntonan segun prensa y radio di Venezuela:

Promer careda. — Europa 41, Monarquico 16, Krumiro 8, Llave 11 6, Carver 2, Llave 12 2,

Segunda Careda. — Llave 10 17, Azopardo 16, Faro 12, Trineo 6, Gran Turco 6, Llave 9 5, Morgan 3.

Tercer Careda. — Celestial 32, Sheik 17, Four Way 8, Verdin 7, Hispalo 4, El Chevere 3, El Sirio 2, Principe „Z" 1, Mar Picado 1.

Cuatro Careda. — Albatros 50, Therefor 9, Maniqui 7, Eurreko 4, Pardon 3, Llave 11 2.

Penultimo Careda. — Perdican 32, Una Bambi 15, Mike Maloney 11, Bromo 7, Alqueria 4, Llave 11 3, Potasio 1, Empire Star 1.

Ultimo Careda. — El Alumni 29, Prenupcial 21, Llave 12 15, Traballa 3, Armonico 3, Agapanto 2, Marcelin 2.

Jinete Camacaro a haya desgracia. Avila lo corre Jet den segunda careda y R. Cortez lo corre Alqueria den di cinco. Pitingo den di 5 careda a worde retira.

Europa	Monarquico	Llave 11
Faro Azopardo	Morgan Faro	Morgan Azopardo
Celestial Verdin	Celestial Verdin	Celestial Verdin
Albatros	Albatros	Albatros
Perdican	Perdican	Perdican
El Alumni	Prenupcial	Llave 12

E otro combinacion ta di seis cuadro pa valor di 32 valor:

Europa	Monarquico	Europa	Monarquico	Krumiro Llave 11	Krumiro Llave 11
Azopardo	Faro	Faro	Azopardo	Morgan Llave 9	Maquilero Llave 10
Celestial Verdin	Celestial Verdin	Celestial Verdin	Celestial Verdin	Celestial Verdin	Celestial Verdin
Albatros	Albatros	Albatros	Albatros	Albatros	Albatros
Perdican	Perdican	Perdican	Perdican	Perdican	Perdican
El Alumni Marcelin	El Alumni Marcelin	Pantruca Llave 12	Pantruca Llave 12	Prenupcial	Prenupcial

bon suerte pa tur cu e prome careda di anja y te otro siman.

Vapor „Munsterland" a senjala SOS antajera nochi

OSLO. — E bapor Aleman „Munsterland" di 427 tonelada a senjala S.O.S. ajera nochi. E tin 8 miembro di tripulacion y probablemente un muher a bordo, y tabata na 35 milla marina parti sur di Stavoren, riba Noordzee, cerca Sur-Noruega.

Awe mainta un bapor marchante Noruego cu a jega na e sitio indica den e S.O.S., a senjala cu e no a mira ningun indicacion dje „Munsterland" un dozijn di bapor Noruego y Sueco y un bapor Mericano ta busca ainda na e lugar menciona den e S.O.S.

Medida di comision internacional di control na Saigon

SAIGON, 13 januari. — Sur-Vietnam a pidi e comision internacional di control pa Vietnam pa tuma medidanan apropiado liher, pa pone un fin na e intervencion norte Vietnames den e lucha na Laos. Norte-Vietnam a colabora cu China Comunista y Rusia den e intervencion. Avionnan ruso a bai Laos via Norte-Vietnam y contingentenan grandi di trupa Norte-Vietnames a infiltra Laos of a worde rechaza for di Laos, regularmente, nan a manda arma Laos via Norte-Vietnam tambe.

Esaki ta worde jama un amenaza masha grave pa paz na Vietnam.

Kennedy a bende su accionnan

PALM BEACH, 13 jan. — Presidente electo Kennedy di Merca a bende su accionnan y a cumpra obligacionnan di estado y bono di tesoro Su hefe di prensa, Salinger, a bisa cu el a haci esey pa evita un choque entre propio interesnan y interesnan di estado durante su presidencia.

E otro propiedadnan di Kennedy ta consisti di 2 cas, respectivamente na washington y Hyannis Port y e placa cu ta worde hanja for di effectonan cu su tata a inverti p'e. E placa aki ta ascende na 100.000 dollar pa anja, asina Salinger a bisa.

Ultimo reunion di gabinete presidi pa Eisenhower

WASHINGTON, 13 januari. — Awe presidente Eisenhower a presidi su ultimo reunion di gabinete. E presidente lo bai campo David, na Maryland, awe den su helicopter. Lo e pasa weekend aja pa termina asuntonan personal y prepara su discurso di despedida, cual el lo tene dia 17 di e luna aki.

Seis miembro di tripulacion di „Pacific Seafarer" a salba

Cartagena (Colombia), 13 januari.— 6 dje 12 miembronan di tripulacion dje colombiano "Pacific Seafarer" cu a sink parti norte di san Andres y e islanan Cartagena, a worde tuma abordo ajera nochi pa e bapor mercante "Wild Raangerjan". Destino dje otro 6 miembronan di tripulacion dje "Pacific Seafarer" no ta conoci ainda.

Expresion di parlamento di Guyana Ingles

GEORGETOWN, 13 januari — Parlamento di Guyana Inglés a expresa su mes diahuebes na fabor di un proyecto di ley, en virtud di cual gobierno tin autorizacion pa tuma over e schoolnan di iglesianan catolico y anglicano.

E gobierno ta consisti di miembronan dje Partido Progressista popular di dr. Cheddi Jagan.

Dos funcionario di gobierno di Eisenhower lo keda ocupa nan puesto

PALM BEACH. — Presidente electo Kennedy a informa cu lo e pidi 2 funcionario haltu di gobierno di Eisenhower pa keda ocupa nan puesto. Ta trata di Joseph Charyk, subministro di Fórsa Aereo y Thomas Morris, director dje servicio di presupuesto. Morris lo bira asistente tje ministro di defensa pa asuntonan di abastecimentu.

BEURSKOERSEN

13 januari 1961

Aantal aandelen	4.550.000
Industrie	633.65 + 5.15
Spoorwegen	139.61 + .29
Utilities	102.62 + .28
Gemiddelde	213.22 + 1.20
ABC Vending	36 1/4
Addressograph-Multigraph	93 1/2
Admiral Corp.	12 3/4
Allis Chalmers	26 7/8
Aluminium Ltd.	34
Alcoa	70 1/4
Amerada	73 3/8
Am. Airlines	22 3/8
Am. Bosch	17 1/2
Am. Can	37
Am. Cyanamid	46 7/8
Am. & Foreigh Power	34
Am. Home	185
Am. Mach. & Fdy.	88 7/8
Am. Metal	27 7/8
Am. Motor	18 1/4
Am. Natural Gas	80 7/8
Am. Optical	57 1/4
Am. Photocopy	79 1/2
Am. Smelting	55 1/2
Am. T & T	106 1/4
Am. Tobacco	69 1/4
Am. Water Works	29 3/4
Amp. Inc.	69
Ampex Corp.	79 1/2
Amphenol Borg	42 3/4
Anaconda	47
Armour	39 3/4
Automatic Canteen	34 1/4
Avco	14 1/2
Babcock & Wilcox	38 3/4
Beckman Instruments	91 3/8
Beech Aircraft	21 7/8
Bell & Howell	49 1/2
Bestwall	44 3/4
Bethlehem Steel	42 3/8
Boeing Airplane	39 3/4
Borg-Warner	37 5/8
Bristol Myers	69 1/8
Brunswick Corp.	46 7/8
Bucyrus Erie	14 7/8
Burlington Industries	18 1/4
Burroughs	28 1/8
Canadian Pacific	22 3/8
Capital Airlines	7 3/8
Carrier Corp.	37 1/8
Carter Products Inc.	63 1/4
Celanese	24 5/8
Cerro De Pasco	31 1/8
Cessna Air	35 1/2
Champlin	23
Chance Vought Aircr.	40 3/4
Chemetron	23
Chesapeake & Ohio	65 1/4
Chock Full O'Nuts	22 3/4
Chrysler	39 5/8
Cities Service	52 1/8
Clevite	55 3/4
Coca Cola	79 7/8
Colgate Palmolive	32 1/4
Collins Radio	42 1/4
CBS „A"	36
Columbia Gas	23 7/8
Continental Can	38 3/8
Continental Motors	8
Continental Oil	55 1/2
Corning Glass Works	176 1/4
Crane Co.	48 1/4
Crowell Collier	43 3/4
Crucibel Steel	20 1/2
Curtis Wright	17 1/8
Daystrom	31 1/2
Decca Records	35 3/4
Diamond Alkali	62 5/8
Diners Club	24 5/8
Douglas Aircraft	30 3/4
Dow Chemical Co.	75 1/2
Du Pont	206 1/4
Eastern Airlines	25
Eastman Kodak	109 3/4
Elastic Stop Nut	21 1/8
Electric Auto Lite	45 1/2
El Paso Nat. Gas	30 1/4
Emerson Electric	57 3/4
Emerson Radio	13 3/8
Fairbanks Whitney	8 7/8
Fedders Corp.	17 3/8
Ferro Corp.	48 1/4
Florida Pow. & Lt.	60
Food Mach.	62
Ford Motor	69 3/8
Fruehauf	21 3/4
Garrett Corp.	53
General Dynamics	42
General Electric	69 5/8
General Foods	71
General Instruments	40 7/8
General Motors	42 3/4
General Telephone	27 1/4
General Time	14 5/8
General Tire	56 1/4
Georgia Pac. Corp.	57 1/8
Getty Oil	16 1/8
Grace (WR) & Co.	40 1/8
Grumman Aircraft	34 3/4
Gulf Oil	34 3/4
Gustin Bacon	33 7/8
Hammond Organ	33 3/4
Haveg Ind.	84
Hercules Powder	85
Hoff. Elect.	17
Howe Sound	17 3/8
Illinois Central	35 1/4
IBM	622 1/4
Inter. Miner	34
Inter. Tel. & Tel.	46 1/2
Jones & Laughlin	68
Kaiser Aluminium	38 1/8
KLM Airlines	29 1/2
Kroger Co.	30 5/8
Lear Inc.	17 5/8
Litton Industries	88 3/4
Lockheed Aircraft	28 5/8
Lorillard	41 1/8
Lukens Steel	59 1/2
Mack Trucking	37 1/2
Magma Copper	40 3/4
Magnavox	48 3/4
Martin	64 5/8
McLean T	6 3/4
Merck	79 7/8
Minneapolis Honeywell	147 1/2
Minnesota Mining	72 1/8
Minute Maid	—
Monsanto	45 3/4
Montgomery Ward	28 3/8
Philip Morris	79 1/2
Motorola	79
Nafi Corp.	30 1/2
NY Central	17 1/4
Niagara Mohawk Power	40
North Am. Aviation	48 5/8
Northrop	45 1/4
Olin Mathieson	44 1/8
Outboard Marine	23 3/4
Owens Corning Fiberglas	90 1/2
Owens Illinois Glass	94 1/2
Pacific Gas & Elec.	75
Packard Bell Electronic	22 1/2
Pan. Am. World Airways	18 7/8
Pepsi Cola	47 1/4
Pfizer	32 3/8
Philco	19
Phillips Petroleum	55 1/2
Piper Aircraft	48 7/8
Plough Inc.	71 1/2
Polareid	182
Procter & Gamble	140 1/2
Pullman	35 1/4
Pure Oil	35
RCA	50 1/4
Rayonier	17 7/8
Raytheon	37 7/8
Republic Steel	59
Rexall Drug	45 3/4
Reynolds Metals	46
Reynolds Tobacco	94 1/2
Rob Fulton	36 3/4
Royal Dutch	36 1/4
Safeway Stores	38
St. Regis Paper	35 3/8
Schenley Indust.	24 1/2
Schering Corp.	56
Scott Paper	90 1/4
Sears Roebuck	55 3/8
Sheller M	16 5/8
Sinclair Oil	40
Socony Mobil	42 3/8
South Puerto Rican Sugar	16
Sperry Rand	23 1/4
Standard Kollman Mfg Corp.	26 1/4
Standard Oil Calif.	48 7/8
Standard Oil NJ	42
Standard Packaging	24 5/8
Studebaker Packard	7 7/8
Sun Oil	49 7/8
Tennessee Gas	25
Texaco	88 1/4
Texas Gulf Sulpher	20 1/4
Texas Instruments	167 1/4
Textron	24 7/8
Thickel	42 5/8
Thompson Products	69
Timken Roller Bearing	50 3/8
Transitron Electronics	42 7/8
Underwood	44
Union Carbide	123
United Aircraft	41 1/8
United Airlines	38 1/4
United Fruit	18 3/4
United Gas Corp.	—
U.S. Steel	81 5/8
U.S. Vitamin	33
Universal Match	53 7/8
Universal Oil Products	32 1/8
Upjohn	51 7/8
Varian Association	50 1/2
Vendo Co.	44 1/8
Vick Chemical	35 3/4
Warner Lambert Pharm.	68 1/8
West Virgina Pulp	41 1/4
Western Union	45 1/4
Westinghouse Air Brake	24
Westinghouse Elec.	47 1/8
Winn Dixie Stores	27 1/8
Yale & Towne Mfg	29 3/4
Zenith	103
Am. Stock Exchange	
Aero Jet	59 3/8
Anken Chem.	50
Ark La Gas	34
Barnes Engineering	32
Belock Instruments	15 3/4
British Petroleum	6 7/8
Can. So. Pet.	3 5/16
Cenco Instruments	61 1/4
Clarost MF	13 1/2
Cohu Electronics	8 1/2
Creole Petroleum	39 3/8
Dynam AM	8 1/8
Fairchild Camera	144 1/2
Flying Tiger	10 1/2
General Development	11 5/8
General Plywood	17
Gulton Ind.	46 1/8
Heli Coil	32 3/4
Hydro Metals	23 3/8
Imperial Oil	49 1/4
Lee Sona Cp.	40
Lith. Am.	9
Loral Electronics	42 3/4
Microwave	36 3/4
Pacific Petroleums	11 1/2
Pancoastal Petrol	1 1/8
Polarad Electronics	19 5/8
Reeves Sound Craft	6 1/2
Syntex	30 5/8
U.S. Foil „B"	34 3/8
Victoreen	15 7/8

DE AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

De beurs werd vanmiddag kennelijk verrast met een bericht over een nieuwe 4 1/4 pct staatslening groot f. 350 miljoen a 99 1/2 pct. Deze lening werd nog niet verwacht en was van invloed op de tendentie van de staatsfondsenmarkt. De fondsen sloten er een weinig lager. Van de internationale waarden had Kon. Olie de leiding met een zeer vaste tendentie. Ook Unilever AKU en Hoogovens wederom hoger daarentegen Philips opnieuw lager. Van de Cultures HVA zeer vast. Scheepvaarten goed gedisponeerd.

Ned 4 1/4 '59	100 5/16
Ned 3 '47	94 916
Bank Ned Gem 4 1/2	100 3/4
Bank Ned Gem 5 1/4	105 5/8
Ned Ant '59	—
Ned Ant '60	95 7/8
Ned Hand Mij	320 gb
Adam Rub	124 1/4
AKU	502 1/4
Bergh Jurgens	286
Calve	793 gb
Gelder	338
Hoogovens	812 1/4
Muller	459 gb
Philips	1121 3/8
Unilever	830 3/4
Wilton	225 1/4 gb

Bunita palabranan di „Voz di Pathet Lao"

PEKING, 13 januari. — E "voz dje Pathet Lao" a anuncia awe cu tur solda "enemistoso", cu duna nan mes over of deserta, "Lo worde trata bon y lo hanja un garantia di nan derechonan, nan libertad y nan bida". E jamamentu aki, cita pa Radio Peking, ta pa "pone e trupanan di general Phumi rebela contra e intervencionistanan estranhero y e corte di traidor".

Hammarskjoeld a bai New York

PRETORIA, 12 jan. — E secretario-general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld, a bai New York for di Johannesburg. Prome cu esey el a bishita e di Pretoria.

Ministro Eyskens a bira malu durante un debate na Brussel

BRUSSEL, 12 jan. — E prome ministro Belga Eyskens a bira malu awe tardi inesperadamente durante e debate tocante e „ley unica". Un medico a declara cu lo e por atende e debate atrobe despues cu e sosega pa un hora.

No ta conoci ainda, cu e dabate lo worde continua.

Kozlof lo bira sucesor di Krushev

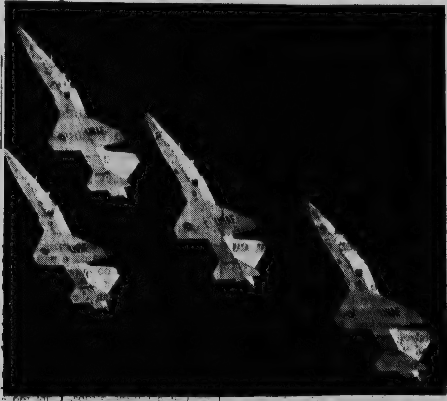
LONDEN, 12 jan. — Frol Kozlof, un dje secretarionan di Partido Comunista Ruso, lo bira sucesor di prome ministro y prome secretario di Partido Chroesjtsjef, si un cos pasa cune, asina fuentenan comunista a informa na Londen.

Krutshef lo haci 67 anja na April. Presion di su sanger ta mucho haltu, pero su salud ta bon ainda. Kozlof tin 52 anja.

Expresion di De Gaulle den reunion di gabinete

PARIS, 12 jan. — Presidente De Gaulle a bisa na un reunion di gabinete, cu lo e sigi precisamente su politiek pa "un Argelia Argelina", cual pueblo Francés a aproba „positivamente y masal" siman pasa.

A worde declara den un comunicado, cu De Gaulle a accentua e hecho, cu lo e tene un referendum mas, si destino dje pais ta na peliger.



Nos ta mira aqui e prome formacion oficial di portret di Northrop T 38 A, avionnan di educacion pa rapideznan na altura masha altu. Den poder aereo Mericano pronto lo nan cuminza usa e avionnan aqui, di tipo T 33 pa T 38 A pa standard aparato di les, pa aviadornan cu tin nan prome educacion como aviador tras di lomba.

Avionnan militar di coronel Mobutu a bai Evenaar

LEOPOLDSTAD, 12 januari. — 7 avion jen di solda di coronel Mobutu a subi for dje aeropuerto Ndjili awe pa bai na e provincia Evenaar, 150 kilometro for di Oostprovincie. E soldanan lo resisti ajanan un posible ofensiva dje trupanan lumumbista dje gobierno na Stanleystad.

Un portavoz di Nacionnan Uni a declara cu concentracionnan di trupa a worde mira na frontera dje provincia Evenaar, pero no ta conoci si nan a drenta e provincia. Tin paracaidistanan egipcio di Nacionnan Uni na e zona aki.

Tension politico na Brussel a quita

BRUSSE, 12 jan. — Despues dje iniciativo di sorpresa dje ex-prome ministro socialista Van Acker, e tension politico na Brussel a kita door di discusionnan entre e prome ministro Belga Eyskens, lidernan dje partido socialista y lidernan dje 3 partidonan politico mas importante. Por conclui for dje velocidad, cu cual e representantenan popular a discuti e articulonan dey "ley Unica", cu awor prome doel ta pa apura e discusion parlamentario mas tantu posible.

E lider welgista Renard a declara pa 10.000 demostrante na Bergen, cu negosacionnan ta posible solamente a base di suspension dje "Ley Unica". El a papia na un manera ironico di „mediadornan, cu kier ofrece nan bon servisionan awor", „e lucha mester sigi y nos mester sigi welga te na fin".

Declaracion di gobierno Katanges

ELISABETHSTAD, 12 januari. — Gobierno katanges a declara awe, cu e pacto cu el a firma cu Nacionnan Uni pa establece un zona neutral na parti norte di Katanga, a caduca, y cu e ta tuma tur derecho bek pa e haci manera e kier. El a bisa cu Nacionnan Uni no a logra di desarma y detene e trupanan lumumbista cu a drenta Katanga.

Desde ajera majnta avionnan katanges a cuminza ataca e rebeldenan Baluba na norte di Katanga. Un beldoor di tironan dje balubanan, ora ga cu tabata stuur un avion a muri cu e tabata haci un vuelo di orientacion.

E soldanan dje ehercito katanges tambe ta ataca e rebeldenan.

Critica contra e referendum Frances na Argelia

TUNIS, 12 jan. — E gobierno provisorio Argelino a bisa den un comunicado, cu e referendum Francés tocante Argelia ta un „comedia sinistro" y un „mascarada".

E declaracion ta bisa cu e Argelinonan na hopi ciudad a paga cu nan bida, pasobra nan a nenga di tuma parti na e referendum. Ehercito Francés a tira riba gruponan di Argelino, for di helicopternan tambe, matando centenares di homber y muher y heridando centenares.

Mgr. Augustine expulsa foi Haiti a yega Argentina

SAN JUAN, 12 jan. — Obispo Mgr Remy Augustine, kende a worde expulsa for di Haiti, a bai Argentina ajera for di San Juan.

Mgr. Remy Augustine a worde acusa di intervencion den asuntonan di gobierno, mescos cu e arzobispo di Haiti, Mgr. Francois Poirier, kende a worde expulsa na november. Ambos obispo aparentemente a opone e esfuersonan di gobierno pa kibra e resistencia di estudiantenan comunista y pro-Castro.

Mgr. Remy Augustine a declara cu iglesia catolico di Haiti no ta apoya „e resistencia fuerte" dje estudiantenan contra presidente Franois Duvalier.

Arrestacion di Gilberto Pongo

LEOPOLDSTAD, 12 januari. — Gilbert Pongo, e homber cu a arresta Lumumba 4 siman pasa, ta den man di simpatizadornan dje ex-prome ministro congoles awor. Pongo, kende ta cabezante dje servicio di seguridad di coronel Mobutu, a hanja comando over di e trupanan cu mester a buta e provincia Kivu bao di autoridad di presidente Kasavubu atrobe. Pero Pongo a worde arresta pa e lumumbistanan y ta den prison na Stanleystad.

Cumpleanjos

Awe ta recordando su fecha natal senjorita Mauricia Wolff. E ta haci 73 anja di edad y ta ser felicita pa su rumannan Hose Sebastian, Julian, Maria y Hose, subrinonan Nemencia, Dominica y Simona, Augusto, Victoriono, Pedro, Marco Marianita Tromp, di Albino, Edwin, Nicolas, Jacinto Rina y Frank.

Dieztres anja di feliz existencia a cumpli awe e hoben Fa Orman y ta ricibi pabien di su tata Ovio, su mama Simeona, ruman Iris, welonan Anselmo y Matilda, tanta y omonan, primonan, madrina Victoria Helmund, amigonan, familia Orman, Marquez, Haver, Martes, Maduro, Martinez, Helmund.

Tambe ta di fiesta awe senjorita Henriette Ranes. Masha pabien di parti di su tata y mama, rumannan, tantanan, familia na Corsouw, primonan, comer y compernan, amiganan Rosalinda Marinus, Isabela Sapuano.

Su esposa Josefina, juiocnan Eva, Aida, Trina, Oscar, Eddy, Roberto, suegranan Johan, Chanita, Cunjanan, Coleta y Gloria, especialmente Sofia Tromp, de mas familia Henriquez, ta laga feliciteer Jacobo Henriquez.

Hopi felicitacion ta bai awe pa Rudolf Rasmijn, di parti di su mama Maria, su tata Antoino, rumannan Dorothy, Robert, Gladys, Lambertus, Yvonne, Mariana, padrino Orlando y di Sofia Confesor, amigonan di Don Bosco School na San Nicolas, amiga Andrea Orman, amigo Pancho, di Rita Wathey, Agnes Wathey, Rosa, familia Wathey, Winklaar y Rasmijn.

Hopi anja mas di bida pa Candelaria Orman, kende a haci anja awe, ta e deseo di Maria Rasmijn, Robert, Rudolf, Gladys, Yvonne, Lambertus Rasmijn, Cresencia Orman y especialmente di su amiga Dorothy Rasmijn.

A completa un anja di feliz existencia e chikitin Siria Mariska Veronica Perez. Pabien ta bai pe di su mama Siria, su tata Jose, ruman Junior y Yourdes Maria, madrina Vereranda Henriquez, padrino Theofilo Hoek, tanta y omonan, welanan y demas familia Perez y Delaney.

CARNAVAL NA CLUB ESTRELLA

Aki riba e candidatanan pa Reina di Carnaval di Club Estrella D-r p d.: Lucia Dubero, Lucilla Flemming, Filomena Croes, Greta Lock, Onzie Croes.

E PROGRAMA

DIA 15 JANUARI: Baile den Club cu votamento pa Reina di Carnaval for di 7.30 p.m. pa 1'or a.m.

DIA 29 JANUARI: Grandioso baile di disfraz pa muchanan, for di 6'or p.m. pa 10'or p.m.

DIA 5 FEBRUARI: Baile den Club pa seramento di votos pa Reina di Estrella, for di 7.30 p.m. pa 1'or a.m.

DIA 9 FEBRUARI: Grandioso baile di disfraz, y coronamento di Reina, for di 7.30 p.m. pa 1'or a.m.

Musica: Respalda pa Orchestra „Estrella Musical"

Entrada: Miembros caballeros: Fl. 2.— Damas: Gratis
Introducidos cab. Fl. 3.— Damas: Fl. 1.—

Edad: 16 anja pa ariba.

Tur miembros y amigonan di ESTRELLA ta bonbini na e fiestanan!!

Agenda

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta. Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio. 2116 Redaccion y suscripcion. Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad". Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 14 di januari

DE VEER 8.30 „Floods of Fear" 18 j.
RIALTO 8.00 „Botin de Profugos" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Odd man out" 18 j.
AURORA 7.30 „Separate tables" 18 j.
SAVANETA 7.30 „At Gunpoint" a.l.

DIADOMINGO 15 di januari

DE VEER 8.30 „Floods of Fear" 18 j. matinee 6.00 „The sleeping Beauty" a.l.
RIALTO 8.00 „Botin de Profugos" 18 j. matinee 5.45 „Captain Horatio Hornblower" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Fort Bowie" 18 j. matinee 6.00 „Giant Claw" a.l.
AURORA 8.00 „Misterios de la Magia Negra" 18 j. matinee 6.00 „Shorts and Cartoons" a.l.
SAVANETA 8.00 „Great Expectations" 18 j. matinee 6.30 „The Cosmic Man" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel: 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 14 y 15 januari Dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas: 14 y 15 januari — Dr. H.A. Dennert.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m.
Piedra Plat: 9.00 a.m.
San Nicolas: 5.30 n.m.

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 10.00 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Antigua 15.30, Bonaire 16.00, Canada 15.30, Mexico 15.30, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts 16.00, St. Maarten 16.00, Haiti 15.30, Guadelope 15.30, Jamaica 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinkeren) 8.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

VOZ DI ARUBA

DIASABRA 14 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
07.45 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „New in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Tangos favoritos
09.15 E artista di awe
09.30 Caminos de Mejico
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.45 Musica Dominicana
18.00 Mario S. Arends ta presenta
14.15 Your Story Hour
14.30 Musica Popular
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Ora Infantil na Papiamento
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitaciones
17.30 Musica varia
18.00 Maria S. Arends ta presenta „Festival Calypsos"
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Atardecer Musical
13.45 English & American Melodies
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „New in English"
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumpranda na La Esperanza"
20.00 Mario S. Arends ta presenta „Cabalgata Musical di diasabra anochi"
20.30 Musica alegre
21.00 Week-end cu nos Estrellanan
22.50 Bailando cu Voz di Aruba
24.00 Clausura

RADIO KELKBOOM

DIASABRA 14 di januari

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (local-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Adilia de Castillo
5.30 Kinderuurtje na Papiamento
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
6.30 Centro Apostolico Arubano
6.45 Dinnermuziek
7.00 Noticias na Pap. (international y lokaal)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.30 Musica varia
9.00 Musica bailable
10.00 Sluiting.

DIADOMINGO 15 di januari

8.30 Transmision di misa
10.00 Vistas of Israel
10.15 Musica soft
10.30 Musica viaria
11.00 Conjunto Casino
11.15 Musica cu Perez Prado
11.30 Celio Gonzales con la Son. Matancera
12.00 Musical poesia y comp. Antillana
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting.
4.00 Radio Nederland wereld omroep
5.00 Lucho Gatica
5.15 Carlos Argentino
5.30 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Programma di Lago
7.30 Musica hulandez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Programa di Amstel bier
8.15 Norte Americana
8.30 Programa di Elmar
9.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TV

SABADO 14 de Enero

8.25 Marcha Oficial, Himno Nacional Presentacion
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula de Largo Metraje
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Es con Usted
10.45 Banco de Sangre
11.00 El Reino Animal
11.30 Senderos de Luz
11.45 Documental
12.00 Na C.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El show de las Doce
1.15 Weekend con las Estrellas
1.45 Su revista Musical
2.30 Carreras de Caballos
5.15 Noticiero de las Antillas
5.30 Club de los Nietos
6.00 Diario de a Bordo
6.30 Muñequitos Kellog's
7.00 Teatro Pon's
7.30 Historias del Oeste
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y Destino
8.30 El Comisario
9.00 Documentales
9.30 Tema con Variaciones
10.00 Documental
10.30 Cineprograma presenta esta noch: „La Cancion que tu cantabas".
12.00 Informacion sobre los Programas de mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional, Despedida.

DOMINGO 15 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas T.V.
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
10.00 Matinal en su casa. „El Sargento Preston" „Annie Oaklie" „Aventuras de Furia" „Rin Tin Tin"
12.30 Carreras de Caballos desde el Hipodromo la Rinconada.
5.50 El Comandante Meteoro (Pelicula)
6.50 Cuentos de Hada s. (Disneylandia)
8.00 El observador Creole
8.15 La ley del Revolver
8.45 Perry Mason
9.45 Criticas de Orientacion y Combate
10.15 Cine programa
12.00 Patron d eRadio Caracas T.V. Himno Nacional, Locutora de Guardia

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 1

CAPITULO I

Awa tabata cai. Un bientu venenoso a ranca na e scherm di solo quibra drogueria y a haci un tapadera di coi sushi. Invierno a cuminza ta manda su senjalnan tempran y tabata manda como voorbode nubianan pretu, bientu y awaceru, cu tabata ser persigui cu masha rapidez pa un bientu di noord.

Nicolina tabata bira rond manera indeciso den e salida dje luga subterraneo y tabata fiha den e scuridad su dilanti.

Awaceru tabata zuta e trottoirnan y e palunan di luz. Y automaticamente Nicolina tabata tira un bista riba su zaputunan. Esaquinan tabata basta gasta y di caminda e tabata para pa cas di senjora Burnley tabata un bon pida.

Hizando su skoudernan el a hanja cu e no por a sigui spera mas tantu. El a hiza kraag di su jas mas altu posible, a inclina su cara contra e zota fuerte di jobida y a stap bai afo riba e trottoir.

Tan pronto cu el a bira skina dje caja cu awa a stop di cai. Awor e mucha muhe a probecha di apura su pasonan.

Ya a cuminza ta bira bunita laat caba. Greta su mama lo consumi masha cu e mester ta riba caja te awor aqui. Den sorto di cosnan asina Greta tabata masha escrupuloso. Mirando ariba kantu dje guarnicionnan sombrio di alquila, di cual e bentananan tabata parce kashi bashi di wowo, e mucha muhe tabata confirmando cu Brooklyn tabata e bista di mas tristu cu e por a mira riba un dia llubioso. Cu ni ora cu tin bon weer mes e no tabata un luga masha atractivo, e tabata pensa cu amargura; e tabata duna bo un idea manera na fin di mundo.

E mucha muhe tabata suspira na caminda y tabata spera cu Greta por a acepta su mensahe como algo razonable.

Den e caso aqui nada lo por marta nan mas di mester queda na e luga aqui. Lo nan jama adios na tur cos y tur hende di Brooklyn.

Y sinembargo e no tabata sintie sigur di su asunto, pasobra Greta no tabata un hende cu bo por a papia cune y peor ainda hacie duna su aprobacion facilmente na un cos. Nicolina a comprende cu lo ta dificil pa hacie comprende, cu awor a yega tempo cu Nicolina mester a quita scool, a yega momentu pa e mes bai busca su destino den mundo. Tabata stranjo di mester a pensa cu un mucha muhe di su edad, esta di 17 anja ainda tabata quere den scool, mientras hopi mucha muhe di su edad ya caba tin dos a tres anja ta traha. Tur loque Greta a haci tabata hari ora cu Nicolina a bini cune cu e idea aqui y el a mustre cu no ta importe nada cu otronan ta haci.

E mama tabata hanja cu si e hendenan ei tabata prefera di drenta bida cu un educacion cu nan a interrumpi, esei tabata nan asunto.

Tabata duel Greta cu su mes educacion no tabata nada significante y a trata na drecha esaqui door di a percura pa su yiu Nicolina si goza di un educacion completo. Ata awor Nicolina tabata murmurando.

Greta tabatin semper masha interes pa loque e tabata sinja na scool. Pero mester bisa acerca cu Greta tabata un persona particular. E tabata gusta masha tantu di por a tende un poesia of proza pronuncia na frances. Sinembargo e no tabata comprende frances, sinembargo e zonidonan musical dje pronunciacion frances tabata haci un atraccion stranjo riba dje. Asina Greta tabata. E tabata tende musica den idioma frances y loque el a tende e no tabata lubida hamas. Tabatin ora cu Greta tabata papia idioma di su pais natal Polonia. Nicolina tabata scuche gustosamente, aunque cu ta masha poco cos e tabata comprende di idioma di su mama. Esei tabata intigre, e tabata desea tambe di sinja e idioma ei, pero su mama no tabata conoce e gramatica.

Nicolina su zapatunan tabata papa muha y e tabata sinti friu ora cu el a drenta cas di senjora Burnley. No tabatin ningun hende den e vestibulo sombrio. Esei no tabata nada stranjo pasobra diaviernes tur e huespednan dje pension aqui tabata hunga poker na segundo piso.

Segun cu Nicolina tabata subiendo e trapi el a ripara cu ya tabatin como tres treed quibra. Pues uno mas tantu cu durante su ultimo vacantie. Lihe el a bai n'e portal y a bati na porta. ningun contesta. El a trata na draai e kruk. E porta tabata na jabi.

"Bo ta busca bo mama?"

Nicolina a bira su cara ya mira senjora Burnley para abao na trapi.

"Si", el a responde.

"E no t'aqui, tende. El a sali".

Senjora Burnley tabata strik su shimis sushi plat. Nicolina tabata conoce e gestonan aqui. E muhe tabata haci esaqui semper ora cu e quier a saca un of otro redu foi hende.

Nicolina a queda ta pensa na e porta cerra. Quizas Greta por a queda diferente ora mas afo. Y Nicolina no tabata sinti nada pa bai sinta abao na trapi spera te dia cu su mama quier yega.

Anto el a puntre:

"Bo sa unda mi mama ta? senjora Burnley?"

"Como no. Na e momentu aqui lo e ta den bar di Lucky Nolan".

"Den bar di Nolans?"

"Si e ta traha den e bar ei".

Anto e mucha muhe a camna bai te na cabez dje trapi y a puntre:

"Bo tin alomenos un idea qui ora e por regresa?"

"Mi ta quere ta banda di 3'or di marduga".

"Tres'or di marduga?"

"Si; asina mes".

"Bo ta sigur di esei?"

"Ta claro mi ta sigur di esei. Y pa corona obra tin bez e ta yega mas laat tambe. Tin bez e ta bini hasta 4'or. E nightclubnan ei no sa cerra sino te marduga. Mi ta quere cu bo mes tambe lo sa esei". (E ta sigui)

CISCO KID

1. „E cowboynan ey parce bandido. Pakiko Sonrisa mester tuma nan pa traha"? „Mi no sa ... e lo a hanjele obliga". 2. Den cushina di e rancho: „Tur e cowboynan a bai". „Y e otronan cu a bin parce bandido". „Nan lo mata nos tur". 3. „Ami no.. ami tambe ta bai". „Y ami. Ami no ta gusta e ruman di Sonrisa". „Si boso dos bai, ami tambe ta bai".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Awor bo sa mi situacion, Vava... mi no kier casa cune.. pero si mi nenga..." „Ami no sa kiko mi mester bisa bo, Lola.. si Juan por tabata aki.. e ta asina ingenioso.." 2. Mientras tanto: „Ya di dia a habri.. laga nos bai palacio awor. Tavi. Mi no ta kere cu e bandidonan ey lo ataka nos den plena luz di dia.." 3. „Ah, por fin nan a sali. Laga nos taha nan, Behar".

DICK TRACY

1. „Nos a pasa un rato agradable, amiganan, y no kere cu nos lo bai cu curazon kibra y laga e lugar aki pa semper". 2. „Bo a murmura algo"? „Si, mi di, Idioot". 3. „Ata, mi a sende e otro television pa bo no sinti bo so"

RIP KIRBY

1. „Uno di menos. Awor e otro". 2. „Abuelito". 3. „Despues cu su bida tabata pa arte y e tabata confia den nan, nan a matele".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Esta un trabau. Y awe Vassy ta jega". „Tende, kiko ta pasa bo? Henter dia bo tabata preocupa awe". 2. „Ah, conta Peggy. No, no ta nada". „Humm.. bo no por ganja mi, Lalo". 3. Na vliegveld di New York: „Ah, ya nos a jega Merca.. awor man na obra". 4. „Despensa mi, t'abo ta senjor Vassy".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Danki, Chito y mi contesta na bo proximo pregunta ta keda no". „Algun dia mi ta bai cu bo cas". 2. „Y.. bo a comprende mi maniobra awor"? „Lo mi ta estupida... pero mi no ta comprende, nada". 3. „Kiko bo ta kere di un macaco chikito bailando un waltz cu un hopopotamo"?

PEPITA

1. „Mi mester un holoshi nobo, Lorenzo, pasobra e ta camna adilanti". „Duna mi e. Mi mes ta bai drechele". 2. „Prome mi ta los e pida di patras..". 3. „Buuiiinn". 4. „Wel, por lo menos, e no ta camna adilanti mas".

Consagracion Individual

Dios a eligi un pueblo p'e mes i El a dun'e nomber di Cristian. Esaqui ta un nomber real cu tin su nificacion, pasobra e ta un nomber di previlegio pa tur esnan cu ta uni i cu ta sigui Cristo. Pues di nomber ei Cristian a bini. Ta di e nomber aqui Santiago a papia ora cu el a bisa: „Por ta posible cu ta pasobra nos ta siguidornan di Cristo nos ta ser asina tantu oprimi pa esnan ricu i nos ta ser persigui pa esnan cu ta envidia nos ta paquico nan ta blasfema e bon nomber di Cristian cu asina tantu nos ta aprecia?

Y Pedro a yega di bisa:

"Si mester socede cu algun di boso ta padece como cristiano, no tene berguenza, ni drenta un decepcion, pasobra pa cada sufrimentu y tormento cu bo pasa den nomber di Hesus bo recompensa lo bira mas grandi".

Dios ta spera cu esnan cu ta carga e nomber di Cristo lo represente tambe den nan pensamentu, nan palabra y nan obra.

Nan pensamentunan mester ta puro y nan palabra y obranan mester ta noble y elevador, pa conduci nan mas cerca nan Salbador, tur esnan cu ta den su alrededor.

Den bida di un cristian berdadera no por ta existi egoismo, no tin luga pa envidia ni rencor. Un bon cristian ya no conoce su mes, pasobra su bida ta dedica na otro.

No tabatin egoismo den e bida cu Cristo a hiba aqui na mundo. Durante tur e 33 anja el a practica y aplica amor y piedad. Y sinembargo Cristo a biba den e mes condicionnan di hende cu nos tur e 33 anja, pasobra e tabata hende. E tabatin tur nos menealdad y nos dificultadnan, pero e tabata sabi di domina nan mescos cu e ta mustra nos tambe di haci esei mescos cune, como enter su bida tabata un ehemplo pa nos.

Dios Tata a mande na mundo, esta: el a manda su unico Yiu aqui pa sea un ehemplo pa nos, pa mustra nos com e ta desea pa nos hiba nos bida, si acaso nos ta spera di por drenta reino di cielo un dia.

Cristu a tuma nos naturaleza di hende den dje y a hiba un bida plenamente dedica na servicio di prohimo y na fabor y bienestar di su prohimonan.

"Pues trata di tur manera pa nos perfecciona nos mes, pa nos ta puro y limpi di tur maldad y pa nos ta digno di por ser jama cu orgullo siguidornan di Cristo of Cristian". Esei t'e conseho cu Dios ta duna nos. Y pa nos por obedece e indicacion aqui, el a manda su unico Yiu bin mustra nos ta com mester hiba un bida perfecta.

Y ta p'esei nos tin su ehemplo nos dilanti y e poder cu e tabatin el a larga pa nos na ora di su particion foi mundo. El a larga pa nos e forza di boluntad y e confianza firme den Dios y Su mandamentunan y el a bisa nos tambe cu podernan di fierno lo no tin forza contra nos, manera lo e queda espiritualmente huntu cu nos te na cabamentu di mundo.

Y e prueba dje palabranan aqui di Cristu nos ta mira diariamente y na tur caminda. Tur caminda cu nan ta persigui cristiannan, fe di nan siguidornan ta bira mas grandi. Pa cada un misionero di Dios cu nan mata ta nace 50 creyente cu ta alaba y sigui Dios y su mandamentunan. Den tempornan primitivo caminda nan tabata persigui cristiannan na un manera cruel y barbaro, caminda reynan di e siglonan ei tabata tira cristiannan na gran cantidad den anfiteatronan y tabata los animalnan silvestre pa devora nan publicamente sinembargo nan no por a caba cu cristianismo, ni maske den tur huki y den tur caja nan tabata manda paganan pa mata cada cristian cu nan a topa cune. Y quico a socede, tur e esfuerzonan aqui cu tabata instigacionnan di egoismo, empujenan di podernan infernal contra cristianismo, cu tabata abiertamente un gera titanica entre Siguidornan di Cristu y ehercitonan di diabel, sinembargo bao di barancanan, den catacumbanan, na luganan subterraneo cristiannan a sigui ta haci nan sacrificio na Dios y nan persistencia a haci nan logra victoria, pasobra Cristu su palabra a queda cumpli.

Pero esei no quier meen cu lo nan stop di persigui cristianismo. Alcontrario. Si acaso antes nan tabata haci esei matando cristiannan brutal y bestialmente, awor den tempo moderno nan ta haci esei na otro manera aunque mes cruel e impio.

Hesus tabata aqui na mundo e homber di mas limpi, mas puro, mas bunita y mas bondadoso. Hesus no a comete picar den pensamentu, ni palabra of acto, pasobra su bida tabata un bida di oracion continuo y ta p'esei e ta bisa nos tur momento y pa termina te na e anochi prome di su arrestacion: "Waak y reza, pasobra enemigonan ta acercando".

Perfeccion tabata e sello di tur loque Hesus a haci. El a sinja nos e caminda cu nos tin di sigui na un manera masha cla, sinembargo pa hopi di nos cu a pega nos curazon cu mundo esaqui ta masha duro pa nos haci, pasobra ya nos alma y curpa a bira catibu di nos mal pasion; nos a pega nos curazon na cosnan vanidoso, cosnan mundano y placernan cu a corrumpi nos alma y a haci nos tuma un distancia mas leu posible foi Cristu y su ley.

Cristu a bisa masha cla:
"Esun cu quier ta den union cu mi, wel, bandona tur famia y tur cos di mundo, tuma bo cruz y sigui mi".

Den un sentido especial adventistanan a ser coloca den mundo como centinela y portadornan di luz. Ma esaquinan a ser confia e mensahe final di misericordia pa un mundo cu ta perece.

Riba nan ta brilla e luz admirable di palabranan di Dios. Ta qui clase di personanan mester ta anto?

Nos bida mester demostra un firme crecimiento spiritual. Pero m'a algu cu a haci mi tembla: homber y muhenan debil de caraster, cu ta posee e palabra di Dios cu ta bisa nan loque nan mester haci pa nan eterna salbacion y cu sinembargo ta profano y sin santidad. Nan no ta probecha di disfruta dje poder provisto pa tur cristian, pasobra nan ta nenga di ser hemehante na Cristu.

Rusonan kier quita Ruanda-Urundi foi Belgica

MOSCU, 12 januari. — E rusonan ta desea pa kita Ruanda Urundi for di Belgica. E exigicion aki, contene den un declaracion publica pa Tass, a worde haci despues di un accion dje trupanan di Mobutu contra trupanan lumumbista, aparentemente for di territorio di Ruanda Urundi.

Den e declaracion ta worde bisa, cu gobierno ruso ta considera necesario, pa kita tur derecho y poder na Ruanda Urundi for di Belgica y haci e luga independiente inmediatamente. Segun Rusia ta bisa, e medidanan pa tuma na Ruanda Urundi, mester ta en acuerdo cu e recomendacionnan haci na e conferencia africano na Casablanca. Mester discuti e problemanan aki inmediatamente na un reunion di conseho di seguridad y si ta necesario, na un sesion extraordinario di Asamblea general di Nacionnan Uni.

Un paar di dia mas

pa Edward A. de Jongh

Un par di dia mas
Ta separa su curpa
Foi su graf.

Oh! Bida ta corticu:
T'ayera so el'a binj,
Ya awe e ta bai.

Cien anja of mitar
No tin diferensha
Semper mundo ta drel.

Ya el'a pasa den e lucha;
E tormento ya el'a scucha;
Su oreanan quier sosega.

Na momento luznan paga
Su wowonan por descansa;
Nan lo'n sinti falt'i mira.

Su fiel companjero semper
Ta un cancer venenoso;
Pronto l'e topa su curazon.

L'e para su sufrimentu;
Ranquele for dje fiernu 'qui
Y asta companjele den su graf.

Pero su consenshi no ta permiti'ej
Su mishon no a yega na su fin;
Ta cincu criatura e tin.

Aqui nos ta mira e simpatica dama Kathy Heinz cu su inseparable amigu ta bai na piscina camina nan ta bai refresca nan curpa den e awa cristalina pa despues nan bai goza trobe dje dushi solo na Phoenix, Ariz. na Phoenix, Ariz.

Anuncia di gobierno Belga

BRUSSEL, 12 januari. — Gobierno belga a anuncia awe mainta cu e ta cons'dera situacion na e pais como "normaliza" y cu no ta necesario mas pa tene e conferencia diario di prensa tocante desarollonan dje welga.

No obstante esey a worde declara cu e welganan ta sigui, particularmente den industria metalurgico y na e companjanan grandi na Wallonia y Antwerpen.

A worde declara cu e obreronan na varios centro di carbon na Charleroi ta bai traha atrobe. Gobierno a bisa cu 95 porciento dje treinnan ta corre. Majan e comunicacion di trein cu Alemania, cual a worde sabotea ajera, lo worde abri atrobe.

Correos ta traha normal, cu excepcion dje provincia Hainaut y na Luik. Na Vlaanderen e companianan di textil y metal a cuminza traha atrobe.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Ta menaza perdida door di bo manera slordig of foutnan innecesario. Awe ta un bon dia pa romantica.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Don amor, den bida priva en general, ta menaza complicacionnan. Pero cuida bo mes curpa.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

No larga sintimentunan emocional guia bo. Nan por trece resultadonan practico na peligro.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Vigila bo financia awor y tambe tur loque tin balor pa bo. Perdida ta menaza bo.

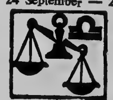
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

No tuma pasonan cu por tacha bo popularidad. Evita principalmente aventuranan amoroso.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

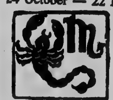
No sea mucho sigur di bo huicio over di hendenan y circunstancianan.

LIBRANAN
24 September — 23 October



No confia mucho riba otronan pasobra probablemente lo nan desenganja bo.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Por ta existi un corriente emocional cu ta guia na dificultadnan den bo trabao.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Lubida un poco riba bo mes; no haci cosnan cu lo exigi mucho di bo forza.

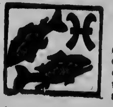
CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Tin awor algun acento riba e parti financiera di bo bida. Bo ta camna cu suerte.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Por ta dificil awor na conquista e sentido exacto awor den un situacion, pa sabi precies quico bo mester haci.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Por bira un dia druk awe. Tene cuidao pa mucho cos cu no por duna bo ningun resultado.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIALUNA 16 DI JANUARI 1961 — Nr. 3939

CARNAVAL DI ARUBA E ANJA AKI LO SURPASA TUR OTRONAN?

LO TIN GRANDIOSO BAILE PUBLICO DEN CAJANAN

ORANJESTAD — Awor si por bisa cu Carnaval na Aruba a drenta e poblacion por completo. E Comite Central di Carnaval ayera a laga tende di dje y esaki tabata algo masha alegrante. E comite na prome lugar a bira mas grandi y ta consisti di varios sub-comitenan, ocupa pa personanan cu gusta carnaval.

Algo nobo e anja aki, y sumamente necesario den un carnaval pa e pueblo ta e baile publico den cajanan despues di e parada grandi d dia 12 februari.

E comite di e anja aki a cuminza na prepara su programa caba y cual sin duda sigur lo ta uno cu lo haci e Carnaval di e anja aki surpasa tur e otronan prome.

Pa cuminza nos lo publica nomber di e personanan encarga den organisacion di e fiesta grandi aki. Na prome lugar ta hanja e Comite Central consistiendo di sr. Casper (Capeis) Lacle como presidente, Charles E. Morales como vicepresidente, Ferdinand B. Strijdhaftig como secretario, Domingo (Mingo) Salazar como tesorero y Bibiano Lopez como miembro.

Diabiernes atardi e Comite aki a reuni den Tivoli Club pa haci e discusionnan tocante di e Carnaval di e anja aki. Masha hopi cuidadanonan, entre nan hopi comerciantesnan a mustra nan interes pa e causa aki y a haci acto di presencia na e jamada. Tabatin sra. Elfriede van Charante (di e Carnaval di mucha), miss Nancy Mac Eachern (Aruba Caribbean Hotel) y e srsnan. Seferiano Luidens (Noord), Luis de Palm (San Nicolas) D. de Wit (Aruba Tourist Commision), Jean M. Hoen (Trocadero), Leo Kuiperi (Oranjestad). Michael Kuiperi (Aruba Tourist Bureau), Clinton Whitfield (Camara di Comercio) Adri Arends (Associacion di Comercio e Industria) Alfred Tjie -A- Loi y Julio Luidens (Savaneta).

Comitenan especial

Un di e prome puntonan di e reunion aki tabata formacion di algun comitenan especial pa prepara e programa di e anjanan aki den detallenan fini. Nos ta hanja e Publicity Committee cu Michael Kuiperi como chairman sigi pa D. de Wit, Nancy Mac Eachern y F.B. Strijdhaftig.

Tin tambe e Fund Raising & Prizes Committee (comite encarga pa fondo y pa partimento di premionan) consistiendo di Clinton Whitfield como chairman y Adri Arends, Arturo A. Arends, Jean M. Hoen y Morris Neme como miembronan.

E Parade Committe (comite pa parada) ta worde forma pa Luis de Palm, Clive Mac Donald, Alfred Tjie -A- Loi, Julio Luidens y Bibiano Lopez. E Queen Election Committee (comite encarga cu eleccion di e Reina ta den man di Leo Kuiperi como chairman y Alfred Tjie -A- Loi y Bibiano Lopez como miembronan.

Y por ultimo nos ta hanja e Children Carnival Committee (comite pa Carnaval di mucha) cu ta consisti di e damasnan Elfriede van Charante y Helena der Meer y e caballeronan G.A. van Charante y Seferino Luidens.

E programa

E ta cuminza dia 28 di januari ora cu eleccion di Prins di Carvanal tuma lugar durante di un baile (e club den cual e lo tuma lugar ta worde anuncia despues).

Dia 5 di februari e Prins eligi lo haci su entrada triumfal den cajanan di Aruba pa 10'or di mainta. E ruta y mas detallenan tocante di e Prins tambe lo worde anuncia mas despues.

E Carnaval di Mucha ta bai bira mas grandi. Lo tin Carnaval pa mucha tanto na Oranjestad como na San Nicolas cu lo cuminza tur dos pa 2'or di atardi. E fecha y e lugar na unda esaki lo worde teni lo keda anuncia despues.

Eligimento di Reina di Carnaval di Aruba ta tuma lugar dia 10 februari pa 8'or den Wilhelmina Stadion.

E dos paradanan di tur anja, na San

(E sigi riba pag. 2)

Fiesta cerca „De Trupialen". Aki nan ta canta bau direccion di sra. Koppelmans prome cu inauguracion di nan Clubhuis diabiernes anochi.

M.L.D. TA EXHIBI TRACKERS NA ARUBA

ORANJESTAD — Dia 18 januari venidero Marine Luchtvaart Dienst lo introduci na Aruba e tiponan nobo di aeroplano cu recientemente a jega Antillas. Ta trata di e „Grumman S2F-1 Tracker". E dia ey un formacion di e aeroplanonan aki lo aparece pa 8'or y mei riba aeropuerto Prinses Beatrix. Despues cu e avionnan baha e tripulantenan di Marinierskazerne lo hanja oportunidad pa mira e avionnan. Pa un cuarto pasa di diez e mainta ey e comandante di squadron 1 lo conta algun particularidadnan di e avion aki na autoridadnan y prensa. Despues di e bishita aki e comandante di squadron lo haci su bishita na Gezaghebber F. J. C. Beaujon.

RE-APERTURA AGRADABLE DI RAINBOBAKERY

SAN NICOLAS — Diasabra ultimo mainta tabatin e reapertura di Rainbobakery na San Nicolas. E panaderia aki mnera y nos a jega di menciona a worde destrui dos anja pasa pa candela y for di e tempo ey a keda sin actividadnan.

Hopi a bini pa tira un bista den interior di e Rainbo „nobo", na unda nan a hanja e recepcion di mas agradable, dirigi pa e propio directornan. Sr. G. (Jeffie) de Veer, presidente di G. de Veer & Sons y tambe su jiunan Donnie de Veer, director di G. de Veer & Sons, y Jerry de Veer, director di Rainbobakery huntu cu nan senjoranan a ricibi e multiples di felicitacionnan di personanan for di tur amigonan den nos comunidad.

A sigi un recepcion chikito na unda no a falta bocadilianan y bebida prepara y sirbi pa e mannan experto di „La Comodidad" y tambe e dushinan y bolo di e panaderonan di e propio Rainbo. Laat den atardi ainda e personal di Rainbo cu nan amigonan a keda festeha e hecho aki.

Sra. Beaujon-Brouwer a efectua apertura oficial di clubhuis „DE TRUPIALEN"

ORANJESTAD — Cara di Frerenan, di e directiva y di e muchanan mes tabata expresa orgullo y satisfaccion diebiernes anochi ora cu sra. I. Beaujon-Brouwer a corta e cinta corra cu e palabranan „bon-bini" habriendo di e manera aki e clubhuis di e conocido grupo juvenil „De Trupialen". E acto aki a tuma lugar despues cu su Altisimo Monsegnor J. M. Holterman, algun minuut prome a bendiciona henter e lugar.

Nan tin awor un „neichi" den cual por desarrolla nan futuro plannan

E programa cu „De Trupialen" a trece tanto prome como despues di e acto solemne aki tabata uno cu a resulta perfecto den tur su volumen.

Invitadosnan y cientos mas tras di linja a mira apertura di e clubhuis di e grupo juvenil, cu ya ta worde considera como un di e idolonan di Aruba.

Pafor riba speelplaats di St. Dominicus College, riba cual terreno e clubhuis ta keda den La Sallestraat, e grupo „De Trupialen" cu nan canto a jama bon-bini na Monsegnor J.M. Holterman, obispo di Willemstad, kende rato prome a leza e misa pa „De Trupialen", Gezaghebber sr. F.J.C. Beaujon y sra., diputadonan I.S. de Cuba y E.O. Petrona, secretario di e isla sr. L.C.M. Kerstens, sr. T. Sprockel, Inspector di Ensenjanza, sr. E. Byington di Lago Public Relations, drs. Luis H. Daal for di Corsow, sr. J. Beaujon di C.C.A. y sra. M.F. van Drie di A.N.V. reverendo pader, zuster y frerenan riba e isla y varios otro figuranan amante di e cultura Arubanan.

„De Trupialen e anochi aki tabata acompanja pa un trinta damas, e prome nan pa bira miembro di e seccion di damas di „De Trupialen", funda algun siman pasa.

Canticanan manera e.o. „Aruba Dushi Tera" a worde canta bau direccion di sra. Koppelmans y na piano Padu del Caribe.

Bendicion sigi pa apertura

Monsegnor Holterman, entusiasma den e bida di e grupo aki, a efectua despues bendicionamento di e clubhuis. E invitadonan a sigi cu masha atencion ..e acto sagrado aki.

E memento di mas importante a jega ora cu un di e Trupialen Senjoren a invita e prome dama di Aruba sra. I. Beaujon- O. Brouwer pa accepta e sker ofreci pa un di e senjoritanan Trupiaal.

Esaki a socode y cu un cara contento sra. Beaujon a parti e „Bon Bini" riba e cinta net na dos, poniendo asina e invitadonan den e oportunidad pa mira pa prome biaha interior di e clubhuis, completamente aire- acondicionado.

Desupes di esaki e invitadonan a pasa paden y awor a hanja mas comodidad pa admira e bunita colornan den e clubhuis comfortable cu bentananan di glas. No a falta e champanja na e momento aki, carinjosamente sirbi pa e damasnan Trupialen.

Alcides Quilotte, e Trupiaal mas bieuw a dirigi palabranan di bienvenida na e presentenan den nan „neichi", manera cu el a jama e clubhuis.

Despues Rudolf Brete, otro di e seniornan, a invita e diferente oradornan riba escenario.

Un dia importante

„Un dia importante den bida di „De Trupialen", tabata opinion di Gezaghebber F.J.C. Beaujon, un di e preme oradornan. Nos preme mandatario a recorda con e muchanan a cuminza cu construccion di nan club, cu nan accion di bende blokkienan. „E trabau aki finalmente a worde corona cu exito. Ta mi deseo pa „De Trupialen" por sigi completa tur nan trabau y plannan den e clubhuis aki", asina sr. Beaujon a termina, despues di a axpresa su felicitacion.

Sr. Beaujon despues a tene un toast banda di frere Alexius huntu cu e demas presentenan.

E Trupiaal mas chikito, e junior Reynold Becker di 9 anja a laga tende su stem cu a cai masha den smaak.

Siguiente orador tabata Monsegnor Holterman, kende ta hanja e trabau di „De Trupialen" e mihor forma den cual hobennan por usa nan horanan liber.

Ta deseo di Monsegnor tambe pa e majornan na Antillas haci tur empenjo pa hinka nan muchanan den instancianan bon di diversion, di cualnan „De Trupialen" sigur ta un di nan. „Mi ta spera cu „De Trupialen" lo presta hopi mas bau direccion di e Frerenan pa kendenan trabau mi tin masha aprecio, en espeical pa Frere Alexius".

Monsegnor a conclui cu deseo pa e clubhuis keda pa hopi tempo den poder di e grupo juvenil aki. Monsegnor tambe a expresa na final su sincero pabien na e ocasion aki.

Frere- direkteur Bonifacius a papia despues den su calidad di presidente di e Stichting Jeugdcentrale La Salle. E frere aki a cuminza na gradici for di tempran, na, Monsegnor pa e interes grandi cu su Excellencia ta mustra den e trabaunan di e Jeugdcentrale y tambe na gobierno insular pa e suma royal cu nan a pone riba e begroting pa e trabau di hubentud.

E frere aki, mes contento cu tur su otro coleganan presente e anochi aki, a curasha e muchanan pa ser mas „clubminded". El a mustra tambe riba e adelanto cu e muchanan a haci den e ocho anjanan cu a pasa. „Com cu ta, poco poco nos seccionnan ta hanja hendenan capaz for di propio circulo kendenan ta dispuesto pa tuma un o otro tarea o actividad na nan responsabilidad. Y esaki ta algo masha alegre mas tanto pasobra e trabau ta bira mucho hopi pa esnan cu a principié.

Ta bal pa menciona cu tur e persenanan aki, kendenan a tuma un tarea den e trabau pa hubentud, ta haci esaki completamente di buena boluntad.

Orador a trece frere Alexius un biaha mas padilanti como e figura dinamica tras di e grupo aki.

„Cu e cooperacion di e majornan tabata di un valor incalculable y hopi nificacion nos por wel acentua un rato".

(E sigi riba pag. 2)

Padu del Caribe, gran artista Arubano, felicitando frere Alexius cu e apertura di clubhuis.

Productonan Nutricia a haci famia na Dakota feliz

E baby Newton Allister Schmidt ta e prome di e anja aki

ORANJESTAD — Pa poco nos a keda sin descubri ta kende ta e prome baby di e anja aki. Pero por bien ser bisa cu suerte e biaha aki tabata di nos banda.

Diasabra atardi nos a mira sr. D. Lugo, salesmanager di firma E. & G. Martijn, bon soda ta lucha cu dos caha di carton di e productonan „Nutricia" pa pone den su auto. „He, ata Lugo un bon amigo", y mesora nos tabata cla pa dunele un man. Pronto e lo bai cu verlof y pesey for di awor caba ta cuminza prepara su stock di e productonan aki. „No ta p'ami homber, ta pa e prome baby di e anja aki sra. Lugo a contesta ora nos a acercele.

Un tradicion

Ta na e momento ey numa a drenta den nos cu ya a bira un tradicion caba di e firma E. & G. Martijn pa tur anja duna su muestro di aprecio na e prome baby di anja. Tres anja sigi caba nan a haci esaki. No a keda otro cos anto cu sigi e auto di sr.Lugo y pronto nos a jega na e direccion Amandelstraat 8, Dakota na unda Newton Allister Schmidt, naci poco rato despues di tiro, pisando na e momento ey 5 pond y algun ounce, ta biba. „E ta hopi chikito si, pero su salud ta perfecto", tabata e prome palabranan di sra. Olga Schmidt Taylor, e mama, asina cu el a cera nos conoci cu Newton, kende su lipnan mancha blanco te ainda tabata reda cu el a caba di bebe un bon calidad di lechi (Nutricia?).

„Very glad, I apreciate it very much", sra. Schmidt, cu ta bini for di Grenada a expresa cu un cara contento ora cu e salesman a entregele como regalo un caha grandi di lechi en polvo Nutricia, 1 caha di Chocomel y un beker y cuchara pa Newton bebe su lechi aden.

Sr. Paul Schmidt e tata, tabata „quite pleased" cu e sorpresa aki. E mesun palabranan aki tambe e 7 rumannan di Newton kier a expresa. Tanto esun mas grandi Lidia 12 anja, Ofelia, Paul, Billy Willy, Pauline como Juliette, esun mas hoben di 2 anja.

Famia Schmidt a casa aki na 1945, despues cu sr. Paul Schmidt, for di St. Eustatius a jega Aruba na anja 1937. Diezsiete anja e ta trahando pa Lago, e prome diezunnan abordo di varios di e tankeronan manera e.o. „Bachequero" y „Caripito". E ultimo shete anjanan sr. Schmidt ta trahando den compania como Temporary janitor den T.S.D. Laboratories No. 1.

Un biaha mas firma Martijn a bolbe haci un famia feliz cu su productonan. Pronto nan lo bolbe bishita e famia aki pa entrega sea un caha di „Sumelpo" como uno di „Camelpo" (baby-food) ora cu Newton cuminza crece.

Sr. D. Lugo di firma Martijn (den centro) mustrando na mama y tata di e prome baby di anja e bleki di „Nutricia" cu t'asina bon pa muchanan chikito.

Sr. Arturo Jessurun ganador di e match di Toastmaster entre Aruba y Corsow. Na drechi por mira sr. Roberto Lopez Henriquez cu a perdé pa Aruba.

TOASTMASTERS:

Arturo Jessurun a gana na Aruba tambe

ORANJESTAD — Pa prome biaha na nos isla a tuma lugar un intercambio di discursonan entre e campeon di e Toastmasters Club di Corsow y e „Most Outstanding" Toastmaster di Aruba. E match aki cu a tuma lugar diasabra atardi den salanan di Sociedad Bolivariana a termina na fabor di e campeon Curazolenjo. E jury a hanjele na final di e discursonan cu un trabau hopi dificil pa resolve. Asina interesante ambos orador a papia.

— — —

Arturo Jessurun, kende siman pasa a bira e campeon Toastmaster di Corsow a hanja como contrincante e „Most Outstanding" Toastmaster di Aruba, sr. Roberto (Bob) Lopez Henriquez.

Drs. M. J. Boekhoudt, Charter member y chairman di e Social Recreational Committee di e Toastmasternan di Aruba, a ocupele pa habri e atardi aki, substituyendo asina tanto e presidente como e vice-presidente.

E jury a consisti e atardi aki di srs. mr. F. C. Fliek, Oficier van Justitie, sr. Oy Sprock di Corsow, runner-up den match contra di sr. Jessurun y e di tres miembro di e jury tabata Max Croes, miembro di Eilandsraad di Aruba y runner-up den e match contra di sr. Lopez Henriquez.

E discursonan, cu a dura cada uno mas o menos '5 minuut, tabatin como tema pa sr. Jessurun „Some Thoughts on Public Relations" y pa sr. Lopez Henriquez „Money its origin and Functions". E presentenan, e.o. diputadonan E. O. Petrona y F. Wernet, a goza masha hopi di loke nan a tende y pa varios di nan e discursonan tabata masha interesante.

E problema a keda finalmente pa e jury ora cu na final nan mester a dicidi ta kende ta e ganador. Tabata un „close-decision" ora cu nan a punta sr. Jessurun como ganador di e match, y e prome poseedor di e wisselbeker. Parti anochi e Toastmasternan, entre nan 6 di Corsow e.o. drs. Luis H. Daal e „Toastmaster of the Year", a reuni pa un diner intimo den Strand Hotel, poniendo asina un fin na e prome intercambio aki.

DIEZCUATER CANDIDATOS PA DIRECTIVA DI L.E.C.

SAN NICOLAS — Pa e cinco puestonan den e directiva di e tan conocido Lago Employee Council diezcuater homber a pone nan mes candidato. Nan ta: e senjornan: F. H. Ritfeld, E. D. Tromp, J. B. Tromp, E. A. Leysner, J. F. Krozendijk, M. Young, D. Perez, J. B. Wix, T. Leest, A. F. Croes, V. C. Figaroa, W. Hassell, W. Robles y H. Brown.

Eleccionnan ta tuma lugar dia 18 y 19 di e luna aki. Den e comité di eleccion tin puesto srs. D. Flemming (presidente) M. Franken y J. W. Thompson.

CARNAVAL E ANJA AKI LO SURPASA TUR OTRONAN!

(Continuacion di pag. 1)

„Trupialen ser contento y gradecido pa e bon educacion cu boso ta hanja riba diferente terreno. No awor solamente, sino despues tambe lo boso lo tini masha placer di esaki y e lo juda boso pa contribui na boso manera pa haci Aruba mas mihor y mas bunita", asina frere direkteur Bonifacius a conclui su discurso.

Muchanan jen di espiritu

Cu „De Trupialen" por haci algo sin cu Frere bisanan esaki o esaya, nan a demostra diabiernes anochi mes caba. E cabaret cu nan a presenta pa e invitadonan, kendenan tabata saboreando e pasabocanan delicioso, tabata algo digno di comenta ariba. Tur e numeronan presenta a demostra e verdadero talento artistico, algo pa cual „De Trupialen" ta conoci pa hopi tempo caba.

„Los Elegantes" e conhunto di cuater cantantes, un guitarista y un drummer ta algo cu a laga tur e presentenan den extasis. E tabata un verdadero final pa e anochi aki cu a jena corazon di e presentenan cu e solo convicción cu e trabau cu e Frerenan ta haciendo pa e hubentud Arubano ta uno cu ta demostrando su frutanan y cu na tur momento bal e „back-up" ora cu esaki ser pidi.

Finalmente tabata frere Alexius kende a gradici tur e instancianan cu a contribui na nan manera pa construccion di e clubhuis aki di fls. 12.000.— en especialmente e firma Holman & Van Eerden cu a construi e lugar.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Als hij brutaal wordt mag ik hem zeker een pak voor zijn broek geven, he?"

„Si e bira onbeschoft, mi por dune un aire di zota?"

JOS TA ENTREVISTA TJALIE

ORANJESTAD — Awe nochi pa 9'or senjor Jos van der Schoot na lugar di su programa di tur siman „Antilliaanse Week in Beeld", lo tene un entrevista cu senjor Tjalie Robinson dilanti di microfono di Voz di Aruba.

Carnaval:

CLUB LA FAMA TAMBE TA DEN DJE

SAVANETA — Club La Fama na Savaneta tambe lo participa activo den carnaval e anja aki. Nan a eligi un comite caba pa haci preparacionnan pa e proximo bailenan y pa participamento den parada cu algun carosas. E candidatanan di e club aki, cu sigur sigur lo ta netchi di berde, lo worde anuncia mas despues. E comite ta consisti di Joy Croes, presidente, Julio Luidens, vice-presidente, Nicola Lacle, tesorero y comisarionan ta Daniel Kock, Alberto Colina y Marciano Arends.

ESFERA DI CARNAVAL A CUMINZA DRENTA

ORANJESTAD — Pa algun club na nos isla e Carnaval di e anja aki a cuminza caba for di diasabra anochi ultimo.

Jamanota Club nan prome baile a tuma lugar den clubhuis, na unda e cuater cinco candidatanan tabata hopi ocupa cu bendemento di votos. „Sonora del Caribe" a percura den magnifico forma pa ritmonan carnavalesco.

Commandeursbaai Club na Savaneta tambe a presenta durante di un baile bon concurri, su cuater bellezanan candidatanan pa e titulo na e publico. Tres di e cuater candidatanan tin e nomber „Yolanda". Nan ta Yolnda Kock, Yolanda Bislick y Yolanda de Jongh. E di cuater candidata ta srta. Rosalda Arends.

For di e nochi aki caba Commandeursbaai Club a cuminza demostra ta com sa goza carnaval. Musica e anochi aki tabata di Conhunto Universal di Corsow.

JEANETTE DE VEER REINA DI CLUB CARIBE

ORANJESTAD — Porfin e decision a cai diasabra anochi den e votamento pa e Reina di Caribe (no reina di Carnaval) ora cu srta. Jeanette de Veer cu 108 votos a sali eligi como reina di e anja aki. Esaki a ser anuncia diasabra marduga pa presidente sr. Tico Kuiperi y pa miembro di directiva sr. Alejandro (Chorombo) Harms. Un speech simpatico Jeanette tabatin pa tur su votadornan y pa otro senjoritanan cu a participa den e eleccion aki. Esakinan tabata Lidia Henriquez (99 votos) Alix Porry (4 votos). Evelina Valbuena (3 votos) y Irene Eskildsen y Glenda Mansur cada uno cu 2 votos. „Los Duques" a percura pa e musica apropia durante di e „Anniversary Dance" aki. Dia 24 awor durante di e „Anniversary Dinner", Jeanette de Veer lo worde corona como Reina di Caribe.

APERTURA OFICIAL DI CLUBHUIS DI TRUPIALNAN

(Continuacion di pag. 1)

Nicolas y na Playa lo tuma lugar e prome diasabra dia 11 di februari y e di dos diadomingo dia 12 februari.

Y despues di e ultimo parada aki e Baile Grandi Publico lo tuma lugar den cajanan.

Manera por constata e programa aki te ainda no ta completamente cla y lo mester bini e.o. un fecha ainda pa coronamento di e Reina. Pero esakinan lo ser regla den e dianan cu lo sigi.

Ta pueblo ta carnaval

Nos ta mira for di awor caba cu lo ta un bista fantastico pa mira pa prome biaha homber, muher y muchanan bailando den un baile grandi den e cajanan. Un baile den cual tur e hendenan for di e diferente rangonan den nos comunidad lo participa, mescos cu esaki ta e caso caba pa varios anja den eligimento di Reina y den e Parada grandi. Pueblo ta Carnaval. Y ora cu e instancianan halto mira cu pueblo di Aruba anja pa anja kier celebra mas mihor, anto e ora ey sigur nan tambe lo duna nan apoyo.

Pa loke ta e anja aki ya ta papia caba cu premio pa e participantenan lo ta mas grandi cu nunca, algo cu den anjanan venidero lo bira mucho mas mihor ainda.

Den nos opinion lo ta mihor, awor cu tin hendenan entusiasma den e organisacion di Carnaval, pa bini na un Comite permanente di Carnaval, pa asina cu un Carnaval caba ya tin un comite cu mes ora por cuminza haci plannan caba p'e Carnaval di e anja siguiente lo worde celebra.

E Comite Central di Carnaval na Aruba ta pensa y spera cu e carnaval di e anja aki lo bira mucho mas grandi cu anjanan anterior.

Laga nos tur, Clubnan, Comercio, Hotelnan, Firmanan e Individualnan juda pa haci carnaval un asunto di comunidad pa progreso di e isla: E Industria di Turismo.

Majan ley unico lo ser discuti den Senado na Brussel

BRUSSEL, 14 jan. — Dia 17 di januari senado lo discuti e ley unica di Belgica. Directiva dje partido socialista Belga a apoya e declaracion cu su presidente, Collard, a haci den camara di representantenan, esta cu mester anula parlamento. E directiva dje partido ta di opinion cu disolucion di parlamento y eleccionnan nobo ta e unico medio pa „restora un berdadero orden democratico". E ley unica y su aplicacion lo worde combati te na ultimo. Na Luik a worde informa ajera nochi, cu e lider socialista Renard a dicidi di retira como regente dje banco nacional.

Awe mainta rey Boudewijn lo ricibi un delegacion dje comite Socialista pa accion pa Wallonia. E delegacion lo duna e rey teksto di adres dirigi na e rey, cual a worde aproba aera mainta na Saint Servais.

Varios miembro Socialista di Parlamento a bisa cu nan no a discuti e posibilidad di un Wallonia Francés na e reunion. E palabranan aki no a worde papia mes, asina nan a bisa.

Ajera polisnan y Rijkswacht a bringa pa un hora largu contra un multitud di welgista, cu tabata kier drenta un pacus. 2 Persona a worde herida. Polisnan a arresta un cantidad desconoci di hende. Den Borinage, na unda no tabata tin ningun incidente grave ajera, e obreronan kier traha atrobe. Den region di Charleroi algun mina di carbon ta traha atrobe pa 25 te 40 porciento.

Awe tur empleado di gobierno mester recohe trabao

Gobierno belga a informa cu tur funcionario di estado y otro personal di servicionan publico di estado cu no bai traha pa dia 16 di januari, lo worde di schors preventivamente cu perdida di nan salario.

Mas autonomia pa Flandes y Wallonia

5 socialista prominente wallones a entrega rey Boudewijn di Belgica un adres, den cual ta pidi entre otros mas autonomia pa Flandes y Wallonia. E vicepresidente dje camara di representantenan, Martel, a declara cu e adres ta contene 3 punto:

Ta pidi atencion dje rey pa e situacion economico grave di Wallonia.

A pidi e rey pa no resisti cambio dje status politico di Belgica, den tal sentido cu Flandes y Wallonia lo hanja mas autonomia.

Ta pidi atencion dje rey pa formacion di un structura economico nobo — cu ta necesita mas inversion, pa stop e recesion economico di Wallonia.

Teksto dje adres a worde aproba ajera na un reunion di Nacionalista y federalistanan wallones.

Partida socialista lo combati Ley Unica te na fin

Partido socialista belga a anuncia, cu lo e sigui e lucha contra e Ley Unica te na fin. Directiva dje partido a expresa su mes na fabor di un retiro masal dje miembronan socialista di parlamento. Nan a bisa cu esey lo no ta na beneficio dje obreronan.

ABVV a pidi tur su miembronan den distrito di Antwerpen y Gent pa cuminza traha atrobe majan.

Circulonan socialista na Brussel a declara ajera nochi laat, cu e decision dje directiva di partido, pa sigui e lucha, kier meen cu e partido lo keda dirigi e welga.

Sindicato socialista na Wallonia quier prolonga e welga

Awe mainta e sindicatonan socialista na Wallonia a cuminza hipoteca nan propiedad, casnan di vacacion etc. pa paga e desarollonan mas aleu dje welga. E sindicatonan a nenga di bisa balor total dje propiedadnan.

Welga na Antwerpen di trahadornan di haf lo termina awe

E federacion maritimo di Antwerpen a anuncia awe cu e welga dje trahadornan den haf dje ciudad ey lo stop dialuna. Pero e sindicato dje obreronan den haf no a tuma over e decision pa cuminza traha, ainda.

Nota Ruso na embahador Mericano na Mosku

MOSCU, 14 januari. — Rusia a entrega e embahador mericano na Moscu un nota ajera, den cual Rusia ta protesta contra e actuacion "provocatorio" di bapornan mericano di guardacosta y marina contra e tanker ruso, "Swerdlowsk", cual a worde oblica di para den Caribe, asina Tass a informa. Gobierno ruso ta exigi pa castiga e culpablenan.

Determinacion di tribunal federal na Georgia

MACON, 14 jan. — "Un tribunal federal a determina cu e 2 estudiantenan di color, cu a worde di schors como estudiante dje universidad di Georgia, mester worde admiti atrobe prome cu dialuna mainta.

Nombracion pa Thomas Finletter

NEW YORK, 14 januari. — Presidente electo Kennedy a nombra Thomas Finletter, kende tabata ministro di forza aereo durante regimen di Truman, como embahador cerca Pacto Atlantico, asina "New York Post" a informa.

Nombracion pa Elvin Stahr

PALM BEACH, 14 januari. — Ajera Kennedy a nombra Elvin Stahr di 44 anja como ministro di ehercito. Desde 1959 Stahr tabata presidente dje universidad di West-Virginia. Den guerra e tabata oficial di comunicacion na norte di Africa, India y China, den rango di teniente coronel. El a studia ley y idiomanan chines.

Esaki tabata e ultimo puesto den e gabinete nobo, cu tabata vacante ainda.

Demonstracion di trupanan di Lumumba na Leopoldstad

LEOPOLDSTAD, 14 jan. — Simpatisadornan di Lumumba tin intencion di tene demostracionnan grandi na Leopoldstad e weekend aki, pa efectua libertad di Lumumba. Oficialnan y soldanan di Stanleystad, centro dje Lumumbistanan, aparentemente a infiltra Leopoldstad e ultimo dianan aki y a bai cu uniform y arma. Simpatisadornan di Lumumba na Leopoldstad a bisa cu e „irreconciliablenan" na Stanleystad no ta spanta pa uso di violencia, den caso cu „accion psicologico", pa libera Lumumba no tin resultado. Un parti dje guarnicion di Leopoldstad ta den man di Lumumba caba, asina a worde informa.

Ajera Kasavubu tabatin un encuentro cu Lumumba, asina a worde informa.

Rumornan, segun cual Lumumba a worde libera ajera, ta incorrecto.

Siete paracaidista belga arresta na Uvira

Ajera soldanan congoles a arresta 7 paracaidista belga na Uvira, un pueblo na e provincia Kivu, cerca frontera di Ruanda Urundi. Autoridadnan belga na Ruanda Urundi a informa cu e 7 hombernan tabata escolta un camion jen di cuminda, cu a corre riba territorio congoles sin cu e por a juda. E soldanan, congoles a hiba e paracaidistanan belga Bukavu.

Fuerte tiroteo na frontera di Kivu y Ruanda Urundi

Ajera tabatin un tiramentu fuerte cerca frontera di Kivu y Ruanda Urundi, entre soldanan congoles y turpanan belga, asina un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia. El a bisa cu e oficialnan congoles a bandona e campo di batalla, ora cu nan soldanan a nenga di stop di tira, parce cu no tabatin victima.

Detencion di 15 africano na Katanga

Awe mainta 15 africano a worde detene den centro dje capital katangues. Observadornan ta di opinion cu ta trata di oponentenan politico di gobierno di Chombe.

Un portavoz di Nacionnan Uni a declara awe cu e noticianan, segun cual gobierno katangues lo cuminza discusion pronto cu Nacionnan Uni pa entrega dje base poderoso di forsa aereo Kamina, na gobierno katangues, ta incorrecto. Actualmente Nacionnan Uni tin e base.

Informacion di Kasavubu na Hammarskjoeld

Presidente Josetph Kasavubu di Congo a informa Hammarskjoeld, cu gobierno congoles lo stop di colabora cu Nacionnan Uni, si e representante altu di Nacionnan Uni na Congo, e indio Radjeswar Dayal, no worde jama bek for di Congo, asina e ministro congoles di asuntonan exterior, Bomboko, a informa prensa ajera.

Kasavubu a bisa den un carta dirigi na Hammarskjoeld, cu Dayal "ta por lo menos parcialmente responsable" pa e hecho, cu Nacionnan Uni no a logra di mantene orden y husticia na Congo.

E actitud pasivo di Nacionnan Uni na lugarnan na unda e lumumbistanan ta manda, ta 'en hechó complicidad den martirio y matamentu di hende, asina Bomboko a bisa. E no a menciona un limite di tempu pa e retirada di Dayal.

Trupanan di Nacionnan Uni y Lumumba a stop di tira riba otro

E trupanan di Nacionnan Uni y e trupanan lumumbista a stop di tira riba otro na Manono, norte di Katanga.

5 solda a worde herida. No ta conoci si tin morto. E trupanan di Nacionnan Uni a sufri "algun perdida" si. A worde informa despues cu 7 militar di Nacionnan Uni a worde herida.

E bringamentu a cuminza ora cu e lumumbistanan a tira riba un avion jen di trupa maroques, cu tabata bai fortifica e guarnicion nigeriano di Nacionnan Uni na Manono.

WELGA NA BELGICA. — Un bista riba Antwerpen na Belgica. Welgistanan tabata aqui na accion sin tene cuenta cu nan destino. Danki Dios cu probablemente awe tur welga lo termina na Belgica.

Trupa di gobierno Bun Um a reuni na Vientiane

100 km na parti di Noord

VIENTIANE, 14 januari. — 2 columna di trupa dje gobierno Bun Um, cualnan ta bai na e region de los Jarres for di Vientiane, a reuni 100 kilometer parti norte di Vientiane, asina circulonan di ehercito a informa na e ciudad ey. E columnanan ta avanza liber, aunke cu trupanan izquierdista ta bombardea nan cu 3 mortier y 2 houwitzer.

Noticianan dje cuartel general di capitan Kong lae, lider dje trupanan izquierdista contra gobierno di Bun Um, ta bisa, 70 laociano dje region di Laos cu e comunistanan ta ocupa, a bai Moscu pa sinja pa piloto.

Bishita di Hammarskjoeld a desiluciona Africanonan

DURBAN, 14 jan. — E presidente dje Congreso Nacional Africano — prohibi —, Albert Luthuli, a declara cu e Africanonan ta „desiluciona" door di bishita di Hammarskjoeld na Sur-Africa. E secretario-general a papia solamente cu cabezantenan di tribunan y otro hendenan cu no ta e representantenan berdadero di pueblo Africano.

Si Hammarskjoeld ta di opinion cu tabata imposible pa e encontra lidernan Africano scogi, durante su biahe door di Sur-Africa, lo el a haci mehor, na beneficio di Nacionnan Uni tambe, si e no a encontra ningun no-Europeo mes, asina Luthuli a bisa.

Despues cu el a bai, Hammarskjoeld a manda un mensahe pa Luthuli, bisando cu „lo e larga su mes worde dirigi pa e principionan di derecho di humanidad, den solucion dje conflictonan y dificultadnan actual". Pa e motibu ey ta innecesario pa cumpli cu un peticion di Luthuli, pa firma e protestanan contra politiek di Sur-Africa, cual no-Europeonan a expresa.

Belgica a viola ley di acuerdo di mandato

NACIONNAN UNI, New York, 14 januari. — E resolucion di Ceylon, Republica Arabe Uni y Liberia, den cual ta bisa cu Belgica a viola e acuerdo di mandato pa Ruanda Urundi, no a hanja e mayoria necesario di voto ajera den Conseho di Seguridad. E 3 paisnan menciona y Rusia a vota na fabor dje resolucion, e otro 7 paisnan no a vota.

E autornan dje resolucion a rabia pasobra Belgica a larga trupanan congoles pasa door di Ruanda Urundi pa bai Congo.

E delegado ruso Zorin a bisa despues dje votamentu, cu mester discuti e asunto den Asamblea General awor. Sinembargo e no a pidi pa convoca un reunion especial dje Asamblea, cual tin vacacion te dia 7 di maart. E ta di opinion, cu Belgica a perde su derecho di goberna e region.

Zorin a bisa cu Belgica a trece Ruanda Urundi te na rand di un guerra civil y cu e tin hopi mas trupa aja, cu ta necesario pa gobernacion normal.

belga Loridan a declara, cu tin 1.200 solda belga na Ruanda Urundi, pero Zorin a bisa cu e tin informacion, segun cual ta trata di 10.000 solda.

FUTBOL NA HULANDA

Eerdivisie

NAC — Sparta 0—0; GVAV — ADO 0—2; DWS/A — Alkmaar 4—2; DOS — Spcl. Enschede 1—2; NOAD — Fortuna '54 0—3; MVV — Willem II 2—0; Rapid JC — Elinkwijk 3—1. VVV — Ajax 2—0; Feyenoord — PV 1—3.

Eerste divisie A

Vitesse — Fortuna Vl. 4—1; Leeuwaarden — RBC 0—2; Volewijckers — EDO 4—1; KFC — Limburgia 1—0; Helmondia '55 — Hermes/DVS 3—0; Enschedese Boys — Stormvogels 5—0; Volendam — HVC 5—1; BVV — Veendam 5—2.

Eerste divisie B

SHS — Excelsior 3—1; Eindhoven — 't Gooi 0—0; Go Ahead — Wageningen 4—5; VSV — DHC 0—4; SVV — Helmond 2—2; Sittardia — EBOH 2—0; Heracles — ZFC 4—1; RCH — Blauw Wit 0—2; Heerenveen — Be Quick 4—0.

Tweede divisie

Hilversum — Wilhelmina 0—0; De Valk — Baronie 2—3; NEC — De Graafschap 0—1; Oldenzaal — Roda Sport 2—1; Tubantia — PEC 0—1; Zwolse Boys — Zeist 1—1; Haarlem — Zwartemeer 4—2; Longa — UVS 2—0.

Amateurs — Eerste klasse A

WVC — Kon. HFC 0—2; De Spartaan — Rheden 1—0; OSV — VDZ 1—3; Hollandia — ESCA 2—2; Suick (N) — Jonge Kracht: afgelast; UVV — JOS 0—3.

Eerste klasse B

Borne — Hengelo 0—1; WVV — DOS '19 1—0; Neptunia — Quick '20 3—2; ZAC — Velocitas 1—1; Emmen — Oosterparkers 3—2 gestaakt; Alcides — Sneek 0—0.

Eerste klasse C

DCV Emma 3—3; Unitas — CVV 2—0; Laakkwartier — SVW 0—0; Xerxes — TCS 3—0; MOC '17 — Alliance 2—0.

Eerste klasse D

Wilhelmina '08 — De Spechten 2—1; Boxtel — Spcl. WVV '28 5—2; Minor — Heer 1—0, Spcl. Emma — Tongelre 0—4; Brabantia — Hoensbroek 0—0.

Estrella a obtene promer victoria den torneo pa Stimulansbeker

(Di nos redactor deportivo)

Diasabra anochi den Wilhelminastadion e torneo organisa door di directiva di A.V.B. cual ta worde hunga pa un Stimulansbeker entre e seis equiponan di hoofdklasse, a keda inaugura ora cu Reina di Deporte Srta. Martina Diaz a dad e torneo aki mester a habri cu un encuentro entre e dad e torneo aki mester ahabri cu un encuentro entre e campeon y subcampeon actual di nos isla.

Apesar di e hopi rumornan cu tabata circulando tocante cambio di equipo door di hopi hungador, e anochi aki nos no por a nota mucho di esaki ya cu ta apenas un cara nobo tabata tin den cada equipo. Pa R.C.A. nos por a mira bao lata defendiendo e puesto cu tabata worde ocupa door di Feki Caster, e hoben ex-keerper di Estrella Pedro Croes. Den alineacion di Estrella tambe ta den nan defensa nos por a nota un cara nobo. esta back Lee, ex-hungador di La Fama.

Apenas dos minuut despues cu referi Cochi Tromp a duna e senjal pa cuminza, e oncena di Estrella a pone e maracador na trabao. For di un atake ala robes a surgi un voorzet bon coloca. E cuero a pasa over di e backnan tricolor y yega net cerca rechtsbuiten Yendi Croes. Esaki a provecha e indecision di keeper Pedro Croes den sali si of no, locual den nos parecer e keeper mester a haci den un esfuerzo pa intercepta e voorzet, y ta anota e promer gol di e torneo.

Di ambos banda ta sigi varios atake cu e defensanan ta logra domina sinembargo.

Estrella ta hungando cu mas entusiasmo y control y ta mira su esfuersonan corona atrobe despues di diez minuut di e promer anotacion.

E biaha aki ta Candy Wernet, kende durante un scrimmage ta hanja un oportunidad di cual e ta haci bon uso. Cu un kopbal el a pone e score na 2—0 pa su club.

Mirando cu e ta mas den desventaha awor, R.C.A. ta cuminza haci mayor esfuerzo formando mas combinacion. Nan atakenan hopi biaha ta worde elimina ora cu keeper Nunchi Hernandez ta sali haci bon atrapada ariba peligroso voorzet for di e aleronan.

Den di 18 minuut R.C.A. ta logra anota esun di salba honor. Tabata den un forma poco inespera aunke cu e rush di Cai Helder tabata peligroso. Nos ta bisa tog un poco inespera pasobra su shot tabata un poco incomodo y no tabata tin e potencia pa tabata intahable. Keeper Hernandez a tira uitval pa garra e cuero, pero no a logra. Score 2 pa 1 na favor di Estrella.

E muchanan di Sta. Cruz, especialmente e diminutor alero robes Dama Werleman, ta forma diferente atake di sorpresa desplegando hopi rapidez, cu ta pone defensa di Solito usa tur su recursonan pa evita mas anotacion. Keeper Pedro Croes ta haci algun salida malo, loke ta pone e defensa tricolor den mas peligro ainda. Halftime a bai aden sin mas cambio den e anotacion.

Segundo mitad

Di un banda pa otro e bala tabata bai durante e promer 15 minuutnan di wega sin cu uno ta logra un dominio.

Diezseis minuut di wega tabata tin hunga ora cu durante un atake di R.C.A. e portero di Estrella Nunchi Hernandez saliendo pa intercepta, ta worde ataka di lomba pa e alero drechi di R.C.A. Yonko Alberts. Entre nan ta surgi un incidente cu ta culmina den expulsion di tur dos for di wega door di referi Tromp.

Estrella a hanje obliga di kita su delantero Esie Croes for di linea di atake y mandele den gol como keeper. E dos teamnan mester a continua cu diez hungador cada uno. Logicamente tabata un momento di desesperacion pa e multiple fanaticonan di Estrella ya cu Hernandez tabata hungando un bon partido y nan tabata duda un poco den e capacidad di Esie Croes como portero.

R.C.A. su proximo atake ta trece un shot fuerte di Gonzalez cu ta net demasiado halto. Luego ta Rey Franken ta busca di empata e encuentro, pero keeper Esie Croes ta haci bon atrapada.

Mas y mas R.C.A. ta cuminza pone presion y mas y mas e defensa di Estrella ta defendiendo cu alma y cuerpo.

Hunto cu e backnan Esie Croes como keeper a salba varios situacion peligroso.

Fanatico den accion

Despues cu un rush di Estrella a falla door di oportuno actuacion di Edwin Dirksz, kende a saka un bala cu ya a pasa keeper Pedro Croes, R.C.A. ta forma un atake riba ala robes. Juchi Jansen ta corre pa ricibi un pase cerca di e linea di out, y na e momento ey un fanatico ta tirele un skop. Un acto naturalmente cu mester worde censura.

PERO SEMEHANTE ACTITUD LO NO POR TA POSIBEL SI UN SOLUCION NO WORDE BUSCA PA E PROBLEMA CU HOPI BIAHA E FANATICONAN DEN STAANPLAATS TA PRESENTA. NO TA PROMER BIAHA CU ALGO SIMILAR TA PASA. KEEPERNAN TA WORDE HOPI BIAHA MOLESTIA Y BOMBARDEA CU PIEDRA Y SANTO. YA TA ANJA ADEN ANJA AFOR CU ESAKINAN TA SOSEDIENDO Y NO TA IMPOSIBEL, CU UN DI E BIAHANAN AKI SOSEDE UN DESGRACIA SERIO MOTIBO DOOR DI UN FANATICO CU NO SABI DI CONTENE SU MES. UN SOLUCION PA E PROBLEMA AKI TA URGENTE.

Ora cu R.C.A. ta forma su proximo atake atrobe ta Rey Franken ta pone un fuerte shot y atrobe keeper Esie Croes ta haci un bon atrapada cosechando hopi aplauso.

Estrella tambe ta forma algun atake, pero e defensa di R.C.A. tambe sabi di deshaci di cada un di nan.

E partido a caba cu score di 2 pa 1 na favor di Estrella, cu asina a obtene e promer dos puntonan di e torneo.

Jong Aruba y Riverplate a empata na dos tanto

(Di nos redactor deportivo)

Ayera tardi e oncenenan di Jong Aruba y Riverplate a empata den e segundo match di e torneo pa Stimulansbeker. Despues di un promer mitad sin anotacion, durante cual e muchanan di Riverplate a hanja hopi chens pero no a haci bon uso di nan, den e segundo cuatro gol en total a worde anota.

E promer tempo a mustra un Riverplate atakando cu hopi frecuencia, pero cu un shooting erratico. Di mas cerca cu nan a yega na un anotacion tabata un kopbal di Steve Alexander cu e a sali net na banda. Tambe nan a mira hopi chens bai perdi ora cu nan tabata tarda pa shoot.

Jong Aruba su unico shot cu merece mencion den e promer tempo tabata uno di Angel Perez cu a sali na banda.

E promer 20 minuutnan di e segundo tempo ta bolbe trece un Riverplate mas den atake y cu mas shooting.

Un rush den di 21 minuut haci door di Teo Gil di Jong Aruba a trece un verdadero momento di peligro pa e muchanan di Rio Plata. Su shot a bai directamente den man di e portero.

Mesora tabata tin un contraatake cu a resulta den e promer anotacion di wega. Rapidamente e alero robes di Riverplate a ataka y haci voorzet cu Steve Aleaxnder, den posicion poco dudoso, ta ricibi y shoot aden. Score 1—0 pa Riverplate.

Un seis minuut despues Riverplate ta amenaza seriamente atrobe. E voorzet ta bolbe bin for di ala robes y ta worde gekop door di Alexander y porfin ta yega den pia di midvoor Carlito Perez. Esaki sin perde tempo ta pone un shot duro den skina lagando keeper Nel Frank sin chens. Score 2—0 pa Riverplate.

Jong Aruba no ta baha cabes y ta sigi lucha. Bibi Perez ta dicidi di bai hunga den linea delantera y su estilo agresivo ta duna resultado poco despues.

Forzando hopi e ta haci un pase pa su ruman Ange Perez, kende cu un calma asombroso ta hala un back contrario dos biaha promer cu shoot un imparable den gol. Score 2—1.

Ta manera cu e gol ey a duna e muchanan di Noord mas animo ainda. Mas esfuerzo nan ta haci pa busca otro gol. Nan ta logra faltando tres minuut pa wega caba.

Atrobe e pase ta worde haci door di Bibi Perez, e biaha aki pa Cheppy Kelly, kende tabata den posicion offside sinembargo sin worde constata door di referi Elio Tromp, y ta shoot aden di hopi cerca pa empata e partido na dos gol pa banda.

Tanto di parti di Riverplate como di Jong Aruba ta worde haci esfuerzo pa busca un gol mas. Despues cu Steve Alexander ta perde un chens pa Riverplate ta Bibi Perez ta shoot demasiado halto den e ultimo atake di Jong Aruba.

E partido a finaliza cu e score empata na gol.

Teniendo na cuenta e cantidad di atakenan forma cada banda nos mester bisa sinembargo cu e score aki no ta refleha e partido. Riverplate tabata mucho mas den atake y en realidad cu un poco mihor shooting lo a gana sin duda alguna.

A.L.T.B. A ELIGI DIRECTIVA NOBO

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Despues di su reunion general teni diavierna anochi den Wilhelminastadion, nos ta hanja cu Aruba Lawn Tennis Bond tin un directiva nobo pa anja 1961. A keda eligi como president Dr. Eloy Arends Jr., mientras cu e otro senjornan den directiva ta Janny Brokke, Stuart Malmberg, D. Fradl, Efraim Tromp, Mateo Reyes, C. Kipp, R. Hernandez y Milton Henriquez.

Den e promer reunion di directiva e puestonan resto lo worde parti.

Peticion di prins Bun Um rechaza

PNOM PENH, 14 januari. — Prins Suvana Phuma no kier scucha un peticion di prins Bun Um, y bai Vientiane bek. Bun Um a manda un mision cerca Suvanna Phuma, na Pnom Penh, unda e ta biba desde cu e trupanan di Nosavan y Bun Um a ocupa Vientiane. Bun Um a propone pa Subanna Phuma bira presidente dje asamblea nacional atrobe, riba condicion cu su gobierno tuma su retiro y no forma un gobierno loaciano desterra.

Cumpleanjos

E distinguida senjorita Edna Thode a celebra su cumpleanjos ayera, pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Augustinus, su mama Adelita, rumannan, su padrino Julio Marchena, madrina Anna Yarzagaray, omonan, primanan na Merca, amiga Gloria Winklaar na Corsouw, especialmente su amiganan Eduardita y Teresita Tromp.

Tambe pa senjorita Filomena Hoek, kende a haci anja diadomingo hopi pabien di su tata Angel, su mama Theresita, rumannan Rina, Yolanda, Imelda y Ronny, su wela Anastacia, tanta Clarita, omonan Giel, Theofilo, Segundo Capito, prima Ina, Ro, Hubert y Marlyn, su amiga Carmen Nora y Lucila, amigonan Eddie y Mirto, demas familia Soleano Hoek y Toppenberg.

Su mama y tata, rumannan Bito, Pedro, Marco, Ica y Mona, familia Tromp ta laga felicitear senjorita Nemencia Tromp, kende a haci anja ayera.

EAGLE BOYS A SORPRENDE GANANDO ST. NICOLAS STARS

Novatos 6 - Bestuurskantoor 1

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Eagle Boys a percura pa un sorpresa diavierna anochi ora cu nan a derrota e fuerte novena di St. Nicolas cu anotacion di 6 pa 4. Pa estrevanan di San Nicolas esaki ta nan segunda derrota sigi. Nuebe hit e muchanan di Eagle a conecta contra di dos lanzador di St. Nicolas pa obtene nan triunfo. Stars a conecta 8 hit. E errornan tabata 7 pa Eagle Boys y 3 pa St. Nicolas Stars.

Pitcher ganador tabata W. Andrews kende a lanza henter e partido. A perde e abridor Jansen, kende den e tercer a ser releva door di Ramon Hodge. E ultimo aki a logra domina e toleteronan di Eagle y no a permiti mas carrera.

Tabata un bon partido den cual ambos a duna tur loke nan tabata tin. E campeonato awor ta hanja un caracter mas interesante ya cu e muchanan di San Nicolas no tin un dominio tan grandi mas.

Los Novatos 6 — Bestuurskantoor 1

E novena di Novatos a logra un revancha ariba Bestuurskantoor pa e derrota cu e oficinistanan a duna nan den e promer rond. Cu anotacion di 6 pa 1 nan a supera Bestuurskantoor e biaha aki. Cuatro hit y tres error tabata e trabao den atake y fildeo di Bestuurskantoor. Los Novatos a conecta 6 hit y comete 4 error.

Pitcher ganador tabata Mochi Maduro. Pa Bestuurskantoor a pe... do Quilotte kende a lanza te den quinto inning. Di ey en adilanti Efraim de Kort a ocupa di e caha di pitcher.

PASTORA 11 BESTUURSKANTOOR 5

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Den su segundo compromiso di e weekend e novena di softball di Bestuurskantoor a perde contra di Pastora. Esaki a socede ayera mainta den Wilhelminastadion caminda e pastorenjonan a obtene un triumfo mas cu anotacion di 11 pa 5.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Floods of Fear" 18 j.
RIALTO 8.00 „Face of Fire" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Fort Bowie" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Blood on the Moon" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel: 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Maandag

Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 8.30 & 15.30. Miami 8.30, New York 8.30. Panama 15.30. Caracas 15.30.

RADIO KELKROOM

Dialuna 16 di januari

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años felis
6.30 erKstprogramma o.l.v Gerrit Schagen
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Kerstprogramma o.l.v Gerrit Schagen
8.45 Musica di Luis Vasquez.
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Dialuna 16 di januari

11.00 Apertura
11.15 E Mundu, Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 16 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.00 Cine-Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 La novela Ammen
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Que le parece compadre..?
10.10 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
den su brazanan y den un frega di
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 16 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuw in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.45 English & American Melodies
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 „Cronica Deportiva Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „Antilliaanse week in beeld" o.l.v. Jos v.d. Schoot
21.30 Muzikale Variete
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 2

Nicolina a garra lomba di un stul. Nightclub. Qui un berguenza! Su mama den un Nightclub, anto te 4'or di marduga. Qui un decepcion! Un cos casi increible!

E loco ei bao no tabata sa ta over di quico e tabata meen. Y sinembargo...... Senjora Burnley tabatin masha boca dushi y tabata conoce triki pa saca tur secreto foi hende y major parti el a logra den su esfuerzonan.

E mama a conte berdad cu e tabata traha den un simple cafe. De la manera cu su mama a ganje anto. E mama tabata hoben ainda y ta p'esei e no quier a sondea mucho leu. Quizas ta p'esei mes quizas tambe el a large queda na internado durante su vacantie di verano. Awor cu e tabata un dama di 17 anja e por a comprende mucho bon paquico e mama a large queda solamente un paar di dia cerca dje durante fiestanan di Pascu.

Ta di comprende cu su mama lo no tabata desea pa e conoce su sistema di bida. Su tata a muri...... Enfin, e' a lamta para. Senjora Burnley a quedi para ta sper'e aja bao. Pero e mucha muhe aqui tabata orgulloso y no tabata dennuncia nunca loque e tabatin den su interior y si e muhe a quere cu lo e por a descubri un expresion di admiracion riba su cara, anto lo e tabata masha equivoka, Nicolina a bisa den su mes.

Y mas indiferente posible el a informa Senjora Burnley:

"Bo por bisa mi na unda bar di Lucky Nolan ta queda, senjora?"

Wowonan dje muhe a para bira manera di hapones y el a puntra:

"Basta n' ta aya lo bo quier bai?"

Nicolina a sagudi cabez.

Poco poco senjora Burnley tabata sagudi cabez cu su cabeinan tur bruha.

"Si mi tabata abo of si mi por a duna bo un conseho mi yiu, anto lo m'a taha bo di bai aja, pasobra quizas bo mama lo no hanja esei agradable pa bo presenta asina repentino aja den bar cerca dje na e momento aqui. Mi ta quere cu bo por bien queda aqui cerca mi te majan ora cu e bini. Si bo n' tin nada contra lo bo por bai drumi riba cama di Spikes. Mi tin dos seman sin mire. Y e ta mira e muhe aqui sospechoso. No ta custumber di senjora Burnley di sea tan amistosa y e mucha muhe caprichosa a bisa trobe:

"No, gracias. Mi ta bai en busca di mi mama toch. Splica mi por fabor ta na unda mi por hanja e bar ei".

"Ta claro cu mi sa ta na unda e ta. Mi n' ta quere si cu lo ta bunita pa un mucha muhe hoben manera bo mester presenta aya den e momentonan aqui, pasobra pa bo ta hopi laat e momento aqui".

"Nada lo no pasa cu mi".

"Aparentemente ta cu urgencia lo bo quier papia cu bo mama. Sin duda esei lo mester ta un cos masha interesante, pasobra di otro manera lo bo no a bini foi scool te aqui cerca dje, mi ta supone".

"Si, en realidad mi tin mester di dje pa algu interesante". Nicolina a responde. Pero su lipnan tabata stijf riba otro.

"Bo n' por conta mi ta quico a pasa? E ora ei bo no n' tin nodi di spera, anto mi mes lo duna e respondi over na bo mama ora cu e yega cas".

Ahan, t'asina e asunto ta, Nicolina a pensa. E quier sa ta quico a socede cu mi a bini aqui. Y na boz altu el a bisa:

"Ta cu mi mama mes mi tin di papia".

Senjora Burnley a hiza su skoudernan diciendo:

"Mi ta quere cu bo ta un mucha cu ta dificil pa combersa cune. Un caracter stranjo. Bo ta quere masha cos di bo mes. Bo mester baha fria. Un dama di bo edad no mester t'asina caba. Bo ta tuma e skina di Rafferty, e caminda subterraneo, cual ta hiba bo na otro lado dje riu. Bo conoce teatro di Guys? Ei bo ta sigui net bo dilanti bai.

E bar di Lucky Nolan ta queda algun cas mas leu. Bo n' por bruha. Parti p'afo e ta masha ilumina. Tur hende por mustra bo ta na unda".

"Masha danki. Lo mi hanja e caminda".

Bisando asina e mucha muhe a corre baha e trapi pura y senjora Burnley a pone man ainda riba su skouder como si fuera e quier a stone.

"Mi ta conseha bo mehor bo queda numa, mi yiu. Ata awacero ta cai. Scucha numa. Y ya caba bo ta papa muha. Bo ta capaz di busca un enfermedad na bo curpa. M'a caba di traha koffie cayente. Si acaso bo quier quita bo panjanan muha y sosega un ratu, un koppi di koffie cayente lo ta baha bon awor ei".

"No, masha danki, senjora. M'a dicidi di bai numa".

Y cabezura tambe. E bista desafiando di ripara ta qui sorto di mucha caprichoso esaqui tabata, ya el a abri porta te disparce.

Den kier dje porta e muhe a queda ta mira sombra dje mucha muhe caprichoso aqui den luz di lanterno di caja y despues di un ratu e sombra tambe a disparce. Senjora Burnley tabata scucha awor na zonido dje pasonan riba trottoir cu poco poco tabata bai alehando y porfin e zonido a termina por completo.

Tur loque e muhe a queda ta tende awor ta zonido dje spatnan di awa cu tabata quibra e silencio di anochi. Mucha stranjo, el a bisa den su mes.

Y prome cu e senjora a hanja temte den su wowonan no a scap'e, ni tampoco e proceder orgulloso di su cabez. Senjora Burnley tabata sinti cu no obstante Nicolina Rainard su maneranan educa, su moda nechi di expresion, no tabata parce un hende cu lo soporta un adversidad cu sumision. No; esaqui tabata un mucha cu nada no por stroba di logra su intento.

Nicolina tabata camna pura over dje trottoir. El a hinka su mannan profundamente den sacunan di su overcoat. Un sintimentu intranquilizante a podera di e pober mucha muhe.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Den e confusion nan a lubida riba Cisco cu Pancho... e pobernan mester tin hamber.." 2. „Ohhh". „Kiko bo tin ey den? Y unda bo ta bai"? 3. „No ta bo cuenta". „Cooon"?

JUAN EL INTREPIDO

1. „Porfin nos por hanja e instrumentnan di oro masief. Laga nos taha nan". 2. Di pronto Senegal ta keda perplex.. y ta breek". 3. „E soldanan di e Raja.. Dios laga mil plaga caj riba e yanqui afortunado ey".

DICK TRACY

1. „Unda mama ta? E baby aki tin mester di bo". 2. „Dokter Yellen, abo a examina e baby di barba aki, conta e hendenan kiko bo ta pensa di dje". 3. „Mi jioe chikito". 4. „Laga nos bai anto, Spots".

RIP KIRBY

1. „Bo ta un bandido, Eric... Pakiko bo a matele"? 2. „Pa bo, mi amor. Of bo a kere cu mi tabata bai warda asina hopi pa nan kita bo foi mi"?

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mi a conoce bo pa e descripcion, senjor Vassy. Ami ta Lalo Saxon di Boswer". „Ah, si, mi ta contento cu bo a bin contra mi". 2. „Nos a reserva un camber pa bo den hotel. Abo ta nos b'shita y ami lo hiba bo tur caminda". 3. „Danki, senjor Saxon. Mi ta kere cu lo mi gusta e tempo cu mi ta bai pasa aki pa cumpli cu mi mision". „No si ami por impedi esei, Ivanovich, of sea kiko cu bo nomber ta".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo a mira mi para banda di Chito Kron. Bo no ta hanja cu nos ta un pareha ridiculo"? 2. „Ami gigante y abrumadora.. y Chito, chikito y insignificante. Ami ta solamente un figura ridiculo, pero.." 3. „Pakiko conbina mi persona cu un hombe cu ta parce mi ruman chikito"?

PEPITA

1. „Bon dia. Mi kier a mustra bo algo cu nos tin pa k'ta mancha". 2. „Mi ta drama un poco ink riba po tapijt y despues mi ta kitele cu e likido aki". 3. „Ta stranjo, pero semper e la duna bon resultado". 4. „Haci manera abo ta un mancha cu mi kier kita foi caminda".

FIDEL CASTRO den reunion di miembronan sindical

HAVANA, 14 jan. — Prome ministro Fidel Castro a informa ajera nochi den un reunion di miembronan sindical, cu e mobilizacion di ehercito Cubano lo termina despues di dia 20 di e luna aki, dia di inauguracion di Kennedy como presidente di Merca. Presidente Dorticos a declara cu e mobilizacion no tabata inutil, aunke cu e invasion no a tuma lugar. „Nos a gana un lucha sin sanger", asina el a bisa.

Castro a observa cu produccion a sufri, pasobra e obreronan mas capaz a worde mobilisa. El a bisa cu ta di gran importancia, cu e enemigonan no tabata por haci ningun accion di sorpresa. „Nos a lucha particularmente pa evita un atake, no solamente pa combatiele.

Cuba ta spéra cu e gobierno nobo di Merca lo ocupa un punto di bista claro for di principio.

„Nos no ta kere cu awor cu Gobierno-Eisenhower a perde prestigio, e gobierno nobo lo sigi cu e politiek absurdo aki. Agresion contra Cuba lo termina den huimentu of destruccion total dje agresornan", door dje solidaridad di tur pueblo, cu ta amigo di Cuba.

E base Guantanamo no ta un difidificultad pasobra posicion di Merca a bira insoportable despues di kibramentu dje relacionnan politico, asina Castro a bisa. Dorticos a declara cu Cuba lo no ataca e base, pasobra esaki lo duna Merca un excusa pa e actua contra Cuba. Cuba lo pidi Merca via e canalnan legal internacional usual, pa bandona e base Mericano.

Pronosticacion di prof. Ritz Baade

FRANKFURT, 14 januari. — E economista aleman occidental, Prof. Fritz Baade, a informa cu na fin dje siglo aki China Comunista lo ta poder industrial mas grandi na mundo. Profesor Baade, director dje instituto pa economia internacional na Kief, a informa den un buki publica recientemente, cu banda di fin dje siglo actual China lo tin un poblacion di obrero industrial di como 500 te 600 millon hende.

China lo tin suficiente material basico y suficiente energia, carbon y zeta inclui, pa haci uso completo dje materialnan basico.

Profesor Baade ta di opinion cu e posibilidadnan pa desarollo na China y na Rusia ta tantu grandi cu nan lo no mester combati otro riba terreno di economia. Y un conflicto inevitable entre china y Rusia lo no ta util.

Nehru di acuerdo cu proposicion Cambodja

PNOM PENH, 14 januari. — India no tin obyeccion contra e proposicion di Cambodya tocante un reunion di 14 pais, pa soluciona e crisis na Laos, asina prome ministro Nehru di India a contesta awe, riba un nota di gobierno di Camboya. Pero Nehru ta kere cu lo ta mas util "pa tuma medida mas rapido, manera renovacion dje actividdanan dje comision internacional pa control na Laos".

Proyecto presenta na Conseho di Seguridad pa Congo

NEW YORK, 14 januari. — Miembronan asiatico y africano di Conseho di Seguridad a presenta un proyecto di resolucion tocante Congo, den cual ta pidi Asamblea General pa considera e facilidadnan cu Belgica a duna e trupanan congoles na Ruanda Urundi como violacion dje acuerdo mandatorio.

Gobierno belga ta worde pidi tambe pa stop tur accion contra Congo y tuma medidanan inmediatamente pa evita, cu Ruanda Urundi lo worde usa pa finnan en violacion dje resolucionnan di Nacionnan Uni. Al fin ta pidi gobierno belga pa retira inmediatamente tur su personal militar y semi-militar cu ta na Congo.

E mericano Barco a bisa cu ta particularmente falta di Rusia, cu e accion di Nacionnan Uni na Congo tabatin solamente exito parcial.

Dos piloto Ruso a muri den espacio

HONOLULO, 14 januari. — Dos piloto ruso aparentemente a muri caba den e esfuerzonan ruso pa lanza un homber den espacio, asina e coronel mericano, Paul D. Hickman, profesor na e colegio industrial di ehercito na Washington, a declara ajera durante un conferencia na Honolulu tocante seguridad nacional.

Coronel Hickman a declara cu Merca tin "bon" prueba aunke no oficial, cu dos piloto a muri y hasta identidad di un dje pilotonan morto, kende aparentemente a muri den e experimento cu a worde haci mientras cu Krutshef tabata na New York, pa e reunion di Asamblea General di Nacionnan Uni. E capsula di espacio a cai bek riba tera, pa cual motibu e experimento a fracasa.

Hickman a revela cu un otro ruso a worde nombra pa tuma direccion dje expertoan di espacio ruso, y cu el a worde ordena pa lanza un homber den espacio "inmediatamente".

Decision di Merca na fabor di Congo

WASHINGTON, 14 januari. — Merca a dicidi di aumenta su entreganan di cuminda, tantu di Nacionnan Uni como di institucionnan privado, na Congo. Dia 7 of 8 di februari e prome bapor cu 6.000 tonelada di maishi lo jega Matadi.

Nacionalizacion di industria di mina na Mexico

CIUDAD DI MEXICO, 13 jan. — Eduardo Bustamante, un funcionario altu den gobierno mexicano, a informa cu gobierno mexicano ta studia posibilidadnan pa Nacionaliza e industria di mina di Mexico. El a bisa durante un conferencia di prensa, cu gobierno no kier exclui capital estranhero. E ta desea si, pa e minanan keda den man di mexicanonan.

Proclamacion di persona non grata na Uruguay

MONTIVIDEO, 13 januari — Gobierno di Uruguay a proclama e embahador Cubano na Montivideo y e prome secretario dje embahador Ruso ajanan, como persona non grata. E no a duna motibu pa e medida aki ainda.

E Ruso y e Cubano a worde acusa pa gobierno di Uruguay, cu nan a intervene den asuntonan interino y nan a provoca desordu social.

Krushev a discuti situacion na Laos

MOSCU, 13 januari. — Awe prome ministro Krutshef di Rusia a discuti situacion na Laos cu e embahador indio na Rusia, K.P. Menon, asina e agencia di prensa Tass a anuncia.

Nombracion pa Edward Gudeman

PALM BEACH, 13 januari. — Kennedy a nombra Edward Gudeman di 54 anja como subministro di comercio. Gudeman ta un banquero na Chicago.

Discusion di Verwoerd cu gabinete

PRETORIA, 13 januari — Prome ministro Verwoerd di Sur-Africa lo tene un discusion cu gabinete y despues haci un declaracion tocante e discusionnan, cu el a tene cu Hammarskjoeld. Un comunicado di departamento Sud-Africano di Asuntonan Exterior ta bisa cu e discusionnan ta „cordialmente constructivo y util". Sinembargo esaki no kier bisa cu Sur-Africa ta duna Nacionnan Uni ningun autoridad.

Vapor „Dagan" a lastra tanquero „Kissavos"

NEW YORK, 13 januari — E bapor di motor Israelita „Dagan" a tuma 40 nabegante dje tanker Griego „Kissavos" a bordo y ta lastra e tanker bai cune.

E bapor Panamenjo „Sentinel" tin 4 nabegante dje „Kissavos" a bordo, 12 a keda a bordo dje „Kissavos".

HOROSCOOP

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Esaqui lo mester ta un dje dianan di mas constructivo di luna. Lo bo alcanza hopi.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bao di influencia di Luna Nobo hopi caso riba terreno financiero por ta satisfactorio pa bo.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Ora cu bo tin di cierto dificultadnan of problemanan haci uso di fabornan di Luna Nobo.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Luna Nobo ta organiza algo na bo fabor cu lo ta util pa bo den porvenir.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Haci uso di influencia di Luna Nobo i traha duro. Haci tur loque tin interes pa bo.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

E dia aqui por trece algun noticia favorable cu ayudo di Luna Nobo.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Luna Nobo ta origen cu por tende algu interesante of probechoso awe.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

E aspectonan at bon pa tur cos cu tin meti den dje cooperacion cu otronan.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

E dia di awe ta bon pa bo actividadnan bao di influencia di Luna Nobo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Cu Luna Nobo den bo mes signo bo ta hanja poder creativa.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Cu Luna Nobo bo por tuma guia den bo circulo i haci influencia fuerte riba otronan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

E dia di awe por bira masha activo pa bo. Luna Nobo lo percura pa e influencia necesario.

DAKOTA DI MARINA A CAÍ. — Banda di Biak un Dakota di Marina Real a basha 'bao. E personanan cu tabata den dje ta di izquierda pa derecho: Luitenant ter Zee 2de Klasse Oudste Categorie P. Smit, Sergeant Vliegtuigmaker G. H. Bontius, Corporal Vliegtuigmaker Constabel M. H. van de Wiel i Corporal Vliegtuigmaker G. F. G. Immers.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAMARS 17 DI JANUARI 1961 — NR. 3940

Empleadonan malcontento no a traha ayera na Balashi

Directiva: "Welga spontaneo"

TRAHADORNAN: "NOS TA BUSCA NOS DERECHO"

BALASHI — Apesar cu tur empleadonan a presenta ayera mainta na trabau na e fabrica di awa na Balashi, sinembargo no ta tur a cuminza cu nan trabaunan di tur dia. Un grupo di trahadornan especialmente for di Machine Shop, peonnan y scalemasters no a traha ajera henter dia pa motibo di malcontento tocante nan salario.

Nan tambe ta desea un aumento manera, segun nan ta bisa, a ser priminti na nan pa mas di 1 anja caba. Directiva di e fabrica di awa a informa cu e cantidad aki mainta tabata 52 y pa ayera merdia esaki a baha te na 27. „E fabrica ta trahando normalmente", segun e directiva.

Busca nos derecho

"Nos no ta considera e asunto como un welga, sino simplemente buscamento di nos derecho", ta opinion di e grupo cu no ta traha. Nan ta sigi menciona tambe cu ta mas di 1 anja un aumento a ser priminti na nan, pero ta "solamente un 8 hende a hanja e aumento aki". E grupo aki cu ta worde forma mas tanto pa trahadornan for di machine-shop, peonnan y scalemasters no a traha ayera henter dia y parti atardi nos por a contra un cantidad di mas o menos 40 di nan den e "cantina" di e fabrica. Nan tabata sperando resultado di e combersacion di gobierno cu mr. F. Hartong pa dicidi si nan ta coge trabau atrobe o tin cu keda asina pa algun dia. Segun e grupo aki ta informa tambe ayera mainta mes nan a busca contacto tesefonico cu diputado O. S. Henriquez pa duna nan punto di bista na conoce, pero na un entrevista nan no a jega sinembargo.

Welga desorganiza

Pa e directiva di e fabrica di awa esaki ta un "welga spontaneo y desorganiza, cu ta basa ariba algun malentendimiento. Nan ta di opinion cu e welga aki lo no dura mucho. Mas o menos mesun declaracion aki a worde publica pa Voorlichtingsdienst cu tambe a jama e welga como desorganiza. Bestuurscollege, segun e comunicado di gobierno no sabi di ningun punto di conflicto y si resulta necesario nan lo establece contacto cu e Mediador Oficial.

Mediador na trabau

Ayera tardi pa mas o menos cuarto pa tres mr. F. Hartong a cuminza cu su trabaunan di Mediador Oficial. Prome cu esaki e miembro di Eilandsraad senjor Fabian Kelly personalmente a bin tende e keho di e grupo y pa algun rato el a sirbi como tolk na momento cu Ir. S. J. Faber, hefe di W.V.D., tabata dirigi palabra na e grupo aki.

Mr. Hartong a delibera ayera cu mas cu cinco representante di e trahadornan, cu e directiva di fabrica di awa y cu diputado sr. Henriquez.

Awe e trahadornan ta spera mas noticia for di e Mediador y ayera despues ni e combersacion cu sr. Hartong nan a bisa ni cuminza traha awe atrobe. Sr. Hartong mes ta masha optimismo di e resultadonan obteni te awor. Te asina leuw e kier a duna comentario. Su trabau sinembargo ta sigi keto bai ainda.

Henriquez a ricibi representantenan

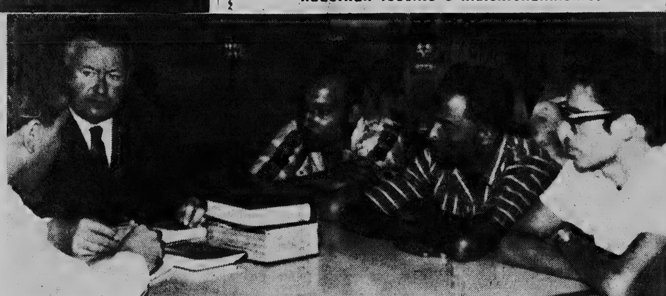
Ayera nochi pa och'or diputado O.S. Henriquez a ricibi e delegacion di cinco persona di e welgistanan na bestuurskantoor. Nan a conferencia como un ora y mei largo, durante cual e welgistanan a informa e diputado tocante nan malcontento.

Nan a yega na un acuerdo cu e asunto lo ser treci padilanti segun e medionan di custumber, y den cual e asunto lo worde estudia.

Riba esaki e welgistanan a priminti di presenta na trabou normalmente awe mainta.

Nos kier menciona cu e personal di warda, foreman-nan y tambe ambtenaarnan di e fabrica no a participa den e welga, locual e diputado a aprecia masha.

Aki riba nos ta mira un grupito di welgistanan 'riba e terreno di fabrica di awa na Balashi, huntu cu nan (na robez) ta e miembro di eilandsraad Fabian Kelly, kende espontaneamente a bini pa ofrece su bon servicionan.



Aki nos ta mira e mediador oficial mr. Frank Hartong, di dos na robez poco despues di su yegada den e „cantina" di e fabrica na Balashi entre e welgistanan. Mas despues el a delibera cu cinco representante di e trahadornan tocante e malentendimiento.

ELECCION DI LEC APLAZA

SAN NICOLAS. — E eleccion anual di Lago Employee Council, cual dia 18 y 19 di januari proximo lo mester tuma lugar, pa motibo di e referendum venidero na Lago lo ser aplaza. Durante e diezun anja di existencia di L.E.C., hasta fecha tabatin dos referendum.

E contract segun e reglamentonan ta worde cancela despues di sesenta dia despues dje ultimo referendum, si door dje referendum L.E.C. worde rechaza. Pa anja no ta permiti pa tene refendum mas cu un biaha.

Produccion di Opel na 1960

ORANJESTAD — Den anja cu a caba nan a produci den e fabricanan di Opel 370.673 autonan lujo, station wagons y autonan di carga (331.520 na '59 y 315.945 na '58). Esaki ta nifica anto compara cu e anjanan anterior un aumento den produccion di 11,6%.

Nan a exporta di esakinan 186.600 auto, o sea 50,4% di e produccion total (182.313 na '59 y 167.237 na '58). E paisnan na unda mas Opel a ser exporta, segun avisonan obteni for di Truba Trading Company, e agente pa e fabricanan di Opel na Aruba, ta: Belgica, Succia, Dinamarca, Austria, Suissa, Africa del Sur y Estados Unidos.

Na 1960 nan a traha 29.609 Opel „1200", 213.572 Opel „Rekord", 60.324 Opel „Caravan", 47.446 Opel „Kapitan", 13.207 autonan di entrega y 5.915 trucknan di 1,9 ton.

Por lo demas nos a worde informa cu e di 100.000 Opel „Rekord" di e modelo nobo, di cual e produccion a cuminza medio Agosto, dia 6 di Januari ultimo a sali for di fabrica.

FLYING CLUB A HANJA DIRECTIVA NOBO

SAN NICOLAS. — Aruba Flying Club tambe a elihi su directiva nobo. Esaki a tuma lugar durante un reunion agradable cu comemento na honor dje directiva cu a yega na tumo di baha.

Den e directiva nobo a bira president senjor Ted Cole. Senjor C. Mainnay a bira vice-president, R. Ielfield, secretario, F. Himes, tesorero, J. Johnson „comisario di vuelo", H. Garis comisario di mantenimiento di materialnan y W. Ewart conschero general.

Otto Blom a recorda ayera su 25 anja na Duana

ORANJESTAD — Otto Frederik Carl Blom a recorda ayera e hecho cu 25 anja pasa el a drenta servicio di Duana na Corsow como Buitengewoon Hulpkommies der Belastingen. Entre coleganan Sr. Blom, awor Kommies Verificateur der Belastingen, a celebra e binti cinco anjanan aki.

Palabranan di aprecio

E hubilario mei-mei di su senjora Enriqueta Blom- Biar y algun jiunan a tende palabranan di e.o. Adjunkt Inspecteur der Belastingen sr. H.W.J. van der Weide, kende a dirigi palabranan di aprecio pa e bon trabau cu senjor Blom a presta durante henter su carrera. Orador a sigi pa menciona carrera di e hubilario aki kende a cuminza como Buitengewoon Hulpkommies der Belastingen dia 16 di januari di 1936 na Corsow. Dia 1 october 1939 e hubilario a bira Tijdelijk Kommies 2e klasse, despues dia 1 di maart 1942 Kommies der Belastingen 1e klasse, dia 1 di januari 1945 el a bira Hoofdkommies der Belastingen y dia 1 di juli 1948 el a bira Tijdelijk Waarnemend Kommies Verificateur.

Sr. Blom a bira Waarnemend Kommies Verificateur (pa 1 anja) dia 1 di juli 1949 y dia 16 di december 1950 el a bira Kommies Verificateur der Belastingen, puesto cu te ainda e ta ocupa.

E hubilario cu a worde traslada pa Aruba dia 16 di maart 1952 a casa dia 16 di mei 1928 cu sra. Enriqueta Dolores Biar y for di e matrimonio aki a nace diez jiu, di cual e major, Jesusito, tin 32 anja y esun di mas chikito Otto Frederick Carl Blom tin 13 anja.

Un otro orador ayera tardi tabata e Kommies Verificateur na San Nicolas sr A. Larmonie, kende tambe a mustra riba e bon calidad di sr. Blom den e servicio aki. El a felicitele mescos tambe resto di famia presente. E personal di Duana despues a entrega na sr. Blom un regalo den forma di un kashi glas, mientras cu e tradicional envelop cu contenido no a falta tampoco.

E hubilario na final a gradici tur oradornan y tur e presente y tambe na e personal di San Nicolas.

Na mes momento sr. Blom a invita tambe pa e recepcion agradable ayera nochi na su residencia Maria Cristinastraat 16.

Sr. Otto Frederik Carl Blom a celebra ayera na Douane su 25 anja den servicio. Aki nos ta mira e kommies verificateur ta toast huntu cu Srs. H. W. J. van de Weide, Adjunct Inspecteur di Belasting y A. Larmonie, kommies verificateur na San Nicolas.

Referendum ta cuminza

FIN DI JANUARY OF CUMINZAMENTO DI FEBRUARI

SAN NICOLAS. — E detallenan com nan lo tene e referendum te ainda no ta completamente termina pa e directiva di Lago, L.E.C. y e partido cu a manda e peticion aden (P.W.F.A.)

For di e lista manda aden, cu firma di mas di 10 di e trahadornan, a resulta cu no ta tur e 422 firmanan tabata autentico, pero cu tog e cantidad cu a resta tabata mas di e 380 cu ta worde exigi. Asina anto ta posibel cu un referendum por ser teni. Un fecha sigur pa esaki no tin ainda, pero esaki lo socode sea den e delaster siman di januari o e prome siman di februari. E referendum aki, manera ta stipula den e contrato cu L.E.C. lo worde dirigi pa e Compania Lago mes.

E fiesta no a dura mucho

TANKI LEENDERT. — Donjo di un Rum Shop na Tanki Leendert a hanja diasabra anochi 8'or y mei bishita di tres hoben den su negoshi y ora cu el a bira lomba pa coge loke cu e muchanan a pidi, esakinan a rekman y coge un tas conteniendo fls. 200.— y algun papel. E fiesta cu e muchanan a haci cu e placa aki no a dura mucho ya cu pa cuarto pa diez recherche di Playa a detene e tres hobennan riba terreno di Coney Island na Aruba Jrs. Un di nan, V.B., cu a declara di ta e culpable a worde cera.

Dakota y Juventud Baldadi

ORANJESTAD. — Un chofer bon indigna a jega warda na Playa diadomingo pa cinc'or di atardi cu un tapadera di botter cu un clabo hinka den dje. Segun e, muchanan baldadi na Dakota ta usa e obheto aki pa tira riba caminda y asina automobilistanan cu ta pasa ta hanja nan mes inespera cu un flat-tire pa drecha.

Sucesos na e Coney Island

ORANJESTAD. — Fin di siman cu a pasa tabatin atrobe basta actividad, cu no ta para riba programa, na e Coney Island na Socotoro.

Na prome lugar tabatin pa diez'or diasabra anochi un seis homber bon burachi ta haci desorden na e diferente tentnan. Polis a corre cu nan y cincò di nan mester a worde cera. Nan ta M.F. - P.F. - A.E. -E.B. y R.C.

E mesun anochi ey pa diezun'or y mei atrobe patrulla a bolbe presenta pa dos otro homber, M.D. y J.J. E ultimo aki parce a menaza un hende cu un cuchu na e Coney Island. E proces- verbaal ta worde traha.

Y por ultimo sr. Guillermo Zievinger di Druivenstraat 13 a hanja falta di su bicicleta na e Coney Island.

E cuater candidatanan di Commandeursbaai Club huntu cu sr. F. Garrido na momento di habri e caha di votos diasabra anochi. Di robes pa drechi: Rosalda Arends, Yolanda Kock, Yolanda Bislick y Yolanda de Jongh.

Jeanette de Veer Diasabra anochi a keda eligi como Reina di Caribe pa anja 1961. Aki e ta dilanti microfono.

Tjalie Robinson a jena di necesidad di spijtoptanten

ORANJESTAD. — Den un cas hospitalitario riba Adriaan Lacle Boulevard na Oranjestad Tjalie Robinson a splica nos e intencion di su bishita na Aruba. Segun el a expresa claramente na nos e berdadero obheto ta pa tene causerianan literal. Banda di esey sinembargo lo e haci tur lo posibel tambe pa drecha e lazonan cu e Hulandesnan for di India cu ta biba aki y pa na Aruba tambe pone atencion riba e problema di e spijtoptanten.

Tjalie Robinson ta un Indo-Europeo, kende tambe a sali for di Indonesia pa Hulanda basta laat y kende a haci su mes conoci como escritor, periodista y defensor di interesnan di e spijtoptanten na Hulanda y na otro lugarnan. E viahe cu awor ta trecele door di Antillas Hulandes, Surnam y cerca e gruponan indo na E.U., a bira posibel gracias na Sticusa principalmente, pero tambe na e contribucionnan financiero di interesadonan e.o. na Aruba. Dia 10 el a sali for di Hulanda pa E.U., na unda directamente el a bai na e embahada Hulandes pa busca e grupo di indo-europeonan cu a emigra den e pais ey, cu e tin pa haci nan un bishita na final di su biahe. Despues el a bula linea recta pa Aruba, na unda el a hanja porta hancho habri cerca un specialista. Awe nochi mes ta worde teni en coneccion cu su bishita un reunion na cas di famia R. van der Smitte na Oranjestad. Majan anochi e ta papia den Centro Cultural, y Dia Razon anochi den Basiruti na unda el lo ser e figuranan central durante di un special „anochi indo", organisa door di e comision di e spijtoptanten local y Aruba Boekhandel.

Necesidadnan grandi

Sr. Tajalie Robinson (berdaderamente jama J. Boon) a conta Dia Sabra anochi nopi riba e spijtoptanten, e indo-europeonan, kendenan entre 1950 tempo cu e gobierno hulandes disparce for di e antiguo „Oost-Indië", y 1952 tabata por a scohe entre e nacionalidad Hulandes y esun Indones.

Tambe a base di consehonan di e gobierno Hulandes di e tempo ey, cu tambe e tempo ey no tabata sabi mihor y cu a trata di buena voluntad segun Sr. Robinson a declara finalmente, hopi Hulandesnan a scoge e nacionalidad di e nacion nobo.

Ora cu den curso di anjanan e resistencia di e Indonesnan contra di grupo aki, den kende nan sanger tin muestranan di dos raza, a crece, hopi di nan a sinti duele di nan eleccion y nan a assisti na e gobierno Hulandes cu e suplica pa te ainda dunanan e facilidadnan pa bolbe na Hulanda.

Como cu cerca hopi di e personanan aki cu a keda atras na Indonesia, kendenan frecuentemente gracias na e accionnan enemistoso di Indonesnan a worde corri for di nan cas y trabau, e necesidad tabata grandi, ayudo rapido tabata deseable. Na Hulanda sinembargo a resulta cu e gobierno pa anjanan no ta dispuesto pa duna ayudo rapido.

Spijtoptanten for di Indonesia a bini Hulanda si, pero e tempo tabata mucho abao pa evita consecuencianan eventualmente grave na e otro banda di e equator. NASSI (Nationale Actie Steunt Spijtoptanten Indonesië) cu a worde funda na Hulanda y di cual Sr. Robinson ta un di e fundadornan, y cu Aruba ta worde representa door di Sra. Rita van der Smitte, a haci tur cos loke tabata posibel pa haci e gobierno hulandes cambia di actitud. Gracias na e accionnan enorme cu NASSI a hiba y e presion cu e simpatisadornan di NASSI for di tur e agrupacionnan politica a eherce riba gobierno, e gobierno apenas poco tempo pasa a priminti pa prome biaha a bini cu un apoyo mas rapida pa e 15.000 spijtoptanten cu ta Indonesia ainda.

Sinembargo NASSI lo no para keto prome cu e promesa aki a bira realidad.

Ganadornan di KLM-sweepstake

ORANJESTAD. 16 januari. — Di KLM nos a ricibi cu e sweepstake cu tabata relaciona na un accion di compania pa completa su lista di adres a ser gana pa siguiente personanan:

ARUBA: Senjor T. H. May, senjorita Joan Marfiak, E. Amstelveen, senjor J. van Kuuk y senjor J. Bergeisen.

CURACAO: Senjorita F. M. Huisman, senjor E. Salas, senjor A. L. Hollander, senjor J. N. Liphuizen y senior A. J. v.d. Blink.

Tur e ganadornan aqui a ser obsequ'a cu un viaje cu KLM.

ACCIDENTE TRAGICO

ORANJESTAD. — Dia 16 di januari pa diezdos'or y mei di anochi, durante controlamentu di e profundidad di laman, e prome stuurman, J. Anderson di e tankero Ingles „Corhampton" a cai na awa den haf di San Nicolas.

Inmediatemente nan a tuma medidanan, pero sin resultado. Ta worde accepta cu senjor Anderson a hoga, e no tabata sa landa.

VERLOOFD

E. Oduber

en

M. Feliciano

Aruba, 14-1-1961

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Dit moet je goed onthouden wanneer je klimt: kijk niet naar beneden en als je moeder roept bewaar je kalmte!"

„E puntonan aki bo mester corda ora cu bo ta subi den palo: no mira abao, y maske bo mama ta jama no bira nervioso!"

Irregularidadnan continuo na Congo

ELISABETHSTAD. 16 januari. — Awe nan a descubri un complot na Elisabethstad contra seguridad di estado y bida di presidente Chombe y e miembronan di su gobierno, asina ministerio katanges di asuntonan interino a anuncia den un comunicado.

E comunicado ta bisa cu Godefroid Munongo, ministro di asuntonan interno y hombre fuerte di Congo, a hanja su mes obliga di efectua arrestacionnan masal entre e habitante di Elisabethstad, cu ta miembro dje tribunan cu ta apoya Lumumba.

Algun dje arrestantenan ta culpable na un conspiracion cu agentenan exterior, cual ta dirigi contra existencia dje estado.

Cierto calculacion ta bisa cu weekend pasa 300 te 400 africano a worde arresta, pero un portavoz di ministerio katanges di informacion no a afirma ni desmenti e cifranan aki.

E comunicado ta admiti cu no tur detencion tabata hustifica, pero cu un comision lo worde forma pa studia cada caso. Entre e detenidonan tin varios miembro dje tribu Batetala, di cual ex-prome ministro Lumumba ta miembro, y miembronan dje tribunan Basonge, Lulua y Baluba.

Dr. Mottoule a muri pa disparo di un bala

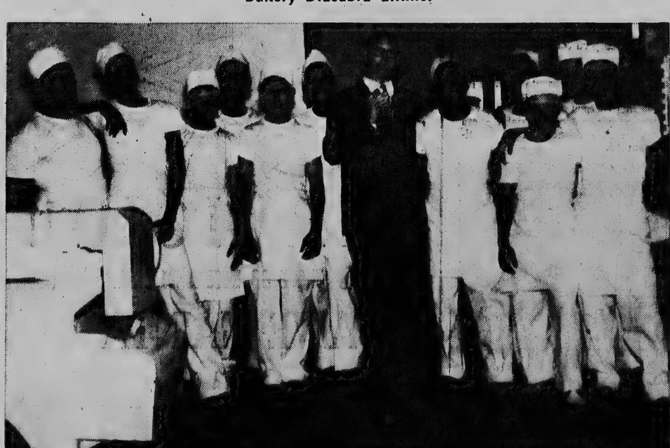
E medico Mottoule, director dje hospital na Luena, a muri awe mainta den hospital di Kamina. Dr. Mottoule, un belga a worde hiba hospital di Kamina den helicopter ajera nochi.

Dr. Mottoule tabata para den porta di su hospital, ora cu algun rebelde Baluba a ataca e hospital y a tirele den su cabez.

Arrestacion di dos periodista frances na Congo

2 periodista frances, Jean Thoraval dje agencia frances di prensa AFP y Jacques Alexandre di Radio Congo, kendenan a worde arresta ajera ora cu nan tabata traha un reportage na Thysville, a worde deporta awe tardi for di Congo. Nan a bai Brazzaville, capital di ex-Congo frances.

E tres dirigientenan di fa. G. de Veer & Sons y nan senjora den centro y na banda (robez) Srs. W. van Wijk y (na drechi) R. Tuschek durante re-apertura di Rainbo Bakery Diasabra ultimo.



E staf di panaderonan di Rainbo Bakery cu mei-mei di nan Sr. Van Wijk (cu flus) lider di e seccion aki.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Sea paciente aunque cu otronan ta instiga bo i haci semper loque cu bo ta pensa ta bon.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo no mester larga pesimismo guia bo mucho. Bo por ta mucho prudente i larga un chens pasa.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Cuidao pa bo no larga apariencia ganja bo, pasobra bo por queda mal ganja.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Aspectonan ta munstra riba amigunan bieu, riba conocirnan i interesnan di antes.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Responsabilidad i debernan por haci un cierto influencia riba bo.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Mehor bo scucha mas tantu cu papia e dia di awe i no larga nada desanima bo intencion.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Parti mainta por bini cu contratiemponan; al menos retrazo. Trata di no consumi.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

No sea desenganja cu bo no comprende otronan unbez. Nan a pensa di otro manera cu bo.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Bon aspectonan pa compra, tambe riba terreno priva. Haci algu pa bo exterior.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

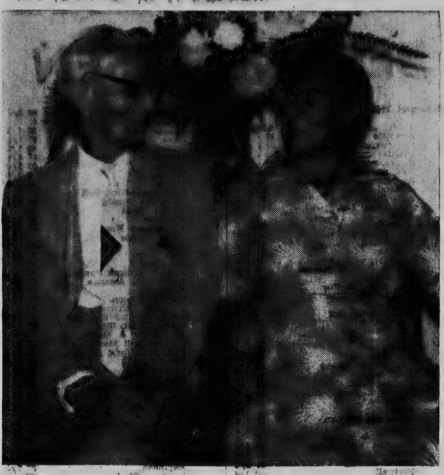
Awe ta e dia exacto pa atende asuntonan di importancia. Merdia bo tin di tene cuidao.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Mainta por trece responsabilidadnan di sistema domestica.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Loque bo pensa i haci awe lo por ser modifica. P'esei no traha plannan concreto.



E pareha feliz „Mimi" y „Ma Toei" di Piedra Plat kendenan recientemente a recorda nan 50 anja di bida matrimonial.

50 Anja casa Ma Toeti y Mimi

PIEDRA PLAT. — Diezcuater jiu, di cual diezdos ta na bida, 51 nietos y 3 bisanietos, e matrimonio cera dia 11 di januari 1911 entre Teodomiro (Mimi) Americo Bareño y Gertruida (Ma Toei) Gregoria Bareño- Krozendijk a produci den e cincuenta anjanan cu a pasa. Diarazon pasa nan a recorda e dia grandi aki y ayera famianan y amigonan a celebrele cu un fiesta alegre na residencia di e pareha Piedra Plat 18.

Cuarenta y nuebe anja e jiu mas bieuw, Huberta Petronilia, di Mimi (74 anja) y Ma Toei (65 anja) tini. Esun mas hoben, Pedro Marco Ismael tin 21 anja.

Un famia berdaderamente contento esun na Piedra Plat. Tanto e pareha na nan edad basta avanza como e jiu y nietonan ta biba semper cu un sonrisa na nan cara.

Tanto na e pareha aki como na demas famianan nos kier expresa nos sincero felicitaciones y cu e deseo cu Mimi y Ma Toei por keda pa lango tempo mas banda di otro.

Arrestacion di periodistanan na Havana

HAVANA, 16 januari — E corresponsal si „Associated Press" na Havana, Richard Valeriani y James Wallace di „The Wallstreet Journal" a worde hiba na cuartel general dje servicio militar di informacion di Cuba, na unda nan a worde informa cu nan mester bandona Cuba awe tardi.

Fuentenan oficial Cubano no a duna informacion tocante e motibu pa e expulsion dje periodistanan Mericano.

Esaki ta prome bez cu e autoridadnan Cubano ta expulsa corresponsalnan Mericano na Cuba. Varios periodista Mericano cu a bishita Cuba, a jega di worde arresta y expulsa for dje pais, si. Tin 6 corresponsal Mericano na Cuba ainda

Medidanan tuma pa gobierno di Vientiane

VIENTIANE, 16 januari — Na Vientiane a worde informa cu un gran parti dje polisnan dje ciudad ey y e servicionan cu tin relacion cu polisnan, a worde hiba Savannakhet diabiernes y djasabra.

E medida aki ta worde considera como prome parti dje plan di gobierno, pa establece gobierno di Laos na Savannakhet, den caso di un atake di e paracaidistanan di capitan Kong Lae y e unidadnan dje Pathet Lao Comunista riba Vientiane. E ora ey gobierno lo no defende Vientiane tampoco.

Bishita oficial di Alvaro Alsogaray na Inglaterra

LONDEN, 16 jan. — E bishita oficial dje ministro Argentino di economia, Alvaro Alsogaray, na Inglaterra, a worde suspende provisoriamente, asina a worde informa na Londen awe.

E ministro Argentino, kende mester a jega Londen awe, a keda na Brasil pasobra e avion cu cual e mester a biaha, a hanja un defecto.

„Nos ta spera cu ministro Alsogaray lo por bini Londen pa un bishita oficial pa fin dje luna aki, despues cu e termina su discusionnan na Paris", asina un portavos di embahada Argentino na Londen a anuncia.

Un toren di radar a desparce na New York

NEW YORK, 16 januari — Un toren di radar di Merca, cu tabata ocupa pa 27 homber y tabata situa na un distancia di 128 km for di Costa Oriental di Merca na haltura di New York den Atlantico, a desaparece, asina un portavos dje guadiacosta Mericano a informa ajera nochi. E instalacion, Texastoren Nr. 4, a transmiti senjalnan di emergencia y como 45 minuut despues e comunicacionnan a worde kibra. Tabata tin mal tempu den e vecindario ey na e momento dje desgracia.

Un bapor cu aerodromo, cazadornan di torpeador, botonan di guardiacosta y avionnan ta juda busca e toren. Nabegantenan di 2 cazador di torpeador, cu a jega na e sitio caba, a bisa cu nan a hole zeta di diesel of gasoline na e lugar.

Awa di laman ta como 25 meter hundo na e sitio na unda e toren tabata. E istalacionnan aki, di cual tin algun den Atlantico pa sirbi como stacionnan fronterizo di radar, ta worde jama Texastoren, pasobra ñan ta parce e voortorenman, cu ta worde usa den golfo di Mexico na Costa di Texas, pa bora pa busca zeta.

Bringamentu na e suburbio Baraki

PARIS, 16 januari — E plan di general De Gaulle pa autodeterminacion pa y reformacion di gobierno na Argelia, cual a worde aproba diadomingo siman pasa sen e referendum, ariba ley ajera, door di su publicacion den corant di estado Francés.

Intencion di partida laborista Ingles

LONDEN, 14 januari. — Partido laborista ingles tin intencion di cuminza un campanja pa colecta fondo, pa fortifica e medionan di accion dje partidonan socialista suramericano, africano y asiatico, asina e secretario general adjunto, A. L. Williams, a anuncia awe den un circulario, cu a worde manda pa e representantenan local dje partido laborista. "Sucesonan reciente a demostra e necesidad urgente di ajudo practico y conseho pa desarollo dje ideanan y institucionnan socialista democratico na e regionnan aki", asina a worde declara den un comunicado di partido laborista, cual a bisa cu e campanja aki lo worde lanza segun e programa cu e internacional socialista a aproba.

Un obheto mira na stacion Mericano di radar

WASHINGTON, 14 januari. — Na Alaska nan a mira un obheto riba scherm di un stacion mericano di radar. E obheto a binj for di Rusia y tabata move den direccion sudeste.

No tabata claro si e obheto tabata un vehiculo di espacio, of un raket cu mester a cai den pacifico.

Cumpleanjos

Ta cumpli 13 anja e hoben Rosindo Rafael Rodriquez y ta ricibi felicitacion di su mama Johanna, tata Jose, 9 rumannan S'ra, Sita, Anie, Greta, Mene Juan, Betto, Florentino, omo, tanta, padrino, Luis Geerman, madrina Ana Werleman, amigonan di Sint Jozefschool na Santa Cruz.

Ta cumpli anja srta. Carmen Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Cleopa, rumannan Pedro, Ursula, Cobi, Beltrando, Nicolaas, Mina, Mena, Tentje, Lidia y Lourdes Tromp tambe di su swa Panchito Dirksz, sobrino Cheny Dirksz y sobrina Irena Dirksz y demas familia Tromp, Figaroa, Dirksz y de Cuba.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e gracioso hobencito Antonio E. Farro (Tonny) kende ta cumpli su 8 aniversario. Felicitacion ta bini di su estimado papa Cristorio, mama Mimi, rumannan, welo Eusebio Farro, wela Malin Farro, tur su tanta y omonan, prima y primonan, padrino Pablo Tromp, madrina srta. Thomasita Farro, especialmente di tur su amiguitonan y amiguitanan.

E hobencito Cecilio Daniel Tromp ta cumpli su 12 aniversario y ta ricibi felicitacion di su papay, Pedro, mama Anna Maria, 2 rumannan Evelina y Beatrix wela y welonan, tur su tanta y omonan, padrino Nicolaas Tromp, madrina Seferina Farro, prima y primonan, especialmente di su amigonan di 5de klas di Noord.

Na Antwerpen i Gent welga a termina

BRUSSEL, 16 jan. — Awor cu e ultimo gruponan importante di welgistanan a cuminsa traha atrobe awe na Antwerpen y Gent, por bisa cu situacion ta normal na e parti Flamenco di Belgica. E welgistanan a cuminsa traha den cierto sector di Wallonia awe, di 28 dia dje welganan.

E Federacion Sindical General Belga a informa cu trabao ta paraliza ainda den tur ramo importante di industria na Wallonia.

BRUSSEL REBELIOSO. — Esaqui ta dos bista durante e ultimo demonstracionnan na Brussel. Izquierda: E fotografo di prensa aqui a saca e sigur pa in segur i a facilita su mes un helm di staal, pasobra fotografonan mucho bez ta infiltra den tur rebelianan i varios bez nan sa ricibi golpe. Derecho: Un multitud di milés welgistanan di demonstrantenan ta camna riba un dje gran boulevardnan cu destino pa sitio di Rogier.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85, O'stad, Aruba N.A
Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon: 1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Let's Rock" a.l.
RIALTO 8.00 „La mujer que no tuvo infancia" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „No time to be young" 18 j.
AURORA 7.30 „The Cosmic Man" a.l.
SAVANETA 7.30 „Blood on the Moon" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel: 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Diamars 22 di november
Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00 Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 17 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias locaal polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion Musical
5.45 Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticia na pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
3.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 17 di januari

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
3.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 17 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
3.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Cordiplan
10.00 Que le Parece Compadre

10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuarfa
11.00 Cine-Programa presenta esta noche „Vuelvas los Garcia"
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 17 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportivo Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „V.O.A. Listeners' Choice"
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Papa Johannes a crea cuater cardenal nobo

VATICANO, 16 jan. — Papa Johannes a crea 4 cardenal nobo awe durante un consistorio secreto, esta mgr. Joseph Elmer Ritter, arzobispo di Saint Louis, capital dje estado Mericano Missouri, mgr. Jose Humberto Quintero, arzobispo di Caracas na Venezuela; mgr. Luis Concha Cordoba, arzobispo di Bogota na Colombia y mgr. Giuseppe Ferreto dje Curio Romano.

Awor tin 85 cardenal, 32 di nan ta Italiano, 8 ta Frances y 6 ta Mericano.

Esaki tabata di 4 biaha cu Papa Johannes a crea cardenalnan na un consistorio secreto. El a nombra 45 cardenal awor, 3 na maart di anja pasa „en petto". Papa Johannes a bisa na maart cu lo e anuncia nan nomber despues, pero te ainda e no a haci esey.

Papa Johannes a dirigi un discurso na e cardenalnan. El a bisa entre otros: Nos ta pidi Dios den nos oracionnan, pa e paisnan ricu juda esnan pober como deseo husto dje pueblonan pa libertad y independencia, y pa esakinan worde satisface.

Nombracion pa M. J. van Schreven

DEN HAAG, 16 jan. — Segun decision Real M. J. van Schreven, ambtenaar di servicio exterior 2de clase, a worde nombra como embahador extraordinario y plenipotenciario na e republica Uruguay.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 3

E bar di Lucky Nolan ei lo ta goza masha reputacion di parti dje personanan di menos bon comportacion, sino Senjora Burnley lo a duna su opinion caba over di dje. Pero esei en todo caso lo mester tabata mas agradable cu di tende esaqui foi boca di un stranjero.

Nicolina por a comprende masha bon cu su mama lo no ta gusta pa e bin bishite ei. Sinembargo nada di esaqui no tabata importa e mucha muhe, pasobra awor el a yega na e edad di haci pregunta prome cu e mes tuma un decision. Y tabatin hopi caso mas tocante cual lo e quier a combersa cu su mama, pero esei ta exigi tempu. Cu calmo lo e informa su mama di tur nan situacion y tabata su deber di pon'e na altura di tur cos, principalmente awor cu el a cumpli 17 anja y cu e ta sinja conoce bida den tur su fragancia.

Awor e ta puntra su mes paquico tur e tempo el a larga tur cos sigui nan curso y awor diripiente e quier ta na altura di tur cos. Paquico antes e no a trata di a sondea bida di su mama? Esei a socede pasobra e cu Greta tabata biba masha separa di otro. Tabata de bez en cuando asina e por a hanja su mama mira, anto den un corto instancia. Ta quico nan por a combersa den un tempo asina corto na internado.

Awor Nicolina quier a acerka su mama mas tantu. E quier a sinja conoce di acerca. E tabatin hopi cos di distingui, cosnan cu ta solamente un mama cu su yiu por a combersa intimamente, asuntonan di confianza cu bo no por confia na ningun hende otro. E tabatin plannan di traha y responsabilidadnan cu e quier a tuma riba dje. Prome cu tur cos Nicolina tabata desea responsabilidad. E tabata comprende cu si e hanja responsabilidad anto solitario lo e por drenta bida di hende adulto. E tabata desea di larga su anjanan infantil masha leu su tras. Pero e manera di biba na Brooklyn no ta permiti bo queda mucha hopi tempo, pasobra bo sintir ta bin abri y bo ta hanja tende cosnan cu no ta destina pa bo oreanan foi bo hubentud. Bo ta bira bieu aqui prome cu bo dia. Bo ta sinja conoce amargura y pena di bida mas lihe cu bo ta sinja skirbi bo nomber. Bo tabata sinja tambe foi trato di otronan, cu loque bo tabatin, bo mester a trata di tene esaqui pa bo mes. Si bo tabatin hamber bo mester come loque nan trece pa bo, sin puntra ta foi unda el a sali. Bo tabata comprende unbez cu bo mester a cerra bo wowonan pa gritonan di hombernan bringado, grito di babynan descuida of muhenan hacido di bruha; mescos cu bo por a cerra bo wowonan pa pobleza, sushedad y cosnan vies alrededor di bo.

Y hunto cu e otronan bo ta queda sonja ta na qui manera lo bo por scapa foi tur esaquinan. Lo bo ganja y enganja otronan, contal cu bo hanja un chens di scopanan foi e guarnicionnan cu nan ta huur. Bo mester ta na bo punto tur momento contra egoismo, envidia e infamia. No ta dura mucho, mas cu bo ta convence pa bo mes cu bo mester desconfia tur hende y tan pronto bo ta na altura di esaqui anto bo n' ta mucha inocente mas. Asina Brooklyn ta haci vu bo. Nicolina ta contento cu alomenos te awor e por a salba foi tur e intriganan te awe. Ni e luga nan atrazo di aldeanan no a hanja ocasion di mors cu su nombre. Y Greta tabata agradecido pa esaqui. Di un parti e tabata agradecido na Greta, pasobra ta solamente 4 dia rond di fiestanan di Pascu e tabata permiti su yiu bin pasa e dianan aqui cerca dje.

Nicolina a cuminza ta camna duru. Awaceru tabata cai duru cu un ratu pasa. E tabata sinti com e gotanan di awa tabata suta su cara y tabata sipel foi su cara bai bao. Mas lihe e por yoga n'a skina di Rafferty, mas mehor.

Porfin el a bira e skina y casi e por a dal contra un poliz. Esaqui a cohe tene na skouder, diciendo:

"Hepa, spera un ratu. Ta unda bo ta bai asina pura, mucha? Ya bo mester tabata drumi na bo cama caba".

El a bira e mucha muhe su cara di tal manera cu luz dje lanterno a ilumina su cara. Y asombra e poliz a bisa casi den su mes:

"Ta berdad. Esaqui ta yiu muhe di Rainard!"

"Si", e mucha muhe a responde sin tono.

"Ta quico b'a bin haci aqui? M'a quere cu ta na scool bo mester tabata. Quizas bo por a hui foi scool?"

"No", el a responde, mientras el a ranca foi e poliz.

"Mi ta quere cu lo bo ta busca bo mama, n' t'asina?"

"Si".

"N'e ora aqui lo e ta cerca Nolan".

"Si", e mucha muhe a bisa di nobo. "Pues O'Niel tambe tabata na altura caminda mi mama ta traha".

"Bo n' mester camna riba caja anochi laat asina. Mi ta quere cu bo mama lo no ta gusta esei".

"Mi no por a drenta cas, pasobra esaqui tabata cerra na jabi".

"Bo ta bai awor numa na Nolan?"

"E mucha muhe a sagudi cabez. Awa tabata dal O'Neal den su cara. El a mira com su overcoat tabata corre awa.

Pensativo e tabata pasa su man na su cachete. "Aqui mei ora mi dienst a termina. Y si bo ta desea bo ta queda spera aqui riba bo y aworo mi ta hiba cu trafico subterraneo.

"Mi ta hanja bo oferta masha carinjoso. Pero lastimamente mi n' por haci uso di dje, como mi tin apuro".

Y vacilando e poliz a agrega acerca:

"E caminda no t'asina dificil. Pero como awor t'asina laat mi n' ta hanja agradable di larga bo bai asina solitario".

Y cu conviccion e mucha muhe a bisa:

"Nada no por pasa mi".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „1. „Bo no ta papia asina cu mi, bo a tende". 3. „Kiko esaki. ."?

JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos ta cuminda bo na nomber di Raja di Malapur, Sahib. Nos a hanja ordu pa escolta bo". „Mi no ta opone mi na esei, coronel". 2. „Mi gratitud pa bo intrepidez no tin limite. Sahib Hazard Mi ta invita boso tur dos pa mi casamento". „Laga nan bin bisti apropiado pa e ocasion ey". 3. Despues: „Ah, manera un sprookje".

DICK TRACY

1. „Corda bon, cu mitar di e placa ta pa mi, Spots". „Bo ta hanja bo parti, Ogden". 2. „Hey, mira con un truck a parkeer di manera cu nos no por sali awor". „Nos a keda bon sera aden". 3. „Ta un auto gehuur toch esei, ban laguele para y bai den un taxi". 4. „Ki nos haci, mi ta hacièle hala si".

RIP KIRBY

1. „Hala Mona". 2. „Keda, pasobra mi tin mester di bo aki nan". 3. „Laga bo arma cai, senjor Kirby".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nos a jega, senjor Vassy". „Asina mi regla tur mi cosnan, mi ta bai na bo oficina, senjor Saxon". 2. Despues den su camber: „Ta Zebra? Baltic ta papiando". „Ah, Baltic? Con cos ta"? 3. „Bon. Esun cu ta bai guia mi ta facil pa ganja y manupula pa loke nos kier haci". „Lo bo sera conoci cu un tal senjorita Greggi. Ta conbini pa bo cai den su smaak tambe".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Eva.. mi ta papiando na serio.. mi ta gradici bo pa bo interes.. pero como bo ta mi bon amiga..." 2. ....no trata na descifra e secreto di Tula Mansard. Mi ta hopi gordo.. y solamente mi ta sirbi pa haci hende hari". 3. „Mi no ta renuncia na juda un amiga".

PEPITA

1. „Mi ta cansa di tende e hefe zundra. Mi ta bai hinca catuna den mi orea". 2. „Mi kier feliciteer bo pasobra bo a haci un bon contract cu Bixby, Lorenzo". 3. „Bo ta un genio. Mi tin orgullo di conta bo entre mi empleadonan. Masha danki". 4. „Mi no a tende ni un pia di palabra".

Gobierno provisorio Argelino quier discuti

TUNES, 16 jan. — E gobierno provisorio Argelino a declara su mes dispuesto awe na cuminsa negosacion cu gobierno Frances tocante e condicionnan pa un „consulta lider di pueblo Argelino". El a haci tal den un declaracion publica na Tunes despues dje discusionnan, cu e lidernan dje rebelion Argelino a tene durante 6 dia.

„E problema Argelino a drenta un fase nobo, den cual por observa e posibilidad di un solucion pacifico pa medio di negosacion", asina e gobierno provisorio Argelino a bisa. El a bisa tambe, cu e posibildad aki ta core peliger door dje esfuersonan dje Francesnan, pa obliga Argelia di acepta un statuto nobo.

E plan Frances pa forma institucionnan provisorio Argelino mas pronto posible, ta worde considera como un dominio di futuro dje pais. Gobierno provisorio Argelino ta bisa cu e plan aki mester fracasa.

Decision di gobierno di Laos

PEKING, 16 jan. — „ gobierno legal di Laos, esta di prins Suvanna Phuma y Pathet Lao a dicidi di forma un „conseho militar nacional, pa dirigi e operacionnan militar contra agresion dje imperialistanan Mericano, e reaccionarionan Thailandes y e rebeldenan Laociano", asina e agencia Chines Comunista di prensa „China Nobo" a informa awe, citando un comunicado dje radio-emisora „Voz di Laos".

Sinagogo na Johannesburg a sufri danjo

JOHANNESBURG, 16 jan. — E gran sinagogo na Johannesburg (Sur-Africa) a hanja hopi danjo door di cu un explosion violento a destrui parti dje edificio ajera. E prome resultadonan ta indica cu dinamita a worde usa pa causa e explosion.

Siman pasa e 3 edicio religioso a bira victima di tal atentadonan: un misa Nederlands Gereformeerd, un misa Metodista y un misa Baptista.

Declaracion di Andre Mendi na Cairo

ARGEL, 16 januari —Diasabra anochi 3 Europeo a muri durante irregularidadnan na e suburbio Baraki, na Argel, asina a worde informa ajanan ajera

Nan a corta garganta di un dje victimanan y bati e otro dosnan te cu nan a muri. E cadavernan a worde hanja cerca un auto kima.

8 Europeo a worde herida y uno ecuestro na otro suburbionan di Argel. 5 Mohamedano a worde herida

Na Oran 3 Mohamedano a worde condena pa castigo di morto door di un tribunal militar, pa motibu di actonan di terrorismo.

Diplomacia di muhe

pa Edward G. de Jongh

"Bo ta bai? Bon. Ajó.
Mi'n por tené bo....
Bo t'ey ainda?
Kico b'a spera di mi?
Cu lo mi jora y roga bo
cambia di idea?
Ai no. No ami.
Sigur b'a spera cu lo
m'a cal'fica bo pa cruel.
Mhp. B'a k'buca bo.

B'a mira mi, b'a gusta mi
pa un o otro cos.
B'a lokia mi.
B'a stima mi, alomenos
asina b'a canta mil y un
biaha den mi orea.
M'a duda prome, pero,
despues m'a kere.

Ami si a stima bo,
aunke nunca mi'n bisa bo
cu palabra di boca.
Nunca m'a haci jalurs,
pasobra, ja, m'a confia bo.

Un dia m'a jora, hopi.
Ta dia b'a hura mi na rudia
cu nunca lo bo bandona mi.
K'sas t'un presentimiento.
Ba'a pr'minti mi hopi cos.
Si awe bo'n por cumpli
cu nan, ken culpa?
Mi'n tin derecho pa od'a bo.
Si mi od'a bo, afin.....

Pero mi'n ta comprende
pakico b'a tuma e molester
pa bin bisa mi cu bo
no ke mi mas.
Bo mes consenshi?
Acaso b'a spera un escena tristu?
B'a spera cu lo m'a cai na bo rudia,
jora y sunchi bo pia?
M'a comprende bo semper, pero,
ta duel mi; mi'n por.

B'a cende un bela;
b'a gosa di su luz
y b'a pag'e trobe.
Simpel. Ahhhhh.

Bon. Ajó. Felicidad.
M'a caba.

Bai no?!....

Ai foei. Tuma!
Ata e lensu cu bo mes
a regala mi un dia.
Seca bo wowonan cu ne.
Bo'n ta cord'é mas?.....

Bon. Bai awó! Ajó....

Bai no?!....

BEURSKOERSEN

16 januari 1961

Aantal aandelen	4.510.000
Industrie	613.19 - .46
Spoorwegen	139.97 + .34
Utilities	102.49 - .13
Gemiddelde	213.17 - .06
ABC Vending	36 5/8
Addressograph-Multigraph	91 3/4
Admiral Corp.	12 1/2
Allis Chalmers	26 7/8
Aluminium Ltd.	33 7/8
Alcoa	7
Amerada	74
Am. Airlines	22 1/4
Am. Bosch	17 1/8
Am. Can	37 1/8
Am. Cyanamid	47 1/4
Am. & Foreigh Power	9 1/8
Am. Home	185
Am. Mach. & Fdy	37 3/4
Am. Metal	27
Am. Motor	22 3/4
Am. Natural Gas	8
Am. Optical	56
Am. Photocopy	83
Am. Smelting	55 3/8
Am. T & T	106 1/4
Am. Tobacco	[illegible]
Am. Water Works	21 1/4
Amp. Inc.	69
Ampex Corp.	22 1/8
Amphenol Borg	36 5/8
Anaconda	26 3/4
Armour	39 7/8
Automatic Canteen	35 1/2
Avco	15 3/8
Babcock & Wilcox	38
Beckman Instruments	90 3/4
Beech Aircraft	21 3/4
Bell & Howell	51 3/4
Bestwall	45 1/2
Bethlehem Steel	41 7/8
Boeing Airplane	39
Borg-Warner	37 5/8
Bristol Myers	70
Brunswick Corp.	75 1/2
Bucyrus Erie	14 7/8
Burlington Industries	18 1/8
Burroughs	29
Canadian Pacific	23 5/8
Capital Airlines	7 1/8
Carrier Corp.	37 3/4
Carter Products Inc.	52 3/4
Celanese	24 5/8
Cerro De Pasco	21 3/4
Cessna Air	35 5/8
Champlin	23 1/4
Chance Vought Aircr.	39 1/4
Chemetron	23 3/4
Chesapeake & Ohio	65 1/4
Chock Full O'Nuts	22 3/8
Chrysler	39 3/4
Cities Service	52 1/2
Clevite	55 1/4
Coca Cola	80 1/2
Colgate Palmolive	31 1/2
Collins Radio	42 5/8
CBS „A"	56 1/2
Columbia Gas	24
Continental Can	38 3/8
Continental Motors	8
Continental Oil	55 5/8
Corning Glass Works	177
Crane Co.	29 1/4
Crowell Collier	43 3/è
Crucibel Steel	21 1/2
Curtis Wright	17 1/4
Daystrom	31 1/2
Decca Records	35 1/2
Diamond Alkali	63 3/4
Diners Club	24 5/8
Douglas Aircraft	30 1/2
Dow Chemical Co.	74
Du Pont	206 1/2
Eastern Airlines	25 1/4
Eastman Kodak	110 3/4
Elastic Stop Nut	25 1/4
Electric Auto Lite	45 1/4
El Paso Nat. Gas	30
Emerson Electric	57 3/8
Emerson Radio	13 3/8
Fairbanks Whitney	9 1/8
Fedders Corp.	17 3/4
Ferro Corp.	47 34
Florida Pow. & Lt.	69 7/8
Food Mach.	62 3/4
Ford Motor	68
Fruehauf	21 1/2
Garrett Corp.	37 1/2
General Dynamics	33 1/2
General Electric	69 5/8
General Foods	73
General Instruments	41
General Motors	42 1/2
General Telephone	25 1/8
General Time	14 3/8
General Tire	56 1/2
Georgia Pac. Corp.	57 1/2
Getty Oil	16 3/4
Grace (WR) & Co.	40 1/8
Grumman Aircraft	84 1/8
Gulf Oil	34 3/4
Gustin Bacon	34 1/2
Hammond Organ	32 7/8
Haveg Ind.	84
Hercules Powder	85
Hoff. Elect.	15 7/8
Howe Sound	17 1/2
Illinois Central	65 1/2
IBM	622 1/2
Inter. Miner	34
Inter. Tel. & Tel.	46 1/2
Jones & Laughlin	63
Kaiser Aluminium	33 1/2
KLM Airlines	26 3/4
Kroger Co.	30 5/8
Lear Inc.	17 5/8
Litton Industries	88 3/4
Lockheed Aircraft	28 5/8
Lorillard	41 1/8
Lukens Steel	59 1/2
Mack Trucking	37 1/2
Magma Copper	40 1/2
Magnavox	47 3/4
Martin	63 5/8
McLean T	6 3/4
Merck	79 3/4
Minneapolis-Honeywell	147 1/2
Minnesota Mining	72 1/8
Minute Maid	—
Monsanto	45 1/2
Montgomery Ward	28 3/8
Philip Morris	79 12
Motorola	78
Nafi Corp.	30 1/2
NY Central	17 1/4
Niagara Mohawk Power	39
North Am. Aviation	48 5/8
Northrop	45 1/2
Olin Mathieson.	44 3/4
Outboard Marine	23 3/4
Owens Corning Fiberglas	99 1/2
Owens Illinois Glass	94 1/2
Pacific Gas & Elec.	76
Packard Bell Electronic	22 3/4
Pan. Am. World Airways	18 3/8
Pepsi Cola	46 1/2
Pfizer	32 3/8
Philco	19
Phillips Petroleum	55 1/2
Piper Aircraft	48 7/8
Plough Inc.	71 1/2
Polaroid	182
Procter & Gamble	140 1/2
Pullman	35 1/2
Pure Oil	35
RCA	49 1/2
Rayonier	17 1/2
Raytheon	37 7/8
Republic Steel	59
Rexall Drug	46 1/2
Reynolds Metals	46
Reynolds Tobacco	94 1/2
Rob Fulton	36 3/4
Royal Dutch	36 1/4
Safeway Stores	38 1/2
St. Regis Paper	35 3/8
Schenley Indust.	24 1/2
Schering Corp.	56
Scott Paper	90 1/4
Sears Roebuck	55 3/8
Sheller M	16 5/8
Sinclair Oil	39 1/2
Socony Mobil	42 3/4
South Puerto Rican Sugar	16
Sperry Rand	23 3/4
tandard Kollman Mfg Corp.	24 1/4
Standard Oil Calif.	48 7/8
Standard Oil NJ	42
Standard Packaging	24 5/8
Studebaker Packard	7 7/8
Sun Oil	49 7/8
Tennessee Gas	25
Texaco	88 1/2
Texas Gulf Sulpher	19 3/4
Texas Instruments	167 1/4
Textron	24 3/4
Thickel	42 5/8
Thompson Products	69
Timken Roller Bearing	50 3/8
Transitron Electronics	42 7/8
Underwood	44
Union Carbide	123
United Aircraft	41 1/8
United Airlines	38 1/4
United Fruit	18 3/4
United Gas Corp.	—
U.S. Steel	81 5/8
U.S. Vitamin	33
Universal Match	53 1/2
Universal Oil Products	31 3/8
Upjohn	51 7/8
Varian Association	50 1/2
Vendo Co.	44 1/8
Vick Chemical	36 1/2
Warner Lambert Pharm.	67 3/4
West Virgina Pulp	41 1/4
Western Union	45 1/4
Westinghouse Air Brake	24
Westinghouse Elec.	47 3/4
Winn Dixie Stores	27 1/8
Yale & Towne Mfg.	29 3/4
Zenith	103

Am. Stock Exchange

Door hevige storingen gemist.

AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

De stemming was vandaag voor de internationale waarden verdeeld. Aandelen Kon. Olie vast daarentegen Philips aan de lage kant. AKU en Hoogovens nauwelijks prijshoudend. Unilevers een weinig beter. Cultures doorelkaar iets hoger. Scheepvaartij gevraagd twee tot vier punten hoger. Staatsfondsen praktisch onveranderd.

Ned 4 1/4 1959	100 1/8
Ned 3 1947	94 9/16
Bank Ned Gem 4 1/2	100 11/16
Bank Ned Gem 5 1/4	105 1/4
Nefant 1959 4 1/2	nihil
Ned Ant 1960 5	**95 7/8**
Ned Hand Mij	**324**
Amsterdam Rubber	123 1/2
HVA	141 1/2
AKU	502 1/2
Bergh Jurgens	286 1/2
Calve	805
Gelder	335
Hoogovens	812
Muller	463 1/2
Philips	1102
Unilever	835 1/4
Wilton	230 1/4
Billiton 2e	439 1/2
Kon. Olie	138.05
KLM	101.40
KNSM	211 7/8
V. Ommeren	330
Scheepvaart Unie	164 3/4
Robeco	242
HBU	216 1/4
Ngombezi	210.1/4
Brocades	446
Curac. Hand. Mij.	nihil
Excelsior	174 7/8
Heineken	585
Ketjen	530
Kon. Ned. Papier	346
Kon. Ned. Zout	1105
Overzeegas	272
Rott. Droogdok	nihil
Stokvis	285
VMF	246
Zwanenberg-Org.	878
Ant. Brouw.	**nihil**
Ant. Verf	**175 1/2**

A.N.P.-C.B.C. beursindices

Intern. Concerns	575.81
Industrie	342.19
Scheepvaart	189.09
Banken	223.69
Handel enz.	155.24
Algemeen	406.12

Zonidonan den bom di lamar

NEW YORK, 16 januari. — Zonidonan registra for di bom di laman na e luga caminda e Texastoren a desaparece ajera nochi, a crea e posibilidad cu algun dje hombernan ta na bida ainda den e Texastoren.

E destructor "McCeffery", cu ta juda busca, a anuncia cu el a registra zonido, cu aparentemente a worde causa pa dalmentu cantu di un muraja.

Auto A-7845 cu a choka Diadomingo atardi na skina Kerkstraat-Arendstraat na Playa contra di A-3833. E auto aki 'riba tabata maneha pa H.K. y un di su pasaheronan, C.T., a hanja cortanan na su lip y na su frenta. Danjo na e auto aki ta fls. 1400,—.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIARAZON 18 DI JANUARI 1961 — Nr. 3941

Rebeldenan BALUBA ta haci becindario di Luena inseguro

ELISABETHSTAD, 17 jan. — Centenares di rebelde Baluba a ataca un trein cu trupanan Sueco 3 biaha den vecindario di Luena. Nan a worde rechaza cu „perdidanan grave", asina un portavos di Nacionnan Uni a anuncia na Elisabethstad. E trupanan Sueco no a sufri ningun perdida.

E trein cu militarnan Sueco a worde ataca varios biaha caba. Durante e weekend 3 solda Sueco a worde herida na Norte-Katanga.

E trein tabata bai for di Luena den direccion su, ora cu el a worde ataca parti norte dje siguiente ciudad, Mukulakulu. Awe mainta como 100 Baluba a ataca y e Sueconan a cuminsa tira y a trata di sigi core, pero nan a descubri cu e rails a worde kibra. E ora ey e trein a bai den direccion norte y 400 Baluba a atakele atrobe. E trein a sigi pa Luena, rechazando e atake, y e Balubanan a atakele atrobe. Awor e trupanan Sueco a coba buracu rond dje trein y ta sconde den nan. Un helicopter ta hiba municion y provision for di Kamina, asina Nacionnan Uni a informa.

Siman pasa Balubanan a stop un trein jen di carbon, cerca Bukama. Trupanan Marroques, cu tabata protega e trein, a juda e Sueconan, kende a worde ataca pa Balubanan.

Informacion di fuentenan oficial congoles

Fuentenan oficial congoles a informa na Leopoldstad, cu militarnan congoles a detene un avion for di Republica Arabe Uni na aeropuerto di Gemena, na e provincia Evenaar, y a descubri den e avion arma, municion y pamfletanan propagandista pa simpatizadornan di Lumumba entre e soldanan congoles. Militarnan di Republica Arabe Uni, den servicio di Nacionnan Uni, a trata di stroba e congolesnan di acerca e avion, pero nan mester a stop despues di un bringamentu chikitu. E avion tabata un Ilyushin ruso.

Noticianan di fuente congoles ta bisa cu nan ta descubri mas y mas placa falsu di papel, cual a worde traha na Rusia.

Parce cu nan ta worde trece pa medio di contrabanda for di Oostprovincie, na unda simpatizadornan di Lumumba ta manda.

M. van Roey deteni y liberta

E director belga dje Banco Nacional di Katanga, M. van Roey, kende a worde detene ajera, a hanja su libertad awe. Gracias na intervencion personal di presidente Chombe. Cierto informacion ta bisa cu ainda tin hopi persona, cu ta worde considera como simpatizador di Lumumba, cerra. Parce cu entre nan tin como 15 europeo. Ministerio katanges di asuntonan interior no a afirma ni desmenti e cifra aki.

E comision reconciliatorio, cu a cuminza su trabao na Leopoldstad 10 dia pasa pa hanja un solucion pa e crisis congoles, a publica un comunicado awe, den cual a worde anuncia cu el a tene discusion cu e personalidadnan mas importante di Congo y Nacionnan Uni. Circulonan cu tin relacion estrecho cu e comision, a declara cu e miembronan dje comision a descubri entre e congolesnan un gran deseo pa hanja un solucion pa e crisis largu.

NEGER DEN PUESTO IMPORTANTE — Presidente electo di Estados Unidos, Kennedy, a nombra e neger Robert Weaver (na drechi) pa un puesto haltu den su gabinete nobo. Nunca anterior un hende di color a hanja un puesto haltu asina den gobierno mericano.

United spiritual ta bai bira un hecho na Londen

LONDEN, 17 jan. — E arzobispo di Canterbury, kende ta bai retira, dr Fisher, a observa tocante e acercacion entre e varios iglesianan, cu ta necesario definitivamente pa haci un diferencia claro entre e unidad, cu ta inclui union, y e unidad manera unidad den espiritu y amor.

E obispo a declara cu e hecho, cu Papa a forma un secretariado nobo bao di cardenal Bea, ta un ehempel excelente di un tal unidad espiritual. Mi a priminti na Roma, cu nos, anglicanonan, lo duna cardenal Bea tur nos informacion conoci tocante e pensamentu dogmatico y e practica den gobernacion y religion dje iglesianan no-catolico, cu e ta kere di ta mester.

E decision di dr. Fisher a causa sensacion den hopi circulo. dr. Fisher mes no a duna ningun splicacion claro dje motibunan pa su decision. El a bisa si, cu e ta sinti manera un mucha di school cu ta alegra su mes cu su vacacion. Mi forza di traha no a bira menos. Mi ta convenci cu mi sabiduria ta aumenta di dia pa dia, pero cu mi pasenshi ta bira menos tambe. Pa e motibu ey mi ta kere cu a jega e momento en berdad pa mi retira.

De Fisher lo ser nombra den nobleza

LONDEN, 17 januari — Dr. Geoffrey Fisher, arzobispo di Canterbury y lider espiritual di ilgesia anglicano, a anuncia na Londen, cu e ta retira dia 31 Mei. Oficina di prome ministro MacMillan a informa cu reina Elizabeth lo nombra dr. Fisher den nobleza asina e retira. E titulo cunja lo ta pa keda cune te dia e muri. Na e manera aki dr. Fisher lo por keda miembro di Camara de los Lores, di cual e ta miembro awor pa motibu di su puesto. Circulonan bon informa ta bisa cu e sucesor dje arzobispo di Canterbury ta hanja un salario di mas cu NA ƒ 37.500 pa anja.

E zonidonan a stop den e Texastoren

NEW YORK, 17 januari. — Na New York a worde informa cu nan no a tende mas batimento den e Texastoren cu a sink antajera nochi. nan ta kere cu si tabatin zuurstof den e toren, esey a caba caba y e hendenan a muri. Nan a mira 3 cadaver y a saca uno for di awa.

Aunke cu practicamente no tin speranza mas, toch nan a cuminza manda airu den e toren y nan lo sigui trata di jega cerca e hendenan den dje. Laman a bira calmo awor.

Informacion di fuentenan autoriza na Havana

HAVANA, 17 januari. — Na Havana fuentenan autoriza a informa, cu trupanan cubano a cuminza un ofensiva atrobe contra guerrilleronan den e region montanjoso di Escambray, na e provincia Las Villas.

E calculacionnan tocante e arrestacionnan tabata entre 100 te 500. For di september 1960 nan a worde observa na e region aki.

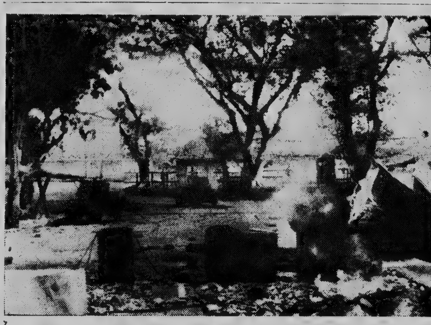
Restonan di un boto bashi hanja na New York

NEW YORK, 16 jan. — Nan a descubri restonan di un boto bashi, na e sitio caminda e Texastoren tabata, cerca di New York. A bordo dje toren tabatin 12 miembro di forsa aereo Mericano y 15 ciudadano, kendenan tabata repara e danjo, cu un ciclon a causa na fin di anja pasa.

C.Y.I. A PAGA MAS DI DOS MIL

ORANJESTAD. — Segun un publicacion den Aruba Esso News e „Coin Your Ideas" committee di Lago a paga den lunanan di november y december un total di fls. 2245.— na empleadonan cu a manda bon ideanan aden.

Sr. J.O. Warner tabata uno di e dichoso nan cu un recompensa di nada menos cu fls. 390,—.



E BRINGAMENTO NA LAOS — Aki ta un aspecto di Laos, capital di Vientiane, na unda tabatin un bombardeo durante bringamentonan reciente. Esaki ta loke a resta di un deposito militar, un monton di carbon.

Muchanan di Casa Cuna y Imelda Hof a goza na CONEY ISLAND

ORANJESTAD — E Coney Island riba terreno di Aruba Jrs. na Socotoro tabata dialuna for di 6'or pa 8'or di anochi di 60 mucha so. Diez di nan tabata di Casa Cuna na Pos Chiquito y Cincuenta di e Imelda Hof na Noord. Porta tabata cera pa tur otro hende y e muchanan a haci uso di tur e aparatonan di gozo na e Coney Island. Esaki a bira posibel gracias na e invitacion di sr. Bill Mc.Coy, gerente di Coney Island y kende ademas no a cobra e muchanan ni un cent chikito.

Un berdadero fiesta

„Un atardi fantastico" y „e muchanan a goza un mundo" tabata opinion di respectivamente sra. J. Boonman, directora di Casa Cuna, y di Moeder Theresia, Priorin na Imelda Hof, na momento cu nan tabata sali man den man cu e muchanan, barica jen di tanto nan a corre den e aparatonan y cu wowonan cu ya a cuminza cera un poco.

Henter e Coney Island tabata di e muchanan y nan a corre tur caminda, bebe refresco y come hamburgers, hotdogs etc. na nan antoho", asina sr. John Merryweather, representante di e Coney Island na nos isla, a bisa.

Esaki sigur tabata berdad ya cu e muchanan no kier a baha pa nada for di e cabaito, auto, boto y e otro aparatonan.

Tabata un bon gesto di e Coney Island pa tene un atardi asina y cu esaki no a haci solamente e muchanan pasa un atardi inolvidable sino tambe nan dirigentenan.

E pianista aki jama MUSSOLINI...

E panista aki di „Lucky-nightclub" na Roma, su nombér ta Romano Mussolini. El ta e jiu menor di defunto Benito Mussolini y, al contrario di su tata a scohe un ofishi den cual tin musica.

Decision real di La Haya

DEN HAAG, 17 januari — Segun decision real srta. Sharon E. Erdkamp a worde reconoce y admiti como viceconsul di Merca na Willemstad, Curacao, como estranhero.

Apoyo di accion di ayudo dje Fao

DEN HAAG, 16 jan. — Gobierno Hulandes a dicidi en principio di apoya e accion di ajudo dje FAO, pa hanja cuminda pa e habitantenan di Congo, cu ta pasa hamber. Considerando e regalonan cu otro miembronan dje FAO a priminti, particularmente lechi na puiru, Hulanda tin intencion di duna arroz di Surinam na un cantidad di 1500 tonelada. Ministro Marijnen ta investiga actualmente e posibilidadnan pa paga e compra y transportacion pa bapor, cual tambe mester worde regala hunto cu e cuminda.

E mucha muhe Hapones

tabata un cusinchi di angua

TOKIO — Dokternan di e hospitaal di Tokio ta buscando na mas o menos diezdos angua, cualnan mester ta algun caminda den curpa di Hrue Watanabe di diezseis anja. E mucha muher mes a saca caba mas di 24 angua for di den su carni.

E dokternan ta kere cu el a hanja e anguanan aki den su curpa mas di den anja pasa. Aparte di e hecho cu nan a localisa cu judanza di rayonan-X mas di diez angua su estado di salud ta „normal".

Ethiopia a pidi Suecia expulsion di Charzu

STOCKHOLM, 17 januari. — Gobierno di Ethiopia a pidi gobierno sueco pa expulsa Charzu, e ex-embahador di Ethiopia na Stockhol. Charzu a tuma parti die rebeldenan durante e rebelion fracasa na Ethiopia y el a haci declaracion na Stockholm, criticando severamente e emperador y su regimen.

E peticion di gobierno di Ethiopia ta basa riba un acusacion dje estado general di Ethiopia contra Charzo.

Aviso di Rusia na Merca

MOSCU, 17 januari. — Rusia a avisa Merca awe pa no usa avionnan militar na Laos. Siman pasa a worde informa, cu Merca a duna Laos 4 avion, cualnan a worde equipa cu raket y usa contra e trupanan procomunista na parti norte dje pais.

„LUXE" TA HALA MAS CERCA DI TURISTANAN

ORANJESTAD. — Personanan cu a haci un bishita den e dianan aki na e tienda „Luxe" den Nassaustraat 71 a hanja nan mes para dilanti di un edificio bashi. E motibo pa esaki ta cu e tienda aki a muda bai mas pabau y awor ta situa net den cueba di e turistanan.

„Luxe" na agosto 1959 a habri su portanan cu un coleccion grandi di articulonan di luho manera cuadronan cu paisahenan Arubano, schemerlampen den tur sorto di tamanjo y color y un surtido mes grandi di articulo pa pronk den cas.

Pero breve tempo despues di e apertura e dirigentenan ya a cuminza sinti e deseo pa ta mas den e punto centrico di e turistanan. „Luxe" tabata situa un poco leuw for di e punto ey y turistanan rara vez sa camna „te p'ariba aya".

E solucion porfin a ser hanja ayera ora cu nan a carga tur loke tin den Nassaustraat 71 y ponenan mas pabau den Nassaustraat 27, net pabau di Spritzer & Fuhrmann. Awor „Luxe" ta cara cara cu e turistanan. „Y nos cara lo keda na halto tambe, pasobra nos tin un surtido enorme di souvenirnan di Aruba manera macutu, tas, etc. pa ofrece e turistanan", parce sra. Sonia Posner cu ta dirigi e negoshi y srta. Catalina Tromp su assistente kier a bisa ayera. Hopi exito ta nos deseonan pa „Luxe" den su cas nobo.

Union Juvenil Noord ta bai hanja propio clubhuis

NOORD — E activo club di e Stichting Jeugdcentrale La Salle na Noord, Union Juvenil Noord, ta bai hanja pronto su propio clubhuis. E club aki cu te awor ta practicando e deportenan futbol y volleyball, awor, dia e clubhuis bini cla, lo por cuminza tambe cu e deportenan den sala.

E clubhuis aki lo bini na unda actualmente ta Club Don Bosco pa zuid di Misa.

Club Don Bosco ta un club cu tabata pertenece na Obispado, pero na luna di december di anja pasa Su Altisimo Excellencia Monsegnor J.M. Holterman a pasele over na e Stichting Jeugdcentrale La Salle. E club aki tabata worde usa pa tene reunionnan y otro presentacionnan cultural, pero desde algun anja caba ta decajendo poco poco.

E frerenan awor, cu e mas di diezmil florin cu nan a hanja di e prome feria na Noord na luna di agosto, ta bai restaura e club aki henteramente. Hasta nan ta papia di traha un pida mas acerca. Nan ta pensa na cuminza probablemente otro luna mes y ora tur cos ta cla Union Juvenil Noord, cu su casi 60 miembrosnan lo por haci uso di e club aki. Suerte nos ta desea e frere Emberto y e otronan den nan plannan.

INTERES GRANDI PA PELICULANAN DI LAGO

SAN NICOLAS. — Na 1960 un cantidad record di hende a mira e presentacion di peliculanan pa e Public Relations Department, cualnan frecuentemente ta worde teni na varios sitio di e isla. Anja pasa nan a duna 87 presentacion gratis cualnan a worde bishita pa nada menos cu 15.689 personas: casi e dobbel den 1959. Di tur e peliculanan presenta esun di e „Weganan Pan Americano", un pelicula traha na encargo di Esso, tabata e mas popular.

„EN TOEN KWAM OMA" DIA 28 JAN, Y 4 FEBR.

ORANJESTAD. — „En Toen Kwam Oma" ta e comedia den tres acto cu A.N.V. Toneelgroep ta bai presenta dia 28 di januari y 4 di februari pa 8'or y 30 den Centro Cultural na Playa.

E comedia aki den tres acto ta un traduccion na Hulandes di Ab van der Linden di e comedia original „The Age of Youth" di Freddi Wynne y H.F. Meltby.

Direccion general di e comedia aki ta den man di dr. Olivier Bijl, mientras cu e decoracion ta di Tjeerd Alkema y peinado y make-up ta den man di Henk Wiggers.

E participantenan den e comedia, cu tin repeticion general dia 27, ta Huug Groeneveld, Anton Goetze, Jeanne Lock, Donnie Oduber, Kiki Oduber, Jan Willem Heufke, Kootie Bijl, Cor Dekking, Sally Dekking-Rhaemfer, Wil Schaap y Leo Kuiperi.

Un corazon grandi

PIEDRA PLAT. — Dialuna atardi pa tres'or y cuarto assistencia a ser pidi pa e homber R.L., kende nan a caba di saca for di un tanki cu lodo, den cual el a cai algun rato prome.

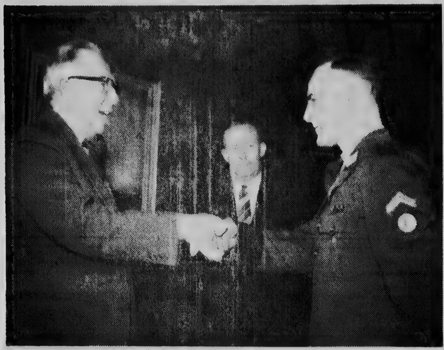
Parce cu ta un tal P.W. a percura pa e caida aki ora cu e tabata bringando cu L. Polis a hiba L. na cas di un ruman homber, pero ora cu el a jega ajanan el a cuminza bringa cu e ruman, y e ora ey nan tabata obliga di hibele warda.

Plaatchi hero bau di auto:

ORANJESTAD. — Riba caminda grandi dialuna pa diez pa tres di atardi dia e dumptruck A-2609 maneha pa A.C. tabata corre riba caminda grandi cu un cargamento di plaatchinan di hero. Na momento cu e truck aki tabata acercando autobus A-6006 di P.C. algun di e plaatchinan aki a lamta bula y cai bau di e autobus Door di esaki e auto su automatic-transmission a worde destrui. A resulta cu e truck tabata carga na un manera inexperto. Proces-verbaal lo worde traha.

A perde

Marita Tromp di Ponton 67 a perde, probablemente riba terreno di Coney Island, un armband di oro.



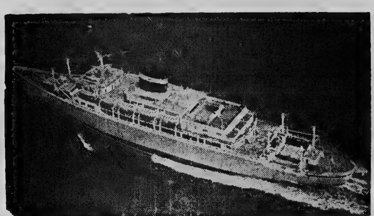
CRUZ DI MERITO PA WATCHMAN DI CAMINA. — *Watchman di camina H. Schut, quende siman pasa na un manera di aplaudi a salba un tripulante di un avion di les a costo di su mes bida. Pa e hecho humanitario aqui el a ser distingui cu Cruz pa excelente demonstracion di servicio. E distincion aqui a ser haci pa comisario di La Reina den provincia Groningen, cu ta mr. W. A. Offerhaus, den su calidad di vice-president di ANWB. E solemnidad a tuma luga den casa provincial na Groningen.*

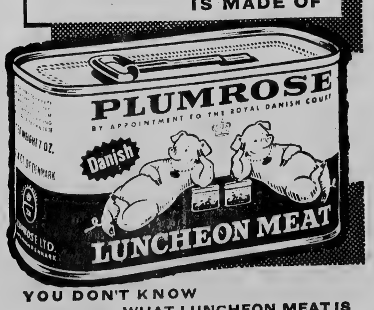
Prohibicion di Merca na Mericanonan

WASHINGTON, 17 januari. — Awe Merca a prohibi e mericanonan di bai Cuba, declarando cu e no por protega nan ajanan mas.

Un excepcion lo worde haci solamente pa periodistanan, cierto comerciante etc. Kendenan mester pidi ministerio di asuntonan exterior un pasaporte aproba.

Prome cu Merca a kibra su relacionnan diplomatico cu Cuba, dia 3 dje luna aki, mericanonan no tabata obliga di tin un pasaporte pa bishita Cuba.





Situacion ta mehorando na BRUSSEL poco poco

BRUSSEL, 17 jan. — Joseph Woussem, e ex-campeon di boxeo di Belgica, kende tabatin 32 anja, y a worde herida ajera door di un bala di scopet, den un incidente cu rijkswachtnan na Luik, a muri na hospital. E cantidad di morto como resultado dje incidentenan dje ultimo tempu aki na Belgica, a subi te na 3 awor.

Eyskens a cuminza traha trobe na Brussel

BRUSSEL, 17 januari — E prome ministro Belga, Eyskens, a bai Brussel bek pa cuminsa traha atrobe. El a bishita rey Boudewijn.

Awe e welganan a bira menos na Wallonia.

Declaracion di partida socialista belga

Oficina dje partido socialista belga a declara cu e partido a tuma medida pa sigui e lucha contra e ley unica den parlamento y den e pais.

Isolacion economico y social di Wallonia

Isolacion economico y social di Wallonia lo ta un catastrofe pa tur obrero, particularmente awor cu e mercado comun ta bira un hecho, y un politiek di unidad mas grandi ta ganando terreno, asina ta worde bisa den un comunicado cu directiva dje federacion sindical wallones catolico a publica.

E federacion sindical ingles di empleadonan den ramo di comercio a dicidi di fia su reunion hermana na Belgica un suma di Naf. 50.000, cual lo worde paga bek sin renta, asina a worde informa na Londen.

Escases di cuminda na Tibet

NUEVA DELHI, 17 januari. — Na Nueva Delhi a worde informa di bon fuente cu tin escaces di cuminda na Tibet. Situacion a bira peor door di un frialdad hopi grandi y door di epidemianan. Algun mil militar chines aparentemente a muri di hamber.

E tibetanonan a rebela na algun parti di Tibet y parce cu nan a bringa contra e trupanan chines.

Welga a stop na parti di Vlamengo

BRUSSEL, 16 januari — Na parti Vlamenco di Belgica e welga ta stop. E autoridadnan ta kere cu awe situacion lo bira normal atrobe.

Na Wallonia e representantenan dje departamento Walones dje federacion sindical general Belga, a declara cu e welga na Wallonia lo sigi awe y majan.

CAIRO, 16 januari — André Mendi, ministro di estado den e gobierno Lumumbista na Stanleystad, na Oostprovincie, a declara ajera na Cairo, cu China Comunista a ofrece su gobierno, cual ta bai di direccion di Antoine Gizenga, un gran simpatisador di Lumumba, ajudo.

Mendi a declara: „China Comunista a priminti cu lo e duna tur ajudo material, necesario pa juda pueblo Congoles den su lucha".

Mendi, kende ta miembro dje oficina Congoles establece poco tempu pasa na Cairo, a bisa cu representantenan di varios pais comunista a sigurele, cu nan gobiernonan lo reconoce e regimen na Stanleystad, si e estadonan Africano haci esey tambe.

Majan lo cuminza siman di oracion

AMSTERDAM, 17 januari. — Dia 18 di januari lo cuminza e siman di oracion pa union di misanan, di e conseho mundial di iglesianan. Lo cuminza tambe e siman di oracion internacional pa union entre e cristiannan, di iglesia catolico. Na Hulanda e hecho cu e dos simannan di oracion aki ta cai hunto, locual tur hende ta considera indicacion dje colaboracion creciente tambe entre protestantnan y catoliconan, ta worde acentua extraordinariamente, como cu e radio-emisora catolico y esun protestant NCRV a coordina e oracionnan di mainta pa e siman ey. E tema comun pa e oracionnan aki di mainta lo ta e oracion di Cristu di Johannes 17 "pa nos tur bira uno".

Profesor Erhard, posible sucesor di Adenauer

BONN, 17 januari. — Circulonan gubernamental aleman occidental a informa, cu canciller Adenauer a consenti pa profesor Erhard, e ministro actual di asuntonan economico di su pais, bira candidato pa siguiele como canciller. E circulonan aki ta bisa cu Adenauer a baha cabez pa consehonan di figuranan directivo den su partido, E CDU Cristian.

Na fin dje anja aki lo tin eleccion general na Alemania Occidental.

Gobierno Hulandes kier mehora relacion cu Indonesia

DEN HAAG, 17 januari — Gobierno Hulandés ta mantene su derecho y deber pa actua contra violacionnan di derecho comete pa gobierno Indonés, cu tur medio apropiado. Gobierno Hulandés ta dispuesto te ainda na mehora su relacionnan cu Indonesia. Pero e kibramentu dje relacionnan diplomatico door di Djakarta, a mustrá claramente, cu Indonesia no ta dispuesto. Gobierno Hulandés no sabi con Indonesia lo sigi su politiek respecta Hulanda. Gobierno ta sigi esey cu tur atencion y vigilancia posible. Asina ministro Luns di Asuntonan Exterior a informa den e Memorie van Antwoord riba su presupuesto den Tweede Kamer.

E ministro a bisa cu e contesta di presidente Sukarno den Nacionnan Uni a sigura ministro Luns na New York, cu e problema Nueva-Guinea lo no ta un problema, si Indonesia no tabata causa tension repetidamente door di bisa cu e tin intencion di anexa e region y su habitantenan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Het is Dennis ...... wat moet die jongen nu weer hebben?"

„Ta Dennis ...... ta kiko e mucha ei kier atrobe?"

4% di muhernan Hulandes jama „ANNIE"

AMSTERDAM — Algun dia pasa NIPO, e Institucion Hulandes pa Opinion Publico a tene un investigacion bau di tur rango di e poblacion riba e promer nomber di muher y mucha muhernan. Ta trata aki di e nomber di carinjo, e prome nomber anto, cu cual nan ta worde jama den e bida diaria.

E nombernan di muher y muchanan muher cu mas ta worde usa a resulta di ta:

Nomber	%	
Annie	4%	esey ta casi 240.000 personas
Bep	2%	esey ta casi 120.000 personas
Marie(tje)	2%	esey ta casi 120.000 personas
Mien	2%	esey ta casi 120.000 personas
Willie	2%	esey ta casi 120.000 personas
Alie	1,5%	esey ta casi 90.000 personas
Corrie	1,5%	esey ta casi 90.000 personas
Lenie	1,5%	esey ta casi 90.000 personas
Greetje	1,5	esey ta casi 90.000 personas
Tinie	1,5%	esey ta casi 90,000 personas
Jopie	1,5%	esey ta casi 90.000 personas
Ansje	1,5%	esey ta casi 90.000 personas

Notable ta e variacion mucho mas grandi di prome nombernan di hende muher en comparacion cu prome nombernan di hende homber. Pero cu e 12 prome nombernan di hende cu mas ta worde usa (mira aki riba) nan tin huntu solamente 22½% di tur muher y muchanan muher di Hulanda huntu.

Si nos parti e nombernan di muher na clasenan di edad, anto nos ta contra cu diferencianan interesante. E cantidad di Annies p.e. cerca e muhernan di ariba di 35 anja ta 1½ bez mas tanto cu cerca e generacion mas hoben. Mas fuerte ainda esaki ta valido pa e prome nomber Corrie. Cerca esnan mas hoben nos ta hanja e nomber ey cerca uno di cada cien, mientras cu e relacion aki ta cerca muhernan di ariba di 50 anja di uno pa cada binti. Tambe nombernan manera Jopie y Riek actualmente ta worde duna mucho mas poco cu antes.

Nombracion pa John M. Leddy

PALM BEACH, 16 januari. — Presidente electo John Kennedy di Merca a anuncia nombracion awe mainta di John M. Leddy como asistente dje ministro di financien pa asuntonan internacional.

INFORMACION DI POST-KANTOOR

San Nicolas

Carta sin entrega

A. Mario Antoné. Jose M.N. 'Almonte. Enice Arrindell. Eudora Alexander.
B. G. Brown. Joseph Brocks. John Brooks. Andresita Betsy. Fam. J. Braaf. Fam. L. Boester. Eloizine Boasman. Sarah Brown. Donald Bailey. Victor E. Benjamin. M. Brown. Elva Bryson.
C. Rosa Courtar. Lucille Caines. T. Cross. Silvia Caesier. Cristalia Cranston. Astrid Cranston Emilienne Caroline. Marta Currie.
D. Julianita Dirksz. Lillian Daniel. Jacintho Dirksz.
E. Winrick Ellis. Leonette Enser.
F. N. Fredison. Helen Findlay. Stella Fortain. Urcilla Findlay.
G. Samuel Galard. Martha Gumbs. Archer Gibbs.
H. Sylvia Hughes. Sylvine Heyliger. A. Hartogh & fam. Patricia Hodge. Jules Halley. Louis Hunt. Fam. Hassell. Franklyn Helman.
I. Carmen Illidge.
J. Oswald Jacobs. M. Janier. Reinier F. Jeandor. T. Young. Annie Joseph. Eunice Jones & C. Joseph.
K. Mr. Kawa Kain. Esperanza Kock. Fam. Kock.
L. M. Linzey.
M. Irena Martis. Julie Meyers. A. O. Mitchell. Marvel Muller. Lionel H. Milliard.
N. R.S. Nicholson. Gaspard Nomen. Raymond Nicholson. Ethlyn Nicholson. Amy Nichols.
O. Mary Oyer.
P. James van Putten. Bell Pemberton. Joseph Patterson.
R. Sonny R'dson. Dorothy R'dson. Theresa R'dson. Daisy R'dson. Caryl R'dson. F.E. R'dson. Christopher Romney. Helena Richardson. B.A.F. R'dson. Ben R'dson. Louise Richards. Fam. R'dson. Alfredo R'dson.
S. Leonard Dos Santos. Harijette Stap. S.L. Chiew. S. Sankes. Johan Steffanie.
T. Orvill Thompson. Gerson Shew A. Tjon. J. Tuit. Leodule Toussaint.
W. Ines de Windt. Juan Wever. Maria M. Winterdaal. Fam. Wilson. Edmund Woodley. Fermi Williams. Elizabeth Warner. Letitia Wilson. Iris Whitfield. Vera L. Williams.

Carta registra sin entrega

H. Oconnor Hickenson.
I. Felicité Lugiery.
M. Ouders Marlin.
R. Ouders Robert.

11 januari, 1961
St. Nicolaas, Aruba N.A.

Experiencianan di A.A.

Un bebedo no tin forza di boluntad mas

Semper publico tabatin e opinion, cu un hende cu ta bebe te na perhudica su mes, su famia, y su comunidad, tabata un hende di caracter debil of cu poco forza di boluntad. Tal sorto di opinion publica no ta comprende nadá tocante e incitacion impulsante cu tension emocional por crea den un persona cu mester di alivio. Instincto di preservacion propio ta hopi mas fuerte cu loke nos ta jama forza di boluntad of caracter. Completo escases di compension di su mes y di comprende com mester trata cu sorto di impulsonan, ta obliga un individuo cu ta perturba, na busca alivio den e unico cos cu e conoci: „Alcohol".

— — —

Factornan cu a forma A.A.

Tolerancia, humildad, comprension, amistad y asistencia mutua, ta e cosnan for di cual e sociedad Alcoholico Anonimo a ser crea. A.A. ta manera un wiel gigante cu e cosnan ey como su spaaknan. Si nos kita un spaak for di e wiel, nos ta debilitele. Mescos tambe cu A.A. Si nos kita uno di e cosnan ey for di nos bida diario, nos ta debilita nos estructura di A.A. y eventualmente nos ta bai cayendo. Solamente Dios só sa kico lo pasa cu nos despues.

— — —

Un alcoholico arrepenti

Un alcoholico a lamta un mainta curpa malu y cu un wayaba tremendo. Ela a pidi un hende 10 placa y cu esey ela cumpra un potloot, papel, envelop y un stampia. Ela cuminza scirbi su tata un carta asina aki:

„Querido papa: mi a baha mi mes te na suela. Awor si mi a mira loke mi ta haci. No bal la pena sigi mas den e bida aki. Awe si mi ta bai cuminza haci algu pa mi triste situacion. Mi ta bashi manera raton di kerki y mi no sa cerca kende lo mi hanja pida cuminda awe".

Na e momento ey nos amigo su bista a cai riba un botter di rom mitar cu ela laga ayera y tumando botter, ela dal un boca yen for di dje y despues sigi su carta asina: „Papa, si bo ta den necesidad di cualkier cos, laga mi sa. Cos ta bai bon aki banda".

— — —

Competidornan den concurso

Hendenan cu ta bai competi den cualkier clase di concurso, mester comprende cu nan tin cu atene nan mes na cierto reglanan y orden. Esnan cu ta sali victorioso semper ta esnan cu ta cumpli cu e reglanan ey. E gobernante di universo, „Dios", a establece cierto reglanan pa tur Su creacion sigi. Esnan cu ta gana e victoria di un bida completo di felicidad, ta esnan cu ta cumpli cu e reglanan ey.

— — —

Trabao mester ser haci cu amor y alegria. Si enbez di traha cu amor, bo ta traha cu disgusto, ta mehor bo laga trabao para y bai sinta na porta di un tempel pidi limosna na esnan cu ta traha cu alegria.

— — —

Esnan cu ta hiba luz di solo den bida di otro hende, no por keda sin hanja un poco di e luz ey nan mes tambe.

— — —

Si nos ta alerta, anto nos lo dresa A.A. den nos curazon manera nos lo a dresa un lampi den dia pa e ta cla pa cende anochi. Si e ora ey tristeza bini, nos lo no keda den scuridad completo.

— — —

No lubida cu ningun problema ta mucho grandi ni mucho chikito ora bo tin fé den bo mes, fé den bo prohimo y fé den Dios!

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Bo financia y fuentanan di entrada ta exigi dobbel atencion di bo banda.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Aspectonan dje dia di awe ta favorece tur transaccionnan di comercio.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Bo ta posee awe riba mehor aspectonan. Corda riba esnan cu ta den necesidad.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bon influencianan ta companja tur loque cu bo ta haci huntu cu otronan.

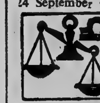
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Scucha advies di hende cu tin experiencia y cu ta digno di confianza.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Tene contacto cu hendenan cu por yuda bo, ora cu bo ta luchando cu problemanan.

LIBRANAN
24 September — 23 October



E mehor influencianan tin awor relacion cu cosnan fundamental. No descuida muchanan.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Bo tin bon ocasion di logra bo intento hunto cu bo partner of esnan queri na bo.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Bo ta ser awor yuda pa influencia di otronan. Cu pacenshi bo ta vence un problema.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Solo ta para bao di bon aspecto y ta recompensa bo pa bo pacenshi y persistencia.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Tin bon aspectonan cu ta pone bo vence tur real problemanan. Corda riba energia.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

E dia di awe ta parce masha anima. Principalmente den contacto cu otronan.

Loque un activista frances a anuncia na Ginebra

PARIS, 16 jan. — Un „activista" Frances a anuncia ajera na Ginebra, cu e lider rebelde Joseph Ortiz, kende tabata un dje lidernan dje „rebelion dje barricadanan" na Argel contra gobierno di De Gaulle na januari 1960, a dicidi di forma un „gobierno provisorio di Argelia Frances", asina e corant Frances „Paris Presse" a anuncia awe.

E corant a bisa cu un dje prome medidanan dje gobierno aki lo ta, pa condena algun persona importante den regimen di De Gaulle pa castigo di morto.

E corresponsal di "Paris Presse" na Ginebra a atende un conferencia di prensa dje industrial Philippe de Massey na Ginebra, asina "Paris Presse" a informa. De Massey a mustra algun documento como cartanan credencial y el a larga e periodistanan scucha un taperecording, den cual Ortiz mes ta anuncia formacion di su gobierno.

Nos no tin intencion di provoca mas demostracion, asina Massey a bisa. Nos no kier derrama mas sanger. Lo mi considera e accion cu nos ta cuminsa como resistencia pasivo generalza.

Lanzamento di un satelite frances-mericano

Awe a worde declara na Paris, cu mei mei dje anja aki of na su fin, un satelite frances-mericano lo worde lanza, of e aparatonan den e satelite, of enter e satelite lo worde traha na Francia, asina a worde bisa. Ta worde bisa tambe cu e lanzamentu lo worde efectua cu ajudo di un raket mericano, probablemente un scout y cu lo e tuma luga for di un base na Merca.

E informacion aki a worde afirma ajera nochi na Washington pa un portavoz dje servicio mericano pa biahenan den espacio y avion (NASA). Merca y Francia a tene discusion pa 3 luna, prome cu nan a jega na e decision aki. E discusionnan a tuma luga entre e comite frances pa investigacion den espacio y e organo mericano pa biahenan den espacio y aviacion.

Discusion di Julio Gonzalez del Solar

E vicepresidente dje banco central argentino, Julio Gonzalez del Solar, kende a jega Paris ajera acompanja pa otro miembronan di un mision economico argentino, tabatin un discusion awe mainta cu e funcionarionan mas importante di ministerio frances di financien.

E ministro argentino di economia, Alvaro Alsogaray, lo jega Paris diasabra mainta, pa tuma over direccion dje mision economico. Manera a worde anuncia caba, e no tabata por bai Francia awe mainta, pasobra e avion cu cual e mester a bai, a hanja un defecto. E bishita oficial cu ministro Alsogaray mester a haci na Inglaterra, probablemente lo tuma luga prome cu e bai Alemania Occidental.

Resumen di Robert Anderson entrega na Eisenhower

WASHINGTON, 16 jan. — E ministro di financien di Merca, Robert Anderson, a entrega president Eisenhower un resumen di loke su ministerio a haci den e ultimo 8 anjanan aki. El a bisa den e rapport, cu „vigilancia continuo y disposicion na actua, ta di importancia esencial pa enter balor dje dollar constante".

E ministro dimitivo a observa, cu entre 139 y 1953 e dollar Mericano a perde casi mitar di su balor di compra. Despues di esey balor di e dollar a reduci cu como 5½ cens Mericano, locual segun Anderson, „no ta motibo pa keha".

Discusion entre Pakistan i China Comunista

KARACHI, 16 jan. — Pakistan y China Comunista a cuminsa discusionnan preparativo awe pa demarcacion dje frontera entre ambos pais, asina e ministro Pakistani pa relacionnan exterior, Manzur Qadir, a anuncia awe.

Proposicionnan nobo di Dwight Eisenhower den su presupuesto

WASHINGTON, 16 jan. — Presidente Eisenhower a bisa entre otros den su presupuesto, cu Canal di Panama lo worde haci mas hanchu na cierto lugar, pa haci mas trafico posible. Eisenhower a propone pa reorganiza Casa Blanca, esta pa nombra un persona cu un rango mas haltu cu miembro di gabinete. Esey lo traha inmediatamente hunto cu e presidente, como „prome secretario di gobierno". E gastonan pa participacion di Merca na Nacionnan Uni y 8 organizacion especializa ta worde calcula riba 58.769.000 dollar. E gastonan pa Nacionnan Uni ta subi como resultado dje ajudo tecnico suplementario na e estadonan Africano nobo y e gastonan pa e conferencia pa aviacion den espacio.

E presidente ta desea pa gasta 3.6 milliard dollar y no 3.4 milliard, manera e presupuesto actual ta stipula, pa ajudo na paisnan menos desarolla.

Lo gasta 47,3 milliard pa defensa

Eisenhower a bisa cu dje 47.3 milliard dollar cu ta worde gasta pa defensa, 1 milliard y 750 millon dollar ta pa ajudo militar na paisnan estranhero.

Lo tin 2.492.000 solda, locual ta en acuerdo cu e nivel actual. Infanteria tin 14 division, marina tin 817 bapor cu e nivel actual. Infanteria tin 14 division, marina tin 817 bapor di guerra, forza aereo tin 84 escuadra aereo.

E regalonan militar mericano lo worde duna den futuro na paisnan subdesarolla riba terreno economico, particularmente Mediano Oriente y Asia.

7 miliard lo worde gasta pa investigacionnan den espacio pa motibunan militar y 2 miliard lo worde gasta pa e sector civil. Mas placa lo worde gasta cu actualmente pa produccion di arma atomico.

Revision di sistema defensivo

E presidente ta bisa cu e amenaza aumenta di seguridad door di raketnan, ta obliga Merca di revisa su sistema defensivo di espacio. Precedencia lo worde duna na e investigacionnan riba terreno di vehiculonan di espacio.

Merca ta spera di lanza un hende den un biahe rond mundo, e anja aki.

Luna lo worde investiga cu ajudo di instrumento. E prome lanzamentu lo tuma luga den futuro cercano. Na 1962 tal esfuerzonan lo worde haci den direccion di Mars y Venus.

Gobierno a pidi placa tambe pa traha 5 submarino mas, aquipa curaket "Polaris".

E presidente a bisa cu produccion dje bombarderonan "B-58" pa pasahero, lo termina fin di 1962.

Eisenhower a bisa c una 1962 flota mericano lo hanja varios bapor di guerra nobo y moderniza, entre cual e "Enterprise", prome bapor cu aerodromo cu energia atomico y e "Long Beach", prome kruiser cu un motor di energia atomico, equipa cu raketnan anti-aereo.

Flota lo ricibi ademas 3 submarino atomico, 4 submarino equipa cu raketnan Polaris y varios destructor, cu proyectilnan dirigible.

Esaqui ta ultimo presupuesto di Eisenhower prome cu su dimision

E ultimo presupuesto aki di Eisenhower, 4 dia prome cu su dimision, ta contene e total mas altu den historia mericano.

Eisenhower ta conseha su sucesor, Kennedy, indirectamente contra gastonan mucho grandi y ta pidi un total di 80 miliard dollar, esta 2 miliard mas cu e anja aki y 0.6 miliard mas cu e presupuesto di 1958-59, cual tambe tabata bati record.

Kennedy tin 6 luna pa revisa e presupuesto di despedida di Eisenhower, como cu e anja nobo di fiscal lo cuminza dia prome di juli. Ta posible cu Kennedy lo aumenta e necesidad di placa cu varios miliard dollar mas.

Eisenhower ta spera un ganashi pa Merca di en total 82.3 miliard dollar e anja aki, locual tambe ta un record, e ta 3.3 miliard mas cu e presupuesto actual, pero ta depende di rebibamentu dje economia y di aprobacion di congreso pa aumenta prijs di stampia y di belasting riba gasoline.

Arrestacion di un parti di ehercito Belga na Congo

BRUSSEL, 16 jan. — 8 solda Belga cu ta forma parti dje ehercito Belga na Ruanda-Urundi, a cruza frontera di e provincia Congoles Kivu sin cu nan por a juda, y a worde arresta, asina a worde declara den un comunicado di ministerio Belga di defensa na Brussel.

Mas expulsion na Cuba

HAVANA. — Awe hopi persona a reuni dilanti dje misa di Baracoa, un pueblo na e provincia cubano Oriente, pa protesta contra e declaracionnan, atribui na e pastoor dje paroquia, pater Jesus Cuevas. Asina e organo oficial dje movimentu Castro, "Revolucion", a anuncia.

E corant a bisa tambe cu intervencion dje teniente Carlos Ferriol a stop e parroquianonan rabia di duna e pastoor un proces y cu e incidentenan ta resultado dje actitud definitivamente contrarevolucionario dje pastoor, kende a nenga di batiza yiunan di algun milicianonan y a declara cu tur muhe cubano cu bira miembro dje asociacion revolucionario, ta worde practicamente excomulga.

E corresponsal di „Revolucion" a calma e multitud, pero el a avisa e pastoor di no haci abuso di generosidad dje revolucion.

Un portavoz di Nacionnan Uni a

Trupanan lumumbista na accion

anuncia awe mainta cu e trupanan lumumbista a mata 3 solda belga y arresta 9, durante e bringamentu di dia 13 y 14 di januari na Kisenyi, cerca e frontera entre Kivu y Ruanda Urundi, e prisoneronan a worde hiba Stanleystad inmediatamente, asina e portavoz a bisa.

Cumpleanjos

A cumpli 13 anja e hobencito Gabriel Ras y ta ricibi felicitacion di su rumannan Jacintha Elizabeth, Carmen, Vera, Filomena, Domenico, Martinus, Haime, Florencia, Cira, Judith, swanan Chinto Maduro, Thomas Geerman, Mario Biezen, sobrino Johnny Geerman y sobrina Benita y Glenda Maduro.

SKREMENT

pa Edward G. de Jongh

Nos a topa un anochi
na un fiesta y.... enfin.
Ela papia cu dulsura,
elogia mi hermosura
y.... conkista mi curason.

Nos a balia riba nubia,
dushi, felis, enamora.
M'a cologa na su garganta,
pega sonjo den su brasa
y laga vapora.

Nos a despedi cu duele,
cu promesa pa majan.....

Bolbe risca mi curason
den ruleta di locura
pa sufri otro traicion?
Den bataya cu amor,
ken lo sali victorioso?
ken lo sinta orguyoso
riba e cabai di rasa,
cu ta trapa, ranca, pasa
riba pechu dje victima?
Ken lo carga e bandera
riba cual e calavera

Nos a topa, nos a balia.
Mescos cu un pelicula.
M'a cologa na su garganta,
pega sonjo den su brasa,
y manisé m'a lubida.

Asalto di bandidonan na Buenos Aires

BUENOS AIRES, 16 januari — 4 Bandido arma, bisti na panja blancu di trabao cu e emblema dje compania Aereo Argentino, a drenta e oficina di duana dje aeropuerto internacional di Buenos Aires, ajera den marduga. Nan a ataca 4 bewaker y nan a mara nan. Despues nan a core bai cu 400 kg di barranan di oro, na balor di mas cu 2 12 milion florin Hulandés.

Marcacion dje frontera entre Pakistan i China Comunista

NUEVA DELHI, 16 jan. — E declaracion dje ministro di Pakistan tocante demarcacion dje frontera entre Pakistan y China Comunista, a hanja hopi interes na Nueva Delhi.

Circulonan oficial Indio ta referi na e hecho, cu China no tin frontera cu Pakistan, of Pakistan mester kier meen e parti di Kasmir, cu e ta ocupa „ilegalmente". E Indionan ta considera e region ey como parti di India.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Mascaustraat 55 - O'stad, aruba, N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Let's Rock" a.l.
RIALTO 8.00 „La mujer que no tuvo infancia" a.l.
PRINCIPAL 8,00 „No time to be young" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Misterios de la Magia Negra" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel: 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30, Bonaire 8.30.

RADIO KELKBOOM
Diarazon 18 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Programa cu Fernando Alvares
8.45 Favoritos di Alberto Beltran
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA
Diarazon 18 di januari

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 18 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Estampas Criollas
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 Que le parece compadre....?
10.10 Noche de Gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA
Diarazon 18 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading, Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schlitz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Eentre dos Almas"
21.00 La Noche, las estrellas, tu y yo a cargo di Juan Herman Croes
21.30 West Indian program by theBritish W.I. Association in Aruba
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Estudiantenan di color na Georgia

ATHENS, Georgia, 16 jan. — E 2 estudiantenan di color cu mester a bandona e universidad di Georgia siman pasa como resultado di demonstracionnan di oponentenan di integracion, a regresa na e universidad awe mainta. No tabatin incidente.

CRISIS DI KABINET TA TRAI LOMBA. — Nos ta mira aqui ultimamente profesor De Gaay Fortman ta deliberando cu algun president di freccion di segunda camara den edificio di primera camara. Riba e portret aqui nos ta mira di izquierda pa derecho riba camina pa e informateur, Sres Andriessen (KVP), Tilanus (CHU), Oud (VVD) i Bruins Slot (AR).

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 4

El a queda ta mire di acerca. Diripiente su cara a cambia den un sonrisa di seguridad.

"Si, mi ta quere cu bo mes por cuida bo curpa. Solamente bo no mester vacila, pero sigui bo caminda streight y queda un poco den luz. Tur cos bon. Mi ta quere cu lo nos mira otro mas despues".

Nicolina a sonrei. "Bonochi", el a bisa.

"E ta un mucha stranjo", asina e poliz a queda ta pensa. "Sinembargo e ta nechi. E ta parce un mhoha cu ta masha sara pa un of otro motibu. El a mire ta cruza caja. E tabata camna mescos cu su mama, un poco tribi, cu su cabez na laria.

Famia Rainards tabata hendenan masha stranjo; nan tabata warda tur nan asunto pa nan mes y nan tabata poco di palabra. Ademas di esei nan no tabata mishi nan cu ningun hende.

Tabatin hende ta bisa cu nan tabata sinti nan mas cu otro hende. Pero otronan tabata bisa trobe cu nan tabata warda un of otro misterio.

O'Neal a hiza su skoudernan. Quizas tabata falta algu cune. Algu por a pas'e. Aparentemente ningun hende no tabata sa en realidad quende nan tabata, ni foi unda nan a sali.

Senjora Rainard tabatin algu di estranhera cune. E no por a bini cla ta di unda e tabata. Quizas e tabata un rusa. Pero e mucha muhe? O'Neal a pone su mannan na su heup y tabata reflecciona.

Awa tabata corre foi klep di su pechi, pero e no tabata paga tino. E mucha stranjo cu el a caba di mira a turdie. E tabata parce mas o menos un estranhera, mas o menos manera e muchanan di Winiski, solamente esei nan su color tabata distinto. Nan color di cuero tabata hopi scur y nan wowo tabata poco dof den nan cabez. Nicolina su color tabata blancu y su wowonan.....

Suavemente e tabata fluit pa su mes. Su wowonan tabata e cos di mas caracteristica den su cabez. Y sinembargo e no por a recorda su mes e color di su wowonan. Y tambe su stem tabata un problema p'e. E no tabata expresa su ingles na sistema mericano, pasobra e tabata papia ingles mucho correcto. E no tabatin un razgo di accento. Pero un ingles e no tabata tampoco. O'Neal a frons su wenkbrauwnan. E tabata pensa awor na wowonan dje mucha muhe, cual nan su color e no por a recorda. Y ainda e tabata corda e manera cu cual e mucha muhe tabata mire cu e pupilo bao di su wimpernan.

Esei no tabata sistema di inglesnan mira hende. Su wowonan tabata mucho indiferente y no tabata conoce emocionnan. Pero asina e no tabata. Ora cu e tabata papia, anto e ta mira bo cu wowonan den cual bo ta mira reflecho di su curazon. Y e poliz no sa quico mas e quier a pensa di Nicolina. E mucha muhe aqui tabatine completamente den su poder. El a fascine. E homber di ley a sagudi e pensamentunan ei foi dje, pasobra n' ta sigur cu hamas lo e mira e mucha ei trobe. Y pa e no pensa mas riba cosnan pasahera el a cuminza ta fluit duro, aunque cu e zonido aqui a bai perdi den boroto di bientu fuerte y awacerru.

CAPITULO II

Ora cu Nicolina a yega na entrada dje luga subterraneo tur loque e tabata corda ta na e encuentro entre e cu su mama. Hasta e poliz O'Neal tabata sa más tanto di Greta cu e mes cu tabata su yiu. Aparentemente enter caja tabata sa di Greta. E tabata puntra su mes ta di qui manera nan por a hanja sa, pasobra nunca e n' sa papia ni un palabra cu ningun hende.

Como custumber Greta no sa combersa nada di su bida of existencia cu ningun bicinja. Sinembargo hasta cu ora bo no conta ningun hende nada di bo bida, ta hustamente e ora ei nan ta forma nan mes tur sorto di idea of calculonan.

Y pensando riba tur e cosnan aqui, e tabata pensa tambe quico lo e bisa su mama Greta na ora di nan encuentro. Tambe e tabata sa cu Greta lo no queda contentu di mire presenta ei n'e momentu aqui. Ademas, maske cu tabata su mes mama, pero tabata dificil pa hende por convence Greta di un idea.

Diripiente el a hiza cara. Nan a yega na otro banda dje riu. Tur loque e mester haci awor ta baha solamente lihe.

No tabata dificil pa hanja bar di Lucky Nolan. El a queda un ratu ta mira na skina dje caja na e hendenan homber y muhe cu tabata drenta e bar den nan traje di anochi. El a leza e neonreclame riba entrada. Unbez el a comprende cu esaqui tabata un bar deftig.

E clientenan tabata caro bisti. Prudentemente el a bai na e porta di entrada di banda y a bati na e porta aqui. Un homber masha grueso a presenta y a queda ta mire foi su pia te su cabez.

"Quico bo tin mester," el a puntre.

Y un poco turdi y avergonza pa e pregunta rudo cu el a ricibi, Nicolina a puntra e homber aqui:

"Mi por papia un ratu cu Greta Rainard?"

"Greta Rainard? Mi ta quere cu lo bo quier meen Greta Aleksander sigur?" e homber a bisa hizando su wenkbrauwnan.

Nicolina a sagudi cabez. Pasobra e tabata sa mucho bon cu Aleksander tabata apellido di su wela, esta mama di Greta.

"Oke. Drenta un ratu numa" y el a tene e porta abri.

Nan a large queda ta spera soltario den anchi di un patio. Tabata haci friu aya y su overcoat tabata muha. El a estremece un ratu. Un jazzband parotin tabata toca parti p'aden die murajanan. Y en realidad denter di algun minuut e homber grueso a regresa trobe cerca Nicolina.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „E bruto ey tabata quier molestia Betty.. pero mi a stop e"? „Uf"! 2. „E no a mira mi.. lo e quere cu ta duende"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Sahib a pidi mi pa nos entrega e instrumentonan cu e carta"! „Juan? Anto.. e ta bibo"? 2. „No toca mas. muchanan! Tende aki.." 3. „Mira.. lo e la descubri cu e instrumentonan ey ta di oro macizo.." „Y boso no toca. Sig tabata usando bo y bo muchanan como instrumentonan pa trece oro di contrabanda pa India.. ...n".

DICK TRACY

1. „Hala e truck asina cu mi por sali. abo". 2. „Bula nan. Spots". 3. „Bang.. bang.

RIP KIRBY

1. „Ayy"! Eric su atencion ta worde distrae di repente. 2. „Awor ta mi oportunidad". 3. „Tira e pistola abau".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mi ta spera cu bo ta haci un b'shita cortico na e oficinanan. Sr. Saxon, y „Oh. si! Nos lo bay mesora na nos departamento di produccion"! 2. „Esaki ta srta. Gregg. Pegg. Eduard Vassy. di Belgica". „Bienvenido na e imperio Boswor: bo no mester di pasaporte"! 3. ‚Sr. Saxon... mi no quier bay mesora di bo oficina... permiti mi e costumbre aki continental. mam'selle"! „Y no bay mas leuw"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pero.. bo a lamta for di sonjo solamente pa bisa mi cu Tula Mansard ta pisa di mas"? „Perdona mi, ruman. Pero nos por laga di judeie"! 2. „Bueno. Y con nos ta bay reorganiza e bida di Tula"? 3. „Masha sencillo! Mester ponele na dieta"! „Y si Tula no quier tuma dieta, eh? Bo no a pensa esey"?

PEPITA

1. „Ta quico e salchichanan ey ta cu ta riba e cuenta di e carnicero tur dia"? 2. „Ta di Daisy... e ta bay aya tur atardi y e carnicero ta tira un p'e". 3. „Ta un costumbre cu e la hanja awor.." 4. „Mi quier stop e cuenta di mi cacho"!

Remitido

(Fuera responsabilidad di redactor)

Señor Redactor di Arubaanse Courant permiti mi un espacio den bo corant tan lesa aki na Ruba pa mi por klarifica algu tocante nos historia di Huur-auto aki na Ruba y muy especial Huur-auto di Oranjestad.

Di antemano mashar danki pa e espacio concede na mi.

Pues lesando den un articulo den Arubaanse- Courant fecha 10 di Jan. 1961 titula A.C.B. TA PIDI RAAD AJUDO. pero un cos cu mi a keda stranjo di mira ta e palabra A.C.B. pasobra cu mi sa den presencia di majoria di ex-miembros di A.C.B. i cu aprobacion di majoria. A.C.B. a keda desolve dia 29 di November di 1959, di moda cu mi no ta kere cu A.C.B. ta existi mas te pa pidi Raad pa ajudo, pa 18 miembros di A.C.B.

Awor nos lo kier larga nos 18 amigonan sabi cu tocante di aumentu di Huur-auto na Oranjestad lo no tuma lugar por lo pronto como cu es Huur-autonan di Oranjestad mes a jega serca commicion mustrando na commicion cu n'esei no ta necesario por lo pronto como cu no tin suficiente trabao pa esnan cu tin actualmente na Oranjestad plus esnan di San Nicolas tambe pasobra e trabao cu por resulta un poco di mas ta ora cu tin un bapor di Turista den porta. i na e momento ei casi tur Huur-auto'snan di San Nicolas ta bini Oranjestad. di moda cu nunca ta haci falta di Auto dia di bapor, i esei Huur-autonan di Oranjestad no tin nada contra pa autonan di San Nicolas bin traha na Oranjestad. pero e peticion na Raad pa 6 Huur-auto di San Nicolas bin traha na Oranjestad tur dia si nos di Huur-auto's na Oranjestad no por permiti pasobra cu no tin suficiente trabao pe 13 Huur-auto'snan cu ta staciona na Oranjestad. i pa ainda 6 mas riba nan ta na unda nos ta bai para cu sorto di proposicion asina. pues lo nos larga nos 18 amigonan sabi cu aki na Oranjestad tur cos ta regla debidamente i cu tur problema a wordu solociona door di Huur-autonan di Oranjestad cu a sabi di forma un shift na tur e fuentenan presenoal esta tur dia tin 5 auto's na Oranjestad 4 na Vliegveld i 4 na Carribbean-Hotel i asina no ta haci falta di auto ningun caminda.

Tambe nos kier larga nos 18 amigonan sabi cu tocante conflicto entre chauffeurnan di Oranjestad i San Nicolas lo no tuma lugar na ora cu tin suficiente trabao cu tur por gana p'da pan. pero na e momentu cu no tin suficiente ni pa esunnan di Oranjestad mes si por bini conflicto. pasobra nos chauffeurnan di Oranjestad no por ta asina chambon di para mira otro ta bin kita nan pan for di nan. i nos kier sigui bisa cu conflicto lo no caba sino te ora cu cada chauffeur siña respeta derecho di cada chauffeur. cu otro palabra ora cu un chaufftur di Oranjestad bai San Nicolas i kita un djob for di esun cu ta para den staanplaats podiser mas di dos tres ora sin hanja un djob i awor ta bini un for di te Oranjestad bin ranca e p'da pan ei cu ta perfenece na esun cu tei. e mester para warda pida pan esei por trece conflicto mesora wel si cada uno reconoce esei adios conflicto. no mas conflicto. i asina por pasa cu na esunnan di Oranjestad tambe, pasobra asunto cu bo por traha tur caminda riba Aruba ta sigur pasobra nos cada un tin un vergunning pa Aruba. pero nos cada un mester tin un staanplaats caminda nan ta bisa aki mi ta stationa.

Awor nos kier bai un poco mas leeuw den e storia aki. ta di con tin tantu rogamentu asina pa bin traha na Oranjestad ta com tempu di abundancia na San Nicolas chauffeurnan di Oranjestad no a roga nunca pa bai traha na San Nicolas, e tempu di hotel Barcadera despues hotel Smaal Huur-autonan tabata brija cu muebelnan di Hotel den nan auto. e tempu ei ni pasa autonan di Oranjestad no por a pasa banda di e 18 amigonan na San Nicolas e tempu ei nos ta corda ainda cu hasta un request a wordu traha pa saca un chauffeur di Huur-auto cu a bai busca trahamentu na San Nicolas. Despues tabatin bringamentu. cu ne mes chauffeur di Oranjestad ei cu a busca moda di traha na San Nicolas. historia mester wordu repiti pa asina trece esnan cu a lubida na memoria.

Nos chauffeurnan di Oranjestad a sufri hopi pa nos por a sigui sirbi e pueblo di Aruba. pasobra nos Chauffeurnan di Oranjestad a wordu competi na tur banda. nos ta corda e tempu promer nan aja. chauffeurnan di Oranjestad. nan tabata pasa amangura pa nan por a mantene nan familianan decentemente mientras e tempu ei chauffeurnan di San Nicolas tabata djadja den riu di oro i nos di Oranjestad no tabata exigui cu tur tin e mes un derecho pa traha tur caminda. e tempu ei chauffeurnan di Oranjestad mester sinta warda ora cu tin bruid i cu nan por tin suerte cu nan por hanja un djob pa nan por cria nan famil'anan decentemente. despues asunto di bruid a caba ta auto sin dak ta esunnan cu ta sirbi tur bruid i nos a sigui wanta mira cu cos por a drecha di otro banda. pero ata nos atrobe den problema. busnan cu tabata stat'on-wagon a bira auto delux pa 0.50 pa San Nicolas. ora cu nos hiba un pasahero San Nicolas i cu nos mester cobra segun tarif, ata nos te na warda di polis pasobra nos a cobra di mas como cu e pasahero a bin den un mes un auto i a paga 0.50 i awor mester paga Fls. 7.00 i nos a sigui wanta pa mira cu cos por bolbe cambia. Despues nos a tende historia di Hotel tur hende a kere cu awor situacion di Huur-auto lo drecha mescos nos tambe a kere, pero na unda. Apenas Hotel a keda kla i turista a cuminsa bishita Ruba tur hende su wowo a habri i kier drenta negoshi di transportacion hotel mes cu dos bus un di cuater porta i un di ocho (8) porta pa transporta pasahero di Airport pa Hotel. tambe un biaha di cortecia pa hiba stad bai haci compras. despues ata nos atrobe cu 20 self-drive car aki. 5 mas paja, empleados di mes hotel ta huur auto cu esun cu kier. i asina a sigui. ata nos atrobe mei-mei di un bus grandi di mas di 40 pasahero ta transporta turista pa unda cu nan kier bai. i por ultimo ata nos cu un peticion pa 6 auto mas bini acerca wel lo nos kier puntra nos mes ta na unda nos lo jega cu tur e competencianan aki. pues mi ta spera cu nos gobierno lo tuma tur e casonan aki na concideracion i pa trata na drecha e situacion di nos Huur-autonan aki na Aruba.

Si acaso trabao no ta suficiente pa tur e Huur-autonan aki i cu na San Nicolas trabao di Huur-auto a reduci, anto un cos cu nos ta hanja cu nos Gobierno por haci, ta di aplica e lei cu a wordu traha algun anja pasa caminda ta bisa cu un estranjero no por explota un vengunning pa Huur-auto of Bus. i esei lo juda e chauffeurnan di San Nicolas hopi i no pretende cu ta na Oranjestad nan solucion ta i nos ta termina bisando cu nos ta completamente de acuerdo pa Huur-autonan di San Nicolas bin traha na Oranjestad esta ora tin bapor den porta cu hopi Turista pero e otro oranan si no ta cos cu nos por permiti como cu tur loke nos ta mira ta schuma sin chuculati. den e forma aki lo no b'ni conflicto entre chauffeurnan di Oranjestad i San Nicolas.

Senjor Redactor un biaha mas mashar. danki pa e espacio grandi aki concede na nos chauffeurnan di Oranjestad.

Na nomber di

Huur-auto's, - Oranjestad.

JUAN FRANS

BEURSKOERSEN

17 januari 1961

Aantal aandelen	3.830.000
Industrie	628.88 - 4.31
Spoorwegen	141.14 + .17
Utilities	102.09 - .35
Gemiddelde	212.52 - .63
ABC Vending	36 1/4
Addressograph-Multigraph	90 1/4
Admiral Corp.	12 1/4
Allis Chalmers	26 1/4
Aluminium Ltd.	34 1/8
Alcoa	68 1/4
Amerada	72 3/4
Am. Airlines	21 7/8
Am. Bosch	16 7/8
Am. Can	36 1/2
Am. Cyanamid	46 5/8
Am. & Foreigh Power	9 1/4
Am. Home	183 1/2
Am. Mach. & Fdy.	86 3/4
Am. Metal	26 1/2
Am. Motor	17 5/8
Am. Natural Gas	80 7/8
Am. Optical	54 3/4
Am. Photocopy	83 1/2
Am. Smelting	55 3/8
Am. T & T	106 7/8
Am. Tobacco	69 1/4
Am. Water Works	21 3/8
Amp. Inc.	68 3/4
Ampex Corp.	22
Amphenol Borg	43 3/4
Anaconda	46 1/2
Armour	39 5/8
Automatic Canteen	36
Avco	14 1/8
Babcock & Wilcox	38 1/8
Beckman Instruments	91
Beech Aircraft	21 3/4
Bell & Howell	50
Bestwall	44 3/8
Bethlehem Steel	41 5/8
Boeing Airplane	39
Borg-Warner	37 7/8
Bristol Myers	70
Brunswick Corp.	45
Bucyrus Erie	15
Burlington Industries	18 1/4
Burroughs	29 3/4
Canadian Pacific	22 1/4
Capital Airlines	7 1/8
Carrier Corp.	38 5/8
Carter Products Inc.	52
Celanese	24 1/2
Cerro De Pasco	31 5/8
Cessna Air	35 1/4
Champlin	23 1/2
Chance Vought Aircr.	40 7/8
Chemetron	24
Chesapeake & Ohio	66
Chock Full ONuts	24
Chrysler	39 1/2
Cities Service	52 1/2
Clevite	55
Coca Cola	80 3/8
Colgate Palmolive	32
Collins Radio	44
CBS „A"	37
Columbia Gas	23 1/2
Continental Can	39 3/8
Continental Motors	8 1/2
Continental Oil	56 1/4
Corning Glass Works	178 1/2
Crane Co.	50
Crowell Collier	43
Crucibel Steel	20 1/2
Curtis Wright	16 7/8
Daystrom	31 7/8
Decca Records	34 3/8
Diamond Alkali	61 5/8
Diners Club	24 7/8
Douglas Aircraft	30 3/4
Dow Chemical Co.	72 5/8
Du Pont	200
Eastern Airlines	25 1/4
Eastman Kodak	109 1/4
Elastic Stop Nut	25 3/8
Electric Auto Lite	45
El Paso Nat. Gas	29 5/8
Emerson Electric	57 1/8
Emerson Radio	12 7/8
Fairbanks Whitney	9 1/4
Fedders Corp.	17 1/2
Ferro Corp.	38 1/4
Florida Pow. & Lt.	59 3/4
Food Mach.	61 3/4
Ford Motor	69 1/8
Fruehauf	21 1/2
Garrett Corp.	52 3/8
General Dynamics	42 7/8
General Electric	68 1/4
General Foods	73
General Instruments	40 1/8
General Motors	42 3/8
General Telephone	47 3/8
General Time	14 3/4
General Tire	60
Georgia Pac. Corp.	54 1/2
Getty Oil	17 1/8
Grace (WR) & Co.	39 3/4
Grumman Aircraft	33 3/4
Gulf Oil	34 1/2
Gustin Bacon	35 1/4
Hammond Organ	33
Haveg Ind.	87
Hercules Powder	85 1/4
Hoff. Elect.	17
Howe Sound	17 3/8
Illinois Central	35 3/4
IBM	618
Inter. Miner	34 5/8
Inter. Tel. & Tel.	47 5/8
Jones & Laughlin	61 7/8
Kaiser Aluminium	38 1/4
KLM Airlines	26 3/8
Kroger Co.	31 1/8
Lear Inc.	17 3/8
Litton Industries	90
Lockheed Aircraft	28 1/4
Lorillard	41 1/8
Lukens Steel	58 1/4
Mack Tracking	38 1/4
Magma Copper	39 3/4
Magnavox	48 3/4
Martin	64 5/8
McLean T	6 3/4
Merck	79
Minneapolis-Honeywell	145 3/4
Minnesota Mining	70 7/8
Minute Maid	—
Monsanto	25 3/4
Montgomery Ward	28 5/8
Philip Morris	78 5/8
Motorola	78 3/4
Nafi Corp.	28 1/2
NY Central	17-5/8
Niagara Mohawk Power	40
North Am. Aviation	48
Northrop	44 3/8
Olin Mathieson	45
Outboard Marine	22 1/8
Owens Corning Fiberglas	97
Owens Illinois Glass	94 1/4
Pacific Gas & Elec.	75 3/4
Packard Bell Electronic	23
Pan Am. World Airways	18 1/2
Pepsi Cola	47 3/4
Pfizer	31 3/4
Philco	18 1/2
Phillips Petroleum	53 5/8
Piper Aircraft	50
Plough Inc.	70 1/2
Polaroid	28 3/4
Procter & Gamble	139 1/8
Pullman	35 5/8
Pure Oil	35 1/4
RCA	51
Rayonier	18 1/8
Raytheon	39
Republic Steel	57 1/2
Rexall Drug	44 3/4
Reynolds Metals	44.3/4
Reynolds Tobacco	94 1/2
Rob Fulton	37 7/8
Royal Dutch	36 1/2
Safeway Stores	38 1/8
St. Regis Paper	34 5/8
Schenley Indust.	25
Schering Corp.	56
Scott Paper	90 1/4
Sears Roebuck	55 1/8
Sheller M	17
Sinclair Oil	40 5/8
Socony Mobil	41 7/8
South Puerto Rican Sugar	15 5/8
Sperry Rand	23 3/4
Standard Kollman Mfg Corp.	25 3/8
Standard Oil Calif.	43 1/4
Standard Oil NJ	42
Standard Packaging	23 1/2
Studebaker Packard	7 3/8
Sun Oil	50 1/4
Tennessee Gas	25
Texaco	87 3/8
Texas Gulf Sulphur	20 7/8
Texas Instruments	174
Textron	24 1/2
Thickel	31 3/4
Thompson Products	69 3/4
Timken Roller Bearing	50
Transitron Electronics	34 3/8
Underwood	46 5/8
Union Carbide	24
United Airlines	37 1/4
United Aircraft	40
United Fruit	19
United Gas Corp.	34 1/4
U.S. Steel	79 5/8
U.S. Vitamin	33 7/8
Universal Match	53 3/4
Universal Oil Products	34
Upjohn	51 3/4
Varian Association	52 7/8
Vendo Co.	47 5/8
Vick Chemical	87
Warner Lambert Pharm.	69
West Virgina Pulp	40 1/2
Western Union	44 1/2
Westinghouse Air Brake	23 1/2
Westinghouse Elec.	45 3/4
Winn. Dixie Stores	26 3/4
Yale & Towne Mfg.	29 7/8
Zenith	103 1/4
Am. Stock Exchange	
Aero Jet	59 1/2
Anken Chem.	50 3/4
Ark La Gas	36
Barnes Engineering	32 3/8
Belock Instruments	15 1/8
British Petroleum	6 3/4
Can. So. Pet.	3 5/16
Cenco Instruments	64
Clarost MF	12 7/8
Cohu Electronics	8 1/8
Creole Petroleum	31 3/4
Dynam. AM	8 1/4
Fairchild Camera	123 1/4
Flying Tiger	11 5/8
General Development	11 1/8
General Plywood	6 3/4
Gulton Ind.	47 5/8
Heli Coil	33 7/8
Hydro Metals	23 5/8
Imperial Oil	39 3/8
Lee Sona Cp.	39 1/8
Lith. Am.	8 3/4
Loral Electronics	34
Microwave	36 3/8
Pacific Petroleums	11 3/8
Pancoastal Petrol	—
Polarad Electronics	19
Reeves Sound Craft	6 3/8
Seeburg CP	23 5/8
Syntex	30 3/8
U.S. Foil „B'	34 3/8
Victoreen	15 1/4

DE AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

Vrijwel alle internationale waarden lagen vanmiddag vast in de markt. Een uitzondering was Philips welke fonds wederom werd aangeboden waardoor een koersverlies van circa twintig punten ontstond. De handel was door elkaar vrij levendig. In de cultuursector viel weinig te beleven. De Scheepvaarten handhaafden de vaste stemming van de voorgaande beursdagen. Deze aandelen werden wederom door het publiek gekocht. Staatsfondsen door elkaar praktisch onveranderd met weinig handel.

Ned. 4 1/4 1959	100 3/8
Ned. 3 1947	94 5/8
Bank Ned. Gem. 5 1/4	104 7/8
Bank Ned. Gem. 4 1/2	100 3/8
Ned. Ant. 1959 4 1/4 0/0	**101**
Ned. An. 1960 5 0/0	**96**
Ned. Hand. Mij.	325
Amsterdam Rubber	121
H.V.A.	140 1/8
A.K.U.	510 1/2
Bergh. Jurgens	285
Calve	805
Gelder	nihil
Hoogovens	822
Muller	465
Philips	1081
Unilever	833 1/2
Wilton	238
Billiton 2e	447
Kon. Olie	139.15
K.L.M.	101.50
K.N.S.M.	211 1/2
Van Ommeren	334 3/4
Scheepvaart Unie	169
Robeco	242
H.B.U.	216 1/2
Ngombezi	214 1/2
Brocades	445 1/2
Curac. Hand. Mij.	151
Excelsior	172 1/2
Heineken	588
Ketjen	547
Kon. Ned. Papier	348 3/4
Kon. Ned. Zout	1141
Overzeegas	273
Rott. Droogdok	508
Stokvis	282 1/2
V.M.F.	248
Zwanenberg-Organon	890
Ant. Brouwerij	**225**
Ant. Verf	**178 1/2**
A.N.P.-C.B.S. beursindices	
Intern. Concern	575.95
Industrie	344.87
Scheepvaart	191.06
Banken	227.00
Handel enz.	155.30
Algemeen	407.1

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAHUEBS 19 DI JANUARI 1961 Nr. 3942

Awe Prinses Margriet ta cumpli anja

S.A.R. Prinses Margriet ta cumpli awe 18 anja. Na e princesa y su Mayornan ta bai p'e medio aki nos sinceras felicitaciones.

Conseho di colaboracion cultural entre e tres paisnan di Reino

DEN HAAG, 18 jan. — Dia 2 di februari reina Juliana lo instala un conseho pa colaboracion cultural entre e paisnan di reinado, den sala dje ministerio Hulandes di educacion, arte y sciencia. E conseho aki a worde forma dia 15 di januari segun un medida general di rijksbestuur (decision real di 17 januari).

Trabao dje conseho ta pa duna gobiernonan di Hulanda, Surinam y Antillas conseho tocante e colaboracion cultural entre e paisnan aki. E conseho ta consisti di un presidente y 9 miembro. Gobiernonan di Hulanda, Surinam y Antillas ta nombra 3 miembro cada uno, y cada bez nan lo keda miembro pa 3 anja.

Presidente lo ta semper e ministro encarga cu cuido dje asuntonan cultural dje pais na unda e conseho ta reuni. Lo e actua como tal, te na siguiente reunion dje conseho.

Pa prome bez e ministro hulandes di educacion, arte y ciencia mr. J. M. L. Th. Cals lo ta presidente.

Durante e prome periodo lo ta miembro dje conseho:

Pa Surinam senjor L. A. M. Lichtveld, mr. dr. A. J. A. Quintus Bosz y (nan ta kere) mr. Hugo Pos.

Pa Antillas: mr I. C. Debrot, senjora M. C. Henriquez-Correa y mr. N. Debrot

E nombernan dje miembronan hulandes lo worde anuncia dentro di algun dia.

E conseho mester worde asisti den parti administrativo di su actividadnan pa e secretariado dje Stichting Sticusa, cu ta specializa den e materia aki y e secretariado dje conseho lo ta bao di encargo dje secretario di Sticusa.

Ta existi e intencion tambe pa larga e discusionnan dje conseho tuma parti mas tantu posible cada biaha na un dje 3 paisnan.

Nan no ha decidi cuanto biaha e conseho lo reuni.

E prome reunion lo tuma luga for di dia 2 te 4 februari na Den Haag.

Gobierno Frances no a ricibi ningun peticion

PARIS, 18 jan. — Gobierno Frances no a ricibi ningun peticion di gobierno Laociano, pa revisa personal dje embahada Frances na Vientiane, asina a worde anuncia na Paris. E ta studia si, un peticion di gobierno di Bun Um, pa entrega e base militar Frances na Seno na gobierno di Laos. Sinembargo circulonan bon informa ta di opinion, cu e circunstancianan actual lo pone cu lo ta dificil pa gobierno Frances entrega e base.

Lumumba transporta pa otro prison

ELISABETHSTAD, 18 jan. — Gobierno Katanges a anuncia, cu Lumumba a worde hiba pa un prison na Elisabethstad, „a peticion di presidente Kasavubu y cu permiso dje gobierno Katanges". E anuncio oficial ta bisa tambe, cu „ e traidor Lumumba a worde hiba Katanga, pasobra e prison na Thysstad, cerca Leopoldstad, no tabata ofrece suficiente garantia".

E anuncio ta bisa cu Lumumba a jega aeropuerto di Elisabethstad ajera, hunto cu ex-general Mpolo, ex-ministro di asuntonan hubenil den gabinet di Lumumba, y Okito, vice-president di Senado. E 3 prisoneronan a worde hiba den un prison na un lugar sigur, afor di capital di Katanga.

Fuentenan oficial no a duna mas detalle. Noticianan no-oficial ta bisa cu situacion fisico di Lumumba ta malu.

Loque ministerio Mericano a desmenti

WASHINGTON, 18 januari — Ministerio Mericano di Asuntonan Exterior a nenga, cu e tin intencion di duna Laos avionnan cu reaccion di tipo F-84. E ministerio a acusa Rusia di ta mantene un brug aereo ilegal pa abastecimentu dje rebeldenan comunista na Laos.

„Rusia ta hunga e wega bieuw di cambio dje hechonan", asina e portavos di State Department a bisa.

BRIDGE E SIMAN AKI DEN BASIRUTI

ORANJESTAD. — Diabiernes awor venidero dia 20 di januari e campeonato di bridge bau direccion di sr. P. Zonjee ta cuminza den Basiruti. Nan lo hunga un anochi den cada luna y na fin di anja nan lo saca for di e 7 mihornan e promenan di e campeonato.

E bista aki e „Tracker" avionnan nobo di Marine Luchtvaart Dienst ta duna ora cu nan cuminza dobla nan alanan p'ariba.

M. L. D. A DEMOSTRA AVIONNAN NOBO NA ARUBA TAMBE

„Tracker" ta sinta bunita den aire

ORANJESTAD — Riba aeropuerto Princesa Beatrix ayera mainta Marine Luchtvaartdienst a introduci primeramente na e tripulontenan di Marinierskamp Savaneta y despues autoridadnan di Aruba e avionnan nobo recien encarga di e tipo Crumman C.S. 2F-1 jama „Tracker".

Cinco di e avionnan aki a jega Antillas caba y ayera mainta tres di nan a duna algun demostracion pa e presentenan entre cualnan Gezaghebber F.J.C, Beaujon, presidente di Lago sr. O. Mingus mayoor der mariniers A. Heinen y algun otro personanan mas di e compania aki y hefenan di departamentonan di gobierno. Na luna di april nan ta spera 5 di e avionnan aki mas asina cu e total anto ta bira diez.

Palabranan a worde hiba ayera mainta pa e comandante di e squadron Luitenant ter Zee Vlieger I.K. Labree y Luitenant ter Zee Vlieger 2. Kop. Nan a duna splicacion tocante di e avionnan aki, cu lo bira e sucesosnan di e „Avengers" cualnan lo worde bendi na Europa despues di a haci servicio aki for di 1940.

E C.S. 2 F-1 Tracker cu ayera a worde demostra ta un avion dos motor anti submarino. E motornan Wright tin un capacidad di 1525 pk. E avion mes tin un hanchura di 21 meter cual ta worde treci te na 8.5 meter ora cu alanan worde dobla ariba di e avion.

Largura di e Tracker ta di 13 meter y e haltura ta 6 meter. E peso ta di diezun ton, ora cu e avion ta completamente carga.

E armacion ta consisti di e posibilidad di lanza raketnan, torpedonan y bomnan di profundidad.

Combati submarino

E tarea principal di e „Tracker" ta busca y combati submarinonan.

Pa e trabau aki nan a instala medionan di buscamento electronico manera radar. Magnetic Airborne Detection y E.C.M., un sistema cu cual nan por coge rayonan di radar cu ta worde manda pa e contrapartido.

Pero, tambe nan por sabi unda un submarino ta pa medio di loke nan ta jama „sonoboeien", esakinan ta boeinan na cual ta conecta un aparato electronico, cual ta registra temblamentonan bau di awa. E sinjalnan cu ta worde capta ta worde manda na e avion pa medio di un zender chikito y asina nan por busca un submarino.

Si e buscamento tin resultado anto nan por ataka e contrapartido cu bomnan di profundidad y torpedonan. E velocidad maximo di e avionnan aki ta 220 mija y e velocidad pa aterriza na 85 mija. Cu un cargamento di casi dos mil liter di benzina e avion por bula seis hora y mei.

Tripulacion

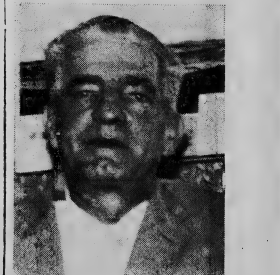
Cuater hende por sinta den e avion aki, dos aviador y dos operators kendenan ta haci uso di e aparato electronico. Aki den tin envolvi e „telegrafie" y e „radiotelefonie".

Tambe na E.U. y Canada e „Trackers" ta un avion cu den siguranza contra submarinonan ta hunga un papel importante.

CONSUL VENEZOLANO NOBO PA ARUBA

ORANJESTAD. — Ayera mainta a jega procedente for di Caracas sr. Miguel Nucete Paoli, e consul- general nobo di Venezuela pa nos isla y sucesor di dr. Bernabe Perez.

Sr. Paoli, kende ta un teniente coronel retira biba na Caracas, a cuminza ocupa su puesto nobo for di ayera mes. Nos lo bolbe cu mas noticias tocante e consul nobo aki di e vecina Republica.



Teniente Coronel Miguel Nucete Paoli e consul-general nobo di Venezuela pa nos isla den su oficina ayera tardi.

Gezaghebber Beaujon instala como protector di Club Surnam

KOTO MISSIES A PERCURA PA E DIBERTICION

SAN NICOLAS — Diasabra anochi den un Club Surnam jen Gezaghebber F. J. C. Beaujon a worde instala como protector di e sociedad di Surnamejos pa e presidente di Club sr. E. Goedhoop. Tabata un anochi inolvidable, den cual nos por a bolbe goza na gusto di e cordialidad espontaneo di e Surnamejonan.

Un cantidad notablemente grandi a bini pa ta testigo di e distincion importante di e Gezaghebber di Aruba. Nos a nota sr. F.W. Switzer na nomber di e directiva di Lago, e comandante di Mariniersnan na Aruba majoor A. Heinen, comisario di polis sr. C.A. de Jager, vice- presidente di Staten sr. Osbaldo Croes, miembro di Staten sr. E. Finck, miembro di Eilandsraad sr. A.J. W. Wijngaarde, mr. Theo Simoons presidente di club JPF na Corsow y alavez pa prome biaha actuando como representante oficial di e Gobierno Surnamejo na Antillas Hulandes.

Tambe tabata presente sr. L.C.M. Kerstens, secretario di e isla, pastoor C. Erkamp di San Nicolas, e domineenan A.H.C. Jakobs, y J.A. Visser y P. Ritfeld y e hefe di Voorlichtingsdienst Aruba N. Piña-Lampe.

Despues cu el a ser introduci pa secretario sr. J. Nuñez presidente Goedhoop a splica com e sociedad te cu awor tabatin solamente un protector, a saber ex-gezaghebber L.C. Kwartsz. Ora cu nan a cuminsa busca un protector nobo e directiva tabatin un solo opinion cu ta Gezaghebber Beaujon ta e homber cu merece e puesto aki. „Nos sabi for di experiencia cuanto Bo ta sinti pa e Surnamejonan, pesey nos ta contento, cu Bo tabata dispuesto pa accepta e puesto aki".

Orador a bisa cu „nos Surnamejonan riba e isla aki como cuidadanonan fiel lo cumpli cu nos debernan".

Tempo dificil

Mr. Simoons e siguiente orador a expresele asina" Nos ta traha aki y ta nos derecho sagrado pa construi cu nos rumannan di Reinado e mihor cooperacion posibel. E ta hanja cu ta un bon tradicion di e Clubnan Surnamejos na Antillas pa duna e puesto di protector na e mihor cuidadanonan di e islanan: esey ta fortifica e lazonan entre Surnam y Antillas".

Sr. Simoons a felicita e Surnamejosnan aki cu nan eleccion y el a jama e protector nobo „un homber riba kende bo por ta sigur, cu e lo duna su apoyo y cooperacion na bo". Na nomber di e gobierno Surnamejo el a presenta tambe su felicitacionnan. „Nos Sociedadnan ta bai drenta un tempo dificil: esnan mas bieuw ta regresa na e patria y esnan mas hoben tin cu tuma nan lugar over. E protector aki sigur lo ser un bon apoyo p'abo na momento di e problemanan".

Despues di esaki e instalacion di sr. Beaujon a tuma lugar, cual a socode den e sentido aki cu presidente Goedhoop a pega e insigna di oro di e club riba badji di sr. Beaujon como prueba di su puesto nobo.

Den su discurso sr. Beaujon a bisa cu e dia ey tabata un dia di fiesta, pa motibo cu alavez e tercer lustro ta worde celebra. „Bo a pasa edadnan di un mucha y awor bo a tira „teenager". Pensa sinembargo cu varios bez e periodo di teenager ta mas dificil cu e tempo di mucha". Orador tabata contento, cu su instalacion a tuma lugar huntu cu e lustro aki; su puesto nobo el a considera como un honor y un distincion importante. „Lo mi trata di ser un bon protector pa e Surnamejosnan, na Aruba", segun sr. Beaujon kende a desea cu Dios lo bendiciona e club di Surnamejosnan y el a conclui su discurso cu algun minuut di taki-taki.

Koto Missies

E ora ey palabra tabata na e kotto missies, un seis muchanan muher Surnamejos den trahe di nan pais kendenan a sorpresa sr. Beaujon door di pasa na su garganta un krans grandi di Faja Lobbies y baila su dilanti riba e musica Surnamejo, mientras cu Gezaghebber mes tabata sinta riba un stoel meimei di escenario.

Un escena masha encantadora: e protector cu e krans mei-mei di koto missies bailando. Como cu sra. Beaujon tabata impedi pa bini, Atja van Brederode a tuma su lugar un rato pa accepta e floman, cual nan a cumpra pa sra. Beaujon. „Na nomber di sra. Beaujon mi ta gradici boso nan tur masha hopi pa e rama di flor aki". Atja a bisa masha encantadora, mientras cu casi bo no por a mirele tras di e boeket enorme aki.

Despues cu e koto missies a conta tur e historia di nan panja pa mara cabez, presidente Goedhoop a recorda ainda cu algun palabranan bon escogi e diezcinco anjanan cu a pasa, na cual el a menciona nomber di Tante Coba y Ome Jan, dos ayudantes fiel den club y e caballeronan drs. Jan Simoons, Gerrit Tujeehut y Harry Rodriguez.

Cu esey e parti solemne di e anochi a termina y e presentenan a keda baila pa largo rato ainda celebrando asina e di tercer lustro.

PADU LAMPE MIEMBRO DI EILANDSRAAD

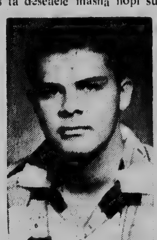
SR. PADU LAMPE......
miembro nobo

ORANJESTAD. — E di seis miembro di Eilandsraad di e fraccion di A.V.P. sr. Eddy Laclé ayera a manda su retiro aden como tal.

E senjor aki ta pa basta tempo ausente di e isla y pa e motibo aki no por tabata presente na diferente reunionnan di e cuerpo aki. Awor cu sr. Lacle a establece su mes y ta trahando na Corsow, el a dicidi na manda su retiro aden.

Directiva di A.V.P. a accepta e retiro y a gradici sr. Lacle masha hopi pa e suporte y cooperacion cu el a duna na e partido.

Sr. Padu Lampe, mihor conoci como Padu del Caribe, cu tabata nr. 7 riba e lista berde durante di e ultimo eleccion, awor a worde nombra pa e directiva di A.V.P. como sucesor di sr. Lacle den Raad. Sr. Lampe a accepta e nombracion aki cu gusto y nos ta deseaele masha hopi suerte.



SR EDDY LCLE......
cu ta retira.

„ANACAONA" DEN CARNAVAL DI JUVENTUD ARUBANO!

ORANJESTAD. — Juventud Arubano, club juvenil recien forma ta planeando pa trece un formidable Carnaval pa tur su miembronan y pueblo en general. Nan ta luchando pa trece algo stranjo pa e Carnaval di Aruba. Na e momentonan aki telegram ta bai y bini pa contrata e famoso orkesta Cubana di damas „Anacaona" pa e fiestanan di Juventud Arubano cu ta dia 4 di februari den Club Bonairiano, dia 11 di februari den Commandeurshaai Club na Savaneta y dia 12 di februari probablemente den Strand Hotel. Ta di spera cu e esfuerzonan di Juventud Arubano worde corona cu exito pa asina Carnaval di e anja aki hanja algo otro pa diferencia cu anjanan anterior.

Na robez nos ta mira dr. A. J. C. Hazenberg, presidente di Vereniging van Reserve Officieren den combersacion cu LtZ Vlieger 1 J. van Zuidam durante demostracion di e „Trackers" na aeropuerto.

Carnaval:

ST. THOMAS BOND DEN BASIRUTI

ORANJESTAD. — Dia 11 di februari awor e alegria di Carnaval lo ta den su tope atrobe ora cu e Onderwijzersbond St. Thomas en combinacion cu Basiruti organisa un candente fiesta di Carnaval. Lo tin un premio di porta, premio pa e mihor disfraz, premio pa e mihor bailador, enfin tur cos bon cu bo por hanja na un berdadero Carnaval. Y tambe e musica candente cu e biaha aki ta den man di „Los Duques".

PRINS CARNAVAL LO SER ELIGI DEN STRAND HOTEL

ORANJESTAD. — E Prins Carnaval di e anja aki lo ser eligi dia 28 di e luna aki den Strand Hotel na Oranjestad. Esaki lo socode durante di e grandioso y formidable baile di club Juventud Cristiaan.

E Comite Central di Carnaval ta conta riba apoyo di henter e poblacion pa presenta mas tanto candidato posibel y tambe pa assisti na gran cantidad na e fiesta aki. Lo tin hopi di goza dia 28 awor, especialmente ora cu „Los Duques" percura pa e musica.

Baile dia 4

Un otro baile Juventud Cristiaan ta presenta dia 4 di februari atrobe den Strand Hotel y ameniza pa mesun „Los Duques". E baile aki lo ta uno di disfraz y ta promete na bira un exito formidable. Tambe ta muy probable cu e Reina di Juventud lo worde eligi y corona mesun anochi aki.

CARMEN ROJA ARIBA NA JAMANOTA

SANTA CRUZ. — Votosnan a cominza busha mas tanto durante di e baile di diasabra anochi den Jamanota Club. E candidatanan tur a sabi di hiba e cantidad di nan votosnan asina cu p'awe nos ta hanja e siguiente lista:

1. Carmen Roja cu 1650 votos
2. Nora Maria Angela cu 1200 votos
3. Alivia Krozendijk cu 1120 „
4. Luisa Hoek cu 900 „
5. Carmen Dubero cu 300 „

E votamento ta sigi keto bai na Jamanota Club.

OFFICIELE MEDEDELINGEN van de ARUBAANSE VOETBAL BOND

CANDIDATENLIJST

voor de verkiezingen van 1 Voorzitter en 4 andere bestuursleden in de Jaarlijkse Algemene Ledenvergadering van de Arubaanse Voetbal Bond, welke zal worden gehouden op vrijdag 27 januari 1961 om 7.30 n.m. in de vergaderzaal van het Wilhelminastadion.

Candidaten voor de functie van Voorzitter: de heren:

U. van Breet, (Herkiesbaar) candidaat gesteld door het Bestuur van de A.V.B.
Porfirio Croes, candidaat gesteld door de verenigingen: S.C.A., Britania en Trappers.
J. J. P. (Zepp) Oduber, candidaat gesteld door de verenigingen: Estudiantes, S.C.A. en Hollandia.
gingen: Estudiantes, S.C.A. en Hollandia.

Candidaten voor de 4 overige bestuursfuncties: de heren

U. van Breet, candidaat gesteld door de verenigingen: Aruba Jrs., Riverplate en Jong Aruba.
F. D. Figaroa, (herkiesbaar) candidaat gesteld door het Bestuur van de A.V.B.
J. A. Perez, (herkiesbaar) candidaat gesteld door het Bestuur van de A.V.B.
Hose Figaroa, candidaat gesteld door het Bestuur van de A.V.B.
Eerw. frere Paulus, candidaat gesteld door het bestuur van de A.V.B.
Juan Kelly, candidaat gesteld door de verenigingen: Tropical S.C., Bubali S.C. en Britania.
Edwin Zichem, candidaat gesteld door de verenigingen: Estudiantes, S.C.A. en Hollandia.
D. de S. (Lobo) Ridderstap, candidaat gesteld door de verenigingen: Estudiantes, S.C.A. en Hollandia.
Juan Briezen, candidaat gesteld door de verenigingen: Estudiantes, S.C.A. en Hollandia.
Santiago (Tommy) Croes, candidaat gesteld door de verenigingen: Estrella, Union en Trappers.

Candidaten voor de Commissie van Beroep: de heren

Eerw. frere Johannes, S. J. Croes, W. H. de la Fuente, I. A. Franka, L. C. M. Kerstens, T. B. Hector, Jacobo Erasmus, E. Oduber, W. Chai Kow en O. I. Marugg.

Candidaten voor de Financiele Commissie: de heren

Eerw frère Theodorus, J. de J. Maduro, F. R. Croes, U. Amaya en Frits Maduro.

Aruba, 18 januari 1961.

HET BESTUUR.

PERIODISTANAN FEMENINA A CUMINZA CU NAN TRABAU

ORANJESTAD. — Den compania di sr. Watty Chaj di Toeristenbureau cinco personas di e revista mensual pa damas „Harper's Bazaar" di New York a cuminza inspecciona e isla en coneccion cu e articulo di ocho paginas cu nan ta baj relata tocante Aruba y su tesoronan.

Lider di e grupo aki di cinco ta srta. Ray Crespin. E resto di personanan ta Seaton Lindsey, assistente di sra. Crespin, Hiro Wakabayashi, fotografo y su assistente Carmen Bates y por ultimo nan modelo srta. Iris Ory.

E personanan aki lo keda te d'asabra na Aruba y na nan jegada na New York lo cuminza traha mesora riba e articulo cu lo aparece den e numero di luna di mei.

Anuncio di marina Mericano

WASHINGTON, 18 jan. — Marina mericano a anuncia cu e ministro mericano di defensa a aproba fortificacion dje armamentu imposante di mes caba, dje kruiser atomico „Long Beach".

E bapor aki lo ta e prome bapor di riba awa, cu ta equipa cu raketnan Polaris cu un alcance di como 2500 km. E „Long Beach" lo ta cla na fin dje anja aki.

Preparacion pa discusion pacifico na Argelia

PARIS, 18 januari. — observadornan ta kere cu representantenan di De Gaulle y dje gobierno provisorio argelino ta haci preparacion secreto na Tunes, pa tene discusionnan pacifico. Manera ta conoci e rebeldenan argelino a anuncia cu nan ta dispuesto na tene discusion cu Paris.

Awe gobierno frances a afirma oficialmente cu e gobierno provisorio argelino na Tunes a haci proposicionnan evidentemente favorable den su declaracion di dialuna, pa restora e negociacionnan di paz cu Francia.

Srta. Iris Ory, e modelo di e revista pa damas „Harper's Bazaar" tin su sombre bon teni den barancanan di Casibari ayera tardi.

NOTICIANAN ALREDEDOR DI ESTADO NEW YORK

NEW YORK, 18 jan. — Ajera Nacionnan Uni a bisa den un rapport tocante situacion na Congo, cu e operacionnan civil di Nacionnan Uni na Congo ta worde haci dificil door dje ultimo sucesonan na e varios provincia Congoles. Aunke cu e actividad por a worde continua cu exito riba varios terreno, e base dje operacionnan civil no ta mas debil y insegur cu durante e publicacion dje rapport anterior di december.

Locual originalmente tabata parce un atmosfera masha bon pa e ajudo tecnico, a worde enscurece pa varios suceso na e provincia Evenaar, na Stanleystad y na Kivu.

Na Elisabethstad ta circula rumornanno-confirma, segun cual e prome ministro Congolés Lumumba a worde hiba Elisabethstad for di Thysstad, y lo e worde tene den un prison aja.

E rumornan ta bisa cu Lumumba a worde hiba na e capital Katanges for di Leopoldstad, pasobra gobierno central Congolés no ta hanja cu ta bon pa tenele na Thysstad mas, na unda casi tabata tin un rebelion poco tempu pasa.

Mayoria parti dje observadornan na Elisabethstad ta mantene hopi reserva respecta e rumornan.

Hamas nos por a pensa cu situacion na Congo por a bira na un manera asina. Ta reina actualmente un bruhacion den enter e luga aqui cu ningun hende no por comprende en realidad ta quico ta pasando, cada tribu i raza quier forma nan gobierno de la manera cu ningun hende no por bisa quico lo para di e luga aqui.

Ya caba na porta Noord di Katanga ta reina un escaces terrible di aliento. I anochi ta inseguro na e luganan aki. Trupanan arma ta plama tur camina ta bringa na un manera desorganiza. Awe nan a perde i majan nan a gana i ningun hende no quier tende otro.

Despues cu nan a dicidi di trece un tranquilidad den e luga cu arrestacion di Lumumba pa bini na un comun acuerdo bao di vigilancia di Nacionnan Uni, ata ta sali masha trupanan arma awor di Lumumba ta trece calamidad na tur camina.

Ainda ningun hende no por bisa di antemano quico lo ta destino di Congo. Tur e bringamentu ta alrededor di Katanga, cu ta e ciudad di oro, e ciudad di mas ricu i mas importante di enter Congo.

Manera nos ta mira aqui un gera civil ta inevitable na e luga aqui cu antes tabata asina calmo.

R.A.U. i materialnan atomico

DAMASCO, 18 jan. — „Repbulica Arabe Uni, cual tin e materianan necesario pa fabricacion di un bom atomico, por traha unó ki ora cu e kier", asina un profesor Arabe a declara awe pa un representante dje corant „Alayam" di Damascus. E corant no a bisa nomber dje profesor, pero el a bisa tambe, cu e investigacionnan riba terreno atomico na RAU a avanza masha hopi caba.

Cajonnan anti-aereo a ocasiona terror na Havana

HAVANA, 18 jan. — Awe mainta a worde informa oficialmente na Havana cu e cajonnan anti-aereo na e Plaza Civica a cuminsa tira ajera nochi pa motibo di un „confusion".

E cajonnan anti-aereo a cuminsa tira y a worde sigi pa mitrailleurnan leve y fusilnan individual dje militarnan Castrista. E tiramentu a dura algun minuut.

Algun minuut prome cu esey nan a tende zonido di un avion y nan a kere cu ta mas avion di deporte ta bini. Di bez en cuando nan sa tira pamfleta over di Havana.

E tiramentu a pone hopi habitante dje capital Cubano lantá spanta for di sonjo, pero no tabatin victima.

Esaki ta e tercer incidente grave riba e terreno aki desde mobilizacion di Cuba.

Siman pasa un avion di deporte a worde bombardea, den cual un miembro dje partido Popular Socialista (Comunista) tabata biaha. Siman pasa Dia Luna un avion di e compania Cubano di aviacion, cu tabata baha na aeropuerto di Pancho Boyedos, tambe a bira blanco di algun tiro.

Accidentenan di trafico na Italia durante 1960

ROMA, 18 januari. — Tabatin 247.446 accidente di trafico na Italia na 1960. 7.235 persona a muri y 181.251 a worde herida.

Regering van de Nederlandse Antillen
AANBESTEDING VLIEGVELD ST. MAARTEN

Op donderdag, 6 april 1961 te 11 uur v.m. zal te Willemstad op Curacao, namens de Regering van de Nederlandse Antillen worden aanbesteed ten kantore van de Administrateur van Financiën,

„Het maken van een nieuwe startbaan c.a. op en nabij het bestaande Juliana Vliegveld op St. Maarten, Nederlandse Antillen".

Het bestek met tekening in zeven bladen en twee inschrijvingsbiljetten is na betaling van Fl. 15,— (N.A. Crt.) of Fl. 30,— (Ned. Crt.) verkrijgbaar:
op Curacao, bij de Administrateur van Financiën te Willemstad;
op St. Maarten, ten burele van de Gezaghebber van het eilandgebied de Bovenwindse Eilanden;
in Nederland, bij de N.V. NACO, het Nederlands Ontwerpbureau voor Luchthavens, Jan van Nassaustraat 115, te 's-Gravenhage.

Het bestek ligt ter inzage op bovenvermelde adressen.

Inlichtingen worden op St. Maarten verstrekt van 7 t.m. 18 maart 1961 door de N.V. NACO voormeld, op een ten kantore van de Gezaghebber van het Eilandgebied de Bovenwindse Eilanden nader aan te geven plaats.

De „Staat van inlichtingen" zal na gereed komen aan gegadigden worden toegezonden.

Namens de Regering voornoemd,
De Administrateur van Financiën,
SCHOLTEN.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Een grote jongen noemde mij MAKKER vandaag!" Nou wat zeg jij ervan?"
„Un mucha grandi a jama mi awe „COLEGA". Wel, quico bo ta bisa di esei?"

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Proposicionnan di otronan por ta poco riscante pa bo assisti.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo mester tene cuidao cu seduccion di otronan y conclusionnan robez.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Warda te anochi prome cu bo tuma un of otro decision riba terreno di amistad.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Trata na queda un poco reserva y percura pa loque nan cu no a ser termina.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

No malgasta bo tempo cu cosnan di menos balor y no ta interesa bo.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Tene prudencia den cosnan interesante cu tin asunto di placa meti aden.

LIBRANAN
24 September — 23 October

E dia di awe por bira masha interesante cu por trece cambio den bo plannan.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

E dia di awe por trece noticianan importante of un desarollo igual.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

E dia di awe por bira masha interesante pa bo. Sea atento y activo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Tin noticia pa bo. Pero waak bon prome cu esaqui no ta redu of cosnan por estilo.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Ta facil, pa nan hiba bo riba un camina robez, pa medio di informacionnan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Influencianan mescla: un di esaquinan ta exigi prudencia den asuntonan financiero.

PROGRAMA
CARNAVAL LA FAMA 1961

ALBERTINA RUSTVELD

ROSA THIJSEN

JANUARI 28: Gran baile di Carnaval La Fama 1961, respalda pa e famoso conjunto di Corsow „Estrellas del Caribe" di 9.00 p.m. te 3.00 a.m.

☆

JANUARI 29: Grandioso Picnic di carnaval respalda pa e famoso conjunto di Corsow „Estrellas del Caribe".

Entrada: Caballeros f. 3.00

Damas gratis.

☆

FEBRUARI 4: Gran baile de gala di coronacion di reina di La Fama respalda pa e famoso conjunto „Sonora del Caribe".

Entrada: Miembros f. 3.00

Introducidos f. 4.00.

Damas gratis.

☆

FEBRUARI 5: Grandioso Carnaval pa mucha di 3 te 12 anja cuminzando di 4'or p.m. - 6'or p.m.

La Fama ta suplica toer majornan pa concuri coe nan jioenan na e fiesta aki; coroncion di „Joyita".

Lo tin hopi premios valiosos.

☆

FERUARI 11: Gran baile di „Mamaracho" respalda pa e famoso conjunto „Los Principes".

Entrada: Caballeros f. 3.00

Damas f. 1.00 Premios valiosos pa e mehor disfrasnan.

☆

FEBRURI 12: Clausura di Carnaval 1961 den club „La Fama" di 8'or p.m. - 1'or a.m. Conjunto „Los Principes"

Entrada general f. 1.00.

LUCRESIA STAMPER

RINA KOOLMAN

Cumpleanjos

Ta recorda su fecha natal Sr. Mario Steenen. Felicitacion ta bini di su mama Lucianita, rumannan Elvia, Rica, Magda y Yvonne, tambe di su sobrina Zelda Steenen, amigonan di Sonora del Caribe.

Ta cumpli su 27 aniversario sr. Dominico Geerman y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa sra. Condesa Geerman, 5 jiunan Lucia, Poli, Annie, Enna, Felix, Geerman, mama Franceli-na, tata Carnacion Geerman, 6 rumannan, tur su sobrino y sobrinanan, cunjanan, amigo y amiganan, comer y compernan, tanta y omonan y demas familia Geerman, Maduro, Rasmijn, Lukin.

Awe ta recorda su fecha natal srta. Alicia Farro y ta ricibi felicitacion di mama Estela, tata Dodo, rumannan Seferina, Bejanchi, sobrina y sobrinonan, Ingrid y Debby Farro, Rolando, Hubert, L ria, Eta, Sandra Roza, jhanan di Nicasio Roza y Stella Farro, especialmente di su madrina Cresencia Giel.

Gracias na un autogol Aruba Jrs a gana Dakota

(Di nos redactor deportivo)

Presentando un alineacion den cual nada menos cu cinco cara cu anja pasa no a defende colornan di e club di Socotoro a paree, Aruba Jrs diamars anochi a enfrenta Los Amarillos de Dakota den e tercer partido di e torneo pa Stimulansbeker. E cinco hungadornan aki ta e portero di nos seleccion nacional Pupy Diaz, e mihor back-central di Antillas Joy la Rosa, back Hubert Willems, linksbinnen Chico Rodriguez y linksbuiten Cobito Vrolijk. Den defensa pues tres hungador nobo y den atake dos.

Dakota no a trece ningun cara cu ya no ta conoci den nan fila.

Durante e promer mitad e mihor y mayor cantidad di atakenan tabata forma door di Aruba Jrs. Varios bon chens a bai perdi, pero mayoria di e atakenan tabata ser kibra door di e defensa dakotenjo, cual encabeza door di Juancho Pablo, a haci bon trabao.

Dos biaha e meta dakotenjo a corre peligro serio ora cu keeper Roby Simon a sali tratando di intercepta voorzet sin logra tene e cuero. Ambos biaha ta e defensa a salba e situacion kitando e bala for di e pianan ansioso pa shoot di e delanteronan di Aruba Jrs.

Den di 32 minuut tabata e mihor oportunidad pa e oncenanan di Socotoro. Un atake forma ariba ala robes ta resulta den un pase di e alero Vrolijk pa Rodriguez. Esaki ta haci bon pase over di cabes di e defensa y e bala ta worde ricibi door di midvoor Gochi Brion. Esaki di hopi cerca ta shoot duro aden, pero meimei di gol y e bala ta dal na pia di keeper Simon bin back den tereno. Tabata un di e chensnan cu hopi biaha ta mas dificil pa falla cu pa logra un anotacion.

E linea delantera di Dakota no a duna keeper Diaz mucho trabad oen e promer mitad.

E biahanan cu Pupy a mira accion tabata ora cu el a sali pa intercepta algun voorzet. Especialmente alero drechi Sanam Renfrum a pone algun cu si no tabata pa un keeper di e calidad di Diaz, probablemente lo a resulta den gol.

Otro shotnan cu a worde pruba a ser facilmente garra door di e portero of a bai out.

Faltando tres minuut pa e promer tempo caba, un fuerte shot di Gochi Brion a pone e meta dakotenjo den peligro, pero keeper Simon a pomp e bala na ora manda corner. Sin anotacion e promer mitad a caba.

Segundo mitad: Autogol di Maduro

Apenas dos minuut di e segundo parti a transcurri ora cu midvoor Eddy Adonis di Dakota ta hanja un magnifico chens. Completamente so e ta ricibi un pase y for di basta cerca di gol, e ta shoot demasiado halto perdiendo asina bon chens.

Di otro banda ta rechtsbuiten Fundador ta falla ora cu e debutante Rodriguez ta haci bunita voorzet despues di ricibi pase di Brion.

Ambos linea delantera ta purba algun shot largo pero mandando casi tur out, loke ta mustra cu e equiponan no ta completamente den condicion anda.

E unico gol di e partido ta ser marca den di 35 minuut di e segundo tempo.

Un freekick net riba middenlijn na favor di Aruba Jrs. ta worde cobra door di Joy La Rosa. Esaki ta pone e bala te den boca di gol di Dakota, caminda back Edgar Maduro buscando di trek e bala, ta manda esaki den direccion robes y e bala ta bai para te den net di su propio gol. Lastima, ya cu Maduro a demostra e anochi ey cu e por hunga bon futbol.

Asina Aruba Jrs., den e forma di menos spera, a hanja e unico gol di e partido, e gol cu a resulta esun decisivo.

Pero poco minuut despues ta parce cu Los Azules lo aumenta e minimo ventaha aki.

Rechtsbinnen Benny Geerman ta haci un rush y ta hanjele schuin dilanti di gol. Su shot ya a pasa e keeper, pero ta dal na poste di gol y bin back dentereno.

Ora cu e hoben dakotenjo Jimmy Richardson ta haci un rush ariba e gol di Aruba Jrs. den di 40 minuut di wega, di un manera of otro e cu Ruben Phillips kende tabata corriendo hunto cu ne, ta dal duro abao. Ambos mester worde atende pa poco rato; Phillips por continua den wega, pero Richardson ta worde yuda for di tereno y Dakota ta hunga loke falta un diez hungador.

E partido bao direccion di Frans Figaroa, kende no tabata tin problema y a dirigi bon, a termina cu e scoreboard marcando 1—0 na favor di Los Azules.

E score final ta refleha com e partido tabata en general ya cu Aruba Jrs. a hanja mas oportunidad pa por anota y tabata mas den atake. Pero e form den cual e unico gol a worde obteni sinembargo no tabata mereci.

Tur se's club di hoofdklasse awor a mira accion den e torneo y e posicion di nan ta:

CLUB	*WH*	*WG*	*WE*	*WP*	*Pts.*
Estrella	1	1	—	—	2
Aruba Jrs.	1	1	—	—	2
J. Aruba	1	—	1	—	1
Riverplate	1	—	1	—	1
Dakota	1	—	—	1	—
R.C.A.	1	—	—	1	—

Un bombardeo Mericano a quibra record

BASE EDWARDS, 16 januari — Un bombadero Mericano di reaccion di tipo B-58 „Hustler", a kibra 3 record di distancia Diasabra over dje desiertonan di Arizona y California, pa un distancia di 1.000 km, sin carga y cu carganan di 1000 y 2000 kilogram. E avion di 4 motor a alcanza un velocidad mediano di 2.067 km pa hora.

Nan lo pidi e federacion internacional di aviacion pa reconoce e recordnan.

Awor Merca tin e record oficial pa 1000 km sin carga y Rusia tin e recordnan oficial pa e mes distancia cu carganan di 1000 y 2000 kilogram.

E „Hustler" a bati un record den un vuelo. E avion tabata tin 2000 kilogram di carga y a bula mas liher tambe cu e recordnan existente pa 1000 kg di carga y sin carga, asina ta cu el a bati e recordnan ey tambe.

Manuel Corrales a jega Bukarest

BUKAREST, 16 januari. — Manuel corrales, secretario permanente dje comision nacional cubano den Unesco, a jega Bugarest awe, riba invitacion dje comision nacional di e republica popular Rumania.

Tocante rebellion na Saigon

SAIGON, 16 januari. — E noticia di Hanoi tocante un supuesto rebelion na e region Mitho, na Sus-Vietnam, no ta berdad. Circulonan oficial na Saigon a declara awe, cu un noticia fantastico asina ta un prueba nobo dje esfuerzonan di Norte-Vietnam pa interveni den e asuntonan interno di Sur-Vietnam".

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „7th. Cavalry" a.l.
RIALTO 8.00 „Night Fall" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „At Gunpoint" a.l.
AURORA 7.30 „She wore a Yellow Ribbon" a.l.
SAVANETA 7.30 „Misterios de la Magia Negra" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel: 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Bonaire 10.00 Br. Guiana 16.00 Canada 8.00, Curacao 10.00 & 16.00, New York, 8.00 Suriname, 16.00, Trinidad 16.00, Caracas, 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 19 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.45 Calypso
6.00 Nutricia jeugdclub.
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica Varia
9.00 Programa C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 19 di januari

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 19 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.05 El Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compade..?
10.10 Actualidad Politica
10.40 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 19 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbeer
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillan.
13.40 Procter & Gamble presentaa su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Programa Especial
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Bottling Co. presenta Panorama Deportivo - o.l.v Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre dos Almas"
21.00 La Noche, las estrellas tu y yo a cargo di Juan Herman Croes
21.30 West Indian program by the British W.I. Association in Aruba
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Dajal lo no ser retira foi Congo

NEW YORK, 17 januari. — Hammarskjoeld lo no cumpli cu e peticion di Kasavubu pa retira su representante especial na Congo, Dayal. El a bisa cu Dajal no ta un representante diplomatico cerca gobierno congoles y pa e motibu ey no por pidi pa retirele.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuvuchi

No. 4

"Bo tin un poco mala suerte", e homber a bisa Nicolina. "Ta net awor Greta ta bai presenta trobe riba escenario".

Atrobe e homber a larga su bistanan pasa riba e hobencita, pero awor jen di interes y, tambe curiosidad. Y cu un sonrisa e homber a bise:

"Bo por bini mas aden y spera aqui riba dje. Lo no dura masha. Pronto lo e termina e funcion", el a bisa, mientras e tabata bira mas carinjoso. Aparentemente Nicolina a cai den su smaak.

"Masha danki".

El a bai e homber su dilanti y a yega den un cuarto jen di damanan di ballet cu tabata charla y burla.

Nan a caba di bandona podio na e momento ei y tabata bai back den nan kleedkamer. Nicolina tabata sinti di tur banda cu nan tabata tira bistanan curioso riba dje. Pero como cu e tabata den compania di manager Lucky, nan a sigui nan destino unbez, pasobra Danny no tabata mucho popular cerca e mucha muhenan aqui.

"Aqui", el a bisa Nicolina. Munstrando asina na un pasashi, camina tabatin cortinanan pisa di felpa color berde. "Bo por lur door dje cortina aqui, pero no abri esaqui mucho anchu".

E tabata para su tras. E cuarto tabata hole muf. Danny mes tambe tabata hole bebida sterki y tabacu.

E mucha muhe a hala e cortina un ratu y a mira un sala jen jen di espectadornan. Den e sala bo tabata sinti olor di tabacu, huma, bebida y rosanan, tur cos tabata forma un mescla den otro. Waiternan cu theeblachinan jen di botternan di champanja tabata camna bai bini meimei dje mesitanan. Un orkest tabata entona un pieza masha bunita y cada un dje musiconan tabata haci nan posible di ofrece de lo mehor na e publico. Immediatamente e muziek a stop un ratu y saxofon a duna manera un senjal. Tabata reina un silencio impresionante den e sala y ora cu luznan a bira mas scur y di otro color riba escenario. Pero na un solo luga e escenario a queda masha fuerte ilumina. Dos homber a hala e cortinanan di banda y a presenta awor riba escenario un muhe masha bunita bisti den un traje masha perta manera di plata. Aparentemente e tabata masha popular, pasobra el a ser saluda pa publico cu un aplauso ruidoso. Awor Greta tabata para den iluminacion dje foconan, mientras e cinta blauw cu tabata wanta su cabelnan abundante tabata forma un contraste masha atractiva cu e traje di anochi di plata lombrante.

E traje cu e tabatin bisti awe tabata esun di mas caro cu Nicolina por a mira su mama cune durante su existencia. Sinembargo nunca su mama no tabata parce asina stranjo den su bista. A queda masha silencioso den e sala ora cu Greta a bai sinta tras dje piano pa e cuminza toca.

Mientras e tabata scuchando, Nicolina su dedenan a garra plooinan dje cortina. E tabata convence su mes cu Greta no a perde nada di su musicalidad anterior, pero su stijl a bira di otro manera.

E huesnan tabata gusta masha di tende na su melodianan amable, cu tabata ofrece na publico cu un sorto di gracia y maestria.

Nan tabata gusta e accoordnan suave cu no tabata degenera den zonidonan rumuroso. Pero riba tur cos nan tabata gusta Greta mes.

Nicolina a tende com Danny tabata fluit suavemente, ora cu Greta a haci su ultimo inclinacion na publico. Luznan a cende tur pareu trobe y e orkest a cuminza ta toca. E baliadornan a subi dansvloer trobe. Nicolina a dal un paso atras y a langa e cortina cai.

Danny, quende a queda ta mire cu un expresion amusa riba su cara, tabata visiblemente curioso pa e sa com Nicolina a hanja e presentacion aqui.

El a tira un bista lihera riba dje y a dirigi su bistanan n'e porta. Aya Greta tabata para silencioso ta mire.

"Nicolina", el a bisa indiferente. "Ta quico b'a haci aqui?"

"Mi quier a papia cu bo".

Asombra Greta a queda ta mira su yiu cu awor a converti den un berdadera dama. Y jen di spantu el a puntre:

"Basta n' ta algu a pasa?"

"No; nada particular absolutamente no a pasa. Solamente mi quier a combersa un ratu cu bo riba un y otro".

Greta a cohe su yiu na braza ta bai cune, diciendo:

"Aqui naturalmente nos no por combersa".

El a bira su cara pa Danny, quende tabata para ta leun contra muraja ta contempla e encuentro entre mama y yiu. Y e mama a bise:

"Si Lucky tin mester di mi, anto bis'e cu e por hanja mi den oficina. Bo quier haci mi e fabor ei, Danny?"

"Cu mucho gusto, Greta", e manager a responde, mientras e no por a quita su bista ni un momento foi riba Nicolina.

Ora cu mama y yiu a drenta oficina di Lucky y cu nan a cerra e porta nan tras, Greta a cai sinta y a ofrece Nicolina un stul.

Pero Nicolina a prefera di queda para. E tabata leun contra un lessenaar grandi y tabata waak rond di dje como si fuera cu e quier a convence cu no tabatin mas hende den e oficina aqui. E mester a reconoce cu e cuarto aqui tabata nechi muebla, pero poco original. Un ratu mama cu yiu su bistanan a contra cu di otro y pa respet Nicolina a spera te ora cu su mama a cuminza. Pero tabata como si fuera esaqui tabata trata na sondea prome ta quico lo por tabata motibu dje bishita asina inespera di su yiu muhe te aqui.

(E ta sigui)

CISCO KID

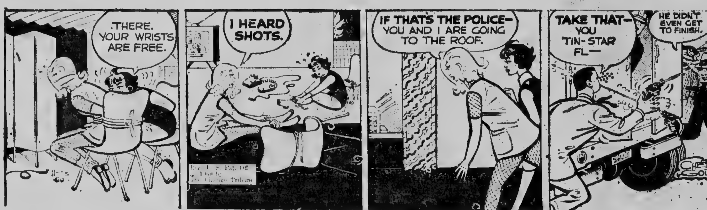
1. „Mi ta bay mata bo, so.. so..." 2. „Kende bo ta? Na unda bo ta? Sali di bo cueba, cacho!" 3. „Ta peligroso topa cu e homber ey! E mester tin forza di un oso"! „Lo e no garra mi"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mira aki! Lastima cu bo instrumentonan no a resulta di oro macizo.. mi tabata sonja pa tende nan toca"! „Si nos tabata por a toca mes, lo no tabata tin musica awenochi! No tin boda"!
2. „Lola lo no ta dispuesto pa bira no. 27 den e serallo di e Raja"! „Hazard... nan ta bisa cu bo por tur cos.. paquico bo no ta saca mi di e jaula di oro aki"? 3. „Danki pa bo voto di confianza, Lola.. Pero ey for tin 100 guardias cu no ta di e opinion aki"!

DICK TRACY

1. „Ata. Bo polsnan ta liber.." 2. „Mi a tende tiro". 3. „Si ta polis — abo y ami ta bay riba dak". 4. „Tuma flaquito". „E no a hanja ni oportunidad pa termina".



RIP KIRBY

1. Mona ta huy.. 2. Pero Kirby tin mas hende cerca dje cu e la spera.. 3. „No tira, mi ta entrega"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Saxon, srta. Gregg por bira mi secretaria duran e mi bishita na bo tallernan"? „Bueno, si e tin tempo, pero.." 2. „Lo mi tin gusto di juda sr. Vassy"! „Bon! Mi ta cla pa bay na unda nan bisa mi, pero.." 3. „Mi ta especialmente ansioso pa bishita e divisionnan di quimica y combustible di cohete"! „Nan ta riba bo lista, sr. Vassy.. igual cu Josef Zorel, pero si e horté lo e mester trece pa mi tambe"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Si Tula no a trata nunca di perde peso, ta pasobra nunca e no a pensa esey"! 2. „Con e no por a pensa esey! Tula ta masha inteligente y imaginativa".

PEPITA

1. „Nunca lo bo por hiza e mesa pisa ey y subi e trapi, Pep'ta"! 2. „Ponele na banda y zak un tiki pa banda drechi.. asina"! 3. „Birele awor y lo bo ta cla"! 4. „Mi no sa quico un mulier lo a haci sin un homber den cas".

Noticia desmenti na Hapon

TOKIO, 18 jan. — Un portavos di e ministerio Hapones di asuntonan exterior a desmenti awe, cu Hapon a worde invita pa atende e conferencia anti-comunista na Manilla, manera Radio-Moscu a declara. „Hapon no ta ni considera e posibilidad di forma parti dje „Organizacion dje Pacto di Noreste Asia", cual ta worde studia na Manila actualmente", asina e portavos a bisa.

Discusion a termina

KOPENHAGEN, 18 januari — Funcionarionan di e companianan di Aviacion SAS, Swissair y KLM a termina nan discusionnan ajera na Kopenhagen, sin tuma ningun decision. Asina un funcionario di SAS a informa.

El a bisa cu e decision tabata di caracter general y informativo. Nan ta trate dje posibilidad di colaboracion riba nivel tecnico y comercial. E discusionnan lo worde continua probablemente mas den anja aki.

Conferencia internacional na Straatsburg

PARIS, 18 jan. — Dia 30 di januari lo tin un conferencia internacional na Straatsburg, pa studia e posibilidadnan pa colaboracion entre Europa y e paisnan dje commonwealth, pa lanzamentu di un satelite pisa. E paisnan cu a worde invita pa atende e conferencia aki, ta: Alemania-Occidental, Austria, Belgica Dinamarca, Espanja, Italia, Noruega, Hulanda, Suecia y Suissa.

Ben Gurion a cuminza su vacacion

JERUSALEM, 18 januari. — Prome ministro Ben Gurion di Israel a cuminza un vacacion di 2 siman awe. Asina ta cu e crisis den gabinete no a worde soluciona ainda.

Prome cu el bai Ben Gurion a skirbi presidente Ben Zvi un carta, den cual el a tuma bek algun di su acusacionnan contra e comision ministerial cu a investiga e caso-Lavon y el a repeti algun otro acusacion. El a haci tal pa trata di evita un crisis.

Manera ta conoci relacion entre Ben Gurion y parti di su gabinete ta jen di tension. E comision ministerial a bisa cu ex-ministro Lavon, kende Ben Gurion ta considera culpable di un operacion di seguridad cual a fracasa, no tin falta.

Ben Gurion no ta di acuerdo cu e conclusion aki.

Alsogaray lo yega Francia dia sabra

BONN, 18 jan. — Alvaro Alsogaray, e ministro Argentino di economia y financien, lo jega Francia Dia Sabra for di Paris, pa tene un discusion cu Karl Blessing, presidente dje Banco Federal, y Hermann Abs, presidente dje „Deutsche Bank".

E ministro Argentino lo bai Bonn Dia Domingo, pa tene discusion cu vice-canciller y ministro di asuntonan economico, Ludwig Erhard.

Prome cu e bandona Bonn, ministro Alsogaray lo tene un conferencia di prensa na e embahada Argentino.

Guera di guerilla na Laos

VIENTIANE, 18 januari — E gobierno derechista di Laos ta duna guerillerenonan di trupanan dje cerunan na e provincia importante pa motibunan strategico, Xienghuang, provision for di den avionnan. Parce cu e guerrilleronan ta bringa contra mas cu 12.000 rebelde pro-comunista.

Na Luik tambe welga ta cabando

BRUSSEL, 18 januari. — Despues di un welga di 30 dia na Belgica, Luik, Charleroi y e centro di Henegouwen a keda e ultimo fortalezanan dje welga contra e Ley Unica. Pero hasta na e lugarnan ey e welgistanan den varios sector ta cuminza bai trabao atrobe.

Welganan ta disparce poco poco na Belgica

CIUDAD MEXICO, 18 januari.— Pronto un mision mexicano bao di direccion dje embahador mexicano na Republica Arabe Uni, Alejandro Carrillo, lo bishita varios pais africano, asina e ministerio mexicano di asuntonan exterior a anuncia awe. E mision lo bishita Marocco, Tunesia, Guinea, Liberia, Ghana, Nigeria, Madagascar y Sudan y studia posibilidadnan pa establece of aumenta relacionnan comercial y cultural cu e paisnan ey.

Majan ta otro dia

pa: Edward de Jongh

Bo ta morto di cansancio,
Sin fantasia, oh, poëta!
Fo'i bo pluma warda sali
Un sonjo pa bo sonja
Di un Rosa of un Dalia?!

Bai drumi sin preocupabo,
Manjan ta otro dia!
Y di mainta pa merdia
Otro Rosa of Margarita
Lo comprende bo pluma!

BEURSKOERSEN

18 januari 1961

Aantal aandelen	4.390.000
Industrie	634.18 + 5.22
Spoorwegen	144.89 + 3.75
Utilities	102.37 + .28
Gemiddelde	214.80 + 2.27
ABC Vending	37 3/8
Addressograph.Multigraph	91 1/2
Admiral Corp.	12 7/8
Allis Chalmers	26 3/4
Aluminium Ltd.	34 1/8
Alcoa	69 3/4
Amerada	73 1/4
Am. Airlines	22
Am. Bosch	17 1/4
Am. Can	36 1/2
Am. Cyanamid	47 1/4
Am. & Foreigh Power	9 1/4
Am. Home	184 1/2
Am. Mach. & Fdy.	87 5/8
Am. Metal	26 1/2
Am. Motor	17 5/8
Am. Natural Gas	82 7/8
Am. Optical	55 3/4
Am. Photocopy	85 5/8
Am. Smelting	55 1/2
Am. T & T	107 1/8
Am. Tobacco	69 1/2
Am. Water Works	21 1/2
Amp. Inc.	70 1/2
Ampex Corp.	22
Amphenol Borg	45
Anaconda	47 1/4
Armour	39 3/4
Automatic Canteen	36
Avco	14 1/4
Babcock & Wilcox	38 1/2
Beckman Instruments	94
Beech Aircraft	21 3/4
Bell & Howell	50 1/4
Bestwall	44 1/2
Bethlehem Steel	42 3/4
Boeing Airplane	39
Borg-Warner	37 3/8
Bristol Myers	69 1/2
Brunswick Corp.	46 1/2
Bucyrus Erie	15 1/2
Burlington Industries	18 3/4
Burroughs	41 1/4
Canadian Pacific	22 1/2
Capital Airlines	7 1/4
Carrier Corp.	38 5/8
Carter Products Inc.	52 1/2
Celanese	25 1/4
Cerro De Pasco	33 1/2
Cessna Air	36
Champlin	23 7/8
Chance Vought Aircr.	39 7/8
Chemetron	24 1/2
Chesapeake & Ohio	67 3/8
Chock Full O'Nuts	24 1/6
Chrysler	40
Cities Service	52 3/8
Clevite	53 5/8
Coca Cola	80 5/8
Colgate Palmolive	31 1/8
Collins Radio	45
CBS „A"	37 1/4
Columbia Gas	23 1/2
Continental Can	39 3/8
Continental Motors	8 1/4
Continental Oil	57
Corning Glass Works	183 1/2
Crane Co.	49 7/8
Crowell Collier	43 7/8
Crucibel Steel	21
Curtis Wright	16 7/8
Daystrom	33 3/8
Decca Records	35
Diamond Alkali	62 1/4
Diners Club	24 3/4
Douglas Aircraft	32 1/8
Dow Chemical Co.	72 1/8
Du Pont	202 3/4
Eastern Airlines	26 3/8
Eastman Kodak	109 7/8
Elastic Stop Nut	25 3/8
Electric Auto Lite	45
El Paso Nat. Gas	29 7/8
Emerson Electric	57 3/8
Emerson Radio	13 1/8
Fairbanks Whitney	9 3/8
Fedders Corp.	18
Ferro Corp.	48 7/8
Florida Pow. & Lt.	60 3/8
Food Mach.	62
Ford Motor	70 3/8
Fruehauf	22 1/2
Garrett Corp.	53 1/2
General Dynamics	43 3/4
General Electric	63
General Foods	73 3/4
General Instruments	41 3/4
General Motors	42 5/8
General Telephone	27
General Time	14 7/8
General Tire	60 3/8
Georgia Pac. Corp.	54 5/8
Getty Oil	17 1/8
Grace (WR) & Co.	40 1/8
Grumman Aircraft	34 1/2
Gulf Oil	34 1/4
Gustin Bacon	35 3/8
Hammond Organ	33 1/2
Haveg Ind.	92 1/2
Hercules Powder	86 1/4
Hoff. Elect.	17 5/8
Howe Sound	17 3/8
Illinois Central	36 5/8
IBM	622
Inter. Miner	34 1/2
Inter. Tel. & Tel.	47 3/8
Jones & Laughlin	63 1/4
Kaiser Aluminium	39 1/4
KLM Airlines	No sale
Kroger Co.	30 7/8
Lear Inc.	17 1/2
Litton Industries	91 1/2
Lockheed Aircraft	28 1/4
Lorillard	1 1/8
Lukens Steel	60 3/8
Mack Trucking	39 1/8
Magma Copper	41
Magnavox	50 1/2
Martin	65 1/2
McLean T	6 3/4
Merck	79
Minneapolis-Honeywell	145
Minnesota Mining	71 3/8
Minute Maid	—
Monsanto	46
Montgomery Ward	28 3/4
Philip Morris	79
Motorola	78 3/4
Nafi Corp.	28 7/8
NY Central	19
Niagara Mohawk Power	40
North Am. Aviation	49 1/2
Northrop	44 5/8
Olin Mathieson	45 1/2
Outboard Marine	22 3/8
Owens Corning Fiberglas	95
Owens Illinois Glass	94
Pacific Gas & Elec.	75 1/2
Packard Bell Electronic	24
Pan Am. World Airways	19
Pepsi Cola	48 3/8
Pfizer	31 7/8
Philco	19 1/4
Phillips Petroleum	54 1/4
Piper Aircraft	52
Plough Inc.	71 3/4
Polaroid	192 5/8
Procter & Gamble	140 3/8
Pullman	35 7/8
Pure Oil	35 1/4
RCA	51 5/8
Rayonier	18 1/2
Raytheon	40 3/8
Republic Steel	58 1/8
Rexall Drug	45 1/4
Reynolds Metals	45 1/2
Reynolds Tobacco	94 1/4
Rob Fulton	37 1/2
Royal Dutch	36 1/2
Safeway Stores	37 7/8
St. Regis Paper	35 7/8
Schenley Indust.	25 3/8
Schering Corp.	56 1/2
Scott Paper	90 3/4
Sears Roebuck	55 3/8
Sheller M	17
Sinclair Oil	41 1/8
Socony Mobil	42 1/8
South Puerto Rican Sugar	15 7/8
Sperry Rand	24 1/4
Standard Kollman Mfg Corp.	26 3/8
Standard Oil Calif.	48 5/8
Standard Oil NJ	43 1/4
Standard Packaging	23 3/4
Studebaker Packard	7 5/8
Sun Oil	50 1/2
Tennesse Gas	25
Texaco	88 1/2
Texas Gulf Sulpher	21 1/8
Texas Instruments	181 1/8
Textron	24 5/8
Thickel	43
Thompson Products	71 1/2
Timken Roller Bearing	50 3/4
Transitron Electronics	35 1/8
Underwood	46
Union Carbide	124 1/2
United Aircraft	41 1/2
United Airlines	38
United Fruit	21 1/8
United Gas Corp.	34 5/8
U.S. Steel	80 1/8
U.S. Vitamin	34 3/4
Universal Match	57 5/8
Universal Oil Products	34 5/8
Upjohn	52
Varian Association	53 1/8
Vendo Co.	48 3/8
Vick Chemical	87
Warner Lambert Pharm.	69 3/4
West Virgina Pulp	40 3/4
Western Union	44 3/4
Westinghouse Air Brake	24 1/4
Westinghouse Elec.	45 3/4
Winn. Dixie Stores	26 3/4
Yale & Towne Mfg.	36 1/4
Zenith	108 5/8
Am. Stock Exchange	
Aero Jet	62
Anken Chem.	51
Ark La Gas	36
Barnes Engineering	33 1/8
Belock Instruments	3 1/8
British Petroleum	6 7/8
Can. So. Pet.	3 3/8
Cenco Instruments	65 1/2
Clarost MF	12 1/2
Cohu Electronics	8 1/4
Creole Petroleum	31 1/8
Dynam AM	8 1/4
Fairchild Camera	150 1/4
Flying Tiger	12 1/2
General Development	11 3/4
General Plywood	16 1/8
Gulton Ind.	48 1/2
Heli Coil	37 1/2
Hydro Metals	24 1/4
Imperial Oil	39 1/8
Lee Sona Cp.	39 1/8
Lith. Am.	8 3/8
Loral Electronics	34 1/4
Microwave	37
Pacific Petroleums	11 3/8
Pancoastal Petrol	1 1/8
Polarad Electronics	15 1/8
Reeves Sound Craft	6 7/8
Ceeburg CP	23 5/8
Syntex	33
U.S. Foil „B"	36 3/4
Victoreen	15 5/8

DE AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

De internationale waarden vertoonden vanmiddag koerswinsten van tien tot vijfentwintig punten als gevolg van buitenlandse aankopen en lokale dekkingsaankopen. Dit was hoofdzakelijk het geval voor de Philipsaandelen die vijfentwintig punten verbeterden. Kon. Olies echter twee gulden in reactie ingevolge Wall Street en lokale winstnemingen. Cultures een weinig in herstel. Scheepvaarten merendeels iets hoger. Staatsfondsen praktisch onveranderd. Ruime handel voor de hoofdfondsen.

Ned. 4 1/4 1959	100 5/16
Ned. 3 1947	94 9/16
Bank Ned. Gem. 4 1/2	100 9/61
Bank Ned. Gem. 5 1/4	104 7/8
Ned. Ant. 1959 4/2 0/0	101
Ned. Ant. 1960 5 0/0	95 7/8
Ned. Hand. Mij.	325
Amsterdam Rubber	123
H.V.A.	142
A.K.U.	511 1/4
Bergh. Jurgens	282 1/2
Calve	805 1/4
Gelder	340
Hoogovens	834 3/4
Muller	473
Philips	1110
Unilever	843 1/2
Wilton	240
Billiton 2e	448 1/2
Kon. Olie	136.80
K.L.M.	100
K.N.S.M.	210 1/4
V. Ommeren	337
Scheepvaart Unie	169 3/4
Robeco	242.50
H.B.U.	216 1/4
Ngombezi	214 1/2
Brocades	444 1/2
Curac. Hand. Mij.	151 1/4
Excelsior	174
Heineken	584 1/2
Ketjen	539
Kon. Ned. Papier	350
Kon. Ned. Zout	1123
Overzeegas	273
Rott. Droogdok	nihil
Stokvis	276
V.M.F.	249
Zwanenberg-Org.	894 1/2
Ant. Brouwerij	225
Ant. Verf	175
A.N.P.-C.B.S. beursindices	
Intern. Concerns	581.94
Industrie	343.24
Scheepvaart	191.27
Banken	227.65
Handel enz.	156.03
Algemeen	409.69

ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush — *Diario* — *pa Aruba* — DRINK Coca-Cola

DIABIERNE 20 DI JANUARI 1961 — Nr. 3943

Arrestacion di Lumumba y su consecuencianan na Congo

ELISABETHSTAD, 19 jan. — E presidente Nigeriano dje comision conciliatorio di Nacionnan Uni, cual actualmente ta na Leopoldstad, a declara en relacion dje anuncio door di gobierno di Katanga, cu ex-prome ministro Lumumba a worde hiba for di Elisabethstad na un „lugar sigur" pafor dje ciudad ey, cu e comision tin intencion di bishita Lumumba maske unda e ta. E comision lo bai Stanleystad, Oost-Provincie, Elisabethstad, Luluaburg y Bakwanga, pa mira punto di bista di tur lider politico. Lo e cuminsa su biaha awe.

Na Elisabethstad ta circula rumor, cu Lumumba y general Mpolo, kende a worde hiba Elisabethstad hunto cune y tambe vice-presidente di Senado Okito, lo worde usa como piezanan importante den e wega politico, pa hanja controle di Kongo y Katanga.

E observadornan aki ta bisa cu e trasladacion di Lumumbanan ta demostra mas colaboracion entre e gobierno na Elisabethstad y Leopoldstad. Nan ta bisa cu no ta imposible, cu presidente Chombe di Katanga lo usa e emprisonamentu di Lumumba na Katanga, como medio di obligacion pa pone e 600 soldanan Lumumbista cu a drenta Norte-Katanga, retira for di e lugar ey.

Entre tante presidente Kasavubu di Kongo a consenti cu deseo di Chombe, pa larga e conferencia di Mesa Rondo, cu Kasavubu kier a tene dia 25 di Januari na Leopoldstad, na februari na Elisabethstad.

Suplica di Berendsen na president Chombe

E representante di Nacionnan Uni na Elisabethstad, Ian Berendsen, a pidi y conseha presidente Chombe di Katanga ajera pa invita Rode Kruis Internacional pa investiga situacion material di Patrice Lumumba y su colaboradornan.

Chombe su contesta riba e peticion y conseho di Berendsen no ta conoci ainda.

Rumornan cu ta circula na Elisabethstad ta bisa cu Lumumba y su colaboradornan ta den prison di Buluo, 8 kilometer for di Jadotstad y 130 kilometer parti noroeste dje capital.

Esaki ta e mes prison den cual e belganan a cerra Lumumba pa motibu di su actitud nacionalista severo den congreso di su partido (e movimento congoles nacional) na october 1959. El a pasa 6 luna den e prison aki y a worde saca na januari 1960, pa e atende e conferencia di mesa rondo entre Belgica y Congo na Brussel.

Nos ta mira aqui e homber asina significante di Congo, Premier Lumumba, combersando un calmo domina den su prison na Leopoldville.

Nombracion di Rusk

unanimente aproba den senado

WASHINGTON, 19 jan. — E comision di Asuntonan Exterior di Senado Mericano a aproba e nombramentu di Dean Rusk como ministro di Asuntonan Exterior den gobierno di Kennedy, unanimamente ajera.

Algun dia pasa Rusk a splica e comision su opinionnan tocante politiek exterior di Merca.

E nombramentu di Stevenson como representante den Nacionnan Uni a worde aproba unanimamente tambe, mescos cu e nombramentu di Douglas Dillon como ministro di Financia. Majan Camara di Representantenan probablemente lo sigi ehemplo dje comision di Senado.

Adlai tevenson a declara entre otros den e comision di Senado, cu admision di China Comunista den Nacionnan Uni „ta amenaza di bira inevitable". El a bisa cu no mester kere cu e admision di China Comunista lo mehora situacion.

Segun su opinion Nacionnan Uni ta mehor speranza pa alcance di un paz en acuerdo cu deseonan di „hendenan liber na tur parti di mundo.

Demonstracion di protesta na Havana

HAVANA, 19 jan. — Ajera nochi tabata tin un demostracion na Havana dilanti di oficina dje compania nacionaliza di electricidad, pa protesta contra ontslag di miembronan di personal y algun aspecto dje politiek di gobierno Cubano. Como 200 hende a tuma parti na e demostracion. Un grupo chikitu di demostrante tabata cana cu un borchi riba cual tabata scirbi: „Nos ta condena e ehecucionnan".

Diamars 400 miembro di personal dje compania di electricidad a hanja nan retiro pa motibu di un conflicto den bestuur di nan sindicato, como resultado di cual e secretario-general dje bond, Amaury Fraginals, mester a tuma su retiro. Como resultado dje conflicto aki, tabata tin un „purificacion" entre e miembronan dje bond, y esey a worde extende te na ontslag di personal dje compania.

3 Director dje compania nacional a worde fusila ajera mainta. Un tribunal Revolucionario a hanja nan culpable di e sabotage como resultado di cual un parti grandi di Havana a keda sin electricidad dia 30 di November.

Eisenhower den ultimo reunion di prensa

WASHINGTON, 19 jan. — Presidente Eisenhower a bisa ajera na su ultimo conferencia di prensa, cu ainda e ta favorece establecimentu dje puesto di „Ministro Supremo", dje presidente, encarga cu coordinacion dje politiek exterior, cu segun constitucion ta cai bao di responsabilidad dje presidente.

Aunke cu Eisenhower no a bisa asina, por a ripara cu e ta preocupa tocante e cambio cu politiek di Kennedy su gobierno lo ocasiona.

Un periodista a puntra e presidente si lo e traha activamente den partido Republicano, mescos cu Truman despues cu el a retira como presidente di partido Democratico, Eisenhower a bisa cu e no kier haci „comparacion".

Manera ta conoci e relacionnan entre Eisenhower y Truman ta jen di tension desde e campanja electoral di 1952.

Despues dje conferencia di prensa, cu a worde atende pa hopi periodista, algun periodista a core bai duna corant nan noticianan, pero algun otro a lanta y a cuminsa bati man y e otronan a sigi nan ehempel.

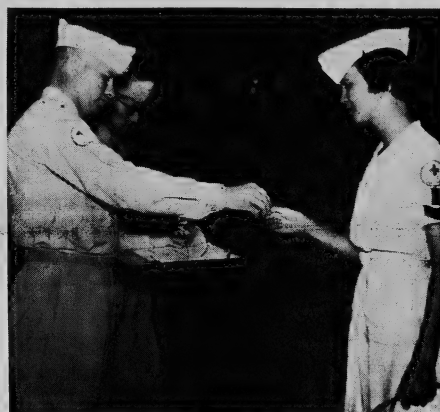
E seis miembronan di R.K. cu diarazon anochi a bira korporaal: di robez pa drechi: Lucas Hernandez, Teodor Orman, Jean Baiz, Ana Alders, Emilio Alvarez y Jose Margaretha.

Seis corporal nobo pa Rode Kruis

ORANJESTAD — Riba terreno di Tarcisius College den Wilhelminastraat a tuma lugar Dia Razon anochi instalacion di 6 miembro di e Kolonne Roode Kruis como korporaal.

Tabata Srta. Ana Alders y e caballeronan Lucas Hernandez, Teodor Orman, Emilio Alvarez, Jean Baiz y Jose Margaretha, cu a worde instala como tal door di e commandante di e Kolonne dr. P. C. Harting, bao presencia di casi henter directiva di e Kolonne.

Tabata un acto solemne pero corta, durante cual e comandante a mustra riba e valioso prestacion di cada uno di e seis personanan aki den Kolonne. El a felicita nan na final y a haci entrega di e fluit, insigna y e certificadonan. Despues di e acto aki e lesnan a sigi atrobe y e seis féliznan e anochi ey a ricibi felicitacion di tur e presentenan.



Instalacion di 6 miembro di Kolonne Roode Kruis como korporaal a tuma lugar diarazon anochi. Aki e comandante dr. P. C. Harting ta entrega srta. Ana Alders, e unica dama, su insigna di korporaal.

Polis ta busca hobennan entusiasto

TIN LUGAR DEN E CUERPO DI ANTILLAS HULANDES

Cada un polis ta hanja educacion bon y formal

WILLEMSTAD. — Un di e mihor cuerponan di polis di Sur America, tin falta di personal; o mihor dicho lo hanjele cu un falta di personal pasobra un accion teni algun tempo pasa pa hanja adspirant-polisnan no a duna e resultado desea. Solamente 135 Antillianos kendenan ta sinti algo pa worde prepara pa bira polis a duna nan nomber. „Un profesion", asina hoofdcommissaris G. J. Botterweg a bisa, „cu ta bon mira akinan, pasobra, laga nos papia berdad, ningun hende aki lo mester trata ora cu e hanja un proces-verbaal na duna e polis en kestion placa".

Y esaki, asina nos mes por a constata no ta scondi den e hecho cu e profesion di polis ta worde asina bon paga. Mas ta contribui na esaki e preparacion excellente cu e adspirant-agenten ta hanja, awor mas hopi ainda cu antes.

Pero tog ta algo sigur cu mucho poco interesadonan a duna nan mes op pa worde prepara pa polis. Si anja asa tabatin 450 sollicitacion, awor e cantidad aki ta 135 y locual cu resta for di esaki y cu por bai sinta den e bankinan di e scool na unda nan ta prepara polis sigur sigur no ta suficiente pa extende e cuerpo cu 60 homber. Pa mas hopi nan por satisface cu e cantidad aki na e curso di e cuerpo cu pa anja ta di un binti polis.

Segun e metodo nobo di ensenjanza nan ta pone considerablemente mas atencion cu antes na e persona mes. Ensenjanza a bira mas cla, comprendibel pa cada hende y e polis-di-futuro awor ta hanja algo mas cu solamente conocemento di ley.

El a bira un observador, un homber cu tin interes pa su alrededor y e sociedad; e ta tambe un homber cu pa loke ta toca su desarollo general ta para riba un nivel regular.

Moral y fisico

Un bon ehemplo pa esaki nos lo kier menciona e prestacionnan cu e polisnan a duna den e varios campeonatonan di hersengymnastiek cu ta tras di lomba. E team di polis a haci un impresion brillante den esaki: un impresion cu durante partidonan pa television solamente a worde acentua.

E preparacion cu e polis ta hanja sigur ta pa esaki e major causa. Hobennan, kende ora nan drenta den servicio di polis en realidad no sabi bon loke ta robez o ta drechi ta bira door di nan studio y principalmente tambe gracias na nan propio ambicionnan, miembronan di comunidad kendenan varios biaha ta forma un kaarchi di bishita pa Antillas. E direccion sigur ta bai tambe for di e punto di bista aki asina a worde bisa door di e hoofdcommissaris Sr. Botterweg.

Estranherornan ora nan jega aki ta hanja na prome lugar di haci cu polis, pa medio di Vreemdelingendienst. Civilizacion y simpleza ta pesey tambe e principionan fundamental cu ta worde hinka den e adspirant agentenan.

Esnan poco zwak

Naturalmente e direccion sabi cu e personanan cu no ta mucho bon den cada profesion por ser hanja den e personal di polis tambe. Pero...... esakinan ta hopi poco. Gracias na un seleccion formal nan a cultiva a costo di masha hopi cuidao un cuerpo cu ta brilla den e continente aki.

Corrupcion — y bo por bula solamente un hora y ya bo ta hanjanan den e paisnan vecina — nan no conoce totalmente. Disciplina y conducta, un gevoel cultiva pa limpieza y orde ta para garantia pa esaki.

A costo di tur cos esaki lo worde mantene y e hendenan cu awor nan kier hanja pa e servicio di polis mester haci esaki cu entusiasmo cu cada hende mester tin pa e profesion cu nan a scoge.

Nan no ta busca hende cu ta traha pa come — no, nan ta busca hende cu ta come pa nan traha. Hobennan entusiasto anto, cu ta hanja un bon salario.

Cu e salario di polis hasta ta mas halto cu esun na Hulanda ta resulta for di loke nan a conta nos caba.

Un hoben cu no ta casa kende ta worde admiti den e cuerpo como adspirant agent y ta gana ƒ 3984 pa anja casa ƒ 4920). Si despues di 1 anja e bira polis 2e klasse anto e ta bai gana ƒ 4896 (casa ƒ 6468) y si despues di mas o menos dos anja e worde promovi pa polis 1e klasse anto su salario ta bai varia entre ƒ 5628 y ƒ 7104 (pa enan casa entre ƒ 8160 y ƒ 10.272) den tur dos caso segun e anjanan den servicio.

Deporte

Banda di e teoria atencion ta worde poni den gran escala na deporte. Ademas di varios deporte nan ta practica tambe e jiu jitsu policial pa duna e polis un cierto gevoel di balor propio y ademas pa evita pa e coge su armanan mucho tempran o hopi biaha.

E ta sinja moda di tene hende pa hibanan warda, sabi com di kibra su mes caida y trankilamente por vloer un agresor cu tin un cuchu den su man, sin cu e tin di preocupele hopi riba esey. Si un arrestante basha na carreda anto e polis tin cu corre tras di e homber y garele, maske cu esaki ta solamente pa e prestigio.

Ademas cada hende lo spera for di un polis cu ora un hende a cai den awa e polis lo bula su tras. Den pasado esey a socede mas cu un biaha, pero den hopi caso e polis ta riska su mes bida pa motiboe u e no por landa debidamente salbando un hende.

Tambe den esaki e polis di awor ta worde sinja. E ta sinja com salba hende landando — na Piscaderabaai — y na un scool pa prepara polis na Rio Canario e ta worde sinja com bringa mano mano.

Teoria

Nos por a mira com, den un di e localnan di les di e scool preparatorio ainda modesto, un diezshete hobennan tabata hanjando les. Ta hobennan cu ta varia den edad di 21 te 28 anja. Aki nan ta sinja kico e „Algemene Politie Verordening" ta, kico e wetboek van strafrecht ta contene y com mester maneha un auto na e mihor manera posibel. Banda di esaki ta bini ehercicio, desarollo general y naturalmente tiramento tambe, riba un schietbaan tras di e scool. Mas leuw tin lecturanan riba programa, lecturanan y excursionnan, reglanan di servicio y organizacion di e cuerpo.

E onder-inspecteur der 1e klasse di 45 anja J. J. G. Kroezé, ta percura huntu cu Sr. J. de Lijster y algun otro maestronan mas pa e adspirant-agentenan worde sinja den tur cos cu ta pas den nan servicio

Ey bao ta cai tambe dunamento di prome ayuda na ora di desgracia pasobra esaki aki ta e devisa cu e Antillano hoben semper mester tene na bista: un polis ta un servidor di e publico, kende tin solamente un obheto, protega personas y mercancianan. Y riba esey e cuerpo na Antillas ta dedica su mes, esey ta worde imprimi den e adspirant-agentenan for di cuminzamento caba.

E diezshete hoben cu actualmente ta worde prepara a comprende nan tarea. Talvez esaki por ser pa esnan cu ta buscando un bon trabao cu responsabilidad un bon punto pa cuminza. Hobennan entusiasto y honesto kendenan ta desca un circulo di trabao bon paga nan ta ricibi cu gusto na e oficina principal di polis.

„Dia di inauguracion" — 20 di januari 1961 — ta un dia di caracter especial, na ocasion di cambio di presidente di Estados Unidos. Mijones di hende ta bai capital di Estados Unidos pa presencia e suceso aki, mientras cu mijones lo mira e ceremonianan riba television. Pues awe e figura tan conoci di IKE, Eisenhower lo disparce, pa troha lugar pa un figura hoben John Kennedy, kende ta e di 35 president di EE. UU.

PROMOCION NA BESTUURSKANTOOR

ORANJESTAD. — Srta. Zenobia T. Wever di e seccion Registratuur en Expeditie di Bestuurskantoor, segun besluit 19—161 a worde promovi pa commies den vaste dienst di territorio insular di Aruba.

E srta. aki a drenta servicio na maart 1945 y for di e tempo ey te awor el a traha semper na e seccion aki. Dia 19 di maart venidero e ta recorda su 16 anja den servicio. Srta. Wever a cuminza como „tijdelijk tewerkgestelde" despues el a bira scrijver B; klerk B; klerk 1ste klas; adjunct-commies y entrante 1 di januari 1961 el a bira commies. Dia 7 dj mei 1956 el a worde nombra como hefe interino di e seccion Registratuur en Expeditie.

Muhe a bati otro den marshe

SAN NICOLAS — Pa diezun 'or Dia Razon mainta dos muher a pega pleito cu otro na marché na San Nicolas. Pelea a bini aden y un di e muhernan, M.C., a camna drenta warda cu un corta hundu den palma di su man robez. Den e man drechi e tabatin ademas un pia di stoel. El a declara cu e muher F.W. a cortele na marché. Cu ambulance nan a transporta C pa dokter di Savaneta y despues pa San Pedro hospitaal, na unda nan mester a haci operacion mesora. Probablemente un ader major a worde corta. F.W. poco rato a presenta e mes na warda y el a declara cu ta e victima a dalé prome cu e pia di stoel Proces-verbaal a worde traha.

Cobarde

SAN NICOLAS — Na warda a presenta e muher A.P. companja pa e mucha muher N.G., kende tabatin un herida bao di cachete E muher a conta cu ora e mucha muher aki tabata riba caja dilanti su cas, un mucha homber desconoci for di otro banda di caminda a tira e mucha muher un piedra y dale bao di cachete Polisnan ta buscando e mucha homber.

A Hanja

Dionisio Lopez di Koningstraat 12 a hanja un loteria di La Fama.

J. Croes di Rooi Bosal a hanja un estuche pa bril.

Godfried Tromp di Koningstraat 38 a hanja un pida biljechi.

Especialista cosmetico riba torneo na West India

WILLEMSTAD. 20 Januari. — Senjor Franklin H. Cooper. President di Cameo Cosmetics Inc. of the U.S., ta haciendo actualmente un jira na West India. investigando e posibilidadnan pa trece riba mercado "specialist" cosmetics door di enter territorio di West India.

Door di investigacionnan intensivo. Sr. Cooper. quende a haci un estudio di cosmeticonan especial pa homber y muhe di color, a introduci un concepto nobo den forma di un linea completo di belleza pa Caribbean. fabrica pa Cameo Cosmetic Inc. E productonan ta obtenible pa tur problema, refiriendo na e color di cutis y pa paracionnan di cabel. asina el a bisa den un entrevista.

Siendo un quimico cosmetico, e tabata activo den e territorio dje industria cosmetico camina ta fabrica y empaqueta e articulonan aki. El a yuda formula y desarolla tur e materianan cosmetico cu e popularisima Lena Horne ta usa.

Durante su jira sr. Cooper ta worde acompanja pa sr. Walter E. Reifer. — un di su socionan. un nativo di Barbados. kende lo ta activo den bendementu dje productonan menciona. Ajera nan a sali pa Guyana Ingles.

Kennedy a yega Casa Blanca

WASHINGTON. 19 januari. — Presidente electo Kennedy a jega Casa Blanca awe mainta. pa tene un discusion cu presidente Eisenhower. E miembronan mas importante di gabinete de Eisenhower y di gabinete di Kennedy lo atende e discusion.

Discusion di Zorin i Hammarskjoeld den N.U.

MOSCU. 19 januari. — E representant eruso cerca Nacionnan Uni. Zorin. tabatin un discusion ajera nochi cu Hammarskjoeld, durante cual el a pidiele pa tuma e medidanan urgente necesario. pa efectua libertad inmediato di Lumumba y e otro lidernan congoles. kendenan a worde entrega na e autoridadnan di Katanga.

Tass ta bisa cu Zorin a publica un declaracion. den cual e ta protesta contra trasladacion dje prisoneronan pa Katanga y e actonan di violencia di cual Lumumba a bira victima.

Zorin a bisa cu ta trata di un crimen flagrante nobo dje lidernan dje regimen politico ilegal. cu ta existi na Congo y un provocacion nobo di Nacionnan Uni. Zorin a condena e administracion colonialista belga y su marionet Chombe.

Zorin a declara cu, si e detencion y actonan di violencia contra Lumumba y su colaboradornan a tuma luga den presencia dje trupanan di Nacionnan Uni den Congo. e organizacion aki lo no por scapa for dje responsabilidad cu e tin den e actividadnan aki na beneficio dje colonialistanan.

Detencion di 6 Mericano na Havana

HAVANA. 19 jan. — Awe a worde informa oficialmente na Havana. cu 6 Mericano, cu a trata di subi tera na Cuba, a worde detene dia 7 di januari. E anuncio ta bisa cu e Mericanonan a logra di tira nan armanan y municion den laman.

Informacion di Kennedy na Munoz Marin

NEW YORK. 19 jan. — Presidente Kennedy a informa ajera despues di un discusion cu e gobernador di Puerto Rico, Munoz Marin. cu Merca lo usa e isla como „un lugar na unda Merca y e paisnan Mericano por descuti problemanan comun".

Declaracion di Chester Bowles

WASHINGTON. 19 jan. — Chester Bowles. subministro di asuntonan exterior di Kennedy. a declara awe mainta pa e comision di asuntonan exterior. cu Merca lo defende Formosa maske kico pasa. Manera cos ta awor Bolwes ta contra reconocimentu di China Comunista.

Suplica di Zorin na Hammarskjoeld

NACIONNAN UNI. 19 jan. — Valerian Zorin. e representante Ruso cerca Nacionnan Uni. a pidi e secretario-general. Hammarskjoeld. pa aumenta e cantidad di funcionario Ruso na e varios puestonan den secretariado considerablemente. Observadornan ta kere cu ta trata di como 50 puesto.

Parce cu Zorin ta desea pa un Ruso bira subsecretario-general di asuntonan economico y social. cual puesto un Frances ta ocupa actualmente. Actualmente solamente un Ruso tin titulo di subsecretario-general.

Den e proximo lunanan como 200 puesto lo mester worde ocupa. Ta trata di funcionarionan cu ta retira y puestonan nobo.

Actualmente Nacionnan Uni tin 1168 funcionario. Solamente 44 di nan ta Ruso. tin 261 Mericano. 116 Ingles y 85 Frances.

Combesacion priva di Eisenhower i Kennedy

WASHINGTON. 19 jan. — Presidente Eisenhower y su sucesor John Kennedy tabatin un combersacion privado awe mainta hunto cu nan colaboradornan principal. E combersacion a dura mas cu 2 hora y nan a discuti situacion mundial.

Despues a publica e siguiente comunicado: „E miembronan dje gabinete nobo cu a atende e discusion. a worde informa tocante un cierto cantidad di problema tocante seguridad di Merca".

Nombracion pa dr. Ramsey na arzobispo di Canterbury

LONDEN. 19 jan. — Dr. Ramsey, arzobispo di York. a worde nombra awe como arzobispo di Canterbury y primado dje iglesia di Inglaterra. Dr. Ramsey. kende ta casa y no tin jiu. ta sigi dr. Geoffrey Fisher. kende a retira ajera.

Amenaza di capitan Kong Lae na Laos

VIENTIANE. 18 jan. — Capitan Kong Lae. lider dje trupanan izquierdista na Laos. a basa un biaha mas. cu lo e pidi ajudo di paisnan amistoso. si e gobierno derechista di prins Bun Um sigi usa avionnan mericano „pa bombardea ciudadanonan cu no ta arma". asina Radio-Hanoi a informa.

Capitan Kong Lae a bisa cu ainda no a worde dicidi di ataca Luang Prabang. e residencia real. en bista di seguridad dje rey. El a pidi e rey pa duna e trupanan Thailandes. un unidad di solda Chines Nacionalista y un unidad dje chercito Sud-Vietnames. „cu ainda ta na Luang Prabang". order, pa bandona Laos inmediatamente.

No tabatin nuebanan importante na Laos

Coney Island dialuna anochi tabata na disposicion di e muchanan di Casa Cuna y Imeldahof. Aki nan a cansa di e cabaito y ta percura pa e stoma tambe hanja algo.

Un balans dje accidente aereo na Muenchen

MUENCHEN. 19 januari. — Balans dje catastrofe cu a socede na Muenchens. door di cu un avion mericano a cai riba un tram dia 17 di december den un dje barrionan mas druk dje ciudad. ta 52 morto.

Un comision mericano di investigacion a determina cu restonan di un miembro di tripulacion dje avion a worde dera den 2 diferente caha di morto. pa cual motibu nan a kere cu un dje victimanan dje desgracia no por a worde identifica.

Loque senjora Golda Meir a larga sa

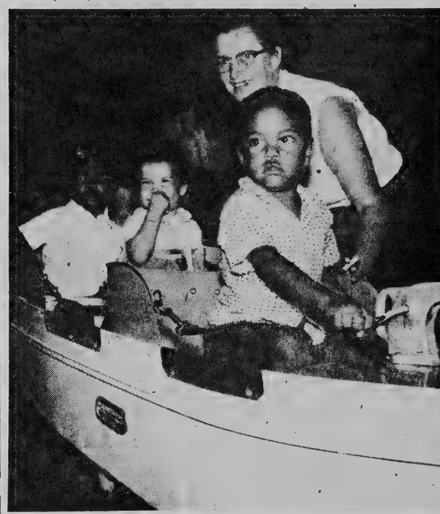
JERUSALEM. 19 jan. — E ministro Israelita di asuntonan exterior. Sra. Golda Meir. a declara. cu e autoridadnan Maroques ta responsable pa e naufragio (dje yate Hondurenjo „Price") cual a causa morto di como 40 Judio Maroques. E 250.000 Judionan na Marocco ta biba cu miedu continuo di arresto. secuestracion y persigicion. Nan tabata sabi dje peligernan cu e biahe pa Israel tabata ocasiona, pero e autoridadnan Maroques no a duna nan ningun otro posibilidad di scoge".

E presidente dje partido politico mas grandi di Marocco. Istiqlal. a declara, entre otros: „Ta conoci en general cu Marocco ta trata cu ciudadanonan Judio excelentemente. Nan tin mes derechonan y debernan cu e otro habitantenan dje pais".

Ferrat Abbas a yega Djakarta

DJAKARTA. 19 januari. — E lider dje rebeldenan argelino. Ferhat Abbas. a jega Djakarta awe mainta. pa haci un bishita oficial di un siman na Indonesia. E ministro presidente indones. Djuanda Kartawidjaja. viceprome ministro Johannes Leimena y e ministro di asuntonan exterior. Subandrio. a ricibi Abbas na aeropuerto di Kemajoran.

Preme cu el a sali for di Cairo. Abbas a bisa cu lo e haci un bishita oficial na norte di Vietnam tambe.



Muchanan di Casa Cuna gozando huntu cu sra. J. Boonman, nan protectora, den e botonan na e Coney Island.

Esnan cu a naturaliza Hulandes

WILLEMSTAD. 19 januari. — Den "Nederlandse Staatcourant" nan a publica nomber di 20 persónas. cu ta biba den Antillas Hulandes. kendenan tur a worde tuma den e comunidad Antillano y na kende e calidad di Hulandes a ser duna.

James Shalto Adams. naci na Demarara (British Guyana) 19 oktober 1898. mecanico. biba na Corsow (Antillas Hulandes):

Richard Benjamin Agrad. naci na Montserrat (British West Indies) 22 februari 1906. pipe-fitter. biba na Corsow (Antillas Hulandes):

Joao de Jesus Andrade. naci na Sao Pedro (Madeira) 7 juli 1913. carpinte. biba na Corsow (Antillas Hulandes):

Tyndale Ulpian Baynes. naci na Sint Vincent (British West Indies) 23 juni 1904. comerciante. biba na Aruba (Antillas Hulandes):

Herz Judka Bergeisen. naci na Radom (Polonia) 25 agosto 1922. gerente. biba na Aruba (Antillas Hulandes);

Augustin Bruges. naci na Santa Marta (Colombia) 10 september 1922. chofer biba na Aruba (Antillas Hulandes);

Cesar Mansour Elassaiss. naci na Ain Arab (Libanon) 23 juli 1910. comerciante. biba na Corsow (Antillas Hulandes):

Mario de Freitas. naci na Sao Gonsalo (Madeira) 3 oktober 1918. mecanico. biba na Corsow (Antillas Hulandes):

Jacob Mejer Fruchter. naci na Sniatyn (Polonia) 14 december 1901. comerciante. biba na Corsow (Antillas Hulandes):

Marcial Garcia. naci na Pola de Allande (Espanja) 27 januari 1912, comerciante. biba na Corsow (Antillas Hulandes):

Adolf Halpert. naci na Medzilaborce (Tjecoslovakia) 31 agosto 1905, instrumentmaker. biba na Aruba (Antillas Hulandes);

Kien On Hoy. naci na Kwantung (China) 10 september 1931. hefe di tienda. biba na Corsow (Antillas Hulandes);

Abraham Rafael King. naci na San Pedro de Macoris (Republica Dominicana) 6 april 1913. machine-bankwerker. biba na Corsow (Antillas Hulandes);

John Lewis. naci na Trinidad (British West Indies) 30 maart 1925. mecanico. biba na Aruba (Antillas Hulandes);

Pedro Marin. naci na Boca del Rio (Venezuela) 19 oktober 1890. piskador. biba na Bonaire (Antillas Hulandes):

Gabriel Moniz. naci na Santa Cruz (Madeira) 26 februari 1935. assistente hefe di tienda. biba na Corsow (Antillas Hulandes):

Jean Francois Procter. naci na St. Maarten (parti Frances) 5 september 1928. chofer expedidor. biba na Corsow (Antillas Hulandes);

Toong Tang. naci na Kwantung (China) 3 april 1812. comerciante. biba na Aruba (Antillas Hulandes);

Dominico Di Vecchia. naci na Santa Eufemia a Maielle (Italia) 10 maart 1902. verfdo. biba na Aruba (Antillas Hulandes):

Do Yum Wong. naci na Kwantung (China) 13 agosto 1908. gerente di restaurant. biba na Corsow (Antillas Hulandes).

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Mag ik ALSJEBLIEFT nog een beetje van dat spul?"

„Mi por hanja un poco mas di e cos ei?"

Nos ta recorda ultimamente cu De Gaay Fortman a ricibi Sr. Zijlstra (izquierda) i Sr. J. v. Aarlsen (derecho) i porfin kabinet a queda regla.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Bo mester sigui awor un sistema conservativa y no risca nada absolutamente cu ta dudosa.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo por hinka bo mes facilmente den un observacion robez cerca un persona interesante.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Haci uso dje bon aspectonan pa haci algo cu ta na fabor di bo financia.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Awe no ta un dia pa bo costa cu ningun kende ta haci nada pa bo. Trata na yuda bo curpa.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Por presenta algun situacion bruha cu mester ser aclara ainda.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Acepta bon conseho di otronan y no sea caprichoso y orgulloso. Ta facil pa bo haci un fout.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Por presenta algun bruhacion; expresa bo mes cla den palabra y escrito.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Quizas bo por exagera bo den loque bo ta opina. Pone bon tino prome bo huzga.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Awe no ta un dia pa bo tuma decisionnan grandi of modificacionnan. Bai cu tactico.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Ta existi awe senjal di complicacionnan y ta circula rumornan menos agradable.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Sea na bo punto contra noticianan incorrecto, noticianan ma informa y semehantenan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Queda tira un bista vigilante riba tur loque tin haber cu bo financia.

Destino friu

pa Edward A. de Jongh

Frieu ta e bientu
Cu ta caricia mi curpa;
Frieu mi existensha;
Ay, mas cuantu tempu?

Mi ta corda e sentensha;
Bal la pena pa mi yora;
Esta tristu, mi amor,
E despedida tabata un flor;
Hasmin blancu y calor,
Olor cu ta corda nos amor.

Condena pa bida largu,
Tras di renanan surdu;
Frieu na tur momento
Frieu ayera, mayan, awór;
Oh, mi amor, semper recorda
E cuater criaturanan desdicha.

Ta profundamente mi ta sinti
Mi gran error, oh, pordona mi,
Dios na cielu mi ta roga,
Un bia mas mi quier a purba,
Un bia mas aya na cas,
Camind'e cincunan ta yora.

Pa mi warda te qui dia?
Esta frieu, cruel y tristu;
Anto laga mi descansa;
Den Bo scoochi lo mi sosega.

SHEFFIELD WEDNESDAY A RICIBI UN GOLPE DURO. — *Algun Hungador di Sheffield Wednesday, un dje toppJoegnan Ingles ta Herida ora cu nan autobus na vie je di regreso a quita foi camina. E delantero di 19 anja Douglas McMillan a queda primi entre pidanan di metal i e bus. Un dokter cu nan a jama p'e, mester a amputa su pia. Aqui nos ta mira e infeliz Douglas McMillan drumi riba su cama den un hospital na Huntingdon.*

Irregularidadnan na Argentina

BUENOS AIRES, 18 januari. — Poliznan argentino a descubri un fabrica den e barrio Floresta, parti sur di Buenos Aires, na unda armanan tabata worde traha clandestinamente pa venta cu var'os pais cercano, entre cual parce cu tin Paraguay.

Aunke cu e autor'dadnan ta mantene reserva, ta worde b'sa cu e investigacion a worde haci pa e servicio pa investigacionnan di eherc'to (SIE) y cu e autoridadnan a detene varios persona y a confisca varios arma automatico cu tabata cla pa venta tambe, hunto cu armanan cu no tabata cla ainda. E machinnan cu a worde usa pa traha e armanan, tambe a worde confisca.

E not'cianan aki ta bisa cu na e fabrica, cuai tabata instala den un edificio ch'kitu den e caja Guardia Nacional, tabata traha mitrailleur maneraesnan cu e firma argentino Ballester Mol'na ta traha. E mitrailleurnan tabata den e local ainda y e fabricantenan a logra di bende solamente 3 of 4 di nan, prome cu nan a worde descubri. E venta a tuma luga cu ciudadanonan di un pais cercano, posiblemente Paraguay. E armanan cu no tabata cla ainda, tabata destina pa e mes personanan aki.

Nan ta spera cu e autoridadnan po'icial lo duna un rapport detalla awe tardi.

General Thomas Power tocante defensa Mericano

OMAHA, Nebraska, 19 januari. — General Thomas Power, comandante dje forza aereo strategico mericano, a informa awe na Omaha, estado Nebraska, cu e programa pa defensa aereo mericano, cu ta inclui vigilancia permanente dje bombarderonan B-52, ta worde efectua awor. E bombarderonan ta den laria awor pa 24 ora pa dia. E general a recorda, cu e programa aki, cuminza 2 anja pasa, ta cai hunto cu e politiek militar mericano di preparacion, pa e bombarderonan dje forza aereo strategico ta cla mas pronto posible, pa contesta un eventual atake enemistoso.

General Power no a bisa cuantu bombardero tin den laria hunto. El a bisa si, cu den e ultimo 2 anjanan aki bombarderonan B-52 a haci 6.000 vuelo, subiendo for di basenan na tur parti di Merca.

General Power a declara tambe cu cada B-52 cu pasa 24 ora den laria, ta ricibi combustible di stratotankernan di tipo KC-135.

Informacion di New York Times

NEW YORK, 18 januari — „New York Times" ta informa cu e conseheronan di presidente Kennedy lo informele cu Merca „mester actua liher pa mehora e situacion malu na Congo".

E corresponsal dje corant na Washington, kende a duna e noticia aki, ta bisa tambe, cu „sinembargo Merca no tin intencion di haci tur cos sol na Congo".

„New York Times" ta bisa cu e ultimo desarrollonan na Congo a causa sintimentu di preocupacion na Washington, particularmente respecta e perdida di influencia dje gobierno Kasavubu-Mobutu y e forsa creciente di e Lumumbistanan na Congo.

Campeonato di Little League ta cuminza na Maart

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Oranjestad Little League ta planeando di cuminza e temporada di 1961 dia 5 di maart. E dia ey lo tin un ceremonia na ocasion di e apertura di e campeonato. E clubnan participante lo defila cu nan madrina cada uno, mientras cu tambe lo tin discurso di inauguracion.

Tur hungador cu lo participa den e campeonato mester worde debidamente nscribi cerca directiva di Oranjestad Little League promer cu diarazon dia 15 di februari 1961. Pa haci esaki ya e managernan a ricibi un carta. E nombernan, fecha di nacemento y adres tanto di e hungadornan como manager y coach mester worde menciona.

Di e hungadornan ta worde exigi tambe un uittreksel geboortebewijs pa asina nan edad por worde controla door di e directiva.

Pa cada hungador tambe mester worde paga un suma di f. 2,— y pa e manager y coach f. 2,50.

Diamars dia 21 di februari lo tin un reunion den W'lhelminastadion cu e manager y coachnan tocante e campeonato venidero. Durante e reunion aki e uniformnan lo worde reparti.

LOS NOVATOS A BOLBE GANA EAGLE BOYS

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Cu anotacion di 8 pa 4, Los Novatos diarazon anochi a obtene su segundo victoria ariba Eagle Boys.

Un total di 7 hit conecta y seis error cometi tabata e trabao di Los Novatos, mientras cu Eagle Boys a conecta nuebe hit y cometc 3 error.

Pitcher ganador tabata Ale Maduro y perdedor W. Andrews. Ambos a lanza e 7 inningnan completo.

Pa Novatos esaki ta su victoria number ocho den 12 salida. Eagle Boys tin awor tres gana y 7 perdi.

Dakota Braves y Companashi Clipper no a completa

Debi na cu e limite di tempo a worde alcanza y e score na e momento ey tabata marca 7 carrera pa cada banda, e part'do entre Dakota Braves y Companashi Clippers no a keda completa. E lo mester worde hunga di nobo.

Durante un partido aki den e segundo inning a worde conecta un fuerte batazo door di e zurdo di Clippers Nini Tromp. Un batazo cu debi na cu a'nda e cabuya usa e anochi promer pa separa staanplaats for di e veld di futbol ainda tabata para ey nan. Algo cu naturalmente no ta correcto y cu no mester por ripiti.

Partidonan pa awe nochi

E promer wega di awe lo ta entre Madiki Braves y Pastora y e segundo entre Dakota Stars y San Nicolas Stars.

Sentencianan na Havana

HAVANA, 18 januari — E fiscal di un tribunal militar na Havana a exigi castigo di pena di morto ajera pa un tia y primu di un solda di un dienstplichtig di 15 anja, kende e tio y primu a mata pa strobele di anuncia un complot contra gobierno di Fidel Castro, cual el a descubri.

Pa 22 otro acusado cu ta worde acusa di sabotage y cu tabata tin material pa pega candela den nan posesion, a worde exigi 30 anja di prison.

Hapon ta pensa di manda trupa Laos

TOKIO, 18 januari. — Partido socialista hapones a p'di e ministro hapones di asuntonan exterior, Kozaka, pa haci un investigacion dje posible baimentu di trupanan mericano for di Hapon pa Laos, pa tuma parti ajanan na e bringamentu.

Un portavoz dje ministro hapones di asuntonan exterior a bisa awe cu Hapon lo no duna permiso pa un posible participacion dje trupanan mericano na Hapon, na e bringamentu na Laos. El a b'sa asina contestando e pregunta dje partido socialista.

Declaracion di president Betancourt

CARACAS, 18 januari. — Presidente Betancourt di Venezuela a declara, cu e organizacion di paisnan cu ta exporta zeta (OPEC) no tin intencion di interveni den entreganan di zeta. El a bisa na e sesion di apertura dje segundo conferencia dje OPEC, cu e necesidad mundial creciente di zeta mester worde cumpli cune na un manera cu ta garantiza un ganashi stab'l pa e paisnan exportador, entreganan eficaz y economico na e consumidornan y dividendonan razonable pa esnan cu ta inverti capital den industria di zeta.

E miembronan dje OPEC ta Irak, Persia, Saudi Arabia, Kuweit y Venezuela.

Conferencia Asiatico anticomunista

MANILLA, 18 januari — Na Quezon cerca Manilla e prome conferencia Asiatico anti-comunista a habri awe. E ministronan di Asuntonan Exterior di Philippinonan, China Nacionalista, Sur-Corea y Sur-Vietnam ta atende e conferencia.

Un dje problemanan cu ta worde discuti ta e amenaza comunista na Laos.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja srta. Lucia Dijkhoff y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, amigonan.

Awe ta celebra su 23 aniversario e gentil caballero Fabian Dijkhoff y ta ricibi felicitacion di su tata Toy, mama Pe ra, rumannan Marco, Sita, Lima, Milda, Frenk', Tina, Everaldo, Maria, omonan y tantanan, prima y primonan, amigonan y demas familia Dijkhoff.

Ta celebra su 10 aniversario e hobencita Lucia Ivonne Everon y ta ricibi felicitacion di su mama Carmen, wela, rumannan Many, Dino, Mario, tantanan, prima y primonan, madrina Diana Wernet, y Petran Chan, amiga Adelita Kelly, tur su amiganan di 3de klas di Sta Cruz y demas familia.

DIRECTIVA NOBO BRIDGE CLUB „ARUBA ARIBA"

ORANJESTAD. — „Durante di e reunion anual di e bridge-club „Aruba Ariba" nan a bini na formacion di un directiva nobo pa e anja aki. E ta lo siguiente: J.H. Dijkhout, presidente, sra. Van Drie, tesorera, G. Groters, secretario, G.W. v.d. Brink, comisario di wega, P. Zonjee, comisario di wega.

E presidente a informa com e cantidad di miembronan awor ta di 58. El a menciona tambe cu e anja cu a caba tabata un anja bon usa pa e club.

Nan a papia tambe tocante plannan pa e anja aki. „Aruba Ariba" ta pensa tambe pa extende nan campeonato cu ya ta worde teni pa 3 anja caba na un campeonato Antillano. Un comision di fiesta tambe a worde forma pa cuminza prepara tur cos debidamente pa celebracion di e prome lustro na luna di juni.

Campeonatonan di anja pasa

Durante di e anja cu a pasa nan a organ'sa tres campeonatos ganadornan di e ultimo campeonato tabata e pareha Brinkenberg — Bechtholt. Aki bau ta sigi e resultadonan:

1.	Hr. Brinkenberg - Bechtholt	402.27%
2.	Hr. Vocks - v. Grindsven	397.48%
3.	Fam. Zonjee	383.66%
4.	Fam. de Vries	382.96%
5.	Fam. Groters	366.17%
6.	Fam. de Meer	364.04%
7.	Fam. Dijkhout	360.56%
8.	Fam. v.d. Brink	360.40%
9.	Hr. Ooms - Tuinenberg	359.24%
10.	Fam. Bongers	353.25%
11.	Fam. Kessel	350.98%
12.	Dms. Denessen - Jongewaard	350.26%
13.	Fam. de Bruin	350.12%
14.	Hr. Baan - Sikkema	348.61%
15.	Hr. Hollander & partners	346.84%
16.	Fam. Poppe	346.45%
17.	Dms. v. Drie & partners	337.86%
18.	Hr. v.d. Mast - Oudenaller	333.34%
19.	Hr. Denessen — Jongewaard	332.75%
20.	Fam. v. Grindsven	332.05%
21.	Fam. v. Sant	330.03%
22.	Fam. Tielkemeyer	329.85%
23.	Fam. v Aert	323.13%
24.	Dms. Kaptein & partners	322.00%
25.	Dms. v.d. Mast - Oudenaller	300.95%

Campeonnan di anja a bira finalmente, despues cu nan a conta resultado di e tres campeonatonan den e anja, e famia Zonjee.

Aki bau ta sigi e clasificacion final:

1.	Fam. Zonjee	1055.82%
2.	Hr. Vocks - v. Grindsver	1054.78%
3.	Hr. Brinkenberg - Bechtholt	1047.35%
4.	Fam. Groters	1039.28%
5.	Fam. v.d. Brink	1005.11%
6.	Fam. Dijkhout	979.11%
7.	Fam. Kessel	977.51%
8.	Fam. de Vries	976.82%
9.	Fam. Poppe	958.14%
10.	Fam. de Meer	957.16%
11.	Hr. Hollander & partners	916.05%
12.	Dms. v. Drie & partners	911.50%
13.	Fam. v. 't Sant	897.70%
14.	Fam. v. Grindsven	888.38%
15.	Dms. Denessen - Jongewaard	883.08%
16.	Fam. v. Aert	876.29%
17.	Dms. v.d. Mast - Oudenaller	872.73%
18.	Hr. v.d. Mast - Oudenaller	868.97%
19.	Dms. Kaptein & partners	867.56%
20.	Hr. Denessen - Jongewaard	856.95%

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55, O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „7th. Cavalry" a.l.
RIALTO 8.00 „Night Fall" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Floods of Fear" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „New Orleans after dark" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2800

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel: 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5000

POSTSLUITING

Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30 & 15.30 Curacao 8.30 & 16.00, Europa 8.30 & 15.30 Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30 Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 20 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polis y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanes
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
8.45 Tumbas
9.00 Hits Internacional
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 20 di januari

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 20 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa le Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Historias de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.00 Documental
6.30 Cine Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Se dayan en T.V.
9.30 Teatro Guaicaipuro
10.00 Que le parece Compadre....?
10.10 La reforma agrara en marcha
10.40 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 20 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercuirius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 E. & G. Martijn presenta „Ecos Deportivos Kent"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Sucesos hipicos a cargo di Don Fuente, Don Casco y Mr. Kilo
21.45 The hour of St. Francis
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 5

"Ta qu'co ta pasa bo, mi amor", Greta a bisa su yiu seriamente. "Mi no ta quere cu ta pornada lo nan a manda bo foi scool te aqui. Ta quico a pasa?"

Nicolina a muha su lipnan secu prome cu el a responde. Y na un manera poco vacilante el a duna pa contesta:

"Aqui nos tin haber cu asunto di un empleo, mama".

Asombra e mama a hiza cara ta mire, manera hende cu no a comprende e palabra mucho bon.

"Un trabao? Qui sorto di trabao awor?"

"Wel, trabao di oficina".

"Bo no por haci trabao di oficina, pasobra ese bo mes sa mehor cu ningun otro hende por bisa bo".

"E empresa aqui quier larga mi pase un curso di seis luna. Nan a jama nos internado y a informa cu tabatin mucha muhe disponible aya. E directrice di nos instituto a pensa cu talvez lo bo no tabatin nada contra, si mi tuma e chens aqui. Nan quier sa esei majan y p'e motibu ei m'a bini aqui awe".

"Nicol'na, bo ta un idiota chiquito. Com bo mes por quere cu mi por perm'ti, pa despues di tur loque m'a bringa pa bo sinja, anto pa bo bai awor bai s'nta enter dia y bo bida largu tras di un typewr'ter? Tur hende cu por parti A foi B por acepta e empleo ei. Ta quico bo ta pensa anto?"

"Mi ta pensa solamente cu toch un dia mi mester bai traha. M'a haci 17 anja caba y mi no por queda bai scool mucho tempo mas".

Greta no a responde unbez. El a queda pensativo ta m'ra su mannan. Sin hiza su cara el a puntra e yiu:

"Quico bo ta opina si mi manda bo universidad na venidero Otonjo, Nicolina?"

Babuca Nicolina a queda ta mira su mama.

"Com bo di? Ami? Na universidad? Mi n' ta comprende bo".

"Aqui no tin nada di no ta comprende. E cos ta masha simpel".

"Oh si, ta claro cu tin algu sigur di comprende." N'colina su stem a resona skerpi. "Ta unda bo ta hanja placa pa paga universidad pa mi? Bo sa cu na universidad tur cos ta caro. Mester di placanan pa colegio, placa pa cuarto, buk'nan y trajenan. Aparentemente lo bo tin un bon trabao aqui. Pero laque cu bo ta gana no por yega pa bo paga univers'dad pa mi y cuida bo mes curpa tambe".

"Scucha mi un ratu, Nicolina. Ta quen a bisa bo na unda mi ta traha?"

"Senjora Burnley y e poliz O'neal. Y si eseinan ta na altura di tal cos, enter caja tambe lo sa ta unda bo ta traha".

Greta no a larga di ripara e zonido amarga den stem di su yiu orgulloso. Y p'esei el a queda ta mira e mucha cu cara masha severo diciendo:

"Mi ta supone cu bo cabez ta alto y bo ta orgulloso, Nicolina. Pero mi no ta tuma bo na malu, pasobra bo raza taba'n hendenan di posic'on y sociedad. Mi ta quere cu b'a sali nan mas tantu cu mi mes. Mi tata a bisa cu semper nan tabata pensa cu nan tabata di sanger real. Quizas por t'asina y quizas bo sanger tambe ta real. Pero esei bo mester lubida. Bo mester comprende cu lo no yuda bo cu nada si bo mester queda ta camna cu bo cabez den nubianan. Bo mester queda para cu tur dos bo pianan riba suela. Y contempla tur cos manera nan ta en realidad. E proceder altanera y orgulloso di bo ei lo no hiba bo mucho leu. Sigur no mas leu cu bo tata. Hamas bo tata por a biba lubida cu e tabata discipulo di Coleg'o di Eton y cu el a haci su estudionan na Oxford. Y e tabata percura tambe pa otronan no lubida esei. Mi no ta meen cu e tabata combersa tocante esei; esei e no tabata haci. E no tabata haci ningun expresion over di Inglaterra. Pero ta enter su proceder tabata denunc'a esei. E tabata orgulloso, mes orgulloso cu ta solamente inglesnan por ta. Y e tabata pertenece na e grupo chiquito di hendenan cu ainda tabata quere den principionan honrado. Un semehante mentalidad ta masha nechi berdad, pero ora bo ta posee suf'ciente medidanan pa bo atene bo na dje. Y ta e medionan ei nos no tabatin. Pober Stephen. Hamas den su bida el a haci algu cu no tabata correcto. Y pa su maneranan correcto, mucho bez nos tabata pasa miseria".

Greta tabata leun p'atras den su stul y tabata fiha den e plafond. Anto el a continua su predicashi:

"Ta masha visto cu b'a hereda hopi di Stephen su sintimentonan noble, Nicolina y ta bira tempo pa bo munstra algo tambe di sentido practico".

N'colina a cerra su boca masha duru. E tabata spera paciente te ora cu su mama a caba di papia.

Anto Greta a bisa trobe:

"Na prome luga bo ta bai bishita Universidad y no preocupa bo pa asunto di placa. Larga esei na mi cuenta. E placa ta sali foi e mes fuente foi cual bo ta hanja placa pa paga bo internado y lesnan di muziek. Lo bo hanja di mas mehor cu por y lo bo bai bon bisti tambe. Ora cu bo topa cu hendenan di aristocracia lo bo cai den nan smaak y lo bo ser trata manera un di nan. Naturalmente, cu pa bo motibo y bo educacion lo mi mester bandona Brooklyn. M'a queda ava asina tantu cu mi tabata por, pero tan pronto cu bo bai univers'dad, mi mester busca un otro luga. Bo mester hanja un adres di cas nechi".

Na su manera calmo y altanera Nicolina a para puntra su mama:

"Aparentemente ya bo tin bo plannan cla caba, mama. Pero bisa mi: Ta foi unda bo ta hanja tur e placa ei"?

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Hola, Betty"! „Boso perdona mi cu mi a ƣarda.. boso no sabi cu a costa mi trabau pa trece esaki pa boso"! 2. Cisco y Pancho ta scucha e relato di Betty tocante Grunon.. Y e malvado a haci papa cambia su testamento"! 3. „Lo mi hacié firma su sentencia di morto"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Boso tur por sali di e palacio scondi den e castillo di mi olifante"? „Bo idea ta magnifico, Tavi"! 2. „Ta duel mi cu mi mester desilusiona boso, muchanan.. pero Raja ta goberna un pais masha grandi.." ..No ta pa sali solamente for di e palacio sino pa nos bay... y The tambe"! 3. „Mira aya, Juan! E invitadonan ta jega cu avion: con bo ta hanja esey"?

DICK TRACY

1. „Comparando su triki criminal cu Dick Tracy su tiro cu no sa falla. Spots a resulta di ta menos". 3. „Oh- mi schouder". „Bo tin suerte, poëta"! 4. Y paden. „Pero polisnan ta na nos banda, mama". „No na mi banda - no! Bin mucha, riba dak".

RIP KIRBY

1. Kirby ta hanjele mei-mei di e bringamento. „Duna mi e arma ey". 2. „Tuma esaki tambe".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Lalo ta bishita e instalacionnan di Co. Boswor cu „Eduardo Vassy", e ruso cu ta pasa pa un comerciante Belga.. 2. „E uniformidad di bo organizacion ta impresiona mi, sr. Saxon! E ta duna mi otro idea"! 3. „Manjan nos lo bay pa nos centro di combustible di cohete.. ayanan bo no por saca portret". „Mi ta comprende! Y pronto lo mi mira Josef Zorel"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi no ta psiquiatra, Eva. Pero bo amiga Tula ta un muher golos". „Bisa den bon palabra, Doctor.." 2. „Corto bisa, e ta come cu e proposito di gorda terrible pasobra cu su gordura.. 3. ..e tin excusa pa su falta di atractivo". „Hum! Mi ta comprende awor.."

PEPITA

1. „Mi a trece un regalo pa bo"! „Danki, querido"! 2. „Un renchi di orea! Esta precioso! Esta un sorpresa agradable". 3. „Mi ta conmovi cu bo ta corda riba mi! Mi ta e muher mas feliz di mundo"! 4. „No jora no! Mi no tabata quier haci bo asina feliz..."!

Informacion di corant Hulandes „Trouw"

DEN HAAG, 18 januari. — Segun e corant hulandes "Trouw" ta informa, presidente Betancourt di Venezuela a declara na e conferencia dje organizacion di paisnan cu ta explota petroleo tambe, cu e paisnan miembro dje OPEC no ta contra e companianan di zeta, pasobra nan tambe ta hanja beneficio di prijsnan stabil. Sin embargo e principio mas importante ta, cu interes dje paisnan productor ta di mas importancia cu tur otro cos Venezuela no tin plan pa nacionaliza e industria di zeta. Toch lo e no duna mas concesion, aunke cu e compania petrolero nacional tin derecho di colabora cu e otro companianan petrolero, tambe riba terreno di exploracion.

Discurso di Eisenhower na radio i television

WASHINGTON, 18 januari — Ajera nochi presidente Eisenhower a transmiti un discurso pa radio y television, for di den su oficina den Casa Blanca, pa tuma despedida di pueblo Mericano cu un oración pa paz y prosperidad pa tur hende, y un aviso „cu e crisisnan lo sigi dura".

Eisenhower a bisa den su discurso di despedida, cu e por bisa cu un paz duradero ta na bista. „Pero", asina el a bisa, „mester haci hopi ainda". El a bisa cu e ta bandona su responsabilidad oficial „cu desilucion" y cu Merca „ta e pais mas fuerte, influencial y productivo na mundo".

„Ora cu nos observa futuro", nos — abo y ami, y nos gobierno — nos mester stop di biba solamente pa awe, saqueando e fuentenan precioso pa nos convenniencia y placer".

Eisenhower a pronostica respecta e balance di pago un aumento modera di exportacion na cuminsamentu dje anja aki, y un mehoracion considerable den e transaccion dje capital privado, especialmente transaccionnan pa termino corticu.

Declaracion di Eisenhower

durante su ultimo conferencia di prensa como president

WASHINGTON, 18 jan. — Eisenhower a declara awe na su ultimo conferencia di prensa como presidente, cu su desilusion mas grandi ta cu e no tabata por haci mas riba terreno di desarme y establecimentu di un paz duradero. El a bisa tambe cu e ta masha desilusiona respecta resultado dje eleccionnan.

El a bisa cu e obra mas importante di su regimen tabata evitacion di gera, no obstante e amenazanan di e comunistanan. Eisenhower a bisa cu e oponentenan di Occidente a logra di produci e bom di hidrogeno y cu awor nan a desarrolla un arsenal atomico enorme.

El a bisa respecta Laos, cu e dificultadnan na e pais ey ta worde causa pa e lucha dje bloque comunista, pa pone loke Krushev ta jama e „geranan di liberacion" bira peor. Pero si Rusia reconoce e gobierno derechista di Prins Bun Um, lo por ta util, segun opinion di Eisenhower, pa convoca un reunion atrobe dje 3 miembronan dje comision internacional pa controle na Laos.

E problema mas importante pa Kennedy y Occidente en general ta, segun e presidente, cu nan mester keda fuerte respecta „e actitud irrazonable" dje bloque comunista, pero nan mester ta conciliatorio tambe.

E presidente a bisa tocante su plannan futuro, cu lo e keda contento si e worde instala atrobe como general cu 5 strea.

El a acepta un invitacion pa bishita Hapon, en principio.

BEURSKOERSEN

19 januari 1961

Aantal aandelen	4.740.000
Industrie	632.39 - 1.71
Spoorwegen	143.77 - 1.12
Utilities	102.74 - .37
Gemiddelde	214.30 - .48
ABC Vending	36 3/4
Addressograph-Multigraph	91 1/4
Admiral Corp.	12 3/4
Allis Chalmers	26 3/8
Aluminium Ltd.	34 3/4
Alcoa	69
Amerada	71 1/8
Am. Airlines	22 3/8
Am. Bosch	16 7/8
Am. Can	36 5/8
Am. Cyanamid	46 7/8
Am. & Foreigh Power	9 1/4
Am. Home	187
Am. Mach. & Fdy.	87 1/2
Am. Metal	27
Am. Motor	17 7/8
Am. Natural Gas	83 1/8
Am. Optical	54 1/2
Am. Photocopy	85 1/8
Am. Smelting	56 3/4
Am. T & T	108
Am. Tobacco	69 1/2
Am. Water Works	22 1/8
Amp. Inc.	72 1/4
Ampex Corp.	21 1/2
Amphenol Borg	36 3/4
Anaconda	46 5/8
Armour	40 1/8
Automatic Canteen	35 3/4
Avco	14
Babcock & Wilcox	38
Beckman Instruments	94 1/2
Beech Aircraft	21 3/4
Bell & Howell	50 5/8
Bestwall	45
Bethlehem Steel	42 7/8
Boeing Airplane	38 3/4
Borg-Warner	37 5/8
Bristol Myers	69 1/4
Brunswick Corp.	45 5/8
Bucyrus Erie	16
Burlington Industrie	18 7/8
Burroughs	31
Canadian Pacific	22 3/8
Capital Airlines	7 5/8
Carrier Corp.	38 7/8
Carter Products Inc.	52 3/8
Celanese	25
Cerro De Pasco	32 3/4
Cessna Air	35 7/8
Champlin	23 7/8
Chance Vought Aircr.	39 1/8
Chemetron	24 1/4
Cheseapeake & Ohio	66 7/8
Chock Full O'Nuts	23 3/4
Chrysler	39 3/4
Cities Service	52 1/8
Clevite	52 3/4
Coca Cola	80
Colgate Palmolive	31 1/2
Collins Radio	44 5/8
CBS „A"	37 1/4
Columbia Gas	23 5/8
Continental Can	39 5/8
Continental Motors	8 1/8
Continental Oil	56 3/4
Corning Glass Works	182
Crane Co.	50 1/4
Crowell Collier	43 3/4
Crucibel Steel	20 7/8
Curtis Wright	16 7/8
Daystrom	32 7/8
Decca Records	35 1/4
Diamond Alkali	61 3/4
Diners Club	24 3/4
Douglas Aircraft	31 7/8
Dow Chemical Co.	71 1/4
Du Pont	201
Eastern Airlines	27 1/2
Eastman Kodak	109 3/4
Elastic Stop Nut	25 3/8
Electric Auto Lite	45 1/4
El Paso Nat. Gas	30 3/8
Emerson Electric	55 3/4
Emerson Radio	12 3/4
Fairbanks Whitney	8 7/8
Fedders Corp.	18 1/2
Ferro Corp.	47 7/8
Florida Pow. & Lt.	62 1/4
Food Mach.	61 3/4
Ford Motor	70 3/8
Fruehauf	23 1/8
Garrett Corp.	53 3/4
General Dynamics	44
General Electric	67 3/4
General Foods	73 1/8
General Instruments	40 1/2
General Motors	42 7/8
General Telephone	26 7/8
General Time	14 1/2
General Tire	62 1/4
Georgia Pac. Corp.	55 3/4
Getty Oil	17
Grace (WR) & Co.	39 7/8
Grumman Aircraft	34 3/4
Gulf Oil	34 5/8
Gustin Bacon	35 1/8
Hammond Organ	33 3/8
Haveg Ind.	91 1/4
Hercules Powder	86 1/2
Hoff. Elect.	17 1/8
Howe Sound	17 3/8
Illinois Central	36 5/8
IBM	620
Inter. Miner	36 3/8
Inter. Tel. & Tel.	47 7/8
Jones & Laughlin	63
Kaiser Aluminium	40 1/2
KLM Airlines	26 1/2
Kroger Co.	31
Lear Inc.	18
Litton Industries	92 1/4
Lockheed Aircraft	28 1/8
Lorillard	31 1/8
Lukens Steel	60
Mack Trucking	38 5/8
Magma Copper	41 1/4
Magnavox	37 1/8
Martin	65 1/4
McLean T	6 1/2
Merck	76
Minneapolis-Honeywell	145 1/2
Minnesota Mining	71 1/2
Minute Maid	—
Monsanto	45 1/8
Montgomery Ward	28 7/8
Philip Morris	79 1/8
Motorola	78 3/4
Nafi Corp.	28 5/8
NY Central	18 1/2
Niagara Mohawk Power	40
North Am. Aviation	50 1/8
Northrop	44 5/8
Olin Mathieson	42 5/8
Outboard Marine	21 7/8
Owens Corning Fiberglas	90 3/4
Owens Illinois Glass	93 1/4
Pacific Gas & Elec.	76
Packard Bell Electronic	22 1/2
Pan Am. World Airways	19
Pepsi Cola	49
Pfizer	32 1/4
Philco	18 7/8
Phillips Petroleum	55 3/8
Piper Aircraft	52 7/8
Plough Inc.	72 3/4
Polaroid	193 1/2
Procter & Gamble	139 3/4
Pullman	36
Pure Oil	35 1/2
RCA	50 7/8
Rayonier	19
Raytheon	40 1/4
Republic Steel	58 1/8
Rexall Drug	45
Reynolds Metals	46 1/2
Reynolds Tobacco	94
Rob Fulton	39 1/2
Royal Dutch	36 1/4
Safeway Stores	38 7/8
St. Regis Paper	35 3/4
Schenley Indust.	25 1/2
Schering Corp.	57
Scott Paper	91
Sears Roebuck	55 1/8
Sheller M	17
Sinclair Oil	42 3/4
Socony Mobil	42 1/4
South Puerto Rican Sugar	15 7/8
Sperry Rand	24 1/8
Standard Kollman Mfg Corp.	27 1/4
Standard Oil Calif.	48
Standard Oil NJ	42 3/8
Standard Packaging	23 7/8
Studebaker Packard	7 5/8
Sun Oil	50 3/4
Tennesse Gas	24 7/8
Texaco	88 3/8
Texas Gulf Sulpher	21 1/4
Texas Instruments	128 3/4
Textron	24 3/8
Thickel	42 3/8
Thompson Products	73 3/4
Timken Roller Bearing	51 5/8
Transitron Electronics	34 5/8
Underwood	45
Union Carbide	123
United Aircraft	38 1/2
United Fruit	21 3/4
United Gas Corp.	34 1/4
U.S. Steel	81 1/8
U.S. Vitamin	34 1/8
Universal Match	56 1/4
Universal Oil Products	34 1/8
Upjohn	51 7/8
Varian Association	52 1/4
Vendo Co.	46 3/4
Vick Chemical	89 1/4
Warner Lambert Pharm.	69 5/8
West Virgina Pulp	40 3/4
Western Union	45 1/4
Westinghouse Air Brake	24 1/8
Westinghouse Elec.	45 1/4
Winn Dixie Stores	26 3/4
Yale & Towne Mfg.	30 1/4
Zenith	107 3/4
Am. Stock Exchange	
Aero Jet	62 1/2
Ankem Chem.	50
Ark La Gas	37
Barnes Engineering	32 3/4
Belock Instruments	15 7/8
British Petroleum	70
Can. So. Pet.	3 3/8
Cenco Instruments	66 5/8
Clarost MF	12 5/8
Cohu Electronics	8 1/4
Creole Petroleum	31 1/8
Dynam AM	8 1/8
Fairchild Camera	149 3/4
Flying Tiger	12 1/4
General Development	12 1/8
General Plywood	16 1/8
Gulton Ind.	48 1/2
Heli Coil	37 1/2
Hydro Metals	32
Imperial Oil	39 1/4
Lee Sona Cp.	39 1/2
Lith. Am.	8 1/2
Loral Electronics	35 1/2
Microwave	37
Pacific Petroleums	11 1/4
Pancoastal Petrol	1 1/8
Polarad Electronics	19 5/8
Reeves Sound Craft	7 3/4
Seeburg CP	22 7/8
Syntex	34 7/8
U.S. Fil „B"	35 5/8
Victoreen	15 3/8

AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

De vaste stemming van gisteren voor de internationale waarden werd vanmiddag verder voortgezet. A.K.U. maakte hierop een uitzondering. De ongetwijfeld zeer gunstige jaarcijfers van A.K.U. waren reeds in de koers van de aandelen verdisconteerd. A.K.U. verloor vandaag circa zes punten. Later op de middag moesten de hoofdfondsen een gedeelte van de behaalde koerswinst prijsgeven. De handel was merendeels ruim. Cultures iets hoger. Scheepvaarten door elkaar goed prijshoudend en de Staatsfondsen praktisch onveranderd. Aandelen Rotterdamsche Bank een paar punten lager op het onveranderde dividend van twaalf pct.

Ned. 59	100 1/4
Ned. 47	94 9/16
Bank Ned. Gem.	100 5/8
Bank Ned. Gem.	104 7/8
Ned. Ant. 59	101
Ned. Ant. 60	96
Ned. Hand. Mij.	316
A'dam Rub.	124 5/8
H.V.A.	142
A.K.U.	505
Bergh. Jurgens	283
Calve	815
Gelder	350
Hoogovens	856
Muller	470
Philips	1127 1/2
Unilever	845
Wilton	235
Billiton 2e	448 3/4
Kon. Olie	137.86
K.L.M.	100.30
K.N.S.M.	211 5/8
V. Ommeren	337
Scheepv. Unie	169
Robeco	244
H.B.U.	217 3/4
Ngombezi	213
Brocades	445
Cur. Hand. Mij.	151 1/2
Excelsior	175
Heineken	584
Ketjen	541 1/2
Kon. Ned. Papier	353
Kon. Ned. Zout	1135
Overzeegas	274 1/2
Rott. Droogdok	503 1/2
Stockvis	276
V.M.F.	249 3/4
Zwanenberg-Org.	886
Ant. Brouw.	nihil
Ant. Verf	178
ANP-CBS beursindices	
Intern. Concern	587.64
Industrie	343.89
Scheepvaart	191.49
Banken	225.36
Handel ens.	156.36
Algemeen	412.40

Restonan mortal dje toren desapareci

NEW YORK, 18 januari —Un duiker, kende tabata e prome persona pa jega na e restonan dje toren desaparece di radar bao di laman cerca New York, no a hanja contesta ora cu el a bati cantu dje muraja. Ta casi segur cu tur hende den e toren a muri.

E bapor cu aerodromo „Wasp", cu tabata dirigi e esfuersonan di salbamentu, a bandona sitio dje accidente ajera nochi, evidentemente convencido cu tur hende den e toren a muri. Pero bapornan di guardiacosta ta na e sitio ainda y e duiker, kende su batimentu no a worde contesta, ta kere cu algun hende den e toren por ta for di conocimentu.

CRISIS DI KABINET. — Profesor De Gaay Fortman i premier De Quay a bai haci ainda un bishita mas cerca Su Mahestad na Paleis di Soestdijk. Esun di prome pa e bai hiba resultado di su trabao como informateur, e otro pa e bai suplica Su Mahestad retire dje kabinet. Riba e combinacion aqui nos ta mira ariba premier De Quay ta bandona palacio den su auto. Riba e portret di mas abao e informateur, cu tabatin ainda un poco tempo pa e tuma un entrevista chiquito cu un periodista cu tabata para ta spera cu pasenshi. Gracias a Dios cu tur esaqui ta awor den olvido i tur cos a queda regla.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIASABRA 21 DI JANUARI 1961 — Nr. 3944

Solemne instalacion di John Kennedy como president di Estados Unidos

WASHINGTON, 20 jan. — Presidente Kennedy a declara den su discurso di inauguracion, cu Merca lo „bringa un lucha largu den scuridad" contra dictadura, pobreza, malesa y guera. Kennedy a pidi pueblo Mericano pa e ta fuerte y dispuesto na haci sacrificio", el a bisa cu su gobierno lo defende libertad den mundo, maske kiko pasa. Kennedy su discurso tabata dedica completamente na problemanan politico estranhero. El a invita e estadonan comunista pa participa na un esfuerzo nobo pa stimula paz, y el a referi na e deseabilidad pa butá armanan atomico bao di controle internacional.

El a avisa Merca y su aliadonan cu nan no mester provoca e paisnan comunista, door di haci manera si nan ta debil.

Kennedy a pidi pa forma un alianza mundial, incluyendo norte, sur, este y oeste, cual por sigura un bida mas productivo pa henter humanidad. El a bisa entre otros cu Merca su aliadonan por conta cu tur apoyo di Merca. El a pidi nan pa actua cu Union y pa colabora.

El a bisa e paisnan cu a bira independiente den ultimo tempu aki, cu Merca lo mira pa ningun otro dominio peor cu colonialismo no worde establece ajanan. El a priminti e habitantenan na e regionnan subdesarolla, cu Merca lo haci su best pa sinja nan juda nan mes, maske cuantu tempu dura. Esaki lo worde haci pasobra ta bon y no pa hanja nan na nos banda of pone nan lucha contra comunismo. Si sociedad liber no por juda e hopi pobernan, lo e no por salba e poco ricunan tampoco, asina Kennedy a bisa.

E presidente mericano nobo a pidi e paisnan comunista pa cuminza di nobo hunto cu occidente, pa trata di sigura paz, pa e podérnan scur di destruccion, basa riba e porzanan di ciencia, no destrui henter humanidad den un plan di destruccion, formula di antemano, of den un accidente. Pero el a avisa e mericanonan cu nan lo tin sigur di no bira catibu nunca, solamente si armamentu di Merca ta indudablemente suficiente.

Kennedy a bisa cu Nacionnan Uni ta nos ultimo y mehor speranza den un tempu, den cual e instrumentonan di guerra ta hopi mas cu esnan di paz.

El a bisa cu ningun dje 2 bloquenan di poder existente por ta contentu cu e manera cu cos ta bai actualmente.

Nos no mester actua como ken tin miedu di negocia, asina kennedy a bisa.

El a insisti pa ambos grupo formula pa prome bez proposicionnan serio y claramente defini tocante e inspeccion y control di armamentu y e poder absoluto pa destrui otro paisnan, y buta nan bao di dominio absoluto di tur potencia.

Si por forma un frente di colaboracion den e mondi di sospecho, larga ambos partido haci lo siguiente, no crea un equilibrio nobo di poder, pero forma un mundo nobo di husticia, den cual e fuertenan ta husto y esnan debil ta sigur y na unda lo tin paz semper.

Kennedy a bisa cu no por alcanza e ideal aki den 100 dia ni den periodo di funcion dje gobierno nobo ni podiser durante bida dje generacion actual, pero toch mester haci un principio.

Mi compatriotanan, no puntra kico bo mester haci pa bo pais, puntra kico bo por haci pa boso pais. Si conciudadanonan di mundo, no puntra kico Merca lo haci pa boso, pero kico nos tur por haci hunto pa libertad di humanidad. Y, maske boso ta ciudadano mericano of di mundo, exigi for di nos e mes normanan altu di poder y sacrificio cu nos lo exigi di boso. Larga nos sigui cu un consenshi limpi como unico recompensa sigur, cu historia como ultimo huez di nos accionnan. Larga nos sigui dirigi e pais cu nos ta stima, pidiendo Dios su bendicion y ajudo, sabiendo si, cu na tera trabao di Dios mester ta en hecho nos mes trabao, asina e presidente nobo a bisa.

Kennedy a atende un misa den un iglesia chikitu den un dje suburbionan di Washington.

El a jega Casa Blanca despues acompanja pa su esposa, e presidente di Camara di Representantenan Sam Rayburn y e senador democratico John Sparkman. Eisenhower a ricibi nan y nan a bebe un koppi di koffie den e comedor grandi di Casa Blanca, prome cu nan a bai capitolio.

No obstante cu sneeuw tabata cai masha hopi, milles di hende a bai Washington pa mira e inauguracion. E sneeuw a stroba ex-presidente Herbert Hoover di atende e instalacion.

Joy-riding

ORANJESTAD. — Nan a avisa patrulla diahuebs anochi pa cuarto pa nuebe cu patras di un cas den Herman Gorterstraat algun mucha a laga un auto atras. Patrulla a hanja e auto A-6722 na e lugar menciona y en coneccion cu esaki a detene un hora despues e siguiente hobennan pa motibo di joy-riding: M.K., H.B., B.H.T, E.R.F y R.F.P. Proces-verbaal lo worde traha contra nan

Trabau malvado

ORANJESTAD. — Un candela a worde avisa diahuebs anochi pa un cuarto pasa di shete tras di un cas riba Adr. Lacle boulevard, na unda algun cos sushi tabata na candela. Spuit di Playa a paga e candela, cu parce ta trabau di algun mucha homber cu a pega un kerstboom na candela y esaki despues a coge algun mata y cos sushi eybanda. Recherche ta buscando e muchanan di kendenan ya nan tin discripcionnan.

„Chamaco" atrobe

ORANJESTAD. — Un tal C.B. a informa na warda di ahuebs atardi pa cuarto pa uno cu e boto „Chamaco" a perde atrobe. E hombernan H.J., J.A. y un tal A. a sali diarazon anochi pa 7'or den e boto y no a regresa ainda na e ora di informacion. Loodsboot a worde poni na haltura.

Sonjo interrumpi

ORANJESTAD. — Patrulla di stad diahuebs a hiba e tipo A.M., kende tabata drumi den un hokkie chikito tras di Texas, pa warda y cerele te ora cu curpa drecha.

Burachi pa cel

ORANJESTAD. — Diahuebs pa diez'or y mei di mainta nan a pidi assistencia pa cu tabata burachi banda di Casa Matias. Patrulla a hanjele den Emanstraat y a bai warda cunele.

Curazolenjonan lo hanja clubhuis provisional

ORANJESTAD. — Ta conoci caba cu e Sociedad Beneficencia Curacao na Aruba tin actualmente ta circulando un formidable rifa, di cual e premionan mas atractivo ta e cincu autonan Ford. Entradanan cu nan hanja for di e rifa aki lo ta destina pa construccion di nan clubhuis. Pero como cu e miembronan ta anhela asina tanto pa nan clubhuis bini cla mas pronto posibel e directiva di e Sociedad a pensa cu lo ta mihor pa for di awor caba adelanta e construccion e busca un clubhuis pa nan compatriotanan y tur otro simpatizadornan no-Curazolenjos. Nan a hanja uno y cuminzando for di dia 1 februari venidero e cas di picnic na Miramar, Parkietenbos lo worde habri como clubhuis.

Pregunta na ministro Luns den rapport di Tweede Kamer

DEN HAAG, 20 januari. — Den e rapport di departamento di Tweede Kamer ministro Luns a worde puntra si e ta dispuesto na duna e kamer informacion concreto tocante e punto di bistá, cu gobierno hulandes ta ocupa respecto e asunto di apartheid na Surafrica, dia cu e worde discuti den Nacionnan Uni.

E contesta den memorie van antwoord ta, cu e ministro ta di opinion cu actualmente e no por duna informacion. E punto di bista aki lo worde determina a base dje proposicionnan concreto, cualnan lo worde presenta.

Lyndon Johnson instala como vice president

algun minuut prome cu instalacion di Kennedy

WASHINGTON, 20 januari. — Algun minuut prome cu instalacion di Kennedy, Lyndon Johnson a worde instala como vicepresidente di Merca.

Despues John Kennedy a worde hura como presidente di Merca y el a tene su discurso di instalacion.

3 ora prome cu el a worde hura,

Paso cu Frank Robert lo tuma

LONDEN, 20 januari. — E embahador ingles na Moscu, Sir Frank Robert, lo tuma paso pronto cerca gobierno ruso respecto renovacion dje actividadnan dje comision internacional pa control na Laos, asina ministerio ingles di asuntonan exterior a informa oficialmente awe mainta.

Arrestacion di ex-colaborador di Eichmann na Viena

VIENA, 20 jan. — Un ex-colaborador dje criminal Nazi Eichmann, Israel, a worde arresta awe na Viena.

KAARCHI LOTERIA LIONS A CABA DI DIAHUEBS

ORANJESTAD. — Te ayera ainda miembronan di Aruba Lions Club tabata hanja jamadanan telefonica y tienda di sr. L. Berlinksi, presidente di Lions, a worde invadi pa personanan cu ainda tabata interesa na cumpra un o mas kaarchi di e grandioso loteria cual sorteo lo tuma lugar awe tardi pa cuat'or. Nan tur sinembargo a keda decepciona ya cu tur tickets a caba for di diahuebs anochi caba. Lions Club kier avisa tambe cu tur e personanan cu kier presencia e sorteo awe tardi na Shakespearestraat 9, ta bonbini.

Mr. P. A. C. Bondam a regresa

ORANJESTAD. — Mr. P. A. C. Bondam, huez den Prome Instancia na Aruba prome cu e actual huez mr. J.V.M. van Koot a bini nos isla, a regresa den delaster siman di december for di su ziekteverlof na Hulanda. Mr. Bondam nos por corda a keda mas o menos seis luna cu ziekteverlof na Hulanda a consecuencia di e hopi trabaunan na Antillas. El a worde staciona na Corsow, pero cada diezcuater dia e ta bini Aruba pa presidi e sesionnan den Prome Instancia. Ayera el a tene su prome sesion.

Opinion di Christina de Freitas tocante estudiantenan Antillano na Hulanda

E ta splica e trabau importante di un sociale werker[ster]

ORANJESTAD — „No ta un obra grandi, solamente un principio, un indicacion, un estimulo pa tur cu leza esaki pa nan tambe juda y contribui na e desarollo, e independencia di e Antillanonan cu ta studia aki, na beneficio di Antillas Hulandes en general", asina Christina de Freitas, un estudiante cu a caba di regresa Aruba, a scirbi den un boeki corto di 33 paginas durante su permanencia di cuater anja studiando na Hulanda.

CHRISTINA DE FREITAS

despues di a sigi scool akinan na Maria College a obtene su diploma na 1956 y e mesun anja ey a bai studia pa maatschappelijke werkster na e R.K. Sociale Academie na Sittard, Hulanda. Cuater anja el a keda na Hulanda y pa obtene su diploma e mester a scirbi un skriptie (un boeki chikito). El a haci esaki y cu un 8 pa e trabau aki e la logra su diploma tambe. Locual a inspirele pa scoge net e titulo di „De Antilliaanse Studerende Jeugd in Nederland" ta e hecho cu tin varios estudiantenan for di Antillas ta fracasa na Hulanda y esaki no ta haciele sinti bon.

E faltanan principal y e accionnan cu mester worde tuma pa evita esaki mas tanto posibel el a trece den su skriptie y for di cual Arubaanse Courant a saka algun extracto pa publica awe. E ta un escritura di masha interes tanto pa e majornan como pa hobennan na scool.

Christina, jiu di sr. y sra. Juan de Freitas di Kerkstraat 6 na Oranjestad ta mei-mei di nos atrobe y pronto lo cuminza practica loke cu el a sinja na Hulanda na beneficio di e comunidad Arubana.

Christina, kende a regresa awor como maatschappelijke werkster y segun nos a tende quizas lo bai traha cerca Kinder- en Zeden Politie, no a studia solamente e lesnan, sino a percura tambe pa sabi algo di henter e pais. Su experiencianan obteni riba e bida di e hobennan cu ta studia na Hulanda, tambe nan bida prome cu nan a bai studia y e modo di biba cu cual nan ta regresa nan pais natal, el a scirbi den e boeki menciona, cual lo ser pa cada hende cu lezele un lectura for di cual por sinja masha hopi cos.

Srta. De Freitas a soge pa titulo „De Antilliaanse Studerende Jeugd in Nederland" (Hobennan Antillano cu ta studia na Hulanda) y e ta cuminza pa laga e Hulandesnan tende algo di Aruba. En corto e ta repasa e historia di Aruba for di 1500, tempo di e indiannan, pa 1824, conoci pa e anja den cual nan a cuminza cu buscamento di oro despues e ta pasa na e jegada di e companianan petrolera riba e isla te na e industria nobo di turismo y e fabricanan di quimico cualnan ta wardando algun luna ms prome di bira realidad.

Tambe e ta trece e bida arubano un poco padilanti y den cual e mucha homber tin mas libertad y previlegio cu e mucha muher. Mescos ta e caso, segun Christina, den e matrimonio unda cu e homber atrobe tin su libertadnan, mientras cu e muher ta worde mira como esun cu mester percura pa cas y duna luz na jiunan y trece nan na grandi.

Despues e ta parti su boeki den 3 capitulo cu ta: 1. De Situatie op de Nederlandse Antillen voor de komst van de Antilliaanse student naar Nederland" Situacion na Ant. Hulandes prome cu binida di estudiantenan Antillano pa Hulanda). 2. „Het verblijf van de Antilliaanse Studerende Jeugd in Nederland" (Estadia na Hulanda di Hobennan Estudiante) y 3. „De Terugkeer van de afgestudeerde Antillianen naar de Nederlandse Antillen" (Regreso di Estudiantenan Antillano na Antillas.

Scoolnan

„Ensenjanza na Aruba ta riba un nivel igual na esun di Hulanda", Christina ta bisa. E ta hanja cu esaki tog ta trece algun estorbo cunele manera p.e. durante examennan nan ta scoge titulonan pa opstel manera „Een herfstwandeling" y „Sneeuwpret". „Pero ya nan a cuminza mira esaki caba y ya a cuminza haci e cambionan necesario y trece titulonan cu ta di acuerdo cu e ambiente antillano. De Freitas ta laga sigi mesora tras di e observacion aki.

Tambe e ta hanja cu mesun cambionan tin cu worde haci na e geografia, na e historia y na e hecho cu ensenjanza pa gran parti ta worde duna door di maestronan Hulandes y cu henter ensenjanza ta tuma lugar na Hulandes. „Hulandes ta un idioma stranjo pa e Antillano, e ta worde usa solamente na e scoolnan, mientras cu pafor di scool ta Papiamento ta manda."

Majoria di e maestronan na Aruba ta bini for di Hulanda y escritora ta hanja notable cu despues di 5 a 10 anja den Antillas ainda e hendenan aki no por papia ni un palabra na Papiamento, cu algun excepcion naturalmente. „Si esaki ta algo ventahoso pa un bon cooperacion cu e poblacion, majornan y muchanan, principalmente muchanan na e scoolnan mas abau, ta algo dudoso", ta otro opinion di Christina.

El a soma despues e cantidad di muchanan cu ta atende scool y tambe varios scoolnan riba e isla.

E sistema nobo di mucha homber y mucha muher huntu den e H.B.S. y e kweekschool e ta jama „un co-educacion aplaudible".

Un falta hopi biaha haci

Scirbiendo riba loke cu e majornan ta pensa di Hulanda srta. De Freitas ta hanja cu hopi di nan ta pensa cu „sinjamento na Hulanda ta bai di mes". E ta haci observacion tambe cu scogemento di e majornan tocante loke nan jiu ta bai studia hopi biaha ta favorece cierto profesionnan manera verpleegster o maestro di scool y cu casi nunca pa un profesion manera p.e. maatschappelijke werkster. „Nan no ta realiza kiko Hulanda ta y ki consecuencianan un permanecia na Hulanda ta trece cunele", ta opinion di escritora, kende mestèr admiti cu tog algo a ser haci den e sentido aki: e „nochi di despedida" teni pa prome biaha anja pasa.

Falta di informacion

Tambe e muchanan, escritora ta hanja ta bai Hulanda mucho poco informa. Nan ta haci falta na Aruba di ensenjanza tecnica, ensenjanza domestica, H.B.S. y otro preparacionnan pa ofishi.

E muchanan ta falta bon informacion tanto na cs como na scool. E ta hanja cu for di e prome anjanan caba nan mester cuminza informa e muchanan di e estudio eventual cu nan ta pensa di sigi na grandi. Mester sinjanan conoce Hulanda prome cu nan bai, pa medio di p.e. pasa peliculanan tocante Hulanda y e profesionnan cu ta existi aya. Tambe door di laga nan leza bon lectura etc. Aki atrobe srta. De Freitas ta mustra ki bon trabau un sociaal werker(ster) por haci den esaki. E persona aki, uno cu a jega di bishita Hulanda, lo por cuminza papia cu e muchanan tocante Hulanda y e profesionnan. Tambe e majornan por bini den contacto cu e persona aki uno cu a jega di bishita Hulanda, lo por cuminza papia cu e muchanan tocante Hulanda y e profesionnan. Tambe e majornan por bini den contacto cu e persona aki pa splica e diferente problemanan.

Di gran valor y na beneficio di e muchanan e ta hanja tambe e testmento psicologico social cu a cuminza na 1957. Es decir cu e muchanan ta worde examina door di un psicológico cu por constata si e mucha ta capaz na sigui un estudio na Hulanda, pasobra hopi bez majornan tin e impresion cu nan ta nenga nan jiu un beurs pa motibonan falso.

Pero larga nos no lubida cu comision psicológico y cabezantenan di school ta tuma un decision na bienestar di e mucha cu nan a test, pasobra no ta tur mucha tin e caracter, capacidad y perseverancia pa bai Hulanda.

Pues escritora a nota na Hulanda fracasonan di muchanan cu majornan a manda Hulanda, no obstante aviso di e psicologico di no manda nan jiu.

Den su segundo capitulo srta. De Freitas ta papia di e estadia di e muchanan na Hulanda. Esaki ta diferente cu na Antillas. For di e prome dia caba nan ta sintiele door di hanja nan den un awacero continuo cu ta contrario for di e solo Antillano.

Tin na Hulanda pa percura pa e beursalnan y tambe particularnan dos organos cu ta:

1. E Stichting Studiecommissie na Den Haag cu ta regla asuntonan di beursalnan di ailand Aruba, beursalen di Land Corsow y di e estudiantenan particular.
2. E Kontakt Orgaan Curacaose Studenten na Den Haag. E ta percura pa regla asuntonan di tur beursalen di eiland Corsow y estudiantenan particular for di Corsow.

Studiecommissie Ned. Antillen

Mas atencion nos lo dedica na e Studiecommissie ya cu e organo aki ta na interes di e Arubano. E ta un comision neutral tanto den politica como den religion.

Den e organo aki, segun srta. De Freitas, tini 400 alumnos di cualnan 1/3 parti ta bini for di Aruba. En total tin 1600—1700 Antillanos ta studia na Hulanda.

Trabau di e studiecommissie ta e.o. pa trece hobennan for di Antillas den un institucion di ensenjanza y den un cas o internaat, tira bista riba nan estudio, nan adelanto, nan modo di biba y nan conducta, duna conscho tanto na e hoben como na su majornan, duna informacion di adelante di e hobennan na majornan y na gobierno Antillano (beursalen), e tin supervision riba e placa cu ta worde manda pa e hobennan y finalmente e ta percura pa haci e vacantie di estudiantenan mas alegre posibel door di p.e. orgnisa viahenan pa exterior.

Ta logico cu e comision aki ta pidi algo pa cubri gastonan di trabau y esaki ta:

Fls. 20,— pa luna pa e prome jiu.
Fls. 10,— pa luna pa e di dos jiu.
Fls. 5,— pa luna pa e di tres jiu.

E suma aki mas parti ta pa paga gastonan di transportacion di e representantenan.

Beursalnan di Eiland, asina nos ta sigi leza den e boeki, ta hanja un suma cu un maximum di fls. 2500,— pa anja, esnan di land ta hanja minimum fls. 2700,— o maximum fls. 3200,—.

Estudiantenan di Universidad ta hanja fls. 3500,—. Mas o menos fls. 450,— a fls. 550,— ta bai na panja, mientras cu fls. 25,— pa luna ta ban den saco di cada estudiante

E Studiecommissie ademas debe responsabilidad na gobierno di Antillas Hulandes y na e majornan. Tres biaha pa anja e comision ta traha un relato di cada alumno y esaki ta bai pa gobierno, a saber na e Ministro Plenipotenciario W. F. M. Lampe.

(Fin ta sigi)

Dieznuebe di e pick-upnan „Ford" aki firma Neme'o entrega ayera tardi na Lago Oil & Transport Co. Ltd. Aki empleadonan di Lago ta sali cu e pick-upnan for di riba waaf.

ARUBA DI AWOR

IV

Un di e ultimo servicionan cu a worde pasa pa e gobierno insular ta ensenjanza y desarollo di e poblacion den curso di 1953. E promer mehoracion, cu ensenjanza a hanja ora cu ya el a bini bau cuido di e gobierno insular, tabata ceramento di e loke nan ta jama A-scholen na 1954, esakinan ta scoolnan cu un programa di estudio masha limita den koenoekoe.

For di 1951 te 1958 (e ultimo citranan disponibel) e cantidad di muchanan cu ta bai scool, sin bewaarschool y ensenjanza industrial, a subi di 9434 te 12.745. Tur caminda, pero principalmente na lugarnan na unda antes tabata mondi y sitionan inhabita y na unda awor nan a forma lugarnan di biba, a lamta scoolnan.

Na 1951 tabatin na Aruba 24 lagere y mulo-scoolnan. na 1958 e cantidad aki tabata36; diezdos scool nobo den shete anja. E porcentahe di e poblacion. cu ta bai un scool (incluyendo bewaarschool y ensenjanza di industria) a subi den e mesun anjanan ey di 19.63% te 26.1%. asina anto cu mas di un cuarto di poblacion ta sinta tur dia riba e bankinan di scool.

E crecemento di e cuerpo di maestronan den otro instancia ya a worde trata.

Cu e *huishoudonderwijs* (ensenjanza domestica) nan a cuminza na 1955 na e manera cu tanto otro scoolnan a jega di cuminza aki: den e baraknan cu e Norte-Americanonan a laga atras despues di gera. Na cuminzamento tabata solamente cursonan den huishouden. pronto nan a bira scoolnan.

Esun di promer. Maria Immaculata-school na San a Cruz. a worde habri na februari 1958 pa princesa Beatrix. Otro huishoudschoolnan a sigi na Dakota. Noord y na San Nicolas. cual ultimo a bini cla na juli 1960. Ta trata di scoolnan cu tres anja di estudio; pa ensenjanza mas avanza den huishouden e zusternan Dominicanessen a traha na Oranjestad e Centrale Arubaanse Huishoudschool (Mater Dei) cu ta keda den Boerhavestraat (el a costa NAf. 600.000,— y a habri e anja aki.

Banda di e bijzonder katholiek y openbaar onderwijs cu ya tabata existi a bini na 1955 e bijzonder protestants- christelijk onderwijs. Un sociedad funda pa esaki a habri na september di e anja ey un Protestants-Christelijke School na Oranjestad den e barrio Mon Plaisir. di cual te awor ta dificil pa kere. cu e nomber Frances ta bini for di e plantage di aloë. cu tabatin aki un tempo. Un segundo protestants- christelijke school a bini na San Nicolas. Tur e dos scoolnan aki tin tanto un lagere como un mulo-school.

Pa e *ambachtsschool-onderwijs* (scool pa sinja ofishi) nan a traha e ya menciona Arubaanse Technische School. cual a bini cla na 1954.

Tambe e *middelbaar onderwijs* a bini Aruba. Na un principio beca tabata worde duna na esnan cu na otro parti kier a bishita un institucion di ensenjanza.

Apesar cu naturalmente nan tabata tene cuenta cu e capacidad di esnan cu a bini na remarke. esakinan no tabata becanan den e sentido costumbra. es decir becanan cu ta worde duna na e muchanan mas sabi y cu no tin modo di paga nan estudio. Gobierno Antillano a tuma como punto di bista cu dunamento di apoyo financiero pa sigimento di estudio den exterior lo sali mas barata cu si bai funda e scoolnan di estudia aki nan. Den majoria di e casonan esaki a resulta di ta berdad. pero pa loke ta toca e estudio secundario a resulta di tin asina tanto interesadonan. cu e cantidad di becanan a cuminza subi cu varios decenas.

Pesey cu e intencion pa provee den e sigimento di estudio local. nan a forma for di 1952 caba klasnan paralelo cu estudio di H.B.S. na e scoolnan principal. Pa banda di e catoliconan esaki a bira posibel ora cu nan a laga e exigencia pa ensenjanza apart pa mucha homber y mucha muher cai. y pa forma e ora ey un H.B.S. completo. Sinembargo di tal manera y pa loke ta toca esaki e scool ta e unico- cu no- catoliconan tambe por bai e scool. y un parti di e maestronan tambe ta catoliconan. Dia 7 di september 1959 e H.B.S. catolico aki. cu a hanja nomber di Colegio Arubano. a habri su portanan. naturalmente e tambe den un barak Mericano. Plannan pa construccion di un scool ta den preparacion. E interes pa e H.B.S. aki ta asina grandi. cu e pedidanan di admission a surpasa grandemente e posibilidad di permision.

Na september 1960 nan a habri acerca na e H.B.S. un kweekschool (scool pa prepara muchanan pa maestro di scool) cu tambe ta habri pa no- catoliconan. Tur e dos scoolnan aki ta satisface na e fihacionnan legal poni pa esaki

mas di un cuarto dje poblacion ta den bankinan di scool

...liderazgo stimulante: Aki inauguracion di e boulevard nobo...

> **ARUBA DI AWOR**
>
> **Casi diez anja a pasa desde cu dr. J. Hartog, autor di „Aruba, zoals het was, zoals het werd" a sera manuscrito di e boeki aki.**
>
> **Esey tabata na 1961, dia cu nos isla a bira independiente na momento cu e eilandenregeling a drenta na vigor. Riba peticion di e editor Boekhandel de Wit dr. Hartog a haci un examen di anjanan 1950 pa 1960. Tabata pues e anjanan di por bien bisa desarollo tempestuoso di nos isla Aruba.**
>
> **E resumen cu lo sigi aki bau, e di cuater y ultimo, ta un „continuacion di e conocido boeki, di cual pronto lo sali un segunda edicion na Hulandes, y tambe un traduccion completo na Ingles.**
>
> **E prome tomo dje articulo aki, skirbi pa dr. Joh. Hartog, a sali publica den „Arubaanse Courant" di 30 di december 1960, e segundo a sali dia 6 di januari, y e di tres den nos edicion di fecha 13dijanuari.**

Bida cultural

E Aruba Boekhandel. anteriormente pinta como un poste solitario di cultura hulandes cu a avanza y tabata consisti na 1950 di un tienda chikito. Den curso di 10 anja e negoshi aki a crece te na cinco negoshi independiente. Diferente for di Hulanda nan ta bende den e boekhandel aki cosnan. cu hende generalmente no ta hanja den librerianan (cos di hunga y.o.). E cosnan aki tambe ta trek bende na e tienda. na unda e articulonan aki ta exhibi.

E cantidad di e boekinan na 1959 tabata casi 4 biaha mas hopi cu esun di 1950. E importacion di revistanan. principalmente norte-americano. na Aruba. ta keda entre 25 y 30.000 ejemplar pa luna. E conclusion. cu por worde haci involuntariamente. cu si fuera mas boeki Ingles ta worde bendi y lesa cu boekinan Hulandes. ta sinembargo incorrecto. E venta di boekinan Hulandes ta mas grandi. Tambe e fiamento di e boekinan aki den Biblioteca Publica. Ya caba nos a menciona cu e servicio aki a muda na un otro edificio na 1955.

E necesidad pa esaki a worde ordena door di e carreda rapido cu e lesamento di boeki a ranca riba nos isla.

Na 1951 nan a fia no menos cu 15.921 boeki na 1960 60.546. pues mas cu un boeki pa cabez di e poblacion. Despues cu e edificio nobo di Biblioteca na Oranjestad a worde poni den uso. a result a di ta necesario pa tambe haci e filiaal na San Nicolas mas grandi.

Esaki ta conoci for di 1952. Promer ainda cu e Hulpbestuurskantoor na San Nicolas a worde poni oficialmente den uso. e filiaal nobo di e Openbare Leeszaal en Boekerij cu tabata poni den piso di e kantoor aki. a worde habri pa publico, dia 23 di september 1959. E filiaal a bira un organizacion completamente independiente cu un propio seccion pa hende grandi y mucha.

ARUBAANSE COURANT. dia 1 di december 1954 a bira propiedad di Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteitsmaatschappij N.V.. cu a worde funda e tempo ey y cual tambe ta asocia cu e editornan di e diario Beurs- en Nieuwsberichten na Corsow. Nan a tene Beurs- en Nieuwsberichten pa e parti di poblacion cu ta papia Hulandes. mientras cu Arubaanse Courant di awor en adelante ta worde redacta na Papiamento. E circulacion di Arubaanse Courant ta di 2500 ejemplares.

E otro diarionan Curazolenjo. Amigoe di Curacao y La Prensa. cu promer aya tabata conta cu corresponsalnan local. den e anjanan cu a caba a funda aki cada uno nan propio oficina cu personal pa e administracion y e redaccion.

Na 1950 no tabatin ningun radio-emisora na Aruba. Awor tin tres. Riba 20 di maart '54 RADIO KELKBOOM a bini den aire y algun luna despues. dia 9 di october 1954. VOZ DI ARUBA. Dia 1 di november 1958 RADIO VICTORIA. funda aki pa un associacion di transmissionnan Norte-Americano. a cuminza su transmissionnan for di su edificio na Pos Chikitu.

E CULTUREEL CENTRUM ARUBA a sigi ser un forza stimulante den e bida cultural di Arubaanse Muziekschool. ballet. volksuniversiteit. toneelgroep. filmliga y otro institucionnan. cu parando independientemente. a hanja den C.C.A. un organo maximo pa atende e interesnan colectivo.

Naturalmente no ta nos intencion pa repasa e conciertonan. comedianan. presentacionnan di ballet y otro cos mas cu si of no a worde presenta en relacion cu C.C.A. Pero si mester worde menciona e construccion di e schouwburg den Vondellaan.

Pa acomodacion di e diferente manifestacionnan di bida cultural. a worde dicidi door di Algemeen Nederlands Verbond. cu for di promernan aya tabatin plannan pa construccion di un schouwburg y pa e motibo aki tambe a funda un stichting. en cooperacion cu C.C.A. pa un projecto mucho mas grandi. E Cultureel Centrum cu lo worde traha lo a ademas di schouwburg ambe lee-cenrum y dispone riba aparamenonan pa lecuranan. Cu cooperacion financiero di eilandsbestuur. Lago y Sticusa na Amsterdam e Cultureel Centrum a worde traha y dia 15 di november 1958 a worde habri.

... propio cultura ...

Mirando atras riba e casi diez anja desde cu nos a cera e historia di Aruba. por worde constata. cu e autonomia di nos isla a duna na esnan. cu door di e poblacion a worde jama pa goberna. e oportunidad pa desarolla nan talentonan di lider.

Bau di nan liderazgo stimulante maske cu e preocupacionnan pa futuro no a disparce completamente. un bista optimista riba loke lo bini. ta hustifica.

Bista riba futura. Inauguracion di hotel cu a costa mas di ocho mijon.

Jobida mas scars cu den hopi anja

ORANJESTAD. — Hopi keho ta worde tendi aki na Aruba tocante con scars yobida ta. pero si tur hende kier organiza algo. podiser algo por socede. Cu un poco cooperacion. podiser cos ta bai di e forma aki:

Ariba cualkier dia cu e mayoria kier un yobida refrescante nan por haci lo siguiente. Promer. e senjoranan di cas mester colga panja na cabuya. Casi nunca esaki ta faya di trece poco awa di repente. Of hopi hende pareuw por planea un picnic. Traha e plan mes ta basta. Promer cu e macutonan cu cos di picnic ta den auto. casi segur e nubianan scur ta cuminza colga. No ta necesario pa bai picnic di berdad. Planea un mes ta basta pa yama awa. Donjonan di convertible tambe por haci nan parti. Nunca no ta laga di yobe ora e capa keda abao of ora e auto caba di worde laba y gepolish. Of pensa di bai landa. bai haci compras. traha den cunucu — cualkier cos. Segur ta yobe un poco. Y maske no yobe mes. vale la pena purba.

Pero hendenan no a purba mucho duro den cercania di refineria e anja cu a pasa. Solamente 10.78 duim di yobida a cai durante henter e anja. e di siete den secura desde cu laboratorio analytico a cuminza registra caida di awa den segundo parti di 1929. E anja di mas seco durante e periodo tabata 1930 tempo cu solamente 7.73 duim di awa a cai. Y esun mas lluvioso tabata 1959 tempo cu 44.16 duim a casi inunda parti zuid di e isla.

E 10.78 duim di yobida anja pasa tabata 0.60 duim menos cu 1959 y tabata 7.30 duim bao di e promedio anual. Augustus tabata e luna di mas yobida den 1960: a cai 3.16 ruim e luna aki.

A. A. Emerenciana

eligi como miembro di Staten di Antillanan Neerlandes

WILLEMSTAD. 20 januari. — Sr. A. A. Emerenciana a ser declara scohi como miembro di Staten di Antillanan Neerlandes como sucesor di Sr. J. A. Abraham cu a muri riba dia 30 di December p.v. Esaqui a ser fiha pa president di Hoofdstembureau di Bonaire. segun un publicacion den "Curacaose Courant di ajera.

E decision a ser tuma como cu a base di e orden riba kieslijst ta Sr. Emerenciana ta bini na remarca pa un eleccion. Awor ainda Staten mester dicidi riba su admision como miembro.

Sr. Angel Andres Emerenciana ta opzichter di plantage "Aruba", cu ta desarolla cu subsidio di autoridad na Bonaire afin di desarolla agricultura riba e isla aqui.

Dia Luna tin reunion di Eilandsraad di Corsou

WILLEMSTAD. 21 Januari. — Dia Luna mainta Eilandsraad di Corsou lo reuni pa eligi un deputado nobo. E nombracion aqui ta necesario pa motibu di demision di Sr. O. A. A. Beaujon. cu a bandona su puesto pa motibonan di salud.

Como quiera cu no tabata posible di propone un sucesor den corto termino. Eilandsraad a dicidi riba dia 3 di Januari riba suplica di fraccion di D.P. di suspende e nombracion. Ta di spera cu den circulo di D.P. tin awor un candidato indica.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

E weekend aqui por bira masha druk pa bo. Bishita y noticia di awe ta interesante.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Enter e weekend aqui bo pensamento mester ser dirigi na hendenan den bo cercania immediata.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

E dia di awe tambe ta masha bon si acaso bo ta activo y pone man na obra.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Munstra propio confianza. Haci algu na bo aparicion. Bisti cu fineza.

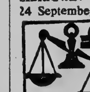
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Esaqui no ta un dia pa empeza empresanan nobo of tuma gran decisionnan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

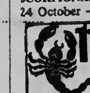
Awe ta un bon dia pa combitu, pa contacto cu gruponan y ocupacionnan artistica.

LIBRANAN
24 September — 23 October



No obstante weekend por tin masha presion riba trabao y casonan financiera.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



E dia di awe ta exigi hopi atencion pa bo asuntonan priva, di amor y semehantenan.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Discusionnan objetivo cu otronan y personal lo termina rapidamente.

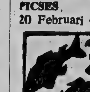
CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

No haci nada mucho pura of puntra y pidi conseho di esnan cu sa mehor cu bo.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Si bo por, no larga di yuda otronan. Cu servicilidad lo bo logra hopi.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Larga e weekend aqui sea divertido pa bo mes y pa esnan di bo. Bo tin sosten planetaria.

CINCO Y SEIS

E resultado di diadomingo pasa casi tabata un super mercado libre si no tabata pa e triunfo di Gran Turco den di dos careda. E restonan cu a gana tabata favoritonan grandi. Tanto Europa, como Albatros y Prenupcial a gana cu suma facilidad.

Pa Diadomingo awor atrobe nos por bisa cu na primera vista e caredanan ta mustra un poco facil. Claro semper por tin sorpresa den un careda, y ta esaki ta haci e wega di „cinco y seis" interesante.

E di dos careda ta un careda hopi pareeuw, y di cuatro lo ta un careda interesante cu presencia di Prenupcial Reclutado y Perdican. Den di cinco careda nos ta kere cu River ta yama pa gana.

Gustavo Avila lo no corre diadomingo awor pasobra e a bay Merca pa corre algun animal di e preparador Ziadie.

Guasada den di promer ta luci como nos „casi fija".

PROMER CAREDA. — Distancia 1100 metro pa animalnan di 8 serie. Tin un yabi y ta corre 12 cabay. Guasada mester por gana e careda aki cu Raul Bustamante como su jinete. E careda aki ta careda cu nos por yama fastioso pasobra cu excepcion di La Soprano y Sunero, nos ta kere cu e restonan no ta conta pa nada.

DI DOS CAREDA. — Handicap liber pa 6 serie riba un distancia di 1300 metro. Aki tambe tin 12 cabay y un yabi cu ta hopi fuerte tanto pa Bobby II como pa Zarpada. Bobby II cu Bustamante di jinete ta luci hopi a pesar di su 55 kilo. Como e careda ta paroe hopi pareeuw pasobra tanto Telon como Bobby II ta subi di agrupacion, nos ta recomenda pa tene vista tambe cu Telon, Mario cu Bilton Barra, Cambo, Morgan cu ta sumamente peligroso aki den, y Elegantona cu por ta e sorpresa.

DI TRES CAREDA. — Handicap liber pa 12 cabay riba distancia di 1300 metro den di 7 serie. Tin un yabi. Bromo mester por haci hopi cos den e careda aki pasobra e distancia ta di su agrado. E ta bay cu Atilio Bracho cu ta su jinete di costumber.

Tac cu ta bay den un agrupacion mas haltu tambe ta luci hopi pasobra e ta bay cu cu unicamente 49 kilo y cu e energico jinete Rogelio Cortez. El Trece II semper ta un amenasa riba e distancia aki. Winter II tambe ta subi di serie pero e tin chance. Cuidao cu Pelahuenco.

DI CUATRO CAREDA. — Distancia 1800 metro pa cabaynan di 5 y 6 serie cu un handicap limita entre 48 y 58 kilo. Bunita careda pa diadomingo awor. Tin dos yabi y ta corre 14 cabay. Tanto Prenupcial, Reclutado, como Perdican ta bay subi di agrupacion. Prenupcial cu a gana diadomingo pasa na un manera tan facil cu 57 kilo indiscutiblemente por bolbe gana cu e mas facilidad. E ta bay cu solamente 51 kilo y cu su jinete habitual, Hector Revello. Manera nos a comenta siman pasa e cabay Prenupcial a bini cu un record fantastico di Argentina. Reclutado cu ta bay cu Felix Sabino Perez di jinete ta luci como gran enemigo di Prenupcial.

Perdican ta bay hopi lihe, 48 kilo, y cu Balsamino Moreira. Nos no sabi si e por wanta e distancia di 1800 metro, pero e tambe ta un peligro den e careda. Mucho ojo cu Servicial pasobra e por ta facilmente e batacazo di e careda.

PENULTIMO CAREDA. — Handicap liber pa animalnan di 8 agrupacion riba un distancia di 1600 metro. No tin ningun yabi. River cu lo ta e „imperdible" ta diadomingo awor ta e unico cabay cu ta subi di serie den e careda aki. Sinembargo nos ta kere cu pa River e careda ta facil, mihor bisa, e ta regla. Na e manera cu River a gana riba e mes distancia aki cu 56 kilo pa diferencia di 11 cuerpos, nos no ta mira pakiko e cabay aki por perde. Pero semper por tin sorpresa. Pa esunnan cu tin miedo cu River por fracasa, nos ta recomenda Taruguita y Principe Z.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1300 metro pa animalnan di 8 serie.

E ultimo careda semper ta keda e careda di angustia y speranza pa esnan cu tin tanto cuatro como cinco cabay anota y tambe posiblemente pa nan cu tin tres cabay anota. Den e careda tin dos yabi. E yabi di Empeño ta luci hopi y e otro yabi tambe tin posibilidad. Aki den nos promer favorito lo ta Empeño di Llave 12.

E cabay aki ta di un bon cria. Dnieper ta nos segundo cabay y no lubida cu e ta baha di agrupacion. Ya Se Rie tambe ta di bon raza y ta bay hopi lihe. Allegado ta un cabay rapido y Aclamado tambe ta bini di un cria sumamente bon.

Aki ta sigui e puntonan segun prensa y radio di Venezuela:

Promer careda - Guasada 47, Amposta 10, La Soprano 6, Sunero 5, Llave once 4, Heliades 2.

Di dos careda - Llave once 31, Telon 23, Osorpino 10, Morgan 8, Mario, Cambo, y Green Haele 1 cada un.

Tres careda - Bromo 37, Tac 14, Prince Charmant 10, Azuzada 5, El Trece II 5, Winter II 2, El Coyunco 1, Llave once 1.

Cuatro careda - Prenupcial 40, Reclutado 29, Llave once 4, Llave doce 1, Servicial 1.

Cinco careda - River 35, Europa 22, Taruguita 5, Alter Ego 4, Principe Z 2, El Chevere 1.

Aki den Porfirio ta retira.

Ultimo careda - Llave diez 44, Drieper 12, Llave nueve 11, Aclamado, Allegado y La Chica tin 2 punto cada un.

Guasada	Guasada	Guasada
Llave 11 Telon	Morgan Llave 11	Telon Morgan
Bromo Tac	Bromo Tac	Bromo Tac
Prenupcial	Reclutado	Servicial
River	River	River
Llave 10	Dnieper	Allegado

E otro combinacion ta di seis cuadro pa valor di 32 valor:

Guasada	Guasada	Guasada	Guasada	Guasada	Guasada
Llave 11	Telon	Telon	Llave 11	Morgan Cambo	Mario Elegantona
Bromo Tac	Bromo Tac	Bromo Tac	Bromo Tac	Bromo Tac	Bromo Tac
Prenupcial	Reclutado	Prenupcial	Reclutado	Perdican Servicial	Perdican Servicial
River	River	River	River.	River	River
Llave 10 Aclamado	Llave 10 Aclamado	Dnieper Llave 9	Dnieper Llave 9	Allegado	Allegado

Bon suerte y te otro siman.

Cumpleanjos

A celebra su feliz cumpleanjos sr. Hipolito Irausquin y ta ricibi felicitacion di su querida esposa Rosa Irausquin, estimada jiu Reny Irausquin, tata Roman, mama Petra, rumannan Catarina, Jacobi, suegro y suegra, tambe di su cunja Carmen Wernet, especialmente di e team A.S.V. Jong San Nicolas.

Ta recorda su fecha natal sra. Aida Wallé y ta ricibi felicitacion di su esposo Francisco Wallé, jiu Elton Wallé, mama Seferina, tata Polito, Francisco, na Corsow, y demas amiga y conocirnan di Aruba, y Corsow, especialmente di su amiga Celina Inocente y sobrina Irene Felicia, su ihanan na Corsow y demas familia Wallé y Felicia.

Ta celebra su promer anja di feliz existencia e lindo hobencito Narciso Segundo Jacopucci y ta ricibi felicitacion di su mama Aura, tata Catji, 14 rumannan, Betty, Nici, Ismael, Maiky, Elio, Alex, Chepita, Emmy, Stella, Aurita, Linda, Violeta, Reina y Jolanda, madrina y padrino, wela, tanta y omonan, swa Johan Paesch, cunja Maria del Carmen, muy especial di su 5 sobrinonan Albert, Nilca, Leo Paesch, Lourdes Evelyn y Rafael Sandino Jacopucci.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Sr. Johannes (Janch) Kock y ta ricibi felicitacion di su mama Apolonia, tata Ambrosio, rumannan Sixta, Nini, Luci, Luis, Juan Kock, sobrino Edwin Kock, tanta y omonan.

Awe ta cumpli anja sr. Fabiano Perez y ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Ida, jiunan, especialmente di su iha Antje Maduro.

Situacion general alrededor di Congo

ELISABETHSTAD, 20 jan. — Gobierno di Katanga a informa cu e no ta desea di ribici e comision di conciliacion di Nacionnan Uni, cu tabata worde spera na Elisabethstad majan.

Gobierno di Chombe ta di opinion cu e problemanan di Katanga no ta cai bao di autorizacion dje comision di conciliacion. Pero observadornan na Elisabethstad ta kere cu gobierno Katanges kier evita, cu e comision lo encontra Lumumba. E comision a declara accentuadamente cu e ta desea di papia cu Lumumba, kende a worde maltrata durante e biahe for di Thysstad pa Elisabethstad y na su jegada na aeropuerto aja.

Dos bataljon di trupa belga a jega Ruanda Urundi

Dos bataljon di trupa Belga a jega na e mandado Belga Ruanda-Urundi ajera, asina fuentenan autoriza a informa na Elisabethstad. Nan lo drenta e provincia Congoles Kivu y Oostprovincie, si e trupanan di Nacionnan Uni anjanan no por protega e blancunan, asina ta worde bisa.

E trupanan Belga, equipa entre otros cu 10 instalacion monta riba jeepnan pa lanzamentu di raket, ta concentra den e region cerca frontera di Kivu, na Kisenhi. E trupanan Lumumbista apatentemente a retira for dje lugar ey.

E globemasternan den cual e trupanan Belga a worde transporta ta worde tene cla awor, pa evacua blancunan cu hui bai Ruanda-Urundi. Manera ta conoci Oostprovincie y Kivu ta den man dje Lumumbistanan.

E ministerio Belga di defensa a bisa cu e reemplaza dje bataljon di paracaidista cu 2 compagnie di infanteria ta „un reemplaza normal". Nan a desmenti cu trupanan Belga na Ruanda-Urundi ta prepara pa pasa frontera do Congo.

Rode Kruis internacional na Congo ta preocupa

Funcionarionan di Rode Kruis Internacional na Leopoldstad a expresa nan preocupacion tocante destino di 3 mision medico cu ta traha na provincia Kivu na Congo, y di cual nan no a tende nada desde mas cu 2 siman. A worde informa cu ta trata di groponan Irlandes, Nueva Zeelandes y Aleman Occidental.

Circulonan diplomatico na Leopoldstad a bisa, cu e gobierno Lumumbista dje provincia a perde casi tur su dominio over dje trupanan Congoles cu ta horta y maltrata Africanonan y Europeonan.

Noticianan cu a ser prome ricibi foi Stanleystad

Cuartel general di Nacionnan Uni na Leopoldstad a anuncia, cu e prome noticianan tocante medidanan di represalia contra europeonan, a worde ricibi for di Stanleystad. E medidanan aki a worde tuma pasobra Lumumba a worde hiba Katanga. 12 belga entre kendenan 3 muhe, a worde detene y ainda nan no a hanja nan libertad. E representante mas importante di Nacionnan Uni na Congo, Dayal, a manda un nota severo pa protesta cerca e autoridadnan di Oostprovincie contra detencion dje belganan.

Trupanan di Lumumba y Mobutu na frontera di Evenaar y Oostprovincie

E portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a anuncia awe mainta cu tin trupa lumumbista y trupanan di coronel Mobutu concentra na e frontera dje provincia Evenaar y Oostprovincie.

Gendarmenan katanges a maltrata Lumumba

E representante di Nacionnan Uni na Elisabethstad a informa Hammarskjoeld, cu e gendarmenan katanges a dal Lumumba, Mpolo y Okito duro cu e kolf di nan fusilnan y a schop nan, ora cu e 3 personanan a sali for dje avion na Elisabethstad.

Gobierno di Katanga a informa prome cu esey cu e 3 personanan no a worde maltrata.

E rapport dje representante di Nacionnan Uni a worde formula a mano di informacion di un suboficial sueco y 5 solda sueco di Nacionnan Uni.

E ta bisa cu e gendarmenan a ataca e 3 hombernan asina cu nan a sali for dje avion cu nan wowonan tapa y mannan mara. Nan no a dal nan den nan cara.

E suboficial a informa cu e 3 personanan a worde tira den un jeep despues dje maltrato, y e jeep a bai cu nan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ Nassaustraat 55 - O'stad, aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1118 Directiva y anuncio 2118 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 21 di januari

DE VEER 8.30 „Last Train from Gun Hill" 18 j.
RIALTO 8.00 „Una cita con el Diablo" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Floods of Fear" 18 j.
AURORA 7.30 „Blood on the Moon" 18 j.
SAVANETA 7.30 „No time to be young" 18 j.

DIADOMINGO 22 di januari

DE VEER 8.30 „Last Train from Gun Hill" 18 j.
matinee 6.00 „Gunpoint" a.l.
RIALTO 8.00 „Una cita con el Diablo" 18 j.
matinee 5.45 „She wore a Yellow Ribbon" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Tempest" a.l.
matinee 6.00 „Cowboy" a.l.
AURORA 8.00 „La Mujer que no tuvo Juventud" a.l.
matinee 6.00 „Giant Claw" a.l.
SAVANETA 8.00 „Distant Drums" 18 j.
matinee 6.30 „The Sleeping Beauty" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2800

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord — 21 y 22 di januari
Dr. C.J.M. v. Bijl
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
21 y 22 di januari
Dr. D.R. de la Fuente

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7.00 p.m.
Piedra Plat: 9.00 a.m.
San Nicolas 9.00 a.m. - Kerk Br. Gem. Preek: Dom. Stoof v. Cur.

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 10.00 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Antigua 15.30, Bonaire 16.00, Canada 15.30, Mexico 15.30, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts 16.00, St. Maarten 16.00, Haiti 15.30, Guadelope 15.30, Jamaica 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai: Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

VOZ DI ARUBA

Diasabra 21 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
07.45 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „New in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Tangos favoritos
09.15 E artista di awe
09.30 Caminos de Mejico
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.45 Musica Dominicana
18.00 Mario S. Arends ta presenta
14.15 Your Story Hour
14.30 Musica Popular
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Ora Infantil na Papiamento
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitaciones
17.30 Musica varia
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Festival Calypsos"
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Atardecer Musical
18.45 English & American Melodies
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „New in English"
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumpranda na La Esperanza"
20.00 Mario S. Arends ta presenta „Cabalgata Musical di diasabra anochi"
20.30 Musica alegre
21.00 Week-end cu nos Estrellanan
22.30 Ballando cu Voz di Aruba
24.00 Clausura

RADIO KELKBOOM

Diasabra 21 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticia na Papiamento (local, polis y deportiva)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Ora Infantil na Papiamento
6.00 Fiesta de Calypsos
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Holanda
6.55 Manjan ta diadomingo
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Holandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Programa cu Benny Moré
9.00 Musica Bailable
10.00 CLAUSURA

Diadomingo 22 di januari

9.00 APERTURA
9.02 Transmision for di Kerki Protestant na Piedra Plat
10.00 Vistas of Israel
10.30 Progr. cu Chappotin y sus Estrellas
10.45 Canciones di Hermanas Padilla
11.00 Musica cu Los Peñiques
11.30 Variacion Musical
12.00 Musica, Poesia y Composicion Antill.
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Musica Norte Americana
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.02 Radio Nederland Wereld Omroep
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Programa cu Dora Maria
5.30 Variacion Musical
6.00 Fiesta de Calypsos
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinner muziek
7.00 Programa di Lago
7.30 Musica Holandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Resumen semanal „Amstel"
8.15 Musica varia
8.30 Programa di Elmar
8.45 Musica Norte Americano
9.00 Programa C.C.A.
10.00 CLAUSURA

RADIO CARACAS TV

Sabado 21 de Enero

8.25 Marcha Oficial, Himno Nacional Presentacion
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula de Largo Metraje
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Es con Usted
10.45 Banco de Sangre
11.00 El Reino Animal
11.30 Senderos de Luz
11.45 Documental
12.00 Na C.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El show de las Doce
1.15 Weekend con las Estrellas
1.45 Su revista Musical
2.30 Carreras de Caballos
5.15 Noticiero de las Antillas
5.30 Club de los Nietos
6.00 Diario de a Bordo
6.30 Muñequitos Kellog's
7.00 Teatro Pon's
7.30 Historias del Oeste
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y Destino
8.30 El Comisario
9.00 Documentales
9.30 Tema con Variaciones
10.00 Documental
10.30 Cineprograma presenta esta noch: „La Cancion que tu cantabas".
12.00 Informacion sobre los Programas de mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 6

"Mi no ta den necesidadnan di placa mas foi dia cu m'a drenta relacion cu Lucky Nolan. E bar aqui ta un mina di oro y el a cuminza ta gana masha hopi placa dia m'a contra cune. El a mira algo den mi tocamentu di piano y el a bira mas y mas asina entusiasta y el a sigui ta aumenta mi salario mas y mas. Y e cos di mas agradable ta, cu aparentemente su clientenan tambe ta gusta mi musica masha tantu. Nuebe anja pasa m'a bini pa di prome bez cerca dje y e tempo ei mi por a cuminza cu bo educacion, door di larga bo bishita un internado. Bo por a tuma lesnan di muziek y b'a hanja trajenan bunita. Tur esenan tabata di placa cu m'a gana cu mi tocamentu. E tabata sa cu mi tabatin un yiu muhe. E mes tabatin dos yiu homber. Pues e sa cuantu ta costa pa manda un yiu na un bon scool. Y hopi bez Lucky ta paga e recibonan. E ta bisa cu mi ta masha interesante pa su negoshi y ta exigi pa mi ta bon bisti. Bo ta mira esaqui?" Y bisando asina el a pasa su man over di su traje. "E shimis aqui ta costa masha hopi placa, pero m'a hanja un descuento di 30 dollar riba dje. Y esei ta nifica hopi. Durante nuebe anja mi por a spaar basta placa. Mi firme decision ta di prepara un bon luga den bida pa bo y pa logra esei ta Lucky t'e unico persona cu mi tin mester".

Un ratu Nicolina a queda ta warda silencio. Luego el a puntra:

"E Lucky ei, ta qui sorto di homber e ta propiamente?"

"Lucky", e no ta ningun hende particular", e mama a bisa sonriendo. "E ta igual cu un pida diamanta rudo. E ta nace na Brooklyn y ainda e ta carga huntu cune e esfera di Brooklyn.

"Y ta cu su placa bo quier bai larga mi studia na universidad?"

Greta no a gusta zonido dje boz ei.

"Si", el a responde tranquilo.

"Anto mi no ta bai".

Expresion di Greta su cara no a cambia.

"M'a spera cu lo b'a tuma e proceder ei, Nicolina. E cos di mas fastioso di bo ta cu bo ta mucho debil. Semper mi tabata protega contra cosnan fastioso di mundo. Esei bo tabatin mester. Nunca bo no a haci preguntanan. Bo tabata prefera di queda den scuridad pa motibu cu bo tin miedo di no spanta pa loque lo bo experimenta den bida. Pero ta ora bo hanja un golpe duro di bida, anto bo ta experimenta cu bo mester parra bo na e promer pilar cu bo contra cune den bo bida. Mi ta quere cu b'a sali tur cos pa bo tata. E tambe tabata asina. E tabata dificil di contenta den tur loque no tabata di acuerdo cu su opinion".

"Supongamos cu mi bai universidad mes, ta di quico esei lo sirbi mi? Di tur manera toch mi mester trata na hanja un empleo. Y un educacion universitaria no ta tur ora un jabi milagroso pa drenta bida comercial".

"Ora cu bo bandona universidad bo ta basta grandi pa bo drenta matrimonio y basta grandi pa bo jama atencion di personanan cu ta vale la pena bo cerra conoci cu nan".

"Qui sorto di hendenan bo ta meen?"

"Amigo y rumannan dje mucha muhernan cu b'a sinja conoce na universidad. Hendenan di posicion y tambe otronan cu en realidad ta aspira na ocupa un luga importante den bida. E hendenan aqui no tin interes pa stenotipistanan. Nan tin mester di un hende cu ta na estado di entretene nan cu nan amigunan, un hende cu tin sintir di organiza un dinner, cu sabi quico ta nifica conthersa of almenos sabi di por scucha na un obheto di actualidad. No comete nunca e error, di quere cu solamente belleza ta suficiente den bida. En realidad belleza ta un medida di ayudo poderoso, pero buniteza solamente ainda no ta basta. Bo mester tin sintir tambe y bo mester sabi tambe com haci uso di dje".

Un ratu Greta a warda silencio y a pasa su dede riba lomba dje stul. Nicolina tabata cabezudo. No tabata facil pa convence e mucha aqui. Y pa trata na quibra e mama a continua:

"Y pa bo larga algo riba mundo bo mester tin propio confianza".

"Awor aqui bo ta sigur di bo mes pasobra hamas den bo bida bo no a contra cu contratiempo, nada cu a duna bo algun rompecabeza of motibu di penetra bo sihti. Bo no a bai ningun camina y bo no tin di minimo experiencia".

Nicolina a suspira y a bira su cabez.

"Nicolina", e mama a grita. Mira mi den mi cara. Loque ma bisa bo ei ta berdad of no? Ainda nunca bo no tabatin e ocasion di haci algu of bai cualquier camina. Nunca bo no a hanja bo ainda den habitacion di un persona cu manera riba e momento aqui bo sa cu bo tin propio confianza si of no. Ora cu bo no tin'e, diripiente bo ta venelend y inmanejable. Bo quier trata na papia, pero ta claro cu bo n' por bisa nada. E ta un sorto di caintura, solamente un poco mas peor".

"Pero mi no ta mira com estudio na un universidad por cambia algu na esei. Bo ta desvia di nos principio, mama".

"Pero ta bo no ta dona mi tempo di caba di papia. Mi no ta manda bo universidad solamente pa bo conquista un grado academica. Mi ta haci esei tambe cu e intencion, c ulo bo experimenta aya realidad di bida y propio confianza y principalmente pa bo por contra den bo bida. Ora cu anda cu sintir y tino, lo bo ricibi un cantidad di invitacionnan durante bo vacantie. E ora ei lo bo comprende quico ta nifica propio confianza y lo bo sinti e ora ei cu bo ta igual cu tur hende. Y esei lo yuda bo hopi den bo eleccion como eventual yerna venidera".

"Bo ta quere anto cu mi no por casa cu un bon famia ora cu mi no tin propio confianza?"

Precisamente. T'esei ta loque mi ta meen".

(E ta sigui)

CISCO KID

1 „Betty.. saca e idea di bo tata pa haci un caso atrobe na favor di bo tio"! „Pero e no ta haci mi caso"!
2. „E homber ey tin influencia stranjo riba mi tata.. ademas mi no ta quere cu e ta mi omo"! 3. „Mare ta bo ta mi tio"! „No jora, nos lo salva bo tata".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos tin e mesun problemaj con haci pa saca tanto muher asina hunto cu tanto guarda asina.. 2. ..hasta un di e avionnan ey sin cu nan mata tur hende.." „H! Pero.. si algo no asina leuw juda nos. Juan"? 3. „E invitadonan ta jegando.. mira"!

DICK TRACY

1. „Nos mester huy for di e polisnan! Nos dos ta bay riba dak". 2. „Esey nos lo haci aya riba-- mira cual lo tumba otro for di riba dak"? 3. „Fresh. con bo por bisa un cos asina? Con bo por"? „Con mi por? Mi ta odia bo"! 4. „Despues di loque bo a haci mi y haci cu mi fiu, un caida di un lugar di 20 piso ainda ta bon pa bo". „Fresh! Quito bo man for di mi garganta".

RIP KIRBY

1. „Rip ta lucha contra tres! Lo nan mata e mescos cu abuelito"! 2. Pero Kirby tin otro plan..." 3. „Awor duna mi e arma"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Lo bo quier almorza cu nos personal cientifico. sr. Vasyy"? „Cu gusto. sr. Saxon! Ayanan Zorel lo ta"! 2. „Ban almorza cu e bishitantenan. Zorel. Saxon. di nos oficina y un europeo invitado di dje.." 3. „Mi ta bira nervioso pa cera conoci cu Europeos.. casi mi tin miedo di ta hunto cu nan"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo ta un golos. Tula! Y esey quier meen cu bo ta huy di realidad"! 2. ..cu bo ta un cobarde"! 3. „Bo ta un cobarde. Tula Mansard"!
„Esey ta zona manera un novela barata. drenta. Eva. Paden bo por insulta mi mehor"!

PEPITA

1. „Nan ta bini den tres color"! NO. 2. „Mi no quier nada! Sali afor.. sino.. 3. „Lorenzo! Bo ta choka bo muher"! 4. „Di unda bo a bini"? „Que barbaridad"!

Reaccion di gobierno provisorio Argelino

TUNES. 19 januari. — Mohamed Jazid. ministro di informacion dje gobierno provisorio argelino y Krim Belklacem. ministro di asuntonan exterior den e gobierno ey. lo bai tripoli awe pa tene discusion cu gobierno di Libia. Fuentenan argelino na Tunes a informa. cu e gobierno provisorio argelino kier convoca un reunion dje conseho nacional dje revolucion argelino, "parlamento" dje rebeldenan argelino. na Tripoli na cuminzamentu di februari. si Francia no reacciona prome cu e tempu ey riba e peticion dje gobierno provisorio pa establece atrobe e contacto entre Francia y e rebeldenan.

E ora ey e gobierno provisorio lo por pidi e conseho pa aproba ajudo comunista. entre cual mandamentu di voluntario.

E cardinalnan nobo a hanja nan sombre corra

VATICANO. 19 januari. — Awe Papa Johannes a duna e 4 cardenalnan cu el a crea dialuna na un consistorio publico. nan sombre corra.

Ta trata dje cardenalnan Mgr. Joseph Elmer Ritter. arzobispo di Saint Louis na e estado mericano Missouri. Mgr. Jose Humberto Quintero. arzobispo di Caracas. Mgr. Luis Concha Cordoba. arzobispo di Bogota y Mgr. Guiseppe Ferreño dje curio romano.

Acuerdo firma entre Patterson i Johansson

NEW YORK. 19 jan. — Awe Floyd Patterson y Ingemar Johansson a firma un acuerdo cu e representantenan dje comision di boxeo di Miami Beach, pa boks contra otro pa titulo mundial di peso pisa, dia 13 di maart.

Decision dje jury na Athens

ATHENS. 19 januari. — Un jury na Athens na e estado mericano Georgia, cual ta dicidi si acusadonan mester worde huzga of no. a dicidi ajera cu 5 miembro dje Ku Klux Klan y un otro homber mester aparece dilanti di huez riba e acusacion di a comete actonan di violencia durante e incidentenan di siman pasa cerca universidad di Georgia. E incidentenan aki a tuma luga durante demostracionnan di protesta contra admision di 2 estudiante di color na e universidad.

Lumumba a ser maltrata durante su transportacion

LEOPOLDSTAD, 19 jan. — Lumumba „a worde maltrata durante su biahe pa Katanga for di Thysstad, asina un portavos di Nacionnan Uni a declara awe mainta na Leopoldstad. El a desmenti cu e base Kitona, ocupa pa trupanan di Nacionnan Uni, a worde usa pa traslada Lumumba.

E portavos di Nacionnan Uni a declara tambe, cu e noticia tocante e trasladacion di Lumumba pa Katanga a worde ricibi cu trankilidad y casi indiferencia na Leopoldstad. El a bisa cu e trupanan di Nacionnan Uni a worde alerta na Stanleystad pa combati tur medica di represaille.

„Tass" a critica marina Mericano

MOSCU, 19 jan. — E agencia Ruso di prensa „Tass" a critica severamente awe loke el a jama „actonan nobo di provocacion di marina Mericano contra bapornan marchante Ruso".

„Tass" a bisa cu siman pasa 2 bapor Ruso a worde „controla" pa un bapor di gera Mericano dén Rode Zee. E agencia di prensa a bisa cu un avion Mericano a bula over dje bapor Ruso.

„E actonan di pirateria aki ta demonstra atrobe e mal politiek di Eisenhower y Nixon, kendenan kier pone situacion internacional bira peor", asina „Tass" a bisa.

Comunicado publica ajera na Paris

PARIS. 19 jan. — Ajera tardi un comunicado a worde publica despues dje sesion di Gabinete Francés bao di direccion di presidente De Gaulle, den cual a worde bisa entre otros, cu conseho di ministronan a observa, cu e organizacion exterior dje rebelion a expresa su mes na un manera evidentemente mas favorable pa e posibilidad di contacto pacifico.

„E conseho a observa e mehoracion na Argelia, e trankilidad casi completo den camponan y e reduccion di tension cu ta cuminsa establece su mes na e ciudadnan", asina e comunicado ta bisa.

Circulonan politico na Paris ta considerele como un afirmacion cu ya e prome contacto orientativo pa pone un fin na e rebelion di 6 anja, ta tumando lugar entre presidente De Gaulle y e „gobierno interino Argelino".

E comunicado aki a worde publica 48 hora despues cu gobierno provisorio Argelino a publica un declaracion na Tunes, bisando cu e ta dispuesto na cuminsa negosacion cu gobierno Francés „tocante e condicion pa consulta liber di pueblo Argelino tocante su futuro".

Calumnia i fantasia puro contra Belgica

BRUSSEL, 20 jan. — Ministerio Belga di asuntonan exterior a bisa awe cu e noticianan, segun cual e autoridadnan Belga a duna ajudo pa hiba [illegible] Elisabethstad, ta „calumnia y fantasia puro".

BEURSKOERSEN

20 januari 1961

Aantal aandelen	3.270.000
Industrie	634.37 + 1.98
Spoorwegen	142.84 - .93
Utilities	103.45 + .71
Gemiddelde	214.74 + .44
ABC Vending	36 1/8
Addressograph-Multigraph	89 1/2
Admiral Corp.	12 1/2
Allis Chalmers	26 3/8
Aluminium Ltd.	35
Alcoa	68 7/8
Amerada	75 1/4
Am. Airlines	22 1/2
Am. Bosch	17 3/8
Am. Can	37 1/8
Am. Cyanamid	36 3/4
Am. & Foreigh Power	9 1/4
Am. Home	187
Am. Mach. & Fdy.	88
Am. Metal	27 1/4
Am. Motor	18 1/4
Am. Natural Gas	83 1/8
Am. Optical	55 1/4
Am. Photocopy	85 1/4
Am. Smelting	57 3/8
Am. T & T	108 1/4
Am. Tobacco	70 5/8
Am. Water Works	22 1/2
Amp. Inc.	72 3/4
Ampex Corp.	21 1/8
Amphenol Borg	45 1/8
Anaconda	47 1/2
Armour	41 3/4
Automatic Canteen	35 3/8
Avco	14 1/8
Babcock & Wilcox	40
Beckman Instruments	97 3/8
Beech Aircraft	21 1/8
Bell & Howell	49 1/4
Bestwall	44 5/8
Bethlehem Steel	42 7/8
Boeing Airplane	38 7/8
Borg-Warner	38
Bristol Myers	68 3/4
Brunswick Corp.	45 3/4
Bucyrus Erie	15 7/8
Burlington Industries	18 5/8
Burroughs	31 5/8
Canadian Pacific	22 1/2
Capital Airlines	7 1/2
Carrier Corp.	—
Carter Products Inc.	52 3/4
Celanese	25 3/4
Cerro De Pasco	83
Cessna Air	36
Champlin	24
Chance Vought Aircr.	39 7/8
Chemetron	24 1/2
Chesapeake & Ohio	65 1/2
Chock Full O'Nuts	23 1/8
Chrysler	39 3/4
Cities Service	52 1/2
Clevite	54 1/4
Coca Cola	75
Colgate Palmolive	32 1/8
Collins Radio	44 3/4
CBS „A"	37 1/4
Columbia Gas	23 1/2
Continental Can	39 3/4
Continental Motors	8 1/4
Continental Oil	56 3/4
Corning Glass Works	181
Crane Co.	50 1/4
Crowell Collier	44 1/4
Crucibel Steel	20 3/4
Curtis Wright	17
Daystrom	33
Decca Records	35 1/4
Diamond Alkali	62 1/2
Diners Club	27 1/4
Douglas Aircraft	33 3/4
Dow Chemical Co.	71 3/4
Du Pont	202 3/4
Eastern Airlines	27 1/4
Eastman Kodak	109 3/8
Elastic Stop Nut	25 3/8
Electric Auto Lite	47 1/2
El Paso Nat. Gas	30
Emerson Electric	55 7/8
Emerson Radio	12 7/8
Fairbanks Whitney	8 7/8
Fedders Corp.	18 3/8
Ferro Corp.	46 7/8
Florida Pow. & Lt.	64
Food Mach.	61 7/8
Ford Motor	70 3/8
Fruehauf	23 1/4
Garrett Corp.	53 1/8
General Dynamics	44 1/2
General Electric	67 1/4
General Foods	73 1/4
General Instruments	41 5/8
General Motors	42 7/8
General Telephone	26 3/4
General Time	16 1/2
General Tire	62 5/8
Georgia Pac. Corp.	55 1/8
Getty Oil	16 5/8
Grace (WR) & Co.	40
Grumman Aircraft	34 3/8
Gulf Oil	34 1/4
Gustin Bacon	35 3/8
Hammond Organ	33 1/8
Haveg Ind.	91
Hercules Powder	89
Hoff. Elect.	17 1/4
Howe Sound	17 3/8
Illinois Central	36 1/4
IBM	624
Inter. Miner	37 7/8
Inter. Tel. & Tel.	48 5/8
Jones & Laughlin	63 5/8
Kaiser Aluminium	40 1/4
KLM Airlines	26 1/2
Kroger Co.	30 1/2
Lear Inc.	18 1/2
Litton Industries	93 1/2
Lockheed Aircraft	28 3/4
Lorillard	41 3/8
Lukens Steel	60
Mack Trucking	38 1/8
Magma Copper	42 1/4
Magnavox	52 5/8
Martin	65 1/2
McLean T	6 5/8
Merck	77 3/4
Minneapolis-Honeywell	144 1/4
Minnesota Mining	71 7/8
Minute Maid	—
Monsanto	45
Montgomery Ward	28 5/8
Philip Morris	80
Motorola	78 3/8
Nafi Corp.	28
NY Central	18 3/4
Niagara Mohawk Power	40 1/8
North Am. Aviation	50
Northrop	45 5/8
Olin Mathieson	43
Outboard Marine	22 3/8
Owens Corning Fiberglas	94 1/2
Owens Illinois Glass	93 3/4
Pacific Gas & Elec.	77
Packard Bell Electronic	22 5/8
Pan Am. World Airways	18 5/8
Pepsi Cola	49
Pfizer	32 1/2
Philco	18 5/8
Phillips Petroleum	55 3/8
Piper Aircraft	50 3/8
Plough Inc.	74 1/4
Polaroid	194
Procter & Gamble	139 3/4
Pullman	35 3/4
Pure Oil	36 1/8
RCA	51 7/8
Rayonier	19 1/8
Raytheon	40
Republic Steel	58 3/4
exall Drug	45 1/2
Reynolds Metals	47 3/4
Reynolds Tobacco	95 1/4
Rob Fulton	40
Royal Dutch	36 1/2
Safeway Stores	39
St. Regis Paper	35 3/4
Schenley Indust.	25 1/2
Schering Corp.	57
Scott Paper	91
Sears Roebuck	55 1/2
Sheller M	16 7/8
Sinclair Oil	43 1/4
Socony Mobil	42 1/8
South Puerto Rican Sugar	15 7/8
Sperry Rand	23 7/8
Standard oKilman Mfg Corp.	28 5/8
Standard Oil Calif.	48 5/8
Standard Oil NJ	42 1/2
Standard Packaging	23 3/4
Studebaker Packard	7 5/8
Sun Oil	50 3/4
Tennesse Gas	24 1/2
Texaco	88
Texas Gulf Sulpher	21 1/4
Texas Instruments	180 1/4
Textron	24 1/2
Thickel	43 1/4
Thompson Products	74
Timken Roller Bearing	51 3/8
Transitron Electronics	33 3/4
Underwood	45 1/4
Union Carbide	123 1/3
United Aircraft	41 1/4
United Airlines	37 3/4
United Fruit	21 1/2
United Gas Corp.	34 3/8
US Steel	81 1/8
US Vitamin	34
Universal Match	56 5/8
Universal Oil Products	35
Upjohn	52
Varian Association	54
Vendo Co.	46 5/8
Vick Chemical	95
Warner Lambert Pharm.	70 1/4
West Virgina Pulp	40 3/4
Western Union	47 1/8
Westinghouse Air Brake	24 1/4
Westinghouse Elec.	45 1/4
Winn Dixie Stores	27 3/8
Yale & Towne Mfg.	30 1/8
Zenith	107 3/4
Am. Stock Exchange	
Aero Jet	64 1/8
Anken Chem.	50 1/4
Ark La Gas	37
Barnes Engineering	32 3/4
Belock Instruments	16 5/8
British Petroleum	7
Can. So. Pet.	3 5/16
Cenco Instruments	66 3/8
Clarost MF	12 1/2
Cohu Electronics	8 1/8
Creole Petroleum	31 7/3
Dynam AM	8 1/4
Fairchild Camera	149 1/2
Flying Tiger	11 3/8
General Development	12
General Plywood	15 7/8
Gulton Ind.	49 1/8
Heli Coil	38
Hydro Metals	26 3/8
Imperial Oil	33 7/8
Lee Sona Cp.	no sale
Lith. Am.	8 3/4
Loral Electronics	35 7/8
Microwave	38 3/8
Pacific Petroleums	11 1/8
Pancoastal Petrol	1 3/8
Polarad Electronics	19 5/8
Reeves Sound Craft	7 1/2
Seeburg CP	23
Syntex	34 1/2
US Foil „B"	35 5/8
Victoreen	15 1/8

DE AMSTEDAMSE EFFECTENBEURS

De stemming voor Philips en Unilevers was vandaag wederom zeer vast. Beide fondsen behaalden flinke koerswinsten. A.K.U. herstelde zich vijf punten in een actieve markt. Hoogovens een paar punten hoger daarentegen Kon. Olie een weinig lager. Van de Cultures H.V.A. twee punten beter. Scheepvaarten goed prijshoudend en de Staatsfondsen praktisch onveranderd.

Ned. 4 1/4 1959	100 1/4
Ned. 3 1947	94 9/16
Bank Ned. Gem. 4 1/2	100 11/16
Bank Ned. Gem. 5 1/4	104 7/8
Ned. Ant. 959 4 1/2 %	100 1/4
Ned. Ant. 1960 5%	96 1/4
Ned. Hand. Mij.	319
Amsterdam Rubber	123
H.V.A.	145 1/2
A.K.U.	509
Bergh en Jurgens	284
Calve	830
Gelder	342
Hoogovens	857 1/4
Muller	470
Philips	1139 1/4
Unilever	863 3/4
Wilton	238
Billiton 2e	442
Kon. Olie	137.25
K.L.M.	101.30
K.N.S.M.	211 5/8
Van Ommeren	337
Scheepvaart Unie	167 1/2
Robeco	244.50
H.B.U.	216 1/4
Ngombezi	214
Brocades	440 1/2
Curac. Hand. Mij	151
Excelsior	176
Heineken	590
Ketjen	246 1/2
Kon. Ned. Papier	355
Kon. Ned. Zout	1150
Overzeegas	274
Rott. Droogdok	507 1/2
Stokvis	284
V.M.F.	250
Zwanenberg-Org.	892
Ant. Brouw.	225
Ant. Verf	175 1/2
A.N.P.-C.B.S. Concerns	
Intern. Concerns	592.31
Industrie	345.80
Scheepvaart	190.84
Banken	226.34
Handel enz.	154.99
Algemeen	414.90

Dennis, de Schrik van de Buurt

„En ...... grootvader ...... wat deed vader nog meer toen hij zo groot was als ik?"
„Y ...... abuelo ...... kiko mas papa tabata haci dia cu e tabata mes grandi cu mi?"

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIALUNA 23 DI JANUARI 1961 — Nr. 3945

SENADO MERICANO A APROBA FORMACION DI GABINETE

WASHINGTON, 22 jan. — Senado Mericano a aproba formacion dje gabinete Mericano nobo ajera y e nombramentu di Stevenson como representante di Merca cerca Nacionnan Uni.

Aunke cu Kennedy a bishita e varios balianan na honor di su inauguracion te laat diabiernes anochi, e tabata na su oficina 9'or ajera mainta. Un dje prome cosnan cu el a haci ta duna order pa pone mas variacion den e paquetenan di cuminda pa hendenan pober y pa mehora calidad dje cuminda.

Ex-presidente Truman a bishita Kennedy inespera ajera. El a bisa periodistanan cu Kennedy a tene un discurso inaugural excelente.

E organo di partido comunista ruso a publica teksto completo dje discurso di Kennedy.

Kennedy a contesta e telegram di felicitacion dje liderman ruso, bisando entre otros: "Nos ta dispuesto y ta desea di colabora cu tur hende cu ta desea di lucha cu dedicacion berdadero pa garantiza un existencia pacifico y mas productivo pa henter humanidad".

Kennedy a termina su prome dia como presidente, cu participacion na un banquete dje "Alfalfa Club", un organizacion di humoristanan profesional y âmateur. El a worde nombra presidente dje club.

Suspension di visanan di control

BERLIN, 20 januari. — E visanan di control cu e autoridadnan di Alemania Oriental tabata exigi pa manda cierto mercancia for di Berlin Occidental pa Alemania Occidental, a worde suspende. E medida lo bira de vigor inmediatamente, asina departamento di asuntonan economico di senado di Berlin Occidental a informa awe tardi.

E mercancianan cu tabata worde controla, tabata particularmente cierto producto electrotecnico, cuminda y textil, cu tabata riba e lista dje conseho aliado di control di 1946.

E visanan tabata worde duna na nomber dje autoridadnan ruso. Nan a desaparece awor en virtud dje pacto nobo pa comercio interzonal, cu Alemania Oriental y Alemania Occidental a firma na december.

Solucion dje conflicto di ley unica

BRUSSEL, 20 januari. — Awe rey Boudewijn di Belgica a ricibi prome e miembro catolico di Senado De La Vallee Poussin, y despues e ministro pa prosperidad social, Servais, pa discuti posibilidadnan pa soluciona e conflicto tocante e Ley Unica.

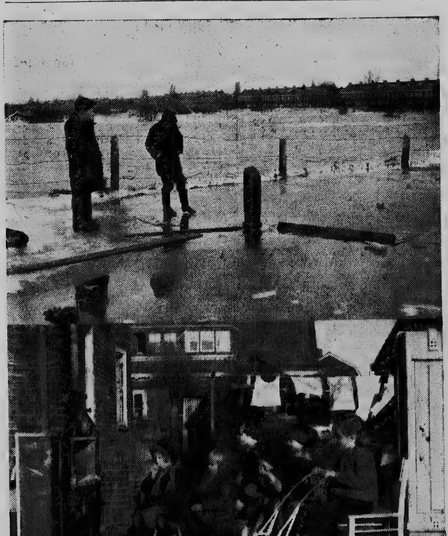
Entre tantu e welga den industria di metal na Luik, La Louviere y Charleroi ta sigui. Majan lo tin un reunion na Namen di e comision di coordinacion dje departamentonan Walon dje federacion sindical socialista. Circulonan dje federacion sindical aki ta bisa cu ta existi e posibilidad, cu e comision aki lo dicidi di sigui resisti e gobierno di Eyskens.

Gobierno Cubano a demobiliza 250.000 milicianos

HAVANA, 21 jan. — Na e momento cu presidente Kennedy a tuma e poder over, gobierno Cubano a demobiliza 250.000 miliciano, cu tabata ocupa posicionnan strategico na costanan dje isla desde 22 dia pasa. Awe nochi lo tin demostracion y desfilenan na e ciudadnan mas importante dje isla. E demostracionnan mas grandi lo tuma lugar na Havana, dilanti dje palacio presidencial, na unda prome ministro Fidel Castro lo waak un desfile di milicianonan y tene un discurso.

Su ruman Raul lo haci mescos na Santiago. Entre tantu corantnan y radioemisora oficial ta aumenta nan jamamentu pa tene manifestacionnan grandioso pa cuminda regreso dje mucha hombernan valiente cu ta regresa for di den e trincheranan y pa expresa nan gratitud na "esnan, cu ta dispuesto na muri pa e patria".

E estudiantenan pro-Castro di Santiago de Cuba a dera presidente Eisenhower simbolicamente, pa marca fin di su gobierno. Varios centenares di estudiante tabata cana den cajanan dje ciudad y tabata canta, mientras nan tabata pusha un garoshi cu un caha di morto riba dje. Otro estudiantenan tabata cana cu krans. Prome cu esey nan a organiza un "velorio" den localnan dje universidad. E estudiantenan tabata cana cu belanan cende tambe y spandoek, riba cual a lesa: "Ike, carcamal bieu, R.I.P." y "Mara bo por baj fierno, viejo chocho". Prome cu nan a jega na e cementerio, e estudiantenan a mira reza un "oracion funebre", cual a worde ricibi cu gritonan di alegria y lemanan revolucionario.



UN ANJA TUINDORP. — Tuindorp Oostzaan na Amsterdam: dos bista cu diferencia di net un anja. Un di nan ta e bista riba cual muchanan ta trata na hunga den e frialdad serio aqui. E otro bista ta un contraste grandi cu e otro, tantu den circunstancianan como tambe den esfera.

HUNGADORNAN DI GOLF A HANJA DIRECTIVA NOBO

SAN NICOLAS — Aruba Golf Club a eligi un directiva nobo. E presidente actual ta sr. Binky Fuller. E ta worde asisti pa vice-presidente Skippy Culver, secretario Andy Kelley, tesorero Bob Shearon y comisario Harry Smith.

Entretanto e directiva nobo di e Women's Golf Association ta worde presidi door di Marion Borbonus. Den e directiva aki nan a eligi ademas Eleanor Nanlon como vice-presidente, como secretaria/tesorera Olive Hill y como „social chairman" Pat Hart.

INTERES GRANDI PA LOTERIA DI LIONS

ORANJESTAD. — No. 1669 ta esun ganador den e loteria grandi di Aruba Lions Club, cual sorteo a tuma lugar diasabra pasa den e cas situa den Shakespearestraat 5.

Gran interes tabatin pa parti di e publico cu e atardi ey a invadi e lugar. Tur tabata kier a waak com sr. Riem di Speciale Diensten di polis tabata saca e numbernan un pa un. Manera sa socode hopi biaha diasabra tambe e gandor no tabata presente y un poco desapunta esnan den e cas a busca nan caminda. Na final sr. L. Berlinkski presidente di Aruba Lions Club, a gradici pa e apovo di e poblacion ricibi cu e loteria, di cual tur e 7000 ticketsnan a worde bendi. Entre tanto tin bisa cu e ganador ta un Portugees, pero e persona aki te ainda no a raporta.

„EN PASSANT" A HANJA DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD. — E directiva nobo cu nan eligi pa e schaakvereniging „En Passant" ta manera ta sigi: presidente H. Kroonenberg, 1e secretario G. Admiraal, 1e tesorero R. de Vries, 2o secretario F.D. Croes, kende pronto lo sali pa Corsow a worde nombra como 2o. representante di e Arubaanse schaakbond cerca e Nederlandse Antillaanse Schaakbond. E otro representante ta sr. H. I. Lopes.

Ta intencion di e directiva pa e anja aki tambe tene encuentronan di schaak contra Corsow cu Pascu Grandi y pentecoste venidero. Cu Pascu Aruba ta bai Corsow y e vacantie despues di esaki e schaakdonan di Corsow ta bini aki. Ademas ta intencion di e directiva nobo pa propaganda schaakmento pa muchanan na e scoolnan cu ta bini en consideracion pa esaki.

Tur e jiunan di famia Tromp di Weststraat ta miembronan di „De Trupialen". Nan ta di robez pa drechi: Edwin, Hubert, Donald, Mirna y Ricardo. E foto aki ta e miniatura di esun cu a worde entrega na nan majornan.

Majornan tambe a goza di apertura di Clubhuis "De Trupialen"

ORANJESTAD. — E fiesta di e apertura di e clubhuis di e grupo juvenil „De Trupialen" a sigi ayera nochi ora cu majornan di e Trupialen senioren y e Trupialen damas a worde invita pa e directiva y bau di champanje y bocadillanan a goza di un cabaret chikito presenta pa „De Trupialen" mes.

Frere Alexius y reverendo pastoor Burgemeester a dirigi palabranan y henter e anochi nos por bisa tabata casi igual cu esun di dia di e apertura oficial.

Algo familiar

No obstante cu e programa tabata rico na diberticion tog e frerenan a hanja chens un rato pa mustra nan aprecio na e majornan y na un famia especial e anochi aki. Ta trata di famia Victorio Ovito Tromp y sra. Marcelina Tromp-Oduber, di Weststraat 57 na Playa, kendenan a worde sorprendi un rato pa e frerenan ora cu esak nan a entrega na nan un cuadro cu portret di nan cinco jiunan aden. Motibo pa esaki ta cu henter e famia ta Trupialen. Tur e cinco jiunan Ricardo, Donald, Mirna, Hubert y Edwin Tromp ta miembronan di Trupialen. Cu esaki e frerenan y directiva di "De Trupialen" kier demostra e confianza di e majornan den e trabau educativo cu ta worde haci pa nan jiunan. Na final tabata frere Alexius y reverendo pastoor Burgemeester e personanan cu a dirigi palabra na e majornan. For di e discurso di Frere Alexius ta bon pa saca palabranan manera: "Nos ta huntu awe nochi pa nos medita un rato tocante e cooperacion indispensable entre majornan y directiva di Club. Boso a duna nos boso confianza, boso a pidi nos pa carga huntu cu bosonan e responsabilidad den educacion, mas en especial pa e bon uso di tempo liber di boso jiunan. Y mi ta kere cu nos ta na bon caminda cu nos Trupialen, pasobra awendia semper nan ta creciendo. Y awor nos a cuminza cu un grupo di mucha muhernan (28) cu ora e momento jega lo bai actua huntu cu nos mucha hombernan. Awor nos a hanja mas posibilidad di prepara nos miembronan grandi pa e bida social di nos comunidad y pa biba den nos parokia".

E lema di "De Trupialen" "Un Trupiaal den e club mester sintiele na cas" a sirbi e anochi aki pa e majornan tambe cu por lo demas a pasa un anochi di lo mas divertido. Otro siman diarazon lo tin un anochi similar pa e majornan di jiuniorennan di "De Trupialen".

BELVA HENRIQUEZ T'ARIBA NA TIVOLI

ORANJESTAD. — Votamento pa Reina di Tivoli a sigi e fin di siman cu a caba y majoria di votonan a cai durante di e barbecue teni diasabra anochi na Plantage Tromp na Palmbeach. Votamento final y e resultadonan lo ta diasabra awor y na e momento aki e posicionnan ta manera ta sigi:

Pa Reina di Tivoli:

Belva Henriuqez cu 504 votos
Omira Habibe cu 395 votos
Erna v. Heeswijk cu 330 votos

Nos a ser informa mas leuw cu pa e competencia di Joker te ainda sr. Nino Habibe t'ariba sigi pa Mario F. Arends.

E chikita Maria Ofelia Croes ta hiba te ainda e delantera den e titulo pa Joyita.

RECEPCION VENEZOLANA DEN SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD. — Riba e patio di Sociedad Bolivariana miembronan di directiva di Sociedad Bolivariana y di Centro Unido Venezolano a reuni pa tuma despedida di dr. Bernabé Perez, e consul di Venezuela cu lo laga e isla. E recepcion aki a worde jama pa alavez cera conoci tambe cu e sucesor di sr. Perez, teniente coronel Miguel Nucene Paoli. Ratonan alegre e grupo chikito a pasa huntu y tabatin palabranan di srs. J. de Castro, presidente di Sociedad Bolivariana di Aruba, kende a cera e consul nobo conoci cu e fundacion y crecemento di Sociedad Bolivariana, y di dr. Perez y di sr. Paoli.

Prome Reina di Carnaval corona den Trappers Club

Carnaval alegre di St. Antonius College

SANTA CRUZ — E prome Reina di e Carnaval 1961 na nos isla a keda corona ayera tardi den Trappers Club, ora cu srta. Etty Croes, alumna di 8e klas di St. Antonius College na Santa Cruz, cu un sonrisa carinjosa a ricibi e corona for di su antecesora srta. Irena Croes, reina di anja pasa.

Ta pa di dos biaha den nan dos anja di existencia cu e scool aki ta celebra Carnaval y mescos cu anja pasa esun di ayera tambe tabata un fiesta cu a triumfa den tur sentido. E direccion bau di e cabezante di scool zuster Cecilia y e senjornan J. Geurts y Porfirio Croes a contribui hopi na esaki.

Reina encantadora

Encantadora srta. Etty Croes tabata ayera tardi den su shimis di reina. Rara vez sa mira aki na Aruba un sonrisa asina bunita for di rostro di un Reina. Mas bunita ainda e reina di St. Antonius College tabata ora, cu srta. Irena Croes, e reina di anja pasa, a pone e corona riba cabez di Etty.

E acto aki a ser sigi cu masha interes pa e Prins di St. Antonius College, Oswald Oduber, y sr. Porfirio Croes, miembro di eilandsraad y ayera tardi maestro di ceremonia y un di nan cu a dirigi henter e fiesta.

Tabata reina un berdadera ambiente di Carnaval den Trappers Club cu a hanja su punto culminante ora cu e Reina cu su Prins a baila e prome wals y nan damanan di honor a banja nan cu cintanan di tur color. Te 7'or di anochi e fiesta di mucha aki, y no di hende grandi, a dura. Un fiesta cu lo por ser un ehemplo pa e grandinan. E muchanan a mustra cu e unico punto pa un Carnaval triumfa ta alegria, y esaki tabatin na granel ayera tardi den Trappers Club. „Estrella Musical" a percura pa jena e sala cu notanan musical. Runner-up a bira srta. Irena Croes y Miss Antonius College, srta. Mirna Lopez. Tabata un bista fascinante mira mas di 300 muchanan homber y muher goza na nan antoho den un fiesta na unda a reina e berdadera ambiente Carnavalesca.

2 polis a bai cu pension for di Aruba

SAN NICOLAS. — Onder-inspecteur di polis J. Th. Remmé y agent 1e klasse A. Veenendaal na e momentonan aki ta rumbo pa Hulanda na unda nan ta bai goza di un pensioen bon mereci despues di a traha varios anja den e cuerpo di polis local. Tur e dos senjornan aki a alcanza edad di 50 anja y diahuebs atardi pa 5'or nan despedida a tuma lugar den cantina na San Nicolas.

Como 70 homber for di e cuerpo di polis local a assisti na e acto aki y ademas di nan por a nota tambe Gezaghebber di Aruba sr. F.J.C. Beaujon den su calidad como hefe local di polis, mr F.V. Fliek y sr. S. H. Tjon Ajong di Husticia y tambe srs. C. A. de Jager, comisario di polis, G. Mol, hoofdinspecteur y A. E. Kibbelaar, inspecteur di polis

Diahuebs tabata delaster dia di trabau di e dos senjornan aki y esaki no por a pasa asina asina.

J. Th. Remmé

Gezaghebber Beaujon, mr. F. C. Fliek, comisario di Jager e inspecteur Kibbelaar a dirigi palabra na e dosnan y a mustra riba e bon trabau haci na servicio di e isla. No a falta e brindis na e despedida aki y e presentenan a keda largo rato presente pa recorda e sucesonan den pasado. Sr. Remmé na 1933 a drenta den servicio di polis militar na Hulanda y na 1937 a bini Corsow. Aki el a keda diez anja y na 1947 el a bini Aruba pa keda dos anja. Na 1949 el a regresa pa Corsow pa keda te na 1957. For di e tempo aki e ta na Aruba como hefe di recherche na San Nicolas. Su sucesor lo bira hoofdagent C. Brinkenberg, kende tabata hefe interino di recherche na San Nicolas.

A. Veenendaal

Sr. Veenendal a drenta cuerpo di polis na 1932 na Hulanda y a keda aja te pa 1946. Di ey el a bini pa Aruba, na unda el a keda te cu diahuebs como agent 1e klasse cerca recherche na San Nicolas. Su sucesor lo bira agent 1e klasse J. A. Dorothal.

E cuerpo di recherche di San Nicolas ademas ta worde extende cu un persona mas, ora cu for di dialuna awor agent 1e klasse A. Th. Bilderbeek lo bini acerca. E dos pensionistanan a salj ayera mainta caba pa Corsow, na unda nan a coge "Santa Maria" pa viaha pa Hulanda.

AUTONAN STUDEBAKER DI SHOW DIASABRA ATARDI

ORANJESTAD — Diasabra atardi firma Arturo M. Arends den Korteweg a exhibi e Studebaker Lark pa 1961. Un cantidad grandi interesadonan a inspecta e autonan e atardi ey y nan a hanja tur informacion necesario for di e dealer di e autonan aki, cualnan e anja aki tambe ta un „revolucion". Vale la pena pasa awe ainda tira un bista den e showroom menciona. Bo wowonan lo no ganja bo.

LIGA SANTA AGNES TA EXISTI DIEZ ANJA

ORANJESTAD. — Den e corant di Corsow „Amigoe di Curacao" di diasabra nos por a leza cu e Liga Santa Agnes na Aruba e dia ey a celebra su di diez anja di existencia cu mainta un sacrificio di Misa na Alto Vista y anochi fiesta na Maria College. E Club aki ta conta cu un cantidad di 40 miembros y nan directiva ta consisti di e damasnan Sra. W. Mac Janet, Tula Pieters y Adna de Lange.

DIRECTIVA NOBO PA ST. THOMAS BOND

ORANJESTAD — Den Centro Cultural durante di un reunion diahuebs anocho e casi dos cien miembronan di e Onderwijzersbond St. Thomas a scoge un directiva nobo pa e anja aki. Como presidente a keda eligi sr. J. Bezems sigi pa e prome secretario sr. J. Spetter y e segundo secretario sr. J. van Nimwegen. E otro miembronan di e directiva nobo ta srs. A. Spit, H. Hoeffnagel y E. van der Biezen. Durante di un reunion dia 2 di februari e otro puestonan den directiva lo worde parti.

Bombardeo cu fruta

ORANJESTAD. — Diabiernes pa cuat'or di atardi nan a pidi assistencia pa algun mucha homber cu tabata hunga futbol den J.G. Emanstraat Na jegada di patrulla e muchanan a baha na awa. Sinembargo un hora y mei despues nan a bolbe pidi assistencia pa e mes un muchanan cu e biaha aki tabata bombardea hende, cantinanan, casnan y tiendanan eybanda cu frutanan for di un palo di karawara. Patrulla a logra gara dos di nan, L.R.R. y M.A.T. Despues di un scual na warda e muchanan, di 17 y 18 anja, por a bai cas ora mama a bin buscanan

Anochi ta pa drumi

ORANJESTAD. — Diabiernes pa 8'or di anochi bisinjanan a keha cu riba e teremo habri tras di Texas tin algun homber cu ta sinta papia duro te laat den anochi, strobando asina esnan ey banda di cera nan wowo. Patrulla a tira un bista y a hanja dos tipo E.F. y D.C. Nan a confesa di ta e culpabienan y mesora a bai pa cel.

Klop a cai

SANTA CRUZ. — Diabiernes pa cuarto pa diezdos patrulla di Santa Cruz a constata cu probablemente tabatin pelea banda di Welkom Bar. Un tal A.J. a declara na nan cu B. kier a bringa cunele. Patrulla a manda A.J., cu tabata bau di influencia pa cas. Un ruman y algun amigo di J. a mete den e asunto y nan tambe a worde bisa pa disparce. Esaki no a socode y pronto klop a cuminza cai cu e consecuencia cu tur hende a basha na carreda.

Un poco rato nan a tira un piedra for di den cunucu riba patrulla, pero sin exito.

Choke

KAS ARIBA. — Un choke a tuma lugar diabiernes pa atardi pa un cuarto pa dos ora cu banda di parcela K.A. 25 e autonan A-3440 mancha pa M.A. y A-1483 mancha pa I.W. a dal den otro. Danjo total ta fls. 1300,— Un investigacion di e causa ta tumando lugar.

A hanja

Na warda di Oranjestad nan a depone un pulsera di oro pa damas hanja den Wilhelmina Stadion.

E PASCU DI MAS BUNITA DI SU BIDA. — E Britanico Zarb cu ta sinta den prison na Egipto ta spera riba su sentencia pa spionage, a hanja e regalo di mas bunita di su bida cu e por a spera. Su muhe i su yiunan a bini over pa bin cuminde. Awor Zarb por a duna nan personalmente e regalonan cu el a cumpra pa nan. Riba e portret aqui nos ta mira e famia feliz huntu. E pareja Zarb i e damanan Mary, Anne, Marlene i chiquito Gerald.

Seis luna pa hoben cu un kaarchi di straf hopi sushi

ORANJESTAD. — E hoben barbero Curazolenjo J.C.F.K. di 25 anja, kende cuminzando for di anja 1954 a cuminza jena su kaarchi straf cu ladronicia y a sinta mas cu tres anja caba den prison, ayera a bolbe worde sentencia pa 6 luna di detencion Nan a acusele di robo di ƒ345 y tambe pa corta tire di un auto. Pa faltanan di prueba, acusado a sali liber pa e prome acusacion, pero pa e di dos el a hanja seis luna di detencion kitando voorarrest.

Dia 13 december anja pasa el a corta tire di auto A-1267 di un tal M.G.W. riba waaf. Cu su cuchu el a laga un corta di 2 cm. den e tire, esaki pa puro venganza pa motibo cu W. a ningele un djop, apesar cu ta acusado, segun el a declara, tabata esun cu a solicita prome "Di rabia mi a hac'ele", acusado a confesa ayera mainta.

Huez mr. P.A.C. Bondam, kende a caba di regresa di verlof, a desaproba actitud di acusado masha hopi. El a sigi leza e kaarchi straf di acusado kende na 1954 a bai pa prome biaha pa ladronicia. E anja siguiente el a bai 5 luna pa e mesun delito, na 1956 el a bai seis luna atrobe, despues e mesun anja ey pa 1 anja, na 1957 pa 10 luna, na 1958 pa 8 siman y na 1959 pa 6 luna. Tur pa ladronicia.

"Bo kaarchi no t'asina bunita pa bo por hanja un djob" tabata opinion di huez.

"No tin trabau, mester horta pa come", acusado a contesta e observacion di mr. Bondam.

Liber di ladronicia

E segundo acusacion contra di acusado tabata cu dia 22 december di anja pasa a horta un cartera conteniendo ƒ345, un diez bolivar y un tabla di biljechi cu ta pertenece na un tal G.D. donjo di un negoshi na San Nicolas.

Acusado a declara cu el a hanja e cartera aki Bispo di Pascu anochi pa diez'or y mei banda di Club Chines y for di dje a saca e tabla di biljechi y algun debch'. Despues el a tira e cartera na su mes lugar atrobe.

E biljechi a libra ƒ150 y segundo Pascu mes el a bai cambiele pero a hanja cu e oficina di Landsloterij tabata cera. Den un di e barnan acusado e ora ey a logra cambia mitar tabla di e biljechi aki. Polisnan a gatele cu e otro mitar den su poder.

"Ta di unda bo a saca e carson y camisa nobo y e oloshi di man? Mr. Bondam tabata kier a sabi.

"Mi ta traha sr. Huez, tin biaha ariba waaf, na feriaman y Coney Island y tambe mi ta pela mi amigonan na kostprijs", tabata contesta di acusado.

Falta di prueba

Fiscal mr. F.C. Flick den su pidimento ta hanja cu maske cu declaracion di e dos testigonan, e donjo a declara di a falta e cartera di 23 y un tal C.L.R. kende a companja acusado pa cambia e biljechi na e bar a conta cu esaki a socede Bispo di Pascu merdia y no manera cu acusado a bisa cu el a hanja e cartera anochi, ta hopi acceptabel, tog prueba legal no tin suficientemente contra di acusado. Ta pesey el a pidi pa lagele sali liber di e acusacion aki. Pero pa e cortamento di e tire di auto el a pidi un castigo di 6 luna cera kitando voorarrest.

Huez mr. P.A.C. Bondam tambe ta hanja cu e prome acusacion no ta legalmente comproba y e no a pidi castigo pa esaki Pa loke ta e di dos acusacion el a sentencia K. conforme e demanda di mr. Flick.

Bishita real Ingles na Nueva Delhi

LONDEN, 20 jan. — Reina Elisabeth di Inglaterra y su esposo prins Philip a bai Nueva Delhi, India, awe via avion for di Londen. Nan ta bai haci un gira di 6 siman door di Inda, Pakistan, Nepal y Persia.

Reaccion di discurso di Kennedy den circulonan Ruso

NEW YORK, 21 jan. — President Brezjnef y prome ministro Krutshef di Rusia a dirigi un mensahe na Kennedy, den cual nan a expresa nan speranza, cu e relacionnan entre ambos pais lo mehora door di esfuersonan comun. Nan a desea Kennedy suerte cu su instalacion y nan a expresa nan speranza cu „henter atmosfera internacional lo mehora door di mehoracion dje relacionnan entre Rusia y Merca.

E agencia Ruso di prensa „Tass" a publica un rapport masha extensivo dje ceremonia di inauguracion na Washington, citando hopi parti dje discurso inaugural di Kennedy.

Stevenson, e representante den N.U., a declara cu e discuros inaugural di Kennedy „lo worde recorda hopi den historia di Merca". El a bisa cu e tin sigur cu cuerpo diplomatico tabata masha contentu cu e discurso aki, pasobra e ta trata casi solamente asuntonan politico estranhero. Casi Kennedy no a menciona asuntonan interno, manera mantenementu de derechonan civil.

Tantu Democraatnan como Republicanonan tabata contentu cu e discurso.

E lider dje fraccion Republicano den Senado, Dirksen, a jamele "un mensahe di speranza". E lider de fraccion Republicano den Camara di Representantenan, Halleck, a admiti cu „el a worde impresiona hopi".

R.V.D. ta informa

WILLEMSTAD, 21 jan. — Departamento di Cultura y Educacion ta ofrece den e programa di reinado den palabra y imagen di dialuna 23 di januari 6.30 'or, un entrevista cu e autor conoci Hulandes-Indones, Tjalie Robinson, alias Vincent Mahieu.

E organo dje asociacion di oficialnan di marina „Marineblad" a dedica algun capitulo na Antillas Hulandes den su edicion di december.

Colaboradornan tabata e Departamento di Publicidad di Shell Nederland N.V. y e Srnan J.P. Kruseman y T.C. van der Kolk (Antillas Hulandes como punto di comunicacion pa lineanan di nabegacion y aviacion), drs F.P. Jansen (situacion economico di Antillas Hulandes) y dr ir P.C. Henriquez (turismo: Doornroosje di Antillas Hulandes?).

Hulanda a duna un milion como ayudo pa Congo

DEN HAAG, 20 jan. — Den Tweede Kamer e ministro di Agricultura, mr. Van Marijnen, a informa cu gobierno Hulandes ta duna 1 milion florin pa e accion di ajudo dje Fao pa Congo. Gobierno Hulandes ta pensa na duna 1000 te 1500 tonelada di arroz, posiblemente di Surnam, pa alivia e necesidadnan directo. Un otro producto posible ta lechi na puiru. E ministro a bisa tambe cu Surnam mes lo duna 100 tonelada di arroz. El a bisa cu na Katanga y na Kasai 300.000 hende ta sufri di hamber. Situacion di 20.000 mucha, cu ta sufri di malnutricion, ta grave. Tur dia 200 hende ta muri di hamber.

Rode Kruis di Hulanda a ricibi NF 120.000 caba pa juda Congo.

Comunicado formal publica pa Comunistanan Chines

PEKING, 21 jan. — Un comunicado publica pa e comite central di partido comunista Chines ta bisa, cu un reunion plenario dje comite a dicidi di tuma medidanan urgente pa soluciona „e dificultadnan provisorio, ocasiona den abastecimentu dje poblacion y provision di materialnan basico den industria leve, como resultado dje cosecha chikitu".

E comunicado ta condena tur acto di sabotage, di cual un cierto cantidad di „elemento Bourgeois y ex-donjonan di tera, cu a infiltra den directiva dje partido y estado", ta culpable, y kendenan a provecha dje dificultadnan, causa pa e ultimo catastrofenan y cierto otro escacesnan den trabao di kadernan local, cualnan a worde descubri".

E comunicado ta indica tambe cu en acuerdo cu instruccionnan dje comité central, e organizacionnan partidario a efectua un „purificacion" na cierto lugar den ciudad y campo. E comunicado ta bisa cu como 10 porciento dje ambtenaarnan tabata mezcla den e purificacion aki.

E comité central ta pidi fortifica e lazonan entre e partido, e institucionnan gubernamental y pueblo. Mas cu 90 porciento di pueblo ta apoya politiek di nan gobierno, asina e comunicado ta bisa. E ta menciona tambe un cantidad chikitu di „donjonan di tera y elementonan bourgeois", solamente algun porciento dje habitantenan, kendenan no a worde suficientemente ainda y ta trata continuamente di bira atrobe manera nan tabata antes.

Informacion di ministerio Frances di ehercito

PARIS, 20 jan. — ministerio Frances di ehercito a informa cu e prome submarina atomico Frances lo por cuminsa funciona pa 1967.

Ta probable cu construccion dje submarina lo tuma lugar den futuro cercano. E ministerio a anuncia tambe cu Francia tin 2 proyecto otro pa e anja aki: construccion di un raket di tipo Polaris, cu por worde lanza for di un submarina bao di laman y un sistema nobo di nabegacion, cu ta haci nabegacion sin estudio di streanan posible.

E 2 proyectonan aki lo costa Francia como 1.357.000.000 frank nobo (como 1 miliard florin).

DESGRACIA DI TREIN NA SPANJA. — Durante un choque entre un expres trein i un trein di mercancia na Barcelona por lo menos 15 persona a queda morto i 24 herida. Enfermeronan ta carga un herido bai cune. Mas atras e ruina di wagonnan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Ik heb gezien waar vader het blikje beschuit heeft opgeborgen".

„M'a mira camina papa a sconde e bleki di buscuchi".

School gaat voor alles bij Marianne Heemskerk

(Van een medewerker)

WILLEMSTAD, 23 jan. — Marianne Heemskerk, het Nederlandse zwemstertje, dat voor Nederland op de Olympische Spelen te Rome een zilveren medaille won, is weer volop in de belangstelling komen te staan. Tijdens een Europavisie-uitzending van zwemmen verscheen zij op miljoenen televisieschermen. Onlangs ontving zij uit Amerika de vererende uitnodiging om voor vier maanden naar Amerika te komen.

Deze uitnodiging kwam van de Californische zwemvereniging „Goletha", die onder meer met Marianne internationale zwemwedstrijden wil organiseren. Ook ontving Marianne een uitnodiging van de Amerikaanse Santa Barbara University om een studiebeurs voor vier jaar te accepteren.

Het nuchtere Nederlandse zwemstertje is er niet van ondersteboven en heeft — zonder twijfel voor haar verleidelijke aanbiedingen — afgewezen. Marianne's moeder, een verstandige vrouw zei: „De uitnodigingen zijn natuurlijk voor Marianne reuze interessant, maar om daar nu haar studie hier voor te onderbreken — nee, dat lijkt me niet verstandig. Het volgend jaar doet Marianne eindexamen voor de MULO. Daarna kan ze nog altijd zien. En bovendien — moet mijn dochter op haar leeftijd alleen vier maanden in Amerika gaan zitten of daar gaan studeren? Misschien mag ze met de Paasvacantie drie weken naar Amerika gaan. Dat is mooi genoeg". Waren maar meer moeders van jeugdige sportsterren zo verstandig.

Pele nu als filmster

(Van een medewerker)

WILLEMSTAD, 23 jan: — De beroemde Braziliaanse voetballer Pele, de sensatie van het wereldkampioenschap voetbal in Zweden, gaat de hoofdrol vertolken in een Braziliaanse film, getiteld: „Het leven van de wondervoetballer Pele". Pele werd op 23 oktober 1940 geboren. Men verwacht grote financiele resultaten van deze film. Dat zal in Brazilië zeker het geval zijn. Alle Brazilianen zullen graag hun idool willen zien als voetballende filmster. Een filmbiografie op 20-jarige leeftijd. Wel wat jong!

Record voor Ingo Johansson

(Van een medewerker)

WILLEMSTAD, 23 jan. — De ex-wereldkampioen zwaargewicht boksen, de Zweed Ingo Johansson, heeft onlangs een voor een bokser wel wat vreemd record gevestigd. Zoals bekend heeft Johansson een haring-visserijbedrijf. Zijn treiler „Ingo" ving onlangs op de Noordzee zoveel haring, dat de rijke vangst bij lange na niet aan boord genomen kon worden. Ingo's treiler vestigde een haringvanstrecord door met 700 kantjes de thuishaven binnen te varen. De vangst was zo groot dat een hoeveelheid van ruim 200 kantjes weer overboord gezet moest worden, hetgeen de bemanning met treurig gemoed heeft gedaan.

Ondertussen is de ex-wereldkampioen in Amerika aangekomen en heeft hij zijn trainingskamp betrokken voor de in maart te houden titelstrijd tegen wereldkampioen Floyd Patterson. Het valt de boksinsiders en journalisten in Amerika wel op, dat Ingo zich deze keer lang niet zo zorgeloos op het gevecht voorbereidt als de vorige keren. Degelijks loopt hij ruim tien kilometer hard, terwijl ook zijn verdere trainingsschema bijzonder hard en intensief is.

De Zweed is nog steeds optimistisch over de uitslag van dit derde gevecht.

„Ik heb de films van het tweede gevecht door en door bestudeerd en er van geleerd welke fout ik heb gemaakt. Ik zal ook niet afwachten om het op Die fouten zal ik deze keer niet maken.

Moet Armin Hary olympisch goud teruggeven?

(Van een medewerker)

WILLEMSTAD, 23 jan. — De Olympische sprintkampioen, de Duitser Armin Hary, die door de Duitse Bond voor één jaar is geschorst wegens overtreding van de amateurbepalingen (hij werkte niet en reed in een open Mercedes-sportauto), zal, volgens verklaring van de secretaris van het IOC misschien zijn Olympische medailles moeten teruggeven. Ook zal hij waarschijnlijk niet meer aan de volgende Olympische Spelen mogen deelnemen. Ondertussen is Hary in beroep gegaan tegen zijn schorsing, maar was desondanks als showman aanwezig bij de opening van de Berlijnse zesdaagse, alwaar hij zich in alle standen liet fotograferen met de bekende wielersteren. En dat allemaal voor z'n plezier?

Voetbalprogramma in Nederland afgelast

(Van een medewerker)

Het voor zondag vastgestelde voetbalprogramma van de KNVB kon door heersende weersomstandigheden geen doorgang vinden. Waarschijnlijk wordt het programma in z'n geheel opgeschoven naar komende zondag. De poolspelers van TeleCuracao kunnen dan volgende week een extra-kansje wagen. Hun inzendingen worden bewaard, terwijl dan zondag 100 gulden in de poolpot staat. Voor de poolspelers dus een buitenkansje.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Luna nobo ta pone un acento riba interesnan di bo club of bo cas.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bon aspectonan ta facilita bo masha bon chens den amor y bida matrimonial.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Bo humor lo ser influencia masha hopi pa otronan. Spera mehor circunstancia.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Traha un balanza di loque b'a ser alcanza y sinja bo foutnan den pasado.

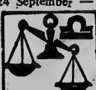
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Bo tin atrobe hopi influencia riba personanan den bo cercania.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Reserva bo mes un poco y langa e iniciativa na otronan. Pone tino riba rivalnan

LIBRANAN
24 September — 23 October



Interesnan di otronan y tambe di gruponan den cual bo ta participa ta goza di preferencia.

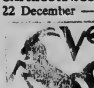
SCORPIONAN
24 October — 22 November

Influencia di amigunan y personanan di bon boluntad ta grandi.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

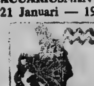
Bo perspectivo y inspiracion ta awor masha bon. Y bo por tin mas confianza.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



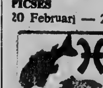
Awe ta un dia pa bo hala bo un poco atras y traha bo balanza.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Bo reaccionnan riba palabra y a decisivo den mucho sentido.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Por ta posible cu bo no ta mira e situacion actual mucho bon. Sea eficiente.

Besluit om heden staking in België op te schorten

Leiders beschouwen staking een succes

BRUSSEL, 22 jan. — Het coordinatiecomite van Waalse vertegenwoordigers van het Socialistische algemene Belgische Vakverbond ABVV besloot de staking met ingang van maandag op te schorten. Men sprak zich voorts uit voor omzetting van het ABVV in een Belgische vakverbond, gebaseerd op een Vlaamse, een Waalse en eventueel een Brabantse federatie. De vakbondleiders beschouwen de staking die 32 dagen geleden begon, als een succes.

Het bestuur van de Christelijke (RK) Volkspartij gaf na een vergadering te kennen dat de stakingsactie op een mislukking voor de Socialisten uitliep. Het sprak zich uit voor verkiezingen nadat de eenheidswet ook door de Senaat is aanvaard.

Volgens de Belgische minister voor middenstandszaken kostten de stakingen België negen miljard frank.

Opinion di srta. de Freitas tocante estudiantenan Antillano na Hulanda

ORANJESTAD. — Den nos edicion di diasabra u.p. nos a publica un indicacion cortico scirbi pa srta. Carmencita de Freitas tocante estudiantenan Antillano na Hulanda. Awe nos ta continua cu un relato cual e studiecommissie ta manda pa e Minister Plenipotenciario W.F.M, Lampe.

E relato ta contene:

1. Huzgamento di e resultadonan obteni di estudio cu un eventual descripcion ora cu tin „calificaciones insuficiente.

2. Duna opinion den bida y conducta di e alumno y riba tur cos cu ta en coneccion cu esaki.

Na momento di tuma decisionnan radical semper nan ta consulta prome cu e ministro Plenipotenciario.

Recepcion

Na luna di mei tur anja e comision ta ricibi un lista cu nomber di estudiantenan cu ta bin studia na Hulanda. Asina cu oficialmente worde anuncia kendenan lo bini sigur e comision ta cuminza mesora cu busca lugar pa nan. Pero e kier si tur informacion tocante di e muchanan cu ta bini (nomber, direccion, salud etc.)

Na jegada na Schiphol e hobennan ta worde parti den dos grupos: 1. Particularnan, cu no ta bau supervision di e comision y esnan, kende nan viahe so a worde paga y, no ta cai bau supervision di e comision. 2. E beursalnan y particularnan bau di supervision y esnan kende solamente a hanja e viahe paga y cu ta bau supervision.

Cu busnan grandi nan ta hiba nan Den Haag y for di ey ta bai pa nan lugar di destinacion. E comision aki ta bau direccion di sra. M.W. Schiereck.

Adaptacion na Hulanda

Cosnan na Hulanda no ta manera na Antillas y pesey estudiantenan hopi biaha na principio ta hanjanan mes den algun dificultadnan. Un bon ehemplo srta. De Freitas ta duna nos.

Un Antillano recien jega ta bishita cas di un famia Hulandes y mesora nan ta puntrele: „Wil je soms ook een kopje koffie". E Antillano mesora ta contesta: „Nee". Kiko ta e motibo pa responde asina? E Antillano no a comprende e pregunta pa motibo cu e no ta costumbra ainda cu e bida Hulandes.

E palabranan „soms ook" a ponele duda den bon intencion di e pregunta y a ponele kere cu e no a bini na e momento oportuno, y cu ta pa e koffie el a haci e bishita.

Asina tin hopi cientos di expresionnan cu e Hulandes ta usa normalmente, pero cu ta klink raro den orea di e Antillano juist pasobra e idioma Hulandes ta stranjo pe.

Aki e bida independiente di e Antillano ta cuminza. E ta sinja com gasta su placa. Si e no tin un debchi e no por papia na telefoon, e mester cumpra su pasta di diente e mes y strika su mes panjanan y pega un boton.

E Antillano mester percura tambe pa tene un contacto regular cu tanto su compatriotanan como cu e poblacion Hulandes. Nan cu nan mester acerca otro mas, principalmente riba terreno cultural.

E mester hinka su mes tambe den e costumbernan di Hulanda (su cultura, comedia. etc.) Busca tur posibilidad pa desarolla su talentonan y pa sinja mas tanto cos cu e por, pa ora cu e jega Antillas e tin un experiencia grandi den varios cos, y no di su estudio so.

„Mantene un bon contacto cu e poblacion di Hulanda y sigi mantenele ora cu bo regresa bo mes pais", ta un di e tanto consehonan di Christina de Freitas.

Despues di estudio pa cas

„E Antillano ta contento pa regresa na su pais natal, pero e alegria aki ta worde deteni un rato door di e idea, cu lo no ta facil, pa despues di anjanan di ausencia worde tuma atrobe den e comunidad Antillana. E mucha homber y e mucha muher a bira hopi mas independiente na Hulanda. E no kier mas, pa tur cos worde haci door di mama o papa. E mes kier haciele awor., tuma iniciativa e mes.

E mucha muhernan p.e., kendenan a goza di masha hopi libertad na Hulanda no ta gusta mucho pa regresa den e bida severo di famia. E no kier esaki mas, pero e no kier haci su majornan sufri tampoco. E ta para den duda, no sabi kiko e tin cu haci, e ta sinti cu ningun hende no ta apoyele.

Un preparacion anto pa e Antillanonan, cu caba di studia, ora nan jega ta un necsidad urgente. Pero kende lo haci e trabau aki? Esaki no ta un bon trabau pa un sociale werker(ster)"? esaki ta opinion y preguntanan di escritora mes, mustrando asina un biaha mas cuanto bon trabau e profesion di sociale werker(ster) por haci pa un comunidad.

Jegada na cas

„Tambe e majornan lo mester worde prepara pa e jegada di nan jiu", asina Christina ta sigi bisa. „Nan mester ta consiente cu nan jiu a bira mas bieuw, e no ta e mesun mucha, cu 3 o 4 anja pasa a bai for di nan. E majornan a perde un bon pida di e desarollo di nan jiunan.

E intercambio continuo di cartanan a juda basta den e perdida aki, pero no completamente.

Cosnan lo bai cambia un poco, ora cu e majornan lo hanja un mihor informacion tocante e situacion di bida na Hulanda.

Apesar di e informacion aki e majornan tog lo mester worde prepara riba e regreso di nan jiu.

E preparacion aki por worde realiza door di un maatschappelijke werker(ster), kende ya a actua como intermediario entre majornan e instancianan na Hulanda. E instanciandn na Hulanda lo por tene e maatschappelijke werker(ster) na haltura di e hobennan, kendenan denter di 1 anja o mitar anja lo caba cu nan estudio.

Nan por tene regularmente durante henter anja anochinan pa tur e majornan.

For di Hulanda nan por traha reportahenan di pelicula riba e institucionnan di ensenjanza na unda e muchanan ta studia. Tambe nan por traha peliculanan di e cuidadnan na unda estudiantenan Antillano ta y riba fiestanan Antillana, cu ta worde teni. E peliculanan aki por worde pasa pa e majornan na Antillas, asina cu nan por cerra conoci cu algo di e bida di nan jiunan na Hulanda.

E maatschappelijke werker(ster) por cuminza prepara e majornan poco a poco, mira for di e formacion di persona y conocimiento obteni pa nan jiu, esaki ta e mihor sistema, segun escritora, pa sigi asina cu ora cu e muchanan jega for di Hulanda nan por sinti nan mes na cas atrobe.

Com e majornan lo mester ta para en coneccion cu salario cu nan jiu ta gana? Escritora ta duna e siguiente contesta. Prome aya tabata asina, cu esaki ta worde entrega na cas, Papa cu mama ta duna bo panja y ta cumpra loke cu bo mester. Despues di un permanencia na Hulanda e hoben Antillano a sinja com usa su placa.

Nan ta cumpra e cosnan cu nan ta hanja bunita y necesario, manera un boeki pa studia, un bon novela. Si e majornan y e Antillano cu caba di studia worde prepara, anto e ora ey nan lo comprende otro mas mihor. E Antillano lo mester mustra comprendemento pa su majornan. Ta dificil pa e majornan pa sali for di un tradicion sigi severamente, pero nan kier haci nan best. Nan lo trata di tin comprendemento pa nan jiu. Di e manera aki majornan y jiu lo keda respeta otro cada uno riba nan terreno y na nan manera.

Esaki lo juda e Antillano pa trece su mes atrobe den e comunidad Antillano. E ora ey e lo trata cu su personalidad bon forma di ocupa un lugar den e comunidad Antillano, un lugar cu ta pertenece na dje, sin cu e ta lamta envidia cerca otronan. E lo mester sinja traha y biba huntu cu su compatriotanan, sin cu door di esey e haci perhuicio na su mes y na su posicion". Cu e ultimo frasenan aki srta. De Freitas ta conclui su escritura gradiciendo tur cu a judele na realizacion di e obra aki. Un masha danki, expresa di henter mi corazon", pa esnan cu a judele na Hulanda y un „Muito obrigado" na su majornan, kendenan a dunele e posibilidad pa studia na Hulanda. Y papiando na nomber di tur estudiantenan Antillano na Hulanda e ta gradici tur esnan cu a haci tur posibel pa juda e hobennan ayanan.

„Mi kier pidinan y curashanan pa sigi haci esaki, pasobra nos no mester lubida esaki loke ta bon pa Antillas, ta bon pa Hulanda tambe".

„De West en ons klein Nederland
Zij vormen een hechte vriendschapsband".

Cumpleanjos

E hobencito Reymundo Koolman ta celebra su 2 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Alejandro, mama Beatriz, rumannan Angela, Bibiano, Pedro, Catharina, Maria, Theresia, Brunilda, Mario, welacan, Bruno Ras y Doja Ras y demas familia Ras y Koolman.

Ta recorda su fecha natal e hobencito Vicente Giel y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Anna, tata Jan rumannan Frans, Nadie, Jozef, Filomena, Mario, tur su prima y primonan, tambe di su padrino Mimi Donati y Arcadio R. Velasquez, especialmente di su madrina srta. Josepha Tromp, tur su amigonan di 4de klas na Noord, wela Martina y demas familianan Giel y Tromp, tambe di Victor Eric Ignacio.

E hobencita Margo Curiel ta cumpli 7 anja y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Trinita, tata Hose, rumannan Jacobo, Bubu, Vera, Felix, Senovia, Carmen, Rina, Lena, padrino y madrina, tanta y omonan, amiguitanan di school na Santa Cruz y demas familia Curiel.

Opinion di Londen dje discurso di Kennedy

LONDEN, 20 jan. — E discurso inaugural di Kennedy ta worde considera masha conciliatorio den circulonan diplomatico na Londen. E ta ofrece bon perspectiva pa negosacion entre Este y Oeste na 1961.

Observadornan ta bisa cu Kennedy no a critica Rusia y e bloque comunista. Al contrario, el a pidi ambos partido pa busca paz cu mas curashi.

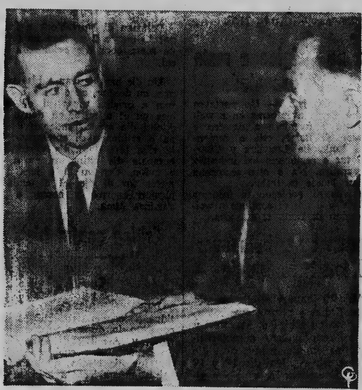
Presidente Tito di Yugoslavia, a dirigi un telegram na Kennedy, bisando, cu su regimen lo juda soluciona e problamanan internacional na un manera pacifico.

Manifest publica pa Senador Mohamedano Argelino

PARIS, 20 jan. — 12 Senador Mohamedano Argelino a publica un manifest awe, den cual nan a proclama nan mes contra tur maniobra pa stroba aplicacion dje derecho di autodeterminacion na Argelia y particularmente instalacion di un conseho ehecutivo provisorio Argelino.

E firmantenan declara cu nan ta convencido, cu „cada solucion dje problema Argelino mester worde aproba pa esnan cu ta lucha, esta gobierno provisorio Argelino.

Nan ta pidi tambe pa duna tur prisonero politico nan libertad bek.



CHECKMENTO DJE DJAB DI BUDGET. — David E. Bell, (izquierda) nombra pa President electo John Kennedy como su Budget-Director a cuminza na duna su prome informacion alrededor dje problemanan di su conferencianan na Washington cu Maurice H. Stans, actual director di budget. Bell, un economista di Havard University tabata asistent-administrativa di ex-President Truman.

Detencion di Pardinas na Mexico

MEXICO, 20 januari. — E ex-diputado mexicano Manuel Marcue Pardinas, kende actualmente ta director dje revista extremamente ezquierdista "Politica", a worde detene awe door dje servicio federal di seguridad di Mexico. Poliznan a anuncia cu Marcue Pardinas y varios lider estudiantil extremista ta worde acusa di a organiza demostracion contra presidente Prado, pa protesta contra e hecho cu Peru a kibra su relacionnan diplomatico cu Cuba.

Marcue y 3 otro persona a worde cerra pero a hanja nan libertad despues cu nan a paga un fianza di 3.000 peso.

Noticia desmenti pa agencia Aleman Oriental

BERLIN ORIENTAL, 20 jan. — E noticia di un agencia Mericano di prensa, segun cual „varios specialista di Alemania Oriental riba terreno di raket ta colabora cu otro Europeonan y Dominicanonan na un campo secreto pa experimentu cu raket na Sto. Domingo", a worde desmenti ofcialmente awe pa e agencia Aleman Oriental di prensa, ADN.

Como 20 te 30 refugiado Baluba ta muri di hamber den hospital

GINEBRA, 20 jan. — Dr. Frank Loewenstein, un experto di e organizacion mundial di salud riba terreno di cuminda, a declara ajera, cu e noticianan, segun cual 200 refugiado Baluba ta muri di hamber tur dia na e provincia Congoles Kasai, ta hopi exagera. Dr. Loewenstein, kende a bai Bakwanga, Sur-Kasai, algun dia pasa y a regresa awor, a informa durante un conferencia di prensa, cu segun calculacion bruto como 20 te 30 refugiado Baluba ta muri den hospitalnan na Sur-Kasai tur siman.

Muy pronto lo tin gran alegria na Suecia i ta di comprende cu enter e luga ta anhela e di dia grandi riba cual nan por felicita efeliz pareja aqui cu lo bai uni nan pa semper cu otro den lazo matrimonial.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Last Train from Gun Hill" 18 j.
RIALTO 8.00 „Mi Niño mi Caballa y Yo" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Tempest" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Add man Out" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Maandag

Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30. Panama 15.30, Caracas 15.30

RADIO KELKBOOM
Dialuna 23 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Dialuna 23 di januari

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
3.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 23 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
3.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.00 El calendario de mama'
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.00 Cine-Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
9.00 La Novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Que le parece compadre..?
10.10 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
den su brazanan y den un frega di
11.10 Patron de Radio Caracas T.V.
Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA
Dialuna 23 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuw in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.45 English & American Melodies
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 „Cronica Deportiva Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „Antilliaanse week in beeld" o.l.v. Jos v.d. Schoot
21.30 Muzikale Variete
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Informacion di Modibo Keita di Mali

BAMAKO, 20 januari. — E Republica Mali a pidi pa evacua e basenan militar frances na e pais ey, asina presidente Modibo Keita di Mali a informa cuerpo diplomatico, convoca na Bamako, awe mainta.

AMOR Y CAPRICHO
pa: Tuyuchi

No. 7

Nicolina a sagudi su cabez impaciente:

"Mi no ta di acuerdo cu bo absolutamente. Mi ta quere cu ora cu un homber stima un mucha muhe asina tantu, te cu e ta pensa na casa cune, anto e no ta preocupe cu e mucha muhe aqui ta di stand of langa. Ningun momento sol lo e no puntre p'e casa cune, si e no ta pensa cu e ta pas p'e".

"Bo ta pensa cu mi no sa tocante quico mi ta papia, Nicolina", Greta a bisa tranquilo. "Pero esei mi sa masha bon. Mehor cu bo ta quere". El a hari suavemente. "Si, esei ta un obheto cu mi conoce mucho mas tantu, anto pa experencia. M'a duna bo awe nochi un paar di choquenan caba y p'esei mi ta quere cu lo no haci nada si bo ricibi un mas. Mi no a pensa cu lo mi mester a conta bo esaqui. Mi no a hanja esei necesario. Pero bo manera di procede ta obliga mi na haci esei, como mi ta quere cu lo no ta satisfecho sino te ora cu mi conta bo tur hechonan **riba cual m'a planta mi plan"**

Intranquilo Nicolina tabata schuif bai bini. El a queda ta mira Greta. Wowonan di su mama tabata medio cerra. Diripiente e tabata desea pa hamas el a bini aqui. El a sinja hopi awe nochi, mucho di mas cu e tabata desea. Awor e tabata recorda loque Greta a bise, cu semper el a percura y trata pa no bise e berdad. El a sinti un ril ta pasa den su curpa. Greta tabatin razon. Pero den e realidad y berdad semper tabatin algu penoso scondi y Nicolina a corre spanta pa e penoso aqui.

Greta a continua:

"Loque mi ta bai conta bo awor aqui a tuma hopi tem pasa. Despues di tantu anjanan cu a transcurri y cu m'a hanja mas sinti y sinti dureza di bida, mi tabata puntra mi mes cu loque a socede por tabata realidad. Sinembargo den periodo di bo hubentud, ora cu bo ta inexperto y cu bo tin solamente 20 anja, bo ta comete e bobedad di quere cu mundo ta di bo. Bo ta quere den feldad, amor y sinceridad. Mi historia ta cuminza ora cu mi tabatin edad di 20 anja. Mi no tabatin ningun sorto di experiencia. Mi historia a tuma luga na Londen, corto despues di morto di mi tata. Mi tabata completmente solitario. Mi tabatin un bon empleo, uno mescos cu actualmente mi tin. Solamente mi tabata toca un mehor sorto di musica, mas clasica. Pa e temponan ei mi salario tabata hopi bon. Pero na comparacion di esei mi tin awor un entrada real. Mi tabata traha na un firma cu tabata huur orkestnan chiquito pa fiestanan y bailenan di cas y club. Na ocasion dje bailenan mi tabata procede como pianista, pero na partidanan major parti mi tabata bai solitario. Un di esaquinan a queda te awor visto den mi memoria. Esei tabata un partida di Bisou di Anja Nobo, na un luga na Mayfair. E sala tabata casi jen. Foi 8'or di anochi m'a toca quetu asina te 'or di marduga sin stop y mi tabata casi na fin di mi energia. Mi por a jora di alivio, ora cu tur hende a lamta pa bai souper ya langa mi atras solitaria. Den e tempo ei — y awor tambe mi ta quere mescos — practicamente nan no ta considera un pianista paga como algu interesante. Un waiter a trece mi souper riba un theebladchi.

Inglesnan tin semper e cosnan stranjo e ta haci. Si acaso esaqui tabata un partida mericano.... El a hiza su skoudernan. "Pa regresa trobe riba mi historia..... Mi tabata sinta asina ta goza dje tranquilidad, ora cu porta a abri y un homber a camna drenta. E tabata busca su koker di sigaria. M'a mire riba lomba di un canape y mi tabata spera cu e homber por a cohe su cos y bai sin descubri mi. Pero ora cu el a abri e porta trobe, el a bira su mes y a mira mi. Un momento el a queda ta mira mi y a sonrei:

"Hallo, bo t'ei ainda?"

Como cu su stem tabata carinjoso, m'a salude back y mi tambe a sonrei.

El a pasa bini na piano cerca mi door dje sala y el a puntra mi cu si mi tabatin algu contra cu e sinta un ratu banda di mi. Naturalmente mi no tabata mira nada malu den esei. E tabata e unico persona den enter e combito cu a tuma e molester di a preocupe cu mi. El a ofrece mi un sigaria y ora cu m'a neriga e mes a cende di dje.

Y diripiente el a puntra mi:

"Conta mi. Bo ta sinti un placer den toca tur anochi asina? Bo n' ta sinti bo cansa?" El a puntra esaqui cu asina interes cu mi a goza e participacion aqui di dje. M'a bin conte cuantu mi tabata goza muziek, di berdadero muziek. Pero cu e asunto ta bira fastioso ora cu cada bez bo mester ripiti un pieza riba peticion dje combito.

Nos a cuminza ta combersa e ora ei riba muziek. Pa mi mas grandi sorpresa m'a bin descubri cu e tabata hopi na altura di muziek, aunque cu e mes no tabata toca. Luego el a trece e combersacion riba mi persona. El a haci mi diferente pregunta. Naturalmente indirecta y masha diplomaticamente. E tabata aparentemente masha interesa y ta p'esei m'a conte sinceramente tur loque e tabata desea di sa.

Masha admira el a queda ora cu m'a bise cu mi a nace na Polonia, pasobra un hende a conte cu mi tabata un Rusa. M'a conte dje beurs di estudio cu mi tabatin na conservatorio di Warschau.

E ora ei el a pidi mi di toca algu p'e. M'a toca polonaise militar di Chopin. Te ainda mi mes no por bisa ta paquico m'a scohe net e pieza ei. Mi ta quere cu ta pasobra te prome pieza cu a drenta mi mente.

Ora cu m'a caba di toca, el a bisa mi cu m'a toca e musica di su encanto. E tabata gusta e ritmo y e variacionnan dje pieza. Mi no a quere, pasobra m'a pensa cu el a haci esei pa gradici mi y pa su decencia.

(E ta sigui)

CISCO KID

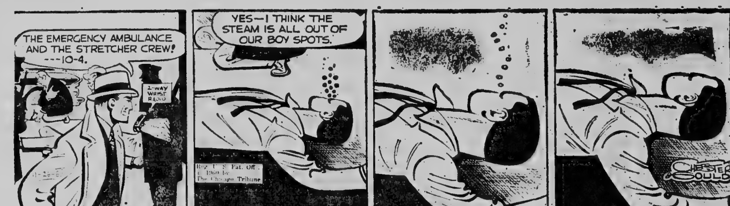
1. „Na unda papa ta"? „E la bay pa pueblo, pa su abogado hacį un otro testamento p'e. Lo e bolbe manjan"! 2. Abo y bo ruman.. solamente cu e monstruo aki"! „Papa a bisa nos cu nos keda den nos cuarto"! 3. „Ta mehor cos cu boso por haci. Lo demas mi ta percura.

JUAN EL INTREPIDO

1. „Cu e helicopter ey riba azotea ainda lo no ta facil, pa jega cerca dje.. nos mester algo pa quita nan atencion". „Hum! Ainda nos tin e instrumentonan di oro cu e bandidonan ta busca..." 2. kendenan no por drenta pero mi por bay riba un olifante". „Y pa bolbe! Bo ta un estratega. Tavi! Tende.. esaki nos ta bay haci..." 3. Y ora nochi a cera. Tavi ta sali pa e porta di e palacio.. „Lo no tarda mucho, lo mi bolbe pa e boda".

DICK TRACY

1. „Un ambulance y hendenan pa cargé". 2. „Si mi ta quere cu e bida ya a sali for di nos amigo Spots".



RIP KIRBY

1. Nan ta bringa den e Caleta del tesoro.. 3. „E la herida mi"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

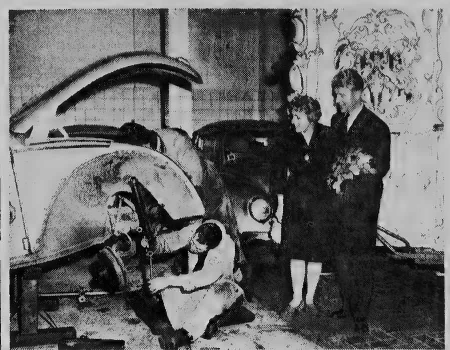
1. „Josef, bo mester ta serio cu bishitantenan di Europa: bo ta na Merca y ningun hende por haciele danjo aki"! 2. „Pero ta asina dificil costumbra cu esey. Roberto, conociendo di lo que mi a scapa"! 3. „Nan ta bini! Mi conoce Saxon, un hoben masha simpatico.." „Y e bishitante ta parce mescos"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ta parce mi cu bo tin idea di duna mi mas les. Eva! Subi anto"! 2. „Si mi tabata sa cu bo tabata bin mete bo den mi bida pa curiosidad, lo mi a manda bo bay. Evita Pero bo ta un hende sincera... y.. 3. „Contenta.. eh? Anto.. con bo ta explica esey?"

PEPITA

1. „Mi a hanja $. 3.40 den e stoel awe ora mi a limpié, querido.." 2. „Esey ta placa cu ta cay di mi saco ora mi sinta leza.." 3. „Bo no ta dibolbe mi e"? 4. „Kens! Puntra algo asina na bo esposa"?



CANTO DI ANIVERSARIO. — Un conocido cantante di Amsterdam a celebra awe na un manera original su aniversario. Para den un garage na Amsterdam Westerstraat enfrente su cas natal, e tabata canta e canto di mas linda i eleva, cu un pierement como acompanjamiento. Despues Annie Palmers a felicite cu tulipanan frescu i bunita foi Amsterdam.

INWORMACION DI POST-KANTOOR

Carta sin entrega na Oranjestad

A. Aubrey Maregeitter, Abraham lorric Angela Francisco Andrews Rechinal Andres Adamus Anthomie Cornelia Aulsrey Margrette Aquirre Maria Esabel, Alexanderino Francisco Alceudor Dina.
B. Boyce E.R. Berg v.d. J.J. Bascombe R.O. Brown Olinda Boatswain Manus Bautista Pablo Baptest Magda Brown Elfriede, Bermudez Carmen Bermudez Catarina Boyce Hooten
C. Croes Esteban Croes Elsa Caines Francis Ann Croes Agnes Crospony Llane Carter Mrs. Cicilia Simona Croes Oswald O. Cuba de Gertruida Croes Irma.
D. Dorta Pedra Gonrin Duzong Elfrida Diaz Patrick Dijk v. Mr. Dunker Syldra P. Dirksz Maria Deniam Maggy
E. Engelhards G. Eelsong G.J. Th. Erasmus Selva Everts Anna
F. Fernandez Manuel D. Francis Geneva
G. Goeloe Ramona Geiger R. Geerman Edita Geerman Tarcicio. Garcia Maria Cristina, George Dorothy George Sena.
H. Hodge Mergret
J. John Margaret Joseph Meredith.
K. Koolman Maria
L. Secretaris „Luz del Caribe" Lioe A. Tjam Lie May Lopez Angel
M. Mc. Guire J.J. Maduro Sira, Maduro Norma, Maduro P. Maduro Johanna Millette Marilla.
N. Niesten L.H.M. Noel Omegar
O. Ollivierre Alfredo C.
P. Perri D. Paula Jaime Perez Fanny Palm de Carmen Peters Agatha
R. Richardson Beryl Ruiz M. Richerson Patricia Ridderstap Maria Robert Beatrice Reest Francisco Rodriguez R.A. Rodriguez Apolonio
S. Spencer Consuelo Schaarbay Cecilia Simoons Abendanon
T. Tromp Helena Tromp Rosendo Tromp V.S. Tromp Benita
W. Wilson Mary

Carta registra sin entrega na Oranjestad

B. Brokke Edelmiro Baiz Vera
C. Cuba de Leandro Croeze L.F.
E. Erasmus Rosa
F. Freitas Jose
G. Geerman Francisco
I. Irausquin Silvia
K. Kransen Marco A.
L. Lacle Lilian
M. Muller Geraldina
N. Nagtegaal A.
O. Oduber Loreto
P. Peter Basil Parody Diana
R. Ras Sylvia Ras Elvia Rodriguez Maria
W. Weffer Francisco Ag. Duvert Wolter Carlos

Oranjestad 18 januari 1961

Carta sin ser entrega na San Ncolas

A. Berty Ashbey. E. Andrews.
B. Rachael Barnes. C.H. Bryson. Hugh Benders. Dr. Bosboom, Ignacio van der Biezen.
C. James N. Cannegieter, Joyce Chichester, Edna Cox.
D. Ernesto Damasco. David Duncan. D. Dulk, Lydia Dorbeck, A.N. Daniel.
E. Aleen Engelhart, Herman Emerencia.
F. Campbell Fleming. Samuel Fleming. Elvira Fletchman.
G. Frankie A. Gilhes. Nicolas Giri Gori. Isabel Gevara. Edwin George.
H. A. Hodge. M. Hinds. B. Hope, D.M. van Heyningen. Frans Heyer. Siegfried Zack.
J. Reinier F. Jeandor. Borline Jermin. Eugenio E. Janga.
K. Roland Kwidama.
L. Beatrice Lourens. A. Lake Capito Laminer. Viola Letren.
M. Luisa V. Mariet. A. Maduro. Lucy Morgan. Ivy Morris. Glijiolito Maduro. Rosa Meyers.
N. Genitha Noel. Adina Noel.
P. C. Peterson. C. Patterson. Alice van Putten. J. v.d. Putten.
R. Jean R'dson, F.E. Ramsay, Bennett Romain. Eleonora R'dson. Romano & Co.
S. Mia Sieben. Amelia Steward.
T. Darling Titre. Carmen Thomas. Myrtle Timmer.
V. H. Violemus.
W. K.R. Williams. Roderick Wrikhton. Tamer Warner.

Carta registra sin ser entrega na San Nicolas

B. Dora Bolanos.
C. Angela Cyr.
K. Segundo Koolman.
P. Juliana J. Parisius.
18 januari, 7961.
St. Nicolaas — Aruba N.V.

Welga na Belgica a resta tres fortaleza ainda

BRUSSEL, 20 jan. — Un portavos di gobierno Belga a informa cu e welga Belga tin 3 fortaleza ainda den e parti Walon di Belga, esta e regionnan rond Luik, La Louvière y Charleroi. Na tur e regionnan aki industria pisa ta paraliza. Na e otro sectornan si, casi tur hende ta traha.

E portavos di gobierno ta informa cu e ABVV a dicidi di continua e welga den region di Luik, te diasabra.

Avionnan cu a bula over di territorio Spanjo

RABAT, 20 januari. — Embahada spanjo na Rabat a afirma awe mainta cu 2 avion cu a bini di Marocco y tabatin e identificacion caracteristico di avionnan militar a bula over dje territorio spanjo na Ifni dia 18 y 19 di januari. E embahador spanjo a pidi un audiencia pa awe tardi cerca e ministro maroques di asuntonan exterior.

Gobierno di marocco a desmenti oficialmente awe, cu avionnan militar maroques a bula over dje territorio spanjo na Ifni dia 18 y 19 di januari.

Proclamacion di president i vice-president nobo na Brazil

BRASILIA, 20 januari. — Ajera nochi Janio Quadros y Joao Belchior Goulart a worde proclama presidente y vicepresidente dje republica dje estadonan uni di Brazil, pa e presidente dje Kiescollege supremo, Nelson Hungria.

E eleccionnan den cual nan a worde eligi a tuma luga dia 3 di october.

Anuncio di ministerio Mericano di comercio

WASHINGTON, 20 jan. — Ministerio Mericano di comercio a anuncia ajera, cu den futuro lo necesita un permiso pa exportacion di zeta y productonan petrolero, autonan particular y camionnan y piezanan pa e vehiculonan ey, pa Sto. Domingo. En general e permiso aki lo no worde duna, asina a worde anuncia tambe.

Manera ta conoci consejo dje organizacion di estadonan Mericano a aproba un resolucion dia 4 di Januari, insistiendo pa prohibi exportacion di tal productonan pa Sto. Domingo.

Un avion di Aeronaves de Mexico a cai

NEW YORK, 20 jan. —Un avion „DC-8" di 4 motor dje compania Mexiçano „Aeronaves de Mexico", cu a subi for dje aeropuerto Idlewild di New York pa bai Ciudad Mexico, a cai cerca e aeropuerto awe mainta tempran den un storm di sneeuw. E avion a cai riba un restaurant y despues a pega candela.

Tabata tin 106 persona a bordo. Por lo menos 102 di nan a keda na bida.

Polisnan di New York a informa cu por lo menos 2 persona na tera a worde mata door dje avion ora cu el a cai.

Un dje pasaheronan a bisa periodistanan, cu despues cu e avion a cai, vlamnan a origina tur rond di dje. Él a bisa cu el a mira, cu den e parti padilanti dje avion hendenan a core bai na e salidanan di emergencia y a bula riba tera door dje vlamnan. E tabata un dje ultimonan cu a bandona e avion. Ora cu el a jega como 15 meter for di dje, el a tende un explosion enorme y henter e avion a cuminsa kima.

Critica contra bishita di Hammarskjoeld na Sur-Africa

JOHANNESBURG, 20 jan. — E partidonan cooperativo Sud-Africano di congreso lo duna e miembronan Africano y Asiatico di Nacionnan Uni un rapport, den cual ta critica organizacion dje bishita, cu secretario-general Hammarskjoeld a haci na Sur-Africa.

„Gobierno Sudafricano a organiza Hammarskjoeld su biahe den e union na un tal manera, cu e no a bishita lugarnan y no a encontra personanan, cu gobierno no tabata desea", asina e rapport ta bisa.

GRITO DI ALARMA FOI CONGO HAMBRIENTE. — E provincia Congoles Kasai ta ser castiga pa un miseria di hamber desastroso, cu solamente pa medio di gran ayudonan exterior por ser eleva. Bo por figura bo un grito di alarma mas penosa cu e cara azota aqui pa miseria di hamber di un mucha muhe chiquito Congoles, quende su wowonan ya a hincha caba pa motibu dje consecuencianan di miseria.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAMARS 24 DI JANUARI 1961 — Nr. 3946

Agencianan di prensa Americano ta informa:

Irregularidad abordo di "SANTA MARIA"

Parce cu e prome stuurman a worde mata

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Radio stacion di costa Ingles y Americano ayera tardi y ayera 'nochi tabata jama tur bapornan riba oceano pa tira bista p'e bapor di pasahero portugues di 20.000 ton „Sta. Maria". Radio di Corsow a trata henter anochi envano pa hanja contacto cu e bapor. „Santa Maria" a sali for di haaf di Willemstad diasabra atardi cu masha hopi pasahero cu destinacion pa Lisboa. Entre nan tin hopi Antillano.

Agencianan di prensa estranhero a informa ayera nochi cu a resulta un motin abordo di „Santa Maria". Segun e stacionnan di radio Americano como setenta persona dje tripulacion ta tuma parti den e motin, nan ta harma cu pistolanan automatico y handgranaat, y segun e noticianan nan tin e captan preso y parse cu nan a tira e prome stuurman mata.

E mes fuentenan ta informa cu e bapor a cambia di su rumbo original y ta biahando pa un destino desconoci.

E jamadanan di radio transmiti pa Kingston- coast- radio tabata lo siguiente: „Raporta posicion di „Santa Maria" y duna assistencia na e pasaheronan tantu cu ta posibel".

E mensahe cu tabata worde transmiti pa e bapornan tabata den forma di mensahenan di XXX (di urgencia) na tur e bapornan, y entre otro a worde contesta pa un bapor Sueco. E bapor Sueco a informa cu e posicion di „Santa Maria" tabata pa Oost di Trinidad.

Segun e stacionnan di radio Americano e tripulacion cu a forma e motin tin e puente di commando den nan poder y tambe e oficina di radio.

Henter anochi e stacion di radio na Corsow a keda trata na haci contacto cu „Santa Maria"

E noticianan cu tabatin motin abordo ta exclusivamente procedente di oficinanan di prensa Americano. Segun e mes oficinanan di prensa aki dos bapor di gerra Americano y tambe avionnan Americano a sali di e commando Oceanico - Ingles pa cuminza persigui e bapor „Santa Maria."

Ultimo noticianan

Segun informacionnan cu no a worde confirma ainda un destroyer Americano a podera di e bapor „Santa Maria" mas o menos 4'or di madruga banda e isla di Santa Lucia.

E mesun fuentenan ariba menciona ta informa por lo demas cu pasaheronan tambe a tuma parti den e motin, aparentemente tabata pasaheronan mas tantu a forma e motin. E noticianan aki te ainda ta di agencianan di prensa Americano.

Weganan di futbol Norte- i Central America

SAN JOSE, 21 januari. — Representantenan dje bondnan di futbol di Mexico, Costa Rica y Antillas Hulandes a formula e programa awe pa e weganan cu lo worde hunga den e grupo "Norte y Central America", dje torneo pa campeonato mundial di futbol, cual su ronde final lo tuma lugar na Chili na 1962. E ganador dje grupo aki lo encontra Paraguay. E wega entre e dos paisnan ey lo determina kende lo pasa pa e torneo final.

E programa dje subgrupo "Norte y Central America" ta: 22 di maart. San Jose: Costa Rica-Mexico. 29 di maart San Jose : Costa Rica-Hulanda. 5 april, Mexico: Mexico-Antillas Hulandes. 12 di april, Mexico: Mexico-Costa Rica. 23 di april. Corsou: Hulanda:Costa Rica. 21 di mei Corsou: Antillas Hulandes- Mexico.

Seminario di Nutricion pa Caribe na September

SAN JUAN — Un seminario riba nutricion den e area di Caribe lo worde teni na e cuartel general di e Caribbean Commission na Puerto Rico for di 27 september pa 7 october 1961, asina Sr. C. F. Beauregard, secretario general di e organisacion ey a informa awe. E lo worde teni bau di auspicio conhunto di e Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), e Caribbean Commission, e World Health Organisation (WHO) y e United Nations Children's Fund (UNICEF), cu e cooperacion di e gobierno di Puerto Rico cu ta di acuerdo pa percura pa e hospitalidad.

E seminario ta loke a sali for di un recomendacion di e Segundo Conferencia tocante „Home Economics" den e area di Caribe teni na Trinidad na anja 1958 bau di auspicio conhunto di FAO y e Caribbean Commission.

Durante di e siman cu a pasa, Sra. D. L. Bocobo, oficial di e FAO Regional Nutrition, dr. D. M. Watkin, Advisor Inter-Regional den Nutricion di WHO y Sr. A. Robinson, Representante di Area di UNICEF pa e parti noord di Sur-America, a tene reunionnan cu representantenan di e Caribbean Comission y e gobierno di Puerto Rico na e cuartel genreal di e Commision na Puerto Rico, pa asina prepara e agenda y haci otro apuntos nan necesario pa e seminario. UNICEF a bai di acuerdo pa duna 45 invitacion pa representantenan di Gobierno cu ta worde sirbi pa e Caribbean Commission pa asina nan por participa na e seminario. Na tur nan ta spera cu 80 participantes lo atende e seminario.

Sra. Bocobo, Dr. Watkin, Sr. Robinson y Sr. G. C. L. Gordon, Secretario Ehecutivo (Asuntonan Social) di e Caribbean Commission awor ta di gira na algun di e paisnan sirbi pa e Commission pa completa e preparacionnan pa e seminario

Nan lo bishita St. Kitts, Martinique, St. Vincent, St. Lucia, Barbados, Trinidad y Jamaica durante di e luna proximo pa tene discusionnan cu personanan cu ta traha riba e terreno di nutricion.

Un bista di e interes grandi cu a reina diasabra atardi na momento di sorteo di e rifa di Lions. Nos ta mira sinta na robez sr. Riem di polis (r) sacando e numeronan y sr. Dick Tuschek (d) di Lions Club.

Informacion di „Voz di Laos"

HONGKONG, 23 januari. — E radioemisora dje trupanan izquierdista di Laos, "Voz di Laos", a informa cu un segundo avion di les T-6 dje trupanan derechista a worde destrui.

DECISION DI GOBIERNO SUR-AFRICANO

KAAPSTAD, 23 januari. — E prome ministro surafricano, dr. Verwoerd, a anuncia awe den parlamento cu gobierno a decidi di pidi secretario general Hammarskjoeld, pa bishita Surafrica atrobe, en bista dje hopi balor cu e contacto personal tabatin durante su reciente bishita.

Verwoerd a declara den parlamento awe, cu e ministro surafricano di asuntonan exterior, Louw, a tuma medida na Londen anja pasa pa Hammarskjoeld tin tur libertad den scogimentu di esnan cu cual e kier papia, durante su bishita na Surafrica. Tur e colaboracion cu nan a pidi Hammarskjoeld den e asunto aki a worde hanja.

Nota di Rau pa Hammarskjoeld

CAIRO, 23 januari. — Republica Arabe Uni a manda un nota pa secretario general hammerskjoeld, den cual ta worde exigi pa tuma medida pa garantiza regreso dje bataljon di Republica Arabe Uni cerca Nacionnan Uni na Cairo, prome cu fin dje luna aki. Asina radio y prensa ta informa na Cairo.

Sr. Ricardo Elhage
eligi como deputado oficialmente

WILLEMSTAD, 24 januari. — Ajera mainta tabatin reunion di Eilandsraad pa eleccion di un deputado pa reemplaza Sr. O.R.A. Beaujon cu a pidi retiro.

Sinembargo Partida Nacional no a tuma parti na e eleccion Y esaqui a tuma luga solamente pa miembronan di fraccion di Partida Democraat y Partida Catolico.

Fraccion di NVP a larga sa cu e no ta tuma parti na e eleccion pasobra e no ta considera e puestonan aqui di deputadonan di Eilandsraad como legal. Esaqui a ser participa pa Sr. Winklaar, pasobra DP a nenga di drenta e convenio cu NVP pa duna e partida aqui dos deputado den Bestuurscollege.

Oenes a contesta Sr. Winklaar munstrando cu NVP no quier a drenta cu exigencia di DP pa participa nomber di nan deputadonan.

Despues cu e deputado nobo Sr. Elhage a queda unanimamente eligi, Gezaghebber Gorsira a expresa su gratitud na deputado Beaujon pa tur loque el a haci den e colegio foi anja 1955, durante cual periodo dos biaha el a ocupa puesto interinamente di Gezaghebber.

Despues di e discurso aqui, Sr. Beaujon a haci uso di palabra y a gradici Sr. Gorsira pa su bunita palabranan, munstrando cu tabata semper un honor p'e di por tabata miembro di e colegio y el a gradici pa tur cooperacion cu el a ricibi como tal di su coleganan.

Deputado Beaujon a munstra tambe di no por reacciona riba e palabranan di despedida na su persona expresa den reunion anterior pa Sr. Evertsz, ya cu cu Sr. Winklaar a pretende caba cu e no tabata deputado legalmente eligi. Y Sr. Beaujon a bisa lo siguiente:

"Mi ta spera cu si NVP lo yega na hanja asiento den Bestuurscollege, nan lo cancela tur e decisionnan sin excepcion cu a ser tuma pa e Bestuurscollege cu segun nan ta ilegal.

Sr. J. de Castro, presidente di Sociedad Bolivariana di Aruba, a dirigi palabranan diasabra anochi durante di un recepcion na tanto dr. Bernabe Perez (centro), e consul cu ta bai, y na teniente coronel Miguel Paoli (r.), e consul nobo di Venezuela na Aruba.

Varios pais quier jama nan trupanan back foi Congo

NACIONNAN UNI, 23 jan. — Secretario-general di Nacionnan Uni a priminti e representante permanente di Republica Arabe Uni cerca Nacionnan Uni, Omar Lufti, cu lo e studia e posibilidadnan di transport, pa e trupanan di Republica Arabe Uni por worde repatria mas pronto posible for di Congo.

Varios pais, particularmente e paisnan cu a atende e reciente conferencia na Casablanca, a amenaza di retira nan trupanan for di Congo, pero RAU ta e pais cu a haci esey.

Tin 519 solda di RAU na Congo.

Ta posible cu awe nochi presidente Nasser di RAU lo contesta e peticion dje conferencia pa solidaridad afroasiatico, pa e paisnan cu retira nan trupanan for di Nacionnan Uni na Congo, buta nan na disposicion di e gobierno legal di Congo na Stanleystad", y lo e studia e posibilidad di reconocimentu di plomatico dje gobierno di Gizenga na Stanleystad.

Hammarskjoeld lo bai Surafrica back

Secretario general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni lo bai Surafrica bek pa tene mas discusion cu e lidernan surafricano. El a tene discusion cu nan caba for di dia 6 te dia 12 di januari.

Hammarskjoeld a declara den un rapport publica awe, cu e discusionnan na Surafrica no a culmina den un arreglo aceptable. El a bisa cu e no ta considera e discusionnan como termina y cu nan lo worde cuminza atrobe "na momento apropiado".

E secretario general di Nacionnan Uni a worde ordena pa consego di seguridad, pa tene algun discusion cu gobierno surafricano, pa tuma medida cu lo contribui efectivamente na respect dje principionan y doelnan di carta di Nacionnan Uni, dunando conseho di seguridad informacion cada biaha cu esey ta worde considera necesario y apropiado.

E palabra apartheid no ta worde usa den e resolucionnan di conseho di seguridad of rapport di Hammarskjoeld, pero e biahe aki.

Nombracion pa Paul Fay na Washington

WASHINGTON, 23 jan. — Presidente Kennedy a anuncia cu el a nombra Paul Fay como subministro di marina.

Fay, kende tin 42 anja, tabata comandante di un boto cu tabata forma parti dje smaldeel, di cual e boto bao di comando di Kennedy tabata parti.

Fay ta director di un compania di contratista. E ta Republicano y a apoya Eisenhower den e campanja electoral di 1952 y 1956. Na 1960 el a apoya Kennedy, kende ta padrino di su ultimo jiu.

Dos sorto nobo di cerbes Antillano

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 23 januari. — Cuminzando cu awe Cerveceria Antillana N.V. lo subi plaza cu dos sorto nobo di cerbez antillana. Esaquinan ta e cerbez "Malta", un sorto di moutbier 1 ber di alcohol y "Power-Stout" un sorto di cerbez cu ta particularmente ricu na alcohol. E porcentage ta ocho porciento.

Cerveceria Antillano a dicidi na haci esaqui despues cu anja pasa — ajera e cerveceria aki a cumpli precisamente un anja — a logra un movimiento mucho mas altu cu por tabata nos speranza di mas fuerte.

Poniendo tur discrecion unbanda, na Cerveceria Antillano tambe nan ta masha satisfecho. No solamente pa loque a ser alcanza, pero tambe pa calidad dje cerbez, cu en realidad ta excelente.

P'esei nos ta spera cu e dos sorto nobo di cerbez Antillano aqui lo hanja hopi pedida na antillanan y osei lo hanja su resonancia na Rijkseenheids Boulevard. Ademas di esei tin e ventaje aqui cu cerbez Malta ta masha gusta y usa aqui, pasobra e ta un bebida natural, special destina pa hende cu tin mester di curacion, manera venidera madrenan y semehantenan. Nomber di "Power-stout" mes ta bisa caba quico e ta. Esaqui ta un sorto di cerbez sterki, destina pa hende cu ta gusta bon bebida. E cerbez aqui no ta zoet.

Indudablemente nos mester expresa nos felicitacion na e cerveceria menciona aqui cu ya a gana tereno aqui na Antillas.

SERVICIO AEREO ARUBA—NEW ORLEANS PA DELTA

ORANJESTAD. — Dia 1 di februari 1961 o algun dia prome o despues di e fecha aki, si nada no stroba, Delta Airlines lo habri un servicio aereo entre New-Orleans y Aruba.

Cu e prome vuelo e Posterijen nan di Norte America lo manda coreo pa Aruba.

Pa e vuelo di regreso e Postkantoor di Aruba tambe lo accepta correo y esakinan lo hanja un stempel especial.

Interesadonan por manda nan envelopnan cu stampia prome cu 31 di januari 1961 bon cera pa stempel y envio cu e oportunidad aki na e Postkantoor di Aruba. Nan mester mandele asina: Prome vuelo Delta Air Lines Aruba — New Orleans.

PERIODISTANAN ESTRANHEROS CU DELTA PA ARUBA

ORANJESTAD — En conexion cu e vuelonan nobo di Delta Airlines un cantidad di periodistanan venezolanos lo worde invita dia 2 di februari pa e compania menciona pa haci e vuelo for di Maiquetia pa Aruba. E periodistanan aki anto lo keda nos isla te dia 4 februari.

Dia 4 februari, cu e vuelo for di New Orleans, via Montego Bay, Jamaica, tambe un grupo di periodistanan Mericano, riba invitacion di Delta, lo haci e vuelo. E grupo aki lo keda aki te dia 7 februari.

Gobierno, e hotel y varios otro instancias lo duna nan cooperacion pa haci estadia di e gruponan menciona aki riba mas agradable posibel.

E agentenan di Delta, S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V., ta trahando masha estrecho cu e Toeristenbureau na preparacion di un programa.

UN CANDIDATO PA PRINS

ORANJESTAD — Te awor un candidato sol a registra su mes pa competi pa e titulo di Prins Carnaval. Sr. Wagib E. (Buchi) Muyale ta e unico te awor. Pero ta di spera cu durante di e baile diasabra awor den Strand, durante cual e Prins lo worde eligi, lo tin mucho mas candidatos pa e titulo aki.

Ta vale la pena si duna nomber e biaha aki, ya cu e candidatanan pa titulo di Reina di Aruba ta nada mas cu belleza, sin excepcion.

Kenae ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki hobeanan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiu nan, relacion entre esposo cu nan ... riba e diferente problemanan cu bo ... confiele den nos corant. Man-... enjora, quehaceres di nan mas, rela-... cion cu bisinia y familia.
...a bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 35 y scribi den un hoek di e envelope bon cla „Correo Con-... emas ta molestia un of otro perso-... Como Rosemary sabi cuanto pro-..., e la pone su mes na disposicion ... tur diamars e duna consejo gra-... dencial". Si en caso bo problema ... pa ponele y pa ser contesta den ... corant, anto bo por ta asina bon ... inclui den e enveloppe otro en.e ... concerni algo mucho personal d ... Rosemary ta dispuesto na yudabo ... loppe cu bo adres riba dje y stampia ... e ora bo ta hanja un contesta per-... nalmente.

1. Apreciable Rosemarie,

Rosemarie, anja a cumisa mi masha malo. Mi ta un mucha muher di 18 anja i mi tabatin un mucha homber di 19 anja i nos dos tabata pa comprometi e anja aki i cu poder di Dios casa otro anja. Mi conocele for di dia mi tabata bai school dos anja pasa. Tur semper el a sigura mi cu e ta stima mi i cu ta cu mi so lo e kier casa.

A socode cu na fin di anja pasa el a bin cerca mi i desgraciadamente nos a bai mucho aleuw den nos intimidad cu otro. Semper mi a pensa cu lo mi ta basta fuerte pa no haci un tal cos. Pero mi no sa ta kiko a pasa mi i asina mi a cai.

Mi mayornan no sabi nada i mi ta muri di berguenza mes en caso cu nan sa. Dios gracias cu mi no ta estado, pero naturalmente mi a perde mi honor.

Ora cu mi a papia cu e mucha homber pa nos compromete mas pronto posibel, e anja aki, Rosemarie sa kiko el a contesta mi?

„Ta duel mi, dushi, pero mi a cambia di idea. Ademas pa mi bisa bo bon cla mi no por stima bo mas manera antes i sin amor mi no por casa. Lubida".

Rosemarie, mi a kere cu mi ta muri di tristeza. Pero mi no a bisa ningun hende nada i mi ta sufri mi so sin sa kiko haci ni unda mi bai. Awor cu el a haci asina i bandona mi mi bida ta kibra. Kende lo bin casa cu mi awor? Ademas cu kende lo mi kier casa, despues di ricibi un trato asina?

Mi ta di bon famia, mi a bai bon school i mi tin un bon trabao. Pero tur esey e mucha homber ta desprecia pasobra mi a dunele tur loke e mes tabata kier. Rosemarie, kiko mi mester haci? Te ainda mi ta stimele cu locura.

Desgraciada

1. Desgraciada,

Mi amiga, e mes un historia cu asina hopi vez mi mester tende i cu ta duel mi asina tanto. Tur mucha muher, cu entrega nan mes promé di casa ta core gran risco pa keda bandona, desprecia. Si nan casa mes, despues di algun tempo nan ta experimenta, cu e homber no ta stima nan asina hopi i e no tin asina aprecio pa nan. Un homber kier diferente cos prome di casa pero...... e ta aprecia mas tanto e mucha muher cu sa di conserva i cuida su honor.

Kiko bo mester haci, mi amiga?

Gradici Dios cu bo no ta spera un baby. Esey lo a haci bo desgracia hopi mas grandi. Esey lo a trece mas tristeza den bo bida i pleitu cu bo familia etc.

Comporta bo mes masha serio, sconde bo amor den bo curazon i no mustra e mucha homber cuanto bo ta sufri. Bo por scirbiele un carta, bisele cu nunca bo a spera un tal trata di dje, pero cu bo ta pordoné pa Dios pordoné. Talvez su curazon por hal'e na bo atrobe.

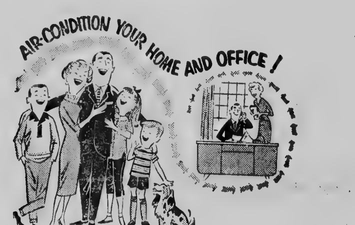
Ma bo no por obliga nada, i berdaderamente, si e no ta stima bo mas, mehor nunca boso no casa cu otro. Un matrimonio sin amor ta un fierno.

Talvez despues di tempo lo bo sinja conoce un otro amor, anto uno berdadero.

No kere bo, cu nunca mas un homber lo no casa cu bo pasobra a pasa bo asina. Tin HOPI hende casa, cu tabatin un of otro trouble den nan juventud.

Laga loke a pasa ser un les pa bo no bai aleuw den intimidad fuera di matrimonio.

Rosemarie



Dos bom a explota na Tizi ouzou

TIZI OUZOU, Argelia, 22 januari. — Awe mainta 2 bom a explota na e ciudad argelino Tizi Ouzou, na jegada dje ministro frances di obranan publico, Robert Buron, na e ciudad ey. E explosionnan aki a causa morto di 6 hende y a herida 26.

Ambos bom a explota den panaderianan. E prome a explota den e panaderia Mira y a herida algun hende. E segundo a explota den e panaderia Gracia y a destrui henter e edificio. E habitantenan dje edificio a muri.

Entre e mortonan tin 3 europeo: e panadera, sra. Garcia, esposa di un polis y su yiu homber. E hendenan herida ta particularmente Kabylanan. Algun di nan ta grave.

E trupanan d' orden a establece un control severo inmediatamente. E atentado a causa hopi emocion. E noticianan ta bisa cu e bomnan a explota na momento cu e panaderianan sa worde bishita pa masha hopi hende.

Arrestacion pa espionage na Zurich

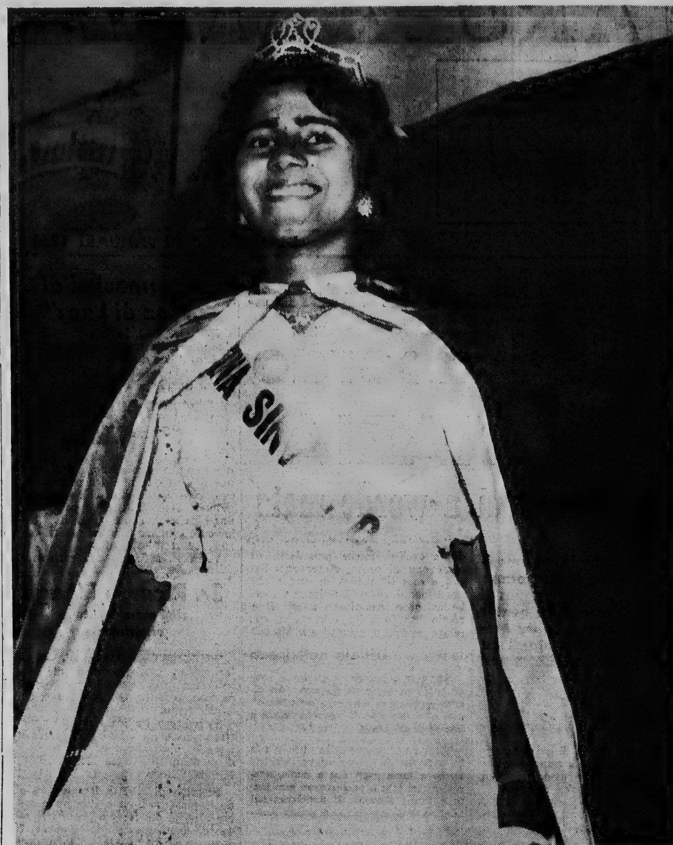
BERN, 23 jan. — Na Zurich 3 persona cu colabora den un asunto di espionage a worde arresta dia 20 di januari. Polisnan Suisso, cu ta keda absolutamente silencioso, no a anuncia i dentidad ni nacionalidad dje 3 persc nanan aki. Un comunicado publica awe pa ministerio Suisso si Husticia ta bida, cu ta trata aki di un caso di espionage „en perhuicio de Suissa".

Eisenhower a bai jaag na Albany

GETTYSBURG, 23 januari. — Ex-presidente Eisenhower a bai Albany (Georgia) awe for di Gettysburg, pa e bai jaag na plantacion di su amigo Alton Jones, presidente dje refinerianan Petrole Cities Service Company.

Eisenhower lo worde acompanja pa 4 periodista y su medico personal, general Howard Snyder, y tambe pa un agente di servicio secreto, kende a dicidi di pasa su vacacion den servicio dje ex-presidente.

Sra. Eisenhower lo keda na Gettysburg y otro siman lo e bai Califomia cu su esposo, pa nan pasa 2 luna na Palm Desert, cerca Palm Springs.



Etty Croes ta e prome Reina pa ser corona den e Carnaval di e anja aki. Esaki a socede diadomingo atardi den Trappers Club durante di e fiesta di St. Antonius College di Santa Cruz.

CINCO Y SEIS

E fracaso di e gran favoritonan (cu excepcion di Bromo) a haci e „cinco y seis" paga un bunita suma pa e cuadronan ganador di seis cabai. Tabatin solamente 34 cuadros cu seis ejemplar ganador cu a cobra cada un 26.396.65 bolivar. E cuadronan ganador cu 5 cabai a cobra 678.35 cada un. Tabatin 882 cuadro cu 5 cabai ganador. E cantidad cu a worde hunga tabata 2.801.823 bolivar. Tabatin 301.717 formulario cu a tuma parti den e apuesto. Tur hende a verwacht un mercado libre pero e caida di e favoritonan a drecha e cos un poco.

PROMER CAREDA. — Ya aki den caba e promer desapunto pa e aficionadonan a presentá. Guasada un di e gran favoritonan a perde e careda contra Amposta e segundo favorito di prensa. Den e careda aki por bisa ta dos competidor tabatin Guasada cu a tuma e delantera y Amposta cu tabata e unico cu por a wanta su tras cu poco diferencia. La Soprano tabata corre di tres pero como 4 cuerpo atras. Na e ultimo curva Amposta a pasa dilanti y mantene su posicion te na meta. Guasadá a drenta di dos despues di a soportá un gran atropellada di Tehuacan cu a yega numero tres. La Soprano y Uruguayana a sigui como numero cuatro y cinco.

DI DOS CAREDA. — Aki ta Bobby II tabata e gran favorito, pero Rogelio Cortez a percura pa Osornino despues di un partida malo por a recupera terreno y gana e careda dilanti di Morgan y Bobby II. Cu fazon Rogelio Cortez a ricibi un gran aplauso den La Rinconada. Bustamante tabatin e careda casi gana pero den e curva di tres cien Cortez a pasa for di cuatro posicion pa di promer. Na final Bobby II mester a cede su posicion pa perde e careda y hasta laga Morgan drenta su dilanti como di dos. Green Hackle y Elegantona a sigui como numero cuatro y cinco.

DI TRES CAREDA. — Bromo a gana e careda aki cu diferencia di un cabez dilanti di Tac, lagando Pelahuenco drenta di tres cu diferencia di no menos di 7 cuerpo. E careda aki por bisa a bai entre Bromo y Tac. E otronan, a drenta hopi leu tras di e ganadornan. Cortez y Atilio Bracho tur dos a demonstra nan capacidad como jinete di promer orden. Ya di salida Bromo manera di costumbra a tuma e delantero sigui pa Pelahuenco, Tac y Foresta. Na distancia di 800 metro Bromo y Tac a saca gran bentaha riba e otronan y Tac a pasa adilanti tuma e puesto di honor cu hasta bentaha riba Bromo pero esaki forza pa Atilio Bracho a responde efectivamente pa pasa su rival y gana e careda cu diferencia di un cabez. Pelahuenco, El Coyunco y Foresta a drenta hopi leu tras di e ganadornan.

DI CUATRO CAREDA. — Otro careda cu un resultado interesante.

Reclutado cu a caba di perde su ultimo careda cu Klick a resulta ganador di e careda ora cu Prenupcial tabata e gran favorito. Reclutado a sali tuma e posicion di honor dilanti di Gran Turco y Tungu. Prenupcial tabata corre te patras banda di 11 nan. Reclutado a keda tur ora indicando e camino. Na altura di 800 metro Prenupcial a cuminza avanza. Faltando tres cien metro el a yega na e tercer puesto pa trata di alcanza Reclutado cu a goza di e bentaha inicial. Fotografia a dicidi cu Reclutado tabata e ganador. Si Prenupcial no a keda asina tanto atras na principia ta sigur cu el lo a gana e careda cu tur facilidad. Gran Turco a bolbe corre bon y drenta di tres cu solo ½ cuerpo tras di Prenupcial.

PENULTIMO CAREDA. — Un fracaso rotundo pa e gran favorito River cu a yega di ocho. Europa a repiti su triunfo di siman pasa. Cu tur facilidad di mundo el a gana e careda cu 5½ cuerpo dilanti Principe Z. Gavidia no tabatin di haci ningun esfuerzo particular, asina facil e victoria tabata.

Principe Z cu un fuerte atropellada a logra e segundo puesto. Tercero tabata Four Way y Hispalo cu a haci un bon careda a drenta di cuatro, mientras cu Taruguita a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA. — E atardi a cera cu victoria di Dnieper bon con duci pa Santaella. Na tres cien metro e tabata numero tres cu Empeño e gran favorito y Torneo adilanti. Torneo a trata di gana di punta a punta pero un pasada di p'afor a duna Santaella ocasion pa pasa adilanti y gana e careda lagando Torneo atras. Aclamado a yega di tres y Empeño di cuatro. Chat Noir a completa e marcador.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Is dat weer een van die platen uit de goede oude tijd?"

„Por ta un dje disconan di tempo di Kauwchi Baolo esei?"

HOROSCOOP

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Larga tur cos sigui su curso cu calmo i no forza nada. Nada forza no ta bon.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

E acento di mas principal ta riba plannan na termino largo. Vigila muchanan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Hendenan den bo ambiente por haci algun pa bo i nan ta dispuesto tambe, basta bo pidi bon.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

E dia di awe ta adecuado pa mehoracion di bo relacion cu otronan. Sea tactico.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Corda riba bo presencia exterior, bo proceder general i haci algo pa bo mehore.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Quizas lo bo mira solucion di un problema of un desarollo completamente nobo.

LIBRANAN
24 September — 23 October

E dia di awe ta bon pa asuntonan objectiva, principalmente den asuntonan priva.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

No larga nada interesante na cuenta di otronan, pero haci nan bo mes.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Tuma algo como natural, ora cu otronan bini cu participacion of proposicion.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Otronan por reacciona inespera i desenganjante, principal ora cu bo tin algu di suplica.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Mehor bo pidi advies ora cu bo ta bai dicidi riba algun interesante.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

E dia di awe ta mas adecuado pa contactonan mas estrecho cu cooperadornan etc.

R.C.A. a derrota ARUBA JRS 3-0

(Di nos redactor deportivo)

Diadomingo atardi den presencia di un numeroso publico, e tricolornan di Solito a impone nan calidad di campeon derrotando e azulnan di Soçotoro cu nada menos cu tres gol pa cero. Tabata un victoria bon mereci ya cu'e atakenan forma door di R.C.A. tabata mucho mas den numero y tambe mucho mihor forma. E promer tempo a demostra un futbol basta pareew, ya cu Aruba Jrs tambe a lanza varios peligroso atake ariba e meta tricolor.

Juchi Jansen a habri e anotacion na di 16 minuut ora cu haciendo un rush, e ta pone un shot for di ala robes cu ta worde taha door di un defensa contrario E bala ta bin directamente back pa Jansen, kende cu rechts ta pone un shot diagonal cu keeper Diaz no a logra taha ni desvia. R.C.A. a bai adilanti asina 1—0. E portero hoben di R.C.A. Shon Croes a haci hopi mihor impresion atardi aki cu den su promer salida cu e tricolornan den e actual torneo. Dos potente shot di Gochi Brion el a logra taha, mientras cu oportunamente el a sali for di su gol pa intercepta algun otro bon coloca voorzet.

Faltando cinco minuut pa e promer tempo conclui e gol di Aruba Jrs. a worde seriamente amenaza. Yeoko Alberts di R.C.A. ta hanjele so cu keeper Diaz y ya e fanaticonan di R.C.A. tabata aclama nan segundo gol. Pero den forma incomprendible Alberts ta shoot na banda tirando un magnifico chens afor.

Segundo mitad: Dos gol mas pa R.C.A.

E promer cinco minuutnan despues di descanso ta trece interesante atake pa ambos banda. E lineanan di atake ta falla na ultimo momento lagando bon oportunidad bai perdi.

Durante un atake di Aruba Jrs. ta surgi un incidente entre e volanto Juan Sanchez di R.C.A. y delantero Lusito Vingal di Aruba Jrs. E dos hobennan aki ta cuminza tira otro schop luga di e bala y esaki ta provoca nan retiro for di wega door di referi Frans Figaroa. E dos teamnan mester a continua cu diez hungador cada uno.

Fallonan cu nos por a nota den e promer tempo den ambos linea di atake den shootmento ta continua hopi den e promer diezcinco minuutnan.

R.C.A. ta pone hopi presion atakando cu frecuencia. Keeper Pupy Diaz ta hanja hopi trabao y realmente ta luci apesar cu luego e ta worde pasa dos biaha. Varios oportuno y riska salida di Diaz a evita mayor anotacion en contra di azulnan.

Trinta y tres minuut di e segundo tempo a trece e segundo gol. Un gol espectacular cu a worde anota door di e agresivo Rey Franken. For di un corner tuma ariba ala robes door di Jansen ta vega net cerca Franken, kende ta contra e bala cu un cajonazo cu no a duna keeper Diaz chens ni di reacciona.

Cinco minuut despues R.C.A. ta anota su tercer y ultimo gol. Atrobe ta Juchi Jansen y pa curiosidad cu su rechts atrobe, kende ta anota e ultimo gol despues di ricibi pase di Alberts.

E muchanan di Solito a obtene asina un victoria mereci y relativamente facil. Si no tabata un Pupy Diaz tabata para den e gol di Aruba Jrs. indudablemente e diferencia cu cual R.C.A. a gana lo tabata mas grandi ainda.

Cu mihor acoplacion y provechando un linea media masha floho di Aruba Jrs., R.C.A. a obtene su promer dos puntonan di e torneo.

E azulnan a hunga mucho menos di loke nan a demostra den nan partido contra di Dakota. Especialmente den mayoria di e segundo tempo no tabata tin nada cu merece mencion den e linea delantera.

Posicion di e equiponan

Contando e dos partidonan di weekend nos ta hanja cu Estrella ta na cabes, mientras cu den segundo puesto tin un triple empate.

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pt.
Estrella	2	1	1	—	?	2	3
R.C.A.	2	1	—	1	4	2	2
Jong Aruba	2	—	2	—	3	3	2
Aruba Jrs.	2	1	—	1	1	3	2
Riverplate	1	—	1	—	2	2	1
Dakota	1	—	—	1	0	1	0

ESTRELLA Y JONG ARUBA A EMPATA NA UN GOL

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E mas rapido encuentro te ainda di e torneo pa Stimulansbeker ta esun cu diasabra anochi a ser hunga entre Estrella y Jong Aruba. Ambos equipo a desarolla un caliber di futbol hopi rapido cu a logra capta atencion di e fanaticonan constantemente.

E score di 1 gol pa banda ta refleha exactamente com e wega tabata, ya cu ningun tabata duna e otro chens di ataka sin cu pronto e mes bai den atake tambe.

E muchanan di Sta. Cruz tin awor un gana y un tabla pa tres punto y ta ocupando e promer puesto den e torneo.

Jong Aruba den dos salida tin dos empate awor y pues tin total di dos punto. Tabata e encuentro cu te ainda mas a worde gusta door di e fanaticada di futbol.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na tur familia y conocinan cu di un manera of otro a munstra nan atencion durante morto di nos querida difunta

ESTRANITA RAFAEL

Na nomber di su ruman
Elesita Rafael
y demas familia.

Derrotando Dakota - San Nicolas ta so trobe

MADIKI BRAVES a falla dilanti PASTORA

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Diavierna anochi tabata un anochi den cual talvez e titulo di campeon di softball masculino a keda dicidi. Despues cu Madiki Braves un fuerte candidato a perde contra di Pastora, den e segundo encuentro San Nicolas Stars a supera Dakota Stars, pa asina e fuerte novena di San Nicolas tuma un importante ventaha den e tabla di posicion.

E victoria di Pastora ariba Madiki Braves tabata cu anotacion di 10 pa 6.

E pastorenjonan asina a cobra revancha pa e derrota cu e bravonan di Madiki a duna nan den e promer round.

E match entre e streyanan di San Nicolas y di Dakota a caba cu anotacion di 9 pa 2 manera ya nos a menciona na favor di e team di San Nicolas.

Eagle Boys a default contra Dakota Braves

Den e forma mas facil posibel e bravonan di Dakota diadomingo mainta a obtene un triunfo ariba Eagle Boys. E equipo aki no a logra trece un novena riba tereno na e tempo stipula y asina a perde pa default.

Despues di e resultadonan di weekend nos ta hanja e siguiente tabla di posicion:

CLUB	WH	WG	WP	WA
San Nic. Stars	11	9	2	—
Madiki Braves	13	9	4	1
Los Novatos	12	8	4	1½
Pastora	13	8	5	2
Dakota Braves	11	7	4	2
Comp. Clippers	9	5	4	3
Bestuurskantoor	11	2	9	7
Dakota Stars	11	—	11	9

INTERESANTE PARTIDO ENTRE DAKOTA Y RIVERPLATE

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Loke por bira un encuentro sumamente interesante ta esun entre Dakota y Riverplate.

Ta trata di dos equipo hoben cu material cu den futuro indudablemente lo provee nos seleccion cu hungadornan habil y capaz. E dakotenjonan tin den un salida un derrota sufri, por cierto no mereci. E debutantenan den hoofdklasse, Riverplate a empata cu Jong Aruba den nan unica salida te ainda.

Logrando un triunfo awe nochi e muchanan di Rio Plata lo empata den promer luga cu Estrella cu tres punto. Un triunfo dakotenjo lo provoca un empate entre cuatro den e promer puesto, loke tambe por resulta si e partido termina de nun empate ya cu e ora ta Riverplate lo tin dos punto en total.

Pa pronostica cu certeza un ganador pa awe nochi ta un trabao casi imposibel. Loke si nos por pronostica ta cu ambos equipo lo haci tur nan esfuerzo pa duna un gran match, un match den cual durante nuebe minuut ambos lo bataya pa obtene e triunfo.

Cumpleanjos

E simpatica srta. Maria Mercedez Jansen ta cumpli 15 anja y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, 6 rumannan, especialmente di su amiganan Angelina Geerman Angelica Geerman, Angelica Jansen, Anna y Imelda Geerman, muy especialmente di Braam y Flip y demas familia Jansen y Geerman.

AUTOGOL DI RICHARDSON NO MADURO

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. Den nos comentario di e partido hunga siman pasa entre Dakota y Aruba Jrs., nos a menciona cu e unico gol di e partido, un autogol contra Dakota a worde anota door di e back derecho Edgar Maduro. For di e distancia cu nos a presencia e hugada realmente a parce nos cu tabata e back Maduro kende a falla den e hugada ey y a provoca e auogol cu a causa e derrota di su equipo. Sinembargo nos a worde rectifica cu no tabata e sino su compañero di equipo Jimmy Richardson, kende tabata tin e mala suerte di falla na un momento asina peligroso.

E mala suerte den e hugada ey naturalmente ta algo cu por pasa cualkier hungador.

Cu esaki pues nos ta rectifica nos error di siman pasa. Sorry, Edgar!!

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ en UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 66 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Last Train from Gun Hill" 18 j.
RIALTO 8.00 „Mi Niño, mi Caballo y Yo" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Tempest" 18 j.
AURORA 7.30 „The Big Steal" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Odd man Out" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2800

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Diamars 22 di november
Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00
Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 24 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte.Americano y Latino
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias locaal polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Canciones di Rolando Laserie
5.30 Ora Infantil na Papiamento
6.00 Fiesta de Calypsos
6.15 Cumple anjos [illegible]
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Holanda
7.00 Noticia na pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
8.45 Programa cu Orquesta Oragon
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 24 di januari

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 24 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Cordiplan
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuaria
11.00 Cine-Programa presenta esta noche „Vuelvas los Garcia"
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 24 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportivo Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „V.O.A. Listeners' Choice"
22.00 Noticia na Spano - o.l.v E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

TORNEO DI TENNIS NA CARIBE

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Siman pasa a cuminza ariba cancha di Caribe un torneo di tennis masculino dobles organisa door di e club ey. Ta participa un total di nuebe equipo. E promer siman si wega tabata tin e siguiente resultadonan:

Herman Kuiperi Cesar Kipp a derrota Eric Ponson/Hans van Balkom 6—3 y 6—3.

Hubert Ponson/Sid Frigerio a derrota Fred Wong/Guy Paris 7—5 y 6—1.

Efraim Tromp/Tico Kuiperi a supera Maikel Kuiperi / Boei Brion 3—6, 6—3 y 6—3.

Eric Ponson/Hans van Balkom a gana di Max Tang/Edgar Jacobs cu scorenan di 6—4 y 13 pa 11.

Hubert Ponson y Sid Frigerio a obtene nan segundo triunfo contra di Tang/Jacobs cu anotacionnan di 6—2 y 6—3.

Majan atardi e torneo ta continua cu e partido entre Cesar Kipp/Herman Kuiperi contra Efraim Tromp/Tico Kuiperi.

Oferta di bon servicio di Hapon

TOKIO, 22 januari. — Hapon lo por ofrece su bon servicionan pa trata di reactiva e comision internacional pa supervision na Laos, si e pasonan di Inglaterra cerca Rusia den tal sentido mester fracasa of si rey Savanna Catthana nenga di acepta e responsabilidad politico pa aceditacion dje comision aki, asina circulonan dje ministerio hapones di asuntonan exterior a informa awe.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 8

Pero despues m'a bin hanja sa cu esei no tabata pa decencia sol, pero pasobra e tabata stima e pieza ei di berde mes. M'a toca mas tantu piezanan di Chopin y ora cu e huespednan a drenta mi mester a toca e piezanan bailable trobe. E ora ei m'a cuminza ta toca cu mucha mas smaak, pasobra mi tabata sa cu tabatin un hende cu en realidad tabata interesa den mi. Durante entei e fiesta aqui mi no a mire mas, sino te ora cu fiesta a caba cu el a bin puntra mi cu e por hiba mi cas. M'a hanja esei bon, no pasobra mi tabatin algun necesidad, pero pasobra sneeuw tabata cai y tabata hopi laat anochi. El a introduci su mes na mi como Roger Ashleigh".

Greta a hari suavemente.

"Mi a pasa un tempo masha divertido cu e Roger Ashleigh ei cu tabata parce mi un hende masha simple. Den e semannan cu tabata sigui, diferente bez nos tabata mira otro. E tabata bai tur camina cu mi. E tabata atractivo, bunita y carinjoso y m'a bin enamore", el a sigui sin ningun sorto di emocion.

"No ta custumber di inglesnan di demonstra nan sintimentunan The, pero unavez cu nan a haci esei, nan no sa cambia mas di opinion tampoco. Y Roger no tabata un excepcion den nan. Ora cu na un momento el a bin ripara cu e tabata stima mi di berde mes, el a puntra mi cu mi quier a casa immediatamente cune. Mi no a vacila pa dune mi aprobacion tampoco.

"Mi no a contra den mi bida hamas cu un homber asina fini y nechi di caracter y mi tabata convenci cu na su lado lo mi tabatin sin duda un bida feliz. E ora ei el a bin conta mi tur cos di su mes y di su famia. Ta na e moment o ei m'a bin hanja mi prome choque. Roger tabata di 13 conde di Manstone".

Greta a mira com Nicolina a hiza su wenkbrauwnan asombra. El a sonrei.

"Mi sa precisamente com asombra lo bo ta, Nicolina y sinembargo ta berdad. Ora cu el a conta mi ta quende e tabata, mi tambe tabata mes asombra manera abo ta awor ei. Mi tabatin miedo di su titulo. Mi no tabata sa quico tabata nifica di ta un noble ingles. Roger tabata un poco mas cu un mucha. No a insisti den mi cu e diferencia den posicion social tabata mucho grandi pa a ser acepta. Mi ta pensa mescos cu abo ta pensa awor aqui, Nicolina, esta: cu lo e no a puntra mi si e tabata sa cu e no tabata desea mi pa muhe.

Pronto m'a bin hanja sa com robez mi pensamentunan tabata. Na principio di Maart el a bai cu mi na su cas na Kent. Cada bez e tabata combersa mi di Lynmara. Mi mester a sabi ta quico tabata spera mi, pero mi no tabata prepara.

E grandura y hermosura dje cas a haci mi mudo varios ratu. Mi quier a regresa y corre limpi bai masha leu mes. E entrada sol tabata manera lo no bini un fin nunca mas. E luga di entrada tabatin masha hopi biradanan y m'a quere cu ta e mes camina nos tabata pasando pa di dos bez. Hamas den mi bida mi a mira un cas manera Lynmara. Hasta awor despues di tantu anja cu mi pensa riba dje, mi no por figura mi mes un idea di su grandura. Mi ta mira den mi espiritu e ala na West di cas cu e luz di atardi ta ilumina e ruitnan di color, e terassanan diferente tantu dilanti, p'atras y na banda. Y loque a haci ainda mas tantu impresion riba mi tabata e porta grandi y pisa manera di heru di entrada.

Tabata manera entrada di un palacio, impresionante, mahestuoso y historico, un porta camina descendencianan a biba. Un porta cu a abri pa emperador, reynan y demas noblenan.

Ora cu pa di prome bez m'a drenta e vestibulo, e ora ei numa m'a bin hanja un idea ta quico tabata nifica di ser muhe di un conde. Esei tabata contene den dje cu bo no tabatin bida personal mas; bo cas y tur loque bo ta haci y langa tabata den punto central di interes di enter condado. Ta nifica anto, cu tabata ser spera di bo, cu bo mester a hunga papel dje diosa generosa pa bo huurdonan di cas, inaugura exhibicionnan local di flornan, bira presidenta di un comision di hospital, presidenta di sociedad femenina; y semper di tabata mes cortes y cu dignidad y semper prepara y dispuesto pa defende tur dificultad. M'a spanta te cu mi por a muri ora cu m'a comprende tur loque ta spera mi. E ora ei m'a comprende cu mi tabata un idiota y cu mi no tabata sa ta quico m'a haci aceptando e conde como mi venidero esposo.

Pero e malora di mas grandi tabata cu mi amor a cai p'e y e tabata pega na mi curazon y ademas di esei e tambe tabata stima mi. Mi quier a casa seriamente cune.

Awor nos ta yega na e punto cardenal. Foi e prome momento cu mi a yega aya, mama di Roger no tabata gusta mi. E no tabata menosprecia mi pa loque mi tabata, pero pa loque mi no tabata. E tabata trata mi cu un indiferencia cu tabata pone mi sanger subi na mi cabez. E no tabata insulta mi ni ofende mi abiertamente, pasobra e tabata mucho un gran lady p'e haci esei. Pero e tabata haci uso di cada truc fuerte y cada odiosidad mascara pa e larga mi sinti y comprende cu mi no tabata digno pa bira su yerna of condesa di Manstone. Nada no tabata scapa su wowonan skerpi. Tabata parce mi tin ora cu e muhe aqui tabata mira te den profundidad di mas scondi di mi alma. Mi tabatin casi miedu di move mi mes, pasobra tabata parce cu hasta na luganan cu e no tabata, ainda mi tabata sinti su bistanan ta sigui mi. Y mi a cuminza ta critica mi mes, algu antes nunca mi a haci.

Mi tabata sinti berguenza dje panjanan cu mi tabata bisti, over dje manera cu mi tabata camna, e manera cu mi tabata sinta of bebe thee. Mi palabranan tabata un obheto di critica. E tempo ei ainda mi tabatin mi acento polones.

Y aunque cu mi ingles tabata mes correcto cu esun dje lady, sinembargo e tabata haci mi sinti cu cada palabra cu mi tabata expresa na ingles tabata ridiculo. Huntu cu su otro amiganan e tabata tene mi foi tur combersacion, door di papia riba temanan cu mi no tabata sa nada di nan y ora cu e ripara cu mi no tabata preocupa mi cu nan combersacion, diripiente e ta haci mi un pregunta respecto nan combersacion y tabata haci mi ridiculo como mi no tabata sa quico mi mester a responde e ora ei tabata su gozo di mas grandi di pidi mi basha thee pa su bishitanan cu yega pasobra hustamente e tabata sa cu mi tabata comete error. E malora bieu tabata sonrei ora cu mi ta bringa na basha sucu y thee sin plama den theeblachi y cosnan por estilo, mientras mi tabata hanja mi di mester a combersa fuerza sonrei cu un numero grandi di hobennan cu tabata combersa cu mi riba un y miles cosnan insignificante.

Casi cincu seman mi mester a queda soporta e cosnan odioso di e condesa aqui Tabata un sorto di campo di batalla entre nos dos y porfin e condesa a sabi di ga[illegible]

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Laga e porta habri"? „No! Asina, cu si nan puntra bo, bo por bisa cu bo no a laga nos bay. Nos sa con mester sali"! 2. Den anochi... „No haci boroto pa no desperta Grunon". „Bueno, pero.. quico nos ta busca"? 3. „Mi no sa. Pero mi ta quere cu un di e jabinan aki lo revela un secreto di pasado".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi no sa na unda busca e bandidonan... pero quizas nan ta sperando mi". 2. „Alto, diablito"! „Mira con bon a bay e sin verguenza ey.. e tin panja caro bisti"! 3. „Raja a paga bo bon pa sconde e instrumentonan di oro di nos, eh? Mi ta paga bo"! „No.. no! Si boso no castiga mi, mi por juda boso recobra e instrumentonan"!

DICK TRACY

1. „No bini mas cerca di mi"! 2. „Fresh, mi ta bo mama". „Mi ta huy for di bo pa semper". 3. „Bo no por haci esey! Ademas, na unda bo ta core bay aki"? Na unda cu ta! — Pa mi por testigua contra bo". 4. „Lo bo no bay nunca for di bo mama".

RIP KIRBY

1. „E disparo di Eric a elimina un di e bringadornan y Kirby ta sconde.. 2. „Ta dos contra uno.. nos mester huy... pero pa unda"? 3. „E avion! Nos por huy den avion"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

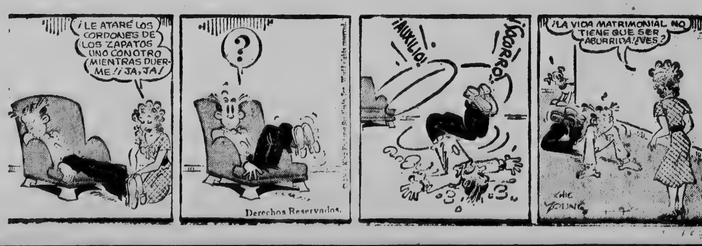
1. „Sr. Vassy, esey ta dr. Josef Zorel.." „Ah, si, un autoridad den e combustible di cohete! Ta un honor pa mi"! 2. „E mundo libre a bira contento ora bo a scapa di cortina di herro! Riba bo salud"! „Danki, sr. Vassy"! 3. „Mi tin un bon amigo aki, cu tambe a huy di e pais di bo.." 4. „Un gran pintor; bo mester conocele". „Sigui, Ivan, sigue; mi ta cu bo"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Si bo ta biba feliz y contento sin ningun amigo.. 3. „Paquico bo ta tuma e trabao di decora bo murayanan cu e retratonan ey? Of ta pasobra bo quier spaar gasto pa verf"? „Bo a conoce mi.."

PEPITA

1. „Lo mi marra e veternan di bo zapato na otro mientras bo ta drumi! Ha! Ha"! 3. „Auxilio"! 4. „Bida matrimonial no mester ta asina monotono. Bo ta mira"?



ABVV a dicidi di stop welga na Belgica majan.

BRUSSEL, 22 januari. — E comision coordinativo di representantenan walones dje federacion sindical socialista general belga, ABVV, a dicidi di stop e welga na Belgica majan. El a expresa su mes na fabor di reformacion dje ABVV den un federacion sindical belga, basa riba un federacion flamenco, walones y eventual Brabanzon. E lidernan sindical ta considera e welga di 23 dia como un exito.

Directivo dje partido popular cristian (catolico) a declara despues di un reunion cu e welga a bira un fracaso pa e socialistanan. El a expresa su mes na fabor di eleccion despues cu Senado acepta e Ley Unica.

E ministro belga pa asuntonan di middenstand a bisa cu e welganan a costa Belgica 9 milliard frank.

Arrestacion di 12 Belga na Stanleystad

LEOPOLDSTAD. 22 januari. — Militarnan lumumbista a arresta 12 belga na Stanleystad diabiernes. Despues di a paga 35.000 florin di borgtocht nan a hanja nan libertad. Despues e militarnan a arresta un grupo mas di belga como represalia pasobra Lumumba a worde hiba Katanga.

Presidente Bomboko dje colegio di comisarionan general, a declara cu Lumumba lo worde huzga segun ley y cu tur garantia legal. Parce cu opinion publico ta mas preocupa pa destino di Lumumba cu pa situacion di esnan cu a bira victima di su politiek. Na Bukavu, provincia Kivu, nan a hanja e cadavernan terriblemente mutila di 3 europeo y miembronan di un mision mericano a worde tortura, asina Bomboko a bisa.

Como 60 europeo, particularmente belga, a pidi proteccion dje trupanan di Nacionnan Uni cerca Stanleystad.

E comision conciliatorio na Katanga tabatin un discusion privado ajera cu presidente Chombe.

Sur Africa quier bira republica

KAAPSTAD, 23 januari. — Conseho popular di Surafrica a expresa su mes na fabor dje proyecto di ley di gobierno pa larga Surafrica bira un republica, den prome instancia awe.

Prome cu e votamentu prome ministro Verwoerd a bisa, cu e republica surafricano lo keda den imperio britanico, pero solamente si e imperio mantene su caracter actual.

Reunion di lidernan welgista na Belgica

NAMEN, 22 januari. — E lidernan welgista belga cu a reuni awe mainta na Namen bao di presidencia dje lider sindical di Luik, Benard, a dicidi di cuminza traha na henter Wallinia, asina a worde informa awe mainta, prome cu e reunion a caba.

Un acuerdo entre organizacionnan petrolera na Caracas

CARACAS, 21 januari. — E delegadonan na e conferencia dje organizacion di paisnan cu ta exporta zeta, na Caracas, a jega na un acuerdo cu e prijsnan di petroleo mester ta stabil. Ainda nan no a buta fecha pa termina e conerenofia. Pero e discusionnan ta tuma lugar tras di porta cera te ainda. Un comunicado oficial corticu ta indica solamente cu e reglamentonan financiero pa e organizacion a worde aproba.

Ajera e ministro venezolano pa minanan y petroleo a declara cu segun su opinion lo no por introduci ningun sistema internacional pa partimentu di zeta den futuro cercano. Observadornan a conclui for di esaki, cu e conferencia lo no aproba ningun acuerdo riba e terreno aki.

Pareja Real Ingles masha bon ricibi na Neuva Delhi

NEW DELHI, 22 januari. — Reina Elisabeth di Inglaterra y su esposo, duque di Edinburgo, a worde ricibi cu entusiasmo pa poblacion di Nueva Dehli, na jegada na India. Segun e prome calculanan tabatin mas hende presente cu na 1919, durante bishita dje presidente anterior, Eisenhower. E dia ey tabatin 2 y mei millon hende presente.

Comision internacional di controle pa Laos

LONDEN, 20 jan. — Circulonan autoriza na Londen ta bisa cu Inglaterra y Merca a jega na un acuerdo na Washington tocante e funcionamentu di nobo dje comision internacional di controle pa Laos. Nan ta spera awor, cu Inglaterra lo acerca Rusia pronto, pa e comision por cuminsa su trabao na Laos mas pronto posible.

E proposicion oficial pa convoca e comision atrobe, a worde haci pa India y Rusia. Sinembargo tabata existi dificultad tocante e pregunta, cu kende e comision lo atende na Laos.

BEURSKOERSEN

23 januari 1961

Aanta aandelen	4.450.000
Industrie	639.82 + 5.45
Spoorwegen	141.95 - .80
Utilities	103.59 + .14
Gemiddelde	215.58 + .84
ABC Vending	36 1/2
Addressograph-Multigraph	88
Admiral Corp.	12 1/2
Allis Chalmers	26 7/8
Aluminium Ltd.	35 1/2
Alcoa	70 1/4
Amerada	73 1/2
Am. Airlines	22
Am. Bosch	17 1/4
Am. Can	37 3/8
Am. Cyanmid	46 7/8
Am. Foreigh Power	9 5/8
Am. Home	186 5/8
Am. Mach. & Fdy.	88 3/4
Am. Metal	27 1/2
Am. Motor	18 3/8
Am. Natural Gas	83 3/8
Am. Optical	55 3/8
Am. Photocopy	86 1/2
Am. Smelting	57 1/4
Am. T & T	109 1/8
Am. obacco	70 3/4
Am. Water Works	21 7/8
Amp. Inc.	72
Ampex Corp.	21 3/8
Amphenol Borg	46 1/2
Anaconda	48 1/8
Armour	32
Automatic Canteen	34 3/4
Avco	14 7/8
Babcock & Wilcox	40 3/4
Beckman Instruments	96 5/8
Beech Aircraft	20 1/2
Bell & Howell	50 3/4
Bestwall	45 1/2
Bethlehem Steel	42 3/4
Boeing Airplane	38 3/4
Borg-Warner	38 1/4
Bristol Myers	68 5/8
Brunswick Corp.	43 3/3
Bucyrus Erie	16 1/8
Burlington Industries	18 7/8
Burroughs	30 5/8
Canadian Pacific	22 3/8
Capital Airlines	7 1/2
Carrier Corp.	39 1/3
Carter Products Inc.	50 3/8
Celanese	26 1/2
Cerro De Pasco	34 3/8
Cessna Air	36 1/2
Champlin	23 3/4
Chance Vought Aircr.	43 1/4
Chemetron	24 1/2
Cheseapeake & Ohio	63 1/2
Chock Full O'Nuts	43 1/8
Chrysler	39 7/8
Cities Service	52 7/8
Clevite	54 1/4
Coca Cola	78 3/4
Colgate Palmolive	31 5/8
Collins Radio	43 7/8
CBS „A"	37 3/4
Columbia Gas	23 7/8
Continental Can	40 1/8
Continental Motors	8 3/8
Continental Oil	58
Corning Glass Works	180
Crane Co.	50 1/2
Crowell Collier	44 3/4
Crucibel Steel	20 1/2
Curtis Wright	17
Daystrom	33 1/2
Decca Records	34 5/8
Diamond Alkali	62
Diners Club	52 3/4
Douglas Aircraft.	33 1/3
Dow Chemical Co.	71 7/8
Du Pont	204 7/8
Eastern Airlines	27 3/4
Eastman Kodak	112
Elastic Stop Nut	25 3/8
Electric Auto Lite	48 1/2
El Paso Nat. Gas	30 1/4
Emerson Electric	57
Emerson Radio	12 3/8
Fairbanks Whitney	9
Fedders Corp.	18 1/8
Ferro Corp.	45 3/4
Florida Pow. & Lt.	65 1/2
Food Mach.	62
Ford Motor	70 1/8
Fruehauf	22 3/4
Garrett Corp.	52 1/4
General Dynamics	43 3/8
General Electric	67 7/8
General Foods	78 3/4
General Instruments	40 3/8
General Motors	42
General Telephone	28 5/8
General Time	17
General Tire	62
Georgia Pac. Corp.	55 3/8
Getty Oil	17
Grace (WR) & Co.	40 1/2
Grumman Aircraft	34 1/8
Gulf Oil	34
Gustin Bacon	36
Hammond Organ	33 3/4
Haveg Ind.	90 7/8
Hercules Powder	96 1/4
Hoff. Elect.	17 5/8
Howe Sound	17 5/8
Illinois Central	36 1/4
IBM	627 1/2
Inter. Miner	39
Inter. Tel. & Tel.	48 1/2
Jones & Laughlin	63 3/4
Kaiser Aluminium	40 3/8
KLM Airlines	26 1/4
Kroger Co.	30 5/8
Lear Inc.	18
Litton Industries	91 7/8
Lockheed Aircraft	28 1/4
Lorillard	41 3/4
Lukens Steel	59
Mack Trucking	38 1/2
Magma Copper	43
Magnavox	52 3/8
Martin	65 7/8
McLean T	6 5/8
Merck	77 7/8
Minneapolis-Honeywell	145 3/4
Minnesota Mining	71 1/2
Monsanto	45 5/8
Montgomery Ward	23 7/8
Philip Morris	81
Motorola	79 1/2
Nafi Corp.	27 1/2
NY Central	18 1/2
Niagara Mohawk Power	39 5/8
North Am. Aviation	49 7/8
Northrop	44 1/4
Olin Mathieson	43 1/8
Outboard Marine	22 3/4
Owens Corning Fiberglas	91 1/2
Owens Illinois Glass	94 3/8
Pacific Gas & Elec.	78 3/8
Packard Bell Electronic	22 7/8
Pan Am. World Airways	18 3/4
Pepsi Cola	49 3/8
Pfizer	83 3/8
Philco	18 7/8
Phillips Petroleum	55 1/2
Piper Aircraft	50
Plough Inc.	78 1/4
Polaroid	189
Procter & Gamble	140 1/4
Pullman	35 1/2
Pure Oil	36 3/4
RCA	53 1/4
Rayonier	19 1/2
Raytheon	39 1/4
Republic Steel	58 3/4
Rexall Drug	46
Reynolds Metals	48 7/8
Reynolds Tobacco	95 3/8
Rob Fulton	31
Royal Dutch	36 5/8
Safeway Stores	39 3/8
St. Regis Paper	36 1/8
Schenley Indust.	25 3/8
Schering Corp.	56 3/4
Scott Paper	92 1/8
Sears Roebuck	55 3/4
Sheller M	16 5/8
Sinclair Oil	44
Socony Mobil	42 1/2
South Puerto Rican Sugar	15 3/8
Sperry Rand	23 3/4
Standard Kollman Mfg Corp.	23 1/8
Standard Oil Calif.	48 1/2
Standard Oil NJ	43 1/8
Standard Packaging	24 1/2
Studebaker Packard	7 3/4
Sun Oil	51
Tennessee Gas	23 7/8
Texaco	83 7/8
Texas Gulf Sulpher	21 1/4
Texas Instruments	181 1/4
Textron	24 1/2
Thickel	43 7/8
Thompson Products	74
Timken Roller Bearing	51 7/8
Transitron Electronics	33 1/2
Underwood	44
Union Carbide	122
United Aircraft	21 7/8
United Airlines	39 1/4
United Fruit	21 3/4
United Gas Corp.	33 3/4
US Steel	80 7/8
US Vitamin	34
Universal Match	55 1/2
Universal Oil Products	36
Upjohn	52 5/8
Varian Association	53 1/8
Vendo Co.	48 1/2
Vick Chemical	91 3/4
Warner Lambert Pharm.	71 3/4
West Virgina Pulp	38 3/4
Western Union	46 1/8
Westinghouse Air Brake	24 3/4
Westinghouse Elec.	45 3/4
Winn Dixie Stores	27 1/4
Yale & Towne Mfg.	31
Zenith	107
Am. Stock Exchange	
Aero Jet	66 1/2
Anken Chem.	50
Ark La Gas	37
Barnes Engineering	32 7/8
Belock Instruments	16 1/4
British Petroleum	6 15/16
Can. So. Pet.	3 1/4
Cenco Instruments	67 1/8
Clarost MF	13
Cohu Electronics	8 1/2
Creole Petroleum	34 1/4
Dynam AM	9 1/4
Fairchild Camera	151 1/2
Flying Tiger	13
General Development	11 7/8
General Plywood	16 1/4
Gulton Ind.	49 1/4
Heli Coil	39 3/8
Hydro Metal	25 3/8
Imperial Oil	39 1/8
Lee Sona Cp.	40 1/4
Lith. Am.	8 7/8
Loral Electronics	36 7/8
Microwave	38 1/4
Pacific Petroleums	11 1/4
Pancoastal Petrol	1 1/2
Polarad Electronics	20
Reeves Sound Craft	7 1/4
Seeburg CP	22 1/8
Syntex	33 7/8
US Foil „B"	36 1/2
Victoreen	15 1/4

AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

Er viel vandaag op het damrak weinig te beleven. De handel voor de internationale waarden was van geringe omvang. De stemming was over de gehele linie echter aan de vaste kant hoofdzakelijk op de gunstige Europese reacties op de gehouden speech van de nieuwe Amerikaanse president. Van de Cultures ondergingen HAV's een koersreactie. Scheepvaarten over de gehele linie een weinig lager doordat de buitenlandse vraag verstek liet gaan. Staatsfondsen door elkaar vriendelijker met weinig zaken.

Ned 4 1/4 59	100 1/4
Ned 3 47	94 1/2
Bank Ned Gem 4 1/2	100 3/4
Bank Ned Gem 5 1/4	103
Ned Ant 59	**101 1/16**
Ned Ant 60	**96 3/8**
Ned Hand Mij	315
A'dam Rub	123 3/4
HVA	141 3/4
AKU	511
Bergh Jurgens	290
Calve	839 1/2
Gelder	343 3/4
Hoogovens	863
Muller	476 1/2
Philips	1145 1/2
Unilever	866 5/8
Wilton	239
Billiton 2e	448
Kon. Olie	138.30
KLM	101.30
KNSM	207 1/4
V. Ommeren	336
Scheepv. Unie	165 7/8
Robeco	245
HBU	216 3/4
Ngombezi	213 1/2
Brocades	449 1/2
Cur. Hand. Mij.	150 1/2
Excelsior	178 1/4
Heineken	509 1/2
Ketjen	566
Kon. Ned. Papier	360
Kon. Ned. Zout	nihil
Overzeegas	nihil
Rott. Droogdok	nihil
Stokvis	285
VMF	251
Zwanenb. Org.	894 3/4
Ant. Brouw.	**277**
Ant. Verf	**175**
ANP-CBS beursindices	
Intern. concerns	595.67
Industrie	549.58
Scheepvaart	188.87
Banken	225.53
Handel enz.	157.36
Algemeen	417.47

E POSICION DI HANDS DI CHELSEA. — *Durante e wega di Chelsea-Bolton Wanderers na Londen midvoor Livesey a trompeca (izquerda Chelsea) over di keeper Hopkinson (Na derecho abao na suela), Bolton Wanderers L. Livesey a haci un bunita hands, pero spil Edwards (No. 5 Bolton Wanderers) a sigui bai cu e bala.*

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIARAZON 25 DI JANUARI 1961 — Nr. 3947

Targioni encuanto plannan industrial:

Exportacion anual di Aruba Chemical como diezcinco mijon dollar

ORANJESTAD — Dialuna anochi Edoardo Targioni, managing director di Aruba Chemical Industries N.V. a tene un discurso pa e miembronan di Aruba Rotary Club y den cual el a splica varios detallenan encuanto e plannan industrial di su compania. En bista di e contenido interesante di e discurso di sr. Targioni nos a dicidi na publica henter e discurso cu ta manera ta sigi.

„Mi kier gradici profundamente pa e oportunidad cu mi a hanja pa duna algun splicacion riba e projecto nobo quimico industrial di Aruba. Mi mester bisa cu mi ta considera e splicacionnan aki necesario, pasobra no ta costumber pa menciona hopi detallenan den un comunicado oficial y consecuentemente por tin algun faltanan, cual lo mester worde drecha.

Rotarionan semper tabata apoyadornan di cultura y progreso di humanidad y mi ta kere cu boso associacion ta mas cu adecuado pa clarifica algun aspecto cualnan por causa interpretacionnan robez, manera cu mi por a conclui for di algun preguntanan haci na mi persona pa hopi amigos cu mi tin den boso pais.

Ta pesey, mi ta ripiti, ta un placer pa splica aki algun detallenan tecnico y economico di nos plan, cual talvez lo no ta asina interesante pa e publico en general como pa bosonan, kendenan ta exponente di tur actividadnan di e isla aki.

1. Primeramente mi ta kere cu lo ta conviniente pa bosonan sabi kende ta actualmente e personanan cu a bini aki pa revela e actividad nobo aki na boso pais. Pa cuminza, ami ta esun di menos importancia, y e unico merito p'ami ta consisti den e hecho cu tres anja pasa mi a principia e prome conversacionnan cu Prome-Ministro E. Jonckheer na Corsow y tambe pa tuma cu assistencia di Ministro J. Yrausquin e prome pasonan cualnan a resulta den establecimiento di e prome compania na Januari 1960 bau di e nomber „Nitrógeno Antillano", cu mas despues a worde cambia pa „Aruba Chemical Industries" den cual mi ta asocia cu I.D.I.

I.D.I. (Investment Development International), cu oficinanan principal na Nassau, Bahamas, ta un compania di cual tur su accionnan ta den man di dos grupo industrial masha potente Uno di nan ta Mericano, Chemical & Industrial Corporation of Cincinatti, e otro, Phoenix Rheinrhor of Dusseldorf, ta Aleman.

E prome ta un di e companianan mas importante riba terreno di construcion di fabricanan di Acido y Mest Artificial.

Ta kende ta e personanan?

E di dos, cual ta opera cu un capital nominaal di 207 mijon mark (± 100 mijon fl. Ant.) ta e compania di staal mas grandi na Europa. E gerente general di I.D.I. ta sr. Franco Torresi, kende hopi di bosonan ya conoce. E ta un persona di gran talento organisador y ta masha conoci den circulonan di Standard Oil, cual a facilita e acuerdonan cu e compania aki, sin coperacion di cual nos programa aki no por tabata posibel.

E Directiva Ehecutivo di Aruba Chemical Industries, ta consisti di:

Herbert Hamilton: Presidente di e Chemical and Industrial Corporation of Cincinnati.

Enrico Sassoli: Delegado di Fiat pa America Latina.

Max Bauer: Presidente di e Phoenix Rheinrhor di New York.

Franco Torresi: Presidente di I.D.I. Research of Nassau.

Washington Bermudez: Vice- presidente di I.D.I.

Eduardo Targioni.

Produccion di mest artificial

2. Awor cu boso a tende nombernan di e ehecutivonan major di e compania industrial aki, laga nos mira cual ta e problemanan inmediato cu mester worde resolvi. Pero, pa un mihor comprendemento di e importancia di e problemanan aki, ta necesario pa tini por lo menos un idea superficial com mest artifial compuesto ta worde produci.

Mest artificial generalmente ta worde parti den dos grupos: mest artificial nitrogenado y fosfaat. Laga nos tuma trigo como ehemplo: mest artificial nitrogenado lo beneficia e crecemento di e planta y e blacihnan, haciendo nan mas berde y mas fuerte; fosfaat di un otro banda lo aumenta e crecemento di e granonan. Te cu algun anja pasa e tera tabata worde cultiva pa labradornan cu e productonan aki separa, nan tabata tira calcium nitrato, ammonium nitrato y amonium sulfato- cualnan ta nitrogenado- y fosfaatnan natural, principalmente for di Chile. Algun anja pasa, sinembargo, mi ta ripiti, e trahamento di mest artificial compuesto a worde descubri, cual ta un mescla di natura nitrogenado y fosfatica.

Esakinan ta e productonan cu nos ta bai traha na Aruba. Com nos lo haciele? Pa produci mest artificial nitrogenado, e prome paso ta pa traha Amoniak. Amoniak ta worde produci sinteticamente door di combina e hidrogeno for di „Methane-gas" cu Nitrogeno for di aire. Na Aruba no tin methane-gas, pero ~~tin un gas saca for~~ di zeta refina, cual ta generalmente conoci como Off-gas, y cual ta contene un suficiente cantidad di hidrogeno, cu por worde usa pa e proceso aki.

Manera ta conoci, e fabrica di amoniak lo worde traha pa Standard Oil, cual lo usa e off-gas di refineria Lago como materia prima.

E segundo paso ta pa traha Acido Nitrico, cual atrobe ta worde produci for di amoniak. Door di mescla Acido Nitrico cu amoniak nos ta hanja un otro producto: Ammonium nitrato y e mescla di esaki cu Acido fosforico ta duna finalmente: mest artificial compuesto.

(E ta sigi riba pag. 3)

Sr. Edouardo Targioni cu a papia den reunion Rotary Club tocante di e industria nobo di quimica.

Cantidad di lezado a aumenta cu 30 porciento na Aruba

ORANJESTAD. — Na anja 1960 Biblioteca Publico di Gobierno di Aruba a fia un total di 80.546 buki, lo cual kier meen un total di 20.000 buki mas cu na anja 1959. Bibliotecarioe Sr. J. Hartog, a laga nos mira cu e cantidad di bukinan fia, tanto na Oranjestad como na San Nicolas, a bira mas grandi, pero cu ta especialmente den e departamento di mucha na San Nicolas e fiamento di buki a aumenta masha hopi.

E cantidad cu a ser fia na buki den e biblioteca Infantil di San Nicolas a redobla for di 11.925 te 23.420 buki.

Manera nos por recorda, na oktober 1959 e filiaal di biblioteca publico a ser tuma na uso den Hulpbestuurskantoor di Gobierno na San Nicolas. Tur esaki ta un prueba cu e establecemento di e biblioteca na San Nicolas tabata algo cu tabata vale la pena.

Na fin di 1959 tabatin un cantidad di 628 miembros na San Nicolas, y awor tin 962 miembros.

Ta interesante pa observa cu e trabou di e Biblioteca na San Nicolas ta mayormente centralisa riba hubentud of sea riba hombernan di majan, pues como 757 di e 962 miembros ta muchanan menos di 16 anja.

Na Oranjestad principalmente novelas na hulandes a ser lesa, mas o menos 3.000 mas den anja 1960 cu e anja anterior.

E parti di novela ingles a keda mescos; esun frances a bai atras, podiser pa motibo di cu algun di e personanan cu sa fia e bukinan aki, lo a bai for di Aruba.

Ma e cantidadnan total na San Nicolas tur a aumenta.

Interesante ta cu tanto na Oranjestad como na San Nicolas mas buki a ser lesa den e prome seis lunanan di anja, cu den e segundo parti.

Accidentenan di trafico na Aruba

auto a mata 30 hende i mas di 1 milion florin na danjo den tres anja

ORANJESTAD. — Polisnan den Trafico na Aruba den e dianan aki por a nota den nan boekinan cu e seguridad di trafico ta sigi keto bai den caminda cu e no mester ta. Nada menos cu 30 hende a perde nan bida den accidentenan di trafico den e ultimo tres anjanan, 506 persona a worde herida y e danjo material tabata di mas di 1 miljon florin. Barbaro.

Pa loke ta toca accidentenan mortal e cantidad di anja pasa sinembargo no tabata asina halto, compara cu e dos anjanan anterior. Na 1958 diez hende a perde nan bida riba carreteranan o den autonan, na 1959 e cantidad aki tabata diezcuater y e anja aki esaki a baha te na seis. E cantidad di heridonan tambe a sigi baha cu e anja. Na 1958 tabatin 197 hende herida, na 1959, 1958 y anja pasa 151. E danjo material si a subi. Si na 1958 e tabata ƒ378.124 y e anja despues ƒ347.000, e anja cu a caba e suma aki a subi te na ƒ391.000. Den tres anja di tempo nos ta hanja anto cu 30 hende a perde nan bida, 506 a worde herida y un suma di ƒ1.116.124 a bai perdi den chokenan. Cuanto tristeza den familia esaki a trece cunele y cuanto bon uso por a ser haci cu e suma grandi aki. Ta di spera awor cu e anja aki e cifranan aki lo baha y cu esaki lo keda asina tambe.

OTRO CANDIDATO PA CARNAVAL

ORANJESTAD. — E candidatonan pa Prins Carnaval a cuminza bini. Ayera La Fama Club a anuncia su candidato cu lo competi pa e titulo diasabra awor den Strand. Ta Ernesto Bareño y e lo ta assisti pa su Pancho Edwin Angela.

Pelea di marinero

SAN NICOLAS. — Dilanti di Tropicana Club na San Nicolas tabatin un pelea di amars marduga pa cinco pa uno. Manera sa socode hopi biaha, e bringadornan aki tambe a baha na awa prome cu patrulla a jega. Un di nan, e marinero T.O.E. di e bapor „Borgia", a worde hanja dilanti di main-gate di Lago cu un wowo blauw y cortanan na su wowo robez.

Burachi den park

ORANJESTAD. — Dialuna atardi pa 1'or y mei nan a bringa den Willem de Zwijgerstraat na Playa. Na jegada di patrulla no tabatin pelea mas y nan a hanja dos burachi eybanda. Nan tur dos, C.H. y J.D. a viaha pa warda.

Otro burachi

ORANJESTAD. — Pa diez pa dos diaiuna atardi pa trulla a ser avisa cu tin un homber burachi ta haci desorden na haltura di La Venezolana. E homber aki, P.M., tambe a bai para den cel.

Hanja y perdi

H. Horne, di Tarabana 7 a hanja un caha di wax-paper banda di rotonde.

P.W. Susebeck a perde su oloshi di man na Pova Beach.

Marta Janga, di Seroe Pretoe 1, a perde 4 tabla di biliechi nr. 16967, 16968, 16969 y 16870.

Esaki ta e ultimo portret di „Santa Maria", e bapor di turista portugues cu actualmente ta den man di poco pirata. E portret aki a worde saca diasabra, algun rato prome cu el a sali for di haaf di Corsow. Tabata e prome bapor grandi cu a mara e mainta ey.

AINDA E BAPOR „SANTA MARIA" TA DEN PODER DI PIRATANAN

LONDEN 24 jan. — Gobierno Portugues a pidi gobierno Ingles oficialmente pa tuma e medidanan necesario, pa entrega e bapor cu su tripulacion, pasaheronan y carga, na su donjonan legal", asina un portavos di ministerio Ingles di asuntonan exterior a declara awe mainta. Circulonan oficial ta declara na Londen cu gobierno Ingles ta considera e persecucion dje „Santa Maria" door dje „Rothesay como „completamente legal y correcto".

Pasaheronan Antillano tur ta den bon condicion

Awe tardi Lord Ewing, Lord civil dje almirantazgo ingles, a contesta un pregunta di un diputado laborista bisando cu ainda tur suceso respecto e apoderamiento dje "Santa Maria" no ta claro. Gobierno ingles y mericano a worde pidi pa busca y detene e bapor. En acuerdo cu esaki gobierno ingles a duna comandante di marina ingles order pa detene e bapor sin largele sink y sin perdida di bida di hende. E comandante di marina ingles a efectua e order. Gobierno ingles tin tur derecho di actua na e manera aki, pasobra e ta socede segun e leynan internacional pa un tal caso.

National Broadcasting Company ta informa

E radioemisora mericano "National Broadcasting Company" (NBC) a informa cu e ex-oficial y autor portugues Henrique Galvao, a informa for di abordo dje "Santa Maria" cu el a tuma over, cu el a haci esaki "como prome paso pa libera henter Portugal".

E mensahe ta bisa cu tur pasahero ta bon di salud. El a bisa cu lo e buta nan na tera den cualkier haf, cual haf lo depende dje esfuerzonan cu worde haci pa stop e "Santa Maria".

Riba e planchi aki ta loke ta worde accepta di tabata e rumbo cu „Sta. Maria" a biaha despues cu el a sali for di Corsow diasabra atardi. E flecha pretu ta indica e rumbo original cu e bapor mester a sigui.

Galvao a bisa cu e ta actua na nomber dje junta internacional di liberalnan, dirigi pa Humberto Delgado, kende a worde eligi presidente dje republica portugues nobo y kende su derechonan gobierno di Salazar a kita na un manera traidor.

Galvao a bisa cu e pasaheronan y miembronan di tripulacion a pidi pa bisa nan familianan cu nan ta bon di salud. Segun Galvao nan ta salud y liber.

Radioemisoranan mericano a informa anteriormente cu polisnan dje islanan barlovento a informa cu piratanan bon arma tabata terrorisa e pasaheronan, pero sin herida nan.

General Humberto Delgado, excandidato di oposicion portugues pa presidencia di Portugal, kende ta biba desterra na Brazil, a declara ajanan awe, cu e ta na altura dje plannan di Galvao y cu e "Santa Maria" lo bai Brazil.

Suplica pa detencion di Santa Maria

Gobierno portugues a pidi gobierno mericano oficialmente pa busca y detene e "Santa Maria". E destructornan mericano "Wilson" y "Amato" a persigui e "Santa Maria" hunto cu e "Rothesay" ajera nochi y awe. 3 avion mericano a juda den e persecucion. Awe e "Rothesay" a bai busca combustible na Trinidad. E bapor di guerra ingles "Ulster" tambe ta na Antillas Ingles, pero e no a persigui e "Santa Maria". Gobierno ingles a bisa cu e no a worde pidi pa buta e "Ulster" disponible, pero cu marina mericano por usele, si nan kier.

Marineluchtvaartdienst a informa na Willemstad, cu algun di su avionnan a haci vuelonan orientativo awe, pa trata di hanja e "Santa Maria".

Declaracion di almirante Jorge do Paco

E ministro brazilenjo di marina, almirante Jorge do Paco Matoso Maia, a declara awe, cu e "Santa Maria" lo worde confisca si e mester drenta un haf brazilenjo.

Un portavoz di marina mericano a informa na San Juan, Puerto Rico, cu ainda e destructornan mericano "Wilson" y "Amato", no a hanja comunicacion cu e "Santa Maria".

(E ta sigi riba pag. 2)

Noticianan diferente respecto e vapor "Santa Maria"

(Continuacion di pag. 1)

Telegram foi bordo di "Santa Maria"

E hulandesnan abordo dje "Santa Maria" a manda telegram pa nan membronan di famila y gobierno antillano pa informa, cu nan ta bon di salud.

„Tur pasahero di Antillas Neerlandes ta foi peliger. Destinacion desconoci". Esaki ta bata un teksto di e prome telegram di „Santa Maria" cu a worde ricibi, despues cu e bapor a cai den man di e piratanan Portugues y cu actualmente ta tumando rumbo pa Oceano Atlantico.

E telegram aki tabata destina pa minister-president E. Jonckheer. Esaki mes ora a contesta e telegram pa confirma recepcion dje telegram y pa deseo e Antillanonan lo mehor di parti di pueblo di Antilla y di gobierno.

E telegramanan aki a worde manda ayera tardi mas o menos entre trez'or y mei pa cuat'or, y causa algun sensacion serca e telegraifsta di Lands Radio Dienst cu tabata na warda, ora cu direpente el a tende e marconista dje bapor „Santa Maria". Tabatin un telegram cu tabata destina pa Shell Curacao N.V., y tambe algun cu mensahenan na e famianan di e pasaheronan.

Pues tabata e prome particularid dje 58 pasaheronan cu a barca na Antillas diasabra atardi, sin cu nan por a pensa den cual aventura nan lo a banja nan mes apenas dos dia despues riba lamau grandi.

Tur e telegramnan ta duna tur siguranza cu tur e pasaheronan ta den perfecto salud. Aparentemente e marconista cu ta den poder dje piratanan no tabatin chens pa duna ningun informacion, pa evita cu e bapor lo worde localisa.

E telegram dirigi na e minister-president Jonckheer a worde firma pa senjor Remme, onder-inspecteur di polis na Aruba, kende a bai cu pension, y cu ta huntu cu su senjora y jiu muher abordo biahando pa Hulanda.

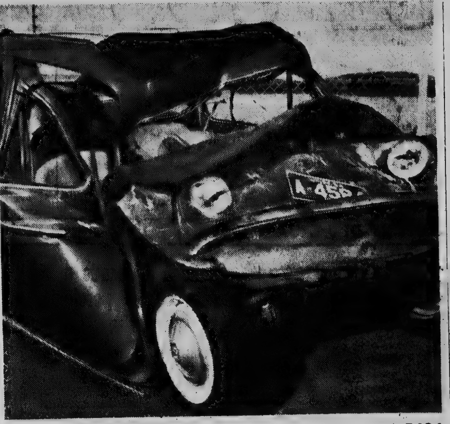
E telegram di Shell ta menciona cu tur e personal di Shell cu ta abordo ta safe. Te hasta pa informa famianan na Hulanda si ta necesario. E ultimo telegram aki tabata firma pa senjor Noordhoek Hegt. Di e otro telegramnan personal tabatin tambe entre otro pa famia di senjor Florencio Wernet di Aruba, kende tambe ta un dje pasaheronan abordo di „Santa Maria".

Telegram di general Humberto Delgado

General Humberto Delgado, kende ta desterra na Brazil, a manda e siguiente telegram awe mainta pa e embahadornan ingles y mericano na Brazil: "Mi tin honor di pidi su excelencia pa informa su gobierno, cu e caso dje bapor "Santa Maria" no ta motin of pirateria, pero apoderamiento di un bapor portugues door di portuguesnan. Mi ta pidi bo pa pidi bo gobierno pa no interveni den e asunto aki".

Destructornan mericano ta bai localiza "Santa Maria"

Ministerio mericano di defensa a duna e destructornan mericano "Wilson" y "Amato", cualnan ta worde acompanja pa avionnan di patrulla, order pa localiza e "Santa Maria", determina den ki direccion e ta nabega y mira si e apoderamentu dje bapor door dje rebeldenan portugues ta un violacion di derecho internacional den awanan internacional. Si ta trata di un violacion, e destructornan mericano mester acompanja e "Santa Maria" pa e haf mericano mas acerca.



Trafico a keda insigur fin di siman cu a caba. E Fiat A-5484 aki riba diadomingo anochi un cuarto pa diezun a corre pega tras di auto di pan A-3438. Chofer B.v.N. di e Fiat aki riba, cu a keda total loss (fls. 1500), a worde hospitaliza gravemente cu parti ariba di su pia kibra na varios lugar

Heinrich Rau lo yega Cairo e siman aqui

CAIRO, 22 januari. — E viceprome ministro di Alemania Oriental, Heinrich Rau, lo jega Cairo d'a 25 di januari, pa un bishita oficial di 10 dia. El a worde invita pa presidente Nasser durante un bishita di un delegacion dje RAU na e expasicion internacional na Leipzig.

Conferencia supremo atendi pa paisnan Africano

NEW YORK, 21 jan. —E paisnan Africano cu a atende e „conferencia supremo" na Casablanca, a pidi conseho di seguridad oficialmente pa studia e Asunto-Congo atrobe. E paisnan aki ta e republica Mali, Republica Arabe Uni, Marocco, Ghana, Guinea y Tunesia. Presidencia ta den man dje R.A.U. e luna aki. E presidente por invita e representantenan dje otro paisnan dje conferencia supremo pa atende e debate, pero sin derecho di vota.

Siman pasa e conseho a rechasa uno segun cual Belgica a comete agresion contra Congo for di territorio di Ruanda-Urundi.

Arrestacion di cuater Fidelista

PANAMA, 23 januari. — Ajera 4 fidelista a worde arresta ora cu nan tabata tira un bom cu nan mes a traha den patio dje embahada mericano na Panama. E embahada mericano tabata cera. Desde 5 anochi caba kiaapchinan ta explota bao di autonan di hendenan cu ta anticomunistanan conoci

UITSLAG LIONS LOTERIJ

gehouden op 21 Januari 1961

NO. 1669

De houder van lot No. 1669 gelieve zich in verbinding te stellen met: Hr. Isaac de Cuba p/a Bestuurscollege.

BEKENDMAKING

In verband met de inwerkingtreding op 1 februari a.s. van de landsverordening op de geneesmiddelenvoorziening (P.B. 1960, no. 59, gewijzigd bij P.B. 1960, no. 218) en van haar uitvoeringsregelingen, wordt hierbij de aandacht gevestigd op het feit, dat voor verschillende groepen burgers en voor verschillende groepen ondernemingen in de Nederlandse Antillen rechten en verplichtingen uit genoemde landsverordening voortvloeien.

De rechtsreeks belanghebbende groepen zijn de navolgende:

A. Apothekers;
B. Waarnemende Apothekers;
C. Apothekersassistenten (Hulpapothekers);
D. Apotheekhoudende Geneeskundigen;
E. Groothandelaren van geneesmiddelen;
F. Fabrikanten van geneesmiddelen;
G. Importeurs van geneesmiddelen;
H. Geneeskundigen;
I. Vroedvrouwen;;
J. Tandartsen;
K. Ziekenhuizen beneden 300 bedden;
L. Ziekenhuizen boven 300 bedden;
M. Ondernemingen met poliklinieken;
N. Apotheken;
O. Winkelzaken, welke handel in bepaalde geneesmiddelen drijven

Belanghebbenden uit één der vorengenoemde groepen, die nadere inlichtingen omtrent hun rechten en verplichtingen ingevolge de landsverordening op de Geneesmiddelenvoorziening wensen te verkrijgen, gelieven zich daartoe schriftelijk tot de Inspectie van de Volksgezondheid, Scharlooweg 112, Curacao te wenden.

De Inspecteur van de Volksgezondheid.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

UITSLAG COMPETITIEWEDSRIJDEN 1960

B. klasse

East Star vs. Mariniers 3—1
Britania vs. Union Juv. Noord 2—3
Dos Caminos vs. Mosaicos 1—4
Juv. Millonarios vs. Elfsterren 4—1
De West vs. Universal 0—5 (de W. n.o.g.)
Brasil Jrs. vs. Vitesse 3—2
Dos Caminos vs. Mariniers 2—3
East Star vs. Union Juv. Noord 1—3
Sport Boys vs. Britania 3—0
De West vs. Jong San Nicolaas 3—7
East Star vs. Elfsterren 2—3
Dos Caminos vs. Union Juv. Noord 5—0
Trupial vs. Jong San Nicolaas 3—1
Lucky Star vs. Jong Holland 0—5 (L.S. n.o.g.)
Brasil Jrs. vs. Mariniers 1—2
Brasil Jrs. vs. Elfsterren 1—1
Fed. V.C. vs. Trupial 0—5 (Fed. n.o.g.)
Brasil Jrs vs .Mosaicos 4—2
Federation V.C. vs. Mariniers 0—5 (Fed. n.o.g.)

Reserve klasse II:

Vitesse II vs. Union II 3—1
Estudiantes II vs. Unidos II 5—0
Union II vs. Universal II 0—2

Junioren:

Estrella Jr vs. R.C.A. Jr 5—1
Estrella Jr vs. Union Juv. Noord 5—0
R.C.A. Jr vs. Hollandia Jr 0—1
Estrella Jr. vs. Riverplate Jr. 3—0
Aruba Jrs. Jr. vs. R.C.A. Jr. 5—0 (RCA Jr n.o.g)
Jong Aruba Jr vs R.C.A. Jr 5—0 (RCA Jr n.o.g.)

uitslag beslissingswedstrijden op het sub-kampioenschap B. klasse:

22-12-60: Mosaicos vs. Universal 1—1
29-12-60: Universal vs. Mosaicos 0—1

Eindstand competitie 1960·
Hoofdklasse:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelpunten v.	t.
1. R.C.A.	10	7	1	2	15	34	15
2. Estrella	10	5	1	4	11	22	19
3. Aruba Jrs.	10	5	0	5	10	18	22
4. Dakota	10	4	1	5	9	12	12
5. Jong Aruba	10	4	1	5	9	20	25
6. San Nicolaas Jrs.	10	2	2	6	5*	14	28

* Eén winstpunt in mindering wegens staking wedstrijd van 4-10-60 tegen Dakota.

A. klasse:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelpunten v.	t.
1. Riverplate	14	11	1	2	23	31	12
2. Tropical S.C.	14	7	4	3	18	38	16
3. S.C.A.	14	7	3	4	17	30	17
4. La Fama	14	8	0	6	16	31	23
5. Estudiantes	14	7	1	6	15	30	26
6. Bubali S.C.	14	6	2	6	14	30	23
7. Union	14	3	3	8	9	12	36
8. Trappers	14	0	0	14	0	12	61

B. klasse

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelpunten v.	t.
1. Juv. Millonarios	18	17	1	0	35	66	15
2. Mosaicos	18	13	1	4	27	64	28
3. Universal	18	12	3	3	27	50	28
4. Sport Boys	18	11	2	5	24	56	33
5. Britania	18	11	2	5	24	41	25
6. Vitesse	18	11	2	5	23*	45	21
7. Brasil Jrs.	18	8	4	6	20	39	33
8. Jong Holland	18	10	0	8	20	41	44
9. Dos Caminos	18	7	5	6	19	53	31
10. Unidos	18	8	3	7	19	30	34
11. East Star	18	7	4	7	18	37	33
12. Elfsterren	18	6	5	7	17	35	38
13. Union Juv. Noord	18	7	2	9	16	39	47
14. Jong San Nic.	18	5	6	7	16	37	47
15. Mariniers	18	5	2	11	12	30	57
16. Lucky Star	18	3	4	11	10	31	49
17. Federation V.C.	18	3	1	14	6*	22	49
18. Trupial	18	3	1	14	6*	20	50
19. De West	18	0	0	18	0	14	88

*één winstpunt in mindering.

Reserve klasse I:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelpunten v.	t.
1. Estrella II	12	10	2	0	22	31	11
2. R.C.A. II	12	8	3	1	19	43	15
3. Jong Aruba II	12	6	1	5	13	31	26
4. Aruba Jrs. II	12	6	0	6	12	24	29
5. S.C.A. II	12	4	2	6	10	29	20
6. Bubali S.C. II	12	1	2	9	4	21	44
7. La Fama II	12	2	0	10	4	14	48

Reserve klasse II:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelpunten v.	t.
1. Universal II	16	14	1	1	29	73	24
2. Estudiantes II	16	13	0	3	26	64	23
3. Vitesse	16	12	1	3	25	63	24
4. Sport Boys II	16	7	2	7	16	43	35
5. East Star	16	7	1	8	15	45	52
6. Dos Caminos II	16	4	3	9	11	31	57
7. Union II	16	3	2	11	8	34	68
8. Unidos II	16	3	2	11	8	18	58
9. Mariniers II	16	3	0	13	6	35	62

Junioren:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelpunten v.	t.
1. Estrella Jr.	20	18	1	1	37	69	15
2. Jong Aruba Jr.	20	14	5	1	33	67	11
3. Don Bosco Jr.	20	15	2	3	32	40	17
4. R.C.A. Jr.	20	10	2	8	22	45	42
5. Brasil Jrs. Jr.	20	7	3	10	17	38	42
6. Un. Juv. Nrd. Jr	20	5	7	8	17	28	42
7. Riverplate Jr	20	5	6	9	16	24	43
8. Hollandia Jr.	20	6	3	11	15	16	35
9. Trappers Jr.	20	3	7	10	13	27	47
10. Aruba Jrs. Jr.	20	4	4	12	12	32	47
11. Britania Jr.	20	4	3	13	11	12	53

Subkampioen B. klasse:

Door de beslissingswedstrijden tegen „Universal" te winnen heeft „Mosaicos" het subkampioenschap B. klasse behaald.

Promotie en degradaties:

De vereniging „Riverplate" is gepromoveerd van de A. klasse naar de hoofdklasse; de vereniging „Juventud Millonarios" is gepromoveerd van de B. klasse naar de A-klasse;

de vereniging „San Nicolaas Jrs" degradeert naar de A. klasse;

de vereniging „Trappers" degradeert naar de B. klasse

Opgelegde boetes:

„Lucky Star": net opgekomen tegen ‚Mariniers" op 4-12-60: f. 5.—;

„Federation V.S.": niet opgekomen tegen „Trupial" op 10-12-60 en tegen „Mariniers" op 17—12—60: 2 x 5.—;

„R.C.A.": niet opgekomen van haar Juniorenelftal op 10—12—60 en op 15—12—60 respectievelijk tegen „Aruba Jrs. Jr" en „Jong Aruba Jrs": 2 x f. 5,—.

HET BESTUUR

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Ruff is veel te knap voor zulke simpele truecjes!"

„Ruff ta mucho capaz pa e kenshi soquetanan ei!"

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
(1 Maart — 21 April

Larga e parti financiera di bo asunto goza di preferencia riba tur otro cos.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo actividadnan, sea na cas of na otro camina ta exigi esfuerzo particular.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Asuntonan di cas of famia por forma un desafio pa bo inspiracion y tactico.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

No spera mucho cos foi esfuerzonan pa bini na un decision definitivo.

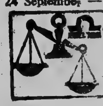
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Traha un balanza di bo financia of propiedadnan. No langa nan ganja bo.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

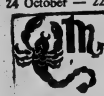
A yega tempo pa bo conquista fabor y atencion di otronan. Probecha na tem.

LIBRANAN
24 Septembe — 23 Octobe



No preocupa bo masha cu loque ta nobo, pero percura pa termina loque ta bieu.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Cuidao bo no bruha den e amigunan berdadero pasobra net nan ta masha poco.

SAGITARIUSNAN
23 Novembe — 21 Decembe

Bo ta logra hopi si bo paga bo completa atencion na boluntad di otronan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Bo plannan pa bon cu nan ta, talvez lo mester bini cambionan na nan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Tin aspectonan di tensionnan den bo ambiente. No preocupa bo cu tur cos.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Influencia di bo partner, un persona queri ta masha grandi. Busca cooperacion.

Projecto nobo quimico industrial di Aruba

(Continuacion di pag. 1)

Pa produci acido fosforico. usa lo rde hac: di e rocanan fosfatico na oe Colorado. No tin un porcenta- fosfa'ico halto den e rocanan aki. a pesey nan no tin valor pa ex- rta. manera por ehemplo esun di rsow; pero nan ta un materia pri- . cu nos tin aki caba. sin gasto- n di transportac'on.

'onsecuentemente nos tecniconan a nseha Gobierno pa planea e uso di minanan aki; acido fosforico lo rde traha pa medio di un horno reducc'on. cual lo k'ma e impuri- l. reduciendo e mineral na un con- tracion cual lo por worde aplica lustrialmente.

E s adio final di e problema aki worde discuti awor y mi ta presu- cu un comunicado of'cial lo wor- saca na su debido tempo.

Cifras astronomico

3. Nos a menciona cu tabatin al- n problemanan inmediato pa resol- Esun dje fosfaat ta uno. pero dos mas masha importante pa e la di Aruba Chemical Industries: contrato pa entregamento di amo- k y e contrato pa electricidad.

E uso diario di amoniak di Aruba em'cal Industries lo ta 150 ton. Na prijs aproximadamente di $. 60.— ton. esaki lo aumenta na $. 9000.— dia. E potencia electrico cu lo wor- usa door di A.C.I. ta 5000 kw. pa ra. cual ta igual na e cantidad di ctricidad cu ta worde usa pa hen- e 'sla di Aruba. Pero. ora cu nos a ta usa e potencia aki durante roximadamente 6 horas. A.C.I. lo ibi e mesun cantidad aki durante horas. asina cu e uso efectivo lo bira 4 biaha esun di e isla di Aruba.

Pero esaki en comparacion no ta nada: e fabrica di amoniak lo tin mes- ter di 13.000 K.W.M pa su opera- cion y e fabrica di acido fosfor'co. si e horno di reduccion dicidi riba esak'. loke ta hopi probable. lo usa 10.000 K.W.H., asina cu e ex'gencia total di e grupo industrial lo ta 30.000 K.W.H. Bosonan lo comprende pakiko un con- trato manera esaki ta uno dificil pa worde cera. E solo diferencia di un mil parti di un florin pa K.W.H. ta impone un diferencia di nada menos cu 720 florin pa dia.

E desventaha mas grandi ta cu e cantidad di awa usa pa tur e planta- dornan ta proporcionalmente lim'ta. si nos comparele cu e cantidad di awa cu lo worde produce pa fabrica nobo di awa. Cu esaki mi kier meen cu lo tin awa di mas. cu lo mes'er worde usa. Su Excelencia m'nistro Yraus- quin a sugeri den su discurso e idea di un fabrica pa desarollo di agr'cul- tura. Mi ta kere cu esaki ta un idea excellente. aunke cu su real'zacion lo no ser uno facil.

Sinembargo si esaki worde realiza Aruba Chemical Industries gustosa- mente lo entrega e mest na prijsnan actractivo na e agricultornan.

Un dificultad mas ta e synchron'sa- cion di e principio di tur e actividad- nan aki. Teoreticamente tur e fabr'- canan. inclusivo e fabrica di awa y di electricidad lo cuminza funciona riba e mesun dia. Den pract'co sinembargo esaki ta imposibel. pero toch nos tur mester supone y haci como si fuera esei tabata e caso. di manera cu den ningun caso un dje seccionnan dje projecto enorme lo hiba un desventa- he di mester spera riba e otronan. Manera ta keda comproba. hopi proble- ma. cu por resulta cu consecuencia- nan grandi. ya cu una vez aki tin di haci cu citras astronomico.

18 luna di construccion

Ora cu tur e problemanan aki a keda soluciona — y mi ta spera cu esaki ta na fin dje luna aki — lo prin- cipia cu construccion dje fabricanan. Diezocho luna despues nan mester ta den funcion. E fabricanan aki lo ser construi riba e pida terreno entre e camina y lagoen. patras di e fabrica di awa na Balashi. Cantu di laman go- bierno ta bai traha un haaf di indus- tria. Alavez ta worde teni cuenta cu e posicion nobo dje camina entre Oranejstad y San Nicolas. despues cu e aeropuerto a worde haci mas largo. en vista dje trafico di avionnan di chorro cu ta worde spera. Tur esaki- nan lo cambio e aspecto dje isla dras- ticamente. esta geograficamente. Si- nembargo tin un cambio ainda. un di masha importancia.

Circulacion enorme di placa.

5. E informacion oficial di prensa na fin di december a menciona cu e inversion total. cu e actividadnan no- bo aki lo trece pa e isla. lo surpasa e suma di 40.000.000 dollar.

Apesar cu e suma aki ta sirbi como un endicacion dje importancia di e projecto. permiti mi di menciona. cu esaki riba su mes no ta motibo pa alegria. y sigur no pa esnan cu mester desenbolsa e kapital aki. Mas grandi e inversion ta. mas grandi e sacr'fi- cionan ta pa gana e placa aki back. Esey ta sigur manera dos cu dos ta cuater. asina cierto. cu tur paisnan cu ta interesa pa aumenta nan capaci- dad di industrianan ta trece leynan na vigor pa hanja dispensacion di be- lasting y un clima interesante di in- version. y nan lo crea tur clase di fa- c'lidadnan durante algun anja. esta pa un periodo cu nan ta calcula cu nan mester pa saca nan placa back.

E inversion di 40 mijon dollar ta garantisa trabao tambe pa algun c'en hende durante varios anja. pero tin mas factor ainda cu muchu mas im- portancia y mencionando nan lo mi limita mi mes na e actividadnan di A.C.I.. como cu mi no tin autoriza- cion di papia tocante asuntonan di otro empresanan. E compania A.C.I. anualmente lo cumpra 6.500.000.— dollar di amoniak cu ta worde fabrica na Aruba y como 1 mijon florin di electricidad. A.C.I. a compromete su mes cu Gobierno pa cumpra un m'ni- mo di 75.000 ton di roca di fosfaat pa anja.

Aparte di esei A.C.I. lo bai pro- duci mest artificial y pa exportanan pa estranheria te na un suma di 15 mijon dollar pa anja. Ta di comprende cu lo tin un circulacion enorme di placa. door di cual automaticamente e es- tructura economico di e isla ta worde mehora considerablemente. Cu otro palabra: no solamente ta bin trabau pa cantidad di hendenan s'n empleo. y gastonan di „overhead" lo cuminza circula riba e isla. pero lo tin entra- danan tambe pa e tiendanan. pa e banconan. nan depositonan ta worde aumenta. y tur esaki ta un factor di sumo importancia pa e firmeza dje florin di e isla.

Nos no mester lubida. cu e poder di Inglaterra ta door di su comercian- tenan y di Estados Unidos door di su industrianan poderoso. Desarollo industrial y economico, trabou y co- mercio. esakinan ta e unico fuente- nan di desarollo di un pais. y mi ta curasha esnan cu majan talvez lo tu- ma e gobernacion di e pais aki den nan man. pa continua cu e mesun an'- mo di coperacion y cu e mes un faci- lidadnan economico di actual. tambe pa mantene e mesun comprendimento door di cual awor pa prome biaha den historia di Antillas Neerlandes a bira posibel pa un empresa trece un pro- ducto Arubano riba mercado mundial. cu bapornan di tur nacionalidad. — mensaheronan di paz — lo travesa lamannan na bienestar di henter hu- manidad.

Riba e foto aki nos ta mira e „Nash" A-4059 di K.V.P. cu pa motibo di influencia di bebida y coremento duro a sali for di caminda y drenta e rooi na haltura di Hooiberg. Danjo na e auto ta fls. 200 (tur loke cu e bal). E chofer a hanja algun rasgo.

Situacion politica na Congo ta birando ainda mas complica

LONDEN, 23 jan. — E trupanan Marroques di Nacionnan Uni a bandona e ciudad Luena, cerca Elisabethstad, pasobra nan no tabata por stop e bringamentu entre gendarmenan Katanges y Balubanan. Comando supremo na Katanga cu a participa esaqui sinembargo por a anuncia un exito tambe. E Balubanan a priminti, cu nan lo no ataca ningun trein mas cu ta core acompanja pa trupanan di Nacionnan Uni. Yugoslavia a pidi Hammarskjoeld den un carta pa protega Lumumba, kende mester worde huzga riba acusacion di instigacion pa asesina.

Na Cairo e conseho africano-asiati- co di solidaridad a pidi Republica A- rabe Uni. Guinea. Indonesia y Ma- rocco. kendenan no kier larga nan trupanan sirbi mas bao di comando di Nacionnan Uni. pa manda nan trupanan na Congo pa stanleystad. pa nan apoya e trupanan lumumbista.

Na Oostprovinc'e. di cual Stanley- stad ta capital. ta parce cu a cuminza un ola nobo di terror anti-blancu. 60 blancu a pidi proteccion di Nacion- nan Uni na Stanleystad. Na e provin- c'a Kivu tambe e lumumbistanan ta mantene un actividad grandi.

Radio Stanleystad a anuncia un e- hecucion como revancha pasobra Lu- mumba a worde maltrata ora cu nan a hibele Elisabethstad. E vict'ma ta Gilbert Pongo. kende tabata hefe dje servic'o militar di seguridad na Leo- poldstad. Algun lumumbista a arreste- le durante un atake dje trupanan di coronel Mobutu riba e ciudad Buka- vu, dia 30 di december.

Afirmacion di Dajal na Leopoldstad

LEOPOLDSTAD. 23 jan. — E re- presentante especial di Dag Hammars- kjoeld bai Congo, Rajeshwar Dajal, a afirma awe mainta. cu e representan- tenan di Nacionnan Uni lo dunan nan ajudo pa evacuacion dje Europeonan na Stanleystad, si e representantenan di- plomatico dje paisnan interesa hanja cu esey ta necesario.

Dajal a haci e declaracion aki du- rante e discusion cu e tabata tin awe ma ta na cuartel general di Nacionnan Uni cu representantenan di Merca, In- glaterra. Francia. Italia. Grecia. Portugal, Hulanda y Suecia. El a bisa tambe cu Nacionnan Uni lo protega tur habi- tante di Congo. sin tene cuenta cu nan nacionalidad. Dajal a declara cu 400 Eu- ropeo a bandona e provincia Kivu y a busca refugio na Ruanda-Urundi gra- cias na proteccion di Nacionnan Uni.

Pa motibu di intervencion di Na- cionnan Uni na Stanleystad. diasabra 33 Europeo a hanja nan libertad atro- be. Un rapport di Nacionnan Uni a bisa cu nan no a worde maltrata. Ain- da tin 102 refugiado Europeo cerca ae- ropuerto di Stanleystad. bao di pro- teccion di trupanan di Nacionnan Uni. E portavos di Nacionnan uni no a afir- ma e noticia. segun cual comandante Gil- bert Pongo a worde ehecuta. pa ven- ga e hibamentu di Lumumba pa Ka- tanga. Noticianan di bon fuente ta bi- sa cu Pongo a worde tortura pa va- rios dia. Parce cu el a muri 4 of 5 dia pasa. prome cu Lumumba a worde hiba Katanga.

Centenares di hende ta muri di escaces na sur Katanga

LEOPOLDSTAD. 23 jan. — Ainda centenares di hende. particularmente mucha, ta muri tur dia na Sur-Kasai. Nan ta muri di hamber, pero Nacion- nan Uni tin hopi speranza cu pronto tur hende lo por hanja suficiente cu- minda atrobe.

Banda di Pascu 200 hende tabata muri pa dia y nan a kere cu e can- tidad aki a aumenta despues. Pero awor e dunamentu di ajudo ta tuma lugar regularmente: 13 avion y 80 te 90 camion ta hiba cuminda, medicina. maishi y ermentt agricultural pa e re- fugiadonan.

Na Bakwanga y den vecindario dje lugar ey tin como 300.000 refugiado: victimanan dje guerranan entre tribunan di anja pasa.

Si nan logra di mantene e ajudo cu cuminda actual te cuminsamentu di ju- li. den cual luna e cosecha nobo lo recoge. e dificultadnan lo worde con- quista.

Comision reconciliatorio a bai Lualuaburg

ELISABETHSTAD. 23 jan. — Des- pues di a pasa 36 hora na Elisabeth- stad. e comision reconciliatorio di Na- cionnan Uni a bai Lualuaburg awe mainta. Lo e bishita Bkwanga y Leo- poldstad. E presidente dje comision aki. e Nigeriano Jaja Wachuku, a worde ri- cibi ajera pa presidente Chombe di Katanga.

Informacion di bon fuente ta bisa cu Wachuku y Chombe a discuti e pro blema dje presioneronan politico na Ka- tanga: Lumumba, Mpolo y Okito. Wachuku a pidi permiso pa bishita Lumumba y su colaboradornan. Obser- vadornan ta di opinion cu presidente Chombe no a rechasa su peticione de- finitivamente. Asina ta cu ta posible cu e comision di conciliacion lo bai Elisabethstad bek pronto.

Coronel Mobutu promovi na general majoor

Coronel Joseph Mabutu. hefe di estado dje ehercito congoles. a wor- de alza te na general majoor. Mobu- tu tin 30 anja.

Na Katanga nan ta desmenti morto di Lumumba

Circulonan ofic'al na Katanga a nenga awe tardi di duna comentario riba not'cianan estranhero. segun cual- nan Lumumba ta morto.

Comentario di corresponsal di "Daily Telegraph

Un corresponsal especial dje "Daily Telegraph" na Katanga ta bisa cu ac- tualmente nan ta forma un ehercito na Elisabethstad pa fort'fica esun di presidente Chombe. E Legion Estran- hero europeo aki ta inclui caba mas cu mil voluntario belga, italiano. fran- ces. aleman. islandes y ingles y e cen- tro pa hanjamentu di voluntar'o ta na Brussel. A'gun voluntario. atrae pa e sueldo altu. aparentemente a tuma nacionalidad katanges.

Di otro banda e comunistanan ta duna e lumumbistanan na e provin- cianan Oostprovincie y Kivu ajudo financ'ero y militar. pa med'o di Re- publica Arabe Uni.

Cumpleanjos

Ta celebra su 8 aniversario e ho- bencita Ch uda Henriuqez y ta ricibi felicitacion di su tata Bicente, mama Ursula. rumannan uanita. Vicente, Domingo. Timoteo. Myrna. Linda welo Martinez, wela Euphracia, tur su tanta y omonan. espec'almente di su primanan Mariana y Glenda Tromp y demas familia Tromp, y Henriuqez.

E hobencito Robert Anthoni Stam- per ta cumpli 2 anja y ta ricibi feli- citac'on di su mama Norin. tata Beto. rumannan Glenda y Mirto. tambe di Tika. Gili y Gustin Stamper. muy en especialmente di familia Stamper.

Srta. Cresencia Orman ta cumpli anja y ta r'cibi felicitacion di su tata Diego Orman, wela Demetria Mata. tur su tanta y omonan. sra. Lopez, Sra. Kelkboom, Chana. Margarita y na Curaçao, sra. Juanita. di su prima- nan Candelaria Andrea. Soledad. Or- man, primonan Pancho. Marcial. Vi- cente. di Nora y Fitrina Joh. Z'evin- ger. amiganan Nora Hoek. Chita Tromp, Abelina y Roberto Hoek, y demas amiganan y amigonan. tambe di Maria Rasm'jn. Robby. Ruddy, Berrie, Gladys y Yvonne Rasmijn y muy especialmente di Dorothy Ras- mijn.

Krushev a ricibi embahador Mericano

MOSCU. 22 januari. — Prome mi- nistro Krutshef di Rusia a ricibi e embahador mericano na Rus'a. Lle- wellyn Thompson, awe ma'nta. asina e agencia ruso di prensa ta bisa. cu e viceministro ruso di asuntonan exte- rior. Kuznetsov. a atende e discusion entre Krutshef y Llewellyn.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS. MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3,— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Bitter Victory" 18 j.
RIALTO 8.00 „Mi Niño, mi Caballo y Yo" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Tempest" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Sealed Cargo" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30, Bonaire 8.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 25 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Variacion Musical
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 25 di januari

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adyenturosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 25 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Estampas Criollas
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 Que le parece compadre....?
10.10 Noche de Gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Diarazon 25 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schlitz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Eentre dos Almas"
21.00 La Noche, las estrellas, tu y yo a cargo di Juan Herman Croes
21.30 West Indian program by theBritish W.I. Association in Aruba
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Encendio hopi fomal bordo di Saratoga

LONDEN. 23 januari. — Marina mericano a anuncia cu siete nabegan- te dje bapor cu aerodromo mericano "Saratoga" di 60.000 tonelada. a mu- ri awe ora cu e bapor a pega candela. E candela a cuminza ora cu e bapor tabata den laman Egeyo. y a dura 2 ora. El a cuminza den e departamento caminda ta drecha maphine. door di cu un tubo di gasol'ne a cuminza lek. E 7 victimanan. entre cual 4 oficial. a muri door di cu nan a stik.

Terrible tempestad na Merca

NEW YORK 21 jan. — Ajera taba- ta tin stormnan di sneeuw pisa na varios parti di Merca.

Trafico di Avionnan a stop na New York. y trafico publico. cula un wel- ga a paraliza hopi. a bira peor. E bientu cu tabata corta. a forma mura- janan di sneeuw di casi 30 cm haltu na cierto lugar. Chofernan a bandona nan auto y hendenan na pia tabata schuif door dje sneeuw den e cajanan practicamente bandona. Schoolnan y pacusnan a cera. no tabata tin lechi ni cartanan no a worde distribui. E equiponan pa combati e sneeuw. a bringa un lucha duro pa mantene e cajanan principal habri.

New Rochelle, na e estado New York, a worde isola.

Noticianan ricibi na New York ta bisa cu na parti norte di Merca e sneeuw a causa morto di 17 hende.

Cuatro a muri na e estado New York y na New Jersey y India- na a muri 2 persona na cada estado.

Na Poughkeepsie, estado New York, tambe na e estado New York, e sneeuw a hanja un haltura di 75 cm.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 9

"Mi aventura a yega na su colmo ora cu Roger a bisa mi cu e ta pensa cu el a comete un error". — Aqui Greta a hari cu amargura. — Roger tabata semper e noble ingles di mas perfecciona den berdadero sentido di palabra. El a trata na splica e moti- bunan asina razonable posible y a ha- ci tur sorto di excuus pa haci e golpe mas suave, pa despues toch e bin bi- sa mi cu e no por casa mas cu mi. pasobra mi n' ta pas p'e. Mi no a trata na defende mi mes of protesta. pasobra den mi curazon mi tabata sa cu e tabatin razon. Mi no a tume tampoco na malu, cu el a qu'bra nos compromiso; esei tabata e unico cos cu e por a haci. Tantem cu e condesa tabata na bida. nos dos lo no por a bira feliz huntu.

Quizas ainda mi por a trata na sal- ba nos amor, ora cu mi cu Roger por ta sol, ma ni e ocasion ei e mama diabluru di Roger no tabata duna mi. Tur ora e tabata meimei di nos dos, nos dilanti of nos tras. ta lur nos ma- nera un fiera ta vigila su victima, cla pa bolbe munstra mi na di minimo cos cu mi no ta pas pa Roger. No; mi no a tuma Roger na malu cu el a caba e asunto entre nos dos. pero wel cu foi Londen e no a mira cu mi no ta pas p'e. cu mi no tabata e mu- he exacto cu lo e scohe como su mu- he. Esaqui lo por a spaar mi di hopi verdriet y humiliacion. E unico dis- culpa cu mi por a hanja p'e ta: su edad hoben. Apenas Roger tabatin 20 anja dia mi a sinja conoce. Esaqui tabata ainda un punto t'erno p'e con- desa. El a bisa cu nos tabata ridicu- lamente hoben pa casa ainda. Cu a- cento el a munstra cu Roger no ta- bata sa ta quico el a haci. Mi por a hari pa e pretencionnan aqui. pasobra mi por a bise mas mehor qu' decision- nan Roger por tabata na estado di a tuma. Esaqui tabata pa mi e cos di mas penosa. Ora cu nos a comprome- te, e tabata sabi quico tabata spera di mi y ami no. Ora cu el a puntra mi pa casa cune, el a haci un cos in- perdonable.

Indiferentemente decente y cu un triunfo innegable riba su cara e con- desa a tuma despedida di mi. E taba- ta papia over dje "historia infel'z" y mi no ta quere cu hamas mi por a odia un persona manera m'a odia e muhe e ora ei. Mi no ta recorda mas com m'a quita bai foi Roger. Qu'zas lo mi tabata mucho abatido y aturdi pa mi por a realiza ta quico a pasa. Quizas cu e no por tabata perfecto den tur cos, sinembargo ami tabata stime cu tur loque mi tabatin. E uni- co felicidad di enter e asunto aqui ta: cu hamas nos compromiso a ser publi- blica. Su mama no quier a duna su aprobacion pa e matrimon'o prome cu Roger a cumpli 21 anja y e no qu'er a tende tampoco pa e compro- miso a ser publica oficialmente. Co- mo cu Roger su tata a muri, ta p'e- sei e condesa aqui tabatin di ultimo palabra den e asunto aqui.

Naturalmente amigunan di fam'a Ashleigh lo a comprende ta quico ta- bata pasando. Ningun di nan no ta- bata kens. Pero ta solamente calculo nan por a haci pasobra nan no por a hanja sa nada concreto y mi tabata contento pa esei.

Despues mi tabatin un odio tantu pa Inglaterra mes como tambe pa tur inglesnan. M'a comprende cu tabata resta mi solamente un cos ainda di haci. esta: bandona e luga aqui pa semper. Mi no por a regresa trobe na mi trabao, pasobra aya lo mi a contra cu mucho amigu di Roger. Y ya caba m'a fada dje aristocracia in- gles aqui pasobra enter mi bida ta meti den dje.

Ora cu m'a bandona Inglaterra e ultimo pida confianza propio cu mi tabatin, m'a larga tras. Esei ta falta dje condesa. El a quibra mi orgullo pa semper di mi bida. El a sinja mi conoce quico ta nifica ansia y descon- fianza. Ora cu e lady tabata ela cu mi. mi tabata sa e ora ei anto cu ha- mas mi por a anda mas cu clasenan mas altu den soc'edad. M'a hania miedu di nan. Cincu luna despues di mi salida di Inglaterra m'a leza den un corant cu Roger a casa cu un ho- bencita foi den soc'edad di Londen.

Awor Greta a queda ta mira Nico- lina y rond di su lipnan a aparece un amarga sonrisa. „Evidentemente e condesa lo a cambia di opinion y di- ripiente despues e no a hanja su yiu hoben mas pa casa. E mucha muhe aqui tabata jama Cynthia Barrington. M'a yega di mire dos of tres bez aya cerca famia Ashleigh. E tabata preci- samente loque Roger su muhe mester tabata: bunita, elegante. civiliza y lo- que quizas lo tabata mas interesante den bistanan dje condesa. e tabata yiu muhe di lord Robert Wittan. S'. indu- dablemente e tabata un partida per- fecto. Cynthia y Roger tabata destina pa otro.

Un paar di seman despues m'a casa cu Stephen Rainard. Mi n' por bisa te awe ta paquico m'a haci esei. Peor ainda net ami cu tabata odia ingles- nan. Pero mi cu Stephen tabata un den un circunstancia: nos tur dos a bandona of hui foi Inglaterra. Ami. pasobra mi no tabata corresponde na normannan di Sociedad; esaqui paso- bra e tabat'n rabia riba tur loque ta e locuranan di aristocracia. Pero Stephen tabata di masha bon famia. Mi no a hanja sa nunca masha di su bida. Nunca e no tabata bisa nada tocante su mes. Wel. el a yega di con- ta mi cu su tata a corre cune foi cas sin dune ni un cent chiquito. El a bisa cu hamas e cu su tata por ta- bata di acuerdo cu otro. Mi no tabata sa nada over di mi famia, solamente cu nan tabata ocupa un posicion altu den soc'edad. Pero esei ainda ta un sospecho di mi. Pero wel ta berdad, cu ta solamente hende rieu por a manda nan yiunan bai studia na Eton College. Esei ta tur loque mi por a hanja sa di dje. pero e no quier a lar- ga nada mas los. Ingles ta masha boca tapa di naturaleza. Nan no ta gusta di ser interroga y ta p'esei mi tampo- co no a forza puntre nada. Ora cu b'a nace. Stephen tabata sintie masha feliz. E tabata contentu cu bo tabata parce mi. El a bisa cu maske lo e no tabatin ni un stuiver den su sacu sin- embargo e tabata sintie e homber di mas feliz na lado di mi y amo. Pober Stephen. E tabata stima mi manera hamas un homber por a stima un mu- he. Y mi no a ripara esei sino te dia el a bai caba y cu tabata laat pa dre- cha e asunto. El a bai Francia cu e americanonan. E tabata orgulloso di por a bai bringa huntu cu nan. aun- que cu na anja 1914 e tabata sintie fuertemente uni cu inglesnan. Dia cu el a bai. bo tabatin solamente dos an- ja. N'colina. Mi por a mira cu taba- ta sintie di mester a bai larga bo. aunque cu e no a expresa esei cu su boca. Esei trobe ta un dje calidadnan stranjo di inglesnan. Nan ta senti- mental. pero bo n' por hanja esei sa foi nan boca. Ora cu nan a manda mi su cosnan personal. m'a hanja un portret di bo den nan. E tabata sushi y machika. pasobra e tabatin hopi bez den su man. Mi ta quere cu a duel'e masha tantu di mester a muri larga bo.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. ..Busca lo que por sirbi pa sconde papelnan secreto"! 2. ..Si ta asina"? 3. ..Mira"! ..Santo"!

JUAN EL INTREPIDO

1. ..Bo ta bisa. ladron. cu bo por juda nos recobra e instrumentonan"? ..Si. senjor.. mi ta huesped di Raja... y mi acceso libre pa palacio"! 2. ..Anto. mucha. mi ta suspende bo castigo.. pero si bo ganja mi. mi pistola lo papia"! ..Entendido. senjor! Lo bo hanja bo tesoro musical. manera mi a priminti bo"! 3. Y asina. momento despues. un figura conoci ta pasa den e porta di e palacio sin nan sa"!

DICK TRACY

1. ..Bin aki promer mi kibra delaster un weso di bo curpa". 2. ..Mama sea ta bo of ami". 3. ..Bruha". ..Ta 25 piso aki bau".

RIP KIRBY

1. ..Mare.. nos por tabata na 3 mil metro di altura caba.." ..E avion.. t'e ta nos unico salvacion.." 2. ..Até aki"! ..Y mi no ta mira guardias"! 3. ..E la muri"! ..Uno menos pa comparti e benta di e tesoreronan! Bin. ban sigui e dosnan ey"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Masha grato pa almorza cu boso. senores! Si bo bin Belgica bo mester haci mi un bishita"! ..Segur no. sr. Vassy"! 2. ..Bo tabatin razon Roberto; mi mester saja di ta calmo cu e stranheronan... y Vassy tabata amable"! 3. ..E invitacion ey pa bishita e pintor paisano di bo.. bo ta bay accepté"? ..Mi ta quere cu tabata bon pa mi! Semper cu mi trabau y e miedo di e pasado mi mester cuminza busca distraccion"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Ta bon.. ta bon.. lo mi tuma dieta! Pero priminti mi cu lo bo no bolbe psicoanaliza mi.." 2. ..Bo sabi Evita? Fuera di mi mayornan. abo ta e promer persona cu ta interesa den mi.." 3. ..En fin.. lo mi haci lo que bo ta pidi mi! Aunque mi no sa si mi ta hacie. pa bo.. of pa mi"! ..HURAA"!

PEPITA

1. ..Pepita. haci lihé of nos lo jega laat na fiesta"! 2. ..Mi no sa paquico ta tuma bo tanto tempo pa bisti! Sali pa caba"! 3. ..Bo quier mi bay asina"? 4. ..Mi no sa quco mi responde ora e ta haci mi pregunta manera esey"!

Entrecambionan entre Inglaterra i Rau

LONDEN. 23 januari. — Ta probable cu Inglaterra y Republica Arabe Uni lo anuncia oficialmente un intercambio entre nan di embahadornan, normalisando nan relacionnan diplomatico. Parce cu esaki lo tuma lugar majan. E relacionnan a worde kibra na 1956 y renova na 1959 na nivel di encargadonan di negoshi, asina fuentenan autoriza a informa na Londen.

Explosion den un misa na Mexico

MEXICO. 23 januari. — Como 50 hende a worde herida na e pueblecito mexicano San Martin Huixquilucan ajera durante un misa, door di cu algun caha di klaapchi, cu tabata warda den un cuarto cerca e misa, a explota. 4 hende a muri. E klaapchinan tabata warda ajanan pa celebra fiesta dje patrono dje pueblo.

Declaracion di gobierno derechista na Laos

VIENTIANE. 22 januari. — E gobierno derechista di Laos di prins Bun Um a declara. cu 3 regimiento norte Vientnames a drenta e provincianan Savannakhet y Saravane, na sur di Laos.

Awor e frente ta extende for di Nam Bac, parti norte di Luang Prabang te na Muong Mo, cerca e rio Nam Mo, na frontera di norte Vietnam, pasando Pukun. Thavieng y Thathom.

"China Nobo", e agencia di prensa di China a bisa cu Camboya a suspende su proposicion pa convoca un conferencia mas extensivo na Ginebra tocante Laos, pasobra e proposicion no a hanja suficiente apoyo.

Inglaterra a propone cerca Rusia pa larga e comision internacional di supervision na Laos, bira activo atrobe.

Masha frialdad na parti Oriental di Merca

NEW YORK, 23 jan. — E frialdad grandi dje ultimo dianan na parti oriental di Merca, a pone cu por lo menos 70 hende a muri. Algun di nan a muri como resultado di accidentenan di trafico riba cajanan cu tabata slip manera spiel of nan a muri den candelanan, ocasiona pa tubonan di calefaccion cu mester a traha cu mucho velocidad.

Proyectilnan dirigible pa Sto Domingo

CIUDAD TRUJILLO, 23 jan. — Na Ciudad Trujillo, Sto. Domingo, a worde informa oficialmente, cu tecniconan Europeo, entre cual Alemannan Oriental, te juda desde algun tempu caba pa traha proyectilnan, dirrigible. Medio 1959 nan a experimenta cu algun proyectilnan, y e experimentonan tabata tin exito.

Anuncio di liberalnan na Wallonia

BRUSSEL, 23 jan. — E liberalnan na Wallonia a anuncia cu un dje dos kamernan den Parlamento Belga mester worde forma na un tal manera, cu Wallonia y Vlaanderen lo worde re presenta igualmente den dje.

Siman pasa e Socialistanan na Wallonia a exigi un senado, cual lo consisti pa mitar di representantenan Walones y mitar di representantenan Flamenco.

George Hajek a yega La Paz

LA PAZ. 23 januari. — E viceministro di asuntonan exterior di Checoslovakia. Georges Hajek. a jega La Paz ajera nochi pa haci un bishita oficial ajanan, riba invitacion di presidente Estenssoro di Bolivia. Awe Hajek lo tene un serie di discusion oficial, cuminzando cu e ministro boliviano di asuntona nexterior, Arzequirota. Lo e bishita e presidente boliviano tambe, pa entregele un mensahe especial dje presidente checo, Novotny.

BEURSKOERSEN

24 januari 1961

Aantal aandelen	4.280.000
Industrie	638.83 - .99
Spoorwegen	140.54 + 1.41
Utilities	104.05 + .46
Gemiddelde	215.19 - .39
ABC Vending	37 1/4
Addressograph-Multigraph	87
Admiral Corp.	12 3/8
Allis Chalmers	27
Aluminium Ltd.	34 3/4
Alcoa	71 3/8
Amerada	75 1/8
Am. Airlines	22 3/4
Am. Bosch	17
Am. Can	37 5/8
Am. Cyanamid	46 7/8
Am. & Foreign Power	9 3/8
Am. Home	188
Am. Mach. & Fy.	87 5/8
Am. Metal	27 3/4
Am. Motor	18
Am. Natural Gas	82 7/8
Am. Optical	55 1/2
Am. Photocopy	90
Am. Smelting	57
Am. T & T	110
Am. Tobacco	71 1/8
Am. Water Works	21 3/4
Amp. Inc.	71 3/4
Ampex Corp.	22
Amphenol Borg	46 5/8
Anaconda	47 5/8
Armour	42 1/4
Automatic Canteen	37 7/8
Avco	15 1/8
Babcock & Wilcox	41
Beckman Instruments	93 1/2
Beech Aircraft	20 3/8
Bell & Howell	51 1/4
Bestwall	45 3/4
Bethlehem Steel	42 1/2
Boeing Airplane	37 1/4
Borg-Warner	37 3/4
Bristol Myers	69
Brunswick Corp.	45 1/8
Bucyrus Erie	16 1/8
Burlington Industries	19
Burroughs	39 3/4
Canadian Pacific	22 1/2
Capital Airlines	7 1/2
Carrier Corp.	38 1/8
Carter Products Inc.	49 3/8
Celanese	46 1/8
Cerro De Pasco	33 3/4
Cessna Air	36 1/8
Champlin	24
Chance Vought Aircr.	43 1/8
Chemetron	24
Cheseapeake & Ohio	62
Chock Full O'Nuts	23 1/2
Chrysler	39 3/8
Cities Service	52 5/8
Clevite	53 1/4
Coca Cola	79
Colgate Palmolive	31 1/2
Collins Radio	43 7/8
CBS ..A"	38
Columbia Gas	23 3/4
ontinental Can	40
Continental Motors	8 1/4
Continental Oil	57
Corning Glass Works	179
Crane Co.	50 3/4
Crowell Collier	44
Crucibel Steel	20 1/4
Curtis Wright	17 1/4
Daystrom	34
Decca Records	33 7/8
Diamond Alkali	61 1/2
Diners Club	26 1/2
Douglas Aircraft	32 5/8
Dow Chemical Co.	72
Du Pont	204 1/4
Eastern Airlines	27 1/4
Eastman Kodak	110 5/8
Elastic Stop Nut	25 3/8
Electric Auto Lite	49 1/4
El Paso Nat. Gas	29 7/8
Emerson Electric	57 1/8
Emerson Radio	12 1/2
Fairbanks Whitney	8 7/8
Fedders Corp.	18
Ferro Corp.	45 1/2
Florida Pow. & Lt.	64 3/4
Food Mach.	62 1/8
Ford Motor	70
Fruehauf	23 1/8
Garrett Corp.	52
General Dynamic	42 3/4
General Electric	67 5/8
General Foods	76
General Instruments	40 1/4
General Motors	42 5/8
General Telephone	26 7/8
General Time	16 3/4
General Tire	60 1/2
Georgia Pac. Corp.	54 7/8
Getty Oil	17
Grace (WR) & Co.	40 7/8
Grumman Aircraft	33
Gulf Oil	35
Gustin Bacon	35 3/4
Hammond Organ	34 1/2
Haveg Ind.	91
Hercules Powder	89 3/4
Hoff. Elect.	17 1/8
Howe Sound	15 1/4
Illinois Central	36 1/8
IBM	652
Inter. Miner	33 1/2
Inter. Tel. & Tel.	47 3/4
Jones & aughlin	63
Kaiser Aluminium	40 3/4
KLM Airlines	26 1/8
Kroger Co.	30 1/2
Lear Inc.	17 7/8
Litton Industries	91 3/4
Lockheed Aircraft	28 1/8
Lorillard	43 5/8
Lukens Steel	57 1/4
Mack Trucking	33 3/8
Magma Copper	43
Magnavox	52 1/2
Martin	65 3/4
McLean T	6 5/8
Merck	78 1/8
Minneapolis-Honeywell	145
Minnesota Mining	72 3/4
Minute Maid	—
Monsanto	45 3/4
Montgomery Ward	28 1/2
Philip Morris	81
Motorola	77 3/4
Nafi Corp.	27 3/8
NY Central	18 1/4
Niagara Mohawk Power	40 1/2
North Am. Aviation	48 1/8
Northrop	43 1/8
Olin Mathieson	42 1/8
Outboard Marine	22 1/8
Owens Corning Fiberglas	91 1/2
Owens Illinois Glass	93 3/4
Pacific Gas & Elec.	79
Packard Bell Electronic	22 5/8
Pan Am. World Airways	15 7/8
Pepsi Cola	49 1/2
Pfizer	34 3/4
Philco	18 7/8
Phillips Petroleum	56
Piper Aircraft	49 1/4
Plough Inc.	77 1/4
Polaroid	188
Procter & Gamble	139 3/4
Pullman	35 3/4
Pure Oil	36 1/4
RCA	53 5/8
Rayonier	19 1/8
Raytheon	39
Republic Steel	58
Rexall Drug	46
Reynolds Metals	48 5/8
Reynolds Tobacco	96 1/4
Rob Fulton	40
Royal Dutch	36 1/2
Safeway Stores	39 1/8
St. Regis Paper	35 7/8
Schenley Indust.	25
Schering Corp.	57 1/8
Scott Paper	94 5/8
Sears Roebuck	55 3/4
Sheller M	16 1/8
Sinclair Oil	43 1/2
Socony Mobil	42 3/4
South Puerto Rican Sugar	16
Sperry Rand	23 1/2
Standard Kollman Mfg Corp.	28 1/4
Standard Oil Calif.	48 1/4
Standard Oil NJ	43 5/8
Standard Packaging	23 3/4
Studebaker Packard	7 1/2
Sun Oil	51
Tennessee Gas	23 7/8
Texaco	90
Texas Gulf Sulpher	22
Texas Instruments	180 3/8
Textron	24 1/2
Thickel	43
Thompson Products	73 3/8
Timken Roller Bearing	51 3/4
Transitron Electronics	33 1/8
Underwood	43 5/8
Union Carbide	123 3/8
United Aircraft	41 3/4
United Airlines	39 3/8
United Fruit	21 5/8
United Gas Corp.	33 7/8
US Steel	80 3/8
US Vitamin	33 7/8
Universal Match	55 1/8
Universal Oil Products	36
Upjohn	52
Varian Association	52 3/4
Vendo Co.	48 1/2
Vick Chemical	89
Warner Lambert Pharm.	72 1/2
West Virgina Pulp	38 3/4
Western Union	46
Westinghouse Air Brke	24 3/8
Westinghouse Elec.	45 1/4
Winn Dixie Stores	27 1/8
Yale & Towne Mfg.	30 3/8
Zenith	106 1/4
Am. Stock Exchange	
Aero Jet	66 1/4
Anken Chem.	49 1/2
Ark La Gas	38
Barnes Engineering	34 3/4
Belock Instruments	16 1/4
British Petroleum	6 3/4
Can. So. Pet.	3 1/4
Cenco Instruments	67 1/8
Clarost MF	13
Cohu Electronics	8 7/8
Creole Petroleum	34 5/8
Dynam AM	9 1/4
Fairchild Camera	146 3/8
Flying Tiger	13 1/2
General Development	11 3/4
General Plywood	16 1/8
Gulton Ind.	51 1/4
Heli Coil	38 1/2
Hydro Metals	25 1/4
Imperial Oil	38 7/8
Lee Sona Cp.	39 5/8
Lith. Am.	9 3/8
Loral Electronics	37 1/2
Microwave	40
Pacific Petroleums	11 1/4
Pancoastal Petrol	1 5/8
Polarad Electronics	21 1/4
Reeves Sound Craft	7
Seeburg CP	22 3/4
Syntex	32 7/8
US Foil ..B"	35 1/4
Victoreen	14 7/8

AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

De stemming voor de hoofdfondsen viel vanmiddag eerder tegen. De handel was zeer stil. De beurs had vandaag op hogere koersen gerekend na de vaste tendentie gisteren in Wall Street. Alle internationale waarden bleven een weinig onder het vorige slotniveau. Van de Cultures HVA in herstel en Amsterdam Rubber een weinig hoger. Scheepvaarten doorelkaar goed gedisponeerd en de Staatsfondsen praktisch onveranderd.

Ned 4 1/4 '59	100 5/16
Ned. 3 '47	94 7/16
Bank Ned Gem 4 1/2	100 9/16
Bank Ned Gem 5 1/4	105 1/16
Ned Ant '59	**101**
Ned Ant '60	**96 1/2**
Ned Hand Mij	317 1/2
A'dam Rub	124 3/8
HVA	142 gb
AKU	512
Bergh Jurgens	287
Calve	835
Gelder	347
Hoogovens	857 1/2
Muller	479 1/2
Philips	1144 7/8
Unilever	874 1/2
Wilton	239 gb
Billiton 2e	446 3/4
Kon. Olie	138.25
KLM	100
KNSM	208 1/2
V. Ommeren	335 gb
Scheepv. Unie	167 1/8
Robeco	245.50
HBU	218 1/4
Ngombezi	213 3/4
Brocades	455
Curac. Hand. Mij.	151
Excelsior	177
Heineken	599 1/2
Ketjen	557
Kon. Ned. Papier	385
Kon. Ned. Zout	1160
Overzee Gas	274 1/2
Rott. Droogdok	505
Stokvis	287
VMF	255
Zwanenb.-Org.	898
Ant. Brow.	**277**
Ant. Verf	**175**

ANP-CBS beursindices

Industrie	352.32
Intern. Concerns	595.96
Scheepvaart	189.09
Banken	226.83
Handel enz.	157.87
Algemeen	418.45

NO TABATIN GOAL DEN E WEGA DI ALKMAAR-SPARTA. — *E wega di football cu ultimamente a ser hunga na Alkmaar entre Alkmaar-Sparta a termina entabla enblanco. Aunque cu ningun dje dos partidanan aqui no a anota ningun punto, sinembargo e wega tabatin masha entusiasmo. Aqui nos ta mira com keeper Andries ta garra resoluto pa evita su club di un desastre durante un ataque dje ciudadanonan di victoria.*

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAHUEBS 26 DI JANUARI 1961 Nr. 3948

Comedia „En toen kwam Oma"

Un escena di e comedia „En Toen Kwam Oma" di A.N.V. durante di e prome acto den cas di famia Hartley.

Aruba ta prepara pa bira gran centro industrial

Hefenan di Servicio di gobierno a splica e projectonan grandi

Com energico e consecuencianan lo ta di e plannan nobo cu Bestuurscollege tin pa worde realiza na Aruba a worde clarifica pa nos ayera tardi, ora cu prensa tabata huesped den sala di Eilandsraad di hefenan di varios servicionan di gobierno, kendenan durante di dos hora y mei a duna un explicacion, pa medio di algun mapanan grandi na muraya, di e projectonan grandi di gobierno, cu cualnan pronto un inicio lo worde haci.

Aya nos a hanja tende com p.e. lo bini un edificio nobo y grandi riba aeropuerto y un boulevard nobo cu dos carretera cu ta cuminza for di e rotonde na Oranjestad, pasa tras di aeropuerto y cu te na Pos Chikito ta bin topa cu e caminda grandi actual.

E ultimo cu a worde pensa riba terreno di machinnan pa destila awa lo worde cumpra pa expansion di e fabrica di awa. E capanan di fosfaat na e parti Oost di Aruba ta 6½ mijon ton rico na fosfaat. Drechamento di haaf, trahamento di un haaf industrial, un industria di salu: tur esakinan ta projectonan cu a capta nos admiracion.

Ir. S.J. Faber, hefe di Watervoorzieningsdienst a habri e fila di oradornan, despues cu el a worde introduci door di sr. N. Piña Lampe. El a cuminza pa splica com awa puro y electricidad ta pertenece na e cosnan mas principal, cu fabricanan grandi di quimica, manera cu nos lo bai hanja na Aruba, tin mester.

Awor Aruba, segun orador, por entrega awa na un prijs, asina abau cu ningun caminda na mundo bo por hanjele. Sinembargo e construccion actual di e fabrica di awa y electricidad na Balashi ta chikito awor. Ir. Faber a clarifica esaki pa medio di cifranan.

E fabricanan nobo lo tin mester di 2.500 meter cubico di awa pa dia. E capacidad teoretica di e fabrica actual ta 10.000 ton, loke anto ta nifica cu e cifra practica lo ta di mas o menos 9000 ton, como cu pa motibo di p.e. limpiamento di tankinan e fabrica henter na mesun tempo no ta traha riba su capacidad maxima.

Como cu e poblacion ta gasta actualmente 7500 ton pa dia, no ta resta suficiente pa e fabricanan quimica. Pesey e fabrica mester worde extendi. Ta intencion pa cumpra pa esaki un loke nan ta jama un „exaporizador multi flash" cu un capacidad di 4000 ton pa dia. Hasta bo ta imposibel cu di una bez nan cumpra dos evaporizador, cualnan ta e ultimo inventonan riba terreno di destilacion di awa. Den e plannan ya nan a tene cuenta cu esaki. E „evaporizador multi-flash", cual por worde entrega e.o. door di Weir y Westinghouse y di cualnan poco tempo pasa a worde instala pa door di e firma ultimo menciona na San Diego, E.U. tin hopi ventahanan riba esun actual: pa e produccion di un cantidad igual di awa esaki tin mester di menos corriente y ademas e gastonan di inversion ta hopi abau. Evaporizador multi flash lo bai forma un instalacion nobo completamente independiente.

Ya caba a worde stipula, cu pa medio di e sistema nobo aki nan por produci awa cu e mesun pureza.

Banda di e unidadnan di destillacion nobo aki nan lo extende ademas e capacidad di reserva di awa na Balashi.

E tankinan na e fabrica por contene actualmente 50.000 ton di awa. E capacidad aki lo worde extende cu un 25.000 ton mas.

Extension enorme fabrica di electricidad

Fabricanan di quimica manera esnan cu lo bini na Aruba ta gasta un

(E ta sigi riba pag. 2)

INAUGURACION OFICIAL DJE CLUBHUIS DESPUES

ORANJESTAD. — Na nomber di directiva di Club Curacao na Aruba nos a worde informa, cu e clubhuis provisional na Parkietenbos („Miramar") ta na nan disponible for di prome di februari venidero, pero cu ainda tin algun trabou pa haci pafor dje edificio, di manera cu e fecha di inauguracion oficial lo tuma lugar riba un otro fecha, cual despues lo worde anuncia.

AVERIGUACION BAU DI TURISTANAN NA SURNAM

PARAMARIBO. — Frecuentementemente ta tuma lugar na Surnam actividadnan pa desarolla turismo mas y mas. Principalmente e stichting pa Promove Turismo ta haciendo un bon tarea riba e punto aki. Algun tempo pasa a worde anuncia cu e stichting aki en cooperacion cu polis di immigracion lo tene un averiguacion e anja aki bau di e turistanan estranheros. Ora cu e turistanan a jega Surnam e polis di Immigracion lo entregele un formulario, cual nan tin cu debolbe na nan salida. E intencion ta: pa sabi e duramento en promedio di e permanencia na Surnam y e suma cu en promedio ta worde gasta.

Tambe e turistanan por anota kehonan o tipnan cu nan tini tocante di e tratamento ricibi na Surnam.

Pa jenamento di e formulario menciona sinembargo no ta existi ningun clase di obligacion.

Kennedy ta declara na Washington;

Avion Americano a localisa "Santa Maria" 'riba Oceano

E bapor ta viahando den direccion di un haf na BRASIL

WILLEMSTAD — President John P. Kennedy a declara ayera nochi na Washington cu un avion di marina Americano a localisa e bapor portogues „Santa Maria" cu ta den man di piratanan. E bapor tabata nabegando seis cien mija pa noord di e desembocada di io Amazona. Apesar cu e curso di e bapor ta hopi „dudoso", por accepta cu e bapor ta tratando na drenta e haf Brasilenjo Belen. Kennedy a agrega na su declaracion cu e tripulacion di e bapornan di gerra Americano tin orden estricto pa NO bai abordo di „Santa Maria".

E declaracion aki di e president di Estados Unidos a alcanza nos ayera nochi, despues cu un bapor di carga Danes pa basta ora largo a informa di a mira „Santa Maria". Capitan dje bapor Danes a duna e posicion exacto di „Santa Maria". Riba e informacionnan aki e avion Americano a hanja „Santa Maria", prome cu anochi a cera. E avion a keda circula den vecindario dje bapor y a trata pa hanja comunicacion telegrafico cu e bapor, pero sin exito.

Mientras tanto dos bapor di gerra Mericano a pone rumbo tras dje bapor „Santa Maria".

Full speed

Apesar cu tur informacion cu e piloto dje avion americano a obtene no a worde duna pa publicacion, ta keda claramente comproba cu „Santa Maria" momento cu nan a descubri na unda e tabata, tabata nabegando full speed. Aparentemente poco despues cu e piratanan a podera dje bapor, nan lo a nabega cu tur velocidad posibel, tumando na cuenta e distancia cu nan a cubri mientras tanto.

Segun ANP ta informa, e telegrafista di „Santa Maria" a haci contacto telegrafico dos biaha cu Marina Brazilenjo. E marconista sinembargo a nenga di duna di conoce su posicion, pero si a informa cu den curso di awe e lo bolbe haci contacto telegrafico cu marina Brazilenjo.

Na Corsow

Segun ANP a worde informa, e excapitan portuges Henrique Galvao a bai abordo dje bapor portuges "Santa Maria" na Corsou.

Galvao a jega Corsou for di Venezuela diabiernes den un avion. E tabatin un jamada pasaporte di estranhero, cu nan a dun'e na Venezuela. Como cu e tabatin un pasashi di ida y vuelta, ningun hende no a sospechele di nada.

Awor a resulta cu el a bini cu un pasaporte riba cual tabatin un nomber dobbel, falsu, di cual parti tabata Galvao.

Galvao a pasa diabiernes anochi na Hotel El Curacao Intercontinental. El a ricibi bishita aja di algun portuges, cu evidentemente tabata den e complot.

Fol'snan na Corsou ta haci investigacion awor pa mira con Galvao a bai abordo dje "Santa Maria". Si e tabatin un pasashi.

Ajuda hulandes

Un portavos di ministerio Hulandes di asuntonan exterior na Den Haag a informa awe tardi na Den Haag, cu gobierno Portuges a pidi gobierno Hulandes pa colabora cu Merca y Inglaterra pa busca e „Santa Maria".

E portavos a bisa cu gobierno Hulandes a declara su mes dispuesto.

ANP a worde informa tambe cu e embanador Portuges, dr. J. de Barros Ferreira da Fonseca a bishita e ministro Hulandes di asuntonan exterior, mr. J. M. A. H. Luns.

Un portavos dje ministerio a informa cu Hulanda a dicidi di juda busca e bapor, pasobra tin varios pasahero Hulandes abordo dje bapor

Un portavos di ministerio di marina na Lisboa a bisa cu nan a determina posicion, pero no curso, dje „Santa Maria". El a bisa cu e posicion dje bapor no por worde publica „pa motibonan strategico".

E fregata Portuges „Pero Escobar" a sali for di Lisboa ajera y ta persigi e bapor. Otro bapornan ta cla na Lisbo pa asisti e „Pero Escobar" si bira necesario".

Declaracion di tripulacion

— Miembronan di tripulacion dje „Santa Maria", kendenan a worde desembarca na Sta Lucia, a declara cu e piratanan a exigi pa e comandante dje bapor bai Miami. Ora cu el a nenga, el a worde arresta. E „Santa Maria" tin un tripulacion di 370 hende. E bapor tin mas cu 1.500 tonelada di combustible a bordo y tambe cuminda pa 20 dia.

(E ta sigi riba pag. 2)

Coronacion di Jeanette

Coronacion di Jeanette de Veer den Caribe Club. Na robez Sr. Tico Kuiperi (presidente Caribe), Jeanette (reina di e anja aki) y Chicha Muyale (reina di anja pasa).

SUPERIORIDAD DI ARUBA NA TUMAMENTO DI PRESTAMONAN

B.C. di Corsow a duna detallenan

WILLEMSTAD. — Detallesnan duna pa Bestuurscollege di Curacao a mustra un superioridad fuerte di Aruba compara cu Corsow pa loke ta toca prestamonan riba termino largo. Esaki a socede en contestacion riba preguntanan poni door di e miembro di eilandsraad sr. R.M. Martinez D.P.)

For di e contesta ta resulta, cu for di 1953 te cu 1960 Corsow a tuma cerca e Algemeen Pensioenfonds di Antillas Hulandes 8.7 mijon y door di Aruba 7.5 mijon. Cerca Postspaarbank Corsow no a tuma nada, pero Aruba 1 mijon. For di Land Corsow a hanja 12.6 mijon y Aruba 11.4 mijon. Den e basenan di pensioen 1959, Algemeen Pensioenfonds di Antillas Hulandes e parti di Corsow tabata 35.7%, esun di Aruba 16.2%.

Por ultimo nan a pidi detallesnan riba placanan deposita cerca e Postspaarbank pa 31 di december 1959. Esakinan ta pa Corsow 6.8 mijon, pa Aruba 1.5 mijon florin.

E numero di poblacion di ambos islanan tabata riba e fecha menciona respectivamente 127.840 y 58.868.

Den Caribe: JEANETTE DE VEER corona durante Anniversary Dinner

ORANJESTAD — Binti dos anja di existencia Club Caribe, un di e clubnan mas popular na e isla a celebra diamars ultimo. E punto cumbre di e celebracion aki tur anja ta e „Anniversary Dinner" cu ta worde teni anochi y durante cual e Reina di Anja ta worde corona. Mesun cos aki a socede diamars anochi den e club, na unda majoria di e miembronan a sinta pa e tradicional dinner.

Presidente di Club Caribe sr. Tico Kuiperi a jama e presentenan, entre cualnan Gezaghebber F.J.C. Beaujon y sra. y e consul nobo di Venezuela, sr. Miguel Paoli, un bonbini despues di e cocktail y en corto e senjor aki a haci resumen di existencia y desarollonan di Club Caribe.

Diamars tabata bintidos anja pasa cu Club Caribe a ser funda y e anja aki tambe e hecho aki a worde celebra cu masha exito.

E momento mas grandi riba e dia aki ta e coronamento di e Reina di Anja di Caribe, kende e anja aki a bira srta. Jeanette De Veer.

Masha elegante srta. De Veer a mustra diamars anochi ora cu su antecesora srta. Sarah (Chicha) Muyale a kita su corona y e presidente di Club a ponele riba cabez di Jeanette. Tabata un momento cu a roba hopi aplauso for di dos mesanan largo. Luego e reina nobo a tene su discurso den cual el a gradici tur cu a judele gana e puesto aki cual e lo ocupa no solamente como un titulo di honor, sino tambe como uno cu ta pone un cierto responsabilidad. E reina tambe a mustra riba e papel importante cu Club Caribe a hunga den bida social y deportivo di e comunidad. „Na nos ta keda awor e tarea dificil pa sigi riba e caminda aki y pa tene nomber di nos club semper na halto", asina Jeanette a conclui.

A sigi despues e champanja na honor di e Reina nobo, kende un rato despues a ricibi un boeket di flor di e Consul di Venezuela na e isla, sr. Miguel Paoli. Pa e reina cu a baha, srta. Muyale, Club Caribe tabatin un boeket tambe pa demostra nan aprecio pa e trabau cu el a haci den e anja cu a caba.

Boeket pa sra. Beaujon

Un otro cos cu e directiva di Caribe no kier a laga pasa tabata entrego di un boeket na sra. I. Beaujon — Brouwer, kende huntu cu su esposo Gezaghebber F.J.C. Beaujon algun luna pasa a worde instala como miembro di honor di Caribe. Sra. Beaujon e dia ey no tabata presente y ta pesey e directiva a hanja cu diamars anochi tabata un bon ocasion pa haci esey. Na final a sigi e Anniversary Dinner di cual e presentenan a sabi di haci bon uso.

Choke I:

ORANJESTAD. — Diamars mainta pa cinco pa ocho a choka den Van Leeuwenhoekstraat e autonan A-6157, A-6347 y A-3327 mancha respectivamente pa T.D., D.W. y H.J.) E causa ta cu un di e autonan no por a para na tempo na un dado momento y a dal contra esun su dilanti cu na su turno a dal contra e auto mas dilanti. E danjo total ta fls. 800.—.

Choke II:

SAN NICOLAS. — Den Bernhardstraat tabatin diamars anochi nueb'or un choke entre A-3242 mancha pa E.W. y A-6979 di S.E. cu tabata parkeer canto di caminda. Danjo total ta fls. 400.—. E chofer W. tabatin algo aden.

Hanja y Perdi:

Luis Figaroa a hanja un armband di plata pa damas.
Horacio Yarzagaray di Nassaustraat 107 a perde un bril di solo.

BAILE PUBLICO CU CINCO ORKESTA

Mester di damas pa juda den Carnaval di mucha na Playa

ORANJESTAD — Mas noticia nos a haña ayera for di e Comite Central tocante di celebracion di Carnaval e anja aki.

Manera ta conoci caba eligimento di Prins Carnaval ta tuma lugar den „Strand" diasabra awor durante di un grandioso baile. Un problema chikito si ta cu ainda e comite di Carnaval mester di algun damas cu lo kier juda den e Carnaval di mucha na Oranjestad.

Parada di Prins

E prins cu worde eligi diasabra awor lo cuminza cu su gira riba e dia pa 10'or di mainta dia 5 di februari saliendo di aeropuerto. Despues e lo bini pa Oranjestad, bishita cas di gezaghebber, Noord, Tanki Leendert, Paradera, Santa Cruz, Savaneta, San Nicolas y e lo termina na Lago Heights Club.

Carnaval di Mucha

Lo tin Carnaval di mucha na Oranjestad y San Nicolas dia 5 februari pa dos'or di atardi. Esun na San Nicolas lo sali for di Abraham de Veerschool rumba pa Lago Sport Park na unda e lo hanja su terminacion. Esun na Oranjestad ta cuminza probablemente riba boulevard y lo hanja su terminacion den Wilhelmina Stadion, despues cu e participantenan chikito pasa den varios cajanan.

Eleccion di Reina

Diabiernes dia 10 di februari lo tuma lugar den Wilhelmina Stadion e momento grandi di Carnaval ora cu e Reina di Aruba worde eligi pa 8'or di anochi. E anochi aki mescos cu anjanan anterior lo worde varia cu un show cu artistanan local. Ya tin sigur cu lo participa den e show aki e grupo di artistanan Arubano cu algun luna pasa a cosecha asina hopi exito na Puerto Rico.

E anja aki lo tin probablemente un „Queen Coronation Dance". Esaki, si e lo bira sigur, lo ta algo nobo den Carnaval. E reina e ora ey ta worde corona den un o otro club durante di un baile.

Paradanan

Y por ultimo ta hanja e paradanan grandi tanto na San Nicolas diasabra atardi dia 11 di februari pa dos'or y e dia siguiente na e mesun hora na Oranjestad.

Algo nobo lo ta e „Gran Baile Publico" cu lo worde teni muy probablemente riba e terreno habri entre Trocadero y Royal Den. Lo tin 5 orkesta y steelbands pa anima e baile aki. Den e lugarnan pa bende fruta riba waaf e publico por hanja e dia aki bebida y comida na granel durante di e baile. Ta di spera awor cu tur e preparacionnan aki lo tin exito, pa asina Carnaval di e anja aki surpasa tur e otronan. Algo bon lo ta tambe si e anja aki por bini un arreglo entre E comite y polis pa tene algun caja limpi di autonan, p.e. Nassaustraat y Wilhelmina straat.

[illegible] AMERICANA [illegible] ARUBA

ORANJESTAD — [illegible] NETHERLANDS [illegible] DEPARTMENT [illegible] NETHERLANDS ANTILLES".

[illegible]

Zeeland, Mich. Jan. 17, 1961.

Dear Sir:

[illegible]

Thank you very much. SID SCHAAP

516 E. Central Avenue
Zeeland, Michigan.
U.S.A.

ARUBA TA PREPARA PA GRAN CENTRO INDUSTRIAL

(Continuacion di pag. 1)

cantidad enorme di corriente. Aunke cu e actual centrale na Balashi tin un capacida dcaba di 15000 kilowatt lo ta necesario pa trece acerca dos unidad mas di cada uno 30.000 kilowatt. Masha probable esaki hasta lo bira tres! (mientras cu ya nan a tene cuenta cu cuater!)

Si mira cu Lago aparte di esey tin un centrale di electricidad cu un capacidad di 50000 kw y ELMAR tambe ta den estado pa produci ainda 8000 kw. Aruba ta bira cu esaki e lugar na mundo cu e consumo di corriente mas halto pa cabez di poblacion!

Te ainda ta Norwega y Estados Unidos ta na top cu 2 kw. pa cabez. na Aruba esaki lo bira minimo 3 kw. pa cabez!

Aruba por ofrece electricidad baratisimo na industrianan y segun senjor Faber ta informa nos, ta poco lugar na mundo por ofrece un tal tarifa di electricida dbarata manera Aruba.

E competidornan mas pega cu Aruba den e sentido aki ta den bario di Gulf Coast y poco mas leeuw Norwega tambe. Aruba ta den posicion di ofrece e tarifa barata aki pa motibu cu combustible pa e centralnan di electricidad por worde hanja barata aki (na Lago). Ademas pasobra e awa tambe ta barata (awa di laman).

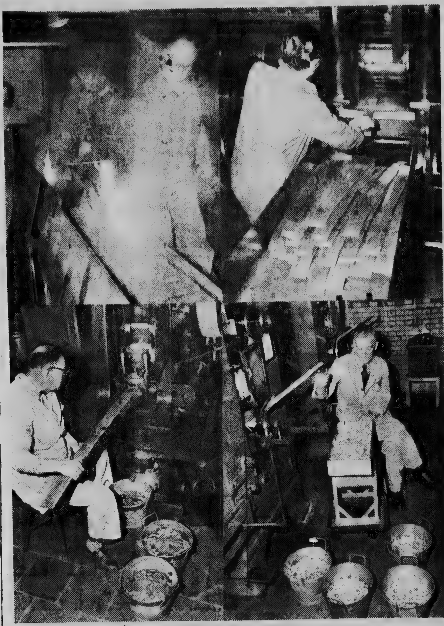
Otro factornan cu ta tene e prijs abao ta cu e fabrica na Aruba semper ta worde carga cu un capacidad uniforme, esta, no ta existi casonan cu tin periodo cu e poblacion ta usa hopi corriente di mas.

Tambe cu a worde percura pa unidadnan grandi, cu ta funciona considerable mas economico cu e unidadnan chikitu. Ta merece la pena pa menciona cu e fabrica enorme di electricidad ta hanja un schoorsteen di 40 meter haltu!

E expansion aki ta haci cu tin mester di mas combustible, y e fabrica nobo ora cu e lo traha den full capacidad lo mester di 450 ton di zeta pa dia, na comparacion di e 105 ton di actual. Lo worde construi tres tankl mas di azeta riba e terreno, mientras cu pa e tempo ei e zeta lo no worde transporta mas pa terra, pero via laman.

Senjor Faber no por a bisa ainda fecha cu nan lo cuminza cu e construccion, pero si el a duna tur siguranza cu e expansion di e fabrica di awa y di electricidad lo ta cla prome cu e fabricanan di quimica, pa evita cu ora e ultimo fabricanan aki ta cla, pa nan keda fallo di corriente y di awa.

Den nos edicion di majan nos ta spera di continua cu e relato aki tratando di e industria di salu, y e haaf na Oranjestad.



FUERTENAN DI PLATA. — Dia Luna dia 16 di Januari tabata e dia grandi cu fuertenan nobo di plata a drenta circulonan trobe na Hulanda. Na e fabrica di placa na Utrecht nan ta trahando masha dia caba bao di hoogspanning pa fabrica e monedanan nesesario aqui. Nos amigo fotografo cu a bai tira un bista aya, a saca e cuater stadia di e fuerte di plata aqui. Ariba na izquierda bo ta hanja e bashamentu dje bara di plata cu (Portret derecho ariba) mester ser primi den e wals te ora cu e bira dje tamanjo cu ta ser exigi. Despues e barranan ta bai den mashin di pons (Portret izquierda abao) den cual e schijf di plata ta ser primi den un otro mashin pa bira e berdadera fuerte (portret derecho abao).

Noticianan tocante vapor Portugues "Santa Maria"

(Continuacion di pag. 1)

Parce cu majoria di e piratanan a bai abordo dje bapor na La Guaira, Venezuela, bisti manera turista. Nan armanan tabata den nan maletanan.

E director dje hospital di St. Lucia a declara cu e alumno De Sousa ta e unico miembro di tripulacion dje bapor, kende ta gravemente herida.

E „Santa Maria" por alcanza un velocidad di 20 milla pa hora y ta un dje bapornan di pasahero mas liher riba e lineanan di nabegacion cu ta mantene servicio cu Sur-America y Merca Central.

Mehorando

— Salud dje alumno di stuurman dje "Santa Maria", Joao Antonio de Souza di 20 anja, kende a worde herida gravemente durante apoderamentu dje bapor, tabata mehor ajera nochi.

5 nabegante dje bapor portuges ta den un refugio pa nabegante na St. Lucia y 2 otro ta den hospital, esta un steward cu tin de geel y e alumno cu heridanan di bala.

Aunke cu e tin heridanan grave na su pecho y brazanan, De Souza ta conta su experiencianan cu un sonrisa. "Tur cos a socede di repente." asina el a bisa. Dialuna anochi 1.30'or mi tabata den e sala di carta ora cu mi a tende 2 tiro di repente, casi mes ora e oficial di guardia a habri porta dje sala di carta y a grita: "jama capitan", despues di cual el a cai morto na mi pianan.

Mi a cuminza bai abao y mi a tende mas tiro. E ora ey un cos a dal mi y mi a bai fo'i mi".

Otro nabegantenan, cu a worde desembarca na St. Lucia, a bisa, cu e 70 rebeldenan a barca den haf di Caracas. Tabata portugesnan y spanjonan. No tabatin dificultad te cu e bapor a sali for di Corsou, prome cu 6'or.

E ora ey e bandidonan, arma cu granaat, tommygun y revolver, a amenaza e bapor cu nan armanan y apodera di dje. E comandante a worde saca for di cama, nan a marele y hinca un prop den su boca pa e no por papia.

Pa medio di luidspeakernan e pasaheronan y nabegantenan cu no tabata traha, a worde informa dje apoderamentu y nan a worde avisa di keda calmo, na beneficio di nan propio seguridad.

Sabiendo cu e bapor no tabatin ni e revolver mas chikitu abordo, mester a cumpli cu e order ey, asina e testigonan di wowo aki a bisa, nan a bisa cu e accion a worde cumpli na un manera brillante. Un marconist bandido a tuma radiokamer over, mientras cu loodsnan a para riba brug.

Bon prepara

Henter e plan evidentemente tabata bon prepara.

E nabegantenan aki ta bisa cu e rebeldenan tabata serio den nan intencion di sink e bapor, si e worde detene.

Ora cu e "Santa Maria" a alcanza e isla St. Lucia, e rebeldenan a bira generoso. Nan a manda e hendenan herida y cadaver dje oficial den haf aberdo di un boto di motor, mientras cu e segundo administrador a hanja placa pa paga dokter y pasashi pa bai Portugal pa tur hende.

Ora cu nan a bai na e isla, e nabegantenan a mira e capitan riba brug, bao di guardianan arma. Na mitar caminda e boto a hanja un defecto den motor, y mester a rema pa jega St. Lucia. Esaki a dura un ora y ya pa ora nan a conta e autoridadnan na St. Lucia nan experiencianan, e "Santa Maria" a bai caba atrobe.

Un portavoz di almirantazgo ingles a declara, cu e comandante dje "Rothesay", actualmente na Trinidad pa busca combustible, lo mester dicidi e mes, si lo e sigui busca e "Santa Maria". E fregata "Ulster" ta mucho leu pa juda buskele.

Mensahe pa Galvao

E corresponsal na Washington dje corant monarquista spanjo "ABC" a declara cu capitan Galvao, kende a apodera dje "Santa Maria", a establece contacto cu elementonan pro-Castro poco tempu pasa.

E corresponsal ta considera e apoderamentu dje "Santa Maria" door di capitan Galvao como un capitulo nobo den e guerra frio, cu ta worde conduci contra gobierno portuges cu un precision espantoso, pa un di oponentenan mas apasionado y peligroso. E movimento pro-Castro, cual ta di extende su revolucionnan mas tantu posible te na e mundo latinomericano, ta juda e rebeldenan portuges den un manifestacion di propaganda politico, na e momento psicologico revolucionario na Suramerica.

Otro corantnan spanjo a dedica hopi espacio na e caso, pero sin duna comentario.

Manifestacion politico

Almirante Humberto Delgado, excandidato presidencial di Portugal y actualmente desterra na Brasil, a manda e siguiente mensahe pa capitan Henrique Galvao abordo dje „Santa Maria":

„Mi ta comparti bo e emocion indescriptible di tur Brazilenjo y Portugues. Mi ta saluda e gran lider Galvao y su companjeronan valientenan, digno di nos lema: Honor y morto". Firma: Delgado.

Reunion plenario comunista na Polonia

WARSCHAU, 22 januari. — Durante un reunion plenario dje partido comunista polaco a worde dicidi cu den futuro lo no tin les religioso mas na e schoolnan di Polonia. E reunion plenario di partido comunista a tuma bao di presidencia di Ladislao Gomulka, e secretario dje comite central, kende a aproba e plan pa reformacion di educacion na e schoolnan primario y secundario, cual e comision politico a presenta.

Loque N.R.C.T. a informa

DEN HAAG, 24 januari. — "Nieuwe Rotterdamse Courant" di awe a informa cu ajera presidente Betancourt di Venezuela a suspende e garantianan constitucional, pasobra e tin miedu cu lo tin un rebelion atrobe di comunistanan.

El a bisa cu e elementonan rebelioso, entre cual tin militaman venezolano cu ta worde apoya pa Santo Domingo, ta lucha pa forma un gobierno venezolano segun modelo dje regimen cubano di Castro.

Den ultimo tempu aki a origina un acercacion entre e regimen izquierdista di Castro y e dictadura derechista na Santo Domingo.

Na Venezuela e garantianan pa expresion di opinion, libertad di reuni y proteccion contra arresto voluntario y algun otro garantia mas, a worde suspende.

Trahadornan Cubano cu ta traha na Guantanamo

HAVANA, 20 jan. — E casi 4000 Cubanonan cu ta traha na e base Naval Mericano, Guantanamo, mester tin un permiso especial awor, riba order di gobierno Cubano. Nan mester haci un declaracion bao di huramento tocante nan sueldo. Gobierno Cubano kier pone un fin na e contrabanda di divisa na e manera aki.

Detencion di Alan Oxley na Havana

HAVANA, 24 januari. — Alan Oxley, un fotografo di prensa ingles y su esposa, a worde detene ajera nochi na Havana, ora cu nan tabata saca portret di un demostracion di muher contra e fusilamentunan na Havana. Tur esfuerzo di embahada ingles pa efectua libertad di e pareha, abata en vano te ainda.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Neen, neen! Zeg hem maar dat ik niet thuis ben ......!"

„No, no! Bise numa cu mi no ta na cas ......!"

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Bo tin bon aspecto pa tur preocupacionnan creativa of tambe artistica.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Lo bo tin hopi cos di haci i lo bo posee riba e energia necesario.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Larga otronan expresa nan opinion: Scucha i pensa quico abo tin di haci.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Cuidao pa bo no usa lenga skerpi of haci huicionan mucho pura pa bo no comete error.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Haci algo pa bo haci bo relacion cu otronan mas estrecho i waak nan deseonan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Cierto cambionan cu bo ta pensa awor ta den bon direccion.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Bo mester mira e asuntonan actual di parti mas optimistica. Bo ta hanja ayudo.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Probablemente cu famia i cas ta exigi bo atencion. P'esei no haci nada sin pensa.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Bo relacion cu otronan ta atribui na influencianan repentina. No descuida bo cas.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Bo tin bientu na bo fabor den utr loque ta depende di comercio, financia i compra.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Paga extra atencion na cosnan den bida priva, na amor i matrimonio.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Oranan di mainta ta adecuado pa tur loque tin haber cu bo financia.

A.B.B.A. invita pa campeonato mundial na COSTA RICA

(Di nos redactor deportivo)

Door di directiva di A.B.B.A. nos a worde informa cu e invitacion a worde ricibi for di Costa Rica pa participa den e Campeonato Mundial Amateur, cual lo worde teni for di dia 7 te 28 di april na Costa Rca. Ya for di anja pasa directiva di A.B.B.A. a cuminza tuma paso en vista di e venidero campeonato ey organisando e training-nan central di un preseleccion. Actualmente cuatro te cinco viaha pa siman tin training tanto na Oranjestad como na San Nicolas. Ademas di e trainingnan ta ser duna les den teoria y ta worde teni weganan di practica. Di e weganan score ta worde oficialmente teni pa hiba un record mas completo posibel di cada hungador.

Como cu A.B.B.A. no ta den un pocion financiero cu cual nan por cubri e gastonan di un delegacion pa Costa Rica, un ayudo a ser pedi na Aruba Sport Unie.

Otro noticia interesante y importante tocante nos baseball cu A.B.B.A. duna nos ta tocante un invitacion ricibi for di Merca pa participa den un Campeonato di Junior-League, esta di hungadornan entre 13 y 16 anja di edad. E campeonato aki lo ser teni durante luna di augustus na Santa Maria, California. Directiva di A.B.B.A. no a tuma un decision ainda y tin e invitacion den estudio. Aparentemente mas pais ta worde invita pa e evento aki dunando e asina un caracter internacional.

Despues di e trip haci anja pasa pa e equipo campeon di Little League na Puerto Rico, lo ta un gran cos pa e muchanan cu ta hunga baseball cu ya no por ta mas den Little League y ainda ta mucho chikito na e pelota grandi amateur, lo por hanja oportunidad di haci un viahe asina pa bai competi contra paisnan fuerte for di cualnan sigur sigur nan por siña hopi.

Campeonnan personal di 1960

E hungadornan cu den e campeonato personal den diferente departamento ta e siguiente nan:

Campeon bateo AA: Hudson John di Heineken's

Campeon empuhador AA: Hudson John di Heineken's.

Campeon base roba AA: Simeon Bryan di Heineken's

Campeon pitcher AA (a base di mas wega gana): Bubu Ras di Heineken's.

Campeon bateo A: J. Romney (Hatel) di B.B.C. Chesterfield.

Campeon empuhador A: Harold Hughes di Zenith.

Campeon base roba A: T. Biezen di Oranjeboom.

Campeon pitcher A (a base di wega gana): E. Arrindell di Don Bosco.

Campeon bateo di Little League: F.J. Vrolijk di Adams Chiclets.

Campeon pitcher di Little League a base di mas wega gana): J. Richardson di Hilton. — Mas hit di Little League: D.S. de Windt di Hilton.

Tambe directiva di A.B.B.A. a informa na nos cu definitivamente a keda dicidi cu e campeonatonan local di clase A y AA e anja aki lo worde hunga den Lago Sport Park.

Intencion ta di cuminza e campeonatonan aki despues di regresa for di Costa Rica.

Ta un gran idea pa tene e campeonatonan local den Lago Sport Park ya cu baseball ta un deporte cu mester di su fanaticonan. Y caminda e fanaticonan ta acud pa weita un partido di baseball ta na San Nicolas den Lago Sport Park.

E campeonato di junior league ta planea pa luna di april 1961. Hungadornan entre 13 y 16 anja di edad por participa den e campeonato aki, cual pa promer biaha ta worde hunga e anja aki. Muchanan cu a nace despues di dia 1 di november 1944 tambe por participa den e campeonato. Personanan interesa den e organisacion di un semehante campeonato por tuma contacto cu e activo secretario di A.B.B.A., Johnny Oduber, kende fielmente ta pone nos na altura di e decisionnan y movementonan cu directiva di A.B.B.A. ta haci den su marcha pa progreso di nos baseball.

R.C.A. invita pa torneo na SURNAM

(Di nos redactor deportivo)

Sr. George H. Knoppel, miembro di directiva di Leo Victor, un equipo di futbol di e clase mayor di Surinam, ta pasando algun dia na Aruba y den nomber di su club a extende un invitacion na R.C.A. pa bin participa den un torneo na Surnam. E torneo ta en conexion cu e 25 anja di existencia di Leo Victor, cual fecha ta worde recorda durante luna di april.

E fecha pa e torneo mes sinembargo no ta exacto ainda ya cu esaki ta depende riba loke e clubnan invita, esta R.C.A. di Aruba y sea Scherpenheuvel of Sithoc di Corsow, dicidi.

Ta posibel pues cu e torneo worde teni despues di luna di april aunke cu e organisadornan no ta prefera esey.

Actualmente e equipo Leo Victor ta sub-campeon di Surinam, segun informacion di Sr. Knoppel.

Dia 15 di e luna aki den un partido contra di e campeon Robin Hood, Leo Victor a sali victorioso cu e aplastante score di 7 pa 2.

Guatro hungador di Leo Victor ta forma parti di e seleccion central cu Surinaamse Voetbal Bond tin den training. Esakinan ta keeper Schotborg, back Enig y Pique y tambe midvoor Schutte, kende den e mencionado partido contra Robin Hood a anota nada menos cu cuatro biaha.

E equipo di Leo Victor 25 anja pasa a worde fundi luego hopi anja largo guia, door di fraternan na Surinam. E torneo lo duna mas o menos diez dia.

Di parti di directiva di R.C.A. nos a obtene informacion cu un decision definitivo no a worde tuma ainda riba e invitacion. Ta depende riba diferente factornan pero sea awe of majan un contesta mester worde duna na e representante di Leo Victor.

PROXIMO CAMPEONATO MUNDIAL DI BASEBALL NA ARUBA!!

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — For di directiva di F.I.B.B.A. a worde ricibi door di A.B.B.A. a proposicion pa tene e proximo campeonato mundial di baseball amateur na Aruba. Esaki lo ta esun di anja 1962. Naturalmente no ta algo cu A.B.B.A. lo por costea, pero F.I.B.B.A. ta consiciente di esaki y a propone directiva di A.B.B.A. pa acerca tanto Gobierno di Aruba como A.S.U. pa haci un esfuerzo y tene e campeonat odi 1962 na Aruba.

Pa hanja un idea cuanto e gastonan di un campeonato semehante lo ta directiva di A.B.B.A. a manda pidi un begrotin gna Costa Rica di e campeonato 1961.

Despues di ricibi esaki A.B.B.A. lo forma un estudio profundo pa weita ki posibilidadnan por tin y pa naturalmente tuma e pasonan necesario.

Pa organisa un semehante campeonato naturalmente sumanan grandi ta worde envolvi, pero si un solucion por worde hanja, nos ta kere cu lo vale la pena.

Nomber di Aruba lo worde hopi menciona den noticianan di caracter mundial y tambe na nos isla mes lo ta un estimulo enorme pa e deporte.

PAPIN WILSON NO POR HUNGA AMATEUR MAS

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Un sla duro e equipo sub-campeon di nos isla, Marlboro, a ricibi den e dianan aki cu e noticia cu nan utilisimo hungador Papin Wilson ya no por participa den campeonato of torneonan amateur mas. Papin Wilson a firma contract cu un farmteam di Washington Senators „Whytevillt Club" pa bira profesional y te hasta a bai practica durante tres siman aya. For di George Trautmann, president di Asociacion di baseball profesional na Merca, a confirma tur esaki na directiva di A.B.B.A. Asina ta cu cumpliendo cu e riguroso reglamentonan di F.I.B.B.A. directiva di A.B.B.A. no por permiti Papin Wilson hunga mas den torneo of campeonatonan organisa door di nan of bao di nan auspicio. Statutonan di F.I.B.B.A. ta bisa cu si un hungador pone su firma so bao di un contract pa bira profesional ta basta pa worde considera pa resto di su bida como un profesional. E no tin nodi di a hunga mes.

Den Papin Wilson, e equipo di Marlboro a perde un bon hungador, kende especialmente den e ultimo anja a ocupa diferente posicion pa su equipo cabalmente.

Ta lastima cu Papin Wilson a tuma e paso aki, sin tin hopi siguranza cu e lo tin masha bon chens di por keda Merca y continua como profesional.

Cumpleanjos

A drenta nan enlace matrimonial sr. Henry Croes y srta. Flora Evertsz. Felicitacion ta bin di nan mama, tata, rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, y demas familia, amiga y amigonan y conocirnan.

Sr. Policarpo Larez ta cumpli 22 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Gregorio; mama Dorotea, rumannan Andres, Pedro, Theodora, Gregoria, 2 sobrina Doortje, Ludwina, 2 cunja Roza, madrina Prudencia Lamper, padrino Pedrito Ras, Johan Maduro, tanta y omonan, prima y primonan, amiga y amigonan y di familia Larez.

DAKOTA A DERROTA RIVERPLATE DOS CERO

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Diamars anochi Los Amarillos de Dakota a obtene nan promer triunfo di e torneo pa Stimulansbeker contra di e benjaminnan di hoofdklasse Riverplate. E anotacion di 2—0 cu cual e partido a termina ta mustra cu Dakota a desplega un mihor wega cu nan rivalnan.

Ambos anotacion a nace den e promer mitad door di intermediacion di Jimmy Richardson y Sanam Renfrum. E ultimo aki a worde duna e chens door di un error grandi di e defensa rioplatense.

Na man di keeper Mackay e dos golnan dakotenjo a pasa. Pa Dakota a defende e arco Yubi Richardson, kende den e momentonan di apuro a sabi di salba situacion.

E wega di Riverplate tabata decepcionante. Nan linea delantera no tabata tin suficiente acoplacion pa por a pasa e defensa encabeza door di Juancho Pablo. Dakota, en cambio, a impone hopi dominio.

Awor Dakota a join. R.C.A., Aruba Jrs. y Jong Aruba den e segundo puesto cu dos punto cada uno. Na promer luga di e torneo ta sigi Estrella cu tres puntos, mientras Riverplate ta den ultimo cu un punto.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Bitter Victory" 18 j.
RIALTO 8.00 „Let's Rock" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Tempest" a.l.
AURORA 7.30 „Sealed Cargo" a.l.
SAVANETA 7.30 „La mujer que no tuvo Infancia" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Bonaire 10.00 Br. Guiana 16.00 Canada 8.00, Curacao 10.00 & 16.00. New York, 8.00 Suriname, 16.00, Trinidad 16.00, Caracas, 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 26 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
[illegible] riacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypso
6.00 Nutricia jeugdclub.
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Canciones di Adilia Castillo
8.45 Merengues
9.00 Musica, Poesia y Composic. Antillana
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 26 di januari

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 26 de Enero

8.25 Patron de Radio Cara. - Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.05 El Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compade..?
10.10 Actualidad Politica
10.40 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 26 di januari

06.00 Apertura
06.01 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Programa Especial
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Bottling Co. presenta Panorama Deportivo - o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre dos Almas"
21.00 La Noche, las estrellas tu y yo a cargo di Juan Herman Croes
21.30 West Indian program by the British W.I. Association in Aruba
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

AVISO

·Commandant di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta duna di conocé cu diabierna 27 di januari 1961 for di 07.00 te 13.00 or lo tin ejercicio cu mitraillador y fusil riba terreno di California (Aruba).

Maximo altura di es projectiel lo ta 1000 metros.

E terreno peligroso lo wordu stipula pa bandera corra y borchinan di aviso.

E terreno peligroso riba lamar lo ta 5000 metros for di costa.

AMOR Y CAPRICHO

pa Tuvuchi

No. 10

Despues di gera bida tabata dificil pa tur hende y mi cu bo tambe no a queda salba dje miseria general. Tin bez mi ta puntra mi mes ta di com nos por salba. Nos tabata hopi mal para tempo cu mi a bin contra cu Nolan.

Aqui Greta a cesa un ratu y a queda ta mira Nicolina, mientras e tabata puntra su mes ta cual di nan dos su calidadnan tabata ejerce den e mucha muhe. Un ratu prome caba el a experimenta un lucha interior den cara di Nicolina.

Greta a sigui. E no tabata gusta otro cos sino franqueza y e tabata desea pa e mucha aqui sa tur cos manera nan ta, pasobra e tabata un muhe formal caba.

Anjanan largu caba mi tabata puntra mi mes qui dia lo mi conta bo esaqui. Mi ta spera cu lo bo comprende awor cla, paquico m'a haci esei awor. Y si bo no comprende mi, anto no ta di ningun utilidad pa mi conta bo tampoco. Y awor quier tencontra bo tampoco. Awor mi kier tende of bo ta pensa na queda enter bo bida un mucha muhe insignificante? No ta tur camina un rol di nulo lo convení. Pero si acaso bo persisti, anto lo mi no stroba bo, pasobra toch lo bo nó sinja na Universidad contra bo boluntad. Pues ta para na bo awor si bo quier acepta e oferta dje empleo cu nan a haci na bo. E ora ei mi tambe ta sa ta qui punto de vista mi ta ocupa den bo bida. M'a haci tur loque tabata posible. Si bo quier sigui mi conseho, anto bo lo bai universidad na venidero Otonjo y Lucky Nolan lo paga tur cos. Bueno, Nicolina, ta quico bo ta dicidi?"

Nicolina no por a mira su mama den su cara. Su mama a jame un snob y esei e tabata hanja fatal. Y e tabata sa cu Greta tabatin razon. E tabata sintie awor en realidad un snob di mas grandi cu tin, pasobra e no por a hanja un hustificacion pa e bijnaam aqui. Hasta su scool tabata ser paga pa un stranjero. E tabata mira su mama awor den un otro luz. Greta a hanja un paar di golpe basta formal di a resisti den bida y den un mundo cu no tabata cos di tur dia. tabata pensa, cu su tata prome cu el a bai Merca, a conoce e mes sorto di bida manera Greta y a bira lomba toch pa expres pa e bida.

Diripiente Nicolina a sintie ta hanja rabia riba su tata, un tata cu nunca el a conoce.

Greta a bise cu Rainards tabata ricu y cu Stephen tabata orgulloso. Y cu amargura Nicolina tabata pensa, cu ta pa orgullo di su tata e mester a bai sigui su estudio awor riba lomba di un stranjero. Tabata duele masha tantu cu e tabata figura su mes mas tantu di Stephen su personalidad cu tabata en realidad. P'esei e tabata a punto di rechaza ayudo di parti di Lucky Nolan.

Esaqui no a sali foi sentido practico di su mama, pero pa honor y sentido pa sinceridad di Stephen.

Y manera su mama a munstre, cu Stephen no a logra bai asina leu den mundo manera el a pensa.

Diripiente Nicolina a bin dicidi cu lo e bai universidad. Foi awor e ta firmemente dicidi di no larga ni un seconde pasa ni probecha di esaqui den estudio, pasobra el a convence pa su mes, cu ta loque bo sa bo bai. Universidad tabata e terreno di jaag pa yiunan di majornan ricu. Nan tabata quier placa y mas pronto posible. Sin placa bida tampoco no tabatin ningun sorto di nificacion ni balor den dje. Y e tabatin mester di color.

Greta a move su mes. Lihe Nicolina a hiza su wowonan. Pero e no a mira Greta directamente. E mucha muhe tabata studia e treknan riba cara di su mama, cu tabata sali fuerte contra e luz skerpi riba e mesita. E mama tabata hoben, el a pensa y e tabata puntra su mes ta paquico su mama no a realiza esei prome. Quizas tabata pasobra e tabata mire awor cu otro bistanan.

Greta tabatin 38 anja y e tabata bunita y hubenil. Automaticamente Nicolina mester a corda e historia di Roger. Anto e yiu tabata bisa den su mes cu mama lo mester tabata un gran belleza tempo cu e tabata mas hoben, sino lo e no por a haci asina impresion riba un conde.

Greta no tabata e tipo di muhe cu ta 18 anja ta jora pa motibu di un curazon quibra. E tabata mucho sensato y huicioso p'e haci esei.

E tabata admira su mama pasobra esaqui tabata as'na calmo y e tabata respeta su huicio, pasobra e tabata sa cu esaqui no tabata influencia pa imaginacion ruso. Greta a sinja conoce mundo. El a sufri golpenan pisa. E si no tabata sa nada di esei. Diripiente Nicolina tabata sinti su mes alivia. Awor cu el a acepta no tabatin motibu mas di precausion. Esei el a saca foi su man. Porvenir lo percura pa su mes.

Greta a queda ta mira jen di speranza.

"Ta qui dia b'a bisa trobe cu mi por bai universidad?" el a puntra un poco nonchalant.

Greta a sonrei. Por influencia ingles den dje a ser venci.

"B'a dicidi porfin?" el a puntre.

"Si".

"M'a pensa cu lo bo haci esei". El a queda ta mira Nicolina criticamente. "Bo sa cu bo ta bof y bo ta hanja mas tantu cu bo merece. Bo tata a entrega bo tur su amor pa cosnan nechi y bunita. Stephen tabata gusta belleza. Bo tambe t'e mescos. Pero e tabatin mester semper di un forza pa yude. Pero abo por sin ayudo. Abo por bringa foi bo mes! Stephen tabata satisfecho cu su sonjonan. El a duna bo su maneranan di mas civiliza y fineza. E idea pa sabi com mester haci uso dje calidadnan aqui ta di mi b'a hanje. B'a hanja hopi. Nicolina, mas tantu cu bo tabatin derecho riba dje. Bo por yega hopi leu cu loque bo tin. Lo ta bo mes falta si bo no logra na haci bo bida un exito. B'a hanja awor e chens di bo bida. Trata tambe na haci loque ta na bo alcance foi dje.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Lo mi saca e diablo for di e cuarto! Mi quier taha Sonrisa ora e bolbe di e pueblo"! 2. „Mi quier papia cu bo. Sonrisa"! „Awor no.. mi tin pura"! 3. „Awor mes"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ta cierto cu e mucha ta goza di hopi privilegio! No ganja mi"! „Tur cos ta masha sencillo. Senegal"! 2. „Ta Tavi cu a bolbe! Prepara boso muchanan"! 3. „Boso ta drenta pa e stal di olifante... despues lo mi hiba boso na unda e instrumentonan di oro ta"!

DICK TRACY

4. „Mi a venga pa mi baby"!

RIP KIRBY

1. „Lo bo por a pone e motoman traha mientras mi ta cerra e paso"? „Mi ta quere cu si.." 2. „Ora bo ta cla, trece e avion pa aki y lo mi subi a bordo..." 3. „Quico esey"? „Ta parce cu ta e motoman di e avion.."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Saludos. camarada! Mi a conoce Zorel.. e la accepta mi sin reserva"! „Bon" 2. „E ta ansioso pa conoce Emile Garonic. e pintor di su propio pais". 3. „Y su plan"? „Na su debido tempo lo e consenti cu Garonic saca su portret. Un regalo di Garonic cu e no por nenga! Despues di dos sesion, ora Garonic gana su confianza... Ata su instruccionnan"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Kende bo ta jama"? Doctor Davis". 2. „No quere cu e ta bay duna cualuqier dieta. Dokter lo examina bo promer.. y despues.." „Halo. dokter"? 3. „E hoben di kende mi a papia cu bo. Tula Mansard. E ta dispuesto.."

PEPITA

2. „Cada vez cu mi pasa den e porta ey mi ta trompeca cu e tapijt". 3. „Ya tin un luna caba cu mi a pidi bo clavé"! 4. „Ta mi culpa anto cu tempo ta bula"?

Derechos Reservados

remitido

„PROGRESO SI, DESASTRE NO"

(Fuera responsabilidad di redaccion)

Srs. representantes di e clubnan afilia na A.V.B.:

Como un fanatico di futbol mi ta sintimi cu e obligacion di scirbi e articulo aki cu e solo intencion di yuda na e progreso di nos futbol.

Dia 27 di januari lo tin un reunion general di A.V.B. pa kiesmento di un president y 4 miembro pa directiva nobo. E mas importante di e kiesmento aki ta esun pa e puesto di president. un puesto cu ta exigi un persona independiente, responsabel y sin interes personal.

Constantemente mi a tende critica fuerte contra di e actual president di A.V.B., cu tambe ta na turno pa baha y apesar di tanto critica, mi a keda babuca di mira su nomber atrobe como candidato pa e puesto di president. Cu e mijnheer aki ta desea di worde reeligi no ta nada stranjo, pero cu tin persona of club cu ta lanza e persona aki como candidato y respalda su candidatura ta incomprensibel.

Tambe mi a ripara como candidato pa e puesto di president di A.V.B. un ex-president di e bond aki, cu durante su periodo a demostra di no tin e capacidad pa e puesto aki y cu no ta implanta e disciplina pa haci respeta e „strafbepalinger", di A.V.B.

Ta com por ta posibel cu un persona cu a faya caba como president di A.V.B., ta worde presenta como candidato pa e puesto importante aki?

E clubnan cu a manda e persona aki como candidato pa president mester tuma en cuenta cu nos tur cu ta simpatiza cu futbol, ta desea di weita nos futbol progresa, nos no ke bai atras!!

Si e representantenan ta dispuesto pa eligi un president nobo, nan mester tuma en cuenta cu nos no ke bai di „panchi pa candela".

Cu tur sinceridad mi mester remarca y esaki ta mi opinion personal naturalmente, cu e tercer candidato of sea Sr. Sep Oduber, ta parcemi e persona adecuado pa ocupa e puesto di president di A.V.B.

Primeramente pasobra e ta un ARUBIANO, cu ta goza di hopi prestigio y cu ta ocupa un puesto halto den Lago cu lo por duna A.V.B. hopi ventaha cu su relacion cu Lago of Lago Sport Park. Tambe pasobra Sr. Oduber tabata un di e prome miembronan di directiva di A.S.U. cu a haci un bon trabao pa deporte en general, largando atras un bon impresion. E capacidad cu Sr. Sep Oduber tin solamente ta suficiente pa e clubnan cu ta bai vota deposita nan confianza den e persona aki, ademas mester tuma en cuenta cu e persona aki ta un persona cu por representa A.V.B. dignamente tanto aki na Aruba como den exterior y cu ta worde respeta y lo haya un bon acogida cerca cualke persona, organizacion of autoridad.

Corda bon cu e president di A.V.B. mester ta un persona independiente, cu capacidad y dispuesto pa tuma e honor di Aruba y e amor pa e deporte di futbol en cuenta prome cu cualkier distincion.

Prome cu mi termina, permitimi suplica tur e clubnan, cu ta miembro di A.V.B., cu tin derecho y ta nan deber di bai vota pa un mihor destino di nos futbol pa usa y corda e lema: „PROGRESO SI, DESASTRE NO".

Masha dankl,
EMITERIO RAS

Tur cos ta tranquil trobe na Brussel

BRUSSEL, 23 januari. — Awe e ultimo welgistanan wallones a bai trabao bek. No tabatin incidente. Awe mainta Belgica a mustra normal atrobe, aunke cu e resultadonan dje welga di un luna ta worde sinti ainda.

Ajera nochi e cuatro victima dje incidentenan reciente. un welgista di 25 anja kende a hanja un bala den su cabez durante e bringamentu na Lluik, a muri.

E 6.000 militarnan cu a protega e centronan economico vital durante e welga, a bai bek na nan cuartelnan general.

Inundacion na sur di Buenos Aires

BUENOS AIRES, 24 jan. — Parti sur dje provincia Argentino Buenos Aires ta sufri di inundacionnan. Segun nan sabi, 11 hende a muri caba. 37 a perde. E danjo ta worde calcula na 55 milion dollar. Na e region di Tandil, cual a sufri mas tantu, e awa ta cuminsa zak.

BEURSKOERSEN

26 januari 1961

Aantal aandelen	4.470.000
Industrie	637.72 - 1.07
Spoorwegen	140.23 - .29
Utilities	104.41 + .36
Gemiddelde	215.08 - .11

Fonds	Koers
ABC Vending	33 3/8
Addressograph-Multigraph	85 3/4
Admiral Corp.	12 1/4
Allis Chalmers	26 5/8
Aluminium Ltd.	34 1/4
Alcoa	72
Amerada	76
Am. Airlines	22 1/4
Am. Bosch	17
Am. Can	**37 1/2**
Am. Cyanamid	46 1/4
Am. & Foreign Power	9 1/2
Am. Home	190
Am. Mach. & Fdy.	87 1/2
Am. Metal	28
Am. Motor	17 3/4
Am. Natural Gas	83
Am. Optical	56
Am. Photocopy	87 1/2
Am. Smelting	56 7/8
Am. T & T	112 3/8
Am. Tobacco	71 1/4
Am. Water Works	21 5/8
Amp. Inc.	72 1/4
Ampex Corp.	21 3/4
Amphenol Borg	46 1/4
Anaconda	48
Armour	43 3/8
Automatic Canteen	37 3/8
Avco	14 7/8
Babcock & Wilcox	41
Beckman Instruments	99
Beech Aircraft	20 1/8
Bell & Howell	53 1/4
Bestwall	46 3/8
Bethlehem Steel	42 3/8
Boeing Airplane	36 7/8
Borg-Warner	37 3/4
Bristol Myers	70
Brunswick Corp.	46 1/8
Bucyrus Erie	15 7/8
Burlington Industries	19 1/4
Burroughs	30 3/4
Canadian Pacific	22 1/2
Capital Airlines	7 1/8
Carrier Corp.	37 3/4
Carter Products Inc.	50
Celanese	25 1/2
Cerro De Pasco	33 3/4
Cessna Air	35 5/8
Champlin	22 7/8
Chance Vought Aircr.	43 1/8
Chemetron	24
Chesapeake & Ohio	62 1/4
Chock Full O'Nuts	23
Chrysler	38 3/4
Cities Service	52 3/4
Clevite	54 1/2
Coca Cola	79 1/2
Colgate Palmolive	31
Collins Radio	42 7/8
CBS „A"	37 3/8
Columbia Gas	23 7/8
Continental Can	39 5/8
Continental Motors	8 1/8
Continental Oil	56 1/2
Corning Glass Works	178 1/2
Crane Co.	39 3/4
Crowell Collier	43
Crucibel Steel	20 1/8
Curtis Wright	18 1/4
Daystrom	32
Decca Records	33 1/2
Diamond Alkali	69 1/2
Diners Club	25 3/4
Douglas Aircraft	32 3/4
Dow Chemical Co.	72 1/8
Du Pont	204 1/4
Eastern Airlines	27 1/4
Eastman Kodak	111 1/2
Elastic Stop Nut	25 1/2
Electric Auto Lite	48 5/8
El Paso Nat. Gas	29 5/8
Emerson Electric	55 1/2
Emerson Radio	12 1/4
Fairbanks Whitney	8 1/2
Fedders Corp.	17 5/8
Ferro Corp.	45
Florida Pow. & Lt.	65
Food Mach.	62
Ford Motor	63 5/8
Fruehauf	23
Garrett Corp.	50 1/2
General Dynamics	41 3/4
General Electric	67 1/8
General Foods	74 1/2
General Instruments	39 5/8
General Motors	42 3/8
General Telephone	27
General Time	16 3/4
General Tire	60 3/4
Georgia Pac. Corp.	54 1/2
Getty Oil	17 1/8
Grace (WR) & Co.	41 1/2
Grumman Aircraft	32 7/8
Gulf Oil	35
Gustin Bacon	35 7/8
Hammond Organ	34 1/2
Haveg Ind.	91 3/4
Hercules Powder	90 1/2
Hoff. Elect.	17 1/8
Howe Sound	15 7/8
Illinois Central	36 1/8
IBM	641
Inter. Miner	38 1/2
Inter. Tel. & Tel.	47 3/8
Jones & Laughlin	62
Kaiser Aluminium	41
KLM Airlines	26 1/2
Kroger Co.	30 5/8
Lear Inc.	18
Litton Industries	94
Lockheed Aircraft	27 7/8
Lorillard	43 5/8
Lukens Steel	57
Mack Trucking	**38 1/8**
Magma Copper	**44**
Magnavox	51
Martin	63 7/8
McLean T	6 3/8
Merck	73 1/4
Minneapolis-Honeywell	148 5/8
Minnesota Mining	72 5/8
Minute Maid	—
Monsanto	45 1/8
Montgomery Ward	28 3/4
Philip Morris	81 3/8
Motorola	76 3/4
Nafi Corp.	28 3/8
NY Central	18
Niagara Mohawk Power	40 1/4
North Am. Aviation	47 3/4
Northrop	43 1/2
Olin Mathieson	42
Outboard Marine	22 7/8
Owens Corning Fiberglas	89 1/2
Owens Illinois Glass	92 1/4
Pacific Gas & Elec.	79 3/4
Packard Bell Electronic	22 1/4
Pan Am. World Airways	19 1/8
Pepsi Cola	48 5/8
Pfizer	34 1/2
Philco	18 5/8
Phillips Petroleum	56 1/2
Piper Aircraft	49 1/4
Plough Inc.	78
Polaroid	189
Procter & Gamble	140
Pullman	35 3/4
Pure Oil	36 3/4
RCA	53 1/2
Rayonier	19
Raytheon	36 1/2
Republic Steel	57 1/2
Rexall Drug	46
Reynolds Metals	43 3/4
Reynolds Tobacco	97 1/2
Rob Fulton	40 1/2
Royal Dutch	37 1/8
Safeway Stores	39 3/8
St. Regis Paper	35 1/4
Schenley Indust.	
Schering Corp.	57 1/8
Scott Paper	94
Sears Roebuck	55 1/8
Sheller M	16 1/4
Sinclair Oil	42 1/2
Socony Mobil	43 1/2
South Puerto Rican Sugar	16
Sperry Rand	21 5/8
Standard Kollman Mfg Corp.	**26 7/8**
Standard Oil Calif.	28 3/4
Standard Oil NJ	43 3/4
Standard Packaging	23 7/8
Studebaker Packard	7 3/8
Sun Oil	51 1/8
Tennesse Gas	23
Texaco	91 1/8
Texas Gulf Sulpher	22 1/8
Texas Instruments	183 1/2
Textron	24
Thickel	41 7/8
Thompson Products	72 1/8
Timken Roller Bearing	51 1/4
Transitron Electronics	32 7/8
Underwood	43 7/8
Union Carbide	123
United Aircraft	31
United Airlines	39
United Fruit	21 1/4
United Gas Corp.	33 3/4
US Steel	79 1/2
US Vitamin	32 3/4
Universal Match	54 3/4
Universal Oil Products	35 5/8
Upjohn	50 1/2
Varian Association	52 3/4
Vendo Co.	39 3/4
Vick Chemical	94
Warner Lambert Pharm.	72 7/8
West Virgina Pulp	37 1/4
Western Union	44
Westinghouse Air Brake	24 1/8
Westinghouse Elec.	45
Winn Dixie Stores	28 5/8
Yale & Towne Mfg.	30 3/8
Zenith	107 5/8
Am. Stock Exchange	
Aero Jet	65
Anken Chem.	48 1/2
Ark La Gas	38
Barnes Engineering	34 1/4
Belock Instruments	16 1/2
British Petroleum	7
Can. So. Pet.	3 1/4
Cenco Instruments	—
Clarost MF	12 3/4
Cohu Electronics	9
Creole Petroleum	37 1/4
Dynam AM	9
Fairchild Camera	146 1/4
Flying Tiger	13 1/8
General Development	11 5/8
General Plywood	16 3/8
Gulton Ind.	51 7/8
Heli Coil	37
Hydro Metals	25
Imperial Oil	38 3/4
Lee Sona Cp.	29 5/8
Lith. Am.	9 3/8
Loral Electronics	36 3/4
Microwave	—
Pacific Petroleums	1 5/8
Pancoastal Petrol	1 5/8
Polaroid Electronics	21 3/8
Reeves Sound Craft	6 7/8
Seeburg CP	21 7/8
Syntex	33 1/2
US Foil „B"	37
Victoreen	14 5/8

DE AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

De min of meer teleurstellende slotkoersen van Wall Street vormden geen stimulans voor de Europese beurzen. De hoofdfondsen op het damrak lagen wat gemakkelijker in de markt door gebrek aan kooporders de Schepvaartaandelen werden door het buitenland, het publiek en de beroepshandel uit de markt genomen de koerswinsten beliepen voor deze stukken twee tot zes punten. Van de Cultures Amsterdam Rubber vast. Staatsfondsen iets gemakkelijker.

Fonds	Koers
Ned 4 1/4 '59	100 1/4
Ned 3 '47	94 1/2
Bank Ned Gem 4 1/2	100 9/16
Bank Ned Gem 5 1/4	105 1/4
Ned Ant '59	**101**
Ned Ant '60	**94 1/2**
Ned Hand Mij	321
Adam Rub	128 1/2
HVA	140 1/2 gb
AKU	506 1/2
Bergh Jurgens	288
Calve	836
Gelder	347 1/2
Hoogovens	856
Muller	480 gb
Philips	1136
Unilever	855 1/2
Wilton	242 gb
Billiton 2e	448
Kon Olie	136.85
KLM	100
KNSM	214
V. Ommeren	338
Scheepv. Unie	169 3/4
Robeco	245
HBU	217 3/4
Ngombezi	213
Brocades	459
Curac. Hand. Mij.	1[illegible] 1/2
Excelsior	170 1/2
Heineken	590 3/4
Ketu	599 3/4
Ketjen	—
Kon. Ned. Papier	375
Overzeegas	274 1/2
Rott. Droogdok	506
Stokvis	287 1/2
VMF	255
Zwanenb.-Org.	898
Ant. Brouw.	**nihil**
Ant. Verf	**174**
ANP-CBS beursindices	
Intern. Concerns	589.98
Industrie	352.86
Scheepvaart	192.15
Banken	228.79
Handel enz.	157.72
Algemeen	416.15

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba
DIABIERNE 27 DI JANUARI 1961
Nr. 3949

Plannan Nobo Lo Cambia Aspecto Di ARUBA Considerable

Hopi terreno a ser reserva pa industrianan nobo

BOULEVARD nobo cu dos via di ORANJESTAD pa POS CHIQUITO

ORANJESTAD — Ayera nos a publica un parti dje projectonan nobo, cu gobierno tin planea pa realiza den anjanan venidero den nan esfuerzo pa atrae mas industria y mas turismo pa Aruba. E hefenan di servicionan di gobierno; N. Schuit (DOW), ir. S. J. Faber (WVD), J. Berkhout (haven- en loodsdienst), C. Heemskerk (aeropuerto), Jossie Tromp (welvaartsbureau) y N. Pina (servicio informativo), a duna prensa di Aruba un explicacion di tur e plannan aki diarazon atardi.

Den nos edicion di ayera nos a publica locual senjor Faber tabatin di bisa tocante e plannan di expansion di e fabrica di awa y di electricidad. Esaki sinembargo no tbata tur e expansion cu nan tin pensa en conexion cu e empresa aki.

E fabrica di saloe

Un materia interesante cu ta resta for di e fabrica di awa, cu awor te ainda ta worde tira beck den lamar, pero cual denter di un tempo no mucho largo ta bira e materia prima di mas principal pa un industria nobo, ta e „Brine", awa cu ta contene un gran porcentahe di saloe, cu ta resta ora cu den e ketelnan evaporizador e gran cantidad di awa dushi worde evaporiza for di e awa di lamar. Banda di e fabrica di Balashi un fabrica di saloe lo worde instala. E brine, manera cu e ta actualmente, lo mester worde evaporiza mas ainda den un evaporizador especial, cual despues di esaki e saloe puro ta worde saca for di un evaporizador di saloe.

E saloe aki atrobe por forma un materia prima pa un fabrica quimica, riba cual nan no a papia mucho e ultimo tempo, pero cual talvez tambe lo bini ainda: un fabrica di soda caustico.

Productonan valioso

Door di pasa e saloe na coriente ta hanja gas cloro y soda caustico. E soda caustico aki ta un materia prima masha importante pa refinerianan di zeta (Lago y Shell ta usa huntu 27 ton di e soda aki pa dia). Tambe den fabricanan di aluminio nan ta usele na gran cantidad. Mirando e hopi refinerianan den vecindario y e hecho, cu Surnam denter di muy poco tempo ta hanja su propio fabrica di aluminio, tin anto den e futuro cercano un mercado pa e soda caustico aki.

E brine riba cual nos a papia ta habri sinembargo masha hopi perspectivanan mas. E ta contene ainda masha hopi otro clasenan di saloe valioso: „magnesium chloride", „bromium" y „kaliumzouten". Algun di e saloenan aki lo mester worde importa pa e fabricanan di mest artificial cu ta bini aki for di Alemania e Italia. Si nan por worde produci anto na Aruba, den caso aki tambe lo tin un cumprador aki mes.

Hopi elementonan di e „brine", pero principalmente e cloro ya menciona por forma ademas atrobe materianan prima importante pa e industria petroquimico, fabricanan p.e. pa materianan prima pa e industria di plastico. Tambe establecimento di industrianan semehante na Aruba ta pertenece — awor ainda teoreticamente — na e posibilidadnan.

Haaf industrial

Sr. N. Schuit, hefe di D.O.W, a duna un splicacion di e haaf industrial, e haaf di Oranjestad, e aeropuerto y e boulevard nobo. E haaf industrial y e terreno industrial lo bini parti pabau di e fabrica na Balashi. Un di e motibonan, pakiko e carretera nobo Oranjestad - San Nicolas ta worde traha pa noord di e aeropuerto, ta cu e terreno entre e brug di Parkietenbos te Spaans Lagoen a worde declara henteramente como terreno industrial y cu e trafico anto mester worde teni for di e region aki. Por lo demas tambe extension di e pista pa start di e aeropuerto ta haci esaki necesario.

Na un caminda pabau di Balashi e prome terreno industrial canto di lamar lo worde prepara. E terreno actual canto di awa pa e motibo aki lo worde extende te leuw den e lagoen (450 meter), canto di awa ta bini e muelle banda di e haaf industrial, por lo pronto 360 meter largo.

Sinembargo nan a tene cuenta na momento di traha e plan, cu e muelle aki por worde extende te 2 kilometer, si binida di mas industria ta haci esaki necesario. Entrada di e haaf industrial ta worde traha den e rif mas o menos en frente di e brug di Parkietenbos. Aya nan lo traha un pasada den e rif di 130 meter hancho y 11 meter hundu. Dilanti di e muelle ta bini un lugar di 300 meter hancho y 30 pa hundu pa e bapornan bira. Aki den anto e bapornan ta haci un lorada ora cu nan kier sali atrobe for di den e haaf.

Tambe na e punto aki nan a tene cuenta cu un posible trafico maritimo hopi druk den futuro.

Ya caba preparacionnan a ser haci pa despues si ta deseable traha un otro salida mas o menos enfrenta di Spaans Lagoen, door di cual anto e bapornan mescos cu na Oranjestad por drenta di un banda y sali pa e otro banda! Medio 1961 nan lo tene destajo di e haaf industrial segun e plannan actual cu muelle y cu e terrenonan industrial cerca di esaki; na fin di 1962 e trabau aki mester keda cla. E gasto total di e trabau aki ta costa 11½ mijon florin. E rif na canto di awa nan ta jama un factor favorable pa construccion di e haaf, como cu aki tambe e rif lo ofrece un proteccion natural contra e influencia di lamar.

Ir. Volkerts di Obras Publicas na Hulanda, kende a studia e problemanan aki riba peticion di Bestuurscollege, a jama e haafnan di Aruba haafnan „Lujoso", cu nan preciosa entrada — y salidanan apart, y e rif protector.

Haaf Oranjestad

Pa cumpli cu peticion di algun compañianan naviera e haaf di Oranjestad lo hanja algun mehoracionnan. Na entrada di haaf, un poco leuw for di costa, nan lo coba un pida tera mientras cu esaki lo socode tambe na salida di haaf di Oranjestad.

Door di esey e salida ta bira mas grandi. Sinembargo e salida di haaf lo no worde hancha hopi, ya cu na Lagonan mester a paga placa pa sinja esaki. Door di un hanchamento aya di menos cu diez meter; e awa den haaf di pronto a bira notablemente intrankilo, asina hopi cu hasta nan tin intencion atrobe di haciele smal.

E mehoracionnan na entrada y salida di haaf di Oranjestad lo haci posibel cu den futuro nos por ricibi e bapornan di mas grandi, te cu „Rotterdam" y „Nieuw Amsterdam".

Den haaf di Oranjestad e muraya bieuw, di e muelle canto di lamar lo disparce tambe y e lo worde cambia pa un nobo. E haaf cu na e lugar ey ta 6 meter hundu, lo worde coba te 11 meter. E muelle di mas adilanti, cu awor ta 300 meter largo, lo bira 450 meter largo, asina cu na e lugar ey dos bapor grandi di turistas por mara tras di otro.

CONVENCION DI CAMARA DI COMERCIO NA ARUBA

ORANJESTAD — E convencion anual di e „Chamber of Commerce of the Americas" e anja aki lo worde teni na nos isla.

Un programa pa e convencion aki, e Camara di Comercio local no tin prepara ainda, pero ya caba nan a cuminza haci e preparacionnan necesario.

Sr. C. Whitfield, presidente di e Camara di Comercio local, lo sali diamars awor pa Miami na unda e lo tene combersacion cu diferente directornan di C.O.C. pa jega na formacion di e programa. Nan ta pensa na tene e convencion sea na fin di luna di mei o na principio di juni. E convencion lo dura 3 dia na tur.

E studebaker „Lark" di e anja aki a capta admiracion di hopi den e negoshi di sr. Arturo M. Arends den Korteweg. Di dos persona na robez nos ta mira sr. Arends propietario di e negoshi.

E STUDEBAKER „LARK" 1961 TAMBE A LAGA TENDE DI SU CALIDADNAN

ORANJESTAD. — For di algun dia caba ta di exhibicioin den negoshi di sr. Arturo M. Arends den Korteweg, e modelonan 1961 di e Studebaker Lark, e auto cu cual tanto e fabrica na Merca como e dealer local ta sumamente orgulloso. Principalmente ora cu nan pensa riba loke e Lark a presta anja cu a caba den e „Little LeMans Challenge" na Merca.

E unico auto compacto Mericano cu a accepta e Litle LeMans Challenge „e corant" The Boston Sunday Globe" a scirbi y mas aleuw ta sigi „e Lark a haci un trabau excelente ora cu el a bringa e otro autonan potente durante ocho horas y nunca tabata mas atras cu di dos lugar".

E autonan aki ta ser exhibi actualmente na Aruba na e lugar menciona. Un auto cu por bira propiedad di cualkier persona ora cu nan drenta un rato y admirele comodamente. Nan ta para den dos estilo, e Lark Sedan y e Lark Station wagon. E motor nobo y mas potente Skybolt Six, ta e mihor noticia riba e auto aki. E ta duna tambe 112 horsepower na 4.500 revolucion pa minuut. E langura di e Lark ta 175 inch y e hanchura ta 71 3/8. E base di wiel ta 108½ inch mientras cu e circulo pa bira ta 37,6 inch.

Tambe e interior di e auto aki ta ofrece un bista precioso y asientanan comfortable pa sinta E ventahanan cu e Lark di e anja aki ta ofrece ta mucho pa menciona y pesey ta aconschable pa automibilstanan mes para tira un bista den Korteweg un di e dianan aki.

DESTAJO PA CONSTRUCCION DI OFICINA DI PASASHI

ORANJESTAD. — E destajo publico pa construccion di cinco oficinanan di pasashi den edificio aeropuerto Princesa Beatrix a tuma lugar ayera. E prijsnan siguiente a worde nota:

firma Marcial G. Tromp	fls. 23.400.—
firma Petrona & Croes	fls. 26.690.—
Bouwmaatschappij „Aruba" N.V.	fls. 29.200.—
Bohama - Aruba N.V.	fls. 31.050.—

E permit no a ser duna ainda.

MISS VICEROY 1961

ORANJESTAD. — Aki bau nos ta presnta e rostro angelical di srta. Gladys Kock, Miss Viceroy pa 1961 representando e firma Marios's den e competencia pa Reina di Carnaval di Aruba.

Srta. Kock, emplea na Savaneta Store, ta jiu di sr. Evaristo Kock y sra. di Savaneta y tambe ta un ruman muher di Edith Kock, kende den Carnaval di anja pasa tabata Miss Heinekens pa despues worde eligi como e prome „Aruba Caribbean Queen".

Sitionan mas bunita di Aruba den folder nobo pa turista

ORANJESTAD — For di sr. Michael Kuiperi, hefe di Toeristenbureau nos a ricibi e dianan aki un folder, cu den nos opinion ta esun mas bunita te ainda y cu na Miami a worde traha bau supervision di Hank Meyer Associates Inc.

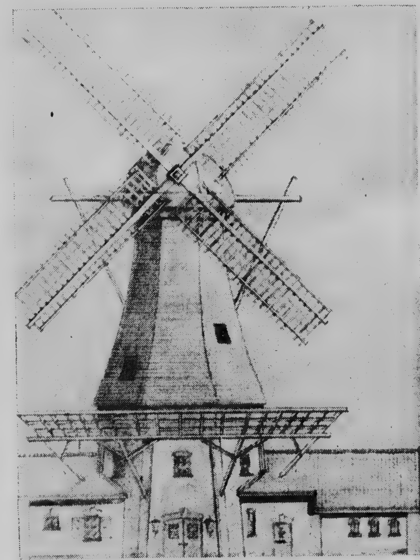
E folder nobo aki ta contene e sitionan di mas bunita e impresionante cu e isla por ofrece na e turistanan.

Riba e portada nan a combina tres en uno, es decir e hotel luhoso, e beach blanco manera sucu y e palo di dividivi tur riba e prome pagina.

E folder ta sigi mustra Aruba for di diferente posicion riba algun bunita fotonan di color, saca riba awa y tambe riba tera. Por mira e hotel cu su beach na unda tur clase di deportenan aquatico ta posibel, e casnan estilo Hulandes den Wilhelminastraat, floman bunita den campo di Aruba, e conhunto „San Fernando" cu semper ta cla pa ricibi e turistanan cu un „tumba", e Wilhelmina Park, e lugarnan di fruta riba waaf chikito, e shopping centre, restaurantnan na unda por saborea platonan delicioso y por ultimo e puenta natural tan gusta na Andicoeri, casnan di campo cu anja aden anja afo ta ofrece un riqueza na limpieza y frescura.

E folder ta menciona ademas tur e facilidadnan cu e turistanan por hanja riba e isla y tambe e hospitalidad ya conoci di e Arubano.

Un trabau netchi ta tur loke por bisa di e folder nobo aki cual sigur lo juda na promove mas e industria di turismo.



Esaki ta e schets di „De Olde Molen", e restaurant cu lo bin para den sector di Palm Beach na Aruba, y di cual pronto nan lo cuminza cu e construccion. E parti ariba dje mulina aki ta original y a worde traha na 1815 na Groningen. E mulina a worde desarma for di otro pa un experto y aki na Aruba e lo worde arma atrobe.

Contrato construccion "Olde Molen" firma denter di dos siman

ORANJESTAD — Despues cu dia 25 juli p.p. e actonan di erfpacht di e N.V. „De Olde Molen" a keda pasa, y e permit pa construccion a ser hanja mas prome caba, nan ta spera cu lo no dura ni dos siman mas o e contrato di construccion lo worde firma cu Bohama-Aruba.

E restaurant „De Olde Molen" lo bin para den e sector di Palm Beach, mas o menos enfrente di Palmbeach Club, mas o menos 100 meter parti pariba di caminda.

Ya caba D.O.W. a cuminza pone e caminda, cu lo corre for di e restaurante pa e boulevard „De Olde Molen" manera ya nos a jega di scirbi, lo ta un mulina original for di Hulanda. E mulina cu a worde traha na 1815, cual despues di hopi mudamento a bin para finalmente den Wadderveer, Groningen, a worde desarma eynan na un manera masha experto door di e trahador di mulina D. Medendorp.

Muy pronto e mulina aki lo jega Aruba cu un bapor di K.N.S.M. pa luego na Palmbeach e bolbe worde poni poco poco den otro.

Solamente e construccion di palo parti ariba ta bini for di Hulanda. Esaki lo worde monta aki riba un construccion di piedra.

E gastonan di e construccion aki ta worde balua pa mas di 1½ ton. Den e parti atras di e piso di mas abau, e bal lo worde traha. Ademas lo bini den e piso aki un sala grandi pa come, mescos cu riba e prome piso, na unda tambe e movemento grandi (6 meter halto) ta. E cos mas bunita ta, cu e mulina, cu originalmente tabata un mulina di awa, pero mas despues a worde converti den un mulina di trigo, ta bin para den un paisaje, cu door di su superficie abau y e awa enberdad tin algo di Hulanda „De Olde Molen" ta bira 20 meter halto, e alanan conta den nan posicion di mas halto ta bira 30 meter halto.

TOMMY LEONETTI DEN KLOMPEN KLUB

PALM BEACH. — For di diamars e cantante Tommy Leonetti, ex-actor di e show di television „Your Hit Parade" di NBC, ta presenta den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel. Antes e cantante aki a presenta durante cuater anja largo huntu cu su ruman muhernan, formando asina e grupo cantante „Tune Timers", kende a traha hopi tempo huntu cu e orkesta di Tony Pastor. Ora cu mayoria dje rumannan muher a casa, Tommy so mester a continua su carrera como cantante. Na anja 1957 el a cuminza traha pa NBC y un anja despues ya e tabatin su propio show na e station di television menciona.

Mas despues el a haci un jira door di Estados Unidos y a drenta matrimonio cu srta. Patricia Quinn, jiu di un misionero na Bolivia. Na Merca Tommy tin gran nomber y ta merece la pena pa asisti na su presentacionnan cu lo tuma lugar den Klompen Klub durante diezcuater dia largo.

TONEELGROEP WURTZ TA PRESENTA „DIEF EN DIEFJESMAAT"

ORANJESTAD — E Amateur Toneelgroep Aruba di Piet Wurtz ya for di seis siman pasa caba ta studiando un comedia nobo. E comedia cu nan a scoge e biaha aki ta esun Frances „Au Coin des Voleurs", na Hulandes titula „Dief en Diefjesmaat". Hopi di e forzanan bieuw di e grupo aki, kendenan ta cerca di alcanza caba nan di diez comedia, nos lo topa atrobe den esun aki: Margriet Heufke, Els van der Kuip, Lien Wurtz, Andre van Herwaarden, Kees Flick, Wil Heufke y Anton Goetze. Caranan nobo ta: Maud Lans, Egbert van der Kuip, Dick Dekker, Rick Goebertus, Jan van Eijck y Hans Dijkhout.

E conocido decorador Charlie Alkema lo bolbe tin e trabau di decoracion den su man. Na fin di februari nan ta spera di por presenta e debut di e comedia aki. Asina e director di comedia Piet Wurtz a declara.

TRAFICO NA AEROPUERTO TA AUMENTANDO HOPI

ORANJESTAD. — E cantidad di pasaheronan cu a jega aeropuerto Prinses Beatrix na 1960 a aumenta compara cu anja 1959 di 31.926 te 39.437: pues 23%. Si nos compara e cifranan di 1960 cu 1958, tempo cu e Aruba Caribbean Hotel no tabata existi ainda, anto nos ta hanja hasta un aumento di 42%. Esaki segun un noticia ricibi via voorlichtingsdienst di e luchthavenmeester. E cifranan completo di 1959 y '60 ta e siguientenan:

Atterizajenan:	1959	1960
Comercial	2708	2908
Deporte	417	377
Gobierno	230	240
Totaal	3355	3525
Pasaheronan:		
A drenta	31.926	39.437
Di transito	22.144	26.311
A sali	32.399	40.801
Totaal	86.469	106.549

E casita mira di [illegible]. E tin e forma di un boog y na entrada nos ta mira [illegible] sr. Adolfo Oduber en combersacion cu dos bisinja Roberto de Kort y Rafael Croes.

Adolfo Oduber a traha casita pa Pic-Nic den awanan di Poos Chikito

Den lunanan [illegible] por spera centro atractivo pa turistanan

POS CHIKITO — Adolfo Oduber di „Oduber Welding Shop" na Pos Chikito 114 a seda hopi den su horanan liber durante 2 luna pa e por a construi un casita frescu scondi tras di e [illegible] di manglo na Pos Chikito riba un rif den e awanan [illegible].

Den e casita [illegible] sa pasa nan d'ademi[illegible] y otro dianan di fiesta gozando di e brisa di lamar y hopi biaha [illegible] nan di un cah'i [illegible]. Un persona cu ta pasa riba [illegible] nota e preciosidad [illegible] [illegible] ta percura pa esaki.

Idea maravillosa

For di nada ta nace [illegible]. Mescos tambe ta e asunto [illegible] di e casita aki. Sr. Oduber [illegible] ta biba pega cu e [illegible] di awa na Pos Chikito [illegible] gesta e asunto [illegible] su familia te na [illegible] mas un lugar y [illegible] por keda eyden", asina e sr. complaciente aki a pensa [illegible] 1958. No a falta mucho cu el a caje hacha y tur otro herment[illegible] cu e por a hanja y cumeza cu su [illegible] di explora e mata di manglo y [illegible] e tin scondi ey tras. Ocho luna largo el a keda ta kap palo pa traha un caminda den e mondi y varios biaha e tabata tjek den e suelo moli. Despues, ora cu un caminda a ser habri, a biai e trabau di construi un [illegible] cu tabata imposibel pa camna sin tjok den lodo. Menton di palo, manera portanan beuw y tambe biganan cu e mes a cumpra.

sr. Oduber tabata [illegible] pa e sitio aki. Stakanan ta worde claba den e suelo y riba esakinan el a claba e tablanan. E brug di casi 100 meter largo a keda cla y na su final, na unda e lamar ta cuminza, sr. Oduber a laga pone un vlot, traha den su propio welding shop.

Un bista fantastica

Y para riba e vlot firme cu ta carga 15 hende comodamente nos tabata avera mainta un bista fantastica riba lamar, rondona pa e matanan di manglo, piskadornan den nan canoa y un poco mas leuw e casita, para riba e „Rif di Poos Grandi" mei-mei di e olanan.

E paseo riba e vlot, mancha cu un experiencia unica pa sr. Oduber, tabata excelente. E lamar cu semper ta calmo den e bahia aki a pone e vlot keo riba awa y sin mucho ruido el a corre pega suave riba e rif. Ey nos por a mira e casita mas mihor.

Antes un „concert-hut" di Lago, pero awor un casita cu spantnan di hero y cubri pa planchinan di zink.

Na banda ta habrie, lagando asina espacio mas cu suficiente pa e brisa dushi di lamar pasa. Riba un dialuna mainta mes, manera cu nos por a comproba ayera, ta un deleite pa pasa riba e plekkie abandona aki sin sonido di auto, e casnan di tur dia y hendenan fastioso. Un dadem'ngo den forma di pic-nic riba e isla aki lo ta sigur un berdadero gozo y un sitio pa lubida tur preocupacionnan di siman.

Hopi famia y amigonan di sr. Oduber a pasa ratonan agradable aki riba. Bo por come, bebe y baila (e vloer ta masha smooth) un dia largo. Y un stap so bo tin cu dal y ata e lamar ey cu su santoe blanco na unda un banjo semper ta algo saludable.

Atraccion pa turismo

Adolfo Oduber tambe ta un di e Arubanonan cu kier juda su isla progresa den e industria di turismo.

Di locual su famia y amigonan a goza caba, e kier laga estranheronan tambe provecha. Un bon idea di sr. Oduber den nos opinion. E persona cu pasa pa prome biaha riba e brug di palo aki ta sinti mescos cu e ta den un selva di Brazil. Riba un brug chikito rondona pa matanan halto, door di cual den bez en cuando un rayo di solo ta pasa.

Un peticion pa duna di conoce su deseonan sr. Oduber a manda caba pa instancianan halto. Su plan ta awor pa construi na e mesun lugar aki un edificio nobo cu tur e facilidadnan pa turismo manera hacimento limpi di e beach eybanda, traha lugarnan pa cambia panja, un sitio na unda por hanja algo di come y bebe y na ultimalmente un lugar pa baila tambe.

Un di e sonjonan di e pionero aki ta tambe pa mas laat pone algun poste di luz riba lamar pa facilita e caminda den horanan di anochi. Tur esakinan ta sonjo di un Arubano cu kier mira su isla progresa den tur sentido. Y el a scoge un bon idea, principalmente awor cu instancianan halto pa basta tempo caba ta dedica masha hopi energia na e industria nobo aki. Lo ta algo nobo pa Aruba si tur e plannan di sr. Oduber cristaliza. Un isla chikito mei-mei di awa, rondona pa matanan berde y facilidadnan pa banja y baila. Sigur lo e ta algo cu turistanan lo gaba masha hopi.

E biaha na Pos Chikito cu den fondo e „Rif di Pos Grandi" y riba dje e casita di pic-nic di sr. Adolfo Oduber.

Bistanan asina masha poco biaha sa mira na Aruba. Esaki ta e brug di palo cu sr. Oduber a traha y cu a durele lunanan largo. Aki riba bo tin di pasa pa jega na vlot cu luego ta hibabo na e casita.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Dennis, kom als de drommel cruit!"

„Dennis, sali afo masha lihe!"

Krushev lo bai New York na Maart

LONDEN, 26 januari. — Prome ministro Krutshef di Rusia probabiemente lo bai New York na maart, pa atende sesion di apertura di Nacionnan Uni, pa discusion di desarme, asina circulonan ruso ta bisa na Londen. Ta posible cu Krutshef lo encontra Kennedy, asina e circulonan aki ta bisa. Nan ta di opinion cu Krutshef y Kennedy lo discuti particularmente e medidanan practico pa desarme, Berlin y e problemanan di interes comun pa Merca y Rusia, particularmente aumento dje intercambionan comercial entre Rusia y Merca.

Parce cu circulonan ruso na Londen ta poco preocupa cu e declaracion reciente di Dean Rusk, cu presidente Kennedy tin intencion di haci uso extensivo dje canalnan diplomatico normal pa consultanan y negociacionnan dje gabinete mericano cu e otro gobiernonan.

E canalnan diplomatico cu lo worde usa, lo depende di nan discrecion mas o menos.... E observacion aki di Dean Rusk aparentemente a sorprende e observadornan ruso na Londen desagradablemente.

Masha candela di mondi na West Australia

PERTH, DWELLINGUP, 26 jan. — Un ciudad chikutu cu mil habitante, 115 km parti Sur di Perth, na West-Australia, ta encerra pa motibu di candelanan di mondi. Den 5 dia 40.000 ha di jerba den vecindario a kima.

A worde bisa na un lugar caminda no tin jerba. E hospital, un hotel, un fabrica di zaag palu y hopi cas a kima caba. Un pomp di gasoline a explota. E comunicacion radial a kibra, y tambe comunicacion di telefon. Un bientu fuerte ta pone e candela bira mas grandi.

9 pueblo den vecindario di Dwellingup a worde evacua caba. Tin hopi hende sin dak.

3 Homber cu a logra despues di bandona e ciudad den un auto, a informa, cu casi henter e ciudad a worde destrui. Sinembargo no tabata tin accidente personal.

Declaracion di gobierno Belga

BRUSSEL, 26 januari. — Un portavoz di gobierno belga a declara, cu entre e reclutanan belga pa e ehercito di Gizenga na Oostprovincie, Congo, tin ex-colaboradornan nazi y miembronan dje S.S. El a bisa cu gobierno ta desaproba dje reclutamentu di varios agente congoles na Belgica y a ordena pa haci un investigacion husticial. E portavoz a bisa cu "aventurerenan y idealistanan" di otro paisnan europeo tambe ta bai Congo. Gobierno belga no por stroba belganan di biaha. Pero agentenan cu busca recluta si, por worde keha.

Lord Home a ricibi Manuel Stolik Novygrod

LONDEN, 26 januari. — E ministro ingles di asuntonan exterior, Lord Home, a ricibi e encargado di negocios cubano na Londen, Manual Stolik Novygrod, awe, pa un bishita protocolario. E diplomaat cubano aki ta e hefe di mision mas hoben na Londen. E tin solamente 22 anja.

Interesante discuro di ministro Venezolano di minanan

CARACAS, 25 jan. — Den su discurso final na e conferencia dje organizacion di paisnan exportador di zeta e ministro Venezolano di minanan, dr J. P. Alfonso, presidente dje organizacion, a declara cu no por ignora e prijsnan masha abao, pa cual zeta ta worde bende cu paisnan prospero.

El a bisa „nos pueblonan no por ignora nan unico chens pa cambia nan pobreza den prosperidad". Dr. Alfonso a recorda cu e organizacion no ta lucha pa efectua decisionnan spectaculario, pero solamente pa apura medidanan concreto, pa apura e doelnan den e concurrencia.

E presidente a informa al fin cu e representante di Iran, dr. Fouad Rouhani, a worde nombra presidente dje consejo di gobernador dje organizacion. El a bisa cu e tercer conferencia lo tuma lugar na Teheran, durante segundo mitar di 1961.

E teksto dje acuerdonan, cu a worde firma durante e conferencia, lo worde publica simultaneamente na capitalnan dje 6 paisnan-miembro dje organizacion, Venezuela, Kuweit, Saudi-Arabia, Iran, Irak y Qatar, dia 15 di februari, despues cu nan gobiernonan duna nan aprobacion.

Ta worde spera cu e resolucionnan dje conferencia na Caracas lo tin hopi influencia riba industria petrolero den henter mundo. Observadornan cu a observa e conferencia, ta di opinion cu e 26 delegadonan dje 6 paisnan a jega na un acuerdo completo tocante e puntonan mas importante riba agenda, esta e politiek di produccion, politiek di prijsnan, politiek di proteccion dje recursonan natural y politiek dje defensa colectivo contra e companianan petrolero y contra e paisnan, cu ta aplica dumping den venta di zeta.

Formacion di grupo ehecutivo permanente door dje organizacion di paisnan exportador di zeta, cual mester consulta e paisnan-miembro dje organizacion, ta worde considera pa observadornan como un frena pa cualkier accion unilateral.

E 6 paisnan-miembro dje organizacion ta representa 94 porciento dje produccion mundial di zeta.

Rumornan di morto di Lumumba no ta confirma

ELISABETHSTAD, 26 januari. — Ministerio katanges di asuntonan interno ta nenga ainda di duna comentario riba e rumornan insistente tocante "morto di Lumumba".

Accion di gobierno di Laos

BANGKOK, 26 jan. — Awe gobierno di Laos a establece contacto cu e Pacto di Organizacion di Sudeste Asia, pa investiga situacion na Laos, asina e secretario-general dje organizacion, Pote Sarasin, a declara awe pa prensa.

Informacion di China comunista

LONDEN, 26 jan. — Inglaterra a informa gobierno di China Comunista di su proposicionnan pa reactiva e comision internacional pa supervision na Laos. E embahador Inglés na Moscu, Roberts, a informa gobierno Ruso dje proposicionnan aki.

E comision di controle, cual a retira indefinitivamente na 1958, tabata consisti di Polaconan, Indionan y Canadiensenan.

Ministerio Mericano di Asuntonan Exterior a informa cu Merca ta di acuerdo cu e proposicionnan Ingles haci na Moscu.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Personanan queri lo yuda bo sostene bo den cierto caso den asuntonan material.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Trata awe na duna otronan un chens i no haci pa bo ta number 1 na tur camina.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Maske quico socede, semper queda tira un bista i sea tactica i paciente.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Ta existi bon aspectonan pa combersacionnan, suplica pa faborof solicitacionnan.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

E dia di awe por bira druk i cu hopi detalles i reaccion inespera di otronan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Plannan riba termino largu, tur loque tin relacion cu porvenir ta den bon signo.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Queda reserva i larga otronan haci uso di palabra. Haci tur loque ta necesario.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Spera te laat den anochi ora cu bo tin di atende algun interesante.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Esaqui mester bira un dia di rutina ordinario. Corda bo debernan normal.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

No larga ningun hende stroba bo den loke bo ta bai haci. Sea decisivo.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Awe no ta dia di fia nada of fia hende nada. Queda fuera di tur loque tin haber cu placa.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Ta posible cu lo bo por hanja un chens pa bo alza bo entrada of prepara e aumento aqui.

General Challe a pidi su retiro

PARIS, 26 januari. — E comandante dje trupanan di Pacto Atlantico na e sector central di Europa, e general frances Challe, a pidi su retiro pa motibunan personal.

General Challe tabata comandante supremo na Argelia tambe.

Fuentenan bon informa na Paris ta informa, cu general Challe a pidi retiro, pasobra e no ta aproba e politiek argelino di gobierno frances.

E general di forza aereo tin 55 anja. Lo a dura 5 anja mas, prome cu e hanja pension.

Gran encendio na Dwelling

PERTH, 26 jan. — Como cu bientu a bira di repente, e habitantenan di Dwellingup, cu a reuni na e terreno di deporte dje ciudad chikitu ey ora cu candela a rondona henter e ciudad y nan no por a scapa, a scapa awor for di morto. Tabata parce cu e candela lo alcanza e terreno di deporte na unda e hendenan tabata, pero na ultimo momento, nan a worde salba.

Tur cas na Dwellingup a kima te bira shinishi.

RECIENTE NOTICIANAN DJE VAPOR "SANTA MARIA"

NEW YORK, 26 jan. — E rebeldenan abordo dje Santa Maria ta dispuesto na tene un discusion riba e bapor cu representantenan di cualkier pais, cu excepcion di Portugal of Espanja, asina marina Mericano a informa e capitan dje Santa Maria a bisa piloot di un bombarder Neptune, cu e ta bai Angola, na Africa occidental Portuges. E avion a mira e „Santa Maria" na un distancia di 900 milla parti este di Trinidad, asina marina Mericano a bisa. E proposicion dje piloot pa e bapor bai San Juan, Puerto Rico, a worde rechaza. E ora ey e lider dje rebeldenan, Galvao, a ofrece di ten discusion.

„Santa Maria" foi alcance di vapornan cu ta persigule

E „Santa Maria" ta for di alcance awor dje bapornan cu ta persiguiele desde 2 di den Caribe.

E bapor ta bai Africa. Parce cu marina Mericano a tuma medida pa detenele den vecindario di e costanan Africano. 2 Destructor Mericano na Abidjan aparentemente a hanja order pa patrulla dilanti di costa di Africa.

Circulonan na Sao Paulo (Brazil), cu ta contra regimen di Salazar, a declara cu probablemente Galvao tin intencion di bai Conakry, Guinea, cu e Santa Maria, pa forma nucleo di un ehercito revolucionario aja.

Oficialnan di marina Mericano ta bisa cu si e Santa Maria ta bai Africa-Central, lo dura 3½ te 4 dia, prome cu e mira e costa Africano.

Marina Mericano a informa despues cu un di su avionnan a mira e Santa Maria na 900 milla parti este di Trinidad y 700 milla parti norte di Belem.

Poliznan abordo di „Vera Cruz" na Rio de Janeiro

Na Rio de Janeiro polisnan a bai abordo dje „Vera Cruz", bapor ruman di „Santa Maria", pa evita simpatisadornan di Delgado di trata di apodera dje bapor ey tambe. E „Vera Cruz" a jega Rio de Janeiro ajera.

E autoridadnan Brazilenjo a ocupa un actitud di speranza respecta e „Santa Maria". Ministerio Brazilenjo di Asunto nan Exterior a publica un comunicado, den cual ta bisa cu „nan a tende e declaracionnan di gobierno Portugues i nan ta sigi e desarollonan cu atencion.

Cada situacion lo worde considera en bista dje principionan di derecho internacional, convencionnan internacional y e leynan Brazilenjo".

Di e 7 avionnan Mericano cu tabata persigi e Santa Maria, solamente un tin aparato di radar, cu por „mira" botonan na un distancia di 100 millas mas. E destructornan tin radar, cu por „mira" solamente den e region entre e bapor y horizonte.

Ministerio Mericano di Asuntonan Exterior a declara, cu no ta claro cu e apoderamentu ta pirateria. Pero tin motibu pa kere esaki y ese yhuntu cu e peticion di ajudo di gobierno Portugues, ta duna marina Mericano suficiente base pa su accion actual.

Funcionarionan Mericano a declara na Washington cu a origina duda tocante e caracter precies dje crimen. Pasobra e noticianan tocante e manera na cual e rebeldenan a subi e bapor y a apodera di dje, ta contrario. Lincoln White, portavos di State Department, a bisa cu ainda ningun hende no sabi si por haci un investigacion eficaz, si no ta posible pa larga hende bai abordo dje „Santa Maria".

Servicio di informacion di gobierno Portuges

Servicio din informacion di gobierno Portugues a informa na Lisboa, cu tin solmaente 6 Portugues entre e 70 „rebeldenan" a bordo dje Santa Maria. E otronan ta pa mayoria parti Spanjonan y Venezolanonan.

E comandantenan dje basenan di flota na e territorionan Portugues ultramar a worde alarma. Ta trata dje basenan na Angola, Mozambique, e islanan di Cabo Verde y Azores. Tur e unidadnan otro di flota, cu excepcion dje fregata „Pero Escobar", cu a sali for di haf di Lisboa, ta para ketu den e rio Tago na Portugal.

Declaracion de „Folha de Sao Paulo"

E corant „Folha de SaoPaulo" a declara cu general Delgado a bisa cu e „Santa Maria" mester a jega na „un destinacion secreto" diamars anochi.

E apoderacion dje Santa Maria mester a worde pospone 2 of 3 bez, pasobra e bapor tabata mucho laat, asina Delgado a bisa. E hecho cu el a tuma lugar asina cerca di instalacion di presidente Quadros (na Brazil) ta puro coincidencia.

Quadros a encontra capitan Galvao na Venezuela y el a primintiele un visa si e kier bishita Brazil, asina Delgado a bisa. E promesa aki a worde haci sinembargo dia cu no tabatin motibu pa kere cu Galvao lo drenta Brazil na un otro manera cu no ta refugiado politico.

Delgado a bisa cu e apoderacion dje Santa Maria ta e „suceso cu por stimula forsa di Portugal pa saquele for dje indiferencia tragico cu algun hende ta jama cobardia".

Dia 1 di Januari tur plan tabata cla, pero nan no tabata sabi ainda, cual bapornan lo tuma over y ki dia esey lo sosode. E siguiente dia Galvao a manda un telegram for di Corsou, bisando cu lo e barca e Santa Maria dentro di 2 hora. Diamars Delgado a tende cu e apoderamentu a bai bon.

E pacto di extradiccion entre Portugal y Brazil, firma durante e ultimo bishita di presidente Kubitschek di Brazil na Portugal, no a worde ratifica ainda pa e parlamentonan, y no ta di vigor pa e motibu ey.

Presidente Kubitschek aparentemena priminti Salazar cu lo e no permiti nunca pa forma un gobierno desterra Portugues na Brazil. Pero mandado di Kubitschek lo caba aki 7 dia. Lo e worde sigi pa Janios Quadros, un gran enemigo di tur sorto di dictadura. Pa e motibu aki e declaracion dje candidato „comunista" pa presidencia Portugues, Delgado, tin hopi importancia. „Si nos tabata kier haci algo na Brazil, nos lo a warda instalacion di Janio Quadros", asina el a bisa durante un entrevista pa television.

Pregunta di Reuter na Galvao

E agencia di prensa Reuter a puntra capitan Henrique Galvao telegraficamente. ki intencion e tin. Galvao a contesta cu e siguiente telegram:

„Nos plannan patriotico ta pa libera nos pais cu ta den sclavitud. Nos ta exigi pa paisnan estranhero reconoce nos actuacion revolucionario, y duna nos facilidad pa baha e pasaheronan den un haf neutral, sin perdida dje bapor, cual ta worde considera como prome parti di nos territorio libera".

E telegram tabata na idioma Portugues y firma: Henrique Galvao.

E preparacion a tuma lugar cu masha precausion

E accion dje miembronan dje „Directorio Revolucionario Iberio pa Liberacion" y e „Junta Nacional Independiente pa Liberacion" abordo di „Santa Maria", a worde prepara cuidadosamente na Sao Paulo, na unda general Delgado ta keda, y na New York, bao dje nomber di code „Operacion Dulcinea", asina e portavos di Delgado a informa.

E miembronan dje grupo ta particularmente tecniconan of veteranonan di marina, custuma cu accionnan di comando. E portavos a bisa cu e sitio na unda e pasaheronan di „Santa Maria" lo worde permiti pa desembarca, a worde determina caba, y lo e no causa peliger absoluto.

General Delgado candidato oponente di Salazar

General Humberto da Silva Delgado a hanja su mes den noticianan mundial pa prome bez na 1958. Na juni dje anja ey el a bira candidato oponente di prome ministro Salazar pa presidencia di Portugal y el a mantene su accion te na ultimo. El a worde proclama com conquista, aunke cu el a bisa cu nan a comete fraude cu e resultadonan electoral, y el a hanja su retiro como director-general di aviacion civil. Na cuminsamentu di 1959 el a bai Brazil desterra.

Ironicamente Delgado a tuma parti na e revolucion di 1926 como teniente di 20 anja di edad, pa medio di cual regimen di dr. Salazar a origina. Ta na edad mediano Delgado a bira dissidente y el a condena regimen di Salazar den un declaracion publico, bisando cu regimen di Salazra a buta restriccion politico pa pueblo Portuges „durante un tempu largu, inhustifica y absurdamente largu". Ningun hende no a kere cu lo e gana e eleccionnan, pero miles di hende a aplaudiele durante su torneo tempestuoso di eleccion cu e palabranan „Biba e general sin miedu".

Delgado a nace na mei 1906 na Torres Novas, parti norte di Lisboa. E tabatin un carrera brilliante. Segun e informacion oficial Delgado a hanja 1/4 dje votonan den e eleccionnan presidencial di 1958, pero nunca e cifranan oficial no a worde publica. Solamente a worde bisa cu e candidato gubernamental, contralmirante Americo Tomas, a gana „cu un gran percentage dje votonan".

Delgado a protesta y a exigi eleccion nobo, pero el a hanja su pensioen y el a worde acusa di a viola e disciplina militar. Un siman despues, na januari 1959, el a pidi asil den embahada Brazilenjo na Lisboa. Ta te dia 20 di April, despues di hopi negosacion internacional, e tabata por bai Brazil.

Comentario di Radio-Moscu riba apoderamento de „Santa Maria"

Radio-Moscu a duna comentario riba e apoderamentu dje „Santa Maria", bisando cu ta trata di „un manifestacion politico, dirigi contra e regimen dictatorial di Salazar" y „un asunto puramente interno di Portugal".

Husticia internacional ta prohibi tur intervencion di potencianan estranhero den e sorto di asuntonan aki. E comandantenan dje bapornan di gera Mericano y Ingles, cu ta persigi e „Santa Maria" riba laman grandi, ta actua en violacion dje espiritu y letra dje husticia internacional, asina Radio-Moscou a bisa.

Galvao lo larga e pasaheronan baha na un haf neutral mas pronto posible

Capitan Henrique Malta Galvao, lider dje rebeldenan Portugues cu a apodera dje „Santa Maria" a anuncia entre otros awe durante un mensahe radial nobo, cu lo e „larga e 650 pasaheronan a bordo dje bapor desembarca na un haf neutral mas pronto posible".

E mensahe aki tabata dirigi na e „Columbia Broadcasting System" (CBS), un dje cadenanan mas grandi di radio y television na Merca, en contestacion riba preguntanan dje CBS. Galvao a bisa cu e tin intencion di „libera su pais y restora dignidad di un democracia representativo". „Lo nos no entrega nos mes nunca", asina el a bisa, „y nos lo no larga ningun escuadra arresta nos".

Galvao a bisa cu e relacionnan entre e pasaheronan y e trupanan di ocupacion ta cordial. E pasaheronan lo worde desembarca mas pronto posible den un haf neutral, cu ta garantiza nan seguridad y seguridad di Galvao, su discipulonan y nan bapor. Galvao a bisa cu e bapor ta un parti liber di su patria.

Galvao a declara cu su apoderamentu dje „Santa Maria", ta un rebelion patriotico dje oposicion contra e dictadura cu ta oprimi e pober Portuguesnan, kitando nan derechonan civil elementario for di nan, mientras cu nan mester biba den miseria economico cruel".

„Nos ta e oposicion democratico bao di direccion dje cabezante dje estado Portugues, general Humberto Delgado, unico cabezante di estado cu a worde eligi cu un mayoria di voto popular y cu nos ta reconoce". asina capitan Galvao a bisa den su mensahe pa CBS.

El a bisa tambe cu tur pasahero ta bon „mentalmente y fisicalmente".

Anuncio di Almirantazgo Ingles

Almirantazgo Ingles a anuncia cu e no ta considera su mes inclui mas den e busqueda dje „Santa Maria". E almirantazgo a informa, cu ningun bapor di marina Ingles no ta den un posicion pa tuma over e „Santa Maria".

Fregata portugues „Pedro Escobar" lo tin un encuentro cu „Santa Maria" Dia Sabra mainta

E fregata Portugues „Pedro Escobar" lo encontra e „Santa Maria" Dia Sabra mainta den madruga, asina e corant „Diario Illustraro" di Lissabon a scirbi. El a scirbi tambe cu awe tardi e „Santa Maria" tabata na un distancia di 2800 km for di costa di Africa, esta na mitar caminda entre Puerto Rico y Africa.

E dos destructornan Mericano cu ta persigi e „Santa Maria" lo jega cerca dje mas o menos na mes tempu cu e „Pedro Escobar".

Na Trinidad a worde informa cu e submarina Mericano „Seawolf" y e tanker di marina „Canisteo" a hanja order pa detene e „Santa Maria".

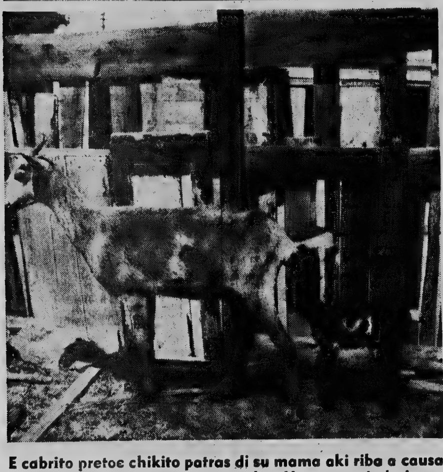
Suplica di marina Mericano na Galvao

Marina Mericano a anuncia cu el a pidi capitan Galvao pa larga e pasaheronan dje „Santa Maria" desembarca na un haf na Norte- of Sur-America.

Avionnan Mericano ta companja „Santa Maria" sin stop

Desde ajera, ora cu nan a localisa e „Santa Maria" 600 milla parti norte di boca dje rio Amazona, avionnan Mericano ta acompanja e bapor sin stop.

Entre tantu e bapor ta nabega den direccion oriental cu un velocidad di 15 milla pa hora, net den direccion berdadero dje bapornan di diferente nacionalidad, cu a hanja order pa stop su ruta. E bapor tin suficiente combustible ainda pa bira y bai Sur-America.



E cabrito pretoe chikito patras di su mama aki riba a causa algun sensacion dianan cu a caba. Henter vecindario a corre bin mira e marca VI riba su curpa, cu cual el a nace cunele un cinco di pasa den cura di cas di sra. Maria Paulina Croes na Papilon 110.

Cumpleanjos

E hobencita Grecia Tromp ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Juan, rumannan Vivian y Nelson, wela y welo, tanta y omonan, madrina y padrino, prima y primonan y demas familia.

Ta recordando su fecha natal e hobencita Margarita Henricus y ta ricibi felicitacion di su tata, 5 rumannan, omo, Chu, pepenan Rosa Dana y Altagracia Maduro, sobrina Francisca, Ricardo, Rosimbo Pena y demas familia.

Awe ta cumpli anja e encantadora srta. Marucha Rivero y ta ricibi felicitacion di su mama Angelina, rumannan Tony, Jose, Anna, Rosa, Bibi y Buchi, estimado comprometido Ricardo Jimenez, swanan, 4 sobrinonan y demas familia Rivero, Jimenez y Girigori.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ Nassaustraat 65 - O'stad, aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio 2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V Drukkerij „De Wit" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Schwarzwalder Kirsch" a.l.
RIALTO 8.00 „Let's Rock" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Sea of Sand" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „El Lago del Pecado o Sed de Amor" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2900

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING

Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30 & 15.30
Curacao 8.30 & 16.00, Europa 8.30 & 15.30
Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30
Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 27 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polis y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Canciones di Rolando Laserie
8.45 Programa Conjunto Casino
9.00 Hits Internacional
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 27 di januari

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 27 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.20 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Historias de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.00 Documental
6.30 Cine Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Guaicaipuro
10.00 Que le parece Compadre....?
1010 La reforma agrara en marcha
10.40 CinePrograma

12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 27 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Merculrius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 E. & G. Martijn presenta „Ecos Deportivos Kent"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Sucesos hipicos a cargo di Don Fuente, Don Casco y Mr. Kilo
21.45 The hour of St. Francis
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Tunes lo no tuma parti n'e reunion di 30 di Januari

TUNES, 26 jan. — Tunes lo no atende e conferencia dje ministronan di asuntonan exterior dje Liga Arabe dia 30 di Januari na Bagdad y lo e no stop e boycot dje Liga en general prome cu su conflictonan cu Republica Arabe Uni worde soluciona.

Desde October 1958 Tunesia no a tuma parti na e actividad dje Liga. Na e ocasion ey Bourguiba a acusa Republica Arabe Uni cu el a trata di asesinele. E relacionnan diplomatico entre ambos pais a worde kibra.

Mensahe di Hammarskjoeld na Kasavubu in Chombe

NACIONNAN UNI, 26 januari. — Hammarskjoeld a skirbi presidente Kasavubu y Chombe mensahenan, pidiendo pa hiba Lumumba Leopoldstad pa e por worde huzga pa e institucionnan huridico completamente. E secretario general di Nacionnan Uni a pidi tambe pa duna e lidernan politico congoles cu ta den prison actualmente, nan libertad bek, pa nan por tuma parti na e consultanan politico intenciona.

E representante di Hammarskjoeld na Leopoldstad, Rajehwar Dajal, a protesta cerca e autoridadnan lumumbista na Oostprovincie y Kivu contra e medidanan di "represalia" contra e habitantenan europeo y e actonan di violencia comete contra europeonan.

Noticianan desmenti na Merca

WASHINGTON, 26 jan. — E portavos di ministerio Mericano di Asuntonan Exterior a desmenti e noticianan, segun cual Merca tin intencion di restablece su relacionnan consulario cu Cuba.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 11

"Mi no por yuda bo mas tantu cu eque m'a haci caba. Solamente mi por duna bo ainda un advies. Reflecciona bo masha bon, prome cu bo bini na un decision. Ripara e asunto foi tur banda y tur huki y sea principalmente practico". El a spera un momento. "Mi ta quere cu esaqui ta tur loque cu mi por conta bo". El a queda ta mira Nicolina y a grita hari duro dir'picnte. "No queda mira asina triste, mi amor. E predicashi a termina. Bo ta parce cansa. Nos mester a bai cas".

Greta a lamta para y a bai na porta. "Spera mi aqui un rato. Denter di un paar di minuut mi ta regresa. Ta solamente mi raincoat mi tin di bai cohe y bisa Lucky cu mi ta bai cas. Mi n' ta tarda masha".

E porta a cerra su tras y Nicolina a queda solitario. Tabata cajente den e cuarto ei, probablemente pa calefaccion central, asina e tabata pensa. E tabata schuif su pia bai bini riba e tapijt d'ki. Tur cos tabata tranquilo y silenciosa. Tabata parce Nicolina cu ni zonido no tabata sali ni drenta e cuarto aqui, pasobra e no por a tende e orkesta toca. Solamente e batimentu di oloshi banda di dje tabata e unico zonido cu tabata stroba e silencio. E a waak e wijzeman dje oloshi y a mira cu 11.40. Luego su bista a cai riba un boshi di flor violeta cu tabatin riba e vloeibad. El a extende su man n'e boshi y a cohe. E steelnan tabata marra cu un pida cinta. Tabatin ainda mas flor den e cuarto aqui. Rosanan roos cu ateelnan largu y takinan cu mas sorto di flornan cu e no tabata conoce. En todo caso nan tabata nechi dorna.

Un zonido su tras a pone bula lampta diripiente. Awor a drenta un homber cu tabata leun cu su lomba contra e porta cerra. El a cruza su mannan riba su pechu y tabata mira e mucha muhe cu wowonan fiho y calmo. Cu un movecion calmo el a saca e sigaria foi su boca y a supla un circulo di huma den aire. Y mientras el a queda ta mira e humanan cu el a supla manda laria el a puntra:

"Bo ta admirando mi flornan?"

E mucha muhe a queda ta mira e bouquet den su man y a dirigi su bista trobe riba e homber. Pero e no a duna ningun contesta.

El a hari suavemente:

"Bo n' tin mester di ta spanta, mi bon mucha. Lo mi no come bo. Pero bisa mi: Ta quende propiamente bo ta? Com ta bo nomber?"

"Nicolina Rainard".

"Nicolina Rainard?" el a ripiti cu calmo. "Yiu muhe di Greta?"

"Si".

El a draai y a primi un konoppi den muraja.

Awor a bini mas luz den e cuarto.

"Bini aqui", el a bisa. "Mi quier contempla bo bon".

El a camna bai cerca dje.

"Bo ta parce Greta", el a bisa, mientras el a queda ta mira Nicolina duru den su cara.

"Com bieu bo ta?"

"Mi tin 17 anja".

"Bo ta busca un empleo?"

"No".

"Bo ta desea di hanja un empleo?"

"No"

"Paquico no?"

"Mi ta bai scool ainda".

"Wel, bo tin 17 anja. Pues bo por quita scool. N' t'asina?"

"Como no. Pero mi n' ta haci esei".

"Paquico no?"

"Mi ta bai universidad".

E homber a zwaai awor impaciente cu su man. "Esei ta nifica perdida di tempo. Bo por sali bai pasea y goza bo awor cu bo ta hoben".

"T'esei ta mi intencion tambe", el a bisa tranquilo.

"Y hunto cu esei bo ta bai universidad tambe?"

"Paquico no?"

"Ora cu bo bai martiriza bo cabez cu buki y tur sorto di ciencianan, practicamente bo mes no ta bibando mas".

El a queda ta mira e homber. "Lo mi hanja tempo".

El a hari. "Esei mi ta quere. Mi ta mira cu bo tin mas tantu cos di Greta cu solamente semehancia.

Un batimentu suave na porta.

"Adelante", el a grita.

Greta a drenta y tabata tira un bista lihe di un na otro.

"Lucky", el a bisa. "M'a busca bo tur camina enbano. Unda bo tabata?"

"Mi tabata aqui y m'a cerra conoci cu bo yiu muhe. Bo no a prepara mi pa esei, Greta. Mi no a quere cu ta un dams asina grandi e tabata".

Y Greta a responde: "Esei bo no a puntra mi nunca tampoco".

"No", el a bisa poco poco; "nunca mi n' puntra bo of si? Esei t'e cos di mas fastioso cu mi, cu mi ta quere mucho lihe. Y ta p'esei na na nok mi diferente bez".

"Ta quico bo ta meen, Lucky?" el a puntra skerpi.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. ..Abo ta esun cu a trata di mata Sussi.. con bo a logra huy"? ..Ya bo sa.." 2. ..Awor esaki ta importa mas"! ..Cielo santo!"

JUAN EL INTREPIDO

3. ..Bo ta mira con mi no a ganja bo? Ata nan, intacto, e instrumentonan di oro".

DICK TRACY

1. ..Halo". ..Halo. Nos ta buscando bo". 2. ..Mi tabata riba dak". ..Riba dak"? 3. ..Quico? ..Si aparentemente e mama". 4. ..Na e squina-riba trottoir".

RIP KIRBY

1. ..Nan ta bini. manera mi a pensa"! 2. ..Cuidao pasobra bo ta preso"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Ta un bondad di bo pa copia e notanan di mi observacionnan. srta. Gregg"! ..Mi ta gusta juda. sr. Vassy"! 2. ..Pero mi mester ta agradecido di mi banda tambe! E cena awenochi? Ta algo masha especial.." 3. ..Jozef Zorel lo bin cena cu nos! Tambe lo tin un notable pintor di e pais di Zorel"! ..Mi ta acepta; e ta zona masha divertido"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Bo a priminti mi.. uf.. Tula"! ..Paquico bo no a laga mi cu mi gordura"? ..Mira..." 2. ..No stoot mi! Ni cu mi tabata sin gevoel"! 3. ..Lo e haci mi danjo"? ..Haci bo danjo..! Ta posibel cu bo ta pensa cu e dokter ta bay haci bo danjo"?

PEPITA

1. ..Oh! Mi a lubida di bisa Pepita pa e paga e cuenta ey"! 2. ..RIN"! 3. ..Oh! Lo mi no molesté! E ta labando su cabez"!

Suplica di Hammarskjoeld na lider Lumumbista

NEW YORK. 26 januari. — Secretario general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni a pidi e lider lumumbista na Oostprovincie. Gizenga, pa garantiza seguridad y derechonan di hende. di tantu e blancunan como e no-blancunan.

Hammarskjoeld a skirbi Gizenga, viceprome ministro den gabinete di Lumumba, pa medio di su representante na Congo, Dajal, bisando cu el a ricibi "noticianan afirma", mustrando cu e derechonan humano elementario di tantu blancunan como no-blancunan a worde viola den hopi caso. Hammarskjoeld ta aproba completamente e actuacion di Dajal, kende a pidi atencion pa e hopi actuacion voluntario dje miembronan dje regimen provincial.

Informacion di Rusk na Washington

WASHINGTON. 26 jan. — E ministro Mericano di Asuntonan Exterior, Rusk, a informa na Washington cu e y presidente Kennedy tin intencion di tene discusion oficial y inoficial cu otro gobiernonan, pa usa e metodonan mehor di contacto diplomatico normal. E gran balor dje metodo diplomatico normal ta secrecia.

Rusk a bisa tambe cu e ta reconoce necesidad di publico pa hanja informacion apropiado riba terreno di politiek estranhero. pero e derecho aki no mester bai tantu leeuw cu publico ta worde informa inmediatamente y completamente di tur contacto entre un embahador Mericano y un autoridad estranhero.

Prome ministro Krutshef di Rusia y e embahador Mericano ajanan, Thompson, tabata tin un discusion diasabra. Observadornan ta kere cu e prome ministro Ruso a propone atrobe un conferencia supremo na termi

Rusk a bisa ajera cu ningun informacion lo no worde duna tocante e rapport di Thompson di su discusion cu Krutsheff.

cerca Goldsboro, na e estado Mericano

Pareja Real Ingles ricibi cu honor militar na Jaipur

JAIPUR. 26 jan. — Reina Elisabeth di Inglaterra y e Duque di Edinburgo a bishita un recepcion dje Maharadja di Jaipur, sinta riba un elefante. E reina y e maharadja a bai na e palacio real, sinta riba e elefante mas grandi cu por a hanja na Rajahstan. e bestia tabata jega te 4 meter for di suela.

E Duque di Edinburgo a sigi riba un otro elefante y su tras a bini 3 elefante cu funcionarionan haltu Indio.

Hopi miliciano Cubano ta bai Sierra Escambray

HAVANA, 26 jan. — Un grupo di 500 miliciano Cubano ta bai Sierra Escambray, na e provincia Las Villas, na unda tin un operacion grandi contra rebeldenan. asina e corant ..Combat" di gobierno Cubano, a anuncia.

Ajera 6 huez Cubano a hanja nan retiro, pasobra nan a nenga di firma un documento, den cual ta apoya e "revolucion". contra ,,agresion dje imperialistanan".

Acuerdo comercial firma entre Cuba i China Comunista

HAVANA. 26 januari. — Na Havana firmacion a worde anuncia di 2 acuerdo comercial entre e banco comercial ultramar cubano y China Comunista. Eegun e acuerdonan aki China lo cumpra 1 millon tonelada di sucu y 5.000 tonelada metrico di koper cerca Cuba.

Anuncio di morto di commandant Pongo

tabata un gran mentira

LEOPOLDSTAD. 26 januari. — Comandante Pongo, kende su morto a worde anuncia na Stanleystad, ta na bida y den bon salud. asina e portavoz di Nacionnan Uni a bisa awe na Leopoldstad. E ex-hefe dje servicio militar di seguridad de general majoor Mobutu, ta den prison na Stanleystad.

Pacto di alianza entre 3 principal luganan na Congo

ELISABETHSTAD. 26 januari. — Senjor Albert Delvaux. un miembro dje ..gobierno di Ileo" a hiba teksto di un pacto di alianza entre Leopoldstad, Elisabethstad y Bakwanga (capital dje estado Sur-Kasai). pa presentele na Joseph Kasavubu. presidente di Congo, asina circulonan bon informa a informa. E circulonan aki ta bisa cu presidente Chombe di Katanga a formula teksto dje pacto.

Avion bombardero Mericano a cai na Goldsboro

GOLDSBORO. 26 jan. — Dialuna nochi net despues di 12'or un avion bombardero Mericano cu 2 nanishi di raket cu no por explota a bordo, a cai Norte-Carolina. Segun nan sabi, 4 dje 8 miembronan di tripulante a muri.

Funcionarionan di forsa aereo Mericano a bisa cu no tin peliger di radiacion of posibilidad di un explosion atomico, solamente peliger cu e dinamita a bordo dje avion lo explota.

BEURSKOERSEN

26 januari 9161

Aantal aandelen	4.110.000
Industrie	638.87 + 1.15
Spoorwegen	139.95 - .33
Utiliites	104.39 + .01
Gemiddelde	215.19 + .13
ABC Vending	28 3/8
Addressograph-Multigraph	85 1/8
Admiral Corp.	12 1/8
Allis Chalmers	26 3/8
Aluminium Ltd.	34 3/4
Alcoa	72 1/2
Amerada	76 1/4
Am. Airlines	22 1/4
Am. Bosch	16 1/2
Am. Can	37 1/4
Am. Cyanamid	46
Am. & Foreigh Power	9 1/2
Am. Home	193 1/2
Am. Mach. & Fdy.	86 5/8
Am. Metal	28 3/8
Am. Motor	17 5/8
Am. Natural Gas	82 1/4
Am. Optical	56
Am. Photocopy	87 3/4
Am. Smelting	57
Am. T & T	113
Am. Tobacco	70 1/2
Am. Water Works	21 5/8
Amp. Inc.	72 3/4
Ampex Corp.	21
Amphenol Borg	48
Anaconda	47 3/4
Armour	44 3/8
Automatic Canteen	36 5/8
Avco	14 1/2
Babcock & Wilcox	30 3/4
Beckman Instruments	98 1/2
Beech Aircraft	19 7/8
Bell & Howell	54 5/8
Bestwall	68 3/4
Bethlehem Steel	42 3/8
Boeing Airplane	36 3/8
Borg-Warner	37 1/2
Bristol Myers	71
Brunswick Corp.	46
Bucyrus Erie	15 1/2
Burlington Industries	18 7/8
Burroughs	29 5/8
Canadian Pacific	22 5/8
Capital Airlines	7 1/4
Carrier Corp.	37
Carter Products Inc.	49 7/8
Celanese	26 1/4
Cerro De Pasco	34 3/8
Cessna Air	35 3/4
Champlin	23 5/8
Chance Vought Aircr.	43 1/8
Chemetron	23 1/2
Chesapeake & Ohio	61 5/3
Chock Full O'Nuts	22 3/4
Chrysler	39 3/8
Cities Service	52 5/8
Clevite	53 7/8
Coca Cola	79 3/4
Colgate Palmolive	30 3/4
Collins Radio	42
CBS ..A"	37
Columbia Gas	23 7/8
Continental Can	39 1/4
Continental Motors	8 1/4
Continental Oil	57 1/2
Corning Glass Works	80 1/2
Crane Co.	49
Crowell Collier	43 1/3
Crucibel Steel	19 5/8
Curtis Wright	19 1/4
Daystrom	31
Decca Records	32 7/8
Diamond Alkali	59 1/2
Diners Club	26 1/2
Douglas Aircraft	32
Dod Chemical Co.	72 1/8
Du Pont	203 3/4
Eastern Airlines	27 3/8
Eastman Kodak	111 1/2
Elastic Stop Nut	24
Electric Auto Lite	47 5/8
El Paso Nat. Gas	29 1/4
Emerson Electric	55 5/3
Emerson Radio	12 1/8
Fairbanks Whitney	8 5/8
Fedders Corp.	17 7/8
Ferro Corp.	44 3/4
Florida Pow. & Lt.	66 1/2
Food Mach.	62 3/4
Ford Motor	69 3/8
Fruehauf	22 7/8
Garrett Corp.	51
General Dynamics	41
General Electric	66 1/2
General Foods	75
General Instruments	39 1/8
General Motors	42 7/8
General Telephone	26 7/8
General Time	17
General Tire	58 7/8
Georgia Pac. Corp.	32 1/2
Getty Oil	17 3/4
Grace (WR) & Co.	41 3/8
Grumman Aircraft	32 1/2
Gulf Oil	35 5/8
Gustin Bacon	35 5/8
Hammond Organ	34 3/4
Haveg Ind.	94 1/8
Hercules Powder	90 5/8
Hoff. Elect.	17
Howe Sound	15 1/2
Illinois Central	36 1/8
IBM	629 3/4
Inter. Miner	38 1/8
Inter. Tel. & Tel.	47
Jones & Laughlin	62 1/2
Kaiser Aluminium	41
KLM Airlines	No sale
Kroger Co.	30 5/8
Lear Inc.	16 7/8
Litton Industries	94 3/8
Lockheed Aircraft	27 1/4
Lorillard	43 5/8
Lukens Steel	56 3/4
Mack Trucking	37 7/8
Magma Copper	44 3/8
Magnavox	51 1/2
Martin	62
McLean T	6 3/4
Merck	79 3/4
Minneapolis-Honeywell	133 1/2
Minnesota Mining	73
Minute Maid	—
Monsanto	44 7/8
Montgomery Ward	28 5/8
Philip Morris	81 3/4
Motorola	77 5/8
Nafi Corp.	27 7/3
NY Central	17 3/4
Niagara Mohawk Power	40 1/2
North Am. Aviation	47
Northrop	43 1/4
Olin Mathieson	42
Outboard Marine	23 1/4
Owens Corning Fiberglas	88 1/2
Owens Illinois Glass	91 1/2
Paifcic Gas & Elec.	79
Packard Bell Electronic	21 1/4
Pan Am. World Airways	19 1/8
Pepsi Cola	49
Pfizer	34 3/4
Philco	18 1/2
Phillips Petroleum	57
Piper Aircraft	47 1/2
Plough Inc.	78
Polaroid	185
Procter & Gamble	141 3/4
Pullman	35 3/4
Pure Oil	36 3/4
RCA	53 1/4
Rayonier	19
Raytheon	36 1/8
Republic Steel	57 1/2
Rexall Drug	45 7/8
Reynolds Metals	48 3/8
Reynolds Tobacco	97 1/2
Rob Fulton	40 3/8
Royal Dutch	37
Safeway Stores	39 7/8
St. Regis Paper	30 3/8
Schenley Indust.	24 1/4
Schering Corp.	56 7/8
Scott Paper	94 3/4
Sears Roebuck	55 1/8
Sheller M	16 3/8
Sinclair Oil	42 3/8
Socony Mobil	44 1/4
South Puerto Rican Sugar	16
Sperry Rand	20 7/8
Standard Kollman Mfg Corp.	28 5/8
Standard Oil Calif.	49
Standard Oil NJ	44 1/8
Standard Packaging	23 5/8
Studebaker Packard	7 1/4
Sun Oil	51 1/4
Tennessee Gas	23 1/4
Texaco	90 7/8
Texas Gulf Sulpher	21 7/8
Texas Instruments	183 7/8
Textron	23 5/8
Thickel	41 1/8
Thompson Products	72 3/8
Timken Roller Bearing	51 7/8
Transitron Electronics	32 1/2
Underwood	44 5/8
Union Carbide	125
United Aircraft	40 1/2
United Airlines	39 1/2
United Fruit	20 7/8
United Gas Corp.	33 3/4
US Steel	79 3/4
US Vitamin	32 1/2
Universal Match	52 5/8
Universal Oil Products	35 5/8
Upjohn	50 1/2
Varian Association	52 7/8
Vendo Co.	98 1/2
Vick Chemical	95 1/2
Warner Lambert Pharm.	72 1/4
West Virgina Pulp	47 1/2
Western Union	44
Westinghouse Air Brake	24 1/8
Westinghouse Elec.	44 7/8
inn Dixie Stores	26 1/4
Yale & Towne Mfg .	30 7/8
Zenith	110 5/8
Am. Stock Exchange	
Aero Jet	62 1/2
Anken Chem.	48 1/4
Ark La Gas	39
Barnes Engineering	33 5/8
Belock Instruments	16 1/8
British Petroleum	6 15/16
Can. So. Pet.	3 1/4
Cenco Instruments	65 5/8
Clarost MF	12 5/8
Cohu Electronics	8 5/8
Creole Petroleum	38 3/8
Dynam AM	8 3/4
Fairchild Camera	145 3/4
Flying Tiger	15 1/2
General Development	11 1/2
General Plywood	16 1/8
Gulton Ind.	51 1/4
Heli Coil	34 3/4
Hydro Metals	24 7/8
Imperial Oil	38
Lee Sona Cp.	39 1/2
Lith. Am.	9 1/2
Loral Electronics	36
Microwave	39 3/4
Pacific Petroleums	10 3/4
Pancoastal Petrol	1 1/2
Polarad Electronics	20 1/2
Reeves Sound Craft	6 3/4
Seeburg CP	22 1/8
Syntex	33 1/4
US Foil ..B"	36 3/8
Victoreen	12 1/2

DE AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

Aandelen Koninklijke Olie waren vandaag de favoriet van de beurs met een koerswinst van circa vier gulden ofwel twintig punten op de oude omrekeningsbasis. Er was grote handel in deze aandelen speciaal door aankopen voor Amerikaanse rekening. Overige internationale waarden kalm en doorelkaar zeven punten hoger. Van de Cultures Amsterdam Rubber actief en opnieuw vast. Ook HVA hoger. Scheepvaarten ondergingen een kleine koersreactie met geringe handel. Staatsfondsen door elkaar praktisch onveranderd.

Ned 4 1/4 '59	100 1/4
Ned 4 '47	94 7/16
Bank Ned Gem 4 1/2	100 9/16
Bank Ned Gem 5 1/4	105 1/4
Ned Ant '59	101
Ned Ant '60	96 1/2
Ned Hand Mij	327
Adam Rub	133
HVA	143
AKU	508
Bergh Jurgens	289
Calve	839
Gelder	349 gb
Hoogovens	861
Muller	487
Philips	1144 7/8
Unilever	864
Wilton	245 gb
Billiton 2e	450 gb
Kon Olie	140.60
KLM	100.10
KNSM	212
V. Ommeren	338
Scheepv. Unie	168 3/4
Robeco	245.50
HBU	—
Ngombezi	211 1/4
Brocades	470
Curac. Hand. Mij.	153 1/4
Excelsior	180
Heineken	600
Ketjen	—
Kon. Ned. Papier	378
Kon. Ned. Zout	—
Overzeegas	276
Rott. Droogdok	507
Stokvis	287 1/2
VMF	257
Zwanenb-Org.	900
Ant. Brouw.	227
Ant. Verf	173 1/2
ANP-CBS beursindices	
Intern. Concerns	596.26
Industrie	354.65
Scheepvaart	191.49
Banken	229.77
Handel enz.	158.73
Algemeen	419.70

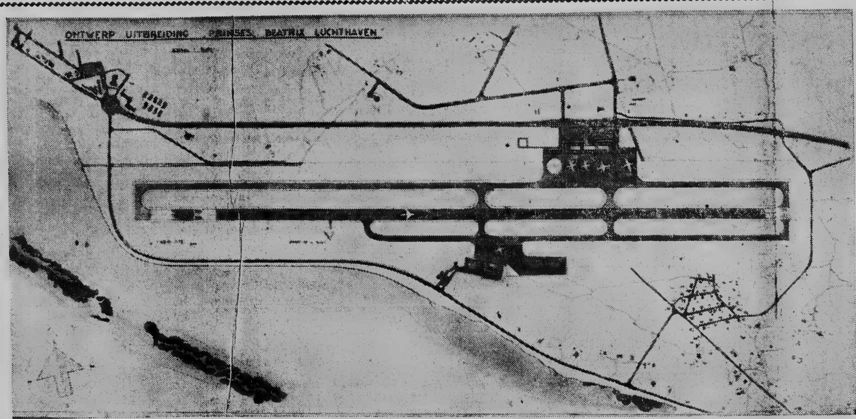
ENTIERRO DI DRS. HAZENBOSCH. — Bao di enorme interes restonan mortal di e miembro di segundo camara Drs C. P. Hazenbosch a ser enterra Dia Sabra atardi na cementerio „Den en Rust".

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIASABRA 28 DI JANUARI 1961

Nr. 3950



Aki riba un bista di e aeropuerto manera e lo bira. Por mira e extension cuminzando for di „V". Parti noord di e pista pa start actual nos por mira e via nobo di taxi cu e plataforma dilanti di e edificio nobo, cu por mira claramente na e boulevard nobo di dos via. Tambe por mira e rumbo nobo cu e actual caminda grandi lo hanja y e espacio habri den e lagoen, cu lo keda existi. E cruzada ariba na robez ta e rotonde.

E plannan mas nobo

Edificio nobo y un pista di 2.700 meter aeropuerto ta hanja

ORANJESTAD — E renovacionnan cu nan tin planea pa aeropuerto Prinses Beatrix, e construccion di un boulevard nobo di dobbel via di ocho kilometer largo for di Oranjestad pa Pos Chikito y e resultado di e boramentonan na Seroe Colorado ta forma e ultimo particularnan, cu e hefenan di servicio di gobierno a informa prensa diarazon atardi u.p. Tur cos ta perfectamente planea cu tur detalles 'riba papel y por spera cu pronto e proposicionnan necesario lo ser haci na eilandsraad.

Boulevard nobo cu dobbel via di Oranjestad-Pos Chiquito ta ocho kilometer

E projecto di mehoracion di haaf na Oranjestad cu su gastonan balua na 4½ mijon ta un cos di nada compara cu e plannan cu nan ta traha en cuanto cambiamento di e aeropuerto. Ya cu a consecuencia di e trafico di turismo cu ta aumentando rapido e pista pa start awor a resulta di ta cortico, e edificio ta chikito y e previsionnan tur caminda insuficiente, nan a dicidi aki salvo di e aprobacion di eilandsraad pa tira tur e cosnan aki huntu abau, na un suma di 17½ mijon florin.

Aeropuerto completamente diferente

E pista di start cu actualmente ta casi 1900 meter largo, lo worde extende den direccion di e lagoen te 2700 meter, suficiente pa un DC-8 (e avion di chorro mas grandi di momento) bula di un solo tiro te na New York. Pa por start pa un vuelo non-stop cu un DC-8 pa Europa e pista di start lo mester bira mas largo, a saber 10.500 pia- manera na Corsow anto- pero nan a tuma en consideracion, cu ta suficiente pa ta regla riba un comunicacion directo cu e paisnan cu ta entrega turistanan, y cu na e manera aki, ningun turista cu destinacion Aruba den futuro tin mester di baha na Corsow.

Un comunicacion directo cu Europa no ta directamente interesante pa Aruba. Turistanan lo no bini di ey y esnan cu kier bai ayanan por lo pronto por baha na Corsow. Door di laga e pista na 2700 meter nan ta spaar ademas un cantidad di placa, como cu cada pia, cu e pista worde extende den e lagoen, ta costa man jen di placa. Ademas nan ta bini riba un ceramento casi completo di e lagoen.

Algun hende no kier mira esaki socede y a opone fuerte contra e decision aki di Bestuurscollege. Awor un pida lamar di sigur su 200 meter hancho lo keda habri ainda.

Papiando riba e tema aki sr. Schuit a informa tambe, com e ultimo tempo nan a busca seriamente na un lugar mas adecuado pa un aeropuerto na Aruba. Esey s'nembargo nan no por a hanja. Tambe el a revela cu extension di e aeropuerto den direccion di tera lo a costa mas caro, cu den direccion di lamar. Pues ademas cu den direccion di tera e pista lo acerca masha hopi dos seroe (Jamanota y seroe Tijshi) den e vecindario ey, locual lo por trece peliger pa e avionnan, e tera na e parti ey ta mas abau cu e aeropuerto y lo trece gastonan imaginablemente grandi cunele pa jena e „buraco" ey.

Edificio nobo

Mescos cu nos a menciona antes frecuentemente den e columnanan aki e edificio actual no ta adecuado. A cai nos bon pa tende cu Bestuurscollege tambe a ripara esaki awor y a dicidi pa traha na e otro banda di e aeropuerto un edificio completamente nobo. E gastonan di e edificio nobo ascent e previsionnan cu ta bini acerca (mas o menos 3½ mijon) ta mas o menos igual na esnan, cu lo mester worde haci pa mehora esun actual completamente y na hacie adecuado.

Pasobra loke cu senjor C. Heemskerk e Luchthavenmeester a declara, e trafico di pasaheros na aeropuerto a aumenta den 5 anja di tempo di 55.000 (1955) te 106.[illegible] (1959) y awor ya ta imposibel pa sirbi e cantidad di pasaheronan na cierto momentonan na un manera adecuado.

Claramente a bira pa nos cu Aruba ya caba ta peligrosamente atras cu extension di e aeropuerto, mirando e hecho tambe, cu Trans Caribbean Airways na april venidero caba lo cuminza usa su avionnan di chorro Convair 88 y na fin di e anja aki manera ta ser spera e Boeing 720. E hecho cu e pasaheronan pa Aruba es tin mester cu baha anto na San Juan lo tin posiblemente caba un influencia frenoso riba e trafico di turismo pa Aruba.

En todo caso nan lo tene cuenta na e construccion di e edificio nobo cu un aumento di e trafico di pasahero di 300% compara cu e cantidad actual. Ademas e via di taxi y di e pista di start pa e edificio nobo lo bin para mas leuw for di e pista di start, door di cual e aeropuerto di Aruba por fin lo por bin hanja su clasificacion internacional. Door di falta di prudencia di hopi tempo pasa cu cual e hefenan di servicio actual no tin nada di haci, no solamente e edificio ta keda na e canto robez di e pista, pero tambe e via di taxi anto ta mucho pega cu pista di start, door di cual Aruba nunca por a hanja su clasificacion. Dilanti di e edificio nobo, na unda esnan cu ta jama [illegible] awor en adelante lo sinta [illegible] bento y e huma di aeroplanonan [illegible] bini un plataform agrandi cu [illegible] pa cuater aeroplano grandi y un lugar especial di parkeer pa e [illegible]nan di chorro. Esakinan mester di un standplaats di beton, cu mester ta perfectamente na waterpas. Si mas avionnan di chorro bini pareuw anto semper e posibilidad tey pa facilmente haci e plataforma mas grandi. E cambionan na e aeropuerto lo dura 2 anja.

Extension di e aeropuerto pa e lagoen lo worde haci cu santoe cu ta worde saca for di lugar na unda e trabaunan di haaf ta tuma lugar.

E boulevard di mas nobo

Ya cu e caminda grandi di Oranjestad pa San Nicolas no solamente mester worde teni pafor di e terreno industrial, pero ademas leuw for di e lugar, na unda mas aworo e motornan di chorro ta drei pa calenta, un caminda grandi y nobo di dos via lo mester worde traha, cu lo cuminza na e te rotonde di Oranjestad, sigi banda di ATS canto di lamar, doblando e ora directamente p'ariba, corre pasa canto di e edificio nobo te na final di e pista di start, pa despues cu un boog hancho rondo di e terreno industrial bolbe na canto di awa y na La Esperanza. Pos Chikito bolbe hanja coneccion cu e caminda grandi cu ta existi actualmente.

Ta pesey tambe en bista di e plan aki e reparacion na e brug riba Spaans Lagoen a worde haci mas barata posibel.

E brug riba e caminda nobo lo bira halto y mas hancho. Nan tin ademas ta studia pa hancha e caminda grandi for di Pos Chikito te San Nicolas te haciele un caminda na unda dos auto por pasa banda di otro.

Esaki no a bini adilanti den e plannan mustra na nos diarazon, pero segun sr. Schuit a declara, e bista ta riba esaki awor y ta parce cu no ta imposibel, cu tambe e pida aki di e caminda lo bin hanja dos lugar pa auto pasa.

E ta sigi pag. 4

UN PRINS LO KEDA ELIGI AWE NOCHI

ORANJESTAD. — Awe nochi durante di e grandioso baile di Juventud Cristiaan den Strand Hotel amentiza pa „Los Duques" e Prins di Carnaval pa 1961 lo keda eligi. Te 10'or awe nochi candidatonan por jena nan formulario pa tuma parti den e eleccion cu ta cuminza pa 11'or. Ta di spera cu e resultado di awe nochi lo saca un prins cu hopi pep y alegria, mescos cu e prins cu e foto aki 'riba ta mustra. Candidatonan cu te ayera tardi a inscribi ta Wagib E. Muyale di Club Caribe, Ernesto Bareño cu su Pancho, Edwin Angela di La Fama y Janny Hoeverts cu su Pancho, Daniel Leo di Juventud Cristiaan.

LUCILLA FLEMMING DI PROME NA ESTRELLA

SANTA CRUZ. — Posicion di e votamento pa Reina di Carnaval di Estrella club a duna como prome resultado srta. Lucilla Flemming na cabez cu 1400 votos. Esaki no ta e resultado final ya cu votamento ta sigi keto bai te cu dia 5 di februari venidero ora cu durante di un baile votamento lo cera pa diezdos'or di anochi. Srta. Flemming ta worde sigi despues pa Lucia Dubero cu 1050 votos. Greta Lopez cu 740. Onzie Croes cu 530 y por ultimo Filomena Croes cu 500 votos. Diadomingo awor atardi Club Estrella ta presenta su Carnaval pa mucha.

No tin aumento di salario pa Ambtenaarnan

Gobierno a rechaza peticion di A.N.A.A.B.

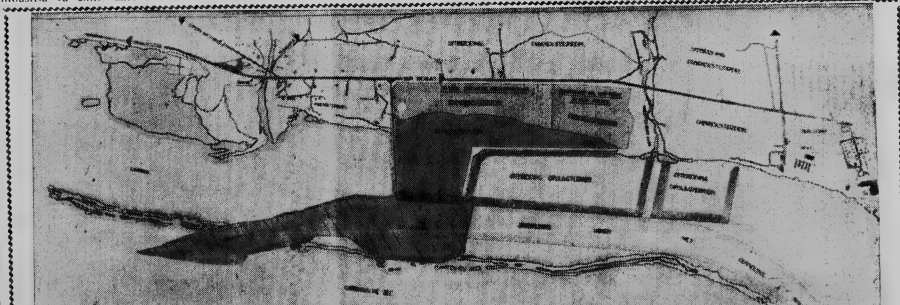
WILLEMSTAD — No ta bini aumento di salario di tres porciento pa e ambtenaarnan. Gobierno a dicidi negativo riba e peticion pa esey di e Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Bond. Esaki ta demostra den un carta di premier E. Jonckheer na e directiva central, cual e bond a publica ayera.

E bond a haci e peticion aki en conexion cu aumento di gastonan di e sustento (bida). Dia 1 di januari 1960 e cifra indice tabata 103. Pa loke ta toca esaki gobierno ta mustra, cu e aumento aki pa un parti ta e consecuencia di e aumento di belastingnan. Si nan compensa esaki awor, anto efecto di e medida lo disparce pa un parti y ademas e ambtenaarnan no tin cu duna nan contribuccion den economia di gobierno, cual contribuccion ta worde cobra na di henter e comunidad.

Stabilisacion ta necesario

Ademas ta gobierno su lucha pa baha e costonan di sustento (di bida). Medidanan imprimi e prijsnan ta worde considera di masha importancia pa economia di e pais. Si kier atrae industria cu exito, anto stabilizacion o bahamento di costonan di bida ta e prome condicion. Den e contesta gobierno ainda ta hala atencion, cu med danan ta worde tuma pa restablece e conjunctura. Si e plannan aki resulta — e sinjalnan ta mustra riba esey — tambe indirecto e posicion di e servidornan di gobierno ta mehora.

Pa desarolla di e pais tin mester masha hopi placa, locual ta worde considera como un otro argumento pa duna un aumento di salario no mas prome cu ora tin basenan convincente pa esey. Den e carta gobierno ta observa tambe, cu e ontwerp „materieel ambtenarenrecht" lo worde presenta muy pronto na Staten. Tambe nan lo studia com leuw nan por complace cu e deseonan en coneccion cu construccion di cas pa ambtenaarnan.



Por mira aki e terreno industrial nobo cu e haaf industrial. E linea actual di e costa y e rif dilanti di costa (mas adilanti) nos por reconoce facilmente. E parti color shinishi cla riba e costa ta e terreno industrial cual muy pronto lo worde tuma en uso door di e industrianan nobo. E territorio di color mas scur cu ta sali den e lagoen ta extension di e terreno industrial y na drechi di esey, marca cu linjanan pretoe e terreno cu eventualmente por worde uni na dje. E parti cu strepie pretoe mas adilanti ta e entrada planea (e flecha na robez) di e haaf industrial cu espacio pa bapornan por bira.

CREDIT UNION SANTA THERESITA UN ANJA

SAN NICOLAS — Den „La Cruz" di 25 jan. '61 a sali un relato di e presidente di Credit Union „Santa Theresita" sr. F. E. Groeneveldt den cual e senjor aki ta trece padilanti e trabaunan cu a ser haci durante e prome anja di existencia, cu lo worde celebra dia 29 di januari (majan anochi) den Club Cecilia na San Nicolas. E presidente mas leuw ta menciona e programa cu ta inclui e relato anual, discurso di un di e huespednan for di Corsow, atraccionnan, musica y na final un pelicula. E Credit Union aki ta marchando bon si tene na cuenta cu un anja pasa el a cuminza cu 34 miembro cu a spaar fls. 156, y na e momento aki ta conta cu 240 miembros cu un suma gespaar di fls. 11.700,—. E miembronan a fia durante e anja un suma di fls. 10.900 y a paga beck caba fls. 3.300,—. Credit Union „Santa Theresita" ta spera tambe cu denter di poco nan statutonan lo worde aproba, y e ora ey nan lo ta afilia cu „Liga" y cu „C.U.N.A.".

SR. F. L. MADURO (76) A FALLECE NA CARACAS

WILLEMSTAD. — Na Caracas a fallece diahuebs anochi sr. F.L. Maduro, kende c.o. tabata un comerciante masha conoci na Aruba. El a jega na edad di 76 anja. Entierro a tuma lugar ayera tardi na Caracas.

Frank Levy Maduro a nace na St. Thomas y luego a bai huntu cu su famia prome pa Panama, despues na San Jose, Costa Rica. Na 1940 el a establece su mes na Aruba na unda el a worde nombra como director di firma Wimco. Despues e tabata emplea cerca e firma Palais Royal Aruba N.V., tambe como director.

Tanto na Corsow como na Aruba e tabata un figura conoci, kende a gana amistad di masha hopi hende.

Na 1954 el a bai huntu cu su casa pa Caracas, na unda cuater di su jiunan ta biba. Dos jiu ta biba na Corsow, a saber sr. Dick Maduro y sra. Olga Moron- Maduro, esposa di sr. Alfred Moron Jr.

E trahador di mesa for di palo di kwihi na Savaneta, sr. Jaco Henriquez demostrando un di su modelonan.

Sabanetero ta traha mesanan costoso for di palo di Kwihi

SAVANETA. — Un palo di kwihi tin su balor tambe. Talvez pa algun no, pero pa sr. Jaco Henriquez di Savaneta 19B, si e ta algo masha necesario. E senjor aki ta gana su pan for di esaki. Un simple palo di kwihi e ta transforma den un luna di tempo na un preciosidad di un mesa.

E trabao aki e ta haci caba pa mas di 1 anja y esnan cu ta den posesion di un di e mesanan caba no por stop di papia di e calidad di e producto Arubano aki.

Mi tambe por

„Loke nan por mi tambe por", asina parce Jaco Henriquez mester a pensa tempo cu mas di 1 anja pasa el a mira un mesa den Aruba Caribbean Hotel traha na Mexico for di un palo di mata cu ta crece aya. Ki clase di palo e ta, Sr. Henriquez no sabi, pero e mesa aki a inspirele pa e tambe purba

„Kwihi no por laga di sirbi", el a pensa y pronto e tabata den mondinan mas leuw di Aruba ta kap palonan di kwihi. „E palonan no mester ta mas hoben cu diez anja, sino e vernis no ta sinta bon riba dje ora cu e mesa ta cla. E palo mester ta bieuw y seco seco", asina el a conta nos ayera mainta den su taller chikito pega cu su cas.

E traha mas duro ta e zaagmento di e kwihi. Esaki ta worde parti den dos, pero varios biaha tur e trabao sa ta pornada, ora cu resulta cu e corazon di e palo tin buraco aden. E ora e palo ey ta worde benta afor y tin cu zaag un otro. Despues ta bini e trabao di schaaf e palo haciele lizo y dunele forma cu e beitel. Esaki ta tuma majoria di e trabao.

For di mainta te atardi Sr. Henriquez di 33 anja, casa cu 6 jiu, ta traha riba e mesanan. Den 1 luna di tempo e ta den estado di entrega na e cliente un mesa lumbrante cu celor y figuranan bunita cu lo dura pa bida largo.

Un pida mueble tur afó, ta loke cu nos por a comproba riba uno cu pa casualidad e tabatin den e taller.

Trinta caba

Trinta mesa e senjor aki a traha caba den tempo di 1 anja y tres luna. Tin ocasion cu e ta traha dos mesa den un luna, esaki ta depende di e tamanjo di e mesa. Esun mas grandi cu el a jega di traha te awor ta di 6 pia largo. Por hanja mas chikito cu esaki tambe. Majoria di e mesanan tin e parti ariba di palo di kwihi, pero e pianan mas parti ta di palo di watapana, pa motibo cu e palo aki ta rico na tur sorto di figuranan.

Na e momento aki Sr. Henriquez ta cabando dos pedido pa Sr. J. Vernhout, kende lo manda nan pronto pa Hulanda na unda tambe nan por cera conoci cu un arte netamente arubano.

Un poco preocupa

Por ultimo e senjor aki a conta nos cu ta su intencion na haci pronto un biahe pa Bonaire, pa aya busca un calidad nobo di palo y e ta pensa riba esun cu nan ta jama „brasi" (un palo corra manera candela). „Aki na Aruba palo di kwihi a bira hopi scars", ta opinion di Sr. Henriquez, kende ta hanja cu prome aya tabata mas facil pa hanja e palo aki. Pero e mas grandi aspiracion di e senjor aki ta pa trece mesanan mas bunita ainda cu esnan traha te awor. Y cu si esnan te awor ta netchi dr. H. Dennert, famia 'S. Arends di Savaneta y varios otro habitante di Seroe Colorado por comproba.

Den nan cas e mesa aki ta ocupa un lugar importante entre e demas mueblenan.

SPORTWEEK DI DON BOSCO DI 2—10 FEBR.

ORANJESTAD — E siman di deporti di Don Bosco Club na San Nicolas lo worde teni for di 2 te 10 februari venidero. Riba e terreno di deporte di Don Bosco, na unda tambe tur e partidonan lo tuma lugar, e siman di deporte lo keda oficialmente habri diahuebs anochi 2 februari pa 7.15. Lo tin torneonan pa volleyball, ping-pong y futbol. Pa volleyball den clase A e siguiente teamnan a inscribi: Brazil, Rapid I, Union Juvenil Noord, Rapid II, Flash y Don Bosco; Den clase B: Don Bosco I, Don Bosco II, Rapid y Local. Pa volleyball — damas: La Fama, Commandeurs, Jolley Girls, Rapid Red. Den ping-pong lo participa den junioren:

Estrella, Y.M.C.A., Don Bosco I y Don Bosco II; den 1e clase Bonaire Club, Estrella, Don Bosco I y Don Bosco II; Den 2o clase: Estrella, Bonaire Club, Don Bosco I y Don Bosco II. Na e futbol di junioren ta participa finalmente Brazil, Estrella, Union Juvenil Noord y Don Bosco.

Eleccion Miss Aruba Caribbean dia 11 FEBRUARI

ORANJESTAD. — Pa di dos biaha Aruba Caribbean Hotel ta bai tuma parti na e Carnaval riba nos isla y e momento mas impresionante e anochi aki lo ta eligimento y coronamento di e „Miss Aruba Caribbean".

Despues cu d'a 10 februari e Reina di Carnaval di Aruba a worde eligi den Wilhelmina Stadion, ta sigi e anochi despues eligimento y coronamento di e Reina di Hotel. Tur e bellezanan cu a competi pa e titulo di Reina di Aruba den Stadion ta „welcome" den hotel pa tuma parti na e competencia. E Reina di Aruba si no mag competi pa e titulo di „Miss Aruba Caribbean".

Tur e actividadnan aki lo tuma lugar den Papiamento Room y Klompen Klub di e Hotel, na unda lo tin un grandioso baile di disfraz cu blas y musica di steelband y e orkesta di hotel mes. E baile aki ta cuminza pa 9.30 y e Candidatanan pa Reina di Hotel no mester ta mas laat cu 11.30 den Klompen Klub, ya cu eleccion ta tuma lugar pa mei anochi. Esnan cu paga nan entrada e anochi aki lo hanja un drink gratis „on the house", mientras cu nan por presencia un floor-show y baila Klompen Klub pafor riba e terasa cu lo ta masha bunita dorna pa e ocasion aki.

Un dia na hotel

E senjorita cu sali eligi „Miss Aruba Caribbean" lo hanja como regalo e honor di ta huesped di e hotel pa un dia largo. For di mainta caba e por hanja su desajuno, e por banja na e beach, come merdia na canto di swimming-pool y e por keda tambe pa e show di anochi den hotel.

E Carnaval na Aruba Caribbean ta sigi dialuna d'a 13 di februari cu e „Carnival Paella Party" den e pavilion di barbecue. Miembronan di Cabana Club y Palmbeach Club lo worde invita pa e ocasion aki. E fiesta aki ta cuminza pa 6.30 di atardi y tin ocasion pa baila, come cumindanan tipicamente di Sur-America y entretenimiento lo ta hopi. Steelband lo percura pa musica.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Awe nan ta bin suplica bo ayudo y bo ta haci masha bon si bo por concede esei.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Busca contacto cu otronan, tambe cu grupo-, organiza- y clubnan, etc.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Bo tin bon chensnan pa atende bo hobbynan, chens pa estudio y pa diberti bo.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Tin un acento riba bo asuntonan di cas, cu awor ta merece bo atencion completo.

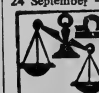
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

E weekend aqui acento ta riba e hendenan cu quendenan bo ta anda.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

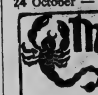
Bo tin bon aspecto pa compranan, tambe pa finnan priva, guardarropa etc.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Por presenta un noticia interesante. Un encuentro nobo por drecha tur cos.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Busca e weekend aqui bo placer den personanan den bo ambiente cu quie bo bon.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Ta posible cu bo ta contra cu hendenan nobo y interesante den bo circulonan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

No obstante e weekend, por presenta un accento fuerte den cumplimento di deber.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Por presenta noticia cu ta vale la pena, aunque na principio bo n' ta mira esei.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Scucha na otronan y no papia mucho di mas, pasobra lo bo tin hopi di responde.

TORNEO DI TENNIS NA CARIBE

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Continuando e torneo di tennis doble masculino di Caribe a worde hunga dos partido diarazon atardi. E promer tabata entre e pareha forma door di Cesar Kipp y Herman Kuiperi enfrentando Efraim Tromp cu Tico Kuiperi.

Despues di gana e promer set cu anotacion di 6 pa 2. e combinacion Kipp/Kuiperi a perde e segundo 5 pa 7 obligando asina un tercer y decisivo set. Den esun aki Tromp y su companjer a cuminza masha bon y te hasta a tuma un comodo ventaha di 5 pa 0. Pero logrando 7 game sigitog e team di Cesar Kipp y Herman Kuiperi a gana e set decisivo y cu esey e match. Pa e pareha ganador tabata nan segunda victoria den mes tanto salida. Tromp y Kuiperi tin awor un gana y un perdi.

E otro match di e atardi ey tabata entre Albert Henriquez/H. van Strien contra di Edwin de Cuba y su partner Jose Correa. Pa ambos team tabata nan promer partido di e torneo.

E combinacion Henriquez/van Strien a gana cu score di 6—4 y 6—2.

Ayera tardi Freddy Wong y su companjero Guy Paris a hunga contra di Edwin de Cuba y Jose Correa.

E encuentro aki a caba cu anotacion di 8—6 e promer set den favor di e team Wong/Paris. Debi na cu Correa urgentemente mester a bandona e partido, e segundo set a bai cu difault pa Wong y Paris. cu asina a gana e match tambe.

Partidonan pa e weekend

Awe y majan lo tin dos match cada biaha. E promer di awe lo ta entre e teamnan Michael Kuiper/Boei Brion y Albert Henriquez/H. van Strien. E segundo match lo ta entre Max Tang/E. Jacobs y Efraim Tromp y T. Kuiperi.

Pa majan atardi ta worde anuncia e siguiente weganan. E promer cuminzando 3.45 entre Cesar Kipp/H. Kuiperi y Edwin de Cuba/Jose Correa, y e segundo entre Max Tang/E. Jacobs y Michael Kuiperi/Boei Brion.

Candidatonan pa reunion general di A.B.B.A.

(Di nos redactor deportivo)

Pa dialuna awor directiva di A.B.B.A. a yama e reunion anual di e organo ey, cual lo worde teni den sala di Wilhelminastadion cuminzando 7.30 di anochi. Un di e puntonan di mas interesante di e agenda ta eleccion di cinco miembro nobo di directiva. Na turno di baha ta e siguiente senjornan: Fanchi Tromp, Rosindo Rasmijn, Johnny Oduber, Mingo Salazar y Jose La Cruz. Cu excepcion di La Cruz tur e otro nan ta reeligible.

Di parti di directiva di A.B.B.A. a worde stipula como candidato cuatro di e cinconan ariba menciona cu excepcion di La Cruz y den kende su lugar a worde menciona J.A. Rodriquez.

Unicamente dos club a haci uso di nan derecho pa stipula candidato.

Heineken's a manda tres candidato pa puesto den directiva. esta senjores L. Dirks. J.C. Larmonie y J.A. Rodriquez. Ademas Heineken's a pone como candidato pa Straf commissie y pa Beroepscommissie L. Dirksz. Como candidato pa Protestcommissie y pa Kas commissie e club aki a manda J.C. Larmonie.

Directiva di Zenith a manda como candidato pa miembro di directiva Sr. L.S. Smith. E clubnan ta worde recorda cu nan representante mester tin un carta di poder firma door di e presidente y secretario di e club pa e por asisti na e reunion.

Tambe e contribucion y plaka di competitie mester ta paga promer cu e Reunion General cuminza.

E club cu no asisti na e reunion general. di acuerdo cu reglamentonan existente ta worde multa.

COMPANASHI CLIPPERS TAMBE A GANA SAN NICOLAS STARS

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Despues di a hunga un promer rond invicto durante cual nan a mustra como indiscutiblemente e mas fuerte candidato pa e titulo di campeon 1960/1961. San Nicolas Stars den cuatro salida di e segundo round ya tin tres derrota sufri. E promer equipo pa gana nan tabata Mad ki Braves. luego Eagle Boys a mustra cu e tambe por y awor Companashi Clippers a propina nan tercer derrota.

Nada menos cu 14 hit Clippers a colecta contra di e fuerte novena di San Nicolas, cual a yuda nan anota 11 carrera. San Nicolas Stars a cruza home ocho biaha en total. Ambos equipo a comete 4 error.

Dos homerun, uno di Bingo Jansen y un grandslam di Feki Caster a contribui na e victoria di Clippers.

E partido entre Dakota Stars y Los Novatos hunga e anochi y e a termina den un empate di 4 carrera pa banda debi na limite di tempo. E lo mester worde hunga completamente di nobo.

Pa majan mainta ta worde anuncia e encuentro entre Los Novatos y Companashi Clippers. Den e promer rond Novatos a supera nan rivalnan di majan 5 pa 3.

R.C.A. A ACEPTA INVITACION DI LEO VICTOR

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Directiva di R.C.A. a informa na Sr. George H. Knoppel. kende manera ya nos a informa algun dia pasa a extende un invitacion na R.C.A. pa bai hunga den un torneo na Surinam. cu e ta acepta e invitacion y ta dispuesto pa viaha pa Surinam.

E fecha exacto pa e trip aki no ta conoci ainda, pero lo ta sea na maart of na april.

E representante di Leo Victor. e club cu na ocasion di su 25 anja di existencia ta organisando e torneo, a viaha pa Corsow caminda e lo extende un invitacion na Sithoc of na Scherpenheuvel.

Pa e Stimulansbeker:

ESTRELLA CONTRA ARUBA JRS AWE NOCHI

ORANJESTAD. — Un interesante encuentro esun di awe nochi por resulta entre Estrella y Aruba Jrs. E muchanan di Sta. Cruz ta actualmente den promer puesto di e actual torneo pa Stimulansbeker cu total di tres punto resultado di un victoria y un empate den dos salida.

E oncena di Socotoro tin tambe dos salida, pero dividiendo nan den un triunfo y un derrota.

Estrella lo percura indudablemente di mantene su invicto y keda den promer puesto mientras cu Aruba Jrs. lo trata di provecha e chens aki pa pasa so den promer luga, ya cu un triunfo lo duna nan cuatro punto en total.

Pa majan atardi ta worde anuncia e encuentro entre e dos campeonnan R.C.A. di hoofdklasse y Riverplate di A-klasse. E equipo di Solito cu un victoria y un derrota ta un di e cuatronan actualmente den segundo puesto. Riverplate debutando den hoofdklasse tin apenas un punto producto di un empate contra di Jong Aruba. Nan otro wega nan a perde contra di Dakota.

CINCO Y SEIS

E siman aki e caredanan no ta parce nos mucho facil. E careda mas interesante ta prce nos e promer careda, aunque cu aki den ta e cabainan criollo di serie B y C ta corre. E ta interesante pasobra tin un premio di 25%. Tin unicamente un careda ariba dstancia largo di 1.700 meter pa e competidornan di serie 6. Resto di caredanan tur ta riba distancia cortico. Nos ta verwacht e siman aki cu e ganadornan di seis cabai lo cobra un bunta suma, pasobra nos ta di opinion cu lo tin varios sorpresas.

PROMER CAREDA. — Handicap [illegible] distancia 1400 meter. Tin 11 ejemplar cu tres llabi. Manera nos a bisa ta un grupo di serie B y C ta bai corre den e careda aki. E gran favorito ta COMOS. Den e careda aki nos ta verwacht un sorpresa. Junto cu Cosmos ta corre Christofue den llavi 6. Llavi 7 ta forma pa Tornado y Turen. y llavi 8 ta consisti di Corrida y El Shah. Nos candidato junto cu Cosmos ta Princesa Alegre cu ta bai unicamente cu 51 kilo cu e jinete R. Cortez. E cabai aki por ripiti y sali ganador pa di tres biaha. Aguijon ta candidato di peso y Corrida por ta un sorpresa.

DI DOS CAREDA. — Esclusivo pa jinete Venezolano. Distancia 1300 meter. Agrupacion di serie 7. Tin 12 competidor, no tin llabi. E promer favorito ta Una Bambi. Nos ta mira Pelahuenco cu R.S. Perez como jinete. uno cu por sorprende. Alone y El Covunco ta e gran rivalnan.

DI TRES CAREDA. — Distancia 1200 meter. Pa 11 animal di serie 8. Tin un llavi forma pa Numeral y Questa Notte. Nos promer favorito aki den ta Linda, e rival pa llavi 10. Questa Notte ta corre aki den baja di agrupacion. Formando e llavi cu Numeral e ta haci esaki bira peligroso. Nos tercer favorito aki den ta Un Rumor cu atrobe por sorprende. e tambe ta corre baja di serie. Ma Maison no ta larga di ta peligroso.

DI CUATER CAREDA. — Handicap liber. Distancia 1700 meter. Pa agrupacion 7. Ti npremio di 13%. Ta corre 12 cabai. Tin un llabi cu ta consisti di Surcouf y Ojo por Ojo. Trueno Sordo cu ta hopi baja ta un candidato cu tin posibilidad di gana e careda. E llabi 11 di Surcouf y Ojo por Ojo ta luci como gran rival. La Nuera ta otro peligro, y nos no por lubida Pantruca y Marcelin.

DI CINCO CAREDA. — Distancia 1300 meter. Pa 12 competidor di serie 5 y 6. Premio di 17%. Esaki ta parce nos e careda mas importante di e atardi. Bobby II cu su companjero di llavi Blasia ta luci aki den.

Fore ta e gran favorito di Prensa y Radio. Telon ta un posible sorpresa. y Careton ta un posible sorpresa tambe. y Osornino ta un gran peliger.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1400 meter. Tin 14 competidor di serie 8. Tin 2 llabi. Llabi 11 ta forma pa El Sirio y Aclamado y llabi 12 ta consisti di Uruguayana y Agorero II. Tur dos llabi tin posibilidad di gana. Uruguayana cu R. Cortez nos ta considera e mas peligroso. Allegado aunque subi di peso por ta e ganador. Blondel ta luci como gran rival.

E siman aki nos tin un combinacion di 4 cuadro pa valor di 24 bolivar.

Llave 6 Aguijon	Llave 6 Aguijon	Llave 6 Aguijon	Llave 6 Aguijon
Una Bambi	Una Bambi	Una Bambi	Una Bambi
Linda	Linda	Linda	Linda
Tno. Sordo La Nuera	Tno. Sordo La Nuera	Llave 11	Llave 11
Fore Telon	Fore Careton	Llave 11	Llave 11
Llave 12	Llave 12	Llave 11 Furiosa	Allegada Blondel

Bon suerte pa tur y te otro siman.

„MALTA" TA FORTIFICA Y „POWER STOUT" TA DUNA ENERGIA

ORANJESTAD. — „Malta ta fortifica y Power Stout ta duna energia", personanan cu e dianan aki a purba e dos ultimo productonan di Antilliaanse Brouwerij N.V. ta bisa.

Na nos tambe no ta keda otro cos cu ripiti e palabranan aki ora cu algun dia pasa nos redaccion a worde alegra cu un caha di e dos productonan aki di Amstel Antillana door di E.F. Debrot Inc.

Atractivo

Si di leuw caba bo mira e caha di „Malta" o esun di „Power Stout" bo ta hanja gana di bebele. E atraccion di e cerbeznan aki ta cuminza caba na e caha di carton, cu ta fuerte y ta masha facil pa habri y carga compara cu otronan.

Eyden e botternan den forma chikito ta. Prome nos ta hanja e cerbez pretoe „Malta" cu ta smaak dushi y no ta contene alcohol. E botter chikito aki ta haci cu e cerbez no ta jena hende y ta un likido indespensable pa personanan debil cu ta recuperando di un enfermedad. Forza tin den cada botter di Malta. „Power Stout" ta den mes tamanjo di botter.

E ta un cerbez pretoe tambe pero no ta contene sucu pero si su 8 porciento di alcohol. Mescos cu e Malta e cerbez aki tambe ta laga bo, ora cu bo caba di bebe uno, cu smaak pa purba un otro.

E unico influencia cu e cerbez ta haci riba un persona, ta ora cu p.e. tras di merdia asina na oficina ora cu sonjo cuminza coi curpa un poco e dal uno, e ta sinti su spiritu biba y e ta hanja trobe un cantidad grandi di energia pa sigi cu mas animo na e trabau di tur dia. Ta keda awor na e consumidornan pa purba e dos productonan nobo y Antillano aki.

Trabau a fracasa

SAVANETA. — E hoben R.K. a worde atrapa net na ora door di patrulla di Savaneta ora cu e tabata cometiendo robo den Lucky Strike Bar diahuebs anochi pa diezun'or y diez.

Un companjero di K., cu tabata huntu cunele. a sabi di corre bai, pero polis conocele y pronto nan ta bin pé. R.K. a worde entrega na recherche.

Mal propaganda

ORANJESTAD. — Propaganda anti- turismo ta loke dos tipo bon canja a comete diahuebs mainta. Patrulla mester a sali ora cu e dosnan aki. E.F. y D.C., tabata molestia algun turista pa diez'or y mei den vecindario di Carniceria Pong den Elleboogstraat. E.F. a bai den cel y D.C. a hanja un scual tremendo riba su conducta.

Choke I

ORANJESTAD. — Den Nieuwstraat na skina di Neme's autonan A-4071 maneha pa L.A.S. y A-2443 maneha pa A.R. a choka contra otro. Danjo na e prome auto ta fls. 100.— y na e di dos fls. 500.—. Causa: A-4071 tabata parkeer y ora cu e k'er a sali bai el a dal contra e otro cu net tabata pasando.

Choke II

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi pa 7'or y mei tabatin otro choke na e skina Wilhelminastraat- Adr. L. Boulevard entre A-2365 maneha pa e dama N.E. y A-4492 maneha pa M.H. Danjo total ta fls. 450.—. Un di e chofernan no a duna preferencia.

Cumpleanjos

E hobencita Francisca Peña ta celebra su 2 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, ruman Rosendo, wela y welonan, tanta y omonan, familia Henricus y Peña, madrina y padrino.

Awe ta drenta nan enlace matrimonial Miss Francis Richardson y Sr. William Primus na America. Felicitacion ta bini di su mayornan rumannan y demas familia Richardson y amistades.

Ta recorda su fecha natal srta. Francisca Salesia Werleman y ta ricibi felicitacion di su mama. padraso. rumannan. wela. cunjanan. sobrinanan, omo y tantanan, prima y primonan especialmente di su jhanan y demas familia Werleman. Rasmijn. Geerman. Kock y Wernet.

Sra. Dorotea Larez ta cumpli 51 anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Gregorio, jiunan Andres. Pedro, Policarpo. Theodora. Gregoria. suegra Roza. nieta Doortje Ludwina. rumannan Johanna Jacob. Catrin. sobrinanan. sobrinonan madrina Antolina Thijzen. padrino Ben Stamper. tanta y demas familia.

E hobencita Vilma Maduro ta celebra su 11 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Cornelo Maduro. mama Ale. wela. tanta y omonan. prima y primonan.

E hobencita Rubia Marlene Albertur ta celebra su 9 aniversario y ta ricibi felicitacion di su apreciable mama Marina papa Francisco Federico. abuelo y abuela Bill y Jacintha. tantanan Consuelo. Sophia. Margo. Lelia. Medarda y Cansia. omonan Francisco. Bill. Pedro Julio. prima y primonan Leo Quandt. Rosaura. Rosindo. Randolt y Rudi Quandt. Jaasej. Eugenie Schenker. especialmente di Bill. Susy y Iris Quandt.

DIADUMINGO Y DIAHUEBS „BALLADE VAN EEN SOLDAAT"

ORANJESTAD — Diadumingo awor y diahuebs dia 2 februari Filmliga na Aruba lo presenta e pelicula Ruso „Ballade van een Soldaat" den Centro Cultural na Oranjestad. Nan lo pasa un short tambe den cual por mira „safari autorallye" di 5.000 mija den selva Afrikano. Time Magazine a califica e „Ballade van een Soldaat". di mihor pelicula Ruso despues di segundo gerra mundial.

PASTOOR ERKAMP 12½ ANJA SACERDOTE

SAN NICOLAS — Dia 1 februari venidero reverendo pastoor Erkamp di e parochia di San Nicolas ta recorda e dia cu 12½ anja pasa el a worde tuma den e orden sacerdotal. E pastoor aki ta uno masha conoci pa e afan cu semper el a pone den su trabau pa e progreso espiritual di su parokianan. Pesey tambe henter San Nicolas lo gradiciele riba su dia durante di un Sacrificio di misa solemne pa 7'or di anochi den iglesia Santa Theresita na San Nicolas.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 28 di januari

DE VEER 8.30 „This Angry Age" 18 j.
RIALTO 8.00 „El Proscrito" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Sea of Sand" a.l.
AURORA 7.30 „No time to be Young" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Bitter Victory" 18 j.

DIADOMINGO 29 di januari

DE VEER 8.30 „This Angry Age" 18 j.
matinee 6.00 „The littlest Hobo" a.l.
RIALTO 8.00 „El Proscrito" 18 j.
matinee 5.45 „La mujer que no tuvo infancia" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Last train from Gun Hill" 18 j.
matinee 6.00 „The Sleping Beauty" a.l.
AURORA 8.00 „Add Man Out" 18 j.
matinee 6.00 „Sealed Cargo" a.l.
SAVANETA 8.00 „Tempest" a.l.
matinee 6.30 „Cowboy" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER. tel. 1730.
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 28 y 29 di januari
Dr. P.C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
28 y 29 di januari — Dr. C.G. Hurtado

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m.
Piedra Plat: 9.00 a.m.
San Nicolas: 5.30 uur n.m.

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30. New York 10.00 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30. Antigua 15.30. Bonaire 16.00. Canada 15.30. Mexico 15.30. Puerto Rico 15.30.. Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts 16.00. St. Maarten 16.00. Haiti 15.30, Guadelope 15.30, Jamaica 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinkeren) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PRESENTACION PELICULA DI CARNAVAL 1959

ORANJESTAD. — E pelicula di Carnaval 1959 na nos isla. filma pa Janchi Tromp. den e dianan aki ta pasando den varios club riba e isla. Segun comentario e pelicula ta trece Carnaval di e anja ey den colornan bunita y skerpi riba e pantalla. Club y sociedadnan o cualkier gruponan cu ta desea na mira e pelicula aki por bini den contacto cu sr. Seferiano Luidens di Public Relations Department di Lago y e sr. aki gustosamente lo percura pa e pelicula worde pasa pa nan.

E CONTRATO A WORDE PASA NA JANUARI '61

ORANJESTAD. — Den nos relato „De Olde Molen" den edicion di ayera a sali cu e actonan di erfpacht a worde pasa di'a 25 di juli p.p. Na lugar di juli mester ta para januari 1961.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 12

"Semper mi tabata sincero pa cu bo, Greta. Tantu ami como bo muhe sabi, cu bo tabata di mas grandi interes pa nos empresa. B'a hanja loque tabata pertenece na bo. Mi marchante y clientenan ta gusta bo y ta p'esei pa paga bo loque bo tabata bal. Y esei ta hopi. M'a quere cu mi cu bo por a trata otro semper cu franqueza. Pero ta parce mi cu b'a sconde algu pa mi".

Gera a hala rosea profundo.

"Ta quico bo ta meen anto?"

"Mi ta meen esaqui", el a bisa y a pone man riba skouder di Nicolina y a bira e dama aqui te ora cu el a mira den su cara. Su bista vigilante a pasa foi su cabez te na su pia. Y luego el a continua:

"Greta, e yiu di bo aqui ta masha bunita. Y ta un smaak pa bo queda contemple. Ta di oom b'a tene scondi pa mi?"

Greta tabata calmo y casi sin tono.

"Quita bo mannan foi dje Lucky".

Lucky Nolan a sonrei.

"Oke, bo n' tin mester di rabia pa esei. Solamente mi quier a trata na yuda bo. Mi por busca un bon empleo p'e. . . ."

"E no tin mester di empleo". Greta a responde. "Y te na ora mes cu e tin mester di empleo. lo e bai busca algo mas mehor cu abo por ofrece".

Aparentemente Nolan tabata sinti'e masna amusa pa motibu dje observacion aqui.

"Sinembargo mi no a tende bo reclama nunca antes respeto mi negoh'. Segun mi. semper bo tabata hana cu bo tabata bon paga. Of quizas ta dir'piente b'a cambia di opinion trobe?"

Awor Greta a responde:

"No, mi no a cambia di opinion. E asunto ta. cu mi ta busca algo mehor pa Nicolina. Lucky mire bon. Awor ta mi mes ta manda bo haci esei. Y bo sa mi pa bo concenshi cu ta un mucha esei cu bo ta quere cu lo por bin emplea su mes den un nightclub pa e verknoei e anjanan di mas bunita di su hubentud dilanti un stel di hende burachi, frescu y familiar, cu ni siguiera tin e capacidad di distingui quico ta bon of quico ta malo foi otro. Of lo bo bise di bai na un otro camina unda lo e por ser aprecia y unda lo por alcanza algo mehor? B'sa mi awor berdad, Lucky. si e tabata bo mes yiu muhe. lo b'a permitie p'e traha aqui?"

Nolan a queda ta mira Nicolina. Awor su bistanan no tabata asina curioso mas. E mucha muhe tabata sinti su mes infeliz. A dura basta ratu prome cu Lucky mes a bisa trobe:

"Mi ta quere cu e mehor cos cu bo por haci ta di mande scool trobe. Greta, pasobra nightclub no ta un luga pa e mucha aqui".

E a camna bai na e oficina y a primi su sigaria den su cenicera. Cu e movecion aqui e asunto a queda acaba p'e.

Greta a abri e porta y a haci un senjal cu Nicolina. E mucha muhe a bira y quier a pone e bouquet trobe riba e lessenaar camina e tabata. Pero Lucky a pushe trobe den su man.

"Tene numa. mi y'u. Bo ta parce hende cu ta gusta cosnan tierna asina. "Ami" — y el a bati riba su pecho — pa mi esei no ta nifica nada. Flornan y palabranan amable ta pertenece na mundo di sentimentalidad y esei no ta existi pa mi. Sin esei mi ta sinti mi famoso".

Nicolina a sonrei. Lucky Nolan no tabata asina malu.

"Bonochi", Nicolina a bise.

"Hasta la vista. mi yiu".

Nicolina a bira su mes y a sigui Greta su tras den e hadrij.

CAPITULO III

Su manece Nicolina a bai internado back. Awacerru tabata cai wel. pero no asina tantu cu e por a haci ningun sorto di influencia riba un dama balente asina manera Nicolina.

Directrice dje internado a queda masha asombra di a mira Nicolina regresa asina pronto. E no a spere ainda. Masha limitadamente Nicolina a corta e directrice cu su mama ta pensa di mande universidad. E directrice no a bisa nada: pero visiblemente e tabata desenganja y un poco asombra. El a spera cu e mucha aqui por a tuma e empleo ofreci. Y esei tabata un chens masha bon pa e por a bai mas dilanti den mundo y quizas un empleo mucho bon mes pa e sea asina facilmente rechaza. E no por a comprende e cambio repentino den e yiu. Pero t'asina Nicolina tabata. Principalmente tabata su custumber di duna mitar declaracion pa tur loque e tabata bai haci of pensa na haci.

Otonjo a pasa masha lihe y inviemo a cai aden. blancu y severo. Cu un interes creciente e directrice tabata contempla adelantonan di Nicolina den su trabaonan di scool. Tabata como si fuera ta bida nobo nan a hinka den e mucha muhe. El a lubida su moda sin gracia di verano y tabata traha awor cu un energia decisivo. manera hamas nan tabata conoce ava di dje. E cabez di scool tabata aprecia e esfuerzo aqui masha tantu. Antes semper e tabata desenganja pa e medio-prestacionnan di Nicolina. aunque cu e tabata sa mucho bon cu Nicolina por a haci mucho mas.

Pero awor no tabatin nada mas di observa riba su trabao. Su maestranan tabata anime pa e bira maestra despues. Otronan tabata avise p'e specialize den idiomanan. Un otro tabata consehe di pone atencion special riba su wiskunde. pasobra den e direccion ei e por alcanza masha hopi den mundo. Y e directie tabatin tambe su mes opinion over di Nicolina.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Ta abo"! „Paquico nenga? Bo ta di autoridad.. of :a trata di otro chantahe"? 2. „No; mi quier juda bo"! „Ami"? 3. „Si,. mi ta hacie pa bo jiu! Promer cu tur cos bo mester quibra e pacto nobo ey"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ah! Esaki tabata masha facil.. mi instrumentonan di oro.. tur intacto"! „Sali lihé! Si nan sorprende nos aki den palacio.. ay di nos"! 2. „Lo bo responde pa nos bida. Rapaz! Munstra nos awor e salida"! „Aki! Lo mi queda aki na warda"!

DICK TRACY

1. „Si. Ta mama". 2. „Nos tabata hunto riba dak. E mester a cay". 3. „Quico bo :abata haci awa riba"? 4. „Paquico bo no ta puntra mi pober jiu chiquito bandona, e pregunta ey"? „Hmm- mi ta quere mi a comprende".

RIP KIRBY

1. „Siguiendo di cerca. Kirby ta bay hunto cu Mona den e avion.." 2. „Bon, ata nos ta bay sin sa pa unda.." 3. „Nan a huy". „Ainda no! E avionnan chiquito ta mas rapido".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

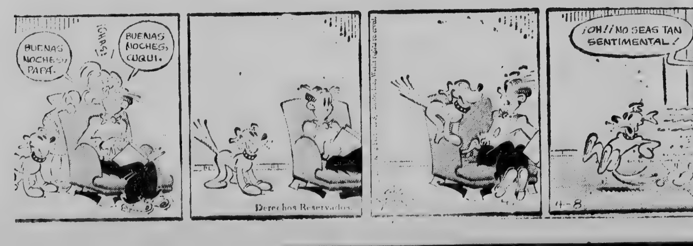
1. „Dr. Zorel. esaki ta srta. Gregg. di oficina di Boswor.." „Mucho gusto"! 2. „Y na unda Garon'e ta"? „E artistanan loco aki! Mi no quier a stroba di lagele saca portret! Pero e quier nos bay despues pa su estudio". 3. „Lo bo bay tambe. srta. Gregg"? „Por supuesto"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bisa mi. Marilu.. a keda un otro na cas manera bo"? 2. „Manera mi no tin dos"! „Stop. Tula"! 3. „Kende a bisa cu den un despacho di dokter bo por haci fiesta? Boso quier ruina mi"?

PEPITA

1. „Bon nochi, papa". „Bonochi, Cuqui". 4. „Oh! no sea asina sentimental"!



EDIFICIO NOBO Y PISTA DI 2.700 METER PA AEROPUERTO.

(Cont. di pag. 1)

Gastonan pa ponemento di e caminda nobo aki cu por lo pronto lo bira 8 kilometer largo, ta 1 mijon y mei.

E caminda bieuw sinembargo lo keda existi tog y e lo worde pasa rondo di e pista pa start nobo.

En conexion cu e desorden enorme, cu avionnan di chorro ta haci. nan lo trata pa alcanza. cu na e tempo ey e avionnan no drenta aeropuerto despues di a haci un lorada hancho riba tera (Oranjestad.) pero ora cu nan tuma e lorada riba lamar („right hand circle"). Segun e luchthavenmeester.

E investigacion reciente na e suelo di e aeropuerto door di expertonan di e laboratorio di „grondmechanica" na Delft. a mustra. aunke no confirma oficialmente pero nan ya nan ta acepta esaki caba. cu e pista pa start actual cu un tratament omasha simple na e superficie lo keda completamente cla pa e trafico di chorro.

Tambe nan a calcula for di awor caba cu e pida cu worde alarga, cu pa su major parti lo consisti di santo basha lo ta suficiente fuerte pa e intento aki. E decision pa traha na e otro banda di e aeropuerto un edificio nobo cu un via nobo pa taxi y otro cosnan semejante tin como ventaha extra. cu practicamente tur trabaunan nobo ta cai pafor di e pida di e aeropuerto cu actualmente ta worde usa. asina cu e trafico normal por bisa no ta hanja molester di esey.

Suficiente fosfaat

Sr. Jossie Tromp. hefe interino di Welvaartsbureau y alavez presidente di e Arubaanse Exploitatie y Mijnbouw Mij., a conta nos di e resultado di e investigacionnan na Seroe Colorado.

Nos por corda com anja pasa e firma Mericano Longyear a haci boramentonan den tera riba henter Aruba. pero principalmente pafor y banda di Lago Colony pa investiga si. y si t'asina. cuanto fosfaat tin den e suelo Arubano. Ochenta boramento a tuma lugar cu un largura conhunto di 5400 pia y 400 analisis a worde haci.

E resultado ta, cu a worde comproba, cu e punto este di Aruba, e roca di Seroe Colorado ta contene 6½ mijon ton di fosfaat cu ta keda na e superficie, e seroe chikito riba cual e Lago Hospitaal ta construi 1.6 mijon ton, Banki Jerome y otro lugarnan den vecindario na unda nan a hanja fosfaat 4,2 mijon, mientras cu bau di nivel di lamar cu ta haci frontera cu e isla tin ainda 2.3 mijon. Com hopi esaki ta hopi hende lo comprende si nos corda, cu na Banki Jerome nos antepasadonan en total a coge no mas cu 440.000 ton.

Si tin mas cu suficiente na reserva nos por mira tambe, si tuma na cuenta. cu e industria quimica segun e plannan cu ta existi actual lo uso 90.000 ton di fosfaat pa anja y cu den e tempo aki. si nan cuminza na Seroe Colorado (cu e seroe chikito di e hospitaal e unico lugar. na unda nan por saca e fosfaat riba tera mes sin cu tin mester di coba den ter). e hospitaal den e proximo sesenta anjanan por keda para masha trankil na su lugar. Com sabi nos antepasadonan tabata sr. Tromp a splica na nos pa medio di algun cifranan: e calidad di fosfaat. expresa den e unidad internacional valido pa esaki. na Seroe Colorado ta 50 B.P.L., na Banki Jerome 68. 8 B.P.L. y na e otro lugarnan en promedio 53 B.P.L. E Arubanonan di antes a sabi anto di scoge precisamente e mina, cu ta duna e mihor fosfaat! Aunke cu e calidad di fosfaat na Aruba ta algo abau. mirando e hecho. cu riba mercado mundial calidadnan bau di 68 B.P.L. no ta worde accepta. esaki no mester trece preocupacion. ya cu e fosfaat di un calidad inferior facilmente por worde mehora na e calidad cu ta worde accepta. Sr. Targioni den su speech pa e miembronan di Rotary Club ya a papia tocante di esaki. Na e centro di fosfaat mas importante na Merca. Florida nan ta hanja fosfaat di solamente 30-40 B.P.L.. cual pa medio di mehoracion tambe ta worde treci na e calidad acceptable.

Nan no a dicidi ainda ta kende lo bai explota e capanan di fosfaat, e Arubaanse Exploitatie & Mijnbouw Mij., gobierno o un otro firma. Ta parce sinembargo, cu ta e A.E.M.M. lo bai haci e trabau aki. E fabrica cu lo mester worde traha pa mehora e fosfaat („up grading") lo bin costa mas o menos 1½ mijon florin, asina sr. Tromp ta pensa. Com e fosfaat lo worde transporta for di e minanan pa e terreno industrial nan no a planea te ainda. Nan tin cu studia ainda si e caminda especial. cu e ora ey lo mester worde traha pa Barcadera ta mas caro o mas barata cu transportacion riba lamar. E minanan di fosfaat lo bira un industria cu lo duna hopi trabau, na unda segun calculacion un 500 persona sigur lo hanja un djob.

Declaracion di Norasin tocante Laos

VIENTIANE 26 januari. — E ministro di informacion di Laos. Norasin. a declara awe durante un conferencia di prensa. cu informacion di varios fuente ta afirma presencia na Laos di 7 bataljon norte Vietnames. El a bisa cu tin conseheronan ruso y chines entre e trupanan enemistoso y cu avionnan ruso ta tira provision ainda pa e trupanan pro-comunista.

MATRIMONIO PRINCIPESCO NA ALEMANIA. — *Ultimamente na un luga cu jama Bronbach na Alemania occidental a tuma luga un matrimonio entre Prins Alexander von Und Zu Liechtenstein auf Rosegs i princesa Josefine Zu Louwenstein—Wertheim—Rosenberg. Riba e portret aqui nos ta mira e momento riba cual e pareja feliz ta bandona e misa na unda e solemnidad a tuma luga*

BEURSKOERSEN

27 januari 1961

Aantal aandelen	4.510.000
Industrie	643.52 + 4.65
Spoorwegen	140.54 + .69
Utilities	105.14 + .75
Gemiddelde	216.62 + 1.43

ABC Vending	39 3/8
Addressograph-Multigraph	87 1/2
Admiral Sorp.	12 1/8
Allis Chalmers	26 1/2
Aluminium Ltd.	34 7/8
Alcoa	74
Amerada	77 1/8
Am. Airlines	22 1/2
Am. Bosch	16 5/8
Am. Can	37
Am. Cyanamid	45 3/8
Am. & Foreign Power	9 3/4
Am. Home	194
Am. Mach. & Fdy.	87 5/8
Am. Metal	28 1/8
Am. Motor	18
Am. Natural Gas	83 3/4
Am. Optical	57 5/8
Am. Photocopy	90
Am. Smelting	58 1/2
Am. T & T	114 3/4
Am. Tobacco	71 1/8
Am. Water Works	21 1/4
Amp. Inc.	73
Ampex Corp.	20 3/4
Amphenol Borg	48
Anaconda	48 5/8
Armour	44 1/2
Automatic Canteen	36 3/8
Avco	14 1/2
Babcock & Wilcox	41
Beckman Instruments	99
Beech Aircraft	19 5/8
Bell & Howell	55 3/8
Bestwall	47 1/4
Bethlehem Steel	44
Boeing Airplane	36 1/4
Borg-Warner	37 1/8
Brisol Myers	71 1/2
Brunswick Corp.	46 1/4
Bucyrus Erie	15 1/2
Burlington Industries	18 3/4
Burroughs	29 3/4
Canadian Pacific	22 3/4
Capital Airlines	7 3/8
Carrier Corp.	37 1/8
Carter Products Inc.	49 1/4
Celanese	27 3/8
Cerro De Pasco	34 5/8
Cessna Air	36 1/4
Champlin	24 3/4
Chance Vought Aircr.	43 1/8
Chemetron	22 3/8
Chesapeake & Ohio	61 1/2
Chock Full O'Nuts	23
Chrysler	39 7/8
Cities Service	52 3/4
Clevite	54
Coca Cola	80
Colgate Palmolive	31 1/8
Collins Radio	42 1/2
CBS „A"	37 1/2
Columbia Gas	23 7/8
Continental Can	40 3/8
Continental Motors	8 1/8
Continental Oil	57 7/8
Corning Glass Works	134
Crane Co.	50 1/2
Crowell Collier	43 3/4
Crucibel Steel	20
Curtis Wright	18 3/4
Daystrom	30 5/8
Decca Records	34 3/4
Diamond Alkali	61
Diners Club	26 1/2
Douglas Aircraft	31 3/4
Dow Chemical Co.	72 3/4
Du Pont	207
Eastern Airlines	27 3/4
Eastman Kodak	113
Elastic Stop Nut	25 1/4
Electric Auto Lite	48 1/4
El Paso Nat. Gas	29 3/8
Emerson Electric	57 1/2
Emerson Radio	12 1/2
Fairbanks Whitney	6 5/8
Fedders Corp.	17 5/8
Ferro Corp.	46
Florida Pow. & Lt.	65 1/4
Food Mach.	63 1/4
Ford Motor	69 1/2
Fruehauf	23
Garrett Corp.	50 3/8
General Dynamics	40 1/2
General Electric	66 5/8
General Foods	74 5/8
General Instruments	39
General Motors	43 7/8
General Telephone	26 7/8
General Time	17
General Tire	60
Georgia Pac. Corp.	55 3/8
Getty Oil	17 1/2
Grace (WR) & Co.	42 1/2
Grumman Aircraft	32 1/2
Gulf Oil	36 1/3
Gustin Bacon	33 3/8
Hammoond Organ	35 3/4
Haveg Ind.	96 3/4
Hercules Powder	89 3/4
Hoff. Elect.	17
Howe Sound	16 1/4
Illinois Central	36 1/4
IBM	638
Inter. Miner	37 3/4
Inter. Tel. & Tel.	48
Jones & Laughlin	64 1/4
Kaiser Aluminium	41 1/8
KLM Airlines	26 7/8
Kroger Co.	30 1/4
Lear Inc.	70 1/8
Litton Industries	96 1/4
Lockheed Aircraft	26 7/8
Lorillard	44
Lukens Steel	59
Mack Trucking	38
Magma Copper	45 1/4
Magnavox	53 7/8
Martin	60 7/8
McLean T	6 3/4
Merck	80 1/2
Minneapolis-Honeywell	151 3/4
Minnesota Mining	72 3/8
Minute Maid	—
Monsanto	44 3/8
Montgomery Ward	28 3/4
Philip Morris	81 7/8
Motorola	72 1/4
Nafi Corp.	28
NY Central	18
Niagara Mohawk Power	40 3/4
North Am. Aviation	46 5/8
Northrop	42 1/8
Olin Mathieson	42 1/4
Outboard Marine	23 3/8
Owens Corning Fiberglas	89 3/4
Owens Illinois Glass	92
Pacific Gas & Elec.	79 1/8
Packard Bell Electronics	20 3/4
Pan Am. World Airways	20 1/8
Pepsi Cola	48 7/8
Pfizer	34 1/8
Philco	18 1/4
Phillips Petroleum	57 5/8
Piper Aircraft	48 3/4
Plough Inc.	77 3/4
Polaroid	183 1/4
Procter & Gamble	143
Pullman	36
Pure Oil	37 1/2
RCA	55 1/2
Rayonier	18 3/4
Raytheon	36 1/2
Republic Steel	58 5/8
Rexall Drug	46 3/8
Reynolds Metals	48 3/8
Reynold Tobacco	100
Rob Fulton	39 5/8
Royal Dutch	37 3/8
Safeway Stores	40
St. Regis Paper	36 1/8
Schenley Indust.	24 1/4
Schering Corp.	55 3/4
Scott Paper	95 3/4
Sears Roebuck	55 1/8
Sheller M	16 1/8
Sinclair Oil	43 1/2
Socony Mobil	44 1/2
South Puerto Rican Sugar	16 1/8
Sperry Rand	22 1/8
Satndard Kollman Mfg Corp.	23 1/4
Standard Oil Calif.	49 5/8
Standard Oil NJ	44 7/8
Standard Packaging	22 5/8
Studebaker Packard	7 1/4
Sun Oil	51 1/8
Tennesee Gas	23 1/4
Texaco	90
Texas Gulf Sulpher	21 5/8
Texas Instruments	186 1/4
Textron	24 3/4
Thickel	40 7/8
Thompson Products	72 1/4
Timken Roller Bearing	52
Transtron Electronics	33
Underwood	45
Union Carbide	128
United Aircraft	39 3/8
United Airlines	39
United Fruit	20 5/8
United Gas Corp.	34 3/8
US Steel	86 1/8
US Vitamin	34
Universal Match	53 1/2
Universal Oil Products	36 3/4
Upjohn	50
Varian Association	53
Vendo Co.	48 3/4
Vick Chemical	93 1/2
Warner Lambert Pharm.	73 3/8
West Virgina Pulp	37 1/4
Western Union	42 1/8
Westinghouse Air Brake	24 1/4
Westinghouse Elec.	44 1/2
Winn Dixie Stores	26 3/4
Yale & Towne Mfg.	31 1/2
Zenith	110 3/4

Am. Stock Exchange

Aero Jet	62
Anken Chem.	38
Ark La Gas	39
Barnes Engineering	33 1/2
Belock Instruments	15 1/2
British Petroleum	7 1/8
Can. So. Pet.	3 3/16
Cenco Instruments	66 3/4
Clarost MF	12 1/2
Cohu Electronics	8 1/2
Creole Petroleum	39 1/8
Dynam AM	8 5/8
Fairchild Camera	143 7/8
Flying Tiger	13 5/8
General Development	11 1/4
General Plywood	16 1/8
Gulton Ind.	51
Helj Coil	37 3/8
Hydro Metals	24 7/8
Imperial Oil	38 1/2
Lee Sona Cp.	39 3/8
Lith. Am.	10 1/4
Loral Electronics	35 3/8
Microwave	39 1/4
Pacific Petroleums	11 3/8
Pancoastal Petrol	1 5/8
Polarad Electronics	20 3/8
Reeves Sound Craft	6 3/4
Seeburg CP	22 7/8
Syntex	25 1/4
US Foil „B"	37
Victoreen	14 7/8

DE AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

Er viel vandaag op het damrak heel weinig te beleven. De internationale waarden sloten deze beursweek af met een nauwelijks prijshoudende stemming. Van de Cultures zetten Amsterdam Rubber de vaste tendentie verder voort. Scheepvaarten merendeels een weinig hoger en de Staatsfondsen praktisch onveranderd. Aandelen Twentsche Bank gevraagd op het jubileumdividend 1960 van twaalf procent naar keuze in contanten of in aandelen tegen twaalf procent dividend in contanten over 1959.

Ned 4 1/4 1959	100 1/4
Ned 3 1947	94 3/8
Bank Ned Gem 4 1/2	100 5/8
Bank Ned Gem 5 1/4	105 1/16
Ned An 1959 4 1/2	**101 1/8**
New Ant 1960 5	**96 1/2**
Ned Hand Mij	nihil
Amsterdam Rubber	136 1/4
HVA	144 1/2
AKU	506 1/2
Bergh Jurgens	290
Calve	837 1/4
Gelder	348 1/2
Hoogovens	853
Muller	490
Philips	1143 1/2
Unilever	863 1/4
Wilton	250
Billiton 2e	449 3/4
Kon. Olie	139.90
KLM	101.50
KNSM	213
V. Ommeren	340
Scheepvaart Unie	169 7/8
Robeco	245.50
HBU	217 3/4
Ngombezi	214
Brocades	469 1/2
Curac. Hand. Mij.	158 1/4
Excelsior	181 1/2
Heineken	601 1/4
Ketjen	560
Kon. Ned. Papier	373
Kon. Ned. Zout	1183
Overzeegas	280
Rott. Drookdok	513 1/2
Stokvis	287 1/2
VMF	238 1/2
Zwanenberg-Org.	899 3/4
Ant. Brouw.	**nihil**
Ant. Verf	**nihil**

ANP-CBS beursindices

Intern. Concerns	595.09
Industrie	356.94
Scheepvaart	192.80
Banken	232.38
Handel enz.	160.04
Algemeen	[illegible]

ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush

Diario pa Aruba

Coca-Cola

DIALUNA 30 DI JANUARI 1961

Nr. 3951

Conseho di seguridad ta continua debate di Congo diarazon

Preocupacion tocante formacion di un "legion di estranhero" na KATANGA

Retirada di trupanan ta amenaza trabau di N.U.

LEOPOLDSTAD — E comandante supremo nobo di Ierland dje trupanan di Nacionnan Uni na Congo, teniente-general Sean Mc Keown, kende a regresa Dia Biernes for di un biahe di inspeccion, durante cual el a bishita mayoria parti di Congo un siman largu, a declara ajera na Leopoldstad durante un conferencia di prensa, cu segun su opinion por origina un situacion critico, como resultado dje formacion anuncia di un „legion di estranhero" na Katanga, di cual soldanan mercenario Europeo aparentemente ta miembro. Parce cu e soldanan aki ta worde paga hopi placa.

Entre tantu a worde dicidi despues di disqusion entre e 11 miembronan di Conseho di Seguridad, pa e conseho cuminsa su debate tocante Congo atrobe Dia Razon atardi. Peticionnan pa tene e reunion aki a worde ricibi for di presidente Kasavubu, presidente Modibo Keita di Mali y di 6 pais Africano y Asiatico y Yugoslavia. Secretario-general Hammarskjoeld a pidi atencion dje conseho tambe pa un amenaza grave pa trabao di Nacionnan Uni na Congo, como résultado dje retirada dje trupanan di Marocco, Indonesia y Republica Arabe Uni. Nan ta spera cu Hammarskjoeld lo presenta un rapport nobo tocante e situacion, prome cu e conseho reuni.

Ministro Ghanes di defensa a informa ajera na Accra, cu miembronan dje contingente Ghanes di Nacionnan Uni na e provincia Congoles Kasai, tabata mezcla den „desordunan grave".

Fuentenan militar na Accra a informa cu henter e bataljon a worde manda Ghana bek y cu algun militar a worde arresta.

A worde bisa sinembargo tambe cu e bataljon a sirbi como 6 luna na Congo y cu e mester a bai Ghana bek e dianan aki.

„Straits Times" a informa awe cu e Federacion di Malacca lo considera aumento di su trupanan na Congo, si Nacionnan Uni pidi mas trupa.

Suplico di Checoslowakia

Checoslowakia a pidi Conseho di Seguridad ajera, pa tuma medida pa libera Patrice Lumumba. E conseho mester duna e „gobierno Congoles legal" (di Lumumba) oportunidad tambe, pa cuminza traha atrobe, asina Checoslowakia ta bisa.

Diadomingo for di mainta caba nan a cuminza cu desembarca „De Olde Molen" riba waaf. Aki por mira un di e alanan di 22 meter largo, riba un truck di Aruba Trading Co. Mas atras por a mira e senjornan di „De Olde Olde Molen", firma Bohama y di A.T.C.

Filmtruck pa combati abuso di alcohol ta cuminza corre 'trobe

ORANJESTAD — Indudablemente hopi hende ta recorda e peliculanan cu e filmtruck tabata pasa den anjanan cu a caba den e varios sitionan leu den camponan. E truck aki cu ta pertenece na e „Stichting Alcohol Misbruik Aruba" (Stichting pa combati abuso di alcohol na Aruba) ya tin varios lunanan cu e no ta activo.

Pero gracias awor na cooperacion di dos instancianan grandi riba e isla e truck aki lo cuminza corre atrobe awe nochi 30 di januari y e funcion di awe lo ta na e terreno di futbol na Saliñña Cerca banda di parcela Saliña Cerca 12.

Gastonan aumentando

Cinco anja pasa e Stichting pa combati abuso di alcohol a keda funda y dos anja despues ya e tabata den estado di pone un truck di cine riba caminda, cual na diferente sitionan riba e isla, mas parti den campo, tabata duna funcionnan cu ta trata tocante e abuso di alcohol.

Esaki a dura mas o menos tres anja y despues a stop, ora cu e personanan cu tabata cuida pa e peliculanan y e truck voluntariamente, despues a cuminza pidi un compensacion, cu poco poco tabata bai sabiendo te cu na un momento e stichting no tabata por a soporta esaki mas y a dicidi na stop e truck di corre.

Yudanza grandi

Pero awor gracias na judanza di Lago y gobierno insular e Stichting ta den estado di mantene e truck atrobe.

„Lago a haci un bon trabau ora cu nan a duna e truck un bon „overall" haciele nobo nobo na un manera cu un persona cu a mirele antes no por reconoce awor". asina sr. N. Henriquez, presidente di e Stichting a expresa durante diabiernes anochi den sala di Voogdijraad.

Gobierno insular a percura pa e creditonan asina cu peliculanan nobo por a worde busca.

Tres biaha pa siman e truck lo ta na un sitio diferente riba e isla.

Sr. Arie Baptist y su assistent, ta e personanan cu cuminzando awe nochi ta tras di e stuurwiel di e truck.

Pa 7.30 di anochi e programa ta cuminza cu un discurso corto di un miembro di A.A., despues ta sigi introduccion di un pelicula instructivo. Cuarto pa ocho e pelicula instructivo ta cuminza y lo dura mei hora.

Lo tin un pauza di 10 minuut y durante di esaki tin oportunidad pa haci preguntanan tocante e pelicula instructivo.

Y como ultimo punto tin un pelicula alegre cu un duracion di 40 pa 60 minuut. E presentacion lo dura dos hora na tur. P'awe nochi nan tin e.o. riba programa e pelicula cu histanan di Aruba titula „Aruba Tourist Paradise" gracias na e cooperacion di Toeristenbureau. y tambe „Vier Prinsessen Groeien Op", cu ta trata di bida di e cuater prinsesnan na Hulanda.

E comision di filmtruck ta consisti di e siguiente personanan: Drs. M.J. Boekhoudt, sra. L. Yarzagaray Berkley, zr. L. Ecury y R.H. Beaujon. Reverendo pastoor J.N. Burgemeester ta e consehero spiritual. E programa pa e siman aki ta:

Awe nochi: riba terreno di futbol na Saliña Cerca banda di parcela S.C. 12.

Diarazon dia 1 di februari: Sabana Liber banda di parcela S.B.L. 39.

Diabiernes 3 di februari: Alto Vista banda di Kudawecha 2.

Den Commandeursbaai Club srta. Rosalda Arends a sali Reina Diasabra ultimo cu 211 votos. Aki nos ta mirele mas adilanti no drechi sigi pa Jolanda Kock (runner-up cu 135 votos), Yolanda Bislick cu 95 votos y por ultimo Yolanda de Jongh cu 20 votos.

DESPUES DI 36 ANJA TRES SOEUR ARUBANA A REGRESA ARUBA

ORANJESTAD — Awe mainta ta jega cu avion for di Corsow, tres soeur Franciscanessen (di Breda), esta nan ta tres soeur Arubana, cu ta trahando na Corsow. Despues di un ausencia di varios anja nan ta bolbe back pa di prome biaha serca nan famianan na Aruba.

Di un di nan, soeur Ursulina, nos a worde informa cu trinta y cincu anja pasa el a bira soeur y cu e tin trinta y seis anja sin pone pia 'riba Aruba. Soeur Ursulina ta hende di Paradera, jiu di senjor Gilberto Dijkhoff y senjora Tevida Silvester Dijkhoff-Paskel, cual parcha mientras tantu ta defunta caba. Pero soeur Ursulina tin tres ruman muher na Aruba y un ruman homber, kende ansiosamente ta spera jegada di nan ruman soeur Ursulina. Nan ta senjora Rosa Tromp-Dijkhoff, sra. Amelia Falconi-Dijkhoff, senjora Adeleida Tromp-Dijkhoff y senjor Herman Dijkhoff. Soeur Ursulina ta traha na hospital St. Elisabeth.

E otro dos soeurnan ta soeur Marca (Josefita Britten) y soeur Judith (Johanna Tromp), di Noord y tur dos ta trahando den „Rustoord" na Groot Kwartier, Corsow.

E interes pa e jegada di e soeurnan aki tabata enorme, famianan y conocirnan tur tabata presente na aeropuerto pa felicita e soeurnan.

Cuater dia e soeurnan aki lo gosa di nan vacantie na Aruba, anochi nan ta pasa serca e soeurnan na San Pedro Hospitaal, resto di tempo nan ta pasa serca nan famianan.

CARMEN ROJA REINA DI JAMANOTA CLUB

SANTA CRUZ — Diasabra anochi e votamento final a tuma lugar den Jamanota Club y aki srta. Carmen Roja a sali reina cu 5450 votos, sigi pa Luisa Hoek, Miss Jamanota cu 5000 votos; Alicia Krozendijk, Reina Simpatia cu 2470 votos. Di ultimo a sali srta. Carmen Dubero cu 300 votos.

PADER R. NOOYEN PASTOOR DI NOORD

ORANJESTAD — Pader R. Nooyen, te na e dia cu su vacantie pa Europa a cuminza tabata pastoor di Playa na Bonaire, awor e ta nombra pastoor di Noord. E siman aki e ta worde spera for di Hulanda y lo cuminza traha den su parokia nobo na Noord. Pader C. Copray, kende tabata temporalmente na e parokia aki, lo bai Oranjestad trobe pa continua su trbao aja como kapelaan.

Ata e Prins di Carnaval Ernesto Bareño (na drechi) huntu cu su Pancho Edwin Angela (na robez) den Club La Fama Diasabra marduga.

La Fama Club a produci e Prins Carnaval di e anja aki

Ernesto Bareno y su pancho Edwin Angela lo dirigi carnaval

ORANJESTAD — Un Strand Hotel de bote en bote Diasabra p.p. a baila cu di „Los Duques" riba di e anochi di eligimento di Prins Carnaval pa e anja aki den Strand Hotel durante di e grandioso baile di Juventud Cristiaan. E resultado tabata un anochi dibertido di cual e punto principal tabata eligimento di Prins Carnaval pa e anja aki. Ernesto Bareño di La Fama Club y su Pancho Edwin Angela a sali eligi como Prins Carnaval di e anja aki.

Un di e candidatonan, Wagib Muyale di Caribe Club, a hala atras na ultima hora, asina cu a resta solamente tres, a saber esun ya menciona caba. Janny Hoeverts y su Pancho Daniel Leo di Juventud Cristiaan y Eti Luidens di Jamanota Club.

E hurado cu tabata consisti di: C. Whitfield, L. de Palm y M. Reyes a hanja e trabau di husga riba actuacion di e candidatonan, nan speech y e reaccion di e publico riba e speechnan. Aplausonan no a falta pa parti di e publico, principalmente ora cu e candidato di La Fama, bisti cu un bril gigante a pronuncia su speech.

Nan actuacion a juda hopi na e decision di e hurado, cu a cai masha bon cerca e publico. E ceremonianan tabata corto pero cu masha pep. Den persona di Ernesto Bareño acompanja pa su Pancho e Carnaval di e anja aki sigur lo hanja un bon direccion. E alegria cu cual e Prins nobo a worde ricibi den su club na Savaneta tabata inmenso. Felicitacion tabata bini di tur banda y e Prins a hanjele obliga di ripiti su speech cu algun minuut prome el a pronuncia den Strand Hotel.

Nos a logra pone man riba e escritura Real aki y aki bau nos ta laga Ernesto I. Prins di Carnaval 1961 na palabra:

AMI, PRINS NISS NURSE ERNESTO RABENO PRIMERO, PRINS DI LA FAMA Y DI CHANSERIA (ai no chansa) JOEI DI DRIKIEL DE GROOTSTE Y DI CAPRIOLA CHILALA, CHINEES DI BUGALAO, Y DI JENNY BAHALIECHIE FOTO LA CHU SIN SAUCE, CU OREA DI DI BLACHIE TUNA Y CABEINAN LARGO MANERA SRINGNAN DI CITRIENCHIE, DUKE DI TUR LOCONAN PAFOR DI MONTE CRISTO, Y DI CARPATANAN TRAS DI OREA DI FIEDEL (wow, wow) CONSEHERO DI ES SABIONAN DI EERSTE KAMER DEN SPELONG DI WARIKIRIE, CARTURADOR DI ES CASCA DI PINDA „SANTA MARIA" CUAL TA NAVEGANDO SIN RUMBO DEN ES ATMOSFERANAN DI SERO DI HOOIBERG, SPION DI PALUMBA LIP DI TIRE, Y TRAIDOR DI SAKABOEBOE DEN TERCE GUERRA FRIEUW NA KAITIERIE, NA UNDA MI TAWATA COME SANKOCHIE DI TOTEKIE STOBA, Y WAGALACHUJO CON PUERCO, BEBEDO DI WARAPA DI FOJO BERDE, Y BENEWA CARPATA CU JIUCE DI CLOROX ADEN, Y PASA BOCA CU IJSKRIEM DI MONDONGO DI CONCHINAN BON TEMPARA.

PRINS CU CORONA DI PLUMA DI MOROCOI, DORNA CU SANGER Y WESONAN DI KAKALACA BLANCO. TRALA LA LA TA ZETA DUSHIE, CU POR HABRIE BO BARICA TRA LA LA LA LA LA.

Den Tivoli Club tambe e decision a cai Diasabra marduga. Srta. Omira Habibe (na robez) a bira Reina di Tivoli cu 4540 votos, Sr. Oscar Hart (den centro) a bira Joker cu 302 votos. Mas na drechi ta Rori Arends di e comite di Carnaval di Tivoli. Srta. Habibe a worde sigi pa Erna van Heeswijk cu 630 votos y Sr. Hart pa Mario F. Arends cu 279 votos. Joyita 1961 a worde eligi e chiquita Maria Veneranda Merryweather.

VUELONAN DI AVENSA A KEDA CANCELA

ORANJESTAD — Mas o meno ... sa e agente na Aruba ... velonan pa Aruba ... le pronto".

... en conexion cu e ... Avensa cu e compania ... envolono LAV ... ta tumando lugar. ... bisa e companianan lo ... bau di e nomber nobo „VIASA" (Venezuelan International Airlines S.A.). Ora cu tur e cosnan aki keda completamente cla „VIASA" lo bolbe bira un huesped regular riba aeropuerto Prins Beatrix.

„DE OLDE MOLEN" A JEGA AYERA

ORANJESTAD — Cu e bapor di KNSM „Breda" a jega ayera mainta ... for di Hulanda busca pa ... Trading Co. E mulina aki, hopi no por mira di dje na e momento aki, lo bira aki algun tempo e restaurant „De Olde Molen" ...

Trucknan grandi di A.T.C. a transporta e mulina desarma aki te na ... terreno pa construccion di e edificio riba cual e mulina ta bin para.

E peso di e mulina ta 30 ton y ora cu ayera tardi man a baha e delaster pida material for di „Breda" e bapor por a lamta un poco y hala rosca atrobe. E as di e mulina cu ta mas o menos cinco meter largo so ta pisa ... 1500 kilo. Nan ta spera cu „De Olde Molen" lo keda cla aki seis luna.

ANOCHI DI CONTACTO NA DOMINICUS COLLEGE

ORANJESTAD — St. Dominicus ... den Boerhaavestraat na Playa lo tene Diahuebs awor dia 2 februari un anochi di contacto pa e klasnan di mas halto (klas 7 te 10) for di 6 'or pa 8 'or di anochi.

E majornan di e alumnonan lo ta cordialmente bonbini e anochi aki y nan lo hanja oportunidad pa papia cu e maestronan di na jiu tocante e mucha su conducta, zelo, prestacion y e posibilidadnan di estudio. Mirando e importancia grandi di anochinan asina, ta aconsehable pa mas tanto major posibel reserva e anochi aki.

DOS PASASHI DI T.C.A. IDA Y VUELTA NA E REINA DI CARNAVAL

ORANJESTAD — Un regalo precioso Trans Caribbean Airways a pone disponibel na e senjorita kende e anja aki lo worde eligi como Reina di Carnaval di Aruba. E Reina aki huntu cu su companjé a hanja di e compania aki un pasashi ida y vuela pa Puerto Rico.

BANKETE DI WELPNAN DEN ESSO CLUB

Dia 9 Februari lo worde duna den Lago Club un bankete pa e welpnan di Seroe Colorado huntu cu nan tatanan. E fiesta ta cuminza pa seis 'or.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Ruff begraaft zijn bot ...... en ik mijn boterham!"

„Ruff ta dera su weso ...... y ami ta dera mi sandwich!"

E noticianan respecto "Santa Maria" ta duna esperanza

WASHINGTON, 29 jan — E corant Mericano „Washington Post" a scirbi cu e autoridadnan Mericano ta tene cuenta prome cu tur otro cos cu seguridad dje pasaheronan Mericano. Esey ta e motibu pa cual almirante Dennison a manda un mensahe tantu cordial pa e cabezante dje rebeldenan a bordo dje bapor, Galvao. Sinembargo esaki no ta kita, cu e apoderamentu dje bapor ta pirateria cu e complicacionnan secuestracion y asesinato. Derecho popular ta reconoce derecho di un partido den guerra, pa confisca bapor dje contrapartido, pero ningun potencia nabegante no a reconoce e enemigonan dje regimen-Salazar como un partido den guerra.

Comunicado publica pa gobierno republicano spanjo desterra

E gobierno republicano spanjo desterra a publica un comunicado ajera na Paris. den cual ta bisa cu anja pasa el a firma un "pacto di cooperacion" cu general Humberto Delgado. presidente dje junta pa liberacion di Portugal.

Ambos partido a priminti den e pacto aki di organiza hunto e liberacion dje peninsula for di su dictadornan.

E accion di capitan Galvao, asina e comunicado dje republicanonan spanjo ta bisa, ta un acto politico segun derecho internacional y no mester worde interpreta diferente of worde atribui na e comunistanan.

Na Brussel e federacion internacional di sindicatonan liber a expresa su mes na fabor di capitan Galvao. E confederacion a pidi e sindicatonan liber mundial pa apoya e movimentu pa liberacion di Portugal y su posesionnan africano.

Na Sao Paulo general Humberto Delgado. ex-candidato pa presidencia di Portugal, a publica un documento, den cual el a condena e caracter fraudulento dje ultimo eleccionnan (portuges) y el a declara cu e ta e presidente legitimo di Portugal. Ta como presidente legitimo di Portugal Delgado a nombra Galvao como delegado plenipotenciario di gobierno portuges desterra na 1960. Na e momento cu e delgado plenipotenciario buta pia riba territorio portuges. esey ta worde considera como tera firme, aunke cu e ta un bapor of un avion, asina e documento di Delgado, cual el a duna prensa, ta bisa. E documento ta bisa cu Galvao, como delegado plenipotenciario, tin tur derecho di forma un comite di liberacion, cual lo mester ocupa e territorionan portuges y pone un fin na e tirania di Salazar. Asina ta, cu ta posible cu Galvao lo proclama e "Santa Maria" como territorio libera portuges despues cu e baha e pasaheronan.

Cual actitud gobierno brazilenjo lo ocupa si e desembarco dje pasaheronan socede den awanan brazilenjo? Un corant na Sao Pauli, "Diario da Noite", a informa cu 20 agente dje peliznan politico portuges a jega Brazil poco tempu pasa. causando malestar entre e emigrantenan portuges. Ta bon, asina e corant ta bisa. cu parlamento brazilenjo no a aproba e pacto di extradiccion entre gobierno brazilenjo y gobierno portuges ainda, esey lo a kita e derecho di asilo dje democraatnan portuges".

Declaracion di Valentin Jose dos Reis

Valentin Jose dos Reis, administrador abordo dje "Santa Maria", kende a worde bandona na e isla St. Lucia hunto cu e hendenan herida. a declara na su jegada na New York cu e poder mes ta den man dje profesor spanjo Belio. Esey a duna Galvao order. Dos Reis a bisa cu mayoria parti dje rebeldenan ta papia spanjo mihor cu portuges.

Dos Reis a bisa na su jegada na Barcelona (Spanja) na unda su avion mester a baha pasahero tabatin mal tempu na Lisboa, cu su gobierno a ordene pa no haci declaracion.

Dos Reis lo warda na aeropierto di Barcelona pa mira si weer lo clara, pa e sigi pa Lisboa den avion. Sino e ta bai Portugal cu bapor.

Almirante Allen Smith a bai Belem

Almirante Allen Smith a bai Belem, Brazil. awe mainta. unda lo e barca e destructor mericano "Wilson", cual mester bai topa e "Santa Maria".

Almirante Dennison ta conferencia cu capitan Galvao

Almirante Dennison, comandante supremo dje flota atlantico mericano ta negocia actualmente cu capitan Galvao tocante desembarco dje pasaheronan abordo dje "Santa Maria", asina a worde afirma awe mainta na cuartel general di marina mericano.

Acuerdo durante discusion cu capitan Galvao

Noticianan radial ta cita un oficial di marina mericano na Recife. kende parce a bisa cu Galvao ta dispuesto na bai cualkier haf brazilenjo cu e "Santa Maria, basta cu e jega na un acuerdo durante discusionnan cu marina mericano.

Parce cu el a desmenti un noticia, segun cual Galvao a consenti pa duna e bapor bek na su capitan legal.

E destructornan mericano den basenan den Caribe y e submarina atomico "Seawolf" ta worde tene cla awor por si acaso e "Santa Maria" bai Brazil bek.

Antonio Jose Pires. steaward dje "Santa Maria", kende a worde bandona na St. Lucia hunto cu e tripulantenan herida pasobra e tabatin de geel, y kende tabata den un hospital, a desaparece for dje hospital. Nan ta buskele riba e isla, pero no ta imposible cu el a bai for di dje.

Informacion di Delgado na prensa di Canada

General Delgado a informa 2 corant na Toronto (Canada), cu e accion di capitan Galvao por pone Portugal bira escena di actonan di violencia.

"The Star" a informa cu e general a bisa cu e accion por causa un guerra civil, mientras cu el a bisa "Toronto Telegram", cu ta casi sigur cu futuro di Portugal lo causa un conflicto arma.

General Delgado a bisa "The Star" cu lo e bishita "Santa Maria" pronto, pero e no a bisa na unda.

Comentario di "Diario da Manha"

E corant Portuges "Diario da Manha" a skirbi cu e asunto di "Santa Maria" lo worde liquida en acuerdo cu honor y interesnan di Portugal y mundo civiliza.

Tà claro cu e declaracion, cu motibunan politico no por reduci of hustifica accion dje agresornan dje "Santa Maria".

E corant "A Vos" a skirbi: Solamente hende loco por kere cu algun aventurero, maske ki bon arma nan ta, lo por mantene nan mes na cualkier parti dje territorionan portuges contra e reaccion liber y destructivo, cu lo bini indudablemente for di parti dje ehercito portuges.

E embahador portuges na Londen a bisa den un declaracion cu mayoria parti dje rebeldenan di Galvao abordo dje "Santa Maria" ta mucha hombernan di 17 of 18 anja, kendenan a worde recluta y ta worde paga. Solamente 4 dje 70 rebeldenan tin nacionalidad portuges.

Expresion di circulonan Brazilenjo

Circulonan brazilenjo a expresa nan speranza. cu "Santa Maria" probablemente lo bai na un haf brazilenjo pa desembarca su pasaheronan. Ta probable cu lo e baj Belem. Circulonan cu tin relacionnan estrecho cu ministerio di asuntonan exterior di Brazil, ta bisa cu ta posible cu "Santa Maria" lo hanja oportunidad di tuma combustible y cuminda na Belem.

Na aeropuerto di Recife estado mayor di forza aereo brazilenjo a detene 18 avion militar mericano cu ta persigi e "Santa Maria". Normalmente e avionnan mericano por usa e aeropuertonan brazilenjo pa escalanan tecnica, pero den e caso aki, den cual e avionnan ta persigi un bapor estranhero, nan aterrizacion ta worde considera como un atentado contra soberania nacional y nan no ta permiti di usa e aeropuerto. Ministerio brazilenjo di guerra a pidi atencion dje ministerio brazilenjo di asuntonan exterior pa e situacion "irregular. crea pa presencia dje inspectornan di polis politico portuges, manda Brazil su armanan di guerra pa barca abordo dje bapor "Vera Cruz".

Participacion di marina mericano

— Marina Mericano a informa cu e „Santa Maria a cambia su curso drasticamente y evidentemente ta bai Belem, na Brazil, awor.

Anteriormente expertonan de cuartel general di marina a bisa na Washington. cu nan tabata kere. cu cada biaha cu un avion acerca e bapor e tabata cambia su ruta, pa bruha nan.

Marina Mericano a informa despues cu e „Santa Maria" tabata na un distancia di como 400 milla for dje punto mas acerca di costa Brazileno y como 800 milla for di Belem, awe mainta den madruga.

Militarnan mericano lo no mishi cu "Santa Maria"

— Ministerio Mericano di Defensa a informa cu Merca a sigura e rebeldenan a bordo de „Santa Maria", cu e Mericanonan lo no haci e bapor nada, si e drenta e haf pa desembarca e pasaheronan. Galvao a exigi esey.

Cuartel general de flota Mericano na San Juan a informa despues cu almirante Dennison a duna contralmirante Smith order pa bai Belem cu avion, y barcu abordo dje destructor "Wilson" pa bai tene discusion cu e „Santa Maria", si e comandante de bapor ta desea esey.

Contralmirante Smith lo bai awe mainta.

Riba e portret aki nos ta weita Estelle Parker hunto cu poco bistir manera bosonan por weita mashar bunita. Kende ta Estelle Parker? Estelle Parker biba na Palmbeach, Florida, ta e hende cu ta traha patroonchi di bistir pa familia Kennedy. E bistirnan aki ta algun creacion di dje. E ta pinta patroonchi di bistir pa Caroline Kennedy, jiu di John Kennedy

Terrornan di gendarmenan Katanges

ELISABETHSTAD, 29 januari. — Nacionnan Uni a informa na Elisabethstad. cu gendarmenan katanges a tira varios bom riba Luena. despues di mas bringamentu cu rebeldenan baluba den e centro importante di ferrocarril, 400 kilometer parti norte di Elisabethstad.

E portavoz di ministerio katanges di informacion a informa cu un corresponsal dje „British Commonwealth Internacional News Agency", Eugene Zaslavsky, a worde arresta pa e polisnan katanges. E tabatin documentonan secreto militar, cu el a cumpra na Elisabethstad.

Nan ta kere cu e documentonan ta trata di operacionnan dje trupanan katanges contra e rebeldenan baluba.

Roger Trinquier a bai Elizabethstad

PARIS. 29 januari. — Roger Trinquier. un coronel dje paracaidistanan frances y ex-miembro dje comite pa bienestar publico cu a worde forma na Argel despues dje rebelion di mei 1958, a bai Elisabethstad for di Paris diarazon anochi. E corant independiente "Le Monde" a informa cu Chombe a ofrece e coronel. un specialista den bringamentu subversivo den guerra, puesto di comandante supremo dje ehercito di Katanga.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

No pone awe awe mucho confianza riba otronan, ni tampoco quere nan promesanan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Si e camina ordinario pa logra un intento ta mucho dificil, anto scohe un otro camina.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Percura pa bo salud y no larga mucho confianza nada stroba bo bon intencion. Corda riba bo debernan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

No tuma ningun risico innecesario, ni den trabao ni den otro asuntonan.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Spera un ratu pa bo mira com tur cos ta anda. Quizas tin algu cu bo ta gusta.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Bo no mester confia cu dicisionnan di bo of di otronan lo ta definitivo y sin cambio.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Warda bo di cosnan cu lo costa bo mas placa cu b'a pensa di evita foutnan.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Den sentido emocional ta awe un dia negativa; cada kestion of desunion por tin consecuencianan.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

No mira bo dificultad- of problemanan mas grandi cu nan ta en realidad.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

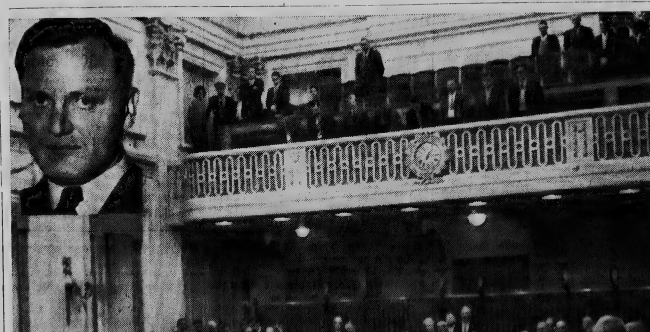
Influencia di amigu- of personanan queri por ta centrario cu interes di bo cartera.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Queda cu tu dos bo pia riba suela. Trata di no sonja den dia pasobra lo bo no yega mucho leu.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Otronan lo t indeciso of des cu da. Tene cuen ta cu esaquinar Concentra bo r ba rutina.



DRS HAZENBOSCH RECORDA DEN SEGUNDA CAMARA. — Na cuminzamentu di e reunion' ultimamente di Segunda Camara, durante un corto solemnidad, e miembro di Segunda Camara (AR) Drs. C. P. Hazenbosch recorda, quende a muri algun siman pasa na un accidente di trafico den Ardenas di Belgica. E portret aqui ta duna un bista dje Camara durante e recordamiento.

Golpe de estado na El Salvador

GUATEMALA, 29 jan. — Nan efectua un golpe di estado na e repu blica Mericano Central El Salvado Biaheronan ta bisa cu e golpe di e tado a worde efectua pa oficialnan de rechista hoben, cu ta acusa e regime bieuw di ajudo na comunistanan. Pare cu e junta nobo no ta domina situa cion completamente ainda.

Cabezante dje junta nobo ta cor nel Portill. E junta tin su cuartel neral den e forti San Carlos, parti no te dje capital. E constitucion di 1950 worde proclama di vigor atrobe.

E regimen nobo a proclama l marcial.

Un miembro dje junta nobo a d clara pa radio, cu e pais ta trankil

E golpe di estado a worde provo door di actitud dje regimen bieuw, cu tabata permiti actividad comunista pone seguridad dje pais na peliger. junta nobo lo cupa un posicion ce tral.

FICHI CROES ELIGI COMO PRESIDENT DI A. V. B.

(Di Nos Redactor Deportivo)

Masha hopi interes a worde demostra Diavierna anochi den sala di reunion di Wilhelminastadion pa e reunion general anual di e bond di mas grandi di Aruba, esta Aruba Voetbal Bond. Di e 37 clubnan cu tin afilia na e bond ey, 34 tabata presente. Un di e nuebe miembronan di directiva no tabata presenta po motibo di enfermedad. Ya varios dia promer cu e reunion hopi comentario y rumor tabata circula den ambientonan deportivo. Especialmente en relacion cu e candidatonan cu a worde stipula pa e puesto tan delicado di president.

E president Urlo van Breet a cumpli su tempo reglamentario y tabata na turno di baha. Despues di no tabata dispuesto pa bolbe corre como candidato na principio. Sr. van Breet luego a cambia di idea y tog tabata reelegible. E otro dos candidatonan tabata senjores Fichi Croes y Zep Oduber. E promer ya tabata president di A.V.B. pa un corto tempo, mientras cu e segundo ta un figura conoci den diferente organisacion y tambe a forma varios anja parti di directiva di A.V.B.

Entre e tres candidatonan aki pues mester a worde escogi un diavierna anochi pa ta den e delicado, dificil y ingrato puesto di president di A.V.B. Un puesto cu ta delicado como cu e ta pertenece na e bond di mas grandi di nos isla y tin den hopi ocacion di haber cu autoridadnan tanto local como estranhero. Dificil pasobra siendo di e bond mayor di Aruba e mester ta algo ehemplar pa tur otro ramo di deporte y muy en especial pa e clubnan di futbol. Y ingrato pasobra manera den mayoria di puestonan di directiva ocupa, aunke cu un persona haci su best e ta hanja hopi critica ya cu ta imposibel pa e por comlpace cu uno y tur.

Bolbiendo ariba e eleccion di diavierna anochi mes, nos ta hanja cu den e promer votacion ningun di e tres candidatonan a obtene mayoria di e votonan, cualnan tabata en total 76. Pa van Breet a worde deponi 27, pa Fichi Croes 34 y pa Zep Oduber 15.

Es decir, cu Oduber asina a keda elimina y un otro votacion mester a worde teni entre e otro dos candidatonan cu a obtene mas votos. Den e segundo votacion Fichi Croes a obtene 41 votos y van Breet 35. Asina Pues A.V.B. a hanja un president nobo den persona di Sr. Fichi Croes.

Otro miembronan di directiva cu a worde eligi e anochi ey tabata Frere Paulus, Frans Figaroa (Re-eligi), Domingo „Lobo" Ridderstap y Juan Briezen Hunto cu e otro cuatronan, Daniel de Lange, Daniel Kelly, H. Samson y Sixto Croes, kendenan no tabata na turno pa baha nan ta forma e actual directiva di A.V.B.

E reunion general aki a dura te 2.30 di madruga imponiendo asina sigur sigur loke ta un record pa duracion di un reunion general di un bond na nos isla.

Hopi di e representantenan a haci uso di palabra lanzando hopi pregunta na directiva di A.V.B., cualnan no tur biaha tabata hanja un contesta concreto y definitivo. Tocante di e reglamentonan di castigo a worde proponi pa trece algun cambios. Directiva lo tumo nan den estudio y lo yama un reunion general extraordinario.

E restante puestonan di directiva lo worde reparti den e promer reunion di e directiva nobo.

BRAVONAN DI DAKOTA A GANA ESUNNAN DI MADIKI 6—3

Pastora a duna Dakota Stars otro derrota

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Huneando un bon partido diavierne anochi Dakota Braves a logra derrota e bravonan di Madiki cu anotacion di 6 carrera pa 3. Cu e triunfo aki e bravonan dakotenjo a cobra revancha pa e derrota cu e madikenjonan a duna nan den promer rond. Chon Boekhoudt a cubri henter e ruta pa e novena di Dakota y a resulta ganador, mientras cu e estelar di Madiki Falvio Yarzagaray a perde despues di tambe a keda henter e partido den pitcher's box.

Van der Biezen di Madiki a conecta den e quinto episodio un bestial batazo den left field cu a sirbi pa cuatro skina.

Cuarto hit Madiki a conecta y comete 5 error; Dakota Braves a colecta 7 hit y comete tres error.

Pa Dakota esaki ta su triunfo number ocho den 12 salida. Madiki tin awor nuebe gana y cinco perdi den 14 salida.

Pastora 3 Dakota Stars 2

E segundo encuentro di diaVierne anochi tabata entre Pastora y Dakota Stars. E otro equipo dakotenjo aki si no tabata tin exito. Nan a sufri nan derrota number 12 sigi y ta sigi den ultimo puesto di e campeonato actual.

E biaha aki nan derrota tabata pa apenas un carrera y mester menciona cu nan tabata tin mas hit conecta cu nan rivalnan, 9 contra di 5.

Pitcher ganador tabata Maikin Holsman y perdedor Ovie Williams.

Ambos equipo a comete dos error. Pastora cu e triunfo aki ta mantena su mes cu poco speranza ainda den e carrera pa e titulo campeonil. Nan record awor ta di nuebe gana y cinco perdi pa ta un wega bao di e lidernan di San Nicolas Stars.

Dakota Stars ta awor exactamente nuebe wega bao di e punteronan.

Aruba Jrs y Estrella a empata den floho partido

(Di Nos Redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Poco futbol y menos emocion ainda tabata tin den e encuentro di diasabra anochi entre Estrella y Aruba Jrs. den Wilhelminastadion E cantidad di fanaticos cu a acudi pa presencia e partido aki, a keda generalmente hopi desapunta pa e falta di emocion y calidad cu e wega aki a demostra.

Referi Saim Fingal tabata tin un anochi sin problema y a dirigi cabalmente. E promer mitad di wega a trece mucho mas atake pa e muchanan di Sta. Cruz cu pa esunnan di Socotoro. Pero apesar cu e Estrella tabata hopi den atake nan no a duna keeper Pupy Diaz mucho momento di verdadero peligro. Saliendo na ora Diaz tabata corta y elimina hopi atake santacruzero.

E unico momento di verdadero peligro tabata den di 30 minuut di e promer tempo ora cu keeper Diaz a sali sin logra hanja e bala. Rechtsbuiten Yendi Croes, kende a ricibi e cuero ta shoot mes ora aden, pero back Willems ta salba su equipo di un gol sakando e bala net na ora, despues cu e bala a dal na lata sin bai den gol.

Linea delantera di Aruba Jrs. tabata tin menos rompe cabez ainda pa nan ex-companjero Nunchi Hernandez, portero di Estrella. Un shot fuerte di Benny Geerman cu keeper Hernandez mester a pomp tabata poco peligroso ya cu e bala a yega den pia di e alero robes Cobito Vroljk. Esaki a tarda un pcoo loke tabata basta pa Hernandez recupera y taha su shot.

Sin anotacion e promer tempo a caba.

Den e segundo, cual tampoco a trece gol, e partido ta bira poco mas pareew ya cu e linea delantera di Aruba Jrs. ta bira poco mas activo. Pero falta di coordinacion den ambos linea di atake ta haci nan propio avancenan fracasa. Aruba Jrs. hungando sin Joy La Rosa tabata tin un defensa hopi debilita, pero ni asina e delanteronan di Estrella a logra algo.

E partido pues a termina sin anotacion.

Estrella cu esaki tin awor cuatro punto en total y a mantene su mes na cabes di e torneo.

Aruba Jrs a hanja awor total di tres punto y apasa so pa e segundo puesto.

Hammarskjoeld i gobierno di Laos

NEW YORK, 29 jan. — Hammarskjoeld a entrega gobierno di Laos un serie di sugestion y recomendacion, asina a worde informa despues di un combersacion entre e secretario-generaal y e ministro di trafico di Laos, hunto cu e delegado permanente di Laos cerca Nacionnan Uni. E dos politiconan aki a informa, cu nan no a pidi Nacionnan Uni pa intervene na Laos.

Raket Mericano a fracasa tres bez

CABO CANAVERAL, 29 januari. Pa tercer biaha sigui forza aereo mericano no a logra ajera, di lanza cu exito un raket di tipo Atlas-E. E aparato cu un largura di 25 meter, a cai den laman, -50 kilometer for di costa di Florida.

Dialuna si, ehercito mericano a logra di destrui un raket di tipo corporal den laria, pa medio di un proyectil dirgible di tipo Hawk.

TORNEO DI TENNIS NA CARIBE

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Durante e weekend tres partido a worde hunga riba canoha di tennis na Caribe perteneciendo na e torneo di dobles masculino.

Diasabra atardi den e promer encuentro Michael Kuiperi y Boei Brion mester a reconoce den e pareha Albert Henriuqez/H. van Strien nan superiornan. Set number uno a worde gana 6—0 pa Henriquez y su partner, pero e segundo a bira uno largo y a termina 7—5 tambe den favor di Henriquez y su companjero.

E segundo match di diasabra tabata entre Max Tan/Edgar Jacobs contra di Efraim Tromp y Tico Kuiperi.

E promer set a caba na favor di Tan/Jacobs 7—5, pero e segundo a trece un empate ya cu Tromp y Kuiperi a gana 7—5 forzando asina un tercer set. Esun decisivo a worde gana pa Tan y Jacobs 6—3 y cu esey nan a hiba e match tambe.

Diadomingo atardi unicamente un di e dos partidonan a worde hunga.

Edwin de Cuba y su companjero Jose Correa a gana e promer set for di Herman Kuiperi y Cesar Kipp cu anotacion di 6—4. Cu e mes anotacion Kipp y su partner a gana e segundo set pa keda den pelea y obliga un set decisivo. Den e tercer e combinacion Kuiperi/Kipp no tabata tin hopi dificultad pa gana e set 6—1, loke alavez a duna nan, nan tercer victoria di e torneo.

E encuentro entre e parehanan Tan y Jacobs contra M. Kuiperi/Brion a worde gana pa default door di e pareha segundo menciona debi na cu Jacobs no a presenta pa hunga.

Nombracion pa Arthur Schlesinger

WASHINGTON, 29 jan. — Presidente Kennedy a anuncia cu el a nombra e historico Arthur Schlesinger Jr. como su asistente especial.

Schlesinger, kende a scirbi un buki poco tempu pasa tocante e era di Roosevelt, lo hanja algun puesto. Lo e juda Kennedy formula su discursonan Casa Blanca a informa tambe, cu James Cleveland a worde nombra subministro di asuntonan exterior, encarga especialmente cu asuntonan tocante organisacion internacional.

A worde informa cu George McGhee, director di un empresa petrolero na Texas, a worde nombra subministro di asuntonan exterior, encarga especial cu trahamentu di plan riba terreno politico.

Noticia desmenti pa gobierno Katanges

ELISABETHSTAD, 29 jan. — Gobierno Kaatnges a desmenti oficialmente ajera nochi cu un delegacion Katanges bao di direccion dje ministro Katanges di asuntonan exterior, Evariste Kimba, a worde manda Leopoldstad, pa atende e discusionnan preparativo pa e conferencia di mesa rondo di lidernan Congoles.

Cumpleanjos

Sr. Antonio Rasmijn ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Maria, 7 jiunan Dorothy, Robby, Ruddy, Berrie, Gladys, Yvonne y Marcelina Rasmijn, Chichita, Johan, Candida, di familia Wathey, Wouters, Amaya, Winklaar, y di Ronald Hart, familia y familia Croes, y demas familia Rasmijn, muy especialmente di su mama Anna Rasmijn.

Welga di miembronan di ferrocarril na Brussel

BRUSSEL, 29 jan. — E trafico di ferrocarril den e region rond Charleroi, Belgica, a worde paraliza, pasobra e obreronan di ferrocaril ta welga atrobe.

Nan kier protesta contra un medida di ferrocarril Belga, segun cual un obrero lo worde translada for di Monceau-Sur-Sambre na unda e ta biba, pa Brussel, pa motibo di su conducta durante e welga grandi.

Experimento cu proyectil na Sto. Domingo

CIUDAD TRUJILLO, 29 jan. — Siman pasa a worde informa na Ciudad Trujillo, capital di Sto. Domingo, cu 6 persona a muri y 8 a worde herida durante un experimento cu un proyectil, cual a worde haci pa ehercito Dominicano na e fontera norte dje pais cerca di Haiti. Casi tur e victimanan ta militarnan.

Despues cu e proyectil chikitu a worde lanza, el a perde velocidad y a cai cerca e pueblo Pedro Santa Anna, cerca e frontera.

Tecniconan di ehercito Dominicano ta traha desde mas cu 2 anja pasa riba experimentonan secreto cu proyectilnan dirrigible. Parce cu nan ta hanja ajudo di coleganan Europeo, kendenan su nacionalidad no a worde revela.

Retiro di trupanan foi Congo

NEW YORK, 29 jan. — Secretario-general Dag Hammarskjoeld di Nacionnan Uni a declara cu e decision di Marocco, republica Arabe Uni y Indonesia, pa retira nan trupanan for di Congo, ta tantu grave, cu mester pidi atencion do conseho di seguridad pa e hecho. El a bisa asina den un rapport dirigi na conseho di seguridad den cual el a menciona entre otros e posible resultadonan dje decision aki, pa existencia dje ehercito di Nacionnan Uni. 1.100 Indones lo worde retira „mas pronto posible", Marocco lo retira 3.240 solda y republica Arabe Uni lo retira 510.

Dag Hammarskjoeld a manda tambe e teksto dje mensahe cu el a manda pa Indonesia, Marocco y republica Arabe Uni pa conseho di seguridad. El a bisa den en mensahe cu e ta „lamenta profundamente" e decision dje gobiernonan aki pa retira nan trupanan for di Congo.

BOLO PA MATRIMONIO NA OSLO. — *Na Oslo nan ta haciendo preparacionnan pa matrimonio di Prinses Astrid cu Johan Ferner cu ta casi cla caba. Panadero Thormotsen ta pone ultimo man na e bolo enorme pa e pareja real.*

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelante. Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio; 2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „This Angry Age" 18 j.
RIALTO 8.00 „El Proscrito" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Last Train from Gun Hill" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Schwarzwalder Kirsch" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5006

POSTSLUITINGEN

Maandag

Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 8.30 & 15.30. Miami 8.30. New York 8.30. Panama 15.30. Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 30 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Dialuna 30 di januari

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 30 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.00 Cine-Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
9.00 La Novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Que le parece compadre..?
10.10 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
den su brazanan y den un frega di
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Dialuna 30 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuw in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.45 English & American Melodies
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 „Cronica Deportiva Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „Antilliaanse week in beeld" o.l.v. Jos v.d. Schoot
21.30 Muzikale Variete
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

PELA GRATIS PA PRINS CARNAVAL

ORANJESTAD — Ser Prins Carnaval no ta un trabau facil. E hopi debernan hopi biaha ta dificil pa carga. Un di e poconan cu ta comprende e problemanan di alto puesto tabata Barberia Oriental riba Wilhelminaplein, enfrente di warda di polis na Oranjestad. E barberia aki a invita Prins Carnaval pa den e dianan aki e pasa bin tuma un bon pela completamente gratis. Entre tanto e Pancho tambe a keha Diasabra anochi cu su cabei ta largo. Tin chens p'e tambe?

Ministro Morpugo i Debrot a yega Schiphol

AMSTERDAM. — Diadumingo min. Morpurgo di Surinam y ministro Debrot di Antillas Hulandes a jega Schiphol. Nan a worde ricibi pa nan colega Hulandes mr. Cals y e ministronan Lampe y Pos.

Ministro Debrot a papia entre otros tocante e papel cu television ta hunga awor na Antillas. El a bisa cu venta di televisornan a subi hopi mas cu nan a kere despues di introduccion di television na Corsou, y cu e cultura local a aumenta den cierto caso. „Tantu pa musico, baile como comedia esaki a resulta di tabata un inyeccion saludable".

Nueva Guinea discuti pa Schurmann i Hammarskjoeld

NEW YORK, 29 jan. — Observadornan ta kere cu e representante permanente di Hulanda cerca Nacionnan Uni, mr. C.W.A. Schurmann, a discuti e desarrollonan respecta Nueva Guinea Hulandes cu Hammarskjoeld. Ainda ningun declaracion oficial no a worde publica.

Prome cu esey e representante di Malacca a discuti e mes asunto cu Dag Hammarskjoeld parce cu el a menciona plannan dje prome ministro di Malacca, pa reduccion dje tension Hulandes-Indones na Nueva Guinea Hulandes.

Acusacion di Rau na Congo

NEW YORK, 29 jan. — Presidente Kasavubu y ministro Bomboko a acusa republica Arabe Uni na nomber di Congo, cu el a viola soberania Congoles y nan a pidi conseho di seguridad pa reuni pa descuti e sunto aki.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 13

E tabatin hopi experiencia di mucha muhenan y dje manera ei e tabata sa tambe cu Nicolina tabata haci su best no foi amor pa ciencia, pero foi resultadonan cu e por saca foi su inteligencia.

Nicolina a pone su mes pa saca ventaje foi su prestacionnan cu e tabata conquista na scool.

Sinembargo como cu Nicolina no tabata papia dos palabra ora cu e por a papia un sol, a larga e directrice cu tur su experiencia ta busca enbano un motibo y nificacion pa su cambio stranjo. E muhe diestra aqui a haci tur manera pa sondea esaqui foi Nicolina, pero esei a resulta un fracasó. E mucha aqui tabata cerra manera un buki.

Y di naturaleza semper mes e tabata silencioso y reserva y awor cu e decision aqui el a bira ainda un poco mas reserva. El a rechaza tur esfuerzonan na abri mas amistad na scool entre e alumnanan. Anto e directrice a pensa, quizas t'asina tabata su caracter.

Den tur e anjanan cu Nicolina a queda na internado e no tabatin ningun amiga y esei tabata un cos cu e directrice no por a comprende. Su pensamentonan a bai back na e dia mainta nuebe anja pasa cu Greta a trece Nicolina internado. Y esei tabata un cos cu e no por a comprende. E mucha aqui tabatin 8 anja di edad dia nan a trece aqui y ainda e directrice ta corda com el a queda para den hadrij ta schcha e taxi cu tabata corre bai. E directrice a suspira. E mucha aqui tabata dificil y sinembargo no na e mes manera e otro muchanan. E no a jora, ni tampoco el a trata na hui bai manera otro muchanan.

E tabata tranquilo, calmo y tabata obedece na tur loque mande sin conradeci.

Y si acaso e tabata preocupa riba un of otro cos of tabata pensa cu e tabata inhustamente trata, e no tabata larga ripara esaqui exteriormente. Y ta hustamente esaqui tabata e cos stranjo dje mucha cu e directrice di scool no por a comprende.

El a logra na haci un estudio dje caracter dje mucha muhe aqui, pero envano.

E directrice a bira su mes y a camna bai n'e bentana di su oficina. N. tabatin ningun hende den hardin; tur e muchanan tabata ariba den nan localnan di les. El a larga su bistanan pasa riba e campo di yerba y riba e hardinnan di rosa te na e careda di olmonan cu tabata nace kantu dje murajanan gris.

Otro luna ta Otenjo. E arbolnan lo hanja blaadchi berde trobe y e hardinnan lo hanja bida trobe. Y Nicolina Rainard lo bai foi nan. E directrice tabata sinti un vacio na e pensamentu aqui. E no tabatin e satisfaccion cu e tabata un instrumento interesante den formacion di Nicolina su personalidad, den formacion di su caracter. Por ta posible cu awor despues di nuebe anja formacion dje mucha muhe ei tabata completa? E tabata trata na hanja un definicion di su caracter, pero e no tabata por.

E tabata puntra su mes ta quico por a socede riba e anochi lluvioso cu Nicolina a bai cerca su mama. Paquico Nicolina a regresa trobe pa e ded ke boluntariamente na e bida di scool trobe? Tabata stranjo, asina el a pensa. E dia ei e mucha a bandona internado contento queriendo cu e tabatin e anjanan di scool tras lo lomba y cu awor e por a bai goza di un bon empleo den un otro ambiente cu otro aspiracionnan, pero ata el a regresa man bashi su manece manera nada no a socede.

Y foi dje dia ei su maestranan a queda masha asombra di adelanto cu e mucha aqui tabata haci den su estudionan. Hasta e maestra di piano no tabata reclama mas cu e tabata tuma mas tempo riba campo di deporte cu pa su les di piano. E mucha muhe aqui por a bai hopi leu den bida, pasobra e tabatin boluntad. Pero lo haci uso di dje? Y lo e hanja e chens aqui? Cos no tabata asina bon pa famia Rainards. Esei e tabata sa. Su adres di cas semper tabata ainda Brooklyn. Y esei tabata papia pa su mes.

Ariba un klok tabata bati. Contra su boluntad e directrice a ser sagudi y dispierta foi su pesadumbre. Tabata 9.30 di mainta y ora pa e bai duna les den historia antigua. Tur pensamentunan riba Nicolina mester a ser poni unbanda awor, pasobra e klas tabata spera riba dje.

— — —

Senjora Burnley a tende e zonido dje porta dilanti cu a dal cerra. Lihe l a reflecciona. Tabata marduga granli awor aqui y na e ora aqui ningun tende no sa bini pension. Of mester tabata solamente Benny.... No, el a pensa. Ainda Benny ta riba su cama ta drumi, sino lo e mester a tende ta camna bai bini den su cuarto. Toch e mester a bai satisface su curiosidad y mira ta quen a bini. Toch e mester tabata na altura di loque ta pasando den su cas. Cu dificultad el a lamta para foi su stul cu tabata krak y a bai den e hadrij.

Diripiente el a queda para "Oh, ta bo t'ei, Sra Rainard!

Falta poco el a perde su stem di curiosidad y asombro. Y e muhe diestra a puntra como redashi:

Greta cu semper tabatin custumber di bula pipa pa cada pregunta nieskier di dje, awe aparentementee no tabatin apuro.

Wowonan di Sra Burnley tabata brilla. No cu ta e proceder di Greta a asombre, pero wel e expresion riba su cara. N'e mes manera ei mes Gloria Terry a queda ta mira, dia cu auto a mata su yiu di dos anja den caja.

E mes bista aqui el a experimenta awor tambe den wowonan di Greta. e bista mes melancolica, pero cu no tabata bisa nada. Mester a pasa algo.

"Bia sali mainta tempran awe, Sra Rainard".

E tono carinjoso di su stem no tabata pas na su bistanan curioso. Greta tabata e unico huesped cu e tabata jama na su apellido. E tabata tuma Greta masha na malo cu e tabata tene tur otro huespednan na un distancia y no quier tabatin nada di haber cu ningun hende.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „No. no! Si mi bay contra Grunon. lo e revela mi pasado y lo mi jiunan lo sufri! „Bo ta haci malo. senjor"! 2. „Quico bo jiunan lo pensa awor mes. mirando bo cay cobardemente pa voluntad di e maton ey"? 3. „Mi no por haci otro cos"! „Bisa mi.. con bo a comete e homicidio ey"?

JUAN EL INTREPIDO

1. Pasando pa e porta na unda Tavi a h'ba nan. e bandidonan ta jega den sala grandi na unda Raja ta warda su novia cu su invitadonan.." 2. „Kende a laga e hendenan ey drenta? Bay riba nan"!

DICK TRACY

1. „Hiba e pa warda. Lizz. quizas e quier papia cu bo". 2. „Sosega awor. Fresh. Tur cos lo ta o.k.." 3. „Boe. hoe." 4. „Mi quier mi jiu back. Tur lo que mi quier den mi bida ta mi chiquito. mi babay. Fresh ta snik".

RIP KIRBY

1. Eric y Mark ta sali cu intencion firme pa tumba Kirby... 2. „Lo mi tabata quier a sa te na unda nos ta bay..." „No ta importa mi! Por lo menos. ya nan no por alcanza nos". 3. „Mi no ta asina sigur.. solamente si e gaviotanan tin luz..."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Edouard! Adelante"! „Emil. mi ta presenta bo na srta. Gregg y Jozef Zorel". 2. „E gran Zorel! Ah. esta contento mi ta pa mi topa cu un paisano"! „Danki. Garonic! Qui dia bo huy"? 3. „Un anja pasa! Vassy a juda mi na Brussel"! „Y awor nos tur dos ta ganando fama na Merca"! 4. „Zorel.. A pasa un idea den mi cabez! Mi ta bay pinta bo retrato"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Paquico e dokter Davis ta tarda tanto asina pa examina Tula? Su caso no ta grave.." 2. „Dr. Davis ta masha huicioso. E no ta prescribi remedi sino despues di un examen completo". 3. „Drenta. Eva".

PEPITA

1. „Ah! Esta un aroma delicioso! Pepita ta cushinando mi plato favorito"! 2. „Mi a hanya olor di e pork chop aki di riba caya". „Mi ta kentando cuminda di ayera cu a sobra". 3. „E bisinjanan tin pork chop ta hasa". 4. „Boso no tin derecho di jena e calle cu e aroma ey! Boso a tende. no"?

BIA VIAJE PA CAS. — Siman pasa Dia Viernes e vliegdekschip Brazilenjo cu ta carga nomber di „Minas Gerais" cual vapor na e firma Verolme a pasa pa un reparacion hopi formal i completamente rejuveneci e ta sigui awor pa Brazil. Sr. Verolme mes tabatin e gentileza di a saca e vapor foi dok i a dirigie na e comandant dje vapor via un instalacion di versterker. Abordo tabatin un cuerpo di musica cu a percura pa tene e presentenan contentu cu tononan festival i musical.

Kennedy a tene su prome conferencia di prensa

WASHINGTON, 29 jan. — Presidente Kennedy a anuncia na su prome conferencia di prensa, cu Rusia a duna e 2 pilootnan dje avion Mericano di orientacion di tipo RB-47, cual a worde destrui na juli over dje Barentszee, nan libertad. E pilootnan ta na caminda pa Merca. Ta e capitannan piloot John McKone y Bruce Olmstead. Merca no a haci ningun concesion pa hanja nan libertad.

Kennedy ta di opinion cu awor un gran strobacion pa mehoracion dje relacionnan cu Rusia a worde elimina. E presidente a duna order cu Rusia a destrui un U-2 over di Siberia.

Kennedy a bisa tocante e „Santa Maria, cu el a duna marina Mericano order pa no arresta e bapor Portugues, pero sol „companjele". Merca mester trata e caso aki cu cuidao, como cu bidanan Mericano ta na peliger y Merca ta mantene relacionnan amistoso cu Portugal.

El a bisa tambe cu ainda no tin plan pa un encuentro cu Krutshef ni pa reestablece e relacionnan diplomatico cu Cuba, cualnan a worde kibra den ultimo dianan dje regimen anterior. desea cuminda. Merca ta dispuesto na considera entrega di cuminda. Pero no tin indicacion cu China ta aprecia un tal oferta.

Merca lo manda mas cuminda pa Congo.

Kennedy a bisa tocante e prohibicion di experimentonan atomico. discusion di cual lo cuminsa dia 7 di Februari na Ginebra. cu su gobierno tin mester di tempu pa custuma cu su trabao. E ta desea pa pospone conferencia te fin di Maart.

Rode Kruis di Hulanda a hanja bunita regalo

DEN HAAG. 29 januari. — Rode Kruis di Hulanda a ricibi 300.000 florin na regalo caba. pa e habitantenan hambiente di Congo.

Evacuacion di Franes- i Belganan foi Congo

LEOPOLDSTAD. 29 januari. — Nacionnan Uni a anuncia awe cu lo e juda evacua tur frances y belga. cu kier sali for di Oostprovincie y Kivu. E trupanan lumumbista ta domina e provincianan aki.

Un portavoz di Nacionnan Uni a bisa cu tin como 2.000 europeo na Oostprovincie y 700 na Kivu. particularmente belganan y un gran cantidad di frances.

A worde informa cu e evacuacion intenta no ta resultado di empeoramento dje situacion na e provincianan pero dje miedu di represalianan masal contra europeonan, particularmente belganan. si Lumumba. prome ministro di Congo. no hanja su libertad pronto. Actualmente Lumumba ta den prison cerca e capital katanges Elisabethstad.

E portavoz di Nacionnan Uni a bisa cu Nacionnan Uni lo juda evacua hende y lo duna su proteccion te na unda cu e por.

Encendio den refineria na Texas

HOUSTON. 29 jan. — Ajera nochi a origina un candela den un refineria di zeta na Houston. Texas. como resultado di un explosion. Polisnan ta bisa cu algun tanki di zeta a bula bai laria. Parce cu 3 persona a worde herida.

Declaracion di Justin Bombok

NEW YORK. 29 jan. — En relacion cu un declaracion di Justin Bombok. presidente dje Colegio di Comisarionan-General". cu e huzgamentu di Lumumba no tabata por tuma lugar ainda entre otros pasobra Nacionnan Uni a declara cu Nacionnan Uni no a priminti nunca di nombra huez pa un tribunal na Congo cual lo mester huzga Lumumba.

E plannan di Nacionnan Uni a manda hueznan capable Congo. pa reemplaza e hueznan Belga. a worde suspende na September 1960. pasobra no tabata tin un gobierno constitucion mas na Congo.

Protesta di Marchant na ministerio Cubano

LONDEN. 29 januari. — E embahador ingles na Havana. Marchant. a manda un protesta severo pa ministerio cubano di asuntonan exterior. pidiendo pa kita un post di mitrailleur cu ta staciona riba dak dje edificio dje embahada.

E post di mitrailleur a worde buta ajanan durante e alarma general na Cuba en bista dje amenaza, cu nan tabata bisa tabata existi di un invasion mericano.

Parce cu Marchant a keha. cu e edificio dje embahada a bira manera un forti.

Elogio di Casa Blanca pa „New York Herald Tribune"

WASHINGTON. 29 januari. — Casa Blanca tin tur elogio pa "New York Herald Tribune". pasobra e tabata sabi e noticia dje liberacion dje 2 pilotonan mericano na Rusia prome cu Kennedy a anunciele. pero e no a publica e noticia a peticion di Casa Blanca. pasobra esey lo tabata perhudicial pa e pais y e pilotonan. E director dje corant. Whitney. tabata embahador mericano na Londen an-

Estudio ordena pa Kennedy na su funcionarionan

NEW YORK. 29 januari. — Parce cu presidente Kennedy a ordena su funcionarionan pa haci un estudio mas pronto posible dje utilidad di cierto base mericano na paisnan estranhero, asina "New York Herald Tribune" a informa. E corant ta bisa cu Kennedy kier sabi si ta posible pa suprimi cierto base como concesion na Rusia. den caso di futuro negociacionnan tocante desarme.

Si ta posible e kier pa contesta e siguiente preguntanan prome cu fin di siman:

1) Importancia di cierto base estranhero a reduci door di existencia di submarinonan equipa cu raket manera e Polaris?

2) Cuanto tempu e basenan estranhero lo ta necesario ainda. en bista dje progreso tecnico riba terreno di armamentu?

3) Lo ta posible den cierto caso pa reemplaza e trupanan mericano na paisnan estranhero cu trupanan aliado. dunando e aliadonan europeo di Merca un parti mas grandi den defensa di occidente?

Informacion di „New York Herald Tribune"

NEW YORK. 29 januari. — Presidente Kennedy a decidi di no ofrece Franklin Roosevelt. yiu dje difunto presidente. e puesto di secretario di estado pa asuntonan mericano. asina e corant "New York Herald Tribune" a informa.

E corant ta bisa cu e decision aki a worde tuma pasobra Roosevelt. un abogado. a jega di tabata den servicio di gobierno dominicano. E ministro mericano di asuntonan exterior. Dean Rusk. tabatin miedu cu e nombramentu di Roosevelt lo provoca protestanan inspira pa e comunistanan na Suramerica.

"New York Herald Tribune" ta bisa cu Kennedy a bisa cu e ta desea pa Roosevelt hanja un otro puesto importante den gobierno mericano.

E portorriqueñjo Arturo Morales Carrion a worde propone como candidato pa e puesto di secretario di estado pa asuntonan suramericano.

Victimanan di violencia na Colombia

BOGOTA. 29 januari. — 19 persona a muri na Colombia den actonan di violencia na varios parti dje pais. Den tur caso tabata trata di atakenan door di bandidonan bisti como militar y bon arma. Esaki a causa preocupacion atrobe na Colombia. particularmente na e departamentonan Antioquia. Caldas. Valle y Boyaca. Ajera 12 hende a worde ataca y asesina na e pueblo segovia. na Valle. E autoridadnan civil y militar ta tuma medida pa intensiva nan ofensiva. pa trece paz na e regionnan menciona atrobe.

Informacion di Socarras

MIAMI. 29 januari. — E ex-presidente cubano Carlos Prio Socarras a informa na Miami cu el a kibra su relacionnan cu regimen di Fidel Castro.

Socarras. un dje simpatizadornan mas entusiasma di Castro. a bisa cu esey su gobierno ta forma parti completo dje bloque comunista awor y a dirigi su mes completamente na e despotismo slavo.

E ex-presidente. kende a hanja su retiro na 1952 despues di un golpe di estado di Batista. kende Castro a core cune despues. a jega Miami poco tempu pasa. despues di a bishita Brazil y Argentina.

El a worde declara culpable di violacion dje leynan mericano di neutralidad antes. pasobra el a duna e trupanan di Castro arma.

Na Havana nan a keda asombra cu e anuncio di Socarras. E corant "Prensa Libre" a skirbi: Varios luna pasa e homber kende Batista a duna su retiro. a sali for di Cuba. bisando cu e tabata bai tene algun lezing na Suramerica. Awor el a deserta.

INTEGRACION. — Poco poco, pero tambe masha sigur e integracion ta siguiendo su rumbo na e institucionnan Mericano di educacion. Awor ta trobe na Atlanta, camina un mucha homber i un mucha muhe neger a larga inscribi nan na universidad di Georgia. Un parti dje estudiantenan blancu a cuminza aqui tambe un rebellion di asunto di rasa. Pero riparablemente hopi estudiante blancu a tene nan separa foi e babelnan aqui. No cu Hamilton, Holmes i Charlmayne Hunter a ser ricibi cu entusiasmo — esei nan a ripara tambe pasobra e stulnan banda di nan a queda bashi den e klas — pero toch cu calmo nan a ser ricibi pa nan otro coleganan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAMARS 31 DI JANUARI 1961

Nr. 3952

Awe nos Heredera di trono S.A.R. Princes Beatrix ta cumpli 23 anja. For cierto „nos Heredera di trono", kende cu su sonrisa radiante a captura curazon di henter Antillas durante su bishita oficial na nos islanan algun anja pasa. Na nomber di henter e comunidad Antillano ARUBAANSE COURANT ta manda un cordial y respetuoso felicitacion pa Princes Beatrix.

Investigacion di enter strategia defensivo MERICANO

WASHINGTON, 30 jan. — „Nos no mester laga ningun hende pone nos kere nunca, cu Rusia y China a stop di trata di domina henter mundo, asina presidente Kennedy a declara awe den su prome mensahe „State of the Union", cual el a lesa den congreso Mericano. Henter e strategia defensivo Mericano lo worde investiga atrobe.

Decision di Kennedy

Casa Blanca a dicidi cu entrevistanan cu e 2 pilotonan mericano cu e rusonan a libera, lo keda prohibi pa cierto tempu. Gobierno mericano no kier pa bisa algo cu por stroba e mehoracion di e relacionnan cu Rusia.

E gobierno mericano di Kennedy a dicidi di pone un fin na e guerra di zundramentu, y pa mira pa ehercito bira un potencia silencioso riba terreno di politick exterior. Casa Blanca y e ministerionan di asuntonan exterior y defensa a dicidi, cu den futuro mester haci cierto restriccion den discursonan di militarnan haltu.

Prome resultado dje convenio aki tabata, cu despues di instigacion di Casa Blanca y State Department, un discurso cu e hefe di estado di marina, almirante Burke, mester a tene diabiernes anochi na Washington, a worde skirbi atrobe.

E presidente a bisa cu situacion economico den interior ta causa preocupacion, pero e no ta desespera. E ta di opinion cu e situacion lo bira peor ainda, prome cu cos cuminza cambia. Tur dia e crisis ta aumenta y su solucion ta bira mas dificil, tur dia nos ta acerca mas e ora y peliger maximo, mientras cu armamentu ta aumenta y e forzanan enemistoso ta bira mas fuerte, asina e presidente a bisa.

El a keda asombra ora cu el a tende "dje gran cantidad di sacrificio cu e mericanonan lo mester haci den e proximo 4 anjanan".

Kennedy lo pidi congreso autorizacion pa un programa mas eficaz di ajudo pa desarollo di otro paisnan.

No mester perde e speranza di libera e paisnan europeo oriental, nunca.

Mester evita cu e carrera di armamentu lo extende su mes te na otro paisnan y te den espacio.

Merca lo sigui haci esfuerzo pa garantiza e independencia na Asia, "cu ta worde amenaza pa China".

Kennedy a bisa tocante Pacto Atlantico, cu el a bira debil door di rivalidad economico y e hecho, cu tur pais ta duna nan asuntonan interno preferencia. Nan no a alcanza un doel comun.

E presidente a duna un splicacion tocante un programa nobo pa stimula prosperidad na Suramerica. Nos lucha ta pa crea un Suramerica liber y prospero, asina el a bisa.

Gezaghebber Beaujon

instala como miembro honorario di Lionsclub

ORANJESTAD — Diasabra anochi den e Conference Room di Aruba Caribbean Hotel, e miembronan di Aruba Lions a reuni pa durante di un dinner nan instala Gezaghebber F. J. C. Beaujong como miembro honorario di e Club. E distincion aki a cai net riba e dia cu Aruba Lions ta celebra anja di Charter (fecha riba cual nan a hanja e constituto for di Lions International). Sr. Beaujon awor anto ta e di dos persona pa ricibi e distincion leonistico aki. Ex-Gezaghebber Kwartsz tabata e prome persona cu a ricibi e „Honorary Member Pin".

Un 65 hende total, miembronan di Lions cu nan senjora, a sinta pa e dinner. Despues cu e saludonan costumbra a tuma lugar Sr. Leo Berlinski, presidente di Lions Club di Aruba a dirigi su mes na Sr. Beaujon pa asina cuminza cu e solemnidadnan di e installacion.

Sr. Berlinski despues di su discurso a entrega na Sr. Beaujon e petchi y dashi di Lions, sinjalnan cu ta mustra cu e ta miembro honorario, mientras cu e Reina di Lions Srta. Hilary Kuiperi a pega e „Honarary Member Pin" (e feneta) riba bachi di Gezaghebber.

Palabranan di gratitud Sr. Beaujon a dirigi despues pa tan alta distincion. Tambe Sra. I. Beaujon-Brouwer a worde trece padilanti na unda e directiva tabatin un regalo pé y e Reina entregele un ramo di orquidea.

E programa a sigi despues cu dos discursos, uno di Lion Oscar Marugg kende a papia tocante „Leonismo" y uno di Sr. Michael Kuiperi cu a ocupele pa dirigi palabranan na e miembronan kendenan ta co-fundador di Aruba Lions Club dieztres anja pasa. Seis di e personanan aki ta miembro ainda y na nan e palabranan a bai dirigi Diasabra anochi. Nan nomber ta: Mario S. Arends, Isaac de Cuba, Tommy Pieters, Leo Berlinski, Joe d'Aquiar y Haim Gottfried.

Diversion tambe tabatin ora cu „The Franklins" di Bali Bar a baha un rato pa laga tende algun numeronan musical. Tambe muchanan di scool di San Nicolas y „The Aruba Teenagers" a percura pa musica y canto.

Pa algo despues di diezun 'or e anochi aki a keda clausura.

Noticia desmenti na Londen

LONDEN, 30 jan — Ministerio Ingles di Asuntonan Exterior a desmenti e noticia awe, cu misionnan diplomatico na paisnan estranhero a hanja order pa establece contacto „cu e rebeldenan Argelino".

Reduccion di tension entre Hulanda i Indonesia

NEW YORK, 30 januari. — Nan ta kere cu e secretario general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld, ta investiga posibilidadnan, pa Nacionnan Uni reduci e tension entre Hulanda e Indonesia tocante Nueva Guinea Hulandes, asina a worde informa for di New York ajera. Manera a worde informa, Hammarskjoeld a tene discusion e dianan aki cu e representante permanente hulandes y esun di Malacca, mr. C.W.A. Schurmann y sr. Kamil.

Esnan cu a atende e contacto no kier bisa nada. Personal dje secretario general ta keda ketu, mescos cu tur ora cu Hammarskjoeld ta haci su diplomacia silencioso. Diplomaatnan hulandes y di Malaca tampoco no ta papia.

Cierto fuente na cuartel general di Nacionnan Uni a bisa ajera cu podiser Hammarskjoeld ta mira si lo no ta util pa manda observadornan di Nacionnan Uni Nueva Guinea. No tabata posible pa hanja comentario oficial.

Asociacion di Antillas Neerlandes a discuti na Brussel

BRUSSEL, 30 januari. — E asociacion di Antillas Hulandes cerca e comunidad economico europeo, cual ta worde discuti desde hasta tempu 'caba, a worde discuti awe atrobe den conseho di ministronan dje comunidad economico europeo na Brussel. Conseho di ministronan (Hulanda ta worde representa pa e ministronan Luns, De Pous y Marijnen) lo discuti e asunto a mano di mas material di documentacion nobo, cu Hulanda a presenta.

SAN NICOLAS a celebra prome aniversario di su CREDIT UNION

SAN NICOLAS — Na un manera intimo pero alegre e Credit Union „Santa Theresita" di San Nicolas a celebra diadomingo ultimo su prome anja di existencia den Cecilia Club. E celebracion aki cu discursos, canto, baile y pelicula a hanja asistencia di casi tur e miembronan cu a jena e Club completo. Orador huesped tabata sr. Julio Royer, presidente di e „Liga" di Credit Union pa Antillas.

Presidente di Credit Union „Santa Theresita" sr. F. Groeneveldt despues di e jama bonbini na e cooperadornan, a duna un resumen corto di e actividadnan di e C.U. den e anja cu a caba.

Un relato cu vale la pena menciona algo di dje si djies tuma na cuenta com e C.U. a worde funda dia 29 di januari 1960 cu un cantidad di 34 miembros cu a pone huntu e suma di fls. 126.—. Y for di e dia aki tur leke cu e C.U. a conoce tabata progreso E cantidad di miembronan a cuminza subi y diadomingo pasa, net un anja despues, e cantidad tabata di 250 miembros. Nan kapital actual ta di fls. 12216.50.—, mientras cu suma fia durante di anja ta fls. 11710.—, pero di cual ya e miembronan a paga fls. 3495,— beck.

Reverendo pastoor Erkamp di San Nicolas y consehero espiritual di e C.U. tambe a dirigi palabra na e ocasion ey y a felicita tur e miembronan cu nan exito obteni te awor.

Union ta haci forza

E orador huesped sr Julio Royer, presidente di Liga pa Antillas a bini for di Corsow pa e ocasion aki y diadomingo anochi durante di su discurso a hinka mas ainda den e cooperador e nificacion di un Credit Union. Tambe el a pidi e miembronan pa semper keda mustra nan interes y energia pa e Credit Union y pa cuminza lamta interes cerca esnan cu no ta miembro ainda. Na final el a suplica pa sigi busca union cu otro, no solamente na Aruba pero tambe den henter Antillas pa asina por tini mas forza y un mehor servicio. Orador a gradeci na final y di e ocasion el a haci uso pa felicita directiva y miembronan cu e prome anja di existencia di e C.U.

Sorpresa chikito

Entretanto e pauza a jega y no a falta refresco cu pasabocas pa e presentenan. Conhunto „Estrellas Los Melodicos" y cuartero „Los Veteranos" tabata percura pa musica, mientras cu un grupo di 5 mucha muher miembro di e C.U. a baila diferente pieza riba escenario.

Pero no ta e hobennan aki so por a move nan curpa cu asina, tanto pep. los bieuw tambe tabata por. Esaki a keda demostra ora cu sra. Helena Muller y sr. Hilario Goeloe, dos miembro, a subi escenario y corta un wals y un tumba cu a trece e publico den extasis. Bieuwnan sa ta masha divertido, pero ora nan so kier. E publico cu no a spera esaki a keda aplaudi, te ora cu e pareha a bolbe pa un otro. Clausura di e anochi y e prome anja di existencia a jega cu pasamento di peliculanan: e Carnaval 1959 na Aruba y e otro tabata e capital nobo di Brasil, Brasilia. Miembronan alegre a celebra cu jen di optimismo e prome anja di existencia di nan Credit Union, y manera cu cos ta mustra actualmente, ta spera e Credit Union aki hopi anjanan mas di progreso.

Piedra a kibra pia

SAN NICOLAS. — E caballero P.P.W. a worde hospitaliza diadomingo anochi pa 7'or ora cu un piedra cu a bula for di bau di un auto a dale kibra su pia.

E chofer di e auto, E.S. a conta [illegible] riba un terreno di futbol na [illegible] e tabata beck su auto [illegible] pega den un buraco. [illegible] nanan cu tabata eyaan [illegible] e auto y sakele for di e buraco. [illegible] momento cu S. a sali cu su auto [illegible] di e wielnan di atras a slip y un piedra a los for di bau e tire y a dal un di e tres hendenan cu a resulta di ta P.P.W. Un investigacion ta tumando lugar.

„En Toen Kwam Oma"

ORANJESTAD. — Mientras cu e comedia „En toen kwam Oma" tabata worde pasa diasabra anochi den Centro Cultural a tuma lugar pafor di e edificio un otro funcion menos agradable. Desconocidonan a corta e wayanan di contacto di dos auto staciona ey for, uno di un tal A.B. y e otro auto ta di H.D. Patrulla ta buscando e malhechornan.

Pelea na aeropuerto

ORANJESTAD. — Patrulla a alarma diadomingo anochi diez'or y mei pa un pelea dilanti di aeropuerto. Na jegada patrulla a mira com un Domnicano cu tabata bringa a basha na carreda. Despues di un persecucion chikito nan a logra gara e homber. E tabata burachi y nan a hibele pa cel.

Joyriding?

SAN NICOLAS. — Diadomingo anochi patrulia di San Nicolas a hanja na Weg Fontein na haltura di Vader Piet e auto A-1503 staciona y e jabi switch tabata na dje ainda. E auto mes tabata destrui na e parti di atras y na e bumper. A resulta cu e auto ta pertenece na D. d. V. y cu e anochi prome desconocidonan a cogele bai cune. Riba esaki sinembargo nan no a duna ningun keho.

A perde

Irma de Veer a perde den Aruba Caribbean Hotel un cadena di perla di un valor di fls. 423.—.

Leocrecia Loefstop di Meiveld 15 a perde cinco pida biljechi nr. 13477 di sorteo 2 di februari 1961.

Ta reina masha complicacion den asuntonan di Congo

LEOPOLDSTAD, 30 jan. — Un avion di 2 motor cu no a worde identifica a tira 6 bom riba Manono, na Norte-Katanga awe. Tin 300 solda Lumumbista arma ayanan. Nan a bombardea e avion, pero el a circula over dje ciudad na un haltura di 2500 meter y nan no por a alcanz'e. No ta conoci si el a causa victima. Observadornan ta di opinion cu e bombardeo, ta pa stroba e ceremonianan di majan, pa proclama gobierno di Manono, door di un dje lidernan mas importante dje partido Balubakat, cu ta contra Chombe y na fabor di Lumumba.

E representante di Merca na Elisabethstad, Ian Berendsen, a informa cu i ta e forsa aereo Katanges a ataca Manono, lo e pidi presidente Chombe pa no „repiti un tal atake den futuro, pasobra lo e por pone e trupanan pro-Lumumba cuminsa un ofensiva".

Albert Kalondji, presidente dje estado Minero di Sur-Kasai, a jega Elisabethstad ajera pa tene discusion cu presidente Chombe. Observadornan ta bisa cu ta posible cu ambos lider lo dicidi di duna un contesta mas „positivo" riba e invitacion cu nan a ricibi, pa atende e conferencia di mesa rondo na Leopoldstad.

Bringamentu entre trupanan Lumumbista i di Mobutu

Circulonan di Nacionnan Uni na Leopoldstad a informa cu trupanan di general Mobutu y simpatisadornan di Lumumba na e provincia Congoles Oost, cual ta worde goberna pa autoridadnan Lumumbista na Stanleystad, a bringa cu otro.

Oficialnan di Nacionnan Uni a bisa cu nan no ta kere cu e bringamentu ta prome fase di un ofensiva di general Mobutu contra e trupanan Lumumbista.

„Un ultimo peticion di presidente Chombe

Presidente Chombe di Katanga a haci „un ultimo peticion" na e Balubanan rebelde, pa pone un fin na e rebelion. Avionnan a distribui e pamfletanan.

E pamfletanan ta bisa cu e hecho, cu nan a worde lanza cu avion, ta mustra cu gobierno tin avion pa stop e rebelion. Pero e no kier pa muhernan y muchanan worde herida.

Peticion di Kasavubu

Si e trupanan di Nacionnan Uni no intervene pa restora autoridad di gobierno Congoles na e provincianan Oost y Kivu cu violencia si ta necesario, presidente Kasavubu lo busca e ajudo militar aki na paisnan estranhero, aunke cu lo e ta risca internacionalizacion dje conflicto Congoles, asina a worde declara den un carta cu a worde manda dia 28 di Januari pa secretario-general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni.

Hammarskjoeld a priminti den su contesta di dia 29 di Januari, cu lo e entrega e peticion di Kasavubu na Conseho di Seguridad

Mensahe di president di Cambodja pa Kennedy

MOSCU, 30 januari. — E presidente di Camboya, Prins Norodom Sihanouk, a manda un mensahe pa presidente Kennedy di Merca, den cual e ta pidi pa neutraliza Laos, pasobra esey lo haci stabilizacion dje situacion aja posible.

TRABAO DI SALBACION NA E ATAJADERO DI BORGHAREN. — Den e atardi i anochi ultimamente e compania di salbacion enbano a trata nasalba De Rijnaak i e remolcador cu a zink na atajadero di Borgharen na Bergen. E remolcador Bertha ta mal pega meimei dje atajadero i e Rijnaak „Persephone". Door di bahamento dje nivel den Maas e parti di ariba dje vapornan a bin los. Riba e portret nos por mira awor cuanto trabao a resta awor pa por termina e djap pisa aqui.

Contralmirante Mericano lo bai abordo

Probablemente „Santa Maria' lo drenta un haf Brazilenjo awe

RIO DE JANEIRO, 30 jan. — Corantnan cu ta worde publica na Rio de Janeiro ta bisa cu Quadros a declara, cu lo e duna Galvao tur garantia necesario si esey drenta un haf Brazilenjo. E revista „Afrique action" di Tunes a declara cu e ta batin un entrevista cu Galvao. E Portuges a declara cu e y su 70 companjeronan lo bringa te na morto, si bapornan di guerra di Portugal of otro pais trata di detene e „Santa Maria". E comandante Mericano den Caribe, contralmirante Allen Smith, a bai Recife for di Belem. E mester tene eventual discusionnan cu Galvao.

E destructor Brazilenio „Para" ... un mas liher den e flota, a bai Recife for di Rio de Janeiro.

E lider di oposicion Portuges Delgado, kende ta bibo desterra na Brazil, a conseha Galvao ajera di keda den awanan internacional cu e "Santa Maria", te cu e presidente Brazilenio nobo worde instala majan.

Delgado a pidi prensa pa juda duna Galvao e conseho. El a repiti declaracion di un ex-embahador Brazilenjo cu ta retira awor ta pro-Salazar, pero cu Quadros, e presidente nobo, a expresa su simpatia pa Delgado y a priminti Galvao asilo.

E mensahe ta bisa ademas cu Galvao mester dicidi si e kier riscu di drenta awanan Brazilenio.

Lions a bisa: "Mi ta kere cu nos mester confia e gobierno nobo, pasobra e ta contra dictadura".

Circulonan bon informa ta bisa cu marina Brazilenio a expresa su deseo pa e pasaheronan dje „Santa Maria" no worde desembarca na Recife, pero na e isla San Fernando Noronha, como 700 km parti noreste di Recife. Tin un stacion pa observa raket dje Mericanonan na e isla Brazilenjo aki.

E punto di bista aki ta worde comparti pa e conseho Brazilenjo pa seguridad interno, di miedu pa posible incidentenan na Recife, un dje fortalezanan dje gruponan izquierdista na Brazil. Ademas Fernando Do Noronha lo ta mehor tambe en bista di secrecia y seguridad.

E embahador Portuges na Brazil a protesta cerca gobierno Brazilenjo contra e actuacion di general Delgado, „kende ta actua como lider di un gobierno cu no ta existi", asina circulonan bon informa a informa. E embahador a exigi tambe, pa Galvao y su discipulonan worde entrega na husticia Portuges, si e „Santa Maria" drenta un haf Brazilenjo.

LISBOA, 30 jan. — Gobierno Brazilenjo a informa Portugal cu si e bapor Santa Maria drenta awanan Brazilenjo lo ser confisca y duna bek na su donjonan legal. Un comunicado publica awe mainta pa ministerio Portuges di Asuntonan Exterior ta bisa cu Brazil a informa Portugal cu e rebeldenan di Galvao lo worde interna na Brazil en en acuerdo cu e tradicion Brazilenjo di hopi tempu, cu no ta permiti pa acep ta pirateria.

Embahador Brazilenjo na Disboa, Negrao de Lima, a entrega e nota na Asuntonan Exterior diadomingo anochi.

E nota ta bisa tambe cu e autoridadnan Brazilenjo lo no tuma medida mientras cu e bapor ta riba laman grandi y e problema no cambia en general.

RECIFE (BRAZIL), 30 jan — Capitan Galvao a consenti pa ricibi almirante Smith, e comandante supremo di flota Atlantico Mericano, a bordo dje Santa Maria.

Smith kier discuti desembarco di tur pasahero. E ta na Recife. E encuentro lo tuma lugar majan mainta masha tempran a bordo dje Santa Maria, como 35 milla for di costa di Recife, asina e portavos di Smith a informa na un conferencia di prensa.

Avion di KLM a sali Corsow

Un avion di charter di KLM a bai Recife for di Corsow awe mainta, pa tuma over e hendenan cu nacionalidad Hulandes a bordo dje „Santa Maria", asina cu nan worde desembarca.

Informacion di „Ultima Hora"

E corant Brazilenjo „Ultima Hora" a informa cu ajera polisnan Brazilenjo a detene e Portuges hoben Emanuel Dias de Melo, kende aparentemente tabatin intencion di asesina general Humberto Delgado, lider dje oposicion contra Salazar.

Dias de Melo a worde arresta den e hotel na unda general Delgado tabata keda. Parce cu el a bisa polisnan cu el a worde ordena pa e agentenan dje polisnan politico Portuges, PIDE, cu a bishita Rio de Janeiro poco tempu pasa, pa asesina general Delgado.

Repatriacion di Hulandesnan bordo di „Santa Maria"

Un portavos di ministerio di asuntonan exterior a contesta un pregunta awe bisando cu e embahador Hulandes na Brazil, E. J. Baron Lewe van Aduard, a hanja autorizacion pa tuma tur medida necesario pa repatriacion dje Hulandesnan abordo dje „Santa Maria".

Relato di e verpleeger di „Santa Maria"

Un verpleeger dje „Santa Maria", Carlos de Carvalho, kende a jega Lisboa hunto cu 5 otro miembro di „Santa Maria", a bisa cu entre e rebeldenan tin solamente 6 of 7 Portuges. E 70 rebeldenan a bai abordo dje bapor na diferente manera: algun como pasahero algun como stowaway, asina el a bisa.

Nan tabata papia particularmente Spanjo cu otro. Nan tabata completamente arma y no por a resisti nan. Den un minimo di tempu nan tabata domina e bapor. Nan a cambia nan panjanan civil pa overall cu un banchi na e colornan Portuges rond di manga. E tercer stuurman a worde tira mata pa un Portuges di 17 anja di edad di Venezuela. Tur e pasaheronan mester bai den segundo y tercer clase. Nan a guardia tur corridor.

E matroos Piedade E. Silva a bisa, cu entre e rebeldenan tabatin un machinist, un stoker, un telegrafist y parce un stuurman.

„Santa Maria" ta para queto na 50 km foi Recife

E „Santa Maria" ta para queto na como 50 km for di Recife.

Majan mainta tempran contralmirante Smith lo bai abordo dje „Santa Maria", usando e destructor mericano „Gearing". E „Gearing" lo jega Recife for dje costa di Ivoor na Africa ajera nochi y lo trece instruccion pa e contralmirante. Fuentenan Mericano a informa na Recife, cu e destructornan Wilson" y „Damato" lo juda realiza e instruccionnan aki, en acuerdo cu e acuerdo na cual Smith y capitan Galvao a jega.

Galvao a pidi p'e drenta haf di Rio de Janeiro

Awe mainta capitan Galvao a pidi gobernador Lacerda dje estado Brazilenjo Gunabara permiso pa drenta haf di Rio de Jneiro „libramente". E gobernador a contesta cu lo e cumpli cu e decision dje gobierno actual pa detene e „Santa Maria", asina cu e bapor drenta un haf Brazilenjo, y ofrece Galvao y su discipulonan asilo.

E contesta aki di Lacerda ta worde considera importante pasobra e gobernador, un ex-lider di oposicion, ta mantene relacion estrecho cu Janio Quadros, kende lo worde instala como presidente Dia Mars.

Nan ta kere cu e „Santa Maria" lo drenta un haf Braziljeno asina cu Quadros bira presidente. Corantnan Braziljeno a informa Dia Domingo cu Quadros a bisa, cu lo e duna capitan Galvao tur e garantianan necesario.

ARNOLDINE A SER CORONA TOCH ..... *Arnoldine Seekirchner quende alrededor di su eleccion como princesa di Carnaval tabata reina asina tantu babel, a ser corona awor cu tinto festival. Wel a anula e plan anterior di bisti Arnoldine na homber. Nan a traha un bunita shimis di carnaval p'e. E dificultadnan numeroso no tabata capaz na haci ningun estorbo na e gran alegria carnavalistica.*

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Zing dat oud deuntje weer, meneer Wilson! Je weet wat ik bedoel. „Boo-la,Boo-la!......"

„Start e pieza bieu ei trobe, Sr. Wilson. Bo sa cual mi ta meen. „Boo-la,Boo-la!......"

Declaracion di Sukarno di Indonesia

DJAKARTA, 30 jan — Presidente Sukarno di Indonesia a declara durante un splicacion dje presupuesto di Indonesia pa 1961 pa Parlamento Indones, cu como 13 parti dje ganashinan riba presupuesto di 1961 lo worde gasta pa ehercito. Sukarno a bisa cu e deseo di Indonesia pa regla e sunto Nueva-Guinea na manera pacifico, a worde contesta pa e Hulandesnan cu un demostracion di forza.

Lo sali un avion di KLM foi Corsou

pa busca pasaheronan Hulandes i Portugues di Sta Maria

HILVERSUM, 30 jan. — Gobierno aki na Corsow y Koninklijke Nederlandse Shell ta pensa di charter un avion di KLM pa pidi e pasaheronan Hulandes y Portuges dje „Santa Maria", si e bapor drenta e haf di Recife. Na Corsow tin un avion cla pa sali.

Ta sigur cu e avion lo keda warda te Dia Razon, asina KLM a informa, pasobra nan ta kere cu e „Santa Maria" lo drenta un haf Brazilenjo te Dia Razon. E pasaheronan Hulandes ta a mayoria parti personal di Shell y funcionarionan Antiliano. Si e vuelo sigi, e avion lo bai Schiphol via Lisboa.

Ruanda a proclama su mes republica

USUMBURA, 30 jan. — E mandado Belga Ruanda a proclama su mes como republica. Joseph Gitera, presidente dje asamblea nacional provisorio, a informa ajera na un reunion publico, cu a bini un fin na e gobierno di Mwami Kigeri y cu Ruanda lo ta un republica den futuro. Presidente lo ta Mbonyumutwa, kende a worde presenta pa e partido Parmehutu.

Ruanada ta e parti norte dje mandado Belga Ruanda-Urundi. Na novemher anja pasa e residente-general Belga a nombra un gobierno provisorio. Pronto lo tin eleccion parlamentario.

E presidente a informa na e reunion, cu a worde atende pa casi tur e 3000 alcaldenan y miembronan dje consehonan municipal di Ruanda, cu Ruanda lo reconoce „gobernacion provisorio di Nacionnan Uni y Belgica", el a splica e principionan mas importante dje „estado nobo Ruanda".

Anuncio di Nacionnan Uni

LEOPOLDSTAD, 30 jan — Portavos di Nacionnan Uni a anuncia awe mainta, cu ajera 174 misionario di Oostprovincie a worde evacua pa Uganda, bao di proteccion di Nacionnan Uni. Un grupo di Europeo, cu a worde evacua bao di proteccion di Nacionnan Uni, a worde detene pa soldanan Congoles, pero nan a worde libera despues.

Oficina nobo di trabao i informacion na New York

NEW YORK, 30 jan. — Na New York nan lo habri un oficina di trabao y informacion majan, pa refugiadonan di Cuba y Sur-America, asina gobernador Nelson Rockefeller dje estado New York a informa Dia Domingo.

Decision Ingles-Mericano tocante Argelia

LONDEN, 30 januari. — E noticianan tocante un decision ingles-mericano pa establece contacto oficioso cu e rebeldenan argelino no ta berdad, asina un portavoz di ministerio ingles di asuntonan exterior a declara awe. El a desmenti di tal manera e noticianan cu a worde publica den e corant "Daily Telegraph" di Londen awe mainta.

E corant a bisa cu e misionnan diplomatico ingles na paisnan estranhero pa hanja order pa establece tal contacto.

ENCENDIO NA GRONINGEN. — Siman anterior aja a desenfrena un encendio den un loods riba terreno di NV Timmerfabriek antes E. van Lier & Zonen na Groningen. E candela a tuma luga den un huki camina tabatin un fogon. Algun tanki di zeta cu tabata poni aya, a explota. E loods a quima completamente. E danjo tabata considerable.

E REFERENDUM NA FRANCIA. — Nos ta mira aqui durante e referendum na Francia com President i Sra De Gaulle ta bini tira nan voto na nan luga Colombe Y — Les Deux — Eglises.

Tres Soeur Arubano a mira Aruba despues di 30 anja

NOORD. — Pa familianan Tromp, Britten y Dijkhoff ayera y e cinco dianan cu ta bini ta dianan inolvidable. Despues di mas di trinta anja largo nan por a bolbe mira algun miembro di nan famia mei-mei di nan, ora cu ayera mainta a jega cu avion for di Corsow e tres zusternan Judith, Marca y Ursulina.

Mas di trinta anja e tres zusternan aki a traha tanto den Rustoord como St. Elizabeth Gasthuis na Corsow y ayera nan alegria tabata imaginable ora cu un multitud grandi di famianan a braza- y sunch'nan. Muchanan di scool a canta cantica pa nan y a entrega ramonan di flor. Cinco dia di vacacion bon mereci ta spera e tres zusternan aki riba e isla natal.

Trabau duro pero bon

Tur loke cu e tres zusternan aki por a expresa ayera tocante nan estad'a di mas di trinta anja na Corsow tabata trabau duro pero tur cos a bai bon". Aki na Aruba manera tur cos ta indica e cinco dianan venidero lo ta bon tambe. Nan no a baha e trapi di avion ayera mainta cu ata 11 muchanan di St. Anaschool na Noord a jama bonb'ni cu versos y cantonan bau direccion di juffrouw F. Britten, un ruman muher di zuster Marca. Cu masha atencion y sonrisa riba nan cara e zusternan a para tende y pa e ramonan di flor cu e muchanan a presenta nan a hanja tende un "masha danki" cu un tiki accento Curazolenjo. Despues tabata grac'oso pa mira con e zusternan man cu man a marcha cu e muchanan te den edificio di aeropuerto na unda e multitud grandi tabata.

Famianan for di grandi te chikito a jena delaster un luga y e zusternan casi no por a camna, ya cu cada rato nan ta worde "ataka" cu un fuerte abrazo y un sunchi di alegria.

Un fila largo di auto a companja luego pa Playa na unda nan a haci primeramente un bishita na San Pedro Hospitaal pa despues busca e cas familiar na unda nan lo pasa na cinco dianan.

Aruba di antes

E tres zusternan aki cu a bai Corsow tempo di Aruba di antes a hanjanan di repente riba un Aruba di Awor. Nan admiracionnan sigur nan lo no sconde pa ningun hende.

Zuster Marca (Josefina Britten) di Sabana Libre 68 na Noord a bai Corsow na 1924 y tres anja despues a haci su profesion den e orden di zusternan Franciscanessen di Breda. Durante di e estadia di trinta y seis anja aki el a traha tanto den hospitaal St. Elizabeth y na Rustoord.

Zuster Ursulina (Ursulina Dijkhoff) tambe a bai Corsow na 1924 y na 1926 el a haci su profesion den e mesun orden ya menciona. E tambe a traha den e dos lugarnan menciona mas bieha y e miembro di famia Dijkhoff-Paskel di Paradera.

Zuster Judith (Judith Tromp) a laga Aruba na 1924 y a drenta den conbento na anja 1927. El a traha na St. Elizabeth Gasthu's tur e tempo aki.

Mr. Van Doorn ta bini West pa un viaje di orientacion

DEN HAAG, 30 januari. — Mr. H. W. van Doorn, presidente dje partido popular catolico y miembro di Tweede Kamer, a sali for di Schiphol awe mainta, pa haci un bishita orientativo na Surinam y Antillas. Mr. Van Doorn ta haci e biahe aki despues di discusion den directiva di KVP y riba invitacion di circulonan politico den Caribe.

Asilo politico na Lisboa

LISBOA, 30 jan — Un estudiante di ley, Amandio Silva y un oficial di Marina Marchante Portugues, Raul Marques, a pidi asilo awe na e embahada Brazilenjo na Lisboa, pasobra nan ta core peliger di worde arresta. Embahada Brazilenjo na Lisboa no a confirma of desmenti e noticia aki.

Mensahe di oponentenan di gobierno Salazar

LISBOA, 30 jan — Un grupo di oponente dje regimen di Salazar a manda un mensahe pa e presidente Portuges Americo Tomas dia 27 di januari, den cual nan a declara cu „E unidad nacional, paz nacional, respect internacional y futuro prospero dje territorio Portuges na Europa, Africa y Asia y tambe su relacionnan cu otro pueblonan, particularmente Brazil, lo ta posible solamente bao di un regimen democratico"

MELODIA MATUTINA

1

Suave e brisa matutina
tab'ta canta un cantica,
Di tempran cantando asina
na un dams simpatica;
„Nunca lo mi lubidabo;
Semper lo mi recordabo."
Bó, tan gracioso,
Tan primorosa,
Bó, tan hermosa,
Tan cariñosa.

2 Bez

Nunca lo mi lubidabo;
Semper lo mi recordabo.

2

Flor fragante, delicada,
Blanca, fresca, tiernecita,
Limpi y cla ta e mirada
Di bo wowonan bunita
Nunca lo mi lubidabo;
Semper lo mi recordabo, (etc., etc.)

3

Refleha den bo semblante
Bondadoso y sencillo,
Rebosante y radiante
Ta bo salud y bo cariño.
Nunca lo mi lubidabo;
Semper lo mi recordabo, (etc., etc.)

4

Bo ta parce un modelo
Di Renoir, pintor di fama,
Pa dolornan bo tin consuelo,
Comprension p'un triste alma.
Nunca lo mi lubidabo;
Semper lo mi recordabo, (etc., etc.)

5

Den Presencia 'i bo persona
Mi n'ta sinti amargura.
Sin igual bo stem ta sona
Cu bondad y cu dulzura
Nunca lo mi lubidabo;
Semper lo mi recordabo, (etc., etc.)

6

Criollita di mi terá;
Paisanita cautivadora,
Ricibi pabien sincera
Pa bo gracia encantadora.
Nunca lo mi lubidabo;
Semper lo mi recordabo, (etc., etc.)

7

Asin'e brisa di mainta
Tab'ta canta rib'es dia
N'un simpatica damita,
Regalando e un melodia.
Nunca lo mi lubidabo;
Semper lo mi recordabo;
Bó, tan graciosa,
Tan primorosa.
Bo, tan hermosa,
Tan cariñosa.

2 Bez.

Nunca lo mi lubidabo;
Semper lo mi recordabo.

THOMAS FIGAROA
R.S. 5. - Noord
Januari — 1961.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
1 Maart — 21 April

Bo partner matrimonial y otronan cu ta den bo ambiente directa lo comprende bo robez.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Trata na busca suspension pa debernan duradero. Spera te ora bo tin mas idea.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

No larga dificultadnan di otronan sea un peso pa bo. Bo tin basta cu bo mes.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

No modifica bo op'nion respecto personanan y otro casonan. Domina bo.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Asuntonan di cas y famia ta bao di fuerte acentonan planetaria.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

E dia di awe tin aspectonan particularmente bon pa amor, gozo y placer.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Tene sintimentu y negoshinan foi otro, sino bo mes ta hinka bo cupa den trobbel.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Iespera por pasa bo algo na bo fabor y gracioso. Sigui bo mes sistema.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Pone tino riba balor di plannan cu bo partner matrimonial ta bini cune.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Bao di e aspectonan dje dia di awe cerramentu di conoci por bira interesante.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Tin bon aspectonan den sei objet'vo. Cuidao cu gatieronan cu quier nek bo.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Sea un poco reserva y no spera mucho resonancia cerca otronan.

Golpe di estado a dicici destino di SAN SALVADOR

SAN SALVADOR, 28 jan. — Miembronan dje grupo di „oficialnan hoben" di El Salvador, cu a dirigi e golpe di estado na e republica Mericano central, chikitu aki, cu ta hanja un ganashinan particularmente for di exportacion di koffie, a declara awe na, capital di El Salvador, cu nan tin apoyo di enter ehercito.

Pa prome bez den historia di El Salvador tur regimiento a reacciona riba e jamamentu, pa apoya nan partida maske kico pasa y nan a reuni bira un solo organo, asina e oficialnan hoben a declara.

Nan a declara tambe: Nos ta satisfecho cu nos por a contribui na salbacion di e pais for dje peliger comunista y nos a juda core cu e regimen civil-militar cu tabata goberna El Salvador.

A worde informa, cu 4 miembro dje gobierno antiguo a worde arresta. Como miembronan mas importante dje grupo di oficialnan hoben ta worde menciona e majornan Jose Fernando Gigui, Mariano Castro Moran, Mario Velasquez, Carlo Amaya, Arturo Ayala, Carlos Cornejo y Jose Fermin Merlos.

Nan tabatin comunicacion cu coronel Julio Ao Rivera, hunto cu otro oficialnan hoben.

Situacion na San Salvador a normaliza

SAN SALVADOR, 30 jan. — San Salvador a bira mas normal despues dje golpe di estado. Edificionan publico y tiendanan a habri atrobe.

Militarnan cu ta apoya e junta nobo di oficialnan derechista, ta patrulla ainda den e cajanan.

5 Partidonan politico a publica un declaracion, bisando cu ningun di nan no a apoya e junta revolucionario diarazon y cu nan no ta responsable pa formacion di un gabinete nobo. Esaki no kier meen cu nan lo no apoya e junta despues, asina nan a bisa.

Regimen di Castro calcula pa un anja i mei

PITTSBURGH, (Pennsylvania), 30 januari. — E ingeniero Manuel Ray, kende tabata ministro di obras publicas den gobierno di Castro, ta lider dje movimentu revolucionario cubano nobo, asina Luis Baralt, ex-embahador cubano na Canada, a declara ajera na un conferencia di prensa na Pittsburgh. Baralt ta di opinion cu e regimen di Castro lo cai probablemente den un of 1½ anja.

Algun Mericano na Congo a ser maltrata

WASHINGTON, 30 jan. — Un portavos di State Department a informa cu un cantidad chikitu di Mericano a worde maltrata pa loke nan ta kere ta simpatisador di Lumumba. Na Goma 30 Mericano, entre kendenan 7 misionario y 7 mucha, a worde detene. E hendenan aki a pidi proteccion di Nacionnan Uni.

Un temblor na distrito Kern

BAKERSFIELD, (California), 30 januari. — Awe maina nan a sinti un temblor den e distrito Kern na California, e temblor tabata fuerte y a dura 47 segundo. No tin informacion tocante victima of danjo.

Fuentenan autoriza na New York a informa

NEW YORK, 30 jan. — Fuentenan autoriza na New York a informaajera, cu ta casi sigur cu conseho di seguridad lo reuni diarazon, pa discuti situacion na Congo.

Declaracion di Dean Rusk

WASHINGTON, 30 jan. — E ministro Mericano di Asuntonan Exterior, Dean Rusk, a declara cu e gobierno Mericano nobo tin intencion di haci uso di tur medio diplomatico, cu ta worde considera como necesario, conferencianan supremo inclui.

Rusk a aparece inesperadamente na un conferencia di prensa normal di State Department, bisando cu el a lesa noticianan, segun cual gobierno lo mantene un forma di diplomacia. E diplomacia cu nos lo usa, ta depende dje trabao cu mester haci, asina Rusk a bisa

MONEDA ZONANTE PA MINISTER. — Dilanti loket di Banco Neerlandes na La Haya ministro di Financia Prof. Dr. J. Zijlstra a cambia Dia Luna mainta un billete di f. 25 florin pa 10 fuerte nobo di plata, cu cual cambio e placa nobo aqui a drenta circulacion oficialmente. Riba e portret aqui nos ta mira com e minister ta larga e fuerte zonante slip bai den su cartera.

Homber no por wanta su so

(Tuma foi Despertad!)

Durante e ultimo sesenta anja homber a haci progreso cientifico tremendo. El a progresa for di era di burico i garoshi te na era di forza atomica, aeroplano supersonico i roket di espacio. Su progreso notable i logramento intelectual a haci hopi hende kere cu homber por wanta su so den e universo, i cu e no tin mester di Dios. Pa motivo cu nan a gana algun conocimento cientifico nan ta considera nan mes di ser masha sabi, mucho sabi pa kere cu Dios ta un necesidad. Nan ta mescos cu un mucha mal cria cu ta waak su mes den un vergrootspiel cua ta haci'e parce hopi mas grandi di loke e realmente ta.

Esei ta e actitud no di un persona berdaderamente sabi, sino di hende bobo. E Bijbel ta bisa tocante dje: "E bobo ta bisa den su corazon: "Jehova ta existi". (Salmo 14:1) E ta cera su wowo p'e no weita e realidad y ta purba di convence su mes cu Dios no ta existi y cu homber por wanta su so. Pa motivo di tal nengamento, e ta haya cu ta masha trabano so pa splica su mes existencia y tambe e existencia di tur cos cu e ta mira den e universo. E cientifico Max Planck a bisa pensativamente cu "nos ta mira cu un poder superior ta goberna nos pa tur nos bida, un poder cu nunca nos por splica den un sentido cientifico. Sinembargo, ningun hende cu sa pensa por ignora tal poder". Mas conocimento cu homber ta gana, mas claro ta bira cu homber no ta wanta su so.

E tin mester di e guiamento di su Tata celestial. E tin mester di tene firme na e gran Baranca mescos cu mucha ta tene man di su tata ora e ta bruha of spanta. Pa motivo di e menaza peligroso di gera atomico cu ta keda colga riba e generacion actual, homber nunca a keda mas spanta y mas bruha cu awor aki.

John B. Mendaris, antes general comandante cu a dirigi lanzamento di raket di ehercito americano, a indica tal necesidad pa Dios. E di cu: "Den e situacion grave aki cu ta envolve e nacionnan cu tin e determinacion di keda liber, y e otro nacionnan cu ta determina di sclaviza nan, tur elemento di nos civilizacion mester ta dedica na e bataya. Homber mester haya un baranca na cua e por stet y cua ta dun'e consuelo den tempo trabahoso y siguranza den tempo di ansha. Ta bira visto den diferente seccion un fulamento pa Dios, un buscamento pa e sorto di mensahe cu profeta Isais a duna su nacion fligi: "Asta e hovennan lo bira swak y cansa y homber hoven lo cai completamente. Pero esnan cu ta spera den Senjor lo renova nan forza; nan lo subi cu hala di aguila; nan lo core y no cansa, y nan lo camna y no bira swak". Nos prome pasonan pa drenta den espacio un versal a haci mas distinguible e boniteza y ordu di e creacion, locual a aumenta e reverencia di hombernan manera Copernicus (astronomo di 500 anja pasa cu a descubri cu solo ta centro di sistema solar), cua a aver'gua leynan natural cu ta goberna tur cos na existencia. Ora hende ta contempla tal cosnan, nan mester bolbe kere di nobo, mescos cu nan a haci na un tempo prome cu sabiduria falso, fanatismo y superesticion a apart'e foi e berdad".

Homber no por wanta su so sin e sano y guiamento sabi di su Tata celestial no mas, cu muchanan por wanta sin e yudanza y conseho di nan mayornan. Hovennan cu ta asina sabi den nan mas opinion cu nan ta menosprecia e conseho y instruccion di nan mayornan, husto no solamente ta un causa pa masha trobel pa otro hende ma tambe un causa pa tristeza pa nan mayornan. No solamente esei, nan accion ta trece infelicidad y sufrimento riba nan mes. E Palabra di Dios ta duna bon conseho pa muchanan y pa tur humanidad ora e ta bisa: "Mi yiu, no lubida mi ley, y laga bo corazon warda mi mandamento, pasobra cantidad di dia y anjanan di bida y paz lo ta agrega na bo. Confia den Jehova cu tur bo corazon y no depende na bo mes comprendimento. Den tur bo caminanan tuma nota di dje, y e mes lo haci bo camina stret. No bira sabi den bo mes opinion". — Proverbio 3:1, 2, 5-7.

Pa motivo cu humanidad a ignora tal conseho y a actua mescos cu mucha delincuente y maleria cu ta sabi segun nan mes opinion, nan a trece sufrimento incontable riba nan mes. Awor homber a yega e punto unda e conocimento den cua e ta gloria, ta menaz'e cu destruccion pa motivo cu no sa con pa us'e sabiamente. Si solamente lo a sigi e bon conseho di su Tata celestial, lo e no a hay'e den tal situacion peligroso.

E actitud mental di e generacion aki di e era atomico ta robez. Heronimo D. Frank, profesor di siquiatria, a indica esei. Den un tema cu el a scirbi pa e revista The Atlantic, el a bisa: "E careda den armamento nuclear ta presenta na civilizacion un peligro fatal y cu ta mas y mas urgente. Ta visto cu e fuente principal di e peligro ta descansa no den arma nuclear, sino den ser humano tras di nan, y p'esei e peligro por ta resolve solamente pa medio di cambiamento di actitud humano".

En bez di halza su mes asina tanto y tene tanto confianza cu ciencia tin e solucion pa tur cos, e generacion aki mester bira humilde dilanti Jehova Dios. E mester cambia su actitud di ser tanto sabi segun su mes opinion y reconoce e sabiduria y poder di Dios cu ta ser manifesta asina claramente den e cosnan cu el a traha. Si hende moderno lo solamente obedece e mandamento scirbi den Mateo 22:37-39, su conocimento cientifico nunca lo menaza su existencia. "Bo mester stima Jehova bo Dios cu tur bo corazon y cu tur bo alma y cu tur bo mente".... "Bo mester stima bo prohimo mescos cu bo mes". Esei ta e actitud mental correcto.

E unico speranza cu hende tin pa haya tur su asuntonan aregla, ta descansa den man di Jehova Dios. E so ta capaz pa efectua e cantidad di cambionan necesario pa segura paz y siguridad pa habitante di mundo. El a establece su proposito di haci esei pa medio di kita foi existencia tur hende cu ta nenga di transforma nan pensamento, y di bira humilde dilanti su autoridad y obedece su mandamentonan.

Homber ta completamente dependiente na Dios pa paz, felicidad y pa bida mes. Maske kico hende ta bisa cu ta imagina nan mes importante y sabi, homber no por wanta su so.

Chimpansee lo bai den espacio

WASHINGTON, 30 januari. — E organizacion mericano pa aviacion y biahenan den espacio (NASA) tin intension di lanza un chimpansee di 4 anja den espacio aki un siman, pa e haci un biahe di como 460 kilometer over di Atlantico na un haltura di 185 kilometer. E chimpansee cu tin un peso di como 18 kg. lo worde scogi for di 6 dje macacunan aki, cualnan a worde educa varios luna largu pa un vuelo den espacio. Nan a worde scogi como animalnan experimental. E macacunan a sinja hala cierto hanlel di instrumento na cierto momento. E animal lo haci esey durante e vuelo, pa e profesornan por hanja un impresion di su reaccionnan riba por ehempel e estado di sin gravedad, cual lo e sinti pa 4½ minuut. Nan lo saca e macacu su portret durante e vuelo. Na fin dje vuelo nan lo lanza raketnan pa reduci velocidad dje cabina. Nan lo tira paracaidas afor cu cual e cabina lo cuminsa regresa pa tera, den e caso aki pa Atlantico.

Rusia i conseho di seguridad

MOSCU, 30 jan — Rusia ta desea un actuacion „resoluto" di conseho di seguridad contra „e agresion Belga contra Congo" Asina ta scirbi den un carta cu e representante permanente Ruso cerca Nacionnan Uni, Zorin, a dirigi na e presidente dje conseho di seguridad, Omar Loufti, di republica Arabe Uni (e conseho lo cuminsa su debate tocante Congo atrobe diarazon

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS Mij
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Gunman's Walk" 18 j.
RIALTO 8.00 „El Proscrito" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Last Train from Gun Hill" 18 j.
AURORA 7.30 „Ten seconds to Hell" 18 j.
SAVANETA 7.30 „7th. Cavalry" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5006

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Diamars 22 di november

Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00 Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 31 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias locaal polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Musica varia
5.30 Ora Infantil na Papiamento
6.00 Fiesta de Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Holanda
7.00 Noticia na pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
8.45 Programa cu Orquesta Aragón
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 31 di januari

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 31 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Cordiplan
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuaria
11.00 Cine-Programa presenta esta noche „Vuelvas los Garcia"
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 31 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportivo Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „V.O.A. Listeners' Choice"
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Indonesia no lo bandona su decision

DJAKARTA, 30 januari. — Gobierno indones lo no bandona su decision pa retira e contingente indones for di Congo, asina un portavoz di gobierno indones a informa, en relacion cu e peticion di secretario general Hammarskjoeld pa considera e caso un biaha mas.

INFORMACION DI POSTKANTOOR NA SAN NICOLAS

A. Shirley Arrindell.
B. Gustina Berkle, Elba Bailey, Carole Bridly, S.W. Babtist.
C. T.A. Cross, Leonardo W. Conwell, Caroline Cornett, Alexandrina Charles, Marie Charles.
D. I.C. Dinzey, Pedro G. Dorta.
E. S.T. Ellis.
F. Paulus Faarup
G. Hyacintho Geerman, Eduardo Gutierrez.
H. Jonathan M. Hodge, E. Hill, Cherie Hannon, Donald Harry, M. Hodge, U.P. Halley.
J. Zacheus N. John.
K. Jacobo Kock.
L. Inez Lake, Joancita Zager, Anna Leamine.
M. Judith Marchena, David Moore, Charles Miltan, Lodewijk Martis, Mary Mitchell, Teresita Makaai, Bertha Moil, C.F. Martes, Daniel May.
N. Rita A.L. Nicholas.
P. Josephine Pichon, J. v.d. Putten, Fam. Ponse.
R. Ivan Renfrum, Linda Richards, James R'dson, Albert R'dson, Eugine R'dson, The St. Nicholas Restaurant, John R'dson, Arnelle R'dson, Rosalias Rombley.
S. Leonard Dos Santos, Alfonso Steenen, Evy Schmidt, Creque Record Shop.
T. Isabel Shero A. Tjon.
V. Andrew Vanterpool, Emerita Viapres, Laura Wells, Agustin Warner, A.A. de Windt.

Carta registra sin ser entrega

C. K.I. Crees.

St. Nicolas, Aruba, N.A.
25 januari, 1961.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 14

"E ta mescos cu su yiu muhe", e muhe a pensa cu amargura. "Tur dos ta stijf y cu masha idea di loco den nan cabez. Nan ta quere cu nan ta masha".

Greta no a responde y a camna bai den direccion dje trapi. Y ta pa e motibunan e tabata duel Sra Burnley di mester a trata Greta cu carinjo. Pero esei tabata e unico manera cu e por a hanja sa algu foi dje. Y el a bisa Greta:

"M'a caba di pone awa di koffie. Mi ta quere cu lo bo mester tin smaak den un koppi di koffie awor ei".

E por a bien dirigi e palabranan contra e portretnan na muraja, pasobra ya Greta a disparce masha ora bai caba y a haci manera e no a tende nada mes.

Wel, tambe ta bon y e muhe a dicidi foi e dia ei di no preocupe mas cu Greta tampoco. Y bon sara y menosprecia el a dicidi di sigui pa su mes cuarto. Y sara el a dal e porta cerra duru su tras.

Ariba den su cuarto apenas Greta tabata consciente di su encuentro cu Sra Burnley. Temblando di excitacion y cu un cabez cu por a bula di verdriet, apenas e por a mira e muhe mes sikiera, menos tende tampoco loque e tabata papia.

Jegando den su cuarto Greta a camna ta bai bini un poco y despues el a traha un koppi koffie pa su mes. E no tabatin necesidad di esaqui tampoco, pero e no por a sinta quetu tampoco cu tur e pensamentunan cu tabata rodea su mente. E mester a haci algu pa desencadena su espiritu na loque e socede cune. Algu a pasa robez den su mundo chiquito.

Greta no tabata sa quico haci cu su mes na e cambio ei. E tabata pensa riba e dianan di Pascu, tempo cu Nicolina tabata cerca dje cu vacantie foi scool. E tabata asina convulsivo y jen di plannan pa verano y Otonjo. Pero awor tur cos a cambia trobe, anto na un manera cu Greta no tabatin necesidad. Tabata natural cu Nicolina lo no mira e caso ei dje manera aqui. Tabata normal cu lo e pensa cu esei ta e cos di mas mas milagroso cu lo por pasa nan. E tabata hoben. Pa Nicolina esei lo tabata nifica haci un entrada den un bida nobo y milagroso. Pero esei lo no queda semper asina. Poco poco lo e bai comprende nificacion dje asunto aqui.

Espiritualmente Greta tabata buscando un solucion foi e aturdimiento aqui cu a podera di dje. E tabata sinti cu poco poco e tabata bayendo den e garra di desesperacion. E mester a bringa sali foi e cataclisma aqui. Pero den su curazon e tabata sa cu e tabatin miedu. Ta solamente un biaha den su bida Greta tabata conoce miedu.

Foi dje tempo ei e tabata considera ansia como enemigu di su existencia, como algu cu tabata elimina su energia y su resolucion. E tabata quere den un mundo di realidadnan, pasobra ta realidadnan sol tabata obhetonan cu bo por a combati y conquista. Pero e no por a lucha contra e ansia cu awor tabata podera di dje.

Esaqui tabata vaga e intachable, manera un jobida friu, cu poco poco tabata remoje.

No; e no por a lucha contra e ansia aqui, pasobra esaqui tabatin algun di un sombra y ta claro cu un sombra bo no por combati; esaquinan ta contra realidad; sombranan ta un parti di mundo cu ta impenetrante. Y e previlegio aqui tabata solamente destina pa hendenan manera Nicolina; hende nan cu semper a biba caba cu sonjo- y fantasianan.

Poco poco e tabata draai su koffie. Tabata como si fuera cu e palabranan den e carta tabata bira rond den su espiritu, te ora cu nan a para na un fila trobe. Si Stephen a avise cu semehante cosnan por a socede, anto lo e tabata prepara p'e. E Stephen kens ei nunca lo a pensa riba semehante cos. Si caso e homber lo a conte mas tantu di su bida y su famia, anto e ora ei lo e tabata sa quico e por a spera. Lo el a custumbra den curso di anja cu e pensamentunan ei lo e tabata dispuesto na soporta lo inevitable.

Pero ciegamente el a sigui mas leu, incapaz dje hecho cu lo bini un cambio un dia. Greta a cerra su wowonan y a abri nan despues trobe. A pasa lo inevitable, e cambio a cuminza. E no por a detene esaqui mas, e no por desconoce mas.

El a pusha e koppi foi su dilanti y a queda ta fiha den bentana. Bientu tabata supla duru p'afor. E tabata mira com e bankinan gris di nubia tabata flotando bai den laria. Semper Otonjo tabata mahos asina na Brooklyn. E nieve medio congela tabata manera lodo riba cajanan. No tabatin ningun palunan cu por a spruit, ningun pajaro cu por a canta. Muchanan cu caranan bleek y wowonan dof tabata anhela yegada di verano pa nan por a corre hunga pia abao riba caja y lubida riba scool den vacantie. Tur cos ta na Brooklyn tabatin nan ensuenjonan. Pa poco di nan esaki a bira realidad y sinembargo nan a queda sonja.

Fastioso Greta tabata trata na quita e pensamentunan ei foi dje. Paquico e tabatin mester di preocupe cu problemanan di otro hende? El a bolbe pasa su sinir trobe riba loque a pasa riba e mainta ei.

Ainda tabata parce un inrealidad, casi manera ta na sonjo e tabata. Solamente el a corda cu e carta tabata masha bibo y anima. E apellido Fairfax y Osbourne a impone. El a queda ta pensa riba e palabranan "na bo prohecho". Quico Fair & Osborne" tabata sa di su probecho? Su curiosidad tabata oblige di bai cerca nan. Wel tabata den e carta: "ora cu ta conveni bo", pero toch tabatin un cierto apuro den e palabranan aqui y ta p'esei e no a larga bientu pasa den. E tabata corda trobe riba e combersacion y tabata trata pa trece trobe e detallenan den su mente. Pero tabata continuamente e cosnan di mas interesante cu tabata hiba e principal tono den su espiritu.

Awor e tabata comprende paquico e no por a ser atendi pa un dje empleadonan y mester a ser hiba unbez carca Fairfax mes.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Ta hopi tempo pasa na Tejas. Tabatin un pleito... Mi a quere cu un homber tabata bay tira y mi a tiré"! 2. „Ta pa mi propio defensa, pero mi tabata masha hoben y mi a hanja masha susto.. mi a huy y mi a parce culpable"! 3. „Mi a cambia mi nomber y mi a cuminza un bida nobo... mi a traha honradamente.. y awor, pa mala suerte. Grunon a reconoce mi"! 4. „Mi a perde tur mi trabau"! „Si bo ta homber, no"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „E mucha ey a traiciona nos! Ban aki"! 2. „Auxilio! E ladronnan ta huy"! „E maldito rapaz atrobe.. ban di aki"! 3. Na e momento ey tin un gran confusion.. „E triki a sali nos bon, gracias na Tavi! Awor pa e helicopter"!

DICK TRACY

1. „E mucha ta bon- den perfecto salud"! 2. „Cu forza di 10 mucha". „Mira! Ora mi duné e veter nobo aki"! 4. „Oh, ta pesey e laken tabata quibra pida pida ora mi a jega awe mainta". „Mester tene bista riba dje".

RIP KIRBY

1. „Corta su camina y obligele bolbe"! 2. „Ta mehor nos bolbe pa e vliegveld, Rip". „Mi tin noticia pa bo, mi no sa na unda e ta".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

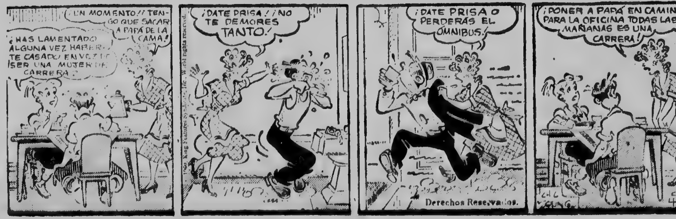
1. „Pinta mi retrato! Paquico Garonic"? „Josef, mi ta harto di pinta senorenas y debutante! Mi alma ta pidi pa pinta un hende importante.." 2. „Awendia e mundo ta pertenece na ciencia! Lo mi pinta un cientifico cu ta juda e mundo aki bay dilanti"! 3. „Pero mi no por paga.." „Zorel, bo ta insulta mi! Kende a papia di placa"? „Colosal! Nan mester haci Garonic comisario teatral"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Srta. Mansard ta goza di perfecto salud. E por, por lo tanto, perde peso.. si e ta desea.. 2. „..sin ningun peligro. Y awor.."? „Mi tabata sa, dokter"! 3. „Y awor, srta. Tula"? „Cuminza tortura mi, dokter! Mi no ta cobarde".

PEPITA

1. „Bo a jega di keha algun biaha cu bo a casa en vez di ta un muher cu un carrera"? „Un momento! Mi mester saca papa for di cama"! 2. „Haci lihe! No tarda tanto"! 3. „Haci lihé sino bo ta perde bus"! 4. „Pone papa pa camina di oficina tur mainta ta un carrera"!



Pronto Powers lo ta liber

NEW YORK, 30 jan. — E piloot Mericano Gary Powers a worde informa den un prison Ruso, cu lo e ta na cas atrobe podiser den poco tempu, asina su tata, Oliver Powers, a informa. Dia prome di Mei Powers a worde bombardea den su avion U-2 over di Rusia. Dia 19 di Augustus el a worde condena aja pa 10 anja sin libertad.

Bordugo di Fidel Castro deteni

WASHINGTON, 30 jan. — Na New York nan a detene un ex-cuidadano Mericano, kende tabata traha como burdugo di Fidel Castro.

Robert Kennedy, ministro Mericano di Husticia, a bisa cu H. F. Marks a worde detene diarazon, pasobra el a drenta Merca sin un visa valido for di Mexico. Marks a perde su ciudadania Mericano dia cu el a bringa hunto cu e trupanan di Castro. El a alcanza rango di capitan na Cuba. Bao di su direccion nan a checuta hopi hende dia cu Castro a tuma over Havana.

Opinion personal di Stevenson

Washington — Pierre Salinger, e portavos di Casa Blanca, a informa, cu Stevenson a expresa „su opinion personal", ora cu el a bisa na un conferencia di prensa cu presidente Kennedy lo desea di encontra Krutshef, si esey bai New York na Maart.

Salinger a recorda cu Kennedy a splica su punto di bista claramente na su prome conferencia di prensa. E precision si e sabi s'gur, si Krutsidente a bisa cu lo e tuma un deshef ta bai New York en berdad. Actualmente nos no sabi esey, asina Salinger a bisa, mustrando cu Stevenson a bisa tambe cu el a expresa solamente su opinion personal.

E scool Macdonogh na New Orleans

NEW ORLLEANS, 30 januari — Un mucha homber blancu a bishita e school MacDonogh na New Orleans awe. Un tribunal federal a integra e school aki na november anja pasa y e blancunan a d'cidi di boycot e school anteriormente 500 mucha blancu tabata bishita e school aki.

Varios welga na China comunista

TAIPEH, 30 januari. — Na China Comunista tabatin varios welga como resultado dje hamber cu tin na e pais ey, asina e agencia di prensa central News di Taipeh, China Nacionalista, a informa. E agencia di prensa ta bisa cu varios grupo di obrero y estudiante na Nnshan, Wushuen y e zona minera di manchuria a welga y tabatin movimentonan di protesta na otro partinan dje pais.

Arrestacion di Harry Wentritt

HANOVER, 30 januari. — E mecanico Harry Wentritt di 59 anja a worde arresta na e ciudad Selbitz na Beieren, acusa di a traha autobusnan di gas den guerra, pa mata judionan. 100.000 judio polaco a worde mata den e busnan, door di cu e hendenan tabata larga e gas cu ta sali for dje motor dje bus, pasa den interior dje bus. E fiscal a bisa cu Wentritt sabi pakico e tabata traha e autobusnan. Nan a arresta 2 complice di dje hunto cune.

Declaracion di general Laurence Kutter

CHICAGO, 30 januari. — Nos no tin defensa contra proyectilnan balistico, asina general Laurence Kuter, e comandante supremo di e defensa antiaereo mericano, a declara ajera na Chicago. Kuter, kende a tene un conferencia di prensa, a bisa tambe cu Merca lo no tin un sistema defensivo contra raket prome cu 1966.

BEURSKOERSEN

30 januari 1961

Aantal aandelen	5.190.000
Industrie	650.53 + 6.94
Spoorwegen	141.40 + .86
Utilities	105.97 + .83
Gemiddelde	218.62 + 1.99

ABC Vending	41 1/2
Addressograph-Multigraph	88 1/4
Admiral Corp.	12 1/8
Allis Chalmers	26 7/8
Aluminium Ltd.	35 1/8
Alcoa	74 1/2
Amerada	77
Am. Airlines	22 7/8
Am. Bosch	17 1/8
Am. Can	36 3/4
Am. Cyanamid	45 1/2
Am. & Foreigh Power	9 5/6
Am. Home	196 1/2
Am. Mach. & Fdy.	88 5/8
Am. Metal	27 5/8
Am. Motor	18 1/8
Am. Natural Gas	84 1/4
Am. Optical	58
Am. Photocopy	[illegible] 3/8
Am. Smelting	58 5/8
Am. T & T	116 1/2
Am. Tobacco	73 3/4
Am. Water Works	21
Amp. Inc.	71 3/8
Ampex Corp.	20 7/8
Amphenol Borg	48 1/4
Anaconda	39 1/4
Armour	44 1/2
Automatic Canteen	37 3/8
Avco	15
Babcock & Wilcox	40 3/4
Beckman Instruments	No sale
Beech Aircraft	21
Bell & Howell	56 1/4
Bestwall	46 1/4
Bethlehem Steel	45
Boeing Airplane	39
Borg-Warner	37 1/4
Bristol Myers	72 3/4
Brunswick Corp.	45 3/4
Bucyrus Erie	15 1/2
Burlington Industries	19 1/8
Burroughs	29 3/8
Canadian Pacific	22 7/8
Capital Airlines	7 1/4
Carrier Corp.	37 1/8
Carter Products Inc.	48 1/2
Celanese	27 3/9
Cerro De Pasco	35 3/4
Cessna Air	36
Champlin	25
Chance Vought Aircr.	42 7/8
Chemetron	23 3/4
Chesapeake & Ohio	63
Chock Full O'Nuts	22 5/8
Chrysler	39 7/8
Cities Service	52 3/4
Clevite	53 3/4
Coca Cola	80 3/8
Colgate Palmolive	51 3/4
Collins Radio	43
CBS „A"	37 7/8
Columbia Gas	23 7/8
Continental Can	40 3/8
Continental Motors	8 1/8
Continental Oil	56 3/4
Corning Glass Works	181 1/2
Crane Co.	52
Crowell Collier	43 1/4
Crucibel Steel	20 7/8
Curtis Wright	18 7/8
Daystrom	30 5/8
Decca Records	33 5/8
Diamond Alkali	62 5/8
Diners Club	26 5/8
Douglas Aircraft	33 1/4
Dow Chemical Co.	74 1/2
Du Pont	206 3/4
Eastern Airlines	23 1/4
Eastman Kodak	112 1/2
Elastic Stop Nut	24 1/4
Electric Auto Lite	48 1/4
El Paso Nat. Gas	29 3/4
Emerson Electric	57 3/4
Emerson Radio	12 1/8
Fairbanks Whitney	8 7/8
Fedders Corp.	17 5/8
Ferro Corp.	44 3/4
Florida Pow. & Lt.	66
Food Mach.	63 1/2
Ford Motor	70 3/4
Fruehauf	23 1/4
Garrett Corp.	51
General Dynamics	44 1/4
General Electric	70 1/4
General Foods	74 5/8
General Instruments	38 3/4
General Motors	44 5/8
General Telephone	27 1/4
General Time	16 3/4
General Tire	60 1/8
Georgia Pac. Corp.	57 1/8
Getty Oil	17 5/8
Grace (WR) & Co.	43 7/8
Grumman Aircraft	34 1/4
Gulf Oil	36 1/4
Gustin Bacon	36
Hammond Organ	35
Haveg Ind.	95 1/2
Hercules Powder	88 3/8
Hoff. Elect.	16 3/4
Howe Sound	16
Illinois Central	36 3/4
IBM	637
Inter. Miner	38
Inter. Tel. & Tel.	47 7/8
Jones & Laughlin	65 1/8
Kaiser Aluminium	41
KLM Airlines	27 1/8
Kroger Co.	30 3/4
Lear Inc.	17 7/8
Litton Industries	97 1/8
Lockheed Aircraft	29 7/8
Lorillard	44 1/8
Lukens Steel	59 7/8
Mack Trucking	38 1/8
Magma Copper	47 1/4
Magnavox	54 1/4
Martin	63 7/8
McLean T	6 5/8
Merck	81 3/4
Minneapolis-Honeywell	156 1/2
Minnesota Mining	73 3/4
Minute Maid	—
Monsanto	45
ontgomery Ward	29
Philip Morris	83
Motorola	77
Nafi Corp.	28
NY Central	18
Niagara Mohawk Power	41
North Am. Aviation	48 1/2
Northrop	44
Olin Mathieson	41 5/8
Outboard Marine	23 7/8
Owens Corning Fiberglas	90
Owens Illinois Glass	92
Pacific Gas & Elec.	79 3/4
Packard Bell Electronic	22 1/4
Pan Am. World Airways	19 3/4
Pepsi Cola	49 1/2
Pfizer	34 3/8
Philco	18 1/2
Phillips Petroleum	57 5/8
Piper Aircraft	49
Plough Inc.	80
Polaroid	186 1/4
Procter & Gamble	143 3/8
Pullman	35 1/2
Pure Oil	37 5/8
RCA	56 5/8
Rayonier	19 1/8
Raytheon	37 3/8
Republic Steel	59 1/2
Rexall Drug	46 1/2
Reynolds Metals	49 1/2
Reynolds Tobacco	100
Rob Fulton	39 7/8
Royal Dutch	37 7/8
Safeway Stores	40
St. egis Paper	37 1/2
Schenley Indust.	24 1/2
Schering Corp.	55 1/4
Scott Paper	98 3/8
Sears Roebuck	55 1/4
Sheller M	16 1/8
Sinclair Oil	42 1/2
Socony Mobil	45 3/4
South Puerto Rican Sugar	16 1/2
Sperry Rand	23
Standard Kollman Mfg Corp.	25 5/8
Standard Oil Calif.	49 3/4
Standard Oil NJ	45 7/8
Standard Packaging	22 7/8
Studebaker Packard	7 5/8
Sun Oil	53
Tennesse Gas	23 5/8
Texaco	92 1/2
Texas Gulf Sulpher	21 7/8
Texas Instruments	187
Textron	24 5/8
Thickel	47 5/8
Thompson Products	73 3/4
Timken Roller Bearing	52 1/8
Transitron Electronincs	33 1/8
Underwood	44
Union Carbide	128 1/4
United Aircraft	42 3/8
United Airlines	39 3/8
United Fruit	20 7/8
United Gas Corp.	35
US Steel	81 1/2
US Vitamin	35 7/8
Universal Match	53 7/8
Universal Oil Products	36 1/4
Upjohn	50 3/4
Varian Association	53 7/8
Vendo Co.	49 1/4
Vick Chemical	95 1/2
Warner Lambert Pharm.	74
West Virgina Pulp	37 1/8
Western Union	43
Westinghouse Air Brake	24 1/2
estinghouse Elec.	46 7/8
Winn Dixie Stores	27 1/4
Yale & Towne Mfg.	31 1/2
Zenith	111

Am. Stock Exchange

Aero Jet	62 1/8
Anken Chem.	18 1/2
Ark La Gas	39
Barnes Engineering	33 1/8
Belock Instruments	15 7/8
British Petroleum	7 13/16
Can. So. Pet.	3 3/16
Cenco Instruments	70
Clarost MF	12 3/4
Cohu Electronics	8 5/8
Creole Petroleum	37 5/8
Dynam AM	9
Fairchild Camera	141 3/4
Flying Tiger	13 7/8
General Development	11 1/8
General Plywood	16 1/4
Gulton Ind.	53
Heli Coil	37 1/4
Hydro Metals	24 1/2
Imperial Oil	38 3/4
Lee Sona Cp.	39
Lith. Am.	10 5/8
Loral Electronics	35 3/8
Microwave	41 3/8
Pacific Petroleums	11 3/8
Pancoastal Petrol	1 5/8
Polarad Electronics	20 5/8
Reeves Sound Craft	6 5/8
Seeburg CP	23 1/8
Syntex	34 3/4
US Foil „B"	37 5/8
Victoreen	13 1/8

AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

Er vonden vandaag ruilingen plaats door verkopen van de Philipsaandelen in aankopen Unilevers. Hierdoor stegen Unilevers tot 884 tegen vrijdag jl. 863. Philips daalde tot 1136 tegen vrijdag 1143 1/2. Hoogovens tien punten en AKU drie punten hoger. Kon. Olie een gulden vijftig hoger. Van de Cultures Amsterdam Rubber een weinig in reactie. Van de Scheepvaartwaarden Kon. Boot circa 6 punten hoger op het gepubliceerde dividend over 1960. Staatsfondsen door elkaar practisch onveranderd. De inschrijving op de 4 1/4 pct nieuwe staatslening 1961 groot 350 miljoen gulden tegen 99 1/2 pct. was een groot succes.

Ned 4 1/4 59	100 1/4
Ned 3 47	94 3/8
Bank Ned Gem 4 1/2	100 5/16
Bank Ned Gem 5 1/4	105
Ned Ant. 59	**101**
Ned Ant 60	**96 1/4**
Ned Hand Mij	329
A'Dam Rub	133 3/8
HVA	143 3/4
AKU	509 1/4
Bergh Jurgens	288
Calve	845
Gelder	354
Hoogovens	865 1/2
Muller	495
Philips	1137
Unilever	887 1/2
Wilton	260
Billiton 2e	459
Kon. Olie	141.60
KLM	103.80
KNSM	221 3/8
V. Ommeren	344 3/4
Scheepv. Unie	169 1/2
Robeco	246.50
HBU	218 3/4
Ngombezi	211 1/4
Brocades	480
Cur Hand Mij	160 1/4
Excelsior	185
Heineken	609
Ketjen	568
Kon Ned Papier	377 1/2
Kon Ned Zout	1100
Overzeegas	235
Rott Droogdok	520
Stockvis	292
VMF	262
Zwanenb.-Oorg.	914
Ant Brouw	**231**
Ant Verf	**175**

ANP-CBS beursindices

Intern Concerns	599.47
Industrie	361.03
Scheepvaart	195.21
Banken	234.67
Handel enz.	161.60
Algemeen	[illegible]

Ernesto Martin Voran a hanja su retiro

HAVANA, 30 januari. — E corant oficial cubano na Havana a publica un decreto awe segun cual e subdirector dje Banco Nacional Cubano, Ernesto Martin Voran, kende a hui for di Cuba, a hanja su retiro.

Observadornan ta bisa cu tin 80 persona den e embahadanan suramericano na Havana awor; algun di nan tin varios siman den e embahadanan caba.

E entreganan dje paisnan socialista ta sigi jega: 179 camion ruso, 106 checo y mas cu 100 jeep a jega Havana cu bapor algun dia pasa, probablemente pa ehercito y milicia.

Un avion di ehercicio Mericano a cai

AMANGASETT, 30 januari. — Un avion Boeing-707 di American Airlines a cai y a worde destrui ajera durante un vuelo di ehercicio over di Beach di Long Island. E 6 ocupantenan dje avion a muri.

Testigonan cu a mira a bisa cu e avion a explota den laria, na un altura chikitu. E restonan a cai den laman riba e beach. E ocupantenan tabata 2 piloto y un navigator, cu tabata duna les y 2 piloto y un navigator cu tabata sinja stuur 'e avion.

***TORNEO DI SCHAAK NA HOOGOVEN.** — Den teatro di Kennemer na Beverwijk e weganan pa Hoogoventoernooi a ser continua. Riba e portret aqui nos ta mira e danes Larsen (Izquierda) den su partida contra e aleman oriental Uhlmann.*

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIARAZON 1 DI FEBRUARI 1961 Nr. 3953

Historia di DELTA AIRLINES

IMPRESA DI UN PIONERO AWOR TA CUMINICA 7 PAIS Y 60 CUIDAD

ORANJESTAD — E homber importante di Delta Airlines ta sr. Collet Everman Woolman, e presidente y gerente general modesto y gran trabahador, kende ya for di 1924, tempo cu Delta tabata e prome compania di aviacion comercial na mundo, a ensancha e compania alegre y asina dinamica aki. Ya caba den tempo di su estudio na e universidad di Illinois sr. Woolman a viaha pa Europa pa aya no perde e prome convencion riba aviacion cu a worde teni na 1910 na Rheims, Francia.

Durante di e prome gera mundial por a mirele tras di stuurwiel di un „Jenny". Pero den e dianan ey tabatin poco perspectiva den e aviacion y ora cu el a termina su estudio e mester a satisface su mes cu un djob cerca e universidad di estado Louisiana. Stranjo por cierto pero esaki a trecele atrobe cerca su hobby, e compania di aviacion.

Precisamente alrededor di e tempo ey henter e delta fertil di e Mississippi (na cual e compania tin di gradici su nomber) un region na unda casi exclusivamente nan ta cultiva catuna, a worde tormenta door di un insecto, cu a trece gran danjo na e plantanan di catuna, jama e „boll weevil".
Ya caba nan a trata na spuit e terrenonan di catuna cu insecticida for di aire, pero e resultado tabata poco e insuficiente. Woolman y algun di su colaboradornan sinembargo a hanja masha interes den e problema y nan investigacion a sirbi na 1925 pa fundacion di e „Huff Daland Dusters", e prome compania di aviacion comercial di mundo, cual a tuma na beneficio di e agricultura e trabau di spuitmento na su encargo. E sistema nobo, cu a worde aplica pa H.D.D. den e spuitmento a resulta pa asombro di tur hende masha-efectivo y tambe un arma masha potente den e lucha contra e enemigo no. 1 di e catuna. E actividadnan di Woolman y su companjeronan a hala atencion di tur e cultivadornan di catuna y no a dura mucho cu e trabaunan di e Huff Daland Dusters a extende nan mes riba henter parti sur di Estados Unidos, si te hasta na Mexico y den Sur America.

Prome den Sur America

Aunke cu ta poco conoci, atencion mester worde poni tambe cu sr. Woolman tabata e prome pionero di aviacion Mericano den Sur America. E y su aviadornan a haci e prome trabau di spuitmento na 1926 na Peru y e anja siguiente sr. Woolman a habri e prome comunicacion aereo internacional pa correo y pasaheronan na e costa occidental di Sur America. Despues sinembargo e compania aki a worde bendi cu e Pan American Grace y el a bira e base, for di cual e compania „Panagra" lo resulta un tempo.

Velocidad 90 milja

Nomber di e compania di Woolman a worde cambia na anja 1928 den „Delta Air Service Inc.", y e deseo pa extension pronto a hanja figura, ora cu tres „Travelaires", avionnan pa transporte di seis personas cu un velocidad di 90 milja pa hora a worde cumpra. Dia 1 di juni 1929 e prome servicio regular di Delta Air Service entre Dallas y Jackson, cu anterrizajenan na Shreveport y Monroe, a worde habri. Mas avion a empresa pone den uso mas tambe e vuelonan ta worde extendi te Birmingham y despues te hasta na Atlanta. Na 1930 sinembargo Delta a worde kita for di mercado, ora cu e Departamento Mericano di Correo a usa un maniobra politica y a duna e contrato di correo aereo na un compania competidora.

Loke si nan no por a kita for di Woolman tabata su confianza den Delta. E ultimo dia di e anja ey e nomber di Delta a worde cambia, e biaha aki den Delta Air Corporation. Cuater anja despues, ora cu di nobo e inscripcion pa e contrato di correo aero a worde habri, Woolman a podera di e contrato di Charleston na Carolina del Sur pa Dallas na Texas via Atlanta. E „Trafelaires" bieuw di 1 motor a worde poni un banda y „[illegible]insons" nobo di tres motor, cu tabata por carga shete pasaheros y por a alcanza un velocidad di 100 milja pa hora a worde poni den uso. E vuelo inaugural tabata dia 4 di juli 1934. Den e tempo aki un otro compania di aviacion, Chicago & Southern Air Lines a laga tende di die: tambe un compania cu brio den dje.

E compania aki, funda na 1933 como Pacific Seaboard Air Lines y na cuminzamento masha activo entre Los Angeles y San Francisco, na 1953 a worde tuma den Delta.

E storia di C & S.

Fundador di C & S tabata sr. Carlton Putnam, kende a gradua na e universidad di Princeton den historia y ciencias politicas.

Despues di esey el a viaha den exterior, el a traha na un oficina di abogado na New York, studia un anja mas di ley na e scool di ley na Harvard y tambe el a pasa un anja den politica na New York.

Despues di esey el a promove na e Universidad di Columbia den ley. Tabata e abogado hoben aki y cu gana di sinja kende a haci un paseo door di New York, a mira den un vitrina modelo di un avion, a cumprele y riba esey no a tuma sosiego prome cu e por a tuma lesnan den bulamento. E lesnan a worde duna durante di un sorto di vuelo „cross country" y cerca di e tempo cu el a jega California Putnam a dicidi di bai purba su suerte riba e terreno di aviacion comercial. Na 1953 el a funda na e costa occidental e Pacific Seaboard Air Lines Inc., cual despues a pone su terreno di operacion pa e Delta di Mississippi y cu na 1934 a worde organisa bau di e nomber Chicago & Southern Air Lines Inc. cu e cuartel general na Memphis. Putnam a keda despues di e union cu Delta presidente di Conseho di Comisarionan te 1954, tempo cu e no a pone su mes mas re-eligible. Sr. Putnam na october 1954 a worde sigi pa sr. R.W. Freeman for di New Orleans, kende for di 1947 tabata comisario di Delta.

Crecemento rapido di vuelo

Nos ta bolbe un rato pa e anja 1934, un anja den cual tanto Delta como C & S a crece rapido. Den e anja aki, tempo cu Delta a mira chens pa pone man riba e contrato di correo aero Dallas- Atlanta- Charleston, C & S a bini den poder di un contrato similar pa Chicago - New Orleans. Na 1941 a hanja for di Civil Aeronautica Board (CAB) dos ruta nobo: Atlanta - Cincinnati y At-

(E ta sigi riba pag. 2)

Tres persona importante den e movemento di Delta na nos isla ta conbersando. Di robez pa drechi: sr. G. Peon, manager, di Delta na Aruba, sr. P. Wurtz, directór di Maduro & Sons, agente di Delta y sr. W. L. Kramer, hefe na Maduro & Sons.

Esáki ta sr. C. E. Woolman, presidente y gerente general di Delta Air Lines. El a gradua na universidad di Illinois y tabata gerente general di Delta y antecesornan di e compania aki desde 1925. E ta pertenece na e pioneronan riba terreno di aviacion y ya a asisti na e prome Convencion Mundial di Aviacion, cual a worde teni na 1910 na Rheims, Francia. E tabata pertenece ná un di e mas promernan, cu na Sur Amerika a introduci e aviacion comercial. Esey tabata na anja 1928.

(Foto Delta Air Lines)

Maduro & Sons na Aruba ta cla pa cuminza

Sr. P. Wurtz, director di S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V., e firma cu a hanja e agencia general di Delta Airlines, no tabatin molester den contesta nos pregunta: „Pakiko Delta a tuma Aruba den su servicionan? Pasobra e compania aki tin confianza den e futuro di Aruba naturalmente".

Segun sr. Wurtz a declara mas leuw na nos e ta completamente cla pa cuminza ocupa e honornan di Delta Air Lines. Den un tempo record landsradiodienst y telefoondienst a instala aparatonan di telex den oficina di Maduro & Sons y riba vliegveld, door di cual e pasashinan di Delta Air Lines por worde inscribi den un tempo masha corto. Ademas e agencia di viahe Maduro & Sons ta completamente prepara pa e tarea nobo, cual awor a worde agrega. Pues e oficina di Maduro & Sons, cu a worde principia na 1941 door di sr. Wurtz, ta desde 1948, tempo cu nan a muda pa e oficina nobo den Nassaustraat, alavez un agencia di viahe. Den e oficinanan di e N.V. na Oranjestad y San Nicolas nos ta hanja expertonan di viahe bon prepara, kendenan tur riba e terreno aki por conta riba un experiencia di anjanan largo.

E direccion di e seccion aki dje oficina ta den man di sr. W.L. Kramer. Maduro & Sons na Aruba ta agencia di hopi companianan naviera y companianan di aviacion, bau di cualnan tin Holland- Amerika Lijn, Cunard Line, United States Line, Swedish America Line, K.L.M., Pan American, Trans Caribbean Airlines, BOAC, Alitalia y varios otro mas.

E servicionan na tera pa Delta Air Lines riba aeropuerto a worde confia na K.L.M., segun sr. Wurtz a informa nos finalmente.

FIESTA PA PERIODISTANAN MERICANO TAMBE

ORANJESTAD. — Cu e avion di Delta cu lo hiba e periodistanan Venezolano beck pa Caracas diasabra atardi ta jega pa cinc'or y mei un otro grupo di periodistanan, e biaha aki for di Estados Unidos. Nan tambe lo hanja e saludonan oficial, mientras cu lo tin musica y cocktail den edificio di aeropuerto.

E programa pa diasabra y e otro dianan ta lo siguiente:

Diadomingo 5 di februari:

Parti mainta oportunidad pa bishita sacrificio di misa. — Dos'or y mei di atardi un paseo di peska. — Och'or di anochi un diner Italiano den Basiruti.

Dialuna 6 di februari:

Diez'or di mainta gira riba e isla. 12.30 Lunch den Hotel Astoria na San Nicolaas. Atardi bishita na e centro nan di compras na Oranjestad. 19.30 „Moonlight Cruise" for di Palmbeach pa Oranjestad abordo di Sea Queen. Rijsttafel den Bali Restaurant.

Diamars 7 di februari:

10.00 Salida pa aeropuerto.
11.05 Salida pa New Orleans

PROGRAMA PA PERIODISTANAN VENEZOLANO NA ARUBA

ORANJESTAD. — Cu e aeroplano di Delta Air Lines ta jega majan mainta un grupo di periodistanan for di Venezuela. Nan lo jega pa 10.34 di mainta y e prome bishitantenan di e vuelo nobo aki pa nos isla, lo worde ricibi na aeropuerto Princesa Beatrix pa un delegacion oficial.

Pa 7'or y mei di anochi lo tin un cocktail den Aruba Caribbean Hotel.

Diahuebs dia 3 di februari lo tin pa 10.30 di mainta un gira, pa mira e sitionan sobresaliente di e isla. Pa tres'or di atardi lo tin bishita na e centro di compras y anoch pa 7'or y mei un barbecue na Aruba Caribbean Hotel.

Dia 4 di februari e periodistanan por landa y practica deporte acuatico henter dia na beach. Pa cuat'or di atardi nan lo ta na aeropuerto atrobe pa regresa Caracas.

OTRO CONCIERTO DEN PARK

ORANJESTAD. — Diadomingo awor dia 5 di februari lo tin otro concierto aire-libre den Wilhelmina Park na Oranjestad for d 6'or te 7'or di anochi. Excelsior Brass Band lo percura pa musica.

E banda aki diadomingo awor lo worde dirigi pa sr. Antonio Muller un ruman di sr. Samuel Muller, e director di e banda y kende ta malo.

TRAPPERS CLUB TAMBE DEN CARNAVAL

SANTA CRUZ. — Un di e clubnan hopi activo den Carnaval riba e isla ta Trappers Club na Santa Cruz. Ta pesey mes ora cu te ayera no a tende nada di e Club aki, e hendenan a puntra otro ta k'ko ta pasando.

Pero nos lo trankilizanan awe, ya cu Trappers Club no por sin Carnaval. E directiva ta trahando actualmente masha duro pa bini cu nan programa. Ya for di awor caba nos por informa cu dia 11 di februari awor tin un baile den Club.

POSICION DI VOTO NA JUVENTUD CRISTIAAN

ORANJESTAD. — Den dianan cu a pasa e club di hobennan Juventud Cristiaan a anuncia nan candidatanan pa Reina di Carnaval e anja aki. Cinco simpatica damas lo competi cu otro y ya caba nan tin un siman ta colecta nan votosnan. Dialuna anochi tabata prome biaha cu nan a informa e posicionnan. Actualmente ta na cabez srta. Sofia Jansen cu 521 votos, sigi pa Maria Pieternella cu 500 votos, Teresita Coronel cu 250, Regina Croes cu 240 y por ultimo Anna Morel cu 120 votos.

Diasabra awor, durante repeticion di e grandioso baile di siman pasa cu „Los Duques", mei-mei di hopi disfraznan e resultadonan final lo worde anuncia y e Reina di Juventud Cristiaan lo worde corona e mes un anochi.

HOBEN A FALLECE TRAGICAMENTE NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS — Ayera merdia pa mas o menos un cuarto pa diesdos famianan di e hoben di 21 anja Carl Alexander Muller a hanja morto den su residencia Bernhardstraat 177 na San Nicolas.

E homber hoben kende tabata so na cas a ser hanja pa algun miembro di famia ora cu nan a regresa. Aparentemente el a hanja su fin na un manera masha tragico.

Den bida e tabata empleado di Postkantoor na San Nicolas, e ta jiu di e conocido dirigente di Excelsior Brass Band, sr. Samuel Muller.

EXPERTO DI TABACO A JEGA

ORANJESTAD. — Awe mainta 9.30 a jega e experto hulandes den asunto di tabaco: Dr. D. Tollenaar. Sr. F. Tromp di Welvaartsbureau y sr. E. van der Kuip, hoofd di Veterinaire Dienst a saludé na vliegveld, asina nos a tende di parti di servicio informativo di territorio insular.

Mesora e la worde ricibi na Bestuurscollege. E ta keda 2 dia na Aruba y ta hospeda na Aruba Caribbean Hotel. El a bin pa trata riba posibilidad di pone un cultura di tabaco na Nutriculture Farm na Paradijs.

Protesta di Berendsen cerca Chombe

ELISABETHSTAD, 31 januari.— E representante di Nacionnan Uni na Elisabethstad, Ian Berendsen, a protesta ajera cerca presidente Chombe di Katanga, contra e bombardeo dje ciudad Manono door di un avion di forza aereo katanges.

E avion aki a tira 6 bom riba Manono, cual ciudad ta den man di trupanan pro-Lumumba. Un portavoz di Nacionnan Uni a informa cu no tabatin victima.

APUNTES EDITORIAL

Awe nos a bolbe alcanza un paso mas acerca e intento pa haci e futuro di Aruba mas firme y mas sigur pa su pueblo. Menos cu un anja pasa nos por a duna Trans Caribbean Airways un bonbini na Prinses Beatrix Vliegveld (18 di februari 1960).

Awe un otro compania grandi di aviacion a mustra su interes pa e isla aki: ta trata di Delta Airlines, un dje companianan di aviacion mas grandi na Merca, cu awor ta habri servicionan regular ariba Aruba, ofreciendo e oportunidad na turistanan di un seccion completamente nobo, di Centro y Sur-America pa bishita Aruba.

Esaki ta otro paso sumamente importante pa progreso di turismo pa e isla encantadora aki, e mesun turismo cu a eleva Puerto Rico den menos cu diez anja, for di un isla sin ningun importancia, pa un dje partinan mas menta den Mar Caribe.

—o—

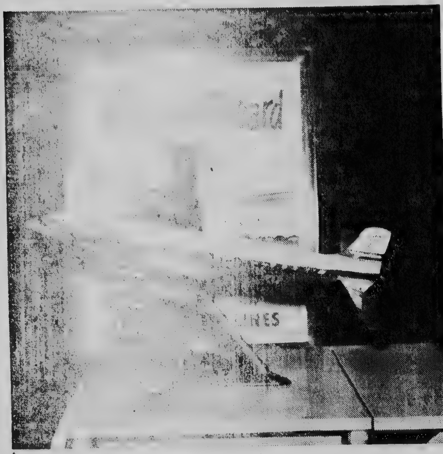
Poco-poco pero sigur e nubianan funesto di desempleo y desanimacion, cu den ultimo anjanan a cuminza forma na firmamento di nos isla door di e cantidad grandi di hendenan cu a perde trabou na Lago, ta cuminza desparce, y nos ta cuminza mira awor un futuro nobo pa Aruba, aunque cu ta den un destancia ainda.

Ta claro cu esnan cu semper a afirma cu ta imposibel pa trece progreso pa Aruba den un-dos-tres tin razon. Di un economia dudoso, cu specialmente durante ultimo anjanan a cuminza ta mustra mas, no ta facil pa construi fabricanan grandi y trece trabao pa cantidad di hende. E plannan grandi, sigur no ta bai suficiente liher pa hopi cu ta den miseria, of cu di un manera of otro a keda desanima. Pero no tin otro medio, ni aki, ni na ningun parti di mundo. Mester tene cuenta cu planeamento di projectonan grandi di cual stabilidad di henter e isla ta depende, ta exihi hopi prudencia y reflexion. Pero cu ta worde traha duro, poco-poco pero sigur tur hende por mira. Loke pa algun anja pasa, pa hopi di nos tabata imposibel, awe a bira realidad.

Otro compania grandi di aviacion ta baha na Aruba, pues mas oportunidad pa desarollo di turismo na nos isla.

—o—

Nos ta contento di por participa den e cambio favorable aki. Laga nos gradici esnan cu a logra esaki pa nos isla. Bestuurscollege, directiva di Condado Caribbean Hotels Inc., y tur e otronan cu a coopera pa a realiza e trabao excelente aki. Nos ta desea cu Delta lo keda fiel bishitante di nos aeropuerto pa semper. Aruba lo haci tur posibel pa ser un bon huesped pa Delta Air Lines.



Avionnan DC 7 di Delta, [illegible] cu awe ta cuminza cu nan vuelo pa nos isla, [illegible] ta duna un „Bienvenido Abordo".

DELTA ta ofrece awor na e Mericanonan "vacacion di nan sonjo" pa ARUBA

Awe Delta Airlines, den grandura e di cinco compania di aviacion na E.U., a cuminza tuma Aruba den su servicio di tres biaha [illegible] simon New Orleans—Caracas. Segun sr. George P[illegible] e manager di Delta na Aruba, a informa, e avionnan DC-7 cu tin lugar pa 85 pasahtros lo ofrece na e viaheronan tanto e „Royal Service" den 1a clase como e „Royal S[illegible]" coach service den e clase „economy".

Sr. P[illegible] [illegible] a mustra, cu Delta tabata e prome empresa, cu a tuma e DC-7 den uso riba su linjanan intercontinental

[illegible] 1955, tempo cu nan a cuminza [illegible] trajecto Chicago - Caracas [illegible] DC-7.

Vuelo [illegible]

pa 10.43 a.m. y lo bolbe laga Aruba pa 11.05 a.m., jegada na Monteho Bay, Jamaica, pa 12.53 p.m. y despues jegada na New Orleans pa 4.17 p.m. Riba d'ahuebsnan nan ta pasa durante di e vuelo aki tambe na Havana Cuba, y anto e ora ey e momento di jega New Orleans ta poco mas laat: 4.53 p.m.

E servicionan aki ta duna na New Orleans coneccion cu e.o. comunicacionnan di jet cu New York, e parti mediano-oeste di E.U. y tambe e costa occidental. Pasaheronan for di Aruba por ta na Dallas pa 8.38 p.m., pa 7.43 p.m. na Houston, pa 7.03 di p.m. na Memphis, pa 8.46 p.m. na Chicago, pa 8.38 p.m. na Shreveport, pa 8..50 p.m. na New York y pa 11.45 p.m. na Los Angeles.

Den direccion contrario vuelo no. 551 lo sali tur diasabra y dialuna 9.35 a.m. for di New Orleans, despues sucesivamente nan ta lamta pa 2.35 p.m. atrobe for di Montego Bay, jega pa 5.26 p.m. na Aruba, pa 5.55 p.m. bolbe sali di ey cu e intencion pa finalmente jega na Maiquetia pa 7.01 p.m. Riba diarazon nan lo jega na 6.26 p.m. en coneccion cu e aterrizaje intermedio na Havana, Cuba.

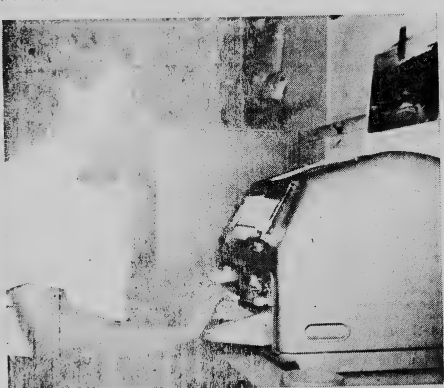
Delta, cu ta pertenece na e pioneronan riba terreno di aviacion Mericano, a worde funda na 1925 y e tempo ey tabata e prome compania organisa, cu for di den aire a haci trabaunan di spuitmento na beneficio di e agricultura. Sr. C.E. Woolman tabata e prome presidente di e empresa. E tabata esun cu huntu cu su colaboradornan na 1926 a bai pa prome biaha pa haci trabaunan di spuitmento na Peru.

E anja despues di esaki e tabata asina leuw, cu na e costa occidental di Sur America e por a cuminza cu e prome servicio internacional di correo y pasaheros den aire.

E ruta aki mas despues a worde bendi cu Pan American Grace y a bira e base di e sistema actual Panagra.

Riba 1 di juni 1929 Delta a habri su prome comunicacion regular di pasaheros entre Dallas, Texas y Jackson den Mississippi. Awor, despues di e union na 1953 cu Chicago & Southern Air Lines, Delta ta bula pa 67 cuidadnan na E.U. y seis paisnan den e area di Caribe riba un ruta na tur di 11.385 milja, cual ta comunica e region industrial di e lagonan grandi di e region Washington — New York cu e parti Suy y Sur-oeste di E.U. mescos tambe e cuidadnan mas importante den e aerea di Caribe y Venezuela.

Awor atrobe un pionero riba terreno di avionnan di chorro, Delta tabata e prome compania na mundo, cu a hinka avionnan di chorro DC-8 y Convair 880 den e vuelonan regular. Den e avionnan di chorro aki entretanto ya nan a inverti caba e suma di $. 88 mijon.



Sr. Haro[illegible] ta e persona cu ta ocupele cu e „telex" nobo cu por comunica cu [illegible] di e oficinanan di Delta na Merca den 3 min. di tempo.

Di dos y tercer vuelo di DELTA ta interesante

ORANJESTAD — Oficialmente nos a tende, cu no ta e prome vuelo, sino e di dos y e di tres di e Delta Air Lines lo bira mas interesante. Ora cu e DC-7 di Delta baha dia 1 februari venidero pa prome biaha na Aruba, lo no tin huespednan o autoridadnan abordo. Pero si ora cu e avion e dia siguiente di e viahe di vuelta for di Caracas jega aki e ta trece cunele 24 periodista y hendenan di agencianan di viaha for di Venezuela, y tambe sr. Richard Gluski, e representante general di Delta na Venezuela.

Cu e di dos vuelo for di New Orleans pa Aruba, cual ta dia 4 di februari, ta bini 28 persona, entre cual senjor Fritz Schwaemmle, hefe di public relations di Delta Airlines, y tambe 21 „travel-writers". Vice-president di e departamento „trafico y venta" di e compania en kestion, senjor Tom Miller, a jega nos isla for di 31 di januari den compania di su esposa.

E huespednan

E Venezolanonan cu lo keda dos dia, y e Amerikanonan cu lo keda un dia mas tantu, ta huespednan di Delta Airlines, S.E.L. Maduro y Sons (Aruba) N.V., gobierno, Aruba Caribbean Hotel, Kamer van Koophandel y e Vereniging van Handel en Industrie. Tur e organisacionnan menciona aki ta coopera huntu pa laga e visitantenan hanja e mihor impresion posibel di Aruba durante nan estadia na nos isla. Toeristenbureau ta planeando un programa detayada. Nos a tende caba, cu S.E.L. Maduro y Sons (Aruba) N.V., dia 2 y dia 4 di februari anochi lo organisa un recepcion den Aruba Caribbean Hotel. Tambe nan ta spera di por ofrece e huespednan un comemento di plato Italiano den Basi Ruti, un comemento di plato Chines den Astoria Hotel y un rijsttafel den e restaurant flotante „Bali". Un excursion rond e isla y un bishita na e centro di comercio sin duda lo ta parti dje programa tambe.

Awor Aruba

Aruba awor anto a worde tuma pa di prome biaha den Delta su programa di invierno „package vacation". Un vacacion di sonjo den cual tin inclusivo un gira riba e isla y tres anochi den Aruba Caribbean Hotel ta costa na Merca $. 63.50 plus e viahe. E vacacion aki por worde combina tambe cu otro vacacionnan di sonjo den e area di Caribe y por worde haci mas largo tambe. E tarifa di Delta pa un viaha di 17 dia den economy class ta costa $. 250.40 pa ida y vuelta for di New Orleans.

HISTORIA DI DELTA AIRLINES

(Continuacion di pag. 1)

lanta - Savanah. Den e anja e oficina principal di Delta a worde hiba di Monroe pa Atlanta.

Na 1943 CAB a bolbe duna permiso pa un linja nobo, a saber, esun di Forth Worth, via Shreveport y otro cuidadnan pa New Orleans. E servicio aki a worde habri dia 15 di october 1943. E servicio entre Chicago y Mami a cuminza dia 1 di december 1945, despues cu e rutanan di Delta a worde extendi di Cincinnati pa Chicago, di Knoxville pa Charleston y di Savannah pa Miami. Dia 1 di december 1945 e compania a worde rebautiza y nan a dicidi na e nomber di Delta Air Lines Inc. Dia 1 di april 1948 nan a cuminza atrobe cu un ruta nobo, New York- Atlanta- New Orleans. Extension di e servicionan den e valle di Mississippi a worde permiti door di CAB na 1940 na C & S riba e linji, Memphis - Houston y Memphis - Detroit. Na 1948 a sigi e apertura di e coneccion regular Kansas City - Memphis. Na 1946 a hanja vuelonan pa Havana, Cuba y despues hasta pa San Juan, Puerto Rico y Caracas.

E vuelo New Orleans - Havana a worde habri na November 1946, esun pa Jamaica y Venevuela na juli 1948. E vuelonan pa San Juan, Puerto Rico, via Haiti y Republico Dominicana nan a cuminza dia 10 di januari 1953. Esey tabata e anjan anto prome cu e union di ambos companianan.

E empresa a sigui progresa. Servicionan nobo tabata sigi uno tras di otro: mucho hopi pa menciona. Lo ta suficiente pa mustra cu e red di Delta pronto a extende su mes riba e gran parti di Estados Unidos y cu Delta actualmente tin coneccionnan aero entre shete pais y mas di sesenta cuidadnan riba un red cu en total ta 11.385 milja largo! Te ainda e directiva di Delta no sabi kiko ta stop y semper nan ta keda ocupa cu buscamento di coneccionnan nobo. Actualmente Delta tin un bon chens pa e ruta transcontinental, cu cual un comunicacion directo cu e costa occidental di Merca ta envolvi. Delta a worde recomenda cerca CAB pa e trajecto aki door di un representante di e cuerpo aki, kende a studia e asunto aki.

Cooperacion

Maske cu ta existi un competencia fuerte entre empresanan di aviacion, tog esaki no ta kita, cu na algun lugarnan nan ta jega frecuentemente na un cooperacion estrecho. For di 1948 caba Delta y Trans World Airways a habri un servicio comun entre Miami y Detroit. Esaki mas despues a worde kita mescos cu e coneccion conhunto cu TWA entre Pittsburg y New York.

Sinembargo Delta tin ainda un servicio conhunto cu American Airlines entre Charlotte, N.C. y Atlanta na e costa occidental di Merca. Un otro ruta comun ta esun di Florida y e parti sur-este pa e costa occidental. Eynan ta tuma parti Delta, America Airlines y National Airlines. Dia 14 di februari un servicio comun di jet di Delta di American Airlines a cuminza entre Atlanta y Los Angeles. Un coneccion di jet cu e Boeing 707 di American, Delta y National Airlines a cuminza dia 12 di juli di e anja ey entre Miami, New Orleans, Dallas y e costa occidental. Cu apertura di e ruta aki Delta, cual su pilotonan a bula e trajecto New Orleans - Dallas, a bira e prome compania na Merca, cu a bula cu tur e tres avionnan di chorro traha na Merca, a saber e Convair 880, e Douglas DC-8 y e Boeing 707.

Avionnan

Delta tabata e prome compania aero cu a tuma e DC-8 y e Convair 880 riba su servicio regular. E DC-8 nan a tuma den servicio riba 18 di september 1959; e Convair 880 riba dia 15 di mei 1960. E compania ta den poder actualmente di seis avion di chorro DC-8 y na fin di e anja aki, ora cu tur e avion lo mester worde entrega lo mester tin diezdos convairs 880.

Ademas di e avionnan aki dia 1 di juli 1961 Delta tabata rico tambe di 21 „Golden Crown" DC-7 y DC-7B, 12 DC-6, 28 Convairs 440, y seis avion C-46. E nuebe avionnan DC-3 di Delta a worde tuma for di servicio.

A bordo di Delta Airlines nan ta dedicando semper e atencion di mas grandi na e comodidad y deseonan di e pasaheronan. Cuanto esaki ta worde gusta e foto ta mustra, cu a worde tuma den un DC-7 di Delta.

DELTA AIRLINES a gana 3.110.000,- netto na '60

ORANJESTAD — Delta Airlines den segunda parti di anja pasa a gana despues cu e belastingnan a worde paga e suma netto di fls. 1.315.000,—, esaki ta 1,17 dollar pa accion (den segundo parti di 1959 resp. 1.035.379,— y 0,92 dollar) Sr. C. E. Woolman, presidente y gerente general, a informa, cu e entradanan total di e organisacion a alcanza den e mesun periodo e haltura record di 66.139.000,— dollar, un aumento di 21 perciento compara cu 1959, ora cu a drenta 54.670.000,— dollar bruto. E aumento aki a bini tambe door di un alzamento chikito den transporte di pasahero di mas o menos 5 porciento entrante 1 juli 1960.

Durante henter e anja Delta tabatin un entrada di 131.660.000,— dollar (21% riba e anja prome) y un ganashi netto di 3.119.000,— dollar o sea 2,78 dollar pa accion (na anja '59 resp. 2.602.000.— y 2.32 dollar).

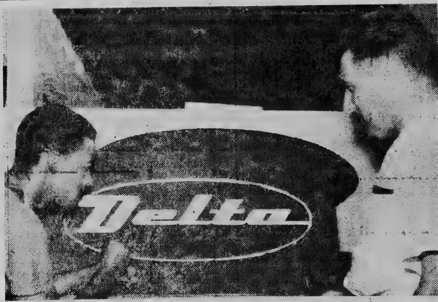
E compania di aviacion aki cu su cuartel general na Atlanta, dia 15 mei di anja pasa a pone den servicio e avion di chorro di mas rapido, e Convair 880. Na esaki ta di gradici un gran parti, cu anja pasa no menos cu 3.374.657 personas a worde transporta cu Delta Air Lines. Compara cu e anja prome cu esey ta nifica atrobe un aumento di 9% (3.091.131). E ultimo mitar di anja 1960 nan a ricibi na pasashinan 60.585.835,—, loke atrobe ta 22% mas halto cu den e mesun lunanan na 1959.

Sr. Woolman, kende a anuncia e cifranan aki, durante di e reciente reunion di e Conseho di Comisarionan di Delta Air Lines den e oficina major di compania, a mustra, com Delta na 1960 a aumenta su servicionan di jet y awor ta bishita diezcinco ciudad cu e avionnan aki, contra di shete na 1959. Na e conexionnan nobo ta pertenece e.o. e conexion di chorro cu Cincinnati y Memphis. Otro ciudadnan cu a bini acerca ta Tampa, New Orleans, Fort Worth, Baltimore, Washington, Philadelphia y St. Louis. Expansion mas leuw a worde forma door di un extension cu un avion di chorro DC-8 den e servicio conhunto cu American Airlines na e costa Occidental.

Sr. Woolman a declara tambe na e comisionarionan, cu pronto nan ta spera e resultado di e kestion di e ruta transcontinental di sur. E persona cu pa Civil Aeronautics Board a dirigi e investigacion den e asunto aki, a recomenda, segun sr. Woolman a sabi di conta, cu e servicionan di Delta lo worde extende na Los Angeles y San Francisco via diferente ciudadnan grandi cu ta keda na e ruta aki. Tabata mustra, segun orador, cu C.A.B. en realidad ta di intencion pa den futuro na momento di tuma decisionnan evita competencia desfavorable riba e ruta.

Pa loke ta toca e linjanan internacional di Delta Sr. Woolman a informa, cu mas limitacionnan ta bini na vigor den e servicionan pa e area di Caribe y den e parti sur como consecuencia di situacionnan politica, loke a causa un retrazo fuerte di e viahamento p'yanan.

E comisarionan a dicidi na paga un dividendo di 0.30 dollar pa accion, dia 1 maart. Esaki tabata di 51 biaha, cu Delta a paga dividendo na placa.



E borchinan di propaganda pa Delta Air Lines a worde traha den e talier di sr. Tj. Alkema banda di Bouwmaatschappij „Aruba" N.V.

Bau di e bista di sr. Alkema nos ta mira aki sr. Harold Bronswinkel ta duna su contribuicion na expansion di e base economico di Aruba.

Aruba Trade & Industry Association

LA VENEZOLANA
(Mirep Store)

KAN Inc.
Jewelers since 1918

NO. 1 STORE
Fuchs & Gelbstein

WIMCO
„the house of good spirits"
bonded liquor — French perfume
ORANJESTAD — Tel. 1399 — 1381

LA LINDA
NASSAUSTRAAT — ORANJESTAD

FOTO IDEAAL
ARUBA CAMERA CENTER
for:
Bolex, Leica, Rolleiflex, Olympus, Minox, Yashica, Arco, Zeiss Ikon.

ARUBA WHOLEHEARTILY WELCOMES

DELTA AIRLINES

ARUBA BANK
Nassaustraat 41
◆ the oldest bank in Aruba ◆ service with a smile

RAGHUNATH n.v.
for:
Jewelry & Swiss watches
ORANJESTAD

„PEARL OF THE ORIENT"
Leo Berlinski
— JEWELERS —
ORANJESTAD — SAN NICOLAS

E. L. M. A. R. n.v.

WHITFIELD's
ORANJESTAD — PALM BEACH

N.V. MEUBILERINGSBEDRIJF MESKER - ARUBA
for:
modern furniture and drapery materials

ODUBER & KAN INC.
opticians
ARUBA — CURACAO

DE WIT STORES
in Oranjestad: Aruba Book Shop.
in San Nicolas: Aruba Post — Esso Club Book Store.
at Palm Beach: Caribbean Gift Shop — Cabana Shop.

ARUBA PEASANT SHOP
for souvenirs, curios and gifts
— from 52 countries —

n.v. WINKEL's HANDEL MAATSCHAPPIJ
ORANJESTAD — SAN NICOLAS

BOTICA DEL PUEBLO
„the drugstore with 25 years of public service"

SPRITZER & FUHRMANN
„the house of watches"

SPRITZER & FUHRMANN
„the building with the bells"

SPRITZER & FUHRMANN
„jewelers to the Americas"

CINCO Y SEIS

E caredanan di Diadomingo cu no a parce nos mucho facil, toch a duna un resultado cu nos no a spera. Cu 70 cuadro ganador di 6 cabai casi nos por papia di un mercado liber, aunque cu e cuadronan ganador di seis a paga 12.379.40 bolivar cada un, mientras cu e 1400 cuadro ganador di cinco a paga 412.60 bolivar cada un. No ta precies un mercado liber pero nos a kere cu lo a resulta hopi mas sorpresa den e caredanan.

Di e favoritonan di Prensa y Radio ta Linda y Careton a gana facil mientras cu Blondel cu tabata un tercer favorito a gan asu careda cu un cuerpo dilanti di Hispalo. E siman aki tur ganador tabatin puntuacion den e concurso di Prensa y Radio. Resultado di e caredanan.

PROMER CAREDA. — E promer careda a resulta un triunfo pa Hypogram despues cu Cosmos por bisa tabatin e careda casi gana. Faltando cien metro Cosmos a pasa di parti paden pa domina e careda pero Revello pasando pega cu e palonan a saca bentaha suficiente pa gana e careda. Cosmos a drenta como numero dos cu diferencia di un nanishi. El Shah cu henter e careda tabata un gran rival a yega di tres sigui pa Agujon, mientras cu Prinsesalegre a cera e marcador.

DI DOS CAREDA. — Den e careda aki Omar Perez a prueba cu mester tene cuenta cu e cabai cu e ta corre. Puerto Ric ocu tabatin solamente 9 punto den e concurso di Prensa y Radio a gana e careda cu un cuerpo di bentaha dilanti di Pelahuenco.

Abay a sali tuma e delantero sigui pa Brandemburgo .El Trece II tabata keda ultimo. Na altura di 600 metro Brandenburgo a pasa adilanti cu casi tres cuerpo di bentaha riba Puerto Rico. Pelahuenco. El Coyunco y Una Bambi tur a drenta den pelea. Pero Puerto Rico bon conduci pa Omar Perez a gana terreno y pasa pa gana e careda dilanti di Pelahuenco cu un cuerpo di bentaha. El Coyunco cu tabata obliga di cambia su linea di careda a drenta di tres cu Alone y Una Bambi como numero cuatro y cinco.

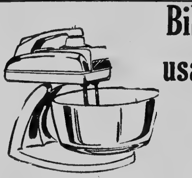
DI TRES CAREDA. — Linda ta e unico promer favorito cu a responde perfectamente y gana e careda di punta-punta. sin tabatin ningun ora un competidor di peso. Guasada ta e unico cu a haci esfuerzo pa combati cu e ganador y a sirbi di escolta te na fin drentando cu 3½ cuerpo tras di e ganador. Numeral a avanza hopi den e recta final pa yega di tres cu un Rumor como numero cuatro y Monarquico cerando e marcador.

DI CUATRO CAREDA. — Cu ½ cuerpo dilanti di Paso Fino y Trueno Sordo. Marcelin a resulta e ganador den e careda di 1700 metro e unico careda di larga distancia di e atardi.

Pantruca y Paso Fino cu tabata lucha pa e promer lugar mester a laga Marcelin apodera di e promer puesto na altura di mas o menos ocoh cien metro. Y di aki padilanti Marceln a mantene su bentaha pa gana e careda cu ½ cuerpo dilanti di Paso Fino y Trueno Sordo. mientras cu Nini a drenta di cuatro hopi cerca di Trueno Sordo. Macuto a completa e marcador.

PENULTIMO CAREDA. — Victoria pa Careton un di e promer favoritonan hunto cu Fore. E careda a cuminza cu Telon adilanti sigui di cerca pa Fore y Faradulera y Tanguito II di tres y cuatro. Na 400 metro Moreira a pasa adilanti. Den e recta final Careton a segura e victoria sacando mas cu un cuerpo di bentaha riba Bobby II cu a yega di dos dilanti di Dushka y Fore.

ULTIMO CAREDA. — Cu victoria di Blondel den e ultimo careda Noguera a haya su tercer victoria den e 5 y 6 di e atardi. Blondel a start na di 5 lugar cu Surizi indicando e camina. Na 800 metro El Sirio a pasa na frente y Blondel a tuma di dos lugar. Den e ultimo curva Blondel a tuma bentaha decisivo pa resisti e atropellada di Hispalo sin ningun peligro. El Sirio a yega di tres como 3 cuerpo tras di Hispalo. Furiosa y Allegado a drenta di 4 y 5.



TRES PA DOS R.C.A. A GANA RIVERPLATE

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E encuentro hunga diadomingo atardi entre R.C.A. y Riverplate perteneciendo na e torneo pa Stimulansbeker a caba den un victoria pa e tricolornan cu anotacion di 3 pa 2.

E vencedornan tabata tin un ventaha hopi comodo na halftime di 3 pa 0. golnan cu a worde anota door di Yonko Alberts, Rey Franken y Edwin Dirksz.

Y ta te na momento cu tabata falta apenas diezcinco minuut pa e partido finaliza a bin cambo den e score ey.

E ultimo parti di e wega a treoe dos gol pa Riverplate. cualnan a worde anota door d Benito. Un tercer, cu por tabata esun di empate, a worde impedi door di foul cometi contra di un delantero di Riverplate.

R.C.A. cu e triunfo ey a pasa pa promer luga hunto cu Estrella. ya cu cada un otin awor aki cuatro punto.

Riverplate a sufri asina su segunda derrota y cu un solo punto e benjaminnan di hoofdklasse ta den ultimo puesto.

Legion di stranjero na Katanga

LEOPOLDSTAD. 30 jan. — Gobierno di Katarga a desmenti cu ta forma un „iegion di estranhero" di Europeonan pa uso den un ofensiva contra e trupanan Lumumbista na parti norte dje pais. E unico Europeonan awor den gendarmeria di Katanga ta oficialnan, sub-oficialnan y instructornan, mescos cu ehercito di Ghana tin un cierto cantidad di oficial Ingles, asina e declaracion ta bisa.

Circulonan fidedigno a informa na Leopoldstad cu presidente Kasavubu, a pidi e representante di Hammarskjoeld, Dajal, pa duna e trupanan di Nacionnan Uni order pa desarma tur trupa Lumumbista na e pais. Observadornan no ta kere, cu Nacionnan Uni por cumpli cu e peticion aki, pasobra henter e posicion militar di Nacionnan Uni mester revisa, como resultado di retirada dje trupanan di Republica Arabe Uni, Marocco y Indonesia.

Instalacion di Quadros como president

BRASILIA. 30 jan. — E presidente nobo di Brazil. Janio Quadros. lo jega na e capital nobo di Brazil, Brasilia, awe y majan lo e worde instala pa Congreso.

Quintanilha Ribero, futuro cabezante dje gabinete di presidente Quadros, a anuncia formacion dje gobierno nobo.

E Union Nacional Democratico, e partido Liberal cu a apoya candidatura di Qudros. ta hanja 3 ministerio importante: financien, asuntonan exterior y minanan y energia.

2 ex-miembro dje partido Social-Democratico di e presidente Dimitivo Kubitschek tambe ta forma parti dje gobierno.

E ministerio di husticia lo worde duna na un amigo personal di Quadros, Pedroso Dhorta, un abogado di Sao Paulo, kende no ta miembro di ningun partido.

Ministerio di agricultura lo worde duna na Cabral da Costa dje estado Pernambuco, na unda ta existi un movimentu cu ta exigi colectivisacion segun ehempel Cubano.

Quadros a nombra e presidente dje Banco „Sul Americano", Figueiredo, como cabezante dje Banco di Brazil.

Mariscal Odilio a worde instala den su puesto di ministro di gera. Mayoria parti dje observadornan ta di opinion, cu presidente Quadros a paga un „debe" na e manera aki. E mariscal a obliga ehercito di keda estrictamente neutral durante e campanja electoral.

Decision di Hulanda i Ecuador

DEN HAAG. 31 januari. — Hulanda y Ecuador a dicidi di halza nan legacionnan respectivo na categoria di embahada. E legado actual hulandes na Quito lo worde nombra como embahador ajanan.

Arrestacion di Herman Hoeffle

SALZBURG. 31 januari. — Awe e ex-oficial di SS. Hermann Hoeffle di 49 anja. a worde arresta na Salzburg. Hoeffle a hunga un papel importante den e exterminacion nazi dje judionan na Warschau y Lublin. E tabata traha como representante comercial te dia cu el a worde arresta.

Accidente di dos avion Argentino

BAHIA BLANCA (Argentina). 30 januari. — Awe mainta 2 avion dje portavion argentino "Independencia" a dal cantu di otro durante un vuelo di ehercicio dilanti di haf di Galvan. cerca Bahia Blanca. 3 dje pilotonan a muri y e di 4 a logra di scapa.

E 3 pilotonan cu a muri. a hoga den laman hunto cu e restonan dje avion den cual nan a keda impresiona.

E desgracia a socede ora cu e avionnan tabata bula na altura menor over di laman. Nan alanan a dal cantu di otro y e dos avionnan a caj den laman.

Noticianan ricibi na Bahia Blanca. ta bisa cu e dalmentu dje avionnan a ocasiona un explosion abordo di un di nan.

Cumpleanjos

Sr. Bill Quandt a cumpli anja ayera y ta ricibi felicitacion di su sra. Jacintha Quandt. jiunan Marina. Consuelo. Sophia. Francisco. Margo. Bill. Lelia. Medarda y Pedro Julio. mama Anastacia Quandt. rumannan suegronan Francisco Albertus. Eugenio Schenker. Rosindo Aparicio. Canisia Quandt- Thode. nietanan Rubia. Leon. Rolly. Rosaura. Rosindo. Randolph. Rudi. Jaasje. Eugenie. Susy. Iris y Bill. especialmente di Rubia Marlene Albertus.

Ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Brigida Croes y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Ismael Croes. mama Bertha Jansen. tata Agustin Jansen. rumannan Chichi. Elena. Vera. Lica. Lilia. suegra Maria Croes. tambe di Ina Rica. Didi y Ninita.

Ta cumpli 2 anja e hobencita Cira Lourdes Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata Lauriano. mama Andrea. ruman Cristina. Stefania Tromp. tambe di su pepe omo. tanta. wela. welo. amiguitanan y demas familia Tromp.

Awe ta celebra su feliz aniversario srta. Milda Dijkhoff y ta ricibi felicitacion di su tata Toy. mama Petra. rumannan Marco. Fabian. Sita. Lima. Frenki. Tina. Eve. Maria. tanta y omonan. prima y primonan. muy especialmente di tur su amiganan di Mater Dei H.H.S.

A celebra su 15 aniversario srta. Margarita Lucia Geerman y ta ricibi felicitacion di su tata Silvester. mama Maria. 9 rumannan. Jacobo. Anna. Imelda. Edwina. Julia. Theo. Vito. Robby y Angelina Geerman. muy especialmente di su amiganan di school y di Ilogia de Mey y Julia Nicolaas. tambe di Angelica y Maria Jansen.

Anuncio di gobierno Argentino

BUENOS AIRES. 31 januari. — Gobierno argentino a anuncia. cu lo e entrega control dje sindicatonan argentino na e federacion sindical argentino atrobe dia prome di maart.

Gobierno tabata controla e sindicatonan desde e rebelion anti-peronista na 1955.

Nombracion pa Edward Murrow

WASHINGTON. 30 januari. — Presidente Kennedy a nombra Edward Murrow. un comentarista conoci di radio y television. como director dje servicio mericano di informacion (USIA). Donald Wilson a worde nombra director interino.

Murrow tin 52 anja y tin 13 docrado di honor mericano y condecoracionnan dje gobiernonan ingles. belga y frances. E tabata gana mas cu 200.000 dollar pa anja como comentarista na e Columbia Broadcasting System (CBS). awor lo e gana 21.000 dollar pa anja como cabezante dje USIA.

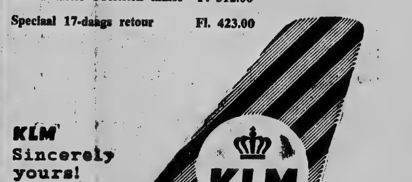
E USIA ta e instituto mas importante mericano di propaganda. E transmisionnan di "Voice of America" ta cai bao dje instituto aki.

E presidente mericano a nombra 2 embahador cerca Nacionnan Uni bao di Adlai Stevenson. e representante permanente. Flancis Plimpton lo bira reemplazante di Stevenson den Asamblea General. y Charles Yost lo hanja e mes tarea den Conseho di Seguridad.

Plimpton ta un abogado prominente na New York. Yost ta un diplomaat profesional y ta representa Merca como embahador na Marocco actualmente.

Conferencia di mesa rondo na Leopoldstad

LEOPOLDSTAD, 30 jan — E delegacion dje lidernan di tribunan dje provincia Congoles Kasai, cu ta atende e conferencia preparativo pa e „conferencia di Mesa Rondo na Leopoldstad, a pidi awe den un mocion pa „libera tur e lidernan politico den prison, entre kendenan prome ministro Patrice Lumumba" E delegacion ta pidi tur miembro di Parlamento pa atende e conferencia di Mesa Rondo tambe



AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 15

E tabata un tipo cu no tabata mana pa bisa un hende un cos ora cu esei tabata necesario. P'esei despues di un corto y decente saludo el a cuminza na participa Greta cu ya ta casi seis luna caba su oficina ta tratando enbano na bini na comunicacion cune. Y ora cu Greta tabata puntra su mes ta quico tur esaqui tabata nifica. a camna drenta un secretario cu un stapel di papel den su man. Fairfax a conte corto cu esaqui tabata un resenjo corto di bida di Stephen Rainards y su morto.

Henry Fairfax a pone e papelnan riba mesa y a garra sumannan na rand di su oficina mientras el a queda ta mira Greta duru den su cara.

"E nombernan di Sir Charles y lady Growing ta bisa bo algo. Senjora Rainards?"

Greta a sagudi cabez.

Nunca antes mi a yega di tende di nan"

"Bo n' tabata conoce ruman muhe di bo esposo defunto?"

"Mi n' tabata sa cu e tabatin un ruman muhe".

Aparentemente pa un of otro motibo e contesta a gusta e homber aqui. "Bo casa por a yega di menciona bo nomber di un ta Ronald Rainards?"

"Ningun Stephen no sa papia di su famia".

"Anto. senjora. bo ta hanja bo den e circunstancia stranjo. cu bo no sa nada di famianan di bo esposo defunto".

E homber a queda ta mira e papelnan su dilanti.

"Segun informacion cu m'a ricibi di swa di bo casa sr. Charles. mi por bisa. cu bo esposo ta yiu major di Ronald y Janet Rainard. Su majoman tabata hendenan cu moda. E tabata nan unico yiu homber y cu excepcion di dje nan tabatin tambe un yiu muhe. Aparentemente Stephen Rainard tabatin un kestion violente cu su tata despues di su regreso foi Oxford. Ronald Rainard tabata un homber bieu. Probablemente el a spera cu su yiu homber lo a bin tuma mando over riba e hacienda. pero Stephen no quier a tende semehante oferta y Stephen a bandona cas. Nan no por a descubri su escondite mas na ningun camina. Te ora cu nos a bai busca den rapportnan militar, nos a bin contra cu su nomber".

"B'a larga mi bini aqui solamente pa bo participa mi esei?" Greta a puntra na mal manera.

El a haci un gesto cu su man como si fuera ainda e no a caba di papia. Y el a bisa lihe:

"Mi n' ta cla ainda. Na cuartel general nos a hanja bo direccion, pero tabata imposible pa nos a bini na contacto cu bo mes".

Corto despues di morto di mi esposo mi a muda".

Y secamente e homber a continua: "Tabata parce asina. Nos mester a stop cu nos buscamento. Simplemente b'a disparce". El a tosa y Greta a queda ta spera impaciente. "Donald Rainard a bin muri dos anja despues y un anja despues su muhe tambe a siguiele den su tumbo.

Y e ora ei tabata masha necesario pa nos a hanja contacto cu bo immediatamente. Nos a haci tur nos posible pa nos a hanja bo escondite. No tabata facil. Y ta p'esej mi ta contento. cu toch nos tabatin exito. Nos mester a busca masha tantu tem. senjora. pasobra New YYork tin un poblacion di nuebe million alma y esaqui ta un cantidad enorme".

Greta a interrumpi su splicacion extenso.

"Y ta p'esei tabata asina necesario pa bo a sabi di mi escondite pa bini na contacto cu mi?"

Henry Fairfax a suspira. E homber aqui tabata gusta sigui e metodonan di camina di ley. E tabata gusta di splica e asuntonan te den nan detallenan di mas chiquito. Y e tabata gusta pa su clientenan sinta paciente warde te ora cu e tabata cla. El a traha e trabao aqui asina tantu cu no tabata importe e apuro di su clientenan pa hanja sa e asunto. Y aqui e tabata hanje dilanti un muhe cu no quier a tende tanto detalles. pero cu quier a sa solamente ta quico e asunto tabata.

"Principal cos di enter e asunto tabata. cu Ronald Rainard à muri como un homber ricu. Naturalmente tabata duel'e cu bo casa mester a bandona cas di su majoman. El a traha su testament na nomber di bo esposo y nunca e no a cambia esaqui. Foi rapportnan militar e anciano aqui a bin hanja sa cu su yiu tabata casa y tabatin un yiu. Spera tabata su deseo di a contra cu bo na un of otro manera. Cu excepcion di e criarnan tabatin solamente dos heredero. Eseinan tabata abo. Senjor Rainard y lady Gowing. ruman muhe di Stephen. Esei ta nifica naturalmente cu b'a hereda un gran fortuna. Permiti mi na felicita bo como un dje promernan y desea bo tur prosperidad".

El a queda ta mire brillante. Greta a sonrei modera.

Despues e no tabata recorde hopi cos mas. Mester a firma papelnan y contesta preguntanan y tur e tempo ei e tabata spera di por a bula bai foi e esfera oficial ei. Foi prome choque excitante tur sorto di pensamentunan intranquilizante a cuminza drent'e. E quier tabata solitario p'e separa nan foi otro, pa e sa ta cual tabata e motibunan di su intranquilidad. Pero e no a hanja chens di haci esei. Henry Fairfax tabata gusta Greta. Sigur e tabata haci wel un poco stranjo. Pero ta poco hende por a soporta un noticia asina y queda asina calmo. E homber a tene cuenta cu e choque aqui por tabata grandi pa Greta y el a larga nan trece koffie. Greta por a yora. E bieu loco ei no tabata comprende anto cu e quier a bai? Ta ciegu e tabata anto? Pero e homber tras dje lessenaar no tabata loco ni ciegu. E tabata sa quico Greta tabata desea. Pero e no tabata quier a larga Greta bai prome cu e tabatin sigur cu Greta quier a large atende su asuntonan.

(E ta sigui)

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

DIAHUEBS 2 DI FEBRUARI 1961 Nr. 3954

Instalacion di Conseho Cultural di Reinado

DEN HAAG, 1 febr. — Hajan mainta 11.99 'or hora Hulandes, S.M. la reina lo instala e conseho cultural di reinado den e sala di ministerio di educacion, arte y sciencia na Den Haag. E organo aki, cual lo reuni segun beurt na Hulanda, Surinam y Antillas, lo usa Sticusa, cual semper a zorg pa e colaboracion cultural entre e 3 paisnan, pa efectua consehonan.

Posicion di Sticusa despues di instalacion dje conseho, lo worde discuti durante e prome reunion, diahuebs, diabiernes y diasabra, bao di presidencia dje ministro di educacion, arte y ciencianan, mr. J.M.L.Th. Clas.

E instalacion dje conseho lo worde haci pa La Reina den presencia di prome ministro dr. J.E. de Quay, viceprome ministro di Hulanda, drs. H.A. Korthals, e viceprome ministro di Surinam, mr. dr. R.H. Pos y esun di Antillas sr. W.F.M. Lampe, e ministronan Luns y Klompe, secretarionan di estado, e vicepresidente dje Raad van State di reinado y hopi otro funcionario haltu. Anochi lo tin un recepcion na e ministerio.

A worde informa na un conferencia di prensa su prome reunion dje conseho lo worde dedica particularmente na discusionnan dje procedura. Lo worde dicidi con decisionnan lo worde tuma y na cual manera interesadonan lo conseha e conseho.

E reunionnan dje conseho lo ta privado, no ta conoci ainda, si e siguiente serie di reunion lo tuma luga na Antillas of na Surinam.

Notable ciudadano Arubano preso pa motibu di a comete un fraude grandi

ORANJESTAD — Pa motibo di a comete un fraude enorme den cumpramento di koper bieuw for d Lago, diasabra nan a detene senjor Godfried Croes, un notable ciudadano, antes miembro di Raad van Advies, y un autoridad reconoce di su religion. Huntu cu ne cuater hende mas a muda pa prison, tur tin di haber, directo o indirecto cu e ladronicio aki, cu mester a duna senjor Croes un entrada di varios mil florin. Hendenan di recherche cu ta trahando riba e caso ta pensa cu e suma ta hopi grandi.

Posibel robo di mas di un mijon

For di anja 1955 senjor Croes tin un contrato cu Lago pa tumba abou edificionan y fabrikanan cu no ta worde usa mas, y pa cumpra tur e herro bieuw y koper cu tin entre e materialnan. Senjor Croes ta paga Lago 7.— dollar pa ton, pa e herro y pa e koper, segun e color y e mercado, pa un suma entre 260.— y 300.— dollar. Riba e terreno na unda nan ta demole e lugarnan, tur e herro ta worde corta na pida, y depone den drum. Cu e koper nan ta haci mescos, unicamente cu e drumnan cu ta contene koper geel ta hanja un banchi geel y e drumnan cu ta contene koper corra ta hanja un banchi corra. Lago a encarga cierto personanan pa controla si e trabounan ta marcha segun a worde combeni.

Nan ta transporta e drumnan riba un flatbom, y cada bes cu e truck ta pasa na porta di Lago un portier, cu di pafor no por mira kiko e drumnan ta contene, ta controla ariba ariba y segun e banchinan mesora ta entrega un recibo.

Despues e drumnan ta worde deposita na Oranjestad, e koper bieuw den un deposito di senjor Croes, situa den Fergusonstraat, y e herro bieuw mas parti riba waf.

Diahuebs siman pasa Lago a manda un keho aden serca recherchenan cu nan ta sospecha cu tin fraude den e negoshi di koper. Ora cu poco despues nan ta haci un control chikitu den e deposito na Fergusonstraat, recherche ta descubri koper den drumnan cu no tin marca.

Poco despues cu senjor Croes a worde detene el a declara su falta: el a cumpra algun hende y esakinan tabata percura pa e koper por a sali for di terreno di Lago sin cu nada por a worde sospecha. Na lugar di paga 300.— dollar, sr. Croes tabata paga anto e prijs di herro bieuw, esta 7.— dollar pa ton. Un bunita ganashi pues. Huntu cu senjor Croes a worde arresta tambe un tal

— Sigi lesa pag. 3

CONCIERTO CANCELA

ORANJESTAD. — For di Voorlichtingsdienst nos a ricibi noticia cu concierto di Excelsior Brass Band, cual lo a tuma lugar diadomingo awor den Wilhelmina Park, a keda cancela.

Motibo pa e cancelacion aki ta debi na circumstancianan fuera di boluntad di e orkesta.

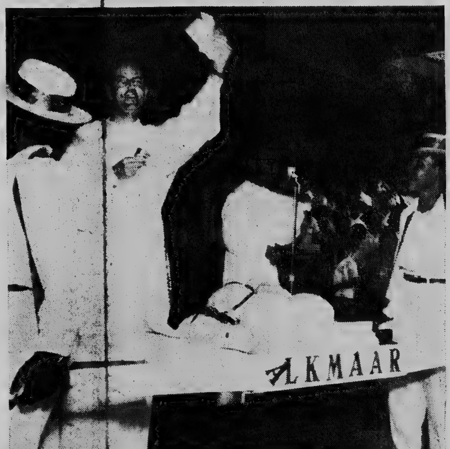
IVETTE JACKSON A GANA RADIO G.E.

ORANJESTAD. — Firma Wimco den e week-end cu a pasa a tene un concurso masha exitoso. Riba un horchi grandi riba caminda grandi na haltura di Pos Chikito nan a pinta cuater bala grandi, cu e intencion pa den cada un di e balanan aki e pintor pinta un di e productonan cu Wimco ta bende.

E concurso tabata awor cu personanan riba e isla por manda un carta aden riba cual nan mester pone kiko nan ta kere lo bini den e balanan. Tabata tin mas di cien personanan cu a manda nan carta.

Entre esnan cu a duna e bon contesta nan a scoge un ganador (A) cu a resulta srta. Ivette Jackson di Santa Cruz 42, kende a sirbi cu lo bini un nevera, un televisor, un washingmachine y un airconditioner marca General Electric den cada un di e balanan. Esaki tabata e bon contestacion y e srta. aki pues a bira asina e ganadora di un bunita radio cu combinacion di oloshi marca G.E.

Srta. Ivette Jackson (na drechi) ta ricibi for di man di sr. Ruben Fijnje, assistant manager di Wimco na Oranjestad, e radio cu el a gana. Mas atras sra. Tina Paula ta para mira.



Pastoor Erkamp cu un cara contento ta mustra cu mannan den halto e regalo cu el a hanja di e muchanan.

Den estilo di comedia e muchanan di scool a imita bida di pastoor Erkamp for di tempo cu e tabata un baby te na grandi. Aki nos ta mirele na drechi (Andres Nicolaas) ta hanja ayudo di pader Van Baars (para) y Richard Maxwell na momento cu el a hanja su panja di combento.

Grandi y Chikito a duna gran homenaje na Pastoor Erkamp

Diezdos anja y mei sacerdote di cual 7 na Aruba

SAN NICOLAS — Tabata e muchanan di tur e scoolnan catolico na San Nicolas cu a cuminza pa duna homenahe na nan pastoor tan stima, reverendo pader Erkamp, ayera ora cu el a celebra su diezdos anja y mei como sacerdote. Henter dia ayera tabatin fiesta pa e pastoor, cual a haciele asina contento cu na final di e homenahe parti mainta e no por a contene su mes mas y a exclama: „Mi ta stima e muchanan di San Nicolas mas cu nunca awor, pasobra nan ta e muchanan di mas mihor na Aruba."

Habrimento y ceramento cu misa

Pastoor Erkamp, kende no a spera tur e sucesonan di ayera, a hanjele for di mainta 7'or y mei caba rondona di e muchanan di scool durante di un sacrificio di misa den cual huntu cu e demas padernan e muchanan a reza na salud di nan pastoor.

Nuch'or y mei e mes mainta ey tabata e mas chikitonan, muchanan di kleuterschool Rayo di Solo y e scool na Weg Kustbatterij cu a brinda nan homenaje cu canto y bon deseonan pa pastoor Erkamp, kende na final a gradici pa tur e cosnan aki y tambe pa e envelop cu contenido cu e muchanan a entregele.

Un hora despues a tuma lugar e homenahe grandi na unda mas di 2500 muchanan di e klasnan abau di scoolnan catolica na San Nicolas a tuma parti.

E ovacion cu cual e muchanan a ricibi pastoor ora cu el a jega un poco rato tabata grandi y pronto nan a cuminza canta cantica nan di felicitacion.

Un sorpresa sigur pa e pastoor tabata ora cu e muchanan su dilanti a mustrele com su bida (di pastoor) tabata for di tempo cu e tabata un baby te dia cu el a jega Antillas diezdos anja pasa. Nan a pinta pastoor su dilanti e momento tempo cu e tabata den brocki anda, despues di cu el a cuminza bishita scool y e momentonan cu e tabata hanja varios klap cerca e maestro y tambe e atencion grandi cu e tabata dedica na su estudio. Tur esaki pastoor Erkamp a sinta mira ayera mainta y hopi biaha e mes a uni den e aplausonan cu muchanan tabata hanja. E pastoor jen di energia aki tabata sinta mei-mei di pater Küster di San Nicolas, pastoor Heynsbroek di Brazil, pastoor Jansen di Savaneta, frere directeur Bonifacius, Moeder Felicité di Maria Regina School y pader van Baars.

Despues di a contempla su bida den pasado e pastoor aki a lamta cu un sonrisa na su cara y cu un corazon agradecido pa accepta e regalo di e muchanan aki, cual tabata un garoshi jen di keeshi for di Alkmaar, e pueblo na unda pastoor Erkamp a nace na Hulanda. Pero esaki no tabata tur, ya cu tabatin tambe un envelop conteniendo e suma di fls. 600.— cu a bini di e muchanan mes. Aki e pastoor a coge microfono y cu un corazon habri a gradici e muchanan y a primint nan di su banda cu pronto lo e regalanan un bon pelicula como gratitud pa e gran homenaje cu nan a dunele e mainta ey.

Grandinan tambe

Pero e homenajenan di mainta no tabata suficiente pa e parochianonan mustra nan aprecio. Atardi pa cinc'or e muchanan grandi di Mulo School y tambe esnan di Huishoudschool a trece e pastoor me mei di nan. Nan a tene un sorto di „Musical Show" bau direccion di Hubert Naar y tambe nan a bini cu un poesia especial, traha pa sr. R. de Vries y cu a worde declama pa sr. K. Venloo, cabezante di St. Filomena College. E grupo aki tambe a dunanan envelop (pastoor mester tabata diki ayera) cu contenido na final. Personanan cu a contribui masha hopi na presenta e homenajenan aki tabata reverendo padernan Van Baars y Küsters y e maestronan di scool.

E dia aki a keda clausura na e mesun manera cu el a cuminza. Un Sacrificio di misa solemne cu tres pader a tuma lugar pa 7'or na unda tur e parochianonan a bini pa felicita pastoor, kende pa shete anja caba ta cu nan, e prome cuater anjanan como kapelaan y e ultimo tresnan como pastoor.

CARNAVAL DI MUCHA DIADOMINGO AWOR na San Nicolas y O'stad

ORANJESTAD. — Tur mucha entre 3 i 13 anja ta bonbini den parada di Carnaval di mucha sea na San Nicolas o na Oranjestad, diadomingo awor 5 di februari.

Parada lo cuminsa 3.30'or di atardi. Na San Nicolas for di Abraham de Veer School pa Lago Sport Park i na Oranjestad for di e parkeerplaats pabauw di postkantoor pa Nassaustr., Adriaan Lacle Boulevard, George Madurostraat, Wilhelmina Stadium.

Tur mucha cu ta participa ta worde pidi pa bini 2.30 'or. Premionan i cos dushi lo worde parti depsues di parada. Tur mucha cu ta participa den parada lo haya un number ora nan yega na Abraham de Veer School of pabauw di postkantoor. Mayornan cu trece nan yiunan caminda parada ta cuminsa lo haya kaarchi pa nan por drenta riba terreno di Lago Sport Park of Wilhelmina Stadium. Reina y Prins di Carnaval di mucha lo worde eligi for di muchanan di 6 pa 9 anja y esaki lo tuma lugar despues di parada. Lo tin polis, varios damas y miembronan di Rode Kruis pa acompanja e muchanan. Na Wilhelmina Stadium e mayornan cu tin kaarchi por drenta na porta principal. E muchanan cu drenta den parada despues cu e parada a cuminsa, lo no haya number y asina nan lo no gana premio. E mayornan di e muchanan cu drenta laat den parada ta worde recorda pa pidi kaarchi di entrada for di e damanan den parada.

Participa den Carnaval pa e bira grandi.

ARUBA BAZAR C.V. LO KEDA CERA

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa diamars ultimo Corte na Corsow a duna sentencia den e caso di Aruba Bazar C.V. contra di Gezaghebber di Aruba. E Corte, segun nos a tende di e dos abogadonan, a confirma e sentencia duna den Prome Instancia dia 6 di september di anja pasa.

Demandante sra. viuda Baldomera Pinedo, na nember di Aruba Bazar C.V., manera e lectornan por corda, a suplica huez den Prome Instancia pa duna Gezaghebber orden pa deshaci di su decision pa cera e negoshi menciona. Gezaghebber dia 29 di agosto di anja pasa a hanja cu e reglamento pa establece negoshi por worde aplica, ora cu el a hanja cu ta e socio comanditario (sr. Engers) tabata dirigi e negoshi.

E sentencia di e Huez den Prome Instancia, cu a rechaza e demanda di e sra., a worde confirma pa Corte diamars mainta. Esaki kier meen anto cu e Aruba Bazar C.V. lo keda cera.

ST. MAARTEN PARTI FRANCES A GRADICI

ORANJESTAD. — Sr. E.V. Emmanuel, e presidente energico di e French Windward Island Welfare Association na nos isla den e dianan cu a pasa a ricibi di e gobernador di St. Maarten (parti Frances), dr. Petit Hubert, un carta di gratitud pa e donacion hanja en coneccion cu e desastre cu e Orcan „Donna" a laga atras na e isla aki anja pasa. Sr. Hubert a menciona tambe den e carta cu e suma ricibi di fls. 2769.30 lo worde gasta di e siguiente manera: Mitar di e suma aki lo worde reparti entre esnan cu mas ta den necesidad, mientras cu e otro mitad lo ta pa paga trahadornan cu ta trahando riba e casnan cu a worde destrui.

Aki riba nos ta mira e tres zusternan arubana cu despues di tanto anja a bolbe pa nan isla di nacemento pa pasa un vacacion cortico. Di robes pa drechi: zuster Ursulina, (Ursulina Dijkhoff), zuster Marca (Josefita Britten) y zuster Judith (Judith Tromp).

ABAO: Cu man na halto zuster Marca ta cuminda algun conocido den edificio di aeropuerto. E ta companja pa algun mucha muher di school di Noord.

Cu dos gol di Geurrero DAKOTA a gana JONG ARUBA

(Di nos redactor deortivo)

Los Amarillos de Dakota a hunga apenas diez minuut di nan partido contra di Jong Aruba diamars anochi cu un equipo completo. Mas o menos e cantidad di minuut ey tabatin hunga ora cu referi Toy Hoek a saka rechtsbuiten Sanam Renfrum for di wega debi na cu e dakotenjo a cuminza ta golpea un hungador contrario. Asina Dakota a hanja su mes obliga di hunga resto di ochenta minuutnan di wega cu diez hungador.

Ya for di principio e oncena dakotenjo tabata amenaza seriamente formando atakenan cu tabata penetra hopi den e defensa di Jong Aruba.

Faltando Bibi Perez e defensa di Jong Aruba visiblemente tabata debilita. Bibi Perez tin un ruda lesiona y riba conseho di dokter mester duna e pia poco tempo di sosiego despues di a keda un siman pa tratamento den hospital.

Despues cu algun intento a falla door di mal shooting, e equipo di Dakota ta hanja un corner cobra den di 28 minuut. Di aki ta nace e promer gol anota door di e delantero Geo Guerrero, kende a ricibi e corner y a shoot duro aden di hopi cerca. Keeper Nel Frank no por a haci nada otro cu bai saka e bala for di den net. — Score 1—0 pa Dakota.

Un contraatake di Jong Aruba rapidamente forma ta trece momento di peligro pa e gol cuida door di Roby Simmon. E hoben alero robes di Jong Aruba Angel Perez den dos ocacion ta pone bon voorzet, pero ambes biaha su companjeronan di linea delantera ta laga e chens ey bai perdi. Ange Perez tabata e delantero mas peligroso di Jong Aruba den e partido aki. Cu frecuencia e tabata corta rapidamente entre e defensa di Dakota pa provoca situacionnan dificil. Cu un poco mas ayudo di e otro delanteronan e avancenan aki di Ange por a resulta den anotacion. Especialmente door di e falta di coordinacion aki e atakenan di Jong Aruba no tabata resulta tanto peligroso.

Di otro banda sinembargo Dakota su atakenan ta amenaza mas seriamente.

Geo Guerrero ta bolbe anota den di 39 min.

For di un bunita voorzet coloca door di Eddy Adonis den di 39 minuut for di ala robes. Geo Guerrero ta hanja su segundo bon oportunidad di anota. E ta haci bon uso di e chens aki y ta centra e bala duro manda aden. Score 2—0. Den menciona e gol aki nos mester duna tambe hopi credito na Eddy Adonis, kende despues di un rush basta largo riba linea di ala robes a bira e bala formidablemente.

Halftime a bai aden cu e scoreboard marcando 2—0 na favor di Dakota.

Segundo mitad

Incomprendiblemente Jong Aruba su peligroso delantero Teo Gil ta cuminza hunga e segundo tempo den defensa na luga di keda den linea delantera pa busca di anota pa por lo menos empata e partido.

Pero apesar di e cambio aki, Jong Aruba ta logra su promer gol, esun di salba honor, basta tempran.

Nuebe minuut a transcurri ora cu Cheppy Kelly ta provecha un buraco grandi den e defensa dakotenjo pa corta bai aden despues di ricibi un pase y shoot un intahable. Score 2 pa 1 na favor di Dakota.

Animo den fila di Jong Aruba ta aumenta como consecuencia di e gol.

E defensa di Dakota ta hanja basta trabao awor. Falta di combinacion den e linea delantera di Noord ta haci cu tog e defensa contrario no tin mucho dolor di cabes.

Den di 25 minuut un largo atake di Jong Aruba a hera trece esun di empate.

For di ala drechi a bin un voorzet cu keeper Simona a sali pa intercepta pero sin logra. Un shot ta sali for di e scrimmage cu ta forma dilanti porta di gol, cu ta rebota contra lata y bin back den tereno. Atrobe un delantero di Jong Aruba ta hanja e bala y ta cla pa shoot. Pero e seconde cu e ta tarda ta basta pa Juancho Pablo, defensa central di Dakota intercepta y caba cu e peligroso atake.

Los Amarillos a forma varios atake tambe pero nan no tabata tin e empuhe di peligro manera den e promer mitad. Algun shot largo a pasa over y na banda, mientras cu tambe keeper Frank a sali intercepta varios.

E partido a finaliza den un victoria di 2—1 pa Dakota, cu awor tin total di cuatro punto den tres partido loke ta pone nan den promer puesto hunto cu R.C.A. y Estrella.

Awe nochi Aruba Jrs contra Riverplate

Treciendo algun cambio den e programa original directiva di A.V.B. ta presenta den continuacion di e torneo pa Stimulansbeker e partido entre Aruba Jrs. y Riverplate.

Los Azules de Socotoro tin actualmente tres punto y ta den segundo puesto, mientras cu Riverplate tin apenas un punto ocupando e ultimo luga te ainda.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS
Examens L.O.

De Inspecteur van het Onderwijs brengt ter kennis, dat zij, die in het jaar 1961 examen wensen af te leggen ter verkrijging van een L.O. akte van bekwaamheid tot het geven van onderwijs, zich daartoe schriftelijk kunnen opgeven bij het Departement van Onderwijs vóór 1 maart a.s.

Bij de aanmelding dient overgelegd te worden een uittreksel uit het geboortenregister of bewijs van inschrijving in het Bevolkingsregister.

Het examengeld, hetwelk vanaf 1 april a.s. ten kantore van de Landsontvanger kan worden voldaan, bedraagt:

f. 40.— voor elk van de examens voor de akten van bekwaamheid in de **Spaanse taal**, de **Hoogduitse taal**, de **wiskunde** en de **handenarbeid;**

f. 35,— voor het afleggen in één en hetzelfde jaar van het examen voor de akte van bekwaamheid als **onderwijzer** en de examens voor de akten van bekwaamheid in de **lichamelijke oefening** en de **handwerken voor meisjes;**

f. 30,— voor het afleggen in één en hetzelfde jaar van het examen voor de akte van bekwaamheid als **onderwijzer** en één der examens voor de akten van bekwaamheid in de **lichamelijke oefening** en de **handwerken voor meisjes;**

f. 20,— voor elk der gedeelten A en B van het examen voor de akte van bekwaamheid als **hoofdonderwijzer,** het examen voor de akte van bekwaamheid als **onderwijzer,** voor elk der examens voor de akten van bekwaamheid in de **lichamelijke oefening,** de **handwerken voor meisjes** en het **handtekenen.**

N.B. Bij aangifte voor het A-gedeelte van het examen voor de akte van bekwaamheid als hoofdonderwijzer, dient de akte van bekwaamheid als onderwijzer te worden overgelegd.

Eenmaal betaalde examengelden worden niet teruggegeven (art. 243 lid 5 van het Onderwijsbesluit 1935 (P.B. 1935 no. 49) zoals gewijzigd en aangevuld.

OFFICIELE MEDEDELINGEN van de ARUBAANSE VOETBAL BOND

Uitslagen en gewijzigde programma van de wedstrijden om de „Stimulans Beker".

Uitslagen

Estrella vs. R.C.A.	2—1
Jong Aruba vs. Riverplate	2—2
Aruba Jrs. vs. Dakota	1—0
Estrella vs. Jong Aruba	1—1
R.C.A. vs. Aruba Jrs.	3—0
Riverplate vs. Dakota	0—2
Estrella vs. Aruba Jrs.	0—0
R.C.A. vs. Riverplate	3—2
Jong Aruba vs. Dakota	1—2

Gewijzigde programma

(Stadion niet beschikbaar voor voetbalwedstrijden van 5 t.m. 13 februari i.v.m. Carnavalsviering).

Donderdag 2 februari Riverplate vs. Aruba Jrs.	7.30 nm
Zaterdag 4 februari Estrella vs. Dakota	7.30 nm
Dinsdag 14 februari R.C.A. vs. Jong Aruba	7.30 nm
Donderdag 16 februari Estrella vs. Riverplate	7.30 nm
Zaterdag 18 februari R.C.A. vs. Dakota	7.30 nm
Zondag 19 februari Jong Aruba vs. Aruba Jrs.	4.00 nm

Stand per 1 februari 1961

	ges.	gew.	gel.	verl.	ptn.	doelptn
Dakota	3	2	0	1	4	4—2
Estrella	3	1	2	0	4	3—2
R.C.A.	3	2	0	1	4	7—4
Aruba Jrs.	3	1	1	1	3	1—3
Jong Aruba	3	0	2	1	2	4—5
Riverplate	3	0	1	2	1	3—6

HET BESTUUR

Porfin e sucesonan di "Santa Maria" ta yegando nan fin

RECIFE, 1 febr. — Ajera nochi capitan Galvao a anuncia algun biaha, cu e „Santa Maria" a hanja permiso pa drenta haf di Recife, pero e noticianan aki a worde desmenti oficialmente mes hora. Despues a worde declara officiosamente, cu e ministro nobo Brazilenjo di asuntonan exterior no a determina su punto di bista respecta e „Santa Maria" ainda.

Circulonan rond e ministro a bisa, cu capitan Galvao lo por hanja permiso pa tuma zeta y cuminda na Recife y bai laman atrobe, si por a comparele cu un bapor di guerra di un pais cu ta bringa contra un otro.

Capitan Galvao a anuncia cu e tin intencion di drenta haf di Recife awe mainta of awe tardi.

Durante conferencia abordo di „Santa Maria"

Mientras cu capitan Galvao y e amirante Mericano Smith tabata conferencia a bordo dje „Santa Maria", 2 fotografo Francés a bula over dje bapor cu paracaidas for di un avion. Nan tur dos a cai den laman, pero uno di nan a logra di bai abordo dje „Santa Maria" for di den awa mes. E otro a worde piki pa e destructor Mericano „Gearing". E tabata masha rabia y a bisa: „Mi a risca mi bida pa mi bai bordo dje destructor aki". E homber a worde buta bao di guardia na su jegada na Recife.

Informacion di Radio Lisboa

Radio Lisboa a informa cu e „Santa Maria" a drenta haf di Recife awe tardi. E bapor a worde acompanja pa destructornan Mericano. General Delgado, lider dje oposicion Portuges, a declara na Recife cu e tin intencion di tene henter e tripulacion di „Santa Maria" a bordo dje bapor, te despues di desembarco dje pasaheronan.

Participacion di Radio-Recife

Radio-Recife a informa entre tantu, cu e pasaheronan lo worde desembarca, asina cu gobierno Brazilenjo duna su permiso oficial. E radio-emisora ta bisa cu medidanan drastico a worde tuma pa evita incidente. Dos funcionario haltu dje embahada Portuges na Rio de Janeiro, a jega Recife awe mainta.

Quadros a duna asilo na Galvao i su companjeronan

Presidente Janio Quadros di Brazil a duna Galvao y su discipulonan derecho di asilo awe, en contestacion riba un mensahe cu el a ricibi for di Galvao.

Destructor "Vogelgesang" a cambia ruta

E destructor mericano "Vogelgesang", cual tabata bai cerca e "Santa Maria" pa juda desembarca e pasaheronan, mester a cambia su ruta pa bai duna e tanker di marina mericano "Canisteo" ajudo. Algun marinier abordo dje "Canisteo" a bira malo di ripente.

Awe Delgado a bai Recife

General Delgado, e lider di oposicion portuges, a bai Recife awe, pa tene discusion cu Galvao.

Pasaheronan a desembarca na Recife

A worde informa cu e pasaheronan di "Santa Maria" a worde desembarca. Nan a hiba bagage dje pasaheronan tera tambe.

Parce cu e embahada portuges na Recife a bisa cu e "Santa Maria" lo worde duna bek na su donjonan, despues cu ta mara. E rebeldenan lo hanja asilo na Brazil.

Tabatin cabuya rond di haf di Recife

Polisnan di Brazil a buta cabuya rond dje haf na Recife. Tur ciudadano, periodista y fotografonan inclui, mester a bai for dje luga.

E cajanan tabata jen di hende. Miles a bai pa nan mira algo dje desembarco dje pasaheronan. Nan tabata sinta den palunan, riba palunan di telefon y riba daknan di cas.

Radio Recife a informa cu na e haf medidanan drastico a worde tuma pa evita incidente den desembarco dje pasaheronan. E contralmirante mericano Smith, kende a papia cu Galvao, a bisa ajera cu tin pasahero abordo dje bapor, cu ta sufri masha hopi di nan nervionan como resultado di e sucesonan.

Delgado a jega Recife

General Delgado a jega Recife awe. El a bisa na un conferencia di prensa cu Galvao ta dispuesto na desembarca e pasaheronan, pero e kier keda cu e trpulacon. "Nos ta bai pa oriente", asina el a bisa. Nan ta conclui for di esaki cu e rebeldenan ta keda cu nan intencion di bai Angola, na Africa Occidental.

HOROSCOOP

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Cambionan den bo programa di trabao of di salud por ser proba awor. Sea prudente.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo ta sinti un necesidad mas grandi na libertad y expansion. Busca amistad.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Tin un inclinacion di cambio den bo observacionnan. Tin acento riba sucesonan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo mester ser mas prudente pa bo por domina situacionnan cu ta presenta.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Tin presion riba asuntonan di bo budget. Sigura y trata na aumenta bo entradanan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Luna ta duna bo animo pa bo tuma iniciativanan nobo. Tambe actividadnan nobo.

LIBRANAN
24 September — 23 October

E presion bao di cual bo ta bibando ta birando menos. Bo por domina bo problema personal.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Bo deseo y ambicionnan lo ser desarollador di ayudo di amigunan y otronan.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Asuntonan di superiornan ta exigi atencion. Bo tin chens di bai dilanti.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Bo perspectivo riba negoshinan ta ser influencia pa luna. Cerra areglonan libremente.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Tempo ta adecuado pa bo atende asuntonan di placa y analiza nan. Cuida bo propiedad.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Un empenjo di otronan pa exigi bo atencion ta comprendible. Larga iniciativa na bo partner.

Sr. y Sra. José M. Leonardo-Maduro

y

Sr. y Sra. Hendrik Lampe-Laclé

Se complacen en invitar a Ud.(s) al matrimonio de sus hijos

LEOPOLDO

y

SOPHIA

acto que tendra lugar en la Iglesia de San Francisco en Oranjestad, el dia 6 de Febrero de 1961 a las 7.00 p.m,

Recepción: 8 - 10 p.m.
Dirección: Sociedad Bolivariana
Oranjestad, Aruba.

Sirvanse considerar ésta como invitación personal.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di december 1960 cu aanmaning pa es luna menciona lo ser poni na post dia 13 di februari 1961 y cu for di dia 14 di februari 1961, lo cuminsa cobra gasto di aanmaning pa es luna ariba menciona.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di territorio insular di Aruba ta recorda interesadonan cu dia 15 di februari 1961 ta e ultimo dia pa paga belasting pa auto pa e promer mitar di anja 1961.

Despues di e fecha aqui polis lo cuminza controla.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga abono di telefoon di luna di januari 1961 cu aanmaning lo ser poni na post dia 10 di februari 1961 y cu for di dia 11 di februari 1961 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa e abononan di januari 1961.

Sra. Vda. Joanna Koolman-Croeze y jiunan, pa medio di esaki, kier expresa nan sincero gratitud na dkrs. Hazenberg, B. van Niedek y Hurtado, Rev. Soeurnan y enfermedad di San Pedro Hospitaal, na tur familia, amigo y conocir, kendenan di un manera of otro a mustra nan atencion durante corto enfermedad y na entierro di nos inolvidable esposo y tata:

LOUIS KOOLMAN

q.e.p.d.

ARUBA, februari 2, 1961.

UN CAMBIO SO DEN DIRECTIVA DI A.B.B.A.

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Apenas un cambio e directiva di A.B.B.A. a hanja den su reunion general anual teni d'aluna anochi den Sala di Wilhelminastadion. E cambio aki ta di J.A. Rodriguez, e incansable trahador di e campeonnan di Heineken's, kende a drenta na luga di Joseito La Cruz pa forma e directiva di A.B.B.A. E otro cuatronan kende tabata na turno di baha, esta Johnny Oduber, Fanchie Tromp, Rosindo Rasmijn y Mingo Salazar a worde tur re-eligi door di e represent'antenan.

Den persona di Rodriguez indudablemente directiva di A.B.B.A. ta hanja un trahador serio y competente, kende a demostra su gran amor pa e deporte di baseball na e forma den cual el a trece y mantene Heineken's adilanti.

Di e 13 clubnan afilia na A.B.B.A. a haci acto di presencia 9.

Na e punto di agenda participacionnan, directiva di A.B.B.A. a duna di conoce tur e diferente invitacionnan cu nos baseball a ricibi for di exterior, manera pa e Campeonato Mundial y pa e Campeonato Hubenil y tambe pa tene e Campeonato Mundial di 1962 na Aruba.

Tambe a worde informa cu for di Venezuela lo bin muy probablemente hunga na nos isla otro luna dia 24 y 25, un equipo forma door di veteranos. E idea ta pa laga nan hunga un partido contra di un seleccion di veteranos di Playa y e otro contra di veteranos di San Nicolas.

E caso di Papin Wilson

Esaki tabata un punto cu a exigi hopi atencion e anochi ey. Cartanan ricibi for di Merca confirmando cu Papin Wilson a firma un contract pa bira profesional a worde presenta y cu esey pues e hungador aki su carrera como pelotero amateur a caba. A lo menos den loke ta hunga cu organ'sacionnan cu ta afilia na F.I.B.B.A.

En relacion cu esaki a worde proponi pa directiva di A.B.B.A. forma un Comision lo tene vista ariba semehante pasonan asina di hungador amateur local, cu en lo futuro por ricibi un of otro oferta.

Especialmente en coneccion cu e viahe planea pa Costa Rica pa competi den e Campeonato Mundial e hungadornan ta worde avisa di tene cuidao cu e scoutnan y di no compremete nan mes bao di ningun forma. Den reunionnan cu lo worde teni cu e hungadornan e peligro cu ta sinta den esaki lo worde impregna cerca e hungadornan.

NOVATOS A TRIUNFA RIBA CLIPPERS DEN INTERESANTE WEGA

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Un di e mihor partidonan di e actual campeonato di softball masculino tabata esun hunga entre Los Novatos y Companashi Clippers. Den e partido aki tabata tin un dominio di lanzadornan Maduro y Coffie, pero tambe tabata tin varios fildeo magnifico. Especialmente a luci e segunda base di Novatos Chirino, kende cu un espectacular atrapada a horta e show.

E novena di Companashi tabata tin un ventaha di 1 pa 0 te den e sexto inning.

Den cierre di e inning ey, Los Novatos ta logra cruza home dos biaha pa bai y keda ariba. E partido a caba cu e score di 2 pa 1 na favor di Los Novatos.

Pitcher ganador tabata Dochi Maduro, kende a lanza te den e septimo inning. Aki el a entrega e partido na Ale Maduro.

A perde pa Companashi Coffie.

Ambos equipo a conecta apenas dos hit y comete un error.

E posicion di e clubnan despues di e partido aki ta lo siguiente:

CLUB	WH	WG	WP	WA
St. Nicolas Stars	12	9	3	—
Los Novatos	13	9	4	½
Madiki Braves	14	9	5	1
Pastora	14	9	5	1
Dakota Braves	12	8	4	1
Compa. Clippers	11	6	5	2½
Eagle Boys	11	3	8	5½
Bestuurskantoor	11	2	9	6½
Dakota Stars	12	—	12	9

Partidonan pa awe nochi

Den e promer match di awe nochi lo topa otro Eagle Boys y Madiki Braves. E bravonan di Madiki a supera e muchanan di Eagle den e promer rond y pa nan sigi den e carrera pa e titulo nan lo tin di haci tur nan posibel pa awe nochi rip'ti e hazanja ey. Di otro forma nan ta corre e chens cu San Nicolas Stars ta tuma un ventaha mucho grandi ariba nan. San Nicolas Stars por cierto tin di hunga e segundo match contra di Bestuurskantoor awe nochi cual lo no ta un prueba mucho fuerte pa e novena di San Nicolas.

Cumpleanjos

E simpatica srta. Maria Brigida Krozendijk a cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, rumannan, Tio Looy, Angel, Aida, Dama, Milo, Helen tanta y omonan prima y primonan, amiganan di Jamanota Club, muy especial di srta. Baby Hernandez.

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Brigida Isabel Hernandez y ta ricibi felicitacion di su ta Beto, mama Chon, rumannan Ale, Gabriel, Juan, Mirna, Erna Hernandez, wela Clarita, welo Johan Hernandez y Johan Rossel, tantanan Angelica, Chichi, Dora, Carmita, omonan Crismo Dirksz, Do, Mai, Ichi, Beto, Matias, tur su sobrinanan, tambe di Aura Dirksz, familia Dirksz, Rosel y Hernandez.

E chik'tin Cecilia Wernet ta cumpli 3 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Jacobo, mama Cristina, 9 rumannan Mario, Nemencio, Chichi, Clemente, Tonia, Oscar Beto Fio, Franklin, tambe di Leoncita Noguera y demas familia.

NOTABLE CIUDADANO PRESO

(Cont di pag. 1)

B.C., e controlador di Lago, kende tabata gana algun diez florin extra pa siman: H.P.S., un voorman di senjor Croes kende tabata encarga cu paga e extranan na e hendenan, y kende personalmente tabata hanja un luna di salario extra: e chofer dje truck B.T. cu ta transporta e material pa sr. Croes, kende tambe tabata haci bon negoshi y tambe un otro empleado di Lago E.R.R., cu tabata encarga cu e deposito na unda senjor Croes por a cumpra e materialnan cu ta worde demole, y kende tabata regala handschoen, brander etc. gratis.

Tur e personanan aki mientras tantu a declara despues cu ayera mainta nan mester a presenta dilanti di fiscal. Un di nan cu no a bai prison, pero kende tambe ta den e asunto, ta e empleado di Lago B.H. kende pa motibo di malesa a scapa prison, pero kende probablemente asina e bira bon lo worde jama tambe. Senjor Croes, cu ta cometiendo e fraude aki for di 1955 aparentemente, asina leeuw cu por a worde controla, a gana durante 1960 so mas di 53.000.— dollar extra cu e negoshi aki.

Un biaha mas un palabra di elogio na e hendenan di recherche, kende a trece aclaracion den e asunto escandaloso aki.

Kennedy a reuni pa prome bez cu conseho nacional di Seguridad

WASHINGTON, 1 feb. — Awe presidente Kennedy a tene un reunion dje conseho Mericano di seguridad, pa prome bez desde su instalacion dia 20 di Januari na Casa Blanca.

E presidente Mericano a reuni pa mas cu 2½ hora den su oficina na Casa Blanca cu su colaboradornan principal riba terreno di politiek, economia, financien, informacion y defensa.

Awe mainta tempran Kennedy a actua como presidente di un reunion dje grupo economico, cu ta prepara e mensahe economico cual e lo dirigi na Congreso majan. E mensahe aki ta contene como 7.500 palabra.

MacMillan ta bai Washington

LONDEN, 1 feb. — Ta probable cu prome ministro MacMillan di Inglaterra lo bai Washington na fin di maart, pa tene discusion cu presidente Kennedy, asina circulonan cu ta mantene relacionnan estrecho cu ministerio Ingles di asuntonan exterior, a informa awe na Londen.

Agenda

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „A Girl in black" 18 j.
RIALTO 8.00 „Una Golfa" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Nightfall" 18 j.
AURORA 7.30 „Kings Go Forth" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Operation Amsterdam" 14 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1730.
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Bonaire 10.00 Br. Guiana 16.00 Canada 8.00, Curacao 10.00 & 16.00, New York, 8.00 Suriname, 16.00, Trinidad 16.00, Caracas, 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 2 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polis y dep.
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Programa Chappotin y sus Estrellas
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Adilia Castillo
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Programa C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 2 di februari

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 2 de febrero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.05 El Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compade..?
10.10 Actualidad Politica
10.40 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V. Hymno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 2 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Programa Especial
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Bottling Co. presenta Panorama Deportivo - o.l.v Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre dos Almas"
21.00 La Noche, las estrellas tu y yo a cargo di Juan Herman Croes
21.30 West Indian program by the British W.I. Association in Aruba
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

AMOR Y CAPRICHO

pa; Tuyuchi

No. 16

Porfin el a logra loque e tabata desea y a larga Greta bai. Pa su mes e no tabata asina sigur ainda, cu lo tabatin mas asuntonan di regla. El a duna Greta hopi ideanan y luganan na unda e por deposita of investa su fortuna, pero nada di esaquinan no tabata haci di minimo impresion riba Greta, nada no tabata interese practicamente pasobra tabata como si fuera ta riba otro cosnan e tabata quibra su sintir.

Poco poco el a regresa na cas di Sra Burnley, ainda mucho aturdi, pa e por a pensa razonable. No tabatin mas suspension posible. Awor e tabata solitario; awor e mester a tuma un decision.

Si acaso e conta Nicolina dje fortuna cu nan a hereda exactamente, anto ta di comprende cu lo e spera pa nan bida ser modifica den un bida di placer, gozo y abundancia, pa e privilegio cu destino a prepara pa nan,

Y como cu Greta tabata sa, cu e no tabata na estado di hiba na palabra un semehante bida bao di sintimentu y pensamentunan, Nicolina lo sigui su mes camina.

Ora cu e placa ser coloca na e manera exacta lo e por trece frutanan financiera enorme, unda cu e bai. Nicolina lo ser ricibi boluntariamente pa tur hende na unda cu e bai. E tabatin e maneranan decente y educa di Stephen y e tabatin mucho mas inteligencia cu tabata necesario pa un mucha muhe. Ademas di esei e tabata hoben y bunita. Te na ora mes si Nicolina tabata mahoso y haci simpel, cu su placa lo e tabata forma un bon pareja pa yiu hombernan di famianan di mas mehor, cu esaquinan su posicionnan dudoso.

Tur esaqui tabata pasa den Greta su mente. E tabata sa cu sin duda Nicolina por a mantene su mes den sociedad mericano. Mejor parti dje mucha muhenan cu lo e topa cune riba su camina lo ta mucha muhenan cu tabatin como unico proteccion un man jen di placa.

Contrario di nan Nicolina lo tabata duna presentacion di un hobencita, orgulloso, inteligente y bunita y cu esaquinan como principal factornan lo e por haci sensacion den sociedad mericano. Lo e por geza abundantemente di bida te ora cu e bini na comprende cu no ta Greta, pero ta e mes tabata nifica algu pa New York aristocratico.

E tabata consciente di loque miembronan di sociedad lo bisa di mama di Nicolina. Algun lo bisa lamentable: "Un mama asina cu e ta lastra tur camina su tras" y lo e tende nan bisa: "Un prenda di un mucha muhe Nicolina ta, pero lastimamente cu e ta pobercito".

Greta tabata sa masha bon quico tabata sper'e. El a yega di para mas bez enfrente e convencion y esaqui a large abatido. Greta tambe a purba di tene stand den circulonan di sociedad, pero e no a logra. Y awor tur esaquinan lo bai socede di nobo, pero un poco mas peor cu biaha pasa. E tempo ei e tabata hobencita y mas sigur di su mes; e no a preocupe cu su maneranan of riba su falta di experiencia di custumbernan di sociedad. Pero awor tur cos a cambia. Su confianza propio a disparce por completo: esei t'e condesa a percura p'e. E pensamentu sol cu e mester bolbe drenta sociedad, a presenta su mes manera un diabel silvestre Greta y e poco animo cu el a sinti un ratu. E mester a resisti e probacion di candela aqui un biaha caba y su esfuerzonan tabata e tempo ei ridiculo. Y e senjalnan dje fracaso a queda. E tabata sa cu lo e no por risca tur esaqui mas di nobo, hasta ni pa Nicolina mes. Pero na reconocimiento dje debilidad y temor el a sinti cu e tabata comete traicion na tur loque te awor tabata sagrado p'e. P'esei e tabata menosprecia su mes, pero e no por a cambia e sistema mas.

Pa di prome bez den su bida Greta tabata sinti cu su debilidad tabata mas grandi cu su forza.

Su pensamentunan a bai back na Nicolina. Naturalmente lo e no comprende tur esaqui. Lo e recorde cu semper el a bisa cu lo e no larga ningun ocasion pasa. Lo e hanja esei stranjo y den contradiccion cu tur adviesnan cu a ser duna na dje. Lo e no comprende nada di esei te ora cu e mes bin convence cu Greta no por mantene den circunstancianan den cual e mes t'asina bon.

Nicolina lo hari pa e temor di su mama y lo e duna animo y brio. Pero lo e lubida cu un dia Greta tambe tabata den sociedad y cu el a queda desenganja. Y ta esei a dune asina miedu y rabia riba tur loque tin di haber cu circulonan aristocratico. Pero ata su yiu muhe Nicolina den e mes circulonan.

Un sonrisa amarga a marca rond di su boca. Y si nunca Fairfax lo no a hanja su escondite, anto tur cos lo a tuma luga segun su propio plannan. Anto lo e no a sinti e desesperacion di awor aqui, cu tabata amenaze manera un tempestad. Nicolina lo a bai Universidad cu placa di Lucky Nolan y ningun hende lo no por a spera esei di su mama, cu e tabata comporta su mes como un dama di sociedad. Loque Nicolina lo por bin haci cu su bida, casa of scohe un empleo of profesion, semper su mama lo por a queda na background. Pero awor cu nan a hanja e fortuna aqui, tur e plan a ser aplasta. Nicolina lo exigi di dje pa e biba segun su fortuna y e tabatin masha razon riba esei. Tabata su plena derecho, pasobra e fortuna tabata pertenece na dje.

E espiritu practico e indiferente di Greta tabata lucha riba bida y morto cu e amor desinteresa di un mama pa su yiu. Pero amor pa su yiu tabata parce mas fuerte cu tur su otro ansia y bagatelnan. Turdi Greta tabata waak rond den e cuarto. Pero di ningun banda e no por a hanja ningun solucion foi e dificultadnan cu tabata abarke.

Diripiente e tabata sintie manera amenaza pa e cuater murajanan rond di dje. E mester a sali bai den espacio. E quier tabatin distancia entre e mes cosnan cu tabata aplaste. E fortuna a bini mucho di golpi y sin pensar. P'afor lo e hanja calmo y claridad y su sintir lo por traha cu mas regularidad y eficacia. Mas mehor sigur cu awor.

Cu un arranque el a bula lamta foi su stul y foi su mes e tabata fiha na e carta di Fairfax & Osbourne cu tabata riba su mesa. Meimei di tur e colornan cu e tabata custumbra cune, e color blancu dje carta tabata amenaze.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Defende bo como homber! Bisa Grunon pa e bay! Ta preferible bah$_a$ cabez"! „Bo tin razon"! 2. Poco despues. „Bo t$_a$ trece e legado nobo"? „No, ni lo mi trece tampoco! Y bo ta bay awor mes di aki"! 3. „Ea"! „Ho! Ho"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Tur tabata un trabau di e mucha di triki ey, pa captur$_a$ nos! Mi a perde e oro.. pero mi bida ta bal mas.."! 2. Y despues.. „Nos a sali di bon! Si nos logra jega te n$_a$ e helicopter, nos lo ta salva"! 3. „Ah! Invitados di Raja cu ta bay! Mi ta supone cu uno mas lo no stroba"!

DICK TRACY

1. „Mi jiu"! 2. „Oh, amor! Nos no tin mester di preocupa mas si bo wela loco lo separa nos". 3. „Ta duel mi, Fresh. Pero bo no por hibele". „Mi no por"? 4. „Bo mester bay ward$_a$ pa interrogacion. E ta keda aki". „Pero mi no por laga mi debe bay". „E tin forz$_a$ di 10 mucha".

RIP KIRBY

1. „E avionnan chiquito ta haci maniobra pa sustia Mon$_a$ y Kirby.." 2. „Mi.. no ta soporta mas"! „Mira"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Lo mi no accepta ningun excusa, Zorel! Bo mester posa p$_a$ un portret"! „Mi no ta gusta sali.." 2. „Solamente tres of cuatro vez"! „Bon, cu un condicion! Lo mi bin ora mi por! Nunca mi no ta bisa ora"! 3. „O.K.! Mi t$_a$ na bo orden"! „Bo ta haci elogio di mas, Garonic.. pero lo mi hacie"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Un ultimo ice-cream, Evita.. tene compacion"! „Pero ni un refresco"! 2. „Lo mi bay duna bo mama e diet$_a$ aki, Tula... E lo mira pa bo come lo que Dr. Davis ta prescribi"! 3. „Mi ta quere Eva, cu bo interes den mi t$_a$ mas bien crueldad"! „Señora Mansard.. bo t$_a$ permiti mi un momento? Ta importante"!

PEPITA

1. „Bo a bisa cu lo bo presta mi placa hasta si mi priminti di devolbe.." „Paga bo debe ta mi lema.." 2. „Siman pas$_a$ bo a presta mi $. 5.—, no"? 3. „Pues awe mi ta bin... 4. ..pidi bo otro $. 5.— y mi ta priminti bo di paga e $. 10,—.

BEURSKOERSEN

1 februari 1961

Aantal aandelen	4 380.000
Industrie	649.39 + 1.19
Spoorwegen	142.45 + 1.74
Utilities	107.22 + .72
Gemiddelde	219.34 + .80
ABC Vending	42 1/2
Addressograph-Multigraph	87 1/4
Admiral Corp.	12 1/4
Allis Chalmers	26
Aluminum Ltd.	35
Alcoa	75
Amerada	79 1/2
Am. Airlines	22 7/8
Am. Bosch	17 1/8
Am. Can	35 3/4
Am. Cyanamid	44 3/4
Am. & Foreign Power	10
Am. Home	198 3/4
Am. Mach. & Fdy.	88 1/4
Am. Metal	22 5/8
Am. Motor	17 5/8
Am. Natural Gas	86 1/2
Am. Optical	59 1/4
Am. Photocopy	24 7/8
Am. Smelting	59
Am. T & T	113 7/8
Am. Tobacco	75 3/4
Am. Water Works	20 3/4
Amp. Ind.	72
Ampex Corp.	20 7/8
Amphenol Borg	47
Anaconda	50 1/4
Armour	42 1/2
Automatic Canteen	37 3/4
Avco.	15 1/2
Babcock & Wilcox	31
Beckman Instruments	102
Beech Aircraft	19 7/8
Bell & Howell	56 1/4
Bestwall	45 1/4
Bethlehem Steel	44 5/8
Boeing Airplane	39 1/8
Borg-Warner	36 7/8
Bristol Myers	76
Brunswick Corp.	45
Bucyrus Erie	15 1/4
Burlington Industries	18 3/4
Burroughs	31 1/8
Canadian Pacific	23 1/8
Capital Airlines	7 5/8
Carrier Corp.	37 3/4
Carter Products Inc.	49 1/4
Celanese	27 5/8
Cerro De Pasco	35 1/2
Cessna Air	36
Champlin	24 7/8
Chance Vought Aircr.	43
Chemetron	23 5/8
Chesapeake & Ohio	63 1/8
Chock Full O'Nuts	22 3/8
Chrysler	39 1/8
Cities Service	53 3/8
Clevite	54 3/4
Coca Cola	84
Colgate Palmolive	41 5/8
Collins Radio	45 1/4
CBS „A"	37
Columbia Gas	23 7/8
Continental Can	39 3/4
Continental Motors	8 1/4
Continental Oil	57
Corning Glass Works	181 3/4
Crane Co.	50 5/8
Crowell Collier	42 1/4
Crucibel Steel	20 3/4
Curtis Wright	18 5/8
Daystrom	30 3/8
Decca Records	35 1/4
Diamond Alkali	62
Diners Club	26 5/8
Douglas Aircraft	33 1/2
Dow Chemical Co.	76
Du Pont	207
Eastern Airlines	29 1/8
Eastman Kodak	111 3/4
Elastic Stop Nut	24 1/8
Electric Auto Lite	47 1/2
El Paso Nat. Gas	28 3/4
Emerson Electric	57
Emerson Radio	12
Fairbanks Whitney	8 3/4
Fedders Corp.	17 7/8
Ferro Corp.	34
Florida Pow. & Lt.	67 7/8
Food Mach.	65 1/2
Ford Motor	69 7/8
Fruehauf	22 3/8
Garrett Corp	51 5/8
General Dynamics	44 7/8
General Electric	70 7/8
General Foods	74
General Instruments	40 1/4
General Motors	43 1/2
General Telephone	29 1/2
General Time	16 1/4
General Tire	61 1/4
Georgia Pac. Corp.	58 1/2
Getty Oil	17 7/8
Grace (WR) & Co.	44 3/4
Grumman Aircraft	33 1/4
Gulf Oil	36 5/8
Gustin Bacon	36 3/4
Hammond Organ	34 1/2
Haveg Ind.	92 3/4
Hercules Powder	88
Hoff. Elect.	16 7/8
Howe Sound	15 5/8
Illinois Central	38 7/8
IBM	637
Inter. Miner	37 5/8
Inter. Tel. & Tel.	47 5/8
Jones & Laughlin	64 1/2
Kaiser Aluminium	41 3/8
KLM Airlines	26 7/8
Kroger Co.	30 3/4
Lear Inc.	18
Litton Industries	96 1/4
Lockheed Aircraft	29 7/8
Lorillard	43 1/2
Lukens Steel	61 5/8
Mack Trucking	34
Magma Copper	46 1/4
Magnavox	53
Martin	63 3/8
McLean T	6 5/8
Merck	83 1/4
Minneapolis-Honeywell	153 1/2
Minnesota Mining	77 1/4
Minute Maid	—
Monsanto	45 3/4
ontgomery Ward	29
Philip Morris	84 1/2
Motorola	76 1/2
Nafi Corp.	27 3/4
NY Central	18
Niagara Mohawk Power	41 1/8
North Am. Aviation	48 1/4
Northrop	43 1/2
Olin Mathieson	41 7/8
Outboard Marine	23 7/8
Owens Corning Fiberglas	91 1/4
Owens Illinois Glass	91 1/2
Pacific Gas & Elec	89 1/4
Packard Bell Electronic	22
Pan Am. World Airways	19 1/2
Pepsi Cola	50
Pfizer	34 5/8
Philco	18 3/8
Phillips Petroleum	58 1/8
Piper Aircraft	51 1/2
Plough Inc.	78 1/2
Polaroid	195 1/4
Procter & Gamble	142 1/4
Pullman	34 7/8
Pure Oil	37 1/2
RCA	57
Raynioer	18 1/2
Raytheon	37 1/8
Republic Steel	59 1/4
Rexall Drug	45
Reynolds Metals	48 3/4
Reynolds Tobacco	99 5/8
Rob Fulton	39 1/4
Royal Dutch	38 3/8
Safeway Stores	39 3/4
St. Regis Paper	36 7/8
Schenley Indust.	24 1/4
Schering Corp.	53 3/4
Scott Paper	89 1/8
Sears Roebuck	54 1/4
Sheller M	16 3/8
Sinclair Oil	44 1/4
Socony Mobil	45 3/8
South Puerto Rican Sugar	16 1/4
Sperry Rand	22 5/8
Standard Kollman Mfg Corp.	27 7/8
Standard Oil Calif.	50 1/8
Standard Oil NJ	46
Standard Packaging	22 3/8
Studebaker Packard	7 3/8
Sun Oil	54 1/2
Tennessee Gas	23 1/2
Texaco	91 1/4
Texas Gulf Sulpher	23 5/8
Texas Instruments	185
Textron	24 7/8
Thickel	43 5/8
Thompson Products	76
Timken Roller Bearing	56 1/2
Transitron Electronics	33 3/8
Underwood	43 3/4
Union Carbide	126 1/2
United Aircraft	42 1/2
United Airlines	39 5/8
United Fruit	21 1/8
United Gas Corp.	34 7/8
US Steel	83 1/8
US Vitamin	35 3/4
Universal Match	55 3/4
Universal Oil Products	37 5/8
Uujohn	50 3/8
Varian Association	53 1/8
Vendo Co.	52
Vick Chemical	93
Warner Lambert Pharm.	74 1/4
West Virgina Pulp	37
Western Union	43 1/4
Westinghouse Air Brake	24 1/4
Westinghouse Elec.	47 7/8
Winn Dixie Stores	27 3/8
Yale & Towne Mfg.	30 1/8
Zenith	107
Am. Stock Exchange	
Aero Jet	63 1/2
Anken Chem.	47 1/4
Ark La Gas	39
Barnes Engineering	34 3/8
Belock Instruments	15 5/8
British Petroleum	7 1/4
Can. So Pet.	3 1/16
Cenco Instruments	71 7/8
Clarost MF	13
Cohu Electronics	8 1/2
Creole Petroleum	37 1/2
Dynam AM	8 3/4
Fairchild Camera	144 1/2
Flying Tiger	13 1/4
General Development	11
General Plywood	16 1/8
Gulton Ind.	54
Heli Coil	36 1/2
Hydro Metals	23 7/8
Imperial Oil	38 3/4
Lee Sona Cp.	38 3/8
Lith. Am.	11 3/4
Loral Electronics	35 1/2
Microwave	41 5/8
Pacific Petroleums	11 7/8
Pancoastal Petrol	1 1/2
Polarad Electronics	19 7/8
Reeves Sound Craft	6 7/8
Seeburg CP	23 1/4
Syntex	34
US Foil „B"	38 3/8
Victoreen	14 5/8

DE AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

AKU was vanmiddag zeer actief en vast door publieke aankopen op terugkerende bonusgeruchten. Hoogovens een paar punten hoger. Overige internationals zeer kalm met Philips wederom lager. Unilevers in reactie en Kon. Olie een paar dubbeltjes beneden gisteren. Cultures Amsterdam Rubber wederom lager. Scheepvaarten kalm en doorelkaar nauwelijks prijshoudend. Staatsfondsen ook voor de nieuwste lening iet's gemakkelijker met inkrimpende handel.

Ned 4 1/4 1959	100 1/8
Ned 3 1947	94 3/8
Bank Ned Gem 4 1/2	100 5/8
Bank Ned Gem 4 1/4	105
Ned Ant 1959 4 1/2%	103 3/16
Ned Ant 1960 5%	96 3/4
Ned Hand Mij	329 3/4
Amsterdam Rubber	128 3/4
HVA	140 1/2
AKU	523 3/4
Bergh Jurgens	nihil
Calve	855
Gelder	nihil
Hoogovens	870
Muller	493
Philips	1117
Unilever	878
Wilton	261
Billiton 2e	453 3/4
Kon. Olie	143.45
KLM	103.40
KNSM	224 5/8
V. Ommeren	342
Scheepvaart Unie	167 1/2
Robeco	247.50
HBU	219 1/2
Ngombezi	208 1/2
Brocades	483
Curac Hand Mij	161
Excelsior	188
Heineken	626
Ketjen	nihil
Kon. Ned. Papier	380
Kon. Ned. Zout	1195
Overzeegas	280
Rott. Droogdok	nihil
Stokvis	290 1/2
VMF	268
Zwanenbb.Org.	924 1/2
Ant. Brouw.	233
Ant. Verf	176
ANP-CBS beursindices	
Intern. Concerns	599.76
Industrie	363.95
Scheepvaart	194.55
Banken	234.18
Handel enz.	165.15
Algemeen	424.48

Tunesia a stop su boycot

BAGDAD, 31 januari. — Tunesia a dicidi awe di stop su boycot dje Liga Arabe y tuma parti na e conferencia di ministronan di asuntonan exterior dje paisnan miembro na Bagdad.

Tunesia a cuminza su boycot 2 anja pasa, pasobra Republica Arabe Uni a apoya un grupo di politico tunesino cu a trata di asesina e presidente di Tunesia. Gracias na e esfuerzonan dje prome ministro di Irak, general Kassem, Tunesia a dicidi di atende e conferencia atrobe.

E conferencia a cuminza ajera tardi y nan ta kere cu lo e dura un siman. Lo worde discuti e guerra na Argelia, Palestina, desarollo di energia atomico na Israel, experimentonan atomico den Sahara y un boycot contra Francia pa motibu dje guerra argelino.

E viceprome ministro y ministro di asuntonan exterior di gobierno argelino desterra y un representacion dje comision haltu pa Palestina, a atende e discusionnan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIABIERNE 3 DI FEBRUARI 1961 — Nr. 3955

Aruba a mustra ayera cu DELTA AIRLINES ta bon bini aki

Recepcion caluroso y hopi atencion pa periodistanan Venezolano

ORANJESTAD — Un bista cu te un anja pasa no tabatin ainda nos a mira ayera mainta ora cu e avion DC-7 di Delta a baha pa prome biaha cu pasaheronan riba aeropuerto Princesa Beatrix. Algun minuut prome tabata un avion di T.C.A. cu a drenta, loke a haci cu un poco despues tabatin dos avion bande di otro cu te menos cu un anja pasa no tabata conoci na nos isla ainda. Esaki a bira posibel gracias na esfuerzonan grandi cu a worde haci pa hala mas turista p'aki banda. Y ata por a presencia atrobe e recepcion caluroso cu e prome pasaheronan, 24 periodistas for di Venezuela a hanja na nan jegada.

Abrazos na pia di trapi

Ya na momento caba cu e motornan a stop di drei y e porta di e DC-7 di Delta Airlines a habri pa laga pasaheronan oficial baha, e recepcion caluroso cu Aruba sa duna huespednan a keda demostra. Na pia di trapi mes e mannan a preta otro y abrazonan tampoco no tabata falta.

Nos bista a cai un rato riba sr. Michael Kuiperi, e homber tras di turismo, na momento di duna un abrazo fuerte di bonbini na sr. Richard Julusky, e agenta general di Delta na Caracas, kende tambe tabata un di e pasaheronan.

Na entrada di edificio di aeropuerto tabata para manera custumber na sorto di ocasionnan asina. Gezaghebber F.J.C. Beaujon cu un cara feliz contemplando e pasaheronan y e avion, cu tres bez pa siman lo baha aki cu turistanan for di cuidadnan Mericano y otro paisnan cu nunca antes tabata forma comunicacion cu Aruba. Ta pesey tambe e apreton di man cu sr. Beaujon, sigi pa diputadonan I.S. de Cuba, O. Henriquez y F. Wernet, a duna e pasaheronan, tabata uno fuerte di alegria. Y mientras cu e prome pasaheronan tabata acercando e edificio e ritmo popular di e steelband „Aruba Invaders" tabata resona, loke cu a haci un di nan expresa contento: „Ooh, there is a steelband". No tin duda cu steelband semper ta e mihor medio pa duna bonbini na momentonan asina, ya cu ayera mainta el a pone e pasaheronan den un ambiente asina dushi cu mesora nan tabata cla pa e „Cucui" sirbi cariñosamente pa e damasnan Marcia Chai y Agatha Erasmus di Toeristenbureau. Un poco mas pabau tabata srta. Edith Kock di firma Wimco, kende a sorpresa nan cu botternan miniatura di e sabroso licornan Marie Brizard y Courvoisier.

Despues a sigi introduccion di e pasaheronan door di sr. Miller, vicepresidente di Delta, na varios di e personanan di e comision di recepcion entre cualnan nos por mira srs. P. Wurtz y W. Kramer di S.E.L. Maduro & Sons N.V. (Aruba), sr. Miguel Paoli, consul general di Venezuela, sr. G. Berry di A.C. Hotel, comerciantenan y hopi personanan cu directo o indirecto tin algo di haci cu turismo. No a presenta ningun momento pa bishitantenan nobo aki fada nan mes, ya cu tanto imigracion y duana a brilja un biaha mas cu nan servicio rapido y amical. Pafor di e edificio tabatin autonan cla para pa transportacion pa hotel, pero prome di a drenta e periodistanan Venezolanos kier a cera conoci cu algo cu talvez nan no conoce ainda na Venezuela; e conhunto „San Fernando" di e tata cu su jiunan, kendenan pa e ocasion aki a haci uso di tur e instrumentonan musical cu nan ta contina.

Otronan lo sigi

E prome pasaheronan di Delta Airlines a mira Aruba su recepcion cordial. Ta di spera cu principalmente e periodistanan Venezolano lo bai cu un bon impresion nan lugar beck y informa ayanan e facilidadnan cu un isla chikito djies 18 mija for di costa di Venezuela ta ofrece na turistanan.

Delta Airlines cu esaki a bira un cliente regular di nos aeropuerto y ta di spera awor cu mas companianan di aviacion por ser hanja dispuesto pa bishita nos isla.

Algun di e personanan cu diarazon anochi a bini aeropuerto pa saluda e tripulacion di e avion di Delta cu a baha pa prome biaha.

Tabatin hopi apreton di man diarazon anochi na aeropuerto ora cu avion di Delta a baha pa prome biaha. Nos ta mira na robez sr. Jack Waugh, di e oficina di Hank Myer Ass. na Miami, saluda Lloyd Davidson, piloto di e avion. Patras ta sr. Michael Kuiperi di Toeristenbureau.

DOS COMISION PA C.U. „SAN FRANCISCO"

ORANJESTAD. — Durante di un reunion teni diarazon ultimo den gymnastiekzaal di Maria College e Credit Union „San Francisco" di Oranjestad a eligi dos comision nobo acerca di nan directiva. Pa e prome comision, Comision Educativo, a keda eligi srta. Christina de Freitas y srta. Maria Kock. Pa e di dos comision, Comision di Supervision, e miembronan a eligi srta. Thomasa Tromp y srs. Stanley Goila y Octavio Coutinho. Durante di e reunion aki Credit Union „San Francisco" a alcanza e cantidad di 196 miembros, kendenan a spaar te cu awor e suma di fls. 5064,32.

SURNAM PA JAMAICA

PARAMARIBO. — Surnam lo ta representa cu un stand ora cu na Jamaica lo cumza entre 3 y 17 di april venidero un exposicion tocante e comercio e industria den Caribe. Nan ta spera cu 300 exhibidornan lo tuma parti na esaki.

Aki nos ta mira srta. Marcia Chai di Toeristenbureau ofreciendo un glas di „Cucui" na Miguel Angel Garcia, periodista di „Revista Aeronaves".

„SANTA MARIA" ta bahando e pasaheronan na Recife

RECIFE, 2 febr. — E pasaheronan dje „Santa Maria" no a desembarca ainda, asina e agencia Frances di prensa AFP a informa. E „Santa Maria" a keda 3 milla for di costa di Recife, na e frontera dje awanan territorial. Asina a worde informa ajera tardi laat. E agencia Ingles di prensa Ingles Reuter a informa, cu 2 representante di gobierno Brazilenjo a pidi Galvao contesta awe tardi riba e mensahe, cu presidente Quadros a manda p'e, ofreciendo Galvao y su companjeronan asilo. Parce cu Quadros a bisa cu mester aplica leynan internacional den caso dje „Santa Maria".

Si Galvao a acepta e condicionnan ey, representantenan di gobierno Braziljeno lo mester a tuma medida pa desembarcamentu dje pasaheronan.

Un portavos di marina Mericano a declara, cu e discusionnan entre Galvao y e representantenan di gobierno Brazilenjo a drenta un impasse awor.

Julio Yanes Marchan a jega Recife

E consehero na embahada Venezolano na Brazil, Julio Yanes Marchan, a yega haf di Recife, pa zorg pa interesnan dje 87 pasaheronan Venezolano a bordo dje „Santa Maria".

Confiscacion di „Santa Maria"

Almirante di flota Brazilenjo a informa e comandante dje escuadra Mericano den Caribe, cu e tin intencion di confisca e „Santa Maria", pasobra e tin mucho poco tripulacion a bordo.

Desembarque di prome pasahero di „Santa Maria"

E prome pasahero di „Santa Maria" a worde desembarca y hiba na tera cu un remolcador. Tabata un homber, malo cu nan mes a transport pa hospital caba segun ultimo noticia.

Awe merdia e bapor a tira su anker na un distancia di 500 meter for di haf. Pasaheronan lo worde desembarca pa medio di remolcador. Galvao a exigi na desembarca di es manera aki, pasobra e tin miedo cu no lo pone beslag riba e barco si esaki bai mas cerca dje haf.

Na momento cu nan ta drenta haf hopi pasahero tabata para riba dek. Hopi ta saii grita, y aplaudi. Hopi mama tabata hiza nan jiu den laria di alegri.

Order pa ocupa „Santa Maria" tan pronto cu e tuma rumbo pa lamar

Un destructor Portugees y un kruiser Spanjo a yega na un distancia di 40 milla for di Recife. Nan a hanja instruccion pa rondona y ocupa „Santa Maria" asina e tuma curso pa lamar grandi.

Portugal ta sperando cu preocupacion riba fin dje inseguridad en coneccion [illegible] tro Portugees na asuntonan general dr. Pereira a declara dilanti di prensa cu ta un cos horrible si e situacion a bordo di „Santa Maria" cu por worde [illegible] mester continua. Dr. Pereira a duna siguiente relato tocante puntonan di vista Portugees:

1) E barco mester worde entrega na su propio capitan.

2) E capitan lo mester hanja permit, pe checuta orde dje donjonan dje bapor.

3) E „Santa Maria" mester por continua su viaje y hiba e pasaheronan na nan destinacion.

4) Portugal ta rechaza completamente e caracter politica dje aventura criminal aki.

5) Portugal ta confia justicia dje paisnan dje delinquentenan y cu nan lo worde arresta y husga.

6) Si ke segura biahenan pa laman anto ta di gran importancia pa tur pais cu ta respeta ley critica e suceso aki.

Ultima noticia di „Santa Maria"

E territorio rond dje haf di Recife ta rondona pa trupanan dje pais y tin bus para cla pa hiba un parti dje pasaheronan na un club na Recife. Consulnan di Merca, Spanja, Portugal y Hulanda ta para na haf caminda e pasaheronan ta desembarca.

Parti pafo dje luga di desembarcacion tin miles di hende pa contempla e suceso. Na momento cu „Santa Maria" tabata drenta haf a sosode un incidente. Dos miembro di tripulacion cu a lamta e otro miembronan contra Galvao, a bula na awa. Un barco Brazilenjo a tuma nan na bordo. General Delgado, hefe dje oposicion na Portugal a declara, cu awe merdia ela bai a bordo di „Santa Maria.

Un admiral Brazilenjo a declara na marina Mericano cu Galvao tin intencion di bolbe den awa neutral cu „Santa Maria" asina caba di desembarca tur pasahero.

Polisnan Brazilenjo, oficialnan di sanidad y douane tur a bai a bordo di „Santa Maria".

Portugal a suplica Brazil di pone beslag riba Santa Maria".

E avion di KLM lo queda Recife 24 hora mas

KLM a participa cu e avion tipo Douglas DC-6B cu ta warda riba pasaheronan Hulandes di „Santa Maria", lo keda 24 hora mas na Recife. Awe lo mira com situacion ta desaroya. Si e desembarcacion dje pasaheronan ta tarda mas tanto, anto KLM lo mira si e lo laga e avion keda mas tempo na Recife si of no.

Noticia di CBS riba tripulacion

E emisora Mericano CBS a anuncia Dia Razon anochi cu algun miembro di tripulacion di „Santa Maria" a exigi pa nan hanja permit pa desembarca na Recife pa nan por bolbe Portugal.

Segun e emisora e rebeldenan no ke drenta mas leeuw den haf di Recife pasobra nan tin miedo cu otro miembronan di tripulacion lo bula na awa y landa bai tera asina e bapor yega mas cerca costa.

SURNAM A FELICITA KENNEDY

PARAMARIBO. — Na nomber di gobierno y pueblo di Surnam premier mr. S.D. Emmanuels a manda felicitacionnan pa Presidente di Estados Unidos John F. Kennedy na ocasion di acceptacion di su puesto.

E prome ministro a expresa e speranza cu e periodo di e trabau di e presidente lo ta bendiciona cu paz, goodwill y prosperidad pa tur nacionnan na mundo.

MINISTRO PHILIPS DI SURNAM A BIRA LECTOR

PARAMRIBO. — E ministro di EZ dr. P.A.M. van Philips a accepta e „lectoraat" den „Bedrijfshuishoudkunde" na e Amsterdams Gemeentelijke universiteit.

Esaki e ministro entretanto ya a duna di conoce na gobernador. E Conseho di Ministronan y e formador di kabinete.

En coneccion cu e nombracion aki ministro van Philips lo saii pa Hulanda na principio di april. Kende lo bira su sucesor no ta conoci ainda

Nombracion pa general Fernand Gambiez

PARIS, 2 feb. — Awe gabinete Frances a nombra general Fernand Gambiez como hefe supremo di forzanan militar na Algeria.

General Gambiez lo acepta su puesto nobo mes ora. Na Paris nan ta considera e nombramiento aki como parti dje plannan di De Gaulle pa logra paz na Algeria.

General Gambiez di 57 anja di edad a hanja un cierto popularidad door di su capacidadnan den diplomacia dia cu Tunesia a exigi pa retira trupanan Frances. General Gambiez ta worde considera como un dje militarnan Frances di mas sabi. E ta masha fiel na general De Gaulle y ta dispuesto na sostene politiek di De Gaulle te na ultimo.

E antiguo hefe supremo di Algeria general Challe di 55 anja di edad ta depende na e grupo di generalnan cu ta contra politiek di De Gaulle en coneccion cu Algeria y mayoria dje generalnan aki a hanja pension.

Argentina a lanza su prome raket

BUENOS AIRES, 2 februari. — Awe Argentina a lanza su prome raket y cu exito. E prome raket argentino a worde lanza awe mainta 12.30 ora local na Pampa Achala, ne provincia Cordoba. El a alcanza un altura di 25.000 meter.

E motor propulsor a los despues di 70 seconde y a cai na un distancia di 800 meter for dje lugar de lanzamiento.

Hopi arrestacion na Angola

LONDEN, 2 februari. — E portavoz dje movimentu popular pa liberacion di Angola a informa cu durante e dianan aki tabatin hopi arresto den circulonan nacionalista na Angola. El a bisa tambe cu tin varios funcionario entre e arrestantnan, entre kendenan E. Silva, director dje instituto meteorologico di Luanda, capital di Angola.

Pretencion di mariscal Tjen Si

PEKING, 2 feb. — E ministro Chinees di relaciones exteriores, mariskal Tsjen Ji, a bira cu China lo sostene e gobierno legal di Soevanna Phoema si pidi yudanza. Segun e mariskal Rusia a duna e gobierno menciona yudanza segun reglanan internacional mientras Merca ta sostene rebeldenan na un systema ilegal.

Tsjen Ji kende a papia na un reunion na Peking a bisa cu Merca tin intencion di mete den asunto di henter parti di Sui-Oeste di Asia y menaza e paisnan den e region ey. El a nombra Cambodja, Birma, Nort-Vietnam y China.

Instalacion di conseho cultural

DEN HAAG, 2 feb. — Ministro y Sra. Cals, ministro Morpurgo y ministra Debrot a ofrece un recepcion na ocasion di instalacion dje Conseho Cultural pa Reinado. E recepcion a tuma lugar den saia dje ministerio di educacion, arte y ciencianan.

Tabatin presente entre otros e personanan cu a atende e instalacion, ministronan, secretarionan di estado, bestuur di Sticusa, e presidentenan di fraccionnan den Kamer, miembronan di Kamer y e presidentenan di algun organizacion riba terreno di educacion y bida cultural Hulandes.

Protesta for di Corsou contra publicacionnan na Venezuela

Revocacion exigi respecto e noticia pretendi di contrabanda

[illegible] 3 Februari. — Publicacion [illegible] nobo den prensa Venezolano [illegible] contrabanda pretendi di [illegible] Antillanan Neerlandes y asina leu [illegible] dje empresanan a manda [illegible] ta N.V. C. Winkel [illegible] Corsou, quende su nomber [illegible] ajera den un articulo [illegible] diarionan na Caracas [illegible] nan tabata meti den [illegible] degai aqui.

[illegible] firma Winkel & [illegible] a manda exigi revocacion den [illegible] aqui en question. Copio dje [illegible] aqui a ser manda na e [illegible] general nobo di Venezuela na [illegible] Sr. Vicente Gamboa Marcano.

[illegible] publicacionnan den prensa Venezolano [illegible] ta conoci, ta sali foi [illegible] "Pro Venezuela", un organizacion di empresanan, cu ta pro[illegible] di bienan venezolano. E [illegible] aqui a acumula datos cual ta [illegible] "un organizacion di contrabanda na gran escala", pa cual nan ta pone gobierno di antillanan neerlandes responsable y den cual autoridad [illegible] consulario di Panama y Colombia ta meti.

Nombernan menciona

Alejandro Hernandez, president dje [illegible] participa e noticia aqui [illegible] den un conferencia di [illegible] un reunion general [illegible] di Comercio, camina el [illegible] organizacion [illegible] ta transporta bienes di [illegible] den pais y esaquinan ta [illegible] particularmente foi Corsou. [illegible] nomber di cuater [illegible] foi Corsou cualnan ta pretende cu tin relacion directa cu e contrabanda [illegible] di esaquinan ta firma [illegible] & Zonen, cu entretanto a re[illegible] aqui cu enfasis. [illegible] consulado general di Venezuela [illegible] a confirma nos di a ricibi e protesta aqui. Ajera manta no ta[illegible] conoci ainda di otro reac[illegible].

[illegible] Hernandez a menciona nom[illegible] barcunan chiquito, cu na [illegible] e contrabandanan [illegible] di e aqui el a haci men[illegible] di des comerciante mas na [illegible] participa cu e contrabanda [illegible] bien organiza. E barcunan ta [illegible] Corsou cu e destino oficial [illegible] Panama of un otro pais [illegible] Centro America.

A queda inexplicable cu varios bez [illegible] di un dia ya e barcunan a[illegible] regresa caba di moda cu [illegible] haci un viaje asina largo. De tal manera cu e papelnan di [illegible] mester ta falsu. Hernandez a jama atencion tambe ariba [illegible] di consul general Fe[illegible] y cu ta hustamente [illegible] haci mencion cu consulnan [illegible] Colombia tambe ta meti den e contrabanda aqui.

Magnitud

[illegible] ta magnitud dje organizacion di contrabanda aqui Senjor Hernandez a bisa cu autoridad na Venezuela a sinti falta na entrada ya caba mas di 180 millon bolivar — cu ta mas o menos 90 millon florin — pa motibo dje importacion ilegal di Whisky.

[illegible] gobierno a publica un comunicado ajera. E reproche cu gobierno di Corsou lo a stimula e contrabanda na un of otro manera ta ser considera como sin fundamento y en pugna cu berdad.

1. Gobierno ta na altura cu diferente venezolanonan ta cumpra Whisky y sigaria na Antillanan Neerlandes. Cu esaqui ta tuma luga pa drenta Venezuela cu nan como contrabanda, di e-ei gobierno no ta na altura y esei ta aparte di autoridad di gobierno antillano. Ta di comprende cu no por prohibi firmanan antillano di bende articulonan cu Venezolanonan.

2. Ya tin dos anja cu Gobierno antillano durante estadia di un delegacion di gobierno antillano na Venezuela a invita funcionarionan di Ministerio di Exterior y di Asuntonan Economico y tambe representante di Asociacion di Comercio e Industria di Venezuela pa na nbin haci un bishita na Antillanan Neerlandes cu e obheto pa huntu nan delibera e posibilidad pa combati huntamente e negoshi di contrabanda.

3. Gobierno a queda sigur di e satisfaccion dje comunicacion evidente di Consul General di Venezuela na Willemstad cu autoridadnan na Antillanan Neerlandes no ta apoya ni a apoya e negoshi di contrabanda bao di ningun forma. Ta un satisfaccion especial anto pa gobierno di a ser informa, cu e consul general menciona segun su declaracion a ricibi instruccion di su Gobierno pa busca e medionan pa refrena contrabanda y huntu cu Gobierno antillano e negoshi di contrabanda menciona.

R.V.D. ta informa

WILLEMSTAD, 2 feb. — Gobierno Antilliano no ta apoya comercio di contrabanda. En relacion cu publicacionnan den algun corant Venezolano, segun cual gobierno, Antilliano ta stimula e contrabanda pa Venezuela na algun manera, gobierno ta desea — podiser innecesariamente — di declara cu un tal acusacion ta incorrecto y contra berdad. Gobierno ta desea pa e motibo aki di referi na e siguiente hechonan:

1) Gobierno sabi cu varios Venezolano ta cumpra sigaria y whiskey na Antillas. Gobierno no sabi si esaki ta sosode pa hiba e cosnan aki Venezuela y esey no ta cai bao di autoridad di gobierno Antilliano tampoco. No ta posible pa prohibi companianan Antilliano di bende mercancianan cu Venezolanonan.

2) Desde 2 anja pasa gobierno Antilliano a invita gobierno di Venezuela durante presencia di un delegacion gubernamental Antilliano aja, pa larga funcionarionan dje ministerionan di asuntonan exterior y representantenan dje asociacion pa comercio y industria di Venezuela bai Antillas Hulandes, pa tene discusion pa lucha hunto contra e contrabanda.

3) Gobierno a worde informa cu satisfecho dje informacion claro dje consul-general Venezolano na Willemstad, cu e autoridadnan na Antillas no ta duna apoyo na ningun manera ni no a duna apoyo na ningun manera na e trafico di contrabanda. Gobierno ta masha contento tambe di tende, cu e consul-general a hanja order di su gobierno despues di su declaracion, pa busca manera hunto cu gobierno Antilliano, pa stop e trafico di contrabanda.

Declaracion di gobierno

WILLEMSTAD, 3 Februari. — Refiriendo na publicacion den prensa Venezolano, Servicio di Informacion di Go-

Iglesia Baptista a critica Kennedy

LA MARQUE, 2 februari. — Iglesia Baptista di Texas a critica presidente Kennedy masha tanto pa motibo cu durante un recepcion na Casa Blanca nan a sirbi bibida sterki.

Marina Americano a logra exito cu us prome experimento

CAPE CANAVERAL, 2 febr. -- Ayera marina Mericano a logra exito cu su prome experimento cu un „Minute-man" un raket intercontinental tipo nobo cu combustible no-liquido.

Suplica di hueznan Cubano

BOGOTA, 2 febr. — E hueznan Cubano, cu ta tuma parti na e conferencia inter-Americano di Abogadonan (Inter-American Bar Association), a pidi nan coleganan „pa condena regimen di Fidel Castro, pasobra e ta menosprecia derecho huridico y constitucional y e persigui magistradura". E conferencia inter-Americano di Abogadonan ta tuma lugar actualmente na Bogota, capital di Colombia.

E chimpansee di espacio ta na bida ainda

CABO CANAVERAL, 2 febr. — E chimpansee „numero 65", kende a biaha den espacio antayera ta na bida y su salud ta bon, asina a worde informa despues cu e destructor „Donner" a saca e cabina for di laman ajera nochi.

E destructor „Donner" a saca e cabina for di awa, 4 hora despues di su lanzamentu, na como 350 km parti noreste dje isla grandi di Bahama.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Hij noemt dat „een dutje", maar mams noemt het „maffen"!

„E ta jama esei „tira un cabez" pero mama ta jama esei „drumi"!

LESA "ARUBAANSE COURANT" Y KEDA NA ALTURA"

Bombako a acusa Kasa[illegible]

LEOPOLDSTAD, [illegible]

Acto di acusacion di Eichmann

[illegible]

Aki nos ta mira sr. T. Miller, vice-presidente di Delta ta mira masha asombra loke cu e musicante aki por haci riba e barı.

HOROSCOOP

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Queda satisfecu e papel cu bo tin di hunga den bo relacion cu bo hefe.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Luna tin un influencia riba asuntonan di curazon y plannan cu b'a acumula.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Busca posibilidadnan pa alza bo moda di bida y comodidad cu bo famia.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Probecha di tur ocasion pa fortifica lazonan cu bo partner, mescos tambe cu bo famia.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Door di bo servicialidad y servicionan pa cu otro bo ta busca bo mes meritonan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Ta parce manera bo tin bientu na bo fabor pa bo asuntonan personal.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Bo por alcanza mas tantu huyendo foi luznan skerpi di actualidad.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Un renacimiento di bo esfuerzonan por ocasiona bo ganashinan grandi.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Awe bo ta hanja e medidanan na man pa bo desarolla bo carrera.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Extende horizonte di bo capacidad, mescos tambe bo relacion cu otronan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Bo tin bon prospectonan pa solucionamentu di problemanan mescos cu pa ayudo financiero.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Probecha dje acasion pa drecha relacionnan social cu bo partner. Ta di gran interes.

Informacion di Antonio Gizenga

LEOPOLDSTAD, 2 februari. — Antoine Gizenga, cabezante dje gobierno pro-Lumumba na Stanleystad (Oostprovincie) a informa e representante di Nacionnan Uni cu a caba di bishitele, cu lo e permiti salida di muhernan, muchanan y hendenan malu europeo, cu ta biba na Oostprovincie.

Informacion di Paul Henry Spaak

PARIS, 2 februari. — Paul Henri Spaak a informa Pacto Atlantico awe, cu e ta tuma su retiro como secretario general di Pacto Atlantico. E ta regresa na politiek belga.

EAGLE BOYS A GANA MADIKI BRAVES

ST. NICOLAS STARS 8 — BESTUURSKANTOOR 3

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Cu score di 7 carrera pa 6 Eagle Boys a obtene un triunfo riba Madiki Braves diarazon nochi den Wilhelminastadion. E derrota aki a mengua e chensnan di e bravonan di Madiki pa obtene e titulo di campeon basta hopi. Como cu San Nicolas Stars a obtene un triunfo riba Bestuurskantoor den e segundo partido di e anochi ey, Madiki Braves a keda awor dos wega completo bao di e punteronan.

Pa obtene nan triunfo Eagle Boys a conecta un total di 11 hit contra di e dos lanzadornan, Simon Gomez, y Flavio Yarzagaray, cu Madiki a usa. E ultimo menciona a resulta e perdedor.

Pa e muchanan di Eagle a lanza henter e partido W. Andrews, kende logicamente ta e ganador. Contra dje a worde conecta 7 hit door di e bravonan. Ambos equipo a pifia un solo biaha.

Pa Madiki esaki ta derrota number seis, pa Eagle ta nan victoria number cuatro.

Otro victoria pa San Nicolas Stars.

Den e segundo match e fuerte equipo di San Nicolas a obtene su victoria number diez. Nan victimanan e biaha aki tabata Bestuurskantoor y cu anotacion di 8 pa 3. E equipo di San Nicolas a conecta 11 hit y comete 5 error. Bestuurskantoor a conecta 6 hit y comete 4 error.

A resulta como pitcher ganador Ramon Hodge, y como perdedor E. Tromp. Ambos a lanza henter e partido.

San Nicolas Stars cu e triunfo aki a distancia su mes mas di su mas cercano rivalnan Los Novatos cu ta continuando den segundo puesto ta awor un wega abao, mientras cu Pastora y Dakota Stars ta cada uno un wega y mei abao.

Dos interesante partido awe nochi.

Ambos match di awe nochi ta di hopi importancia pa e equiponan. Den e promer ta enfrenta otro Pastora y Companashi Clippers. E pastorenjonan ta den tercer luga y falta ainda dos wega pa hunga. Esun di awe nochi contra di Clippers y uno contra di e punteronan San Nicolas Stars. Asina ta cu, estando apenas un wega y mei abao nan tin un chens ainda di termina den promer lugar. Clippers ya no tin ningun clase di chens mas, pero tog por stroba otro hopi ainda. Den e promer round nan a supera Pastora cu anotacion di 16 pa 8, pero nos ta sigur cu e pastorenjonan lo haci tur nan empenjo pa deskita e derrota ey.

E segundo match ta mas interesante ainda ya cu e ta trece riba tereno San Nicolas Stars y Los Novatos, equiponan cu na e momento aki ta ocupando promer y segundo luga respectivamente. Un wega completo Stars tin di ventaha riba Novatos. Ambos equipo falta ainda tres wega pa hunga, incluyendo esun di awe nochi.

E novatonan lo mester percura pa un victoria awe nochi pa nan speranzanan aumenta.

Den e promer vuelta nan a perde contra Stars cu anotacion di 8 pa 1. Tabata e rond den cual e equipo di San Nicolas a hunga invicto. Den e segundo sinembargo San Nicolas Stars a sufri tres derrota caba, loke a comproba cu nan no ta imbatible.

E resultado di e dos encuentronan awe nochi ta di hopi importancia en relacion cu e titulo di campeon.

TORNEO DI TENNIS NA CARIBE

(Di nos redactor Deportivo)

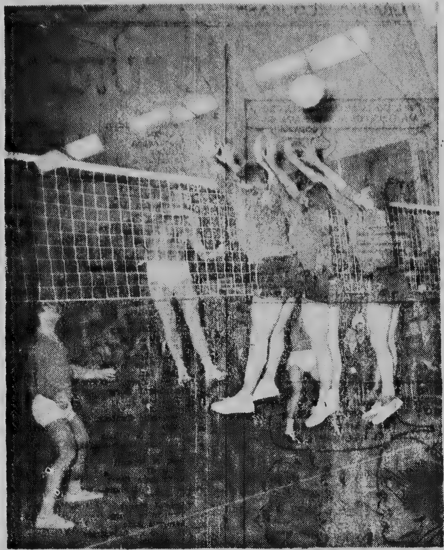
ORANJESTAD. — E torneo di tennis dobles masculino cu ta worde hunga riba cancha di Caribe, a continua diarazon atardi cu e match entre e dos parehanan te na e momento ey invicto, Cesar Kipp / Herman Kuiperi y Sid Frigerio/Hubert Ponson.

For di principio e match tabata uno hopi pareuw. E promer set tabata trece cada biaha un empate den e gamenan. Y ta te na 7 pa 5 e team di Kipp/Kuiperi a logra gana e promer set pa bai adilanti.

E segundo ta cuminza den e mes un forma cu e promer, pero e parcha di Fregerio y Ponson ta logra kibra e tension di empate cada rato y gana e set 6 pa 3. Un set extra y decisivo a worde forza den e forma ey.

Atrobe e gamenan ta subi pareuw. Pero na 6—4 e match a worde decidi na favor di e team di Sid Fregerio y su partner Hubert Ponson. E ganadornan a obtene asina nan tercer triunfo sigi sin ainda a sufri un derrota.

Pa Kipp/Kuiperi esaki ta nan promer derrota den cuatro salida.



VOLLEYBALL HULANDA - BELGICA. — Na Sneek a tuma luga un Volleyball-Interland entre Hulanda i Belgica ultimamente. E huespednan a gana e wega cu 3—2. Riba e portret nos ta mira com e Hulandes H. Jansen tira un smash over die bloque Belgico. Di izquierda pa derecho Numero 4, E. Mol; No. 12 E. v.d. Plas; No. 7. W. Bossaerts.

Informacion di „Wie Eegie Sanie"

AMSTERDAM, 2 febr. — E departamentu Hulanda „Wie Eegie Sanie" a informa den un carta dirigi na ministro Cals, cu e ta rechaza e invitacion pa atende instalacion dje Conseho Cultural. El a bisa como motibo, cu „Wie Eegie Sanie" ta considera e Conseho Cultural como inaceptable pa libertad y independencia di bida cultural di Surinam.

Belgica a reconoce republica Ruanda

BRUSSEL, 2 februari. — Belgica a dicidi di reconoce e gobierno nobo di Ruanda de facto.

Cumpleanjos

E simpatica srta. Maria Croes ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su amiganan Ica Tromp, Mona Tromp, Rosinda Ruiz, Mathilda Ruiz, Petra Croes, Magriet Lacle, Aida Krozendijk, Aura Krozendijk, Ada Dubero, Nora Angela, especialmente di tur su amigonan y demas familia Croes.

Tres Cubano a ser arresta i liberta

MADRID, 2 februari. — Tres cubano cu a worde arresta diadomingo pasa pa motibo di a comete sabotage abordo di un avion cubano na aeropuerto Barajas a hanja nan libertad atrobe.

Un trein a descarilla na Milano

MILANO, 2 februari. — Un trein dje ruta Paris-Triest a descarrila awe den becindario di Milano. Segun e prome noticianan diez persona a perde nan bida.

Un medico femenino ta medico personal di Kennedy

WASHINGTON, 2 febr. — Kennedy a nombra dr. Janet Travell como su medico personal. Te anida nunca un medico femenino a worde nombra como medico personal di un presidente. For di anja 1955 dr. Janet Travell ta trata Kennedy un falta cu e presidente tin na su lomba cual el a cuminsa sinti for di tempo cu e ta bai scool y cu a bira peor durante di segundo guera mundial.

Dr. Travell a logra hopi exito cu e tratamiento cu ela duna Kennedy. E doctora a bin ripara cu Kennedy tin un pia mas largo cu otro.

„New York Times" ta anuncia cu Kennedy a nombra Henry Labouisse di 56 anja di edad como director di ICA. Labouisse tin hopi experiencia riba terreno di ayudo na paisnan exterior a worde destina pa e puesto aki door di presidente Eisenhower for di 1959. Pero e nombramiento no por a tuma lugar pasobra na e tempo ey Labouisse tabata miembro di partido Democratico. Labouisse ta consehero di Banco Mundial. E ta casa cu Eve Curie, jiu di Marie y Pierre Curie, e dos personanan cu inventa radium.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „A Girl in Black" 18 j.
RIALTO 8.00 „Una Golfa" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Norman Wisdom" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Jungle Heat" 18 j.

FILMTRUCK

Diabierne 3 di februari
Alto Vista: Nabij Kudawecha 2, linksaf.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 500t

POSTSLUITING

Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30 & 15.30
Curacao 8.30 & 16.00, Europa 8.30 & 15.30
Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30
Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diavierne 3 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Lokaal-polis y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Nat King Cole
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
8.45 Variacion Musical
9.00 Hits Internacional
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diavierne 3 di februari

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 3 de febrero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.25 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa le Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Historias de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.00 Documental

6.30 Cine Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Teatro Guaicaipuro
10.00 Que le parece Compadre....?
10.10 La reforma agrara en marcha
10.40 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

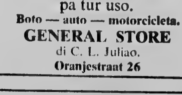
Diavierne 3 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 E. & G. Martijn presenta „Ecos Deportivos Kent"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Sucesos hipicos a cargo di Don Fuente, Don Casco y Mr. Kilo
21.45 The hour of St. Francis
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Averell Harriman nombra embahador viajero

WASHINGTON, 2 febr. — Senado Mericano a aproba e nombramentu di Averell Harriman como embahador biahero. Harriman a declara den senado cu e ta di opinion, cu ta existi posibilidad pa jega na un acuerdo cu Rusia tocante controle riba armanan atomico y limitacion di armamentu. Combersacionnan cu Krutshef a duna evita un conflicto cu Occidente.

Dr. Robert Stoler, un especialista di cutis na Washington, ta worde munstra aki riba e portret na e momento cu e ta participa na associacion di mediconan Mericano cu e droga jama „monobenzyl ether of Hydroquinone" un biahe por haci hende blanco preto of hende preto blanco. Dr. Stoler tabata acompanja na e convencion ey pa un muher preto cu a bira blanco. Esaki a declara cu di e tratamento cu el a recibi di dr. Stoler e tin diez anja y mei caba cu ela bira blanco. Who next?



AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 17

Greta quier a grita, pero ningun zonido no a salj foi su garganta. Leu, e quier a bai foi aqui, e no por a soporta e atmosfera aqui mas....

Porta di su cuarto a dal cerra duro su tras y e muhe a corre baha e trapinan. Esaqui tabata un huida den lo inevitable, di cual e tabata sa, cu tooh lo e no por salba foi dje....

— — —

Nicolina tabata camna riba e camina di terra. Bientu tabata skerpi. El a cerra garganta di kraag di su mantel mas perta y e tabata sigui camna bai kantu dje edificio bao di proteccion di arboles. El a hanja cu tabata haci friu y cu e banki lo ta muha ainda di jobida. Pero tur cos tabata mas mehor cu di mester queda sinta cerra den su cuarto cu tur camina di tur banda bo tabata tende rond di bo cordial participacion di su maestronan. Sinembargo e tabata sinti su mes agradecido pa nan palabranan di elogio y animante cu tabata un consuelo p'e den su oranan di mas dificil. Pero awor e quier tabata solitario.

Den e mondi chiquitu tur cos tabata silencioso y un olor irritante di terra muha tabata flota. E takinan calvo riba su cabez tabata move suavemente. Manera el a spera, e tabata muha, pero esei e no a hanja asina grave. El a cai sinta y tabata dirigi su bista na e hardin, cual awor den Primavera ainda tabata asina mahoso. Nicolina no tabata gusta nada calvo. El a bira su mes un ratu pa e por a mira na aire, cual na su opinion tabata bunita, aunque cu en realidad e tabata mes gris. El a pensa cu awa lo bai cai pronto y lo e mester bai p'aden trobe. E ta corda cu riba e anochi den Verano dia cu el a bai cas cerca Greta tambe awa a cai. E tabata suspira. Ya tabata parce manera ta asina tantu anja pasa. El a hanja Greta masha cambia, masha distinto di otro anjanan. Y ya riba e e anochi ei e no tabata trate mas manera ta su yiu. E combersacion den cuarto di Lucky Nolan tabata un punto culminante den su bida. Pero e colegialidad cu tabata existi entre nan dos, a termina pa semper, prome cu el a hanja ocasion di por a desarolle. Greta a muri.

Nubianan color pretu manera reet tabata flota den firmamento. Nicolina tabata fiha manera ausente. Hendenan den cercania cu tabata conoce, a mira Greta corre sali foi cas di Sra Burnley como si fuera ta pa algu e tabata hui. Su cara tabata ansioso y no a paga tino tampoco riba nada. Manera hende loco e tabata corre pusha pasa door dje transeuntenan cu practicamente tabata strobe.

Na skina dje caja ni cien meter di distancia di su cas, el a bai cruza caja sin pone cuidao cu net na e momento ei un truck grandi y pisa tabatasando. E transeuntenan cu a presencia e accidente aqui a dal un grito alarmante. Pero ya morto a haci su entrada caba y Greta no tabata existi mas....

Atrobe Nicolina a mira e wowonan scur dje directrice su dilanti cu a larga jame cerca dje un paar di ora despues dje accidente. Tabata como si fuera un cos a quibra den bida di Nicolina.

Nicolina tabata estremece. Te ainda tabata imposible pa e por a quere cu su mama Greta a muri di berde mes. Den e ultimo nuebe anja masha poco el a mira su mama, pero tabata parce Nicolina como si fuera e muhe aqui tabata continuamente invisiblemente banda di dje y tantu den klas como p'afor e tabata sintie den un union inquebrantable cu e muhe aqui. Tabata algo inreal cu Greta no tabata existi mas. Sr. Fairfax a bolbe conte tur particularidadnan di morto di su mama y a papia cune dje aturdimiento spiritual, cu posiblemente a causa e accidente aqui y tabata motibu cu Greta no a pone basta tino riba trafico.

El a bisa tambe cu e por a comprende e aturdimiento aqui masha bon, ora cu el a mira e cambio aplastante cu a drenta Greta ora cu el a bin contra den su bida na un manera asina inespera, un fortuna asina grandi.

Atrobe a pasa un choque den interior di Nicolina, pero e homber chiquitu sinta tras di su oficina a sigui su historia sin interrupcion, un historia sin interrupcion, un historia cu e la yega di conta caba un biaha na Greta. Perfin e homber a inclina over di su lessenaar y mirando Nicolina duru den su wowonan, a resona su boz indiferente y penetrante cu anjanan despues ainda Nicolina tabata tende:

"Bo tio, sir Charles na Londen, cu quende mi a consulta despues dje morto desafortunada di bo mama, a encarga mi na participa bo, cu e cu lady Gowing lo sinti nan masha feliz si bo quier bin tuma bo bibar den nan cas na Inglaterra".

Esaqui tabata parce manera un invitacion pa un diner. Nicolina a pena pa prome momentu. Pero el a comprende cu Fairfax lo a quere cu el a munstra su mes masha alegre pa e enens aqui. Pero sorprendentemente e mucha muhe a puntre cu no tabatin ningun otro solucion p'e.

E homber a cerra su frenta awor pensando cu e mucha muhe aqui no bai cause awor mas molester cu e por a pensa. Su stem tabata skerpi ora cu el a responde: cu na New York tambe lo e por percura pa e por hanja voogdnan adecuado p'e. El a spera cu Nicolina lo a acepta e oferta di su tio unbez, meseos cu tur otro mucha muhe lo a haci den semejante circumstancianan. Y awor e notario aqui a bin comprende cu Nicolina tabata distinto di tur e mucha muhenan cu te awor el a contra cune. Y ta p'esei mas pronto posible e quier regla su asuntonan pa e salba foi dje y foi dificultad cu e mucha altanera y caprichosa aqui lo por ocasione. Hendenan cu caracternan particular e ta masha fastioso.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „No tira ...si bo mata mi, nan ta cera bo"! 3. „Esey ta e muestra! E proximo bala lo travesa bo corazon"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „J-Juaan"! „Quico"? 2. „Senegal! Of bo ta lagele awor mes of...! Of quico...? Bo ta hibando e novia di Raja y e no por acusa ningun hende"! 3. „Quico bo ta pretende"? „Masha poco. Sahib Hazard! Compania boso pa huy cu helicopter"!

DICK TRACY

1. „Ow! Mi dede! E no ta laga mi bay". Su forza sobrenatural ta spanta hende 2. „Quico nos por haci. Tracy"? „Duna mi un feneta". 3. „Ta duel mi. Mucha cu barba. Pero mi mester a hacie". 4. „Con por ta cu bo mama a cay muri for di un edificio di 25 piso no ta completamente aclara. Fresh". „Por ta bo por splica esey na warda".

RIP KIRBY

1. „E persiguicion a termina cu morto di e cazadornan". 2. „Nan tabata quier pa esey à pasa cu nos". „Pa esey ta conveni pa desea tur hende algo bon.." 3. „Y pa'ando di deseo. lo mi tabata quier sa na unda e terra ta".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Danki. Garonic! Lo mi mira bo pronto"! 2. „Emil. lo bo a permiti pa sta. Gregg y ami nos mira mientras bo ta pinta Zorel"? „Oh. esta bon"! 3. „Sigur no! Mi por jama nan. Josef"? „Si.. mi ta contento pa nan bini"! „Ainda e ta sospecha tur! Pero lo e perde e desconfianza ey"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Telefoon. Eva". 2. „Quico mi ta desayuna. Tula? Pues.. lechi. bolo. koffie.. paquico"? 3. „Pasobra mi ta pensa cu hasta un preso awor ta come mehor cu mi"!

PEPITA

3. „Pensa cuanto huraco lo tabatin si e hendenan a saca terra for di nan".

BEURSKOERSEN

2 februari 1961

Aantal aandelen	4.900.000
Industrie	653.58 + 4.19
Spoorwegen	142.91 + .46
Utilities	107.91 + .72
Gemiddelde	220.61 + 1.29
ABC Vending	44 1/4
Addressograph-Multigraph	86 1/2
Admiral Corp.	12 1/8
Allis Chalmers	27 1/8
Aluminium Ltd.	34 5/8
Alcoa	75
Amerada	79 1/8
Am. Airlines	23
Am. Bosch	17 1/8
Am. Can	35 7/8
Am. Cyanamid	45 1/4
Am. & Foreign Power	10 1/2
Am. Home	198 3/4
Am. Mach. & Fdy.	90 1/2
Am. Metal	27 7/8
Am. Motor	17 3/8
Am. Natural Gas	85 1/4
Am. Optical	58 3/4
Am. Photocopy	95
Am. Smelting	51 1/8
Am. T & T	—
Am. Tobacco	74
Am. Water Works	21 3/8
Amp. Inc.	72 1/4
Ampex Corp.	21 1/2
Amphenol Borg	46 3/4
Anaconda	51 3/8
Armour	43 3/4
Automatic Canteen	38 3/8
Avco	15 1/2
Babcock & Wilcox	41
Beckman Instruments	103 1/2
Beech Aircraft	20 1/8
Bell & Howell	58 1/8
Bestwall	25 3/4
Bethlehem Steel	24 7/8
Boeing Airplane	41 3/8
Borg-Warner	36 3/4
Bristol Myers	77 5/8
Brunswick Corp.	45 1/4
Bucyrus Erie	15 3/4
Burlington Industries	18 5/8
Burroughs	32 1/4
Canadian Pacific	23 7/8
Capital Airlines	7 3/4
Carrier Corp.	38 7/8
Carter Products Inc.	51 1/4
Celanese	29 1/2
Cerro De Pasco	35 1/4
Cessna Air	36 1/4
Champlin	24 7/8
Chance Vought Aircr.	43 1/8
Chemetron	23 3/4
Chesapeake & Ohio	63 1/4
Chock Full O'Nuts	24
Chrysler	29 3//8
Cities Service	53 5/8
Clevite	54 1/2
Coca Cola	84 7/8
Colgate Palmolive	34 1/4
Collins Radio	45 3/8
CBS „A"	37 5/8
Columbus Gas	24
Continental Can	39 1/2
Continental Motors	8 3/8
Continental Oil	57 1/2
Corning Glass Works	180
Crane Co.	50 3/8
Crowell Collier	42 1/4
Crucibel Steel	20 1/4
urtis Wright	18 5/8
Daystrom	30
Decca Records	34 3/4
Diamond Alkali	63 1/4
Diners Club	25 3/4
Douglas Aircraft	35
Dow Chemical Co.	75 3/4
Du Pont	208
Eastern Airlines	29 1/8
Eastman Kodak	110 7/8
Elastic Stop Nut	No sale
Electric Auto Lite	47 7/8
El Paso Nat. Gas	28 3/8
Emerson Electric	56 1/2
Emerson Radio	12 1/4
Fairbanks Whithey	8 3/4
Fedders Corp.	18 3/8
Ferro Corp.	46
Florida Pow. & Lt.	67 5/8
Food Mach.	66 1/2
Ford Motor	69 1/4
Freuhauf	21 7/8
Garret Corp.	52 1/2
General Dynamics	44 5/8
General Electric	71
General Foods	75
General Instruments	39 3/4
General Motors	43 7/8
General Telephone	29 3/4
General Time	17
General Tire	62
Georgia Pac. Corp.	53 5/8
Getty Oil	18 3/8
Grace (WR) & Co.	46 3/4
Grumman Aircraft	33
Gulf Oil	36 3/4
Gustin Bacon	37 1/8
Hammond Organ	35
Haveg Ind.	95
Hercules Powder	90 1/2
Hoff. Elect.	17
Howe Sound	16 3/4
Illinois Central	37 1/4
IBM	641
Inter. Miner	38
Inter. Tel. & Tel.	48
Jones & Laughlin	65 1/4
Kaiser Aluminum	42
KLM Airlines	26 5/8
Kroger Co.	32 1/4
Lear Inc.	17 3/4
Litton Industries	96 1/2
Lockheed Aircraft	32 3/4
Lorillard	44 1/2
Lukens Steel	62 1/2
Mack Trucking	36 3/4
Magma Copper	46 1/8
Magnavox	54 3/4
Martin	62
McLean T	6 1/2
Merck	86
Minneapolis-Honwell	153 1/2
Minnesota Mining	79 3/4
Minute Maid	—
Monsanto	46 1/4
Montgomery Ward	29
Philip Morris	84 7/8
Motorola	77 1/4
Nafi Corp.	27 3/8
NY Central	18 1/4
Niagara Mohawk Power	41 5/8
North Am. Aviation	49 1/8
Northrop	44 1/8
Olin Mathieson	42
Outboard Marine	24 1/2
Owens Corning Fiberglas	91 3/4
Owens Illinois Glass	91
Pacific Gas & Elec.	81 7/8
Packard Bell Electronic	22 1/4
Pan Am. World Airways	20 1/4
Pepsi Cola	50
Pfizer	34 3/4
Philco	18 1/4
Phillips Petroleum	58 3/8
Piper Aircraft	52
Plough Inc.	80
Polaroid	198 3/8
Procter & Gamble	143 1/4
Pullman	35 1/8
Pure Oil	37 3/4
RCA	56 1/2
Rayonier	19
Raytheon	37 1/4
Republic Steel	59 7/8
Rexall Drug	45 1/2
Reynolds Metals	49 3/8
Reynolds Tobacco	100
Rob Fulton	39 1/2
Royal Dutch	38 3/4
Safeway Stores	40 1/8
St. Regis Paper	38
Schenley Indust.	24 1/8
Schering Corp.	56
Scott Paper	120
Sears Roebuck	55
Sheller M	16 1/2
Sinclair Oil	44 1/2
Socony Mobil	45 7/8
South Puerto Rican Sugar	16 3/8
perry Rand	22 3/4
Standard Kollman Mfg. Corp.	27 3/4
Standard Oil Calif.	50 5/8
Standard Oil NJ	46 1/8
Standard Packaging	22 3/8
Studebaker Packard	7 1/4
Sun Oil	55
Tennesse Gas	23 3/4
Texaco	92 7/8
Texas Gulf Sulpher	23 1/4
Texas Instruments	187 3/4
Textron	24 7/8
Thickel	46
Thompson Products	78
Timken Roller Bearing	52
Transitron Electronics	34 1/4
Underwood	45 1/2
Union Carbide	127
United Aircraft	43 5/8
United Airlines	39 5/8
United Fruit	20 1/8
United Gas Corp.	34 3/4
US Steel	84 3/4
US Vitamin	37 3/8
Universal Match	55 1/8
Universal Oil Products	37 5/8
Uujohn	50 1/2
Varian Association	53 1/4
Vendo Co.	52 7/8
Vick Chemical	94
Warner Lambert Pharm.	74 1/2
West Virgina Pulp	37 1/2
Western Union	43 7/8
Westinghouse Air Brake	24 1/2
Westinghouse Elec.	48
Winn Dixie Stores	27 3/8
Yale & Towne Mfg.	30 3/4
Zenith	107 1/4

Am. Stock Exchange

Aero Jet	65 1/4
Anken Chem.	48 3/8
Ark La Gas	39
Barnes Engineering	34 5/8
Belock Instruments	15 3/4
British Petroleum	7 1/4
Can. So. Pet.	3 1/8
Cenco Instruments	71 5/8
Clarost MF	13
Cohu Electronics	8 5/8
Creole Petroleum	37 1/2
Dynam AM	8 7/8
Fairchild Camera	145
Flying Tiger	13 3/4
General Development	11
General Plywood	15 5/8
Gulton Ind.	54 7/8
Heli Coil	38
Hydro Metals	24 5/8
Imperial Oil	39 1/4
Lee Sona Cp.	38 1/2
Lith. Am.	11 3/8
Loral Electronics	34 7/8
Microwave	44 7/8
Pacific Petroleums	11 5/8
Pancoastal Petrol	1 1/2
Polarad Electronics	19 5/8
Reeves Sound Craft	20
Seeburg CP	28 1/4
Syntex	38 1/8
US Fil „B"	39
Victoreen	14 1/2

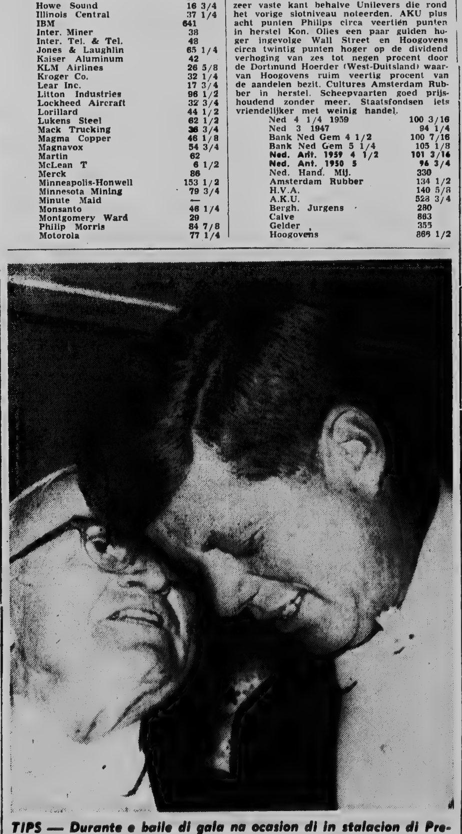
DE AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

In een tamelijk levendige markt waren alle internationale waarden aan de vaste tot zeer vaste kant behalve Unilevers die rond het vorige slotniveau noteerden. AKU plus acht punten Philips circa veertien punten in herstel Kon. Olies een paar gulden hoger ingevolge Wall Street en Hoogovens circa twintig punten hoger op de dividend verhoging van zes tot negen procent door de Dortmund Hoerder (West-Duitsland) waarvan Hoogovens ruim veertig procent van de aandelen bezit. Cultures Amsterdam Rubber in herstel. Scheepvaarten goed prijshoudend zonder meer. Staatsfondsen iets vriendelijker met weinig handel.

Ned 4 1/4 1959	100 3/16
Ned 3 1947	94 1/4
Bank Ned Gem 4 1/2	100 7/16
Bank Ned Gem 5 1/4	105 1/8
Ned. Ant. 1959 4 1/2	101 3/16
Ned. Ant. 1950 5	96 3/4
Ned. Hand. Mij.	330
Amsterdam Rubber	134 1/2
H.V.A.	140 5/8
A.K.U.	528 3/4
Bergh. Jurgens	280
Calve	883
Gelder	355
Hoogovens	868 1/2
Muller	494 1/2
Philips	1132
Unilever	877 3/4
Wilton	263
Billiton 2e	456
Kon. Olie	145.85
K.L.M.	102
K.N.S.M.	233 7/8
V. Ommeren	333
Scheepvaart Unie	168
Robeco	248.50
H.B.U.	219 3/4
Ngombezi	208 1/2
Brocades	475
Curac. Hand. Mij.	159
Excelsior	136
Heineken	625
Ketjen	569 1/2
Kon. Ned. Papier	380
Kon. Ned. Zout	1199
Overzeegas	280
Rott. Droogdok	520
Stokvis	292 1/2
V.M.F.	267
Zwanenberg-Org.	925
Ant. Brouwerij	240
Ant. Verf	178

A.N.P.-C.B.S. beursindices

Intern. Concerns	606.77
Industrie	362.90
Scheepvaart	192.59
Banken	234.18
Handel enz.	161.76
Algemeen	427.45



TIPS — Durante e baile di gala na ocasion di in stalacion di President Kennedy di Estados Unidos. Ex-president Harry S. Truman a hanja ainda un ratu di chens pa duna su colega hoben un paar di tip masha interesante den su empleo.

remitido

(Fuera responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor, permitimi un espacio den bo corant tan lesa, pa mi hala atencion di autoridadnan pa e siguiente:

Basta tempo pasa un „Mama di 5 jioe" a yega skirbi un articulo den Arubaanse Courant, tocante e gran peliger cu ta existi den e skina di Nassaustraat na Playa, banda di e tienda di Habibe.

Cu masha interes mi a sigi tur anuncionan di gobierno, pero te awe mi no a weita nada den ningun corant tocante un cambio den e situacion menciona.

P'esey mi kier bolbe hala atencion di autoridadnan y tambe di polis di trafico ariba e peliger di e stopplaats pa bus den e'skina peligroso ey y mi ta spera, cu e biaha aki quisiera autoridadnan por laga polis dal un check, pasobra dia pa dia e peliger ta bira mas grandi, especial ariba weekend ora tin hopi trafico. Ami mes, auto a hera dal DOS bez, sinembargo mi tabata camna ariba acera. Mi ta spera cu ni polis, ni autoridadnan, cu mester percura pa siguridad di pueblo, ta laga e vaca hoga prome cu nan sera e pos.

Un bez mas masha danki, sr. redactor,

UN HENDE NA PIA
P. Giel.

Declaracion di portavoz di Nacionnan Uni

ELISABETHSTAD. — 2 februari. — E portavoz di Nacionnan Uni na Elisabethstad a declara cu Nacionnan Uni a pidi comando supremo dje gendarmeria katanges na Congolo, pa stop su atakenan incesante riba e rebeldenan Baluba na Norte di Katanga.

NAVO a duna Paul Spaak su retiro cu gran pena

PARIS, 2 febr. — Cu gran pena e Conseho Permanente di NAVO a duna Paul Henri Spaak su retiro como secretario-general dje organisacion dje Pacto di Norte Atlantico, cual a sosode a peticion di Spaak mes. Manera a worde anuncia interiormente Spaak ke bolbe den accion politica di Belgica.

Resolucion acepta pa parlamento Israelita

JERUZALEM, 2 febr. — E parlamento Israelita a acepta un resolucion cu cual ta crea e posibilidad di horca criminalnan di gera. E medida aki a worde tuma en conecion cu e proceso contra Eichmann, kende ta worde huzga na Israel pa su criminalmente durante di gera.

Invitacion di Rey Mohamed pa Nikita

RABAT, 2 februari. — Rey Mohamed V di Marocco a invita prome ministro Krutshef di Rusia pa haci un bishita oficial na Rabat.

Prome ministro Krutshef a acepta e invitacion y a invita e rey marocano pa bishita Rusia tambe.

E Mericanonan na Cuba a na Cuba a hanja 30 anja di prison

HAVANA, 2 febr. — E tribuna militar di Havana a condena 6 Mericano cu kier a drenta Cuba ilegalmente, pa 30 anja di prison. E fiscal a exigi castigo di pena di morto.

Observadornan ta considera e hecho cu e tribunal a warda 3 dia pa duna sentencia, como un indicacion cu gobierno Cubano no kier ocasiona mas tension cu Merca.

Gabinete Israelita ta demisionario

JERUSALEM. 2 februari. — E gabinete israel ta lo keda funciona como un gabinete pa negociacion te ora cu gobierno nobo worde forma.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIASABRA 4 DI FEBRUARI 1961 Nr. 3956

Inspector Di Aviacion Na Merca Asombra Di Facilidad Na Nos Aeropuerto

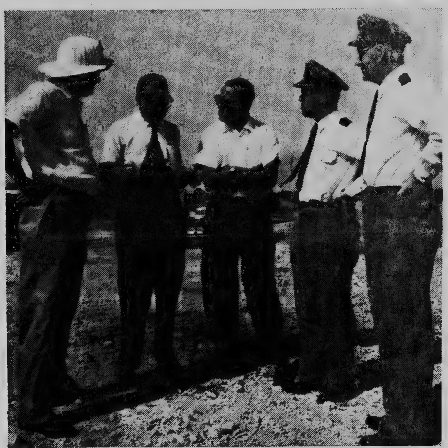
ORANJESTAD — 'Huntu cu e tripulacion di e prome avion di Delta cu a baha aki diarazon anochi a keda Aruba sr. Louis C. Kalusche, Inspector di Seguridad di e „Federal Aviation Agency" na Estados Unidos. Intencion di e sr. aki su bishita ta pa en conexion cu binida di e avionnan di Delta, e haci algun inspeccion di e facilidadnan cu tin na nos aeropuerto.

Ayera tardi p.e., despues cu Sr. Kalusche a orienta su mes huntu cu sr. C. Heemskerk den e „toren" di e edificio y a keda contento cu e trabau cu ta ser haci aki den, el a haci un bishita na e garashi di Brandweer pa tuma nota y presencia un demostracion chikito cu opperbrandmeester N.A.G. Vermeer y su hendenan a prepara.

E dos autonan di candela huntu cu e jeep a dirigi nan mes bau di joramento di sirena pa e tereno di ehercicio pariba di aeropuerto. Tur e moveconnan aki tabata worde sigi pa e experto for di Merca, para banda di Comisario di Polis sr. C. de Jager, Hoofdinspecteur di Polis sr. G. Mol y e Luchthavenmeester sr. C. Heemskerk. Riba e prome grito caba di sr. Vermeer e empleadonan na e garage huntu cu e troep commandantnan, bon bisti den panja contra cayente di candela, a tanca bini cu slangnan di alta presion, esnan di scuma, y e cilindernan di polvo seco pa domina e candela gigante den tres baki grandi di gasoline, den e mas minimo tempo.

Tabata pa sr. Kalusche un impresionante bista e gran trabau aki di e pagadornan di candela.

„Excellente" tabata e palabra cu cual'el a duna su opinion na final di e demostracion, cu a mustra riba ki bon calidad di material pa paga candela e aeropuerto ta dispone. Awor ta sigur cu sr. Kalusche na su regreso diadomingo awor lo por conta na E.U. cu avionnan di Delta, y tur otronan tambe, no tin nada di teme ora cu nan baha na Aruba. Tur e facilidadnan na nos aeropuerto ta „up-to-date".



E personanan cu diahuebs atardi a presencia e demostracion di paga candela. Di robez pa drechi: N.A.G. Vermeer, Louis Kalusche, C. Heemskerk, C. A. de Jager y G. Mol.

Algun bista di e demostracion di paga candela cu tabatin ayera tardi na vliegveld. Aki nos ta mira un di bomberonan ta domina e vlamnan cu alta presion.

Francia ta bai lanza raketnan den espacio

PARIS, 3 feb. — E comision Frances pa experimentonan den espacio a aproba un plan di 5 anja cual tin di haber cu 130 milion franc nobo. For di circulonan dje comision ta worde anuncia cu e intencion ta pa lanza den e cinco anjanan cu ta bini 200 raket di cual 20 es anja aki. E plan aki no ta inclui e programa militar pa lanza 5 raket Frances den curso di 1961 dje tipo „Veronique".

Un gran parti dje programa lo worde realiza riba e isla Frances Kerguelen den parti sur di Oceano Indio.

E ultimo desarollo na Congo

NEW YORK, 3 feb. — E representantenan dje 11 paisnan den Conseho di Seguridad lo bai consulta nan gobierno tocante e ultimo desarollo na Congo. Si e reunion continua Dia Mars awor ta di spera cu e representantenan di Africa y Asia lo presenta un resolucion na e Conseho, den cual nan stipula pa cu Congo: Libertad dje ex-prome ministro Loemoemba, convocacion dje parlamento Congolees y retirada dje trupanan di Belgica. E exigicionnan aki a worde rechaza caba diferente biaha p'e Conseho.

Dia Huebs, durante e reunion dje Conseho, e representante di Rusia Zorin, a aplaudi e decision di gobierno nobo Mericano pa bolbe studia e punto di vista di Congo. El a acusa Belgica di agresion, pero den e caso aki e no acritica Merca, Inglaterra y Francia directamente. Zorin ta di opinion cu tanto Hammarskjoeld como e hefe supremo di trupanan di Nacionnan Uni no ta tene nan mes na decision dje organisacion di pueblonan i pesey nan ta danja nan prestigio.

Cabrito morto den saco:

BRAZIL. — Recherchenan a hanja un holo diahuebs ultimo cu parce den un cas na Brazil tin hende ta mata cabritonan. Un investigacion a trece na cla cu den un parcela aya nan a hanja un cabrito morto den un saco. Un di e hombernan a declara di a mata e cabrito riba suplica di un tal M.L. Mas despues a resulta cu M. a horta e cabrito. E cabrito a bai den beslag pa abattoir y M. a worde cera, peró despues por a bai cas atrobe.

Auto contra muraya

CURACABAAI. — Chofer R.M. di pick-up A-4424 diarazon pa cuarto pa shete di anochi a corre drenta murava di cura di parcela Noord Curacabaai 4. Danjo na e pick-up a fls. 800.— y na e auto fls. 200.—.

Hanja y perdi

Raymundo Lampe, Paradera 77 a perde un bril di solo.
Rufo Luis Quandt, Arendstraat 26 a hanja un radio di saco.
Francisco Croes di J.G.M. Emanstr. 83 a perde un tabla di biljechi nr. 21543.
Sr. Van de Heide di Aruba Post a perde un bril di solo cu un montura pretoe.

Oferta di Alemania occidental na Merca

BONN, 3 febrauri. — E agencia di prensa DPA a declara di a tende di bon fuente cu gobierno di Alemania Occidental a ofrece gobierno mericano un yudanza financiero di 982 millon dollar.

DOS SIMAN PA SHUTTER PEEPER

ORANJESTAD. — Talvez ta un maleza di G.D. for di Saba, biba aki na Rooi Hundo, cu e ni por mira un bentana sin hania gana di loer aden. Polisnan a hanjele den cura di un cas na San Nicolas dos anochi prome cu Pascu y ayera mainta dilanti tribunal nan a hanjele culpable di shutter-peeping y awor tin cu sinta dos siman den Dakota.

Perde cabez

Ta di dos biaha cu acusado D. ta worde acusa pa e mesun delito aki. Na 1958 el a drenta den cura di un cas na San Nicolas sin ningun derecho y como cu esaki ta castigable pa ley e mester a presenta dilanti huez. Cu un castigo condicional cu tempo di tres anja G.D., a bai cas e tempo ey.

Dia 23 di december di anja pasa, e tres anjanan di prueba no a pasa ainda, acusado a bolbe laga e bentana tentele, ora cu el a bula den cura di cas di famia R. den Mamixstraat na San Nicolas.

Acusado cu e anochi ey tabatin algun bitter aden, a bisa, di a perde su cabez pa un momento y esey tabata e causa cu a ponele haci tal.

„No ta e muhé bo kier a waak", huez mr. P.A.C. Bondam a puntra acusado. Aki riba D. a contesta cu ta absolutamente cu no.

Masha corto fiscal mr. F.C. Fliek tabata den su pedimento ya cu acusado mes a declara di tabata den e cura.

Un luna di detencion el a pidi huez pa dunele. Mr. Bondam rato despues a sentenciele pa 14 dia di detencion.

DOS COMISION TAMBE PA C.U. STA. CRUZ

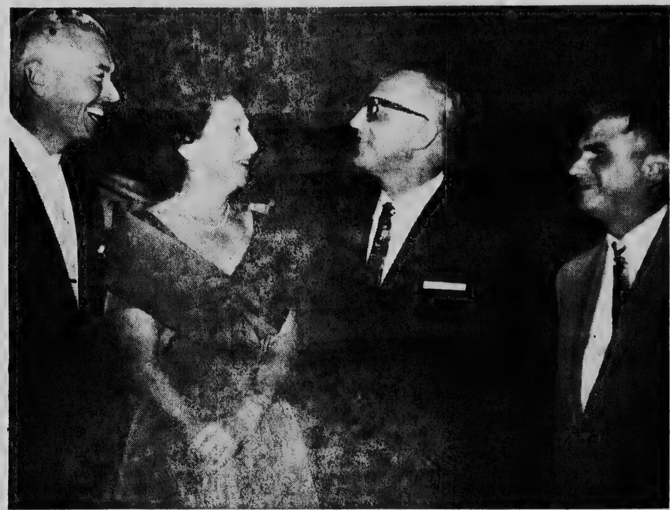
SANTA CRUZ. — Tambe Credit Union „Santa Cruz" a dicidi na forma dos comision nobo durante di nan reunion teni diarazon anochi. Sra. Maria Croes y srs. Pablo Henriquez y Jose Maria Bareño a keda eligi den e Comision di Credito, mientras cu srta. Margot Croes y srs. Emiliano Mathilde y Julio Curiel tabata forma parti di e Comision di Supervision.

„MARINE HARDWARE" DEN WINDSTRAAT A HABRI PORTANAN AYERA

ORANJESTAD. — Na e skina di Hospitaalstraat- Windstraat e ta situa. E „Marine Hardware" di sr. Jan E. Roos cu ayera mainta pa prome biaha a habri su portanan pa e publico.

Tur loke cu un Hardware store por ofrece e negoshi di sr. Roos tin na gran cantidad. Den un lugar espacioso e articulonan a keda masha bon instala. Blekienan di verf „Armstrong" den tur calidad y tamanjo, cu ta e pintura apropiado pa cas, barco etc. Hermentnan pa carpintè, metsla y „tools" electrico tambe por hanja den „Marine Hardware. Y entre e tantisimo articulonan tin e wayanan pa cas di galinja cu diferente hanchura di wowo y ademas tur articulonan necesario pa uso domestico. Materialnan pa traha cas ta obtenible y sr. Roos ta spera mas ainda pa complace su clientenan.

„Marine Hardware" ta situa na e sitio ideal, rondona cu un parkeerplaats masha grandi loke ta haci cu e clientenan den auto por para dilanti porta mes y drenta haci nan compras sin molester. Otro servicio di e negoshi aki ta cu e clientenan cu ta desea por hanja tur nan comprasnan entrega na cas, gracias na e servicio bon regla di „Marine Hardware".
Como manager tin den e negoshi sr. J.A. Abrahams, kende ta parti e trabaunan cu srts. Nina Bryson, Maria Monart y Eti Luidens.



Caranan alegre por a mira tur parti durante di e recepcion cu S. E. L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. a ofrece riba patio di A.C. Hotel diahuebs anochi. Aki riba por mira di robez pa drechi: R. Gluski, generai agent di Delta na Venezuela, sra. L. Wurtz, srs. Alejandro Larrain, pres. Hotelera Nacional na Caracas y Cesar Capriles, conocido periodista caraquenjo.

PJA-8 DEN AIRE NA LUNA DI APRIL!

ORANJESTAD. — Bau supervision di sr. Juan B. Wix nan ta construi na Lago Heights, San Nicolas e di cuater radioemisora na Aruba: PJA-8, emisora cu lo worde explota door di e Sociedad Beneficencia Curazao, e club di Curazolenjonan na Aruba di cual sr. E.O, Petrona ta presidente.

E Sociedad ya menciona ta un sociedad caritativo, cual su intencion ta pa duna apoyo na Curazolenjonan, kendenan tin mester di esaki. Banda di esaki e sociedad su lucha ta tambe pa hala e lazonan entre Curazolenjo mas cerca di otro pa medio di varios actividadnan: e club cual provisionalmente nan a trece den e anterior „Miramar" y cu lo worde habri awe nochi, ta un otro.

Mas leuw nos a tende cu ta e intencion tambe pa despues di Pascu nan tene un grandioso feria. Un loteria di e sociedad a cuminza algun luna pasa.

Nan ta spera di inaugura e radioemisora na luna di april venidero. Senjor Wix lo ser encarga cu e direccion. PJA-8 ta bira un emisora comercial, cu ta hanja su entradanan di anuncionan.

Tres luna prison pa acusado cu a corta Concubina

ORANJESTAD — F.C. di 29 anja, sin trabau y deteni na Dakota a tende mr. P. A. C. Bondam dunele castigo di 4 luna di detencion di cual uno ta condicional cu tempo di prueba di tres anja, pa motibo cu na principio di anja den buracheria el a corta su concubina na varios parti di su curpa.

Variacion di corta

Den su praza ariba, na su curpa, na su man robez abau, lomba, schouder, na tur e partnan aki di e muher su curpa acusado a pasa e cuchu chikito di corta piska. Esaki a socede den nan kamber y na final di e tragedia e muher a corre sali for di cas y e homber, bau di influencia a cai dumi riba cama.

„Ta den buracheria so mi sa haci e cosnan aki" ta palabranan cu cualnan e homber a defende su mes dilanti huez.

Mr. Bondam no a tuma mucho tempo pa tende, sino cu a repasa pa acusado e storia cu e mes (acusado) a conta durante di e investigacion.

Dia 7 di januari, ni dos siman cu el a sali for di Dakota, acusado a sali for di cas pa tuma algun bitter. Marduga el a regresa bau di influencia y cu un botter mitar jen na e cas na unda cu pa mes cu 8 anja e ta biba cu e dama R.G.

Acusado prome di a drenta a sconde e botter pafor, ya cu R. no ta gusta pa e dal su bitternan. Ora cu e ta paden caba el a pidi e muher pa bai coge e botter pafor pé. E dama a haci esaki y e no a jega paden cu acusado a cuminza acusé di a bebe algo for di e botter, loke cu e dama a ninga redondamente.

F.C. riba esaki a bira demonio, bai den cushina coge e cuchu y atake e muher den kamber na unda el a pasa e cuchu varios biaha riba su curpa. R.G. a hanja chens tog di corre sali y acusado a keda atras na unda poco rato el a pega sonjo riba cama.

No ta prome biaha cu C. a sofoca curpa di su concubina na luna di Mei anja pasa el a maltrata'e caba cu arma y e tempo ey e mester a sinta 15 dia y hanja un castigo condicional mas tecrea. Di dos dia di Pascu el a bandona Dakota y apenas 14 dia despues el a comete e acto ya menciona aki riba. Tur esaki a haci e huez conclui cu acusado no a sinja nada durante di e tempo cu e tabata deteni.

E dokter kende a duna tratamento na e dama a constata e.o. un corta di 12 cm. na su man robez y un otro corta mes grandi na e muher su lomba.

„Tende un cos aki C. Si bo sigi asina anto den un di e mananan aki den bo buracheria bo ta hinka un hende mata", asina mr. Bondam a observa prome di a pasa palabra pa fiscal mr. F.C. Fliek.

Fiscal a hanja cu no ta comproba cu acusado tabatin intencion di maltrata, si mira e forma den cual e asunto a tuma lugar.

Pero no obstante esaki e maltrato ta keda tog uno serio pa e fiscal. Prome di a pidi castigo el a conseha acusado sinembargo di bishita un dokter di cabez y pa bira miembro di A.A. Cuater luna di detencion di cual 1 luna ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja el a pidi pa acusado y kitando e tempo cu ya el a pasa cera. Sentencia di huez tabata manera aki riba y tambe pa acusado bishita un dokter.

E cuater personanan cu ta cla pa atende e clientenan den „Marine Hardware" cu ayera a habri su portanan. D.r.p.dr. Sr. Abrahams, sr. Roos (prop.), y srtas. Bryson y Monart.

CAMBIONAN CERCA JUVENTUD CRISTIAAN

ORANJESTAD. — Den e ultimo dianan a bini algun cambio den e votamento na Reina di Carnaval di Juventud Cristiaan. Te ayera mainta 10'or e posicionnan a mustra lo siguiente: Maria Pietersella y Reginita Croes tur dos cu 750 votos ta mas ariba. Despues ta sigi Ana Morel cu 720 votos. Sofia Jansen cu 675 votos y por ultimo Teresita Coronel cu 500 votos. Resultado final y alavez coronacion di Reina di Juventud Cristiaan ta tuma lugar awe nochi den Strand. E coronacion lo worde efectua pa sr. F. Wernet, diputado di territorio insular di Aruba.

CINCO Y SEIS

E temporada di e anja aki ta habri cu caredanan den cual ta corre poco competidor, pero asina mes ta parce nos cu e caredanan no ta facil e siman aki. Ya den promer careda e asunto ta basta complica y tambe den e di dos careda no ta liber pa indica e ganador. Nos tin e siman aki tres careda di distancia largo y tres di distancia cortico. Tur e caredanan ta basta interesante. Den ninguna no ta corre mas cu 12 cabai. Den e promer careda ta 9 competidor unicamente tin cu un yabi (llave 8). E careda mas atractivo naturalmente ta e di tres den cual ta corre e gran campion di D. Noguera un animal cu ta un di e mehornan den La Rinconada. Ta Klick cu lo ser pilotea pa O. Perez. Klick lo ta e linea nacional di diadomingo.

PROMER CAREDA. — Ta un condicional pa yeguas di tres te cinco sin ganador di uno o dos careda. Distancia ta 1600 metro. Tin un premio di 17%. E careda no ta facil. Nos promer candidato ta Paper Doll cu tin den dos salida un victoria y un segundo. Su ultimo el a gana cu 4½ cuerpo. E ta corre den e careda aki cu 50 kilo y cu un bon jinete L. Bolivar. Alqueria, Rebeca II y Terena tur ta candidato di peso. Gord. Golifa ta corre sumamente baja di serie y ta un cu por sorprende den e careda aki.

DI DOS CAREDA. — Handicap liber. Distancia di 1200 metro pa cabainan di serie 8. Tin diez competidor. No tin ningun yabi. E careda aki tambe ta dificil como e lote ta mediocre. Nos promer candidato ta Surizi aunque cu el a caba di fracasa den su ultimo salida. Den su penultimo el no a corre malo y awor e ta bai cu e peso minimo di 48 kilo. Sunero e Descartado ta e gran favorito di catedra. Pero Halagadora, Tehuacan y Excecutrice tur ta candidato cu por sali ganador den e careda aki. Nepote ta corre baja di agrupacion.

DI TRES CAREDA. — Esaki ta e careda di mas facil di e competencia di Diadomingo pasobra si no pasa nada abnormal Klick lo ta e ganador di e careda. Ta un handicap liber riba un distancia di 1700 metro. E competidornan ta 9 cu ta pertenece den serie 5. Tin un yabi forma pa Dionisio y Solariego. Premio 15%.

Klick den su ultimo seis caredanan tin 4 victora y 2 segundo. Su ultimo el a gana cu 5 cuerpo dilanti di Maniqui y Derrochon. Mas comentario no ta necesario. Klick pa tur hende.

DI CUATRO CAREDA. — Handicap liber. Distancia di 1200 metro.

Tin diez competidor cu ta pertenece den serie 8. No tin ningun yabi. Guatrache II y Dnieper ta e dos gran favoritonan. Nos ta di opinion cu Tabernilla mester ta e promer candidato pa e victoria. Verdad cu e ta bai subi di serie pero cu e peso minimo di 48 kilo y bon pilotea pa J.E. Cruz. Asina ta cu den e tresnan nombra mester por haya e ganador. Un cu por sorprende ta El Gato cu R.D. Guzman cu ta corre baja di serie y ultimamente no ta corriendo malo.

PENULTIMO CAREDA. — Handicap liber. Distancia di 1800 metro. Otro grupo di 10 animal di serie 7. Premio pa crollo ta 25%. E unico criollo cu ta corre aki den ta Europa cu ta bai conduci pa G. Gavidia, e jinete cu cual el a gana su dos ultimo caredanan. Su ultimo el a gana cu 5½ cuerpo dilanti di Principe II y Four Way. Europa ta luci como „fija" den e careda aki. Su principal rival ta Trueno Sordo cu Jinete E. Peña. Tambe Macuto cu Feliz Sabino Perez y Nini cu Rios por haci algo. Noiseful cu Omar Perez por sorprende.

ULTIMO CAREDA. — Otro handicap liber riba un distancia di 1400 metro pa 12 competidor di serie 7. Den ultimo careda aki por bai tin sorpresa. Cu excepcion di La Nueva, Mario y Empire Star tur e competidornan tin punctuacion den e concurso di Prensa y Radio. Elegantona tin e punctuacion mas halto sigui pa Alone y El Coyunco. Nos ta considera Alone como e mehor candidato pa sali victorioso, aunque e ta corriendo subi di agrupacion, como ta un ejemplar di serie 8 cu ta corre ya pa di cinco biaha den serie 7. Den su dos ultmo salidanan e tin un segundo y un yegada di cuatro. Alone ta nos promer favorito. Elegantona y El Coyunco ta e rivalnan mas fuerte. Elegantona ta bai baja di agrupacion y ta bai cu Bustamante. E ta e rival mas peligroso. San Pablo tambe por sorprende y sali ganador di e careda.

Paper Doll Rebeca II	Alqueria Paper Doll	Rebeca II Alqueria
Surizi	Sunero	Tehuacan
Klick	Klick	Klick
Tabernilla	Guatrache	Dnieper
Europa Tno. Sordo	Europa Tno. Sordo	Europa Tno. Sordo
Alone	Alone	Alone

Punctuacion di Prensa y Radio di e siman aki;

Promer careda. — Rebeca II tin 41. Alqueria 17. Gorda Golifa 11. Paper Doll 11. Mambera, Terwna, Taruaguita y Ya se Rie cada un tin 1 punto.

Di dos careda. — Sunero 29. Tehuacan 26. Nepote 11. Surizi 7. Halagadora 4 y Carver 2.

Di tres careda. — Klick 55. Maniqui 17. King David 7. Heliogabalo 4. Servicial 1.

Di cuatra careda. — Guatrache II tin 40. Dnieper 22. Tabernilla 8. El Gato 6. El Sirio 3 Skooter 3 y Amposta 2.

Di cinco careda. — Europa 35. Macuto 28. Trueno Sordo 14. Armonico 2. Nini 2. Noiseful 1 y Mejico II 2.

Ultimo careda. — Elegantona 27. Alone 17. El Coyunco 14. San Pablo 10. Bromo 5. El Trece II 5, Cravate, Pelahuenco y Potasio cada un tin 2 punto.

Nos combinacion di 12 bolivar manera semper tin tres cuadro cu ta contene e favoritonan di e siman;

Alqueria Terena	Alqueria Terena	Rebeca II Gda. Golifa	Rebeca II Gda. Golifa	Paper Doll	Paper Doll
Sunero	Surizi	Sunero	Surizi	Halagadora Excecutrice	Tehuacan Nepote
Klick	Klick	Klick	Klick	Klick	Klick
Guatrache	Tabernilla	Tabernilla	Guatrache	Dnieper	Dnieper
Europa Tno. Sordo	Europa Tno. Sordo	Europa Tno. Sordo	Europa Tno. Sordo	Europa Tno. Sordo	Europa Tno. Sordo
Alone Elegantona	Alone Elegantona	Alone Elegantona	Alone Elegantona	Alone Elegantona	Alone Elegantona

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Een glas chocolade-melk en een pan water".

„Un glas di cocomalt i un panchi di awa".

E sucesonan di "Santa Maria"

Avion especial a hiba pasaheronan Hulanda

RECIFE, 3 febr. — Ajera nochi un avion especial di KLM a bai Hulanda for di Recife, cu e pasaheronan dje „Santa Maria" a bordo. Lo yega Schiphol awe nochi. Tur e pasaheronan ta bon di salud. Nan no tin keho tocante e trato cu nan a hanja di capitan Galvao y su companjeronan. Entre tantu Galvao a admiti cu el a perde. „Lo ta cos di kens pa sali cu un bapor desarma, ora cu tin bapor di guerra ta warda nos riba laman", asina el a declara ajera nochi laat durante un conferencia abordo dje „Santa Maria". E tabata kier meen e 2 destructornan Portuges, e kruiser Spanjo y e 4 fregatanan Brazilenjo cu ta warda pafor di Recife.

Algun ora prome e 560 pasaheronan y 36 miembronan di tripulante a bai tera. Galvao y su 70 companjeronan prebablemente lo pidi asilo na Brazil. E pasaheronan a worde desembarca cu remolcador, pasobra e "Santa Maria" a keda para algun 100 meter for dje waaf di Recife.

Galvao a bisa cu el a drenta recife pa salba bida di un hende malu, cu tin solamente 10 porcien o probabilidad di keda na bida. Pa e motibu ey nos a sacrifica nos intencionnan strategico.

E capitan rebelde a bisa cu su movimentu no tin placa. E no ta simpatiza cu comunismo. E no tin relacion cu prome ministro Castro di Cuba. E autoridadnan brazilenjo a primintiele, cu nan lo no apodera dje bapor cu uso di violencia.

Capitan Galvao a declara entre otros na un conferencia di prensa, cu lo e no sali for di Recife cu e bapor, pasobra e tin mucho poco hende pa forma un tripulacion pa e bapor. Solamente 6 dje 360 miembronan di tripulacion a cumpli cu su peticion, pa keda cerca dje.

50 marinier brazilenjo a bai bordo di "Santa Maria" awe mainta, pa sorg pa cada miembro di tripulacion por decidi cu libertad, si e kier keda cerca e rebeldenan di capitan Galvao of bandona e bapor.

E ultimo miembro di tripulacion cu a bandona e bapor, tabata capitan Mario Santos Maia. El a declara na tera cu Galvao y su bandidonan no por nabega cu "Santa Maria". El a expresa su speranza cu marina brazilenjo lo confisca e bapor, segun e confiscacion conservatorio cu corte pa nabegacion na Recife a proclama.

Capitan Santos Maia y su oficialnan tabata bao di controle dje rebeldenan, pero nan no a worde cera den nan cuartonan.

Por conclui for dje historianan dje pasaheronan, cu e rebeldenan a comporta nan mes bon en general. E prome indicacionnan dje apoderacion tabata e aparicion di hombernan cu mitrailleur na desayuno mainta.

Poco ora despues capitan Galvao a tene un discurso den loudspeaker, bisando cu revolucionarionan a apodera dje bapor. parce cu el a bisa tambe cu a cuminza rebelionnan na Spanja y Portugal y cu "Vera Cruz", ruman dje "Santa Maria" y "Patria" tambe a worde ocupa pa revolucionarionan. E pasaheronan a worde sigura cu nan lo worde buta na tera inmediatamente.

Despues di algun dia nan no tabata sabi ki dia nan lo por baha for dje bapor y cuminda y awa di bebe a cuminza worde raciona. Tur hende a cuminza bira preocupa. E pasaheronan a forma un comite pa bai keha cerca capitan Galvao.

Un pasahero di Victoria, British-Columbia (Canada), a bisa cu Galvao tabata worde acompanja semper pa 2 homber bon arma, bordo dje bapor. un dje hombernan tabata worde jama "E profesor" y e otro "e bandido". "E bandido" tabatin como trabao entre otros pa alcha hendenan indeseable for di Galvao", asina e pasahero Laurence Williams a bisa.

Un pasahero mericano a declara ora cu el a jega tera cu lo e no keha nunca mas tocante e belasting cu e mester paga.

Un grupo di pasahero di derde klas, generalmente spanjonan y portugesnan, a declara unanimamente: "tabata un revolucion completo. Nan tabata favorece e pasaheronan rico. Den derde klas tur e cuminda y awa tabata worde raciona. Otro pasaheronan a bisa cu "Santa Maria" ta un bunita bapor, pero cu nan no ta kere cu e ta sirbi pa un biahe di placer cu turista. E pasaheronan di eerste klas tambe a bisa cu no tabatin suficiente posibilidad pa pasa tempu, aunke cu capitan Galvao a organiza varios fiesta y wega.

Gobierno spanjo a opone e apoderacion di "Santa Maria"

Fuentenan normalmente bon informa a informa na Madrid, cu gobierno spanjo a dicidi inoficialmente di opone e apoderacon di "Santa Maria" contra e rebeldenan di capitan Galvao.

E decision aki a worde tuma despues di un sesion di gabinete bao di presidencia di general Franco.

Circulonan gubernamental spanjo ta rabia cu e declaracion dje corant catolico "Ya", skirbi pa profesor Luna, un profesor den derecho internacional na universidad di Madrid, den cual e ta bisa cu segun su opinion e apoderacion dje "Santa Maria" no tabata un acto di pirateria.

Marina portuges, di cual casi tur bapor tabata na boca dje rio Tago, ta bai tras dje "Santa Maria" awor cu tur medio disponible. El a hanja ajudo dje kruiser spanjo "Canarias", cual a sali for di haf di Las Palmas diasabra anochi, pa juda persigi e "Santa Maria". Capitan Galvao a bisa tocante esaki den un mensahe, cu e kier meen cu Franco a declara un guerra contra libertad di Portugal.

Galvao a pidi e pueblonan di mundo liber pa dune ajudo material y moral den liberacion di Spanja y Portugal y e coloniannan dje paisnan ey.

Na Recife a worde informa cu marina brazilenjo a worde ordena pa rondona "Santa Maria" den un haf brazilenjo y pa entregele bek na e "Companhia Colonial de Navegacao". Pero Galvao lo no worde considera como un pirata y lo e por hanja asilo na Brazil.

Tin 42 pasahero bordo dje avion cu Shell a charter

Cu e avion cu Shell a charter serca KLM ta biahando actualmente 42 pasahero di "Santa Maria". Nan ta biaha via Lisboa pa Schiphol. Ta un DC-6B, cu a sali ayera nochi 2.20'or for di Recife na Brazil y cu segun noticia lo yega Lisboa 5.30'or y mas o menos 11'or di awe nochi na Schiphol.

Awe nochi Radio Nederland Wereldomroep lo transmiti un reportaje directamente for di Schiphol tocante yegada di e pasaheronan di "Santa Maria". Den un programa especial e pasaheronan lo hanja oportunidad di manda nan saludo y mensahe na famia y amigonan na Antillas. E programa aki lo dura mas o menos mei ora. Y ta cuminza 20 pa 7'or di Corsou directamente despues di noticia.

Noticia di KLM

Di KLM nos a ricibi noticia cu e avion di KLM cu pasaheronan for Recife a yega Schiphol ayera nochi 10'or y 5 minuut.

Loque Galvao ta spera

Galvao a bisa cu e ta spera cu autoridadnan brazilenjo lo duna e oportunidad pa cumpra comestibles y sali cu e vapor atrobe. E ta keda nabega den laman brazilenjo te ora nan bini na un acuerdo cu otro.

Un declaracion di capitan Galvao

En coneccion cu un declaracion di capitan Galvao segun cual e rebeldenan di "Santa Maria ta forma fuente di un enercito di liberacion pa Spanja y Portugal e corant mericano "New York Times" ta skirbi cu no ta trabao di Merca pa suprimi ningun revolucion ni na Spanja ni Portugal.

E declaracion stranjo aki di senjor Galvao lo tabata mas si en berdad Galvao y su hombernan a baha na e rio Taag y tuma nan dereccion pa Lisboa. Awor cu e palabranan aki worde papia den haf di Recife nan ta fantastico, hasta pa esnan cu tin poco of menos sympatia pe dictador portuges. Manera ta conosi e dictador aki tin su ideanan di siglo 10 pa cu economia y Franco dictador spanjo a cuminza un guerra cu a costa bida di miles di hende y e ta mantene su autoridad cu amenaza y violencia. Segun Gale corant no por tuma poder over di Portugal di haf di Recife corda Spanja. Nos por ta sigur cu no ta obra dje pais aki pa suprimi ningun revolucion ni na Spanja, ni na Portugal ni tampoco na rand di Brazil. Si prome ministro Salazar ke bolbe bini den poder di su bapor e mester negocia cu e presidente nobo di Brazil, Janio Quadros.

Rebeldenan di Galvao a hanja asilo politico

Brazil a informa tur e rebeldenan di Galvao asilo politico. Un funcionario di ministerio brazilenjo di asuntonan exterior a bisa cu Galvao no a acepta e oferta ainda.

Un portavoz dje compania donjo dje bapor a informa cu tabatin solamente 28 te 30 rebelde y no 70, manera a worde informa originalmente. Nan a hiba 400 kg. di explosivo abordo dje "Santa Maria" scondi, ora cu nan a jega Willemstad como turista. Nan tabatin un cierto cantidad di arma, entre cual fusilnan y mitrailleurnan traha na Checoslovakia of Rusia.

E representante dje compania a bisa cu e "Vera Cruz" ta riba laman na haltura di Recife, pa hiba e pasaheronan dje "Santa Maria" Europa. E compania lo paga pa e pasaheronan mericano bai Merca cu avion.

E agente dje compania a bisa tambe cu asina cu e bapor worde entrega bek, lo e bai Lisboa bek bao di comandante Maia y cu su tripulacion original. Prome cu esey si, mester haci algun reparacion chikitu. E ta di opinion si, cu lo ta hop trabao pa limpia e bapor.

Fin di aventura di "Santa Maria"

Fin dje aventura dje "Santa Maria" a worde ricibi cu alivio na Portugal, y pa opinion publico, aunke no cu tur hende a sigi e desarollonan dje asunto cu interes, tur hende a kere cu capitan Galvao y su companjeronan lo busca refugio na Brazil al fin.

Pero aunke cu e aventura a caba, su resultadonan lo dura hopi.

Circulonan na nivel interno, particularmente circulonan economico, ta convence cu lo mester bini un reduccion di tension den e situacion politico actual dje pais. Circulonan gubernamental ta poco rabia pa motibu dje manera cu e cos a caba y varios corant a expresa nan asombro, cu e asunto di Galvao a caba ketu, lubidando cu e tabata solamente un pirata.

Portugal a rabia un poco pa motibu di "indiferencia" di varios pais di Pacto Atlantico den e votamentu den Nacionnan Uni tocante un mocion pa e territorionan portuges na Africa. Un corant, cu sa duna opinion di ministerio di asuntonan exterior, a skirbi cu pactonan ta bon solamente si tur e miembronan aprobele, si tur miembro ta di acuerdo, y cu no ta posible pa un hende ta amigo awe, enemigo majan y despues neutral.

Consulado Mericano na Aruba ta bai cerra

DEN HAAG, 3 februari. — Ministerio hulandes di asuntonan exterior a afirma, cu pronto e consulado mericano na Aruba lo worde cerra. E interesnan di Merca na Aruba lo worde cuida despues di esey pa e consulado general na Willemstad, Corsou.

Comentario di „Misseles and Rockets"

WASHINGTON, 3 feb. — E revista Mericano „Missiles and Rockets" ta anuncia cu China Comunista ta preparando pa lanza su prome arma atomico for di un toren di 100 meter halto. E arma ta contene uranium Chinees y tin un forza di 20 kiloton.

HOROSCOOP

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Pone cuidao na bo salud pasobra por socede cu bo por desmaya of cai malu.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Investiga prudentemente influencia y transaccion financiera pa cu otronan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Usa tactico pa hendenan fastioso of trabahoso. Tuma un proceder reconciliante.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Si bo ta bai had un viaje awe of bo ta bai stuur un auto, pone masha tino.

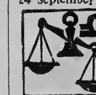
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

No cambia di curso, pasobra esei por trece bo capital of propiedad na peligro.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

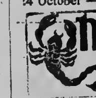
Oprimi bo mal bijs y bo excitacion den bo relacion pa cu otronan.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Principalmente no sea mucho impulsivo y no descubri bo plannan.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Sea awe na bo punto pa conocernan cu ta pone presion riba bo asuntonan financiero.

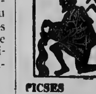
SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

No figura bo nada di cooperacion of sosten di otronan. Confia riba bo mes.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Bo ta corre peligro di ateriza riba luganan robez cu por perhudica bo actividadnan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Probecha di tur ocasion pa mehora bo entrada y fortifica bo propiedadnan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Si bo no pone tino na duna bon cooperacion, esei por costa bo bolsillo.

Arubano den comite organisador di Baseball Mundial

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a ricibi for di directiva di F.I.B.B.A. e nombernan di e personanan cu ta forma e Comite Organisador di e Campeonato Mundial di Baseball Amateur 1961, cual lo worde teni na San Jose Costa Rica.

Como vice-president di e Directornan di e Comite Organisador a worde nombra e Arubiano Clemente Lacle, kende ya tin hopi anja residencia na Costa Rica. E paisano di nos aki ta bon conoci den circulonan di baseball na Costa Rica, ya cu aya meskos cu anjanan pasa aki, e la demostra su amor pa deporte trahando den organisacionnan.

Como president di e Comite di Directornan ta fungi e conocido Carlos M. Zecca S., kende tambe ta president di F.I.B.B.A.

E otro miembronan di e Comite Organisador ta:

Presidentnan honorario: Lic. Mario Echand J., President di Costa Rica, Lic. Jorge Brbon C., Ministro di Economia y Financia, Lic. Espiritu Salas S. Mnistro di Obras Publicas.

Directornan: Carlos M. Zecca S., President di F.I.B.B.A., Clement Lacle, vice-president, Fernando Villanea C., secretario; Herman Quesada C., tesorero; Eduardo Castresana M., advisor juridico; Rigelio Tormo M., comisario y Alberto Mata F., comisario.

Informacion y propaganda: Guillermo Grillo O., Alberto Mata F., y Roberto Soto L.

Hospedahe: Rogelio Tormo M., y Nilo Vicarioli C.

Transportacion: Mayor Luis Quesada P., Rodolfo Ulloa B. y Mayor Hernan Solano S.

Protocolo: Carlos Lara H., Antonio Escarre C., Coronel Sergio Fernandez, Ricardo Castro C., Lucrecia I. de Leiva, Gerardo Picado G. y Crispulo aVrgas Ch.

Comisionnan especial: Tribunal di Honor Lic. Miguel Blanco O., Lic. Fabio Fournier J. y Ernes o Quiros A.

Ingenieros: Ing. Leon Venegas M., Enrieque Clare J., Rodolfo Dobles V., Manuel Padilla J. y Ernesto Veneges.

Dokternan: Dr. Fermin Melendez C., Dr. Rodrigo Chacon J., Dr. David Henchoz L. Dr. Alberto Brenes S., Dr. Mario Gamboa V., Dr. Claudio Orlich C., Dr. Enrique Marin B., Prof. Rodrigo Leiva G. y Dr. Carlos Ml. Fernandez E.

Telegram di Kasavubu na Hammarskjoeld

LEOPOLDSTAD 3. febr. — Presidente Kasavoeboe di Congo a pidi Dag Hammarskjoeld pa di tres biaha pa yama su representante na Congo, Dayal, for di Congo. Kasavoeboe a manda un telegram pa Hammarskjoeld en coneccion cu esaki y den cual na mes momento e presidente ta mustra riba e necesidad pa un cooperacion estrecho entre su gobierno y Nacionnan Uni.

Segun Kasavubu, Dayal a perde e confianza di autoridadnan y dje pueblo. Pesey e mester worde reemplaza pa un representante neutral. Punto aki ta den interes dje obra di Nacionnan Uni na Congo.

HOPI ATENCION PA APERTURA „SPORTWEEK" DON BOSCO

SAN NICOLAS. — Cu palabranan di bienvenida di cabezante di scool Frere Innocentius na e.o. sr. E. Byington di Lago's Publico Relations Department, sr. J. Beaujon di Koningin Juliana Stichting, Frere directeur Bonifacius, sr. Poeze presidente di A.T.T.A. Reina di Deporte di e anja aki srta. Martina Diaz y e Reina di anja pasa srta. Nilda Croes, e „sportweek" di Club Don bosca na San Nicolas a keda inaugura.

Prome Bala

E prome bala di e torneo aki, cu ta contene volleyball, ping-pong y futbol, a ser tira pa srta. Martina Diaz Reina di Deporte. Esaki a socede despues cu den e Club un gesto cordial a tuma lugar ora cu sr. W. Poeze di e bond di ping-pong A.T.T.A. a entrega na frere Innocientius un regalo como gratitud na e cooperacion grandi semper A.T.T.A. a hanja for di Don Bosco Club den campeonatonan di ping-pong.

Resultado di e prome anochi aki cu a trece tres partido di volleyball tabata:

Don Bosco I vs. Don Bosco II	2—1
Jolley Girls vs. Rapid Red (damas)	0—2
Brazil — Rapid I	0—2

Kubitschek di Brazil a jega Paris

PARIS, 3 febr. — Ex-presidente Juscelino Kubitschek di Brazil a jega Paris diarazon. El a jega for di Rio de Janeiro y tabata acompanja pa su esposa y su 2 jiu muhernan Marcia di 18 anja y Maria-Stella di 17 anja.

Bringamentu entre oponente i simpatizadornan di Salazar

TORONTO (Canada), 3 februari. — Diadomingo anochi oponentenan y simpatizadornan di Salazar a cuminza bringa dilanti di consulado portuges na Toronto. Canada. Algun auto a hanja hopi danjo.

Conferencia di prensa na Leopoldstad

LEOPOLDSTAD. 3 februari. — Durante un conferencia di prensa na Leopoldstad general Mobutu, hefe supremo dje ehercito congoles a declara cu Nacionnan Uni ke desarma e ehercito congoles, pero cualkier intento den e direccion aki lo nifica guerra.

Nos no ta laga ningun hende desarma nos ehercito. Hammarskjoeld ta hunga cu candela, pasobra desarme di ehercito congoles lo ta guerra entre e ehercito aki y esnan di Nacionnan Uni. Segun Mobutu e trupanan cu tin na Stanleystad y cu ta partidarionan di Lumumba tin bomba di gas na nan disposicion. El a bisa cu dos di su soldanan cu ta preso na Stanleystad a weta e bomnan.

Riverplate a derrota Aruba Jrs tres cero

(Di nos redactor deportivo)

Cu lo mester tene cuenta cu nan, e muchanan di Riverplate a demostra diahuebs anochi ora cu nan a derrota Aruba Jrs. cu un score di tres gol pa cero. Ya na halftime Riverplate tabatin un ventaha di dos cero y nan tercer a bin faltando mas o menos diezcinco minuut pa e pitazo final. E equipo di Socotoro tabata completo cu exepcion di Waty Vos, kende tabata malo. Tur tres gol a pasa na man di keeper Pupy Diaz.

Despues cu Aruba Jrs. a habri e partido poniendo presion riba nan hoben rivalnan, e tendencia di e wega a cambia y ta Riverplate tabata bai mas biaha den atake.

Esakinan a resulta efectivo suficiente pa anota tres gol y obtene nan promer victoria den e torneo pa Stimulandsbeker.

Aruba Jrs. a sufri su segunda derrota, ambos cu e mes anotacion. Den e cuatro partido cu nan a hunga ainda Los Azules de Socotoro no a logra anota un gol. E unico na nan nomber te ainda ta un autogol contra di Dakota, cual por cierto tabata basta pa duna nan unica victoria te na fecha di awe. Agilidad di e rioplatensenan a impone decisivamente.

Sin duda alguna ta un actuacion hopi pober di un linea delantera cu no a logra anota ni un solo gol ya den cuatro partido.

Posicion di e equiponan

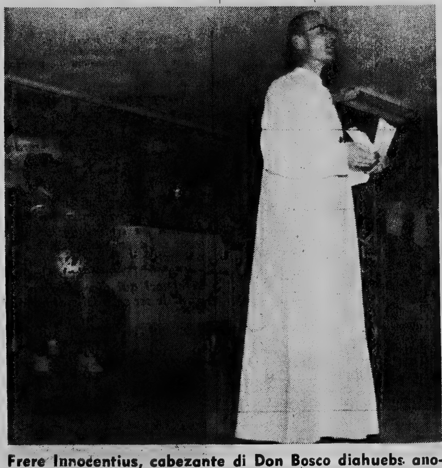
CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
Dakota	3	2	—	1	4	2	4
Estrella	3	1	2	—	3	2	4
R.C.A.	3	2	—	1	7	4	4
Riverplate	4	1	1	2	7	7	3
Aruba Jrs.	4	1	1	2	1	6	3
Jong Aruba	3	—	2	1	4	5	2

Partido di awe nochi

Lo enfrenta otro awe nochi e oncenan di Estrella y Dakota. E dosnan aki ta empata den e segundo puesto. Esun cu logra resulta victorioso lo baj so den promer luga.

E wega aki sin duda alguna por bira uno hopi interesante. A lo menos ambos equipo lo haci tur esfuerzo posibel pa obtene dos punto mas awe nochi, dos punto cu awor cu ya mitad di e torneo a pasa, ta hopi costoso.

Despues di e encuentro di awe nochi te dia 14 di februari lo tin wega atrobe debi na cu e Stadion ta ocupa den e dianan venidero en coneccion cu Carnaval.



Frere Innocentius, cabezante di Don Bosco diahuebs anochi a dirigi palabranan na e invitadonan na ocasion di apertura di e „Sportweek".

Cumpleanjos

Mathilda C. Winterdal ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su jiu Greta Winterdal, sobrinonan Michael y Rudolf Winterdal, tata, mama, tanta y ruman.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos sr. Andres Hose de Cuba y ta ricibi felicitacion di su senjora Johanna, jiunan Chichi, Dito, Miano, Dita, Frans, Chipi, Cobito, tambe di su tata Pablo, madrasa, Ursula, rumannan, Anna Josefa, Nicolaas, Agnes, Theresita, Lusia, Luis, sobrino y sobrinanan, tanta y omonan y demas familia de Cuba y Figaroa.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Mario Candelario Werleman, y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Cerilio, rumannan Jasinta, Elizabeth, Jasinto, Ramona y Esi, padrino Ale Geerman, madrina Mary Vries, wela y welonan, tanta y omonan, prima y primonan, tur su amiguitonan di bewaarschool y demas familia Werleman y Geerman.

Ta recorda su fecha natal sr. Porfilio Croes y ta ricibi felicitacion di su esposa Jacintha Croes, jiunan Lee, Wishi, Toni, Jonca, Chinto, Betty, Ida, Ina, Chita, Sabina, Buchito y Binchi Croes, tambe di su suegro y suegranan, nieto y nietanan y demas familia Croes.

ULTIMAMENTE

hopi cumpleanjos cu nos ta ricibi no ta sali den corant pa motibo cu nan ta sin firma y sin adres Ta pesey nos quier recorda nos lectornan pa scirbi nomber y adres completo bau di cumpleanjos.

E gentil caballero sr. Andresito Rasmijn ta cumpli 18 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Joaquin Rasmijn, 5 rumannan Pedro, Irena, Abelina, Roberto Rasmijn, especialmente di Condesa Geerman, 4 sobrinonan, 6 sobrinanan, 3 cunjanan, pepe Abelina Paesch, omo Pedrito Solognier, tur primo y primanan, tur su amigonan di Rainbo Bakery y demas familia Rasmijn, Geerman, Boekhoudt, tur su tanta y omonan.

E caballero Helo (Toki) Wever ta celebra su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su mama, rumannan tanta Cnela, primanan Juju, Carmen, Ina y Sita Willems.

Sra. Irena Tromp y sr. John Tromp a cumpli 6 anja cu nan a drenta enlace matrimonial y ta ricibi felicitacion di nan dos jiunan Jessica y Johnny Tromp mama Corneli Tromp y Anna Hoek, Arturo Hoek, rumannan, familia Tromp, Kelly, Mackay, Hernandez, Hoek.

Ta celebra su cumpleanjos Aida Stede y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, tur su rumannan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 - O'stad, aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 4 di februari

DE VEER 8.30 „Tall Story" 18 j.
RIALTO 8.00 „Yellowstone Kelly" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Man of the Moment" a.l.
AURORA 7.30 „Dangerous Youth" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Nightfall" 18 j.

DIADOMINGO 5 di februari

DE VEER 8.30 „Tall Story" 18 j.
matinee 6.00 „Captain Horatio Hornblower" a.l.
RIALTO 8.00 „Yellowstone Kelly" a.l.
matinee 3.45 „Sea of Sand" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „This angry Age" 18 j.
matinee 6.00 „At Gunpoint" a.l.
AURORA 8.00 „Mi Niño, mi caballo y Yo" 18 j.
matinee 6.00 „The Cosmic Man" a.l.
SAVANETA 8.00 „Last Train from Gun Hill" 18 j.
matinee 6.30 „The Giant Claw" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 4 y 5 di februari
Dr. C.J.J.M. Bijl
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
4 y 5 februari — Dr. H.R. Dennert

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m.
Bediening H. Doopsel en Voorbereiding H. Avondmaal
Piedra Plat: 9.00 a.m.
San Nicolas: 5.30 uur n.m.

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30. Miami 10.00 & 15.30. New York 10.00 & 15.30. Suriname 15.30. Caracas 15.30. Maracaibo 15.30. Antigua 15.30. Bonaire 16.00. Canada 15.30. Mexico 15.30. Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts 16.00. St. Maarten 16.00. Haiti 16.00. Guadelope 15.30. Jamaica 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinkeren) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Conferencia di Liga Arabe

BAGDAD, 3 febr. — E conferencia dje Liga Arabe cu ta worde tene es siman aki na Bagdad a acepta durante reunion di Dia Razon algun resolucion en coneccion cu Algeria.

Den e resolucionnan ta para entre otro cu e paisnan Arabe lo duna Olgeria mas yudanza materil, financiero y moral. Nan lo manda municion y arma mas pronto posibel pa gobierno Algerino.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 18

Su acaso e mucha aqui queda aqui na New York, semper lo e queda pa un parti responsable p'e. Atrobe di nobo el a cuminza ta pinta e mucha muhe e ventajenan cu lo e tin si e bai e luga di gozo y placer, e luga di sociedad y aristocracia camina. bida tin balor pa hendenan cu moda cu ta Inglaterra. Y porfin el a bin splica Nicolina over riqueza y posicion social interesante di famia Gowing.

Nicolina tabata sinti su mes un poco fada riba enter e asunto aqui. E ta pensa cu antes e famia Gowing no tabata sa cu e tabata existi; paqu'co awor cu e ta un muhe afortuna y independiente e mester bai biba cerca nan? Manera e notario por a spera, practicamente su esfuerzonan no a haci ningun influencia riba e mucha muhe aqui. Alcontrario; el a crea hasta un sorto di sospecho. Y e mucha cerra un manera un buki y cu un caracter cu ningun hende no por comprende a responde e homber cu lo e pensa un paar di dia prome cu e tuma un decision.

Aunque cu interiormente e tabata furioso riba Nicolina, sinembargo pasobra esaqui tabata asina dificil pa por a convence, sinembargo e tabata sa di traha e trabao aqui y mantene toch un sonrisa riba su cara.

Nunca di su bida den tur su clientenan e no a topa cu un dje fastioso y pretendido ei manera Nicolina. E tabata masha rabia riba hendenan cu no quier a sigui su consehonan. Pesei el a comprende cu no tabatin motibunan mas pa e sigui e combersacion mas leu y a bai cu e observacion, cu Nicolina mester ta un idiota. un mucha kens si e larga e chens aqui bai perdi.

Nicolina tabata sa cu e homber a perde su tempo costoso cune pornada. Pero esei no tabata duele. E quier a tuma su tempo pa e bini na un decision y e homber mester queda spera riba dje.

E tabata leun su cabez contra un troncon di palu y a cerra su wowonan. A socede asina cos den tan corto tempo. Un mundo a cerra su tras y un otro tabata para cla su dilanti pa abri. E mester a tuma un decision. E pensamentu tabata hacie un poco ansioso, pasobra e tabata sa cu com cu su scogimiento lo tabata, tan pronto cu e forma su idea, malo o bon, esaqui lo tabata definitivo. Aqui no tabatin camina di bai back. Ta qui sorto di hende e Gowingnan ei por tabata? Asina e tabata puntra su mes.

Por ta en realidad nan tabata munstra asina tantu interes den su persona? Of nan a haci esei puramente pasobra esaqui tabata nan deber como famia of pa duele di dje awor cu el a queda huerfana y solitaria riba mundo? Greta tabata conoce e bida di Inglaterra y Stephen mescos tambe. Nan tur tabata contentu di por a larga Inglaterra nan tras. Por ta na e mes manera esei lo por socede cune tambe? Por ta posible cu lo e bin fada dje luga despues di un corto periodo? Inglesnan tabata indiferente y dificil pa comprende. El a tende cu envez di inglesnan mira bo, nan tabata mira door di bo. Pero Nicolina no tabata gusta mericanonan tampoco; e tabata hanja esaquinan mucho vulgar y mucho dirigi riba placa y propio interes. E idea aqui ya a cuminza ta bira mas atractivo p'e. E tabata yiu di Stephen, e tabata un mitar inglesa; esei no tabata suficiente pa hacie acepta caba pa nan? Anto e tabata corda cuantu odio Greta tabatin contra inglesnan. E defunto aqui lo no a hanja ben pa e bai biba den nan cas despues di loque a pasa nan.

Pero Greta no tabata ei, e no tabata existi mas. El a muri.

Poco poco tabata drief riba e campo di yerba zonido di un bel. E lesnan di merdia a pasa. El a lamta para y a bai na e edificio. Bientu a ranca su mantel y manda un vlecht di cabei te den su wowonan. Parti di West e nubianan tabata cerra mas y mas. Cupulo di e glorieta tabata muestra skerpi y e color blancu tabata forma un contraste contra e nubianan pretu.

E tabata tira un bista riba e tempo riba su cabez. Ei nubianan no tabata asina pretu. Y mientras el a queda ta mira, el a observa manchanan bleuw meimei di arbolnan. Awor el a ripara diripiente cu e takinan a cria konoppi. Muy pronto nan a cambia den flornan blancu y blaadchinan berde.

Aqui a cuminza di nobo. El a suspira y quier a bai mas leu. El a stop su pasonan y a hiza cara ta mira e konoppinan cu tabata baster y priminti bida nobo. Y mirando esaqui diripiente a drenta un anhelo den su curazon, un deseo cu tabata na sonjo foi momentu cu el a tende di morto di Greta.

Awor tur cos tabata parce mas cla p'e. Awor e por a mira e camina su dilanti. Ni ta esaqui tabata e porta cu el a busca? Y el a pasa esaqui sin tene cuidao.

Greta a bis'e cu e mester probecha di tur ocasion y trata na usa tur chensnan di mas mehor cu presenta. Su famia Gowings quier p'e bin biba cerca nan na Inglaterra.

Nicolina tabata sonrei. Na Inglaterra lo e cuminza un bida nobo. Mas cu aqui na Merca lo e ta liber di duda y temor. El a seca e cabeinan foi den su cara y a hari diripiente. Manera un loco el a corre pasa dwars over dje terreno di yerba te na edificio.

PARTI II

Luna di Juli den cual Nicolina a pasa su prome verano na Inglaterra e tabata sinti masha calor. Mester bisa acerca cu e calor no tabata asina fuerte cu e tabata marchita planchi y flornan y tabata marchita e verbanan te den nan raiz. No, e tabata secu, pisa y e weer tabata duna flohera y sinembargo e tabata humedo y tur hende tabata desee weer cambia pa nan por a respira aire mas saludable y frescu.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Mira"! „E bieuw a dispara riba e hefe"! „Ban garele"! 2. „Bolbe paden"! „Quico"? 3. „Y esey"? „Di unda e la sali"? „Tirele mata".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Juan.. bo ta laga..?" „Mientras bo ta punta riba Lola, nada nos no por haci! Lo e bin tambe..." 2. Poco despues, nan ta sali pa e azotea.. „No tin moro na costa"? 3. „Hum"!

DICK TRACY

1. „E av'onnan tur na candela di Erik y Mark ta desaparece den e awanan scur.." 2. „Ya mi tampoco no sa na unda nos ta. Rip. Tuma rumbo pa west y laga nos spera cu lo ta e bon". 3. „Ya anochi ta pasando". „Y tambe e benzine ta cerca di caba".

RIP KIRBY

1. „Y e la slip". „E la slip. y abo no. eh"? 2. „Si. mira mama no ta jong manera e ta semper — e muraya tabata slip". „Con por ta cu e zapato di pia robez tabata garra den mama su man"? 3. „Pero mi tin tur dos zapato". „Si un otro paar". 4. „E promer lugar cu bo a bay. Fresh. ora bo a bolbe pa bo apartamente na unda e polisnan tabata wardando. tabata na kashi di bo mama".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bo sabi. Lalo? Mi a conoce nos famoso Dr. Zorel"! „Di verdad. na unda"? 2. „Na un cena cu Vassy. despues nos a bishita un pintor cu ta bay pinta portret di Zorel". „Pintor? Kende. na unda"? 3. „Tende. esta curioso bo ta. Solamente pasobra mi a cena cu un belga seductor. bo.. „Peggy. no ta esey.. mi no por bisa bo cu Vassy ta un agente rojo. y mi no tin otro idea"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Esaki a caba. Eva! Mi ta biba di esperanza y nada mas.. bo sabi cuanto mi a rebaha"? 2. „Un libro! Solamente un libro! Tabata manera un parti di e cerocnan.." 3. „Y cuanto bo tabata spera di rebaha den dos dia"?

PEPITA

1. „Laat atrobe! Qui excusa bo tin awe"? „Un estupenda excusa. hefe"! 2. „Mi casa a tarda 10 minuut pa herebe un webo den 4 minuut". „Con e por a tarda 10 minuut"? 3. „Nos holoshi ta tras". 4. „Bo ta satisfecho cu mi contesta riba bo pregunta. hefe"?

Mision di Nacionnan Uni na Nueva Guinea

DJAKARTA, 3 februari. — Den un comentario tocante e posibilidad cu Hammarskjoeld lo manda misionnan den nan region e ministro di relaciones exteriores di Indonesia a declara cu. cualkier mision di Nacionnan Uni cu lo worde manda Nueva Guinea sin pidi permit prome serca gobierno indones lo worde considera pa nos pueblo como ilegal.

A hanja senjalnan di satelite Ruso trobe

BOCHUM. Alemania-Occidental. 3 feb. — E observatorio di Bochum. Alemania-Occidental. a tende senjalnan radiotelegrafico durante 2 hora awe mainta. riba e frecuencia cu satelitenan Ruso sa usa normalmente.

E tecniconan dje observatorio a declara cu e senjalnan ta hopi mescos cu esnn, cu e tercer satelite Ruso a transmiti dia prome y di 2 di December.

Circulonan scientifico Aleman Occidental ta considera posible cu e senjalnan ricibi awe mainta a worde transmiti pa un raket. cual su capsula mester a cai den Pacifico. pa e bapornan cu a bai ajanan poco tempu pasa. por vang'e.

Queho di Belgica na Conseho di Seguridad

NACIONNAN UNI. New York, 3 februari. — Belgica a presenta un queho oficial cerca conseho di seguridad di Nacionnan Uni en coneccion dje determinacion di militarnan belga cu a sub tereno congoles y contra e actonan di violencia cu e ciudadanonan belga mester soporta ne provincianan Este y Kivu.

Quadros a lanza su discurso radial

RIO DE JANEIRO, 3 februari. — Den un discurso pa radio cu e presidente nobo di Brazil Janio Quadros a tene e no a duna ningun idea particular tocante su plannan pa loque e ta yama e situacion desfinanciero cu ta el a declara si cu lo e no pidi brazilenjonan di biba un bida mas economico pa trece un solucion den e situacion actual.

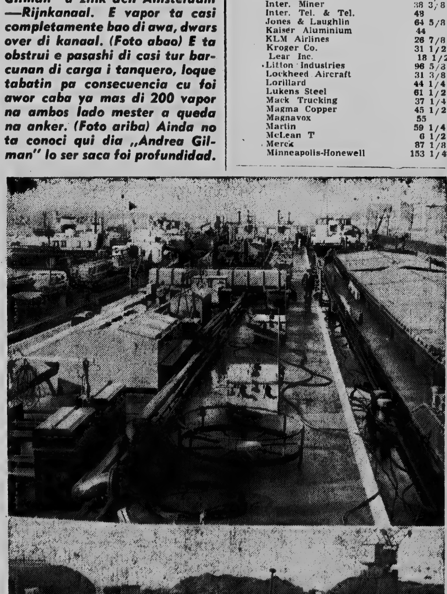
Nombracion pa Adolf Berle

WASHINGTON, 3 febr. — Ministerio Mericano di Asuntonan Exterior a anuncia nombramentu di Adolf Berle como presidente di un „Brain Trust" interministerial nobo. respecta Sur-America. Berle tabata un dje conseheronan mas importante di difunto presidente Roosevelt.

E tarea mas importante dje organizacion aki lo ta coordinacion di tur iniciativo pa e desarollo economico y social dje paisnan Sudamericano y mantenementu di paz na e region ey.

Circulonan bon informa ta bisa cu e comision lo mester formula un plan tambe pa stop influencia dje propaganda comunista na Sur-America.

AMSTERDAM-RIJNKANAAL OBSTRUI. — E vapor di carga di motor di 411 ton jama „Andrea Gilman" a zink den Amsterdam —Rijnkanaal. E vapor ta casi completamente bao di awa, dwars over di kanaal. (Foto abao) E ta obstrui e pasashi di casi tur barcunan di carga i tanquero, loque tabatin pa consecuencia cu foi awor caba ya mas di 200 vapor na ambos lado mester a queda na anker. (Foto ariba) Ainda no ta conoci qui dia „Andrea Gilman" lo ser saca foi profundidad.



BEURSKOERSEN

3 februari 1961

Aantal aandelen	5210.000
Industrie	652.97 + .65
Spoorwegen	143.10 + .19
Utilities	107.79 - .12
Gemiddelde	300.50 - .12

ABC Vending	42 1/2
Addressograph-Multigraph	88 1/8
Admiral Corp.	12 1/8
Allis Chalmers	27 3/8
Aluminium Ltd.	34 3/4
Alcoa	75
Amerada	79
Am. Airlines	23
Am. Bosch	18 5/8
Am. Can	35 1/2
Am. Cyanamid	44 1/4
Am. & Foreigh Power	10 3/4
Am. Home	201
Am. Mach. & Fdy.	91 3/4
Am. Metal	27 5/8
Am. Motor	16 3/4
Am. Natural Gas	84 1/2
Am. Optical	57 1/2
Am. Photocopy	93 3/8
Am. Smelting	59 3/4
Am. T & T	113 7/8
Am. Tobacco	72 1/2
Am. Water Works	21
Amp. Inc.	72 1/4
Ampex Corp.	21 3/4
Amphenol Borg	47 3/8
Anaconda	50 1/8
Armour	43 3/4
Automatic Canteen	37 5/8
Avco	15 5/8
Babcock & Wilcox	41 3/4
Beckman Instruments	102 1/2
Beech Aircraft	20 1/8
Bell & Howell	57 1/8
Bestwall	47
Bethlehem Steel	44 1/2
Boeing Airplane	40 1/4
Borg-Warner	36 3/4
Bristol Myers	75 3/4
Brunswick Corp.	46 1/8
Bucyrus Erie	15 1/4
Burlington Industries	17 5/8
Burroughs	32 5/8
Canadian Pacific	23 7/8
Capital Airlines	7 7/8
Carrier Corp.	38 3/8
Carter Products Inc.	52 7/8
Celance	29
Cerro De Pasco	35
Cessna Air	36 5/8
Champlin	24 3/4
Chance Vought Aircr.	43 1/8
Chemetron	23 3/4
Chesapeake & Ohio	62 1/2
Chock Full O'Nuts	23 3/4
Chrysler	39 1/4
Cities Service	53 5/8
Clevite	53 1/2
Coca Cola	84 7/8
Colgate Palmolive	33 1/2
Collins Radio	45 3/8
CBS „A"	37 1/2
Columbia Gas	23 7/8
Continental Can	40 1/4
Continental Motors	8 3/8
Continental Oil	58
Corning Glass Works	177 1/2
Crane Co.	49 3/4
Crowell Collier	41 3/8
Crucibel Steel	20
Curtis Wright	18 1/8
Daystrom	30 3/8
Decca Records	33 7/8
Diamond Alkali	63 1/2
Diners Club	26 1/4
Douglas Aircraft	34 1/8
Dow Chemical Co.	74 3/4
Du Pont	209
Eastern Airlines	28 3/4
Eestman Kodak	111 3/8
Elastic Stop Nut	24
Electric Auto Lite	47 3/4
El Paso Nat. Gas	28
Emerson Electric	56 1/4
Emerson Radio	12 1/8
Fairbanks Whitney	8 5/8
Fedders Corp.	18 1/8
Ferro Corp.	46 1/8
Florida Pow. & Lt.	66 3/4
Food Mach.	65 1/2
Ford Motor	68 1/2
Fruehauf	21 7/8
Garret Corp.	52 1/2
General Dynamics	44 3/8
General Electric	69 7/8
General Foods	75 7/8
General Instruments	38
General Motors	44 1/8
General Telephone	29 3/8
General Time	16 7/8
General Tire	60
Georgia Pac. Corp.	59 5/8
Getty Oil	18 1/2
Grace (WR) & Co.	50 1/8
Grumman Aircraft	32 5/8
Gulf Oil	36 1/2
Gustin Bacon	37 3/4
Hammond Organ	34
Haveg Ind.	94 1/2
Hercules Powder	90 5/8
Hoff. Elect.	17 3/8
Howe Sound	16 1/2
Illinois Central	37
IBM	639 1/2
Inter. Miner	38 3/8
Inter. Tel. & Tel.	48
Jones & Laughlin	64 5/8
Kaiser Aluminium	44
KLM Airlines	26 7/8
Kroger Co.	31 1/2
Lear Inc.	18 1/2
Litton Industries	96 5/8
Lockheed Aircraft	31 3/8
Lorillard	44 1/4
Lukens Steel	61 1/2
Mack Trucking	37 1/4
Magma Copper	45 1/2
Magnavox	55
Martin	59 1/4
McLean T	6 1/2
Merck	87 1/8
Minneapolis-Honewell	153 1/4
Minnesota Mining	77 3/8
Minute Maid	—
Monsanot	47
Montgomery Ward	28 7/8
Philip Morris	84
Motorola	78 1/8
Nafi Corp.	27 1/2
NY Central	18
Niagara Mohawk Power	41 1/4
North Am. Aviation	48 1/8
Northrop	44
Olin Mathieson	41 1/2
Outboard Marine	24 1/8
Owens Corning Fiberglas	91
Owens Illinois Glass	90 5/8
Pacific Gas & Elec.	81 3/4
Packard Bell Electronic	21 1/2
Pan Am. World Airways	19 7/8
Pepsi Cola	49 3/4
Pfizer	34 1/4
Philco	18 1/2
Phillips Petroleum	58 3/4
Piper Aircraft	54 1/4
Plough Inc.	79
Polaroid	196 1/4
Procter & Gamble	143
Pullman	35
Pure Oil	37 3/8
RCA.	56 1/2
Rayonier	19
Raytheon	38
Republic Steel	59 1/8
Rexall Drug	45 1/2
Reynolds Metals	48 3/8
Reynolds Tobacco	99 3/4
Rob Fulton	40
Royal Dutch	38 7/8
Safeway Stores	39 3/8
St. Regis Paper	38 1/2
Schenley Indust.	24 1/8
Schering Corp.	52 3/8
Scott Paper	100 1/4
Sears Roebuck	55 1/8
Sheller M	16 1/2
Sinclair Oil	44 1/4
Socony Mobil	45 1/4
South Puerto Rican Sugar	16 1/2
perry Rand	23 1/8
Standard Kollman Mfg Corp.	26 5/8
Standard Oil Calif.	50 7/8
Standard Oil NJ	46 1/2
Standard Packaging	22 1/8
Studebaker Packard	7 1/4
Sun Oil	55
Tennesse Gas	23 1/2
Texaco	92
Texas Gulf Sulphre	22 7/8
Texas Instruments	187 1/2
Textron	24 5/8
Thickel	45
Thompson Products	77 7/8
Timken Roller Bearing	51 7/8
Transitron Electronics	34 1/4
Underwood	45
Union Carbide	127 3/8
United Aircraft	43 7/8
United Airlines	39 1/2
United Fruit	19 5/8
United Gas Corp.	34 5/8
US Steel	34 1/8
US Vitamin	38
Universal Match	53 7/8
Universal Oil Products	36 7/8
Upjohn	51 1/2
Varian Association	54
Vendo Co.	51 3/4
Vick Chemical	93
Warner Lambert Pharm.	74 1/2
West Virgina Pulp	37 3/4
Western Union	44 1/8
Westinghouse Air Brake	24 1/2
Westinghouse Elec.	47 1/2
Winn Dixie Stores	27 5/8
Yale & Towne Mfg	30 3/8
Zenith	107

Am. Stock Exchange

Aero Jet	65
Anken Chem.	48 5/8
Ark La Gas	39
Barnes Engineering	37 1/4
Belock Instruments	15 1/4
British Petroleum	7 1/4
Can. So. Pet.	3 1/8
Cenco Instruments	68 7/8
Clarost MF	13 3/4
Cohu Electronics	8 5/8
Creole Petroleum	37 3/8
Dynam AM	8 5/8
Fairchild Camera	143 1/4
Flying Tiger	13 1/2
General Development	11 1/2
General Plywood	15 3/8
Gulton Ind.	54
Heli Coil	37 3/4
Hydro Metals	24 1/8
Imperial Oil	39 5/8
Lee Sona Cp.	38 3/4
Lith. Am.	11 3/8
Loral Electronics	35 3/4
Microwave	44 7/8
Pacific Petroleums	11 5/8
Pancoastal Petrol	1 3/8
Polarad Electronics	19 3/8
Reeves Sound Craft	6 3/4
Seeburg CP	23
Syntex	33 1/8
US Fil „B"	38 1/2
Victoreen	14 5/8

DE AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

De vaste stemming van gisteren voor de internationale waarden zette zich vandaag over de gehele linie verder voort door lokale speculatieve en geringe buitenlandse aankopen. De omzetten bleven beperkt. Alleen AKU was actief. Cultures verwaarloosd. Scheepvaarten kalm doch goed prijshoudend. Staatsfondsen stil en rond het vorige niveau.

Ned. 4 ¼ '59	100 1/4
Ned. 3 '47	94 1/2
Bank Ned. Gem. 5¼	105 1/4
Bank Ned. Gem. 5¼	105 1/4
Ned. Ant. '59	**101 3/16**
Ned. Ant. '60	**96 1/2**
Ned. Hand. Mij.	329 1/2
A'dam Rub.	134 5/8
H.V.A.	140 3/4
A.K.U.	533 1/4
Bergh. Jurgens	280
Calve	861
Gelder	355
Hoogovens	893 1/2
	(gisteren 886 1/2)
Muller	494 3/4
Philips	1142
Unilever	884 3/4
Wilton	265
Billiton 2e	469 1/2
Kon. Olie	146.30
K.L.M.	101.50
K.N.S.M.	225 5/8
V. Ommeren	337
Scheepv. Unie	169 5/8
Robeco	248.50
H.B.U.	219 3/4
Ngombezi	203 1/2
Brocades	474
Curac. Hand. Mij.	159
Excelsior	137
Heineken	623
Ketjen	366
Kon. Ned. Papier	380
Kon. Ned. Zout	1199
Overzeegas	280
Rott. Droogdok	524
Stokvis	2[illegible]1 1/2
V.M.F.	267
Zwanenb.-Org.	949
Ant. Brow.	**242**
Ant. Verf	**180**

A.N.P.-C.B.S. beursindices

Intern. Concerns	611.30
Industrie	364.54
Scheepvaart	194.77
Banken	234.18
Handel enz.	161.76
Algemeen	430.14

DECLARACION NA OPOSICION NA LISBOA

LIISBOA, 3 februari. — Presidente Americo Tomas di Portugal lo ricibi 3 miembro di oposicion portuges d'aluna mainta, asina circulonan bon informa d oposicion a declara na Lisboa.

Joao Batista Figuieiredo presidente nobo di banco di Brasil

RIO DE JANEIRO, 3 febr. — Diahuebs a worde anuncia cu e gobierno nobo di Brazil a nombra Jaoa Batista Veopoldo Figueiredo como presidente di Banco di Brazil. Como director di Sumoc e ministro nobo pa finanzas a nombra senjor Otavio Bulhoes. Te ainda esaki ta e unico nombramiento nobo na Branco di Brazil, cu excepcion di presidente nobo.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIALUNA 6 DI FEBRUARI 1961 — Nr. 3957

MAJORIA DI REINANAN A KEDA CORONA FIN DI SIMAN

Fiestanan bon concurri a halza e alegria di CARNAVAL

ORANJESTAD — Majoria di e clubnan cu sa celebra Carnaval tur anja tabatin fiesta diasabra y diadomingo ultimo cu e punto principal coronamento di Reina. E concurrencia na tur e fiestanan tabata grandi, principalmente den Strand Hotel na unda durante di un baile tur na disfraz nan a nota e asistencia di nos grandi ainda den e hotel aki.

Gezaghebber a corona Omira I

E prome coronamento a tuma lugar diasabra anochi den Aruba Tivoli Club na unda Gezaghebber F.J.C. Beaujon durante di un baile di gala a corona cu e ceremonianan solemne srta. Omira Habibe como Reina di Carnaval di Tivoli pa 1961. Despues cu presidente di e Carnavalcomite di Tivoli sr. Henny Arends a gradici pa tur e cooperacion ricibi. sr. Arturo M. Arends na su cabez tambe a expresa su reconocimento pa e trabau cu e comite a haci. Gezaghebber Beaujon a kita e corona for di riba cabez di srta. Burny Every. Reina di Tivoli y di Aruba anja pasa. y poneie cu masha cuidao riba cabez di Omira I. kende despues di a ricibi e tan alta distincion aki a gradici den su potente speech na Spanjo tur esnan cu a judele jega na top.

Pa Commandeursbaai

Den Commandeursbaai Club na Savaneta na unda e coronamento a tuma lugar pa diez'or di anochi tabata bunita pa mira com sr. Carlos de Cuba cu cabeinan blanco. na edad di 73 anja y un di co-fundadornan di e club. a pone e corona riba cabez di srta. Rosalda Arends. Reina di e Club pa e anja aki.

E trabau di sr. de Cuba a worde sigi cu masha antencion pa srta. Olvia Pietersz. Reina di Anja pasa. sr. F. Garrido miembro di directiva y e demas candidatasnan.

Carmen Roja corona

Un Jamanota Club tambe bon concurri a presencia coronamento di srta. Carmen Roja. pa e Reina di anja pasa srta. Filomena Tiel. Sr. Frans Croes. miembro directiva tabata percura tras di e microfono pa e presentenan keda na haltura di loke ta pasando. Escolta pa su Prins Feliciano Violijk, Carmen a ricibi e corona di Reina di Jamanota Club. cual club su honornan lo e bai defende otro siman pa e titulo di Reina di Carnaval di Aruba.

Albertina Rustveld Reina di La Fama

Ta te diasabra anochi resultado di votamento na La Fama a tuma lugar.

Un cantidad enorme di votos a ser basha na e club aki. Majoria di e votosnan aki. 10660. a bai pa srta. Albertina Rustveld cu asina a bira Reina di La Fama pa e anja aki. El a worde sigi pa Rosa Thijssen cu 6080 votos Rina Koolman cu 3820 votos y por ultimo pa Lucrecia Stamper cu 3730 votos. Mesora miembro di Staten y Eilandsraad sr. Dominico Guzman Croes tabata dispuesto pa corona e simpatica Reina aki. E acto aki a socode bau bista di tur cu a goza e anochi ey den La Fama y tambe pa Prins Niss I y su Pancho.

Baile grandioso na Juventud

E baile na unda e publico di mas grandi a bini pa goza di e berdadero ambiente di un Carnaval bon disfraza tabata den Strand Hotel na unda e baile di Juventud Cristiaan cu coronamento di nan Reina a tuma lugar. Tabata e mesun anochi aki cu nan a anuncia resultado final di votamento cu a mustra srta. Maria Pieternella. cu un cantidad di 3201 votos. como Reina di Juventud Cristiaan. Runner-up a bira Sofia Jansen cu 2074 votos. Despues ta bini Teresita Coronel cu 1854 votos. Anna Morel cu 1471 votos y por ultimo Reginita Croes cu 1400 votos. Diputado F. Wernet a ocupele cu e trabau di coronamento. cu a socode cu gran maestria y bon palabranan di e diputado. E baile di disfraz cu a sigi despues tabata uno cu a roba e anochi.

Hobennan jen di gozo bulando. tin biahe te den dak. riba notanan candente di „Los Duques". tabata loke por a mira den Strand Hotel.

E prome Reina cu a worde corona diasabra anochi tabata Omira Habibe (na drechi) di Tivoli Club. Aki Burny Every, reina di anja pasa ta pasando e sjerf, despues cu Gezaghebber F. J. C. Beaujon (na robez) a caba di haci coronacion.

Rosalda Aronds, Reina di Commandeursbaai Club na Savaneta a worde corona diasabra anochi pa e miembro mas bieuw di e club, sr. Carlos de Cuba di 73 anja. Por mira riba e foto srta. Olivia Pietersz, Reina di anja pasa y sr. F. Garrido di e directiva.

Esplendorosa tabata e sonrisa di Edith Kock diarazon mainta ora cu e tabata entrega botternan miniatura di licor na e periodistanan Venezolano. E gesto aki a cai masha na smaak manera cu e foto ta mustra.

MR VAN DER VOORT A KEHA RIBA ARUBAANSE COURANT CERCA P.G.

ORANJESTAD — Diasabra mr. P. P. C. H. van der Voort, abogado di Sr. Gotfried Croes, cual ultimo ta deteni en conexion cu e investigacion di e fraude cu el a admiti di a comete na Lago a keha telegraficamente cerca Procureur General riba contenido di e articulo, cu cual Arubaanse Courant den su edicion di 2 februari p.p. como esun di prome a duna di conoce e desfalco c.q. ladronicia na gran escala aki.

Sr. Van der Voort ta bisa den su telegram, cu na momento di aparicion di e edicion vengativa nada no tabata conoci ainda di e hechonan cu ta menciona ey den. Tambe publicacion di henter e nomber di acusado e hurista ta hanja indeseable. E abogado ta basa su mes riba articulo 50 sub di e „wetboek van strafvordering" y riba un circulario recien di e P.G. tocante e „Schotsschriften" politico.

E hurista ta desea pa e „medidanan mas severo" lo worde tuma contra di e diario y contra di e redactor responsable.

PROCLAMACION DI PRINS CARNAVAL 1961, NISS I DI ARUBA

Ami, NISS I, Prins di La Fama y di chanseria,
Joei di Driekil de Grootste y di Chilala Capriola,
Chinees di Bugalao y di Jenni Bahaliechi Foto La Chu Sin Saus,
Duke di tur es loconan p'afor di montecristo
Baron di es carpatanan tras di oreanan di Fidel,
Spion di Balumba y traidor di Sacavoeboe,
Comedo di Sankochi di totekki stoba,
Bebedo di warapa di fojo berde y benewa carpata cu juice di clorox aden,
Capturador di es casca di pinda „Santa Maria",
Prins cu corona di pluma di morocooi, dorna cu sanger y wesonan di kakalaka blunconan........

TA NOMBRA:

Don Edwin Langosta de Picaflor como mi Pancho durante mi gobernacion.

TA' DECRETA:

Coe toer hende mester participa den toer parada di carnaval, tambe den tur fiestanan coe lo sigi y tur mucha participa den tur e fiestanan y paradanan di carnaval di mucha

Coe despues di ricibi e jabi di oro di Gezaghebber e lo worde deporta pa e spelonknan di mondi fierno y mi Pancho lo asumi tur mando na e isla.

Coe tur polisnan sigi mi ordenan y alavez cuida mi palacio „La Fama" pa ningun hende coe no sa haci spektakel bin stroba nos di goza y fiesta.

Coe polisnan lo dirigi nos parada bon, pa asina nos fiesta di carnaval sigi sin accidentes, y pa prohibi parkeermente di auto durante parada den cajanan principal.

Coe tur ciudadanos di Aruba ta obliga di tuma parti den carnaval, y nan mester haci mas pret posibel.

Coe tur fastioso coe no ta disfraza coe worde hanja ariba caja, ser transporta pa e cura di baca na abbatoir y despues pa nan cas.

Coe tur e flohonan coe no kier traha: esta esnan coe ta sosega den dia, y drumi anochi, hanja un aumento di 1/4 cent pa ora y alavez un bonus di carnaval.

Coe durante mi gobernacion, Savaneta, na unda mi kasteel ta situa, lo bira kapitaal di Aruba.

Coe ami, mi Pancho y commitee di carnaval worde admiti den tur baile di Carnaval na tur e clubnan.

Coe e celnan di e presonan di Dakota lo worde cambia durante e dianan di carnaval pa e lujoso cambernan aire-acondicionado di Caribbean Hotel.

Decreta na nos Palacio na Savaneta Februari 4, 1961.
Prins Niss I.

Arthur Godfrey popular estrella di T. V. Mericano tabata di bishita aki

ORANJESTAD — Den su propio avion sr. Arthur Godfrey, un di e estrellanan di television mas popular na Estados Unidos a haci nos isla un bishita pa algun dia, huntu cu su senjora y jiu muhe. Sr. Godfrey un di e hombernan grandi di e television na Merca a busca Aruba e biaha aki pa pasa su vacacion.

Tur e atencion posibel gobierno di Aruba a mustra na e persona aki durante su estadia te cu diasabra atardi ora cu el a laga e isla atrobe. cu hopi palabranan di asombra riba preciosidad di Aruba.

Diabiernes anochi p.e. el a saborea e sabrosisimo rijsttafel na Bali restaurant den compania di Gezaghebber F.J.C. Beaujon. kende mester a tende di e senjora aki nada mas cu elogio pa e cuminda aki.

Y mesun palabranan sr. Godfrey tabatin pa tur loke cu el a mira y purba na Aruba. Un di prome cosnan cu el a haci na jegada tabata di bandona e avion pura pura y busca Aruba Caribbean Hotel mesora na unda tan preato el a jega a drenta su trahe di banjo y tira su mes den e awanan cristaliza. prome cu solo baha.

Piskamento tambe sr. Godfrey a inclui den su programa y e no por stop di papia riba e giganteseo sailfish cu el a mata.

Pa jamela ajo diasabra atardi tabatin Gezaghebber F.J. Beaujon y casi henter famia. mescos tambe sr. Michael Muyale di Toeristenbureau.

Sr. Godfrey. kende a gusta masha e hospitalidad y clima di Aruba. nos a tende cu ta e homber cu ta dirigi e „Network T.V. Show" tur diadomingo anochi cual por ser mira den henter Merca.

Mescos tambe ta e homber cu ta percura pa e „Network Radio Show" di tur e popularidad cu e senjor aki tin cu su programanan na E.U. segun nos a ser informa ta masha grandi. Tin hasta bisa cu un simple aviso durante di un di e programanan ta costa no menos cu $. 10.000.—. Sr. Godfrey ta costumbra di dedica parti di su programa na e paisnan cu ya el a bishita y duna su comentario ey riba. E oyentes y televidentenan ta considera loke cu sali for di boca di e senjor aki como Biblia. asina un bon informador e ta pa nan. Si senjor Godfrey awor cu el a regresa Merca dedica un parti di su programa na Aruba y bisa su oyentenan por ehemplo cu e solo di Aruba ta mas dushi cu esun di Hawaii. anto esaki riba su mes caba lo ta un propaganda enorme pa nos turismo si pensa cu programanan di sr. Godfrey ta popular den henter Estados Unidos.

Na robez nos por mira e estrella di television Arthur Godfrey y sra. den combersacion cu Gezaghebber Beaujon y senjora.

Portavoz di Nacionnan Uni na Congo

ELISABETHSTAD. 6 februari. — Despues di un bishita corticu na Katanga. e general maroques Kettani. comandante adjunto dje trupanan di Nacionnan Uni na Congo. a bai Leopoldstad for di Elisabethstad awe mainta.

Despues cu el a bai e portavoz di Nacionnan Uni a bisa cu e general a declara pa presidente Chombe tocante esey su acusacionnan. cu e balubanan rebelde a usa medionan di transporte di Nacionnan Uni pa bai Manono.

(Sur-Katanga). cu e acusacion aki no tin fundamento. parce cu e general a bisa tambe. cu e trupanan maroques cerca Nacionnan Uni ta ricibi order di comando di Nacionnan Uni y no di nan gobierno. Si nan no a cumpli cu e ordernan. nan lo worde castiga.

Conseho Cultural di Reinado a bira un necesidad

DEN HAAG, 6 febr. — E prome reunion dje conseho cultural pa reinado a termina ajera. Durante e reunion aki a worde dicidi, cu e consehonan, cual lo worde duna na e gobiernonan, lo trata particularmente di coordinacion dje trafico cultural entre e 3 paisnan di reinado, e plannan di varios anja pa e actividad cultural aki, e realizacion dje actividadnan aki na Europa oriental, Caribe y Sur-America, y na e representacion di reinado den organizacion cultural internacional, manera UNESCO

Despues dje discusionnan aki nos a worde convence ainda mas cu e conseho tabata necesario, asina ministro ... a declara na un conferencia di prensa.

Ministro I. C. Debrot di Antillas tabata di opinion, cu e actividadnan berdadero por worde realiza na un manera mas concreto awor den e colaboracion.

E actividadnan ta worde splica mehor den un comunicado, cu a worde publica. Durante e discusionnan nan a forma un grupo ehecutivo di 3 miembro — uno di cada pais — cual lo formula entre otros e genda pa e siguiente reunion na fin di anja, na Surinam of Antillas, y cual lo discuti e problemanan tocante idioma na Surinam.

Tocante e problema di idioma aki, Surinam lo provecha directamente for di actividadnan dje grupo, pasobra na e parti aki di reinado hulandes ta voertal, como resultado dje formacion heterogeneo dje plobacion.

Gobierno di Surinam a formula su sistema pa hulandes basico, consistiendo di 100 palabra, pa e motibu aki, asina ministro Morpurgo a informa.

En general a worde dicidi na e conferencia pa tortifica e coordinacion dje trafico cultural den reinado door di mas colaboracion tecnico cu e organizacionnan cultural na e reinadonan ultramar y door di aumento dje intercambionan riba terreno cientifico y experto. E plannan di varios anja, pa actividad cultural comun ta inclu: Educacion y harmonizacion di educacion y subvencion, y diplomanan den reinado, stimulacion di pasamentu cultural di tempu liber y intercambio via e medio masal stimulacion di establecimentu di bibliotecanan (lo bini entre otros un biblioteca central na Paramaribo) y lectura popular, stimulacion di trabao propio y intercambio riba terreno di arte popular y terreno artisco y monumentenzorg. Particularmente e ultimo aki ta resultado dje influencia europeo-hulandes den e cultura antiguo di edificionan, y ta toca henter e reinado asina mr. Cals a bisa.

E paisnan hunto lo participa na actividadnan cultural particularmente na Suramerica, Europa occidental y den Caribe. Internacionalmente tambe reinado lo worde representa mas protocolariamente mas tan u posible cerca instancianan tocante e asuntonan menciona.

Nan lo discuti e programa di 1961-62, mas aleu consehando e gobiernonan pa tuma over mas tantu posible e programanan, cu Sticusa a traha pa e periodo aki, maske ta cu hopi flexibilidad, asina ministro Cals a bisa. Door di cu e conseho cultural a worde forma, Sticusa status a cambia, asina ministro Morpurgo a bisa. Pero ta sigur cu e trabaonan lo worde basa mas tantu posible riba trabao dje organo aki te na e siguiente reunion di trabao. E secretario dje organo, Sr. J. Thijs, a worde eligi como secretario dje conseho.

Ministro I. C. Debrot di Antillas, kende a papia cu hopi satisfaccion tocante su permanencia na Hulanda, probablemente lo bini Corsou bek otro siman.

Rechazo di gobierno Suisso

BERN, 6 februari. — Ajera gobierno suizo a rechaza fuertemente e mensahe di 26 di januari di gobierno checo, den cual e gobierno ey ta menciona espionage di varios ciudadano suizo y ta protesta contra e detencion na Zurich dia 20 di januari di 2 ciudadano checo, cu a worde acusa di espionage na desventaha di Suiza.

Pareja Real di Belgica a bai bishita Luik

LUIK, 6 februari. — Rey Boudewijn y Reina Fabiola a jega na e sitio dje desgracia na Jupiile, cerca Luik, awe mainta.

Lisboa ta awor den interes mundial

LISBOA, 6 februari. — Gobierno portuges a declara cu e no tin intencion di tuma paso pa efectua extradiccion di Galvao y su companjeronan. E ta confia riba consenshi dje paisnan cu por tuma paso en acuerdo cu nan propio leynan, contra esnan cu a comete e crimennan manera pirateria, limitacion di libertad, asesinacion etc.

Gobierno portuges ta gradici Brazil pa su actitud extraordinariamente amistoso y su respet pa derecho internacional. E ta gradici marina y ehercito mericano pa nan colaboracion y ajudo eficaz.

Semper Portugal tabata duna seguridad di marina mercante contra actonan di pirateria prome importancia.

Comentario di corantnan di Lisboa

Corantnan di Lisboa ta skirbi cu durante un ataque riba prisonnan na Luanda, Angola Portuges, por lo menos diezseis persona a perde nan bida.

Tabatin un ataque riba e stacion dje emisora local tambe.

Patrullanan di polis na Luanda a worde reforza. Un cantidad di persona a worde arresta.

Mensahe di navieronan di "Santa Maria"

E navieronan dje "Santa Maria" a manda un mensahe di felicitacion awe pa e comandante, oficialnan y otro miembronan di tripulacion, pa motibu di nan actitud durante e sucesonan dje ultimo 12 dianan abordo dje bapor.

Schuifmentu di terra na Luik

LUIK, 6 februari. — Diaviernes anochi un cantidad grandi di shinishi di candela a cai riba mas o menos 15 cas na Moulin Sous Fleron. Un cantidad di hende a keda tera bao dje shinishi y nan ta calcula cu por lo menos 20 persona a perde nan bida. Moulin Sous Fleron ta un pueblo cu ta keda na un distancia di diez kilometer for di Luik.

Probablemente pa motibu di jobida fuerte un cantidad di tera, slak y shinishi di un central electrico na Bressoux a baha for di cero cubri e pueblo. Schuifmento di tera a ocasiona e desgracia aki. Segun noticia tera a schuif mas o menos cien meter den hanchura y diezdos meter di haltura. Cuanto cas a worde cubri nan no sa ainda cuanto victima tin. Durante anochi nan a busca ne lugar di catastrofe cu zoeklicht pa mira si por juda victimanan. E trabao aki lo dura algun dia, pasobra ta un cantidad grandi di sushi a tapa e pueblo. E desgracia a socede un rato despues cu e trahadornan a yega nan cas.

E ehercito a busca buldozer y aparatonan cerca trupanan belga cu ta staciona na Alemania Occidental. Te ainda nan a hanja 6 morto. Prins Albert di Luik a bai ne luga dje catastrofe.

Rusonan a lanza Spulnik pa circula mundo rond

MOSCU, 6 februari. — Diasabra, antajera, e rusonan a lanza un Sputnik di 6½ tonelada, cual ta circula mundo.

E Sputnik ta circula mundo un biaha den 89 minuut y 48 seconde. E 6½ tonelada no ta inclui peso dje raket cu a carga e satelite. Tur e instrumentonan abordo ta funciona normal.

E Spoutnik lanza awor ta di forma diferente for dje otronan. E ta hopi grandi y e tin instrumento abordo pa midi un curso rond di mundo. E peso preciso ta 6.483 kg.

E lanzamentu tabata prome fase dje preparacionnan ruso pa lanzamentu di un satelite cu hende aden.

Dos radioamateur na Turin a informa cu nan a tende zonido di un voz humano, cu segun nan, a bini for di e spulnik ruso.

Heinz Kaminski, cabezante dje instituto astronomo na Bochum, Alemania Occidental, a informa cu el a tende "algun pida di palabra ruso". El a tende nan na momentonan y na un frecuencia, cu a worde usa repetidamente den pasado pa trafico cu satelitenan ruso.

Profesor Lovel, director dje observatorio radioastronomico di Jodrell Bank a declara cu lo e no keda asombra, si resulta cu e rusonan a lanza un hombre den espacio. El a bisa cu e no tin prueba, pero ningun hende no ta lanza un satelite di 6½ tonelada den espacio, pa nan djies keda contentu cune. Lo e keda masha asombra si e rusonan no trata di hanja bek e sputnik den e proximo dianan.

E sputnik a worde mira over di Kopenhagen awe. El a aparece na horizonte awe mainta tempran, biniendo for di direccion sudoeste den direccion noreste. 4 minuut despues cu e raket a aparece, e satelite a aparece su tras.

Bourguiba ta bai bishita Francia

TUNESIA, 6 februari. — Segun circulonan di Tunesia, presidente Bourguiba a acepta un invitacion di presidente De Gaulle pa haci un bishita na Francia.

Diasabra anochi a jega cu retrazo e avion di Delta cu periodistanan for di E.U. Riba e foto aki por mira sr. Fritz Schwaemmle (di dos na robez), director di Servicio di Informacion di Delta na Atlanta den combersacion cu sr. M. Kuiperi, Gezaghebber F. J. C. Beaujon y diputado F. Wernet.

Cu gran solemnidad "SANTA MARIA" a ser entrega

RECIFE, 6 febr. — Capitan Henrique Galvao lider dje rebeldenan cu a apodera Santa Maria a entrega e barco dia viernes anochi durante un ceremonia riba dek principal dje bapor, na e contralmirante Brazilenjo Fernandez Diaz. Algun periodista a tuma parti ne solemnidad aki. contralmirante Fernandez Diaz a lesa di antemano e condisionnan di entrega, riba cual nan a negocia intensamente.

1) "Santa Maria" ta worde pone na disposicion di marina brazilenjo.

2) Gobierno brazilenjo lo tuma un desicion tocante e bapor, segun leynan internacional.

3) Galvao y su 28 partidarionan ta hanja derecho di keda na Brazil como refugiadonan politica.

Despues dje solemnidad Diaz cu Galvao a cambia accolade cu otro. Durante dje seremonia aki contralmirante Diaz a puntra capitan Galvao: Bo ta dispuesto na entrega e barco aki na marina brazilenjo? Despues di un pauza chiquito Galvao a contesta: "Si mi ta haci esey".

Ayera nochi Galvao y su 28 partidarionan a keda den kazerna di polisnan militar na Recife.

E rebeldenan a entrega nan armanan cu ta consisti di skopet y diferente clase di revolver y tommygun na marina brazilenjo den salon di primera clase abordo.

Awe capitan Galvao a haci 66 anja: un dje dianan aki e capitan lo bai Brazilia.

Despues di seremonia contralmirante Diaz a puntra capitan Galvao cu lo e keda contento cu entrega di "Santa Maria" na su donjo back, e capitan a bisa "no". E kestion aki mester worde dicidi pa Corte Internacional.

Ora Galvao y su hombernan a baha na tera nan a worde saluda pa e alcalde di Recife. Tur a tene un minuut di silencio. Despues nan a worde transporta cu auto y busnan na Kazerne di polis militar.

Awe conseho di Recife lo trata riba e punto pa nombra capitan Galvao como ciudadano di honor. E representante socialista dje parlamento di Pernambuco a entrega un peticion pa nombra e lider di rebeldenan cu ciudadano di honor di estado.

"Santa Maria" entrega na su donjonan

E almirante brazilenjo Diaz Fernandes a entrega e agregado di marina portuges, Da Luz Cunha, e bapor "Santa Maria" na nomber di gobierno brazilenjo.

Nan ta kere cu e "Santa Maria" por cuminza su siguiente biahe di placer pa turista, saliendo dia prome di maart for di Lisboa.

E bapor ruman dje "Santa Maria", "Vera Cruz", a drenta Recife pa hiba e pasaheronan cu a keda aja, na nan destinacion.

General Delgado a elogia Galvao y su companjeronan masha tantu pa nan "capacidad organisativo, audacia y deliberacion calmo, cual nan a demostra durante apoderamentu dje "Santa Maria".

Declaracion di observadornan di Washington

WASHINGTON, 6 februari. — Ta di spera cu den lunanan cu ta bini e ministro di industrie petrolero di Saudi Arabia, Abdulla Takiri, lo repiti su exigicion cu tur compania petrolero den su pais mester paga belasting riba prijsnan di zeta. Esaki ta valido pe reduccion di prijs cu a tuma luga na augustus 1960 na Medio Oriente, asina observadornan na Washington a declara.

Siete cadaver coba na Brussel

BRUSSEL, 6 februari. — Nan a coba 7 cadaver caba for di bao dje sushi cu a basha riba e casnan na Moulin Sou Fleron, Belgica. Nan ta calcula cu tin como 5 te 13 hende bao dje cantidad di sushi ainda.

Sentencia contra boticario Simoons na Hulanda

DEN HAAG, 5 di februari — Hoge Raad a saca su sentencia den e caso civil entre e boticario nace na surnam J. R. A. Simoons contra gobierno di Antillas Neerlandes. Na 1956 senjor S. a worde expulsa for di Corsou pa motibo cu su presencia no tabata aprecia mas en vista di orden publico. Senjor S. a bai stablece su mes y famia na Amsterdam na unda el a presenta un quejo dilanti di tribunal den cual e ta pidi pa declara e medida cu a worde tuma contra dje injustifica. E tribunal a cumpli cu e exigicion y a stipula cu gobierno di Antillas mester paga tur danjo cu senjor S. sufri pa cu su entrada y propiedad financiero. E sentencia aki a worde basa riba e punto cu senjor S. tabata depende ne personanan cu ta estableci na Antillas y no como esnan cu tin solamente un permit pa drenta Antillas. Por lo contrario Corte a rechaza e stipulacion di tribunal pa motibo cu mester tene cuenta cu e expulsion a tuma luga a base di un articulo di ley.

Senjor S. a dicidi di apela. Procureur Generaal a conclui pa rechaza e peticion. E ta di opinion, cu Corte, Supremo no por sentencia un stipulacion di ley di Antillas Emcollege ta bisa, cu e palabra ley den sentido di organizacion judicial y cumplimento cu justicia cu ta valido pa reinado na Europa no ta stipula admision di personanan na Antillas Neerlandes. Corte Supremo no por huzga casonan cu tin di haber cu e stipulacion aki.

Nasser lo ser proclama president pa semper

BEIRUT, 6 februari. — Parce cu general Nasser lo worde proclama presidente pa henter su bida di Republica Arabe Uni, segun un articulo especial den e constitucion nobo dje pais ey, asina e corant "L'Orient" di Beirut ta informa. Parce cu e articulo constitucional nobo a worde inspira pa legislacion di Merca.

Informacion di Radio Bagdad

BAGDAD, 6 februari. — Radio Bagdad a informa cu Tunesia a dicidi di restablece su relacionnan diplomatico cu Republica Arabe Uni y Marocco.

PADU LAMPE

(Con motivo de su libro „The 3rd. Element")

Padú compositor, cantante y bardo
cual un artista del Renacimiento:
domina todo lirico instrumento:
Ilustra lienzos con pincel gallardo.

Prosigue el misticismo de Leonardo
de Vinci: despliega su talento
con el cósmico triplice elemento:
tema para la mente sin retardo.—

Ritmico, metafisico y humano,
„Lampe" quiere decir: fulgor de estrella
faro del archipiélago Antillano.

Unida a lo exotérico y lo arcano,
cómo es noble la vida, y como es bella
cuando la inspiracion tiende su mano!

JOSE RAMON VICIOSO
San Nicolas, Aruba, N.A.
Enero 31 de 1961

CURAZOLENJONAN A DRENTA NAN CLUB PROVISIONAL

PARKIETENBOS: — E quinta Miramar" na Parkietenbos diasabra anochi tabata brilla bau di luz demostrando asina cu e anochi ey el a bira e clubhuis provisional di e Curazolenjonan riba e isla. Hopi persona di e comunidad Curazolenjo a dirigi nan mes na e lugar aki. Tabata sr. E. O. Petrona, presidente di e Sociedad Beneficencia Curacao, e persona cu a dirigi palabra e anochi aki y a mustra riba e doel di e Sociedad, cu ta e cuerpo maximo di tur e actividadnan di e Curazolenjonan.

Tambe a papia e anochi aki srs. J. B. Wix y Jose La Cruz, e prome e persona cu lo bai dirigi e radioemisora nobo cu e Sociedad ta bai habri na Lago Heights y e di dos persona ta esun cu huntu cu srs. Paul Benett y Benni Senchi ta bai dirigi „Miramar". A sigi despues di e ceremonianan aki un baile bon concurri cu a dura te den oranan di marduga.

E Comunidad Curazolenjo na nos isla diasabra anochi a cuminza usa quinta „Miramar" como nan clubhuis provisional. Aki nos ta mira sinta mas adilanti srs. J. la Cruz (robez) y Paul Benett (drechi) dos di e gerentenan di e club. Atras nos por mira miembronan di directiva di S.B. Curacao

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Ta un error di confia mucho riba otronan ora ta trata riba asuntonan interesante.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo ta corre peligro di bira di mal bijs of bira malu si bo no cuida bo salud.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

No empeza nada peligroso of cambionan cu por perhudica bo propiedadnan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Pone cuidao cu personanan di mal bijs y sobreexcita cu por ocasiona bo molester.

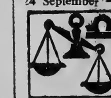
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Bo por haci mas ganashi door di concentra bo atencion riba trabao urgente.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Lo bo sinti e golpe di atras dje sucesonan. Atardi ta favorable pa cambionan.

LIBRANAN
24 September — 23 October

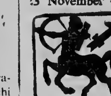


No ta facil pa bo di haci bo activdadnan ordinario door di deseo di esnan mas bieu cu bo.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Reserva bo mes pa bo concentra bo riba trabao interesante y conferencia di negoshi.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Sigui un sistema fiho den asuntonan di placa pa bo no desvia. Pone bon tino.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Sea principalmente diplomatico cu hendenan cu ta masha sensible y humoroso.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Indecision of pesimismo di otronan por perhudica bo plannan temporalmente.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Ora cu bo hanja mucho presion di poder di amigunan den asunto di placa, sea mas economico.

Prins Soevanna Phoema lo bolbe Laos

HANOI, 5 februari. — Principe Soevanna Phoema, kende ta biba como refugiado na Camboja lo bolbe pronto na Laos pa tuma su puesto como prome ministro atrobe dje gobierno legal di Laos, asina e emisora "Voz di Laos" a declara den un transmision cu a worde ricibi na Hanoi y cu a worde repiti pa e oficina di prensa di Nord-Vietnam.

DAKOTA a kibra invicto di ESTRELLA

(Di nos redactor deportivo)

Hungando un di su mihor partidonan den hopi tempo Los Amarillos de Dakota diasabra anochi a obtene un merecido triunfo di 3 pa 1 ariba Estrella. Un gran numero di fanaticos a goza di e clase di futbol cu e dakotenjonan a demostra. Hungando cu hopi calma y desperdiciando masha poco hugada nan a supera e oncena di Estrella, cual a duna tambe tur loke e tabatin, loke a haci e wega hopi atractivo y uno di e mihornan te ainda den e torneo pa Stimulansbeker.

Bao direccion di e habil Cochi Tromp e partido aki a tuma luga.

Dakota tempran caba a bai adilanti door di un bunita gol di e delantero Eddy Adonis.

Esaki den di 5 minuut di wega a pone un fuerte shot, cu no a duna keeper Hernandez ni e minimo chens.

Estrella tambe ta amenaza den varios ocasion. Defensa di Dakota ta den masha bon forma sinembargo ya ta logra elimina e peligronan for di tempran.

Wega rapido ta worde demostra di ambos banda y e cuero ta bai di un mitad di tereno pa e otro.

Den di 39 minuut e dakotenjonan ta aumenta nan ventaha. Geo Guerrero a ricibi pase halto di Sanam Renfrum y ta kop e bala over di back Lee. Tirso Steba ta rush aden, mientras cu keeper Hernandez tambe ta sali den busca di e bala. Pero e dakotenjo ta net un poco mas promer cu keeper Hernandez cerca e bala y Tirso ta schuif e bala banda di e portero pa pone e scoreboard marca 2—0 na favor di Dakota.

Despues cu dos intento mas di Estrella ta falla, halftime ta bai aden cu e ventaha di Dakota.

Segundo mitad

Ya cu e sake e muchanan di Dakota ta forma un peligroso atake riba ala robes. Dudu Adonis cu a drenta na luga di Tirso Steba, ta hungando midvoor awor pasando Juancho Kelly pa linksbuiten. Un pase pa e hungador aki ta situele so su keeper Hernandez. Su shot cu ya a pasa e keeper ta sali out raskando cu e poste di gol.

E atake aki tabata un muestra di loke Dakota tabata intenta, ya cu ni un minuut despues atrobe nan ta trece e bala den e aerea peligroso di Estrella. Y ta e mes Juancho Kelly ta den hugada un biaha mas. Su voorzet despues di un rush ta worde contra duro door di Geo Guerrero di hopi cerca y asina pa di tres biaha e gol di Estrella a worde penetra. Score 3—0 pa Dakota.

E muchanan di Sta. Cruz no ta desanima y ta continua forzando aunke cu combinacionnan den nan linea di atake ta malo e anochi aki. E chikitin Dama Werleman ta haci varios entrada peligroso den e defensa contrario. Cu uno di nan e tin exito den di 8 minuut ora cu despues di un bon forma atake, e ta ricibi un throuhpass. Su shot no por a worde taha door di keeper Yubi Richardson y asina Estrella a anota esun di salba honor. Score 3—1 pa Dakota.

Keeper Hernandez di Estrella mester intercepta cu frecuencia pa evita mayor peligro ora cu e linea delantera di Dakota ta forma rapido y peligroso atake.

Despues di haci un salida cu e ta completa cu un largo uitval garando e cuero den un espectacular hugada. Poco despues el a bandona e partido drentando Aiky Croes na su luga. Na e momento aki tabata falta 15 minuut pa e wega keda completa.

Ora cu refer. Tromp a duna e pitazo final e scoreboard tabata marca 3 pa 1 na favor di Dakota, cu asina a duna Estrella su promer derrota den e torneo pa Stimulansbeker.

E triunfo aki alavez a situa Dakota so den promer lugar cu total di seis puntos. Nan victoria tabata masha bon mereci ya cu nan a hunga un bon pida futbol. E posicion di e clubnan den e torneo ta awor:

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
Dakota	4	3	—	1	7	3	6
R.C.A.	3	2	—	1	7	4	4
Estrella	4	1	2	1	4	5	4
Riverplate	4	1	1	2	7	7	3
Aruba Jrs.	4	1	1	2	1	6	3
Jong Aruba	3	—	2	1	4	5	2

FOOTBALL INGLES. — Nos ta mira aqui un bista foi e wega di football cu Dia Sabra dos siman pasa a ser hunga entre Arsenal i Tottenham Hotspurs: aqui nos ta mira un ataque riba defensa di Tottenham door di Billy McCullough (L), cu aqui ta na desafio cu rechtsfullback.

REUNION GENERAL DI A.S.U. DIA 24 DI FEBRUARI

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Directiva di A.S.U. a stipula su reunion general anual pa dia 24 di februari. Manera custumbra e reunion aki lo worde teni den sala di Wilhelminastadion.

Un di e puntonan di mas importante cu lo tin riba e agenda ta eleccion di seis miembro nobo di directva. Door di lot a cai na turno di baha e president di A.S.U. Dr. G.A. Oduber, e representantenan siguiente: Di Aruba Basketball Bond, Frere Theodorus, di Amateur Baseball Bond Aruba A.B. Kuiperi Jr., di Aruba Softball Bond G.V. Simon y di Aruba Voetbal Bond F.D. Figaroa. Ademas lo mester worde eligi un representante pa Aruba Lawn Tennis Bond, cual bond den e ultimo anja no tabata tin representante den directiva di A.S.U. debi na cu nan tabata geschorst. Awor cu A.L.T.B. a reorganisa y ta mustra actividad buscando asina adlento di e deporte blanco riba nos isla, directiva di A.S.U. a rehabilita e bond, y nan lo por hanja un representante den directiva di A.S.U. atrobe.

Candidatonan stipula

Pa e presidencia a worde stipula dos candidato. E actual president Dr. Dolfi Oduber a worde nomina door di Aruba Basketball Bond, Amateur Baseball Bond Aruba, Aruba Lawn Tennis Bond, Aruba Table Tennis Asociacion, Aruba Tthletiek en Wielrenners Bond, Aruba Volleyball Association y door di directiva di A.S.U. mes tambe.

Aruba Voetbal Bond a nomina su propio actual president Sr. Porfirio Croes como candidato pa president di A.S.U.

Cu excepcion pues di A.V.B. tur e otro bondnan afila na A.S.U. a nomina e actual president pa candidato atrobe. Esaki ta un prueba palpitante cu nan tur ta satisfecho cu e trabao di e president. Pero A.V.B. aparentemente kier pone nan propio president den e puesto tan delicado manera di president di organo maximo di deporte riba nos isla.

E persona cu ta ocupa un puesto manera esey mester ta un persona neutral manera ultimo anjanan tabata. No por ta un persona cu ta tanto vincula den un cierto ramo di deporte y pero ainda un president di un cierto bond. Bao di ningun circumstancia ni condicion ta consehable pa pone un persona cu tin vinculacion cu un cierto ramo di deporte den e puesto ey. Y esaki ta algo cu tur e otro bondnan (menos A.V.B.!!) ta realisa.

Directiva di A.S.U. ta worde forma door di representantenan di e diferente bondnan di deporte riba nos isla cu ta reconoci door di Gobierno. Esakinan ta miembro activo di A.S.U. y door di esey den e reunion general tin derecho riba tres votos. Tambe ta worde eligi den directiva di A.S.U. un representante di e miembronan extraordinario di A.S.U. esta clubnan cu ta practica un ramo di deporte pa cual no ta existi un bond na Aruba.

Nos no por tin nada contra di un contra candidato pa president di A.S.U.. Al contrario, ta bon hopi biaha pa por nomina un contra candidato. Pero nos ta ripiti cu no por ta un persona cu ta vincula tanto asina cu un cierto ramo di deporte, sea cual sea e ramo di deporte. No ta importa si ta uno di futbol of baseball of cualkier otro ramo di deporte cu kier pone nan president como candidato, esaki ta fout y completamente fout. A.V.B. ta hanja un representante den directiva di A.S.U. automaticamente meskos cu tur e otro bondnan.

Y aunke cu nan ta e bond di mas grandi y mas bieuw na Aruba, esaki no ta duna nan derecho di tin e ora dos representante den directiva di A.S.U. Pasobra ta asina lo ta si nan president sali eligi como president di A.S.U.

Nos tin plena confianza sinembargo cu tur e otro bondnan cu ta miembro di A.S.U. ta realisa esaki mes bon cu nos, y lo sabi cu nan lo por comete e estupidez di vota pa e president di A.V.B. sin tene cuenta di e persona cu ta ocupa e puesto, por bira president di A.S.U. tambe.

No tin ehempel mas cla cu un semehante situacion ta malo cu esun di Corsow, caminda ta un persona ta donjo y amo.

Laga nos tene nos cabes na luga y no comete e error grave aki, bondnan di Aruba!!!

Otro candidatonan cu a worde stipula ta lo siguiente. Pa Aruba Basketball Bond Frere Theodorus. A. Zaandam y J.J. Maduro. Pa Amateur Baseball Bond Aruba A.B. Kuiperi Jr., J.C. Oduber. A.E. Mansur y D.D.S. Ridderstap. Pa Aruba Lawn Tennis Bond Dr. Eloy Arends Jr., A.W. Brokke, y R. Hernandez.

Pa Aruba Softball Bond: G.V. Simon. A.J. Tjie A Loi Jr., D.D.S. Ridderstap y H. Tromp.

Pa Aruba Voetbal Bond: F.D. Figaroa. P.D. Kelly. E. de Lange y S.F. Croes.

Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Dora Jacobs y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Maria, Annie, Paula, Marco Jacobs, tambe di su amiganan, verpleegsternan di San Pedro Hospitaal y demas familia.

E caballero Marco Jacobs ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Maria, Annie, Dora, Paula Jacobs, tambe di tur su amigonan di Aruba Trading Co. y demas familia.

E hobencita Marianela Amada Geerman ta celebra su promer anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su mama Carmen, tata Ricardo, ruman Ludwina, welanan, welonan, tanta y omonan, especialmente di su madrina Thomasa Slenders na Hulanda y su padrino Rafael de Cuba.

A cumpli 26 anja sr. Hendrik Idelfonso Dorothal y ta ricibi felicitacion di su tata Julio, mama Petra, 11 rumannan, prima y primonan, sobrina y sobrinonan, welo Candito Kock, amigonan, dos jiunan Loreto y Wilson y demas familia Dorothal y Kock.

Awe ta cumpli 17 anja e gentil caballero Casper Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Jetchi, tata Chalito, rumannan Rolando, Thelma, Karel, Yolanda, Edwina, Viotorina, Hubert, Edwin Tromp, amiganan Coleta y Gloria Vrolijk, especialmente di su amigonan Ismael Vrolijk y Oscar Bikker, tambe di su amiga y amigonan di Alfred Chemaly y demas familia Tromp.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- en UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 66 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: O. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.3 „Tall Story" 18 j.
RIALTO 8.00 „Yellowstone Kelly" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „This Angry Age" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Man of the Moment" a.l.

FILMTRUCK

Maandag 6 februari
PARADERA: bij Watertank

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Maandag

Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 16.00 EUROPA 8.30 & 15.30. Miami 8.30, New York 8.30. Panama 15.30. Caracas 15.30

RADIO KELKBOOM

Dialuna 6 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Padu del Caribe
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
9.45 Programa Padu del Caribe
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Dialuna 6 di februari

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltzman Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 6 de febrero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.00 Cine-Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
9.00 La Novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Que le parece compadre..?
10.10 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
den su brazanan y den un frega di
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 6 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuw in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.45 English & American Melodies
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 „Cronica Deportiva Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „Antilliaanse week in beeld" o.l.v. Jos v.d. Schoot
21.30 Muzikale Variete
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

AMOR Y CAPRICHO
pa: Tuyuchi

No. 19

"Un weer masha stranjo". Sir Charles a bisa. "E calor aqui no por sigui asina aki, sino anochi lo mester bini un cambio. Manera bo ta tende!"

Nicolina tabata goza masha com e majornan aqui di dje tabata preocupa nan cu cambio di temperatura.

E tabatin ya caba un seman cerca famia Gowing y ta casi tur dia ta na e mes manera aqui sir Charles tabata saluda weer. Pero maske cuanto pronosticacion di weer e tabata haci tur dia, pero esaqui no tabata haci ningun influencia riba e weer. Tabata como si fuera cu e calor no quier a quita.

Su sintimentunan pa cu Inglaterra y inglesnan tabata mescla. Londen tabata atrae. Na comparacion cu New York Londen tabata sonjo cerca morto. Londen tabata hasta ciudad mahos. Pero el a comprende cu hustamente esaqui tabata un dje encantonan. Nicolina tabata hanja e hendenan di Londen stranjo. Nan tabata extremamente civiliza, decente y si ta necesario nan por ta masha amable tambe, pero nan a queda semper na un distancia, nan tabata indiferente y parce cu nan no tabata conoce emocion.

Sir Charles a bin buske na Southampton na su yegada. E tabatin 50 anja tras di lomba, tabatin cabei gris y tabata papia suavemente. Su saludonan di bonbini tabata cordial, aunque toch un poco reserva, mescos cu mas o menos e por a spera.

El a bisa Nicolina cu su muhe tabata sper'e na cas. E tanta no tabata sinti su cumpa mucho bon y e viaje qui tabata poco cansable den tanto calor. Nicolina no tabata desenganja. Un miembro di famia sol tabata suficiente.

Charles tabata meramente silencioso durante e paseo pa Londen. E tabata goza masha di por a leun p'atras den cus'nchinan y scucha combersacion di Nicolina. Ya Nicolina tabata gusta e bieu aqui. El a comprende umbez cu e tio aqui no tabata un bieu nieskier cu tabata exigi pa sabi tur cos di dje. Esaqui el a comprende hasta foi prome di nan encuentro mes caba.

E correspondencia cu tabata ser hiba durante e tres lunanan despues di morto di Greta entre nan, a duna Nicolina un bista cla riba caracter di su tio. E tabata simpatico y jen di comprension.

Ora cu el a conte di su bida na internado el a puntre:

"Ta hopi tempo b'a queda aya anto"?

"Nuebe anja y mei".

"Y bo tabbata biba tur e tempo aqui na Brooklyn?"

"Si".

Poco poco el a sagudi cabez diciendo:

"Ta triste di mester constata com di tal manera un bida a ser malgasta".

Si. Nicolina a bisa den su mes. Cu bo boca bo tin awor compasion cu Greta. Bo ta pensa cu bo ta hanja grave tur loque e mester a soporta, pero com tragica esei tabata en realidad, esei hamas lo bo por hanja sa. Hendenan di boso calidad ta exclui foi sistema di bida di hendenan cu no ta den e circulonan di nobleza y aristocracia. Ma unbez e mucha muhe a domina su pensamentunan. E no tabata hustu.

Su tio tabata carinjoso. El a munstrá Nicolina simpatia na e unico manera cu tabata na su disposicion. Y ora cu e homber aqui no tabata na estado di por a comprende e vacio interior di su palabranan, anto ese' no tabata su falta.

El a bira su cara pa su sobrina y a sonrei satisfecho cune.

x x x

Cas di famia Gowings tabata queda na Elyn Square, numero 10. Tabata un cas grandi traha na fin di siglo 18 y e tabata mescos cu tur e otro casnan den su cercania immediata, cual bo por a mira riba e gazon largu me'mei riba e plenchi. Un stupi no mucho altu tabata guia na porta dilanti.

Un criar di cas anciano a abri porta.

"Bon tardi, sir Charles", e criar a bisa.

"Bon tardi, Adams", sir Charles a responde, mientras el a entrega e criar su sombre y su handschoennan.

Cu un movecion di su wenkbrauwnan e criar bieu aqui a taxa Nicolina.

"Mi ta supone cu lady Gowing lo ta den su cuarto?" sir Charles a informa.

"Mi ta quere cu senjora ta den biblioteca, sir", Adams a bisa.

Sir Charles a cerca Nicolina y de brazo nan dos a drenta e vestibulo hanchu na porta pega cu e trapi y nan a drenta.

E cuarto tabata grandi y foi suelo te na plafond dje cuarto aqui tabata tur cubri na bukinan. Un multe a hiza su wowonan foi e escritorio ora cu diripiente e porta aqui a abri.

"Charles!" el a grita. "Mi no a tende bo drenta!"

Su sonrisa a cambia den un rimpi riba su frenta ora cu el a mira Nicolina. El a lamta para y cu curiosidad den su wowonan el a camna poco poco bini cerca nan.

El a queda ta mira di Nicolina na su casa y despues el a puntra:

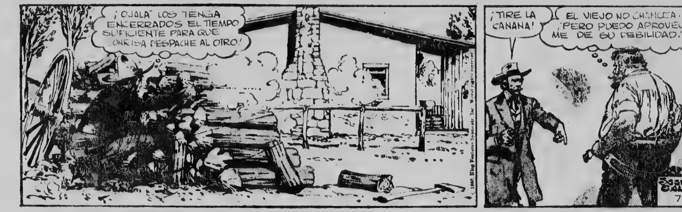
"Pero esaqui no ta yiu di Stephen mi ta supone?"

"Como no, Iris". sir Charles a responde. "Esaqui ta Nicolina".

Nicolina a sinti e wowonan blauw dje dama dirigi riba dje. E tabata sa cu e tanta tabata busca den dje un swink di su ruman defundo. Y el a queda ta calcula y balanza e mucha muhe di cabez te na pia. Y un poco desenganja pa loque e no por a ripara, el a quita su bistanan trobe foi dje.

CISCO KID

1. „Mare nos por tene nan cerra bastanto ora pa Sonrisa por despacha e otro"! 2. „Quita bo faha di bala"! „E b'euw no ta chanza.. pero mi por provecha di su debilidad"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „Mester quita e guardianan di e hilcopter.. si no, lo nan taha nos"! „Mm.. mi tin un idea, Juan.." 2. „Tuma! Mara e meanan na otro.." „Mi sa lo que bo ta propone.. mi ta spera cu e tin resultado"! 3. „Boso bin, guardianan! Tin ladron den palacio"! „Ban! Mester proteha Raja"!

DICK TRACY

1. „Nomber di bo casa defunto tabata Johnny Plenty. E tabat'n mas nomber"? „Si. Hada". 2. „Johnny Hada Plenty? No ta asina"? „Si". 3. „Plenty? Plenty?? PLENTY"? „Oh, no"! 4. „Nan ta quere cu e tata tin famia cu ta biba aki, pero". „Quico bo ta papiando"?

RIP KIRBY

1. „Tin gasoline ainda, Rip"? „Saca un paar di salvabida, Mona, pasobra nos lo mester landa masha hopi"! 2. „Ainda nos mester di salvavida, pero mi ta mira algo cu por salva nos.." 3. „Quico e idiota ey ta haci? E quier baha riba e brug"? „Ta parce cu e quier bisa nos algo.."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

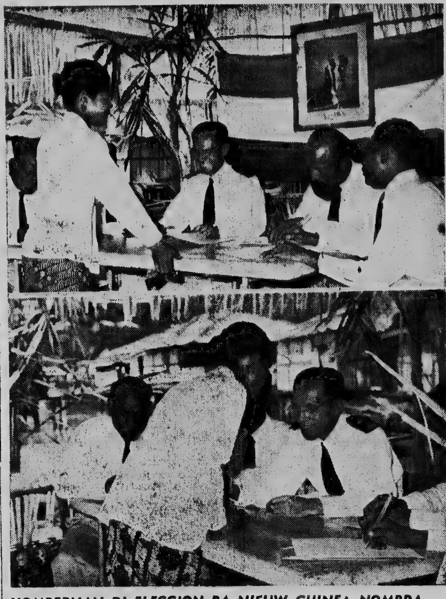
1. „Peg, bo ta equivoca! Mira Edouard Vassy cuanto cu bo quier! Mi curiosidad tabata pa Zorel"! 2. „Bo no quier conta mi mas di e pintor cu boso a bay mira"? 3. Despues, Lalo ta informa na F.B.I... „Nos sabi na unda nan a bay: Vassy tin un otro hende cerca dje, cu jama Garonic, eh? Laga nos compara y despues nos lo jama bo".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Abo, Eva". „Hola, Kron! Mi ta mira cu bo ta spera un hende.." 2. „Eh"? „Mi ta confesa cu mi ta un poco nieuw pa esey.. pero verdad ta, cu edad no ta stroba ora un hende ta.." 3. „.enamora"!

PEPITA

1. „Bo ta stima mi mes tanto cu dia nos a casa, Lorenzo"? „Anha". 2. „Bo no ta contesta mi"? 3. „Mi a contesta bo, querida". „Y quico bo quier meen cu anha"? 4. „Quico bo a puntra mi promer"?



HOMBERNAN DI ELECCION PA NIEUW GUINEA NOMBRA. — *Un bista dje eleccion dje hombernan den e aldea chiquito Kajoe Poelau na Hollandia Nieuw Guinea, pa preparacion dje formacion dje conseho nobo di Nieuw Guinea. Foto ariba: Hariendo masha goza, un muhe di edad ta tira su voto. E portret abao: Un persona cu derecho di voto, cu no por leza ni skirbi ta bisa na boz baho e nomber di su candidato den orea dje president di oficina electoral.*

Contestanan di Kennedy den conferencia di prensa

WASHINGTON 5 febr. — Durante su conferencia di prensa presidente Kennedy a contesta riba un pregunta tocante „Santa Maria", cu gobierno Portugees no a protesta serca Merca contra nan actitud ni tampoco nan a menaza Merca pa kita derechonan Mericano riba e base aerea na Azoren. Portugal a munstra si e interes grandi di bolbe hanja Mericano y otro nan a bordo di „Santa Maria". Nos ta spere cu tur e interesnan aki lo worde proteha.

Asina e presidente a declara. Kennedy a bisa ademas cu e no tin un idea cu Krutshef lo tin intencion di bini New York na maart pe tuma parti na sesion di Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni cual lo continua e luna ey.

Den su rekato en cuanto e asunto di Berlin, cual te problema mas difícil en relacion cu oeste y Rusia no a bini ningun cambio. Tocante Congo e presdente a bisa cu awor cu algun paisnan a retira nan trupanan, situacion lo bira mas peor. Kennedy a yama Congo un dje territorionan critico, cual tabata continuamente den su mente den su mensahe di dialuna pasa dilanti di Congreso tocante State of the Union.

Esakínan tur ta puntonan den cual seguridad di Merca ta involvi, asina Kennedy a declara.

Presidente Kennedy a contesta algun pregunta bisando, cu gobierno ta investigando cu e plannan cu ta existi pa defensa di Merca ta di acuerdo cu e forza militar pa realiza nan. Na fin di februari lo termina e investigacionnan. Segun Kennedy e no ke critica ni propone pa cambia e plannan cu Presidente Eisenhower a presenta, ma mi ta kere cu situacion ta bira mas serio, asina e presidente a bisa.

Forza di China Comunista ta aumentando, intervension di comunistanan a bira mas grandi y den claridad dje amenaza potencial nos lo mester averigua cu e forza cu nos tin actual lo ta suficiente no solamente pa un guerra atomica ma tambe pa un lucha mas limita. E limitacion riba viajenan di famia dje militarnan mericano na paisnan extranhero cu presidente Eisenhower a stipula poco tempo pasa pa drecha posicion economico dje pais, a worde suprimi.

Carta di Berendse na Chombe

ELISABETHSTAD, 5 februari. — E representante di Nacionnan Uni na Elisabethstad, Ian Berendsen, a skirbi presidente di Katanga Moise Chombe un carta ayera den cual e ta recomenda Chombe un entrevista cu Jason Sendwe, lider dje rebeldenan di Baluba na parti nort di Katanga.

Sendwe, cu tin algun luna ta biba caba na Leopoldstad, a yega ayera abordo di un avion di Nacionnan Uni na Manono, capital di gobierno pro-Lumumba den provincia Luluaba na parti nort di Katanga.

Den su carta Berendse ta bisa Chombe cu e ta spera cu Chombe lo ke ricibi Sendwe y tambe e ta declara di ta dispuesto na prepara e entrevista aki. Ainda Chombe no a duna contesta riba e proposicion aki. Circulonan cu ta mantene relacionnan estrecho cu gobierno katanges ta di opinion cu Chimbe lo no ke tene un entrevista cu Sendwe. Nan ta hala atencion riba e hecho cu a socede algun luna pasa cu un mision di paz di Nacionnan Uni a bai pa papia cu Sendwe y cu e proposito aki a faya completamente.

E dos yiunan di Thompson na scool

NEW ORLEANS, 5 febr. — E famia blancu Thompson cu tin dos jiu homber di 8 y 9 anja ta bishita e school McDonogh na New Orleans no obstante e boycot dje otro famianan di color a dicidi di bandona e ciudad ey y instala nan mes na otro parti. Directiva dje compania caminda Thompson ta traha a declara cu Thompson a worde transferi na un otro ciudad riba su mes peticion y lo e bai traha na un filiaal dje compania cu tin negoshi na tur parti di Merca.

For di dia nan a habri e school pa tur muchanan di tur raza bishita e school, esnan di color a cuminza un boycot. Ultimo dos dianan ta solamente e jiunan di Thompson hunto cu tres mucha di color scur a bishita e school bao di proteccion di polis y cu mal bista dje personanan blanco.

Dia Razon mainta ora e mucha muhernan di color scur a yega school algun senjora di color a grita nan bisando: „Awe bosonan queridonan di color no ta bini school".

E donjo di cas di Thompson a pidiele bandona e cas, pasobra e no a paga na tempo pero segun un declaracion di Thompson mes e ta keda biba te dia 9 di Februari pasobra el a paga

DEN EXTRA INNING SAN NIC STARS A DERROTA NOVATOS

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Un stap mas cerca di bira campeon di softball masculino 1960/1961, e nivena di San Nicolas Stars a yega cu nan victoria di diavierna anochi ariba Los Novatos.

E streyanan di San Nicolas tabata tin mester di un inning extra pa nan dicidi e partido na nan favor.

Los Novatos tabata abao den cierre di septimo inning pa dos carrera, 6—8, pero nan a reacciona y yuda cu un mal fildeo di e hardinero central di San Nicolas nan a anota dos carrera pa empata e partido.

San Nicolas Stars habriendo inning number ocho ta acomula cinco carrera provechando varios error di e novatonan, y bai ariba 13 pa 8.

E estelar Sluggo Bryson di Stars a tene e novatonan na cero den e octavo inning y asina e team di San Nicolas a gana cu score di 13 pa 8.

E victoria aki ta pone San Nicolas atrobe como e mas fuerte candidato pa caba e campeonato den promer luga, aunke cu no ta cien por ciento sigur ainda.

Tanto Pastora, Dakota Braves como Novatos ainda tin chens di subi pa e promer puesto. E weganan cu e equiponan aki falta ainda ta duna un interes sumamente especial na e campeonato.

Ruben Phillips den e quinto inning di e encuentro contra di Novatos a conecta un homerun. Novatos a conecta 6 hit y comete 11 error, mientras cu San Nicolas Stars a conecta 12 hit y comete 4 error.

Pitcher ganador tabata Sluggo Bryson, kende a cubri henter e ruta. A perde Ale Maduro, cu a releva Bochi Maduro den e sexto inning.

remitido

Sr. Redactor: permiti mi un espacio den bo courant tan lesa aki na Aruba mi sintimento cu ta pasando di e poderoso donjonan di teatro Arubano. (monopolio).

Mi promer punto ta que hubo di teatre Aurora (Sta. Cruz)

Sr. De Veer ta placa a caba cu bo no ta drecha e teatro ey mas. Ya ta mas di un anja a pasa cu bo a priminti of ta ganja di drecha e theatro ey.

Si ta cu tanto rogamento mester tin pa drecha e theatro nan di Aruba, pakiko cobra asina caru pa matinee desde mas di un anja caba i cu un theatro cu no vale la pena pa bai cu bo jiunan aden. Y pakiko prijs a subi na Rialto riba weekend? Si Sta. Cruz tin un bon theatro mi kier meen manera stoelnan, machiennan, screen, etc. etc. lo bai hopi hende cine pasobra na Sta. Cruz tin hopi amante di cine. — MI TA DESEA CU GOBIERNO DI ARUBA PERCURA PA ESEY TAMBE. — Un bon theatro sanitario pa pueblo di Sta. Cruz.

ALEJANDRO CROES.

GERMANONAN BIEU RIBA SKI. — Riba e Frankische Ski-Festival tradicional cerca Hersbruck den Alemania occidental a aparece e siman cu a termina tambe algun Germanonan bieu, bisti den cuero di bestia i helmnan robusto i cu barbanan largu. Riba e foto aqui bo por mira cu hasta riba latanan smal nan por demonstra nan co-

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAMARS 7 DI FEBRUARI 1961 — Nr. 3958

PLAN DI CAPITAN GALVAO A RESULTA UN FRACASO

RECIFE, 6 febr. — Awe mainta capitan Galvao a declara cu e sucesonan na Angola ta relaciona cu e plan di accion di directorado revolucionario Iberico pa liberacion. El a agrega cu e organisacion lo continua cu trabao. Nos mester purba awor den e teritorionan ultramar, asina Galvao a bisa.

Un danjo di 40 million cruzeiros sa "Santa Maria"

E danjo cu a ser causa door di rebeldenan di Santa Maria na e donjonan dje vapor a monta como 40 million cruzeiros. asina directiva dje Compania Colonial de Navegacao, cu ta donjo dje vapor a declara den un nota pa prensa.

Partidarionan di Galvao arresta abordo di "Santa Maria"

E pasaheronan di Santa Maria, cu a tuma parti pa Galvao despues cu esaki a tuma poder dje barco, ma cu despues cu nan a baha for dje bapor segun aparencia a bira lomba pe rebeldenan, a worde arresta awor abordo di e otro barco portuges "Vera Cruz". Esaki a bira posible despues di declaracionnan di pasaheronan. Nan ta mas o menos 20 persona.

E navieronan cu a declara esaki ta bisa cu tur e personanan aki ta spanjo.

E polis politico portuges "PIDE" no a selecciona e pasaheronan di Santa Maria ayera ora nan tabata subi Vera Cruz.

E agentenan aki a bini especialmente for di Lisboa na Rio. unda nan a yega dia 27 di januari. pa evita cualkier desorden eventual abordo di Vera Cruz. Control riba identidad dje personanan abordo a cuminza ayera nochi abordo. ora e vapor tabata nabegando caba.

E rebeldenan di Santa Maria cu a worde discubri abordo di Vera Cruz lo worde entrega na autoridadnan spanjo na islanan portuges di Cabo Verde.

Vera Cruz a sigi su viaje pa Lisboa

Diadomingo e sobra pasajeronan di „Santa Maria" a subi a bordo „Vera Cruz" y cuminza na biasa pa Lisboa.

E obispo di Olinda a afrece un sacrificio di misa diadomingo a bordo di Santa Maria pa descanso di alma dje oficial cu a perde su bida ora Galvao a apodera e barco

Despues cu e vapor a worde entrega na su donjonan e capitan Mario Maia a subi a bordo di Santa Maria

E rebeldenan ta keda ainda den kazerne di polisnan militar na Recife. ma es siman aki nan lo hanja permit pa drecha nan papelnan ne ciudad cu por dunan nan oportunidad di hanja un trabao

Suspension experimento atomico accepta pa Rusia

WASHINGTON. 6 februari. — Rusia a acepta pa pospone e negociacionnan na Geneve tocante suspencion dje experimentonan atomico te aki 6 siman.

Noticianan di New York

NEW YORK, 6 febr. — New York Times ta scirbi na Washington cu nan a worde informa cu gobierno Mericano ta sigur, cu formamento di un gobierno nobo y federal lo por ta e unico speranza pa evita un chaos o guerra civil na Kongo. E punto principal pa forma un gobierno como tal ta na prome luga desarma e trupanan. Pesey Merca ta sostene e plan di Hammarskjoeld pe tuma medida pa e trupanan no tuma parti na kestionnan politica.

E gobierno di Kennedy ta reconoce cu un gobierno di coalicion sin Lumumba of un representante di su grupo lo no por tin exito.

Awe presidente Kennedy lo tene un discusion cu e embahador mericano na Congo. Claude Timberlake.

Asalto riba domi Walters Cavers

— Personanan desconoci a purba diaviernes anochi na captura e predikant Walter Cavers, un luchador den kestion di hende di color. Tres homber a lastra e domi hiba na un auto cu un number di sur Carolina ariba na momento cu e domi tabata sali for di un edificio gubernamental.

Ora senjora dje domi a cuminza grita hopi hende a corre bin juda y nan logra libra e domi. E tres hombernan a hui.

x x x

Gavers a worde setencia pa un anja y mei castigo di prison pa motibu cu el a dal un persona blancu mata cu auto.

Actualmente nan ta huzga e caso di Cavers. Polis di New York a duna Cavers un guardia personal.

Stormnan pisa a cobra hopi morto na New York

E cantidad di morto como resultado dje stormnan pisa di sneeuw cu ta causa tantu danjo na parti noreste di Merca. a subi te na 70.

E sneeuw tin un haltura di 33 cm. na New York. Casi tur automobilista a worde prohibi di corre auto. E trafico aereo tambe a worde stroba.

Como mil automobilsta a worde obliga di pasa diabierne anochi den nan auto riba un caja grandi na Brooklyn, pasobra nan autonan a pega.

Na Sion. Suiza, 3 obrero a worde dera bao di un lawina. 2 a logra di coba nan mes afor, e tercer a muri.

Na e parti italiano dje Sint Bernhard grandi un lawina a dera 4 obrero. Nan a logra di saca solamente uno di nan for di bao dje sneeuw.

Diadomingo mainta Gezaghebber F. J. C. Beaujon mester a pasa mando di Aruba over na Prins Niss I, manera cu nos ta mira aki riba na momento di entrega e jabi.

Noticia di observatorio na Bochum

BOCHUM. 6 februari. —

E observatorio na Bochum a ricibi senjalnan cu ta bini di „Ispolin" E director dje observatorio a declara cu por tende cu sonido continuo cu de vez en cuando ta worde interrumpi E sinjal ta swak. Riba un pregunta, cu si e observatorio por a ricibi palabra of algun parti di palabra e director Kaminski a contesta: „Ningun so"

E professor Ruso Blagonrawof. experto riba e tereno di experimentonan den espacio a bisa cu ainda ta imposible pa bisa ki dia un hende por bai den espacio E lanzamiento di un Spoetnik di seis y mey tonelada ta un paso grandi den direccion pa un persona por worde lanza den espacio pero mientras no tin siguridad cu lo tin aterizacion salvo esaki lo no por tuma lugar

VERKADE TA LANZA CONCURSO DI PORTRET CU FIESTA DI CARNAVAL

ORANJESTAD. — Un biaha mas Verkade ta presenta den parada di Carnaval cu un auto dorna diadumingo atardi. Ta lastima cu pa motibonan tecnico e auto aki no por worde hiba San Nicolas pa participa den parada aya nan. Aruba Agencies Ltd., agente pa Verkade, ta invita tur hende pa participa den un concurso di portret cu nan ta organisa pa e ocasion aki. Por saca slides y por saca portret preto - blanco. Pa tur dos tin bon premionan manera ta ser informa den un anuncio den e mesun edicion aki.

Tur hende por participa den e concurso aki, corda cu e portret mester ta di e auto di Verkade cu ta tuma parti den e parada di Carnaval. Aruba Agencies Ltd., tin su jurado cu lo dicidi ta cual ta e ganadornan, mientras cu tur portretnan cu worde manda aden ta bira propiedad di e agencia menciona, y cu enventualmente nan por usa nan como medio di propaganda despues. E tamanjo dje portretnan preto - blanco no por ta mas chikitu cu 8 x 10 cm., esakinan ta e unico condicionnan cu nan ta stipula.

HOMBER MORTALMENTE HERIDA PA AUTO DESCONOCI

SANTA CRUZ — Na un manera masha tragica sr. Lorenzo Johan Geerman a hanja su morto fin di siman pasa. Pa mas o menos 8'or y mei diadomingo anochi un auto te ainda desconoci a pasa dal sr. Geerman riba caminda di Angochi. E golpi ricibi tabata asina fuerte cu e victima a muri al instante. E auto despues di esaki a disparce for di e lugar di desgracia. E difunto di 27 anja tabata biba na Sabanilla Abau 29.

En conexion cu e suceso aki comisario di polis ta suplica personanan cu por duna cualkier informacion tocante di e accidente aki pa raporta mas pronto posibel na un di e wardanan.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD — Awe nochi atrobe por scucha voz di e estudiantenan Arubano cu ta studia na Hulanda. Pa 8'or y cuarto Voz di Aruba lo ta transmitiendo saludonan di Frederico Oduber for di Zeist y di reverenda zusternan Rufina y Bertrandina y tambe di Douglas Scholten for di Bilthoven.

E programa aki lo worde ripiti majan mainta pa diezun'or.

COMMANDANT DI KORPS MARINIERS TA BISHITA ARUBA

SAVANETA — Awe mainta pa nueb'or y mei ta yega Aruba commandant di Korps Mariniers, general major J. G. M. Nass, pa un bishita di inspeccion, cu lo dura te dia 10 di e luna aki.

E commandant ta worde acompania door di commandant di mariniers di Antillas Neerlandes, kolonel L. Pronk y su adjudant, kap. H. Martens. Dia 9 venidero e commandant di kazerne di Savaneta, major A. Heinen y su esposa ta tene un recepcion den longroom di e kazerne na Savanta pa invitadonan.

E PROME REINA DI „DE TRUPIALEN"

ORANJESTAD — Awor cu e „Trupialen" tin nan mes club tin tambe mas oportunidad pa recreacion.

Asina tambe nan lo bai participa e anja aki pa prome biaha den Carnaval. Ivonne Quilotte, kende su foto nos ta mira aki riba, mas despues por bai conta cu orgullo cu e tabata e prome Reina di „De Trupialen", mientras cu Jossy Tromp lo keda recorda como e prome Prins.

„De Trupialen" te ainda sinembargo lo no tuma parti na e Carnaval general e anja aki. E festividadnan lo keda limita te den e club mes, na unda diasabra awor anochi nan lo tene un baile.

BLOEDPLASMA PA SURNAM COMO REGALO

PARAMARIBO. — E Roode Kruis di Hulanda pa di dos biaha a entrega na e Roode Kruis di Surnam un cantidad di „bloedplasma".

E sanger seco aki. cu por wanta pa basta tempo. lo worde pone disponibel na unda ta necesario pa e transfuccion.

ENTRENADOR DI SCOUTNAN PA SEROE COLORADO

SEROE COLORADO — Den „Pan Aruban" por a leza cu sra. Castle, un „Girl Scout Trainer" lo bishita Seroe Colorado pa cuminza dia 14 februari awor pa 7.30 anochi un serie di entrenamento pa tres siman na e „Scout House"' Tur e lidernan di Girl Scout. co-lidernan y otronan interesa a keda invita.

TRES ELIGI PA C.A.C.

SEROE COLORADO — E tres candidatonan nobo pa e Community Advisory Committee a worde scogi durante di un reunion teni luna pasa, asina nos a leza den „Pan Aruban". E tres personanan aki cu lo sinta pa dos anja ta sra. P. C. Holzberger. W. C. Hochstuhl y J. F. Flaherty. Esnan cu ainda tin puesto den e comision ta S. J. Speziale, H. C. Quarles, W. P. Eagan y srta. C. E. Gallicani.

DOS MUHER A HORTA CARTERA DI UN HOMBER

CARACAS. — Dos muher diasabra mainta na Caracas a horta cartera cu doscien florin di un homber pero mas despues nan a worde captura pa polis ora cu nan a trata na sconde den un hotel.

Segun nan a informa e homber, di nacionalidad Spanjo, tabata camna entre Ferrenquin y La Cruz ora cu dos muher elegante a camna acercele y puntrele pa un direccion. Luego e personanan aki a start un combersacion y na momento cu e Spanjo a saca su cartera cu doscien florin aden. e muhernan a tira man pa esaki y corre bai cunele. E homber a corre tras di nan, pero ora cu e tabata cerca di alcanza nan. un otro homber den e caja ey a impidele door di dale un mokete keriendo cu e tabata corre tras di muher cu intencionnan malo. Den tur esaki e muhernan a perde for di bista, pero tog a worde captura mas despues pa polisnan.

(El Universal)

Greta Lopez (di dos na robez) a bira Reina di Carnaval di Estrella Club Por mira tambe d.r.p.d. Lucila Flemming, Reina Simpatia, Prins Eti Luidens y Onzi Croes, Miss Estrella.

Na Estrella: GRETA LOPEZ REINA CU 5700 VOTOS

SANTA CRUZ — Otro club cu diadomingo anochi a eligi su Reina di Carnaval pa e anja aki tabata Estrella Club na Santa Cruz. E simpatica srta. Greta Lopez a hanja majoria di e votosnan, 5700,

Asina srta. Lopez ta e Reina cu lo defende Estrella durante e competencia diabierne awor den Wilhelmina Stadion. Miss Estrella a bira srta. Onzi Croes cu 2675 votos. Lucila Flemming a bira Reina Simpatia cu 4650 votos. Srta. Lopez mesora a cuminza busca un prins y e persona cu el a acerca, Ismael (Ety) Luidens a acepta mesora e nombracion aki.

Fiesta a sigi despues te l'or di marduga cu „Estrella Musical".

Jeanine Oduber kende nos ta mira riba braza di sr. Tico Kuiperi diadomingo anochi a keda eligi como Irama di Club Caribe. Aki e ta dirigi palabra cu a merece hopi aplauso.

ASTRID ODUBER REINA CARNAVAL DI CARIBE

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi durante di e baile tradicional miembronan di Caribe a eligi e Reina di Carnaval. e Cacique del Caribe y e Irama di e anja aki. Tabata imposibel bisa for di un principio kendenan lo hanja e honoman. ya cu e contamento final semper bai tabata mustra un „neck-to-neck race". loke cu a haci e tension crece mas ainda cerca e candidatanan y demas presentenan. E biaha aki Glenda Mansur tabata ariba y e otro biaha tabata Astrid Oduber.

Finalmente e decision a cai tog y srta. Astrid Oduber cu un cantidad di 2790 votos a keda eligi como Reina di Caribe. Su mas corcana rival tabata srta. Glenda Mansur cu 2340 votos. Despues ta bini Jane de Cuba cu 270 votos.

Cacique del Caribe pa e anja aki a bira manera casi tur e miembronan tabata desea. Donny Arends. kende a ricibi un ovacion tremendo y hasta a worde carga pa e miembronan. Cu 1780 votos el a derrota Johnny Oduber kende a hanja 1760.

Irama di e anja aki a bira Jeanine Oduber cu 2415. sigi pa Marianne Baptist cu 930 votos. Despues di coronamento di Astrid Oduber door di presidente Tico Kuiperi. e parada a cuminza den cajanan di Oranjestad riba tononan musical di „Sensacion Musical".

ROBONAN DEN HOTELNAN NA PTO. RICO A SUBI 110.000,— DOLLAR

SAN JUAN. — Detectivenan metropolitano ta buscando cu masha energia pa captura personanan cu tin algo di haci cu robonan di prenda y panja den e hotelnan di mas grandi na Puerto Rico durante di e ultimo lunanan cu a pasa. Den siman cu a caba tres robonan mas a worde raporta loke a haci cu e cantidad di sumanan perdi a subi te na S. 110.000,--. E autoridadnan ta kere cu ta un persona ta responsable pa majoria di e ladronicianan aki. E siman aki un huesped di Caribe Hilton a raporta perdida for di su cuarto di S. 30.000 na prenda y un otro a keha di un perdida di S. 1.500 na panja y S. 900 na prendas.

(The Island Times)

PROME PIEDRA PA HAL INDUSTRIAL NA SURNAM

PARAMARIBO. — Ministro dr. P.A.M. van Philips di EZ a pone e prome piedra di un di e halnan industrial na e Saramaccadoorsteek door di cual atrobe ehecucion a ser duna na un di e projectonan di e programa di gobierno.

E halnan industrial di e Saramaccadoorsteek ta e prome di e esfuerzonan na gran escala tuma pa e gobierno di Surnam pa trece e desarollo industrial di Surnam riba un caminda fuerte.

Ministro V.M. de Miranda di OW & V a mustra durante di su discurso riba e importancia particular di e Saramaccadoorsteek c.o. pa e navegacion den interior.

Ligia Kelly a keda escogi diadomingo atardi como e prome Reina di Carnaval di mucha na Playa. Aki Prins Niss I ta pone e corona riba su cabez

Pandilla hoben descubri

ORANJESTAD. — Recherche di Playa a bolbe haci otro gran trabau ora cu fin di siman pasa nan a logra pone man riba 5 hoben, di edad cu ta varia entre 16 pa 18 anja. Door di e captura aki hopi robonan cometi pa e muchanan aki durante e ultimo dos anjanan a sali na claridad. Entre otro nan a horta dos biaha na Mon Plaisir School y a bai cu un cierto suma di placa.

E record di e muchanan ta sigi cu un otro robo na St. Dominicus College na unda nan a bai cu un jabi. Emma School B.L.O. tambe a hanja bishita tres biaha y aki nan a coge algun atriculos di deporte. Mas leuw e muchanan a drenta den tres diferente casnan y tambe dos biaha den Aruba Bazar, na unda nan a horta 5 pistool di gas. algun sambechi. dolkmes y 5 radio transistor. Y pa termina nan a coge un biaha for di un auto algun jabi y papelnan.

Varios di e hobennan cu ya a admiti caba a worde manda pa cas. E investigacion sinembargo ta sigi ainda

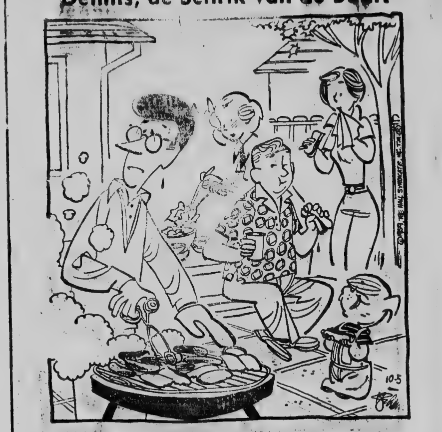
Choke I

ORANJESTAD. — Un choke chikito a tuma lugar diasabra mainta pa 10'or den Nassaustraat na unda dilanti di A.T.C. un ciclista a choka contra porta habri di auto H-8 di J.B E ciclista B.C. a hanja un herida chikito na su pecho y e auto a hanja danjo di fls. 100,—. E causa ta cu e chofer a habri e porta net ora cu e ciclista tabata pasando.

Choke II

ORANJESTAD. — Na skina di L.G. Smithboulevard — Oranjestraat autonan A-3144 mancha pa L.S.P. y A-3116 mancha pa B.R.W. a dal den otro ora cu un di nan no a duna preferencia. Danjo total ta fls. 650.—.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Paps zei dat hij „hotdogs" maakt deze keer omdat het veel goedkoper uitkomt!"

„Papa a bisa cu e biaha aki e ta traha „hotdogs" pasobra esei ta sali mas barata!"

Kende to laga di tin problemas? ... nos ta experimenta esaki ... riba terreno di amor, school ... porte y na cas cu nan mayornan. ... mayornan cu educacion di nan jiu ... relacion entre esposo cu nan ... riba e diferente problemanan cu bo ... confiele den nos corant. Man... quehaceres di nun mas, rela... cu bisinia y familia.
... bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 35 y scribi den un hoek ... e envelope bon cla „Correo Con... ta molestia un of otro perso... Como Rosemary sabi cuanto pro... la pone su mes na disposicion ... tur diamars e duna conseho gratencial". Si en caso bo problema ... pa ponele y pa ser contesta den ... corant, anto bo por ta asina bon ... inclui den e enveloppe otro enve... ta concerni algo mucho personal ... Rosemary ta dispuesto na yudabo ... loppe cu bo adres riba dje y stampu ... e ora bo ta hanja un contesta per... nalmente.

1. Mi a ricibi dos carta uno firma e otro sin firma den e mes un envelop. E dos persona ta pidi mi un CONTESTA PERSONAL. Pero sin manda nan direccion. Nan a cera un envelop den e carta hunto cu dos stampilla.

Tur carta cu mi contesta personalmente mester bini cu e direccion BON CLA.

P'esey awor lo mi contesta e dos carta aki (cu a bini hunto den e mes un envelop) den corant, sin pone firma abao. Mi ta spera cu e señorita i e joncuman sabi cu ta nan carta. E otro cartanan cu mi ricibi pa contesta personal lo ricibi nan contesta na fin di e siman aki.

ROSEMARIE

2. Apreciable Rosemarie,

Mi ta bin confia Rosemarie mi problema i tambe mi joncuman ta bin scirbi Rosemarie. Nos ta manda nos carta hunto. Sea asina bon di manda nos separadamente un contesta personal. Mi ta stima e mucha homber aki for di tres anja pasa. Awor mi tin 22 anja. A socode cu Mei di anja pasa nos tabatin un intimidad cu otro i mi a sinti masha duele cu mi a permiti tal cos. Semper mi ta lesa cu Rosemarie ta desconseha esey hopi i ta spierta nos. cu e mucha homber lo laga nos of lo stop di aprecia nos den caso cu nos dunele nos honor prome di casa.

Wel, Rosemarie, e mucha homber aki a mira con tristo i con ansia mi tabata i el a bisa mi cu nos lo casa mas pronto posibel.

Pa nos mala suerte el a bin perde trabao net na Juni di anja pasa. Cu perdemento di trabao el a hayele na pleito cu su hendenan di cas. Nan ta zundrele pa floho. Pero esey e no ta. Afortunadamente cu mi no a sali na estado. Ora mi a ripara cu e mucha homber tabata fastioso tur ora, mi a bisele cu e por bien laga mi i bai busca felicidad cerca un otro.

M'a tratele serio. Rosemarie, maske cuanto mi ta stimele. Pero mi no kier obliga ningun hende nada pa despues nan tira cos na mi cara.

E mes a bin back i pidi mi masha pa pordone loke a pasa i pa nos trata di casa tan pronto cu e haya trabao. Ami ta traha i spaar tanto cu por. Awor su mama kier hinca mi joncuman den idea pa casa cu un otro mucha muher, biba banda di nan cas, cu tin placa, auto i ta „bigshot". E mucha muher ey tin apenas 17 anja i e ta masha bunita. Rosemarie, e mucha homber di mi ta sigura mi, cu e no tin nada cu e mucha muher aya. E ta hayele bunita, pero e no ta stimele. Mi no tin siguranza. Rosemarie. E mucha muher aya ta birgen ainda i ami a perde mi honor. E ta ricu, bunita i mas jong cu mi. Mi ta sinti mi desespera i mi no por kibra cu e mucha homber pasobra mi ta stimele. Kiko mi haci, Rosemarie? Yuda mi pronto.

X.

Mi amiga.

Bo ta masha pesimista i bo ta perdiendo confianza den bo mucha homber. Pakiko? Bo ta hayando loke nan ta yama „un complex di inferioridad".

Kier meen, bo ta kere cu bo ta menos cu otro mucha muher. Tende mi bon: loke a pasa na Mei bo no mester a permiti. Esey bo sa. Pero esey tabata un debilidad. Bo a comporta bo bon despues i bo a haya un prueba cu e mucha homber ta STIMA BO pasobra despues di e asunto ey, ta e mes a bin pidi bo pa lubida tur cos i pa casa cunele.

Si e bisa bo cu e no ta stima e mucha muher ricu i bunita, bo tin obligacion di kere su palabra. Maske cuanto mucha muher ricu i bunita e sinja conocè, mi amiga, ta ABO e ta stima.

Amor ta un misterio. Den idea di e mucha homber ey abo bal tur cos. Esey mester haci bo feliz i mester duna bo confianza. No keda papia tur ora riba e otro mucha muher. Mustré cu bo ta stimele, comporta bo decente i traha boso plannan pa casa pronto. Curashi, mi amiga.

Rosemarie.

3. Señorita Rosemarie,

Mi ta bin scirbi Rosemarie e dos letras aki, sperando cu nan lo encontra Rosemarie bon di salud manera ta deseo di mi curazon.

Rosemarie mi ta stima un mucha muher sinceramente i cu locura. Den e mes un locura nos a bai mucho aleuw, pero nos tur dos ta hende serio cu sa loke nos no mester haci i pesey nos kier evita esey den porvenir pa forma un matrimonio feliz. E mucha muher ta masha sweet i e tin bon caracter. Tur cos e ta haci pa mi i pa su hendenan. Nunca e no ta rabia ni fada.

E ta contento semper. Eseynan ta su cualidadnan, cu ta haci mi masha namora di djele. Ultimo tempo mi mama ta trata pa gana mi carinjo pa un senjorita, cu ta biba banda di nos cas. E senjorita ey ta un persona encantadora pero mescos cu un popchi den show-case. Ta blo bisti panja, pinta boca i sali keiro. Mi no tin ningun sorto di stimacion pe. Toch mi mucha muher ta alehè di mi, e ta bisa mi cu e no kier kita mi chance di casa cu un mosa bunita i ricu. Pero mi no tin intencion at- all den e mosa ey. Kiko mi haci pa convensé mi mucha muher i pa mustra mi mama cu e mester stop cu idea loco? Duna mi un solucion. Rosemarie. Ricibi mi saludo i un millon di gracias.

Z.

Mi amigo,

Lesando bo carta mi ta haya confianza grandi cu bo ta sincero i bo no ta falso. P'esey mi ta bai bisa bo lo siguiente: evita tur sorto di intimidad cu por haci abo i bo mucha muher pasa tristo i ansia. Warda tur intimidad pa despues di boso matrimonio.

Mustra bo mama bon cla (mi no sabi bo edad, pero bo carta ta mustra cu bo no ta un mucha jong) cu ta ABO ta scoge bo futura esposa i cu ta e so bo ta stima. Evita tur sorto di flirtmento cu e bisinja, „bunita, popchi den show-case". Traha bon spaar i casa pronto! Mi ta desea bo hopi felicidad mi amigo.

Rosemarie.

PELICULA REALISTICA PA B. B. DANES. — Riba encargo di B. B. Danes a traha un pelicula, cu lo ser presenta pa television i den cual e miradornan lo ser informa over dje peligronan di un explosion nuclear. E pelicula aqui ta filma den e Ruine-Dorp di B. B. na Tinglev, na sur di Jutland. E pelicula aqui ta masha realistica i ta duna e espectadornan un idea dje sucesonan na alomenos un kilometer i mei di distancia foi luga dje explosion.

Nombracion pa Harold F. Linder

WASHINGTON, 6 febr — Presidente Kennedy a nombra e negociante y filantropo Harold F Linder como presidente-comisario y presidente die banco pa exportacion y importacion

Ainda ningun senjal dje satelite Ruso

LONDEN, 6 februari. — E centro britanico pa investigacion y telecomunicacion na Hatsfield, Kent, no ta ricibi te ainda ningun senjal dje satelite ruso cu a worde lanza diasabra. Asina a worde anuncia e senjalnan cu e centro aki a ricibi e fin di siman aki no tabata dje satelite ruso sino dje esun mericano Explorer VII cu a worde lanza na 1959. E satelite mericano ta transmiti te ainda riba e mes un frecuencia cu awor segun a worde bisa e satelite ruso ta transmiti ariba.

Pregunta di Rusia na Turkia

MOSCU, 6 februari. — Pa medio di su embahador gobierno ruso a manda puntra gobierno turco cu si ta berdad manera corantnan turco a publica cu tin base di raket construi pa Pacto Atlantico, riba territorio turco. Segun noticianan, nan ta establece un base pa lanzamento di raket na Turquia. Esaki lo ta pa raketnan di tamanjo mediano, en conecccion cu e plannan militar dje Pacto Atlantico y cu placa dje mes un pacto.

VENEZUELA ta agrava accion contra contrabandistanan

Botonan di Guardia Civil ta hanja awor radar abordo

MARACAIBO (Venezuela) 6 febr. — Venezuela ta agrava e combate contra contrabandistanan. Guardia Civil ta hanja botonan cu radar abordo i cu medidanan cu comunicacion, cu cual e postnan di terra cu lamar por queda na comunicacion cu otro. Anja pasa tambe nan a logra exito. Nan a cohe articulonan di contrabanda na un suma di 45 million bolivar i diferente contrabandistanan por a ser deteni.

Esaqui ta ser participa en relacion cu e noticianan reciente respecto e comercio di contrabanda entre Antillanan Neerlandes y Venezuela. A ser constata, cu articulonan cu ta ser exporta na un manera legal foi Corsou y Aruba, generalmente ta bai resulta na Puerto Lopez, un haf liber na territorio Colombiano. Di ei e contrabandistanan ta plama e articulonan den Venezuela y Colombia mes.

E contrabandistanan ta haci uso di servicio di un organizacion bon forma cu na un manera legal ta funciona na Antillanan Neerlandes y ta cumpra e articulonan aqui den empresanan aqui y na Aruba.

Financieronan dje comercio ilegal ta deposita e placa riba cuenta di import-firma na Antillanan Neerlandes, cu no solamente ta percura pa e compranan, pero tambe cu ta encarge cu su barcamentu pa Puerto Lopez. Ademas a ser constata, cu ta dificil pa autoridadnan antillano controla e envio.

E articulonan cu Guardia Civil a confisca tabata: sigaria, whisky, textiel, medidanan di transporte y licornan di diferente marca.

Ansioso e contrabandistanan ta nenga di menciona identidad di e hombernan tras di schermu, cu ta e financieronan. Nan tin miedu di represalia. Pero nan ta recorda nan mucho bon com na anja 1949 nan a hanja cadavernan di varios contrabandista na districto Miranda.

Prome na Colombia

"El Nacional" di Diasabra mainta a participa cu majoor Julian Ortiz, comandant di Post 34 di Guardia Nacional den distrito Falcon a constata e contrabanda foi Colombia. El a bisa cu e articulonan foi Corsou y Aruba ta bai prome Colombia y di ei via terra nan ta tira contrabanda drenta Venezuela cu nan. Ademas el a confirma cu ultimo temporan contrabanda a reduci masha tantu door dje wisselkoers. "Nos tin aqui un bon uitkijkpost y na cada momentu nos por detene transportacionnan di contrabanda", el a agrega acerca.

Entretanto ministerio di asuntonan exterior ta investigando e caso di acusacionnan di Alejandro Hernandez, quende ta pretende cu representantenan consulario di Colombia y Panama na Corsou tambe ta meti den e asunto aqui.

Manera ta conoci, Sr. Hernandez a participa esaqui den su calidad di president di sociedad "Pro Venezuela" cu ta propaga e uso di productonan venezolano.

Dr. Silveira Barrios, chef den e departamento en kestion di ministerio di asuntonan exterior, a participa, cu ta awor e splicacion di Hernandez a jama atencion riba e aspecto aqui dje comercio di contrabanda. Mas prome e no a haci mencion.

Sr. Feliciano Olivero, e consul general di Venezuela na Corsou cu a caba di baha, como unico solucion solamente por a propone un comision mescla antillano-venezolano. El a haci esaqui durante un entrevista cu un reporter di "El Nacional".

Solamente na e manera aqui e solucion di e comercio di contrabanda lo por yega na un arreglo satisfactorio. El a recorda cu di parti antillano na anja 1959 a haci un semehante proposicion den e sentido aqui, pero di parti di Venezuela nan no a drenta cu e idea aqui.

Sinembargo el a considera deseable cu Consul di Panama na Corsou lo por bini Venezuela pa defende su caso dilanti "Pro Venezuela" y duna un splicacion. Senjor Olivero a bisa cu e consul aqui a bishite te riba dia di su salida di Corsou y a duna expresion di su preocupacion respecto e acusacion, cu ta bisa cu consulado di Panama lo ta favorece.

Noticia desmenti na Paris

PARIS, 6 februari. — E ministerio frances di ehercito a desmenti awe categoricamente e noticia cu ta bisa cu gobierno frances a bende avionnan a reaccion dje tipo Mystère cu gobierno katanges. Asina e corant ingles "Daily Mail" a anuncia awe.

China nacionalista ta tira paquetanan

TAIPEH, 6 februari. — Forza aerea di China Nacionalista a tira paki di cuminda diferente biaha den e ultimo dos simannan aki riba China. Asina ta worde anuncia na Taipeh. Tur e avionnan a bolbe salvo na nan base.

HOROSCOOP

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Percura di sea masha na bo punto den asuntonan di placa. Bo tin chens di bai dilanti.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Larga otronan tuma iniciativa. Prepara pa bo coopera cu otronan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Lo bo tin di cembati cu problemanan cu tin di haber cu stranjo y hendenan independiente.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo relacionnan cu personanan queri lo bira mehor. Lo bo hanja sosten pa bo ideanan.

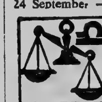
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Bo interesnan lo ser mehor sirbi ora cu bo haci bo actividadnan normalmente.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

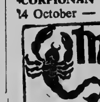
Mantene bo relacionnan cu otro na un manera tactica. Duna di conoce bo ideanan.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Tira bista prome riba financia personal, pasobra quizas bo tin di cambia bo gastunan.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Luna ta yuda bo na drecha cosnan interesante. Evita hendenan di mal humor.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Sigui bo trabaonan interesante, pero hui pa elogio y cosnan por estilo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Bo tin necesidad di mescla cu amigunan, an lo yuda bo realiza bo ideanan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Sigui cu bo actividadnan cientifica. Lo bo hanja ocasion di progresa mas tantu.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Ta existi ocasion cu bo por hanja contacto cu personanan na un distancia leu.

E lawina pisa na Rochemolle a causa hopi danjo

LONDEN, 6 febr. — Un lawina pisa a tapa 18 cas cu sneeuw na Rochemolles, un pueblecito na e frontera Francés-Italiano. Nan a saca 4 cadaver for di bao dje sneeuw caba, pero no ta imposible cu e cantidad di victima lo aumenta. Pa motibu cu ta existi mas peliger di lawina, e autoridadnan a dicidi di evacua tur e 160 habitantenan dje pueblo.

Sneeuw ta cai ainda, locual ta pone cu e trabao di salbamentu ta bira mas dificil.

Na Davos, Suissa, un esquiador a muri den un lawina. Na Suissa e lawinanan cu a acuri aja, a cera hopi caminda y a tapa hopi rails di ferrocarril. Algun centro di deporte di winter a worde isola.

Como resultado dje hecho, cu un cantidad di sneeuw y piedra di un ceru di mas cu 900 meter haltu na Noroeste-Inglaterra a basha ubao, 3 subidor di ceru a worde herida. Nan tabata pertenece na un grupo di 10 hende.

Amonestacion sovietico na Roma

MOSCU, 6 februari. — Union Sovietica a bisa Italia di ta hunga un wega peligroso d' laga Alemania Occidental tene experimentonan cu raket riba e isla Sardinie, asina Tass ta anuncia.

E amonestacion a worde entrega door di embahador ruso na Roma Kozyref, na e ministro italiano di relaciones exteriores, Segni.

STAPHORST TA BAI CORRE SCHEUGELS. — *Awor cu invierno ta cohiendo terreno i cu na tur camina nos ta contra cu gruponan cu ta corre schaats, naturalmente nan no quier queda tras na Staphorst. Den e trajenan cu a queda te ainda aya un tradicion, e corredornan di schaats ta bulando over di ijs. Aqui nan no ta papia di corre schaats, ma di corre scheugels, loque ta nifica mescos.*

CINCO Y SEIS

Hopi dia no tabatin un „mercado liber" manera esun cu a resulta diadomingo pasá den e promer temporada di e anja aki. Te na e momento aki tin 377 cuadro cu 6 ejemplar ganador y menos cu 6000 cuadro cu 5 ganador. E cuadronan cu 6 ganador ta pagando aproximadamente 2.471.90 bolivar cada un. Y esunnan cu 5 cabai ganador ta pagando 103 bolivar cada un.

Resultado definitivo no tin ainda. E mercado liber ta consecuencia di victoria di mayora di e favoritonan. Rebecca II, Klick, Europa tur tabata promer favorito y El Coyunco tabata di tres, mientras cu El Gato y Surizi tabata di cuatro favorito di Catedra.

Asina cu nos ta mira cu no tabatin ningun batacazo ganador. Esun cu a paga mas tanto pa concepto di ganador ta Surizi cu a paga e dividendo di 28 bolivar. El Gato y El Coyunco a paga respectivamente 24 y 22 bolivar.

PROMER CAREDA. — E victoria di Rebecca II pilotea pa J.E. Cruz tabata basta perta. Solo pa un nanishi el a gana Gorda Golifa cu tabata na punto di sali victoriosa despues di un atropellada formidable. E careda a cuminza cu Alqueria indicando e camina sigui pa Bell Tent, Paper Doll, Mambera y Luperca.

Rebecca II tabata corre den e segundo grupo. Na altura di 800 metro Rebecca a cuminza avanza y pasa pa e tercer puesto di un solo biaha. Na 300 metro Rebecca a tuma e delantero, mientras di patras Gorda Golifa a cuminza progresa firmemente pa tuma e segundo lugar. Pero J.E. Cruz no a laga Gorda Golifa sorprende, aunque cu e victoria di Rebecca tabata un poco diferencia.

Tercero a yega Luperca cu Papel Doll di cuatro y Alqueria a cera e marcador. A tarda basta tempo promer cu Rebecca a ser declara ganador como tabatin protesta di P.J. Gonzalez e jinete di Gorda Golifa contra J.E. Cruz. Despues cu fotografia a indica Rebecca como ganador e careda a keda confirma.

DI DOS CAREDA. — Surizi cu nos a indica den nos pronostica como promer candidato pa e victoria a gana e careda cu 1 3/4 cuerpo di bentaha dilanti di Halagodora. Na salida e ganador tabata corre poco atrasa den di 5 puesto. Carver a sali na frente sigui pa Excecutive y Sunero. Carver a keda adilanti te na altura di 500 metro for di meta. Aki Surizi y Halagadora a cuminza avanza pa acerca e puntero. Faltando 300 metro Surizi a tuma e promer lugar sigui pa Halagadora pero ya Surizi tabatin hopi bentaha riba Halagadora y materialmente tabatin e careda gana. Halagadora a keda como segundo cu Tehuacan di tres. Excecutrice y Carver a ocupa e di cuatro y cinco lugar. Cu e victoria aki e jinete di Surizi V. Ortaz a completa 60 victoria y por lo tanto bira profesional.

DI TRES CAREDA. — Manera nos a bisa den nos pronostica e careda aki cu presencia di Klick a bira un careda facil. Klick tabata un ganador fijo. Maniqui ta e unico competidor cu a trata di duna competencia. Cu solamente ½ cuerpo di bentaha Klick a gana e careda, mientras cu su ultimo victoria el a gana cu 5 cuerpo dilanti e mes Maniqui. Awor Klick tin 4 victoria den su ultimo 4 salida y ta actualmente un di e mehor cabainan den La Rinconada. Morgan a yega di tres poco retira. Di cuatro tabata Servicial mientras cu Heliogabalo a cera e marcador.

DI CUATRO CAREDA. — El Gato cu nos a indica den nos pronostico como un posible sorpresa a gana e careda completamente facil cu 5½ cuerpo dilanti di El Sirio. Esaki por bisa tabata e unico ganador cu por ta yama batacazo den e carredanan di diadomingo. Asina mes el a paga solamente 24 bolivar di dividendo como ganador. El Sirio a ocupa e di dos puesto y Tendal. Dnieper y Tabernilla a yega como numero tres cuatro y cinco. Den e careda aki e favoritonan no a responde por total.

PENULTIMO CAREDA. — E criollo Europa conduci pa G. Gavidia cu nos a duna como „fija" den e careda aki a duna prueba di ta un ejemplar di bon calidad. Cu 1½ cuerpo dilanti Macuto e criollo a keda victorioso. E rival mas fuerte cu tabata Trueno Sordo a yega hopi atras te na di 7 puesto. Europa cu e victoria aki, a completa su tercer victoria seguida. Gavidia a corre mayoria di tempo den di dos puesto pa pasa y tuma e delantero na e momento mas combiniente. Faltando 200 metro ya e victoria tabata sigur como e tabata hiba basta bentaha riba e competidornan. Macuto a drenta di dos. Nini a ocupa e di tres lugar. Armonico tabata e di cuatro y Miquelon a cera e marcador.

ULTIMO CAREDA. — Alone cu nos a indica como promer favorito a fracasa mahosmente. Elegantona y El Coyunco nos a duna como e rivalnan mas fuerte. Elegantona tampoco no a haci nada. Coyunco a sali ganador. Bromo tabata e unico rival di peso cu a yega di dos mientras cu San Pablo a drenta como numero tres cu Pelahuenco di cuatro y El Trece II a cera e marcador.

TORNEO DI TENNIS NA CARIBE

(Di nos redactor deportivo)

Durante e weekend pasa a worde hunga en total cuatro partido di e torneo di tennis na Caribe. E team di Sid Frigerio y Hubert Ponson a supera esun di Michael Kuiperi y Boei Brion den dos set. Nan a caba 6—4 y 7—5. Fred Wong y su companjero Guy Paris a obtene nan segundo triunfo enfrentando Efraim Tromp y Tico Kuiperi, Tambe e encuentro aki a caba den dos set, esta 6—3 y 7—5.

Luego diasabra atardi tabata tin un sorpresa ora cu e combinacion Eric Ponson/H. van Balkom a kibra e invicto di Sid Frigerio y Hubert Ponson. Cu relativa facilidad Frigerio y su partner a gana e promer set 6 pa 1. Pero cu demasiado confianza hopi biaha ta resulta contrario a keda comproba den e segundo set.

Aki e pareha Ponson/van Balkom a cuminza ta provecha di e continuo fallonan di nan contrario y a gana e set 6 pa 3 empatando e match na un set pa banda.

Esun decisivo ta mustra manera cu el lo caba facilmente pa van Balkom y su companjero ora cu nan ta tuma un ventaha di nada menos cu 5—2. Un reaccion di Frigerio y Hubert Ponson ta duna nan tres game sigi pa empata e partido.

Pero e dos siguiente gamenan ta termina na favor di Eric Ponson y van Balkom, kendenan cu esei a gana e match tambe.

Despues di e wega aki un otro team invicto a subi tereno, esta esun di Albert Henriquez y H. van Strien, kendenan contra di Max Tan y Edgar Jacobs si a logra di mantene nan invicto. E dos setnan den cual e match a worde dicidi a caba 6—1 y 6—3 na favor di Henriquez y su companjero.

Majan atardi e torneo ta continua cu dos match.

Den e promer ta enfrenta otro Fred Wong/Guy Paris y Eric Ponson/Hans van Balkom. Despues ta hunga Michael Kuiperi/Boei Brion contra di Edwin de Cuba/Jose Correa.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 70 anja sra. viuda Clemencia Maduro y ta ricibi felicitacion di su jiunan Jacobo, Prens, Juan, Juliana, Petra, Eugenia, Sira, Gabriela, nieto y nietanan, bisanieto, suegronan Andres Larez, Octavio Orman, Jacob Harms, Samuel Marchena, suegranan Ivy Maduro, Juanita Maduro, Silvina Maduro, y demas famia Maduro y Ras.

Ta celebra su fecha natal sra. Estella Farro y ta ricibi felicitacion di su esposo Isidro Farro, jiunan Seferina, Jesusita, Carmen, Alicia, Chomay, Inocencio, Primitivo, Veneranda, nietanan Ingrid, Liria, Sierma, Sandra, Debbie Farro, nietonan Rolando, Hubert, Roza, suegra Stella Farro, suegro Nicasio Roza, ruman Bartola Britten, tur su sobrinanan, especialmente di familia Farro, Britten y de Cuba.

Sra. Viuda Dorotea Henriquez-Croes ta cumpli 90 anja y ta ricibi felicitacion di su ruman Ilaria Hill, na Corsow, di su jiunan Balbarita Curiel, Ardenier Croes, Maria Deluvio, nieto y nietanan, suegra y suegro, tambe di Simon Jansen, Petra Curiel, Maria de Cuba, familia Henriquez, Curiel, Croes, Deluvio, Hill, Lumonier, Jansen y de Cuba, especialmente di Alberto Elias Curiel.

Awe ta recordando su fecha natal srta. Andrea Kelly y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, 10 rumannan, amiganan di Lourdes Huishoudschool na Noord, especialmente di Teresa Figaroa, Ina Flanegin, Rufina Paesch, Livia Tromp, Rosa y Carmen Croes y demas familia Kelly.

E hobencita Lourdes Martina Krozendijk ta cumpli su promer anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Felix Krozendijk, mama Marcelina, rumannan Olga, Edwina, Rudolf, Reina y Ramiro Krozendijk, wela y welo, tanta y omonan, prima y primonan, muy especialmente di Felipe y Rufina y Jacobito Bikker, padrino Felix Lacle, madrina Ninita Krozendijk.

UN RECTIFICACION

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Den nos edicion di ayera nos a duna un comentario tocante e venidero eleccion di directiva di Aruba Sport Unie. Especialmente nos a dedica hopi atencion na e postulacion di candidatos pa e presidencia. Casi na final di e comentario riba e candidaturanan pa presidencia nos ta cuminza na un parafo: „Nos tin plena confianza etc." Aki den tres palabra a worde lubida. Tres palabra chikito, pero cu ta di hopi importancia den e caso.

E parafo correcto mester ta den e siguiente forma: „Nos tin plena confianza sinembargo cu tur e otro bondnan cu ta miembro di A.S.U. ta realisa esaki mes bon cu nos y lo sabi cu nan lo NO por comete e estupidez di vota pa e president di A.V.B., sin tene cuenta di e persona cu ta ocupa e puesto. PA E por bira president di A.S.U. tambe".

Pa e error aki nos ta ofrece nos excusa na nos lectornan y especialmente na e bondnan cu, talvez por comprende e intencion di e parafo menciona robes.

RESULTADONAN DI DON BOSCO

SAN NICOLAS. — E Sportweek di Don Bosco Club a tuma su curso fin di siman pasa y diabiernes anochi tabatin partidonan di ping-pong pa Junioren. Den e prome partido Estrella a vence Y.M.C.A. cu 5—2. Don Bosco I a gana di Don Bosco II cu 5—2.

Den 1e klasse Estrella a supera Don Bosco cu 5—3. Don Bosco II a gana di Don Bosco I cu 5—0.

Futbol

Diasabra atardi riba terreno di „Trupiaal" na San Nicolas tabatin competencia den futbol y e partido di Junioren entre Brazil y Estrella a termina cu e score di 1—0 pa e prome equipo menciona.

Diadomingo, tambe den futbol e Juniorennan di Union Juvenil Noord a gana pa lot di Don Bosco, despues cu e partido a termina cu 2—2.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent ser Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „La soga al cuello" 18 j.
RIALTO 8.00 „El cofre del Pirata" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Let's Rock!" a.l.
AURORA 7.30 „Distant Drums" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Floods of fear" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Diamars 22 di november
Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00 Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diamars 7 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias locaal polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Musica varia
5.45 Fiesta de Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Vicentico Valdez
6.30 Dinnermuziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Noticia na pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica cu Sonora Matancera
8.45 Musica cu „Los Indios"
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diamars 7 di februari

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 7 de febrero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.13 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Cordiplan
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuaria
11.00 Cine-Programa presenta esta noche: „Vuelvan los Garcia"
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA
Diamars 7 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportivo Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „V.O.A. Listeners' Choice"
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

AVISO

Commandant di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta duna di conocé cu diarazon 8 di februari 1961 for di 07.00 or te 13.00 or lo tin ejercicio cu mitraillador y fusil riba terreno di California (Aruba). Maximo altura di es projectiel lo ta 7500 metros.

E terreno peligroso lo worde stipula pa bandera corra y borchinan di aviso.

E terreno peligroso riba lamar lo ta 10.000 metros for di costa.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 20

Cara di Iris a bira mas generoso. "Dispensa mi, Nicolina. Pero primeramente mi quier bisa bo cu bo ta masha bonbini aqui y qui contentu nos ta, cu bo ta awor den nos compania...." Su stem a caba y un bista vigilante a aparece foi su semblante.

"Si, bo ta mira?" e tanta a bisa trobe. "Bo t'asina otro, asina distinto di loke nos a imagina nos. Bo no ta parce Stephen bo tata absolutamente. E tabata blond, bo sa?"

"Mi ta parce mi mama. E tabatin cabei pretu".

"Oh......" Iris a responde. "M'a quere cu major parti di mericanonan tabata blond".

Nicolina no a bisa nada mas.

Charles a bin quibra e silencio penosa.

"Ta terrible calor aqui, Iris. Bo n' tin nada contra si mi abri e bentana un ratu asina?"

Adams a trece thee y a pone esaqui riba un mesa chiquito dilanti fogon. Nicolina a recorde loque Greta a conte respecto necesidad di propio confianza, ora cu el a mira Iris ta basha thee foi e ketel di plata y el a mire ta part thee den e koppinan anchu y plat. Aqui e tabatin anto un ehemplo tipico.

Nicolina tabata sinta riba punta di su stul cu den su man e koppi di thee, den cual nan a basha lechi y den su otro man e tabatin un tayo cu sandwich. Nada no tabata escapa e wowonan penetrante di Iris. El a sigui ta papia y haci preguntanan. Nicolina su thee a bira friu. El a mira cu a bini un circulo color bruin na rand dje koppi, ora cu el a tene esaqui un poco scheef y casi e no a hanja mi ocasion ainda di mishi cu su sandwich.

Iris su curiosidad tabata mas tantu interes cu descortesia. E tabatin poco tactico. Jen di speranza Nicolina tabata mira Charles — quizas esaqui tabatin ocasion di papia cune qiuta su tino un poco foi dje, pero esaqui tambe a sonrei y a cai sinta mas comodo den su stul.

E tabata sintie satisfecho. Foi e preguntanan cu a ser haci nie, el a comprende cu nan tabata interesa den su persona. Iris no tabata haci preguntanan nunca pa haci e combersacion bunita. El a, mira cu su muhe tabata mes asombra cu e mes na e encuentro cu Nicolina na Southampton. Envez di e mucha chiquito cu el a spera di Stephen, el a bin hanje para dilanti di un mucha muhe cu wowonan gris, altu y cabeinan pretu manera seda. El a draai mire trobe ora cu el a recorda portret di un Madona, cu anjanan pasa el a yega di mira den un misa chiquito na Florence. E tabata forma su mes un idea dje mucha muhe aqui su cara. Esaqui tabata chiquitu y oval, cu wenkbrauw y wimplenan masha bunita, contra su color bruin bunita. Y awor Charles tabata puntra su mes com mama dje mucha muhe aqui lo tabata anto. Nan no tabata sa nada di su mama. Ningun no por a duna nan ningun clase di informacion respecto Greta Rainards su persona y quende e tabata prome cu el a casa cu Stephen. Ni Iris su preguntanan tactica no por a move e mucha muhe aqui na descubri nada. Charles tabata puntra su mes cu Greta lo por tabata un creool anto; esei lo tabata di acuerdo cu e exterior scur di su yiu muhe.

Tabata masha interesante di tende na e preguntanan prudente pero manera un interrogacion di su muhe y e contestanan intencionalmente vaga di Nicolina.

"Stephen tabatin un anja mas bieu cu mi y si acaso el a queda biba na Inglaterra, anto sigur e hacienda aqui lo tabata pasa na su cabez. Awor mi tata mester a sali foi dje prome cu el a muri. Esei ta lastima, pasobra e tabata destina pa bo, si acaso nos lo por a hanja bo mas prome".

Charles a cende un pipa di nobo y tabata desea cu su muhe lo por a stop di papia riba loque por a socede. Hacienda di Rainards tabata bende y Stephen y su muhe a muri.

Tabata pie un solucion quico e cu su muhe lo cuminza cu Nicolina. Como e tabatin casi 18 anja e tabata naturalmente mucho grandi caba pie bai scool y mucho hoben tambe pa e haci su entrada caba den sociedad.

Si Nicolina tabata un poco mas hoben, naturalmente nan lo por a hacie lubida su bida anterior. Simplemente lo nan por a hacie custumbra cu e sistema y maneranan di den e circulonan aqui, pero awor esei lo no t'asina facil pa haci esei.

Ainda e tabata tende e amargura den su boz ora cu el a haci un comparacion entre su cas na Brooklyn y internado.

"Mi tabata conoce dos sorto di hende, om Charles", el a bisa. "Mi tabata biba cerca tur dos". No, el a pensa. E mucha muhe aqui no tabata parce un hende cu lo lubida tur pasado facilmente.

Abrupto Iris a interrumpi su pensamentu.

"Lamta un ratu foi sonjo, Charles. Bo ta drumi practicamente. Mi ta bai ariba awor cu Nicolina. Mi ta bai munstre su cuarto".

Charles a murmurra algo den diente. Su muhe a lamta para y Nicolina a siguie na e vestibulo. Huntu nan tabata subi e treednan hanchu dje trapi riba cual tabatin un loper diki. Ora cu a yega arriba Nicolina tabata camna dilanti.

"Esaqui nos ta usa como cuarto di logeer" e muhe a bisa ora cu nan a abri un porta na fin dje anchi. "E no ta masha grandi, pero nos ta spera cu lo bo guste".

Nicolina tabata waak rond di dje. En realidad e cuarto no taba a grandi, manera Iris a bisa cu razon, pero e tabata nechi muebla, masha ordent cu muebelnan pisa di mahok; e camanan tabata tapa cu sprei masha bunita di felpa. Y na e ocasion aqui Nicolina a bisa su tanta:

"Mi ta hanje masha bunita, tanta".

(Ta sigui)

CISCO KID

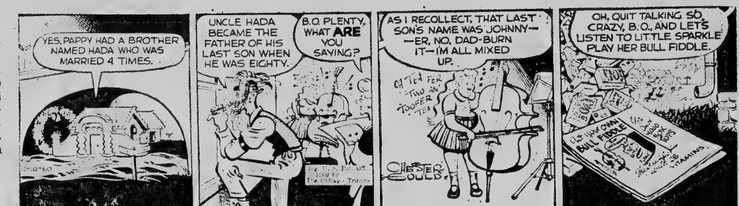
1. „Bo mester sa cu si bo trata mi malo. lo bo no mira bo jiunan mas"! „Bah! Nan ta paden"! 2. Instintivamente Sonrisa ta bira mira pa e cas.. „Bo ta equivoca! Mi tin nan scondi den mondi"! 3. „Bo ta ganja! Mi ta mira Betty. den venta..... uuuh"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Nan a morde e anzuelo... nan ta bini"! „Boso tur hala un banda"! 2. Ora e guardianan ta jega. Juan ta ranca na e cabuya..." 3. „No ta promer biaha cu mea di seda ta haci homber cay"!

DICK TRACY

1. „Si. papa tabatin un ruman cu jama Hada cu tabata casa 4 biaha". 2. „Tio Hada a bira tata di su ultimo jiu homber tempo e tabatin 80 anja". „Plenty. quico bo ta bisando"? 3. „Manera mi ta corda. e nomber di e ultimo jiu tabata Johnny-" 3. „Oh. stop di papia coi loco. B.O.. y laga nos seucha Sparkle toca su viool.



RIP KIRBY

1. „Prepara un boto!" Ta parce cu e ta bay cay den lamar"! „Bon senjor."! 2. „Bo ta quere nos lo salva. Rip"? „E lamar ta tranquilo y no ta queda nos otro recurso".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „F.B.I. ta jama Lalo.. „Saxon. e pintor Garonic ta parce honrado. E la huy for di su pais ora e comunistanan a mandé acepta e „ideologia artistica nobo". 2. „Anto quico e tin di haber cu Vassy"? „Nos no sabi. Nos lo vigila esey"! 3. „Mi mester mas placa. camarada! Mi trabau a worde gusta na Merca capitalista"! „Lo tin mucho mas. Garonic. ora nos debolbe Garonic pa nos pais". „Scuchu bon..."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo ta amiga intima di Tula Mansard. Mi ta enamora di dje. Su haci a molestia mi masha dia cu.. 2. ..despues. ni siquiera e la presenta. E no ta tuma e telefoon y ora mi jamé.. y.. 3. ..mi ta e homber mas infeliz di mundo.. bastante desespera pa puntra bo quico mi mester haci.."

PEPITA'

1. „Algun senjora ta busca bo na porta.. „Oh! Lo bo mester pidi dispensa pa mi Lorenzo"! 2. „Lo mi bisa nan cu bo ta limpiando cushina.." „Oh. no! No bisa esey! E ta zona horrible"! 3. „Esta vanidosa un muher ta"! 4. „E no por bini na porta. pero no ta pasobra e ta limpiando cushina"!

Artista Lana Turner di 39 anja di edad ta posa aki riba e portret cu su esposo numero cinco, kende ta Fred May, 33 anja di edad, despues cu nan a caba di casa na Sta Monica, California. May, cu ta mashar conoci como un bon sportsman, ta ruman di e donjo di e red di tiendanan di e mes un nomber.

Informacion dje corant ‚Rand Dail'

JOHANNESBURG. 6 febr — E corant Sudafricano „Rand Dail" informa cu un representante di presidente Chombe di Katanga a jega Sur-Africa pa busca piloot pa 7 avion a reaccion. cu Katanga a ricibi poco tempu pasa

E representante. e Ingles Finlay-Bissett, a bisa cu e ta necesita 6 piloot di avion a reaccion y 11 hende bon entrena pa e personal na tera, pa mantene 7 avion a reaccion Francés den laria. si mester cuminsa un guerra civil na Congo

E pilootnan lo gana NAF 800,— pa luna y nan lo no mester paga belasting pa e placa ey E miembronan dje personal pa tera lo gana mes tantu placa. pero nan si lo mester paga belasting

Dos dje cuater militarnan di N.U. na Congo a bolbe

LEOPOLDSTAD. 6 febr — Dos dje cuater militarnan Nigeriano dje trupanan di Nacionnan Uni na Kongo cu a worde considera morto den un lucha fuerte cu partidarionan militar di Loemoemba diaviernes na Kindoe cu ta situa na Kivoe. a bolbe na nan campamento diadómingo sano y salvo Nan ta spera cu nan dos otro companeronan tambe lo bolbe

Trupanan Congoles. cu ta na partida di Loemoemba, a ataka un peleton di militar Nigeriano na caminda pa e aeropuerto di Kindoe Un luitenant Nigeriano a muri y cuater solda ta worde considera como perdi E otro Nigeriano nan a logra yega nan cuartel general ma despues nan a worde ataka pa 1500 solda Congoles E lucha aki a yega un fin diaviernes anochi despues cu e congolesnan di Stanleystad y Boekavoe a haja e orden di stop cu bringamentu

Marcha di gruponan Peronista den cayanan di Argentina

BUENOS AIRES, 6 feb. — Ora a worde anuncia ayera nochi diezdos 'or cu e Socialista Argentino dr. Alfredo Palacios a worde eligi como Senador, gruponan peronista a cuminza marcha den cayanan den centro dje capital Argentine. mientras nan ta grita: „Biba Peron", „Biba Fidel Castro", „Cuba si", Peron", „Biba Fidel Castro", „Cuba si, Yankee no".

Palacios mes ta core den auto hunto cu Peronistanan cu tabata canta e cantica titula „Muchanan Peronista', cu a bini na moda durante regimen di Peron.

E grupo di Peronistanan a bini di choque cu un otro grupo di Socialistanan. lo que a ocasiona un bringamento entre e dos gruponan aki cu polis mester a cai aden. E Socialistanan ta mayoria parti personanan hoben. tabata carga bandera Socialista y Cubano.

Un grupo di Peronista a cuminza tira piedra riba e edificion dje corant „La Nacion"; nan a kibra algun bentana di glas.

Anuncio di rey Kigeri Quinto di Ruanda

BRUSSEL. 6 febr. — E rey di Ruanda a anuncia. cu e republica Ruanda. cual a worde proclama Diasabra. ta „ilegal" y no „ta existi".

Rey Kigeri Quinto a bandona Ruanda parti norte de mandado Ruanda-Urindi. despues di un pleitu cu e gobierno Belga. E rey a pasa algun tempu na cas di prome ministro Lumumba di Congo na Leopoldstad. y awor e ta biba na un hotel na Brussel.,

E secretario di rey a lesa un declaracion na un conferencia di prensa. bisando cu e rey ta spera un declaracion di gobierno Belga. tocante proclamacion dje republica na su pais. prome cu e tuma un decision tocante mas paso. E rey a bisa cu e decision di Belgica. pa pospone e eleccionnan pa un legislativo na Ruanda. cual nan mester a tuma parti e luna aki. te maart. „a provoca un acto ilegal".

Diasabra un asamblea di mayoria parti dje 3.000 alcaldenan y miembronan di municipalidad di Ruanda a scucha un declaracion. segun cual regimen di e rey „a jega na su fin". Despues nan a eligi Dominique Mbonyu Mutwa. candidado dje partido Parmehutu Anti-Monarquista, como presidente dje republica.

BEURSKOERSEN

6 februari 1961

Aantal aandelen	3.890.000
Industrie	645.65 - 7.32
Spoorwegen	142.09 - 1.01
Utilities	107.75 - .04
Gemiddelde	218.78 - 1.72
ABC Vending	41 3/4
Addressograph-Multigraph	87 3/4
Admiral Corp.	11 7/8
Allis Chalmers	27 1/8
Aluminium Ltd.	34 1/4
Alcoa	73 1/2
Amerada	76 7/8
Am. Airlines	22 7/8
Am. Bosch	18 7/8
Am. Can	35 1/4
Am. Cyanamid	44 3/8
Am. & Foreigh Power	10 1/4
Am. Home	197 3/4
Am. Mach. & Fdy.	95 1/2
Am. Metal	27 3/4
Am. Motor	16 3/4
Am. Natural Gas	83 3/4
Am. Optical	57 1/2
Am. Photocopy	94
Am. Smelting	60 1/8
Am. T & T	112 5/8
Am. Tobacco	72 1/4
Am. Water Works	21 1/2
Amp. Inc.	72
Ampex Corp.	94
Amphenol Borg	47 1/4
Anaconda	49 1/2
Armour	42 1/2
Automatic Canteen	37 3/4
Avco	15 3/4
Babcock & Wilcox	41 1/2
Beckman Instruments	105
Beech Aircraft	20
Bell & Howell	56 1/8
Bestwall	47 3/4
Bethlehem Steel	44
Boeing Airplane	40
Borg-Warner	36 3/8
Bristol Myers	73 1/4
Brunswick Corp.	48 3/8
Bucyrus Erie	15 1/8
Burlington Industries	17 3/8
Burroughs	32
Canadian Pacific	23 5/8
Capital Airlines	7 7/8
Carrier Corp.	37 7/8
Carter Products Inc.	51 1/2
Celanese	29 1/4
Cerro De Pasco	34 5/8
Cessna Air	35
Champlin	24 1/2
Chance Vought Aircr.	43
Chemetron	23 7/8
Chesapeake & Ohio	63 1/4
Chock Full O'Nuts	23 1/4
Chrysler	39 1/4
Cities Service	53 3/4
Clevite	53
Coca Cola	82 5/8
Colgate Palmolive	33 1/8
Collins Radio	44 1/2
CBS „A"	37 3/4
Columbia Gas	23 7/8
Continental Can	39 3/8
Continental Motors	8 1/4
Continental Oil	58
Corning Glass Works	172
Crane Co.	58
Crowell Collier	42 1/8
Crucibel Steel	83 3/4
Curtis Wright	17 7/8
Daystrom	31
Decca Records	33 3/8
Diamond Alkali	63
Diners lub	28
Douglas Aircraft	33 5/8
Dow Chemical Co.	74 1/8
Du Pont	205 3/8
Eastern Airlines	29
Eastman Kodak	110 1/4
Elastic Stop Nut	No sale
Electr. Auto Lite	47 1/2
El Paso Nat. Gas	27 7/8
Emerson Electric	57 1/2
Emerson Radio	12
Fairbanks Whitney	8 3/4
Fedders Corp.	18
Ferro Corp.	44 5/8
Florida Pow. & Lt.	65 1/4
Food Mach.	65
Ford Motor	67 1/2
Fruehauf	21 7/8
Garret Corp.	51 5/8
Genneral Dynamics	44 1/4
General Electric	69 1/4
General Foods	75
General Instruments	38 3/4
General Motors	43 1/2
General Telephone	28 3/4
General Time	17 1/2
General Tire	60 7/8
Georgia Pac. Corp.	59
Getty Oil	18 1/2
Grace (WR) & Co.	47 5/8
Grumman Aircraft	33 1/4
Gulf Oil	36
Gustin Bacon	38 1/8
Hammond Organ	33
Haveg Ind.	94 3/4
Hercules Powder	90 1/2
Hoff. Elect.	17
Howe Sound	18
Illinois Central	36 5/8
IBM	643
Inter. Miner	40 1/2
Inter. Tel. & Tel.	47 1/4
Jones & Laughlin	63 5/8
Kaiser Aluminium	44
KLM Airlines	26 3/4
Kroger Co.	31 3/8
Lear Inc.	18 1/4
Litton Industries	96
Lockheed Aircraft	32 1/4
Lorillard	43 1/2
Lukens Steel	61
Mack Trucking	36 3/4
Magma Copper	46
Magnavox	55 1/2
Martin	59 5/8
McLean T	6 5/8
Merck	66 3/8
Minneapolis-Honeywell	150 1/4
Minnesota Mining	76 3/8
Minute Maid	—
Monsanto	48
Montgomery Ward	28 3/4
Philip Morris	84 1/2
Motorola	77 1/2
Nafi Corp.	28 3/8
NY Central	17 1/2
Niagara Mohawk Power	41 3/4
North Am. Aviation	47 1/8
Northrop	44
Olin Mathieson	41 1/2
Outboard Marine	24 1/8
Owens Corning Fiberglas	89 1/2
Owens Illinois Glass	90
Pacific Gas & Elec.	61 1/4
Packard Bell Electronic	21 3/8
Pan Am. World Airways	20 1/4
Pepsi Cola	50
Pfizer	34 1/4
Philco	18 1/4
Phillips Petroleum	58 3/4
Piper Aircraft	51 1/2
Plough Inc.	78 1/2
Polaroid	193
Procter & Gamble	143 5/8
Pullman	34 3/8
Pure il	36 5/8
RCA	55 3/8
Rayonier	19 1/8
Raytheon	36 5/8
Republic Steel	59
Rexall Drug	45 3/8
Reynolds Metals	47 3/4
Reynolds Tobacco	99 1/8
Rob Fulton	40
Royal Dutch	38 7/8
Safeway Stores	38 7/8
St. Regis Paper	38 1/2
Schenley Indust.	23 1/2
Schering Corp.	51 1/2
Scott Paper	190 1/2
Sears Roebuck	55
Sheller M	16 5/8
Sinclair Oil	43 1/2
Socony Mobil	44
South Puerto Rican Sugar	16 3/8
Sperry Rand	22 5/8
Standard oKllman Mfg Corp.	26 5/8
Standard Oil Calif.	50 5/8
Standard Oil NJ	46 1/2
Standard Packaging	21 5/8
Studebaker Packard	7 1/4
Sun Oil	55
Tennesse Gas	23 3/4
Texaco	91
Texas Gulf Sulpher	22 7/8
Texas Instruments	185 3/4
Textron	24 1/2
Thickel	44 1/4
Thimpson Products	77 1/4
Timken Roller Bearing	51 1/8
Transitron Electronics	33 5/8
Underwood	44 1/2
Union Carbide	128 1/2
United Aircraft	41 3/8
United Airlines	39 7/8
United Fruit	19 1/2
United Gas Corp.	35 1/4
US Steel	83 3/4
US Vitamin	37
Universal Match	53 3/8
Universal Oil Products	37
Uujohn	50 1/2
Varian Association	53 1/2
Vendo Co.	51 3/4
Vick Chemical	94 1/8
Warner Lambert Pharm.	74 1/4
West Virgina Pulp	40 3/4
Western Union	43 7/8
Westinghouse Air Brake	24 1/2
Westinghouse Elec.	46 1/4
Winn Dixie Stores	27 1/2
Yale & Towne Mfg.	30 5/8
Zenith	106 5/8
Aero Jet	66 3/4
Am. Stock Exchange	
Anken Chem.	48 7/8
Ark La Gas	39
Barnes Engineering	36 7/8
Belock Instruments	15 3/8
British Petroleum	7 1/4
Can. So. Pet.	33
Cenco Instruments	68 7/8
Clarost MF	14
Cohu Electronics	8 1/2
Creole Petroleum	37 3/8
Dynam AM	8 3/4
Fairchild Camera	142 1/2
Flying Tiger	13 1/2
General Development	11 3/8
General Plywood	15 3/8
Gulton Ind.	52 1/2
Heli Coil	37 3/8
Hydro Metals	23 3/8
Imperial Oil	39 3/8
Lee Sona Cp.	38 1/4
Lith. Am.	11 3/8
Loral Electronics	35 1/2
Microwave	44 1/2
Pacific Petroleums	11 1/2
Pancoastal Petrol	1 3/8
Polarad Electronics	19 3/4
Reeves Sound Craft	6 5/8
Seeburg CP	22 3/4
Syntex	33 3/8
US Fil „B"	38
Victoreen	15 1/4

DE AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

De stemming voor de internationale waarden was vanmiddag verdeeld. Hoogovens en Kon. Olies aan de vaste kant daarentegen Philips Unilever en A.K.U. iets luier. Handel gering. Cultures Amsterdam Rubber min twee punten. Scheepvaarten vast speciaal K.N.S.M. op het gepubliceerde jaarverslag. Staatsfondsen onveranderd.

Ned. 4½ '59	100 1/4
Ned. 5 '47	94 3/8
Bank Ned. Gem. 4½	100 7/16
Bank Ned. Gem. 5¼	105 3/5
Ned. Ant. '59	101 3/16
Ned. Ant. '60	96 3/4
Ned. Hand. Mij.	331
A'dam Rub.	132 3/8
H.V.A.	140
A.K.U.	531 3/4
Bergh. Jurgens	280
Calve	865
Gelder	357 1/2
Hoogovens	890
Muller	494
Philips	1138
Unilever	879
Wilton	270
Billiton 2e	459 3/4
Kon. Olie	147.20
K.L.M.	102
K.N.S.M.	231 3/4
V. Ommeren	339
Scheepv. Unie	172 1/8
Robeco	249
H.B.U.	219 3/4
Brocades	470
Ngombezi	208 1/2
Curac. Hand. Mij.	159 3/4
Excelsior	189 3/4
Heineken	620
Ketjen	568
Kon. Ned. Papier	383
Kon. Ned. Zout	1189
Overzeese Gas	283
Rott. Droogdok	530
Stokvis	291
V.M.F.	268
Zwanenb.-Org.	950
Ant. Brouw.	242
Ant. Verf	180
A.N.P.-C.B.S. beursindices	
Intern. Concerns	611.30
Industrie	365.35
Scheepvaart	107.39
Banken	234.67
Handel enz.	162.06
Algemeen	430.63

A muri 11 preso den e rebellion na Araracuara

BOGOTA. 6 febr. — 11 Preso a muri durante un rebelion na un colonia di castigo cerca Araracuara. como 50 km parti sur dje capital Colombiano. Bogota. Varios bewaker y preso a worde herida.

Un grupo chikitu di preso a logra di hui for dje colonia y nan ta trata di alcanza frontera di Brazil, pasando door dje mondinan.

NA INDIA. — E viaje dje pareja britanica na India: Den tur e frialdad e pareja tabata pone un krans grandi riba graf di Mahatma Ghandi.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIARAZON 6 DI FEBRUARI 1961 — Nr. 3959

Quadros lo tene un reunion di "neutralista" na Brasilia

BRASILIA, 7 febr. — Pronto presidente Janio Quadros di Brazil lo tene un reunion di lidernan „neutralista" na Brasilia, asina a worde informa den circulonan cu tin relacion estrecho cu e presidente Brazilenjo nobo.

Parce cu e prome ministro indio Nehru, mariscal Tito di Jugoslavia, presidente Nasser di Republica Arabe Uni, presidente Ferhat Abbas dje gobierno provisorio argelino y emperador Haile Selassie di Etiopia, y tambe Anastas Mikojan, lo ricibi invitacion for dje presidente brazilenjo.

E circulonan menciona ta bisa cu doel dje reunion ta pa formica "bleque neutral", pa forma un berdadero "tercer poder internacional", den cual Brazil aparentemente lo hanja un papel importante.

E informacion aki, publica den e corant "O Estado Sao Paulo", ta cita rumornan cu ta bira mas y mas insistente, segun cual Janio Quadros ta determina di duna su politiek internacional un orientacion berdaderamente independiente.

E nombramentu di Alfonso Arinos de Melo Franco — kende ta conservativo como resultado di su educacion y tradicionnan den su familia — a desiluciona e observadornan for di principio, pero e comentaristanan a hanja confianza den e presidente atrobe y e autor dje editorial den "O Correio da Manha" a skirbi awe: "E presidente a nombra un candidato cu ta worde gusta pa State Department, pa haci algo cu Merca lo no gusta.

Reorganizacion di partida Falangista Spanjo

MADRID. — E directiva di partido Falangista Spanjo, cu ta partido di general Franco, a haci un reorganisacion importante.

Esaki tin di haber cu cinco puesto importante y binti menos importante. Segun circulonan bon informa e reorganisacion aki ta reforza posicion dje partido den gobierno.

E abogado Fernando Tejedor, di 41 anja di edad a worde nombra como vice-secretario general na lugar di Alfredo Jiminez Millan, kende tabata ocupa e puesto aki for di 1957.

Donato del Carril a entrevista ministro Bowles

WASHINGTON. — Embahador Argentina na Merca sr. Donato del Carril lo bai Buenos Aires dia 9 di februari pa sirbi di conseho pa su gobierno.

E embahador lo tene un entrevista awe tardi cu e vice minister Mericano pa relaciones exteriores, Chester Bowles. Circulonan bon informa ta bisa, cu lo worde trata riba e problemanan cu ta relaciona asuntonan entre Merca y Argentina, principalmente e programanan di desarollo economico pa gobierno Argentino.

E embahador Argentino ta e prome diplomatico di pais exterior cu a mustra gobierno di Kennedy riba e problema principal di su pais esta, e politiek den venta di productonan di agricultura cu e pais tin di mas. Siman pasa e embahador a discuti e asunto aki cu e ministro di agricultura, Erville Freeman.

E biaha cu e embahador ta haci actualmente lo ta di prome, despues di a acompanja presidente Eisenhower riba su viaje pa Argentina pa un bishita oficial, cual a tuma luga precies un anja pasa.

SEGURIDAD PROME CU TUR COS. — *Despues cu e prome discusionnan entre Austria i Italia tocante Zuid-Tirol a resulta un fracaso, tabata reina masha intranquilidad na diferente luga na Italia. I manera nos ta mira, nan a larga explota un monumento na Balzano i na Roma tambe tabatin rebellonnan chiquito. Poliznan Romano no quier a tuma ningun sorto di risico i a dirigi un trupa masal di poliz rond di embahada austriaco na Roma pa reprimi instantaneamente tur sorto di rebellon cu por presenta. Tambe un gran cajon di awa a tuma parti como defensa.*

Proposicion di debatenan di Conseho di Seguridad

NEW YORK. — Presidente Fulbert Youlou, anti di antiguo Kongo Frances a pidi pa pospone e debatenan di consejo di seguridad cu ta trata e asunto di Gongo, pa duna e paisnan Africano cu ta papia Frances e oportunidad na tuma parti ne debatenan aki.

E paisnan aki a tuma parti tambe ne conferencia na Brazzaville cu a worde teni na december. Den un telegram dirigi na consejo di seguridad presidente Youlou ta bisa, cu el a tende, cu asina e representantenan dje paisnan cu a participa ne conferencia supremo cu a tuma luga luna pasa na Casablanca, worde scucha door dje consejo di seguridad, un resolucion afro-Asiatico lo worde presenta tocante Kongo.

Ta pa es motibo aki e presidente ke pa tur e paisnan cu a participa ne conferencia na Brazzaville tambe worde scucha.

Awe merdia, consejo di seguridad a keda di continua e problema Congolees. A parte dje 11 paisnan cu ta miembro tin 11 otro pais cu no ta miembro, pero cu ta interesa den e asunto ta tuma parti ne debatenan.

Na Stockholm hopi hende a mira e Sputnik Ruso

STOCKHOLM. — Masha hopi hende a mira e satelite Ruso „Sputnik 7" awe mainta, ora cu el a crusa over di Stockholm den e direccion este. Un portavos dje laboratorio Sueco pa experimentonan tocante defensa a bisa cu e satelite ta mantene su velocidad excelentemente y cu e ta circula tera den mas o menos 89.8 minuut.

Profesor Kurt Sitte sentencia pa cinco anja

HAIFA. — E profesor famoso di descendencia Checo Kurt Sitte, di cincuenta anja, hefe dje departamento di fisica dje instituto Checo na Haifa, a worde sentencia pa cinco anja di prison, riba e acusacion di spionage pa un pais na Europa oriental cu no a worde menciona.

Sitte, kende a sobrevivi e campo di concentracion na Buchenwald, a sali for di Merca na 1954 bai Israel. For dje tempo ey el a bishita su ruman muher na Praga diferente biaha.

TRES BOM A EXPLOTA NA HAVANA

HAVANA. — Ajera nochi 3 bom a explota na Havana y den vecindario dje ciudad ey. Uno a explota bao di un auto y e auto a pega candela. E tabata para dilanti di e Universidad. Un mucha muher cu a pasa banda dje auto, a hanja un shock nervioso y mester a worde hiba hospital.

Acusacionnan contra Eichmann

JERUZALEM. — E procureur-general Israelito, Gideon Hausner a entrega e abogado di Eichmann, un acusacion di 15 punto contra e solucionador definitivo dje problema Hudio.

E acusacionnan contra Eechmann ta: criminalnan contra pueblo hudio y contra humanidad, criminalnan di guerra y participacion den organisacionnan criminal di Nazinan, asina voz di Israel a declara.

Den e prome punto nan ta acusa Eichmann di a mata miljones di hudio den e camponan di destruccion, cu ta situa den e partinan este di Alemania cu a worde ocupa pe fin aki, y tambe den campamentonan di trabao, caminda esnan cu tabata deteni a worde maltrata y laga nan sufri hamber. Segun e punto aki Eichmann ta culpable pasobra e ta carga e responsabilidad den e plan, cu ta carga e nomber „solucion definitivo, cu tabatin como fin, „Caba cu pueblo den dios por completo".

Dje acusacion nan ta acusa Eichmann di a deporta mey million Polaco hudio y pone nan den esclavitud.

Den e mes un punto aki nan ta menciona e hecho cu Eichmann a deporta diez mil gitano pa campo di destruccion, tambe 14 mil di Checoslovakia y morto di cien mucha dje pueblo Checo Lidice.

Segun e noticia di voz di Israel, te ainda 39 testigo a worde escogi.

Den Iglesia San Francisco a tuma lugar dialuna atardi e matrimonio di srta. Joke Sibbel y Cornelis van der Laan, prome mecanico na Tieleman Machine Repair Shop. Por mira tambe na robez sr. F. Tieleman y na drechi sra. E. Tieleman, kendenan tabata padrino y madrina.

Negacion categoricamente di Gobierno Venezolano

CARACAS, 7 febr. — Ministerio Venezolano di asuntonan exterior a desmenti categoricamente y violentamente awe e acusacionnan, segun cual Venezuela tabatin algo di haci cu movimentu cu a cuminza den apoderamentu dje „Santa Maria".

Circulonan cu tin relacionnan estrecho cu ministerio venezolano, a declara cu maske cu gobierno venezolano tabata sabi mes cu tabatin arma abordo dje "Santa Maria", esey no kier meen cu gobierno venezolano a duna e rebeldenan portuges e armanan aki.

Circulonan politico ta di opinion cu e armanan por ta parti di esnan, cu a worde horta for di cuartel general dje polisnan militar venezolano durante e rebelion di 6 di september 1958.

Ministerio venezolano di asuntonan exterior a anuncia tambe cu te ainda ningun acusacion contra Venezuela no a worde ricibi dje embahada portuges of e Compania Colonial de Navegao, donjo dje "Santa Maria".

Proposicionnan di Kennedy

WASHINGTON. — Ambtenaarnan mericano a declara, cu e proposicion di presidente Kennedy, cual ta bisa cu toeristanan por drenta territorio mericano cu un cantidad di mercancias na un balor di cien dollar so, por ta valido na Europa occidental.

Actualmente toeristanan por drenta cu 500 dollar di mercancia sin paga belasting.

Toeristanan cu ta bolbe merca for di Canada, Afrika, Asia, y America Latina quizas lo por drenta cu un cantidad mas halto sin paga belasting. Merca mes ta probecha bon di un cantidad di toerista for di Canada y America Latino.

ATAQUE NA HAF DI KABONGO

ELISABETHSTAD. — E haf militar Kabongo, 700 km. parti norte di Elisabethstad, a worde ataca cu Mortier pa 20 minuut ajera, asina e portavos di ministerio Katanges di informacion a declara awe. E no tabata por duna un descripcion dje agresonan, kendenan su doel tabata entre otros e mision catolico dje cuidad.

Gendarmerianan Katanges a rechaza e atake. 2 Militar Europeo a worde herida levemente. Un solda Katanges a muri y 4 otro a hanja heridanan leve.

Reemplazo di trupanan Sudanes na Congo

KHARTOEM. — Soedan a participa cu tur troepanan Soedanees na Kongo lo worde reemplaza otro siman. Nan ta mas o menos 400 homber. Soedan ta disculpa su mes di no por yuda aumenta e trupanan di Nacionnan Uni awor cu su trupanan a worde retira.

Rusonan a mantene silencio over di Sputnik

MOSCU, 7 febr. — Ajera tambe e Rusonan a mantene silencio tocante ruta di nan Sputnik enorme di 6 12 tonelada. Hopi stacion di scucha pafor di Rusia no a logra di coge e senjalnan. E observatorio di Bochum, Alemania Occidental, a informa sinembargo cu el a tende senjal riba un frecuencia di 19.993 te 19.994 megacycles.

Radio-Moscu no a menciona e satelite mes durante su transmision di 19 'or, pa interior E Rusonan no a duna informacion te ainda tocante frecuencia dje Sputnik. Nan no a publica e tabel normal di hora tampoco.

Kennedy a acepta retiro di Randolph Burgess

WASHINGTON, 7 februari. — Casa Blanca a anuncia cu presidente Kennedy a acepta retiro di Randolph Burgess, kende tabata ocupa e puesto di representante permanente di Merca cerca e conseho di ministronan di Pacto Atlantico. Burgess lo worde reemplaza pa Thomas Finletter, ex-secretario di forza aereo.

Proposicion di Adlai Stevenson na su colega Zorin

NACIONNAN UNI, 7 febr. — E representante Mericano nobo cerca Nacionnan Uni, Adlai Stevenson, a presenta su colega Ruso, Zorin, cu un proposicion Mericano pa soluciona e conflicto Congoles den 4 etapa, asina circulonan fidedigno a informa. Parce cu e reaccion di Zorin tabata basta favorable.

E plan di Stevenson ta consisti di 4 medida principal, cualnan mester worde tuma den e siguiente volgorde:

1) Desarme di tur forza arma na Congo.

2) Convocacion dje parlamento.

3) Liberacion di Patrice Lumumba y e otro lidernan politico, cu ta den prison actualmente.

4) Salida for di Congo dje unidadnan belga.

Zorin y Stevenson a discuti e programa aki extensivamente, particularmente loke respecta desarme dje trupanan congoles y e metodo pa alcanza e doel aki. Segun informacionnan ricibi, e representante mericano a declara cu e ta satisfecho cu e discusion cu e tabatin cu Zorin.

Suplica di representantenan di oposicion na Portugal

LISBOA. — Representenan di oposicion na Portugal a pidi presidente Tomaz pa forma un gobierno nobo inmediatamente pa e pais. E gobierno aki lo duna e pueblo oportunidad, di goza di nan derechonan fundamental, manera ta stipula den constitucion, ma cu te ainda nunca nan no por a haci uso di dje.

Un portavoz gobernamental a bisa despues cu e bishita cu e lider di oposicion a haci presente Tomaz, no tabatin ningun nificacion politico. E hecho cu es figura, di cual ta conoci cu nan ta contra gobierno a logra haci e presidente un bishita, ta un prueba cu tur portuges tin derecho di papia cu presidente, y cu no ta prohibi derecho di palabra na Portugal.

Cu un cantidad di 134 turistas abordo „Stella Polaris" di Clipper Line a drenta haaf di Oranjestad ayera mainta. Aki riba un bista di e precioso buque.

BOEKHANDEL DE WIT CU ALGO NOBO

ORANJESTAD. — Un Beausalbum di Aruba ta leke cu Aruba Boekhandel, Gebr. de Wit, a caba di trece riba plaza. E foto- album aki ta contene e sitionan mas pintoresco di nos isla y ta traha den estilo di un „chequebook", di manera cu ora cu ranca un foto, cu tin tamanjo di postcard y cu por worde manda pa famia y amigonan den exterior, for di e album semper ta keda un copia igual mas chikito den bo poder.

Diez foto postcard cu bistanan fascinante den color e album ta contene y cual por worde hanja na un prijs masha abau na un di e negoshinan di De Wit.

FIESTA DI MARIA COLLEGE

ORANJESTAD. — Diasabra dia 11 di februari lo ta fiesta solemne di La Virgen di Lourdes, patrono di Maria College na Oranjestad. Pa e motibo aki lo tin diasabra awor mainta pa 7'or y mei un Misa canta pa e muchanan di e scool aki.

PELICULANAN PA MUCHA DEN LUNA DI FEBRUARI

ORANJESTAD. — Tres biaha den e luna aki e filmdienst di territorio insular lo presenta peliculanan pa mucha. Na Noord (speelplaat, Annaschool) esaki lo tuma lugar dia 10 y na Oranjestad (teatro aire liber na Lagoenweg) dia 23 y 24.

E programa ta consisti di nuebe peliculanan, entre cualnan tin e storia di Don Quichotte, aventuranan den selva, un gustamento di carreda entre un conew y un tortuga y atrobe un pelicula di e „Famous Kids".

REUNION ANUAL A.O.B.

ORANJESTAD. — Dia 23 di e luna aki lo worde teni den Centro Cultural e reunion anual di e Arubaanse Onderwijs Bond. E miembronan di directiva cu turno pa baha ta e damasnan W. Schaap y M.J. Wijnaar y sr. K.N. Norder. Di e tresnan aki solamente e ultimo ta re-eligible. E candidatonan pa directiva ta srs. P. van Niel, B. Vos y J. Snijders.

Ciclista bau di auto

ORANJESTAD. — E ciclista D.T. dialuna mainta pa ocho'or y cinco a hanja su mes pega bau di auto A-593 di K.R. ora un pasahero di e auto aki C.H. a habri e porta di e auto. H. e persona cu a habri e porta a mira e ciclista ta bini y pesey a dal e porta cera atrobe, pero ya e ora ey R. a kita caba y asina cai bau di e auto. Riba conseho di dokter nan a hiba R. hospitaal cu ambulance. Danjo na e bicicleta ta fls. 30.

Hanja y perdi

Un colegial di Emmaschool a hanja un suma di placa na papel. Esun cu por a perde e suma aki por pasa buskele cerca sr. Hermans, cabezante di scool.

S. de la Mare, Nieuwstraat 23 a hanja un cinta pa midi, 2 duimstok y algun papelnan banda di hospitaal.

Johannes Nicodemus Frans di Ranchostraat 4 a perde su kaarchi di pensioen di vehez nr. 6698.

Hanja y perdi

Sr Kelle a hanja un tapa di wiel di auto Pontiac.

Sra J. Veneman di Walbeeckstraat a perde fls. 5.—.

Marco Dicksz di Resedastraat 5 A a perde diasabra un cartera color maron cla conteniendo fls. 7.— y dos bilјechi di rifa pa construccion di misa.

ARUBA DEN ESPERO DI CARNAVAL

Tico Kuiperi, presidente di Club Caribe a corona diadomingo anochi srta. Astrid Oduber como Reina di Carnaval di Caribe. Na drechi ta srta. Edith Harms, Reina di anja pasa.

Prins Niss 1, Prins di la Fama y di chanceria... y su Pancho Don Edwin Langosta de Picaflor, kendenan ta den mando actualmente, tin un dominio completo 'riba e pueblo cu ta celebrando carnaval, manera e decreto ta stipula!

E Reina di Carnaval di Mucha na San Nicolas, Deborah de Robles escolta pa su Prins Jerome Lo A Njoe.

Miembro di Staten y Eilandsraad, sr. Dominico Croes a corona e simpatica srta. Rosalinda Rustveld como Reina di La Fama Club. Por mira tambe Prins Niss I y su Pancho.

E chikito bon disfraza aki riba na un dado momento durante di Carnaval pa mucha na San Nicolas a hanja gana di cuminza jora. No obstante esaki toq el a sali di bai cu un prome premio.

Masha graciosa e chikita aki riba a keda durante di e Carnaval pa mucha na Playa, ora cu el a bisti na un muher di Martinique.

Maria Pieternella na drechi despues cu diasabra anochi den Strand el a worde corona door di diputado F. Wernet (na robez) como Reina di Juventud Cristiaan. Den centro Ito Tromp, presidente di Juv. Cristiaan.

No a falta tampoco algun kabouter durante di e carnaval pa mucha na San Nicolas. Aki nan ta cu lanterna y barba largo.

Filomena Tiel, Reina di anja pasa di Jamanota Club na Sta. Cruz diasabra anochi a pone e corona riba cabez di Carmen Roja, Reina di e anja aki. Na drechi por mira prins Feliciano Vrolijk

Sra. H. Huibers tambe a encargele cu entregamento di premionan durante di e carnaval di mucha na San Nicolas. Aki nos ta mirele cu un di e ganadornan.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
1 Maart — 21 April

Movecion di luna tin influencia riba bo vitalidad y bo medidanan financiera.

TAURISNAN
1 April — 21 Mei

Movecion di luna ta exigi cu bo mester trata bo na un manera independiente.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Movecion di luna por haci bo malo si bo descuida bo bienestar fisica.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Movecion di luna por bini cu su problemanan respecto un pareja enamora.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Movecion di luna ta haci bo sensible den bo circulonan. No haci ningun cambio awor.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Movecion di luna ta indica riba un dia druk, aunque cu lo bo presta cosnan mescos productivo.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Movecion di luluna ta pone presion special riba asuntonan financiera.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Movecion di luna tin haber cu cosnan cu tin relacion cu bo empleo y bo cas.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Evita modificacionnan di curso cu por trece mal entendimiento y cosnan por estilo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Movecion di luna por ocasiona un situacion fastioso denter di bo y bo amigunan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Movecion di luna ta haci bo sobre sensible y ta schuif bo interes personal unbanda.

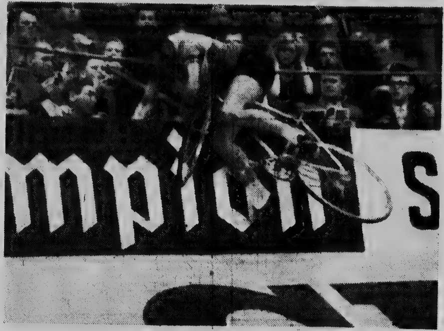
PICSES
20 Februari — 20 Maart

Movecion di luna por ocasiona malentendimientonan of reaccionnan negativa.

Expresamos nuestro mas sincero agradecimiento a todas las personas que demostraron su condolencia el dia 18 de diciembre en el funeral de

Mario Lourenço Fernandes

Su padre José Fernandes
y familia



FINISH VOLANTE — E proefrenner Sueco no solamente tabatin un start volante na su ultimo wega di indoor na Kopenhagen, pero e tabatin alavez un finish volante, despues cu como Number 1 el a pasa e linea di finish i a corre bai bolter. E noble no a ser herida, pero pa ronde di honor e mester a fia un otro bicicleta.

Decision di gobierno Algerino Desterra

RABAT, 7 februari. — Gobierno argelino desterra a decidi di mobiliza tur argelinonan cu ta biba na Marocco y Tunesia. Por lo pronto solamente hombernan soltero di 20 te 30 anja di edad. Nan ta calcula mas o menos 30 mil persona.

Observadornan ta mustra, cu ultimo tempo rebeldenan argelino a aumenta nan transportacion di arma y no ta nada stranjo si aki poco tempo nan lanza un ataque fuerte na frontera argelino caminda francesnan a pone estorbonan bou di corriente.

A hanja cadaver di un dama di 34 anja

MOULIN SOUS FLERON, 7 feb. — Awe nan a hanja cadaver di un dama di 34 anja cu a perde su bida durante schuifmento di tera na Moulin Sous Fleron. Te ainda nan a hanja cadaver di 11 victima.

Tass i Radio Mosku no ta bisa nada dje Sputnik

MOSCU, 6 februari. — Tanto e agencia di prensa Tass como Radio Moscu ta mantene quietud tocante movimientonan di Sputnik gigante di cual lanzamiento a worde anuncia diasabra.

Tur loque Radio Moscu a haci awe mainta ta ripiti con prensa di paisnan exterior a reacciona.

Mohamed Masmoudi a yega Paris

PARIS, 7 februari. — E secretario di prensa di Tunesia, Mohamed Masmoudi, kende Bourguiba a duna e tarea importante di bai Francia pa prepara un discusion entre De Gaulle y Bourguiba, a jega Paris awe. Majan presidente De Gaulle lo ricibiele.

Tiroteo entre marina Nacionalista i Comunista di China

TAIPEH, 6 fabruari. — Dos bapor di guerra di China Nacionalista a ocasiona hopi danjo diadomingo na un barco di artilleria di China Comunista den cercania di Foetsjou. Segun marina nacionalista su barconan no a sufri ningun danjo. E tiroteo a dura 23 minuut.

Control di gobierno Cubano riba fabrica di awa

HAVANA, 6 februari. — Gobierno cubano a tuma control over riba e fabrica di awa, cerca cual marina mericano cu tin su base na Guantanamo tabata cumpra awa di bebe. Asina a worde participa den e provincia Oriente. E oranan di trabao dje fabrica no a worde cambia.

Dia di Shinishi Papa lo bishita San Sabine

VATICANO, 6 februari. — Riba diarazon dia di shinishi Papa lo bishita e iglesia di San Sabine. Su Santidad a haci e mes un bishita aki anja pasa pe tuma parti ne prome prosecion di cuaresma. Papa Johannes XXIII lo bishita un dje misanan den e pueblonan mas cercano den e cuater diadomingonan di cuaresma cu ta bini.

Protesta di Rusia na gobierno Italiano

ROMA, 6 februari. — Circulonan bon informa na Italia ta participa cu e protesta di Rusia contra establecimiento di basenan pa lanza raket na Sardinie y e hecho eventual cu lo pone e isla na disposicion di fuerza militar di Alemania Occidental, a worde presenta for di un luna pasa.

Gobierno italiano, kende a rechaza e protesta poco dia pasa a splica, cu no ta kestion di un base pa lanza raket sino simplemente un tereno pa ehercicio, cu ta worde usa pa instrui aviador dje avionnan tipo a reaccion; no solamente pa Alemania Occidental ma pa tur trupanan di Pacto Atlantico.

Cumpleanjos

Ta cumpli anja e hoben Rudolf Benjamin Kock, y ta ricibi felicitacion di su tata Pedro, mama, 4 rumannan Lourdes, Careen, Elina, Agnes, tambe di Elvia, Irena Ruben, tambe di familia Kock.

Sr. Juan Orman ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposa, jiunan Arcadio, Reina, Ismael, Constan, nietonan Maria, Tony, Beatrix Ramoncito, Elvis Lopes, suegro Pablo Lopes.

Ta celebra su 21 aniversario e gental caballero Richard Emanuel Jansen y ta ricibi felicitacion di su tata, mama na Corsow, rumannan y amiganan, especialmente di su su amigonan di Coney Island y demas familia Jansen.

E hobencito Juancito Yarzagaray ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata Ricardo, mama Ercolana, ruman Agustin, Dora, Anna, Aura, Alejandrina, Feliciano, Jani, Facundo, Maiki, cunja Felix Dubero, tambe di su omo Jose Dania y madrina Ramona Werleman, amgio di school, Meesternan di school, tanta y omonan.

Senjora Johanna Werleman ta ricibi felicitacio ndi su estimado esposo Toni, 6 jiunan Juanita, Deta, Jana, Tientje, Loedi, Croedji, tata y mama, 5 rumanan, tur su comper y comernan, y demas familia Werleman y Wolff.

Reemplazo di trupanan Rau na Congo

LEOPOLDSTAD, 6 feb. — Mas o menos cien homber di trupanan di Nacionnan Uni dje Federacion di Malaga a bai na e provincia di Evenaar na Congo pa reemplaza cinco cien homber di Republica Arabe Uni. Manera ta conoci e cantidad di trupanan di Nacionnan Uni a reduci pa motibo cu nan a retira. E trupanan di Malaga lo tin nan cuartel general na Gemena.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Inflatie maakt mij niet bezorgd. Ik weet niet wat het is".

„Inflacion no ta preocupa mi. Mi no sa ta quico e ta nifica".

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

FILMTRUCK

WOENSDAG 8 februari
Angochi: Achter voetbalveld Angochi 15

CINE

DE VEER 8.30 „La soga al cuello" 18 j.
RIALTO 8.00 „El cofre del Pirata" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Let's Rock" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „The long Haul" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30, Bonaire 8.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 8 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Programa „Rayito di Solo" (Pastoor Burgemeester)
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Fiesta de Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Celio Gonzalez
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Programa cu Trio Los Paraguayos
9.45 Programa cu Sonora di Lucho Macedo
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 8 di februari

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 8 de febrero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Estampas Criollas
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 Que le parece compadre....?
10.10 Noche de Gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Diarazon 8 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schlitz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Eentre dos Almas"
21.00 La Noche, las estrellas, tu y yo a cargo di Juan Herman Croes
21.30 West Indian program by the British W.I. Association in Aruba
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 21

Iris a sagudi cabez.

"Si; e a un cuarto masha bunita y e ta queda na e parti di solo. Mi ta spera cu aqui lo e ta na bo gusto".

Tabata reina un momento di silencio. Luego el a continua:

"Mi ta supone cu si acaso bo tin algu di Stephen den bo, lo nos comprende otro masha bon, pasobra Stephen tabata comprende mi y ami tabata comprende. Nos por a bai masha bon cu otro".

E muhe no a bisa nada mas, pero pa Nicolina e palabranan aqui mes tabata mas cu basta.

x x x

E anochi a pasa mas lihe cu tur tres a spera. Anochi tambe ta Iris sol tabatin palabra. Tur loque Charles tabata haci de bez en cuando, ta sagudi cabez y responde: "Si, mi amor". Tin bez e tabata haci un of otro observacion riba e platonan. Un poco despues Adams a bin sirbi koffie den salon.

"Bo n' toca, mi ta supone?" Iris a puntra diripiente birando su cara pa Nicolina. Mientras el a munstra riba e piano cu su cabez. Y el a queda manera asombra ora cu Nicolina a responde cu si.

Immediatamente critico Iris a supiike:

"Toca algu anto pa mi tende".

Nicolina a scohe un sonate di Scarlatti. Y Nicolina tabata goza interiormente di mira qui asombra su tanta a queda. Foi e tono cu el a papia cune Nicolina a comprende cu e tanta no tabata spera mucho foi su musica, aunque cu el a bise cu e sa toca. Pero ora cu Nicolina a caba di toca pa e tanta asombra tende, el a bisa:

"Bo ta toca sublime. Esei bo no ta hanja di Stephen, pasobra esaqui no tabata sinti nada pa muziek. Ta quende a duna bo les?"

Nicolina tabata puntra su mes ta paquico Iris tabata haci e calculo ei. Ta paquico tur loque ta bon den dje mester a bini solamente di Stephen. Y na su mes manera defensivo el a responde:

"Mi mama a sinja mi toca piano foi dia cu mi tabatin cuater anja. Na internado mi tabata hanja les cerca maestronan di musica".

"Bo mama lo mester tabata un pianista di fama".

"Esei e tabata sin duda". E contesta aqui tabata expresa cu masha calmo.

"Qui lastima cu e no a bini Londen. Hopi mericano ta bin studia muziek aqui".

Nicolina tabata a punto di bisa nan cu su mama tabata dos anja na Londen, pero el a wanta esaqui na tempo.

x x x

Diripiente el a realize cu Iris y Charles tur dos tabata bao di impresion cu ta cu un mericana Stephen a casa. Y el a dicidi di larga nan den nan idea. Pero Iris no tabata e tipo cu tabata queda satisfecho cu mitar berdad. Di tur cos e quier a sa tur detalle.

Y si Nicolina larga algu los, anto lo e mester a sigui conta tambe enter historia di su mama. Y si acaso Iris su amor pa su ruman defunto tabata asina grandi cu e tabata dispuesto na tuma esaqui su yiu muhe cerca dje. Nicolina no mester a risca na cambia e sintimentunan aqui door di conta e muhe cu Greta a casa cu Stephen sin cu e tabata stime.

Nicolina a bai su cama. Charles quier a papia cune over di Nicolina su destino, pero Iris tabata masha ocupa cu breimentu di un sok (mea). Anjanan e tabata brei mea y esei ya a bira un mania p'e. Semper e meanan tabata di mes color y mes tamanjo. Nunca e homber no tabata puntre ta quende e tabata duna nan. E tabata supone cu lo mester tabata pa un of otro institucion di caridad. Iris tabata na contacto cu asina tantu sociedad y institutonan. E tabata presidente di esaqui y esaya y e homber no tabata sa mas cuanto puesto di directiva e tabata ocupa den e sociedadnan aqui.

Y te na ora cu e muhe a yega na fin di un dje pennan di brei, el a haci su casa siguiente observacion:

"Wel, Charles, quico bo ta opina di Nicolina?"

Un momento e homber a vacila: "Ami ta hanje masha simpatica".

Iris a haci un movecion di impaciencia. "Esei sol ta mucho vaga. Mericanonan t'asina stranjo. Bo ta quere cu lo e por aplike na nos custumbernan?"

"Mi n' ta mira paquico lo e no por haci esei".

"Pero e ta casi mondig. Lo no ta facil p'e: aqui ta completamente distinto di su custumbernan".

Charles a frons su frenta: "E ta masha inteligente, Iris. Si en realidad e ta desea, anto lo no ta dificil pa e haci esei, basta cu e quier".

"Quizas bo tin razon".

"Ta claro cu mi tin razon", e homber a bisa.

Iris a queda ta mira critico na top di su dedenan. "Bo por a distingui algo den su manera di papia, Charles?"

"Wel, m'a observa cu na nada bo n' por a ripara un acento mericano. Y abo?"

"Si, bo n' ta hanja esei stranjo?"

"No ora cu bo tuma na consideracion cu e ta educa na un bon internado. Ta di comprende cu e no a hanja ocasion di custumbra cu e terminologianan mericano. Enter su hubentud el a pasa den internado".

"Asina mi tambe ta pensa. Ademas su tata ta ingles. Semper m'a bisa cu Stephen lo no casa cu cualquier muhe. Loque a sali di Stephen ta e educacion bon cu e quier a duna su yiu un bon educacion, un bon internado camina e por a sinja bon".

"Asina mi tambe ta quere".

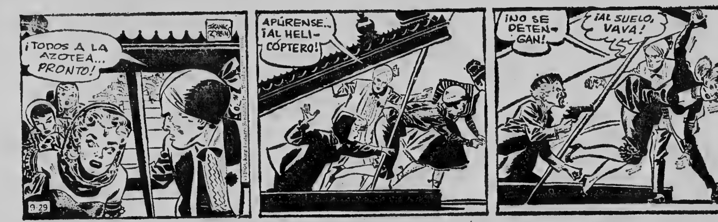
(E ta sigui)

CISCO KID

1. ..Tuma"! 2. Di repente ta un tiro... y Grunon su pia ta nenga..

JUAN EL INTREPIDO

1. ..Ban riba dak... lihé"! 2. ..Haci lihé.. pa e helicopter"! 3. ..Sigui corre"! ..Cay plat abau"!



DICK TRACY

1. ..Si- Mi a stoot e cu mi pia - asina-". 2. ..Di un edificio di 20 piso"? ..Quico lo abo a haci si bo mama a pone bo bandona bo baby"? 3. ..Solamente pa e barba"? ..Si. Mama tabata odia e barba di e baby". 4. ..E tabatin verguenza di e barba di su nieto". Fresh ta grita. ..E baranan ey ta di hero! Quico ta duna e mucha tur e forza ey"?

RIP KIRBY

1. E avion ta zink. pero dos cabez ta drief. 2. ..Algo ta bin alegra nos biahe". 3. ..Bo a lubida cu e avion tabatin ariel"? 4. ..Algo asina! Danki pa bo a laga nan salva nos"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Pega bo por a haci mi un favor na ora di almuerzo"? ..Ta duel mi. Lalo; mi ta bay juda Vassy scohe algun regalo cu e ta bay manda pa su pais"! 2. ..Mi tabata quier ta sigur cu Vassy lo no bay usa bo pa e asunto di Zorel"! 3. Y e atardi ey.. ..Garonic. mi por bay awe nochi.. si ainda bo quier pinta retrato di un hende cu no ta sirbi pa nada mas"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Algo ta pasando Tula. Chito. Y ora tur cos a pasa. mi ta quere cu tur cos lo ta distinto". ..Distinto"? 2. ..Lo ta mehor pa mi"? 3. ..Mi ta quere cu si"!

PEPITA

1. ..Pa $. 50.— mi por construi un precioso baki pa pisca den bo patio"! ..NO"! 2. ..Me dozijn di lelie y un dozijn di pisca di color acerca"! ..No"! 3. ..Cu un estatua di Cupido cu ta manda awa pa orea"! ..NO"! 4. ..Y e anuncio ta bisa cu lo bo por bende nan manera pan cayente"! ..PUM"!

„Santa Maria" a bandona Recife

RECIFE. 7 februari. — Awe mainta "Santa Maria" a sali for di Recife pa bai Lisboa. E unico pasaheronan abordo dje bapor tabata un mericano y algun periodista brazilenjo, cu gobierno brazilenjo a invita.

Nota Hulandes rechaza pa Indonesia

DJAKARTA. 7 februari. — E ministro indones di relaciones exteriores a ninga di acepta un nota hulandes. pasobra Indonesia no ta mantene ningun relacion cu Hulanda mas. E ministro a debolbe e nota ne embahador ingles. cu ta atende asuntonan hulandes, sin ni siquiera lese.

Riva un pregunta. en relacion cu e caso aki, un portavoz dje ministerio di relaciones exteriores na Den Haag a declara. cu en berdad Hulanda a suplica e embahador ingles na Djakarta pa entrega tal nota. Gobierno ingles no a pone Hulanda na altura ainda con a para cu e nota.

Ehercicionan extenso den mar Caribe

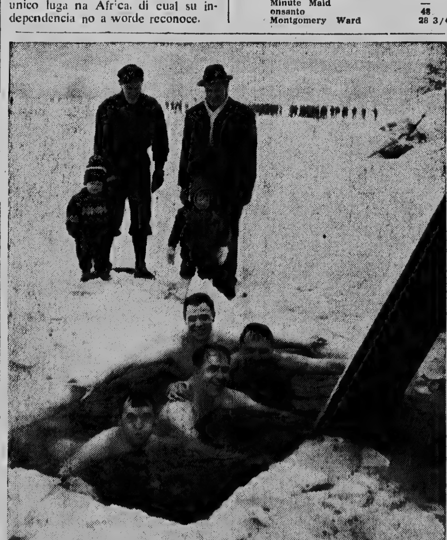
NORFOLK. 7 februari. — For di dia 18 te dia 23 di februari marina mericano lo tene ehercicionan extensivo den Mar Caribe. 65 bapor lo tuma parti ne ehercicionan aki.

Carta di Chombe na Hammarskjoeld

ELISABETHSTAD. 7 februari. — Presidente Chombe di Katanga a skirbi Hammarskjoeld cu lo e laga su polisnan y gendarmeria arma nan mes mas tanto posibel. Lo e no laga nan desarma ningun momento.

Pasobra por socede cu mester defende e pais. Segun Chombe desarme lo nifica cu e hende lo keda sin trabao y lo para industria por completo.

Chombe ta bisa cu Katanga ta e unico luga na Africa, di cual su independencia no a worde reconoce.



Despues di algun siman lo tene na Merca campeonatonan pa bobslee. E participantenan sueco na e weganan aqui ta train seriamente i un dje partinan di nan esquema di training ta un careda duro rond di veld sigui pa un bulada den awa friu manera ijs. Naturalmente nos no ta sinti mucho animacion pa esaqui, sinembargo e muchanan ta goza esaqui masha tantu. Gracias na Dios cu nos no tin mester di tuma parti na e campeonatonan aqui,..

BEURSKOERSEN

7 februari 1961

Aantal aandelen	4.020.000
Industrie	643.94 - 1.71
Spoorwegen	141.66 - .43
Utilities	107.54 - .21
Gemiddelde	218.22 - .56
ABC Vending	43 7/8
Addressograph-Multigraph	87 1/4
Admiral Corp.	11 7/8
Allis Chalmers	26 3/4
Aluminium Ltd.	33 5/8
Alcoa	72 7/8
Amerada	76 5/8
Am. Airlines	23 3/8
Am. Bosch	18 3/8
Am. Can	35 3/8
Am. Cyanamid	35 3/8
Am. & Foreign Power	10 1/8
Am. Home	197 1/2
Am. Mach. & Fdy.	93 5/8
Am. Metal	27 7/8
Am. Motor	17
Am. Natural Gas	84
Am. Optical	57 1/2
Am. Photocopy	93 3/4
Am. Smelting	58
Am. T & T	112 1/4
Am. Tobacco	71 1/8
Am. Water Works	21 7/8
Amp. Inc.	72
Ampex Corp.	93 3/4
Amphenol Borg	49 1/2
Anaconda	50 1/4
Armour	42 1/4
Automatic Canteen	38 5/8
Avco	16
Babcock & Wilcox	40 3/4
Beckman Instruments	106 3/4
Beech Aircraft	20 3/8
Bell & Howell	58
Bestwall	48 1/4
Bethlehem Steel	44
Boeing Airplane	40
Borg-Warner	36 1/8
Bristol Myers	93 1/4
Brunswick Corp.	48 1/8
Bucyrus Erie	14 7/8
Burlington Industries	17 3/8
Burroughs	24 3/8
Canadian Pacific	23 1/2
Capital Airlines	8 1/8
Carrier Corp.	38
Carter Products Inc.	50 3/4
Celanese	29 1/4
Cerro De Pasco	35 7/8
Cessna Air	34 5/8
Champlin	24 7/8
Chance Vought Aircr.	43 1/8
Chemetron	23 5/8
Chesapeake & Ohio	62 3/4
Chock Full O'Nuts	23 1/2
Chrysler	39 3/4
Cities Service	54 1/8
Clevitel	53
Coca Cola	85
Colgate Palmolive	33 1/2
Collins Radio	44
CBS „A"	37 3/8
Columbia Gas	23 3/4
Continental Can	39 1/4
Continental Motors	84
Continental Oil	58
Corning Glass Works	171
Crane Co.	49 3/4
Crowell Collier	42 7/8
Crucibel Steel	19 7/8
Curtis Wright	17 1/2
Daystrom	31 1/2
Decca Records	33 1/8
Diamond Alkali	63 1/2
Diners lub	26
Douglas Aircraft	33 1/8
Dow Chemical Co.	75 3/8
Du Pont	205
Eastern Airlines	29 1/2
Eastman Kodak	110 1/2
Elastic Stop Nut	24 1/4
Electric Auto Lite	46 1/4
El Paso Nat. Gas	28 1/4
Emerson Electric	59
Emerson Radio	11 7/8
Fairbanks Whitney	9 1/4
Fedders Corp.	17 3/4
Ferro Corp.	45 5/8
Florida Pow. & Lt.	65 1/2
Food Mach.	64 1/2
Ford Motor	67
Fruehauf	22
Garrett Corp.	50 3/8
General Dynamics	42 7/8
General Electric	68 1/2
General Foods	75
General Instruments	38 7/8
General Motors	42 7/8
General Telephone	23 3/4
General Time	17 7/8
General Tire	60 1/4
Georgia Pac. Corp.	59 3/8
Getty Oil	18 7/8
Grace (WR) & Co.	48 1/8
Grumman Aircraft	34
Gulf Oil	36
Gustin Bacon	39 1/8
Hammond Organ	33 3/4
Haveg Ind.	95 1/2
Hercules Powder	90 1/4
Hoff. Elect.	17 1/4
Howe Sound	16 3/8
Illinois Central	36 3/8
IBM	644
Inter. Miner	41
Inter. Tel. & Tel.	46 7/8
Jones & Laughlin	63 1/2
Kaiser Aluminium	42 5/8
KLM Airlines	No sale
Kroger Co.	38 5/8
Lear Inc.	18
Litton Industries	95 7/8
Lockheed Aircraft	31 1/2
Lorillard	43 1/2
Lukens Steel	61 3/4
Mack Trucking	36 3/8
Magma Copper	46 7/8
Magnavox	57 1/2
Martin	58 1/2
McLean T	6 7/8
Merck	86
Minneapolis-Honewell	151 1/2
Minnesota Mining	77 7/8
Minute Maid	—
onsanto	48
Montgomery Ward	28 3/4
Philip Morris	83 1/2
Motorola	78 1/2
Nafi Corp.	28 5/8
NY Central	17 3/8
Niagara Mohawk Power	42
North Am. Aviation	47 1/2
Northrop	44 3/8
Olin Mathieson	41 3/8
Outboard Marine	24
Owens Corning Fiberglas	90 3/4
Owens Illinois Glass	90
Pacific Gas & Elec.	80 5/8
Packard Bell Electronic	21 1/4
Pan Am. World Airways	20 3/4
Pepsi Cola	50 1/8
Pfizer	38 3/4
Philco	18 3/8
Phillips Petroleum	87 3/4
Piper Aircraft	53 1/4
Plough Inc.	80
Polaroid	191 1/4
Procter & Gamble	143 1/4
Pullman	34 1/4
Pure il	36 3/4
RCA	55 3/4
Rayonier	19
Raytheon	36 5/8
Republic Steel	38 5/8
Rexall Drug	45 1/2
Reynolds Metals	47 1/4
Reynolds Tobacco	93 3/4
Rob Fulton	39 7/8
Royal Dutch	38 7/8
Safeway Stores	38 3/4
St. Regis Paper	36 5/8
Schenley Indust.	23 3/4
Schering Corp.	51 1/8
Scott Paper	90 5/8
Sears Roebuck	55 1/8
Sheller M	16 5/8
Sinclair Oil	42 5/8
Socony Mobil	44 7/8
South Puerto Rican Sugar	16 1/2
Sperry Rand	22 3/4
Standard Kollman Mfg Co.	27 3/8
Standard Oil Calif.	15 7/8
Standard Oil NJ	45 7/8
Standard Packaging	22 3/4
Studebaker Packard	7
Sun Oil	54 3/4
Tennesse Gas	24 1/8
Texaco	80 7/8
Texas Gulf Sulpher	22 5/8
Texas Instruments	182
Textron	24 3/4
Thickel	44 3/8
Thompson Products	81
Timken Roller Bearing	51
Transitron Electronics	34 1/8
Underwood	44 1/4
Union Carbide	125 1/2
United Aircraft	39 1/2
United Airlines	41
United Fruit	19 3/4
United Gas Corpj.	35 5/8
US Steel	82 3/8
US Vitamin	38
Universal Match	54 5/8
Universal Oil Products	36 7/8
Upjohn	50 1/2
Varian Association	55 3/4
Vendo Co.	53 1/8
Vick Chemical	94
Warner Lambert Pharm.	75 5/8
West Virgina Pulp	40
Western Union	43 1/2
Westinghouse Air Brake	25 1/4
Westinghouse Elec.	47 1/4
Winn. Dixie Stores	27 1/2
Yale & Towne Mfg.	30 1/2
Zenith	107 1/4
Am. Stock Exchange	
Aero Jet	66
Anken Chem.	48 1/8
Ark La Gas	39
Barnes Engineering	38
Belock Instruments	15 7/8
British Petroleum	7 1/8
Can. So. Pet.	33
Cenco Instruments	70 1/2
Clarost MF	14 1/2
Cohu Electronics	8 1/2
Creole Petroleum	36 7/8
Dynam AM	8 3/4
Fairchild Camera	140 3/4
Flying Tiger	13 3/8
General Development	10 7/8
General Plywood	15
Gulton Inc.	52
Heli Coil	36 3/4
Hydro Metals	23 1/8
Imperial Oil	39 3/8
Lee Sona Cp.	38 3/4
Lith. Am.	11 1/4
Loral Electronics	35
Microwave	48
Pacific Petroleums	11 1/2
Pancoastal Petrol	1 3/8
Polarad Electronics	20 1/8
Reeves Sound Craft	6 5/8
Seeburg CP	23 1/4
Syntex	34 1/8
US Foil „B"	38
Victoreen	15 1/8

DE AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

Niettegenstaande de koersen voor alle internationale waarden gedurende de verdere beursduur opliepen bedroegen de koersverliezen ten opzichte van de vorige slotkoersen toch nog doorelkaar circa zeven punten. De Handel was zeer gering. Cultures verwaarloosd. Scheepvaarten vast in een active markt door buitenlandse vraag. Koninklijke boot circa acht punten hoger. Overige aandelen een tot drie punten beter. Staatsfondsen stil en praktisch onveranderd.

Ned. 59	100 1/8
Ned. 47	94 1/2
Bank Ned. Gem.	101 1/16
Bank Ned. Gem. 5 1/4	105 3/8
Ned. Ant. 59	101 3/16
Ned. Ant. 60	97
Ned. Hand. Mij.	329 3/4
A'dam Rubb.	130 1/4
H.V.A.	141
A.K.U.	524 7/8
Bergh. Jurgens	281 1/4
Calve	860
Gelder	356 1/4
Hoogovens	894
Muller	496
Philips	1131 1/4
Unilever	869 1/2
Wilton	273
Billiton	458 3/4
Kon. Olie	146.45
K.L.M.	102
K.N.S.M.	238 1/2
V. Ommeren	341
Scheepv. Unie	172 7/8
Robeco	247.50
H.B.U.	217 3/4
Ngombezi	212
Brocades	465
Cur. Hand. Mij.	159
Excelsior	130 3/4
Heineken	615
Ketjen	560 1/2
Kon. Ned. Papier	384 1/2
Kon. Ned. Zout	1189
Rott. Droogdok	538
Stockvis	291
V.M.F.	263
Zwanenb.-Org.	948 1/2
Ant. Brouw.	242
Ant. Verf	180
A.N.P.-C.B.S. beursindices	
Intern. Concerns	606.48
Industrie	363.71
Scheepvaart	199.58
Banken	234.34
Handel enz.	161.81
Algemeen	428.08

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAHUEBS 9 DI FEBRUARI 1961 — Nr. 3960

GENERAL MOBUTU A ALARMA SU TRUPANAN NA LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD, 9 febr. — Segun ta worde anuncia na Leopoldstad, general Moboetoe a alarma su trupanan y e general a prohibi trupanan di Nacionnan Uni pa haci uso dje instalacion di ehercito Congoles, tantem e debatenan den consejo di seguridad tocante Kongo no termina. Circulonan di Nacionnan Uni na Leopoldstad a anuncia, cu nada tocante dje decision aki ta conoci y e trupanan di Nacionnan Uni no a hanja ningun orden nobo tampoco. Moboetoe a acusa Nacionnan Uni siman pasa dje hecho, cu nan ke desarma e ehercito Congoles. Moboetoe a bisa, cu e peticion di Hammarskjoeld pa hanja poder pa un reorganisacion dje ehercito ta nifica unicamente desarme.

Tantem Mobutu a embarca sesenta vehiculo y un bataljon di solda na Leopoldstad, riba botonan cu lo baha awe nechi over di rio cu destino pa provincia di Evenaar.

E general a concentra un cantidad di trupa caba na frontera di provincia Oost, cu actualmente ta den poder di partidarionan di Lumumba.

Durante e reunion dje consejo di seguridad, un representante di gobierno congoles a acusa Republica Arabe Uni di expansionismo agresivo y Guinea di fanatismo steril.

E representante aki, Sloliki, a bisa cu Republica Arabe Uni ta entrega arma na rebeldenan di Stanleystad. El a exigi di gobierno sudanes pa prohibi e transport di arma cu ta tuma luga via territorio sudanes pa Congo. Tambe Sloliki a suplica Hammarskjoeld, pa percura, cu e ora e trupanan di Nacionnan Uni worde retira for di Congo, nan no laga ningun arma patras.

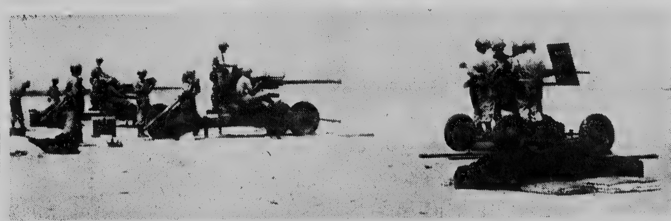
Sloliki ta lamenta e hecho cu Lumumba a worde maltrata, el a mustra cu autoridadnan di Kivu y di provincia Oost ta responsabel pa tur e crimennan cu ta sucede aya.

Durante su discurso dirigi ne consejo, e frances, Berard, a sostene e queja di presidente Kasavubu, contra intervencion dje Republica Arabe Uni den asunto interior di Congo.

Berard a bisa, cu habitantenan di Kivu y provincia Oost a worde maltrata den bista di trupanan di Nacionnan Uni. El a puntra cu trupanan di Nacionnan Uni por keda pasivo en caso cu por tin un violacion dje derechonan elementario di humanidad.

Berard a propone, pa Cruz Roja Internacional hanja e poder di listra tur prisioneronan den Kivu y provincia Oost.

Despues cu Loetfi di Republica Arabe Uni a rechaza tur e declaracionnan fantastico di Sloliki, e reunion dje consecho a worde pospone, sin menciona fecha pa continua e reunion.



Mariniernan di Savaneta kamp tras di e metrailladornan pa tira e.o. avionnan, durante di ehercicionan ayera mainta na Westpunt.

Bestuurscollege quier traha

cinco oficina nobo na aeropuerto

ORANJESTAD — Un peticion di Bestuurscolege di Territorio Insular di Aruba a bai pa Eilandsraad suplicando nan aprobacion pa construccion di cinco oficina di pasashi na aeropuerto Princesa Beatrix.

Manera nos por corda Sr. Marcial G. Tromp tabata e contratista cu a inscribi mas abau durante di e destajo publico cu a tuma lugar luna pasa, asina cu ta intencion di B.C. pa duna e trabao na Sr. Tromp, ora cu Raad vota pa e suma necesario.

E ultimo anjanan poco poco a bini haci falta di algun oficina den edificio di aeropuerto, cu a worde causa, tanto door di e cantidad creciente di companianan di aviacion cu ta bishita e isla, como door di e trafico aero cu ta bira mas y mas frecuente. Pesey tambe, cu e companianan di aviacion cu ya ta establecí na Aruba a cuminza sinti tambe e falta di algun oficina.

Awor cu Delta tambe ta baha na nos isla, e problema aki a bira urgente y mester, sperando e plannan definitivo encuanto expansion di nos aeropuerto, cuminza cu construccion di e oficinanan menciona aki riba. DOW ademas lo haci algun trabaonan cu ta pertenece akinan, manera ponemento di e instalacion electrico y comunicacion di e oficinanan nobo riba e sistema di radio.

GENERAL MAJOOR NASS A PRESENCIA EHERCICIO DI MARINIERNAN

WESTPUNT — E commandant di Korps Mariniers General Majoor J. Nass, kende ta di bishita na Antillas, biniendo for di Hulanda, ayera mainta a presencia patras di e vuurtoren na Westpunt ehercicionan di e mariniernan di Savaneta Kamp, kendenan a satisface general Nass mamasha hopi.

Acompanja pa e Commandant di Mariniernan di Antillas Hulandes L. Pronk y e Majoor di Mariniernan na Aruba A. Heinen, general Nass a camna jega e terreno di ehercicio, conoci como California. Despues di un inspeccion chikito e trupanan a drenta accion y ben arma cu mortier, machin-gun y scopetnan e tiroteo a cuminza. E general, e otro oficialnan y tambe headenan di corant, e mainta aki bon hinka den un helm, a sigi cu masha atencion e tiramento continuo y e buladanan suave di e soldanan den e santoe blanco. Direccion di e ehercicionan tabata den man di 1e Luitenan R. van de Hoven, assisti pa e 2e Luitenan M. van de Graaff. Prome Luitenan M. Frank tabata e homber cu a encargele cu prensa y esun cu a percura pa ningun momento peligroso no presenta.

Despues e oficialnan a dirigi nan mes na e terreno mas pabau na unda e artilleria pisa tabata staciona.

Un seis metralladornan, cu nan loop apunta den aire, tabata sigi cu masha cuidao algun blaas corra, cualnan a sirbi pa aeroplano.

E idea tabata cu e metralladornan lo basha e „aeroplanenan" aki un pa un abau, tirando cu loke nan ta jama „lichtspoor". E projectilnan aki ora cu nan sali cu un zonido fuerte for di e metrallador, ta pinta blanco den aire y ta interesante pa mira e contraste entre blaas corra y e projectil blanco, ora cu esaki raca o pasa pa centimetros na banda di e blaas. Esaki a forma e ultimo punto riba e programa y e general hunto cu su compania a dispidi for di e hombernan riba campo di batalla.

Diabiernes awor general Nass ta bandona e isla y sigi pa Hulanda.

D.r.p.d. por mira aki tres homber grandi di marina; e general majoor di Mariniernan J. Nass, Majoor Heinen di Savaneta Kamp, y Commandant Mariniers di Antillas, L. Pronk.

B.C. completo a come ayera na Providencia Huishoudschool

SAN NICOLAS. — Bestuurscollege completo di Aruba cu na cabez Gezaghebber F.J.C. Beaujon, secretario di e isla sr. L.C.M. Kerstens, sr. A.J.M. Poppe, hefe di Onderwijszaken y tambe reverendo cleronan a cambia e cuminda di cas ayera tardi pa un menu sabrosisimi prepara pa e mucha muhernan di Providencia Huishoudschool, e scool cu gracias na un cooperacion grandi di gobierno por a habri su portanan na september 1959. E mucha muhernan awor a demostra ayera na e huespednan halto aki cu a juda nan asina hopi, kiko nan a sinja den e anja y mei cu a pasa.

Danki pa tur cos

Preme cu a lunch, cu a tuma lugar den un di e cuater localnan di e scool, reverendo pastoor N Erkamp di San Nicolas a expresa su aprecio pa e cooperacion grandi duna na momento di transforma e kleuterschool bieuw den loke cu e ta awor. Providencia Huishoudschool cu tanto un interior como un exterior limpi y bon cuida. Pastoor finalmente a pidi e pre-

(E ta sigi riba pag. 2)

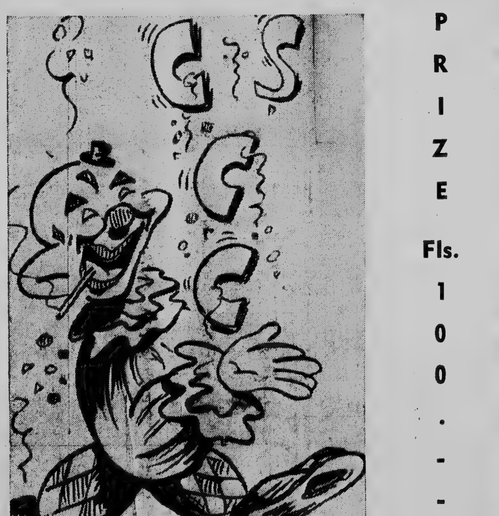
Mucha muhernan mes di Huishoudschool Providencia na San Nicolas a sirbi e menu pa hendenan di gobierno. D.r.p.d. pastoor Erkamp, sra. Petrona, Gezaghebber Beaujon y sra. Henriquez.

Den cushina di e scool por mira e mucha muhernan ta preparando e plato principal bau bista di zr. Henrita na robez, cabezante di scool.

COOPERA CU CARNAVAL

SUPPORT CARNIVAL COMMITTEE

PREMIO Fls. 100.- — PRIZE Fls. 100.-



Ki Otro Significacion e C C C, e prome letternan di Coopera Cu Carnaval tin na Papiamento? Premio di Fls. 100.00 pa e contesta correcto. Si tin mas coe un bon contesta Suerte lo dicidi e ganador(a).

Tin solamente un Premio di Fls. 100.00 pa e ganador(a) di e bon contesta na Papiamento of na Ingles. E Comité di Carnaval tin e contesta correcto.

E ganador(a) lo worde anuncia dia 10 di February anochi, durante coronamento di Reina di Carnaval.

Manda bo contesta na N.V. Winkel's Handel Mij., Oranjestad of San Nicolas, no mas tarda coe dia 10 di February pa 12.00 di merdia.

What other meaning do the S C C, the first letters of Support Carnival Committee have in English? Prize of Fls 100.00 for the correct answer. If there is more than one correct answer Luck will decide the winner.

There will be only one Prize for a winner of the correct answer either in English or in Papiamento. The Carnival Comittee has the correct answer.

The winner will be announced on February 10th, during the coronation of the 1961 Carnival Queen.

Send your answer to N.V. Winkel's Handel Mij., Oranjestad or San Nicolas not later than February 10th at 12.00 noon.

Llena e formulario aki — Fill out this form

COOPERA CU CARNAVAL
SUPPORT CARNIVAL COMMITTEE
Contesta: ....
Answer: ....
Nomber:
Name: ....
Address: ....

Bert Weech a predica dianan cu a caba na San Nicolas

SAN NICOLAS — Un multitud grandi a concentra nan mes e ultimo cuater dianan den vecindario di Misa Methodista na San Nicolas na unda e Mericano for di Miami, Bert Weech, e persona kende nan ta bisa ta cura hende enfermo cu su oracionnan, a tene su predikashinan den horanan di anochi. E Mericano aki, kende nos por corda masha bon pa su predikashinan anja pasa na Corsow, mester a bandona e isla ey despues di un verhoor door di polis, mas o menos di tabata un persona indeseable. Pero siman pasa Weech a bolbe Corsow, na unda el a keda algun dia, pa despues diasabra ultimo bini Aruba.

E anochinan cu el a predica na San Nicolas, te diamars ya cu autoridadnan a dunele permiso pa keda e isla te cu diarazon, el a hala un multitud grandi pa scuchele y pidiele su ayudo. Personanan cu tabata presente a conta com e Mericano cu su oracionnan a cura un mucha muher chikito kende pa basta tempo tabata sufri di heridanan den su cabez.

Parce cu e mester a cura un homber tambe, kende e mesun dia ey por a bai su trabau atrobe. Tabata prohibi na e Mericano aki di tene colecta durante di su predikashi.

Ayera tabata e ultimo dia cu tabata permiti na e Mericano aki pa keda na e isla. Segun un declaracion di e senjor aki haci na Corsow el a keda masha satisfecho di e manera riba cual e polisnan di imigracion a tratele. „Mi mester a priminti cu mi lo no tene servicionan mas, pero mas leuw nan no a pone nada den mi caminda", ta loke Bert Weech a declara.

Un comunicado publica na Guinea

CONAKRY, 8 feb. — E Partido Independiente Africano di Guinea Portugees y e Islanan di Cabo Verde a publica un comunicado den cual nan ta bisa cu autoridadnan dje dos provencianan ultramar aki a arresta 28 nacionalista.

E 43 mucha muhernan di Huishoudschool huntu cu nan maestranan dilanti di e scool. Paden e bishitanan halto ta saboreando nan cuminda.

B.C. COMPLETO A COME NA HUISHOUDSCHOOL

(Continuacion di pag. 1)

sentenan pa toast un rato pa Bestuurscollege y pa zusternan di Fatima Convent, di cual conbento tabata presente Moeder Felicité. Tur e personanan di gobierno menciona aki riba tabata acompanja di nan senjora y tabata ademas presente e reverendo padernan Van Baars y Küstner di San Nicolas.

E menu prepara pa e mucha muhernan den cushina bau direccion di zuster Henrita, cabezante di e scool, tabata hopi varia y a habri „Hors d'oeuvre vari", despues a sigi Potage a la Reine, Croustades, Croquet en Chateauxbriands a la jardiniere, Pudding „Blanc manger rubanné", Keeshi, Fruta, Koffie, Bolo y Likeur. E nombernan deliciosa aki riba a worde prepara pa e 43 mucha muhernan di 2de klas, kendenan mes a percura pa e servicio.

E Providencia Huishoudschool cu a nace for di e anterior kleuterschool den cura di misa a worde reconstrui pa e firma Petrona & Croes y ta consisti di 5 local, a saber tres 1e klas y dos 2e klas cu un cantidad total di 100 mucha muher. Tin ademas tambe un local pa handwerken, un cushina y un oficina chikito.

Tanto e zusternan como e alumnonan mes por sinta contenta cu masha orgullo riba nan scool, cu te hasta por a prepara un menu completo pa e dirigentenan di nan isla.

REINA DI CARNAVAL DI ARUBA DEN HOTEL NA P.R.

ORANJESTAD. — Mas y mas e regalonan pa e bellisima senjorita cu lo bira Reina di Carnaval di Aruba diabiernes awor ta cuminza drenta. Si algun dia pasa e compania di aviacion T.C.A. a informa cu e tin dos pasashi pa Puerto Rico cla ta warda e Reina huntu cu un companjé, ayera e compania di hotelnan „Condado Hotels" a duna di conoce cu e tin un bon lugar na unda e dos personanan aki por keda na Puerto Rico. Y esaki ta nada menos cu den e preciosisimo hotel „El Barranquitas" di Condado situa den cerronan halto y frieuw den interior di Puerto Rico. Tres o cuater dia nos Reina di Carnaval lo por respira e aire fresco for di bentana di un precioso hotel, cu to brindele tur e facilidadnan completamente gratis. Kende lo ta e Reina feliz di e anja aki???

Dos muher a bringa

ORANJESTAD. — Diamars mainta pa diez'or y mei dos muher a pega pelea banda di Boekhandel Mariska. E dos damanan aki M.R. y M.L. ya no tabata ey ora cu patrulla a jega.

Rato despues sinembargo a ser hanja y mester bai warda na unda nan a tende un y otro. Despues nan por a bai cas atrebe.

Compania General Electrico

a hanja un sistema nobo pa destila awa

NEW YORK, 8 feb. — E compania General Electric a anuncia awe, cu nan a inventa un systema nobo pa destila awa, segun cual ta hanja awa mas puro cu e systema bieuw di destila. Segun e noticia e aparato nobo por saca 42 parti di awa dushi for di 100 parti di awa salu: y no solamente awa salu e por haci dushi ma tambe awa brak y awa sushi. E aparato aki ta costa menos cu cualkier aparato dje systema bieuw y pronto lo e ta riba mercado riba un base comercial.

Arrestacion na Hungria

FUERTH, 8 februari. — Na Fuerth, cerca Neurenberg, nan a arresta e comerciante di 46 anja, Helmut Saur, kende ta worde sospecha di tabata complice den asesinato di como 1.200 judio den e ghetto di Pinsk, na Rusia. Den guerra como 15.000 judio a worde asesina den e ghetto aki. Na e tempu ey Saur tabata traha ajanan como polis.

Participacion na Bonn

BONN, 7 februari. — Na Bonn ta worde participa, cu gobierno di Alemania Occidental a ofrece Merca diferente biaha caba un prestamo di mas o menos un miljard dollar, pa yuda Merca soluciona e problema financiero cu e pais ta den su balans di pago.

Un portavoz a declara, cu Alemania Occidental a tuma algun medida prome cu nan haci e oferta, cual tabatin como fin, pa kita e presion cu tin actualmente riba e balans de pago na Merca. Hunto cu e medidanan aki tabatin algun otro pa futuro dje plan y cu e mes un fin.

Arrestacion di Helmut Saur na Neurenberg

VIENA, 8 feb. — Segun Radio Boedapest Nueve Pader, un antiguo condesa y un capitan a worde arresta riba acusacion di a tuma parti den complot contra seguridad di estado, na Hungria.

Vuelo dje Spuinik nobo over di Edinburgo

LONDEN, 8 februari. — E spuinik nobo ruso lo pasa over di Edinburgo majan mainta, asina e observatorio na Blackford Hill, Escocia, a informa awe. E observatorio a ricibi un telegram di Moscu ajera, den cual trayecto dje satelite a worde anuncia.

„Pericles" di KNSM a sali pa Chili

AMSTERDAM, 8 februari. — E bapor di KNSM "Pericles" a sali for di haf di Amsterdam cu destino pa Valparaiso, Chili, cu 97 caha cu panja abordo. Cu esaki Hulanda ta contribui den e ayudo na e victimanan dje catastrofe na Chili. E accion pa recoje panja pe victimanan aki a worde dirigi na Hulanda pa Christelijk Gereformeerde Vrouwenvereniginge n. E mericano dr. E. W. Steel di ICCC lo percura pe panjanan worde parti na Chili.

Movimientonan na Ruanda-Urundi

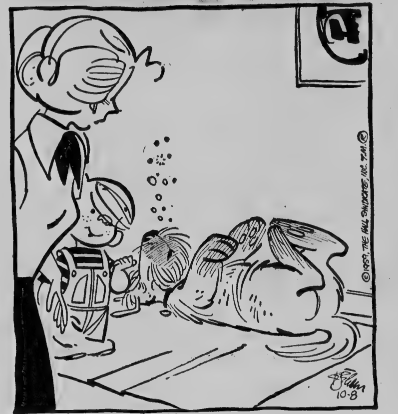
NACIONNAN UNI, 7 februari. — E residente general belga na Ruanda Urundi a sigura e comision di Nacionnan Uni, cu e autoridadnan cu ta ehecuta e mandato na e lugar aki lo ocupa un actitud di speranza respecto e gobierno nobo na Ruanda y lo limita tur contacto te na esnan cu ta extremamente necesario.

Comision Britanico pa energia atomica

LONDEN, 7 februari. — E comision pa energia atomica a declara cu na Inglaterra nan ta prepara un programa pa experimenta riba e terreno di busca e dentifica explosionnan Subterraneo. Pa e experimentonan aki lo no haci uso di explosivenan nuclear sino esnan tipo corriente.

E experimentonan di explosion lo worde haci den minanan di carbon cu no ta den uso mas, mientras bapornan di guerra lo tuma algun prueba na algun punto indica den canal ingles.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Zolang wij Ruff hebben, zijn we niet bang voor dieven, hé mams?"

„Mientras cu nos tin Ruff, nos no tin miedu di ladron, berdad mams?"

Declaracion di Kennedy den conferencia di prensa

WASHINGTON, 8 febr. — Presidente Kennedy a declara awe durante su conferencia di prensa, cu e oferta di Alemania occidental pa contribui den solucionamento dje problema di balans Mericano cu un miljard dollar, no ta satisfactorio. E presidente ta spera di logra un mehor solucion pe punto aki y lo e discutiele cu e ministro di relaciones exteriores di Alemania occidental, Von Brentano, ora esaki bini hasi un bishita na New York e luna aki.

Kennedy a recorda e debernan cu e republica Aleman tin pa cu Francia y Inglaterra y el a bisa cu lo ta deseable si e problema aki worde discuti riba un nivel mas halto cu loque tabata e caso te ainda.

E Pacto Atlantico Kennedy a yama e alianza militar di mas importante di Merca. Siman pasa e presidente a discuti e hecho cu hefe supremo di trupanan dje Pacto Atlantico, cu mester equipa e trupanan cu arma atomica. E ministro di relaciones exteriores Dean Rusk y e ex-ministro di relaciones exteriores Thomas Finletter huntu, lo investiga tur problamanan dje Pacto Atlantico. Manera ta conoci Acheson ta un dje fundadornan di Pacto Atlantico y ta e persona cu nan ta bisa lo bira sucesor di Paul Henri Spaak, como secretario-general nobo.

Kennedy a declara cu e proposicion pa tene e siguiente reunion di Conseho di ministerio di Pacto Atlantico na luna di Mei na Oslo, no a worde trata ainda. Na e reunion aki diez cinco pais lo tuma parti.

E presidente a declara di no ta na altura dje declaracion di un sabio Mericano cu aki seis siman Merca lo manda un hende den espacio. Merca lo no lanza un persona den espacio solamente pe por mustra su prestigio. E problema pa bolbe ateriza mester worde soluciona prome. Merca no ta den poder di ningun informacion cu ta indica cu e Spoetnik nobo di Rusia tin un hende na bordo. E experimento por ta un parti dje programa si pa manda un vehiculo cu hende a bordo den espacio.

Kennedy a continua bisando cu gobierno Mericano ta paga hopi tino na e kestion di Cuba „y ne esfuerzonan di Fidel Castro pa exporta su revolucion na otro paisnan Latino Mericano. Ma ningun decision lo worde tuma prome cu Rusk y Adolf Berle, hefe dje departamento Latino Mericano dje ministerio di relaciones exteriores termina nan investigacionnan.

E presidente Mericano a ripiti cu Merca lo hanje den situacionnan peligroso den e cuater anjanan cu ta bini. Tur hende cu tira un bista riba situacion mundial por mira con e desea di gera dje bloque comunista ta aumenta en especial China. „Nos lo mester haci sacrificio grandi".

Compania nobo di aviacion „Viasa"

DEN HAAG, 8 feb. — Segun un noticia ricibi na ANP, KLM y e compania nobo di aviacion Venezolano, VIASA a yega na un acuerdo cu otro riba tereno tecnico, comercial y cooperacion operacional.

Mientras VIASA ta warda riba su avionnan di reaccion cu nan a encarga, KLM lo huur un Douglas DC-8 di reaccion y cu tripulante na e compania Venezolano. Afin cu nan por habri nan vuelonan dia prome di April entre Caracas, Atlantico Central, Lisboa, Madrid, Roma y di Caracas, Paris, Londen y Amsterdam

Ademas a ser combeni cu e miembronan di tripulacion di VIASA, manera aviadornan y colaboradornan tecnico y comercial lo hanja instruccion cerca KLM.

E acuerdo lo tin nada di haber cu e caracter independiente y structura di ningun dje dos companianan.

KLM lo ta representante general di VIASA na Europa. E compania nobo di aviacion aki lo ta afilia cu e organisacion internacional di companianan civil di aviacion, „IATA".

Nombracion pa David Bruce

WASHINGTON, 8 februari. — Presidente Kennedy a nombra David Bruce como embahador na Gran Bretania. Bruce tabata embahador na Francia y na Alemania Occidental.

ALIMENTO PA CONGO HAMBRIENTE. — Tambe na Bommel nan a cuminza un gran accion pa colecta alimento pa Kasai hambriente. Siman pasa Dia Rezon e accion a cuminza cu un reunion den Gemeentehuis, despues di cual e coleccionistanan a haci un paseo rond ciudad pa tuma e dadivanan. E vehiculonan destina pa tuma e paquietanan tabata provisto di un marca especial di reconocimiento.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Ta preferible spera un ratu pa purba mira cu bo plannan ta hanja acohida.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Sea dispuesto na cambia bo plannan ora cu e ta bai over di asuntonan financiera.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Sea awor dispuesto na duna bo completa cooperacion cu bo partner of otronan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Sigui cu bo plannan di trabao, maske cu nan ta ser interrumpi pa otronan.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Ta existi e chens cu bo por proyecta obhetonan creativa. Sea na bo punto anto.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Haci percuracion pa bo atende tur asuntonan di bo cas i bo trabao.

VIRGONAN
24 October — 22 November

Por resucita problemanan emocional cu tin relacion cu famianan yega i bicinjanan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Aplica pa lihe posible modificacionnan den bo financia. No sea sentimental.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Luna ta duna bo elegancia den bo andamentu cu otronan. Cuidao cu impulsonan.

SCORPIONAN
24 Augustus — 23 September

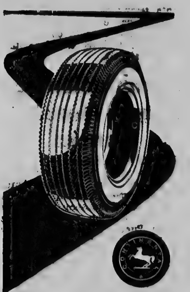
Bo por arregla cosnan descuida awor i solucionnan asuntonan priva.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Asunto di amigu of gruponan cu cualnan bo ta uni, lo nifica pa bo perdida di tempo.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Munstra bo mes prudente i energico den asuntonan di negoshi cu bo superiornan.



Revistanan Cubano confisca na islanan Filipino

MANILLA, 7 febr. — Oficina di correos dje islanan Filipino a confisca un carga grandi di revistanan cu a bini di Cuba, pasobra nan contenido tabata tin tendencia izquierdista. E revistanan, cualnan tabata adresa pa e embahador Cubano na Manilla, tabata contene discursonan violento di Fidel Castro contra Merca.

Reunion di Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni

NACIONNAN UNI, 7 februari. — Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni a reuni awe tardi, pa discuti e conflicto congoles atrobe, bao di presidencia di Sir Patrick Dean (di Inglaterra).

Cambionan revolucionario den constuticion di Sur-Rhodesia

SALISBURY, 8 febr. — Tur partido politico di Sur-Rhodesia — cu excepcion dje partido derecha di imperio Britanico — a dicidi di efectua cambionan revolucionario den constitucion di Sur-Rhodesia, asina a worde informa den comunicado final di un conferencia tocante constitucion na Sur-Rhodesia.

Gobiernonan di Inglaterra y Sur-Rhodesia lo formula detallenan di un proyecto nobo di constitucion despues di discusion cu e participantenan na e conferencia, si ta necesario.

Ningun dje partidonan no a hanja aprobacion di tur nan deseonan. Pero' e partido democratico nacional (nacionalistanan africano) cu a exigi derecho general di vota, a consenti pa efectua un compromiso, pero sin cu el a bandona su punto original di bista.

E conferencia na Salisbury tabata bao di presidencia dje ministro pa asuntonan tocante e imperio, Duncan Sandys.

E cantidad di asiento den parlamento di Sur-Rhodesia lo worde aumenta for di 50 te 65. Segun un procedura nobo di vota, por lo menos 150 asiento lo worde ocupa pa africanonan. Pero ningun candidato no por worde eligi cu votonan di votadornan di un raza sol y ningun miembro no por worde eligi como representante di un cierto raza.

E ministro ingles a ricibi un peticion di gobierno ingles, pa no acepta decisionnan legislativo pa Sur-Rhodesia, si no ta gobierno dje lugar exigi esey.

E comunicado final ta bisa cu mayoria parti ta di acuerdo, cu Inglaterra lo kier mayoria parti dje autorizacionnan cu e tin en virtud dje constitucion actual, si inclui cierto garantia cu nan a aproba den e constitucion nobo.

Griep na Inglaterra a cobra 651 morto

LONDEN, 7 febr. — E griep na Inglaterra, cu a mata 651 hende den e ultimo simannan aki, ta hanja caracter di un epidemia. E malesa ta extende su mes awor te na e condadonan Sur, for di esnan Norte y Central. Na Liverpool e mediconan mester lucha contra un epidemia di sarampi tambe, ademas dje griep.

PRINS BERNHARD TA INAUGURA R.A.I. NA AMSTERDAM. — Dia Huebes mainta Su Alteza Real Prins Bernhard a inaugura na Amsterdam e edificio nobo di R.A.I. i den esei di 43 exhibicion pa auto di famia. Riba e portret. Despues di apertura durante e paseo circular den e exhibicion, Prins Bernhard a haci un careda den e „Levacar", un medio di transporte moderno di Ford di aire cu ta ser movi pa riel, un invento cu pa di prome bez a ser contempla na Europa.

Cumpleanjos

E gentil caballero Sr. Alejandro Kransen ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama, ruman, cunja, amigonan y amiganan, amiga F.C. y demas familia Kransen, tur su tanta y omonan.

Awe ta celebra su 2 aniversario e hobencito Roberto Helder y ta ricibi felicitacion di su mama Victoria, tata Asio Helder, rumannan, welo Isaac Irausquin, tanta y omonan, prima y primonan, especialmente di su padrino Epifanio Wever, madrina Livia Irausquin y demas familia.

E hobencita Lucia Danella Werleman ta cumpli 8 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Adriaan, mama Anita, rumannan Maria, Syra, Roberto, Juan, Imelda, Alex y Rosalinda, pepe Maria Peña y Bernadeta Wester, omo Pedro Tromp, sobrino Edwin, dos welanan Valeriana Tromp y Dorothea Werleman, amiganan di 3de klas di Mariaschool Santa Cruz, tanta y omonan.

Awe ta cumpli 19 anja srta. Sira Gomez y ta ricibi felicitacion di su mama Regina, tata Marco, rumannan Antonio, Maria, Maximo, Ignacio y Egbert Gomez, 5 sobrina y sobrinonan, tanta y omonan, padrino y madrinanan, prima y primonan, tambe di su wela, muy en especial di tur su amiganan.

Ta cumpli su 15 aniversario srta. Margaritha Kelly y ta ricibi felicitacion di su tata Basilio, mama Bibi, rumannan Ventura, Charles, Adelita, Mario, Everaldo, Anna Maria, y Karel, cu ta na Hulanda, Lermito, Inchi, Leo, Frenk, welo y wela, tanta y omonan, prima y primonan, padrino y madrina, sobrina Esther, swa Rosimbo Boekhoudt, especialmente di su estimada amiganan Many Everon y Stella Hernandez y demas familia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A
Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon: 1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „The true story of Lynn Stuart" 18 j.
RIALTO 8.00 „El cofre del Pirata" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „La mujer que no tuvo infancia" a.l.
AURORA 7.30 „Floods of Fear" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Mi Niño, mi Caballo y Yo" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Bonaire 10.00 Br. Guiana 16.00 Canada 8.00, Curacao 10.00 & 16.00, New York, 8.00 Suriname, 16.00, Trinidad 16.00, Caracas, 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 9 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polit. y dep.
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Celia Cruz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Programa C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 9 di februari

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 9 de febrero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.05 El Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.30 El Imparcial Television

2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compade..?
10.10 Actualidad Politica
10.40 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V. Hymno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 9 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbeez
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillan.
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Programa Especial
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Bottling Co. presenta Panorama Deportivo - o.l.v Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre dos Almas"
21.00 La Noche, las estrellas tu y yo a cargo di Juan Herman Croes
21.30 West Indian program by the British W.I. Association in Aruba
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

AMOR Y CAPRICHO

No. 22

"Lo mi a desea cu nos mes por a conoce. Tur e datosnan indirecta ei ta vago e insuficiente. Lo mi quier a tende algo tocante su famia y respecto su hacirnan di antes. Nicolina no sa nada di su pasado — y te ora cu si e sa mes, lo e no bisa nos esei".

Y secamente e homber a observa: "Quizas lo bo tin mas exito si bo anda cu mas tactico, mas suavedad y trata na gana e mucha ei su carinjo".

"Si acaso el a hinka su cabez di no conta mi nada, ni maske mi usa tur tactico di mundo, toch lo e no larga los nada. E ta un mucha cu sabi loque e quier. Di esei no tin duda posible".

Anto Charles a responde tranquilo: "No lubida cu e tambe tin su orgullo".

"Esei el a erf di Stephen. E tabata masha orgulloso".

"Bo n' ta lubida su mama tambe un poco di mas? Un yiu no ta sal solamente su tata. Quizas su mama tambe tabata orgulloso. Asina leu cu mi por huzga, Nicolina tin masha poco cos di Stephen".

"Y esei ta net loque ta duel mi asina tantu".

Charles a sonrei. "Ami ta hanja e mucha ei masha amable. Pero esei ta naturalmente opinion di un homber", el a agrega acerca lihe.

Algun momento Iris a queda ta mira pensativo su dilanti.

"Cu e cabei pretu y e cutis blanco e ta parce mi masha estranhera, Charles. Mi quier puntra mi mes cu quizas....."

"Bo ta meen cu su mama lo por ta un creollo. Y cu Stephen lo a bai casa cune? Y cu ta esei ta declara color di su cabei?"

Iris tabata asombra. "No; mi no a pensa riba ese", el a reconoce. "Un creollo? Bo n' ta pensa cu mi por puntra Nicolina esei?"

"No. Mi ta quere cu ya bo a irrita e mucha muhe aqui mas cu ta necesario mes caba. Sigur lo e opone contra esei. Mi ta quere cu ta mehor bo larga e asunto aqui sosega manera e ta awor. Mi no ta quere cu lo bo hanja mucho molester cune. E ta mucho educa y su maneranan ta perfecto. Durante dinner mi no a quita mi bista ni un momento foi dje".

"Na ora di thee e tabata sinta un poco stijf".

"Pero mi querida esposa. Pene bo mes na su luga un rato. Corda cu ta un mucha e ta y no un hende grandi. Y no lubida cu ni un momento bo no tabata quita bo bistanan foi dje. Ami ta hanja cu el a comporte mucho bon mes. E tabata sa cu tur loque e tabata haci tabata ser sentencia pa bo".

"Enberdad m'a queda ta fihe tur e tempo. E t'asina...."

"Asina quico?"

Iris no a duna contesta. El a lamta para y a cuminza ta camna bai bini den e salon y a bai na e piano. Nicolina a larga e klep queda abri. Lady Gowing a pasa su man suavemente over dje teclanan. Y el a bisa:

"E mester a continua su lesnan di piano".

"Bo ta quere cu e tin talento?"

"Si. Mi ta quere cu e tin talento pa bira un gran pianista. Scarlatti no ta un pieza facil". Preocupa e tanta a sagudi cabez. "Indudablemente e tin talento, pero mi n' sa bon quico mi mester cuminza cune".

"Wel, bo por mande un anja mas na Middelbare School", Charles a propone.

"No, esei no ta suficiente. Ademas e ta mucho bieu caba. Nos por bien mande na un instituto na continente, unda lo e por continua su educacion. Dos anja di un semehante educacion lo haci milagronan".

E dos ideanan aqui no tabata cens cu otro, pasobra e tio ta di opinion cu no mester a sak'e foi un internado pa hinke den un otro anto Frances, anto apenas cu el a caba di yega foi Merca.

Pero en general e idea di Iris no tabata malo.

CAPITULO II

Ora cu Nicolina a yega Inglaterra, olornan di verano tabata flota den aire. Awor e rosanan laat a caba di florece y un bientu fuerte tabata molestia takinan di palu y tabata haci e luga Piccadilly manera scur y tempestuoso.

Mientras e tabata para ta fiha na e linja scur di costa, Nicolina tabata puntra su mes cu e por a sintie hamas den su bida mas infeliz cu awor. E tabata na camina pa Paris, camina pa scool. Iris tabata imovil den su decision.

"Si acaso bo quier drenta mundo grandi, drenta sociedad y si bo quier ser presenta un dia na Corte, anto bo educacion mester ta completo".

Charles tabata para banda di dje na railing. E tabata sa tambe cu e tio no tabata di acuerdo cu su baida. Na ultimo momento te ora cu nan tabata bai sali stacion di Victoria, el a bisa ainda na su muhe:

"Caramba Iris, bo ta pretendido. Ami no ta mira ta paquico Nicolina mester bai Francia. Y net awor cu el a cuminza custumbra cu Inglaterra".

Pero na su manera despachado e muhe a conteste:

"Stop di ta haci of papia coi kens, Charles. E mucha mester completa su educacion. Y mi no ta quere cu den dos anja lo e lubida Inglaterra".

(E ta sigui)

CISCO KID

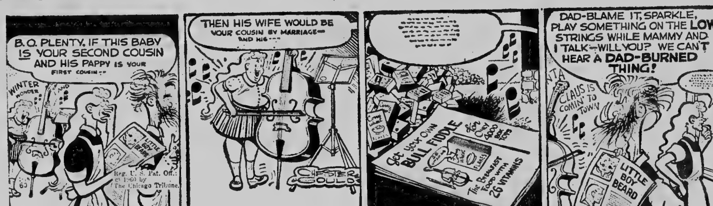
1. ..Papa! Papa! Bo ta herida"? ..Mmm... nada no a pasa mi. Pero.. esey"? 2. ..Uf! Esta bon e ta tira"! ..Laga nos sali pa e otro banda"! ..Nos no por. Tin otro tirador"! 3. ..Nos ta entrega"! ..Sali uno uno. cu man na halto"!

JUAN EL INTREPIDO

1. ..Ya mi a adverti bo cu no. . . ." ..EEEE"!

DICK TRACY

1. ..B.O. Plenty, si e mucha aki ta bo acto primo y su papy ta bo primo 2. Anto su senjora ta bo prima door di su matrimonio - y su.. 3. ..Lub'da esey, Sparkle, toca algo suave mientras mammy y ami ta combersa - bo quier?" ..Nos no por tende nada nada"!



RIP KIRBY

1. ..Bo mester a bay cu mi. Mona! Con bo ta spera di naya la Caleta del tesoro"? ..Tin placa na banco aki. y lo mi busca e isla ey. Rip"! 2. ..Ta duel mi cu mi no por juda bo busca Mona Lisa". ..Y ta duel mi lo que no por a..

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Josef, como adorno, scirbi un formula riba e borchi y tene un slide-rule den bo man"! ..Asina lo mi ta un cientifico"! 2. ..Lo mi tin verguenza di tin un portret di mi mes, Garon'c"! ..Excelente idea"! ..Tonteria! Pero semper bo por regala bo patrona, Srà. Boswor e"! 3. Despues, ora Zorel a bay.. ..Siguiele, camarada! Lo mi mira si tin hende ta sigui bo"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Eva"! URGENTE! Tula a caba di jama mi! E tabata masha excita.. y e quier pa mi bay mesora na su cas"! 2. ..TULA"! ..EVA"! 3. ..E dieta ta dunando resultado! Mira e bistir aki"! ..Ta un milagro Tula".

PEPITA

1. ..Mi esposa a caba"? ..No, pero bo por wardé den cuarto 3. 2. ..Aki mi ta, Lorenzo.. aki"! 4. ..Esta hopi ironble un muher mester pasa pa muestra bunita no"!

BEURSKOERSEN

8 februari 1961

Aantal aandelen	4.940.000
Industrie	648.85 + 4.91
Spoorwegen	142.41 + .75
Utilities	107.72 + .16
Gemiddelde	219.47 + 1.24

ABC Vending	45 1/8
Addressograph-Multigraph	83 1/2
Admiral Corp.	12 1/8
Allis Chalmers	27 1/4
Aluminium Ltd.	33 7/8
Alcoa	71 3/4
Amerada	78 1/8
Am. Airlines	24 3/8
Am. Bosch	18 1/8
Am. Can	35 5/8
Am. Cyanamid	46 1/2
Am. & Foreign Power	10 1/8
Am. Home	201
Am. Mach. & Fdy.	97 1/4
Am. Metal	28
Am. Motor	17 1/2
Am. Natural Gas	86 1/4
Am. Optical	57 7/8
Am. Photocopy	93 1/2
Am. Smelting	59
Am. T & T	113
Am. Tobacco	72 1/4
Am. Water Works	22 3/8
Amp. Inc.	75
Ampex Corp.	22 1/2
Amphenol Borg	49 7/8
Anaconda	51 1/4
Armour	43 7/8
Automatic Canteen	39
Avco	16 3/8
Babcock & Wilcox	41
Beckman Instruments	110
Beech Aircraft	20 1/8
Bell & Howell	59 5/8
Bestwall	47 3/4
Bethlehem Steel	44 1/4
Boeing Airplane	40 1/8
Borg-Warner	36 5/8
Bristol Myers	77 1/8
Brunswick Corp.	49
Bucyrus Erie	15 1/8
Burlington Industries	18 1/8
Burroughs	32 3/8
Canadian Pacific	23 1/2
Capital Airlines	8 1/4
Carrier Corp.	38 3/4
Carter Products Inc.	51 1/2
Celanese	30 1/4
Cerro De Pasco	37 1/2
Cessna Air	34 7/8
Champlin	25 7/8
Chance Vought Aircr.	42
Chemetron	23 3/4
Chesapeake & Ohio	63
Chock Full O'Nuts	24 1/8
Chrysler	42 1/2
Cities Service	54 3/8
Clevite	53 1/4
Coca Cola	86 3/8
Colgate Palmolive	33 7/8
Collins Radio	46 1/4
CBS ,,A"	37 1/2
Columbia Gas	23 3/4
Continental Can	39 3/8
Continental Motors	8 1/2
Continental Oil	57 5/8
Corning Glass Works	172
Crane Co.	50 1/4
Crowell Collier	44
Crucibel Steel	19 7/8
Curtis Wright	17 3/4
Daystrom	32 3/4
Decca Records	34 1/8
Diamond Alkali	64 1/2
Diners Club	26
Douglas Aircraft	33 3/4
Dow Chemical Co.	77 1/4
Du Pont	209 1/8
Eastern Airlines	30
Eastman Kodak	111
Elastic Stop Nut	No sale
Electric Auto Lite	47
El Paso Nat. Gas	28 1/2
Emerson Electric	61
Emerson Radio	12 1/8
Fairbanks Whitney	9 3/8
Fedders Corp.	18 1/4
Ferro Corp.	47 5/8
Florida Pow. & Lt.	66
Food Mach.	65
Ford Motor	68
Fruehauf	22 1/8
Garrett Corp.	52 1/2
General Dynamics	43 1/4
General Electric	67 7/8
General Food	75
General Instruments	41
General Motors	43 3/8
General Telephone	28 5/8
General Time	19
General Tire	61
Georgia Pac. Corp.	60
Getty Oil	18 3/4
Grace (WR) & Co.	49 7/8
Grumman Aircraft	33 7/8
Gulf Oil	36 1/8
Gustin Bacon	39
Hammond Organ	34 1/4
Haveg Ind.	99 3/4
Hercules Powder	90 1/4
Hoff. Elect.	17
Howe Sound	16 5/8
Illinois Central	36 7/8
IBM	650
Inter. Miner	42 5/8
Inter. Tel. & Tel.	47 1/4
Jones & Laughlin	64 3/8
Kaiser Aluminium	42 7/8
KLM Airlines	No sale
Kroger Co.	32 3/8
Lear Inc.	18 5/8
Litton Industries	99 1/2
Lockheed Aircraft	31 3/4
Lorillard	43 7/8
Lukens Steel	62 1/2
Mack Trucking	38 7/8
Magma Copper	48
Magnavox	50 3/4
Martin	60 3/4
McLean T	7 1/4
Merck	87 1/2
Minneapolis-Honeywell	134
Minnesota Mining	80 1/4
Minute Maid	[illegible]
Monsanto	[illegible]
Montgomery Ward	29
Philip Morris	84 1/4
Motorola	78 3/8
Nafi Corp.	25 1/4
NY Central	17 7/8
Niagara Mohawk Power	42 5/8
North Am. Aviation	48 5/8
Northrop	44 5/8
Olin Mathieson	42 1/8
Outboard Marine	24 1/4
Owens Corning Fiberglas	90 3/4
Owens Illinois Glass	91 1/4
Pacific Gas & Elec.	80 1/2
Packard Bell Electronic	21 7/8
Pan Am. World Airways	21 1/4
Pepsi Cola	50 3/8
Pfizer	36
Philco	18 3/8
Philips Petroleum	58 3/4
Piper Aircraft	53 1/2
Plough Inc.	81
Polaroid	184 3/8
Procter & Gamble	143 1/2
Pullman	34 5/8
Pure Oil	37 1/2
RCA	56 7/8
Rayonier	19 7/8
Raytheon	36 3/4
Republic Steel	58 5/8
Rexall Drug	45 3/8
Reynolds Metals	46 7/8
Reynolds Tobacco	101
Rob Fulton	40
Royal Dutch	39 1/8
Safeway Stores	39 1/4
St. Regis Paper	39
Schenley Indust.	24 1/2
Schering Corp.	51
Scott Paper	99 3/4
Sears Roebuck	55 1/2
Sheller M	16 5/8
Sinclair Oil	42 5/8
Socony Mobil	45 5/8
South Puerto Rican Sugar	17 1/4
Sperry Rand	23 1/4
Standard Kollman Mfg Corp.	27 3/4
Standard Oil Calif.	51
Standard Oil NJ	46 1/2
Standard Packaging	24
Studebaker Packard	7 1/4
Sun Oil	55 1/4
Tennesse Gas	24
Texaco	91 3/4
Texas Gulf Sulpher	23 3/4
Texas Instruments	184
Textron	24 3/4
Thickel	45 1/4
Thompson Products	82
Timken Roller Bearing	52 1/8
Transitron Electronics	36
Undrewood	46 3/4
Union Carbide	125 3/4
United Aircraft	40
United Airlines	42 1/8
United Fruit	21 1/8
United Gas Corp.	34 7/8
US Steel	83 1/8
US Vitamin	38 7/8
Universal Match	54 3/4
Universal Oil Products	37 3/4
Upjohn	50 5/8
Varian Association	57 7/8
Vendo Co.	54 7/8
Vick Chemical	94
Warner Lambert Pharm.	77
West Virgina Pulp	40
Western Union	43 1/2
Westinghouse Air Brake	24 3/4
Westinghouse Elec.	45 3/8
Winn Dixie Stores	27 1/2
Yale & Towne Mfg.	30 1/2
Zenith	107 1/2

Am. Stock Exchange

Aero Jet	66 3/8
Anken Chem.	48 3/8
Ark La Gas	39
Barnes Engineering	38 1/8
Belock Instruments	16
British Petroleum	7 3/4
Can. So. Pet.	3
Cenco Instruments	74
Clarost MF	14
Cohu Electronics	8 5/8
Creole Petroleum	36 7/8
Dynam AM	9 5/8
Fairchild Camera	141
Flying Tiger	14
General Development	11
General Plywood	15 1/2
Gulton Ind.	54 1/2
Heli Coil	36 3/8
Hydro Metals	24
Imperial Oil	40 1/4
Lee Sona Cp.	38 1/2
Lith. Am.	11 1/2
Loral Electronics	36 1/2
Microwave	50 7/8
Pacific Petroluems	11 3/8
Pancoastal Petrol	1 1/2
Polarad Electronics	20 1/8
Reeves Sound Craft	6 1/2
Seeburg CP	23 5/8
Syntex	35 1/2
US Foil ,B"	37 3/4
Victoreen	15 3/4

DE AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

De stemming voor alle internationale waarden was vanmiddag vast onder leiding van A.K.U. Voor alle fondsen was lichte buitenlandse vraag aanwezig. Van de Cultures gaf Delhi een herstel te zien. Scheepvaarten wederom vast met koerswinsten van een tot vijf punten. Staalfondsen praktisch onveranderd.

Ned. 4¼ '59	100 3/8
Ned. 3 '47	94 5/8
Bank Ned. Gem. 4½	100 1/2
Bank Ned. Gem. 5¼	105 1/4
Ned. An. '59	**101 1/4**
Ned. Ant. '60	**96 5/8**
Ned. Hand. Mij.	333 1/2
A'dam Rub.	132
H.V.A.	140 1/2
A.K.U.	538 3/4
Bergh. Jurgens	285
Calve	862
Gelder	357 3/4
Hoogovens	897 1/2
Muller	493
Philips	1139 1/2
Unilever	877 3/4
Wilton	275
Billiton 2e	456
Kon. Olie	146.30
K.L.M.	103
K.N.S.M.	243 1/4
V. Ommeren	341
Scheepv. Unie	175 1/4
Robeco	247.50
H.B.U.	218 1/2
Ngombezi	213
Brocades	468
Curac. Hand. Mij.	159
Excelsior	190
Heineken	617
Ketjen	560 1/2
Kon. Ned. Papier	387
Kon. Ned. Zout	1182
Overzee Gas	282
Rott. Droogdok	542
Stokvis	292
V.M.F.	263
Zwanenb.-Org.	942
Ant. Brouw.	241
Ant. Verf	—

A.N.P.-C.B.S.-beursindices.

Intern. Concerns	611.45
Industrie	364.04
Scheepvaart	201.33
Banken	234.83
Handel enz.	161.76
Algemeen	430.67

Ataque riba haf militar Kabongo

ELISABETHSTAD. 8 febr. — Presidente Chombe di Katanga a declara, cu e ultimo operacion aereo di gendarmeria Katanges na Norte-Katanga tabata un resultado directo dje atake na e lugar ey dje trupanan Lumumbista. El a observa cu Nacionnan Uni a hanja suficiente tempu pa pone e Lumumbistanan bandona e lugar. El a bisa tambe cu Katanga no ta confia e plan di Nacionnan Uni pa establece un zona neutral ajanan.

Nombracion pa Arturo Moraleu Carrion

WASHINGTON. 8 febr. — Ajera presidente Kennedy a nombra Arturo Moraleu Carrion como asistente-subministro di Asuntonan Exterior, encarga especialmente cu Asuntonan interamericano. Morales Carrion ta e prome habitante di Puerto Rico cu lo ocupa un puesto haltu asina den gobierno Mericano. El a bisa prensa cu su trabao mas importante ta, pa stimula un mehor comprendimentu entre Merca y e paisnan Sudamericano riba terreno di cultura y educacion.

Declaracion di Dean Rusk

WASHINGTON, 8 febr. — E ministro Mericano di Asuntonan Exterior, Dean Rusk, a declara cu su gobierno lo investiga e caso dje nacionalizacion dje compania di awa Cubano, cu sa duna e base di flota Mericano na Guatanamo awa tur dia.

Premier Ikeda den parlamento di Hapon

TOKIO. 8 febr. — Prome ministro Ikeda di Hapon a bisa den Parlamento cu Japon lo no equipa su ehercito cu arma atomico nunca, ni maske China haciële

Gobierno Hapones no tin intencion di revisa constitucion tampoco, pa e por arma su mes mas intensivamente E no tin intencion di revisa e pacto di seguridad cu Merca tampoco.

SU FIRMA. — *Na tur camina di mundo Luis Armstrong tin su fans — tur camina di mundo e mester pone su firma, pero no ta na tur camina esei lo tuma luga manera na Nice, camina nan a pidie di pone su firma riba e coco secu dje pintor Claude Tuticci.*

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIABIERNE 10 DI FEBRUARI 1961

Nr. 3961

Paki cu ta contene bom entrega na Adenauer y Strauss

BONN — Canciller Adenauer y e ministro di defensa, Strauss, a ricibi un dje dianan aki un paki cu un bom aden. Segun circulonan di polis secreto e bomnan tabata di calidad simpel pero suficiente fuerte pa herida un persona, si e explota den su cercania.

Circulonan bon informa ta di opinion cu lo no ta un hecho pa motibonan di politiek. pero un hecho cu no ta mucho bon di cabez. Sinembargo medida no stricto a ser tuma pa Adenauer cu a sali awe pa Paris na unda lo e tene combersacionnan cu presidente De Gaulle.

E ministerio di revelaciones exteriores ta particpa. cu e bom pa Adenauer a worde entrega na palacio Schaumburg for di diasabra pasa, m'entras esun pa Strauss a worde entrega na su ministerio dialuna.

Agentenan di seguridad a discubri e contenido dje paki diasabra den palacio y na ministerio di Strauss su bolaboradornan no tabata confia e asunto y a busca judanza di experto.

E ministerio di relaciones exteriores a declara cu ningun paki di Adenauer ni di Strauss lo pasa sin worde babri.

Adenauer a yega Paris awe

Canciller Adenauer di Alemania-occidental a jega aeropuerto Orly na Paris awe. E tabata biaha den un avion militar Aleman occidental y acompanja pa su ministro di asuntonan exterior, Heinrich von Brentano, e secretario di estado Karl Carstens y e director dje departamento Europa di ministerio di asuntonan exterior, Gerhart Jansen.

E canciller a worde ricibi na aeropuerto pa e ministro Frances di asuntonan exterior, Maurice Couve de Murville, e secretario general dje president, Geoffroy de Courcel y e embahador di Francia na Bonn y Alemania-occidental na Paris.

Despues dje recepcion Adenauer a bai na embahada Aleman occidental na unda el a come. E no a tene ningun discurso na aeropuerto.

Awe tardi presidente De Gaulle lo ricibi e canciller.

Acuerdo firma entre Laos i Francia

VIENTIANE, 9 februari. — Laos no ta considera su mes obliga di cumpli cu e acuerdonan cu el a firma cu Francia mas. asina a worde informa despues di un reunion di gabinete na Vientiane. Laos ta dispuesto si. na discuti firmacion di acuerdonan revisa, man entiendo e lazonan di amistad cu Francia.

E ministro di comunicacionnan, Khampan Panya, a duna gabinete un rapport di su discusionnan cu Hammarskjoeld, kende ta di opinion cu solucion pacifico dje conflictonan na Laos ta depende for formacion mas pronto posible di un gobierno cu mas tantu tendencia politico posible. Hammarskjoeld ta considera e gobierno derechista di Bun Um como solamente un representante dje fraccion promericano na Laos.

Hammarskjoeld ta favorece inclusion den gabinete di Prins Suvanna Phuma, prome ministro dje gobierno izquierdista, cu e trupanan di Bun Um a corre cune.

NAN A MIRA „SPUTNIK 7" NA ESCOCIA

VEDINBURG, 9 febr. — E „Sputnik 7" di Rusia a worde mira awe mainta pa astronomonan dje observatoria real na Blacknord Hill, Escocia. E Sputnik tabata visible pa 10 segundo y tabata biaha for di direccion oeste pa direccion este.

Esaki ta un foto recientemente saca den Wilhelmina Stadion, di e candidatanan pa e titulo di Reina di Carnaval. Nos ta mira di robez pa drechi: Rosalda Arends, Albertina Rustveld, Gladys Kock, Omira Habibe, Astrid Oduber, Greta Lopez, Carmen Roja y Lilian van Charante.

COOPERA CU CARNAVAL
SUPPORT CARNIVAL COMMITTEE

PREMIO Fls. 100.- — PRIZE Fls. 100.-

K. Otro Significacion e C C C, e prome letternan di Coopera Cu Carnaval tin na Papiamento? Premio di Fls. 100.00 pa e contesta correcto. Si tin mas cu un bon contesta Suerte lo dicidi e ganador(a).

Tin solamente un Premio di Fls. 100.00 pa e ganador(a) di e bon contesta na Papiamento of na Ingles. E Comité di Carnaval tin e contesta correcto.

E ganador(a) lo worde anuncia dia 10 di February anochi, durante coronamento di Reina di Carnaval.

Manda bo contesta na N.V. Winkel's Handel Mij., Oranjestad of San Nicolas, no mas tarda coe dia 10 di February pa 12.00 di merdia.

What other meaning do the S C C, the first letters of Support Carnival Committee have in English? Prize of Fls 100.00 for the correct answer. If there is more than one correct answer Luck will decide the winner.

There will be only one Prize for a winner of the correct answer either in English or in Papiamento. The Carnival Comittee has the correct answer.

The winner will be announced on February 10th, during the coronation of the 1961 Carnival Queen.

Send your answer to N.V. Winkel's Handel Mij., Oranjestad or San Nicolas not later than February 10th at 12.00 noon.

Llena e formulario aki — Fill out this form

COOPERA CU CARNAVAL
SUPPORT CARNIVAL COMMITTEE

Contesta: ....
Answer: ....
Nomber: ....
Name: ....
Address: ....

PWFA TA MENAZA CU OTRO WELGA PA AWE NOCHI

ORANJESTAD — Durante un conferencia cu [illegible] ayera nochi directiva di PWFA a participa cu e federacion lo welga awe, diabierne pa diesdos'or di anochi, si Lago no ta dispuesto di acepta e diesdos condicionnan di PWFA pa e referendum cu lo worde teni.

[illegible] PWFA ta desea pa e referendum worde dirigi pa gobierno, ademas cu 50 porciento mas un dje votonan valido ta desicivo. Lago ta keda riba su punto segun e condicionnan dje contract cual ta nifica cu ta Lago lo di[illegible] e referendum [illegible] 50 porciento mas uno di e cantidad di votonan valido ta necesario pa elimina e LEC.

E intermediador oficial di gobierno [illegible]

Di bon fuente [illegible] tarde cu aparentemente e negociacionnan entre e intermediador di gobierno y directiva di PWFA ta mustra di bira un fracaso.

E mes fuente ta informa nos cu nan ta spera na Antillas cu prome avion di KLM for di Holanda, senjor J. Berger, ex-presidente di intermedia di reinado. Gobierno central ta spera di por yega na un acuerdo cu e federacion na Aruba pa evita e welga.

HUISHOUDSCHOOL NA STA. CRUZ TAMBE TIN REINA DI CARNAVAL

SANTA CRUZ. — Den Immaculata Huishoudschool ayera tardi e 50 mucha muhernan di scool aki a eligi na propio Reina di Carnaval huntu cu su Prins.

Durante di un baile cu caha di orgel „E colebra berde" di sr. Thomas Angela e Reina, Rita Leon di 2de klas. a keda corona pa e Reina di anja pasa, Vera Kock.

Como Prins a keda eligi Agnes Maduro, kende ayera tardi tabata carga e nomber di Prins Ignesio I.

Bau bista di zuster Columba, e cabezante di scool, y e demas muchanan e coronamento a tuma lugar den aficina di e club.

Conferencia no oficial di Warschau

WARSCHAU, 9 februari — Na Warschau a cuminza un conferencia no-oficial entre Oriente y Occidente tocante desarmamento y pa mengua e tension na mundo. 54 politico for di 16 pais ta tuma parti ne conferencia di mesa rondo aki, cu a worde forma dos anja pasa door di representantenan di Oriente y Occidente tuma parti ne bou di direccion di Lord Faringden.

Den e delegacion grandi di Francia tin Jules Moch, [illegible] lista, riba terren [illegible] delegacion ruso tin [illegible] ne'sjock. Representante [illegible] premo.

Mexico ta desea di manda mision di bon boluntad pa Africa

MEXICO. — „Mandamentu di un mision di bon boluntad Africa ta contesta deseo di Mexico, pa ofrece e paisnan independiente nobo dje continente pretu su colaboracion politico y economico", asina e presidente mexicano Adolfo Lopez Mateos a declara ajera nochi.

E presidente a bisa tambe, cu e estadonan Africano nobo mester soluciona masha hopi problema, cualnan su detallenan ta analogo na e problemanan cu Mexico a hanja desde 1810. y cu e experiencianan di Mexico lo por ta util pa nan.

Na otro banda, asina Lopez Mateos a bisa, e paisnan nobo ta mercadonan economico cu recursonan limita, cu capacidad chikitu di compra. Ta posible cu [illegible] pra e articulonan [illegible] caru, pero nan por [illegible] tonan Mexicano mas barat[illegible].

E presidente Mexicano a men[illegible] como ehempio e caso di [illegible] actualmente e compradornan [illegible] di panjanan Mexicano di [illegible] un balor anual di 50 milion peso Mexicano (NAf. 80.000.000.—).

CURA TABACU TA HANJA UN BEACH MODERNO

Un iniciativa bunita di Sr. Bakhuis

(Di nos corr. na Corsow)

Hugo Bakhuis, proyector i ejecutor dje grandioso plan, ta munstrando aqui, para na orilla di St. Jorisbaai e puntonan, na unda despues e bishitantenan lo por goza di solo i lamar.

WILLEMSTAD — Sr. Hugo Bakhuis, un conocido comerciante na Corsow, a tuma un iniciativa cu por resulta di gran balor pa henter comunidad curazolenjo. Sr. Bakhuis ta planea di traha un playa cu facilidadnan di deporte, recreacion y restaurant na Cura Tabacu, un cunucu cual el a cumpra algun anja pasa.

E ta un plan cu por ta di gran interes pa expansion social di enter poblacion i ademas ta duna continuacion na e plannan existente pa haci isla di Corsow mas atractiva.

Falta di posibilidadnan di expansion pa poblacion

E medida ultimamente tuma pa directie di Mijn Maatschappij Curacao, na cual ta ser prohibi sin mas nada di haci uso di Santa Barbara Beach na terreno di Newport, ta ser confirma cu esei cu ta reina na Corsow un falta grandi na posibilidadnan di recreacion pa hendenan por diberti nan mes na beachnan.

Bon bisa, ta solamente na Westpunt i Santa Cruz tin e dos posibilidadnan di cual nos por papia di placernan di beach — i esei ta ainda relativamente. asina leu cu por papia di un berdadera playa — cu por usa. Ademas di esei e luganan aqui ta queda mucho leu separa foi centrum i nan ta alcanzable solamente pa esnan cu tin medidanan di transporte.

Tambe respecto Santa Barbara Beach, por bisa cu esaqui por a ser usa antes solamente pa un grupo selecta di poblacion. I sinembargo — i esei no tin mester di duna demas declaracion — ta exist principalmente entre groponan di poblacion menos bon situa, locualnan semper ainda ta e massa — tin cienes, si n' ta miles cu ta anhela pa hanja un camina pa nan bai pasa nan Dia Domingonan, etc., na playa i den awa.

Te awor no tabata existi e posibilidad ei pa nan i net na Corsou cu su clima tropical cu ta ofrece e mehor ocasion pa esei. I e plan grandioso di Sr. Hugo Bakhuis a trece un fin na e situacion aqui. Naturalmente cu Sr. Bakhuis estando comerciante no ta un filantropico i e ta hiba e proyecto aqui riba un base comercial. Sinembargo un base cu ta pone tur hende na estado na por realiza e deseonan sonja di semper, na un manera barata.

Di un luga secu na un paradijs

Esnan cu conoce Cura Tabacu di antes, sabi cu e ta un terreno enorme di mas di 500 hectar, te awor considera como un luga completamente inrentable, pa motibo cu su suelo ta baranca. Pa amantenan di naturaleza sinembargo, e ta un bunita pida naturaleza Curazolenjo. Riba e terreno ta resucita un formacion caprichoso di barancanan i nan a forma cabando den lamar, platanonan grandi di baranca.

Den e pida naturaleza caprichudo i rudo aqui, ta crece miles datunan den tur nan velloso belleza. Sr. Bakhuis a cumpra e cunucu Cura Tabacu aqui practicamente pa establece aya su fabrica di piedra i instala aya su material pisa di cunina.

Poco poco a bin drent'e e idea sinembargo cu e pida sitio di belleza di naturaleza aqui cu ayudo di su maquinan adecuado pa e realizacion aqui por ser converti den un centro ideal di recreacion.

Como centrum di esei Sr Bakhuis su tino a cai riba e gran luga di awa cu den curso di anjanan lamar a come i coba of a ser forma di un of otro manera. Esei ta e St. Jorisbaai (Chincho). Un binnenwater grandi cu un desembocamiento den lamar na Noordkust. I t'esei a fascine. E awa aqui ta ser rondona pa un gran cimbra i e cimbra aqui Sr. Bakhuis a mira den su pensamentunan como un beach cu playa blancu na unda milesnan por distrai nan, door di bai drumi na kantu di lamar, na playa, pa landa of banja.

E sonjo aqui tabata den pensamentunan masha bunita — pero ta com ta haci na realize? Lunanan largu Sr. Bakhuis a larga su pensamentunan pasa riba e posibilidadnan di realizacion dje plan aqui. Na maneranan discreto a duna ehecucion na e plannan aqui door di a tene consultonan door di a traha caminanan door dje terreno enorme aqui, pa cualnan por alcanza e lugarnan desea. E tabatin den su poder tur e maquinanan i materialnan cu por a trece e plan aqui na un feliz realizacion. E plan a bin cria forma. SINEMBARGO E PROBLEMA TABATA, com ta haci hanja un berdadero beach cu santu blancu, na unda decenanan, no, miles hendenan por bin pasa nan oranan di recreo? E cimbra bunita di linea di orilla na St. Jorisbaai ta pa un gran parti llano, cu un suelo arenoso, pero salu. Camina e suela ta bai over den e awa tin masha lodo. Absolutamente no-adecuado pa un beach.

Un viaje na Peru

E idea, di realiza su grandioso plan no obstante tantisimo dificultadnan, a pone Sr. Bakhuis di bai pasa un vacacion na Peru. Aya, sin ser stroba pa ningun hende, e quier a contempla e luganan di banjo i beachnan cu mes wowonan i larga e ideanan drente. El a pasa e vacacion di negoshi na Peru i a regresa foi Peru jen di plannan i ideanan fresco El a tuma e decision di persevera i a dune e confianza cu su plannan lo mester realiza.

Na e luga unda e beach di no menos cu un kilometer largu mester resucita. Bulldozernan ta trahando cu masha actividad i energia pa haci e terreno lizo i plat. Cu prudencia nan ta cuida e mondinan tantu cu por. Massanan grandi di piedra ta ser tira den awa. I ta claro cu ta ocasiona pa medio di esaqui un ganancia di terreno. Nan ta casi cla cu e trabao aqui. Anto e zandzuiger ta bini na accion. E zandzuiger lo chupa e miles kilometer cubica santu blancu cu tin mester pa e beach. Simpel, pero grandioso.

„Dorstig Paradijs" ta disparce

Ora cu e beach ta completamente cla pa publico, Sr. Bakhuis quier pone su plan a prueba prome di realidad, prome cu e ehecuta demas plannan grandi. Aqui dos luna mas o menos Sr. Bakhuis ta spera di ta cla cu su „Dorstig Paradijs". E dia ei lo tin un gran apertura na cual cada hende di nos poblacion sin excepcion ta bonbini. E ora ei e beach ta queda instala pa publico.

E prome Dia Domingo ei tur hende por pasa enter dia pornada na e beach artificial aqui. Esaqui lo ta un prueba pa Sr. Bakhuis com poblacion lo reacciona riba su creacion. Si proba cu enberdad e beach aqui ta prove den un necesidad i cu e ta bin ser un exito, anto e ora ei e demas plannan pa su ehecucion lo tuma luga.

E ta bira practicamente un beach di famia. Homber muher i yiunan mester por bai aya sin peligro. Esnan mas bieu por landa den lamar. Pero pa muchanan i esnan cu no por landa, mester tin ocasion di banja. Na esei tambe e auto a corda.

Lo bini tres piscina den lamar, na unda muchanan i hendenan cu no sa landa por banja sin ningun sorto di peligro.

Na diferente luga lo tin sorto di hoffinan, na unda bo por hanja proteccion contra solo. Luego tur hende por kuier libremente riba e terreno, subi cerrunan i hasta bishita grutanan. Tin tambe riba e terreno gruta masha bunita, pero ainda desconoci, den cual sesenta hende por drenta.

Publico mes lo fiha nomber dje beach-Lunapark

Aunque cu Sr. Bakhuis tin tur plannan cla pa su grandioso proyecto, ainda e no tin nomber pa su proyecto. E quier duna awor ocasion na enter publico Curazolenjo, na pensa un nomber pa e beach aqui. Tambe lo e aprecia masha di tende ideanan en general pa cu e beach aqui, mantra facilidadnan, etc., cu por coopera na haci e proyecto ainda mas atractiva.

Riba e dia oficial di apertura, alomenos aqui dos luna, lo pone barrilnan na entrada, na unda bishitantenan por larga nan ideanan na ora cu nan bandona e beach. Tur hende ta bai e dia ei anto, arma cu potlood i papel na e beach.

Bo ta mira tur cos na bo comodidad, bo ta diberti bo i atardi of anochi cu bo ta bai cas, na bo mes opinion bo ta pensa un nomber pa e beach i si bo tin un of otro idea cu por yuda na haci e beach mas atractivo bo ta skirbi esaki riba e papel. Bo ta tira esaquinan den e barrilnan.

Lo nombra un comision di personanan neutral cu lo dicidi ta quende a scohe e mehor nomber, i cual idea ta mehor aceptable. Pa esaquinan lo tin dos prijs di ƒ 75,—. Respecto esaqui ta bini despues mas detallenan oficial.

Kantu di cimbra di linea di costa di St. Jorisbaai lo resucita e beach largu artificial. Esaqui ta bira alavez centrum dje beach, cu bishitantenan ta mira prome na yegada.

Capitan Galvao i su 28 hombernan

RIO DE JANEIRO, 9 februari. — Ayera dos avion militar di Brazil a hiba cap'tan Galvao y su 28 hombernan for di Recife na Rio De Janeiro. Despues di e aventura cu Santa Maria Galvao y su partidarionan a hanja asilo politico cerca Brazil.

Cap'tan Galvao lo bai biba na cas dje diplomatico brazilenjo Alvaro Lins, cu ta ex-embahador brazilenjo na Rio de Janeiro, ta contra gobierno di Salazar y awor lo bira consejero juridico dje rebeldia.

Un camarera di Santa Maria di 43 anja di edad, Laura do Carmo Simoes, kende a baha na Recibe hunto cu e tripulante di Santa Maria anto desaparece despues, a acudi cerca autoridadnan brazilenjo y pidi asilo politico. E camarera a declara "Mi no kè bolbe Portugal tantem no tin democracia aya". Asina el a bisa e hefe di polis na Recife.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
(1 Maart — 21 April

Spera waak bon prome cu bo cuminza cu bo plannan, tanto personal como financiera.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Ta existi bon perspectiva pa investa placa. Empresanan financiera ta consehable.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Cambio di ambiente por haci e tempo aqui adecuado. Trata na busca otro amigunan.

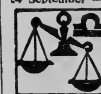
CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Awe lo bo goza di reconocimiento di bo superiornan of bo coleganan.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Tira un bista skerpi den porvenir. Mira com bo por fortifica lazonan amoroso.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Si bo tin placa afo, awe ta un bon dia pa bo trata na cobra nan tur.

VIRGONAN
24 October — 22 November

Viajenan chiquito y buscamentu di contacto por ocasiona resultadonan satisfactorio.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Bon aspectonan ta simboliza ganashi foi ocupacionnan diario. Algo bon ta bini pa bo.

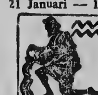
SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Sigui mas leu cu terminacion cu proyectonan existente. Sea optimistica.

SCORPIONAN
24 Augustus — 23 September

Bo ta mira e medidanan pa bo salba foi bo dificultadnan y consolida bo posicion.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Bon aspectonan ta pone bo desarolla bo interesnan social y mantene carinjo di amigu.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Trabao y carrera ta ser desarolla awe. Lo bo hanja reconocimiento di bo superiornan.

De Gaulle quier topa cu Bourguiba

PARIS, 9 februari. — Presidente De Gaulle no tin plan pa tene un entrevista cu presidente Kennedy. Segun Francia y lasonan diplomatico entre e dos paisnan aki ta bastante fuerte pa tene intercambio di opinion entre Francia y Merca.

Bringamentu na Napoles

NOPOLES, 9 februari. — Ajera nochi tabatin bringamentu na Napoles, Italia. 50 hende a worde herida y 100 a worde detene. Militarnan y polisnan a worde jama pa duna asistencia, ora cu obreronan a rabia pasobra un welga inespera dje personal di autobus a pone cu nan no tabatin transportacion pa bai cas, y e obreronan a cuminza destrui autobus. 5 bus y un auto di polis a worde cende na candela. E como mil demostrantenan a trata di cende un candela den un lugar di warda autobus.

Entre e personanan herida tin 20 militar, 6 polis, 4 conductor di bus y 6 bombero. Banda di medianochi polisnan, cu ajudo di un auto blinda, a logra di corre cu e demostrantenan.

HEFE DI ESTADO ESTRANHERO TA BISHITA KATANGA

ELISABETHSTAD, 9 februari. — Pa prome bez un cabezante di estado estranhero lo bishita Katanga: Ta trata di Fulbert Yulu, presidente dje republica Congo (ex-Frances). Na Katanga nan ta considera e bishita aki como reconocimentu dje gobierno Katanges di Moise Chombe.

Parce cu ta net esaki president Chombe tabata kier ocasiona. El a proclama e dia cu Yulu lo jega Katanga como dia liber y el a invita habitantenan di Katanga pa bebe un brindis na e amistad aki.

Gobierno nobo na Congo

LEOPOLDSTAD, 9 februari. — Segun noticia for di Leopoldstad president Kasavubu a bai di acuerdo cu formamentu di un gobierno nobo den cual tanto figuranan di gabinete Ileo (forma anto pa Kasavubu) como esnan di gobierno di estudiantenan esun di general mayor Mobutu lo tuma puesto.

No tin nada cu ta indica cu parlamento lo reuni pa aproba e gobierno nobo.

E corant "Courrier R'Afrique" cu ta simpatiza Kasavubu, a skirbi cu e plan nobo di Merca pa cu Congo, cu ta inclui desarme dje ehercito congoles, convocacion di parlamento, liberacion di Lumumba y retirada di belganan, un atrevimiento y un gran locura. Desarmamento di ehercito congoles ta nifica guerra, y tur speranza yega na un mehor cooperacion entre Nacionnan Uni y congolesnan lo ta perdi.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Huil je omdat je met uien moet koken mams?"

„Ta pasobra bo mester cushina cu sibojo bo ta jora mama?"

Eilandraad Bonaire a acepta mocion

pa exclui culpablenan na delictonan di moralidad

(Di nos corresponsal di Bonaire)

BONAIRE. — Cu cincu voto contra cuater Eilandraad [d]i Bonaire a acepta un mocion riba cual ta ser insisti pa ex[cl]ui personanan cu a ser hanja culpable na delictonan di mora[li]dad foi colegio di un Eilandraad of Staten di Antillanan Neer[la]ndes. E mocion aqui, proponi pa Sr. A. Snijder, lider di frac[ci]on di Partido Democratico Boneriano, lo ser poni na conoci[mi]ento di gobierno Antillano, Staten i tambe ministro di ultra[m]ar.

E mocion a ser ofreci en relacion [cu] entrada den raad di un miembro, [cu] na anja 1956 a ser sentencia pa [C]orte di Husticia na Willemstad pa un [ca]stigu di prison pa via cu el a comete [tr]atamientonan inmoral cu mucha hom[be]rnan menor di edad. A ser demon[st]ra den e mocion aqui, cu pa motibo [di] e sentencia aqui interesado a perde [d]erecho hasta riba kiesrecht activo, pero [n]o obstante a queda manteni den kies[re]cht actief i passief.

A ser observa despues cu legislador no por a preveni cu un hende cu un semehante pasado por tabatin e „animo" i e „atrevidez" di por a ofrece su mes como candidato.

Peligro

Den e mocion a ser expresa luego. cu cerca oposicion den Eilandsraad di Bonaire ya dos persona tin sesion, cu a ser sentencia pa un delito di moralidad Admision dje miembro en kestion aqui ta nifica, cu awor tres dje cuater personanan di oposicion ta semehante personanan. Proceder di e miembro interesa aqui ta forma un peligro pa hubentud di Bonaire i entregado dje mocion ta considera como su deber indica e vacio aqui den ley.

Un i otro a ser trata den reunion publico na unda admision di dos miembronan a ser discuti. Ambos candidato a ser acepta cu voto general i te despues numa e mocion a bini na vigor.

H. Snijder

Protesta

Lider di fraccion Snijders a saluda Sr. P. A. Statie, pero a considera admision dje otro miembronan ta un perhuicio pa bon nomber di Bonaire. Obligatoriamente su fraccion a confirma e admision. pero esei no ta quita cu e, como representante di pueblo di Bonaire mester a pritesta contra.

El a bisa acerca cu e berguenza cu e persona ci a ocasiona na Bonaire na anja 1956 no por ser lubida i despues el a manda su mocion aden.

Apoderado Ch. Beukeboom, miembro di fraccion di PPBU, a hanja cu ta lastima cu e historia bieu aqui mester a bolbe ser ripiti trobe. El a spera di por a contra cu un mehor esfera den Raad. Su speranza tabata deposita den lubidamento di loque a pasa i cu huntu lo nan bai traha pa interes di e isla.

Mientras el a munstra su desaprobacion pa e mocion, el a haci un apelacion serio riba e miembronan pa nan hanja mas comprension cu otro i lubida riba odionan bieu.

E persona mes cu a forma e punto central dje discusion aqui no tabata presente na e reunion.

Ora cu e mocion a pasa pa votacion, tabata cincu pro i cuater contra dje mocion.

(Den e relato dje reunion aqui nos a anula nomber dje persona cu tabata sentencia pa delicto di moralidad. Mientras nos ta desea di reserva nos cooperacion na ataquenan personal, e noticia ta natural di nificcion general. Enberdad personanan cu tuma sesion den eilandraadnan i Staten mester ta hendenan cu un pasado sin mancha. Na prome luga esaqui ta un tarea di e partidanan cu ta eligi nan candidatonan. Si acaso por socede cu legislacion no ta eficaz respecto esaqui, anto esei mester ser modifica. —Red.).

EILANDGEBIED ARUBA

De Voorzitter van het Hoofdstembureau in het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat het besluit waarbij J. Ch. Lampe is gekozen verklaard tot lid van deFilandsraad ter voorziening in de vacature E. M. Laclé, ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister is nedergelegd.

Aruba, 4 februari 1961.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu aanmaning pa grondbelasting 1960, di cual e aanslagbiljetten nan ta fecha prome cu 1 di november 1960, lo worde poni na post dia 14 di februari 1961 y cu gasto di aanmaning lo worde cobra for di dia 15 di februari 1961.

Aruba, 8 februari 1961.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu aanmaning pa gebruiksbelasting 1960, di cual e aanslagbiljetten nan ta fecha prome cu 11 di november 1960, lo worde poni na post dia 15 di februari 1961 y cu gasto di aanmaning lo worde cobra for di 16 di februari 1961.

Aruba, 8 di februari 1961.

„De Volkskrant" i e acuerdo KLM-VIASA

DEN HAAG. 9 feb. — „De Volkskrant" ta scirbi cu e acuerdo entre KLM y e compania Venezolano di aviacion VIASA, ta importante pa Antillas, asina mr. I. C. Debrot, ministro di Cultura, Educacion y Sanidad Publico di Antillas a bisa.

Segun ministro Debrot, Antillas no tin necesidad directa pa tene un conferencia di mesa rondo tocante Statuut. Na Antillas ta existi e deseo, pa colabora y uni mas ainda cu tur parti di Reinado.

Nos no ta laga di tin cierto objeccion contra Hulandesnan ,pero figura di La Reina no ta conta den casonan asina, asina ministro Debrot a bisa. Si Surnam cu Halanda ke discuti cu otro tocante Statuut, Antillas lo no tin nada contra y nos tambe lo tuma parti cu placer, asina e ministro a declara.

De Gaulle no tin plan pa entrevista Kennedy

PARIS, 9 feb. — Na Paris ta worde anuncia cu general De Gaulle ke topa cu presidente Bourguiba dia 18 di Februari pa discuti e gera na Algeria.

E presidente Tunesino lo biaha pronto pa Suisa pa su tratamiento anual, ma segun noticia, prome cu e sali e presidente lo tene un entrevista cu prome ministro dje gobierno destera di Algeria, Ferhat Abbas.

Bourguiba ta di opinion cu e mester topa cu De Gaulle mas pronto posibel. Si e entrevista aki worde pospone lo e por tin consecuencianan aftal riba negosacionnan entre Francia y e rebeldenan Algerino.

Den circulonan di oficina di general De Gaulle no tin ningun punto di vista cu ta indica cu pronto lo tin negosacion tocante paz na Algeria. Ma nan ta di opinion cu un entrevista entre De Gaulle y Bourguiba lo por ta un paso den direccion di paz.

„Sam Houston" di 7 submarina di raket

NEWPORT NEWS, 9 februari, — Na Newport News, estado Virginia, e di 23 submarina mericano a worde bota. Ta trata dje submarina "Sam Houston". Lo e bira e di 7 submarina mericano cu por lanza raket di Polaris.

Cumpleanjos

Sr. Guillermo Aquiles Lacle ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposa Editha, 5 jiunan Rupert, Miriam, Nilo, Rosemary, Magaly, tambe di su tata y mama, rumannan, cunjanan, comer y comper, suegra Maria Dania, amigonan i Imprenta.

Ta celebra su fecha natal Corina Feliciano y ta ricibi felicitacion di su estimado amiga y amigonan, especialmente di Ani, Bertha, Aida, Carmen, Linda, Leda y Maria Harms, kendenan ta desea e hopi anja mas di bida y salud den compania di su estimada amiga y familianan.

E hobencito Ruben Everon ta cumpli 7 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Hilarion, mama Olinda, rumannan Joy, Rica, Livia, Hermenegildo, Rinda, Ingrid, Roy, Job, Maritza, welanan, tanta y omonan, prima y primonan, madrina tur su amiguitonan di 1ste klas di Sta. Cruz y demas familia.

E simpatica Corina Feliciana ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, 10 ihanan, comer y compernan, especialmente di su estimada iha Ninchi y Reineta Vrolijk, kendenan ta desea nan madrina hopi anja mas di bida y salud.

Ta celebra su feliz cumpleanjos sr. Cerilio Werleman y ta ricibi felicitacion di su esposa Maria, Jiunan Mario, Jasinta, Elizabeth, Jasinto, Ramona y Esi, mama, rumannan, cunjanan, swanan, suegra y suegro, sobrinanan y demas familia Geerman y Werleman.

Ta cumpli 16 anja Jacinto Geerman y ta ricibi felicitacion di su tata Panchico mama Meme, rumannan Ramona, Basilio, Julian, Maria, Sica, Roochi, Felix, welo y wela, tanta y omonan, prima y primonan, pepe Maria Croes omo Pedrito, y Basilio, tambe di su amigonan Inasio, Bebe, Marcelo, Ireno, Felix y demas familia Geerman, Werleman, Croes y Leon.

Ta cumpli su 12 aniversario e hobencito Romualdo Marin y ta ricibi felicitacion di su tata Manuel, mama Leoncita, rumannan Luis, Angela, Felis, Maria, Casimira, Isidro, Faustino y Raymundo, 2 cunjanan Frieda Marin y Raymundo Geerman, 2 omonan Roberto Koolman y Candido Carasquero, pepe Petra Gomez, especialmente di su sobrino George Geerman.

E VAPORCITO „MARIA" A SER SACA FOI PROFUNDIDAD. —

Dia Huebes e vaporcito cu ta carga nombre di „Maria" cu tabatin Dia Luna un averia den boca di Waalhaven cu un tanklichter Belga i cu casi instantaneamente a zink, a ser saca trobe foi awa. Na momento dje accidente tabatin abordo 44 miembronan di personal di un empresa di clasificadornan abordo, quendenan sinembargo pronto tur a ser salba. E vaporcito cu a ser fotografia aqui ta actualmente den takelnan di un cabria flotante. E danjo cu e vaporcito aqui a hanja tabata basta considerable.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „The true story of Lynn Stuart" 18 j.
RIALTO 8.00 „The Giant Behemoth" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Gunman's Walk" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Distant Drums" 18 j.

FILMTRUCK

VRIJDAG 10 februari
Pos Chikito.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING

Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30 & 15.30
Curacao 8.30 & 16.00, Europa 8.30 & 15.30
Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30,
Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 10 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polis y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Rudy Plaate
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
8.45 Musica cu Trio Los Panchos
9.00 Peticiones
9.30 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 10 di februari

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 10 de febrero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.?0 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Historias de amor
1.35 El imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.00 Documental
6.30 Cine Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Guaicaipuro
10.00 Que le parece Compadre....?
1010 La reforma agrara en marcha
10.40 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 10 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 E. & G. Martijn presenta „Ecos Deportivos Kent"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Sucesos hipicos a cargo di Don Fuente, Don Gasco y Mr. Kilo
21.45 The hour of St. Francis
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 23

Nicolina a larga su sintir pasa riba e prome verano cu el a pasa na Inglaterra. Tabata asina deliciosa. Tur cos tabata p'e asina stranjo. Charles a sinje conoce Londen. Enter su bida Charles a biba aya, el a studia y el a sinja stima ciudad. E tabata conoce e luga aqui su mahos y su belleza. Y door di dje el a s'nja descubri Londen, manera masha poco ingles tabata conoce. E tempo ei tabata e epoca di mas bunita cu el a pasa aya. Pero lastimamente cu awor e tempo ei a pasa y e tabata riba camina pa un luga stranjero, un luga cu hamas e tabata conoce antes, anto pa e bai queda dos anja ei.

Ta mas cu claro cu Nicolina no tabata expresa su boluntad, pero Charles a comprende su suspiro y a pone man riba su braza.

x x x

Nan a bin hanja e scool di madame Graneau den un caya calmo y quetu, un dje barrionan deftig di Paris. Tabata casi 6'or ora cu nan a yega aya.

Charles a entrega e tarheta di representacion n'e criar nechi bisti, quende a hiba nan den un cuarto di espera cayente y bon muebla, mientras el a bisa:

"Drenta bo, senjor y Senjorita. Spera algun ratu. Madam ta bini cerca boso immediatamente".

Tur confus Nicolina a queda sinta riba punta di su stul. Charles a bai na e fogon y a extende su brazanan pa e cainta nan. Apenas nan tabata spera como 5 minuut, cu e porta a dal abri y un muhe masha elegante, altu y balente, ademas bun'ta di alomenos 40 anja a camna drenta.

Madame Graneau tabata un figura impresionante. E tabata parce Nicolina un muhe mericano experto; y e tabata masha bon bisti cu traje masha bon cose. Sonriendo el a camna bini cerca Nicolina extendiendo su man p'e y Charles, mientras den idioma ingles perfecto el a bisa:

"Sir Charles mi ta masha contentu di por contra cu bo". Y dirigiendo su mas na Nicolina el a bisa: "Y esaqui ta naturalmente mademoisele Rainard. Qui tal Senjorita Nicolina?"

"Famoso, gracias, madam", Nicolina a responde.

Madam Graneau a sonrei.

"Famoso, pero esei no ta resona mucho convincente. No as'na ma petite. Mi ta sigur cu lo bo ta feliz cerca nos. Actualmente bo ta e unico mericano cu nos tin aqui y ta p'esei m'a pensa cu lo tabata mehor cu b'a habita un cuarto hunto cu un mucha muhe ingles, Judy Fenton. Mi n' ta quere cu lo bo tin ningun dificultad aqui den andamentu cu e otro discipulonan. Lady Gowing a skirbi mi cu bo sa bon frances y esei ta di mas grandi interes. Majan mainta 9'or bo ta bini na mi oficina y lo nos discuti tur e vaknan den cualnan lo bo mester continua bo estud'onan". Y awor el a dirigie trobe na Sir Charles:

"Bo por tin bondad di excusa mi? Mi ta supone cu lo bo comprende pa mi cu semper riba e prome dia di scool mi tin as'na tantu cos di haci y tur hende ta busca solamente e cabez di scool?"

"Sigur mi por comprende esei", sir Charles a responde.

"Anto mi mester bisa bo au revoir. Y bo no tin mester di preocupa bo mas pa mademoiselle Rainard, pasobra lo nos percura p'e aqui de lo mehor cu ta na nos alcance. tende?"

"Grac'as. Di esei mi ta sigur y ta p'esei mes cu mi unico direccion tabata aqui. Y ora cu sir Charles a abri porta pa e muhe madam Graneau a tur un ratu over di skouder asina tirando un bista riba Nicolina. Y el a bisa:

"Aqui 10 minuut mademoiselle Garon ta bin busca bo".

Nicolina y sir Charles a queda solitario.

Inconscientemente Nicolina tabata sabi. cu t'esaqui tabata e momento. pa cual semper e tabata teme. No tabata facil pa e desped' dje bienhechor aqui. Durante e semannan cu a pasa el a cuminza ta pega su curazon mas y mas na e tio aqui; e tabata carinjoso, franco, sincero y suave. Nicolina tabata admira y respeta su tanta Iris, pero e tabata stima sir Charles. Esaqui tabata trate como si fuera ta semper e tabata conoce y tabata quita tur dificultad foi camina na cas p'e. Awor e ta bai Londen back y e mester queda tras aqui meimei di stranjeronan. A drent'e un sintimentu furioso di tira su braza rond di su garganta y suplike di bolbe bai cas cune trobe.

E tabata sa cu e homber aqui lo no nenga su suplica. Pero lo e comprende esei, pero lo e ta tambe desenganja. El a sonrei un ratu.

"Diez minuut no ta hopi, om Charles?"

"No, Nicolina. Esei no ta largu absolutamente. Y peor ainda pa mi bisa bo loque enter dia tabata na mi curazon. Ta mi sistema mes di suspende tur cos te na ultimo ora. Y esei ta e momento dificil".

"Ta quico bo quier bisa mi, om Charles?"

"Nicolina ta paquico b'a pensa cu a manda bo aqui?"

"Pa completa mi estud'onan".

"No solamente pa esei".

"Mi no ta comprende bo".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Quita nan arma.. y despues mara nan"! 2. Despues. Bo cowboynan y crianan lo bolbe pronto pa traha.. y tur cos lo bira normal". „Si..." 3. „Solamente un cos lo mi por evita.. Cu nan bin un dianan aki nan lo acusa mi di matamento"!

JUAN EL INTREPIDO

2. Y ariba... „Subi muchanan! Y mi ta spera cu e ta subi mesora.. pasobra si no..."

DICK TRACY

1. „Si. tanta di Wingy di Australia a hibele cas cuné — asina ta cu awor nos tin Sparkel 2. „Sparkel! Esta grandi bo a bira. Y mi mester bisa acerca - cu bo a gana peso". 3. „Con e la haci esey. B.O."? „Ta un storia largo. Macy - sinta". 4. „Promer cos. Bracy. bo a bin pa negoshi of vacantie"? „Mi mester admiti. B.O.. ta negoshi — un negoshi sushi".

RIP KIRBY

1. „Mi ta roga bo. Desmond, pa bo no laga mas ladron door di ventata". „Bon. senjor. Bo viahe a resulta masha interesante"? 2. „Tabata un mal chanza. No a pasa nada. Desmond"! 3. „Mi ta comprende.. No a pasa nada. senjor.."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bo a sigui Zorel ayernochi ora e la sali di cas di Garonie"? „Si. camarada! Pa lo que nos a mira bo no tin escolta"! 2. „Pero esta precaucion! E tabatin masha cuidao pa coi camina pa su cas na cunucu"! „Despues di un tempo lo e comprende cu e no tin nada di teme. Anto.. Paf"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tur ta queda masha grandi"! 2. „Y papa ta feliz.. bo sabi lo que e la bisa mi"? „Quico"? 3. „E la bisa cu e ta bay cumpra un vestuario nobo completo.. di pia te cabez lo mi ta otro"!

PEPITA

1. „Duna mi $. 8.45, Lorenzo! L'hé!" 2. „Bo mester sinja cu den e mundo aki tin cos mas importante cu placa. Pepita.. 3. ...Por chemplo. cielo blauw. solo. luna plitea.. 4. „Bin bisa e carnicero pa e warda pa cobra"!

Conseho Mundial pa Sanidad na Nieuw Delhi

NIEUW DELHI, 9 febr. — Durante un sesion di Dia Razon dje diezcuater reunion dje Conseho Mundial pa Sanidad, cu ta worde tene na Nieuw Delhi, e delegado Ruso a declara, cu Rusia a ofrece Congo cu montante di 400 miljoen roebel pa yudanza medico. El a agrega, cu e yudanza aki lo worde pone na disposicion dje Conseho Mundial di Sanidad y pe gobierno legitimo di Congo.

A tende senjal di Sputnik na Bochum

BONN, 8 feb. — E observatorio na Bochum, Alemania Occidental, a tende senjal dje satelite Ruso nobo „Sputnik 7" awe tardi, y el a tende algun pida di palabra Ruso tambe, asina e emisora di television di Alemania Occidental a informa awe tardi durante un transmision lecal.

E nota Hulandes rechaza pa Subandrio

DEN HAAG, 9 februari. — Den e nota hulandes cu e ministro di relaciones exteriores dr. Subandrio a ninga di acepta d'amars, gobierno hulandes ta protesta contra e infiltracion di Indonesia di november anja pasa na Nueva Guinea. Gobierno hulandes ta pone Indonesia su gobierno responsable pe infiltracionnan aki.

Gobierno hulandes lo aprecia masha si gobierno indones dune e siguranza cu e sorto di infiltracionnan aki lo no ser comete mas.

Den e nota hulandes ta ser bisa, cu diferente biaha Indonesia a acusa Hulanda abiertamente di hechonan agresivo y mal intencion. Hulanda ta hanja necesario, di sigura oficialmente e incondicionalmente cu e no tin ningun intencion agresivo. E hecho cu tin trupanan hulandes na Nueva Guinea ta unicamente pa motibonan di defensa en acuerdo cu e deber di carta di Nacionnan Uni, pa protehe e pueblo.

Gobierno hulandes ta insisti den e nota, pa gobierno indones no lanza sorto di acusacionnan asina, siendo e sa cu nan no ta berdad.

Welga di protesta di estudiantenan na Havana

HAVANA, 9 febr. — Segun noticia, mas o menos sesenta porciento dje cantidad di estudiantenan di MHBS na Havana a reacciona riba e yamamento, pa welga como protesta contra ehecutacion dje contra-revolucionarionan. E cantidad di estudiantenn di provencia tabata mas grandi.

Segun plan awe mester welga.

Castro y su ministronan lo duna trahadornan Cubano un ehemplo Dia Domingo awor con sa corta canja, asina Radio Havana a anuncia.

Castro a declara, cu e dia ey lo e traha dos bez mas tanto cu cualkier obrero.

BEURSKOERSEN

9 februari 1961	
Aantal aandelen	5.590.000
Industrie	645.12 - 3.73
Spoorwegen	141.76 - .65
Utilities	107.94 + .22
Gemiddelde	218.67 - .80
ABC Vending	44 1/2
Addressograph-Multigraph	89 3/8
Admiral Corp.	13 1/2
Allis Chalmers	25 1/8
Aluminium Ltd.	33 1/2
Alcoa	71 1/2
Amerada	77 1/4
Am. Airlines	24 1/2
Am. Bosch	18 3/8
Am. Can	35 3/4
Am. Cyanamid	46
Am. & Foreigh Power	10 1/2
Am. Home	198 1/2
Am. Mach. & Fdy	99
Am. Metal	27 7/8
Am. Motor	17 1/8
Am. Natural Gas	86 1/8
Am. Optical	56 3/4
Am. Photocopy	92 1/2
Am. Smelting	58
Am. T & T	113 3/4
Am. Tobacco	73 3/4
Am. Water Works	22 1/8
Amp. Inc.	74 1/2
Ampex Corp.	22 1/2
Amphenol Borg	40 5/8
Anaconda	50 1/4
Armour	44
Automatic Canteen	36 3/4
Avco	16 1/2
Babcock & Wilcox	41 1/4
Beckman Instruments	108 1/2
Beech Aircraft	19 1/2
Bell & Howell	58 3/8
Bestwall	47 7/8
Bethlehem Steel	43 7/8
Boeing Airplane	40
Borg-Warner	36 3/8
Bristol Myers	76 3/4
Brunswick Corp.	48 5/8
Bucyrus Erie	15
Burlington Industries	17 7/8
Burroughs	33
Canadian Pacific	23 1/8
Capital Airlines	8 1/4
Carrier Corp.	38 1/4
Carter Products Inc.	51
Celanese	29 1/2
Cerro De Pasco	37 3/4
Cessna Air	34 1/4
Champlin	25 3/4
Chance Vought Aircr.	41 3/4
Chemetron	23 3/4
Chesapeake & Ohio	63
Chock Full O'Nuts	23 1/8
Chrysler	40 7/8
Cities Service	51 1/8
Clevite	53 3/4
Coca Cola	86 1/2
Colgate Palmolive	33 7/8
Collins Radio	46 3/8
CBS „A"	37
Columbia Gas	23 3/4
Continental Can	39 1/4
Continental Motors	8 7/8
Continental Oil	59
Corning Glass Works	172
Crane Co.	49 3/4
Crowell Collier	44 1/2
Crucibel Steel	19 7/8
Curtis Wright	18 3/8
Daystrom	32 5/8
Decca Records	34 3/4
Diamond Alkali	67
Diners Club	25 1/4
Douglas Aircraft	33 5/8
Dow Chemical Co.	75 3/8
Du Pont	814
Eastern Airlines	30
Eastman Kodak	109 5/8
Elastic Stop Nut	No sale
Electric Auto Lite	48 1/4
El Paso Nat. Gas	28 1/2
Emerson Electric	62 1/4
Emerson Radio	13 1/2
Fairbanks Whitney	9 1/8
Fedders Corp.	18
Ferro Corp.	47 3/4
Florida Pow. & Lt.	66 5/8
Food Mach.	65
Ford Motor	67 3/4
Fruehauf	22 1/4
Garrett Corp.	52 1/4
General Dynamics	41 5/8
General Electric	63 5/8
General Foods	74 1/2
General Instruments	31 1/8
General Motors	43 3/4
General Telephone	23 1/4
General Time	19
General Tire	60 3/8
Georgia Pac. Corp.	58 7/8
Getty Oil	18 5/8
Grace (WR) & Co.	48 1/2
Grumman Aircraft	33 1/8
Gulf Oil	36 7/8
Gustin Bacon	38 5/8
Hammond Organ	35
Haveg Ind.	98 5/8
Hercules Powder	89 3/4
Hoff. Elect.	16 5/8
Howe Sound	16 3/4
Illinois Central	36 1/2
IBM	644
Inter. Miner	41 3/4
Inter. Tel. & Tel.	46
Jones & Laughlin	64
Kaiser Aluminium	43 1/8
KLM Airlines	27 1/4
Kroger Co.	32 3/8
Lear Inc.	18 1/4
Litton Industries	99 3/8
Lockheed Aircraft	33 1/3
Lorillard	43 7/8
Lukens Steel	61
Mack Trucking	38 1/2
Magma Copper	47 5/8
Magnavox	59
Martin	60 5/8
McLean T	7 1/8
Merck	86
Minneapolis-Honewell	152
Minnesota Mining	79 1/2
Minute Maid	—
Monsanto	48 1/2
Montgomery Ward	29
Philip Morris	84 1/4
Motorola	77
Nafi Corp.	28 5/8
NY Central	17 3/8
Niagara Mohawk Power	43 1/2
North Am. Aviation	48 1/8
Northrop	44 1/4
Olin Mathieson	41 5/8
Outboard Marine	25
Owens Corning Fiberglas	90 5/8
Owens Illinois Glass	92
Pacific Gas & Elec.	80 5/8
Packard Bell Electronic	22 3/8
Pan Am. World Airways	21 1/8
Pepsi Cola	50 3/4
Pfizer	36 1/8
Philco	21
Phillips Petroleum	58 3/4
Piper Aircraft	52 1/2
Plough Inc.	81 1/2
Polaroid	181 1/2
Procter & Gamble	144
Pullman	34 1/4
Pure Oil	37 1/2
RCA	58 1/2
Rayonier	19 7/8
Raytheon	37 1/4
Republic Steel	58
Rexall Drug	45 1/2
Reynolds Metals	45 5/8
Reynolds Tobacco	102 3/4
Rob Fulton	35 1/4
Royal Dutch	39
Safeway Stores	39
St. Regis Paper	38 7/8
Schenley Indust.	24 1/4
Schering Corp.	51
Scott Paper	98 1/4
Sears Roebuck	54 3/4
Sheller M	16 3/4
Sinclair Oil	43 5/8
Socony Mobil	45 5/8
South Puerto Rican Sugar	17 1/2
Sperry Rand	23 1/2
Standard Kollman Mfg Corp.	27 1/4
Standard Oil Calif.	51 3/8
Standard Oil NJ	46 1/4
Standard Packaging	24 7/8
Studebaker Packard	7 1/8
Sun Oil	35 1/8
Tennesse Gas	24
Texaco	93
Texas Gulf Sulpher	23 1/8
Texas Instruments	184 1/4
Textron	25 1/2
Thickel	44 3/4
Thompson Products	81
Timken Roller Bearing	53
Transitron Electronics	35 5/8
Underwood	45 3/8
Union Carbide	124 1/2
United Aircraft	89 3/4
United Airlines	42
United Fruit	20 3/4
United Gas Corp.	34 7/8
US Steel	82 1/4
US Vitamin	38 1/8
Universal Match	54
Universal Oil Products	37 3/4
Upohn	51 3/4
Varian Association	56 7/8
Vendo Co.	53 3/4
Vick Chemical	94 1/2
Warner Lambert Pharm.	75
West Virgina Pulp	39 3/4
Western Union	42 7/8
Westinghouse Air Brake	23
Westinghouse Elec.	43
Winn Dixie St ores	27 1/2
Yale & Towne Mfg.	30 5/8
Zenith	107 1/2

Am. Stock Exchange	
Aero Jet	64
Anken Chem.	47 1/8
Ark La Gas	38
Barnes Engineering	38 1/2
Belock Instruments	15 3/4
British Petroleum	7 1/4
Can. So. Pet	3
Cenco Instruments	74 1/8
Clarost MF	13 1/4
Cohu Electronics	8 1/2
Creole Petroleum	36 3/4
Dynam AM	9 3/8
Fairchild Camera	142 1/2
Flying Tiger	14 3/4
General Development	11
General Plywood	15 3/4
Gulton Ind.	56
Heli Coil	37
Hydro Metals	23 3/4
Imperial Oil	39 7/8
Lee Sona Cp.	38 5/8
Lith. Am.	11 1/2
Loral Electronics	36
Microwave	56
Pacific Petroleums	11
Pancoastal Petrol	1 1/2
Polarad Electronics	21 1/8
Reeves Sound Craft	6 5/8
Seeburg CP	23 5/8
Syntex	37 1/4
US Foil „B"	36 1/8
Victoreen	15 1/8

DE AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

Gestimuleerd door de vaste slotkoersen uit New York alsmede de vaste stemming van vandaag op de West-Duitse beurzen en die van Parijs waren de meeste internationale waarden aan de vaste kant onder leiding van Philips die circa twintig punten hoger noteerden door Amerikaanse vraag in een kleine markt. Ook Unilevers en Kon. Olies vast. A.K.U. en Hoogovens goed prijshoudend. Cultures verwaarloosd. Scheepvaarten vast op aanhoudende vraag en Staatsfondsen hoger.

Fonds	Koers
Ned. 4¼ '59	100 5/16
Ned. 3 '47	94 1/2
Bank Ned. Gem. 4¼	100 11/16
Bank Ned. Gem. 5¼	105 3/8
Ned. Ant. '59	101 5/16
Ned. Ant. '60	96 15/16
Ned. Hand. Mij.	—
A'dam Rubeer	131 1/2
H.V.A.	140 3/8
A.K.U.	537 3/4
Bergh. Jurgens	285 1/2
Calve	872
Gelder	359 1/2
Hoogovens	897
Muller	497
Philips	1138
Unilever	888
Wilton	277
Billiton 2e	456
Kon. Olie	148.25
K.L.M.	104
K.N.S.M.	248 3/4
V. Ommeren	340 1/2
Scheepv. Unie	177 3/4
Robeco	249
H.B.U.	218 1/2
Ngombezi	213 3/4
Brocades	472 1/2
Curac. Hand. Mij.	157
Excelsior	196
Heineken	610
Ketjen	565
Kon. Ned. Papier	389 7/8
Kon. Ned. Zout	1196
Overzeegas	283
Rott. Droogdok	549 1/2
Stokvis	295
V.M.F.	264 3/4
Zwanenb.-Org.	949 1/2
Ant. Brouw.	nihil
Ant. Verf	nihil
A.N.P.-C.B.S. beursindices:	
Intern. Concerns	616.71
Industrie	366.09
Scheepvaart	263.62
Banken	233.97

Declaracion di profesor Hopper na Melbourne

MELBOURNE, 9 febr. — Dr. V. Hopper, profesor na universidad fisica na Melbourne a declara cu el a mira e Spoetnik nobo riba Pakenham, den estado Victoria.

Segun e sabio, e satelite cu ta move den su ruta exacto. Ta move mas rapido cu tur otro satelite cu el a yega di mira.

YIUNAN DI KASAI NO TA HARI MAS. — E muchanan asina gracioso di Kasai na Congo, no ta hari contentu mas manera ta nan custumber, pasobra un miseria di hamber a ataca e luga aqui awor cu provision di alimentonan practica a caba na e luga aqui pa motibo di e desastrenan cu ta tuma luga na e luga aqui na sistema di gera civil. Ta penoso di mester constata com marcanan di hamber a queda graba riba cara hoben. Como cu e hende grandinan por soporta hamber mas facil, no ta ripara esaqui lihe riba nan cara. Pero hubentud no por resisti amenaza di hamber. Na Kasai 350.000 fugitivonan ta ser amenaza i azota pa hamber. E mama flakia aqui cu su dos yiunan tambe ta participa den e multitud

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIASABRA 11 DI FEBRUARI 1961 Nr. 3962

Por lo pronto welga nobo a ser suspendi

Gobierno a interveni y a busca ayudo di mr. J. A. Berger

ORANJESTAD — Un welga nobo cu tabata menaza pa tuma lugar na e refineria Lago na Aruba a parce ayera mainta caba cu por lo pronto esaki lo no tuma lugar pa motibo cu gobierno Antillano a cai aden. Ayera mainta gobierno a proclama e paz di obrero pa 90 dia, mientras cu mr. J. A. Berger for di Den Haag ta worde spera pa duna su mediacion.

E noticia aki a bini despues cu a worde proclama un welga di Petroleum Workers Federation of Aruba, cu mester a cuminza ayera nochi diesdos'or. E deliberacionnan preliminar, den cual e mediador di gobierno mr. Frank Hartong tabata euvolvi, no por a trece ningun resultado. Pa e directiva di Lago e proclamacion di e welga tabata completamente un sorpresa. Nan a tende di esaki te ora cu nan a mira un noticia den e diario aki ayera mainta.

E conflicto. loke ta un continuacion di e accion sin exito na november di anja pasa. ta pa reconocemento di P.W.F.A. como partido na e deliberacionnan organiza.

Semper directiva di Lago, cu ta sinti su mes mara na e contrato cu Lago Employee Council (LEC). a ninga di bai di acuerdo cu e condicionnan di PWFA pa un referendum entre e trahadornan. E referendum aki lo duna P.W.F.A. como un parti di un organisacion internacional di trahadornan un lugar fiho.

Directiva di P.W.F.A. ayera mester a studia prome e paso di gobierno Antillano. Sinembargo tin indicacionnan cu nan lo bai di acuerdo cu e oferta pa mediacion y cu e ordu pa welga ayera nochi worde hala aden.

„Paz di Obrero"

Mr. Berger. kende su mediacion a worde suplica y kende lo mas pronto posibel lo bula for di Hulanda pa Antillas ya den pasado a sirbi e gobierno Antillano cu consehonan. Luna pasa el a baha presidente di e colegio Hulandes pa Mediadornan di Reino. e organi central di gobierno pa e contacto entre trahadornan y companianan. Cu exito sr. Berger algun tempo pasa na Corsow a soluciona un conflicto menazante entre e bond di trahadornan petroleros y Shell. Gracias na e mediacion di mr. Berger. kende ta biba na Den Haag, e compania y e trahadornan por a cera un acuerdo colectivo, e prome riba Antillas Hulandes. Awor atrobe un suplica a ser haci riba su conocimento y experiencia.

Ayera mainta servicio informativo di gobierno den un comunicado a informa proclamacion di un „paz di obrero". un periodo di 90 dia pa „cool-off".

Aki den nan a haci mencion ainda di un inter- proposicion pa parti di gobierno pa tene un referendum di prueba bau supervision di instancianan di gobierno. E intencion di esaki lo tabata pa sondea e deseonan di e trahadornan cerca e refineria Lago. E inter-proposicion aki a ser rechaza pa e directiva di Lago.

Durante di e paz pa obrero no mag tin welga. Di otro banda ta prohibi na Lago pa kita hende pa motibo di e conflicto aki.

PWFC completamente tras di accion

WILLEMSTAD. — „E biaha aki nos ta para cien por ciento tras di e trahadornan petroleros na Aruba".

Esaki a ser declara ayera mainta na nos pa sr. R.H. Venloo di e Petroleum Workers Federation of Curacao y vice-presidente di e „Antilliaanse Verbond van Werknemersverenigingen". El a bisa. cu awe e lo bini Aruba pa por sigi e sucesonan di cerca. „Nos a regla nos plannan completamente di nobo y e biaha aki lo no tin malcomprendimentonan. manera biaha pasa. Nos ta masha di desacuerdo riba e falta completo di goodwill pa parti di e directiva di Lago. Internacionalmente nos lo mobilisa tur esfuerzonan pa bringa e accion aki te duna un final amargo" el a bisa acerca.

El a informa cu lo no worde haci un peticion special na Venezuela. „Si nan kier juda avanan. ta nan mes mester sabi esey". el a conclui mustrando riba e contrato denter di e bond internacional di obrero. unda cu Venezuela ta cai afor.

E Fondo

Diahuebs anochi e directiva di Petroleum Workers of Aruba durante di un conferencia di prensa a duna un splicacion di e fondo di e situacion. Nan a proclama, cu e miembronan di e federacion lo welga diasabra si e directiva di Lago te na e momento ey ainda no ta dispuesto pa un referendum segun e condicionnan di PWFA. E decision pa bai welga a ser tuma diarazon anochi durante un reunion cu e miembronan. E gobierno Antillano. directiva di Lago y e mediador di gobierno a ser poni na haltura di esaki.

E conferencia di prensa a ser duna door di e presidente. sr. R. Vlaun, vice-presidente D. Maduro. e secretario general nobo John Hart y tesorero Edwin Kappel. Nan a splica cu cu PWFA dia 4 december p.p. a pidi pa un referendum durante di un combersacion cu e Industrial Relations Department di Lago. Riba e formularionan exigi nan a pone luego e firmanan necesario. Na un dado momento nan a colecta 1198 firma. pero durante di un robo den PWFA nan a horta e formularionan cu 752 firma, asina cu solamente 446 por a worde entrega.

Esaki sinembargo a keda hopi mas halto cu e 10 porciento exigi. Riba 3 di januari e firmanan a worde manda aden.

Diezdos puntos

Di parti di directiva di Lago sinembargo nan tà mantene nan mes na condicionnan cu a ser stipula previamente encuanto tenemento di un referendum. esta e condicionnan segun e contrato cu e obreronan. Directiva di e federacion sinembargo a declara di ta imposibel pa bai di acuerdo cu esei. E conexion cu esaki directiva a entrega un lista na directiva di Lago fecha 12 di januari ultimo mencionando nan diesdos condicionnan. E condicionnan aki pa un referendum ta lo siguiente:

1. Pa traha tan pronto posibel un lista di tur trahadornan di Lago cu tin derecho di voto cu ta den servicio activo pa fecha 1 di januari 1961.

2. Tur retironan cu a ser avisa pa 1 di januari 1961 pa suspende esakinan te despues dje referendum:

3. E referendum ta ser organisa y dirigi pa representantenan di gobierno. di Lago y di PWFA:

4. Lo tin un hoofdstembureau cu un presidente, cu lo ser nombra di gobierno di Antillas. Por lo demas hunto cu dos miembro, di cual uno ta nombra pa Lago y e otro nombra door di PWFA. Ta ser recomenda pa presidente senjor A.L. Hollander. hefe di Burgelijke Stand. Bevolking y Verkiezingen di Corsow:

5. No ta aparece riba lista empleadonan cu ta den hospitaal, cu ta cu verlof den estranheria y tur otronan cu no ta participa den e eleccion;

6. Cada stembureau apart ta hanja tres miembro. tambe cu un presidente nombra pa gobierno, y cada uno cu un representante di Lago y di PWFA;

7. E organisacion tecnico pa e eleccion. tambe e fecha y e tempo cu e referendum lo dura lo ser stipula despues;

(E ta sigi riba pag. 2)

Huishoudschool „Immaculada" na Sta. Cruz tambe a celebra Carnaval ayera. Aki Rita Leon, Reina di e anja aki ta worde corona pa Vera Kock, e reina di anja pasa. Mas adilanti por mira zuster Columba cabezante di scool.

Sr. Casper Lacle, presidente di Comite Central di Carnaval a corona diahuebs anochi riba cancha di Estrella Club na Santa Cruz, srta. Greta Lopez, como Reina di Carnaval di dicho club.

Carnaval den San Pedro Hospitaal. E mucha muhernan emplea den hospitaal diahuebs anochi a corona Ana Kock como nan Reina. Aki e acto solemne ta tuma lugar ora cu Paula Heyden a pone e corona riba cabez di e Reina.

FUERTE PROTESTA DI RUSIA NA FRANCIA

MOSCU, 10 febr. — Rusia a presenta un protesta fuerte cerca Francia, pasobra un avion cazador di forsa aereo Frances a ataca un avion civil Ruso, den cual president Brezjnef tabata bai Rabat, Marocco. E incidente a sosode na como 130 km for di Argel. Radio-Moscu a anuncia e noticia aki, pero no a menciona si e avion Ruso a hanja danjo. Entre tantu presidente Breznjef a jega Rabat pa un bishita di 2 dia. Despues lo e bishita Guinea.

Radio-Moscu a bisa cu ministro di Asuntonan Exterior Gromyko a entrega e ministro plenipotenciario Frances na Moscu e protesta. E ministro a bisa cu e avion Ruso. un Ilyusjin-18. tabata sigi un ruta. cual a worde anuncia na e autoridadnan Francés di antemano. Como 130 km parti norte di Argel e avion a worde „ataca" pa un avion a reaccion Frances di 2 motor pa 6 minuut largu. na un haltura di 8.250 meter over di laman internacional. E avion aki a acerca e avion Ruso peligrosamente cerca 3 biaha. Dos biaha el a tira despues di cual el a bula zigzag dilanti dje avion Ruso.

E actuacion dje avion militar Frances por a causa un desastre serio. „Un tal actuacion por worde considera solamente como bandidismo internacional di ehercito Frances.

„Gobierno Ruso ta protesta fuertemente contra e ataque di pirata aki cerca gobierno Frances. cual ta completamente responsable pa actuacion dje trupanan Frances. E ta desea pa castiga esnan cu ta culpable y pa tuma medida pa evita tal incidentenan den futuro y e ta spera di worde informa dje resultadonan", asina gobierno Ruso a declara.

Informacion di ministerio Marroques

RABAT, 10 febr. — E ministro Marroques di informacion. El Alaui. a declara cu su gobierno ta hanja masha stranjo cu e ehercito Francés ta viola usonan diplomatico. cada biaha cu un hende bishita Marocco. Prome tabata Ben Bella y awor ta presidente Brezjnef. kende ta worde ataca durante un biahe pa Marocco.

Manera ta conoci. e avion di Ben Bella un dje lidernan dje rebeldenan Argelino. a worde arresta pa avionnan Francés na October 1956 y el a worde hiba Argel.

Huida di Lumumba i dos colega foi prison

ELISABETHSTAD. 10 febr. — Ex-promé ministro Lumumba di Congo y e 2 politiconan cu tabata den prison cune na Katanga. a hui for dje prison. Nan ta arma.

Ministerio Katanges di Asuntonan Interior a anuncia cu ya poliznan a cuminsa busca e refugiadonan. E entrada pa tur centro importante na Katanga a worde bloquea y militarnan a worde staciona riba tur caminda. E territorio autonomo Kasai tambe a worde alarma.

Cierto circulo na Elisabethstad ta di opinion cu e huimento lo culmina masha probablemente cu morto dje 3 politiconan Congoles. pasobra nan tin arma cualnan nan lo usa sigur. si e trupanan Katanges descubri nan.

Ajera mes tabata circula rumor, cu Lumumba a muri dje mal trato den e prison na Katanga. pero presidente Chombe di Katanga a bisa cu e ta na bida.

Presidente Chombe a jega Jadotstad awe mainta acompanja pa e presidente di ex-Congo Francés. Fulbert Youlou. kende ta bishitele. El a worde informa na su jegada di Lumumba su huimentu. Algun instante despues el a duna order pa busca e 3 refugiadonan. esta Lumumba y M'Polo y Okito. y pa arresta nan.

Den gabinete nobo di Congo no tin simpatizador di Lumumba

LEOPOLDSTAD. 19 februari. — Presidente Kasavubu a declara cu e puesto di viceprome ministro den e gobierno congoles nobo a worde larga habri pa un representante di Katanga. El a bisa cu e gabinete nobo no ta contene simpatizador di Lumumba.

Kasavubu a bisa cu ta imposible pa convoca parlamento awor.

El a declara evidentemente en contestacion riba Hammarskjoeld su pregun'anan insistente tocante reorganizacion dje ehercito congoles. cu mantenementu di paz y defensa di territorio nacional ta asuntonan cu ta toca un estado soberano.

Lumumba a hui of muri?

LEOPOLDSTAD. 10 feruari. — Patrice Lumumba. ex-prome ministro di Congo. kende. segun rumornan cu tabata circula ajera. a muri. a hui hunto cu su 2 simpatizadornan. e exministro pa asuntonan hubenil Maurice M'Polo y ex-vicepresidente di senado Joseph Okito. Asina ministerio katanges di asuntonan interno a anuncia awe den un comunicado.

E comunicado ta bisa cu Lumumba y su companjeronan tabata emprisona na un finca agricultural cerca di Mutchatch. 100 kilometer for di Angola portuges. E comunicado ta bisa cu nan a worde isola na e manera aki. pa evita eventual bri[illegible]mentu si nan a worde cerra den [illegible] prison katanges.

E comunicado ta bisa cu e 3 personanan a hui ajera nochi. despues di a bati e 2 gevangenbewakernan y a horta nan armanan.

E ministro katanges di asuntonan interior a bisa cu ta probable cu nan a hui den auto di un bewaker. E auto tabatin gasolin pa 100 kilometer. Avionnan militar ta busca den henter vecindario.

[illegible] ciudadnan Kolwezi, Jadotstad. K[illegible]a y Elisabethstad a worde rondona pa soldanan, pa evita e refugiadonan di bai ajanan.

Nan a priminti Naf. 11.000 pa esun cu captura Lumumba y como Naf. 1.800 pa e persona cu hanja Okito y M'Polo.

RUTA PARADA DI CARNAVAL A CAMBIA

ORANJESTAD. — E ruta di e parada di carnaval na Oranjestad (no na San Nicolas) a hanja un cambio den e dianan cu a caba. E ruta nobo cu e grandioso parada di majan atardi ta tuma ta esun cu nos lo publica aki bau. Salida for di Wilhelmina Stadion pa 3'or y mei, Stadion weg, L.G, Smithboulevard, Van Leeuwenhoekstraat, J.G. Emanstraat, Weststraat, Schelpstraat, Nassaustraat, Columbusstraat, Wilhelminastraat, Havenstraat, Weststraat, L.G. Smithboulevard na unda lo ta e final, sigi pa e baile publico y entregamento di premionan.

No para auto den caja

E Comite Central di Carnaval kier pidi tambe encarecidamente cooperacion di tur hende pa durante di e parada na Oranjestad no para nan autonan den e siguiente cajanan: Nassaustraat, Wilhelminastraat, Weststraat y J.G, Emanstraat. Cu e cajanan aki completamente liber di auto un bon parada di Carnaval ta bon garantiza caba.

Publico den cajanan por waak mas mihor y e flotanan lo no hanja estorbo.

COMISION DI ST. PETRUS GROEP NA STA. CRUZ

SANTA CRUZ. — E padvindernan di St. Petrus Groep na Santa Cruz den dianan pasa a scoge algun persona mas den e „groepscomité" di nan grupo. E siguiente personanan tin puesto aki den: Reverendo pader J. Goes como aalmoezenier. Guillermo Figaroa. groepsleider como presidente. Candido Angela. vice-presidente. Jan Smit. secretario, Peter Fradl. tesorero. mientras cu sr. Alberto Wernet. sra. Catharina Smit y srta. Maria Solognier ta miembronan. E grupo aki ta pensa pronto na bini cu plannan nobo.

REINA DI CARNAVAL 1961

Miss Vice Roy Gladys Kock

ORANJESTAD — Un publico grandi a asisti ayera nochi den Wilhelmina Stadion pa presencia e eleccion di e Reina di Carnaval di Aruba pa anja 1961.

Gladys Kock, Miss Vice Roy a sali e vencedora, y a ser corona pa gezaghebber F. J. C. Beaujon.

E seleccion a cai na agrado di e publico kende a aplaudi e decision di jurado.

Tabata un evenemento inolvidable di tantu belleza y charme cu a ser brinda durante e programa cu tabata bon prepara.

BODA DI ORO DI SR. Y SRA. S. N. ECURY

ORANJESTAD. — Cuidadanonan masha conoci na Oranjestad. sr. y sra. S.N. (Dundun) Ecury. diahuebs ultimo a celebra nan boda di oro na nan residencia Schelpstraat 42. Cincuenta anja pasa e pareha aki a drenta nan enlace matrimonial y for di esaki un famia feliz. kendenan d'ahuebs a ricibi masha hopi felicitaciones.

VUELONAN DI CUBA PA MIAMI A KEDA SUSPENDI

HAVANA. — E compania di aviacion di gobierno Cubano a anuncia awe cu lo e stop su vuelonan pa Miami pa un temporada, pa motibo cu autoridadnan dje cuidad ey no ta ofrece e garantianan necesario pa un bon desarollo di nos operacionnan. E compania Mericano („National") a stop tur su vuelonan pa Havana poco tempo pasa. E un co manera pa bula di Hanava pa Miami awor ta cu Pan-American: e compania aki tin un vuelo tur dia di Havana pa Miami. Cu su vuelonan for di Corsow y Aruba, KLM ta comunica Havana cu Miami tur dialuna, diarazon y d'aviernes.

Den un nota dirigi na prensa e compania di aviacion Cubano cu ta bula riba New York y Praga tambe a declara: „Nos ta spera di por continua e vuelonan pa Miami atrobe asina autoridadnan mericano stop di lanza insulto contra honor di nos Pais".

Palabranan di general Phoemi Nosavan

VIENTIANE, 10 februari. — General Phoemi Nosavan, viceprome ministro dje gobierno di Prins Bun Um, cu ta pro occidental, a bisa cu nan a suplica Nacionnan Uni na presenta e kestion di Laos den Conseho di Seguridad.

E suplica a worde haci den nota dirigi na secretario general Hammerskjoeld, cual a worde entrega ne secretario algun dia pasa door dje ministro di comunicacion Khampan Phanya.

General Phumi Nosavan a declara cu e ta duda cu Conseho di Seguridad lo por hanja un solucion, pasobra maske nan cumpli cu e peticion, Rusia lo duna su desaprobacion riba cualkier proposicion cu worde haci.

Senado a aproba nombracion di Robert Weaver

WASHINGTON, 10 febr. — E comision banca di Senado Mericano a aproba cu 11 voto contra 4 e nombramentu di Robert Weaver di 53 anja, un homber di color di New York, como cabezante dje oficina Federal pa Construccion di Cas. Ta parce sigur awor, cu Senado tambe lo aproba e nombramentu: Weaver lo ocupa e puesto mas haltu den gobierno Mericano, cu un hende di color a ocupa nunca na Merca.

3 Democraat di parti Sur di Merca, entre cual e presidente dje comision Willis Robertson y un republicanjo, a vota contra. Weaver ta presidente dje „Asociacion Nacional pa Progreso di Hendenan di Color".

Muchanan di Colegio Arubano ayera henter dia a celebra nan „schooldag" na Rooi Lamoenenr y un di e puntonan mas principal tabata instalacion di e directiva di 'e Sociedad di Estudiantenan. Aki nos ta mira nan huntu cu cabezante di C.A. den centro, sr. J. van Gompel.

Consulnan di Panama y Colombia mal contento cu acusacion venezolano

CARACAS, 10 febr. — E consulnan di Colombia y Panama na Corsou, coronel R. Carizosa y sr. Alvin del Valle, respectivamente, a desmenti categoricamente e acusacionnan expresa pa e presidente dje asociacion pro Venezuela contra nan, segun cual nan ta responsable pa tapamentu dje contrabanda di bebida y tabaco, cu repetidamente ta sosode entre Corsou y Venezuela. Un noticia publica den e corant Venezolano „El Nacional" ta bisa awe, cu ambos consul a informa cu nan ta spera instruccion di nan respectivo gobiernonan.

E corant Venezolano a bisa tambe cu e autoridadnan di Antillas Hulandes, cu e presidente dje asociacion „pro Venezuela" a menciona den su acusacionnan, a expresa nan disgusto tocante e hecho cu nan a worde atribui responsabilidad den e realizacion dje contrabanda.

GOBIERNO DI KENNEDY TA TRATA PA ELIMINA DESEMPLEO

WASHINGTON. E ministro Mericano di trabao, A. Goldberg, a declara durante un entrevista pa television cu „un dje doelnan di gobierno di Kennedy ta creacion di un millon puesto nobo mas cu awor tur anja, pa obreronan, pa e desempleo actual desaparece". „Ta necesario pa creacion dje puestonan nobo aki, pa bida economico desarolla mas mehor posible y esey tambe ta un dje doelnan cu e gobierno nobo a buta pa su mes".

INFORMACION DI POST-KANTOOR

carta sin entrega na San Nicolas

A. Seferina Arrion, M.F. Anthony, Consey Arrindell, Joseph. B. Allen, Mevr. Asbad, Lloyd Allamby.
B. Elsie Bryan, Aldwin Bebb, Yvonne Brooks, Arnad Barry.
C. Beatris Carty, Lucilia Caines, Elma Canurd, Elwin Chin.
D. Bernard Duzant, Lilian Daniel, Elfrida Duzong, Samuel Dunkreti, Olive Dorbeck, L. Dickson.
E. Beana Ellis, Bernard Ellis, Vilma Evariste.
G. Thelma George, Ena Gibbs.
H. Alvira Heyliger, M. van Heynengen, Frederick E. Hughes.
J. Ethel Jones, Urbain Javois, Gentle Joseph.
L. Philippa Leverock, Philip J. Lunsford, Eladio Lovers, Albertina Lopez.
M. Ela de Martinez, Rene Montoute, Cynthia Milton, Lucy Morgen, John R. Murray, Edwin Maduro, Enid Malcolm.
P. Ethelin Prime, Raymond Priest, Fam. J. v. Putten.
R. Dolly Rogers, B.E. Reiz, P.F. C. Roberts, Helen R'dson, Leoncine R'dson, Victoria Radjouki.
S. Desmond Spanner, Vivian St. Jour, St. Clair Straker, Lilian Stewart, Rose Scott, Phillip van Speijck.
V. Marie Violene.
W. Rosen Walkes, Hubert F. Willems, Betty Wever.
Z. Olga Zinagel.

Carta registra sin entrega

L. E. Laveist.
P. Leona A. Pantophlet.
R. Nicolasita Rasmijn.
S. Jennifer H. Stephens.

8 di Februari, 1961.
St. Nicolaas, Aruba, N.A.

WELGA DI PWFA A KEDA SUSPENDI

(Continuacion di pag. 1)

8. Pa mayoria ta valido 50% mas uno di e votonan valido;

9. E eleccion mester tuma lugar durante oranan di trabau di Lago, y compania no por desconta e ora for di salarionan;

10. E gastonan total ta pa cuenta di Lago, siendo e partido mas fuerte den finanzas;

11. Si 50% di e votonan mas uno ta na fabor di PWFA, anto Lago mester reconoce como representante di e obreronan, segun articulo 1, sub 1 di e contract entre Employee Council y Lago, cu a ser conveni dia 3 di juni 1960.

No ta acceptabel

Directiva di Lago a declara di no por accepta e condicionnan aki como cu e ta compromete na e convenio cu LEC. Nan ta sigui mantene e punto cu Lago lo dirigi e referendum y cu e referendum lo mustra si LEC lo sigui existi si of no.

Mediador di gobierno

Diamars directiva di federacion a tene conferencia cu mr. Frank Hartong, e mediador oficial di gobierno. Pero ta resulta cu Lago ta keda para riba su punto y asina durante un reunion di e federacion, nan a dicidi di tene un welga pa diabierne anochi 12'or. Uno y otro a ser informa den un carta cu a ser dirigi na directiva di Lago, minister C.D. Kroon y e mediador di gobierno.

Lago „NO a ricibi carta

Di parti di directiva di Lago nos a ser informa cu e carta en kestion ainda no a yega den nan poder. E noticia di welga nan a mira den edicion di Arubaanse Courant di diabierne mainta.

Carnaval den peliger

Nos a mustra senjor Vlaun riba e hecho cu un welga na fin dje siman aki lo resulta fatal pa celebracion di carnaval na Aruba. Durante un welga no por bende bebida cu ta contene alcohol.

„Esei ta lastima", ta loke el a contesta.

Bishita di Joao Dantas como representante di Quadros

BRASILIA, 10 februari. — E director dje corant brazilenjo "O Diario de Noticias", Joao Dantas, lo bishita Rumania, Bulgaria y Hungria pronto, como representante especial di presidente Janio Quadros. Lo e tene discusion pa restora e relacionnan diplomatico entre e paisnan aki y Brazil. Dantas, kende ta worde considera como candidato pa e puesto di ministro di asuntonan exterior brazilenjo desde algun tempu, lo bishita Rusia tambe pa e mes motibu.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Kijk mams, net iets voor mijn kamer!"

„Mira mama, net un bon cos pa mi kamber!"

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Un cambio di sucesonan ta pone un acento special riba bo profesion y andamentu cu bo superornan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Quizas por presenta problemanan den bo asunto di viaje of relacion cu otronan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Lo bo sinti presionnan riba bo capital personal. No corre cerra convenionan mucho lihe.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Cuidao cu un desmayo temporal en relacion cu bo coleganan of otronan.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Termina bo tarea cu prontitud. Nan lo bin suplica bo ayudo. Yuda camina por.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Asuntonan di personanan enamora of hobennan por ocasiona hopi tumulto.

VIRGONAN
24 October — 22 November

Sea dispuesto na cumpli cu bo deber y obligacion den bo mes interes.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Trata na suspende viaje y contactonan cu otronan, pasobra tin peliger.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Bo mester usa diplomacia den asuntonan di placa, como cu luna ta den oposicion cu Mars.

SCORPIONAN
24 Augustus — 23 September

Bo tin inclinacion di ta rumuroso y mahadera y di mal bijs. Domina bo.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Probecha di tur sorto di chens na goza mas tantu cu por di sosiego.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Bo por cambia di curso, pero esei ta pone bo chens dinanciera na peligro.

CINCO Y SEIS

E segundo diadomingo di e temporada aki ta ofrece nos 5 competencia di distancia cortico y solo un careda di distancia largo. Asina ta cu e sprinternan ta di placeme. E cantidad di competidornan e siman aki ta mashar poco. Na tur ta corre 68 cabai y un cu no ta valido pa 5 y 6. Despues di e mercado liber di siman pasa awor tur aficionado ta spera cu e 5 y 6 didiadominge lo paga un bon dividendo. Quizas.

PROMER CAREDA. — Ta un handicap liber, exclusivo pa jinete Venezolano. E distancia ta 1300 metro pa un grupo di competidor cu ta pertenece den serie 8. Tin un yabi forma pa Ophir y Kazoo cu ta llave 9 y otro yabi forma pa Andrea Doria y Tu suerte, ta llave 10, pero Tu Suerte no ta valido pa 5 y 6. Nos promer candidato den e careda aki ta llave 6 den cual manera nos a caba di bisa ta corre Ophir cu E.H. Bouley y Kazoo cu G. Gavidia. Kazoo a gana su ultimo careda cu un nanishi y ta corre awor subi di agrupacion y cu e mes 49 kilo. Torneo y Tehuacan ta candidato di peso y Abuelo cu J.E. Cruz ta otro cu ta luci bastante.

DI DOS CAREDA. — Otro handicap liber exclusivo pa jinete Venezolano. E distancia ta e mes 1300 metro. Tin 12 competidor di serie 5. No tin yabi. Aqui den ta Blondel ta luci enormemente. Santiagon, Chat Noir y El Gato lo lucha duro pa e victoria. Flax por ta un batacazo pa tumba hopi cuadro cu tin Blondel na linea.

DI TRES CAREDA. — E careda aki tambe ta un careda exclusivo pa jinete Venezolano. E competencia ta pa 10 ejemplar di serie 5 riba un distancia di 1400 metro. Den e careda aki tin un criollo cu ta Diamela cu ta bai conduci pa Moreira. E cabai aki a corre caba den un grupo di serie 3 y 4. Nos ta kere cu Diamela tin un bon chens e biaha aki. Ta sigur cu Moreira lo haci tur loque e por pa sali ganador di e careda. Esunnan cu ta luci aki den ta Morgan, Maniqui y Careton. Como sonpresa Osornino.

DI CUATRO CAREDA. — Un condicional exclusivo pa criollos di 3 o mas anja, ganador di un careda.

E premio ta 10%. E competencia ta tuma lugar riba un distancia di 1200 metro. Tin 12 competidor cu un yabi cu ta forma pa Mashiadi y Talcahuano. (llave 11). E gran favorito ta Politazzo cu ta bai pilotea pa Atilio Bracho. Pero nos mester menciona Corriman como e gran rival. Probablemente den e dos nan aki e ganador ta.

PENULTIMO CAREDA. — Un careda den cual ta corre 11 ejemplar di serie 7. E distancia ta 1400 metro. Ta un handicap liber. No tin ningun yabi. Empire Star ta nos promer candidato pa e victoria. Ta un caba cu a corre den serie 6 y awor conduci pa Moreira ta corre contra competidornan di serie 7. Mescos nos por bisa di Elegantona y Mario. Linda ta subi di agrupacion despues di su victoria den serie 8 pero e ta corre cu e mes peso di 50 kilo como e ta camiba di jinete F. Gomez pa B. Moreira.

ULTIMO CAREDA. — Handicap liber. Distancia ta 1600 metro, e unico careda di larga distancia di e siman aki. E competidornan ta pertenece den serie 8. Tin 12 ejemplar y tin un yabi cu ta consisti di El Sirio y Aclamado. (llave 11). Nos promer candidato pa gana ta Aplauso cu tin como jinete F. Garcia y ta bai cu unicamente 49 kilo. Four Way ta rival di peso y llave 11 no por keda afor como tur dos componente tin hopi chens di gana e careda. Watch out pa Sunero.

Nos combinacion di favorito ta di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

llave 9 Torneo	llave 9 Torneo	llave 9 Torneo
Blondel	Blondel	Blondel
Maniqui	Diamela	Morgan
Politazo Coriman	llave 11 Politazo	Coriman llave 11
Emp. Star	Emp. Star	Emp. Star
Aplauso	Four Way	llave 11

Nos otro combinacion tin 6 cuadro pa valor di 24 bolivar.

llave 9 Torneo	llave 9 Torneo	llave 9 Torneo	llave 9 Torneo	llave 9 Torneo	llave 9 Torneo
Blondel	Blondel	Blondel	Blondel	Blondel	Blondel
Maniqui Osornino	Maniqui Osornino	Morgan Fore	Morgan Fore	Diamela	Diamela
Politazo	Coriman	Coriman	Politazo	llave 11	llave 11
Emp. Star	Emp. Star	Emp. Star	Emp. Star	Emp. Star	Emp. Star
Aplauso	Four Way	Aplauso	Four Way	llave 11 Barbotan	Sunero Sodio

Ata e puntuacionnan di e siman aki:

Promer careda. Torneo 28. Llave 9 y Abuelo tin 23. Uruguayana 11, Tehuacan 2, Carver 2 y Valle Viejo 1.

Di dos careda. Blondel 44, Brandemburgo 12. El Gato 12. Nniener 10. Facundo 4 Santiagon 3. Ramillete 2. CharNoir 2 y Tendal 1.

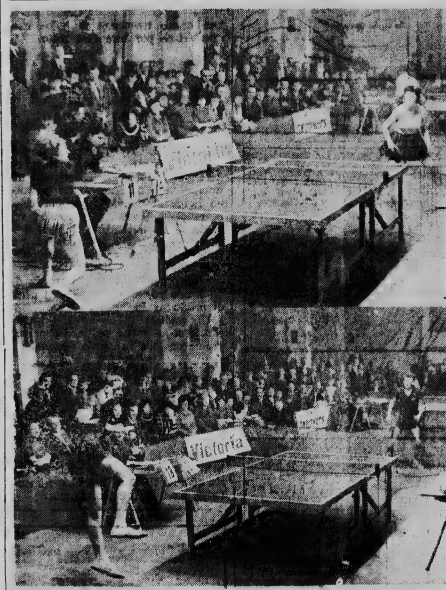
Di tres careda: Maniqui 39, Fore 19. Diamela 14, Morgan 13, King David 4 y Heliogabalo 1.

Di cuatro careda: Politazzo 41. llave 11 tin 24. Corriman 5. Espectaculo 3. Vigia 2 y Aro tin 1.

Di cinco careda. Empire Star 29, 29, Elegantona 28. Mario 17. Linda 8 San Pablo 3 y Saladino 1.

Ultimo careda. Aplauso 24. llave 11 tin 22. Four Way 18. Alter Ego 10 Sodio 7. Sunero 6 y Empeño 3.

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.



TAFELTENNIS NA DORDRECHT. — Aqui nos ta presenta dos momento durante e weganan nacional di tafeltennis cu ultimamente a tuma luga. (Ariba) E wega final pa „Limburg Coupe" pa damas entre vencedora Srta T. de Jong (izquierda) i Stra Werkhoven. (Abao): E wega final dje tienkamp entre Frans Schoofs (izquierda) i Bert Onnes.

TORNEO DI TENNIS NA CARIBE

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Diarazon atardi e team di Eric Ponson y Hans van Balkom a obtene otro triunfo, e biaha aki riba Fred Wong y Guy Paris. Despues di gana e promer set 6 pa 2. Ponson/van Balkom ta perde e segundo 4—6.

Den esun decisivo e team di Wong y Paris ta descontrola por completo y ta perde 6—1. E segundo match di e atardi ey a worde hunga entre e parehanan Michael Kuiperi/Boei Brion y Edwin de Cuba/Jose Correa.

Set number uno ta caba na favor di de Cuba y su companjero 6 pa 2.

E segundo ta trece un cambio radical den e partido y Kuiperi/Brion ta gana cu nada menos cu 6—0.

Apesar di no por a gana ni un solo game den e segundo set, de Cuba y su partner no ta desanima y te hasta ta reacciona basta pa gana e tercer y decisivo set 6 pa 1.

Pa e pareha ganador esaki ta nan promer victoria den e torneo. En relacion cu e fiestanan di carnaval, e torneo lo worde continua te diarazon awor.

STA. CRUZ STARS (AWOR: WINSTON) A ELIGI DIRECTIVA NOBO

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E baseball club „Sta. Cruz Stars" a tene diahuebs anochi su reunion general durante cual a worde eligi un directiva nobo.

Como president nobo a keda nombra Sr. Dominico Flemming. Vicepresident a bira sr. Agrapino Maduro.

A worde re-eligi como secretario sr. Casper Rasmijn, mientras cu tambe e tesorero sr. Braulio Wester a worde re-eligi den e puesto ey.

Ademas a worde eligi como comisarionan: senjores Crismo Angela, Agustin Maduro, y Cerilio Maduro.

Durante e mes reunion aki Sr. Leonardo Croes, varios anja president di e club aki a keda nombra como miembro honorario y tambe como advisor. Den e forma aki e miembronan di Sta. Cruz Stars a demostra nan aprecio pa e gran trabao cu nan ex-president Leonardo Croes a haci.

Nomber ta ser cambia

Di awor en adilanti sinembargo e equipo aki lo no hunga mas bao di nomber di Sta. Cruz Stars, pero bao nomber di Winston. E casa comercial Winkel's Handel Mij. ta sponsor e equipo di baseball AA aki.

CLUBNAN DI LIONS NA CHILI TA REGALA MONUMENTO

SANTIAGO DE CHILE, 10 febr. — E clubnan di Lions dje zona sur di Chile lo buta un monumento na e aeropuerto internacional na Puerto Montt, Chili, na honor dje solidaridad Universal.

Na e manera aki nan kier expresa gratitud di sur-Chili na e aviacion civil y militar di tur pais cu a mantene e brug aereo na Chili, despues dje temblornan ajanan anja pasa.

Puerto Montt a worde scoge pa buta e monumento. pasobra e ciudad aki tabata centro di tur e ajudo cu a worde ricibi cu avion. despues dje temblornan na Chili.

Tocante ciudadanonan Frances na Marocco

RABAT, 10 februari. — Ciudadanonan frances cu ta biba na Marocco, mester pidi e autoridadnan dje pais ey visa pa drenta y sali for dje pais, ora cu nan kier bai Argelia. Gobierno marocano a tuma e medida aki como represalia contra e controle dje marocanonan cu ta bai Argelia, door dje autoridadnan frances.

Cumpleanjos

Srta. Lourdes Richardson ta cumpli 17 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Ricil, mama Dolores, rumannan Milda, Deca, Carla, Roy, Emy y Yolima Richardson, welo y wela y demas familia.

Sra. Seferina Gomez ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su mama Petronilia Angela, ruman Maria Maduro, Anastacia, Luciano, Avelyna, Modesto, Maria, Margarita, Marta, suegronan Johan Tromp, Mario Croes Hose Tromp, muy especialmente di su dos nieto Demeterio y Prisca Altagracia Croes y demas familia Gomez y Angela.

E hobencito Teofilo Boekhoudt ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Augustina, tata Joannes, rumannan Nana, Hose, Lucio Efraim, Lina, Yolanda, David, Ruben Reina, Franklin estimado omo Julio Farro, tambe di su amigo Emiliano de Cuba y demas amigonan de Emmaschool.

Ta celebra su promer anja di feliz existencia e hobencito Ambrocio Rolando Gomez y ta ricibi felicitacion di su mama Petra, tata Damian, rumannan Bartol, Cecilia, Aida, Jolanda y Rudy Gomez, welanan Rosaura y Constancia, welonan Bruno y Martines, tantanan Epifania, Maria, Candida, Maria y Annie Tromp, omonan Estefan, Pedrito Gomez, Jacobus y Leo Tromp, madrina Jozefa Franca y padrino Lorencio Tromp, especialmente di su estimado primo Harold y Chu Tromp.

E hobencita Martina Inmaculada Loefstop ta cumpli 7 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Nicasio, mama Felicia, rumannan Barthol, Filomena, Rafaela, Antonio, Policarpo, madrina Emilia Loefstop, padrino Simplicio Koolman, wela Regina Croes, tanta y omonan, Juffrouw Clea de Cuba, prima y primonan y demas familia Croes y Loefstop.

Sra. Paulina B. Quandt ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Genaro M. Quandt, mama Carlina Laguna, jiunan Vicente Quandt, Omaira Quandt, Grenis Quandt, Mario Francisco Quandt, suegra Margarita Quandt, suegro, Vicente Herchi Quandt, y di Rica Croes, Candelario Quandt, Juan Quandt, Rufo Quandt, Aurora Quandt, Cecilia Quandt y Angel Quandt.

Ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Escolastica Maduro y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, esposo Eduardo, jiu Eliva, suegra Doja, cunjanan, sobrino y sobrinanan y demas familia Maduro y Martija.

Srta. Silvinia Geerman ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Demete, tata Nicomedus Geerman, rumannan Alda Wever, Susita Donati, Maria Schwengle, Geraldo Seferino y Pascual Geerman, welo Antonio, sobrino y sobrinanan, tanta y omonan, prima y primonan, cunja madrina y padrino, amiga y amigonan, y demas familia Geerman, Donati, Wever y Schwengle.

E hobencito Juan Romualdo Maduro ta celebra su promer anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Juan Pablo Maduro, mama Adriana, ruman Greta, welo y welanan, tanta y omonan.

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Aura Kock y ta ricibi felicitacion di su mama Catharina, rumannan Loreto y Rufina, wela Anna, sobrino Ernard Coffi, iha Rudolf Willems, tanta y omonan, prima y primonan, amiga y amigonan, especialmente di su prima stima Maria Helder.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 11 di februari

DE VEER 8.30 „The Key" 18 j.
RIALTO 8.00 „Look back in anger" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Alarido de Sangre" 18 j.
AURORA 7.30 „Nightfall" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Let's Rock" a.l.

DIADOMINGO 12 di februari

DE VEER 8.30 „The Key" 18 j.
matinee 6.00 „The Cosmic Man" a.l.
RIALTO 8.00 „Look back in anger" 18 j.
matinee 5.45 „The Cosmic Man" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Son of Sinbad" 18 j.
matinee 6.00 „The littlest Hobo" a.l.
AURORA 8.00 „El cofre del Pirata" a.l.
matinee 6.00 „The lostMissile" a.l.
SAVANETA 8.00 „Sea of sand" a.l.
matinee 6.30 „It! The terror from beyond Space" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL. tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 11 y 12 di februari
Dr. P.C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas:
11 y 12 ber. — Dr. D.F. de la Fuente

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7 uur n.m.
Viering van het Avondmaal
Piedra Plat: 9 uur v.m.
San Nicolas: 9 uur v.m.
Gezinsdienst te Savaneta.

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30. New York 10.00 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30. Antigua 15.30, Bonaire 16.00, Canada 15.30, Mexico 15.30, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts 16.00, St. Maarten 16.00, Haiti 15.30, Guadelope 15.30, Jamaica 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 24

"B'a ser manda aqui pa dos motibu. Primeramente pasobra esei ta ser exigi door di sociedad ingles y di dos como esei ta e unico metodo pa haci bo lubida cu b'a nace na Brooklyn. Aqui lo bo bin hanja bo meimei di hendenan cu ta completamente stranjeronan pa bo, sinja para riba bo mes pianan of mehor dicho lo bo bira independiente y conquista bo mes posicion den sociedad. Tabata dificil pa bo ora cu b'a bini cerca nos, pasobra nos tambe tabata stranjero nan pa bo, aunque cu alavez nos tabata bo famianan di mas yega. Esei a ser ocasiona door cu bo ta nace na Merca y nos na Inglaterra. Cada luga cu su mentalidad, su custumber y principionan. Y ta dificil pa bo di saca Brooklyn enteramente foi bo pensamentunan".

A bula un chispa foi e candela cu a queda ta huma riba e tapijt. Nicolina a mira com e tio a trapa y paga e pinta candela cu su punta di zapatu. Y sin ni draai su cara el a bisa:

"Mi ta preocupa cu bo, pasobra bo ta mitar ingles y mitar mericano y mi no sa cual dje dos bandanan aqui ta mas fuerte. Ora cu bo regresa Inglaterra trobe sea cu lo bo aplica bo na nos custumbernan y mentalidadnan ingles of lo bo contenta bo cu nan. Ora cu bo hari pa cosnan cu nos ta hanja ta serio, anto bo sa quico ta pasa, n' t'asina? E hendenan lo bisa: "Bo ta mira, t'asina mericanonan ta. "Y lo bo no yega mas leu. No quere ni un momentu cu mi ta defendiendo nos manera di biba. Pero esei ta e unico manera cu nos ta conoce y na cual nos tin necesidad. Inglaterra lo no por ta Inglaterra sin Inglaterra. Ora cu bo regresa trobe cerca nos, lo mi desea di mira cu b'a recorda mi consehonan. Inglaterra ta bo cas y aunque cu lo bo por odie pa diferente motibunan, mi sa tambe cu pa diferente otro motibunan lo bo bin stime tambe. P'esei trata na quita tur e dificultadnan chiquito foi camina cu por ta stroba bo".

Nicolina no a responde unbez. E tabata sa cu e tio tabata insinua riba loque Stephen tambe tabata opone, pero e tabata pensa awor diba Greta. E tio a suplike di stap over di tur cos cu por a ser e motibu di fracaso di bida di su mama na Inglaterra. El a bira su mes pa e dune e contesta cu e tabata spera.

"Lo mi trata na haci tur loque bo ta exigi di mi, sir Charles".

E tio a queda ta mire alivia.

"Bo n' por figura mi com dwars e participacion aqui tabata sinta mi prome cu mi a papia cu bo y dune bo e splicacion exacta. Pero awor cu b'a priminti esei, mi sa tambe cu lo bo cumpli cu bo palabra". El a pone su mannan riba skouder di Nicolina y a sunchi e mucha muhe riba su frenta. "Mi mester bai awor, Nicolina, pasobra di otro manera nan ta capaz di bin saca mi aqui 'fo".

"Bo ta skirbi mi pronto, no?"

"Naturalmente. Y lo mi bin bishita bo tambe de bez en cuando ora cu mi tin chens". Ora cu e tabata bai el a bisa Nicolina ainda para den porta: "Y percura di no larga nan haci bo mas flacu, pasobra mi ta gusta bo manera bo ta awor aqui".

x x x

Den Judy Fenton Nicolina a hanja e prome berdadera amiga di su edad, e mehor amiga cu e por a topa cune den su bida. Nicolina tabata biba den e mes cuarto cune y Judy a larga Nicolina tambe participa y goza di su bida cual tabata ser refleha den e cartanan cu e tabata ricibi di su famia. Judy a para riba pa esei. El a opina cu un bon amigu a pasa un famia leu, pues e tabata deposita tur su confianza den su amiga.

Foi un principio caba ya Nicolina su nacionalidad sol a lamanta interes di Judy. Semper e tabata asina tantu interesa den mericanonan. E tabat'n famia na Georgia na Merca. E tabata conoce solamente un di nan, asina el a bisa.

Esaqui tabata biba awor na Londen y no mucho tempo pasa el a termina su estudionan na Oxford pa medico. Judy tabata gusta combersa over di su famianan; e tabata pensa cu esei tabata yuda acerca e kloof cu tabata separa e foi nan.

Nicolina tabata sinta ta scucha, cu su pensamentunan mitar na e faminan leu di Femton y e otro mitar na e cosnan nobo y stranjo dje scool frances. El a aplica su mes aqui mucho mas rapido cu e por a imagine. E vaknan no tabata dificil y su frances tabata bon y no tabat'n mucho cos di observa tampoco na su aleman. Dos atardi den soman mademoiselle Garon tabata companje hibe na conservatorium.

E wowonan lombrante y preto di su maestro ruso tabata brilla stranjo ora su el a tende Nicolina toca pa di prome bez y el a bisa:

"Mi ta quere sigur cu mi por sinja bo toca piano, mademoiselle".

Nan no a haci mucho cos na e prome les, pasobra aqui e maestro a duna tur splicacionnan musical. Luego el a haci algun critica riba su tocamentu, el a splica su tecnica y a hanja tur sorto di foutnan, di cualnan Nicolina no a sospecha nan existencia.

Poco poco el a bin custumbra cu e temperamento dje musico. Nunca esaqui no tabata elogia su trabao, pero varios bez e tabata drenta un furia na idioma ruso, ora cu e ripara cu Nicolina tabata toca pensativo y slons. Tin bez e tabata camna ta bai bina impaciente den e cuarto of ta para f ha den bentana, mientras e tabata zundra su prestacionnan cu su lenga skerpi. Tabatin momentonan cu e tabata grita:

"Pero yiu, haci anto manera ta bo ta domina e instrument y no manera t'e ta domina bo".

Na un otro ocasion e tabata rabia masha ora cu Nicolina toca un dje passagenan di Mozart mas duru cu e tabata desea. Un biaha — esaqui tabata na ocasion di un pieza di Bach — el a dal su man asina duru riba e piano, dal e buki tumba y a grita: "Bai cas, mademoiselle, por fabor bai cas. Y ora cu bo regresa, bo mester toca precisamente loque ta para skirbi y si bo no por haci esei anto larga nos no toca. Toca manera su compositor a trabe y no mas bunita, ni cu bo sentimentonan. Bach ta un musico mas grandi cu bo. Bo ta perhudica su musica".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Nos sa cu bo no ta un asesino, papa! Semper nos lo ta pa bo banda"! „Danki, mi jiunan". 2. „Pero semper lo ta un amenaza cu ta queda riba mi! Mi ta desea pa nan resolve esey.." „Quizas lo ta pronto! Pancho a sali pa Tejas pa investiga". 3. Y na Tejas.. „Sheriff.. bo ta sigui busca e homber aki"?

JUAN EL INTREPIDO

1. „Garra, muchanan! Nan lo no alcanza nos"! 2. „Ya nos ta salvo.. e proimo escala lo ta Calcuta"! „Despues pa Estados Unidos. Aya e hombeman ta casa cu un so"! 3. „Quico... Bo ta sustia, Vava"? „No, Juan! Pero nos a lubida Tavi.. Quico lo ta di e pober mucha ey"?

DICK TRACY

1. „Corte di husticia a nombra mi como bo abogado - mi nomber ta Wiley". 2. „Cu un matamento contra bo, y abo sin siguranza pa paga $. 5000, tal vez lo bo ta aki basta tempo". 3. „Bo quier meen navidad tambe"? „Si, navidad tambe". 4. „Oh, no! Fresh ta bisa. Mi baby su promer navidad y su mama den prison? No, no"!

RIP KIRBY

1. „Bo ta sigur cu bo ta acepta e invitacion pa fiesta di awenochi? Mi tabata prefera pa termina e boeki ey tocante civilizacion maya"! „Sigur, senjor"! 2. „Permiti mi bisa cu lo bo no a ricibi tanto invitacion asina si no ta pasobra bo ta un soltero cu nan no ta cansa di busca esposa". 3. Y na e mes ora ey.. „Nos tur no por sinta banda di bo, Maria y ademas, ami a invita bo.."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Garonic, mi a gusta posa pa mi portret! Awenochi trobe"? „Magnifico, Josef"! 2. „Peggy, Garonic a caba di jama.. awenochi e ta trana riba e portret di Zorel y e quier pa nos bay"! „Encantada, Edouard"! 3. „Lo mi quier a sa na unda exactamente e estudio di Garonic ta queda. F.B.I. lo no tin nada contra cu mi sigui mi propio secretaria".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Y awor... quico mi haci, Svengali"? 2. „Spaar tur placa cu bo por, Tula Mansard „Flauqita" ..pasobra bo ta bay cumpra e vestuario mas completo cu ningun muher tabatin for di tempo di Cleopatra"!

PEPITA

1. „E mesa di strika ta move.. e tin mi loco"! „Lo mi nivela su pianan.. ta facil..." 2. „Mi ta quere cu mi a logra e biaha aki"! 3. „No.. mester ta e otro pia"! 4. „Mi no por rabia.. mi a logra cu e no ta move awor"!

OTRO HOBEN NACIONALISTA JAPONES ARESTA

TOKIO, 10 febr. — Ayera atrobe un hoben nacionalista Japones a worde arresta riba acusacion di a trata na mata un profesor. E suceso aki a tuma luga na Osaka.

E mucha homber di diez nueve anja di edad, a worde arresta prome cu el a comete e acto, cu su cuchu den su man ta menaza e profesor.

EX-COMANDANTE NAZI A HORCA SU MES DEN PRISON

DORTMUND, 10 febr. — E ex-comandante di Nazi, Rudolf Batz, kende ta worde acusa di a fusila 230 obrero extranjero durante ultima guerra, a horca su curpa awe den e prison di Wuppertal. Foi dia e proceso a cuminsa contra dje. Batz a worde transporta for di Dortmund pa Wuppertal.

SR. ROEFSTRA ABOGADO NA CORSOW PROMOVE

WILLEMSTAD, 10 febr. — Senjor H.J. Roefstra, abogado na Corsow, a worde nombra como jurisconsulto segun articulo 16 dje areglo di colaboracion den aseguronan social 1960. (P.B. 1960 No. 22).

MANIOBRA DI NAVO A CAUSA BIDA DI 18 HENDE

ARHLBERG, 10 febr. — E maniobranan di Aliadonan yama „Winterschild", cu a termina awor, a causa bida di diez ocho persona. 52 a worde herida. E danjo causa na cosecha y terenonan ta worde calcula na 1½ miljoen dollar.

A muri cuater solda Mericano, un solda di Alemania- occidental y dos civil tambe di Alemania- occidental. Un comandante mericano a muri pa motiboe di un atake di curazon.

E cuartel general mericano ta di opinion cu tur e perdidanan aki, cu a worde ocasiona door di desgracianan ora e troepanan ta bolbe nan guarnicion, por bira mas tanto.

HOBEN DI 21 ANJA A SER EHECUTA AWE NA PALU DI HORCA

SHEWSBURY, 10 febr. — (Inglaterra-occidental) — George Riley di 21 anja, un hoben cu tabata traha na un carniceria na Shrewsburry, a worde horca awe mainta, pasobra el a horta placa for di y a asesina un viuda di 62 anja. Un peticion, den cual a menciona e posibilidad di un error husticial, a worde rechaza.

Al contrario cu algun otro forma di asesino, asesina pa horta for di un hende por worde castiga cu pena di morto na Inglaterra.

Un multitud di como 150 hende silencioso a reuni pafor dje prison prome cu Riley a worde ehecutá.

FRANCIA LO STOP EXPERIMENTONAN ATOMICO DEN SAHARA

PARIS, 10 febr. — Di fuente gobernamental ta worde anuncia na Paris, cu Francia lo no tuma experimentonan atomico den Sahara mas.

BEURSKOERSEN

10 februari 1961

Aantal aandelen	4.840.000
Industrie	639.74 - 5.38
Spoorwegen	140.64 - 1.12
Utilities	107.75 - .19
Gemiddelde	217.22 - 1.45
ABC Vending	43
Addressograph-Multigraph	86 3/4
Admiral Corp.	13 1/4
Allis Chalmers	25
Aluminium Ltd.	33
Alcoa	70 3/4
Amerada	76 3/4
Am. Airlines	23 7/8
Am. Bosch	17 7/8
Am. Can	35 3/4
Am. Cyanamid	44 3/4
Am. Foreigh Power	10 1/4
Am. Home	198
Am. Mach. & Fdy.	95 5/8
Am. Metal	27 3/4
Am. Mootr	17 1/8
Am. Natural Gas	86 1/2
Am. ptical	56 5/8
Am. Photocopy	91 3/4
Am. Smelting	57 1/2
Am. T & T	112 5/8
Am. Tobacco	74 1/8
Am. Water Works	21 7/8
Amp. Inc.	73
Ampex Corp.	21 5/8
Amphenol Borg	48 7/8
Anaconda	49 5/8
Armour	44 1/8
Automatic Canteen	38 3/8
Avco	16
Babcock & Wilcox	40 3/8
Beckman Instruments	108
Beech Aircraft	19 1/8
Bell & Howell	58 1/8
Bestwall	46 3/4
Bethlehem Steel	43 1/4
Boeing Airplane	48 7/8
Borg-Warner	36 3/8
Bristol Myers	75
Brunswick Corp.	47 1/2
Bucyrus Erie	15 1/8
Burlington Industries	17 5/8
Burroughs	33
Canadian Pacific	23 1/8
Capital Airlines	8 3/8
Carrier Corp.	37 5/8
Carter Products Inc.	50 1/4
Celanese	28 5/8
Cerro De Pasco	34 1/2
Cessna Air	34 1/2
Champlin	25 1/4
Chance Vought Aircr.	42 1/2
Chemetron	23 1/4
Chesapeake & Ohio	62 1/2
Chock Full O'Nuts	22 3/4
Chrysler	41 1/4
Cities Service	53 5/8
Clevite	52 1/8
Coca Cola	85 1/8
Colgate Palmolive	33 7/8
Collins Radio	84 5/8
CBS „A"	36 3/4
Columbia Gas	23 5/8
Continental Can	39 1/4
Continental Motors	27 1/8
Continental Oil	58
Corning Glass Works	174
Crane Co.	49 1/2
Crowell Collier	43 7/8
Crucibel Steel	19 5/8
Curtis Wright	18 1/8
Daystrom	31 7/8
Decca Records	24 1/8
Diamond Alkali	67
Diners Club	24 3/4
Douglas Aircraft	32 7/8
Dow Chemical Co.	74 3/4
Du Pont	208 1/4
Eastern Airlines	29 3/4
Eastman Kodak	106 1/2
Elastic Stop Nut	No sale
Electric Auto Lite	27 7/8
El Paso Nat. Gas	28 1/2
Emerson Electric	61 1/8
Emerson Radio	13 1/2
Fairbanks Whitney	8 7/8
Fedders Corp.	18
Ferro Corp.	47 1/4
Florida Pow. & Lt.	64 3/4
Food Mach.	64 1/4
Ford Motor	67 7/8
Fruehauf	22
Garrett Corp.	51 1/2
General Dynamics	41 1/4
General Electric	62 1/8
General Foods	73
General Instruments	40 1/8
General Motors	42 3/4
General Telephone	28 1/4
General Time	18 1/2
General Tire	59 1/4
Georgia Pac. Corp.	56 7/8
Getty Oil	18 1/8
Grace (WR) & Co.	49
Grumman Aircraft	33 1/8
Gulf Oil	36 1/8
Gustin Bacon	38
Hammond Organ	36
Haveg Ind.	101 3/8
Hercules Powder	89 1/4
Hoff. Elect.	19 1/8
Howe Sound	16 5/8
Illinois Central	36 1/2
IBM	641
Inter. Miner	41 1/8
Inter. Tel. & Tel.	49 1/4
Jones & Laughlin	62
Kaiser Aluminium	42
KLM Airlines	27
Kroger Co.	31 7/8
Lear Inc.	18
Litton Industries	98 1/8
Lockheed Aircraft	33
Lorillard	43 1/8
Lukens Steel	59 1/2
Mack Trucking	49 1/4
Magma Copper	46 1/4
Magnavox	56
Martin	59 5/8
McLean T	7
Merck	84 1/2
Minneapolis-Honeywell	153 1/2
Minnesota Mining	78 1/2
Minute Maid	—
Monsanto	38 3/8
Montgomery Ward	28 7/8
Philip Morris	85
Motorola	78
Nafi Corp.	38 1/8
NY Central	17 3/8
Niagara Mohawk Power	43 3/4
NorthAm. Aviation	47 1/4
Northrop	43 7/8
Olin Mathieson	40 3/4
Outboard Marine	25 1/4
Owens Corning Fiberglas	90 1/2
Owens Illinois Glass	91 3/4
Pacific Gas & Elec.	80 5/8
Packard Bell Electronic	21 1/2
Pan Am. World Airways	21
Pepsi Cola	50 7/8
Pfizer	35 3/4
Philco	20 5/8
Phillips Petroleum	57 1/4
Piper Aircraft	52
Plough Inc.	82
Polaroid	177
Procter & Gamble	144
Pullman	33 3/4
Pure Oil	36 3/4
RCA	56 1/8
Rayonier	19 3/8
Raytheon	36 1/4
Republic Steel	57 1/4
Rexall Drug	44 7/8
Reynolds Metals	45 5/8
Reynolds Tobacco	101 5/8
Rob Fulton	33 1/2
Royal Dutch	39
Safeway Stores	39 1/8
St. Regis Paper	38 5/8
Schenley Indust.	36 1/2
Schering Corp.	51 3/4
Scott Paper	98 1/2
Sears Roebuck	55 1/2
Sheller M	16 1/2
Sinclair Oil	42 7/8
Socony Mobil	44 3/4
South Puerto Rican Sugar	24 7/8
Sperry Rand	23 3/8
Standard Kollman Mfg Corp.	26 1/4
Standard Oil Calif.	50 1/2
Standard Oil NJ	45 3/8
Standard Packaging	24 1/4
Studebaker Packard	7 1/4
Sun Oil	55 3/8
Tennesse Gas	24 1/8
Texaco	91 3/4
Texas Gulf Sulpher	22 3/4
Texas Instruments	182 3/4
Textron	24 1/8
Thickel	43 1/2
Thompson Products	79 1/4
Timken Roller Bearing	53
Transitron Electronics	34 1/2
Underwood	44 3/4
Union Carbide	122
United Aircraft	38 7/8
United Airlines	42
United Fruit	20 1/4
United Gas Corp.	35 1/2
US Steel	82 1/8
US Vitamin	37 1/4
Universal Match	53 3/8
Universal Oil Products	37 5/8
Upjohn	51 3/4
Varian Association	57 1/4
Vendo Co.	53 1/2
Vick Chemical	92 3/4
Warner Lambert Pharm.	71 1/2
West Virgina Pulp	38 3/4
Western Union	42 3/4
Westinghouse Air Brake	24 3/4
Westinghouse Elec.	42 1/2
Winn Dixie Stores	27
Yale & Towne Mfg.	30 7/8
Zenith	106 5/8

Am. Stock Exchange

Aero Jet	64 1/2
Anken Chem.	46 1/2
Ark La Gas	38
Barnes Engineering	37 5/8
Belock Instruments	14 3/4
British Petroleum	7 1/8
Can. So. Pet.	2 15/16
Cenco Instruments	72 1/4
Clarost MF	13 5/8
Cohu Electronics	8 1/4
Creole Petroleum	36 3/8
Dynam AM	9 1/8
Fairchild Camera	142 1/2
Flying Tiger	15 1/4
General Development	11
General Plywood	15 1/4
Gulton Ind.	56
Heli Coil	37 1/4
Hydro Metals	23 3/4
Imperial Oil	39 1/2
Lee Sona Cp.	38 3/4
Lith. Am.	11 3/4
Loral Electronics	35 3/4
Microwave	52
Pacific Petroleums	10 7/8
Pancoastal Petrol	1 3/8
Polarad Electronics	20 3/8
Reeves Sound Craft	6 3/4
Seeburg CP	23 5/8
Syntex	36 1/4
US Foil „B"	36 1/4
Victoreen	14 3/4

DE AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

De beursweek eindigde vandaag in een licht verdeelde stemming voor de internationale waarden. Philips en Unilever wat hoger A.K.U. en Hoogovens prijshoudend doch Kon. Olie een weinig lager. Handel in verband met naderende weekeinde gering. Cultures verwaarloosd. Scheepvaarten dooreikaar aan de vaste kant in een vrij actieve markt. Staatsfondsen onveranderd K.L.M. een weinig lager op de dividendverlaging van zeven gulden tot vijf gulden.

Ned. 4¼ 1959	100 5/16
Ned. 3 1947	94 5/8
Bank Ned. Gem. 4½	100 3/4
Bank Ned. Gem. 5 ¼	105 3/8
Ned. Ant. 1959 4½	101 1/4
Ned. Ant. 1960 5	97
Ned. Hand. Mij.	339
Amsterdam Rubber	133 1/4
H.V.A.	nihil
A.K.U.	538 1/4
Bergh. Jurgens	286 1/2
Calve	872
Gelder	360
Hoogovens	898 1/2
Muller	499 1/2
Philips	1162 1/2
Unilever	890 1/2
Wilton	282
Billiton 2e	455
Kon. Olie	147.00
K.L.M.	101.50
K.N.S.M.	248 3/8
V. Ommeren	342 1/2
Scheepvaart Unie	177 3/4
Robeco	249
H.B.U.	219
Ngombezi	210
Brocades	476 1/2
Curac. Hand. Mij.	154 3/4
Excelsior	196
Heineken	nihil
Ketjen	570
Kon. Ned. Papier	389
Kon. Ned. Zout	1200
Overzeegas	282
Rott. Droogdok	553
Stokvis	298 1/2
V.M.F.	266
Zwanenberg-Organon	940
Ant. Brouwerij	240
Ant. Verf	193

A.N.P.-C.B.S. beursindices:

Intern. Concerns	617.14
Industrie	366.60
Scheepvaart	204.39
Banken	236.62
Handel enz.	[illegible]

CERO DI SUSHI A DERA TRES OBRERO NA LUIK

LUIK, 10 febr. — Na Seraing, cerca Luik, 3 obrero a worde dera bao di un ceru di sushi, cu a cuminsa move. Un dje obreronan, un Italiano di 35 anja, a hanja heridanan tantu grave, cu el a muri na caminda pa hospital.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIALUNA 13 DI FEBRUARI 1961 — Nr. 3963

Reina di Carnaval di Aruba, Gladys Kock lezando e numero ganador di e concurso di Winkel Handel Mij. den Wilhelmina Stadion.

Gladys Kock Miss Viceroy ta nos Reina di Carnaval pa e anja aki

ORANJESTAD — Gladys Kock diabiernes anochi den un Wilhelmina Stadion te na rand a bira e di dos Reina di Carnaval di Aruba cu Viceroy a produci. Dos anja pasa tabata srta. Alicia Dijkhoff y diabiernes anochi e hurado di cinco personas a hanja cu e anja aki e honor tin cu bai atrobe pa e firma Mario's, agente di Viceroy, cu a demostra un biaha mas di sabi di descubri e bellezanan sin par di Aruba.

Gezaghebber Beaujon a coronele durante un berdadera nochi di Carnaval

Gladys tambe a responde bon tambe y cu un sonrisa y coketa demonstra for di principio a roba majoria di puntos di e hurado y aplausonan di e publico. Un bon programa pa entretenimiento, no largo, e Comite a prepara pa e anochi aki. E ultimo y mas importante evento di e anochi tabata coronacion di Gladys I door di Gezaghebber di Aruba, sr. F. J. D. Beaujon.

Manera tur anja stadion tabata jen atrobe diabiernes anochi, musiconan den trahe di gala lumbrante sperando nan turno pa actua, y loke no por falta tambe pa un bon anochi di coronacion, e voz di maestro di ceremonia Juan B. Wix tras di microfono pa tene e audiencia grandi na haltura di e sucesonan. Un pa un e Reinanan tabata jega den nan autonan habri, flankea pa algun damas di honor marchando cu masha delicadeza pa e sala di espera.

Pa tene e publico den e ambiente di Carnaval sr. Wix a introduci e fila di artistanan pa anima e anochi aki.

Tabata „Los Duques" den un trahe maravilloso cu un „tumba" candente a hinka e Carnaval di anja pasa aden y saca esun nobo di e anja aki. Tambe e chikitonan Quito Maduro y Jossy Herrera a roba aplausonan pa nan actuacion dilanti microfono.

Prins a drenta

Tabata despues di e prome numeronan musical aki cu e steelband „The Invaders" a para un rato, e luznan di stadion a paga y un procesion di flambeuw cu jen di batimento di bel tabata acercando den scuridad. Tabata Prins I y su Pancho Langosta kendenan a duna ordu pa paga luz pa nan por a haci nan entrada triumfal. Nan mes a duna ordu atrobe pa luznan sende y pa e steeldband sigi cu nan musica indispensable den Carnaval. Prins despues a leza su discurso di e anochi y for di esaki por a saca claramente afor com feliz e tabata sintiele den tanto belleza asina.

President na palabra

Presidente di Comite Central di Carnaval sr. Casper Lacle a tene despues su tradicional discurso di Carnaval y aki den a expresa su satisfaccion cu porfin „despues di tanto lucha" e comercio a slek algo pa e comite. Ta pesey e presidente tabata masha agradecido pa e gesto aki, cu sigur lo juda hopi pa un mihor Carnaval na Aruba.

Desfile di Reinas

Riba introduccion di e maestro di ceremonia y segun alfabeto ex- Reinanan a haci nan entrada, saludando e publico y pasando dilanti di e hurado pa subi escenario.

Tabata Rosalda Arends di Commandeursbaai Club, Omira Habibe di Tivoli Club, Gladys Kock, Miss Viceroy, Greta Lopez di Estrella, Astrid Oduber di Club Caribe, Carmen Roja di Jamanota Club, Albertina Rustveld di La Fama y Lilia van Charante di Lago Heights Club. Aplauso y grito a sali di tur banda pa e Reinanan den nan peinado elegante y trahenan blanco di bunita figura cu ta pone e Reinanan hanja respeto di un y tur. Ta natural cu tin un o otro candidata cu a hanja e majoria di ovacion, pero esaki no a kita cu tur, sin excepcion a comporta nan manera debe ser. Nos ta sigur cu no tin ni un solo candidata cu a haci algo indeseable cerca e publico, cual ultimo ademas a trata nan mes masha caballeroso.

Despues di a ser introduci y e hurado, consistiendo di diputado sr. F. Wernet, sr. E. Byington di Lago's Public Relations, sr. Bob Martin di L.S.P. Board y e damasnan L.V. Hymans y I. Kan, a nota nan puntosnan pa e candidatanan, esaki nan a baha atrobe pa tuma asiento mas adilanti pa „relax", tuma un refresco y geza di e show cu a sigi despues, sperando ansiosamente riba decision di e hurado.

Final dramatico

Despues cu „Los Casinos", grupo di artistanan hoben vocalisando y bailando maravillosamente srta. Shirley Volkertsz, a duna e publico hopi cos pa bati man y pidi mas y Mariachi Aruba a cera e fila di artistanan cu algun cancion Mejicana, e momento di mas ansiedad y di mas grandi a jega: e decision di hurado pa mira kende ta e Reina di e anja aki.

Prins Carnaval manera sa socede tur anja e biaha aki tambe a percura pa e tension keda te na ultimo, tanto cerca e publico como e candidatananmes, kendenan casi no por a sinta muchu bon bau impresion di e momento grandi aki. Pasando dilanti di cada un di e Reinanan, como si fuera ta esey lo bira esun escohi, Prins Niss I tabata tenta mas ainda e impaciencia di e publico.

No ta pa nada e ta e Prins di Chanseria. Portin el a bira serio y hinkando rudia cu masha respeto el a tene man di Gladys Kock e invitele pa bini adilanti y accepta e honor di ta Reina di Carnaval di Aruba pa e anja aki. Gladys na un momento no a confia e cos mucho, despues di a mira Niss I ta chanza tanto asina, pero ora cu e ultimo a sigi preta su man mas duro y bisele cu t'asina mes, Gladys a camba y sintiendo su mes e mucha muher di mas bunita y mas feliz e anochi ey, el a lamta para y manda un sunchi pa henter e audiencia. Algo cu a worde responde cu un caluroso aplauso for di tribuna. Y ey Gladys tabata para cu wowenan spierto, cu ni sikiera a kinipi un rato pa e tanto rayonan di e camaranan fotografica, sperando riba Gezaghebber F.J.C. Beaujon, kende lo bai efectua e coronacion. Ya na e ora ey srta. Burny Every, Reina di Carnaval di anja pasa, a subi escenario caba cu e corona riba su cabez y e scepter den su mannan, cla pa pasa nan over pa e Reina di e anja aki. Cu un maniobra unico sr. Beaujon a ocupele di e trabau aki y cu algun palabranan bon escogi a pone e corona cu e major cuidao posibel riba cabez di Gladys I, kende cu un cara riba cual un sonrisa angelical, a gradici den su discurso pa e honor grandi ricibi e anochi ey. Su mas intimo deseo ta pa e pueblo di Aruba goza Carnaval mas grandi cu nunca e anja aki. Despues a sigi e regalonan. Primeramente nan a tene sorteo di e concurso di Winkel Handel Mij. y tabata e Reina di Carnaval cu a saca e numero ganador cu ta pertenece na sr. Mauricio Kelly di Amandelstraat 4.

E regalonan cu despues a basha pa e Reina a bini di Floristeria Aruba Firma Kan. N.V. cu un precioso oloshi, E viahe di T.C.A., regalo di „The Pearl of the Orient" di L. Berlinski y algun otro mas.

Pa tur esaki nos Reina nobo di Carnaval a gradici dilanti di microfono. E autonan habri pronto tabata para atrobe dilanti escenario y den cual e Reina y e otro competidoranan a subi pa cuminza cu un parada bau di pitamento den cajanan di Oranjestad. Na Aruba Tivoli Club mas despues tur e competidoranan a baha un rato pa tuma un toast na salud di Miss Viceroy 1961, Reina di Carnaval di Aruba.

„Los Casinos" vocalizando Shirley Volkertsz a duna un estupendo actuacion diabiernes anochi den Stadion durante eligimento di Reina di Carnaval di Aruba.

HOBEN MORTALMENTE HERIDA CU CUCHU

ORANJESTAD — E hoben Herbert Olive di Sividivi 8 diadomingo marduga pa mas o menos cuat'or a hanja su morto tragicamente durante di un pelea na Dakota.

Algun meter aparta for di un cas di fiesta na Dakota e victima tabata den pleito cu un tal M., cual despues a cambia pa un pelea y durante cual M. a haci uso di un cuchu y a hinca e victima. Olive di binti un anja mesora a ser transporta pa San Pedro Hospitaal, na unda e no a sobrevivi e heridanan di e cuchu y a fallece pa mas o menos 6'or y mei di mainta.

Sra. Vera Kan kende nos ta mira aki riba tabata uno di e miembronan di hurado den Wilhelmina Stadion diabiernes anochi durante di eligimento pa Reina di Carnaval di Aruba:

Hubileo di koper di S. M. la Reina Juliana

DEN HAAG, 12 februari. — Su Mahestad La Reina a pidi en relacion cu su hubileo di koper di su reino, dia 6 di maart, pa e celebracion tuma lugar absolutamente mas simplemente posible.

E epidemia na Inglatera ta cobra hopi victima

LONDEN, 12 februari. — E epidemia di gripe na Inglaterra a causa morto di 1.219 hende siman pasa na Inglaterra y Wales. Durante e siman anterior 699 hende a muri dje malesa aki na e mes region.

Ainda Kennedy no a busca acercamiento cu Krushev

WASHINGTON, 12 februari. — Di fuente oficial na Washington ta worde anuncia cu e gobierno nobo no tin ningun intencion pa realiza un encuentro entre Kennedy y Krutshef. Nan ta di opinion cu un entrevista riba nivel halto mester worde pospore te ora studia tur puntonan precies, pa e politica pa cu Rusia.

Si socede mes su Krutshef bai New York dia 7 di maart pe tuma parti na e sesion di Asamblea General cu lo worde continua riba e fecha menciona, ainda un ta necesario pa Kennedy cera conoci personalmente cu Krutshef. Esaki por tuma luga despues di un estudio profundo pa haci tur preparacionnan pa negociacionnan importante cu por yega na un conferencia dje cuater potencianan.

Por lo general nan ta di opinion na Washington cu lo dura hopi luna ainda prome cu un conferencia na nivel halto por worde teni.

Gladys Kock na caminda pa escenario, na unda poco rato despues el lo ser corona como Reina di Carnaval di Aruba.

Rosalda Arends di Commandeursbaai Club a bira Reina di Aruba Caribbean Hotel

PALMBEACH — Den un Aruba Caribbean Hotel na unda Carnaval a worde celebra grandemente diasabra anochi ultimo srta. Rosalda Arends, Reina di Carnaval di Commandeursbaai Club na Sabaneta a sabi di gana majoria di votos di e hurado pa asina e bira e segundo Reina di Carnaval di e Hotel aki, y por lo tanto lo carga e nomber di „Miss Aruba Caribbean Hotel".

Charlie Morales di e Comite Central di Carnaval e biaha aki tabata di maestro di ceremonia, un trabau cu no ta trece problema pé. Cu palabranan bon escogi e tabata introduci e Reinanan, ya conoci, pero di cual solamente cinco tabata presente ya cu ni Caribe ni Tivoli no tabata representa.

Naturalmente no tabata falta nos Gladys I nos Reina di Carnaval, kende sinembargo no mag competi pa e titulo aki. Despues cu tur e candidatasnan a camna pasa cu masha delicadeza mei-mei di e bishitantenan cu a jena e hotel completamente y sigi pa e luznan di tur color nan a ser presenta na e hurado y na e publico riba escenario. Sin ningun excepcion e senjoritanan aki a haci un impresion di lo mas bunita y pesey tambe a cosecha masha hopi aplauso.

E hurado no a laga warda mucho riba dje, y aunke cu nan a admiti cu tabata un decision hopi perta, tog majoria di nan puntosnan tabata pa Rosalda Arends, Reina di Commandeursbaai Club, kende e anochi aki a luci mas bunita cu e anochi prome.

Un decision cu a worde sigi pa un ovacion largo di e presentenan. Den su speech na Ingles Rosalda despues a gradici e audiencia y e hotel y a perminti di haci tur posibel pa ser un Reina digna pa e hotel. Y for di aki tambe e regalonan a cuminza drenta pa Rosalda, masha hopi, cu a worde entrega pa maestro Jorge Fasola di e orkesta di hotel.

Entre e regalonan aki tin esun di permanencia di un dia den e hotel cu tur e facilidadnan gratis.

Tambe pa tur e otro candidatanan competidora e hotel tabatin un regalo e anochi aki.

Desfile di disfraz

Un berdadero desfile di disfraz a sigi despues riba escenario di e hotel, na unda e hurado a keda un poco mas pa bebe tuma algun decision pa mustra ta cual ta e disfraznan di mas mihor. Tabatin competencia pa e disfraz di mas original, di mas gracioso y esun di mas color. Sr. Sayed Neme p.e. tabatin un di e prome nan pa bai cu un premio, ora cu el a presenta den un trahe cu a pone e bista di hende atolondra y puntra si ta Sayed mes. Otro premionan a ser gana pa e pareha H. Ferrol di Lago Heights, sra. Mathilda Ruiz di Kusters. Peggy Issle di 10 anja tambe a bai cu un premio, mientras cu e premio di grupo a bai pa e „Casino Girls" forma pa sras. Fasola, Bullock y Malone.

Barbecue pa Reinanan

Aruba Caribbean Hotel ademas a informa diasabra anochi cu pronto lo ser teni den hotel un Barbecue party pa tur e candidatasnan cu a competi pa e titulo di Aruba Caribbean Hotel. E fecha exacto lo worde anuncia mas despues.

Cuba actualmente den importancia mundial

HAVANA, 12 febr. — E revista semanal "Bohemia" di Havana a informa cu e plan pa tumaover e "Santa Maria" a worde formula pa un tal Gutierez Menoyo, kende tambe a pone e plan fracasa. Menoyo, kende aparentemente ta na cabez dje "ehercito di liberacion Spanjo", a dirigi e segundo frente den e cerunan Escambray na Cuba na 1958, durante Fidel Castro su lucha contra Batista. Na 1960 el a worde arresta aparentemente na Luik, a peticion di polisnan Spanjo y Interpol, kendenan tabata investiga su actividadnan terrorista na Espanja.

Parce cu Menoyo a cera conoci cu miembronan di e directorado pa liberacion di peninsula Iberico den prison. El a forma un plan hunto cu nan pa apodera dje „Santa Maria", buta e pasaheronan na tera na Cuba y bai Angola cu comandonan pa cuminsa un rebelion aja. Na mes momento guerilleronan mester a cuminsa un accion na Espana.

Pero prome cu el a bai Cuba, el establece contacto na Madrid cu Otto Skorzeny, e oficial di SS cu a libera Mussolini. Nada no ta conoci tocante e encuentro aki, asina „Bohemia" a bisa, pero durante e tempu cu capitan Galvao mester a apodera di „Santa Maria", Menoyo a hui bai Florida ya i a informa e autoridadnan Mericano dje plan. E ora ey Galvao a worde obliga di bai Recife.

LOS ANGELES, 11 febr. — Adolf Berle, presidente dje comision di ministronan pa Sur-America, a haci un peticion na tur republica Mericano pa pone un fin na e propaganda, basa riba „mentiranan y lemanan barata", cu „no por ocasiona nada sino desunion". El a declara tambe cu Merca no mester larga e movimientunan revolucionario na Suramerica spanto, pasobra tal movimientonan no ta un aparicion nobo na e continente Mericano.

Fidel Castro a ataca Merca fuertemente den su discurso

Durante un discurso cu el a tene disabra anochi den presencia di tres mil representante dje compan'anan cu a worde nacionaliza, prome ministro Fidel Castro a ataca fuertemente atrobe. Esaki ta prome biaha cu Castro a ataca for dia presidente Kennedy a tuma su puesto.

Den su observacionnan ironico pa cu e dificultadnan economico cu Merca ta den actualmente, Castro a conseha mericanonan di tuma un ehemplo cerca Cuba. Nan mester nacionaliza tur banco y tur compania. Kita tur base militar y schrap tur gasto militar for di lista. Asina Castro a bisa. E prome ministro cubano ta puntra con por ta posible cu Merca ta pasa un crisis actualmente, si e sistema mericano ta worde considera di ta mehor cu esun cubano.

Segun e lider cubano e sistema economico di Merca; su dianan ta conta. Na Merca tin hopi hende sin trabao, mientras miljonarionan, banqueronan, politiconan, sacerdotenan, generalnan, comandantenan y delincuentenan internacional y tambe spionnan ta biba bon bida.

Si Merca tin e derecho pa lanta un contrarevolucion na Cuba y America Latina, anto Cuba tambe tin derecho di predica revolucion na America Latina. Asina Castro a bisa.

Castro a agrega, cu Merca a forma un cortina di heroe rond di Cuba. Esaki ta un prueba, cu Merca a faya den su intento pa lucha contra e influencia cu e revolucion cubano tin no salamente na Suramerica ma na Estados Unidos tambe.

Fidel Castro a participa. Cu aki poco dia un emisora fuerte lo worde construi, pa anuncia tur resultado dje revolucion cubano.

E prome ministro cubano a acusa presidente Kennedy dje hecho, cu e president a tuma un actitud „desafiador y agresivo" pa cu Cuba den e cinco declaracion cu Kennedy a tene tocante Cuba.

Senjor Kennedy no por drumi, pa motibu cu gobierno cubano tin mucho exito. Asina Castro a declara.

Accion di un mucha muhe Hapones

TOKIO, 12 februari. — Polisnan hapones a anuncia awe cu un mucha muhe hapones di 16 anja, kende a bira miembro dje partido patriotico di Gran Hapon poco tempu pasa, a bai Tokio pa asesina Isamu Koyadashi, presidente di un federacion sindical. E mucha muher ta sconde na cas dje presidente die partido di cual e ta miembro. Esaki a nenga di entregele na e autoridadnan.

Polisnan a pidi tata die mucha muher pa impone su autoridad.

Mocion di partida Laborista

LONDEN, 10 februari. — 9 miembro dje partido Laborista ingles a presenta un mocion den Lagerhuis, pa protesta contra cada eventual decision pa larga trupanan aleman occidental haci manobranan di entrenamentu na Inglaterra.

Discusion dje avion Ruso

MOSCU, 11 febr. — E embahador Francés na Moscu, Jean de la Grandville, a discuti e incidente dje avion Ruso cu tabata bai Marocco, cu e subministro Ruso Sobolef.

Circulonan di ministerio Frances di Asuntonan Exterior ta bisa cu el a expresa „e duele sincero" di su gobierno.

A salba ocho mucha na Lenzerheide

LENZERHEIDE, 11 febr. — Ajera nochi nan a traha masha duro mes cu luz di lampi, pa coba e muchanan afor for di bao di sneeuw, na Lenzerheide, Suissa. Un grupo di 17 mucha di school entre 14 y 16 aja, un estudiante y un leidster di mucha, tabata ski ava.

Nan a salba 8 mucha y e leidster. Algun mucha tin herida grave. Un mucha homber a kibra su brazanan y su pianan.

Nan a hanja cadavernan di 9 mucha. Un mucha, probablemente un mucha muher, ta dera ainda bao dje sneeuw.

E muchanan tabata biba na Glarus, Suiza central. Nan a worde conseha pa no bai ski te haltu riba e cerunan. Toch nan a subi te casi na e punta mas altu. Ora cu nan tabata baha riba e hendenan den e valle a mira e lawina y inmediatamente equiponan di salbamentu a bai na e lugar. Helicopternan a bai na e lugar for di St. Moritz y Zuerich, hibando „cachonan di lawina".

Descriminacion

Problema entre Merca y Afrika

WASHINGTON, 12 februari. — Den un rapport dirigi na comision di senado pa relacionnan exterior, tres senador cu a bishita 16 estado na Africa den lunanan di november y december ta bisa cu, descriminacion ta e problema mas grandi cu ta existi entre Merca y Africa. E punto aki semper lo ta estorbo den un mehor entendimento entre e dos paisnan.

Trupanan Katanges a podera di Luena

ELISABETHSTAD, 12 febr.: — Ayera nochi trupanan katanges a ataca Luena, e centro di carbon di mas importante na Katanga, cu ta situa na un distancia di 550 kilometer na parti nort-oeste di Elisabethstad. E 1200 hombernan di fuerza militar cu a tuma parti ne operacionnan cu a cuminza diahuebs, a podera un gran cantidad di arma moderna, cu e rebeldenan di Baluba a larga aya.

Presidente Chombe di Katanga a declara awe cu Luena por worde apodera facil, pasobra e marokanonan di Nacionnan Uni a bandona e territorio. Segun Chombe ta e marokanonan a entrega arma ne rebeldenan.

Gobierno katanges a distribui pamfleta

Awe gobierno katanges a distribui 15.000 pamfleta na varios dialecto katanges, pidiendo tur katanges pa juda busca Lumumba. Tin control di polis riba tur caminda y e frontera entre Katanga y Angola a worde cerra, pa Lumumba y su simpatizadornan no logra di hui bai na e colonia portuges aki.

E autoridadnan katanges a anuncia tambe cu e fusilnan dje refugiadonan no a worde hanja bek den e auto bandona, asina ta cu nan tin nan ainda.

Gobierno katanges a desmenti e tesis cu e huimentu di Lumumba y su partidarionan a worde prepara pa autoridadnan katanges mes, pa nan mata e politiconan congoles durante nan persecucion. E comunicado di gobierno katanges ta referi na 3 argumento contra e tesis aki. Pa di prome, un parti importante dje ehercito katanges ta tuma parti na un ofensiva contra Luena y no ta facil pa trece avionnan bek for di frente na juda busca Lumumba. Pa segundo, Fulbert Youlou, presidente di ex-Congo frances, ta bishita Katanga actualmente. Pa tercer: Conseho di Seguridad ta bai discuti Congo atrobe. Tur esaki ta pone cu por bisa sigur, cu e momento pa e huimentu tuma lugar, a worde scohe masha malu mes.

Auto di Lumumba tabata hashi

Un portavos di ministerio Katanges di asuntonan Interno a anuncia, cu e auto den cual Lumumba y su 2 co-prisoneronan a hui, a worde hanja bashi. E vehiculo tabata den un rooi. El a boltu y a hanja danjo. Nan mester a stop di busca en vista di securidad.

Awe e comision Katanges di investigacion lo bai na e finca, for di unda Lumumba a hui.

Alta funcionario di Nacionnan Uni na eopoldstad

Un funcionario haltu di Nacionnan Uni na Leopolustad a bai Elisabethstad a peticion di Hammarskjoeld, pa investiga e caso dje huimentu di Lumumba, asina e portavoz di Nacionnan Uni a anuncia. El a bisa tambe cu e no sabi mas dje asunto, cu loke e radioemisora di Katanga a bisa na radio.

Riba dia 6 di februari p.v. e vierling Kiffers a haci 18 anja. E anja aqui tambe nos fotografo a bai capital di Overijsel pa saca portret dje cuater ruman ohochinan. Mientras Rini, Elly i Dorothee (di izquierda pa derecho) ta prepara nan un poco, ainda semper Han ta queda ta mira un poco asombra pa e tratamiento di belleza di su tres rumannan.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Trata di no hinka bo curpa den trobbel cu amigu of personanan queri. Saca curpa tantu cu por.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Carinjo y eficiencia ta yuda bo na soluciona problemanan chiqu'tu. Pasa anochi tranquil.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Luna ta favorece awor desarollo di bo plannan e ideanan. Larga otronan splica nan opinion.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Controla bo recibunan bon y trata na hanja un medida pa aumenta bo medidanan financiera.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Interesnan di bo partner of di otronan ta bai prome cu tur cos. Busca cooperacion.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Trabao insistente mester ser drecha awor. Bula pipa pa hendenan cu quier stroba bo bida.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Un cambio di tempo ta pone presion riba bo plannan queri. No sea mucho optimistica.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Waak bon na medidanan pa atene bo cu hendenan den un bon amistad na cas y na trabao.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Nos ta drentando un tempo druk. Yuda den asuntonan di cas y di bo bicinjanan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

No larga personanan menos interesante quita bo foi bo bon proposicionnan. Tene duro.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Luna ta duna bo personalidad, forza y ta duna bo iniciativa. Tene confienza.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Bo ta ser tormenta pa problemanan di trabao. Trata di tuma so siego poco. Esei lo yuda bo.

Hammarskjoeld ta den gran problemanan pa soluciona

NEW YORK, 12 febr. — E delegadonan permanente di Republica Arabe Uni, India, Ghana, Guinea y Yugoslavia cerca Nacionnan Uni a bishita secretario-general Hammarskjoeld ajera, y a expresa nan „lamento masha grandi" tocante destino di Lumumba. Nan a pidi Hammarskjoeld pa busca informacion liher cerca e representantenan di Nacionnan Uni na Congo.

Ceylon, Indonesia, Libia, Mali y Marocco tambe a expresa nan preocupacion. E 10 paisnan ta bisa cu "liquidacion" di Lumumba lo tin e resultadonan mas peor posible pa Congo y actuacion di Nacionnan Uni na e pais ey.

E delegado ruso, Zorin, a pidi Hammarskjoeld pa larga su representantenan na Congo informele tocante destino di Lumumba.

Hammarskjoeld a informa cu el a pidi prome cu el a hanja e peticion dje 10 paisnan, pa investiga e noticianan tocante e humentu di Lumumba.

E corresponsal dje corant yugoslavo "Borba" na Leopoldstad a informa, cu Lumumba a logra di jega capital dje provincia Kivu. Su partidarionan ta domina ajanan.

E corresponsal a tende e noticia di "fuentenan noficial pero fidedigno". Sinembargo e no por a hanja confirmacion di dje.

Proposicion ruso pa discuti situacion na Congo

E proposicion ruso pa Conseho di Seguridad tene un sesion en secreto pa discuti e situacion na Congo, a worde rechaza diasabra pa mayoria parti dje miembronan di Conseho di Seguridad.

E conseho lo continua dialuna cu e debatenan publico tocante e problema congoles, manera ta stipula den e plan.

Rusonan ta ke un sesion en secreto en coneccion cu desaparicion di Lumumba.

Secretario general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld a duna oficialnan halto di trupanan di Nacionnan Uni na Congo e orde pa bai Katanga y investiga e huida di Lumumba.

Un puesto nobo crea door di Kennedy

WASHINGTON, 10 februari. — Presidente Kennedy a crea un puesto nobo — subministro di asuntonan exterior, especialmente encarga cu asuntonan cultural y educativo. E tin intencion di nombra Philip Hall Coombs, kende ta traha na e stichting di Ford actualmente, pa ocupa e puesto aki.

Rumornan dje Sputnik desmenti na Mosku

MOSCU, 10 febr. — Profesor Sedof, presidente dje comision pa biahenan den espacio dje academia Ruso di sciencianan, a desmenti e rumornan segun cual tin un hende den e ultimo Sputnik Ruso.

El a declara tambe cu e satelite no tin equipo especial pa estudio scientifico di espacio ni tampoco animal.

„E lanzamentu di un satelite tantu grandi tabata nos doel mas importante. E satelite ta circula den un ruta casi igual na nos computacionnan", asina el a bisa.

Sedof a bisa cu ningun medida especial no a worde tuma pa baha e satelite atrobe.

El a bisa cu e satelite lo no dura pa hopi tempu, pasobra e ta circula basta cerca di tera.

Lawina di sneeuw a tapa 14 mucha di scool

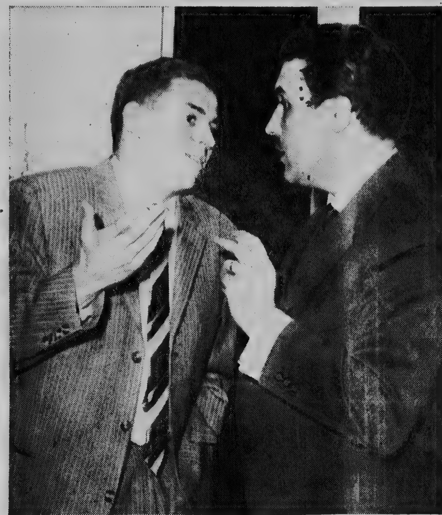
LENZERHEIDE, 10 fabruari. — Cerca Lenzerheide, na Suiza, un lawina di sneeuw a tapa 14 mucha di school.

Polisnan a informa cu 4 cadaver a worde saca for di bou dje sneeuw, mientras cu nan a hanja 4 mucha herida, pero bibu. E otronan ta bou dje sneeuw ainda.

Discusion entre De Gaulle i Adenauer

PARIS, 10 februari. — General De Gaulle y canciller Adenauer di Alemania Occidental a discuti e relacionnan oeste-este, e actitud futuro dje gobierno mericano nobo contra Pacto Atlantico, e posibilidad pa hanja un solucion economico pa e diferencianan den interes dje 6 paisnan miembro dje comunidad economico europeo.

Un funcionario altu aleman a declara cu tabata un bon reunion.



HARRY A HANJA SCHORS. — E afamado atleta di alemania occidental Armin Harry a ricibi schors di un anja cu e no por tuma parti ni bishita ningun terreno di atlecismo na alemania occidental, pasobra el a saca ventaje financiera foi su deporte door di a haci declartienan falsu di gastunan i luego door di su expresionnan den un semanario, cu cual el a ocasiona gran danjo na atlethiek na alemania. Riba e portret nos ta mira Harry den combersacion cu su abogado, dr. Foerster. Despues di sesion di liga di atlethiek Van Hessen.

Na Stockholm nan a mira e Sputink Ruso

STOCKHOLM, 10 februari. — E sputnik ruso a worde mira over di Stockholm awe mainta. E ta circula tera den 88.3 minuut, asina a worde declara pa Rolf Moore, miembro dje laboratorio sueco pa investigacionnan di espacio, kende a bisa tambe cu e sputnik ta acerca tera mas y mas. Moore a bisa cu ta probable cu e sputnik ruso lo kima den e proximo 24 oranan.

Informacion di Ministro Frances

PARIS, 10 febr. — Un portavos di ministerio Frances di informacion a informa cu gobierno Francés no a informa ningun pais, cu lo e stop su experimentonan atomico den Sahara. A worde informa cu gobierno Frances ta considera suspension dje experimentonan, pero cu e no a tuma un decision definitivo ainda.

E ministro di Asuntonan Exterior di Senegal, Doudou Thiam, a declara na Laos cu Francia lo no haci mas experimento atomico den Sahara.

Declaracion di embahada Ruso na Rabat

RABAT, 19 februari. — Embahada ruso na Rabat a declara awe cu no ta berdad, cu e avion cu e presidente ruso aden a kita for di su curso, ora cu avionnan cazador frances a tira riba dje. E embahada a bisa cu e francesnan a "traha un historia imaginario".

E embahada ruso a declara cu e avion a sigui e ruta over di laman internacional, cu embahada ruso na Paris a duna gobierno frances di antemano, cuidadosamente, ora su e avion tabata 130 kilometer parti norte di Argel, un avion a reaccion frances a circula rond di dje y a tira 2 biaha, aunke cu e avion ruso a establece contacto radial caba cu aeropuerto di Argel.

Kennedy a proclama siman Pan-Americano

WASHINGTON, 10 februari. — Presidente Kennedy a proclama e siman di dia 9 te dia 15 di april como "Siman Panamericano" y 14 di april como "Dia Panamericano". El a invita e gobernadornan di tur estado mericano pa haci tal proclamacion. El a bisa cu tur mericano mester tuma parti na e celebracion aki, pa demostra e lazonan historico y relacionnan amistoso, cu ta uni mericanonan y e pueblonan dje republicanan mericano.

Cumpleanjos

Awe ta recorda su 18 aniversario e simpatica y muy encantadora srta. Catharina Rasmijn y ta ricibi felicitacion di su tata Nico, mama Florita, rumannan Marcelo, Irma, Tarcisio y Victor Rasmijn, tambe di Nicolina Angelina, tres sobrinanan Rufina, Dora y Frido Rasmijn, tur su tanta y omo, prima y primonan amiga y amigonan y demas familia Rasmijn, tambe di su pepe Martha Gibbs na New York.

Ta cumpli anja e gentil caballero Servinio Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Euphracia, tata Martinez, rumannan Ursula, Hyacintho, Josepha, Anna Maria, Joannes, tur su amigonan, especialmente di su 6 sobrinanan y 3 sobrinonan.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Alberto Geerman y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Rosa, tata Panchito, rumannan Freddi, welo y welanan, bisawelo y bisawela, tanta y omonan, prima y primonan, amiguita y amiguitonan, madrina y padrino y demas familia Geerman y Werner.

E gentil caballero Francisco Thode ta cumpli 27 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Augustinus, mama Adelita, 7 rumannan, 2 tionan na Merca, tanta Anna Yarzagaray, prima y primonan, padrino Nicolaas Vrolijk, madrina Mona Anthony, especialmente di su 2 primanan Delia Vic y Lina Provence y demas familia y conocirnan.

Expulsion di 4 corresponsal foi Angola Portuges

LISBOA, 10 februari. — 4 corresponsal di corantnan estranhero a worde expulsa for di Angola portuges, asina e agencia portuges di prensa lusitania a informa. Parce cu nan a worde acusa di menosprecio pa e autoridadnan di Angola.

Macmillan lo yega Washington dia 4 di April

WASHINGTON, 10 februari. — Prome ministro MacMillan lo jega Washington dia 4 di april. Dia 5 y 6 di april lo e tene discusionnan inoficial cu presidente Kennedy, asina a worde informa diahuebes.

NAN TA CAMNA BAI BINI. — Thermometer ta indica 35 grado bao di nul. No obstante un trupa chiquito di ultra-balente rusonan na Irkoetsk ta tuma un banjo den riu Angara. Nos por bien papia aqui di algun ruso congela cu ta camna bai bini aqui.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, aruba N.A
Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „The Key" 18 j.
RIALTO 8.00 „Look back in anger" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Son of Sinbad" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „She wore a yellow ribbon" a.l.

FILMTRUCK

MAANDAG 13 februari
Mabon: Voetbalveld, tussen M. 12 en M. 14

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2900

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Maandag

Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 8.30 & 15.30. Miami 8.30. New York 8.30. Panama 15.30. Caracas 15.30

RADIO KELKBOOM

Dialuna 13 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Gloria Matancera
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandez
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
8.45 Musica di Luis Vasquez
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Dialuna 13 di februari

12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 13 de febrero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.00 Cine-Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
9.00 La Novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Que le parece compadre..?
10.10 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia
11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News

VOZ DI ARUBA

Dialuna 13 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuw in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportiva Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „Antilliaanse week in beeld" o.l.v. Jos v.d. Schoot
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.45 Paris Star Time
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Nombracion pa Douglas Dillon

WASHINGTON, 10 feb. — President Kennedy a nombra su ministro di Financia, Douglas Dillon como gobernador Mericano dje fondo monetario internacional y banco mundial pa 5 anja.

El a nombra George Ball, subministro di Asuntonan Exterior encarga especialmente cu asuntonan economico, como reemplazante di Dillon.

Kennedy a nombra e Indian dje tribu Chippewa, John Crow, como cabezante dje oficina di gobierno pa Asuntonan Indian. Crow tin 48 anja y tabata un futbolista profesional di rugby.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 25

Nicolina a bai scool back y awor el a bai studia mas tantu cu e tabata por y ora cu e maestro a bolbe tende toca, el a bula lamta y a bisa:

"Foei, bo ta toca manera ta un pida piedra bo tin na luga di bo curazon. Bo ta toca precies manera e nootnan ta. Bo ta toca wel, pero manera hende cu ta tocando cu dedenan di palu, sin di minimo sintimentu. Ta lastima cu ta di e manera ei bo ta malgasta tantu mi tempo costoso como tambe di bo".

Nicolina tabata pensa diferente bez na Charles y tabata desea cu e por a combersa cune. Pero esaqui a skirbi Nicolina cu Iris no tabata sinti su curpa bon ultimamente y cu ta pa e motibu ei tabata imposible p'e bandona cas.

E tabata mira cu duele com miembronan di famia dje otro mucha muhenan y nan amigunan ta bini y bai y el a haci su amistad ainda mas estrecha cu Judy, pasobra Judy tabata sinti e soledad mescos cune.

E scool na Paris tabata pa famia Fenton e ultimo recurso pa domina nan yiu muhe y madam Graneau a hanja aconsehable pa e mucha muhe no a hanja ningun di su famianan mira prome cu a pasa dos anja. Ora cu e mucha muhe a tende esaqui, el a bisa:

"Ora cu mi mama y tata lo bini aqui, lo mi bai cas cu nan y esei madame Graneau tambe sa mucho bon".

E no a custumbra cu e luga aqui asina lihe manera Nicolina. E asunto di tur cos bai na orden y e disciplina tabata algu desconoci p'e. El a bisa cu nunca antes el a bai scool.

Tempo cu yiunan di Fenton tabata chiquito ta un maestro a bin sinja nan na cas y despues cu e ruman hombernan a bai Harrow, esaqui sol a bin ainda p'e.

Nicolina tabatin compasion cu Judy, pasobra e tabata sa cu na su cas nan tabata sinti su falta mas cu nan lo quier bisa.

Ora cu un atardi nan dos a regresa di un paseo na luna di December, cu nan tabata pasa den e vestibulo, madame Graneau a stop Judy diciendo:

"A bini un senjor awe tardi pa bo".

Judy a queda un momentu asombra y el a puntra:

"Un senjor pa mi, madame?"

"Si, dokter Lloyd Fenton. Un mericano. El a bisa mi cu e ta un famia di bo".

„Si. E ta mi primo. Caramba, unda e ta, madam? E por a bai caba quizas sin cu mi a hanja chens di mire?"

"Mi ta quere cu lo e regresa trobe awe nochi Londen, pasobra el a bisa mi cu pa negoshi el a bai Paris".

"De la manera cu el a bai trobe?" e mucha muhe a informa cu duele.

"Si. El a bisa cu tabata duele masha tantu cu e no por a contra cu bo. El a bisa cu si e tabata sa di antemano cu lo el a bini aqui anto lo e por a skirbi bo di antemano. Pero su viaje tabata repentino, de la manera cu e no tabatin chens di larga avisa bo".

"Mi ta comprende....." Judy a bisa poco poco.

Madame a sonrei y a sigui bai.

Judy a draai mira Nicolina y a bise:

"Quizas ta bon tambe cu mi no a mira Lloyd awe tardi, pasobra e ora ei sin duda lo m'a pidie hiba mi cas. Y mi tin sigur cu lo e no vacila ni un momento pa cumpli cu mi boluntad".

* * *

Primavera di 1932 a sali poco poco foi e tempo tempestuoso di invierno. Tata di Judy a percura pa Judy por a bai pasa su vacacion hunto cu un dje alumnanan dje scool na Austria y Alemania. Nicolina tambe a bai huntu cu nan.

Hopi anja despues ainda Nicolina tabata recorda ainda e ciudadnan grandi cu el a bishita, pero esei a tuma luga pa motibu di un casualidad y pa un incidente gracioso y menos gracioso.

Mademoiselle Cavois tabata bon na altura den historia y di dje e mucha muhenan a tende mas tantu dje luganan cu nan a bishita cu fo' buki nan di estudio. Romantica rieu na color a cuminza ta lug foi stof di siglonan pasa y dje manera ei tur cos a cuminza bira mas fuerte pa nan.

A drenta Otenjo. Nicolina a sinti e candela di temperamentu di su maestro di musica Leconski y e tabata sinti com e lenga skerpi dje homber aqui tabata corte mas duro. Mas mehor Nicolina tabata toca, mas peor tabata e homber aqui su observacionnan. Tabata manera ta rabia riba dje e homber aqui tabatin. E tabata haci su best, pero nunca e maestro aki no tabata satisfecho. E tabata puntra su mes ta paquico te ainda e tabata que da soporta palabranan dje homber ei. E mes no por a hanja un contesta. Ma ke quico e homber zundre, toch e tabata bolbe bai cerca dje trobe.

Judy a declara cu e homber aqui tabata loco. Pero e ruso chiquito tabata un excelente musico of maestro di musica, manera madame Graveneau a bisa.

Leconski cu tur su zundarmento en realidad Nicolina tabata respeta pa su gran doannan musical y ta p'esei e tabata studia musica mas tantu cu e tabata por pa e muestra e homber aqui cu un dia e mester respeta su muziek.

Te na fin di invierno numa Nicolina a bin comprende ta paquico e homber tabata exigi asina tantu di su estudionan musical. Nicolina su nomber tabata para skirbi riba un programa pa un concert di Rachmaninof, cu lo ser ofreci pa corant di alumnonan di conservatorium.

Despues dje concert, el a bai den vestuario ansioso p'e tende critica dje maestro ruso.

Y pa si mas grandi sorpresa y admiracion e ruso a bise:

"Tabata sublime, excelentisimo".

Nicolina a sonrei y tabata sintie masha feliz.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Bo no sabi nada di Pancho? Tin basta dia cu e la bay". „Calma, e biahe ta largo". 3. „Bo no ta criminal mas"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Raja no por reclama nada na Tavi, Vava! Si e papia solamente tocante e bandidonan, nada lo no pasé"! „Marre ta asina"! 2. Y na palacio... „Canalla! Boso quier a ganja Raja cu tin tanto servidor fiel asina"? „Hiba nan, te ora mi manda e castigo"! 3. „Si no ta pa bo, Tavi, nan lo a huy"! „Mi a perde di 27 casa, pero cielo a duna mi un jiu nobo"!

DICK TRACY

2. „Mi no por tende bo. B.O. 3. „Sparkle, bo no a come, bo quier un glas di lechi"? 4. „E mucha ta loco cu su viool".

RIP KIRBY

1. „Nan ta masha amable pa invita mi, pero mi ta comprende paquico tin hende ta bay sconde na lugarnan aleja.." 2. „Ata mi aki y ta ora pa cuminza sonre.." 3. „Y mi o bisa: Maria, no repiti un palabra di esaki, pasobra Teresa a conta mi nan secreto". „Mi sa cual ta su contesta: Ami ta esun cu a conta Teresa". 4. „Mi a jega e cesped den un rato". „Bo quier meen"?

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Drenta, amigonan! Boso por mira, pero sin comenta! Puntra, si, comenta no"! „Esta caprichoso bo ta, Garonic"! 2. „Pa lo que e bai, ya mi sa na unda e studio di Garonic ta queda.. pero no tin paquico pa mi queda aki banda.." 3. „Dispensa mi. Bo tin zwavel"?

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Cu e curpa ey, mucha cualuqier bistir ta sinta bo bon"! 2. „EVA! Eva.. Bo a tende lo que e la bisa? Cu e curpa ey.. Mi curpa"! 3. „Bo a gana esey, Tula"!

PEPITA

1. „Esta hamber mi tin awe noch"! „Quico nos ta come awe"? „Picadillo... 3. „Y mi ta conta bo un chasco di dje ora cu bo caba di come.

PRINCESITA ANDREW TA HACI UN ANJA OTRO LUNA. — Nos ta presenta aqui un portret brillante di reina Elizabeth di Inglaterra cu su yiu homber di mas hoben, Prins, Andrew, cu ta haci un anja otro luna na Februari. E portret aqui a ser saca despues di su regreso na Londen foi Sandringham, di Liverpoolstreet pa Buckingham Palace. Dia Viernes Prins Philip i La Reina a sali Londen pa

Consagracion individual

Dios tin e proposito di glorifica su pueblo dilanti mundo. Ta su deseo di converti nan den persona di conducta, den derrama su amor y misericordia ilimita. Poco ..... nos ta loque Dios ta anhela i desea pa nos ta? No, esei nos no ta. Miembronan di nos iglesia na tur parti di mundo mester examina nan intimamente entrega sin reserva nan bida na Dios. Nos mester trata na apodera dje donnan di cielu cu Dios a priminti na nos i manifesta su amor i gratitud. Haciendo esei lo nos considera cu tempo ta masha preciosa pa nos malgaste i critica nos prohimo.

Ora cu pueblo di Dios ta pone husticia di Cristo den su bida diaria, pecadornan lo converti i lo gana victorianan riba enemigo.

Nos ta acudi den ayudo di Senjor pa combati e poderoso potencianan di tiniebla.

Satanas ta trabando cu intensidad pa esclaviza i destrui almanan. Nos ta asuma un firme posicion contra dje. Esun cu ta plenamente consagra na servicio di Dios lo ser fortaleza den batallà. Esun cu ta confia den Dios lo ser fortalece „cu tur fortaleza".

Esun cu ta sinti su debilidad i ta lucha hunto cu Dios manera Jacob a haci mientras el a bisa: „Lo mi no larga bo los si bo no bendiciona mi" i cu e confianza aqui el a ricibi forza i animo di Spiritu Santu. Lo e rondona bo cu atmosfera di cielu. Anto lo e sali pa haci bon. Su influencia lo ser un forza positivo na fabor di e religion di Cristo.

Dios ta pidi portadornan di luz, cu ta dispuesto pa yena mundo cu luz, paz i gozonan cu solamente nan por hanja den union cu Cristu. Hopi hende ta manifesta den nan bida e virtudnan di caracter di Cristu.

Tin necesidad di un obra mas profundo di gracia den curazonnan di pueblo di Dios. Nan mester mira menos di nan mes i mas di Cristu. No cuminza cu busca pruebanan apreciante prome cu bo cuminza traha i haci obra. Bo fe i bo constancia ta abri tur camina pa bo, pasobra cu incredulidad bo ta mira hasta blancu pa pretu, pasobra bo wowo ta mira pero bo incredulidad, bo falta di confianza den Dios i bo falta di fe ta haci bo mira tur cos di otro manera. Esei Satanas lo percura p'e.

Tin necesidad di un obra mas profunda di gracia den curazonnan di pueblo di Dios. No mester mira tur cos den Cristu. Religion di Biblia mester ta bo divisa den tur loque bo ta haci i bisa. Tur transaccion comercial mester manifesta fragancia di presencia di Dios.

Condicion di cos dje mundo aqui ta presenta evidencia inequivoca di e hecho cu fin di mundo ta acercando. Curazonnan di humanidad ta yen di orgullo i egoismo. Ladronicia i asesinatonan i otro crimenan a bira manera cosnan di custumber, cosnan inevitable. I mundo no ta ser castiga pa e crimennan aqui manera ta pertenece.

Miles persona ta perece den picar i e ultimo mensahe di misericordia ainda mester ser prociama pa Spiritu Santu su poder.

Qui poco mundo ta haciendo na comparacion di loque e por haci. E almanan ta pereciendo sin Cristu. Den futuro hendenan lo ser induci pa Spiritu Santu pa larga nan empleonan comun i drenta den camponan na unda nunca nan a proclama mensahenan di amonestacion. Hopi a ser dota di poder di altisimo. E obreronan aqui ta traha inteligente, no gastando prodigamente e recursonan sino studiando com lo por treze e almanan na conocimiento dje berdad. E hombei i muhernan aqui por ser sostene pa amor di Cristu.

Tempo ta precioso. Destino di almanan ta na balanza. Dios ta reteniendo su huicionan sperando cu e mensahe ser predica na tur hende. Ainda tin hopi hende cu no a tende e mensahe probatorio di berdad pa e tempo aqui.

E mensahe final mester ser proclama riba enter mundo i na tur generacion i den tur idioma. Ya ta miles di siglonan caba cu angelnan celestial ta sperando cu instrumentonan humano, miembronan di iglesia, coopera cune den e gran obra cu nan mester realiza. Mas grandi e batalla ta, mas victorioso i grandi lo ta e conquista, ora cu palabranan i promesa di Cristu queda cumpli i bienaventurado ta esnan cu a quere sin mira, pasobra reino di Cielo ta di nan.

Dios a prepara un medio pa salbacion humano na un costa infinito. Por ta pornada anto mundo a larga Cristu haci asina tantu sacrificio, di a biba aqui na mundo, traha, sufri i muri pa humanidad? Por ta posible cu ya mundo ta controla pa agentenan satanica? Salbacion di almanan ta depende di consgracion i actividad di miembronan di iglesia di Dos. Senjor ta yama esnan cu ta quere den dje, pa nan traha hunto cune. Mentras cu su bida ta dura, no mester pensa cu su trabao a termina, te ora cu yega e tempo cu Cristo a determina.

De la manera cu lo no ser reduci e actividad den trabaonan di misioneronan di Cristo. Alcontrario, pasobra mas nan ta mirando e dia ta acercando mas tanto nan ta predica evangelio di Cristo na humanidad pa nan salba tur esnan cu quier salba pasobra laat ta malai.

SURSUM CORDA

JULIO ANGELA.

Un hoben ansia, yena di angustia
A hisa su cara na cielo, yorando:
Dolor di su pica-nan a tumbé na rudia
Lagrimas na cantidad dramando.

Sempro ela biba malo, su cara hariendo,
Di nombro di Dios el a haci bofón;
Awor su gozamento a pasa manera
biento
Y ansia a yena su pobro curazon.

Ela cuminza sclama pa pordón
Su pecho tabata sagudi, ki pena!
Y di ripiente a parce na djé un diablón
„Pa bo no tin pordón, solamente
candela"!

Y e diablo a garré pa hibéle fierno
Y es pobro, rezando, no a haya
contestación.
Ya nan a yega na es teriblo forno
Y su alma a cay den un desesperacion.

Ma di ripiente e ta corda tempo e ta
mucha
Con anochi miedo ta yené, un agonia;
Y su mama ta bisé: „Maria ta scucha
Pesey reza tur anochi un Ave Maria"!

Su corazon a yora pa es pensamento
Y hisando su cara na cielo: „Ave Maria"
El a reza „Oh Maria scucha mi
rogamento"
Y mesora e diablo a hui lagé na rudia.

Y ata un man suave a caricia su cabez
Y a primi un cruz den su braza;
„Lanta, mi yiu y drecha bo bida unbez";
Stem di un dama cu un yiu den su braza.

Anto es pober a lanta para, consola.
Awor cu un curazon di duele, e ta cana;
Su só den mundu e ta biba bandona,
Manera un palo di cadushi den sabana.

Pero si cu awor su alma ta canta
Awor si e por adora su Dios;
Mainta trimpan foi soño e ta lanta
Pa dolbe cuminza un dia nobo pa Dios.

Un cruz ta simbolo di su confianza
Su unico arma ta su oración
Y su curazon ta canta sin cansa,
Ave Maria ta su unico canción.

Su caminda ta largo, den e scuridad,
Pero ya marduga ta habri, ya gay ta
canta.
Y na habrimento di dia, eterna claridad,
„Gloria na Dios den cielo" angelnan ta
canta.

Refran

Den Speranza un visión den fé alegria
Den confianza zonida di trompeta;
Y pa gradicimento:: „Ave Maria"!
Su refugio, un Curazon tur na candela.

Golfweg 22, — San Nicolas.

Critica tocante nombracion di Robert Weaver

WASHINGTON, 10 febr. — Senado Mericano a aproba nombramentu dje neger Robert Weaver como cabezante dje departamentu pa construccion di cas y asuntonan tocante ciudadnan. Algun senador dje estadonan Sur a critica e nombramentu, pasobra nan ta di opinion cu Weaver ta ocupa un punto di bista bastantemente extremo respecta integracion racial.

CHIMPANSEE DI ESPACIO TA HANJA SU PROME CUMINDA. — „Ham", e prome chimpansee cu a cu a haci e vuelo den espacio contento ta accepta un appel — su prome cuminda despues di su viahe di 420 mija den e cohete — for di man di un dje tripulantenan di USS „Donner" 'riba laman, despues cu nan a captura e capsula. „Ham" a hanja ademas pida salada, y mitar appelsina.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAMARS 14 DI FEBRUARI 1961

Nr. 3964

MORTO DI LUMUMBA TA DEN UN VELO DI MISTERIOSIDAD

LEOPOLDSTAD, 13 febr. — E ultimo sucesonan na Kongo y e consecuencianan cu e desaparicion misterioso di Loemoemba por tin, a trece un sentimento di pessimismo den cuartel general di Nacionnan Uni na Kongo, pa cu e operacion den futuro na Kongo. Den e circulonan aki nan ta di opinion cu pronto por spera un guerra civil na Kongo y parce cu ya esaki a coeminsa na Katanga caba. Di parti di Nacionnan Uni a worde anuncia dia domingo, cu troepanan cu ta sostene Loemoemba a sali for di Stanleystad cu direccion pa e provincia Equator, y por ta posibel cu lo ataka e troepanan dje hefe Kongolees, general Moboetoe. Den e territorio aki Moboetoe tin mas o menos mil homber y tin mas troepa cu a sali fordi Leopoldstad pa bin reforza esnan di Moboetoe.

Lumumba, Okito y M'Polo, kendenan a hui for di un prison katanges diabiernes, a worde mata pa e habitantenan di un pueblecito katanges, cu ta simpatiza gobierno di Chombe. E cadavernan a worde identifica pa 3 ministro di gobierno katanges.

Algun ora prome cu cuminzamentu dje reunion di Conseho di Seguridad, pa discuti situacion na Congo en general y destino di Lumumba en particular, e suposicionnan dje periodistanan tocante e "huimentu" di Lumumba y su simpatizadornan a worde afirma.

Gobierno katanges a anuncia cu e habitantenan di un pueblecito na parti sudoeste di katanga a corta garganta dje 3 lidernan congoles.

Awe mainta e ministro di asuntonan interno di Katanga a bai na e pueblo hunto cu 2 otro ministro, pa identifica e 3 cadavernan oficialmente, pero el a nenga decididamente di describi e circumstancianan bao di cual e asesinato a tuma lugar, of di bisa nomber dje pueblo, pa "evita tur posible represalia".

E anuncio di morto di Lumumba no a causa sorpresa na Elizabethstad. En general e hendenan ta sinti nan alivia. Pueblo ta bisa satisfecho cu un peliger permanente a desaparece.

Circulonan bon informa ta di opinion cu e asesinato dje 3 personan ta por ta cuminzamentu di fin dje rebelion dje tribu Baluba, cu tabata simpatiza Lumumba. Actualmente tropanan katanges ta amenaza nan den e region cerca Luena. E circulonan aki ta di opinion tambe cu e morto di Lumumba lo ta un klap decisivo pa e gobierno lumumbista na Manono, parti norte di Katanga.

Toch awor nan ta worde confronta cu e problema dje europeonan, cu ta den man dje trupanan lumumbista na Oostprovincie, particularmente e 8 paracaidistanan belga na Stanleystad, sede dje gobierno lumumbista.

Lumumba a nace 36 anja pasa na e provincia Kasai, como miembro dje tribu Batutela.

Na 1958 el a atende e conferencia Panafricano na Accra, Ghana, despues di cual el a bai Congo bek y a forma e movimentu nacional congoles", cual su prome congreso na 1959 na Stanleystad a ocasiona arresto di Lumumba mes.

Dia cu independencia di Congo a worde proclama, Patrice Lumumba a worde nombra prome ministro dje prome gobierno independiente di su pais; poco tempu despues el a kibra su relacionnan diplomatico cu Belgica.

E ministro katanges di asuntonan interno a menciona e nrelacion cu e caso-Lumumba, e casonan "Sacco y Vanzetti", "Julius" y "Ethel Rosenberg" y "Caryl Chessman" na Merca. Mi no kier compara Lumumba y su simpatizadornan cu e hendenan aki, ni expresa mi mes tocante nan culpabilidad of inocencia", asina e ministro a bisa. Solamente mi kier mustra cu na tempu dje casonan ey movimentunan grandi y e autoridadnan religioso mas haltu a pidi "gracia" inconsantemente pa e condenadonan, pero en vano. Merca ta kere cu ta cerca dje sol e cosnan aki ta socede. Mi ta kere cu nan ta pensa cu un cos asina no mester, socede cerca nos, pasobra nos ta un pais hoben ainda".

E lider katanges a menciona circulonan cu ta apoya su tesis: "Nos ta corda e lidernan dje partidonan di oposicion na Suramerica, Rey Feisal di Irak, miles di Baluba asesina, general Maleter, Imre Nagy, etc.

Kico Nacionnan Uni a haci den tur e casonan ey? Asina ministro Monongo a bisa. "Mi a bisa tur esaki pa pone Nacionnan Uni na berguenza, pa e keda ketu cu prudencia. Cada biaha cu un dje potencianan grandi ta na peliger e ta keda ketu y ora cu ta trata di un pais debil, e kier establece su autoridad".

Diadomingo anochi un campesino katanges a bin contami cu e 3 hombernan a worde mata, asina Munongo a bisa. E cadavernan ta dera na un lugar cual lo worde tene secreto. Nos no kier pa e graf bira un lugar di adoracion y tampoco pa e habitantenan dje pueblecito hanja nan den dificultad. Podiser nan a actua mucho liher, pero por pordona nan, pasobra mester corda cu e refugiadonan tabata arma.

DEN BOTICA ODUBER SAN NICOLAS A HANJA UN BOTICA MODERNO

SAN NICOLAS. — Pa nuebor mainta ayera „Botica Oduber" na San Nicolas, ruman di esun na Oranjestad, a habri su portanan pa e publico den un edificio situa den P. v.d. Veen Zeppenfeldstraat 8 y cual edificio ta completamente aire-acondiciona.

For di mainta caba e boeketnan di flor a cuminza drenta y e champanja tambe a cuminza circula. E botica aki cu ta uno „up-to-date" ta ofrece tur e facilidadnan di un botica moderno y por prepara receptnan tambe.

Aki nos ta mira e empleadonan di Botica Oduber na San Nicolas, cu ayera a habri su portanan. Di robez pa drechi: J. Stewart, hoofd ass. apotheker, srta. B. Bendt, apoth. ass., Fanny Dongen, L. Larmonie, C. H. Brouwer, apotheker, y e damanan Vera Oduber y O. Rodriguez.

„STATENDAM" TA YEGA DIADOMINGO

ORANJESTAD. — Diadomingo awor, dia 19 di februari ms. „Statendam" di Holland Amerika Lijn, di agencia S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. na Aruba, lo haci un bishita na nos haf na Oranjestad.

E bapor cu actualmente ta haciendo un viahe cu turistanan, ta bini di La Guaira, y ta worde spera pa siet'or den nos haf. E mes atardi pa seis'or e ta sigui e biaha pa Port au Prince. Tin 642 pasahero abordo.

Sr. Prior lo hanja sucesor otro luna

ORANJESTAD. — Senjor P. F. W. Prior, e representante di distrito di KLM pronto lo bandona nos isla pa ocupa un otro puesto den e compania menciona.

Dos anja y mei senjor Prior a traha aki y medio april e ta biaha pa Hulanda na unda nan lo informele di su puesto nobo. Senjor Prior kende a distingui'ele como un persona cu semper kier juda, lo hanja como sucesor senjor Pahud de Mortanges, un Hulandes, kende ultimamente tabata representa KLM na Addis abeba, Etiopia. Nan ta sperele aki na medio o fin di luna di maart.

Auto a mata un hoben na Dakota

ORANJESTAD — Na haltura di e skina Fergusonstraat-Awakatistraat na Dakota den anochi di Dia Domingo pa Dia Luna pa un cuarto pa uno e hoben di 18 anja Johannes (Johnnie) Henriquez a perde su bida ora cu auto A-4992 manecha pa C.C.E. a pasa riba dje. Com e desgracia a pasa precisamente no ta conoci ainda y polisnan di trafico te ainda ta invtstigando. E victima tabata biba den Dr. Henriquezstraat nr. 3.

Decision bunita di Merca

PORT OF SPAIN, 11 febr. —Merca li bandona 80 porciento dje terra den Caribe, cu el a hanja na 1941, en cambio pa destructornan y otro material di guerra cu el a duna Inglaterra, asina por leza den e pacto cu Merca a firma diabiernes cu e federacion den Caribe. Merca lo mantene algun base otro den Caribe.

Por mira aki Maria Veneranda Merryweather, Joyita di Tivoli sinta riba su flota durante e parada di diadomingo.

Reina di Carnaval di Caribe Club, Astrid Oduber, acceptando aki un boeket di flor for di e srtas. Jeanette y Lilia Morales.

Te den halto aya nos por mira Gladys Kock, Miss Viceroy y Reina di Aruba durante di e parada na Oranjestad.

E flota di Verkade cu den e parada na Oranjestad a bira nr. 1 den e flotanan comercial.

Fila largo a desfila den horanan di anochi

Miles a presencia y participa den parada di Carnaval mas grandi cu Aruba a mira

ORANJESTAD — Tabata un Carnaval di berde mes, esun cu ta tres di lomba. Un parada largo den cual miles a participa y cu a worde presencia pa mas tanto ainda den cajanan di San Nicolas diasabra atardi y diadomingo na Oranjestad a pone punto final na celebracion di Carnaval e anja aki na nos isla.

Tabata especialmente e parada di Oranjestad esun cu a sorpresa tur hende ora cu e fila largo di carosanan bunita dorna y gruponan bailando na pia a marcha den cajanan di Oranjestad, cualnan no por tabata mas jen cu e diadomingo atardi ey. Na final di e parada entrego di premionan a tuma lugar den restaurant Trocadero.

Carnaval entusiasma

Por bien bisa cu Carnaval 1961, bau gobernacion di Gladys I, tabata esun di mas entusiasma cu nos a conoce aki.

Despues di un comienzo algo floho cosnan a cambia tog y esaki ta di gradici na gran parti na e trabau riba gran escala di e Comite Central di Carnaval. Nos a prefera na mira mas tanto Candidatas ainda pa e titulo, pero tog esaki no a kita nada di e solemnidadnan di eleccion di Reina y ni tampoco e falta a ser sinti durante di e paradanan.

E parada cu a sali algo mas laat di e hora stipula, algo comprendibel mirando e interes grandi cu a reina, diadomingo atardi a laga un impresion grandi cerca esnan cu a jena e cajanan. Flotanan bunita dorna, entre cualnan tabata brilla esun di Caribe, di Tivoli, di Verkade y di Viceroy tabata bai pasando, algun di nan conteniendo Reinanan bunita y otronan jen di personanan cu e disfraz di mas loco posibel.

E conocido gruponan historico di San Nicolas a bolbe duna nan cooperacion den e parada huntu cu nan steelbands treciendo asina e berdadero gozo di Carnaval.

Por a mira desfila tambe un hospitaal completo di N.D.C.-nan, cu pacientenan verband tur parti di nan curpa (Ta kende lo paga e cuentanan di hospitaal?).

E popular Stroop a forma parti atrobe y solitario el a marcha henter e ruta cu un swing inigualable.

Talvez lo ta mihor pa no bai mucho mas den detalles riba e parada aki, ya cu nos ta supone cu casi ningun hende na Aruba no a keda sin presencia esaki.

E parada cu a dura te despues di shet'or di anochi no a conoce ningun mal momento y polisnan, kendenan a coopera na un manera excelente y hasta a hiza algun di e chikitonan den nan jeep, por a informa na final cu nada serio no a socede. Algo nobo durante di e paradanan aki, y cual a hanja hopi admiracion di e publico tabata e show duna pa algun Go-Karts, di cualnan e motor a ronca sin faja durante henter e trajecto.

Poco interes pa baile

Pa loke ta toca e baile grandioso cu tabata anuncia despues di parada riba waaf, e interes no tabata asina grandi. Nos ta supone cu esaki ta debi na cu e participantenan tabata mucho cansa y tambe cu hopi tabata corda cu majan ta otro dia di trabau. Pero tog tabatin un cantidad cu a mira „Los Duques", e di e cinco conhuntonan cu mester a toca, basha algun pieza.

Resultadonan

Aki bau nos kier laga sigi e resultadonan di e dos paradanan, esun di San Nicolas y esun di Oranjestad.

San Nicolas

Grupo Historico: 1. „The Vikings".
2. „Katanga".
Grupo original: 1. „Brazilians".
2. „Lago Workers".
Grupo Comercial: Santa Maria di Aruba Trading Company.
Historico Individual: Indian King Clown.
Original Individual: 1. Batman.
2. Wild Devil
Comico Individual: Old Lady.
Flota original: Y.M.C.A.
Flota di Reina: 1. Little League
2. Little Queen (San N'c.)
Flota Comercial: 1. Boca Chica
2. Fishermen Treasure.

Oranjestad

Grupo Historico: 1. Katanga.
2. The Vikings.
Grupo Original: 1. Brazilians.
2. Juventud Cristiaan.
Grupo Comico: 1. Jokers.
2. Blunki. 3. Plunki.
Grupo Comercial: Santa Maria di Aruba Trading Co.
Historico Individual: 1. Carnival King. 2. Chief Vikings.
Original Individual: 1. Batman.
2. Stroop.
Comico Individual: 1. Two men in one. 2. Black Bull.
Comercial Individual: Quaker Oats.
Flota Historico: 1. Caribe Indian.
2. Vikings Tivoli.
Flota original: 1. Dragons Tivoli.
2. Y.M.C.A.
Flota di Reina: 1. Caribe.
2. Tivoli.
Flota Comercial: 1. Verkade
2. Chesterfield.
Flota di Anja: Caribe
Grupo di Anja: Katanga.

E flota di Caribe cu a bira numero uno den esnan di Reina. Por mira aki riba Jeanette de Veer, Cacique del Caribe Donny Arends e rama Jeanine Oduber.

Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan. mayornan cu educacion di nan jiu nan, relacion entre esposo cu nan ..s riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Man- senjora, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinia y familia. ..a bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y scribi den un hoekl di e enveloppe bon cla „Correo Con- ..lemas ta molestia un of otro perso- Como Rosemary sabi cuanto pro- ..a, e la pone su mes na disposicion na tur diamars e duna conseho gra- ..idencial". Si en caso bo problema ..o pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta usina bon di inclui den e enveloppe otro enve ta concerni algo mucho personal d Rosemary ta dispuesto na yudabo ..loppe cu bo adres riba dje y stampia y; e ora bo ta hanja un contesta per- sonalmente.

1. Apreciable Rosemarie, con ta bai?

Mi ta spera cu e dos letter aki lo jega cerca Rosemarie. encontrando Rosemarie ta goza di un salud perfecto.

Rosemarie. mi ta un joncuman di basta edad caba. awor mi tin trinta i dos anja. Poco tempo pasa of menor dicho. poco anja pasa mi a bin conocé un mucha muher basta bon. Nos tabata stima otro manera debe ..r. I den nos sintimentonan nos a bai ..en ..nt midad cu otro. Pa cual awor .. tin un jiu cu e mucha muher ey. Awor ta hopi tempo caba cu nos no ta worry at all cu otro mas. ..n embargo mi a jega di priminti e mucha muher ey cu lo mi casa cu- ..ele pero te awor mi no a haci tal ces ..n mi no ta pensa di casa cu e mucha muher ey. Pasobra ultimo tem- .. m.. tende i mi mes wowonan a mira e mucha muher ey cu un otro ..er.. Segun informacion cu mi .. mucha homber ta bishita cas di e mucha muher continuamente. ..n dos a camna den caya hunto. i nan ta sali bai keiro regularmente. E hoben ey no ta mal hende. un di mi amigonan a mustra mi ken e ta i el a bisa cu e ta un bon tercio. Toch e tin su oranan di ta un tiger completo. Lo cual mi a tende di mi amigonan ta. cu e gai ey tin intencion serio cune. quiere decir lo e casa cu e mucha muher ey. Wel contento lo mi ta si e mucha muher haya un bon esposo asina. Pasobra mi mes tin un otro girlfriend cu kier mi bon te di mas. Cu nos dos tur cos ta anda bon. segun deseo.

Como cu mi tin un jiu cu e mucha muher ey i cu awor e caballero tin intencion di casa cunele. mi kier pa Rosemarie duna mi un conseho urgente kiko mi mester haci.

Un cantante Mexicano

1. Un cantante Mexicano,

Mi amigo, bo a priminti e mucha muher di casa cunele. El a stima bo i el a kere bo palabra. Bo a bandonele, largando e keda atras cu un jiu. Cuanto cos tristo el a pasa, ta e cu Dios so sa. Porfin awor el a haya un bon mucha homber cu kier casa cunele i drecha algo di su bida, cual abo a danja. E conseho cu mi por duna bo ta: larguele na paz pe bira feliz awor.

E jiu ey, nunca bo no a worry cunele. Bo mes a scirbi cu bo no a worry cunele. Su mama si a worry cune. Wel si e casa mes. lo e sigui cuida su jiu i percura bon pe.

Bo tin un otro mucha muher, kibra bo cabes cu esun ey awor. I mira pa bo no bolbe haciele infeliz. Bo tin 32 anja caba i bo no ta asina jong mas. Mehor bo pensa serio kiko bo ta bai haci cu bo bida. Mi ta desea bo hopi cos bon den bo bida, pero mira bon kiko bo ta haci.

Rosemarie.

Saludonan foi Hulanda

ORANJESTAD. — Stud'antenan Arubano na Hulanda kendenan lo manda un saludo awe nochi 8'or y cuarto via Voz di Aruba ta: Ruel Marquez, senjora Looman y Luis Brown for di Tilburg. For di Eindhoven lo papia Cesare Terzano y Wilfred Kelly. mientras cu for di Blerick nos por scucha Shirley Tjong.

„Batman" cu nos ta mira aki riba a bira numero uno den individual original.

Rosalda Arends na momento cu Charlie Morales a caba di anunciele como „Miss Aruba Caribbean Hotel" diasabra anochi den Hotel. Na robez ta Gladys Kock, Reina di Aruba.

E dragon di Tivoli y riba dje Miss Tivoli 1961, Odette Wever a bira nr. 1 den e flotanan original.

Reina di Carnaval di Lago Heights Club, Lilia van Charante subiendo escenario diabiernes anochi den Wilhelmina Stadion pa presenta su mes na e publico.

Nan a perde profesor Donald Ford Phillips

LONDEN, 10 feb. — E profesor atomico Ingles di 53 anja, Donald Ford Phillips, kende ta traha na e laboratorionan dje comision Ingles pa Eenergia Atomico na Salwick cerca Preston, a perde desde un siman pasa.

Dia prome dje luna aki e profesor, kende ta biba na Blackpool, a bisa cu esposa cu e no tabata sinti mucho bon. Polisnan dje ciudad aki ta kere cu posiblemente el a perde su memoria. Un portavos dje Comision Energia Atomico a declara, cu Phillips no tabatin nada di haci cu trabaonan secreto.

Esaki ta e tan popular Stroop kende den e parada na Oranjestad a bira nr. 2 den individual original.

Reina di Carnaval di mucha di Oranjestad Ligia Kelly huntu cu su Prins Efraim Croes den Wilhelmina Stadion diabiernes anochi.

Reina di Carnaval di Estrella Club, Greta Lopez tumando un refresco durante e anochi di eligimento di Reina di Aruba den Stadion diabiernes ultimo.

E flota di Tivoli Club cu dos conenchi grandi aailanti y sinta den dje e Reina Omira Habibe y prins Albert Arends a sali nr. 2, den e flotanan di Reina.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
1 Maart — 21 April

Lo nan enganja bo si bo no tabatin confianza riba bo amigunan y nan ayudo,

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Si ta necesario pone bo interes personal unbanda pa bo cumpli cu bo debernan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Bo perspectivanan ta un poco nebuloso. Trata na tira un bista optimistica riba porvenir.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Protega bo posesionnan y spaar bo energia. Suprimi tur exitacion.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Lo bo hanja bo d'lanti hendenan cu ta irritable y enemistoso. Biba na bon cu otro.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Sea prepara pasobra nan ta haci un apelacion insistente riba bo.

LIBRANAN
September — 23 October

No busca awor na fabornan di amigu y personanan queri. Bo anhelonan ta hanja estorbo.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Awor no ta e ocasion di forza un solucion den circulo di famia of ambiente.

SAGITARIUSNAN
November — 21 December

Pensa prome bon tur decision of convenionan. No haci viajenan interesante.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Si bo muestra generosidad y boluntad na tratamento, bo por goza financieramente.

AQUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Demonstra bo personalidad y inteligencia papla. Trata na bandona bo mal bijs.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Poco poco bo esfuerzonan pa queda riba condicionnan discreto lo hanja recompensa.

Tropical Sport Club ta organiza Torneo „Knockout"

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Di parti di e president di Tropical Sport Club nos a ricibi informacion cu e activo club aki a organisa un torneo di futbol, cual lo worde hunga den Sport Centrum na Noord. E torneo aki lo ta den forma di eliminatorio.

Clubnan cu lo competi ta 6 di A-klasse y dos di B-klasse. Esunnan di A-klasse ta Tropical Sport Club, Bubali Sport Club, Sport Club Aruba, Union, Estudiantes y Juventud Millonarios. Di B-klasse ta den e torneo Mosaicos y Universal.

Obheto principal di e torneo ta di stimula e deporte di futbol den e distritonan y ala vez un preparacion pa e campeonato oficial, cual lo worde organisa door di Aruba Voetbal Bond.

Dos copa directiva di Tropical Sport Club a logra obtene pa e ganador y subcampeon di e torneo. Uno ta duna door di Aruba Bottling Company „Copa Nesbitt's" y e otro door di Mansur Trading Company 2 „Copa Marlboro".

Tur partido ta worde hunga riba diadomingo atardi. Unicamente 50 cent ta worde cobra como entrada pa e partidonan, pa cual dos mucha por drenta cu un kaarchi.

Un schedule provisional a worde traha, cual ta mustra lo siguiente.

Dia 19 di februari Universal y Estudiantes lo inaugura e torneo y dicidi ganador A.

Dia 26 di februari lo topa Union y Juventud Millonarios pa ganador B. Dia 5 di Maart Tropical lo enfrenta Mosaicos pa ganador C.
Bubali y S.C.A. lo enfrenta otro dia 12 di maart pa dicidi ganador D.
Dia 19 di maart ganador A contra ganador B, pa dicidi ganador E.
Dia 26 di maart ganadornan C y D lo topa pa saka ganador F.
Y dia 9 di april e finale entre ganadornan E y F lo worde hunga pa dicidi e campeon y subcampeon di e torneo.

Asina ta cu diadomingo awor e torneo aki, cual sin duda alguna lo goza di hopi interes di parti di e fanaticonan di futbol ta cuminza.

ATENCION, MANAGERNAN DI LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Nos a worde pidi pa e via e columnanan aki recorda e managernan di e diferente equiponan di baseball Little League di corda manda lista di nan hungadornan aden promer cu dia 15 di februari, esta promer cu manjan. Awe nues ta e ultimo dia cu nan por entrega nan respectiva lista.

Ta practicamente sigur cu e campeonato di Little League lo cuminza e anja aki dia 5 di maart. Tambe ta casi sigur cu un total di 12 equipo lo competi reparti den dos diferente liga. Lo tin tres equipo nobo, esta Nutricia, Libby's y Band Box.

Ariba e fecha di inauguracion lo tin manera custumbra un ceremonia.

KFC - HELMONDA 5—2. *— Esaqui ta un momento tuma foi e wega di football entre e clubnan ariba menciona. Midvoor Pauwe a hinka un bunita goal di cabezaso pa su club, cambiando situacion na 3—1. Tabatin protesta hasta contra e goal aqui, pasobra nan tabata pretende cu e ta off-side.*

***DEPORTE DI SKI.** — Su Alteza Real Prins Bernhard ta aqui den combersacion cu Su Alteza Real Prinses Marijke un ratu prome cu e careda di ski dje Prins, quende huntu cu e prinsesnan Marijke i Irene a tuma un wintersportvantie na Lech Amn Arlberg na Austria.*

CINCO Y SEIS

E aficionadonan di hipismo a haya un sorpresa grandi, pero agradable, Diadomingo, ora cu e favoritonan un tras di otro tabata fracasa pa ocasiona un resultado de lo mas inespera cu nos por a kere. Verdad cu nos a abriga e esperanza cu e caredanan di Diadomingo por duna un bon dividendo pero ningun momento nos ni ningun hende a kere cu lo ta bai tin un resultado sin cuadro ganador di 6 cabai. Esey ta cos cu hopi tempo no a pasa. E cuadronan cu 5 ganador a duna un bon dividendo tambe. Tabatin 37 cuadro cu 5 ejemplar ganador y cada un por cobra e suma di 27.790.30 bolivar, mientras cu e 803 cuadronan cu 4 cabai ganador ta gana 715.20 bolivar cada un.

PROMER CAREDA. — Ya e promer careda caba a duna como ganador un batacazo ora cu Valle Viejo a logra pasa e meta dilanti di Ophir na ultimo momento. Ophir cu a corre adilanti casi tur e careda por bisa cu ya no por a perde ora cu faltando poco metro pa e final e tabatin un bentaha notable ariba tur e competidornan. Pero acercando e meta Valle Viejo tabata tumando bentaha pa logra gana e careda lagando Ophir como escolta na segundo lugar. Valle Viejo Viejo a gana e careda pa un pecuezo dilanti Ophir. Torneo a yega di tres mientras cu Tu Suerte cu a sali ultimo a logra conquista e di cuatro lugar pa laga Mana completa e marcador.

DI DOS CAREDA. — Ora cu Dnieper a sali ganador den e careda aki un gran mayoria di cuadro cu tabatin Blondel na linea a cai. Blondel pilotea pa Morera tabata conta cu 44 punta den e concurso di Prensa i Radio y tabata e gran favorito cu mester a gana e careda, como el a ser hunga como „fija" pa e mayoria di apostadornan. Dnieper cu 10 punto tabata otro sorpresa di e atardi. E careda a cuminza cu El Gato adilanti. Na altura di 600 metro Brandenburgo a tuma e delantero pa cede e lugar aki na Dnieper na altura di tres cien metro. Ya e ora ey victoria tabata mas o menos sigura. Solo Blondel a resta como rival como e otronan a keda basta atras. Santiagon cu a sali malo a logra conquista e tercer puesto. El Gato a drenta di cuatro y Surzi a cera e marcador.

DI TRES CAREDA. — Callao conduci pa G. Gavidia a resulta otro gran batacazo den e di tres careda di atardi. Callao a gana e careda facilmente cu 3 3/4 cuerpo di bentaha riba Morgan, y a paga pa concepto di ganador 60 bolivar.

Cu e carnaval di batacazo den La Rinconada tabata di spera cu probablemente lo no resulta cuadro cu 6 cabal ganador. Y asina a socede tambe. Callao a caba di yega nada menos cu 16 cuerpo atras den su ultimo careda. Ta con por ta? Te na 700 metro e tabata corre den e ultimonan. Di ey padilanti Gavidia a cuminza move pa cohe mehor posicion, tras di Morgan, Miniqui y Careton. Den e ultimo cien metro el a pasa pa gana e careda cu facilidad dilanti Morgan, Miniqui Diamela y Osomino a drenta di dos, tres, cuatro y cinco. Callao no tabatin ningun punto den e concurso di favorito.

DI CUATRO CAREDA. — E unico favorito cu a responde den e 5 y 6 ta Politazo y el a gana facilmente cu 3½ cuerpo dilanti di Mashiadi (llave 11) cu tabata e segundo favorito di Prensa y Radio. E careda a inicia cu Aro tumando e delantero sigui pa Cuadrado y Mashiadi mientras cu Politazo tabata corre di cuatro. Na e ultimo 200 metro Atilio a decidi di pasa loke el a haci cu facilidad pa gana e careda y laga Mashiadi como escolte. Coriman y Aro a yega como numero tres y cuatro y Espectaculo a cera e marcador.

PENULTIMO CAREDA. — Alone e batacazo di mas grandi di e atardi a caba cu e ilusion di e poco aficionadonan cu tabata tin speranza di gana 6 cabai. Alone a paga pa concepto di ganador 67 bolivar. Ya na e momento aki tabata casi sigur cu lo no tin cuadro cu 6 cabai. Alone den su ultimo careda a caba di yega ultimo y no tabatin ningun punto den Prensa y Radio. Cu ½ cuerpo dilanti di e gran favorito di Prensa Empire Star. Alone a gana e careda. Potasio tabata di tres y San Pablo di cuatro mientras cu Chasseur a cera e marcador.

ULTIMO CAREDA. — Pa corona e obra ata den e careda aki tambe otro sorpresa cu Empeño como ganador. Empeño tabatin solamente 3 punto den e concurso di Prensa y Radio. Cu un pecuezo Empeño a logra e victoria riba Aplauso e promer favorito. Four Way a corre bon y yega di tres. El Sirio otro favorito a drenta di cuatro. Sunero a cera e marcador.

Cumpleanjos

E simpatica hobencita Mirlanda Tromp ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Bibi, mama Clea, rumannan Mayra, Lisete, wela Toto, bisawela Besi, omonan Chico, Buchi, tanta Elsi, primo Richard, Antonio, prima Iris, tambe di su madrina Cornelia Krozendijk, padrino Jasinto Tromp, muy especialmente di Aligia Tromp Velasquez.

Awe ta cumpli 3 anja e chikito Wina Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata Toy, mama Dina, rumannan Jonny, Tito, Evy, welanan Angelina y Juliana Martis, pepe Nanita, tantanan, tambe di Marianita y Caridad, amiganan Grecia Marieta y tur otro amiga mas.

Ta cumpli 73 anja srta. Catharina Bermudez y ta ricibi felicitacion di su jiu Dominico, nieto Ruben, Albertico, Rudolf, suegra Dora Bermudez, dos ruman Chichi y Chabe, 7 sobrinanan, 73 sobra sobrina, y demas familia Luidens, Giel y Eckmeyer, amigo Maduro, Wolf y demas familia.

Ta cumpli 3 anja e hobencita Wina Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Dina, tata Toy Tromp, rumannan Johnny, Tito, Evi, welanan Juliana Martis y Angelina Tromp, tantanan Emma, Juanita, Leoncita, primanan Deta Yolanda, Vilma, primonan Jossy, Jose Antonio, Franklin, madrina Nanita Tromp, padrino Cristobal Kelly, tur su amiguitanan y familia Tromp y Martis.

E hobencito Eddy Tromp, kende ta cumpli 10 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Coleta, tata Johan, tambe especialmente di su rumannan Lina, Rica, Arlina y Glenda Tromp.

Un avioneta desconoci riba Havana

HAVANA, 13 februari. — Awe den marduga un avioneta desconoci a bula over di Havana. Cierto noticia ta bisa cu e avion a bini di direccion norte y a desaparece atrobe den mes direccion. E servicio di prensa di gobierno cubano a anuncia cu e tabata bula sin luz. Siman pasa tambe un avion no-identifica a bula over di Havana y a lanza panfleta, pidiendo estudiantenan pa welga.

Merca ta den un „recesion completo"

CHICAGO, 12 februari. — Na Chicago, preme lugar cu e ministro mericano di trabao, Arthur Goldberg, a bishita durante su biahe di inspeccion tocante problemanan di desempleo na 5 estado na parti centrooeste di Merca, e ministro a declara cu Merca ta hanja su mes den un recesion completo. El a bisa cu segun su opinion a jega e momento pa bisa asina y pa bisele claramente.

E incidente over di Mediteraneo ta lamentable

PARIS, 13 februari. — Un portavoz di ministerio frances di asuntonan exterior a bisa cu e incidente over de Mediterraneo ta lamentable.

Manera a worde informa, un avion cu e presidente ruso aden, cu tabata bai Marocco, a worde stroba pa avionnan cazador frances.

Na Argel e francesnan a bisa den un declaracion oficial cu e avion ruso tabata den un zona peligroso, for di cual e mester a sali definitivamente. E tabata parti sur dje ruta anuncia

Actuacion di forza aereo frances tabata necesario pa motibu di "varios irregularidad y violacion", cu e tripulacion ruso a comete.

Si e avion ruso a estable contacto radial cu e cazadornan frances, lo el a hanja un ruta preciso. Un dje avionnan frances a worde ordena pa tira, pa mustra e ruso su error. Esaki ta loke sa worde haci semper den semehante casonan, asina a worde declara.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Return to Warbow" 18 j.
RIALTO 8.00 „Sabado Negro" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Son of Sinbad" 18 j.
AURORA 7.30 „Schwarzwalder Kirsch" a.l.
SAVANETA 7.30 „Tempest" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Diamars 22 di november
Curaçao 10.00 & 16.00. New York 8.00 Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 14 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias locaal polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Musica varia
5.45 Fiesta de Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Orquesta America
6.30 Dinnermuziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Noticia na pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 14 di februari

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 14 de febrero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Cordiplan
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuaria
11.00 Cine-Programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 14 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Musica Varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.30 V.O.A. Linteners Choice, C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Kennedy no a invita Bourguiba oficialmente na Merca

TUNESIA, 12 februari. — Circulonan generalmente bon informa na Tunesia ta di opinion cu presidente Kennedy no a manda un invitacion oficialmente pa presidente Bourguiba pa esaki haci un bishita na Merca. E invitacion aki ta di spera despues cu e embahador nobo di Tunesia, cu ta yiu di Bourguiba, yega Washington.

President di Rusia na Guinea

RABAT, 12 februari. — Presidente Brezjnef di Rusia a bai Conakry, capital di Guinea, awe cu avion. Durante su bishita na Rabat a jega ajanan e prome entrega di material di guerra di ajudo ruso, den forma di 40 avion a reaccion y avion pa duna les.

Rey Mohammed a regala e presidente ruso un gazelle bibu.

AMOR Y CAPRICHO

pa; Tuyuchi

— No. 26 —

Invierno a pasa lihe. Nicolina tabata masha ocupa cu su estudio cu e no a ripara mes com tempo tabata bula. Tabata manera ta ajera ei el a regresa foi Alemania cu Judy y ya tabata casi verano trobe. E anja aqui lo nan bai pasa nan vacacion na Italia y prome cu otonjo lo nan bai Inglaterra trobe.

Leonski tabata terrible di malu ora cu Nicolina a bise cu lo e no regresa mas. El a queda para quetu banda dje piano y a warda te ora cu su rabia a pasa. Diripiente el a bira calmo trobe. Y sosega el a bisa:

"Mademoiselle, ta paquico bo ta quere cu m'a dedica durante e dos anja cu b'a pasa aqui lo mas mehor cu mi tabatin?"

Nicolina a hanja den un situacion un poco trabahoso y lihe pa e no rabia el a duna pa contesta:

"Quizas pasobra b'a pensa cu lo mi por bin sinja toca un dia".

"Mi tabata sa cu bo tabata bon", el a grita. "Foi prome momentu cu m'a tende bo toca, mi a comprende cu bo tabatin un don pa musica, de lo contrario lo mi no a sigui duna bo les asina skerpi y severo. Y awor na e momento cu lo mi por a haci di bo un gran artista, bo quier bai foi mi".

"Mi ta bai cas", el a bisa.

"Bai cas? Y ta quico bo ta bai haci cas cu tantu anjanan di estudio musical? Nan ta bai tira afo?"

"Ese..... mi n' por bisa bo".

"Bo n' sa? Bo n' por bisa mi?" e bieu a grita birando corra y a dal su man duru riba su mes frenta. "Mi n' ta comprende bo, mademoiselle, mi n' ta comprende bo. Bo tin un gran talento, mas grandi cu tur e alumnanan cu tin aqui y quizas na otro camina tambe. Y sinembargo lo bo quier tira esei afo. Paquico? Bo amor pa musica a muri anto? Of ta pasobra bo maestro bieu no ta agrada bo mas?"

"Ai no, Sr. Leonski. Asina tampoco bo no mester bisa."

"Wel, dicidi anto na queda cerca mi. No trata na reserva bo talento pa esnan cu ta desea di goza di dje".

E musico aqui a queda ta papia asina mas di un ora cu Nicolina y a suplike di sigui cu su estudio musical. El a papia cune di torneonan estranhera, di dirigentnan di fama, bao di quendenan su direccion lo e por bin toca y di e gloria cu lo e por cosecha sin ningun duda.

El a sagudi su cabez. E no tabata pensa riba un carrera. Na otonjo lo e bai cas, na Inglaterra, cerca Iris y Charles. E idea di mester a busca su tarea di bida den musica no tabata agrada Nicolina.

E unico necesidad cu e tabatin ta: di hiba e bida cu Iris y Charles a ofrece: pasa periodonan na Londen, bai goza di picnicnan, bailenan, fiesta y tur sorto di diberciomnan. T'esaqui t'e cosnan cu actualmente su curazon tabata anhela n'e. Y desenganja e ruso chiquito a despedi di dje.

Ora cu Nicolina a bai, tristemente e musico a sagudi cabez. Mademoiselle Rainard tabata un di su mehor alumnanan; lo e por a bai hopi leu den mundo riba terreno musical.

Tabata un soquetada di dje di tira su talento grandi afo y bai biba trobe den e bida stijf di famianan aristocrat di Inglaterra, na unda envez di bai tuma parti den funcionnan di Bach of Beethoven, ta bai sinta den solo mira match di cricket of bai haci un bishita na Brighton. Y quizas de bez en cuando lo e por entona un pieza di Strauss na cualquier camina cu e bai y larga e presentenan babuca pa su don. Pero despues di esei lo e no tin ningun probechonan mas di e placa cu el a paga pa e sinja toca.

Fada Leonski a hiza su skoudernan. Un talento a ser malgasta, dispidi, quizas tambe un genio. Pero el a bai awor y lo e no regresa hamas.

x x x

E trein tabata sigui tranquilo di dje den direccion di Calais. Nicolina tabata larga su atencion pasa riba e panorama dilanti su bistanan.

Aqui y aya e tabata mira puntonan cu tabata recorde dje biaha cu el a haci e mes viaje aqui, pero den un direccion contrario. E biaha aqui no ta Charles, pero ta Judy tabata sinta banda di dje. Judy lo queda un paar di seman cerca dje na Londen; y e tabata sintie masha contentu. No tabata posible pa e quibra e amistad asina intimo entre nan dos di dos anja largu, no por a ser quibra asina facil.

Riba e papiamentu di Judy e tabata tende e boroto asina duro dje trein y e boileman. E borotonan aqui continuo tabata forma pe un sorto di melodia stranjo. E tabata leun p'atras y sonjolentamente e tabata recorda riba Italia, camina el a pasa su ultimo verano. E memoria aqui tabata manera was dilanti su bista. Tur cos tabata aya manera di oro bao di iluminacion radiante di solo. Cielo tabata sin nubia y increiblemente blauw, cerca e color berde di palonan di olijfi y e careda di villa, lamar tabatin un color sin destino.

Pero awor tur esei ta pertenece na lo pasado; tur cos tabata queda su tras y awor nan tabata na Calais. Desespera Judy tabata busca su handschoennan. Diripiente tabata reina masha babel, peonnan tabata grita, vapor tabata para ta spera. E ora ei el a mira un punta asina dje linea di costa y despues e barancanan blancu.

Aya tabata drumi e estado Dover, cu e famianan cu tabata spera y conociman. Y no a dura mucho cu Nicolina a sinti Charles su brazanan rond di dje y e tabata na cas. Na cas na Inglaterra!

(E ta sigui)

CISCO KID

1. ..Aindą nan ta buesa Sonrisa pa matamento"? ..No! E sheriff a conta mi tur cos"! 2. ..Sonrisa ą herida e otro den un pleitamento legal.. Tabatą uą otro cu a mata. Un anja despues e la confesa.. bo ta inocente"! 3. ..Uf! Y pa pensa cu mi tabata cercą di bandona mi rancho.. mi famia y... tur"!

JUAN EL INTREPIDO

1. CALCUTA. 2. ..Promer cu tur cos. lo mi jamą Raja pa duna noticia di e avion comercial.. no ta esey"? 3. ..Pero promer mi mester quita e panja aki y bisti otro pa baha ną America". ..Mescos mi mester haci. preciosa".

DICK TRACY

1. ..E ta gustą penja su barba". 2. ..Mira! Ta su botter." 4. ..Lo que polis quier sa. B.O.. tą — bo ta famialia di e mucha ey"?

RIP KIRBY

1. ..Rip! Mi ta contento cu bo ą bini"! ..Encantado pa mira bo"! 2. ..T'n persona cu no conoce bo! Bini. lo mi presenta bo". ..Mashą bon". 3. ..Asina cu ta esey ta Kirby. e gran detective.. ah.. mi ta pusta cu e no por hanją ni un habon deą banjo". ..Chito. Jack"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Zwavel? Si.." ..Danki. senjor". 2. Poco despues.. ..Camarada. tabatią un homber aki riba calle mirando fihamente ną e studio di Garonic"! ..Quico bo ta quere"? 3. ..Un desconocido.. pero mi tabatią presentimiento"! ..Nos no por risca; nos ąo ta hacie awenochi"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Naturaleza tą duna nos cabey.. paquico tur esaki"? ..Cabey. senjorita Mansard. ta algo.. 2. ..cu mester completa e perfeccion di e resto di bo figura. Bo no por descuidé"! 3. ..Bueno.. mi por afronta bidą awor"? ..Mmmm... bo por afronta bida cu e siguranza di un muher elegante! Mi ta sinti algo di envidia... bo sa"?
PEPITA

PEPITA

1. ..Bo mester lava e bentananan.. hende no por mira pafor"! 2. ..Ya mi ta cla. Pepita"! 3. ..Pero bo no ą laba nan pafor"! 4. ..Bo no a bisa nada di mira paden"!

E nomber di Maduro na Den Haag

DEN HAAG, 13 februari. — Dia 15 di februari e nomber Maduro lo cuminza bira conoci na Den Haag. E firma S.E.L. Maduro and Sons di Corsou ta mantene manera ta conoci, banconan y comercionan pero tambe exportacion di algun oficina di biahe internacional, particularmente na Suramerica. E filial Maduro Intermaven cu ta funciona na Hulanda desde 1949, lo habri e prome oficina turistica dia 15 di februari na Den Haag, bao dje nomber "Maduro". E saki lo ta e prome establecimentu na Hulanda. Aunke cu e oficina turistica lo haci tur trabao usual riba e terreno aki, lo e stimula particularmente biahenan y turismo na Antillas Hulandes, Surinam y Caribe. E n.v. Maduro Intermaven a declara cu e ta spera di contribui na e manera aki na fortificacion dje lazonan entre e partinan di re'nado cu lo provechą di relacionnan economico mas estrecho, manerą establecimentu na ambos pais di companianan.

Training militar campesinonan Colombiano

BOGOTA, 13 feb. — E campesinonan Colombiano na e regionnan cu ta sufri dje ola di violencia cu bandidonan a encadena, lo hanja arma y entrenamentu militar pa garantiza nan proteccion asina e ministronan Colombiano di gera y gobierno a informa. E departamentonan cu ta sufri mas tantu ta Antioquia, Caldas, Tolima, Cauca y Calle.

E medidanan cu e ministronan a recomenda, lo worde presenta na gobierno pa su aprobacion. Nan ta contene varios medida pa coordinacion dje funcionnan dje autoridadnan civil y militar y aumento dje cantidad di trupa mobil na e departamentonan menciona. Tambe lo worde instala un sistema di senjal, pa e habitantenan di pueblonan leuw por duna alarma.

Expresion di Verwoerd den Parlamento Sur-Africano

KAAPSTAD, 13 febr. — E prome ministro di Sur-Africa, Verwoerd, a declara den su parlamento, cu „elementonan comunista" ta organiza „cosnan desagradable", cu mester cai hunto cu e conferencia di prome ministronan di Imperio Britanico na Londen. Parti dje accion aki ta pa influencia e decision dje conferencia tocante e hecho, si Sur-Africa mester keda miembro di Imperio Britanico.

Verwoerd probablemente lo bai Londen dia 3 di maart. Manera ta conoci e conferencia di prome ministronan di Imperio Britanico mester dicidi si Sur-Africa por keda miembro di dje aunke cu e ta un republica. Verwoerd a bisa cu e ta spera cu e „sucesonan desagradable" lo tuma lugar poco prome of despues cu e bai. E ta di opinion cu ta posible pero no probable, cu e sucesonan aki lo ta causa cu Sur-Africa lo no hanja e apoyo necesario. E decision pa Sur-Africa keda miembro dje Imperio Britanico, mester worde unanimamente.

Un delegacion dje Frente Uni di Sur-Africa a jega Colombo. E delegacion ta haci un biahe door dje paisnan Sudeste-Asiatico, cu ta miembro di Imperio Britanico, pa haci propaganda contra e politiek di apartheid. E Frente Uni ta trata di efectua, cu Sur-Africa lo worde saca for di Imperio Britanico.

Poblacion di Hulanda a aumenta cu 133.000 na anja 1960

DEN HAAG, 13 februari. — Oficina central di statistiek a informa cu e cantidad di habitante di Hulanda a worde calcula provisoriamente d a prome di januari 1961 riba 11.554.-794. Esei kier meen cu na 1960 e habitantenan di Hulanda a aumenta cu como 133.000.

Mensahe di China comunista pa Gizenga

PEKING, 12 februari. E presidente di China comunista a manda un mensahe pa Antoine Gizenga, vicepresidente dje gobierno lumumbista na Stanleystad, den cual ta bisa cu "pueblo chines lo haci tur lo posible pa juda pueblo di Congo". E mensahe aki ta contesta e peticion urgente pa ricibi ajudo, cual Gizenga a dirigi na "tur pueblo pacifica na mundo" e luna aki.

Insistencia di Kennedy na Rusia

WASHINGTON, 10 febr. — Presidente Kennedy a insisti cerca Rusia pa no tuma medidanan cu por causa malestar den Asuntonan importante internacional, mientras cu gobierno Mericano ta formulando su politiek ainda, asina fuentenan bon informa a informa. Kennedy a expresa e deseo aki via canalnan diplomatico.

QUICO BO TA BISA DI ESAQUI? — Si nos hanja un numero dje caranan agradable asina mas, anto sin duda e proximo fiestanan di Carnaval lo resulta un exito.

BEURSKOERSEN

NEWYORKSE EFFECTENBEURS

Aantal aandelen	3.560.000
Industrie	637.04 -- 2.63
Spoorwegen	139.68 -- 0.96
Utilities	107.29 -- 0.43
Gemiddelde	316.19 -- 1.00
ABC Vending	43 3/8
Addressograph-Multigraph	85 1/4
Admiral Corp.	13 1/8
Allis Chalmers	24 3/4
Aluminium Ltd.	32 7/8
Alcoa	69 1/8
Amerada	76
Am. Airlines	23 5/8
Am. Bosch	17 5/8
Am. Can	36 1/8
Am. Cyanamid	44 5/8
Am. & Foreign Power	10 3/8
Am. Home	197 1/4
Am. Mach. & Fdy.	96 3/4
Am. Metal	27 7/8
Am. Motor	17
Am. Natural Gas	85 1/8
Am. Optical	56
Am. Photocopy	92
Am. Smelting	57 1/2
Am. T & T	111 3/4
Am. Tobacco	73 1/4
Am. Water Works	22 1/4
Amp. Inc.	73 1/4
Ampex Corp.	21 5/8
Amphenol Borg	49
Anaconda	49 3/8
Armour	45 3/8
Automatic Canteen	78 3/4
Avco	16
Babcock & Wilcox	41
Beckman Instruments	41 3/4
Beech Aircraft	19
Bell & Howell	68 1/8
Bestwall	47 1/2
Bethlehem Steel	42 3/4
Boeing Airplane	38 3/4
Borg-Warner	36
Bristol Myers	74
Brunswick Corp.	47 3/4
Bucyrus Erie	15 1/4
Burlington Industries	17 5/8
Burroughs	33
Canadian Pacific	23 1/8
Capital Airlines	8 3/8
Carrier Corp.	37 3/4
Carter Products Inc.	50
Celanese	27 7/8
Cerro De Pasco	35 1/2
Cessna Air	34 1/2
Champlin	25 7/8
Chance Vought Aircr.	43
Chemetron	23
Chesapeake & Ohio	62 1/4
Chock Full O'Nuts	22 3/4
Chrysler	41 1/2
Cities Service	53 1/4
Clevite	51 1/2
Coca Cola	85 1/2
Colgate Palmolive	32 7/8
Collins Radio	46
CBS "A"	37
Columbia Gas	23 3/4
Continental Can	39 1/2
Continental Motors	8 1/2
Continental Oil	56 1/4
Corning Glass Works	173 1/2
Crane Co.	49 1/2
Crowell Collier	43 1/4
Crucibel Steel	19 1/2
Curtis Wright	17 7/8
Daystrom	32 3/4
Decca Records	33 1/4
Diamond Alkali	66 3/4
Diners Club	24 1/2
Douglas Aircraft	32
Dow Chemical Co.	74
Du Pont	203 1/4
Eastern Airlines	23 1/4
Eastman Kodak	105 3/8
Elastic Stop Nut	23 3/4
Electric Auto Lite	47 3/4
El Paso Nat. Gas	23 1/4
Emerson Electric	63 5/8
Emerson Radio	13 1/8
Fairbanks Whitney	9
Fedders Corp.	17 5/8
Ferro Corp.	47 1/8
Florida Pow. & Lt.	67 3/4
Food Mach.	64 3/4
Ford Motor	67 1/8
Fruehauf	21 7/8
Garrett Corp.	51 5/8
General Dynamics	42 1/4
General Electric	63 1/2
General Foods	72 1/4
General Instruments	41 1/8
General Motors	42 1/8
General Telephone	28 1/4
General Time	18 3/8
General Tire	59 7/8
Georgia Pac. Corp.	57 3/4
Getty Oil	17 3/4
Grace (WR) & Co.	50 5/8
Grumman Aircraft	32 3/8
Gulf Oil	36 3/8
Gustin Bacon	38
Hammond Organ	36
Haveg Ind.	102 5/8
Hercules Powder	89 3/8
Hoff. Elect.	19 1/8
Howe Sound	16 1/2
Illinois Central	36 1/2
IBM	638
Inter. Miner	41 1/8
Inter. Tel & Tel	50 1/8
Jones & Laughlin	61 7/8
Kaiser Aluminium	41 1/2
KLM Airlines	no sale.
Kroger Co.	31 3/8
Lear Inc.	17 3/4
Litton Industries	99 3/8
Lockheed Aircraft	33
Lorillard	44
Lukens Steel	62 7/8
Mack Trucking	40 3/8
Magma Copper	45 1/4
Magnavox	57 1/4
Martin	60 3/4
McLean T	6 7/8
Merck	82 3/4
Minneapolis-Honeywell	148 1/4
Minnesota Mining	77 1/8
Minute Maid	—
Monsanto	48 1/8
Montgomery Ward	28 5/8
Philip Morris	84 3/4
Motorola	77 1/2
Nafi Corp.	27 5/8
NY Central	17 1/8
Niagara Mohawk Power	43 3/4
North Am. Aviation	48 7/8
Northrop	43 5/8
Olin Mathieson	40 1/4
Outboard Marine	25
Owens Corning Fiberglas	90
Owens Illinois Glass	90 3/4
Pacific Gas & Elec.	80 1/2
Packard Bell Electronic	21 3/8
Pan. Am. Wolrd Airways	20 3/4
Pepsi Cola	50 1/8
Pfizer	34 5/8
Philco	20 3/4
Phillips Petroleum	56 5/8
Piper Aircraft	52
Plough Inc.	81
Polaroid	178
Procter & Gamble	144 7/8
Pullman	34 3/8
Pure Oil	36 5/8
RCA	55
Rayonier	19 1/8
Raytheon	36
Republic Steel	57 1/2
Rexall Drug	45
Reynolds Metals	45 1/8
Reynolds Tobacco	101
Rob Fulton	43 1/2
Royal Dutch	38 1/4
Safeway Stores	38 3/4
St. Regis Paper	39
Schenley Indust.	28 7/8
Schering Corp.	50 3/4
Scott Paper	97 3/4
Sears Roebuck	55 3/8
Sheller M	16 1/2
Sinclair Oil	42 3/8
Socony Mobil	44 1/8
South Puerto Rican Sugar	17 3/4
Sperry Rand	22 3/4
Standard Kollman Mfg. Corp.	26 1/2
Standard Oil Calif.	50 5/8
Standard Oil N.J.	44 1/2
Standard Packaging	24
Studebaker Packard	7
Sun Oil	55 1/2
Tennessee Gas	23 3/4
Texaco	91 1/2
Texas Gulf ulpher	22 1/2
Texas Instruments	178 3/4
Textron	24
Thickel	45 5/8
Thompson Products	79
Timken Roller Bearing	53
Transitron Electronics	35 1/8
Underwood	44 1/2
Union Carbide	121 3/4
United Aircraft	38 1/2
United Airlines	42
United Fruit	20 1/4
United Gas Corp.	35 1/8
U.S. Steel	81 3/8
U.S. Vitamin	37 5/8
Universal Match	52 7/8
Universal Oil Products	39 1/4
Upjohn	50
Varian Association	56 3/4
Vendo Co.	63 1/8
Vick Chemical	92 3/8
Warner Lambert Pharm.	71 1/4
West Virginia Pulp	37 1/2
Western Union	42 1/2
Westinghouse Air Brake	24 3/4
Westinghouse Elec.	43
Winn Dixie Stores	29
Yale & Towne Mfg	31
Zenith	106
Am. Stock Exchange	
Aero Jet	65 1/4
Anken Chem	45 3/4
Ark La Gas	38
Barnes Engineering	37 1/8
Belock Instruments	15 1/2
British Petroleum	7
Can. So. Pet.	2 7/8
Cenco Instruments	70 1/2
Clarost MF	13 3/4
Cohu Electronics	8 3/8
Creole Petroleum	36 3/4
Dynam AM	9 1/8
Fairchild Camera	141 5/8
Flying Tiger	14 7/8
General Development	10 7/8
General Plywood	15 1/8
Gulton Ind.	57
Heli Coil	36 7/8
Hydro Metals	23 1/8
Imperial Oil	39 3/8
Lee Sona Cp.	38 3/8
Lith. Am.	11 1/8
Loral Electronics	35 1/4
Microwave	55 1/4
Pacific Petroleums	10 7/8
Pancoastal Petrol	1 1/2
Polarad Electronics	20 3/8
Reeves Sound Craft	6 3/4
Seeburg CP.	24 3/4
Syntex	36
U.S. Foil "B"	[illegible] 1/2
Victoreen	14 3/4

DE AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

In een zeer kalme markt sloten de Philipsaandelen na een lagere opening uiteindelijk goed prijshoudend tot iets hoger A.K.U. onderging een koersreactie van circa acht punten. Overige internationale waarden verloren een paar punten. Van de Cultures Amsterdam Rubber in reactie op het gepubliceerde jaarverslag. Scheepvaarten een tot twee punten hoger in een tamelijk actieve markt. Staatsfondsen praktisch onveranderd met vaste ondertoon.

Ned. 4¼ '59	100 5/16
Ned. 3 '47	94 11/16
Bank Ned. Gem. 4½	100 11/16
Bank Ned. Gem. 5	105 3/8
Ned. Ant. '59	101 1/4
Ned. Ant. '60	96 5/8
Ned. Hand. Mij.	340
A'dam Rub.	120 5/8
H.V.A.	139 1/4
A.K.U.	529
Berg. Jurgens	285 1/4
Calve	862
Gelder	359
Hoogovens	894 3/4
Muller	500 1/4
Philips	1165 1/4
Unilever	882 1/2
Wilton	285
Billiton, 2e	452 1/2
Kon. Olie	143.65
K.L.M.	102
K.N.S.M.	248 1/2
V. Ommeren	344
Scheepv. Unie	177 1/4
Robeco	248.50
H.B.U.	218 1/2
Ngombezi	209
Brocades	481
Curac. Hand. Mij.	155 1/4
Excelsior	174 3/4
Heineken	585
Ketjen	565
Kon. Ned. Paper	389 7/8
Kon. Ned. Zout	1195
Overzeegas	283
Rott. Droogdok	549
Stokvis	297 1/2
V.M.F.	265
Zwanenb.-Org.	959 1/2
Ant. Brouw.	237
Ant. Verf	184 3/4
Holl. Overz. Bel. Tr. dir.	28,16
A.N.P.-C.B.S. beursindices:	
Intern. Concerns	613.49
Industrie	365.50
Scheepvaart	204.39
Banken	236.13
Handel enz.	162.31
Algemeen	432.40

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIARAZON 15 DI FEBRUARI 1961

Nr. 3965

GOBIERNO DI RUSIA A KIBRA TUR RELACIONNAN CU HAMMERSKJOELD

Hammerskjoeld ya no ta reconoce mas como funcionario di Nacionan Uni. Gobierno Ruso ta dispuesto na sostene „e gobierno legal di Gizenga". Gobierno Ruso ta acusa Belgica di a viola e resolucion anti-kolonialista di Nacionnan Uni y ta exigi sancion contra Belgica. E troepa di Nacionnan Uni mester worde retira for di Kongo, pa duna Congoleesnan oportunidad pa nan mes dicidi tocante nan asuntonan interior. Asina ta para den un declaracion gubernamental.

Tur unidadnan militar y gendarmeria di Chombe, lider di ehercito di Katanga y Moboetoe hefe supremo di forzanan militar di gobierno kongolees, mester worde desarma inmediatamente. Tambe mester desarma tur solda belga na e pais ey y pasa nan frontera di Kongo. Mester baha Mammerkjoeld for di su puesto como secretario-general pa motibo cu el a tuma parti y ta organisador dje medidanan di represcilla contra lidernan prominente dje republica congolees. E medidanan aki ta danja e bon nomber di Nacionnan Unie.

Segun e declaracion, e hechonan di Belgica cu ta tin como consecuencia morto di Loemoemba y su colaboradornan, ta contra e declaracion dje di diezcinco sesion general di Nacionnan Unie tocante dunamento di idenpendia na colonia nan.

E forzanan militar cu ta na Kongo actualmente, segun un decicion di consejo di seguridad, mester aresta „burdugonan di kolonisadornan" cu ta presidente Chombe di Katanga y e hefe supremo congolees, general Moboetoe, mes ora, pa un tribunal por sentencia nan.

Gobierno Ruso ta di opinion cu judanza ne gobierno legal di Gizenga ta „e derecho sagrado di pais cu ta stima libertad".

Den e declaracion Ruso ta worde bisa cu e crimen comete na Loemoemba ta „un crimen internacional".

Un declaracion gobernamental di republica Arabe Unie. nan ta bisa cu comando supremo di Nacionnan Unie na Kongo ta carga mes tanto responsabilidad cu agentenan di kolonialistanan Belga, pe crimen horible comete cu Loemoemba.

„E organisacion di Nacionnan Unie. cu mester ta un ejemplo pa pueblonan den nan lucha pa libertad y independencia, a comete traicion pa cu su mission for dia nan a cuminsa opera na Kongo.

E comando supremo di Nacionnan Unie ta un intrumento di colonialismo y ta trata na perhudica independencia dje republica nobo y su lidernan.

Morto di Loemoemba no ta nifica fin dje lucha na Africa. al contrario e ta principio di un paso nobo den lucha pa libertad.

Pronto e imperialismo lo mester realisa cu ne mes un lugar caminda un solda perde su bida, un cantidad di bataljon lo ocupa e luga aki pa sigui lucha pa libertad.

MISS VICEROY TA BAI MIAMI TAMBE

ORANJESTAD — Miss Viceroy Gladys Kock, desde diabierne u.p. tambe Reina di Carnaval di Aruba, despues di su vacacion na Puerto Rico, cu ta un di su regalonan durante su coronacion, ta hanja tambe un siman di vacacion na Miami. Asina a ser participa ayera durante un recepcion cu Mario S. Arends N.V. a ofrece na honor di Miss Viceroy den Tivoli Club.

E viahe aki pa Miami tabata un sorpresa enorme pa Gladys I, kende tabata asina contento caba cu su viahe pa Puerto Rico, cual ta un obsequio di Trans Caribbean Airways y Condado Caribbean Hotel Inc.

Senjor G. T. Arends, gerente di e firma Mario S. Arends, cual firma tin e agencia di cigaria marca Viceroy na Aruba, specialmente a haci e regalo di e anja aki, den forma di un biahe pa exterior, en vista di e desarrollo di Aruba como centro turistico. Pues Toeristenbureau a promete caba, pa na Miami nan tene conferencianan di prensa y recepcionnan similar pa atrae e atencion necesario na e estadia di e Reina di Carnaval di Aruba na nan lugar.

Na Miami Gladys I lo hospeda den e hotel nobo, Beau Rivage. Durante siete dia largo huntu cu su chaparone e por goza cuanto cu e kier di e hospitalidad di e hotel aki. E fecha di salida no a ser participa ainda, pero e pasashinan di avion pa Miami a ser entrega caba na Miss Viceroy durante e recepcion.

ELECCION PA DIRECTIVA DI L.E.C. DIA 27 Y 28

SAN NICOLAS — Dia 27 y 28 venidero, lo tin e eleccion anual den Lago pa e puestonan den directiva di Lago Employee Council cual periodicamente ta ser cambia. E eleccion aki a ser posponi en conexion cu e welga cu tabata menaza pa tuma lugar. Asina cu e eleccionnan ta tras di lomba, e directiva nobo lo cuminza cu negociacionnan tocante contract nobo cu directiva di lago. E ontract actual ta vence dia 30 di april p.v.

CURSO NA ARUBA PA „MEISJESGILDE" ANTILLANA

ORANJESTAD. — Diabiernes awor venidero ta jega Aruba for di Corsow e dos zusternan Mathea y Sixta huntu cu srta. Mercelina pa duna aki un curso di introduccion pa lidernan femenina pa e „Meisjes Gilde Antillano (Antilliaanse Meisjes Gilde). E curso ta worde duna na Maria College e weekend awor venidero.

Esnan cu te ainda ta interesa na sigi e curso aki por duna nan nomber ainda cerca reverendo pader Lankveld na Pastorie di Playa o cerca srta. Christina de Freitas, Kerkstraat 6 na Oranjestad.

WARENHUIS VAN DER REE ATROBE TA DEMOSTRANDO SU AUSTIN

Un stationwagon cu alavez ta un auto di luho

ORANJESTAD. — Atencion di majoria di e automobilistanan den e siman cu a pasa sigur a bai pa e station- wagon „Austin A55 Countryman" cu ta pronk den su dos colornan pretoe cu berde den sala di Warenhuis van der Ree.

Sr. J. Ratsma di e firma menciona tin razon berde di bisa cu e station wagon aki ta alavez un auto di luho, ora nos a tira un bista diasabra ultimo.

Un auto cu ta contene tur escencialnan pa un salon moderno pa un famia, cu di otro banda den un kestion di minuut por worde transforma den un auto di carga cu hopi espacio.

Mecanicamente e Austin A-55 Countryman aki ta similar cu e popular Cambridge Mk. II. pero parti aden por nota e diferencia mesora. E cushinchi di e sienta di atras ta parti horizontalmente asina cu e por worde dobla padilanti, provechando asina un vloer mas largo pa pone carga. mientras cu e por worde colga tambe formando asina un lugar pa sosega bo cabez ora cu usa e sienta aki como cama. E interior bunita di e auto aki ademas ta duna acomodacion pa sinta na 5 hende, mientras cu e sientanan ta fura cu cuero Ingles di alta calidad.

E ventilacion di paden ta masha bon y e portanan di atras, na unda e muchanan chikito sa sinta pa medio di un boton chikito por worde cera, di manera cu e muchanan no por habriele di parti paden, kitando asina e peliger cu nan por cai for di e auto.

E Austin A55 Cambridge aki su motor ta di 58 pk. di cuater cilinder. E tanki di gasolina tin lugar pa 10 gallon. y e bateria ta di 12 volt. En corto e stationwagon aki ta un auto cu cada denjo sigur lo cuida mescos cu uno di luho.

Helouise Lioe A Tjm, Sandra Fung y Elly van Trikt bau direccion di sra. Kiki Oduber-Bijl a presenta dialuna anochi durante di e „Don Bosco Show" algun rumero di baile di ballet.

PRESIDENTE DI KVP TA BISHITA ARUBA

ORANJESTAD — Awe mainta a yega Aruba, senjor H. W. van Doorn, president di Katnolieke Volkspartij na Hulanda. Na aeropuerto Prinses Beatrix el a ser duna bon-bini pa vice-presidente di Staten Osbaldo Croes, e eilandssecretaris L. C. M. Kerstens y e hefe di Servicio Informativo N. Pina.

Sr. Van Doorn a hospeda na Aruba Caribbean Hotel. Pa banda di nueb'or di mainta nan a buskele pa bishita varios lugarnan na nos isla. Na e planta di awa y na e Nutriculture farm nan a keda basta rato. Pa 11'or e politico Hulandes tabatin un reunion cu B.C. despues nan a tene un comemento na Hotel Scala.

Suplica di comisario

ORANJESTAD. — Comisario di polis na Aruba sr. C.A. de Jager kier haci un biaha mas un suplica riba e poblacion pa duna nan ayudo encuanto desaparicion di sr. William Henri der Meer di Shakespearestraat na Oranjestad.

E senjor aki di 65 anja kende for di dia 9 di februari 8'or di mainta a sali for di su cas no a regresa te ainda. Sr. der Meer ta bisti den un carson shimisn : un camisa blanco manga cortico y un sombré maron di felpa. Famia di e senjor aki tin un recompensa pa e persona cu por duna informacion cualnan por juda na hanja sr. Der Meer.

Muher contra muher

SAN NICOLAS. — E muher nan tambe a cuminza awor na cambia pleito pa pelea y dialuna anochi pa 8'or y 10 patrulla mester a sali atrobe pa duna assistencia den pelea di e damasnan F. contra O.M. E ultimo menciona a coba den cabez di e otro cu un sker. door di cual F.M. a worde levemente herida. Recherche ta buscando e motibo di e pleito.

DER MEER MIRA NA WESTPUNT

ORANJESTAD. — Polisnan di Santa Cruz a sabi di informa ayera mainta cu un persona a raporta na warda cu el a mira e desaparecido sr. William der Meer den horanan di mainta ayera banda di Westpunt. Mesora patrulla a sali huntu cu e senjor aki kende a indica mas o menos unda el a mira sr. Der Meer. E buscamento di ayera mainta sinembargo no a trece ningun resultado y den horanan di atardi patrulla a continua cu e buscamento. Parce cu e desaparecido ta sconde su mes ora cu e mira auto o hende ta acercando. Ademas e mondi grandi cu tin den e vecindario cy ta haci e buscamento basta dificil.

FRIEUW DEN PARADA DI CARNAVAL

ORANJESTAD. — ELMAR a bolbe laga tende di djele dadomingo ultimo durante di e parada di carnaval.

E compania cu e anja aki pa prome biaha a tuma parti na e parada, tabata representa cu un enorme aparato aire- acondicionado. cu bau di hopi grito tabata manda aire frieuw manera ijs riba e mironesnan. Hopi mester a experimenta bau di e ducha frio aki pa nan sorpresa cu e aire enberdad tabata perfuma. Loke tabata e caso tambe, gracias na un hallazgo ingenioso di e projector. sr. G.C. van den Bosch hefe di e centrale di ELMAR na Balashi. kende ademas su sol a pensa pa traha e auto aki di ELMAR. Graciose tambe tabata e popchi di Reddy Kilowatt atras di e auto.

Riba e foto e auto di ELMAR.

„Los Duques" dialuna anochi den Trocadero a despedi di nan director Toti Arends. Aki nos ta mira algun di e componentenan hun tu cu sra. di Toti rondonando e pianista cu ta bai.

'Los Duques' cu algun lagrimas a despedi di nan director

ORANJESTAD — „Los Duques", renombrado conhunto musical na nos isla dialuna nochi ultimo den un di nan trahenan sobresaliente tabata di fiesta y na mes momento tabata un poco tristo. E conhunto dialuna ultimo a completa su di cinco anja di existencia y pa e ocasion aki un bankete exitoso a ser teni den circulo intimo na Trocadero.

Pero no solamente alegria tabata reina, ya cu e anochi aki tabatin un otro significacion: despedida di nan director y pianista Toti Arends kende e siman aki lo busca su segundo patria, Guatemala, na unda e ta bai ocupa un puesto di responsabilidad den comercio.

Tur e integrantenan di e conhunto tabata presente, cu excepcion di e contrabajista Ismael Tromp, kende pa motibo di enfermedad no por a hanja e caminda pa Trocadero. Banda di Toti tabatin alavez su senjora querida, invita tambe pa e ocasion aki.

Un cena bon prepara den cushina di e restaurant aki intercambia cu bebida a forma e menu. E ambiente tabata alegre, pero tog por a ripara cu algo tabata preocupa e musicantenan.

Y esaki a bira visto ora cu na final di e comida tur e miembronan di conhunto a lamta un rato pa dirigi palabranan na nan director cu ta bai. E fila di oradores a cuminza na cantante Luis Ogenio y caba te na manager di e conhunto Wottie Vos, kende mescos cu e otronan ta sinti e bashi cu ta keda atras y pesey na final di su discurso a haci uso di e palabranan: „Un pianista nos ta hanja sigur, pero uno pa iguala bo Toti, ta hopi duro". E manager a propone tambe e anochi ey pa bautiza Toti como e „Tata di Los Duques", algo cu a hanja aprobacion di tur e otro miembronan di conhunto.

Por lo demas tur e otro „Duquenan" a expresa abiertamente e gran estimulo cu Toti tabata pa e conhunto y e ayudo cu cada uno por a hanja di su persona.

Na final e miembro mas hoben di e conhunto Ismael „Zogo" Orman a entrega na nomber di e otronan un regalo, representando un cocktail-set, na Toti y senjora. E regalo aki tabata acompanja pa un scaalchi cu riba dje e inscripcion: „A nuestro director Toti Arends. Los Duques: Tito, Rara, Echi, Dolfi, Zogo, Shon Tin, Wottie, Luis".

Luego tabata Toti Arends mes kende a dirigi palabranan di gratitud pa e regalo y e honor ofreci na dje e anochi ey. Den su discurso el a expresele tambe di e siguiente forma: „E hendenan cu mas mi ta stima ta esnan di mi pueblo, e pueblo di Aruba. Nunca mi no a pensa cu nan ta stima mi, pero ultimamente mi a hanja hopi carinjo di varios banda, especialmente di bosonan. No ta facil pa hanja e palabranan adecuado pa gradici awe nochi. Nos a lucha p'aki na Aruba pa tin nos propio musica, musica cu por representa Arubanonan. Esaki tabata e meta final di Los Duques. No ta mi ideanan a hiba Los Duques adilanti, manera bosonan a bisa, sino cu simplemente mi a juda saca for di boso e talento musical scondi, cual boso tabatin miedo di saca. Mi no kier pa e carinjo cu boso tin p'ami ser un estorbo den progreso di e conhunto.

Semper nos a lucha pa bai adilanti venciendo tur e murayanan di estorbo poni nos dilanti. Pero si nos pensa kiko nos tabata y kiko nos ta awor, anto esaki ta suficiente estimulo pa sigi padilanti. E regalo, especialmente e scaalchi lo hanja un lugar especial den mi cas nobo, p'asina cu bishita nan jega mi mustranan y bisa: „Esaki ta Duques".

Mas carinjo

Mas carinjo Toti Arends, e gran musico Arubano aki kende lo laga su patria diasabra awor pa ocupa na Guatemala e puesto di Executive Manager di „Industria Farmaceutica S.A. Guatemala City" (cu ta fabrica e.o. „Penetro" y sal de uvas „Picos"), a hanja den e dianan cu a pasa.

Dia 3 di februari algun amigos a tene un fiesta di despedida na su honor na cas di dr. Jacobo Arends, na unda pa prome biaha den su bida el a baila na compas di „Los Duques".

Dia 6 di februari p.p. tabata orkesta „Estrella Musical" cu den Strand Hotel durante di un dinner tambe a despedi di Toti. Como regalo e dia ey el a hanja un lighter di plata cu nomber di e miembronan di e orkesta menciona graba aden. Toti, manera ta conoci a tuma 1 anja pa hiεka e musica den e hobennan cu ta integra e orkesta aki, te cu awor nan ta para riba nan mes pianan.

„De Trupialen", di cual grupo hubenil Toti ta miembro di directiva, lider di musica y advisor musical den piezanan criollo pa e ultimo tres anjanan, tambe a tuma despedida di dje. E regalo di nan ta bata un mesa tipica di Aruba y un album cu foto di tur e actividadnan di „De Trupialen".

Toti Arends, kende for di 1954 ta Consul di Guatemala na nos isla, lo laga Aruba d'asabra awor, lagando atras hopi recuerdos (e.o. diezcinco composicion propio) di su inspiracionnan musical, un don cu poco di e talentonan Arubano por a posee.

PUNTRA POLIS

Pickup a bolter

BUBALI. — Chofer L.Q. dialuna atardi pa diezdos'or y cinco a bolter cu su pick-up A-670 na haltura di parcela Bubali 104. Danjo na e auto ta fls. 1000,—, mientras cu Q. mes a worde herida na su man robez y probablemente el a machikta tambe algun dede. Nan a hibele pa San Pedro hospitaal.

Hanja y perdi

Victor Molina di Cayenastraat a hanja 14 pida biljechi cu diferente numero y cu ta valido pa e sorteo di 16 di februari.

Un tal P.F. a informa cu for di su auto A-2147 cual diasabra anochi tabata parkeer dilanti di A.C. Hotel el a hanja falta di un bril di solo Mexicano. E ladron a coge e bril door di kibra un di e bentana chikito di e auto.

Rusia a dirigi un satelite cu direccion pa Venus

MOSCU, 13 februari — E agencia Ruso di prensa „Tass" a anuncia ajera nochi, cu ajera Rusia a lanza un satelite pisa cu ajudo di un raket mehora di varios trappi. For dje satelite aki a worde lanza un vehiculo di espacio cu un peso di 643.5 kg den direccion di Venus.

E Rusonan no a menciona peso dje satelite pisa. Nan plan ta, pa e vehiculo di espacio jega Venus den segundo mitar di Mei proximo. E lanzamentunan a tuma lugar den cuadro dje programa Ruso pa investigacionnan den espacio.

„E doel mas importante dje experimento ta pa mira na cual manera por lanza un vehiculo di espacio den un ruta interplanetario, cu mehor resultadonan. Otro doelnan ta: pa mira funcion dje comunicacionnan radial for di distancianan enorme y stuurmentu di un vehiculo di espacio.

E instrumentario a bordo dje vehiculo di espacio ta traha normal. E ta trasmiti riba frecuencia di 922.8 megacycles, ora cu e hanja un order for di tera pa haci tal. E vuelo dje vehiculo di espacio ta worde sigi pa un centro scientifico especial.

Segun e informacion disponible awor, e vehiculo di espacio ta sigi un ruta, casi igual na e ruta marca di antemano. Ajera 12'or ora di Moscu, e tabata 126.300 km leeuw for di tera.

E lanzamentu cu exito di un vehiculo di espacio den direccion dje planeta Venus, ta habri caminda pa mandamentu di tal vehiculonan na e planetanan dje sistema solar", asina e agencia Ruso „Tass" a declara.

Na Moscu nan ta kere cu ta posible cu e vehiculo di espacio lo tin aparatonan telefotografico a bordo, cualnan lo por manda portret di Venus pa tera. Manera ta conoci un otro vehiculo Ruso di espacio a saca portret di parti patras di luna. Venus ta e planeta mas cerca di tera y tin un capa di nubia rond di dje.

Kukarnin a haci un declaracion

E astronomo mas prominente ruso, profesor Kukarnin, a declara cu a jega e dia, cu e suenjo di humanidad, esta pa bishita y investiga planetanan, lo worde cumpli.

Sir Bernard Lovel, director dje radio estacion experimental di Joddrell Bank, Inglaterra, a felicita e rusonan cu nan exito, y a declara cu probablemente nan lo lanza un homber den espacio y manda instrumento Luna, dentro di un luna.

Director dr. Levitt, dje planetario na Philadelphia, a bisa „e importancia dje obra ruso ta, cu nan a manda un vehiculo pa Venus, mientras cu e planeta ey ta mas cu 48 miljon kilometer for di tera, y cu nan a computa cu lo dura como 100 dia prome cu e jega.

E cantidad di dia normal ta 146, ora cu usa e ruta mas economico. Asina ta cu e rusonan mester tin un sistema di combustible y propulsion cu ta hopi bon.

Nan ta spera cu al fin e "venusnik" actual lo cuminza circula solo.

Varios profesor ruso ta di opinion cu no tin bida riba Venus. Algun otro ta di opinion cu por ta existi formanan primitivo di bida. E astronomo Kozyref dje planetario Pulkovo, na Leningrad, ta bisa cu e ta convence en virtud di un analisa spectografico, cu ta posible cu tin mafa y protozoanan — esta animalitonan cu ta forma di un cel sol — na Venus.

„The Lollipops" kende nos ta mira aki riba e percura pa e parti comico den e „Don Bosco Show" di dialuna anochi den Don Bosco

Congreso di Iglesia Protestant a cuminza

BERLIN, 13 feb. — E Congreso di Iglesia Protestant di Alemania a cuminza su actividadnan awe mainta atrobe den sector di Berlin Occidental.

Autoridadnan comunista a prohibi, pe tene Congreso na Alemania Oriente manera sa ta custumber di tur anja.

Carta di Kennedy na Adenauer

BONN, 13 febr. — Di fuente bon informa na Bonn ta worde anuncia cu presidente Kennedy a dirigi un carta na canciller Adenauer den cual e presidente ta priminti, cu Merca lo sostene e integracion Europeo i fortificacion di Pacto Atlantico.

Den e carta aki, cual a worde entrega na Bonn door dje embahador Mericano, no a worde menciona nada tocante e ayudo di Alemania Occidental den e problema cu Merca tin cu su balans di pago. Kennedy no a propone ningun encuentro cu Adenauer tampoco.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Luna nobo ta duna quizas un inspiracion nobo den bo deseo y anhelonan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Luna nobo ta haci e necesidadnan crece pa satisfaccion y reconocimiento financiero.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Luna nobo ta trece un perspectiva nobo den bo plannan y ta trece mehoracion pa bo.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Luna nobo ta exigi di bo pa bo controla bo medidanan financiera y transaccionnan.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Luna nobo ta pone presion riba andamentu cu bo partners y su negoshinan.

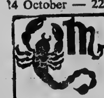
VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Luna nobo ta trece un cantidad di cambio y desarrollonan cu lo tin efecto riba bo trabao.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Luna nobo ta exigi realizacion di bo casonan di curazon. Spera recompensa.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Luna nobo ta yuda bo na realiza cosnan cu b'a empeza cune. Amusa bo anochi.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Luna nobo ta exigi cambionan pa cu bicinjanan y den relacion cu bo famia.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Luna nobo ta exigi cambionan den bo budget y un refuerzo di bo capital.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Luna nobo ta pone bo riba principal lugar durante semannan venidera.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Luna nobo ta haci bo conquista y bira victorioso riba hendenan fastioso.

E yate „Devshir" di e famia Mericano, cu a goza nos Carnaval masha, mara den haaf di Oranjestad.

Famia Mericano di bishita aki a goza Carnaval hopi

ORANJESTAD — For di diadomingo mainta ta den haaf di Oranjestad e yate Mericano „Devshir" for di Santa Barbara, California cu dos famia Mericano abordo, kendenan ta haciendo un gira di 1 anja den Sur America y na Europa.

Den nan viahe nan a inclui tambe nos isla y ora cu diadomingo nan tabata aki pa apenas un hora ya caba nan por a presencia nos grandioso parada di Carnaval cu a haci hopi impresion riba nan, mescos tambe hospitalidad y e clima di nos isla.

Harold R. Ward y William B. Watling, dos oficial bieuw di gera y e donjonan di e yate aki, huntu cu nan famia, Ward cu su senjora Rosemond y jiunan Harriette, Harold, Eleonore y Karl y Watling cu esposa Carol y jiu muher Sally, a bandona nan hogar na Santa Barbara, Calinfornia dia 1 november anja pasa pa un gira cu lo hiba nan pa e paisnan di Centro y Sur America, Antillas y Europa y cu lo dura 1 anja na tur.

Despues di a haci escala na diferente haafnan na Mexico, America Central, den Canal Zone y por ultimo na Colombia nan a jega nos isla diadomingo ultimo. Mucho nan no a tende di Aruba ya cu ningun di nan no a bishita e isla nunca anteriormente. Solamente cu nan tambe a leza e articulo cu e revista semanal „Newsweek" a publica tocante Aruba den su edicion di 9 januari p.p.

E hospitalidad di e isla y tambe e clima dushi nos por goza caba for di promer dia.

Sr. Ward a bisa, kende ademas tabata masha agradecido pa e muestranan di atencion cu el a hanja for di e senjornan C. H. Beaujon, e havenmeester na nos isla, y Francois Citroen. Tambe e ta recorda cu alegria e ratonan cu el a pasa den Trocadero y den Bali Restaurant.

Pa loke ta toca e parada di carnaval cu e por a presencia e diadomingo atardi ey, sr. Ward ta hanja, cu esun di aki ta uno di masha colorido. El a goza di aki mas cu esun cu el a mira algun dia pasa na Colombia.

Ayera tardi mes e dos familianan aki a lamta ancla di nan yata di 65 pia largo y 15 pia hancho pa coge rumba pa Corsow, na unda nan lo keda un siman, pa despues sigi pa Bonaire, Islanan Ariba y e otro islanan Ingles den Caribe. Despues nan ta bai Europa y nan ta spera pa ta na cas atrobe na luna di november di e anja aki.

Hopi atencion nan a demostra ayera tardi for di personanan local na hora di partida pa Corsow.

REUNION GENERAL DI A.V.A. AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Den St. Antonius School na Savaneta lo worde teni awe nochi un reunion general di Aruba Volleyball Association. Agenda di e reunion tin ademas di e puntonan di custumbra manera notulen y verslagnan tambe un report di e delegado na NaVoBo. Esaki ta e bond di volleyball di Corsow, cu cual e directiva di A.V.A. tin hopi contacto en relacion cu formamento di un federacion Antillano di volley. Tambe lo worde eligi un directiva nobo awe nochi.

Si pa 7.30 awe nochi no tin e cantidad di club presente pa por tene e reunion, esaki lo worde cancela y lo worde teni awe nochi mes pa 8'or cu e clubnan cu si ta presente na e ocasion ey.

Representantenan ta worde recorda di hiba e autorizacion di nan club.

Cumpleanjos

Ta recorda su fecha natal sra. Faustina Maduro y ta ricibi felicitacion di su rumannan, sobrinanan, especialmente di Chalito, Mathilda y Isabelita Henriquez.

Ta recorda su fecha natal srta. Vera Louisa Figaroa, y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Helena, Pina, Margo, Stefan y Pedro, amiga y amigonan, tambe di Cosma Kelly y demas familia Figaroa, Kelly y van der Biezen, muy especialmente di su comprometido Gilberto van der Biezen.

Ta cumpli anja sra. Cosma Maduro y ta ricibi felicitacion di su esposo Simeon, 9 jiunan Asinto, Hose, Juan, Norma, Prudencia, Jolanda, Robert, Betty y Fidelio mama, suegra, rumannan, tres suegranan, 8 nieto y nietanan cunjanan, tantanan y demas familia Ridderstap, Tromp, Maduro y Franken.

E hobencito Hubert Mariana ta cumpli 10 anja y ta ricibi masha pabien di su mama, tata, 12 rumannan, tanta y omo na Bonaire, Aruba, Corsow, familia Frans, de Palm, Tromp.

Ta cumpli 54 anja sr. Julio Dorothal y ta ricibi felicitacion di su esposa Petra Dorothal, 12 jiunan, 6 nietonan, rumannan, suegra Adriana Dorothal, suegro Candito Kock, prima y primonan, sobrina y sobrinonan y demas familia Kock y Dorothal.

Ta cumpli 3 anja e hobencita Marianela Ludwina Kock y ta ricibi felicitacion di su mama Carmelina, welo, omo y tantanan, prima y primonan, madrina Thomasa Angela- Maduro, y demas familia Kock, Angela, Croes, Vrolijk, Haseth, tambe di Isnada Benigna.

Awe ta recorda su fecha natal Marieta y Hubert Leest y ta ricibi felicitacion di su tata Pio, mama Aura, ruman Eric, muy especial di Curacao di Nicolasa, Aquiles, Rosa y demas familia.

E hoben Filomeno Esmond Dania ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Sabina, tata Hose Dania, rumannan Maria, Norma, Ronald, Exma, Ovaldina, Otilia, cunja Nora Dania, sobrina y sobrinonan y demas familia Dania, Sutherland y Geerman.

MAJAN ANOCHI REUNION GENERAL DI A.T.T.A.

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E reunion general di Aruba Table Tennis Association lo worde teni majan anochi den Trocadero, cuminzando 7.30. Eleccion di un directiva nobo ta un di e principal puntonan di e agenda.

Segun reglamento ta na turno di baha e anja aki senjores: W. Poeze, president, Boysie Croes, Albert Henriquez, Esteban Sologniér, y Felipe Solognier. E cinco candidatonan aki tur ta re- elígible.

E directiva actual lo lanza un proposicion durante e reunion pa trece e cantidad di miembros di directiva for di nuebe pa shete.

Pa representa un club majan, e personanan designa mester trece un carta di nan club pa mustra cu nan tin tal autorizacion.

TORNEO DI SOFTBALL NA LAGO SPORT PARK

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Tan pronto e campeonato oficial di softball, cu actualmente ta worde huga den Wilhelminastadion, directiva di Lago Sport Park tin intencion di tene un torneo den sistema eliminatorio.

Clubnan cu ta desea di participa den e torneo aki, por tuma contacto telefonico cu Sr. Mateo Reyes, di directiva di L.S.P. na telefoon number 9-2525. Tambe e inscripcion pa tuma parti den e torneo por worde haci cu carta.

Te cu dia 25 di e luna aki, clubnan por inscribi pa e knockout, cual lo ta tanto pa damas como pa caballeros.

Agenda
ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Return to Warbow" 18 j.
RIALTO 8.00 „Sabado Negro" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Son of Sinbad" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „The unholy Four" 18 j.

FILMTRUCK
DIARAZON 15 di februari
Seroe Pretoe Voetbalveld banda di S.P. 59

WIT GELE KRUIS
Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1233
San Nicolas: BOTICA CENTRAL. tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Woensdag
Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 13 30, Caracas 15.30, Bonaire 8.30.

RADIO KELKBOOM
Diarazon 15 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Fiestas de Calypsos
6.15 Rolando Laserie
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Programa cu Fernando Alvares
8.45 Favoritos di Alberto Beltran
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA
Diarazon 15 di februari

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 15 de febrero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Estampas Criollas
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 Que le parece compadre....?
10.10 Noche de Gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA
Diarazon 15 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schlitz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Eentre dos Almas"
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.30 „V.O.A. Listeners' Coice" C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

ADIOS

Aruba ta bai perde un di su mihó jiunan!

Rumbo pa Guatemala, pais natal di su distinguida Esposa, e conocido Toti Arends, persona intelectual den e circulo social Arubano, lo laga su isla Aruba.

Personanan kende a yega di trata „Toti Arends" di serca por a admira e donnan grandi y multiple cu e caballero simpatico aki ta posede.

Aruba ta perde den dje un musico por excelencia, compositor, poeta, declamador, amante di e arte di pintura, pero mas cu tur esey un persona argrabel, stima pa un y tur.

Anjanan largu è tabata dirigi e orquesta di mas gusta na Aruba, e inimitabel orquesta di „Los Duques".

Como miembro activo di Directiva di e grupo hubenil arubano „De Trupialen" el a logra inculca den su alumnonan e amor pa e musica yen di ritmo y colorido di su pais stima Aruba. Sin duda nan tur lo haya su falta.

Aunque leuw di su patria e lo sigui cu interes e desaroyo di su pais.

Ta nos deseo mas sincero cu bendicion di Dios sosega riba su trabao nobo, y cu despues di tempu nos lo por mira e y su distinguida familia atrobe na e costanan di palmera di su dushi Aruba. Adios!

Hubert O. Booi

AMOR Y CAPRICHO
pa: Tuyuchi

— No. 27 —

CAPITULO III

Elgin Square tabata drumi calmo y tranquil den e solo di Augustus cu tabata haci hende sonjolente. Nicolina su bistanan tabata buscando na cambionan, pero e no por a distingui ningun. Des anja tabata solamente un ratu corto dilanti dje casnan cu mahestuosidad cu ainda tabata para ta scucha na tempo dje shersnan antiguo cu taba'a corre borota riba e cajanan duro di piedra. Nan a mira e periodo di gas convert den periodo di electricidad.

E regularidad riba number 10 no a cambia. Manera semper thee'a ser parti den biblioteca. Tabata masha bon di por a regresa, asina Nicolina a pensa, regresa na e cosnan chiquito, cu asina tantu e tabata sinti nan falta durante e dos anjanan cu a transcurri. E tabata puntra su mes cu e por a conoce algu mas delicioso cu bebementu di thee atardi 4'or den e biblioteca tranquilo.

E anjanan cu a transcurri a larga tras nan marcanan riba Iris. E tabata parce mas bieu. Su cabeinan tabata manera semper masha nechi penjá y casi blancu y su labionan cu a caí aden tabatin un tinto manera di ivoor. De lo contrario Charles no a cambia. Su estatura altu y poco delega, su wowonan inteligente, e cabeinan lizó y gris, tur esaquinan tabata ainda mescos. Tabata como si fuera....

Pero diripiente stem di Iris a bin spierta Nicolina for su pesadumbre: "Pero Nicolina, bo n' ta scucha. M'a pidi bo basha thee".

Anto Nicolina a responde hariendo: "Dispensa mi, tantan, mi tabata un ratu den esferanan mas eleva. M' tabata pensa delicioso ta e sintimentu di por ta na cas trobe".

E palabranan aqui tabata agrada e anciana masha tantu, mescos cu e tabata goza masha di mira cu qui agilidad Nicolina tabata anda cu e theepotchi.

Esaqui no tabata mas e mucha miedoso di dos anja pasa, el a pensa. E mucha di dos anja pasá a disparce y na su luga a bini un muhe prudente, inteligente, elegante y segur di su mes. E pensamentunan di Iris tabata move nan riba e mes terreno cu di Charles. El a queda ta mira Nicolina mientras esaqui tabata papia cu Iris y Judy.

El a bira mas amable cu nunca, el a pensa. El a hanja algo nobo cune. De la manera anto cu Iris tabatin tur razon ora cu el a pensa na manda Nicolina na e scool na Francia. Charles no por a duda mas den exactitud di e muhe su manera di huzga. Su segundo accion ta, di presenta Nicolina den sociedad na October. Despues di esei e mucha lo no tabata mas p'e sol. Lo e por cerra conoci cu muchu muhenan y otro hobennan di su edad y di un generacion mas hoben cu Charles.

Iris a bai ariba cu e dos mucha muhenan. "Mi mester larga bo mira algu, Nicolina", el a bisa ora cu nan a alcanza ariba n'e trapi. El abri un porta na lado izquierda dje anchi. E cuarto tabata grandi y bashi y tabata hole verf den dje y nan a caba di plak cuadronan den dje. E bentananan cu tabata duna bista p'e terrasa y e plenchi fuera e parque tabata altu y anchu.

"Mi tabata pensa na prepara e cuarto enteramente pa bo prome cu bo a yega cas", Iris a bisa. "pero Charles no taba'a quier haci esei, pasobra e tabata di opinion cu ta bo mes tabatin di scohe bo muebelnan. "El a queda ta mira cara di Nicolina y tabata visiblemente satisfecho. "M'a pensa cu lo bo ta gusta e cuarto aqui. Bo no por usa e otro cuarto aya di bo mas, pasobra el a bira muquito. Larga mi bai munstra e cuartonan di toilet tambe".

El a camna nan dilanti bai na un cuarto eibanda. Esaqui tabata mas chiquito y tabatin aya un kashi di panja den muraja. Luego nan a sigui pa un otro cuarto berde manera appel. Nicolina a recorde e suite, manera el a mire ultimo bez. E tempo ei e tabata jen di meubelnan grandi anchu y scur y e muraya tabata papela cu un papel roos.

Tambe e cuarto di banjo tabata di otro manera, antigua, mahos y cu tegelnan grandi y blancu. El a hanja esaqui gracioso, cu aqui tabata su smaak y no smaak di Iris tabata prevalece.

"Qui delicioso, Nicolina!" Judy a bisa na boz baho. "Com bo ta pensa na amuebla e cuarto aqui? Cual color bo ta gusta?"

"M' n' sa ainda", Nicolina a pensa. "Quizas creme, cu aqui y aya algu berde, esei ta pas pa cuarto di banjo. Bo mester yuda mi den scohementu di meubelnan, Judy".

El a regresa na e dormitorio.

"Quico bo ta pensa respecto cortinanan di marquisetta y mesa di toilet banda di bentana?"

"Cerca Braddock bo por bai scohe loque bo ta desea", Iris a bisa. "Mi ta quere cu lo mi por confia esei na bo." El a camna bai na porta. "Pa awe nochi larga e asunto ei numa manera e ta y haci lihe pa bo bai prepara bo pa diner. Mi ta quere cu ya Ellen ta sinta ta spera bo".

Nicolina a queda ta mira Judy: "Ellen?" el a puntra.

"Bo tin mester di un hende pa cuida bo panja y bo cabei y ta p'esei mi'a tuma un mucha muhe den mi servicio".

Iris su tono tabata corto.

Nicolina a sinti unbez cu e mester a hari. E idea cu e tabatin mester di un hende special pa cuida su panja y su cabeinan tabata agradable. E tabata pensa riba Judy. Famia Fentons taba'a ricu, sinembargo Judy no tabatin un criar p'e sol. Nan tabata custumbra na hanja tur cos di mas mehor, pero nan tabata biba toch masha simple. Nicolina tabatin masha gana di rechaza e oferta aqui di su tanta pasobra e taba a considera esaqui como un estorbo, pasobra e no por haci y larga manera e mes tabata desea. Pero mes ora el a recorda cu Charles a avise cu e quier a ser en realidad un ingles, anto e mester haci precisamente loque ta nan custumber. Y ta p'esei el a dicidi di no bisa nada. Ademas Iris no ta sonorta ningun cambio den su plannan.

(E a sigui)

CISCO KID

1. „Cisco.. Pancho.. Danki pa tur cos! Y pordona nos e sospecha"! „Un persona tabatin semper fe den nos". 2. „Y gracias na bo bondad nos a haci tanto empenjo pa juda bo! Gracias, Betty"! 3. „Por nada.. Ami di aleuw mi conoce e bonnan"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „O.K. muchanan.. ya boso tin pasashi, por si acaso mi jega laat.. aki, dentro di dos ora"! „Aki nos lo ta"! 2. „Dos ora ta poco pa un muher bay haci compras.. pero ta di mas pa separa mi di bo"! 3. Pero e ausencia di Juan por bira mas largo door di e jegada di un viahero..

DICK TRACY

1. „E ta comparando su barba cu di Sinterklaas". 2. „Awor e ta penjando barba di Sinterklaas". 4. „Seguramente e tin pret cu su barba".

RIP KIRBY

1. „Mare mi tabatin un barba falso pa pasa pret cu Kirby"! „Mi ta quere cu bo ta celoso, Jack Hallert"! 2. „Nan ta bini! Porta bo bon, si-no, lo mi pasa por lo menos 15 minuut sin papia cu bo"! 3. „Rip Kirby.. Jack Hallet.." „Con ta"? „Ta un placer conoce un detective grandi asina".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Basta pa awe, Josef! Mi mester di aire! Laga mi hiba bo cas"! „Pero.. pero, mi no quier bo molestia.." 2. „Coi loco! Edouard y srta. Gregg lo bini pa e paseo! Ta ela! „Cuanto biaha mas mi mester bini, Emil"? „Un vez mas! Y nos lo termina e retrato den mi studio di campo! Ban haci un dia di fiesta"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Eva.. bo a tende? Nan ta fluit mi"! „Tula.. no bisa mi cu e tiponan ey ta interesa bo"! 2. „Aprecia bo mas"! „Ora un hende ta spera henter su bida pa un hende tira un piropo, un fluit ta sona manera algo celestial.." 3. „Esey lo no ta ultimo vez.." „Pero ta e promer vez.. trascendental y gloriosa promer vez"!

PEPITA

1. „Si mi por a subi cama sin lamta Pepita..."! 3. „Buu"! 4. „Ta stranjo con un palabra por sustia un homber"!

BEURSKOERSEN

NEWYORKSE EFFECTENBEURS

Aantal aandelen	4.490.000
Industrie	642.91 + 5.87
Spoorwegen	140.45 + 0.77
Utilities	107.18 + 0.11
Gemiddelde	217.48 + 1.29

ABC Vending	44 1/4
Addressograph-Multigraph	85 1/4
Admiral Corp.	13 3/4
Allis Chalmers	23 3/8
Aluminium Ltd.	33 1/8
Alcoa	69 1/4
Amerada	73 1/4
Am. Airlines	24
Am. Bosch	17 7/8
Am. Can	37 3/8
Am. Cyanamid	43 7/8
Am. & Foreign Power	10 1/4
Am. Home	199
Am. Mach. & Fdy.	98 1/2
Am. Metal	27 1/2
Am. Natural Gas	86 1/2
Am. Optical	55 3/4
Am. Photocopy	92
Am. Smelting	56 1/2
Am. T & T	111 3/4
Am. Tobacco	72 7/8
Am. Water Works	23
Amp. Inc.	74
Ampex Corp.	21 1/8
Amphenol Borg	50 1/8
Anaconda	49 5/8
Armour	46 1/2
Automatic Canteen	38 5/8
Avco	15 7/8
Babcock & Wilcox	41 1/2
Beckman Instruments	107 1/4
Beech Aircraft	20
Bell & Howell	58 7/8
Bestwall	47 1/4
Behtlehem Steel	43 1/4
Boeing Airplane	40 7/8
Borg-Warner	36 1/8
Bristol Myers	76 3/4
Brunswick Corp.	48 3/4
Bucyrus Erie	15 1/2
Burlington Industries	17 7/8
Burroughs	33 1/8
Canadian Pacific	23
Capital Airlines	8 1/4
Carrier Corp.	38 1/2
Carter Products Inc.	50 1/4
Celanese	28 3/4
Cerro De Pasco	36 5/8
Cessna Air	34 5/8
Champlin	26 1/8
Chance Vought Aircr.	42 7/8
Chemetron	22 3/4
Chesapeake & Ohio	62 3/4
Chock Full O'Nuts	22 3/4
Chrysler	42
Cities Service	53 1/4
Clevite	52 7/8
Coca Cola	87 7/8
Colgate Palmolive	32 5/8
Collins Radio	47 1/2
CBS "A"	36 7/8
Columbia Gas	23 7/8
Continental Can	39 1/2
Continental Motors	8 1/2
Continental Oil	58 1/4
Corning Glass Works	178 1/2
Crane Co.	49 1/2
Crowell Collier	44 3/8
Crucibel Steel	20 3/8
Curtis Wright	18 1/9
Daystrom	32 1/4
Decca Records	33 1/2
Diamond Alkali	66 3/8
Diners lub	24 1/2
Douglas Aircraft	33
Dow Chemical Co.	73 1/2
Du Pont	207 1/2
Eastern Airlines	28 1/4
Eastman Kodak	108 3/8
Elastic Stop Nut	24
Electric Auto Lite	48 1/2
El Paso Nat. Gas	28 3/8
Emerson Electric	65
Emerson Radio	13 5/3
Fairbanks Whitney	9
Fedders Corp.	18 3/8
Ferro Corp.	47 3/8
Florida Pow. & Lt.	68
Food Mach.	64 3/4
Ford Motor	67 1/2
Fruehauf	22 3/8
Garrett Corp.	51 7/8
General Dynamics	42 3/4
General Electric	66 1/4
General Foods	73 1/4
General Instruments	41
General Motors	42 1/4
General Telephone	28 1/4
General Time	18 1/2
General Tire	61 1/4
Georgia Pac. Corp.	58 5/8
Getty Oil	17 1/2
Grace (WR) & Co.	51
Grumman Aircraft	82 5/8
Gulf Oil	36
Gustin Bacon	38 3/8
Hammond Organ	36 1/4
Haveg Ind.	100 3/8
Hercules Powder	88 3/4
Hoff. Elect.	20 1/2
Howe Sound	17 1/4
Illinois Central	37 1/4
IBM	637
Inter. Miner	43 3/8
Inter. Tel & Tel	51 1/2
Jones & Laughlin	63 1/4
aKiser Aluminium	41 1/4
KLM Airlines	26 5/8
Kroger Co.	32
Lear Inc.	18
Litton Industries	99 1/2
Lockheed Aircraft	34 1/4
Lorillard	44 7/8
Lukens Steel	66 1/2
Mack Trucking	42 1/4
Magma Copper	47
Magnavox	59 1/2
Martin	32 1/4
McLean T	6 3/4
Merck	81 3/4
Minneapolis-Honeywell	148 1/4
Minnesota Mining	76 1/4
Minute Maid	—
Monsanto	48 3/8
Montgomery Ward	28 1/2
Philip Morris	85 1/4
Motorola	78
Nafi Corp.	27 7/8
NY Cenratl	17 1/2
Niagara Mohawk Power	43 3/4
North Am. Aviation	49 3/4
Northrop	44 1/2
Olin Mathieson	40 5/8
Outboard Marine	25 5/8
Owens Corning Fiberglas	89 1/2
Owens Illinois Glass	91 3/4
Pacific Gas & Elec.	80 3/8
Packard Bell Electronic	22 3/8
Pan Am. World Airways	20 1/2
Pepsi Cola	56
Pfizer	34 5/8
Philco	22 1/2
Phillips Petroleum	57
Piper Aircraft	51 1/2
Plough Inc.	80 1/2
Polaroid	183
Procter & Gamble	145 3/8
Pullman	34 1/2
Pure Oil	37
RCA	54 5/8
Rayonier	19 1/3
Raytheon	37
Republic Steel	58 5/8
Rexall Drug	44 1/2
Reynolds Metals	45 3/4
eynolds Tobacco	100 3/8
Rob Fulton	34 1/4
Royal Dutch	38
Safeway Stores	38 5/8
St. Regis Paper	33 1/8
Schenley Indust.	26 3/8
Schering Corp.	51 3/4
Scott Paper	97 1/2
Sears Roebuck	55 1/4
Sheller M	16 1/2
Sinclair Oil	42 1/4
Socony Mobil	43 1/4
South Puerto Rican Sugar	17 3/4
Sperry Rand	23 1/8
Standard Kollman Mfg. Corp.	27 3/8
Standard Oil Calif.	50 1/2
Standard Oil N.J.	44 3/8
Standard Packaging	25
Studebaker Packard	7
Sun Oil	55 1/8
Tennesee Gas	23 5/8
Texaco	91 5/8
Texas Gulf Sulpher	22 1/8
Texas Insruments	180 1/2
Textron	24 3/8
Thickel	37 1/4
Thompson Products	79 1/4
Timken Roller Bearing	53 1/4
Transitron Electronics	35 1/8
Underwood	45 5/8
Union Carbide	122 3/4
United Aircraft	39 1/4
United Airlines	42 7/8
United Fruit	21 1/2
United Gas Corp.	35 1/8
U.S. Steel	82 5/8
U.S. Vitamin	39 3/8
Universal Macth	53 1/4
Universal Oil Products	39 7/8
Upjohn	51
Varian Association	58 1/2
Vendo Co.	54 1/2
Vick Chmeical	93 3/4
Warner Lambert Pharm.	73 1/2
West Virginia Pulp	39 3/8
Western Union	43 5/8
Westinghouse Air Brake	24 1/2
Westinghouse Elec.	44 7/8
Winn Dixie Sores	26 7/8
Yale & Towne Mfg.	31 1/2
Zenith	107 1/8

Am. Stok Exchange

Aero Jet	65 5/8
Anken Chem.	47
Ark La Gas	39
Barnes Engineering	37
Belock Instruments	15
British Petroleum	7 1/16
Can. So. Pet.	2 15/16
Cenco Instruments	71 5/8
Clarost MF	13 5/8
Cohu Electronics	8 5/8
Creole Petroleum	37
Dynam AM	9 1/4
Fairchild Camera	140
Flying Tiger	15 1/2
General Development	10 3/4
General plywood	14 3/4
Gulton Ind.	56 1/2
Heli Coil	37 1/8
Hydro Metals	24 1/2
Imperial Oil	40
Lee Sona Cp.	38 3/8
Lith. Am.	11 5/8
Loral Electronics	35 1/4
Microwave	53 3/8
Pacific Petroleums	11
Pancoastal Petrol	1 1/2
Polarad Electronics	21 3/8
Reeves Sound Craft	6 5/8
Seeburg CP	26
Syntex	37 1/2
U.S. Foil "B"	35 1/2
Victoreen	15 1/4

AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

AMSTERDAM, 14 febr. — De teleurstellende slotkoersen uit Wall Street en de plotselinge dood van Loemoemba veroorzaakten op het Damrak koersverliezen van vier tot acht punten voor de internationale waarden met minimale omzetten. Van de Cultures Amsterdam Rubber verder reacie. Scheepvaarten een tot drie punten lager met weinig zaken. Staatsfondsen merendeels vast.

Ned 4 1/4 59	100 3/8
Nd 3 47	94 3/8
Bank Ned Gem 4 1/2	100 3/8
Bank Ned Gem 5 1/4	105 3/8
Ned Ant 59	101 5/16
Ned Ant 60	96 7/8
Ned Hand Mij	334
Adam Rubb	128 1/8
H V A	138
A K U	527 3/4
Bergh Jurgens	285 1/2
Calve	866
Gelder	356 1/4
Hoogovens	893 1/2
Muller	500
Philips	1156 1/2
Unilever	876 3/4
Wilton	283
Billiton	453
Kon Olie	143.40
K L M	101.90
K N S M	247 1/2
V Ommeren	343
Scheepv Unie	174 1/8
Robeco	248
Ngombezi	218 1/2
Brocades	476 1/2
Cur. Hand. Mij.	154 1/4
Excelsior	188
Heineken	583
Ketjen	560
Non. Ned Papier	381
Kon. Ned. Zout	1186
Overzeegas	280
Rott. Droogdok	540
Stokvis	294 1/2
V. M. F.	264 3/4
Zwanenb. Org.	961
Ant. Brouw.	236
Ant. Verf	181
Holl. Overz. Bel. Tr. dlr.	28,16

A.N.P.-C.B.S. beufsindices:

Intern. Concerns	609,26
Industrie	363.59
Scheepvaart	202.42
Banken	234.99
Handel enz.	160.95
Algemeen	429.33

***PROVISIONNAN PA EHERCITO DI LAOS FOI LARIA.* — Un bista di tempo na Laos: Foi barica di un cerru den territorio di Khang Kho, soldanan di ehercito Laotiano ta mira contentu mientras un avion ([illegible] meimei) ta tira provision.**

Ministro di defensa di Noord Rhodesia

SALISBURY, 14 febr. — E ministerio pa defensa di Norte Rosedia a participa Dia Domingo anochi, cu trupanan territorial di Norte-Rodesia a worde mobilisa „como medida di precausion y na interes di seguridad publica.

Nan no a duna ningun otro motibu pakiko e medidanan aki a worde tuma. E trupanan territorial cu a worde mobilisa ta mayoria parti hende blancu.

Declaracion di emisora Ruso

MOSKOU, 14 febr. — Despues di a ricibi e noticia di morto di Lumumba y su partidarionan, e emisora Ruso a declara cu esaki ta un crimen sangriente di kolonialistanan. E comentarista di Radio Moskou a yama e hecho aki un crimen cu a worde ocasiona pa kolonialistanan Belga. „Mundo lo no perdona e crimen sangriente aki di kolonistanan", asina e comentarista di Radio Moskou a bisa.

Noticia di Lumumba su morto

WASHINGTON, 14 febr. — Un portavoz di Casa Blanca, Pierre Salinger, a declara cu e noticia di Lumumba su morto a conmove presidente Kennedy. E ora ela hanja e noticia Dia Luna atardi. Radio Moskou a declara cu e esaki ta un crimen sangriente di kolonialistanan. Ta agentenan di kolonisadornan a asesina e prome ministro Kongolees.

Preparacion pa fiesta grandi na China comunista

PARIS, 14 februari. — Na China nan ta prepara pa celebra e di 11 cumpleanjos dje pacto di amistad chines-ruso na un manera grandioso.

E preparacionnan aki y e recepcion cordial dje delegacion ruso bao di direccion di Fedor Konstantinof, ta pone observadornan sospecha, cu e discusionnan cu presidente Liu Chao Chi a tene na Moscu na november tabatin bon resultado.

E acentuacion dje relacionnan entre Rusia y China a pasa pa terreno di asuntonan economico. E ministro chines di asuntonan exterior, Chen Yi, a papia cu entusiasmo ajera tocante e ajudo di Rusia pa e desarollo industrial di China.

Subandrio den conferencia di prensa

DJAKARTA, 14 februari. — Ministro Subandrio di Indonesia a bisa durante un conferencia di prensa cu a worde tene specialmente pa discuti e conflicto hulandes-indones, cu e gobierno hulandes na Nueva Guinea Occidental ta tira municion y pamfleta pa e rebeldenan na Ceram Halmaheira. El a bisa tambe su subarinonan hulandes a worde mira na e lugar ei. El a acentua e hecho, cu Indonesia ta considera un ta accion.

Gobierno di Nacionnan Uni na Nueva Guinea Occidental. El a bisa cu Indonesia ta considera e territorio aki como parti di su territorio.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAHUEBS 16 DI FEBRUARI 1961

Nr. 3966

E BOEING-707 DI SABENA CU A CAI NA BRUSSEL A CAUSA 73 MORTO

BRUSSEL, 15 febr. — Riba e lista di pasajero dje avion Boeing-707 di e compania Sabena cu a cai den cercania di Brussel diarazon mainta, no tin nomber di ningun hulandes. Manera u worde anuncia 61 pasajeronan a perde nan bida den e desgracia y 11 miembro di tripulacion. Tambe un agricultor cu tabata den vecindario na unda e avion a cai a hanja un sla di un pida dje avion y a muri mes ora, haciendo e total di morto 73.

Riba e lista di nomber tin 49 Mericano, 7 Belga, un Frances, un Canades, un Suiso, un Aleman y un habitante di Nicaragua.

Tur e miembronan di tripulacion tabata Belga entre cual dos stewardess.

Entre e pasaheronan tabatin un equipo di 17 schaatsdoor Mericano y oficialnan, kendenan mester a tuma parti na e campeonato mundial di schaats na Praag. E equipo Canadiense, cu mester atende e campeonato tambe, a sali for di Merca den un avion di KLM y a baha na schiphol awe mainta.

Den esnan cu a perde nan bida tabatin entre otro e campeona Mericano di schaats di diezseis anja. Laurence Owen su mama senjora Maribel Vinson Owen; su ruman muher Maribel Owen; y e pareja di Maribel. Dudley Richards, tambe e famoso coach Mericano Edward Scholdan y su ruman homber James Scholdan.

Dos victima mas

E desgracia na Brussel a ocasiona 2 vicdi avion na Brussel a ocasiona 2 victima mas: un agricultor kende a hanja un sla di pida dje avion y kende a muri inmediatamente, y un homber kende su pia a worde kita door di un pida dje avion.

Un testigo cu a mira, a bisa cu e avion enorme a baha poco poco. Di repente el a haci manera cos cu kier a subi atrobe. Tabatin un explosion, y e avion a cai for di un haltura di 200 meter.

E avion a bula over dje aeropuerto varios biaha. El a cai na un distancia di 4 km for dje pista di aterrizacion. E restonan dje aparato destrui ta distribui over di un region grandi.

E procureur-general di Belgica cu ta incarga cu e investigacion tocante desgracia dje avion, a participa cu nan a hanja e logboek dje avion. Segun e director di e aeropuerto Belga mayoria parti ta dura seis luna promer termina investigacionnan en coneccion cu un desgracia asina.

Boudewijn y Fabiola na lugar dje desgracia

Awe merdia rey Boudewijn y reina Fabiola a yega na e luga di desgracia. Nan a papia cu e miembronan di trabao di scapa bida. E pareja real tabata claramente conmovi.

Despues di a contempla e trabao di scapa bida mas cu mey ora e pareja a bai cas di Laette, e campesino cu a perde su bida pa motibo dje desgracia. E pareja real a expresa nan sentimentonan na senjora dje victima, na su mayornan y jiunan.

Prome di bolbe Brussel nan a bai bishita e unico persona herida, Louwers, kende a perde un pia. E tin tambe algun quemadura ma su bida no ta na peliger.

E pareja real a haci un bishita tambe na casa mortuoria na Melsbroek, caminda e restonan dje cadavernan a worde traslada.

Un gran parti dje equipaje dje pasaheronan a worde hanja casi sin ningun danjo entre otro e panjanan deportivo di e schaatsdoornan.

Anja pasa Sabena a cuminza bula cu avionnan di tipo Boeing 707-329 riba e trajectonan Brussel—New York, Brussel—Leopoldstad y Brussel—Johannesburg.

Un avion di Nacionnan Uni a cai na Loeloeaburg

LEOPOLDSTAD, 15 februari. — Un avion di Nacionnan Uni cu a cai den cercania dje aeropuerto Luluaburg na Casai a ocasiona morto di tres miembro di tripulacion italiano. En total tabatin nuebe persona abordo.

Declaracion di Ministerio Exterior na Den Haag

DEN HAAG, 15 febr. — Riba un pregunta si e tin comentario riba e declaracion Ruso pacu Hammerskjoeld, e portavoz di ministerio di Relaciones Exteriores na Den Haag a declara cu gobierno Hulandes lo ta altura dje declaracion Ruso aki. Ma si ta berdad anto gobierno Hulandes ta lamenta e atake cu a ser dirigi na Hammarskjoeld. E secretario-general di Nacionnan Uni ta goza dje confianza completo di gobierno Hulandes. Asina e portavoz a agrega.

E puntonan cu Rusia ta exigi ta mustra cu Rusia no ta lucha na fabor di pueblo Kongoles, ma pa su mes propositonan politica.

FILATELISTANAN MESTER MANDA ENVELOP PA CORSOW

ORANJESTAD — Posterijen di Antillas rededor di e fecha aki, e prome avion di chorro di Pan American World Airworde entrega.

stroba anto dia 26 di februari o al-

Interesadonan kendenan kier haci uso di e oportunidad aki pa manda nan envelopnan cu stampia por entrega nan dia Postkantoor di Waaigat. Interesadonan na otro islanan (na Aruba tambe) por Hulandes ta informa cu si nada no ways System lo worde usa den e tra-

Tur envelopnan cu ta worde manda cu e ocasion aki, lo hanja un stempel especial cu e teksto: „Eerste P.A.A. jet vlucht Curaçao—New York, 26-2-'61". 25 februari na e loket di stampia na manda nan envelopnan na e Postdirecteur na Corsow kende lo percura pa e jecto entre Corsow y New York.

Mr. H. W. van Doorn, president di Partido Catolico na Hulanda tabata di bishita na Aruba ayera y ayera tardi a come huntu cu Bestuurscollege, e vice-presidente di Staten y e hefe di Servicio informativo den Hotel Scala. Aki nos ta mira e bishitante den centro, na robez Gezaghebber F. J. C. Beaujon y na drechi diputado O. S. Henriquez.

CUADROS DI PANDELLIS PA NEW YORK

ORANJESTAD. — Durante di su ultimo permanencia na Aruba pa motibo di e prome vuelo di Delta Air Lines p'aki sr. Jack Waugh, hefe di e oficina di Hank Meyer Ass. na 5th Avenue na New York a haci un bishita tambe na e studio den San Nicolas di e pintor Pandellis. E resultado di esaki tabata, cu sr. Waugh a priminti pa cuminza mas pronto posibel cu un exhibicion di acuarelas di Pandellis den su oficina.

No ta algo asombroso cu sr. Waugh a tuma e decision aki. Pasobra ningun pintor ainda a sabi di scoge e color Arubano asina bon manera Pandellis, kende su trabaunan ya pa hopi tempo a hala atencion den circulo grandi y cu lo haci esaki sigur di nobo riba 5th Avenue.

Di e manera aki anto na e lugar importante aki atencion lo worde poni fuertemente riba e isla di turistas Aruba. Mas o menos diescinco acuarelas di Pandellis, tur tipicamente Arubana, lo bai New York. Sinembargo e pintor tin intencion di mustra e cuadrosnan na Aruba prome cu e laga nan bai New York. Aunke cu e posibilidad ta existi cu esaki lo sosode den Centro Cultural, e chens ta mustra mas grandi cu e lo tuma lugar den vitrinanan di Aruba Boekhandel.

Nos a puntra - B. C. a contesta

Habitantenan di casnan den futuro tereno industrial amonisa pa bandona e lugarnan

ORANJESTAD — „E calculacion ta, cu na tur e trabaunan cu lo worde haci, contando aden e industria di fosfaat, mas o menos 1000 trahadornan lo hanja un djob permanente. Cuanto e cantidad aki ta pa cada trabau o industria apart, no por worde stipula ainda na e momento aki". Asina tabata e contesta di Bestuurscollege riba nos pregunta „cuanto djopnan permanente por hanja na e minanan, e fabricanan quimica anuncia, e fabrica di awa y e aeropuerto (e dos ultimonan aki despues di e expansion).

En coneccion cu esaki por corda, cu sr. Jossy Tromp, hefe interino di welvaartsbureau algun tempo pasa a informa, cu den e minanan lo bin tin trabau permanente pa segun calculacion 500 hende.

Via Voorlichtingsdienst nos a lanza algun dia pasa algun preguntas na Bestuurscollege, cualnan principalmente a bini den dos como consecuencia di e reciente splicacion di hefenan di servicio riba e projectonan di urgencia pa Aruba. Loke ta para aki riba ta un contestacion riba un di e preguntanan ey. E otro pregunta y contestanan ta manera ta sigi:

Pregunta: „Cuanto trahadornan lo por hanja trabau na construccion di e fabricanan quimica, fabrica di awa, haafnan, boulevard nobo y aeropuerto"?

Contesta: „Na e trabaunan di construccion segun calculacion un 1500 pa 2000 trahadornan lo por hanja trabau, si tur e projectonan worde checuta na e mesun tempo. Na e momento aki no ta posibel pa calcula e cantidad aki pa cada fabrica apart".

Pregunta: „Com nan lo financia e projectonan di urgencia"??

Contesta: Segun e arreglo financiero, cu cual nan a bai di acuerdo anja pasa na Hulanda".

Pregunta: „Cuanto tempo e industrianan nobo di quimica no tin cu paga belasting"?

Contesta: „Maximalmente 11 ania, cu otro palabra di acuerdo cu e „Industrie- vestigingswet di 1958".

Pregunta: „Ki tempo e projectonan di urgencia lo worde trata den Eilandsraad"?

Contesta: „Den un reunion di seccion di Eilandsraad ya nan a papia di un y otro. Un fecha pa e tratamento publico no ta stipula ainda".

Pregunta: „E casnan cu ta para riba e futuro terreno industrial lo worde haci bashi? Si t'asina, ki tempo? Nan lo duna un compensacion? Na unda e habitantenan di e casnan tin cu bai"?

Contesta: "Varios huurdonan di terrenonan di domein a ricibi un carta di Bestuurscollege, na unda nan ta likida e terrenonan cu ta necesario pa e industrianan, teniendo en consideracion e terminonan di likidacion stipula den e acuerdonan. Riba algun di e terrenonan di huur aki tin casnan di biba traha. Bestuurscollege ademas a laga e varios huurdonan sabi cu e ta dispuesto pa duna un compensacion pa e casnan cu ta traha riba e terrenonan. Na unda e habitantenan tin cu bai, lo ta depende di e varios acuerdonan, cualnan na debido tempo lo worde haci cu e huurdonan en kestion, y riba cualnan lo tene deliberacion".

Pregunta: „Sr. Bob Steele, kende recientemente a bai biba den un cas nobo y grandi na Barcadera, tin cu bandona su cas tambe"?

Contesta: „Den e fase aki nos no por bisa nada ainda riba esaki".

Pregunta: „Bestuurscollege no tabatin plannan ainda pa un terreno industrial, tempo cu sr. Steele a hanja su permit pa traha cas"?

Contesta: „Un y otro no por a worde mira bon e tempo ey y ni e ainda".

Pregunta: „Nan lo busca trahadornan estranheros na checucion di e projectonan di urgencia? E persona nan ey no por keda na Aruba? Na unda nan lo hosneda? Cuanto estranhero lo hania un trabau permanente cerca e industrianan quimica"?

Contesta: „Di acuerdo cu e prudencia di Bestuurscollege, nan lo haci uso mas tanto posibel di trahadornan Arubano y otro Antillanonan. Pesey tambe por mira e preparacionnan cu ta worde haci, cu e fin pa jega na un „herscholing" di un cierto categoria di trahadornan. Solamente ora cu no ta posibel pa hanja un cierto categoria di trahadornan na Antillas, anto ta cuminza pa busca estranherosnan. Pa loke ta toca e hospedahe y e cantidad di estranherosnan y otro cosnan te ainda no tin datosnan disponibel den e fase aki".

Pregunta: „Por ser spera, cu e anja aki ainda lo worde anuncia mas plannan ainda pa industrianan quimica nobo"?

Contesta: „Tambe riba e pregunta aki un contesta no por ser duna na e momento aki".

Pregunta: „Kende lo traha e fabricanan quimica; expansion di e fabrica di awa; trahamento di vliegveld; checuta e trabaunan di haaf"?

Contesta: „Construccion di e complexo di e fabricanan quimica naturalmente ta un asunto particular, cual ta completamente den man di e directiva di e N.V. Pa loke ta toca checucion di e trabaunan en coneccion cu expansion di e fabrica di awa y electricidad, e aeropuerto y mehoracion na e haaf, destajonan lo worde teni".

Pregunta: „Ki tempo e projectonan di urgencia lo mester ta cla"?

Contesta: „Na su debido tempo Bestuurscollege lo anuncia e fecha p'esaki. Ta conoci na Bestuurscollege, cu Aruba Chemical Industries N.V. ta luchando pa pone e fabrica di mest artificial traha 18 luna despues cu nan a cuminza cu e trabaunan di construccion".

Pregunta: „Ta conoci na Bestuurscollege ki tempo Avensa lo bolbe"?

Contesta: „Avensa lo no bishita Aruba mas, como cu ta intencion di e compania aki na join LAV. Ora cu esaki bira realidad, e tumamento di Aruba den servicio di e compania nobo aki lo worde studia".

Pregunta: „Delta Air Lines a hania for di Bestuurscollege [illegible] di garantia na un minimum cantidad di pasaheros pa vuelo? Cuanto e suma ey ta na vuelo? Cuanto tempo e garantia ey ta dura?"

Contesta: „No ta un garantia. Solamente un contribuccion den e gastonan di propaganda pa Aruba na Merca".

Esaki ta e stationwagon Austin A55 Countryman cu den e dianan aki ta di show den Warenhuis van der Ree.

Firma Mario's a tene diamars anochi den Tivoli un recepcion na honor di Gladys Kock, Miss Viceroy y Reina di Aruba. Aki nos ta mira sr. Mario S. Arends di e firma menciona entrega un regalo na e reina. Na robes ta sr. Eric Croes tambe di e firma menciona.

OFICIALNAN NOBO DEN YMCA

SAN NICOLAS — Algun dia pasa e „Board of Directors" di Y.M.C.A. di Aruba a eligi e grupo di oficialnan pa actua durante e anja corriente. Eligi a keda: Robert P. Steele, presidente, Godfried Eman, 1e vice-pres., Herman M. Figuieira, 2o vice-presidente, Clyde R. Harms, secr., dr. H. Dennert y dr. V. L. Hymans, comisarionan y Joseph M. Shaver ta tesorero.

Manera ta conoci e „Board of Directors" di e institucion aki cu tin como doel sirbi e hubentud di Aruba ta consisti di 30 personas di mas distingui den e comunidad.

DON BOSCO MES A BAI CU MAJORIA DI PREMIONAN DI SU SPORTWEEK

SAN NICOLAS: — E „Sportweek" di Club Don Bosco na San Nicolas cu tabatin un curso masha exitoso a jega na un final diasabra ultimo anochi ora cu durante di un baile e premionan a worde entrega door di Reina di Deporte srta. Martina Diaz.

Esaki a sosode despues cu frere Innocentius, president di Don Bosco Club a gradici tur esnan cu a tuma parti den e siman deportiva aki.

Premionan a bai pa:

Junioren ping-pong: Don Bosco I (campeon) y Estrella (sub-campeon)

3e klas ping-pong: Don Bosco II (campeon y Y.M.C.A. (sub-campeon)

2e klas ping pong: Don Bosco II (campeon) y Bonaire Club (sub-campeon).

1e klas ping pong: Don Bosco II (campeon) y Estrella (sub-campeon).

Futbol

Junioren: Estrella (campeon) y Union Juvenil Noord (sub-campeon).

Volleyball

Damas: La Fama (campeon) y Flyers (sub-campeon).

Caballeros B.: Don Bosco I (campeon) y Rapid (sub-campeon).

Caballeros A: Rapid I (campeon) y Don Bosco (sub-campeon).

Púntra Polís

Piedra den cantina

ORANJESTAD — For di Viceroy Bar diamars mainta nan a pidi asistencia pa motibo cu un persona desconocido a benta un blokki di beton den e cantina. Patrulla te ainda ta buscando e culpable.

Casnan sin corriente

EG ROOI HUNDU — Chofer F. . di dumptruck A-5620 diamars atardi pa cuat'or y mei a corre dal cu su vehiculo contra di un palo di luz na R.H. Varios wayanan di corriente a kibra, di manera cu 10 cas den e vecindario ey a keda sin corriente. E danjo total ta di fls. 750,—.

A hanja

Jose Pedro Cristiaan di Palm Beach 33 a hanja un estuche conteniendo tres jabi y un sambechi banda di e beach di piscadornan na Basiruti.

Militarnan staciona na Laos

PARIS, 15 februari. — E militarnan cu gobierno di Laos a staciona dilanti di embahada frances na Vientiane, a worde retira despues cu e embahador frances a protesta cerca gobierno di prins Bun Um. E soldanan tabata persigi e periodista frances cu a hui bai den e embahada. Te ainda gobierno di Laos no a bisa pakico e tabata persigi e periodista.

Consejo di Seguridad di N.U. ta discutiendo e caso di Congo

NEW YORK, 15 febr. — Hammarskjoeld a conseja Consejo di Seguridad pa haci un investigacion internacional tocante morto di Loemoemba. E Consejo di Seguridad a reuni pa discuti e kestion na Kongo. Algun ora prome cu e reunion tuma luga a worde anuncia officialmente na Elisabethstad cu Loemoemba a worde asesina. E noticia di morto di Loemoemba Hammerskjoeld a yama „serio y tragico". Caracter y nificacion dje asunto aki ta haci necesario, pa coeminsa un investigacion completo e imparcial.

E hefe di estado dje chercito na Nacionnan Uni na Congo, cu e brigade-general di Ethiopië Iyassoe Megasaha, a hanja instruccion di keda na Katanga y warda riba instruccion nobo. General Magasaha a hanja e orde pa investiga e desaparicion di Lumumba. Ma e prome ministro di Katanga, Tsjombe a ninga di ricibi e general.

E representante Mericano, Stevenson a yama morto di Lumumba un caso lamentable. Stevenson a bisa cu e ultima tragedia aki ta cos di lamenta, ma awor „nos mester uni no pa tuma vanganza pa suplica". Consejo di Seguridad mester haci tur loque ta na su poder pa hanja un solucion constructivo i ripara tranquilidad i orden.

E representante Ruso, Zorin, a bisa cu crimen comete na Lumumba ta un dje accionnan mas horrible cu kolonialistanan a comete contra pueblo Kongolees". El a yama Lumumba un hero nacional di pueblo di Kongo y Africa.

Zorin a culpa Hammarskjoeld y e hefe supremo di Nacionnan Uni na Kongo dje hecho aki. Zorin a bisa cu e preposicion di Hammarskjoeld pa un un investigacion dje crimen, ta hipocrita. Naturalmente Hammarskjoeld lo laga su mes hendenan investiga e caso. Despues di tur loque a pasa na Katanga y na Congo nos no tin ningun confianza mas den e secretario-general ni su personal.

E reunion di Conseho di Seguridad a worde pospone te Dia Razon pa duna tur miembro e ocasion na studia e situacion cual a worde crea awor door dje crimen comete na Lumumba.

Rapport dirigi na Hammarskjoeld

Den un rapport dirigi na e secretario-general, e representante di Hammarskjoeld na Congo, e diplomatico Indio Dayal, a mustra Hammarskjoeld riba seriedad dje gera civil na Katanga y riba e puntonan cu ta demonstra cu pronto e gera aki lo desarolla den otro provincianan tambe.

Den ultimo lunanan aki, forzanan militar a worde reforza, autoridadnan di Katanga a cumpra avionnan cu cual por lanza atakenan aerea riba un escala mas chiquito, arma, municion y prepara medionan di transporte. Autoridadnan tin awor un chercito di mas o cinco mil hember bon equipa na nan disposicion; nan ta worde reforza cu 400 oficial segundo oficial, cu no ta Congolees.

Nacionnan Uni a purba continuamente, cu yudanza di lidernan politico local, na pacifica Norte-Katanga. Nacionnan Uni a trata na logra acuerdonan politico entre lidernan di Baloeba y autoridadnan Katangees.

No obstante tur e negosacionnan aki, autoridadnan Katangees a lanza un ofensivo awor contra pueblo di Norte-Katanga.

E satelite Ruso a parti na dos

WASHINGTON, 15 februari — Segun e organisacion Mericano pa biajenan den espacio (NASA) e satelite for di cual „Venusnik" Ruso a worde lanza, a parti na dos. Tur dos parti ta circula rond di mundo.

E raket cu cual e satelite a worde lanza a bolbe den atmosfera mas diki y kima despues.

Stipulacion nobo pa Berlin Oriental

BERLIN, 15 feb. — E stipulacionnan pa entrada dje sector oriental di Berlin door di habitantenan di Alemania Occidental, lo worde „simplifica y alivia" dia 16 di Februari. Segun un noticia di e agencia Aleman Oriental di prensa ADN, e autoridadnan di Berlin Oriental a discuti stipulacionnan nobo den e sentido aki.

Adenauer a entrevista embahador Ingles na Bonn

BONN, 15 feb. — Awe mainta canciller Adenauer a ricibi e embahador Ingles na Bonn. Circulonan politico ta di opinion, cu e entrevista aki ta pa discuti preparacionnan cu ta necesario pa e biaje cu Adenauer lo haci pa Londen dia 22 di Februari.

Declaracion di profesornan Ruso na Mosku

MOSCU, 14 febr. — Profesornan Ruso a declara ajera na Moscu, cu e vehiculo di espacio interplanetario, cu a worde lanza diadomingo, lo jega den vecindario dje planeta Venus entre dia 15 y 31 di Mei.

Podiser lo e baha riba Venus, of lo e bira un planeta chikitu dje planeta ey.

E profesornan Ruso ta kere cu e vehiculo di espacio lo haci un biahe di 41 milion km.

E agencia Ruso di prensa „TASS" a informa, cu e velocidad dje vehiculo a birando menos awor, bao di influencia de gravidad di terra. Ajera merdia, hora di Moscu, e velocidad tabata 4.050 meter pa segundo.

Dentro di algun dia e vehiculo lo pasa alcance di gravidad di tera. Lo e tin un velocidad di menos cu 4 km pa segundo e ora ey.

Aera paisnan estranhero a duna hopi comentario riba e lanzamentu exitoso Ruso.

„New York Times" a scirbi: „E experimento Ruso tabata tin 3 doel: esta Venus, espiritu di tur hende y presidente Kennedy". „Bida economico y social di Rusia no ta sina ricu of eficazmente regla, manera e exitonan dje Rusonan riba terreno di biahenan den espacion lo por pone hende kere".

„L'Humanité", un corant Comunista Francés, a scirbi cu, si e lanzamentu tabata un exito, e precision lo ta manera si un hende dal un mosca na un distancia di 1.600 km.

Sede di Unesco ataca na Cairo

CAIRO, 15 februari. — Riba caminda pa bai embahada belga demonstrantenan Egypcio a ataka sede di Unesco. Nan a baha bandera di Unesco bente mei mei di caya y sende na candela.

Despues dje esey miles di demostrante a sigui nan caminda pa embahada belga. Nan a kibra e cordon forma pa polisnan y logra penetra den e edificio.

Nan a forza tur porta, ranca tur portret di rey Boudewijn for di muraya y pone portret di Patrice Lumumba na su luga.

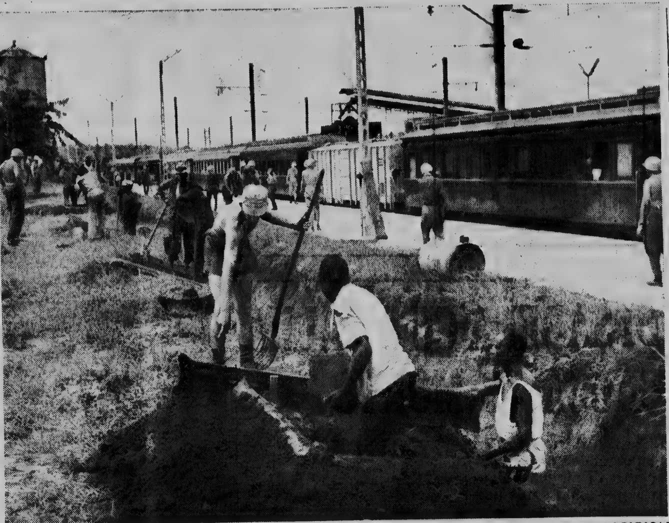
E embahador belga y su colaboradornan cu tabata den e edificio a hui bai ne di dos piso, den kambernan priva dje representante diplomatico di Belgica. E demostrantenan a sende e edificio na candela.

Un demonstracion frustra na Lyon

LYON, 15 februari. — Mas o menos cien estudiante di color scur a trata na reuni awe dilanti di consulado belga na Lyon pa tene demostracion. Polis a stroba nan den nan intento.

Entrevista entre Benzvi i Goerion

JERUZALEM, 15 februari. — E presidente israelita Benzvi a invita prome ministro Ben Gurion awe pa un entrevista majan atardi. E presidente lo duna Ben Gurion e tarea pa forma un gobierno nobo.



DI DEFENSA. — Militairnan di Nacionnan UniSTACION DI LUENA CONVERTI DEN POSICION di defensa na Congo. Diferente bez trupanan diSueco a converti e stacion di Luena den posicion Balubanan riba e linea Elisabethstad—Luena ta ataca treinnan.

Enter mundo ta lamenta desaparicion di Lumumba

LONDEN, 14 febr. — Prome ministro Nehru di India a bisa ajera cu e noticia di morto di Lumumba a worde spera, pero cu toch e tabata „un choque grandi". Morto di Lumumba ta culminacion di „un serie di sucesonan tragico y lamentable". Mester tuma medidanan fuerte y eficaz pa castiga e hendenan cu ta culpable. Si esey no sosode pronto, e resultadonan dje asesinato lo ta incalculable.

E locutor di television na republica Arabe Uni a menciona morto di Lumumba, jamando e ex-prome ministro Congoles e „difunto Abraham Lincoln di Congo".

Gobierno Cubano a proclama 3 dia di luto oficial pa motibu di e morto. E federacion sindical ta desea pa tene un dia di welga den henter mundo, como protesta contra e „asesinato aki, efectua pa „e imperialistanan y nan sirvientenan, locual ta mas responsable pa morto di Lumumba.

„The Times" di Inglaterra a bisa cu morto di Lumumba ta un mal, cu lo tin resultadonan peor ainda.

„The New York Herald Tribune" a scirbi su, si henter e historia di huimentu di Lumumba a worde traha pa ganja hende y sconde su morto anterior, esaki lo ta e caso mas cinico y bruto di asesinato politico, desde fin dje regimen di Stalin.

Como 40 Africano a tene un demostracion ajera nochi dilanti dje embahada Belga na Londen, pa protesta contra morto di Lumumba. Nan tabata tin spandoek riba cual tabata scirbi entre otros „Lumumba a muri pa salba Africa". Algun demostrante a di cidi di keda para dilanti dje embahada henter anochi.

Ajera nochi estudiantenan Italiano a tene un demostracion dilanti dje edificio di embahada Belga den centro di Roma. Nan a gria: „Biba Lumumba".

Un portavoz di ministerio di relaciones exteriores di Belgica a declara awe: "Nos ta lamenta e situacionnan den cual Patrice Lumumba a perde su bida". E portavoz a agrega cu Belgica lo keda fiel na su politiek di no-intervension den asuntonan interior dje estado congoles. Segun e portavoz Belgica no tabatin nada di haber cu arresto ni morto di Lumumba. Tur corantnan di Belgica ta lamenta unanimamente e circunstancianan den cual Lumumba a muri.

"La Libre Belgique" (catolico) ta spera awor cu Belgica lo hanja diferente sla duru den Nacionnan Uni y di otro parti tambe, aunque cu Belgica no ta merece esaknan ni esnan cu el a hanja caba.

"Le Peuple" (socialista) no ta kere cu morto di Lumumba lo nifica fin di "lumumbismo" y e corant ta di opinion cu probablemente lo derama hopi sanger mas na Congo prome bini un claridad den situacion politica dje pais.

Rey Mohammed di Marocco a manda un telegram pa Hammarskjoeld den cual e rey ta bisa cu e ta hanja morto di Lumumba un caso horrible. „E crimen aki comete contra nacionalismo africano ta un sla terrible pa prestigio di Nacionnan Uni, y tambe pa confianza cu e estadonan aki cu a caba di bira independiente, tin den Nacionnan Uni. Asina rey Mohammed a bisa.

Participacion di compania di Philips

EINDHOVEN, 14 febr. — E compania di Philips a participa, cu gobierno Cubano a tuma cuater negoshi di Philips na Cuba, over. Esaki por worde considera como prome paso den e direccion pa pone beslag riba e negoshinan aki. Den e cuater firmanan aki ta traha mas o menos 200 persona entre cual algun Hulandes.

Poco tempu pasa nan a haci un peticion pa sera dos dje firmanan pa motibo cu no tin suficiente trabao. Esaki ta consecuencia dje limitacion riba imporacion cu gobierno Cubano a proclama y e cantidad grandi di pedido cu e gobierno menciona a haci na paisnan exterior.

Comunicado di gobierno Katanges

ELISABETHSTAD, 15 februari. — Gobierno katanges a repiti awe den un comunicado, cu e ta opone oficialmente jegada na Katanga di un comision internacional pa investiga e circunstancianan den cual Lumumba y su companjeronan a muri.

Estudiantenan Marokano a tene demonstracion

RABAT. Cienes di estudiantenan Marokano a tene demonstracion awe mainta na Raba. Nan tabata grita „Horca Hammarskjoeld" y „Mata imperialismo".

Demonstracion di estudiantenan Ruso dilanti embahada Belga na Moscu

MOSCU, 14 febr. — Estudiantenan dje universidad na Moscu pa amistad entre e pueblonan, na unda tin hopi estudiante sudamericano, ta tene demostracion desde ajera nochi dilanti dje embahada Belga na Moscu, pa protesta contra e asesinato di Lumumba y su 2 simpatisadornan.

Centenares di estudiante a bloquea e caja den cual e embahada ta situa, pa hopi ora. Nan tabatin portret di Lumumba y spandoek, riba cual por a lesa entre otros na frances, ingles, spanjo, arabe y ruso, e palabranan: "Imperialismo internacional ta responsable pa e asesinato dje heroenan nacional di Congo: Lumumba, N'Polo y Okito". "Hammarskjoeld, colaborador den e asesinato", "e colonialistanan, organizadornan dje asesinato", etc......

E demostrantenan, estudiantenan di hopi pais subdesarolla, asiatico, africano y suramericano, a grita: "Lumumba, Lumumba, Lumumba! Lumumba ta morto, pero lo e sigui biba. Un estudiante neger a logra di kibra e cordon dje trupanan di orden cu tabata na guardia dilanti dje embahada y el a kibra glasnan di un bentana cu un spandoek grandi, riba cual tabata skirbi: "Kita imperialismo". E acto dje estudiante a worde ricibi cu gritonan di aprobacion.

Embahada belga ta cerra. E personal den e embahada ta keda aparentemente calmo, en frente dje gritonan dje multitud. E telefon ta zona incesantemente, pero e no ta worde contesta.

Awe tardi e cantidad di demostrante dilanti dje embahada a bira como mil. Un ora despues e demostrantenan tabata grita ainda. E trupanan di orden ta keda trankil. Parce cu nan a hanja order di protega e embahada, sin corre cu e demostrantenan.

R.A.U. lo no acepta protesta Belga

CAIRO, 14 februari. — Un portavoz di ministerio di asuntonan exterior di Republica Arabe Uni a declara cu Republica Arabe Uni lo no acepta ningun protesta di Belgica contra e demostracionnan cu a tuma luga dilanti dje embahadanan belga en relacion cu e asesinato di Lumumba, asina prensa a informa na Cairo.

Protesta di estudiantenan Africano

NEW DELHI, 14 februari. — Un cantidad di estudiante africano a protesta awe merdia dilanti embahadanan di Belgica y Merca contra morto di Lumumba. E encargado di negocio mericano Edward Maffit, a ricibi como diez demonstrante pa nan splica nan punto de vista.

HOROSCOOP

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Lo bo gana hopi drechando asuntonan descuida cu tin relacion cu ayudo di enfermonan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo tin sosten di amigu y gruponan cu quendenan bo tin relacion.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Haci algu awor pa desarolla bo popularidad y pa logra contactonan objetiva.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Awe enter dia bo por ta optimista. Pero lo por tin algun problema financiera chiquito.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Busca ocasionnan pa fortifica empresanan financiera conjuntamente.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Larga iniciativa e biaha aqui pa bo partner tuma. No spera nada di aventuranan.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Dedica bo mehor forzanan awor na ocupacionnan ordinario. Sigui orden di bo hefenan.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Relacionnan cu personanan queri ta ser desarolla. Bo por dedica na hobbynan.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Busca medidanan pa bo alza bo comfort pa bo mes y bo famia.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Hendenan rond di bo ta hanja bo simpatica. Bo relacion cu otronan ta mehora.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Asuntonan di placa ta exigi atencion special y no dedica bo solamente na impulsonan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Bo por presta mas tantu door di contacto. Sea semper optimistica.

PREPARACIONNAN DI CARNAVAL. — Zuid-Nederland ta preparando pa e venidero fiestanan di Carnaval. Tur oranan liber ta ser disponi na trahamentu di popchinan i mascaranan pa duna un bon figura durante e optochtnan. Na Den Bosch nos por contempla durante e paseonan di Carnaval den e optocht e cabez cu nos ta mira riba e portret aqui.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Wij gaan voor een week weg, maak je geen zorgen om ons!"

„Nos ta bai kuier pa un siman, pero no preocupa pa nos!"

JONG ARUBA A SORPRENDE R.C.A. UNO PA CERO

(Di nos redactor deportivo)

E veloz muchanan di Noord diamars anochi a obtene un triunfo cu minimo score di 1—0 ariba e oncena campeon di nos isla R.C.A. den un partido cu no a atrae hopi publico. Ta e promer victoria pa Jong Aruba obteni den e torneo pa e Copa di Estimulo, mientras cu pa R.C.A. esaki ta su segunda derrota. Awor e muchanan di Solito a mira nan chens di gana e torneo bira hopi menos ya cu nan ta continua cu cuatro punto, mientras cu Dakota ta na cabes cu seis puntos. Y como cu ta un wega cada un di esakinan falta, por cierto contra di otro diasabra awor, R.C.A. lo mester gana Dakota pa empata e ora den promer luga otrobe. Dakota lo tin cu un empate diasabra awor e titulo figura.

E encuentro entre Jong Aruba — R.C.A. a worde hab'men e dirig. na Dunchi Tromp, kende nos tabata tin basta tempo sin mira den accion.

Jong Aruba no a tarda pa mustra su intencion ya cu den e segundo minuut di wega caba, e semper agresivo Bib Perez, hungando e biaha aki den linea delantera ta trek un bala den gran forma cu ta bai sinembargo directamente den man di keeper Pedro Croes di R.C.A.

Un hugada similar Perez ta bolbe haci algun minuut despues, promer cu den otro ocasion e ta hanjele hopi cerca di gol, pero ta shoot demasiado alto.

E promer den linea delantera di R.C.A. pa pone keeper Nel Frank den trabao ta Rey Franken, kende den di 18 y 20 minuut ta hanja chens di shoot. Cu e segundo oportunidad e tabata so cu keeper, pero su shot a sali na banda.

Bibi Perez ta anota unico gol.

Jong Aruba su linea di atake ta trabando hopi y continuamente ta amenazando. Mi Marchena back di R.C.A. ta comete un handsbal net bafor di doelgebied den di 29 minuut, cual luego ta resulta den e unico gol di wega. Bibi Perez a cobra e tiro liber y e bala ta rebota contra di lata bin back den tereno. Ta sigi un scrimmage den aerea penal di R.C.A. durante cual Bibi ta bolbe ricibi e bala su shot cu ta sigi si ta bai den direccion penetrando e gol di Pedro Croes. Un bunita shot cu e portero hoben di R.C.A. no por a ni desvia bao di ningun forma. Score 1—0 na favor di Jong Aruba.

Yonko Alberts ta falla cu penalty

E mihor chens di empata e score a presenta pa R.C.A. den di 35 minuut ora cu referi Tromp a constata un penalty contra di Jong Aruba. Delantero Yonko Alberts a situa su mes tras di e bala y ta shot duro.... pero e bala ta pasa varios meter leuw for di gol.

Cu esaki y cu loke den resto di e wega nos por a mira, R.C.A. realmente tabata tin un anochi completamente off den loke ta shootmento riba gol Completamente mal dirigi, 99 por ciento di nan shotnan tabata.

Dos minuut despues cu R.C.A. a falla cu un penalty. Bibi Perez ta bolbe amenaza seriamente Un shot cu a bounce for di pecho di keeper Croes, ta worde busca rapidamente door di Bibi Perez, pero volante Edwin Dirksz na ora ta logra stroba Perez mandando e bala corner.

E ultimo cinco minuutnan di e promer tempo ta trece diferente atake di e equipo tricolor. Edwin Dirksz ta purba sorprende cu un shot largo, pero e cuero ta bai directamente den man di keeper Frank. Luego Rey Franken ta hanja bon oportunidad ora cu e portero di Noord ta sali en vano pa busca e cuero. Rey ta rush y shoot, pero un defensa di Jong Aruba ta vega na ora den porta di gol y ta desvia e cuero salbando su equipo di un gol en contra practicamente sigur. — Halftime a bai aden cu e scoreboard marcando 1—0 na favor di Jong Aruba.

Segundo tempo:

Den linea delantera di R.C.A. ta worde haci un cambio. Humphrey Brenburg ta drenta na luga di Biker, kende a hunga durante henter e promer mitad.

Despues cu R.C.A. ta shoot varios biaha na banda, Jong Aruba ta haci un rap do atake cu no a falta mucho pa resulta den otro gol. E defensa di R.C.A. a adelanta hopi y a worde sorprendi cu un pase largo Cecilio Farro a haci un rush y despues di domina e cuero a pasa e keeper di R.C.A. tambe pero ainda e tabata varios meter for di gol. Mi Marchena di R.C.A. ta taha cu man luego e shot di Farro, cual tabata bai directamente den gol, provocando asina un penalty.

Vicente Roza ta adelanta pa tuma e penalty y pa gran desapunto di e fanaticonan di Jong Aruba, e ta shoot net riba curpa di keeper Croes, kende ta pomp e bala back. Asina Jong Aruba, meskos cu R.C.A. den e promer tempo, a falla tambe cu un penalty.

E oncena tricolor ta mustra un ofensa fuerte den e resto di wega. Nan ta logra tene e cuero largo ratonan riba e mitad di tereno di Jong Aruba. E defensa di Noord ta defendiendo cu alma y cuerpo y no ta duna R.C.A. mucho chens di shoot. Nan sistema rapido y di hunga riba un contrario semper ta duna resultado, ya cu practicamente tur e tironan di R.C.A. ta sali sea na banda of ariba e gol.

Rey Franken por ehempel den di 11 minuut completamente liber y hopi cerca ta shoot na banda. Meskos ta worde haci door di Edwin Dirksz, Evenio Gonzalez, Cai Helder y Yonko Alberts.

Den di 15 minuut e mihor shot di R.C.A. a worde haci door di Juchi Jansen, kende cu su rechts a pone e bala den skina. Un magnifico utval di keeper Frank sinembargo ta kita e peligro ey for di caminda. Tabata e unico shot di R.C.A. cual tabata bon dirigi y cu posibilidad di bira un gol.

R.C.A. ta poniendo un presion hopi serio, pero hunto cu esey varios di ... nan innecesariamente ta aplica hugadanan sushi.

E defensa di Jong Aruba tabata percura pa semper e delanteronan di R.C.A. ta cubri, loke ta haci e posibilidadnan di shoot cu comodidad hopi chikito. Pero apesar di esaki R.C.A. a hanja basta chens pa por lo menos empata e wega. Ta debi unicamente na nan fatal shooting di e anochi ey cu nan no a logra ni un solo gol.

E partido ta termina cu anotacion di 1—0 na favor di Jong Aruba, cu asina a obtene su promer victoria di e torneo.

Referi Dunchi Tromp den nos parecer a haci un bon trabao, pero esaki no a kita cu tog despues di e partido e captan di R.C.A. den forma nada sportief tabata reclama varios cos. Inhustamente, ya cu nan derrota mester worde atribui na nada otro cu e linea delantera completo tabata tin un anochi off y no por por a hanja e direccion correcto pa gol. Algo cu por pasa cualkier equipo.

Posicion di e equiponan

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
Dakota	4	3	—	1	7	3	6
R.C.A.	4	2	—	2	7	5	4
Jong Aruba	4	1	2	1	5	5	4
Estrella	4	1	2	1	4	5	4
Riverplate	4	1	1	2	7	7	3
Aruba Jrs.	4	1	1	2	1	6	3

For di e cifranan aki nos lectornan por nota cu e chensnan di Dakota a bira masha grandi awor. Falta apenas tres wega pa e torneo keda completa y ta pa cada uno un wega. Estrella mester enfrenta Riverplate awe nochi, Dakota lo topa R.C.A. diasabra anochi y diadomingo atardi e torneo ta caba cu e partido entre Jong Aruba y Aruba Jrs. E tres equiponan cu ta den segundo puesto tin chens di provoca un empate den promer puesto ainda. Es decir si Dakota no logra obtene ni un punto den su ultimo compromiso. Pues cu un empate nan lo tin basta.

Pa R.C.A. y e otro dos nan keda cu chens. e team di Solito mester derrota Dakota diasabra awor. Y si esaki lo sosede, huzgando na e ultimo presentacion di e dos clubnan aki, nos ta duda masha hopi. Pero e bala ta rondo y tur cos ta posibel.

Final dramatico

E torneo por tin pues un final dramatico cu empate den promer luga te hasta entre cuatro club. Pasobra si e tresnan den segundo puesto cada uno obtene un triunfo, cada uno lo tin e ora ey seis punto en total.

Kiko directiva di A.V.B. lo haci den e caso aki of di menos empate no ta conoci ainda, pero ta algo bien posibel y mester tene cuenta cune.

Como 30 pais a discuti situacion di Congo na na New York

NEW YORK, 14 febr. — E representantenan di mas o menos trinta pais Afro-Asiatico serca Nacionnan Uni a discuti e situacion di Kongo dialuna anochi na New York. E Marokano Dr. El Mehdi Ben Abboud a declara cu nan lo consulta cu otro probablemente diamars: ma e paisnan Afro-Asiatico cu in sesion di consejo di seguridad, tin Republica Arabe Uni, Ceylon, y Liberia, a hanja e peticion pa discuti e crimen comete na Loemoemba cu Hammerskjoeld y presenta e resultado na nan gobiernonan.

Tambe diez paisnan cu a presenta e kestion di aresto di Loemoemba dos siman pasa serca Nacionnan Uni, a conferencia.

E paisnan aki ta, India, Ghana, Republica Arabe Uni, Guinea, Joegoslavia, Mali, Ceylon, Indonesia, Libië y Marokko. Segun a worde anuncia e representantenan dje paisnan menciona ta warda riba instruccionnan di nan gobierno, prome nan tuma un decision. Thomas Kanza, e representante di Loemoemba for di tempo dje prome crisis Kongoles, tambe a tuma parti ne reunion.

Den e circulonan dje cuartel general di Nacionnan Uni a core rumores segun cual Rusia, y probablemente Joegoslavia y Republica Arabe Uni, tin intencion awor di reconoce gobierno di Gizenga na Stanleystad como e gobierno legitimo di Kongo.

Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Juliana Paesch y ta ricibi felicitacion di su tata Jan, mama Sara, rumannan Sira, Cornelia, Antony, Catrinchi, Bea, y Adri, di su prima y primonan, cenga y conocirnan, especialmente di Mamama, Chalito, Mathilda y Isabelita Henriquez.

E hobencito Eli Pers ta celebra su promer anja di feliz existencia, y ta ricibi felicitacion di su tata Jose, mama Catrien, rumannan Lilia, Rudy, wela Maria, tantanan Rosa, Francisca, Helena, omo Ben, primonan Juan, Eric prima Carmen, tambe di su omo Francisco Eckmeyer, pepe Regina Kelly, tambe di su estimado primo Roque Tromp y demas familia Kelly, Tromp, Eckmeyer y Pers.

Awe ta cumpli anja e caballero Samuel Nel Frank y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Faustina, kende ta studia na Hulanda, Fay, Netty, Ruben, Octavio, Rolando, Brigida, Paulina Raquel amigonan di A.V.B. Jong Aruba.

Awe ta cumpli anja srta Faustina (Tina) Frank y ta ricibi felicitacion di su tata mama, rumannan Nel, Fay, Netty, Ruben, Octavio, Rolando, Brigida, Paulina, Raquel, tambe di su tanta y omonan y demas familia Frank- Tromp.

Declaracion di president Kennedy

WASHINGTON, 15 feb. — Awe tardi presidente Kennedy a declara den un mensahe pa Conscho di Pacto Atlantico, cu e ta convencido cu mantenemento dje potencia militar na Europa ta necesario pa seguridad di Pacto Atlantico y mundo liber.

Kennedy a expresa su speranza tambe, cu e paisnan na ambos banda di Atlantico lo por sigi juda e territorionan subdesarolla pa medio dje organizacion Europeo pa colaboracion y desarollo.

Kennedy a expresa su apoyo dje movimento pa integracion Europeo, cual segun su opinion, lo nifica seguridad, y progreso dje pueblonan Europeo.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Man of the Moment" a.l.
RIALTO 8.00 „The last man to hang" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Son of Sinbad" 18 j.
AURORA 7.30 „Outcast of the Trail" a.l.
SAVANETA 7.30 „El cofre del Pirata" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL. tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Bonaire 10.00 Br. Guiana 16.00 Canada 8.00, Curacao 10.00 & 16.00, New York, 8.00 Suriname, 16.00, Trinidad 16.00, Caracas, 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 16 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricla
6.15 Chappotin y sus estrellas
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Programa C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 16 di februari

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 16 de febrero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.05 El Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compade..?
10.10 Actualidad Politica
10.40 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 16 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbeez
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre dos Almas"
21.00 Programa La Esperanza na Hulandes
21.30 V.O.A.Listeners Choice. C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

— No. 28 —

Nicolina a sinti cu un paar di wowo blauw tabata dirigi criticamente riba dje, ora cu el a drenta su dormitorio bieu. E inspiracion a satisface Ellen evidentemente. Y foi e momento cu el a queda sirbi Nicolina cu e air, cu criarnan ingles tin. Mientras nan tabata cambiando nan panja Judy tabata papia cune respecto su cas. E tabata papia anima, pero tras di su palabranan sinembargo Nicolina tabata descubri un nostalgia fuerte.

"Mi no por figura mi cu mi ta na cas denter di dos seman", el a bisa feliz. "Casi nan no conoce mi mas. Asina tantu m'a cambia. Quico Lloyd lo bisa? Lo mi por jame y puntre di bini aqui?"

"Como no, Judy".

"Qui dia mi por haci esei mehor?"

"Awe tardi ora cu bo mes ta desea esei".

"Mi ta duda cu lo e tin derecho di haci combersacionnan priva. Awe e tin warda di anochi."

"Oh...." Nicolina a bisa despues di a pensa un ratu. "Bo sa quico? Bo ta jame na telefon y bo ta trata na hanja sa cuant'or e ta bandona hospita y e ora ei tantan Iris lo yuda bo cu sobra".

Judy a sagudi cabez. "Lo bo hanje masha amable, Nicolina. Esei mi sa. Y como cu boso tur dos ta mericano...."

Su stem a bira incomprendible, mientras el a inclina su mes pa e strijk su traje hacie net.

Nicolina no a duna ningun contesta. E no tabatin necesidad na un encuentro cu Lloyd Fenton. Si acaso tabata berdad, loque a bisa, lo e ta un hende cu ta gusta papia cu su pasanonan. Nicolina tabata sa cu el a biba na New York; quizas cu ta over di esei lo e quier combersa. El a dicidi cu lo e tin e contestanan cla riba tur pregunta cu e homber lo por bin hacie. Lo e conte solamente loque e sa y no mas nada.

Nan a bai abao den nan traienan largu di dinner, manera nan a usa na scool na cierto ocasionnan. Iris a tira un bista examinante riba nan. "Masha nechi", el a bisa corto. "Lo mi mester larga cose trajenan nobo pa bo. Nicolina". Anto el a dirigie na Judy: "Bo tambe ta bini London prome cu e temporada?"

"No, Lady Gowing", Judy a responde sonriendo. "M'a queda mucho largu tiempo foi cas, pa mi mester bandone asina pronto trobe".

Iris a queda ta mire asombra.

"Pero com ta haci anto cu e baile, fiesta, dibercion y placernan? Bo te queda foi nan tur?"

"Lo sigui basta fiesta y bailenan toch despues...." Judy a bisa. "Mi no ta sinti asina tantu falta di nan". "Ningun hende por lok mi cu placernan di ciudad, tanta Iris". Nicolina a bisa hariendo. "E ta manera riba loque e ta jame e "Inglaterra rustico".

Judy a queda ta mire. "Bo tambe lo stime si acaso bo por a mire un biaha. Mi no quier meen foi bentana di trein".

El a spera un ratu y despues el a continua:

"Nicolina, ta paquico bo no ta bai cu mi na Fenton-Woods? Mi mama lo gusta masha si bo bam ava cu mi". Y el a bira su mes pa Iris. "Lady Gowing, lo bo no tin nada contra cu e bai huntu cu mi; n' t'asina?"

Iris a pensa. "Mi n' ta comprende paquico...."

"Bo ta mira, Nicolina, Bo n' por bisa NO mas. "Ta lastima cu Richard lo no ta na cas. E ta na Edinburgh, pero e otronan lo bo contra aya".

E stem di Iris a hanja un zonido mas skerpi.

"Bo rumannan ta mas bieu cu bo?"

"Roos ta mas hoben", Judi a responde. "E tin 13 anja. Alan y Richard tin 25 anja".

"Tur dos?" Charles a grita.

Judy a sonrei. Richard y Alan ta ohochi".

"Oh", el a bisa. "Mi ta comprende esei. Pues, mi ta quere cu bo mester bai cune. Nicolina. Pero no queda mucho largu afo, pasobra lo mi sinti bo falta".

Charles a queda ta mira su sobrina basta ratu den su cara. Tabata strania e tio masha cu qui ora cu e mira Nicolina, ta solamente belleza e tabata experimenta den dje.

E tabata masha bunita cu cara chiquito, mientras esaqui tabata queda manera den un leshi di su cabeinan abundante y pretu, cu tabata basha manera olanan negro riba su skouder.

E tabata sa di antemano su mundo artistico di Londen, lo cai practicamente na su rudianan ora cu e haci su entrada aya y e sa tambe cu lo nan no larga e ocasion aqui pasa sin utilize. Y e tabata recorde tambe Nicolina a bisa Judy: "Lo bo mira cu cada anochi lo bin bai na un otro camina" y foi su tono e por a comprende cu Nicolina su intencion tabata di goza asina tantu di bida y di hubentud cu e tabata por.

x x x

Judy tabata sinta banda dje lessenaar den biblioteca y tabata mira e gotanan di awa cu sipel foi e bentananan altu. Tabata silencioso den e cuarto, cu excepcion dje zonido di corant cu Iris tabata sinta ta leza.

Charles tabata sinta ta cabisha un ratu den su stul y su cabez tabata caite riba su pechu.

(E ta sigui)

CISCO KID

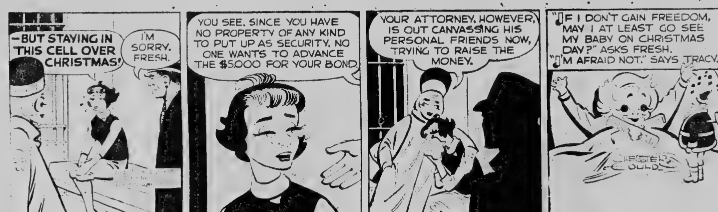
1. „Mi tabata quier cumpra un sija nobo, pero mi no tin placa". „Bai traha, anto". 2. „Uh.. er... e sija bieuw no ta malo, anto". „Ban mira si nos tin carta.. 3. „Mi ta rico"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „E la bisa cu lo e topa cu mi ora mi jega Calcuta. apenas mi tin dos ora pa miré"! 2. „Con ta bay, Hunter? Ta duel mi di a jega laat.. pero ta queda nos tempo pa conversa den mi hotel"! „Encantado, Sarina! E viahe di Paris a cansa mi.. pero mi no mester perde e avion.." 3. Un ora y cuarto despues.. „No tin mehor lugar pa cumpra bachi di tela cuadra cu Calcuta.. ainda ta tempran pa e muchanan.."

DICK TRACY

1 „Pero keda den e cel aki Pascu"! „Ta duel mi, Fresh". 2. „Bo ta mira siendo bo no tin ningun propiedad pa garantia, ningun hende no quier presta bo e $. 5000,-- pa boet". 3. „Sinembargo, bo abogado, ta investigando cerca su amigonan awor, purbando pa hanja e suma". 4. „Si mi no hanja mi libertad, mi por siquiera mira mi baby d'a di Pascu?" Fresh ta puntra. „Mi ta quere cu no". Tracy ta bisa.

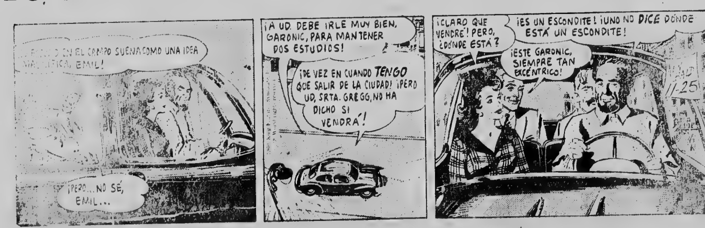


RIP KIRBY

1. „Ta duel mi cu mi ta danja bo fiesta, Kirby, pero mi a resolve e misterio di e lamoenchi berde.. tabata e mayordomo"! 2. „Magnifico! Bo a quita un gran peso di mi"! „Un momento, mi quier haci bo un pregunta". 3. „Hmm. Mi ta quere cu e contesta ta cu lo mi tin dificultad cu Sr. Haller".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Su studio den campo ta sona un idea magnifico, Emil"! „Pero.. mi no sa, Emil.." 2. „E asuntenan mester ta bay masha bon pa bo, Garonic, pa mantene dos studio"! „De vez en cuando mi mester sali di ciudad! Pero, abo, srta. Gregg, no a bisa si lo bo bini"! 3. „Claro cu lo mi bini! Pero na unda e ta"? „Ta un lugar scondi! Un hende no ta bisa na unda un escondite ta queda"! „E Garonic aki semper ta excentrico"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Despues di mi aparicion den publico awenochi mi por sin temor afronta matrimonio... mi ta sinti mi manera un novia"! 2. „Hola"! „Laga nos no perde. tempo.. esaki ta nos promer ensayo despues di mas di un luna"! 3. „Hola, Evita! Kende e.. TULA"!

PEPITA

1. „Di unda e pijama nobo aki a sali, Pepita"? „Mi a cumpré na un baratillo.." 2. „Ta parce e ta traha di carton.." „Pero mi a cumpra pa mitar prijs"! 3. „Mi no ta gusta e color, e ta queda mi grandi y mi ta odié"! „E opinion ey ta tipico di un homber casa"! 4. „Bo mester a considera esey como un estupinda ganga"!

Noticia desmenti categoricamente pa N. U.

NACIONNAN UNI, 15 febr. — E representante Belga cerca Nacionnan Uni a desmenti e noticia categoricamente, segun cual tabatin oficialnan Belga entre e guardianan di Lumumba.

Ningun Belgo a tuma parti ni na arresta ni na traslada, ni ne guardia di Lumumba, asina e representante Belga, Loridan a declara.

Conflicto na parti central di India

JOEBOELPORE, 15 febr. — Na Joeboelpore ne parti central di India tabatin un conflicto diaviernes, entre Indionan y Mohamedanonan.

Miembronan di un dje gruponan aki a sera diez cuater persona den un cas y sende na candela. Tur diez cuater a perde nan bida. E cantidad di morto den e conflicto aki cu a cuminsa ocho dia pasa, a subi awor te 31.

Barbaridadnan na Havana

HAVANA, 15 februari. — Un grupo di estudiante revolucionario dje school electro-mecanico na Belen, den sercania di Havana, a ataka e school ayera nochi. E school aki ta pertenece na un colegio jezuita.

„Vera Cruz" a drenta Lisboa

LISBOA, 15 febr. — Awe mainta „Vera Cruz" e vapor dje mes un compania cu „Santa Maria", a drenta haf di Lisboa cu 108 pasahero di „Santa Maria" abordo. Tabatin un muchedumbre grandi ta spera e vapor na su yegada. Polis a subi mes ora a bordo pa cuminza un investigacion segun orden di ministro Portugees pa justicia.

Demonstracion na Cairo

CAIRO 15 febr. — Radio Egipcio a anuncia awe cu pueblo a demonstra awe dos biaha na Cairo contra morto di Lumumba y su partidarionan. E Sociedad General di Estudiantenan di Republica Arabe Uni a manda telegramnan di protesta pa Hammarskjoeld i otro organisacion internacional, asina e emisora a participa.

Tito a sali cu destino pa Africa

BELGRADO, 15 febr. — Presidente Tito di Jugoslavia a sali for di Belgrado dialuna anochi pa un viaje di siete te ocho siman na Africa.

Tio lo haci bishitanan oficial na Ghana, Togo, Liberië, Guinea, Marokko, y Tunesia. Despues lo haci un bishita no-oficial na republica Arabe Uni.

Cuba tambe ta exigi renuncia di Hammarskjoeld

HAVANA, 15 februari. — Gobierno cubano a manda un nota di protesta pa conseho di seguridad den cual nan ta exigi renuncia di Hammarskjoeld.

Den e nota aki gobierno cubano ta culpa e secretario general di Nacionnan Uni, cu el a camoufla e sistema di judanza na potencianan colonial, cu ta responsable pa e crimen comete na Lumumba.

Mision di alimento di paz

CARACAS, 15 febr. — Poco tempo pasa presidente Kennedy a duna e orden pa forma un mision di „Alimento pa Paz". Un delegacion dje mision aki a yega Maiquetia ayera nochi y asina a principia nan viaje door di Sur-Amerika.

Durante su viaje door di Venezuela, Colombia, Ecuador, Chili, Bolivia y Argentina, e delegacion lo studia e necesidadnan dje diferente paisnan riba tereno material, y di alimento y tambe ki yudanza Merca lo por duna den e diferente casonan.

BEURSKOERSEN

NEWYORKSE EFFECTENBEURS	
Aantal aandelen	5.200.000
Industrie	648.89 + 5.98
Spoorwegen	143.39 + 2.36
Utilities	107.44 + 0.26
Gemiddelde	219.61 + 2.13
ABC Vending	44 1/8
Addressograph-Multigraph	86 1/2
Admiral Corp.	13 3/4
Allis Chalmers	26 3/8
Aluminium Ltd.	34 -
Alcoa	69 3/4
Amerada	75 7/8
Am. Airlines	23 7/8
Am. Bosch	18 1/4
Am. Can	37 5/8
Am. Cyanamid	44
Am. & Foreign Power	10 1/8
Am. Home	197
Am. Mach. & Fdy.	99 1/4
Am. Metal	27
Am. Motor	17 1/8
Am. Natural Gas	87 3/4
Am. Optical	56 1/2
Am. Photocopy	91 1/4
Am. Smelting	57 3/8
Am. T & T	112 7/8
Am. Tobacco	72 1/4
Am. Wate rWorks	23 5/8
Amp. Inc.	73
Ampex Corp.	20 7/8
Amphenol Borg	50 3/8
Anaconda	51 1/8
Armour	46 1/4
Automatic Canteen	39 1/8
Avco	16 1/8
Babcock & Wilcox	41 1/4
Beckman Instruments	110
Beech Aircraft	20 1/8
Bell & Howell	59 5/8
Bestwall	47 1/8
Bethlehem Steel	43 5/8
Boeing Airplane	42
Borg-Warner	37 1/4
Bristol Myers	77 1/2
Brunswick Corp.	49 1/8
Bucyrus Erie	16 1/4
Burlington Industries	18 1/8
Burroughs	35 1/4
Canadian Pacific	22 7/8
Capital Airlines	8 1/8
Carrier Corp.	38 5/8
Carter Products Inc.	50 3/8
Celanese	29
Cerro De Pasco	36 1/2
Cessna Air	34 1/2
Champlin	27
Chance Vought Aircr.	42 5/8
Chemetron	23
Chesapeake & Ohio	63 3/4
Chock Full O'Nuts	23
Chrysler	42 1/2
Cities Service	54
Clevite	53 1/4
Coca Cola	90 1/4
Colgate palmolive	32 5/8
Collins Radio	47 5/8
CBS "A"	38 1/4
Columbia Gas	23 7/8
Continental Can	38 7/8
Continental Motors	8 7/8
Continental Oil	57 1/4
Corning Glass Works	179
Crane Co.	49 3/8
Crowell Collier	44 3/4
Crucibel Steel	21
Curtis Wright	18 1/8
Daystrom	32
Decca Records	33 1/8
Diamond Alkali	67 3/4
Diners Club	23 1/2
Douglas Aircraft	33 1/2
Dow Chemical Co.	75 3/8
Du Pont	208
Eastern Airlines	28 3/8
Eastman Kodak	103 1/4
Elastic Stop Nut	no sale
Electroc Auto Lite	49 7/8
El Paso Nat. Gas	28 3/8
Emerson Electric	64 1/2
Emerson Radio	13 3/4
Fairbanks Whitney	9 1/4
Fedders Corp.	19
Ferro Corp.	47 3/4
Florida Pow. & Lt.	67 1/2
Food Mach.	63 3/4
Ford Motor	68 5/8
Fruehauf	23
Garrett Corp.	51 5/8
General Dynamics	43
General Electric	65 7/8
General Foods	73 7/8
General Instruments	40 7/8
General Motors	42 3/4
Genreal Telephone	27 7/8
General Time	17 7/8
General Tire	61 5/8
Georgia Pac. Corp.	68 3/4
Getty Oil	17 1/2
Grace (WR) & Co.	52
Grumman Aircraft	33 1/4
Gulf Oil	35 3/4
Gustin Bacon	38 1/4
Hammond Organ	35 3/8
Haveg Ind.	100 1/8
Hercules Powder	88 1/4
Hoff Elect.	21 1/8
Howe Sound	17 1/4
Illinois Central	38 3/4
IBM	642 1/4
Inter. Miner	42 1/2
Inter Tel & Tel	52 1/4
Jones & Laughlin	64 7/8
Kaiser Aluminium	42
KLM Airlines	26 7/8
Kroger Co.	31 3/4
Lear Inc.	18
Litton Industries	101 5/8
Lockheed Aircraft	35 5/8
Lorillard	45
Lukens Steel	67
Mack Trucking	42 5/8
Magma Copper	48
Magnavox	61 3/8
Martin	33 1/8
McLean T	6 3/4
Merck	83 1/8
Minneapolis-Honeywell	152
Minnesota Mining	77 1/2
Minute Maid	—
Monsanto	47 7/8
Montgomery Ward	29
Philip Morris	85 3/4
Motorola	78 3/4
Nafi Corp	28 1/4
NY Central	17 3/4
Niagara Mohawk Power	44 5/8
North Am. Aviation	50
Northrop	44 7/8
Olin Mathieson	40 3/4
Outboard Marine	25 1/4
Owens Corning Fiberglas	92
Owens Illinois Glass	92 1/4
Pacific Gas & Elect.	60
Packard Bell Electronics	22 7/8
Pan Am. Wolrd Airways	20 3/4
Pepsi Cola	50 7/8
Pfizer	34 5/8
Philco	23 1/4
Phillips Petroleum	58 1/2
Piper Aircraft	52
Plough Inc.	79 3/4
Polaroid	179 3/4
Procter & Gamble	150
Pullman	35 1/8
Pure Oil	37 5/8
RCA	54 3/4
Rayonier	19 1/8
Raytheon	37 5/8
Republic Steel	59 3/4
Rexall Drug	44 1/2
Raynolds Metals	46 7/8
Raynolds Tobacco	101 3/4
Rob Fulton	35 3/4
Royal Dutch	38 1/4
Safeway Stores	39 1/8
St. Regis Paper	39 1/2
Schenley Indust.	27
Schering Corp.	53 1/8
Scott Paper	97 1/8
Sears Roebuck	55 3/4
Sheller M	16 1/2
Sinclair Oil	43 1/8
Socony Mobil	43 1/8
South Puerto Rican Sugar	17 1/2
Sperry Rand	23 1/2
Standard Kollman Mfg. Corp.	27 7/8
Standard Oil Calif.	50 1/2
Standard Oil N.J.	44 3/4
Standard Packaging	24 3/8
Studebaker Packard	7
Sun Oil	55 1/2
Tennessee Gas	23 3/4
Texaco	91 7/8
Texas Gulf Sulpher	22 1/8
Texas Instruments	182 3/4
Textron	26
Thickel	47
Thompson Products	81 1/2
Timken Roller Bearing	54 1/8
Transitron Electronics	35 1/[illegible]
Underwood	45 1/4
Union Carbide	123 3/4
United Aircraft	39 7/8
United Airlines	43 1/8
United Fruit	21 3/4
United Gas Corp.	34 3/4
U.S. Steel	84
U.S. Vitamin	39 1/4
Universal Match	52 3/4
Universal Oil Products	39 1/2
Upjohn	51 1/8
Varian Association	57
Vendo Co.	53 3/4
Vick Chemical	93 3/4
Warner Lambert Pharm.	74
West Virginia Pulp	40
Western Union	43 3/4
Westinghouse Air Brake	24 3/4
Westinghouse Elec.	45
Winn Dixie Stores	27 1/8
Yale & Towne Mfg.	31 5/8
Zenith	107 1/4
Am. Stok Exchange	
Aero Jet	65
Anken Chem	38 7/8
Ark La Gas	39
Barnes Engineering	36 3/4
Belock Instruments	15 1/4
British Petroleum	7 1/4
Can. So. Pet.	3
Cenco Instruments	74 3/8
Clarost MF	14 1/4
Cohu Electronics	9 1/2
Creole Petroleum	37 3/4
Dynam AM	9 1/4
Fairchild Camera	140 1/2
Flying Tiger	16 3/8
General Development	10 3/4
General Plywood	15
Gulton Ind.	57
Heli Coil	40 3/4
Hydro Metals	25 1/8
Imperial Oil	40 3/8
Lee Sona Cp.	43 3/8
Lith. Am.	11 5/8
Loral Electronics	39
Microwave	52 5/8
Pacific Petroleums	11 1/8
Pancoastal Petrol	1 3/8
Polarad Electronics	21 1/2
Reeves Sound Craft	6 5/8
Seeburg CP	23 1/4
Syntex	33 1/8
U.S. Foil "B"	35 5/8
Victoreen	15
AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS	
Ned. 4 1/4 '59	100 9/16 B
Ned. 3 '47	95
Bank Ned. Gem. 4 1/2	101
Bank Ned. Gem. 5 1/4	105 3/8
Ned. Ant. '59	100 1/2
Ned. Ant. '60	97
Ned. Hand. Mij.	335
Adam. Rub.	126 1/2 GB
HVA	136 GB
AKU	529 1/2 GB
Bergh Jurgens	265 1/2
Calve	865
Gelder	355
Hoogovens	897 1/2
Muller	498
Philips	1171 3/4
Unilever	884 1/4
Wilton	278 1/2
Billiton 2e	460
Kon. Olie	143.85
KLM	101.50
KNSM	246 1/4 GB
V. Ommeren	340
Scheepv. Unie	172 1/4
Robeco	248.50
HBU	217. 1/2
Ngombezi	205 1/2
Brocades	475
Curac. Hand. Mij.	154 1/4
Excelsior	190 1/2
Heineken	585
Ketjen	—
Kon. Ned. Papier	378
Kon. Ned. Zout	1181
Overzee Gas	277 1/2
Rott. Droogdok	—
Stokvis	294 1/2
VMF	260
Zwanen-Org.	947
Ant. Brouw.	236 L
Ant. Verf	180
A.N.P.-C.B.S.-beursindices:	
Inter. Concerns	613.79
Industrie	362.31
Scheepvaart	200.24
Banken	235.16
Handel enz	159.79
Algemeen	431.04

AMSTERDAM, 15 febr. — Amsterdam had gisteren op een lager Wall Street gerekend. In plaats van lager sloot New York hoger. Dit lokte op het Damrak kooporders uit waardoor alle internationale waarden een flink koersherstel te zien gaven, vooral Philips die circa vijftien punten hoger sloot als gevolg van Amerikaanse en lokale vraag. Kon. Olie noteerde boven pariteit New York. Amsterdam Rubber opnieuw lager. Scheepvaarten min een tot twee punten door winstnemingen en uitblijven van buitenlandse vraag. Staatsfondsen aanhoudend vast.

Declaracion di Stevenson

NEW YORK, 15 febr. — E representante cerca Nacionnan Uni, Stevenson, a declara cu e ultimo sucesonan na Kongo a trece e organisacion di pueblonan mes den peliger. Ma Merca lo apoya Hammerskjoeld en todo caso.

Ora cu inspector di wegenwacht T. H. P. de Ruyter tabata mira i vigila e afsluitdijk over di IJselmeer, el a ripara un gran cantidad di capa di ijs? Lo e tempo aqui dura asina?

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba
DIABIERNE 17 DI FEBRUARI 1961
Nr. 3967

Continuacion di debatenan den Conseho di Seguridad

NEW YORK, 16 febr. — Awe merdia Consejo di Seguridad a continua e debate tocante e situacion di Kongo y tambe pa trata over e exigicion di Rusia pa baha Hammerskjoeld for di su puesto. Pa evita incidentenan cu a tuma luga Dia Razon, tabatin 200 polis mericano na warda rond dje edificio. Representantenan di 20 pais, ta participa ne sesion, sin embargo nan no tin derecho di voto.

Manera ta conoci Rusia a pidi pa baha Hammarskjoeld for di su puesto y termina operacionnan di Nacionnan Uni na Congo den termino di un luna.

Tambe Rusia a exigi sancion contra Belgica y pa arresta Chombe y Mobutu.

Observadornan ta di opinion cu no por ta posibel cu ningun dje puntonan menciona den e resolucion lo worde accepta.

E prome orador tabata e delegado di Equador Benitess, kende en relacion cu morto di Lumumba a cita siguiente palabra di Talleyrand: „Tabata peor cu un crimen, tabata un fout".

E representante a pleita e investigacion internacional y pa huzga y condena esnan cu ta culpable na e crimen monstruoso aki. Benitess a bisa cu Hammarskjoeld ta goza apoyo di Equador y a propone alavez cu tur miembro di Nacionnan Uni mester keda sin reconoce cualkier gobierno provincial na Congo.

Tur consehero politico Belga y personal militar Belga mester worde retira for di Belgica y diferente fraccion di ehercito Congoles mester worde desarma.

E representante di Ecuador a reacciona cu hopi violencia contra e homber cu ta yama su mes ministro di relaciones interiores di Katanga. E ministro aki lo a defende su mes di un asunto cu e no a worde acusa di dje y bisa ademas cu na America Latino tin e custumber di mata lidernan politico.

Declaracion di Kennedy

WASHINGTON, 16 feb. — Durante su confercacia di prensa na television di Dia Razon presidente Kennedy a declara cu ta deber di Merca y tur otro pais di Nacionnan Uni, mester opone cualkier intervencion unilateral na Congo.

Riba un pregunta e presidente a contesta cu futuro utilidad di Nacionnan Uni lo worde perhudica si e organisacion mundial mester faya na Congo. Esaki lo ta un caso serio pa e paisnan chiquito pasobra nan tin den Nacionnan Uni un garantia pa nan seguridad.

Tocante mandamento di trupa Mericano pa Nacionnan Uni na Congo Kennedy a bisa cu en vista dje politiek actual nan lo tin mas exito si laga trupanan bini for di Asia y Africa.

Kennedy ta considerando gobierno di Kasavubu como esun legal y ta condena reconocemento di tur otro gobierno na Congo.

Congo a bisa cu Merca ta masha preocupa door dje hecho cu Rusia ta mas adelanta den su tipo di raket cu tin mas forza pasobra esaki a trece Merca den un posesion desventajoso riba terreno di investigacion di espacio, ma no obstante tur esaki Merca tin suficiente raket pa defensa militar.

Kennedy a declara cu Merca a reconoce e gobierno nobo di El Salvador. E gobierno nobo aki a anuncia cu lo e tene eleccionnan liber.

E presidente a duna como su opinion cu kizas Merca a haci un quivocacion den su calculonan pa cu e sucesonan na Cuba, ma Merca no ta tira falta riba ningun hende.

Mundo enter ta acusa Belganan

LONDEN, 16 februari. — Casi for di tur parti di mundo ta drenta noticia di irregularidadnan y demostracionnan cu ta tuma luga den cercania dje edificionan di representantenan diplomatico di Belgica. E noticianan ta bini for di Tunesa, Teheren, Praga, Colombo, Paris, Roma, Londen, Sofia, Dublin Milaan, Washington, Calcuta, Napels y Addis Abeba. Den paisnan comunista tabata e incidentenan mas serio na cual miles di hende a tuma parti.

Ministerio exterior di Rusia na Mosku

MOSKOU, 16 februari — E ministerio Ruso pa Asuntonan Exterior a hanja un departamento nobo acerca. E segundo departamento aki pa Asuntonan Africano, cu ta para bau di direccion di V.A. Brikine, lo ocupe especialmente cu Sur-Oeste-Africa y e republicanan Africano cu a worde forma poco dia pasa.

E ministerio tabata tin un otro departamento bau di direcion di Sjwedof, cu tabata trata tur problema relaciona cu Africa, ma en lo futuro e departamento aki lo paga atencion na paisnan na Norte-Africa.

Peligro di epidemia na oeste di Caracas

CARACAS, 16 februari. — E organizacion mundial pa sanidad y otro elementonan internacional a adverti pa peliger di un epidemia di peste un luga yen di djaka na un distancia di 70 kilometer na parti oeste di Caracas. Servicio di sanidad venezolano a laga desinfecta e luga y a prohibi pa transporta tur producto di agricultura for di un territorio di cuater cien kilometer cuadra den cercania dje luga cu ta contamina, den cual su ciudad central ta Tiara, cu 4.000 habitante.

Te ainda no a cai ningun victima, ma medicunan tin miedu cu e malesa por worde traslada pa Caracas door dje hendenan cu ta haci uso di "Pan-American Highway". Un parti dje caminda aki a worde cerra y tur esnan cu ta biha ta worde listra cu nan no tin ningun bestia hunto cu nan cu por trece e malo na otro caminda dje pais.

Declaracion di Hugh Dryden

WASHINGTON, 16 februari. — E suplente director dje oficina mericano pa bahenan den espacio y pa aviacion, Hugh Dryden, a declara dilanti di comision di camara di deputados cu Merca ta destina pa keda tras di Rusia riba terreno di viajenan den espacio te na 1965 o 1966. E ventaja su rusonan ta hiba mericanonan no por worde alcanza prome cu e anja nan menciona.

Ni maske Merca gasta cuanto placa y energia, asina Dryden a declara.

El a bisa tambe, cu e estacionnan mericano no a logra localiza e vehiculo ruso, cu ta na caminda pa Venus actualmente.

Nehru ta sostene Nacionnan Uni

NEW YORK, 16 februari — Den un mensaje dirigi na Hammarskjoeld prome ministro di India Nehroe a declara, cu e secretario-general a haci tur su posibel pa tene control riba e situacion na Kongo.

E actuacion di Nacionnan Uni a worde stroba tanto directa como indirectamente door algun pais cu ta sostene Chombe, presidente di Katanga y general Moboetoe hefe di estado di ehercito Kongoles.

Presidente Sekou Toure di Guinea a manda un telegram pa Hammerskjoeld bisando cu e secretario-general a kita su mes honor den bista dje pueblo desilusiona di Africa y di mundo henter.

Presidente Moboetoe Keito di Mali tambe a manda un telegram pa Hammerskjoeld declarando cu Mali no tin confianza ni den Nacionnan Uni ni su secretario-general.

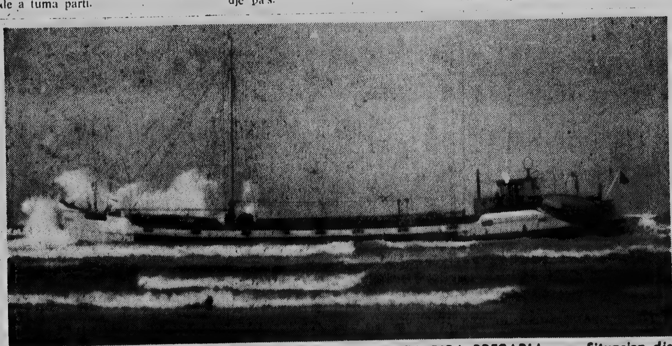
E prome ministro Cubano a telegrafia bisando cu no por tarda mucho cu retiro di Hammerskjoeld.

ADMISION CONSUL HONORARIO NA ARUBA

WILLEMSTAD. — Segun decision Real di dia 10 di januari 1961 no. 44 sr. Hans Gunther Jansen a worde reconoce y admiti, pa motibo di ta estranhero, como consul honorario di e „Bondsrepubliek" Alemania na Oranjestad, cu jurisdiccion pa Aruba. Entrante 13 di februari 1961 sr. C. W.J. Jonckheer a keda renombra como miembro di Raad van Advies.

Nombra como miembronan di e directiva di e „Gouvernementsopvoedingsgesticht ta srs.: W.P.C. van Ginkgel, drs. R.A. Romer, H.M. Waszink en Grotens. Como secretario di e mesun cuerpo aki a keda nombra sr. D. Schoop.

Den e comision pa eligimento di miembronan di e Camara di Comercio e Industria pa e isla di Corsow pa e anja 1961 a keda nombra:
Como presidente: sr. I.W.C. van Eps.
como miembronan: srs. M.E. Dovale, y E.M. de Jongh.
Como miembronan suplente:
srs. Charles Gomez Casseres, Jan Toussaint de Windt y Frans Joseph Christiaan Broekman.



POSICION DJE BUQUE ALEMAN „ANGELINA NA TEXEL TA BIRA PRECARIA. — Situacion dje buque di cabotaje aleman cu tin 199 ton i ta carga nomber di „Angelina" cu a queda pega Dia Domingo anochi na Strandpaal 17 banda di Koogna Texel. Su situacion a para bira asina precaria, cu si acaso orcan lamta un poco mas, e barcu aqui ta dal quibra na filingrana contra baranca. Despues cu Dia Luna atardi cu masha dificultad a logra salba dos tripulante foi abordo dje vapor, probablemente lo tin ainda 3 mas abordo dje vapor, cu nos por mira den e olanan borrascoso aqui. Lo trata tantu cu por pa por logra salba e tresnan aqui cu a resta abordo mas pronto posible.

A companja Gladys Kock tambe durante di e recepcion den Tivoli diamars anochi su majornan sr. y sra. Evaristo Kock, kendenan nos ta mira riba e foto aki.

Partinan di curpa humano hanja na costa di Aruba

SAN NICOLAS — Un grupo di personas diarazon atardi pa cuatorr y diez a informa na warda na San Nicolas cu mei hora prome nan a hanja den Boca di Los Chikitos, na haltura di Vader Piet na e costa norte di Aruba un pia y un man di un hende. Recherchenan mes ora a cuminza cu investigacion y pa nan asombro enberdad nan a hanja un pia robez (parti ariba y parti abau) cu ya tabata den estado di desenlace riba beach. Un braza robez cu man na dje a worde hanja algun meter mas leuw den lamar. Varios di e autoridadnan halto di polis tabata na e lugar aki. E investigacion ta siguiendo ainda pa por trece un solucion. Nan ta supone cu muy probablemente ta trata aki di un o otro hende cu a hoga y cu e coriente a carga e cadaver trece tera y dal e contra e barancanan ey banda.

Na e pia humano aki polisnan a descubri tambe un mea!

Nos kier informa tambe cu e hallazgo aki pertinentemente no tin nada di haci cu desaparicion di Sr. W. der Meer.

CONVENCION CAMARA DI COMERCIO NA JUNI

ORANJESTAD — Ayera e directiva di e Camara di Comercio di Aruba a anuncia e fecha riba cual e Convencion anual di e Chamber of Commerce of the Americas, cu e anja aki ta tuma luga na nos isla, ta tuma lugar. E lo worde teni for di 19 pa 22 di Juni den Aruba Caribbean Hotel.

ESTAFADOR SPIERTO A FRACASA SINEMBARGO

ORANJESTAD — Den e dianan aki ta den cel e conocido C.A.B. for di Oranjestad, kende a caba di comete un acto di desfalco cerca algun comerciantes.

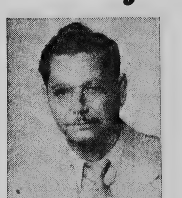
B. e biaha aki a bini cu algo nobo. Riba su mes el a traha un lista pa colecta placa riba papel sella (zegelpapier).

E tabata pasa cu e lista aki cerca varios di e comerciantenan rogando nan pa un contribuccion „pa su jiu malo cu ta den hospitaal y pa cual motibo Gezaghebber a dunele permit pa camna colecta placa". E comerciantenan cu no a ripara nada di e „cara bau" aki a duna nan contribuccion y pone nan firma riba e papel. Un di nan sinembargo no a confia e firma di e „Gezaghebber" bau di e papel sella y el a pone polisnan na haltura. Esakinan mesora a bin saca afor cu e firma bau di e papel ta di B. mes, y pa e motibo ey nan a laga ponele den cel, acusa di desfalco. Nan a hanjele cu mas di fls. 100.— den su poder y no ta imposibel cu el a bishita casnan di famia tambe. E investigacion ta sigi ainda sinembargo.

PROF. RUMKE PA ARUBA

ORANJESTAD — Prof. dr. H. C. Rümke, conoci na Hulanda pa su talento como psiquiatro y su actividadnan riba terreno di Salubridad Mental, lo bin haci un bishita na Aruba den e prome mitad di luna di april. Prof. Rümke, kende ta famia di sra. N. Harting na Noord, lo asisti den su calidad di „consulent" na e 3er Conferencia di Salubridad Mental di Caribe, cu ta cuminza dia 4 april na Jamaica. Despues di e Conferencia aki e ta bini Aruba pa algun dia.

Jose Leonardo a cumpli 30 anja den servicio



Jose Leonardo

ORANJESTAD. — Na un manera masha keto sr. Jose Leonardo, sub-kassier na Landsontvanger, a celebra ayera su 30 anja den servicio di Gobierno Antillano.

Su coleganan na oficina di Landsontvanger si no a laga e ocasion pasa com cu ta y nan tabatin pa e hubilario un boeket di flor cu a worde entrega pa srta. E.F. Wever, mientras cu un poco mas laat e Landsontvanger sr. C.A.G. Profeet a pasa un carta di felicitacion di su Excellencia Ministro Presidente E. Jonckheer, na e hubilario. Sinembargo no obstante e celebracion intimo aki, tog e champanja tabatu corre den oficina di Landsontvanger ayera tardi.

Sr. Leonardo, ex-miembro di Eilandsraad di Aruba pa e fraccion di P.P.A. for di 1955 pa 1959 y tambe presidente di e seccion Bonairiano di e partido aki, a nace dia 29 di october 1911 na Bonaire y ta casa cu sra. Genovita Leonardo- Maduro y nan tin 7 jiu. E carrera di sr. Leonardo ta uno masha largo cu ta sigi aki bau;

Despues di a jega Aruba na 1927, el a drenta servicio di gobierno dia 16 di februari 1931 aki como hulpkommies.

Na februari 1933 el a bira kommies der 2e klasse y na september di e ania siguiente el a promove pa kommies der 1e klasse. Na fin di e mesun ania aki el a worde traslada pa Corsow. Na 1935 a sigi otro traslado, e biaha aki pa Bonaire como dienstleider.

E anja siguiente nan a bolbe manda sr. Leonardo pa Corsow. Dia 18 di augustus 1938 el a slaag pa Assistent der Belastingen. Dia 1 di september di e mesun anja el a bolbe bai pa Bonaire como Algemeen Dienstleider. Na e isla aki el a ocupa ademas e puesto di deurwaarder scheepsmeter y waarnemend weerkundige.

Dia 1 di mei 1943 el a bira hoofdkommies der Belastingen y dia 1 di Juli 1945 el a bolbe bai pa Corsow. El a worde manda pa Aruba dia 15 di november di e mesun anja aki y na nos isla el a ocupa e puesto di Algemeen Dienstleider na San Nicolas. Ni un ania despues e mester a viaha atrobe pa Corsow pa traha como dienstleider na Caracasbaai te cu 1 di juli 1948. Na 1950 el a bira leider di e Opsporingsdienst di Douane. El a jega Aruba atrobe dia 12 di maart 1953 como hoofdkommies y for di e tempo aki sr. Leonardo a keda nos isla.

Dia 1 juli 1958 el a pasa pa Landsontvanger como sub-kassier encarga cu e puesto di „kasbeheerder di Vreemdelingen dienst na Aruba.

SRS. BRAAM Y BOESVELYD NA ARUBA

ORANJESTAD — Avera tabata riba e isla srs. H. L. Braam, Hefe di Regeringsvoorlichtingsdienst y H. Boesveld, Comisario interino di Comercio na Corsow. Aki nan a tene ayera parti mainta combersacion cu Bestuurscollege, e hefe interino di Welvaartszorg, e hefe di Voorlichtingsdienst, Kamer van Koophandel y Vereniging van Handel en Nijverheid tocante e bishita proximo di e Delegacion Industrial for di Hulanda, cu ta conta cu 16 personas, kendenan ta worde spera na Aruba dia 15 maart pa keda te dia 18 di e mesun luna.

Demonstracionnan violento dilanti di Embahada Belga na Warschau

WARSCHAU, 16 Febr. — Tabata tin mas demostracion nan violento dilanti dje embahada Belga na Warschau, pa protesta contra e asesinato di Lumumba. E demostrantenan a causa hopi danjo. Nan a molestia e miembronan di personal tambe. Como 12 demostrante, aparentemente estudiante, a forsa e porta habri, destrui e mueblenan den e edificio y a cende hopi documento dje embahada na candela riba Cairo. E embahada Belga, cual demostrantenan a cende na candela awe mainta, a keda completamente destrui. E embahador, Dechoutte, y e miembronan di personal a busca refugio den e embahada Canadiense.

Nan a pega candela den e embahada mericano na Cairo tambe.

Na Accra como 3.000 Ghanes a tene un demostracion dilanti dje embahada mericano y oficina di Nacionnan Uni.

Como mil estudiante, cu spandoek riba cual tabata skirbi "Hammarskjoeld na pal'i horca" y "Nacionnan Uni ta responsable", a pasa door di centro di Casablanca.

Na Paris como 500 estudiante africano a tene demostracion dilanti dje embahada belga. Polisnan a usa klop contra nan. Un gran cantidad di demonstrante a worde arresta.

Tabatin un reunion pa protesta contra e "asesinato" di Lumumba y su companjeronan, den e universidad di Roma, bao di auspicio dje "asociacion di estudiantenan africano.

500 miembro dje asociacion di estudiantenan africano dje universidad di Londen, a cana door dje cajanan di Londen awe, pa protesta contra e asesinato di Lumumba.

Delegacionnan di varios departamento di partido comunista italiano ta bai actualmente den direccion di centro di Roma. Nan ta bini for di varios distrito na e capital italiano. Nan tin spandoek riba cual tin protesta contra e asesinato di Lumumba y su companjeronan skirbi.

Jeepnan di polis ta canaliza e hendenan y ta tene nan for di den e cajanan cu hopi trafico. Parce cu e demostrantenan kier alcanza camara di representantenan of senado.

NO MAS PAMFLETAS DEN CORANT

Segun un conbenio entre e diarionan di mas principal na Antillas Hulandes lo no ta posibel mas pa despues di dia 20 di februari venidero pa parti pamfletas (papelnan di propaganda, anuncios etc.) via e diario aki. Redaccion di e diarionan ta obliga pa tuma e paso aki pa motibo di e hopi dificultadnan den cual nan ta hanja nan mes frecuentemente pa via di e pamfletanan aki. Solamente den casonan masha especial nos lo por haci un excepcion den e decision aki. Ta duel nos masha hopi di no por continua mas cu e servicio aki na nos anunciadornan.

Directiva.

Demonstracion na Surinam

PARAMARIBO, 16 febr. — Antajera nochi e „Movimentu Nacionalista Suriname" na Paramaribo a tene un demonstracion en relacion cu e asesinato di Lumumba. E demonstrantenan, kendenan no tabata sabi unda e consulado Belga na Paramaribo ta keda, a cana door dje cajanan. Tabata trata di como 300 hende, cu e personanan curioso cu a cana nan tras, inclui.

Como cu nan no a pidi permiso pa tene e demonstracion; polisnan a intervene; 4 participante a worde hiba warda di polis.

E movimentu a publica un comunicado, den cual e ta expresa su lamento „pa motibo di perdida di su ruman, un co-luchador pa libertad di pueblonan bao di opresion colonial".

Gobierno Cubano a reconoce gobierno di Gizenka

HAVANA, 16 feb. — Gobierno Cubano a reconoce gobierno di Antoine Gizenga, succesor di Lumumba, como e gobierno legal di Congo. Presidente Dorticos di Cuba a manda Gizenga un telegram en efecto.

Pidi rom corre bai

ORANJESTAD — Battender di Prinses Restaurant a keha cu dos homber a pidi un botter di rom, pero despues di hanjele nan a corre bai sin paga. Pronto patrulla por a pone man riba un di nan, E.F., y nan a pasele pa recherche.

Choke serio

ORANJESTAD — Un choke cu resultadonan basta serio tabatin ayera tardi na e skina George Madurostraat-Byronstraat entre taxi A-1457 mancha pa J. G.C. y A-5417 mancha pa H.V. Un dama den e taxi a kibra un weso ariba di su pecho, mientras cu 3 mucha den e otro auto a worde levemente herida. Danjo na e taxi ta fls. 1000,— y na e otro auto fls. 2000,—. Un di nan no a duna preferencia.

A perde

A. Velazquez di Mangostraat 10 a perde un oloshi di oro probablemente den Wilhelminastraat.

Vera Ras di Havenstraat 36 a perde 3 pida bilicchi nr. 13022.

OTRO PISCADO SALBA PA LOODSDIENST

ORANJESTAD. — Diahuebs pa 9'or di anochi nan a participa na Havenkantoor cu un boto piscado yama „Ida", cu a sali pa 4'or di marduga e dia ey y tabata ser spera 2'or tramerdia, no a regresa ainda.

Mesora un boto di Loods a sali en busca, pero a bolbe sin ningun resultado. Su manece trempan „Aruba" a sali atrobe cu abordo Srs. J.E. Marchena, E. Bouwer y S. Petit. Na mes momento a pidi, via Havenmeester di Corsouw, intervencion di Servicio Aereo di Marina (Marine Luchthaven Dienst).

Ora cu pa l'or di tra-mredia M.L.D. a avisa cu e boto a ser haya, Havenmeester interino sr. J. Berkhout a sali cu su boto y a traslada su mes bordo di „Aruba". E salbamento ainda mester a tuma luga pa medio di un coperacion, grandi cu e avion di M.L.D. „Aruba" ainda a tuma dos hora pa yega na e luga indica pa e avion.

Mientras tanto e avion cu a haya e boto, a bula bai Corsou bai busca combustible. Ora di regreso for di Corsou, el a haci contacto cu „Aruba" pa 4'or di atardi.

E posicion di e boto mester a bolbe ser busca, locual no tabata asina facil. Te banda di 5'or i mei numa verkeerstoren a anuncia cu nan a haya e boto atrobe. E avion a duna e direccion corecto, pero „Aruba" no por a alcanzé ainda den bista. Nochi a cuminza sera. Nan a tira un flare, esta un sorto di flambeu, riba lama, pero ainda nan no por a mira nada. Banda di 7'or e avion a perde posicion di e boto. Tabata scur, ma sinembargo „Aruba" no a perde speranza y a sigi busca, y cuminza core den un circulo cada bez mas grandi y cu motor abao. Pa 8'or di anochi e bootsman a mira un senjal di luz.

Tabata luz di un flash-light. Porfin nan a haya e boto. E homber cu tabata den e boto tabata sano y salvo y a barca bordo di Aruba", cu a jega haaf di Oranjestad pa diezun'or y mei di anochi.

Esaki ta un resumen di e esfuerzonan haci pa scapa bida di un piscado Arubiano. E caso aki sa socede cada bez tur anja. Tin biaha nos no por papia di un „happy-ending" y un descuido di e piscado por resulta den un morto hoga. Generalmente sinembargo, gracias na trabao di e instancianan di waat di Oranjestad di Willemstad, di M.L.D. di un barco cu ta pasa y tin biaha hasta di Aeroplanonan di Rescate di Puerto Rico, hopi bida di hende ta ser salba.

Esaki sinembargo ta costa basta placa. Cada anja miles di florin ta ser gasta asina. Ademas ta lamentable cu vida di hende ta ser hiba den peligro pa descuido of negligencia.

E salbacion menciona ariba a costa en total por lo menos f. 3000.—, lo cual ta placanan cu ta sali for di pagadoman di belasting.

Ta necesario pa bolbe pidi pa sigui e instruccionnan necesario, promé cu sali bai pisca y avisa Havenkantoor. Algun detaye duna na tempo, ta kizas net loke por scapa un bida.

Den e caso ariba menciona, a pesar cu e boto a ser senjala promé, y a pesar di e flare-nan cu nan a tira, toch e boto cu un hende abordo no por a ser haya di dos biaha. I kiko a salba e bida aki? E hecho cu e piscadó a sigui maske ta un di e instruccionnan: e tabatin un flash-light, cu né. Ora cu tur e esfuerzonan di 2 dia di buscamento te 8'or di anochi a resulta enbano, e flashlight a trece salbacion.

Naturalmente un flash-light no ta tur cos, pero tambe mester busca contacto cu Havenkantoor prome cu sali pa lamar.

(V. L. D. A.)

Chombe den conferencia di prensa

ELISABETHSTAD, 16 februari. — Durante un conferencia di prensa Chombe a declara, cu e ofensiva reciente cu su trupanan di polis a lanza contra e rebeldenan Baloeba na Loeena y Boekama tabata necesario. „Si nos no a dicidi na defende nos teritorio, nos destino lo tabata mescos cu esun di Stanleystad y Boekavoe". Asina Chombe a declara.

E presidente a agrega: „Nacionnan Uni tambe a faya pasobra nan a permiti un gobierno falso na Stanleystad, mientras nan mes a yega di reconoce cu Leopoldstad ta centro di gobierno Kongoles".

E lider di gobierno Katanges a reconoce cu tin algun oficial Europeo, esakinan ta Belga, ta den servicio di ehercito di Katanga. „Esaki ta necesario" Chombe a bisa. Sin nan yudanza ehercito Katanges lo a topa cu e mes un rebelion cu a tuma lugar den e ehercito bieuw di Kongo y entre e unidadnan di general Moboetoe".

E connecion cu cualkier resultado cu morto di Loemoemba por tin den reconosemento di Katanga Chombe a bisa: „Te ainda Katanga a logra pasa den tur lucha y lo sigui haci meskos y tambe mantene su independencia."

Riba preguntanan di periodistanan, cu si gobierno Katanges lo duna Nacionnan Uni nan coperacion pa investiga morto di Loemoemba Chombe a contesta: „Loque a pasa alrededor di aresto desaparicion y morto di Loemoemba, ta un asunto interior di Katanga. Mi no por duna mi cooperacion den ningun investigacion di Nacionnan Uni". Asina Chombe a declara.

Opinion di New York Times

NEW YORK, 16 februari, — Segun New York Times Ruso nan ta tuma morto di Loemoemba como capa pa intensiva nan campagnanan contra Nacionnan Uni y Occidente y tambe pa habri camindanan a penetra den curazon di Africa. Otro corantnan New York Daily Herald, Daily Telegraph di Inglaterra y Aurore di Paris, tur ta di opinion cu Rusonan ke haci uso dje morto dje tres Congolesnan pa logra nan proposito.

Den circulonan di Nacionnan Uni nan ta kere cu Hammarskjoeld lo worde trata mescos cu nan a trata Trygve Li e antiguo secretario general di Nacionnan Uni. Na 1952 Rusia y otro paisnan comunista a dicidi na ignora e secretario general de tempo ey loque tabatin como consecuencia cu tur actividadnan di Nacionnan Uni a para keto. Trygve Li a hanje obliga di baha for di su puesto.

Circulonan ta di opinion, cu Rusia ta hanja, cu morto di Loemoemba a crea un situacion adecuado pa Croesjef completa e atake cu el a lanza.

SOBREVIVIENTENAN DJE ACCIDENTE AEREA A REGRESA HULANDA. — A yega Schiphol dos seman pasa mr. W. van der Heyden (derecho) i mr. R. Nije, ambos di Philips, cu a sobrevivi un accidente aerea cu un DC-8. Na ocasion dje accidente Sr. Van der Heyden a hanja desgracia na su braza derecho.

Telegram di „Ons Suriname" pa dr. Pos

AMSTERDAM, 16 febr. — Directiva di e sociedad „Ons Suriname" na Amsterdam a manda siguiente telegram pa ministro Pos:

„Na gobierno Surinam, pa Alexander Gogelweg 2 Den Haag directiva y miembronan di „Ons Suriname" ta profundamente conmovi door dje asesino comete cu e legitimo prome ministro di Kongo y nan ta lamenta e metodonan cu interesadonan di paisnan exterior ta usa na Kongo y ta protesta energicamente contra e medidanan aki stop.

Nos ta suplica cu gran respet:

1. Pidi gobierno di reinado pa suplica den Nacionnan Uni pa pone un fin inmediatamente ne intervencion extranjero den Asuntonan interno di Kongo.

2. Pa keda honra e ofrenda cu Patrice Loemoemba a paga cu su bida pa libertad di Kongo door di nombra un dje cayanan principal di Paramaribo Patrice Loemoembastraat.

Mutaties in dienst van het Land

BENOEMINGEN

De heer Q. Maduro, tot deurwaarder voor strafzaken bij het Hof van Justitie en het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba, in tijdelijke dienst.

De heer U. G. Werleman, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Adjunct-Inspecteur der Belastingen, op Aruba.

De heren F. I. Kani, A. G. Langeveld en F. Salas Lopez, tot chauffeur in tijdelijke dienst bij het Gevangeniswezen op Curacao.

Mej. S. N. Hueck, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Directeur der Posterijen, alhier.

Mej. O. Th. S. Schoop, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Postkantore, alhier.

De heer A. L. Hansen, tot analist in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op het Landslaboratorium op Aruba.

De heer F. J. Schoop, tot hulpapotheker bij het Landslaboratorium, alhier.

Mej. G.R.P. Lourens, voor een proeftijd van drie maanden, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier.

Mej. J.E. Ygosse, voor een proeftijd van zes maanden, tot leerling-laborant in tijdelijke dienst bij het Laboratorium van de Inspectie voor Volksgezondheid, alhier.

De heer E.D. Clemencia, tot chauffeur bij de Postdienst in tijdelijke dienst.

Mej. I.F. Martina, voor een proeftijd van drie maanden tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Directeur der Posterijen, alhier.

Mej. S.I. Willems, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier.

De heer E. Bareño, tot schrijver a in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Landsontvanger op Aruba.

De heer J.R. Kock, tot chauffeur in tijdelijke dienst bij de douanedienst op Aruba.

De heer Th. Donata, tot hulpkommies der belastingen in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op Aruba.

Mej. C.F. Kelie, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier.

De heren D.P. Adamus, H.A. Adem, H. M. Dickens, R. A. Mariën, C. M. Marsera, D.R. Martha, S.A. Poulina, R.R.A. Rumay, R.J. Sammy, H.L.N. Wesenhagen en E.L. Wijngaarde tot hulpkommies der belastingen in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op Curacao.

De heer G. Jakobs, tot bode in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Afdeling Landsfinanciën op Aruba.

De heer J.G. Amerikaan, tot chauffeur in tijdelijke dienst bij de Postdienst, alhier.

Mej. M.I. Clyd, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Politieadministratie, alhier.

De heer mr. A.F.M. Torres, tot ambtenaar bij het Openbaar Ministerie op Curacao.

Mej. M.L. Seute, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier.

Mej. N.A.M. Guda, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Statistiek- en Planbureau, alhier.

De heer V.L. Frank, voor een proeftijd van zes maanden tot adjunct-technisch ambtenaar in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Dienst van het Kadaster op Aruba.

De heer T.V. Dijkhoff, tot landmeetkundig ambtenaar in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Dienst van het Kadaster, op Aruba.

Mej. D.T. Rosina, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Vreemdelingendienst, alhier.

Mej. P.M. Quandus, voor een proeftijd van drie maanden tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Parkette van de Officier van Justitie op Aruba.

Mej. M.M. van Thijs, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Postkantore, alhier.

Mej. A.M. Buckley, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Landslaboratorium op Aruba.

De heer J.W.H. Peiliker, tot commies en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier.

De heer R. Elhage, tot commies en hem werkzaamgesteld bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier.

BEVORDERINGEN

Mej. R.A. Faneyter, klerk b in tijdelijke dienst ten Beheerkantore van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen, alhier, tot adjunct-commies in tijdelijke dienst.

De heer V.E. Krips, klerk 1ste klasse ten Postkantore, alhier, tot adjunct-commies.

De heer H. de Haseth, commies ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot hoofdcommies.

De heer E. S. Stolz, controleur 2de klasse bij het Departement Sociale- en Economische Zaken op Aruba, ter beschikking gesteld van de Sociale Verzekeringsbank, tot controleur bij het Departement Sociale- en Economische Zaken.

De heer F.R. Garmes, bediende bij de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier, tot magazijnmeester bij de Inspectie voor de Volksgezondheid, alhier.

De heer drs. H. Moerman, referendaris B in tijdelijke dienst, Hoofd van het Statistiek- en Planbureau, alhier, tot referendaris A.

De heer R.M.A. Neuman, adjunct-commies ter Algemene Secretarie, alhier, tot commies.

De heer A.C. Toppenberg, teletypist 3de klasse in tijdelijke dienst bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba tot teletypist 2de klasse in tijdelijke dienst.

De heren W. R. F. Curiel en M. E. Zoetrum, klerk b ten kantore van de Landsontvanger op Curacao, tot adjunct-commies.

Mej. D.M. Wever, adjunct-commies ten Hypotheekkantore op Aruba, tot commies.

De heren O.L. Minguel en R.D. Rog, klerk b ter Administratie van Financiën, alhier, tot adjunct-commies.

EERVOL ONTSLAG

De heren E.V. Daal, E.H.Ch. Essed, J.H. Lourens en C. de L. Casper, havenbeambte 1ste klasse, ter beschikking gesteld van het Eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd Eilandgebied op zijn verzoek.

Mevr. A.A. Kuiper-Klein, klerk b bij de Technisch Economische Raad der Nederlandse Antillen, in verband met haar huwelijk.

De heer L.E. Schnitzler, agent van politie 1ste klasse, alhier, gerekend te zijn ingegaan 21 december 1960.

De heer H.P. Harm, walbootsman ter beschikking gesteld van het Eilandgebied Curacao, op zijn verzoek.

De heer B. Herding, laborant bij het Landslaboratorium, alhier, op zijn verzoek.

De heer A. Veenendaal, agent van politie 1ste klasse op Aruba, op zijn verzoek.

Mej. R.J. Thomas, schrijver a in tijdelijke dienst ten Parkette van de Officier van Justitie op Aruba, in verband met haar huwelijk.

De heer J. Th. Remmé, onderinspecteur van Politie op Aruba, op zijn verzoek.

Mej. A.C. Brete, klerk b in tijdelijke dienst bij het Statistiek- en Planbureau, alhier, op haar verzoek, in verband met haar huwelijk.

Mevr. M. Henriquez-Oduber, klerk b in tijdelijke dienst bij het Departement Sociale- en Economische Zaken op Aruba, in verband met haar huwelijk.

De heer R.H.M. Scheffer, onderwijzer 1ste klasse categorie A, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek.

De heer J.A.N. Angelina, stuurman-motorist, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek.

De heer D.S. de Windt, commies ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek.

De heer H.A.M. Heenkamp, commies in tijdelijke dienst ten kantore van de Landsontvanger, alhier, op zijn verzoek.

Mej. B.F. Boudewijn, klerk 1ste klasse ter Inspectie der Belastingen, alhier, in verband met haar huwelijk, met ingang van 16 februari 1961.

Mevr. E.I. Hamoud-Abraham, schrijver a in tijdelijke dienst ter Inspectie der Belastingen, alhier, op haar verzoek.

Mej. A.M.R. Rigaud, klerk 1ste klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier.

EERVOLLE ONTHEFFING

De heer Q. Maduro, bode in tijdelijke dienst bij het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba, als zodanig.

De heer mr. A.F.M. Torres, adjuct-commies in tijdelijke dienst ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, als zodanig.

De heer mr. A.F.M. Torres, adjunct-mies der Belastingen, alhier, als zodanig.

De heer R. Elhage, controleur bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, als zodanig.

OVERPLAATSING

Mej. A.J. Profeet, schrijver b in tijdelijke dienst ter Inspectie van de Volksgezondheid, alhier, naar de Administratie van Financiën, alhier.

De heer J. de Lijster, hoofdagent van politie, alhier, naar de Staf van de Hoofdcommissaris van Politie, alhier.

De heer H.M. de Lima, klerk b ter Administratie van Financiën, alhier, naar het Postkantoor, alhier.

De heer S.E. Hillenga, hoofdagent van Politie op St. Maarten, naar Curacao.

DETACHERING

De heer G. van der Wal, Hoofdagent van Politie op Aruba, naar St. Maarten.

WAARNEMING

De heer L. Maduro, agent van Politie 1ste klasse op Aruba te belasten met de waarneming van de functie van hoofd, tevens administrateur van het Huis van Bewaring op Aruba.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Ik laat Joey zien dat ook IK eens klein ben geweest"

„Ta net mi ta mustra Joey cu AMI tambe tabata chikitu un tempo!"

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Luna ta haci bo sensible y di mal bijs pareu. Bo ta bira irritable ora cu algu pasa.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

No haci nada pa ta abo a busca trobbel den bo famia of cu bicinjanan. Tene cuidao.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Sea prudente pa bo cap tal no reduci. Problemanan domestica y comercial ta pidi solucion.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Tene bo stricto ora cu bo ta atende un asunto objetivo y wanta bo prestigio.

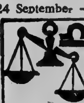
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

E proceder indeciso y antipatico di otronan por causa problemanan pa bo.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Mercurius ta percura pa bo mantene bo bon relacion cu mundo exterior.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Bo no por conta cu otronan pa bo eleva bo mes responsabilidadnan.

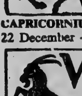
SCORPIONAN
24 October — 22 November

Munstra atencion special pa bo trabao y bo salud. Sigui bo trabao di rutina.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

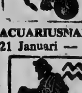
Lo presenta un paar di cos cu lo stroba realizacion di bo empenjonan di mas grandi.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



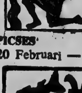
Personanan fastioso por causa motibu cu por trece trobbel den bo ambiente.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Bo tin inclinacion pa cambia di curso, loque por stroba trabao urgente. No haci nada pura sin pensa.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



No sea mucho rapido pa reaccion emocionalmente, ora cu ta casonan di financia.

Viuda di Lumumba a tene luto

LEOPOLDSTAD, 16 februari. — E viuda di Loemoemba Pauline, a tene luto dialuna den su cas cu ta situa den un bario Africano na Leopoldstad. Dimars e viuda a salj acompanja di su swa Albert Loemoemba y un cantidad di famia y amigo, na pia, camna 9 kilometro te na cuartel general di Nacionnan. Aya e viuda a suplica pa nan entrege cadaver di su esposo.

E viuda a worde ricibi pa e representante principal di Nacionnan Uni na Kongo, e Indio Rajeswar Dajal. Esaki a condoleer e viuda cu tabata yorando y declara lo e haci tur su posibel pa yuda senjora Loemoemba.

Ne momento cu senjora Loemoemba y tur esnan cu tabata siguiele tabata drenta e edificio di Nacionnan Uni, tur tabatin bandera blanco den nan man.

Ganando Dakota Braves, San Nic Stars a bira campeon

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — E equipo di San Nicolas Stars diarazon anochi a sigura e titulo di campeon di softball masculino 1960/1961 cu un victor a ariba e novena di Dakota Braves, di 5—4. Den un bon partido e peloteronan di e cuidad petrolero a obtene nan triunfo number 12 di e temporada, locual ta un cantidad cu ningun otro equipo lo por alcanza.

Realisando e importancia di e partido aki nan a pone e estelar Sluggo Bryson den box. Y Sluggo a haci bon trabao teniendo e bravonan dakotenjo na apenas cuatro hit pa mes tanto carrera.

Tambe e lanzador di Dakota Braves Chon Boekhoudt a haci bon trabao ya cu e peloteronan di San Nicolas a conecta seis hit so contra dje. Cinco biaha Stars a cruza home. Dakota a comete 4 error y Stars 2.

San Nicolas falta apenas un wega pa completa nan programa. Esika lo ta contra di Pastora.

E record di Stars ta actualmente di 12 gana y tres perdi. E otro equiponan no por alcanza mas di 11 triunfo den e actual campeonato.

Bestuurskantoor 9 Dakota Stars 5

Ambos equipo di Dakota a perde e anochi ey. Bestuurskantoor cu anotacion di 9 pa 5 a resulta superior na Dakota Stars, cual equipo den 13 salida ainda no a logra un triunfo.

E oficinistanan di Gobierno a conecta un total di 7 hit, entre cualnan tabata tin un homerun di Paus Ruiz den e tercer inning. Nan a comete tres pifia. Dakota Stars a acumula cuatro hit y comete mes tanto error.

Pitcher ganador tabata Tromp, mientras cu Williams a perde pa Dakota.

Weganan pa awe nochi

Madiki Braves lo enfrenta Los Novatos awe nochi den e promer wega, cual lo cuminza 7.30, mientras cu den e segundo Companashi Clippers lo topa cu Eagle Boys.

HERMAN FIGUEIRA RE-ELIGI COMO PRESIDENT DI A.V.A.

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E reunion general di Aruba Volleyball Association teni diarazon anochi na Savaneta tabata tin como resultado cu e conocido deportista Herman Figueira a worde re-eligi como president di e asociacion aki. Esaki ta di tres anja cu Figueira lo ta na mando di e activo bond di volleyball di nos isla.

Pa e puesto aki tabata tin ademas di Figueira como candidato, tambe senjores Pedro Colina y Cesar Kipp.

Tres miembro nobo a worde eligi pa tuma puesto den directiva cualnan ta D. Thijssen, P. Colina y Srta. C. Orman. A worde re-eligi W. Santiago, U. Gilhuijs, H. Ponson, C. Kipp y M. Tromp.

Durante e reunion, na cual 14 di e 25 clubnan miembro a assisti, directiva a duna amplio informacion di e discucionnan cu te ainda a worde teni cu e Volleyball Bond di Corsow en coneccion cu formacion di un federacion Antillano di volley. E discusionnan ta bayendo den un esfera masha amistoso y tur cos ta indica cu pronto lo keda realisa un bond mas ariba base realmente Antillano.

Demonstracion dilanti embahada Belga na Mosku

LONDEN, 16 febr. — Miles di hende a demonstra diamars dilanti mission diplomatico di Belgica na Moskou, Belgrado, Roma, Viena, Londen, Bombay, New Dehli, Damascus, Cairo y Kartoem pa protesta contra morto di Loemoemba.

Segun Reuter y e oficina di prensa aleman pa e cantidad di personan cu tabata demonstra na Belgrado ta 150.000. Tabata un dje demonstracionnan como protesta di mas grandi ne capital di joegoslavia cu a tuma lugar despues di guerra. E demonstrantenan a coloca un portret di Loemoemba riba pali bandera di embahada Belga. Tabatin mas o menos cincuenta persona herida entre polis y civilnan

Na Accra tur bandera ta hisa halfstok. Gobierno di Ghana a proclama un periodo di rouw di ocho dia.

Na Amsterdam un grupo di mas o menos dos cien hoben a demonstra dilanti di e consulado general di Belgica y cuminza un bringamentu cu polisnan.

TORNEO DI TENNIS NA CARIBE

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Reanudando e torneo di tennis na Caribe a worde hunga d'arazon atardi dos partido. Den e promer e team forma door di Freddy Wong y Guy Paris a obtene nan victoria number tres ganando for di Herman Kuiperi y Cesar Kipp den tres set.

E promer set a caba na favor di Kipp y companjero 6—4, pero e siguiente ta worde gana door di Wong Paris cu score di 6 pa 1. Cu e mes un score facil aki e team di Wong ta gana e tercer y decisivo set tambe pa asina pone otro victoria na nan nomber.

Record di Wong y Paris ta awor di tres gana y un perdi, mientras cu e equipo di Kuiperi/Kipp tin awor tres gana y dos perdi.

E segundo match di d'arazon a resulta un sorpresa: Edwin de Cuba y Jose Correa a resulta victorioso contra di Eric Ponson y Hans van Balkom. E promer set a caba 6—4 den favor di de Cuba y companjero.

E segundo a bira uno largisimo den cual un rato esun team tabata ariba y e otro rato e otro equipo ta pasa adilanti. Un total di 20 game a worde hunga pa dicidi e ganador di e set. Te na 11—9 el a caba den favor di e equipo di de Cuba y Correa.

Pa e ganadornan tabata nan promer triunfo di e torneo den cuatro salida.

Ponson y van Balkom tin awor dos gana y dos perdi.

Partidonan pa awe tardi

E promer match di awe tardi lo ta entre e team di Sid Frigerio/Hubert Ponson y esun di Edwin de Cuba/Jose Correa.

Actualmente Frigerio/Ponson tin un record di gana y un perdi y ta ocupando e segundo puesto den e torneo. Nan rivalnan di awe tin un triunfo y tres derrota. Den e segundo match lo topa Albert Henriquez/H. van Strien y Freddy Wong/Guy Paris.

Obteniendo tres triunfo den mes tanto salida te ainda e equipo di Henriquez/van Strien ta na cabes. Wong y Paris tin den cuatro wega tres gana y un perdi.

Expresionnan foi Rio de Janeiro

RIO DE JANEIRO, 16 februari. — Nos no ta comunista, pero nos no ta completamente anti-comunista tampoco y e doel cu nos ta trata di alcanza ta realista: Nos kier libera Spanja y Portugal di dictadura, asina capitan Galvao y comandante Sotomayor a declara ajera nochi durante un programa di television na Rio de Janeiro. E 2 lidernan rebelde a worde interroga durante e programa aki pa e editornan dje corantnan y revistanan mas importante na Rio de Janeiro.

Ta necesario, asina capitan Galvao a bisa pa comprende pueblo portuges. E no ta na fabor di Salazar pa mayoria parti, pero na e momento aki e no tin otro eleccion.

Un periodista a bisa cu e ta di opinion cu e apoderamentu dje "Santa Maria" a bira un fracaso. Galvao a contesta: "Loke boso ta jama un fracaso, ta pa nos un victoria". "Nos", asina Galbao a bisa, tin poëtanan y martirnan caba, pero nos ta falta hombernan di accion. Nos ehemplo lo rebiba e vocacion aki y nos tin sigur awor, cu e victoria final ta masha cerca.

Conferencia Panafricano lo reuni na Accra

CAIRO, 16 feb. — E ministronan di asuntonan exterior dje paisnan cu a atende e conferencia Pan-Africano na Casablanca luna pasa, lo reuni na Accra, capital di Ghana Dia Sabra, „pa tuma medida comun pa liberacion di Congo", asina Radio-Cairo a anuncia awe.

Cumpleanjos

E hobencito Reginaldo Nicolaas ta celebra su promer anja di feli ezxistencia y ta ricibi felicitacion di su tata Rey, mama Dada, welo y, welanan omo y tantanan, especialmente di su padrino Bubu Nicolaas madrina Regina Wouters.

E hobencita Rietje Wolff ta cumpli dos anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Tina, Rosa, Nietje, Catrien, Jopi, Jantji, Theo, tambe di su wela Patiji, Wico, Matji Goita, tanta Nana, madrina Nicolina Tromp, padrino Reimundo Semeleer, amiguitanan y demas familia Wolff.

Ta recorda su fecha natal Ramona Geerman y ta ricibi felicitacion di su padraso Cletano, mama Sixta, rumannan Rubia, Rita, Franklin, Stella, Edna, Emilio, y Ligia, estimada wela Valeriana Tromp y demas familia.

Ta recorda su fecha natal e hobencita Reinalda Maduro y ta ricibi felicitacion di su mama Doja, rumannan Toribio, Lucia, Dorilia, Eduardo, Jacobo, Juan, Edwin, Gregorio, Clemente y Francisca, amiganan Lica, Nena y Helena, welo y welanan, prima y primonan cunjanan Margo y Lati, sobrino Adriaan, Is. sobrina Silvia y demas familia Maduro y van den Berg.

E hobencita Regina Koolman ta celebra su 8 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su mama Francesca, tata Johannes, rumannan Bibiana, Alejandrina, Maria, Filomena, abuelo Dominico, abuela Johanita, y Mauricia, tantanan Jacenta, Petronilia, Leonida, omonan Fernando Angel y Simon Angel, y demas familia y conocirnan.

Ta celebra su 9 aniversario e hobencita Magdalena Curiel y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Trinita, tata Hoze, rumannan, Jacobo, Bubu, Felix, Fera, Senovia, Carmen, Rina, Margo, madrina Catarina Willems, padrino Angelico Willems, pepe Senovia Geerman, amiguitanan di school na Santa Cruz y demas familia Curiel.

Nehru den Segundo Camara di parlamento

NEW DELHI, 15 feb. — E ministro-presidente di India, Nehru, a bisa Segundo Camara di parlamento Indio awe, cu e trupanan Indio por keda Congo solamente si Nacionnan Uni insisti pa elementonan estranheronan, esta e Belganan, sali for di Congo.

India lo manda unidadnan di combate pa Nacionnan Uni, si e ta di opinion cu esey ta necesario como resultado di politiek mundial. Pero India por haci esey solamente si gobierno ta convencido cu e soldanan lo worde usa pa libertad di pueblo Congoles y no pa apoya „un regimen di un grupo di criminal".

India tin como 800 solda na Congo caba, pero, nan no por worde usa pa operacionnan militar.

Expresion di delegado Ruso den Conseho di Seguridad

NEW YORK, 16 februari. — E delegado ruso den Conseho di Seguridad a bisa cu Hammarskjoeld ta pone berguenza na cara di Nacionnan Uni. Zorin a presenta un resolucion den cual e ta pidi e siguiente medidanan:

Dominio di agresion belga, aplica sancionnan contra Belgica, domina actividadnan terrorista dje trupanan di Chombe y Mobutu, baha Hammarskjoeld for di su puesto y stop tur operacionnan di Nacionnan Uni na Congo.

E presidente di Conseho di Seguridad, Dean, a bisa cu e declaracion di Zorin y e resolucion cu el a presenta ta un intento pa comete sabotage den Nacionnan Uni.

Nueva Guinea ta cla pa autonomia

SYDNEY, 16 februari. — E nativonan di Nueva Guinea lo ta cla pa autonomia te aki 50 anja. Ehercicio di gobernacion autonomo lo por bira posible bao di e hendenan, cu ta yiu chikitu ainda awor aki, asina dr. Roy Yeatts, kende pa 5 anja tabata medico di igiesia protestant na Nueva Guinea, a declara awe pa periodistanan na su jegada for di Port Moresby.

Na Melborne e embahador hulandes na Australia, sr. De Beus, a bisa periodistanan cu Nueva Guinea Hulandes posiblemente lo hanja autonomia aki 10 anja. Gobierno hulandes no a busca un termino di tempu pa duna e nativonan na Nueva Guinea Hulandes autonomia, pero, asina sr. Beus a bisa, aki 10 anja papuanan mes lo practica tur e gobernacion interno.

Hammarskjoeld lo no tuma retiro boluntariamente

NEW DELHI, 16 febr. — E ministro-general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni a bisa na e reunion di Conseho di Seguridad, cu lo e tuma su retiro, solamente si e paisnan neutral ta desea esey.

El a bisa cu e decision ta den man di esnan, pa kende Nacionnan Uni ta bisa cu nan ta actua como portavos. Sinembargo el a bisa cu e no ta kere cu e Rusonan lo haci esey en berdad.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Hart zonder genade" 18 j.
RIALTO 8.00 „The last man to hang" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „I was Monty's double" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „La mujer que no tuvo infancia" a.l.

FILMTRUCK

DIABIERNE 17 februari
Juana Morto: Openstuk. t.o.v J.M. 137

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL. tel. 5006

POSTSLUITING Vrijdag

Barranquilla 15.30. Bogota 8.30 & 15.30 Curacao 8.30 & 16.00. Europa 8.30 & 15.30 Miami 8.30. New York 8.30 & 15.30. Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 17 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y depertiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Joe Valle
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana.
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
8.45 Tumbas
9.00 Hits Internacional
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 17 di februari

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 17 de febrero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa le Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Historias de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.00 Documental
6.30 Cine Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Guaicaipuro
10.00 Que le parece Compadre....?
10.10 La reforma agrara en marcha
10.40 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 17 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.30 Sucesos Hipicos
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLOSING

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

— No. 29 —

Judy tabata waak ariba na Nicolina cu tabata sinta mas riba e trapi camina e por a alcanza e tablanan di mas ariba. E tabatin den su scochi un buki y un otro e tabatin teni na man.

Esaqui tabata e sosiego, Judy a pensa, asina tabata awor na cas tambe. E tabata suspira satisfecho. E oloshi cologa na muraja y esun riba mesa tur dos a munstra ora pareu, batiendo un cuarto di ora. E oloshinan di om Charles tabata bon na ora, Judy a pensa y nan tabata sigui nan camina directamente pa bira 12'or.

"Denter di un cuarto di ora Lloyd lo por t'aqui", el a bisa den su mes. Lloyd lo ta e prome probacion chiquitu di su yegada na cas, e prome comunicacion cu cas. E tabata anhela asina tantu di regresa cas trobe y recohe e lunan di su bida anterior trobe; pero e tabata sinti cu esei tabata imposible. Hopi cos lo a cambia. Ross tabatin 11 anja dia el a bai Francia; casi un mucha ainda; Richard tabata traha den un laboratorium na Edinburgo.

E hechonan ei sol caba a pone comprende cu lo e no bai hanja su cas mas manera el a bai large. Tambe Alan a drenta bida di su felicidad awor cu e cu Joan Brewster a compromete.

Judy a puntra su mes cu lo e no hanja ningun cambio den su tata y mama. Andrew Fenton lo ta ainda e mes homber jovial di semper, cu tabatin un caluroso interes y amor pa tur loque tabata mas chiquito y mas debil cune.

Y Margaret su muhe y mama di Judy.... lo e, a cambia? Esei lo mester ta casi un imposibilidad. Tantem cu e ta na bida e naturaleza calmo y pacifico di dje lo no por cambia.

Y Lloyd tambe tabata ei. Diripiente Judy a comprende cu Lloyd no tabata considera di otro manera sino como un miembro di nan famia. Cu e e tabata un primo di nan, esei ya a ser lubida foi dia cu el a yega Inglaterra 8 anja pasa. Judy tabata asombra com facilmente el a aplike na nan sistema di bida. Ainda nunca e no tabata un stranjero pa nan.

Tabata 3 minuut prome di 1'or, ora cu Adam a introduci yegada di dr. Fenton. Charles y Iris a lamta para unbez pa nan salude. Excita Judy a bula lamta bai pa introducie na nan y confia e dokter qui contentu e ta cu su yegada.

Lloyd tabata para cu su lomba pa e trapi na unda Nicolina tabata sinta. Un ratu el a draai su cara. E, no por a mira cara di dr. Fenton, pero esaqui su cabeinan tabata pretu. E tabata grandi, mas grandi cu Charles y e tabata papia na e mes manera cu e hendenan den parti sur di Estados Unidos.

Judy a hiza cara mira Nicolina y a grite:

"Baha un ratu pa mi introduci bo na Lloyd".

Lloyd a bira su cara y a queda ta mire. El a hiza su wenkbrauwnan y a hari:

"Wel, ta quico bo ta haci te aya riba, Senjorita? Basta cu no ta "sconde" bo ta hungi?"

Nicolina a dal su buki cerra cu un klap. El a sinti su mes ta rabia un poco. Te ainda e wowonan bofonante a queda ta mire.

Y despues di a primi Nicolina su man el a bise:

"Mi ta contentu di por cerra conoci cu bo, senjorita. Judy a bisa mi cu bo ta un mericana y mi ta contentu di por topa cu un paisano di mi".

Judy a bolbe confisca Lloyd y a hacie preguntanan pa su famia.

"Y e cachornan? Qui tal di nan? Qui tal di McGuinty?"

"McGuinty ta famoso", el a responde. "Un paar di seman pasa e tabata verkoud y foi e dia ei nan a malcrie. E no quier drumi ningun otro camina mas cu riba mehor stulnan di bo mama".

Judy a hari. "Mama lo no hanja cu ta malo loque bo cachor haci".

Mientras nan tabata papiando asina Nicolina tabata haci su mes un estudio dje bishitante. E tabata parce Judy mes hopi y e tabatin e mes sonrisa flauw rond di su boca. Nicolina tabata waak su wowonan; nan tabata bruin-scur y bibu den nan kashi. Wowonan cu tabata observa tur cos sin hiba nada.

Adams a avisa cu lunch tabata cla. E comida ei, segun cu Nicolina por a recorda despues, un fatal fracaso. Manera e por a spera, Lloyd a busca pa papia over di Merca y ta hacie tur sorto di pregunta.

E preguntanan no tabata inciviliza y sinembargo e hoben mericano no por a comprende ta di com Nicolina su contestanan tabata asina corto. E no por a comprende ni e mucha muhe mes tampoco.

E tabata puntra su mes na qui manera Judy por a bira asina intima cu un mucha muhe asina cu tabata menos di papia y combersa.

Absolutamente e no tabata e tipo di Judy. E tabata mucho reserva y poco confidente. Nicolina mes tabata sa cu e tabata haci mas stijf cu su custumber y tambe cu tur hende na mesa a ripara esei. Esaqui a bira un historia penosa y cu tencion. Nan tur cincu tabata alivia ora cu koffie a ser sirbi y cu Iris a lamta for su stul. Judy a bisa Lloyd un cos y a hari.

Nicolina tabata sa cu e mucha muhe tabata trata na quita Dr. Fenton su admiracion y dje mes tambe. Nicolina tabata sinti su mes avergonza cu e tabata origen di esaqui. Lloyd tabata gracioso y simpatico. Pero cu t'asina e mester sigui haci preguntanan over di New York, anto lo e no quier tin nada di haber cune.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Quico esey"? „Mi por cumpra 100 sija! Mira! Mi ta rico"! 2. „Mi ta manda un mapa cu lo guia bo pa e tesoro derra. Bo tio cu ta aima bo" Hernando.

JUAN EL INTREPIDO

1. „Tabata basta tempo cu mi no a b'sti panja di sali. ." 2. „Na unda e muchanan ta? Lo nan a lubida nos biahe"? „Sr. Nago Hunter. . favor pasa na bureau di Trans Asia. ." 3. „Nago! Aki na Calcuta! Ah! Mi mester miré"!

DICK TRACY

1. $. 5000.— ta un cantidad di placa, y corte por ta masha duro. Ademas, kende ta para borg si bo no tin s'guranza"? 2. „Pero lo mi no queda aki dia di Pascu. Mi no ta queda". 3. „Ta mi baby su promer Pascu! E mester di mi"! „Ningun hende no ta comprende"?

RIP KIRBY

1. „Bisa mi. Rip. con por ta cu tanto detective privado ainda tin hopi caso pa resolve"? „Esey ta un bon pregunta". 2. „Quizas ta pasobra ya no tin suficiente mayordomo riba mundo. ya cu semper ta nan ta punto di e misterio". 3. „Ban Jack. mi tin gana di baila". „No hay. Rip, pasobra mi ta bolbe"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

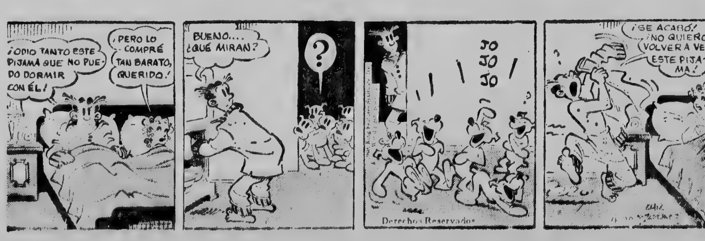
1. „Danki. Garonic! Lo mi bay na e studio den campo si nan priminti di no bisa ningun hende cu nos ta bay"! „Seguramente". 2. Despues cu nan a laga Peggy na cas. „Esta perfecto Zorel a pidi pa guarda e secreto di e studio den campo"! 3. „Awor Peggy ta obliga na dje sin mi tin mester di bisele! Esey ta e sitio exacto. . y bon"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tula! Nunca lo mi por a conoce bo"! „Desintegracion di e atomo ta poco compara cu lo que bo a haci. Tula. ." 2. „T-Tula? No mester perde tempo... Tula Tula"? 3. „Boso bay bebe koffie. . bolbe mesora. ." „Tula. . ta mi. . mi Tula..."

PEPITA

1. „Mi ta odia e pijama aki asina tanto cu mi no por drumi den dje"! „Pero mi a cumpré asina barato. querido"! 3. „Bueno. . quico boso ta mira"? 4. „Basta mi no quier mira e pijama aki mas"!



Asombro di ministro Belga pa demonstracionnan

BRUSSEL, 16 februari, — Ayera mainta e ministro belga di relaciones exteriores su asombro dilanti dje comision pa relacionan exterior, pa cu e acto di violencianan cu ta tuma luga na diferente pais contra embahadanan belga.

E ministro a reconoce cu pos'cion di Belgica den Nacionnan Uni a bira swak, ma el a ripiti cu Belgica no tabatin ningun responsab'lidad den e asunto.

Kabondo Dianda ocupa pa trupa Katanges

ELISABETHSTAD, 16 febr — Antajera nochi e trupanan katanges a ocupa e bast'on dje rebeldenan. Kabondo Dianda, 600 kilometer parti noroes'e di Elisabethstad. E gruponan di solda cu a tuma parti na e operacion, a establece contacto cu otro awe.

Destacamentu di poliznan Israelita

TEL AVIV, 16 febr. — Un destacamentu di polisnan Israelita a bai para na guardia dilanti dje embahada Belga na Tel Aviv, pasobra nan tin miedu cu lo por bin tin demonstracionnan anti-Belga, como resultado di morto di Lumumba y su companjeronan.

Demostracion di rouw na Stanleystad

LEOPOLDSTAD, 16 februari, — Tabatin demonstracion di rouw na Stanleystad como consecuencia di morto di Patrice Loemoemba y su colaboradornan Okito y M'Polo. Stanleystad ta sede dje gobierno pro-Lomoembro.

Tambe na Boekavoe nan a tene demonstracion di luto. Tur tienda na e dos ciudadnan aki ta sera awe. No tabatin ningun acto di violencia na Stanleystad. Na Boekavoe cinco Europeo a worde arresta pa motibo cu nan no a tene nan ne orden dje ciudad, cu ta prohibi hende sali riba caya, ma un rato despues nan a hanja nan libertad atrobe.

Tres pais a reconoce gobierno di Gizenga

ACCRA, 16 februari, — Ghana, Guinea y Jugoslavia a reconoce e gobierno di Gizenga na Stanleystad como e unico gobierno legal di Congo.

Radio Accra a anuncia cu tur permit pa keda di belganan lo worde investiga. Ya algun belga a hanja e orden pa bandona e pais den termino di 48 ora.

Negociacion oficial na Londen

LONDEN 16 februari, — E negociacion oficial cu ta worde teni na Londen entre e prome ministro griego Karamanlis y su ministro di relaciones exteriores Evangelos Averoff cu prome ministro britanico MacMillan hunto cu su ministro di relaciones exteriores Lord Home, a termina awe. Awe tardi nan a keda di publica un comunicado.

BEURSKOERSEN

NEWYORKSE EFFECTENBEURS

Aantal aandelen	3.070.000
Industrie	651.93 + 3.09
Spoorwegen	144.39 + 1.08
Utilities	107.37 -- 0.07
Gemiddelde	220.49 + 0.88

ABC Vending	42 3/4
Addressograph-Multigraph	86 1/4
Admiral Corp.	13 1/8
Allis Chalmers	26 5/8
Aluminium Ltd.	34 1/8
Alcoa	68 1/2
Amerada	77
Am. Airlines	23 7/8
Am. Bosch	18 3/4
Am. Can	37 3/8
Am. Cyanamid	44
Am. Foreign Power	10 1/8
Am. Home	195 3/4
Am. Mach. & Fdy.	98 1/4
Am. Metal	27 1/4
Am. Motor	17
Am. Natural Gas	88
Am. Optical	57 1/4
Am. Photocopy	91 1/8
Am. Smelting	58
Am. T & T	115 3/4
Am. Tobacco	72 5/8
Am. Water Works	23 1/2
Amp. Inc.	72
Ampex Corp.	20 1/2
Amphenol Borg	51 1/2
Anaconda	51 1/2
Armour	45 5/8
Automatic Canteen	39 3/8
Avco	15 7/8
Babcock & Wilcox	41 1/8
Beckman Instruments	109 1/2
Beech Aircraft	20 1/8
Bell & Howell	60
Bestwall	46 3/4
Bethlehem Steel	44 1/2
Boeing Airplane	41 1/4
Borg-Warner	37 1/4
Bristol Myers	76 1/2
Brunswick Corp.	48 1/4
Bucyrus Erie	17 3/8
Burlington Industries	18 1/4
Burroughs	34 3/8
Canadian Pacific	22 7/8
Capital Airlines	8 3/8
Carrier Corp.	39 1/8
Carter Products Inc.	57 1/4
Celanese	28 7/8
Cerro De Pasco	35 1/2
Cessna Air	34 1/4
Champlin	26 1/2
Chance Vought Aircr.	42 3/8
Chemetron	23
Chesapeacke & Ohio	63 1/2
Chock Full O'Nuts	22 3/4
Chrysler	42 1/2
Cities Service	52
Clevite	52 7/8
Coca Cola	92 1/2
Colgate Palmolive	33 1/2
Collins Radio	46 5/8
CBS "A"	38 3/4
Columbia Gas	24
Continental Can	38 1/2
Continental Motors	8 3/4
Continental Oil	57
Corning Glass Works	178
Crane Co.	49 3/4
Crowell Collier	44
Crucibel Steel	21 3/8
Curtis Wright	18 7/8
Daystrom	31 3/4
Decca Records	33 1/8
Diamond Alkali	69
Diners Club	24 1/8
Douglas Aircraft	23 3/8
Dow Chemical Co.	74 3/4
Du Pont	10
Eastern Airlines	29 1/2
Eastman Kodak	107 1/2
Elastic Stop Uut	24 1/4
Electric Auto Lite	50 7/8
El Paso Nat. Gas	28 3/8
Emerson Electric	64
Emerson Radio	13 1/4
Fairbanks Whitney	9
Fedders Corp.	19
Ferro Corp.	48 1/8
Florida Pow. & Lt.	70
Food Mach.	63 7/8
Ford Motor	68 3/4
Fruehauf	23 3/8
Garrett Corp.	51 1/4
General Dynamics	43 1/8
General Electric	65 1/2
General Foods	74
General Instruments	44 1/8
General Motors	43 1/4
General Telephone	28 1/4
General Time	17 7/8
General Tire	63
Georgia Pac. Corp.	58 3/4
Getty Oil	17 3/4
Grace (WR) & Co.	52 5/8
Grumman Aircraft	34
Gulf Oil	35 3/4
Gustin Bacon	38 1/2
Hammond Organ	35 1/4
Haveg Ind.	99 1/2
Hercules Powder	87 7/8
Hoff. Elect.	20 3/8
Howe Sound	18 3/8
Illinois Central	39 1/2
IBM	641 1/2
Inter. Miner	42 3/4
Inter Tel & Tel	51 3/4
Jones & Laughlin	65
Kaiser Aluminium	42 1/4
KLM Airlines	26 1/2
Kroger Co.	39 1/8
Lear Inc.	17 7/8
Litton Industries	100 1/4
Lockheed Aircraft	34 7/8
Lorillard	44 7/8
Lukens Steel	64 5/8
Mack Trucking	43 7/8
Magma Copper	47 1/4
Magnavox	60 1/2
Martin	34 3/4
McLean T	6 7/8
Merck	83 7/8
Minneapolis-Honeywell	154
Minnesota Mining	77 7/8
Minute Maid	—
Monsanto	48 3/4
Montgomery Ward	31 5/8
Philip Morris	85 1/2
Motorola	81 3/4
Nafi Corp.	30 3/4
NY Central	17 7/8
Niagara Mohawk Power	44 3/8
North Am. Aviation	51 1/2
Northrop	45 5/8
Olin Mathieson	41 3/8
Outboard Marine	26 1/8
Owens Corning Fiberglas	91 1/4
Owens Illinois Glass	93
Pacific Gas & Elec.	79 5/8
Packard Bell Electronics	22 1/2
Pan Am. World Airways	20 5/8
Pepsi Cola	50 3/4
Pfizer	34 1/8
Philco	21 5/8
Phillips Petroleum	58 1/4
Piper Aircraft	52
Plough Inc.	81 1/4
Polaroid	177
Procter & Gamble	149
Pullman	35 3/8
Pure Oil	37 3/4
RCA	54
Rayonier	19
Raytheon	38 3/8
Republic Steel	60 1/8
Rexall Drug	44 1/2
Reynolds Metals	46 3/4
Reynolds Tobacco	103 1/2
Rob. Fulton	35 1/2
Royal Dutch	38 3/8
Safeway Stores	38 3/8
St. Regis Paper	40
Schenley Indust.	26 7/8
Schering Corp.	54 5/8
Scott Paper	97 1/4
Sears Roebuck	56 1/4
Sheller M	16 1/2
Sinclair Oil	43
Socony Mobil	42 3/4
South Puerto Rican Sugar	17 3/8
Sperry Rand	24 1/4
Standard Kollman Mfg Corp.	27 1/2
Standard Oil Calif.	50 3/8
Standard Oil N.J.	45
Standard Packaging	24 5/8
Studebaker Packard	7
Sun Oil	53 3/8
Tennessee Gas	24
Texaco	91 1/4
Teas Gulf Sulpher	22 3/8
Texas Instruments	180
Textron	26 1/2
Thickel	47 1/8
Thompson Products	81 7/8
Timken Roller Bearing	54 3/4
Transitron Electronics	36 1/4
Underwood	46 3/4
Union Carbide	124 1/4
United Aircraft	39 5/8
United Airlines	43 1/4
United Fruit	22 1/4
United Gas Corp.	34 7/8
U.S. Steel	85 1/4
U.S. Vitamin	39 5/8
Universal Match	52 1/2
Universal Oil Products	38 1/8
Upjohn	51 1/4
Varian Association	57 3/4
Vendo Co.	52 3/4
Vick Chemical	92 3/4
Warner Lambert Pharm.	72 1/2
West Virginia Pulp	40
Western Union	44 1/2
Westinghouse Air Brake	24 1/2
Westinghouse Elec.	45 1/8
Winn Dixie Stores	27 1/8
Yale & Towne Mfg.	31 3/8
Zenith	107 1/2

Am. Stock Exchange

Aero Jet	65
Anken Chem.	51 1/4
Ark La Gas	39
Barnes Engineering	37 7/8
Belock Instruments	15 3/8
British Petroleum	7 1/8
Ca. So. Pet.	3
Cenco Instruments	74 1/2
Clarost MF	14 3/8
Cohu Electronics	9 3/8
Creole Petroleum	37 3/4
Dynam AM	9 1/8
Fairchild Camera	140 1/2
Flying Tiger	16
General Development	10 5/8
General Plywood	15
Gulton Ind.	57
Heli Coil	41
Hydro Metals	28
Imperial Oil	40 1/2
Lee Sona Cp.	46 1/4
Lith. Am.	11 1/2
Loral Electronics	40 1/8
Microwave	50 1/8
Pacific Petroleums	11 1/2
Pancoastal Petrol.	1 3/8
Polarad Electronics	22 1/2
Reeves Sound Craft	6 1/2
Seeburg CP	25 5/8
Syntex	39 1/2
U.S. Foil "B"	35 7/8
Victoreen	15 1/8

DE AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

De internationale waarden gaven van middag onder leiding van de Philipsaandelen een vrij vaste stemming te zien. Een en ander als gevolg van de vaste slotkoersen uit Wall Street en de betere tendentie op de Westduitse beursen. Cultures verwaarloosd, Scheepvaarten verdeeld en Staatsfondsen wederom vast. Omvang handel over de gehele beurs klein.

Ned. 4¼ '59	100 1/2
Ned. 3 '47	[illegible]
Bank Ned. Gem. 4¼	100 7/8
Bank Ned. Gem. 5¼	105 7/16
Ned. Ant. '59	101 1/2
Ned. Ant. '60	97
Ned. Hand. Mij.	341
A'dam Rub.	126 1/8
H. V. A.	136
A. K. U.	531 5/8
Bergh. Jurgens	285 1/2
Calve	872
Gelder	351
Hoogovens	899 1/4
Muller	500
Philips	1184 1/2
Unilever	889 1/2
Wilton	275
Billiton 2e	460
Kon. Olie	143.95
K. L. M.	102
K. N. S. M.	244 3/4
V. Ommeren	341
Scheepv. Unie	173 1/4
Robeco	249.50
H. B. U.	218
Ngombezi	210
Brocades	475
Curac. Handmij.	155
Excelsior	190
Heineken	585
Ketjen	564 1/2
Kon. Ned. Papier	377
Kon. Ned. Zout	1181
Overzeegas	279 1/2
Rott. Droogdok	538
Stokvis	298
V. M. F.	262
Zwanenb.-Org.	947
Ant. Brouw	—
Ant. Verf	[illegible]
Holl. Overz. Bel. Tr dir.	28,16

A.N.P.-C.B.S. beursindices:

Intern. Concerns	617.00
Industrie	362.67
Scheepvaart	200.67
Banken	234.67
Handel enz.	161.71
[illegible]	[illegible]

Embahada Belga na Cairo ta na candela

CAIRO, 16 februari, — E embahada belga na Cairo ta na candela. Bbrandweer ta lucha contra e vlamnan. Ma nan no a logra domina nan ainda. Demostrantenan a causa e candela.

Publicacion di un comunicado na Dakar

DAKAR, 16 februari, — Ayera Conseho de ministro di Senegal a publica un comunicado den cual nan ta acusa "Intervencion exterior" den asuntonan di Congo. Segun e comunicado paisnan exterior a sabotea tur intento pa conciliacion cu hopi pais Africa ta trata na logra y e mesun paisnan aki a crea condicionnan pa e crimen comete cu Lumumba.

VAPOR HULANDES A CORRE BAI PEGA DEN SECU. — Na Ritthem, alomenos cincu minuut di nabegacion foi haf di Vlissingen, e vapor di carga Hulandes di 2902 ton „Iberia" a pega den secu.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIASABRA 18 DI FEBRUARI 1961 — No. 3968

Prinses Marijke ta cumpli 14 anja awe

Prinses Marijke, e di mas chikitu di e familia Real, ta cumpli awe su diezcuater anja. En conexion cu esaki nos ta manda nos mas respectuoso felicitacion pa nos Prinses y su Mayornan.

Intermediador J. A. Berger a sali Hulanda pa Antillas

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 18 febr. — Mr. J. A. Berger, intermediador special di Gobierno Antillano den e conflicto di refineria di Lago na Aruba, a sali ajera foi Hulanda cu avion di K.L.M. cu destino pa Corsou.

Awe ta spera aqui na Corsou e conocido intermediador cu manera ta conoci lo yega cu avion di KLM na aeropuerto di Dr. Plesman na Hato.

E idea ta pa e intermediador aqui cuminza unbez cu investigacion di un solucion den e conflicto existente na Aruba entre PWFA y Lago, cual ta un trabao di masha tantu interes.

Mas pronto posible mr. Berger lo cuminza tene consultonan cu ministro di Asuntonan Social cu ta Sr. C. D. Kroon y luego lo e sigui pa Aruba, pa aya e bai interroga ambos partida y tende e puntonan de vista di cada un.

Ta di spera cu muy pronto lo por bini un arreglo satisfactorio entre e dos partidanan aqui, pasobra e conflicto aqui cu actualmente ta existi, tin relacion intima cu desarollo di Aruba y ta p'esei di antemano nos ta spera cu Sr. Berger cu ta conoci riba e terreno ei, ya caba lo a pensa un medida pa yega na un solucion pacifico, un solucion satisfactorio, de la manera cu cada partida por queda conforme.

Naturalmente nos ta supone cu tan pronto cu mr. Berger a yega ARUBA, anto mr. Hartong lo bandona su actividadnan como tal y bandona Aruba durante e temporada cu Senjor Berger ta funciona como tal.

Segun cu nos ta informa, ya caba Senjor Berger a corresponde foi Hulanda cu mr. Hartong na Aruba y a pone esaqui na altura di su yegada.

Asina leu cu nos ta informa, Senjor Berger ta ex-mediador di colegio di mediadornan di imperio na Hulanda.

Ya diferente bez caba Senjor Berger a duna gobierno di Antillas su advies y entre mas su cooperacion na realizacion di un convenio colectivo di trabao cerca Shell Curacao N.V.

Manera nos por a leza seman pasa, gobierno di Antillas a proclama un afkoelingsperiode di nobenta dia pa haci e mediacion posible den e conflicto.

Pa medio di esaqui un welga proclama pa Petroleum Werkers Federation of Aruba a ser prohibi.

N'e mes momento a haci un apelacion riba mr. Berger. Y awor na ora di su yegada ainda e tin 82 dia di tempo pa trata na yega na un solucion.

Ta di spera cu muy pronto mr. Berger lo demonstra tambe den e caso serio aqui su capacidad manera semper el a proba di tabata nosec.

Suspension di campeonatonan mundial na Praag

GINEBRA, 16 feb. — E campeonatonan mundial di schaats na Praag lo worde suspende como luto pa e equipo Mericano, di cual tur miembro a muri den e accidente di avion na Brussel. E campeonatonan mester a tuma lugar e luna aki.

Merca a lanza un satelite tipo „Scout"

WASHINGTON, 17 februari — Ayera Merca a lanza un satelite di tipo Scout, cu ajudo di cual nan tabata kier lanza un satelite cu forma di ballon, pa circula mundo.

E oficina mericano pa aviacion y biahenan den espacio a anuncia despues, cu e raket a perde, y cu nan no sabi si e ta circula mundo, of no.

Apelacion di Albert Kalonji i Joseph Igalula

BAKWANGA, (Sur-Kasai), 16 februari. — Albert Qalonji, presidente dje estado autonomo congoles Sur-Kasai, y Joseph Igalula, prome ministro dje estado ey, a haci un apelacion awe na fabor di formacion di un federacion di estadonan uni di Congo. E mensahe den cual e apelacion aki a worde haci, ta declara tambe cu e paisnan africano cu ta papia frances a worde pidi pa tene un conferencia di mesa rondo di lidernan congoles. E conferencia aki mester a tuma lugar dia 15 di februari na Elisabethstad, pero algun politico a hesita pa atendele na e ciudad ey, poniendo nan orgullo of susceptibilidad prome cu interes di pueblonan.

E mensahe ta termina cu e palabranan cu ambos lider, consciente di nan debernan como africanonan y siguiendo chempel di Suiza y Merca, ta kere cu a yega e momento, pa forma un federacion congoles.

Rusia a perde entusiasmo pa un arreglo cu Kennedy

LONDEN, 16 februari — Segun circulonan comunista na Londen Rusia no ta asina entusiasma mas tocante perspectivanan pa un areglo cu presidente Kennedy, manera dia ela bini na poder.

Si su prome contactonan logra cu e presidente, anto prome ministro Croetsjef lo invita Kennedy pa haci un bishita na Rusia. Probablemente e dos lidernan di gobierno lo topa cu otro na Maart, ora Croetsjef bai New York pe tuma parti ne continuacion dje sesion di asmablea general.

Tres ministro a pasa ajera den nan oficina na Rangoon

RANGUN, 17 februari. — Diahuebes anochi pa mancie diaviernes tres ministro Birmanes mester a pasa anochi den nan oficina. Nan no por a bai cas pa motibu cu tres cien fraile Budista a rondona e edificio como protesta contra e sistema cu gobierno ta aplica durante examennan di cadisachi. E frailenan ta exigi pa e ministro pa asuntonan religioso, Oe Ba Sawon baha foi su puesto.

Gobierno ta prefera pa no haci uso di violencia contra e demostracion aki.

Nan a dicidi na warda e prome ministro Oe Noe regresa for di su biahe door dje pais.

Reaccion di Sekou Toure di Guinea

NEW YORK, 16 feb. — Presidente Sekou Toure di Guinea a exigi pa tur experto y consehero di Nacionnan Uni na su pais worde retira „inmediatamente" y pa secretario-general Hammarskjoeld y su colaboradornan mas importante tuma nan retiro „tur hunto".

Toure a exigi asina den un telegram dirigi na Hammarskjoeld. El a bisa tambe cu e asesinato di Lumumba ta „un crimen terribel contra pueblo Congoles y Africano".

Comunicado di e Asociacion di Comercio y Industria Arubano

ORANJESTAD — Ayera e Asociacion di Comercio y Industria Arubano na fin di un reunion di directiva a publica siguiente comunicado en relacion cu e intencion di State Department pa cera e consulado Mericano na Aruba:

„E Asociacion di Comercio y Industria Arubano, despues di a keda informa di e intencion di e gobierno di Estados Unidos pa denter di poco dia cera e oficina di consulado americano na Aruba, ta desea di pone lo siguiente na conocemento di su miembronan, autoridadnan y e publico en general:

1. **Cu e Asociacion a keda seriamente preocupa pa e consecuencianan di e manera di proceder aki en conexion cu e desarrollo di e industrializacion na Aruba, e turismo na Aruba y e relacionnan comercial entre Aruba di un banda y Estados Unidos di otro banda;**
2. **E Asociacion ta opina cu tanto na e interesnan di Aruba como na e interesnan di E.U. perhuicio serio te ser causa;**
3. **Nan ta propone pa huntu cu Camara di Comercio na Aruba y e autoridadnan en kestion na Aruba y na Antillas Neerlandes pa dirigi pasonan na instancianan competente y na manera competente, afin pa pone gobierno mericano na altura di nan preocupacion".**

Referiendo na locual ta menciona aki 'riba ta interesante pa sa, cu e presidente di e Asociacion di Comercio y Industria Arubano, senjor Arturo M. Arends, e president di Camara di Comercio na Aruba senjor Clinton H. Whitfield y e president-director di Lago Oil & Transport Co., Ltd., senjor O. S. Mingus, dialuna mainta proximo ta biaha pa New York, na unda e senjornan aki, gracias na intervencion di gobierno hulandes lo ser ricibi serca representantenan di State Department di Estados Unidos.

A.B.B.A. A REPARTI PUESTONAN DI DIRECTIVA

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Den su reunion di directiva teni dia 15 di februari, Amateur Baseball Bond a reparti e diferente puestonan pa e miembronan di directiva. Como president ya tabata tin eligi sr. Tico Kuiperi. Vice-president y alavez encarga cu propaganda a keda nombra sr. Mingo Salazar. Promer secretario a bolbe worde confia den mannan di Johnny Oduber, sr. Alfonso Rodriguez, miembro nobo di directiva a bira segundo secretario. Como tesorero a worde nombra sr. Alex Mansur. Comisario di material a bira sr. Lobo Ridderstap, sr. Rosindo Rasmijn a hanja e trabao di competitieleider y su assistente a bira sr. Fanchie Tromp. Y como comisario general a keda sr. Camilio Maduro.

E diferente comisionnan nombra ta e siguientenan. Comision di Apelacion: Sres. Zep Bislick, M. Felipe, Eddy Croes, Janchi Tromp y Roy van Putten.

Comision di Castigo: Sres. L. Dirks, Bob Martin, J.B. Croeze, L. Frank y G.V. Simon.

Comision di Protest: Sres. J.C. Larmonie, Oscar Antonette, V.C. Thomson, F.L. Hodge y A. Leon.

Comision di Caha: Sres. L. de Palm, Manuel Salazar y Federico Ponson.

Comision pa Proteccion di Amateurismo:: Sres. Ciriaco Tromp, Clyde Harms y Max'e Odor.

Cantidad di sentencianan na Hulanda

HOLLANDIA, 17 februari. — Huez di Biak a huzga un cantidad di persona ayera cu ta culpable di a comete actividadnan subversivo. Nan tabata miembro di un sociedad cu ta prohibi.

Nan a hanja e siguiente castigonan: dos indones a hanja seis anja di castigo di prison, cinco anja pa un otro indones, pa un papoea y dos chines. Dos otro papoea a hanja respectivamente tres anja y cuater anja y un chines a hanja dos anja.

CHOFER CULPABLE DI ACCIDENTE MORTAL A HANJA MITAR ANJA

Maestro di school a muri den e accidente aki

ORANJESTAD — E investigacionnan a keda cla y ayera mainta tabata asina leuw cu e caso di e choke na luna di september pasa na haltura di Savaneta, den cual e maestro di scool Theodorus Mijering a perde su bida, a ser trata dilanto di huez. Acusado T.W. di 26 anja y cuidador di preso di ofishi a tende com el a ser culpa di e accidente aki y despues cu fiscal a pidi 9 luna y Mr. H. C. Willemsen a defendele, huez Mr. P. A. C. Bondam a condenele pa seis luna di detencion y 10 anja rijbewijs kita.

—o—

„Varios hende a mira cu bo tabata corre manera hende loco", e huez a bisa e.o. durante di e sesion di ayera.

El a sigi pa trece adilanti declaracion di e varios testigonan cu e atardi ey a mira acusado tras di wiel di A-7152.

Un tal J.V. a mira com acusado a pasele na caminda cu un velocidad di mucho mas cu 100 km., mientras cu B.E. biniendo di direccion contrario (rumbo pa San Nicolas) a mira com acusado a sali for patras di un truck cu su auto y drenta riba parti robez di caminda. B.E. e ora ey den su dumptruck mester a corre baha for di cacaminda. „E velocidad di acusado tabata hopi haito", tabata declaracion di e testigo aki. Mescos tambe di un tal R.L. y di V.A., kendenan tambe tabata den e dumptruck. Mas despues, bolbiendo for di San Nicolas e tres personanan den e dumptruck a hanja acusado na e lugar di desgracia na Savaneta, na unda un poco pabau di Marinierskazerne el a dal den parti atras di auto A-5260 y e chofer di esaki, e maestro di scool Theodorus Mijering, Hulandes di 32 anja a worde herida seriamente y algun dia despues a consecuencia di e heridanan a perde su bida den hospitaal. Dos di su jiunan den e auto tambe a hanja heridanan serio y un di tres a worde levemente herida.

„Y tog despues di declaracion di e testigonan bo a sigi declara na polisnan cu bo tabata corre 80 mija. Mi no ta kere cu esaki ta un ekibocacion", tabata palabranan di mr. Bondam. El a saca e kaarchi straf un rato riba cual tabatin para sentencia contra acusado na 1953 pa corremento duro cu auto, corremento bau di influencia na 1957, pa cual el a hanja multa y su rijbewijs a worde kita pa dos anja „Dia 14 september di anja pasa, e anja den cual bo a hanja bo rijbewijs atrobe, e desgracia terribel aki a sosede", e huez a observa.

Mas declaracionnan

Mr. Bondam a sigi cu declaracionnan di testigo. E polis le klasse J.O. a worde jama adilanti. E tabata e persona cu den auto di dienst e atardi ey a mira e auto di e victima ta bini cu velocidad abau y tambe el a mira com e luz di sinjal di e auto tabata indica cu e chofer kier a bira pa robez. El a ripara tambe com e victima a baha velocidad di su auto pa laga e trafico cu tabata bini den direccion contrario pasa. Despues ora cu el (testigo) a pasa caba el a tende cantamento di tire y un sonido fuerte su tras.

Un otro cos cu huez a trece adilanti ta declaracion di un tal F.B.F. kende kier a kita e jabi di auto for di acusado pa esaki no bai corre. Acusado W. ta contesta sinembargo cu esaki no ta berdad y cu ningun momento F. a pidiele esey.

Victima mes a crea accidente:

El a declara tambe di a mira e auto di e victima riba caminda pero ta ora cu e tabata na distancia basta corto di e auto el a mira esaki su luz di sinjal sendi.

Culpable claramente

Den su pedimento fiscal mr. F. C. Fliek ta kere cu un culpa nunca tabata asina cla manera esun aki. „Acusado a corre masha sin cuidao y su falta ta raya na un intento. Esun cu ta corre na un manera asina por y mester spera na cualkier momento un desgracia. Un culpabilidad nopi hopi serio cu tabatin como consecuencia bida di un hende y dos mucha seriamente herida", ta loke mr. Fliek a bisa e.o. mirando su kaarchi straf y tambe e hecho cu el a bebe e dia ey el a exigi un castigo di 9 luna di detencion y su rijbewijs kita pa 10 anja.

Mr. Willemsen tabata acusado su defensor, kende a mustra com door di investigacion di polis a resulta cu acusado a bebe e dia ey pero cu si no a resulta cu e tabata incapaz di mancha un auto. Pa loke ta toca e corremento sin cuidao e ta hanja cu acusado a pasa e truck, cual tabata corre poco poco, y cu acusado no a calcula bon e velocidad di e auto cu tabata bini for di e direccion contrario. M. Willemsen bisa tambe cu for di e dagvaarding a resulta cu e victima tabata corre ainda riba caminda na momento di e accidente, pero den su opinion e victima na e momento ey ya tabata riba e banda robez di caminda. Esaki el a aclaria bisando cu danjo na e auto di victima tabata na banda y parti atras robez y cu e personanan cu a hanja mas sla tabata esnan sinta na banda robez, esta e chofer mes y un yiu cu tabata sinta directamente su tras. Finalmente e abogado ta hanja cu e victima tabatin bista solamente pa e trafico cu tabata bini den direccion contrario (su dilanti) y no esun cu tabata bini su tras. Pa e punto aki el a menciona cu e victima a baha su velocidad y cu el a bira pa robez. „E victima mes a crea e accidente", tabata su opinion y el a pidi huez pa despedi su cliente di persecucion di husticia.

Mr. Bondam tambe a hanja cu e culpa a ser legalmente comproba y el a jama e hecho masha serio. E no ta hanja cu e victima tin culpa y pesey el a condena T.W. pa 6 luna di detencion y su rijbewijs kita pa diez anja.

LAGO kiko awor?

Conflicto di obrero na e refineria na Aruba

WILLEMSTAD — Mr. J. A. Berger, e mediador especial di gobierno Antillano den e conflicto cerca Lago na Aruba, ta worde spera na nos isla. Ta sperele un tarea, cu probablemente lo resulta di ta mas dificil cu jamas el a accepta boluntariamente den su carrera largo. Lo e tin exito den su intento pa trece e dos partidonan cu ta para fuertemente contra otro cerca otro! Lo e logra na trece algo cordial den e ambiente friu, casi enemistoso cu ta caracteriza e situacion actual! Ningun hende cu ta na haltura di e particularidadnan lo risca haci un pronosticacion actualmente.

Siman pasa e gobierno Antillano, haciendo uso di su autoridad legal, a proclama e paz di obrero pa nobenta dia. Na e mesun tempo a worde informa, cu mr. Berger lo bini for di Den Haag pa intermedia den e conflicto entre e directiva di e refineria petrolera mas grandi na mundo y e bond di trahadornan, e Petroleum Workers Federation of Aruba. Ta falta ainda 81 dia pa jega na un solucion. E periodo aki ta mustra hopi, pero kizas lo no ta suficiente. E ora ei kiko anto?

Controverso mas grandi

Laga nos, prome cu mira e posibilidadnan pa un solucion, repasa e hechonan na prome lugar. Si laga asuntonan sin mucho nificacion un banda, tin algun diferencia di opinion riba e desarollo berdadero.

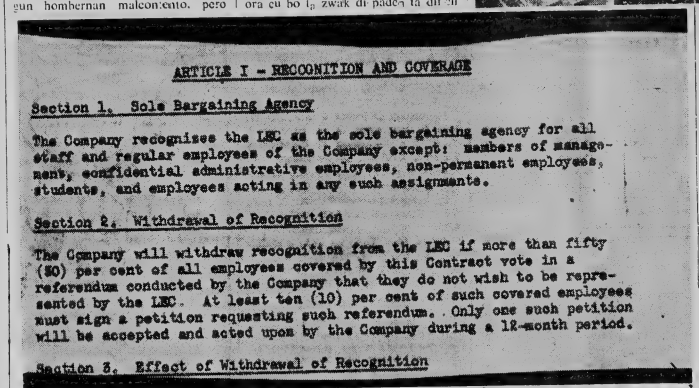
E industria di azeta a jega Aruba na 1928. Tabata den e dianan cu e venta di productonan petroleros a bai arriba manera un raketa y e lugarnan di hanja azeta na Venezuela a hanja completa atencion. E azeta ta worde hanja na Venezuela y un parti di esaki ta worde refina na Antillas den dos compania, cualnan despues di un comienzo pober a hanja den curso di anjanan formacion gigantesco:

Na Corsow e compania Shell, na Aruba e compania Lago, un compania Norte- Americano, un parti di Standard Oil. Na unda prome cabritonan flaco cu masha molester tabata busca algo di come, a lamta complexonan di fabrica grandi cu conexionnan di tubo y ketelnan mes halto cu toren, edificacion di oficina den cual un bishitante ta dwaal, barrionan di biba pa e trahadornan. Trahadornan ta worde busca na miles, majoria Antillanos, kendenan a hanja for di e azeta un bon pida pan y tambe un cuido social masha progresista.

Mescos cu Shell na Corsow. Lago na Aruba semper a sigi un prudencia social masha bon. E salarionan tabata halto, e siguridad social grandi, masha hopi a ser haci pa promove cu trahadornan contento tabata traha den un empresa moderno.

Ningun hende tabatin enberdad razon pa keha. Continuamente e coriente di azeta tabata corre, e dollarnan tabata zona den e caha y e trahadornan tabata hanja di esaki un parti razonable. Un prosperidad nunca antes conoci a haci na Aruba tambe su entrada. San Nicolas, e pueblo insignificante na unda e azeta a cuminza corre, a bira un berdadero boom-town Mericano cu tiendanan, cu cantinanan y cu casnan di bida, na unda e trahador por a gasta un parti di su salario na whisky Escoses y muhernan estranhera. A bini un barrio sombrio di casnan bieuw pa hendenan cu a bini for di otro parti, a lamta barrionan- bungalow luhoso pa empleadonan Mericano di e staff cu nan famianan. Azeta ta haci e contrariedad entre rico y pober mas grandi, na tur parti di mundo, pero e Arubano cu ta empleado di Lago su condicion di bida a mehora cu esaki.

Conflictonan entre trahadornan a keda afor. Bon, tabatin un welga grandi na agosto 1951, forma pa algun hombernan malcontento, pero



ARTICLE I - RECOGNITION AND COVERAGE

Section 1. Sole Bargaining Agency

The Company recognizes the LEC as the sole bargaining agency for all staff and regular employees of the Company except: members of management, confidential administrative employees, non-permanent employees, students, and employees acting in any such assignments.

Section 2. Withdrawal of Recognition

The Company will withdraw recognition from the LEC if more than fifty (50) per cent of all employees covered by this Contract vote in a referendum conducted by the Company that they do not wish to be represented by the LEC. At least ten (10) per cent of such covered employees must sign a petition requesting such referendum. Only one such petition will be accepted and acted upon by the Company during a 12-month period.

Section 3. Effect of Withdrawal of Recognition

pronto esey a worde lubida. Entre directiva y trahadornan a lamta un organo di contacto masha especial, e Lago Employee Council, di cual e miembronan ta worde elegi door di e empleadonan y cu ta hanja e solo derecho for di e directiva pa trece problemanan di tur dos banda adilanti. E miembronan di directiva di e consebo di e compania aki ta hanja liber di nan trabau den e fabrica. For di principio caba e cambiamentonan di idea via LEC a funciona bon.

Conflictonan di algun importancia entre directiva di Lago y LEC no a resulta. Tur hende tabata satisfecho.

Den curso di anjanan sinembargo pensamentonan mas progresista a bini cerca e trahadornan. Poco poco Aruba tambe a worde trastorna door di e problemanan mundial di e moderno movimiento obrerismo organisa internacionalmente. E federacion internacional di trahadornan petroleros a hanja un cierto nificacion na Corsow, na unda, cu hopi dolor y molester, e Petroleum Workers Federation of Curacao a hanja reconocimento y a bini un acuerdo colectivo di trahadornan a keda establece cu Shell. Na cuminzamento di esaki tabata para e mesun mr. Berger, kende awor ta ser spera na nos isla.

Miedo di Vakbond

Na Aruba e Petroleum Workers Federation of Aruba a cuminza traha su neshi na 1954, pero ora cu esaki cu un poco duda a bati na porta di kamber potente di e directiva na e oficina principal esaki a keda cera pa nan. Standard Oil no ta gusta federacionnan cu nan ramificacionnan grandi den henter mundo. Standard Oil ta desea pa resolve problemanan local na e mesun lugar, sin influencia di afor, y ta desea mucho menos pa ta envolvi den accionnan internacional bau di e trahadornan.

Standard Oil tin miedo di federacionnan y ta prefera anto un consebo di compania manera e Lago Employee Council.

Naturalmente e desarollo aki a lo largo mester a resulta den un tension. Tabata broei algo bau di superficie, pero poco cosnan spectacular tabata sali afor. PWFA no tabatin forza y ora cu bo ta zwak di paden ta dificil pa cera bo moketenan. Pero wel nan tabatin algun figuranan masha emociona y fuerte, pero unicamente nan por a hanja un grupo chikito tras di nan. E direccion tabata dubioso, no tabatin un cuadro especializa y e administracion a laga hopi di desea. Mayoria di empleadonan tabata satisfecho cu e LEC. No tabatin motibo pa pidi aumentonan drastico di salarionan di e manera cy PWFA por a sostene su mes cu hopi molester como un organisacion den sombra cu no ta reconoce door di Lago. E cantidad di miembronan tabata aumenta frecuentemente pero esaki tabata bai poco poco, sin entusiasmo.

OPINION DI BEURS

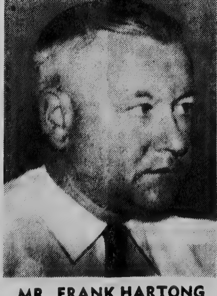
Algun dia pasa e hoofdredacteur di e diario Beurs- & Nieuwsberichten di Corsow, a bishita nos isla. El a entrevista diferente personanan cu di un manera of otro ta mezcla den e asunto di e conflicto di obreronan di Lago. Den un articulo detalla e hoofdredacteur di Beurs kende na Hulanda tabata emplea na Het Parool, y kende tin hopi experiencia den asuntonan manera esun di cual e articulo aki ta trata, ta duna su opinion.

Considerando e importancia di e discusion en general, tambe pa nos lectornan, nos a traduci e articulo completo for di Beurs. Cu nos ta haci esaki no ta implica cu e redaccion di Arubaanse Courant ta corrobora cu tur e hechonan cu ta worde menciona, of cu e ta comparti completo den opinion di Beurs den ningun sentido.

Pero tog PWFA sigur no tabata para keto. E directiva tabatin su dilanti e porta cera di e directiva di Lago, su tras un grupo di miembro cu tabata crece cu frecuencia, kende tog tabata cuminza mustra conocemento pa e lema, cu no ta cerca e entre nos cu nos di LEC, pero exclusivamente cerca un federacion cu ta traha internacionalmente nan interesnan ta sigura riba un termino largo. Secretario general di e tempo ey tabata José Hernandez, un Venezolano empleado di Lago, y precisamente e tabata e personanan cu frecuentemente tabata curasha e miembronan pa actividadnan mas grandi. Na october anja pasa el a jega na e conclusion, cu e miembronan tabata suficiente fuerte pa trece e exigencianan di PWFA cu mas forza pa dilanti. Confiando riba e apoyo di federacionnan di Venezuela, PWFA a proclama un welga despues cu Lago pa di tanto biaha a ninga di laga e empleadonan den un eleccion liber dicidi honradamente: LEC o PWFA.

Sumamente fuerte ta e posicion di Lago Employee Council. Locual e contract cu nan tin cu Lago ta comproba, segun e stipulacionnan mas importante cu ta reproduci aki 'bou.

E welga ey, na november 1960, tabatin pa PWFA un final fatal. E federacion a kere di tin un 1850 miembros y esakinan lo tabata mas cu suficiente pa paraliza e potente refineria di azeta. Pues for di Venezuela ayudo a ser priminti! Pero kiko a resulta?



MR. FRANK HARTONG
Intermediador oficial na Aruba

Fracaso

Tin un diferencia grandi entre ser miembro di un federacion manera e PWFA y tuma parti activamente na un welga. Cientos y cientos di trahadornan, riba kende nan a confia, a ninga despues di un vacilacion corto di tuma parti. Nan tabatin miedo di hinka nan mes den un aventura, cu inmediatamente lo por bin trece retiro cunele. Ya despues di 24 hora tabata sigur, cu e welga a fracasa.

Tur e speranza tabata basa awor riba e amigonan na Venezuela, kendenan pues lo mester a stop e mandamento di azeta y di e manera ey tog pone Lago paraliza. E tankeronan sinembargo tabata bini y bai. Na ningun manera Lago tabata den peliger. Por ultimo a resulta cu podiser no tabata falta hopi, pero presidente Rómulo Betancourt, haciendo uso di su podernan especial den e periodo aki, a cai aden. Di e manera aki e ultimo arma di desesperacion di e dirigentenan di welga na Aruba a worde kita for di nan man. Berdaderamente e welga no a caba oficialmente, pero semper mas y mas trahadornan a cuminza traha atrobe y ya despues di algun dia e situacion normal a keda restableci. Den e periodo aki ni un druppel di azeta a worde menos refina cu den otro ocasion.

E directiva di Lago a sali masha fuerte for di situacion aki, casi destructiva tabata parce e posicion di directiva di PWFA, cu a lok su miembronan den un aventura asina curu.

Pasobra un aventura sigur e tabata: na ningun manera razonable a ser purba pa sali di antemano for di e dificultadnan. Tabata sin mas un accion desorganisa y tolondra, cu a trece hopi danjo na e posicion di e federacion hoben aki. E directiva di e federacion ruman cerca Shell na Corsow pues tambe no kier a accepta ningun responsabilidad encuanto e coleganan Arubano y nan a informa esaki masha formal tambe.

Entre e federacion mes anto mester a bini primeramente un limpieza drastica. Dos miembro di directiva, considera responsable pa e accion cu a fracasa, a disparce dia 28 di december for di telon: Jose Hernandez, e Venezolano, y vice-presidente Anibal Rasmijn. Cu esaki nan a cumpli cu un prome condicion, e purificacion di extremistanan. Despus a sigi e reconstruccion di e propio organizacion, e reparacion di e prestigio conmovi, na Aruba, na Antillas Hulandes, den e organizacion internacional. Sorprendentemente rapido e desarollo ta sigi for di e momento aki. Ni un luna despues di e welga cu a fracasa PWFA a bolbe bati na porta di Lago. Esaki a keda cera manera anteriormente.

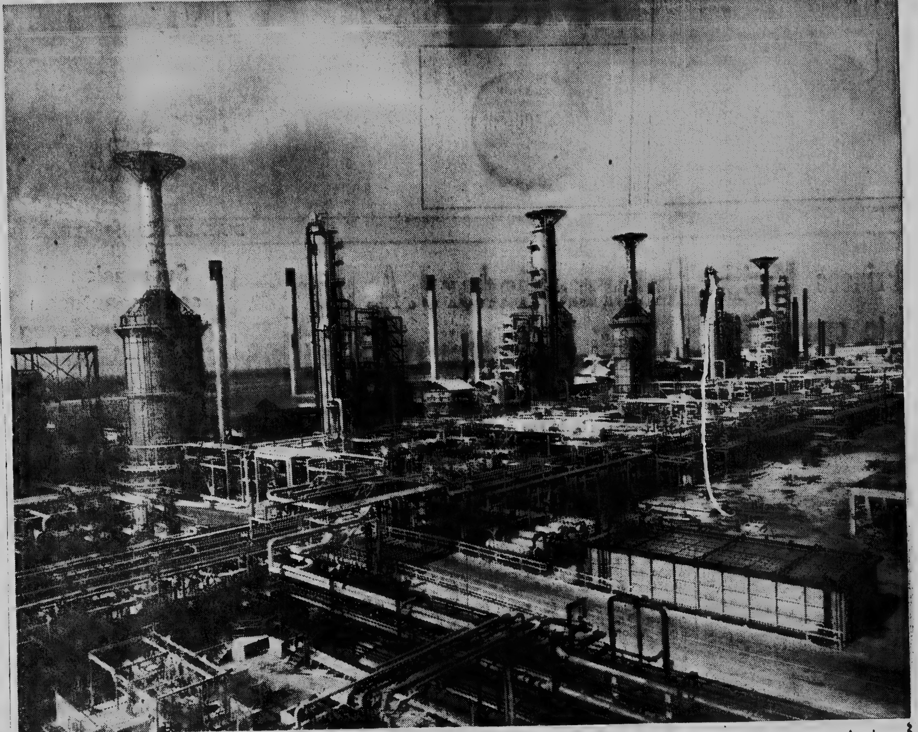
R. BYINGTON
Portavoz di Lago

Sintimentonan nobo di irritacion a bini ariba. Sistematicamente e directiva di Lago a bai actua contra di e foremannan di PWFA, esaki di acuerdo cu e „streamlining", mandamento cas di personal cu nan no por usa mas, cu Aruba tambe a bira e caracteristica punto di prudencia na Lago. Algun di e personanan halto di e federacion a hanja nan „lay-off" priminti, otronan a worde traslada na un manera, cu ta worde considera como e procusor pa retiro.

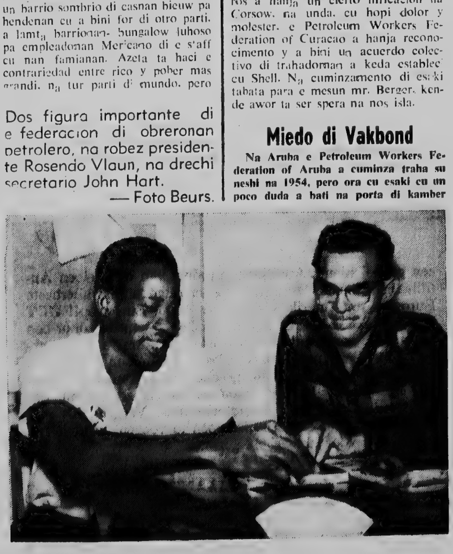
Lago a ninga intencion akinan y a mustra riba e prudencia general, cu ta stoot cientos di hende for di trabau. Pero PWFA ta considera esaki como un accion dirigi contra dje y ta expresa fuerte indignacion. Y asina nos ta bini den e ultimo fase, cu a hiba na e situacion horroroso aki den cual nos ta den awor aki.

Com e puntonan di bista di e par-

(E ta sigi riba pag. 4)



LAGO: Instalacionnan manera nos ta mira aki 'riba a trece progreso pa Aruba. Actualmente tin 4400 hende emplea den e refineria aki, di cual 3600 ta representa pa LEC. Mayoria di e obreronan ta Antillanos, solamente den e staf tin Americano. Huntu nan tin un entrada anual di 47 mijon florin. Apesar di e reduccion di personal, durante anja 1960 a ser refina un mijon ton di azeta mas tanto cu un anja anterior, esta 25.900.000 ton — Foto Lago.



Dos figura importante di e federacion di obreronan petrolero, na robez presidente Rosendo Vlaun, na drechi secretario John Hart. — Foto Beurs.

Importante encuentro R. C. A. contra Dakota awe nochi

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Practicamente e ganador di Stimulansbeker ta worde didi awe nochi den e importantisimo encuentro entre Dakota y R.C.A. Na e momento aki e dakotenjonan ta encabezando e torneo cu seis punto, esta dos ariba R.C.A.

Den cuatro salida Dakota tin tres triunfo y un derrota, cual derrota por cierto a worde causa door di un autogol den e partido contra di Aruba Jrs. Di otro forma pues Dakota lo por tabata tin awor aki un record di cuatro gana y un empata.

R.C.A. su record ta di dos gana y dos perdi.

Pa e dakotenjonan mantene nan mes den e promer puesto di e torneo y consecuentemente promer ganador di e stimulansbeker, un empate awe noch' ta basta. E situacion actual ta anto de lo mas favorable posibel pa Los Amarillos.

Pa R.C.A. keda cu poco speranza di agrega e promer stimulansbeker hunga na nos isla na cantidad grandi di copanan cu den carrera di anjanan nan a gana, nan lo mester logra un victoria awe pa asina forza un empate den promer puesto. Cada uno lo termina e torneo e ora cu seis punto.

Contrario na loke nos a publica den nos edicion di diahuebs den caso di un empate den ya ta dicid ta kiko ta e pasonan cu mester worde tuma. E torneo ta worde hunga bao di e mes reglamentonan di weganan di competitie.

Y pa empate den promer puesto e reglamento ta bisa lo siguiente: „Posicion di equiponan den un competitie ta worde arregla segun e cantidad di puntos obteni. Pa cada partido gana, e club ganador ta hanja dos puntos. Un empate ta duna cada uno un punto.

Den caso cu dos of mas equipo termina cu e mes cantidad di punto pa un titulo, promocion of degradacion, lo worde hunga un mitad competitie decisivo entre e equiponan ey.

Si un mitad competitie decisivo ta consisti di mas cu un wega (es decir mas cu dos equipo empata), y e termina empata atrobe, anto e promedio di gol di e promer competitie lo dicidi. Si esaki tambe ta pareew, anto e promedio di gol di e mitad competitie decisivo lo trece e decison. Si ainda nan ta pareew, anto lot lo dicidi.

Si e mitad competitie decisivo ta consisti di un solo wega (den caso di empate entre dos equipo), anto, si despues di 90 minuut di wega e score ta pareew, e partido lo worde alarga cu trinta minuut.

Despues di e promer 90 minuutnan ta worde getos atrobe pa saka bala y pa scoge gol. Despues di 15 minuut ta worde cambia di gol.

Si, despues di e alargamento aki, ainda e score ta igual, e partido lo mester worde hunga completamente di nobo riba un proximo fecha y den caso di un empate alarga den mes forma.

Si den caso cu e segundo match ainda no ta trece un decision, anto e promedio di gol di e competitie promer, esun original, lo dicidi. Si e promedionan tambe ta pareew, anto lot lo dicidi".

Nos ta kere consehable pa publica e regla aki ya cu ta existi un gran posibilidad cu e torneo pa Stimulansbeker termina den un empate di dos of tres equipo den promer lugar.

Un victoria pa R.C.A. awe nochi y uno pa Jong Aruba ariba Aruba Jrs. atard lo trece un triple empate.

Pa e motibo aki pues e encuentro di awe nochi ta di masha hopi importancia en relacion cu e promer ganador di Stimulansbeker.

WIM POEZE RE-ELIGI COMO PRESIDENTE DI A.T.T.A.

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Aruba Table Tennis Association a tene diahuebs anochi den Trocadero su anual reunion general.

Un di e puntonan principal tabata eleccion di un directiva nobo.

En coneccion cu esaki e directiva a propone pa baha e cantidad di miembronan di directiva for di 9 pa 7, cual proposicion a worde aproba door di e reunion general.

Pa e puesto di presidencia tabata tin originalmente dos candidato inscribi, senjores W. Poeze y Jules Abrahams, pero durante e reunion a worde informa door di e postulantenan cu Abrahams no ta candidato mas.

Como cu ta un candidato so a resta, a worde dicidi di nombra esun ey como president pa aclamacion.

Asina ta cu Sr. Poeze a cuminza ante-ayera su tercer periodo como president di A.T.T.A.

Otro miembronan cu a worde reeligi ta senjores Felipe Solognier, Esteban Solognier, Boysie Croes. Un miembro nobo ta Oscar Flanders, mientras cu a keda den e directiva Gilberto Croes y Vincent Trompson.

For di e relatonan di e bond por a worde constata cu hopi actividad a worde desarolla durante anja pasa.

Pa e anja aki, A.T.T.A. tin diferente torneonan y campeonato planea. Tambe a worde mustra ariba e necesidad di tin un edificio propio, algo cu directiva di A.T.T.A. lo trata di realisa.

Na e reunion tabata tin presente 7 di e 11 clubnan cu ta miembro di A.T.T.A.

Cumpleanjos

Sra. Cecilia Geerman ta cumpli 31 anja y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Bertrando Geerman, jiunan Jacobo, Johanna, Rita, Lucia, Ismael, Evaristo, Mercedes, Pedro, Magriet, mama Maria, tata Simon, rumannan Laureto, Vicente, Ninita, Pof, Juan, Clemente, Bebe, cunjanan Virgilio, Petra, Eda, Rica, Nita, Maria tur su sobrinanan y sobrinonan Gloria, Renny, Ramiro, Sita, Betty, Patricia, Lucia y demas familia Geerman y familia Thiel.

Ta cumpli un anja e hobencita Angelbertha Filomena Croes y ta ricibi felicitacion di su tata Luis, mama Estevanita Croes, tambe di Ermando, Maria, Miano y Mario Lugo, omo Aleandro Croes, pepe Ofelia Tromp, welonan Porfilio Croes, Matias Erasmus, welanan Jacentha Croes y Juanita Erasmus, tanta y omonan y demas familia Croes y Erasmus.

Sra. Chela Kock ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Augustin Kock, 11 jiunan, suegro y suegranan, nieto y nietanan y demas familia.

Sr. Guillermo Aquiles Lacle y sra. Editha Lacle ta cumpli 12 anja y mei di feliz bida matrimonial y ta ricibi felicitacion di nan 5 jiunan Rupert, Miriam, Nilo, Rosemary, Magaly, tata, mama, rumannan, cunjanan, comper y comernan, suegra Maria Dania, especialmente di su amigonan di Imprenta.

E hobencito Eduard Reynaldo Franklyn ta celebra 1 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Augustinus, mama Adelita, rumannan Francisco, Edna, Hilario, Marian, Lino, Ronald, y Victor, tambe di su padrinonan, madrina Senaida Ranis, tionan Esteban y Juan na Merca, tambe di Hubert y Henry Provence, prima y primonan, especialmente di su maestro, muchanan di 5de klas di Don Boscoschool y demas familianan Provence, Vis.

Ta celebra su fecha natal Silvinia Maduro y ta ricibi felicitacion di su mama Antolina, jiu Rudi, Boei, Reni, comer Catalina, comper Chalie, Nanachi, Freddi, especialmente di su iha Gracy.

E hobencito Ernard Romualdo Coffi ta celebra su promer anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su mama Rufina, tata Edgar, welanan Catharina y Romanda, welo Romualdo, tanta y omonan, madrina Carmen Bislip, padrino Loreto Kock, prima y primonan, tambe di su bisawelanan y demas familia.

RIVERPLATE A CABA CU SPERANZANAN DI ESTRELLA

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi e oncena hoben di Riverplate a saka Estrella for di e carrera pa e ganador di Stimulansbeker. E muchanan rioplatense a obtene un triunfo di nada menos cu tres gol pa uno.

Na halftime e partido tabata sin anotacion.

Pa ambos esaki tabata nan ultimo wega di e torneo, cual torneo por cierto durante e weekend aki muy probablemente lo keda termina.

Estrella den su cinco encuentronan a gana uno, tabla dos y perde dos pa total di cuatro punto.

Riverplate cu su triunfo aki tin awor cinco punto pasando pa segundo puesto. Nan tin dos victoria, un empate y dos derrotas.

Comparando pues cu Estrella, cu actualmente ta sub-campeon di nos isla, nos mester bisa cu Riverplate a haci un bon papel den nan promer torneo contra di equiponan di hoofdklasse.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 55 · O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta. Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio; 3116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 18 di februari

DE VEER 8.30 „The Bramble Bush" 18 j.
RIALTO 8.00 „Contrabando" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „I was Monty's Double" a.l.
AURORA 7.30 „Sea of Sand" a.l.
SAVANETA 7.30 „The Outlaw" 18 j.

DIADOMINGO 19 di februari

DE VEER 8.30 „The Bramble Bush" 18 j. matinee 6.00 „Let's Rock" a.l.
RIALTO 8.00 „Contrabando" 18 j. matinee 5.45 „Let's Rock" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The Key" 18 j. matinee 6.00 „Captain Horatio Hornblower" a.l.
AURORA 8.00 „Una Golfa" 18 j. matinee 6.00 „La mujer qu eno tuvo infancia" a.l.
SAVANETA 7.30 „The Outlaw" 18 j. matinee 6.30 „Face of Fire" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 18 y 19 di februari Dr. C.J.J.M. Bijl
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas 18 y 19 di februari — Dr. C.G. Hurtado

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad 9 uur — Dom. Jakobs
Piedra Plat: 9 uur — Dom. Visser
San Nicolas: 5.30 uur — Dom. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

— No. 30 —

Ora cu nan a regresa den biblioteca, e tension dje mesa di lunch a elimina. E combersacion por desplega su mes awor libremente. E dos hombernan tabata huma y Iris a sigui brei trobe. Judy tabata conta Lloyd com desenganja e tabata, dia cu el a tende cu Lloyd a bai bishite na scool y cu e no a hanje aya.

Nicolina no a tende quico e hobben a contesta riba esaqui; su pensamentunan tabata na e venidero primavera. Iris tabatin asina tantu plannan y mester a bishita asina tantu ocasionnan.... El a tende Lloyd ta hari y e tabata consumi su mes, pasobra el a perde e punta dje combersacion. E tabata quier a sa ta quico e hoben tabata hanja asina dibertido. E parcha aqui a sigui ta combersa, pero Nicolina no tabata tuma parti den nan combersacion. Lloyd tabata conta Iris di su trabao. Iris tabata masha interesa den dje. El a puntre tur cos over di su educacion, pero Nicolina tabata scucha mitar numa na su contestanan.

E por a tende com awacerru tabata dal contra muraja. Tempo tabata malhoso, el a pensa. Esaquinan no tabata weer pa luna di Augustus. Tabatin un bientu fuerte tambe.

E tabata mira na un corant cu tabata bula dilanti di bentana hiza na laria pa e bientu fuerte. Diripiente el a cai y perde foi bista.

Ya Lloyd a lamta para caba y a sagudi man di Charles, prome cu el a pensa cu e tabata bayendo. Charles a trate cu masha carinjo y Iris tabata un poco mas reserva.

Judy a para 'riba pa e bai hiba Lloyd hunto cune y contra su boluntad Nicolina a complace su amiga.

Yegando den hadrij e criar Adams a yuda Lloyd bisti su overcoat. Judy a abri e porta. Huntu nan a bai n'a stupi. Awa a stop di cai. Aire tabata humedo y tabata hole casca di arbol muha. Ainda awa tabata sipel foi palunan na otro lado dje plenchi y tabatin plannan grandi di awa riba camina. Judy tabata papia lihe cu Lloyd y a bisa esaqui cu nan dos lo bai huntu na Fenton-woods.

Lloyd a bira su mes lihe: "Boso dos?"

"Si; Nicolina ta bai queda dos seman aya cerca mi".

"Mi ta spera cu lo boso pasa dos seman agradable hunto", e hoben a bisa lihe. Y tirando un bista riba Nicolina y el a bisa: "Adios, senjorita. Mi ta contentu di por a cerra conoci cu bo".

"Bon tardi, dokter", Nicolina a responde.

"So long, Judy", el a bisa: "Den curso di seman venidera lo mi telefonea bo; quizas Dialuna mes, pa nos haci un convenio ainda prome cu bo bai cas".

"Masha bon, pero no lubida, tende".

Despues di a snoek un ratu na rand di su sombre el a baha e trapi pura. Nan a queda ta mire, mientras el a draai su auto y despues di un birada mas, el a disparce foi nan bista.

x x x

Den e anochi prome cu nan bai Fenton-Woods, Nicolina no por a pega sonjo. E tabata cansa, pero su espiritu a nenga di larga los e pensamentunan cu tabata rodea den su mente. Tambe e excitacion di Judy a haci influencia riba dje. Esei lo a socede mas bez. El a bira di banda. Luna tabata tira su rayonan te riba su cama. E por a mira com Judy su man tabata cologa los riba e dekel y e tabata tende com e tabata respira tranquilo.

Majan Judy lo ta drumi riba su mes cama y unbez e dos anjanan di espera lo ta den olvido. Poco poco e oloshi grandi tabata bati su slanan den e vestibulo. Awor Judy a move y a bira su mes.

Nicolina a pone su mannan bao di su cabez y tabata fiha den scuridad. Awe mainta pa di tercer bez e mester a poseer pa su portret. Petah Hancrovitch no tabata un simple artista.

E cuadro a hanja awor figura y color. Lo e bini cla na ora di su regreso di Londen. Judy, quende a bai cune na e taller, a bisa, cu Nicolina tabatin figura y postura di un reina.

Iris tabata di un otro opinion. Iris tabatin opinion cu e portret tabata parce un gitana.

Nicolina tabata sinti su mes sonjolento ora cu sintir a pasa riba Lloyd. E hoben a tene su mes na su convenio na contra cu Judy un biaha mas prome cu esaqui bai cas, aunque cu encuentro aqui a tuma fuga na un otro manera cu tur otronan por a spera.

Riba e Diasabra despues cu nan a lunch huntu cune, nan a mire trobe. E cu Judy tabata camna un poco ta goza di solo den Kensington Gardens, ora su diripiente nan a mire ta bini foi riba e campo di jerba.

Resto dje atardi ei nan a sigui ta corre rond den su auto y porfin nan a bai resulta den un restaurant Hungaro na Soho. Tabata un atardi fastioso pa Nicolina, pasobra e no tabata quier a contempla e confidencialidad entre Judy y Lloyd, sin cu e mes tin parti den esaqui. E hoben a comporte masha decente pa cune y no a menciona ni nomber di Merca, pero nan combersacion tabata sin gracia.

Toch lo e sinja conoce mehor, por ehemplo manera Judy, pa e sa ta quico e tabata desea di bida, cual t'e cosnan cu e tabata gusta, tambe loque e no tabata gusta y loque cu e tabatin miedu di dje.

E tabata sa, cu Judy tabata desenganja, pasobra su manece e no por a bai cu nan. Esaqui tabata di prome bez den ocho anja, el a bisa, cu den tempo di wammentu e no por tabata na cas un paar di dia.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Bo ta equivoca. Cisco! Esaki no ta un legado"! „Sh-h"! 2. „Paquico keda keto, si e mapa aki ta bisa na unda mi ta hanja e tesoro"? „Un tesoro"! „Ah"! 3. „Esta suerte e tin"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Senjor Nago Hunter.. pasa na bureau di Trans-Asia.." „Nago aki? Y paquico no? E ta recore mundo henter.. y Calcuta conocé"! 2. „Lo mi mester tuma risico di perde avion.. tin hopi tempo mi no a mira Nago"! 3. „Mi ta Hunter.." „Ah, si, Sahib Hunter.. ata bo pasashi pa Ranidur.. e avion ta sali 3.30". „Con! Esey no ta Nago Hunter"!

DICK TRACY

1. „Pero e mucha muher aki segun su mes declaracion a stoot su mama for di un edificio di 25 piso". 2. „Mocion pa reduci e boet di $. 5000. desaproba"! 3. „Ta duel mi. Fresh, pero ta asina ta". 4. „Bo a haci bo compras pa Pascu, Tracy"? „Ainda no, Sam". „Di un manera of otro mi no tin curashi pa hacié".

RIP KIRBY

Despues di comemento. Hallert ta bolbe cuminza ataca.. 1. „Quico a pasa huez Crater. Rip? Kende a rapta Charlie Ross"? „Calma bo, Jack, pasobra ainda mi quier sa kende a quita e keshi for di e boca di e raton"! 2. „Rip ta masha modesto, pero mi no ta quere cu no tin un misterio cu e no por resolve". 3. „Quizas bo quier haci un apuesto"? „Quizas"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. F.B.I. ta telefona Lalo.. „Saxon, mehor bo bin pa papia.. Tin algo cu mi no ta gusta"! „Awor mes. sr. Crain"! 2. „Bo sabi cu bo secretaria, Peggy Gregg, ta topa masha hopi vez cu Vassy"? „Si, y mi no ta gusta"! 3. „Tur consideracion personal un banda... mi ta quere cu ta malo.." 3. „Nos ta calcula cu Vassy ta cerca di garra Zorel.. bo por aparté di dje"?

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Cada uno na su puesto! Nos mester cuminza ensaya atrobe... Tula Mansard"! 2. „Dispensa mi. Chito. Mi ta disfrutando di un sensacion nobo pa mi. Bay na boso lugar, muchanan"! 3. Despues. „Tula ta cla. Eva"? „Casi. Chito. Pero.. mi tin miedo cu bo mester bay competi cu otronan pa hibele su cas"!

PEPITA

1. „Lo bo sigui stima mi si mi tinja mi cabei corra"? 2. „Sigur. Pepita". 3. „Ay... hip! Bo ta gusta e mucha muhernan cabei corra mas cu mi! Ay.. hip"! 4. „Cu e pregunta ey bo no por ta sigur di ningun manera". „Ay hip".

CINCO Y SEIS

Parce cu den e dianan aki cabai ta schaars den La Rinconada. Siman pasa a corre 68 competidor. E siman aki ta unicamente 63 ta corre, den e caredanan di 5 y 6, di Diadomingo. Di e cabainan cu Ziadie a hiba America parce cu Cantorcito y Chimbol lo no bolbe Caracas, como cu nan a ser vendi. La Rinconada ta perde dos bon ejemplar cu e ventanan aki.

Diadomingo tin dos careda di distancia largo cu ta e di dos y di tres careda. E otronan tur ta riba distancia cortico. E careda mas interesante ta e di cuatro den cual ta corre e ejemplarnan di serie 3 y 4. E careda di promer ta di criollos di serie C. Pronostico di e sorto di caredanan asina semper ta dudoso. Aunque den ultimo tempo tur pronostico a bira dudoso y dificil. Ora e aficionadonan ta spera un mercado liber e favoritonan ta fracasa y ora tur hende ta haya e caredanan dificil tur favorito ta gana.

PROMER CAREDA. — Handicap liber. distancia 1300 metro. Ta corre 11 ejemplar di categoria C. Premio ta 17%. No tin ningun yabi. E gran favorito ta Coqueta II cu tin den su ultimo 6 salida, un segundo, un terceda y 4 victoria di cual e ultimo tresnan consecutivo. Verdad cu awor e ta corre den categoria C. pero e ta baha 7 kilo, mientras cu el a gana e ultimo careda cu 6 cuerpo di bentaha corriendo cu 55 kilo. Coqueta segundo ta e unico candidato pa e victoria. Aguijon cu Atilio Bracho por ta rival y El Shah ta otro peligroso.

DI DOS CAREDA. — Esaki tambe ta un handicap liber riba un distancia di 1700 metro. Premio 15%.

Ta corre solamente 9 cabai y tin un yabi forma pa Golfo Triste y Dionisio (llave 8). E grupo ta pertenece den serie 6. Prenupcial ta e promer favorito. Den su ultimo dos careda subi di agrupacion tur dos biaha e tabata segundo tras di Reclutado y Heliogabalo. Awor e ta bai cu 55 kilo. E careda 1270 el a gana cu 10 cuerpo dilanti di Agapanto corriendo cu 57 kilo. Tin dos rival fuerte cu ta Azopardo y Jet.

DI TRES CAREDA. — Otro handicap liber riba un distancia di 1600 metro pa 12 ejemplar di serie 7. Tin dos yabi. Noiseful y El Trece II ta forma llave 9 y llave 10 tin Europa y Empeño. De ne careda aki tin e criollo Europa cu ya a duna prueba di ta di calidad pa corre contra e importadonan. E tin den su ultimo 6 salidanan 4 victoria gana contra importado. Su ultimo el a perde pa un cabez tras di Macuto. Europa ta nos promer favorito. Pilotea pa J.E. Cruz e mester sali ganador di e careda. Telon ta un gran rival y Potasio ta peligroso.

DI CUATRO CAREDA. — Esaki ta un handicap liber limita entre 48 y 58 kilo. E competidornan ta di 3 y 4 serie. E distancia ta 1400 metro. Premio 20%. Careda interesante unda ta corre 9 ejemplar cu un yabi forma pa Callao y Tucuso (8). Therefor ta e promer candidata pa e victoria. Derochon, Faubourg cu ta baha di serie y llave 8 cu Sallao y Tucuso tur ta posible ganador.

Di CINCO CAREDA. — Un handicap liber eclusivo pa jinete Venezolano. Distancia 1300 metro. Premio 17%. Ta corre 11 ejemplar di serie 5. No tin yabi. Careton, Fore y Maniqui ta nos promer candidatonan. Bobby II ta peligroso. Denver cu Moreira tambe ta un posible ganador. E careda no ta facil.

ULTIMO CAREDA. — Handicap 13%. Ta competi 11 ejemplar di serie 6. No tin ningun yabi. Bromo cu Abay ta e dos candidatonan pa gana. Farandulera y Marcelin cu M. Barra por haci algo. Cuidao cu Tungu y El Coyunco maske esaki ta bai subi di agrupacion.

Ata aki e punctuacion den e concurso di favorito di Prensa y Radio;

Promer careda: Coqueta II tin 53, Aguijon 15, El Shah 7, Cristofue 3, Eneal 2 y Hy Girl 1.

Di dos careda. — Prenupcial 51, Jet 15, Azopardo 10, llave 8 tin 4, Gran Turco 3 y Condell 1.

Di tres careda. — Llave 10 tin 48, Telon 18. El Alumni 9, Mejico II tin 2, Potasio 2, Arin Arin 1 y llave 9 tin 1.

Di cuatro careda. — Therefor 50, Derochon 12, Faubourg 10, llave 8 tin 4. Trufador 3, Fanful 1 y Trigemino 1.

Di cinco careda. — Careton 36, Fore 22, Maniqui 14, Denver 3, Eureko 3, Bobby II tin 2 y Ribita 1.

Ultimo careda. — Bromo 37. Abay 13, Marcelin 10, Farandulera 10. Español 8. Enviado 2 y Cambo 1.

Ta remarcable cu tur e descartadonan a acumula e mayoria di punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Coqueta II	Coqueta II	Coqueta II
Prenupcial Azopardo	Prenupcial Azopardo	Prenupcial Azopardo
Llave 10	Llave 10	Llave 10
Therefor Llave 8	Derochon Therefor	Llave 8 Derochon
Careton	Fore	Maniqui
Bromo	Abay	Farandulera

Y e otro combinacion ta di 6 cuadro pa valor di 24 bolivar.

Coqueta II	Coqueta II	Coqueta II	Coqueta II	Coqueta II	Coqueta II
Prenupcial	Azopardo	Prenupcial	Azopardo	Condel	Condel
Llave 10	Telon	Telon	Llave 10	Potasio	Llave 9
Therefor	Therefor	Therefor	Therefor	Therefor	Therefor
Bobby II Maniqui Careton Fore	Bobby II Maniqui Careton Fore	Bobby II Maniqui Careton Fore	Bobby II Maniqui Careton Fore	Bobby II Maniqui Careton Fore	Bobby II Maniqui Careton Fore
Bromo	Bromo	Abay	Abay	Farandulera	Farandulera

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

KIKO AWOR LAGO!

(Continuacion di pag. 2)

tidonan ta den e conflicto? Esakinan ta claramente.

PWFA kier un votamento entre e personal pa termina kiko e trahadornan kier awor. Nan ta desea di laga nan interesnan worde trata pa e federacion o nan ta aprecia e conseho di compania, e LEC? E votamento riba e punto importante aki lo mester ta un votamento normal, na unda e decision ta cai door di e majoria di votonan cu a worde deposita.

Punto di vista

E directiva di Lago di otro banda ta para riba e punto di bista, cu e ta mara na e contrato cu una vez ta existi cu e Lago Employee Council, na unda e organo aki cu exclusion di algo otro tin e autorizacion di atende interesnan di e trahadornan. Votamento? Mesora! Pero anto segun e stipulacionnan di e contrato, cu ta prevee den un procedura henteramente otro. Y eynan anto nan no conoce nada di un majoria segun e cantidad di votosnan deposita, pero un majoria cu ta bini di tur e trahadornan cu tin derecho di vota. Esnan cu no tuma parti na e votamento door cu nan ta malo, o ta for di Aruba, o simplemente no tin gana pa tira nan voto, ta worde considera di a vota na fabor di LEC.

E articulo aki, na unda LEC mesora ta hiba e delantera, a worde distingi como „bieuw" pa un observador cu por worde considera autoriza, completamente contrario cu opinionnan democratico anno 1961, na unda pa un referendum similar nan ta tene na bista e berdadera majoria di e votosnan cu a worde deposita. Cada experto objectivo lo cai den kestion riba e stipulacion. Esaki ta por lo demas e motibo di mas principal, cu e gobierno Antillano ya dia 5 di april 1957 a ninga redondamente pa duna aprobacion na e statutonan y e „huishoudelijk reglement" di LEC.

Detalladamente por papia riba e punto si e contrato Lago- LEC ta di acuerdo valido pa ley y obligatorio, o LEC su mes ta un sociedad den sentido di ley. Nos a tende diferente opinionnan contrario di otro. Laga nos tin basta cu sinjala e duda akisin cu na e momento aki bai mas den detallenan huridico. Pero sin importancia e aspecto aki siguramente no ta pasobra e contrato ta blokea pues un solucion. Formalmente papia por lo demas, pasobra e causa berdadera ta sinta- nos sabi esey- mas profundo y por worde hiba bek te na e repugnancia di Standard Oil pa e movimiento moderno di obrero.

Mediador di gobierno na Aruba ta mr. Frank Hartong, un hurista for di Rotterdam, kende a bin biba un cuater anja pasa na Antillas y ta actua como advisor huridico di Bestuurscollege na Oranjestad. E tin un experiencia practica di diezseis anja como abogado, pero tabata un homber ciego entre e trampanan y aprietonan cerca Lago ora cu di repente el a worde manda den e arena. Esaki a socode dia 14 di november durante di e crisis. Di repente e gobierno Antillano a descubri cu nunca nan a busca un hende pa e vacatura bieuw di mediador di gobierno na Aruba y asina mr. Hartong cu masha pura a worde invita pa actua como tal. Desde e dianan aki di november el a camna hopi biaha pariba pabau entre e varios partidonan, ofreciendo su bon servicionan. Nan a tende carinjosamente na su consehonan, pero e problema no a bai ni un stap mas cerca di su solucion.

Esaki tabata berdaderamente e unico cos tambe cu e gobierno Antillano a haci durante di e crisis di november: e nombracion di mr. Hartong. Ministro Ciro Kroon, kende como homber di gobierno di Sociale Zaken ta directamente envolvi, tabata e tempo ey na Hulanda riba viahe di servicio. Tanto premier E. Jonckheer como ministro R.J. Isa a tene algun combersacion cu partidonan, pero den e fase aki gobierno a tene su mes cuidadosamente den fondo. E hecho cu na e momento ey cabeznan cayente di e clase di Hernandez tabatin palabra cerca PWFA, a haci tambe casi imposibel pa e gobierno Antillano pa e interveni exitosamente. Esaki awor ta completamente diferente.

Precisamente e circunstancia cu PWFA mes a laga e figuranan extremo aki cai a trece establecimento di un acercamento entre e gobierno Antillano y e federacion Arubano.

Na esaki a bini, cu den bista di ministro Kroon e arreglo votamento dudoso cerca Lago ta algo cu no ta bai, riba cual gobierno pues ya na 1957 caba a duna di conoce su desaprobacion. Si pa un forum internacional, manera e International Labour Organisation na Giniebra, e gobierno Antillano lo worde ataka pa motibo di ta tolera un contrato asina, anto e lo bini den un timidez doloroso.

Na esey ta bini acerca ainda, cu actuacion di e directiva di Lago na e dirigentenan di PWFA a halza na un grado halto e disgusto di e gobierno Antillano. Den esaki nan a waak un forma claro di represalia. A base di e puntonan concreto aki y tambe a base di henter e clima na e industria petrolera na Aruba gobierno no a sconde di fomenta mas simpatia pa e punto di bista di e federacion cu pa esun di e directiva.

E hendenan di PWFA a sinti nan mes cu mas forza door di esaki? Sin duda! Na ki otro manera anto e entusiamo repente di e federacion por worde splica? Pa insiders no di repente, pa hendenan di afor mas o menos sorprendente e proclamacion di e welga a bini.

(Fin ta sigui)

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIALUNA 20 DI FEBRUARI 1961

No. 3969

Apuntes Editorial

OCHO DIA MAS!

En conexion cu e informacion di sra. Hazel O. Briggs, vice-consul di Estados Unidos na Oranjestad, tocante e consulado na nos isla cu lo ser cera entrante 1 di maart proximo, senjores O. S. Mingus, president director di Lago, Arturo M. Arends, president di Asociacion di Comercio y Industria Arubano y sr. Clinton H. Whitfield, president di Camara di Comercio na Aruba, a sali pa Merca pa bishita e representantenan di State Department, pa duna e gobierno Mericano di conoce e preocupacion cu ta reina na Aruba actualmente en conexion cu e decision inespera aki.

—o—

Talvez tin hende cu lo bisa: lo ta tantu grave cu nan ta bai cera e consulado mericano, y pa atende asuntonan consulario na Corsow den futuro? Cuanto biaha asina, lo tin mester di e consulado Mericano?

—o—

E razon mas importante sinembargo ta e perdida di prestigio, cual e despedida di sra. Briggs y su personal ta nifica pa Aruba. Un consulado Mericano na un pais na un lugar, ta duna e lugar ei un cierto prestigio. E ta un factor di confianza pa e americanonan cu ta inverti nan placa na e lugar en kestion y ta un garantia pa e turistanan. Cu otro palabra, ora cu no tin consulado americano mas na Aruba e oportunidad di e americanonan cu kier inverti placa na e lugar aki ta bira menos favorable. Tambe e turistanan ta prefera di bishita paisnan na unda tin un consuldo cu ta representa nan pais. Specialmente americanonan ta masha delicado riba e punto aki. Y ta pesei, hustamente awor cu na Aruba tanto esfuerso ta worde haci pa atrae industrianan americano na e isla aki, y atrae turistanan americano, ta asina lastima cu NET AWOR State Department a opina di mester cera e consulado na Aruba.

Pues net awor tin algun invertidor americano cu ta cla pa cuminza cu e industria di quimica grandisima na Aruba.

Net awor un desarrollo favorable di turistanan ta cuminza pinta na e isla.

Durante 1960 e isla aki a ricibi (inclusivo esnan cu a pasa cu bapornan di turista) 21.131 turista.

Un siguiente factor ta e facilidad cu e consulado americano ta duna na prome lugar na e casi 2.000 americanonan (no ta 'sina poco!) cu ta residente na e isla aki y cu tur ora mester di servicio di e consulado. Ademas e consulado ta di gran servicio pa e empresa Lago, cual cu frecuencia mester di e consulado.

Personanan cu kier biaha pa E.U. mester pasa cu nan paspoort serca e consulado. E consulado ta facilita informacionnan economico y comercial na comerciantenan na Aruba. E traficacion comercial cu Merca ta hopi grandi. Durante 1959 e exportacion for di Aruba pa Merca tabata 330 mijon florin y e importacion for di Merca tabata 50 mijon florin.

—o—

Pues tin hopi punto cu ta na fabor pa e consulado americano keda na nos isla. Nos por papia hasta di un decision sumamente stranja y incomprendible di parti di State Department.

Mientras e isla aki ta forma mas relacion economico cu America, sra. Briggs y su personal ta prepara pa bandona e isla. E bandéra Americano den Nassaustraat ta bai baha y kende cu mester di consul Mericano, mester acudi serca senjor Pallister na Willemstad.

Adios prestigio, adios facilidad. Y pa ki motibo?

Senjores Mingus, Whitfield y Arends lo tin exito na Washington?

Nos tin 8 dia mas....

Lumumbistanan ta tuma venganza riba europeonan

LEOPOLDSTAD, 19 febr. — Circulonan policial na Leopoldstad ta bisa cu simpatisadornan di Lumumba y negernan a ataca varios Europeo den e ultimo dianan como represalia pa morto di nan lider, ta probable cu nan a mata 20 hende. A worde, informa cu e gobernador di Kivu, Kashamura, a bai Stanleystad ajera, bao di escolta militar for dje capital Bukavu.

E „agencia Congoles di Prensa" a informa cu Kashamura a worde aresta. Parce cu esaki a worde afirma pa cuartel general di Nacionnan Uni na Bukavu. Kashamura, kende tabata ministro di informacion durante gobierno di Lumumba, aparentemente a worde arresta, pasobra el a duna order siman pasa pa arresta David Diaka, kende gobierno di Gizenga a manda Bukavu. Diaka tabata actua como cabezande dje gobierno provincial di Kivu.

Parce cu militarnan Lumumbista a dal Kashamura duro, riba order dje gobierno di e provincia ostO.

Posicion di Gizenga na Stanleystad ta worde considera un poco peligroso, pasobra e tin solamente algun simpatisador na e lugar ey. E comandante Congoles general Mobutu a bloquea e rio Congo, cantu di cual Stanleystad ta situa, pa mas cu un luna caba.

Ta existi e miedu cu, si e trupanan di Mobutu drenta Oostprovincie, parti de soldanan Lumumbista lo tuma parti p'e, basta cu e por ofrece nan pago inmediatamente di nan sueldo.

Comision conciliatorio di N.U.

E comision conciliatorio di Nacionnan Uni pa Congo a presenta 2 rapport cualnan e comision consehero pa Congo a discuti bao di direccion di Hammarskjoeld. E comision conciliatorio ta di opinion entre otros, cu bao dje circunstancianan actual solamente un gobierno federal por mantene e unidad nacional y inviolabilidad dje pais. E ta di opinion cu e constitucion Congoles mester keda base dje sistema gubernamental, cu e base dje gobierno-Ileo mester worde extende, cu mester stop e operacionnan militar di Katanga y cu ehercito Congoles no mester interveni den bida politico, y cu e mester worde reorganiza. Mantenementu di orden publico mester worde haci pa Nacionnan Uni, cu colaboracion di gobierno Congoles. Ta deseable pa tene un conferencia supremo di lidernan politico Congoles. Mester duna tur preso politico nan libertad y parlamento mester reuni pronto. Un nota ta condena e asesinato di Lumumba y ta pidi pa castiga esnan cu ta culpable.

E gobernador di Kivu, Kashamura, kende a worde arresta diarazon, a hanja su libertad. Ta parce sinembargo, cu el a tuma su retiro como gobernador, despues cu e lider lumumbista di e provincia Oost, Gizenga, a protesta contra e arrestacion di e ministro di asuntonan interno di Oostprovincie, Gbenie, door di trupanan di Kashamura.

AUTO A BOLTER Y CINCO PA HOSPITAL

POS CHIKITO — Pa motibo di velocidad hopi halto den marduga di diasabra pa diadomingo a bolter na haltura di La Esperanza na Pos Chikito auto A-4061 cu B.H.F. na wiel. E auto a slinger y despues a bolter y e chofer mescos cu e 4 pasaheronan R.R., L.F., S.C. y R.W. mester a worde hospitaliza cu un hersenschudding. E auto a keda un total loss y nan ta balua e danjo na fls. 3500.—.

„EL GLOBO (ARUBA) N.V." FUNDA

ORANJESTAD — Segun un publicacion den e „staatsblad" dia 4 januari p.p. e senjornan C. L. Delvalle, director di Delvalle Hermanos & Cia. N.V. na Corsow y F. M. Chumaceiro, tambe un comerciante Curazolenjo a funda El Globo (Aruba) N.V. E negoshi aki lo bai bende radios, tape recorders, articulonan fotografico y optico.

E kapitaal di e N.V. ta di cincuenta mil florin, di cual na momento di fundacion diezmil a ser deposita. Ambos senjornan ya menciona ta actua como directornan di e N.V. Di e diezmil florin ya menciona Delvalle Hermanos a tuma parti cu fls. 9.900,— y sr. Chumaceiro cu fls. 100,—.

B.C. kier placa pa mehoracion di edificio na aeropuerto

ORANJESTAD — Durante di e reunion di Eilandsraad, cu lo worde teni diahuebs awor, Bestuurscollege lo pidi Raad e.o. fls. 38.000,— pa reconstruccion di e edificio di aeropuerto Princesa Beatrix.

Principalmente tambe door di binida di Delta Airlines e edificio a bira mucho chikito, door di cual ta necesario pa cuminza mas pronto posibel cu e mehoracion.

Awor nan lo construi riba e patio cinco oficinanan di pasashi cerca di e facilidadnan actual. Pa esaki e contratista Marcial G. Tromp a inscribi mas abau cu fls. 23.400 durante di e destajo publico teni algun tempo pasa. Como cu D.O.W. a balua e gastonan cu ta bini riba su cuenta (ponemento di instalacion electrico y otros) na fls. 14.600,— Bestuurscollege ta suplica Raad permiso pa gasta 38 mil. E belastingspost „onvoorziene uitgaven" lo bini en consideracion pa esaki.

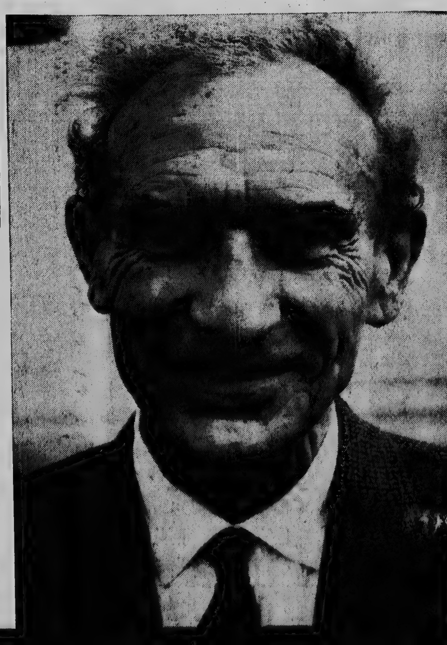
MR. J. A. BERGER TA JEGA AWE MAINTA

ORANJESTAD. — Cu e avion di 10'or y mei awe mainta ta worde spera na Aruba mr. J.A. Berger e mediador di gobierno. Manera nos lectornan sa senjor Berger a worde invita door di gobierno central pa bini Antillas afin pa trece un solucion entre P.W.F.A. y Lago.

Diasabra senjor Berger a yega Corsow for di Hulanda, y prome cu el a continua su biaha pa Aruba, el a pone su mes na altura di e situacion serca e gobierno central na Corsow.

Mientras tanto, mr. Frank Hartong, e mediador oficial di Aruba, riba su peticion a hanja su retiro honorable, di manera cu mr. Berger segun ley awor ta ocupa e lugar completo di mr. Hartong. Asina cu mr. Berger ta cla su su encargo, senjor Hartong ta bolbe ser nombra den su puesto di mediador.

Mr. Berger a hanja como secretario senjor W.G. Statius Muller, un ambtenaar di servicio di gobierno central na Corsow.



Accion cruel

SANTA CRUZ. — Patrulla di Santa Cruz diabiernes anochi pa cuarto pa seis a ser poni na haltura cu algun hende a coge un cabrito di un tal B. y cu nan a corta e pianan di adilanti casi afor. Oreanan di e bestia tambe nan a bula completo afor. Parce cu e cabrito a drenta koenoekoe di e persona cu a maltratele. Nan a hiba e cabrito pa abattoir, na unda el a skapa di e sufrimento. Proces verbaal ta worde traha contra di e culpable.

Ciclista den hospitaal

SAN NICOLAS. — Na e skina Resedastraat - Flamboyanstraat e ciclista F.K. a slip diabiernes anochi pa 10'or y a cai na suela. Riba conseho di dokter nan a hiba K. hospitaal cu probablemente un hersenschudding.

LAGO kiko awor?

Continuacion y fin

Directiva di Lago negativo contra di e prudencia di gobierno

Un mentalidad nobo den directiva di PWFA

ORANJESTAD — A base di e puntonan concreto aki y tambe a base di henter e clima cerca e refineria petrolera, gobierno no a sconde pa mustra mas simpatia pa e punto di bista di e federacion cu pa esun di e directiva di Lago", asina nos a conclui den nos edicion di diasabra e prome parti di e opinion diabiernes ultimo di e hoofdredakteur di Beurs- en Nieuwsberichten riba e conflicto na Lago. Door di e actitud aki di gobierno e hendenan di PWFA a sinti nan mes cu mas forza, asina Beurs ta continua.

E hoofdredakteur di Beurs kende ta laga su opinion sigi aki bau, ta sigi despues di e manera siguiente:

Nos mester haci aki ainda mencion di un proposicion intermedio di e gobierno pa un „referendum di prueba", cual lo no tin consecuencianan mas leuw. sino cu solamente lo sirbi pa mira e cantidad di hendenan di PWFA y LEC. No. Lago a bisa, lo tin eleccion solamente segun e stipulacionnan den e contrato cu LEC y anto decisivamente no e cantidad di votosnan berdadero, sino e cantidad di votosnan pa PWFA encuanto tur e empleadonan cu tin derecho di voto.

Ora cu e intento aki tambe por a worde considera como fracaso y ningun hende por o kier a propone un solucion. PWFA a proclama e welga, cuminzando den anochi di siman pasa diabiernes pa diasabra. E decision a ser tuma e diarazon anochi anterior durante un reunion di miembros y haci publicamente durante di un conferencia di prensa, e anochi despues. Pero Aruba lo por a celebra trankilmente su Carnaval, lo no bini un welga. E gobierno Antillano a cai aden y a tuma e direccion den su man. Un paz di obrero pa 90 dia a worde proclama, den cual no mag tin welga, ni tampoco personanan mag hanja nan retiro pa motibo di e conflicto. Na mesun momento mr. Berger a ser pidi ayudo for di Den Haag.

Ainda no tin critica

E prudencia di gobierno ta correcto? E medida drastica, pues masha radical aki por worde considera husto? Tocante, esaki e opinionnan ta diferencia masha. Publicomente te ainda no tabatin critica contra e prudencia di gobierno, pero ya poco minuut despues di nos jegada na Aruba nos por a tende sonidonan indigna. „Esaki ta incomprendibel, esaki ta ayudo abierto na un federacion inseguro, cu no tin ni un tiki chens y probablemente ni sikiera lo a welga!", tabata e tendencia general di e comentario indigna.

E directiva di Lago ta completamente negativo contra di e prudencia di gobierno. „Stranjo", senjor E. Byington, portavoz di e directiva a bisa nos, den e impresionante oficina principal di e fabrica. „Nos punto di bista ta: mester a laga nan welga trankilmente, si esey por lo menos lo a jega hamas asina leuw. Mi ta duda si nan lo a jega cunele na comienzo di un accion — pero kiko ainda anto"?. Y cu un sonrisa el a mustra nos e cifra- y graficanan di e welga di november, cu a finaliza den un derrota asina sigur pa e federacion. „Di antemano nos no a worde consulta riba un paz di obrero, gobierno no a puntra nos henteramente nos opinion como partido den e conflicto. Pasina leuw cu mi sabi algo asina no a worde demostra ningun caminda ainda"!

Ta parce cu Lago ta para particularmente fuerte. E fabrica tabata den algun peliger na november? No nunca.

Mentalidad nobo

Despues nos a papia na San Nicolas cu e directiva di e federacion, presidente Rosendo Vlaun y secretario John Hart, dos trabadornan di Lago di 32 anja di edad, kendenan entretanto tambe a bira e victima di e politica di automatizacion.

Ta supla, esey ta claramente, un biento nobo den e directiva di PWFA, un trankilo claro, no un ambiente pa tuma actonan di desesperacion. „Si, e biaha aki nos a prepara nos accion mucho mas mihor. Nos a projecta nos strategia y nos ta convenci, cu nos por paraliza dos posicion llave den e compania". Vlaun a conta bon sigura di apariencia. Pero naturalmente nan no por revela e particularidadnan di nan strategia y ta reconoce enberdad e gran riska. Kende lo bisa? Oficialmente PWFA ta informa di tin 1856 di e 3600 trabadornan como miembros.

Escynan ta anto empleadonan di Lago kende a duna nan nomber y tapaga nan contribuccion di fls. 2,50 pa luna regularmente.

Tin sinembargo, precisamente bau di circumstancianan manera awor na Aruba, un diferencia enorme entre un lista di miembronan y un lista di welgistanan. E 1856 personanan enberdad tur lo a welga? Nan no a haci esaki na november y sigur lo no a haci esaki tampoco awor. Tin pa bisa na un otro manera - ningun sorto di prueba pa duna cu e situacion awor lo ta esencial otro cu e biaha anterior.

Na Aruba e punto di bista di Lago ta worde comparti generalmente door di hendenan cu tin algo di bisa riba e isla. For di Lago ta sali poder enorme, tambe na influencia e opinion publico. Aya tin poco comprension pa e punto di bista di e federacion. Nan kier sosiego pa motibo di hopi projectonan pa buscamento di fabricanan nobo y nan ta hanja e muchanan petroleros ey berdaderamente personanan fastioso. Bon, laga nan bolbe dal nan cabez cu un welga asina. Lago tog tin caba mas hende den servicio cu ta necesario.

So what? Pa un accion di simpatia for di Venezuela ningun hende no tin miedo. Biaha pasa esey no a socode tampoco. Y ainda un hecho notable: e conflicto na Lago no ta hunga ningun papel den e actividad politica actual na Aruba. No tin ningun papel den e actividad politica actual na Aruba. No tin ningun partido cu kier pone nan mes tras di PWFA o tras di LEC. Conocible tur hende ta hanja e candela aki un poco cajente pa pone nan dede ariba.

Acceptable

Nos mester bolbe Corsow pa hanja den Fort Amsterdam contestacion riba e pregunta: pakiko gobierno tog a cai aden.

Ministro Kroon a splica detalladamente su invoncenientenan contra di e arreglo encuanto e Lago Employee Council. E ta considera e relacionnan di obrero aya absolutamente ya no mas di acuerdo cu e principionan moderno. Den su bista PWFA, awor sin e cabeznan cajente, ta un partner acceptable pa combersacionnan.

Contrario di esaki e no por a mustra e mes minimo aprecio pa e politica di Lago, cu riba basenan formal a torpedea cada discusion. Apenas algun tempo a pasa el a papia cu director O. Mingus y na e ocasion ey tambe a anuncia e binida di mr. Berger como eventualidad. Riba un periodo pa „cool-off" nan no a cambia di ideanan.

Contra di e fondo aki e prudencia di gobierno mester ser mira, pero no ta e conocido punto di bista aki, sino consideracionnan di caracter internacional finalmente a duna e decision pa cai aden. Esaki ta Venezuela. E gobierno Antillano a saber ta posee indicacionnan masha positivo, cu Venezuela lo no keda pasivo un biaha mas. Casi sigur lo cuminza un accion di simpatia na e fuente di e corriente di azeta y esaki lo trece danjonan enorme na henter e economia Antillano.

Na esaki e gobierno ta confia riba avisonan masha positivo di un observador na Caracas kende por worde considera completamente objetivo, y kende na ningun manera ta envolvi den e conflicto di Lago y cu masha accento a duna di conoce su inquietud. E punto di bista aki despues a worde treci adilanti na e directiva di Lago, pero nan no tabata bau di impresion di dje.

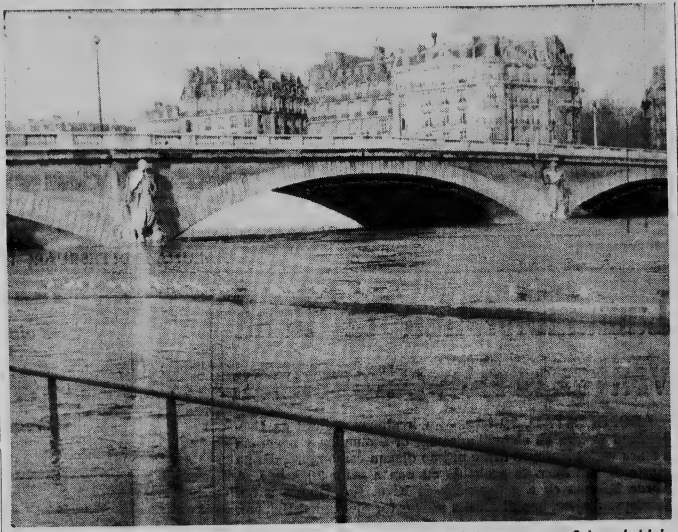
Lo mester reconoce cu e inquietud aki ta honrado, pero e prueba matematico no por worde duna. Nada no ta mas incalculable cu un movimiento di simpatia for di Venezuela.

Si un hende di poder anuncia esaki, mester tene cuenta awor cu esaki. Y esey ta aclaria tambe e diferencia di opinion entre „Aruba" y „Corsow". „Aruba" cu ta considera e kestion principalmente como un asunto local, e gobierno di Willemstad cu ta mira mas leuw, disponiendo ey riba e wowo- y oreanan getraind cualnan mester ta na servicio di cada gobierno.

E exactitud di e prudencia di gobierno a keda demostra cu esaki? Nos lo no purba bisa esaki, pero si a keda demostra na nos cu e prudencia no ta sali for di un clase di muestra di ayudo sentimental na e hendenan di e federacion, manera na Aruba nan ta bisa algun biaha.

Esaki no ta kita, cu PWFA naturalmente lo bini enormemente reforza den e conflicto aki, maske con e resultado ta. Ta e intervencion di gobierno a duna PWFA un situacion, cu te asina leuw e no a hanja nunca. Pasobra si un gobierno dicidi interveni drasticamente manera un „cooling off", anto e amenaza di un welga ta un asunto serio y PWFA anto claramente ta suficiente poderoso pa hasta trece grave complicacionnan internacional padilanti. Sin duda nan lo razona asina. Pagadornan vacilante di contribuccion por worde converti na cientos na miembronan fiel di federacion.

Y pesei no importa kiko pasa. PWFA por mira pa prome biaha den tur e anjanan e futuro cu algun confianza. Ainda e fortaleza fuerte di Lago no a demostra ningun punto debil, pero ta worde coba bau di e murayanan pisa y e cobadornan, kendenan kier tira un edificio for di Edad Mediano abau, a hanja animo nobo.



SIENE TA HACI MUELLENAN DI PARIS BLANCU. — Mescos cu hopi riunan europeo, Seine a bai laba den Francia cu e resultado cu e muellenan kantu dje riu aqui na Paris ta blancu. E zouaf n'e afamado brug „Pont de L'Alma" ya a hanja pia humedo caba i esei ta pa parisienanan un baliza den corriente (labando).

Voor de vele blijken
van belangstelling en de hartelijkheid
ondervonden ter gelegenheid
van de
GOUDEN BRUILOFT
van de heer en mevrouw
S. N. ECURY—ERNST
zijn zij en hunne kinderen
oprecht dankbaar.

Oranjestad, febr. 1961

Caminda pa un solucion

ORANJESTAD, — Bau di e titulo aki riba e reporter di Beurs- en Nieuwsberichten a duna su punto di bista riba e posibilidad pa jega na un solucion di e conflicto. E ta scirbi:

Tin un solucion pa e conflicto na Lago? E situacion ta absolutamente sin perspectiva o talvez tin oportunidadnan tog?

Un prome indicacion nos a hanja di sr. Frederic M. Ritfeld, desde 1955 presidente di Lago Employee Council. „Mi por duna solamente mi opinion personal. Pues bien: Mi a jega di bisa caba, laga nos nombra tanto for di nos LEC como for di PWFA algun hende pa huntu investiga e situacion. Anto nos lo por bini na un union nobo. E ora anto nos por lubida LEC y PWFA. Riba esaki mi no a hanja un reaccion oficial, pero te ainda mi ta mira esaki como un posibilidad concreto. Si pa un bond nobo asina nos hanja un majoria durante di e eleccion, e problema ta resolvi".

FREDERICK M. RITFELD
President di L.E.C.

E contrato actual entre Lago y LEC ta termina na april venidero y e ora ey nan mester papia tog riba un eventual extension. Prome nan mester vota ainda pa lugarnan vacante den LEC. Pues e dieztres miembronan di LEC cada uno ta worde eligi pa dos anja, asina cu cada anja nan ta vota pa mitad di e directiva.

Esaki ta parce un punto di bista razonable, pero cerca PWFA nan ta para un poco reserva contra di esaki. Nan no ta bisa esaki cu mucho palabra, pero e posicion di LEC nan no ta considera asina fuerte mas. Ritfeld ta un persona cu kier cambia e cosnan na tempo pa sigura su mes posicion? No, PWFA conoce e modo di pensa pero no kier consigna esaki.

Di e manera aki mediador Berger por cuminza traha inmediatamente den e direccion aki. Entre e figuranan halto di PWFA y LEC ta existi personalmente un bon relacion.

„E modo di pensa ta sona masha bon", presidente Vlaun ta bisa, „Mi ta un amigo personal di sr. Ritfeld. Un union conhunto por ser un solucion, pero anto nos lo mester sabi prome si cerca LEC no tin razonnan personal pa trata na bira mihor for di esaki. E hendenan ey no ta traha den un fabrica, pero nos ta haci tur cos den horanan liber". Y e ta recorda, cu e contrato cu LEC tog a caba prome cu e periodo pa „cool-off" termina.

Si no bini un acuerdo, anto ta keda posibel como ultimo medio modificacion di ley riba termino corto. Di mes por worde treci previsionnan cu ta haci existencia di un contrato manera esun cerca Lago imposibel. E ora ey Lago ta obliga di bini cu un contrato nobo den cual un procedura normal di eleccion ta stipula. For di e momento ey PWFA no por bisa mas cu nan ta worde trata inrazonable y e trabadornan di awor pa dilanti lo por dicidi si nan ta pone nan confianza den e hendenan di PWFA o den esun di e conseho di compania.

Pa un modificacion asina di ley no tin mester pa mr. Berger bini te for di Den Haag. Pesey ta claramente, cu prome cu tur cos lo worde trata na bini na un acuerdo accepta pa tur dos partido. Te ora cu esaki fracasa, gobierno lo mester trece e solucion.

„ARUBA ARIBA" A PERDE DI „MERCURIUS"

ORANJESTAD — Durante di e partido di diez pareha hunga diabiernes anochi entre e renombrado club di bridge „Aruba Ariba" y e hungadornan di futbol di e club di veteranos Mercurius, hungando bridge e anochi aki, e ultimo nan menciona a sabi, pa asombro di tur hende, di obtene un victoria chikito pero masha merecido.

Despues cu na mitad di e match, cual a ser hunga den 30 partidos nan tabata atras cu 116-84 e futbolistanan a cambia di tactica na e mesa di bridge y ora cu e ultimo kaarchi di e anochi a worde controla a resulta cu Mercurius a gana cu 232—217. E victoria a worde celebra na e manera di costumber.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Anda cu prudencia respecto bo financia y relacionnan financiera. No gasta di mas.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Luna ta apoya bo na tuma un puesto di dirigi den bo ambiente. Busca cooperacion.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

No anda cu hendenan cu ta crea problemanan y cu ta stroba den asuntonan personal.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Cuidao pa bo no sea victima di malentendimiento entre personanan queri di bo.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

No larga sintimentunan emocional influencia bo den bo asuntonan domestico.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Ta reina un sorto di bruhacion den bo relacion pa cu otronan. Pone tino riba loque bo ta haci.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Vigila tur loque tin haber cu bo economia y asuntonan financiera.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Domina bo mes pa bo no ser un fastidio of molester pa otronan. Busca cambio di ambiente.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Lo ta dificil pa bo bai dilanti cu trabao urgente. Despues lo bo hanja mas desarollo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Tene bo leu foi tur cosnan emocional entre bo amigu y conocirnan. Queda stabil.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Stroba hendenan fastioso di ocasiona bruhacion den bo bida domestica.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Cuidao cu bo inclinacion pa mira tur cos nebuloso. Cambia bo punto de vista.

Hungando bon partido R.C.A. a supera DAKOTA 2-0

Validez di e victoria na duda

(Di nos redactor deportivo)

Los Tricolores de Solito diasabra anochi a demostra su forma di campeon ora cu nan a supera e dakotenjonan cu anotacion di dos gol pa cero. Hungando un futbol rapido y eficaz nan tabata pone e defensa contrario den hopi momento di apuro y desesperacion. Cai Helder, ademas di a percura pa e promer gol, tabata e homber cu den linea delantera di R.C.A. tabata responsabel pa mayoria di e atakenan. E veterano aki a mustra com un delantero mester ricibi bala y luego subi cu ne pa forma atakenan. Di un banda di veld pa otro Cai tabata move en busca constantemente di e bala.

Dakota a cuminza bon y den e promer 20 minuutnan tabata logra tene e bala hopi ariba e mitad di R.C.A. Ya den di 3 minuut nan a forza un corner, cual Geo Guerrero a kop exactamente den man di keeper Godo Loefstok, kende a haci su debut como portero pa R.C.A. E portero aki, kende tabata forma fila di Aruba Jrs., a pasa ocupa un segundo puesto ora cu Pupy Diaz a bai pa Aruba Jrs., y awor ta busca logicamente mihor chens di ta mas den accion den e equipo di Solito. Tanto R.C.A. como Loefstok nos ta kere ta hanja provecho di e paso aki.

For di ala robes un pase largo ta worde haci door di Yonko Alberts, cu ta yega cerca Cai Helder. Esaki a shoot rapidamente pero den man di keeper Roby Simmon.

E agil delantero di Dakota Eddy Adonis dos biaha ta busca di sorprende cu shot poco largo tras di otro. Uno ta mucho halto y e otro ta worde facilmente atrapa. Geo Guerrero tambe ta busca un shot largo cu no ta duna e resultado intenta.

Promer gol ta di Cai Helder

Mas o menos 24 minuut di wega tabata tin cra cu un atake di R.C.A. ta trece e promer cambio riba e scoreboard. Totalmente inespera. Cai Helder ta shoot for di pafor di doelgebied, despues di ricibi un pase largo. Su shot ta sorprende henter e defensa dakotenjo y ta bai para te den net. Pa ora cu keeper Simmon kier a haci un esfuerzo cu un uitval, ya e net a keda geblas caba. Un bunita gol cu a pone R.C.A. adilanti 1—0.

E oncena tricolor ta cuminza drenta mas den forma y ta cuminza kibra e dominio cu Dakota tabata ehercicndo na principio. Despues cu un shot largo di Jimmy Richardson ta worde garra door di keeper Loefstok, ta surgi un rapido contra- atake di R.C.A.

Yonko Alberts for di ala robes ta pone bon voorzet cu Rey Franken ta provecha mes ora pa pone e bala den skina completamente for di alcance di e portero dakotenjo. Score 2—0 na favor di R.C.A.

E ultimo parti di e promer mitad ta trece un shot di linksbuiten Juancho Kelly di Dakota cu den bunita uitval ta worde taha door di e portero tricolor.

Na momento di sosiego e equipo di Solito tabata tin ventaha di 2—0.

Segundo mitad no ta trece cambio

Defensa di Dakota a hanja hopi trabao den e segundo tempo y credito mester worde duna na nan cu nan a logra tene e score na 2—0 manera e tabata na final di e promer mitad caba. E presion cu e linea delantera tricolor tabata poniendo tabata hopi fuerte.

Den di 10 minuut por ehempel tabata tin peligrosisimo atake cu te hasta a pone keeper Simmon sali for di gol sin cu e ta logra tene e bala. A sigi un scrimmage cu tabata parce lo resulta den e tercer gol. Pero na ultimo momento e atake ta worde converti den corner. Keeper Simmon mester drenta hopi biaha den accion pa intercepta pasenan largo of voorzet peligroso. Algun hugada menos limpi ta worde haci door di e defensa di Dakota bao di e continuo presion, pero cu excepcion di uno di e keeper, nan no tabata nada serio. E portero a hisa rudia pone den curpa di Cai Helder, kende a haci un rush y a bai parcew cune den busca di e bala.

Masha poco accion keeper Loefstok a hanja den e segundo tempo. Y na momentonan cu e linea delantera dakotenjo tabata ataka, e defensa di R.C.A. tabata sabi di elimina mayoria di e peligronan for di tempran.

E delanteronan di R.C.A. contrario na nan ultimo partido contra di Jong Aruba ta haciendo bon hugada y combinacionnan rapido.

Un shot duro di Juchi Jansen den di 36 minuut ta worde bon garra door di e portero Simmon.

Ora cu referi Cochi Tromp, kende a dirigi bon, duna e ultimo pitazo di wega e scoreboard tabata marca ainda dos cero na favor di R.C.A. cu asina a obtene su tercer triunfo di e torneo. Un triunfo cu ta pone nan awor den promer luga hunto cu Dakota, ya cu cada uno tin seis punto.

Validez di e partido ta na duda.

Un problema basta serio directiva di A.V.B. ta hanjando pa motibo cu den e equipo di R.C.A. a hunga nan estelar Edwin Dirksz. Esaki pa motibo di su comportacion despues di e partido R.C.A. contra Jong Aruba cu e referi Dunchi Tromp a worde reporta door di e arbitro menciona. Directiva di A.V.B. a ricibi e informe di referi Tromp y generalmente den casonan similar e hungador en cuestion ta ricibi un schorsing por lo pronto, cu ta den vigor inmediatamente, te ora cu un otro decision worde tuma.

Nos a presencia com e capitan di Dakota despues di e encuentro a acerca un miembro di directiva di A.V.B. informando cu si pa Edwin Dirksz tin straf of no. Un contesta definitivo no por a worde duna, pero si e dakotenjo a ricibi informacion necesario y suficiente pa Dakota por manda un carta pa directiva di A.V.B. suplicando di declara R.C.A. como perdedor ya cu nan a haci uso di un hungado illegal.

Ta unicamente den caso di hungador illegal un protesta por worde entrega den e torneo.

Segun tur indicacion e asunto aki ta bira un problema basta serio pa directiva di A.V.B. R.C.A. aparentemente a ricibi o.k. di e president di A.V.B., Sr. Fichi Croes, pa alinea Edwin Dirksz e anochi ey contra di Dakota. Esaki ta loke ta bai pone e directiva di A.V.B. den un „spot" basta mahos, ya cu R.C.A. lo por bisa cu si nan a usa un hungador illegal no ta nan culpa ya cu nan a hanja o.k. di nada menos cu e president di A.V.B. Di otro banda ta sumamente inhusto contra di Dakota, cual equipo por cierto den e ultimo campeonato mester a falta un di nan hungadornan pa un caso mas o menos similar, cu R.C.A. por a worde permiti hunga cu un hungador kende mester tin un schorsing por lo pronto. Den nos parecer, e barco mahosmente pega aki, mester worde saka den favor di Dakota.

Ademas R.C.A. su directiva, door di persona di su vice-president Daniel Kelly, kende tambe ta secretario di R.C.A. mester sabi masha bon cu Dirksz no por ta den accion. Un club cu usa un hungador illegal ta perde e wega en cuestion automaticamente.

Ta practicamente sigur cu e miembronan di directiva di A.V.B. ta masha disgusta pa motibo di e problema aki crea door di nan propio president.

Pa e razon aki pues e victoria di R.C.A. obteni diasabra anochi tan merecidamente tin un validez sumamente dudoso. Nos ta hanja cu aki no por cai otro decision, sea quien sea cu a pega e barco. Un hungador illegal a worde usa y esaki ta causa cu e club mester perde e partido. R.C.A. pues a worde perhudica door di un error serio di e president di A.V.B.

Diasabra ultimo e matrimonio a tuma lugar di sr. Rober Bloemkolk, un arquitecto na e firma Petrona & Croes, y sita. Tineke van Ooyen. Den Basiruti e recepcion a tuma lugar y riba foto nos ta mira sr. E. O. Petrona, di e firma menciona, duna un toast na e feliz pareha.

Oposicion ta mira derecho di presupuesto den aprieto

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 20 febr. — E oposicion den Staten di Antillanan Neerlandes ta di opinion, cu e derecho di presupuesto ta bini den aprieto, como cu gobierno ta hanja disposicion riba e placanan adelanta riba begroting. Esaki ta tendencia di un mocion cu mr. dr. Da Costa Gomez, lider di Partido Nacional di Pueblo y cincu otro miembro mas a manda pa Presidente di Staten di Antillanan Neerlandes y cu lo ser discuti den prome venidero reunion di Staten.

Probablemente e reunion aqui lo tuma luga ainda prome cu fin di luna.

Den e mocion ta para skirbi tambe cu ta haci masha tantu uso di articulo 21 di orde, pa adelantando riba begroting, duna gobierno ocasion pa dispone riba placanan.

Durante e ultimo dos lunanan un suma di mas cu mei million di florin a ser meti.

Mucho bez ta socede tambe cu e tratamientonan publica ta tuma luga asina laat, de la manera cu e ora el ya e gastunan a ser haci caba.

Peticion di gobierno pa e placanan aqui ta un documento publico. Como quiera cu te ainda e contesta di Staten no a bini na remarca pa publicacion, e poblacion ta ser insuficientemente informa respecto gastamentu dje placa di belasting.

En relacion cu esaqui gobierno ta ser suplica na limita gastamentu di placa di e sistema aqui te na lo mas minimo.

Na President di Staten di Antillanan Neerlandes ta ser suplica na duna publicacion dje contesta dje peticion, di tal manera cu e objeccionnan dje miembronan di Staten contra esaqui tambe ta ser manifesta.

E mocion a ser manda tambe pa e miembronan di Staten C.A. Eman, W. de Boer, S.A. Abbad, D.G Croes y Ch. E.W. Voges.

Cumpleanjos

Ta recorda su fecha natal sr. Eduardo Maduro y ta ricibi felicitacion di su mama Doja, rumannan Torbio, Lucia, Dorilia, Jacobo, Juan, Edwin, Gregorio, Reinalda, Clemente, Francisca, esposa Colati, welo y welanan, Elvia y demas familia Maduro y Martijn.

E hobencito Rodrigo E. Semereel ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Augustinus, mama Inocencia, rumannan Angela, Cris, Mariano, Ana, Nadi, Joon, Betty, Nel, Elsa, Juan y Addison Semerel, welo y welanan, omo y tantanan y demas familia.

Ta cumpli tres anja e hobencito Leo Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Rica, tata Jose Tromp, tur su rumannan, wela Chica, welo Thomas Jacobs, especialmente di su omo Mario Danies, pepe Ofelia Kock.

Vice-consul Mericano expulsa

CIUDAD TRUJILLO, 19 februari — Gobierno di Sto. Domingo a duna e vice-consul di Merca na Sto. Domingo, James McNamara order, pa sali for dje pais. McNamara ta worde acusa di a duna informacion incorrecto tocante Sto. Domingo.

Demonstracion di estudiantenan na Senegal

DAKAR, 19 februari. — Ayera mainta algun 100 estudiante a organiza un demostracion dilanti di parlamento di Senegal, pa protesta contra e asesinato di Patrice Lumumba. Varios persona a worde detene.

Como 25 europeo arresta na Bukavu

LEOPOLDSTAD, 19 febr. — Ajera e autoridadnan provincial na Kivu a arresta 25 Europeo na Bukavu, asina e portavos di Nacionnan Uni na Leopoldstad a informa awe mainta. El a bisa cu e Europeonan a worde maltrata y libera despues.

E portavos a bisa cu 12 otro Europeo a worde detene na Kalima. Nan a worde libera despues di intervencion di soldanan di Nacionnan Uni.

E portavos di Nacionnan Uni a declara tambe cu tin hopi tension ainda y cu nan tin miedu cu mas hende lo worde detene.

Ta trankil na Stanleystad. No obstante esey e rumor, cu e prisoneronan politico Lumumbista a worde hiba for di Leopoldstad pa un lugar desconoci, a causa un cierto cantidad di tension.

E representante di Hammarskjoeld, Dayal, a pidi presidente Chombe den un nota, pa entrega cadaver di Lumumba y su companjeronan na nan respectiva familianan. E nota ta bisa cu tradicion Cristian y tradicion dje Bantunan ta exigi un entierro decente pa e 3 mortonan.

Satelite Mericano a ser observa

WASINGTHON, 18 februari E— satelite cu Merca a lanza na Wallops Island diahuebs, y cu tur hende a kere a perde, a worde observa aera. A resulta cu e ta circula tera. E satelite traha for di plastic y aluminio a hanja e nomber „Satelit

R.V.D. TA INFORMA

WILLEMSTAD, 17 febr. — RVD ta informa:

Cuminsando dia 10 di februari 1961 y pa un periodo di 3 anja, e siguiente personanan a worde nombra den e conseho di supervision y conseho pa e Banco di Aseguro Social:

J.A.O. Bikker — presidente.

E.A. Henriquez — Miembro (circulo di donjonan di trabao).

Ch. B. Debrot — Miembro (circulo di donjonan di trabao).

F.J. Tromp — Miembro (circulo di empleadonan).

J.A. Ilario — Miembro (circ. di empleadonan).

Dr. H.M. Waszink — Miembro (circulo social).

D. van der Ree Jr. — Miembro (criculo social).

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 65 - O'stad, aruba N.A

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Maandag

Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 8.30 & 15.30. Miami 8.30. New York 8.30. Panama 15.30. Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 20 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Trio Los Panchos
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Dialuna 20 di februari

12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.36 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 20 de febrero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.00 Cine-Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
9.00 La Novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Que le parece compadre..?
10.10 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia
11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News

VOZ DI ARUBA

Dialuna 20 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer'
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacionales
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuw in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportiva Phillips" o.l.v Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „Antilliaanse week in beeld" o.l.v. Jos v.d. Schoot
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.45 Paris Star Time
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Admision di John Bennet den Cuerpo Consulario

DEN HAAG 19 februari. — John T. Bennet a worde reconoce y admiti, a base di extranjero, como viceconsul cerca consulado general di Merca na Willemstad cu jurisdiccion pa Corsou.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

— No. 31 —

Nicolina tabata puntra su mes quico e tabata haci awor y tabata trata haci awor y tabata trata na forma su mes un idea dje trabao cu e tabata ocupa cune. Judy a bisa cu e hoben su interes tabata dirigi na cirujano orthopedico. Y ora cu e sinja conoce un poco mas, lo e combersa cune respecto e punto ei.

El a bira su mes trobe na e otro lado y a tende oloshi ta bati mei ora.

CAPITULO IV

Fenton-Woods tabata queda como casi dos milla foi stacion di Thornpool. Ora cu den solo di atardi nan a bai aya, Nicolina tabata leun p'atras den cusinchinan ta scucha na e stem pisa y jovial di Andrew Fenton.

E tabata ripara com cada bez Andrew tabata draai ta mira Judy di banda. Mas cu tres bez e hoben a bisa Judy cu e tabata contento cu nan a yega cas. Ross tabata sinta mas p'atras; e tabata precies mescos cu su tata, grandi y cu wowonan rondo y sincero y mes habilidad y rapidez di movecion.

E auto a bira un skina dje caminda grandi y a pasa un terreno di mondi. Diripiente Fenton-Woods tabata queda nan dilanti, un cas masha grandi y color gris cu arbolnan rond di dje.

E porta a abri. Un muhe y un hoben a sali bin para afo. E siguiente momento Judy a braza nan tur dos.

"Bini, Nicolina". Judy a grita masha contentu. "Yega mas acerca. Esaqui ta mi mama y Alan!"

Margaret Fenton a jame cordialmente bonbini. E man grandi di Alan a cerra esun di Nicolina den esun di dje. "Mi ta masha contentu cu bo tabatin e amabilidad di a bini huntu cu Judy", el a bisa. "Den tur su cartanan Judy a skirbi mi over di su amiga di mas intima y sincera".

Nicolina a sonrei.

"Mi ta spera tambe cu lo mi a corresponde na boso speranza".

"Naturalmente", a resona un stem nan tras.

Cu un arranque Judy a bira su mes awor.

"Richard". Judy a grita y e siguiente momentu e tabata den brazanan di su ruman homber cu e ta stima asina tantu.

Esaqui a hari. "Caramba mi ta contentu cu b'a regresa trobe, Judy. Ta imposible pa mi por expresa esei cu palabra".

E mucha muhe a bringa los foi braza di su ruman homber y a puntra:

"Ta quico propiamente bo ta haci awor aqui na cas?"

"Mi tin un rudia malo", el a bisa corto. "Un golpe cu m'a hanja na wega di rugby y nan a decidi di manda mi cas pa un seman mas o menos".

"Pero no ta mucho tempo cu bo tambe a hanja un accidente na hungamentu di bala, Judy", Andrew a observa secamente.

Judy a hari.

"Oh, ma foi e dia ei m'a bira mas huicioso".

Den vestibulo Margaret a bisa ambos damanan:

"Propiamente boso dos mester a bai ariba un ratu pa boso bai sosega prome cu pone dinner".

"Ai, mama. Mi n' ta sinti nada pa sosega awor aqui. Mi quier camna munstra Nicolina tur cos".

"Awor aqui no tin ocasion pa esei, mi yiu".

"Bueno anto". Judy a cesa.

Nicolina tabata mira Richard. Esaqui tabata para un poco mas atras dje otronan y e tabata sinti cu e hoben aqui no por a quita su wowonan foi riba dje. Ademas un bista admirador aqui no tabata nada particular pa Nicolina. Masha hopi bez caba den su bida el a observa semehante cos, na Londen, na Paris, na Viena; hasta na New York el a observa esaqui.

I. El a bira lomba p'e lihe awor y a sigui Judy cu a sigui bai awor den e vestibulo espacioso.

Ora cu nan tabata subi e trapinan Judy a puntra su amiga:

"Wel, quico bo ta pensa di mi rumannan? Naturalmente bo ta hanja mi mama un muhe amable y esei e ta tambe sin duda. E ta un prenda di un muhe. Y awor mi ruman hombernan? Com bo ta hanja nan?"

"Apenas b'a duna mi tempo...."

Judy a hari.

"No trata na ganja mi nada. Mi conoce bo basta tempo pa mi sa cu ta den un instante ya b'a forma bo mes idea di un hende y bo opinion ta ela masha ora. Bo n' ta hanja cu Alan ta parce papa hopi? E cu mi tata su ideanan ta precisamente riba tur sorto di cos. Rick ta net contrario di nan tur. Loque e otronan ta hanja agradable e no por soporta".

"E trabao di laboratorio...." Nicolina a cuminza poco. "E ta gusta esei asina tantu?"

Judy a sagudi cabez. "Mi ta quere cu e ta bon den e trabao ei tambe. Pero mi mes no sa masha cos di dje. Solamente mi por huzga foi loque otronan a bisa mi. E ta studia muziek tambe. Bo mester toca cualquier dia p'e tende. M'a conte tur cos respecto bo estudio na conservatorio".

Awor nan a alcanza te ariba na trapi. Y nan a sigui pa un otro hanchi anchu.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Cisco.. paquico bo ta bira serio siendo bo mester ta contento"? „Bin"! 2. „Bo ta envidia mi? Lo mi duna bo sin chansa e mitar di mi tesoro, aunque ta 100 mil"! „Esta bobo"! 3. „Ta pasobra mi quier protega bo bida! Y esey lo no ta facil si bo conta henter mundo e asunto di e mapa"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Quico ta pasa aki? Esey no ta Nago Hunter cu mi conoce. Lo t'n dos fotografo cu e nomber ey"? 2. „Esaki no ta gusta mi... y mi no ta bay di Calcuta te ora cu mi ta sigur". 3. „Dispensa mi.. mi a tende nan jama Nago Hunter... ta abo ta e famoso fotografo y periodista"? „Quico bo ta b'sa"?

DICK TRACY

Nan ta busca hende pa para borg pa mama di e baby.

RIP KIRBY

1. „Bo ta haci un apuesto cu no tin misterio cu Kirby no por resolve"? 2. „Cu tur lo que nan ta opina, esaki ta queda un locura". 3. „Bon, laga nos keda riba un tema y laga nos elihi un solo misterio"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Crain, bo quier mi aparta Peggy Gregg for di Vassy.. con mi por haci esey! Lo e comprende esey malo"! 2. „Esey ta su problema, Saxon! Nos tin miedo cu e por ta un estorbo den su camina"! „Esey no ta posible! Of s'? E hendenan di F.B.I. semper sa tin razon! Lo mi mira quico mi por haci"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tula.. bo ta mas.. „Lo nan bay jama mi assepoester.. no"? „E mas encantadora, inteligente y tambe mi ta b'sa bo.. 2. „E mucha cu cu pa mehor forma"! 3. „Tula.." „Bo por dispensa mi. Evita.. Nan a pone asina poco atencion riba mi te awor, cu mi mester desquita mi"!

PEPITA

1. „E saus aki ta mucho marga.. uf"! „Terrible! Hende no por comé"! 2. „E saus casera cu bo senjora a regala nos tabata delicioso, hefe. Nos a come te ultimo gota". 3. „Mi casa a bisa mi cu bo a gusta e saus cu mi a traha asina tanto, cu mi a dicidi di trece poco pa bo..."

HUESPEDNAN REAL A ASISTI NA NOCHI DI GALA DI PRENSA BELGICANA. — S.M. Rey Boudewijn in S.M. Reina Fabiola di Belgica a asisti Dia Luna nochi siman pasa na Brussel na e nochi di gala di Verenigde Algemene Belgische Pers. Riba e portret aqui nos ta mira un dje cooperadornan di mas chiquitu di „Toverfluit", opera di Mozart, cu a ser presenta e anochi aqui, ta haci su saludo di cortesia cerca e pareja real.

PUNTO DI FRICCION

Entre delegacion Venezolano y Gobierno di Antillas

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 18 febr. — Ni 24 ora ainda despues di yegada dje delegacion venezolano bao di direccion di Alejandro Hernandez cu a bin discuti aqui e contrabanda pretendi, a desenfrena un punto di friccion cu gobierno Antillano, respecto e momento di audiencia. Nos no por a tende e motibunan cu Sr. Hernandez tabatin na esaqui, pero wel nos a ser confirma dje hechonan.

Diahuebes Sr Hernandez a yega Corsou foi Caracas na cabez di un delegacion en relacion dje acusacion cu comercio anima di contrabanda ta ser manteni foi Antillanan Neerlandes riba Venezuela. E quier descuti esaqui cu gobierno y cu comerciantenan. Diarazon Consul General di Venezuela, Sr. Vicente Camboa Marcano a anuncia yegada di Sr. Hernandez y a pidi un audiencia cerca ministro president E. Jonckheer pa Diaviernes.

Respecto esaqui a ser participa na e consul, cu semper Diaviernes mainta tin un reunion di Conseho di Ministronan, pero cu tramerdia 2'or si Sr. Hernandez ta bonbini.

E consul tabata di acuerdo cu esaqui, pero ajera mainta e consul a telefonea pa bisa, cu na e ora ei no tabata combini Sr. Hernandez. No a consulta mas pa un convenio nobo.

E motibunan ta desconoci

Servicio Informativivo di Gobierno a participa nos cu e motibunan di Sr. Hernandez no tabata conoci. Consul General di Venezuela a confirma nos e exactitud berdadero, pero el a agrega acerca di no quier tabata meti den e asunto aqui.

Alejandro Hernandez cu ta president di sociedad "Pro Venezuela", a yega Corsou cu un delegacion di cincu persona, quendenan e.o. quier conferencia cu Camara di Comercio y Sociedad di Comercio e Industria.

Corto tiempo prome di nan yegada ya e orientacion aqui a cuminza caba.

Miembronan di comision a yega na Dr. Albert Plesman-luchthaven na Hato cu un avion di KLM foi Maiquetia. Un ora despues nan a ser sigui pa Sr. Hernandez, cu a yega Corsou cu un avion di Linea Aereo Postal Venezolana.

Pa saluda nan tabata presente na aerodromo Sr. Charles B. Debrot y Sr. A. Jessurun, respectivamente president y miembro directiva di Vereniging voor den Handel en Nijverheid, esaqui riba suplica di Harold Irausquin pa tende e programa dje comision.

Manera ta conoci, primeramente na un conferencia di prensa y despues den un reunion di comercio na Venezuela, Sr. Hernandez a lanza acusacionnan respecto un reda di comercio di contrabanda, cu ta perhudica cobra di gobierno dje pais millones bolivar.

Na e ocasion aqui algun comerciante na Corsou y Aruba su nombernan tabata menciona. Sinembargo Sr. Hernandez no a pone pruebanan riba mesa pa confirma y sostene su pretencionnan, ma el a priminti cu e mes lo bini Corsou. Hasta lo e mester a yega foi seman pasa mes, pero ta pa motibu di fiestanan di Carnaval e bishita aqui a ser suspendi te awor.

A bini huntu cu Hernandez, Francisco Quijada, prome secretario di "Pro Venezuela", dr. R. Delgado, un economico, Victor Perez Orta, perfect dje estado Vargas, Federico Pacheco Soublette, relaciona na firma Pampero, di cual firma Hernandez mes ta director y Sr Rocco. Pa saluda e comision tabata tambe presente na Hato, Consul General Vicente Gamboa Marcano y diferente conocirnan mas y Haroldo Irausquin y J. F. Sanchez.

Na yegada na Corsou nos a puntra Sr. Hernandez cu e tabatin e pruebanan dje cotnrabandistanan huntu cune, riba el a duna pa contesta:

"Bo sabi cu qui ora cu mi b'sa un cos, esaqui ta berdad. E documentonan di prueba lo ser trece riba mesa na discusionnan oficial".

Corto permanencia

Riba programa dje bish'tantenan tabata para un discusion dje delegacion venezolano cu Kamer van Koophandel y Vereniging voor Nijverheid en handel ajera tardi cu naturalmente no ta forma un delegacion oficial. Probablemente Sr. Hernandez y su hendenan lo queda corto tiempo aqui. No ta nada stranjo si nan bai awe mes.

Gobierno Belga lo baha awe Dia Luna

BRUSSEL, 19 februari. — E ministro president di Belgica Eyskens a declara awe mainta dilanti di periodistanan cu gobierno Belga lo no baha prome cu dialuna awor.

E prome ministro a bisa tambe cu e ministronan catolico ta di acuerdo cu otro cu mester disolve e parlamento mas pronto posible y cu mester tene eleccion dia 26 di maart.

Varios morto den lawina na Tokio

TOKIO, 19 februari — Na Nagano, Hapon-Central, 11 hende a muri ajera den un lawina. Nan a logra di salba bida di 16 otro persona, cu tambe a worde tapa bao dje sneeuw. 3 Di nan ta gravemente herida. Mayoria parti dje hendenan morto tabata tapa cu restonan di 5 cas, cu e lawina a destrui.

Arrestacion masal na Leopoldstad

LEOPOLDSTAD, 19 februari, — Ajera hopi hende a worde arresta na e distrito Africano di Leopoldstad. E prome ministro Congoles Ioedel lara cu su gobierno lo actua fuertemente contra strobadornan di trankilidad.

Ileo a bisa na e reunion final dje conferencia preparativo di lidernan Congoles na Leopoldstad, cu morto di Lumumba ta algo tragico. El a expresa su mes contra tur violencia y el a pidi e personan presente, pa tene un minuut di silencio en comemoracion di Lumumba.

Nan a celebra un misa di requiem den catedral di Laluaburg en comemoracion di Lumumba. Algun homber presente a declara cu nan lo no bisti dashi pa algun dia, como luto.

Presidente Chombe di Katanga a bishita Bukama, 640 km parti Noroeste di Elisabethstad, pa observa pa su mes e ofensiva, cu su trupanan a efectua siman pasa contra e Balubanan rebelde na Norte-Katanga.

Varios pais a reconoce e regimen di Gizenga como gobierno legal di Congo: Marocco, Cuba, Checoslawakia, Mongolia, Rumania, Yugoslavia, Ghana, Guinea, Polonia, China Comunista y algun otro pais dje bloqueo comunista y Iran.

Reunion convoca pa Hammarskjoeld

NEW YORK, 19 februari — Secretario-general Hammarskjoeld a convoca un reunion dje comision consehero di Nacionnan Uni pa Congo. A worde informa cu Hammarskjoeld tin intencion di duna e comision informacion tocante e ultimo desarollonan na Congo. Ta posible cu lo e pidi opinion dje miembronan dje comision tocante su proposicion pa larga haci un investigacion internacional dje circunstancianan, bao di cual Lumumba y su 2 companjeronan a muri.

Durante e reunion, cual a tuma lugar ajera, nan a discuti un rapport dje comision conciliatorio di Nacionnan Uni pa Congo, di cual miembronan Africano y Asiatico di Nacionnan Uni ta miembro.

A worde informa cu e rapport ta bisa, cu e prome ministro Congoles nobo, Ileo, ta favorece e idea di formacion di un gobierno federal pa Congo.

Fuentenan oficial di Nacionnan Uni no a duna detalle tocante e rapport dje comision concilatorio, pero circulonan di Nacionnan Uni a informa cu loke ta worde menciona aki, ta su contenido escencial.

„Strea Corra" di Rusia ta anuncia

MOSCU, 19 februari. — E corant di ehercito ruso "Strella Corra" a anuncia awe e puntonan cu nan ta spera di hanja dje vehiculo di espacio cu ya tin basta dia na caminda pa Venus.

E aparato abordo lo mester midi ki diki e corrientenan di meteoritanan ta y duna informacion tocante e probabilidad di choquenan cu piedranan di meteorita grandi.

Tambe lo worde midi ki fuerte e terreno magnetico di mundo ta na un disancia grandi. Nan ta spera cu por logra hanja informacion di rayonan

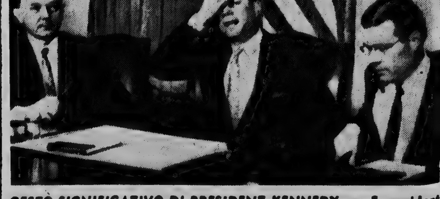
Acusacion di Belgrado pa Hammarskjoeld

BELGRADO, 19 februari. — E portavoz di ministerio Jugoslavo di asuntonan exterior a acusa Hammarskjoeld cu e tin e responsabilidad incontestable pa e asesinato di Lumumba. El a nenga di bisa si, si gobierno Jugoslavo no ta reconoce Hammarskjoeld mas como secretario general di Nacionnan Uni.

Profesornan Ruso i e raket cu ta bai Venus

MOSCU, 19 februari. — Ajera profesornan ruso a "interroga" cu exito e raket ruso cu ta bajendo Venus, asina "Tass" a informa. Tabata segundo b'aha.

Profesornan ruso ta bisa cu e raket lo pasa Venus durante segundo mitar di mei, na un distancia di 180.000 kilometer for di centro dje planeta ey.



GESTO SIGNIFICATIVO DI PRESIDENT KENNEDY. — E president nobo di Estados Unidos John F. Kennedy a tene na Casa Blanca na Washington un conferencia cu Robert McNamara (derecho), ministro di Defensa i Dean Rusk (izquierda), ministro di Asuntonan Exterior, respecto proporcionnan politica pa cu Union Sovietica. Manera nos por mira riba e portret, Kennedy ta haci un gesto signifi-

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAMARS 21 DI FEBRUARI 1961 — Nr. 3970

Fracaso dje complot contra gobierno di Betancourt

CARACAS, 21 febr. — E agencia frances di prensa AFP a informa cu awe mainta tempran tabata tin un complot contra gobierno di presidente Betancourt na Caracas. E complot a fracasa. Un grupo di rebelde a logra originalmente di apodera dje radio-emisora „Radio Rumbos", mientras cu un otro grupo a apodera di un cuartel dje polisnan militar dje school militar na Caracas.

CARACAS, 20 februari — E agencia Frances di prsa AFP a informa cu awe mainta tempran tabata tin un complot contra gobierno di presidente Betancourt na Caracas. E complot a fracas.

Un grupo di rebelde a logra origtnalmente di apodera dje radioemisora „Radio Rumbos", mientras cu un otro grupo a podera di un cuartel dje polisnan militar dje school militar na Caracas.

Ajera nochi 12.30 'or 4 solda y un ciudadano a tuma over controle di „Radio Rumbos" y a obliga e personal tecnico pa transmiti un tape-recording, riba cual a anuncia caida dje gobierno di Romulo Betancourt. Sinembargo guardia nacional a logra di tuma over e radio-emisora mei hora despues. Varios civil y un coronel a ataca e school militar na Caracas, pero nan tambe a worde rechaza.

Fuentenan Fidedigno a informa, cu awe como 30 ciudadano a worde arresta en relacion cu e sucesonan aki. Poco despues gobierno Venezolano a publica un comunicado, den cual a bisa cu situacion ta completamente normal na henter e pais.

E lider dje rebelion fracasa na Venezuela tabata coronel Edito Ramirez. El a hanja su retiro como director dje academia militar 2 siman pasa, pasobra nan a sospecha di participacion na un complot. Observadornan ta bisa cu gobierno tabata na haltura dje conspiradornan, pa cual motibu e tabata por stop nan accionnan liher.

A.N.V. TA PRESENTA „FAJA LOBBI"

ORANJESTAD. — E seccion di Aruba di e Algemeen Nederlands Verbond lo presenta diabiernes dia 3 y diadomingo dia 5 di maart venidero e pelicula di color premia di Herman van der Horst riba Surnam „Faja Lobbi". E presentacion lo tuma lugar den Centro Cultural. Riba e programa ta para tambe un otro pelicula premia di Van der Horst: „Prijs der Zee".

SR. KERSTENS PRESIDENTE NOBO DI CAMERA CLUB

ORANJESTAD. — Durante di e reunion anual di Aruba Camera Club teni algun dia pasa e directiva di e club a worde forma di e siguiente forma: presidente L.C.M. Kerstens, vice-presidente, dr. G. Gaikhors, secretario A.A.M. Carpay, 2o. secretario, F. Tieleman, tesorero C. Blankenstein, miembro P.J. Burger.

Ademas a worde anuncia durante di e reunion anual e resultado di e competencia di fotografia den 1960. E siguiente senjornan a termina na cabez den nan seccionnan: Blanco$ pretoe 1. W. Th. J. Huisman.
2. L.C.M. Kerstens,
3. Ir. F. van Deventer.
Di color: 1. L.C.M. Kerstens,
2. Ir. F. van Deventer.

„CURACAO" BOEKI DI HARTOG NA IMPRENTA

ORANJESTAD. — E boeki di e bibliotecario di Aruba dr. Joh. Hartog, „Curacao", van kolonie tot autonomie" na e momento aki ta na un imprenta na Hulanda pa worde imprimi, asina nos a tende ayera.

E obra historico aki riba Corsow lo sali publica den dos boeki y lo tini en total 1350 paginas. E ta worde edita door di Boekhandel de Wit na Aruba y por worde spera denter di algun luna den e librerianan.

E manuscripto di su ultimo obra historico riba Antillas, den cual e Islanan Ariba ta bini na turno, dr. Hartog ta trahando pa basta tempo caba riba dje. E manuscripto aki lo keda completa segun sr. Hartog ta spera na 1962. Mas o menos un anja despues tanto e boeki lo sali.

Mensahe di Tsjen Ji na Gizenka

PEKING, 20 februari — E ministro di Relaciones Exteriores di China Comunista Mariskal Tsjen Ji a manda un mensaje pa Gizenga. E ministro a declara cu e republica di pueblo Chines ta reconose e gobierno di Gizenga na Stanleystad, como e unico gobierno legal di Congo.

MAS TURISTA DI LOKE NOS A MENCIONA

ORANJESTAD. — Den mas „Apuntes Editorial" di ayera nos a menciona, cu durante 1960 no menos cu 21.131 turista a bishita Aruba. E cifra aki nos a ricibi di un di e miembronan di directiva di Associacion di Comercio y Industria Arubano, cual a resulta di no tabata correcto. Servicio Informativo a participa nos, cu durante 1960 no menos cu 58.850 turista a pasa Aruba, sea cu bapor of cu avion, otro a keda largo y otro a gosa di un vacacion corto na nos isla.

DONACION DI LIONS NA KONINGIN EMMA STICHTING

ORANJESTAD. — Lions Club a bolbe duna un donacion di fls. 250,— na Koningin Emma Stichting pa e cuido di leprosonan na Aruba. Sra. E. Henriquez a ricibi e cheque for man di sr. Oscar Marugg.

Weganan contra veterano di VENEZUELA

(Di nos redactor deportivo)

Durante e weekend venidero lo ta na nos isla un equipo di veteranos for di Caracas. Diasabra anochi lo worde hunga den Lago Sport Park contra di un seleccion di Oranjestad, entre cualnan lo ta den accion e conocido lanzador Nel Harms. E popular Pantin Guerrero ta e persona encarga cu formacion di e seleccion di Oranjestad.

Diadomingo mainta pa 10.30 e segundo presentacion di e veteranonan Venezolano lo tuma luga. Lo ta tambe den Lago Sport enfrentando un equipo veterano di San Nicolas. Ruben Phillips, otro ex-lanzador amateur di gran fama, lo ta den e novena di San Nicolas.

E entrada cu lo worde cobra ta di fls. 1,— pa persona. Dos mucha por drenta cu un kaarchi.

E seleccion

Pa Playa lo ta den accion e siguiente ex-peloteronan: Clyde Harms, Nel Harms, Roy Harms, Toribio Limonier, Mateo Reyes, Chico Romero, Ignacito Lopez, Pantin Guerrero, Chia Brion, Edwin de Cuba, Feo Ruiz, Ernesto Rozenstand, Chas Loefstok, Leo Kuiperi, Papacito Dirksz, Chon Boekhoudt, Antonio Cruz, Long Gun Wilson, Albertico Arends, Do Arends y Luis Aponte.

E seleccion di San Nicolas ta consisti di: Miguel Felipe, Ramon Hodge, Harry Le Grand, Antonio Bryson, Victor Hodge, Hami Lake, Ponce Diddler, Frederick Gibbs, Sluggo Bryson, Gregorio Hodge, Nando Baptist, Fernando Hodge, Nicolas Pena, Ramon Hasel, Churchill Williams, Norman Clarkston, Basiga Nadall, Baby Phillips, James Gibbs, Francisco Martinburg, Joe van Heyningen, Joe Di Maggio Laveist, Gaston Hazel- Manager- y Ruben Phillips.

E visitantenan ta trece e veteranonan: Felipe Rodriguez, Edgar Rodriguez, Rafael Mujica, Rafael Dupatrocinio, Lazaro Velasquez, Dr. Rodolfo Sanchez Valderrama, Manuel Canario, Eduardo Molina, Andres Vegas, Rafael Cedeno, Victor Ferrer, Marcos Aparicio, Manolo Guerra, Adolfo Gorrin, Alejandro Hernandez, Narciso Guaramato, Paco Rosales, Carlos Andrade, Antonio Mansalve, Sergio Vasquez.

Biento fuerte a trece e dollarnan

CORSOW A HANJA BISHITA INESPERA DI 'STATENDAM'

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD. — Hopi miles di dollars a worde treci Corsow cu e biento fuerte di diadomingo mainta, a costa di e hermana isla Aruba. Tur e placa aki a bini den cartera di turistanan Mericano abordo di e bapor di cruise „Statendam" di Holland- Amerikalijn ora cu pa motibo di bientonan fuerte e bapor no por a drenta haaf di Oranjestad y luego a tuma rumbo pa Caracasbaai na Corsow.

Cu gran alegria comercio na Corsow a accepta e bishitantenan kendenan pa puro suerte a jega den un temporada no asina favorable.

„For di 5'or y mei di mainta caba mi ta dilanti porta di Aruba, pero tabatin un corriente asina fuerte cu mi no a tribi drenta cu e bapor. Tabatin forza di biento seis, den e awacero forza di biento siete, y bau di e circumstancianan aki mi no ta hanja e maniobra hustifica. Hasta si a bini un touwboot na tempo, tog lo mi no a tribi haci esaki", asina captan W.J. Dijk a conta nos despues cu el a caba di mara su precioso bapor di 24.000 ton na e muelle di Caracasbaai.

Mi ta masha sorry pa Aruba, pasobra mi ta comprende cu aya tur hende a conta riba nos bishita, pero bau di e circumstancianan ya menciona mi no por a haci algo otro", el a agrega.

Medidanan

Mientras cu Aruba despues di spera un paar di horas a mira cu dientenan riba otro com e weso gordo aki tabata disparce na horizonte, na Corsow tur e medidanan necesario a ser tuma masha rapido pa ricibi e 642 Mericanonan cu gana di haci compras den e shopping centre.

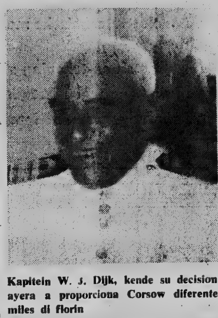
Via Kamer van Koophandel e perminnan exigi a ser obteni pa habri e negoshinan.

Esaki tabata necesario pasobra normalmente riba e diadomingo aki ningun bapor di turista lo a drenta. Mientras cu filanan largo di taxi's tabata move nan mes den direccion di Caracasbaai, na un otro parti di e isla e personal di e tiendanan a worde saca for di nan sosiego di diadomingo. Pues tabatin modo pa gana placa.

Breve tempo despues di diezdos'or „Statendam" a camna drenta e baai trankilamente, maske cu aki tambe tabatin un corriente fuerte.

Mesora e Mericanonan a baha pa tera, saluda na e trapi pa sr. J. Ph. T. Leander di e oficina di Turismo, kende henter su cara tabata un sonriso completo E bapor a keda te diez 'or di anochi, di manera cu tambe e casino di Hotel Curacao Intercontinental por a gana un bon cantidad di dollars.

Pa e pasaheronan y e tripulacion tabata un sorpresa cu corto tempo despues di nan jegada nan a hanja nan correo. Esaki a worde manda cu avion for di Aruba pa Corsow, tan pronto a bira conoci cu „Statendam" a cambia di rumbo.



Kapitein W. J. Dijk, kende su decision ayera a proporciona Corsow diferente miles di florin

„Statendam" drentando Caracasbaai pa un bishita inespera pero masha aprecia.

MIEMBRO DI STATEN EMAN TA HACI MINISTRONAN PREGUNTA

WILLEMSTAD — E miembro di Staten Arubano sr. C. A. Eman a haci na dos ministros preguntanan riba problemanan di actual importancia.

Na e ministro presidente e ta puntra si e anuncio di ceramento di e consulado di EE.UU. na Aruba no ta desfavorable pa e interes general di e territorio insular aki, especialmente en conexion cu e desarrollo economico y turistico. El a informa cu no por trata via caminda diplomatico pa mantene e consulado.

Na e ministro di Finanzas sr. Eman ta puntra si ta berdad, cu un grupo grandi di ambtenaarnan di land no a hanja nan over-time den december paga ainda. El a suplica pa haci cu esaki lo sosede mas pronto posibel.

MERICANO A BATI CASA CU WAYA DI LUZ

ORANJESTAD — R.D., un Mericano di 65 anja, biba den Karawarastraat a suta su senjora cu un pida waya di luz diki y pa e motibo ey a ser sentencia pa un boei di fls. 150,— o 75 dia cera.

E senjora B.M.H., di 16 anja a keda tur na marca riba su lomba y brazanan. E maltrato aki a bini dia 7 di december despues di un di e tanto discusionnan cu otro. Acusado segun e mes a declara a suta cinco a seis biaha cu e waya. Huez mr. P. A. C. Bondam ta hanja cu tur e cosnan aki ta debi na un matrimonio cu un diferencia grandi na edad. „Bo no ta sinti cu algo asina no por?", e huez a bisa acusado.

Despues cu fiscal a demanda *f.* 250 di boet o 100 dia cera, e huez a sentencia pa fls. 150 di boet o 75 dia cera.

CORTAMENTO DEN CAMPO

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD. — Un cortamento serio a tuma lugar d'adomingo anochi den Campo Alegre. Un di [illegible] watchman kende a avisa cu [illegible] prohibi, a worde ataca pa un bishitante. E watchman door di esaki a saca su cuchu y a herida e bishitante seriamente den su barica. Nan a hiba e victima pura pura pa St. Elizabeth gasthuis, na unda nan a operele. Su situacion te ainda ta peligroso pa su bida.

Pa wowo di angua

POS CHIKITO, — Pa un wowo di angua e piskador N.C. for di Pos Chikito a skapa diasabra ultimo nueb'or di mainta. Na momento cu e tabata riba lamar, un 2½ mija for di costa na haltura di Pos Chikito, el a mira e tankero „Seahawk" ta bini drechi riba dje. Mesora el a corta e cabuya di ancla di su boto y asina a skapa su bida, pero si a perde su cabuya di ancla y su linjanan di piska, na valor di fls. 87,—.

E capitan di e barco sinembargo a paga e gastonan na e piskador.

Acto grosero

SAN NICOLAS. — Srta. J.L. a informa cu den anochi di diasabra pa diadomingo desconocidonan a corta e dak di panja di su auto cu tabata parkeer den Stuyvesantstraat.

Nan a laga e auto cu un buraco den su dak di 20 pa 20 cm.

Auto a bolter

ORANJESTAD. — Den Kamerlingh Onnestraat d'adomingo pa un cuarto pa diez di anochi e auto di entrego A-6815 maneha pa A.L. a bolter. E chofer a hanja un corta riba su wowo drechi y e tabata keha di dolornan den su lomba. Nan a hibele San Pedro hospitaal na unda el a keda tambe. E causa ta muy probablemente cu el a corre un 50 meter cu su wielnan drechi riba di un rooi di casi 1 meter hundu, y ora cu e kier a trece e auto riba caminda atrobe, esaki a bolter.

Purfia

SAN NICOLAS. — Patrulla a para pa d'ezdos'or y mei diadomingo a'ardi chofer F.C. di pick-up A-7313, pa motibo cu huez a kita autorizacion di e homber aki pa corre auto. Proces- verbaal a ser traha.

MR. BERGER NA SU JEGADA: „NO COMMENTS"

ORANJESTAD — Acompanja pa su secretario sr. W. G. Statius Muller a baha na e airepuerto Princesa Beatrix ayera mainta e mediador di gobierno mr. J. A. Berger, un homber di estatura halto, y di edad ya basta avanza.

Na su jegada a saludele mr. F. Hartong, e mediador cu tin cu traha caminda p'ele, y sr. y sra. I. Kan di e fa. Kan N.V.

E mediador nobo tabata masha reserva cu su declaracionnan. Mas di un biaha el a trata na sconde pa e camara fotografica y no kier a duna ningun informacion tocante su tarea, sino te ora cu tur cos „keda cla".

„Bo ta optimista di e resultado, sr. Berger?".

„No comments, no comments", tabata contesta di e senjor aki, kende ademas a haci e impresion di un persona masha carinjoso.

E mediador di gobierno mr. J. A. Berger a jega mainta y despues di varios intento tog nos a logra saca e plaatchi aki di e mediador (den centro) su secretario sr. Statius Muller na robez y te na drechi huez mr. J. V. M. van Gent, kende a viahe den e mesun avion.

CINCO Y SEIS

Promer cu tur cos nos kier recorda e aficionadonan cu e siman aki e caredanan di 5 y 6 lo tuma lugar diasabra. Esey ta en conexion cu e senso cu lo tuma lugar e siman aki. Asina ta cu e cuadronan mester ta sella na Aruba diabiernes merdia. Pa e caredanan di Diadomingo tabatin e bunita suma di 2.884.596 bolivar pa parti den e ganadornan di 5 y 6. Tabatin 317.103 formulario den juega.

Atrobe nos a mira mayoria di e favor'tonan perde nan careda. Solamente Coqueta segundo y Bromo ta e dos favoritonan cu a responde y gana nan careda. Nos no por bisa cu e otronan a fracasa pasobra Prenupcial, Europa y Therefor tur tres a ocupa e segundo lugar. Denver a perde di un manera incomprensible cu King David faltando poco metro pa e meta ora cu pa motivo cu ningun hende por comprende Moreira a lamanta y asina duna King David ocasion pa gana e careda despues di un avance fuerte di parti pafor. Liffit Pincay cu a haci su come back como jinete tabatin e gran satisfaccion di paga su careda cu Tucuso componente di llave 8. E resultado difinitivo ta 36 cuadro ganador di seis cabai cu ta paga cada un 22.490.20 Bs. y 882 cuadro ganador cu cinco cabai cu ta cobra cada un 611.45 bolivar.

PROMER CAREDA. — Coqueta II e gran favorito di e careda aki a laga El Shah tuma e delantero pa e acomodé na di dos lugar sigui pa Aguijon y Yahve. Na mas o menos 600 metro Coqueta a cuminza avanza pa pasa adilanti y domina e careda. Pero Julian Rios mester a usa tur su habilidad pa por a resisti e tenta'iva di Aguijon cu a bini cu un fuerte avance di parti di pafor. Pero Rios no a duna Atilio Bracho campo pa triunfa. Cu un cuerpo di bentaha Coqueta II a gana pa di cuatro biaha consecutivo. Aguijon a drenta di dos dilanti di Torneo y Wamanita. E restonan no a haci nada.

DI DOS CAREDA. — Prenupcial a perde e careda aki dilanti di Golfo Triste unicamente pa via di circumstancianan desfavorable cu C. Cruz a contra ora cu na lugar di pasa pafor el a persisti di pasa na parti paden. Revello a probecha di e ocasion aki ora el a mira cu C. Cruz no por a pasa na parti di paden. Y esey a duna Golfo Triste e victoria. Dionisio a yega di tres y Jet a ocupa di cuatro lugar, mientras cu Faro a cera e marcador.

DI TRES CAREDA. — Europa e gran favorito criollo a perde e careda den jaya contra Alumni. E careda a inicia cu Empeño y Telon sigui pa Europa. Na altura di 600 metro Telon a tuma e posicion di honor y Europa a pasa pa di dos lugar.

Alumni na e momento ey tabata corre di cuatro. Den e curva Europa a pareja cu Telon pa pasa na cabez den plena recta. Pero Alumni a avanza fuertemente pa gana e careda cu ½ cuerpo dilanti di e criollo cu a haci un bon careda. Telon a keda numero tres y Mejico II a yega di cuatro.

DI CUATRO CAREDA. — Atrobe un favorito Therefor a perde e careda ocupando e segundo lugar. L. Pincay cu a reaparece como jinete tabatin e gran satisfaccion di a gana e careda cu Tucuso componente di llave 8. Therefor y Trigemino a cuminza e careda aki cu hopi desventaha.

Sinembargo Therefor a recupera y lucha te na ultimo pa e victoria, na perde cu ½ cuerpo di desbentaha tras di Tucuso. Di tres tabata Callao y di cuatro Derrochon.

PENULTIMO CAREDA. — L. Bolivar e jinete di Careton na salida a keda den e aparato y Careton a corre tur e careda sin jinete ocasionando hopi dificultad pa e otro competidornan. Manera nos a bisa caba Denver a perde e careda aki di un manera incomprensible. E victoria a bai pa King David cu un fuerte avance di parti di pafor. Y di e manera aki King David cu den su ultimo careda a yega numero 10 cu 7 cuerpo atras a bira un di e sorpresanan di e atardi. Denver a keda numero dos sigui pa Ribita di tres y Maniqui di cuatro. Fore a cera e marcador.

ULTIMO CAREDA. — Bromo ta e di dos favorito cu a responde perfectamente y gana e ultimo careda di atardi cu ½ cuerpo di bentaha dilanti di Marcelin. E careda por bisa tabata un duelo entre e ganador y esun di Noguera cu a corre tur e careda peleando e victoria cabez a cabeza. Pero Bromo a mantene e bentaha pa gana su careda dilanti e rival fuerte. Tercero tabata Enviado y di cuatro El Coyunco.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„...En het spijt me zo erg, maar je weet zelf waarvoor..."

„...Y ta duelmi masha hopi, ma bo mes sa ta pakiko..."

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken, Aruba zal op Donderdag 23 maart 1961 op zijn kantoor een openbare inschrijving houden voor de levering van diverse electrotechnische materialen.

Bestek en tekening zijn met ingang van heden verkrijgbaar tegen betaling van f. 2.50 ten kantore van bovengenoemde Dienst.

Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiu nan, relacion entre esposo cu nan ... riba e diferente problemanan cu bo ... confiele den nos corant. Man... ...njora, quehaceres di nan mas, rela... ...ion cu bisinja y familia.

...a bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y scribi den un hoekl di e enveloppe bon cla „Correo Con... ...lemas ta molestia un of otro perso... Como Rosemary sabi cuanto pro... ..., e la pone su mes na disposicion ...a tur diamars e duna conseho gra... ...idencial". Si en caso bo problema bo pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enve... ta concerni algo mucho personal d... Rosemary ta dispuesto na yudabo ...loppe cu bo adres riba dje y stampia ...y e ora bo ta hanja un contesta per... ...nalmente.

1. Senjorita (E di Corsow) cu a jega di scirbimi algun luna pasa i kier un contesta personal, sea asina bon di manda mi bo adres pa mi por manda e contesta pa bo. Bo ta pidi mi un contesta tocante e asunto si bo papia cu bo joncuman over di loke a pasa antes cu bo of no. Mi ta spera cu lo bo lesa esaki, manda mi bo adres pronto pa mi por contesta.

Rosemarie

2. Apreciable Rosemarie,

Mi ta spera cu na yegada di e dos letteman aki, Rosemarie lo ta bon di salud. Mi ta un mucha muher di 18 anja i mi tin un mucha homber di 25 anja. Di bon familia, decente, tur cos.

El a jega di puntra mi por carta, pero semper mi a trat-ele como un amigo i mi no a contesta su carta. E no a rabia cu mi ni nada. Tur cos cu mi tin di haci, e ta yuda mi i e ta masha carinjoso i servicial cu mi i cu mi amiganan tambe; nunca e no ta rabia ni bira fastioso. Awor, Rosemarie, mi a haya un stimacion grandi p'ele. Awor mi no sa con mi mester bisele. Ora cu e pasa mi dilanti e ta baha su cabes. Como e no sabi nada di mi stimacion, unavez cu mi no a contesta su carta e dia. Rosemarie duna mi un conseho, kiko mi haci? Danki.

A. C. X.

2. A. C.X,

Mi amiga, loke a pasa bo, sa pasa mucho vez. Dia bo a haya e carta ainda bo no tabata conocè e mucha homber p'esey bo no tabata stim'ele tampoco. Awor cu tempo a pasa i bo a sinja conoc'e mehor, bo ta stime també.

Si mi ta abo, lo mi haci asina: scirbi e mucha homber un carta cordial i carinjoso. Bo ta scirbi'ele cu bo no a contesta su carta prome pasobra cu bo no tabata conoc'ele. Awor si bo conoc'ele mehor, bo tin hopi aprecio p'ele i si te ainda e ta stima bo mescos cu dia el a scirbi e carta, anto e ta bin papia personalmente cu bo pa boso por bira feliz cu otro.

Tambe mi ta conseha bo, mi amiga, di mustra e mucha homber (si e bin papia cu bo i si e ta stima bo hopi ainda) carinjo i stimacion, pero semper di ta prudente i nunca duna mucho confianza. Esakinan ta cosnan cu por haci bo feliz. Mi ta dsea bo tur felicidad!

Rosemarie

PUNTRA POLIS

E maldito botter

SANTA CRUZ. — Na e skina di Mondi Fierno a choka diadomingo pa seis'or y mei e autonan A- 1368 maneha pa F.E. y A-1740. E prome auto a corre dal contra e di dos cu tabata para. Motibo di e accidente ta cu ora cu chofer E. a primi brake, tabatin un botter di limonada bau di e pedal.

Boto bandona

ORANJESTAD. — Un tal N.T. a informa cu diadomingo pa tres'or y cinco el a hanja den lamar grandi un boto jama „Gepie" ta drief sin ningun hende abordo.

E boto aki NA 482 a worde mara na haltura di Strand Hotel.

Incapaz

SAN NICOLAS. — Pa diezun'or y mei diadomingo anochi e auto A-7046 tabata slinger den Bernhardstr. y patrullia poco despues a constata cu e chofer J.S.R. pa motibo di a tuma bebida no por a maneha debidamente.

Palo di luz den caminda

ORANJESTAD. — Chofer M.C. di auto A-6014 diasabra pa un cuarto pa diezdos di anochi a corre dal contra di poste di luz di Elmar den Nassaustraat na haltura di parcela 151. E chofer a tuma algo di mas. Danjo na e auto ta fls. 300.—, mientras cu e palo a keda sin danjo.

HOROSCOOP

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Si bo a ocupa bo mes na un manera decisivo y objetivo cu financia, bo por haci placa.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Vence bo abatidez mainta y no larga cosnan chiquito di cas excita bo.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Acudi bo cu famia, bic'nja y hendenan den bo cercania. Hui enemistad tantu cu por.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Muy pronto un conoci cu ta vale la pena ta bin ensancha bo circulo di amistad.

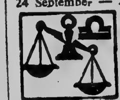
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

No larga bo temperatura hiba bo riba cam'nanan cu ta pone bo descuida bo debernan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

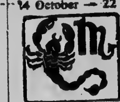
E dia di awe lo ta masha interesante pa bo relacionnan pa cu otronan.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Bo por regla bo asuntonan cu exito y tambe reorganiza bo financia.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Pone bo atencion na debernan y responsabil'dadnan. No stens riba otronan.

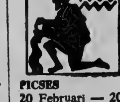
SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Controla bo dieta y bo custumbernan di rutina ora cu bo no ta sinti bo bon.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

No larga asuntunan excitante stroba bo di bo ideal. Bo posicion ta bon.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Invest'ga cu escrupulosidad tur proposicionnan cu por trece ganashi.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Cu judanza di amigunan bo tin bon perspectiva den negoshi.

Aruba Jrs. 2 — Jong Aruba 1. Durante di e partido diadomingo atardi den Wilhelmina Stadion pa e Stimulansbeker entre e dos clubnan ya menciona nos ta mira aki un duelo pa e bala entre keeper Nel Frank di J.A. y Fon Paula di A. Jrs.

ARUBA JRS A GANA JONG ARUBA 2-1

ORANJESTAD. — Diadomingo atardi e oncena di Aruba Jrs. den e ultimo wega di e torneo pa Stimulansbeker a obtene un victoria ariba Jong Aruba cu anotacion di 2 gol pa uno. Den e promer mitad Gochi Brion a anota e gol di pone Aruba Jrs. adilanti. Esaki por cierto tabata e promer gol di Aruba Jrs, den e torneo.

Despues cu den di 21 minuut di e segundo mitad Jong Aruba a empata e wega mediante un gol di Cecilio Farro. e gol decisivo di e partido a bin den un penalty na favor di Los Azules de Socotoro. Un handsbal comet door di back Ridderstaat den di 30 minuut no a scapa referi Saim Fingal. Gochi Brion a cobra e penalty y no a duna keeper Nel Frank ni tempo pa move.

Keeper Pupy Diaz den e segundo tempo a hanja basta trabao for di e delanteronan di Jong Aruba. Bib Perez den varios ocasion a ataka peligrosamente, pero su shooting tabata erratico.

Di otro banda ta Benny Geerman cu algun rush a trece e necesario comocion dilanti d' parti di gol di Jong Aruba.

Victoria no por ta valido

Aruba Jrs. antajera tardi a utiliza Luisito Vingal den su linea delantera, un hungador cu for di e wega di su club contra di R.C.A. ta castiga pa dos luna. Tabata door di e incidente entre e y Juan Sanchez di R.C.A.

Pero Aruba Jrs. a mira un hungador di R.C.A. den accion diasabra anochi cu mester ta castiga y ta considera cu su hungador castiga tambe lo tin derecho di hunga. Esaki pues ta un consecuencia di e barco pega diasabra anochi ora cu permiso a ser duna pa R.C.A. utiliza Edwin Dirksz.

E triunfo pues di Aruba Jrs. segun nos mester keda anula, ya cu nan a usa un hungador illegal.

Problema tras problema pa directiva di A.V.B. Nos ta kere sinembargo cu e unico solucion ta pa considera tur e dos ganadornan di e

Sigi lesa pag. 4

ESTUDIANTES A GANA UNIVERSAL

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E unico encuentro di futbol serio cu a worde hunga durante weekend tabata esun inaugural di e torneo di Tropical ayera tardi den Sport Centrum na Noord. E equiponan cu a enfrenta otro ayera tabata Estudiantes y Universal.

Cu bicento den lomba den e promer tempo Estudiantes a tuma ventaha di 2—0. Universal su unico gol a worde anota den e segundo tempo.

E equipo perdedor asina a keda elimina di e torneo knockout aki, cual diadomingo awor lo continua cu e wega entre Union y Juventud Millonarios. E ganador di e dosnan aki lo tin di enfrenta Estudiantes dia 19 di maart.

MINGO SALAZAR NA CABES DI DELEGACION PA COSTA RICA

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a nombra su vice-president Sr. Mingo Salazar como hefe di e delegacion di baseball cual lo bai participa den e campeonato amateur mundial na San Jose - Costa Rica. Como substituo pa Sr. Salazar a worde nombra Sr. Camilio Maduro. Ademas lo bai Costa Rica pa atende Congreso tocante cambios di estatutos. sr. Tico Kuiperi, president di A.B.B.A. Tambe e president di A.B.B.A. tin como encargo di ponele na haltura di e organisacion di e campeonato pa e posibilidad di por pone e proximo campeonato mundial na Aruba.

Directiva di A.B.B.A. ademas a anuncia un campanja pa hanja miembro sostenedor. pa busca un solucion pa e continuo problemanan financiero cu A.B.B.A. tin. Di tur amantenan di beisbol coperacion ta worde spera.

Cumpleanjos

E lindo hobencito Joseph Anthony Kock ta celebra su promer anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Pat, mama Licha, welo Wiwi Kock, welanan Ursulita Kock, y Eunice Arrindell, tanta y omonan, prima y primonan, especialmente di Betty Maduro na Hulanda.

E lindo hobencito Jogi Kock ta celebra su promer anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su mama Licha, tata Pat, especialmente di Helena, Ursula y Glenda Kock.

Ta celebra su 15 aniversario e hoben Eladio Farro y ta ricibi felicitacion di su estimada mayornan, 4 rumannan, welo y welanan, tanta y omonan, especialmente di su estimada pepe Lita Giel, omo Pedro Giel, amigonan di A.T.S., su primo stima Chonny Farro y demas familia Farro y Giel.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 86 - O'stad, aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „The Bramble Bush" 18 j.
RIALTO 8.00 „Sube y Baja" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Mi Niño, mi Caballo y Yo" 18 j.
AURORA 7.30 „Let's Rock" a.l.
SAVANETA 7.30 „Gunman's Walk" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2800

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 3119

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Diamars 22 di november
Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00 Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 21 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias locaal polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Canciones di Rolando Laserie
5.30 Ora Infantil na Papiamento
6.00 Fiesta de Calypsos
6.15 Panchito Riset
6.45 Saludos for di Holanda
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticia na pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
8.45 Programa cu Orquesta Aragon
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 21 di februari

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 21 de febrero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Cordiplan
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuaria
11.00 Cine-Programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 21 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportiva Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi „Mundo en Marcha"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „V.O.A. Listeners" Choice C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v E.N. Curet

MAESTRONAN DI SCOOL TA PRESENTA COMEDIA

ORANJESTAD. — Miembronan di Aruhaanse Onderwijs Bond lo bini den e dianan aki cu un comedia pa mucha.

Otro siman un 14 maestro y maestra di e Bond aki lo presenta e comedia di tres acto titula: „Ali Ben Hassan". Lo tin presentacionnan tanto na San Nicolas como na Oranjestad. E clubnan den cual presentacionnan Lago Heights Club y tambe den Centro Cultural.

TORNEO DI TENNIS NA CARIBE

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Durante e weekend cu a termina e siguiente weganan a worde hunga riba cancha di Caribe. Diabierna atardi e combinacion Edwin de Cuba y Jose Correa a pone Sti Frigerio y Hubert Ponson pasa algun rato di susto. E promer set de Cuba y su companjero a gana cu anotacion di 6—3. Pero e segundo ta bai den favor di Frigerio/Ponson 6—1. E tercer ta bira uno largo, pero ta caba na favor di Frigerio y su companjero 7—5. cu cual nan a resulta ganador. Esaki ta nan victoria number cinco den seis salida.

Edwin de Cuba y Correa tin un record awor di dos gana y cuatro perdi.

E otro matchnan tabata dos di e parcha Albert Henriquez / H. van Strien, den cualnan esakinan a logra mantene nan invicto y aumenta nan victorianan te na cinco.

Henriquez y van Strien promer a gana di Fred Wong y Guy Paris diabierna den tres set, esta 6—2, 4—6 y 6—2. Wong y Paris ta e promer team di gana un set for di Henriquez y partner.

Diasabra atardi Eric Ponson y H. van Balkom a enfrenta Henriquez/van Strien. Den dos set, ambos 6—4, Henriquez y su partner a resulta victorioso.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

— No. 22 —

Despues di Pascu Ross ta bai Harrow. E por a bai prome caba, pero e mucha floho no quier a traha pa su examen di admision. E tin un maestro di cas — mr. Kendall — su a caba di bini foi Cambridge. Mi no mire ainda. El a bini despues cu m'a bai scool, pero Rick a skirbi mi cu e ta un maestro masha simpatica". El a abri un porta y a dal un paso unbanda. "Esaqui ta mi cuarto". el a bisa y su stem a resona un poco stranjo.

Nicolina a waak rond di dje. E cuarto aqui tabata grandi y tabatin un plafond masha abao. E meubelnan tabata poleer y e cuarto mes tabata papela color blauw.

Judy a camna awor bai te na e bentana y ora cu el a dal e bentana aqui abri el a bisa:

"Mira. Bo por a mira un bista mas bunita cu esaqui?"

Nicolina a sinti e aire friu contra su cara.

"Oh, qui dushi lo ta di por ta na cas trobe". Judy a bisa, mientras e tabata saborea e aire frescu di afo. "Mi ta sigur cu na ningun luga di mundo no tin un sitio mehor cu esaqui"

x x x

Bida na Fenton-Woods a sigui su curso tranquil, sin cu siquiera nada a stroba e tranquilidad domestica. Nicolina tabata gusta e bida di pornada y haci nada. Despues di dos dia e tabata sinti como si fuera Londen tabata queda masha leu separa y cu Elgin Square tabata queda ainda mas leu.

Riba un anochi inespera a bira friu. Un fogon grandi tabata cende den salon. Andrew tabata sinta den su stul, mientras na un banda su yiu homber di mas chiquito y Judy na e otro lado.

Nan tabata combersando di un plan di desagüe dje pradera parti west. Alan tabata leun p'tras den su stul abao, mientras e tabata rek su pianan largu su d'lanti.

E tabata tuma parti wel na e combersacion, pero propiamente e no tabatin masha gana di combersa. Evidentemente e tabata corda na Joan Brewster.

Richard a lamta para y tabata camna door dje cuarto. Margaret a queda ta mire. E mama tabata preocupa cu rudia malo di su yiu. Esaqui tabata camna manco. Y e tabata pensa cu ta mehor e mucha aqui bai na un specialista. Majan lo e hacie e proposicion aqui.

E tabata leun contra e piano y tabata paga tur su atencion na e canto cu Nicolina tabata tocando.

"No paga masha atencion na loque cu mi ta tocando awor aqui", el a bisa". pasobra e ta algo cu mi mes a traha".

El a sonrei. "Mi ta hanje masha bon".

"Mi maestro no". Nicolina a responde.

"Pero bo maestro no tabata hoben mas y e tabata ocupa su mes mucho cu loque tabata sk'rbi riba papel".

"Bo n' quier toca algo pa mi tende?" Nicolina a suplike.

Anto sumiso e hoben a responde:

"Mademoiselle, solamente bo mester ordena. Pero queda ei sinta numa. pasobra e banki di piano ta basta grandi pa nos tur dos. Pero mi ta bisa bo di antemano cu mi tin mas di un luna caba cu mi no a studia".

"E no ta studia ni train suficiente". Margaret a bisa. "Mi ta queda cu si e train lo e por bin ser un gran musico. Pero quizas ta su planeta no ta permitie dedica su mes seriamente riba nada cu e cuminza. Esei ta un cos fastioso. Tuma por ehemplo e trabao di research. E ta haci esei solamente pa su pasatiempo y pasobra tin algo den dje cu e ta gusta. Si e...." E mama a stop ora cu nan a tende un auto a corre stop dilanti y a pita tres bez.

Ross a bula lamta. "Esei ta Lloyd". el a grita. El a corre pasa den e hadrij p'e bai abri porta dilanti.

"Adoracion di heroe". Richard a murmurra.

Judy y Alan tambe a sali unbez tras di Ross. Andrew a queda ta mira su muhe proguntativo.

"Bo tambe ta bai?"

Nan a lamta y bandona e cuarto.

Richard a dirigi su mes na Nicolina. "Un cos asina ta recorda bo na regreso dje yiu perdi, n' t'asina? Ora cu Lloyd bini cas papa ta mata e bise di mas gordo p'e y ta lubida tur hende y tur cos".

"Paquico bo tambe no ta bai contre?" El a puntre.

"Y paquico abo tampoco no ta bai? Larga nos bam".

"No, gracias. Ta parce mi cu nos dos su sanger no ta bai masha bon cu otro. E no ta gusta mi y mi tampoco no por wante".

Richard a fluit suavemente mirando su d'lanti.

"Anto lo e mester a cambia. Pasobra asina leu cu mi conoce, e ta un tercio masha simpatico".

Awor el a bisa vacilante: "No tabata su falta, pero ta mi a comporta menos elegante cune".

E hoben a sonrei.

Nicolina a bira su cara. Lloyd a camna drenta, cu su braza pasa rond di skouder di Margaret.

Richard a lamta para y a saca su man p'e, bisando:

"Mi ta contentu di por mira bo trobe. Mi ta supone cu b'a cerra conoci caba cu Judy su amiga"

(E ta sigui)

CISCO KID

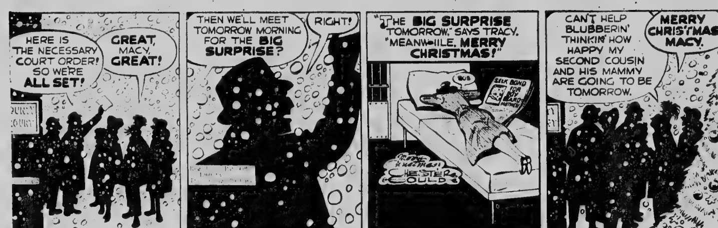
1. „Boso sabi e ultimo noticia"? „Pancho, rico"! „Su tio a laga un mapa pé"! „Ta un tesoro scondi"! 2. „Mapa? Tesoro? Mmm..."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi ta puntra bo si bo ta Nago Hunter e fotografo! „Bo ta kere cu mi ta carga e camara aki pa puro adorno? Mi ta e unico Nago Hunter"! 2. „Mi tin pura.. laga pa un otro dia"! „Mi quier e awor mes"! 3. „Nago Hunter ta un amigo bieuw di mi... y bo no ta Nago! Of bo ta bisa verdad of mi ta jama polis"!

DICK TRACY

1. „Ata e orden di husticia necesario! Asina cu nos ta cla"! „Fantastico, Macy, fantastico"! 2. „Anto lo nos topa mayan mainta pa e gran sorpresa"? 3. „E gran sorpresa mayan". Tracy ta bisa. Tal vez. Feliz Pascu"! 4. „Mi no por juda cu mi ta jora, pa mi pensa con feliz mi sobra sobrino y su mama ta sinti mayan".



RIP KIRBY

1. „Cual ta misterio cu mas lo bo gusta pa Rip resolve"? 2. „E misterio di lo que mi esposa ta haci cu tur e placa cu mi ta gana"! „Con bo por hanja un casa millonario"? 3. „Tin un misterio cu ta fascina mi.. y e ta masha real"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Pegg, lo bo por a haci un trabau e fin di siman aki? Mi tin hopi trabau atrasa y.." „Caramba, Lalo, mi no ta quere cu mi por". 2. „Mira, Peg, no rabia, pero bo sa dal paseo cu Vassy"? „Si! Algo mas, diasabra awor nos ta bay campo"! 3. „Perfecto, Garonic! Bastante aparta y suficiente espacio pa baha e helicopter"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mayan siet'or"? „Diabierna, ta mi, Tula". 2. „Mayan lo ta laat.. y diabierna no ta sigur. Conque.." 3. „Hala un banda. Basta awor ta mi turno"!

PEPITA

1. „Bo quier hunga na mi lugar mientras mi ta traha koffie, Lorenzo"? 2. „Flor ta spera un baby"! „Su ruman muher a kibra compromiso cu Fred"! „E ta tinja cabel"! 3. „Nos ta hunga, senjoras"? 4. „Di unda bo a sali, si nos por sa"?

BEURSKOERSEN

NEWYORKSE EFFECTENBEURS

Aantal aandelen	4.680.000
Industrie	653.65 - 1.98
Spoorwegen	144.05 -- 0.27
Utilities	107.67 + 0.11
Gemiddelde	220.86 + 0.36

ABC Vending	42 3/4
Addressograph-Multigraph	87 1/4
Admiral Corp.	13 1/2
Allis Chalmers	27
Aluminium Ltd.	33 3/4
Alcoa	69
Amerada	77
Am. Airlines	23
Am. Bosch	18 3/8
Am. Can	37 1/4
Am. Cyanamid	45 1/4
Am. & Foreign Power	10 1/8
Am. Home	197
Am. Mach. & Fdy.	101 1/8
Am. Metal	26 1/4
Am. Motor	18 1/2
Am. Natural Gas	87 1/2
Am. Optical	56 1/2
Am. Photocopy	93 1/2
Am. Smelting	58 3/8
Am. T & T	114
Am. Tobacco	72 3/4
Am. Water Works	23 7/8
Amp. Inc.	70 1/2
Ampex Corp.	20 7/8
Amphenol Borg	50 5/8
Anaconda	52 3/4
Armour	42 7/8
Automatic Canteen	40 1/8
Avco	15 3/4
Babcock & Wilcox	43 1/4
Beckman Instruments	108 1/2
Beech Aircraft	19 3/4
Bell & Howell	61 7/8
Bestwall	46 1/4
Bethlehem Steel	44 1/8
Boeing Airplane	39 3/8
Borg-Warner	37 1/2
Bristol Myers	80 1/8
Brunswick Corp.	51 3/4
Bucyrus Erie	18 5/8
Burlington Industries	18 3/4
Burroughs	33 1/2
Canadian Pacific	23
Capital Airlines	8 1/4
Carrier Corp.	39 7/8
Carter Products Inc.	50
Celanese	30 1/4
Cerro De Pasco	37
Cessna Air	34
Champlin	26 5/8
Chance Vought Aircr.	42 3/8
Chemetron	23 7/8
Chesapeake & Ohio	64
Chock Full O'Nuts	23 1/8
Chrysler	44 5/8
Cities Service	54 1/8
Clevite	52
Coca Cola	89 1/2
Colgate Palmolive	35 3/8
Collins Radio	45 1/4
CBS "A"	40
Columbia Gas	24
Continental Can	38 1/4
Continental Motors	9 1/4
Continental Oil	57 1/4
Corning Glass Works	175
Crane o.	50
Crowell Collier	44 5/8
Crucibel Steel	21 1/8
Curtis Wright	19 5/8
Daystrom	31 1/2
Decca Records	33 1/2
Diamond Alkali	69 5/8
Diners Club	21 5/8
Douglas Aircraft	33 1/8
Dow Chemical Co.	73 7/8
Du Pont	211 1/8
Eastern Airlines	28 3/4
Eastman Kodak	108 1/2
Elastic Stop Nut	23 1/2
Electric Auto Lite	50 1/2
El Paso Nat. Gas	28 5/8
Emerson Electric	64 3/4
Emerson Radio	13 1/8
Fairbanks Whitney	8 3/4
Fedders Corp.	19 3/8
Ferro Corp.	49 1/2
Florida Pow. & Lt.	68 1/2
Food Mach.	63 1/2
Ford Motor	70 1/4
Fruehauf	23 3/8
Garrett Corp.	50 3/4
General Dynamics	42 1/2
General Electric	65
General Foods	73 1/2
General Instruments	44 5/8
General Motors	43 3/8
General Telephone	28 1/8
General Time	18 3/8
General Tire	66 5/8
Georgia Pac. Corp.	59 3/8
Getty Oil	17 1/2
Grace (WR) & Co.	52 1/2
Grumman Aircraft	34 5/8
Gulf Oil	36 3/8
Gustin Bacon	38 1/2
Hammond Organ	34 3/8
Haveg Ind.	95 1/4
Hercules Powder	87 3/4
Hoff. Elect.	20 7/8
Howe Sound	18
Illinois Central	38 7/8
IBM	639 1/4
Inter. Miner	49 3/8
Inter. Tel & Tel.	51 3/8
Jones & Laughlin	65
Kaiser Aluminium	42 3/4
KLM Airlines	26 7/8
Kroger Co.	31 5/8
Lear Inc.	18 1/8
Litton Industries	101 3/4
Lockheed Aircraft	34 1/4
Lorillard	44 7/8
Lukens Steel	65 1/4
Mack Trucking	42 1/4
Magma Copper	49 1/2
Magnavox	60 3/4
Martin	34 1/2
McLean T	6 5/8
Merck	84 1/8
Minneapolis-Honeywell	152 1/2
Minnesota Mining	78 1/8
Minute Maid	—
Monsanto	49 1/4
Montgomery Ward	32 3/8
Philip Morris	86 3/8
Motorola	84
Nafi Corp.	32 3/4
NY Central	17 5/8
Niagara Mohawk Power	44 1/4
North Am. Aviation	50 3/4
Northrop	47 1/4
Olin Mathieson	42 7/8
Outboard Marine	27 7/8
Owens Corning Fiberglas	90 1/4
Owens Illinois Glass	94 1/4
Pacific Gas & Elec.	80 1/2
Packard Bell Electronics	23 3/8
Pan. Am. World Airways	20 1/2
Pepsi Cola	50 1/4
Pfizer	35
Philco	22 1/8
Phillips Petroleum	57 7/8
Piper Aircraft	53
Plough Inc.	80 3/4
Polaroid	176 3/4
Procter & Gamble	147
Pullman	35 7/8
RCA	53 3/8
Rayonier	18 7/8
Raytheon	37 5/8
Republic Steel	59 1/4
Rexall Drug	45 1/4
Reynolds Metals	46
Reynolds Tobacco	105 1/2
Rob Fulton	35 5/8
Royal Dutch	38 1/8
Safeway Stores	38 7/8
St. Regis Paper	39 1/2
Schenley Indust.	26 7/8
Schering Corp.	55
Scott Paper	99 1/4
Sears Roebuck	56 1/2
Sheller M	16 5/8
Sinclair Oil	42 5/8
Socony Mobil	43 3/4
South Puerto Rican Sugar	17 3/8
Sperry Rand	24 3/4
Standard Kollman Mfg. Corp.	26 3/4
Standard Oil Calif.	50 5/8
Standard Oil N.J.	44 3/4
Standard Packaging	24 3/8
Studebaker Packard	7 1/2
Sun Oil	55
Tennessee Gas	23 3/8
Texaco	92
Texas Gulf Sulpher	23
Texas Instruments	182
Textron	26 3/4
Thickel	46 1/8
Thompson Products	80 1/2
Timken Roller Bearing	55 7/8
Transitron Electronics	37 1/8
Underwood	69 3/4
Union Carbide	124 1/2
United Aircraft	39 3/8
United Airlines	49 1/2
United Fruit	22 3/8
United Gas Corp.	35 5/8
U.S. Steel	84 7/8
U.S. Vitamin	42
Universal Match	52 1/4
Universal Oil Products	37 3/8
Upjohn	50 3/4
Varian Association	59 3/4
Vendo Co.	52 3/4
Vick Chemical	64 5/8
Warner Lambert Pharm.	72 3/8
West Virginia Pulp	38 3/4
Western Union	44 3/4
Westinghouse Air Brake	24 7/8
Westinghouse Elec.	44
Winn Dixie Stores	27 3/8
Yale & Towne Mfg.	32 5/8
Zenith	105 1/2
Am. Stock Exchange	
Aero Jet	69
Anken Chem.	56 1/4
Ark La Gas	50
Barnes Engineering	34 3/4
Belock Instruments	15 3/4
British Petroleum	7 1/16
Can. So. Pet.	3 7/16
Cenco Instruments	74
Clarost MF	14 7/8
Cohu Electronics	7 1/2
Creole Petroleum	37 3/8
Dynam AM	8 7/8
Fairchild Camera	137 1/2
Flying Tiger	15 3/4
General Development	11 5/8
General Plywood	14 5/8
Gulton Ind.	54 3/4
Heli Coil	41 5/8
Hydro Metals	26
Imperial Oil	41 3/4
Lee Sona Cp.	43 1/2
Lith. Am.	11 1/8
Loral Electronics	41 1/8
Microwave	51 3/8
Pacific Petroleums	12 3/4
Pancoastal Petrol	1 1/4
Polarad Electronics	22 3/4
Reeves Sound Craft	6 5/8
Seeurg CP	26 3/4
Syntex	39
U.S. Foil "B"	25 1/4
Victoreen	16

DE AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

Bij zeer kalme handel waren vandaag de Philipsaandelen ruim twintig punten hoger als gevolg van Amerikaanse vraag, terwijl A.K.U. Bijna tien punten steeg op aanhoudende bonusgeruchten. Overige internationale waarden een weinig hoger. Amsterdam Rubbers goed prijshoudend na lagere opening. Scheepvaarten doorelkaar actief en vast. Staatsfondsen prijshoudend met een iets gemakkelijker ondertoon.

Ned. 4 1/4 '59	100 1/
Ned. 3 '47	94 3/
Bank Ned. Gem. 4 1/2	101
Bank Ned. Gem. 5 1/4	105 3/
Ned. Ant. '59 4 1/2	101 1/
Ned. Ant. '60 5	96 1/
Ned. Hand. Mij.	340 1/
Amst. Rubber	125 1/
H. V. A.	138
A. K. U.	541
Berg. Jurgens	287 1/
Calve	872 1/
V. Gelder	353
Hoogovens	903
Muller	515
Philips	1227 1/
Unilever	889 3/
Wilton	279 1/
Billiton 2e	461
Kon. Olie	144.45
K. L. M.	101.70
K. N. S. M.	242 1/
V. Ommeren	345
Scheepv. Unie	177 3/
Robeco	251
H. B. U.	218 1/
Ngombezi	209
Brocades	479 1/
Curac. Hand. Mij.	156
Excelsior	133 1/
Heineken	370
Ketjen	Nil
Kon. Ned. Papier	384
Kon. Ned. Zout	1175
Overzeegas	280 1/
Rott. Droogdok	543
Stokvis	310
V. M. F.	264
Zwanenberg-Org.	955
Ant. Brouw.	239
Ant. Verf	179
Holl. Overz. Bel. Tr. dlr	28.34
A. N. P.- C.B.S. beursindices:	
Intern. Concerns	625.62
Industrie	364.88
Scheepvaart	203.30
Banken	234.34
Handel enz.	162.97
Algemeen	437.76

Chofer a pone amante di su jiu muher porta afor cu bofta

BINTI FLORIN BOET

ORANJESTAD. — E chofer di 45 anja F.G.L. dia 27 october di anja pasa a usa su mannan pa un otro razon cu no ta pa maneha su autobus E dia ey a maltrata su futuro suegro J.R.K. y e ultimo aki mester a basha na carreda for di e cas lagando su auto y otro propiedadnan atras. Asina pisa parce e golpinan di L. lo a sintiele. E chofer mes ayera mainta a worde condena pa f20 di boet o 8 dia cerra.

"Ta pa ki bo tin mi?" ta e pregunta cu acusado a puntra J.R.K., amante di su yiu muher di crianza B., mas di cinco biaha. E pregunta aki parce a bin pa motibo cu e joncuman ta bishita pero te ainda no kier bisa ó ni ja. Te cu riba e fecha aki meneciona pasenshi di padrastro L. a caba y el a dicidi na actua mas severo.

Dilanti tribunal ayera mainta nan a acusa L. di a bati K. cu moketa y tambe di a skop'e. Acusado sinembargo a ninga di a skop K. "Ta un bofta mi a pasele, despues cu el a dalmi dos moketa", el a confia na huez.

Acusado despues di esaki a hanja chens di conta e sucesonan di e dia ey, cu a caba den partimento di golpi. J.R.K. cu tin amor pa su yiu muhir di crianza parce ta bishita cas, net ora cu e padrastro no t'ey, ya cu e ultimo aki no ta gusta e cos mucho. Un dia sinembargo L. a hanja e joncuman na cas y despues di a puntrele su intencion, e padrastro a rab'a na final y a puntra K. ta pa kico bo tin mi. Y ora cu K. a keda sin duna contesta mi a cogele na su braza, lamtele for di stoel y hibele pa porta. Parce cu na e momento aki K. a tranca di manera cu su camisa a kibra. Y ora cu el a traha posicion p'ami mi a dale un bofta, asina acusado, un homber di curpa pisa, a conclui su storia.

Pero e bofta no a cai asina suave, ya cu K. despues di a sinti e sla y mira e temperatura di e padrastro a basha na carreda lagando atras su sombre y su auto.

Fiscal mr. F.C. Fliek sin bai den detalles a demanda f20 di boet o 8 dia cerra contra acusado. Huez mr. P.A.C. Bondam a condena conforme e fiscal su demanda.

POSICION FINAL DI E TORNEO STIMULANSBEKER

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Los Amarillos de Dakota segun nos ta e ganadornan di e Torneo pa Stimulansbeker debi na cu e partido di nan contra R.C.A. diasabra segun reglamento mester bai na favor di Dakota. R.C.A. manera den otro articulonan di e edicion aki nos ta splica a haci uso di un hungador illegal. Jong Aruba cu su triunfo automatico despues di e pitazo inicial mes caba ayera tardi a bai den segundo puesto.

E cifranan final ta:

CLUB	*WH*	*WG*	*WE*	*WP*	*GF*	*GC*	*Pn.*
Dakota	5	4	—	1	7	3	8
Jong Aruba	5	2	2	1	5	5	6
Riverplate	5	2	1	2	10	8	5
R.C.A.	5	2	—	3	7	5	4
Estrella	5	1	2	2	5	8	4
Aruba Jrs.	5	1	1	3	1	6	3

Pakiko e copanan no a worde entrega ayera tardi despues di e ultimo partido nos no ta comprende.

REUNION DI LITTLE LEAGUE AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Cuminzando 7:30 lo worde teni awe nochi den sala di Wilhelminastadion un reunion di directiva di Oranjestad Little League cu e diferente managernan. Esaki lo ta en coneccion cu e venidero campeonato di liga chikito, cual ta planea pa cuminza na principio di otro luna.

E managernan ta worde recorda di atende e reunion sin falta ya cu lo ta un di e ultimo nan cu lo worde teni.

Estudiantenan Belga a tira embahada RAU cu piedra

BRUSSEL, 16 feb. — Centenares di estudiante Belga a tira e embahada di Republica Arabe Uni na Brussel cu pieda. Nan tabata rabia, pasobra Egiptonan a destrui eembahada Belga na Cairo.

Nan a grita „Nasser na pal'i horca".

ARUBA JRS. A GANA 2-1

(Cont. di pag. 3)

weekend como perdedor pa asina lo menos trata di recobra un tiki e prestigio y respet cu a worde ti[...] afor durante e weekend pa reglame[...]tonan di castigo.

Victoria di ganja gan[...]

Tur dos wega di weekend pues resulta den victoria di ganja ganj[...] ya cu e ganadornan riba tereno lo [...]sulta perdedor riba mesa. No por [...] otro solucion.

Ta un situacion cu nunca ainda a socede den historia di nos futbo[l]. Hopi problema, y situacionan stra[...]jo a yega di pasa den futbol, pe[ro] algo asina nunca. Ta un record no[...] establecí den menos cu 24 ora.

Ademas di e falta di respet pa tan importante reglamentonan di ca[s]tigo, nos ta considera loke a soce[de] como un abuso na e fanaticonan [di] futbol. E cantidad grandi cu a pr[e]sencia e dos partidonan a mira al[go] cu en realidad no bal nada.

Pa bienestar di e deporte di futb[ol] pa un husto trato na e fanaticon[an] cu ta respalda e deporte, no por wo[rde] de permiti pa semehante barcon[...] worde pega.

Sin duda algun e actonan aki lo [...] fleha riba e asistencia di publico [...] venidero weganan di futbol.

Pasonan drastico mester worde [...]ma pa evita un repeticion di loke socede durante e ultimo weekend.

Aunque cu e wega Aruba Jrs. — Jo[ng] Aruba no tabata cos di gaba, tog alg[un] biaha a presenta momentonan di em[o]cion. Por mira riba e foto buscando bala portero Puppy Diaz y Wottie V[...] di A. Jrs, mescos cu Bibi Perez di [Jong] Aruba. Mas adilanti ta Molina (rob[...]) y Willems (drechi) di A. Jrs. ta p[...] wak cu atencion.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIARAZON 22 DI FEBRUARI 1961 — Nr. 3971

UN GOBIERNO MILITAR DI N. U. TA IGUAL CU DECLARA GERA

BAKWANGA, 21 febr. — E presidente di sur-Kasai a manda un telegram pa Conseho di Seguridad awe, den cual e ta bisa cu tur esfuerso pa establece un gobierno militar di Nacionnan Uni na sur-Kasai lo ta igual na un declaracion di guerra. El a protesta contra e comentarionan den Nacionnan Uni riba e condenacion di presonan Lumumbista y el a bisa cu Conseho di Seguridad a discuti e asunto cu parcialidad. E telegram ta bisa cu ,,sur-Kasai ta dispuesto na mantene y defende cu tur medio disponible e paz, seguridad y orden cu el a logra di establece despues cu Nacionnan Uni a falla.

Kalondji a bisa cu e ta recorda, cu centenares di yiu recien naci a worde mata den clinicanan, diezmiles di patriota a worde asesina, y cu centenares di mucha muher a worde viola. Tur e horroman aki a worde comete na nomber di Nacionnan Uni. Nan no tabata por keda sin castigo.

E presidente di Sur Kasai ta desmenti den su telegram cu e condenacionnan na Sur Kasai ta resultado di "un simple oposicion politico". El a protesta tambe contra e silencio di Hammarskjoeld respecto e matanzanan cu ta tuma lugar ainda na Stanleystad, Bukavu y Luluaburg.

Proclamacion di Chombe

Presidente Chombe di Katanga a proclama awe mainta mobilizacion completo di tur Katanges, tanto blanco como esnan di color.

Despues dje resultado di eleccion den Conseho di Seguridad a worde anuncia, gobierno di Katanga a tene un sesion di emergencia d'amars mainta. Mobilizacion a worde proclama pa defende bida di esnan cu bini den peliger despues dje decision di Conseho di Seguridad.

E mobilizacion aki ta nifica un declaracion di guerra di Nacionnan Uni na Katanga y tur otro parti di Congo cu antes tabata Belga.

Esaki ta nifica cu nos pais lo cai bao di gobierno neo-colonialista. Ta un amenaza pa nos seguridad y un intervencion flagrante den asuntonan interior di nos pais, asina Chombe a declara.

Ken cu ta desea, blanco of hende di color, por hanja Nacionalidad Katanges.

Durante un conferencia di prensa awe merdia Chombe a invita tur gobernador di Congo, esnan cu ta goberna segun ley y esnan cu ta goberna en hecho pa tuma parti na un conferencia di mesa rondo cu lo eumninza dia 6 di maart na Geneve.

El a aclara cu e invitacion ta destina pa Kasavubu, Kalondji, Kashamura y Gizenga.

Chombe a anuncia, cu for dia di awe gobierno Katanges lo paga salario completo na funcionarionan Belga, cual a worde pone na nan disposicion door di gobierno Katanges.

Te ainda ta Belgica tabata paga un tercera parti dje salarionan aki.

Declaracion di portavoz di Nacionnan Uni

Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a declara awe mainta, cu aparti dje seis personanan, di cual nan a acepta di a ser ehecuta na Bakwanga, tambe Jacques Lumumba, kende antes tabata secretario di estado dje gabinete di Lumumba, a cinco otro lider politico cu tabata arresta a worde mata na Bakwanga.

Dayal, representante especial di Nacionnan Uni na Congo, a pidi prome ministro Ileo un lista completo di e lidernan politico cu a worde arresta y tambe el a adverti e autoridadnan di provincia Oost pa paga tino pa ningun acto di violencia no worde comete, como represalia contra e sentencianan di morto na Bakwanga.

Segun e portavoz, nacionnan Uni ta masha preocupa over e destino di e figuranan politico cu ta worde detene na Stanleystad.

E noticia cu ta bisa cu senador Songolo a larga mata ocho adversario di Lumumba y cuater oficial entre cual un colonel, kendenan ta worde detene na Stanleystad, e portavoz no por a confirma.

E rumornan dje noticia aki a cuminza corre despues dje ehecucionnan na Sur Kasai.

Palabranan di Cyrille Adoula

Cyrille Adoula, ministro di asuntonan interior di Gobierno di Joseph Ileo, a dirigi su mes awe na pueblo dje capital Congoles, pe condena morto di seis lumumbista na Bakwanga, Sur Kasai.

Adoula a declara: Ma keda masha stranjo di tende su esnan cu a worde arresta a worde deporta y huzga door di tribunal di tribu, y cu algun a worde condena pa morto y ehecuta.

Mi ta confirma, cu mi gobierno no sa nada dje tragedia aki, asina Adoula a bisa. Mi ta protesta den nomber di gobierno Congoles y tur Congolesnan contra e ehecucionnan aki, cu ta contra tur derecho humano y cu a worde aplica door de autoridadnan di Bakwanga.

For di awor en adelante solamente un tribunal legal por haci arrestacion despues di permiso di mi mes, asina e ministro Congoles a bisa.

Opinion di representante di CTC

Restriccion di dollar lo ta valido pa Antillas tambe

WILLEMSTAD — Sr. Leonard F. Bouwan, representante di CTC na New York, specialmente riba terreno di navegacion y trafico di estranheros, ta di opinion cu e intencionnan di gobierno Mericano pa restriccion di e importacion door di turistanan cu ta regresa tin su validez den tur su tamanjo pa e area di Caribe. El a informa e directiva di CTC, di ta no ta posee di ningun indicacion, cu un excepcion lo worde haci. E ta considera esaki por lo demas tambe casi improbable.

Manera ta conoci presidente Kennedy a informa di kier lucha, cu turistanan Mericano no por trece mas di 100 dollar na mercancia cu nan na momento di regreso. Awor e limite liber di belasting ta 500 dollar. Tabatin sinembargo un indicacion un poco scur cu esaki lo tabata valido solamente pa Europa Occidental.

Sr. Bouwman pa hopi anja caba a tene su mes ocupa cu problemanan di e caracter aki. Anteriormente e tabata director di e Toeristenbureau Antillano na New York.

SURNAMEJONAN FOR DI EE.UU.

PARAMARIBO. — Cu e fin, pa haci preparacionnan pa un excursion di Surnamejosnan for di New York pa nan pais natal a jega Surnam for di New York sr. Edgar M. Schenker, miembro directiva di Surinam-American League.

E excursion lo sali 24 di agosto venidero for di New York y jega Surnam via Antillas Hulandes dia 25 di agosto. Riba e programa ta para durante di e estadia di 14 dia un partido di futbol entre Surnam y Surinam-American League.

Na e ministro-presidente sr. Schenker a entrega tambe na nomber di su club un regalo masha bunita.

CHENS RIBA FABRICA DI FRUTA NA SURNAM!

PARAMARIBO. — Despues di un estadia na Surnam di algun dia e impresario Dr. Erwin a hanja intères pa lamta un fabrica di fruta. Gobierno for di principio tabata dispuesto pa ser participa den e empresa aki.

CENSO NA 1965 NA SURNAM

PARAMARIBO. — Gobierno di Surnam a forma un comision pa dunele conseho riba e necesidad di un censo na 1965. Presidente ta drs. D. Hooghart, director di e Bureau voor de Statistiek.

AUTORIT GRANDIOSO DI ROODE KRUIS

ORANJESTAD. — E smaak a keda despues di e exitoso autorit cu Roode Kruis a tene anja pasa den Basiruti.

Segun nos a tende e anja aki atrobe Roode Kruis lo tene un cajonazo di un autorit cu lo surpasa esun di anja pasa.

E trajecto lo keda mes, largo pero e cantidad di autonan cu mag participa ta worde redobla, asina anto cu un cantidad di 240 auto por tuma parti, contrario cu anja pasa ora cu 120 auto tabata permiti pa participa.

Algo otro tambe ta cu e biaha aki solamente participantenan den e rit por tuma parti na e baile cu lo sigi despues di e final. No ta posibel anto pa esnan cu no a participa den e rit pa cumpra kaarchi pa e baile na porta.

INSTALACION DI PRESIDENT NOBO DI PARLAMENTO DI BENELUX. — Mr. F. J. M. a van Thiel a ser instala ultimamente na La Haya como president di conseho interparlamentario di Benelux pa 1961. Riba e portret aqui nos ta mira e momentu cu e anterior president, e belga M. A. Pierson, ta entrega su presidencia na su sucesor.

NOCHI DI DEPORTE DI JUVENTUD CRISTIAAN

ORANJESTAD. — Diabiernes awor dia 24 Juventud Cristiaan lo tene pa su miembronan un anochi di deporte den gymnastiekzaal di Maria College. E anochi aki mester ser mira como un preparacion pa e grandioso torneo deportivo, entre miembros, cu e club ta pensa na cuminza oficialmente dia 17 di maart venidero. Nan ta pensa di laga e miembronan enfrenta otro den diferente ramo di deporte manera: domino, dam, volleyball, scrabble, schaak, ping-pong y hersengymnastiek. Ta intencion pa e torneo keda den accion te na luna di augustus. Dia 16 di september, dia cu Juventud Cristiaan ta cumpli su di cinco anja di existencia, nan ta pensa na laga e ganadornan den e diferente ramonan di deporte enfrenta otro. E directiva actualmente ta trahando duro pa trece un bon programa na ocasion di e prome lustro aki.

Benjamin Moore a presenta su peliculanan na Aruba tambe

ORANJESTAD, 21 febr. — Diabiernes anochi den Strand Hotel durante di un recepcion alegre nos a cera conoci cu Retardo, un sorto di verf contra candela, cu a worde inventa y fabrica door di Benjamin Moore & Co., un fabrica grandi di verf na Merca. Un pelicula fascinante a demostra durante 30 minuut na e presentenan kiko Retardo por haci.

E recepcion a ser duna pa Bouwmaatschappij "Aruba" N.V., agente na Aruba pa Benjamin Moore & Co. E personanan cu a worde invita pa e anochi aki tabata naturalmente for di un banda so. Nos a ripara hendenan di polis, entre cualnan comisario C. A. de Jager y opperbrandmeester N. A. G. Vermeer, algun personanan di DOW, entre nan sr. N. Schuit en persona, contratistas cu nan verfdonan di cas, personanan di e departamento tecnico di Lago y varios otro interesadonan.

Despues cu tur hende a hanja oportunidad pa cerra conoci cu srs. William Stein, sub-director di Benjamin Moore na New York y Harry Christensen, export manager di e fabrica, nan a presenta dos pelicula di color (cu Henk Timmer di Filmliga tras di e projector): di prome ,,There's Color in Your Life", un pelicula riba uso di colornan di verf hustifica pa interior y exterior di cas, y despues e pelicula principal "Retare That Flame", den cual e proceso di e verf contra candela di Retardo a ser demostra. Ora cu candela cuminza na un superficie riba cual tin e verf Retardo anto ta surgi na parti abau di e verf un capa di ki di bakanan di aire, cualnan ta forma un capa aislado, door di cual e candela mester di mucho mas tempo pa hanja penetra den e material riba cual tin e verf Retardo. E tempo aki por ser net suficiente pa jama e auto di paga candela. Ya caba Retardo a obtene hopi certificadonan cerca institucionnan importante. Sinembargo te ainda no ta posible pa despues di uso di Retardo den oficina o cas hanja un premie mas abau pa candela cerca aseguro!

Tog e verf aki, cual ta mas caro si cu esun convencional, tin e ventaha, cu e vlamnan ta worde deteni pa varios tempo, door di cual na jegada di brandweer e danjo ta considerablemente menos grandi, cu na momento di usa e verf normal.

Benjamin Moore tin 1 fabrica na Merca y na Canada y ta existi ya for di 1883.

MARVEL CARDOZE-JACOBUS A SLAAG PA BODY MASSAGE

SAN NICOLAS. — Famia Cardoze-Jacobus di Cayenastraat 32 a ricibi ayera noticia for di Hulanda cu aya nan jiu muher Marvel a hanja su diploma pa Body Massage (massage di curpa) y tambe cu senjorita aki ta autoriza pa medio di e diploma aki pa duna massage di cara y cu e mes por traha e diferente cremanan. Marvel, kende tin 3 anja na Hulanda a slaag na ,,Instituut van Schoonheidsverzorging" na Den Haag.

Dos anja pasa caba, segun e famianan a informa nos, Marvel a slaag caba como peinadora na ,,Ecole Antoine de Paris".

Pronto nan ta spera Marvel, kende anteriormente tabata traha cu sra. Rie van Gaalen, na Aruba atrobe.

R.V.D. ta informa

WILLEMSTAD, 21 feb. — Aparte di su puesto como director di Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen, drs. H. K. Gorsira a worde nombra supiente director di Sociale Verzekeringsbank.

BON PROGANDA SEMPER TA DUNA RESULTADO

ORANJESTAD. — Den e dianan cu a pasa tabata na nos isla pa un estadia di 1 siman, sr. Arthur Barron, presidente y propietario di ,,De Soto Battery Co. na Santurce, Puerto Rico, hunto cu su senjora y su mama. Intencion di e famia aki tabata pa respira personalment e clima dushi y e goza di e hospitalidad di e isla, di cual nan a mira algo na Puerto Rico.

E famia tabata un di e milesnan cu a sigi actuacion di nos delegacion artistica cu na luna di november anja pasa a haci un bishita di un siman na Puerto y aya a actua den teatros, na radio y television y tambe na hotelnan. Sr. Barron tabata sinta dilanti di su T.V. y asina a goza di e presentacionnan di nos muchanan. El a entusiasma asina hopi cu loke cu el a mira y tende cu plannan a ser traha pa bishita Aruba den e prome ocasion cu presenta. Esaki el a haci tambe y dos siman pasa e tabata entre nos. Nos lo no a bolbe riba e senjor aki, kende entretanto ya a bandona e isla, sino ta pa un carta cu el a manda den e dianan cu a pasa pa sr. Louis de Palm, kende tambe a forma parti di e delegacion. Aki den sr. Barron a expresa su stimacion cu el a hanja pa e isla ,,cu t'asina diferente for di e otronan den Caribe" y tambe pa e hospitalidad amable hanja cerca henter e poblacion.

Asina por mira pues kiko bon propaganda den exterior, demostrando algo tipico, por haci na promocion di turismo di un isla.

Filmliga a bai adilanti den 1960

ORANJESTAD — ,,Filmliga Aruba por ta masha satisfecho riba e anja 1960. Den su diez anja di existencia el a demostra cu tur su ,,ups and downs" di a responde completamente na un di su intentonan: presenta peliculanan extra bon y especial", segun mr. J. C. Stenfert Kroese, secretario di e Filmliga Aruba den su relato anual.

E relato, cu ta duna un bista di e prestacionnan di e liga den e anja cu a caba, ta sigi despues di esaki cu:

S prome aya nan tabata presenta principalmente peliculanan di 16 mm, awor aki e peliculanan di 35 mm. ta forma e parti principal, na cual un perfeccion absoluto door di presentacion den Centro Cultural, e programa preliminar y e caracter di e peliculanan a worde alcanza.

Mirando precisamente e peliculanan excellente di e ultimo anjanan ta ainda ta algo asombroso pakiko e cantidad di miembrosnan no a crece te na mil, mas ainda ora cu awor dos presentacion di e mesun pelicula ta worde duna y e gastonan pa ser miembro ta abau y ta sali na mas halto fls. 1.— pa presentacion.

Tambe e anja aki Ingmar Berman cu e peliculanan Sueco ,,Vrouwengeheimen", ,,Een Zomer met Monica", ,,Spullebaas", y ,,De glimlach van een zomernacht" tabata bon representa den nos programa y ta notable pa mira com e actor Sueco aki sabi di trece variacion den su varios produccionnan, na cual cada biaha atrobe problemanan nobo di bida y algun biaha situacionnan comico ta worde treci pa dilanti.

Un bista atrayente di Lissabon, e ambiente di e cafenan di fado y hunto cu esey e dos personanan enamora cu un pasado scur e pelicula Frances ,,Les Amants du Tage" ta duna. Clouzot por a ser admira den ,,Les Diaboliques", un pelicula maestral di detective cu un fin inespera.

E pelicula Frances ,,Les quatre cent coups" tabata soprendente principalmente door di actuacion di e mucha homber di diezdos anja, mientras cu ,,Des gens sin importance" cu Jean Gabin y Francois Arnoul por seduci nos pa su simplicidad.

E pelicula ruso ,,Als de Kraanvogels overvliegen" tabata como pelicula di gera masha fuerte y tabatin atrobe e sentimentonan humano como tema principal.

E mihor pelicula Ruso tabata den nos opinion ,,Het lot van een Mens", na cual door di tur e sufrimento di campenan di concentraccion tog por [illegible] e hende y su reaccionnan.

Como pelicula historico a sobresali ,,Iwan de Verschrikkelijke" principalmente e cabez- y barbanan a presenta e Rusia di e reino di Tsaronan.

Anuncio particular mester bai ainda pa ,,M" di Fritz Lang, maske cu e ta un pelicula Aleman un poco mediocre.

Un cu otro anja 1960 tabata un anja [illegible] culminante riba terreno di pelicula, pues 1961 tambe [illegible] nos lo presenta hopi cosnan bon na su miembronan. Ta worde spera tambe cu e cantidad di miembronan lo subi ainda.

AWOR NO WVD MAS, SINO WEBA

ORANJESTAD. — En conexion cu e desaroyo di e planta di awa y electricidad na Balashi, Bestuurscollege a dicidi di cambia e nomber hulandés di W.V.D. (abreviacion pa Watervoorzieningsdienst) na Water en Energie-bedrijf Aruba (abrevia: W.E.B.A.)

Como traduccion oficial Bestuurscollege lo usa na Ingles ,,Public Utilities Aruba" y na Papiamento Planta di Awa di Electricidad Aruba.

Hende bibo sa chanza:

SAN NICOLAS. — Och' or dialuna anochi dilanti di Shanghai Restaurant e homber P.P. a cai na suelo y cu ambulance nan mester a hibele hospital. Despues di e investigacion a sali na [illegible] cu e homber aki ya [illegible] biaha caba a cai flauw di e manera aki y dialuna prome cu e investigacion a termina el a [illegible] bai.

Boto a perde

PALMBEACH. — Sr. S.J.S. a informa warda cu su boto mara cu cadena na e boci di Pova beach a los y a disparce.

Sinjalnan di e bota ta: NA-55, motor paden di e boto, un kajuit chikito cu bentananan di glas, binti pia largo, y e dek ta shinishi. Loodsdienst a worde poni na haltura di e perdida aki.

Evita na tempo

ORANJESTAD. — Patrulla di stad a ripara na tempo cu un pelea tabata broei den Prinses Restaurant y mesora a hiba un homber burachi F.K. kende tabata envelvi den e kestion na warda.

Auto a slinger

SANTA CRUZ. — Pick-up A-3135 tabata slinger riba camindanan di Papilon dialuna atardi pa tresor y patrulla mesora a para e chofer y hanja cu el a tuma un bitter di mas. E chofer S.C. a hanja un proces verbaal.

Hanja y perdi

Sr. Graff di Beatrixstraat 18 a hanja un bril di solo na kantoor di Inspectie der Belastingen.

Maria Helder di Hospitaalstraat 9 a hanja den Wilhelminastraat un envelop conteniendo algun slides.

Feleciana Lampe di Balashi 9 a perde un oloshi di man di oro cu un bandji pretee.

Andres Gomez, Emanstraat 48 a hanja un badge di Lago nr 7706 na nomber di Franken. Marietje Mers di Rondweg 76 a hanja un envelop cu salario di un persona aden.

Paulita Hannep di Hendrikstraat 23 a perde un suma di placa na papel, un papel di fls. 50.— y uno di fls. 10.—.

Boxeador un luna tras di barranan di DAKOTA

ORANJESTAD — Dos luna di detencion di cual uno ta condicional cu tempo di prueba di 2 anja y cu e lo ser poni bau supervision di un psiquiatro y di Reclassering ta e castigo duna na e boxeador profesional di 21 anja J. J. H. Anja pasa na december el a golpia un tal W. den cajanan di San Nicolas y patrulla a hibele bai cera den estado di buracheria.

Acusado a conta cu ora cu e tabata pasando e dia ey na e lugar di pelea, e victima W. sinta riba stoepi di un di e restaurantnan a saca un pia pé di manera cu e (acusado) a trompeca y a cai.

Nan tabatin palabra cu otro y pronto e pelea a start, di cual nan a acusa H. di a dal y a pusha e victima.

Tres biaha caba nan a sentencia H. pa maltrato den pasado. Tur e biaha nan aki e tabata bau di influencia.

Mr. F.C. Fliek tabata corto y a pidi e castigo menciona aki riba y tambe cu acusado tin di busca un manera di stop cu bebemento y bishita dokter.

E sentencia di huez a cai mescos cu fiscal a pidi.

SENJORA HOBEN UN SIMAN DEN DAKOTA PA LADRONICIA

ORANJESTAD. — Sra. B.M.H. di 16 anja diabiernes ultimo a bai inmediatamente pa Dakota ora cu husticia a hanjele culpable di a comete ladronicia den un salon di belleza.

Acusada Bispo di Pascu anja pasa a mira un cartera riba mesa den un di e salonnan di belleza, probablemente di un di e clientenan, y a pasa man pé y saca e fls. 150.— cu tabatin den dje. E cartera el a pone bek na su lugar, pero a bai si cu e placa di cual el a gasta un parti.

,,Nonsens", ta loke huez mr. P.A. C. Bondam a hanja e declaracion di acusada, kende a bisa di a coge e placa pa warda pa mas seguridad na un lugar mas mihor y pa despues duna e donjo atrobe bek.

,,Conforme" mr. Bondam a sentencia despues cu fiscal mr. F.C. Fliek a pidi un siman den Dakota.

Deputado E. Morkos a regresa Corsou di su bishita na Merca

WILLEMSTAD, 21 febr. — Deputado E. J. Morkos a regresa Corsou despues di un bishita di 10 dia na Estados Unidos, principalmente el a dedike na discusionnan riba tereno di aviacion. El a conferencia cu representantenan di diferente compania respecto extencion di existente comunicacionnan i cooperacion riba e lineanan particular i tur esaqui cu e obheto di trata na aumenta e aviacion di Corsou i na Corsou. Luego el a haci propaganda pa facilidadnan cu puerto aereo dr. Plesman ta ofrece.

Senjor Morkos a participa nos cu naturalmente e tin contacto regular cu KLM. E obheto di su bishita na Estados Unidos ta tene consulto cu otro companianan no pa lamanta e lucha di concurrencia, sino pa bini na mas cooperacion.

Cu esaqui entre mas e bishita a ser dirigi riba deseo na atrae turistanan foi tur parti di Estados Unidos, cu ainda solamente via un camina largu, tin bez complica ta mantene comunicacion cu Curacao.

Por ser spera cu por bini pa medio di e contacto aqui comunicacionnan mas mehor y mas frecuente cu turistanan foi Estados Unidos pa bini aqui na Corsou.

No a combersa cu companianan cu ta substrae nan dje tarifanan di IATA, de la manera anto cu e viaje di Senjor Morkos no tabata pa hanja lineanan aqui na Corsou cu tarifanan mas abao.

"Mi ta masha satisfecho dje contacto. Pan American ta jen di elogio pa nos puerto aereo, cu Diasabra awor nan ta bai cuminza usa, esta cu ta drenta na vigor pa servicio regular cu avion di transporte di reaccion. Otro companianan mi a munstra riba e posibilidadnan cu Corsou ta ofrece", asina Sr. Morkos a conta nos.

El a conferencia entre mas cu Air France respecto un eventual comunicacion entre Curacao y islanan Martinique y Guadeloupe, loque tambe lo yuda desarolla turismo, usando e billetenan combina.

Tur stanan foi Estados Unidos ta bini Corsou principalmente foi territorio di New York cu California y Florida como segundo y tercer estado di origen.

Esaqui ta proba cu ta existi enorme posibilidadnan cu por haci uso di dje, si acaso un turista quier hac' uso di un trafico mas corto y directo.

Na Miami Sr. Morkos tabata presente na inauguracion di Clipper Club di Pan American, cu a ser traha especialmente pa por ricibi bishitantenan. Di su estadia aya el a probecha tambe pa e cambio di opinion cu Grace Line, esaqui riba invitacion di directie di e compania di navegacion aqui.

Parlamento di Belgica a disolve

BRUSSEL, 20 februari. — Rey Boudewijn a ninga di duna e ministronan liberal e retiro cu nan a pidi. E rey a firma un resolucion si, pa disolve parlamento di Belgica.

Di parti gubernamental ta worde anuncia cu dia 26 di maart lo tin eleccion general na Belgica.

Carta episcopal leza na Atlanta

ATLANTA, 20 februari — Den e obispadanan na Georgia y Sur-Carolina un carta episcopal a worde lesa den misanan catolico den cual ta suplica tur cristiannan pa prepara nan mes riba e hecho, cu tur mucha catolico lo hanja permit pa bishita scoolnan Catolico maske cual color nan tin. Esaki lo tuma lugar asina e muchanan aki por bishita e scoolnan sin peliger pa nan mes ni pa e school y no mas laat cu e fecha cual schoolnan di gobierno lo habri su portanan tambe pa muchanan di color, asina obisponan a declara.

Informacionnan di Dayal na Hammarskjoeld

NEW YORK, 20 februari — E representante mas haltu di Nacionnan Uni na Congo, e Indio Dajal, a informa Hammarskjoeld den un rapport, cu e autoridadnan na Leopoldstad a larga arresta algun politico, despues di cual nan a worde manda Sur-Kasai, territorio dje „estado minero" di Kalondji. Segun Dajal ta bisa, tabata trata aki di arrestonan, cu cual derechonan di humanidad a worde viola y cualnan a crea un atmosfera di miedu na Leopoldstad".

„E ola di arrestonan y hibamentu for di Leopoldstad por tin resultadonan grave", asina Dajal a bisa den su rapport.

Dajal a informa tambe cu el a pidi Joseph Ileo, prome ministro di gobierno Congoles nobo na Leopoldstad urgentemente pa dunele noticia tocante e arrestonan aki, „en relacion cu e situacion grave aki". El a scirbi Kalondji tambe un carta, den cual e ta pidi'e pa mira pa e persona arresta worde trata humanamente.

Kasja bao di proteccion di Nacionnan Uni

LEOPOLDSTAD, 20 februari — E ex-ministro di informacion di Loemoemba, Kasjamoera, cu te poco tempo pasa tabata „e homber fuerte" dje provincia Congoles, Kivoe, a pone su mes bow di proteccion di Nacionnan Uni na Boekavoe: Asina a worde anuncia na Leopoldstad.

Kasjamoera tin miedo, cu lidernan na Stanleystad lo tuma represailla, pasobra el a yega di duna orden pa aresta e ministro di Asuntonan Interior dje gobierno di Stanleystad, esta Gbenje.

Gbenje mes tambe a busca proteccion di troepanan di Nacionnan Uni. E ta den un campamentu, cu ta situa den cercania dje lugar caminda Kasjamoera ta.

ZAPATO A KEDA ATRAS DURANTE ROBO

SAN JUAN, (Puerto Rico). — Den e noticiero „The Island Times" nos a lesa cu senjora Turner G. Moorhead, un turista for di E.U., a worde horta siman pasa pa 9.15 di anochi pa dos homber dilanti di edificio di Corte Supremo.

Segun rapport di polis, un di e hombernan a dal sra. Hoorhead benta abau, mientras cu e otro a pasa man pa su tas, cual tabata contene $. 75.-- cash y algun papel personal. Tur e dos hombernan a corre bai inmediatamente, pero un di nan, na momento cu e tabata corre, a perde un pia di zapato. Ta di spera cu e zapato por juda polis pa identifica e homber.

BEURSKOERSEN

NEWYORKSE EFFECTENBEURS

Aantal aandelen	5.070.000
Industrie	652.40 -- 1.25
Spoorwegen	143.86 -- 0.19
Utilities	107.53 -- 0.14
Gemiddelde	220.49 -- 0.37
ABC Vending	42 5/8
Addressograph-Multigraph	88
Admiral Corp.	13 1/2
Allis Chalmers	26 1/2
Aluminium Ltd.	34
Alcoa	69 1/4
Amerada	76 1/8
Am. Airlines	23 1/8
Am. Bosch	18
Am. Can	37 3/8
Am. Cyanamid	45
Am. & Foreign Power	10 1/8
Am. Home	196 1/2
Am. Mach & Fdy.	100
Am. Metal	26 3/8
Am. Motor	18 3/4
Am. Natural Gas	88
Am. Optical	57
Am. Photocopy	94
Am. Smelting	57 3/8
Am. T & T	113 5/8
Am. Tobacco	72
Am. Water Works	23 3/4
Amp. Inc.	71
Ampex Corp.	22 1/4
Amphenol Borg	51
Anaconda	52 7/8
Armour	[illegible] 7/8
Automatic Canteen	[illegible] 3/8
Avco	15 3/4
Babcock & Wilcox	42 3/4
Beckman Instruments	112 1/4
Beech Aircraft	19 5/8
Bell & Howell	62 3/8
Bestwall	46 5/8
Bethlehem Steel	44 1/4
Boeing Airplane	40 5/8
Borg-Warner	37 5/8
Bristol Myers	[illegible]
Brunswick Corp.	53 3/8
Bucyrus Erie	18 5/8
Burlington Industries	18 7/8
Burroughs	38 7/8
Canadian Pacific	23 1/2
Capital Airlines	8 1/2
Carrier Corp.	40 1/4
Carter Products Inc.	48 1/4
Celanese	31 1/4
Cerro De Pasco	36 3/4
Cessna Air	34
Champlin	28 1/2
Chance Vought Aircr.	42 5/8
Chemetron	24 1/8
Chesapeake & Ohio	64 1/8
Chock Full O'Nuts	22 3/4
Chrysler	43 7/8
Cities Service	53 5/8
Clevite	49 1/2
Coca Cola	88 1/4
Colgate Palmolive	35 1/4
Collins Radio	44 3/8
CBS "A"	39 3/4
Columbia Gas	23 7/8
Continental Can	38 1/4
Continental Motors	9 1/2
Continental Oil	56
Corning Glass Works	173
Crane Co.	49 5/8
Crowell Collier	44 3/4
Crucibel Steel	21 1/4
Curtis Wright	19 7/8
Daystrom	31
Decca Records	34 1/2
Diamond Alkali	69 3/4
Diners Club	22 1/2
Douglas Aircraft	34 1/4
Dow Chemical Co.	74 3/8
Du Pont	210 3/8
Eastern Airlines	23 1/2
Eastman Kodak	107 7/8
Elastic Stop Nut	23 1/2
Electric Auto Lite	49 5/8
El Paso Nat. Gas	28 1/4
Emerson Electric	65 3/8
Emerson Radio	13
Fairbanks Whitney	9 1/8
Fedders Corp.	19 3/4
Ferro Corp.	19 1/2
Florida Pow & Lt.	[illegible] 1/4
Food Mach.	63 3/4
Ford Motor	70 5/8
Fruehauf	35 3/4
Garrett Corp.	50
General Dynamics	43 1/2
General Electric	63 7/8
General Foods	74 1/4
General Instruments	44 1/8
General Motors	43 3/4
General Telephone	27 7/8
General Time	18
General Tire	66 1/8
Georgia Pac. Corp.	59 1/2
Getty Oil	16 7/8
Grace (WR) & Co.	50 5/8
Grumman Aircraft	34 1/2
Gulf Oil	36 1/2
Gustin Bacon	50 5/8
Hammond Organ	No sale
Haveg Ind.	96 3/4
Hercules Powder	88 1/8
Hoff. Elect.	20 1/2
Howe Sound	17 3/4
Illinois Central	38 5/8
IBM	640
Inter. Miner	42
Inter. Tel & Tel	51 1/2
Jones & Laughlin	65
Kaiser Aluminium	42 5/8
KLM Airlines	no sale
Kroger Co.	31 1/2
Lear Inc.	18 1/4
Litton Industries	102 1/4
Lockheed Aircraft	34 1/2
Lorillard	44 3/4
Lukens Steel	64 5/8
Mack Trucking	42 1/2
Magma Copper	47 1/4
Magnavox	61 7/8
Martin	34 3/8
McLean T	6 3/4
Merck	84 3/8
Minneapolis-Honeywell	155
Minnesota Mining	79 3/4
Minute Maid	—
Monsanto	49 3/4
Montgomery Ward	31 5/8
Philip Morris	86 1/2
Motorola	83 5/8
Nafi Corp	31 1/4
NY Central	17 3/4
Niagara Mohawk Power	43 7/8
North Am. Aviation	50 7/8
Northrop	49 1/4
Olin Mathieson	43 1/8
Outboard Marine	27 3/8
Owens Corning Fiberglass	91 1/2
Owens Illinois Glass	95 1/2
Pacific Gas & Elec.	60
Packard Bell Electronic	23 1/2
Pan Am. World Airways	20 1/2
Pepsi Cola	49 7/8
Pfizer	34 3/8
Philco	22
Phillips Petroleum	57 1/2
Piper Aircraft	63 1/4
Plough Inc.	80 1/2
Polaroid	179 3/4
Procter & Gamble	147 3/8
Pullman	36
Pure Oil	37 7/8
RCA	54 3/8
Rayonier	19
Raytheon	37 5/8
Republic Steel	59 3/4
Rexall Drug	45
Reynolds Metals	45 5/8
Raynolds Tobacco	103 7/8
Rob Fulton	33 7/8
Royal Dutch	37 3/4
Safeway Stores	38 3/4
St. Regis Paper	39
Schenley Indust.	26 1/2
Schering Corp.	54 3/4
Scott Paper	105
Sears Roebuck	56 5/8
Sheller M	16 5/8
Sinclair Oil	43 1/2
Socony Mobil	44 1/4
South Puerto Rican Sugar	17 1/4
Sperry Rand	25 1/8
Standard Kollman Mfg Corp.	28 3/8
Standard Oil Calif.	50 1/2
Standard Oil N.J.	44 1/2
Standard Packaging	24 1/4
Studebaker Packard	7 3/8
Sun Oil	55
Tennessee Gas	24
Texaco	81 5/8
Texas Gulf Sulpher	23
Texas Instruments	194
Textron	26 1/4
Thickol	46 1/4
Thompson Products	60
Timken Roller Bearing	56 1/4
Transitron Electronics	36 1/2
Underwood	38 3/4
Union Carbide	124 1/8
United Aircraft	39 3/8
United Airlines	42 1/2
United Fruit	22 1/4
United Gas Corp.	36 1/2
U.S. Steel	84 1/4
U.S. Vitamin	43 3/4
Universal Match	61 1/8
Universal Oil Products	37 7/8
Upjohn	49 7/8
Varian Associates	39 1/8
Vendo Co.	63
Vick Chemical	96 1/8
Warner Lambert Pharm.	70 1/2
West Virginia Pulp	39
Western Union	44 5/8
Westinghouse Air Brake	25
Westinghouse Elec.	42 3/4
Winn Dixie Stores	27 1/4
Yale & Towne Mfg.	33 3/4
Zenith	103 3/4
Am. Stock Exchange	
Aero Jet	67 1/2
Anken Chem	53 3/4
Ark La Gas	39 3/4
Barnes Engineering	34 7/8
Belock Instruments	15 3/8
British Petroleum	7
Can. So. Pet.	3 7/16
Cenco Instruments	76 1/4
Clarost MF	15 3/4
Cohu Electronics	8 7/8
Creole Petroleum	37 1/4
Dynam AM	8 3/4
Fairchild Camera	141 3/4
Flying Tiger	15 7/8
General Development	12 1/4
General Plywood	14 3/4
Gulton Ind.	54 3/4
Heli Coil	41
Hydro Metals.	25 7/8
Imperial Oil	42 1/8
Lee Sona Cp.	44
Lith. Am.	11 1/8
Loral Electronics	43 3/4
Microwave	51
Pacific Petroleums	12 3/4
Pancoastal Petrol	8 3/8
Polarad Electronics	22 1/4
Reeves Sound Craft	6 3/4
Seeburg CP	27 1/4
Syntex	38 1/2
U.S. Foil "B"	35 3/4
Victoreen	16

DE AMSTERDAAMSE EFFECTENBEURS

Na een aarzelend doch zeker niet tegenvallend begin wat de koersen betreft trok ken deze gedurende de verdere beursduur aan op de vaste tendentie van de West duitse beurzen een lichte buitenlandse vraag.

Hierdoor sloten Philips, Unilevers en Hoogovens boven het slot van gisteren. Aku prijshoudend en Kon. Olie een halve gulden lager. Handel doorelkaar genomen kalm. Van de cultures verbeterde Deli circa twee gulden en Amsterdam Rubber een punt. Scheepvaarten actief met een weinig hogere koersen. Staatsfondsen praktisch onveranderd in een stille markt. Deli-maatschapij stelt een onveranderd dividend van acht gulden voor.

Ned. 4¼ '59	100 9/16
Ned. 3 '47	94 3/4
Bank Ned. Gem. 4½	101
Bank Ned. Gem. 5 ¼	105 3/8
Ned. Ant. '59 4 ½	101 1/2
Ned. Ant. '60 5	96 1/2
Ned. Hand. Mij.	341 3/4
A'dam Rub.	126 7/8
H. V. A.	140 1/2
A. K. U.	542 1/2
Berg. Jurgens	288
Calve	875
Gelder	358 1/2
Hoogovens	905
Muller	535
Philips	1228 1/2
Unilever	896 1/2
Wilton	280
Billiton 2e	461
Kon. Olie	144.00
K. L. M.	102
K. N. S. M.	241 1/2
V. Ommeren	345 1/2
Scheepv. Unie	170 3/4
Robeco	251
H. B. U.	218 1/2
Ngombezi	209 1/2
Brocades	481 3/4
Curac. Hand. Mij.	157 1/4
Excelsior	188 1/2
Heineken	570
Ketjen	Nil
Kon. Ned. Papier	389
Kon. Ned. Zout	1180
Overzeegas	283
Rott. Droogdok	Nil
Stokvis	312
V. M. F.	264 1/2
Zwanenberg Org.	970
Ant. Brouwerij	Nil
Ant. Verf	178
Holl. Overz. Bel. Tr. dlr	28.34
A.N.P.-C.B.S. Beursindices:	
Intern. Concerns	625.62
Industrie	364.68
Scheepvaart	203.30
Banken	234.34
Handel enz.	162.97
Algemeen	437.76

Explosion na un waf na Adria

ROVIGO, 20 feb. — Awe tabatin un explosion na un dje wafnan na Adria den cercania di Rovigo na Italia. A consecuencia di esaki tres persona a perde nan bida y siete a worde herida. Un tanki cu mester a worde drecha a parti den tres pida ora un barco di carga cu tabata ey banda a rementa. Un cantidad grandi di zeta cayente a spat rond y cai riba bapornan cu ta ancra ey banda. Brandweer a logra paga e candela.

Pareha Albertus di San Nicolas binti cinco anja den bida matrimonial

Baile grandi den Club Bonaire pa e prome presidente

SAN NICOLAS. — Sr. Basilio Albertus, e homber cu por conta bo na placa chikito nacemento di Union Mutualista Bonairiano na Aruba, a celebra diadomingo ultimo su 25 anja di bida matrimonial cu sra. Petronilia Albertus-Molina.

E pareha aki cu a casa un cuarto siglo pasa na Rincon, Bonaire, y for di cual matrimonio a nace 4 jiu, tin 15 anja na nos isla. Cu nan ta un famia stima a keda demostra diadomingo ora cu un cantidad grandi di amigo y conocirnan a bini pa duna pabien na e famia aki. E fecha exacto mes di e boda di plata ta 20 februari, pues dialuna.

Srta. Frida von der Wal Arneman a presenta diadomingo anochi den Club Bonairiano e regalo di e directiva di club aki na e pareha sr. y sra. Basilio Albertus. Mas na drechi nos ta mira sr. J. C. Martis, presidente di e Club.

Na cas y na club

Felicitacion a bini di tur banda pa e pareha aki. Henter dia, despues di e misa canta caba e mainta ey den Iglesia Santa Theresita, e fila di personanan a cuminza jega pa duna nan felicitacion. Na sr. Basilio (Chorombo) Albertus, presidente honorario di Union Mutualista Bonairiana for di 1957, su senjora y nan tres jiunan Ansela, Stanley y Nilda.

Te hasta tabatin declamacion di Urbano Pourier, 9 anja, un sobre sobrino di sr. y sra. Albertus.

Den horanan di anochi a tuma lugar den Club Bonairiano, e club di cual sr. Albertus tabata un pionero den su construccion y tambe esun cu el a sirbi 19 anja largo como presidente, un baile bon concurri cu musica di „Los Principes". Aki e famia a demostra nan cordialidad cu e huespednan y tur e personanan presente mesora tabata den nan cas y nan a keda tambe te na final. Asina un ambiente agradable tabata reina e anochi ey.

Regalo di directiva

Ademas di e tanto boeketnan di flor cu e pareha a ricibi e dia ey di e.o. e Sociedad Union Mutualistra Bonairiana, e directiva di Club Bonairiano a haic entrego di nan regalo. Cu palabranan bon scogi di e presidente sr. J.C. Martis, srta. Frida van der Wal Arneman (Reina 1960 di e club) a entrega luego e boeket di flor Esaki tabata tambe e unico momento cu e fiesta a ser para un rato pa un acto oficial, ya cu despues bailamento a sigi te laat den anochi. E concurrencia grandi aki por ser testamonio di e aprecio y stimacion cu e famia aki di Cayenastraat 14 ta goza den nos comunidad.

Accion di Hammarskjoeld recompensa

ROMA, 20 feb. — Probablemente Dag Hammarskjoeld lo ricibi pa „su accion cu el a demonstra pa cu Congo" un premio di 25.000 dollar dje instituto cu a worde funda, poco tempo pasa yama „San Pio Cinco", cual instituto ta bao di direccion di cardinal Alfredo Otaviana. E premio aki ta worde duna e homber di estado cu na 1961 a rehabilita diplomacia na un systema nobo y eficaz pa pacificacion y democracia den paisnan independiente di Africa.

Declaracion di Dayal

LEOPOLDSTAD, 20 februari. — E representante principal di Nacionnan Uni na Congo, Dayal, a declara awe mainta cu Nacionnan Uni a lanta un campamento pa refugiadonan politico.

Dayal a confirma e noticianan, segun cual un cierto cantidad di partidarionan di Lumumba a worde transporta for di Leopoldstad pa Bakwanga, na Sur Kasai.

Entre e personanan aki tin e hefe dje gobierno provincial di Stanleystad. zeta.

Arrestacion na Cairo

CAIRO, 20 februari. — E segundo consehero di embahada pa asuntonan di prensa na embahada Mericano na Cairo, a worde arresta un rato despues cu el a cuminza saca un cantidad di pamfleta for di su auto y tira riba caja, asina Radio Cairo a anuncia. Nan ta bisa, cu riba e pamfletanan aki imperialistanan ta duna nan punto di vista tocante Congo, y tambe pa ataka e paisnan cu a sostene Lumumba.

Despues di interrogacion e diplomatico a worde entrega na autoridadnan di embahada Mericano.

Un funcionario di embahada Mericano a declara despues, cu e pamfletanan aki a worde publica door dje embahada Mericano y nan ta contene relato dje discursonan reciente cu presidente Kennedy a tene tocante Congo.

Segun e embahada Mericano un dje pamfletanan a bula for dje auto door di biento.

Welga di sociedad di dentistanan na Tokio

TOKIO, 20 februari. — 75 mil miembro dje sociedad di dokternan Hapones y 32 mil miembro dje sociedad di dentistanan a cuminza un welga di 24 ora pa aumento di sueldo.

E kestion aki a worde discuti den parlamento diferente siman tras di otro sin ningun resultado. E ministro di sanidad publica a tuma cierto medidanan pa casonan di emergencia.

Nehru den Camara de los Lores

NEW DELHI, 20 feb. — Prome ministro Nehru di India a declara den Camara de Los Lores di su pais, cu e gobierno-Gizenga na Stanleystad, cu ta worde reconoce pa algun pais como e gobierno legal di Congo, ta controla solamente parti dje Oostprovincie. Nehru a bisa cu tin algun hustificacion pa e reconocimentu di presidente Kasavubu door di Nacionnan Uni, pero no pa e reconocimentu door di Nacionnan Uni, di su papel como „dictador" di Congo.

Nehru a bisa cu India no a reconoce ni e gobierno di Kasavubu, ni ningun otro gobierno Congoles. El a repiti su aviso, cu si e trupanan di Nacionnan Uni worde retira for di Congo, lo no tin speranza mas pa e pais ey. „Lo bini un vacuo, cu indudablemente lo pone e paisnan grandi manda nan ehercitonan na Congo pa nan bringa contra otro".

Cumpleanjos

Ta cumpli 89 anja senjora vuida Isenia Geerman y ta ricibi felicitacion di su 11 jiunan, suegra y suegronan, 66 nieto y nietanan, 115 bisanieta y bisanietonan, 9 sobranieta y sobranietonan y demas familia Geerman.

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Margo Ras y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, wela Maria de Windt, tambe di su padrino Johan Rasmijn, madrina Maria Nicolaas y Petra Dirksz, especialmente di su amiganan, rumannan Elda, Eddie, Remigio, Frain, Mayra, madrinanan Maria, Nicolaas, Petra Dirksz, omo Johan Rasmijn, amiganan, especialmente di Edna Querrero.

Ta recorda su fecha natal e gentil caballero Angelico Perez y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, 9 rumannan, sobrina y sobrinonan, tambe di su amigonan, di e team Jong Aruba, especialmente di Vicentico Perez.

Ta cumpli 1 anja e hobencita Myrna Margetha Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, ruman Soraida, tantanan, wela y welo, prima y primo, madrina Evelina Holman, Violeta Susebeek, familia Montaner, familia Croes, Sologner, Tromp y Ras.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di februari 1961, cu aanmaning lo ser poni na post dia 28 di februari 1961 y cu for di dia 1 di maart 1961 lo cuminsa cobra gastu di aanmaning pa e abonnonan di februari 1961.

Aruba, 20 februari 1961.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos quier gradici tur bisinja, familia y conocirnan cu di un manera of otro a mustra nan atencion durante morto di nos querido jiu

HERBERT OLIVE (Lulu)

Na nomber di su tata Luis B. Olive, mama Senovia Olive, rumannan, fam. Maduro, fam. Lacle, fam. Ranes, y fam. Florencia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta. Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio. 2116 Redaccion y suscripcion. Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad". Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „The loves of Carmen" 18 j.
RIALTO 8.00 „Sube y Baja" a.l.
PRINCIPAL 7.30 „Mi niño, mi Caballo y Yo" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Oklahoma Badlands" a.l.

FILMTRUCK

DIARAZON 22 di februari

Pavilla: Voetbalveld Pavilla.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1730.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30, Bonaire 8.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 22 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polit y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Fiestas de Calypsos
6.15 Perez Prado y su orquesta
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Variacion Musical
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 22 di februari

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 22 de febrero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Estampas Criollas
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 Que le parece compadre....?
10.10 Noche de Gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Diarazon 22 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schlitz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Eentre dos Almas"
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.30 West Indian program by the British W.I. Association in Aruba
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

— No. 32 —

Lloyd a sagudi cabez pa Nicolina diciendo: "Si, nos a contra cu otro caba". El a bira cara pa Richard trobe. "Mi no a spera di a contra cu bo aqui, Rick. Ta quico ta pasando?"

"M'a hanja un sla na mi rudia. N' ta nada serio".

"Y sinembargo mi ta preocupa cu e golpe ei". Margaret a responde. "E tin un corta formal y hundu y e ta hincha tambe. Quizas si bo tin tempo bo por tira un bista riba dje aworo".

"Lo e ta desea un koppi di koffie awor ei". Ross a bisa. "Larga mi bai avisa Wilks un ratu".

Ross a bai mientras bistanan dje dokter tabata siguie cu interes. "Ross a bira grandi y gordo awor". Y dirigiendo su mes na Andrew el a puntra: "Kendall t'aqui semper ainda?"

Andrew a bati su pipa na kantu dje fogon. "Si, Kendall ta bini aqui ainda; Ross ta traha bon awor. Parce t'awor el a bin hanja smaak den scool".

Un ratu tabata reina silencio. Pero poco despues Alan a bin quibra e silencio puntrando:

"Com b'a logra alcanza aqui? Nos a quere cu bo tabatin nachtdienst y cu ta dificil pa bo alcanza aqui".

"B'a bisa alomenos cu ainda bo mester a tene warda na hospital como tres seman den nachtdienst", Judy a bisa.

"T'asina mes ta en realidad". Lloyd a responde.

Y el a persisti: "Ta quico a pasa anto? M'a mira bo tasnan den hadrij. Mester a socede algu cu b'a bini asina repentinamente".

"No, esei no". Lloyd a spera un ratu. Y luego el a murmurra algo. "Larga nos comprende otro bon. Den funcionamento di mi profesion tin cosnan ta pasa entre miembronan di staf medico, cu no ta destina pa otro oreanan tende. lo ta bon pa nos termina e combersacion ei di e manera aqui?"

Pero Judy a responde:

"Wel, bo contesta a larga nos mes leu. Pero mi ta supone cu e contesta lo queda pendiente".

Wilks a camna drenta cu un theebladchi jen.

Lloyd a tuma un kippi foi den e theeblachi ya bai para cu su lomba pa e fogon, mientras e tabata draai su koffie poco poco y a puntra:

"Cuantu dia bo tin na cas caba, Rick?"

"Tres dia".

"Mi ta conseha bo di bai cu masha cuidao cu e rudia ei, te ora cu e bira bon. Por chemplo bo no por bai subi cabai, ni camna hopi tampoco y menos ainda balia".

"Si; esei mi sa. E dokter cu a verband mi pia a bisa mi mescos". Richard a bisa irrita. Un predicashi sol asina ta suficiente".

Lloyd a pone su cuchara banda dje scotter. E tabata comprende Rick su fastidio y el a sonrei.

Awor cu e tabata logeer huntu cune den e mes cas, Nicolina tabatin tur ocasion di sinja conoce caracter dje hoben aqui. E tabatin ocasion di mira tur loque e tabata haci y larga di haci.

Nicolina a bini na e conclusion cu e hoben aqui su caracter tabata hopi serio. Ora cu e ser atrapa den un bijs serio, anto e ta pidi dispensa, hiza su skoudernan y ta sonrei. Tin bez cu e por ta particularmente suave. El a mira e dokter por ehemplo ta verband rudia di Rick y ni rudia di un mucha chiquito mes e no por a haci cu mas prudencia.

Tabatin un gran contraste entre e dos primunan aqui. Richard no por a tuma nunca un decision riba un cos y e ta bisa diferente bez:

"Larga e dia di majan percura pa su mes".

Cosnan cu ta pasa awe no tabata preocupe y apenas e por corda loque a pasa ajera y e no ta haci ningun precausion pa loque mester socede majan. E tabata trata tur hende manera nan ta y su fout ta, cu e ta balota un hende riba e prome impresion cu e hanja di dje.

Lloyd tabata mas serio, mas formal. E tabatin aversion den tur loque ta medocridad y tabata busca semper e cos di mas mehor. Segun Nicolina, e dokter aqui no ta larga prome impresion influencie. El a mira mas leu.

Riba un dia na cuminzamentu di su segundo seman aya, ora cu nan tabata na mesa, Nicolina a puntra Ross qui sorto di profesion e ta pensa na scohe ora cu e termina su scool.

El a queda ta mira asombra. "Lloyd no a bisa bo esei?"

E mucha muhe a sagudi cabez.

Anto el a responde: "E por a bien conta bo numa. E por a bien conta bo numa. Mi tambe ta bai bira dokter. E ora ei huntu nos ta bai China pa haci expedicionnan di investigacion. Bo sa quico mi ta meen. Nos ta bai experimenta cu serum contra bacterianan y nos quier descubri tratamiento contra caintura y tur sorto di enfermedad".

Nicolina a queda ta mira Lloyd. Poco poco esaqui a cerra un wowo.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. ..A'nda nan cabay t'ey.. quier meen cu nan no a bay ainda.." 2. ..Cisco ta peligroso.. pero su socio ta un kens"! 3. ..Mester mira pa garra Pancho so, pues"!

JUAN EL INTREPIDO

1. ..Bo por bisa mi paquico bo ta pasa pa Nago Hunter"? ..Lo mi duna bo explicacion ..mi.. 2. ..Ta algo embarazoso.. bo sabi? Bin na unda tin menos hende"! 3. ..Sin spera, Juan ta worde golpea door di e homber.."

DICK TRACY

1. ..Nos mester tumele atrobe". 2. ..Danki pa bo a trecele, Mr. Tracy. E tabata un regalo di Pascu precioso". 3. ..I imagina bo cu mi ta mirando jiu di mi tio Hada, kende ta mi sobra sobrino"! 4. ..Y un dushi mucha".

RIP KIRBY

1. ..Bo ta corda Elise Lamont, Rip"? ..Si! E tabata un artista di cine"! 2. ..E tabata un gran bailarina y un mehor cantante. Su talento no tabatin limite". 3. ..Kende por lubida su escena di amor cu Speed Harvey, e heroe di pantalla"?

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Camarada, paquico bo mester a trece e mucha muher aki? Mi no ta gusta"! ..Zorel ta sint'é sigur cu ne cerca dje! Mi no quier pa e cambia su idea di bini aki"! 2. ..Quizas bo ta hanja cu e mester sali fer di dje ora e hel'copter jega... y e ta asina bunita"! 3. ..Belleza tambe por sacrifica! Por supuesto, te na unda mi sentimiento ta jega, quico, francamente lo mi sinti"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Cu mi a sunchi nan? Claro cu s'! Ta trata di goza of padece.." 2. ..Y ya mi a padece bastante"! ..Tula.. mi no quier ta un censora pa bo.." 3. ..Pues bo no ta, Evita! Mi ta gradici bo pa bo a introduci mi den otro moda di biba.. pero, di awor en adelante, lo mi biba mi bida"!

PEPITA

1. ..Bon dia.. mi ta bendiendo e batidor nobo aki di weho.." ..Pasa, por favor". 2. ..Lo mi mester hay puntra mi casa..." 3. ..Bon dia.. mi ta bendiendo e batidor nobo.." 4. ..Danki, pa bo a logra saqué for di cama"!

Viaje oficial di Giovanni Cronchi

ROMA, 20 februari. — E presidente Italiano Giovanni Gronchi lo haci un biahe oficial door di tres pa's Sur-americano for di dia 10 te dia 20 di april: e paisnan cu Gronchi lo bishita ta Argentina, Peru y Uruguay, asina e oficina di prensa Italiana "Italia", a anuncia awe mainta.

E presidente Italiano ta paga di es manera aki e bis'itanan cu presidente Frondizi di Argentina Manuel Prado di Peru, y Benito Nardone di Uruguay a haci na Italia na 1960.

Segun e oficina di prensa Italiano e noticianan aki relaciona cu e biahe na Suramerica di Gronchi, no a worde confirma ainda.

Nan ta recorda tambe cu Chili a mustra e deseo di ricibi presidente di Italia pa un bishita oficial. Ma te ainda e plan di Gronchi ta pa bishita tres pais na Suramerica.

Contesta di ministro De Quay

DEN HAAG, 20 februari. — Prome ministro De Quay a contesta un pregunta por escrito dje miembro di kamer sr. Burger, informando na nomber di ministro Luns tambe, cu gobierno Hulandes no ta mira motibu actualmente, pa pidi atencion di Consebo di Seguridad pa e situacion na Nueva Guinea. Esey no ta exclui, cu esaki lo por bira deseable of necesario, eventualmente.

Nan ta busca e hendenan perdi

den lamarnan di Buenos Aires

BUENOS AIRES, 20 feb. — Botonan di patrulla y polisnan ta busca 28 hende perdi ainda, despues dje dalmentu entre e bapor Danes di carga y e tanker, riba e Rio Parana. Despues dje dalmentu e tanker Argentino „Petromar" a pega candela, pero e bapor Danes por a sigi su biahe pa Buenos Aires. Un dje 40 miembronan di e tripulacion Danes a perde.

E tripulacion y pasaheronan dje „Petromar" (56 persona) a bandona e bapor, pero nan tin miedu cu algun di nan a hoga den e awa tapa cu

Mensahe di Silvanus Olympius na Hammarskjoeld

NACIONNAN UNI, 20 feb. — Presidente di Togo, Sylvanus Olympius, a suplica Hammarskjoeld den un mensahe di dia 17 di Februari, pa e trupanan di Nacionnan Uni na Congo garantiza orden publico y pa desarma tur formacion militar y paramilitar.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
1 Maart — 21 April

Luna ta indica bo cu awor ta e ora adecuado pa percura pa famia y bicinjanan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Tira un bista riba papelnan di balor y no cambia lihe di idea. Ta peligroso.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Bo por haci ganashi si bo ta basta rapido pa probecha dje bon chens cu presenta.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Luna ta awor origen di un suspension di bo plannan. Evita tur problema actualmente.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Movecion di vueltanan di luna por ocasiona situacionnan masha precaria.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Movimientonan di luna ta debilita bo relacion cu bo colega y superiornan di trabao.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Ta socede cosnan cu ta amenaza na bruha bo programa di trabao.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Luna ta haci e ocasion pa tuma transaccionnan financiera masha vago.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Modera bo esfuerzonan pa bo goza di cooperacion y atencion di otronan.

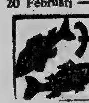
CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Sea dispuesto na hunga un rol menor. Ta exigi atencion special di bo salud y trabao.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Circunstancianan ta stroba bo libertad pa haci uso di bo talento creativo.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Trata na cambia custumbernan na bo cas ora cu bo sinti cu bida ta bira fastioso.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAHUEBS 23 DI FEBRUARI 1961 — Nr. 3972

Relato di 'El Universal' y 'Daily Journal' na regreso di Alejandro Hernandez

ORANJESTAD — Tanto e diario „El Universal", na idioma Spanjo, como den „Daily Journal", den idioma Ingles, tur dos publica na Venezuela a bini den nan edicion di ayera, 22 di februari, cu un relato tocante declaracionnan haci pa sr. Alejandro Hernandez, Presidente di e Mision cu siman pasa a bishita Corsow y Aruba pa combersa tocante e asunto di contrabando. Aki ta sigi e relato di „El Universal":

CARACAS. - (INNAC). — „Tin pruebanan cu e totalidad di e contrabando cu ta penetra den Venezuela procedente for di Antillas Hulandes tin su origen den e actividad liber Corsow y Aruba cu e complicidad comproba di e gobierno di e islanan bisinja ey. Asina a ser declara pa e Mision di e Associacion Pro- Venezuela cu a regresa antayora y cu nan ta biba pa consideracion di e Presidente di e Republica un documento detalla denunciando e maniobra y sugiriendo un protesta di Venezuela na Gobierno Hulandes considerando cu e ta forma un agresion economica pa nos pais.

Asina a ser declara ayera pa sr. Alejandro Hernandez presidente di e Mision cu a bai Corsow y Aruba y cu pa mas di un siman tabata haciendo contacto e investigacionnan cu organismonan economico priva di tur e dos islanan y cu otro medionan cu a facilitanan informacion serio riba e kestion aki.

Sr. Hernandez ta splica cu „nos investigacionnan ta demostra cu e unico cu por ser culpa cu e contrabando a bira asina fuerte den e ultimo anjanan ta e propio gobierno Curazolenja y Arubano pues nan den documentos cu e Federacion de Camaras y nos ta posee. a demostra cu nan tin un Ley cu ta controla fuertemente e mercancianan cu destino pa Venezuela y otro paisnan di e cuenca di Caribe. pero ta resulta cu e ley ey nunca a ser cumpli y e contrabandistanan ta actua na e islanan ey manera cu e comerciantenan legitimo ta actua aki na Venezuela, es decir. publicamente.

— Nos por gasta mijones y mas mijones di bolivar pa protega nos costanan. pero nunca e contrabando ta worde para mientras cu den e propio fuentenan di dje ta reina un situacion manera esun cu nos a denuncia. E contrabando, cu ya tabata masha numeroso den anjana anterior pa 1960. a forma un berdadera calamidad nacional debi na su abundancia.

Alejandro Hernandez a senjala e caso di e whisky y a bisa cu pa „legaliza" e mercancia aki e contrabandistanan ta imprimi riba dje e inscripcion cu ta bisa. „Aproba pa e Ministerio di Sanidad y Asistencia Social bau di e No. „X".

Di e modo aki nan no tin ningun inconveniente di mustra e whisky aki como si fuera el a worde importa legalmente.

Sr. Hernandez a bisa cu e Mision a worde masha bon ricibi pa e Camaranan di Comercio di Corsow y Aruba; pero e gobiernonan di e dos posesionnan Hulandes aki a mustra frialdad y nan a ninga na ricibi nan si nan no ta „enviadonan oficial". E ta splica tambe cu e Gobierno di Corsow ta sintiele ofendi pasobra na Venezuela nan ta papia di e manera aki riba e contrabando procedente di ey. „En bez cu ta nos ta e ofendidonan. pa motibo cu nos ta victimanan. ta nan ta esnan cu ta rabia pa e situacion aki", Hernandez a bisa.

Tocante e peticion di Corsow pa e Gobierno Venezolano manda un mision oficial pa combersa cu nan riba e cosnan aki. Hernandez a bisa lo siguiente:

— Loke ta procede den criterio di Pro- Venezuela, no ta e nombramento di un comision. sino un dagvaarding energico y categorico di e gobierno Venezolano na e gobierno Antillano, pidiendo pa e cumpli cu e medidanan en referencia (esnan contempla den e ley no cumpli) y. en caso cu e gestion aki resulta negativa manera te awor a bin resulta tur loke a ser primint. Pro- Venezuela ta partidario pa e Gobierno di Venezuela cu e otronan Gobierno interesa. hiba e caso dilanti di e Organismonan Internacional y exigi eliminacion di e portanan (haafnan) libre den e area di Caribe cualnan ta un plataforma for di cual nan ta atenta y nan ta lanza agresionnan, no solo contra di nos economia, sino tambe contra e democracia y contra e gobierno consitucional di Venezuela.

— Prueba palpable cu e medida aki si ta afecta e interesnan di Antillas ta e reaccion di e comerciantenan di Corsow y Aruba na e posibilidad cu e Gobierno Venezolano lo cumpli cu esaki (E organismonan ey a bisa cu esey tabata igual cu ametrallanan).

— E mision e informacion di Hernandez ta finaliza bisando — ta firmemente convenci cu solamente un accion oficial manera esaki por ser efectiva den e lucha contra e contrabando. Den caso di e islanan Corsow y Aruba, ademas di e razonnan splica di agresion economico y politica contra nos pais, por agrega consideracionnan di orden moral. cual su conducta maligna ta refleha no solamente den e habitantenan di e isla sino den e propio paisnan bisinja.

Na ocasion di bishita di e dos directornan di N.V. Overzeese Gas- en Elektriciteitsmaatmaatschappij, Rotterdam, srs. R. Duin (na drechi) y M. J. de Vries (di dos na robez) e compania Elmar na nos isla a tene un recepcion diamars ultimo anochi na Aruba Caribbean Hotel. Riba e foto por mira ademas Ir. F. Boot (na robez) y sra. Boot en combersacion cu e dos bishitantenan.

GOBERNADO A. B. SPEEKENBRINK A PIDI RETIRO

WILLEMSTAD. 23 februari. — Gobernador A. B. Speekenbrink di Antillanan Neerlandes a suplica La Reina Juliana di por reeleve di su puesto como Gobernador cuminzando dia 1 di juni p.v. E termijn di su puesto cu cual el a conveni en realidad a termina, asina ANP na La Haya ta participa. Ta ser agrega acerca cu denter di e dianan aqui por spera cu K.B. por aparece cu consentimiento dje suplica aqui.

Di parti autoriza nos ta informa. cu despues di aparicion dje K.B. aqui. lo cuminza e consulto pa un sucesor. Na esaqui ta tene cuenta semper cu adviesnan di gobierno Antillano.

Te na dia di awe semper ta Hulandesnan foi Hulanda tabata gobernador di Antillas. Algun luna pasa tabata circula rumornan, cu awor pa di prome bez un antillano nativo lo bini na remarca. Hasta den e relacion aqui a ser menciona nomber di Sr. M. P. Gorsira, Gezaghebber di Corsou. como posible sucesor di Sr. Speekenbrink.

Foi dje dia ei mes nos a ser participa cu e speculacion aqui tabata leu di tur realidad y consecuencia di informacionnan inexacto.

Den circulonan autoriza nan no ta quere cu e biaha aqui tampoco nombracion di un Gobernador antillano ta bini na remarca.

HERNANDEZ ta pone culpa riba oficialnan

ORANJESTAD. — Bau di e titulo aki riba e diario „The Daily Journal", tambe di Venezuela a duna un relato di e bishita di sr. Hernandez, presidente di e Mision cu a bishita Antillas. E relato di The Daily Journal, scirbi pa Mike Culbert, nos a traduci na Papiamento.

„Nos ta costumbra na bringa e sorto di problema aki cu arma — pero awor nos ta purba na haciele cu tur respeto pa e derechonan humano", e presidente di e Associacion Pro- Venezuela a bisa ayera ora cu el a conta reporteronan cu e gobierno di Antillas Hulandes ta mas bien un complice activo den e contrabando Venezuela — Curacao.

Sr. Alejandro Hernandez, presidente di Pro- Venezuela. na cabez di un comision di industrialesnan kendenan a bishita Corsow siman pasa pa studia e problema di contrabando entre e dos paisnan - un problema mes bieuw cu e historia di colonizacion Europeo den e area aki — y a reuni cu miembronan di e Camara di Comercio di Corsow.

„Nos ta defende nos pais contra agresion economica", sr. Hernandez a bisa. E actividadnan di contrabando di Antillas ta representa un peliger serio pa nos economia djies na un distancia asina corto".

Unica solucion

El a bisa cu e ta sigur cu e unico medio pa stop cu e trafico ilegal di whisky, cigaria y otro contrabando incluyendo armanan — ta un protesta energico di gobierno pa gobierno — y si esey no ta juda, un keho oficial di Venezuela dilanti Naciones Unidas y un esfuerzo pa pone un fin na portanan (haafnan) liber den e area di Caribe. „Portanan liber (den e area ey) a worde conberti den basenan pa agresion economico cu ta worde dirigi contra nos pais", el a bisa ayera den e oficina principal di Pro- Venezuela.

El a bisa cu e protesta internacional no tabata basa just riba agresion economico, pero a bisa cu e portanan liber a worde usa como basenan contra e gobierno democratico di Venezuela.

„Corsow ta birando un refugio pa aventureros kendenan conducta maligna ta refleha no solamente den e habitantenan di e isla, pero tambe den esnan di e paisnan den vecindario", el a bisa refiriendo na „consideracionnan di naturaleza moral" di e isla bisinja.

Nan tin evidencia

El a bisa cu Pro- Venezuela y su comision industrial tin hecho tras hecho pa proba e existencia extensivo di contrabando y cu „personanan den puestonan halto" ta directamente envolvi den dje.

E Camaranan di Comercio di tanto di Corsow como di Aruba ta dispuesto pa coopera den e movemento anti- contrabando, el a bisa, y ta spera cu un acuerdo favorable por ser alcanza. El a bisa cu, por ehemplo. desde institucion di gobierno democratico na Trinidad ta existi poco problema di contrabando aya. El a notifica tambe cu ningun logica por ser usa pa indica cu Corsow, en particular respeto e contrabando, tin cu biba di e comercio ilegal ey pa sobrevivi economicamente.

„After all petroleo ta duna nan 12.000 job, nan ta traha cerbez, y nan tin turismo", el a bisa refiriendo na Corsow su ocupacionnan legal.

Mayoria di e commerciantenan di e dos islanan ta completamente honrado y no ta participa den e complot, e ta bisa.

Promesanan viola

E ta bisa cu promesa di gobierno di Antillas Neerlandes durante 1956 na e federacion di Camara di comercio na comba:i e contrabando efectivamente di parti di Antillas. a ser viola cu frecuencia.

„E contrabando moderno ta involvi documentonan falsifica, barcunan sin bandera, y un organisacion cuidadosamente planea pa actividadnan di contrabandismo na Venezuela".

„Pa luna di september di 1959 tabata evidente cu contrabanda no tabata ser combati pa gobierno di Antillas Neerlandes y e tempo ei e Federacion di Camara di Comercio a reclama esaki cerca e Premier di Antillas Efrain Jonkheer cu contrabanda tabata tuma lugar „diaramente y abiertamente", y cu e Federacion tin comprobante di chequenan sin balor. recibonan falsifica firma pa e capitannan cu ta transporta e contrabanda. listanan di nomber falsu di tripulante. y botonan sin nomber y sin bandera".

Revista histórico

E ta presenta un revista di actividadnan di contrabanda entre Corsow y Venezuela cu ta fecha for di 1607. tempo cu e Corona Spanjo tabata mes preocupa cu e gobernacion colonial, cu awor e gobierno Venezolano ta preocupa cu e gobierno di Antillas Neerlandes.

„Dunando e pruebanan aki. ta facil na reduci cu e negociacionnan clandestino otro biaha cu proteccion y otro biaha sin proteccion di e gobierno colonial di Corsow. cu no ta un invento di nos cu ta lucha pa protoha nos economia. nos finanzas y nos esfuersonan pa industria".

Ta na fabor di Venezuela. asina sr. Hernandez ta continua. cu e problema aki ta haci cu ta „absolutamente un deber di gobierno di Venezuela pa protesta serca e gobierno di Antillas y demanda pa tuma medidanan contra e contrabanda".

PARADERO DI DI W. H. DER MEER TE AINDA DESCONOCI

ORANJESTAD, — Sr. W.H. der Meer, kende awe ta diezcuater dia cu el a bandona su cas den Shakespearestraat, te ainda no por worde localiza. Apesar di e buscamento di quizas cientos di hende, nan no a hanja nada te ainda. E senjora y e jiunan muher, kendenan pa dos siman largo caba a esforza nan mes pa hanja nan casa y tata beck y kendenan no a laga ningun medio sin purba, te ainda no a obtene ningun resultado.

Den corantnan nan a pone aviso, recompensanan a ser primint. pamfletas a ser parti den districtonan di afor y atrae pa e recompensa di cinco cien florin masha hende a cuminza busca: te awor ningun di nan no a hanja e minimo resultado. Na principio ainda a bini algun informacionnan: „nos a mirele na Hooiberg"— „na Westpunt". pero awor te hasta e rumor a keda keto.

Riba suplica di e famia nos ta publica aki un foto di e desaparecido sr. Der Meer. Su sinjalnan ta: camisa blanco cu manga cortico. sombré maron, bisti cu bril, carson largo shinishi.

Esun cu por duna informacionnan por dirigi nan mes cerca polis o cerca sra. Der Meer. Shakespearestraat 3. Oranjestad. tel. 1795.

HENRIQUEZ PA NEW YORK

ORANJESTAD. — Ayera mainta a sali cu avion pa New York. e diputado di Finanzas y Turismo, sr. O.S. Henriquez. pa aya tene combersacionnan tocante turismo. No ta conoci ki dia e diputado lo regresa na Aruba.

Angeles Chammorro y Enrique Franco artistanan di fama

ORANJESTAD — E programa di canto, cu diasabra anochi den Centro Cultural di Aruba ta worde presenta bau auspicio di Kunstkring, ta promete na bira un evenemento di primera clase. E cantatriz Spanjo Angeles Chamorro a scoge su programa cu masha prudencia. Prome cu sosiego e ta canta cancionnan Spanjo, mientras cu despues di sosiego musica di opera ta bini na turno.

Angeles Chammorro ta un di e interpretadoranan di mas talentoso di e cancion Spanjo. Su actuacion na festivalnan musical, conciertonan y dilanti di television Europeo a haciele den corto tempo un di e cantatriznan di mas popular.

Prensa Frances e Italiano ta testimonio di e aplauso general cu e cantatrix ta hanja. tur parti cu e actua.

Pianista Enrique Franco tambe ta un persona masha importante den musica na Europa. Ademas di pianista e ta un musicologo formal y compositor. Den circulonan internacional e ta masha conoci.

Pesey tambe el a worde invita pa festivalnan musical na Venecia, Berlin y otro centronan di cultural na Europa Occidental.

Como conocedor di musica y orador excellente el a tene introduccionnan pa e universidadnan scoolnan di musica na Spanja. e universidad tecnico na Berlin, e Universidad di Bologna. na Roma. Lisboa. Paris. Oporta y otro cuidadnan.

E ta un discipulo di Luis Galva y Conrado de Campo. Hopi biaha e tabata compositor di musica pa pelicula. mientras cu frecuentemente e ta worde invita pa coopera programanan musical di radio y television.

Dialuna concierto pa pa mucha

Cu cooperacion di Kunstkring ta worde tene door di e Stichting Schoolconcerten. un presentacion musical specialmente pa muchanan di scool dialuna mainta.

Durante e programa aki e cantatriz Spanjo y su companjero lo duna nan cooperacion. Tambe pa e ocasion aki e sala grandi di Centro Cultural lo ta completamente yen.

BILJART TA START DIADOMINGO AWOR

SAVANETA. — Den Commandeursbaai Club na Savaneta diadomingo awor pa 10'or di mainta e campeonato di biljart di nos isla lo principia, ora cu Reina di Deporte. srta. Martina Diaz. tira e prome carambola.

Tres club. cu nan cinco mihor hungadornan. lo participa den e campeonato. Lo enfrenta otro den e wega inaugural Commandeursbaai Club y Watapana Club. Rudolf de Kort vs. Vicente Henriquez. Senovio Arends vs. J. Tje-A-Loi. Gregorio de Kort vs. Chelang Jacobs. Francisco Croes vs. A. Poppe. Francisco Arends vs. Inocencio Farro. ta e partidonan anuncia pa e mainta aki.

Weganan di campeonato lo worde hunga tur diadomingo mainta y diamars y diahuebs anochi. den un di e tres clubnan menciona.

UN AVION DI KLM TABATA DEN DIFICULTAD

SCHIPHOL. 22 februari. — Un avion Viscount di KLM cu ta mantene servicio pa Londen tabatin dificultad awe mainta, cu e pia robez dje sistema di aterrizacion. Despues di 45 minuut e avion a baha bon na Schiphol. na unda nan a duna alarma grandi y nan a spuit un pista di aterrizacion jen di scuma. No tabata necesario pa e avion baha riba su barica. El a baha normal riba su wielnan. E avion a acerca e pista masha poco poco y a baha. mientras cu hopi auto. truck di brandweer etc. tabata cla pa interveni inmediatamente den caso di un aterrizacion fracasa. E prome dje 6 pasaheronan cu a baha tabata un Ingles. hariendo contentu. el a los su dashi y los e prome boto di su camisa.

Comandante Van der Laan a declara cu el a ripara den cockpit. cu e wiel links dje avion tabata haci stranjo. El a larga e wielnan baha mientras cu e avion tabata bula y el a ripara. cu e wiel no tabata cerra den e posicion pa baha. y si e baha e wiel lo no tabata por cerra bek mientras cu e ta na tera.

E situacion aki no a cambia, pero ora cu e avion a baha. e klap cu e wielnan a hanja ora cu nan a mishi cu e pista. a pone cu e wiel a dal cerra den e bon posicion y e avion a baha sin hanja danjo.

„MOONLIGHT" DI ARUBA NA MERCA

ORANJESTAD. — „Chuchubi" editor di e boeki „Moonlight over Basiruti" scirbi pa Sophie Armand. den e dianan aki a ricibi carta for di E.U. cu e boeki menciona a hanja un lugar den e „Library of Congres" aya.

E boeki a jega den poder di Congreso na luna di december, anja pasa. y algun dia pasa e noticia a bini cu el a hanja lugar den e libreria menciona. Sr. G.J. Schouten. di e casa editorial „Chuchubi" na momento di tende e noticia aki a manda un copia di e novela tambe pa „The University of Florida na Gainsville. Florida.

A perde

ORANJESTAD. — Geronimo Bernardo Kelly. Salinja Cerca 11 a perde un estuche berde di plastic conteniendo un rijbewijs y lista di puntonan di Mulo diploma. El a perde e estuche aki na Madiki.

EILANDSRAAD TA DUNA F. 112.000 PA TURISMO

(Di nos corr. na corr.)

WILLEMSTAD, 23 febr. — Den un gran concordia Eilandsraad di Corsou a dicidi Dia Mars anochi di presta completa cooperacion entre autoridad i bida comercial pa desarollo di turismo. Sin cu ni siquiera tabatin mester di votacion a dicidi facilita 112.500 florin na fabor di ehecucion di un numero di medidanan concreto cu tin pa obheto na trece mas hende Corsou i haci e permanencia aqui dura mas largu. Bida industrial lo trece un igual suma riba mesa.

Deputado S.G.M. Rozendal a bisa di ta masha alegre over dje cooperacion cu a ser realiza en re bestuur di Corsou y mundo comercial. El a recorda cu e propaganda na Estados Unidos lo ser fortifica entre mas door di haci uso di servicio di hendenan di profesion di un firma special pa "public relations".

Sr. J. M. G. Evertsz (NVP) a lesa resena di antemano un palabra di aviso en relacion dje publicacionnan respecto reduccion di turismo anja pasa. El a insisti pa no larga nada sin ser purba pa haci Corsou y Antillanan Neerlandes mas atractiva pa turistanan.

Drs. B. M. Leito a expresa e deseo pa cu e cooperacion aqui por ser extendi ainda y profundiza. Ma e particularnan cu quier bini cu plannan el a bisa: Boso por conta cu nos cooperacion.

Tur otro puntonan riba e corto agenda a ser acepta sin discusion of indica pa commissies cu excepcion solamente di arreglo di opcentnan riba aanslag di inkomsten y winstbelasting.

Sr. A. P. Loewenthal (NVP) ta mira den esaqui un previlegio pa Shell y Lago y ta considera esaqui en lucha cu staatsregeling.

Deputado Rozendal a munstra cu esaqui ta mas parti un caso di land y no di eiland. E ora ei presidente di raad, Gezaghebber M. P. Gorsira a agrega aqui cerca cu e asunto aqui a ser regla foi anja 1932 den curso di anjanan nunca no a ser desconose den Staten.

No obstante NVP a munstra interes riba voto individual, despues di cual e punto di agenda a ser acepta cu 13 voto contra 8. Sr G. E. A. Booi a vota hunto cu DP y KVP.

E arbitrage den e conflicto di cobamentu di haf a jega asina leu, cu e sentencia por saca medio maart. Esaqui president a responde riba un pregunta di Sr. Booi.

Saludonan di bonbini

Cu algun palabra carinjoso Sr. M. A. Margaretha di DP a ser acepta como miembro nobo di eilandsraad. El a reemplaza Sr. J.R.B. Rosario, quende mester a bandona su puesto despues di decision di instancia di mas altu respecto su rekenplichtigheid. De la manera anto cu Un-Poco no ta representa mas den eilandsraad. Margaretha cu a yega di tuma parti caba den eilandsraad a primintí di haci tur loque ta na su alcance pa atende interesnan di Corsou y Antillanan Neerlandes.

Mucho laat

E reunion aqui cu apenas a dura mei ora, a cuminza 25 minuut mas laat, pasobra president no tabata presente na ora. "Mi ta dsculpa mi cerca senjores di eilandsraad cu mi a yega laat. Mi ta spera cu ese lo no tuma luga mas", asina Sr. Gorsira a bisa ora cu el a sinta na su luga.

Despues el a participa nos, cu e tabata sinta ta leza un buki tranquil di dje na cas y cu e no a corda absolutamente mas na enter e reunion. Esaqui ta pa di prome bez cu un semehante cos a pasa durante ocho anja y ta p'esei mester por pordone.

Consecuencia dje choque riba lamar

BUENOS AIRES, 21 februari. — A consecuencia dje colision entre e tanker Argentino „Petromar" y e bapor di carga Danes 7 „Pennsylvania", 25 nabegante a perde nan bida. Dje bapor Danes e capitan so a perde su bida. E 24 Argentinonan a kima bibo. E otro 36 miembronan di tripulacion di e tanker a logra yega costa.

NO TIRA CU PISTOOL DI AWA

MANCHESTER. — Cuater futbolistas di Manchester United mester a presenta dilanti huez. Polis a culpa nan, cu na Manchester nan a corre rond den un auto y mucha e hendenan cu tabata pasa riba caja cu pistoolnan di awa.

Dos di nan tabata internationals, e hungador Irlandes di 20 anja Johnny Gilles y e half Wilf McGuinness di e oncena Ingles di hungadornan bau di 23 anja. E otronan tabata e backnan Shay Brennan y Jimmy Shiels.

McGuinness y Brennan ta pertenece na e hungadornan, kendenan a juda Manchester pasa door di un tempo dificil, despues cu ocho hungadornan estelar a perde nan bida na e accidente di avion na München.

SUPLICA DI 12000 FLORIN DI N.A.V.U. NA GOBIERNO

pa por participa den campeonato di futbol

(Di nos corr. na corr.)

WILLEMSTAD, 22 febr. — „Directiva di e Nederlands Antilliaanse Voetbal Unie (NAVU) a dirigi su mes na gobierno di Antillas Hulandes cu e peticion pa hanja un subsidio di fls. 12.000,— pa por participa na e decimo campeonato di futbol pa Centro America y Caribe cu ta worde teni den e periodo di 26 februari pa 12 maart na San Jose, Costa Rica".

„Pa e prestigio di futbol di Antillas Antillas den e tarea di Caribe y Centro America ta deseable pa Antillas tuma parti den e campeonato aki.

Un torneo similar ta alavez pa e oncena Antillana un bon preparacion pa e venidero partidonan fuerte contra di Costa Rica y Mexico den e vuelta preliminar pa e campeonato mundial di futbol. Ta probable cu na e torneo na Costa Rica practicamente tur e paisnan miembro lo tuma parti.

Anja pasa na Cuba Antillas a termina tras di Costa Rica na di segundo lugar. Tambe pa e organisadornan anto ta di importancia pa Antillas participa na e torneo aki.

Premier E. Jonckheer entretanto ya a entrega e peticion na Staten di Antillas Hulandes pa den un reunion di comision esaki dicidi si por dispone favorable riba e peticion.

Premier Jonckheer den su carta pa Staten di Antillas Hulandes ta informa lo siguiente:

„Cu esaki mi tin e honor di recorda bo, cu e decimo Campeonato di Futbol pa Centro America y Caribe ta worde teni for di 26 Februari 1961 pa 12 Maart 1961 na San José, Costa Rica.

E Nederlands Antilliaanse Voetbal Unie, un institucion maximo di tur instancianan di futbol den Antillas Hulandes, den un carta di dia 2 di e luna aki a dirigi nan mes na mi persona cu e peticion pa duna un suma di *f* 12.000,—, pa asina for di esaki por cubri e gastonan di participacion na e campeonato aki.

Pa via di e prudencia di subsidio vago di Land y Territorionan Insular en coneccion cu deporte na nos pais, nan a dicidi corto tempo pasa, cu pa parti di Land nan lo tuma subsidionan en consideracion solamente, ora cu ta trata di eventonan deportivo di caracter internacional c.q. coordinacion di interesnan deportivo y manifestacionnan deportivo di caracter inter-insular di Antillas Hulandes, e subsidionan eventual na deporte di puro caracter local pa laga esaki completamente na cuenta di e Territorionan Insular.

Cu un reorganizacion di e sistema di subsidio for di e fondonan di Landsloterij nan tin e bista fijo pa sigi e actitud ya menciona pa loke ta toca subsidionan na e deporte. E reorganizacion aki, sinembargo ta tuma tempo y en espera di esey nan a duna ordu na e Administrador di Finanzas pa como un sobre medida trece pa e intencionnan releva un suma di *f* 25.000,— suppletoir riba e begroting. Tan pronto cu e reorganizacion di e sistema di subsidio di Landsloterij hanja su beslag segun ta worde spera e ponemento di sumanan di subsidio riba begroting pa e obheto menciona por worde termina.

En coneccion cu loke a ser menciona aki riba mi ta suplica bo pa bini den un reunion di comision di Staten cu e pregunta pa worde huzga si mi por hanja e autorizacion pa anticipando e votamento di e suma ya menciona di *f* 25.000,— pa duna e subsidio di *f* 12.000,— p.di pa e Nederlands Antilliaanse Voetbal Unie".

Nos ta spera cu Staten lo kier dicidi favorablemente riba e peticion. E Nederlands Antilliaanse Voetbal Unie ta e organo maximo di e deporte di futbol na Antillas Hulandes, asina cu lo no bini un enemistad insular. Un biaha mas, tambe en coneccion cu partidonan pa e campeonato mundial di futbol, un participacion di e oncena Antillano na e campeonato aki ta absolutamente deseable.

MacMillan a hanja mensahe di Nasser

LONDEN, 21 februari. — Prome ministro MacMillan di Inglaterra a hanja un mensahe awe di presidente Nasser di Republica Arabe Uni den cual Nasser ta splica punto di vista di su Republica pa cu e situacion actual na Congo, ni e teksto, ni e contesta eventual dje mensahe aki lo no worde publica, asina a worde anuncia oficialmente.

INFORMACION DI POST-KANTOOR

Oranjestad

A. Arian Dinorah Abraham Avondale (3) Arendel Yvonne Abendanon L. Simons Angelica O.J. Alexandrino Francisco
B. Brown Olinda Becker Catharina Boyce E.R. Berg v.d. J.J. Brown Elfriedo Bermudez Carmen Bermudez Catarina Berkemeyer Winston Benjamin Lusa Brouwer C.H. Boyce O.
C. Croes S.Y. Croes Jacintho Antonio Clerq de F.
E. Evertsz Anna Erasmus Selva
F. Francois Frederica Francis Genova Gigaroa Victoria Fernandez Fernando
G. Gomez Octavio Enrique George Beryl George Dorothy George Sona Geiger R. George Lucillo Goeloe Julieta
H. Hansen Licette Halper Mr. Henriquez Stefanita
I. Isaac Raivenie
K. Kiabort Shipley Kieikamo K.
L. Llano Crospeny Lugay Henry Lopez Herman Lioe A. Tjam
M. Mulkay Dolores Maduro H.E. Martis Johnny A. Mittelmeijer A.A. Maduro Candida Millington Louis L.
O. Ollivierre Alfredo C.
P. Peters Agatha Perri D.
R. Rambley Beryl Rain Bridget
S. Spencer Consuelo Smithe C.A. v.d. Schroth George Selverino Candelana Sula Perdo
T. Tromp Nelly Tromp J. Tsoi Fat Tromp Benita
V. Vieira Francisca
W. Windt de H.D. Warthe Vieta Williams Boalicca

Carta registra sin entrego na Oranjestad

B. Byam H.
D. Dam van C.H.
C. Cohares Rosita Colina Josefa (2) Carti William A. Croes Godfried
F. Forteau Maudlin
G. Greenaway R.E. Gunter E.M.
K. Kransen Marco A.
M. Monzon Felipa. Mata Jesus
N. Nagel J.
R. Rosenberg Helen Leon Rodriguez Apolonio
T. Thomas George Anderson Tromp Martina.

Carta sin entrego na San Nicolas

A. Anna Abram, Mrs. Arrendell, Mevr.Asbal. Elizabeth Andrew, Theodora Andrew. Simona Anthony. Dorothea Albertus. Lecietta Andrews.
B. Winifred Baptiste. Elizabeth Blaize. Agatha Bryan. Amelie Boasman, Aldwin Bobb. Annie H. Bodden. Ena Boye. F. Boekhoudt. Edmund Bubb. Greta Benjamin, Henriette Barry, Garnet Bryon.
C. Bernardo A. Cecilie. Margaret Cameron. H. Currie. Astor Coker. Mercedes Clarke. Faustino O. Clark, Eva Camiel, Rudolph De Costa, Vida Cox, Leonie Caines. Leonard Belgrave. Claudette Caldeira.
D. Bernard Duzant. Grafton Dembruck, Freddy Dickson. Bianca Dupersey. Mathilde Donker. Mintrude Daby. Mintrude Doly.
E. Theodora Everts, Stanley W. Emile.
F. Luiz de O. Flor
G. Emanuel Gumbs. JamesD. Gens. Rhoda Gumbs, Lelia Geerman. Theresa M. Gumbs. V. Gallard. M. Gould.
H. Clytie A. Huggins. Josephine Hector. J. Halley, Frederick E. Hughes.
J. Roberto W. Jaramillo. Eugenia John. Gertrude James. Ruth Johnson. Anastacia Johnson. Tabel Yarde, Eorline Jermin. Noran Young. Paphael M. Joseph. Lena Joseph.
K. Julian Kock. Ursilita Kock.
L. Benjamin Lindsey. Jane Loui. Juan Laveist. Forest Leighty, Camelia Liebert. Iris Lawrence.
M. Maria Mohammed. Gerald Morris. Alice Maybelly. Daphne Mendes. Lenora Mitchell. Lucianita Maduro. J.H. Morris. John Murrain. Norma F. Mulbrain. Minerva S. Muller.
N. Th. L. Nicholson.
P. Leonel Pontiphlet. Lucy Primus. Carmita de Palm, R. Pantophlet. Cecil Peters. Rosita Peters, Una Pierre. Rosa Pantophlet, Enid Paul.
R. Valentine Ridson. Victoria Radjouki. Norris Redhead. Freddy Rudoel. Constance Roosburg. Henry St. Reader. Eudora Ridson. Remmie Romnes, Almaphine Roberts. Louise Roberts.
S. Doris Solar. Winifred L. Samuel. L. Sylvester. Mary Shemont.
T. Tropical Trading Co., Myrtle Timmer.
V. Victoria Violenus, Busby Vanisher. Emerita A. iVapree.
W. W.A. Wilson. Crisma Wanga, Maria M. Wernet. Flossie Warner. H.M. Wever. Helen L. Wong. John Wade. Esmond de Wever. L. Windefelde, Florence Williams.
Z. John Zwabia.

Carta registra sin entrego na San Nicolas

E. Griselda A. Elisabeth.
M. Elisabeth Maduro.
W. H. Willems.

15 februari. 1961.
St. Nicolaas, Aruba N.A.

Carta di Chombe na Hammarskjoeld

ELISABETHSTAD, 20 feb. — Presidente Chombe a scirbi Hammarskjoeld un carta, bisando cu un situacion masha peligroso lo worde crea, si esey su plannan pa desarma tur trupa Congoles y retira e personal Belga for di Congo, worde realisa.

El a avisa cu den e caso ey „henter poblacion di Katanga" lo rebela. Chombe ta di opinion cu Hammarskjoeld no a worde informa correctamente.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Larga e parti financiera di bo asunto goza di preferencia riba tur otro cos.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo actividadnan, sea na cas of na otro camina ta exigi esfuerzo particular.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Asuntonan di cas of famia por forma un desafio pa bo inspiracion y tactico.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

No spera mucho cos foi esfuerzonan pa bini na un decision definitivo.

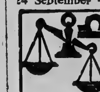
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Traha un balanza di bo financia of propiedadnan. No larga nan ganja bo.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

A yega tempo pa bo conquista fabor y atencion di otronan. Probecha na tem.

LIBRANAN
24 September — 23 October



No preocupa bo masha cu loque ta nobo, pero percura pa termina loque ta bieu.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Cuidao bo no bruha den e amigunan berdadero pasobra net nan ta masha poco.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Bo ta logra hopi si bo paga bo completa atencion na boluntad di otronan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Bo plannan pa bon cu nan ta, talvez lo mester bini cambionan na nan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Tin aspectonan di tensionnan den bo ambiente. No preocupa bo cu tur cos.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Influencia di bo partner, un persona quier ta masha grandi. Busca cooperacion.

SALUDONAN CORDIAL NA OCASION DI BAILE. — Nos ta mira cu cuanto cordialidad invitadonan na baile di inauguracion na Mayflower Hotel na Washington ta saluda president Kennedy. Banda di dje nos ta mira e Primera Dama nobo i na izquierda vice president Lyndon B. Johnson i enteramente na dereche nos ta mira senjora di Johnson, Lady Bird.

Hammarskjoeld a protesta cerca Kasavubu

LEOPOLDSTAD, 20 feb. — Awe Hammarskjoeld a protesta cerca Kasavubu contra e arresto dje politiconan Lumumbista na Leopoldstad y nan deportacion pa e „estado minero" Sur-Kasai.

Nacionnan Uni a informa na Leopoldstad cu varios Europeo a worde arresta y bati na e provincia Kivu. No tin detalles.

Despues a worde informa for di New York, cu Hammarskjoeld a informa awe na apertura dje reunion di Conseho di Seguridad, cu 6 politico Lumumbista a worde asesina na e „estado minero "Sur-Kasai.

Nan a worde arresta na Leopoldstad y hiba Bakwanga, capital dje estado minero.

UN SUNCHI PA E CAMPEONA

Ultimamente den palacio di deporte na Berlin Sjoukje Dijkstra a prolonga su campeonato pa kunstrijden europeo pa damas. Riba e portret aqui nos ta mira com e campeona hariendo satisfecho ta hanja un sunchi bien-mereci di su mama.

EXPERIENCIANAN DI A. A.

No ta tur bebedor ta alcoholico

Hopi hende por "bebe manera un caballero", wanta su bida y sin sinti e deseo di saca raton e siguiente dia. Alcoholismo Anonimo no tin nada pa ofrece e sorto di bebedornan aki. Pa nan, no ta existi ningun problema cu licor, pues tur loke nos di AA por bisa nan ta esaki: "Dios duna nan forza pa semper nan lo por sigui controla nan bebementu. Nos mensahe ta ser dirigi solamente na esnan cu alcohol a bira problema den nan bida.

Dios ta yuda

Dios ta yuda esnan cu ta trata na biba segun leynan moral di universo. Mescos cu leynan di gravedad ta yuda un ingeniero cu ta trata na traha un rascacielo; y mescos cu leynan di quimica ta yuda un dokter cu ta trata na hanja un medicina cu ta cura; y mescos cu reglanan di matematica ta yuda un cientifico cu ta busca resultadonan digno di confianza; y mescos cu principionan di psicologia ta yuda esnan cu ta trata na influencia mente di publico — asina tambe Dios ta yuda esnan cu boluntariamente ta conforma nan mes cu orden moral di universo."

Kico ta alcoholismo

Accion di alcohol riba un alcoholico cronico ta manifestacion di un alegria; un cierto fenomeno di insaciabilidad cu nunca ta ocurri cu un bebedor moderado. E tipo di hendenan cu tin e alegria aki, nunca por usa alcohol libremente den ningun forma. y una bez e habito aki a ser forma y sintiendo cu nan no por kibrele. nan problemanan ta montona mas y mas riba nan lomba y ta bira asombrosamente dificil pa soluciona nan.

Opinion di un esposa

Cuantu biaha dia nos esposo tabata bebe. nos a suplica: "Mi Dios. lo mi haci cualkier cos si bo stop mi esposo di bebe pa mi" Bueno, ata nos esposo a stop, pero awor kico ta e cualkier cos cu nos ta haci? Den mayoria di caso. e "cualkier cos aya" ta nifica nada y nada mes. Yama Dios danki só no ta basta.

— — —

E persona di mas infeliz den mundu ta un alcoholico cronico cu tin un deseo ferviente di goza bida manera un tempu e conocele. pero cu no por imagina un bida sin alcohol.

— — —

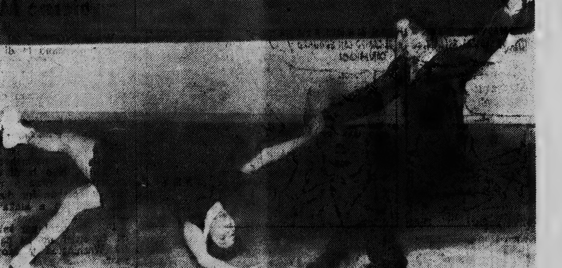
Hopi alcoholiconan ta sigui sufri bai numa pasobra nan no por of nan ta nenga na reconoce nan enfermedad pa motibo di e mancha cu durante siglonan tabata pega na e nomber alcoholismo.

— — —

Nos tradicion No. 3 ta bisa cu: "E unico requisito pa bira miembro di AA ta un deseo pa stop di bebe". E tradicion aki ta jen di nificacion. Cada bebedor ta miembro ora e bisa cu e ta miembro. Ningun hende no por tenele afó. No ta importa kende bo ta, ni com na suela bo a cai, ni com grave bo errornan ta. Nos no por nenga bo AA. Nos no tin ni un tiki miedu di e danjo cu lo bo por causa nos. Unicamente nos kier ta sigur cu bo ta ricibi e mes oportunidad pa sobriedad cu nos a hanja. Bo ta un miembro di AA na e momento cu bo declara bo mes como miembro.

— — —

Oracion y fe ta e yabinan cu ta habri port adi cielu.



Aki 'riba nos ta mira e canadesnan Otto y Maria Jelinek, cu tabata practicando pa e campeonato mundial di schaats cu mester a tuma lugar na Praag e siman aki. Pero cu e accidente grandi di e avion Belga di compania Sabena, den cual e equipo Americano completo a perdé nan bida e weganan a worde cancela pa luto.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli nan boda di koper sr. Aurelio y senjora Ansencion Quandus, kendenan ta ricibi hopi felicitacion di nan jiunan Frans, Magdalena y Jose, especialmente di Imelda Quandus, tambe di su bisnjanan.

Ta recordando su fecha natal na Curacao sra. Rosa M. Leest y ta ricibi felicitacion di su estimada jiu Nicolasa, suegro Aquiles Vivas, muy especial di Aruba, di su mama, tata, rumannan, sobrino y sobrinanan, ihanan di Aruba y Curacao y demas familia Leest, Ridderstaat, Eisden, Vivas y Martijn.

E conflicto entre India i China

NEW DELHI, 20 feb. — Prome ministro Nehru a declara awe den parlamento, cu e conflicto di frontera entre India y China por worde soluciona solamente si China bandona e territorionan cu e ta ocupa ilegalmente.

E discusionnan di anja pasa tocante e asuntonan aki „a pone un fin na tur duda tocante e hechonan berdadero", asina Nehru a bisa. El a bisa cu India tin razon. „Nos ta di opinion cu no ta trata di un conflicto normal, pero pretension riba nos territorio".

Nehru a contesta e insistencia di delegadonan pa tuma medidanan eficaz, „pa pone un fin na e ocupacion di territorio Indio", cu no mester larga sintimentu domina hende. Un tal actuacion lo trece gera inevitablemente, y esey ningun hende no ta desea.

PRES. SWO DI SURNAM PA LIMA

Sr. L.E. Eliazer, presidente di e Organizacion di Trahadornan Surnamejo a worde invita pa assisti for di 1 pa 6 di maart venidero na e International Transport Workers Federation Conference na Lima (Peru).

E conferencia aki ta worde jama pa funda un organizacion regional pa e hemisferio Occidental, e.o. en bista riba e actividadnan comunista di e ultimo tempo.

Nota di embahador Polaco

PARIS, 20 februari. — E embahador Polaco na Paris a entrega un nota di protesta di gobierno di Polonia, na e ministerio Frances pa relaciones exteriores, dia 16 di februari. Den e nota aki Polaconan ta protesta contra e hecho cu marina Frances ta intercepta barconan Polaco den Mediterraneo.

Protesta di demonstrantenan na Londen

LONDEN, 20 februari — Miles di demonstrante, cu ta protesta contra morto di Loemoemba, atrata diadomingo anochi na kibra e cordon forma pa polis nan rond dje embahada Belga. Diferente demonstrante a worde ares ta algun hende, entre cual un polis a worde herida.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „The loves of Carmen" 18 j.
RIALTO 8.00 „Phantom Stegecoach" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Dabgerous Youth" 18 j.
AURORA 7.30 „Distant Drums" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Una Golfa" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Bonaire 10.00 Br. Guiana 16.00 Canada 8.00, Curacao 10.00 & 16.00, New York, 8.00 Suriname, 16.00, Trinidad 16.00, Caracas, 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 23 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polls y dep.
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 The Blue Diamonds
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Canciones di Adilia Castillo
8.45 Merengues
9.00 Musica, Poesia y Composicion Antill.
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 23 di februari

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 23 de febrero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.03 El Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compade..?
10.10 Actualidad Politica
10.40 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.

Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 23 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentaa su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre dos Almas"
21.00 Programa La Esperanza na Hulandes
21.30 V.O.A.Listeners Choice. C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

— No. 33 —

"Esei ta un bunita idea, Ross", el a bisa seriamente. "Pero trabao di Richard no ta mas den e linea ei? Lo n' ta mehor cu e bai cu bo?"

"Rick lo no persevera nunca na China. E ta perde pacenshi", el a responde. "Ademas di esei mi ta prefera di bai cu Lloyd".

"Pero", un orthapedico toch no tin asina tantu experiencia cu serums toch?"

Ainda Ross no a declara su mes venci.

"Oh, su conocimiento di wesunan quizas por ta di gran utilidad. Bo n' por sa esei nunca".

Lloyd a hera di pega den su soppi. "Gracias. Ross. Alomenos bo ta duna mi animo trobe".

Richard a hari. "Den Ross tin scondi un bon dokter. Actualmente bo n' ta hanja hopi mas asina cu idealnan tan eleva. Aparentemente nan ta prefera di lubida riba sufrimentu di humanidad den luganan aisla y leu y nan ta concentra nan mas tantu riba e centnan. N' t'asina. Lloyd?"

Ross a inclina su cabez y a cohe su cucharra di soppi.

Suavemente Lloyd a bisa:

"No preocupa bo, mi amigu. Queda numa hunto cu bo idealnan y maske quico hende bisa, no bandona nunca bo obheto".

Nicolina tabata sinti su mes mas y mas afilia na e famia Fenton, kendenan ta algun dia pasa numa el a sinja conoce.

CAPITULO V.

Nubianan blanco y gris tabata corre ansiosamente tras di otro y tabata aglomera huntu te ora cu firmamento a hanja un color di shinishi sushi.

Ningun camina no tabata resona un grito, cu solamente ecepcion di surrura dje lago. Lloyd a queda ta mira na kantu dje muraja, over dje barica di cerru cu tabata sigui pa e lago.

Ora cu pa di prome bez el a bini Fenton-Woods, e muraja aqui tabata nobo; e piedranan cu nan a caba di kap tabata casi blancu. Su pensamentunan a bai atras trobe na e otonjo ei. Tabata p'e e principio di un bida nobo aunque cu e bida ei tabata parce un poco strañjo. E no por a desconoce nificacion di esei.

E tabata recorde e lunanan di flohedad na Georgia. ora cu e bukinan di estudio tabata ser benta unbanda. Buki y estudio no tabata pas den imagen di e bida cu tabata flota na e momentu ei dilanti su bista; un cas grandi y blancu. di cual e porta semper tabata abri. un laguna cu awa quetu color bruin y zonido di incontable insectonan: terra corra, cu tabata duro y tabata baster abri den calor..... El a cerra su wowonan. E contraste entre su bida anterior y e bida cu ei a sinja conoce aqui tabata grandi. Aqui na Inglaterra actividad y energia a ocupa luga di flohera — e no por a desconoce — di indolencia.

Na Oxford el a descubri algu den su mes: un impulsividad nobo, un forza nobo, cual na Georgia lo a queda sin ser observa. E milagronan cu a ser desplega dilanti su bistanan durante e ultimo 8 anjanan a large sorprendi.

El a queda ta mira Nicolina. Esaqui tabata sinta riba muraja banda di dje. Y e tabata sostene cu su hilchi contra un pida piedra. Den su bistanan poco sonjolente el a observa manera un melancolia den e mucha muhe aqui. Esaqui ta loque el a observa caba un paar di biaha.

E tabata goza masha tantu com nan por tabata sinta banda di otro y a ta mas di 20 minuut sin cu ningun di dos a papia ni un pia di palabra cu otro.

Sinembargo nan silencio no tabata indiferente McGuirty tabata banda di dje riba muraja cu su cabez riba su scochi y Nicolina tabata caricia e cachor su cabez grandi cu su man.

Abrupto Nicolina a ser arranca foi su pesadumbre ora cu Lloyd a trece trobe na mundo di realidad door di a presente un paqui di sigaria.

El a trata na leza nomber dje sigaria riba e paquete. Esaqui tabata un marca mericano conoci. El a sonrei. Ainda Lloyd no a matricula ingles. Ainda e tabata bisti flusnan mericano, e tabata pensa y tabata papia manera un mericano y tabata huma sigaria mericano.

El a reconoce cu Inglaterra no a logra cambie durante e ocho anjanan cu el a biba aqui.

Nicolina a cuminza ta zwaai cu su pia! Nanishi di su zapatu tabata vierkant. Tabatin buracunan masha chiquito den nan. Dia cu el a topa cune pa di prome bez tambe e tabatin e zapatunan aqui bisti.

El a recorde cu e hoben a mira nan, ora cu el a baha e trapi dje biblioteca bin salude. Ora cu el a corda riba e dia ei, anto el a felicita su mes. Foi e dia ei nan amistad a bira mas fuerte. E tabata semper inclina na tene su mes na un distancia, pero esei tambe e hoben a spera di dje. E mucha muhe tabata reserva pa e mes haci e prome pasonan di acercamiento.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Paquico mi mester keda den e hotel aki siendo mi mester bay busca mi tesoro? 2. „Promer ban spanta e speurhoednan". „Speurhond? Y na unda nan ta"? 3. „Esaki ta uno"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „E amigo DI E VERDADERO Hunter por a hanja tur e asuato pa mi.. mi no por dispara.. asina.." 2. „E homber aki ta papiando mas di b'nti minuut.. y nan ta bisa cu ta muhernan ta papa.." 3. „Ta parce mentira.. usa un telefooncel pa drumi.." „Mi no a drumi. senjora.. nan a pone mi drumi! Y lo mi tabata kier sa lo que e tipo aki a haci cu mi am'go"!

DICK TRACY

1. „Y s'endo daddy y e mucha su tata ta famia di otro 2. „Paquico bo no ta laga e mucha chiquito keda cerca nos te ora bo ta liber atrobe"? „Mare. verdad. Sparkle". 3. „Mi ta sigur cu nos por haci un areglo. Fresh". 4. „Nos tin un mucha chiquito den cas! Un dushi mucha"!

RIP KIRBY

1. „Elise Lamont tabata hoben. bunita y masha famoso..." 2. „Tur tabata sigur cu lo e la casa cu Speed Harvey, su galan favorito..." 3. „Pero un dia e la disaparece misteriosamente.." „Lo que nos qu'er sa. Rip. quico a pasa cuné"?

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „M' no por bisa bo nada di Vassy, pero mi ta bay take e chance.." „Peg. jama Zorel pa mi tocante e planta di combustible di cohete"! 2. „Mi mester discuti algo cuné e fin di siman ak'. asina ta.." 3. „Zorel ta bay un di e dianan aki na campo cu con bo ta hanja esey"! Edouard y cu mi"! „Vaya,

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ya ta hastante pa mira mi rabia cu Tula.. pero tin algo peor..." 2. „Mi ta bira furioso, cada vez cu un hende 'n ene'enalmente ta insinua cu Tula tin demasiado amigo..." 3. „Y cu moquete mi no por gana nan"!

PEPITA

1. „Bo ta corda e discusion co' loco cu nos tabatin awemainta. Lorenzo"? 2. „No.. ta quizo atrehe"? 3. „Ay.. hip! Asina poco bo ta stima mi cu ni siquiera bo ta recorda nos discusion"! 4. „Esaki ta otro d'scusion of ta papia so nos ta papia"!

Katangesnan ta quima pueblonan dje Balubanan

NEW YORK, 21 februari — Rajeshwar Dayal, e representante especial di Nacionnan Uni na Congo, a informa cu na Norte-Katanga e Katangesnan ta kima pueblonan dje Balubanan, mientras cu e victimanan tin cu hui for dje soldanan Katanges. Dayal a declara cu e ofensiva cu presidente Chombe a cuminsa dia 11 di februari ta pa „domina henter e terreno caminda e Balubanan ta biba. Nan ta trata di alcanza esey pa medio di violencia destructivo. kimamentu di pueblonan. destruccion di tur resistencia y terrorizacion dje habitantenan.

Despues di a kima e pueblo Makulakulu. e trupanan Katanges. como 300 te 400 gendarme. a sigi adelanti den 60 camion bao di direccion di oficialnan Belga. pa ocupa Luena. E habitantenan dje ciudad aki a hui caba.

E ministro di Husticia" di SurKasai. André Kabeya. a admiti cu e 6 lidernan pro-Lumumba, cu a worde mata na Bakwanga. a worde huzga pa un tribunal di lidernan dje tribu Baluba. asina Dayal a informa.

E ministro di Husticia a informa Dayal. cu tur crimen di guerra ta worde castiga cu morto. El a recorda „e 10 miles di Balubanan cu a worde asesina na Bakwanga. e Baluba cu a worde arresta y tortora na Stanleystad v..Bukavu y e 30 Balubanan. cu rebeldenan a saca for di un trein na Luena y bai cune".

Fuerte ataque di Chombe den conferencia di prensa

ELISABETHSTAD. 20 februari.— Presidente Chombe di Katanga a lanza un atake fuerte awe contra Ghana y Guinea durante un conferencia di prensa. E presidente a bisa cu e paisnan aki a haci uso dje ocasion, cu nan ta mediador na Congo, pa plama nan politiek na henter Africa.

Presidente Chombe a acusa Sekou Toure presidente di Guinea y Kwame N'Kroman. presidente di Ghana cu nan ta e personanan cu ta carga un gran parti dje responsabilidad dje situacion actual na Congo.

Segun Chombe e presidentenan menciona a hanja orden di Moscu pa entrega un plan extenso na Lumumba pa un desorganizacion di structuranan tradicional di Congo.

Colision entre Penssylvania i Petrommar

BUENOS AIRES. 20 februari — Riba Rio Parana, na 150 km distanci for di Buenos Aires. tabatin un colision diadomingo anochi entre un barco entre un barco di carga Danes „Pennsylvania" y un barco di zeta Argentino „Petromar". E colision a worde causa door di mist. E barco di zeta Petromar a pega candela. Segun ultima noticia 26 nabegante dje bapor di zeta y un dje bapor Danes ta worde perdi.

Petromar, ta worde considera como completamente perdi, tabatin 62 persona a bordo, e barco aki a hanja hopi danjo dilanti ma e por a continua su biaje si pa Buenos Aires.

Opinion di gobierno Mericano

WASHINGTON, 20 februari — Gobierno Mericano ta di opinion, cu no obstante e exigicionnan cu Rusonan a haci en connexcion cu Katanga, toch nan ke tene caminda habri cu por yega na negosacionnan cu Merca. Asina funcionarionan gubernamental na Washington a participa.

Diasabra Kennedy hunto cu su consejeronan di mas principal a studia perspectivanan pa mehora e relacionnan cu Rusia. Nan ta di opinion, cu no obstante cu Rusia a trata na probecha su ocashon for dje crisis na Congo. Rusia no a ataka Merca den e kestion aki.

For dje esaki por saka e conclucion cu Croetsjef no ke pa e relacion entre Washington y Moskou bira mas peor.

VAPOR DI CARGA NORUEGO „BRAGA" A PERDE DEN KANAAL. — E vapor Noruego „Braga" di 1.671 ton, cu tabata haci traficacion regular cu fruta entre Marokko i Dieppe, a hanje den dificultadnan den kanaal na 25 milla na Noordwest di Dieppe pa motibu dje mal tempo i a zink. E tripulacion di 27 alma i e dos pasaheronan cu tabata abordo por a ser salba pa vapornan frances cu tabata nabega ei den cercania i cu jama „Rennes" i „Banora". Esaqui ta un portret reciente dje vapor di carga „Braga" cu a perde.

Suposicionnan di Kwame Nkroemah

ACCRA. 20 februari — Presidente Kwame Nkroemah di Ghana a declara durante un instituto nobo pa estudionan ideologico. cu Patrice Loemoemba a worde mata mas cu un luna pasa. Ta oficial Belga a tira Loemoemba mata ora esaki tabata haci su oracion na rudia.

E presidente a bisa cu e por a haci e declaracion aki a base di informacionnan cu el a ricibi. E no a menciona for di ki fuente e a hanja e noticia aki.

Segun Nkroemah. dia 18 di Januari Loemoemba y su dos colaboradornan a hanja e orden pa bandona nan prison na Katanga y hinca rudia pa reza. Ora nan tabata haci nan oracion e oficial Belga a duna orden na un Africano pa tira riba Loemoemba y su colaboradornan. E Africano a tira e dos partidarionan mata ma ora a toca turno di Loemoemba mes e Africano a ninga di tira. E ora ey e oficial Belga a saca su revolver y tira Loemoemba mata.

Participacion di un oficial Americano di marina

WASHINGTON. 21 feb. — Un oficial halto di marina Mericano a participa cu marina Mericano tin plan pa construi un barco di comando, cu por worde usa door di presidente y hefe di estado pa guia tur operacionnan militar den caso di un gera atomico.

Vice-admiral John Hayward, suplente hefe dje departamento di operacionnan di marina Mericano a declara dilanti di un comision di Camara de Los Comunes, cu construccion di un bapor asina lo ta un esfuerzo estupendo pa segura bida di esnan cu ta goberna e pais den caso di un gera atomica.

Proposicion di pensioen

Presidente Kennedy a entrega un proyecto di ley pa forma un fondo cu un balor di 300 miljoen dollar pa fia e paisnan Mericano cu ta lucha den problema

E presidente Mericano a propone ademas, pa hombernan Mericano hanja pensioen na edad di 62 anja na luga di 65 anja. Pa hende muhe e edad di hanja pensioen ta stipula na 62 anja caba.

Confirmacion di ministerio Mericano di Defensa

WASHINGTON. 21 feb. — E ministerio Mericano pa defensa di pais a confirma cu Merca a prepara un grupo especial di paracaidista y specialistanan den lucha di guerilla, kendenan tin como obheto pa prepara trupanan di mas o menos 18 pais Africano y Asiatico den lucha di guerilla.

E preparadornan Mericano mes lo no tuma parti na ningun bringamentu eventual.

E diezocho paisnan den e caso aki actualmente tin gobierno cu tin amistad cu Merca, pero nan existencia por worde perhudica door di accionnan subversivo di guerillonan.

Atentado contra consulado Spanjo na Ginebra

GINEBRA, 21 februari. — Awe anarquistanan a comete un atentado contra e consulado general Spanjo na Ginebra. Nan a tira explosivonan den e edificio, locual nan a causa candela. Pero esaki a worde paga liher pa bomberonan.

E consul general, su esposa, yiu muhe y 2 sirviente, tur a scapa sin hanja herida.

E agresornan a pinta e palabranan "morto pa Franco", "Franco mester bai", "Biba anarquia" etc. riba e murajanan dje edificio y riba acerca.

Polisnan na Ginebra a cuminza un investigacion den certo circulo Spanjo y otronan exterior, conoci pa nan tendencianan extremo politico.

Tabata prome bez den hopi anja cu un consulado Spanjo na Suiza worde ataca.

Gran parti di Limburg ta sufri seriamente dje parada altu di awa dje riu Maas. Principalment e suceso aqui tabata un gran alegria pa hubentud lado di luga manera nos por mira riba e portret pa nan mantene e comunicacion aqui cu e otroaqui cu a ser tuma den un dje aldeanan cu a sufri mas tantu dje awa apui.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIABIERNE 24 DI FEBRUARI 1961 — Nr. 3973

NORT-RHODESIA A ACEPTA PROPOSICION INGLES

LOESAKA, Nort-Rhodesia, 23 febr. — E consejo di hefenan di tribu na Nort-Rhodesia a accepta e proposicion constitucional Ingles na nan territorio. E consejo ta considera e medida aki como provisional y ta exigi un mayoria di hende di color den organonan legislativo y ehecutivo. E consejo ta preocupa over dje hecho cu troepanan blanco a worde mobilisa. Esaki ta nifica un provocashon hasta pa e Africanonan cu ta fiel na ley.

E conseho, cu ta representa tres cien hefe di tribu, a haci un yamamento riba pueblo pa nan mantene nan serenidad. E hefenan di tribu ta considera e proteccion di gobierno Ingles un punto essencial pa desarollo politica. nacional independiente Uni na Nort-Rhodesia a suplica su sympatisadornan pa no comete ningun acto di violencia. Pa motibu di es manera aki esaki lo conveni Welensky mas tanto.

Retironan como protesta

5 miembro dje conseho ehecutivo di Norte Rhodesia (ministronan), miembro dje partido federal uni dje prome ministro federal Sir Roy Welensky, a pidi e gobernador interino Martin Wray nan retiro, en protesta contra e proposicionnan di Inglaterra.

Welensky a propone pa discuti e proposicionnan diabiernes den e parlamento federal.

Manera ta conoci tantu e blancunan como e negernan na e federacion di Norte y Sur Rhodesia y Nyassaland. a rechaza e proposicionnan Ingles. E blancunan ta hanja cu mucho neger lo hanja derecho di vota y e negernan ta hanja cu e proposicionnan no ta bai basta leu. Actualmente solamente 8.500 Africano tin derecho di vota; segun e ley nobo 70.000 lo hanja e derecho ey.

E corant "Cape Times", cu ta worde publica na Kaapstad, Surafrica y ta contra e gobierno dje pais ey, a skirbi awe cu situacion na Norte Rhodesia ta "berdaderamente grave". "Si mester bini irregularidad, Sir Roy Welensky no tin mester di conta cu simpatia di paisnan estranhero, cu excepcion di cierto grupo na Surafrica".

ORANJE VERENIGING A REUNI

ORANJESTAD. — Ayera nochi e Oranje Vereniging a reuni den Trocadero, cu e fin pa palabra tocante di e actividadnan pa e Anja di La Reina venidero y tambe pa eligi un directiva nobo. E ultimo aki no a tuma mucho tempo y e directiva ta consisti actualmente di e siguiente srs.: presidente dr. J.R. Arends. Bonny Croes ta vice-precidente. Jos A. van der Schoot secretario, C. Bastiaanse tesorero, y miembronan C.H. Beaujon (pustamento di boto). Marco Henriquez (domamento di cajanan). frere Casper (scoolnan y aubade). Bibiano Lopez baile di cinta) y Harold Oduber (padvindernan).

Como cu anja di La Reina — 30 april — e anja aki ta cai riba un diadomingo y e dia siguiente ta worde celebra como „Dia di obrero". no ta conoci ainda riba ki fecha anja di La Reina ta worde celebra e anja aki. E directiva di Oranje Vereniging a puntra e opinion di Bestuurscollege caba riba esaki. Pa parti di directiva nan a pidi nos pa recorda, cu Oranje Vereniging no ta duna subsidio na club o sociedadnan, pero solamente na e organizacion maximo di e bondnan di deporte. E anja aki ta di dieztres biaha cu anja di La Reina ta worde prepara pa e Oranje Vereniging.

DIRECTIVA PA ARUBA JRS

ORANJESTAD. — Dia 5 di maart venidero e club deportivo Aruba Jrs. lo tene nan reunion general. cual lo sirbi alavez pa scoge un directiva nobo den e di 29 anja di existencia di e club. Candidatosnan pa e puesto di presidente ta: U. Amaya, C. Kipp, I. Franka y J. Maduro.

Candidatonan pa e otro puestonan di directiva ta: E. Oduber, J. Fingal, J. Brion. E. Rijke, R. Kemp, C. Odor, y Doedel.

E presidente actual U. van Breet, kende pronto lo bai cu verlof grandi. no a pone su mes como candidato.

TRANS CARIBBEAN Y ARUBA

ORANJESTAD. — Den e numero nobo di publicacion „Trans Caribbean News" di februari 1961. nan ta refiri na e articulo cu a sali ultimamente publica den „Newsweek" di 9 di januari 1961 tocante Aruba, unda nos isla ta ser yama como un di e luga-nan mas renombra den turismo.

Entre otro Trans Caribbean News ta skirbi: „Agentenan viahero sabi lo no haya muchu dificultad pa bende e parti di Caribe, specialmente Aruba. Puerto Rico i Virgin Islands.

Un pagina di propaganda bon ehecuta, nos a ricibi tambe huntu cu e T.C.-News, unda nos por mira e gran artista di cine „Walter Pidgeon". munstrando riba un aeroplano di Trans Caribbean Airways, cu texto: „Take Me Along". nomber di e pelicula nobo den cual e tin e papel principal.

E propaganda aki lo ser publica den hopi revistanan principal.

Un propaganda bon haci cu sin duda lo contribui pa duna e nomber di Aruba ainda mas publicidad den exterior.

(V.L.D.A.)

Sr.Riem di polis (den centro) a saca e bolitanan di suerte den e sorteo di e loteria di La Fama ayera tardi na Neme's. Por mira tambe riba e foto d.r.p.d.: J. v/d Schoot y O. Davelaar di Neme's Rosita Reeder, Luis Winterdaal (di directiva La Fama) y A. Reeder (secr. La Fama).

RO BROWN GANADOR DI FORD FALCON

ORANJESTAD. — Den e salanan di e firma Neme's na Oranjestad a tuma lugar ayera tardi e sorteo di e loteria di club La Fama. di cual e prome premio tabata un auto Ford Falcon di cuater porta.

Dirigi pa sr. Riem di e Speciale Diensten di polis, kende a saca e bolitanan di suerte. e sorteo a tuma lugar den presencia di e.o. sr. A. Reeder. secretario di club La Fama y srs. J. van der Schoot y O. Davelaar di e firma Neme's. No. 2958 a resulta e numero ganador di e prome premio y e ticket aki tabata den posicion di sr. Ro Brown di Lago Heights. kende anto a bira donjo di e precioso Ford Falcon.

Di dos premio a cai riba no. 3983 y ta un set di sala. E ganador di e premio aki no ta conoci ainda. Di tres premio. un nevera Westinghouse a bai pa P. Erasmus di Tamarijn 16. kende tabatin e no. 1226.

E di cuater premio. un radio di mesa marca Grundig, a cai riba nr. 391. Ganador di e premio aki tampoco no ta conoci ainda.

Y por ultimo R. Geerman di Catashi 8. a gana e di cinco premio, un set di comedor. cu e no. 633. E premionan por worde busca cerca sr. J. van der Schoot. na e firma Neme's.

Tambe na Aruba nan a funda Junior Chamber of Comerce

ORANJESTAD — Tambe na Aruba sr. Gerard A. Santerre a mira com un Junior Chamber of Commerce nobo a ser funda despues di mitar dia di preparacionnan y combersacionnan cu a dura un hora y mei.

Dia 20 p.p. e mesun cos aki a pasa na Corsow. E fundacion a tuma lugar na Aruba durante di un reunion den Aruba Caribbean Hotel. Presidente di e „Jaycee" nobo a bira sr. Max Croes.

Diezcinco comerciantenan hoben a reuni diarazon anochi den e sala di reunion di Aruba Caribbean Hotel pa scucha e discurso di sr. Santerre tocante e club internacional aki: e Junior Chamber of Commerce: pensa riba dia 13 di october 1915 y funda door di e comerciante Henry Giessenbier for di St. Louis Missouri. reconoci na 1944 na Mexico como un organizacion mundial. na unda e nomber Junior Chamber of Commerce International a worde adopta y awor ta un movemento cu ta conta cu 300.000 miembros den 90 pais y 5500 cu dadnan. Solamente hobennan entre 18 cu 40 anja por bira miembro di „Jaycee". E principio basico di J.C. ta: „Ser un lider. un „man of action". Desarolla bo talentonan cu ta drumi ainda. Practica bo mes door di tuma parti na e actividadnan di J.C. y ser tambe un homber cu sintimento di responsabilidad den bo negoshinan. bo comunidad y bo famia.

A reina pa parti di e presentenan interes grandi pa e discurso di sr. Santerre. kende ta un comerciante importante na Puerto Rico y un di e propagandistanan grandi di J.C. Riba proposicion di un di e presentenan nan a dicidi mesora na eligi un directiva provisional. cu lo duna e idea di J.C. na Aruba un chens.

Den e directiva provisional a worde scogi como presidente sr. Max Croes. Albert Raven como vice-presidente. Oscar Hart como secretario y F. Citroen como tesorero. Por poco nan a extende e directiva provisional cu shete personas. pero sr. Santere a mustra. cu un directiva provisional generalmente ta consisti di solamente dos personas. Aki riba nan dicidi na encarga sr. Raven cu formacion di e statutonan y e „huishoudelijke reglement y sr. Citroen cu e buscamento di mas miembros.

Sr. Croes a informa di tene pronto atrobe un reunion di J.C. E ora ey nan lo purba na hanja mas comerciantenan hoben di Aruba y hanja nan simpatia pa e idea.

Puestonan nobo den servicio aerea

WILLEMSTAD, 24 februari. — Segun cu nos ta informa a dicidi na extende servicio aerea di Antillanan Neerlandes. teniendo cuenta cu gran aumento di trafico aerea. Den e relacion aqui a pensa na nombra dos persona pa e servicio aqui di cualnan uno ta tecnico y e otro lo ocupa un puesto juridico. Pa e ultimo puesto aqui lo bini na remarca Sr. C. E. Cathalina. quende actualmente ta trahando na ministerio di husticia.

Afin di orienta riba su tarea venidera, cu entre mas lo existi den controla cumplimiento dje estipulacionnan cerca trafico aereo internacional, Sr. Cathalina a bai Hulanda cu un encargo di gobierno.

Aya tambe ta permanece T.C. van der Kolk, hefe di servicio aerea, en relacion di un conferencia di colegarian foi otro paisnan.

Manera ta conoci Sr. Cathalina ta alavez miembro di eilandsraad di Corsou pa partida Democraat.

PREMIER DE QUAY TA BISHITA ANTILLAS OTRO LUNA

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 24 febr. — E ministro-president Hulandes prof. dr. J. E. de Quay lo bishita Antillas pa 9 te 10 dia na Maart, despues cu e haci un bishita na Surnam. E fechanan preciso dje bishita aki lo worde anuncia despues.

Sr. De Quay lo worde acompanja pa e senjornan mr. O. W. S. Josephus Jitta, consehero di ministerio di asuntonan general y drs. A. Jonkers, consehero den servicio general, cabezante dje gabinete dje vice-ministro-president.

Sr. E. J. Morkos gezaghebber interino

WILLEMSTAD, 24 feb. — Durante ausencia di Sr. M. P. Gorsira en relacion cu su viaje di servicio na Hulanda, deputado E. J. Morkos lo funciona como Gezaghebber interino di Corsou. Ta custumber cu ta e deputado di mas bieu lo ser nombra como tal.

Anteriormente a procede como tal Sr. O. R. A. Beaujon, quende pa motibonan di salud a sali foi Bestuurscollege luna pasa.

Minister di Husticia ta pidi enventual persecucion contra A. Hernandez

WILLEMSTAD, 23 feb. — En coneccion cu e publicacion den e corant Venezolano „El Nacional" di Dia Razon 22 di Februari, riba pagina no. 32, riba cual nan a publica declaracionnan di Alejandro Hernandez, ministro di justicia a duna procureur-general e orden pa haci un investigacion tocante e posibilidad pa duna castigo y si ta existi e posiblidad ey, pa cuminza un persecucion husticial contra e persona den e caso aki.

Eilandsraad completo contento cu entrada di PADU LAMPE

ORANJESTAD. — Durante di e reunion di Eilandsraad ayera tardi, cual a dura en total mas o menos mei hora, sr. Juan Chabaya (Padu) Lampe a ser accepta na un manera cordial como miembro den e cuerpo aki pa e fraccion di AVP. Tur e otro puntonan riba agenda, e.o. dispensacion pa senjor E. O. Petronia y construccion di cinco oficina di pasashi na aeropuerto, a keda accepta generalmente. Gezaghebber F.J. C. Beaujon a cera e reunion pa mas o menos binti pa cuater di atardi.

Miembro di mas nobo

Despues cu e prome punto riba agenda, cartanan ricibi a worde accepta, e Raad a pasa over pa trata e cartanan credencial di sr. Juan Chabaya (Lampe), kende recientemente a worde nombra pa e partido AVP como e sucesor di sr. Eddy Lacle den Eilandsraad di Aruba.

Gezaghebber Beaujon a nombra un comision di tres personas consistiendo di srs. Marco Henriquez (presidente). Porfirio Croes y Max Croes. kendenan a hanja e tarea di investiga e cartanan credenciales si sr. Lampe. E reunion a worde para un rato te ora cu e comision a caba cu su trabau y a hanja e cartanan credencial di sr. Lampe di acuerdo cu e exigencianan.

Dilanti di Gezaghebber Beaujon, como presidente di e Raad aki. sr. Lampe a haci su huramento. y asina a bira e miembro di mas nobo di e cuerpo. E presidente, despues di a hanja aprobacion di tur e miembronan cu e entrada di sr. Lampe. a mustra e miembro nobo su asiento y a jamele bonbini y alavez expresando e speranza cu den Raad semper e colaboracionnan cu e senjor aki lo ta alegre. E presidente no ta duda cu sr. Lampe lo duna su mihor esfuerzonan na interes di Aruba.

Padu Lampe a gradici despues pa e palabranan di bonbini y e ta spera di obtene den e cuerpo aki e cooperacion no di su partido solamente sino tambe di tur e otro tresnan. „Ta un honor grandi p'ami y pesey lo mi dedica mi major esfuerzonan na bienestar di mi isla". segun expresion di e miembro nobo.

Dispensacion

E siguiente punto riba agenda. suplica pa dispensacion pa sr. E.O. Petronia pa ehecutacion door di e firma Petrona & Croes di e trabaunan di verfmento di e Reservoir di WVD riba terreno di haaf pa cual trabau durante di e destajo e firma menciona a inscribi mas abau. tambe a worde accepta. despues cu sr. C.A. Eman. (AVP) a informa cu su fraccion ta contra di esaki.

Oficinanan nobo na aeropuerto

E ultimo punto riba agenda. construccion di cinco oficina pa pasashi den e edificio di aeropuerto Princesa Beatrix: tambe a worde accepta generalmente. Sr. Eman (AVP) tabata kier si pa tene cuenta pa ora cu e construccion ta cla e no duna un bista mahos na e aeropuerto. Sr. Werleman (UNA) tabata kier a sabi cuanto tempo henter e construccion ta tuma. Contestando tanto sr. Eman como sr. Werleman diputado di Openbare Werken, sr. Petrona. a informa tocante e preocupacon di sr. Eman. cu D.O.W. lo construi cinco oficina di lo mehor. cu nan por a pensa. E asunto aki a hanja e mihor atencion posibel y e ta kere cu ta e mihor solucion cu por a hanja. Tocante di e pregunta di sr. Werleman, e diputado no por a duna un contesta ainda cuanto tempo e construccion ta dura.

Ta e intencion si pa haci e trabaunan cu mester bini acerca (installacion electrico y coneccion riba e sistema di radio) mas tanto posibel durante di e trabaunan di construccion.

Despues cu srs. Fabian Kelly (PPA) Max Croes (AVP) y Eman (AVP) a expresa palabranan di bonbini y suerte na sr. Padu Lampe. Gezaghebber Beaujon. gradiciendo sra. Grace van Balkom - de Cuba pa e amabilidad di a traha cu e tape-recorder e atardi aki. a cera e reunion cu a hanja assistencia di tur e miembronan. excepto diputado O.S. Henriquez kende ta den exterior.

CURSO PA „MEISJES GILDE"

ORANJESTAD. — E curso pa lidernan di e „Meisjesgilde" Antillana cu siman pasa tabatin asina tanto exito na Maria College lo sigi e siman aki atrobe na e mesun lugar. Nan ta spera tur e candidatanan cu siman pasa a tuma parti diasabra atardi venidero atrobe.

RESTAURANT 'GARUDA' TA BINI SIGUR

ORANJESTAD — „Garuda ta bini en todo caso y si cos ta un poco na nos fabor e anja aki ainda", asina sr. W. Strijland a sigurc, ora cu nos a puntrele com cosnan ta para en conexion cu e plannan pa construi e restaurant grandi Indones „Garuda", den e sector di Palm Beach.

Ya nos a jega di scirbi caba riba e plannan di sr. Strijland, kende na Oranjestad for di hopi tempo caba ta dirigi cu exito su restaurant flotante „Bali", pa cuminza na Palm Beach un restaurant den e estilo „Mingangkabau".

E arquitecto Hazenberg for di Hulanda a haci e modelonan y un destajo ya a worde teni for di basta tempo pasa.

E ofertanan sinembargo a decepciona enormemente y tabata hopi ariba di e gastonan cu nan a calcula pa e construccion. Riba esey e plannan a worde cambia; e arquitecto a haci e dak dos meter mas abau y loke nan ta jama e „service area" a worde haci mas chikito. Despues di esey a sigi den prome mitad di 1960 un emision di obligacionnan di e Sociedad Anonima Garuda. E emision di obligacionnan aki, segun senjor Strijland ta informa nos a resulta excelente. Pero e emision di accionnan sinembargo a atrae menos interes. Aparentemente tur cos ta endica cu durante april venidero mes nan ta cuminza cu e construccion dje lugar. Tur permit ta cla caba y e propietario di „Bali" ta mira hopi posibilidad cu e anja aki mes „Garuda" lo keda cla. E construccion stranjo di e restaurant lo causa menos dificultad cu ta mustra, como cu e dak ta bini cla caba, prefabricado for di Hulanda. Durante e luna aki mes nan ta spera e arquitecto Hazenberg back for di Hulanda.

SOSPECHADO C. Y OTRONAN DEN LIBERTAD

ORANJESTAD — Diamars Hof a dicidi den appel contra detencion di G.C.. kende ta worde sospecha di un fraude den e negoshi di hero bieuw y koper na Lago. Manera ta conoci el a worde deteni pa ordu di fiscal. sperando riba e momento. cu su caso lo bini adilanti. Su abogado, mr. P.P.C.H. van de Voort, a opone contra di e medida aki.

Apesar cu durante di e tratamento diamars mainta Procureur General a opone su mes contra e deseo di e abogado, pa motibo di un peliger pa hui cu e ta mira. Hof a dicidi cu C. lo ser poni den libertad atrobe. Hof sinembargo a expresa claramente, cu e no ta desea na mete cu si C. ta culpable o no di loke nan ta sospechele.

Ki tempo e caso lo bini adilanti no ta conoci ainda.

E sospechado C. a worde poni den libertad e.o. pa motibo di su edad avanza.

Tambe e clientenan di mr. P. V. Sjiem Fat cu ta meti den e asunto di koper aki, e empleado di Lago B.C. y e voorman H.S. di e cumprador di koper, a hanja nan libertad atrobe. Ora cu tur e sospechadonan den e asunto aki cu tabatin un abogado a hanja nan libertad, nan a laga e otro sospechadonan tambe bai.

Segun ta worde pensa, lo dura basta tempo promer cu e asunto aki worde trece padilanti, pa motibo di e investigacionnan amplio cu mester worde haci den e caso aki.

Cosas de Mujeres

SAN NICOLAS. — Den Village Noord diarazon anochi pa 10'or patrulla mester a duna assistencia ya cu dos muher a tranca cu otro. E dos damanan aki a dicidi na caba cu un pleito bieuw y nan cuminza tira e panjanan di otro. colga na cabuya den cura. cu awa y tambe ranca nan for di e cabuya. Un poco despues nan mester a duna cuenta di un y otro na warda.

Pelea na Brazil

BRAZIL. — Na Brazil tabatin un pelea diarazon anochi pa diez'or y binti y manera sa socode varios biaha. cos tabata calmo atrobe ora cu patrulla a jega. E homber M.G. sinembargo kende tabata burachi y a drenta den un cura na unda cu e no mester ta. a worde hiba warda y a bai para den cel.

Incapaz

SAN NICOLAS. — Patrulla mes a constata diarazon atardi pa diez pa cinco con auto A-730 maneha pa M. de N. tabata baha for di San Nicolas cu un velocidad halto. Ora cu nan a para e chofer aki a resulta cu e tabatin bitter aden y pesey no tabata capaz na maneha un auto.

John J. Kennedy decora pa heroismo den Segunda Guerra Mundial

(Pa: FLORA HAMILTON)

„Mi ta kere cu e gera tabata e momento critico p'ami", John F. Kennedy a bisa breve tempo prome cu su eleccion como presidente di Estados Unidos. „Prome cu gera mi tabata biba sin mucho preocupacion. Pero mi a sali for di gera cu algun confianza den mi capacidad pa enfrenta e situacionnan".

E capacidad cu cual el a enfrenta un situacion peligroso den gera tabata loke a juda pa trecele — y varios otro mas — bibo beck. „Su papel galante y penoso den salbamento di e tripulacion di su boto torpedo di patrulla despues cu un destructor Hapones e „sliced" e den dos ta un di e storianan grandi di heroismo den Pacifico del Sur", ta loke Time magazine a scirbi.

Kennedy no tabatin mester nunca di a mira obligacionnan militar. Tabata solamente su determinacion cu a trecele den servicio y den obligacion activo. Rechazá pa motibo di un herida na su lomba sufri den un partido di football na colegio, el a dedica cinco luna na haci ejercicio y tratamentonan intensivo pa duna su lomba forza y finalmente el a worde accepta como oficial den Marina.

SUMARIO

E articulo aki ta describi e prestacion cu a haci president John F. Kennedy gana e „Navy and Marine Medal" ora, como teniente di marina di 26 anja, el a juda den salbamento di e tripulacion di su boto torpedo di patrulla despues cu esaki a ser parti den dos door di un destructor Hapones durante un combate den Segunda Gera Mundial.

Kennedy su prome destinacion tabata pa haci trabaonan di inteligencia na Washington. Pero el a hanja cu un trabao di oficina ta mucho sofocante y a sabi di hanja e oportunidad pa train pa un di e jobnan mas peligroso den marina — esun di maneha un boto torpedo di patrulla (PT). E boto rapido aki di 80 pia (24 meter) traha di palo di triplex cu su tres motor tabata carga cuater torpedo. Nan mision tabata di acerca te mas o menos 500 yarda (450 meter) e bapor enemigo, tira nan torpedonan y corre bai, si nan tabata por.

Pa Kennedy esaki tabata parce e deber adecuado pa un homber kende casi a crece bira grandi den botonan chikito. Su instructornan a considerele como cas el a crece bira grandi den manehamento di boto, bon den asuntonan tecnico y „masha dispuesto y consciente".

Ora cu su preparacion a termina. Kennedy a hanja tende cu e lo worde manda na un escuadron PT den e area trankil di Panama Canal. Esaki no tabata di su smaak tampoco pues el a pidi servicio di combate den Pacifico.

Na principio di 1943 e teniente hoben a worde manda pa un base na Rendova na e Isianan Solomon y e tabata skipper di PT 109 cu un tripulacion di dos otro oficial y 10 homber mas.

Den anochi di 1-2 agosto, 1943 nan tabata den combate cu bapornan Hapones den „Blackett Strait". E anochi tabata scur, e visibilidad tabata pober y PT 109, mescos cu otro botonan, no tabatin radar.

Kennedy na timon

Kennedy, un hoben di 26 anja kende tabata conoci cerca su hendenan como „Shafty" tabata na timon ora, pa mas o menos 2.30 a.m., un destroyer Hapones a presenta riba nan. „Mi a manda e tripulacion pa parti atras di e boto y a purba pa hanja posicion pa un tiro cu e torpedonan", el a reporta mas despues den un entrevista. „Pero nos tabata mucho cerca".

E destroyer a choka contra e PT y a partiele na mitad. Un pida a sink inmediatamente y e dos hombernan a worde teni riba awa door di skotnan di adilanti bon cera contra awa. Kennedy a bai cai contra di e cabina, y bolbe herida su lomba.

A cuminza un candela ora cu gasolina riba e awa a pega candela pero e corriente a cargele hiba leuw despues di algun rato. Door di gritamento, e seis hombernan kendenan a keda riba e skot flotante a localiza cinco otro miembros di tripulacion den awa un 100 yarda (90 meter) mas leuw.

E rapport oficial di Marina, scirbi despues di interrogacion di e sobrevivientenan, ta conta e historia aki:

„Teniente Kennedy mester a touw e Motorista Patrick McMahon, kende no a por juda su mes pa motibo di quemaduranan serio cu el a hanja, back pa e boto. Un corriente fuerte a impedi nan progreso, y a tuma casi un hora pa hanja McMahon abordo di PT 109.

„Kennedy e ora ey a bolbe pa dos otro homber, di cual un di nan tabata sufri di quemaduranan menor. El a pasa su cinturon salvavida pa tirador Charles Harris, kende no tabata herida, en cambio di Harris su jacket di kapok jena cu awa cual tabata impedi Harris di landa".

Afortunadamente pa nan tur, Kennedy a „crece" den awa y tabata un landado estelar na Universidad di Harvard.

Entretanto, enbanderadonan Leonard Thom y George Ross a salba e otro dos hombernan kendenan temporalmente no por a juda nan mes for di e humanan di gas. Denter di tres hora tur e sobrevivientenan tabata back abordo di e boto.

Nan a spera envano riba nan companjeronan pa bin salba nan.

E tripulacion di e botonan PT, mirando e choke, e vlamnan y e gasoline cu tabata kima a accepta cu tur hende abordo a worde mata. Nan a rapporta cu e tripulacion di PT 109 a worde perdi den accion y un servicio na nan memoria a worde teni na e base di Rendova.

„Nos a colga na e boto pa casi 12 horas", Kennedy a bisa. „Y nos a bandonele ora cu e tabata solamente 1 pia riba di e awa". Luego nan a coge rumbo pa un isla chikito cual el a pensa lo no tabata ocupa pa enemigonan.

E tripulantenan cu no tabata sa landa a worde mara na un flota traha for di parti di e boto y a worde pusha y touw pa e mihor landadornan. Kennedy, no obstante e herida serio na su lomba, a landa e tres milla (4.8 kilometer) den cuater horas, y na mes momento teniendo un sinta di e cinturon salvavida den su djentenan a touw McMahon, kende no por a juda su curpa. Kennedy, kende a keda den e oceano frio constantemente pa casi 15½ hora, tabata cansa di e esfuerzonan y malo di e awa di lamar cu el a traga.

„E anochi ey, teniente Kennedy a decidi na landa den Ferguson Passage den un intento pa intercepta e botonan PT cu tabata bai pa nan area di patrulla", e rapport di Marina ta informa.

Ora cu a resulta evidente cu e botonan a tuma un curso diferente e anochi ey el a coge e caminda di regreso pero a worde atrapa pa un corriente cu a hibele atrobe pa Ferguson Passage. Finalmente el a sabi di alcanza un otro isla chikito, drumi te mainta y e ora ey a coge caminda atrobe pa su tripulacion. E rapport ta observa: „E tabata completamente for di rosca, un poco ceintura y a drumi majoria parti di dia". E anochi siguiente Ross a haci un intento similar pa intercepta e botonan PT pero atrobe no tabatin ningun den e area.

E hombernan a keda riba e isla aki te agosto 4 ora cu nan a come tur e coconan na e dos palonan. E ora, usando e mesun metodo cu nan tabatin durante nan prome viahe, nan a landa tres milla (4.8 kilometer) pa un isla un poco mas grandi y mas cerca di e ruta di e escuadron PT.

„E mainta siguiente", e rapport ta continua, „Kennedy y Ross a decidi na landa pa Cross Island en busca di caminda, botonan o cualkier otro cos cual lo por ta util pa nan".

E biaha aki nan suerte a cambia. Nan a hanja algun candy Hapones, un canoa pa un persona y un barril cu awa. Entretanto nan a mira dos nativos pero, lubidando e esfuerzonan di e Mericanonan pa hala nan atencion, nan a corre bai. E anochi ey Kennedy a hiba algun provision pa resto di e grupo y mainta el a coge caminda pa Ross atrobe. Un tempestad a lamta y destrui su canoa pero, como si fuera tabata un milagro, algun nativos a presenta di repente den un canoa, salba Kennedy y hibele cerca Ross. Nan a mustrele tambe na unda tabatin un canoa pa dos personas scondi.

Sacando su sambechi, Kennedy a graba e mensahe aki riba casca di un coco: DIEZUN NA BIDA. NATIVONAN CONOCE POSICION Y RIFNAN DI E ISLA NAURU. KENNEDY". E ora ey el a bisa e nativonan: „Rendova, Rendova".

Despues di un anochi horrible atrobe buscando botonan di E.U., nan a bolbe pa e isla, cai for di rosca riba beach y pega sonjo. Mainta nan a worde lamta pa un grupo di nativos kende nan tabatin un mensahe di un oficial for di Nueva Zeelandia cu instruccion pa un reunion.

Finalmente, shete dia despues cu nan a sink, e sobrevivientenan di e tripulacion di PT 109 a jega na nan propio base.

Pa su heroismo den e rescate peligroso aki, teniente Kennedy a worde premia cu e „Navy and Marine Corps Medal", di cual e citacion pa un parti ta bisa asina:

„Su corahe, resistencia y liderazgo excelente a contribui na salvacion di varios bida y tabata en mantenecion di e tradicionnan di mas halto di e Servicio Naval di Estados Unidos".

Kapitan F. L. Conklin ta inspecta e medaja di teniente Kennedy

Proteus a sali pa Escocia

NEW LONDEN, 22 februari. — E "Proteus", Bapor madre dje submarinonan Mericano equipa cu raket, a bai Escocia. Lo e worde staciona na Holy Loch. Na Inglaterra nan ta contra jegada dje "Proteus".

E bapor tin 930 homber abordo. Lo e mester duna e submarinonan cu ta opera den Atlantico e raketnan Polaris cu nan ta worde arma cune.

MUCHA PERDI NA ROTTERDAM A SER MATA

ROTTERDAM. — Despues di un tip anonimo via telefoon rijkspolitie a hanja den un tanki no hundo shete kilometer pafor di Rotterdam e cadaver di Marcel Nivard di 8 anja, kende ta worde perdi pa basta tempo caba.

E comisario di zedenpolitie na Rotterdam no ta duda, cu e mucha a ser mata. E curpa tabatin muestra di esaki.

Marcel Nivard a ser mira pa di ultimo biaha, ora cu, despues cu el a caba di hunga riba e terreno di parkeer enfrente di Diergaarde Blijdorp, e tabata caminda pa cas.

For di e tempo ey un sesenta homber di polis na Rotterdam a busca e mucha frecuentemente. Den tur e canalnan di e Diergaarde nan a piska, kelder y magasinanan a worde investiga, pero resultado a keda afor.

Polis semper tabata, ahnja mas e impresion cu aki lo ta trata di un delito. E suposicion aki awor a resulta di ta berdad.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Wacht even mama, misschien moet ik deze dame wel helpen!"

„Warda un rato mama, podiser mi tin di duna e dama ey un man!"

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Investiga e condicionnan rond di bo cas y bo taller. Fortifica bo seguridad.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Ta spera bo un dia druk, cu presion riba bo partner y bo bicinjanan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Lo bira un bon tempo pa bo financianan personal. Engrandece bo posesionnan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Luna ta percura pa bo haci desarollo riba un manera satisfactorio.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Lo bo hanja e ocasion na soluciona bo problemanan na un manera masha rapido.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Mantene contacto stricto cu grupo y conocirnan cu por yuda bo den bo porvenir.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Ta spera bo un dia druk den bo asuntonan; bo ambicionnan lo ser desarolla.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Noticia por alcanza bo. Bo activdadnan por aumenta nan. Traha plannan grandi.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Trata na regla bo asuntonan di belasting y bo budget. Lo bo queda satisfecho.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Bo mester atende interesnan di bo partner y di otronan. Busca cooperacion.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Otronan ta busca bo conseho y ayudo pa nan problemanan na nan trabao.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Luna ta traha den bo ventaje. E ta priminti actividad anima.

Resolucion di Conseho di Seguridad

CAIRO, 22 februari. — Si Nacionnan Uni no logra di aplica e resolucion di Conseho di Seguridad pa Congo na e pais ey, lo e por solamente reconoce su inutilidad, pasobra e pueblonan lo no por confiele mas y nan lo considerele como un organo imperialista. Su fin lo ta analogo na fin dje bond di pueblonan", asina presidente Nasser di Republica Arabe Uni a declara awe durante un discurso na Damasco.

CINCO Y SEIS

E siman aki pa motivo cu Diadomingo ta dia di censo na Venezuela e caredanan di 5 y 6 lo tuma lugar Diasabra merdia, como Diadomingo tur hende na Caracas mester keda cas di 8'or di mainta te 6'or di atardi. Ta corre Diasabra 73 cabai den cual tin 18 ta corre den yabi, es decir anto tin 9 yabi. Tin dos careda di distancia largo.

Tur dos ta careda di e clasico milla, esta 1600 metro. E careda di mas interesante ta e careda di cuatro den cual competencia ta corre un grupo di cabai di serie 2 y 3. E caredanan di 5 y 6 ta start pa 3'or y mei cu un grupo di cabai di serie A y B.

PROMER CAREDA. — Ta un handicap liber entre 48 y 62 kilo. E premionan ta di 25.000. 12.500. 3000. 1000 y 750 bolivar. Ta corre 14 ejemplar di categoria A y B. Tin tres yabi y e distancia ta 1400 metro.

Aguijon y Polin de Oro ta den llave 9. Cosmos y Evohe ta forma llave 10 y llave 11 tin Vengador y Santanita. Tur tres yabi tin chens di gana. Hypogram ta luci como fuerte competidor y Corrida ta bai cu peso minimo di 48 kilo.

DI DOS CAREDA. — Handicap liber. Distancia 1400 metro. E competidornan ta di serie 7. E premionan ta di 10.000. 5000. 2000. 1000 y 750 bolivar. Ta corre 14 cabai. Tin dos yabi. Surcouf y Un Gaucho ta forma llave 10 y llave 11 ta contene Pelahuenco y Blue Fox. E gran favoritonan ta Telon y Alone. Pero den e careda aki nos tin Helsinki cu ta bai cu 55 kilo. pero cu tin cuatro victoria den su ultimo 4 salida. Podiser e peso halto por stroba su victoria. Mario y Llave 12 ta otro cu por sali ganador.

DI TRES CAREDA. — Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Distancia ta 1600 metro. Ta corre 10 ejemplar di serie 4 y 5. Tin un yabi forma pa Democrata y Egle. llave 9). E premionan ta 15000, 7500, 3000 y 1000 bs. E gran favorito aki den ta Reclutado cu ta considera inperdible. E rivalnan ta Maniqui y King David. Y talvez Eureko por resulta tambe un peligro. E careda aki ta un di e caredanan di mas interesante di diasabra.

DI CUATRO CAREDA. — Sin duda ninguno esaki ta e careda di mas atractivo y di mas interesante di e siman aki. Ta corre 9 di e mejor-cito cabainan di serie 2 y 3. Ta un handicap liber trobe entre 40 y 60 kilo. E premionan ta 25.000. 12.500. 5000 y 1000 bolivar. E careda ta ariba un distancia di 1300. No tin ningun yabi. E gran favorito pa gana ta Therefor. Pero aki den ta corre tambe Cambur pilotea pa Bustamante. Cambur ta ganador di e ultimo clasico „Simon Bolivar". Ta e promer rival di Therefor. Pero Sprinter. Faubourg y Tucuso tambe por haci bon papel.

DI CINCO CAREDA. — Handicap liber. Distancia ta 1400 metro. Tin 14 competidor di serie 6. Tin tres yabi. Una Bambi y Zarpada ta bai den yabi 9. Forrajiste y Mananita ta forma llave 10 y llave 11 ta consisti di Marcelin y Tac cu ta e descartadonan. Pa nos llave 11 di Marcelin cu ta bai cu Milton Barra y Tac cu J. Bolivar mester ta e ganador. E premionan ta halagadora, 12.000. 6000, 2500. 1000 y 750 bolivar. E otro dos yabinan tambe tin chens di bin den pelea pa e promer lugar. Enviado cu ta corre baha di serie. Azopardo y El Coyunco tur ta candidatonan di peso.

UTIMO CAREDA. — Esaki ta un careda riba un distancia di 1600 metro. Ta un handicap liber exclusivamente pa jinete Venezolano. Tin premio di 10.000. 5000. 2000 y 1000 bolivar. Ta corre 12 competidor di serie 8. No tin yabi. Luperca ta e promer favorito. E ta bai liviante cu solo 48 kilo y cu su jinete di costumbra. V. Ortaz. E rivalnan ta Carnavalesco y Ophir na promer lugar.

Carnavalesco ta bai subi di serie pero Ophir cu ta bin di serie 7 ta bai baha di agrupacion Surizi tambe por ta un competidor di peso.

Ata aki e punctuacionnan di e siman aki;

Promer careda. — Llave 11 tin 33. llave 10 tin 22. Hypogram 19. Trago E'vno 8. llave 9 tin 6 y Tunapuy 2.

Di dos careda — Helsinki 29. Telon 22. Alone 17. Dnieper 12. Elegantona 13 y Pantruca tin 1.

Di tres careda. — Reclutado 54. Maniqui 12. King David 6. Derrochon 5. Brisco 4. llave 9 tin 3.

Di cuatro careda. — Therefor 44. Cambur 32. Drapeton 7. Tombril 4. Sprinter 2 y Tucuso tin 1.

Di cinco careda. — Llave 11 tin 47. Azopardo 14. llave 9 tin 10. Enviado 8. Bromo 5. Tungu 3 Farro 1 y llave 10 tin 1.

Ultimo careda. — Luperca 38. Ophir 37. Carnavalesco 8. Norquinco 4. Nupcial 1. Pivote 1 y Surizi 1.

Nos combinacion di favorito ta di tres cuadro pa valor di 12 bolivar;

Llave 9	Llave 10	Llave 11
Helsinki	Alone	Telon
Reclutado	Reclutado	Reclutado
Therefor Cambur	Therefor Cambur	Therefor Cambur
Llave 11	Llave 11	Llave 11
Luperca	Carnav'co	Ophir

Y nos otro combinacion di e siman aki ta di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar

Llave 10	Llave 11	Llave 11	Llave 10	Llave 9 Corrida	Hypogram Tunapuy
Helsinki	Alone	Helsinki	Alone	Telon Llave 12	Telon Llave 12
Reclutado	Reclutado	Reclutado	Reclutado	Reclutado	Reclutado
Therefor Cambur	Therefor Cambur	Therefor Cambur	Therefor Cambur	Therefor Cambur	Therefor Cambur
Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11
Luperca Surizi	Luperca Surizi	Carnav'co Pivote	Carnav'co Pivote	Ophir	Ophir

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

MATRIMONIO DI MOTOR NA ROERMOND. — Sr. Jacques Beurskens cu ta miembro di motorclub di Roermond „M.A.C. Roermondia", ta contentu di tende cu e ta un fanatico amante di motor i e quier a proba cu e no tin paquico di sconde e amor aqui, ora cu amor pa un muhe metie den e asunto aqui. Ora cu el a drenta estadò matrimonial ultimamente cu Srta. Pinkse, el a biba su bruid pa medio di motor cu zijspan misa. Miembronan di e club a percura pa e tabata bon escolta. No obstante e lizo dje camina, toch tur cos a bai bon.

AWE NOVENA DI VETERANOS VENEZOLANO TA YEGA

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Pa 4.30 awe tardi ta worde spera e novena di veteranos for di Caracas. cual durante e weekend lo hunga dos partido na nos isla. Uno lo ta contra di un seleccion di Oranjestad. mientras cu e otro partido lo ta contra di un seleccion di San Nicolas.

Esaki lo ta promer biaha cu tin un encuentro internacional di veteranos. Como un recuerdo di e evento aki a worde duna un copa door di e Consulado General di Venezuela.

E comandante Miguel Nucete Paoli a informa directiva di A.B.B.A. di e gesto deportivo aki.

REUNION GENERAL DI ASU AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Den sala di reunion di Wilhelminastadion lo worde teni awe nochi e reunion general anual di Aruba Sport Unie. e entidad maximo di deporte na Aruba.

Un di e puntonan mas principal ariba e agenda awe ta eleccion di un president y cinco miembro di directiva como representantenan di Aruba Basketball Bond. Amateur Baseball Bond Aruba. Aruba Lawn Tennis Bond, Aruba Softball Bony y Aruba Voetbal Bond.

Pa e puesto di presidente tin dos candidatos. esta Dr. G.A. Oduber. e actual president y Porfirio Croes. president di A.V.B., kende a worde postula door di e bond aki. Tur e otro bondnan y directiva di A.S.U. mes tambe a postula Dr. Oduber como candidato pa e presidencia. ya cu tur ta mira e necesidad pa pone un persona neutral y capaz den un puesto tan importante asina.

No ta algo si nprecedente den historia di nos deporte si ta un persona cu no ta neutral ta ocupa e puesto di presidencia.

Pero teniendo na consideracion e postulacion di tur e otro bondnan, menos A.V.B., nos no ta duda cu den e presidencia di A.S.U. lo no bin un cambio awe nochi.

Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos sta. Paulina Heyden y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, tanta y omenan, especialmente di su amiganan di Maria College y demas familia.

Ta cumpli 12 anja e hoben Florencio Maduro y ta ricibi felicitacion di su mama Dora, rumannan Lika, Jonko, Nacho, Imelda, Marco, Nemencio, Rosimbo, tambe di su wela y welo, swa Bayan, especialmente di su omo Freddy Rasmijn.

TORNEO DI TENNIS NA CARIBE

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Diarazon atardi e team di Edwin de Cuba y Jose Correa a obtene nan tercer victoria di e torneo. A enfrenta nan e biaha aki e pareha Efraim Tromp/Tico Kuiperi. E setnan a caba 6—2 y 7—5 ambos den favor di De Cuba y su partner.

E ganadornan tin awor record di tres gana y cuatro perdi. Tromp y su companjero tin riba nan nomber cuatro derrota y un solo victoria.

PASTORA A GANA SAN NICOLAS JRS.

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E pastodenjonan diarazon anochi a obtene un victoria ariba e novena campeon di softball masculino di nos isla. San Nicolas Stars. E partido a caba cu anotacion di 7 pa 4.

Ambos banda a worde conecta 8 hit. mientras cu e errornan tabata 2 pa Stars y 5 pa Pastora.

Pitcher ganador tabata Maikin Holsman. A perde Ramon Hodge.

E promer partido entre e dos novenanan dekotenjo. a worde gana door di Braves pa forfeit ya cu Stars no a presenta.

CAMPEONATO DI BASKET TA CUMINZA OTRO LUNA

ORANJESTAD. — Despues cu e inauguracion di e campeonato di basketball 1961 di nos isla tabata anuncia pa dia 27 di e luna aki. a bini un cambio na ultima hora loke a haci cu e inauguracion awor lo ta casi sigur dia 2 di maart venidero.

Lo worde hunga den clase A. clase B y Junioren. mientras cu lo tin un clase femenina tambe.

Den clase A. tin inscribi: Aruba Jrs., Plymouth, Spes Patriae, Y.M.C.A. y Don Bosco. Den clase B. e clubnan ta: Aruba Jrs. Spes Patriae, Estrella y Mariniers.

Den e clase femenina lo participa: Aruba Jrs.. Valliant. Non-Stop y Estrella. E clubnan cu lo participa den Junioren nos no a logra hanja nan nomber ainda. Lo worde hunga riba dialuna, diamars y diahuebs anochi riba un di e canchanan aki: Lago Sport Park. Estrella y Aruba Jrs.

Perhuicio causa pa welga di mecaniconan

NEW YORK, 21 februari — E welga di 4 dia dje mecaniconan a causa hopi dificultad pa e companianan Mericano di aviacion. Varios compania a cuminsa reduci nan vuelonan den interior drasticamente: miles di empleado ta hanja nan retiro y solamente „servicionan simbolico" ta worde mantene riba e lineanan ultramar.

Eastern Airlines a dicidi di cera. E 17.800 empleadonan dje compania ey lo hanja nan retiro.

Manera ta conoci. e welga ta toca e 6 companianan Mericano di Aviacion mas grandi. E mecaniconan ta welga pa protesta contra un order dje comision nacional di arbitrage. pa bira miembro dje bond di pilootnan. pa facilita e negosacionnan. E mecaniconan tin miedu cu nan lo perde importancia den un tal bond. pasobra tin hopi mas piloot cu mecanico.

Nombracion pa Clifton Wharton

WASHINGTON. 21 februari — Presidente Kennedy a nombra Clifton Wharton di 61 anja di edad. como embahador na Norwega. Wharton ta hende di color. Actualmente e ta na Roemenia. For di anja 1925 Wharton ta traha den servicio exterior. El a representa su pais entre otro na Liberia, Spanja y Portugal.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Als een losgebroken beest" 18 j.
RIALTO 8.00 „Phantom Stagecosch" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Song of the South" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „No time to be young" 18 j.

FILMTRUCK

DIABIERNE 24 di februari
Papilon: Voetbalveld t. o. Papilon 21-A.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1760.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING
Vrijdag

Barranquilla 15.30. Bogota 8.30 & 15.30 Curacao 8.30 & 16.00. Europa 8.30 & 13.30 Miami 8.30. New York 8.30 & 15.30. Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 24 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polis y depertiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Orlando Vallejo
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Canciones di Rolando Laserie
8.45 Programa Conjunto Casino
9.00 Musica varia
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 24 di februari

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 24 de febrero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa le Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Historias de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.00 Documental
6.30 Cine Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita

8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Teatro Guaicaipuro
10.00 Que le parece Compadre....?
1010 La reforma agrara en marcha
10.40 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 24 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Tangos favoritos
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.30 Sucesos Hipicos
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLOSING

GRATITUD

Pa medio di es corant aki, mi kier expresa mi gradicimiento, na tur esnan, cu na un of otro manera, a coopera, y acompanja nos na morto y entierro di nos querido y inolvidable jiu,

JOHANNES JACOBO (JOHNNY) HENRIQUEZ

cu a fallece tragicamente dia 13 di februari 1961.
Familia: Johannes (Jan) Henriquez
Dr. Henriquezstraat 3

AMOR Y CAPRICHO
pa: Tuyuchi

— No. 34 —

"Qui dia bo ta bai Londen?" el a puntra diripiente.

"Diadomingo atardi. Qui dia abo ta bai?"

"Nan ta spera mi na cas d'aluna".

"Paquico bo n' ta bai huntu cu mi? Ta wel un dia mas prome. pero esei ta spaar bo e cansancio dje viaje di trein".

"All right. mi haci esei". Un momento el a queda sinta silencioso. "Bo mester ta na hospital trobe dialuna mainta?" el a bisa alafin.

"No. Mi mester tene warda di anochi ainda tres seman mas".

El a queda ta mire asombra. "Pero m'a quere cu b'a termina bo trabaonan aya di warda".

"Esei mi no a bisa".

"No", el a responde. "Pero den bo palabranan toch tabata parce cu t'asina".

"Nos no a conveni di no puntra ni duna declaracionnan?"

"Bo no a larga ningun otro eleccion pa nos. Nos a queda obliga di reserva nos informacionnan".

"Y bo no ta contento?"

E mucha muhe no a duna contesta; el a bira mira Nicolina.

"Bo sa. mi tin e experiencia. cu qui ora cu bo papia un poco cu un hende y cu bo ta pacientc. bo ta hanja sa tur cos di dje cu bo ta desea y tambe hopi otro cos mas cu bo ta desea".

"Ahan si? Y b'a aplica e teoria ei riba mi?"

El a sagudi cabez.

"Anto b'a logra?"

"Naturalmente. Bo ta un particularidad. Bo tin e mescla di mas complica di calidadnan den bo caracter, mas complica cu mi por a contra cune. E parti exterior cu bo ta larga mundo contempla. no por ta esun di bo mes. pasobra e ta mucho superficial. Bo tin en realidad algu mas profundo...."

"Por fabor", e mucha muhe a interrumpie. "Sigui mas leu. Mi quier tende y mi ta ansioso di tende algu di mi mas".

Anto e hoben a bisa:

"Lo mi sigui mi opinion cu sinceridad. pero lo bo no rabia mi ta spera. Pasobra berdad hopi bez ta amarga. Pero si bo quier nos por tuma un otro topico pa nos combersacion tambe".

Tranquilo e mucha muhe a responde.

"Sigui bo. Quico mas b'a descubri den mi persona?"

"Bo ta mucho solitario".

"Mi tin amigunan".

"Bo tin Judy y bo tio".

El a bira cara mira e hoben y a puntre:

"Mucho cos no ta escapa bo, no?"

"No mucho cos. Pero mi no a alcanza mucho leu na sondea bo caracter. Pero toch mi por a saca un conclusion". El a sueda ta mira e mucha muhe awor di banda. E posicion desafiante di Nicolina su cara a pone e dokter sonrei. "Bo quier mi trata bo cu sinceridad?"

"M'a suplica bo di sigui".

"Pues. pa sea mas franco". el a bisa calmo. "Ta manera bo ta trata na sconde algo. Quico esei ta, mi no por bini cla cune. Y si acaso bo tene esei pa bo mes. semper lo ta masha bon naturalmente. Sinembargo bo tabatin gana di quier a sa ta paquico m'a bini aqui. Bo no quier a sea asina curioso di haci mi e pregunta aqui pa mi tambe no ta den e derecho ei di haci bo un paar di preguntanan indiscreto".

"Bo mester a bira psiquiatra of lector di pensamentu".

"Wel? Mi tin razon?"

"Si acaso esei ta duna bo algun satisfaccion", el a bisa sin gracia; "pa un parti bo tin razon".

Un rato nan tur dos a cesa. Lloyd a cende un sigaria otro y a puntre:

"Bo ta rabia cu mi?"

"No. Pero toch mi tabata desea pa bo trata mi cu sinceridad. "Ademas", asina el a bisa cu bofon. "mi ta sinti mi en realidad masha maleria. cu b'a dispersa asina tantu tempo pa mi".

"Esei no ta nifica dispersa tempo..... Pero bisa mi. Bo n' ta tuma mi, mi ta spera au serieux?"

"Como no. Mi ta gusta tuma tur hende au serieux".

"Awe of majan mi ta quibra e casca di ijs ei den cual bo ta sconde bo curpa enteramente".

Y e mucha muhe a responde:

"Lo mi conseha bo na bo propio bienestar. di no haci esei. pasobra lo bo queda masha desenganja".

El a primi su sigaria contra di muraja.

"Esei por ta posible; sinembargo toch mi tin e idea cu tin bez ta vale la pena di tuma risico".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Ho.. hola! Mi por juda bo cu..." „Bay di aki, si bo no quier pa mi tir$_a$ bo di cabez"! 2. „S-s-si, senjor.. mi ta bay.." 3. Y afor.. „Mester tin otro mas, cu mescos cu mi, tin interes den e tesoro.. mi mester elimina nan tambe"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi pober cabez! E bandido ey cu ta pasa pa Nago a golpé"! 2. „3.45... mi asaltante a sali pa Ranidur.. si e ta biaha bau e nomber di Nago Hunter.. na unda e ta... e verdadero Nago..? E tipo ey tabatin tur su camaranan.. Nago no t$_a$ entrega su camaranan asina asina"! 3. „Nago mester ta den un apuro.. o quizas morto. Mi mester hanjé.. tal vez esun cu $_a$ traha e pasashi por sa".

DICK TRACY

1. „Pero no ta su cumpleanjos, Sparkel". 2. „Bo t'a verkoud, Sparkle"? „No, mi tabata niester pasobr$_a$ e mucha a tira mi cu un pepper shaker.. Kachoo"! 3. „Y mi tabata cantando happy birthray pasobra t$_a$ su promer dia cerc$_a$ nos"! 4. „Corte supremo lo cuminza trata e caso mayan, Fresh". „Mi ta hanja un chance"?

RIP KIRBY

1. „Henter mundo quier sa quico a pasa cu Elise Lamont". 2. „Ta parce increíble cu un artista tan famosa por a desaparece". „Y awor bisa mi paquico.. 3. ..e detectivenan no por resolve esey"?

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Peg, mi no quier danja e dia di Zorel. pero m' mester papia cu né"! „Garonic ta bay termina e portret den su studio di campo! Esta fastioso pa haciele rabia"! 2. „Si mi por a sa unda e ta. o mi por a aparece aya un rato.. pero mi no sa"! 3. „Mira, paquico bo no ta bini pa un ora asina? Como cu ta asunto di e compania lo bo no molestia Vassy"! „Danki. Peg! Est$_a$ suerte mi tin"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Otro cita"? „Si.. nan ta bisa mi e ta laf. Pero en fin.. 2. „Den e bida aki no ta tur cos ta rosa"! 3. „Ta duel mi, Chito. Tula a bolbe sali". „Bisele cu mi a jamé. Of mehor bo no bisa nada..."

PEPITA

1. „Esta amable nos casanan ta no. p$_a$ ofrece pa prepara e cena"! „Heri ta gusta cushina"! 2. „Mehor bo purba e ensalada aki cu mi a prepara. si e t$_a$ smaak bon, Her". „Y abo e saus cu mi a traha pa e spaghetti". 4. „Ta parce mi mehor nos no pone e cuminda aki n$_a$ mesa"!

Arrestacion di communistanan demonstrante

BERLIN, 22 februari — Ultimo dianan aki polis di Berlin Occidental a plama mas o menos un tres cien comunista, cu ta tene demostracion den becindario dje edificio na Berlin-Occidental, caminda e representacion commercial di Belgia ta situa. Tres demonstrantenan. esta di lider dje grupo y dos periodista di Alemania Oriental a worde aresta.

E demonstrantenan tabatin pamfleta anti-Belga hunto cu nan.

Na Berlin-Oriental mas o menos 15 mil persona a tuma parti na un reunion. cu a worde convoca como protesta contra morto di Loemoemba y su dos partidarionan.

Exito parcial di satelitenan Mericano

WASHINGTON, 22 feb. — E experimento cu e 2 satelitenan Mericano tabatin solamenté exito parcial, asina un portavos dje laboratorio John Hopkins pa Fisica Aplica a anuncia awe na Washington.

Ta posible cu e 2 satelitenan no a separa for di otro, manerá nan mester a haci. E satelitenan, cualnan a worde lanza ajera nochi for di Cabo Canaveral cu un raket „Thor-Able", tabata un „Transit-3B" di 112 kg y un satelite chikitu di 25 kilo, jama „Lofti".

E satelitenan ta circula tera si, pero na un distancia di solamente 160 km for di tera na lugar dje 800j km, cual nan mester a alcanza.

Mennen Williams a bai Africa

NEW YORK, 21 februari — Mennen Williams, e submiinstro Mericano di Asuntonan Exterior pa Asuntonan Africano, a bai Africa hunto cu algun funcionario di e ministerio di oficinanan di gobierno, pa bishita 12 pais. E bishita aki lo dura un luna. Lo e tin un discusion cu presidente Kasavubu. E prome pais cu lo e bishita. lo ta Sudan. Lo e cuminda varios lider di estado Africano personalmente pa presidente Kennedy.

Balubanan ataca na Chipaka

LEOPOLDSTAD, 22 februari. — E Balubanan na e reg'onnan Chipaka, Sentery y Kabinda ta worde ataca pa nan enemigonan e Luluanan, kendenan ta hanja ajudo dje autoridadnan local, asin$_a$ e prome ministro dje estado minero Sur Kasai, Joseph Ngalula, a informa e prome ministro dje gobierno Ileo na Leopoldstad.

Ainda t$_a$ circula rumor, cu senador Songolo y 15 otro preso politico a worde ehecuta na Stanleystad. E portavoz di Nacionnan Uni a declara awe mainta cu e no sabi nada dje asunto aki.

Merca a lanza raket di dos trapi

CAPE CANAVERAL, 22 februari — Diamars anochi Mericanonan a lanza un raket di dos trapi tipo Thor-able for di Cape Canaveral. Den nanishi dje raket aki tabatin dos satelite, cual ta circula actualmente rond di mundo. E satelite mas grandi, ta pisa 112 kilogram ta un vehiculo di navigacion dje tipo „Transit 3B". Es un mas chiquito cu ta carga e bijnaam „Lofti", ta pisa 25 kilo. Cu e satelite aki nan ta spera di hanja mas informacion tocante un „viaje" door di atmosfeer di sinjalnan di radio riba un frecuencia abao.

Na e momento cu el a cuminsa circula. Lofti a kita for dje satelite mas grandi.

BEURSKOERSEN

NEWYORKSE EFFECTENBEURS

Aantal aandelen	5.620.000
Industrie	654.42 + 2.02
Spoorwegen	144.91 + 1.05
Utilities	107.79 + 0.26
Gemiddelde	221.32 + 0.83
ABC Vending	42 3/4
Addressograph-Multigraph	88
Admiral Corp.	13 5/8
Allis Chalmers	35 3/4
Aluminium Ltd.	34 1/2
Alcoa	68 1/4
Amerada	75 1/2
Am. Airlines	23 3/8
Am. Bosch	17 7/8
Am. Can	37 1/2
Am. Cyanamid	45 1/4
Am. & Foreign Power	10 1/8
Am. Home	195
Am. Mach. & Fdy.	105 5/8
Am. Metal	26 1/8
Am. Motor	18 1/2
Am. Natural Gas	87 1/2
Am. Optical	57 1/8
Am. Photocopy	94
Am. Smelting	58
Am. T & T	114 1/4
Am. Tobacco	71 5/8
Am. Water Works	22 7/8
Amp. Inc.	70 5/8
Ampex Corp.	22
Amphenol Borg	52
Anaconda	52 7/8
Armour	43 1/8
Automatic Canteen	42 1/8
Avco	18
Babcock & Wilcox	42 1/2
Beckman Instruments	114 7/8
Beech Aircraft	19 5/8
Bell & Howell	62 1/4
Bestwall	46 3/4
Bethlehem Steel	44 1/4
Boeing Airplane	41 1/4
Borg-Warner	37 7/8
Bristol Myers	79 5/8
Brunswick Corp.	56 7/8
Bucyrus Erie	18 1/4
Burlington Industries	19 1/8
Burroughs	34 3/4
Canadian Pacific	22 1/8
Capital Airlines	8 1/8
Carrier Corp.	40 5/8
Carter Products Inc.	48 7/8
Celanese	32
Cerro De Pasco	37 1/4
Cessna Air	33 3/8
Champlin	26 1/2
Chance Vought Aircr.	42 5/8
Chemetron	24 1/8
Chesapeake & Ohio	64 7/8
Chock Full O'Nuts	22 7/8
Chrysler	44 1/8
Cities Service	52 5/8
Clevite	48 7/8
Coca Cola	88 1/2
Colgate Palmolive	34 3/4
Collins Radio	44 7/8
CBS "A"	40
Columbia Gas	23 7/8
Continental Can	38 3/4
Continental Motors	10 1/4
Continental Oil	56 3/8
Corning Glass Works	169 3/4
Crane Co.	49 7/8
Crowell Collier	45 5/8
Crucibel Steel	81 5/8
Curtis Wright	20
Daystrom	31
Decca Records	35 5/8
Diamond Alkali	68 1/4
Diners Club	21 7/8
Douglas Aircraft	35 3/8
Dow Chemical Co.	73 1/4
Du Pont	209
Eastern Airlines	29 1/8
Eastman Kodak	107 1/2
Elastic Stop Nut	23 1/4
Electric Auto Lite	49 1/2
El Paso Nat. Gas	29 1/8
Emerson Electric	66 1/4
Emerson Radio	13 1/8
Fairbanks Whitney	9 3/4
Fedders Corp.	20 1/2
Ferro Corp.	49 1/2
Florida Pow. & Lt.	67 7/8
Food Mach.	64 1/2
Ford Motor	72 1/2
Fruehauf	23 1/2
Garrett Corp.	48 7/8
General Dynamics	43 3/4
General Electric	63 3/8
General Foods	74 5/8
General Instruments	42 3/4
General Motors	44
General Telephone	27 1/2
General Time	18 3/8
General Tire	64 3/4
Georgia Pac. Corp.	59
Getty Oil	17 3/4
Grace (WR) & Co.	52
Grumman Aircraft	33 7/8
Gulf Oil	38 1/4
Gustin Bacon	39 7/8
Hammond Organ	33 3/4
Haveg Ind.	109 1/2
Hercules Powder	83 5/8
Hoff. Elect.	20 1/8
Howe Sound	17 3/4
Illinois Central	29
IBM	641 1/2
Inter. Miner	41 1/2
Inter. Tel & Tel	61 7/8
Jones & Laughlin	64 3/4
Kaiser Aluminium	41 3/8
KLM Airlines	36 5/8
Kroger Co.	31 1/4
Lear Inc.	20 3/8
Litton Industries	104 1/8
Lockheed Aircraft	35
Lorillard	45 1/2
Lukens Steel	65 1/2
Mack Trucking	43 1/2
Magma Coper	47 3/4
McLean T	7
Magnavox	60 5/8
Martin	34 3/8
Merck	84 5/8
Minneapolis-Honeywell	156
Minnesota Mining	79 1/8
Minute Maid	—
Monsanto	50 1/2
Montgomery Ward	32
Philip Morris	88
Motorola	83 1/4
Nafi Corp.	32 3/8
NY Central	17 7/8
Niagara Mohawk Power	43 7/8
North Am. Aviation	50 3/4
Northrop	50 1/8
Olin Mathieson	42 7/8
Outboard Marine	27 1/2
Owens Corning Fiberglas	90 1/4
Owens Illinois Glass	97
Pacific Gas & Elec.	80 1/4
Packard Bell Electronics	23
Pan Am. World Airways	20 7/8
Pepsi Cola	49 7/8
Pfizer	34 5/8
Philco	21 5/8
Phillips Petroleum	51 3/4
Piper Aircraft	54
Plough Inc.	80 3/4
Polaroid	185 1/2
Procter & Gamble	140 1/2
Pullman	36
Pure Oil	37 5/8
RCA	54 7/8
Rayonier	18 5/8
Raytheon	37 1/8
Republic Steel	69 1/8
Rexall Drug	44 3/4
Reynolds Metals	45 5/8
Reynolds Tobacco	108 3/4
Rob Fulton	35 7/8
Royal Dutch	38 1/8
Safeway Stores	38 7/8
St. Regis Paper	38 3/8
Schenley nIdust.	26 1/8
Schering Corp.	54 1/4
Scott Paper	106 1/4
Sears Roebuck	56 1/8
Sheller M	16 5/8
Sinclair Oil	44 5/8
Socony Bobil	44 5/8
South Puerto Rican Sugar	17 1/4
Sperry Rand	26
Standard Kollman Mfg. Corp.	30 1/8
Standard Oil Calif.	51
Standard Oil N.J.	44 3/4
Standard Packaging	23 3/4
Studebaker Packard	7 3/8
Sun Oil	54 1/2
Tennessee Gas	24
Texaco	92 3/8
Texas Gulf Sulpher	22 7/8
Texas Instruments	186 3/4
Textron	26
Thickel	48 1/4
Thompson Products	80 3/8
Timken Roller Bearing	56
Transitron Electronics	36 1/8
Underwood	48 5/8
Union Carbide	124 1/4
United Aircraft	39 1/8
United Airlines	42 7/8
United Fruit	20 3/4
United Gas Corp.	35 7/8
U.S. Steel	85
U.S. Vitamin	42 1/4
Universal Match	52
Universal Oil Products	37 3/8
Upjohn	49 7/8
Varian Association	59 1/4
Vendo Co.	53 1/8
Vick Chemical	99
Warner Lambert Pharm.	70 1/2
West Virginia Pulp	30
Western Union	44 1/2
Westinghouse Air Brake	24 7/8
Westinghouse Elec.	43
Winn Dixie Stores	27 1/8
Yale & Towne Mfg.	33 5/8
Zenith	107 3/8
Am. Stock Exchange	
Aero Jet	67 1/2
Anken Chem.	56 1/2
Ark La Gas	39
Barnes Engineering	35 1/8
Belock Instruments	15 1/2
British Petroleum	7 1/8
Can. So. Pet.	3 7/16
Cenco Instruments	78
Clarost MF	16
Cohu Electronics	8 3/4
Creole Petroleum	36 5/8
Dynam AM	8 7/8
Fairchild Camera	145 3/4
Flying Tiger	50 5/8
General Development	14 1/8
General Plywood	16 3/8
Gulton Ind.	54 3/8
Heli Coil	41 1/4
Hydro Metals	26 3/4
Imperial Oil	48
Lee Sona Cp.	46 5/8
Lith. Am.	10 1/2
Loral Electronics	44 1/8
Microwave	52 5/8
Pacific Petroleums	13
Pancoastal Petrol	1 3/8
Polarad Electronics	22
Reeves Sound Craft	6 5/8
Seeburg CP	26
Syntex	39
U.S. Foil "B"	35 1/2
Victoreen	16 1/4

AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

AMSTERDAM, 23 febr.— Unilevers stelden vandaag teleur met een koersverlies van circa tien punten. Nabeurs worden de jaarcijfers 1960 van Unilever bekendgemaakt. Kon. Olies vast en boven pariteit New York door lokale aandelen. AKU en Philips een paar punten hoger. Hoogovens onveranderd. Cultures ondergingen weinig veranderingen evenals de Scheepvaartwaarden. Staatsfondsen vast.

Ned. 4 1/4 1959	100 11/16
Ned. 3 1947	95
Bank Ned. Gem. 4 1/2	101
Bank Ned. Gem. 5 1/4	105 3/8
Ned. Ant. 1959 4 1/2	101 5/8
Ned. Ant. 1960 5	96 1/2
Ned. Hand. Mij.	343
Amsterdam Rubber	128 1/8
HVA	141 5/8
AKU	549 1/2
Bergh Jurgens	287 1/2
Calve	660
Gelder	336
Hoogovens	899 1/2
Muller	545
Philips	1217 1/2
Unilever	880
Wilton	280
Billiton 2e	468
Kon. Olie	144.00
KLM	102.80
KNSM	240
V. Ommeren	344 3/4
Scheepv. Unie	178 3/4
Robeco	252
HBU	318 1/2
Ngombezi	205
Brocades	465
Cur. Handel. Mij.	159 3/4
Excelsior	192
Heineken	556
Ketjen	Nihil
Kon. Ned. Papier	394 1/2
Kon. Ned. Zout	1200
Overzeegas	280
Rott. Droogdok	544 1/2
Stokvis	320
VMF	263
Zwanenb.-Org.	974
Ant. Brouwerij	227
Ant. Verf	161
Holl. Overz. Bel. Tr.	dlr 29,45
Intern. C.B.S. Beursindices	
Intern. Concerns	623.28
Industrie	369.01
Scheepvaart	202.64
Banken	231.50
Handel ens.	166.95
Algemeen	467.67

Avion Mericano a viola territorio Chines

PEKING, 21 februari. — Awe e agenci$_a$ di prensa di China Comunista "China Nobo" a participa. cu un avion mericano a viola espacio aereo di China Comunista, pasobra el a bula over dje islanan Hsiesja, cerca costa dje provincia Kwantun.

E incidente aki tabatin como consecuenci$_a$ cu China Comunista a manda e di 133. aviso den su serie di aviso serio. pa ministerio di relaciones exteriores di gobierno Mericano.

Canciller Adenauer lo bai Merca na September

BONN, 21 februari — Prome cu september canciller Adenauer lo bai Merca. Tanto Adenauer, como presidente Kennedy a duna nan deseo di conoce, cu nan ke topa cu otro mas pronto posibel. Ainda e fecha dje encuentro aki no a worde stipula.

ENTRADA NA KRABBEGAT. — Aqui nos ta hanja un idea dje entrada di Prins Wannes! na Krabbegat (Bergen op Zoom).

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIASABRA 25 DI FEBRUARI 1961 — Nr. 3974

Inaugaracion dje Sociedad cu ta carga nomber di "NANAA"

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 25 febr. — Bao di aplausonan cordial a pone ayera tardi e prome piedra pa un sociedad nobo, cu tin pa obheto, desarolla relacionnan entre Antillanan Neerlandes y Estados Unidos, especialmente riba terreno di educacion y comercio. Tabatin como 60 interesadonan huntu pa duna nan apoyo na e empenjo, na pasa bao di nan bista un numero di medidanan concreto cu por desarrolla e obheto aqui.

Sr. Lionel Capriles a duna na e presentenan un splicacion extenso dje posibilidadnan y consul general Mervyn V. Pallister a priminti su apoyo cordial na e organizacion independiente y no-politico.

A dicidi cu lo continua cu e preparacionnan y cu muy pronto e sociedad nobo lo por cuminza cu su actividadnan.

Mester a corre busca diferente stulnan mas pa pone na e dos mesanan largu den pa e lunch den Hotel Curacao Intercontinental ora cu Sr. Lionel Capriles a cuminza cu su introduccion.

A bini mucho mas tantu interesadonan cu e iniciadornan a risca calcula. Como huespednan di honor tabata presente consul general M.V. Pallister, deputadonan J. L. Martina y S. G. Rozendal y tambe Drs. R. A. Romer di departamento di Cultura y Educacion. Un numero di miembronan di comunidad Mericano na Corsou a duna oido na llamamiento di e comision iniciativa.

Den un speech elocuente. Sr. Capriles a splica e obheto y empenjo di "NANAA", cu ta "Netherlands Antilles North American Association".

El a recorda na e hecho, cu ta Sr. Arturo Jesurun a tuma e iniciativa dje organizacion cu no ta marra na ningun gobierno, cu por desarolla e relacionnan cultural y comercial entre ambos pais y huntu cu esei tambe lo crea posibilidadnan special pa duna Antillanonan hoben un educacion na Estados Unidos.

"Nos obheto na prome luga lo ta di desarolla, apoya, construi y fortifica amistad, no solamente entre hendenan di Estados Unidos y aqui, pero den cuadro mas grandi e desarollo y fortificacion dje lazonan di amistad cu ta existiendo caba entre gobiernonan di Estados Unidos y Antillanan Neerlandes.

Nos comision ta lucha na bini na realizacion di un oficina chiquito, cu ta regla asistencia objetivo y cultural.

Riba terreno cultural nos tin na bista, organizacion di concertnan, mantenimiento di un biblioteca y un coleccion di disconan, dunamentu di cursonan special y demonstracionnan, conferencianan, forum y discusionnan, exhibicionnan, prestacionnan di escena, disposicion di publicacionnan, desarollo di traduccionnan, presentacion di peliculanan, tantu pa desarollo como pa expansion, manifestacionnan di deporte y loque ta masha interesante, programanan di television, no solamente como informacion di industria Mericano, pero mes tantu tambe dedica na otro aspectonan interesante di mentalidad Mericano, e posibilidadnan riba terreno di educacion, bista Mericano riba problemanan internacional y otro principionan saludable di un berdadero Mericano".

Particularmente interesante Senjor Lionel Capriles tabata considera e mantenimiento di un coleccion di handboeknan, cu ta duna informacion respecto e numeroso posibilidadnan na estudio den Estados Unidos.

Lo e aprecia masha tantu cu lo por dispone becanan, esaqui cu cooperacion di empresanan grandi, gobierno y autoridadnan insular. "Ta pa nos un honor di por declara cu nos no ta discorde cu envio di bursalnan na Hulanda, na unda, manera ta generalmente conoci, educacion ta na un nivel mas altu. No obstante nos ta quere cu den luz di nos relacionnan economico cu Estados Unidos, por ehemplo cerca turismo y comercio cu empresanan grandi y chiquito na Estados Unidos, mas cu awor hobennan mester ser confia cu ideanan y actividad den Estados Unidos unavez cu despues lo nan bini na relacionnan estrecho cu habitantenan dje pais ei".

Den e relacion aqui el a munstra ainda riba e posible institucion di un scool di comercio Mericano na Corsou.

Den un speech improvisa consul general Pallister a duna su punto de vista. El a munstra cu e budget, cu cual servicio estranhero mester traha, no ta alcanzable pa haci tur cos cu lo tin di tuma luga. Ta p'esei mes el a bisa na iniciadornan dje sociedad nobo: mi ta para bo tras pa enter cien porciento.

Senjor Pallister a recorda tambe cu Antillanan Neerlandes tin asina lazonan fuerte cu Hulanda riba terreno di educacion y cultura, cu geograficamente nan ta toca parti na territorio di Latino Americano y cu e comercio ta asina altu orienta na Norteamerica.

"Nos no tin ningun interes ora cu lazonan cu Hulanda bira menos estrecho, pero si, ora cu productonan Mericano entrega hanja un bon servicio aqui. P'esei mi no ta mira e problema tampoco den sentido di un problema di educacion en general, pero mas bien como un desarollo di un educacion especializa di profesion".

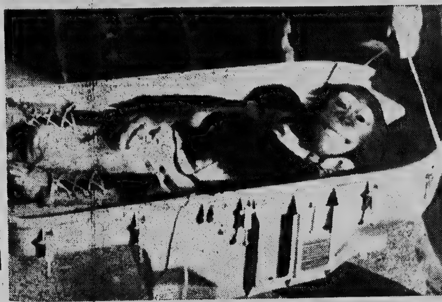
El a munstra riba e bon resultadonan cu por ser spera ora cu Antillanonan hoben ser manda na fabricanan den Estados Unidos, aunque cu por ta pa corto tiempo, pa sinja aja e metodonan, e bista Mericano riba tur cos.

Ya a manda diferente Antillanonan na cursonan tecnico cu ta ser teni na Porto Rico. Y den varios caso consulado general por a concede facilidadnan na Antillanonan ora cu nan tabata di bishita den Estados Unidos pa orienta aya mas cercano.

Loque ta depende dje relacionnan cultural Sr. Pallister a menciona loque a ser alcanza caba. E disposicion di material pa prensa y radio. Gustosamente lo e quier lucha pa bini peliculanan di television aqui, tambe artistanan foi Estados Unidos y den algun caso esaqui lo a tuma luga mas tantu si tabatin mehor facilidadnan disponible pa cierto funcionnan.

Despues cu Sr. Lionel Capriles a contesta diferente pregunta el a suplica e presentenan pa e por continua cu e trabao. Un cordial "SI", tabata e contesta di tur presentenan.

"Bueno, anto nos ta continua cu nos baby pa nos por debolbe boso esaqui despues saludable trobe", el a bisa, primintiendo na e presentenan cu pronto lo tene reunion trobe y e ora ei lo scohe un directiva pa e sociedad.



Esaki ta e macacu cu americanonan a manda den raket. Manera bosonan ta weita e macaco ta aki riba e portret den un banki especial, den cual el a biaha a bordo di e raket. Ya ta conoci caba cu e biahe tabata un exito, pasobra e macaco a bolbe tera of mehor dicho den lamar na unda bapor di marinero americano a recohele. E mamaco ta bula trankil trobe den su cauchi.

Venezuela tambe kier awor comision pa investiga contrabando

(Di un colaborador especial)

CARACAS — Venezuela ta dispuesto na laga un comision mescla haci un investigacion riba e contrabando.

Asina canciller Falcon Briceño di e ministerio di Asuntos Exteriores a declara na „El Nacional". El a bisa acerca cu su ministerio ta sigi e desarrollo aki cu gran interes.

E ministerio a declara di a tende di e acusacionnan nobo di Alejandro Hernandez, na cual e actitud di autoridadnan Antillano a worde critica.

Na nomber di Briceño e declaracion aki a ser haci pa Luis Barrios Cruz, hefe di e seccion di Informacion pa Exterior.

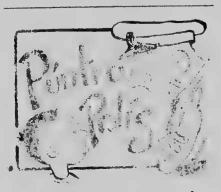
LISTA INOFICIAL DI SELECCIONADONAN PA COSTA RICA

(Di nos redactor deportivo)

Di fuente inoficial nos a logra obtene ayera tardi un lista casi completo di e hungadornan di Aruba cu ta forma e delegacion di futbol cu otro siman ta sali pa Costa Rica.

E hungadornan ta: Pupy Diaz, Yubi Richardson, Chito Croes, Waty Vos, Cai Helder, Esie Croes, Dama Werleman, Ange Perez, Juancho Kock, Benny Geerman, Toribio Briezen, Juan Pablo, Shon Ne Wiersma, Teo Gil, R. Corssen y J. Albertsz.

E cuatro nombernan di e hungadornan di Corsow nos informante no tabata tin.



Piedra den cabez

ORANJESTAD — Na warda nan a trece diahuebs mainta 8'or y mei un tal T.B. kende a declara cu na momento cu e tabata carga su truck cu piedra, el a hanja un piedra tras di su cabez na haltura di su orea drechi. B. no tabata sabi cu e piedra aki a worde tira pa un hende o ta for di e truck el a cai, ya cu el a keda pa basta rato for di tino. Nan a tumele den hospital pa observacion.

CHOFER DI AUTO CU A BOLTER NA POS CHIKITO A MURI

ORANJESTAD. — Ayera tardi pa 3'or a muri senjor Patricio Flanders di 29 anja. E tabata biba na Bernhardstraat 207-A na San Nicolas y tabata chofer di e auto A-4061 cu a bolter diadumingo den oranan di marduga na altura di La Esperanza na Pos Chikito.

Manera nos a skirbi den nos edicion di dialuna e accidente aki a tuma lugar pa motibu di velocidad haltu. Nan tabata cincu hende den e auto, tur mester a worde hospitaliza.

Candela chikito

WAYACKA — Un candela chikito a ser anuncia diahuebs atardi pa diez pa tres parti Noord di e cunucu na Wayacka. E spuit cu a sali a domina e candela aki mes ora.

Raul Eskildsen di Beatrixstraat 54 a perde un boshi di jabi den un estuche cu e escudo di Panama.

Dia 11 di april ta proceso di Eichmann

JERUZALEM, 24 februari. — Di fuente gubernamental Israelita a worde anuncia awe na Jeruzalem cu e proceso contra Adolf Eichmann, lo cuminza dia 11 di april cu ta bini.

Eichmann ta para responsabel pa e miljones di judio Europeo cu el a liquida durante segundo guerra mundial.

Partida comunista Congoles

ELISABETHSTAD, 24 februari — Segun un portavoz di gobierno Katanges, e ministro di relaciones Exteriores di Loealaba, Yuma, a lanta un partido comunista Kongoles, cual partido a pidi entre otro apoyo di autoridadnan di Leopoldstad y Stanleystad.

E lidernan di Loealaba, cu ta e estado di Baloeba na parti noord di Katanga, ta simpatisadornan di Loemoemba.

E portavoz Katanges a mustra copia dje telegramnan, cu Yuma a manda Leopoldstad y Stanleystad.

E no kier a bisa di ki manera e copianan aki a bini den poder di autoridadnan Katanges.

STATUTO DI TRUPIAL Y SPORT BOYS CLUB TA APROBA

ORANJESTAD. — Segun un publicacion den e boletin oficial di Antillas Neerlandes e statutonan di „Sport Boys Club" y di „Trupial", e di prome di Santa Cruz, y e segundo di San Nicolas, a ser aproba pa gobernador. Trupial a ser funda 9 di april 1955; Sport Boys Club dia 24 di mei 1958.

„AU COIN DES VOLEURS"

otro presentacion di grupo comedia „Aruba"

ORANJESTAD. — E grupo comedia amateur „Aruba" diasabra 11 di maart y diadomingo 12 di maart p.v. lo presenta den Centro Cultural, e comedia „Au Coin des Voleurs" di Mateo Lettenick, bao direccion di Piet Wurtz.

E grupo cu pa e comedia aki a hania algun hende nobo den nan fila, ta ensaya duro actualmente.

Segun nos a worde informa ta un comedia sumamente alegre, yen di tension, yen di complicacionnan y sucesonan inespera. Dificultadnan, di asunto di placa, y di otro asuntonan, tambe ta toca e cortes Antiquair Maxim di Paris, pero cu su trikinan y concepcion di bida filosofico e ... logra domino e situacionnan completo. Un Americano cu ta loco pa haci compras barata, un Venezolana encantadora y otro turistanan ta clientenan di senjor Maxim.

Senjor Tj. Alkema ta encarga cu e decor, y su reputacion mes ta suficiente pa duna tur siguranza cu e resultado lo ta execelente.

DR G. A. ODUBER REELIGI PRESIDENTE ASU

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Manera nos a pronostica den nos relato di diabierne no a bini cambio den e presidencia di ASU den e eleccion cu a worde teni ayera nochi den un reunion. Tabatin dos candidato pa e puesto di presidente ariba agenda, dr. G.A. Oduber e actual presidente y sr. Porfirio Croes, kende ta president di AVB.

A keda re- eligi como presidente dr. G.A. Oduber.

OTRO DONACION LEONISTICO

ORANJESTAD — Pa di dos biaha den un siman di tempo Aruba Lions Club a haci entrego di un donacion den forma di un cheque. E sorpresa a bai e biaha aki pa e directiva di Baseball Little League ora cu nan a ricibi for di man di un di e Leonnan un cheque na valor di fls. 250.— cual lo worde gasta na beneficio di e liga aki.

663 DI CINCO PREMIO

ORANJESTAD — Den nos edicion di ayera a sali publica resultado di e loteria di La Fama. Entre e varios numeronan ganador cu nos a publica a sali cu di cinco premio a cai riba numero 633, esaki ta un error ya cu di cinco premio a cai riba **nr. 663.**

„EMPRESS OF BRITAIN" TA JEGA DIADUMINGO ATARDI

ORANJESTAD — Diadumingo atardi pa siet'or ta worde spera den haf di Oranjestad, e bapor „Empress of Britain", di Canadian Pacific Line, cu 650 pasahero abordo. E bapor di 25.500 tonelada ta un poco mas grandi cu „Statendam".

Agente di Canadian Pacific Lines ta S. E. L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. E bapor „Empress of Britain" ta permanece como diesdos ora na Aruba.

FLS. 14.000 DI DANJO DEN UN MAINTA

POS CHIQUITO — Tres auto destrui, mescos tambe un cas, un cura y un palo di luz cu un danjo total di fls. 14.000 tabata e bista ayera mainta tempran na Pos Chiquito na haltura di La Esperanza. Den marduga pa mas o menos 1'or y mei chofer L.V.D. pa motibo di velocidad halto na e sitio menciona a sali for di e curva y choka cu su auto Ford Galaxie A-7782 contra di un palo di luz, kibra esaki den dos, sigi drenta den un cura di parcela Pos Chiquito 38 kibra esaki tambe y por ultimo a bin para contra di e parcela menciona.

Un tal F.V. un di e cinco personanan den e auto a worde transporta pa Lago hospital ora cu e tabata keha di dolornan den su curpa. Danjo total ta fls. 8000,—. Donjo di e cas ta un tal H.L.

Pa un cuarto pa shete e mesun mainta aki tabatin otro choke na e mesun lugar ora cu A-1205 maneha pa C.A.T. a dal A-3636 maneha pa L.F.M. di atras.

Danjo na e choke aki ta di fls. 6000. E causa ta falta di atencion di chofer C.A.T., kende ademas a hanja heridanan na cabez. Muy probable e chofernan nan bista tabata mas bien dirigi riba e auto cu a drenta e cas cu riba e trafico.

Por mira aki riba un bista com e auto A-7782 y e parcela Pos Chiquito 38 a keda despues di e choke terribel ayera marduga na Pos Chiquito.

Senjora Lumumba na luto — Dos amigo ta companja viuda di e ex-premier Lumumba di Kongo pa e cuartel general di Nacionnan Uni na Leopoldstad. Manera ta custumber di e nativonan, ora di rouw nan ta camna lomba sunù y pia abau.

Un funcionario haltu na Cairo ta mustra e dos jiunan di Lumumba, Patrice y François con e hendenan a laga e edificio di embahada Belga na Cairo, como protesta contra e matamento di nan tata. E dos jiunan di Lumumba ta bai scool na Cairo.

Grandioso actividad Catolico na fundacion di Credit Unions

WILLEMSTAD — Madison Wis. CUNA. E catoliconan di Estados Unidos durante 1960 a funda 63 Credit Unions, e total door di esaki a worde hiba te na 85. Na Canada tin en totaal 322 Credit Unions. Miles di Catoliconan ta spaar hunto awor y nan tin apoyo grandi na obtene fianzanan den e Credit Unions di nan parochia, otronan tin nan institucionnan catolico specificá cu a organiza nan mes Credit Union manera e Knights of Colombus.

E National Catholic Rural Life Conference" mes ta promove trabaunan y propio programanan di sosten como muestra di e doctrina di Cristo den e bida diaria. E desarollo di idea di credit Unions riba henter mundo ta creciente. principalmente door di interes di e padernan catolico y zusternan cu ta traha huntu cu "CUNA's World Extension Department".

Pater McLellan, director — manager di e Liga di Credit Unions na Peru a juda 70 grupo nobo cu nan organizacion den 1961. E mesun pader McLellan a juda tambe na fundacion di e prome credit union na Bolivia den 1961. Na e universidad di San Marcos na Lima nan a forma un curso pa preparacion di Credit Unions, dirigi pa pader McLellan.

Asiaa ta e caso tambe riba e islanan Fiji, na unda e jesuita Marion Caney tin un scool pa lidernan di Credit Unions. Tambe e mesun Caney aki den anja cu a caba a funda e prome credit union riba e "Vrienden eilanden", cual ta 500 milja leuw di su puesto, e grupo di Fiji.

E prome cardenal di color Rugambwa y e Rev. Justiniano Ramanvisa di Tanganyika a funda e prome dos cooperativanan di spaar y credito, esun prome un grupo parokial y e otro pa maestronan di scool catolico.

Na Corea zuster Marie Gabriella, y rev. Louis Chang a cuminza cu nan tres credit unions. Door di su obispo P. Chang a keda liber pa e trabau noble aki. Otro miembronan di e movemento di credit union ta e rev. Emanuel Kibrige di Ugando, Mathias Cimole di Nyassaland, Leonel Carvalho den norte di Brasil y e rev. srs. Ramior Leon y Oswaldo Fierro na Ecuador, kendenan awor ta studiando e cooperativismo na Estados Unidos mescos cu t'aya tambe actualmente rev. Lawrence Beer, director di e centrale di credit union na e Universidad Sophia na Tokio.

Ocho prisonero Belga liquida

NACIONNAN UNI, 23 feb. — Segun un rapport dje representante especial di Hammarskjoeld na Congo, Dayal, ta core rumornan, segun cual autoridadnan di Stanleystad a liquida ocho prisonero Belga, cu ta e lider di parlamento Congoles, Songolo, coronel Lokose y su colaboradornan.

Autorizacion di Nacionnan Uni na Kongo

NEW YORK, 24 febr. — Recientemente Consejo di Seguridad a autoriza trupanan di Nacionnan Uni na Congo, pa haci uso di violencia pa evita un guerra civil. Ma e consejo a ninga di duna su autorizacion pa pone un fin na aresto y crimennan cu ta worde comete cu lidernan politico di Congo.

E proposicion di Rusia pa baha Hammarskjoeld for di su puesto y di retira tur trupanan di Nacionnan Uni for di Kongo a worde rechasa definitavamente door di consejo di Seguridad.

Dos biaha Rusia a haci uso di su derecho di desaprobacion, pa torpedea un proposicion Mericano, den cual Merca kier a pone e consejo na altura dje „crueldadnan y crimennan" cu ta worde comete den diferente parti di Congo.

Mes ora Merca, Inglaterra, Francia, China y Turkia a paga e actitud aki door di keda sin vota pa un resolucion di cual nan ta papia tocante incidentenan na Leopoldstad, Katanga y Sur-Kasai, sin menciona crimen politico cu ta sosode aya ni tampoco e otro actonan di violencia cu ta tuma lugar den centro di Stanleystad door di Loemoembistanan.

A consecuencia dje hecho cu e paisnan menciona a keda sin vota pe resolucion cu a worde propone pa Republica Arabe Uni, Ceylon y Liberia no a logra e cantidad di voto cu ta siete, pa e resolucion por worde acepta. Ningun no a vota contra.

Mas di 100.000 hende tabata presente momento cu „Santa Maria" a drenta den haf di Lisboa. Abordo tabata e resto mortal di e oficial cu a perde su bida ora cu capitan Galvao y su trupanan a podera di e bapor. Premier Salazar tabata presente pa duna e tripulante un bonbini.

Demonstrantenan a marcha na Washington

WASHINGTON, 24 befr. — Un grupo di demonstrante a marcha cu borchi dilanti Casa Blanca.

Riba e borchinan nan ta pidi independencia di Puerto Rico. Riba otro borchi nan ta acusa imperialismo mericano di a haci Puerto Rico un base militar. E demonstrantenan a demonstra nan apoyo na e revolucion Cubano y tambe nan a protesta contra morto di Loemoemba.

E marcha a worde tene en silencio dilanti di cas di presidente. Polisnan no a haci nada otro cu para mira cu e demonstracion ta desarolla.

Belgica a manda nota pa RAU

BRUSSEL, 24 febr. — Circulonan di ministerio Belga di asuntonan exterior ta bisa cu Belgica a manda un nota pa Republica Arabe Uni, exigiendo excusas dje gobierno dje pais ey y tambe pago di danjo di perhuicio pa e kimamentu dje embahada Belga na Cairo siman pasa. A worde exigi tambe pa castiga e personanan culpable.

E protestanan repitido anterior no a worde contesta, asina e circulonan aki ta bisa. Circulonan bon informa ta bisa na Brussel cu gobierno Belga lo kibra su relacionnan cu Republica Arabe Uni si e nota aki no a worde contesta tampoco.

Estudiantenan na Brussel tambe ta demonstra

BRUSSEL, 24 februari. — Estudiantenan di universidad di Brussel hunto cu nan coleganan di Leuven y Gent, a tene demostracion diamars dilanti di embahadanan di Republica Arabe Uni y di Rusia, door di explosion di bom cu gas lacrimogeno. Dos estudiante a worde gravemente herida. Diferente otro estudiante y polis a hanja herida leve. Hopi estudiante a worde aresta.

Despues di e demonstrantenan a desaparece, e caya dilanti dje edificio di embahada a keda yen di piedra, botter kibra y casca di granaat di gas lacrimogeno.

Segun ta worde calcula tres mil estudiante a participa ne demonstracion. Mas o menos ocho cien solda entre cual hopi riba cabai, a logra plama e estudiantenan.

West Breeze deteni na Oran

ORAN, 24 febr. — Marina Frances na Oran a informa, cu bapornan Frances di gera a detene e bapor Ingles di carga di 6.275 tonelada „West Breeze" y e bapor marchante „ Anastasia", cual ta registra na Panama.

E carga di ambos bapor a worde listra.

Demonstracionnan na Rangoon

RANGOON, 24 februari. — Durante demonstracionnan entre estudiantenan y polis na Rangoon diamars, un persona a perde su bida y por lo menos cincuenta a worde herida.

E estudiantenan, cu ta worde balota na un cantidad di dos mil ta protesta contro morto di Loemoemba, y contra e hecho cu gobierno Mericano a entrega arma na trupanan di China Nacionalista.

E trupanan aki ta situa na Birma. Prome e demonstrantenan a ataca e embahada Mericano y despues nan a purba ataka oficina principal di polisnan.

Avionnan „Seven Seas Airline" na Congo

LEOPOLDSTAD, 24 februari — Seis avion Americano di "Seven Seas Airline" cu Nacionnan Uni a charter pa nan trabao na Congo, por lo pronto no tin derecho di lanta: nan ta kere cu ta pasobra e compania a hiba avionnan a reaccion na Katanga.

Segun noticia di New York, e medida aki a haci trabao di Nacionnan Uni hopi dificil. E avionnan di Seven Seas Airline ta hiba militarnan y comestibles y arma na luganan leu den Congo.

NAN A AMPUTA MAN DI E ESTUDIANTE BELGO

BRUSSEL, 24 febr. — Un estudiante Belga cu a tuma parti na e demonstracionnan di Dia Mars dilanti di embahada di Republica Arabe Unie na Brussel, a hanja heridanan asina grave na su mannan door cu un granaat di gas lacrimogeno a rementa contra su man, cu awe mester a kita tur dos man dje hoben. E granaat a worde tira door di gendarmenan.

Algun estudiante a declara cu e granaat ey tabata un di prueba y no tabata yena cu gas lagrimogeno.

E demonstracion cu a worde tene ayera contra embahada di Republica Arabe Unie a worde organisa como medida di represailla contra e atake cu a worde lanza contra embahada Belga na Cairo, a consecuencia di morto di Loemoemba.

HOMBER CASA A MATA TRES „GIRL FRIENDS"

SAN JUAN, (Puerto Rico). — Un Puertor kenjo biba na New York, Pedro Arroyo di 32 anja a confesa na polisnan cu den termino di algun hora el a mata tres diferente mucha muher pa motibo di celos, asina nos a lesa den „The Island Times".

E tres muhernan tabata Catalina Brown, 26, cu kende Arroyo tabata biba, Candida Caquias, 33, y Margarita Sierra, 16. E dos muhernan mas bieuw a worde choka den e apartamento di Arroyo, y e teenager a worde tira cu un revolver riba dak di un apartamento. E tiro aki a worde tendi door di un dama kende a jama polis, y Arroyo a worde treci dilanti e mucha muher su mama, kende a conta polis cu su jiu muher y Arroyo tabata pasa tempo huntu cu otro.

Arroyo ta un ex-prisionero kende, ade mas di tin jiu cu tanto Catalina Brown como Candida Caquias na New York, tin su casa y jiu na Puerto Rico.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
(1 Maart — 21 April

Trata di no hinka bo curpa den trobbel cu amigu of personanan queri. Saca curpa tantu cu por.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Carinjo y eficiencia ta yuda bo na soluciona problemanan chiquitu. Pasa anochi tranquil.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Luna ta favorece awor desarollo di bo plannan e ideanan. Larga otronan splica nan opinion.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Controla bo recc bunan bon y trata na hanja un medida pa aumenta bo medidanan financiera.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Interesnan di bo partner of di otronan ta bai prome cu tur cos. Busca cooperacion.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Trabao insistente mester ser drecha awor. Bula pipa pa hendenan cu quier stroba bo bida.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Un cambio di tempo ta pone presion riba bo plannan queri. No sea mucho optimistica.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Waak bon na medidanan pa atene bo cu hendenan den un bon amistad na cas y na trabao.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Nos ta drentando un tempo druk. Yuda den asuntonan di cas y di bo bicinjanan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

No larga personanan menos interesante qu ta bo foi bo bon proposicionnan. Tene duro.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Luna ta duna bo personalidad, forza y ta duna bo iniciativa. Tene confianza.

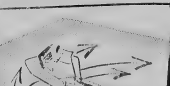
PICSES
20 Februari — 20 Maart

Bo ta ser tormenta pa problemanan di trabao. Trata di tuma sosiego poco. Esei lo yuda bo.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Soms maak ik mij bezorgd om zijn rare vragen......!

„Tin biaha mi ta keda preocupa pa su preguntanan stranjo...!



Campeonato 1961 di Little League ta cuminza dia 5

(Di nos corr. na corr.)

E fecha definitivo pa inauguracion di e campeonato 1961 di baseball Little League a worde anuncia pa dia 5 di maart 1961.

Un total di diez equipo lo competi parti den dos liga di cinco cada uno. Un liga ta nomina South y e otro North.

Den e Liga South tin e equiponan Wrigley's P.K. 2 cu manager Braulio Wester y ta bin for di Sta. Cruz, Arrow cu manager George Richard ta bin for di San Nicolas, Viana cu manager Mariano Maduro ta bin for di San Nicolas, Aruba Lions cu manager Chon Boekhoudt ta di Oranjestad, y Nutricia un equipo nobo, cu manager Mario Figaroa ta bin for di Noord. Ta promer biaha cu un equipo di Noord tambe ta participa den un campeonato di Little League.

Liga North tin e siguiente teamnan; Adams Chiclets cu manager Juan Ridderstaat, ta bin for di Oranjestad, O So Grape cu manager Francisco Chirino ta bin for di Oranjestad, Libby's, un team nobo cu manager Nilo Swean ta bin for di Savaneta, U.S. Keds cu manager Rosindo Rasmijn ta bin for di San Nicolas, y Super Cleaning, otro team nobo cu manager Jose E. Wilson cu ta bin for di San Nicolas tambe.

En total pues ta bin cuatro team di San Nicolas, tres di Oranjestad, uno di Noord, uno di Sta. Cruz y uno di Savaneta.

E liganan a worde parti cu lot. Loke manera custumbra tambe a worde dicidi cu lot ta cual e teamnan cu lo habri e campeonato. A toca e honor aki na Viana y Nutricia di Liga South, mientras cu e segundo match, e mes un dia inaugural, lo ta entre Adams Chiclets y Libby's di Liga North.

Duracion di e campeonato

Dos round lo worde hunga entre cada Liga y e campeon di cada Liga lo enfrenta otro den un play-off. Den esaki, lo worde dicidi ta cual team ta campeon di Aruba. E playoff lo ta di tres partido.

E Liga cual su esquipo a obtene e titulo di campeon lo forma un seleccion cual lo bai hunga na Porto Rico representando Aruba. E seleccion lo keda forma den un reunion general hunto cu e manager y coachnan presente.

Ademas di e custumbra copanan pa campeon y sub-campeon, lo worde duna premio individual pa e campeon pitcher, campeon bateador y e hungador mas util di cada liga. Tambe despues di e campeonato cada hungador lo ricibi un certificado cu el a participa.

Un of dos biaha den un luna lo tin entrada gratis pa tur mucha bao di 15 anja cu ke drenta Stadion den compania di su mayornan pa presencia encuentronan di Little League.

Ariba e fecha di inauguracion lo tin un ceremonia, tocante cual nos lo duna relato den un proximo edicion.

VIAHE DI FUTBOLISTANAN PA COSTA RICA TA SIGI

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Participacion di un seleccion Antillano di futbol, forma door di A.V.B., na e Decimo Campeonato Centro Americano y del Caribe di Futbol na San Jose, Costa Rica, ta definitivo awor. Directiva di N.A.V.U. algun dia pasa a manda un peticion cerca Gobierno Central pa un suma di fls. 12.000,— pa cubri gastonan di e participacion ey. Staten a aproba e suma ey y asina N.A.V.U. awor tin e suma ey disponible pa costea e delegacion Antillano.

E viahe aki tabata hopi na duda despues cu directiva di A.S.U. a nenga A.V.B. e suma di nada menos cu f. 20.000.— cu e bond aki a pidi A.S.U. E nengamento di directiva di A.S.U. a worde motiva door di cu directiva di A.V.B. no a hanja necesario di duna A.S.U. diferente informacion cu A.S.U. a pidi en coneccion cu e peticion pa f. 20.000,—.

Tabata informacionnan cu A.S.U. tabata considera importante pa ta na haltura di nan promer cu duna e suma di f. 20.000,—. E nengamento pues di A.S.U. a worde causa door di directiva di A.V.B. mes.

Awor Gobierno Central a pone e suma di f. 12.000,— disponible pa e trip di un delegacion Antillano, cual suma aparentemente mes lo yega.

E delegacion lo consisti di 16 hungador for di Aruba, 4 for di Corsow, un hefe di delegacion, un entrenador y un congresman, kende ta bai adelanta pa asisti na e Congresonan cu e Confederacion Centro Americana y del Caribe de Futbol lo tene promer cu campeonato cuminza.

E persona encarga cu esaki e biaha aki ta e secretario di A.V.B. Daniel Kelly.

Como hefe di e Delegacion ta viaha e president di A.V.B. recien eligi, Fichi Croes. Pedro da Cunha ta bai como entrenador.

Fecha di e viahe

A bordo di un avion charter di e compania LACSA, e viahe pa San Jose Costa Rica lo worde haci. E fecha ta dia 3 of dia 4 di maart.

Teniendo na cuenta cu e campeonato ta cuminza dia 5 di maart y lo dura te dia 19, nos ta kere cu e delegacion ta sali mucho laat, si ta dia 3 of 4. E clima di Costa Rica ta hopi diferente cu esun tropical di nos y ta vale la pena si e equipo por a bai algun dia promer cu start di e campeonato pa asina nan hanja oportunidad di practica algun biaha. Pasobra si toca atrobe cu e equipo di Antillas mester habri e campeonato dia 5 mes caba, anto no ta keda nan ni un solo dia pa train aya y custumbra cu e yerba y clima. Ta di importancia pa directiva di A.V.B. trata di haci e viahe por lo menos dos dia mas tempran.

Ayera tardi despues di un training e hungadornan lo a worde informa oficialmente ta cualnan a worde escogi pa forma e delegacion di Antillas.

BRITANIA CONTRA UNION MAJAN ATARDI

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Den continuacion di e Torneo knockuot organisa door di Tropical Sport Club, lo worde hunga majan e segundo partido, cual lo ta entre Brittania y Union.

Originalmente a worde planea pa presenta e encuentro entre Juventud Millonarios y Union. Pero como cu e millonarionan jong tin otro compromiso na San Nicolas, e schedule mester a sufri un cambio. Brittania ta un equipo di B-klasse cu a termina den e tercer puesto di e ultimo campeonato oficial.

Promer partido di e torneo hunga siman pasa entre Estudiantes y Universal a worde gana cu score di 2 pa 1 door di Estudiantes.

PRINS CARNAVAL A YEGA NICE. — Su Serenisimo Mahestad Prins Carnaval a haci su entrada trobe d enciudad frances parti sur, na unda diez-miles hende tabata salude masha contentu. Aqui riba e portret nos ta mira e coche real cu den procesion di cochenan di lujo a corre hunto den sequito dje Prins.

D.I.M. PROBABLEMENTE NA ARUBA OTRO SIMAN

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Como un fuerte practica pa e equipo Antillano cu ta sali otro siman pa Costa Rica, caminda nan lo competi den e Decimo Campeonato Centro Americano y del Caribe de Futbol directiva di A.V.B. ta haciendo esfuerzo pa trece e equipo profesional di Colombia Deportivo Independiente Medellin (D.I.M.), pa bin hunga aki.

E fecha pa e encuentro aki lo ta diarazon 1 di maart.

No ta definitivo ainda si e equipo profesional aki lo por bin, pero e confirmacion ta worde spera pa mas tarda awe mainta.

D.I.M. tin compromiso di bin hunga dos wega na Antillas y ta worde trata pa uno ta na Aruba diarazon awor.

NEGOCIACION CU JACK KRAMER DEN BON CAMINDA

(Di nos redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Lawn Tennis Bond a ricibi un oferta di Jack Kramer, e conocido promotor internacional di tennis profesional, pa bolbe trece un grupo di tennistas bin hunga na Aruba. Mas di un biaha caba Kramer su trupa a yega di hunga na nos isla pa un „full house" den Lago Sport Park.

Cuatro tennista lo bin, di cualnan ta sigur caba Pancho Segura y Ashley Cooper. E otro dosnan lo worde escogi entre Pancho Gonzalez, Lew Hoad, Gimeno, Alex Olmedo, Buchholz y Mc. Kay.

E biaha aki Pancho Segura lo actua como representante di Kramer, kende no ta haci e viahe den Latino America pa asina tene e gastonan mas abao, loke ta haci e prijs mas atractivo pa e organisacionnan.

E fecha cu nan lo bin Aruba, no ta conoci ainda. Un tour di un grupo di Kramer ta caba dia 10 di april na Merca. Dia 14 di aprile grupo lo sali pa haci un gira den Sur America. Asina ta cu e presentacion na Aruba lo ta despues di dia 14 di april.

Directiva di A.L.T.B. a contesta Kramer riba su oferta pidiendo un contract pa weta si e condicionnan ta favorable suficiente pa cerra e contrat, mientras cu tambe directiva di A.L.T.B. a expresa e preferencia di mira Pancho Gonzalez y Alex Olmedo inclui den e grupo.

Earl Smith no ta acepta puesto di embahador

PALM BEACH, 23 feb. — Earl Smith a declara na Palm Beach cu e no ta accepta e puesto como embahador Mericano na Suissa.

E vista dje controversa cu a origina pa mi motibo, ma suplica presidente pa kita mi nomber for di lista di candidatonan, asina Smith a declara.

Manera ta conoci Smith tabata embahador Mericano na Cuba durante regimen di Batista. Principalmente den circulonan di gobierno di Suissa nan tabatin miedo, cu e nombramento eventual di Smith como embahador Mericano na Suissa, por resulta den dificultad pasobra Suissa ta cuida interesnan Mericano na Cuba.

Declaracion di Hammarskjoeld

NEW YORK, 23 februari — Hammerskjoeld a declara, cu fuerzanan militar na Congo mester worde reforza cu por lo menos 23.000 homber pa e por cumpli cu su tareanan nobo. Esaki a worde participa den circulonan rond dje comision especial pa conseho di Nacionnan Uni, en relacion cu Congo, cu a reuni bou di presidencia di Hammerskoeld.

E comission aki, cu manera ta conoci ta consisti di representantenan di 19 pais cu a manda trupa na Congo, a propone teksto di un nota cu lo mester worde manda pa Belgica, den cual nan ta suplica e pais aki pa retira tur su militarnan y personal semi-militar y ademas tur conseho politico for di Congo.

Cumpleanjos

Awe ta recorda su fecha natal e simpatica y encantadora srta. Filomena Loefstok y ta ricibi felicitacion di su tata Cristobal, mama Felicia Loefstok, welo Jaco, wela Chana Esteba, tanta, omo Hensi, pepenan Francisca Hernandez y Carmen Esteba, primo Nilo Esteba, amigo y amiganan Martino y Diana Loefstok, Judith Lampe, Elisabeth Dijkhoff y Godfrieda Werleman tur amiganan di Huishoudschool Mater Dei na Playa.

E gentil caballero Constan Orman ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, ruman Arcadio, Ismael, Reina, sobrinanan Maria, Tony, Beatrix, Ramon y Elvis Lopez, swa Pablo Lopez, tambe di Fabian Orman.

E hobencito Matias Modesto Wernet ta cumpli 9 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Cristina, tata Jacobo, rumannan Maria, Nemencio, Marianita Clemente, Petra, Oscar, Porfirio, Franklin y Cecilia y demas familia Winterdaal y Noguera y Wernet.

E hobencito Ismael Geerman ta cumpli 7 anja y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Cecilia Geerman, estimado tata Bertrando Geerman, rumannan Jacobo, Johanna, Rita, Lucia, Evaristo, Mercedes, Pedro, Magriet, wela Maria Thiel, welo Simon Thiel, tantanan Ninita Bita, Bebe, Rica, Nita, Eda, Maria, petra Virgilia, omonan Laureta, Vicente, Poli, Juan, Clemente, primanan Gloria, Betty, Patricia, Rica Koolman, Sita, Lucia, primonan Benny, Ramiro, Domi, Pino, especialmente di su padrino Chibito Koolman, madrina Ninita Thiel, especialmente di su amiguito Mirto Koolman y demas familia Geerman y Thiel.

Ta recorda su fecha natal e gentil caballero Claudio Stamper y ta ricibi hopi felicitacion, muy especialmente di srta. Carmen Franken y demas familia Stamper y Franken.

Sra. Cecilia Morillo ta cumpli 47 anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Antonio Morillo, jiunan Genaro, Petra, Pedro, cunja Leonor de Palm, tambe di familia Morillo na Corsow y Bonaire, familia Werleman na Aruba.

Awe ta cumpli 17 anja e simpatica srta. Catharina Dorothal y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Petra, tata y omonan, sobrina y sobrinonan, prima y primonan, madrinanan Maria Kock y Francisca Wernet, padrino Jose Kock, welo Candito Kock, cunja Adriana Dorothal, muy especialmente di un amigo y amiganan y demas familia Kock y Dorothal.

Awe ta cumpli 4 anja e hobencito Alexander Wernet y ta ricibi felicitacion di su mama Ennie, tata Beto, rumannan Lolita, Rafael, Stella, Leopoldo, Angela tanta y omonan, prima y primonan, madrina y padrino, amiguitanan Hanna, Maria amiguitonan Karel, Hose y demas familia Wernet.

E gentil caballero Porfirio Eckmeyer, ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Marianita, tata Jose, rumannan Chico, Dechi, Ita, Toni, cunjanan Thomasita, Theresa, swa Dama, sobrinonan Nido, Tico, Jordano, Senio, Errol, Erwin y Venki, sobrinanan Nida, Elvira Marydith, amigonan di Bubali Sport Club, tur su amigonan di Aruba Caribbean Hotel.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 25 di februari
DE VEER 8.30 „Ferry to Hongkong" 18 j.
RIALTO 8.00 „Toughest gun in Tombstone" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Song of the South" a.l.
AURORA 7.30 „Last train from Gunhill" 18 j.
SAVANETA 7.30 „This Angry Age" 18 j.

DIADOMINGO 26 di februari
DE VEER 8.30 „Ferry to Hongkong" 18 j.
matinee 6.00 „Oklahoma Badlands" a.l.
RIALTO 8.00 „Toughest Gun in Tombstone" a.l.
matinee 5.45 „Oklahoma Badlands" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The Outlaw" 18 j.
matinee 6.00 „Let's Rock" a.l.
AURORA 8.00 „Sabado Negro" 18 j.
matinee 6.00 „Sea of Sand" a.l.
SAVANETA 8.00 „The Key" 18 j.
matinee 6.30 „Captain Horatio Hornblower" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 25 y 26 di februari
Dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
25 y 26 di februari — Dr. H.R. Dennert.

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 10.00 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Antigua 15.30, Bonaire 16.00, Canada 15.30, Mexico 15.30, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts 16.00, St. Maarten 16.00, Haiti 15.30, Guadelope 15.30, Jamaica 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 uur v.m. - Kinderdienst
7.00 uur n.m. - Kerkdienst, Dom. Jakobs
San Nicolas: 9.00 uur v.m. Dom. Visser
Piedra Plat: 9.00 uur v.m. Kinderdienst.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Suplica di Dayal na Kalondji

NEW YORK, 23 februari — Dayal, e representante principal di Nacionnan Uni na Congo, a suplica Kalondji, kende ta yama su mes lider de profencia na Sur-Kasai, pa duna un lista completo de prisoneronan politico, cu a worde traslada pa Bakwanga for di Leopoldstad for principio di februari y tambe pa duna informacionnan completo tocante nan destino.

AMOR Y CAPRICHO

Pa: Tuyuchi

— No. 35 —

Nicolina a bira mitar curpa y a draai mira e hoben calmo. Su cara tabata oval y bruin. Continuamente e tabata cerra su frenta, hiza su wenkbrauwnan ora cu e meste queda asombra over di algu.

McQuinty a pone su oreanan para stijf. Llody a hiza cara mira. "Fastioso", el a murmurra. Y na boz alto el a bisa: "Ata Rick ta bini".

El a draai mira su tras y a mira Richard ta bini poco poco nan tras den direccion dje cerritu. Nicolina a zwaai cu su braza. Lloyd a zak un ratu foi e muraja y a para ta spera.

Ora cu Richard a yega mas cerca nan el a bisa:

"Ahan, t'aqui boso ta? M'a busca boso tur camina. Judy no quier a bisa mi ta na unda boso a bai". El a tira un bista liberamente riba Lloyd. "Ta quico boso a haci tur e tempo sol aqui?"

"Nos a filosofia riba teoria di ionisacion". Lloyd a bisa cu un sonrisa un poco sin gracia.

Richard a hari. El a leun p'atras contra muraja diciendo:

"Esei ta precisamente loque mi tambe a calcula. Caramba e luga aqui ta calmo y tranquilo, no?"

"Sigur, aqui ta masha pacifico". Lloyd a duna pa contesta. "Pero ta haci masha friu aqui y mi tin masha hamber tambe". El a tira un bista riba su oloshi. "Nos por a bien bam cas. Ta casi 4'or caba." El a duna Nicolina su man y a yuda esaqui slip baha foi muraja.

"Oke?" el a puntra.

Nicolina a sagudi cabez. El a haci un senjal cu su dede pa McCuinty y silenciosa nan a regresa cas subiendo e cerrito.

x x x

Nicolina tabata yuda Margaret brei un capa di baby. McGuinty a bula banda di dje riba e sofa y e tabata caricia su cabez grandi.

Anto Margaret a queda ta mire.

"Nicolina, b'a horta curazon di McGuinty".

El a queda ta pasa su man riba lomba dje cachor.

"Si ta di mi e tabata, lo m'a malcrie".

"Bo n' tabatin un cachor nunca?"

"No; mi n' tabatin nada riba cual mi tabata loco".

Margaret a queda ta mire investigando. Un ratu el a cerra su frenta, ta pensa riba bida di Nicolina.

Di ripiente el a puntra:

"Nicolina bo ta sinti bo na bo gusto aqui?"

"Naturalmente", Sra. Fenton a responde. "Mi ta gusta cada minuut cu mi t'aqui".

"Mi ta contento di tende esei".

Nicolina a tende compasion den su tono. E tabata puntra su mes ta paquico tanto Margaret como Lloyd tabata preocupa p'e.

Richard a lanta para y a bai na piano. E klep tabata abri; ora cu e tabata na cas esaqui tabata major parti asina.

Wowonan di Nicolina tabata bai di Richard na Andrew y despues na Judy y Arthur Kendall. E dosnan aqui tabata sinta enfrente di otro na un mesa di schaak. Nicolina tabata contempla e movecionnan di nan di Nicolina y na e expresion jen di tension riba su cara.

Kendall tabata humando tranquil di dje e ora cu tabata na zet. Nicolina tabata guste. E tabata calmo y serio. "Bon tercio y confidente", manera Judy sa bisa di dje tin ora.

Stul di Alan tabata bashi. El a bai dinner cerca Joan Brewster. Joan sa bini Fenton-woods diferente bez. Nicolina taba'a hanja e mucha muhe aqui atractiva.

E tabata masha dibertido y unico cos cu tabata falt'e cu e no tabata cuida su panjanan na su curpa nechi.

Nicolina a lanta y a camna bai na e fogon. Ross tabata drumi tur largu di su curpa riba e tapijt. Su dilanti e tabatin un dje puzzelnan mitar cla. Lloyd tabata inclina manera chines banda di dje y e otro pidanan di Puzzel tabata extendi riba e tapijt. Lloyd a hiza cara mira ora cu Nicolina a camna yega acerca.

"Bin yuda nos un poco".

E mucha muhe a queda ta mira cu disculpa na su traje blancu.

"Lo ta masha bon pa bo di bin cai sinta un poco aqui bao cerca nos y yuda nos un poco cu e puzzelnan aqui. Bo ta masha stijf. Mi ta quere cu nunca bo no a sinja duna bo mes expansion".

"Mi no ta mucho bon den asunto di puzzel", el a responde.

"Bo n' ta purba tampoco?" Lloyd a puntra corto.

Ross a hiza su wowonan grandi mire. "No t'asina dificil. Actualmente nos ta buscando awor un pida cu e sombre di Napoleon riba dje. Si nos por a hanja esei, sobra cos lo tabata facil pa hanjá".

Nicolina a queda ta studia e pidanan un ratu. Y munstrando cu punta di su zapatu el a bisa: "Ata un pida ei".

Floho Lloyd a bira su cara p'e y a bise: "Pues t'asina quier meen cu bo no ta bon den wega di puzzel?" el a bisa poco poco.

Sin responde nada el a bira su mes y a bai na piano. (E ta sigui)

CISCO KID

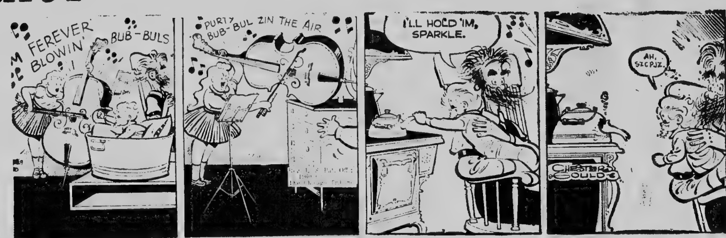
1. „E tipo aki lo tabata quier sa unda mi tesoro ta? Eh"? „Si" 2. „Bon susto nan a hiba pa motibo di bo! Esey no por haci nada mas.." „Si". 3. „Pero.. y esaki"?

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi mester disimula, pa esaki haci caso di mi"! „Mi tabata bay topa cu Nago Hunter promer cu e la sali pa Ranidur.. pero mi a jega laat.. E por a laga un rol di film pa mi"? 2. „No, senor.. e no a laga nada! Mi ta spera cu e rol ey no a perde! E ta importante"? „Si.. mi mester busquele pa e otro banda.. hmm". 3. „Bay na e hotel cu e tabata! Mi a confirma su reservacion di e kamber 103 di „Nirvana". „Por lo menos mi sa unda mi busca Nago"!

DICK TRACY

1. „Lo mi tene Sparkle".



RIP KIRBY

1. „Nunca nan a hanja e cadaver di Elise Lamont". „Asina ta, Rip"! 2. „E ta sali su so pa un badplaats den desierto". 3. „Un anja despues un buscador di oro a hanja su auto destrui den santo".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Edouard, mi ta spera cu mi no ta molestia bo.. pero Saxon mester papia cu Zorel tocante negoshi.." 2. „Paquico bo no ta cancela e paseo di Zorel cu nos, mi a invité pa bini un rato". „Peggy, bo no mester a hacié! Mi.. „Ta duel mi cu mi ta molestia bo, pero mi ta quere ta trata di un negoshi masha importante"! 3. „Ta O.K.! Mi a pensa un rato cu e tabata quier bin entremete"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Lo mi quier a juda bo, Chito.. pero ta dificil". „Di tur manera mi a purba". 2. ..Pero nada mi no a logra. Si acaso, nan dal porta cerra dilanti mi cara"! 3. „Bueno... mi ta e mehor amiga di Tula.. conque lo mi hacie p'e... y pa bo.." „Danki Eva.. di henter mi curazon"!

PEPITA

1. „Mi a caba di come un millon di caramel"! 2. „Paco, bo defecto ta cu semper bo ta exagera di mas". 3. „Pues.. ta humano mi ta"! 4. „Bo ta mira? Exagerando atrobe"!

Kennedy a manda lista pa Congreso

WASHINGTON, 24 februari. — Presidente Kennedy a manda e lidernan partidario den Congreso un lista di 16 proyecto di ley, cu, segun su opinion, mester worde favorece mas cu otro proyectonan di ley den e programa legislativo.

E proyectonan di ley ta trata entre otros: extension dje periodo di tempu den cual hendenan sin trabao por ricibi pago di desempleo, varios medida pa combati e recesion, seguridad social, subvensionnan pa educacion y experimentonan cientifico, aprobacion dje organizacion pa colaboracion economico y desarollo, comercio cu paisnan comunista.

Palabranan expresa pa Joseph Ileo

LEOPOLDSTAD, 24 februari — E prome ministro provincial di gobierno Congoles, Joseph Ileo, a bisa cu e ultimo decisionnan di Nacionnan Uni, ta pa pone Congo bau di titulo.

Durante un conferencia di prensa na Leopoldstad Ileo a bisa: "Si nos mester muri pa nos mantene nos soberania, nos ta muri pésey."

Ileo a keha, cu Nacionnan Uni no ta mantene suficiente contacto cu autoridadnan Congoles y e organizacion mundial aki no a haci nada pa evita pa cierto grupo hanja judanza militar.

Explosion grave na Texas

BORGER, 24 februari. — Un rafinaderia de zeta na Alamo, den cercania di Borger na Texas, tabatin un explosion grave awe mainta.

Segun prome noticianan mas o menos seis persona a perde nan bida mientras un cantidad ta herida.

Quizas India lo manda solda di lucha Congo

NUEVA DELHI, 24 febr. — Prome ministro Nehru a declara, cu ta existi e posibilidad cu India lo manda solda di lucha pa Congo.

Estado di Sitio na Bolivia

LA PAZ, 24 februari. — Gobierno di Bolivia a proclama estado di sitio na henter e pais en conneccion cu welga di diez mil maestro di school. Tur derechonan civil y derecho di welga a worde suspende y tur reunion politico a worde prohibi. E medidanan aki ta pa evita un welga di trinta mil ambtenaar cu por a cuminza cualkier momento.

Den un comunicado oficial nan ta bisa, cu e welga di maestronan di school aki ta mas bien un welga politico, cu tin algo di comunista cune.

Na augustus 1959 gobierno a tuma mes medida en conneccion cu welga di maestronan di school, prome cu otro grupo di trabadornan sigui mes un chemplo.

BEURSKOERSEN

NEWYORKSE EFFECTENBEURS

Aantal aandelen	5.330.000
Industrie	655.71 + 1.29
Spoorwegen	145.45 + 0.53
Utilities	107.89 + 0.10
Gemiddelde	221.79 + 0.47

ABC Vending	43 1/2
Addressograph-Multigraph	86
Admiral Corp.	14
Allis Chalmers	25 3/8
Aluminium Ltd.	34
Alcoa	70
Amerada	76 1/8
Am. Airlines	23 3/4
Am. Bosch	18 1/2
Am. Can	37 1/2
Am. Cyanamid	44 3/4
Am. & Foreign Power	10 1/8
Am. Home	193 3/4
Am. Mach & Fdy.	106 1/2
Am. Meta l	26 3/8
Am. Motor	13
Am. Natural Gas	88 1/2
Am. Optical	58
Am. Photocopy	94 1/2
Am. Smelting	58 3/4
Am. T & T	114 5/8
Am. Tobacco	71 7/8
Am. Water Works	23 5/8
Amp. Inc.	71 1/2
Ampex Corp.	21 1/2
Amphenol Borg	54 3/4
Anaconda	52 1/2
Armour	44 3/8
Automatic Canteen	41 3/4
Avco	15 7/8
Babcock & Wilcox	43
Beckman Instruments	114
Beech Aircraft	19 1/8
Bell & Howell	61 1/8
Bestwall	46 1/8
Bethlehem Steel	44 3/8-
Boeing Airplane	41 5/8
Borg-Warner	38
Bristol Myers	78
Brunswick Corp.	44 3/8
Bucyrus Erie	18 1/2
Burlington Industries	19
Burroughs	35 1/2
Canadian Pacific	23 1/8
Capital Airlines	8 1/4
Carrier Corp.	41 1/8
Carter Products Inc.	49 3/4
Celanese	82
Cerro De Pasco	37 3/4
Cessna Air	33 1/4
Champli n	26 3/4
Chance Vought Aircr.	32 3/8
Chemetron	24 3/4
Chesapeake & Ohio	63 1/2
Chock Full O'Nuts	23 7/8
Chrysler	43 1/8
Cities Service	52 3/4
Clevite	49 7/8
Coca Cola	87 3/4
Colgate Palmolive	34 3/8
Collins Radio	45 3/4
CBS "A"	40
Columbia Gas	24
Continental Can	38 3/8
Continental Motors	9 7/8
Continental Oil	56 1/2
Corning Glass Works	167 3/4
Crane Co.	49 5/8
Crowell Collier	47 1/4
Crucibel Steel	37 1/4
Curtis Wright	20
Daystrom	31 5/8
Decca Records	36
Diamond Alkali	57 1/4
Diners Club	21 1/8
Douglas Aircraft	37 3/4
Dow Chemical Co.	74 5/8
Du Pont	209
Eastern Airlines	30
Eastman Kodak	107 3/4
Elastic Stop Nut	23 1/4
Electric Auto Lite	49 1/2
El Paso Nat. Gas	29
Emerson Electric	65
Emerson Radio	13 3/4
Fairbanks Whitney	9 3/4
Fedders Corp.	21 1/8
Ferro Corp.	51
Florida Pow. & Lt.	67
Food Mach.	64 1/2
Ford Motor	74
Fruehauf	23 1/8
Garrett Corp.	49 1/8
General Dynamics	43 1/8
General Electrics	63 7/8
General Foods	75
General Instruments	43
General Motors	44 1/2
General Telephone	27 3/4
General Time	18
General Tire	64 7/8
Georgia Pac. Corp.	59
Getty Oil	17 1/8
Grace (WR) & Co.	51 3/4
Grumman Aircraft	33 1/2
Gulf Oil	36 1/2
Gustin Bacon	39 7/8
Hammond Organ	34
Haveg Ind.	100 1/4
Hercules Powder	98
Hoff. Elect.	19 5/8
Howe Sound	19
Illinois Central	38 5/8
IBM	650
Inter. Miner	42 3/8
Inter. Tel & Tel	52 3/4
Jones & Laughlin	65
Kaiser Aluminium	41 3/4
KLM Airlines	26 3/4
Kroger Co.	31 1/8
Lear Inc.	19 7/8
Litton Industries	105 1/2
Lockheed Aircraft	34 5/8
Lorillard	46 3/4
Lukens Steel	64 3/4
Mack Trucking	43 1/8
Magma Copper	47
Magnavox	60 1/2
Martin	34 5/8
McLean T	7
Merck	84 1/2
Minneapolis-Honeywell	157 1/2
Minnesota Minning	79 7/8
Minute Maid	—
Monsanto	50 3/8
Montgomery Ward	32 1/4
Philip Morris	90
Motorola	84 1/8
Nafi Corp.	31 1/2
NY Central	18 1/8
Niagara Mohawk Power	44 1/8
North Am. Aviation	50 3/4
Northrop	49 1/2
Olin Mathieson	42 7/8
Outboard Marine	27 1/8
Owens Corning Fiberglas	90 1/2
Owens Illinois Glass	97
Pacific Gas & Elec.	80 1/2
Packard Bell Electronics	23 1/4
Pan Am. World Airways	21
Pepsi Col a	50
Pfizer	34 1/8
Philco	21 1/4
Phillips Petroleum	58 1/4
Piper Aircraft	54 1/4
Plough Inc.	80 1/2
Polaroid	187 3/4
Procter & Gamble	149 1/2
Pullman	35
Pure Oil	37 3/4
RCA	57
Rayonier	19
Raytheon	37 1/8
Republic Steel	58 7/8
Rexall Drug	47 1/4
Reynolds Metals	45 3/8
Reynolds Tobacco	106
Rob Fulton	35 7/8
Royal Dutch	38 1/2
Safeway Stores	38 5/8
St. Regis Paper	38 3/4
Schenley Indust.	26 1/2
Schering Corp.	54 7/8
Scott Paper	105 1/2
Sears Roebuck	56 3/4
Sheller M	16 7/8
Sinclair Oil	44 1/8
Socony Mobil	45 1/8
South Puerto Rican Sugar	17 3/8
Sperry Rand	26 1/2
Standard Oil Calif.	50 7/8
Standard Oil N.J.	44 1/4
Standard Packaging	23 1/2
Studebaker Packard	7 1/4
Sun Oil	54 7/8
Tennessee Gas	23 5/8
Texaco	92 7/8
Texas Gulf Sulpher	22 1/2
Texas Instruments	189 1/2
Textron	26
Thickel	48 3/8
Thompson Products	79 3/8
Timken Roller Bearing	54 1/2
Transitron Electronics	35 3/4
Underwood	48 3/4
Union Carbide	122 3/4
United Aircraft	39 1/4
United Airlines	41 7/8
United Fruit	21 1/2
United Gas Corp.	35 3/4
U.S. Steel	84 3/4
U.S. Vitamin	43
Universal Match	53
Universal Match	53
Universal Oil Products	37 5/8
Upjohn	50 3/8
Varian Association	58 3/8
Vendo Co.	53
Vick Chemical	97 1/2
Warner Lambert Pharm.	70 5/8
West Virginia Pulp	38
Western Union	44 1/4
Westinghouse Air Brake	24 5/8
Westinghouse Elec.	43 1/4
Winn Dixie Stores	27
Yale & Towne Mfg.	34
Zenith	110

Am Stock Exchange

Aero Jet	68 3/4
Anken Chem.	60 1/2
Ark La Gas	41
Barnes Engineering	36 5/8
Belock Instruments	16 1/2
British Petroleum	7 3/16
Can. So. Pet.	3 3/8
Cenco Instruments	74
Clarost MF	15 3/8
Cohu Electronics	9
Creole Petroleum	37 1/2
Dynam AM	[illegible]
Fairchild Camera	146 3/4
Flying Tiger	15 1/2
General Development	14
Genreal Plywood	17 5/8
Gulton Ind.	55 1/2
Heli Coil	41 1/4
Hydro Metals	27 1/4
Imperial Oil	41 3/4
Lee Sona Cp.	47 1/8
Lith. Am.	11 1/2
Loral Electronics	43 3/4
Microwave	51 1/2
Pacific Petroleums	13
Pancoastal Petrol	1 3/8
Polarad Electronics	20 7/8
Reeves Sound Craft	6 3/4
Seeburg CP	26 5/8
Syntex	40 3/8
U.S. Foil "B"	35 1/8
Victoreen	16 7/8

AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

AMSTERDAM, 24 febr.— Niettegenstaande de Unilevers vanmiddag opliepen van 855 tot 867 door Amerikaanse vraag en dekkingsaankopen bleven deze waarden toch nog circa dertien punten beneden gisteren als gevolg van de gepubliceerde jaarcijfers en het dividendvoorstel. Kon. Olies wederom vast. Philips kon zich opnieuw verbeteren. AKU en Hoogovens praktisch onveranderd. Amsterdam Rubber werd ex vijf pct dividend verhandeld. Scheepvaarten vast speciaal voor KNSM welk fonds tien punten steeg. Staatsfondsen vast.

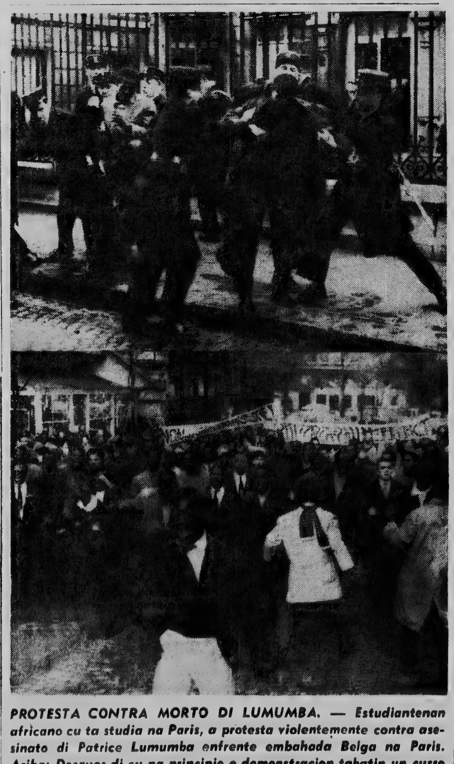
Ned. 4 1/4	100 3/4
Ned. 3 1947	95 3/16
Bank Ned. Gem. 4 1/2	101 1/16
Bank Ned. Gem. 5 1/4	105 1/4
Ned. Ant. 1959 4 1/2	101 3/4
Ned. Ant. 1960 5	98
Ned. Hand. Mij.	Nihil
Amsterdam Rubber	124 7/8
HVA	142 1/4
AKU	548 1/4
Bergh Jurgens	288
Calve	849
Gelder	357
Hoogovens	899
Muller	542 1/2
Philips	1225 3/4
Unilever	867 3/4
Wilton	287 1/2
Billiton 2e	469 1/2
Kon. Olie	146.25
KLM	101.50
KNSM	251
V. Ommeren	348
Scheepvaart Unie	180 3/4
Robeco	253.50
HBU	216 3/4
Ngombezi	204
Brocades	478
Cur. Hand. Mij.	139 1/4
Excelsior	193
Heineken	574
Ketjen	Nihil
Kon. Ned. Papier	395
Kon. Ned. Zout	1245
Overzee Gas	282
Rott. Droogdok	544
Stokvis	321
VMF	264
Zwanenberg-Organon	974 1/2
Ant Brouwerij	Nil
Ant. Verf	190
Holl. Overz. Bel. Tr.	dlr. 28.45

ANP C.B.S. Beursindices

Intern. Concerns	624.01
Industrie	371.16
Scheepvaart	206.38
Banken	282.38
Handel ens.	167.00
Algemeen	420.16

Dominic Larroca a muri na edad di 71 anja

NEW ORLEANS, 24 febr. — Dominic (Nick) Larocco, un trompetista pionier riba terreno di jazz „New Orleans", kende a composta entre otros „Tiger Rag", „Fidgety Feet" y „Jazz Band Ball", a muri na edad di 71 anja.



PROTESTA CONTRA MORTO DI LUMUMBA. — Estudiantenan africano cu ta studia na Paris, a protesta violentemente contra asesinato di Patrice Lumumba enfrente embahada Belga na Paris. Ariba: Despues di cu na principio e demonstracion tabatin un curso normal, portin polisnan a bin pone un fin na e demonstracion. Abao: Protestando violentemente e estudiantenan a sigui bai na embahada Belga.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIALUNA 27 DI FEBRUARI 1961 — Nr. 3975

Restriccion di dollar pa turistas door di EE. UU. awor den proyecto di ley

Bahamento di importacion liber di 500 pa 100 dollar

WASHINGTON — Presidente Kennedy di E.U. a entrega na e Congreso Mericano un projecto di ley den cual ta para bahamento di e valor di mercancianan di 500 pa 100 dollar cu turistanan Mericano mag importa, sin paga derechonan di impuesto, na nan regreso na E.U. E medida aki, cu ora cu e projecto worde accepto, lo ta valido pa cuater anja, lo por ser di significacion radical pa e turismo internacional no solamente na Europa pero tambe den area di Caribe.

El a worde proclama dia 6 di februari door di e presidente Mericano den su mensahe riba e situacion economico den cualnan med'danan a ser acumula pa disminui e dificit riba e balance di pago Mericano. Segun presidente Kennedy e libertad di derechonan te un suma di maximaal cincocien dollar cu ta valido actualmente „no ta razonable" na e momento aki.

Awor cu e proposicion di Kennedy ta bai pa Congreso como un projecto di ley, ta resulta anto cu e presidente Mericano tin pura cu e medida cu el a proclama. Tambe na Corsow y Aruba e desarollonan venidero lo worde mira awor cu masha atencion, pa motibo cu precisamente riba e islanan aki, na unda turismo ta basa pa un gran parti riba e „shopping", e disminucion di importacion liber door di e turistanan Mericano por ser di consecuencianan hopi avanza. Na un principio tabata circula e rumor, corto tempo despues cu e mensahe di Kennedy a worde anuncia, cu e medida proclama lo tin relacion exclusivamente riba paisnan Europeo. E rumornan aki sinembargo no a hanja nan confirmacion ningun caminda y na principio di siman pasa e representante di C.T.C. na New York, sr. Leonard F. Bouman, a informa cu tabata exsisti tur razonnan pa accepta cu e medidanan di restriccion venidero den henter su totalidad lo tin relacion riba e turismo den e area di Caribe tambe.

Preocupacion

Tambe pa parti di gobierno siman pasa caba e preocupacion serio a worde expresa riba e medida di dollar di e gobierno Mericano cu por ser spera.

Di e banda aki contacto a ser tuma cu e Organizacion di Caribe pa conhuntamente nan insisti riba un accion contra di e proposicion di Kennedy.

Den e carta di e gobierno Antillano pa e Organizacion di Caribe nan a pidi pa mustra e gobierno Mericano riba e posible consecuencianan grave cu e medida aki por tin pa e turismo den henter e area di Caribe. Gobierno a recorda na e inversionnan grandi cu a ser haci riba e islanan aki pa promocion di turismo door di Mericanonan.

Naturalmente tambe e comercion aki ta sigi e desarollonan cu e mas grandi interes. Cierto cu na e momento aki te ainda nan ta trata di solamente un projecto di ley, pero e hecho cu e proposicion di Kennedy ya denter di un tempo relativamente corto a worde entrega como projecto di ley, ta duna motibo pa accepta, cu e gobierno Mericano ta tumando e caso aki na serio.

No obstante esaki nan por haci cambionan na e projecto di ley aki durante di e tratamento den Congreso. Den e anuncio di ayera en relacion cu e projecto di ley nobo no por ser hanja ningun indicacion cu lo por mustra cu, ora cu e proposicion bira ley, lo tin pa cierto regionnan excepcion di aplicacion riba e medidanan Mericano, cu ta forma un parti di e plannan drastico di e gobierno Kennedy pa disminui e deficit preocupante riba e balance di belasting Mericano.

Telegram di Jason Sendwe pa Kasavubu i Ileo

LEOPOLDSTAD, 24 februari. — Jason Sendwe, lider di partido di oposicion di Katanga, a manda un telegram pa e hefe di estado Congoles Kasavubu y pe prome ministro Ileo den cual e ta desmenti e noticia transmiti pa radio di Katanga, segun cual nan a lanta un sociedad juvenil comunista na nort Katanga.

Segun Sendwe "e acusacion bahonan aki" a worde inventa pa presidente Chombe di Katanga, pa hustifica crimennan comete na nort Katanga.

Informacion di „Rand Daily Mail"

JOHANNESBURG, 26 febr. — E corant Sud-Africano „Rand Daily Mail" a informa u na e distrito Kentani na Transkei, como 600 Africano a worde arresta, pasobra nan tabata tin arma peligroso. Nan no kier a paga belasting.

Tin Africano a worde acusa di no a paga belasting pa hopi anja. Mayoria parti dje Africanonan a worde libera, despues cu nan a paga un boet di como 10 florin.

Gezaghebber Gorsira i Deputado Pijpers a jega Schiphol

SCHIPHOL, 26 februari. — Gezaghebber M. P. Gorsira di Corsou, kende a yega diasabra anochi Schiphol hunto cu diputado F. J. Pijpers, a declara na su yegada cu el a bini Hulanda pa discuti tocante un sistema financiero dje proyecto nobo, pa Corsou hanja mas awa y mas barata. E proyecto lo mester aumenta e produccion diario di awa di 6.500 meter cubico te 17 of 18 mil metro cubico.

E prijs lo baha probablemente te na mitar, aunque cu pa segun ideanan Hulandes ainda awa ta caro na Corsou. (florin pa meter cubico ta mas o menos 1.90 placa Hulandes, mientras na Hulanda awa ta costa 25 te 30 cens pa meter cubico).

Segun Senjor Gorsira gastonan dje proyecto lo ta 13.5 miljon. Gobierno Hulandes ya a priminti un yudanza di 6 miljon. Ta spera cu segun un convenio cu Shell, lo por yega na un acuerdo tocante sobra 7.5 miljon, sin tin necesidad di un garantia di gobierno Hulandes.

Diputado Pijpers, kende ta bishita Hulanda pa di prome biaha, ta companja e gezaghebber riba su viaje, pa motibu cu departamento di distribucion di awa na Corsou, ta cai bao di responsabilidad di senjor Pijpers. Ademas e diputado lo ke hanja dos ingeniero pa dienst watervoorziening na Corsou.

Lee Lawrence estrella di Klompen Klub a muri di curazon

ORANJESTAD — Diasabra anochi despues di a caba di presenta un otro di su exitoso presentacionnan, algo cu el a bini ta haci for di dialuna ultimo den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel Casino, Lee Lawrence, hoben cantante Ingles a fallece ora cu un atake di corazon a pone un fin na su bida.

Lee Lawrence di 32 anja di edad casa y cu un jiu ta ser conta entre un di e mas mihor artistanan Ingles. Su apricionnan den e.o. Waldorf Astoria, na New York, den e Ed Sullivan Show y tambe den Art Parade Series ta muestranan valioso pa su calidad.

Na Aruba sinembargo e no por a logra completa su contrato ora e sla fatal a bini.

Despues cu diasabra tempran den anochi dolornan a atakele den regionnan di su corazon y un dokter a aviseie cu lo ta mihor pa tuma algun sosiego, pa 10'or Lawrence tabata presente den Klompen Klub pa su show di e anochi ey. Cu e mesun exito di semper el a complace cu su „fans" y a completa e programa te final.

Pero rato despues di e show e dolornan a atakele atrobe den su cuarto y no obstante cu tabatin un dokter mesora pa duna assistencia y rosea artificial, Lawrence no a sobrevivi e dolornan y breve tempo despues e dokter a constata su morto.

Entretanto arreglonan ta ser haci pa hiba e cadaver di Lee Lawrence pa su famianan na Inglaterra, na unda e entierro lo tuma lugar.

E artista difunto aki huntu cu su famia hoben a biba e ultimo tres anjanan na Estados Unidos.

Proposicion di Nkrumah den asunto di Congo

NEW YORK. — Presidente Nkrumar di Ghana a propone cerca Hammarskioeld pa Nacionnan Uni contra e aeropuertonan grandi na Congo, pa evita, cu e partidonan rival lo hanja armanan estranhero.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Moet je juist nu bellen, ik ben aan het eten. Waar blijft je manieren!"

„Ta net awor bo mester telefona, mi ta comiendo. Bo n' tin manera!"

Rapido reunion general di A.S.U. a trece hopi bon noticia pa nos deporte

Di nos redactor deportivo

Cu excepcion di uno, tur e bondnan miembro di A.S.U. tabata presente diaverno anochi den sala di reunion di Wilhelminastadion pa atende e Reunion Anual di e entidad maximo di deporte ariba nos isla. Tambe e directiva completo di A.S.U. tabata presente. E unico bond cu no tabata na e reunion ta Biljard Bond, ya cu e bond aki ta geschorst pa un temporada di cinco luna como miembro di A.S.U., como cu door di negligencia di e bond un di su miembronan no a tene su mes na e resolucion di A.S.U. en conexion cu weganan contra di Corsow.

Despues cu e president Dr. G.A Dolfi Oduber a habri e reunion, un minuut di silencio a worde teni na memorio di e hungador di cricket Flanders, kende e atardi ey a fallece como consecuencia di un accidente di trafico.

E relatonan anual di secretario y di tesorero a pasa sin mucho observacion di parti di e presentenan.

Anulacion di diferente miembro extraordinario

Statuten di A.S.U. ta permiti pa clubnan cu ta practica un cierto ramo di deporte pa cual no tin un bond na Aruba, por bira miembro extraordinario di A.S.U. Den curso di anja pasa directiva a manda carta pa tur e miembronan extraordinario pidiendo informacion pa por huzga si nan por continua como miembro extraordinario.

Algun a pidi retiro di nan mes como reaccion, otro a informa cu si nan ta practica deporte pa cual no tin bond, manera bowling (Aruba Tivoli Club), y joeu de boule (R.C.A.), deporte automovilistico (Aruba Sports Car Club). Diferente no a contesta pa e fecha poni como limite y ta pa esakinan directiva ta pidi e reunion general pa declara nan afiliacion anula. Ta concerni e clubnan Aruba Jrs., Caribe, P.O.V.A. y Amateur Weightlifting Association. E ultimo aki aparentemente ta den un temporada di dificultad ya cu e directiva no ta haciendo nada Sperando cu un anulacion di nan afiliacion lo trece tambe un reorganisacion den Weightlifting Association, e reunion general a dicidi di anula esaki tambe. E cuatronan aki pues ya no ta miembro extraordinario di A.S.U. mas.

Gobierno a nombra mediador den conflicto deportivo Aruba Corsow

Un di e puntonan mas interesante cu e president a participa na e reunion ta cu den nomber di Gobierno Central lo bin Aruba na principio di maart un mediador, kende lo conferencia cu A.S.U. pa trata na yega na un solucion di e conflicto deportivo entre Aruba y Corsow.

Aunke cu no ta ser bisa specificamente indudablemente esaki ta un consecuencia di e paso drastico cu A.S.U. a tuma anja pasa, ora cu su directiva a pasa e tan comenta Resolucion A.S.U.

Cu speranza renova nos a ricibi e noticia ey, pero nos no por keda sin comenta cu ta un lastima cu ta tal paso mester worde tuma door di gobierno pa yega na un solucion Di parti di Aruba, mil y un biaha a worde trata di regla e problema existente den un forma de lo mas deportivo entre e dirigentenan di deporte mes. Pero ademas di promesa, poco, realmente masha poco a worde logra te ainda. Ta di spera cu pronto pues lo bin un solucion na e situacion inhusto den Antillas.

Tocante e resolucion a worde participa cu ta unicamente contra di un bond tabata necesario pa tuma paso, esta Biljard Bond, pero cu e restonan a duna nan cooperacion pa mantenele. Sin e respaldo total di e bondnan e doel di e resolucion hamas lo por worde logra. Ta un caso den cual deporte di Aruba mester mustra su sentimento di union di uno pa otro y su deseo di mira un pronto reorganisacion den deporte di Antillas den relacion cu su afiliacionnan internacional y tambe naturalmente den e supuesto Comite Olimpico di Antillas.

Cu directiva di e Comite Olimpico Internacional, e directiva di A.S.U. ta corresponde cu frecuencia pa pone nan na haltura di e situacion absurdo.

A.S.U. olimpiada cu caracter mas internacional

E A.S.U. olimpiada di e anja aki, muy probablemente lo worde teni riba un base mas internacional cu anteriormente. Directiva tin pensa di invita un pais pa manda un delegacion grandi pa practicamente tur deporte. Naturalmente mester busca un pais di cual e deportenan tin mas o menos e mes nivel cu di Aruba. Cu Puerto Rico den forma inoficial contacto a ser haci caba y aya e proposicionnan a hanja bon acogida. E Olimpiada lo worde teni for di dia 23 di juni te dia 2 di juli.

Na e bondnan a worde suplica pa cuminza prepara nan atletanan seriamente for di awor caba.

Pa formacion di un Aruba Sport Bank ya tin statuten cla, mientras cu tambe tin un fondo cu cual e banco lo por cuminza traha. Un directiva lo mester worde nombra pa tuma encargo di e banco, cual lo keda sinembargo bao di supervision di A.S.U. Pronto Pedro de Cuba, kende meskos cu Roy van Putten, a ba Merca cu un beurs di A.S.U. pa studia pa sportleraar, lo ta cla y e ora nos isla lo por conta cu dos sportleraar diploma. Van Putten ya a drenta servicio di gobierno insular manera orginalmente tabata planea caminda su conocemento di deporte lo ta util pa e muchanan di school.

Pero directiva di A.S.U. ta consciente cu dos sportleraar so no ta basta y ta studiando e posibilidad di manda un tercer, cual posiblemente por ta un dama.

Di Plan di Cinco Anja, parti grandi no a worde realisa, pero esaki ta debi na e falta di finanzas. E subsidio anual cu directiva di A.S.U. ta hanja for di gobierno insular no ta yega pa realisa e plannan grandi cu e Plan di Cinco Anja tin y ala vez haci e trabaonan corriente cu tin. Sinembargo A.S.U. no a perde speranza di tog un dia por realiza algun mas di nan, manera un sporthal, un zwembassin y mas sportcentrum na e districtonan. Den Wilhelminastadion so tur anja ta worde haci gastonan grandi cu ta necesario. E anja aki por ehempel tin riba programa pa ser haci un revision completo di e mastennan di luz y tambe cerramento di staanplaats. Especialmente e ultimo Bond Aruba, Boy Simon como representante di Aruba Softball Bond y representante di Amateur Baseball cual mas di un biaha nos a yega di mustra e necesidad.

Pa e deporte di futbol lo ta un solucion na un problema serio y fastioso cu tin cu cada wega den Stadion.

Por ultimo e president di A.S.U. a informa cu pa e peticionnan di subsidio a worde traha un formulario riba cual tur e exigencianan ta worde stipula y mester ta contesta y tambe cu e oficina di accountant cu ta tene boekinan di A.S.U. ta dispuesto na yuda tur bond of club pa organisa nan administracion di finanzas.

Eleccion di miembronan di directiva

Pa e puesto di presidente a worde vota promer y aki ambos candidato a hanja votos Dr. Oduber e actual president, a hanja un mayoria hopi grandi obteniendo nada menos cu 28 votos, mientras cu e otro candidato Fichi Croes, president di A.V.B. a hanja apenas cinco votos.

Luego a worde re-eligi, cada uno cu aki ta algo sumamente necesario riba mayoria grandi tambe, Frere Theodorus como representante di Aruba Basketball Bond, Tico Kuiperi como Frans Figaroa como representante di Aruba Voetbal Bond. Un miembro nobo ta Dr. Eloy Arends Jr. como representante di Aruba Lawn Tennis Bond, cual Bond despues di su reorganisacion y muestra di actividadnan, a worde rehabilita como miembro di A.S.U.

E personanan aki hunto cu e otro miembronan di directiva, esta Gilberto Croes di A.T.T.A., Cesar Kipp di A.V.A., R. de Kort di Carambola, D.H. Baarh di A.A.W.B. y Herman Kuiperi di e miembronan extraordinario, tin direccion di e maximo entidad di deporte di Aruba den nan man pa anja 1961.

Practicamente tur e representantenan a haci uso di palabra liber. Nos por a scucha diferente sugestionnan util na e directiva di A.S.U. algun pregunta straño y tambe algun remarca skerpi manera ta kende nan tin derecho di sinta den ere-tribune di Stadion ya cu tin persona cu ta haci poco abuso di e privilegio ey door di hiba amigonan y famianan pa goza di un evento deportivo gratis.

Nos por a nota den e palabra liber cu tabata tin diferente representante cu atencion pa prensa. Un pregunta cu si ta cierto loke prensa a scirbi tocante un hecho di e president di A.V.B., no a hanja contestacion di e representante di A.V.B.

Tambe tabata tin cu a pidi pa duna un press-release despues di cada reunion di A.S.U. Un sugerencia cu sigur sigur merece atencion ya cu den e ultimo anja of lunanan e contacto entre A.S.U. y prensa a bira hopi menos.

Pero directiva di A.S.U. a cuminza mustra su intencion den trece un cambio den esaki door di invita prensa y radio pa e reunion general, di cual diferente di e coleganan a haci bon uso. Ta un ehempel cu e bondnan otro di nos isla porwel sigi.

Despues cu e president di A.S.U., Dr. Oduber a cerra e reunion, cu por cierto a dura menos cu tres ora, debi na e forma agradable y capaz cu el a worde dirigi e diferente representantenan di prensa a hanja oportunidad pa lanza algun pregunta, di cual tambe bon uso a worde haci.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Awe ta un dia interesante pa desarollonan cu tin haber cu bo porvenir.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bon aspectonan di luna ta duna bo mas popularidad y un chens pa bai dilanti den bo circulo di trabao.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Tin posibilidad di cambionan financiero, desarollo of semehantenan. Tur cos ta bini cla.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Tin un presion especial riba bo partner matrimonial y otronan. Pone tino.

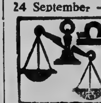
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Awe ta un dia favorable pa tur loque tin di haber cu bo bienestar general y adelanto.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

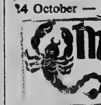
Bo ta na estado di larga tur cos socede manera ta bo deseo. Bo sa moda di acciona.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Awe ta un dia interesante pa bida familiar y relacionnan familiar. Hui problemanan.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Lo bo encontra cu cambionan. No sea mucho rapido den bo decisionnan den asunto di amor.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Bo tin influencia favorable pa adelanto financiero. E periodo aqui por bira bon pa bo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Bo ta na estado di por domina tur dificultadnan cu ayudo of mediacion di otronan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Haci algu pa haci bo presentacion exterior mas atractiva; mantene bon maneranan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Influencianan ta mustra riba contactonan aumentando y actividad cu amigunan

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis, dat door Jacintho Mario Maduro een verzoek is ingediend tot het oprichten van een autoreparatie-inrichting bij het perceel Arendstraat 51 te Oranjestad.

De betreffende stukken liggen vanaf heden gedurende dertig dagen op het Bestuurskantoor ter inzage. Een ieder heeft gedurende deze termijn het recht mondeling of schriftelijk bezwaren tegen voregenoemd verzoek in te brengen.

Aruba, 27 februari 1961.

De Gezaghebber voornoemd,

Lee Lawrence kende a muri di atake di curazon despues di a caba di duna un di su presentacionnan exitoso den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel.

Entrevista di Frank Roberts i Gromyko

LONDEN, 26 febr. — Un portavoz di ministerio Ingles pa asuntonan exterior a participa awe, cu embahador Ingles na Moskou, Sir Frank Robert, tabatin un entrevista poco dia pasa cu Andre Gromyko, ministro di relaciones exteriores Ruso.

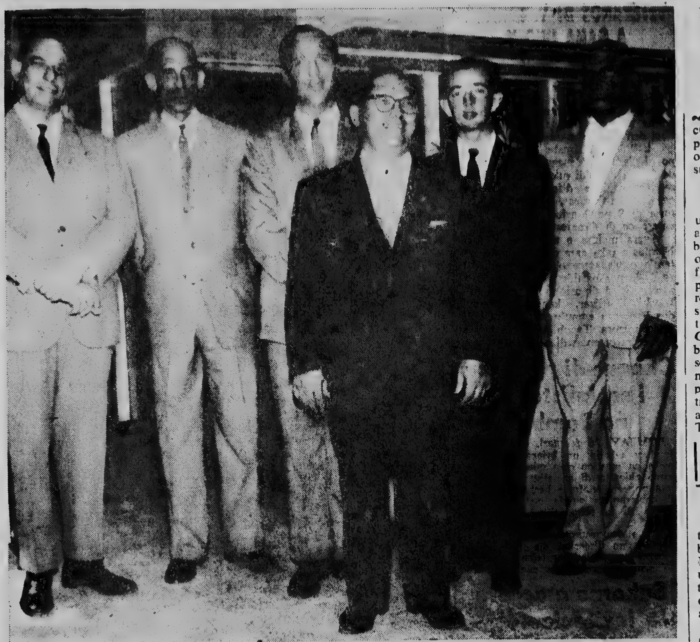
E resultadonan dje entrevista no a worde publica, ma segun e portavoz lo sigui mas combersacion entre e dos paisnan aki, cu a forma presidencia dje conferencia na Geneve na 1954, tocante Indo-China.

Rumornan cu ta circula na Tunis

TUNES, 26 februari — E corant cu ta worde publica na Tunesia "Afrique Action" nan ta skirbi cu Lumumba a worde asesina dia 23 of 24 di januari den presencia dje ministro Katanges di relaciones interiores, Munongo, y e presidente di estado minero Kalondji.

Segun e corant, cu sa skirbi mayoria parti opinion dje gobierno nan ta bisa cu despues di a martiriza nan na un manera vergonzoso Lumumba, M'Polo y Okito a worde asesina.

E corant a publica tambe un carta cu Lumumba a skirbi su senjora. E ex-prome ministro a skirbi den e carta entre otro: "No obstante tur crueldad y martirio cu mi ta pasa, nunca mi no a pidi clemencia, pasobra mi ta prefera di muri cu mi orgullo cu keda bibu pasobra ma baha cabez pa otro hende y bandona mi principionan".



Varios di e figuranan halto di e firma E. & G. Martijn tabata presente na e apertura di diasabra ultimo. D.r.p.d.: Jose Martijn, Ernesto Martijn, J. Verdaasdonk, Charlie Debrot, J. Menge y Guillermo Martijn.

Inauguracion di edificio nobo di Martijn cu gran recepcion

ORANJESTAD — Diasabra mainta a worde inaugura cu hopi fiesta e edificio nobo di E. & G. Martijn (Aruba) N.V., completamente aireacondiciona, situa den Havenstraat. Centenares a duna acto di presencia na e recepcion grandi y a admira e edifiio nobo di e firma y tumbe a probecha dje oportunidad pa cera conoci cu mayoria dje hefenan di e firma.

Tabata presente di directiva- general e fundadornan Ernesto y Guillermo Martijn, nan ruman Jose, senjor Charlie Debrot, supervisor di e organisacion- Martijn den sector Caribean, sr. John Menge, gerente di „Corsow operations", y sr. J.M. Verdaasdonk, gerente di e firma na nos isla. Lastimamente e gerentenan di e firmanan di Martijn for di Haiti y Republica Domincano, senjores H. Meyer y Herman Burgers, door di un retraso di T.C.A. a yega laat pa e recepcion.

E edif cio nobo ta notablemente nechi. „Esaki bo no ta mira na ningun parti na Aruba", a ser commenta durante e recepcion y por cierto e persona aki tabatin hopi razon. Ta un lugar cu un espacioso interior, construi atractivo y geverf den colornan bunita. Patras dje oficina tin e cuarto di reunion y un deposito, di manera cu e firma Mart'jn cu anjanan largu cu mester a yuda su mes cu lugarnan preta, awor tin tur comodidad na nan fabor.

Tres personas durante di e recepcion na apertura di oficina di firma Martijn ta d.r.p.dr.: Gezaghebber F. J. C. Beaujon, Ernesto Martijn y A. Blok di Spritzer & Fuhrmann.

For di 1928

Martijn ta un firma bieuw, cu for di 1928 a ser funda na Corsow door di senjores Ernesto y Guillermo Martijn, dos ruman, kende despues di poco tempo caba a hanja compania di nan ruman Jose. E firma aki, cu a ser funda pa e rumannan cu un kapital masha chikitu, tabata ocupa nan mes mas tantu cu e comercio di comision. Martijn-nan a traha duro y cu exito. Pronto nan empresa a cuminza florece y na principio di anjanan trinta nan por a habri un filiaal na Haiti. Aruba a sigui na 1945, Canada na 1946 y Santo Domingo durante 1948.

Actualmente Mart'jn ta activo den importacion y exportacion, comercio di comision, aseguronan y agencianan di bapornan y companianan di navegacion aerea. Ademas firma Mart'jn ta donjo di fabrikanan, entre otro un di macaroni- y di koffie, tambe nan tin un panaderia na Corsow. Na Republica Dominicano Mart'jn ta negocia den productonan Tropical, manera cacao, koffie, sisal y tal di otro productonan mas. Na Haiti Martijn tin un conbenio cu gob'erno pa e exportacion pa Europa di un gran parti di e produccionnan di e cunucunan di Sisal di gobierno di Haiti.

Na Canada tambe ta mayormente e exportacion ta nan linia principal. Aseguronan ta un parti importante di e oficinanan na Haiti y Republica Dominicano. Mester menciona ademas cu e empresa di salu na Bonairo tambe ta di Mart'jn.

Tur e kantoornan di Martijn ta sucursal- N.V., di e holding Company E. &. G. Martijn Holding Ltd. E accionnan practicamente tur ta den mannan di e famia Martijn. Unicamente gerentenan di e oficinanan sucursal, cu a haci nan mes meriterio pa e organisacion tin biaha ta hanja oportunidad di cumpra accion den e sucursalnan N.V.

Na Aruba

Na Aruba Martijn a cuminza cu un agente. Esaki ta casi diezcincu anja pasa, tabata senjor Mimi de Cuba. Ora cu nan a habri un propio oficina den Nassaustraat, banda di firma Ecury, nan a nombra un empleado di Haiti, como nan prome gerente pa Aruba. Esika desues a ser sigui door di Senjor Meyer, kende actualmente ta gerente di un oficina na Ciudad Trujillo. Despues di esaki a bini senjor John Menge, kende na september 1959 a pasa su puesto over na senjor Verdaasdonk. E unico empleada dje oficina di Aruba, cu ta trahando pa e empresa aki na Aruba ainda for di su principio ta srta. V. Tromp.

Reunion

Probechando dje oportunidad cu tur e gerentenan tabata huntu na Aruba diasabra, nan a tene un reunion. Na Corsow tambe e senjornan lo tene un otro reunion. Senjor Ernesto Martin, kende ta biba na Canada y ta dirigi y inspecta e empresa for di aya, despues di su bishita na Antillas, lo pasa na diferente kantoornan, agencianan y relacionnan na Colombia, Trinidad, B.G., Barbados, Puerto Rico, Haiti y Santo Domingo, prome cu e regresa pa Canada.

Cumpleanjos

Dia 27 di februari ta cumpli 19 anja e gentil caballero Alecandro Paesch. Felicitacion ta bini di su tata Cristobal, su mama Luisa, su rumannan Irene, Ambrosio, Isidora, Helene, Everisto, Tomas, Bernadette, Sinovio, Sinovia di su welo, su omo y tantanan, su primo y primanan, tur su amigonan. Tambe di pepe Linchi Paesch. Especial di su swa Arcadio Wernet, y demas familianan.

Dia 27 di februari ta celebra su cumplianja Edwin Henriquez. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, tambe di su subrinanan Mientje y Merry Lacle, di su amigonan di Martineschool y demas familia.

E gentil caballero Ignacio Geerman ta cumpli su 24 anja di feliz existencia. Hopi felicitacion ta bini di su tata Roman Geerman, su mama Antonia Geerman, di su 9 rumannan, omo y tantanan, primo y primanan, especial di su padrino Juan Kolman y Pedro Brizeño, tambe di e team Jong San Nicolas, di su sobrinonan y demas familia Geerman y Solognier.

TORNEO DI TENNIS NA CARIBE

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Diasabra atardi den un match hopi largo Freddy Wong y su partner Guy Paris a obtene un triunfo riba Max Tang y Edgar Jacobs den tres set. E promer set a caba den favor di Tan y Jacobs cu anotacion di 6 pa 4. Luego di hanja diferente biaha oportunidad di gana e segundo set y cu esey e match, e pareha Tan/Jacobs ta perde e segundo set 9 pa 7. Esun decisivo tambe ta bira un largo y a caba na 7—5 pa Wong y Paris, cual team asina a logra nan triunfo number cuatro di e torneo.

Den e segundo match di e atardi, e team di Albert Henriquez/H. van Strien a mantene nan invicto contra di Herman Kuiperi/Cesar Kipp. Dos set caba a dicidi e ganador, ambos cabando 6—3. Pa Henriquez y su companjero esaki ta nan sexta victoria, mientras cu e team Kuiperi/Kipp tin awor tres gana y tres perdi.

E unico wega di ayera tardi entre Max Tan/Edgar Jacobs y Edwin de Cuba/Jose Correa a termina den un victoria pa e team promer menciona. Den dos set e match a worde dicidi 6—2 y 9—7.

DAKOTA BRAVES 6 COMPANASHI CLIPPERS 3

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E dos encuentronan di softball masculino hunga diavierne anochi tabata tin e siguiente resultadonan. Den e promer Dakota Braves a supera Companashi Clippers cu anotacion di 6 pa 3. Perdedor a resulta pitcher F. Coffie. A gana pa e bravonan di Dakota Milo Chirino.

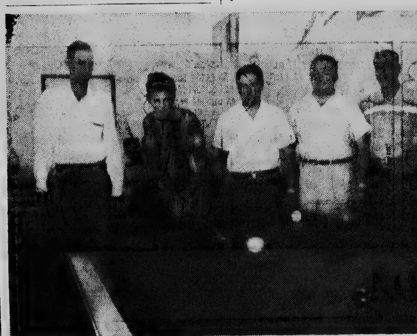
E segundo match entre e muchanan di Eagle y Dakota Stars a trece otro derrota mas pa e streyanan dakotenjo. Pitcher ganador tabata D. Andrews y perdedor R. Williams.

E unico streya di Dakota cu a brilla e anochi ey tabata Sanam Renfrum, e popular alero derecho di Los Amarillos, kende a conecta un homerun cu ainda ta ser comenta.

Dakota Stars ainda no a logra un triunfo den e campeonato.

CAMPEONATO DI BILJART A START

SAVANETA. — Den Commandeursbaai Club a cuminza ayera mainta oficialmente e campeonato di biljart 1961 pa nos isla. Sr. Rudolf de Kort, presidente di biljart Bond Carambola tabata e persona cu a dirigi palabranan di felicitacion na e clubnan, Watapana, Tivoli y Commandeursbaai, cu ta participando den e campeonato. Tabata lastima si cu e di cuater club, Club Surinam, pa motibo di tabata un poco laat, despues cu ya e schedule a ser traha, no por a participa den e campeonato. Riba invitacion di e presidente nos Reina di Deporte, srta. Martina Diaz a tira despues e prome carambola di e campeonato.



Reina di deporte srta. Martina Diaz, calculando un poco prome di a tira e prome carambola di e campeonato ayera mainta. D.r.p.dr. Francisco Arends, 2o tesorero di e Bond, sr. De Kort, presidente, sr. F. Osorio, consehero di e Bond y sr A. Frans, presidente di Commandeursbaai Club.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Ferry to Hongkong" 18 j.
RIALTO 8.00 „The Cosmic Man" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The Outlaw" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Als een losgebroken Beest" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

FILMTRUCK

DIALUNA 27 di februari
Cunucu Abao: bij Waterput, t.o. no. 14.

POSTSLUITINGEN

Maandag

Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 8.30 & 15.30. Miami 8.30. New York 8.30. Panama 15.30. Caracas 15.30

RADIO KELKBOOM

Dialuna 27 di fberuari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Benny Morè y su orquesta
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Dialuna 27 di fberuari

12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 27 de febrero
Lunes 20 de febrero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Paute y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.00 Cine-Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
9.00 La Novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Que le parece compadre..?
10.10 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia
11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News

VOZ DI ARUBA

Dialuna 27 di fberuari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuw in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportiva Phillips" o.l.v Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „Antilliaanse week in beeld" o.l.v. Jos v.d. Schoot
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.45 Paris Star Time
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

INFORMACION DI POST-KANTOOR

Carta sin entrega na San Nicolas

A. Gladys Arrindell, Jose O. Arends Ursula A. Alarcon, Antonia Arrindell, Muriel Abraham, Careau Abraham, Evelina Adams.
B. Cyril Benders, Josephine Butter, John A. Busby, Felicita Brooks, Mathias Belfon, Carlton A. Bennett, oLwis Brown, Miriam Brown, Eileen Boston, Gaston F. Boasman, Dorothy Bergland, Sylvia Bernard, Juan Bautista, Martha Boosman.
C. Jessie Charles, Irene Christopher, C. Celaire, Ann Caines, Elaine Coker, Edna Cox.
D. Rita Dublin, A.H. Delden.
E. Teotista Evetsz, Alexandria Elms, Elice Elscoe.
F. A.A. Freeman, Jackson W. Farrell, Edward Findlay.
G. Mary George, Jozef Goedgedrag, Roy Greene.
H. Louis B. Hunt, Carl Hassell, André B. Hoorn.
I. R. Inniss, Rosa Issaac.
J. Idona Joseph, Hellen John, Zaccheus N. John.
K. Julian Kock
L. Fritz F. Lejuez, Samuel Lazauis, Effey Lewis, Martes A.C. Largouille, Anita Lejuez.
M. Stella Myers, Fernando Muller, I.R. Motyer, Francelin Maccow
N. Nathalie.
P. H. del Prado, R.C. Peterson, Pedro Phillips
R. Lucille Rogers, M. Ras, Rosa-Fas Romney, A. Raymond, Oliver Ruan.
S. M.D. Simmons, David G. Shank, Theolinda M. Stafford.
T. Orville Thompson, Theresa Thomas.
W. Roby Wilson, Harriette Williams, Jose Williams, R.A. Wever.

Carta registra sin entrega

B. Rosa Brown.
E. Emilio Elizabeth.
M. Carlota Maduro.
P. Jose M. Pers
T. Antonio Thiel.

22 februari 1961.
St. Nicolaas, Aruba, N.A.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

— No. 36 —

"Ta com bo ta sinta aqui asina solitario manera hende cu tin cos ta pensa? Ta qui falta bo?" Nicolina a puntra Richard.

"Mi tabata sinta aqui den speranza cu lo bo hanja compasion cu mi y bin sinta papia cu mi tambe un poco".

"Respecto quico lo mi mester combersa cu bo?"

"Respecto tur cos y algu-mas".

"Pues, lo mi cuminza cu piano. E ta para mucho leu den huki. Bo mester pone mas meimei den salon".

"Ta loque mi mes tambe a pensa diferente bez caba. "Mi tabata pensa na haci esei caba dia m'a bini cas Pascu di Nacimiento y tambe Pascu di Resureccion, pero com cu ta, toch te ainda mi no a haci esei".

E mucha muhe a sonrei y a sagudi cabez. Y despues di algun momento di silencio el a puntre:

"Quico b'a haci awe mainta?"

"Nada particular. Nada di actividad. M'a limpia mi skopetnan y tambe esnan di Alan. Pero ta paquico bo ta puntra mi esei?"

"Pasobra solamente mi quier a sa esei. Ta lastima cu bo ta ser larga asina pa bo cuenta".

"Esei no t'asina grave. Lo mi no tabata quier pa bo a queda sin bai haci e paseo den shers y pa mi tabata imposible pa mi por a bai huntu cu bo. Hasta m'a trata na subi cabai ajera trobe, pero mi rudia tabata mucho stijf". Y despues di un ratu el a puntra Nicolina:

"Y b'a diberti bo hopi?"

"Sin ningun duda".

El a inclina y a cende un sigaria.

"Lloyd por corre bon, bo n' ta hanja?"

"Alan y Ross y Judy tambe".

E no a duna contesta. Su dedenan a mishi automaticamente cu e teclanan. El a cuminza ta toca un wals di Chopin.

Nicolina a bisa:

"Lloyd a bisa cu bo ta corre mehor cu tur e otronan".

Richard su wowonan a contra esnan di Nicolina y poco poco el a bisa:

"Mi tabatin gana di bai cu boso awe mainta".

Atrobe el a concentra su atencion riba e muziek y aparentemente el a lubida e mucha muhe banda di dje totalmente. Richard su cara a bira serio. El a bisa cu su wenkbrauwnan a bira lineanan derecho, cu casi tabata contra cu otro ora cu el a plooi su frenta. E hoben aqui tabata balente, asina Nicolina tabata pensa, mucho mas mehor cu e otro miembronan di Fenton.

El a haci un studio di Richard su dedenan fuerte cu tabata pasa lihe riba e teclanan.

"Ta paquico bo no a ded'ca bo mes seriamente y profundamente na estudio di musica?" e mucha muhe a puntra repentinamente.

"Mama ta pensa cu mi por yega hopi leu den mundo cu mi musica. Ta bo opinion esei ta tambe qu'zas?"

"Mi ta quere cu bo no ta haci uso di bo talento".

Anto e hoben a bofona:

"Wea ta bisa ketel cu e ta pretu. Si acaso bo bisa cu mi ta dispidi mi talento, anto ta quico lo mi bisa di bo mes? Judy a conta mi cu nan tabatin gana di a tene bo na conservator'um. Paquico bo no a queda?"

Y masha rapidamente Nicolina a duna pa contesta:

"Mi no tabatin boluntad den un carrera. Mi quier a biba".

"Bo no por a consegui tur dos anto?"

"Esei mi n' ta quere pasobra lo tabata sea un of otro".

"Bo tin masha razon", el a bisa. "Un hende no por sirbi dos dios. Ami no por hanja mi mucho largu cu un cos pa mi por profundiza mi basta bon den dje. Tur hende ta bisa cu mi ta sin pacenshi. Talvez lo nan tin razon. Hasta mi mes ta sinti mi manera un pushi den un pacus stranjero, awor cu mi mester queda asina cerca cas pa via di mi rudia". El a papia lihe y el a dirigi awor su bistanan riba Nicolina. "Mi ta quere cu bo a pensa, cu mi ta capaz di bira loco di por tin bo den mi cercania asina immediata, sin cu mi por bai ningun camina huntu cu bo. Mi tin asina gana di bai kuier cu bo na pia, den auto, riba cabai, den boto, balia cu bo, hunga golf of tennis y como cu mi no por haci nada di esaquinan mi ta bira mas nervioso. Bo ta comprende quico mi quier meen?"

"Mi ta quere esei".

"Mi quier puntra mi mes cu esei ta berdad".

Cu calmo e mucha muhe a responde:

"Richard, mi ta bai cas diadomingo. Pero esei no ta nifica cu lo mi no mira bo mas. Mi ta spera cu lo bo no larga di bini Londen ora cu bo tin ocasion".

"M'a quere cu lo bo tabata conoce mi asina tantu caba cu lo bo mester a sa cu mi no ta pensa nunca riba majan. Mi ta acudi mi solamente cu awe y cu nada otro".

Y sin quita su mannan foi e teclanan el a cuminza ta toca trobe, algo, cu a toca su curazon, manera ta un man friu a ser poni riba dje.

"No toca esei, Richard!" Nicolina a grita. "Stop!"

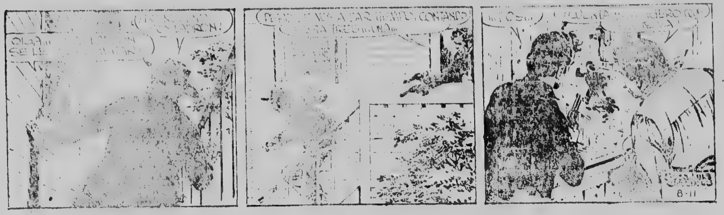
El a queda ta mira asombra y a hiza su skoudernan. "Oh, si bo n' ta guste....". El a pasa su man riba e teclanan pretu. "M'a quere sigur cu bo tabata gusta e polonaise militar".

"No".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Tende.. un ladron bo por mata"! „No, no! Ni no ta ladron"! 2. „Pero mi ta bay duna bo tempo, contando te tres.. uno... dos... 3. „Bo ta conta mas lihé cu e por corre"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „Mira. „Cielo". Dificilmente Nago por a queda aya.." 2. „Den un hotel manera esaki, e empleado lo no duna mi ni e ora correcto! Lo mi mes busca"! 3. „103... esey t'e! No tin ningun hende aki"? „Nos ta quita e panja di cama ora e huesped bay.. bo no ta mira"?

DICK TRACY

3. „Wel. Sparkle. e mucha no quier meen malo"! „Ta un baby e ta".

RIP KIRBY

1. „Polisnan a calcula cu e santo cu ta bula. lo tabata e ultimo rastronan di Elisa-Lamont". 2. „Ni siquiera nan a descubri paquico e la sali e dia ey rumbo pa desierto". 3. „Lo bo quier a trata e caso di Lamont atrobe. Rip"? „Quico bo ta propone"?

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Danki pa bo a laga mi bini! Lo mi hiba mi auto pa ora mi mira Zorel"! „Anto e por bay cu bo: asina boso por cuminza combersa so"! 2. „Cu otro palabra. bo quier mi keda ey mas menos posible. Paquico"? 3. „Pa mi ta sigur. cu e helicopter por bini un ora mas laat"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo ta un otro.. no? Tula ta bisa pa warda e.. E ta bin dentro di algun minuut". „Danki. senjora". 2. „Con bo ta hanja cu mi a keda"? „Un delicioso sonjo. Tula". 3. „Bueno.. si bo quier mi bisa bo francamente, nos ta bay pa nan".

PEPITA

1. „Mi ta bay busca un pida bolo.. Mi trece p'da pa bo"? „No. danki". 2. „Promer mi baha. bo ta sigur cu bo no quier bolo"? „No. danki. Mi no tin hamber". 3. „Menos mal e no tabata quier! A queda un pida'so"! 4. „Mi a cambia di op'nion! Lo mi come un pida"!

VETERANOS DI VENEZUELA A GANA UNO Y PERDE OTRO

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E dos encuentronan di baseball internacional hunga na nos isla a trece figuranan conoci den anjanan pasa cu a duna nos baseball gloria. Diasabra nochi e equipo di Caracas, Venezuela cu ta worde forma door di miembronan di directivanan di e diferente clubnan amateur na Caracas, a obtene un victoria di 9 pa 3 ariba e seleccion di veteranos di Oranjestad.

Ayera mainta e seleccion di San Nicolas a saka cara di nos isla derrotando e vis'tantenan cu score di 10 pa 1. Den e partido aki a mustra su gran calidad di pelotero e „Gavilan" Tenchi Hoftijzer, kende a conecta dos homerun empuhando un total di cinco carrera. Tenchi tabata e heroe di e encuentronan di e weekend.

Choque di poliznan i socialistanan na Bombay

BOMBAY, 26 februari, — Polis di Bombay tabatin un bringamentu diahuebs cu mas cu cien miembro di un grupo chiquito di socialistanan, cu tabata protesta contra e hecho „cu placa di gobierno ta worde mal gasta" pe bishita di la reina Elisabeth y prins Philip.

Ora e demonstrantenan a trata na marcha den direccion dje palacio di gobernador caminda e reina ta keda, polisnan a logra plama nan.

Sukarno a acepta invitacion di Kennedy

DJAKARTA, 26 februari — Asuntonan Exterior di Ministerio Indones a informa diabiernes, cu presidente Sukarno a acepta un invitacion di presidente Kennedy, pa bishita Merca. Sukarno lo haci e bishita aki durante un gira mundial, cu lo cuminsa medio april.

Casa Blanca no a duna detalles tocante e cosnan cu lo worde disuti. Observadornan diplomatico a bisa cu segun nan opinion presidente Sukarno probablemente lo discuti e conflicto Indonesga-Hulandes tocante Nueva-Guinea.

Tantu Chombe como Kasavubu

a rechaza resolucion di Conseho di Seguridad

NEW YORK, 26 febr. — Despues di Chombe, Kasavubu tambe a expresa su mes contra ehecucion dje medidanan stipula den e ultimo resolucion di Conseho di Seguridad.

Den un telegram dirigi na presidente di Conseho di Seguridad, cu ta Sir Patrick Dean, Kasavubu, a bisa cu „e medidanan aki ta nifica un atentato riba soberania di Congo, y cu nunca pueblo Congoles lo permiti ehecucion dje medidanan aki of cualkier intento den e direccion ey.

„Congo ta dicidido pa defende su soberania cu tur medio disponibel".

Orden di autoridad na Leopoldstad

NEW YORK, 26 febr. — Autoridadnan na Leopoldstad a duna orden pa investa cual situacion tabatin morto di Lumumba como consecuencia.

Esaki a worde declara den un carta di e representante Congolees cerca Nacionnan Uni, cual carta a worde dirigi na presidente di Conseho di Seguridad.

Loliki a bisa, cu presidente Kasavubu y e gobierno provincial a keda masha stranjo di tende cu seis prisonero politico a worde mata na Bakwanga. Loliki a declara cu su gobierno no ta sa nada ni di transportacion dje prisoneronan pa Bakwanga, ni nan ehecucion.

Simpleza a carateristica actuacion di Angeles Chamorro

ORANJESTAD — Diasabra anochi a tuma lugar den Centro Cultural bao auspicio di Arubaanse Kunstkring e actuacion di e cantatriz Spanjo Angeles Chamorro acompanja na piano pa Enrique Franco.

Tumando na consideracion cu e porcentahe di e parti mas representativo di e comunidad Arubano pa loke ta toca musica parce ta personanan analfabeto, testimonio di esaki ta e falta completo di interes cultural (lastima cu e arte di e „party" ainda no ta worde considera como un expresion di arte cu un A capital) e interes di e publico no tabata bau di expectacionnan.

Pa un artista sinembargo ta poco stimulante laga un banda inspirante pa jega na prestacionnan halto dilanti di un sala jena pa solamente un parti. Talvez esey tabata diasabra anochi e motibo principal di e actuacion generalmente sin ambiente, seco y cu poco temperamento di Angeles Chamorro durante di e prome parti di su programa.

E parti for di cual pa bisa berdad nos a spera mucho mas di dje pa motibo cu aki un cantatriz Spanjo cu ta biniendo lo a canta cancionnan di su propio terra y pueblo cual interpretacionnan lo por ser representativo pa e cancion Spanjo como expresion di arte en general.

Tabata tambe un poco decepcionante pa mira com e cantatriz apesar di su excelente material di voz y su intentonan honrado no por a realiza e contacto entre e mes y e publico den e sala. E mas y mihor impresion a haci sin duda prome cu pausa e cancionnan di Manuel de Falla (El paño moruno: Asturiana y Jota) na cualnan principalmente e dosnan menciona prome e potencia di voz di e cantatriz tabata grandi.

Grandi tabata sinembargo nos sorpresa ora cu Angeles Chamorro despues di pausa a cuminza cu dos arias for di e „opera-oeuvre" di Vivaldi. Ki un cambio favorable cu e parti prome cu pausa. Technica- y practicamente sin mancha, sin paradanan y cu ponemento di henter su persona el a canta preciosa y principalmente convincente. Com spierto e arias for di „La Serva Padrona" di G. Pergolesi (na Hulanda asina tanto conoci door di e hopi presentacionnan di algun anja pasa di e „Kameropera" cu como solista e.o. Erna Spoorenberg). Cu e obranan aki despues di pausa, incluyendo arias di Mozart y Puccini, Angeles Chamorro a demostra sin kibocacion su existencia como artista. Un artista cu ta trata di alcanza e interior di e publico sin cu usa forza y cu e unico medionan e forza di e cancion su voz y su corazon.

FUTBOL NA INGLATERRA TA WEL UN POCO BRUTO, PERO NAN SA MARCA GOAL. — *Riba e portret aqui nos ta mira e segundo goal di Sheffield contra Wednesday y com e goal a ser marca dan di cinco round pa e FA-beker contra Leyton Orient, cu a ser hunga Dia Sabra siman pasa den Leyton-stadion na London. Midvoor Elis di Wednesday a ataca keeper George di Orient cu tabatin e bala den su goal; wel ta berdad un sistema menos elegante di ataca, pero wel admiti contal cu por hinka goal dje manera ei. Nos ta mira aqui com ambos hungado a cai, George na izquierda. Ta un contraste cu Corsou; cu tin masha duele di hinka goal contra su adversirio. Ya bon cu nos team mira inglaterra hunga.*

Suspension di verlofnan na sur Rhodesia

SALISBURY, 26 februari. — Na henter Sur Rhodesia tur verlof di polisnan a worde suspende awe, asina a worde informa oficialmente awe na Salisbury. Esaki ta un medida di precaucion temporalmente.

Actonan di violencia ta aumentando na Ecuador

GUAYAQUIL, 26 feb. — Na Guayaquil, Ecuador, tabatin un ola di actonan di violencia, despues di demonstracionnan comunista na fabor di Fidel Castro y e revolucion Cubano. Tabatin varios atentado cu bom, cualnan a causa hopi danjo pero ningun victima. Varios hende a worde herida si, ora cu anti-comunistanan a ataca e universidad, den cual un grupo di comunista a busca refugio.

Welga di mecaniconan a termina

WASHINGTON, 26 febr. — President te Kennedy a bisa diahuebs anochi, cu e mecaniconan di seis dje siete companianan Mericano di aviacion cu ta welga, a dicidi di bai traha atrobe.

E welga aki, cu a costa un miljoen dollar pa dia, a pone cu 80 mil empleado mester a stop di traha.

Anuncio di Johannesburg Star

JOHANNESBURG, 26 februari. — E corant „Johannesburg Star" ta anuncia, cu cienes di personanan di color scur a ataka warda di polis diarazon na Loeanda, capital di Angola Portuges. Nan a hanja nan morto den un jobida di bala, asina e corant ta scirbi.

E noticia aki ta bini for di un corresponsal di „Johannesburg Star" na Loeanda, pero ela worde manda for di Brazzaville pa motibu cu Postkantoor di Loeanda a ninga di tuma e noticia.

Nan no sa cuanto morto a cai. Un dokter di Loeanda a bisa, cu durante e ultimo irregularidadnan na Angola por lo menos cien persona a perde nan bida. Hendenan di color scur a dicidi di ataka, mientras nan tabata sa bon sigur cu e warda di polis ta tin defensa di paracaidistanan y di polisnan, asina e corant ta anuncia.

E portavoz dje ministerio Portuges pa teritorionan ultramar a desmenti e noticia. El a declara cu Angola ta calmo y cu henter siman pasa no tabatin ningun incidente.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAMARS 28 DI FEBRUARI 1961 — Nr. 3976

Situacion na CONGO ta masha complica

ELISABETHSTAD, 27 febr. — President Chombe di Katanga a anuncia awe, cu despues di awe e republica Katanges lo restora su libertad di accion, pa contesta e ocupacion di Luluaburg y Port Francqui door di trupanan Lumumbista di Antoine Gizenga. President Chombe a bisa tambe cu si e amenaza di ehercito di Gizenga na Katanga bira urgente, e trupanan Katanges lo ta obliga di ocupa tur posicion cu por garantiza nan seguridad, maske cu esey mester tuma lugar riba territorio no-Katanges. E declaracionnan aki a worde haci awe tardi pa Chombe, durante un conferencia di prensa.

Discurso radial di Ileo

E prome ministro dje gobierno na Leopoldstad, Joseph Ileo, a declara awe durante un discurso radial, cu Nacionnan Uni ta responsable pa e drentamentu dje provincia Leopoldstad door di trupanan lumumbista. Nacionnan Uni a worde acusa tambe, di ta duna e trupanan ey ajudo.

Noticianan di fuente Congoles

Segun noticianan for di fuente Congoles trupanan lumumbista ta marcha den direccion di Kirkweit, cu ta situa na un distancia di 400 kilometro na parti este di Leopoldstad.

Tanten trupanan Ghanes di Nacionnan Uni a ocupa e aeropuerto di Luluaburg. Tur trupanan Congoles a retira for di e aeropuerto.

Dayal, e representante especial di Hammarskjoeld na Congo, a manda un noticia pa autoridadnan di Stanleystad, den cual Dayal ta bisa di a tende cu trupanan lumumbista for di provincia Oost a penetra den provincia di Evenaar y nan ta na caminda pa Bunde y Ikela.

E comandante supremo di Nacionnan Uni na Leopoldstad a adverti e comandante di trupanan Congoles na Leopoldstad, cu e no ta tolera ningun atake riba personal dje organizacion di pueblo y si ta necesario lo e actua cu violencia.

Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a declara cu diadomingo anochi soldanan Congoles a ataka un miembro femenino di personal dje organizacion mundial.

Dialuna mainta soldanan Congoles a suta cuater solda Canadense di Nacionnan Uni, cu nan cabu di scopet.

E Congolesnan a horta nan arma y placa. E Canadensenan no tin herida serio.

Trupanan Lumumbist a alcanza Port Francqui

LEOPOLDSTAD. — Di fuente generalmente bon informa na Leopoldstad a worde informa awe, cu troepanan Loemoembista for di provencia Oost a alcansa Port Francqui. Esaki ta punto empalme di cominicacion na un distancia di 560 kilometro for di Leopoldstad.

Parce cu te ainda nan no a topa ningun resistencia. E troepanan militar parce ta marcha den direccion occidental y segun nan ta calcula ta un cantidad di algun cien homber.

Di parti di Nacionnan Unie a worde participa, cu e tres cien hombernan dje troepanan Loemoembista cu a yega Loeloeaburg diaviernes, ta aya ainda. E troepanan for di Stanleystad cu a yega Port Francqui a worde aplaudi door dje pueblo na momento cu nan ta marcha drenta Loeloeaburg. Na Leopoldstad nan ta bisa cu e troepanan aki ta worde reforza door di habitantenan dje pueblonan caminda nan ta pasa. Dje 200 hombernan di troepanan di Moboetoe na Port Francqui, nan no a tende nada ainda.

Situacion ta serio na Rabat

RABAT, 27 februari — Polis y militarnan ta na guardia dilanti dje radio-estacion central y ta patrulla den cayanan di Rabat. Dilanti di tur edificio publica tin guardia.

Na Casablanca oficial na Marokko nan ta bisa, cu e medidanan aki a worde tuma como precausion contra cualkier agitacion eventual cu por resulta awe of mayan, ora trupanan di hendenan cu ta tene rouw pa Rey Mohammed reuni den ciudad grandinan.

E enemigonan politico dje rey nobo, kende principalmente ta goza apoyo di ehercito, a acusa e rey di ta pro-Occidente.

R.V.D. ta informa

WILLEMSTAD, 27 februari — Segun Landsbesluit di dia 14 di Februari 1961, no. 1, cuminzando for di dia prome di Januari 1961, e siguiente personanan a worde nombra como miembro di directiva di stichting „Ondersteuningsfonds Nederlandse Antillen" pa un temporada di cinco anja: Senjores A. S. Senior, B. A. Leon Jr., H. A. Dennert, W. C. Anslijn, A. G. de Windt y S. Pimsler.

Congreso Americano ta pone admision di China Comunista den N. U.

Lidernan dje „Comite contra admision di China comunista den Nacionnan Uni", un organizacion privado mericano bao di direccion di Warren Austin, anteriormente e prome delegado permanente Mericano cerca Nacionnan Uni, a declara cu 53 dje 100 senadornan Mericano y 285 dje 434 representantenan den Camara di Representantenan, ta contra admision di China comunista den Nacionnan Uni y reconocimentu pa parti di Merca dje gobierno na Peking.

E comité, cu tin un milion simpatisador, a declara cu mayoria parti dje miembro di Congreso Mericano a expresa nan mes na fabor di publicacion di un declaracion, den cual „ta opone admision di China Comunista den Nacionnan Uni na nomber di moral internacional".

E comité ta bisa tambe cu e ta contra admision di China Comunista „pa motibo di su respect pa memoria dje miles di Mericanonan hoben, cu a duna nan bida na Korea den e lucha contra e agresornan comunista.

Esfuerzonan di Kennedy

Presidente Kennedy a haci un esfuerzo mas pa reduci e escaces riba balans di pago di Merca, pidiendo Congreso pa aproba un proyecto di ley, pa reduci balor dje mercancianan cu turistanan Mericano por importa na Merca sin paga belasting, for di 500 dollar te 100 dollar.

Lumumbu proclama „Santu"

Lumumba a worde proclama „santu dje Iglesia di Africa", un secta cristian, cu a worde forma na Accra, capital di Ghana, 1½ anja pasa.

Gobierno Ruso a anunicia cu e universidad na Moscu pa Amistad entre e Pueblonan, a worde duna e nomber „Universidad di Amistad Patrice Lumumba".

Campanja di Kennedy

E campanja di presidente Kennedy pa reduci gastonan innecesario na paisnan estranhero a pone, cu un torneo dje korps di musica di ehercito Mericano, a worde suspende. E torneo aki lo a costa 200.000 dollar. E hefe di prensa di Kennedy a bisa cu e decision aki a worde tuma, pasobra e placa por worde gasta mehor na un otro manera, pa mehora e relacion entre Merca y Brazil y entre Merca y otro paisnan Sudamericano.

Discusion di problemanan internacional na Washington

Presidente Kennedy y e ministro-presidente di Australia, Menzies, a discuti problemanan internacional na Washington Dia Biernes. Observadornan ta kere cu e conflicto Hulandes-Indones tocante Nueva Guinea Occidental tambe a worde discuti.

Harriman a sali Washington

E embahador viajero di presidente Kennedy, esta Harriman, a sali for di Washington awe, pe tene negosacionnan cu lidernan gubernamental di Inglaterra, Francia, Alemania-Occidental y Italia.

T di special cu Harriman, kende tabata embahadornan na Moskou, lo topa cu e representantenan permanente di Pacto Atlantico, na Paris.

Casa Blanca no por a duna ningun detalle ainda tocante Harriman su viaje. Nan no a menciona e topiconan riba cual lo worde trata tampoco.

„Empress of England", bapor di turista di Canadian Pacific Line y di cual S. E. L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. ta agente local a drenta haf diadumingo mainta cu 650 turistas.

Trupanan Lumumbista a penetra den Leopoldstad

LEOPOLDSTAD, 27 februari — Segun circulonan oficial Congoles na Leopoldstad trupanan Lumumbista a penetra den provincia dje ciudad menciona.

E tension na Leopoldstad a aumenta. Trupanan di Nacionnan Uni ta paga bon tino, en coneccion cu diferente incidente cu a tuma luga Dia Domingo anochi. Militarnan Congolees, kendenan aparentemente ta acusa Nacionnan Uni dje marcha di Lumumbistanan aki, ta stop tur auto y tur otro vehiculonan di Nacionnan Uni di continua nan caminda. Algun Italiano y Tunesino a worde maltrata.

DECLARACION DJE CORANT „L'AURORE"

PARIS. — Un solda Aleman na na Roma cu ta bisa cu e tabata na Katanga, y a presencia morto di Lumumba, a haci un declaracion ne corant Frances „L'Aurore".

E Aleman ta splica asina: „Ora Lumumba a yega Elisabethstad for di Stanleystad, nan a tire abao na suela. Esaki a socede den e campamento Gerd Anim di forza aerea di Katanga. E guardianan Katanges cu ta para rond di Lumumba a hinka Lumumba cu bajonet den su garganta. Despues un solda di color a stoot Lumumba su cabez contra muraya y tira den Lumumba su nek, cu su scopet.

Despues e capitan Belga Marcel Ruys, cu tabatin comando dje patroulla a tira e delaster tiro mata Lumumba.

Asina Lumumba a muri segun e solda Aleman ta conta, dia 18 di januari. E ta bisa tambe cu Lumumba a worde dera na Aoto un pueblo cu ta keda den un fuedo di Chombe president di Katanga.

HERNANDEZ kier somete su mes na investigacion huridica na CORSOW

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD. — Alejandro Hernandez, presidente di „Pro Venezuela" na Caracas, segun nos a tende, a ofrece pa bini Corsow, no ta importa riba cual fecha, pa pone su mes na disposicion di e husticia Antillano. El a informa esaki en coneccion cu e noticia, cu e Ministro di Husticia Antillano a duna encargo na e Procureur-General na Willemstad pa haci un investigacion na un eventual persecucion pa castiga Hernandez pa motibo di expresionnan considera como insultante.

Ministro R.J. Isa a worde telefonea diasabra door di e consul-generaal di Venezuela na Corsow, sr. Vicente Gamboa Marcano, kende a informa e ministro riba peticion di Hernandez di e disposicion di e ultimo pa bini Corsow. E ministro a tuma cuenta di aviso aki y di su parti a observa cu Hernandez lo no worde stroba si e bini aki. Si resulta na e investigacion cu Hernandez por demostra cu ta berdad loke cu el a afirma y cu nan anto no por culpele di nada, e lo por bai atrobe como homber liber. Si e rechter- commissaris sinembargo considera cu tin suficiente indicacion di culpabilidad, anto Hernandez lo tin cu comete su mes na husticia y eventualmente lo tin cu cumpli su castigo, asina tabata e informacion di ministro Isa na e consul- general.

For di Caracas ta worde anuncia ainda, cu Hernandez a pone presidente Betancourt na haltura di e resultado di su bishita na Corsow y Aruba en coneccion cu e contrabando afirma di e islanan aki pa Venezuela, cu lo ta socodiendo cu cooperacion di autoridadnan Antillano. El a haci un peticion na e presidente pa mas pronto posibel pone un fin na comercio ilegal.

ANGELES CHAMORRO A DUNA CONCIERTO PA HOBENNAN

ORANJESTAD. — E cantatriz Spanjo Angeles Chammorro ayera mainta den un Centro Cultural jena cu muchanan di scool di e klasnan mas halto di MULO y Colegio Arubano a duna un concierto. Splicacionnan di e cancionnan cu a worde canta a worde duna na Spanjo door di e pianista Enrique Franco. Segun insiders e presentacion cu e cantatriz a duna ayera mainta tabata considerablemente mihor cu esun di diasabra anochi.

DAKOTA TIN SU PROPIO C.U.

DAKOTA. — Durante di un reunion teni diadomingo mainta den Pius X School un 13 habitante di Dakota a jega na formacion di un propio Credit Union pa e parochia nobo aki. Dieztres personas a pone huntu e suma di fls. 23.— y asina nan a bini na formacion di Credit Union „Fatima". Un directiva temporario a keda eligi y cu ta consisti di srs. Jozef Maduro, presidente, Jose Dania, secretario Ciriaco Tromp, tesorero, mientras cu reverendo pader Leeuwenberg ta consehero espiritual. Nan a stipula tambe cu e reunion den futuro tur lo cuminza pa 7'or di anochi den Pius X School, cu excepcion di esun di diarazon awor cu ta cuminza pa 7'or y mei. E personanan cu ta interesa pa bira miembro por tuma contacto cu e tesorero sr. Ciriaco (Dunchi) Tromp na Olijfistraat 38, o na telefoon 2165.

Bishita di ministro De Quay na Antillas y Surnam

DEN HAAG, 27 februri — E ministro-president Hulandes, prof. dr. J. E. de Quay lo haci un bishita na Surnam y na Antillas Neerlandes na maart. E prome ministro lo worde acompania pa mr. O. W. S. Sephus consehero dje departamento pa asuntonan general y tambe pa drs. A. Jonkers, director dje gabinete di vice-prome ministro.

E fecha di salida a worde stipula riba dia 11 di Maart, basta no presenta ningun circumstancia inespera. Despues di un permanencia di diez dia na Surinam prof. De Quay lo bishita Antillas Neerlandes.

Invitacion di Krushev na prensa Estranjera

MOSKOU. — Awe Kroetsjef a invita tur corresponsal di prensa extranjera na Moskou, pa tuma parti na un conferencia di prensa na Kremlin.

Kroetsjef a duna un splicasion dje punto di vista di gobierno Ruso pa cu e crimen sangrienteco mete na e lider di gobierno Kongoles, Patrice Loemoemba y su colaboradornan.

El a agrega: Mi no ta sconde, cu mi mester haci un esfuerzo pa domina mi mes den mi rabia contra e crimen comete cu Loemoemba y su hurdugonan.

Segun Kroetsjef for dia troepanan di Nacionnan Unie a yega nan a worde usa.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Saludosnan di estudiantesnan na Hulanda cu por ser scucha awe nochi pa un cuarto pasa di ocho via Voz di Aruba ta bini for di R.K. Huishoudschool na Roermond door di Evelyn Bronswinkel y Elsa Dowling. For di Technische Hogeschool na Delft, Stanley Kelly, tambe lo manda su saludo. Repeticion di e programa aki ta tuma lugar majan mainta pa 11'or via e mesun emisora.

Mordi di cacho

SAN NICOLAS. — Sra. L. a presenta diadomingo 7'or y diez anochi cu su jiu cu parce a worde mordi pa un cacho. E mucha tabatin un carson kibra y algun mordi di cacho. E donjo di e cacho, un tal C.A., lo paga e danjo cu su cacho a haci.

Awa y mas awa

PARADERA. — Donjo di Welkom Bar na Paradera a duna keho cu e pipanan di awa di su bar a worde destrui. Un investigacion di polis a trece na cla cu tabatin algun pipa kibra y cu pa e motibo aki e awanan tabata corre sin stop. Un tal E. C., e culpable a ser deteni y mester a bai den cel.

„Santa Helena" a disparce

POVA BEACH. — N.T., donjo di e boto „Santa Helena", NA. 71 a duna keho cu e boto aki a disparce for di e lugar na unda e tabata mara na Pova Beach. E boto ta color di crema parti ariba y color corra na su parti di abau. Paden di e boto ta shinishi y e tin un largura di 12 pia.

Barranca di piedra

ORANJESTAD. — Patrulla di stad diadomingo marduga pa cuat'or y diez a mira dos baranca di piedra mei-mei caminda den Hendrikstraat. Como cu e piedranan aki tabata forma un peliger grandi pa e trafico, patrulla mester a kita nan y awor ta buscando e malhechornan.

Cabez na sanger

ORANJESTAD. — Diasabra anochi pa cinco pa diez a hanja un tal J.T. ta camna den Steenweg sangrando for di un herida na su cabez. E homber tabata burachi y despues cu nan a hibele pa hospitaal e por a bai cel.

Ultimatum di gobierno Congoles rechaza pa Nacionnan Uni

LEOPOLDSTAD, 27 februari. — Nacionnan Uni no a acepta e ultimatum di gobierno Congoles di d asabra, den cual e gobierno di Leopoldstad aki ta exigi Nacionnan Uni pa corre cu tur trupanan lumumbista for dje provincia Kasai.

E ultimo resolucion di Consejo di Seguridad pa Congo, ta autoriza forzanan arma pa haci uso di violencia, solamente den caso di un bringamentu cu arma.

Un portavoz di e organizacion mundial a bisa, cu Nacionnan Uni no sa kico e declaracion Congoles mester nifica. "Nos no sa kico nos mester hace, segun e gobierno di Congo, ni tampoco kico ta plan dje gobierno ey" asina e portavoz a bisa.

(Londen) — Segun e corant ingles conservativo cu ta worde publica diadomingo "Sunday Dispatch" pronto Inglaterra lo presenta un proposicion cerca Nacionnan Uni, den cual nan ta pidi pe uni tur e diferente trupanan na Congo hunto cu fuerzanan militar dje organizacion mundial). Na Londen nan ta hanja e idea aki mas bon cu desarme di Congolesnan.

New York) Den un rapport dje representante especial di Nacionnan Uni na Congo, Dayal ta parce cu esfuerzonan continuo pa reduci un conflicto arma a trece mehoracion den situacion, ma te ainda tin un peliger grandi di un guerra civil.

Segun e rapport aki, presidente Chombe di Katanga a priminti cu su trupanan lo no ataka forza arma di Nacionnan Uni, ma e no ta haci ningun declaracion cerca Nacionnan Uni. E prohibicion pa no entrega combustible na avionnan di Nacionnan Uni a worde suspende.

Aqui nos ta hanja un idea dje calamidad desastroso dje avion Sabena na Brussel na cual ocasion tur 72 pasahero i un labrador a perde nan bida. Nos ta mira e momento riba cual nan ta buscando victimanan dje horrible accidente aereo.

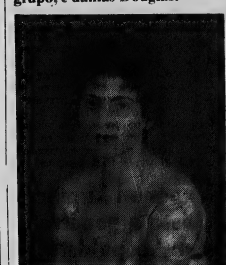
Gran apertura di Jeugdcentrum na Bonaire

Sonjo di Sra. Van Hesteren a queda realiza

(Di nos corresponsal na Bonaire)

KRALENDIJK, 27 febr. — Dia Viernes mainta mas o menos 10'or a cuminza na Bonaire apertura di un jeugdhuis (club pa hubentud) „Jong Bonaire", despues cu Sra. Speekenbrink a corta e cinta cu tabata duna entrada.

Specialmente pa e ocasion aqui a bini foi Corsou Gobernador di Corsou y Senjora, un numero di personanan foi circulonan clerical y di comercio di Corsou, inspector di educacion, mientras pa dorna e inauguracion aqui a bini Bonaire tambe, trionan universo y Los Angeles, Carlos Sillie y un parti di su grupo, e damas Douglas.



Esaqui ta portret di Sra. Van Hesteren quende pa medio di su entusiasmo y energia a coopera masha tantu na realizacion dje jeugdhuis na Bonaire.

Masha hopi cos a pasa prome cu e apertura aqui por a tuma luga. Masha hopi bez a estipula un fecha di apertura, pero pa motibu di circunstancianan imprevisto esaqui mester a ser suspendi trobe, te dia cu porfin e apertura a tuma luga riba dia 24 di februari.

Un contribucion di territorio insular di Bonaire y otro particularnan na Antillas y tin bez hasta fuera di Antillas, e trabao incansable di Sra. Van Hesteren, di domi na Bonaire y Sr. Eggink y defunto Sr. Abraham, a coopera cu awe Bonaire a hanja oferta di un jeugdcentrum, un centro di hubentud, riba cual Bonaire por ta orgulloso.

Como prome oradora a haci uso di palabra Sra. Van Hesteren, quende a cuminza su discurso na expresa su mas sincera gratitud na Sra. Speekenbink pa su bon boluntad di a bin afectua e apertura oficial awe aqui.

E oradora a cuminza na bisa cu mester a haci masha tantu trabao pa por a realiza e apertura aqui y a pidi un minuut di silencio pa recorda un dje gran cooperadornan den persona di Sr. Julio Abraham defunto.

Tambe e oradora a memora e hopi trabao cu a ser haci pa e anterior deputado di Bonaire Sra. Hellmund riba e terreno aqui, den su calidad como tesorera dje institucion aqui.

E cantidad lo ta mucho grandi pa por menciona aqui tur e personanan cu a duna nan cooperacion. El a expresa su gratitud na nan tur.

Diferente cursonan lo ser duna den e centrum aqui y e tabata spera cu hubentud di Bonaire tambe lo haci bon uso di dje.

Librerianan Salas, Van Dorp, Sticusa, Miep Diekman y Rode Kruis a dispone mas di 800 buki pa e centrum aqui.

Como prueba di aprecio directiva dje institucion a ofrece Sra. Speekenbrink puesto di miembro honorario.

Luego a tuma palabra Sr. Gobernador, quende a felicita Bonaire cu su bunita jeugdcentrum. Principalmente na Antillas e necesidad pa trabao di hubentud ta grandi.

Mirando nos islanan democraticamente dirigi, cu ta favorable na comparacion di nos pa'snan vecino, Gobernador ta considera di gran interes pa traha pa hubentud.

E trabao aqui no mester ser haci pa hendenan grandi sol, pero hubentud mes tambe mester duna un man. Nan mester busca nan felicidad den propio responsabilidad y trabao.

Gobernador a gradici pa e previlegio ofreci na dje y su senjora na fin di su permanencia na Antillas, cu nan a efectua e inauguracion aqui.

E orador aqui tambe a memora den su discurso defunto Julio Abraham pa su hopi trabao y el a expresa palabranan di aprecio y elogio pa persona di Sra. Hellmund.

El a felicita Sra. Van Hesteren cu loque el a ser alcanza no obstante e hopi dificultadnan cu tabatin.

Gobernador a ofrece un check pa cumpra regalo p'e muchanan y a suplica e directiva di ofrece hubentud e regalo aqui den su nomber.

Cu un masha pabien y mucho exito Su Excelencia a dicidi su discurso.

Despues di esaqui a duna chens na e trionan, cantantenan y Carlos Sillie cu a entretene e presentenan na un manera de lo mas agradable, mientras no mester lubida e propio hubentud Boneriano cu a ameniza e inauguracion festival aqui cu comedia, presentacion y cantamentu.

E institucion "JEUGDWERK PRINSES BEATRIX" por mira tras riba un apertura exitoso y por ta convenci cu hubentud Boneriano lo haci bon uso dje jeugdhuis aqui.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Esaqui ta un bon dia den sentido objetivo, pero tambe den amor y matrimonio.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Awe ta amigunan ta bo proteccion. Ta nan advies ta bon pa bo sigui awe. Hui tur problema.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Esaqui ta un bon dia pa paga atencion na biennan movible y oro propiedadnan di balor.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Dirigi bo atencion riba banda financiera di tur asunto. No tuma decisionnan mucho lihe.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Asuntonan di partners of cooperadornan mester goza awe di preferencia.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Aspectonan dje dia di awe lo yuda bo den bo trabao, den cumplimiento cu bo deber.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Liquida trabaonan cu ainda no ta termina. Drecha contactonan hopi dia descuida.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

No larga ningun chens pasa pa bo mehora relacion cu otro, maske com cu nan ta.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

E dia di awe ta parce masha druk. Algun bruhacion lo exigi tambe hopi di bo tempo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Consideracionnan financiera ta haci necesario pa bo empenja na un mehoracion di situacionnan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Ta deseable cu den proxima semannan bo drecha tur loque b'a descuida.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

E periodo di luna aqui ta excelente pa terminacion di tur asuntonan bieu.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Wat moest ik anders doen mama? Zij waren echt UITGEHONGERD!"

„Ta kiko mi mester a haci anto mama? Nan tabatin HAMBER PA MURI!"

CINCO Y SEIS

Manera a ser anuncia di antemano e caredanan di cinco y se's a tuma lugar diasabra pa via cu d adomingo tabata dia di censo na Venezuela. Probablemente cu esaki ta e razon cu e siman cu a caba no a ser hunga e cantidad di semper. E suma cu a ser hunga tabata hopi menos cu otro simannan. Cantidad di formulario sella tabata 302.583 y e monta di juego tabata 2.781.589 bolivar.

Cu e fracaso absoluto di e „fija" nacional „Reclutado" y victoria di e unico favorito „Therefor" no a resulta ningun cuadro cu 6 cabai ganador. Hopi hende tabata spera un mercado liber. Verdad a sali mas o menos un mercado liber pero di „cuatro y cinco". E 72 cuadronan cu 5 ganador a paga pa e afortunadonan 10.828,80 bolivar cada un. Cu 4 cabai ganador tin mas o menos 1.610 cuadro. Cada un por cobra 322.80 bolivar cada un. Den e cabai ganadornan di diasabra a resulta como cuatro tajo. Esei a haci cu no tabat'n cuadro cu seis ganador. E ganadornan aki tabata Aguijon, Dnieper Tungu y Pivote cu a paga pa concepto di ganador respectivamente 27, 102, 128 y 31 bolivar.

PROMER CAREDA. — E careda a cuminza cu Tunapuy y Evohé adilanti. E ganador Agu'jon tabata corre di tres sperando e bon momento pa tuma e delantero. Na altura di mas o menos 400 metro Rios a cuminza avanza riba e punteronan. Ta te na final faltando cien metro Evohe a wanta e atropellada di Aguijon cu a gana e careda cu tur facilidad cu 5 cuerpo di bentaha. Evohe cu e handicap di 57 kilo a drenta como numero dos sigui pa Hypogram y Santanita. Corrida a cera e marcador.

DI DOS CAREDA. — Dnieper cu tabatin unicamente 2 punto den e concurso di favorito tabata e ganador cu a cuminza destroza speranza di hopi afic'onado. E careda a principia cu Vera cu a sali cu hopi velocidad tuma e delantero. Te na 700 metro Vera a keda adilanti, pero aki Alone a pasa pa dom'na e careda, sigu pa Helsinki, mientras tanto Dnieper, Mario y Telon tambe tabata avanzando. Dnieper pronto a pasa pa di dos puesto y acercando e meta a logra domina e careda dilanti di Alone cu na fin tabata mustra canza. Di tres a yega Mario y di cuatro Telon tur cu poco diferenc'a di distancia.

DI TRES CAREDA. — „Reclutado" e fija nacional a fracasa di un manera tr'ste den e careda aki. Moreira a yega cu e cabai di ultimo. Con ta posible. Siman pasa More'ra a benta un careda afor cu Denver. Ta kiko Moreira? Maniqui cu tabata e segundo favorito den e concurso di Prensa y Radio a logra gana e careda aki dilanti di Derochon y Egle. Di cuatro a yega King David y Eureko a cera e marcador.

DI CUATRO CAREDA. — E unico favorito cu a responde perfectamente y gana e careda cu suma facilidad ta Therefor. Tucuso e mes cu a gana Therefor un siman promer a keda e biaha aki como escolte. Therefor a gana cu no menos cu 5 1/4 cuerpo di d'ferencia. Tarareo cu a haci un bon careda a logra drenta di tres mientras cu Drapeton y Tombrill a yega di cuatro y cinco.

PENULTIMO CAREDA. — Tungu e batacazo di mas grandi di e atardi a caba di derumba e poco cuadronan cu por tabatin chens a'nda di gana 6 cabai. Tungu manera nos a bisa a paga pa concepto di ganador 128 bolivar. Asina mes cu e puntero Enviado faltando cien metro pa e meta a stroba Ricardo Rerrer pa via cu Enviado a perde su l'nea di careda, toch Ferrer a logra veg, e meta dilanti di Enviado resultando Tungu e gran sorpresa. Di tres a yega El Covunco. Di cuatro Español y di cinco Zarpada.

ULTIMO CAREDA. — Tambe den e ultimo careda a resulta un tajo bao nomber di Pivote, cu tabatin un punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Ophir, Carnavalesco y Luperca tur e favoritonan a drenta tras di otro pa Furiosa cera e marcador. Ophir casi a gana e careda di punta punta si Pivote no a logra su atropellada cu a dune e victoria den e careda aki. Ophir a perde un bon careda dilanti un competidor cu tabata superior.

Palabranan serio expresa pa Nehru

NIEUW DELHI, 27 februari — Awe [illegible] ministro Nehroe a bisa, cu si bolbe cuminza over e funcion di e secretario-general di Nacionnan Uni of [illegible] alkier discusion tocante e persona dje secretario-general mes, na e mo- [illegible] to stroba tur actividad productivo den Nacionnan Uni".

Como contesta riba pregunta di parlamento tocante e carta di Krushev dirigi na Nehroe, den cual e prome ministro Ruso ta pidi apoyo di Nehroe pa baha Hammarskjoeld for di su puesto Nehroe a bisa: Cu e proposicion aki dje prome ministro Ruso ta stroba problemanan importante di Congo y di desarme.

President Bourguiba lo bai Rabat

PARIS, 27 februari. — President Bourguiba di Tunesia lo bai Rabat majan for di Paris, pa atende entierro di rey Mohamed Quinto ajanan, asina embahada Tunesino a informa na Paris.

E presidente ruso, Rey Hussein di Jordan'a y e m'nistro di asuntonan exterior spanjo, Fernando Maria Castiella, a anuncia de ncomunicadonan, cu nan lo atende e entierro tambe.

Tres dia di luto na Lisboa

LISBOA, 27 februari — En conección cu morto di rey Mohammed V di Marokko, gobierno Portugees a proclama tres dia di rouw. E hefe di estado a manda un telegram di condolencia pa e rey nobo, Hassan II.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.20 „Gervaise" 18 j.
RIALTO 8.00 „La Bestia Magnifica" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Outlaw" 18 j.
AURORA 7.30 „Mi Niño, mi Caballo y Yo" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Fort Bowie" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Diamars 22 di november

Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00 Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 28 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias locual polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Musica varia
5.30 Ora Infantil na Papiamento
6.00 Fiesta de Calypsos
6.15 Pacho Galan
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Holanda
7.00 Noticia na pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
8.45 Programa cu Orquesta Aragon
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 28 di februari

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
3.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 28 de febrero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Cordiplan
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuaria
11.00 Cine-Programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 28 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportiva Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi „Mundo en Marcha"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „V.O.A. Listeners" Choice C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño • o.l.v E.N. Curet

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki mi ta extende mi mas sincera gratitud na Dokter W.S. Ho Kang You y tur Soeurnan (zusternan) y verpleegsternan di San Pedro Hospitaal, cu a asisti na un manera sobresaliente y bao di circunstancianan dificil na ora di dunamento di luz di su

Senjora Francisca R. Figaroa—Figaroa

Especialmente y particularmente mi ta extende mi mas sincero gratitud y aprecio na Senjora Carmen B. Kelly—Figaroa (Dalinda), cu boluntariamente a munstra su atencion na nos cuater jiunan den momentonan asina dificil.

Nicasio Figaroa — Noord 78, Aruba.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier gradici tur familia, bisinja, amigo y conocirnan, cu di un manera of otro a munstra nan atencion durante accidente y morto di nos querido jiu, rumon y cunja

FEDERICO DE MEY

Particularmente nos kier gradici Dokternan di Lago Hospitaal.

Familia de Mey
Lacle, Croes y Roos.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

— No. 37 —

"Pero toch bo ta stima muziek di Chopin", el a sigui pers'sti. "ata bo mes tambe ta toca nan mas tantu cu tur otro pieza?"

Y casi s'n tono e mucha muhe a responde:

"Si. Bo tin razon. Mi ta gusta nan masha tantu, pero hustamente e polonaisse aqui mi no ta gusta tende".

x x x

Nicol'na y Lloyd a bandona Fenton Woods den un awacerru torrencial. Awa tabata azota e auto y na rooinan anchu e tabata corre kantu dje ruitnan.

Ora cu porfin inboluntariamente nan tur dos a bira cara pa mira e cas despues cu nan a pasa e mondi, ya esaqui tabata invis'ble caba dilanti nan bista.

Ainda nan por a mira puntanan dje torennan dje cast'llo, pero sobra dje castillo a bai perdi den un mist gris.

"Bo n' ta hanja den bo bista tambe cu e cas ta parce un poco stranjo awe? Of ta 'dea mi tin?" Lloyd a informa.

"Si". El a bolbe mira su dilanti riba e camina. "Cuantu bez bo sa tin custumber di bini aqui, Lloyd?"

E hoben a queda ta pensa un ratu.

"Wel, mi sa bin aqui s'ete of ocho bez asina pa anja, major parti ora di mi werkendnan".

"Y ta aqui bo sa bin pasa bo vacantie cada anja? Mi ta meen, bo n' sa bai ningun otro camina?"

"No". El a hari un poco confus. "Mi ta quere cu nunca no a drenta mi idea di bai pasa mi vacantie na un otro luga." Bisando esaqui su wowonan a queda firme riba camina dirgi te ora cu el a continua:

"Mira, e famia di Fentonnan aqui no tin diferencia di esnan di antes na Georgia. Talvez cu e famia aqui ta un poco mas conservativa pero bon huzga nan ta casi igual. Mi ta sospecha cu mi ta bini aqui asina tantu pasobra tur cos cu tin aqui ta haci mi corda riba mi cas".

"Judy a bisa mi cu bo ta e yiu mima di fam'a".

Aparentemente e tabata goza esaqui.

"Jame numa manera bo ta desea, alomenos si bo ta di opinion cu un homber di 28 anja n' ta bieu pa e ser jama un yiu, Nicolina". Dirip'ente el a cerra su frenta. "Caramba, e nomber ei di bo ta molestia mi. Cada bez mi lenga ta trompeca ora cu mi ta bai menciona bo nomber. N' ta mehor nos jama bo Nicky. Mi ta supone alomenos cu esei lo ta resona mas gracioso".

"Si, si.... e ta gracioso", el a bisa. Pero pa nos continua nos combersacion riba Fenton Woods.... Mi ta supone cu Pascu tambe bo ta bai aya trobe?"

"Mi ta quere un cos asina".

"Esei mester ta anto manera un postal di Pascu?"

Y poco poco e hoben a ripiti: "Mi ta sinti mi masha contentu aya. E ta recorda mi riba Georgia mas cu tur otro luga. Semper nos tabata celebra na cas fiesta di Pascu na e manera ant'gua. Bo mes sa, tur famia ta huntu den cas riba e dia ei,' comiendo pudin di Pascu, calacuna jena, etc."

"Bo ta dificil pa comprende, Lloyd Fenton. Si t'as'na tantu bo tabata corda riba bo cas, ta paquico b'a bai...."

"Si?"

"N' ta importa. Never mind".

"Bo quier a puntra mi anto ta paquico m'a bai foi cas, n' t'asina?"

E mucha muhe no a contesta.

"Si t'as'na tantu bo tin gana di tende, larga mi conta bo anto". Su wowonan tabata hari y Nicolina tabata consumi un poco. E tabata puntra su mes ta quico e homber aqui tabata hanja asina dibertido".

Y e hoben a cuminza su historia:

"Scucha. Mi no tabat'n mucho cos di scohe. Nos tabatin un plantage na Georgia. Mi ta quere cu anjanan pasa lo e mester tabata un terreno masha grandi. Pero alafin el a bira mas y mas chiquito. Cada bez papa tabata bende for di dje na cunukeronan menos provilegia. Cu excepc'on dje cas mes, no a resta masha terreno mas aya. El a hanja cu obligacionnan y accionnan tabata produci mas tanto cu katuna. E tabata saca placa foi petroleo y ta p'esei e no a preocupe mas cu plantage. Si no tabatin e cas riba e plantage aqui, lo el a bende tur cos mes. Esaqui tabata pertenece na fam'a di mi mama defunto y mi ta quere cu el a sinja stima e cas aqui: ta p'e motibu ei e no quier a bende tambe". el a bira cara mira Nicolina. "Bo no tin mester di scucha si bo no ta gusta mi his'oria. Si e ta fada bo, anto lo mi cambia mi combersacion pa algo otro".

"No, sigui bo. E ta interesa mi"

„E cos fastioso a cuminza dia cu mi tata a bin mur. Cada un di mi rumannan a hanja un parti igual dje plantage y Tom, como esun di mas bieu a hanja e cas tambe. E tempo ei Tom tabata enamora y Rosemarie tambe. Jill tabata verpleegster na Atlanta y net caba di bai studia. Mi cu Jill a regresa cas dia di morto di papa y nos a queda aya te ora cu tur asuntonan di herencia tabata mas o menos regla. Tom a hanja mas huicioso di casa unbez numa. Rosemary tambe a pensa mescos. Despues dje dobbel matrimonio, nan a bai biba na Louisiana. Jill a regresa hosp'tal despues dje festividadnan y ami a bai universidad.

Tres luna pasa el a skirbi mi cu e tambe ta pensa di casa y cu un as'stent-medico dje hospital y cu nan lo regresa na nan pais natal y continua e practijk di papa. E participacion aqui tabata un choque pa mi, cu no tabata facil pa mi por a conforma mi.

(E ta sigui)

Declaracion di Watkinson

LONDEN, 27 februari — Harold Watkinson, ministro Ingles pa defensa, a declara awe den Camara de Los Comunes, cu pronto lo e bai Washington pa tene un entrevista cu e ministro Mericano nobo pa defensa, McNamara.

Kasavubu a acusa Dayal

NEW YORK — Kasavoeboe a acusa Dayal, e representante especial di Hammerskjoeld na Congo, di ta purba continuamente na crea un guerra civil na Congo. E acusacion a worde haci den un carta dirigi na Dayal, cual a worde publica door di Nacionnan Uni diadomingo na New York. Kasavoeboe ta bisa cu forza militar di Nacionnan Uni no a haci nada na Congo pa evita e marcha di rebeldenan di Stanleystad cu a tuma direccion pa Loeloeaburg. Ma si nan ta resisti contra e trupanan di Moboetoe

CISCO KID

1. „E la bay"! „Solamente mi quier a sustié"! 2. „E tabata ladron. E la purba di horta e mapa.. pero no di mata bo pa cogele 3. „Con e otronan lo haci.."

JUAN EL INTREPIDO

1. „No tin ningun hende.. solamente a queda chinche... oh! Quico esey"? 2. „Ta e pipa di Nago. esey ta sigur! Na unda e lo ta? E no a sali camnando di akí"! 3. „Eh! Un momento! Laga mi registra esey"!

DICK TRACY

1. „Corte supremo a vota so- y mi ta quere nos mester laga Fresh sa quico ta e opinion". „Algun anja"! 2. „Mi por trece, Tracy"? „Si. Lizz. y keda ey banda to kier te ora e tende e noticia"? 4. „Gertie. bo ta quere cu nos a haci un error pa trece e mucha ch'quito aki na nos cas"? „Pero, Bo, ta bo sobrino e ta".

RIP KIRBY

1. „Cuminza e caso di Lamont atrobe. Rip! Mi quier proba Hallert cu e ta equivoca"! „Pero e polisnan a investiga siete anja pasa". 2. „Si. pero awor nos lo paga pa un investigacion masha exacto y nos lo duna bo S. 10.000.— si bo resolve e caso"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ta duel mi pa molestia bo. Dr. Zorel. pero bo sabi e urgencia di e asuntonan aki"! „Mi sa. sr. Saxon! Mi por duna bo e informacion ev den algun minuut"! 2. „Esaki ta algo apart! Bo tabata antes na e studio aki di Caronic"? „Nunca! Esev mester ta masha bon! Esta encantador"! 3. „Ban aya. camarada. y ohala cu e submarino por jega na tempo"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ata nan ey"! 2. „Tula"! „Eva"! 3. „Hola. Tula"! „CHITO KRON"!

PEPITA

1. „Ora bo purba e stofzuiger aki bo ta cumpré sigur..." 2. „Lo mi purbe mientras bo ta bay habri porta pa mi..." 3. „Bay! M' a jega promer"! 4. „Den hida di un homber casa no tin momento cu bo ta sinti bo aburri"!

Decision di Gobierno Hulandes

DEN HAAG, 27 februari — Gobierno Hulandes a dicidi for di dia 24 di Februari na reconoce e gobierno di El Salvador, caminda coronel Portilla a tuma poder, despues di un golpe di estado door di elementonan derechista di ehercito dia 25 di Januari, asina ministerio di relaciones exteriores a declara awe na Den Haag.

Gobierno di Reinado Neerlandes y esun di reinado di Jordania a dicidi den un acuerdo comun, pa tur dos hunto cambianan representacion diplomatico pa embahada.

Bourguiba actualmente na Paris

PARIS, 27 februari — Presidente Habib Bourguiba di Tunesia a yega Paris pa discuti e kestion di Argelia cu presidente De Gaulle

Esaki ta e prome encuentro entre e dos hefenan di estado y tambe prome bishita cu Bourguiba ta haci na Francia, for di dia 1 di juni 1955 e el a hanja permit di bolbe su pais, despues di a biba desterra na Francia.

Conferencia di Mesa Rondo na Elisabethstad

ELISABETHSTAD, 27 februari — Autoridadnan Katanges y esnan Congoles di Leopoldstad a dicidi pa tene „un conferencia chiquito di Mesa Rondo" na Elisabethstad dia 3 di maart, asina un portavoz di gobierno Katanges a participa diadomingo.

Na mes momento e conferencia chiquito di Mesa Rondo na Elisabethstad, mixtras ne conferencia na Geneve. Loemoembistanan Antoine Gizenga y Kasjamoera tambe mester participa.

Lumumbistanan a penetra den Kasai

LEOPOLDSTAD, 27 febr. — Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia, cu nan a ricibi e noticia na Leopoldstad, cu trupanan Loemoembista a penetra den provincia Kasai y actualmente nan ta den becindario dje capital Loeloeaburg.

Trupanan Ghanees den e region aki a hanja orden pa investiga si e noticianan aki ta berdad y pa tuma medidanan severo pa evita cualkier bringamento entre e trupanan Lumumbista cu e otro trupanan y tambe pa stroba nan di sigui nan marcha.

Manera ta conoci Conseho di Seguridada a dicidi pa haci uso di violencia si ta necesario pa evita un gera civil na Congo. Ademas di mil homber di trupanan Ghanees tin unidadnan Liberiano di Nacionnan Uni tambe na Kasai.

Trupanan Lumumbista a marcha den ultimo dianan aki den Nort-Kasai cu direccion pa parti Occidental. Nan cantidad no ta conoci. Na Nort-Kasai, e region caminda Lumumba a nace e ex-prome ministro tin hopi simpatisadornan.

Ayera trupanan Congolees a rebela na Lissala, den provincia Evenaar. Nan ta suta civilnan, secuestra y molestia hende muhernan. Alfin pueblo civil a cuminza un demonstracion pone e soldanan retira den nan campamento. Autoridadnan local a strobe trupanan di Nacionnan Uni dje Federacion di Malakka, den nan intento pa calma pueblo.

Te ainda autoridadnan di Stanleystad no a manda ningun contesta riba peticion di Nacionnan Uni, pa duna informacion tocante e prisoneronan politico cu a worde ehecuta Dia Luna.

Belganan mester bandona Egypto

CAIRO, 27 februari — E tres cien Belganan cu ta biba na Egypto a hanja orden pa bandona e pais. E embahador Belga mester bandona e pais den 24 ora di tempo.

Manera ta conoci Dia Sabra Belgica a kibra tur relacion cu Republica Arabe Unie.

Segun un noticia di Radio Cairo, Republica Arabe Unie a pone beslag riba tur propiedadnan Belga.

For di December anja pasa tur actividad Belga a worde pone bao di control di Republica Arabe Unie. Ayera a worde proclama cu nan ta pone beslag riba entre otro e compania di navegacion aerea Sabena y agencia di prensa Belga.

BEURSKOERSEN

Aantal aandelen	5.470.000
Industrie	660.55 + 4.95
Spoorwegen	145.82 + .33
Utilities	108.48 + .59
Gemiddelde	223.10 + 1.33

ABC Vending	44 1/4
Adressograph-Multigraph	37
Admiral Corp.	14
Allis Chalmers	25 3/8
Aluminium Ltd.	34 1/4
Alcoa	71 5/8
Amerada	75 3/4
Am. Airlines	23 5/8
Am. Bosch	18 7/8
Am. Can	38 1/8
Am. Cyanamid	44 3/4
Am. & Foreigh Power	10 1/8
Am. Home	192 1/2
Am. Mach. & Fdy.	112 3/4
Am. Metal	25 5/8
Mm. Motor	18 1/8
Am. Natural Gas	88 1/2
Am. Optical	58 1/4
Am. Photocopy	100
Am. Smelting	57 7/8
Am. T & T	115
Am. Tobacco	72
Am. Water Works	23 7/8
Amp. Inc.	72 3/4
Ampex Corp.	22 1/8
Amphenol Borg	55 1/8
Anaconda	53 3/8
Armour	46 1/8
Automatic Canteen	43 1/2
Avco	16 1/4
Babcock & Wilcox	43 1/2
Beckman Instruments	115 3/8
Beech Aircraft	19 1/8
Bell & Howell	62 5/8
Bestwall	75 1/2
Bethlehem Steel	45 3/8
Boeing Airplane	42 1/8
Borg-Warner	38 5/8
Bristol Myers	78 1/8
Brunswick Corp.	60 1/2
Bucyrus Erie	13 1/8
Burlington Industries	18 7/8
Burroughs	35 7/8
Canadian Pacific	23 3/8
Capital Airlines	8 1/4
Carrier Corp.	32
Carter Products Inc.	50 1/4
Celanese	32
Cerro De Pasco	38 3/8
Cessna Air	32 7/8
Champlin	26 5/8
Chance Vought Aircr.	42 3/4
Chemetron	24 7/8
Chesapeake & Ohio	63 1/2
Chock Full O'Nuts	25 1/4
Chrysler	43 1/8
Cities Service	53 3/4
Clevite	50 1/4
Coca Cola	87 7/8
Colgate Palmolive	34 1/2
Collins Radio	45 1/8
CBS "A"	40
Columbia Gas	24
Continental Can	39 1/4
Continental Motors	9 7/8
Continental Oil	56 1/8
Corning Glass Works	170
Crane Co.	50 1/4
Crowell Collier	48 1/4
Crucibel Steel	22 1/8
Curtis Wright	13 5/8
Daystrom	32 3/8
Decca Records	35 1/4
Diamond Alkali	68 3/4
Diners Club	20 1/4
Douglas Aircraft	37 3/4
Dow Chemical Co.	74 7/8
Du Pont	210 3/4
Eastern Airlines	30
Eastman oKdak	109 3/8
Elastic Stop Nut	23 1/8
Electric Auto Lite	50 1/4
El Paso Nat. Gas	29 1/4
Emerson Electric	66
Emerson Radio	14
Fairbanks Whitney	9 7/8
Fedders Corp.	21 1/8
Ferro Corp.	32
Florida Pow. & Lt.	65 1/4
Food Mach.	64 3/4
Ford Motor	74 3/8
Fruehauf	22 1/4
Garrett Corp.	51 1/4
General Dynamics	42 1/4
General Electric	65
General Foods	75 1/4
General Instruments	44 1/8
General Motors	44 7/8
General Telephone	28
General Time	17 5/8

Objeccion di 25 pais na Washington

WASHINNGTON, 27 februari — 25 Pais a mustra objeccion contra e proposicion dje servicio di Aviacion di Gobierno, cual a pidi pa presenta tur sistema di servicio di companianan exterior ne servicio Mericano pa worde aproba. E servicio di companianan exterior ne servicio Mericano pa worde aproba. E servicio a pidi e companianan tambe material estadistico tocante e transport di carga y pasajero pafor y na Merca.

Representantenan di tur compania gran di na Europa, a participa ne discushonnan preparativo cu a cuminsa diahuebs na Washington. Entre nan tin representante di KLM, y di companianan di diez pais Latino-Americano, tambe di Australia y Canada.

Den circulonan di conferencia ta worde anuncia cu lo stipula un fecha pa conferencia mes cuminsa.

Ta di accepta cu e conferencia mes lo cuminsa mas o menos medio mei y u lo e dura diferente luna.

Reunion di trupanan Luluaburg

LEOPOLDSTAD, 26 februari. — E trupanan lumumbista di Oostprovincie y e trupanan di gobierno central di Coronel Mobutu a reuni na Luluaburg, asina e portavoz di Naciónnan Uni a informa awe mainta na Leopoldstad. Luluaburg ta capital dje estado autonimo Sur Kasai.

General Tire	67 3/8
Georgia Pac. Corp.	62
Getty Oil	16 7/
Grace (WR) & Co.	50 5/
Grumman Aircraft	33 3/
Gulf Oil	37 1/
Gustin Bacon	40 5/
Hammond Ongan	33 5/
Haveg Ind.	100 1/
Hercules Powder	89
Hoff. Elect.	19 5/
Howe Sound	19
Illinois Centrol	38 5/
IBM	609
Inter. Miner	43 1/
Inter. Tel. & Tel.	53 5/
Jones & Laughlin	66 7/
Kaiser Aluminium	41 1/
KLM Airlines	26 5/
Kroger Co.	30 7/
Lear Inc.	19 5/
Litton Industries	114 5/
Lockheed Aircrift	34 3/
Lorillard	48 1/
Lukens Steel	67 7/
Mack Trucking	43 1/
Magma Copper	48 1/
Magnavox	60 3/
Martin	35 7/
McLean T	7
Merck	87
Minneapolis-Honeywell	155 1/
Minnesota Mining	82
Minute Maid	—
Monsanto	50
Montgomery Ward	33 1/
Philip Morris	93
Motorola	86 1/
Nafi Corp.	31 3/
NY Central	19 1/
Niagara Mohawk Power	43 7/
North Am. Aviation	52 7/
Northrop	50 1/4
Olin Mathieson	43
Outboard Marine	26 5/8
Owens Corning Fiberglas	90
Owens Illinois Glass	96 3/4
Pacific Gas & Elec.	81
Packard Bell Electronic	23 3/4
Pan Am. World Airways	21 3/4
Pepsi Cola	50 3/8
Pfizer	34 5/8
Philco	20 3/8
Philips Petroleum	56 1/2
Piper Aircraft	58 1/2
Plough Inc.	80 1/4
Polaroid	189
Procter & Gamble	149 3/4
Pullman	36 1/4
Pure Oil	37 3/8
RCA	58 5/8
Rayonier	20 1/8
Raytheon	38 7/8
Republic Steel	60 1/4
Rexall Drug	50
Reynolds Metals	47 1/8
Reynolds Tobacco	110
Rob Fulton	35 7/8
RRoyal Dutch	38 3/8
Safeway Stores	39 7/8
St. Regis Paper	39 3/4
Schenley Indust.	27 3/4
Schering Corp.	54 1/4
Scott Paper	106 1/2
Sears Roebuck	87
Sheller M	17
Sinclair Oil	44 7/
Socony Mobil	45 1/
South Puerto Rican Sugar	17 3/
Sperry Rand	27
Standard Kollman Mfg Corp.	30 1/
Standard Oil Calif.	50 5/
Standard Oil N.J.	44
Standard Packaging	24 1/
Studebaker Packard	7 3/
Sun Oil	54 1/
Tennessee Gas	23 1/
Texaco	93 7/
Texas Gulf Sulphen	22 3/
Texas Instruments	185 1/
Textron	26 1/
Thickel	47 1/
Thompson Products	77
Timken Roller Bearing	55 1/
Transitron Electronics	36
Underwood	43 3/
Union Carbide	123
United Aircraft	39 1/
United Airlines	42 1/
United Fruit	22
United Gas Corp.	28
U.S. Steel	86 1/
U.S. Vitamin	42 5/
Universal Match	54 1/
Universal Oil Products	38
Upjohn	49 5/
Varian Association	60 1/
Vendo Co.	84 1/
Vick Chemical	97 3/
Warner Lambert Pharm.	72 1/
West Virgina Pulp	39 1/
Western Union	46
Westinghouse Air Brake	25
Westinghouse Elec.	44
Winn Dixie Stores	27
Yale & Towne Mfg.	34
Zenith	114 1/

Am. Stock Exchange

Aero Jet	69 3/
Anken Chem.	62 1/
Ark La Gas	41
Barnes Engineering	48 3/
Belock Instruments	17
Britisch Petroleum	7 1/
Can. So. Pet.	3 3/1
Cenco Instruments	73 7/
Clarost MF	15
Cohu Electronics	9 5/
Creole Petroleum	37 1/
Dynam AM	9 3/
Fairchild Camera	148
Flying Tiger	15 1/
General Development	12 3/
General Plywood	17 1/
Gulton Ind.	58 5/
Heli Coil	30 1/
Hydro Metals	26 5/
Imperial Oil	41 7/
Lee Sona Cp.	46 7/
Lith. Om.	12 1/
Loral Electronics	38 3/
Microwave	51 3/
Pacific Petroleums	13
Pancoastal Petrol	1 1/
Polarad Electronics	21 3/
Reeves Sound Craft	6 1/
Seeburg CP	28 3/
Syntex	39 1/
U.S. Foil "B"	38 3/
Vivtoreen	17 1/

DE AMSTERDAAMSE EFFECTENBEURS

Er bestond vanmiddag zeer grote be-langstelling van lokale zijde en West-Duits-land voor de Scheepvaartaandelen die ru-me koerswinsten boekten. Aandelen K. N. S. M. werden ex tien pct., waarvan vi-in aandelen, verhandeld. De stockdividend K. N. S. M. werden op zestig gulden g-adviseerd. Van de hoofdfondsen was Phili-zeer vast, Unilever een weinig in herstel de overige waarden rond de vorige sl-koersen. Cultures verwaarloosd en d-Staatsfondsen doorelkaar vast.

A'dam Rub.	173 3/
Ned. 3 '47	95 1/
Bank Ned. Gem. 4 ½	101 1/
Bank Ned. Gem. 5 ¼	105 1/
Ned. Ant. '59	101 3/
Ned. Ant. '46	96 3/
Ned. Hand. Mij.	342 3/
Billiton 2e	474
H. V. A.	139 1/
A. K. U.	549 1/
Bergh Jurgens	288 1/
Calve	846
Gelder	359 1/
Hoogovens	900
Muller	548 3/
Philips	1241 1/
Unilever	865 1/
Wilton	290
Billiton2e	474
Kon. Olie	145.95
K. L. M.	101.50
K.N.S.M.	239
V Ommeren	350
Scheepv. Unie	186 1/
Robeco	253
H.B.U.	219 1/
Ngombezi	204
Brocades	480
Cur. Hand. Mij.	160 1/
Excelsior	194 3/
Heineken	600
Ketjen	604
Kon. Ned. Papier	396 1/
Kon. Ned. Zout	1274
Overzeegas	281
Rott. Droogdok	552
Stokvis	324
V.M.F.	283
Zwanenb.-Org.	990
Ant. Brouw	Ongenoteerd
Ant. Verf	197 1/
Ned. Fondsenmij. 136.00 (vrijdag 24/ 135.00)	
Holl. Overz. Bel. Tr. dir.	28.45

A.N.P.-C.B.S. Beursindices:

Intern. Concerns	626.0
Industrie	375.90
Scheepvaart	210.40
Banken	231.40
Handel enz.	168.32
Algemeen	[illegible]

***HOPI MORTO NA EXPLOSION DI DINAMIET DEN MINA SURAFRICANO.** — Na ocasion di un explosion di binti caha di dinamiet na South Roodepoort na Johannesburg, a tuma luga seman pasa Dia Viernes segun e ultimo noticianan, assesinato di 22 africano y 24 europeo. Expertonan ta considera cu e numero di mortonan par aumenta te 40.*

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIARAZON 1 DI MAART 1961 · Nr. 3977

Despues di diferente reunion di Consehero di Nacionnan Uni

Hammarskjoeld ta acepta un serie di medidanan pa aplica na Congo

NACIONNAN UNI, 28 febr. — Despues di varios reunion dje comision consehero di Nacionnan Unie, Dag Hammerskjoeld, secretario-general dje organizacion aki, a tuma un serie di medida pa aplica e reslucion di conseho di seguridad pa Congo. El a manda varios partido interesa den mensahenn.

E comision consehero a expresa su deseo pa e investigacion di morto di Lumumba worde haci pa un Africano, un Asiatico y un sud-Americano. E Africano mester actua como lider dje grupo.

Kasavubu di Congo pa tuma medida, pa evita detencionnan arbitrario, deportacionnan y checucionnan di politiconan importante y pa castiga esnan cu ta responsable pa e sucesonan aki.

Expresion di Loendoela

— General Loendoela, e hefe supremo di troepanan Loemoembista a expresa den e dianan aki cu siguranza, cu e lucha cu gobierno a compensa na Stanleystad tin bon exito. E declaracion aki e general a haci durante un entrevista na Moskou cu e corresponsal dje encia di prensa Ruso „Tass".

Presidente Kasavoeboe a ordena cu un bataljon dje reservistanan Kongolees mester worde arma inmediatamente, „en vista di un amenaza di parti di Nacionnan Unie" pa pone Congo bou di Tutela.

Kasavoeboe a declara, cu Congo a protesta caba contra e resolucionnan di conseho di seguridad, pero protestanan vocal no ta suficiente, nos mester actua, sino Nacionnan Unie ta traiciona nos". Asina Kasavoeboe a bisa.

E presidente Congolees a bisa cu gobierno di Leopoldstad a termina movimiento di nan troepanan, despues cu consejo di seguridad a accepta e ultimo resolucion.

„Pero ora e troepanan comunista di e rebelde Gizenga cuminsa marcha, Nacionnan Unie no ta weta nada" asina e presidente a declara.

General Loendoela a declara ademas, cu gobierno di Gizenga kier forma un ehercito cu e pueblo. Esaki lo trece hopi dificultad pasobra oficialnan Belga y autoridadnan Kolonial a trata na forma un instrumento cu e ehercito pa stroba tur loque y tur esnan cu ta lucha pa prosperidad.

Arrestacion di Alfred Rapp

ESSEN. — Na Essen e ex-comandante nazi Alfred Rapp a worde arresta. E ta worde acusa di ta responsable pa asesinato di Miles di Gitana y muhernan y muchanan Judio, durante e ocupacion Aleman di Polonia. Rapp mes a tira hopi di e victimanan aki mata, e mes.

Rapp, kende tin 51 anja, tabata un dje colaboradornan estrecho di SS. Himmler y Heydrich. Nan a kere cu el a muri den e ultimo dianan di guerra. Awor polisnan a anuncia cu el a biba na un hotel na Essen desde 1953, bao dje nomber Alfred Ruppert, y cu e tabata traha aja como editor na un casa editorial. Rapp ta worde jama „un segundo Eichmann", pa motibu dje crimennan cu el a comete.

R.V.D. ta informa

WILLEMSTAD, 28 februari. — Ajera mainta e avion di KLM cu a jega for di Caracas, Venezuela, a trece e embahador Hulandes aja, dr. H. N. Boon, Corsou. Sr. Boon lo discuti algun asunto cu gobierno Antillano.

REY BOUDEWIJN A BISHITA LUGARNAN DI CATASTROFE — Rey Boudewijn y reina Fobiola a haci un bishita na Eng den vecindarionan di Chatlet na unda tabatin inundacion. Aki riba nos ta mira e Rey para dilanti den un boto di motor amtibio di ejercito Belga, inspectando e ciudad cu ta completamente bao di awa.

A FALLECE NA EDAD DI 92 ANJA SR. F. B. TROMP SR.

ORANJESTAD —

Despues di un enfermedad di 3 siman den San Pedro Hospitaal a fallece tranquelamente ayera merdia Sr. Felipe Benito Tromp Sr.

E defunto a cumpli edad di 92 anja, y tabatin 7 jiu entre cual ministro F. B. Tromp Jr. Ademas Sr. Tromp Sr. tabatin 64 nieto y 120 bisanieto. E ta larga tras su senjora viuda Hendrika Regina Tromp de Tromp kende a cumpli 85 anja. E entierro lo tuma lugar awe mainta.

Verlof pa un tempo determina na Salsbury

SALISBURY, 28 februari. — For di majan trupanan mobiliza, cu ta esnan territorial dje federacion di Africa Central, lo hanja verlof pa un temporada indefinitivo. Asina ministerio di defensa na Salisbury a anuncia awe.

E suspencion di verlof di polisnan na Sur Rhodesia tambe a caduca awe.

E medidanan aki a worde tuma pasobra e tension den e situacion aja a bira menos. E trupanan territorial cu a hanja permit pa bai cas ta consisti di 5.000 homber.

Imprenta priva bao di vigilancia na Djakarta

DJAKARTA, 28 februari. — Na Indonesia tur drukkerij privado a worde pone bao di vigilancia di gobierno, segun un decreto gubernamental. Nan ta duna como motibo cu mester a tuma e medida aki, pa segun e manifiesto politico, prensa worde usa unicamente pa lucha contra liberalismo, colonialismo, imperialismo, capitalismo, federalismo y separatismo.

Consecuencia di inundacion na Merca

WASHINGTON, 28 februari. — Segun ta worde calcula mas cu diez hende a perde nan cas a consecuencia dje inundacionnan cu ta suta e estadonan Mericano, Mississippi, Alabama, Georgia y Louisiana.

Presidente Kennedy a declara dialuna, cu e catastrofe ta hopi serio na Mississippi y cu mester di yudanza federal. E presidente a autoriza e gobernador dje estado pa usa cualkier placa cu ta necesario pa yuda esnan cu ta den necesidad.

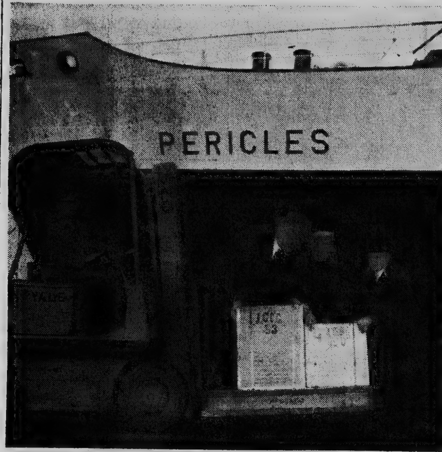
Cuba lo gasta un miljard pa industrializacion

HAVANA, 28 februari — E ministro di industria nobo di Cuba, dr. Ernesto Guevara, a declara segun e corant Cubano „Revolucion", cu Cuba lo gasta un miliard di peso pa su industrializacion den e proximo 5 anjanan.

600 milion peso lo worde gasta pa equipo pa fabricanan y machinenan estranhero, cualnan lo worde finanza particulrmente cu credito di paisnan comunista. Sobra dje suma di placa menciona lo worde gasta pa mercancianan Cubano.

Acusadonan di espionage na base naval Ingles

LONDEN, 28 februari — E proces dje 5 personanan, acusa di espionage na e base naval Ingles, Portland, lo cuminza na Londen dia 13 di Maart. 2 dje acusadonan ta empleado di almirantazgo Ingles; uno aparentemente ta Ruso y e otro dosnan ta Canadiense.



AJUDO FOR DI HULANDA PA CHILI — Poco tempo pasa a sali tor di Amsterdam, e bapor di KNSM „Pericles" cu abordo entre otro 97 caha di panja destina pa e victimanan di e catastrofe na Chili. E ayudo aki, cu ta parti di un contribucion internacional pa e victimanan di Chile, a ser dirigi door di I.C.C.C. na Hulanda. Riba e portret nos ta mira momento cu nan tabata barca e cahanan abordo na Surinamekade na Amsterdam.

Un batallion di reservistanan Katanges

LEOPOLDSTAD, 28 februari. — Presidente Kasavubu a ordena cu un bataljon dje reservistanan Congoles mester worde arma inmediatamente, en vista di un amenaza di parti di Nacionnan Uni pa pone Congo bao di tutela.

Kasavubu a declara, cu Congo a e resolucion di Conseho di Seguridad y cu Nacionnan Uni ta traiciona nos, asina Kasavubu a bisa.

E presidente Congoles a bisa cu gobierno di Leopoldstad a termina movimiento di nan trupanan, despues cu Conseho di Seguridad a acepta e ultimo resolucion.

Ma ora e trupanan comunista di e rebelde Gizenga cuminza marcha, Nacionnan Uni no ta weita nada, asina e presidente a declara.

Rode Kruis por bishita prisonnan Katanges

GENEVE, 28 februari — Un portavoz dje cuartel general na Geneve di Liga Internacional pa Sociedadnan di Rode Kruis a declara na Geneve Dia Luna, cu e presidente Katangees Chombe a duna representantenan di Rode Kruis permiso pa bishita prisonan Katangees.

JOAN CRAWFORD NA CARACAS

Joan Crawford, e artista tanto conoci a jega Caracas es siman aki. Na unda el a keda cuater a cinco di riba invitacion di Television Canal cuater, cual a worde abri es siman aki na Caracas.

Joan Crawford

Joan Crawford cu a stop di traha pelicula laga sabi durante di un entrevista cu periodistanan venezolano cu wel el a stop di traha pelicula, pero cu nunca lo e retirele totalmente for di cine. E ta gusta su hendenan, un bon bida y su trabao. Y el a bisa cu ta esey ta secreto di su vitalidad.

ARTHUR GODFREY TA GABA ARUBA

ORANJESTAD — Manera tur hende por a haya tende siman pasa Sr. Arthur Godfrey a bishita nos isla. Godfrey sin duda ta te ainda un figura masha destaca den mundu di show na Norte America. Su programa radial, cu por ser scucha via e cadena radial di „Columbia Broadcasting System-network", tin un audiencia di miyones.

Despues di su regreso for di Aruba, hopi biaha el a expresa su mes favorablemente tocante Aruba.

Tur momento e ta gaba e clima saludable, e playanan maraviyoso y e hospitalidad y carinjo di habitantenan di Aruba.

Dia 16 di februari Arthur Godfrey a dedica su programa completo na Aruba, resaltando musica di Padu Lampe.

Oficina di Turismo cu cooperacion di e firma Hank Meyer, cual firma ta representa Aruba na Miami y New York, a logra di laga haci un disco di e programa aki, cual lo por ser scucha pronto via radionan local.

Fecha y ora di transmision lo ser publica despues.

(A.V.D.)

RHODA TA PREPARANDO CANDELOSO SHOW

ORANJESTAD. — „Rhoda's musical show" ta e titulo cu sra. Rhoda Steenhuizen- Frigerio a duna su candeloso show musical cu e ta pensa na presenta na principio di luna di april.

Rhoda Frigerio, kende tin henter e direccion den su man a percura pa trece un show cu lo ta na agrado di tur. E prome parti cu canto y bailenan clasica y e di dos parti cu canto y bailenan candente di tropico.

Nos por reda for di awor caba cu e prome parti lo trece c.o. e coro di cantantenan muher y homber di Arubaanse Muziekschool cu ta bau di direccion di sra. Steenhuizen- Frigerio mes. Tambe lo actua solistanan manera Rufo Odor y e chikita Marisella Luydens. Sra. Kiki Bijl- Oduber tambe lo presenta cu su grupo di ballet pa presenta algun baile clasica.

E segundo parti di e programa sigur lo trece e publico den extasis ora cu bailenan folkloristico worde presenta.

Lo tin bailamento di „Barlovento" for di Venezuela. Cha-cha-cha for di Cuba. Calypso for di Trinidad y pa completa e obra tumba y wals for di Aruba, cu Padu del Caribe na piano. Ademas lo presenta tambe den e segundo parti un quinteto recien forma pa Rudolf Brete cu e nomber „Los Cinco del Caribe", cu tin como vocalidad, segun nos a tende, srta. Rosalda Arends, Reina Carnaval di A.C. Hotel. Tambe tin Mirto Oduber kende lo laga tende su rancheranan semper gusta.

E asesinato riba MARCEL NIVARD a keda aclara

ROTTERDAM — E asesinato riba e mucha homber Marcel Nivard, kende a disparce dia 7 februari p.p. y kende su cadaver nan a hanja un siman despues den vecindario di Berkel, awor a keda completamente aclara. E sospechado kende nan a detene algun dia pasa a confesa di ta e culpable. Ta e asistente barbero G. J. L. di 39 anja for di Rotterdam, kende tabata traha den un barberia na solamente algun cien meter leuw for di e cas di Marcel.

E tabata tambe e persona cu a duna e tip anonimo, cu a informa na unda nan mester a bai busca e cadaver di e mucha. Segun polis aki ta trata di asesinato cu intencion. Nan por bien bisa, cu e actividad di e grupo di investigacion di recherche y e cooperacion, cu nan a hanja for di tur banda, principalmente tambe for di e habitantenan den vecindario, a sirbi finalmente cu e asesinato aki por a ser aclara asina pronto.

Pa e investigacion den e vecindario nan a hanja cooperacion di e ambtenaarnan di burgelijke stand, kende nan den un solo anochi a sabi di duna miles di direccionnan. Cu masha animo nan a cuminza cu e investigacion ey. E trabau a bai di e siguiente manera, cu na prome lugar nan tabata haci cierto preguntanan na e ama di cas, pa despues nan pidiele pa combersa cu e resto di hendenan den cas riba e mes un preguntanan.

Asina por a sosode cu for di un cierto direccion nan a pidi pa bolbe manda un recherche ey banda, pa motibo cu e cabez di cas tog ta kere di tin algo pa informa. Su historia ta basa riba esaki, cu riba e diamars merdia ey el a mira un conocido tabata camna huntu cu un mucha desconoci, kende tabata bisti cu handschoen.

E ultimo aki tabata berdad y nan tabatin anto un punto pa cuminza traha ariba. E tip aki finalmente tabata esun cu a juda cu nan por a arresta e asistente barbero den su cas. Polis ademas por a haci esaki mas tempran, pa motibo cu door di un investigacion teni anteriormente a resulta cu L. tabatin un rijbewijs y un auto bieuw. Ademas polis tabata casi sigur cu Marcel a worde hiba door di un hende, cu e conoce, por lo cual nan ta dedica hopi valor na e investigacion den e vecindario.

Ademas a resulta for di e archivonan, cu L. den e prome anjanan di gera ya caba a bini den contacto cu husticia pa motibo di un delito di moralidad. E tempo ey e mester a pasa diez luna den prison.

Durante di e prome verhoor tabatin frecuentemente declaracionnan divergente, te cu finalmente el a admiti cu el a hinka Marcel Nivard, kende el a jega di peia mas biaha, den su auto e diamars atardi ey pa un cuarto pa cinco y a hibele pa e barberia, cu net e atardi ey tabata cera, pero di cual e tabatin un jabi. Su intencionnan enberdad tabata di hechonan menos honesto, pero como cu e tabatin miedo cu e patroon por a bin tira un bista un rato, el a bolbe laga Marcel drenta den e auto, pa na un otro caminda e cumpli cu su intencionnan. Sinembargo riba burgemeester Meineszplein parce lo el a hanja duele di e mucha y a dunele oportunidad pa baha for di e auto. Loke cu e mucha a haci tambe.

E ultimo parti aki di su relato polis awor ta hanja cu no ta acceptabel. Nan a preta L. despues asina tanto, cu finalmente el a bin duna un declaracion, pero entretanto e verhoornan tog a dura casi un dia.

L. a declara tambe cu e tabata e persona cu a duna e tip misterioso, loke cu pa polis ya tabata un hecho conoci. Den e barberia, na unda e tabata traha, y na unda ni e patroon ni e clientenan a ripara algo stranjo na dje, maske cu frecuentemente e mester a pasa momentonan di ansia, e disaparicion di Marcel, kende ta biba ey banda mes, tabata frecuentemente e topico del dia. Pa motibo cu e no tabatin un dia trankil mas un siman despues, atrobe riba un diamars atardi liber, el a tuma e decision pa duna polis e tip anónimo na unda nan tin cu busca e cadaver, posiblemente cu e speranza cu despues cu nan hanja e cadaver e combersacionnan lo tuma un otro rumbo. Riba e station central di trein el a haci uso di un telefoon publico.

Despues cu el a comete e asesinato L. a bolbe pa e barberia di nobo y a trata na elimina tur rastronan cu por duna algun indicacion. Esaki sinembargo no a resultele completo. Despues di investigacionnan severo recherchenan a hanja marca di sapatu y otro testigonan silencio. Despues dje bishita den e barberia el a bai come trankil den stad.

JACK BENNY NA ARUBA

ORANJESTAD — Diarazon, 1 maart esta awe, ta ser spera cu e avion di Delta cu ta bini di New Orleans, e artista famoso Jack Benny.

Jack Benny ta un personahe conoci den bida di cine, kende tin awor un show di television cu ta masha gusta pa publico Americano.

Jack Benny kende lo bin acompanja di Sr. Morris de Woskin, Presidente di Condado Caribbean Hotels, Inc., lo keda algun dia na Aruba y lo baha na Aruba Caribbean Hotel.

(A.V.D.)

Homber na short

SAN NICOLAS. — Diamars marduga pa mas o menos dos'or y mei asistente a ser pidi varios biaha den vecindario di Federation Club pa un homber cu tabata camna bati riba porta di cas di bisinjanan ey banda. Mitar bisti, den carsoncillo cu flanel, patrulla a contra cu e tipo aki den Tulpenstraat. E homber aki, cu parce ta un marinero Noruego a declara cu el a perde su carson cu algun cen aden. Recherche ta encarga cu e caso awor.

Auto a bolter

SEROE PATRISHI. — Na Seroe Patrishi ayera marduga diez pa uno e auto A-1531 maneha pa C.B. a bolter, pa motibo cu muy probablemente e chofer tabata hiba un velocidad mucho halto. Danjo total fls. 1000.—

Porfin nan a hanja uno

SANTA CRUZ. — Dos tipo C.C. y P.C. a worde deteni ayera pa recherchenan di Santa Cruz pa motibo di destrui e telefoon publico na Macuarina algun siman pasa. Proces verbaal a ser traha contra nan.

Dal corre bai

CURA CABAAI. — Dialuna atardi pa un cuarto pa cuater un auto di persona a pasa rancia un borchi di trafico y sigi corre bai. Na momento cu patrulla a detene e auto Plymouth A-5053, cu a laga un pida nikkel atras, nan a constata cu e chofer bau di influencia, mescos cu un otro tipo banda di dje, no tabata den estado pa maneha debidamente. P.V. a canta.

Choke leve

TANKI LEENDERT. — Un choke leve a tuma lugar dialuna mainta 11.20 na Tanki Leendert entre autobus A-3375 (N.F.) y auto A-2743 (T.F.), ora cu un di e chofernan a falla na duna preferencia.

Hanja y perdi

Thomas Monte biba na Koningstraat 38 a hanja un oloshi pulsera pa damas den e caja menciona.

Carlos M. Werleman di Koningstraat 29 a hanja 3 jabi y medaja dilanti di su cas.

Andries van Gaul di Simon Platstraat a hanja algun siman pasa un boeki di banco nr. 607 di H.B.U.

LIONS CLUB A CELEBRA SU TERCER LUSTRO

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 27 febr. — Dia Sabra nochi Lionsclub Curacao a celebra su tercer lustro na un manera festival cu un dinner na Piscaderabaai Club. Cu satisfaccion profundo nan a mira tras riba e periodo cu a transcurri. Cu animo nobo Lionsclub ta bai cuminza e siguiente lustro.

Gobernador A. B. Speekenbrink, ministro president E. Jonckheer y president di Staten J. A. O. Bikker a flankea reina Enid di Lions na mesa di honor, na unda gobernador di district E-1, Demetrio Gomez Palacios foi Venezuela tambe a hanja un luga.

President Rudy H. C. van Haaren tabata punto central y alma dje encuentro, as'sti pa maestro di ceremonia Charley B. Debrot.

Consul General di Estados Unidos, Melvyn V. Pallister, mescos tambe un delegacion numeroso di Lions foi Aruba a duna prueba di nan interes riba e dia grandi aqui.

E entrevista a cuminza cu e entrada solemne di reina Enid e reina recien elegi pa Lionsclub y a termina cu un taptoe impresionante di Nederlandse Padvinders. Durante e encuentro aqui masha hopi palabra y expresionnan cordial a ser menciona na bienestar dje Club di Corsou cu ta un seccion di un dje organizacionnan di mas grandi di mundo, cu tin como obheto na dedike na bienestar general di humanidad. E club aqui ta conta aqui mas di 50 miembro fiel.

Den su discurso di bonbini Sr. Van Haaren a acentua e obheto cu Lions International ta empeaja, bon ciudadania, fiel na nacion, pais, comunidad, loyalidad invacilante pa cu directiva y interes activa pa bienestar di nos tur, objetiva, social y moral.

El a saluda consul general Mericano como representante dje pais na unda na'anja 1917 Lions a ser instala y foi unda e organizacion a crece te na 15.000 club cu 62.000 miembro 110 pais.

Den reina Enid nos quier munstra Lions di Curacao honor na e prueba di sos en contiauo di muhenan di Lions, e Leonanan, quendenan diferente bez ta bai riba caja den tur calor pa colecta placa cu cual e club por a haci asina tantu bon obra. "Boso a yuda nos, boso tabata semper para banda di nos, mas tantu bez cu nos boso a prepara e trabao pa nos a sigui despues. Y riba esaqui, yiu muhe di un di nos mas mehor miembronan, Harry de Jongh, nos ta concentra awe nochi tur nos gratitud, nos reconocimiento profundo pa boso cooperacion, sin cual nunca nos lo por tabata na estado di a realiza loque a ser alcanza pa nos, ni tampoco alcanba e status fuerte cu awor ta di nos", asina Sr. Van Haaren a bisa den su homenahe pa e muhenan di Lions.

El a suplica despues gobernador di distrito Palacio, pa bin pone e corona riba cabez di Enid. Y den un discurso elocuente di gratitud reina Enid a munstra cu e tabata sintie altamente aprecia cu e homenahe aqui. Y e tabatin ademas un reproche amable pa e Lionsnan: bishita fielmente e encuentro semanal den Hotel Americano!

Mientras e comementu a tuma luga, awor, Sr. Lion Capriles a duna un resenja dje momentonan di mas interesante dje historia rico y emocionante dje club, cual su instalacion nos tabatin di gradici pa iniciativa di Sr. Roberto Badaracco. Cuanto cos no a ser alcanza caba durante e 15 anja aqui. Dia di Mama a bira un tradicion, cantidad di previsionnan den hospitalnan, aqui y aya den Antillanan Neerlandes, tur esaquinan por a ser realiza gracias pa e dadivanan dje cluba Lions a haci posible pa muchanan cu a ser ataca seriamente door di enfermedad, por hanja curacion na Hulanda of al menos hanja alivio den nan destino sombrio.

Y e hardin di planchinan a hanja dos leonnan di Lions, cu entretanto ya a percura caba pa ven'dera generacion. "Door di tur esaqui mi ta orgulloso di por ta un Lions". Sr. Capriles a conclui despues di a asuma dje hopi bon obranan na interes di comunidad y den casonan individual. Y esaqui mester gradici principalmente na e miembronan fiel, di cualnan diferente ta miembronan fundador di Lions Club.

Nan homenahe a bira un dje puntonan culminante dje anochi aqui. Un tras di otro President Van Haaren a menciona nan nomber, esta esnan cu tin 15 anja of cu a sostene e trabao aqui 10 anja. Tabata presente: fundador Roberto Badaracco, Emilio Gosen, sr. Weis de Haseth, A. van Leeuwen, Stanley Maduro, Ivan Moreno, Benny A. Leon y Jossy Capriles, quendenan tur tin 15 anja miembro. Pa meritonan durante 10 anja argu a ser distingui: Piet Breusers, Charles Debrot, Fred Fischer, dr. George Hopkins, Harry de Jongh, Jacob Posner y Juan F. Sanchez.

Tambe riba e nochi festiva aqui Lions quier a haci algu particular. Un tras di otro chequenan cada un di un suma di mil florin, a ser entrega na representantenan di Jeugdzorg, Muchanan Mancaron, Nederlandse Padvinders Vereniging, R. K. Padvinders y e comision "Houdt Uw stad Schoon!"

Gobernador di distrito Palacios a presenta cu un bon participacion: nan a caba di ricibi e noticia cu e di 111 pais a agrega cerca e organizacion mundial aqui cu un propio club. El a felicita Lions Club di Corsou cu su trabao interesante y a duna un distincion na e banderita. Un ratu despues a duna ainda un prueba di honor na e bandera, esaqui a ser haci door dje gran Lions venezolano Santos Ermini Arismendi. Ambos a munstra riba e tarea cu Lions tin aqui y aya pa por trece ambos paisnan amical mas cerca otro. Tambe di parti di Lions na Aruba cu cual nan ta mantene relacionnan asina cordial, a ser expresa palabranan masha bunita na ocasion dje hubileo aqui.

Gobernador Speekenbrink cu a expresa un speech graciosa y improvisa, a bisa di a cai di un sorpresa den otro. Como representante di un reina e no a conta di a contra aqui cu dos otro reina: cu ta e reinanan di Lions di Curacao y Aruba. Y tambe e no a tene cuenta cu presencia di "monarconan" na un organizacion cu a ser instala na Estados Unidos.

Aunque cu e gritonan dje leonnan a spante un poco, sinembargo e tabata jen di elogio pa e trabaonan cu a ser realiza pa Lionsclub di Corsou durante e periodo cu a termina. En particular el a queda masha aprecia pa e interes munstra na hubentud, door di oferta di dadivanan, te hasta riba e anochi di awe ainda. "Hubentud ta speranza di porvenir. Nos mester haci tur nos esfuerzo pa haci di esnan mas hoben awor bon ciudadanonan, pasobra di nan ta depende nos democracia y nos economia den porvenir", asina el a termina su speech.

Y asina anto a socede cu hubentud a hanja e ultimo palabra riba e anochi festival aqui. Un taptoe masha formal di Nederlandse Padvinders cu a ser efectua cu entusiasmo di hubentud acompanja pa hobennan cu flambeu cu a camna subi e terreno di fiesta.

D.I.M. TA HUNGA AWE CONTRA SELECCION DI ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Un bon practica e seleccion di Antillas Hulandes cu ta bai hunga na Costa Rica ta hanja awe nochi ora cu nan enfrenta e fuerte oncena profesional Deportivo Independiente Medellin. E equipo Colombiano aki ya den mas di un ocasion a laga bon nomber riba nos isla.

Nan calidad di futbol ta bon y nos por conseha tur amante di futbol di acudi awe nochi den Wilhelminastadion pa presencia nos muchanan den accion contra di un potente oncena profesional.

Nos muchanan lo tin di mustra awe cu nan merece e viahe pa Costa Rica y pa e motibo aki mester hunga tur loke nan tin.

E equipo Arubiano ta relativamente hoben ya ta suficiente rapido pa por haci un bon papel.

Apoyo di e fanaticonan awe nochi ta un gran estimulo pa enfrenta e oncena profesional awe nochi y tambe pa nan bai defende e titulo di subcampeon cu anja pasa gloriosamente nan a conquista na Cuba.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Wat ga je nu kopen met die gulden van mijn vader?"

„Kiko bo ta bai cumpra cu e florin di mi tata?"

EDWIN DIRKSZ tambe ta bai COSTA RICA

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Di parti di e president di A.V.B. Sr. Fichi Croes nos a ricibi informacion cu e seleccion difinitivo cu lo bai representa Antillas Hulandes na Costa Rica den e Decimo Campeonato Centro Americano y del Caribe a keda forma. Cu excepcion di e hungador Edwin Dirksz di Aruba nos lista inoficial cu siman pasa diasabra caba nos a publica ta completo. Dirksz su nomber mester bin na luga di Corrsen. E otro 15-nan di Aruba ta Pupy Diaz, Yubi Richardson, Teo Gil, Juan Pablo, Angelico Perez, Toribio Briezen, Juancho Kock, Shon Ne Wiersma, Cai Helder, Yonko Albertsz, Waty Vos, Dama Werleman, Esie Croes, Benny Geerman y Chito Croes.

Di Corsow ta bai cuatro pa forma e total grandi di 20 hungador. E Curazolenjonan ta Edwin Loran, Ibi Jansen, De LaNooy y Catalina.

Ademas lo bai den e delegacion como masagista Gechi Pieters, mientras cu Pedro da Cunha ta bai como entrenador y Juan Briezen como su assistente. Hefe di e delegacion lo ta e president di A.V.B. Fichi Croes.

Daniel Kelly, e secretario di A.V.B. a sali ayera pa Costa Rica pa atende e congresonan cu ta worde teni promer cu e campeonato.

E delegacion mes ta sali diasabra awor mainta pa 7.40 cu avion di K.L.M. y no LACSA manera anteriormente a worde anuncia.

Straf di Edwin Dirksz tabata di dos siman

Tambe nos a worde informa como cu e straf imponi riba e hungador estelar di R.C.A. Edwin Dirksz en coneccion cu su mal comportamento contra di un referi a worde stipula door di e Strafcommissie di A.V.B. riba dos siman cuminzando for di e fecha di e mal comportacion. E straf aki, hopi leve compara cu casonan similar, a caba algun dia promer cu e seleccion definitivo a keda forma.

Sin duda algun Edwin ta haci hopi falta den un seleccion. Su capasidad a keda demostra den masha hopi ocasion caba, mientras cu su fighting spirit ta algo cu ta un estimulo pa resto di e equipo den cual e ta hunga, pero nos ta duda cu si e straf masha leve cu el a hanja lo yuda drecha su modalnan riba terreno.

Nos ta spera cu si; Si nos mester hunga na loke personalmente nos a experiencia durante e participacion den e Noveno Campeonato anja pasa na Cuba, anto nos ta sigur cu Dirksz lo duna un comportacion ehemplar. Aya Edwin, meskos cu tur e otro hungadornan a mantene e disciplina cu entrenador da Cunha a impone.

Si ta depende di da Cunha anto nos ta sigur cu e disciplina lo ta bon, ya cu da Cunha sabi di impone respet cerca e hungadornan.

Stipulacion di Hassan Abbas Zaki

CAIRO, 28 februari — Hassan Abbas Zaki, e persona cu tin poder general riba propiedadnan Belga cu a worde confisca a stipula, cu tur Belga mester sali for di Egipto den termino di un siman.

Zaki a declara ademas cu nan a pone beslag riba 49 compania. E accionnan dje companianan aki ta den poder di Belganan. Tambe Zaki a bisa cu nan a confisca propiedadnan di e mas o menos tres cien Belganan cu ta biba na Egypto.

HOROSCOOP

ARIESNAN
1 Maart — 21 April

Bo mester sigui awor un sistema conservativa y no risca nada absolutamente cu ta dudosa.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo por hinka bo mes facilmente den un observacion robez cerca un persona interesante.

GERMINENAN
Mei — 21 juni

Haci uso dje bon aspectonan pa haci algo cu ta na fabor di bo financia.

CANCERNAN
Juni — 23 Juli

Awe no ta un dia pa bo conta cu ningun hende ta haci nada pa bo. Trata na yuda bo curpa.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Por presenta algun situacion ha cu mester aclara ainda.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Acepta bon ... di otron no ... so y ... Ta fac... ci un...

LIBRANAN
24 September — 23 October

Por presenta algun bruhacion; expresa bo mes cla den palabra y escrito.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Quizas bo por exagera bo den loque bo ta opina. Pone bon tino prome bo huzga.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Awe no ta un dia pa bo tuma decisionnan grandi of modificacionnan. Bai cu tactico.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Ta existi awe senjal di complicacionnan y ta circula rumornan menos agradable.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Sea na bo punto contra noticianan incorrecto, noticianan mal informa y semehantenan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Queda tira un bista vigilante riba tur loque tin haber cu bo financia.

Caso R.C.A.-Dabota pa Stimulansbeker aind sin solucion

(Di nos redactor deportivo)

Segun e president di A.V.B. ainda no a cai un decision definitivo tocante e caso di R.C.A.—Dakota, pa[...]do cu a [...]aba den favor di R.C.A., pa stimulansbeker. [D]irectiva di A.V.B. a reuni horas largo r[...]a e punto aki, p[...]o segun informacion duna door di sr R[...]i Croes e cas[o] ta pendiente ainda.

Esaki ta nifica, teniendo na cuent[a] [...]ur e preparacionnan cu ainda mes[t]er worde haci en coneccion cu [...]ahe pa Costa Rica, cu lo no cai u[n d]ecis on promer cu regreso di e del[eg]acion for di Costa Rica.

Extraordinariamente largo lo ta pa [w]arda un solucion, cu realmente no parce nos tanto dificil asina.

Pero tin rumores masha ins stente corre den ambientenan di futbol si a cai un decision caba y cu esey cu R.C.A. a perde e wega, locual e solucion logico pa e problem[a]. Confirmacion [...]s no a hanja for di e pres dent d[i] A.V.B.

Aruba[nen]s si a perde wega [con]tra Jong Aruba

T[oc]ante e partido di Aruba Jrs. cont[ra] Jong Aruba, den cual Aruba [...] a utiliza un hungador ge[...], si a cai un decision, y esey sc[...] Aruba Jrs. ta perde e wega. [...]mas Aruba Jrs., segun informa[cio]nnan di e president di A.V.B., lo [r]icibi castigo segun e reglamentonan existente pa casonan similar.

Declaracion di Subrandrio

DJAKARTA, 27 februari. — E ministro di asuntonan exterior, dr. Subandrio, a declara cu Indonesia lo aproba participacion di Nacionnan Uni na solucionamentu dje problema Nueva Guinea, basta cu e territorio ey worde entrega na Indonesia dentro di uno of dos anja.

El a bisa tambe cu Indonesia lo no aproba e forma convencional di dominio pa Nacionnan Uni, pasobra Indonesia lo mantene semper e punto di bista, cu Nueva Guinea ta parti dje republica.

Nos no ta hanja cu e forma di traha aki di directiva di A.V.B. ta consecuente ya cu si Edwin Dirksz ta worde castiga pa un temporada di dos siman cuminzando for di e fecha di e acto contra di e referi, esaki ta nifica cu durante e wega contra di Dakota, e hungador aki tabata uno illegal. E castigo pues cu a worde imponi ta confirma un biaha mas nos opinion cu e wega mester worde declara como perdi pa R.C.A.

Cumpleanjos

Ta cumpli 23 anja e simpatico e gentil caballero Rosendo B. Croes y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Antonia, tata Pedrito, rumannan Cornes, Candido Vicente, Luisa, Carmita, Anna Croes, muy especialmente di su estimada enamorada Damasa Werleman, amigonan Juan y Jordano Werleman, team Sport Boys, amigonan di Tienda El Gallo y demas familia Croes y Werleman.

Ta cumpli anja e simpatica srta. Rosinda Ruiz y ta ricibi felicitacion di su tata Guillermo, mama Mona, rumannan Tina, Polito, Teofilo, Silvano, Mathilda, Lorenzo, Diana, Nini, tanta Chia, swa Max tromp, sobrina Rietje Tromp.

Sr. Alejandro Koolman ta cumpli 36 anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Beatriz, jiunan Angela, Bibiano, Pedro, Catharina, Maria, Theresita, Brunilda, Reimundo, Mario, Bruno Ras, y Doja Ras y demas familia Koolman y Ras.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Marjorie Henriette Israel y ta ricibi felicitacion di Imelda Quandus.

A celebra su feliz cumpleanjos srta. Diana Dijkhoff y ta ricibi felicitacion di su tata Herman, mama Maria, rumannan Maria y Elisabeth Dijkhoff, amiganan y demas familia Dijkhoff.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Filomena Marcaria Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama Nena, tata Poli, rumannan Raymundo, Maria, Chinto, Isenia, Tommy, Chimbo, Syria, Frieda, Pedro, Edwin, madrinanan, padrino sobrina y sobrinonan y demas familia Geerman y Berta Geerman na Corsow.

Ta cumpli anja Tecla Elina Kock y ta ricibi felicitacion di su tata Pedro mama rumannan Rudolf, Lourdes, Careen, Agnes, prima y primonan, tanta Irena Elina Kock, kende tambe ta celebra su feliz cumpleanjos y demas familia Kock.

Ta cumpli 13 anja e hobencito Teofilo Hernandez y ta ricibi felicitacion di su tata Placido, mama Agatha, rumannan Stella, Freddy, Lindo, welanan, omo y tantanan, primo y primanan, padrino Servacio Everon y Serafino Croes, madrina Serafina Everon, tur su amigonan di 5de klas di St. Jozefschool Sta. Cruz y demas familia.

Sra. Cristofera de Cuba ta ricibi felicitacion di su esposo Luis, jiunan, Johnny, Emilia, Hubert, Olivia, Ramiro, Edwin Elsa Selvia, Efraim, tata rumannan Luisa Paesch y Ninita Wever, sobrina y sobrinonan, suegro y suegra, cunjanan y demas familianan.

Sr. Roman Geerman ta recorda su fecha natal y ta ricibi hopi felicitacion di su estimada esposa Antonia Geerman, 7 jiunan Basilio, Simeon, Ignario, Geerman, Brigida Ras, Adriana, Maduro, Emilia Yrausquin, suegranan y suegronan 7 nietanan, 14 nietonan, rumannan, sobrino y sobrinanan y demas familia Geerman y Solognier.

Ta cumpli anja sra. Rosa Henriquez y ta ricibi felicitacion di su esposo Ricardo, jiunan mama Carmelita, tur su rumannan, sobrino y sobrinanan y di Crispina Willems y demas familia Henriquez y Geerman.

E hobencito Robert Nicolaas ta cumpli 3 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Nicolina, tata Willem, ruman Efrain Nicolaas, welonan Placido, Victor, tantanan, omonan Ricardo, Ramiro, Edwin Geerman, primanan Ludwina y Marianela Geerman, especialmente di su madrina Trina Geerman, padrino Roberto Rasmijn.

Ta recorda su fecha natal srta. Sarita Kelly y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Seferino, Nora, Catharina, Andres, Vincent, Thelma, Franklin, Enocencio Kelly, padrino y madrinanan iha Antonio Loopstok especialmente su enamorado Maximiliano Giel, y demas familia Kelly, Giel y Hernandez.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Gervaise" 18 j.
RIALTO 8.00 „La Bestia Magnifica" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Outlaw" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Passport to Treason", 18 j.

FILMTRUCK

DIARAZON 1 di maart
Shiribana: Openstuk bij Shiribana 18

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30, Bonaire 8.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 1 di maart

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos' artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Fiestas de Calypsos
6.15 Perez Prado y su orquesta
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Variacion Musical
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 1 di maart

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 1 de marzo

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Estampas Criollas
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 Que le parece compadre....?
10.10 Noche de Gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Diarazon 1 di maart

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schlitz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Eentre dos Almas"
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.30 West Indian program by the British W.I. Association in Aruba
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

"Mi no por a forma mi mes un idea com morto di un tata por a plama un famia di un manera asina foi otro. M'a continua mi estudionan e invierno ei y e verano despues m'a bai pasa mi vacantie na cas".

E tabata tene e stuurwiel awor cu un man y cu e otro e tabata buscando un sigaria. E mucha muhe a queda ta mira su dedenan moviendo y e mes a hanja stranjo ta com e no a paga atencion na e mannan aqui cu tabata tembla.

Esaquinan tabata mannan anchu y fuerte, cu unjanan corta masha chiquito. Y den movicion di su mannan Nicolina a pensa cu sin duda lo e tabata un bon cirujano.

Anto e hoben a continua:

"Tan pronto m'a yega cas, m'a comprende cu m'a comete un error. Esaqui practicamente no tabata mi cas mas, na unda mi por a drenta y sali manera mi tabata hanja bon. Awor e tabata di Tom y Beth, no obstante cu e tabata di mi tata. P'esei durante e verano ei mi tabata sinti mi un huesped den mi mes cas. Sinembargo Tom no tabata sa quico mi tabata sinti. E tabata combersa mi dje tempo cu lo mi hanja mi diploma como dokter y cu lo mi cuminza mi practijk aya na ciudad. Pero mi tabata sa cu hamas lo mi por establece mi mas aya. E luga aqui no ta atrae mi mas. Mi mester a bai. Baimentu na un otro ciudad ta soquetada. Si acaso mi quier a quibra cu tur cos, quima tur barcu mi tras, anto lo mi mester a bandona e luga ei pa semper y ta p'esei m'a dicidi di bai Inglaterra y continua mi estudionan na Oxford".

Aqui e dokter hoben a sonrei un ratu y a continua:

"Pues, awor mas o menos bo sa ta paquico m'a bai foi cas. Quizas bo no ta hanja esei ainda un motibu mucho grandi, pasobra practicamente ningun hende no a munstra mi mal cara ni corre cu mi. Esei ta berdad. Pero si bo por a forma bo mes un idea qui un dushi bida nos tur tabatin aya na cas prome cu nos tata a muri, anto bo tambe lo tabata di acuerdo cu mi. Tur alegria a disparce cu morto di mi tata. M'a dispersa mi temponan dos anja largu na un instituto medico na America. Alomenos asina m'a pensa.

Pero ora cu m'a bini Oxford, mi tabata contento cu mi tabata mas bieu cu major parti otro estudiantenan. Mi tabata mas huicioso pa mi por a sigui e colegionan. M'a trata na probecha saca tur loque mi tabata por foi e educacion cu m'a hanja na Merca caba. Mi no tabata satisfecho mas cu mitar conocimiento. E esfera tabata enteramente distinto cu na un universidad Mericano. E profesornan tabata parce mi personanan masha capaz, personanan di mas inteligente cu mi por a yega di contra cune den mi bida. En realidad nan no tabata mas mehor cu e Mericanonan, pero ta ami esei tabata parce asina.

Tabata como si fuera cu aqui tur cos tabata dirigi riba estudio y sabiduria y ami.... mi tabata gusta e profesion y mi tabata trata tambe. Mi tabatin e ventaje cu foi principio caba mi tabata sa quico mi tabata desea y esei tabata interesante. Mi tabata interesa den ortopedia y ta p'esei mi quier a specializa mi den dje. Mi tabata studia mas duro cu tabata necesario.

Ora cu m'a logra hanja mi grado y m'a ser nombra pa bai traha den hospital, m'a bini na e descubrimiento, cu nan a confia mi cu mas tantu trabao responsable cu mi por a risca spera. Como cu mi tabata mas y mas profundiza den mi estudio, m'a sinja di mes mas tantu den un anja cu na otro ocasion particular mi por a studia den 10 anja. Mi tin awor ocho anja den e pais ei. Mi ta sinti mi casi na cas caba y ya m'a cuminza sinja stime tambe. Pero si mi mester ser franco y si mi mester a scohe, lo mi a cambia entre Inglaterra pa un mon'on di terra di Georgia".

E mucha muhe a queda ta fiha na e camina di trafico muha su dilanti y dirigiente el a puntre:

"Bo ta pensa na regresa un dia na Georgia?"

"Tabata sigur mi opinion pa regresa aya cualquier tem asina, pero awor.... Y el a hiza su skoudernan.

"Bo ta comprende loque mi ta meen? Of bo n' ta prefera esei?"

El a sonrei.

"Mi ta comprende precisamente loque bo ta meen".

"Pues, quico bo ta opina?"

El a queda ta mire cu atencion.

"Bo ta parce mi un tercio masha carinjoso y cordial. Pero bo tin e custumber di haci bo cosnan mucho pura".

"Mi no ta partidario di perdida di tempo".

"Mi tampoco. Pero bo mester sa cu m'a tira dos anja afo na e scool frances y awor mi ta bai hala den loque m'a perde".

"Lo mi por yuda bo haci esei."

"Quizas ta posible. Pero m'a hinka den mi cabez di paranda masha hopi e temporada aqui y goza di bida manera e ta e pasobra nunca mi tabatin e ocasion ei".

"Caramba anto ta sanger friu asina bo ta bisa tal cos?.....

"Mi n' ta sanger friu. Loque mi ta, ta practico. Nan a conta mi cu a lo largo ta e proceder aqui ta esun di mas mehor. Esun cu indudablemente na tur ocasion lo cosecha mas tantu frutanan".

"Mi no sa sigur. Pero si mi no ta equivoka. Bo tin algu dje filosofia di e amable lady Gowing".

"No: lady Gowing no tin un idea di esei".

(E ta sigui)

CISCO KID

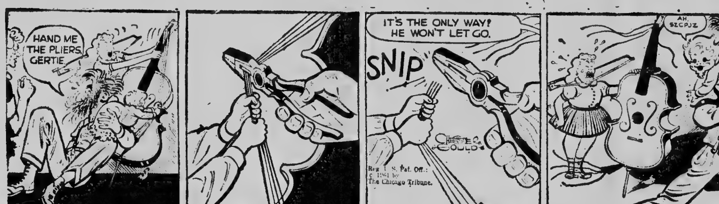
1. ..Qui bal mi ta rico, si nan mata mi"? ..Di nada. Pues cuida bo bida"! 2. ..Mi no ta quere cu nan lo molestia nos mas awor.. conque laga nos mira e mapa aki bon"! ..Ahá.." 3. ..Lo e tesoro aki lo ta existi di verdad"? ..Si! Tio Hernando lo masha rico.. millonario.. y e no ta gusta chanza.."

JUAN EL INTREPIDO

1. ..Mi a perde algo.. algo manera un amigo.. laga mi registra e macuto"! ..No hacié. Sahib! Esaki ta propiedad di e hotel"! 2. ..Mi amigo no! Si ta panja sushi so tin. quico bo ta preocupa"? ..Nada.. solamente mi quier protega bo bida.." 3. ..No ta queda otro recurso.."

DICK TRACY

1. ..Pasa mi e nijptang, Gertie". 3. ..Ta e unico manera! E no quier laga bay".



RIP KIRBY

1. ..Nunca mi a queda satisfecho cu e investigacion di morto di Else Lamont. Lo mi tuma e caso". 2. ..Bravo! Mi ta sgur cu lo bo duna nos un sorpresa"! ..Ta mas interesante cu bo queda den duda"! 3. ..Ya mi a cuminza hari caba". ..Queda queto, Jack"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Mi quier a pensa un pretexto pa mi keda.. bueno, mi ta quere cu awe no ta bay pasa nada aki"! 2. ..Lo ta mehor boso cuminza camna. Danki pa e informacion. Dr. Zorel"! 3. ..Até ava, como 2 kilometro di aki"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Boso conoce otro... no"? ..Mucho"! 2. ..Tabata un sorpresa, Tula"? ..Tabata algo mas cu un sorpresa Hector"! 3. ..Y awor, Evita..."? ..Bo mester sabi quico haci, Chito. E idea tabata di bo"!

PEPITA

1. ..Quico bo ta trahando, Paco"? ..Un televisor". 2. ..Esun cu nos tin na cas ta quibra". 3. ..Bo ta quere cu bo por traha un televisor cu ta funciona"? 4. ..Lo e funciona mes bon manera esun cu nos tin awor"!

Opinion di New York Times

NEW YORK, 27 februari — The New York Times ta di opinion cu e ultimo carta di acusacion cu Kroetsjef a manda pa Nehroe, a kita tur speranza pa reduci e tension den mundo. Su palabra brutonan, acusacionnan valso, su amenazanan cu e no ta sconde ningun momento y su hypocresia vaiso ta forma un contraste scerpi cu e ..politiek di razon" cu Kroetsjef ta bisa cu e ta hiba. E actitud aki no ta nada elegante pa un lider di un naciona, di cual su trupanan a lanza un ataque sangriente entre pueblo di Hungria. Nos ta spera cu e contesta cu Nehru lu duna Kroetsjef lo convence e lider di Kremlin, cu e ta core hopi risco actualmente cu e e politiek cu e ta hiba pa cu Congo, cu e systema aki lo ta fatal pa henter humanidad y pa pueblo Sovietico tambe. Asina New York Times a scirbi.

Un otro corant ..The New York Herald Tribune" ta scirbi: Cu segun noticianan di gobierno di Gizenga a hera di cai pa motibo di tensionnan interno. Awor trupanan di Gizenga ta penetra den un gran parti di Congo sin topa resistencia di trupanan di gobierno di Kasavoeboe, y parce cu esnan di Gizenga ta continua nan marcha den direccion di Leopoldstad, cu ta e capital. Awor no ta un kestion cu Nacionnan Uni a favorece un of otro partido. Solamente si Nacionnan Uni dicidi na prociama un sorto di status quo. riba un base riba cual por logra un areglo. Si e areglo aki ta alcanza un fondo mas hundo cu e loyalidad dudoso dje miles di soldanan mal disciplina, anto si e organisacion mundial lo faya. Tantó e paz den Africa como esun na Congo lo sufri den e caso aki. Esaki ta opinion di The New York Herald Tribune.

Morto di rey Mohammed Quinto di Marocco.

RABAR, 27 februari — Rey Mohammed Quinto di Marokko a muri ayera tardi.

Diasabra atardi Rey Mohammed a worde hospitalisa pa un operacion di nanishi. El a muri diez minuut despues di e operacion. pa motibu cu su corazon a para. Tur esfuerzo di cirujanonan pa trece bida den e corazon tabata inutil.

Kroonprins Moulay Hassan a worde proclama diadomingo como rey di Marokko. E rey difunto a pospone un viaje na Lejano y Cercano Oriente. Lo e haci e operacion aki, cual a worde anuncia como un caso chiquito.

Averell Harriman a yega Londen

LONDEN, 27 februari — Averell Harriman, e embahador viajero di presidente Kennedy. cu a yega Londen awe, lo bolbe sali for dje capital Ingles awe nochi, pa representa Merca na e intierro di Rey Mohammed V na Marokko. asina embahada Mericano na Londen a participa.

Temblor terrible na Santiago de Chili

SANTIAGO DE CHILE, 27 feb.— Awe tabatin un terrible temblor den e zona Temuco Isorno. E tabatin un intensidad di 4 grado. Habitantenan di Vald via, cual ta situa meimei dje zona aki, a spanta masha hopi. E temblor no a causa danjo ni victima, pero el a worde sigui 4 ora mas laat pa un otro cu intensidad 3.

Mobilizacion di Kasavubu di Congo

LEOPOLDSTAD, 28 februari — Miles di volantario, reservista y excombatientenan a scucha e mobilizacion di presidente Kasavubu di Congo. Nan a reuni dilanti dje oficinanan di ministerio di defensa, asna e agencia Congoles di prensa a informa.

Declaracion di ministro Luns

DEN HAAG, 27 februari. — E portavoz di ministerio di asuntonan extrior a bisa na Hulanda na contestacion riba preguntanan: "Ministro Luns a rep'ti den su ultimo declaracion den tweede kamer cu gobierno Hulandes no ta rechaza un trust riba su mes. Na 1958 tambe ministro presidente Drees a expresa su mes den e sentido aki. Ministro Luns a bisa e biaha aki: Naturalmente lo e mester ta un trust, bao di cual derechonan dje habitantenan ta worde garantiza. Mi ta di opinion mescos cu na 1958, cu un tal trust no por worde alcanza."

BEURSKOERSEN

Aantal aandelen	5.8[illegible]
Industrie	662.08 +
Spoorwegen	146.01 +
Utilities	108.49 +
Gemiddelde	223.45 +

ABC Vending	43 [illegible]
Adressograph-Multigraph	88 [illegible]
Admiral Corp.	13 7[illegible]
Allis Chalmers	26 3[illegible]
Aluminium Ltd.	34 [illegible]
Alcoa	72 [illegible]
Amerada	74 [illegible]
Am. Airlines	23 1/[illegible]
Am. Bosch	82 1/8
Am. Can	57 3/4
Am. Cyanamid	45 1/4
Am. & Foreign Power	10 1/4
Am. Home	190
Am. Mach. & Fdy.	110
Am. Metal	26
Am. Motor	18 1/2
Am. Natural Gas	89
Am. Optical	57 7/8
Am. Photocopy	99 1/4
Am. Smelting	57
Am. T & T	[illegible] 3/4
Am. Tobacco	[illegible] 3/4
Am. Water Works	[illegible] 3/8
Amp. Inc.	[illegible]
Ampex Corp.	2[illegible] 1
Amphenol Borg	54
Anaconda	54
Armour	44 1[illegible]
Automatic Canteen	40 1[illegible]
Avco	16
Babcock & Wilcox	42 3/4
Beckman Instruments	115 7/8
Beech Aircraft	19
Bell & Howell	56 1/8
Bestwall	47 3/4
Bethlehem Steel	44
Boeing Airplane	40
Borg-Warner	36 3/8
Bristol Myers	10
Brunswick Corp.	52
Bucyrus Erie	18 1/4
Burlington Industries	19
Burroughs	35 1/2
Canadian Pacific	23 1/4
Capital Airlines	8 1/4
Carrier Corp.	41 1/2
Carter Products Inc.	48 3/4
Celanese	31 1/4
Cerro De Pasco	39 1/4
Cessna Air	32
Champlin	26 5/8
Chance Vought Aircr.	42 1/2
Chemetron	24 1/2
Chesepeake & Ohio	64
Chock Full O'Nuts	25
Chrysler	23 3/8
Cities Service	51 5/8
Clevite	52
Coca Cola	39 1/2
Colgate Palmolive	44 1/2
Collins Radio	44 5/8
CBS "A"	39 7/8
Columbia Gas	24 1/8
Continental Can	38
Continental Motors	9 7/8
Continental Oil	53 3/4
Corning Glass Works	170
Crane Co.	51
Crowell Collier	47 3/4
Crucible Steel	22 5/8
Curtis Wright	19 1/4
Daystrom	32
Decca Records	33 1/2
Diamond Alkali	69 1/8
Diners lub	21 3/8
Douglas Aircraft	36 3/4
Dow Chemical Co.	75 7/8
Du Pont	210 3/4
Eastern Airlines	29
Eastman Kodak	112 3/8
Elastic Stop Nut	23 1/8
Electric Auto Lite	50 3/4
El Paso Nat. Gas	28 7/8
Emerson Electric	66 7/8
Emerson Radio	13 5/8
Fairbanks Whitney	9 3/4
Fedders Corp.	20 7/8
Ferro Corp.	21 3/8
Florida Pow. & Lt.	66 1/8
Food Mach.	65 3/8
Ford Motor	74 7/8
Fruehauf	22
Garrett Corp.	53 1/3
General Dynamics	42
General Electric	65 5/8
General Foods	75 3/4
General Instruments	44 1/2
General Motors	45
General Telephone	28
General Time	17 1/8
General Tire	66 7/8
Georgia Pac. Corp.	61 5/8
Getty Oil	16 5/8
Grace (WR) & Co.	50
Grumman Aircraft	33 1/4
Gulf Oil	37 1/2
Gustin Bacon	40 1/4
Hammond Organ	33
Haveg Ind.	102 1/2
Hercules Powder	89 1/4
Hoff. Elect.	19 1/2
Howe Sound	19 1/8
Illinois Central	38 1/8
IBM	675
Inter. Miner	43 1/4
Inter. Tel. & Tel.	54 3/8
Jones & Laughlin	68 3/8
Kaiser Aluminium	41 1/2
KLM Airlines	26 5/8
Kroger Co.	30 1/4
Lear Inc.	19 3/8
Litton Industries	11 1/2
Lockheed Aircraft	34 1/2
Lorillard	47 1/2
Lukens Steel	69 1/4
Mack Trucking	42 5/8
Magma Copper	49 1/8
Magnavox	60
Martin	36
McLean T	6 7/8
Merck	88 1/2
Minneapolis-Honeywell	157
Minnesota Mining	82 5/8
Minute Maid	—
Monsanto	49 1/2
Montgomery Ward	34 1/2
Philip Morris	91 7/8
Motorola	87
Nafi Corp.	30 1/8
NY Central	19
Niagara Mohawk Power	43 5/8
North Am. Aviation	52 3/4
Northrop	50 3/8
Olin Mathieson	44 7/8
Outboard Marine	26 1/2
Owens Corning Fiberglas	90 1/2
Owens Illinois Glass	96 1/2
Pacific Gas & Elec.	81 1/8
Packard Bell Electronic	22 5/8
Pan Am. World Airways	21 1/2
Pepsi Cola	51
Pfizer	34 1/8
Philco	20 3/4
Philips Petroleum	57 7/8
Piper Aircraft	57
Plough Inc.	79 1/2
Polaroid	188 3/4
Procter & Gamble	150 1/4
Pullman	34 7/8
Pure Oil	37
RCA	59 3/8
Rayonier	20 7/8
Raytheon	38 3/8
Republic Steel	63
exall Drug	52 1/4
Reynolds Metals	46 7/8
Reynolds Tobacco	108 3/4
Rob Fulton	35 3/4
Royal Dutch	38 1/8
Safeway Stores	39 1/8
St. Regis Paper	39 1/2
Schenley Indust.	27 1/2
Schering Corp.	53 1/2
Scott Paper	105 1/2
Sears Roebuck	56 3/8
Sheller M	17 1/[illegible]
Sinclair Oil	44 3/4
Socony Mobil	44 1/2
South Puerto Rican Sugar	18
Sperry Rand	25 7/8
Standard Kollman Mfg Corp.	30 1/[illegible]
Standard Oil Calif.	49 7/[illegible]
Standard Oil N.J.	44
Standard Packaging	24 1/[illegible]
Studebaker Packard	8 1/[illegible]
Sun Oil	54 1/[illegible]
Tennessee Gas	23 3/[illegible]
Texaco	85 1/[illegible]
Texas Gulf Sulphen	22 1/[illegible]
Texas Instruments	188 1[illegible]
Textron	25 7[illegible]
[illegible]hickel	46 1[illegible]
[illegible]ompson Products	76 7[illegible]
[illegible]ken Roller Bearing	55 1[illegible]
[illegible]sition Electronics	36 1[illegible]
[illegible]rwood	48 1[illegible]
U[illegible] Carbide	123 1[illegible]
U[illegible] Aircraft	39 1[illegible]
U[illegible] Airlines	4[illegible]
Uni[illegible] Fruit	2[illegible]
U.S. [illegible]as Corp.	[illegible]
U.S. [illegible]	9[illegible]
Univer[illegible]uin	[illegible]
Univer[illegible] Match	[illegible]
Univer[illegible]il Products	[illegible]
Upjohn	[illegible]
Varian A[illegible]iation	[illegible]
Vendo Co.	[illegible]
Vick Chem.	[illegible]
Warner La[illegible]rt Pharm.	[illegible]
West Virgin[illegible]ulp	[illegible]
Western Un[illegible]	[illegible]
Westinghouse [illegible]r Brake	[illegible]
Westinghouse [illegible]c.	[illegible]
Winn. Dixie St[illegible]	[illegible]
Yale & Towne [illegible]g.	[illegible]
Zennith	1[illegible]

Am. Stock Exchange

Aero Jet	[illegible]
Anken Chem.	[illegible]
Ark La Gas	[illegible]
Barnes Engineering	[illegible]
Belock Instruments	[illegible]
British Petroleum	[illegible]
Can. So. Pet.	[illegible]
Cenco Instruments	[illegible]
Clarost MF	[illegible]
Cohu Electronics	[illegible]
Creole Petroleum	3[illegible]
Dynam AM	[illegible]/8
Fairchild Camera	1[illegible]6 1/2
Flying Tiger	14 7/8
General Development	12 3/4
General Plywood	16 1/8
Gulton Ind.	55 1/2
Heli Coil	38 3/4
Hydro Metals	26 1/8
Imperial Oil	42
Lee Sona Cp.	45 1/2
Lith. Am.	12 1/2
Loral Electronics	40 7/8
Microwave	50 1/8
Pacific Petroleums	12 3/4
Pancoastal Petrol	1 1/4
Polarad Electronics	23
Reeves Sound Craft	6 1/2
Seeburg CP	25 1/2
Syntex	40
U.S. Foil "B"	37 1/8
Vivtoreen	17 1/4

DE AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

Overweldigende belangstelling voor de Scheepvaartaandelen die vanmiddag tien tot twintig punten winst boekten als gevolg van de gunstige perspectieven en de dividendverhogingen van Holland-Amerika lijn van zes tot negen pct en K. P. M. van zes tot acht pct. Internationals in reactie behalve Hoogovens die een paar punten hoger noteerde. Cultures verwaarloosd. Staatsfondsen vast. Voor de inschrijving op F 100 mln 4½ pct bank voor Nederlandsche Gemeenten tegen 99 3/4 pct bestond zeer grote belangstelling.

Ned. 4¼ '59	100 15/16
Ned. 3 '47	95 3/15
Bank Ned. Gem. 4½	101 3/16
Bank Ned. Gem. 5¼	105 1/4
Ned. Ant. '59	101 7/8
Ned. Ant. '60	96 3/4
Ned. Hand. Mij.	342 3/4
A'dam Rub.	124
H. V. A.	141
A. K. U.	545 1/4
Bergh Jurgens	288
Calve	856
Gelder	363
Hoogovens	907
Muller	555 1/2
Philips	1240 1/2
Unilever	862 1/2
Wilton	295
Billiton 2e	485
Kon. Olie	146.05
K. L. M.	101.40
K. N. S. M.	249 1/4
V. Ommeren	369
Scheepv. Unie	199 1/2
Robeco	256
H. B. U.	219 1/2
Ngombezi	206
Brocades	478
Cur. Hand Mij.	166
Excelsior	198
Heineken	625
Ketjen	612
Kon. Ned. Papier	400
Kon. Ned. Zout	1315
Overzeegas	284
Rott. Droogdok	556
Stokvis	322
V. M. F.	264 1/2
Zwanenberg-Org.	990
Ant. Brouw	Ongenoteerd
Ant. Verf	195
Ned Fondsen Mij.	137
Holl. Overz. Bel. Tr. dlr.	28.45

A.N.P.-C.B.S.-Beursindices

Intern Concerns	626.06
Industrie	379.74
Scheepvaart	222.45
Banken	230.91
Handel enz.	168.12
Algemeen	443.51

Belgica a quibra relacionnan diplomatica cu R.A.U.

BRUSSEL, 27 februari. — Belgica a kibra tur relacionnan diplomatico cu Republica Arabe Uni.

Segun gobierno di Belgica, no ta posible mas mantene relacionnan diplomatico cu Republica Arabe Uni, pa motibu cu e republica aki no a comporte manera mester ta pa cu Belgica. Ademas nan a comete atentado ne embahada Belga y embahador. E actonan aki ta contra derechonan di humanidad.

E hecho cu Belgica no a kibra e relacionnan aki un bez ta, pasobra nan a spera cu e republica lo a presenta su excusa y ofrece na paga danjo y perhuicio. Jugoslavia y Indonesia si a ofrece mes ora disculpa pa e incidentenan cu a tuma luga na Belgrado y Djakarta.

Salida di Belganan foi Egypto

BRUSSEL, 28 februari — Ainda gobierno Belga no a but fecha pa salida dje representantenan Belga for di Egipto. Belgica a kibra su relacionnan cu e pais ey weekend pasa, manera a ser informa. Awe mainta ministerio Belga di asuntonan exterior a anuncia, cu e autoridadnan Egipcio a buta dia 4 di Maart como fecha mas laat pa salida dje diplomaatnan Belga.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAHUEBS 2 DI MAART 1961 — Nr. 3978

Mr. Van Doorn a yega Schiphol for di su bishta na West

SCHIPHOL, 1 Maart. — E presidente di Katholieke Volkspartij, mr. H. van Doorn a yega Dia Mars anochi na Schiphol, despues di un bishita na Surnam y na Antillas. Den su declaracion na su yegada mr. Van Doorn a bisa entre otro, cu miembronan di staten di Surnam y Antillas no ta gana suficiente pe trabao cu nan ta haci. Nan mester traha otro trabao aserca pa cubri nan gastonan di bida y diferente di nan ta ambtenaar di gobierno.

Mr. Van Doorn a bisa cu esaki no ta un situacion ideal. Segun principionan Hulandes un miembro di Staten mester por sinti su mes liber, pa cu e gobierno cu e mester controla. Toch mr. Van Doorn ta di opinion cu no por huzga e puntonan aki segun principio Hulandes.

E esfera cu ta reina den West mr. Van Doorn a gusta masha. El a gaba masha principionan amplio den tur dos parti di reinado y ta hanja ut'l pa muchanan cu ta lanta, pasa algun anja na West.

Mr. Van Doorn tabata di opinion cu politicamente e idea di reinado ta worde acepta mehor na Antillas cu na Surinam; "na Antillas nan ta masha positiva rsepecto e asunto ey", asina el a bisa. "Mi a hanja e impresion cu nan no ta desea un conferencia di mesa rondo liher atrobe. Tin algun cos cu podiser mester worde d'scuti mas aleu, pero no cu nan ta exigi esey cu apuro".

Mr. Van Doorn a bisa tocante Antillas Hulandes, cu e ta considera e siguiente como e desarollo politico mas deseable pa colaboracion den gobierno entre e dos partidonan grandi: Partido Democratico y NVP. E partido di oposicion actual di dr. Da Costa Gomez, cu ta worde apoya particularmente pa e electornan Antillano di cunucu: "Si tur hende ajanan mester duna otro man y colabora cu otro, anto e ora ey lo por papia cu derecho di un politiek riba base hanchu".

Bom a explota den scool na Havana

HAVANA, 1 maart — Na Havana seis mucha muher a worde herida diamars, pa motibu di un bom cu a explota den un school privado.

Segun e corant „Combate", den un suburbio di Havana un miembro di milicia Cubano a worde mata diamars, door tres persona cu ta worde sospecha di ta „contra-revolucionario". Nan a ataka e miembro menciona na momento cu tabata hiba e tres hombernan warda di polis. Tur tres a logra a hui.

Ultimamente a ser instala na La Haya un oficina di agencia de viajes di firma S. E. Maduro and Sons foi Corsou. Riba e portret nos ta mira un mapa di Surnam den e oficina, mientras di izquierda pa derecho nos ta mira Sra. Van de Pol, Sr. E. E. v.d. Pol, director dje oficina nobo, Su Excelencia Mr. Dr. R. H. Pos, ministro apoderado pa Surnam, Sr. M.S. Maduro y Su Excelencia W. F. M. Lampe, ministro apoderado pa Antillanan Neerlandes

Ileo a firma un Pacto Militar cu Chombe y Kalondji

ELISABETHSTAD, 1 mrt. — Joseph Ileo, prome ministro dje gobierno Congoles na Leopoldstad, a bai e ciudad aki bak awe tardi, despues di a firma un pacto militar cu e presidente Katanges, Chombe, y e lider di gobierno di Sur-Kasai, Albert Kalondji. Kalondji lo bai Bakwanga, capital di Sur-Kasai, bek majan, hunto cu presidente Chombe, kende lo ta su huesped pa 24 hora, te diahuebes.

E representante Belga cerca Nacionnan Uni, Walter Loridan, a informa Hammarskjoeld cu su gobierno "lo colabora cu Nacionnan Uni, pero solamente si soberania di Congo y legitimidad di su presidente y gobierno worde respeta escrupulosamente".

Na Bukavu nan a arresta un teniente coronel Congoles y un donjo di hotel Belga y a hiba nan Stanleystad, asina e portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a declara, bisando cu 5 periodista dje bloque oriental a jega Stanleystad. Ta trata di un Ruso, un Polaco y 3 Checo. Segun e portavoz, gobierno di Gizenga na Stanleystad a acusa nan di a bini di paisnan cu no a juda Congo den circunstancianan dificil.

E portavoz a bisa tambe cu ajera 23 Europeo, entre nan 6 homber y 3 muher, a bandona Stanleystad pa bai Leopoldstad.

Awe e prome trein den 2 luna a jega Bukama, Katanga central, for di Luena. Bukama ta e lugar cu tin mas tantu rebelde na Katanga.

Trupanan Lumumbista a bandona Luluaburg

Di parti di Nacionnan Uni na Leopoldstad a worde anuncia, cu trupanan lumumbista dje provincia Oost a retira for di Luluaburg, capital dje provincia Kasai.

E comandante dje trupanan aki y tambe un oficial a busca proteccion di Nacionnan Uni na Luluaburg.

E trupanan for di provincia Oost, cu cinco dia pasa a yega Luluaburg, a sali den direccion di Lusambo na parti nort.

Movimientonan na Leopoldstad

LEOPOLDSTAD, 1 maart. — Siete militar Tunesino di forzanan di Nacionnan Uni a worde ataka diamars na Leopoldstad y maltrata. Asina un portavoz di Nacionnan Uni a declara.

Ademas cuater Nigeriano a worde arresta na Leopoldstad door di soldanan Congoles.

Nacionnan Uni na Leopoldstad a hanja e noticia, cu un compagnie di soldanan di Mobutu a entrega nan mes na trupanan lumumbista na parti oost di Bunde den provincia Evenaar.

E representante personal di Hammarskjoeld na Congo, Dayal, a manda un noticia pa Conseho di Seguridad, den cual Dayal ta bisa cu trupanan di Nacionnan Uni ta domina e situacion militar den e territorio di Luluaburg. E trupanan lumumbista cu tabata move den direccion di Leopoldstad, a cuminza nan marcha den direccion noord.

Segun ta worde anuncia e pueblo cu ta biba den e region di Luluaburg ta completamente na partida di gobierno di Stanleystad.

Jugoslavia lo cuida interesnan di RAU na Belgica

CAIRO, 28 februari. — Jugoslavia lo cuida interesnan dje Republica Arabe Uni na Belgica, asina ministerio di asuntonan exterior di RAU a informa.

COMMANDEURSBAAI CLUB TA ORGANISA TORNEO

SAVANETA. — Dia 26 di maart venidero lo cuminza den Commandeursbaai Club na Savaneta un torneo di ping pong pa tur e clasenan di e deporte aki. Pa e torneo aki nan a invita e clubnan Don Bosco, Bonaire Club, Local, Y.M.C.A., Esso-Fto, Mariniers, Estrella, Caribe, Bavaria, Basiruti, eugdvereniging Noord, Non Stop y Jeugdcentrum Tanki Leendert.

STATUTEN DI R.C. TANKI LEENDERT A SALI

ORANJESTAD. — E statutenan di „Racing Club Tanki Leendert" cu a worde funda dia 5 di agosto 1960 awor a worde aproba door di Gobernador. R.C. Tanki Leendert ta un sportclub.

TATA DI MINISTRO TROMP ENTERRA

ORANJESTAD. — Ayera mainta sr. Felipe Benito Tromp Srl., tata di ministro F.B. Tromp Jrl, a worde enterra, despues cu e anochi anterior el a fallece na edad di 92 anja den San Pedro Hospitaal.

Sr. Tromp a fallece trankilmente despues di un estadia di tres siman den hospitaal.

E difunto a ser sigi ayera mainta pa varios di e funcionarionan di Land y Eiland. Bau di nan nos a ripara premie E.J. Jonckheer y Gezaghebber F.J.C. Beaujon. Ademas e ministronan R.J. Isa, J. Yrausquin, presidente di Staten J.O. Bikker, diputadonan I. de Cuba, E.O. Petrona y F. Wernet, inspector di Ensenjanza T. Sprockel, su adjudante G. Kok, y representantenan di fraccionnan di P.P.A., A.V.P. y U.N.A. den Eilandsraad. Den misa rev. pastoor J. Bungemeester a tene un misa pa descanso di e difunto.

Un krans grandi na nomber di e gobierno Central a dorna e graf. E difunto ta laga atras su senjora esposa Hendrika Regina Tromp-Tromp di 85 anja, shete jiu, 64 nietos y 120 bisanietos.

DIM A GANA SELECCION DI ANTILLAS 3—1

ORANJESTAD — E fuerte oncena profesional Deportivo Independiente Medellin cu a hunga ayera nochi den Wilhelmina Stadion contra e seleccion di Antillas Hulandes cu ta bai hunga na Costa Rica, a derrota nos muchanan den un bunita wega cu 3—1.

Nos ta spera di bolbe den siguiente edicion cu un relato detaya tocante e wega aki.

MOSKOU TA QUIBRA RELACION CU HAMMARSKJOELD DI NACIONNAN UNI. — Union Sovjetica no ta considera Hammarskjoeld mas como Secretario general di Nacoinnan Uni. Riba portret nos ta mira algun bista durante e conferencia di Conseho di Seguridad na New York. Na izquierda: Secretario general Dag Hammarskjoeld ta participa morto di Lumumba. Meimei: E apoderado ruso Valerian Zorin, cu ta haci ataque fuerte riba Hammarskjoeld y su amigunan di trabao di Nacionnan Uni na Congo. Derecho: poderado di Estados Unidos Adlai Stevenson, quendo ta bisa cu nos no mester venga, sino reconcilia.

Mediador a pidi pa aplaza eleccion di L. E. C.

ORANJESTAD. — Riba peticion di e mediador di gobierno mr. J.A. Berger e eleccion pa directiva di Lago Employee Council, cualnan mester a tuma luga dia 27 y 28 p.p., a worde aplaza ta aki un dos siman.

Tin diezocho candidatos pa e cinco puestonan cu a bira liber den e conseho. Sres. R.H. Ritfeld (presidente) E.E. Tromp, G. Giel y J.B. Tromp a jega nan termino pa baha; e di cinco puesto ta di sr. N. Lampe cu algun tempo pasa a baha. E diezcuater candidatonan ta srs. E.A. Leysner, J.B. Tromp, F.H. Ritfeld, E.D. Tromp, J.O. Krozendijk, M. Joung, D. Perez, Juan B. Wix, A.F. Croes, W. Robles, W. Hassell, V.C. Figaroa, T. Leest y H. Brown.

Den e edicion di siman pasa di „Aruba Esso News", e organo di e compania Lago, nan a pidi den un articulo principal di e redaccion pa tur esnan cu tin derecho di vota pa principalmente haci uso di e derecho aki. Fondo di e argumentacion: eleccionnan liber ta forma e manera mas eficiente pa laga su influencia ser valido pa mantenecion o bahamento di un directiva. Cu enfasis cada hende a worde conseha pa bai vota.

Biljart:

MAX ARENDS SERIE DI MAS HALTO

ORANJESTAD. — E campeonato di biljart 1961 cu a cuminza diadomingo ultimo den Commandeursbaai Club ta hanjando su curso den e perfecto caminda te awor. Resultado di e weganan di diadomingo ultimo entre Watapana Commandeursbaai ta lo siguiente: Vicente Henriquez (W) vs. Rudolf de Kort (C) 75—44. J. Tjie A-Loi (W) vs. Senovio Arends (C) 75—56. Cholang Jacobs W) vs. Gregorio de Kort (C) 75—51. Francisco Croes (C) vs. A. Poppe (W) 100—95. Inocencio Farro (W) vs. Francisco Arends (C) 150—146.

Den Tivoli Club diamars anochi e partido entre Commandeursbaai y Tivoli a duna e siguiente resultado: Rudolf de Kort (C) vs. Oscar Hart (T) 75—46. Max Arends (T) vs. Senovio Arends (C) 75—56. Machi Arends (T) vs. Gregorio de Kort (C) 75—21.

E serie di mas halto den e campeonato aki te ainda ta den man di Max Arends, kende den e partido contra di Senovio Arends a tira 22 carambola.

E campeonato ta sigi awe nochi pa 7'or den Tivoli Club.

Plannan pa traha cinco hotel nobo pa turista na CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — E comision „Toeristenplan Curacao" diamars anochi a duna mas informacionnan tocante di e plannan cu nan tin intencion di realiza durante di e tienjarenplan pa turismo, cu a worde traha pa un di su miembronan, ir. P. C. Henriquez.

„A resulta", segun diputado S.G.M. Rozendal kende a assisti na e reunion „cu Corsow te cu awor a mira turismo di un banda so." „E sitionan mas atrayente di nos isla, e bahianan, edificionan historico y lugarnan trankil, frecuentemente a worde lubida y bandona".

„Nos lo tin cu hanja un manera", asina el a bisa", pa atrae e turistanan pa un periodo mas largo". E manera ey e comision „Toeristenplan Curacao" ta mira door di realiza e siguiente objetonan:

— Dempelmento di Waaigat pa un parti y banda pabau di esaki mester bin lugar pa cincocien auto parkeer y banda par ba trahamento di un hotel estilo bieuw cu un capacidad di 138 kamber.

— Renobacion casi completo di Piscaderabaai Club den e caso aki un hotel cu un capacidad di 180 pa 200 kamber. Cu e intencion aki ya combersacionnan a ser teni caba cu Shell Curacao N.V., Henderson y e gobierno insular.

— Realizacion di e plan Groot Santa Martha: un edificio principal den forma di un cas di campo restaura - cu cual entretanto ya nan a haci un comienzo - y un cantidad di bungalows: en totaal pa cuarenta kamber.

— Trahamento di un hotel-complex checuta den estilo bungalow, na cual e cas di campo restaura „Ascension" lo ser e edificio principal. Aki nan kier projecta sesenta kamber en total.

— Destajo y checucion mas pronto posibel di un hotel na Banda Abau cu un capacidad di 60 kamber, explota pa e Mericano F. Brandon, kende lo bai financia e projecto aki su mes.

E cinco hotelnan ta anto: „City Hotel" cu lo bini den Waaigat, esun renoba na Pisca, esun di Banda Abau, esun na Santa Martha y Ascencion.

'Pro Venezuela' kier medidanan contra CORSOW

(Di nos corresponsal na Corsow)

CARACAS: — „Pro Venezuela" tin intencion pa recomenda e gobierno Venezolano pa stop di manda azeta pa Corsow y Aruba si e autoridadnan Antillano no tuma medidanan eficaz pa pone un fin na e contrabando. Ademas tin un proposicion, pa invita e gobierno pa tene deliberacion cu otro paisnan di Sur-America pa elimina e haafnan liber den e area di Caribe.

Alejandro Hernandez, presidente di e sociedad, a informa, cu e plannan lo a worde delibera ayera tardi durante di un reunion particular di directiva di „Pro Venezuela" na Caracas. Tambe nan lo paga atencion na e posibel consecuencianan politica di un contrabando di arma y otro materialnan pa un conspiracion, cu lo por trece e democracia na Venezuela den peliger.

Un biaha mas Hernandez a bisa di ta partidario pa mandamento di un comision oficial pa delibera riba e dificultadnan na Corsow. „Nos no por negocia cu contrabandistanan", el a conclui.

POLIS A INTERVENI CERCA ABOGADO

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. — Diamars atardi un patrulla di polis mester a duna assistencia na oficina di un abogado, na unda tabatin un parcha, kende tin un caso di divorcio pendiente. E muher di e esposo a bini arma cu un cuchu pa e ocasion aki. Como cu tanto e homber como e abogado a sinti nan menaza cu esaki nan a considera cu intervencion di patrulla ta necesario.

Púntra Polís

Choke

SAN NICOLAS. — Den De Ruyterstraat diamars pa un cuarto pa diez di mainta e autonan A-722 maneha pa F.S. y A-2173 maneha pa C.C. casa cu B. a dal den otro y a laga un danjo di fls. 750. atras

Hanja y Perdi

Henk van de Heuvel di Venezuelastraat 15 a hanja banda di su cas un bril di solo cu un montura pretoe.

Basilio Maduro di Parkietenbos 8 a perde un „flap" corra di patras di su jeep.

A. Maduro emplea na oficina di Parket a perde cinco pida biljechi no. 22212.

Modestro Ruiz, Moko 15 a perde un rijbewijs Mericano.

C. Heyligers di Rooi Hundo 18 B. a perde 3 pida biljechi no. 22336.

SITHOC CAMPEON 1960 — 1961

ILUMINACION DI GRUTA DI HATO NA CORSOW

Prome paso den direccion pa embellece e Isla

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Luznan corra, geel y blauw ta sende den e gruta di Hato. Metsianan a traha un trapi duro di piedra contra di e muraya rector di e gruta y un caminda hancho ta corre pa e lugar aki. Esaki ta e prome resultado concreto di e plan riba termino corto, na cual gobierno y comercio ta cooperando conhuntamente pa haci Corsow atractivo pa turistanan. Ta e prome projecto di hopi riba e lista di e comision, kende a dirigi su bista riba e desarollo den futuro, pero tambe kier cumpli cu e cosnan cu por worde realiza inmediatamente cu e medionan modesto.

Diputado S. G. M. Rozendal y sr. Norman Chumaceiro, presidente di e comision, a mustra algun dia pasa e gruta den su figura nogo na varios di e autoridadnan interasa y otro personanan cu ta interesa den e desarollo di turismo. Luego durante di un conferencia di prensa nan a revela e otro projectonan For di tur cos ta demostra, cu nan a cuminza activo na cual nan por piki for di un pot cu placa, cu e territorio insular y e comercio a jena huntu.

Otro partinan

Sr. Rozendal a nombra e otro partinan di e programa di trabao:

1. Iluminacion di fiesta den ciudad, cu mester hanja un caracter pa semper algo indispensable cu mester na Aruba tambe. Red.) E iniciativa pa esaki a worde tuma algun tempo pasa door di comercio, pero awor lo worde financia comunmente.

2) Iluminacion di edificionan historico, manera Fort Amsterdam stadhuis y snoa, cu ta esnan di mas bieu den territonio di Caribe.

3. Ponementu di plaquettenan riba edificionan historico cu un teksto na Ingles, Spanjo y Hulandes, cu ta indica e nificacion historico.

4) Mas musica y baile. Un grupo bailable di 12 artista local bao di direccion di Cocky van Oost, pa por presenta despues tambe abordo di vapornan.

5) Dornamentu mas tantu di restaurantnan y mehoracion di uniform di waiter, ademas hacimento dje interior mas atractiva.

6) Presentacion di un iluminacion y musico historico cu ayudo di Philips, pa cual fin lo bini denter di dos of 3 seman un experto pa determina e proyecto aqui.

Accion di limpieza

Luego ta existi tambe e gran accion „Houdt Uw stad schoon"! (Mantene bo ciudad limpi) cu entretanto lo hanja mas tantu caracter di „mantene bo ciudad bunita"! (Houdt Uw stad mooi!) na cual accion organizacionnan di hubentud y Reinigingsdienst lo ser intercala y cu lo cuminza cu un apelacion urgente na poblacion.

Tambe e facilidadnan pa practica deporte door di turistanan lo mester ser extende. Mester organiza excursionnan di botonan door di haf. E comision ta pensa na instala den vestibulo di yegada di puerto aereo un bunita dama, cu unbez asina pasaheronan of turista of bishitantenan cu drenta lo e munstra nan e luganan atractiva di nos isla.

Pa termina, e idea di intercala aqui un firma Mericano riba terreno di „public relations" pa por atrae turistanan di Estados Unidos pa nos isla, mester ser realiza prome cu dia 1 di april. Ya e consulto necesario pa e intencion aqui ta tumando luga caba.

Cuarenta pera di luz

A ser realiza awor pa un parti interesante e manera di haci gruta di Hato accesible: e bovedanan interesante cu formacionnan di druipsteen, cu tabata dificil pa alcanza durante e ultimo anjanan y en realidad a bira e hogar tranquilo di ratonan di anochi, awor por ser alcanza cu facilidad.

Bao di vigilancia di Servicio di Openbare Werken trahadenan di Werkverschaffing a haci bon prestacion aya, mientras e expertonan di Elga a pone mas di cuarenta puntonan di luz aya. OGEM (Gasmaatschappij) a percura pa comunicacion dje iluminacion aqui riba net electrico.

Ainda e trabao no ta tur cla. Wayanan cu ta cologa, stopcontactnan cu n'ta tur cla aja y puntonan di luz etc. ainda mester arregla y e luga aqui mester queda completamente elimina di tur estorbo. Tur cos mester queda nechi y atractiva.

En todo caso e principio tabata ei y hopi yiu di Corsow cu a nace y a ser cria aqui lo queda mira cu asombro qui interesante y impresionante e gruta aqui ta en realidad.

Entrada pa e gruta aqui lo ser cerra pa un hekchi, asina cu despues di a paga algu, e turistanan lo por bai aden y lo tin un persona pa guia nan rond tur camina. Den un stadium mas despues gruta di Hato lo por ser entrega den man di un explotacion particular.

Anja pasa caba un interesado a dirigie na Bestuurscollege pa e fin aqui.

Banda dje grot por bini tambe un casita na unda e turista por bin sosega y descansa despues cu nan a sali foi e bovedanan calor y va tin pensa caba riba un casita di pal'i ma'shi camina por hende awa di coco. Dje manera ei anto e detallenan no ta ser descuida, mientras e bista toch ta queda dirigi riba e proyectonan grandi pa porvenir.

Sithoc a bira campeon di Corsou

derotando Jong Colombia 2-0

WILLEMSTAD, 2 maart. — Ajera nochi porfin a yega e momento dje wega decisivo cu enter publico amante di futbol tabata anhela. Stadion tabata completamente jen. E prome mitar wega tabata enormemente animo. Esfuerzonan tabata haci na ambos lado pa por a consegui campeonato.

Den e prome 20 minuut Sithoc tabatin un sobrepeso y tabata amenaza J.C. cu ataquenan peligroso. Despues di 3 minuut Testing a tira riba goal, pero Bonifacio a salba e goal quitando e bala foi riba linea di goal, pero e bala a bini trobe den poder di Testing, quende e biaha aqui si a tira bon, marcando e prome punto pa Sithoc. 1—0.

A desenfrena un orcan di entusiasmo denter di e supporternan di Sithoc. Wega di Sithoc tabata den e prome 20 minuutnan tecnicamente mas mehor cu J.C., mientras e muchanan di Boca su wega tabata bruha. E delanteronan di Sithoc a queda ta ataca masha peligroso. Den di 16 minuut di wega tabata reina un escaramuza dilanti di Jong Colombia. Te tres bez Sithoc a shoot e bala riba goal, pero defensornan di J.C. a saca e bala. Di cuater bez Cathalina a tira sigur, marcando di segundo goal pa Sithoc 2—0.

Den ultimo cuarto di ora dje prome mitar wega J.C. a cuminza ataca fuertemente y tabata continuamente den ataque. Den e cuarto di ora aqui nan a forza 5 corner riba goal di Sithoc. Diferente bez Polinet mester a interrumpi decisivamente.

E momento di mas bunita dje prome mitar wega tabata 10 minuut prome cu final, ora cu na un manera bellisima y como un acrobata Polinet ta den laria y ta cohe un bala enormemente duru lanza pa Martines, cu di otro manera lo tabata un goal cu tur siguranza.

E segundo wega tabata masha fuerte. Di tur dos banda cada club tabata hungando de lo mehor. Sithoc, mas convenci di su victoria tabata hungando cu mas tranquilidad y sigur caba di su victoria di antemano. Y hasta durante e segundo mitar wega aqui Sithoc a queda den majoria riba terreno. Cada bez tabata parce como si fuera cu J.C. quier a forza un empate, pero defensa di Sithoc tabata frustra tur ataquenan y den un wega berdaderamente fantastica cu un victoria di 2—0 contra J.C. nos ta felicita y saluda Sithoc como campeon di Corsou. Nos mas cordial pabien.

Declaracion di Erik Louw

KAAPSTAD, 1 maart. — E ministro Surafricano di relaciones exteriores, Erik Louw, a declara den parlamento Surafricano pa di prome biaha e intencion pa forma un federacion dje pa'snan situa na parti sur di Africa, caminda Europeonan tin poder.

Pa e fin aki Surafrica, Angola, Mozambique, Noord y Sur Rhodesia lo mester uni cu otro.

Na Sur Rhodesia e intencion menciona a hanja resonancia. Observadornan ta di opinion cu lo ta un caso poco dificil si e federacion aki worde forma, pasobra den e territorionan menciona tin cuater miljon hende blanco y 24 miljon Africano, kende nan exigicionnan den politiek dia pa dia ta bira mas fuerte.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Ta un error di confia mucho riba otronan ora ta trata riba asuntonan interesante.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo ta corre peligro di bira di mal bijs of bira malu si bo no cuida bo salud.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

No empeza nada peligroso of cambionan cu por perhudica bo propiedadnan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Pone cuidao cu personanan di mal bijs y sobreexcita cu por ocasiona bo molester.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Bo por haci mas ganashi door di concentra bo atencion riba trabao urgente.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Lo bo tinti e golpe di atras dje sucesonan. Atardi ta favorable pa cambionan.

LIBRANAN
24 September — 23 October

No ta facil pa bo di haci bo actividadnan ordinario door di deseo di esnan mas bieu cu bo.

24 October — 22 November
SCORPIONAN

Reserva bo mes pa bo concentra bo riba trabao interesante y conferencia di negoshi.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Sigui un sistema fiho den asuntonan di placa pa bo no desvia. Pone bon tino.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Sea principalmente diplomatico su hendenan cu ta masha sensible y humoroso.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Indecision of pesimismo di otronan por perhudica bo plannan temporalmente.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Ora cu bo hanja mucho presion di poder di amigunan den asunto di placa, sea mas economico.

Discusion di Schlesinger y Betancourt

CARACAS, 1 maart. — Arthur Schlesinger, e asistente especial di presidente Kennedy pa asuntonan Suramericano, lo tene un discusion awe cu presidente Betancourt di Venezuela y e ministro di asuntonan exterior dje pais ey, Marcos Falcon Briceño.

Circulonan oficioso ta bisa, cu e discusionnan dje funcionario Mericano ta splica e lidernan Venezolano e posibilidadnan dje programa di Kennedy "cuminda espiritual pa paz". Pa e mes motibu aki Schlesinger a papia caba cu e presidente Argentino y esun di Brazil.

Prome DC-8 bautiza como "Clipper Curacao"

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 2 maart. — Sra. M. Gorsira-Boom, esposa di Gezaghebber di Corsou, lo batiza Dia Sabra e prome DC-8 di Pan American World Airways cu e nomber di „Clipper Curacao". Esaqui ta e punto culminante den e recepcion festival dje prome aparato, cu ta nifica e principio dje servicio semanal regular di New York-Curacao vice versa cu e avion a reaccion di trafico dje compania mericano aqui.

Pa e vuelo di inauguracion a ser incita representantenan di siete diario na Estados Unidos. Lo nan queda Corsou te diarazon.

E particularidadnan aqui a ser parce pa ajera tardi durante un conferencia di prensa di forma Maduro & Sons, agentenan general di Pan American.

Na e ocasion aqui a ser expresa cu awor e servicio di un biaha pa seman lo por ser bula den cercano futuro cu mas frecuencia. Last mamente cu in estorbonan pa cu e derechonan di aterrizacion na Venezuela, cu ya foi awor a realiza otro comunicacion cu jets via Curacao.

E aparato ta ser spera aqui tramerdia pa 2'or y lo e ser saluda pa harmonie di polisnan. Gezaghebber interino. Senjor E. J. Morkos y representantenan di PAA lo dedica palabranan na dedicacion di e vuelo aqui.

Luego ta sigui e solemnidad di bautizo, despues un vuelo circular pa 110 invitado y ora cu esaquinan caba, publico tambe lo hanja ocasion pa mira e aparato. Entretanto lo a bira caba 3.30 di atardi.

E invitacion ta ser ricibi den wachtkamer, na unda e trio "Los Caporales" ta percura pa e parti musical.

Diadomingo mainta pa 11'or e avion lo sigui su viaje de regreso segun e ruta di custumber, via Ciudad Trujillo.

Pa periodistanan Mericano oficina di turista a traha un programa cu lo pone nan na estado di cerra conoci cu stad y cunucu di Corsou.

Invitacion di Kennedy pa Rey Hassan

RABAT, 1 maart. — Rey Hassan invita presidente Kennedy pa haci un bishita na Marocco.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Waarom heb ik ook geen tweelingbroer?"

„Pakiko ami tambe n' por tin un ruman ohochi?"

Blasfemia ta ser asesina pa su mes olor

WILLEMSTAD, 27 febr. — No tin ningun hende sin falta. Cada hende, cada criatura riba mundo a nace cu un falta. Mescos cu e ta nace cu un don, un inteligencia, asina tambe e ta nace cu un falta; esaqui mucho bez por bin haci di dje un criatura anominable, si e no trata na reconoce y domina e falta aqui na tempo. Ningun hende ta basta bon, ningun hende ta santu. Nos tur ta pecador, sin distincion di persona. Sinembargo ta existi hende tambe di mal aguero, personanan cu sintimentunan bestial cu ta sali pa haci malo, manera un animal silvestre ta sali pa busca su victima y a pega den su curazon su garra mortal, come su carni y bebe su sanger y larga resto di su victima pa otro animalnan ora cu el a sacia su sed y a satisface su hamber.

Mescos tambe ta e fatal picar capital di blasfemia, e picar cu ta sclama venganza na cielu y terra, e picar pa cual practicamente no ta existi pordon, pasobra hamas un persona blasfemador di hende, un criatura cu ta odia y saca mentiranan di mas atroz contra su prohimo por yega na mira cara di Dios, pasobra e ta enemigu di mas grandi di su mes Criador, pasobra e ta obra directamente contra dje.

Dios a manda di stima bo prohimo, pero un blasfemador ta un odiador di su prohimo. E no ta quere den e palabra prohimo.

Ta p'esei quende cu cuminza sinti den su curazon cu e no por stima su prohimo, por conta tambe cu tur siguridad cu e ta irrevocablemente perdi pa tur eternidad.

Ya su curazon ta pertenece na Belzebub, satanas of semehante lidernan infernal. Ta facilmente pa un blasfemador, manera nos conoce hopi di nan. Tur e personanan cu ta sinta tende of scucha com un otro ta blasfema su prohimo, pa berdad of larga di ta berdad, e ta tambe ta conta como un blasfemador, pasobra e ta facilita e persona aqui ocasion pa desplega su odio y venganza cu no ta nada otro sino mentiranan di mas miserable.

Generalmente e blasfemadornan aqui ta scupi nan gal venenoso riba hende inocente, pasobra den su venganza e no por soporta un hende otro ta gaba su prohimo y pa desmerita e persona aqui cu nan ta elogia e ta insinua y ganja cosnan di mas horrible contra su persona y contra su honor.

E blasfemador ta sinti manera un sumpinja den su wowo ora cu otronan ta ser aprecia. No ta importe ta quende, pasobra e ta odia hasta su mes ruman cu a drumi den e mes entranjo di su mama cune. Tur loque ta existi na mundo pa un blasfemador ta e mes. E no ta conoce ni reconoce ningun hende otro huntu cune. Y ta p'esei e ta lamta testimonionan falsu contra su prohimo y e no ta sosega te ora cu e mira su prohimo ta sufri y e ora ei e ta goza influencia y consecuencia di su trabao.

Un blasfemador ta un grado mas altu cu un egoista, pasobra esaqui ta ataca tambe y e ta saca mentira. Masha hopi destruccion y ruina fuera calamidadnan di mas desastroso e blasfemador aqui a trece den un famia, cuanto mucha muhe decente no a derrama lagrimanan abundante di duele y tristeza pa mal nomber cu e blasfemador aqui a dune inocentetemente.

Cuanto hobencitanan awe a bira desgraciado solamente pa e blasfemador aqui por a continua su obra infernal.

Masha hopi esposanan a hanja golpe, cuanto no a ser mata y cuanto divorcio no a tuma luga pa trabao di un blasfamedor cu a quibra as'na tantu bida.

Decencia y virtud ta e flechanan di mas skerpi cu cual blasfemia ta herida.

Bo por ta blanco manera nieve y puro manera ijs, sinembargo bo no por scapa di blasfemia. Unda cu e toca bo e ta herida bo.

Ora cu un blasfemador no por bai dilanti na ningun sorto di manera otro e ta cuminza busca su desarollo desmeritando y sushando nomber di su prohimo.

Hui pa un blasfemador, no permitie den bo cas, pasobra e ta peor cu un enfermedad contagioso, e ta peor cu lepra. Unda cu e toca cune ta contagia.

Blasfemador ta hanja un canape p'e sinta cerca hendenan cu ta gusta reduci y esnan cu no ta satisfecho cu nan destino y nan situacion.

Apesar ta custumber mes di mundo di susha tur loque ta brilla y tira den stof tur loque ta limpi.

Y ta masha visible pa conoce e hendenan blasfemador aqui, pasobra nan ta masha lihe pa papia malo di otro, como nan mes comportacion ta larga masha poco di desea.

Ta conoci cu semper un porco ta busca muraja limpi p'e frega su curpa. Ademas ta masha dificil pa varios hende di papia tocante di su prohimo sin cu e papia malo di dje.

Blasfemia ta manera un golpe, cu aunque cu e herida sana, sinembargo e marca ta queda.

Blasfemia ta manera un maribomba cu ta trata na pica bo y pa cual bo ta queda imovil te ora cu bo tin sigur di mate, sino e ta cuminza su ataque di nobo.

P'esei un dje desastrenan di mas grandi cu tin den mundo ta blasfemia, un picar cu tur cristian mester hui tantu cu por, pasobra e ta bini directamente foi podernan infernal y ta destrui alma y curazon.

Cumpleanjos

Ta celebra su 17 primavera Srta. Filomena Maria Velasquez y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Johanna, rumannan, tanta y omonan, primanan y primonan swa, tres sobrinonan, madrinanan sra. C. de Cuba y Dora Bermudez, padrino tur amigonan, Fortunata y Betrand, Trimon, bisinjanan di Maria, Mena y Donnie Ruiz, prima Filomena Tromp y demas famia Velasquez y Tromp.

Ta cumpli 12 anja e hobencito Simplicio Jose Henriquez y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, 9 rumannan, padrino Nicasio Hayde, Cecilio Giel, madrina Catarina Farro, tur su amigonan di 5de klas di Sint Aloysiusschool.

Hopi felicitacion ta bay pa e gentil caballero Crismo Koolman, kende ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su ruman Aida, swa Enrique Giel sobrinanan Policarpo, Edwin, Arwin, Winalda y Marisca Giel.

Hopi felicitacion ta bay pa sr. Enrique Giel kende ta celebra su feliz cumpleanjos pa parti di su esposa Aida, jiunan Policarpo, Edwin, Arwin, Winalda y Marisca Giel, swa Crismo Koolman.

Ta cumpli 4 anja e hobencita Enrica Lucia Geerman y ta ricibi felicitacion di su tata Paulus, mama Abelina, rumannan, primanan, padrino Egidio Geerman, madrina Eliza Danje, amiguitanan Nela, Benny, Tina, y Tommy, tambe di Carmelina Kock.

E simpatica srta. Rosinda Ruiz a cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su ruman Mathilda, especialmente di tur su amiganan Ica Tromp, Mona Tromp, Petra y Maria Croes, Nora Angela, Magriet, Ada Dubero, Aida Krozendijk y Doloria Krozendijk.

E hoben Simplicio Croes ta cumpli 15 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Seferina Croes, rumannan Lica, Siria, Rosa, Rafael, Lorens, Venancio, Francisco, Juan, sobrinonan, sobrinanan, Bertha Croes, y demas familia Jansen y Geerman y Leon.

Declaracion di Pierre Messmer

PARIS, 1 maart. — E ministro di defensa Frances, Pierre Messmer, a declara cu otro luna Francia lo tene experimento cu un bomba atomica den Sahara.

Bourguiba a pospone su salida

RABAT, 1 maart. — Presidente Bourguiba di Tunesia a pospone su salida for di Rabat te majan. Awe nochi lo e tin un entrevista cu rey Hassan di Marocco y tambe cu e lider dje rebeldenan Argelino Ferhat Abbas, tocante Argelia.

Averall Harriman na Paris

PARIS, 1 maart — E embahador viajero di Merca, Averell Harriman, lo yega Paris awe for di Rabat. Lo e tene discusionnan cu presidente De Gaulle y preme ministro Michel Debre.

Harriman a hanja e orden di presidente Kennedy pa e bai papia tocante tur topico, cu por ta di importancia pa gobiernonan Occidental.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio.
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Look back in anger" 18 j.
RIALTO 8.00 „The loves of Carmen" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Outlaw" 18 j.
AURORA 7.30 „The Unholy Four" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Sabado Negro" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Bonaire 10.00 Br. Guiana 16.00 Canada 8.00, Curacao 10.00 & 16.00, New York, 3.00 Suriname, 16.00, Trinidad 10.00, Caracas, 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 2 di maart

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. "Habibe" Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polis y dep.
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 The Blue Diamonds
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Canciones di Adilia Castillo
8.45 Merengues
9.00 Musica, Poesia y Composicion Antill.
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 2 di maart

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 2 de marzo

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.05 El Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compade..?
10.10 Actualidad Politica
10.40 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 2 di maart

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija di el dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbeez
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre dos Almas"
21.00 Programa La Esperanza na Hulandes
21.30 V.O.A.Listeners Choice. C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Lamento di gobierno Indones

DJAKARTA, 1 maart. — Gobierno Indones ta lamenta cu e no por cambia su decison pa retira trupanan for di Congo. En especial den circunstancianan actual, asina e ministro di relaciones exteriores di Indonesia Subandrio a declara na periodistanan.

Hammarskjoeld a suplica gobierno Indones algun dia pasa pa no retira trupanan for di Congo.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

—No. 39—

"Pesei, solamente mi por envidia e persona quende pa su motibu mi no por contra cu bo hopi bez. En todo caso nos a pasa e dos seman aqui hunto y limosneronan mester ta agradecido pa wiriwirinan cu cai foi mesa di shon. Mi mester reconoce cu m'a pasa e dos seman aqui masha agradable".

Dos seman, el a bisa. Tabata stranjo, Nicolina a pensa. El a biba durante e epoca aqui mas intensiva cu e por a biba tur e anjanan anterior, esta foi e periodo corto despues di morto di Greta.

Awor cu e tabata pensa trobe na e tempo ei, el a convence su mes, cu e tabatin tras di su lomba e ultimo restonan di su hubentud. Despues el a cuminza ta tuma decisionnan, independiente di loque otronan a avise.

Ta p'esei tambe el a sinti cu en realidad e tabata biba durante e dos semannan na Fenton Woods. El a sinti e lazonan di autoridad poco poco ta los foi dje; e tabatin awor e poder di biba su mes bida. E tabata pensa riba e cona di bida: e tabata sa cu e tabata anhela na liquida esei te den su bom.

Lo presenta amargura, desilusion y odio, pero tambe felicidad, speranza y amor.

Porvenir tabata pertenece n'e y ningun hende por a quita esei foi dje. Inconscientemente el a hiza su cabez y a pasa man na su cachete.

Anto Lloyd a observa:

"Caramba bo ta den un pensamentu profundo sinembargo como hende bo ta haci mi masha curioso".

El a queda ta mira e hoben.

"Mi tabata profundiza den pensamentunan un ratu.... Mi tabata pensa na pasado y tambe.... na porvenir".

Y na tono bofon e hoben a responde:

"Mi tin casi sigur cu bo tabatin un pasado oscuro y triste y bo porvenir lo sigui e mes linea. Mi ta quere tambe cu lo bo causa hopi victima na Londen, prome cu e periodo ta na mitar. Mi ta sospecha cu si acaso bo no tabata un persona asina inteligente, muy pronto lo b'a converti den un barbulette di fiesta".

"Masha danki pa bo cordialidad, meneer. Sigui bo por fabor. Ma bisa mi awor quico lo ta di mi porvenir?"

"Bo porvenir? wel, t'esei t'e asunto awor. Un complicacion....." Lloyd a queda ta mire y a cerra un wowo.

Y e camina di trafico tabata queda espacioso nan dilanti, anchu y recto, mientras tabata brilla den tantu jobida.

CAPITULO V.

Ora cu Nicolina a regresa Londen y tabata practicamente dera bao di un numero di invitacionnan festival, e tabata haciendo su preparacionnan calenturentamente y sinembargo su permanencia na Fenton Woods a pusha su pensamentunan na e segundo plan.

Na cas nan tabatin ainda masha tantu cos di haci pa regla Nicolina su entrada den sociedad y awor Iris tabata murmurra di su permanencia na Fenton Woods cu a atraza tur cos. Y ta p'esei awor tur preparacion mester a ser haci cu tantu apuro.

Pero Nicolina si tabata considera e tempo cu el a pasa na Fenton Woods como e periodo di mas interesante den su bida: e dos semannan aqui lo ocupa un luga especial den su recuerdo.

Richard a skirbie cu el a bai Edinburgh un seman mas prome cu tabata su intencion. Su rudia tabata awor hopi mas mehor y el a fada dje sintamentu pornada.

Nicolina a pensa cu Richard lo a pasa un ratu na cas die of pidie di bin contra cune na stacion, pero evidentemente e no a pensa riba esei. Riba e diadomingo despues di nan regreso el a papia cu Lloyd respecto esei.

El a sonrei.

"No preocupa bo. Bo no conoce quende ta Rick. Lo bo ricibi su bishita aqui mas pronto cu bo ta quere".

E mester a duna e dokter razon. Rick tabata impulsivo. E interes cu e tabata munstra pa Nicolina na Fenton Woods, tabata pa dibertie como e no tabatin nada otro di haci. E mucha muhe a hiza su skoudernan. Nada no tabata importe tampoco. E tabatin masha hopi cos di pensa riba die. E baile lo ser teni den segundo segan di October.

Den cumienzamentu di luna Lloyd a telefonea riba un anochi laat pa conte cu el a ricibi noticia cu Ross y Judy tur dos tabata sinti difteria. Danki Dios cu nan no t'asina grave, el a bisa acerca

"Oui fatal pa nan". Nicolina a bisa mas na su mes.

"Si, diferente plan no por tuma luga. Judy lo no por duna su mes balia y menos bini na esun di bo. Ross no por bai Harrow, loque ta un gran desenganjo pa e mucha aqui. Bo sa, cuantu e ta anhela na bai scool awor. Kendall tambe lo mester queda: mescos cu e otronan, e tampoco no por bandona Fenton Woods. Por dura semannan sigur prome cu tur ta na orden aya trobe".

E enfermedad di Ross y Judy a ocasiona un sombra riba alegria di Nicolina. Wel nan no tabata seriamente malo, manera Lloyd a sigure, pero Nicolina tabata sinti como nan amigu, cu e no por a haci tampoco manera nada no a socede. Y esei a bin danja e periodo aqui pa Nicolina, un periodo cu asina tantu el a anhela y cu tabata primiti asina tantu p'e.

Irrita el a compara su mes cu un cabai di raza tin ora, cu ta ser drecha y penja pa un funcion. Falta poco Nicolina a cuminza hanja desgusto den tur cos.

Tabata intencion di Iris di haci Nicolina den e periodo aqui e mucha muhe di mas celebre di Inglaterra y e pensamentu sol cu e mester a desenganja e tanta tabata caba cu Nicolina.

CISCO KID

1. „Tio Hernando a sconde e oro hopi anja. huyendo pa algun bandido! Awor e no ta sali di su rancho di Mexic.. e no ta spera mes di bolbe aki"! 2. „E tin cent di sobra.. lo bastante pa dura hopi anja... conque, siendo ami ta su sobrino favorito. e ta confia mi cu e tesoro"! 3. „Mmmm! Nos por qu'ma e mapa"! „Quimele? Bo ta birando loco Cisco"?

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi a bisa bo cu no Sac..

DICK TRACY

1. „Awor cu bo ta liber di tur castigo y bo ta liber atrobe. quico ta bo promer deseo"? „Pa mira mi jiu". 2. „Mi quier e atrobe y cuminza bida tur di nobo". „Bisti lo mi hiba bo cerca dje".
3. „Tabata amabel di B.O. Plentys pa tene mi baby". Fresh ta bisa. Mi ta spera cu no tabata molester pa nan". 4. „Si. por ultimo e la quibra nan".

RIP KIRBY

1. „Nos lo topa cu otro ak'. ora bo avisa nos cu bo a soluciona e caso di Elise Lamont". „Ohala. e por hanja sa. pero ami lo no a haci apuesto.." 2. „Esaki ta solamente interes den criminología.. y curiosidad.." 3. „A salud pa bo regresa di e desierto pero si bo fracasa. Kirby.."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ta duele cu mi mester bay. Lalo". „Mi ta quere bo...! Ami tambe. pero mi tin algo di haci! Lo mi topa cu bo mayan. Pep"! 2. „Ben. Lalo.. oh, mira e hel'copter ey"! 3. „Hel'copter! Na unda.."? „Net riba e palunan... oh. awor e la desaparece"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi popularidad no a dura bastante pa conoce tur e trikinan di nos sexo. Eva. Pero mi ta sinjando.. cu bo"! 2. „Cu mi"? „No solamente bo ta trata di quita Chito Kron for di mi dilanti mi cara.. sino bo ta hacie sin disimula"! 3. „Si! Mi ta huzgando pa lo que mi ta mira"!

PEPITA

1. „Bo ta duna mi placa pa un sombré nobo"? 2. „Atrobe sombré nobo"? 3. „M'ra. sea razonable. querido". 4. „Bo no tabata spera di tin un esposa cu no ta gusta sombrè. no ta verdad"?

Diferencia di opinion den gobierno Katanges

ELISABETHSTAD. 1 maart. — Di fuente bon informa na Elisabethstad ta worde informa. cu ta existi diferencia di opinion entre e miembronan di gobierno Katanges.

Un dje puntonan principal cu a trece plei'o ta e acuerdo pa cooperacion militar. cu a worde firma diamars na Elisabethstad door di presidente Chombe. e prome m'nistro Ileo y presidente Kalondji di Sur Kasai. Durante di reunion e suplidor di Chombe no a presenta. Parce cu esaki. esta Kibwe. huntu cu algun otro m'nistro ta contra acercamiento na gob'erno di Leopoldstad.

E otro diferencia di opinion cu ta existi ta e hecho cu nan a pidi e coronel Frances Trinquier. pa bira reorganizador di forza militar di Katanga. Segun c'rculonan fidedigno na Elisabethstad. e coronel a yega ne ciudad aki d'amars. no obstante cu Chombe taba'a contra di su venida.

Vicepresidente Kidwe a b'sa cu coronel Trinquier no ta na Katanga.

Decision di Chombe, Kalondji y Ileo

ELIZABETHSTAD. 1 maart. — Presidente Chombe di Katanga. presidente Kalondji di Sur Kasai y e prome ministro Congoles, Ileo, a dicidi pa colabora riba terreno m'litar contra e infiltracion di comunismo.

Nan a d'cidi tambe, di pospone pa 2 dia e conferencia di l'dernan Congoles. cual mester a cuminza na Ginebra dia 3 di maart, riba proposicion di Chombe. E conferencia lo tuma luga na Madagascar.

E 3 lidernan ta di opinion. cu Ginebra no ta bon pa nan reuni, pasobra tin hopi agente di paisnan cu ta enemigo di Congo ajanan.

Telegram di Chombe na Magadascar

ELISABETHSTAD, 1 maart. — Awe presidente Chombe a manda un telegram pa president di Madagascar. den cual Chombe ta bisa cu lidernan Congoles a dicidi na tene un conferencia supremo na Madagascar. Chombe a puntra e presidente cu e por ricibi mas o menos 50 persona entre cual diez lider Congoles.

Si e hanja un notic'a afirmativo. anto e presidente Katanges lo sal' diasabra awor pa Madagascar. acompanja pa algun colaborador Europeo.

Declaracion di Bouguiba na Periodistanan

PARIS. 1 maart. — Presidente Bourguiba di Tunes'a a declara pa periodistanan awe prome cu el a bai Rabat cu e ta masha optimista cu su discusionnan cu presidente De Gaulle.

Bourguiba a bisa tambe cu e tin e 'mpresion cu un paso grandi a worde haci. Dentro di algun dia, mi no kier bisa siman, lo t'n un desarollo nobo den e problema argelino, asina Bourguiba a b'sa.

Ta worde spera cu Bourguiba lo discuti su negociacion cu general De Gaulle. cu rey Hassan segundo, e rey nobo di Marocco. y e lider dje rebeldenan argel'no, Ferhat Abbas.

BEURSKOERSEN

Aantal aandelen	4.970.000
Industrie	662.92 + .91
Spoorwegen	145.25 — .76
Utilities	108.33 — .16
Gemiddelde	223.32 — .13
ABC Vending	43 1/2
Addressograph-Multigraph	87 3/4
Admiral Corp.	13 3/4
Allis Chalmers	26 5/8
Aluminium Ltd.	34
Alcoa	72 1/2
Amerada	73 3/4
Am. Airlines	23 1/8
Am. Bosch	20 3/8
Am. Can	37 5/8
Am. Cyanamid	45 1/4
Am. & Foreigh Power	10 1/4
Am. Home	189
Am. Mach. & Fdy	107 1/2
Am. Metal	25 7/8
Am. Motor	18 5/8
Am. Natural Gas	89 3/4
Am. Optical	57 7/8
Am. Photocopy	98
Am. Smelting	56 1/4
Am. T & T	114 7/8
Am. Tobacco	71 1/4
Am. Water Works	23 5/8
Amp. Inc.	73 7/8
Ampex Corp.	21 1/4
Amphenol Borg	33 3/8
Anaconda	53
Armour	44 7/8
Automatic Canteen	42 5/8
Avco	15 7/8
Babcock & Wilcox	42 3/4
Beckman Instruments	119 1/4
Beech Aircraft	19 1/8
Bell & Howell	61 1/4
Bestwall	44 1/2
Bethlehem Steel	46 3/8
Boeing Airplan	41 1/8
Borg-Warner	39 3/8
Bristol Myers	78
Bruswick Corp.	59 3/8
Bucyrus Erie	18 1/4
Burlington Industries	18 3/4
Burroughs	33 3/8
Canadian Pacific	23 1/8
Capital Airlines	8 1/8
Carrier Corp.	40
Carter Products Inc.	49 3/8
Celanese	31 1/8
Cerro De Pasco	37 3/4
Cessna Air	34
Champlin	26 3/8
Chance Vough' Aircr.	42
Chemetron	24 3/4
Chesapeake & Ohio	64
Chock Full O'Nuts	24 5/8
Chrysler	45
Cities Service	51 1/2
Clevite	32 3/8
Coca Cola	89
Colgate Palmolive	34 1/8
Collins Radio	44 1/8
CBS "A"	39
Columbia Gas	24 1/4
Continental Can	38
Continental Motors	10 1/8
Continental Oil	56 1/8
Corning Glass Works	176
Crane Co.	61
Crowell Collier	47 3/4
Crucibel Steel	23
Curtis Wright	19 3/8
Daystrom	31 1/2
Decca Records	34 1/8
Diamond Alkali	68 3/4
Diners Club	21 1/8
Douglas Aircraft	37
Dow Chemical Co.	76 7/8
Du Pont	210 1/4
Eastern Airlines	28 7/8
Eastman Kodak	110 3/4
Elastic Stop Nut	22 7/8
Electric Auto Lite	51
El Paso Nat. Gas	28 1/2
Emerson Electric	68 1/8
Emerson Raido	13 3/4
Fairbanks Whitney	9 3/8
Fedders Corp.	20 7/8
Ferro Corp.	52
Florida Pow. & Lt.	66 1/2
Food mach.	66 1/2
Ford Motor	76 1/8
Fruehauf	21 7/8
Garrett Corp.	52 1/2
General Dynamics	43
General Electric	65 3/4
General Foods	76 7/8
General Instruments	44 3/8
General Motors	45
General Telephone	27 7/8
General Time	17 3/8
General Tire	66 3/4
Georgia Pac. Corp.	60 3/4
Getty Oil	16 5/8
Grace (WR) & Co.	51 1/4
Grumman Aircraft	32 7/8
Gulf Oil	37 1/2
Gustin Bacon	40
Hammond Organ	33
Haveg Ind.	104
Hercules Powder	89 3/4
Hoff. Elect.	19 1/2
Howe Sound	19 1/8
Illinois Central	38 7/8
IBM	670
Inter. Miner	42
Inter. Tel. & Tel.	55 3/8
Jones & Laughlin	68 7/
Kaiser Aluminium	42 3/
KLM Airlines	26 1/
Kroger Co.	30 1/
Lear Inc.	20
Litton Industries	114
Lockheed Aircraft	34 3/
Lorillard	47
Lukens Steel	71 1/
Mack Trucking	42 1/
Magma Copper	49
Magnavox	50
Martin	36 1/
McLean T	6 5/
Merck	80 1/
Mineapolis-Honeywell	157 1/
Minnesota Mining	81 1/
Minute Maid	—
Monsanto	49 7/
Montgomery Ward	34 1/
Philip Morris	86
Motorola	86 5/
Nafi Corp.	31 3/
NY Central	18 3/
Niagara Mohawk Power	43
North Am. Aviation	52 3/
Northrop	50 3/
Olin Mathieson	44 3/
Outboard Marine	26
Owens Corning Fiberglas	90
Owens Illinois Glass	88 1/
Packard Bell Electronic	22
Pan. Am. World Airways	21 1
Pepsi Cola	50 3/
Pfizer	34 1/
Philco	20 5
Phillips Petroleum	58 1
Piper Aircraft	55
Plough Inc.	78 3
Polaroid	186 3
Procter & Gambl e	150
Pullman	34 5
Pure il	37
RCA	58 3
Rayonier	20 1
Raytheon	37 7
Republic Steel	63 5
Rexall Drug	52 1
Reynolds Metals	46 1
RReynolds Tobacco	109
Rob Fulton	35 5
Royal Dutch	38 1
Safeway Stores	39 7
St. Regis Paper	39 1
Schenley Indust.	27 1
Schering Corp.	52 3
Scott Paper	105
Sears Roebuck	57
Sheller M	17 3
Sinclair Oil	44 1
Socony Mobil	45
South Puer'o Rican Sugar	18 3
Sperry Rand	26 1
Standard Kollman Mfg Corp.	32 1
Standard Oil Calif.	49 1
Standard Oil N.J.	44
Standard Packaging	26
Studebaker Packard	8 3
Sun Oil	34 1
Tennessee Gas	23 3
Texaco	97
Texas Gulf Sulpher	21 1
Texas Instruments	194 3
Textron	26 1
Thickel	46 1
Thompson Products	73 3
Timken Roller Bearing	54 1
Transitron Electronics	35 3
Underwood	48
Union Carbide	124 1
United Aircraft	39
United Airlines	41
United Fruit	21 3
United Gas Corp.	36 1
U.S. Steel	88 7
U.S. Vitamin	41
Universal Match	53 1
Universal Oil Products	38 5
Uujohn	49 7
Varian Association	59 1
Vendo Co.	55 1
Vick Chemical	96 3
Warner Lambert Pharm.	74
West Virgina Pulp	40
Western Union	46 1
Westinghouse Air Brake	25
Westinghouse Elec.	44 1
Winn Dixie Stores	26 7
Yale & Towne Mfg.	34
Zenith	115
Am. Stock Exchange	
Aero Jet	67 1
Ankem Chem.	58 3
Ark La Gas	41
Barnes Engineering	37 2
Belock Instruments	16 1
British Petroleum	7
Can So. Pet.	3 1
Cenco Instruments	71 7
Clarost MF	15 1
Cohu Electronics	9 1
Creole Petroleum	36 1
Dynam AM	9 3
Fairchild Camera	145 1
Flying Tiger	143 1
General Development	13 3
General Plywood	16 3
Gulton Ind.	53 3
Heli Coil	37 7
Hydro Metals	25 3
Imperial Oil	42 1
Lee Sona Cp.	45 5
Lith. Am.	12 3
Loral Electronics	42
Microwave	49 7
Pacific Petroleums	12 1
Pancoastal Petrol	1 3
Polarad Electronics	22 1
Reeves Sound Craft	6 3
Seeburg CP	25 3
Syntex	39 7
U.S. Foil "B"	37 1
Victoreen	17 1
AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS	
Ned. 4¼ 1939	100 15/
Ned. 3 1947	93 1/
Bank Ned. Gem. 4½	101 1/
Bank Ned. Gem. 5¼	105 1/
Ned. Ant. 1959	101 15/
Ned. Ant. 960	ongenotee
Ned. Hand. Mij.	343
Amsterdam Rubber	124 1/4
H.V.A.	141
A.K.U.	542 1/4
Bergh Jurgens	287 1/2
Calve	836
Gelder	266
Hoogovens	944 3/4
Muller	574 1/2
Philips	1241 1/4
Unilever	861 3/4
Wilton	302
Billiton 2e	505
Kon. Olie	145.50
K.L.M.	101.50
K.N.S.M.	238 3/4
V. Ommeren	375
Scheepvaart Unie	199 1/4
Robeco	257
H.B.U.	219 3/4
Ngombezi	207
Brocades	460
Curac. Hand. Mij.	168 1/2
Excelsior	201
Heineken	639
Ketjen	614 1/2
Kon. Ned. Papier	406
Kon. Ned. Zout	1305
Overzee Gas	284
Rott. Droogdok	562
Stokvis	323
V.M.F.	265
Zwanenb.-O-g.	1000
Ant. Brouwerij	ongenotee
Ant. Verf	ongenotee
Ned. Fondsenmij	137
Holl. Overz. Bel. Tr.	dir. 28.45
ANP-CBS Beursindices	
Intern. Concerns	630.
Industrie	380.
Scheepvaart	222.
Banken	232.
Handel enz.	171.
Algemeen	446.

Hoogovens actief en willig circa veert punten hoger door buitenlandse en loka vraag waarvoor geen speciale redenen ve gegen konden worden. Overige internati nals licht verdeeld in stille markt. Cultur verwaarloosd. Scheepvaarten goed prijsho dend en actief. Staatsfondsen iets gemakk lijker door de storting van vandaag op d [illegible]

UN ALEGRE PAREJA. — *Esaqui ta un portret di president John Kennedy i Senjora na momento cu nan a yega na Mayflower Hotel na Washington pa un dje cincu bailenan di inauguracion cu a ser asisti pa 35.000 persona.*

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIABIERNE 3 DI MAART 1961 — Nr. 3979

INDEPENDENCIA DI ARGELIA PRACTICAMENTE GARANTIZA

RABAT, 2 maart. — Presidente Bourguiba, rey Hassan 2 y prome ministro di gobierno di Argelia cu ta biba destera, esta Ferhat Abbas, ta di opinion cu no mester tin nada ta stroba den caminda, pa yega na negosacionnan directo entre gobierno Frances y e gobierno provicional di republica Argelia, tocante un de-colonisacion completo. Asina a worde declara awe mainta tempran den un comunicado cu a worde publica, despues di combersacionnan largo entre e tres lidernan di estado.

Ayera nochi presidente Bourguiba a bisa e resultado, tocante su discushonnan cu general De Gaulle. Despues di esaki e tres lidernan a sinta tene intercambio di opinion cu otro, basta ora Bourguiba, Ferhat Abbas y rey Hassan 2 tur tres ta completamente di acuerdo cu otro tocante e medidanan cu ta necesario pa garantisa independencia di Argelia. Nan tin e proposicion firme pa realisa union di Maghreb y nan a declara, cu nan ta contento cu e progreso cu a worde alcanza den e direccion ei.

(„Maghreb" ta un grupo di paisnan Arabe na parti Occidente, cu ta worde forma pa Marokko, Tunesia, Libia, y Argelia).

E conferencia supremo, cu ta di prome cu a worde teni den e sentido aki, a cuminsa durante un comementu, cu presidente Bourguiba a ofrece na e rey nobo di Marokko y na e lider di rebeldenan Argelino. E comementu aki a sigui despues cu Bourguiba a tene discushon cu presidente De Gaulle dialuna anochi, tocante medidanan cu mester worde tuma pa pone un fin ne revolucion di Argelia cu ya ta dura seis anja caba.

E ministro di informacion di Marokko, Alaqui, a bisa cu te ainda Francia tin e oportunidad pa cuminsa cu negoshasonnan necesario pa termina e guerra y duna Argelia su independencia, sin ningun mediador y condicionnan cu mester worde stipula adelanti.

E ministro a bisa, cu reunion di diarazon anochi mester a tuma luga for di cinco anja pasa caba. Cu esaki e ministro kier men e conferencia cu a worde planea na 1956 na Tunesia entre e hefenan di estado Tunesino, di Marokko y Ferhat Abbas. E conferencia ei no por a tuma lugar mas, pasobra autoridadnan Frances a aresta cuater lider di nacionalistanan Argelino, cu tabata na caminda pa bai participa ne conferencia.

Lectura di Max Tak tocante Merca

ORANJESTAD — Dia Luna venidero Max Tak un periodista Hulandes cu gran reputacion biba na New York, lo tene un lectura den Centro Cultural na Aruba riba e tema: „Aspectonan cultural, economico y social di Merca".

Na New York Max Tak ta corresponsal di hopi organonan di prensa di Hulanda y tambe di Antillas.

Rocky Ponson y Glenda Dennert na momento cu ayera tardi na Oficina di Censo a contrae matrimonio. Aki por mira e hoben y feliz pareha contestando e pregunta di sr. U. van Breet, hefe di e Oficina menciona.

Industria quimica na Surnam

PARAMARIBO. — Sr. A van den Bos lo jega Surnam for di Hulanda na cuminzamento di maart cu e intencion pa tene deliberacionnan riba plannan pa establece un fabrica quimica na Surnam. E funcionario aki di e Koninklijke Nederlandse Zoutindustrie lo papia riba plannan cu ta un consecuencia di e bishita cu e mision industrial for di Hulanda bao direccion di sr. Bruynzeel a haci anja pasa na Surnam.

Mucha muhe Hulandes mata na Argentina

BUENOS ARIES — Den corantnan na Argentina nan a dedica masha hopi atencion na e morto di un mucha muher Hulandes, kende a muri pa motibo di tironan di revolver di polis. E victima ta Esther Lily ten Cate, kende tabata traha na Hollandse Bank Unie na Buenos Aires.

Segun e corant „Buenos Aires Herald" e mucha muher cu su joncuman a parkeer nan auto, ora di pronto luznan di flashlight a cuminza luza riba nan y nan a worde grita pa hendenan, cu nan no por a distingi. Como cu nan tabatin miedo di un atake, e prome reaccion cu nan a haci tabata di primi gas y corre bai mas rapido posibel, segun e diario.

Sinembargo nan tabatin di haber cu dos polis, kende a cuminza sigi nan den auto di patrulla. Durante di e carreda tras di e auto e polisnan primeramente a los algun tiro di aviso y despues a cuminza tira riba e tirenan.

„Un di e balanan a drenta den cabez di srta Ten Cate, kende a muri al instante", segun e diario. E dos polisnna a worde arresta.

Despedida di Paul Henry Spaak

—Paul-Henri Spaak, a tuma despedida awe mainta dje personal di e organisacion. El a gradici pa tur e coperacion cu el a hanja durante e tempo cu e ta den su funcion como secretario general. Tambe el a declara cu actualmente no ta existi ningun posibilidad di un guerra manera na anja 1914 y na anja 1939.

Awor e pustamentu entre Oriente y Occidente a hanja un caracter economico. E lucha aki lo worde hiba den Asia y Sur-America, ma no na Europa, asina Spaak a bisa.

E secretario-general, Spaak a agrega, cu e pacto Atlantico lo mester trata na custumbra cu cambionan di situacion, pe por vence tur dificultad cu ta presenta continuamente.

Ministro Morpugo di transito

WILLEMSTAD. 3 maart. — Senjor A. P. Morpurgo, vicepremier y ministro di educacion na Surnam a pasa ajera mainta aqui na Corsou di transito foi su viaje di Holanda. Awe e ta sigui su viaje pa Surinam. Asina nos ta informa di RVD.

E ministro Antillano Mr. I. C. Debrot, quende tabata presente hunto cu Sr. Morpurgo na instalacion di Culturele Raad pa imperio, ta ser spera na principio di seman entrante. E fecha fiho ainda no ta conoci.

Soekarno lo bishita Venezuela na mei

CARACAS, 2 maart — Presidente Soekarno di Indonesia lo bishita Venezuela na luna di mei proximo, asina a worde anuncia den circulonan di ministerio di relaciones exteriores di Venezuela.

Ambtenaarnan na Corsow ta bai protesta contra di e politica di salario

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Denter di dos luna e ambtenaarnan, afilia na e seccion Corsow di e Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Bond lo tene un reunion di protesta contra di e politica di salario di gobierno. Riba e reunion general di e miembronan, na cual a asisti alrededor di doscien ambtenaar, nan a accepta un mocion cu e obheto aki. Tabatin disgusto grandi riba e resultado di e combersacion teni entre e directiva y gobierno, cu a resulta den ningamento di duna e tres porciento di „duurtetoeslag" cu a worde pidi, asina nos a tende di presidente A. C. A. Fijnje.

Generalmente tabatin acuerdo cu e punto di bista di e directiva, cu anteriormente ya a publica esaki den e corant mensual „De Ambtenaar".

„E actitud fiho di gobierno no ta cai na gusto. Nan ta sinti nan spacha cu promesanan vago, cu un bista riba medidanan, cu si ya nan worde tuma, lo por contribui masha poco na alivia e necesidad, cu e inflacion continuo ta trece mas y mas cunele", asina e directiva a observa.

Aumento

Sigur ta, cu fuera di e aumento di belasting e cifra index di e gastonan di costo di bida for di 1958 a subi cu casi tres porciento.

„Y e aumento ey ta sigi, pasobra maske ta berdad cu gobierno ta lucha pa un bahamento di e costonan di bida, e practica no ta mustra nada di esey.

Ni e introduccion, cu hopi tantam di un cierto marca di comestibles, ni e apertura di un negoshi na Otrabanda tabatin algun efecto riba e prijsnan", segun e declaracion.

Nada ta worde spera di otro medidanan, di cual gobierno a haci anuncio. Cerca Staten tin un „ontwerplandsverordening" contra aumento di prijsnan, pero nada no ta socode cunele. „Ademas ningun caso ta conoci cerca nos, cu un ley similar a sirbi na bahamento di e gastonan di e costo di bida".

E salarionan ta stipula, pa trece e ambtenaarnan riba un cierto nivel di bida, di acuerdo cu nan capacidadnan, preparacionnan e importancia di e puesto cu ta worde ocupa. Bien, door di e aumento continuo di e costo di bida e nivel ey no por worde mantene mas, loke cu ta crea principalmente pa esnan cu sueldo mas abau un situacion hopi desagradable y cu casi no por worde accepta.

Na esey ta bini acerca, cu psicologicamente mira gobierno ta haci e cos mas dificil pa e hendenan door di e recien medidanan encuanto e salarionan di e servidornan di mas halto! E hendenan simplemente no ta comprende, com esey por", segun e declaracion di e directiva di seccion. E seccion ta conta cu mas di 1700 miembros.

MATRIMONIO DEL DIA

ORANJESTAD. — Ayera tardi a tuma lugar na Oranjestad e enlace matrimonial entre srta. Glenda Dennert y sr. Rocky Ponson tur dos jiunan for di famianan conoci na nos isla.

Srta. Dennert ta un jiu di sr. F.S. Dennert y sra. H.C. Dennert — Marugg, sr. Ponson ta un jiu di sr. Jan H. Ponson y sra. Hilda Ponson-Eman. E bruid ta traha na Winkel Handel Mij. na Oranjestad, mientras cu sr. Ponson ta ambtenaar na Toeristenbureau. E foto a ser saca durante di e ceremonia na Burgelijke Stand. Despues nan a casa den misa Protestant na Oranjestad. Un recepcion bon concurri den Palmbeach Club a clausura e matrimonio del Dia aki.

Filmliga Aruba ta presenta „POURQUOI VIENS-TU SI TARD!"

ORANJESTAD. — Dia 13 y 14 di e luna aki Filmliga Aruba lo presenta e pelicula Frances „Pourquio Viens — tu si tard" („Zij was een van hen"), un obra conoci di e director di pelicula Henri Decoin. Dia 16 y 17 nan lo presenta „Blue Murder at St. Trinians" („De blauwe maagden van St. Trinians"). Esaki ta un comedia Ingles di Frank Launder.

Pa luna di mei Filmliga tin riba programa „En Lektion I Karlek"

(„Les in Liefde") un comedia moral di Ingmar Bergman, pa luna di juni „Wil Wunderkinder" di Kurt Hoffman y pa luna di juli „Det Sjunde Inseglet" (Het Zevende Zegel"), un leyenda di Edad Media di Ingmar Bergman.

Filmliga ta spera na trece pronto den un programa extra e pelicula Surnamejo di naturaleza „Gevleugelde Veroveringen", di e cineastico Hulandes Peter Creuzberg, un pelicula cu segun e directiva ta worde mas aprecia cu „Faja Lobbi" na Surnam.

DIRECTIVA NOBO DI FILMLIGA ARUBA

ORANJESTAD. — Algun dia pasa durante di un reunion cu masha poco assistencia Filmliga Aruba un directiva nobo a keda eligi. E ocupacionnan awor ta: presidente A.A.M. Carpay, vice-president Henk Timmer, prome secretario mr. Joost C. Stenfert Kroese, 2ndo. secretaria srta. Joan Peterson, prome tesorero J. Jansen, 2ndo. tesorero J.M.H. Carpay y comisarionan mr. C.W.J. Heufke.

Mucha a come pam cu veneno di cacalaca

WILLEMSTAD, 3 maart. — No obstante cu diferente bez a hala atencion riba e peligro cu e venenonan pa mata cacalaca ta contene pa muchanan, hopi majornan ta descuida e aviso serio aqui y asina ta socede cu pa via dje negligencia aqui calamidadnan di mas irreparable ta tumando luga denter di un famia.

Y asina a pasa trobe ora cu un mucha homber chiquito di dos anja a probecha dje ocasion di a mishi den un kashi cu e mama a bai larga abri ora cu el a sali un ratu pa bai haci un deligencia.

E mucha aqui inocentemente a cohe algun pida casca di pam y a come esaquinan. Na december u.p. e pamnan aqui tabata empapa cu e veneno di cacalaca.

Aunque cu immediatamente un bicinja a corre hiba e mucha aqui na dokter, quende a laba e stoma dje chiquito, sinembargo tur esfuerzo tabata enbano. Den curso di anochi e mu-

Deseo tocante Aruba awe tardi

ORANJESTAD — Dos emisoras na nos isla lo ta pasando awe tardi e disco cu a worde graba durante di un programa di e conocido Arthur Godfrey via Columbia Broadcasting System na New York dia 16 februari p.p.

Pa seis'or awe tardi Voz di Aruba lo toca e disco aki cu ta dedica completamente na Aruba y ta contene e.o. musica di Padu del Caribe y e voz di Arthur Godfrey.

Radio Kelkboom ta hanja oportunidad pa un cuarto pa shete pa pasa e disco aki, cu tin un duracion di 15 minuut

Maria Henriquez a gana e 500 florin di Nic Habibe Jr

ORANJESTAD — Bau di interes grandi e sorteo di e supermarket Nic Habibe den caja grandi a tuma lugar ayera mainta. Ganadora di e segundo concurso aki, cu tin como premio fls. 500,—, a bira sra. Maria Henriquez di Monserat 13 na Noord.

Despues cu e fila grandi di clientes tabata haciendo nan compras e mainta ey den e Supermarket bon surti y na mes tempo saboreando un delicioso refresco, sr. Habibe a informanan di e sorteo cu lo bai tuma lugar na e momento ey. Mesora portanan a dal cerra y tur hende a reuni dilanti di e oficina, na unda e „lucky box" grandi conteniendo 9000 etiketas, manda pa e clientenan di e firma aki, tabata poni. Un bon sagudi e caha a hanja y despues srta. Maria Ruiz di Paradera 11 a worde invita pa saca e etiketa ganadora. „Na ki anja Nic Habibe a habri su Supermarket?" y „Cual ta marca di e famoso producto cu Niki Habibe ta representa"? tabata e dos preguntanan riba e etiketa.

E lot ganadora, cu mescos cu e otro 9000-nan tabatin e dos contestanan correcto (1). na 1948 y 2). S & W), a pertenece na sra. Maria Henriquez di Monserat 13 na Noord, kende asina anto a bira donjo di e fls. 500,—, cu Nic Habibe ta pensando pa pone tur luna pa su clientenan. E concurso aki tabatin un exito grandi y despues cu el a start dia 1 di februari no menos cu 9000 contesta correcto a worde deposita na e fecha di clausura dia 28 di februari.

EL NUMERO GANADOR — Sr. y Sra. N. Habibe na banda y srta. Maria Ruiz den centro ta mirando cu gran atencion e tickete di sra. Maria Henriquez di Monserat 13, kende a gana e premio di fls. 500,— ayera mainta na e supermarket di Nic Habibe.

PRE-EASTER FASHION SHOW di Prinses Wilhelmina Fonds

ORANJESTAD. — Dia 11 maart venidero pa 8.30 di anochi Prinses Wilhelmina Fonds pa combati Cancer na Aruba ta spera na tene den Lago Sport Park un Pre-Easter Fashion Show. Tur loke ta necesario pa e show aki ta worde poni disponibel na e firma Whitfield na Oranjestad. Lo nan demostra trahenan di mainta, di atardi y pa cocktail, ademas trahenan di banjo y pa deporte. Pa variacion algun grupos lo percura pa musica y baile. Produccion di henter e sho aki lo ta na beneficio di e Prinses Wilhelmina Fonds pa combati Cancer na Aruba. Tin mas di trinta premios di porta y ademas nan lo tene durante di e show un loteria masha atractiva.

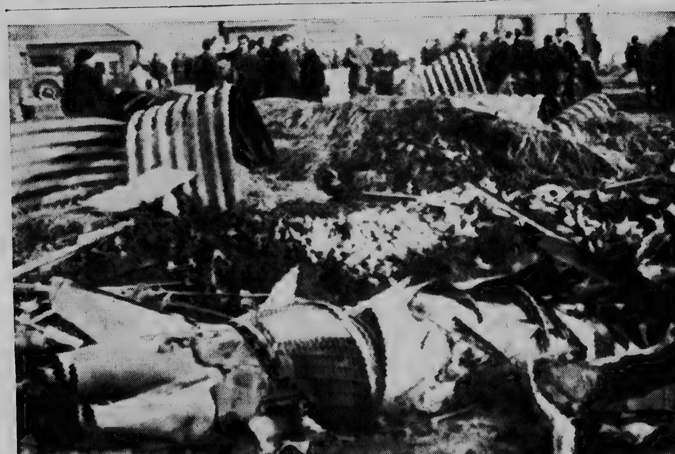
Fairchinan pa e show aki ta obtenible na:

Sra. I. Beaujon, Maria Christinastraat 1. Sra. A. de Veer, Beatrixstraat 23, sra. H. Porry, Madiki, Sra. V. Henriquez, Herman Gorterstraat. Sra. C. Croes, Wilhelminastraat 24, sra.E. van Romondt, Mozartstraat 8, tur na Oranjestad, tambe na Boekhandel Gebr. de Wit na Oranjestad. Sra. D. Dennert, Savaneta 319. Panama Store, B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat, sra. C. Attema, Bernhardstraat 255, Aruba Post, tur na San Nicolas, sra. M. Tutein Nolthenius, sra. A. Schelfhorst, Esso Bookstore na Seroe Colorado.

ETIKETANAN DI LECHI TIN VALOR

ORANJESTAD. — Contal Agencies agente pa lechinan Pet, Carnation y Gloria ten e dianan aki a cuminza cu un concurso chikito pa e consumidornan di e marcanan di lechi menciona.

Entregando un cierto cantidad di etiketas di e lechi aki y tambe di Carnation non- fat Milk y di Carnation Malted Milk e consumidoman ta obtene en cambio un glas cu escudo di tur e tres marcanan aki riba menciona.



Tur loque a resta di e mahestuoso y imponente Boeing 707, no tabata nada otro mas sino un monton di bleki, heru y palunan machika, frus, quima y destrui, un bista de lo mas desastroso cu bista

Experiencianan di A. A.

Un dia cada biaha

ta tende tur momento den reunionnan di A.A. Nos ta enfrenta nos problema cada dia segun nan ta aparece na nos, enbez di formula un completo sistema nobo di bida den un momento dado.

Nos por hanja sabiduria hopi for di buki, pero experiencia ta nos mehor maestro, y bibando un dia cada biaha, nos ta usa nos pasado como nos buki di referencia y pa proposito informativo. Siendo cu experiencia ta nos mehor maestro, e ta senjala nos e errornan cu nos a comete y algun bez e pakiconan. Pero un dia cada biaha ta un fundeshi riba cual nos ta trata na edifica un bida nobo.

* * *

Pa descubri e programa di Alcoholico Anonimo inteligentemente, ta esencial na comprende e problemanan fisiologico, psicologico y moral di un alcoholico, y pa nos por jega na comprende mehor un alcoholico, ta necesario pa nos busca definicion aceptable pa algun di e terminonan cu ta referi en cuanto un alcoholico.

* * *

„Kico ta un alcoholico?"

Un homber of muher cu ta ser tormenta pa un enfermedad fisica, sigur tur bai bishita un dokter. Si e mes persona ey ta mentalmente perturba, e ta hanja judanza cerca e ramo psiquiatrico of medicina.

Awor, com ta haci cu e individuo cu ta ser fisicamente y mentalmente tormenta y pa kende medicina no tin un cura? Esaki ta e estado tristu di alcoholiconan. Mucho bez nos ta busca compasion di hende, pero nos no ta merece tal compasion pasobra ta nos mes ta culpabel di nos situacion y ta nos mes mester remediele. Pa un herida nos ta hanja unguento calmante cu por curele. Pa un mente perturba tin varios sistemanan terapeutica. Pa alcoholiconan nos tin „Alcoholico Anonimo"!

* * *

Por ser bisa libremente, cu awe ta alcohol ta e causa directa of indirecta di e mayor parti di e poblacion di prison. Cualkier hende cu tin problema cu bebementu awendia, ta masha afortunado mes, pasobra aunque no tin un cura reconoce pa alcoholismo, e programa di Alcoholico Anonimo ta disponibel pa cualkier persona cu ta sincero den su deseo pa stop di bebe.

Bill W. cu ta e unico sobreviviente di e dosnan cu a funda e programa maravilloso aki, ta uno di e hopi miembronan cu ta prueba viviente di e exito cu e sistema nobo y prodigioso di bida aki tabatin. Awe tin mas cu 350.000 miembro di A.A. den casi tur pais di mundo cu ta trahando cu e programa aki. Nan a hanja un sistema di bida feliz y satisfecho sin alcohol.

Nos „Ever Blooming Groep" aki na Corsou tin mas o menos 15 miembro cu ta aceptando e oportunidad aki sinjando e sistema nobo di bida pa asina nan traha un futuro mehor.

* * *

Tin hopi teorianan cu ta splica pakico tantu hende asina ta ser impulsa door di un compulsion interno pa bebe na exceso. Sinembargo, esnan cu ta recuri na bebe, huma, etc., na exceso, ta sufri loke psiquiatranan ta pama erotismo vocal (un estimulacion agradable localisa den boca di hende). Tur alcoholico tin un compleho di erotismo vocal.

* * *

Oracion no ta e manera facil pa nos hanja loke nos kier, pero ta e unico manera cu nos por bira loke Dios kier pa nos ta.

Cos por ta malu, pero bibida semper ta haciele peor.

OPINION DI COMISION CONSEHERO DI NACIONNAN UNI

NEW YORK, 2 maart — Di fuente generalmente bon informa na New York ta worde anuncia cu e comision consejero di Nacionnan Uni pa Congo ta di opinion, cu e medidanan cu Belgica ke tuma pa retira tur personal militar y para-militar y tambe conseheronan politico Belga for di Congo, no tin suficiente energia, no ta basta rapido y no ta completo.

Ayera merdia e comision a reuni pa discuti e contesta cu Hammerskjoeld lo duna riba e carta di Belgica. Den e mesun carta aki Belgica a duna su cooperacion den ehecutashon dje ultimo resolucion di Nacionnan Uni pa cu Congo.

E comision ta di opinion, cu e idea di „consejero politico" mester worde acepta riba un base amplio. E comision ta pensa tambe e posibilidad pa manda un representante especial di secretario-general di Brussel pa informa gobierno Belga tocante e systema mas eficaz pa ehecuta e reslecion di Nacionnan Uni.

Hammerskjoeld lo bolbe dirigi un peticion por escrito na Kasavoeboe, pa esaki duna su cooperacion den ehecutashon dje resolucionnan di consejo di seguridad. E comission ta pensa tambe na forma un comision cu mester investiga morto di Loemoemba.

Noticianan di mundo petrolero

Expedicion antartica

Duncan Carse, explorador cu experiencia di e solitario isla South Georgia na e punta di polo sur cu el a bishita cuater biaha anteriormente, tin idea di bolbe back un biaha mas, pero e biaha aki e so.

E ta bai keda diezocho luna riba e isla y durante di e tempo aki lo e hiba a cabo un programa cientifico di trabaonan detaya riba terreno di meteorologia y di midimentonan. Ademas lo e colecta fosilnan, pa reemplaza un coleccion destrui durante di guerra, y saca peliculanan di colo di e paisaje local y di e animal y paranan cu tin aya.

Un otro motibo pakico e ta bolbe South Georgia su so e biaha aki ta, manera e mes ta bisa, pa "encontra su mes". Por cierto, esaki lo ta un experimento solitario hopi frio, pero lo e ser yuda pa combustible y lubricantenan suministra pa Shell.

Petroleo ta ser busca na tur parti di mundo, p'esei no ta nada stranjo cu e hombernan encarga cu e busqueda aki, diferente biaha sa topa cu otro cos fuera di zeta.

Segun e revista "The Oil and Gas Journal", un equipo di boor na Wyoming (Estados Unidos) a hanja algun pida "palo" stranjo den un manantial. Investigando mas aleu e obhetonan aki a resulta di ta restonan di un mamut (elefante pre-historico), cu tabata dera pa mas cu 12.000 anja y cu a keda remarcablemente bon conserva. Contento cu e hallazgó aki, antropólogonan tin idea di sigui coba na e sitio aki cu e speranza di hanja mas restonan.

Geologonan petrolero, explorando e peninsula Grinnell riba Devon Island, 680 milla sur di Polo Norte, a topa cu montonnan di piedra, bao di cual tabatin escrituranan cu a ser laga atras na 1853, ora Sir Edward Belcher y su hombernan tabata busca e grupo di Sir John Franklin cu a perde. E escrituranan aki, cu a aclara un incidente cu ya tur hende a lubida, a ser entrega na autoridadnan interesa.

Un tanki di 22 millon galon

Un job di tres luna y mei pa pomp butaan (gas di petroleo den forma liquido) den e "tanki" di mas grandi di mundo cu a ser coba bao di terra pa stiwa productonan petrolero, a ser completa pa Shell Oil Company.

E tanki aki ta un cueba cu a ser coba den un formacion di kalki 450 pia bao di terra na e refineria di e Compania aki na Wood River (Illinois) na Estados Unidos y e por contene 22 millon galon di producto. E ta consisti di un serie di tunel conecta cu otro, cada un 25 pia ancho y 35 pia alto. 33 pila di baranca, cada un 40 pia cuadra, ta separa e tunelnan y ta wanta e dak.

(Tuma foi "Nos Isla")

JULIUS JOHN LA ROSA

Cantantenan di Fama

Riba peticion di varios di nos lectornan nos lo bai publicando poco poco bida y portretnan di algun cantante conoci. E promer ta cuminza es siman aki y e lo ta: Julius John La Rosa!

Julie su amigo y su admiradornan ta jamele pero su propio nomber ta Julius John La Rosa.

Julie su historia no ta mucho nostalgico. Julie ta un artista hoben di television moderno.

Naciendo dia 2 di januari di anja 1930 na Brooklyn, e ta yiu di Lucy y Salvatore La Rosa, kendenan ta di nacionalidad italiano como nan ta nace na Sicilië.

Julie su mama a emigra bai Estados Unidos dia e tabatin 9 anja y su tata kende actualmente ta un mecanico di television, tempo cu e tabatin 14 anja. Despues nan a casa cu otro y nan cas cu tabata un apartamento chikito na Brooklyn, tabata un lugar contento tur ora bai cu e cuminda substancial di herencia italiano. Pero loke bo no tabata hanja den e apartamento ta nada di luho.

Julie a crece un mucha cu masha afección den e italianonan, masha respet pa su mayornan y kende tabata goza masha tanto e cultura folkloristica cu su mayornan tabata pasa over pe.

Julie su temporada di school tabata tambe tipico. E tabata un discipulo masha juicioso y miembro di koor na e school cu el a bishita. Tambe e sa canta pa e banda di e school diferente biahe y su hobby tabata collecciona disco.

Julie tabata un mucha cu tabata sabi di pone su amigo pasa pret. Loke e tabata kier semper ta bira un cantante pero despues cu el a caba school el a bai traha den un compania di avionnan tercer clase pa despues pasa pa segundo clase. Durante e tempo ey el a bai Washington pa bai canta den Navy Band.

Pronto despues el a topa cu Arthur Godfrey. E tabata bai haci un bishita den club di militarnan y Julie su amigonan a pidiele pa e duna Julie un chens di tende canta. Godfrey a manda un telegram pa e tambe bishita e club e anochi ey. Despues di a tendele canta Godfrey a bisele ora e sali for di dienst y bolbe sin falta cerca dje.

Esey Julie no a laga bise dos biahe. Dia 9 di November 1951 el a sali for di dienst. Ya dia 19 di e mesun luna y di e mesun anja Julie a firma contract cu Godfrey.

Esey a dunele chens di tabata parce cinco biahe pa siman durante di e show parti mainta titula „Wednesday Night". El a bira masha popular door di su bunita boz, su personalidad hoben y su bon tipo.

Na anja 1953 cu el a canta „Manhattan" na television su nomber a worde publica riba promer pagina di tur corant di costa te costa y no a dura mucho cu Julie tabata e cantante di mas mehor paga di su lugar.

Na 1955 el a substitui Perry Como y a establece su mes programa na television „The Julian La Rosa Show".

Na april 1955 Julie a casa cu Rosemary „Rory" Meyers. E cancionnan cu e tabatin te ainda mas exito ta „El Cumpari", „Until he gets a girl" cu „Let Nature take its course".

R.V.D. ta informa

WILLEMSTAD. — E conocido guitarista Curazolenjo Julian B. Coco ofrece Conseho di Ministronan tres publicacion di musica bailable antillana cu el a arregla pa solo di guitarra. Esaquinan ta trata di e walsnan Antillano "Juliana" di M. Belasco, "Charlein" di Julio Rooy y "Diablo Suelto" di un compositor desconoci.

E musica arregla aqui a ser publica na Hulanda bao di e nombernan "Three Dances of the Antilles" pa e empresa Broekmans & Van Poppel di Amsterdam y na Merca pa C. F. Peters Corp di New York 16.

Den un carta cu ta bai huntu cu e piezanan arregla Sr. Coco ta bisa cu e ta ofrece e publicacionnan como prueba di reconocimiento pa e beca cu el a hanja pa sigui su estudio.

Pa parti di Servicio Informativo di Gobierno lo ser haci esfuerzo pa presenta e solo di guitarra aqui tanto na radio como na television.

Na principio di 1953, estando Hulpmarktmeester na Corsou, Sr. Coco a hanja un beca di gobierno di Hulanda pa goza di un estudio como contra-bassist. Na juni 1958 el a pasa su examen final cu bon exito na Conservatorium di Amsterdam cu e tema principal "contrabas". Na juni 1960 el a pasa su examen final pa guitarra Akte Muziekonderwijs A cu bon exito na e mencionado Conservatorio. Y pa medio di esei el a gana e premio Masra cu tur anja ta ser pone disponible pa un alumno cu durante e anja en curso a pasa e examen final na e Conservatorio y di quen por ser spera cu den futuro lo e contribui importantemente na bida musical den e sentido mas amplio.

Gobierno a duna Senjor Coco e oportunidad pa e sigui su estudionan pa M.O.-diploma na e Conservatorium di Amsterdam.

NO OBSTANTE HORROR DJE CALAMIDAD DJE DESASTRA AEREA sinembargo di tur banda expertonan a duna nan cooperacion pa salba loque tabata posible, lastimamente cu tur loque nan por a logra ta trata na separa e montonnan di ruina pa evita e bista asina tristu dje accidente.

Bishita di Giovanni Cronchi na Venezuela

CARACAS, 2 maart — Presidente di Italia, Giovanni Gronchi, ta haci un bishita na Venezuela, na luna di april. E bishita aki lo ta parti dje viaje cu e presidente Italiano ta haci den Sur-Amerika.

Segun circulonan bon informa Gronchi lo haci un bishita oficial na Peru, Uruguay y Argentina.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Sea paciente aunque cu otronan ta instiga bo y haci semper loque cu bo ta pensa ta bon.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo no mester larga pesimismo guia bo mucho. Bo por ta mucho prudente y larga un chens pasa.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Cuidao pa bo no larga aparencia ganja bo, pasobra bo por queda mal ganja.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Aspectonan ta munstra riba amigunan bieu, riba conocirnan y interesnan di antes.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Responsabilidad y debernan por haci un cierto influencia riba bo.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Mehor bo scucha mas tantu cu papia e dia di awe y no larga nada desanima bo intencion.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Parti mainta por bini cu contratiempoπan; al menos retrazo. Trata di no consumi.

24 October — 22 November
SCORPIONAN

No sea desenganja cu bo no comprende otronan unbez. Nan a pensa di otro manera cu bo.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Bon aspectonan pa compra, tambe riba terreno priva. Haci algu pa bo exterior.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

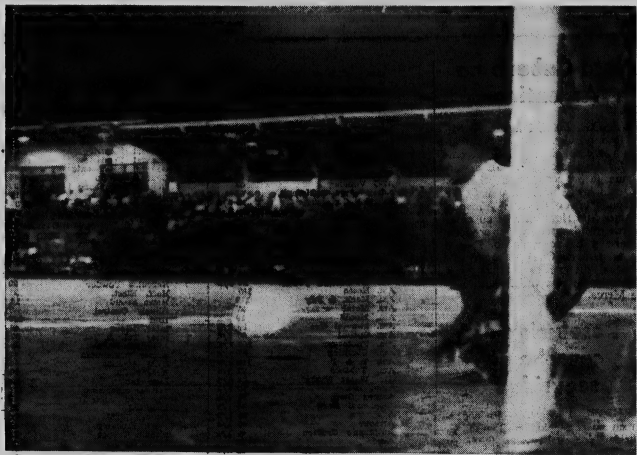
Awe ta e dia exacto pa atende asuntonan di importancia. Merdia bo tin di tene cuidao.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Mainta por trece responsabilidadnan di sistema domestica.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Loque bo pensa y haci awe lo por ser modifica. P'esei no traha plannan concreto.



Keeper Puppy Diaz di Aruba a hanja varios shot potente riba dje durante di e wega contra di D.I.M. Aki e ta cla pa taha un di nan.

Peticion di Chombe na Madagascar

ELISABETHSTAD, 2 maart — Manera a worde anuncia ajera, presidente Chombe di Katanga a haci un peticion cerca presidente di Magascar, pa tene un conferencia supremo tocante Congo ne su pais.

Segun e oficina di prensa Frances AFP e presidente di Madagascar Philibert Tsiranana a duna su aprobacion.

E conferencia lo mester cuminsa diadomingo awor.

CASEY STENGEL POR GANA MILLIONES DI DOLLAR

WILLEMSTAD, 3 maart. — Casey Stengel, anjanan largo conoci como e mihor baseballmanager na mundo y pa e motibo aki na Merca casi ta worde venera como un heroë nacional, kende a gana un gran cantidad di pennant y World Series pa New York Yankees y kende pa un sorpresa di tur hende pa e temporada nobo di baseball no a hanja un contrato nobo sino su retiro, por gana mijones di dollars.

Y na un manera masha facil tambe. Dos semanario grandi Mer'cano cu ta sali na enter mundo na e momentonan aki ta pusta placa contra otro pa e derecho di por publica e histor'a di bida di Stengel den un historia largo. For d' un di e corantnan aki Stengel a hanja un oferta di 600.000 dollar. E no tin cu pone nada riba papel. Un storywriter ta bin entreviste y lo traha un historia conmovedora di dje. Un cantidad grandi di editornan k'er hanja e derecho pa un buki cu lo tin como titulo: "The Casey Stengel Story". Tambe nan lo traha un pelicula riba su carrera. Stengel, awor e tin 71 anja, ta keda masha indiferente riba tur e cosnan aki. Na prome luga el a b'ra un homber rico caba cu e deporte di baseball. E tabata gana entre 50.000 y 85.000 dollar pa temporada y taba'a sk'rbi pa varios corantnan, locual tambe a dune un bon entrada. Ademas el a inverti su placa den tur clase di negoshinan cu ta florece; asina cu pa placa e no tin mester di preocupa.

Casey Stengel mes na un manera real'stico ta bisa di esaki: "Placa no por encantami mas. M' a bira mucho bieu pa por goza di dje". Casey Stengel entretanto ta dispuesto si, pa conta su historia di bida sinembargo manera e mes ta bisa: "Na e manera cu ami ta conte y no na manera cu e muchanan cu e potlood lo tin gusto di hac'e". E palabranan ey ya caba ta contribui pa haci e buki un bestseller.

Suplica di Hammarskjoeld na president Tsiranana

TANANARIVE, Madagascar, 2 maart. — Hammarskjoeld a suplica gobierno di e republica Madagascar pa pone su trupanan nacional na disposicion di Congo.

Presidente Tsiranana a b'sa cu su gob'erno mester pensa e asunto aki ... ainda nan no a tuma ningun decision.

Informacion di Brussel

BRUSSEL, 2 maart — Na Brussel a worde informa cu e autoridadnan di Republica Arabe Uni a dicidi cu den futuro biaheronan aereo Belga lo no hanja permiso pa baha na aeropuerto di Cairo, pa sigi nan biahe den un otro avion.

Demonstracion den barrio na Oran

ORAN, 2 maart. — Durante demostracionnan den un barrio Mohamedano na Oran cu ta keda na parti oeste di Argelia, segun prome noticianan tres Mohamedano a perde nan bida diamars. Dos muher Europeo a worde k'ma bibu. Un dje otro victimanan tabata un solda Mohamedano. E irregularidadnan a cuminza ora Mohamedanonan a tira piedra y ataka autonan cu ta pasa y tambe Europeonan. Trupanan Frances a forma un cordon rond dje barrio aki.

Trupa di marihuana descubri na Managua

MANAGUA, 2 maart. — Polis di Nicaragua a discubri un trupa, cu ta planta bende y exporta marihuana. Polisnan a hanja sa tambe na cual luga e marihuana ta worde planta. Esaki ta keda den un bario na Managua.

E lider dje grupo ta Alberto Santamaria Dona. Nace na Nicaragua. Su colaborador mas intimo tabata Bernardo Sanchez Isasola, Panamenjo di nacimiento.

E grupo tin tres anja ta traha e trabao aki.

Polis a arresta nan tur. Entre esnan cu a worde arresta tin estudiante, cu ta parti marihuana entre su colegana menor di edad.

E semilla di marihuana ta worde importa for di Costa Rica.

Manera ta conoci, marihuana ta un narcotico y tin biaha nan ta pone den sigaria.

Raket lanza pa marina Mericano

CABO CANAVERAL, 2 maart.— Pa di prome biaha marina Mericano a lanza un Polaris-raket for di un barco cu ta nabega, tabata un raket dje tipo "A"-2, cu por alcanza un distancia mas grandi cu e raket anterior dje tipo "A"-1.

E raket, cu a worde lanza na un distancia di 16 kilometer for di costa di Cabo Canaveral abordo dje bapor "Observation Island", a alcanza un distancia di 2.560 kilometer.

Masha jobida na Hongkong

HONGKONG, 2 maart. — Den e ultimo tres dianan aki awa a cai masha duro na e parti central di China. Asina a bini un fin ne secura grandi cu tabata reina den diferente parti dje pais.

Cumpleanjos

Ta celebra su 2 anja di feliz existencia e hobencito Michael R. Winterdal y ta ricibi felicitacion di su prima Greta Winterdal, amiganan Vilma Paris, Chichita van der Weide.

E hobencito Michael R. Winterdal ta cumpli 2 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Papi Winterdal, mama Rosa, ruman Rudolf, welonan, prima y tantanan, especialmente di su padrino Pedro Yrausquin, madrina Caridad Winterdal.

Ta celebra su feliz cumpleanjos sr. Mario Biesum, mama y rumannan, suegro y suegra, cunjanan y demas familia.

Sr. Alfredo Stede ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata, mama rumannan, tambe di familia Figaroa.

Ta cumpli 16 anja e caballero Juan Henriquez y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Marcel, Pedro, Mario, Joseph, Martina, Damian, omo y tantanan, tambe di su amigonan y demas familia Henriquez, Cristiaans, Tromp y Kelly.

Ta cumpli 2 anja e hobencita Mari., Bernadeta Kelly y ta ricibi felicitacion di su mama Regina, tata Julian, rumannan Louisa, Samuel, Catharina, Aparisio, Cosma, Lydia Kelly, prima y primonan, especialmente di su pepe Teresita Semeleer, omo Atanasio Semeleer.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Emiliano Emiterio de Cuba y ta ricibi felicitacion di su tata Andres de Cuba, mama Johanna de Cuba, rumannan Chichi, Dito, Dita, Frans, Cobito, tantanan y omonan, welonan, welanan prima y primonan tambe di su pepe Francisca Figaroa, omo Nicolaas de Cuba y Mario Figaroa, amigonan di Emmaschool, Theofilo Bockhoudt, Victorlino Figaroa, Juan Kelly, Jozef Wolf, Miheer Herman y demas familia de Cuba y Figaroa.

Dia Razon dos seman pasa Hulanda tabata den un crepuscula prematura pa eclips di solo. E cos di mas bunita tabata di mira e diferencia riba pantallanan di television, cu den un emision di eurovisie a presenta e eclips total (mira portret ariba). Pero den nos pais tambe e parti dje eclips por a ser bon sigui. Negatiefnan bieu di portret ta munstra bon servicio na e ocasionnan aqui.

Agenda

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta. Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio; 2116 Redaccion y suscripcion. Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „De Duivel in de Vrouw" 18 j.
RIALTO 8.00 „The loves of Carmen" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „S.O.S. 117 is not dead" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Mi niño, mi Caballo y Yo" 18 j.

FILMTRUCK

DIABIERNE 3 di maart

Na Casibari banda di e cas geel, Casibari 11.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2208

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITING Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30 & 15.30
Curacao 8.30 & 16.00, Europa 8.30 & 15.30
Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30
Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 3 di maart

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Orlando Vallejo
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Canciones di Rolando Laserie
8.45 Programa Conjunto Casino
9.00 Musica varia
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 3 di maart

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 3 de marzo

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa le Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Historias de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.00 Documental
6.30 Cine Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Teatro Guaicaipuro
10.00 Que le parece Compadre....?
10.10 La reforma agrara en marcha
10.40 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 3 di maart

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Tangos favoritos
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.30 Sucesos Hipicos
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLOSING

Delegacion Ruso den asamblea General

MOSKOU, 1 maart — E delegacion Ruso cu lo participa ne sesion di Asamblea general cu ta continua dia siete di maart na New York, lo ta bau di direccion di e ministro Ruso di relaciones exteriores, Gromyko. Asina e oficina di prensa „TASS" a anuncia.

Despues di e declaracion aki, observadornan ta di opinion, cu prome ministro Kroetsef probablemente lo no haci un bishita cerca Nacionnan Uni.

Encendio na Port Churchill

FORT CHURCHILL, 1 maart Un candela riba e base di lanzamiento pa raketnan Canades-Mericano na Fort Churchill, a destrui diferente edific'o. Fort Churchill ta situa den e provincia Canades Manitoba. E candela cu a worde causa door di kortsluiting, no a ocas'ona ningun danjo ne raketnan of instalacionnan pa lanza raket.

Ministro Luns a papia cu Menzies

GENEVE, 1 maart. — Awe ministro Luns a papia cu prome ministroMenzies di Australia na Geneve entre otro tocante e asunto di Nieuw Guinea.

Rusia ta dispuesto na paga danjo perhuicio

BRUSSEL, 1 maart. — Rusia ta dispuesto na trata riba e peticion, pa paga danjo y perhuicio pa e atake cu demostrantenan a haci riba embahada Belga na Moscu.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

—No. 40—

Pero tampoco e no a desenganja Iris. Riba e mainta despues dje baile tur su precausionnan a disparce. Su nomber y su portret a aparece den tur corant. Despues di esei tur cos a sigui di mes. Diripiente e no tabata sinti falta mas di confianza. E no tabata sinti su mes confus of miedoso mas. El a corre drenta bida manera esaqui tabata y sin ganja, el a guste tambe.

E tabata mira Lloy d'ferente bez: qui ora cu e tabatin liber e sa sali cune. Pero tambe tabatin otro hobennan cu no tabata pendiente di nan profesion; esaquinan tabatin completa disposicion riba nan oranan liber y nan por a usa asina tantu tempo manera nan mes tabata desea. Of mehor dicho: manera Nicolina tabata desea.

El a ser acepta den mundo grandi pa e cumpli cu su debernan social, manera Iris tabata b'sa asina bunita. Y manera e mes tabata b'sa: lo e bai pasa un tempo agradable.

x x x

Na fin di october Richard a bini Londen. El a ser reemplaza pa Edinburgh. "Mehor posicion", el a bisa liberalmente, "y pa semper".

E tabata gusta Schotland pero toch e qu'er tabata mas cerca cas cu ta posible. Nicolina tabata duda na sinceridad dje declaracion ei. E tabata sa cu Richard no a bai Fenton Woods despues di su yegada na Londen. Judy y Ross a bira bon trobe y no tabatin ningun motibu paquico e no a ba cuminda nan y informa nan pa nan salud.

"Despues", asina el a bisa; "ora cu m'a custumbra un poco aqui".

Door di Richard Nicolina a bin cerra conoci cu Gerry Agar. E encuentro a tuma luga despues di un funcion den teatro. E tabata bahando trapi na braza di Lloyd, ora cu den compan'a di un senjor Richard a stop nan.

"Nicolina", el a grita. "T'esaqui ta Sir Gerald Agar, Gerry, miss Rainard. Gerry a yega di contra caba cu Lloyd, no?"

Lloyd a extende su man.

"Si; nos a yega di topa cu otro caba".

"Gerry ta un amigu bieu di mi", Richard a bisa Nicolina. "Nos a studia huntu na Cambridge. Quiere decir cu nos a queda huntu aya tantem cu e por a resisti. Y esei no a dura mas cu seis luna".

Gerry a sonrei.

"Siquiera bo por a spaar mi dilanti di hendenan stranjero!"

"Ta duel mi, pero mi tabata di op'nion cu tur hende lo tabata sa dje episodio ei caba".

"Miss Rainard evidentemente no", Gerry a responde. "Y ta p'esei mi no quier danja e prome impres'on".

Unbez Nicolina a s'nti cu e tabata gusta e Gerry jovial ei. Ora cu e tabata papia su stem tabata zona floho, manera e tabata verveel su mes pa e papia. Sinembargo su cara tabata parce di un hende masha pret, su sonrisa as'na simpat'ca y tabatin algu den pos'cion di su cabez cu tabata quier bisa cu e tabata goza y biba su bida na su manera sin preocupa quico ningun hende otro quier bisa di dje.

"Bo ta subr'na di Sir Charles Gowing?" el a informa.

"Si", el a responde. "Bo conoce anto?"

"Solamente pa cara", el a responde. "Nos ta miembro dje mes club".

"Paquico bo n' ta bam cas cu nos anto pa bo bam sinja conoce mas mehor di acerca?" Nicolina a propone. Tras di su lomba Nicolina a mira Richard ta sagudi cabez duru. Nicolina a contesta Richard su protesta muda cu un sonrisa preguntativa:

"Lo bini ainda un paar di senjores mas. Pues paquico bo tambe lo no bam? Lo nos aprecia esaqui masha, n' ta berdad, Richard?"

Richard a pusha su mannan hundo den su sacu y a sigui den direccion di salida.

x x x

Ellen a quita bai foi bentana, ora cu Nicolina a drenta e dormitorio. "Oh, b'a yega, miss Nicolina!" el a b'sa mientras el a larga e cortinanan cai su tras. "Mi tabata queda ta mira e autonan ta corre bai. Lo mester tabatin basta hende abao".

"Si", Nicolina a bisa. "Tabatin mas tantu tambe cu nos a spera". Ellen a tuma su mantel di anochi y su cartera y a pone esaquinan riba cama.

"Y b'a goza bo bon, miss Nicolina?" el a puntra.

"M'a hanja e anochi aqui masha dibertido; pero awor mi ta masha cansa tambe". El a bisti su qu'mona di seda flor'a y a bai sinta banda di mesa di toilet, mientras Ellen tabata los su cabeinan. Pensativo el a queda ta mira den e spiel oval.

E anochi ei a dura largu: prome dinner cu Lloyd y Richard, despues e presentacion di teatro y pa termina e party den cas di tantan Iris.

Ora cu Nicolina a bini escorta pa tres senjores den salon di tantan Iris, el a ripara cu e wowonan dje muhe aqui tabata taxa e hobennan unbez; pero su saludo di bonbini tabata serio. Nicolina tabata gusta masha di mira com su tanta tabata tax., hoben cu bini ei cerca dje; e tabata considera como su tarea di sabi tur cos di nan, over di nan famia, nan posicion, nan sueldo, y nada no tabata escapa atencion di Iris ora cu e cuminza busca informacion.

E tempo ei Nicolina a bin cerra conoci tambe cu un tal Frank Meredith.

(E ta sigui)

CISCO KID

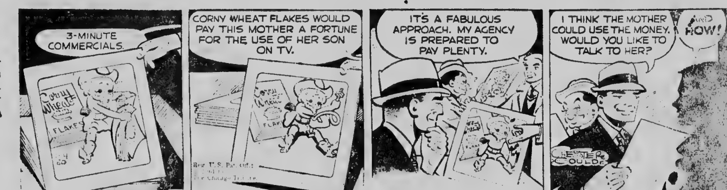
1. „Mi mapa bo no ta quima"! „Verdad.. e ta masha complica pa hinkele den bo cabez.. laga nos sconde"! 2. „Paquico"? Bueno.. 3. „Si bo tin e mapa nan lo no mata bo"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Tene cuidao, Nago. Mesora mi ta saca bo di e trouble aki..." 2. „Quico esey..? "in un hende ta bini"?

DICK TRACY

1. 3-minuut di propaganda comercial. 2. „Corny wheat Flakes" lo paga e mama aki un fortuna pa usa su jiu na T.V. 3. Ta un cuminzamento fabuloso. Mi agencia ta prepara pa paga hopi". 4. „Mi ta quere e mama por usa e placa bon. Bo quier a papia cuné"? „Sigur"!



RIP KIRBY

1. „Mi ta spera cu bo ta fada mucho". „Absolutamente no, pero nunca mi a pensa cu lo mi a bin na un fiesta pa revivi un misterio". 2. „Cu tanto caso sin resolve, paquico lo mi mester mete mi den un di casonan mas intrigante"? 3. „Hum! Ata Desmond aki divirtiendo atrobe cu television"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Tabatin algo stranjo den e modo cu Vassy a reacciona ora Peggy a bisa e cu e la mira un helicopter"! 2. „Awor cu mi ta corda, e la mira riba su olosh! Por tabatin conexion entre e „batidora" ey y e ora.. of mi ta imagina so"? 3. „Edouard, e helicopter ta parce cu e ta bin baha aki"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo ta parce nerviosa, Evita. Mi a bisa algo cu.." 2. „Lo que mi ta bay conta bo, mi mes no por quere. Ta parce cu ta mi a invente"! 3. „No laga ningun hende interumpi nos. Priminti mi". „O.K... y cu gusto"!

PEPITA

1. „Nos ta bay tin mester di mas ayudo cu e trabau nobo". „Bon. Busca tur e empleadonan cu bo mester". 2. „Pone un anuncio den e diarionan. Bo ta queda encarga cu e empleo". 3. „Que hubo di sueldonan"? „Sea husto. Paganan lo que nan merece" 4. „Awendia e hendenan no ta traha mas pa poco placa asina, hefe"!

Nota Cubano na Argentina

BUENOS AIRES, 1 maart. — Ministerio di relaciones exteriores a confirma awe e noticia, segun cual e embahador Argentino na Havana a worde jama pa bin consulta su gobierno.

E embahador no a bisa nada dje nota cu gobierno di Cuba a manda pa Argentina. Notanan mes cu esaki a worde manda pa otro gobiernonan na paisnan Latinoamericano. Den e nota ta para cu Cuba ta acepta intervencion dje paisnan aki pa yega na un solucion pe conflicto entre Cuba e Merca.

Resolucion di conseho di seguridad

BRUSSEL, 1 maart. — En coneccion cu un resolucion di Conseho di Seguridad den cual nan ta stipula cu tur extranjero cu no ta den servicio di Nacionnan Uni mester worde retira for di Congo, gebierno Belga a declara, cu Belgica ta dispuesto na retira inmediatamente "e algun conseheronan militar" cu por a sobra na Congo.

Tambe Belgica ta dispuesto na negocia cu Presidente Chombe di Katanga, na garantiza seguridad di civilnan Belga y tambe tur propiedadnan na Katanga, prome cu retira personal militar Belga for dje territorio ey.

Por ultimo Belgica ta dispuesto tambe na papia cu Hammarksjoeld tocante conseheronan y tecnconan Belga cu lo mester worde retira for di Congo y cu ta traha pa gobierno di Kasavubu. Belgica ta di opinion cu e punto aki ta toca unicamente gobierno di Leopoldstad.

Comerciante di 62 anja dilanti tribunal

WILLEMSTAD, 2 maart. — Ajera e comerciante di 62 anja M.A.A. a ser sentencia pa tribunal den prome instancia pa dos luna di prison condicional y un boet di ƒ1.000.

A. a haci su mes culpable na heling (encubrimiento). El a cumpra entre otro sigaria, bebida y kedsnan cu a sali di robo.

Su vonnis a resona tres luna di prison, di cual un luna incondicional.

Irregularidadnan na Oran

ORAN, ARGEL OCCIDENTAL — Irregularidadnan na Oran diamars, a costa bida di tres persona, mientras esun di cuater a worde herida.

E organisacion di rebeldenan, a duna orden diamars pa cuminsa un welga, „pa conmemora rey Mohammed di Marokko". A forma diferente grupo di esnan cu ta welga, y nan tabata marcha den barionan Mohamedano.

Na un cierto momento un grupo a ataka un auto, den cual tabatin un Frances ta stuur, mientras patras den auto tabatin dos damas.

E Argelino a boltu e auto y sende na candela. Nan a stroba esnan cu tabata den auto di sali.

Un patrouilla militar a bin duna judanza ora nan a tende grito. E dos Mohamedanonan Frances a muri den candela. E homber Frances cu tabata stuur e auto ai nan a logra sakele bibu for di restonan dje auto, ma e tabata tur na herida.

Durante e mesun irregularidadnan aki un solda Mohamedano a perde su bida. Dos Europeo a worde herida. E welgistanan a sende cuater otro auto na candela y tira piedra riba personanan blanco.

Polis y miembronan de ehercito di Oran a arèsta cincuenta persona en connecion cu e sucesonan aki.

India a suspende su decision

NEW DELHI, 1 maart. — Di Fuente bon informa ta worde anuncia, cu gobierno di India lo suspende su decision pa retira trupanan for di Congo. Esak a worde haci en coneccion cu ultimo incidentenan, cu a worde causa door di trupanan Tunesino, kendenan a ninga di actua contra soldanan di general major Mobutu.

SU MAHESTAD NA BOLLENSTREEK. — Su Mahestad a bai haci un bishita na e luga asina fertil cu nan ta jama Bollenstreek cu en realidad ta bai su nomber. Aqui riba e portret nos ta mira com den oranan di mainta Su Mahestad tabata paseando den vestibulo di subasta, na Rijnburg, unda entre mas e tabata admira e tulipan-

BEURSKOERSEN

Aantal aandelen	5.300.000
Industrie	669.32 + 6.29
Spoorwegen	145.65 + .40
Utilities	108.42 + .09
Gemiddelde	224.68 + 1.36

ABC Vending	43
Adressograph-Multigraph	88
Admiral Corp.	13 3/4
Allis Chalmers	26 1/2
Aluminium Ltd.	34 1/8
Alcoa	74
Amerada	75 3/4
Am. Airlines	23 1/4
Am. Bosch	20 3/4
Am. Can	37
Am. Cyanamid	45 3/8
Am. & Foreigh Power	10 5/8
Am. Home	187
Am. Mach. & Fdy	113
Am. Metal	27
Am. Motor	19
Am. aturNal Gas	88 1/2
Am. Optical	60 3/4
Am. Photocopy	100 1/2
Am. Smelting	57 1/4
Am. T & T	115 1/2
Am. Tobacco	71 3/4
Am. Water Works	22 5/8
Amp. Inc.	74 1/4
Ampex Corp.	21 3/8
Amphenol Borg	54 1/2
Anaconda	53 1/2
Armour	45 3/4
Automatic Canteen	41 1/4
Avco	16
Babcock & Wilcox	42 3/8
Beckman Instruments	121 3/4
Beech Aircraft	19 5/8
Bell & Howell	61 1/2
Bestwall	45 3/4
Bethlehem Steel	46 5/8
Boeing Airplane	31 3/4
Borg-Warner	40
Bristol Myers	79
Brunswick Corp.	63 5/8
Bucyrus Erie	18
Burlington Industries	18 5/8
Burroughs	35 5/8
Canadian Pacific	23 1/4
Capital Airlines	8 1/4
Carrier Corp.	41 1/4
Carter Products Inc.	55 3/4
Celanese	31 1/8
Cerro De Pasco	68
Cessna Air	33 5/8
Champlin	26 1/4
Chance Vought Aircr.	32 1/8
Chemetron	25 1/4
Chesapeake & Ohio	53 5/8
Chock Full O'Nuts	24
Chrysler	45 3/8
Cities Service	51 3/4
Clevite	55 3/4
Coca Cola	89 1/4
Colgate Palmolive	35
Collins Radio	45 1/8
CBS "A"	38 3/4
Columbia Gas	24
Continental Can	37 7/8
Continental Motors	10 1/4
Continental Oil	53
Corning Glas Works	177
Crane Co.	51
Crowell Collier	49
Crucibel Steel	24
Curtis Wright	20 1/8
Daystrom	31 1/4
Decca Record	34 3/8
Diamond Alkali	68 1/2
Diners Club	20 5/8
Douglas Aircraft	37 7/8
Dow Chemical Co.	77 1/8
Du Pont	214 3/4
Eastren Airlines	29
Eastman Kodak	115
Elastic Stop Nut	22 1/2
Electric Auto Lite	51 1/4
El Paso Nat. Gas	28 1/2
Emerson Electric	68 1/8
Emerson Radio	13 5/8
Fairbanks Whitney	9 3/8
Fedders Corp.	21
Ferro Corp.	50 1/2
Florida Pow. & Lt.	66 5/8
Food Mach.	63 1/2
Ford Motor	78 1/2
Fruehauf	21 1/2
Garrett Corp.	53 1/8
General Dynamics	42 5/8
General Electric	66 [illegible]/2
General Foods	78
General Instruments	46 7/8
General Motors	45 1/2
General Telephone	27 3/4
General Time	18 1/8
General Tire	67 1/8
Georgie Pac. Corp	59 3/4
Getty Oil	17 1/8
Grace (WR) & Co.	52 1/4
Grumman Aircraft	33 1/8
Gulf Oil	36
Gustin Bacon	40 1/2
Hammond Organ	33 3/8
Haveg Ind.	108 1/4
Hercules Powder	90
Hoff. Elect.	21
Howe Sound	18 3/4
Illinois Central	38 3/4
IBM	672
Inter. Miner	42 1/2
Inter Tel. & Tel.	57 3/8
Jones & Laughlin	69 3/4
Kaiser Aluminium	43 1/8
KLM Airlines	26 5/8
Kroger Co.	30 3/4
Lear Inc.	20 3/4
Litton Industries	121 1/4
Lockheed Aircraft	36 1/2
Lorillard	46 1/2
Lukens Steel	71 3/4
Mack Trucking	42 3/4
Magma Copper	49 7/8
Magnavox	60 1/2
Martin	31 1/2
McLean T	6 5/8
Merck	87 7/8
Minneapolis-Honeywell	158 3/[illegible]
Minnesota Mining	80 1/4
Minute Maid	—
Monsanto	50
Montgomery Ward	33 7/8
Philip Morris	89
Motorola	88
Nafi Corp.	31 5/8
NY Central	18 3/4
Niagara Mohawk Power	43 1/2
North Am. Aviation	53 1/2
Northrop	51 1/2
Olin Mathieson	35 3/4
Outboard Marine	25 1/2
Owens Corning Fiberglas	91 1/2
Owens Illinois Glass	98 3/8
Pacific Gas & Elec.	89
Packard Bell Electronic	22 5/8
Pan Am. World Airways	21
Pepsi Cola	51
Pfizer	33 3/4
Philco	20 7/8
Phillips Petroleum	68 5/8
Piper Aircraft	56
Plough Inc.	79 1/4
Polaroid	187
Procter & Gamble	150 1/4
Pullman	34 1/4
Pure Oil	37 1/4
RCA	58 3/8
Rayonier	20 5/8
Raytheon	37 7/8
Republic Steel	55
exall Drug	52
Reynolds Metals	45 1/2
Reynolds Tobacco	108 1/2
Rob Fulton	35 3/8
Royal Dutch	38 5/8
Safeway Stores	40
St. egis Paper	39
Schenley Indust.	26 7/8
Schering Corp.	53 3/4
Scott Paper	104
Sears Roebuck	57
Sheller M	17 7/8
Sinclair Oil	34 1/2
Socony Mobil	34 3/4
South Puerto Rican Sugar	18 1/4
Sperry Rand	26 1/2
Standard Kollman Mfg Corp.	29 1/2
Standard Oil Calif.	50
Standard Oil N.J.	44 1/2
Standard Packaging	25
Studebaker Packard	9 1/8
Sun Oil	54 1/2
Tennessee Gas	23 7/8
Texaco	97 3/4
Texas Gulf Sulphen	21 3/8
Texas Instruments	191 1/2
Textron	25 7/8
Thickel	45 7/8
Thompson Products	75 3/4
Timken Roller Bearing	54 1/2
Transitron Electronics	35 3/8
Underwood	47 3/4
Union Carbide	127
United Aircraft	39 1/8
United Airlines	40 3/4
United Fruit	21 5/8
United Gas Corp.	36 1/8
U.S. Steel	89 3/8
U.S. Vitamin	41 3/4
Universal Match	52 3/4
Universal Oil Products	40 3/8
Upjohn	50 1/4
Varian Association	60 1/4
Vendo Co.	54 1/2
Vick Chemical	97
Warner Lambert Pharm.	74 7/8
West Virgina Pulp	30 3/4
Western Union	46 3/8
Westinghouse Air Brake	25 3/8
Westinghouse Elec.	44 3/4
Winn Dixie Stores	26 5/8
Yale & Towne Mfg.	34
Zenith	118 1/4

Am. Stock Exchange

Aero Jet	67 1/4
Ankem Chem.	68 7/8
Ark La Gas	40
Barnes Engineering	38
Belock Instruments	16 1/4
British Petroleum	7 1/8
Can. Só. Pet.	3 1/8
Cenco Instruments	71 1/4
Clarost MF	15 1/8
Cohu Electronics	9 1/4
Creole Petroleum	36
Dynam AM	9 1/2
Fairchild Camera	146 3/4
Flying Tiger	14 1/2
General Development	15 1/4
General Plywood	16 3/8
Gulton Ind.	54 1/4
Heli Coil	39
Hydro Metals	25 3/4
Imperial Oil	43
Lee Sona Cp.	45 1/4
Lith. Am.	13 1/4
Loral Electronics	41 7/8
Microwave	40 1/4
Pacific Petroleums	12 1/2
Pancoastal Petrol	1 1/4
Polarad Electronics	22 3/4
Reeves Sound Craft	6 1/2
Seeburg CP	24 7/8
Syntex	38 5/8
U.S. Foil "B"	37 5/8
Victoreen	17

DE AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

Doorelkaar genomen viel de stemming vandaag heel erg mee met koerswinsten voor Aku en Philips van circa zeven punten. Unilever en Kon. Olies praktisch onveranderd. Hoogovens wederom vast. Handel doorelkaar middelmatig. Van de cultures H.V.A. vast. Scheepvaarten een kleinigheid in reactie bij afnemende handel. Staatsfondsen praktisch onveranderd.

Ned. 4 ¼ '59	100 13/16
Ned. 3 '47	93
Bank Ned. Gem. 4 ½	101 1/16
Bank Ned. Gem. 5 ¼	105 1/4
Ned. Ant. '59 4½ %	101 3/4
Ned. Ant. '60 5 %	96 3/4
Ned. Hand. Mij.	341
Amsterdam Rubber	124 3/4
H. V. A.	145 1/4
A. K. U.	548 1/2
Bergh Jurgens	289
Calve	857
Gelder	374
Hoogovens	947
Muller	566
Philips	1249 7/16
Unilever	861 1/2
Wilton	298
Billiton 2e	499 3/4
Kon. Olie	145.65
K. L. M.	101
K. N. S. M.	233 1/4
V. Ommeren	375
Scheepvaart Unie	196 1/2
Robeco	257.50
H. B. U.	2[illegible]3 3/4
Ngombezi	203
Brocades	481
Cur. Hand. Mij	Ongen.
Excelsior	224 1/2
Heineken	637 1/2
Ketjen	630
Kon. Ned. Papier	425
Kon. Ned. Zout	1335
Overzeegas	284
Rott. Droogdok	574
Stokvis	340
V. M. F.	267
Zwanenberg-Organon	999 1/2
Ant. Brouwerij	232
Ant. Verf	194
Holl. Overz. Bel. Tr. dir.	28.43

A.N.P.-C.B.S. Beursindices:

Intern. Concerns	633.07
Industrie	383.40
Scheepvaart	220.01
Banken	[illegible]

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIASABRA 4 DI MAART 1961 | Nr. 3980

Segun "EL NACIONAL"

POSIBLE BISHITA OFICIAL DI KENNEDY NA VENEZUELA

CARACAS, 3 maart. — E corant Venezolano „El Nacional" a publica awe riba su prome pagina un noticia, segun cual ta existi e posibilidad cu na luna di juli cu ta bini, e presidente mericano, John Kennedy, lo hacli un bishita oficial na Venezuela. E corant ta bisa di a worde informa door di circulonan oficial.

E corant Venezolano ta scirbi cu „departamento Mericano pa relaciones exteriores ta reacciona favorable pa cu e asunto aki cual a worde discuti caba inoficial". E corant ta bisa tambe cu quizas y bishita di Kennedy lo cai pareuw cu e bishita dje presidentenan di Bolivia, Peru, Ecuador, Panama y Colombia, kendenan a worde invita door dje presidente Venezolano na ocasion dje fiesta di independencia Venezolano na luna di Julio pa haci un bishita

Segun „El Nacional" presidente Kennedy lo hanja e oportunidad e ora ey pa tene entrevista cu su coleganan Suramericano, en coneccion cu su politica pa aserca paisnan Sur-Americano.

Parce ta e presidente Venezolano mes a tuma e iniciativa pa invita presidente Kennedy pa e asunto aki durante su ultimo discusionnan na Caracas, cu representantenan especial di Kennedy, cu ta Adolf Berle y Arthur Schlesinger.

Awe ponemento di prome piedra "Die Olde Molen"

ORANJESTAD. — Awe tardi pa cuat'or Gezaghebber F.J.C. Beaujon lo pone e prome piedra pa „De Olde Molen", e restaurant cu den forma di un legitimo mulina for di Groningen, ta worde traha na Palm Beach. Na final di e ceremonia riba cual nos lo bolbe despues mas detalla e presentenan lo dirigi nan mes pa Basiruti na unda nan lo toast na e buena marcha di e restaurant.

„FAJA LOBBI" PA DI 3 BIAHA

ORANJESTAD. — E conocido pelicula Surnamejo „Faja Lobbi" di Herman van der Horst, lo worde presenta tambe pa un di tres biaha pa e seccion Arubana di A.N.V., esaki pa motibo di e interes enorme cu ta existi pa e pelicula aki na Aruba.

E presentacion aki ta tuma lugar d'a 9 di maart venidero den Centro Cultural.

Mr. Debrot a bandona Schiphol

SCHIPHOL. 3 maart. — Awe mainta e ministro pa cultura, ensenjanza y sanidad publico di Antillas. mr. I. C. Debroa. a sali for di Schiphol pa Corsou. E ministro Antillano a participa na e instalacion di adviesraad pa cooperacion cultural entre e tres partinan di reinado.

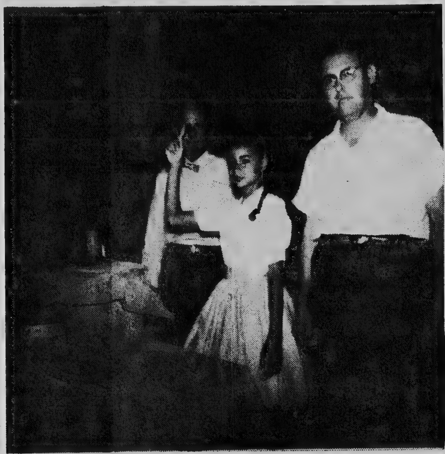
E personanan cu ta despedi dje ministro na Schiphol ta: senjorita dr. M. A. M. Klompe, ministro pa trabao social; senjora Cals, esposa di ministro pa ensenjanza, arte y ciencia; tambe door di senjor W.F.M. Lampe, ministro plenipotenciario di Antillas; mr. Y. Scholten y pa drs. A. Jonkers, director dje gabinete di viceministro presidente.

Bishita di Nasser y Nehru na Brazil

BRASILIA, 3 maart — Di circulonan generalmente fidedigno ta worde informa, cu presidente Quadros lo invita Gamal Abdel Nasser di Egypto y prome ministro di India Nehru oficialmente pa haci un bishita na Brazil. Sinembargo no ta conoci, cu e bishita di Nehru cu Nasser. lo cai den mes tempo cu mariskal Tito di Joegoslavia ta bishita Brazil. Tito a hanja un invitacion di Quadros caba.

Liberia lo manda un bataljon Congo

MOROVIAN. 3 maart. — President Tubman di Liberia a declara awe na Monrovia, cu a peticion di Hammarskjoeld, e contingente di trupanan Liebriano na Congo lo worde cambia den un bataljon na luga di un compania.



E momento cu diahuebs atardi den La Esperanza Supermarket na Oranjestad, Helen Malmberg (den centro) a saca e etiketa ganador di e viahe pa exterior. Na drechi sr. Eulogio Wever, director di L.E. y na derechi sr. Jack Robles, empleado di e supermarket.

M. Van Loon lo biaha pa cortesia di La Esperanza

ORANJESTAD — E Supermarket di La Esperanza N.V. diahuebs atardi a jena cu clientenan cu a bin presencia sorteo di e grandioso concurso „La Esperanza" den e sala espaciosio di e firma aki. Ganador di e concurso aki cu tin como premio, un viahe ida y vuelta pa Puerto Rico of New York, a ser gana pa sr. M. van Loon di Savaneta 100A.

Y pa haci e programa di diahuebs atardi bira mas atractiva e gerentenan di La Esperanza a presenta durante cu e sorteo tabata tuma lugar e dos Trionan „Huasteca" y „Las Trepadoras", e ultimo aki compone pa algun damas hoben. Intencion tabata pa e dos agrupacion musicalnan aki entretene e publico te ora cu e momento grandi yega. Pronto e musica di guitarra a jama tur e otro personanan. cu na e momento ey ainda tabata cumprando. pa bini acerca y mira si nan talvez lo bai bira donjo di e premio.

Riba un mesa tabatin e caha berde cu den dje e mas di 4000 etiketanan cu a worde manda. E pregunta cu mester a worde contesta ta: Menciona e dia. e luna y e anja riba cual La Esperanza a cuminza rebaha su prijsnan drasticamente". E pregunta aki a ser lanza na ocasion di e hecho cu tabata tres anja pasa cu La Esperanza a cuminza rebaha su prijsnan. E contesta correcto ta „1 maart 1958". Y ora cu srta. Helen Malmberg, e componente di mas hoben di trio „Las Trepadoras" a saca e tickete ganadora. esaki a resulta di ta na nomber di sr. M. van Loon di Savaneta 100 A. Esaki ta nifica anto cu sr. Van Loon ta e persona cu tin derecho riba un viahe ida y vuelta cu Trans Caribbean Airways. sea pa Puerto Rico o New York. cu gastonan di hotel paga pa seis dia. Na final tabatin ainda un brindis riba e atardi alegre aki.

Promer wega di Antillas lo ta contra Salvador

(Di nos redactor deportivo)

Net promer cu cerra e edicion aki nos a ricibi informacion di e president di A.V.B., Sr. Fichi Croes, tocante e weganan cu Antillas lo tin di hunga den e Decimo Campeonota Centro Americano y del Caribe di Futbol, cual majan ta cuminza na San Jose, Costa Rica.

Ariba e segundo dia di e campeonato e oncena di Antillas lo mira accion contra di e oncena representativo di El Salvador. esaki pues lo ta riba dialuna dia 6 di maart. Diavierna 10 di maart e segundo match di Antillas lo ta contra di Honduras. mientras cu e tercer lo ta dia 13 di maart contra di Nicaragua.

Esaki ta loke e telegram cu e president di A.V.B. a ricibi for di Costa Rica manda door di Daniel Kelly. kende ta atendiendo Congreso den representacion di Antillas. Tambe e telegram ta menciona cu e delegacion lo ta hospeda den Hotel Holanda, Cartago.

For di e noticia aki nos tin di deduci cu lo mester tin 7 of 8 pais participante y cu dos poule a worde forma. di cualnan muy probablemente ta e ganadornan lo tin di enfrenta otro den un etapa final. E grupo den cual Antillas a cai no ta tanto fuerte y nos ta considera e oncena di Honduras esun cu mas dolor di cabes por duna nos muchanan.

Nos ta pone confianza den e futbolistanan Antillano cu awe ta sali pa Costa Rica y nos ta sigur cu uno y tur lo haci tur loke ta den nan poder pa haci e mihor papel posibel.

Esaki ta e segundo biaha den historia di futbol di Antillas cu un seleccion Antillano ta participa den un campeonato oficial forma cu un base Arubiano y laga nos mustra cu nos ta merecedor di e oportunidad aki. Haciendo un bon papel den e evento aki. nos ta habri caminda pa mas evento di mas fama y mas grandi.

Pelea y cortamento

SAN NICOLAS. — Den marduga ayera pa 3'or y binti patrulla di San Nicolas a hanja nan cu un pelea grandi den Lagoweg.

Un di e bringadornan tabatin un skeer basta grandi na parti ariba di su lip, mientras cu un otro a worde hinka cu un cuchu den su lomba. E personanan cu ta envolvi den e pelea aki ta: B.H., A.D., J.R. y M.K. Recherche tin e asunto den man.

Homber den Santana

NOORD. — Nan a informa cu den santana na Noord tabatin un homber burachi diarazon anochi pa diez'or y mei. Patrulla a hanja na e lugar indica un tal D.F. bau di influencia y a hibele warda.

Incapaz

ORANJESTAD. — Diahuebs marduga pa 1'or patrulla a mira auto A-793 ta corre den caja grandi ya dicidi di para e chofer cu tabatin dos bitter aden.

"Venezuela mester tuma medidanan den e propio pais mes"

CARACAS. — Den un publicacion notable un colaborador di e diario grandi na Venezuela „El Univelsal" a acerca e problema di e contrabando afirma for di Antillas Hulandes di un otro banda cu Alejandro Hernandez, presidente di „Pro- Venezuela". E colaborado aki, Genaro Perez Alvarez, ta scirbi cu Venezuela mester tuma medidanan tambe den propio pais y en coneccion cu esaki el a pleita pa un renobacion di e stipulacionnan existente, segun cualnan nan ta pidi un trinta porciento extra di derechonan di impuesto riba mercancianan for di Antillas Hulandes cu al fin al cabo ta proveniente di Europa y Estados Unidos.

E trinta porciento aki den hopi caso no ta haci atractivo pa cumpra mercancias for di Antillas Hulandes. E hecho. cu na algun importadornan na Venezuela nan ta duna ainda permit pa paga menos di trinta porciento ta un „rekisimento di individuonan".

Ta worde nota. cu Corsow ta un haaf liber, cu huntu cu e refineria di azeta ta forma e base di progreso. Comercio di e isla ta biba for di loke worde bendi. „No ta tarea di comercio pa investiga si e cumprador. kende ta hanja e mercancianan for di negoshi. ta importa e mercancianan aki legal o clandestinamente na Venezuela". segun escritor di e consideracion aki.

E ta considera cu ta papia pa su mes. cu esaki ta socede clandestinamente. pasobra ya nan ta cobra trinta porciento extra ora cu e mercancia drenta e pais legalmente. Mercancianan importa legalmente. lo no ta vendible riba mercado Venezolano. Haciendo uso di e circunstancianan aki Antillas ta actua y Perez Alvarez ta teme. cu companianan naviera di cual e botonan ta bishita Venezuela lo skrap esakinan for di e servicio si no tin un haaf liber den e vecindario.

Den propio man

Ademas di whisky. brandy y jenever mescos tambe cigari, casi ningun otro mercancianan ta drenta e pais como contrabando. „Estado Venezolano anto tin den su propio mannan e medio pa pone un fin na e contrabando. cu ta asina desfavorable pa nos comercio". asina nan ta observa.

„Como consecuencia di un proteccion mal comprendi e productonan di rom y esun di otro alcoholica considera danjoso pa salud nos fisico ta faltando cu nos entradanan. trece danjo pa e propio comercio y perhudica e pueblo considerablemente. Estado Venezolano no mester prefera rekisimento di individuonan pa propio perhuicio y esun di e consumidornan". segun e consideracion aki.

POSTKANTOOR TA BAI PISKA

ORANJESTAD. — Majan mainta empleadonan di Postkantoor na Oranjestad tin otro cos pa conta y surti cu no ta carta y pakinan. Lo mester tin balanza y otro aparatonan pa pisa piskanan cu e empleadonan di e oficina aki coge durante di e grandioso torneo di pesca. orgainisa pa y door di nan.

Personanan cu bai keiro majan mainta for di 6'or pa 10'or y pasa e boulevard lo por mira mas di 50 empleado di Postkantoor na Oranjestad sinta riba e barrancanan na Malmok cu linja di piska den man. y de bez en cuando treciendo un piska riba terra.

Esaki lo ta anto e torneo di peska di empleadonan di Postkantoor di Oranjestad. cu e biaha aki a bini cu un pasatiempo alegre. Despues cu piskamento caba pa diez'or tur e cosecha lo worde hiba pa Plantage Tromp na Palmbeach na unda e piskanan ta worde pisa y na unda premionan lo worde entrega pa sr. J.C. Quast. director di Postkantoor.

Tambe lo tin oportunidad pa despues henter e postkantoor keda algun ratu huntu.

SOCIALE VERZEKERINGSBANK
ANUNCIO

En conexion cu e tratamento administrativo necesario di e peticionnan pa hanja pension di behez e pago no por tuma lugar sino promer cu un luna despues di e fecha cu e formulario di peticion a ser entrega.

Asina ta, cu riba peticionnan entrega den luna di maart, e promer pago lo ta den luna di mei. Si e derecho riba pension di behez a cuminza promer cu luna di mei, anto e ora e e pension di e lunanan anterior tambe lo ser paga na e promer pago.

Interesadonan ta ser conseha anto pa entrega nan formulario NA TEMPO, SI TA POSIBEL DOS LUNA PROMER NAN CUMPLI 60, RESPECTIVAMENTE 65 ANJA.

Tambe mester entrega hunto cu cada peticion un BEWIJS VAN INSCHRIJVING DI REGISTRO DI BURGERLIJKE STAND.

E bewijsnan aqui ta ser duna sin gasto na Bevolkingsbureau, riba entrega di un declaracion ca por hanja na Sociale Verzekeringsbank, Kuiperstraat 1.

E director a.i.

Ten kantore van Notaris Thijssen op Aruba wordt gevraagd:

EEN ADMINISTRATIEVE KRACHT
tevens vlot en accuraat typist

Alleen zij die beschikken over kantoorervaring en prima referenties worden verzocht onder opgave van hun opleiding en loopbaan een met eigen hand geschreven sollicitatie te richten tot: Notaris Thijssen, Nassaustraat 25, Oranjestad.

Bezoeken uitsluitend na voorafgaande uitnodiging.

STROOMONDERBREKING

In verband met noodzakelijke werkzaamheden aan ons net zal de stroomvoorziening onderbroken worden op zondag 5 maart 1961 van 7.30 uur v.m. tot 3.00 n.m. in de omgeving van:

Nassaustraat, tussen Hendrikstraat en de Dwarsstraat — gedeelte van de Oranjestraat — Korteweg — Waterweg — Kruisweg — Oude Schoolstraat — Stormstraat — Kleiweg — en Windstraat.

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA"

OPROEP ALGEMENE LEDENVERGADERING

Het Nederlandsche Roode Kruis, Afdeling Aruba nodigt haar leden uit haar verdaagde jaarlijkse Algemene Ledenvergadering bij te wonen op Vrijdag 17 Maart 1961 om 8 uur p.m. in het Cultureelcentrum.

AGENDA:

1. Opening
2. Bestuursverslag
3. Financieel verslag
4. Begroting 1961
5. Benoeming Kas Commissie
6. Verkiezing Bestuursleden
7. Rondvraag
8. Sluiting

Namens Het Bestuur,
Harold Oduber, Sekretaris

CINCO Y SEIS

(Di nos redactor deportivo)

E caredanan di diadomingo proximo no ta parce nos mucho facil. Nos ta kere cu ta bai tin hopi sorpresa trobe. Tin dos careda di distancia largo. Y tin dos careda cu ta exclusivo pa jinete Venezolano. E siman aki ta corre 70 cabai den cual tin 8 yabi. E competencia ta habri atrobe cu un careda di criollo, categoria „B", un careda basta interesante. Tin dos criollo di fama ta corre contra e importadonan e siman aki. Den di cinco careda Europa ta bai subi di agrupacion y den e ultimo careda, ta Diamela cu ta baha di serie. Bon chens.

PROMER CAREDA. — Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 25%. Tin 9 ejemplar di categoria B. Tin un yabi forma pa Hypogram y Talisman (llave 8). E yabi aki tin nos promer opcion. Ta un yabi fuertisimo tanto pa Hypogram como pa Talisman, aunque esaki ta bai subi di agrupacion. Aguijon ta e rival mas fuerte. El a caba di gana su ultimo cu 5 cuerpo di bentaha riba Evohe y Hypogram, pero e ta bai awor cu 5 kilo mas y Hypogram ta subi 2 kilo no mas. Nos Tajo aki ta Princesalegre.

DI DOS CAREDA. — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta corre 11 ejemplar di serie 7. Macuto cu Sodio ta forma llave 11. Aki den tambe e yabi ta luci enormemente.

Casi nos por bisa e por ta e „fija" di diadomingo. Pero tin peligro den e careda pa via di Pantruca y Mejico II. Y no ta nada stranjo cu Festivo cu a caba di yega fuera di careda e biaha aki resulta un sorpresa.

DI TRES CAREDA. — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Exclusivo pa jinete Venezolano. E competidornan ta di serie 8. Ta corre 14 animal. Tin dos yabi. Abuelo y Llaimata den yabi 11 y llave 12 tin Humillo y Allegado. Un Rumor cu ta hopi baha tin hopi chens den e careda aki. Su rival ta Sheik cu ta un cu tambe ta bin for di serie 7 y ta corriendo pa di 5 biaha den serie 8 mescos cu Un Rumor. Sheik tin e mejor jinete. Ophir por gana di punta a punta y Carnavalesco tambe lo drenta pelea pa e promer lugar. Ramillete ta otro candidato pa gana.

DI CUATRO CAREDA. — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Exclusivo pa jinete Venezolano. Tin 144 competidor. Tin dos yabi. Abuelo y Llaima ta forma llave 11 y llave 12 tin Humillo y Allegado. Blondel cu Moreira y Mario cu E. Peña ta e dosnan cu lo competi otro pa e promer lugar. Nos ta duna Mario e promer opcion. E rivalnan ta Azuzada y San Pablo. Llave 11 no ta laga di ta peligroso.

PENULTIMO CAREDA. — Distancia di 1800 metro. Handicap liber. Premio ta 15% y pa criollo 25%. E criollo cu ta corre aki den ta Europa cu ta bai subi di agrupacion. Sinembargo e tin hopi probabilidad di gana. Ta corre 11 ejemplar di serie 6. Tin dos yabi. El Alumni cu Dionisio ta den llave 8 y llave 9 ta contene Prenupcial y Forrajista. Llave 8 ta peligroso. Mester tene cuenta cu llave 9 maske Prenupcial ta bai cu 58 kilo. Jet ta e rival di mas fuerte. Gran Turco y Faro por sorprende.

ULTIMO CAREDA. — Distancia ta 1400 metro. Handicap liber. Tin 11 competidor. Tin un yabi cu ta consisti di Dushka y Diamela. (llave 10) Premio ta 20%. Pa criollo e premio ta 25%. E unico criollo aki den ta Diamela cu ta nos candidato pa gana.

Fore, Careton y Morgan ta competidornan fuerte cu lo duna pelea te na ultimo pa e victoria. Golfo Triste ta un gran batacazo. E ta subi di serie pero e ta bai liviano cu solo 49 kilo.

Aguijon Llave 8	Aguijon Llave 8	Aguijon Llave 8
Llave 11	Llave 11	Llave 11
Sheik Un Rumor	Ophir Sheik	Un Rumor Ophir
Mario	Mario	Mario
Llave 8	Jet	Europa
Llave 10	Fore	Careton

Y nos otro combinacion di e siman aki ta di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar

Aki nos ta duna e punctuacionnan di e siman aki:

Aguijon Llave 8	Aguijon Llave 8	Aguijon Llave 8	Aguijon Llave 8	Aguijon Llave 8	Aguijon Llave 8
Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11
Sheik	Un Rumor	Un Rumor	Sheik	C'valesco Ophir	C'valesco Ophir
Mario Blondel	Mario Blondel	Empeño Llave 11	Empeño Llave 11	Azuzada	Azuzada
Llave 8	Europa	Llave 8	Europa	Jet Llave 9	Faro Gran Turco
Llave 10	Llave 10	Llave 10	Llave 10	Llave 10	Llave 10

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Promer careda. — Aguijon 43, llave 8 tin 37. Tunapuy 8 y Cosmos 2.

Di dos careda. — Llave 11 tin 53. Mejico II tin 23, Surcouf 10. Agapanto 2 y Ballet 2.

Di tres careda. — Sheik 32. Un Rumor 17. Ophir 15. Alter Ego 13. Ramillete 11 Ojo por Ojo 1 y llave 12 tin 1.

Di cuatro careda. — Mario 32. Blondel 24. Empeño 12. Great Tide 11. llave 11 tin 6 y San Pablo tin 5.

Di cinco careda. — Llave 8 tin 40. Gran Turco 17. llave 9 tin 15. Faro 9. Jet 4. Europa 3 y Español 2.

Ultimo careda. — Careton 35, llave 10 tin 18. Morgan 14. Fore 12. Ribita 4. El Druida 2. Eureko 2. Heliogabalo 1 y Osornino 1.

VOLKSUNIVERSITEIT ARUBA

ta presenta

MAX TAK

e conocido periodista Hulandes di New York

Cu lo tene un discurso tocante

„Aspectos Cultural, Economico y Social di Amerika"

Centro Cultural 6 di Maart pa 8.15 'or p.m.

BIN SCUCHA E AGRADABLE ORADOR AKI.

ENTRADA Fl. 1.—

"Antilliaanse investeringsmarkt" a keda funda

ORANJESTAD. — Riba 15 februari p.p. a worde pasa na oficina di notario C.W.J.J. Heufke e actonan di fundacion di e Sociedad „De Antilliaanse Investeringsmarkt". Reglamento di un bolsa di valornan na Aruba, cual lo bin carga e nomber di „Antilliaanse Effectenbeurs", y e promocion di e comercio den valornan na Antillas Hulandes, en particular e comercio den valornan di Antillas Hulandes, ta forma e obhetonan principal di e sociedad aki. Un deseo pa hopi tempo caba anhela den circulo di e Sociedad pa Comercio e Industria na Aruba a worde cumpli cu esaki.

E directiva ta realiza su mes, cu Antillas Hulandes ta forma un mercado chikito riba su mes, den cual ademas Aruba no. o te ainda no. ta e centro financiero. Pero juist pa esey ta worde considera necesario, cu e forzanan presente na posibilidadnan worde acumula y probecha. Ademas e iniciadornan ta di opinion, cu lo mester worde duna na e poblacion di Antillas Hulandes e posibilidad, pa nan tambe coopera den e desarollo di e pais na unda nan ta biba, en particular tambe den e sentido financiero. E Sociedad ta pensa na bira e cuerpo pa promove e desarollo financiero aki y ponele den caminda, door di utiliza su mes pa e necesidadnan di e publico, di e biba industrial y di e inversionistanan institucional.

Den e prome directiva di tur dia di e Sociedad a hanja puesto srs: Morris Serphos Jr. (presidente), Marcial de Cuba, (vice-presidente). Adrian M. Arends (tesorero) y C.M. Bastiaanse (secretario).

Como miembronan di e Conseho di Administracion a worde stipula pa prome biaha: e miembronan ya menciona di e directiva di tur dia, mescos tambe srs. G. Eman, Dr. G.A. Oduber, Fr. de P. Wever y S. den Heijer.

J.M. Shaver ta pertenece na e directiva di tur dia, cu e fin pa na debido tempo duna conseho en cuanto permision pa anotacion.

Tres hoben cu a maltrata un otro a hanja multa

ORANJESTAD. — Tres hoben sin trabau for di Macuarina a hanja castigo di boet ayera pa motibo di a maltrata un tal J.P.R. cu palo y piedra.

Prome acusado tabata F.V.G. di 23 anja, kende huntu cu dos otro amigo, E.M. y M.C., na agosto anja pasa a forma un trio y a bati un tal J.P.R. cu ta biba den vecindario ey. F.V.G. a tene e victima, mientras cu M.C. a usa un bate di baseball chikito pa bati R. den su cara y esun di tres, E.M. a herida lomba di R. cu un piedra. Huez tabata kier a sabi motibo di e maltrato y acusado G. a conta cu e dia ey tabata e victima mes cu a cogele (acusado) tene na su gartanta, y pa e motibo aki M.C. e ora ey a dal e victima cu e bate. E no a mira si cu E.M. a dal cu piedra. Huez mr. P.C. Bondam a hanja e caso suficiente cla y despues cu fiscal mr. F.C. Fliek a exiga fls. 100.— o 40 dia cera, el a sentencia e acusado pa un boet di fls. 60, o 30 dia cera.

Di dos acusado E.M. di 19 anja, esun cu parce a tira cu piedra, a ninga completo di a tira cu piedra. „Ta waak mi a para waak", el a declara. Pero tanto e victima R. como su senjora A. a contradeci e declaracion aki di acusado.

A base di declaracion di e dos testigonan aki, fiscal a pidi castigo di fls. 110,— o 44 dia cera. Huez a baha e castigo cu algo y a haciele fls. 60.— o 30 dia cera.

Por ultimo a presenta acusado M. C., cu a suta cu e bate, un hoben di 23 anja. M.C. si a admiti di a juda bati e victima y pa e maltrato aki fiscal a pidi castigo di fls. 125.— o 50 dia. Sentencia, fls. 75.— o 25 dia.

Entierro dje Europeonan quima na bida

Dia Mars na Oran, Argelia

ORAN, 2 maart. — Awe tardi nan a derra un dje Europeonan cu a worde kima na bida diamars na oran, Angelia. Despues dje entierro algun Europeo a cuminza canta Marseillaise y grita "Argelia Frances". Nan a persigui tur Mohamedano den vecindario y a tene algun di esnan cu a bandona nan auto. E Europeonan a cende un bromfiets na candela.

Nan a sugui bai den centro dje ciudad y na Caminda nan a cende camion di un Mohamedano na candela tambe.

Tin grupo di hende na algun punto den ciudad, cu ta warda pa reuni cu e demostrantenan Europeo. Polisnan no a logra di stop e demostrantenan te ainda.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Proposicionnan di otronan por ta poco riscante pa bo asisti.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo mester tene cuidao cu seduccion di otronan y conclusionnan robez.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Warda te anochi prome cu bo tuma un of otro decision riba terreno di amistad.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Trata na queda un poco reserva y percura pa loque nan cu no a ser termina.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

No malgasta bo tempo cu cosnan di menos balor y no ta interesa bo.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Tene prudencia den cosnan interesante cu tin asunto di placa meti aden.

LIBRANAN
24 September — 23 October

E dia di awe por bira masha interesante cu por trece cambio den bo plannan.

24 October — 22 November
SCORPIONAN

E dia di awe por trece noticianan importante of un desarollo igual.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

E dia di awe por bira masha interesante pa bo. Sea atento y activo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Tin noticia pa bo. Pero waak bon prome cu esaqui no ta redu of cosnan por estilo.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Ta facil, pa nan hiba bo riba un camina robez, pa medio di informacionnan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Influencianan mescla: un di esaquinan ta exigi prudencia den asuntonan financiero.

TE HUUR GEMEUBILEERD HUIS
MET TELEVISIE

Fl. 125.— per maand.

Van 4 April t.m. 4 Oktober 1961.

KONINGSTRAAT 54
Oranjestad.

Pa medio di esaki nos kier gradeci sinceramente tur esnan, cu di un of otro manera a munstra atencion durante enfermedad, fallecimiento y entierro di nos inolvidable esposo, tata, suegro, abuelo y bisabuelo:

PHELIPE B. TROMP

Na nombre di familia
F. TROMP.

Awe seleccion di futbol ta sali pa Costa Rica

(Di nos redactor deportivo)

Hopi suerte y exito nos ta desea awe e delegacion di futbol di Antillas Hulandes cu awe ta sali pa via aerea cu K.L.M. rumbo pa San Jose, Costa Rica. Na Ticolandia e antillanonan lo sali den defensa di e subcampeonato di Centro America y del Caribe, tan gloriosamente conquista anja pasa na Cuba. Den defensa di e titulo aki y den busca di esun di campeon mes tambe.

Ta bayendo un equipo cu no ta mes bon prepara cu esun di anja pasa y cu a pasa mucho dificultad promer cu nan a mira e viahe realisa. Y nos ta kere cu mentalmente y fisicamente esaki lo tin su efecto. Sinembargo a pasa mas di un biaha cu ta exactamente den casonan asina, meskos cu ora un team tin di hunga faltando un estelar, e hungadornan ta reacciona fuertemente poniendo mas animo, entusiasmo y deseo di supera y e ora ey tog logra un papel inespera.

Un muestra di com fallo henter e preparacion ta, por ehempel cu te na momento di redacta e lineanan aki, nos no a logra obtene ta cual ta e paisnan cu ta participa den e Decimo Campeonato cu manjan ta cuminza den e clima frieuw di Costa Rica.

Sinembargo nos ta desea e oncena Antillano masha hopi exito y cu ora nan bolbe lo tin motibo pa ricipi nan cu mas entusiasmo y muestra di carinjo y simpatia cu anja pasa ora cu nan a bolbe for di Cuba. Ta di spera cu henter e delegacion lo bolbe mustra e disciplina ehemplar cu nan a tene durante e ultimo campeonato Centro- Americano pa asina tambe den e sentido aki, nos pais keda cu un bon nomber.

DI E CAMPEONATO DI BILJART

ORANJESTAD. — E campeonato di biljart a sigi su curso diahuebs anochi ultimo cu e partido entre Commandeursbaai Club y Tivoli Club den e ultimo club menciona.

Den e prome partido Francisco Croes (C) a gana di Mario Arends (T) cu 100 pa 92 carambola y den e segundo partido di e anochi Federico Osorio (T) a score 150 carambolas contra di 133 di Segundo Arends (C). Tambe den partido aki Osorio a kibra e serie di 22 carambolas di Machi Arends, y pone un serie di 41 na su nomber. Diadomingo awor mainta e campeonato ta continua den Club Watapana cu e partido Watapana vs. Commandeursbaai.

Majan campeonato di Little League ta worde inaugura

ORANJESTAD. — Cu e partido entre e novenanan di Viana y Nutricia, ambos di liga South, majan mainta den Wilhelminastadion un comienzo lo worde haci cu e campeonato di Little League 1961. Promer cu e wega lo tin un ceremonia, cual tin como promer number un desfile di tur e clubnan di Little League. E desfile ta worde encabeza door di e president di Little League hunto cu Reina di Deporte srta. Martina Diaz. Den orden alfabetico e clubnan lo desfila y tuma nan puesto cu cara pa tribuna.

Door di dos padvinder lo tin hisamento di bandera di Oranjestad Little League, y roffelmento riba tamboe durante e hisamento.

Benjamin Rogelio Angela, siendo e hungador mas chikito inscribi, tin e honor luego di haci e huramento deportivo. Angela ta un hungador di Wrigley's P.K.

E president di Little League luego ta tene su discurso. Despues e premionan individual di e ultimo campeonato lo worde entrega door di Reina di Deporte na e campeon pitcher 1960, Pedro Richardson, na e campeon batter 1960 J.F. Vrolijk y na e campeon mas hopi hit di 1960 J. de Windt.

Termina e parti aki, e dos captainnan di e equiponan cu lo hunga e promer wega, esta Viana y Nutricia lo bai busca e Reina di Deporte y e president di Little League hiba te na pitcher's plate, for di unda e Reina di Deporte lo lanza e promer strike.

E clubnan ta worde pidi pa bin completo y tambe cu nan Madrina cada uno pa asina e parti ceremonial tambe por ta un exito rotundo.

Majan, y tur diadomingo lo tin dos wega. Despues di esun inaugural entre Viana y Nutricia, e promer equipo di Noord cu ta participa den baseball, lo subi tereno Adams Chiclets y Libby's equiponan di e liga North. Ademas di diadomingo mainta lo tin wega diarazon y diavierna anochi.

D.I.M. FACILMENTE A GANA ONCENA ANTILLANO 3—1

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E oncena profesional Colombiano D.I.M. a obtene un victoria cu relativa facilidad ariba e equipo Antillano cu awe mainta ta sali pa Costa Rica. E equipo local a hunga sin dos di su estelarnan, esta Edwin Dirksz y Cai Helder, kendenan pa motibo di straf y dolencia den pia no por a forma parti di e team. Tres di e cuatro hungadornan di Corsow a hunga, esta Fefe De la Nooy como back central, Ibi Jansen, como volante robes y e rapido Edwin Loran como midvoor.

Cu un bunita gol di midvoor Loran den di 15 minuut, e oncena Antillano a tuma delantera 1—0.

Keeper Pupy Diaz a hanja basta trabao den e promer mitad, pero a logra te na 3 minuut promer cu halftime di tene su gol limpi. E gol di empate pa e oncena Colombiano a worde anota door di rechtsbinnen Yanko.

Cinco minuut despues di e promer tempo, y despues cu e oncena local a hanja varios cambio, D.I.M. ta bai ariba cu un shot di cerca fuerte di e mes Yanko atrobe.

E tercer y ultimo gol di e visitantenan a bin faltando dos minuut pa e pitazo final di referi Frans Figaroa. Un gol sorpresivo cu a parce nos por a worde taha door di e portero Diaz.

E Colombianonan sin duda alguna tabata superior na e oncena local. Cu mucho mihor control di bala y conocemento di wega, nan a mustra nan superioridad.

A haci falta den e team di Antillas un homber cu ta causá respet cerca e team contrario. Un homber riba cual e contrario mester dedica hopi atencion pa motibo di ta esun peligroso.

Talvez cu Edwin Dirksz y Cai Helder den e oncena un wega mas completo y efectivo por worde brinda.

Pero loke definitivamente a mustra debil den e oncena Antillano ta e dos alanan.

TROPICAL CONTRA MOSAICOS MAJAN

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Continuando e torneo di Tropical Sport Club, lo worde hunga majan atardi dos partido den Sport Centrum Noord. Tratando di haci e programa mas atractivo pa e fanaticonan di futbol, directiva di Tropical a dicidi di pone un match tres'or sigi pa esun principal. Majan e promer match preliminar lo ta entre Sport Boys y De West.

E match principal lo ta entre Tropical y Mosaicos, un match fuerte cu lo atrae sigur sigur un gran number di fanaticos.

E encuentro di siman pasa entre Brittania y Union a caba den un victoria di e oncena Brittania cu anotacion di 2 gol pa cero. Asina e team di Piedra Plat a bira ganador B, y ta continua cu speranza di conquista e copa di campeon.

ELINKWIJK — PSV 3—2 y AJAX — NAC 4—1. — Riba e portret na izquierda: un momento di lanti dje defensa di Elinkwijk, di izquierda pa derecho (EL), Brusselers (PSV) y Mijnals (EL). Riba e portret derecho: Keizer ta scoor e segundo goal pa Ajax. Keeper di NAC De Rijk ta tira den bashi.

Cumpleanjos

Ta celebra su 20 anja e simpatica senjorita Maria Bibi Rivero. E ta ricibi felicitacion di su mama Angelina, tata Rosimbo Rivero, 6 rumannan Anna, Rosa, Toni, Hose y Buchi y Marusha, 4 sobrinonan, Filomena, Lichi, Vale y Chosito, 2 swanan Federico Girigori y Lulu Kock, tur su amigo y amiganan, y demas familia, muy especialmente di personeel Kees Grocery.

Ta cumpli anja e hoben Victor Hidalgo y ta ricibi felicitacion di su tata Juan, mama Juana, rumannan Dora, Pedro, Jacinta y Oscar Hidalgo, swa Mario Gomez, tanta Francisca, primonan Antonio y George Yrausquin, prima Carmen, tur amigo, amiga y conocirnan y tur familia na Venezuela.

Sr. Enrique Werleman ta cumpli 27 anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Lucila, jiunan Oscar, Elfica, tata Juan, mama Regina, rumannan Modesta Placida, Maxima, Carlito, Jacinto, Pablo, Esteban, Bruno, Emeraldo, Juan, Rey, suegra Doja, suegro Werleman, Sologaier, Winterdaal, Aloncio, swanan y demas familia Vrolijk, Kock, Bello.

Awe ta cumpli anja srta. Johanita Erasmus y ta ricibi felicitacion di su tata Willem, madrasa, rumannan Shon Tin, Lourens, Simon, Filomena, Maria, Flora, Licha, Luchi y Pablo tur su amiganan y demas familia y conocirnan.

Ta cumpli anja e hobencito Oslin Edmundo Croes y ta ricibi felicitacion di su tata Mario, mama Anna, rumannan Maga, Alwin, Elga, Rubert, Milda, Wimpie, Oswald, Ingrid, tambe di amigo y amiganan di Bewaarschool St. Jacinta di Dakota, tur familianan, tanta y omonan.

Ta ricibi su Santo Sacramento di bautismo e chiquito Elvis Danilo Lopez y ta ricibi felicitacion di su mama Reina, tata Pablo, rumannan Maria, Toni, Beatris y Ramoncito Lopez, tambe di su wela Maria Orman, welo Juan Orman, especialmente di su padrino Ciro Brion, madrina Consuelo Valdes, di Bertha Orman, familia Orman y demas familia, omo y tantanan.

E hobencita Maria Dolores Koolman ta cumpli 4 anja y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, welanan, tambe di Olinda, Antonio Bikker, na Hulanda, Andresito, Stanley y Mai, muy especial di su madrina Editha Tromp y demas familianan, amiga y conocirnan.

Ta celebra su 29 aniversario sr. Modesto Maduro y ta ricibi felicitacion di su esposa Chena, jiunan Sonia, Lourdes, Robert, mama Isabella, tata Lindoro, suegra Eliza, rumannan cunja y demas familia Maduro y Briceno.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 4 di maart
DE VEER 8.30 Hell drivers" 18 j.
RIALTO 8.00 Fury at Showdown 18 j.
PRINCIPAL 8.00 S.O.S. 117 is not dead 18 j.
AURORA 7.30 Gunsight Ridge a.l.
SAVANETA 7.30 Return to Warbow 18 j.

DIADOMINGO 5 di maart
DE VEER 8.30 Hell Drivers 18 j.
matinee 6.00 7th Cavalry a...
RIALTO 8.00 Fury at Showdown 18 j.
matinee 5.45 Outcasts of the Trail a.l.
PRINCIPAL 8.00 Look back in anger 18 j.
matinee 6.00 La Mujer que no tuvo infancia a.l.
AURORA 8.00 La Bestia Magnifica 18 j.
matinee 6.00 Oklahoma Badlands a.l.
SAVANETA 8.00 The Bramble Bush 18 j.
matinee 6.30 Let's Rock a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 4 y 5 maart
Dr. C.J.J.M. v. Bijl
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
4 y 5 maart — Dr. D.R. de la Fuente.

POSTSLUITINGEN Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30. Miami 10.00 & 15.30. New York 10.00 & 15.30. Suriname 15.30. Caracas 15.30. Maracaibo 15.30. Antigua 15.30. Bonaire 16.00. Canada 15.30. Mexico 15.30. Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts 16.00. St. Maarten 16.00. Haiti 15.30. Guadelope 15.30. Jamaica 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 uur v.m. H. Doop Dom. Jakobs
Piedra Plat: 9 uur — Dom. Visser
San Nicolas: 5.30 uur — Dom. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

SPORT CLUB ARUBA A ELIGI DIRECTIVA NOBO

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Durante su reunion general anual Sport Club Aruba a eligi un directiva nobo. Como president a keda nombra Hendrik Oduber, vice-president Angel F. Croes, secretario Francisco R. Croes, segundo secretario Federico Lacle, tesorero Mario de Cuba, segundo tesorero Daniel Croes, comisarionan Leonardo Lacle, Jacobo Croes, Nicolas Lampe, Placido Croes y Crist. Adolfo Croes.

Explosion na Baton Rouge

BATON ROUGE (Merca), 2 maart — 31 persona a hanja herida durante 3 explosion den un dje fabricanan di e compania „Ethyl Corporation". Nan ta kere cu ningun hende no a muri.

Tur e victimanan ta empleado dje refineria importante di zeta aki. Normalmente e sa tin 3000 empleado.

Ainda nan no sabi kico a causa e explosion.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

—No. 41—

"Nicolina". Charles a bisa, mi tin gana di cerra bo conocir cu Frank Meredith, e hoben respecto quende mi a conta bo. Ta sper'e un gran porvenir den servicio diplomatico. Meredith, esaqui ta Nicolina, subrina di mi muhe, miss Rainard".

"Com ta bai bo?" Frank su stem a resona mes serio cu su cara tabata. "M'a tende nan papia hopi di bo, miss Rainard. Mi tabata un paar di bez na bishita cerca bo tio, pero ni un dje biahanan aqui bo no tabata na cas".

"Esei ta duel mi", el a responde.

"B'a hanja e funcion bunita, mi amor?" Charles a puntra su subrina.

"Mi n' hanje masha bunita. E tabata fastioso un poco".

"Bo mester a bini awe nochi cu bo tio na e dinner di diplomaticonan", Frank a bisa. "Esei tabata leu di fastioso. E discursonan tabata elocuente. Bo tambe no ta hanja esei, sir Charles?"

"...,Si..... eh.... sublime". Charles a responde na duda.

Proposicionnan di Gerry y Richard a bin pone un fin na e pausa penosa. Frank a saluda nan un poco stijf.

Nicolina tabata hanja cu nan yegada a pone un fin na e combersacion asina entusiasta y inteligente. Cu su wowonan Nicolina a duna Richard di comprende cu e quier a salba di compania di Frank. Esaqui a sagudi cabez y a cuminza ta combersa cu Frank over di politiek. Y awor Nicolina a hanja un ocasion pa e dirti bai cu Gerry den buffet den comedor.

"Mi por exigi e recompensa cu mi a merece como mi a hui cu bo?" Gerry a puntra ora cu nan dos a cai sinta.

"Esei ta depende ta quico".

"Bo ta prudente", e hoben a responde cu un sonrisa. "Pero bo tin razon herdad. Lo mi quier a puntra bo algu cu lo b'a prefera di no haci".

"Por ta masha bon".

"Lo mi a desea di por a bai lunch cu bo majan".

"E suplica ei ta masha facil pa cumpli cune. Hasta mi mester bisa cu mi ta hanja esei agradable di bo".

"Oh, spera un ratu! Esei no ta tur cos. Lo mi a desea ademas di por a bai dinner cu bo, Nicolina".

"Mi tin un convenio caba pa majan anochi".

E hoben tabata leun contra e mesa cu su mannan den su sacu. El a cerra su wowonan mitar y a queda ta mira Nicolina algun minuut asina sin papia. Door di tur e borotonan aqui di stemnan un zonido di piano a penetra te na oido di Nicolina. Y e tabata scucha. Esaqui tabata Richard; e tabata conoce su estilo di toca. E tabata toca sin partitura.

Gerry a sonrei.

"E convenio di majan anochi ei.... lo no ta posible cu mi por pone bo suspende e dinner di majan anochi ei?"

Bo ta tenta mi, pero e otro invitacion tambe ta masha atractiva".

El a suspira. "Mi fuerza persuasiva a larga mi na caja aparentemente. Pero mi ta quere cu mi mester ta agradecido cu alomenos mi por a hanja maske ta e chens di por lunch cu bo. Mi ta bati telefon jama bo majan pa nos papia dje luga y e ora. Lo mi ta e hoben di mas orgulloso di Londen".

El a hiza su glas pa Nicolina den un brindis selente. Nicolina su bis'anan a contra cu esnan di e hoben over di rand dje glas y el a sonrei.

Tabata dificil na haci un calculo dje hoben aqui su edad; e mester tabatin 26 pa 27 anja, asina el a pensa, pasobra e tabata huntu cu Richard na Cambridge. Sinembargo e tabata parce mucho mas bieu cu Rick.

Su cara smal tabata quima y casi bruin y e tabatin un marca riba su cara cu tabata duna un expresion preguntativa. Su cabeinan, awor scur di brillantine, tabata blond y abundante.

Diripiente el a ser stroba den su pensamentunan door di stem di tantan Iris, masha cerca dje. Iris tabata combersando cu Lloyd.

Nicolina tabata scucha y tabata puntra su mes cu Lloyd tambe tabata pertenece na e circulo chiquito di candidatonan matrimonial cu su tanta a propone pe. Iris tabata considerablemente amplio di observacion, sinembargo e hecho cu e tabata un Mericano tabata pone foi e grupo ei foi cual Nicolina tabatin di scohe su amigunan.

Pa Iris Inglaterra tabata e unico luga na mundo. Y'unan di Inglaterra tabata salu di terra. Y e tabata considera tur otro hombernan como di menos balor na comparacion cu un Ingles.

"Frank Meredith ta bai, Nicolina". Iris a bise, ora cu el a hanja su subrina mira. "E ta spera riba bo den vestibulo na e tuma despedida di bo Sea carinioso na cune, mi amor; e ta un hoben masha agradable".

Nicolina a ripara e brillo den wowonan di Lloyd, ora cu el a bira ta bai pa e bandona e cuarto. E dokter aqui tabata sa mes bon cu Nicolina mes, quico e tabata meen cu un "hoben agradable".

Esaqui tabata un apoyo di parti di e tanta na trata di haci florece e amistad entre e cu Meredith. Y e mucha muhe a drenta e vestibulo. Frank tabata para net na porta dilanti y Nicolina a ripara cu e tabata queda ta mira su oloshi cu impaciencia. Riba su cara bo por a ripara cu e no tabata hanja e wardamentu nada gracioso y ta p'esei pa expres Nicolina tabata tuma su tempo. Tan pronto cu el a mire, el a camna bai contre y a combida Nicolina pa lunch cune despues di dos dia. Ora cu e hoben a saca un agenda foi su sacu y a skirbi Nicolina su nomber den dje, el a hanja e influencia, como si fuera el a haci e hoben aqui un gran fabor. El a warda e buki trobe y a desea e mucha muhe un bon anochi cu e air di un hende cu a caba di termina un tratamiento diplomatico. Luego el a apure bai na su auto.

(E ta sigui)

CISCO KID

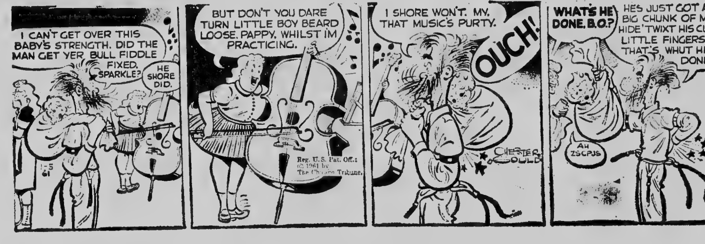
1. „Lo mi sconde e mapa den mi laars"! „No. Ey lo nan busca promer"! 2. „Na unda auto"? „Laga mi pensa.." 3. Y afor.. „Tano! Quico bo ta haci aki"? „Esey no ta importa bo bulldog"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ta bini dos homber arma y Nago no por corre"! 2. Juan no tin otro recurso cu dal e porta cera.. 3. „Mas mehor! Awor ta dos pa liquida ora nos jega.."

DICK TRACY

1. „Mi no por comprende e forza di e baby aki. E homber a drecha e viool. Sparkle"? „Sigur". 2. „Pero no purba di laga e mucha bay. pappy. mientras mi ta practicando". 3. „Sigur no". 4. „Quico e la hac'. Bo. O"? „E la caba di quibra e guiel cu su dedenan — esey e la haci".



RIP KIRBY

1. „Nan a bay aya. Jerife"! „Nos a bay. Desmond. ya bo a drumi bastante cu e television ey"! 2. „Dispensa mi. senjor. pero e aparato ey ta haci mi sonja cu oeste di tempo pasa". 3. „E biaha aki bo sonjonan a bira realidad. pues nos lo sali pa desierto".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mi a bisa pa nan spera un ora mas! Pa suerte Saxon a bay"! „Nos no por a sité. camarada! Un horcan ta bini. nos mester a sal".
2. „Que hubo di e submarino? Nos lo transmit'ele"! 3. „Queda bo cu e helicopter. Boris! Bin cumi; nos lo bay cerca Zorel! „Pero quico mi ta haci cu e mucha"?

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta bay hiba Tula te na porta". „No malgasta bo energia". 2. „Nos lo despedi aki mes". 3. „Lo mi hiba boso na cas". „No molestia. Nos lo camna".

PEPITA

1. „Qui ora Pepita lo laga e telefoon? Mi mester haci un jamada importante". 2. „Mi no por warda mas! Lo mi bay jama na cas di Heri"! 3. „Mi por usa bo telefoon Heri? Pepita tin un ora ta papia na telefoon". 4. „Cu kende bo ta quere cu e ta papia"?

Puntra Polis

Auto contra poste y muraya

SAVANETA. — Diab'ernes marduga pa l'or y mei A- 7093 maneha pa R.L. riba caminda grandi a ranca un poste di luz dilanti parcela Savaneta 319. Despues di e choke aki e auto a bin para contra muraya di cura di e parcela menc'ona. Danjo na e auto ta fls. 2500.— na e poste fls. 300.— y na e cura fls. 200,—. E causa no ta conoci ainda.

Den scuridad

SIVIDIVI. — Diahuebs anochi patrulla a ser informa cu un luz di caja den Sividivi a ser destrui pa un persona desconoci. Recherche ta buscando e malhechor.

Mucha a scapa na tempo

SAN NICOLAS. — Den Pastoor Hendrikstraat e mucha homber di cinco anja R.T. di repente a corre sali for di tras di un auto parkeer diarazon merdia 12'or. Net na e momento ey auto A-3489 maneha pa A.L. tabata pasando y e mucha a corre choka contra di e auto. Pero e chofer a sabi di para na tempo y asina e choke no a bira nada grave. Solamente algun rasga na su man y pia e mucha a hanja. A resulta cu e chofer no tin culpa.

Atrobe piedra den caminda

W.R.H. — E biaha aki tabata na Weg Rooi Hundo na unda algun desconocidos a jena un parti di e caminda cu piedranan grandi strobando asina e autonan di pasa. Patrulla a haci e lugar limpi y awor ta buscando e culpablenan.

Wega di placa riba waaf

ORANJESTAD. — Patrulla di stad d'arazon atardi pa un diez pa shete a traha proces-verbaal contra di tres tipo. D.A., B.H. y T.H. kendenan tabata hunga carta pa placa riba waaf. Un baraha di carta y un suma di placa a bai den beslag.

Senjora Bekker a bati mucha Africano

cu waya di corriente.

JANSENVILLE — Senjora Elizabeth Bekker, kende a dal e yiu homber di color di 4 anja di su sirvienta cien biaha cu un waya di corriente, a worde sentencia pa un boet di 80 pond o 80 dia den prison. E mucha ni su mama. Mna Williams no tabata presente durante tratamiento di e caso.

E dokter, Francois Nell a bisa, cu durante investigacion di e mucha kende mester a worde tuma den hospital, a cien sla cu e waya. E dokter a declara cu e slanan no tabata duro, pero cu e efecto total di nan tabata shock.

Sra. Bekker a duna mama di e mucha di color su retiro ora cu e caso a bini dilanti huez. E abogado di Sra. Bekker, Sr. Manny Goldberg a bisa, cu e mama tabata presente na momento di e maltrato y e mes a dal e mucha mas tanto biaha.

Na momento di duna sentencia e huez policial a bisa: „Cu ta un hecho baho y cruel", pero cu e no kier a pone Sra. Bekker den prison pa motibo di su edad, su salud, e publicidad, cu di e mucha tambe a tuma parti den e batimento di e mucha.

BEURSKOERSEN

Fonds	Koers
Aantal aandelen	5.530.000
Industrie	671.57 + 2.18
Spoorwegen	144.84 — 81
Utilities	108.74 + .32
Gemiddelde	225.02 + .32
ABC Vending	44 3/4
Addressograph Multigraph	87 3/4
Admiral Corp.	13 1/2
Allis Chalmers	26 1/4
Aluminium Ltd.	34 1/3
Alcoa	74 7/8
Amerada	76
Am. Airlines	22 3/4
Am. Bosch	19 5/8
Am. Can	37 1/8
Am. Cyanamid	45 3/8
Am. & Foreigh Power	10 5/8
Am. Home	190 3/4
Am. Mach. K Fdy	111 1/2
Am. Metal	26 7/8
Am. Motor	18 3/4
Am. Natural Gas	88 1/8
Am. ptical	59 1/4
Am. Photocopy	100 3/2
Am. Smelting	36 1/4
Am. T & T	115 1/8
Am. Tobacco	72 5/8
Am. Water Works	23
Amp. Inc.	73 3/4
Ampex Corp.	21 3/8
Amphenol Borg	56 3/4
Anaconda	53 1/4
Armour	45 7/8
Automatic Canteen	42 5/8
Avco	17
Babcock K Wilcox	41 3/4
Beckman Instruments	122 1/2
Beech Aircraft	19 3/8
Bell & Howell	61 1/2
Bestwall	46 1/2
Bethlehem Steel	46 1/2
Boeing Airplane	42
Borg-Warner	40 3/4
Bristol Myers	80
Brunswick Corp.	64 3/4
Bucyrus Erie	18
Burlington Industries	18 3/8
Burroughs	34 5/8
Canadian Pacific	23 1/4
Capital Airlines	8 1/8
Carrier Corp.	41 3/8
Carter Products Inc.	56
Celanese	30 7/8
Cerro De Pasco	37 3/4
Cessna Air	32 3/4
Champlin	25 3/4
Chance Vought Aircr.	42 1/8
Chemetron	25 1/4
Chesapeake & Ohio	63 7/8
Chock Full O'Nuts	23 1/2
Chrysler	45 1/4
Cities Service	51 3/4
Clevite	52
Coca Cola	89
Colgate Palmolive	35 3/4
Collins Radio	45
CBS "A"	39 7/8
Columbia Gas	24 1/4
Continental Can	38 3/8
Continental Motors	10 1/4
Continental Oil	58
Corning Glass Works	180 3/4
Crane Co.	52 7/8
Crowell Collier	38 3/4
Crucibel Steel	23 1/2
Curtis Wright	18 1/2
Daystrom	30 7/8
Decca Records	34 1/4
Diamond Alkali	67 1/4
Diners Club	20 3/3
Douglas Aircraft	37
Dow Chemical Co.	77 1/2
Du Pont	214 1/4
Eastern Airlines	28 3/4
Eastman Kodak	117 1/4
Elastic Stop Nut	23
Electric Auto Lite	51
El Paso Nat. Gas	28 5/8
Emerson Electric	17 1/8
Emreson Radio	13 3/4
Fairbanks Whitney	9 1/4
Fedders Corp.	21 7/8
Ferro Corp.	30 1/4
Florida Pow. & Lt.	66 1/2
Food Mach.	67 7/8
Ford Motor	78 3/8
Fruehauf	22 3/8
Garrett. Corp.	52 7/8
General Dynamics	42 1/2
General Electric	67 1/4
General Foods	78
General Instruments	47 1/8
General Motors	45 3/4
General Telephone	27 5/8
General Time	18 1/4
General Tire	56 1/4
Georgia Pac. Corp.	60 3/8
Getty Oil	17 1/4
Grace (WR) & Co.	53 1/8
Grumman Aircraft	32 5/8
Gulf Oil	32
Gustin Bacon	40 7/8
Hammond Organ	32 3/4
Haveg Ind.	103 1/2
Hercules Powder	90
Hoff. Elect.	27 1/4
Howe Sound	19 3/8
Illinois Central	38 1/2
IBM	607
Inter. Miner	43 3/8
Inter. Tel. & Tel.	57 1/2
Jones & Laughlin	70
Kaiser Aluminium	43 3/8
KLM Airlines	26 1/2
Kroger Co.	30 3/4
Lear Inc.	20
Litton Industries	124
Lockheed Aircraft	66 1/8
Lorillard	55 3/4
Lukens Steel	82 3/4
Mack Trucking	42 1/4
Magma Copper	59 1/2
Magnavox	70 1/8
Martin	37 5/8
McLean T	6 5/8
Merck	97
Minneapolis-Honeywell	180
Minnesota Mining	80 1/4
Minute Maid	—
Monsanto	49 5/8
Montgomery Ward	33 3/8
Philip Morris	89 5/8
Motorola	88 1/2
Nafi Corp.	34 1/4
NY Central	19 1/4
Niagara Mohawk Power	43 1/2
North Am. Aviation	53 3/4
Northrop	50 3/4
Olin Mathieson	44 3/4
Outboard Marine	25 1/4
Owens Corning Fiberglas	92 1/2
Owens Illinois Glass	91 1/2
Paific Gas & Elec.	81 1/2
Packard Bell Electronic	23
Pan Am. World Airways	20 7/8
Pepsi Cola	50 3/4
Pfizer	33 3/4
Philco	21 3/8
Phillips Petroleum	59 1/2
Piper Aircraft	55 1/2
Plough Inc.	79 1/2
Polaroid	184 1/4
Procter & Gamble	131
Pullman	34 7/8
Pure Oil	37
RCA	58 1/2
Rayonier	51 1/4
Raytheon	27 1/4
Republic Steel	55
Rexall Drug	52 1/2
Reynolds Metals	46 1/2
Reynolds Tobacco	110
Rob Fulton	35 5/8
Royal Dutch	38 5/8
Safeway Stores	39 3/4
St. Regis Paper	39 1/8
Schenley Indust.	26 1/2
Schering Corp.	53 3/8
Scott Paper	102 1/2
Sears Roebuck	57 7/8
Sheller M	17 3/4
Sinclair Oil	34
Socony Mobil	44 5/8
South Puerto Rican Sugar	17 7/8
Sperry Rand	25 7/8
Standard Kollman Mfg Corp.	33 3/8
Standard Oil Calif.	50 1/8
Standard Oil N.J.	44
Standard Packaging	25 3/4
Studebaker Packard	9 1/8
Sun Oil	54 3/8
Tennessee Gasc	23 7/8
Texaco	99 1/2
Texas Gulf Sulphen	21 3/4
Texas Instruments	152 1/4
Textron	26
Thickel	45 3/8
Thompson Products	76 1/4
Timken Roller Bearing	55 1/4
Transitron Electronics	35 5/8
Underwood	47 1/2
Union Carbide	127 3/4
United Aircraft	38 7/8
United Airlines	41
United Fruit	22
United Gas Corp.	36 5/8
U..S Steel	89 3/8
U.S. Vitamin	32 1/4
Universal Match	51 3/4
Universal Oil Products	41 1/4
Upjohn	51 1/2
Varian Association	50
Vendo Co.	54 1/2
Vick Chemical	98
Warner Lambert Pharm.	76 1/2
West Virgina Pulp	39 1/2
Western Union	46 3/8
Westinghouse Air Brake	25 5/8
Westinghouse Elec.	45 3/8
Winn Dixie Stores	26 3/4
Yale & Towne Mfg.	34
Zenith	121
Am. Stock Exchange:	
Aero Jet	64 1/2
Ankem Chem.	59 1/8
Ark La Gas	40
Barnes Engineering	38
Belock Instruments	16 3/8
British Petroleum	7 3/16
Can. So. Pet.	3 1/4
Cenco Instruments	72
Clarost MF	15 1/4
Cohu Electronics	9 1/2
Creole Petroleum	36
Dynam AM	9 5/8
Fairchild Camera	148
Flying Tiger	14 3/4
General Development	12 3/4
General Plywood	18 3/4
Gulton Ind.	56
Heli Coil	38 7/8
Hydro Metals	25 1/4
Imperial Oil	42 7/8
Lee Sona Cp.	47
Lith. Am.	15 7/8
Loral Electronics	14 1/2
Microwave	49 5/8
Pacific Petroleums	12 1/2
Pancostal Petrol	1 1/8
Polarad Electronics	21 7/8
Reeves Sound Craft	7
Seeburg CP	24 3/4
Syntex	40 3/4
U.S. Foil "B"	37 1/2
Victoreen	16 7/8

DE AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

De gisteren bekendgemaakte zeventien (zestien) pct. dividend over 1960 plus vijf pct. bonus in Agio-aandelen door het Aku-concern waren reeds in de koers verdisconteerd. De aandelen sloten vandaag rond het vorige slotniveau. Kon. Olies hoger. Overige internationals licht verdeeld. Handel kalm i.v.m. weekeinde. Cultures iets beter. Scheepvaarten doorelkaar vast. Staatsfondsen onveranderd.

Fonds	Koers
Ned. 4 ¼ '59	100 7/8
Ned. 3 '47	93 1/8
Bank Ned. Gem. 4 ½	101 1/4
Bank Ned. Gem. 5 ¼	103 3/8
Ned. Ant. '59	101 3/4
Ned. Ant. '60	Ongen.
Ned. Hand. Mij.	344 3/4
A'dam Rubber	125 3/8
H.V.A.	145 5/8
A.K.U.	552
Bergh Jurgens	287
Calve	856
Gelder	390
Hoogovens	947
Muller	561 1/4
Philips	1247 1/2
Unilever	838 3/4
Wilton	290
Billiton 2e	304 1/2
Kon. Olie	147 00
K.L.M.	101.30
K.N.S.M.	231 1/2
V. Ommeren	380
Sheepv. Unie	193 1/4
Robeco	260
H.B.U.	218 1/4
Ngombezi	205
Brocades	465 1/2
Curac. Hand. Mij.	Ongen.
Excelsior	220
Heineken	634 1/2
Ketjen	647
Kon. Ned. Papier	430
Kon. Ned. Zout	1390
Overzeegas	285
Rott. Droogdok	552
Stokvis	345
V.M.F.	294
Zwanenberg-Org.	999 1/2
Ant. Brouw	240
Ant. Verf	198
Ned. Fondsen Mij.	138
Holl. Overz. Bel. Tr. dir.	28,45
A.N.P.-C.B.S. Beursindices:	
Intern. Concerns	633.94
Industrie	387.85
Scheepvaart	221.78
Banken	231.40
Handel ens.	173.90
Algemeen	[illegible]

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIALUNA 6 DI MAART 1961 — Nr. 3981

PROGRAMA SPECIAL DI VOZ DI ARUBA

na ocasion di hubileo di Reina Juliana

ORANJESTAD. — Na ocasion di e hubileo di 12½ anja di reino di Reina Juliana, Voz di Aruba lo transmiti awe mainta pa 7'or y mei un programa special. Anochi un cuarto pa d'ez e mesun programa lo ser ripiti.

E. WEVER: „NOS A GANA CASI 117 MIL"

ORANJESTAD. — Ayera mainta tabatin un reunion di accionistanan den negoshi di La Esperanza N.V., durante cual nan a participa e resultadonan di 1960. A worde dicidi a base di e cifranan favorable, asina e director Eulogio Wever a participa nos, pa durante e anja transcurri paga un dividendo di 12½.

Segun nos informador durante 1960 e ganashi netto tabata total fl. 117.073.45 (sin descuento di belastingen), locual ta diezseismil florin mas cu anja 1959.

Durante 1960 e venta di La Esperanza N.V. a aumenta cu un miyon florin, asina senjor Wever a informa nos.

Pronto nan lo tene un otro reunion di e accionistanan den cual nan lo discuti plannan di expansion pa anja 1961.

Na ocasion di 12½ anja di reino di Reina Juliana, nos kier manda nos humilde felicitacionnan pa Su Mahestad. Pa bon Dios duna Su Mahestad forsa pa sigi cu Su trabao pa hopi anja mas como Reina di nos Reinado.

Pa bringadornan den bar tambe tabatin multa

ORANJESTAD — E cantinero Portugues M.F. de S. di 25 anja a hanja boet di fls. 60 o 30 dia cera diabierne mainta ora cu anja pasa den su bar el a dal un homber manda suela. Un tal A.K. cu e ora ey a pone pa e Portugues tambe a worde castiga cu un boet di fls. 75,— o 20 dia cera.

Segun e Portugues a declara e dia ey, 8 october anja pasa, el a hala atencion varios biaha di un tal D.F. y e segundo acusado A.K., kendenan tabata haci fastioso den su bar. Di tres biaha e Portugues, segun el a declara, a bira nervioso y a dal D.F. un mokete benta abau.

Na suela tambe F. a keda, for di tino, y e Portugues e ora ey a bai laba su glasnan. Na e momento ey A.K. a presenta y cu un botter el a golpia e cantinero, kende a corre sali na carreda, den su cabez.

E Portugues, pa e maltrato di a golpia D.F., a hanja castigo di fls. 60,— o 30 dia sera, mientras cu A.K., pa motibo di a dal cu e botter, a worde sentencia pa fls. 75,— o 20 dia cera.

UN RECTIFICACION

ORANJESTAD — Pa motibo di un error den imprenta a sali publica den nos edicion di diasabra p.p. cu e cantidad di etiketanan ricibi pa e concurso di La Esperanza N.V. tabata 4000. E cantidad exacto no ta 4000, sino 14000.

Pelea cu cuchu

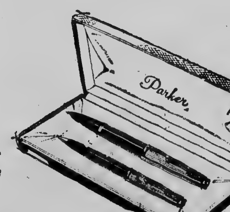
ORANJESTAD. — Diabierne 3'or y mei di atardi assistencia a ser pidi pa dos homber cu tabata bringa cu cuchu na Madiki. Un tal A.T. cu tabata envolvi den e pelea aki y kende tabata burachi a worde hiba pa warda. E otro bringador ta un tal G.

Homber fastioso

ORANJESTAD. — Patrulla mester a sali diabierne anochi pa diez pa diezun pa motibo cu tabatin homber tabata haci cos fastioso cerca algun habitantes di Emmastraat. Nan a hanja e conocido J.N.K. bon burachi y mesora el a pasa pa cel.

A perde

Wilfrido Maduro di Ranchostraat 16 a perde den Socotoro un rijbewijs y un envelop contenfendo un cheque na valor di fls. 67,20.



Militarnan di N. U. ta dicidi di ocupa aeropuerto di LEOPOLDSTAD

NEW YORK, 5 maart. — E comision di consejo pa Congo a dicidi dia Viernes anochi unanimamente, cu forzanan militar di Nacionnan Uni mester ocupa e aeropuerto di Leopoldstad. Asina a worde anuncia door di fuentenan diplomatico na New York. Manera a worde participa caba, tabatin bringamento n'e aeropuerto entre militarnan Congoles y trupanan Soedanes di Nacionnan Uni.

Ajera nochi e comision a reuni bao di presidencia di Hammarskjoeld. Diferente miembro dje comision a mustra riba e "enemistad di Kasavubu" den su nota dirigi na Nacionnan Uni y tambe algun miembro a declara cu dia pa dia e situacion na Congo ta bira mas peor.

E comision a pidi Hammarskjoeld tambe, pa duna hefenan di Nacionnan Uni na Congo e orden, pa si ta necesario, haci uso di violencia, pa proteha e base Kitona contra atakenan di trupanan Congoles.

Kitona ta situa na parti oeste di Leopoldstad, na costa di Atlantico.

E dificultadnan na Banana a cuminza ora soldanan Congoles a trata na aresta un marconista di Nacionnan Uni. Despues dje esaki militarnan Sudanes a tene dos Congoles al-

(E ta sigi riba pag. 4)

Un temporada nobo a haci su entrada

Cu introduccion di avionnan a reaccion na CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 6 maart. — Dia Sabra tramerdia pa 2'or y 28 minuut e temporada di avion a reaccion a haci su entrada na Corsou. Esaqui a socede ora cu e mahestuoso jet clipper di Pan American Airways a para quetu dilanti e edificio di stacion Dr. Albert Plesman Luchthaven. Mientras e gran boroto dje cuater motornan aqui a stop, a resona un aplauso ruidoso y cordial, cada un a convence su mes di tabata testigu di un suceso, cu pa tur tempo por ta sigura di su luga den historia dje isla aqui.

Unavez cu yegada di DC-8 ta nifica un servicio regular riba e linea New York-Curacao cu ainda ta un biaha sol pa seman por ser bula, pero cu awor ya ta di hopi nificacion na intensificacion dje contacto entre dos pa's cu tin relacion asina intima cu otro.

Esaqu:nan tabata e tendencia dje discursonan oficial y comentarionan inoficial di numeroso autoridadnan, cu tabata testigu dje recepcion fest'val.

E punto culminante dje acontecimiento aqui tabata e bautizo dje aparato pa Sra. M. Gorsira-Boom.esposa di Gezaghebber, cu a basha likeur Curacao riba nanishi dje jet. Cu e bautizo aqui el a hanja e nomber di "Jet Clipper Curacao" y lo e duna publicidad di e isla chiquito den Mar Caribe mas y mas nificacion den enter mundo.

Despues dje saludos, e avion a hiza e invitadonan altu den laria denter di algun minuut, pa larga nan convence quico y cuantu e ta na estado di por haci y pa por duna na tur e presentenan un ocasion pa hanja un bista bunita di Corsou, Bonaire y Venezuela. Y cu esei DC-8 a cerra amistad cu tur presentenan.

Princ'pio dje programa di fiesta tabata caracteriza pa un fila di embrollonan tragi-comico cu tabatin pa consecuencia cu DC-8 a corre drenta puerto aereo sin muziek, sin autoridadnan. Na principio e ora di yegada tabata estipula riba 2'or; pero diripiente a ricibi noticia main:a cu tabat'n d ficultadnan tecnico abordo. Por bira hasta 5'or prome cu e aparato por drenta. E senjal aqui a ser corrigi despues y awor tabata sigur cu e prome avion-jet lo yega Corsou 3.30 di tramerdia. E ora aqui a ser transmiti pa radio. Masha hop' cien hende no a tende nada di esaqui y tabata para na Hato prome cu 2'or di tramerdia den tur e calor di solo na tranke ta spera yegada dje avion. Sinembargo tur e autoridadnan si tabata avisa y tabata conta cu e av'on lo yega 3.30. Y asina a socede cu hopi autoridad tabata sinta tranquil na cas ora cu diripiente e grito di Hato a resona: Jet ta bini!" Y enberdad: ata e pajaro g'gantesco tabata bini, bulando te abao y no a dura mucho cu su wielnan a toca cu e beton. Tabata e ora ei 20 minuut mas laat y 70 minuut mas tempran.

Despues tabata facil pa duna aclaracion dje asunto aqui. E tripulacion cu a sali laat a aumenta velocidad dje aparato y nan a haci e minuutnan di aterrizaje na S:o. Domingo masha corto.

Pero esaqui no por penetra basta rapido door di enter Corsou pa por a avisa tur hende. Senjor Norman Chumaceiro a procede como hospitalario y a ricib e fel:citacionnan na nomber dje firma. El a jama e pasaheronan bonbini, cu tabata consisti di poco oficialnan dje compania y un grup'to d invitadonan quendenan tabata periodis:anan Mericano. Y despues a tuma e unico posible decision. Nan a haci manera e jet no tabata ei ainda.'

Poco poco e invitadonan à cum'nza ta drenta. Gobernador A. B. Speekenbr'nk a bini, sigui pa e hombernan di politie-Harmonie, ministro C. D. Kroon, deputadonan di territorio insular, representantenan di comercio e industria. Y precisamente 3.30 e recepcion oficial por a cuminza.

E momento grandi cu sra. M. Gorsira-Boom, esposa di gezaghebber di Corsow, a basha likeur Curacao riba nanishi di e jet, bautisando asina e jet den e nomber: ,,Clipper Curacao".

Flanquea pa Gezaghebber interino E. J. Morkos y Mario Mart'nez di PAA Sr. R. A. C. Henriquez a haci uso di palabra y na nomber di S.E.L. Maduro & Sons., agente general dje compania aqui el a jama tur huespednan un cordial bonbini riba e dia memorable aqui den h'storia di PAA. Tras di dje tabata para e aparato largu den tur belleza y mahestuos'dad.

Den su elocuente discurso Sr. Morkos a memora cu e dia di awe lo queda marca pa semper como un gran acontecimiento den analonan di aviacion na Corsou. Cu palabranan masha bunita e orador aqui a mustra e gran interes cu gobierno di Corsou a mustra den real'zacion dje plan aqui. Cu palabranan masha bunita di animacion tantu pa e compania como tambe pa esnan cu lo mester bin haci uso dje gigante di aire aqu', Sr. Morkos a pinta e mehoracion y gran ventaje pa tur esnan cu tin relacion cu estranheria.

Tambe a tuma palabra Sr. Mario Martinez, representante di PAA. E orador aqui a memora e aviac'on aqui di 32 anja pasa. El a munstra cu antes mester a haci un viaje di aqui pa Miami den tres dia. Pero masha poco hende por a tuma parti den e viaje, pasobra tabat'n luga pa solamente ocho pasahero. Y orador a haci comparacion di 32 anja pasa cu awor. E mes viaje cu 32 anja pasa e tabata haci den tres dia, a cambia den un paar di ora, pasobra ta un paar di ora pasa el a bandona su oficina na Merca. y a:e aqui na Corsou, mentras envez di ocho pasahero e Clipper aqui ta carga 150 pasahero.

Ademas di esei e rap'dez dje avion aqui ta un ventaje masha grandi pa comercio e industria. Por ehemplo bo por drenta un Jet Clipper aqui na Corsou banda d' ora di lunch y bo por desajuna mainta na Londen. Y e orador ta munstra di ta mira di antemano un gran porvenir riba tur terreno cu yegada dje Clipper aqui pa Corsou cu ta un temporada di prosperidad. Pa turismo tambe e ta un gran adelanto. E numero di famianan cu regularmente ta hac'endo nan paseonan na estranheria por ser redobla awor na cantidad cu e Clipper aqui. Y ta p'esei cu Sr. Martinez a felicita Corsou cu introduccion dje Clipper nobo aqui den su l'nea di aviacion.

Despues a yega e momento grandi di bau:izo efectua pa Sra. Gorsira, cu tabata masha impresionante. Luego un vuelo masha altu riba isla di Corsou.... bat'mentu di copanan di champagne y a b'nl un fin na e dia historico di aviacion na Corsou.

ANTILLAS NEERLANDES ta spera cu Venezuela lo apoya su ingreso den O E A

MAIQUETIA — Bau di e titulo aki riba e diario ,,El Universal" di 3 maart 1961 a publica siguiente relato. ,,Na Corsow nan ta spera cu Venezuela ta apoya e entrada di Antillas Neerlandes den e Organizacion di Estadonan Americano (OEA), asina voznan gubernamental di Corsow a revela ayera tardi na e aeropuerto aki, kendenan a abunda den nan consideracionnan ora cu nan a expresa cu den e forma ey e gobiernonan Antillano lo por garantiza un respaldo ainda mas efectivo na e nacion Venezolano.

E mes voznan informativo aki a manifesta cu Antillas Neerlandes, pa nan propio cuenta, pero sin compromiso di ningun naturaleza, pa motibo cu nada no ta obliga nan, a bin ta coopera en cuanto e sancionnan na Trujillo, pero sin por a jega na com nan lo por a haciele.

E mes expresionnan aki ta bin reforza loke algun dia pasa a worde manifesta na un reportero di e diario aki pa e Premier di e gobierno autónomo di Antillas Neerlandes, Efrain Jonckheer, kende a sinjala cu tan pronto e Organizacion di Estados Americanos a dicidi riba e sancionnan na e gobierno di Republica Dominicana nan a stablece algun medidas restrectivas.

E medidanan ey por a ser amplia y na un principio nan tabata — segun e informante — ora cu nan a prohibi e actividad di e destribuidor di sucu, pero despues ora cu e barconan a sigi drenta y como tabata trata di un haaf liber y cu e tripulantenan mes tabata descarga e barconan e gobierno no por a impedi nan, como cu e no tabata forma parti di OEA. Nan — esun cu a duna e noticia a bisa — ta spera cu Venezuela lo encabeza un movemento entre e demas Estadonan miembro di OEA p'asina Antillas Neerlandes worde admiti den su seno.

E info:mantenan a conclui bisando cu mientras Antillas Neerlandes ta continua sin ser miembros di OEA, Venezuela lo no por ricibi un apoyo total, loke ta logico mescos cu tampoco e pais lo tin base pa intenta cualkier reclamacion na e organismo internacional en kestion.

Mennen Williams ta haci bishita na Congo

LEOPOLDSTAD, 3 maart. — E viceministro Mericano pa relaciones exteriores, cu ta trata asuntonan di Afr'ca, Mennen Williams, ta haci un bishita di cinco dia na Congo. E ta discuti cu presidente Kasavubu y esey su prome ministro Ileo.

Actualmente e relacionnan entre Washington y Leopoldstad ta un poco tenso, awor cu Merca a mustra su mes pro e resolucion di Conseho di Seguridad, den cual ta para cu trupanan Congoles mester worde desarma.

Distincion Real pa prof. mr. C. P. M. Romme

DEN HAAG, 3 maart. — Pa decision real profesor mr. C. P. M. Romme, e ex-presidente di KVP-fractie den tweede kamer a worde nombra grootofficier in de orde van Oranje Nassau.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Esaqui ta un bon dia den sentido objetivo, pero tambe den amor y matrimonio.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Awe ta amigunan ta bo proteccion. Ta nan advies ta bon pa bo sigui awe. Hui tur problema.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Esaqui ta un bon dia pa paga atencion na biennan movible y oro propiedadnan di balor.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Dirigi bo atencion riba banda financiera di tur asunto. No tuma decis'onnan mucho lihe.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Asuntonan di partners of cooperadornan mester goza awe di preferencia.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Aspectonan dje dia di awe lo yuda bo den bo trabao, den cumplimiento cu bo deber.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Liquida trabaonan cu ainda no ta termina. Drecha contactonan hopi dia descuida.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

No larga ningun chens pasa pa bo mehora relacion cu otro, maske com cu nan ta.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

E dia di awe ta parce masha druk. Algun bruhacion lo exigi tambe hopi di bo tempo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Considerac'onnan financiera ta haci necesario pa bo empenja na un mehoracion di situacionnan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Ta deseable cu den proxima semannan bo drecha tur loque b'a descuida.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

E periodo di luna aqui ta excelente pa terminacion di tur asuntonan bieu.

Den presenci di mas di 50 invitados Gezaghebber F. J. C. Beaujon diasabra atardi a pone e prome piedra di e restaurant turistico „De Olde Molen" na Palmbeach.

Despues di e ponemento di e prome piedra pa „De Olde Molen" e invitadonan a pasa pa Basiruti na unda un toast a tuma lugar na buena marcha di e restaurant. Aki por mira den centro e.o. Gezaghebber Beaujon y directornan di „De Olde Molen".

toca na dirigi algun palabra Srta. Martina Diaz, Reina di Deporte. Na final di su discurso Srta. Diaz a haci entrega di e premionan individual gana den e ultimo campeonato.

Luego a dirigi algun palabra e president di Amateur Baseball Bond Aruba, Sr. Tico Kuiperi, kende den nomber di e entidad ey a expresa gratitud na e organisadornan di Little League y tambe na e comerciantenan cu ta, duna nan cooperacion pa e campeonato por realiza.

Promer resultadonan

E partido inaugural tabata entre Viana's y Nutricia, cual a resulta den un victoria di 13 pa 2 pa e novena di Viana's.

Den e segundo encuentro Adams Chiclets a mustra di ta mucho fuerte pa e recien forma equipo di Libby's. E partido a finaliza cu anotacion di 26 pa 0 den favor di e chicleteronan.

Hopi interes na inauguracion di campeonato LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Na e apertura di campeonato di Little League pa anja 1961, un numero grandi di fanaticos a cudi. E interes aki demostra ta un stimulo pa e deporte cu awor ta bai en su tercer temporada.

E ceremonianan di inauguracion a cuminza cu e desfile di tur e clubnan lo competi, cada uno acompanja di su madrina, cual tabata encabeza pa e president di Little League Frere Edgar y e Reina di Deporte Srta. Martina Diaz.

Huramento deportivo a worde haci pa e hungador mas hoben inscribi, Rogelio Angela di e equipo di Wrigley's P.K.

Despues cu e president di Oranjestad Little League, Frere Edgar a tene su discurso inaugural, den cual el a mustra e alegria di e Liga cu awor ta mira mas equipo competi, a

Anuncio di „Tass" na Moskou

MOSCU, 3 maart. — E oficina di prensa ruso "Tass" ta anuncia cu e vehiculo pa espacio di Rusia cu ta caminda na Venus, awe nochi 12'or, ora di Moscu, e vehiculo lo ta na un d'stancia di 6.683.000 kilometer for di mundo.

E vehiculo, cu ta move cu un capacidad cu casi ta 'guala e calculonan teoretico cu a worde haci, lo tin awe tardi un velocidad di 4.166 meter pa seconde.

Comentario di „The New York Times"

NEW YORK, 3 maart. — Segun corantnan "The New York Times" y "The New York Herald Tribune" di awe, gobierno Mericano a dicidi na haci un concesion cu Rusia bastante importante, pa yega na negociacionnan pa stop experimentonan cu arma atomica. E negociacion aki lo worde continua dia 21 di maart na Geneve.

Parce cu Merca lo ta dispuesto na acepta pa haci menos inspeccion riba territorionan di Rusia, di loque tabata e idea. Esaki lo ta e punto mas importante den tur e proposicionnan nobo cu a worde planea door di expertonan Ingles y Mericano.

Senador J. de Klerk lo bai bishita Hulanda

JOHANNESBURG, 3 maart. — E ministro di relaciones exteriores di Surafrica, senador J. de Klerk, lo haci un bishita na Hulanda, Belgica, Aleman'a y Francia den curso dje anja aki. Durante dje viaje aki e ministro lo tene un campagne grandi pa emigracion na SurAfrica y pa prepara posibilidadnan nobo pa emigracion.

Cumpleanjos

Ta cumpli 24 anja Rosenda Croes y ta ricibi felicitacion di su mama Chenta, tata Thimote, rumannan Colay, Chon Lica, Ninita, Nemencio, Mario, Regina, y Jasinta, cunjanan Chela, Dina, Linda, Chelo Pedrito y Cotty Lopez, 6 ihanan, sobrina y sobrinonan, omo y tantanan, y demas familia Croes, Wever, Solognier, Lopez, especialmente di Edwina Ludwina Lopez, tur su amiganan.

Ta celebra su feliz cumpleanjos sr. Jacobo Carmelo Werleman y ta ricibi felicitacion di su esposa Lucresia, mama Benita, tata Adolf, rumannan Francisco, Alberto, Jasinto, Filomena, Ramiro Werleman, omo y tanta, prima y primonan, compadre Porfilio Dirksz, Antio Morillo, suegra y suegro y demas familia Werleman, Dirksz y Morillo.

Ta cumpli 14 anja e hobencito Teofilo Bremen y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, madrina, padrino, tanta y omonan, wela, welo, amigonan.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Lucresia Rodriquez y ta ricibi felicitacion di su mama Johanna, tata Jose, rumannan Sira, Belo, Cecilia, Juan, Sita, Chon, Annie, Rafael, Mena, pepe Supriana y Filomena, omo Basilio y Severiano, y di cunjanan Francisca, Fernando, Isidoro, juffrouw Veva, amiguitonan di school y demas familianan Geerman y Rodriguez.

Ta recorda su fecha natal sr. Juan C. Henriquez y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, especialmente di su intimo amigo Marco Christiaans.

A celebra su feliz cumpleanjos sra. Cathalina Hart y ta ricibi felicitacion di su esposo Cerilio Hart, jiunan Arcario y Silvio Hart, tur familianan di Bonaire y especial di ihada Milda.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 66 - O'stad, aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wever

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Hell Drivers" 18 j.
RIALTO 8.00 „The Laramy Trail" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Look back in anger" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „De Duivel in de Vrouw" 18 j.

FILMTRUCK

DIALUNA 6 di maart
Ayó: cerca e mulina.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Maandag

Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30. Panama 15.30, Caracas 15.30

RADIO KELKBOOM

Dialuna 6 di maart

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Benny Morè y su orquesta
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Dialuna 6 di maart

12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 6 de marzo
Lunes 20 de febrero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10,00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.00 Cine-Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
9.00 La Novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
9.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.15 Amador Bendayan en T.V.

9.30 Busque seguridad General
10.00 Que le parece compadre..?
10.10 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia
11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News

VOZ DI ARUBA

Dialuna 6 di maart

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuw in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportiva Phillips" o.l.v Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „Antilliaanse week in beeld" o.l.v. Jos v.d. Schoot
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.45 Paris Star Time
22.00 Noticia na Spano - o.l.v. E.N. Curet

Campeonato di basketball ta cuminza awe nochi

(Di nos redactor deportivo)

E temporada di basketball di 1961 ta keda inaugura awe nochi ariba cancha di Aruba Jrs. cu dos partido. Promer cu e encuentro inaugural lo tin un desfile chikito y tambe discurso di apertura di e president di Aruba Basketball Bond, Sr. Isaac Franka. Lo habri e campeonato e dos equiponan di juniors, Blue Star y Rangers, ambos equipo cu ta pertenece na Aruba Jrs.

E segundo match di e anochi lo ta un partido entre Aruba Jrs. y Spes Patriae, partido pertenecente na e clase A masculino di e campeonato.

En total ta worde hunga den cuatro diferente clase, esta caballeros A, caballeros B, damas y junior-homber.

Den e division masculino A ta competi cinco equipo, Aruba Jrs., Spes Patriae, Don Bosco, Y.M.C.A. y Plymouth.

Den clase B tin inscribi Aruba Juniors, Mariniers y Spes Patriae, mientras cu e division femenino ta trece cuatro equipo, Estrella, Valiant, Aruba Juniors y Non Stop.

Pa junior lo competi cuatro equipo, Blue Stars, Rangers, Don Bosco y Spes Patriae. Contrario na anjanan anterior, pa e campeonato aki directiva di Aruba Basketball Bond a dicidi di planea parti di su campeonato na Lago Sport Park, apesar di tin aya e desventaha di no por cobra entrada.

E otro canchanan cu lo worde usa ta Aruba Jrs. y Estrella, ariba e dosnan aki si entrada lo worde cobra na e fanaticonan.

LONG GUN WILSON TA PLANEA PROGRAMA BOXISTICO

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Long Gun Wilson lo trata un comeback como promotor di boxeo den Wilhelminastadion dia 11 di e luna aki. Su programa ta uno di 9 pelea en total, siendo 6 profesional y tres amateur.

Esunnan profesional lo ta cada uno di seis round.

Parti di e programa lo trece contra otro Little Archie Moore y Johnny Gumbs; Kid Zorzal y Jimmy Carter; El Negrito del Batey y Kid Ambrosio; Juan Tromp y Buddy Baer.

E promotor Wilson tin intencion, si e logra suficiente respaldo di e fanaticonan di boxeo, di continua cu por lo menos un programa tur luna, cual logicamente segun e respaldo aumenta, tambe lo aumente den calidad.

Ta di spera cu Wilson lo tin exito ya cu e deporte di defensa propia a haci un drop terrible ariba nos isla. Ta hopi luna caba cu no tin actividad riba e tereno aki, apesar cu a worde forma y funda un Asociacion di Boxeo Amateur, cu kier a organisa programanan den Stadion.

VENEZOLANO TRAPOTE LO DIRIGI PARTIDO ANTILLAS—COSTA RICA

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Segun e diario caraquenjo, e Venezolano Isidro Trapote, un di e referinan internacional cu cual e futbol Venezolano ta conta, lo ta encarga cu dirigi e partido entre Costa Rica y Antillas Hulandes, cual partido ta corresponde na e eliminatorianan pa e campeonato mundial cu otro anja lo worde hunga na Chile.

F.I.F.A. a pidi e Federacion di Futbol di Venezuela pa designa un di su referinan pa fluit e wega ya mencionä, y e sorteo haci door di e directiva a resulta cu Trapote a keda designa.

E wega lo ta dia 23 di maart na Corsow.

COMMANDFURSBAAICLUB TA ORGANISA TORNEO K.O. DI PING-PONG

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Directiva di Commandeursbaai Club a extendi invitacion na tur e clubnan di Aruba cu ta hunga pingpong pa tuma parti den un torneo knockout. Lo worde hunga den cinco division, esta masculino promer clase, segunda clase y tercer clase, juniors y damas.

Ya directiva di A.T.T.A. a duna su permiso necesario pa e torneo, cual lo cuminza dia 26 di maart y lo worde hunga completamente den Commandeursbaai Club.

E clubnan cu a ricibi invitacion lo mester inscribi promer cu dia 10 di maart.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

—No. 42—

Lloyd tabata e prome persona cu Nicolina a contra cune despues di su regreso foi den vestibulo cerca Meredith. E tabata para den porta y tabata mire cu un expresion investigante den su sonrisa y el a puntra:

"Enfin..... nos diplomatico a bai?"

"Si, el a bai".

"B'a acepta su invitacion?"

"Ta com bo por sa cu m'a hanja esei?"

"M'a mire saca su buki corra. M'a sospecha sobra cos".

"Bo ta parce mi hopi atento", n' tasina?"

E hoben a sonrei suavemente.

"Mi n' ta mira nada dibertido den ese", e mucha muhe a bisa.

"Bo n' ta hanja e custumber stranjo di inglesnan cu pa via di relacionnan interesante den sociedad nan hai ariba, un poco ridiculo mescos cu mi?"

"Ese mericanonan tambe ta haci mescos".

"S'gur; mericanonan tambe ta haci mescos. Pero tin solamente algun tasina. Mas parti di Yankeenan tabgusta mucho nan libertad pa nan mester hanja nan cu un hende cu solamente nan prestacion ta ser nota o cu mira nan den compania dje persona aqui. Frank Meredith ta un tercio cu un posicion interesante, e tin basta influencia y loque ta di mas grandi interes, e tin un cantidad di placa".

Nicolina a suspira impaciente.

"Mi no por forma mi mes un idea ta paquico nos ta para ta papia aqui riba Frank Meredith. Mi n ta hanja nan absolutamente un tópico interesante na un combersacion".

"No?"

"Oh, Lloyd, qui un bijs stranjo bo tin awe nochi! Mi n' sa tin custumber di mira bo di tal manera. Ta quico ta pasando cu bo?" El a sonrei. "Basta n' ta jaluis bo ta, mi ta spera??"

"Riba quende? Riba Meredith?" El a hari di nobo. "Larga nos lubida riba e asunto aqui. Tin un hende ta toca showe-wals. Bam mira, larga nos bam bal'a un ratu".

El a cohe su man tene y nan a drenta e vestibulo bandona. E hoben tabatine duro tene contra dje, mientras nan tabata balia.

Nan tabata separa di resto di mundo aqui den e vestibulo medio iluminä. Su lipnan a toca esnan di dje y Nicolina a sonrei.

Diripiente el a sinti cu e hoben a queda para quetu y a larga man di Nicolina los diciendo:

"Caramba, mira ei den porta!"

El a draai su mes y a mira Gerry y Richard den e porta abri; Gerry cu un expresion amusa riba su cara, hungando cu un sigaria cu anda no tabata cendi, mientras Richard tabatin un color di fastidio.

"Bo ta goza un ratu di un pausa di hala rosea, Fenton"? Gerry a puntra.

x x x

Gerry a jama esei un pausa p'e por hala rosea. N' momentu aqui mientras e tabata mira den spiel, Nicolina a comprende cu Gerry tabatin razon. Tabata un momento di pausa pa respira; e intervalo entre nan prome cerramentu di conoci cu otro y e momentu riba cual Nicolina a convence su mes cu e tabata stima Lloyd.

E tabata sa cu Lolyd tambe tabata stime y e tabata sinti, cu e quier a bise esei awe nochi tambe si net no a momento aqui Gerry y Richard no a interrumpi nan.

Y den un sintimentu repentino di panica e mucha muhe a pensa, cu si en realidad e hoben tabata stime, lo ta casa tambe pronto cune.

Sinta dilanti spiel e tabata ripara movecion di dedenan di Ellen su camarera cu tabata penja y skujer su cabeinan abundante e momento ei.

Nicolina tabata corda riba su libertad cu e tabata aprecia awor mas cu nunca. E quer a queda goza di esaqui aunque ta un anja mas. Pero asina tantu Lloyd lo no quier a spera. E tabata sa cu Lloyd lo quier a casa unbez. Pero lo e no dune e chens pa e scohe. E tabata mucho hoben ainda pa e casa; siguiente luna di september lo e haci 21 anja; tabata'n tempo optimo pa e haci esei.

E tabata bati cu su dedenan riba hladchi dje mesa di toilet, mientras e tabata puntra su mes cu Lloyd tambe lo comprende esei. E no tabata irrazonable, pasobra e tabata conoce su pasion pa bida y su afan pa placernan y gozo.

Lloyd tabata practico; di su banda lo e por comprende e problema mes hon cu di banda di Nicolina. Pero segun tur esaqui tabata pasa den su cabez, Nicolina tabata sonrei pa su soquetadanan. Pasobra ni siquiera e hoben a bise anda cu e ta stime y menos cu e quier casa cune. Ningun momento sol e no a puntra pa casa cune.

Sinembargo tin cosnan cu ta innecesario. Tin cosnan cu casi no tin mester di papia pa hoca ora cu unavez curazon mes ta papia tur cos caba.

Ademas di esei durante e dos luna cu a pasa despues cu nan dos a handona Fenton Woods huntu, el a sinja conoce Lloyd manera e ta en realidad. Un persona cientifico, calmo y serio. Un persona cu ta respeta tur hende pa e tambe hanja su respet y un hende cu no ta hustu pa hunga cu su amor, pasobra e tabata sincero.

Nicolina quier a goza di bida, e quier a sinja conoce hopi hoben, goza cu nan, bebe cu nan y pasa tempo cu nan un tempo largu, pa despues e larga nan pa nan cuenta y bai pensa riba casamentu. Pero esaqui e no por a haci cu Lloyd.

Nicolina tabata un present mientro cu lo no dura mucho mas cu Lloyd lo puntra pa casa cune.

CISCO KID

1. „No rabia... mi sa quico bo ta busca"! „Si"? 2. „Si! Bo ta spiona lo que tin den e mapa di e tesoro"! 3. „Ami"? „Esey bo no por haci bo so! Ban traha hunto"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos ta bay.. prepara bo. Nago! Nos mester traha un plan"! „Eh? Juan! Mi no sa di qui manera bo a hanja mi.. pero gracias a Dios.." 2. „Quico a pasa, Nago? Y kende ta e homber grandi cu a sali di Calcuta cu ta pasa pa bo.."? „Kende? Portley? E la laga mi foi t'noy e la horta mi cameranan" 3. ..pa usa mi identidad y mi conex'onnan! Nos mester tahele. Juan.. e ta un cicario"!

DICK TRACY

1. „Si. Fresh- bo casa Johnny tabata mi sobrino". „Wel"! 2. „Oh, mi ta asina feliz pa ta cerca mi jiu atrobe". „Pober mucha! Esta trouble bo a pasa adeN". 3. „Pshaw! Hopi di nos ta duro". „Nunca nos ta laga contrat'empos tumba nos". 4. „Unico cos ta cu semper nos tabatin poco mal mucha rond di nos".

RIP KIRBY

1. „Nos lo sali mayan pa averigua tur lo que nan sa tocante e ultimo dianan di Elise Lamont". „E la desaparece hopi tempo pasa y mi ta quere cu ya su caso no ta interesante mas, senjor"! 2. Mientras pa larga distancia.. „Mi mes a scuché, Speed. Kirby ta bay cuminza e caso.." 3. „Un detective! Esta mala suerte..! Y despues di 7 anja".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Dispensa mi. Garcnie, nos mester interrumpiele.." 2. „Esta pena, otro mei ora y mi mester a caba"! „Vassy, quico esaki? E homber ey. e helicopter"! 3. „Mi ta mira cu e ta cuminza comprende! „Si, Zorel, nos ta bay sali.. pa Rus'a"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Awor ta peor, solamente pa Tula mira mi so, ya e ta bira di mal humor"! „Lo peor ta cu e la rabia cu mi tambe"! 2. „Claro! Masha claro.. Eva.. lo ta posibel cu Tula por ta jaloers... di bo"? „Eh"? 3. „Y si e ta jaloers di bo. ta pasobra e ta sinti algo pa mi.. Eva! Lo ta pasobra e ta st'ma mi"?

PEPITA

1. „Oh, mi a bolbe gasta mas de la cuenta e luna aki"! 2. „Esey lo no a pasa bo si bo a pone un limite na bo gastonan". 3. „Mi ta pone. Lorenzo". 4. „Pero semper e placa ta caba promer cu mi jega na e limite"!

Pa Prins Mustafa Ali A. e porta di prison a hera habri

Prins di Arabiernan dilanti huez pa motibo di encubrimento

WILLEMSTAD — Pa bisa berdad e por ta un portret bibo di e difunto Josef Stalin, pa loke ta toca su aparencia, pero su nomber ta otro: Mustafa Ali A., y e ta un prins — un prins di sanger Arabe. Prins y emir — patriaca di tur Arabiernan na Corsow, donjo di un cantidad di casnan di un coleccion di armanan di Arabia y Libia. Un homber, kende ta sinta zoja den su stoel, tur su dos pianan dilanti di su caha fuerte, den cual e ta warda su placa. E placa pa cual el a traha trinta y seis di su 62 anja di edad na Corsow......

Pero e kaarchi straf di e prins aki si no ta asina blanco manera cu su bigo'e blanco y cabeinan shinishi ta pone hende kere. For di var'os anja pasa tin riba e kaarchi aki algun sentencianan pa motibo di „vermogensdelicten" y maltrato; esun recien sinembargo ta un delito contra ley pa motibo di encubrimento. Encubrimento intencional o culpable den encubrimento; fiscal mr. F.H. Vrijlandt a culpele di tur dos. Uno primair — e otro subsidiair.

Algun dia pasa anto e tabata para cara cara cu hust'cia pa paga pa loke cu el a haci, pasobra te hasta pa un prins no tin pordon: maske si e ta for di un pais leu y stranjo.

Cu un voz cu ta haci nos corda un cancion di Corrie Brokken e deurwaarder a jamele pad'lanti: Mustafa Al A., Arabier di nacemento, comerciante na Corsow.

Tabatin algun movecion riba tribuna ora cu e homber chikito a drenta e sala. El a sagudi cabez cu „si" ora cu huez mr. B. Immerzeel a mustrele riba e tolk y cu un movecion el a hinka e lenso blanco beck den e saco di su flus shinishi te ora cu un punta masha chikito a keda sali. Blanco sin ningun mancha, mescos cu e cabei di su bigote. Un pa un nan a jamanan paden, e tes'igonan, e „muchanan" di kennan prins Mustafa Ali A. a cumpra e mercancianan horta. Botternan di vermouth, blekienan di lechi y kedsnan di tur color y medida — blauw cu dek blanco y gewoon kedsnan pretoe pa e gymnastico di mas simpel. Na seroe nan tabata montona den casa di carton y di palo, tras di e lomba dobla di e gr'ffier kende parce tabata lucha cu hopi molester pa sali for di e personalia Arabe di e acusado. Tur esaki nan a tuma den beslag mescos tambe 150 carton di cigaria di e tipo filtertip.

Miles di florin

Tur e mercanc'anan aki tabata bini di estafa. Na augustus y september di anja pasa hopi comerciantes a worde perhudica pa miles di florin door di e figuranan aki. Algun tempo pasa huez a condena e trio pa castigo p'sa. Esun a hanja nuebe luna, e otro pa dos anja y esun di tres pa un castigo mas leve. „Awor nos ta na Koraal Specht", nan a conta ora cu nan a schors e seccion pa un rato. „Nos ta sinta, pero e cabez a bula y e fin lo jega.

E prins no a comprende esey pasobra e ta papia solamente Papiamento. Papiamento y Arabier naturalmente.

Detalladamente huez a mustra e consecuencia di e ser'e di estafanan; e bendemento transito di e mercancia horta di cual Mustafa Ali A. ta worde sospecha.

Esaki ta encubrimento y castigable cu strafnan pisa pero parti den dos factornan: encubrimento intencional y culpable den encubrimento, e ultimo dedica na esnan cerca kendenan e intenciona pa esey no ta presente, pero kendenan regularmente por comprende cu e mercancianan ofreci na nan por ta proveniente di estafa, ladronic a. o di un o otro delito.

Na e ultimo delito aki prins Mustafa Ali A. a haci su mes culpable. Intencion e no tabatin — o mehor dicho nan no por a proba esaki pero, asina huez Immerzeel a huzga e por a comprende cu e kedsnan, e vermouth y e c'garianan tabata proveniente di un delito pasobra e tres testigonan kendenan algun tempo pasa a ofrecele e mercancianan a stipula nan ofertanan hopi skerpi. Skerpi y abnormalmente hopi abau di e prijs normal.

Un mucha por a comprende cu aki ta trata di un caso deshonrado. pero Mustafa Ali A., e homber kende den un kestion di seconde por conta miles di dollars a declara di no por leza ni scirbi. Via su tolk el a laga sabi cu hasta e no por calcula e lunanan den cifras. Kiko september ta nifica e sabi, pero e di nuebe luna di anja e no sabi kiko e ta.

„Nada senjor, e tolk a traduci y man bruin jen di adder a bati contra di e otro, na cual tabata brilla un renchi di casamento hancho y precioso.

„Mi no tabata sabi nada"

Ora cu nan puntrele algo chispanan ta sali un rato for di su wowonan maron chikito. Su contesta ta skerpi y „dorna" pa un hari incomprensibel. „Mi no tabata sabi nada di nada nada. Pod'ser e muchanan ey tabatin mester di placa y pesey tabata bende e mercancianan bau di e prijs". E testigonan a confirma esaki. „Nos no a bisele nada. pasobra e ta un bieuw". Como un ruman den e arte nan ta considerele.

Cu un lenso e „baas bieuw" ta l'mpia un rato riba su wowonan. E ta cansa; su „caso" ta dura tres hora largo.

Tres luna pidi

Fiscal sinembargo ta impracable. El a pidi tres luna di detencion di cual un luna ta condicional y cu e tin di debolbe e kedsnan, e cigarianan y e vermouth na e firmanan perhudica. Skerpi y claro ta e argumentacion di e abogado mr. C.H. Govaerts El a combati primaire den e dagvaarding.

E tribuna publico ta hari den nan barba- e hendenan di reclassering cu ta presencia e session ta goza. Pero Prins Mustafa Ali A., ta un poco decepciona. El a cai sinta atrobe den e banki di acusado mientras cu su abogado ta sigi pleita.

Declaracion di e testigonan e ta jama zak y contrario di otro, mentiroso y no berdad. „Nan ta culpa otro el a bisa, pero for di tur cos ta resulta cu e tres hendenan aki a estafa otro mas peor.

Mil florin

E subsidiair e no ta combati, pero ora nan considera esaki proba e ta pidi clemencia. Su cliente ta bieuw, di origen noble, emir y patriarca di e Arabiernan na Corsow.

„Naturalmente no ta un husticia di clase honorable, pero door di e 14 dia voorarrest cu prins Mustafa Ali A. a pasa den un cel di polis, el a worde cast'ga hopi severo caba. Tabata haci calor e tempo y e cel tabata chikito. Mustafa tin 62 anja. E cosnan aki tabata duro pé y despues e verhoornan. Na un di nan mi tabata presente.

E huez a para mira e kedsnan y e bebida y despues e ta cera e porta di cel cual tabata casi habri pa Mustafa. Dos luna condic'onal pero... un boet incondicional di fls. 1000,— E kedsnan y e vermouth ta bai beck pa e firma na unda nan ta pertenece.

Prins Mustafa Ali A. ta lamta para. E tres testigonan ta drenta den e auto di prison cu ta hibanan pa Koraal Specht, pero Mustafa Al' A. ta bai cas na unda su stoel di zoja ta wardele dilanti di e caha fuerte, pero e porta ta casi habri.

MILITARNAN DI N.U. TA PODERA DI AEROPUERTO

(Continuacion di pag. 1)

gun ora den prison. Ora e militarnan a bolbe bai entrega e prisoneronan. Congolesnan a cuminza tira y militarnan Sudanes a contesta e tiramento. Segun a worde anuncia un solda Congoles a worde mata.

Anuncio oficial na New York

Na New York a worde anuncia oficialmente, cu India a d'cidi di pone tres mil homber di trupanan di combate na disposicion di forzanan militar di Nacionnan Uni na Congo.

E trupanan aki lo no worde usa contra trupanan dje paisnan cu ta miembro di Conseho di Seguridad, solamente si esaki bira necesario y si Conseho di Seguridad duna orden, pa actua contra unidad arma Congoles, of personal militar o pa militar sea di Belgica of cualk'er otro pais.

E representante di India cerca Nacionnan Uni, Jha, a pone Hammarskjoeld na altura dje decision di su gobierno. E "brigade" di India no mester worde cons'dera como reemplazante dje trupanan di otro pais, cu mester a worde retira pa motibunan politica. E trupanan lo no por worde usa tampoco pa sostene ningun partido of fraccion cu provoca Nacionnan Uni.

Jha a propone tambe pa tene un inventario di tur material cu trupanan Belga cu retira, ta laga atras na Congo, esta pa nan no worde usa door di trupanan cu ta enfrenta otro na Congo.

Diaviernes tin un reunion di Conseho di Seguridad

Diaviernes dia 10 di maart Conseho di Seguridad lo reuni pa discuti e problema dje colon'a Portuges Angola. E representante permanante di Merca cerca Nacionnan Uni, Adlai Stevenson lo ta presidente dje reunion. E reunion aki a worde convoca a peticion di Liberia, a consecuenc'a dje ultimo irregularidadnan na Luanda, capital di Angola. Liberia a entrega queho contra violacion di derechonan humano.

Protesta di McKeown cerca Mobutu

E comandante di trupanan di Nacionnan Uni na Congo, general McKeown, a protesta cerca general Mobutu contra e atakenan furioso, arestonan sin cons'deracion y actuacion di militarnan Congoles den e ultimo dianan.

E comandante di Nacionnan Uni a adverti e comandante Congoles cu palabranan bon cla cu te lo carga responsabilidad di tur e consecuenc'anan cu sigui, si e incidentenan aki ripiti.

Gran incendio na Albany

ALBANY, 3 maart. — Gobernador Nelson Rockefeller di New York y su senjora mester a bandona nan cas diahuebes pa manece diav'ernes main'a, den nan panja di drumi, pa motibo di candela den e cas. E cas situa na Albany y cu ta cons'sti di cuarenta kamber a hanja hopi danjo. Cuadronan costoso, di mas o menos 300.000 dollar a k'ma. E cuadronan aki a worde pone den e edificio gubernamental door di Rockefeller su antecesor, Averell Harriman. E coleccion di arte di Rockefeller mes no a sufr' hopi danjo.

E gobernador y su esposa a logra sali for di e ed'ficio door di un bentana na segundo piso. Tambe e personal por a worde pone den seguridad, door di brandweer.

Proposicion di Sukarno

DJAKARTA, 3 maart. — E gobernador di Djakarta, coronel Sumarno, a propone pa jama un caja na Djakarta, den cual hopi funcionario importante di gobierno ta b'ba, "Lumumbaweg".

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Moeder, kom vader helpen, hij is bang voor een spin!"
„Mama, bin yuda papa, e tin miedu di un aranja!"

„Dat was een gevaarlijke zespotige die ik net met flit bewerkte!"
„M'a caba di mata un aranja venenoso cu flit!"

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAMARS 7 DI MAART 1961 — Nr. 3982

MORRIS De WOSKIN durante Press-Lunch A REVELA ALGUN PLANNAN IMPORTANTE PA TURISMO

ORANJESTAD — Tabata durante di e „press-lunch" ayera merdia den Aruba Caribbean Hotel, na unda a sinta personanan di prensa y radio local, cu e presidente di Condado Hotels Inc., sr. Morris de Woskin, a haci mencion di algun ideanan tocante turismo cu e compania aki tin y cu nan ta anhela pa bira realidad.

Tabata presente tambe ayera merdia ademas di sr. De Woskin y sr. G. Berry, manager di e hotel, sr. Max Tak, conocido periodista Hulandes biba na New York.

Bon noticia

No solamente e lunch ofreci pa e cushina di e Hotel a baha bon ayera, sino tambe e noticianan tocante turismo cu semper sr. De Woskin sa trece cunele na ocasion nan asina.

Aunke cu varios di nan te ainda ta pendiente, tog for di awor caba nan no ta laga di sona alegre den nos oido. Algo fantastico ta di tende sr. De Woskin revela e plannan cu a bini den su cabez y di su compania pa haci turismo na Aruba jega na un cierto nivel cu nos por bisa „awor tur cos ta cla". Pero ainda tin hopi sitionan na nos isla cu mester worde haci atractivo y na servicio di e turistanan. Y despues di a saborea su prome koppie koffie sr. De Woskin a cuminza conta di e urgencia grandi cu Aruba ta haci na falta di un bon tereno pa hunga golf. Mesora el a laga sigi aki tras cu e terreno aki ta existi caba na un distancia basta cerca di e hotel. E terreno di golf di Eagle, cual cu un bon „overhall" y bon facilidadnan por ser comberti den un excellente cancha pa e deporte favorito di hopi Mericanonan, cu ta stima e deporte aki mes tanto cunele. Y si esaki bira realidad anto ta otro medio pa tene e turistanan mas tanto tempo na Aruba, principalmente awor cu e compania Condado ta haciendo tur su empenjonan pa laga avionnan di e compania Pan Amercan aterriza na Aruba tambe. Pero un urgencia grandi ta cu pronto e terreno di golf lo bini pa asina tene e turistanan „busy" pa algun dia mas na nos isla, y haci nan semper keda cu e deseo pa bolbe beck riba e isla.

Mas publicidad

Siguiendo cu su plannan sr. De Woskin ta mustra com e compania ta sigi cu bende Aruba mas y mas cu e turistanan na E.U. y Puerto Rico pa medio di avisonan den corant y na radio y televisionnan. Recientemente ganadornan di e concurso di Kellogg na televisionnan Mericano a ser anuncia y e premionan (miles di popchinan chikito cu e stempel di Oficina di Turismo na Aruba riba nan) lo worde manda pa e ganadornan na Merca. „Ta e intencion e ora di publica nomber di cada un di e ganadornan den e corantnan na Merca cu ta sali den e estado na unda e ganadornan ta biba. Esaki tambe por contribui na su manera pa haci e isla di Aruba conoci cerca un otro gran parti di Merca", segun sr. De Woskin.

Tambe sr Jack Benny, conocido estrella di T.V. Mericano, ta planeando pa otro anja presenta den un programanan dos shows tocante Aruba. Ta nan intencion tambe pa laga tanto Sam Sneed y Ted Williams (e famoso pelotero di Boston Red Sox) dos piskadornan di carpa masha conoci na Merca, bin tira linja algun dia den nos awanan, pa despues nan duna nan impresionnan na E.U.

Un otro cos mas cu a hala atencion di sr. De Woskin ta e bahia di Spaans Lagoen. El a pinta dilanti nos con bon lo ta pa laga botonan chikito corre den anochi den e bahia aki. „Cu iluminacionnan apropiado y un bon ambiente esaki lo bira un berdadero „honey moon paradise", segun e sr. aki.

Y por ultimo e presidente di Condado a informa di e bishita, probablemente e siman aki mes, di un grupo di 50 hende di e Alexander Co. na Merca, pa aki pone riba cinta un pelicula di 28 minuut, demostrando e puntonan mas atractivo di Aruba y tambe algun escena di e formidable fashion show cu pronto lo ser teni den Aruba Caribbean Hotel, na unda por presencia modelonan di bistir for di casi henter parti di mundo.

Tur e cosnan aki, manera sr. De Woskin mes a bisa, ta ideanan cu asina bira realidad lo bira beneficioso pa e Hotel y pa Aruba mes.

Ta di spera awor, cu e personanan cu tin algo di haci cu turismo na e isla tuma bon nota di e ideanan di sr. De Woskin, kende na nomber di su compania a expresa di kier mira Aruba e sitio den Antillas mas concurri pa turistanan.

Bringamentu serio na Gracias

TEGUCIGALPA, 6 maart — Durante un lucha entre miembronan di warda civil y militarnan di Honduras den anochi di Dia Sabra pa Dia Domingo a muri, segun e prome noticianan, nuebe persona y seis a ser herida gravemente.

E encuentro a tuma lugar na Gracias, un pueblo den parti Oeste di e pais.

Miembronan diplomatico di RAU lo bandona Brussel

BRUSSEL, 6 maart. — Algun miembro dje representacion diplomatico di Republica Arabe Uni na Brussel a bandona e ciudad aki recientemente.

Esaqui en coneccion cu e hecho cu e relacionnan diplomatico entre tur dos pais, esta Belgica y Republica Arabe Uni, a termina.

Nota di Harriman na de Gaulle

PARIS, 6 maart. — E embahador volante di president Kennedy, Averell Harriman, a entrega president De Gaulle di Francia un nota di su president den cual president Kennedy ta bisa cu e lo aprecia di tin relacionnan estrecho cu Francia.

Homenahe na ocasion di Boda di Koper di La Reina Juliana

DEN HAAG, 6 Maart. — Awe ta diez dos anja y mey pasa, cu su Mahestad La Reina Juliana, a worde instala como Reina. Su Mahestad a expresa e deseo, pa celebra e fiesta aki, simpel. E jubileo a worde conmemora na „Huis ten Bosch" na Den Haag. E Famia Real a para riba bordes dje palacio pa ricibi bishitanan. Etre esnan cu tabata presente tabatin e ministronan pleni-potenciario di Antillas Neerlandes y di Surnam, senores Lampe y Pos.

Meimei dje plaza dilanti dje palacio tabatin un tapijt di yerba den cual tabatin forma di un corona. Na parti ariba dje corona tabatin mastnan pa bandera Oranje, banderanan di Hulanda Surnam, y Antillas Neerlandes. Na cada banda 11 mast pa banderanan di tur provincia.

E fiesta a cuminza cu e „Koninkrijksgroep" consistiendo di diezun representante dje provincianan y representantenan di diferente gruponan femenino manera esnan di clase media, trabao social, obrera, enfermera, ama di cas, oficionan administrativo, y un trahador di reda di pisca, di Scheveningen.

Despues a bini e representantenan di Antillas Neerlandes. Curacao: Senjorita Miriam Sammy, estudiante, y Frits Bouwman, tambe un estudiante.

Aruba: Senjorita Isy ever, kwekeling, y Leo Lacle, estudiante.

Bonaire: Senjorita Orfa Craane, Lucio Emerenciana, estudiante di UTS.

St. Eustatius: Senjorita Lydia Warren.

St. Maarten: Senjorita Yvette Eights, W. R. Voges, estudiante di HTS.

Despues a sigui e representantenan di Surnam. Despues di Surnam tabatin e representantenan di parti Hulandes di Nieuw-Guinea.

Tur a bai parti patras dje tapijt di yerba.

Tur tabatin banderanan di Reinado, mientras bandera Hulandes a worde carga door dje campeon mundial di schaats, Henk van der Grift. E gruponan di Surnam y Antillas a worde guia door di prof. dr. L. van der Pijl, miembro dje directiva di Koninklijke Vereniging Oost en West.

Despues di a pronuncia nan palabranan di saludo, e grupo di partinan di Reinado a bai n'e bordes, mientras e banderanan di Antillas Neerlandes, Surnam y Hulanda a worde hisa.

Durante e solemnidad cuater estudiante femenino a haci un ofrenda floral. Tabata senjorita Annelien Kappeyne v. D. Capelle, Hulanda, cu a ofrece tulipnan di Hulanda mes. Senjorita S. Gooswit di Surnam a ofrece anthurium di Surnam. Senjorita Miriam Sammy di Corsow a ofrece strelitzia's di Corsow. Seniorita Betty Kaisiepo di Nieuw-Guinea Hulandes, cu ta studia pa enfermera a ofrece ochidea's di Nieuw-Guinea. Tur esnan cu a ofrece flor tabatin sinta oranje bisti.

Cada delegacion tabata consisti di un habitante masculino, un femenino y un mucha muhe of mucha homber di diezdos anja y mei. Tabatin tambe cuater mucha cu a nace dia 6 di september 1948, e fecha di inauguracion di La Reina.

Elogio na La Reina

DEN HAAG. — Den un temperatura suave, manera poco biaha sa socede na Hulanda na principio di anja, delegacionnan di pueblo Hulandes a elogia Su Mahestad La Reina, na ocasion di celebracion di diezdos anja y mei di su gobierno. Esaki a tuma luga den residencia na Den Haag di Su Mahestad, Huis ten Bosch, camina Su Mahestad a contempla e desfile. E tabata rondona door di autoridadnan halto, entre cual tur dos ministernan di Surinam y Antillas.

Na e elogio aki a tuma parti tambe marinierskapel, di kapel di Koninklijke luchtmacht, un cantidad di "vlaggewacht" entre cual 15 grupo consistiendo di cuater discipulo di zeevaartschool y Visserijschool, kendenan tabata carga banderanan dje diezun provincianan di Hulanda, Surinam y Antillas Neerlandes y tambe bandera Oranje.

Paul Steenbergen a recita un poesia y Ed Hoornik y muchanan a tapa e tapijt di yerba cu 32.000 tulipan.

Su Mahestad, a contempla tur cos cu un alegria visible y despues a gradici tur esnan cu a tuma e iniciativa y tambe tur colaboradornan pa tur nan esfuerzo cu nan a haci.

Na fin Su Mahestad a bisa: "Mi ta gradici pa e elogio aki. E ta asina bunita manera ta hubileo di plata mes mi ta celebra.

Diezdos anja y mei ta poco tempo ainda, pa paga mucho tino ne. Mi sa cu tin hopi mucha di e mesun edad aki, cu pa nan si 12½ anja ta nifica hopi, ma si dia nan bira grandi y nan mes ta traha nan lo bai di acuerdo cu mi, cu 12½ ta un parti chiquito pa un tarea di bida.

Ma no obstante tur esaki, mi ta gradici tur cu a bini aki y pa tur e sentimentonan caluroso cu nan a expresa y trece pa mi.

Na tur esnan cu di un of otro manera a duna nan cooperacion y pa tur esnan cu a manda nan bon deseonan pa mi, mi ta duna mi gradicimento.

Den e ultimo 12½ anjanan aki nos a pasa den tur sorto di tempo rara, ma e sentimentonan grandi cu semper ma hanja y cu awe mi ta worde rondona cu nan, ta duna mi forza pa sigui e periodo cu ta bini hunto cu bosonan tur.

Di henter mi corazon mi ta gradici bosonan tur. Esakinan tabata palabranan di gradimento di Su Mahestad La Reina Juliana.

„Ali Ben Hssan" ta titulo di e comedia cu e maestronan di school a presenta cinco biaha cu asina tanto exito. Esaki ta un escena durante di e presentacion ultimo den Centro Cultural di sabra p.p.

Aruba Nultriculture Farm a alcanza un mijon liber di produccion

ORANJESTAD — Cuminzando awor su cuarto anja di operacion, Aruba Nutriculture Farm ta participa cu durante su tres anja di existencia, el a pone riba mercado local un total di 1.000.000 liber di fruta y berdura frescu, produci na Paradijs. E produccion total aki a ser bendi 90 pct. na Aruba mes y 9 pct. a ser barcá pa Corsow. Durante e mes periodo aki, Aruba Nutriculture Farm a cumpra di Gobierno di Aruba 50.000 ton di awa.

For di december anja pasa Nutriculture Farm ta funcionando na su grado maximo, entregando na casi tur e tiendanan local e tomatinan di Robins Farms, cu un exportacion semanal di e sobra pa Corsow.

Ademas di tomati, cu lo ta obtenibel continuamente te Juli, Robins Farms a sigui cu e produccion, durante henter anja, di komkommer di salada, kousebanden, promentón, komkommer Arubiano, giambo y berenhein.

For di algun tempo caba Aruba Nutriculture Farm ta experimentando cu Milon di Persia, un variedad nobo pa Aruba, cu ta promete hopi pa futuro. Na California so e tabata ser planta te cu awor.

Milonnan di Persia cu ta 2 bez mas grandi cu „cantaloupes" y ta generalmente mas dushi y di mihó sabor, ta ser bendi na Aruba den diferente tienda.

„Nos mes a purbele":

Via Voorlichtingsdienst nos a ricibi un di e gigantesco milonnan di Persia riba nos mesa di redaccion, cual nos a purba durante di e weekend cu a pasa. El a resulta di ta un fruta dushi, un fruta cu masha poco nos a purba for di e suela Arubano! Masha recomendable".

LECTURA DI HUBERT BOOI

ORANJESTAD. — Diabiernes awor sr. Hubert Booi lo tene pa e miembronan di Juventud Cristiaan den gymnastiekzaal di Maria College un lectura tocante „Urbanidad" (tocante cortesia y bon manera).

RESULTADO CAMERA CLUB PA FEBRUARI

ORANJESTAD. — Na luna di februari „muchanan hungando" tabata e tarea pa fotografonan di Aruba Camera Club. Binti un foto nan a entrega y esakinan a worde huzga. E resultado tabata lo siguiente:

1. Dr. G. Gaikhorst
2. mr. F.C. Flick
3. ir. F. van Deventer y E. Bergen Jr.
4. L.C.M. Kerstens
5. W. Th. J. Huismans
6. C. Blankenstein y A.M. Carpay

E otro sujetonan cu a worde stipula pa e anja aki ta:

maart	color	animalnan
april	pretoe/blanco	avialable light (shotnan paden sin luminacion extra)
mei	pretoe/blanco	formanan extravagante den naturaleza
juni	color	turismo
juli	pretoe/blanco	portret
agosto	pretoe/blanco	propaganda
september	color	abstraccion
oktober	pretoe/blanco	nubia, biento y /o awa.
november	pretoe/blanco	tecnica
december	color	sujeto liber.

LIONS A REGALA RADIO PA E BIEUWNAN

ORANJESTAD. — Diadomingo ultimo mainta un delegacion di Lions Club di Aruba a sorpresa e bieuwnan na San Pedro Hospitaal cu un bunita gesto. Na reverendo rector di e hospitaal, pader Speklè, nan a haci entrego di un radio di mesa Philips di 6 banda pa e paviljon di bieuwnan na Hospitaal. E alegria cu cual e regalo aki a ser accepta tabata inmenso y e mesun dia ey caba e bieuwnan a haci un bon uso di nan propiedad.

Gezaghebber a ofrece Cocktail Party den Hotel

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi ultimo riba e terasa di Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotèl, sr. y sra., F.J.C. Beaujon a ofrece un cocktail party alegre na varios invitadonan di e isla. Bon concurri e party aki ofreci na ocasion di bishita di Jack Benny, conocdo estrella di T.V.- Mericano, tabata den un ambiente agradable. Entre esnan cu a haci acto di presencia por a mira e.o. Su Excellencia Ministro J.E. Yrausquin y sra., e diputadonan srs. I.S. de Cuba, E.O. Petrona y F. Werner y tambe e secretario di isla sr. L.C.M. Kerstens. Ademas tabata ey tambe sr. G. de Veer, miembro di e Raad van Advies, sr. C. Whitfield di e Camara di Comercio y varios otro figuranan distinguido di e isla.

Tabata despues di 8'or pa ora cu e party aki a hanja su fin.

Algun cifras di Aruba Caribbean Hotel desde su fundacion

ORANJESTAD — Den e dianan aki dirigentenan di Aruba Caribbean Hotel a publica cifras di entradanan na e Hotel durante e tempo for di su fundacion. Primeramente nos ta hanja cu entradanan den e prome dos lunanan di 1961 compara cu e lunanan igual na 1960 a subi cu 41.43%. Venta di kambernan a subi cu 70.42%, venta di cuminda a subi cu 17.48% y venta di bebida tambe a subi cu 20.00%.

E cantidad di huespednan den e prome dos lunanan di e anja aki ta 8794 loke ta 2986 mas tanto cu e cantidad di 5808 durante di e mesun lunanan na 1960, o sea 51,41%. Gastonan haci na Aruba durante 1960, cu excepcion di electricidad, awa y telefoon ta 504.383.10 dollars Mericano.

Na electricidad, awa y telefoon a bai e suma di 107.308.45 dollars, loke ta haci e total di 611.691.55 dollars Mericano. Na empleadonan a worde paga durante 1960 e suma di 510.660.00 dollars Mericano.

E cantidad di empleadonan na hotel ta 202 parti den e siguiente forma: 161 Antillanos (79.70%), 14 Ingles (6.93%), 9 di otro paisnan (4.46%), 8 Mericano (3.96%), 6 Hulandes (2.97%) 4 Surnamejos (1.98%).

E total di huespednan cu a bishita hotel durante e ultimo seis lunanan di 1959 tabata 12073 y durante henter 1960 e total tabata 31240. E total di huespednan cu a bini cu avion durante e ultimo seis lunanan di 1959 tabata 17730 y e total cu a bini durante henter 1960 tabata 39437.

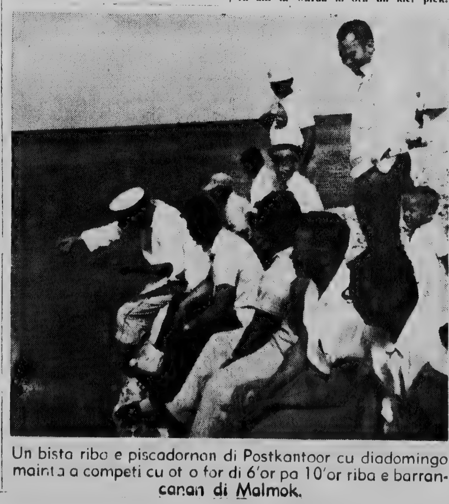
E PROME HOMBER DEN ESPACIO

BERLIN. — Un chofer di bulldozer na Alemania Occidental, kende tabata haci un terreno di construccion limpi, a corre dal cu e bulldozer diezcinco biaha contra algo cu el a tuma pa un ketel grandi.

E algo aki a resulta di ta un bom Ingles di dosmil kilo cu no a explota den gera.

E chofer despues di a tende e noticia a declara bon spanta: Si mi a toca cu e mecha, anto lo mi tabata e promer homber den espacio".

Un di e personanan activa den e torneo di piska pa empleadonan di Postkantoor tabata sr. Milo Croes, kende nos ta mira aki ta warda ki ora un kier piek.



Un bista riba e piscadornan di Postkantoor cu diadomingo mainta a competi cu ot o for di 6'or pa 10'or riba e barrancanan di Malmok.

Un Sueco ciego a hanja bista atrobe

KOPENHAGEN — Un storia humano masha commovedora ta worde informa for di Stockholm, na unda Erik Strand di 61 anja despues cu e tabata completamente ciego pa binti anja, door di un operacion na un wowo a hanja su bista atrobe. Na edad di ocho anja el a bira ciego na e wowo aki door di un flecha. Despues e otro wowo tambe a infecta y e no por a usele mas, asina cu nan mester a saca e wowo.

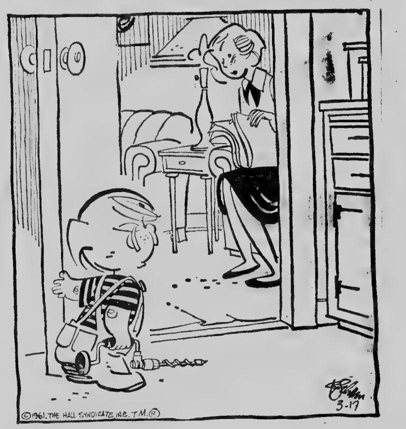
E homber tabata gana su bida door di traha cahanan pa empaketa mercancianan den e kelder di su cas, na unda e tabata haci uso di un zaag rondo grandi, cu cual e tabata traha riba oido y gevoel.

Sinembargo solamente parti anochi, como den dia e sonidonan tabata haciele mucho insegur. Na 1956 el a casa cu un muher cu por a mira normalmente y kende a sabi di hanja e homber asina leuw pa algun dia pasa pa haci un operacion un biaha mas na e wowo hanja. E operacion di wowo tabatin exito y ora cu nan a kita e verband el a mira despues di tabata casa pa cinco anja pa prome biaha su muher.

„Bo ta mucho mas bunita di loke mi a pensa", el a grita: „Caramba bo ta bunita", asina el a sigi cu su expresionnan.

Despues nan a haci un paseo huntu door di Stockholm; cual ciudad e no a reconoce mas despues di binti anja cu e tabata ciego.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ik heb wat gaatjes in de provisiekast voor je gemaakt moeder!"

„M'a traha algun buracu den bo cashi di cishina pa bo mama!"

BRINGAMENTU DILANTI EMBAHADA DI RAU NA BRUSSEL. — Dos seman pasa Dia Mars tabatin bringamentunan serio dilanti embahada di RAU na Brussel, ora cu cienes demonstrantenan di Belgica a protesta seriamente contra destruccion di embahada Belga na Cairo. Portret ariba: Poliznan a haci uso di gas lacrimogeno y cajonnan di awa movible pa pluma e demonstrantenan foi otro. Portret abao: Aqui nos ta mira e demonstrantenan, generalmente estudiantenan ta hui bai na careda.

CINCO Y SEIS

Diadomingo a hunga den La Rinconada 322.920 formulario. E montante cu a ser hunga tabata 2.896.469 bolivar. Pa e cuadronan ganador di seis cabai tabatin disponibel 812.550.40 bolivar y pa e cuadronan cu cinco cabai ganador 541 mil y pico bolivar.

Den nos pronostico di siman pasa nos a bisa cu e caredanan no ta facil y cu lo bai tin hopi sorpresa. Y ta asina mes a socede. Ningun di e promer favoritonan a gana. Hypogram, ta e unico „segundo favorito" cu a sali victorioso. Carnavalesco manera nos a pronostica a bringa duro pa e promer puesto y sali ganador tambe. E no tabatin ningun punto den e concurso di favorito. Ballet cu tambe a gana tabatin unicamente 2 punto, mientras cu Empeño y Prenupcial tabata dos tercer favorito. Di e moda aki e „5 y 6" a paga un bon suma pa e ganadornan di 6 y pa e ganadornan di 5 cabai. E resultado tabata 16 formulario cu 6 ganador cu a cobra cada un 50.784.40 bolivar y cu cinco cabai ganador tabatin 482 formulario cu a paga 1.123.85 bolivar pa cada un.

PROMER CAREDA. — Hypogram componente di llave 8 y cu H. Revello como jinete a sali ganador den e promer careda. E careda a inicia cu Tunapuy adilanti sigui pa Aguijon. Turen y Cosmos. Hypogram tabata corre di seis. Den curva Hypogram a cuminza avanza y alcanza e punteronan. Turen a entrega y solo Aguijon a keda na cabez. Pero den e recta final Revello a pasa di pafor pa tuma e delantero y gana e careda, mientras cu Aguijon a keda di dos. Tunapuy, Talisman y Cosmos a drenta tras di e punteronan.

DI DOS CAREDA. — Enteresante careda riba un distancia di 1700 metro. E promer sorpresa di Diadomingo a presenta den e careda aki. Macuto tabata e gran afvorito cu un cantidad grandi di punto. Asina cu mashar hopi aficionado a 'hunga' e cabai aki como „fija". Y su fracaso a derrumba un gran numero di cuadro. Ballet cu unicamente 2 punto den e concurso di favorito a gana e careda dilanti di Agapanto. Na principio Ballet a cuminza corre poco atras largando e otronan ocupa e promer lugar. Macuto manera ta su costumbra a keda mas atras. Na altura di 700 metro Pantruca tabata na cabez cu Mejico II di dos. Na altura di cuatro cien metro Garcia a decidi di haci su atropellada pa pasa dilanti di Mejico II cu na e momento ey tabata na cabez. Faltando 50 metro Garcia a haci donjo di e careda pa gana dilanti di Agapanto, Pantruca, Mejico II y Macuto cu a cuminza su atropellada mucho laat.

DI TRES CAREDA. — Otro gran sorpresa pa e aficionadonan. Carvalesco sin ningun punto den e concurso di favorito a resulta ganador di e careda, anto cu dos cuerpo di bentaha riba Ramillete. E victoria di Carñavalesco si a derrumba un gran cantidad di cuadro. Casi nos por bisa cu e victoria tabata di punta a punta.

Unicamente Ophir ta e competidor cu por a suporta e tren di careda di e ganador. Na ultimo momento Ramillete a acerca basta pa drenta como numero dos largando e di tres lugar pa Ophir y di cuatro pa Alter Ego. Un Rumor a cera e marcador.

DI CUATRO CAREDA. — Promer cu e di cuatro careda a tuma lugar a corre e „Clasico Gobernacion del Distrito Federal". un Clasico cu a ser inicia na anja 1932 y ta tumando lugar tur anja. Tabata un careda riba 2000 metro den cual nos a mira e gran cabai Klick gana e otro competidornan cu no menos cu 8 cuerpo di bentaha. Cu e victoria aki Klick awor den futuro lo mester corre den serie 1. E di cuatro careda di 5 y 6 a ser gana pa Empeño cu tabata otro sorpresa chiquito pa e aficionadonan, como aki den ta Blondel y Mario tabata e gran favoritonan. Ya na principio di e careda Milton Barra a tuma e punta junto cu Linda. Empire Star a tuma e lugar tras di e punteronan. Moreira a logra pasa e rivalnan y tuma e delantero y hasta saca varios cuerpo di bentaha riba e otronan. Y ora ya tur hende a kere cu Empire Star a gana e careda Milton Barra pega cu e palonan a cuminza saca bentaha pa gana e careda cu ½ cuerpo dilanti di Empire Star. Blondel a drenta di tres y Linda di cuatro. San Pablo a cera e marcador.

DI CINCO CAREDA. — Prenupcial cu 58 kilo y pilotea pa H. Revello a logra gana e careda aki corriendo e 1700 metro den 112 4/5. E careda a cuminza cu Jet na cabez sigui pa Gran Turco basta leu. Prenupcial tabata hopi atras. Na e poste di 800 metro Prenupcial a cuminza avanza pa pasa na di seis lugar y mes ora pasa tambe pa di cuatro puesto. Na altura di tres cien metro Jet a entrega y Gran Turco tambe a keda atras, mientras cu Azopardo a tuma e puesto di honor. Ta te den raya Prenupcial a logra alcanza e puntero pa gana pa un pescuezo e interesante careda aki. Jet a yega di tres sigui pa El Alumni cu tabata e gran favorito den e careda, Dionisio a cera e marcador.

ULTIMO CAREDA. — E criollo Diamela a perde e careda cu 2 cuerpo tras di Fore. Cu e victoria di Fore Hector Revello a completa su di cuatro victoria di e siman aki. Diamela e criollo a corre un bon careda. Moreira a sali tuma e delantero sigui pa Careton y Fore. Na altura di 600 metro Careton a tuma e puesto di honor cu Diamela na di dos lugar. Aki Fore a cuminza su avance pa alcanza e punteronan na altura di 400 metro.

Den recta final Revello a haci su victoria un hecho sigur. Diamela cu a manosea den e ultimo metronan a perde chens di haci mehor partida. Dushka a yega di tres y Careton di cuatro.

Gobierno Hulandes y revaluacion di florin

AMSTERDAM, 6 maart — E decision di gobierno Hulandes pa revalua florin Hulandes cu cinco porciento, a cai manera bom den circulonan di placa, wissel, makelar y bolsa. E decision di gobierno Hulandes ta un consecuencia di e medida tuma pa gobierno di Alemania Occidental, pa revalua mark Aleman.

E revaluacion di florin Hulandes ta, segun e circulonan menciona ariba un desventaje pa exportacion Hulandes. E ta ser considera como un paralizacion pa conyunctura hulandes cu posiblemente lo ta sobre-excita. Ora cu mira e export aqui segun e ta ser extendi, anto nos ta bini na e descubrimiento cu major parti dje export ta bai Alemania Occidental como e cliente di mas grandi i directo. Indudablemente e medida ta favorable pa Inglaterra i Merca pa loque ta exportacion dje paisnan ei i pa extension di comercio riba „wisselmarkt" e revaluacion menciona lo no haci influencia. Den circulonan di „wisselmarkt" nan no ta mira den porvenir ni ventaje, di esaqui.

Den circulonan di „effecten" generalmente nan ta di opinion, cu na bolsa por spera hopi oferta di estranheria. Nan ta calcula cu door di e medida tuma door di gobierno Hulandes, door di cual un provecho directo di 5 porciento ta ser obtene, e provecho aqui lo ser realisa na bolsa. Tambe for di interior ta ser spera cu lo bini poco oferta. Pero nan no ta considera imposible cu Alemania Occidental lo cuminza prome riba bolsa Hulandes. Banco Hulandes a participa cu e curso di indicacion di florin Hulandes en comparacion cu dollar ta ƒ 3.59 1/4 5tc ƒ 3.64 3/4. „Wisselmarkt" a queda sera awe.

Awe tardi lo tin solamente notacion pa papel di placa estranhero. Circulonan financiero di Hulanda ta di opinion cu Suisa lo sigui e ehemplo di Hulanda. Nan ta considera cu no ta imposibel cu Francia tambe lo sigui e ehemplo di Hulanda.

Atentado riba bida di Ernesto Guevara

HAVANA, 5 maart. — Di fuente no-oficial na Havana ta worde anuncia cu algun dia pasa nan a comete un atentado riba bida dje ministro di finanzas Cubano. Ernesto Guevara. E atentado a fracasa. Dos persona a worde arresta.

Conferencia na Tananarive y su resultadonan

TANANARIVE, 6 maart — Awe lidernan Congoles a cuminza un conferencia na Tananarive, capital di Madagascar, pa yega na un solucion den e crisis di nan pais. E iniciativa pa e conferencia aki a worde tuma door presidente Chombe di Katanga.

Chombe a yega Tananarive Dia Sabra anochi hunto cu e presidente dje estado „minero" di Sur-Kasai, Albert Kalondji. Despues di nan a yega prome ministro dje gobierno central di Congo, Joseph Ileo. E hefe di estado di Congo, presidente Kasavoeboe mester a yega awe mainta na Tananrive.

Te ainda nan no a hanja ningun noticia cu ta indica, cu Antoine Gizenga, e lider pro-Lumumba di provincia Oost lo tuma parti na e conferencia.

Fuerte temblor na Santiago

SANTIAGO, 6 maart — Dia Domingo atardi tabatin un temblor fuerte na e ciudad Chilenjo Los Angeles, asina e ministerio Chilenjo pa trabaonan a anuncia. Los Angeles ta situa na un distancia di 570 kilometer na parti sur di Santiago.

Lidernan Congoles ta reuni na Tananarive

TANANARIVE, 6 maart. — Na Tananarive, ciudad capital di Madagascar, a cuminza awe mainta e reunion di lidernan Congoles. E deliberacion ta ser teni den palacio di presidente Tsirananana. Na e conferencia ta tuma parti delegadonan di e gobierno central di Congo na Leopoldstad, di e provincia Leopoldstad, di Katanga y Noord y Sur Kasai.

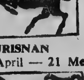
E inauguracion di e conferencia a ser presencia tambe door di ministernan y miembronan di parlamento di Madagascar. President Tsirananana a tene un discurso di bienvenida, den cual el a declara entre otro, cu henter Madagascar, mescos cu sobra di mundu ta desea cu e deliberacionnan lo tin un resultado politico. El a agrega: "Nos ta desea cu lo bo reuni bou di e circunstancianan mas mehor cu tin pa atende e problema di Congo".

REBELION DILANTI EMBAHADA BELGA NA LONDEN. — Despues di un massa di encuentro na Trafalcar Square na Londen, un multitud di cincu mil blançu i africanonan a tene Dia Domingo anochi un demonstracion violente dilanti embahada Belga den capital Ingles en relacion cu asesinato di ex-premier Patrice Lumumba. Riba e portret aqui nos ta mira com poliznan di Londen a interrumpi fuertemente pa pone un fin na e demonstracion aqui. A cai masha hopi herida i nan a haci diferente arrestacion.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
(1 Maart — 21 April)



Ta un error di confia mucho riba otronan ora ta trata riba asuntonan interesante.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo ta corre peligro di bira di mal bijs of bira malu si bo no cuida bo salud.

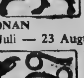
GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

No empeza nada peligroso of cambionan cu por perhudica bo propiedadnan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

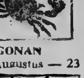
Pone cuidao cu personanan di mal bijs y sobre-excita cu por ocasiona bo molester.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Bo por haci mas ganashi door di concentra bo atencion riba trabao urgente.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

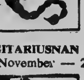


Lo bo tinti e golpe di atras dje sucesonan. Atardi ta favorable pa cambionan.

LIBRANAN
24 September — 23 October

No ta facil pa bo di haci bo actividadnan ordinario door di deseo di esnan mas bieu cu bo.

24 October — 22 November
SCORPIONAN



Reserva bo mes pa bo concentra bo riba trabao interesante y conferencia di negoshi.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Sigui un sistema fiho den asuntonan di placa pa bo no desvia. Pone bon tino.

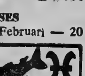
CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Sea principalmente diplomatico su hendenan cu ta masha sensible y humoroso.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Indecision of pesimismo di otronan por perhudica bo plannan temporalmente.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Ora cu bo hanja mucho presion di poder di amigunan den asunto di placa, sea mas economico.

Suplente ministro Mericano Williams na Congo

LEOPOLDSTAD, 5 maart. — E suplente ministro Mericano pa asuntonan exterior Williams, cu ta encarga especialmente cu asuntonan Africano, a yega Leopoldstad pa un bishita na Congo.

Williams ta bishita Congo, pe pone su mes na altura mas tanto posibel tocante asuntonan aya. Lo e tin un entrevista cu presidente Kasavubu. Segun ta worde acepta durante dje entrevista aki lo worde trata principalmente tocante acusacionnan cu congolesnan a lanza contra Nacionnan Uni.

Aki riba nos ta mira e team U.S. Keds, cu tin como sponsor e firma Wimco, encabeza pa nan modrina durante di e desfile di Little League Baseball diadomingo.

Benjamin Rogelio Angela, 8 anja, hungador di mas hoben di e campeonato y perteneciendo na team Wrigleys P.K. 2 (Contal Agencies) a haci e huramento diadumingo mainta na apertura di campeonato di Little League. Na robez Reina di deporte Martina Diaz y na drechi Tico Kuiperi, president di A.B.B.A.

Pa medio di esaki nos kier gradici sinceramente tur esnan cu di un of otro manera a munstra nan atencion durante enfermedad, fallecimiento y entierro di nos inolvidable esposo, tata, welo, ruman y suegro

OSCARD A. PIETERSZ

Na nomber di familia
Eufemia Pietersz

Un Avion-ladron destrui riba Cuba

HAVANA, 5 maart. — Prome minstro Fidel Castro di Cuba a informa na un demostracion, cu un "avion ladron" a worde destrui over dje provincia Cubano Oriente.

El a bisa tambe cu e "bandidonan contrarevolucionario" den e cerunan Escambray ta casi completamente destrui.

Segun Castro a declara cu Merca mester papia cu Cuba como partnernan gual, como becinja y como paisnan si ua riba e mes continente".

"Nos conflictonan tin 2 caracter y no ta un asunto di enter e continente Mericano".

El a acusa gobierno di Kennedy, cu e kier efectua un "bloqueo economico total" contra Cuba.

Fidel Castro a acusa miembronan di clero di "intervencion den politiek" "Mi no tin miedu di excomunion", asina el a bisa.

Prome cu e demostracion a tuma lugar, tabatin un incidente. Un polis a tira riba un taxi cu tabata pasa, y 2 ocupante a muri. E chofer a worde arresta.

Parce cu e hendenan den e taxi tabata tira e demostrantenan, heridando varios.

Suplica di Chombe na Kasavubu

ELISABETHSTAD, 5 maart. — Presidente Chombe di Katanga a suplica presidente Kasavubu pa medio di un telegram, pa tuma parti ne conferencia na Tananarive. Pasobra esaki ta ultimo oportunidad pa evita e peliger triple di tutela di parti di Nacionnan Uni, evita un Corea nobo of penetracion di comunismo.

Den e telegram Chombe ta bisa: "Bo presencia ta inevitable, pasobra bo ta e gobierno, cu segun Nacionnan Uni, ta e gobierno legal di Congo. Si pa un of otro motibu, bo keda sin tuma parti ne conferencia, Nacionnan Uni y opinion publico lo pensa cu bo no tin interes den e conferencia aki". Asina Chombe a bisa den un telegram dirigi na Kasavubu. Chombe a declara: "Si e conferencia faya, anto Nacionnan Uni y opinion publico lo considera esey como un prueba, cu nos no por goberna nos pais".

E prome ministro dje gobierno di Leopoldstad, Ileo, lo sali diasabra anochi for di Elisabethstad, cu destino pa Tananarive.

Participacion di Schlesinger

WASHINGTON, 5 maart. — Frofesor Arthur Schlesinger, cu Kennedy a manda bai haci un viahe na America Latino pe weita con asuntonan ta, a regresa na Washington diaviernes anochi. na su yegada el a declara, cu prome ministro Fidel Castro no ta goza di un popularidad asina grandi mas na Cuba, manera antes.

Di otro parti e ta bisa, paisnan Latinoamericano tin gran speranza dje gobierno di Kennedy.

Schlesinger, cu a keda tres siman den paisnan Suramericano a bisa, cu antes, esta un anja pasa, Fidel Castro tabata worde considera como simbolo dje cambionan social, pero actualmente nan ta mira Castro como un simbolo di esnan cu ta favorece comunismo den paisnan Mericano. Solamente entre estudiantenan Castro ta goza di popularidad, ma lidernan di sindicato y socialistanan ta desilusiona den Castro.

Pareja Real Belga na Quinta San Calixto

SEVILLA, 6 maart. — Rey Boudewijn y reina Fabiola a yega na e quinta San Calixto unda anja pasa nan a pasa nan luna di miel te ora cu welganan a cuminza na Belgica.

Demonstracion na Londen contra verwoerd

LONDEN, 5 maart. — Algun ora despues cu prome ministro Verwoerd di Surafrica a jega Londen, pa atende e conferencia di imperio Britanico ajanan, tabatin un demostracion na Londen di un comision cu ta contra Verwoerd su politiek di apartheid entre razanan. Tabatin como 3.000 demostrante, y na cabez dje fila tabatin un spandoek cu e palabranan: "Verwoerd mester bai".

Na mes momento 6 miembro di un organizacion extremamente derechista a tene un demostracion na fabor di Verwoerd.

Loque „Tass" tin di comenta

MOSCU, 5 maart. — E agencia di prensa ruso Tass, ta bisa cu e vehiculo di espacio te ainda ta riba su caminda pa Venus. Un estacion grandi di control, un caminda na Rusia, ta trata na tur manera pa logra contact via radio cu e raket

Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hoben Thomas Aquino Werleman y ta ricibi felicitacion di su mama Chela, tata Cleto, rumannan Berta, Sara, Pina, Meme, Maria, Coleto, Trinita, Pordano, Aleandro, omo, Fam., pepe Fela, tantanan y omonan, amiguitonan di school di Sint Jozefschool na Santa Cruz y demas familia Werleman.

Ta celebra su 18 anja e simpatico y gentil caballero Jordano Werleman y ta ricibi felicitacion di su tata Cleto, mama Marcela, rumannan Bertha, Sara, Francisca, Clemencia, Maria, Coleta, Trinita, Alejandro, Thomas, sobrina y sobrinonan, 2 swanan, tambe su amigonan Rosendo Croes, Rafael Werleman, Johannes Boekhoudt, Candi, Vicente y Cornes Croes, especialmente di e team di A.S.V. Sport Boys y demas familia Werleman, Croes, Everon, tanta Julia Werleman.

Ta recorda su fecha natal Coleta Werleman y ta ricibi felicitacion di su mama Chela, tata Cleto, rumannan Beta, Sara, Tina, Meme, Maria, Anna, Jordano Aleandro Aquino, pepe Martina, omo Odulio, tanta y omonan, primonan, primanan sobrino y sobrinanan, especialmente di su enamorado J. Boekhoudt y demas familia Werleman, Boekhoudt, Croes, 2 cunja Marco y Bernard, comer Modesta, compader Pedrito Werleman.

E simpatica hobencita Rika Giel ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su wela Juana Koolman, tanta Aida Giel, omonan Erglio Gomez, Crismo Koolman y Enrique Giel, muy especial di su primonan Policarpo, Edwin, Arwin, Winalda, y Marisca Giel.

Ta recorda su fecha natal Theofilo Vicente Perez y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Hose, Bibi, Colas, Chentin, Emiliana, Rany, Angè na Costa Rica, Filomena y Benny, swa Tony, cunianan, sobrina y sobrinonan, di Theofilo y Julio Farro, tur amigo y amiganan.

Biljart:

WATAPANA 5 — COMMANDEURSBAAI 0

ORANJESTAD. — Den Club Watapana na Oranjestad e campeonato di biljart a sigi diadomingo ultimo mainta cu e partido entre Watapana y Commandeursbaai. Cinco pa nada e score a sali pa Watapana den e forma siguiente: Vicente Henriquez (W) 75 vs. Rudolf de Kort (C) 44. J. Tjie-A-Loi (W) 75 vs. Senovio Arends (C) 51. Cholng Jacobs (W) 75 vs. Gregorio de Kort (C) A. Poppe (W) 100 vs. Francisco Croes (C) 66, Inocencio Farro (W) 150 vs. Francisco Arends (C) 97.

Exportacion di productonan di zeta na Persia

PERSIA, 6 maart — Persia a cuminza exporta productonan di zeta retina via Bandar Masjoer na lugar di via Abadan. E decision aqui a ser tuma en vista di e desunion cu e loodsnan di Irak den Sjatt El Arab, rio na cual Abadan ta situa.

E loodsnan aqui no quier yuda tankernan estranhero mas, for di tempo cu Persia dos siman pasa a dicidi pa laga solamente loodsnan di Persia mara bapornan den e haf ey.

Via di un linea di pipa e productonan di zeta taser di pomp di Abadan na Masjoer. Te awor aqui nan tabata carga solamente petroleo crudo den e haf aqui.

Accionnan di militarnan Congoles

LEOPOLDSTAD, 6 maart. — Diaviernes anochi militarnan Congoles a core cu soldanan Sudanes di Nacionnan Uni for dje base naval Banana. Diaviernes tabatin tiramentu entre ambos partido.

Tabatin solamente 24 Sudanes na Banana. Un Congoles a muri y un Sudanes a worde herida, durante e bringamentu.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Song of the South" a.l.
RIALTO 8.00 „El secreto de su vida" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Una Golfa" 18 j.
AURORA 7.30 „Hart zonder genade" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Gunsight Ridge" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Dinsdag
Diamars 22 di november
Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00 Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 7 di maart

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias locaal polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Musica varia
5.30 Ora Infantil na Papiamento
6.00 Fiesta de Calypsos
6.15 Pacho Galan
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Holanda
7.00 Noticia na pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
3.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
8.45 Programa cu Orquesta Aragon
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 7 di maart

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
3.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 7 de marzo

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union

8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Cordiplan
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuaria
11.00 Cine-Programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 7 di maart

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportiva Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi „Mundo en Marcha"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „V.O.A. Listeners" Choice C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v E.N. Curet

Bringamentu na haf Congoles Matadi

LEOPOLDSTAD, 5 maart. — Parce cu tabatin bringamentu awe mainta tempran atrobe na e ciudad di haf Congoles Matadi. E militarnan Sudanes di Nacionnan Uni a hanja nan mes obliga di bringa cu militarnan Congoles awor, pa casi 24 hora largu.

Desde diasabra ningun hende no a ricibi noticianan radial directo for di Matadi. Na Leopoldstad nan ta kere cu e Canadiensenan cu ta ocupa e radioemisora na Matadi, a worde arresta.

Prome cu e radioemisora a stop di transmiti, e Canadiensenan a informa cu e instalacionnan a hanja danjo di granaatnan y balanan di armanan di fuego chikitu.

Un major Canadiense y e hefe di estado di ehercito Congoles, coronel Kiember, ta trata awor di baha na Matadi den un helicopter.

E bringamentu na Matadi ta e ultimonan di un serie di incidente, cu aparentemente ta resultado dje kerencia dje Congolesnan, cu Nacionnan Uni kier desarma nan ehercito.

Perdida di Matadi lo ta un amenaza grandi pa Nacionnan Uni, pasobra tur abastecimiento ta tuma lugar particularmente pa medio dje haf ey.

AMOR Y CAPRICHO

Door: Tuyuchi

—No. 43—

CAUITULO VII.

Oloshi den vestibulo a bati 4.15 di marduga, ora cu e mainta ei di primavera porta dilanti a cerra tras di Lloyd y Nicolina a bira su mes pa e subi e trapi poco poco bai na su apartamentonan.

El a mira su cama den e luz suave di lampi riba su mesa di tolet. Su cama bunita drecha tabata invita pa sosiego.

Ora cu riba bispu di anja nobo anochi el a bandona su cuarto tabatin un candela altu den su fogon, pero awor tabatin ei solamente un monton di shinishi friu.

E tabata sinti friu despues dje combitu den e biblioteca, na unda nan a sinta varios ratu huntu, e cu Lloyd, combersando huntu. Nan dos a bebe madera.

"Te siguiente bispu di anja nobo, Nicky", el a bisa, mientras su glas a toca cu esun di dje. "Te e tempo ei tantem nos cada un lo mester sigui nos camina, manera te awor nos cada un a haci, despues...."

"Despues", el a bisa suavemente, "mi cu bo lo drenta un mundo di cual nos ningun no tabata conoce su existencia".

E ora ei el a jame bonochi y a bandone.

Nicolina a larga su curpa cai den e cusinchinan suave y a cerra su wowonan. Tabata un anochi cu hamas lo e por lubida pa resto di su bida. A socede asina tantu cos den e paar di oranan aqui. Dinner den Savoy-Hotel, un presentacion di teatro, soucer y baile na Morana, un ratu di bishita na flat di Marcia Tiltman y porfin na bar di Ishvan. Ei a yega algu despues di 2'or y tabatin jen di huesped ei.

Anto Lloyd a bisa:

Awe tin mas tantu hende conoci huntu cu nunca antes mi por a yega di mira. B'a yega di mira e homber ei?" El a munstra riba cabez di un hende cu tabata para cu lomba pa nan. "Esei ta Rudolf Golstein, un Wener di nacimiento, e ta traha cirugia plastica. Excelente trabao. Masha poco rival e por tin den e profesion ei".

"Quico e ta bin haci Londen?".

"Nan a destere foi su pais". Lloyd a bisa sagudiendo cabez. "Pober diabel, ainda e no a salba por completo foi e trobbel ei, pasobra tan pronto cu el a yega Inglaterra, Organizacion Medico Britanico a cohe garra na garganta; nada otro cu envidio di profesion. Su metodonan ta poco particular, pero su resultado ta excelente. Ta stranja mi ta com e no ta trata na bai Merca anto. Na mi pais induda-blemente nan ta munstra aprecio pa sorto di hendenan asina".

Despues Ishvan a trece un mesita extra pa nan, nan a sinta huntu un rato ta fiha na e multitud primi riba otro. Despues nan a lamta bai balia. Mientras nan tabata shave ta pasa riba vlur, Nicolina no tabata consciente mas di loque tabata pasa den su alrededor.

E otro balladornan tabata den su imaginacion, manera espiritunan foi otro mundo, un mundo stranjo y desconoci pa nan, cu cual nan no tabatin contacto mas. El a queda ta mira Lloyd y den esaqui su wowonan e tabata mira tur loque e tabata desea di mira den nan: amor, ternura, y confianza. Si, confianza.

Dansvlur tabata draai dilanti su bista. Den su imaginacion e tabata sinta trobe di nobo den auto huntu cu Lloyd. El a parkeer su auto den un anchi na banda, fuera dje trafico asina druk. Vloknan di nieve tabata cai rond di nan y e slanan fuerte di Big Ben tabata pone Londen sagudi.

"Anja bieu a termina, Nicky...." el a bisa e mucha muhe, mientras el a hale den su brazanan. "Segun mi opinion esaqui te mehor manera pa cuminza e ania cu awor a haci su entrada....." Sin vacila el a sunchi Nicolina.

Pero di ripiente el a stoot e mucha muhe foi dje diciendo:

"Sinembargo nada di tur esaqui no ta di ningun nificacion of importancia. Awe noch ta ami cu tin e ocasion di sunchi bo y caricia bo. Pero majan anochi bo ta larga Richard, Gerry of cualquier otro haci cu bo mescos".

"No! Lloyd! No!"

"Si", el a bisa skerpi". Y mescos cu mi lo nan quere un momento cu ta nan ta e uniconan, te ora cu penetra den nan sintir y cu nan comprende, cu abo no sa haci distincion den ningun hende". Su stem a perde e zonido fuerte y suavemente el a continua:

"Mi ta stima bo, Nicky. Bo ta enter mi mundo. Bo ta ocupa asina un luga interesante den mi bida, di moda cu no tin espacio pa ningun otro hende. Mi n' sa ta paquico mi mester ta stima bo asina tantu, aunque cu mi sa cu tur esaqui ta trabao pornada. Si acaso bo bisa mi cu lo bo no quier mira mi mas, mi ta queda mas contentu cu di mester contra bo cada bez sin cu mi sa sigur di mi mes".

Cu su man el a haci un gesto di "Paquico bo no por trata mi cu franqueza? Lo mi acepta bo palabranan manera nan ta y mi sab cu lo mi no muri di un curazon destroza", el a bisa secamente, "pasobra mi n' ta un tipo asina". El a quita su bistanan foi dje y a queda ta fiha na e nievenan cu tabata cai rond. E mucha muhe a queda ta mire. Tabatin ploonan riba frenta dje hoben, mientras su lipnan tabata stijf primi riba otro. "Nunca bo a yega di stima ningun hende. N' t'asina, Nicky?" el a puntra dirpiente. "Ainda hamas bo a descubri ta paquico b'a nace, paquico bo ta biba y ta quico ta duna bida balor di ser biba. Mi ta sospecha cu mi ta loco. Asina mi ta mira e asunto y talvez bo no ta comprende mi palabranan mes".

"Mi ta comprende esei Lloyd".

"Esei bo no ta haci. Si bo tabata comprende loque mi tabata meen, anto lo bo tabata sa tambe ta unico ta nifica ora cu un hende ta sinti e enamora. Pero mi ta quere cu e unico persona cu en realidad bo ta enamora riba dje ta Nicolina Rainard". Lloyd!"

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Paquico mi mester socia mi cu bo? E oro ey mester ta pa mi"! „Mescos mi a pensa"! 2. „Pero si e dosnan ey quita for di otro cual lo bo sigui"? „Pancho"! 3. „Quizas ta e otro tin e mapa.. pero si bo y ami coopera, nos lo ta dos contra dos.. nan no por scapa for di nos"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „E situacion aki ta serio.. lo mi conta bo tur cos.. un luna pasa.. en Paris". 2. „Mi tabata den mi café favorito. ora.. „Bo no conoce mi. pero nos por juda otro.. mi ta madame Sarina. di principado di Ranidur". 3. „Ta interesa bo e informacion exclusiva di algo grandi cu ta bay pasa na Paris"? „Seguramente linda! Conta mi"!

DICK TRACY

1. „Si. mi ta quere cu nos por hanja e mucha y e mama aki mes". 3. „unca lo mi lubida bo carinjo pa a cuida mi baby". 4. „Macy! Danki Dios bo ta aki".

RIP KIRBY

1 „Mi a leza tur lo que nan a publica tocante Elise Lamont". „Esta bunita idilio tabata existi entre Elise y Speed Harvey"! 2. Y na Hollywood.. „Quico bo ta propone. Speed. amor mio"? „Brinda riba Elise cu a desaparece.." 3. „Y riba bo salud. amor. y cu e keda morto"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Vassy. quico bo quier meen cu „pa Rusia"? ken bo ta? Manera bo no tabata sa. bo.." 2. „Y abo. Jezabel! Bo tabat'o parti den esaki"! „No. Zorel. e ni siquiera e sa cu mi ta e verdadero Edouard Vassy"! 3. „Edouard o quienquiera cu ta.. paquico nan ta hiba Zorel na Rusia? y di qui manera"?

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „No! Promer puntra mi mes.. NO"! „Ta pa bon di Tula! Bo sabi cu mi ta p'e.. no"? 2. „Si. pero...y cu e ta nota cu mi t'ey. solamente ora mi ta cu un mucha bunita manera bo". 3. „Quizas mi no ta mas cu un pober sonjador... pero mi ta quere cu Tula ta stima mi. Duna mi un oportunidad di proba esey. Eva".

PEPITA

1. „Lorenzo. e hefe ta jama bo na telefoon.. e ta bisa cu ta importante". 2. Z-Z-Z. 3. „Lorenz. mi quier consulta bo tocante.. Z-Z-Z". 4. „Ta parce cu e unico especialidad di Lorenzo ta drumi"!

Noticia di Inglaterra pa Merca

WASHINGTON, 5 maart. — Inglaterra a laga gobierno Mericano sa, cu si e kestion di China Comunista bini riba agenda di Asamblea General durante e proximo sesion Inglaterra lo vota na favor di China Comunista pe worde admiti den Nacionnan Uni. Asina a worde anuncia di parti gubernamental na Washington.

Te awe, semper Inglaterra y Merca tabata contra pa China Comunista drenta Nacionnan Uni. Ultimamente e ministro Ingles pa relacionnan exterior. Lord Home a declara, cu a base dje hechonan di bida internacional. China mester worde drenta Nacionnan Uni, no obstante e politica agresivo cu e pais ey ta hiba.

„Proteus" na entrada di Holy Loch

SANDBANK ARGYLE, 5 maart. — E bapor Mericano "Proteus", cual mester duna e submarinonan Mericano riba Atlantico raket Polaris, cu por worde lanza for di bao di awa, a jega entrada di Holy Loch. Escocia, awe mainta. Remolcadornan a cuminza hal'e den haf. Cantu dje costanan taba'in demostrantenan cu borchinan, recordando e atakenan cu bom atomico riba Hiroshima y Nagasaki.

Demostrantenan den boto a trata di acerca e "Proteus". Polisnan y marinernan a avisa nan cu nan por worde arresta, toch e demostrantenan a sigui. E ora ey tur e botonan. cu excepcion di uno, a jena cu awa y a bolтu. Polisnan a arresta e demostrantenan.

Tunesia a manda 600 homber extra Congo

NEW YORK, 5 maart. — A peticion di Hammarskjoeld Tunesia lo pone un contingente extra di 600 homber na disposicion di hefe supremo di Nacionnan Uni na Congo, asina a worde anuncia awe na New York.

E termino di servicio dje 2.700 hombernan di trupa Tunesino cu ta na Congo caba ta cerca di termina.

No obstante esaki nan lo keda na disposicion di Nacionnan Uni te na luna di juli, asina e viceprome ministro y e ministro di defensa di Tunesia a bisa.

Tunesia ta e prome pais cu a contesta e peticion di Hammarskjoeld. Manera ta conoci e secretario general di Nacionnan Uni a pidi diferente pais Africano. pa pone trupanan na disposicion di Nacionnan Uni na Congo.

Decreto di president Nasser

DAMASCUS, 5 maart. — Segun un decreto di presidente Nasser, for di awe en adelanti tur banco di paisnan exterior cu ta traha den provincia Syria of Republica Arabe Uni lo bira „Arabe". E medida aki a perhudica cinco banco di paisnan exterior y diez cuater banco Arabe.

En coneccion cu e decreto aki e ministro pa suntonan economico den e provincia Syria. Akgam Deiri, a nombra directornan na e banconan aki.

Un comementu ofreci pa ministro Pos y Sra.

DEN HAAG, 5 maart. — Awe nochi ministro Pos y senjora lo ofrece un comemento na prome ministro De Quay y ministro Korthals y nan esposa y tambe na ministro Lampe. Ministro Pos a bisa cu esaki lo ta un encuentro intimo. E comemento aki a worde organiza como un despedida di prome ministro De Quay, cu ta bai haci un viaje na Surnam y Antillas Neerlandes. En coneccion cu e viaje aki nan lo discuti algun punto importante. durante e encuentro menciona, asina ministro Pos a bisa.

BEURSKOERSEN

Aantal aandelen		5.620.000
Industrie	674.42	+ 6.05
Spoorwegen	123.77	— .07
Utilities	108.70	— .04
Gemiddelde	225.52	+ .50

Fonds	Koers
ABC Vending	40 3/8
Addressograph-Multigraph	87 3/4
Admiral Corp.	19 1/4
Allis Chalmers	26 1/4
Aluminium Ltd.	34 1/8
Alcoa	75
Amerada	73
Am. Airlines	22 1/2
Am. Bosch	19 1/4
Am. Can	38
Am. Cyanamid	44 3/4
Am. & Foreigh Power	10 1/2
Am. Home	190
Am. Mach. & Fdy.	115 1/8
Am. Metal	27 3/4
Am. Motor	18 5/8
Am. Natural Gas	84 1/2
Am. Optical	56 1/2
Am. Photocopy	105 1/8
Am. Smelting	56 1/2
Am. T & T	113 3/8
Am. Tobacco	73 3/8
Am. Water Works	22 7/8
Amp. Inc.	74
Ampex Corp.	91 3/8
Amphennol Borg	57
Anaconda	53 1/8
Armour	45 7/8
Automatic Canteen	32 3/8
Avco	18 3/8
Babcock & Wilcox	39 3/4
Beckman Instruments	126 1/8
Beech Aircraft	22
Bell & Howell	61 1/2
Bestwall	46 1/4
Bethlehem Steel	47
Boeing Airplane	42 3/8
Borg-Warner	40 3/4
Bristol Myers	80
Brunswick Corp.	58 3/8
Bucyrus Erie	19 7/8
Burlington Industries	18 3/8
Burroughs	34 1/4
Canadian Pacific	22 3/4
Capital Airlines	8 1/8
Carrier Corp.	42 1/2
Carter Product&s Inc.	54 5/8
Celanese	29 7/8
Cerro De Pasco	37 5/8
Cessna Air	34
Champlin	24 3/4
Chance Vought Aircr.	41 3/4
Chemetron	25
Chesapeake & Ohio	63 1/2
Chock Full O'Nuts	23 1/4
Chrysler	43 3/8
Cities Service	53
Clevite	56 3/8
Coca Cola	87 3/4
Colgate Palmolive	34 1/8
Collins Radio	44 1/8
CBS "A"	38 1/4
Columbia Gas	24 1/4
Continental Can	38 1/8
Continental Motors	10 1/4
Continental Oil	57 1/4
Corning Glass Works	180 1/2
Crane Co.	52 1/4
Crowell Collier	48 1/4
Crucible Steel	83 3/4
Curtis Wright	19 3/8
Daystrom	29 3/4
Decca Records	34 5/8
Diamond Alkali	68
Diners Club	20 3/8
Douglas Aircraft	36 1/2
Dow Chemical Co.	76 3/4
Du Pont	212
Eastern Airlines	27 3/4
Eastman Kodak	119 1/4
Elastic Stop Nut	24
Electric Auto Lite	50 3/4
El Paso Nat. Gas	46 1/8
Emerson Electric	74
Emerson Radio	14 5/8
Fairbanks Whitney	9 3/8
Fedders Corp.	22
Ferro Corp.	49 3/4
Florida Pow. & Lt.	67 7/8
Food Mach.	67 1/2
Ford Motor	78 1/8
Fruehauf	22 7/8
Garrett Corp.	32 5/8
General Dynamics	44 1/4
General Electric	69
General Foods	80
General Instruments	44 3/4
General Motors	45 7/8
General Telephone	27 3/8
General Time	17 1/2
General Tire	66 1/2
Georgia Pac. Corp.	60 1/2
Getty Oil	17 1/8
Grace (WR) & Co.	65
Grumman Aircraft	32 5/8
Gulf Oil	37 7/8
Gustin Bacon	38 1/4
Hammond Organ	32 7/8
Haveg Ind.	111 1/4
Hercules Powder	91 1/4
Hoff. Elect.	20 5/8
Howe Sound	19 3/4
Illinois Central	38 1/8
IBM	668
Inter. Miner	43 5/8
Inter. Tel. & Tel.	66 7/8
Jones & Laughlin	69 1/2
Kaiser Aluminium	44
KLM Airlines	26 1/4
Kroger Co.	30 3/4
Lear Inc.	20 1/2
Litton Industries	123
Lockheed Aircraft	35 3/4
Lorillard	46 3/4
Lukens Steel	72 1/4
Mack Trucking	43
Magma Copper	50
Magnavox	59 3/4
Martin	37 1/4
McLean T	6 3/4
Merck	87 3/4
Minneapolis-Honeywell	159 1/2
Minnesota Mining	79
Minute Maid	—
Monsanto	49 1/8
Montgomery Ward	33 3/8
Philip Morris	88 3/4
Motorola	89 1/2
Nafi Corp.	34 7/8
NY Central	19 3/4
Niagara Mohawk Power	43 7/8
North Am. Aviation	52 3/8
Northrop	49 7/8
Olin Mathieson	44 7/8
Outboard Marine	24 3/4
Owens Corning Fiberglas	94
Owens Illinois Glas	99 1/2
Pacific Gas & Elec.	81
Packard Bell Electronic	22 3/4
Pan Am. World Airways	20 5/8
Pepsi Cola	50 3/8
Pfizer	33 1/2
Philco	22 3/8
Philips Petroleum	50
Piper Aircraft	53 3/4
Plough Inc.	18 1/2
Polaroid	180 1/2
Procter & Gamble	150 3/4
Pullman	34 7/8
Pure Oil	36 5/8
RCA	57 7/8
Rayonier	19 1/8
Raytheon	37 1/8
Republic Steel	65 5/8
Rexall Drug	52 3/8
Reynolds Metals	47 1/8
Reynolds Tobacco	108 7/8
Rob Fulton	45 1/2
Royal Dutch	38 7/8
Safeway Stores	39 5/8
St. Regis Paper	39
Schenley Indust.	26 5/8
Schering Corp.	52
Scott Paper	103 3/4
Sears Roebuck	38 3/4
Sheller M	17 3/4
Sinclair Oil	44
Socony Mobil	34 1/8
South Puerto Rican Sugar	18 1/4
Sperry Rand	25 5/8
Standard Kollman Mfg Corp.	35 1/4
Standard Oil Calif.	49 7/8
Standard Oil N.J.	44 1/2
Standard Packaging	25 1/2
Studebaker Packard	9
Sun Oil	54
Tennessee Gas	24
Texaco	101 7/8
Texas Gulf Sulphen	21 3/4
Texas Instruments	183
Textron	79
Thickel	46 3/4
Thompson Products	44
Timken Roller Bearing	51
Transitron Electronics	34 3/8
Underwood	37 1/2
Union Carbide	126
United Aircraft	38 7/8
United Airlines	40 3/4
United Fruit	24
United Gas Corp.	36 1/8
U.S. Steel	89 3/8
U.S. Vitamin	42 1/2
Universal Match	31 3/8
Universal Oil Products	42 1/8
Upjohn	52
Varian Association	58 1/2
Vendo Co.	53 3/4
Vick Chemical	99
Warner Lambert Pharm.	75
West Virgina Pulp	39 1/4
Western Union	26 1/2
Westinghouse Air Brake	25 5/8
Westinghouse Elec.	36 3/8
Winn Dixie Stores	27
Yale & Towne Mfg.	34 1/8
Zenith	105 1/2

Am. Stock Exchange

Fonds	Koers
Aero Jet	66
Ankem Chem.	57 5/8
Ark La Gas	—
Barnes Engineering	37 1/4
Belock Instruments	18
British Petroleum	7 1/4
Can. So. Pet.	33 3/16
Cenco Instruments	62 5/8
Clarost MF	14
Cohu Electronics	8 1/2
Creole Petroleum	37 7/8
Dynam AM	9 1/2
Fairchild Camera	145 3/4
Flying Tiger	14 3/4
General Development	13
General Plywood	16 3/8
Gulton Ind.	37 5/8
Heli Goil	37
Hydro Metals	24 3/4
Imperial Oil	42 3/4
Lee Sona Cp.	47 1/2
Lith. Am.	12 5/8
Loral Electronics	31 5/8
Microwave	15 1/8
Pacific Petroleums	12 1/8
Pancoastal Petrol	1 1/4
Polaroid Electronics	22 5/8
Reeve Sound Craft	7
Seeburg CP	24 3/4
Syntex	31 5/8
U.S. Foil "B"	38
Victoreen	16 7/8

Comision neutral dje potencianan pa Laos

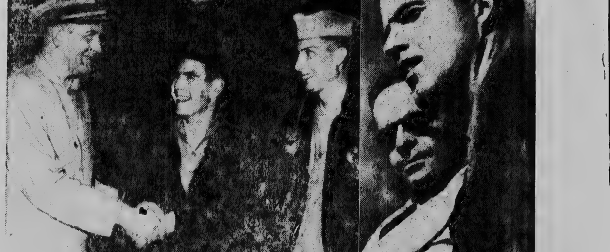
PHOMPENH, 5 maart. — E comision neutral dje potencianan pa Laos, lo no por termina e intervencionnan di paisnan extranhero den e pais. Esaki ta pasobra nan lo no hanja apoyo di autoridadnan cu en herdad tin poder na Laos. asina Principe Norodom Sihanoek, hefe di estado di Camboja a declara den un carta dirigi na presidente Kennedy. Den e carta aki e Principe a contesta un mensahe dje presidente Mericano. den cual Kennedy a propone pa Sihanoek dirigi un comision asina.

Rey di Laos a haci e proposicion pa forma tal organo y segun e rey e comision neutral aki mester consisti di representantenan di Birma. federacion di Malacca y di Camboja.

Principe Sihanoek a bisa. cu actualmente tin dos gobierno na Laos. Un a orde reconoce door di Merca y e otro door di e bloque comunista. Segun opinion di e principe solamente un conferencia internacional lo por termina intervencion di paisnan exterior na Laos y e guerra cu tin den e pais aki.

Explosion den mina di carbon na Indiana

TERRE HAUTE, 5 maart. — Den un mina di carbon na Terre Haute den estado Mericano Indiana tabatin un explosion di gas diahuebes anochi. Polis a declara cu tur e 22 trahadornan cu a keda encerra den e mina a perde nan bida. Equiponan di salba bida a trece tur e cadavernan ariba.



Nos ta mira aqui com e aviadornan pa sondea e capsulo di espacio cu a bai cu Ham, e macacu (Chimpanse) ta ser congratula pa comandant R. A. Sampson na Jacksonville, Florida. Nan ta G. T. Bilderbech (meimei) i luitenant Albert H. Howard, piloto di P2V Neptune.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIARAZON 8 DI MAART 1961

Nr. 3983

FIDEL A BISA CU MERCA TA HUNGA UN PAPEL RIDICULO

HAVANA, 7 maart. — Den su discurso cu el a duna awe na clausura dje congreso pa obreronan sur-Americano, Fidel Castro a bisa cu Merca ta hunga un papel ridiculo. Merca ta topa cu hopi contratiempo y imperialistanan Mericano sa cu pronto nan lo worde vence, pesey nan ta tuma e actitud di guerra.

Castro a bisa cu e reformashon di agricultura na Cuba ta un ehemplo pa henter Merca y cu tanto imperialistanan como presidente Kennedy ta laat cu nan plan di agriculta.

Sabotage

— Ayera nochi elementonan contra revolucionario a cende candela den un negoshi di papel. cu ta provee prensa diariamente di papel. E edificio a sufri hopi danjo, pero cuerpo di bombero por a domina e candela prome cu el a cohe e otro edificionan den vecindario.

Polisnan ta acepta cu ta trata aqui di sabotage. E sereno a ser mata door di un punja.

Exigencia di Cuba

— Cuba a exigi pa Inglaterra entrega e avion pirata y su tripulacion. cu diasabra mester a ateriza cu dificultadnan grandi na Montego (Jamaica), asina premier Fidel Castro di Cuba a participa durante un discurso ayera. Castro a informa cu e avion, DC-4, cu a bini for di Guatemala y cu mester a tira arma pa e trupanan contrarevolucionario. a sufri hopi danjo.

E caso lo ser presenta den Nacionnan Uni door di Raul Roa, minister di relacionnan exterior di Cuba.

Detencion di 6 persona pa poliz frances

PARIS. 7 maart. — — Polis Frances a detene seis persona den e caso di rapto di e yiu di auto „Peugot". E rapto di e yiu homber di e fabricante a tuma lugar na April anja pasa. Esnan cu a rapta e mucha a lage bai contra pago di 375.000 florin. A base di informacionnan ricibi. polis di Parijs a drenta den un cas na Lyon y a aresta dos persona. E otro cuaternan a ser detene un rato despues. ora cu nan tabata core den un auto den direcion di Parijs.

E caso a sali na cla ora cu un huesped di invierno a paga un debe grandi di wega di placa cu anja pasa a ser paga pa libertacion di e mucha. Polisnan a caba di informa cu dos di e personanan cu a ser detene a reconoce di a comete e delito.

Segundo etapa dje mision di Harriman

BONN. 7 maart. — E embahador viajero di Merca. Averell Harriman. a cuminza awe su segundo etapa di su mision na Bonn. cu un entrevista cu e ministro di Alemania Occidentai pa defensa, Franz Josef Strauss. Den circulonan bon informa nan ta anuncia. cu e discucion a trata over di defensa di paisnan occidental.

Rebeldia na Oran

ORAN. 7 maart. — Ehercito Frances na Oran ta participa cu den e ultimo siman aki mas o menos ochenta rebelde a perde nan bida door di estorbonan na frontera entre Argel y Marocco.

Estipulacion di mark di Alemania occidental

PARAMARIBO. — Koers pa e mark di Alemania Occidental a ser estipula definitivamente na f. 47.15 florin di Surinam pa 100 mark.

Nota di partido socialista „Mapai"

JERUZALEM. — E lidernan di e partido socialista „Mapai" a manda un nota den cual a ser declara, cu e crisi gobernamental. cu cual e pais ya ta luchando un luna largu. ta unicamente por ser soluciona door di eleccionnan. E lidernan di Mapai qu a entrega presidente Ben Zvi e nota in 47 asiento den e parlamento of un tercer parti.

Ta ser acepta cu prome fin di e una aqui lo ser proclama eleccion nan nobo, cualnan e ora ey por tuma lugar den e periodo entre Augustus y november of asina e proceso contra criminal di guerra. Adolf Eichmann. a ser termina.

Dayal lo ser reemplaza pa Spinalli

LEOPOLDSTAD, 7 maart — Na Leopoldstad a worde anuncia cu e representante di Nacionnan Uni. Dayal pronto lo worde reemplaza door de diplomatico Italiano Pier Qasuale Spinelli.

Spinelli. cu ta director dje departamento Europeo di Asuntonan di Nacionnan Uni. ta un representante especial tambe di Hammarskjoeld na Mediano-Oriente.

Un portavoz di Hammerskjoeld a bisa cu e noticia aki tocante reemplazo di Dayal, no tin ningun fondo.

Surafricanonan ta bringa na Congo

JOHANNESBURG. 7 maart. — 21 Surafricano. di cual mayoria di nan antes a sirbi como militar di Surafrica. a drenta servicio den e ehercito di Katanga. Un di nan a declara :"Nos ta voluntarios. Lo bini mas".

Opinion di Moskou tocante Kennedy

MOSCU, 7 maart. — Radio Moscu a declara, cu awor cu a traha e balans dje prome lunanan di Kennedy su gobierno. a bini mucho poco cambio den e politica Mericano pa paisnan exterior.

En cuanto e problemanan actual tan importante manera co-existencia pacifica y desarme. e gobierno nobo ta actua te ainda segun e principionan bieu. Quizas ta mucho tempran ainda pa duna cualkier opinion. ma na Moscu tin e impresion cu Kennedy a sigui e mesun linja bieu pa politiek di poder.

E comentarista di Radio Moscu a recorda den e sentido aki e observacionnan cu a worde haci tocante "liberacion di Europa Oriental". El a agrega: "Tocante e bon relacionnan entre Union Sovietica y Merca, e palabra nechinan di Kennedy mester worde aproba cu hechonan, pasobra ta hechonan por tin como resultado cu e relacionnan entre ambos pais lo mehora.

Inspeccion di avionnan di N.U. na Congo

LEOPOLDSTAD. — Gobierno Congoles diamars a exigi e derecho pa inspecciona tur avionnan di nacionnan Uni den Congo. Si Nacionnan Uni no drenta cu e exigencia aqui, e trupanan di e organisacion mundial no ta haya autorizacion pa ocupa instalacionnan importante na Banana y Matadi, asina e minister president interino Gndelvaux, a participa diamars na un conferencia cu prensa na Leopoldstad.

Delvaux ta acusa Nacionnan Uni di a tira prome durante e luchanan na Banana y Matadi y a exigi cu Dayal ta ser retira como representante especial di e organisacion den Congo.

Como contestacion riba un peticion pa comentario riba e exidi Daval en coneccion cú e avionnan di Nacionnan Uni, un portavoz di e organisacion mundial a bisa cu Nacionnan Uni no por permiti intervencion den su linianan di comunicacion.

MISA DEN CUARESMA

PARADERA. — Durante Cuaresma lo tin den iglesia Santa Filomena na Paradera un sacrificio di Misa 7'or riba tur diabiernes anochi. Esaki ta algo nobo e anja aki y reverendo pastoor Kraanwinkel ta spera cu e parochianonan assisti mas tanto posibel.

WANDELMARS DI SCOOLNAN DEN VACANTIE

ORANJESTAD. — Kinder-en Zeden Politie ya caba ta den contacto cu e bondnan di maestronan di school pa bini atrobe cu un wandelmars pa e muchanan di scool. Ta e intencion cu tur e scoolnan riba e isla. lagere schoolnan y Mulo. participa den e wandelmars. cu lo worde teni riba un dia den vacantie di Pascu Grandi.

Ta solamente amantenan di e deporte di motociclista por comprende con e Sueco Ole Magnussen por a tuma e decision di participa den e pustamente apesar di e circuito cu tabata pata-pata di lodo. Riba e porret nos por mira con el a keda despues di e caredanan. Sin duda esnan cu nó ta amante dje deporte aki, toch lo sinti poco respect pa Ole, y tambe pa esnan cu tin di laba e panja cu e tin bisti.

E foto aki ta saca dialuna mainta ora cu un delegacion di Willem de Zwijgerschool consistiendo di maestros y discipulonan, a haci un bishita na oficina di Minister-president E. Jonckheer, pa entrega un oorkonde destina pa Reina Juliana. Di r.p.dr. nos ta mira e ministro president Jonckheer y senjora y senjora Chatlein, maestra na Willem de Zwijgerschool.

Prijsnan di costo di bida na Aruba ta sigi aumenta

ORANJESTAD. — Esun cu mira estadisticanan di 1960 ta jega na conclusionnan interesante. For di e cifranan oficial recien publica ta resulta p.e. cu e gastonan pa e costo di bida na Aruba ta subi algo mas fuerte cu na Corsow y cu esaki den 1960 compara cu 1951 a aumenta cu 15% pa Corsow 13,4%) y compara cu 1959 cu 1,27% (1,18% Corsow).

E aumento a worde constata den henter e sector di mercancianan di uso. E costonan di bida y deleite a subi compara cu 1959 cu 1,06% (y 20% compara cu 1951), y e manufacturanan di panja cu nada menos cu 3.01%.

E supermarkets anto no tabata den estado pa combati un subimento general di prijsnan pa comestibles. E anja 1960 den varios aspecto a kibra e record di e ultimo diez anjanan. Den e anja aki e cantidad di hendenan cu a muri tabata di mas halto desde '51, a saber 257.

E cantidad di nacementonan enberdad no tabata un record, pero cu e cantidad di 1901 tog tabata hopi bau di e promedio di 1952. E cantidad di establecimento di personanan cu e cantidad di 1272 en total tambe tabata bau e promedio di 1368.

Na 1960 3056 persona a laga Aruba loke ta 20% riba e promedio di e ultimo diez anjanan. Tabatin 299 matrimonios. loke ta 15% bau di e promedio di 342. E cantidad di divorcionan di 41 no ta duna ningun motibo pa preocupacion particular (41). Un record atrobe tabata e cantidad di casnan traha nobo y cu a bini cla: 206 (prom. 184).

Si nos profundiza den e actividadnan di abattoir, anto nos ta hanja suficiente records. E cantidad di bacanan cria na Aruba cu a worde mata na abattoir cu e total di 33 no tabata asina bau den e diez anjanan tras di lomba, e cantidad di porconan cria y mata aki cu 2999 nunca asina halto!

Movecion di Pascu por lo demas no ta algo cu ta limita su mes exclusivamente den Nassaustraat. Tambe e abattoir sabi di papia riba esaki. E cantidad total di desgracianan tabata cu 513 hopi bau di e promedio di e ultimo diez anjanan (637). E total di danio causa di fls. 375.00.— si a keda hopi riba e promedio di fls. 318.000.—.

Tambe e „postspaarbank" pa loke ta toca Aruba por mira riba un bon anja den 1960. E cantidad di depositonan na Aruba a alcanza un aumento record di fls. 984.000.—.

A alcanza un top tambe e pagamentonan back cu a aumenta te cu fls. 867.000,—.

Tocante delitonan nos ta constata varios recordnan durante anja pasa: delitonan inmoral for di 1955. tempo cu nan a cuminza pone e sorto di actividadnan aki riba statistiek, cual e tempo ey no tabata asina hopi ainda (46); ladronicionan chikito (192), hortamento di bestia un record minimo (2); desfalco (12), fraude un maximo di (20)) destruccion un record minimo di (43). casonan di heling (6).

Asina nos por mira cu no ta na Roma solamente nan a kibra diferente record, pero aki na Aruba tambe.

Record den hafnan tambe. E total di tankeronan cu a drenta nos hafnan tabata cu 1972 e cifra mas abou di ultimo diez anjanan. Capacidad dje tankeronan aki cu un total di 31.600.000 tonelada, sinembargo tabata di tres den top. Otro bapornan cu a bishita Aruba tambe a mustra un record den nos statistieknan: 1058. Hopi haltu tabata e tonelada total di e bapornan aki: 5.590.000 Brt. (2.203.000 na 1951, 3.381.000 na 1957,) 4.065 000 na 1958 y 4.902.000 na 1959).

Trafico di automobil tambe a marca un record di victimanan cu a perde nan bida, durante 1960. esta 6 locual desde 1951 no tabata asina abou. E cantidad di accidentenan tabata cu 513 hopi abou di e promedio di ultimo diez anjanan (637). E danjo total di fl. 375.000.— sinembargo tabata mas haltu cu e promedio di fl. 318.000.—.

FERIA TA CUMINZA NA TRAPPERS AWE NOCHI

SANTA CRUZ. — Pa shet'or awe nochi Reina di Deporte srta. Martina Diaz lo inaugura oficialmente e feria den Trappers Club. E feria aki, cu Trappers ta organizando pa fortifica nan caha. tin un cantidad grandi di atraccion manera p.e. Ruleta. Kibra Disco. Tira Renchi. piskamento. hala cabuya. tira cu flecha y varios otro mas. E feria lo keda habri te [illegible] mingo awor, pa despues bolbe habri e dos week-endnan siguiente. Durante di e feria. cu lo ta di 7'or pa 11'or di anochi. lo tin actuacion di artistanan local manera e.o. Los Casinos. The One Man Band y Las Trenadoras. Riba diadomingo e feria lo habri for di 3'or di atardi pa e muchanan.

MEDITACION PA CUARESMA DEN MISA SANTA THERESITA

SAN NICOLAS. — For di 12 maart venidero te cu 3 april lo worde teni en coneccion cu Cuaresma un ehercicio di meditacion den Misa Santa Theresita na San Nicolas. Esaki ta worde dirigi pa pader John Cowling O.P. for di Barbados. Dia 12 venidero e ehercicio ta worde habri cu un sacrificio di Misa pa 7'or y mei di anochi. dia 3 april e ta worde clausura cu renobacion di voto y e bendicion di Papa.

„GLADYS" FOR DI ARUBA AINDA

ORANJESTAD. — Te cu ayera mainta e boto di piska „Gladys" cu e dos rumannan S.. un tal v.d. B. y un tal R. abordo. kendenan for di d'abiernes ta riba lamar, no a jega Aruba. Despues cu avionnan a localiza e boto na haltura di Punto Macambo na e costa Venezolano. loodsboot di Aruba a sali pa duna assistencia. pero no por a hanja e boto na e sitio indica. Despues di a busca dialuna henter dia, e loodsboot a stop su buscamento ayera y nan ta supone cu e boto talvez no ta riba lamar mas. sino na cualkier parti na e costa Venezolana.

„RHODA'S MUSICAL SHOW" TA PROMETE NA BIRA UNICO

ORANJESTAD. — Tur empenjo sra. Rhoda Steenhuizen- Frigerio ta haciendo pa haci e „Rhoda's Musical Show cu lo estrena dia 7 di april venidero den Sociedad Bolivariana bira algo unico nunca antes presenta pa artistanan local.

En total 26 hobennan local lo tuma parti den e show aki. E baile tipico Venezolano „Barlovento" lo worde baila pa Ronnie y Raquel Odor, mientras cu durante di e „Joropo" lo baila: Beatrix. Emma y Maria Bermudez, Ruth Odor y e caballeronan Rudolf Brete, Egbert Frigerio, Hector Perez y Clif Giel. E baile aki ta bau direccion di sra. Frigerio mes.

„Clases de Cha-cha-cha" lo worde bala pa e damasnan Tinus Bijl, Emma Bermudez y Raquel Brete y e caballerosnan Mauro Estrada y Hector Perez. E baile aki ta worde dirigi pa srta. Tinus Bijl. E bailenan di wals y tumba ta bau direccion di Rhoda y ta worde acompanja na piano pa Padu del Caribe. E baile di „Calypso" ta na encargo di e damasnan Emma Bermudez. Luz Pinas, Marlene Croes, Linda Arends. Carmen Richardson y e caballerosnan Ronnie Brete. Rudolf Brete. Hector Perez y Clif Giel.

Lo tin ademas tambe cancionnan di Rufo Odor. Marisella Luydens y Mirto Oduber. Tambe actuacion di „Los Cinco del Caribe" y baile di ballet bau direccion di sra. Kiki Oduber- Bijl.

Algo otro ta tambe un comedia na Papiamento bau di direccion di Rudolf Brete. y e coro y solistanan bau direccion di Rhoda mes.

Cordinacion, direccion y bistirnan tambe ta den man di sra. Steenhuizen- Frigerio. E decoracion ta di Leo Kuiperi y e „grime" den man di Rie van Gaalen y peinamento lo ta na encargo di Aura y Maca Croes. No ta di duda cu e show lo bira uno cu tur amante di cultura lo aprecia masha hopi y sigur lo ta anhela pa mira.

Pelea den caja grandi

ORANJESTAD. — Den caja grandi dialuna ultimo pa 2'or di atardi tabatin un pelea banda di Rio Bar. A resulta cu W.C.K.. un bon conoci di polis. tabata burachi y cu un persona desconoci a dale manda suelo.

E tabatin un herida chikito na su cabez y despues di tratamento nan a hinkele den cel.

Cos a caba bon tog

ORANJESTAD. — Na aeropuerto nan a pidi asistencia pa diez'or y mei diadomingo mainta ora cu un avion di dos motor di Coast Guard tabata kier a baha cu un lek na su tanki di gasolin banda di e ala drechi. Brandweer mesora tabata presente bon prepara cu dos spuit. pero ocho minuut despues e avion a baha y nada particular a socode.

Pelea cu vitrina kibra

ORANJESTAD. — Dilanti Prinses Restaurant diasabra anochi cinco pa diezun un pelea a ser senjala. Rato despues un otro jamada a drenta cu den refresqueria Estrella un tal E.D. a corre drenta cu herida na su curpa. A resulta despues cu e tipo aki algun minuut prome a worde pusha pa un tal B.T. y un tal V.H. door di e vitrina di No. 1 Store loke a causele un herida na su cabez. Nan a hibele hospitaal y despues na recherche pa duna cuenta.

Trom a kibra glas

SANTA CRUZ. — Un persona a conta na warda cu ora cu e tabata pasando den su auto na haltura di parcela Santa Cruz 75 di pronto e glas di su auto a rebenta. probablemente causa pa algo pisa. Un investigacion a trece na cla cu e mucha homber H.M. tabata hunga cu su trom y esaki a keda pega na e linja y asina a bai dal den e glas di adilanti di e auto. Pagamento di e danjo a ser regla cu mama di e mucha.

Botter riba caminda

ORANJESTAD. — Telefonicamente nan a avisa warda cu diadomingo atardi pa dos'or y diez algun homber tabata bebe den caja grandi y tabata kibra botternan bashi riba caja. Polis a hanja e botternan kibra, pero e homernan si no tabat'ey mas.

Auto a dal poste y corre bai

CURACABAAI. — Patrulla a descubri diadomingo marduga pa cuat'or y mei cu na haltura di Curacabaai un poste di luz a worde ranca for di tera y cu e wayanan di electricidad tabata colga riba caja. A resulta cu un auto color berde a sali for di caminda y a dal contra di poste nr. 1317. y a sigi corre bai cu un radiator ta lek. Banda di parcela Savaneta 170 polis a hanja e auto A-3911 para cu su parti adilanti hopi destrui (fls. 800) y cu a resulta di ta e auto cu a dal contra di e poste. E chofer ta E.C. y danjo na e poste ta fls. 300,—.

CARMEN SEVILLA

Aki riba bosonan ta weita Carmen Sevilla, e artista ... di su casamento lo ... tica pronto.

Carmen semper ... ta soltera lo e firma un contract pero cu tan e pronto e ... no kier tin nada mas ... di afor, sino lo e kier dedi ... completamente na su trabao di cas. E kier cushina e mes, pa ora su esposo jega cas cansa di su trabao pa e ta bon atendé.

Carmen cu a bisa di lo casa muy pronto awor, a anuncia cu lo e no firma ningun contract mas pa traha peliculanan cu ta dura te despues di su casamento. Lo e caba cu tur e compromisonan artistico cu e tin na man y despues di esey lo e no tuma ningun mas cu tan posibilidad di dura te despues di su casamento. Pasobra semper su ilusion tabata su cas.

Aunke cu Carmen ta nieto di un periodista masha nombra y den henter su familia tabatin puro publicista nunca el a gusta tin encuentro cu periodistanan, pasobra nunca e tabata sinti algo pa publicidad en bruto.

E periodistanan pesey a dicidi di cohe su tata aden. Y ora nan a puntrele algo. El a bisa nan cu casa lo e casa sigur pero e fecha exacta no ta conoci ainda. El a bisa di tabata semper sigur cu su yiu lo no keda pa bisti santo, aunke cu matrimonio y mortaha ta bini di cielo y casamento nunca no tabata un cos facil, ni awor cu e hendenan ta bisa cu tempo ta masha malo ni antes cu e hendenan tabata ta bisa mescos.

Ora nan a puntrele cu Carmen ta sigi traha den pelicula. El a contesta nan cu esey ta para ne mes. Si e ta weita cu pa motibo di proximidad di su casamento e no por cumpli cu su compromisonan e ta sigur cu lo e no firma ninugn mas.

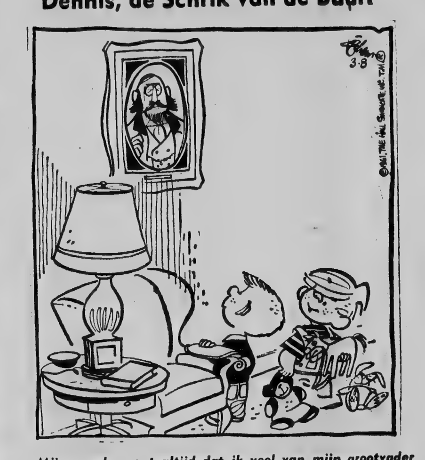
E tata a horta bisa e periodistanan cu e nomber di e enamorado ta Ricardo Fuster, un mucha homber cu a studia na universidad y di un familia di Madrid masha excelente.

Mas tanto e tata no kier of no por a bisa pasobra kico cu nan a puntrele nada mas novedad e no a duna nan.

Riba e portret aki bosonan por weita Carmen Sevilla hunto cu un parti di su coleccion di popchi Aki poco dia sin duda lo bosonan lo weitele cu un coleccion bibu. E coleccion di popchi cu semper Carmen a dedikele cu masha smaak ne ta un prueba cu e ta gusta mucha masha tanto y como te awor e no tabatin tempo pa mucha e tabata demonstra na esnan muda aki, cu nunca no tabata reclama su ausencia.

Loke bosonan ta weita riba e portret aki ta un parti nada mas di e grandioso coleccion cu e tin. Di tur sorto, di tur lugar y di tur grandura.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Mijn moeder zegt altijd dat ik veel van mijn grootvader heb. Snap je er wat van, Joey?"

„Mi mama ta bisa semper cu mi tin hopi parecido di mi ta-wela. Bo ta kere esey, Joey?"

E Canadesnan atacador

OTTAWA, 6 maart — E cuartel-general di ehercito Canades di Ottawa a hanja e noticianan, cu ocho dje nuebe miembronan di servicio di comunicacion Canades cu a haci un atake riba un post na Matadi di Congolesnan militar, a bolbe casi sin ningun lesion. E Canadesnan a bolbe na Leopoldstad, ma ainda no ta conoci quico ta destino di esun di nuebe.

Comunistanan a gana terreno na Chili

SANTIAGO, 7 maart. — Segun e resultadonan provisional di e eleccionnan cu a ser tene diadomingo na Chili, e partidonan di oposicion a reforza nan posicion. E comunistanan a gana hopi terreno. Tambe e radicalnan cu ta coopera huntu cu e gobierno liberal conservativo a bai dilanti. E eleccionnan tabata pa un camara nobo y mitar di e senado. E reparticion di e votonan ta: radicalnan 295.648 voto, liberalnan 221.741, cristian-democratico 213.836, conservativonan 206.507, comunistanan 155.236, socialistanan 146.411, nacional-democraatnan 704.

Merca lo tin den futuro dos submarino Nuclear

WASHINGTON, 6 maart. — Den cercano futuro Merca lo tin permanentemente dos submarino nuclear equipa cu raketnan Polaris. Esaqui a bira posibel door di yegada na boca di e riu Clyde, di porta-avion "proteus", door di cual continuamente por duna e dos submarinonan provision.

Instalacion di Adviesraad Cultural di Reino

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 8 maart. — Den un conferencia di prensa cu a tuma luga ajera den oficina di Ministro I. C. Debrot quende a caba di yega ultimamente foi Hulanda, na su manera gracioso di duna detalles e ministro aqui a duna na prensa un splicacion extenso di su encargo na Hulanda na unda entre otro el a asisti na instalacion di Adviesraad Cultural di reino cu a tuma luga den un esfera de lo mas agradable, camina en realidad e tres parti di reino cu ta Antillas, Surnam y Hulanda a bira uno, no solamente riba terreno politico, pero tambe riba terreno social-economico y principalmente cultural.

Senjor Debrot no por a caba di elogia suficientemente cuanto acohida el a ricibi di parti di Hulanda pa e plan di cooperacion cultural denter di imperio.

Ministro Debrot papiando di su viaje na Hulanda ta munstra cu La Reina cu a instala e adviesraad cultural a duna tur su apoyo na e raad aqui cual e ta considera como un necesidad pa trece mas cooperacion riba terreno cultural entre ambos paisnan.

E delegacion Antillana a duna di conoce na instalacion dje raad aqui e diferente ideanan y plannan cu tin pa porvenir.

Principalmente nan a pone acento riba e cooperacion di Televisie Stichting, programanan di radio pa medio di Sticusa y otro instancianan.

Y e cos di mas bunita di enter e encuentro aqui tabata cu tabata reina pa Antillas un interes desconoci. Hamas Sr. Debrot por a convence su mes di asina interes pa Antillas manera den e encuentro aqui.

Pues mirando esaqui el a probecha dje ocasion y a splica detalladamente tur loque tabata falta ainda na Antillas riba terreno cultural.

Y resultado di esaqui tabata cu hasta ministronan di Hulanda, prome y segunda Camara, Staten General, tur tabata di acuerdo cu mester a haci pa Corsou riba e terreno aqui manera un sorto di intercambio, por ehemplo musiconan Antillano lo bai Hulanda, canticanan netamente Curazolenjo, cu ritmonan di nos pais, piezanan bailable, comedianan na papiamentu, discurso, presentacion y poesia y tambe hubentud en Marcha respecto cual Sr. Debrot a papia na Hulanda a hanja masha acohida pasobra aya esei ta algu ainda desconoci.

P'esei Sr. Debrot ta munstra tambe cu aqui na Corsou awor tur esnan cu por, lo mester munstra nan bon boluntad pa alza nivel di cultura na Corsou.

Tambe Sr. Debrot a probecha dje ocasion di bai haci un bishita cerca Cardinal Alfrink di Utrecht riba quende el a combersa no solamente asuntonan personal, pero tambe varios otro punto respecto Antillas.

Prome di sigui mas leu nos mester bisa tambe cu na diferente universidad y luganan particular ministro I. C. Debrot a tene conferencianan na unda el a duna splicacionnan extenso respecto intento y obheto di su viaje aqui na Hulanda y tur camina un gran cantidad di hende a munstra interes pa su conferencianan y hasta hubentud di Hulanda tabata interesa.

Na diferente camina Ministro Debrot a bishita y a conferencia cu estudiantenan. Y na tur camina cu el a pasa nan tur tabata quier a tende mas y mas di Corsou, pasobra tur loque nan tabata sa ta di corantnan.

Tambe ministro Debrot tabatin un contacto cu mr. Romme y esaki tambe tabata masha contento cu e iniciativa di nos ministro Antillano.

Personalmente ministro Debrot a bai acudie na Nederlandse Televisie Stichting cu a ofrece boluntariamente tur cooperacion posible, de la manera cu e por ta sigur di programa di television y radio cu regularidad foi Hulanda.

E plan dje consejo cultural den cuadro di reino a hanja asina bon acohida na Hulanda cerca instancianan oficial cu gobierno di Hulanda ta dispuesto na agrega un suma di alomenos 40 millon na Wereldomroep pa por juda Corsou riba e terreno aqui. Ta mas cu claro cu Sr. Debrot ta masha contento pa loque a ser alcanza caba y den un tempo asina corto.

Tambe el a bishita Shell Pernis na unda el a tuma nota di tur loque ta pasando aya y a tuma contacto respecto e laboratorium cu ta bai traha aqui na Corsou. El a hanja tur informacion necesario y aya nan ta dispuesto na yude den tur loque e ta desea tan pronto cu su plan dje laboratorium a bira mas concreto.

Tambe el a bishita empresa Philips na Eindhoven y aqui el a conferencia mas detalladamente di su plannan pa futuro y a tuma conseho y demas splicacion y el a tuma tambe detallenan pa e teatronan cu ta pensa na traha denter di algun anja, pasobra esaqui nan ta e factornan principal riba terreno di cultura.

Na Nijmegen y Groningen Sr. Debrot den su calidad di ministro di sanidad a discuti diferente puntonan di sumo interes. Por ehemplo na Groningen el a discuti e posibilidad pa guia estudiantenan medico como specialista.

E profesornan den terreno medico a drenta cu su peticion y a munstra diferente hobennan Antillano cualnan nan puntonan t'asina altu cu gustosamente nan ta ser recomenda pa por bira specialista, despues di a pasa algun examennan particular. Den curso di 4 anja ta posible cu e estudiantenan medico aqui por consegui e titulo aqui despues di nan rango of examen doctoral.

Tambe Sr. Debrot a logra di por a hanja e gran pianista Hulandes Tan Crone dispuesto pa por bin duna muchanan di scool les di piano. Loque trobe ta un paso mas dilanti riba terreno di cultura. Y asina Sr. Debrot a busca hopi contacto mas na Hulanda cu den porvenir lo no ta solamente agradable, pero tambe masha util pa nos comunidad Curazolenjo.

RECORDAMIENTO DI WELGA DI FEBRUARI NA AMSTERDAM. - Nd e monumento di oposicion „De Dokwerker" riba Jonas Daniel Meijerplein na Amsterdam a ser recorda Dia Sabra merdia bao di gran interes e welga di Februari di anja 1941.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Loque bo pensa y haci awe lo por ser modifica. P'esei no traha plannan concreto.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Mainta por trece responsabilidadnan di sistema domestica.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Awe ta e dia exacto pa atende asuntonan di importancia. Merdia bo tin di tene cuidao.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bon aspectonan pa compra, tambe riba terreno priva. Haci algu pa bo exterior.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

No sea desenganja cu bo no comprende otronan unbez. Nan a pensa di otro manera cu bo.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Parti mainta por bini cu contratiemponan; al menos retrazo. Trata di no consumi.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Mehor bo scucha mas tantu cu papia e dia di awe y no larga nada desanima bo intencion.

24 October — 22 November
SCORPIONAN

Responsabilidad y debernan por haci un cierto influencia riba bo.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Aspectonan ta munstra riba amigunan bieu, riba conociman y interesnan di antes.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Cuidao pa bo no larga apariencia ganja bo, pasobra bo por queda mal ganja.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Bo no mester larga pesimismo guia bo mucho. Bo por ta mucho prudente y larga un chens pasa.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Sea paciente aunque cu otronan ta instiga bo y haci semper loque cu bo ta pensa ta bon.

EMPATE SIN GOL DI ANTILLAS CONTRA EL SALVADOR

Costa Rica a gana Cuba 4-1

(Di nos co responsal na Corsow)

ILLEMSTAD — E oncena Antillano dialuna anochi den e prome wega pa e torneo pa e di diez campeonato di Centro nerica y del Caribe a empata 0—0 contra di El Salvador. rdaderamente un resultdo decepcionante, ya cu tur hen- a spera cu Antillas lo a gana e wega aki.

n general tur e dos equiponan a ga basta rapido. Principalmente e prome mitad Antillas taba'a den atake, pero e delanteria den a hunga e topscorer di Corsow an y e formidable linksbuiten di oc Cathalina, no a sabi di duna „finishing-touch". Den e periodo tabata Loran, Cathalina, Hernan-. Dirksz y keeper Diaz tabata e gador cu mas a worde menciona e relato radial.

Despues di sosiego Antillas a bai sora den atake. El Salvador no a la atras y nan tambe hopi b'aha orma algun atakenan peligroso den area penal Antillano.

Portero Puppy Diaz den un ocasion salba e peliger excelentemente, entras cu e defensa a sabi di kibra atakenan den bon forma.

Diez homber

Despues di 12 minuut di wega Cal'ina a manka y mester a bandona partido y Antillas a keda hunga cu z hungador. Despues di me hora di wega un hungador di Salvador tambe mester a sali for di wega, asina anto cu e wega a continua cu dos team di diez hungador.

Nuebe minuut prome cu final un hungador Antillano a worde saca for di wega y Antillas a caba e wega cu hungando cu nuebe hungador. Den e etapa final e wega a hanja un caracter sushi. Asina e final a jega cu e score 0—0, un score hopi decepcionante di e oncena Antillano. Den e wega hunga diadomingo atardi entre Costa Rica cu Cuba, Costa Rica a gana cu 4—1, despues cu na sosiego caba nan tabatin ventaha di 3—1. Ta parce cu e nivel di wega di e oncena Cubano a subi considerablemente.

Dayal lo regresa New York

NEW YORK, 7 maart — E representante especial na Nacionnan Uni na Congo, esta e Indio Dayal, lo regresa na New York prome cu fin dje siman aki, pa tene discusionnan cu Hammerskoeld. Dayal lo keda mas of menos dos siman na New York. Despues lo e bolbe bai Leopoldstad.

Durante ausencia di Dayal, e Soedanes Mekki Abbas lo actua como representante especial di Nacionnan Uni na Congo.

Ministro Zuiverloon a hura Dia Mars na Paramaribo

PARAMARIBO, 7 maart. — Sr. L. C. Zuiverloon, e minister nobo pa asuntonan economico di Surinam, a presta diamars mainta su huramentu, dilanti di gobernador interino di Surinam, dr. C. Nagtegaal.

Prome cu esey dr. Nagtegaal a entrega e minister saliente di asuntonan economico dr. P. A. M. van Philips e condecoracionnan di "orde van Ridder der Nederlandse Leeuw".

Senjor Van Philips a sali awe cu e bapor "Oranjestad" di KNSM pa Hulanda unda el a ser nombra como lector na ciencia economico na universidad di Amsterdam.

Declaracion di Dayal

LEOPOLDSTAD, 7 maart — E representante di Hammarskjoeld na Congo, Dayal a declara cu ehercito di Nacionnan Uni mester hana nan dos basenan Matadi y Banana di tur manera. Dayal a haci e declaracion aki despues di un entrevista cu e ministro Congoles di Relaciones Exteriores, Bomboko.

Bomboko di su parti a declara, cu Nacionnan Uni, mientras e motibonan de incidentenan cu tuma lugar ne dos basenan menciona, no ser stipula.

Interes di 12 pais pa „Mision di Paz"

WASHINGTON, 7 maart. — Mas o menos diez of diezdos pais na Africa, Asia y America Latino te ainda a mustra nan interes den e plan Mericano pa forma un "mision di paz". Miembronan dje mision aki lo mester duna judanza a base di boluntad na paisnan cu ta menos desarolla.

Esnan cu tin voluntad pa bai, lo worde manda pa dos anja na diferente pais, despues di hanja instruccion hopi luna largo probablemente e prome grupo lo por bai na luna di october cu ta bini. Ta di spera cu prome cu fin di es anja aki, lo tin cinco cien of mil voluntario ta traha caba.

Thompson lo biaha pa Siberie Dia Razon

MOSCU, 7 maart. — E embahador Mericano na Moscu, Thompson, lo viaja pa Siberie diarazon, pe entrega un nota personal di presidente Kennedy na prome ministro Krutshef. Diamars Thompson a hanja un invitacion di Krutshef, kende actualmente ta na Novosibirsk, y ta tumando parti na un conferencia di agricultura.

For di diahuebes siman pasa Thompson a pidi un entrevista cu e prome ministro Ruso y el a bisa cu lo e bai unda cu ta bas'a e topa cu Krutshef. Segun ta worde anuncia e mensahe di Kennedy ta consistj mehoracion dje relacionnan entre Merca y Rusia.

Ta di spera cu aparte di entrega e mensahe di Kennedy na Krutshef, Thompson lo papia cu e prome ministro Ruso tocante relacion di Merca y Rusia en general.

Participacion di premier Gizenka

TANANARIVE, 6 maart. — E prome ministro dje gobierno pro-Lumumba di Stanleystad, Antoine Gizenga, a anuncia, cu lo e bai partic pa ne conferencia na Tananarive tocante Congo.

Manera a worde anuncia, Chombe, Ileo y Kalondji a dicidi awe mainta, pa pospone e reunion te diamars, despues cu nan a ricibi un peticion telegrafico di Dayal, e representante especial di Nacionnan Uni na Congo. Dayal a bisa cu el a tende cu Gizenga tin intencion di tuma parti na e conferencia. Ademas si Gizenga no participa anto e conferencia no tin ningun resultado.

Orden duna na 4 barcu Mericano

WASHINGTON, 7 maart. — Cuater barco di marina Mericano, cu tabata na caminda pa Surafrica pa un bishita di "Goodwill" a hanja orden pa nan bai na boca di rio di Congo.

Un portavoz di ministerio di asuntonan exterior a declara cu si ta necesario e bapornan aki mester duna nan yudanza na Nacionnan Uni na Congo. Ta un destructor, dos barco di desembarcamento y un barco di provision.

Nan ta spera cu e bapornan lo yega Congo dia 10 di maart.

Cumpleanjos

Ta recorda su fecha natal e hobencito John Franklin Nuboer y ta ricibi felicitacion di su mama Edna, ruman Marilyn, wela, omo y tantanan, prima y primonan, Christina y muy especialmente di Nelson y Lourdes Tromp y famil a Lares.

Asalto di bandidonan na militar na Colombia

BOGOTA, 5 maart. — Mas cu 15 bandido, cu a bisti uniformnan militar, a ataka un pueblo den departamento Caldas den centro di Colombia nan a mata siete persona.

Durante ehecucion di su trabao, un alcalde den e provincia Antioquia a worde mata pa medio di revolver. E persona cu a ataka e alcalde a tira riba un polis despues gendarme a logra tire mata.

Den e ultimo 24 oranan aki, mas o menos 17 persona a bira victima di bandidonan den parti central di Colombia.

DC-8 den un ruta nobo na Hulanda

DEN HAAG, 6 maart. — Diasabra dia 8 di april, KLM lo tuma un avion a reaccion Douglas DC-8 den servicio riba e ruta, Amsterdam Lisboa, Paramaribo, Caracas, Curacao. E avion lo sali mitar di 10 di anochi ora Hulandes for di Schiphol, diadomindo 13.00 ora Hulandes na Paramaribo y 18.00 na Corsou.

Ta e intencion, cu e viceprome ministro drs. H. A. Korthals lo tuma parti ne prome vuelo aki. Lo e bishita Paramaribo y Corsou. Tambe ta e idea, cu presidente director di KLM, senjor I. A. Aler y ademas algun invitado lo participa na e vuelo aki.

Raket „Blue Scout" lanza foi Canaveral

CAPE CANAVERAL, 7 maart. — Un raket "Blue Scout" a worde lanza for di Cape Canaveral. E raket aki tin radiotelescoop y pida cuero di hende abordo. E raket a alcanza un altura di 2.560 kilometer.

E cuater motornan dje raket cu tin un largura di 23 meter ta funciona perfecto.

E proef aki, ta hanja mas informacion tocante e rayonan cu un hende lo hanja riba un viaje den espacio.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Song of the South" a.l.
RIALTO 8.00 „El secreto de su Vida" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Tall Story" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Scotland Yard Inspector" 18 j.

FILMTRUCK

DIARAZON 8 di maart
Mativididiri: na voetbalveld

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30, Bonaire 8.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 8 di maart

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Programa „Rayito di Solo" Pastoor Burgemeester)
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Fiesta de Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Nat King Cole
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Programa cu Orquesta America
9.45 Programa cu Sonora di Lucho Macedo
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 8 di maart

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 8 de marzo

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte

2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Estampas Criollas
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 Que le parece compadre....?
10.10 Noche de Gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Diarazon 8 di maart

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schlitz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Eentre dos Almas"
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet

Avion Mericano a cai na Texas

EL PASO, 6 maart — Dia Domingo anochi na parti norte di El Paso, den e estado Mericano Texas, un avion di Merca a cai. Tur e nuebe pasaheronan a muri. E avion tabata un tanquero di seis motor, cu por provee tres avion casador cu combustible na mes momento.

Orden di un compania Hapones di navegacion

TOKIO, 6 maart. — Un compania Hapones di Nabegacion a duna orden pa construccion di e tanker di zeta mas grandi di mundo. E compania di industria pisa Ishikawajima y e compania cu ta construi bapor, Saseho, lo construi e dos tankernan di 135.000 ton cada un.

Basenan militar frances na Marocco

RABAT, 6 maart. — E basenan militar Frances cu tin te ainda na Marocco, lo ser bandona na october. Esaqui ta dos anja mas prome cu anteriormente tabata e plan, asina a ser informa na Rabat. Pa esaqui Francia y Marocco a yega na un acuerdo.

MOTORCROSS INTERNACIONAL NA GEMERT. — Na Gemert nan a tene Dia Domingo pasa un motorcross internacional. Riba e portret nos ta mira com cu viclencia e motoristanan a pasa rapidamente den e bocht.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

—No. 44—

"Esei ta berdad. Bo ta egoista y malcria. E unico cos cu bo ta corda ta riba gozo y placer. Ta larga bo indiferente riba quende su curazon bo bai para, tantem esun di bo queda fuera peligro. Tira un bista puma riba diferente di bo amigunan. B'a pasa ratunan dibertido cu hopi di nan. Pero tan pronto cu nan a bini cu seriedad y un posible asunto di compromiso, cu b'a pone un fin na e amistad".

"Com bo por sa esei?"

"Mi ta dokter y ta deber di un dokter di vigila diferente aparicionnan. Loque cu mi ta papiando aqui ta facil pa mira. Tabatin hobennan cu practicamente tabata adora bo. Casi bo tabatin di mira solamente riba nan cara pa bo por a sabi ta cuant'or. B'a pega bo cu nan asina tantu te ora cu nan a bira ciegamente enamora riba bo. Luego bo ta stoot foi bo sin ningun compasion".

"Mi no a suplica nan curazon", e mucha muhe a bisa desespera.

"No; bo n' puntra nan esei; b'a tuma nan curazon simplemente. Mi tabata conoce ainda un muhe mas cu tabatin mes poco sintimentu cu bo. Tuma por ehemplo Judy; e ta prefera di muri, cu di ofende un hende. Lo e...."

"Lloyd, stop! Bo n' sa quico bo ta papia. Mi tin un curazon sigur y mi tin mes sintimentu cu cualquier otro hende. Y awor su stem a bai perdi den un snikmentu. El a leun contra e hoben y a primi su cara contra esaqui su skouder.

"Quetu, Nick", e hoben a bise consolando, mientras el a saca un lensu foi su sacu. "Mi no tabatin quizas e derecho di a papia dje manera ei tampoco cu bo. Quere cu esei ta duel mi awor, Nick".

El a larga e lensu cai den su scochi y a hala e dokter su cara mas cerca di dje. "Mi ta stima bo, Lloyd", el a bisa na boz baho.

y luego e hobben a puntre:

"Bisa mi un cos cu franqueza, Nick. Bo tabata sinti cu bo tabata stima mi prome cu b'a never mind e otronan?"

E mucha muhe a sagudi cabez.

Awor e hoben a primie masha duro contra su curazon.

"Oh, Nick, ta duel mi asina tantu. Paquico bo no a conta mi esei? Tur cos lo tabata enteramente otro".

"Bo ta stima... ..Quico? Ripiti e palabra ei...."

"Mi ta stima bo".

"No haci bo asunto mas peor, Nick. No bisa cu boca loque cu bo curazon no ta meen absolutamente".

"Sinembargo ta di mi mas mi ta bisa esei, Nick. No ta wega. Mi ta meen loque mi ta bisa y bo mester quere mi".

El a stoot e mucha muhe foi dje. El a queda ta vigile den su bistanan

"Mi tabatin miedu cu lo bo quier a casa cu mi e ora ei".

El a hiza su cabez lihe na laria. "Cu mi quier casa cu bo? Pero ta natural cu lo mi quier casa cu bo! Ora cu dos hende ta stima otro, major parti di bez nan ta haci asina". Awor e hoben tabata hari. "Mi no ta gusta compromisonan largu. Aho si? Nos..... Wel, mi amor..... ta quico ta pasando?"

"Lloyd, mi no quier casa.... alomenos ainda no".

"Mi tampoco no tabata pensa na casa majan of otro seman cu bo. Un luna of seis seman asina n' ta basta?"

"Bo n' ta comprende mi. Loque mi quier trata na haci bo comprende ta lo siguiente: cu por lo pronto mi quier trata di no pensa mes riba un posible matrimonio mes. Mi quier queda liber un poco tempo mas. Sea razonable, Lloyd. Apenas m'a hanja ocasion di waak rond y mira quico tin den mundo. M'a purba algu di bida. Mi quier purba mas. Y esei lo mi no por haci ora cu mi marra mi na bo".

"Lo bo no queda marra na mi, Nick". Y su stem a hanja manera algu suplicante. "Mi sa cu bo ta gusta bida; pero no pidi mi di spera, mi amor. Ta dispidimentu di tempo: e tempo precioso cu nos dos lo por ta huntu".

"Com ta haci e ora ei cu bo trabacnan na hospital?"

Y poco poco el a bisa:

"Mi n' sa. Quizas lo mi mester retira di dje".

Pero cu gran acento e mucha muhe a bisa awor:

"Scucha mi bon, Lloyd. Bo tin awor dos anja ta traha na hospital y bo mester queda ainda un anja mas. No quibra bo contract. Termina bo estudio prome, anto nos ta casa. Ta spektakel di stop cu esei awor.

Anto e hoben a responde:

"Un anja ta dura hopi, Nick. E ta un siglo ora cu un persona ta sintie en realidad. Bo tin di comprende esei".

"Pero un anja ta pasa facil y lihe".

"No ta e wardamentu ta molestia mi asina tantu. Ta simplemente e hecho cu bo no quier ta casa. T'esei t'e cos cu mi no ta gusta. Esei ta nifica cu bo quier queda liber y sigui haci mescos cu bo ta haciendo actualmente: haci convenionan cu tur hoben cu pidi bo y talvez lo mi no hanja ocasion di contra cu bo asina tantu bez manera awor. Mi tabata quier tabatinsigur di bo".

"Bo n' ta sigur di mi anto?"

"Mi n' sa", el a responde vacilante. "Bo t'asina terrible atractiva y e otronan tambe cu ta bo tras. Gerry, Meredith, Rick. Awor mi ta desea pa bo bisa mi solamente un cos. Bo sa sigur cu bo ta stima?"

(E ta sigui)

CISCO KID

1 „Bueno. Bulldog.. laga nos copera.. pero si bo ganja mi..” „Cuidao, abo. Tano”! 2. „Nan ta bini”! 3. „Nan no ta quita for di otro”! „Ainda no.. laga nos sigui nan. pa mira quico nan ta haci..”!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Den e café ey di Paris Sarina a conta mi cu su pais ta parti den dos partido.. uno cu quier uni cu comunista.. y e otro, cu e premier na cabez cu ta desea di tin alianza cu occidente...” 2. „Segun e, pasobra e premier tabata e apoyo popular, e oposicion a conspira.. „Mi pais ta estrategico.. y mi tin miedo cu e forzanan anti-occidental tumba e..” „Y cerca kende mi mester bay”? 3. „Si nos premier por a gana e opinion di e mundo libre, declarando su proposito...” „Cu bastante publicidad, e por ta util! Qui dia mi por traha mi reportahe pa e anciano estadista”?

DICK TRACY

1. $. 50.000 lo ta e garantia minimo”. 2. „Bo ta quere lo ta o.k. pa mi haci negoshi cu mi baby asina”? „Paquico no? E y abo mester come”. 3. „Verificacion ta munstra cu e terreno di bo mama a reduci te casi nada. Bo jiu lo mester di un educacion’.’ Tracy ta bisa. 4. „Bo por haci uso di e placay ey, Fresh”.

RIP KIRBY

1. „Mi a leza tur lo que nan a scirbi tocante Elise. Desmond. Awor nos lo bay occidente”. „Mi ta cla pa bay desierto, senjor”. 2. Oras despues.. „Ata Dunas de la muerte..” 3. E rastronan ta dura hopi den terra seco..”

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mi querida Peggy. Dr. Zorel tin donnan cu nos tin y mester! Tempo e la huy di oeste, mi a keda encarga pa mandele back”! 2. „E asunto di qui manera.. wel cu submarino! Awor subi e helicopter”! „Pero.. ami no”! 3. „Mi mester pidi otro orden pa bo, pero tur es tempo, bo ta bini cu nos”!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ya mi sa cu haci Tula bira jaloers riba mi cu Chito ta infantil. Julieta, pero e la roga mi asina tanto..” 2. „Bo wega ta peligroso.. pero tambe, masha seneillo, e por duna resultado”! 3. „Den tur caso, e monstruo lo ta mi! Paquico mi no a dedica mi mes na mi propio bida, en vez di cuminza direcha bida di otro”?

PEPITA

1. „No ta maravilloso? E siman aki e placa a alcanza”! 2. „Mi ta na paz cu mundo! Mi no debe ni un cent na ningun hende”! 3. „Y e binti peso cu bo a pidi mi presta bo siman pasa”?? „No bin cu esey awor”! 4. „Gracias na nan cu mi no debe ningun hende e siman aki”!

Informacion di portavoz di Nacionnan Uni

LEOPOLDSTAD, 6 maart. — Un portavoz di Nacionnan Uni a informa dialuna na Leopoldstad cu trupanan Congoles a desarma militarnan Sudanes di e cuerpo policial di Nacionnan Uni y a obliganan pa retira nan mes for di e puerto Congoles Matadi.

E soldanan Sudanes a ser hiba Leopoldstad dialuna mainta sin arma. Di e 135 miembronan di e detachement sigur a muri dos, durante un lucha di mas di 24 ora entre Congolesnan y Sudanesnan na Matadi.

Cuater a sufri heridanan grave y Nuebe a sufri heridanan mas leve. Ademas tin 12 Sudanes perdi ainda. Nan tin miedu cu por lo menos un di nan a muri.

No tin detalles tocante perdidanan di e Congolesnan. E ocho "seiner"-nan di Canada cu a yega Leopoldstad, a informa cu nan no a ser maltrata.

Sergeant Harris, a bisa cu nan oficial cu tabatin comando, a bandona e edificio durante un momento cu tur cos tabata tranquil. Nan a tende tiramentu pafor y despues nan no a mira nada mas di e oficial.

Noticianan serio foi Matadi

LEOPOLDSTAD, 6 maart — Segun noticianan for di Matadi y tiroteo entre militarnan di Nacionnan Uni y soldanan Congoles a stop Dia Domingo anochi. Despues cu e ministro Congoles pa relacionnan exterior, Bomboko, y e hefe supremo di forzanan militar di Nacionnan Uni a consulta cu otro. Nan a dicidi cu lo no manda trupanan pa reforza esnan na Matadi.

Segun Nacionnan Uni, e trupanan Sudanes dje organisacion aki tin un gran escases di municion, awor cu e bringamentonan a dura mas cu un dia.

Nacionnan Uni ta di opinion, cu dos convenio pa stop cu e bringamento a worde viola door di militarnan Congolees. Esaki lo ta consecuencia di un falta di disciplina di Congolesnan. Segun ta worde anuncia, Congolesnan a conseha Nacionnan Uni, pa no purba na bolbe hanja poder over di Banana den e dos dianan cu ta bini.

Dia Viernes anochi, trupanan Soedanees a evacua e base di marina na Banana.

BEURSKOERSEN

Aantal aandelen	5.540.000
Industrie	667.26 — 7.20
Spoorwegen	143.62 — 1.15
Utilities	107.98 — .72
Gemiddelde	223.46 — 2.07
ABC Vending	40 3/4
Addressograph-Multigraph	86 3/4
Admiral Corp.	13 1/2
Allis Chalmers,	33 1/4
Aluminium Ltd.	34
Alcoa	73 7/8
Amerada	73 3/4
Am. Airlines	22 1/8
Am. Bosch	18 7/8
Am. Can	37 5/8
Am. Cyanamid	43 7/8
Am. & Foreigh Power	10 1/2
Am. Home	189 3/4
Am. Mach. & Fdy	120
Am. Metal	26 3/4
Am. Motor	18 1/4
Am. Natural Gas	86 3/4
Am. Optical	57 3/8
Am. Photocopy	105 3/4
Am. Smelting	57 3/4
Am. T & T	114
Am. Tobacco	72 1/2
Am. Water Works	22 3/4
Amp. Inc.	73 3/4
Ampex Corp.	—
Amphenol Borg	56 3/4
Anaconda	51 1/2
Armour	44 7/8
Automatic Canteen	43 7/8
Avco	18 3/8
Babcock & Wilcox	41 1/4
Beckman Instruments	124 3/8
Beech Aircraft	18 3/4
Bell & Howell	56 1/4
Bestwall	46
Bethlehem Steel	46 1/8
Boeing Airplane	41 1/2
Borg-Warner	40 3/4
Bristol Myers	38 1/2
Brunswick Corp.	71 5/8
Bucyrus Erie	19 1/2
Burlington Industries	18 1/8
Burroughs	45 3/4
Canadian Pacific	22 5/8
Capital Airlines	8
Carrier Corp.	42 3/4
Carter Products Inc.	52 1/2
Celanese	29 3/8
Cerro De Pasco	36 7/8
Cessna Air	34
Champlin	26
Chance Vought Aircr.	41 1/4
Chemetron	24 3/8
Chesapeake & Ohio	63 1/2
Chock Full O'Nuts	22 7/8
Chrysler	43 1/4
Cities Service	61 5/8
Clevite	55 1/2
Coca Cola	85 1/2
Colgate Palmolive	36 1/8
Collins Radio	43 7/8
CBS "A"	38
Columbia Gas	24 1/8
Continental Can	47 1/2
Continental Motors	10
Continental Oil	56 3/4
Corning Glass Works	180
Crane Co.	52 1/8
Crowell Collier	47 3/4
Crucible Steel	22 1/4
Curtis Wright	18 3/4
Daystrom	29 3/4
Decca Records	34
Diamond Alkali	68
Diners Club	20
Douglas Aircraft	36 3/8
Dow Chemical Co.	76 3/8
Du Pont	212
Eastern Airlines	27 3/8
Eastman Kodak	117 1/4
Elastic Stop Nut	24
Electric Auto Lite	50 1/2
El Paso Nat. Gas	28 1/4
Emerson Electric	74 3/4
Emerson Radio	13 3/8
Fairbanks Whitney	9 3/4
Fedders Corp.	21 5/8
Ferro Corp.	49
Florida Pow. & Lt.	65 1/8
Food Mach.	67
Ford Motor	76 3/4
Fruehauf	22 3/8
Garrett Corp.	53
General Dynamics	71 1/2
General Electric	68 1/4
General Foods	78 1/2
General Instruments	44 3/8
General Motors	43 1/8
General Telephone	27 1/2
General Time	17 1/2
General Tire	65
Georgia Pac. Corp.	60
Getty Oil	17
Grace (WR) & Co.	55 7/8
Grumman Aircraft	32 1/8
Gulf Oil	37 1/2
Gustin Bacon	40
Hammond Organ	32
Haveg Ind.	108 1/2
Hercules Powder	90 3/8
Hoff. Elect.	20 1/8
Howe Sound	19 7/8
Illinois Central	37 3/8
IBM	670
Inter. Miner	42 1/2
Inter. Tel. & Tel.	55 1/2
Jones & Laughlin	67
Kaiser Aluminium	44
KLM Airlines	26 5/8
Kroger Co.	30 1/4
Lear Inc.	20 1/4
Litton Industries	120 3/8
Lockheed Aircraft	34 3/4
Lorillard	47 1/4
Lukens Steel	70
Mack Trucking	41 7/8
Magma Copper	49
Magnavox	59 7/8
Martin	36 3/8
McLean T	6 1/2
Merck	88 5/8
Minneapolis-Honeywell	159 1/2
Minnesota Mining	78 5/8
Minute Maid	—
Monsanto	38 3/4
Montgomery Ward	32 1/8
Philip Morris	88
Motorola	87
Nafi Corp.	39
NY Central	19 1/4
Niagara Mohawk Power	42 5/8
North Am. Aviation	51 3/4
Northrop	48 3/8
Olin Mathieson	43 1/2
Outboard Marine	24 7/8
Owens Corning Fiberglas	94
Owens Illinois Glass	100 1/2
Pacific Gas & Elec.	80 1/2
Packard Bell Electronic	22 3/8
Pan Am. World Airways	20 1/8
Pepsi Cola	49 5/8
Pfizer	33 1/4
Philco	20 7/8
Phillips Petroleum	59 7/8
Piper Aircraft	53 1/2
Plough Inc.	89
Polaroid	189
Procter & Gamble	149 1/2
Pullman	34 3/4
Pure Oil	36
RCA	57 5/8
Rayonier	19 5/8
Raytheon	36 1/4
Republic Steel	63 1/4
Rexall Drug	61 1/2
Reynolds Metals	47 3/4
Reynolds Tobacco	107 1/2
Rob Fulton	35 1/4
Royal Dutch	38 7/8
Safeway Stores	41 1/2
St. Regis Paper	37 3/4
Schenley Indust.	25 3/4
Schering Corp.	61 1/2
Scott Paper	105
Sears Roebuck	67 3/4
Sheller M	17 3/4
Sinclair Oil	42 3/4
Socony Mobil	44 1/4
South Puerto Rican Sugar	18
Sperry Rand	23 3/4
Standard Kollman Mfg Corp.	38 5/8
Standard Oil Calif.	43 1/2
Standard Oil N.J.	44 1/4
Standard Packaging	24 3/4
Studebaker Packard	8 1/2
Sun Oil	55
Tennessee Gas	23 7/8
Texaco	99 3/4
Texas Gulf Sulphen	21 1/2
Texas Instruments	177 1/2
Textron	26
Thickel	34 1/4
Thompson Products	78 1/2
Timken Roller Bearing	54 1/4
Transitron Electronics	33 3/4
Underwood	37
Union Carbida	127
United Aircraft	39
United Airlines	40 1/4
United Fruit	23 3/4
United Gas Corp.	36
U.S. Steel	87 3/8
U.S. Vitamin	40 1/2
Universal Match	53 3/4
Universal Oil Products	49 1/2
Upjohn	50 1/4
Varian Association	59
Vendo Co.	63 3/8
Vick Chemical	99
Warner Lambert Pharm.	71 3/4
West Virgina Pulp	39 5/8
Western Union	46
Westinghouse Air Brake	25 3/8
Westinghouse Elec.	46
Winn Dixie Stores	27
Yale & Towne Mfg.	34
Zenith	116 1/8

Am. Stock Exchange

Aero Jet	66
Ankem Chem.	57
Ark La Gas	40
Barnes Engineering	36 1/2
Belock Instruments	17 1/2
British Petroleum	7 7/8
Can So. Pet.	3 1/16
Cenco Instruments	72 3/4
Clarost MF	14 7/8
Cohu Electronics	11 3/8
Creole Petroleum	34 1/4
Dynam AM	9 1/8
Fairchild Camera	145
Flying Tiger	14 5/8
General Development	12 5/8
General Plywood	16 5/8
Gulton Ind.	57 7/8
Heli Coil	33
Hydro Metals	24 3/4
Imperial Oil	82 1/4
Lee Sona Cp.	46 1/2
Lith. Am.	13 7/8
Loral Electronics	41 1/8
Microwave	65
Pacific Petroleums	11 7/8
Pancoastal Petrol	1 1/8
Polaroid Electronics	24
Reeves Sound Craft	6 7/8
Seeburg CP	25
Syntex	33 1/8
U.S. Foil "B"	33 1/8
Victoreen	17 1/8

AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

Alleen bij net begin van de beurs heerste er enige nervositeit als gevolg van het revalueren van de gulden. Met spanning werden de eerste koersen afgewacht. Toen deze kwamen bleek de stemming heel erg mee te vallen. De internationale waarden verloren doorelkaar tien tot vijftien punten in een vrij levendige markt. Er waren geen verkopen van het publiek. Van deze kant was er eerder vraag aanwezig. Scheepvaarten doorelkaar min acht punten. Cultures slechts fractioneel lager. Staatsfondsen een kleinigheid zwakker in zeer kalme markt. De advieskoersen voor de lokale fondsen waren aan de vaste kant.

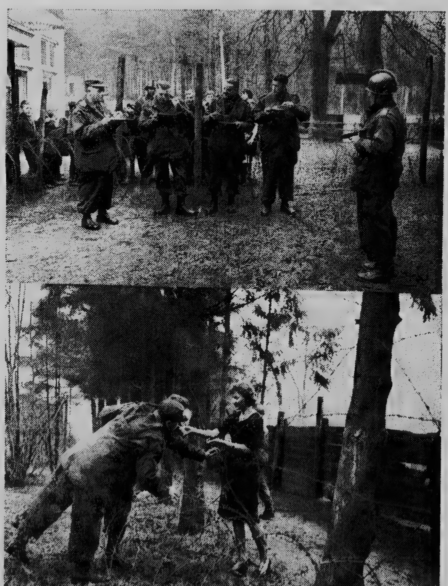
Ned. 4¼ 1959	100 5/8
Ned. 3 1947	95
Bank Ned. Gem. 4½	101 7/16
Bank Ned. Gem. 5¼	105 1/2
Ned. Ant. 1959 4½	103 3/4
Ned. Ant. 1960	94 7/16
Ned. Hand. Mij.	344 3/4
Amsterdam Rubber	125 1/2
H.V.A.	144 1/4
A.K.U.	533 1/4
Bergh Jurgens	287
Calve	835 1/4
Gelder	393 1/2
Hoogovens	938
Muller	553
Philips	1226
Unilever	842
Wilton	295
Billiton 2e	499
Kon. Olie	142.60
K.L.M.	96
K.N.S.M.	218
V. Ommeren	363
Scheepvaart Unie	187 1/2
Robeco	254.50
H.B.U.	217 3/4
Ngombezi	202 1/2
Brocades	465
Curac. Hand. Mij.	165 1/4
Excelsior	216
Heineken	637
Ketjen	655
Kon. Ned. Papier	440
Kon. Ned. Zout	1385
Overzee Gas	282
Rott. Droogdok	538
Stokvis	340
V.M.F.	302
Zwanenberg-Org.	999 1/2
Ant. Brouwerij	ongen.
Ant. Verf	196
Ned. Fondsen Mij.	128 ex. div.
Holl. Overz. Bel. Tr.	dir. 29.07

ANP-CBS Beursindices

Intern. Concerns	624.16
Industrie	386.97
Scheepvaart	211.60
Banken	231.39
Handel ens.	172.53
Algemeen	446.96

Ministro Pandit Pant di India a muri

NEW DELHI, 7 maart. — E ministro Indio pa asuntonan interior, Pandit Pant a muri awe mainta a consecuencia di un atake di cerebro.



„SIGUI CAMNA”. — Un grupo di oficial y periodistanan bisti na militar a tuma parti ultimamente na e ehercicio „Sigui camna”. E ehercicio aqui ta encerra huimentu di un grupo di prisonero foi un campo, nan expedicion tabata den gruponan di dos door dje dreven nocturno di Twente, logeermentu cerca direccionnan zambuya siguimento dje paseo te na Rijn-kanaal di Twente. Durante e expedicion aqui e fugitivonan a ser persigui incansablemente door di miembronan di Marechaussee. Riba e combinacion nos ta mira e dos bistanan cu a ser tuma den campo di concentracion; utilizacion di un comida simple — bao di vigilancia stricto y „contacto” cu estranheria: un mucha muhe ta ofrece algun militar preso un sigaria.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAHUEBS 9 DI MAART 1961 — Nr. 3984

Conferencia di lidernan di Congo a cuminza na Madagascar

TANANARIVE, 8 maart — Awe e conferencia di lidernan Gongoles, tocante futuro di Congo a cuminsa na Tananarive, capital di Madagascar. Antoine Gizenka, prome ministro di gobierno Loemoembista di Stanleystad no tabata presente. Nan a pospone e conferencia dos biaha cu e speranza cu Gizenga lo dicidi na participa n'e conferencia.

Tabatin presente. president Kasavubu, prome ministro Ileo (tur dos di Leopoldstad), Kamitatu, e hefe di directiva dje provincia Leopoldstad. Kalondji. president di Sur Kasai. Mukenge di Noord Kasai, Kolikongo. hefe dje provincia Evenaar. Moanda. hefe di tribu Bakongo y president Chombe di Katanga.

Den su discurso di apertura Chombe a propone. pa forma un lista provision di estadonan Congoles, cu actualmente ta worde considera capable riba terrenonan tecnico y economico.

El a declara, cu cualkier solucion cu e conferencia supremo aki lo logra, mester worde considera como "un solucion en principio". Ningun di esnan cu ta presente no tin mester di tin miedo cu nan lo trece futuro dje paisnan cu nan ta representa den peliger. mester di un solucion rapido si.

Chombe a ripiti e tres peligernan mortal cu ta menaza Congo:

Tutela di Nacionnan Uni. door di cual Congo lo bolbe hanja un status colonial nobo.

Penetracion di comunismo, cu ta worde facilita door dje hecho cu algun lider Congoles no ke comprende esey y e bloque occidental no ta actua suficiente rapido.

Di tres punto ta. cu nan ke trata na forma un segundo "Corea" na Congo. cual tanto Rusia como Merca lo ke utiliza como terreno pa tene experimentonan cu arma atomico.

E prome reunion di lidernan Congoles na Tananarive. a termina awe 4'or ora local. Majan mainta lo tin e siguiente sesion, pa 9'or ora local.

Mohammed Masmoudi lo bai Tunesia

PARIS, 8 maart. — E ministro di informacion di Tunesia. Mohammed Masmoudi, lo bai Tunesia diamars pa via aerea. despues di un cantidad di negociacion nobo cu el a tene na Paris. Ta di spera cu lo e discuti cu e lidernan di rebeldenan Argelino tocante perspectivanan pa yega na negociaconnan di paz cu Francia.

Programa bishita mision industrial di HULANDA na ARUBA

ORANJESTAD — —Diarazon 15 maart ta jega Aruba e mision industrial for di Hulanda cu ta bin orienta su mes na Antillas tocante posibilidadnan riba terreno economico. Pa e senjornan aki tin un programa en extenso prepara, cu pa loke ta toca Aruba ta duna tur e oportunidadnan pa duna e bishitantenan un bon impresion pa loke a ser presta aki y loke ainda por v lo ser haci.

Ora cu e mision industrial jega pa cinco pasa di cinco diarazon awor riba aeropuerto Prinses Beatrix lo tin eynan pa saludanan e diputado di asuntos economico y finanzas O.S. Henriquez, secretario di e isla L.C.M. Kerstens. hefe di Welvaartsbureau ~~F.J. Tromp, hefe di Voorlichtings~~dienst N. Piña- Lampe. presidente di Camara di Comercio C.H. Whitfield. presidente di e Associacion di Comercio e Industria A.M. Arends y e presidente di Lago Oil & Transport Co., Ltd., O.S, Mingus.

E delegacion aki lo hospeda den Aruba Caribbean Hotel, na unda e mesun anochi ey for di och'or pa nueb'or y mei un cocktail lo worde teni pa nan door di e territorio insular.

E mainta siguiente e huespednan lo hanja den e sala di conferencia di e hotel for di diputado Henriquez un splicacion riba e structura economico di Aruba y e posibilidadnan pa inversion aki pa e bida industrial di Hulanda. Aki lo ta presente tambe e diputado di Obras Publicas E.O. Petronia y e hefenan di servicio di Obras Publicas, e fabrica di awa y electricidad Aruba, e havenkantoor, luchthaven, toeristenbureau, voorlichtingsdienst, hefe di welvaartsbureau y srs. Whitfield y A.B. Kuiperi di e Camara di Comercio y tambe srs. A.M. Arends y C.W.J.J, Heufke di e Associacion di Comercio e Industria.

Despues di e splicacion aki nan lo bai pa Lago, na unda despues di un paseo door di Seroe Colorado y e refineria un lunch lo worde ofreci pa e directiva den Esso Club. E diahuebs atardi nan lo tin liber, pero pa e anochi ey tin riba programa un barbecue na Aruba Caribbean Hotel, cual ta worde ofreci pa e directiva di hotel.

Diabiernes mainta e bishitantenan ta hanja oportunidad pa huntu cu representantenan di comercio e industria Arubana cambia di idea. Pa mas o menos diezdos'or e Camara di Comercio lo ofrece un lunch den Basiruti. E miembronan di e mision na nan turno lo duna e anochi ey den Strand un diner. Nan lo bishita e Hydroponics Farm diasabrá mainta, mescos tambe e fabrica di awa na Balashi, na unda ir. S.J. Faber lo duna su vision riba e futuro posibilidadnan di e compania. E atardi ey pa 3'or henter e delegacion lo bolbe viaha pa Corsow.

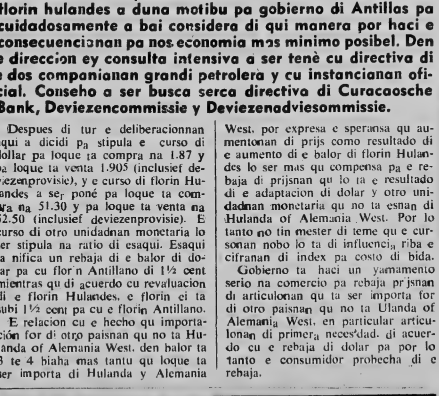
Gobierno a modifica posicion FLORIN ANTILLANO

WILLEMSTAD, 8 maart — E medida tuma pa Hulanda dia 6 maart 1961 pa aumento di e cambio (wisselkoers) di florin hulandes a duna motibu pa gobierno di Antillas pa cuidadosamente a bai considera di qui manera por haci e consecuencianan pa nos economia mas minimo posibel. Den e direccion ey consulta intensiva a ser tenè cu directiva di e dos companianan grandi petrolera y cu instancianan oficial. Conseho a ser busca serca directiva di Curacaosche Bank, Deviezencommissie y Deviezenadviesommissie.

Despues di tur e deliberacionnan aqui a dicidi pa stipula e curso di dollar pa loque ta compra na 1.87 y pa loque ta venta 1.905 (inclusief deviezenprovisie), y e curso di florin Hulandes a ser poné pa loque ta compra na 51.30 y pa loque ta venta na 52.50 (inclusief deviezenprovisie). E curso di otro unidadnan monetaria lo ser stipula na ratio di esaqui. Esaqui ta nifica un rebaja di e balor di dolar pa cu florin Antillano di 1½ cent mientras qu di acuerdo cu revaluacion di e florin Hulandes. e florin ei ta subi 1½ cent pa cu e florin Antillano.

E relacion cu e hecho qu importación for di otro paisnan qu no ta Hulanda of Alemania West. den balor ta 3 te 4 biaha mas tantu qu loque ta ser importa di Hulanda y Alemania West. por expresa e speransa qu aumentonan di prijs como resultado di e aumento di e balor di florin Hulandes lo ser mas qu compensa pa e rebaja di prijsnan qu lo ta e resultado di e adaptacion di dolar y otro unidadnan monetaria qu no ta esnan di Hulanda of Alemania West. Por lo tanto no tin mester di teme qu e cursonan nobo lo ta di influencia riba e cifranan di index pa costo di bida.

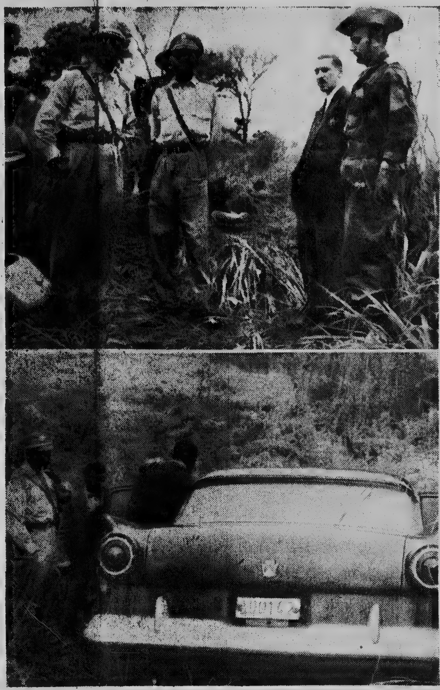
Gobierno ta haci un yamamento serio na comercio pa rebaja prijsnan di articulonan qu ta ser importa for di otro paisnan qu no ta Ulanda of Alemania West, en particular articulonan di primera necesidad. di acuerdo cu e rebaja di dolar pa por lo tanto e consumidor probecha di e rebaja.



INCIDENTE NA YEGADA DI LIDER DI GOBIERNO GRIEGO. — Premier MacMillan a saluda na Victoria stacion di Londen su colega oficial Constantine Karamanlis y esposa. Nan tabata acompanja pa ministra di asuntonan exterior Evangelos Averoff y esaqui su senjora. E griegonan a bai haci un bishita di tres dia na Inglaterra. Despues cu e politiconan a yega, un incidente a tuma luga. Sra. Betty Ambatielos, quende su esposo ta pasando un castigo perpetuo den prison griego, a aparece cu un bordchi riba cual ta para skirbi: „Mi quier mira mi esposo". Ora cu poliznan a bai cu e muhe e resona hopi protesta di parti di publico.

CUARENTA PREMIOS DI PORTA PA SHOW DI LAGO SPORT PARK

SAN NICOLAS. — Pa e modeshow, cu lo worde teni dia 11 maart na beneficio di e Prinses Wilhelmina Fonds pa combati e enfermedad di cancer riba e cancha di tennis di Lago Sport Park, no menos cu cuarenta premios di porta a ser poni disponibel pa comerciantesnan for di San Nicolas. Segun un noticia den Pan-Aruban. E mannequins, kendenan lo ta bau direccion di Mark Griswold, lo demostra e ultimo modelonan. Musica lo ta den man di Lago Community Band. un steelband y varios cantantenan. E show ta cuminza pa och 'or y mei di anochi.



MORTO DI LUMUMBA. — Esaqui ta un bista di Congo. Autoridadnan policial ta investiga e auto den cual Lumumba lo a hui. Mas abao e hoofdcommissaris di poliz di Elisabethstad, su asistent y kapitein Julien cu tabatin comando riba e vigiladornan di e expremier, na e luga camina nan a hanja e auto. Manera nos por a tende caba e personanan cu tabata vigila Lumumba ta arresta.

Uninsky gran interpretador di Chopin pa Aruba

ORANJESTAD. — Arubaagse Kunstkring a logra na contrata e famoso pianista Alexander Uninsky pa duna dos conciertos na Aruba. E prome concierto ta uno pa e muchanan di scool. E ta worde organiza en cooperacion cu e Stichting Culturele Vorming Schoolverband y ta worde teni dia 17 di maart parti mainta den Centro Cultural.

E concierto grandi, di cual pronto e programa lo sali ta worde presenta den Centro Cultural tambe y esaki ta riba diasabra 18 di maart venidero. Uninsky a nace na Rusia na anja 1910. Na edad hoben el a bai Paris na unda el a studia filosofia na e Universidad di Sorbonne y ademas musica na e conservatorio di Paris.

Na edad di diezcinco anja el a gana e prome premio di e Conservatorio. Na anja 1932 ya caba el a haci nomber. Hopi biaha el a toca den conciertonan di Beethoven, Brahms, Bach y Chopin cu orkestanan famoso.

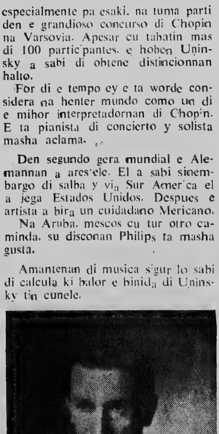
E interes di e pianista principalmente tabata pa e ultimo compositor aki y pesey tambe el a triba na anja 1932, sin cu el a prepara su mes especialmente pa esaki. na tuma parti den e grandioso concurso di Chopin na Varsovia. Apesar cu tabatin mas di 100 participantes. e hoben Uninsky a sabi di obtene distincionnan halto.

For di e tempo ey e ta worde considera na henter mundo como un di e mihor interpretadornan di Chopin. E ta pianista di concierto y solista masha aclama.

Den segundo gera mundial e Alemannan a arestele. El a sabi sinembargo di salba y via Sur America el a jega Estados Unidos. Despues e artista a bira un cuidadano Mericano.

Na Aruba. mescos cu tur otro caminda. su disconan Philips ta masha gusta.

Amantenan di musica sigur lo sabi di calcula ki balor e binida di Uninsky tin cunele.



Esaki ta Alexander Uninsky, e gran interpretador di Chopin riba piano, kende denter di muy poco lo bin duna dos conciertos na Aruba.

Insistencia di delegacion Ruso den asamblea general

NEW YORK. 8 maart — Durante e sesion di Asamblea General cu a cuminza diamars. e delegacion Ruso a insisti. pa bolbe distuti e problema di desarme.

Esaki por a leza den un comunicado. cu a worde entrega na prensa diamars merdia. un rato despues dje declaracion di Stevenson. Stevenson a propone pa discuti e problema di desarme durante e proximo sesion di Asamblea General di Nacionnan Uni.

Den e declaracion Ruso nan ta bisa. cu mester discuti e problema di desarme durante e sesion actual. pa por yega pronto na un acuerdo tocante un base pa negociacionnan pa di tal manera por checuta un pacto pa desarme en general. Tambe lo por forma un organo. cu lo mester worde encarga cu e negociacionnan.

C. Oomen no a hanja razon pa su demanda contra Tromp y Toppenberg

ORANJESTAD. — Ayera mainta huez mr. J.V.M. van Koot durante corte den Prome Instancia a duna sentencia den e caso cu sr. C. Oomen. ex-presidente di e Cuerpo di Conseho di e club Juventud Cristiaan. pa medio di su abogado mr. P.P.C.H, van der Voort. a trece padilanti contra srs. Ronald Toppenberg y Ito Tromp. tambe miembronan di e club ya menciona. kendenan durante henter e proceso a worde defende pa mr. P.V. Sjiem Fat.

Huez a dicidi cu e demanda di sr. Oomen no ta susceptible (cu otro palabra, e acusacionnan stipula pa sr. Oomen no ta hustifica e demanda).

Manera ta conoci sr. Oomen anja pasa a keha e dos personanan ya menciona. pa motibo cu segun e (Oomen) e carta cu e dos personanan aki a laga circula entre e miembronan di Juventud Cristiaan ta contene frasenan ofensivo contra su (Oomen) persona. Sr. Oomen a considera e frasenan aki como ofensa por escrito. o ofensa intencional. y a base di esey a lamta un caso contra di e dos personanan aki. suplicando e huez pa condena tanto Tromp como Toppenberg pa paga un „dwangsom" na demandante.

Tocante loke demandante a trece padilanti cu den e frasenan ta poni cu el a usa tur o un parti di e placanan di feria pa su mes. loke cu e ta considera como ofensa por escrito. huez a hanja, cu no por conveni cu „ofensa" ya cu e carta no tabata manda o dirigi na demandante mes. mientras cu e otro circunstancianan. bau cual segun e articulo ofensa por worde cometi. no ta aparece aki!

Huez ta considera tambe cu no por papia di un acusacion malignio. ya cu bo por saca esaki for di e frasenan.

Considerando cu no por nota e frasenan di ningun parti como ofensa por escrito, di manera cu e demanda di sr. Oomen den tur su totalidad mester worde declara di no ta susceptible. huez a condenele como tal y tambe pa e paga e gastonan di e proceso na un suma di fls. 180.— den cual ta inclui e salario di e abogado di e citadonan.

SERVICIO DI KLM NA HENDENAN DI ISLA 'RIBA

ORANJESTAD — Cu e intencion pa pone un cantidad mas grandi posibel di habitantenan di e Islanan Ariba den estado pa bishita na famianan durante Pascu Grandi. KLM a introduci un viahe ida y vuelta especial riba e trajecto Corsow—Sint Maarten.

E prijs di e retour aki lo ta igual na esun di un viahe normal di ida. E tarifa especial aki por worde usa pa e servicionan di 30 maart y 4 april pa Sint Maarten y di 4 y 7 april for di Sint Maarten.

FIRESTONE TA TRAHA FABRICANAN NOBO

ORANJESTAD. — Neme Import Export Co., kende tin e agencia di Firestone. a informa nos. cu na luna di Mei na Bethune. un pueblo Frances 123 milja pa noord di Paris. lo cuminza cu construccion di un fabrica nobo di tire. Esaki lo ta e prome fabrica di tire Firestone na Francia. e di seis na Europa. di 24 na mundo.

Ademas di e fabrica aki ta worde traha na Port Jerome na Francia tambe un fabrica di rubber sintetico. cual lo keda cla na fin di luna. Tur dos e expansionnan menciona na Francia di e Firestone concern ta forma parti di un programa di expansion di 120 miljon dollar.

Den e fabrica na Bethune cu excencion di algun puestonan halto. cu lo worde ocupa pa Mericanonan, lo traha exclusivamente Francesnan so.

Púntra Polís

Gera entre chikito

SAN NICOLAS. — Na warda a presenta diamars 3'or y mei e hobencita A.G. di 8 anja y a declara cu un mucha homber chikito conoci di dje a dalé cu un piedra na su banda di cara. E mucha muher tabatin un herida ta sangra na haltura di su cabez. Nan a dunele prome ajudo y K.Z.P. awor ta encarga cu e caso.

Candela di sushi

ORANJESTAD. — Un habitante di Ranchostraat diamars atardi pa un cuarto pa cinco a informa di un candela patras di terreno di Aruba Jrs. Spuit a sali y mester a paga un gran monton di sushi cu tabata kimando.

Chokes riba caminda grandi

ORANJESTAD. — Na haltura di Club Caribe riba caminda grandi a dal den otro diamars mainta pa shet 'or y mei e dos autonan A-4993 maneha pa W.L. y A-6069 maneha pa F. R. E prome chofer tabata keha di dolornan den su pols. Danjo na e prome auto ta fls. 800.— y na e di dos fls. 600.— A-4993 a corre pega riba A-6069.

Na e mesun sitio aki tabatin anochi pa ocho'or y binti un otro choke e biaha aki entre A-6969 maneha pa M.M. y A-3744 maneha pa J.B. Un pasahero di A-3744 a worde lesiona na su dede di man chikito. Danjo total fls. 1125.—. E causa ta cu A-3744 a bira pa robez ora cu 6969 tabata pasando.

Otro choke

SAN NICOLAS. — Un choke tabatin tambe diamars diez pa diezdos di mainta na Weg Seroe Pretoe na haltura di Club Surnam entre A-270 maneha pa I.S. y pick-up A-2191 maneha pa G.I. Danjo ta fls. 350.—.

Hanja y perde

Un homber di sr. P. Bouwmans di Röntgenstraat 25 a hanja un vulpen marca Parker. Donjo di e pen aki por pasa buscele na e direccion menciona.

Ignacio Virgilio Rafael. Laurens Costerstraat 6 a perde un cartera conteniendo fls. 310.—. El a perdele den e cantina na aeropuerto.

MUHENAN CONGOLES TA BUSCA PROTECCION — *Muhenan congoles ta busca proteccion den un campo di Nacionnan Uni na Leopoldstad, na unda trupanun di Federacion di Maleis ta agrupa. E arrestacionnan na masa door di poliznan di seguridad Congoles a pone e muhenan bira ansioso. Nacionnan Uni ta ofrece e muhenan proteccion den e campamentu na Leopoldstad, na unda e fugitivonan ta hui den cantine di soldanan na unda nan por hanja cuminda.*

America Central ta prepara pa invasion

„Lléncelo". Mas y mas hende ta bisando esei como nan ta trabesa e Carretera Interamericano. Si, esei ta loke nan mester bisa na spanol ora nan ta cumpra gasolin pa nan auto riba e camina cu ta conecta Lareda, Texas na América cu e canal di Panama. Esei ta partidi e Carretera Panamericano cu ta conecta Alaska cu Argentina. Ken a planea tal camina, y ken ta paga p'e? Esei berdaderamente ta sirbi un bon propósito?

Originalmente esei a worde planea pa ser no un carretera, ma un camina di trein. E gobierno di America na 1884 a propone un ferrocarril pa conecta Nort i Zuid Amerika i cinco anja mas tardi esei a worde discuti den e prome Conferencia di Estado Americano teni na Washington na December di 1889. Anto na 1923 e Quinto Conferencia di Estado Americano na Santiago, Chile, a recomenda cu un conferencia ser teni pa un camina di auto, investigando e posibilidad di conecta nacion americano pa medio di un carretera. Na e tempo ei e auto tabata bira popular i nan a pensa cu un camina di auto lo ta mas practico i economico cu un ferrocarril.

Lider industrial i Union Panamericano a tuma un interes den e camina, i ingeniero i administrador di obra publico di varios tera di America Latina a worde invita na Estados Unidos pa studia programa di carretera nacional i local.

Na 1929, den Rio de Janeiro, un plan general pa e camina a worde traha i den e mes anja na October un conferencia di representante di Mexico i America Central a worde teni na Panama. Na 1930 e gobierno di Estados Unidos a duna $ 50.000 pa investiga e posibilidad di un carretera conectando Nort i Zuid America, i e investigacion a worde completa na 1953. Nan a publica un rapport di e conferencia na 1934 i a duna e camina e nomber „Carretera Interamericano" na e parti cu ta extende di Laredo, Texas te na e canal di Panama.

Te na 1958 Estados Unidos a duna $ 128.703.000 pa traha e camina. Ta a lo largo dje camina ei cu America Latina ta spera e invasion, no di revolucion i arma di fuego, ma di turista arma cu kodak, sacando portret di tur loke nan ta mira i lagando tras di nan un ola grandi di prosperidad material.

Mexico tabata capaz pa traha su parti di e carretera sin ayudo di America di Nort, i awor auto pa trabesa Mexico foi un frontera na otro, i casi tur di dje ta asfalta. E areglo haci cu gobierno di America Central ta cu nan ta paga aproximadamente un derde di e gasto i Estados Unidos ta paga dos derde.

Na Juli di 1955, ora un programa di construccion a worde stimula, 569 milla dje camina a worde asfalta foi Guatemala te na e canal di Panma, lagando solamente 1,004 p ser asfalta ainda. Pero desde esei hopi mas milla a ser asfalta.

Awor no ta nada nobo pa weita turista pasando riba e camina aki pero, i indudablemente, masha mas hende lo kier trabes'e ora nan ta baya sa cu nan por yega te na Panama cu nan auto. Duna algun turista un auto i un camina i ya nan ta cla. E sorto di bienbenida cu e ta haya riba e Carretera Intermericano ta depende riba su actitud. Naturalmente tin abusador mescos cu na cualkier otro camina di mundo, pero e mayor parti di hende ei ta carinjoso i lo purba di yuda'bo cu cualkier dificultad. Si e turista por papia poco spañol e por pasa e tempo mas mehor, pero senja te ainda ta sirbi basta bon.

Hotel di turista, of motel, ta basta comun na Mexico i tambe nan ta aumentando na America Central. Pero den tur pueblo tin pension unda hende por drumi. Naturalmente nan no tin aire condicionado i TV manera hotel moderno di otro parti.

Senjor Turista lo haci bon pa sinja e placa di cada pais prome cu e ta drent'e. I, riba tur cos, documento pa manda su auto door di cada pais mester ta cla. Tal informacion por ta haya na consul di e tera of scirbi na e agencia di turismo den cada tera.

Verwoerd a haci su declaracion

JOHANNESBURG, 8 maart. — Barnard, e secretario dje prome ministro Sur Africano, Verwoerd, a declara, e cu prome ministro lo no bishita Hulanda, durante su estadia na Europa. E prome ministro ta tuma parti na e conferencia di „Commonwealth" cu ta tuma lugar na Londres.

Barnard a haci e declaracion aki en coneccion cu noticianan cu ta core, segun ual Verwoerd lo a bai bishita Hulanda. Segun e secretario aki, Verwoerd lo bolbe Sur Africa inmediatamente despues cu e conferencia termina pa e duna resultado dje esaki na parlamento.

Participacion di Gizenka

NEW YORK, 7 maart. — Segun National Broadcasting Corp. e prome ministro dje gobierno lumumbista na Stanleystad, Gizenga, a declara cu e lo no participa ne conferencia di politiconan Congoles cu lo tuma luga na Tananarive.

Manera a worde anuncia, esnan cu ta participa ne conferencia a d'cidi avera na pospone apertura dje conferencia te awe, pa motibu cu nan a tende cu Gizenga tabatin intencion di bai Tananarive.

Cuater ehecucion na Cuba riba un dia

HAVANA, 8 maart. — Awe mainta cuater persona a worde mata pa motibu cu nan a comete actividadnan terrorista.

E cantidad di ehecucionnan den ultimo 24 oranan a subi te ocho. Despues di dos otro sentencia mas pa morto cu a worde haci na Cuba, e cantidad di personanan cu a worde sentenc'a pa morto durante regimen di Fidel Castro a subi te 590.

Protesta di delegacion Portuges na Conseho di Seguridad

NACIONNAN UNI, 8 maart. — E delegacion Portuges a entrega awe un protesta na e president di e Conseho di Seguridad en conecc'on cu e pet'cion di Liberia pa pone e situacion na Angola riba agenda di e Conseho. E representante di Portugal ta bisa cu e iniciativa aqui ta contrario di e carta di Nacionnan Uni. E ta duna oportunidad pa discusion riba problemanan interior di un pais, segun e portavoz Portuges.

Tras la pantalla de Hollywood

Debido a que los productores de Hollywood han tenido muchos problemas, el productor Harold Hecht está actuando con mucha cautela en la producción de „Birdman of Alcatraz" (sin título en espanol aún). „Ha habido mucho interés en la historia de Robert Stroud desde que se publicó el libro de Tom Gaddis en 1955. Aunque no sé qué pasión se usó contra otras companías productoras, sé que se escribió que la 20th Century Fox y WarnerBrothers tenían los derechos al libro y renunciaron a ellos. Guy Trosper, quien er el autor del guión, lleva más de dos anos trabajando en él", dice Hecht.

Despues de estudiar el caso de Stroud por dos años, Hecht comenzó la producción en los Estudios Columbia para Artistas Unidos. Burt Lancaster caracteriza al perito en aves, tratado por las autoridades penales como el asesino de un centinela y homber belicoso, y admirado por cientos de personas como un genio que se ha rehabilitado. Karl Malden, Thelma Ritter y Betty Field estan en el reparto con Lancaster. Charles Crichton dirige la producción.

Hecht esta ciñéndose a los hechos. El primer dia de rodaje va Lancaster hacia la prisión de Leavenworth, vistiéndose el traje de franjas y el recorte de los presidiarios. Con Lancaster van treinta reos convictos en el tren.

"Esto sucede en el 1912" explica Lancaster. "Stroud ha cumplido ya tres años de prisión por el asesinato de un cantinero en Alaska. Es un hombre inteligente, fuerte y rebelde. Va hacia una de las penitenciarias mas temidas de esa época".

Lancaster miró a su uniforme y sonrió. "Los precios han subido", comentó. "En el 1912 este traje lo hacian los presos, que no percibian sueldo alguno, y nó costaba nada. Este se hizo en el estudio, y costó veinte dólares".

Lancaster explicó que Stroud asesinó a un centinela en Leavenworth y pasó 26 años en una celda incomunicado. Durante ese tiempo estudió y se convirtió en hombre de gran erudición. Se le permitió criar canarios en su celda y el preso ha llegado a ser una autoridad en aves que crecen en cautiverio.

"Ha hecho estudios en las enfermedades de las aves. Escribió un libro de texto acerca de ello. Esta en las librerias, y es muy interesante", dice ancaster. "Esta rehabilitado ya, pero continua preso. De hecho, Robert Stroud ha pasado mas tiempo en la carcel que ningun otro hombre. Se le ha negado cuanta solicitud ha hecho para salir bajo palabra. Este es el caso penal mas raro en Estados Unidos".

Lancaster dice que espera que la pelicula levante protestas.

"El propósito de las prisiones es rehabilitar a los presidiarios. Unos se rehabilitan y otros tratan. Pero el encarcelamiento seria mas util si se usase para rehabilitar".

"Lancaster se veia jóven en en la escena. "Se debe al maquillaje", explicó. "En la pelicula yo envejezco años. Eso exige que el maquillaje se cambie siete veces. Ahora tengo veinte años. Mas tarde pierdo parte del cabello, me pongo algo jorobadó y uso espejuelos y una visera".

Lancaster sólo cuenta con varias fotografias de Stroud para su caracterización. Estas se tomaron cuando Stoud estaba en la corte o era llevado de una prisión a otra.

"Este hombre ha pasado casi toda la vida confiando a la soledad en una celda. No ha tenido relaciones algunas con seres humanos. El año pasado fue trasladado de la prisión de Alcatraz a la prisión federal en Springfield, Estado de Misuri. Hasta entonces jamas habia comido en compañia de otro ser humano desde el 1918, o sea el año que el presidente Woodrow Wilson declaró la guerra a Alemania".

Lancaster admite que "Birdman of Alcatraz" es una pelicula con el proposito de llevar un mensaje al publico.

"Claro que es asi", dice. "Y por qué no ha de serlo? En casi toda pelicula hay propósito, algun mensaje en ella. Cuando el mensaje es interesante y humano, y estimula al publico a pensar y a reaccionar emocionalmente, entonces la pelicula tiene verdadero valor artistico y recreativo".

E 4 vapornan Mericano a cambia nan ruta trobe

WASHINGTON, 8 maart. — E cuater bapornan di marina Mericano, cu Washington a ofrece Nacionnan Uni y cu tabata nabega den direccion di Congo, a cambia routa y awor nan lo continua nan viaje di „goodwill" na hainan di Sur Africa. Mericanonan a declara cu Nacionnan Uni no ta desea presencia dje bapornan aki den awanna di Congo.

Declaracion di Selwyn Lloyd

LONDEN, 8 maart. — E ministro Ingles, Selwyn Lloyd a declara awe tardi, cu al contrario di loque noticianan ta bisa en conneccion cu revaluacion di marco Aleman, gobierno Ingles no tin e intencion ningun momento na devalua libra esterlina, pa motibu cu e libra no ta sobrerevalua.

Lloyd a agrega: "Nos ta bai topa un situacion serio en coneccion cu e balans di pago. Pero no por hanja un solucion pa e problema aki den un plazo cort'co, esaki mester tuma largo den un plazo largo" asina Lloyd a declara.

Riba un pregunta di un miembro di conservativonan, cu gobierno a tuma medidanan necesario pa mantene e libra, Lloyd no kier a contesta.

INVENTO DI LIMPIABOTA PAT DOWNS

Pat Downs di 48 anja di edad cu ta un famoso limpiado di zapato na un ciudad na Merca weitando cu cos ta bai malu cu limpiamento di zapato pa motibo di tur sorto di facilidadnan cu e hombernan por hanja awendia pa limpia zapato a dicidi di boltia su clientela enbez di masculino pa femenino.

E interesante servicio cu Pat por brinda e muhernan actualmente ta huntamento di unjanan di pia. Di e mes un sistema cu e tabata limpia zapato, esta sinta riba caya cu un bankito na unda e hombernan por pone pia ariba asina e ta sinta pinta unja di pia pa muhernan awor. Segun Pat cu invento a resulta un exito pa su sacu. No laga duda cu pronto lo bo ta weita Pat Downs su invento lo hanja hopi imitador mas. Por lo pronto Pat ta probecha promer cu su invento bira popular entre e otro limpiabotanan of manicuristanan.

CLUB LA FAMA A CERA CARNAVAL

SAVANETA. — Diadomingo pasa Club La Fama a cera e Carnaval di e anja aki, durante di un cocktailparti bon concurri.

E party aki tabata ofreci door di e directiva na e Reina di Carnaval di La Fama di e anja aki srta. Albertina Rusveld y e otro candidatasnan cu a competi pa e titulo di dicho club. Ta un tradiccion caba di Club La Fama pa despues di e fiestanan di Carnaval tene un party y diadomingo ultimo nos por a presencia e.o. tambe srta. Gladys Kock, Reina di Carnaval di Aruba 1961, y Prins Niss I y su Pancho, sinta na mesa.

E presidente di e club sr. E. Kock no por a laga e ocasion ey pasa sin informa di e plannan cu Club La Fama tin den cabez caba pa e Carnaval di otro anja. El a revela com for di awor caba La Fama ta pensa na bini cu su propio steelband, pa cual banda ya 21 personas ta interesa y e siman aki mes ta pensa na cuminza practica.

Naschrift:

Principalmente e ultimo aki nos ta hanja cu ta un iniciativa aplaudible di La Fama, cu e anja aki caba a demostra cu nan kier fiesta Carnaval na un manera mas grandi. Nos por corda e grupo di „Braz'lians" cu nan a bini cumele den e Carnaval di e anja aki. Un steelband otro anja sigur ta algo cu lo juda hopi den paradanan di Carnaval. Un bon iniciativa pa otro club y instancianan tuma bon nota di djele.

Declaracion di Stevenson

NEW YORK, 8 maart — E lider dje delegacion Mericano den Conseho di Seguridad, Adlai Stevenson, a declara Dia Mas, cu Merca ta dispuesto na scrap por lo pronto e 38 puntonan riba agenda di Asamblea General, cu excepcion di algun punto. Esaki ta pa crea un atmosfera internacional mas apropia pe yega na negosacionnan di desarme.

E puntonan cu lo keda riba agend ta entre otro segun Stevenson, eleccion pa un conseho economico y social, algun kestion tocante administracion y finanzas dje operacionnan na Congo.

Nombracion di un conseho pa defensa nacional

NEW YORK, 8 maart — Presidente Kasavoeboe a propone Nacionnan Uni pa nombra un „conseho pa defensa nacional" cu ta consisti representantenan di forza militar Congoles y di Nacionnan Uni. E proposicion aki ta prepara un programa di instruccion y un stipulacion di reorganizacion di ehercito Congoles.

E conseho lo por cuminza cu su trabao asina e por cumpli cu e siguiente condicionnan:

1) E ehercito Congoles ta keda bao di comando di presidente dje republica:

2) E reorganizacion dje forzanan militar mester worde haci den hinter territorio di republica Congoles, incluso provincia Oost, Kivu, Sur Kasai y Katanga.

Ademas Kasavoeboe ta rechaza categoricamente e peticion pa retira oficialnan Belga.

Nacionnan Uni no sabi e motibu

LEOPOLDSTAD, 8 maart. — Nacionnan Uni a declara na Leopoldstad, cu diamars mainta 200 civil Congoles a worde arresta na Stanleystad Nacionnan Uni no sa kico ta e motibu.

HOROSCOOP

E periodo di luna aqui ta excelente pa terminacion di tur asuntonan bieu.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Ta deseable cu den proxima semannan bo drecha tur loque b'a descuida.

GEMMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Consideracionnan financiera ta haci necesario pa bo empenja na un mehoracion di situacionnan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

E dia di awe ta parce masha druk. Algun bruhacion lo exigi tambe hopi di bo tempo.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

No langa ningun chens pasa pa bo mehora relacion cu otro, maske com cu nan ta.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Liquida trabaonan cu ainda no ta termina. Drecha contactonan hopi dia descuida.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Aspectonan dje dia di awe lo yuda bo den bo trabao, den cumplimiento cu bo deber.

24 October — 22 November
SCORPIONAN

Asuntonan di partners of cooperadornan mester goza awe di preferencia.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Dirigi bo atencion riba banda financiera di tur asunto. No tuma decis'onnan mucho lihe.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Esaqui ta un bon dia pa paga atencion na biennan movible y oro propiedadnan di balor.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Awe ta amigunan ta bo proteccion. Ta nan advies ta bon pa bo sigui awe. Hui tur problema.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Esaqui ta un bon dia den sentido objetivo, pero tambe den amor y matrimonio.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Hallo, Tommy! Vader gaat wat geld lenen!"

„Conta, Tommy! Papa ta bai fia poco placa!"

COLISION DI TREIN NA GELDROP. — *Banda di stacion Geldrop un trein di pasahero a corre bai dal contra un lanceerlocomotief. Na ocasion dje accidente aqui un persona a muri y seis pasahero a queda herida.*

Spes y Blue Star victorioso den weganan di inauguracion

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — E temporada basketball 1961 a keda oficialmente habri dialuna anochi ariba cancha Aruba Jrs. na Socotoro. E corto pero simpatico acto di ceremonia tabata consisti di un desfile chikito di e dos teamnan di junior cu a hunga e promer wega. E equiponan tabata riba uno e bandera Antillano y otro e bandera di Aruba Basketball Bond. Despues cu cada uno a para bao di un basket, e president di A.B.B. Sr. Isaac Franka a tene un discurso, den cual el a mustra e importancia pa e campeonato aki bira uno exitoso pa asina e deporte di basketball por sigi florece. Luego a dirigi palabra e simpatica Reina di Deporte Srta. Martina Diaz. Despues di a desea tur e clubnan participante hopi suerte y expresa e deseo cu muy en especial nan lo hunga sportief, e Reina di Deporte a haci e sake inaugural pa e partido entre Blue Star y Ranger por a cuminza.

E dos equiponan aki, ambos di e division di junior, no a duna un partido mucho parecw ya cu Blue Stars a resulta hopi mas fuerte cu nan rivalnan. E score final di 51 pa 16 mes ta bisa claramente com e diferencia entre e dos teamnan ta.

Den e segundo match di e anochi, cual tabata di e division masculino clase A, Spes Patriae a sorprende ganando di Aruba Jrs. cu anotacion di 40 pa 28. Un numeroso publico a acudi na e anochi di inauguracion.

Resultadonan di diamars anochi

E campeonato a continua diamars anochi cu e partido femenino entre Valiant y Estrella, cual a worde gana door di Valiant 13 pa 9.

E segundo partido tabata di e division masculino clase B y a caba cu score di 38 pa 28 na favor di Mariniers ariba Aruba Jrs.

Partidonan pa awe nochi

Ariba cancha di Lago Sport Park lo worde hunga awe nochi dos partido atrobe. E promer lo ta di juniors entre Don Bosco y Spes Patriae.

Den e segundo encuentro lo topa di A klasse masculino e teamnan di Don Bosco y Y.M.C.A.

„SANTA MARIA" DEN PUERTO NA CAS. — *Mas cu 100.000 a hubila e vapor „Santa Maria" na su yegada na Lissabon. Abordo tabatin e resto mortal dje oficial puende ora cu Galvao y su hombernan a captura e vapor a ser mata. Riba e portret: Riba brug dje barcu e tripulacion a ser jama bonbini pa premier Salazar (meimei).*

TROPICAL CU PENALTY A GANA MOSAICOS

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E team di e organisadornan di e torneo di futbol cu ta worde hunga actualmente den Sport Centrum Noord, esta Tropical, a logra elimina Mosaicos. E partido a caba empata cu dos gol pa banda, loke a forza tumamento di penalty.

Den esaki Tropical tabata mas exitoso y nan a logra gana pa asina keda den e torneo birando ganador C.

E torneo ta continua diadomingo awor cu e partido entre S.C.A. di Paradera y Bubali Sport Club. Un partido cu ta promete di sumamente interesante. Atrobe lo worde hunga un partido preliminar cu ta cuminza 3'or di atardi.

Cumpleanjos

Ta celebra su 4 anja di feliz existencia e hobencito Nelson J. Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Cristina, rumannan Lourdes, welo y wela, omo y tan anan, di Edna Lares, muy especialmente di su amigo John y Marlyn Nuboer.

E caballero Shoncan Vrolijk kende ta cumpli anja ta ricibi felicitacion di su mayornan, rumannan, tanta y omonan, y demas famila Vrolijk, muy especialmente di tur su amigo y amiganan, tur e empleadonan di Oduber & Kan. Inc. y tambe di un amiga especial.

Awe ta cumpli anja srta. Dolores Vrolijk y ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, 10 rumannan y dos sobrina y muy especialmente di tur su amiganan Ica Tromp, Maria Petra Croes, Margarita Dirksz, Rosa Mathilda Ruiz, Ada Dubero, Aida, Imelda Krozendijk y demas familia.

Sra. Bertha Croes ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Venancio Croes, especialmente di su jiunan Carlos, Jorge, Cornelio, mama Bernadina, tata Agripino, suegra Seferina Croes, ruman, swanan, tur su cemer y compernan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „I was Monty's Double" a.l.
RIALTO 8.00 „Gervaise" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Tall Story" 18 j.
AURORA 7.30 „The Laramie Trail" a.l.
SAVANETA 7.30 „La Bestia Magnifica" 18 j.

FILMTRUCK

DIAHUEBS 9 di maart
Seroe Alejandro: Voetbalveld

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 9 di maart

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polit. y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Vicentico Valdez
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Programa C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 9 di maart

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 9 de marzo

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.03 El Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Aminen
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compade..?
10.10 Actualidad Politica
10.40 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 9 di maart

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija di el dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre dos Almas"
21.00 Programa La Esperanza na Hulandes
21.30 V.O.A.Listeners Choice. C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

AVISO

Commandant di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta duna di conocé cu diaviernes 10 di maart 1961 for di 07.00 or te 13.00 or lo tin ejercicio cu mitraillador riba terreno di California (Aruba).

E terreno peligroso lo worde stipula pa bandera corra y borchinan di aviso.

E terreno peligroso riba lamar lo ta 10.000 metros for di costa.

a bai pa e prome biaha cu e titulo di campeon. Cu esaki no a socode asina asina, ta resulta claramente caba for di e score final di e partido decisivo, 5—4 pa Don Bosco. Ta sigur cu Bavaria a worde debilita door cu Cholang Jacobs no a hunga, pero e suplente Efrain Pinedo tog a sabi di gana un punto, loke cu e hungador regular den Bavaria, Mario F. Croes, no a logra. Mario Croes Jr. a sabi di gana tur su tres partidonan. Esaki no obstante e hecho cu e no por a train den e ultimo tempo, como cu e ta mei-mei di su tentamen di Mulo. Pa Don Bosco tabata Emiliano Jansen y H. Maxwell, kendenan cada uno cu dos victoria, a pone e base di victoria. Nan a demostra di ta den un forma constante. Cu Juny Wilson esaki no tabata e caso. El a perde tur su dos prome partidonan, di cual esun contra Pinedo na un falta temporario di fighting spirito.

Ora cu e tabata atras cu 18—15 den e di tres gana el a entrega claramente. Tog tabata e mesun Wilson aki, kende despues di 8 partido, ora cu e score tabata 4—4, a juda Don Bosco na e campeonato. El a gana di Mario F. Croes kende sinembargo a duna gran batalla te na final.

Posicion final prome clase

	Hunga	pnts.	games
Don Bosco	4	7	33- 7
Bavaria	4	7	33- 7
Estrella	4	3	16-24
Bavaria II	4	3	12-28
Bonaire	4	0	7-33

Den e clase di junioren Don Bosco I a sabi di obtene e campeonato na un manera convincente sin perde ningun partido. E gran competidor pa nan tabata e team di Estrella I, kende nan sabi di tene cu un victoria di 7—3 na segundo lugar. Notable den e seccion aki ta e hecho, cu Don Bosco III a sabi di obtene mihor clasificacion cu nan rumannan mas grandi di Don Bosco II.

Posicion final junioren

	Hunga	pnts.	games
Don Bosco I	4	8	32- 8
Estrella I	4	6	25-15
Don Bosco III	4	4	18-22
Dos Bosco II	4	2	19-21
Estrella II	4	0	6-34

DON BOSCO CAMPEON DI PING PONG

Tambe den junioren DON BOSCO ta campeon

SAN NICOLAS — E campeonato di ping pong 1960-61 di ATTA ta cuminza acerca su final. E resultadonan den e prome clase y den e clase di junioren ta conoci awor. Den e prome clase e curso di e partido entre e eterno rivalnan Bavaria Stars y Don Bosco tabata masha cayente. Tur e dos teamnan a sabi di gana tur nan partidonan y a empata contra otro.

Door di esaki nan a termina cu un igual cantidad di puntos pero ademas nan promedio di wega a resulta di ta iguala tambe.

Pesey dialuna anochi ultimo den Bonaire Club na San Nicolas e partido decisivo a worde hunga. Esaki tabata di dos biaha, cu na final di e campeonato cu e wega decisivo entre e dos clubnan aki tabata necesario. Te cu awor semper Bavaria a sabi di triunfa, pero e anja aki Don Bosco

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

—No. 45—

"Lloyd", el a bisa; "ora cu m'a bisa bo di spera ainda un anja mas mi tabatin un motibu ainda mas serio cu solamente cambia na gozo y placer. Mi ta mira tempo mas cu un test, no solamente pa mi mes, pero tambe pa bo. Mi no quier corre drenta matrimonio ciegamente. Mi quier tin sigur prome. Bo n' ta comprende e cos anto? Oh, m' amor, qui sentido tin tur amor na mundo si nan no tabatin un base di confianza mutuo. "Lloyd, mira mi den mi cara. Un ratu el a coche e hoben tene na braza. "Bo mester acepta y reconoce cu mi tin razon. Lo mi no a para ariba si acaso mi no tabata stima bo y lo mi a desea masha tantu si bo por a comprende mi tambe. E otronan cu bo a menciona nan nomber ei no ta nifica nada pa mi y lo mi casa cu bo".

El a pega su cara contra esun di Nicolina. "Lo mi quier a mira bo bira un gran cirujano, Lloyd", el a bisa. "Y hamas bo por produci un bon trabao si continuamente bo mester sinta ta corda riba mi".

"Esei ta berdad", e hoben a responde. "Pero lo mi queda corda mes tantu awor toch riba bo y lo mi queda preocupa cu bo mester...."

"No cuminza cu bo desconfianza, Lloyd. No cuminza haci nada prome cu bo tin prueba. Ami lo a confia bo maske cu bo mester a bai te na fin di mundo. Hamas lo mi casa cu bo tantem cu bo tambe no tin e mes confianza den mi".

"Caramba. Bo ta haci e asunto dificil pa mi".

"Lo bo quier haci loque mi ta pidi bo?"

"Bo no ta duna mi mucho cos di scohe".

Aqui no tin nada di scohe. Ta asunto di si of no. No lubida cu lo tin hende cu lo no tarda mucho pa tuma un decision den e caso di bo aqui. Por ehemplo Gerry mes. Si mi mester hacie un proposicion asina...."

E hoben a maldiciona den su mes.

"M'a bisa bo mas di un bez cu bo ta egoista, pero bo ta mas ainda. Bo ta e criatura di mas sanger friu, di mas sin gevoel e indiferente cu mi tabatin e desgracia di a contra ne den mi bida".

E hobencita a hari. "Bo n' ta meen esei".

"Mi ta meen esei sigur. Un minuut bo ta bisa cu bo ta stima mi y e otro minuut bo ta insinua cu bo por dirigi bo atencion tambe riba Gerry Agar. Mi ta consumi masha tantu cu bo mester anda na un manera asina liviana cu amor of cu bo ta risca tambe na pone condicionnan na amor. Si bo ta duna mi e ocasion ei lo mi renuncia tur ambicion, tur titulo y profesion y lo mi casa immediatamente cu bo".

Nicolina tabata puntra su mes quico lo e bisa si e tabata sa, cu e tambe lo a haci mescos ora cu en realidad e pretende esei. Pero el a comprende cu e hoben lo bai di acuerdo cu su plannan, basta cu e sabi di resisti suficientemente.

"Pues? B'a tuma un decision caba?" e mucha muhe a purre.

"De la manera cu mi tin di scohe anto: sea di perde bo pa un anja of perde bo pa semper. N' t'asina?"

"Si".

El a inclina te cerca su boca. "Mi ta desea abo", el a bisa. "Y maske cu mi mester spera riba bo 10 anja, bo bal esei".

Nick a abri su wowonan trobe y tabata di nobo den mundo di realidad; riba dansvlur, e orkesta y cu Lloyd. M'a exigi di mas? e tabata pensa. Figura bo cu mi perdi'e. Pa di prome bez e tabata sintie inseguro di su mes energia.

Otro muhenan tabata hanja Lloyd atractiva; su elegancia di mas grandi tabata su personalidad, asina nan tabata bisa. Nick tabata puntra su mes cu na mundo por tabatin ainda un muhe cu por a stima Lloyd mas cune.

E mester tabata prudente, el a pensa. Lloyd no tabata un hoben cu e por a lore rond di su dede manera e tabata haci cu otro joncumannan. Y ta p'esei el a sinti cu obligatoriamente y na un manera suave e mester a trata na quita tur e otro hobennan foi su curpa. Pero no awor ainda.... Ai no, no unbez asina.

Tabata mucho pronto pa e rechaza invitacionnan. E tabatin un anja mas di tempo: enter 12 luna mas.

El a tira un bista riba oloshi. E wijzernan lombrante tabata munstra 20 pa cincu. Y unbez sin cu e por a yuda el a hanje ta corda immediatamente riba Gerry. Anja nobo e tabata na Paris. El a descubri cu e tabata ausente cada weekend cu regularidad. Ora cu e regresa e tabatin solamente un hizamentu di skouder of un sonrisa bofonante pa mundo Londones. Y esei a pone Nick ta puntra su mes ta paquico anto e tabata permanece na Inglaterra.

Ora cu e bai e por a haci tur loque e tabata desea y tan pronto cu e regresa e tabata marra trobe na tur cos immediatamente. Otro paisnan lo por a ofrece e libertad cu asina tantu e tabatin mester..... Sinembargo e tabata queda.

E tabata corda riba Rudolf Golstein, cu a ser desterra foi su pais. Lo e sinti su falta? E por ta sinti nostalgia na su bida anterior, su amigunan y su trabao? Por ta solamente un luga p'e logeer Inglaterra tabata sirbi? E luga aqui no por a bira un hogar p'e di cualquier manera cu ta? E tabata puntra ta paquico e hoben tabata queda ta lucha aqui contra celo y prehuicio di Organizacion Britanico Medico.

Paquico'e no a haci e cos di mas facil cu ta existi di bai States? Lloyd a munstra cu Merca lo tin mas atencion y interes pa su metodo y su trabao. Su nomber tabatin un zonido conoci. America lo sabi di aprecie. Golstein tabata sa tur esei. Pero ta paquico el a queda anto? Ta quico tabatin anto den Inglaterra cu tabatin e hende tene aqui?

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Nan ta bay pa noord! Lo ta na unda e oro ta scondi"? „Ya nos sa". 2. „Pa seroe! Di aya nos lo por observa nan"! 3. „Ningun hende no ta sigui nos"! „O.K."!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Sarina a muestra ansiosa pa haci publicidad pa e entrevista en pro di verdad y justicia"! 2. Mester haci arreglo pa cierto conducto, pero siendo e conoce un funcionario halto.. „Mientras bo ta regla bo documentonan, Sr. Hunter, lo mi haci mi preparativonan y lo mi topa na Calcuta.." 3. Y un luna despues, na Calcuta... „Nos por bebe algo den mi hotel promer cu bo subi avion. Bo entrevista cu e premier lo ta mayan mainta"!

DICK TRACY

2. „No laga di bolbe pa haci nos un bishita. Fresh. Corda bon nos ta famia". 3. „E y su jiu tin un gran futuro dilanti nan. Mr Plenty. Mira bo T.V. y lo bo mira nan pronto". 4. „Mama, na unda papa a bay"? „Con mi por sa, Sparkle".

RIP KIRBY

1. „Busca un garoshi y equipo pa campa. Desmond". „Nos lo no pasa mucho tempo aki"? 2. „No. Solamente mi quier interroga Speed Harvey. Despues nos lo bay mira e auto bandona den desierto.." 3. „Rip Kirby ta desea di mira bo na ora di escena. Speed". „Lo mi mester papia cu né aunque lo mi a prefera otro cos..."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Boso bay subi e helicopter"! 2. „Lalo"! „Mi a hanja esaki ta spiona e helicopter! Mi a miré bini y mi a sorprendé"! 3. „Con que bo mester a bolbe pa complica e asuntonan mas! No quere cu bo ta scapa di esaki"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo ta jen di amor, Terry. Pero asina, bo no ta parce. Laga a mi.. 3. „Bueno.. ya mi a duna bo e ehemplo, Terry"! „Hum"!

PEPITA

1. „Bo ta quere cu ora mi casa mi esposa lo por cushina mes bon cu bo, mama"? 2. „Cu tempo.. practica ta tur cos, manera bo sa". 3. „Mi ta quere cu lo mi sigui come aki tempo mi casa". 4. „Lo mi laga mi casa practica su so na cas te ora e sinja"!

Gobierno Belga a contesta Hammarskjoeld

BRUSSEL, 7 maart. — Gobierno Belga a contesta e carta di Hammarskjoeld di dia 2 di februari, den cual e secretario general a suplica autoridadnan Belga, pa duna nan cooperacion den ehecucion di e ultimo resolucion di Conseho di Seguridad. Den e resolucion aki nan ta haci un yamamento riba tur miembronan di Nacionnan Uni pa retira nan conseheronan politico y nan personal militar for di Congo.

Den nan contesta riba e carta di Hammarskjoeld gobierno Belga ta priminti di duna nan cooperacion. E gobierno Belga lo tuma, medidanan cu ta necesario, pa paga tino skerpi riba exportacion di arma y equipaje militar en general.

Gobierno Belga ta ninga, cu te ainda lo tin un gran cantidad di militarnan Belga na Congo.

Tambe a worde bisa cu ne basenan Kamina y Kitona na Congo tin un numero chiquito di militar Belga, y esakinan lo worde retira prome cu dia 15 di e luna aki.

Gobierno Belga a haci un yamamento riba Nacionnan Uni, pa tuma medidanan di seguridad na Congo, pa kita tur peliger, esta pa trece un fin na perdida di bida di hende, asina ta para den e carta di gobierno Belga, como contesta riba esun di Hammarskjoeld.

Pareja Real a regresa Londen

LONDEN. — Reina Elisabeth di Inglaterra y duque di Edinburgh a regresa, Londen despues di un bishita di algun siman na India, Pakistan, Nepal y Persia.

Discurso fuerte di Fidel contra Merca

HAVANA, 7 maart. — Prome ministro Fidel Castro di Cuba a tene un discurso fuerte y anti-Mericano. Castro a declara den e discurso aki: E recuperacion den agricultura Cubano por sirbi pa un ehemplo pa enter Suramerica.

E discurso cu Fidel Castro a tene, ta na ocasion di clausura dje congreso regional di obreronan di plantagenan Suramericano. Castro a ataka e gobierno nobo democratico di Merca masha fuerte den su discurso.

Comision contra discriminacion na Merca

WASHINGTON, 7 maart. — d'aluma anochi president Kennedy a forma un comision di diezdos persona, cu mester paga tino contra descriminacion di raza entre personal di gobierno y compañianan cu ta traha cu contract di gobierno. Esaki ta e prome paso cu e presidente ta tuma riba terreno di derechonan civil.

Pa esnan cu falta cu stipulacionnan contra discriminacion tin castigo severo, manera por ehemplo gobierno por kibra contract cu e compañianan aki.

MacMillan no a ricibi carta di Krushev

LONDEN, 7 maart — Den circulonan oficial na Londen nan ta puntra nan mes, cu prome ministro Kroetsjef MacMillan. Radio-Moskou a participa, cu e prome ministro Ingles ta un dje 66 diplomaticonan cu a hanja un carta di prome ministro Kroetsjef tocante Congo. E radio a anuncia hasta contenido dje carta. MacMillan si no a ricibi ningun carta.

Harriman a yega Paris

PARIS, 7 maart — E embahador viajero di Kennedy, Harriman, a yega for di Rabat na Paris.

Lo e tuma parti na un reunion extra-ordinario di consejo dje pacto Atlantico y na un lunch lo e topa cu presidente De Gaulle.

Harriman a declara na periodistanan ora el a yega Paris, cu e intencion di su bishita ta, pa duna un splicashon dje politiek di gobierno Mericano nobo, y pa discuti asuntonan di importancia comun.

BEURSKOERSEN

Aantal aandel en	5.910.000
Industrie	666.04 — 1.10
Spoorwegen	142.24 — 1.38
Utilities	108.26 + .28
Gemiddelde	322.95 — .39
ABC Vending	42 5/8
Addressograph-Multigraph	85 1/2
Admiral Corp.	13 7/8
Allis Chalmers	26 1/8
Aluminium Ltd.	35
Alcoa	76
Amerada	73 1/4
Am. Airlines	21 5/8
Am. Bosch	19 5/8
Am. Can	37 3/8
Am. Cyanamid	43 1/4
Am. & Foreigh Power	10 1/2
Am. Home	189 1/4
Am. Mach. & Fdy.	123 1/4
Am. Metal	27
Am. Motor	17 7/8
Am. Natural Gas	88
Am. Optical	56 1/4
Am. Photocopy	109
Am. Smelting	57 3/8
Am, T & T	114
Am. Tobacco	71 1/2
Am. Water Works	22 1/2
Amp. Inc.	72
Ampex Corp.	22
Amphenol Borg	55 1/2
Anaconda	50 3/4
Armour	44 1/4
Automatic Canteen	42 1/2
Avco	19 5/8
Babcock & Wilcox	40 7/8
Beckman Instruments	131
Beech Aircraft	18 3/4
Bell & Howell	59 3/4
Bestwall	45 1/8
Bethlehem Steel	45 7/8
Boeing Airplane	41 1/2
Borg-Warner	36 1/8
Bristol Myers	79 1/4
Brunswick Corp.	74
Bucyrus Erie	19 3/4
Burlington Industries	18 3/8
Burroughs	35 3/4
Canadian Pacific	23 1/2
Capital Airlines	7 7/8
Carrier Corp.	42
Carter Products Inc.	55
Celanese	29 1/4
Cerro De Pasco	35 5/8
Cessna Air	35
Champlin	26 5/8
Chance Vought Aircr.	41
Chemetron	24 1/4
Chesapeake & Ohio	62 3/4
Chock Full O'Nuts	23
Chrysler	43 1/2
Cities Service	51 1/2
Clevite	55 3/4
Coca Cola	85 1/8
Colgate Palmolive	35 1/2
Collins Radio	43 7/8
CBS "A"	37 1/2
Columbia Gas	24
Continental Can	38
Continental Motors	10
Continental Oil	57
Corning Glass Works	186 1/2
Crane Co.	52 3/4
Crowell Collier	48 7/8
Crucibel Steel	21 7/8
Curtis Wright	18 1/2
Daystrom	30 1/4
Decca Records	36 7/8
Diamond Alkali	68 1/2
Diners Club	26 1/4
Douglas Aircraft	36 3/8
Dow Chemical Co.	77 1/4
Du Pont	211
Eastern Airlines	27 1/2
Eastman Kodak	116
Elastic Stop Nut	34 1/4
Electric Auto Lite	50 1/4
El Paso Nat. Gas	28 1/8
Emerson Electric	79
Emerson Radio	14 3/4
Fairbanks Whitney	10 3/8
Fedders Corp.	20 3/4
Ferro Corp.	49 1/8
Florida Pow. & Lt.	63 3/4
Food Mach.	67 1/4
Ford Motor	76 3/8
Fruehauf	22 3/8
Garrett Corp.	53
General Dynamics	40 3/4
General Electric	68 1/4
General Foods	70
General Instruments	44 7/8
General Motors	44 3/4
General Telephone	27 3/4
General Time	17 3/8
General Tire	64 3/8
Georgia Pac. Corp.	60 1/8
Getty Oil	16 7/8
Grace (WR) & Co.	56 3/4
Grumman Aircraft	32 1/8
Gulf Oil	37 5/8
Gustin Bacon	40 1/8
Hammond Organ	31 1/4
Haveg Ind.	110 1/4
Hercules Powder	91 1/2
Hoff. Elect.	19 5/8
Howe Sound	21 3/8
Illinois Central	36 7/8
IBM	681
Inter. Miner	41 1/8
Inter. Tel. & Tel.	54
Jones & Laughlin	66 7/8
Kaiser Aluminium	45 3/8
KLM Airlines	26 5/8
Kroger Co.	30 1/2
Lear Inc.	20
Litton Industries	124
Lockheel Aircraft	34 3/4
Lorillard	48 1/4
Lukens Steel	70
Mack Trucking	40 1/2
Magma Copper	47 1/8
Magnavox	30 1/4
Martin	36 1/8
McLean T	6 3/4
Merck	87 3/8
Minneapolis-Honeywell	160 1/4
Minnesota Mining	77 3/4
Minute Maid	—
Monsanto	48 1/4
Montgomery Ward	31 3/4
Philip Morris	86 1/2
Motorola	88
Nafi Corp.	37 5/8
NY Central	19 1/8
Niagara Mohawk Power	32 3/8
North Am. Aviation	51 3/4
Northrop	48 7/8
Olin Mathieson	34 5/8
Outboard Marine	25 1/4
Owens Corning Fiberglas	94 1/4
Owens Illinois Glass	102
Pacific Gas & Elec.	80 3/4
Packard Bell Electronic	22 3/8
Pan Am. World Airways	19 3/4
Pepsi Cola	40 5/8
Pfizer	34 7/8
Philco	21
Philips Petroleum	68 5/8
Piper Aircraft	54 3/8
Plough Inc.	86 1/4
Polaroid	191 1/4
Procter & Gamble	149 3/8
Pullman	34 1/4
Pure Oil	35 1/4
RCA	58
Rayonier	19 1/8
Raytheon	36 3/4
Republic Steel	63 3/8
Rexall Drug	51 1/8
Reynolds Metals	61 5/8
Reynolds Tobacco	109 1/4
Rob Fulton	38 3/8
Royal Dutch	38 5/8
Safeway Stores	43 5/8
St. Regis Paper	37 3/4
Schenley Indust.	25 1/2
Schering Corp.	50 1/4
Scott Paper	104 3/4
Sears Roebuck	58 1/4
Sheller M	18 1/4
Sinclair Oil	42 3/8
Socony Mobil	43 7/8
South Puerto Rican Sugar	17 5/8
Sperry Rand	25 3/4
Standard Kolman Mfg Corp.	27 3/8
Standard Oil Calif.	48 5/8
Standard Oil N..J	34
Standard Packaging	24
Studebaker Packard	6 1/2
Sun Oil	54 1/2
Tennessee Gas	23 5/8
Texaco	101
Texas Gulf Sulphen	21 1/8
Texas Instruments	175 1/2
Textron	25 5/8
Thickel	44 3/4
Thompson Products	78 1/4
Timken Roller Bearing	53
Transitron Electronics	34 1/8
Underwood	45 3/4
Union Carbide	123 1/4
United Aircraft	39 1/4
United Airlines	40 5/8
United Fruit	23 7/8
United Gas Corp.	35 3/4
U.S. Steel	87 1/2
U.S. Vitamin	42
Universal Match	56 1/2
Universal Oil Products	32 1/4
Upjohn	52 7/8
Varian Association	58 1/8
Vendo Co.	83 1/8
Vick Chemical	—
Warner Lambert Pharm.	76 5/8
West Virgina Pulp	39
Western Union	46 7/8
Westinghouse Air Brake	44 7/8
Westinghouse Elec.	36 1/4
Winn Dixie Stores	27
Yale & Towne Mfg.	33 3/4
Zenith	117 3/8

Am. Stock Exchange:

Aero Jet	64
Ankem Chem.	56 3/4
Ark La Gas	40
Barnes Engineering	38 3/8
Belock Instruments	17 1/4
Britsh Petroleum	7 1/8
Can. So. Pet.	3 1/8
Cenco Instruments	72 1/8
Clarost MF	14 7/8
Cohu Electronics	11 5/8
Creole Petroleum	34 7/8
Dynam AM	9 1/4
Fairchild Camera	149 1/4
Flying Tiger	15 1/8
General Development	12 7/8
General Plywood	16 1/4
Gulton Ind	54 1/2
Heli Coil	40
Hydro Metals	24 1/8
Imperial Oil	42 1/8
Lee Sona Cp.	47 5/8
Lith Am.	16 5/8
Roral Electronics	30 7/8
Microwave	47
Pacific Petroleum	11 1/2
Pancoastal Petrol	1 3/6
Polarad Electronics	24 5/8
Reeves Sound Craft	6 7/8
Seeburg CP	24 3/4
Syntex	[illegible] 5/8
U.S. Foil "B"	40 1/2
Victoreen	17 1/4

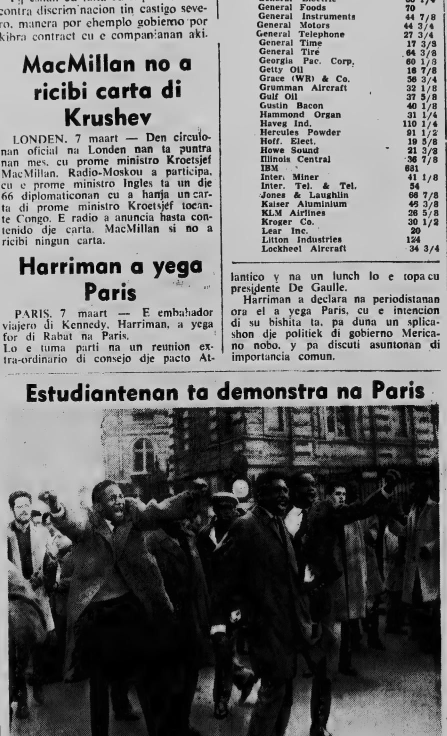
AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

Ned. 4¼ 1959	100 9/16
Ned. 3 1947	94 7/8
Bank Ned. Gem. 4½	101 1/4
Bank Ned. Gem. 5¼	105 1/2
Ned. Ant. 1959 4½	101 3/4
Ned. Ant. 1960 5	96 3/8
Ned. Hand. Mij.	344 3/4
Amsterdam Rubber	122 1/2
H.V.A.	143 1/2
A.K.U.	519 1/2
Bergh Jurgens	287
Calve	827
Gelder	384 1/2
Hoogovens	921 1/2
Muller	528
Philips	1222 1/4
Unilever	831 1/2
Wilton	281
Billiton 2e.	490
Kon. Olie	140.60
K.L.M.	97
K.N.S.M.	214
V. Ommeren	359
Scheepvaart Unie	178
Robeco	254
H.B.U.	216 1/2
Ngombezi	202 1/2
Brocades	483
Curac Hand. Mij.	165 laten
Excelsior	201
Heineken	630
Ketjen	644 1/2
Kon. Ned. Papier	425
Kon. Ned. Zout	1375
Overzeese Gas	280
Rott. Droogdok	ongen.
Stokvis	334
V.M.F.	255
Zwanenberg-Organon	995
Ant. Brouwerij	ongen.
Ant. Verf	194 1/2
Ned. Fondsenmij.	128
Holl. Overz. Bel. Tr.	dir. 29.07

ANP-CBS Beursindices	en en
Intern. Concerns	613.20
Industrie	384.21
Scheepvaart	208.73
Banken	230.42
Handel enz.	166.48
Algemeen	437.59

De flauwe stemming voor de effectendollar was hoofdzakelijk oorzaak van de gedrukte stemming op de aandelenmarkt. De handel had weinig te betekenen doordat het publiek en het buitenland met kooporders verstek lieten gaan. Het geringe aanbod was voldoende om koersverliezen voor de hoofdfondsen van doorelkaar circa tien punten te doen registreren. Scheepvaartwaarden zwak met weinig zaken. Cultures verwaarloosd. Staatsfondsen prijshoudend.

Estudiantenan ta demonstra na Paris



Dilanti embahada Belgica na Paris estudiantenan africano a protesta seriamente contra asesinato di Lumumba. Poliznan a plama e demonstrantenan foi atro.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIABIERNE 10 DI MAART 1961 — Nr. 3985

PELICULA DI E ULTIMA MODA NAN TA TRAHANDO ACTUALMENTE NA ARUBA

Ocho modelonan precioso for di Estados Unidos huntu cu algun mariniers tambe lo sali, marchando banda di otro, den e cinta di television filma na Aruba Caribbean Hotel.

RITA GAM y ORSEN BEAN artisitanan di cine y T.V.

ORANJESTAD — Aruba a bira e punto centrico pa un espectaculo di television, nos por bisa ora cu den e dianan aki Aruba Caribbean Hotel a worde invadi pa mas di cincuenta hendenan di television di e Columbia Broadcasting System na Merca, hendenan aki lo firma aki un pelicula di television, cu mas laat lo worde televiza na Merca.

„What Makes a Woman"

„What makes a Woman", ta titulo di e espectaculo aki cu lo worde presenta pa prome biaha na New York dia 14 di maart venidero via Columbia Broadcasting System.

„Alexander's Department Stores, un pacus masha conoci na New York ta sponsor e programa aki na television. E firma pa e motibo aki a importa e coleccion di mas grandi di trahenan pa damas. Frances e Italiano manera: — Dior. Fabiani. Simonetta. Ricci. Givenchi, Baleciaga. La Roche, Gardin, y ainda mas.

Ocho damitas bunita for di Merca ta exhibiendo e trahenan sombré y zapatonan. aki den Aruba Caribbean Hotel. na mesun momento cu e aparatonan di television ta ronca y e luznan fuerte ta dirigi riba nan.

Tin un momento cu ta aparece tambe den e espectaculo aki Rita Gam. conocida actriz di cine y Orsen Bean. comediante y actor di teatro y television na Merca. $. 60.000 ta e valor di e trahenan cu ta worde exhibi pa e modelonan.

Aruba tambe riba cinta

No ta solamente e personahenan for di Merca lo sali dia 14 awor riba e pantalla di television. pero tambe hendenan di aki manera p.e. e mariniersnan di Savaneta Kamp, Trio Los Aventureros y hendenan di varios lugar na Aruba. Despues cu e actividadnan termina den hotel e grupo lo sali pa pone tambe riba tape puntonan pintoresco manera e brug natural na Andicoeri, Rooi Frances, cu lo bin sirbi como fondo.

Gran cooperacion

Gracias na un cooperacion mutuò entre Condado Hotels Inc., Hank Meyer Ass. na Miami. Alexander Department Stores y K.L.M., cual compania a percura pa henter e transportacion aereo e pelicula aki por a worde filma na Aruba. Aki e grupo di television ta hanjando hopi cooperacion di Lago. Aruba Caribbean Hotel y di Toeristen Bureau. Productornan di e cinta aki ta Robert Stivers y Benn Squires. mientras cu el a worde scirbi y ta dirigi pa Michael Levin.

Orsen Bean, conocido comediante y actor di teatro y television na Merca (na robez) y Rita Gam, renombrada actriz di cine, tambe a duna nan contribuccion na e cinta di television cu durante e dianan aki ta ser filma na Aruba.

EMPLEADONAN DI GOBIERNO LIBER BISPO DI PASCU GRANDI

ORANJESTAD — Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba a dicidi na duna liber dia 1 april venidero, Bispo di Pascu Grandi, na empleadonan di gobierno, te asina leuw cu e servicionan ta permiti esey. En cambio di esaki e servicionan di gobierno cu lo ta liber dia 1 april. lo tin cu traha henter dia riba diasabra 2 maart venidero.

PARTICIPANTENAN NA E MISION INDUSTRIAL

ORANJESTAD. — E mision industrial for di Hulanda, cu na Antillas ta bin orienta tocante e posibilidadnan riba terreno economico y ta bini Aruba dia 15 te cu 18 di maart, ta consisti di 14 personas, ta consisti di e siguiente participantenan.

Mr. F.J.F.M. van, Thiel, presidente di e mision, presidente general di e Katholiek Verbond van Werkgeversvakverenigingen. director N.V. Robur, Helmond A.C. Ballemans. director Meubelfabriek A.C. Ballemans. N.V., Dongen. F. Bloemendaal. secretario Verbond van Papier-. Strocarton- en Papierverwerkende Industrieen, Haarlem. W.P.L.G. de Boer, director interino di Economische Voorlichtingsdienst, 's Gravenhage. A.G. van den Bos, director Koninklijke Zwavelzuur fabrieken van het Ketjen N.V. Amsterdam, y dir. Ned. Verkoopkantoor voor Chemische Producten N.V. Amsterdam (representando den e ultimo puesto aki e interesnan di e Kon. Ned. Zout-groep), mr. P.M.H. van Boven, director N.V. Machinefabriek „Breda" v/h Backer en Rueb, Breda. M.H. Damme, dipl. ing. E.T.H., director Verenigde Machinefabrieken N.V, Amsterdam, (Koninklijke Machinefabriek Gebr. Stork & Co. N.V. Hengelo/Werkspoor N.V. Amsterdam). P. Groon. director N.V. Molijn & Co., Ritterdam. E. Huizinga, director Bijker's Aannemingsbedrijf N.V. IJsselwerf, Gorindchem. ademas representando e N.V. Koninklijke Mij. „De Schelde", Vlissingen. Chr. van Opstal. director Import Mij. N.V., Costa, Breda, J.B.H. Span. hefe di departamento Export bevordering van de Economische Voorlichtingsdienst. 's Gravenhage. C.A.J. Stoutjesdijk. director Fabriek van Compositieverven N.V., Delft. Ir. H. van Swaay. director N.V. Industriële Mij. Gebr. van Swaay, 's Gravenhage. mr. Ph. H. Noordwal, secretaris- rapporteur. secretaris Verbond van Nederlandsche Werkgevers. 's Gravenhage.

Diputado Henriuez satisfecho di deliberacionnan

Fabrica di Electricidad lo bira mas grandi

ORANJESTAD. — Diamars anochi Diputado O.S. Henriquez a regresa Aruba for di Hulanda. Sr. Henriquez primeramente a discuti na New York e programa di publicidad di Aruba cu nos representante aya, e firma Hank Meyer Associates.

En conexion cu e entrega aki poco tempo di rapportnan final di e projectonan di urgencia na Gobierno Hulandes, sr. Henriquez a biaha pa Hulanda, na unda el a conferencia cu e expertonan di Territorio Insular di Aruba, Srs. Prof. Ir. W. Fontein. Profesor di Technische Hogeschool na Delft, y sr. Ir. J. Volkers, Director Ingeniero di Rijkswaterstaat.

Sr. Henriquez a conferencia tambe cu e Gabinete di Vice Minister President, mientras cu e pré-finanzamento di e projectonan di urgencia a ser discuti cu Ministerio di Finanzas. como tambe tocante aumento di creditonan necesario. como consecuencia di e hecho. cu pa motibo di desarojo favorable di e plannan. e fabrica di Electricidad na Balashi lo mester ser haci mas grandi. di loke tabata planea anteriormente Esaki lo tini influencia favorable riba e prijs di awa na Aruba.

Tambe cu directiva di OGEM. compania principal. na cual Elmar ta afilia, sr. Henriquez tabatin deliberacionnan. den cualnan e.o. distribucion di corriente na persona y firmanan particular a ser discuti.

Diputado Henriquez. kende a keda total 3 dia na New York y un siman na Hulanda. a regresa masha satisfecho di e resultado di su deliberacionnan.

(A.V.D.)

Toeristenbureau di ANTILLAS na NEW YORK ta worde cera

Retiro pa director y personal entrante 1 di april

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Entrante 1 di april venidero e toeristenbureau di Antillas na New York ta worde cera. Gobierno di Antillas ta di opinion cu trabaunan di firmanan particular riba terreno di „public relations" ta merece preferencia y por lo tanto a yega na e decision aki.

Peticion pa esaki tabata di Corsow y Aruba. Resultado di e paso aki ta laga Bonairu y Islanan ariba sin representante oficial na Estados Unidos y no ta keda nan otro recurso di afilia nan mes na un dje agentenan di „public relations". Pa e personanan di e oficina na New York e desicion aki tabata un sorpresa completo. E medida aki di parti di gobierno a causa gran asombro aya.

E „Netherlands West Indies Tourist Bureau" situa den fifth avenue na New York a ser funda na anja 1947 door di gobierno pa haci propaganda pa turismo na fabor di Antillas na Estados Unidos. Riba begroting pa 1961 gobierno a nota un credito di 136.000 florin pa e trabounan di e oficina. cu ta bao direccion di senjor Egon D. Baiz. Tambe e oficina aki tabata encarga cu haci propaganda pa e posibilidadnan pa establece industria estranhera na Antillas Hulandes. cual tarea a ser menciona debidamente den begroting. Mientras tanto e trabao na e oficina a ser stroba den amplia proporcion prome pa Aruba y despues pa Corsow tambe cu a cuminza encarga na firmanan di „public relations" pa haci propaganda pa turismo pa cada territorio insular separa.

— Egon D. Baiz —

Aclaracion

Di e portavoz di gobierno nos a ser informa cu e iniciativo pa cera e oficina di turismo na New York a sali di e territorionan insular di Aruba y Corsow. Nan a prefera di laga e trabao aki worde haci mas den relacion insular. „Segun e eilandenregeling gobierno no por a haci otro cos, „as na e portavoz ta declara.

Riba nos pregunta con e reaccion di Bonairu y Islanan Ariba tabata, nos a ser informa cu nan a ser conseha pa tuma na consideracion pa laga nan interesnan tambe ser defende door di agentenan di „public relations". sea serca e agentenan di Aruba of serca e agentenan di Corsow. Manera ta conoci e papel di Sint Maarten tocante turismo for di Estados Unidos ta aumenta gradualmente.

Entrante 1 april

E oficina na New York tin un director y cinco empleado, cu no ta ambtenaar. Nan tur a ser avisa cu entrante prome di april nan ta keda retira. Director Baiz tin un salario di diezdosmil dollar pa anja mas un subsidio fijo di tresmil dollar pa representacion. Pa e oficina total ta ser dedica anualmente 136.000 florin. locual ta considerable mas tantu cu e representantenan na Caracas y Puerto Rico, kende cu resp. 47.000 y 21.000 florin mester mira pa nan bini cla.

Gobierno ta pensa actualmente riba e pregunta, kiko lo mester socede cu e segundo tarea dje oficina, haciendo propaganda pa atrae industria na e islanan. Ademas riba e terreno aki e oficina no a haci muchu cos ainda, asina e portavoz ta participa nos.

Opinion di expertonan tocante e medida onverwacht aki di gobierno segun nos ta diferencia un cu otro. Di un parti nan a keda sorprendi di e desicion aki. y di otro parti nan ta considera e medida logicamente como consecuencia di e camina cu Aruba y Corsow mes a scohe.

Babuca

Sr. Max Tak, e corresponsal Hulandes di radio y prensa na New York. kende actualmente ta haciendo un bishita cortico na Antillas. a bisa nos cu e ceramento dje oficina na New York lo ta un desventaje. Asina tabata opinion di diferente interesadonan Americano y hulandes na New York. segun Max Tak. Nan a keda babuca ora cu nan a tende e noticia aki.

Senjor Max Tak a bisa di ta di opinion. cu e oficina sin duda a haci hopi trabau util. En cambio e ta keda un poco esceptico den asunto di e cambio pa e firmanan particular riba terreno di „public relations", cu nan systema costoso di traha y e resultadonan na comparacion di e gastonan haltu aki cu mester worde considera dudoso.

Uno ta stroba otro

Otro. cu tin hopi di haci cu propaganda pa turismo den Estados Unidos. a mustra nos riba e hecho cu e contact cu e oficina na New York den praktijk a causa dificultadnan diferente biaha. Nan ta bisa cu si mantene e oficina di turismo na New York. mientras cu Aruba y Corsow pa otro via ta haci nan propaganda pa turismo na Estados Unidos. uno lo stroba otro.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Ben je zo erg geschrokken van die klap, moeder?"

„Asina tantu bo a spanta dje klap, mama?"

INVITATION FOR BIDS

The official residence belonging to the United States Government located at Beatrixstraat 31, Oranjestad, may be inspected on Sunday, March 12, 1961 between the hours of 9:00 a.m. and 4:00 p.m.

Signed bids on this property must be submitted in writing on Monday, March 13, 1961 between the hours of 8:30 a.m. and 4:00 p.m. at the premises being vacated by the American Consulate, Nassaustraat 92, Oranjestad.

TRAHADORNAN DI HAAF NA CHILE TA CONTINUA CU E WELGA

SANTIAGO — 32.000 trahadornan di haaf a pone trabau abau pa mei anochi den e haafnan na costa Chilenja. Cu esaki e trahadornan di haaf Chilenjo a continua cu e welga, despues cu un diez dia pasa, riba suplica di e ministro di trabau nan a bolbe cuminza traha.

Causa di e conflicto ta cinta den un peticion di e trahadornan, pa un aumento di salario di cincuenta porciento; den un ultimo intento pa jega na un acuerdo e trahadornan a mustra contento ainda cu un aumento di 20 porciento, pero tampoco e proposicion aki a worde accepta, despues di cual e trahadornan a dicidi na sigi cu e welga.

E secretario general di e movemento na Chile a manda un nota na Londres, den cual el a pone e Oficina di Federacion Internacional di Transporte pa obreronan na haltura di e welga. Ademas el a suplica tur trahadornan di haaf na otro parti di mundo pa keda solidario y no carga o descarga ningun bapor Chilenjo.

Declaracion di Paul Sauer

KAAPSTAD, 9 maart — E prome ministro a.i. Sur Africano Paul Sauer, a declara den parlamento cu gobierno lo duna persenanan cu ke drenta servicio di Katanga un pastoor.

Si ta berdad cu 21 Sur Africano a yega Elisabethstad pa drenta ehercito di Chombe, anto gobierno Sur Africano kier declara, cu esaki no ta tuma lugar cu autorisacion di e gobierno.

Joyriding a caba den man di polis

ORANJESTAD. — Patrulla di San Nicolas ayera marduga pa l'or y mei a constata e auto A-3423 corriendo den Rodgerstraat. Tabata visto cu e chofer no conoce e arte di maneha ya cu ora cu patrulla tabata su tras e tabata corre y baha aceranan. Na momento cu nan a parele a resulta cu e chofer no tabatin rijbewijs o nunca e tabata den posesion di uno. Despues di investigacion a resulta cu e chofer D.N.W., huntu cu su amigo T.O. a coge e auto aki for di parkeerplaa's pariba di refresqueria di Zepp Wever na Oranjestad. Dos pasahero, kendenan a hanja un lift na San Nicolas no tabata sabi nada cu e dosnan prome a coge e auto.

Pelea cu cortamento

SAN NICOLAS. — Assistencia a ser pidi pa un pelea na haltura di Buche's Bar entre e conocido O.W. y T.G. E prome tabatin cortanan na su braza y e otro na su orea. E cortanan no tabata serio y tur dos a bai cu e polisnan.

Peligro pa avionnan

ORANJESTAD. — E verkeersleider na aeropuerto diarazon pa diezun'or y diez a pidi assistencia ya cu tabatin un vlie ta bula masha halto riba e pista pa avionnan start. Como cu e vlie aki ta forma peliger pa e avionnan, patrulla a sali, pero na jegada ya nan a baha e vlie caba. Pa tur siguranza patrulla a keda tira un bista tog mas despues.

Choke

PALMBEACH. — Pabau di Palmbeach Club tabatin diarazon anochi diez'or y diez un choke entre tres autos: A-191 maneha pa P.S., A-8022 maneha pa J.L. y A-6670 maneha pa T.F. Danjo total na e choke aki ta fls. 725.—. Un investigacion ta tumando lugar.

Nos tin e placer di publicà un portret di Pareja Neerlandes Real en relacion cu su hubileo di reinado di 12 anja y mei di Su Mahestad La Reina Juliana riba dia 6 di maart u.p.

"LIZ" TAYLOR den drama di bida o morto

NEW YORK — „Un drama di bida o morto cu Elizabeth Taylor den e papel estelar", den e sentido aki corantnan Mericano a expresa nan mes tocante di e enfermedad repente y grave cu a ataka „Liz" siman pasa. E conocida actriz Mericana e tempo ey pues mester a worde hospitaliza cu masha urgencia a consecuencia di un pulmonia grave cu a atakele na Londres, na unda e ta keda na e momentonan aki.

E fans y amigonan di „Liz" durante di algun dia a tene nan rosea aden, pasobra enberdad e situacion di e conocida actriz aki tabata hopi critica. Diamars un mehoracion ligero por a ser constata den e situacion di Liz, kende tur su dos pulmonnan a worde afecta pa pulmonia.... No menos cu shete dokter tabata na cabez di cama di Liz e dianan cu a pasa. Entre nan tabatin ningun hende otro cu e dokter di Reina Elizabeth di Inglaterra, Lord Evans.

Despues di dianan di tension, pa prome biaha e secretario di Liz pa prome biaha por a informa na e monton di periodistanan „Mi ta kere cu awor tin mas speranza". E respiracion di Miss Taylor a worde regla pa medio di un „pulmon electrico" especial, un aparato cu ta duna oxigeno na un manera artificial.

Tambe e tabata worde alimenta na un manera artificial via su enkelnan di pia.

Su casa Eddie Fisher y ambos majornan di e actriz den e dianan cu a pasa tabata pega cu su cama.

„E ta bringando hopi pa bira bon, pasobra Liz tin forza di boluntad masha grand", asina Eddie Fisher, bon cansa, a bisa durante di un entrevista corto cu el a permiti algun representantenan di prensa. No bostante esaki e situacion di ta sigi pidi suficiente cuido no solamente pa esnan cu ta mas pega cunele sino tambe pa e doktornan kendenan ta judele cu tur e medionan na nan alcanze. Medicinanan especial ta worde mandu for di

E.U. cu avionnan jet pa Londres, na unda esakinan mesora ta worde aplica pa trata na elimina e infeccion na e pulmonnan. Un dje cantidad di conocirnan cu a pidi na hospital pa mira e patient, tabata e ex-esposa di Ali Khan, e conocida mannequin Bettina. Pero e no a hanja permiso pa drenta.

Segun ultimo noticianan no tin peliger di bida mas pa Elisabeth Taylor, asina e doktornan na London cu ta atendele a participa.

Un tipo tras di un camera di television ta algo cu no ta mira tur dia na Aruba. Pero den e dianan aki por mira instala varios caminda den Aruba Caribbean Hotel.

KANGEROE BISTI CU BACHI A BAHA NA AWA

VENLO — R. Lembens, emigrante for di Tegelen, kende algun anja pasa a emigra pa Australia a hanja su mes den un aventura singular. Durante di un paseo den auto el a bin choka contra di un kangeroe, cu 'a corre cruza caminda di repente. E golpi tabata asina fuerte cu e animal a keda drumi for di tino. Sr. Lembens a hanja cu esaki ta un ocasion unico pa un bunita foto.

Despues di a lastra e kangeroe ponele canto di un palo, el a bisti e animal for di tino su bachi pa haci e foto bira mas atractivo ainda. Ora cu despues di esaki e tabata haci su camera cla pa pone e suceso aki riba un foto, e kangeroe di repente a bini na tino y a baha na awa. Hibando huntu cunele e bachi di e amateur-fotografo y e suma di mas o menos 400 florin cu tabatin den e saco di bachi.

BEURSKOERSEN

Fonds	Koers
Aantal aandelen	6.010.000
Industrie	663.33 — 2.82
Spoorwegen	142.69 + .45
Utilities	107.95 — .31
Gemiddelde	222.42 — .55
ABC Vending	42 1/8
Addressograph-Multigraph	84
Admiral Corp.	13 7/8
Allis Chalmers	26
Aluminium Ltd.	34 1/8
Alcoa	74 1/4
Amerada	73 3/4
Am. Airlines	21 5/8
Am. Bosch	19
Am. Can	37 3/8
Am. Cyanamid	43 1/2
Am. & Foreigh Power	10 7/8
Am. omHe	187 1/2
Am. Mach. & Fdy.	117
Am. Metal	27
Am. Motor	17 5/8
Am. Natural Gas	90
Am. Optical	58 1/4
Am. Photocopy	109 1/4
Am. Smelting	58 7/8
Am. T & T	113 7/8
Am. Tobacco	72 1/8
Am. Water Works	23
Amp. Inc.	76 3/4
Ampex Corp.	21 1/4
Amphenol Borg	55 3/4
Anaconda	50 5/8
Armour	45 3/4
Automatic Canteen	42 1/2
Avco	19 1/8
Babcock & Wilcox	41 1/4
Beckman Instruments	134 7/8
Beech Aircraft	19
Bell & Howell	60 3/4
Bestwall	44 3/4
Bethlehem Steel	46 1/8
Boeing Airplane	42 7/8
Borg-Warner	39 3/4
Bristol Myers	78 3/4
Brunswick Corp.	70 7/8
Bucyrus Erie	20 1/8
Borlington Industries	18 1/4
Burroughs	36
Canadian Pacific	22 5/8
Capital Airlines	7 3/4
Carrier Corp.	42 1/2
Carter Products Inc.	56 5/8
Calenese	29 7/8
Cerro De Pasco	35 7/8
Cessna Air	35 1/8
Champlin	26 7/8
Chance Vought Aircr.	40 3/4
Chemetron	24 1/4
Chesapeake & Ohio	62 1/8
Chock Full O'Nuts	23 1/2
Chrysler	43 1/8
Cities Service	51 7/8
Clevite	56 1/4
Coca Cola	84 1/2
Colgate Palmolive	36
Collins Radio	46
CBS "A"	38
Columbia Gas	24
Continental Can	38
Continental Motors	10 1/4
Continental Oil	56 7/8
Corning Glass Works	182
Crane Co.	55
Crowell Collier	50 1/8
Crucibel Steel	22
Curtis Wright	18 3/4
Daystrom	30 1/8
Decca Records	36 1/4
Diamond Alkali	68 1/2
Diners Club	20 1/4
Douglas Aircraft	37 1/4
Dow Chemical Co.	76 3/4
Du Pont	209
Eastern Airlines	27 3/8
Eastman Kodak	115 1/2
Elastic Stop Nut	25
Electric Auto Lite	15 3/8
El Paso Nat. Gas	28
Emerson Electric	80 7/8
Emerson Radio	14 3/4
Fairbanks Whitney	10 5/8
Fedders Corp.	20 3/4
Ferro Corp.	48 3/4
Florida Pow. & Lt.	65
Food Mach.	67 3/4
Ford Motor	76 5/8
Fruehauf	21 3/4
Garrett Corp.	53 B/4
General Dynamics	41 1/4
General Electric	67 1/4
General Foods	78 3/4
General Instruments	45 1/8
General Motors	44 3/8
General Telephone	29 1/2
General Time	17 1/4
General Tire	62 1/2
Georgia Pac. Corp.	60 1/8
Getty Oil	17 3/8
Grace (WR) & Co.	60
Grumman Aircraft	32 1/4
Gulf Oil	37 5/8
Gustin Bacon	40 1/4
Hammond Organ	31 3/4
Haveg Ind.	110 3/4
Hercules Powder	92 1/4
Hoff. Elect.	20
Howe Sound	20 5/8
Illinois Central	36 1/2
IBM	589
Inter. Miner	41 7/8
Inter. Tel. & Tel.	54 1/8
Jones & Laughlin	66 7/8
Kaiser Aluminium	45 3/4
KLM Airlines	26 5/8
Kroger Co.	31 1/4
Lear Inc.	19 7/8
Litton Industries	126 1/4
Lockheed Aricraft	35 3/4
Lorillard	50 3/8
Lukens Steel	89
Mack Trucking	41 3/8
Magma Copper	47
Magnavox	64 3/4
Martin	35 1/2
McLean T	6 5/8
Merck	86 3/4
Minneapolis-Honeywell	162
Minnesota Mining	78
Monsanto	47 1/2
Montgomery Ward	32
Philip Morris	86 3/4
Motorola	88 1/4
Nafi Corp.	87
NY Central	19 1/8
Niagara Mohawk Power	32 3/8
North Am. Aviation	50 1/2
Northrop	49 3/8
Olin Mathieson	43 1/2
Outboard Marine	23 3/4
Owens Corning Fiberglas	96
Owens Illinois Glass	102
Pacific Gas & Elec.	80 1/2
Packard Bell Electronic	22 1/8
Pan Am. World Airways	19 3/8
Pepsi Cola	49 1/2
Pfizer	32 7/8
Philco	20 5/8
Philips Petroleum	58 1/4
Piper Aircraft	55
Plough Inc.	86 1/2
Polaroid	192 1/2
Procter & Gamble	147 1/2
Pullman	34 7/8
Pure Oil	35 3/8
RCA	59 1/2
Rayonier	19 1/4
Raytheon	36 3/4
Republic Steel	63
Rexal Drug	49 1/2
Reynolds Metals	51
Reynolds Tobacco	169
Rob Fulton	37 7/8
Royal Dutch	30 1/8
Safeway Stores	33 7/8
St. Regis Paper	38
Schenley Indust.	27
Schering Corp.	52
Scott Paper	102
Sears Roebuck	53 1/2
Sheller M	18 3/8
Sinclair Oil	41 3/4
Socony Mobil	43 7/8
South Puerto Rican Sugar	17 5/8
Sperry Rand	26 1/4
Standard Kollman Mfg Corp.	35 3/8
Standard Oil Calif.	48
Standard Oil N.J.	44
Standard Packaging	25
Studebaker Packard	8 1/8
Sun Oil	54 1/4
Tennessee Gas	23 3/4
Texaco	100 1/2
Texas Gulf Sulphen	21 3/8
Texas Instruments	197 1/2
Textron	25 3/4
Thickel	45 1/4
Thompson Products	79
Timken Roller Bearing	52 3/4
Transitron Electronics	34 7/8
Underwood	48
Union Carbide	123 3/4
United Aircraft	38 5/8
United Airlines	41 1/4
United Fruit	23 1/8
United Gas Corp.	33 B/8
U.S. Steel	87 1/8
U.S. Vitamin	44
Universal Match	58
Universal Oil Products	44 7/8
Upjohn	54
Varian Association	59
Vendo Co.	57
Vick Chemical	101 1/4
Warner Lambert Pharm.	76 3/4
West Virgina Pulp	38
Western Union	48 1/8
Westinghouse Air Brake	25 1/2
Westinghouse Elec.	48 1/4
Winn Dixie Stores	28 7/8
Yale & Towne Mfg.	33 1/4
Zenith	116
Am. Stock Exchange	
Aero Jet	[illegible]
Ankem Chem.	59
Ark La Gas	41
Barnes Engineering	38 7/8
Belock Instruments	17
British Petroleum	7 1/8
Can. So. Pet.	3 1/16
Cenco Instruments	73
Clarost MF	16 3/4
Cohu Electronics	11 1/8
Creole Petroleum	35 7/8
Dynam AM	10 1/8
Fairchild Camera	154 1/2
Flying Tiger	18 B/8
General Development	13 3/8
General Plywood	16 3/4
Gulton Ind.	66 1/2
Heli Coil	40 5/8
Hydro Metals	25 1/4
Imperial Oil	42 1/2
Lee Sona Cp.	50 5/8
Lith. Am.	13 1/2
Loral Electronics	40 3/4
Microwave	85 3/8
Pacific Petroleums	12
Pancoastal Petrol	1 1/4
Polarad Electronics	23 5/8
Reeves Sound Craft	6 7/8
Seeburg CP	24 3/8
Syntex	43 1/4
U.S. Foil "B"	41
Victoreen	16 5/8

AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

Het teruggekeerde vertrouwen in het pond sterling en de dollar veroorzaakte hogere koersen op de effectenbeurs. Vooral Philips gaf een zeer goed koersherstel te zien en verbeterde circa twaalf punten door lokale en Amerikaanse vraag. Ook de Scheepvaarten mochten zich met kooporders verheugen. Cultures verwaarloosd. Staatsfondsen onveranderd.

Fonds	Koers
Ned. 4¼ 1959	100 5/8
Ned. 3 1947	94 3/4
Bank Ned. Gem. 4½	101
Bank Ned. Gem. 5¼	105 1/2
Ned Ant. 1959 4½	101 3/4
Ned. Ant. 1960 5	96 1/4
Ned. Hand. Mij.	33
Amsterdam Rubber	123
H.V.A.	143 1/4
A.K.U.	324
Bergh Jurgens	290
Calve	835
Gelder	380
Hoogovens	923 3/4
Muller	337
Philips	1234
Unilever	839 1/4
Wilton	279
Billiton 2e	475 1
Kon. Olie	140.50
K.N.S.M.	216 1/2
V. Ommeren	345
Scheepvaart Unie	180
Robeco	234
H.B.U.	214 3/4
Ngombezi	202 1/2
Brocades	475
Cur. Hand. Mij.	161 1/4
Excelsior	212
Heineken	634
Ketjen	640
Kon. Ned. Papier	425
Kon. Ned. Zout	1390
Overz. Gas	275
Rott. Droogdok	540
Stokvis	330 1/4
V.M.F.	233
Zwanenberg-Org.	999
Ant. Brouwerij	238
Ant. Verf	192
Ned. Fondsen Mij.	128
Holl. Overz. Bel. Tr.	dir. 29.07
ANP-CBS Beursindices	
Intern Concerns	617.58
Industrie	382.81
Scheepvaart	204.74
Banken	230.38
Handel enz.	167.38
Algemeen	438.75

Suplica di president di Israel

JERUZALEM, 8 maart. — Presidente Ben Zvi di Israel a suplica e seis partidonan dje gobierno di coalicion, pa mantene e gobierno den su formacion actual, pa evita eleccionnan inoportuno. E president a duna un siman di tempo pa pensa e proposicion aki.

Manera ta conoci, Ben Gurion a ninga di acepta e tarea pa forma un gobierno nobo. Su partido ke eleccion nobo.

Tres dje seis partidonan a ninga e proposicion di president Ben Zvi. Nan ta completamente contra e gobierno actual cu ta bao di direccion di e prome ministro, kende ta lider di partido socialista Mapai.

Observadornan na Jeruzalem ta di opinion, cu gobierno Israelita a drenta un crisis y solamente eleccionnan general lo por scapa e situacion of Mapai mester ta dispuesto na ninga Ben Gurion como su lider.

Como 72 minero cerra den mina na Hapon

TOKIO, 9 maart — Den un mina di carbon den cercania di Foekoeka na parti sur di Japon, 72 minero a keda encera, na cuater cien meter bao di superficie, despues di un candela cu a tuma lugar den e mina. Diez nuebe obrero a logra sali. Brandweer a domina e candela y ya equiponan di salba bida a penetra den e mina.

Henriquez-Van Strien ganador-nan di torneo na Caribe

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Cu nan victoria riba e pareha di Sid Frigerio/Hubert Ponson, e combinacion di Albert Henriquez/H. van Strien a bira ganador di e torneo di tennis dobles masculino organisa door di Caribe.

Apesar di un comienzo hopi bon tendiendo e promer set cu score 6 pa 1, e team di Frigerio/Ponson no a logra mantene e supremacia aki. Den e segundo set nan a bin ariba un ando momento masha bon y a parce cu nan lo por gan'e, pero na e momentonan decisivo nan a falla y asina e set a worde gana door di Henriquez/H. van Strien 6 pa 4.

Esun decisivo ta trece hopi rally largo, pero atrobe Henriquez y su companjero ta logra gana e set y e match.

Cu e triunfo aki, e team di Albert Henriquez a gana e torneo tambe, ya cu esun wega cu nan falta no por haci ningun diferencia mas den e tabla di posicion.

E otro weganan cu a worde hunga tabata lo siguiente.

Herman Kuiperi y Cesar Kipp a obtene facil victoria pa e via di default ariba Max Tan y Edgar Jacobs debi na cu e ultimo hungador menciona no a presenta.

Sid Frigerio y Hubert Ponson tabata tin mester di tres set pa derrota Tico Kuiperi y Efraim Tromp. E promer set a caba 6—4 na favor di Frigerio y companjero, pero cu e mes un score Tromp y partner ta empata e match den e segundo set. E tercer set ta caba 6—3 na favor di Frigerio/Ponson, cual team den e forma ey tambe a sigura nan mes di e segundo puesto.

Majan clausura di e torneo

Majan atardi lo tin dos match mas pa conclui e torneo. Michael Kuiperi y Boei Brion lo hunga contra di H. van Balkom y Eric Ponson, mientras cu e segundo match lo ta entre Albert Henriquez/H. van Strien y Efraim Tromp/Tico Kuiperi. Despues di e match aki, entrega di e copanan lo tuma luga.

LIONS A GANA WRIGLEY'S P. K. 11 PA 6

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Aruba Lions diazon anochi cu su pitcher estelar Wimpy Croes den box, a obtene su promer victoria di e campeonato di Little League contra di Wrigley's P.K, 2.

Anotando cuatro carrera den cada un di e dos promer inningnan ya e leonnan tabata tin basta pa sigura e triunfo. Wrigley's a responde cu dos den e segundo inning.

Den e cuarto Lions a pone dos mas riba su nomber y Wrigley's uno. E quinto ta resulta mihor pa e muchanan di Sta. Cruz ya cu contra di no di Lions, nan a anota tres. E partido a finaliza cu e scoreboard marcando 11 pa 6.

E dos segunda basenan den accion anochi aki a cosecha hopi aplauso di e publico cu nan hugadanan brillante. E leoncito Simon a haci un magnifico atrapada tirando un uitval kiando asina un hit di un toletero di Wrigley's. Tambe den otro ocasionnan el a actua impecablemente.

E chikitin Rogelio Angela di Wrigley's, e hungador mas hoben di e campeonato, a sobresali den su equipo. Dos biaha el a cerra e inning cu bon doble matanza y apesar di su tamanjo a mustra un tino y conocemento di wega hopi bon.

Pitcher ganador tabata Wimpy Croes, mientras cu A. Werleman a perde. Lions a conecta 10 hit y comete 4 error, mientras cu Wrigley's a conecta 4 hit y comete 6 error.

Partido pa awe nochi

Ta haci nan debut den e campeonato 1961 awe nochi e dos novenanan di Super Cleaning y O So Grape.

E promer menciona ta bin di San Nicolas y ta bao di mando di Long Gun Wilson, mientras cu e segundo ta worde dirigi door di Chirino y ta di Playa.

Esaki ta bira un interesante partido cu lo bolbe trece un numeroso publico.

CONTRA HONDURAS ANT. TA HUNGA AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E representacion di Antillas Hulandes den e Decimo Campeonato Centro Americano y del Caribe ta sali pa su segundo compromiso awe nochi enfrentando e fuerte oncena di Honduras. Actualmente Antillas tin un punto obteni cu e empate frente e equipo di San Salvador den un partido pober cu a worde fuertemente critica door di cronistanan.

E prueba di Antillas awe ta uno hopi fuerte. E hondurenjonan anja pasa ta esunnan cu practicamente a kita e chensnan campeonil di Antillas na Cuba ora cu nan a forza un empate den ultimo instantenan di un bon wega.

For di dialuna anochi e equipo di Antillas no a hunga mas, y asina a hanja un bon descanso. Ta di spera cu nan lo duna mihor partido cu contra di Salvador.

Den e poule di cual Antillas ta forma parti, sin inclui e partidonan di ayera nochi, e posicion di e cuatro paisnan ta lo siguiente:

PAIS	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
Honduras	1	1	—	—	6	0	2
Antillas Hul.	1	—	1	—	0	0	1
Salvador	1	—	1	—	0	0	1
Nicaragua	1	—	—	1	0	6	0

Si awe nochi e antillanonan logra un triunfo nan lo pasa ocupa e promer luga cu tres punto y practicamente sigur lo keda den e cuatronan cu lo hunga e round final y decisivo otro siman.

Despues di awe nochi nan lo tin di hunga dialuna contra di Nicaragua.

Den e otro poule, cual ta consisti di cuatro pais, e tabla di posicion ta mustra lo siguiente:

PAIS	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
Costa Rica	2	2	—	—	10	2	4
Guatemala	1	1	—	—	2	0	2
Haiti	1	1	—	—	2	0	2
Cuba	2	—	—	2	1	6	0
Panama	2	—	—	2	1	8	0

Aki tin tres pais cu ta fuerte y pues lo tin mucho mas competencia. Costa Rica ta na cabes cu cuatro punto, pero e cuminza contra di e dosnan di mas zwak.

E cifranan aki no ta inclui e partidonan di ayera nochi.

Di e dos poulenan, e dos paisnan cu caba cu mas punto lo enfrenta otro den un round final pa dicidi e titulo di campeon y sub-campeon.

Material di gera pa ehercito Spanjo

MADRID, 8 maart. — Awe cien autobus y truck di carga y tambe un gran cantidad di material pa guerra a worde entrega na ehercito Spanjo, na Irun. E entrega a worde haci door di hefe dje mision militar Mericano na Spanja, general Joseph Caldara, en coneccion cu e programa di judanza militar.

Merca ta contra un particion di Congo

LAGOS, 8 maart. — E ministro Mericano pa asuntonan exterior, cu ta trata e kestionnan Africano, Mennen Williams, a declara na Lagos, cu gobierno Mericano ta contra un particion di Congo, pa medio di reconose lideman provincial como hefe di gobierno. Williams a agrega cu Merca ta reconoce presidente Kasavubu como hefe di estado di Congo y Leopoldstad como capital di Congo.

Cumpleanjos

Rubia Yolanda Geerman ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Epifanio, mama Marcela, rumannan Sita, Frem, Chila y Johnny, madrina Catharina, padrino Claudio, abuela y abuelonan, tanta y omonan y demas familia.

E gentil caballero Wilfred Leito ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su senjora esposa Hilda, 7 jiunan Winston, Eric, Ronald, Siegfried, Melvin, Glenda y Rutmila, mama, Suegra y suegro y demas familia de Mey y Leito.

Ta cumpli 19 anja sra. Candida Werleman y ta ricibi felicitacion di su esposo Pablo, jiu Elvira, tata Ireno, mama Lina y rumannan, suegra, suegro, familia Werleman, Vrolijk, Kelly, Bello, muy especialmente di Chena Vrolijk.

Estado di emergencia na Rio de Janeiro

RIO DE JANEIRO, 8 maart. — E gobernador di estado Guanabara, Carlos Lacerda, a proclama estado di emergencia na Rio de Janeiro, en coneccion cu e escaces grandi di awa cu e capital ta sufri.

Pa e servicio di awe gobierno a duna un credito especial di 250 miljon cruceiros pa cubri tur gastonan dje deposito cu a keda inutiliza siman pasa diahuebes, despues cu e machinekamer a jena cu awa.

Gobierno a pone beslag riba tur truck di awa pa segura entrega di awa na hospitalnan y clinicanan.

Nan ta investigando kico ta causa dje desgracia. Segun algun noticia, e personal di warda no a paga suficiente tino na nan trabao.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „De zaak M.P." a.l.
RIALTO 8.00 „Gervaise" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Una Cita con el Diablo" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „The last train from Gunhill" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING
Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30 & 15.30
Curacao 8.30 & 16.00, Europa 8.30 & 15.30
Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30
Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diabierne 10 di maart

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polis y depertiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Padu del Caribe
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Musica cu Trio Los Panchos
9.00 Peticiones
9.30 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diabierne 10 di maart

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Viernes 10 de marzo

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Historias de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.00 Documental
6.30 Cine Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Gualcaipuro
10.00 Que le parece Compadre....?
1010 La reforma agrara en marcha
10.40 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA
Diabierne 10 di maart

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Tangos favoritos
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.30 Sucesos Hipicos
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLOSING

Gobierno Congoles a larga jama Dayal

LEOPOLDSTAD, 8 maart. — Gobierno Congoles a manda yama e representante di Nacionnan Uni na Congo, Dayal, pa pone na altura dje decisionnan cu e gabinete a tuma tocante un regreso eventual di trupanan di Nacionnan Uni ne basenan Banana y Matadi.

E condicionnan ta manera ta sigui:

1) Dayal mester bai.

2) E mester revoca e acusacion cu el a haci, segun cual trupanan Congoles ta responsable pe irregularidadnan cu a tuma luga na Banana y Matadi.

3) Gobierno Congoles ta desea na controla tur avionnan di Nacionnan Uni cu yega y tur esnan cu ta bai.

4) Bapornan di cual gobierno no ta desea pa nan drenta, gobierno Congoles no ta pone loods disponible pa nan.

5) Gobierno ta exigi pa Nacionnan Uni retira for di puntonan estrategico, manera e aeropuerto N'djili.

6) Gobierno ta exigi pa trupanan di Nacionnan Uni stop di tene parada militar door di Leopoldstad.

7) Gobierno ta pidi tambe pa Dayal worde reemplaza pa un representante imparcial.

AMOR Y CAPRICHO
pa: Tuyuchi

—No. 46—

Y Lloyd mes cu a studia aqui na Inglaterra y cu pa medio di su manera di actua rapidamente a bai mucho mas dilanti cu su otro coleganan den corto tempo, tabata posee awor tur loque Inglaterra por a ofrece. Paquico e tambe anto no tabata bai mescos? E tabata sa cu su contrariedad pa bai estadonan sur no por a duna contesta riba e pregunta ei. Quico otro cu por tabata, Inglaterra tabatin algu cu tabata tene hombernan aqui contra nan boluntad. Ta qui encanto stranjo esei lo por tabata awor? Nicolina no por a bisa esei.

CAPITULO VIII.

Nicolina mes no por a quere cu Lloyd por a tene su mes asina bon na e convenio. E tabata mira Nick ta coquetea cu otro hombernan y tabata queda amusa di dje na un distancia.

Aparentemente e tabata sinti su mes sigur di su asunto y evidentemente e no tabata preocupe cu algun concurrencia.

Gerry no a larga di ripara e poco interes di parti di Lloyd aqui. E no tabata sa quico mas e quier a pensa di esei y esaqui a lamta su desconfianza Of tambe por ta cu Lloyd tabata enteramente loco of lo ta rol e tabata hunga; un di dos. E tabatin e sintimento desagradable cu Lloyd Fenton lo tabata harie tras di su lomba.

Nick tabata percura pa su relacion cu Lloyd no a haci ningun influencia riba su dibercion y placernan. E tabata gusta Richard su elegancia convulsiva, e tabata complace cu Frank Meredith su seriedad y e tabata hanja cu Gerry tabata particularmente fascinante.

Gerry no por a comprende e proceder mas di Lloyd, esei Nick tambe tabata sa. Diferente bez el a atrap'e riba esei, cu e tabata mira nan dos na un manera asombra.

Nicolina tabata sospecha cu Gerry lo tabata puntra su mes quico Nick cu Lloyd tabata nifica propiamente pa otro.

Curiosidad no tabata un di su faltanan, sinembargo riba un anochi, ora cu nan tabata sinta ta come na un restaurant, sin cu Nicolina tabata prepara, diripiente el a hacie siguiente pregunta:

"Foi qui parti Merca bo ta sali?"

"New York" e mucha muhe a responde corto.

"New York", el a ripidi poco poco. Y un ratu despues el a bolbe puntra Nicolina trobe: "Fenton ta bini foi sur?"

"Si, foi Georgia".

"Bo tabata conoce caba prome cu bo bini Inglaterra?"

"No; mi n' tabata conoce ningun famia Fenton, sino te dia mi a contra cu Yudi na universidad".

Evidentemente satifecho e hoben a inclina over di su tayo. Pero Nick a ripara cu solamente el a haci manera e tabata come. Luego cu un gesto rudo y immediato el a pusha e tayo leu foi dje.

"E oesternan ei ta cosnan terrible. Mi no por mira nan mas", el a bisa, mientras el a queda ta mira e bordchi cu aversion. El a pidi soppi y a dirigie despues trobe na Nick. "M'a hania un carta awe mainta di Brendan O'Faolain", el a conta Nick, sin cu esaqui a comprende nificacion di su palabranan

"Ta quende esei ta trobe?" el a informe. "Por la un of otro famia di bo?"

"Si; e ta un famia di aleu di mi. Su mama y mi tata tabata primo di otro. Tempo cu nos tabata na scool ainda, mi tabata bai pasa vacantie cerca nan. E tabata un bon subido di cabai y m'a sinja hopi cos foi dje. Practicamente ta den siya mes el a nace. Hamas di mi bida mi por a mira hende tuma saltonan mas alto cune riba cabai. Ta un biaha sol den mi bida m'a mire trompeca over di un barrera. Ta anjanan pasa: mi ta quere cu e tempo ei e tabatin 10 of 11 anja. E tempo ei mi tabatin 2 anja mas bieu cune. Y mi mester tabata mas huicioso. Tabata un bulada dificil..... Ora cu mi corda riba esei trobe ta parce mi un milagro, cu nos a salba asina bon. Durante di un die salto cu nos dos a haci a bin pasa nos un accidente masha grave. Den un salto e dos cabainan a dal contra otro y mi ta supone cu mi mester a cai, pasobra su siguiente dia ora cu mi a bini na mi tino, m'a hanja mi drumi den hospital y Bren tabata drumi ainda foi su conocementu banda di mi.

E tabata sonrei un poco tristu como si fuera e recuerdo na loque a pase ainda tabata haci gran influencia riba dje.

"Boso tabata gravemente herida?" Nick a puntra.

"Bren si. El a quibra un braza y un enkel. M'a hanja hersenschudding y esaqui awor". El a munstra Nick cu su dede un marca cu a queda na su wenkbrauw.

"E cabai tambe tabata herida?"

E animalnan no tabata falta nada, pero esun pretu a quibra tur dos su patanan dilanti. Tata di Bren a tira e homber e bestia mata. Ta stranja mi masha cu no ta nos tur dos mes el a tira mata.

E cabai aqui tabata su mehor cabai di careda pa pustamentonan grandi dje anja ei. E tabata un sublime bestia di raza pura. De la manera cu tabata un bulada fatal di nos parti, el a bisa poco poco. E tranke tabata mucho altu na comparacion cu e rooi cu tabata queda su tras. Bo mester hanja un mal cai. Despues dje desgracia ei propiamente nan mester a elimina e luga di estorbo ei y dreche, pero nan a larga tur cos manera nan tabata y un anja despues mi tata a perece na e mes luga ei".

"Oh Gerry, qui lastima". Nick a bisa suavemente.

CISCO KID

1. „Ta falta mucho"?? „No"! 2. „Awor nan ta bay pa orilla di e rio"! „Si.. pa tapa e rastronan"! 3. „Nos nan no ta ganja.. eh"? „Nos no"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos ta laga e aeropuerto di Calcuta pa bay hotel di Sarina pa un bishita cortico.." 2. „Suerte cu mi a hanja bo y mi a obtene e informacion exclusivo aki"! „Mi ta bay duna Hunter un sorpresa.." 3. „Portley.. e otro Nago Hunter"!

DICK TRACY

1. „Lo bo hanja un voorschot di $. 1000 pa huur di apartamento y gastonan te ora nos ta cla". 2. „Nos mester saca pelicula y portret di e baby pa e animadornan traha". 3. „Boso dos ta sinta y sosega. Nos lo trece e cameranan y tecnico mayan pa cuminza traha pelicula". 4. „Ta un bon contrato, Fresh. Awor bo ta safe". „Danki, Mr. Tracy".

RIP KIRBY

1. „Mi ta mira cu sr. Kirby ta determina pa averigua suerte di e belleza aki.." 2. „Pero mi ta quere cu e tin masha pura.. pa no tarda aki cu su averiguacion". 3. „Sr. Harvey ta warda bo, sr. Kirby". „Danki".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Awor mester haci plan pa bo. Saxon!" „Nos lo tira bo na lamar of nos lo otrece bo empleo den minanan desal na Siberia"? „Dos oferta atrativa, Vassy"! 2. „Laga nos mira.. quizas bo ta quere cu un yanqui ta haci cualquier cos pa salba su bida"! 3. „Que hubo di un trato"?

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Warda mi, Tula"! 2. „Tira mi di aya.. Eva! Mi ta di lomba.." „Tira bo... quico"? 3. „Punjal, nina.. punjal"!

PEPITA

1. „Oh, mi mester placa atrobe pa e bendedor di leche"! 2. „Lorenzo lo no importa cu mi cogé di den su carson mientras e ta drumi". 3. „E no tabatin grac'a"! „He, he, he"!

HOROSCOOP

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Ora cu bo hanja mucho presion di poder di amigunan den asunto di placa, sea mas economico.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Lo bo tin'i e golpe di atras dje sucesonan. Atardi ta favorable pa cambionan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Indecision of pesimismo di otronan por perhudica bo plannan temporalmente.

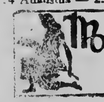
CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo por haci mas ganashi door di concentra bo atencion riba trabao urgente.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

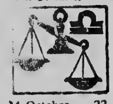
Sea principalmente diplomatico cu su hendenan cu ta masha sensible y humoroso.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



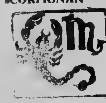
Pone cuidao cu personanan di mal bijs y sobreexcita cu por ocasiona bo molester.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Sigui un sistema fiho den asuntonan di placa pa bo no desvia. Pone bon tino.

24 October — 22 November
SCORPIONAN



No empeza nada peligroso of cambionan cu por perhudica bo propiedadnan.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Reserva bo mes pa bo concentra bo riba trabao interesante y conferencia di negoshi.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Bo ta corre peligro di bira di mal bijs of bira malu si bo no cu da bo salud.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

No ta facil pa bo di haci bo actividadnan ordinario door di deseo di esnan mas bieu cu bo.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Ta un error di confia mucho riba otronan ora ta trata riba asuntonan, interesante.

Marcha di rebeldenan den direccion di Bendere

ELISABETHSTAD, 8 maart. — Un portavoz di gob'erno Katanges a declara, cu actualmente tin 2.000 o 3.000 rebelde di tribu di Bendere a sali for di Kivu y a cuminza un marcha den direccion di un pueblo cu yama Bendere situa na un d'stancia di d'ez kilometer for di frontera

Miembronan di Babende ta simpatisadornan di Lumumba.

Choque entre auto y trein na Nieuw Dehli

NEW DELHI, 8 maart. — Diarazon tabatin na e frontera di West Bangalen y Bihar, un choque entre un auto di pasahero y un trein, diezun persona a muri y 37 a ser herida.

Welga serio a cuminza na Chile

SANTIAGO, 8 maart — Ayera nochi 32.000 obrero di hafnan na costa di Chile a cuminsa un welga. Di es manera aki nan ta continua e welga despues cu diez dia pasa nan a cuminza traha a peticion dje ministro di trabao.

Motibo dje conflicto aki ta, cu e obreronan a pidi un aumento di sueldo di cincuenta porciento.

Den un ultimo esfuerzo e obreronan kier a accepta 20 porciento, pero despues nan a rechaza esaki tambe i a cuminza welga atrobe.

E secretario-general di sindicato a manda un nota na Londen, den cual e ta pone e Federacion Internacional pa Obreronan di Transporte, na altura dje welga.

El a suplica ademas pa tur otro obreronan di haf kende ta solidario y no carga ni descarga ningun barco Chilenjo.

Habitantenan di Caracas den ultimo 10 anjanan

CARACAS, 8 maart. — E cantidad di habitantenan di Caracas a subi den e ultimo d'ez anjanan aki, di 682.000 te 1.265.000.

Suspension di conferencia na Santiago

SANTIAGO, 8 maart. — E conferencia entre e miembronan di e comision economico Spanjo y e representantenan di e gobierno Chileno, a ser reanuda ayera. E conferencia a ser suspende algun dia pasa pasobra e representantenan Spanjo mester a warda contesta tocante algun asuntu, for di Madrid.

E conferencia ta ser tene en coneccion cu inversionnan di fondonan pa provision di credito cu lo ser duna door di Spanja. E provisionnan aqui ta pa reconstruccion di e provincianan cu a sufri di e teremotonan cu a zota Chili. Tambe e conferencia ta pa aumenta e intercambio entre e dos paisnan.

Chombe a expulsa Trinquier foi Katanga

TANANARIVE, 8 maart. — E coronel Frances di paracaidistanan, Trinquier, kende a hanja e orden pa reorganiza ehercito Katanges, awor a worde ordena door di presidente Chombe, pe bandona Elisabethstad cu e prome avion cu ta sali.

Reunion di lidernan Congoles na Madagascar

TANANARIVE, 8 maart. — E lidernan Congoles cu a reuni na Madagascar pa tene un conferencia di mesa rondo tocante Congo, a dicidi na holbe pospone apertura dje sesion un dia mas, den esperanza, cu e lider di gobierno di Stanleystad, Gizenga, lo bin tuma parti ne conferencia.

Parce cu Gizenga ta dud, cu lo e bai si of no, y un die motibonan ta pasobra e no a hanja agenda di e conferencia.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIASABRA 11 DI MAART 1961 — Nr. 3986

CASI SIGUR ANTOINE GIZENGA TA NA STANLEYSTAD AINDA

LEOPOLDSTAD, 10 mrt. — En conexion cu rumores cu ta corre, tocante domicilio di Gizenga, un representante di Nacionnan Uni a declara: „No ta berdad cu presidente dje gobierno central di Stanleystad, Antoine Gizenga, a busca proteccion serca Nacionnan Uni na Leopoldstad".

E portavoz a desmenti e noticia segun cual Gizenga a bai New York hunto cu Dayal, e representante di Nacionnan Uni na Kongo.

„Ta sigur, e portavoz a bisa, cu Gizenga ta na Stanleystad te ainda, ma ningun hende no sa cu e ta na poder ainda".

General Loendoela, commandante di trupanan Loemoembista na Stanleystad, a bai sureste Kivoe hunto cu general Ghanes Otoe. E general lo haci un investigacion tocante destino di Europeonan, a peticion di Nacionnan Uni.

E representante di Hammarskjoeld na Kongo, Dayal, huntu cu su sucesor Mekki Abbas, y e hefe supremo di trupanan di Nacionnan Uni na Congo, general McKeown, tabatin un entrevista awe cu e prome ministro di gobierno di Ileo, Abbus.

E negosacionnan cu ta tuma luga, tocante formamento di un control tanto di Nacionnan Uni como di autoridadnan congoles, pa e trafico aereo, cu ta haci uso dje aeropuerto di Leopoldstad, ta serca di termina.

Dayal a bai Paris

Awe Dayal a sali cu avion pa Paris. El a worde acompanja door di tres funcionario na Nacionnan Uni na Congo y su esposa.

Di fuente bon informa ta worde anuncia cu Dayal lo bai Londen prome e continua su viaje pa New York.

Prome cu su salida for di Congo, Dayal a declara cu e negosacionnan entre gobierno Congoles y Nacionnan Uni ta sigui riba mes un topiconan cu nan a trata over den e ultimo dianan aki. Gobierno Congoles mester manda un nota un bez pa presidente Kasavubu na Madagascar.

Negosacionnan entre Nacionnan Uni y gobierno di Leopoldstad lo worde continua a base dje contesta di presidente Kasavubu. E relacionnan cu curso dje negociacionnan, tur dos partido tin e speranza cu nan lo yega na un solucion acceptable.

Nombracion di Arthur Dean pa Kennedy

WASHINGTON, 9 maart — Arthur Dean awe a ser nombra door di presidente Kennedy como representante di Merca y hefe di e delegacion Mericano na e conferencia tocante suspension di e pruebanan cu armanan nuclear.

E conferencia lo ser reanuda dia 21 di Maart awor na Geneve.

Surafrica lo queda miembro di „Commonwealth"

LONDRES, 9 maart. — Manera cosnan ta para actualmente, por yega na e conclusion cu Surafrica lo queda miembro di "Commonwealt" di Inglaterra despues cu dia 31 di mei el a bira un republica. Esaqui a ser participa ajera nochi den circulonan di e conferencia di premiernan di e "Commonwealth".

Ultimo dianan e opinion, cu no por pone e problema di "apartheid" huntu cu esun pa bira miembro di e Commonwealth a bira mas y mas popular.

E asunto pa bira miembro di Commonwealth lo ser atende diamars pa e premiernan.

Discusion di Harriman cu Adenauer

BONN, 9 maart. — E embahador viajero Mericano, Averell Harriman, lo yega aki poco dia na Bonn. Lo e tene discusion cu canciller Adenauer, ministro di relacionnan exteriores Von Brentano, cu ministro di asuntonan economico Erhard, e ministro di finanzas Etzel y cu e ministro di defensa Strauss.

Diarazon awor Harriman lo haci un bishita cortico na Berlin Occidental y aya lo e almorza cu alcalde Brandt.

Den circulonan gubernamental di Alemania Occidental nan ta considera e bishita di Harriman aki, como un prueba cu Merca lo cumpli cu su debernan pa cu Berlin Occidental.

Chofernan cu no cera nan auto ta core riska di perdele

JOYRIDERS A BAI 17 BIAHA CU AUTO DEN ULTIMO DIANAN

ORANJESTAD — Un cooperacion mutuo entre e cuerpo di polis local y personal di Lago Police Department tabatin como resultado cu den e dianan cu a pasa un diez hoben „joyriders" a worde arresta. Nan tabata haci nan mes culpable na coge autonan cu no tabata cera, o esnan den cual e chofer a laga e jabi di switch, y bai corre.

Varios di e paseonan aki sa termina den choke cu e auto y esun cu semper ta sali perhudica ta e propio donjo di auto. E dieznan cu awor ta arresta a confesa di a haci nan mes culpable varios biaha na e hecho aki.

Diezshete biaha

For di e dianan di Pascu anja pasa te cu awor e hobennan aki a haci nan mes culpable diezshete biaha na „joyriding". Un biaha nan a coge autonan for di lugarnan di parkeer na San Nicolas, un otro biaha banda di e portanan di Lago y te hasta banda di Esso Club na Seroe Colorado. Esaki tabata socode naturalmente sin permiso di e donjo.

Kende su falta?

For di esey ta keda demostra cu hopi hende ainda no ta conciente di nan deber como chofer pa na momento di bandona nan auto hiba nan jabi di switch huntu cu nan, y si ta posibel cera e auto na jabi mes. Y precisamente pa e hecho cu tin varios chefernan cu no ta haci esaki e joyriders ta hanja terreno liber pa opera, cu tur consecuencianan desagradabel cu por tin.

Raporta mesora

Un otro cos mas cu chofernan mester tene na bista, ta di duna keho ora cu resulta cu personanan desconoci a trata di bai cu nan auto, maske cu nan no a logra den esaki. No ta importa na cual warda e keho worde duna.

Majoria di biaha e chofer ta presenta solamente ora cu e auto a disparce, y cu e ta desea buscamento di e auto.

E joyriders a confesa di a comete mas casonan, cu ta registra den boeki di tur e wardanan di polis huntu. Esaki ta proba cu no ta semper un keho ta ser haci o a lo menos informacion ta ser duna di un o otro destruccion nan cometi.

Otro boto a perde

ORANJESTAD. — Diahuebs atardi pa cinc'or y mei nan a raporta na warda cu un tal J.P.Q. e mainta ey pa 11'or a sali bai piska den un boto di bela y te na e momento ey no a regresa. Q. tabatin intencion di regresa e mesun atardi e y pa 3'or ya cu pa cuat'or e mester a bai traha na Lago. E persona aki so ta abordo. Numero di e boto ta NA-14, e ta diezshete pia largo, e parti ariba ta corra y e parti di abau ta shinishi y e no tin motor abordo. Loodsboot Aruba a busca henter diahuebs atardi pero sin ningun resultado.

Homber herida

ORANJESTAD. — Banda di Refresqueria Nacional diahuebs atardi pa cinco pa dos un tal F.G. a worde herida ora cu un slang cu a bula door di un compressor a dale den su cara.

Pelea cu Sambechi

ORANJESTAD. — J.T. diabiernes marduga pa dos'or y mei a presenta na warda cu dos corta grandi den su pecho. El a declara di a bringa cu un tal D.R. E ultimo aki mester a bai warda y nan a hanja un sambechi den su poder.

Cine pornada

SANTA CRUZ. — Riba e casita di pelicula y riba e toiletnan di Aurora Theater na Santa Cruz patrulla a sorprende diahuebs anochi cuarto pa ocho, nuebe mucha homber kendenan tabata sinta mira pelicula. Nan ta T.B, N.G, O.S. V.B, L.C, E.C. M.D. M.V. y D.V. Nan lo hanja procesverbaal pa motibo di a sinta y subi riba cura.

Aki tambe nan a faja

ORANJESTAD. — Di malo mes dos hoben Curazolenjo tabata den e dianan aki. Diarazon nan a trata na Corsow di stow-away riba un bapor Hulandes, pero e capitan a nota nan na tempo, asina cu nan a dicidi na purba suerte na Aruba. Cu avion nan a jega diahuebs mainta for di Corsow y nan a trata na haci e mesun cos aki, pero polis tabata cla ta spera nan. Recherchenan a percura pa e dosnan aki R.K. di 16 anja y R.S. di 15 anja a barca e mesun atardi ey 5'or y 25 pa Corsow.

Den rooi

SAN NICOLAS. — Ayer marduga pa cuarto pa uno chofer A.R. di A-6286 biniendo di e caminda banda di santana na San Nicolas a tuma un lorada mucho grandi pa robez a bin resulta den un rooi basta hundu ey banda. Muy probablemente esaki a socode pa motibo cu e luznan di e auto a dal paga na e momento ey.

Danjo ta fls. 500.— na e auto.

Molester no a juda

ORANJESTAD. — En coneccion cu robo di un bicicleta nan a detene diahuebs ultimo un tal M.F. den kende su poder nan a hanja e bicicleta perdi. Ya na e momento ey el a kita algun cos caba for di riba e bicicleta y cu verf el a duna e bicicleta un otro color.

K.L.M. a stop su servicio pa Mexico

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 11 maart. — Cuminzando 1 april venidero K.L.M. lo pone un fin na e trafico aereo desde mas di diez anja entre Corsow-Barranquilla-Mexico. Na lugar di esaki e compania Mexicano „Guest-Line" lo bai percura pa e conecciónnan. E medida aki ta un consecuencia dje hecho cu e gobierno Mexicano no a resulta di ta dispuesto pa prolonga e derechonan aereo di KLM pa loke ta toca e servicio aki. „Pero" — asina e director di KLM pa e aerea di Caribe mr. H. R. Semmelink a declara — „KLM lo sigi bula tres biaha pa siman pa Barranquilla."

Quitamento di e coneccion aki for di e trajecto di Caribe di compania di aviacion mas bieu na mundo ta nifica pa e compania den Caribe un contratiempo basta duro. E coneccion di KLM Mexico-Montreal-Amsterdam viceversa lo keda existi toch.

Pa loke ta toca e introduccion di DC-8 C riba e trajecto Amsterdam-Corsou nan a informa cu den futuro nan lo tene cuater enbez di cinco, manera cu e caso tabata te cu awor, via e ruta del sur.

Dos di e vuelonan aki ta worde efectua door di KLM y dos door di Visa, e compania di aviacion Venezolana cu cual KLM recientemente a cera un contrato pa cinco anja. Di e cuater vuelonan aki tres ta bai pa Amsterdam y un pa Roma. E dos vuelonan cu KLM mes ta efectua, ta bai via Lissabon, Zurich y Frankfort pa Schiphol y un di Viasa via Lissabon, Madrid, Paris y Londres pa Amsterdam. E di dos vuelo di Viasa ta bai cu destinacion final pa Roma.

Derechonan limita

Pa biaheronan for di Corsou kendenan kier haci uso di e vuelonan di Viasa pa loke ta toca e coneccion Caracas, Courosu, Lisboa, Madrid, Paris, Londres, Amsterdam, lo ta imposible pa baha na tera sea na Portugal, Spanja, Francia o Inglaterra. E derechonan cu KLM tini via Viasa den e paisnan aki, no ta permiti esaki.

KLM a haci e contrato cu Viasa, di un banda como compania di aviacion mas bieu pa juda un compania hoben y di un otro banda tambe pa motibu cu e derechonan di KLM pa ateriza na Venezuela ta basta limita.

Un frecuencia di cuater servicio pa siman, nan ta considera cu no ta rendable pa loke ta toca Antillas. Venezuela ta ofrece un mihor mercado y tabata e.o. e motibo aki cu a duna e decision pa e composicion actual pa loke ta toca e arreglo nobo di servicio. Un di e dos servicionan di KLM lo pasa via Paramaribo.

Huespednan

E prome vuelo cu e DC-8 Jet pa Corsou lo cuminza dia 1 april venidero. Ta un avion di Viasa cu lo jega Corsou d'a 2 april y cu lo sigui pa Caracas.

Dia 8 april ta sali for di Amsterdam e avion oficial di KLM cu abordo e.o. viceprimier drs. H. A. Korthals y un cantidad di otro autoridadnan Dia 9 april e avion ta jega Paramaribo for di unda e delegacion ta sali pa Corsou dia 16 april. Na e delegacion ta pertenece e.o. e president director di KLM, sr. Aler.

E delegacion lo keda Corsou for di 16 pa 22 april. Ta e intencion cu ademas un cantidad di redactornan en hefe di diarionan Hulandes lo hanja e oportunidad pa bini Antillas riba gasto di KLM.

Dia 11 april e avion jet oficial lo sali for di Corsou pa Hulanda. KLM lo duna e oportunidad na un cantidad minimo di huespednan pa biaha cu e avion aki.

Servicionan normal

Entre e vuelonan oficial, e servicionan normal lo sigui for di 1 april.

E DC-7 B lo worde kita completamente for di e lista. Lo no ta posibel mas anto pa haci e ruta del sur cu un tipo convencional di avion despues di 1 april.

Na esnan cu sinembargo ta duna preferencia pa cruza oceano toch cu un avion di propeller e posibilidad ta keda abri pa cruza oceano via New York cu un DC-7 C. Door di esaki nan ta spaar e prijs di Jet cu riba e ruta del sur lo costa sesenta y cinco dollar pa ida y vuelta. E vuelonan di Jet lo worde haci riba diamars, diahuebes, diasabra y diadomingo for di Corsou. E Jetnan cu ta cruza e oceano den ocho ora por transporta binti pasahero den primera clase y 96 den economy class.

Aumento den frecuencia

Pa loke ta toca e frecuencia pa Paramaribo y Miami KLM a dicidi na aumenta e servicionan aki cada uno cu un vuelo mas. Door di esaki por bula tres biaha den siman pa Paramaribo (mientras cu tambe un bez pa siman un Jet lo pasa Surnam di transito) y seis biaha den siman pa Miami. Di esaki tres vuelo ta bai via Cuba. For di Corsou un bez pa siman, riba diarazon, un DC-8 C lo tene un servicio pa Panama, Guayaquil y Lima. Riba diabiernes un coneccion ta worde haci riba e servicio di Jet Caracas-Bogota-Lima.

E frecuencia pa Venezuela a worde aumenta di diezun pa diezdos biaha pa siman, mientras e vuelo di diahuebes pa Sint Maarten lo worde cambia pa diabiernes. Pa loke ta toca RAS a worde informa cu e lineanan di e compania aki a worde disminui y cu un di e poco coneccionnan cu nan a mantene ta e linea Corsou-Bogota. LAV (na Venezuela) a stop tur su conecccionnan cu Europa y Estados Unidos. E fundacion di Viasa, manera cu nos a informa e tempo ey caba, ta tambe un consecuencia directo di esaki.

Menos bapor y avion durante februari

ORANJESTAD. — For di e ultimo datosnan di haven- y luchthavenmeester ta para cu e trafico na lamar y den aire den e dos ultimo lunanan compara cu e anja anterior a bai un algo atras. Pa loke ta toca aeropuerto e trafico di pasaheros sinembargo no a sufri bau di e disminucion aki, pasobra 1500 pasahero mas a jega. E cifranan ta papia pa nan mes:

Trafico di pasaheros na aeropuerto Prinses Beatrix

ATERRIZAJENAN:		
Januari	**1961**	**1960**
Comercial	239	229
Deporte	31	43
State	17	25
Totaal	**287**	**297**
PASAHEROS:		
A drenta	2978	2703
Transito	2230	1416
A sali	3302	2971
Totaal	**8510**	**7090**

Bapornan cu a drenta

FEBRUARI 1961		
173 tankeros	cu	2.839.594 Brt.
82 otro bapornan	cu	391.531 ..
4 barco di bela	cu	238 ..
259 bapornan	cu	3.231.363 brt.
FEBRUARI 1960		
174 tankeros	cu	2.719.678 Brt.
96 otro bapornan	cu	496.599 ..
6 barco di bela	cu	362 ..
276 bapornan	cu	3.216.639 Brt.

DIRECTIVA NOBO PA KUNSTKRING

ORANJESTAD. — Durante un reunion general diahuebs anochi den Centro Cultural di e Arubaanse Kunstkring un directiva pa e anja aki a ser scohi.

E directiva den su totalidad ta manera ta sigi: presidente P. Wurtz, vice-presidente H. Booi, secretaria sra. E. van der Kuip, tesorero, L. Kuiperi, miembronan ta sras. Lucie Henriquez y Margaretha Nouel y srs. L.C. de Palm, W. Poeze y A. Stenzen.

E miembronan di directiva cu a baha e anochi aki ta P.N. Treytel, H. Timmer, E. Rozenstand y L.V. van Doren, kende a pone su mes reeligible.

Durante di e reunion aki nan a aproba e Huishoudelijke Reglementen di Arubaanse Kunstkring.

AWE CINCO OFICIAL NOBO PA LEC

SAN NICOLAS. — Awe mainta nan ta spera di tin resultado di e votamento pa cinco miembros nobo kendenan lo ocupa puestonan vacante den e cuerpo di Lago Employee Council (LEC. Votamento a cuminza diahuebs pa 6'or y mei di mainta y a dura te ayera cinc'or y mei di atardi. Awe mainta e resultado lo ser anuncia.

GEZAGHEBBER BEAUJON PRESIDENTE HONORARIO DI KUNSTKRING

ORANJESTAD. — Durante na reunion general di diahuebs anochi den Centro Cultural e miembronan di Arubaanse Kunstkring a hanja noticia cu Gezaghebber di Aruba, sr. F.J.C. Beaujon a accepta e puesto como presidente honorario di Arubaanse Kunstkring.

Sr. Beaujon ta e di dos presidente honorario di Kunstkring, cu anjanan pasa a nombra ex-gezaghebber mr. L.C. Kwartsz como nan prome presidente honorario.

WANDELMARS PROBABLEMENTE DIA 7 APRIL

ORANJESTAD. — E wandelmars cu Kinder- en Zeden Politie en cooperacion cu e bondnan di maestronan di scool ta organiza pa basta anja caba pa muchanan di tur e scoolnan na Aruba ta tuma lugar e anja aki muy probablemente dia 7 di april, durante e vacantie di Pascu Grandi.

E rutanan lo ta muy probablemente 12½ km. pa e muchanan mas grandi y 10½ km. pa esnan chikito. Nan ta pensa na start y finaliza na St. Dominicus College na Oranjestad.

Promocion di hotelnan y facilidadnan di turistas

ORANJESTAD — Construccion di hotelnan y facilidadnan pa turistas ta worde promove na un manera similar cu establecimento di industrianan. E mesun diez anja sin mester di paga belasting nan ta hanja.

Ademas, derechonan di importacion riba materialnan di construccion y materialnan pa entrega inicial di hotel y facilidadnan pa turista, ta liber di belasting. Pa hanja e derecho di no paga belasting mester inverti por lo menos $. 265,000 den un hotel o facilidad turistica na Aruba o Corsw, o un minimum di $. 26.500 na un di e otro islanan. Hotelnan cu 100 kamber o mas tambe por hanja e derecho di opera un casino cu ganashi.

Turismo ta e di dos industria grandi na Antillas Hulandes. Un hecho ta cu el a crece hopi durante di e diez anjanan cu a pasa. E siguiente estadisticas di turistanan cu a drenta ta duna un indicacion di e aumento considerable.

	Tur Nacionalidad		Mericano	
	1959	1960	1959	1960
Corsow	192,966	213,616	63,175	76,350
Aruba	7,209	13,125	2,582	4,019
St. Maarten	9,445	2,692	1,842	1,897
Total	209,620	229,433	67,599	82,226

Firma Hulandes tin chens riba proyecto di milliones

Trabaonan grandi di draga a ser desteja ajera

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 11 maart. — Cu tur probablidad sea un firma mericano of un firma Hulandes lo queda encarga cu e trabaonan di draga den haf di Corsou, cu a ser desteja ajera publicamente. Esaqui ta asunto di South American Construction Company un sucursal di Amsterdamse Balastmaatschappij, cu a inscribi e prijs di mas abao pa parti di mas interesante dje trabao y Gahagan Dredging Company of Venezuela S.A., sucursal venezolano di un compania norteamericano, cu pa enter e trabao a ofrece e prijs di mas abao.

Ballastmaatschappij a duna di conoce di quier traha cu e cutterzuiger moderno "Queen of Holland", cu a proba caba riba Aruba loque e tabata por; pero tambe e firma Mericano ta den poder di materialnan pisa y confidente. Bestuurscollege di Curacao mester pensa luego asunto dje vergunning.

Wel ta berdad cu e ultimo inscritor tabata algo mas altu cu calculo di Servicio di Obras Publicas, pero el a queda den cuadro dje credito cu a ser calcula. De la manera anto cu no tin dificultadnan particularmente dificil mas di spera.

E destajo a tuma luga door di hefe di DOW na Bestuurskantoor na Scharlooweg. E inscriptor di mas abao pa enter e trabaonan aqui tabata Gahagan Dredging Company of Venezuela S.A. cu un suma di ƒ3.150.000. Calcula di DOW pa enter e trabao aqui y e parti di mas grandi di dje. respectivamente ƒ2.810.000 y ƒ2.929.000.

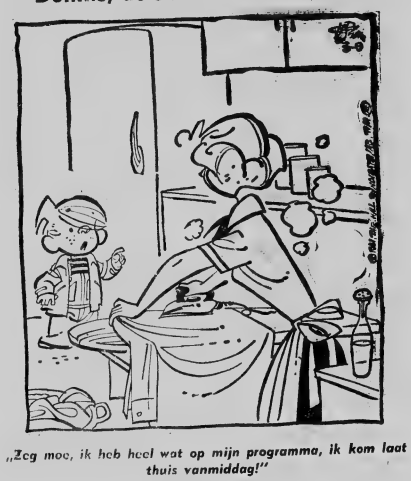
Inscriptornan

Inscriptornan tabata: South American Construction Company resp. 3.172.000 y 2.816.000. Gahagen Dredging Company of Venezuela respectivamente ƒ 3.150.000 y 2.893.000, Atlantic Gulf and Pacific Company resp. ƒ3.263.000 y 2.986.000. Standard Dredging Int C Company resp. ƒ3.502.400 y ƒ2.099.600 y por ultimo Kon. Ned. Maatschappij voor Havenwerken cu resp. ƒ3.800.000 y ƒ3.460.000.

Enter e trabao ta limpia y coba puerto di camponan di draga di St. Annabaai. un parti di bahia di Versali pa abattoir, un parti di Nieuwe Haven y Schottegat. E ultimo trabao ta en vista dje establecimiento aqui dje industria Hapones di pisca y ta esei a pone cu e trabaonan mester a splits formando dos suma pa cada interesado.

Entierro di senjora C. M. Hellmund, diputado di Bonaire. Na drechi nos ta mira entre otro Minister President E. Jonckheer y Gezaghebber Van Hesteren.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Zeg moe, ik heb heel wat op mijn programma, ik kom laat thuis vanmiddag!"

„Tende mama, mi tin un programma grandi pa awe, mi ta jega cas laat awe tardi"

Peticion rechaza na India

NEW DELHI, 10 maart. — E proposicion di Republica Arabe Uni y algun otro pais dirigi na India, pa reconoce e gobierno di Gizenga na Stanleystad, a worde rechaza door di India.

Asina a worde anuncia den parlamento Indio den e dianan aki door Sadath Al Khan, viceministro di relaciones exteriores di India. el a bisa cu actualmente no ta kestion di reconoce un of otro gobierno sino di duna apoyo ne ehecucion dje ultimo resolucion di Conseho di Seguridad tocante Congo.

Plantage "Aruba" na Bonaire ta awor sin mando

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 10 maart. — Pa motibu di overplaatsing dje ingeniero di agricultura na Bonaire e plantage „Aruba" na Bonaire a queda sin mando y hustamente na un momento desfavorable. Esaqui ta ser participa pa ministro di Welvaartszorg Senjor J. E. Irausquin, tambe na Staten cu e demas informacion en relacion di mas pedida di placa.

Net e anja aqui resultadonan dje explotacion ta di tal manera cu tabata exigi un chens cu e gastonan tabata bai acerca e entradanan.

"E asunto ta anto cu en lo venidero e gastunan mester tuma luga asina eficientemente posible, mientras e entradanan mester ser alza mas tantu posible".

E mando mester bini awor na cargo di un persona activo cu a hanja educacion agricultural y capacidad. pero principalmente tin donnan organisatorio y objetivo". asina e ministro a bisa over dje proyecto aqui cu a cuminza na anja 1958 pa ensancha base di prosperidad na Bonaire door di desarollo di agricultura y horticultura.

Tambe e ministro a bisa cu ainda e no por bisa cu e plantage por ser haci rondable.

Den corto termino mester por hanja un persona adecuado pa e mando. respecto cual ya Gezaghebber di Bonaire a haci contacto cu Bestuurscollege di Corsou.

No por demonstra recibonan exacto di explotacion. P'esei e ministro mester conforma cu un lista di entrada y gastu te october-november di anja pasa.

Te na e fecha ei a ricibi un suma di ƒ12.000 y a gasta casi 203.000 florin.

Apesar di esaqui. Bonaire a gasta ainda hopi mas na e plantage aqui. cual no por ser hustifica.

Postnan considerablemente grandi a ser tuma por ehemplo bao di "Werkverschaffing" como cu a larga hopi hende sin trabao traha riba e plantage, sin cu tabata e intencion di carga e gastunan aqui na cuenta di explotacion dje plantage.

Ciudad Napier menaza pa explosion

WELLINGTON (Nieuw Zeeland), 9 maart — E ciudad Napier situa na un distancia di 220 kilometro na parti Nord-Este di capital di Nieuw-Zeeland Wellington, ta worde menaza pa un peliger grandi di explosion. Cu por tuma lugar a consecuencia dje hecho, cu un gran cantidad di benzine a basha for di un tanki den e becindario industrial Ahuriri. Actualmente nan ta tuma tur medidanan di precausion y tambe pa evacua suburbionan di Napier.

E temperatura cu ta subi den becindario di Napier ta haci e peliger di explosion mas grandi. Actualmente medidanan ta worde tuma pa kita tur comunicacion di gas y electricidad.

Un tereno grandi rond di Napier a worde sera. Nan ta purba pa bolbe pomp e benzine back den e tanki. Farce cu e tanki aki a cuminza lek, durante e momento cu un barco tabata carga benzine den haf di Napier.

Suplica di Kennedy na congreso

WASHINGTON. 9 maart — Presidente Kennedy a pidi Congreso pa den e anja cu ta bini nan pone 3.250 milion dollar disponibel pa trata cas pa pueblo. E Congreso lo mester accepta leynan especial pa yuda directivanan di ciudad. pa basha casnan bieuw abao.

Pronto un ministro lo worde nombra pa construccion di cas y problemanan di ciudad.

Peticion Mericano rechaza pa China comunista

WASHINGTON. 9 maart — E peticion Mericano pa admiti periodistanan Mericano a worde rechaza door di China.

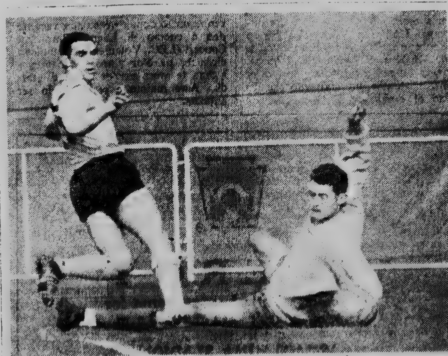
E embahador Chines na Warschau. Wang Ping-Nan, a ninga di accepta e lista di nomber dje periodistanan na man dje embahador Mericano Jacob Beam.

Wang Ping-Nan, a bisa cu ta dificil pa soluciona e kestion di periodistanan. tanten Merca sigui ocupa Taiwan.

Un portavoz di ministerio Mericano pa relacionnan exterior a bisa. cu Merca ta dispuesto na admiti periodistanan Chines basta esnan Mericano hanja permit pa drenta China.

Bishita di Bourguiba na Merca

WASHINGTON. 9 maart — Presidente Bourguiba di Tunesia. lo haci un bishita oficial na Merca for di dia 3 te dia 6 di Mei. asina Casa Blanca a anuncia.



D.O.S.—G.V.A.V. 7-2. — Esaqui ta un momento foi e wega di football cu Dia Domingo a tuma luga na Utrecht entre D.O.S.-G.V.A.V., cual a ser gana pa e hobennan di Utrecht cu un derota di 7-2. Riba e portret aqui nos ta hanja un idea na qui manera maestral e prome punto na fabor di D.O.S. a ser realiza. Den un pase alegorico, rapido y inespera, Theunissen ta pasa keeper Roffel y . . . sobra nos mes a menciona caba mas ariba.

Biljart:

WATAPANA NA CABEZ

ORANJESTAD. — Cu e partido diahuebs anochi entre Tivoli y Watapana den Watapana Club e prome buelta di e campeonato di biljart pa nos isla a keda completa. E partido di e anochi ey a trece e siguiente resultado: J. Tjie -A- Loi (W) 75 vs. Max Arends (T) 45 y Machi Arends (T) 75 vs. Cholang Jacobs (W) 51. E posicion despues di e prome buelta t'asina:

	H.	G.	P.	Pnts.
Watapana	10	7	3	14
Tivoli	10	5	5	10
Commandeursb.	10	3	7	6

Diadomingo awor mainta den Commandeursbaai Club e campeonato ta continua cu e partido entre Tivoli y Commandeursbaai.

Conferencia di lidernan Congoles na Madagascar

TANANARIVE, 9 maart — E lidernan Congoles, cu ta reuni na Madagascar, a suplica Nacionnan Uni, pa no tuma ningun iniciativa nobo pa Congo, mientras nan no sa resultado dje conferencia supremo cu ta tuma luga na Tananarive.

Den un telegram dirigi na Hammarskjoeld, e lidernan Congoles a bisa, cu cualkier iniciativa cu a worde tuma actualmente, of si ehecucion dje decisionnan tuma, worde continua, situacion na Congo lo bira mas peor e ora ey.

Presidente Chombe di Katanga a presenta un proyecto pa un resolucion. Den e proyecto aki e ta bisa entre otro, cu lidernan Congoles ta considera e resolucionnan di Conseho di Seguridad di dia 21 di Februari, como un atake riba independencia di pueblo Congoles, cu lo no worde tolera y nan ta di opinion cu e resolucionnan aki ta contra di Nacionnan Uni.

Kennedy den conferencia di prensa

WASHINGTON. 9 maart. — President Kennedy a bisa durante su conferencia di prensa semanal, cu a peticion di Cuba, e comandante Mericano dje base di marina na Guantanamo na Cuba, a entrega vacuna contra paralisis infantil na directiva dje ciudad Guantanamo.

Esaki ta un prueba, Kennedy a bisa. cu nos no ta hinca e pueblo Cubano den e conflicto cu gobierno di Castro.

Kennedy a declara diarazon tambe. cu el a duna e embahador Llewellyn Thompson un carta pa Krutshef. den cual el a splica su punto di vista tocante e problemanan mas principal di mundo.

Na Washington nan ta di opinion, cu president Kennedy y e lidernan dje mayoria democratico. lo hiba un accion fuerte den Congreso Mericano. pa scapa e organizacion pa cooperacion economico y desarollo.

E ratificacion dje convenio pa lamta un organizacion parce ta mustra masha dificil. Den circulonan politico na Washington nan ta spera, cu un proyecto di ley como tal, lo no worde presenta na Senado, prome cu tur esfuerzo a ser haci pa logra un mayoria di dos tercera parti, cu ta necesario.

Otro noticia for di Washington ta bisa. cu Merca ta dispuesto awor na bai di acuerdo cu un conferencia internacional tocante Laos. Asina ta worde anuncia for di circulonan fidedigno na Washington. Nan no tin mucho entusiasmo pe idea ademas un conferencia, segun proposicion di Cambodja pa diez cuater pais participa ne. sigur lo no worde acepta.

Merca no ke tuma parti na negociacionnan, prome cu e situacion politico y militar di Laos worde stabiliza.

PANAM A VIOLA LEY „ANTI-TRUST"

NEW YORK, 8 maart. — E compania Mericano di aviacion "Panamerican World Airways", a ser declara culpable di a viola e ley "anti-trust". Sentencia a ser duna pa un huez di tribunal federal di New York. E huez ta bisa cu e compania aqui ta limita trafico aereo pa Suramerica. Esaqui pasobra e compania ta posee mas cu 50 porciento di e accionnan di e compania di aviacion "Pan American Grace Airways" (Panagra).

E huez a haci e proposicion, pa gobierno federal pa decreto obliga PAA liquida su accionnan di "Panagra".

HOROSCOOP

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Cuidao pa bo no larga aparienci ganja bo, pasobra bo por queda mal ganja.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Aspectonan ta munstra riba amigunan bieu, riba conocimnan y interesnan di antes.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Responsabilidad y debernan por haci un cierto influencia riba bo.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Mehor bo scucha mas tantu cu papia e dia di awe y no larga nada desanima bo intencion.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Parti mainta por bini cu contratiemponan; al menos retrazo. Trata di no consumi.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

No sea desenganja cu bo no comprende otronan unbez. Nan a pensa di otro manera cu bo.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Bon aspectonan pa compra, tambe riba terreno priva. Haci algu pa bo exterior.

24 October — 22 November
SCORPIONAN

Awe ta e dia exacto pa atende asuntonan di importancia. Merdia bo tin di tene cuidao.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Sea paciente aunque cu otronan ta instiga bo y haci semper loque cu bo ta pensa ta bon.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Bo no mester larga pesimismo guia bo mucho. Bo por ta mucho prudente y larga un chens pasa.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Mainta por trece responsabilidadnan di sistema domestica.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Loque bo pensa y haci awe lo por ser modifica. P'esei no traha plannan concreto.

STROOMONDERBREKING

In verband met noodzakelijke werkzaamheden aan ons net zal de stroomvoorziening onderbroken worden op zondag 12 maart 1961 van 7.00 uur tot 11.00 uur v.m. in de omgeving van:

Nassaustraat Oost - Nieuwstraat Oost - Ooststraat - Middenweg/Oststraat - Windstraat

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA"

CINCO Y SEIS

Siman pasa ningun favorito a gana den La Rinconada. E siman aki e asunto ta parce nos menos complica, aunque cu naturalmente por tin sorpresa pa desa punta hopi aficionado. Nos a nota cu Bouley y Carlos Cruz ta corre no menos cu 7 cabai diadomingo awor. Y F.S. Perez ta corre 6 di cual 4 ta den 5 y 6. Di e 7 nan cu Bouley ta corre 3 ta valido pa 5 y 6 y die 7 nan cu C. Cruz ta corre 3 ta valido pa 5 y 6. Den e preparadornan Azpurua tin un total di 11 cabai ta corre di cual 7 den 5 y 6. Esaki ta parce nos un record.

Diadomingo nos tin dos careda di distancia largo, cu ta di promer riba 1800 metro y di cuatro riba e distancia di 1700 metro.

PROMER CAREDA. — Distancia 1800 metro. Handicap liber pa 9 ejemplar di serie 7. Pero Agapanto a ser retira asina cu a keda 8 cabay.

Tin un yabi cu ta forma pa Sodio y Macuto, y otro yabi cu ta consisti di Nini y Arin Arin (Llave 7). Macuto componente di llave 6 ta luci como ganador, principalmente awor cu Agapanto a ser retira. Mester tene bon cuenta cu Nini di llave 7 y Pantruca cu ta bai pilotea pa Moreira. Mejico II ta e competidor mas peligroso den e careda. Empeño por repiti su victoria.

DI DOS CAREDA. — Distancia di 1400 metro. Handicap liber. Ta corre 13 competidor di serie 7. Tin un yabi forma pa Cebo y Kascanuez, pero e ultimo aki tambe ta retira, asina cu den llave 12 a keda solamente Cebo. E promer favorito ta Telon cu ta bai cu Moreira como jinete. Pero nos ta kere cu tin otro cu por gana e careda. Blondel y Halagadora ta dos rival peligroso, aunque nan ta corre subi di agrupacion. Colorado ta bai baha di serie pero ta parce nos cu e peso di 56 kilo ta un gran estorbo.

DI TRES CAREDA. — Distancia di 1200 metro. Handicap liber. Tin 12 ejemplar di serie 6. Tin dos yabi. Llave 9 tin Tac y Marcelin y llave 10 tin como componente Abay y Forrajista. Llave 9 ta luci como mejor candidato pa gana. Nos ta duna Zarpada como un rival cu por sali victorioso. Tambe Tungu lo drenta den e pelea pa e promer lugar. Y no lubida Bromo e descartado. Enviado por ta un sorpresa.

DI CUATRO CAREDA. — Distancia di 1800 metro. Handicap liber. E 13 nan cu ta corre ta di serie 8.

Tin un yabi cu ta llave 12 forma pa Ya se Rie y Pivote. Nos promer candidato den e careda aki ta Puerto Nuevo cu tin 2 victoria consecutivo den serie 9 y awor ta corre den serie 8 pero cu 6 kilo menos. E rival mas peligroso ta Principe Z. cu ta e unico cabai cu Rogelio Cortez ta corre e siman aki y ta e unico cabai tambe di e preparador H.S. Hernandez. Verdin ta bai cu mucho peso. Krumiro, Celestial y Four Way por drenta den pelea pa e promer lugar.

PENULTIMO CAREDA. — Distancia 1100 metro. Exclusivo pa jinete Venezolano. Tin 12 ejemplar ta corre y tin un yabi cu ta llave 9 cu ta contene Inquietud y Elegantona. E competidornan ta di e serie 7. Aki ta corre Helsinki cu Manuel Camacaro. Helsinki ta e „linea nacional" di e siman aki. Den e concurso di favorito di Prensa y Radio e tin 53 punto. Helsinki cu den 11 salida tin 5 victoria ta gran candidato pa gana e careda aki facilmente ariba e distancia cortico di 1100 metro. Como escolte Elegantona, Chasseur of Cravate.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Aki den ta tuma parti 11 ejemplar di serie 8. Tin dos yabi. Sarbar y Rumbita ta bai den llave 11 y Mana cu Maria Cecilia ta forma llave 11. Rumbita cu ta corre baha di serie ta luci fuerte aki den. Pero Luperca, Alter Ego, Bell Trent y Aplauso tur ta competidornan cu por gana. E competencia ta dificil. E ejemplar Tael prepara pa D. Noguera tambe tin hopi chens di gana. Pero Rumbita tin nos promer opcion.

Ata e punctuacionnan den e concurso di Prensa y Radio:

Promer careda. — Llave 6 tin 42 punto, Mejico II tin 29, Pantruca 7, Empeño 4, Agapanto 4 y Festivo 1.
Di dos careda. — Telon 40, Blondel 13, Halagadora 11, San Pablo 5, Dnieper 5, Poppernik 5, Mario 4, llave 12 tin 3 y Colorado 1.

Di tres careda. — Llave 9 tin 26, Bromo 21, Zarpada 19, Tungu 8, Enviado 8, llave 10 tin 4 y Farce 1.

Di cuatro careda. — Principe Z tin 24, Puerto Nuevo 23, Celestial 16, Verdin 11, Krumiro 4, Barbotan 2, Four Way 2, Hispalo 2, Noiseful 2 y llave 11 tin 1.

Di cinco careda. — Helsinki tin 53, La Fiera 14, llave 11 tin 9, Kilmarnock 6, Linda 4 y Cravate 1.

Ultimo careda. — Tael 22, Luperca 21, Alter Ego 14, Bell Trent 13, Aplauso 8, llave 11 tin 8 y llave 12 tin 1.

Mejico II Llave 6	Mejico II Llave 6	Mejico II Llave 6
Telon	Telon	Telon
Llave 9 Bromo	Zarpada Llave 9	Bromo Zarpada
Pto. Nuevo	Principe Z	Krumiro
Helsinki	Helsinki	Helsinki
llave 11	Aplauso	Tael

Y nos otro combinacion ta di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar.

Llave 6	Mejico II	Mejico II	Llave 6	Pantruca Llave 7	Pantruca Llave 7
Telon	Telon	Telon	Telon	Telon	Telon
Zarpada	Llave 9	Zarpada	Llave 9	Bromo Llave 10	Tungu Enviado
Pto. Nuevo Principe Z	Pto. Nuevo Principe Z	Pto. Nuevo Principe Z	Pto. Nuevo Principe Z	Pto. Nuevo Principe Z	Pto. Nuevo Principe Z
Helsinki	Helsinki	Helsinki	Helsinki	Helsinki	Helsinki
llave 11 Tael	llave 11 Tael	Aplauso Luperca	Aplauso Luperca	Bell Trent	Bell Trent

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Cuba a nenga intermediacion di Argentina

BUENOS AIRES, 9 maart. — Cuba a rechaza e proposicion di Argentina, pa intermedia den e conflicto Cubano cu Merca.

Den un nota di Cuba ta worde bisa, cu lastimamente ta completamente inutil pa trata na yega na un mediacion, tanten gobierno Mericano ta ninga pa tene negociacionnan directo cu agenda abierta.

Peticion di oposicion Portuges

LISABON, 9 maart. — Mas di cien miembro di oposicion, Portuges a manda un carta pa ministro di asuntonan interior di Portugal admiral Americo Tomas, den cual nan ta aproba e peticion pa cambia gobierno Portuges, completo. E peticion aqui a ser entrega mas o menos un luna pasa door di tres lider di oposicion.

FEYENOORD—FORTUNA. — Esaqui ta un bista dje wega di football cu a tuma luga Dia Domingo ultimo na Rotterdam entre Feyenoord—Fortuna 1-1. Nos ta contempla e momento riba cual Faas Wilkes quende trobe tabata strea di terreno, ta pasa keeper Eddie Pieters Graafland y resultado di esaqui ta innecesariamente di mester bisa ta quico. Cada amante di football mes lo mester por comprende quico lo por a socede ora cu pasa un keeper. E wega fuerte aqui a bin sali empata cu 1-1. Ningun dje dos clubnan aqui no quier a duna otro ni un break.

Krushev a ricibi embahador Thompson

MOSKOU, 9 maart — Prome ministro Krushev a ricibi e embahador Mericano Thompson awe na Novosibirsk, cu ta keda na Siberia. Thompson lo entrega un mensahe personal di presidente Kennedy na Krushev. Den e mensahe aki e presidente Mericano ta duna su punto di vista di conoceo, tocante e relacionnan entre Merca y Rusia.

FOOTBAL. — (Ariba) nos ta mira momento foi e wega di football di Dia Domingo pasa entre Blauw Wit—ZFC (1-1). Riba e portret aqui nos por mira keeper Plekker den un di su accionnan di salbacion trobe, na cual e tabata dedike enteramente na defensa di su club. Y mester reconoce sinceramente cu e tabata un berdadero estorbo, un barrera y un troncon den camina cu a desbarata tur dificultad y a frustra tur ataquenan di e contra-partida. (Mas abao) Nos ta mira un momento durante e wega di KFC-Leeuwarden: e momento riba cual di prome punto a ser haci.

Cumpleanjos

Ta celebra su 18 aniversario srta. Filomena Maria Tromp y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Maria, rumannan Stefanus, Dora, Juan, tanta, prima y primonan, swa Do, sobrinonan Ruben, Tico y Dolfi Bermudez, madrinanan, tur su amiganan, iha Sandra, Margaretha, Bergrok, primanan Aminta y Filomena Velasquez, y Maria Tromp, familia Tromp, Bermudez, Velasquez.

E hobencito Theo Wolff ta cumpli su promer anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Tina, Rosa, Nietji, Catrien, Jopi, Rietje, Jantji, estimada wela Matji Goita, patji, Wico, omo y tantanan, especialmente di su madrina Petra Farro, padrino Remigio Frank y demas familia Wolff.

Ta cumpli su 17 anja e simpatica srta. Annie Hernandez y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Victor y Arie, dos madrinanan Rosa Vries y Catrien Hernandez, tur su amiganan di Mater Dei H.H.S. y demas familia Maduro, Hernandez, y Vries.

Ta celebra su promer anja di feliz existencia e linda hobencita Grace Annie Carolina Zara y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Duntji, mama Josefa, wela stima Evarista Maria, humannan Johnny, Karel, especialmente di su ruman mas stima Latha.

Ta celebra su 21 anja e simpatica srta. Canisia Kelly y ta ricibi felicitacion di su mama Anna, tata Johan, rumannan Theresita, Anita, Hose, Antonia, Susana, Maria, Cathrien, Rosa, Miguel y Higinio Kelly, swanan, sobrinanan, muy especialmente di su intima amiga srta. Filomena Jacobe y di Coromoto Olivia Clark y M. Romano.

Awe ta cumpli 7 anja e hobencito Francisco Andres de Cuba y ta ricibi felicitacion di su tata Andres, mama Johannan, rumannan Maria, Benedictus, Emiliano, Edwardita, Cornelis, Jacobo, tur su tanta y omonan, wela y welonan, especialmente di su omo Antonio Franken, pepe Theresita de Cuba, prima y primonan amiguitonan di 2e klas di St. Aluisius school na Noord, mijnheer Efraim van der Biezen, amiguitonan, Efraim, Figaroa, Germito Figaroa, Moontji Kelly y demas familia de Cuba y Figaroa.

Ta cumpli 3 anja Milton Alexander Stamper y ta ricibi felicitacion di su mama Norrin, tata Alberto, dos rumannan Glenda y Robby, tambe di Tika, Agustin y Kili Stamper, madrina Lourdes Martha na Hulanda, di Wina, Eve, Tito y Johnny Tromp, especialmente di familia Stamper.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Ronny Rafael Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata Felix, mama Stefanita, rumannan Jacinta, Mario, Juan, Faustina, Judith, Glenny y su omo y tantanan, prima y primonan, amiguitanan y conocirnan y di su estimado sobrino Felix Morrisio, pepe Seferina Tromp, omo Martin Tromp y demas familia y amistades.

Ta cumpli 20 anja sr. Elogio Ramiro Lampe y ta ricibi felicitacion di su tata, mama rumannan Roman, Marthilia, Juan, Felepina, Rey, Angelica, Flora, Helena, Sonilda, Rafael, tanta, cunja Sira Lampe, I j'u Glenda Rozenberg, di Beatrix Rozenberg, tanta y omonan, sobrinanan Maria, Elsa, Edwin, Freddi, Calicia, Mina Schreuder, tur amigonan di Bouwmaatschappij y demas familia Lampe, Loefstop, tambe di su sobrina Eric, Victor Loerstop.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 11 di maart

DE VEER 8.30 „The rise and fall of „Legs Diamond" 18 j.
RIALTO 8.00 „Run of the Arrow" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Una cita con el Diablo" 18 j.
AURORA 7.30 „Fort Bowie" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Fury at Showdown" 18 j.

DIADOMINGO 12 di maart

DE VEER 8.30 „The rise and fall of „Legs Diamond" 18 j.
matinee 6.00 „Phantom Stagecoach" a.l.
RIALTO 8.00 „Run of the Arrow" 18 j.
matinee 5.45 „Phantom Stagecoach" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The Bramble Bush" 18 j.
matinee 6.00 „Song of the South" a.l.
AURORA 8.00 „Son of Sinbad" 18 j.
matinee 6.00 „Gunsight Ridge" a.l.
SAVANETA 8.00 „Look back in Anger" 18 j.
matinee 6.30 „7th. Cavalry" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 11 y 12 di maart Dr. P.C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas: 11 y 12 di maart: — Dr. C.G. Hurtado

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 10.00 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Antigua 15.30, Bonaire 16.00, Canada 15.30, Mexico 15.30, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts 16.00, St. Maarten 16.00, Haiti 15.30, Guadelope 15.30, Jamaica 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7.00 n.m. Ds. Jakobs.
Piedra Plat: 9.00 v.m.
Savaneta: 9.00 uur a.m. Gezinsdienst

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinkeren) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Noticia foi Stanleystad pa un periodista

NEW YORK, 9 maart — Un periodista di American Broadcasting Corporation a hanja for di Stanleystad „noticianan di fuente fidedigno ma cu no a worde confirma" cu un grupo di hende, cu ta goza apoyo dje hefe supremo di trupanan Lumumbista den e provincia aki, generaal Loendoela, a derroca e prome ministro die provincia Oost, Antoine Gizenga.

E nan cu a tuma poder awor ta parce cu nan ta tuma un punto di vista mas modera y tambe dispuesto na coopera cu presidente Kasavubu.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

—No. 47—

E tabata sagudi cabez ausente, a cende un sigaria y a traga esaqui automaticamente y profundamente.

"M'a pasa masha hopi cos den mi bida. Mucho mas tantu cu tabata bon pa mi edad, Nick. Sinembargo te ainda mi ta hibando un bida dificil, sin seguridad y sin fundamento". Awor el a cesa un ratu. Tabata como si fuera e tabata den mundo di pensamentunan, na unda el a cerra Nicolina afo.

Y e mucha a queda asombra, pasobra ainda nunca e no a mira Gerry den un semehante humor. Ainda no ta conoci cu nunca el a expresa su mes asina franco respecto su propio bida manera actualmente.

"Mi tata y mama no tabata biba huntu cu otro", asina e hoben a continua. "Mi no ta recorda mucho cos di mi mama mas. Mi no sa nada absolutamente di dje, ni com su cara ta, ni unda e ta. Quizas por ta posible tambe cu el a muri masha dia; hasta esei tampoco mi no sa". El a hari amargamente. "Mi tin tur cos cu por cumpra cu placa, pero un cas familiar toch mi no tin". Anto el a agrega: "Y sinembargo mi no mester bisa asina, pasobra esei no ta completamente exacto. Mi tin wel un cas y un cas masha grandi y bunita. Un dje propiedadnan di mas atractiva na Somerset. Pero mi ta masha poco di acuerdo cu mi ideanan com mi ta pensa di tin un cas y ta p'esei un biaha sol mi'a bai aya den e ultimo tres anjanan". El a primi su sigaria paga y a leun p'atras awor. "Nunca bo no a logra tende ta pa qui motibu nan a corre cu mi foi Cambridge? Nunca ningun hende no a conta bo ta quico a pasa aya?"

"Mi n' puntra esei na ningun hende". Nick a responde.

"Rick nunca a conta bo esei?"

El a sagudi cabez.

"E tempo ei t'esei tabata obheto di tur combersacion. Tur hende tabata sabi di dje y tabata pap'a over di dje. Ainda nan ta haci esei. Loque a socede tabata basta grave. Pero e manera cu cual e hendenan sa draai un cos y conte manera nan ta guste a haci e suceso 10 bez mas malu cu e tabata en realidad. Nan a duna mi asina un mal nomber, cu tabata imposible pa mi busca rehabilitacion. Un momento m'a haci of trata na haci manera no ta nada a pasa, pero semper a presenta un hende cu a recorda mi na mi hecho. Un cu mi a dirigi mi, semper m'a hanja un hende cu tabata munstra mi riba mi fout. Luego m'a bini na e conclusion, di biba segun e reputacion cu nan quier a duna mi. E incidente na Cambridge no tabata esun di prome. E motibu tabata mas profundo, pero mi no a realiza esei. Mi ta quere cu esei a socede riba dia cu mi cu Bren a haci e salto fatal. Mi tabata para e tempo ei stijf di ansia. Mi tabata sa di antemano cu e bulada lo tabata mucho altu, pero mi no quier a duna Bren cu a provoca mi, e victoria den su man. Te awe e n' sa cu mi tin miedo".

Diripiente el a cesa y a hari. "Mi n' sa ta paquico mi tin di conta bo tur esaqui.

Ainda nunca mi a yega di combersa asina confidencial cu un hende. Mundo ta yen di problema. Pero tin denter di nan cu bo ta prefera tene pa bo mes".

"Mi ta contentu cu b'a conta mi esei, pasobra semper mi tabata bao di impresion cu no tabata importa bo quico mundo quier a bisa di bo".

"En realidad no tabata importa nada pa ningun hende, ni enter mundo, te ora cu mi a contra cu bo. Y quere mi en realidad, cu awor ta duel mi masha tantu cu mi no ta loque mi mester tabata".

"Esei no ta necesario. Mi ta gusta bo manera bo ta mes".

El a queda algun ratu ta mira e mucha muhe aqui den su wowonan fiho. Ora cu despues e quier a cuminza papia trobe, ya Nicolina den su inteligencia tabata sa di antemano quico lo e tin di bisa.

"Mi ta stima bo, Nicolina".

E hoben aqui su wowonan tabata suplicante y esaquinan no tabata absolutamente e mes wowonan di antes di Gerry. E nanchalance, e placer mas o menos cinico, cual semper tabatin den nan, a disparce.

Na esaqui su luga a aparece un otro cos cu tabata dificil pa comprende. E tabata parce inseguro di su mes, manera un mucha di scool cu tabata declara amor na su amiga. Sinembargo e tabatin algu varonil cune.

Nicolina a suspira profundamente. E tabata comprende mucho bon quico tabata pasa den interior dje hoben aqui y e tabatin duele cu e no por a cumpli cu su deseo. Tabata sintie tambe di mester a tende e secreto di mas grandi di su curazon sin cu e por a complace. E tabata compadece cu tur loque e hoben a conte y e tabata desea cu e por a participa den tur loque tabata su deseo. Pero recorda e promesa cu el a haci na un otro amigu di Gerry el a dicidi di conteste repentinamente:

"Gerry.... mi...."

"Si, mi sa", el a bisa calmo. "M'a spera indudablemente cu lo tabata asina. Mi tabata sa cu bo no ta stima mi".

E mucha muhe a sagudi cabez.

"Sinembargo mi ta spera cu lo bo aprecia cu toch mi no a declara bo mi amor manera un otro hoben di mi tipo lo a haci. Mi tabata meen loque m'a bisa bo. Bo ta en realidad e unico muhe riba mundo cu en realidad lo mi quier a casa cune. No ta necesario pa ganja bo nada. Bo sa com mi ta. Nunca mi no a sinti e necesidad di mester tabata casa. Pero mi tin mester di bo. Y e unico manera pa por alcanza bo ta di casa cu bo. Mi lenga no ta fini. Hamas mi a pensa di casa y ya m'a propone mi di queda un solterano, pero ora cu b'a cruza mi camina b'a bruha tur mi plan. Mi no quier a stima bo, Nicolina. Semper m'a lucha contra e pensamentu ei. E no tabatin ningun sentido".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Awor nan ta subi pa e orilla"! „Ya... ya mi ta mira"! 2. „Mira, Pancho.. e palo seco"! 3. „Ningun hende no ta mira nos"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Conque Sarina a ganja bo.. eh, Nago? Despues di e asunto di Paris e la pone trampa pa bo na Calcuta". „Si... na unda su amigo Portley tabata wardando mi cu un guante di herro.. ainda e ta haci dolor.." 2. „Pero.. paquico, Nago? Paqu'co un plan asina detalla pa e entrevista ey cu premier di Ranidur"? „Promer mi no tabata mira esey, Juan.. awor si.. e asesino Portley, usando mi nomber ta jega hasta cerca e premier". 3. ..y e ta maté! Mesora nan lo acusa occidente di a mandé, y e rojonan den tur e confusion lo ocupa e puesto".

DICK TRACY

1. „Wel. laga nos purba algun idea. Pone riba e sofa. Fresh". 2. „Bunita sombré. no"? „Revolver"? 3. „Laars"? 4. „Saqué awor"!

RIP KIRBY

1. „Cuidao, sr. Kirby, cu te hasta riba escenario un carro romano por pasa riba bo"! „Tin masha trafico riba v'a apia"! 2. „E detective ta bini! Mi tin gusto di dunele un rol den e pelicula y matele „como un accidente"! 3. „Con ta bay, sr. Harvey? Of mi mester jama bo Cesar"? „Con ta bay, R'p"? „Mi tabata prefera di bisa bo adios"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

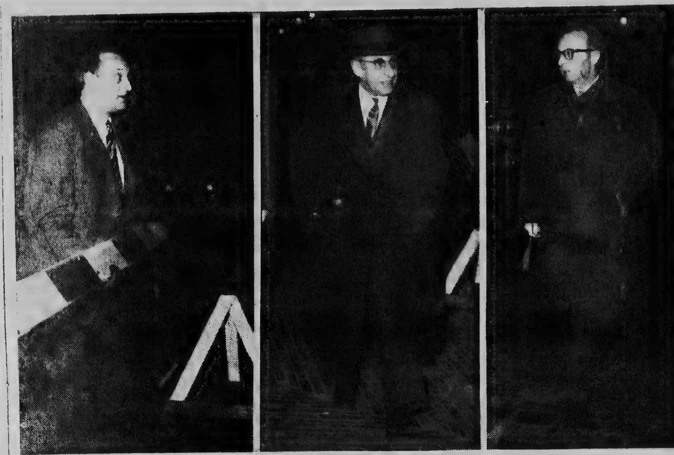
1. „Mi mester gana tempo.. Vassy, ya bo tin Zorel; bo no tin mester di Peggy y ami.." 2. „Laga nos bay y lo mi paga bo scondi cu e combustible di e cohe'e"! „Mi sa cu bo no ta pensa di hacie, pero.. quico.. 3. „Ta duel mi, hoben, pero esaki, Garonic, mester keda traha... no ta conveni nos pa bo ta aki"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tula bo... ta rabia cu mi"?? „No haci inocente.. ya mi a comprende bo secreto"! 2. „Mi a sinja bira un muher.. manera bo. Y ya cu ba tabata asina falso di quita Chito for di mi dilanti mi propio wowonan, mi mester adverti bo.. cu.. 3. ..mi no ta bay jora. Di mi bo por spera lo peor"!

PEPITA

1. „Bo no ta trahando e huracunan di e cerca bon. Heri". 2. „Nan mester ta por lo menos 6 duim mas di profundidad..." 4. „Mi no ta gusta haci cos asina, pero....!"



REVALUACION DI FLORIN HULANDES. — Despues di un sesion pa conseho di asuntonan economico foi conseho di ministronan, ministro di financia a participa, cu gobierno a dicidi na revalua florin cu un porcentage conforme mark aleman. Portret izquierda ministro di asuntonan interior. Mr. E. H. Toxopeus mester a traha luga pa e por a pone su auto. Foto derecho: ministro president Prof. Dr. J. E. de Quay (izquierda(y ministro di financia, Prof. Dr. Zijlstra na yegada pa discusionnan den Treveszaal.

„Rots der struikelingen" di Boeli van Leeuwen

a hanja masha bon acohida na Hulanda

AMSTERDAM, 9 maart. — E escritor Antillano di 38 anja, Boelie van Leeuwen, kende su novela "Rots der Struikeling", a hanja masha bon acogida na Hulanda, lo regresa Corsou despues di un estadia aya algun s'man. Na un recepc'on cu Sticusa a ofrece na e escritor, den edificio di e institucion na Amsterdam, el a topa cu diferente colega hulandes entre cual profesor dr. Gramt Stuiveling, dr. V. E. van Vriesland, J. W. Hofstra, Ben Ztroman, Manuel van Loggem y Max Nord. Boel'e van Leeuwen quen a tene algun charla via "Wereldomroep", lo ser entrevista majan pa e poëta-escritor Ed Hoornik den e rubrica di television "Spiegel der Kunsten" y diasabra via radio pa Gramt Stuivel'ng. E escritor Antillano, cu tabata na Hulanda ocho anja pasa a bisa cu e segundo buki cu e lo skirbi, lo trata di un problema religioso.

Yamamento di Lama riba asamblea general

NIEUW DELHI, 9 maart — Awe Dalai Lama di Tibet a haci un yamamento riba Asamblea General di Nacionnan Uni pa nan trata na logra cu China Comunista lo stop cu su agresionnan den Tibet y pa yuda recupera independencia di su pais.

Na ocasion cu a cumpli dos anja, cu Tibetanonan a cuminza un revolucion contra gobernacion di Chinesnan na 1959, cual tabatin como consecuencia cu Dalai Lama mester a hui bai India. E lider di Tibet a declara cu en vista cu tin tanto hende ta hui continuamente for di Tibet, ta un prueba cu situacion na Tibet ta birando mas peor.

E reformacion cu Chinesnan ke trece na Tibet, ta trece pueblo di Tibet den un estado di sclavitud moral y economico, asina e lider religioso di mas halto di Tibet a declara.

Un monumento di libertador na RAU

CARACAS, 9 maart — Republica Arabe Uni lo establece un monumento pa e libertador Simon Bolivar. E monumento aqui ta ser construi gracia na subscribcion di e 15.00 miembronan di e colonia Arabe na Venezuela.

Nombracion nobo pa Lou Lichtveld

PARAMARIBO, 9 maart — Fuentenan cu generalmente ta bon informa, ta bisa cu e nombramentu di Lou Lichtveld (Albert Helman) como minister plenipotenciario na Washington, especialmente encarga cu asuntonan di Surnam, por ser spera pronto.

Mist na Hulanda a causa 6 victima mortal

DEN HAAG, 9 maart — E mist cu tin for di Dia Mars anochi na Hulanda, a costa bida di seis persona te ainda. Un trein cu tabata bini cu tur su velocidad a cohe un tractor lastre bai cune matando e persona cu ta sutur e.

Un persona riba motor cycle a slip riba caminda y e auto cu tabata bini su tras ya no por a kita mas pe. E hombera muri mes ora.

Un persona riba bromfiets tabatin un choque pa motibo di mist y a perde su bida. Traficonan den henter e pais ta topa dificultad. Choquenan a causo danjo material grandi.

E trafico maritimo y aereo a paraliza casi completamente.

Den curso di Dia Razon merdia tempo a clara un poco na Schiphol

Anochi atrobe mist tabata hopi. E perspectivanan pa Dia Viernes ta parce mas mehor. Servicio meteorologico ta bisa cu mist lo bira menos y solo lo sali.

Rusia a manda un nave cosmica den espacio

MOSCU, 9 maart — Union Sovietica a manda un nave cosmica na espacio. Tabata e di cuater nave cosmica di Rusia cu un cacho a bordo. E nave tin un peso di 4.700 kilo y a regresa terra. E cacho ta den perfecta condicion.

Den un comunicado oficial e agencia Ruso di noticia „Tass" ta participa cu e intencion principal di e lanzamentu ta pa perfecciona e Sputnik nobo.

Ademas di e cacho, cu a ser yama „Tchernuchka" (negrita), tabatin diferente otro elementonan biologico a bordo.

Protesta di delegacion Portuges serca NU

NEW YORK, 9 maart. — E delegacion Portuges cerca Nacionnan Uni a protesta ajera cerca Conseho di Seguridad contra e pet'cion di Liberia pa pone e asunto di Angola riba agenda. E conseho lo trata e proposicion diaviernes awor.

Seis persona fusila na Cuba

HAVANA, 9 maart.— Awe mainta atrobe seis persona a ser fusila na Cuba. E biaha aqui e fusilamentunan a tuma lugar na e ciudad Pinar del Rio. Sinembargo e contra-revolucionarionan ta sigui cu nan actividadnan.

Na Havana un bom grandi a explota awe. Un auto a ser destrui y dos a sufri danjo considerable. Ademas diferente persona a ser detene despues cu un bom explota den cercancia di un truck di gasolin.

Un carta di ex-president Batista

MIAMI, 9 maart — E ex-presidente di Cuba, Batista, a scirbi un carta cu un di e dianan aqui a ser publica den „Miami Herald". Den e carta ey e ta bisa cu Merca a pidie pa na anja 1938 e baha como presidente di Cuba pa haci formacion di un gobierno di coalicion posibel, prome cu Fidel Castro yega na poder.

Proposicionnan den e direccion y a ser haci ne pa embahador Mericano na Havana, Earl Smith.

Invitacion di Venezuela na Sukarno

CARACAS, 9 maart — Gobierno Venezolano a manda un invitacion awe pa presidente Sukarno di Indonesia pa bishita Venezuela. Esaqui a ser participa oficialmente awe.

BISTANAN FOI SITIO DI MORTO. — E combinacion di portret aqui ta duna un bista fijo dje terrornan na e luga p'afo di Brussel, unda ultimamente e avion Boeing 707 di Sabena a basha 'bao. Ariba: un parti dje romp dje avion y un otro parti dje aparato di atterizacion a queda cologa den palu di pera. Abao: Bergers ta carga restonan mortal di un dje victimanan carboniza ta bai cune. Enteramente na izquierda riba e portret aqui nos ta mira pastoor Joseph Cuit dje luga Berg, quende a mira e accidente tuma luga y cu a yega mas prome na e luga di calamidad.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIALUNA 13 DI MAART 1961 — Nr. 3987

Premier Hulandes a sali pa Ultramar

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Diasabra atardi prof. dr. J. F. de Quay, ministro-president di Hulanda a sali Schiphol pa un bishita di orientacion di casi tres seman na Antillas Neerlandes i Paramaribo. E ta ser acompanja durante su viaje pa mr. O. W. S. Josephus Jitta, avisor di conseho cerca ministerio di asuntonan general i drs. A. Jonkers, chef di kabinet di vice-minister president.

E bishita di premier De Quay na Antillas y Surnam falta poco a ser suspendi, pasobra el a hanja un inflamacion di garganta. cual enfermedad tabata asina grave cu e premier aqui mester a queda 36 ora sin por a papia. Y no solamente cu e no por a papia, su dokter a prohibie alavez di forza papia.

Sinembargo diasabra atardi a proba cu su stem tabata completamente recupera trobe ora cu el a ser entrevista na aerodromo di Schiphol.

Primeramente e premier lo permanece 10 dia cu su avisornan na Surnam.

"Lo nos bai tira un bista riba e Brokopondoplan, e plan Wageningen y minanan di bauxiet", asina e ministro president a bisa na Schiphol na periodistanan cu a entreviste. "Y ta nos intencion di bai den interiornan mas profundo di Surnam, cu te ainda ningun ministro hulandes por a penetra te awe".

Na Corsou

Riba dia 22 di maart e trio lo sigui pa Corsou. unda lo nan queda te diaviernes dia 31 di maart. Aqui tin bishitanan riba su programa: por ehemplo na Aruba, Bonaire. ma no na islanan barlovento (Isla 'Riba). pasobra tempo ta mucho corto pa haci esei. ya como e dia di salida ta estipula riba dia 31 di maart.

Entretanto mr. Josephus Jitta ta bai haci un bishita particular na Estados Unidos. Drs. Jonkers ta regresa Surnam trobe riba dia 31 maart na unda lo e bai conferencia cu Stichting Machinale Landbouw.

Luego e ta spera aya riba yegada di ministro di Trafico y Waterstraat, drs. H. A. Korthals. cu ta sali pa Surnam dia 8 di april como huesped di KLM den e prome aparato di reaccion DC-8 riba su ruta pa West.

Orientacion

"Mi ta bai como ministro president y como president di Conseho di Ministronan di imperio, asina profesor De Quay a bisa na Schiphol. Esaqui ta un bishita di un caracter orientador. Mi no ta bai pa trata cierto problemanan y tuma decisionnan. pero solamente pa pone mi na altura dje partinan di reino aqui".

Cu nomber el a haci mencion den e cuadro dje lazonan cultural. intercambio cultural y desarollo economico.

Na final di e modeshow diasabra anochi den Sport Park un aplauso caluroso a resona pa e mannequins y e otro damasnan cu a contribui na e show aki. Aki riba nos ta mira algun di nan dilanti di e audiencia.

"GLADYS" NA-107 perdi cu cuater homber abordo

Buscamento a stop por lo pronto

ORANJESTAD — Buscamento di e boto di motor di binti pia „Gladys", cu a disparce for di dia 3 di maart p.p., ta paraliza awor. Intensivamente tur e instancianan envolvi a busca e barco cu e cuater hendenan abordo, pero te cu awor tur e molesternan tabata en vano.

Tabata senjora di sr. Hermus van de Berg, un di e tripulantenan, kende dia 3 di maart parti atardi a duna cuenta na polisnan. E mainta ey e boto a sali for di Rodgers Beach sin cu el a bolbe pa l'or di atardi. manera tabata e costumber. Abordo di e boto. cu tin costumber di piska den e awanan entre Aruba y Venezuela, tabatin ademas di e ya menciona Van de Berg tambe Alberto y Vicente Solognier y Robert Rasmijn. Como cu a bira scur caba y buscamento cu e loodsboot pues no tabata juda mucho mas, havenmeester C.H. Beaujon a suplica e havenmeester di Corsow den su calidad como coordinador pa ora cu dia habri laga haci buscamento door di M.L.D. Ademas e bapornan den cercania a worde poni na haltura di e desaparicion di „Gladys". E mainta siguiente enberdad M.L.D. a cuminza busca mesora y pa mas o menos l'or y mei e atardi ey Curacao Radio a informa, cu parce un bapor a mira e N.A. 107 na un distancia di 11 mija Zuidwest di Druif. Mesora M.L.D. a bai busca na e lugar indica, pero sinembargo sin ningun resultado

Den anochi di e di cuater dia nan a decidi na avisa e Air Sea Rescue di Puerto Rico. E avionnan. traha especialmente pa e obheto aki. ya e mainta siguiente pa och'or tabata presente y e atardi ey pa seis'or A.S.R. a raporta cu nan tabata 99% sigur di a hanja e boto na haltura di Punta Macolla. Ora cu nan a localizele e tabata corre riba su mes forzanan den direccion di Aruba. E mainta siguiente A.S.R. a bolbe sali pa mira si „Gladys" te ainda tabata riba caminda. pero e ora ey nan a hanja e boto atrobe. cinco mija for di Macolla. na Punta Macamba.

No tabata „Gladys"

E gezagheber di e avion a informa di tabatin contacto cu e boto y cu el a duna e tripulantenan e conseho pa warda riba ayudo for di Aruba.

Breve tempo despues „Aruba cu sr. Julio Marchena como capitan. E atardi ey pa tres'or „Aruba" a jega Punta Macamba. pero nan no a hanja e boto eynan. E piskadorna na e lugar ey no a mira „Gladys" ningun momento. Pero si e avion. cu segun nan. a tira pamfletas. Dos hora largo Aruba a keda corre den henter e bahia pa despues tambe busca na e costa di Cato S. Roman. Ora cu anochi a drenta nan a bolbe atrobe pa Aruba.

Na principio nan a considera e accionnan di buscamento como termina. E havenmeester na Corsow a haci e promesa ainda di trata via caminda diplomatica pa hanja sabi algo ainda tocante di „Gladys" den e paisnan na e otro banda y riba peticion di sra. Van de Berg e consul-general Venezolano a pone su mes en contacto cu autoridadnan di haaf na Las Piedras. kendenan diasabra mainta p.p. a duna pa contesta di ta na haltura di e desaparicion for di dia 4. Aya tambe nan a busca y paga atencion riba „Gladys". pero sin ningun resultado.

Un rumbo nobo a bini sinembargo diabiernes p.p. atrobe den e asunto. ora cu famia di e tripulante Solognier a informa cu dia 3 di maart el a mira „Gldys" ta nabega den direccion noord. y no manera costumber den direccion zuid.

Como cu siguiendo e noticia aki nan mester a busca e boto den un area completamente otro diabiernes e Air Sea Rescue a bolbe cuminza busca. e biaha aki den un region situa na 300 mija noordwest di Aruba y 120 mija cuadra di grandi.

Na mesun tempo M.L.D. ta busca den e region situa entre Aruba y e region den cual e Air Sea Rescue ta busca.

Nan no tabatin ningun resultado sinembargo. Nan ta teme. cu „Gladys" mester worde considera como perdi.

Buscamento a stop

Mas leuw nos a ser informa cu Air Sea Rescue diasabra atardi a stop definitivamente cu buscamento di Gladys. Den „El Universal" di ayera a sali un noticia. for di cual ta resulta. cu e Air Sea Rescue pa un error a mira na Punta Macolla e boto „Rio Limon", pa „Gladys" cu nan a perde.

E hecho. cu e avion di A.S.R. tabata bula hopi abau y cu el a manda un mensahe abau y cu e avion aki algun biaha a corre pasa hopi abau a haci cu hopi hende den e region a kere. cu aki ta trata di un avion cu talvez ta envolvi den un accion contra di e gobierno.

E mensahe cu tabata na ingles, por lo tantu a laga hopi hende desconfia di dje. E grupo tabata pensa cu tabata trata di un mensahe pa e enemigonan y cu e tabata den forma di codico.

SIMAN DI MEDITACION TA TERMINA DIA 19

SAN NICOLAS. — Den su informacion tocante e periodo di meditacion cu ta worde teni den Iglesia Santa Teresita en coneccion cu Cuaresma un error a ser cometi, segun pastoor Erkamp di San Nicolas. Riba su peticion nos kier pone na atencion. cu e „meditacion" aki, cual ta worde dirigi pa pader John Cowling O.P. for. di Barbados. a cuminza ayera y ta dura te dia 19 di e luna aki.

RITFIELD Y DOS OTRO RE-ELIGI PA LEC

SAN NICOLAS. — Diabiernes anochi laat e resultado final a keda conoci den e votamento pa cinco miembros nobo pa ocupa puestonan vacante den e cuerpo di Lago Employee Council.

A keda re-eligi e sr. F. Ritfeld. y mescos tambe E.D. Tromp y J.B. Tromp. E dos miembronan nobo di e cuerpo aki ta Juan B. Wix y V.C. Figaroa. E dos ultimonan aki a drenta na lugar di G. Giel y N. Lampe.

Mas di 1800 empleados di e 3420 cu tin derecho di vota a deposita nan voto durante di e dos dianan di eleccion. E cifra aki ta igual na mas di 50% di e miembronan cu derecho di voto.

Shirley Cardoze den trahe „Arubano". Den e trahe preciosisimo aki y cu e mes a traha Shirley, kende ta reparti pa Caribpress folders pa turistas y botternon di Cucui ora cu bapornan drenta, ta e mucha muher di kende nan ta saca mas fotografia y pelicula den haaf. E blusa di Shirley ta pas masha hopi y e ta dorna cu dibujonan di indian.

Un dosis fuerte di su mes medicina...

NEW YORK — Relatonan ricibi na momentonan cu nos ta bai prensa ta afirma cu bringamento ta tumando su curso den e ceronan Escambroy y Cristal na Cuba, for di unda e hombernan di Castro a bringa contra di e dictadura di Batista. E hombernan cu a bringa pa duna Cuba su libertad y su democracia beck a bolbe coge su armanan un biaha mas, e biaha aki contra di e regimen Comunista impone pa e homber kende a bende su pais cu Kremlin.

Sabotage y terrorismo ta sigi riba henter Cuba como e unico medio pa expresa oposicion contra Castro, kende dia 17 di januari 1959, a bisa den Prensa Libre (awor exila): „Critica y oposicion ta essencial na cada idea. Lo mi sintimi infortunado si algun dia mi no tin ningun adversarios.

Cada organizacion tin mester di adversarios y cada henre tin...... Ademas semper lo tin oposicion. Solamente un dictador o un persona ganjador lo purba pa salba hamas for di dje, sin cu nunca e por logra.

Cu prensa, radio y television den su man- sin permiti ni un solo voz diferente — Castro ta acusa „Imperialistasnan Yankee" y e „esclavonan di imperialismo" (e paisnan di America Latina ta opone contra su comunismo pa e oposicion arma contra dje, su ruman Raul y Ernesto „Che" Guevara. Ningun hende por contradiciele cu excepcion cu un rifle of un bom.

Castro a informa cu e lo „exporta" su revolucion pa otro paisnan di America Latina como su contesta na e ayudo cu gobierno Mericano ta duna na e refugiadonan Cubano y e politica anuncia pa Washington pa suspende tur negociacion cu e isla.

Castro a bisa cu anto e lo „plama nos berdad na e cuater bientonan di mundo". Un oficial Mericano di State Department a comenta cu cualkier berdad cu sali for di Cuba lo „representa un salida di mas inespera for di e linea costumbra di Castro".

ABC di Mexico, a bisa cu si Castro trata di „exporta" su revolucion pa Mexico", e gobierno y e Mexicanonan lo sabi kiko haci contra e amenaza aki".

El Tiempo di Bogota, Colombia, a bisa den un editorial cu e plan di Castro „no ta exporta solucionnan pero problemas... E blof audaz di e „caudillo" lo hanja America Latina bon prepara.

Nos lo stop e revolucion marxista y demagogica pa motibo cu e consenshi democratico di e continente a ser alerta".

Na Washington, Secretario di Estado Dean Rusk a pidi E.U. pa juda America Latina pone un fin na tur tirania "sea di banda robez o di banda drechi".

Comentarista Lilliam S. White. Uniter Feature Syndicate, a bisa „Castro por razona cu loke cu e ta haci na Cuba ta puramente un asunto interno. Ora cu un homberp one un antorcha riba su cas den un biento fuerte, bo por jamele solamente „determinacion propio". si bo kier. Pero tur e otro donjonan huicioso di casnan den e caja ey lo jamele un acto di incendio contra nan tur y nan lo haci algo contra dje".

Quiebra demanda

Trabador. estudiante y gruponan profesional den varios paisnan di America Latina a pidi na gobiernonan pa kibra relacionnan cu Havana. Tin un sintimento semper creciente di desaprobacion contra di e regimen Cubano cu corantnan a reflecta den nan editorialnan.

Na E.U. un „Alianza pa Progreso" a worde priminti pa Kennedy na e otro nacionnan Mericano.

William Randolph Hearst Jr., director di IAPA. comentando riba esaki a scirbi "......den mi opinion no tabatin desarollo mas sentimental, cu e urgencia creciente paden y pafor di e administracion di Kennedy pa traha cu nos bisinjanan den America Latina, y nan hendenan - pa comprendemento, amistad respeta, progreso economico y un deteminacion igual cuida nos libertadnan".

Sigi lesa pag. 2

J. VAN MARION COMISARIO DI POLIS NA VLISSINGEN

ORANJESTAD. — Nos a ricibi e noticia. cu sr. J. van Marion. kende basta tempo a traha na Aruba y Corsow como inspecteur y despues como hoofdinspecteur di polis. na principio di maart a worde nombra comisario di polis na Vlissingen. Den e periodo entre su partida for di Corsow y su nombracion nobo sr. Van Marion tabata traha como inspecteur na Schiedam.

„DIEF EN DIEFJESMAAT" GUSTA MASHA HOPI PA E AUDIENCIA

ORANJESTAD. — Diasabra e Amateur Tonelgroep Aruba a presenta cu masha exito e comedia nobo „Dief en Diefjesmaat" un traduccion na Hulandes di e original na Frances „Au Coin des Voleurs" di Mateo Lettenick, riba escenario di Centro Cultural. E director Piet Wurtz cu esaki a hiba su grupo pa di tanto biaha na e victoria. Actuacionnan excellente nos a hanja mira di e comediantenan Anton van Herwaarden y Lien Wurtz. Pero tambe e otro comediantenan a demostra bon actuacion. Cu su decor sr. Tj. van Alkema a sabi di impone mas hopi cos e biaha aki tambe.

Caida cu bicicleta

ORANJESTAD. — Diabiernes pa seis'or di atardi den Hospitaalstraat dos mucha homber a cai for di riba un bicicleta. Na jegada di patrulla ya un di nan a worde transporta pa hospitaal caba, mientras cu e otro no a hanja nada. E prome mucha no a keda mucho bon na tino despues di e caida.

Corta den cara

SAN NICOLAS. — Na warda a presenta diabiernes anochi pa nueb'or y cuarto un tal A.G. cu un corta riba banda drechi di su cara y uno riba e punta di su nanishi. E tabata bau di influencia y a declara cu den Rembrandstraat un persona a cortele. E tabatin pleito cu e dama D.B., kende a declara cu e G. a atakele cu un sambechi y cu el a kita e sambechi for di e homber y dunele e cortanan menciona. Nan a hiba e homber hospitaal y despues e por a bai cas.

WILT U JOHANSSON—PATTERSON ZIEN VOOR HONDERD DOLLAR?

Hedenavond de meest imponerende sportgebeurtenis van 1961

De winnaar door knock-out

(Van een medewerker)

WILLEMSTAD, 13 maart: — Hedenavond vindt in de Miami Beach Convention Hall in Miami de meest imponerende en spectaculaire sportgebeurtenis van het jaar 1961 plaats. Dan vechten twee ijzersterke mannen, een Amerikaanse kleurling, die Floyd Patterson werd gedoopt en een blonde Zweed, die de naam Ingo Johansson meekreeg, om de glorie de sterkste man ter wereld te zijn en in niet mindere mate voor het fortuin, dat voor beiden met deze wedstrijd te verdienen valt. Voor de derde maal komen deze getrainde oermensen van bot en spieren tegen elkaar in de ring. De eerste maal won Johansson in de derde ronde door knock-out. De tweede maal won Patterson in de vijfde ronde door knock-out. In die gevechten was een revanche-clausule opgenomen. Dit keer niet. Dit wordt het gevecht, waarin uitgemaakt zal worden wie het meeste recht op de meest imponerende sporttitel ter wereld — het wereldkampioenschap boksen zwaargewicht — kan laten gelden. Het zal de laatste maal zijn dat beiden elkaar zullen ontmoeten.

Hoe men over de bokssport mag denken en vooral over de gangsterpraktijken die in deze tak van sport zo veel opgeld doen — het is wel zeker dat beide boksers hedenavond alles op alles zullen zetten om de zege te forceren. De zwaargewichttitel is een heel kostbare kroon, die telkens voor heel veel geld op het spel gezet kan worden.

Patterson of Johansson?

De alles overheersende vraag is natuurlijk wie het gevecht zal winnen. Er worden over de gehele wereld weddenschappen op dit gevecht afgesloten. Deze strijd spreekt tot de fantasie van de massa. Men kiest onbewust partij.

Voor de boks-insiders is de huidige wereldkampioen Floyd Patterson favoriet om het gevecht te winnen. De jong, serieuze Amerikaan, heeft zich voor de volle honderd procent op dit gevecht voorbereid of eigenlijk waardige wereldkampioen. Patterson is een groot bokser, die echter toch niet die fascinerende invloed op de massa uitoefent als voor hem een Dempsey, Louis, Marciano, etc. Reeds in 1952 zag men tijdens de Olympische Spelen in de toenmalige gouden medaille winnaar in de middengewichtklasse, een toekomstige wereldkampioen. Hij is het geworden.

Johansson is een heel andere figuur. Een figuur, die mede door de steun van de Zweedse krantenmagnaat Alquist, steeds aan de publieke belangstelling appeleerde. Een man, die in 1952 in de finale van het Olympisch bokstoernooi werd geroveerd, omdat hij geen strijd leverde. Die in die wedstrijd zulk een laffe, verdedigende houding aannam, dat hem de zilveren medaille waar hij anders recht op had gehad, werd onthouden en hij van de Spelen, als een hoge uitzondering in de geschiedenis der Spelen, werd gediskwalificeerd. Deze man — deze Olympische laffaard — verpletterde hierna als professional al zijn tegenstander met groot gemak.

Knock-outers

Patterson kan als de beste technische bokser van de twee worden aangemaakt. Zou het gevecht over de volle vijftien ronden gaan, dan is Patterson de welhaast zekere winnaar, die met een ruime puntenvoorsprong zou winnen. Patterson is vooral ook veel sneller en beweeglijker dan Johansson. Bovendien beschikt Patterson — en dat heeft hij ook tegen Johansson zelf bewezen — over genoeg dynamiet in zijn vuisten om elke tegenstander knock-out te slaan.

Johansson is, zoals men dat noemt, een wat „stijver" bokser. Hij beweegt zich niet zo soepel door de ring. Zijn enige — en vermetelende — kracht schuilt in zijn rechtse. Raakt hij een tegenstander met die rechtse goed, dan is hij bij voorbaat winnaar. Johansson is lang niet zulk een serieuze figuur als Patterson. Hij houdt er van om te showen en zich werkelijk ernstig voorbereiden op een gevecht, is er bij hem niet bij. Deze keer heeft Johansson zich beter voorbereid dan de tweede keer, doch die voorbereidingen kunnen het toch echt niet halen bij die van zijn tegenstander.

Johansson schijnt een groot zelfvertrouwen in zijn eigen kracht te hebben, al is hij daar na het tweede gevecht misschien wat zwaar in het hoofd op terug gekomen. Een voorspelling te doen is eigenlijk niet mogelijk. Deze boksers slaan zo hard, dat diegene winnaar is, die het eerste een goede treffer kan plaatsen. In het tweede gevecht tussen beiden heeft Johansson Patterson in de tweede ronde ook een rechtse tik verkocht, waardoor Patterson duidelijk werd aangeslagen. Onbegrijpelijk voor iedereen is de Zweed toen echter niet met de aanval doorgegaan. Als dat nu zou gebeuren, dan zal hij er zeker van profiteren.

Het staat voor iedere insider vast, dat het gevecht beslist niet de volle vijftien ronden zal duren en dat het gevecht ook deze keer door knock-out van één van beiden zal worden beëindigd.

Historisch gevecht

Het is in feite een historisch gevecht. Nog nooit hebben twee zo aan elkaar gewaagde tegenstanders in zulk een korte tijd drie keer met elkaar om de zwaargewichttitel boksen gestreden. Patterson schreef bokshistorie toen hij in het tweede gevecht er in slaagde om zijn wereldtitel terug te winnen. Dat was voor hem, nog nooit door enige zwaargewicht gepresteerd. Zal het nu Johansson gelukken om in de voetsporen van Patterson te treden?

Miljoengevecht

Het is haast waanzinnig te noemen hoeveel geld er met dit gevecht gemoeid is. Financieel bezien kan het het grootste sportevenement uit de geschiedenis worden. Dat betrof tot nu toe het gevecht om de wereldtitel tussen Dempsey en Tunney. Mede door de grote bedragen van radio en televisie wordt het een miljoenendans om beide boksers.

Aan entree denkt men één miljoen dollar te incasseren, welk bedrag door de bijna 17.000 mensen bijéén gebracht moet worden. Voor het recht van televisie-uitzending betaalt Teleprompter 800.000 dollar. Voor het recht van radio-uitzending en films wordt 600.000 dollar betaald. Dat betekent dus, dat het gevecht de promotor zeker een netto-inkomen garandeert van 5 miljoen Antilliaanse, ofwel 10 miljoen Nederlandse guldens. En dat alleen omdat twee mannen gaan proberen elkaar knockout te slaan.

Het is wel duidelijk, dat geen enkel ander sportevenement, hoe groots en spectaculair ook, hieraan kan tippen. Het is werkelijk onvoorstelbaar dat dit duizelingwekkende bedrag voor een bokswedstrijd bijéén wordt gebracht. Patterson en Johansson krijgen elk 35% van de recette. Zij zijn — winnen of verliezen — na afloop in ieder geval miljonair. Alleen Johansson zal er niet veel wijzer van worden, omdat hij op een slinkse manier na de vorige gevechten het geld uit Amerika heeft gekregen en op een neutrale Zwitserse bank heeft kunnen overmaken. Maar nu heeft de Amerikaanse fiscus Johansson bij voorbaat financieel knock-out geslagen, door de promotor opdracht te geven het geld van Johansson te blokkeren. Wanneer beide boksers vanavond in de ring stappen, dan zijn dat niet alleen twee top-sportsterren in de wereld, maar tevens twee jongemannen, die door hun sport miljonair zijn geworden.

Is de Miami Beach Convention Hall de juiste kampplaats?

In tal van bokskringen in Amerika heeft men zich afgevraagd of de Miami Beach Convention Hall wel de juiste kampplaats is. Het is namelijk een overdekt gebouw met een maximum toeschouwerscapaciteit van 17.000. Dat is voor een worldfight niet veel. Madison Square Garden of de Orange Bowl zijn voor een grote publieke belangstelling veel meer geschikt. Dan kunnen een 80.000 mensen het gevecht zien. De promotors dachten anders. Madison Square Garden, de Polo Grounds, Orange Bowl, etc. zijn openluchtplaatsen. De weersomstandigheden zijn om deze tijd van het jaar zodanig, dat het gevecht nooit zeker op een vastgestelde datum kan worden gehouden. Het zou dus een gok blijven.

Bovendien kwamen tijdens het tweede gevecht niet minder dan naar schatting 10.000 toeschouwers voor niets binnen.

De promotors hebben vertrouwd op de exclusiviteit van het gevecht en daarom hebben zij rondom de ring een ringside gebouwd van niet minder dan 7.000 plaatsen, die elk 100 dollar per stuk kosten. Die plaatsen brengen dus 700.000 dollar op. Dan zijn er nog 3.000 plaatsen van 50 dollar per stuk en 7.000 plaatsen van 20 dollar per stuk. Deze plaatsten zijn dan de goedkoopste plaatsen. Stel U voor, dat U voor een staanplaatsje op Curacao 40 gulden moet betalen.

Geen vijandschap of rassendiscriminatie

Er is geen tak van sport waarover zo veel nonsens wordt geschreven als over de bokssport. In vele landen ter wereld verschenen dagelijks artikelen over het grote gevecht. In sommige artikelen werd gesteld, dat de wereldkampioen zich woedend zou hebben gemaakt over het feit, dat men rassendiscriminatie toepast bij de verkoop der plaatsen. Hij zou daarom in het contract een clausule hebben laten opnemen, dat voor elke plaats waarvoor rassendiscriminatie heeft plaatsgehad, door de promotor 1000 dollar wordt betaald.

Ook zou er tussen Patterson en Johansson vijandschap bestaan. Uit een verklaring van Patterson blijkt echter wel duidelijk het tegendeel. Patterson verklaarde enige dagen terug, toen hem hierna werd gevraagd: „Ik vind Johansson een groot en eerlijk tegenstander. Wij zullen beiden ten volle voor de overwinning vechten. Als Johansson zou winnen en men zou hem stormachtig toejuichen, zal ik mij daardoor als Amerikaan niet gekwetst voelen. Men zal dan juichen voor de beste man. Niet voor Patterson of Johansson, maar voor de wereldkampioen. Nergens ter wereld ben ik zo ontvangen en zo toegejuicht — ook niet in Amerika mijn vaderland — als tijdens mijn toernee door Zweden en dan bokste ik alleen maar demonstratiewedstrijden. Ik heb voor de Zweed Johansson en zijn landgenoten de meeste hoogachting".

Over enkele uren zal over het gevecht zijn beslist.

De „Miami Beach Convention Hall" in Miami, waar hedenavond de derde en laatste ontmoeting tussen de twee sterkste mannen ter wereld van dit ogenblik, zal plaatsvinden. 17.000 Toeschouwers betalen hier een miljoen dollar om de reuzen van de ring in actie te kunnen zien.

Floyd Patterson en Ingo Johansson in actie tijdens hun eerste gevecht. Hier plaatst Johansson zijn vernietigende rechtse, die het einde van het gevecht zou betekenen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Moe, zou ik een goede indruk maken op Margareth in dit pak?"

„Mama, bo ta kere cu den e floes aki, lo mi haci un bon impresion 'riba Margareth?"

Gran facilidadnan priminti

PA ESTABLECIMIENTO AQUI NA CORSOU

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 13 maart — Curacao ta dispuesto na concede facilidadnan nobo masha conviniente na emprendedornan cu quier bin establece nan industrianan aqui. Esaqui a ser participa door di deputado S. G. Rozendaal na miembronan di mision industrial Hulandes, cu actualmente ta bishitando Antillanan Neerlandes.

„No por ta nunca nos intencion na stimula na manera artificial e empresanan cu no tin posibilidadnan grandi. Nos quier haci posible establecimiento di industrianan saludable, objetivo cu consideracion di nos propio interesnan, un clima atractiva di inversion di capitalnan" asina e deputado a bisa despues.

El a papia tambe durante e lunch cu a ser ofreci door di Camara di Comercio y Vereniging van den Handel & Nijverheid den Hotel Curacao Intercontinental.

"Nos ta convenci cu aplicacionnan na e parti di costonan ta necesario pa haci un programa di industrializacion logra exito. Nos ta dispuesto y gustosamente mi quier acentua esaqui tambe — na acepta consecuencianan cu e situacion aqui lo trece cune: Cu otro palabranan: nos ta dispuesto pa paga e prijs di nos industrializacion. Naturalmente no mas tantu tampoco cu ta necesario pa e prijs pero wel e prijs necesario completo", asina Sr. Rozendal a bisa.

El a continua:

"Tin un numero di factornan di costo, riba cual autoridad por haci influencia door di su gobierno general. Loque ta esaqui e actual gobernacion ta dirigi riba stabilizacion, riba cual por contrarresta tur aumentonan elim nable di costo y prijsnan. Un numero di otro costonan manera prijsnan di terreno di industrializacion, tarifanan di empresanan publica di utilidad y servicionan, autoridad tin mas libe den man. Mi por participa bo cu E landsbestuur ta dispuesto na concedimiento di tarifanan favorable di excepcion na industrianan, afin di por coopera den apreta nivel di costonan".

"Pero", asina Sr. Rozendal a continua, "nos no quier limita nos na esaquinan sol, pero tambe riba otro terrenonan, na unda esaqui ta deseable y hustifica, na concede concesionnan financiera. Nos ta dispuesto na coopera den costo di educacion di personal. Nos ta dispuesto na haci fianzanan na industrianan nobo contra rentanan favorable, na huur edificionan riba bon condicionnan, etc."

Door di coopera — ora cu esaqui ta necesario — den finanzamiento di industrianan nobo nos quier munstra nos dispuesto no solamente na apreta industrianan nobo, sino tambe un parti di risico dje empresanan aqui tambe. Pa expresa mi mas cla: nos ta desea na inversa den nos mes desarollo economico", asina Sr. Rozendal a bisa, quende luego a jama atencion riba e factornan cu ta favorece establecimiento di empresanan aqui.

Ambiente confidente

"Nos alianza di siglonan bieu cu Hulanda tin pa consecuencia, cu e emprendedor Hulandes por haci aqui su negoshinan den un ambiente cu mas of menos e tin confianza den dje. Nos ordenamiento juridico y nos legislacion, major parti parallel cu esun di Hulanda, no ta stranjo p'e. E custumber di pensa ta ser comprendi y comparti aqui na un manera interesante. Como dificultad e deputado ta considera aqui e nivel di costo y hustamente riba esei atencion di Eilandsbestuur ta dirigi.

"Mi por participa bo cu foi awor caba Eilandsbestuur ta dispuesto na ofrece facilidadnan di establecimiento, manera ta indica aqui riba. Cada caso mester ser mira riba su propio meritonan". asina Sr. Rozendal a priminti.

El a expresa e deseo cu bishita dje mision por guia na com actonan fructuoso, na ambos probechoso.

Analisis di clima

Di antemano miembronan dje mision a scucha na un splicacion di Sr. F. P. Jansen, hefe di oficina di Asuntonan Economico y Prosperidad dje territorio insular, cu na sistema strictamente objetivo ta analiza e clima industrial.

Diasabra atardi e huespednan neerlandes a bai haci un bishita na Mijnmaatschappij, pa despues nan bai descansa na orilla di Sta. Barbara. Ajera tabata pa nan un berdadera dia di expansion, entre cual un barbecue masha bon organiza pa gobierno den hoffi dje landhuis Rooi Catootje.

Parti di anochi Bestuurscollege a ofrece un coctal na e bishitantenan rond di piscina di hotel, na cual party miembronan dje mision tabatin tur ocasion pa cerra conoci of renoba conoci cu representantenan foi esfera oficial y bida comercial.

UN DOSIS FUERTE DI SU MES MEDICINA

(Cont. di pag. 1)

Ayudo Mericano na refugiadonan Cubano cu ta hui pa Miami a worde premia pa tur, pero Dr. N. Viera Altamirano, editor El Diario de Hoy di San Salvador y cu ta miembro di IAPA, den un editorial a mustra cu „e hecho cu Estados Unidos ta e pais di mas rico no ta nifica cu nan ta supose di carga nan so un peso cu mester worde comparti pa tur e nacionnan Mericano y nos ta sugeri cu e problemanan cu ta sali for di e migracion Cubano worde resolve pa e comunidad di nacionnan di e hemisferio aki". Cu e intencion di tene e refugiadonan Cubano informa, Miami Herald, IAPA - Tom Wallace ganador di premio 1960, ta publicando diariamente algun columna na spanjo cu noticianan nacional y internacional. Cuater corant ta worde publica na spanjo actualmente den area di Miami, tur perteneciendo na miembronan di IAPA — Diario de las Americas ytres edicion Cubano cu ta exilal Avance, Diario de la Marina y El Mundo. Asina nos a lesa den e reciente boletin di IAPA.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

E dia di awe por bira masha interesante cu por trece cambio den bo plannan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Warda te anochi prome cu bo tuma un of otro decision riba terreno di amistad.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Proposicionnan di otronan por ta poco riscante pa bo asisti.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo mester tene cuidao cu seduccion di otronan y conclusionnan robez.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Trata na queda un poco reserva y percura pa loque nan cu no a ser termina.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

No malgasta bo tempo cu cosnan di menos balor y no ta interesa bo. E dia di awe por trece noticianan importante of un desarollo igual.

LIBRANAN
24 September — 23 October

E dia di awe por bira masha interesante pa bo. Sea atento y activo.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Tin noticia pa bo. Pero waak bon prome cu esaqui no ta redu of cosnan por estilo.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Influencianan mescla: un di esaquinan ta exigi prudencia den asuntonan financiero.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Ta facil, pa nan hiba bo riba un camina robez, pa medio di informacionnan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Tene prudencia den cosnan interesante cu tin asunto di placa meti aden.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Bon aspectonan pa compra, tambe riba terreno priva. Haci algu pa bo exterior.

Derrota contra HONDURAS a caba cu chensnan di ANTILLAS

(Di nos redactor deportivo)

E oncena di Antillas Hulandes participando den e Decimo Campeonato Centro Americano y del Caribe na San Jose, Costa Rica, a keda practicamente sin chens mas di bai den e round final despues di nan derrota sufri diavierna anochi contra di Honduras. Apenas den di tres minuut di wega pa via di un autogol di Juancho Pablo, linskback di e team antillano, e equipo hondurenjo a tuma un ventaha di 1—0.

E curazolenjo Edwin Loran ta percura pa e gol di empate den di 13 minuut despues di ricibi pase di linksbuiten Dama Werleman. Un bunita gol cu a worde gaba hopi door di e comentarista radial.

Y cu e ta e unico hombre efectivo y pel groso den e linea delantera di Antillas, Loran mester a proba atrobe den 41 minuut ora cu el a anota esun cu a pone nos representacion adilanti 2 pa 1.

Poco promer cu halftime Chito Croes a salba e oncena Antillano di un gol sigur ora cu el a saka un bala cu ya a pasa keeper Pupy Diaz.

E ventaha di 2—1, Antillas a logra mantene te na di 25 minuut di e segundo tempo. A pasa 13 minuut despues di e gol di empate na 2 ora cu Eminente a pone Honduras ariba 3—2.

Y cuatro minuut despues ta Leaky ta percura pa gol number cuatro di su equipo. Den apenas 17 minuut pues, e hondurenjonan a logra anota tres biaha. Esaki ta demostra cu realmente e oncena Antillano no tabata basta prepara pa e campeonato ey.

E ultimo gol di Leaky por chempel, el a hala defensanan y te hasta keeper pa facilmente anota.

Den e promer tempo despues di cuminza floho, e equipo Antillano a hunga bon. Pero den e segundo tempo a decae completamente. Fal a di resistencia sin duda algun ta un di e causanan di e pober demostracion duna den e segundo m tad di wega.

Honduras cu e triunfo ey tabata e promer team den clasifica pa e rond final. Di otro banda Antillas a keda elimina ya cu pa clasifica ainda nan lo mester gana Nicaragua awe nochi. Y nan victoria lo mester ta den tal forma cu nan lo tin un mihor gol average cu San Salvador. Y si nos corda cu Salvador a duna Nicaragua un sota di 10 pa 2, ya nos por hanja un idea com praticamente imposibel ta pa Antillas clasifica ainda.

Salvador a hunga ayera nochi contra di Honduras, resultado di cual no ta conoci na momento di redacta e lineanan aki ainda. Pero un empate tabata basta pa Salvador keda number dos den e grupo, loke ta garantiza nan participacion den e vuelta final. Y si ayera nan a empata so cu Honduras pues ya Ant llas lo ta cla cu su parti den e campeonato.

AMBOS TEAM DI DON BOSCO A PERDE DEN BASKET

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E promer partidonan di e dos teamnan di Don Bosco den e actual campeonato di basketball na resulta exitoso pa nan. Ariba cancha di Lago Sport Park e juniornan a perde contra di Spes Patriae cu score di 10 pa 12.

Contrario e fuerte quinteto di Y.M.C.A. e seniornan den A-klasse a perde cu score di 24—30.

Partidonan pa awe nochi

Ariba cancha di Aruba Jrs. e campeonato ta continua awe nochi cu dos match mas.

E promer di e campeonato femenino lo ta entre Aruba Juniors y Non Stop, equiponan cu ainda no a mira accion den e certamen.

Luego di A-klasse masculino lo topa otro Plymouth y Aruba Juniors. Pa e equipo di Plymouth lo ta nan promer wega di e campeonato. Aruba Jrs. tin su promer perdi contra di Spes Patriae.

N. A. B. L. O. LO TA COMITE OLIMPICO SO

(Di nos redactor deportivo)

Segun e diario curazolenjo Beurs- en Nieuwsberichten, dia 6 di maart a worde teni na Corsow un reunion di fundacion pa un maximo entidad di deporte pa e isla di Corsow. Un comision di tres persona forma for di directiva di N.A.B.L.O., senjores David L. Capriles, G. Status Muller y I Meit a traha un anjo largo pa formacion di e statuten pa e bond nobo.

deportivo y organisacionnan etc., afilia na e bond nobo, cual lo ta encarga cu e deporte pa e isla di Corsow, exclusivamente, den e mes un sentido cu A.S.U. ta traha na Aruba.

N.A.B.L.O. lo keda ta existi, pero en lo futuro lo traha unicamente como e organisacion encarga cu deportenan internacionalmente, mihor bisa pues como un Comite Olimpico pa Antillas Hulandes.

Durante di e reunion di fundacion tabata tin discusionnan, fruct fero y un directiva temporal a keda nombra.

Te aki nos ta tuma for di Beurs e noticia deportivo aki.

Esaki lo por ta e comienzo di e fin? Nos ta referi na fin di e situacion absurdo cu anjanan largo a existi y te na e momento aki ainda ta existi den deporte di Antillas Hulandes.

Mas di un biaha nos a yega di mustra ariba e situacion malo ey y tambe, meskos cu directiva di A.S.U. hopi biaha a trece adilanti caba, cu N.A.B.L.O. den su formacion actual ta completamente robes ya cu un Comite Olimpico mester ta un organo independiente y ariba di tur e otronan.

Nos ta na haltura cu varios anja pasa caba directiva di A.S.U. den su hopi esfuerzo nan pa trece un cambio den e situacion a haci e mes un sugerencia cu actualmente directiva di N.A.B.L.O. a laga haci. Es decir di forma un bond maximo pa deporte di Corsow y cu lo ta igual na A.S.U. y pa e Comite Olimpico keda ariba di tur deporte pa Antillas Hulandes.

Tambe lo mester bin ainda mes kos cu ta existi N.A.V.U. caba pa futbol, un organisacion nacional pa cada deporte, den cual tur isla di Antillas cu ta practica tal deporte tin voz y voto. E unica logra oficialmente te ainda ta den futbol y tambe volleyball ta den su etapanan final.

Ariba terreno di basketball e dos bondnan, di Aruba y di Corsow, a discuti e punto importante aki varios biaha caba, pero ainda no tin un decision definitivo.

Baseball ta caminda ta existi e fraccion di mas grandi. Manera ta conoci esaki ta e unico deporte den cual ta Aruba tin e afiliacion internacional. Directiva di A.B.B.A. a formula e statuten necesario pa un federacion Antillano di hopi luna caba, pero e liga di baseball di Corsow no ta desea di acepta nan, ya cu den nan parecer e formacion di directiva central mester ta otro. Entre parentesis nos mester menciona cu esun di baseball a worde formula ariba e mes un base cu esun di futbol.

Bolbiendo ariba e tema cu NABLO ta keda Comite Olimpico unicamente, nos mester bisa si cu el lo mester percura pa tur bondnan cu tin afiliacion internacional y realmente ta traha pa un solo isla regla e asunto aki mas pronto posibel.

Pasobra si NABLO keda Comite Olimpico, y cu unicamente personanan di e isla di Corsow aden, anto en realidad lo no a bin cambio ni mehoracion pa deporte di Antillas.

Laga nos spera cu e paso awor numa tuma door di directiva di N.A.B.L.O. realmente ta principio di e fin.

Acuerdo entre gobierno derechista i prins Phoema

VIENTIANE, 11 baart. — Representantenan dje gobierno derechista y e prome ministro cu ta biba desterra Prins Suvanna Phuma, a yega na un acuerdo cu otro tocante e plan di paz pa Laos.

General Phumi, viceprome ministro den e gobierno, di principe Bun Um, ta di opinion, cu principe Suvanna ta e unico diplomatico na Laos cu por sirbi coma punto di comunicacion su Neo Lao Hakset, e ramo politico di Pathet Lao cu ta simpatiza comunismo, den nan lucha pa yega na un "paz nacional".

Den un comunicado nan ta bisa cu tur dos partido ta di opinion cu un politica di neutralidad stricto y un neutralizacion dje pais den e pacto ta forma base pa paz.

Avion Venezolano a dal contra cerru

CARACAS, 11 maart. — Un avion di e compania Venezolano di aviacion diahuebes a dal den un cerru di tres mil meter. E avion tabata checu tando un vuelo regular entre San Antonio y Maiquetia. Tur e diesdos pasaheronan a muri. Na momento di e desgracia c'elu tabata hopi nubla.

Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Alexandrina Maduro y ta ricibi felicitacion di su esposo Domingo, 9 jiunan Alberto, Benito, Bernadito, Reymundo, Leoncita, Ramon, Angel, Ronald, Nicolina, mama Emilia y familia Maduro, fam. van den Berg, y familia Hernandez.

Ta celebra su 66 anja sr. Ambrocio Gerigorio ((Broche) Kock y ta ricibi felicitacion di su esposa Apolonia, jiunan Sixta, Nini, Luci, Luis, Janchie, Juan Kock y demas famlia Kock Maduro y Geerman.

Ta cumpli anja sr. Crispiano Rasmijn y ta ricibi felcitacion di su esposa Bibiana, jiunan Luisa, Cecilia, Juan, Ricardo, mama Bibi, padraso Chico, rumannan Demetrio, Francisca, sobrino y sobrinanan, cunja Myrna Rasmijn, wela Felicia Werleman, y demas famlia Werleman y Rasmijn.

Ta cumpli 22 anja e simpatico y gentil caballero Eulogio Ramros y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Benita, tata Adolfo, rumannan Beto, Panchico, Jacobo, Jacintho, Flomena, prima y primonan, Berthanan, Sara, Francisca, Clemencia, Coleta, Anna, Petra, Jordano, Leandro, Pedro, Aquino, Lodewijk, Morillo, comper y comernan, tanta Cecilia, omo Cleto, Hildono, Francisco y Antonio Morillo, especialmente di su prima stima Damasa Maria Werleman, amigo Porfirio Dirksz, tambe di Marcela y demas familia Werleman, Dirksz, Werleman, Morillo.

Ta cumpli 28 anja sra. Maxima Kelly y ta ricibi felicitacion di su esposo Bernard, jiunan Pablo, Eddy, tata Juan, mama Regna, suegra Martina, suegro Lito, rumannan Modesto, Placida, Carlito, Enrique, Jacinta, Pablo, Esteban, Bruno, Emeraldo, Juan, Rey, sobrino y sobrinanan, di Lucila Candida, Felepina Angela, Petronila Rasmijn, Gloria y demas familia Werleman y Kelly.

Sr. Aleandro Salomon Tromp ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposa Jacinta Tromp, jiunan Minerva, Esmeralda Tromp, suegra Luisa tata Loginio, rumannan Ulpiano, Anita, Juan, Angel, Otilio Tromp, swa Eddy Reed, ihanan Nelson Tromp, Rofina Tromp, Helena, Ersilda Dina Tromp.

Ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Gregoria Loefstop y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Ignacio, Loefstop, jiunan Franklin y Swinda, Glenda y Mirna tata Antonio, mama Novita, rumannan, suegro y suegra, cunjanan y demas familia.

Mision industrial for di Merca lo bishita Antillas

ESTADOS UNIDOS. — Un Mision Industrial for di Estados Unidos, cu a sali for di E.U. dia 17 di februari lo bishita Antillas Hulandes como parti Caribe del Sur.

E mision aki lo ta e di 91 di un programa cu a cuminza den e prome dianan di e administracion di Eisenhower cu e proposito pa haci contactonan di negoshi den paisnan estranhero, pa stimula inversion industrial y licencia pa despacho entre E.U. y e paisnan ey.

E grupo pa bishita Antillas Hulandes ta consisti di cinco miembros scogi for di e circulonan mas halto di negoshi na Estados Unidos pa nan experiencia riba terreno industrial, turismo servicio di industria, transportacion y distribuccion di comestibles. E mision a hanja algun splicacion na Washington D.C. durante un siman riba e diferente areanan cu nan lo bishita durante di nan mision pa Caribe.

M. Mourik, secretario di comercio di e embahada Hulandes na Washington, a informa e grupo tocante di e potencia industrial di Antillas Hulandes.

E mision lo tin na cabez Paul H. Brent, director di e Business Relations Division, Bureau of Foreign Commerce, actualmente actuando como secretario ejecutivo di e National Export Expansion Committee, e departamento di comercio pa E.U.

Sr. Brent ta specializa den asuntonan di importacion y exportacion, transportacion, inversion estranhero, legislacion comercial, interesnan di consumidornan di E.U. y mercadonan regional. Otro miembronan ta: Huntley Child Jr., senior vice-presidente di „Treasure State Industries Inc. na Butte, Montana. Sr. Child su experiencia ta den turismo, desarollo area y economico, direccion y desarollo di negoshi y finanzas. J.M. Devers, gerente di desarollo di mercado di Food Machinery Corporation International, San Jose, California. Experiencia di sr. Devers ta consisti di fabricacion y desarollo di machinenan varia y quimiconan pa industria y agricultura. Jules S. Dreyfus, presidente di e Paris Company, department Store, Salt Lake City, Utah, lo paga atencion pa e mercancianan y e venta. John M. Willem, ex-vice presidente di J. Walter Thompson, Co. New York, N.Y. Programanan pa desarollo di venta na Estados Unidos y den exterior ta riba terreno di sr. Willem.

Bishita di pareja real Belga na Paris

PARIS, 11 maart. — E oficina di presidente Frances a anuncia, cu riba invitacion di general di Gaulle, rey Boudewijn y su esposa, lo haci un bishita oficial na Francia di dia 24 te dia 27 di mei.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 63 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „ The rise and fall of „Legs Diamond" 18 j.
RIALTO 8.00 „Run of the Arrow" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Bramble Bush" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.50 „De zaak M.P." a.l.

FILMTRUCK

DIALUNA 13 di maart

Rooi Congo

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2208

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5008

POSTSLUITINGEN

Maandag

Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 8.30 & 15.30. Miami 8.30, New York 8.30. Panama 15.30. Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 13 di maart

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Joe Valle
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Musica di Luis Vasquez
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Dialuna 13 di maart

12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 13 de marzo

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.00 Cine-Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
9.00 La Novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Que le parece compadre..?
10.10 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia.
11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News

VOZ DI ARUBA

Dialuna 13 di maart

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuw in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportiva Phillips" o.l.v Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „Antilliaanse week in beeld" o.l.v. Jos v.d. Schoot
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.45 Paris Star Time
22.00 Noticia na Spano - o.l.v. E.N. Curet

AVISO

Commandant di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta duna di conocé cu for di dia 14 di maart 1961 for di 07.00 or di mainta hasta 16 di maart 13.00 or lo tin ejercicio cu fusil y mitraillador riba terreno di California (Aruba).

E terreno peligroso riba tera lo word stipula pa bandera corra y borchinan di aviso y despues di drentada di sol cu lampi corra.

Maximo distancia di es projectiel riba lamar lo ta 10.000 metros for di costa.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

—No 48—

E hoben a queda ta mira na dedenan di Nick cu tabata pasa caricianda un blachi di planchi cu tabata borda r ba e panja di mesa di damast. "Bo forza atractiva tabata mucho grandi. Y e pober Gerry tabata incondicionalmente entregá na bo". El a hari corto. "Ma mi ta bira sentimental y esei no ta pas cerca mi reputacion, bo n' ta hanja?"

"Gerry, no tene mofa di mi".

"Mi querida, mi n' ta haci bofon. Mi ta quere cu ta pa di prome bez den mi bida cu mi ta papiando cu seriedad awe". Su stem a perde awor e zonido desafiante. Y el a bisa:

"Bo sabi, mi ta quere cu lo mi por haci bo masha feliz. Nos dos tin masha imitacion di otro, abo y ami. Bo ta gusta bida mescos cu mi. Bo ta hari pa tur cos, loque mi tambe por mira e humor di esei. Lo bo no larga ningun hende cohe bo den trampa den sociedad. Bo n' ta quere anto cu ta hustamente p'e motibu ei nos dos por bira feliz hunto? Bo por hanja tur cos cu bo desea den djele, lo bo por ba tur caminda cu bo ta desea y haci tur cos, pero tur-tur cos mi ta bo anhelo y na tur caminda lo mi ta hunto cu bo".

"Oh, Gerry, por fabor, mi n' quier tende nada mas".

"Lubida e palabranan cu mi a pronuncia cu bo anto. Lo mi trata tambe na lubida mi palabranan. Mi ta un gembler. Y toch mi por a gana?" Su sonrisa tabata strano.

"Gerry", el a bisa, "mi mester conta bo esei. Mi quier ser franco pa cu bo. No ta husto pa mi larga bo ta perde bo tempo pomada. Mi ta stima Lloyd".

Expresion di Gerry su cara no a cambia. Tabata como si fuera e tabata spera e contesta el basta ora cu esei.

"Pues ta e Fenton ei anto?"

"Si".

"Mi no por, sigui bo, Nick. Si a caso ta berdad cu bo ta stima Fenton. Ta paquico bo ta sinta aqui ta come huntu cu mi?"

E mucha no a respondé.

"E tambe sa esei?" e hoben a informa.

"Si".

"Boso ta compromeți?"

"No oficialmente ainda. Ningun otro sino abo sol ta na altura di esei. M'a bisé cu despues di un anja lo mi casa cune; te e tempo ei lo mi quier queda naturalmente sin bai bestad absoluto".

"Abo?.... E mester ta loco".

"E ta confia mi".

"E ta loco".

"Lo bo no confia mi?"

"Ami no. Si acaso lo b'a priminti am di casa cu mi, lo mi no a porde bo ni un momento foi bista, sino te ora cu nos a bin para hunto dilanti die empleado di Burgelijke Stand. Un anja di libertad? Ta qui sorto di hombre Fenton ta anto?"

"E sab cu mi ta stime. Y e sa tambe cu e por confia mi".

"Mi ta quere cu e ta cometiendo un gran error. Un anja ta un tempo hopi largu.... Bisa mi awor, Nick: si acaso el a para riba pa boso casa otro semen, por ehemplo of otro, lo b'a hacie?"

"Si acaso el a para riba, pa nos casa awe nochi mes lo, mi a drenta cune".

x x x

Gerry a sagudi cabez poco poco. "Mi ta quere cu e cernan di mas tonto cu Dios por a crea riba e mundo ya no a nos "hende hombre" mes. Loconan nos ta, cu no tin sufficiente maginacion pa cerra sus...."

Com e noticia a ser un secreto publico. Nick no por a comprende pasobra manece mes despues cu Frank Meredith a puntra pa casa cune y cu el a rechaza, enter mundo tabata sa dje asunto aqui.

Iris tabata masha malcontentu cu e decision inluicioso di Nick. Su wowonan tabata bira den su cabez di rabia.

"M n' por comprende com bo por a rechaza Frank Meredith. Lo e tabata un excelente pareha cu bo: e ta ricu, e tin hopi influencia, hopi popularidad; e ta di un bon famia.... Quico bo por desea?"

"Mi no ta hanja amor algu interesante, tantan Iris?"

"Frank Meredith no ta un tipo cu lo puntra un mucha muhe p'e casa cune ora cu e sa cu no ta stime".

Impaciente Nick a sagudi cabez.

"Frank no tabata desea mi pa mi bo pasobra e tabata stima mi, pero pasobra solamente e tabata pertenece na e clase, den cual e mester tabata un hombre casa. Riba terreno social por a vude n, casa cune y solamente p'esei e quier a casa cu mi".

"Mi conoçe masha tantu mucha muhe cu lo tabata dispuesto na ofrece 10 anja di nan bida pa nan por a hanja un semehante solicitud matrimonial".

"Ta Juel mi masha tantu pa nan".

Iris a suspira: "Bo ta un criatura imposible, incomprendible. Nicolina y ta dificil pa hanja algu na bo gusto. M'a duna bo seis luna largu e ocasion pa bo scohe den tur sociedad aristocratico di mundo Londones. Pero te awor tur loque mi ta mira ta bo cune ta Gerard Agar y Lloyd Fenton. Te esaquinan sol por a lamta bo nteres y pa un ta un quico bo ta mira den e hendenan aqui. Reputacion di Gerard no ta bo ta hecho bon. E ta hebe hurachi.... Nan ta bisa cu e ta gasta un tin fortuna e ta dispidi na Monte Carlo. Y loque ta e Mericano otro ei...."

Iris no a bisa nada mas. Pasobra e impresion sol riba cara di Nick a dune di comprende cu el e papia mas cu tabata deseable caba.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. ..Mira! Pancho ta busca den e palo hol"! ..Ora nan saca e oro, nos lo mata e dosnan"! 2. ..Aki tin goot.. esaki ta e nesji di un ardilla"! 3. ..Mira"! ..Bolbe pone.. no horte for di e ardillia".

JUAN EL INTREPIDO

1. ..Siendo cu no por tin dos Nagos, ta visto cu nan lo mester deshaci di mi y tambe di bo, Juan". ..Lubida mi.. hopi ora nos ta biaha, pa unda nan ta hiba nos"? 2. ..Nan a para. Awor nan lo sa..." 3. E porta di e auto ta habri y.. ..ABO"!

DICK TRACY

1. „E mucha ey tin un fortuna den su barba. Su mama tin masha suerte". 2. ..E hendenan di advertencia a bira loco pa e barba". 3. ..Saca esey"!

RIP KIRBY

1. ..Ta mehor cu nos papia den nos camerin portatil. Rip". ..Masha bon. Speed". 2. ..Ta parce cu e tin amigonan den pueblo.." ..Y mi mester di nan". 3. ..E tambe tabatin mester di nan. Rip".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

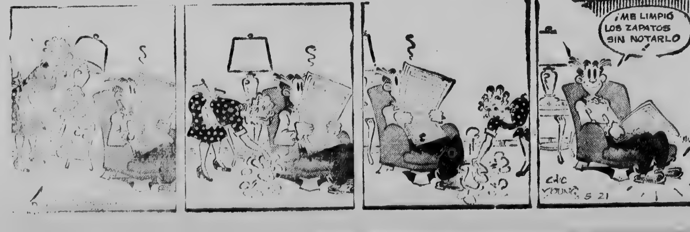
1. „Ningun tra'o, Saxon! Awor, camna"! 2. ..Bon biahe, sr. Saxon. o buen baujo.. lo que bo quier bisa"! 3. „Despues, 150 km. afor riba atlantico.. ..E submarino! Husto na tempo fiha. camarada"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Palabra! Mi no sa si Tula ta rabia pasobra e ta stima bo.. pasobra ami e ta odia"! ..Ta visto ...e ta jaloers pasobra bo a horta su joncuman.. esta si mi por papia asina"! 2. „Laga nos warda.. lo mi dirigi e drama chiquito aki te ora Tula cay den mi braza . ora e Telon cay"! 3. „Aki no"! „Mi tata semper sa bisa.. sunchi un mucha muher no ta importa na unda e ta"!

PEPITA

1. Pepita ta limpiando cas y Lorenzo ta leza corant. 2. E no quier perde tempo pa lamta Lorenzo for di e stoel. 3. ..E la pasa tur rond di e stoel limpia: 4. ..E la limpia mi zapato s'n e sa"!



Hulanda a viola acuerdo Benelux 1958

BRUSSEL, 12 maart. — Belgica y Luxemburg mester a acusa Hulanda di a viola e acuerdo di Benelux di 1958. como cu Hulanda a revalua florin Hulandes. E minister di financia di Belgica. Van Houte. a particlpa esaqui durante un conferencia di prensa. den cual el a papia tocante e situacion financiera di e pa's.

Kivoe a hanja su libertad

LEOPOLDSTAD, 12 maart. — Un portavoz di Nac'onnan Uni a declara diahuebes anochi, cu e ex-pres'dente dje provincia Congoles Kivu, kende a worde arresta pascu na anja pasa, riba orden di Gizenga, a hanja su libertad. Nuebe di su colaboradornan tambe ta den libertad.

E not'cia segun cual, Gizenga a worde derroca door dje hefe supremo di trupanan Lumumbista den provincia Oost. esta general Lundula, no por a worde conf'rma.

Inglaterra y interesnan Hulandes na Indonesia

LONDEN, 12 maart — Di fuentenan autoriza na Londen ta ser informa qu Inglaterra a laga Hulanda sa. cu quizas pronto e lo no ta dispuesto na atende interesnan Hulandes na Indonesia. Un portavoz di minister'o di relacionnan exterior di Inglaterra a ninga di duna comentario, pero di e otro banda a ser bisa. cu e aviso a ser duna na e embahador Hulandes na Londen ora cu riba invitacion el a haci un bishita na e m'nisterio di relaciones exteriores di Inglaterra.

Inglaterra a duna e aviso despues di a tende cu casi sigur muy pronto Indones'a lo pidi Inglaterra pa stop di atende interesnan Hulandes na Indonesia.

Un contingente di Militar a bai Brussel

BRUSSEL, 12 maart. — E ultimo contingente di militarnan Belga di e base Congoles Kitona. cu ta consisti di 20 tecn'co, a regresa Brusselas. Diabiernes nan ta spera e ultimo detachement cu ta regresa di e base Kamina.

Estado di emergencia na Nieuw Zeeland

WELLINGTON, 2 maart — E estado di emergenc'a cu a worde proclama diahuebes mainta na Napier na Nieuw Zeeland a worde suspende awe mainta. Manera a ser anuncia ajera un gran cantidad di benzin a basha for di un tanki cu a cuminza lek. durante e momento cu un bapor tabata carga den haf.

Solamente e tereno cam'nda tankinan di zeta ta, y ne luga caminda e benzin a plama, ta worde considera ainda como e zona peligroso.

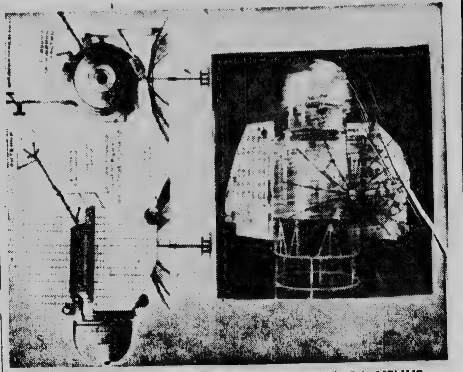
Declaracion di president di Ghana

LONDEN, 12 maart. — President Nkroemah di Ghana a declara na su yegada na Londen diahuebes, cu e politiek cu Surafrica ta h'ba. cual tin como fin tene separacion entre personanan blanco y esnan di color y segun e presidente e punto aki mester worde discuti ne conferencia di prome min'stronan di Commonwealth.

Nkroemah a yega for di Washington caminda e tabatin un entrevista cu Kennedy.

Di fuente gubernamental a worde anuncia. cu e prome ministronan ta di acuerdo cu China Comunista mester part'cipa den discucionnan tocante desarme, maske no ta directo.

E prome ministronan ta di opinion tambe cu solamente negociacionnan entre potencianan grandi lo ta e unico med'o pa yega na desarmamento.



E APARATO DI ESPACIO RUSO RIBA CAMINA PA VENUS — E aparato ruso cu riba dia 12 di Februari a ser dispara den direccion di Venus, lo yega den curso di dia 19 of 20 di Mei den cercania dje planeta aqui. E distancia dje planeta i e aparato lo ta menos cu 100.000 kilometer. Asina „Tass" a publica. E stacion di espacio lo a haci e momento ei un distancia di 27.000.000 kilometer i lo tin un distancia di 70.000.000 kilometer foi mundo. E aparato tin forma di un cilinder di 2.035 meter di altura cu un perfil di 1.05 meter. Riba e portret bo ta mira algun pintura dje stacion di espacio.

Muy pronto Rusia lo manda hende espacio

MOSKOU, 12 maart. — En coneccion cu lanzamentu di e ultimo nave cosmico Ruso, un miembro di e academia di Rus'a a declara: E ultimo exito a trece nos muchu mas cerca di nos intenc'on: un vuelo den espacio door di un ser humano. Pero prome cu nos decidi na haci esey. algun navenan cosmico cu animalnan abordo mester ser lanza prome.

A cuminza un proceso interesante na Madrid

MADRID, 12 maart. — Awe a cuminza na Madrid un proceso contra shete persona cu ta ser acusa di actividadnan contra e gobierno di Franco. Entre e acusadonan ta figura Ridruego di 48 anja, quende te na anja 1942 tabata miembro di e conseho di Falanx. Tambe un ruman di e obispo di Malaga ta entre e acusadonan.

Daniel Rusk a tene un Rueda di prensa

WASHINGTON, 12 maart. — E secretario di estado di Merca, Dean Rusk, a tene un rueda di prensa awe mainta den cual e.o. el a papia tocante e situacion na Berlin. Segun Rusk e situacion actual na Berlin ta den estudio. E punto di bista di gobierno Mericano ta pa mantene libertad di pueblo Berlinense y e posicion di e paisnan Occidental na Berlin.

Tocante suspension di e pruebanan cu arma nuclear Rusk a bisa cu Merca lo tuma parti na e negosacionnan encuanto e asunto aqui cu e speranza, cu lo yega na un aceptable acuerdo internacional. cu no ta stroba e interesnan di Merca. Probablemente Merca muy pronto lo tuma decision tocante di formamentu di un forsa nuclear pa Otan.

Eleccionnan na zuid-west Africa

WINDHOEK, 12 maart. — Na e eleccionnan pa reunion legislativo di Zuid-West Africa, part'do nacional cu tin relacionnan estrecho cu e partido di gobierno den Surafrica, a gana. E part'do a hanja 16 di e 18 asientonan. E sobra dos asientonan a bai pa e part'do nacional uni di Zuid West Africa.

Pena di morto na tribunal Cubano pa Morgan

HAVANA, 12 maart. — Un tibunal Cubano a exigi pena d' morto contra William Morgan, un ex-Mer'cano cu a base di su servicionan pa revolucion Cubana di Fidel Castro, a hanja nacional'dad Cubana na anja 1959. Como un di e lidernan di serv'cio secreto di Cuba el a percura pa e prome complot contra Fidel Castro fracasa. Tambe el a percura pa nan por a pone beslag riba un cantidad di arma cu a ser manda pa Republica Domin'cana. Awor e ta ser acusa di a manda arma pa trupanan contrarevolucionario. Na Havana tres bom a explota, pero nan a causa solamente danjo material.

Canciller Adenauer den reunion politica

KEULEN, 12 maart. — Durante un reunion di christian democraatnan canciller Adenauer a declara, cu e Pacto Atlantico mester ta mas fuer'e y mas uni contra e pres'on agresivo di Union Sov'etica cu ta aumenta. Adenauer ta spera cu lo bini un reorganizacion den e pacto.

Libertad di Berlin occidental

LONDEN, 12 maart. — Un portavoz di ministerio Ingles pa relacionnan exterior a bisa den un declaracion, cu e punto d' vista Ingles pa cu e libertad di Berlin Occidental no ta cambia.

E declaracion aki a ser haci en coneccion cu manifestacionnan di Averell Harr'man, den cual esaki a duna de conoce, cu e politiek dje gobierno Mericano nobo, no ta sinti su mes compromete ne negociacion cu gobierno di Eisenhower a tene.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAMARS 14 DI MAART 1961 — Nr. 3988

L. E. C. ta disparce y ta forma sindicato nobo

ORANJESTAD — Esnan cu projecta e declaracion colectivo cu ayera a ser publica door di Lago Oil Transport Co. Ltd. y Lago Employee Council, e cuerpo representativo di e refineria, contra algun publicacion reciente den „L.E.C. News", solamente lo por yega na e conclusion, cu desarrollonan importante den sorto di representacion na Aruba ta bai tuma lugar, mirando cu L.E.C. ta fiho di opinion pa desolve su mes y organisa un sindicato completamente nobo. Segun e comunicado di ayera ta testigua Lago tambe ta siguiendo e mes un rumbo actualmente.

Te despues di esaki lo tin negociacion pa un contrato nobo

Den „L.E.C. News" di 16 di september 1960 nos a yega di lesa den un articulo editorial: „lo bini un sindicato. Un sindicato Arubano independiente, door di empleadonan di Lago, pa e empleadonan y na henter bienestar di e empleadonan di Lago y nan familia".

Pues esaki seis luna pasa a ser menciona caba. Den e edicion di 30 di september ta sigui un otro editorial.

Aki nan a scirbi: „L.E.C." a representa, y ta representa te ainda e empleadonan di Lago segun nan mihor saber y di mihor cu nan por. Ta exsisti un excelente contrato cu ta confirma esaki. Awor sinembargo nos ta basa nos riba un deseo di e empleadonan, pa forma un sindicato Arubano pa continua e trabou di L.E.C. E sindicato aki mester worde organisa dor di e empleadonan di Lago. Un sindicato Arubano lo ta mihor den posicion pa defende interesnan di empleadonan di Lago.

Despues di esaki e obheto aki no a ser publica mas den LEC News na e manera aki, pero den un pamfleta di L.E.C., cu diarazon siman pasa a ser publica na ocasion di e eleccion di directiva di e cuerpo aki cu lo a tuma lugar, nos a bolbe lesa di nobo: „E ... cu miembronan di directiva cu awor lo keda elihi, lo yuda na funda un sindicato nobo. Awor ensiguida despues di e eleccion lo mester cuminza cu organisacion di un sindicato nobo".

E negociacionnan cu en realidad for di 1 di mei venidero mester drenta na vigor, como cu e contrato actual ta termina dia 30 di april venidero, segun nos por a lesa den e comunicado colectivo, lo cuminza te despues cu e sindicato nobo a ser forma. Como cu e L.E.C. no por worde desolve prome cu e contrato actual termina, Lago y L.E.C. a keda di acuerdo pa no tuma ningun desicion tocante e sindicato nobo, sino te despues di tres luna despues di 30 di april.

E comunicado colectivo di ayera ta lo siguiente:

„Durante un reunion cu a worde teni dia 13 di maart, Gerencia di Lago y Lago Employee Council a haci un revista di plannan cu lo clarifica y confirma e preferencia di empleadonan di cual manera nan ta desea di worde representa.

Un promer y fundamental paso ta concerna e contrato entre Compania y L.E.C., cu ta caduca dia 30 di april. Despues cu e contrato caduca lo no tin negociacion pa un contrato nobo promer cu un encuesta a tuma lugar, pa determina cua tipo di representacion mayoria di empleadonan elegible pa vota den tal encuesta, ta prefera.

Empleadonan lo por scohe por ehemplo entre e tipo di representacion pa L.E.C. cu actualmente ta exsisti, of un otro tipo di sindicato independiente, of un sindicato cu ta afilia na sindicatonan internacional of ningun sindicato).

Cualkier forma di representacion cu keda scohi pa mayoria di tur e empleadonan cu tin derecho di vota den e encuesta, lo worde reconoci pa tene negociacion pa un contrato nobo.

Un periodo di tempo razonabel — probablemente tres luna despues cu e contrato caduca — lo pasa promer cu e encuesta aki tuma lugar. Esey lo duna e gruponan interesa oportunidad pa publica nan existencia y nan obhetivonan.

Mientras tanto Compania lo sigi observa e stipulacionnan di e contrato di L.E.C. como un reglamento, te dia e encuesta pa representacion worde teni".

PATTERSON TA SIGI SER CAMPEON PESO COMPLETO

WILLEMSTAD, 14 mrt. — Ayera nochi na Miami Beach un Convention Hall yen-yen di hende a presencia e evenemento deportivo mas espectacular di e anja aqui. Pa tercer biaha Floyd Patterson y Ingemar Johansson a enfrenta otro den ring pa defende o conquista e titulo maximo den boxeo.

For di den promer round Patterson a bai lona dos ves, mientras cu Johansson tambe mester a bai abau un biaha.

Tabata un pelea duru y sangriente cu hopi intercambio di golpes. Na di 2.45 minuut di sexto round Johansson a bai lona pa segundo bia. Na conteho di 8 el a trata na lamta pero no a jega mas hileuw cu riba su rudianan. Refree a hibele su ekina y a declara Patterson como ganador. Cu e victoria aki Patterson a prolonga su titulo di campeon.

Tabatin hopi protesta entre e publico di Miami cu a presencia e encuentro pugilistico aki, y ora cu Ingemar Johansson tabata baha di ring nan a ricibiele cu un ovacion. Segun un locutor di e pelea e golpi di gracia tabata un „rabbit punch", locual ta un golpi fuerte tras di orea cu por larga un boxeador completamente for di control. Pero esaki no ta permiti. En vista cu nos no a presencia e pelea nos ta laga e conclusion aki completamente pa cuenta di e narrador en cuestion

E tres alemannan cu a subi cerru i nan aventura

GINIEBRA, 13 maart — En coneccion cu e noticianan tocante e tres Alemannan cu a subi e seru Aiger (4000 meter altu) ta ser informa cu na wowo di angua nan a scapa di un aventuro masha desagradable.

Ora nan tabata pasa un di e pasonan nan a concentra asina tantu cu nan no a mira cu djies riba nan cabez tabatin un cadaver ta cologa na un cabuya. Esaqui a ser observa for di un helikopter, cu tabata acompanja nan, di alpinistanan cu na anja 1957 a trata na subi seru. Un foto di e suceso lo ser publica awe den corant na Berlin.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Saludos di estudiantenan Arubano na Hulanda ta bini awe nochi 8'or y 15 via Voz di Aruba for di Delft, na unda Quirino Richardson lo papia. Gerold de Vries lo saluda for di Nieuw Loosdrecht. E programa aki ta worde ripiti majan mainta pa 11'or.

Prinses Wilhelmina Fonds a lanza cu exito su segundo Mode Show

Pre-Easter Parade a produci Fls. 1140,-

SAN NICOLAS — Encantadora tabata sin duda tur e damasnan cu diasabra anochi riba e cancha di tennis di Lago Sport Park, a desfila den e exitoso modeshow titula „Pre-Easter Parade" y presenta pa e Prinses Wilhelmina Fonds, pa combati e enfermedad di cancer.

Mescos cu anja pasa den Aruba Caribbean Hotel, na unda e prome modeshow a ser teni, e asistencia na esun den Sport Park diasabra anochi tabata hopi stimulante y e suma di ƒ1.140 bruto na entrada sigur lo juda hopi pa e trabau noble cu e damas di e Fonds ta haci pa combati e enfermedad cancerosa.

Pa di tanto biaha Charlie Morales tabata e homber encarga pa habri e anochi y introduci e prome mannequinnan, despues cu el a gradici e publico pa nan asistencia.

Primeramente a ser exhibi e trahenan di banjo Rose Marie Reid, cu mescos cu tur e otro trahenan exhibi e anochi ey, tabata di sponsor pa e cas di moda Whitfield's na Oranjestad. Mannequins a cuminza desfila riba e podium dorna cu flornan preciosa y na cada banda di cual tabata pronk dos conew grandi, cu a trece e berdadera ambiente di Pascu, y cualnan tabata un contribucion di e supermarket di Nic Habibe Jr.

Cu aplausonan largo di e caballeronan y suspironan di asombro pa parti di e damanan e mannequies a worde saluda ora cu nan tabata demostrando trahenan Spanjo, Italiano y te hasta for di Hongkong cu un elegancia y estilo unico. E mannequins tabata: Mark Griswold (esun cu a encargele pa instrui e demas mannequins), Margot Honey, Shelia Shearon, Jessie Wimmers, Louky Boutmy, Kiki Oduber, Dorothy Mantyla, Jeanette De Veer, Tinus Bijl, Ivonne Wanopa, Kay Quiram, Julie Diosi y Pat Redden. Henter e anochi e 13 modelonan aki nor a cosecha un aplauso caluroso di e audiencia entre cualnan nos por a observa Gezaghebber F. J. C. Beaujon y sra. Beaujon kende ta ademas e presidenta di e Prinses Wilhelmina Fonds, diputado I. S. de Cuba y sra. y tambe diputado O. S. Henriquez y sra., cual ultimo tambe ta miembro directiva di e Fonds ya menciona. Tambe por a mira sr. y sra. C. H. Whitfield, propietarionan di e cas di moda cu a sponsor e show di e anochi ey cu trahenan preciosa. Y asina e mannequins a sigui marcha riba e podium bisti den loke e dos comentaristanan Charlie Morales y George Cvejanovich tabata jama Jerry knit, White Brocade, Green Satin, Chiffon Cocktail dress, organdy y taffeta y mucho mas. Nos a hanja tambe pa entretenemento e grupo musical "Los Casinos" y e grupo di baile di ocho preciosa dams cu e nomber di "Samba Fantasia", cu ta pertenece na Aruba Tivoli Club. Durante henter e show tabatin ademas rifamento di e cuarenta premionan di porta cu a haci hopi di e presentenan contento e anochi aki. Na final, despues cu e audiencia a duna un ultimo aplauso pa loke nan a goza e anochi aki, flornan a ser presenta na e damanan Griswold, cu a train e mannequins pa e anochi aki, sra. Van Gaalen, kende tras di telon a percura pa e peinado elegante cu cual e mannequins a luci y last but not least na sra. Byington, kende huntu cu su esposo a yuda e Fonds masha hopi den presenta e modeshow den Sport Park.

Tabata di dos biaha cu Prinses Wilhelmina Fonds a organiza un modeshow cu tanto exito. E publico cu a asisti a gustele y mas ainda cu esey nan ta contento di a juda contribui pa un institucion noble pa combati e enfermedad di cancer. Un palabra di aprecio di directiva di e Fonds kier extende ainda na tur e otro firma y personanan cu a contribui na realizacion di e show aki.

Sinta den centro contemplando e programa cu nan lo presenta na su honor majan ta soeur Josephine. Na drechi ta soeur Henrita, directrice di Providencia Huishoudschool y na robez soeur Cecili, e „huishoudster" di Fatima Convent na San Nicolas.

Hubileo di Plata religiosa di soeur JOSEPHINE

SAN NICOLAS. — Mucha muhernan di e Providencia Huishoudschool na San Nicolas ta di fiesta majan ora cu nan maestra di costura, soeur Josephine, ta recorda cu riba e mesun dia aki 25 anja pasa el a promete pa keda semper den e bida religiosa. Un homenahe e muchanan di scool lo brinda e soeur, despues cu tempran den mainta nan ta assisti na un sacrificio di misa na honor di e gran dia aki.

Soeur Josephine a jega nos isla na 1957 y for di e tempo aki ta duna les den costura na e scool ya menciona.

Entrada den conbento

Tabata na 1933, pa ser mas exacto 29 agosto, cu Maria de Laat, un mucha muher hoben for di e pueblo Budel, den Noord Brabant, a haci su entrada den e Sint „Jozefklooster" na Steyl, den e orden di soeurnan di e Divina Providencia.

Maria tabata kier a bira soeur y despues di a pasa mas di dos anja den e conbento aki el a haci su promesa d'a 15 di maart 1936 pa keda soeur pa semper. Riba e dia aki el a hanja su renchi, e simbolo cu e lo keda semper fiel na e bida di conbento.

For di tempran caba Maria de Laat, kende dia cu el a drenta conbento a hanja e nomber di soeur Josephine, a mustra interes den e ofishi di cosemento. Despues di algun anja di estudio el a cuminza na anja 1935 (prome cu el a haci su promesa) na duna les den cosemento den e Sint Jozef klooster. Na 1947 soeur Josephine a laga e conbento aki pa bai traha te cu 1954 na e huishoudschool di Lierop, cerca di Helmond. For di 1954 pa 1957 soeur Josephine a traha ainda na e huishoudschool na Venlo, prome cu dia 29 di agosto 1957 el a bini Aruba. Actualmente e soeur aki ta dunando les den cosemento na e Providencia Huishoudschool y e ta hanja assistencia di juffrouw Teresita Maduro y di juffrouw Cecilia Eduardo.

Anjanan di alegria

„Mi a traha masha contento", soeur Josephine a contesta riba como el a pasa e binticinco anjanan tras di lomba. Tanto na Hulanda como na Aruba. Cu e soeur aki lo celebra majan su jubileo entre su discipulonan di Providencia Huishoudschool talvez tin di gradici na puro coincidencia. E ta corda ainda com na 1940 ya tur su maletanan a worde empaketa pa e cuminza cu su labor na e „missie" na Bandoeng, Indonesia. Pero gera a cai aden net den e dianan ey y asina soeur Josephine su viahe pa Indonesia no por a sigi.

Soeur Josephine lo a pensa cu ya tin un ruman mas hoben caba, soeur Jeanette, na Djakarta, y ta pesey el a accepta cu alegria su nombracion pa bin traha na Aruba. „Mi no kier bai mas for di Aruba y mi ta gusta e solo", ta su impresion riba Aruba despues di taki pa casi cuater anja.

Celebracion

Cu un sacrificio di misa pa shet'or majan mainta den Iglesia Santa Theresita nan lo cuminza pa recorda e binticinco anjanan di soeur Josephine den conbento. Despues e mucha muhernan di Providencia Huishoudschool lo dunele un grandioso homenahe den Cecilia Club for di nuebe pa diezun'or di mainta. E dia siguiente henter e scool lo haci un gira riba e isla, cuminzando cu un paseo door di Oranjestad, despues pa Alto Vista y finalmente pa Palmbeach Club na unda nan lo haci un paseo riba awa den e boto cu bom di glas y tambe tuma un banjo den e awanan ey banda. Lo no falta e „treat" cu ta pas na ocasionnan asina.

E celebracion den conbento mes lo tuma lugar te despues di Pascu di Resurreccion riba e prome diahuebs siguiente.

ALFONSO MIREP PRESIDENTE DI C.U.V.

ORANJESTAD. — Algun dia pasa durante di un reunion general di miembronan di Centro Unido Venezolano nan a eligi un directiva nobo pa e anja venidero. Awor e ta forma di lo siguiente: presidente Alfonso Mirep, Vice-presidente Rogelio Maldonado, secretario Rafael Zambrano, tesorero Ramon Nava, 2o. secretario Otto Navarette, 2o. tesorero Gregorio Marquez, advisor huridico Jesus de Lima, comisarionan Angel Acosta, Ramon de Cuba, Luis Leañez y Jesus Solano.

45 A SLAAG PA CURSO DI COSEMENTO NA MATER DEI

ORANJESTAD. — No menos cu cuarenta y cinco mucha muher di e Mater Dei Huishoudschool na Oranjestad a slaag pa nan examen di cosemento di panja. Ayera soeur Maria Justine a entrega e „lingerie diploma" na nan.

Nomber di esnan cu a slaag ta:

Yvonne Beeldsnijder, Milda Dijkhoff, Hedy Heinze, Margarite Hypolite, Candelaria Kelly, Myrna Kock, Filomena Laclé, Irene Lieuw, Edith Martinus, Lica Ras, Carmen Richardson, Ica Semeleer, Carole Smith, Emelina Tromp, Mika Thijzen, Ica Vrolijk, Joan Watthey, Francisca Werleman, Mena Wolff, Aura Zievinger, Erna Angela, Theresita Boekhoudt, Elda Croes, Catharina Croes, Helen Dongen, Jenny Dongen, Mena Eckmeyer, Filomena Franken, Constance Gibbs, Francisca Henricus, Sarita Hoeverts, Editha Kock, Dini Koolman, Norma Larmonie, Bea Maduro, Telma Maduro, Juanita Martinus, Filomena Martijn, Prisca Monart, Maria Ridderstap, Maria Thiel, Marlene Vilt, Anna Werleman y Trina Zievinger.

Pelea grandi

ORANJESTAD. — Diasabra anochi pa diezun'or y cuerto assistencia a ser pidi pa un pelea grandi den Eagle Bar. Na jegada di patrulla tur cos tabata calma atrobe y patrulla no por a haci otro cos cu „haci e caja limpi". Tres homber, J.S., D.W. y A.T. bau di influencia a bai para den cel y nan lo hanja proces-verbaal pa buracheria riba caja publico.

Dama a kibra pia

SANTA CRUZ. — Na warda di Santa Cruz nan a informa diasabra atardi pa cuat'or y diez cu un dama a cai banda di e brug na Santa Cruz. A resulta cu e dama D.W. tabata aya sinta na suelo cu un enkel kibra. Cu ambulance nan a transportele pa hospitaal. A resulta cu e dama aki a cai na e sitio ey.

Pelea sangriente

PARADERA. — Un pelea a ser senjala den Welkom Bar diasabra anochi pa 11.50, na unda un persona tabata sangra masha terribel. E persona aki tabata V.L. kende tabatin un herida na parti atras di su cabez y un herida abau di su wowo drechi. En coneccion cu esaki recherche a busca pa diezdos'or y mei e anochi ey un tal J.L. for di su cas. A resulta cu un ruman di e victima tabatin pleito cu J.L. E victima a corre bini mei-mei di nan y kier a ataka J.L., kende a dale un mokete te cu el a cai y a hanja e heridanan menciona.

Nada di pistool

SANTA CRUZ. — Nan a informa diadomingo pa diezun'or y diez di anochi cu banda di Union Bar un tal J.M. parce a menaza algun otro homber cu un pistool. Polis a rista e homber aki, kende tabata burachi, pero un pistool si e no tabatin cunele.

Ruman contra ruman

SAVANETA. — Un pelea entre ruman cu ruman tabatin diadomingo mainta pa 10'or y mei na Savaneta. E dos rumannan L.H. y P.H. a bringa otro y e prome mester a worde hospitaliza cu un cachete hopi hincha, a consecuencia di un golpi ricibi.

Auto a bolter

NOORD. — Diadomingo atardi pa cinc'or y mei auto A-4074 maneha pa C.W. a sali for di e curva banda di parcela Noord 5 y despues a bolter.

E chofer a hanja sla na su enkel y e pasahero A.P. a worde herida na su man drechi. A resulta cu rato prome e auto a pasa door di un trankera banda di parcela Palmbeach 41. Na e momento ey e auto tabata mancha pa e pasahero A.P. di e ultimo caso.

Tur e dos chofernan tabata incapaz pa mancha e auto, cu a keda un total loss. Danjo na e dos curanan no ta conoci ainda.

L.E.C. A REPARTI PUESTONAN

ORANJESTAD. — E puestonan den directiva di L.E.C. ya a worde reparti. Presidente a bira atrobe sr. F. Ritfeld. E dos otro miembronan di e directiva diario ta Dominico Flemming como vice-presidente y Juan B. Wix como secretario.

DIA PA MAJORNAN NA BEATRIXSCHOOL

ORANJESTAD. — Diarazon dia 15 di mei venidero lo worde teni atardi di 4 — 6'or un atardi pa majornan na Prinses Beatrixschool. Lo tin oportunidad pa cambia di opinion cu maestronan di scool tocante e adelanto di e muchanan.

I. A. FRANKA, PRESIDENT NOBO DI ARUBA JRS.

ORANJESTAD. — Durante di e reunion general teni diadomingo ultimo e miembronan di e club deportivo Aruba Juniors a eligi un directiva nobo pa e anja aki. Sr. Isaac Franka a keda eligi e presidente nobo cu majoria di votos. Sr. Franka a bira e sucesor di sr. U. van Breet. Otro miembronan di directiva cu a keda eligi den e reunion aki ta: F. Oduber, L. Brion, J. Brion, E. Rijke, J. Maduro, U. Amaya, C. Kipp y R. Kemp.

Tambe e kascommissie a keda forma riba e diadomingo aki consistiendo di I. Doedel, R. Dandaree y J. v. Wilgen. Durante di un proximo reunion e otro puestonan den directiva lo worde reparti.

Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiu nan, relacion entre esposo cu nan is riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Mansenjora, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinia y familia.

a bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y scribi den un hoek di e enveloppe bon cla „Correo Con- lemas ta molestia un of otro perso.

Como Rosemary sabi cuanto pro- na, e la pone su mes na disposicion na tur diamars e duna conseho gra- dencial". Si en caso bo problema to pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enve ta concerni algo mucho personal e

Rosemary ta dispuesto na yudabo loppe cu bo adres riba dje y stampia y e ora bo ta hanja un contesta per- nalmente.

1. **Mi apreciable Rosemarie,**

Saludos Rosemarie! Ami ta dirigi un carta na Rosemarie. Mi ta spera cu Dios lo bendiciona Rosemarie, duna Rosemarie bida i salud pa sigui duna nos bon consehonan den corant.

Rosemarie, mi ta bolbe scirbi Rosemarie, como cu mi no a comprende Rosemarie su conseho mucho bon.

Rosemarie, mi ta un senjora, mi no tin jiu. For di anja 1957 mi esposo ta traha na......, Rosemarie mi a haya den saco di carson di mi esposo un carta di un muher casa, cu tabata traha hunto cunele. E carta ta fecha 2 di Agosto di anja 1957. For di anja 1957 mi tin e carta warda: cosnan cu e muher a scirbi mi esposo mi no por menciona nan mes. Rosemarie, mi esposo tabata biba malo cu mi pa motivo di e muher ey, i e muher ey tambe tabata nenga su esposo tur caricia pa motivo di mi casa. Rosemarie, ta bai haci 4 anja cu mi esposo no a worry cu e muher pero awor e kier bolbe cuminza lekia cu e muher ey. Tur ora mi esposo ta pasa dilanti cas di e muher ey pa waak e. Awor kiko mi haci, Rosemarie? Bisa mi esposo no haci cos di loco of bisa e muher su secretonan cu e tabatin cu mi esposo of duna e muher un zundra of duna casa di e muher e carta? Rosemarie yuda mi cu un bon conseho. Mashar danki.

Desconfiada

1. **Desconfiada,**

Mi amiga, unavez cu mi a contesta bcoi carta tanto den corant como personal, mi no por corda mas e asunto aki di bo carta. Bo mester sa, mi amgia cu despues di contesta e cartanan, mi ta kima tur pa asina tur cos keda bon secreto i keda realmente un „correo CONFIDENCIAL".

Mi ta conseha bo den e caso aki di papia cu bo mes esposo i bisele cu bo a jega di haya un carta den saco di su carson di e muher ey. Asina cu bo tin prueba di nan relacion cu otro. Bisa bo casa cu pa cara di boso matrimonio i boso amor, bo ta pidi'ele pa no bolbe cuminsa cu e relacion robes ey cu e muher aya. Bo por bisa bo casa tambe cu en caso cu e asunto no termina, bo ta tuma otro paso.

Si tur cos caba na bon, mehor pa bo, ja no tin pleito, ni desunion ni nada mas pa danja boso biba. En caso cu e asunto sigui, anto bo por bai cerca e muher (ora e ta so, pa no bini masha pleito i desorden i talvez divorcio) anto bo ta bisele pa laga bo casa na paz. Bo ta bisele cu bo tin su carta cu el a scirbi bo casa i si e no kere, bo ta bisele algun cos cu ta para den e carta. Bo ta bise tambe si e no laga bo esposo na paz, bo ta biba e carta pa su casa.

Mi ta casi sigur cu e asunto lo termina bon pa bo i cu e dos hendenan ey lo stop di haci locura. Pero si mi por por duna bo un conseho pa paz di bo mes curazon, anto ta: kibra e carta! Kibra e carta pa bo no bai sinta lesele tur ora i cunsumi bo curpa. Loke a pasa, a pasa. Ta cu amor bo por gana curazon di bo esposo. Corda e proverbio, mi amiga: bo ta coge mas mosca cu stroopi, cu bo por coge cu binager. Nada di zundramento. Mi ta spera cu bo casa lo stop di haci locura cu un muher casa i cu boso matrimonio lo no bira infeliz. Bo amiga,

Rosemarie

EL A HANJA SU BISTA TROBE DESPUES DI BINTI ANJA. — Na Stockholm Erik Strand cu a sufri un golpe pisa den su bida, a sinja conoce felicidad trobe. Den su hubentud el a perde su bista pasobra el a hanja un desgracia cu un flecha den su wowo. Y corto tempo despues el a bin bira ciegu na e otro wowo. Aunque cu e tabata ciegu, sinembargo el a sigui cu su actividadnan den bida. Ultimo anjanan apoya pa su tercer muhe. Morto a separa dos muhe foi dje. E tercer muhe aqui cu quende el a casa foi 1956, a apoye na bolbe purba un operacion di wowo un biaha mas, cual operacion, milagrosamente despues di binti anja a bin dune su bista trobe. El a descubri esaqui ora cu door dje verband el a mira un luz di lucifer, cu cual el a cende su pipa Pa di prome bez despues di cincu anja e por a mira su tercer muhe. Portret (izquierda) Senjor Strand ta sunchi su muhe na momentu cu e ta bandona e clinica oftalmologico na Stockholm. Portret (derecho) cu su muhe e tabata haciendo un paseo door de Stockholm cu el a contempla despues di binti anja.

Rau a pidi reunion especial di Conseho di Seguridad

CAIRO, 13 maart — Republica Arabe Uni lo pidi un reunion especial di Conseho di Seguridad. Esaqui en coneccion cu desarollo di e situacion na Congo y pa informa di con e ultima resolucionnan cu a ser tuma door di e Conseho no a ser aplica.

CINCO Y SEIS

E resultado di e caredanan di ultimo Diadomingo den La Rinconada a sorprende tur aficionado di hipismo. Den nos pronostico di siman pasa nos a bisa cu nos no ta mira e caredanan mucho dicifil. Y esey tabata idea di hopi hende. Sinembargo na Caracas e opinion tabata diferente. Hasta nan tabata papia di un 5 y 6 sin „fija" mientras cu nos a considera Telon y Helsinki como dos linea imperdible. Y nos tabatin e satisfaccion di mira Telon gana su careda dilanti di Dnieper cu 3/4 cuerpo di bentaha. Y pakiko Helsinki no a gana? Pa via di hopi tropiezo cu el tabatin.

Na altura di mas o menos 500 metro Camacaro a perde e stribo y pa ora cu el por a endereza su posicion ya tabata ta laat y Elegantona a probecha di e ocasion. Asina mes Helsinki a recupera hopi terreno y drenta como numero tres. Sin estorbo ta sigur cu Camacaro lo a gana e careda. Na nos parecer e unico gran batacazo cu ta gana ta Humilde cu a paga pa concepto di ganador 165 bolivar. E resultadonan aki a haci cu tabatin solamente 2 cuadro ganador di seis cabai cu a paga cada un 400.079.60 bolivar y 129 cuadro cu 5 cabai ganador cu tambe a paga un bon suma di 4.135,15 bolivar cada un.

PROMER CAREDA. — Cu e retiro di Agapanto a keda solamente 8 competidor den e careda aki cu tabata riba e distancia di 1800 metro. Pantruca cu a corre cu e peso comodo di 49 kilo y conduci pa e campeon jinete Moreira a sali ganador cu 1½ cuerpo dilanti di Macuto, cu tabata e promer favorito di catedra.

Pantruca ya di salida a tuma e delantero cu bon velocidad. Empeño ta e unico cu a trata di competi cu e ganador pero na altura di 700 metro Moreira a dicidi di manda full ora cu el a ripara cu e no tabatin rival. Macuto a ocupa e segundo puesto sigui pa Empeño y Nini, mientras cu Arin Arin a cera e marcador.

DI DOS CAREDA. — Telon cu nos a duna den nos combinacion como „linea" a resulta berdad ganador di e careda. Atrobe ta Moreira tabata e jinete triunfador. E decendiente di „The Yavaray" tabatin unicamente Dnieper como enemigo den e careda. Dnieper a drenta 3/4 cuerpo tras di e ganador mientras cu e otronan a keda basta leuw atras. Halagadora cu tabata di tres tabatin 4 3/4 cuerpo tras di Dnieper. Di cuatro y cinco a yega San Pablo y Gran Canyon.

E careda a inicia cu Colorado como puntero sigui pa Halagadora y Telon. Na altura di 400 metro promer cu final Colorado a keda atras y Dnieper a sali tuma e punta, pero cu Telon banda di dje. Den e recta final Telon a pasa pa domina e careda y gana cu comodidad. El Trece II, Koppernik y Kascanuez tabata retira.

DI TRES CAREDA. — E ganador di e careda aki a resulta Enviado pilotea pa C. Cruz. Enviado cu den su ultimo tres salidanan a corre cu tropiezo pero sinembargo tabatin den su penultimo un segundo y den e careda promer cu esey un tercero a logra e victoria cu 1 cuerpo di bentaha dilanti di Zarpada cu tabata e tercer favorito di catedra. Enviado tabatin 8 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio y a paga 23 bolivar pa ganador. Carlos Cruz na principio a laga e otronan bai adilanti pa e comode na di 6 puesto. Te na 900 metro Abay tabata e puntero. Caba Tac a pasa adilanti sigui pa Zarpada. Na altura di mas o menos 450 metro Enviado a ocupa e segundo puesto cu Zarpada semper como puntero y tratando di domina e careda. Pero na altura di 200 metro Enviado a alcanza e puntero pa pasa y gana e careda sin dificultad. Zarpada, Bromo, Marcelin y Tungu a drenta tras di e ganador.

DI CUATRO CAREDA. — Four Way cu tabatin unicamente 2 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio a sorprende aki den logrando un perfecto empate pa e promer lugar cu Puerto Nuevo. Principe Z y Puerto Nuevo tabata e dos promer favoritonan. Puerto Nuevo cu e victoria aki tin awor tres primero consecutivo, dos gana den serie 9 y e ultimo aki den serie 8. E careda a cuminza cu Noiseful tumando e delantero sigui pa Puerto Nuevo. Four Way tabata corre di cinco. Noiseful a wanta Puerto Nuevo promer cu esaki por a tuma e punta. Four Way cu un atropellada fuerte a logra yega e meta na e mes momento cu Puerto Nuevo pa empata pa e promer lugar.

Noiseful cu a haci un bunita careda a yega di tres cu un cuerpo tras di e ganadornan. Watch out pa e cabai aki den su proximo salida. Verdin a drenta di cuatro y Principe Z a cera e marcador.

DI CINCO CAREDA. — E cabai Helsinki cu mester a gana e careda aki a sufri mucho tropiezo. Na altura di mas o menos 500 metro e jinete a perde e stribo y pa ora cu e por a endereza su posicion ya tabata laat caba. Elegantona a probecha di e circunstancia aki pa gana e careda cu 2 3/4 cuerpo dilanti di La Fiera.

Helsinki cu tur su tropiezo ainda a logra drenta como numero tres. Si Camacaro no a sufri e tropiezo aki sigur Helsinki lo a gana e careda facilmente. Pero ta esey ta e mala suerte pa tur esnan cu a hunga Helsinki na linea. Esaki tabata tambe e motivo cu a resulta unicamente 2 cuadro cu 6 cabai ganador. Elegantona a inicia e careda como puntero. La Fiera tabata su unico rival despues cu Helsinki a keda elimina. Tras di Helsinki a drenta Kilmarnock y Mucuruba.

ULTIMO CAREDA. — Humilde a kibra speranza di miles di aficionadonan ora cu J.A. Guzman a cruza e meta cu e animal aki cu a paga como ganador 165 bolivar. *Un tremendo batacazo.* Y toch a resulta dos cuadro cu 6 cabai ganador. Ken por comprende e cos aki? Rumbita a trata di gana e careda di punta a punta, pero Luperca no a permiti esey.

Na altura di e ultimo cien metro Luperca a tuma e delantero pero Humilde a probecha di un campo abierto pa haci un atropellada y laga tur hende na calla ganando e careda cu ½ cuerpo dilanti di Luperca. Rumbita a drenta di tres sigui pa Bell Tent y Furiosa.

Declaracion di presidente Ben Zvi

JERUZALEM, 13 maart — E partinan politico di Israel no a logra yega na un acuerdo cu otro pa forma un gobierno nobo asina presidente Ben Zvi a declara awe.

Ben Zvi a scirbi un carta dirigi na presidente di parlamento pa pone esaki na altura di su esfuerzonan.

Aunque ningun hende no sa contenido dje carta, ta worde accepta en general, cu den e carta aki Ben Zvi lo a bisa, cu no ta existi otro solucion pa e problema aki, sino eleccionnan nobo.

Delegacion comercial surafricano

JOHANNESBURG, 13 mart — Un delegacion comercial di Sur Africa a sali di Johannesburg pa Sur-America unda nan lo bishita diferente pais. E delegacion ta bai e.o. na Brasil, Uruguay, Argentina, Chili, Peru, Colombia y Venezuela. Despues e lo bishita Canada y Merca tambe.

E delegacion lo studia e posibilidad pa venta di productonan di Sur Africa na Sur-America y tambe e posibilidad pa cumpra productonan di Sur-America.

Reconocimiento di estadonan na Congo

TANANARIVE, 13 maart — E lidernan cu ta tuma parti na e „conferencia supremo" na Tananarive ta Tananarive ta convenci, cu na Congo tin diferente estado ta existi en hecho of pa ley.

Nan a dicidi en principio pa reconoce e estadonan cu a worde representa na e conferencia.

Segun un comunicado cu a worde publica, tur esnan cu ta conferencia a yega na un acuerdo tocante un agenda, cu ta consisti tres punto:

1) Formanan y structura politica;
2) Mantenecion di orden;
3) E posicion di Congo pa cu Nacionnan Uni y paisnan exterior.

Esnan cu ta participa na e conferencia supremo a manda un telegram pa presidente Nkroema di Ghana, den cual nan ta bisa e presidente cu e no tin ningun derecho „di papia na nomber di henter Africa". Nan a suplica e presidente pa en lo futuro e tuma un actitud neutral.

Un portavoz di Nacionnan Uni na New York a anuncia, cu e diezun militarnan Soedanes kende nan a worde considera como perdi, despues di un choque cu trupanan Congoles na Matadi, a bolbe sano y salvo na Leopoldstad.

Mientras tanto e dos cien civilnan cu a worde arresta na provincia Oost Dia Razon, a hanja nan libertad. Actualmente nan ta trata pa un grupo di pader y soernan cu ta cerra na Kasongo den Kivu, hanja nan libertad.

HOROSCOOP

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

No larga ningun chens pasa pa bo mehora relacion cu otro, maske com cu nan ta.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Awe ta amigunan ta bo proteccion. Ta nan advies ta bon pa bo sigui awe. Hui tur problema.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

E periodo di luna aqui ta excelente pa terminacion di tur asuntonan bieu.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Ta deseable cu den proxima semannan bo drecha tur loque b'a descuida.

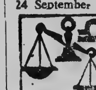
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Consideracionnan financiera ta haci necesario pa bo empenja na un mehoracion di situacionnan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

E dia di awe ta parce masha druk. Algun bruhacion lo exigi tambe hopi di bo tempo.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Liquida trabaonan cu ainda no ta termina. Drecha contactonan hopi dia descuida.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Aspectonan dje dia di awe lo yuda bo den bo trabao, den cumplimiento cu bo deber.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Dirigi bo atencion riba banda financiera di tur asunto. No tuma decisionnan mucho lihe.

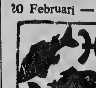
CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Esaqui ta un bon dia pa paga atencion na biennan movible y otro propiedadnan di balor.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Esaqui ta un bon dia den sentido objetivo, pero tambe den amor y matrimonio.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Asuntonan di partners of cooperadornan mester goza awe di preferencia.

Un fabrica di stanja na Bolivia

LONDEN, 13 maart — Segun noticianan di Bolivia e pais aqui tin intencion pa construi un fabrica pa refina estano (tin). E noticia aqui a crea cierto inquietud den circulonan comercial di Inglaterra unda tur e estanjo di Bolivia ta ser refina. E gobierno di Bolivia tin actualmente dos proposicion den estudio, tocante financiamentu di e construccion.

Un di e proposicionnan ta di Union Sovietica, e otro ta Brasil.

Un delegacion Boliviano lo biaha pa Rusia pa discuti e proposicion Sovietico en detalle.

Ademas e gobierno Boliviano tin un plan mas en den estudio pa construccion di dos refineria: un di gobierno y otro particular.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Ik zou zo groot willen zijn als jij, dan kon ik ook zonder moeite bij de koekjes!"

„Mi kier tabata mes grandi cu bo, pa mi tambe por cohe koeki sin muchu dificultad!"

Salvador y Honduras sigur den final di C. A. C.

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — El Salvador diadomingo atardi a logra un triunfo cu e minimo score di 1—0, ariba Honduras pa bira ganador di e grupo den cual ademas a hunga Antillas Hulandes y Nicaragua. E oncena salvadorenjo a hanja asina un total di cinco punto y Honduras a keda cu cuatro, loke tabata basta pa sigura na participacion den e vuelta final di e Decimo Campeonato Centro Americano y del Caribe.

E ultimo wega di e grupo aki, mester a tuma luga ayera nochi entre Nicaragua y Antillas, resultado di cual te na momento di redacta e articulo aki no tabata conoci ainda. E equipo Antillano en todo caso a keda completamente elimina y despues di ayera nochi a cumpli cu su parti den e Campeonato.

Den e otro grupo consistiendo di cinco pais, Costa Rica, sin conta e wega di ayera nochi contra di Guatemala ta na cabes cu total di seis puntos.

Guatemala y Haiti ta empata cu cuatro punto cada uno, faltando un wega ambos.

Costa Rica mester hunga contra Guatemala ainda y Haiti su ultimo wega ta contra di Panama. Di esaki nos mester deduci cu e Haitianonan tin mihor chens cu e guatemalteconan pa bai den e vuelta final. Guatemala su rival ta mucho mas fuerte cu esun cu Haiti mester enfrenta.

E ultimo partido di Costa Rica, hunga contra di Haiti diasabra anochi a caba den un victoria pa e ticonan cu score di 3 gol pa cero. Tabata un wega bruto y cu varios incidente.

Si Guatemala logra un triunfo riba Costa Rica, y Haiti derrota Panama, lo bin un triple empate den promer lugar entre e ticonan, e guatemalteconan y e haitianonan, ya cu cada uno lo a conclui nan promer rond cu un total di seis puntos.

Y si ta gol average ta worde tuma den un caso asina, anto ta Costa Rica so tin siguranza caba di keda den competencia pa e vuelta final.

E cifranan sin conta e dos partidonan di ayera nochi di e dos gruponan ta lo siguiente:

GRUPO I:

Pais	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
Costa Rica	3	3	—	—	13	2	6
Guatemala	3	2	—	1	5	3	4
Haiti	3	2	—	1	5	4	4
Panama	3	1	—	2	2	8	2
Cuba	4	—	—	4	1	9	0

GRUPO II:

Pais	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
Salvador	3	2	1	—	11	2	5
Honduras	3	2	—	1	10	3	4
Antillas H.	2	—	1	1	2	4	1
Nicaragua	2	—	—	2	2	16	0

E BAILE DI GALA DI BUKI — Ultimamente Su Mahestad La Reina Juliana a munstra trobe su interes pa tur loque ta riba terreno literal i cultural i a bishita e baile di gala di buki den edificio di concert di Amsterdam. Riba e portret aqui nos ta mira Su Mahestad durante pausa ta combersa cu Wim Kan, Corrie Vonk i e pianista Ru van Veen, quende a ser introduci na dje.

DI E CAMPEONATO DI LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor deportivo)

E tres partidonan di e campeonato di Little League hunga durante e weekend recien termina tabata e siguiente resultadonan. Super Cleaning a resulta superior na e novena di O So Grape cu notacion di 12 carrera pa 6. E equipo di e refresco a conecta apenas dos hit, mientras cu esun di San Nicolas a conecta 8.

E errornan tabata 6 y 1 respectivamente.

Pitcher ganador tabata Cremony y a perde pa Grape S. Tromp.

E partido aki a worde protesta door di e manager di O So Grape, Chirino, debi na cu ainda tabata falta cinco minuut pa e limite di tempo ora cu e luznan a worde paga y e partido a stop.

E chiefumpire na momentonan cu e tabata calcula cu e limite di tempo mester ta yegando a camna bin adilanti di ere tribune pa mira e oloshi. Na e momento ey e cuidador di tereno, kende a mira e chiefumpire camna bin, a interpreta cu ta e wega lo a caba y a paga e luznan. Pero e chiefumpire a constata cu ainda tabata falta cinco minuut y apesar di esey no a duna ordu pa bolbe cende e luznan y continua e wega. Al contrario e ora el a decidi di considera e wega como termina.

Logicamente e manager di O So Grape a protesta y lo haci esey oficialmente cerca directiva di Oranjestad Little League tambe.

U.S. Keds 17 Adams Chiclets 3.

E encuentro entre U.S. Keds y Adams Chiclets a resulta un facil victoria pa e representantenan di e afamado marca di keds, cu score di 17 pa 3. Total di 12 hit U.S. Keds a conecta contra di 7 di e chicleteronan. Sin comete error e ganador a hunga, mientras cu e perdedornan a comete tres pifias.

Briezen tabata e pitcher ganador y a perde pa e novena di Adams Chiclets Maduro.

Viana 20 Arrow 13.

Un total di 33 carrera a worde anota den e partido entre Viana y Arrow. Y di esakinan 20 tabata di Viana y 13 di Arrow. Pero pa acumula e 20 carreranan Viana su novena a conecta apenas seis hit. Arrow tabata tin 8 hit conecta y 2 error cometi, mientras cu Viana a comete 4 error. A resulta como pitcher ganador Duncan y a perde Peterson.

BUBALI A ELIMINA S.C.A.

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Cu score di 3 gol pa 2, e oncena di Bubali diadomingo atardi a obtene un merecido triunfo ariba e oncena di S.C.A. Tabata un encuentro cu a satisface tur e amantenan di futbol cu a acudi den Sport Centrum Noord. E equipo di Bubali asina a hanja e derecho di continua den e torneo interesante aki.

Diadomingo awor e torneo ta continua cu e partido entre e dos promer ganadornan esta entre Estudiantes y Brittania.

MOSAICOS A OBTENE VICTORIA DEN TORNEO DI S.C.A.

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Directiva di S.C.A. a organisa un torneo di futbol eliminatoria, cual lo worde hunga enteramente riba terreno di S.C.A. na Paradera.

Un total di ocho equipo lo competi den e torneo. Nan ta Sport Boys, Mosaicos, S.C.A. II, East Stars, Dos Caminos, Universal, Vitesse y Union Juvenil Noord. E prome partido ya a worde hunga diadomingo pasa entre Mosaicos y Sport Boys, resultando e muchanan di Mosaicos vencedor cu score di 4 gol pa 1.

D'adomingo awor e segundo match lo worde hunga entre S.C.A. II y East Star.

Conferencia di Commonwealth a cuminza na Londen

LONDEN, 13 maart. — E conferencia di prome ministronan di paisnan di "Commonwealth" a cuminza trata awe tocante e politiek di apartheid y tambe si Surafrica lo worde mantene como miembro di "Commonwealth".

For di diarazon pasa cu e conferencia a cuminza, awe ta di prome biaha cu ta prome ministronan so a tuma parti hunto cu un delegado di cada pais.

E representantenan di Canada, India, Pakistan, Ceylon, Ghana, Malaya y Nigeria a lanza hopi critica riba e politica di descriminacion cu gobierno Surafricano ta hiba.

E prome ministro di federacion di Malaya, Toengkoe Abdoel Rahman, tabata esun cu a papia fanatico. El a bisa cu Commonwealth mester ta basa riba ideanan comun, principionan y intencionnan, entre cual respet pa derechonan humano y sin discriminacion di raza.

Prome ministro Verwoerd lo duna tur orador un contesta detalla y nan ta spera cu majan lo sigui trata tocante dje asunto aki.

Cumpleanjos

Ta cumpli anja Emerita Florentina Rasmijn y ta ricibi felicitacion di su mama Josepha, di Frans, rumannan Edna, Roberto, Dolores, Enrica, Herbert, Edgar, wela, welo tanta y omonan prima y primonan, madrinanan Nicolina van der Linden y Emerita Tromp, muy especialmente di su bisawela mama Rinchi y su amiganan di Huishoudschool di Santa Cruz.

E linda hobencita Lucia Kelly ta celebra su promer anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su mama Florita, tata Damian Kelly, welanan Anita Geerman, Martina y welo Lito Kelly, tanta y omonan, prima y primonan pepe Marcolina Geerman, omo Eferaldo Cruz y demas familia Kelly y Geerman.

Ta cumpli anja e simpatica srta. Mathilda Ruiz y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Tina, Rosinda, Polito, Teofilo, Silvano, Lorenzo, Diana, Nini, swa Max Tromp, tanta Chia, muy especialmente di su sobrina Rietje Tromp.

Ta celebra su 3 anja di feliz existencia e hobencita Lourdes Bernadetta Perez y ta ricibi felicitacion di su mama Jonca, tata Chentin, rumannan Tico, y Efraim Perez, welo y welanan, tanta y omonan, amiganan Glenda y Irma Figaroa, Filomena Tromp, muy especialmente di su padrino Balbino Figaroa y madrina Petra Ruiz.

E simpatica srta. Mathilda Ruiz ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su ruman Rosa Ruiz, muy especialmente di su amiganan Mona y Ica Tromp, Petra y Maria Croes, Ada Dubero, Aida Krozendijk y Imelda Krozendijk, Magriet Dirksz y Doloria Vrolijk.

Conferencia na Tananarive tabata un exito politico

BRUSSEL, 13 maart — E ministro Belgico pa asuntonan exterior, Pierre Wigny, a declara Dia Luna na Brussel cu e conferencia na Tananarive mester ser mira como un exito politico, cu ta decisivo pa independencia di Congo.

Segun Wigny e resultadonan di e conferencia solamente por trece mehor relacionnan entre Belgica y Congo, pasobra Congolesnan por mira cu Belgica no quier manda riba nan ni quier reparti nan.

Chipre admiti como miembro di „Commonwealth"

LONDRES, 13 maart — Awe Chipre a ser admiti como miembro di „Commonwealth" Britanico. Cu esaqui e cantidad di miembro di e organisacion a bira 13.

Welga di compania di aviacion „Alitalia"

ROMA, 13 maart — E personal di terra di e compania di aviacion di Italia „Alitalia", a cuminza un huelga di cinco dia awe mainta, asina a ser anuncia. E trabaonon mas importante ta ser haci pa voluntarionan.

Discusion di Stevenson cu Gromiko

NACIONNAN UNI, 13 maart. — E representante di Merca cerca Nacionnan Uni, Stevenson, lo tene discusionnan awe nochi cu e ministro di relaciones exteriores di Union Sovietica, Andrei Gromyko.

E combersacionnan aki lo tuma luga den embahada Ruso, asina a worde anuncia di fuente bon informa.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „The rise and fall of „Legs Diamond" 18 j.
RIALTO 8.00 „Run of the Arrow" 18 j.
PRINCIPAL 3.00 „The true story of Lynn Stuart" 18 j.
AURORA 7.30 „Misterios de la Magia Negra" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Tall story" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1730.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Diamars 22 di november
Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00
Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 14 di maart

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias locaal polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion Musical
5.45 Fiesta de Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Orquesta Aragon
6.30 Dinnermuziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Noticia na pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
3.00 Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 14 di maart

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
3.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 14 demarso

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
3.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Cordiplan
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuaria
11.00 Cine-Programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 14 di maart

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „V.O.A. Listeners" Choice C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Peleanan entre tribunan na Kirku

DAMASCO, 13 maart — Entre tribunan na Kirkuk (Irak) tabatin peleanan durante e fin di siman cu a pasa. Shete persona a muri y diezocho a ser herida. Esaqui ta ser informa pa e corant „Al Wahda" na Damasco.

E ehercito di Irak tabata pa ocupa Kirkuk awe asina e corant a agrega.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 49

E flat di Marcia Tiltman na Mayfair tabata jen di huesped, cu door di borotonan tabata haci e cas manera un nechi di maribomba, cu combersacion, gritamentu, charla y burla, mientras dampnan blauw di huma di sigaria y siga of pipa tabata sali pa porta y bentanan mientras meimei di tur esaquinan, door di tur e mista aqui tabata penetra un zonido di piano, riba cual un hende tabata trata na toca Debussy.

Marcia a tene compacion unbez cu Antoine Tourney despues cu el a salude na entrada y tabata introducie di un hende na otro. Antoine a siguie cu un expresion amusa riba su cara y jen di ambicion pa e sistema cu el a logra hanja e hendenan di mas interesante den su cas. El a hanja Marcia un muhe stranjo.

Algun momentu el a queda para silencioso banda di dje pa e mira cu tur cos tabata bai segun deseo; luego el a bira su mes diripiente ta mira Antoine y a bisa:

"Tin awor mehor publico cu custumber. Hopi mas mehor".

"Bisa mi, Marcia, ta qui intencion bo ta haciendo cu tur esaqui?" y el a munstra cu su man riba e combito. "Ta quico ta nifica esaqui?"

"Bo ta un tipo stranjo, Antoine. Cu excepcion di mi mes, ta bo sol ta e unico cu ta mira e parti humoristica dje di esei. Ta en realidad masha amusante: di cual un ta trata na blof otro, hendenan cu ta odia y envidia otro.

Foi dia cu Mark a muri mi quier a haci algu particular di mi fiestanan. Cada hende cu mi invita aqui ta den interes of lo bini pronto aden. Esei nan sa y nan ta considera mi invitacion como un gran compliment".

E frances a hari.

"T'esei t'e motibu anto. M'a pensa hopi bez over di esei".

Den su boz a resona un sarcasmo incontestable:

"Bisa mi cu entre coleccion di arte y placa ainda por sobra bo tempo pa pensa riba cocktailpartynan di Marcia Tiltman",

"Alcontrario, Marcia querida, semper m'a considera bo partynan como colmo di mi bishitanan na Londen. Pero pa nos sigui cu e combersacion dje huespednan. Ta quende ta e joncuman ruborizando ei cu ta cohe e estuche di sigaria? Quico el a haci pa e por a bini na remarca pa un invitacion?"

"Esei ta Edwin Knex, escritor di criticanan literaria y aya bo ta hanja Nicolina Rainerd".

"Si mi no ta kiboca, Nicolina ta e hobencita sinta banda di Knox? Ta paquico b'a invita esei?"

"Pero mi querido Antoine. Mi ta supone cu e motibu ei lo mester tabata masha facil pa bo comprende. E dama ei ta bunita, e tin hopi placa y popularidad. Y semper e ta bisti algu, cu banda di dje tur otro muhe ta sinti nan desesperadamente anticua".

El a queda ta mira Nicolina cu atencion.

Marcia a queda ta mire di banda. "Quico bo ta pensa di dje?"

E frances a hinka un man den su sacu y a camna ta bai bini un ratu, mientras el a bisa poco poco:

"Ami alomenos ta hanje interesante".

"Naturalmente e ta interesante. Mira numa un ratu. Dos, cuater, cincu hoben ta para rond di dje y e tin tur homber bao di su poder, si e' ta cu su lenga, ta cu su wowonan. E ta e muhe di mas hoben cu mi a invita aqui".

"Com bieu e ta?"

"Binti anja".

"Pues un mucha ainda".

"Mi n' ta di acuerdo cu bo den esei. Mi ta quere cu su anjanan di mucha ya e tin tras di su lomba caba. Segun mi opinion e ta mas hecho pa su edad cu e mester tabata. Mi quier puntra mi mes si por a pasa algu den su bida...."

"Mi ta quere cu bo ta duna bo imaginacion rienda suelta parce", el a sonrei.

"Quizas. Y sinembargo....."

"Bo conoce un y otro gran secreto di dje".

Esaqui a resona casi bruto.

"M'a observa cu alrededor di Nicolina ta reina masha misteriosidad. Ningun hende sa algu di dje y Iris Gowing lo percura pa ningun hende no hanja sa nada di dje. Mi ta supone cu si e denuncia esei anto lo e perde chensnan matrimonial di Nicolina. E tin hopi plan pa cu e mucha muhe aqui y lo e queda masha desenganja cu e escohido no ta un dje personanan cu e ta desea. Sinembargo ta masha interesante pa hanja sa quende esei lo ta a lo largo. Ultimo tempo nan diferente candidatonan a ser dirigi riba dje, pero el a rechaza un pa un tras di otro. E ultimo cu a dal su nanishi tabata Frank Meredith. Bo conoce famia Meredith? Y sir Gerald Agar? ta parce cu e no ta gusta ningun di nan". El a stop diripiente. "E Burgmeyer fastioso ei. Mi quier marra cu e por a bandona e piano ei. E ta un famoso cirujano, pero un mal pianista. Bo mester a tende com Nicolina ta toca e nocturne.

"E ta bon den piano?"

"Maestralmente".

"Bo ta quere cu lo e quier toca awor?"

"No; lo e no toca pa tur e hendenan aqui. E ta desea un auditorio interesante. Un paar di seman Nicolina a toca algu pa mi na cas cerca Iris. Si e tabata desea lo e por a bira un musico di fama. Sinembargo ta lastima cu e mucha muhe caprichoso aqui no quier haci uso di su talento...."

(E ta sigui)

CISCO KID

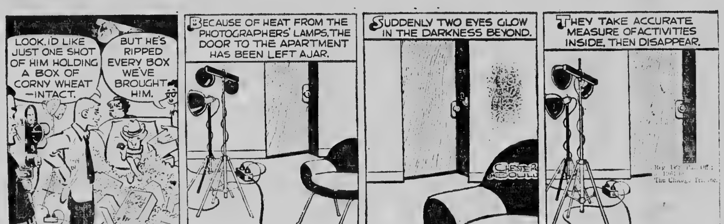
1. „Nan ta bay cu man bashi"! „Si, si.. ya mi ta mi'ra"! 2. „Otro a hanja e tesoro"? „Kende po, sa.. un momento... nan no saca nada di e palo! Den e buracu ey nan a pone algo"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Sarina! Juan.. mi ta presenta bo na e traidora mas grandi di mundo! Y awor quico"? „Keda keto! Sali boso tur dos"! 2. „Nan a laga nos dal un paseo.. y aki nan ta fuqida nos.. eh"? „Aki no! Si mi complot cu e hunter falso triunfa, e cadaver di bo lo no aparece"!
3. „Den himalaya tin hopi cos sin explora, sin embargo.."!

DICK TRACY

1. „Mira, lo mi tabata quier solamente un portret di dje tenendo un paki di corny wheat — sin mishi cuné". „Pero el a quibra delaster un paki cu nos a trece p'è". 2. „Pa motibo di calor di e lampinan di e fotograafnan, e porta di e apartamento mester a keda medio habri". 3. Di repento dos wowo ta lombra den e scuridad ey tras. 4. Nan ta tuma tur lo que ta pasando paden detalladamente, despues nan a disaparece".



RIP KIRBY

1. „Mi quier a haci bo algun pregunta tocante esun cu tabata bo novia, Speed". „Flise? Bon, Rip". 2. „Pero ainda mes despues di 7 anja, mi curazon ta sangra si papia tocante e". 3. „Lo mi tabata quier sa si bo a tuma pasonan pa declara legalmente morto".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Comunica bo cu nos pa radio. Mi ta prefera pa nan ordena lo que mi ta haci cu Saxon y e mucha". 2. „Boso quier papia cu mi promer di trece Zorel a bordo? Ta bon, pero, paquico"? 3. „Bon, camarada, si eseynan ta bo ordennan! Ta duel mi, y mi tabata quier cu tabatin otro modo... pero lo hacie"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Boso ta permiti nos.. Chito y Eva"? 2. „Tuto y ami tabata papia di boso. Mi a bisele si, pero e no ta dicidi ainda.." „Ami.."?
3. „Ta loque mas mi ta gusta di Tuto.. su capacidad di lubida lo importante"!

PEPITA

1. „B'n mira esaki, Pepita"! 2. „Mi a sinja Daisy laba mi lomba"! 3. „Mi ta supone cu pronto lo bo sinjele cushina tambe"? 4. „Cen un cara manera bo por inspira celos"!

Harryman a entrevista Shah di Persia

TEHERAN, 13 maart — E embahador viajero di presidente Kennedy, Averell Harriman, tabatin un entrevista di hopi ora largo awe cu Shah di Persia den palacio imperial.

E topiconan di mas importante tabata relacionnan entre Persia y Merca y tambe e politiek di Kennedy pa cu Medio-Oriente.

Encargo pa Walter Moreira

BRASILIA, 13 maart. — President Quadros di Bras l a encarga Walter Moreira Sales, ex-embahador di Brasil na Washington, cu un mision extraord'nario na e gobiernonan occidental. Moreira lo ser acredita tambe na e mercado comun di Europa actualmente e ta na cabez di un banco mas principal di Brasil. Quadros a dirigi notanan personal na e gob'ernonan di Merca, Inglaterra, Alemania Occidental, Italia y Belg'ca.

Nombracion pa John S. Rice

WASHINGTON, 13 maart. — Presidente Kennedy a nombra John S. Rice como embahador Mericano na Hulanda.

Rice t'n 62 anja di edad, e tabata campesino, comerc'ante y politico. El a lucha den tur dos guerra mundial y ta colonel den forza aerea Mericano.

Carta di Krushev na Adenauer

BONN, 13 maart. — E servicio informativo di gobierno di Alemania-Occidental a publica un carta, cu canciller Adenauer a ricibi dia 17 di februari di Krushev. Den e carta aki Krushev a bisa, cu e ta desea „un cooperacion duradero y amistoso" entre Alemania-Occidental y Rusia.

E carta di Krushev aki tabata como contesta riba un cu Adenauer a manda pe prome ministro Ruso na luna di Oktober anja pasa, den cual e canciller ta pidi pa Alemannan cu ta worde teni na Rusia bolbe back na Alemania.

Cerramento di centro cultural Mericano na Conakry

WASHINGTON, 13 maart. — Departamento di estado di Merca, a participa cu, gobierno di Gu'nea a cerra e centro cultural Mericano na Conakry. Guinea a declara, cu tur centrum culturalnan estranhero mester stop cu nan trabao.

Lunch na honor di Nkroemah poco frecuenta

NEW YORK, 13 maart. — E ministro Ruso di relaciones exteriores Gromyko, y diferente otro diplomatico comunista no a tuma parti ne lunch cu Hammarskjoeld a ofrece na honor di presidente Kwame Nkroemah di Ghana.

Nan a hanja invitacion si.

Manera ta conoci Rusia a kibra tur relacionnan cu Hammarskjoeld. Nan no ta reconoce Hammarskjoeld mas como func'onario di Nacionnan Uni.

Desgracia den mina di carbon na Hapon

TOKIO, 13 maart. — E desgracia den e mina di carbon na e isla Hapones Kieosjoe a costa bida di 72 persona. Esaki a worde ocasiona door di candela cu a resulta den e mina.

Estudio di Papiamento a ser progresa

Luis Daal a conferencia den Centro Social

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 13 Maart: — Dia Viernes anochi Sr. Luis H. Daal a tene un conferencia masha interesante pa su auditorio di habla papiamento, respecto origen i existencia di idioma papiamentu den Centro Social Catolico na Penstraat. Despues cu vice-president di Centro Social Catolico a desea un cordial bonbini na e auditorio presente i tambe na Sr. Daal mes, esaqui su palabranan a ser accentua pa Sr. E. Pieters cu a funciona como maestro di ceremonio i cu poco palabra a duna un biografia di Sr. Luis H. Daal.

Na principio di su conferencia Sr. Daal a expresa cu gratitud na directica di Centro pa e hospitalidad presta na dje.

Algun tempo pasa, manera nos por recorda, Sr. Daal a trata na forma un grupo den sala di Cultureel Centrum Curacao, cu lo mester a encarge cu formacion dje sistema exacto pa skirbi Papiamentu.

Luego no a tende nada mas dje grupo aqui; pero manera Sr. Daal a bisa prome cu el a cuminza cu su splicacion extenso di definic'on di Papiamento, a ser forma un grupo, cu tur dialuna anochi tabata reuni den e club menciona. Prome cu fin dje luna aqui resultado dje obra aqui lo ser publ'ca.

Loque a ser busca y analiza, a ser poni riba papel y cada hende ta liber di atene su mes na dje boluntariamente.

E intencion tabata solamente pa larga mira cu enberdad Papiamentu ta un idioma.

Conclusion dje asunto ta, cu tan pronto t'n dos hende enfrente otro cu por comprende otro, ya por cuminza na papia di un idioma. Papiamento mester crece ainda mescos cu tur otro idioma, pasobra ningun idioma na mundo a nace por escrito.

Extenso orador a cum'nza awor na splica origen di papiamentu, cu agregac'on di diferente silabanan, cu automaticamente na expresion di nomber propio ta ser haci pa poblac'on Curazolenjo.

Despues dje conferencia aqui cu a hanja un auditorio masha atento, nan a haci hopi uso di pregunta, cualnan a ser contesta pa Sr. Faal asina cla posible na cada turno.

Luego Sr. Daal a bisa cu prome cu e bandona Corsou lo e skirbi un buki cu ta consisti di 50 vers.

Contesta di embahador di RAU

DEN HAAG, 13 maart. — E embahador di Republica Arabe Uni na Hulanda, dr. A. Chandji, a declara awe como contesta riba un pregunta, cu Republica Arabe Uni lo no sigui interesa pa derechonan Indones na Hulanda, esta for di awe, diaviernes en adelante. E embahador no kier a duna mas comentario.

Manera ta conoci Republica Arabe Uni a percura pa interesnan Indones na Hulanda, despues cu relac'onnan diplomatico entre e dos paisnan ey a kibra.

Mas detalle di interesnan Hulandes na Indonesia

DEN HAAG, 13 maart. — Un portavoz di ministerio di relacionnan exterior di Hulanda a confirma cu gob'erno Hulandes a ser pone na altura pa gobierno di Inglaterra, cu Indonesia muy probable pronto lo pidi Inglaterra stop di atende interesnan di Hulanda na Indonesia. E portavoz aqui a duna como comentario cu e eventual peticion aqui di Indonesia ta contra tur custumbernan politico. Ademas a ser participa cu gobierno Hulandes muy pronto lo publica su opinion tocante un que otro. Circulonan polit'co na Den Haag tabata di opinion cu si Indonesia berdaderamente haci Inglaterra un tal peticion anto lo no tin un problema serio rond di e mas o menos m'l Hulandesnan cu ta den necesidad na Indonesia. E Hulandesnan aqui tur luna ta ser provee di medionan di biba.

Declaracion di Dean Rusk

LONDEN, 13 maart. — E ministro Mericano di relaciones exteriores, Dean Rusk, a declara, cu no t'n mucho oportunidad cu e relacionnan entre Merca y China lo bira mas mehor parce cu Ch'na no ke acepta ningun acercamiento, mientras nan no hanja poder over Formosa, asina Rusk a bisa.

Hecho di Indonesia ta „sin ningun precedente"

DEN HAAG, 13 maart. — Un portavoz di ministerio di asunto exteriores na Den Haag a bisa cu e paso cu Indonesia tuma „ta sin ningun precedente", hasta den tempo di gera.

Pasobra maske con malo relacionnan entre ambos pais por a bira, tur otro paisnan tambe ta hanja huicioso pa kede mantene un of otro contacto.

Nan ta mustra riba e hecho cu tin miles di Hulandes na Indonesia cu ta biba den necesidad y cu ta conta riba e mantenecion di tur luna cu nan ta hanja cerca gobierno Hulandes.

Tin mas o menos 250 persona cu tin derecho di hanja pensioen Hulandes. Ainda ta bini acerca e kestion di e hendenan cu tin duele cu nan a a accepta nacionalidad Indones. Actualmente ta worde trata over 10.000 caso.

Gran secura na Rio de Janeiro

RIO DI JANEIRO, 13 maart — Un gran parti di Rio di Janeiro ta sin awa ainda. Estado di emergencia a worde proclama.

E escaces ta asina grandi cu hasta awa di laman nan ta bende.

Autoridadnan militar y di gob'erno di Sao Paulo a pone truck di awa na disposic'on, pa hiba awa constantemente den e becindarionan cu ta den necesidad. Especialmente pa hospitalnan. Solamente den caso di emergencia ta opera pacientnan. Esnan cu ta basta bon ta hanja permit pa bai cas.

Gob'erno a priminti cu aki un paar di dia tur caminda lo tin awa atrobe.

UN BESO BON MERECI DI VAN DER GRIFT — Ultimamente Henk van der Grift a bira campeon di corementu di schaats duro. Van der Grift ta hanja aqui un sunchi bon merèci cerca su namorada, cu a sigui e weganan di campeonato cu masha tension.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIARAZON 15 DI MAART 1961 — Nr. 3989

Suplica na e Congreso Americano

KENNEDY TA PIDI 600 MIJON DOLLAR PA AMERICA LATINA

WASHINGTON, 14 mrt. — Presidente Kennedy a suplica Congreso Mericano, pa pone 600 miljon dollar na disposicion, pa judanza na America Latina. Di e 600 miljon dollar aki, 500 miljon lo worde usa pa ehecuta e plan di diez anja di Kennedy. E sobra 100 miljon ta pa ehecuta un plan cu a worde aproba caba, pa judanza na damnificacion dje temblor na Chile.

Presidente Kennedy a declara cu ta deseable cu e paisnan Latinoamericano mes hunga un papel importante den administracion dje suma cu nan a pidi. E presidente a propone pa 394 miljon dollar worde administra pa banco di desarollo Interamericano, anto 100 miljon dollar principalmente mester worde gasta pa ensenjanza y pa bienestar publico.

Lo mester usa di mas tanto seis miljon dollar pa reforza e organizacion di Estadonan Americano.

Plan di 10 anja

Durante un reunion di diplomaticonan Latino Americano y miembro di Congreso cu a tuma lugar Dia Luna. presidente Kennedy a anuncia un plan di diez anja pa desarollo democratico di Latino-America.

E presidente lo suplica Congreso pa pone un suma di 500 miljoen dollar disponibel ne fin aki. Lo mester forma un reunion mas pronto possibel riba nivel di ministro dje consehonan economico y social inter-Americano.

Presidente Kennedy a bisa: „E conferencia di ministronan mester bira e tondo „ un alianza pa progreso".

E representantenan di Cuba y Republica Dominicana cerca e Organizacion di Estadenan Mericano no tabata presidente.

Kennedy a bisa cu „nos alianza pa progreso ta forma un union entre gobiernonan liber. Y nos mester lucha pa saca tur tirania for di hemisferio Occidental".

E presidente a continua: „Nos ke expresa nos amistad extraordinario pa cu pueblo Cubano y Dominicano, cu e speranza cu pronto nan lo drenta den e compania di hendenan liber".

Despues di su discurso, e 150 diplomatonan Latino-Americano, e miembronan di Congreso Mericano y nan esposa a aplaudi cu enthousiasmo pa presidente Kennedy.

ZUIVERLOON MINISTRO NOBO PA SURNAM

PARAMARIBO. — Dr. C. Nagtegaal, gobernador interino di Surnam na su oficina a nombra sr. Zuiverloon como ministro di Asuntonan Economico en sucesion di dr. P.A.M. van Philips, kende entretanto ya a sali pa Hulanda pa ocupa aya un „lectoraat" den e „bedrijfshoudkunde" na e Gemeentelijke Universiteit na Amsterdam.

Hof a duna sentencia den caso di corremento duro

ORANJESTAD. — Ayera mainta Hof a reuni pa trata e caso den Hoger Beroep contra di J.A.M. y J.F. kendenan a worde acusa na prome lugar di a tene un pustamento y na di dos lugar pa violacion di e velocidad maxima riba L.G. Smithboulevard dia 3 di september anja pasa.

J.A.M. kende tabata chofer di e auto A-3403 durante di tratamento di e caso den Prome Instancia a worde sentencia pa 1 siman di detencion y e rijbewijs kita pa 2 anja, mientras cu J.F. chofer di A-7912 a keda sentencia e tambe pa 1 siman di detencion y su rijbewijs kita pa 1 anja y 11 luna.

E sentencia aki tabata pa violacion di e velocidad maxima, despues cu nan a worde declara liber pa e prome acusacion contra nan, cu tabata pustamento riba caminda publico sin permiso.

Hof consistiendo ayera di mr. J. Zuur, mr. J.J.M. van Gent y mr. A.H. Roose, a duna sentencia despues cu abogado mr. M.C.A. Rojer di Corsow a pleita pa e dos acusadonan.

M. a hanja fls. 200.— di boet o 40 dia cera y su rijbewijs a worde kita pa 1 anja di cual 6 luna ta condicional cu tempo di prueba di 2 anja.

F. su castigo tabata 1 siman di detencion y su rijbewijs kita pa 1 anja.

Bolbiendo riba e comunicado colectivo

ORANJESTAD. — Den nos edicion di ayera a sali publica e comunicado colectivo publica pa Lago y Lago Employee Council y cual comunicado mas tarda den dia a worde desaproba pa e mesun instancianan cu a publikele.

E comunicado nobo a trece algun cambio compara cu esun cu nos a publica ayera mainta.

Ora cu nos compara e teksto „corrihi" cu e teksto cu a ser desaproba nos ta descubri entre otro, cu den e teksto cu a worde publica ayera nan ta papia di „mayoria di e empleadonan di Lago cu tin derecho di voto", ca por duna nan opinion tocante e forma di un representacion nobo.

Den e teksto nobo nan no ta papia mas di un mayoria. Ademas nan a laga e palabra „encuesta" tambe ser reemplaza door di „eleccion".

Demonstracion di 15.000 obreros na Paris

PARIS, 14 maart — 15 mil obrero, principalmente di servicionan publico di gobierno, a tuma parti awe mainta na un demonstracion na Paris. E demonstracion aki ta pa hala atencion riba dificultadnan cu nan tin.

E demonstracion a tuma lugar masha calmo y tabata consecuencia di un welga di personal di gobierno cu a dura 24 ora. En general mayoria parti di trahadornan a participa na e welga en especial esnan di posterij y waterleiding.

HOMBER A MORDE CABEZ DI PALOMA AFO

VENLO. — Rijkspolitie na Venray ta buscando testigonan di un caso barbaro di maltrato di animal. Diasabra anochi den un café na Venray un homber a ofrece un treat di cerbez si tin un persona cu e brio pa morde cabez di un paloma, cu el a saca for di su saco, afo. Segun noticianan cu a jega cerca polis un di e hombernan na e mesa di e homber cu e paloma a kita cabez di e paloma di un solo mordi.

E presentenan den e café a mira e escena sangriente y barbaro aki jen di spanto. E culpable despues di su trabau a hanja su glas di cerbez. Pero polis mester di testigonan, asina cu e por traha procesverbaal contra di e, di e donjo di paloma y e culpable di e maltrato di animal aki, asina nos a leza den „Parool".

ANJA DI LA REINA 1 MEI Y LAGO LIBER DIA 2 MEI

ORANJESTAD. — For di fuentenan fidedigno nos a ser informa cu Anja di La Reina e anja aki ta worde celebra na Aruba dia 1 di mei. Tambe por ser spera, cu Lago lo duna su empleadonan liber dia 2 di mei. Esaki pa motibo cu e empleadonan tin derecho segun e contrato riba un dia liber riba Anja di La Reina.

Sinembargo Anja di La Reina ta cai riba un diadomingo y e siguiente, dia 1 di mei, Dia di Obrero, tambe ta un dia liber.

PELCULA PA MUCHANAN DIA 13-30-31

ORANJESTAD. — Diahuebs venidero lo tin den patio di St. Annaschool na Noord un presentacion trobe di pelicula pa mucha, e mesun programa aki lo worde repiti na Oranjestad den e teatro aire libre dia 30 y 31.

No menos cu nuebe pelicula e muchanan ta hanja pa mira. E obhetonan ta diferente: Mexico, herdershonden den accion, cowboys, e „famous kids" etc.

Y.M.C.A. TA DUNA LES DI LANDAMENTO

ORANJESTAD. — Tur diasabra for di 2'or y mei pa cuat'or Y.M.C.A. di Aruba lo duna les den un programa interesante di landamento pa su miembronan na Pova Beach. Esaki ta e actividad mas reciente cu cual Y.M.C.A. a cuminza.

Diasabra venidero, 18 di maart, nan lo cuminza na Pova Beach cu duna les na esnan cu kier sinja landa, o eventualmente tambe na esnan cu kier sinja salba otro hende cu ta den peligro riba lamar.

No ta necesario pa ta miembro, solamente mester ta na beach riba e horanan menciona aki riba. Esaki nan aki ta un parti di e programa di comunidad, cual Y.M.C.A. ta ofrece na tur personas interesa: muchanan, hobennan y adultos.

Instructor di e lesnan aki ta profesor Julio Sanjurjo B., un salvavidas cu experiencia, kende ta dispuesto pa juda esnan interesa.

Dominicanonan den publicidad tin cu bai

SAN JUAN, Pto. Rico — Sra. Mercedes Lugo de Chapman y Angel Terrero Gomez, ciudadanonan Dominicano kende a jega San Juan for di Corsow diasabra atardi a solicita na e oficina di imigracion di E.U. pa asilo politico, pero nan peticion a ser rechza y nan tabatin cu bula beck pa Corsow of Caracas of algun otro parti den Sur America.

E decision adverso a worde anuncia diasabra anochi pa William White, hefe di imigracion na Puerto Rico, despues cu el a pasa e caso pa e cuartel general di e Departamento di Imigracion na Richmond, Virginia.

Tanto sra. Lugo como sr. Terrero a bisa cu lo ta peligroso pa nan regresa Republica Dominicana pa motibo di relacionnan conoci cu nan tin cu gruponan Anti- Trujillista, pero sr. White, entrevista na telefoon a bisa, cu mientras cu sr. Terrero y sra. Lugo a informele diasabra cu lo ta inconsehable pa nan regresa Santo Domingo, nan a admiti bau di preguntanan cu nan no ta kere di encontra cu dificultadnan fisico si nan regresa. Tambe, el a bisa, tur dos tin pasaporte Dominicano y visas di salida pa Aruba cual nan a obtene recientemente, testimonio cu nan no tabata refugiadonan politico o den desfavor cu e gobierno Dominicano na e momento cu nan a bandona nan pais.

Originalmente Terrero a bisa White cu nan a ningele un visa pa E.U. na Corsow pa motibo cu e tabata falta algun documentos, y cu el a conta autoridadnan aya cu el lo regresa pa Republica Dominicana pa busca e documentonan ey; esaki, White a bisa, ta mustra cu e tabata liber pa regresa. Y finalmente el a bisa, cu e dosnan a firma voluntariamente e declaracion „no publicity" y den cualkier casto nan firma no ta obliganan pa kedia keto pero di otro banda solamente ye departamento di imigracion pa retene informacionnan cual por peligra nan siguridad o esun di nan famianan na Santo Domingo. Estranheronan na tur momento ta liber pa conta prensa loke cu nan ta desea, sr. White a bisa.

E ta sinti cu e pareha a bini Puerto Rico sin e documentonan necesario den e speranza cu hacimento di publicidad cu nan ta refugiadonan lo duna nan visas pa E.U., probablemente persuadi pa publica nan caso door di algun bon amigo. Su decision riba nan permanencia na Puerto Rico no por ser afecta pa publicidad el a bisa, pero como cu nan no tin visa di entrada pa E.U., y como cu nan no a haci un caso convincente pa posicion di refugiadonan ora cu originalmente nan a worde interroga.

Riba e pregunta pakiko nan no a sali diamars, cual a worde anuncia como nan hora di salida, sr. White a splica cu el a extende permanencia riba nan suplica pa duna nan tempo pa hanja un permiso di entrada na Venezuela, desde cu na principio di e siman aki e consul Venezolano a priminti na dunanan e permisonan ey riba diabiernes.

Sra. Lugo, kende a laga su iiu muher chikito na Santo Domingo na cuido di algun familiares, kier jo'n su casa, Rafael Lugo, na New York.

Sr. Terrero a bisa cu e kier biba „den un clima di libertad", y prepara su mes „den contacto estrecho cu hendenan liber" na e futuro democratico di su pais.

DISTINCION CU DIFICULTADNAN — Mr. C. P. M. Romme, e expresident di Segunda Camara di fraccion di KVP a ser distingui pa Su Mahestad La Reina como Gran Oficial den orden di Oranje Nassau. Seman pasa Dia Viernes e adornonan aqui a ser entrega den un corto solemnidad pa ministro president na kabinet. Esaqui a bira un entrega cu algun dificultad, pasobra despues cu prof. De Quay a pasa e cinta rond di garganta di mr. Romme, a sigui un leve desaprobacion pa ministro Klompe, cu a mehora e contemplacion. Luego e premier a bolbe pasa e cinta trobe rond di garganta di e condecorado i awor si ministro Klompe a sagudi cabez aprobativamente.

DS. G. J. EYBERS A FALLECE NA HULANDA

ORANJESTAD. — Diasabra a jega na Aruba e noticia triste cu ds. Gerrit Jan Eybers, kende alrededor di prome gera mundial tabata predicador di e comunidado protestante aki, a muri diabiernes na edad di 78 anja na Den Haag. Diarazon siman pasa ya ds. Eybers a hanja caba un atake leve di corazon, diasabra a sigi uno mas pisa, cu e no por a logra sobrevivi mas.

Ds. Eybers a bini Aruba como un predicador hoben, y aki el a traha un diez anja cu masha entusiasmo. Banda di su trabau espiritual el a pone tambe en marcha e trabau pa hubentud. E.o. tabata ds. Eybers tambe, kende a introduci e deporte di futbol na Aruba. Mas o menos na anja 1920 el a bai Corsow na unda tambe el a traha pa basta tempo. Aya el a casa cu srta. Arabella Beaujon un ruman muher di sr. J.R. Beaujon for di John G. Emanstraat na Oranjestad.

Despues di Corsow ds. Eybers a bai pa Oost-Indië na unda e tabata pa largo tempo misionero na Sumatra. Na 1935 mas o menos el a bolbe pa Hulanda, na unda el a establece su mes na Apeldoorn.

Mas despues el a muda pa Den Haag. Ta bal pa menciona ainda di ds. Eybers, cu e tabata un di e promenan, kende a purba na trece un sistema den e idioma Papiamento, cu e tabata stima masha hopi. El a logra na compone diccionarionan Papiamento- Hulandes, y alavez un sorto di grammatica.

TRUCK A DAL DOS RUMAN CHIKITO

Un di nan gravemente herida

KAS PALOMA. — Un accidente hopi lamentable a tuma lugar ayera mainta nueb'or na haltura di parcela Kas Paloma 68, ora cu un truck D-521 di transportacion, tabata beck y a dal dos mucha chikito cu tabata ey tras.

S.L.W., mucha homber di 3 anja y A.W. su ruman muher chikito di 1½ anja, biba na Kas Paloma 51, muy probablemente tabata hunga tras di e truck ora cu e chofer M.M. tabata beck e vehiculo. E muchanan a ser gara pa e auto y esun mas chikito, e mucha muher, a worde gravemente herida cu un fractura na su craneo. E ruman homber tambe a hanja algun herida, pero esakinan tabata menos grave cu esnan di su ruman muher. Tur dos a worde hospitaliza, na unda esun di prome ta den situacion critica y e di dos a keda pa observacion.

Polisnan di trafico te ainda ta ocupa cu investigacion di e causa di e accidente aki.

RESULTADO ELECCION DI COMUNIDAD PROTESTANT

ORANJESTAD. — Diahuebs p.p. tabatin eleccionnan pa e kerkeraad di e Comunidado Protestant na Aruba. Tabatin tres vacatura den e fila di „diaken" y dos cerca e „ouderlingen".

Como „diaken" nobo a worde eligi srs. Albert Raven, Leo Kuiperi y Richard de Veer; como „ouderlingen" G. (Jeffie) de Veer y W. van der Mark. No ta tur e senjornan aki a accepta nan nombracion.

Pasenshi a caba

SAVANETA. — Pa seis'or y cinco dialuna atardi assistencia a ser pidi na un parcela na Savaneta den cual ta biba un tal L.O. A resulta cu un parti di e dak di panchi a worde kita for di riba cabez di e habitante. Investigando patrulla a bin constata cu ta e donjo di cas, L.H. a kita e panchinan. Esaki el a haci despues cu el a pidi O.L. pa bandona e cas como cu e tabatin algun reparacion di haci na dje. Como cu e habitante no a cumpli cu esaki e donjo e ora ey a decidi na cuminza cu e reparacionnan mesora. O.L. a ser bisa pa dirigi su mes na e huurcommissie.

Mordi pa cacho

NOORD. — Na caminda di Noord dialuna anochi pa cinco pa shete un tal G.V. a worde ataka pa un cacho, cu a bai cu un pida di e homber su carson. Donjo di e cacho, J.T., a paga e danjo na e carson di V.

Hanja y perdi

Girigoria Loefstop di Nassaustraat 139 a hanja dos pida biljechi banda di No. 1 Store.

Eulalia Fernandez di Isaac Wagemakerstraat 69 a perde un tas blanco di man conteniendo fls. 2,75 y un kaarchi di bus.

Amsterdam is nog altijd de mooiste stad van de wereld

Wij varen tussen Engeland en Frankrijk; de Engelse kust wordt in tere gouache-vegen zichtbaar door de mist. Het is heiïg weer en alle stuurlieden staan in hun duffels op de brug. De tweede stuurman is net vader geworden en ijsbeert al 1½ dag onafgebroken heen en weer: als we dit weer houden dan kunnen we zaterdagmorgen in Antwerpen zijn. Het krioelt van de schepen in het Kanaal, van alle werelddelen zijn ze hierheen gevaren, volgeladen met grondstoffen voor de Europese fabrieken. Overal aan de horizon flitsen vuurtorenlichten en bakens voor de scheepvaart.

Wij naderen Europa en ik ben zo opgewonden dat ik niet kan zitten en niet kan eten.

Een matroos schreeuwt naar boven: „Hè je kanaal-koorts, meester?" en de eerste stuurman zegt: „Kijk eens hoe nerveus de kapitein wordt. Kapiteins van de grote vaart worden bang als ze de kust zien. Dat is het verschil met kapiteins bij de kustvaart. Die worden bang als ze de deining van de oceaan voelen." En hij lacht. Zijn vrouw komt in Antwerpen aan boord en hij is net zo opgewonden als ik. Hij heeft per scheepstelefoon met zijn familie gesproken en kwam stralend aan tafel zitten met de mededeling, dat zijn jongste zoon gezegd had: „Pappie neem je vlaggetjes voor me mee?"

In Vlissingen komt de zeeloods aan boord: wij naderen het einde van de reis en ik ga in mijn bed liggen roken.

Buiten krijsen de meeuwen hun korte, bijtende schreeuw in de nacht: een sleepboot laat tweemaal een dof geloei horen.

Wanneer ik wakker word zijn we in Antwerpen. Twee sleepboten leiden ons schip door de vaargeul. Wat een kleuren zijn er hier toch in het Noorden, een zachtgrijze parelige hemel, het bruin en vuilwit van de huizen en loodsen en het dofgroen en grijs van land en water. Geen wonder dat hier grote schilders geleefd hebben.

DENKEN AAN DE ZON

En ik moest denken aan de Curacaose zon, die als een klap op het aambeeld de nacht beëindigt: als een bekkenslag staat bij ons...... tsieng boem...... die schijf boven het water en er is geen steentje op het diabaas dat niet meedogenloos en scherp is belicht.

Langzaam en voorzichtig wordt ons schip door de sleepboten langs de kant gebracht en dan tegen de kade geduwd — in een ruimte zó klein dat er maar een paar meter speling bij kop en kont overblijft. De plank wordt uitgelegd en het werkvolk komt aan boord; in acht jaar heb ik deze zware mannen in hun vettige manchester-pakken niet gezien en hun rauwe noordelijke stemmen niet gehoord. Ze lopen met stijve benen over het dek, hun maaltje in een zakdoek over de schouder geworpen en met hun zware handen diep in de zakken gestoken tegen de kou. Een taai en sterk geslacht van zeevaarders en polderboeren, niet spectaculair of vurig, maar stug en onverzettelijk van karakter. Eén van hen keert zijn profiel naar mij toe en ik zie iets van Van Gogh in zijn rossige kop met de benige kaak.

De politie komt aan boord en de douane; ik heb niets aan te geven, mijn paspoort is in orde en even later waggel ik op de natte keien heen en weer: het lijkt mij of de hele kade heen en weer deint en ik moet me aan een lorrie vasthouden om niet te vallen. De bemanning staat aan de railing te lachen en het koksmaatje schreeuwt met zijn overslaande puberstem: „Het lijkt wel of je gesope heb, kaik 'm es waggele."

DROMEN.....

In een buurtcafétje bestel ik een taxi en binnen een kwartier zit ik in een sneltrein naar Amsterdam. Na het diabaas van Curacao vind ik dit het mooiste landschap ter wereld: polders, door mensenhand in vlakken verdeeld, met aan de horizon ijle populieren die als Chinese tekeningen in het grijs van de hemel wegzinken. Zilveren sloten snijden door het land. Koeien grazen op slappe winterpoten in het allereerste gras van de nawinter en een reiger zweeft langs een sloot met uitgestrekte nek.

Dan val ik in slaap en droom dat ik weer op school ben in Den Haag. Mijn vriend Tinus staat voor de klas en moet Curacao op de kaart aanwijzen maar hij weet niet waar het eiland ligt. „Nou jongen" zegt de leraar en klakt met zijn vals gebit. „Het geeft niet hoor. Curacao is zo klein, dat zelfs ik niet weet waar het ding ligt". En hij lacht vals onder zijn burgermanssnor naar me. Ik wil protesteren maar hij zegt: „Hou je mond en ga in de hoek staan." Dan word ik wakker en we zijn in Amsterdam.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Verdikke Dennis! Dat heb je met opzet gedaan!"

„Caracoles Dennis! Ta pa malo b'a haci esei!"

Mutaties bij het eilandgebied Curacao

Benoemingen

J. G. Smits tot commies in vaste dienst en werkzaamgesteld bij het Bureau Domeinbeheer en Volkshuisvesting.

J. A. N. Angelina tot stuurman-motorist in vaste dienst en werkzaamgesteld bij het Haven- en Loodswezen.

P. A. Lauffer tot klerk 1ste klasse in vaste dienst en werkzaamgesteld bij de Afdeling Volksontwikkeling en Opvoeding van het Centraal Bestuurskantoor.

D. S. de Windt tot hoofdcommies in vaste dienst en werkzaamgesteld bij de Afdeling Volksontwikkeling en Opvoeding van het Centraal Bestuurskantoor.

R. V. Hooi tot bode in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Centraal Bestuurskantoor.

Mejuffrouw L. L. Bergh tot telefoniste in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Dienst Lijntelefoon.

C. C. Wanapa tot hulpmagazijnmeester bij Openbare Werken in tijdelijke dienst.

H. R. Martina tot hulpmagazijnmeester bij Openbare Werken in tijdelijke dienst.

Mejuffrouw R. J. F. Ranis tot sociaalwerker met Nederlands diploma in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Geneeskundige Dienst.

D. H. Dussel tot commies in vaste dienst en werkzaamgesteld bij de Watervoorzieningsdienst.

N. P. E. Struiken voor een proeftijd van drie maanden tot schrijver b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Afdeling Secretarie en Archief van het Centraal Bestuurskantoor.

N. Petronella tot bode in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Bureau Domeinbeheer en Volkshuisvesting.

Bevorderingen

J. G. Francisco, klerk b ten kantore van de Ontvanger van het Eilandgebied Curacao, tot adjunct-commies.

F. H. Colinet, klerk 1ste klasse bij de Afdeling Burgerlijke Stand, Bevolkinsregerister en Verkiezingen van het Centraal Bestuurskantoor, tot adjunct-commies.

J. A. N. Angelina, stuurman-motorist, tot walbootsman.

G. A. F. Schrils, commies bij de Afdeling Volksontwikkeling en Opvoeding van het Centraal Bestuurskantoor, tot hoofdcommies.

G. J. Kirindongo, hulpmagazijnmeester bij Openbare Werken, tot magazijnmeester bij Openbare Werken.

K. P. D. Phelipa, klerk b ten kantore van de Ontvanger van het eilandgebied Curacao, tot adjunct-commies.

C. I. Schouten, technisch ambtenaar 2de klasse bij de Watervoorzieningsdienst, tot technisch ambtenaar 1ste klasse.

M. M. Veeris, assistent-opzichter bij de Watervoorzieningsdienst, tot opzichter bij de Watervoorzieningsdienst.

W. O. James, assistent-opzichter bij de Watervoorzieningsdienst, tot opzichter bij de Watervoorzieningsdienst.

J. A. Maldonado, assistent-opzichter bij de Watervoorzieningsdienst, tot opzichter bij de Watervoorzieningsdienst.

J. E. Brion, assistent-opzichter bij de Watervoorzieningsdienst, tot opzichter bij de Watervoorzieningsdienst.

Th. Bors, opzichter bij de Watervoorzieningsdienst, tot hoofdopzichter bij de Watervoorzieningsdienst.

R. Evertsz, beambte bij de Watervoorzieningsdienst, tot beambte 1ste klasse.

E. M. Lourenz, beambte bij de Watervoorzieningsdienst, tot beambte 1ste klasse.

E. S. Willems, beambte bij de Watervoorzieningsdienst, tot beambte 1ste klasse.

R. J. Baart, tijdelijk tekenaar bij de Watervoorzieningsdienst, tot tijdelijk tekenaar 1ste klasse.

N. Doornberg, hoofdtechnisch ambtenaar bij de Dienst van Openbare Werken, tot hoofdtechnisch ambtenaar 1ste klasse B.

Ir. R. St. van Eps tijdelijk ingenieur bij de Dienst van Openbare Werken, tot tijdelijk ingenieur 1ste klasse B.

J. Beijering, technisch ambtenaar 1ste klasse bij de Dienst van Openbare Werken, tot hoofdtechnisch ambtenaar.

Overplaatsing

Mejuffrouw E. M. Newton, sociaalwerkster bij het Volkswoningbedrijf, naar de Dienst Sociale Zaken.

Mejuffrouw J. E. Inees, mejuffrouw A. M. Chatlein en mejuffrouw L. E. Matheeuws, sociaal-werksters 2de klasse bij het Volkswoningbedrijf, naar de Dienst Sociale Zaken.

Mejufrouw M. A. Hernandez, sociaalwerkster bij het Volkswoningbedrijf, naar het Bureau Domeinbeheer en Volkshuisvesting.

Eervolle ontheffing

D. H. Dussel, subkassier bij de Watervoorzieningsdienst, alszodanig.

Belasting met de waarneming

Dr. W. C. van Leeuwen, hoofdcommies bij de Afdeling Algemene Zaken van het Centraal Bestuurskantoor, met de waarneming van de betrekking van Hoofd van de Afdeling Algemene Zaken van het Centraal Bestuurskantoor.

J. Beijering, hoofdtechnisch ambtenaar bij de Dienst van Openbare Werken, met de betrekking van Hoofd van de Planologische Afdeling van de Dienst van Openbare Werken.

Eervolle ontslag aan

Mejuffrouw R. S. Sillé, tijdelijk sociaal-werkster 2de klasse bij de Dienst Sociale Zaken, op haar verzoek.

W. Th. de Ruwe, hoofdtechnisch ambtenaar, belast met de functie van Hoofd van de Planologische Afdeling van de Dienst van Openbare Werken, op zijn verzoek.

I. M. de Bruyne, technisch ambtenaar 1ste klasse bij de Dienst van Openbare Werken, op zijn verzoek.

Drs. C. T. J. Römer, hoofdcommies bij het Eilandelijk Bureau voor Economische Zaken, op zijn verzoek

Mejuffrouw A. A. Hernandez, tijdelijk sociaal werker 2de klasse, op haar verzoek.

Mejuffrouw E. A. Kowsoleea, tijdelijk verpleegster bij de Jeugdartsendienst, op haar verzoek.

Ch. L. Nahr, hoofdopzichter bij Openbare Werken, ingaande 4 januari 1962.

H. B. Reusien, hoofdtechnisch ambtenaar bij de Dienst Lijntelefoon, op zijn verzoek.

COMEDIANTENAN A CASA — *Den e anterior raadhuis di Hilleberg a tuma luga e matrimonio di Guido de Moor cu Trins Snijders, ambos ta miembro di escena di Rotterdam. Riba e portret na izquierda: E pareja matrimonial a bai wel den sala di matrimonio, pero e solemnidad matrimonial a tuma luga mei ora despues, pa motibu cu flornan pa e bruid no a yega ainda. Riba e portret derecho: E bruid a hanja su flornan i e solemnidad matrimonial a tuma luga. Ton Lutz, director dje escena di Rotterdam a bin felicita e pareja feliz.*

America Central ta prepara pa invasion

Foi Laredo, Texas te na Monterrey, México, e camina ta pasa door di tereno basta flat y seco manera desierto. Mata di sumpinja y buricu tin na cantidad; realmente buricu ta un peligro pa trafico ora nan ta camna den e camina. Den cero nort di Ciudad de México tin un pueblo masha bonita yama Tamazunchale. Un di e bistanan mas bunita dje camina ta e bahada dje cero cerca e pueblo di Zimapan. E camina ta baha e cero manera colebra y como bo ta wak, auto ta parce y desparce varios biaha bahando te na e valle mas abao.

Ciudad di Mexico tin masha cos pa turista weita si e tin e tempo. Mas o menos tres cien milla zuid di Ciudad di Mexico tin e stad di Oaxaca, cu algun ruina famoso i tambe e ta famoso pa su keshi i sombre di rama di coco. Cien milla zuid di Oaxàca e camina ta baha na nivel di lamar i ta yega na Tehuantepec, cerca costa di lamar Pacifico. Turista por haya masha cos pa saca portret di dje, hende muhe local cu nan shimi largo i distino. Anto e turista ta pasa e ultimo pida dje camina mexicano i e mester prepara pa drenta den America Central cuminzando cu Guatemala.

E camina den Mexico ta yega te na e frontera di Guatemala i den Guatemala e camina ta yega te na e frontera di Mexico, pero desafortunadamente nan no ta topa cu otro, desde ... nan ta falta cincuenta milla di conecta cu e otro. P'esei, 120 milla zuid di Tehuantepec bo tin cu laga e Carretera Interamericano, baha te na Arriaga i pone bo auto riba wagón di trein pa e hib'e te na Tapachula. Djei bo por corre bo auto te na Guatemala i sigi door di America Central riba e carretera. Pronto e pida camina unda bo mester coge trein lo ta cla i hende por pasa ei sin coge trein, mas. Oficial ta bisa cu ta posible pa auto pasa ei awor, pero nan no ta recomend'e. Algun hende balente a pas'e caba, pero e mayor parti di turista no ta asina balente.

Bonbini di Guatemala i Nicaragua

Guatemala ta ofrece e panorama sobresaliente di America Latina. Indian di raza maya a retene nan costumber i panja di antigua na Guatemala mas cu na tur otro parti di America Central. Te ainda nan ta papia dialecto indian, usando mas cu diez dialecto awe.

Guatemala a haci pura cu construccion dje camina, i den e ultimo poco anja masha hopi milla di e camina a ser completa. Specialmente interesante pa turista ta e pueblo di Quezaltenango, Huehuetenango, Lago di Atitlan, i Chichicastenango.

Den un solo dia hende por manda su auto foi Ciudad di Guatemala te na San Salvador, stad capital di El Salvador. Ei e turista ta haya camina asfalta den tur parti dje pais. Cerca San Salvador tin hopi cos interesante incluyendo e campo di lava cerca e stad di Santa Ana.

Dos cientidiez milla mas zuid i hende ta yega e frontera di Honduras. Su capital, Tegucigalpa, no ta riba e Carretera Interamericano, pero tin un camina basta bon cu ta cubri e 120 milla di e biaha. Djei hende por yega Managua, Nicaragua den un solo dia pero e mayor parti di turista ta prefera di haci e biaha den dos dia.

Nicaragua ta mas abao i ta haci mas calor cu otro tera di America Central, pero e camina ei 'ta bon i hopi di dje ta asfalta i auto por pasa cualkier tempo di anja. E lago di Managua i lago di Nicaragua ta algo interesante pa mira pasobra nan tin volcano cu ta subi foi awa. E canal cu ta ser discuti hopi biaha, cu lo pasa foi lamar Atlantico te na Pacifico, lo pasa door di Lago di Nicaragua.

INDUSTRIA QUIMICA NA SURNAM

PARAMARIBO. — Pa un bishita corto di orientacion tabata na Surnam sr. A.G. van den Bos, director di e fabricanan real di acido sulfurico y alavez director di e „Nederlandse Verkoopkantoor voor Chemische produkten N.V.

Ta e a sigi e posibilidadnan pa establece un fabrica quimica na Surnam. Sr. van den Bos a cambia ideanan riba su plannan cu dr. Ir. F. Essed di Desarollo tempo cu e ultimo ministro aki a haci un di su bishitanan na Hulanda. Pa establecimiento di e industria quimica nan lo tin mester di Nf. 50 mijon. Si e plannan hanja continuacion sinembargo nan lo no cuminza cu e industria prome cu e construccion di e Brokopondodam (1965).

DR. VAN PHILIPS DISTINGI

PARAMARIBO. — Tabata un placer pa S.A. La Reina pa riba propuesta di gobierno di Surnam nombra dr. P.A.M. van Philips como Ridder in de Orde van de Nederlandse Leeuw. Den un discurso corto e gobernador interino a trece e felicitacion di e vice-premier Hulandes, despues di cual dr. van Philips a ricibi e decoracionnan cu ta pertenece na e distincion aki. Dia 7 di maart dr. Van Philips a sali pa Hulanda cu su famia.

E DELEGACION DI R.T.C. DI SURNAM

PARAMARIBO. — E delegacion di RTC di Surnam ta forma di e siguiente manera: presidente y miembro mr. S.D. Emmanuels ministro-presidente, miembros e senjornan dr. F. Essed ministro di Desarollo, A.J. Morpurgo ministro di Ensenjanza y Desarollo Publico, dr. J. Sedney ministro di Finanzas, H. Shrimisier ministro di Husticia y Polis; e miembronan di Staten J.P.S. Kraag presidente di Staten, mr. H.A.F. Heidweiller, J. Lachmon, mr. W. Lim Apo, mr. C. D. Ooft, J. Pengel, D. Poetoe, H.S. Radhakishun, J. Rens, I. Soemita.

Srs. C.F. Calor sub-director di Desarollo y C.H. Riedewald officier di Husticia ta actua respectivamente como prome y segundo secretario di e delegacion.

Tan Crone lo bini West na April

AMSTERDAM, 14 maart — E pianista Tan Crone, quende anja pasa a actua na Surnam, lo bini atrobe na april. E biaha aqui Tan Crone ta bini Antills y Surnam riba encargo di Sticusa pa organisa concertnan di school. E mes tambe lo duna concertnan. Ta e intencion pa e pianista bai Islanan Ariba, Trinidad, Venezuela y Guyana Britanico. Na luna di October e ta spera di regresa Hulanda.

Obreronan di haf na Dar Es Salaam

DAR ES SALAAM, 14 maart — E obrerornan di haf na Dar Es Salaam a bolbe embarca un envio di articulonan pa Katanga, despues cu trahadornan di naf y e cargadornan tabatin objeccion pa descargamentu.

E federacion a dicidi di boycot articulonan Belgico pa e trupanan anti-Lumumbista na e estadonan Katanga, y Sur-Kasai. E secretario di e federacion di obreronan a declara cu tur articulonan Belgico lo ser boycot ora cu e cargamentu pa Katanga no tin mag di bai back a bordo.

Prohibicion di emisora Surafricano na su locutornan

JOHANNESBURG, 14 maart — E emisora Sur-Africano a prohibi su locutornan pa usa e palabra „apartheid", sino ta den citacionnan directo. Un portavoz di e emisora ta ser acua di ta duna e gobierno apoyo. E portavoz aqui a declara cu en lo futuro nan lo usa e palabra „zelfontwikkeling" ora ta papia di e problema racia na Sur-Africa. E palabra partheid pa di prome biaha a ser usa na anja 1948 door di premier Malan, quende cu e lema ey a gana eleccionnan.

EL A PREFERA LIBERTAD

OSLO. — Un oficial Ingles, perteneciente na e cuartel general di Nato pa Europa del Norte na Kosas cerca di Oslo, den e dianan aki a bai corre un poco den un carson cortico como cu e kier a tene su mes den condicion. Pa su mala suerte el a bin hanjele riba terrenonan di un clinica di hendenan cu ta sufri di e enfermedad mental. El a nota su kibocacion, dal un buelta y a corre sali for di e terreno. Na e momento ey dos „watchmen" a mirele.

E cara di un hombre kende tabata corre dal buelta den un carson cortico, evidentemente tabata mucho pa nan. Nan a bula den un auto, sigi tras di e oficial y garele na momento cu te ainda e tabata riba e terreno. Su protestanan fuerte na Ingles, cu e dos watchmen no tabata comprende, a convence nan mas ainda cu aki ta trata di un hende cu ta sufri di e enfermedad mental. Pesey tambe nan a cera e oficial mesora. Ta te hora cu un dokter di cabez a bin samina e „paciente", nan a bolbe lagele bai.

Portavoz di embahada Maroques a participa na Madrid

MADRID, 14 maart — Un portavoz di embahada di Marokko na Madrid, a participa cu 11 experto di petroleo, quendenan tabata den Sahara Spanjo riba un distancia di diez kilometer for di frontera di Marokko a ser secuestra, door di un banda. Un patrulla di poliz di Marokko a libera e expertonan den petroleo.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Mehor bo scucha mas tantu cu papia e dia di awe y no larga nada desanima bo intencion.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Responsabilidad y debernan por haci un cierto influencia riba bo.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Parti mainta por bini cu contratiemponan; al menos retrazo. Trata di no consumi.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

No sea desenganja cu bo no comprende otronan unbez. Nan a pensa di otro manera cu bo.

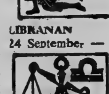
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Cuidao pa bo no larga aparencia ganja bo, pasobra bo por queda mal ganja.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Bon aspectonan pa compra, tambe riba terreno priva. Haci algu pa bo exterior.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Awe ta e dia exacto pa atende asuntonan di importancia. Mer... dia bo tin di te... ne cuidao.

24 October — 22 November
SCORPIONAN

Sea paciente aunque cu otronan ta instiga bo y haci semper loque cu bo ta pensa ta bon.

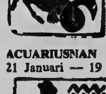
SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Loque bo pensa y haci awe lo por ser modifica. P'esei no traha plannan concreto.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Bo no mester larga pesimismo guia bo mucho. Bo por ta mucho prudente ... larga un chen... pasa.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Mainta por trece responsabilidadnan di sistema domestica.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Aspectonan munstra riba ... migunan bieu ... riba conocimian... interesnan di a... tes.

ANTILLAS a gana NICARAGUA cu score di 2 - 1

(Di nos redactor deportivo)

E ultimo compromiso di e oncena antillano den e Decimo Campeonato Centro Americano y del Caribe tabata dialuna anochi contra di e equipo di Nicaragua. Tabata e tercer actuccion di e equipo di Antillas y ta apenas den e ultimo aki nan a logra un victoria.

Atrobe tabata e curazolenjo Edwin Loran, hungando midvoor, kende a percura pa e unico golnan di Antillas.

Den promer mitad el a anota uno, cual tabata e unico gol di e mitad ey. Den e segundo tempo ambos equipo ta anota un gol, y asina Antillas a obtene su unica victoria.

E record cu Antillas a completa su programa cune ta di 1 gana, 1 empata y 1 perdi. Un record nada envidiable y cu no ta di compara cu esun di e representacion den e noveno campeonato.

Nan a caba awor cu tres punto den tres wega y cuatro gol na favor contra di cinco.

ARUBA JRS 25 NON STOP 6

Plymouth 33 - Aruba Jrs. 29

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD, E equipo femenino di basketball di Aruba Jrs. dialuna anochi a obtene su promer triunfo den e campeonato actual contra di Non Stop. Apesar di e nomber di nan contrarionan, e damanan di Aruba Jrs. a logra stopnan di anota hopi abao ya cu nan no a anota mas cu ses punto. Aruba Jrs. a acumula total di 25. Mem Poppen ta e maximo anotador cu 12 puntos.

E segundo match di e anochi tabata di caballeros clase A entre Plymouth y Aruba Jrs.

Pa di dos biaha sigi e quinteto di Socotoro ta worde derrota, e biaha aki pa un diferencia di apenas cuatro punto. E score final tabata 33 pa Plymouth y 29 pa Aruba Jrs.

Mihor anotadonan di e wega aki tabata Joy Bergen di Plymouth cu 14 punto y O. Tromp di Aruba Jrs. cu 12 punto.

MORENO KIER HIBA LORAN COLOMBIA

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. — E famoso Jose Manuel Moreno, coach di e equipo di futbol profesional Colombiano D.I.M. a declara cu e lo contrata e goalgetter di Corsow Loran cu gusto. E tabata na Aruba dia cu Loran a hunga den un seleccion Arubano y el a keda bau di impresion di e wega rafina di Loran y tambe di eu capacidadnan di tira riba gol. Esaki ta acentua nos opinion, cu berdaderamente Loran ta e mihor futbolista na Corsow. Un hecho lo ta cu Loran lo por desarolla su mes mucho mas mihor den futbol profesional cu riba nos isla.

Biljart:

TIVOLI A DERROTA COMMANDEURSBAAI

SAVANETA. — Den Commandeursbaai Club e campeonato di biljart 1961 a continua diadomingo mainta cu e partido entre Tivoli y Commandeursbaai Club. Tivoli a gana 4—1, den e siguiente forma: Oscar Hart (T) 75 vs. Rudolf de Kort (C) 74, Max Arends (T) 75 vs. Senovio Arends (C) 74, Machi Arends (T) 75 vs. Gregorio de Kort (C) 74, Mario S. Arends (T) 100 vs. Francisco Croes (C) 47, Francisco Arends (C) 150 vs. Federico Osorio (T) 130.

Como 12 persona secuestra den disierto Spanjó

MADRID, 14 maart — E ministerio Spanjo pa relaciones exteriores a anuncia, cu Dia Domingo 12 persona di diferente nacionalidad a worde secuestra den Sahara Spanjo caminda nan tabata busca petroleo. Segun ta worde anuncia e personanan aki tabata traha pa Union Oil y compania Ibericia de Petroleos.

E cientificonan di zeta aki ta, tres Mericano, tres di Canda, cinco di Spanja y un di Francia. Na un distancia di diez kilometro for di frontera Marokano nan tabata bora pa busca petroleo ora nan a worde ataka door di un trupa cu a sali for di Marokko. E trupa aki a kibra tur material di exploracion, asina a worde informa na Madrid.

DEMONSTRACION NA ARGENTINA — Nos ta mira aqui com poliznan mester a pone braza duru riba un dje demonstrantenan ingles cu den su demonstracion a bai un poco mas leu cu tabata permiti. Sinembargo su excitacion a calma ora cu escolta na un manera menos suave a hibele pa prison.

Conferencia dje lidernan Congoles a yega na su fin

TANARIVE, 13 Maart — E conferencia di mesa rondo di lidernan Congoles a termina diadomingo anochi. Den un comunicado ta ser bisa e.o., qu e autoridadnan Congoles a acepta tres resolucion, un relaciona cu politica estranhero y e relacionnan entre e estadonan Congoles, un segundo tocante mantencion di orden y un tercer tocante e relacionnan cu Nacionnan Uni.

Pa loque ta e relacion entre e estadonan Congoles y politica exterior, e conferencia di Tananarive a dicidi, cu loque antes tabata Congo Belgica lo bira un Federacion di Estadonan, cu riba terreno internacional lo ser representa door di un presidente di e Federacion di Estadonan.

E convenio militar cu e gobierno di Leopoldstad, Katanga, y Sur-Kasai a firma luna pasa, ta queda na vigor. E firmantenan di e convenio lo respeta estadonan cu ta vecino y lo no haci intervencion arma si no ta pa urgente motibonan militar.

E conferencia Congoles a pidi Nacionnan Uni pa retira e resolucion cu a ser tuma dia 21 di Februari tocante Congo. E resolucion aqui di e Conseho di Seguridad no tin utilidad mas pasobra e union entre e autoridadnan di Congo a ser reestablece. Den simannan venidero lo ser tene un conferencia di hefenan di estado di Congo y un conferencia di mesa rondo na Elisabethstad pa ehecuta e decisionan cu a ser tuma na Tananarive.

Segundo esfuerzo di MacMillan

LONDEN, 14 maart. — Premier MacMillan a haci un segundo esfuerzo diamars atardi pa tene un Surafrica republicano den e mancomunidad Britanico. El a entrega un proyecto modifica pa un declaracion en relacion cu esynan. Segun e proyecto aqui e union unbanda e union lo ser acepta como miembro, mientras cu di otro banda ta ser haci anuncio di e horror, cu hopi lidernan di e organizacion ta sinti tocante e politica racial di Surafrica.

Ta ser spera cu diamars anochi nan lo tuma un decision, na e sesion di mainta di e conferencia na Londen a ser delibera tocante e prome proposicion di MacMillan.

Premier Verwoerd tabatin objecion contra e version aqui, cu enfasis el a mustra, cu exclusion di e union for di mancomunidad no mester depende di cierto condicionnan.

Cumpleanjos

Ta celebra su cumpleanjos Thomasita Lopez y ta ricibi felicitacion di su rumannan Ina y Pablo Lopez, Nata Tromp y di Poppy Tromp, Reina Lopez, sobrinonan, padrino y madrina na Corsow.

Srta. Helena Rafini ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su tata Victor, mama Isenia, rumannan Camilio, Adriana, Juanita, Ogenia, Liberta, Pedrito, Johans, specialmente di su amiganan Juliana Romero, Lucia Romero, Aura Romero, Servasia Romero y Lolita Briceño.

Ta cumpli anja srta. Johana Kelly y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Jose, ruman Fernando, tanta y omonan, padrino Mario Castro, madrina Sidonia Maduro, especialmente di su cunja Agnes, Jolanda Kelly y demas familia Ras, Wouters, Sologner, Geerman, Angela, Rasmijn.

N.U. a stop informacionnan di Congo

LEOPOLDSTAD, 14 maart. — En hecho, Nacionnan Uni a stop di duna informacion tocante nan actitud y otro suceso na Congo. Diasabra nan a tene ultimo conferencia di prensa normal na Leopoldstad.

E portavoz oficial di Nacionnan Uni a menciona dialuna solamente nomber di funcionarionan cu ta mantene negociacionnan cu Congolesnan.

E portavoz a anuncia tambe jegada di refuerzonan for di Kivu. Diamars el a skirbi preguntanan di periodistanan. El a priminti di trata na hanja contesta dje preguntanan aki, ma e no por a garantiza cu esaki lo logra. E portavoz no kier a bisa ken a duna orden pa stop di duna informacion.

Segun e oficina di prensa Belga, autoridadnan na Leopoldstad, a dicidi na suspende bloqueo, pa un parti anto, na provincia Oost. Di es manera aki nan ke trata na normaliza e relacionnan entre Leopoldstad y Stanleystad.

Deliberacion di fraccion di KVP den Segunda Camara

DEN HAAG, 14 maart. — Fraccion di KVP den segunda camara a delibera den prevision di e puesto vacante di presidente di fraccion. E puesto aqui a bira vacante door cu profesor Romme a tuma su retiro.

Na e reunion a resulta — asina ta ser participa door di fraccion, cu senjor Andriessen no por cumpli cu deseo di e fraccion pa ocupa definitivamente e puesto cu profesor a laga abri. Si senjor Andriessen tabata dispuesto pa queda como presidente interino. E fraccion a dicidi pa encarga su directiva cu provision definitiva den e puesto vacante.

Participacion na e Conseho di O.E.A.

WASHINGTON, 14 maart — E presidente di e comision Inter-Americano pa Paz, a participa na e conseho di OEA cu e conflicto di frontera entre Honduras y Nicaragua a queda soluciona. Esaqui di acuerdo cu e proposicionnan cu a ser haci pa e comision y cu a ser accepta pa tur dos partido.

E proposicionnan aqui e.o. ta contene cu Nicaragua mester bandona e sitio disputa y formamentu di un comision mezcla, cu lo tin como tarea soluciona tur dificultadnan, cu lo por presenta na solucion di e conflicto.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Curse of the Demon" 18 j.
RIALTO 8.00 „Passport to Treason" 14 j.
PRINCIPAL 8.00 „The true story of Lynn Stuart" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Phantom Stagecoach" a.l.

FILMTRUCK

DIARAZON 13 di maart
Weg Fontein: Voetbalterrein „Jong San Nicolas"

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2300

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30, Bonaire 8.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 15 di maart

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Programa „Rayito di Solo" Pastoor Burgemeester)
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.43 Intermedio Musical
12.35 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polls y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Fiestas de Calypsos
6.15 Juan Serrano y su combo
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Programa cu Fernando Alvarez
8.45 Favorito di Alberto Beltran
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 15 di maart

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 15 de marzo

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Estampas Criollas
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 Que le parece compadre....?
10.10 Noche de Gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Diarazon 15 di maart

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schlitz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Eentre dos Almas"
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.30 „V.O.A." Listeners' choice"
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet

Vapor pirata a tira riba refineria na Cuba

HAVANA, 14 maart — Un bapor pirata Dia Luna mainta a tira riba e refineria di petroleo cu a ser nacionalisa pa Cuba den e bahia di Santiago na Cuba. Na e ataque aqui un marinero Cubano a muri. Un candela cu a ser causa door di e tiroteo por a ser domina.

Segun e estacion di television e bapor ta bini di e base naval Guantanamo, cu ta situa 45 kilometer for di e refineria. E base a participa cu no tabatin ningun bapor pirata eynan.

Pelea pa campeonato a produci un million na entrada

MANICERO, 14 maart. — E pelea pa e campeonato mundial peso completo entre Floyd Patterson e Ingemar Johansson a produci segun un calculo bruto mas o menos un millon florin na entrada.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 50

"Si mi no ta exagera, ta parce mi cu bo ta masha interesa den Nicolina, Marcia. Major parti un muhe asina hoben y bunita ta mas bien un obheto di envidia cu asombro".

"Antoine, mi tin 43 anja di edad. Bo ta quere cu lo mi preocupa na envidia un mucha hoben? Mi tempo a pasa y mi no quier pone ningun estorbo den otro su camina, puramente pasobra e tin awor loque antes mi tambe tabatin. Awor ta su tempo. Mi ta spera cu lo e dispersa su donnan, na un persona cu no ta digno di nan. Propiamente e mester casa cu un hoben cu tin hopi placa; cu esei mi no ta meen un of otro landjonker. Mi ta meen un persona di nificacion.... un hende manera abo asina, Antoine".

E hoben a hiza su wenkbrauwnan. "Ta algo bo ta meen cu esei?"

E muhe a queda ta mire over di rand di su bril; su wowonan tabata desafiante, casi ordenante. "Paquico no, Antoine?" el a bisa poco poco. "Paquico no?"

E muhe a mira Antoine ta draai pa e bolbe mira Nicolina. Un homber manera dje mester fascina Nicolina.

Ora cu el a bira su cabez trobe, Marcia a ripara cu tabatin un sonrisa rond di su lipnan.

"Si bo hanja chens, introduci na dje".

Durante e semannan cu tabata sigui, diferente Antoine Tourney y Nicolina tabata topa cu otro. Tabatin ainda hopi cos cu e quier a sa dje mucha muhe aqui, pero e tabata cerra manera un buki. E tabata bai tur camina cune na unda e tabata sa cu lo e luci: dinners na embahada frances, bailenan den legacion aleman — y durante e momentunan ei e tabata observ'e.

El a ripara cu e mucha muhe aqui no tabatin hopi amiga. Esei no tabata interesante. E no a sigui pensa riba esaqui. E tabata orgulloso, pero esei tampoco no tabata importa Antoine. Ta cual muhe bunita lo no tabata orgulloso? E por tabata amargamente insultante de bez en cuando, pero esei no tabata importe tampoco.

No ta tur momentu un hende por tabata mes suave den bida. E tabatin temperamento, pero Antoine tabata sonrei. Un muhe sin temperamentu no tabata sirbi tampoco. Den dje e tabata hanja loque masha tem caba e tabata busca. E tabata masha adecuando pa su plan. Pero mester a trata na ataque prome cu handschoenan di felpa.

Nicolina di su banda tabata hania Antoine e homber di mas bunita, pero alavez di mas egoista cu e por a logra na contra cune den su bida. E tabata cruel, cinico y orgulloso. El a descubri cu e nomber Antoine Tourney tabata masha conoci na Londen. E tabatin un enorme cantidad di conocimnan, pero e tabata duda cu e tabatin berdadero amigunan.

Tambe e tabata observa cu na unda cu Antoine bai, muhenan tabata admire y hombernan tabata salude jovial. E tabatin un homber influencial na Berlin y Viena y tambe na Paris. E tabatin admiracion pa alemannan, pasobra nan forza pa labor tabata milagroso, asina Antoine tabata bisa.

Un dia Nicolina a bise:

"Pero m'a observa cu ora cu bo ta papiando di alemannan, bo ta papia semper di nan conjuntamente; nan no tin personalidad anto?"

"Individualmente nan no tin asina tantu balor!" el a responde. "Huntu nan ta poderoso. Nan ta invencible".

Luz di solo tabata ilumina enter e cuarto e dia mainta ei cu su rayonan di oro. E vlamnan cu tabata bai laria tabata di un flandor helder dje dia nobo aqui, mientras aqui y aya ainda tabatin un tinto color blauw den e carbonnan. Solo a trece den e mesa chiquito di palu di mahoc banda di sofa y tabata manda un abundancia di iluminacion di colornan foi e oloshi di cristal.

Nicolina a hiza su cabez na laria. Un mei ora pasa Tourney a puntre p'e cas cune. El a estremece di nobo ora cu el a recorda su stem aspero. Aparentemente e no tabata na estado di quibra e angustia cu el a larga tras den e cuarto.

"Lo nos ta homber y muhe, Nicolina", tabata e palabranan cu el a menciona, sin cu el a dune ocasion di contest'e.

Di antemano el a desplega su plannan, respecto cual el a bisa cu masha dia caba el a filosofia. Cu un cierto orgullo el a papia riba armamento di Alemania, su chercitonan di gera disciplina y su poder concentra.

Masha dia caba Nicolina a comprende cu Antoine tabata fascina pa poder, pero awor el a comprende cu esei tabata su idolo. E tabata sinti su mes desampara y solitario y desesperadamente e tabata busca un ocasion di hui.

E ora ei e wowonan blauw manera staal a bolbe dirigi riba dje y su stem a hanja un zonido nobo. "Bo ta puntra bo mes qui rol bo tin di hunga den enter e asunto aqui. Pa muhenan manera bo, semper tin rolnan particular. Tin casonan cu mi no por alcanza ni door di mi influencia, ni mi posicion of fortuna. Y den e casonan ei ta di nificacion, cu tur homber ta perde nan cabez, ora cu nan hanja nan para enfrente un muhe bunita. P'esei abo por alcanza tur loque bo ta desea. Ora cu gera descubri — naturalmente inglesnan ta mucho poco poco y mucho bobo pa comprende cu esei ta inevitable — naturalmente cos ta mas favorable pa esnan cu ta den e partida vencedor. Anjanan largu mi fabricanan tabata produci y negocia cu municion y mi por bisa ta quico esei ta nificacion. Ora cu Alemania bai goberna Europa poder lo bini den man di solamente algun. Ta mi intencion di ta un dje poconan ei. Y si bo quier duna bo cooperacion, lo nos logra exito. Lo bo goza masha di ta en realidad un dje personanan interesante di Inglaterra. Pensa esei bo numa un ratu, Nicola".

CISCO KID

1. „Quico nan a pone den e buraco"? „Ban mira". 2. „Quico tin"? „Algun noot y un papel"! 3. „E mapa di e tesoro"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi no tin nada personal contra bo, Hunter... y bo ta mi instrumento, y nada mas..." „Mi ta imagina mi con lo bo ta ora bo ta personal, mucha"! 2. „Despues cu bo liquida nos, Sarina.. quico lo pasa...? Ainda mi ta nieuwsgierig.." 3. „Lo mi bula pa Ranidur pa bay cerca e funcionario cu lo tuma e mando ora Portley haci su trabau"! „Conque asina ta! Bo ta amiga di e traidor cu lo bira premier despues di e asesinato".

DICK TRACY

1. „Nunca mi a sonja cu mi baby cu barba lo bira famoso .. y rico"! 2. „Si, Fresh, no ta importa lo que ta munstra un estorbo cu bo a nace cuné, semper e tin su banda opt'mista", Tracy ta bisa. 3. „Si, e barba di mi baby ta su fortuna". 4. E momento cu e mucha chiquito a nace, bo destino a cambia. „Ta mucho bon, pa ta verdad, Mr. Tracy".

RIP KIRBY

1. „Elise Lamon a muri. Rip.. paquico no haci esey ofic'al"? „Pero paquico bo ta molestia pa tuma pasonan legal, Speed"? 2. „Aunque nos no a casa, nos a traha testament pa hereda tur cos for di otro". 3. „Ora nan declara Elise como morto, lo mi hereda un millon di dollar.. bo ta comprende"? „Masha bon"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ta duel mi mas'ta pa boso dos, pero mi orden ta tira boso na lamar"! 2. „Pa e banda aki"! „Vassy, bo ... por.. Peggy no! Mester tin un otro modo.." 3. „E submarino.. ta sub'endo"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Trata di recorda, Tuto.. mi no a bisa como mei ora pasa cu Evita por paga madrina y Chito padrino"? 3. „Esey bo a bisa mi"? „MADRINA.."! „PADRINO"!

PEPITA'

1. „Mester ta masha triste pa e esposanan pa keda so henter dia"! 2. „Bo ta s'nti bo masha so awe"? „So"? 3. „E mecanico di e televisor, e drechador di tubo y e mecanico di refrigerador tabata.. 4. ..aki henter dia. Ta masha hopi hende mes"!

Experiencianan di A.A.

Alcoholismo

Cuanto sonjonan no a marchita y muri; cuanto aspiracionnan no a cai den sumpinja di desesperacion; cuanto fé no a ser dispersa den neblina di alcohol; cuanto problemanan social no a ser desdenja of correspondi inefectivamente, pasobra nan a ser scondi cuidadosamente, manera den e caso di enfermedadnan venereo, of si algun bez a combersa tocante di nan, esey lo a socede den un systema falsu y extraviante. Asina a pasa den e caso di alcoholismo!

Den A.A. no tin exigencia

Mayoria di paisnan ta exigi pa cu emigrantenan ta den posicion di cierto medionan material of recursonan, prome cu nan hanja permiso pa emigra. Alcoholico Anonimo no ta emiti nada di e cosnan aki pa esnan cu kier bira miembro. Pero pa nan mes bondad nos ta spierta e hendenan aki, pa nan trece hunto cu nan un minimo necesario di e dos cualidadnan esencial aki, „sinceridad y humildad". Sinceridad ta necesario pa haci esfuerzo pa hanja recobro y humildad pa utilisa experiencia di esnan cu a hanja nan recobro cada.

— — —

Algun bez nos di A.A. tin miedu pa esnan cu ta bebe awe no bai kere cu ta predica nos kier predica cu nan, pasobra esey no ta henteramente nos idea. Nos no ta mucha chikito mas y cu bebementu naturalmente nos a pasa den hopi sorto di experiencianan di bida. Nos no ta kere tampoco cu teorisacion ni sentimentalismo ta yuda mucho, pero nos deseo ta, di kier a spierta e hobennan cu ta bebiendo awe, pa nan no haci e foutnan cu nos a comete door di nos bebementu.

— — —

Jabi di felicidad ta den nos mes curazon. Nos ta hanja alegria ora nos ta hiba alegria pa otro hende. Si nos purba na haci un persona só feliz tur dia, den 40 anja nos a haci 14600 ser humano feliz — aunque ta pa un momento numa.

— — —

Un homber cu ta bisa cu e por bebe of larga para ki ora cu e kier, casi semper bo ta hanjele ta bebe, y un homber cu ta bisa cu e ta tuma un ora si y un ora nó, casi semper e ta tuma mayor parti e ora di si cu eora di nó!!

— — —

Dia nos tabata bebe, nos no tabatin equipo espiritual pa defende nos mes contra e pensamentonan di maldad cu tabata drenta nos mente pa destrui nos y reduci nos fisicamente na bagamundonan social. Mientras nos bebementu tabata progesando, nos armanan espiritual a ser gradualmente confisca, asina cu nos no tabatin nada mas pa defende nos mes sino e botter. Den e botter aki nos a hanja curashi falsu y nos a fortifica nos mes cu nele. Pero semper nos municicion tabata caba y nos tabata ser forsa na entrega nos mes over na e enemigo y ricibi un terribel castigo fisico y mental.

Pero A.A. ta ofrece nos libertad y rara bez un persona cu sinceramente a usa e armanan di A.A. a fracasa!

— — —

Pasa un poco mas tempu riba bo rudia y lo bo tin menos dificultad pa para riba bo pia.

Peticion di antiguo Congo Frances

NEW YORK, 14 maart. — Republica Congo (antiguo Congo Frances) a haci un peticion mescos cu Ghana, pa tuma parti ne reun'on di Conseho di Seguridad, den cual nan ta trata tocante e situacion dje colonia Portuges, Angola.

BOK FLOTANTE A KAPSEIS DEN PUERTO PETROLERO DI AMSTERDAM — Dia Razon seman pasa, un dok flotante di firma Goedkoop a kapseis na momento cu e tabata cambia un tanki di petroleo di un luga na otro. E motibo paquico e bok aqui a kapseis, te ainda ta desconoci. Cu un shock e schipper dje dok aqui a ser transporta pa hospital Wilhelmina. No tabatin accidentenan personal. Riba e portret aqui nos ta mira com e cabria a kentel i com e tanki a queda den awa dje puerto petrolero.

ACLARACION DI MINISTRO RAMBARAN NA SCHIPHOL

SCHIPHOL, 13 Maart — E minister Surnamenjo di agricultura, Ds. S. Rambaran Mishre, qu diadomingo huntu cu e director di su departamento, senjor G. P. Tiggelman, a yega Schiphol, y a aclara di con for di awor aqui a ser forma na Surnam un delegacion di „Mesa Rondo".

Si te aindo no tabatin deliberacion oficial tocante un confreencia di mesa rondo, loque ta deseo di Surinam, pero esaqui lo tuma lugar muy pronto y Surinam quier prepara su mes mas bon posibel pa un tal conferencia.

Pesey e delegacion cu ta consisti di cinco minister y diez miembro di parlamento ya a reuni pa delibera. Anteriormente Surinam a haci esfuerzo pa un conferencia di mesa rondo na augustus, pero awor ta ser spera, cu e lo por ser tene mas prome, quizas na mei of juni.

Naturalmente un delegacion Antillana tambe lo tuma parti na e conferencia, asina dr. R. H. Pos, minister-plenipotenciario di Surinam, quen a ricibi e dos huespednan na Schiphol, a agrega. Por lo demas ta conoci, cu Antillas no ta sinti mucho pa un conferencia di mesa rondo.

Manera ya a ser menciona anteriormente gobierno di Surinam ta di opinion cu cierto stipulacionnan den Statuut mester worde modifica pasobra nan ta stroba desarollo di e pais. Especialmente esaqui ta en coneccion cu e estipulacion den e sector social, economico y pa e estipulacionnan cu ta stroba un afiliacion independiente di Surnam na organisacionnan internacional.

Interesante noticia di sr. Aler di KLM

DEN HAAG, 14 maart. — Na su conferencia di prensa tocante e itinerario nobo di verano, president director di KLM, senjor Aler, entre otro a participa: cu e produccion anual di KLM na anja 1961 lo ta 850 millon ton.

E diezdos av'onnan Douglas DC-8, di Jet, cu KLM lo hanja den curso di e anja aqui lo tuma mas cu mitar di e produccion anual. E produccion lo ta den e lunanan di verano di 1961 casi 30 porciento di e periodo similar na 1960.

Como perspectivo senjor Aler no ta mira un anja favorable pa loque ta e resultadonan financiero. Segun senjor Aler otro anja lo ta mas mihor. E procentahe di e venta den e anja lo ta pareu cu e expansion di produccion, segun e ta spera, cu e mas produccion di 30 porciento cu na 1960 nan ta spera di hanja diezocho te binti porciento mas na entrada. E red aerea di KLM actualmente ta casi esun mas largu di mundu cu un distancia di 279.800. E fleta di KLM ta consisti di 105.

Avion riba e linja Amsterdam-New York e frecuencia lo ser aumenta te na 31 vuelo pa siman. Siete di e vuelonan aqui ta cu avionnan DC-7 y cu av'onnan DC-8.

Eberhard Baumann declara persona non grata na Cuba

HAVANA, 14 maart. — Awe Cuba a declara e segundo secretario di embahada di Alemania Occidental na Havana, C. Eberhard Baumann, como persona non grata. Nan a dune 48 ora di tempo pa e bandona e pais. Nan ta acusa Baumann di a k'bra e sello cu tabatin riba un cas, cual a worde sella door di ministerio di bienes inmuebles, a base dje ley cu ta existi pa confisca prop'edad di contrarevolucionarionan.

Segun e minis'terio Cubano pa relaciones exteriores, Baumann a declara cu el a huur e cas.

Discurso di Fidel Castro na estudiantenan

HAVANA, 14 maart. — Durante un discurso dirigi na estudiantenan, e prome m'nistro Cubano, Fidel Castro a lanza un atake contra Merca y critica e proposicion di pres'dente Kennedy, pa juda paisnan Latinoamericano cu un plan di diez anja.

Di un otro parti, Castro a expresa palabranan di elog'o pa Union Sovietica. Castro a bisa cu en comparacion cu Union Sovietica y republica di pueblo Chines, bida di imperialismo ta cabando.

Solucion di conflicto Honduras—Nicaragua

WASHINGTON, 13 maart — E conflicto di frontera entre Honduras y Nicaragua a worde soluciona. Tur dos gobierno a accepta e proposicionnan di comission Interamericano pa Paz.

E Mexicano Vicente Sanchez Gavito a declara esaki na nomber dje comission. E conseho dje Organizacion pa Paisnan Mericano, a trata over dje asunto di conflicto di frontera di tur dos pais durante un reunion extraordinario.

Critica di prensa Surnam contra congreso Comunista

PARAMARIBO, 13 Maart — E corantnan di Surnam a critica e congreso comunista pa paz qu recien a ser tene na Mexico fuerte. Na e congreso aqui e.o. a ser insisti pa finalisa e dominio colonial qu tin na Antillas y Surnam.

E corant "De Ware Tijd" ta skirbi tocante e asuntu aqui, cu aparentemente nan no ta bon informa y ta resulta cu no ta conoci cu Surnam y Antillas tin autonomia y te ainda ta desea di mantene un cierto lazo cu Hulanda. Na Surnam, cu den nan bista ainda ta colonial, segun "Ware Tijd", ta existi mas l'bertad riba turterreno cu tin den e paisnan independiente cu a tuma parti na e congreso.

Tambe e corant "Suriname" a dedica un articulo na e congreso unda Cubanonan tabatin e mayor palabra. E corant ta haci cherchi di invitacion pa ser libera door di comunismo internacional, pasobra un liberacion door di comunismo internacional ta nif'ca mescos cu riba un cria.

E corant ta di opinion cu si tin mester di liberacion anto ke prome pueblo cu ta bini den nombracion pa e esey ta e pueblo Cubano. Masha tempu Surnam no ta sinti su mes un colonia. Si e quier un independencia mayor, pero lo logra esaqui door di deliberacionnan correcto cu Hulanda. Asina e articulo den e corant "Suriname" ta term'na.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAHUEBS 16 DI MAART 1961 — Nr. 3990

Cuerpo Diplomatico Cubano a tuma retiro na HULANDA

DEN HAAG, 15 Maart — E embahador cubano na Hulanda y ademas tur otro miembronan di mission diplomatico di Cuba, tur servicionan consular, a tuma nan retiro.

E embahador, Ignacio Fiterre, e consehero dje embahada, dr. Miguel A. Campo, consul attache, senjora Piedad Anduiza y e consulnan Alberto Rodriguez Leon y Marcelo R. Fraga, a manda un telegram pa nan gobierno na Havana, pa pone esaki na altura di nan retiro. Den nan telegram nan ta bisa, nos lo lucha pa un Cuba libertad pa tur y dignidad pa tur.

Senjor Fiterre, cu tin 14 luna na Hulanda como embahador dje gobierno di Fidel Castro a declara na ANP, cu e mester a cambia su actitud, a consecuencia dje cambio radical, cu gobierno di Castro a trece den desarollo dje revolucion na Cuba.

Senjor Fiterre, cu ta profesor den matematicas, no tin ningun plan especial pa futuro.

Como tur miembro di embahada Cubano a tuma nan retiro, tur departamento consular tambe na Den Haag y Rotterdam ta cerra.

Mgr. Muller lider di contra-revolucionarionan

HAVANA, 15 maart. — Dr. Antonio Pruna, e lider di e organizacion catolico revolucionario "Cruz y Tierra", a declara diamars na Cienfuego, cu e obispo di e lugar ey, Mgr. Alfred Muller, ta e lider di e contrarevolucionnan, cu ta bringa gobierno for di den e ceru Escambray. Segun dr. Pruna obispo Muller a hui pa Jamaica.

BUQUE PIRATA A TIRA RIBA REFINERIA CUBANA

HAVANA. — Un „Buque pirata" a tira dialuna mainta riba e refineria di e compania petrolera nacionaliza Cubana na Punta Gorda, cerca e bahia di Santiago de Cuba, asina a ser informa pa un stacion di television Cubana.

Durante di e atake aki un marinero Cubano a worde mata. Un candela cu a cuminza pa motibo di e tiroteo, por a worde domina.

Segun e stacion di television e bapor lo ta proveniente di e base Mericano na Guantanamo, na un distancia di 45 km. for di e refineria. E base, segun State Department, a informa cu aya ningun buque pirata a busca refugio.

Soeur Josephine mes a bai para ayera un rato den cushina di e Huishoudschool pa „treat" e damasnan di e Huishoudschool cu refresco y bolo riba su dia.

Gran homenahe di Huishoudschool pa soeur Josephine

SAN NICOLAS — Cu un homenahe grandioso den Cecilia Club e mucha muhernan di Providencia Huishoudschool na San Nicolas a duna ayera mainta nan felicitacion na soeur Josephine, kende ayera a cumpli binticinco anja den combento.

Mainta tempran tabatin un misa canta den Iglesia Santa Theresita na San Nicolas, durante cual sacrificio e mucha muhernan mes a canta. Despues e celebracion a continua den Cecilia Club na unda e muchanan a canta en coro e „Feestlied". Tabatin un poesia di Martha Fyooah, „'t Zonneke Lacht", un comedia chikito di 1e y 2e klas y un „Reidans" pa cuminza.

E programa a sigi despues cu un variacion di canto y comedia cu a termina ora cu Reineta Briezen y Mary Rasmijn a baila un danza Venezolana riba escenario.

Fiesta a sigi despues den cushina di e Huishoudschool na unda refrescos y cos dushi tabata pasa. Tur e movementonan di alegria aki a worde contempla pa rev. pastoor N. Erkamp di San Nicolas y e padernan Van Baars y Küstner, mescos tambe pa Moeder Felicité, soeur Vicentie, cabezante di e klasnan abau di Thesia School y Soeur Henrita, cabezante di e Huishoudschool.

Ayera mainta e demas soeurnan y otro miembronan di e personal di e Huishoudschool a sinta huntu cu Josephine pa gasta algo na su salud y deseele hopi anja mas.

Ta sigur cu e homenahe cu su discipulonan a dunele lo keda graba pa semper den memoria di e soeur simpatica aki kende awor mas cu nunca lo sintiele mas mara na e solo di Aruba.

☆

Na ocasion di hubileo di plata di soeur Josephine den combento e muchanan di Providencia Huishoudschool na San Nicolas a ofrecele un homenahe ayera mainta. Riba e foto por mira mas adilanti Mary Rasmijn y Reineta Briezen bailando un danza Venezolana, mientras cu soeur Josephine ta para goza y su tras ta para Moeder Felicite.

Un makutu jen di „Cucui" y folders di Aruba, srta. Shirley Cardoze tabatin ayera tardi pa e delegacion industrial for di Hulanda na nan jegada. Por mira aki riba cu ki alegria e Hulandesnan a ricibi e gesto aki.

PRONTO ASPECTO NOBO DEN IGLESIA SANTA TERESITA

SAN NICOLAS. — E muraya patras di e altar den Iglesia Santa Theresita na San Nicolas pronto lo hanja un aspecto mas bunita ora cu despues di Pascu di Resurreccion un decoracion nobo lo worde instala na e lugar ey.

E artista Hulandes Balendong for di Haarlem a traha diferente figura bunita di „opaline" (glasnan di color) cu lo worde poni den e aberturanan den muraya di e misa. E figuranan aki ta representa personahenan di e Santisima Euharestia, y nan tin un balor di mas o menos fls. 8400 hulandes.

E figuranan aki, cu sigur lo ta un decoracion cu e parochianan lo gusta masha, lo worde instala despues di Pascu Grandi pa sr. Tj. van Alkema di Bouwmij. „Aruba".

„THALMAHAI" TA BINI CU SHOW

ORANJESTAD. — E conocido mago e hipnotisador Arubano, Principe Thalmahai lo estrena na principio di otro luna su grandioso show musical, combina cu acrobacia, magia e hipnotismo.

Lo actua entre otro den e show aki e popular trio di damas, Las Campiranas, tambe Los Gavilanes, y acrobatanan cu lo haci saltonan peligroso. Principe Thalmahai mes tambe lo participa pa mustra na e audiencia su ultimo truconan di magia. E lo kima su curpa completamente y keda manera un skelet. Despues e lo baila y drumi riba un cama di clabo, y kibrando den e posicion aki un baranca di piedra riba su pecho.

Finalmente e lo percura tambe pa algun numero di hipnotismo. Ta bon cu pa di awor caba cuminza reserva e anochinan venidero pa presencia e sensacional espectaculo aki.

TORNEO DI DOMINO NA JAMANOTA CLUB

SANTA CRUZ. — Un torneo di domino cu nada menos cu e Copa Juliana pa club campeon Club Jamanota ta organiza diadomingo awor 19 di maart pa 1'or y mei di atardi.

Ta toca na nos Reina di Deporte srta. Martina Diaz pa habri e torneo, despues di cual acto e prome partido lo tuma lugar entre Centro Social Miramar y Jamanota Club.

E diadomingo siguiente dia 26 di maart lo hunga Trappers contra Estrella, april 3 lo hunga Paradera Club contra Copas Antillana y dia 9 di april lo ta Club Bonaire lo enfrenta Club La Fama. Dia 16 di april e prome dos ganadornan lo enfrenta otro y dia 23 di april ganadornan di e ultimo dos partidonan lo enfrenta otro.

Dia 30 di april e dos ganadornan di e partidonan dia 16 y 23 di april lo enfrenta otro den finale. Tur e partidonan ta cuminza pa 1'or y mei den Jamanota Club. Segun nos a ser informa lo tin un copa disponibel tambe pa e club cu termina na di dos lugar.

Púntra Polís

Auto a bolter, chofer herida

SANTA CRUZ. — Den Rooi Frances diamars atardi pa 3'or e auto A-6806 a sali for di e curva y e chofer D.G. a cai for di e auto riba caminda. E tabatin un herida na su cabez y el a ser transporta cu ambulance pa Lago Hospitaal. Danjo na e auto ta fls. 200.—. E causa ta mury probablemente velocidad mucho halto.

Pelea entre ruman

NOORD. — Pa cinc'or y mei diamars atardi tabatin un pelea entre e dos rumannan B.C. y J.C. E prome tabata den estado di buracheria, y prome cu e pelea ya tabata molestia su mes mama. Patrulla a hanjele pafor di cas y a bai cumele.

A perde

Ricardo Tocay di Olijfistraat 27 a perde un tabla di biljechi no. 23625.

UN DELEGACION CONTENTO A JEGA ARUBA AYERA TARDI

Industrialnan Hulandes masha bon ricibi na aeropuerto

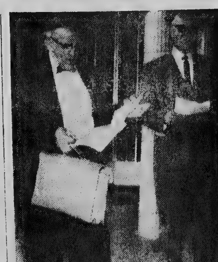
ORANJESTAD — Optimismo por a leza riba cara di cada un di e personanan cu ta forma e delegacion industrial for di Hulanda cu ayera tardi cinc'or a jega nos isla, despues di un estadia di 1 siman na Corsow y 1 dia na Bonaire. Un delegacion di consistiendo di autoridadnan y comerciantenan a ricibi e delegacion na pia di e avion di K.L.M. cu ayera a baha algo prome cu e hora stipula.

Servicio rapido

Asombroso ta berdaderamente e rapidez cu cual e delegacion a worde ricibi — saluda — y sirbi na aeropuerto Princesa Beatrix. Por a mira e.o.o diputado di Turismo y Finanzas O.S. Henriquez y e presidente di Lago sr O.S. Mingus saluda e presidente di e delegacion mr. F.J.F.M. van Thiel ora el a baha for di e trapi. E comite di recepcion tabata consisti ademas di e dos senjornan aki tambe di e secretario di e isla sr. L.C.M. Kerstens, e hefe interino di Welvaartsbureau sr. J.F. Tromp, hefe di Voorlichtingsdienst sr. N. Piña Lampe, presidente di Camara di Comercio sr. C.H. Whitfield y e presidente di e Associacion di Comercio e Industria sr. A.M. Arends. Tambe por a nota sr. G. Berry, gerente general di Aruba Caribbean Hotel.

Rapidamente e delegacion a pasa pa e hall na unda empleadonan di imigracion tabata cla pa duna un servicio di lo mas rapido posibel. E reglamentonan di papel no a hanja ni un solo minuut di estancamiento. Mesun cos aki tabata e caso cerca Duana, na unda tambe e reglamento di e maletanan a ser haci den un frega di wowo. Y ora cu e Hulandesnan, papiando na voz halto di e trato excellente ricibi te awor na Antillas, tabata cla pa bandona e aeropuerto, e simpatica Shirley Cardoze, den su trahe cu ta hala atencion for di mijas leuw, a corre drenta e hall repartiendo na e miembronan di e delegacion botternan miniatura di e exquisito „Cucui" y foldersnan di Aruba, na nomber di Carib press. E gesto aki di Shirley a worde masha alaba pa e Hulandesnan, cu for di e momento aki caba a mustra e dosis fuerte di optimismo y carinjo cu nan tin pa tur loke ta toca Antillas.

Tur e sucesonan ya menciona a haci cu e delegacion no a permanece ni diez minuut na aeropuerto, asina bon y rapido e recepcion tabata. Rato despues e mision industrial, cu aki lo bin mira y tende e ultimo riba industria na nos isla, a subi auto di diputado Henriquez y di e otro miembronan di e comite di recepcion pa coge rumbo pa Aruba Caribbean Hotel, na unda e mision ta keda te dia 18 venidero.



Dos di e miembronan di e mision industrial for di Hulanda mirando riba e lista ta cual di e autonan nan tin cu subi pa bibanan Hotel. Na robez: Chr. van Opstal, director Import Mij. N.V., Costa, Breda. Na drechi; J. B. H. Span, hefe di departamento „Export Bevordering van de Economische Voorlichtingsdienst, 's Gravenhage.

Recepcion

Ayera nochi for di 8'or pa 9'or y mei riba e patio di Papiamento Room di e Hotel a tuma lugar un cocktailparty ofreci pa Bestuurscollege di Aruba y na cual recepcion pesonahenan for di circulonan di autoridad, comercio e industria tabata presente.

Awe mainta den e sala di conferenzia di e Hotel, diputado Henriquez lo duna na e miembronan di e delegacion un splicacion riba e structura economico di Aruba y e posibilidad pa inversion aki pa e bida industral di Hulanda. Un bishita nan lo haci despues di e splicacion aki na e refineria Lago.

Lo resulta dificil pa Trujillo cumpra petroleo Venezolano na islanan Hulandes

„E ambiente ta masha enrarecido pa Trujillo na Antillas Hulandes, a pesar di e actividad di e numeroso agentenan secreto di e tirano", don Facundo Gomez a declara ayera na e cuidad aki ora cu e tabata sali di e Palacio Blanco, na unda el a bishita Dr. Luis Vera Gómez. Asina nos a lesa ayera den e diario Caraquenjo „El Universal".

(Sr. Gomez ta propietario di e conocida tienda Provisiones Walter den Havenstraat na Playa — Red.)

„Sr. Facundo Gomez ta na Aruba desde b'nti anja caba y e ta dirigente di e Partido Revolucionario Dominicano, y tambe e ta masha aprecia pa distinguido democratanan Venezolano cu tabata durante su exilio na e Antilla b'sinja.

Sr. Gomez a informa cu „cada vez e atmosfera popular ta bira mas en contra di e tirano di Santo Domingo, aunke cu e autoridadnan ta sigi mantene nan tradicional polit'ca di neutralidad".

„Cu e ambiente enemistoso cu e dictador di mi pais tin den e poblacion, lo na ta facil pè pa usa e islanan como base pa cumpra petroleo Venezolano", asina sr. Gomez a splica.

Durante su estadia na Caracas, don Facundo Gomez tabatin numerosa entrevistanan cu funcionarionan halto di Gobierno y cu dir'gentenan di A.D., entre nan cu doctor Carlos Andres Perez, doctor Luis Vera Gomez, Aristides Ibarra Casanova, e secretario general di e Federacion Campesina, Pedro Torres y e Prefecto di La Guaira Victor Perez Orta".

Belinda Lee a muri den desgracia di auto

Belinda Lee, cu bosonan por a weita algun tempo pasa den e pelicula „Rose Mary" cu a worde hunga aki a hanja desgracia di auto ayera, na cual momento ei a muri instantaneamente. Belinda a muri na edad di 26 anja.

Ora e desgracia a pasa Belinda tabata hunto cu su comprometido, un italiano, director di un teatro di 43 anja cu jama Jacopetti y ademas dos persona mas riba un caretera na California. E auto cu tabata bai cu un velocidad di 160 km pa ora a bai dal contra un palu. E otro pasaheronan a worde gravemente herida.

President Cuadros lo tene discusion cu Frondizi

RIO DE JANEIRO, 15 Maart — Presidente Janio Quadros a anuncia cu na luna di april cu ta bini lo e tene discusion cu presidente Frondizi di Argentina. E dos hefenan di estado lo papia entre otro tocante frontera entre ambos pais.

Poliznan na Sur-Corea ta alerta

SEOEL, 15 maart — Polisnan na Sur Corea ta alerta, pasobra segun rumornan cu ta core, lo tin demonstracion den ciudadnan principal awe nochi. Esakinan lo ta dirigi na e gobierno actual.

Mas cu 20 mil persona a reuni na Masan pa conmemora diez dos estudiante cu a perde nan bida anja pasa, durante demonstracionnan contra e presidente dje tempo ey, cu tabata Rhee.

MATHIS a para e musica y bandona e Night-Club

SAN JUAN, P.R. — Den e noticiero „The Island Times" nos a lesa e siguiente relato: „Cantante Johnny Mathis a baha for di escenario diarazon anochi durante di show den Tropicoro Club di Hotel Intercontinental y a camina bai, tirando asina un contrato di 15.000 dollar pa siman den e proceso.

Mathis, kende a presenta nervioso desde su jegada diadomingo, a baha bai despues di a completa su tercer cancion „The Lady Is A Tramp", aparentemente pa motibo di algun admiradornan cu tabata papia.

Apesar di hopi rogamento tras di telon di dirigentenan di hotel y su manager personal, John Noga, el a ninga di continua, y e contrato, stipula pa corre te 19 maart, a worde termina eynan mes pa un „acuerdo mutuo". E comediante di un tempo, Lou Holtz, kende tabata di vacacion aki y kende casi a subi un avion pa regresa su cas, a worde contrata e ora ey pa reemplaza Mathis. Cantidad di lugarnan reserva di antemano pa e presentacion di Mathis riba matinee di diadomingo 12 y 19 maart mester a worde cancela.

Segun declaracionnan varia di portavoznan di e hotel y e bishitantenan di diarazon anochi, Mathis a haci su entrada sin sonrisa despues di un tardanza di 15 minuut mientras cu e iluminacion di e club tabata worde drecha.

Mei-mei di e promer cancion, el a grita: „Por fovar keda keto, boso ta molestiami", y a continua cu su numero mientras cu e audiencia tabata aplaudi fuertemente. Durante di e di dos cancion Mathis tabatin dificultad cu e microfono, ora cu su voz tabata bira flauw pa varios intervalonan di seconde.

Despues di e numero, el a para y bisa: „Boso ta papia henter dia, boso no por keda keto ora boso t'aki den?".

E ora a bini „The Lady Was A Tramp" y Mathis a baha for di escenario sin saluda o spera riba e aplauso. Un espectador, sra. Robert Hughes („un gran admiradora di dje") kende tabata celebra su cumpleanjos huntu cu su esposo y algun amigos a hanja e desorden den e club nada mas cu „normal pa un night club". Pero despues di tur cos el a bisa, „e tin su problemanan tambe, mescos cu tur otro humano."

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Gauw alle ramen en deuren dicht! De kanarie is weer uit zijn kooi!"

„Haci liher, cera tur bentana y porta! E kanarie a bolbe sali for di su kooi!"

OPERATIE GRASSHOPER NA SURNAM

PARAMARIBO. — Awor cu nan a hanja un bon sitio pa un airstip riba e savanna di Spaliwini, e schema di strips den interior di e pais den cuadro di e Operatie Grasshoper a keda redondea.

E circunstancianan na e sitio ey ta favorable y pa mas o menos dia 10 o 11 di maart nan ta spera di t'asina leuw, cu un beechcraft por aterriza pa cambia dr. Geyskes y su grupo. Despues e ehecucion lo worde poni den man di Lareco y nan ta spera na final d' april o principio di mei di ta posee un Dakotaveld.

Manera ta conoci, e strips na Tafelberg y e Kaisergebergte ya ta worde usa pa Dakota's, na april Palomeu tambe lo ta un Dakotaveld. Finalmente Coeroeni tin cu bira un Dakotaveld. En total lo tin anto cinco strips, riba cual avionnan DC-3 lo por atteriza.

E Kabalebo-strip ta hanja un largura di 1000 meter y e Oelemarie-strip un largura di 600 meter. Si resulta necesario durante di e investigacion geologico, pa haci e dos pistanan aki mas largo anto nan lo worde extende.

Diez Europeo maltrata bestialmente

LEOPOLDOSTAD, 13 maart. — Diez Europeo, cu a worde maltra na "un manera bestial" den e provincia Congoles Kivu, a yega na Leopoldstad diadomingo anochi, asina Nacionnan Uni a anuncia.

Un portavoz di Nacionnan Uni a bisa, cu e diez personanan aki, entre cual tres soeur Frances y tres pader, mester a worde transporta pa hospital y nan ta gravemente herida. Den e provincia Kivu ta biba mas o menos tres cien Europeo. Hopi di nan ta worde maltrata door di soldanan Lumumbista.

E PELEA A PRODUCI PATTERSON MAS DI TRES MIJON

MIAMI. — E pelea pa e titulo mundial peso pesado a produci pa Floyd Patterson calcula bruscamente mas di 3 mijon florin y Johansson 2.5 mijon. E entrada total lo ta mas di un mijon y mei.

JOHANSSON JAMA DILANTI DI HUEZ

MIAMI. — Un huez Mericano den Prome Instancia a jama e pesa pesado Sueco Ingemar Johansson dialuna 13 di maart p.p., e dia riba cual e Sueco mester a enfrenta e Mericano Floyd Patterson pa di tres biaha pa e titulo mundial — pa presenta personalmente dilanti di corte.

Despues huez Emett Choate a informa, cu nan a comete un kibocacion. Johansson mester tabatin cu presenta un hora prome cu e pesamento pa e pelea dilanti di huez. Choate a agrega „cu lo ta onsportief pa laga jama e Sueco riba e dia di e pelea pa e titulo. Mi kier evita tur cos cu lo por danja su forma", el a bisa.

John Mac Carthy, abogado di gobierno, a declara tambe cu Johansson lo worde jama te algun dia despues di e pelea.

E caso aki tin relacion cu e huicio di autoridadnan di belasting na Merca contra Johansson pa motibo di un suma di 250.000 dollar (casi fls. 1.000.000 hulandes), cu parce el a pone na e un banco na Suiza sin cu el a paga belasting riba e suma ey. Un siman pasa tambe gobierno a cuminza cu un exigencia contra Johansson di 598.000 dollar di belasting sin paga pa su dos prome peleanan.

Binti morto i heridonan na Kindoe i Kivoe

STANLEYSTAD, 15 maart. — Durante un bringamentu entre trupanan Malaya di Nacionnan Uni y militaman Lumumbista den e territorio di Kindu na Kivu tabat'n 20 morto y heridonan. E lucha a cuminza ora cu un tanki di Malaya a cuminza tira riba e trupanan Lumumbista pasobra esaquinan a mata un oficial. E hefe di e trupanan na Stanleystad, general Lundula a bai Kivu.

Accionnan anti-revolucionario ta reduci na Cuba

HAVANA, 15 maart. — Segun e diario "Revolucion", e organo oficial di e movimiento revolucionario "26 de Julio", mas cu ochenta porciento di e anti-revolucionarionan den ceru Escambray a ser mata of tuma presu. 381 anti-revolucionario a ser detene. 639 a ser mata. E ehercitonan di gobierno lo tin solamente seis morto y 11 herido, y te awa nan ta sigui busca e contrarevolucionarionan. Actualmente nan ta teniendo un demostracion di e armanan cu a ser cohe den e ceru Escambray. Tur e armanan ta Mericano.

Plan nobo di NAVO

DEN HAAG, 15 Maart — Den e plan nobo di NAVO, qu ta valido te 1966, nan lo pidi Ulanda muchu mas menos avion qu awor. Pero e contribucion ulandes lo mester aumenta su cantidad di proyectielnan guia. Pues un ayuda mas chiqui di Merca pa loque ta e „Starfighter" plan, pero di otro banda ta bini departamentonan nobo di proyectielnan guia. Banda di esey ta den estudio pa mantene e F-84 Thunderstreak pa forsa aerea Ulandes banda di e Starfighter. E Thunderstreak ta un avion di guerra qu ta excelente pa su tareanan.

Resolucion di Conseho di Seguridad

NEW YORK, 15 maart. — Ceylon y Republica Arabe Uni a entrega diamars anochi un resolucion na Conseho di Seguridad den cual nan ta pidi Portugal pa mas pronto posible considera medidanan y reformacionnan door di cual e resolucion pa stop colonialismo na Angola por drenta na vigor. Ademas un comision especial di Nacionnan Uni mester haci un investigacion na Angola. E resolucion pa stop e status colonial di Angola a ser acepta 14 december anja pasa door di e reunion general di Nacionnan Uni.

E representate di Portugal a protesta fuerte contra e acusacionnan haci na su pais.

Queho cubano cerca N.U.

NACIONNAN UNI, 15 Maart — E ministro cubano di relaciones interior a presenta un queho ajera cerca Nacionnan Uni, contra e tiroteo cu a tuma lugar riba e refinaderia cubano den Lago di Santiago.

Esaki a worde haci pa medio di un carta dirigi na presidente di asamblea general dje organisacion di pueblo.

Den circulonan cubano nan ta yama e atake aki, cual a worde haci door di un barco, cu ta parce un destructor mericano, un parti di preparacionnan pa un invasion riba Cuba.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Lo bo tinti e golpe di atras dje sucesonan. Atardi ta favorable pa cambionan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Indecision of pesimismo di otronan por perhudica bo plannan temporalmente.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Bo por haci mas ganashi door di concentra bo atencion riba trabao urgente.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Sea principalmente diplomatico cu su hendenan cu ta masha sensible y humoroso.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Pone cuidao cu personanan di mal bijs y sobreexcita cu por ocasiona bo molester.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Sigui un sistema fiho den asuntonan di placa pa bo no desvia. Pone bon tino.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Ora cu bo hanja mucho presion di poder di amigunan den asunto di placa, sea mas economico.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Ta un error di confia mucho riba otronan ora ta trata riba asuntonan interesante.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

No empeza nada peligroso of cambionan cu por perhudica bo propiedadnan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Reserva bo mes pa bo concentra bo riba trabao interesante y conferencia di negoshi.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Bo ta corre peligro di bira di mal bijs of bira malu si bo no cuida bo salud.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

No ta facil pa bo di haci bo actividadnan ordinario door di deseo di esnan mas bieu cu bo.

Welga di campesinonan na Sicilie

SICILIE, 15 maart. — Campesinonan cu ta huelgando den e provincia Trapani, awe mainta a tira polis cu piedra. Cu bomnan di gas lacrimogeno polisnan mester a plama e campesinonan for di otro. En total tabatin diez persona cu a ser herida.

PAULINA LUMUMBA
ta sigui paso di su esposo

Aki riba nos ta weita Paulina Lumumba hunto cu su jiu mas chikito despues cu el a hanja noticia cu su casá a worde matá. E chikito ainda no ta comprende ainda e tristesa di su mama, pero e sabi si cu tin algo malo ta pasando.

Algun ania pasa e hobencita Paulina Lutula de Lumumba no por a imaginele cu e por a hanjele reda den un cadena di desgracia cu lo a bin cai riba su familia y riba su esposo den es tempo pasa asina famoso.

Congo su patria a hanja libertad. E tabata esposa di e promer ministro, Patrice Lumumba, kende su popularidad tabata incontrarestable.

E bida di e pareha hoben tabata yen di perspectiva cu masha uni tabata traha pa porvenir di nan patria.

Pero politica cu su bueltanan stranjo masha pronto a cuminza bira un trobbel den e tera congolenja. Esnan cu obligatoriamente mester a duna Congo su independencia a resisti di bandona e tera colonial, cu tabata duna bon fruta economico.

Lumumba a crece den estatura politica. El a transforma den un lider nacionalista indiscutible cu no kier a accepta otro cos cu independencia total di su patria. Pero esnan cu no kier a bandona Congo tabatin hermentnan poderoso cual nan por a utiliza. Nan por a paga propaganda y organiza campanja basta nan no tabatin di mira nan mes aleba definitivamente di nan rikeza manera cu ya tabata inmensamente grandi y cu tabata sali for di e subsuelo di Congo especialmente den e provincia di Katanga.

Patrice Lumumba tabata un di e poconan cu tabata mira e maniobra aki cla. El a cuminza precipita den e drama y e hoben un poco mas bieuw cu trinta anja no tabatin ni un momento di descanso.

El a core e pais di punta te punta; el a biaha bai Estados Unidos pa pidi Naciones Unidas comprension pa su problema. Sinembargo e poder di colonialismo Belgicano tabata mucho mas fuerte cu e fervor patriotico di Lumumba y su miljards di partidarios.

E pais nobo a worde parti den tres y el a transformele den un vulcan y durante lunanan largo e hogar modesto di Lumumba na Leopoldville tabata un centro di convulsionnan tremendo.

Paulina Lutula de Lumumba di apenas 30 anja, ta un muher di mes un fuerza di boluntad cu su casa, digna companjera di e gran luchador cu tabata su esposo. E tabata diezdos anja casa cu Patrice durante cual el a hanja cuater jiu. E tres mayornan mester a worde separa di nan mama pa motibo di acontecimientonan politico y actualmente nan ta studia na Cairo.

E drama berdadero pa Paulina a cuminza ora cu presidente Kasavoeboe cayendo pa e presion internacional a destitui Lumumba di su cargo di promer ministro. E hogar modesto di Lumumba a conbertiele na un cuartel general di resistencia nacionalista. E hoben muher tabata un berdadero man drechi di su casa.

Ya mundo conoce caba e forma parcialmente cu nan a haci e prome ministro preso. Mientras ora cu Lumumba tabata den prison su amigonan tabata lanza un campanja violenta, su muher tabata traha incansablemente organizando gruponan Lumumbista, den henter e territorio den compania di su ruman Jose Lutula y di su swa Alberto Lumumba.

Nunca Paulina a perde animo ni nunca el por a pensa cu e enemigonan di Congo por a jega te na mata. Sinembargo poco tempo antes cu Chombe a determina likwidacion fisica di Lumumba, su muher a dirigiele na oficina di Naciones Unidas na Leopoldville pa reclama garantia pa bida di su esposo. Nan a asegurele cu Lumumba no ta core ningun peligro. Y toch awe Paulina ta jorando desaparicion di su esposo.

Pero Paulina no a dedikele na jora solamente si no el a bai oficina di Naciones Unidas. Despues di a laga e warda basta ratu nan a lagele drenta cual el a probecha di exigi cadaver di su esposo.

„Lo menos cu bosonan por respeta ta di duna mi e derecho di derele". Ningun hende a sabi te awe ta kico tabata e contesta di e representante hindu di Naciones Unidas. Loke ta cierto si cu te awor Chombe no a anuncia e paradero di e restonan di Lumumba y e ta ninga di permiti pa haci investigacion.

Awor Paulina ta na Stanleyville, capital di e territorio Lumumbista. El a pidi Naciones Unidas pa transportele na lado di esnan cu ta combati pa e ideal di su casa. Nan a ofrecele pa e sali for di Congo pero el a ninga.

Ningun hende no sabi con e tragedia di Congo lo caba. Paulina ta dicidido pa sigi lucha pa locual su esposo mester a bandona. E ta kere, manera e lider di India Nehru, cu bibo of morto Lumumba ta sigi ta e lider di Congo.

Paulina Latula de Lumumba ta un di e muhernan heroica di e patriotanan cu ta lucha y sabi di traga nan lagrimaran ora colonialistanan tabata asesina su esposo.

Cumpleanjos

A cumpli 9 anja e hobencita Florent na Wernet y ta ricibi felicitacion di su tata Frans, mama Bertha, ruman Marcolina, Linda, Mena, Vita, Ina, Rosaria, Mona, welo Herchie Franken, wela Catrien, tanta Chana, Julieta, Maria, omo Nicolas, Arcadio Nico, primo y primanan, especial di su dos madrinanan Francisca Koek, Irena Wernet, y demas familia Wernet, Franken, Angela y Werleman.

Ta cumpli 8 anja di feliz existencia e simpatico hobencito Raymundo Florentino Tromp y ta ricibi felicitacion di su estimada maoman Roque, Jacinto, Tromp y Cerila Veronica Tromp, 5 rumannan Roque Alfonso, Maria Elisabeth, Rogelio, Paulino, Robert, Marcelino y Beatrix, Veronica del Carmen Tromp, su abuelo y abuela, tanta Andrea Dirksz, omonan Marciano, Bertran, Martiliano, y Marco Lopez, padrino Joseph Wolff, madrina sra. Editha Gomez, primo y primanan Jolanda, Ingrid, Edwin, Imelda Lopez, Sindra, Mildred y Rudolfo Dirksz, amiguitonan di 2e klas di La Salleschool, tambe di familia Tromp y Lopez.

A cumpli 20 anja e simpatica srta. Jacintha Kelly y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Mario, Theresita, Lucas, Juan, Ina, Andres, sobrino y sobrinanan, tur su amiganan y demas familia Kelly y Semeleer.

Ta cumpli 25 anja sra. Regina Maduro y ta ricibi felicitacion di su esposo Gilberto Maduro y ta ricibi felicitacion di su esposo Gilberto Maduro, jiunan Robert y Mirna Nelson y Marlen, mama Magdalena, cunja Mario y Presentacion.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wever

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Curse of the Demon" 18 j.
RIALTO 8.00 „Escape from San Quentin" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Sabado Negro" 18 j.
AURORA 7.30 „7th. Cavalry" a.l.
SAVANETA 7.30 „Sube y Baja" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1730.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Bonaire 10.00 Br. Guiana 16.00 Canada 8.00, Curacao 10.00 & 16.00, New York, 8.00 Suriname, 16.00, Trinidad 16.00, Caracas, 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 16 di maart

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Luis Santi y su Conjunto
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Programa C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 16 di maart

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 16 de marzo

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.05 El Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compade..?
10.10 Actualidad Politica
10.40 Cineprograma.
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 16 di maart

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentaa su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Selección di musica popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre dos Almas"
21.00 Programa La Esperanza na Hulandes
21.30 V.O.A.Listeners Choice. C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Senegal a reconoce China comunista

TAIPEH, 15 Maart — E noticia, segun cual Senegal a reconoce China comunista a causa poco asombro na Taipeh (Formosa).

Ta di spera cu Taipeh, cu ti nsu sede na China nacionalista, lo kibra relacionnan diplomatico cu Senegal mes ora.

Dos victoria pa Don Bosco

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Ariba cancha di Estrella si e dos teamnan di Don Bosco, cu ta participando den e campeonato di basketball 1961, tabata tin exito diamars anochi. E quinteto di junior a vence Blue Star cu score di 26 pa 15, dunando e streyanan blauw nan promer derrota. E partido sinembargo ta bao di protest di Blue Stars, ya cu segun nan Don Bosco a haci uso di un hungador illegal.

E segundo match tabata di division A masculino entre Don Bosco y Spes Patriae. Cu anotacion di 39 pa 27, e quinteto di Don Bosco a termina victorioso obteniendo nan promer victoria y dunando Spes su promer derrota. E dos teamnan aki tin un victoria y un derrota cada uno awor.

Plymouth tin un victoria den su unico wega te ainda, mientras cu Y.M.C.A., tambe tin un triunfo den un salida. Aruba Jrs. su quinteto tin dos derrota den dos salida.

Partidonan pa awe nochi

Ariba cancha di Lago Sport Park lo worde hunga awe nochi dos wega mas. E promer di e division femenino lo ta entre Estrella y Non Stop. Ambos tin un wega perdi den nan unica salida te ainda.

E segundo match di awe nochi ta di division masculino clase A entre Y.M.C.A. y Plymouth, un partido interesante ya cu un invicto lo mester worde kibra.

Seis pastoor a yega Leopoldstad

LEOPOLDSTAD, 15 maart. — Seis pastoor entre cual tres Hulandes y tres soeur di Belgica, a yega Leopoldstad for di e provincia Kivu. Nan a hanja permit pa sali a base di nan salu. Un di e pastoornan tabatin un herida na su cabez.

Siguranza di Kennedy na Willy Brandt

WASHINGTON, 14 maart — Presidente Kennedy a duna alcalde Willy Brandt di Berlin-Occidental e siguranza, cu Merca y su aliadonan tin e proposito firme, di defende nan posicionnan na Berlin-Occidental y cu nan lo mantene libertad dje parti dje ciudad ey.

Asina e alcalde a declara Dia Luna, despues cu e tabatin un entrevista cu presidente Kennedy den Casa Blanca na Washington.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 51

Nick a trata na guli un prop pisa den su coro-coro y e tabata spera cu e por a domina su mes boz. Poco poco e la forza lamta y a aparenta mas indiferente posible, mientras el a bisa:

"Mi ta sospecha cu bo ta den un gran error y cu talvez bo no tin e idea cu mi no ta stima bo?"

Un momentu e homber a queda ta fiho y luego el a cuminza ta hari, un risa sombrio y indiferente.

"Mi dushi amiga, no larga mi quere cu bo tin un nocion di loque ta nifica amor. M'a quere cu bo tabata mas inteligente. Bo sa mescos cu mi cu amor no ta existi na mundo. Oh, mi sa si cu poetanan y mucha muhenan hoben ta papia y sonja di amor. Pero cuantu tem esei ta dura? Bo ta quere en realidad cu lo bo por sigui biba 40 anja riba e emocion necio ei di amor? No, Nicolina, bida tin mester di mas tantu cos cu solamente amor. Exito y resultadonan ta e unico factornan cu ta di interes pa mi. Quere mi. Nick. Mi sabi loque mi ta bisa".

"Antoine, ta loco b'a bira? Bo sabi en realidad ta quico bo ta papia? Ta existi un nomber pa bo filosofia: misantropi. Y ami ta jama esei locura. Mi ta jame producto di un cabez bruha. Bo anhelo na poder, bo pasion pa exito y satisfaccion. Si bo ta desea, bo por sigui cu e ideanan ei, Antoine, pero bo mes ta causa e ora ei di bo ruina. Ami lo bo no hanja lastra bai cune".

"Com bo por risca! Com bo por tribi bisa mi semchante cosnan?"

"Mi ta risca esei pasobra mi sa cu mi tin razon. Abo ta bisa cu amor no ta existi y ami ta bisa bo cu tur bo armacionnan costoso lo no resulta nada, pasobra ainda ta existi amor riba mundo. Mi ta bisa bo cu bo caso ta desespera, pasobra ainda ta existi amor pa cas, pa yiunan, patria y libertad".

Y mientras e tabata papia e tabata quita poco poco bai foi dje y den su stem tabata resona cla su aversion y repugnancia. A queda largu rato silencioso den e cuarto.

Un zonido na otro ora insignificante por a ser p'e na e momento ei manera un golpe di boz. E tabata sa cu e tabata solitario. Danki Dios, el a bai, asina Nick tabata pensa. Ningun hende lo hanja sa nunca mas algu dje escena horrible aqui.

El a hiza cara mira oloshi. E wijzernan tabata move sin cesar, e tikmentu tabata resona melancolica. E tabata puntra su mes cu e por a duna Antoine e impresion cu e tabata cruel y sin curazon. Naturalmente Antoine tabata robez. No tabata bini gera. Alemannan a ser derota un biaha; nan lo no purba un gera un biaha mas. Y sinembargo gera a termina cu armisticio y no cu rendicion sin condicion. Por ta posible cu ta berdad e homber aqui tabata papiando? Y por ta posible cu e tabatin razon ora cu el a bisa cu amor no tabata existi? E tabata casi dos bez mas bieu cu Nicolina; el a haci tur cos, el a mira tur cos, el a haci estudio di hende y a sinja conoce bida. Por ta cierto anto cu apesar di tur cos, toch e tabatin razon y Nicolina no?

CAPITULO X.

Charles tabata lucha contra sonjo bisti den su pijama y tabata graba den scuridad na su slofnan. El a cende su lanterno electrico y tabata bai bini den e cuarto.

Mientras e tabata bahando e trapi e tabata puntra den su mes ta quico Nicolina tabata haciendo tur es tempo eibaio..

Fenton a trece cas mas o menos 2'or di marduga y corto despues el a tende e hoben aqui su auto corre bai. Y awor oloshi a bati net 3.30. Charles tabata cerra su frenta. Nicolina tabata stranjo, el a pensa. E tabata duda cu lo por tabata existi un hende pa comprende caracter dje mucha aqui.

Un luz debil a cai door dje porta abri dje biblioteca. E lopeman diki a haci pasonan di Charles intendible riba trapi y den vestibulo y ta p'esei el a alcanza den e biblioteca prome cu Nicolina a hanja ocasion di ripara esei.

El a comprende mucho bon cu awor no tabata momento di preguntanan. E mucha aqui tabatin algu stranjo cune. Manera e tabata sinta ei den e stul grandi di sosiego cu e luz grandi di leza net riba su cabez e mucha muhe tabata parce chiquito. Tabatin un marca tristu riba su boca, loque ainda hamas e tio a yega di experimenta.

Ademas di esei e mucha muhe stranjo aqui su wowonan tabata queda masha hundo den nan kashi. Tabata stranjo di contemple.

"Nicolina!"

El a bula lamta spanta.

"Om Charles, mi no a tende bo mes. Ta qui manera di bin presenta dilanti hende esei. Bo ta spanta hende."

"Ta duel mi, Nicolina. Esei no tabata absolutamente mi intencion. Ta pasando algu cu bo. Quico mi por haci pa bo?"

"No. . . . no. Mi ta sinti mi masha bon. Mi tabata sinta aqui asina pa numa. Solamente mi no a paga tino riba ora".

Charles tendiendo esei a estremece.

"Ta haci friu aqui. Pober mi yiu, bo mester ta casi congela caba. Lo mi cende fogon?"

Nicolina tabatin casi e inclinacion di bisa si. E tabata sa cu e no por a drumi maske cu e bai su cama.

Pero ora cu el a pensa com Charles lo mester a bai busca blokki e ora ei den cushina pa cende e fogon y quizas lamta tur hende foi sonjo, el a hanja cu lo tabata mehor di bai na cama numa, e tabata prefera esei mas tantu cu di mester a resisti e preguntanan curioso di Iris. P'esei el a sagudi cabez.

"Anto e mehor cos cu bo por haci ta bai na bo cama unbez numa".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Paquico nan lo a sconde e mapa"? „Pa miedo cu un hende por horte"! 2. „Pa jega aya. ta tres dia cu cabay"! „Pues, laga nos sali"! 3. „A pasa un mehor idea den mi cabez! Bo ta bay y ta elimina Cisco y Pancho mientras mi ta busca e tesoro"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „E palabra „amiga" no ta duna un significacion exacto di mi relacion cu e futuro premier... mi ta su partidaria"! 2. „Bo aclaracion por ta val! Pero.. bo amigo Portley"? „Bo ta equivoca tambe en cuanto e.. Portley ta solamente un intrumento"! 3. Y na Ranidur.. „Hunter? Mi ta e coronel Jari... hefe di polis secreta. Mi tabata spera bo". „Cu impaciencia? ..mi ta masha eficiente.. si nan paga mi.."

DICK TRACY

1. „Y e fotograafnan lo ta aki manyan atrobe! Oh, ta asina fascinante"! 2. „Fresh. ta laat. pero promer mi bay lo mi tabata kier puntra bo algo". 3. „Bo ta bisa bo mama tabat'n un ruman muher y un ruman homber. Qu'co bo sa tocante di nan. Fresh"? 4. „Tio John ta morto y tia Soso ta pasa mayoria di su tempo na Europa". **Fresh ta** bisa. „Tia Soso"?

RIP KIRBY

1. „Ta simpel, Rip.." „Nunca nan no a hanja e cadaver di Elise. Con bo por sa cu e la muri. Speed"? 2. „Cualquier muher cu ta bibo y na su sano juido lo a bolbe cerca mi". 3. „Nan ta jama bo pa escena. sr. Harvey". „Lubida e caso bieuw ey Rip"! „Ta duel mi lo mi sigui dilanti".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „E submarino ta bin ariba! E idiotanan ey! Ta riba quico nan ta pensa"? 2. „Ata e respuesta. camarada! Pa zuid.." „Avionnan. nan ta bini pa aki"! 3. „Oh. Lalo..! Bo ta quere cu.."? „Nos lo hanja sa den algun minuut"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Oooh... mi a lub'da.. ban cas. Tuto.. pasobra papa k'er combersa cu bo"! 2. „Bisa mi. Tula.. paquico bo a inventa e asunto di casamento..?"

PEPITA

1. „Con bo kier webo awe, Lorenzo"? Revuelto". 2. „No tin un webo na cas". „Paquico bo a puntra mi anto conmi kier e"? 3. „Pa mi mira si bo ta contesta mi cu bo no kier! Tin dia bo no kier webo"! 4. „Verdad cu hende no por papia cu bo mainta promer bo desayuna"!

GUATEMALA ELIMINA FOR DI VUELTA FINAL

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Cu su derrota di 2—4 sufri diamars anochi contra di e potente equipo di Costa Rica, e oncena di Guatemala a keda elimina for di e Decimo Campeonato Centro Americano y del Caribe.

Juan Ulloa a habri e anotacion pa Costa Rica den di 9 minuut. mientras cu Cuty Monje a percura pa aumenta e ventaha na 2—0.

Rechtsbuiten Contreras di Guatemala, den di 29 minuut a anota e promer tanto di Guatemala. Ocho minuut despues rechtsbinnen Garcia cu bunita kopbal ta empata e partido sensacionalmente.

Cuatro minuut promer cu e promer tempo completa, atrobe e peligrosisimo Cuty Monje ta anota pa duna Costa Rica ventaha di nobo.

Halftime a bai aden cu Costa Rica ariba 3 pa 2.

Na principio di e segundo tempo Ulloa ta falla cu un penalty pa Costa Rica. Pero den di 21 minuut Ruben Jimenez ta anota e cuarto gol pa su equipo.

Guatemala ta perde su mihor chens di anota un biaha mas cu un penalty cu ta worde tira afor faltando algun minuut pa e partido finaliza. Di e Grupo A a clasifica Costa Rica y Haiti y di e Grupo B El Salvador y Honduras.

E vuelta final lo mester cuminza awe ya cu diadomingo ta e fecha ariba cual clausura di e campeonato oficialmente mester tuma luga.

WATAPANA 3 - TIVOLI 0

ORANJESTAD. — Continuando cu e campeonato di biljart a tuma lugar diamars anochi den Club Tivoli na Playa e partido entre Watapana y Tivoli, partido cu a termina na fabor di e prome club menciona cu score di 3 pa 0.

Wega pa wega e resultadonan tabata asina: Vicente Henriquez (W) 75 vs. Oscar Hart (T) 37, J. Tjie-A-Loi (W) 75 vs Max Arends (T) 42 y por ultimo Cholang Jacobs (W) a derrota Machi Arends (T) cu 75 pa 61 carambolas. Den e mesun club aki e campeonato ta continua awe nochi enfrentando otro Watapana y Tivoli.

Parada pa regreso di Kasavubu

LEOPOLDSTAD. 15 maart. — Na ocasion di regreso di Kasavubu na Leopoldstad for di Madagascar. 20.000 Congoles a participa dialuna na un parada.

Mas o mènos 2.000 tabata den e parada mes cu a worde inspecta door di president Kasavubu y prome ministro Ileo, kendenan a worde aplaudi ora largo door dje muchedumbre.

Tur propiedad Belga na Indonesia ta confisca

DJAKARTA, 15 maart. — E ehercito Indones a pone por lo pronto beslag riba tur propiedadnan Belga na parti nort di Sumatra. Segun un participacion oficial. esaki a tuma lugar na interes di seguridad di estado.

Explotacion di tubo di gas na Tokio

TOKIO, 15 maart. — Ochenta persona a worde her'da awe den centro di Tokio, pa motibu cu un tubo di gas a explota.

Un conferencia supremo nobo di lidernan congoles

NEW YOKK. 14 maart — E comision pa reconciliacion di Nacionnan Uni pa Congo. a pidi pa un conferencia supremo nobo di lidernan di estado Congoles. asina a worde anuncia di fuente gubernamental na New York. E conferencia aki lo no worde teni na Congo. Tampoco lo tin ningun relacion cu e conferencia di Tananarive. pasobra na e conferencia ey no ta tur territorio di Congo a worde representa.

E comision a yega ademas na e conclusion cu e constitucion actual di Congo no ta bon y esaki mester worde cambia na un systema legal.

Manera a worde propone na e conferencia na Tananarive e ehercito Congoles mester worde re-organiza y en lo futuro e no mester forma un factor politico.

Esfuerzo di organizacion mundial a fracasa

NEW YORK. 15 maart. — Den circulonan occidental den cuartel general di Nacionnan Uni na New York nan a bisa diamars anochi. cu tur esfuerzo dje organizacion mundial, pa reduci algun punto dje 38 cu tin. for di agenda di Asamblea General, a fracasa. Nan tabata tin intencion pa scrap algun punto cu tin relacion cu "guerra friu".

Observadornan ta di opinion cu e sesion nobo lo dura largo y lo ta basta amarga pasobra tin puntonan riba agenda manera, Hungria. Tibet y e acusacionnan Ruso y Cubano dirigi na Merca.

Lale Andersen lo bai representa Alemania Dia Sabra awor dia 18 di Maart no e eurovisiesongfestival na Cannes. Cu e cantica „Einmal sege wir uns wieder" di e componista Rudolf Maluck. Riba e portret aqui nos ta mira Lale Anderson durante cantamentu dje cantica corona den teatro di Bab Homberg, na unda el a gana di prome prijs i su eleccion cune pa Cannes.

Interesante deliberacionnan ta tuma luga na Londen

LONDEN, 15 Maart — E prome ministronan di paisnan di „Commonwealth" a bàndona otro dia mars anochi sin cu nan a yega na un decision tocante calidad di miembro pa Sur-Africa. Den circulonan dje delegacion canadees ta worde anuncia cu Verwoerd a hanja un ultimatum: Esaki ta: „Tur paisnan di „Commonwealth" mester firma un declaracion, den cual ta reconoce igualdad di tur rasa, mescos cu den Nacionnan Uni".

Nan ta spera contesta di Verwoerd for di awe mainta.

E prome ministronan dje paisnan di Commonwealth a duna Verwoerd claramente di comprende cu nan no ta spera solamente reconocemento formal dje declaracion; pasobra si esaqui worde acepta anto ta nifica cu lo bini cambio den e politiek di apartheid.

Si e principionan dje declaracion worde acepta anto Commonwealth lo no ta un comunidad abierta mas.

Lo e tin un statuut y tambe un code moral, cual mester worde suscribi door di tur miembronan actual y esnan en lo futuro.

Den circulonan Canades nan ta di opinion, cu si Surafrica ninga na acepta e declaracion, anto esaki no ta nifica cu Surafrica no ke worde admiti como republica. Ma e mes circulonan ta bisa, cu nan ta sigur, cu si ninga Surafrica admision, anto mayoria dje paisnan di Commonwealth principalmente e estadonan Afro-Asiatico, lo vota contra.

Declaracion di Rahman

E ministro presidente dje federacion di Malaya, Toenkoe Abdoel Rahman, a declara, cu e ta dispuesto na bolbe trata na hanja un solucion pe conflicto entre Hulanda y Indonesia, tocante e parti occidental di Nieuw Guinea, asina a worde anuncia diamars anochi door di fuente Hulandes na Londen.

Toenkoe cu a bandona e conferencia di Commonwealth diamars anochi pe papia cu e ministro Hulandes di relaciones exteriores. mr. J. M. H. Luns, a priminti e ministro Hulandes cu lo e studia posibilidad di un iniciativa nobo den e kestion aki.

Ministro Luns a papia d'amars anochi cu e ministro Ingles di relaciones exteriores. Lord Home, tambe y ademas cu e ministro president di Australia, Robert Menzies.

De parti Indio ta worde anuncia na Londres, cu ministro Luns a hala atencion di preme ministro Nehru tambe riba e kestion di Nieuw Guinea.

Den circulonan diplomatico Hulandes na Londen nan ta bisa, cu ministro Luns ta "masha satisfecho" tocante e resultadonan di su pasonan cu el a tuma cerca esnan cu a participa ne conferencia di Commonwealth. E ministro a hanja e impresion cu e participante dje conferencia ta admira e actitud positivo di gobierno Hulandes y cu nan no ta aproba e actitud Indones ningun momento. Awe ministro Luns lo regresa Hulanda.

Dayal a sali pa Londen

E representante di secretario general Hammarskjoeld na Congo. Dayal, a sali Londres awe mainta cu destino New York. Na New York Dayal lo hiba deliberacionnan cu Hammarskjoeld tocante e situacion na Congo. Durante su estadia na Londres Dayal a topa cu diferente dirigentenan politico di Inglaterra y premiernan di Commonwealth.

Verwoerd a suspende peticion Surafricano

E prome ministro Verwoerd di Surafrica a suspende e peticion pa Surafrica worde admiti den Commonwealth.

Dia 31 di mei Surafrica ta bira republica y pesey nan mester haci un peticion nobo pa bira miembro. Den e ultimo tres dianan aki e prome ministronan dje paisnan di Commonwealth a discuti e politiek di apartheid di gobierno Surafricano.

Asina ta cu Surafrica ta keda oficialmente miembro di Commonwealth te dia 31 di mei cu ta bini. Ma te ainda nan no sa cu dr. Verwoerd lo participa ne conferencia d'ahuebes awor.

Confirmacion di gobierno frances

PARIS. 15 maart. — Gobierno Frances a confirma su intencion. pa cuminza cu negociacion oficial, tocante e circumstancianan entre cual e gruponan di pueblo na Argelia lo checuta nan autodeterminacion y e problemanan cu esaki por tin. Asina a worde anuncia awe na Paris. despues di un reunion di gabinete. urante cual e ministro di asuntonan Argelino a duna un splicacion tocante e kestion di **Argelia.**

Actividadnan di contra-terroristanan europeo

ARGEL, 15 maart. — Despues cu e actividadnan di e contraterroristanen Europeo, e medidanan di seguridad a ser agudiza. Diez persona a ser detene en coneccion cu ataquenan di bom. Diamars polis a listra autonan di Europeo pa mira si tin bom of otro explosivo aden.

Harriman a yega Nieuw Delhi

NEW DELHI, 15 maart. — E embahador viajero di president Kennedy. Averell Harriman, a yega awe mainta na New Delhi. Harriman, kende a caba di bishita diferente pais na Europa a bini ne capital di India a peticion dje ministro Mericano di relaciones exteriores Dean Rusk.

E conferencia economico cu ta worde teni ne ciudad aki, di Asia y Lejano Oriente, ta duna Harriman e oportunidad na topa cu diferente representante di 21 pais asiatico, cu ta participa ne conferencia aki. awe Harriman lo conbersa cu e delegado Mericano. Durante su permanencia na India, Harriman lo papia cu diferente representante di gobierno indio.

Tin un posibilidad cu Harriman lo tin un entrevista cu prome ministro Nehru, basta esaki bolbe for di Londen na tempo, caminda e ta tuma parti na un conferencia di prome ministronan di Commonwealth.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIABIERNE 17 DI MAART 1961 — Nr. 3991

Eilandsraad di Corsow a cuminza cu begroting

Critica tabata fuerte, tin bes sarcastica y otro bes objetivamente y edificante

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 17 Maart — Como 14 miembro di Eilandsraad a haci uso di palabra ajera mainta i tardi den prome ronde di Algemene Beschouwingen over di Begroting 1961. Nan a elogia of desgaba gobernacion di Bestuurscollege, segun cu nan tabata pertenece na agrupacion di majoria of na e partidanan di oposicion cu ta traha huntu. E critica tabata fuerte, tin bez pica i sarcastica, otro bez objetivamente edificante. E punto critico dje preocupacion tabata e hecho, cu continuamente mas fianzanan tabata ser haci i cu Corsou ta hanje asina pisa den debenan cu e encargo lo mester pisa riba siguiente generacionnan.

Contra esaqui a ser observa cu un politica risca ta necesario pa domina e dificultadnan cu a ser ocasiona door dje atrazo economico.

Hopi orador a paga atencion na e economia necesariamente considera pa autoridad. na sanidad publica y ensenjanza. Di tur banda a bini ideanan constructiva pa mehora cierto aspectonan.

Bestuurscollege a soluciona e problema di facilitacion di trabao

Prome orador tabata Sr. R. M. Martinez (DP) quende a constata cu gran alegria cu Bestuurscollege ta masha activo na industrializacion y solucionamiento dje problema di facilitacion di trabao. E asuntonan aqui ta ser tuma cu energia y gran risico. Esaqui ta e unico manera cu den cercano porvenir lo por alcanza resultado positivo.

Riba terreno di sanidad publica fraccion democratico quier indica trobe riba e gran necesidad di un hospital di gobierno na parti di Punda.

Principalmente interes di poblacion di trahador ta meti cu esaqui. Ta alegra orador cu e brug firme denter di un termino no mucho largu lo bira un hecho. pasobra e proyecto di urgencia.

E fuerte decision dje asunto di problema di watervoorziening a tranquiliza orador masha hopi. Manera ta parce. denter di dos anja lo nos por conta cu un produccion mucho mas grandi y un rebaha drastica di prijsnan. "E energia. animo y sentido pa realidad cu ta sali foi e actual Bestuurscollege ta un senjal cu nos isla den anjanan venidero lo dal un stap grandi mas dilanti NA UN MAS GRANDI prosperidad y desarollo economico. Gracias pa e ayudo di parti di gobierno Neerlandes lo nos por sosega riba un base economico mas ensancha", asina e orador a termina su discurso.

Oficina di Werkverschaffing ta interes politica di partida

Sr. A. R. Winklaar (NVP) a larga resona enteramente un otro zonido. Esaqui a cuminza critica e bestuurscollege aqui foi su principio, como el a ser realiza cu manipulacionnan indigno. Orador a munstra cu ta dificil pa nan tin confianza den un Bestuurscollege ora cu gobernacion en general dje Bestuurscollege aqui no tin confianza di prosperidad. pero e ta di opinion cu esei mester tuma luga cu mas calmo y inteligencia. Mirando e tamanjo dje plannan y e financianan cu tin meti cu nan, e ta hanja esei masha risca. com Bestuurscollege por logra hacia tur esaqui y den un tempo asina corto. No ta un sol, pero ta diferente proyectonan masha risca a ser tuma ultimamente di parti di Bestuurscollege. hasta cu e ta yega na pidi riba begroting un suma di 45 million, un suma cu ni den anjanan no por ser produci. Orador ta munstra cu Bestuurscollege ta tuma mucho hopi trabao riba dje y cu consecuencianan di esaqui lo no tarda mucho pa presenta nan. Pronto lo ser demonstra cu tur e asunto apuro aqui. tur e conferencia di prensa respecto proyectonan di milliones y motibunan personal, lo tin mescla den dje pa un gran parti interes di partida bao di mascara di interes general.

Tambe Sr. Winklaar ta considera como interes politica di partida e oficina di Werkverschaffing. Esaqui ta tripula cu figuranan di DP cu nunca a duna prueba di tabata dispone di e capacidad necesario. Tambe orador a

E ta sigi pag. 2

RADIO KELKBOOM SHETE ANJA DEN AIRE

ORANJESTAD. — Dialuna awor e radio emisora PJA 5 Radio Kelkboom den Emmastraat lo cumpli shete anja cu e ta den aire. Pa e ocasion aki e dirigentenan a prepara un programa especial dialuna awor dia 20 di maart for di 9'or pa 10'or di anochi den e studio grandi.

Esaki lo ta un programa musical den cual varios artistas local lo participa. Tambe lo tin den e hora aki un quizz-programa. pa cual tin diez premios disponibel.

ESNAN CU A SLAAG NA CURSUS SUCCES

ORANJESTAD. — E siguiente cursistanan di Cursus Succes den Wilhelminastraat a pasa nan examen di type of stenografie cu exito: e damasnan: **Tinus Bijl, Dionisia de Cuba, Daisy Erasmus, Rosalinda Joseph, Filomena Kelly. Theodora Molenbrugge Judith Peterson, Judith Salomons, Amarillis Velasquez, Helen Williams y e caballeronan Remigio Kock, Fermin Tromp y Seferiano Vrolijk.**

E dos ultimo caballeronan menciona tabatin e mihor lista di puntos:

Mericano compositor di musica pa comedia a keda encanta cu su bishita na ARUBA

ORANJESTAD — Despues di un estadia encantadisima di nuebe dia riba nos isla a regresa ayera pa New York sr. Robert Ginzler y su simpatica senjora. E senjor aki, cu ta compositor di musica pa comedia a bini pa un viahe di estudio, pero esaki a cambia y a bira un viahe di amor pa e isla, riba cual e y su senjora a pasa e nuebe dianan mas encanta di nan bida.

Pareha Ginzler lo bolbe na Juni

„Aruba tin un especialidad cu ningun otro pais na mundo tin: habitantenan carinjoso y servicial", tabata nan comentario ora cu ayera mainta 10 'or nan a subi e avion di K.L.M. pa New York.

Viahe di estudio

Diamars siman pasa nan a jega cu e intencion pa sr. Ginzler pasa aki un siman pa asina studia e musica cu e lo presenta pa su proximo show „Danny Brook". Mescos cu varios otro famia Mericano sr. Ginzler y su senjora tambe a tende di e isla di Aruba y pesey nan a scogele e biaha aki pa nan bishita.

Originalmente nan a kere cu tur cos lo bai robez. ora cu e dia despues di nan jegada sr. Ginzler a hanja un quiebra di salud y mester a keda dos dia den hospitaal. Ta esaki tabata e unico nota menos agradable tambe. „Despues di esey a sigi e dianan di mas agradable di nos bida", nan a bisa. Durante un di e dianan ey, e senjora ta conta, nan tabata buscando un taxi pa hibanan hotel.

E prome personanan cu nan a puntra pa indicanan e caminda pa hanja un taxi tabata sr. y sra. R.A. Tappin di Lago Heights 610, kendenan mesora, enbez di a busca un taxi a hinka e dos Mericanonan desconoci den nan propio auto y hibanan hotel. „E dia siguiente e pareha aki a hiba nos come na nan cas y nan mes tabata trece nos atrobe for di nan cas, cu ta keda te na e otro banda di e isla, pa hotel. Un cos asina bo no ta hanja ningun parti di mundo". tabata opinion di sra. Ginzler, kende cu esaki kier a mustra e cordialidad di e hendenan di Aruba y nan carinjo cu nan tin pa bishitantenan.

Robert Ginzler, kende net a caba di regla e papelnan di salida, ya cu ora di bai ta acercando, a conta com e tin pendiente composicion di e musica pa e comedia „Bye Bye Birdi" cu na November e anja aki nan lo haci un pelicula na Hollywood. Tabata e mesun senjor aki cu a regla e musica pa „Jipsy", den cual comedia a actua e.o. Ethel Merman, „Wildcat" den cual a actua e conocida actriz di cine Lucille Ball y tambe el a scirbi pa e comedia „Irmale Douce".

Nos lo bolbe

Cu gusto e pareha aki kier a keda, un poco mas. Un di e motibonan ta cu nan kier a mira actuacion di e celebre pianista Alexander Uninsky, ora cu sr. Hubert Booi, vice-presidente di Arubaanse Kunstkring a pone nan na haltura di esaki. Pero motibonan di mas urgencia a haci cu nan tin cu bai awor.

„No ta keda nos otro cos na jegada di gaba e trato excelente hanja aki", asina e pareha aki a expresa ora nan tabata cla pa subi e avion. Pero no prome cu nan a sigura di bolbe beck na luna di juni pa keda 1 luna largo riba Aruba.

Por spera algo

Por spera algo bon pa Aruba for di e bishita cu e pareha ya menciona a haci na nos isla. Entre su informacionnan sr. Ginzler a bisa di a tende cu na luna di Mei. Ray Brock. dirigente di e orquesta cu ta toca durante di e Ed Sullivan Show na Television Mericano. lo bishita Aruba. „E trato cu Brock lo hanja aki durante di su estadia sigur lo por inspirele pa haci arreglonan pa trece Aruba den e Ed Sullivan Show. mescos cu Arthur Godfrey a haci", tabata opinion di sr. Ginzler.

B. C. a ofrece cocktail parti na e delegacion industrial

ORANJESTAD — Riba patio di Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel diarazon anochi for di 8'or pa 9'or y mei Bestuurscollege di Aruba a ofrece un excelente cocktail-party na e miembronan di delegacion industrial for di Hulandu, cu e mesun atardi ey a jega for di Corsow.

Na entrada tabata Gezaghebber Beaujon y sra. e diputadonan E. O. Petrona, O. S. Henriquez y F Wernet, y tambe e secretario di isla sr L. C. M. Kertstens kende a ricibi e huespednan. Ademas di e miembronan industrial por a nota tembe miembronan di Staten y Eilandsraad, figuranan importante for di Lago, circulonan di comercio e industria y varios otro mas.

E ambiente alegre cu tabata reina a cai net bon cu e brisa fresco di lamar cu tabata acerca te riba e patio. E industrialistanan for di momento aki caba no a sconde nan impresion riba e isla, sino mas di un biaha tabata gaba e clima dushi, como un di e prome cosnan cu cual nan a cera conoci.

Tabata un recepcion tur afo durante cual hopi combersacionnan alegre a tuma lugar.

Un otro momento di combersacion alegre nos ta mira aki riba ora cu (d.r.p.d.) srs C. H. Whitfield, pres. Camara di Comercio, diputado O S. Henriquez y mr P. H. Noordwaal, secretario-rapporteur di e Verbond van Nederlandse Werkgevers, 's Gravenhage ta scuchando cu atencion na mr. F. J. E. M. van Thiel, (na robez) presidente di e delegacion industrial.

E. N. y N. E. N. TA FIA PLACA PA TRAHA 200 CAS NA SURNAM

PARAMARIBO — Dia 3 maart p.p. mr. J. W. Holleman, presidente director di „De Nieuwe Eerste Nederlandsche" NV. a informa, cu nan a dicidi na construi 200 cas na Uitvlugt. Probablemente e casnan lo bira e „spaanplaten woningen" di Bruynzeel.

Despues di deliberacionnan profundo cu ministronan di Finanzas. Desarollo y Asuntonan Social nan a jega na ■ acuerdo. cu e companianan di aseguro E.N. y N.E.N. lo fia un suma di fls: 600.000,— na beneficio di viviendas pa e poblacion.

Expulsion di Mgr. Martinez fo'i Cuba

CIUDAD VATICANO. 16 maart. — Monsenjor Eduardo Martinez, exobispo di Cienfuegos (Cuba) cu a ser obliga pa handona e pais ey segun decision di autoridadnan. a ser nombra obispo titular di Theuzi.

Sr. y Sra. Robert Ginzley, e compositor di musica pa comedia kendenan despues di a pasa nuebe dia alegre riba nos isla a sali ayera mainta pa New York.

Eilandsraad di Corsow

(Cont. di pag. 1)

munstra cu stranjeronan ta hanja facilmente trabao, mientras tatanan di famia ta ser manda cas cu palabra di speranza. Gezaghebber ta obliga na strobe e situacionnan grave aqui na interes di territorio insular. Orador a termina cu un apelacion serio riba tur esnan cu ta na interes di bienestar di Corsou. Tur forzanan constructivo mester uni hunto awor pa resisti e peligro amenazante di desorganizacion di gobierno insular, cual peligro a presenta foi durante e combinacion DP-KVP a bini na poder.

Confianza den Bestuurscollege

Drs. B. M. Leito (KVP) tabata contentu cu a tuma un principio cu economizacion. E gobernacion na proyecto di begroting 1961 ta dune confianza den Bestuurscollege y e ta munstra cu e colegio aqui ta consciente di su obligacion. Ademas el a elogia e colegio pa su cooperacion fructifero cu e iniciativa particular a ser realiza. Den e cuadro aqui el a munstra riba turismo y explotacion di puerto. Esaqui ta un prueba cu e colegio aqui no ta uno cu ta papia sol, pero cu ta haci tambe. El a menciona un palabra particular di elogio na e manera riba cual interesnan insular a ser atendi durante bishita di mision Neerlandes industrial. Tambe orador a pidi atencion pa elementaire vakonderwijs.

Siguiente orador tabata G.E.A. Booi (COP) quende tambe a critica Bestuurscollege masha tantu, pasobra e ta papia bunita pero no ta haci nada e mes. E ta munstra cu e cuerpo di autoridad ta hincha manera un spons riba awa y e eficiency no por hanja ningun camina. E ta puntra ta qui dia Eilandsbestuur ta cuminza na tuma medidanan manera otro empresanan particular ta haci ora cu negoshi ta bai malu? Nan ta usa streamlining y economia. E Bestuuscollege aqui no ta haci esei nunca, pasobra e ora ei mucho amigunan politico lo perde chens. Orador a haci hasta un proposicion, esta: pa territorio insular queda dos anja sin tuma ningun hende mas cu e tin awor.

El a critica tambe e proceder di Bestuurscollege cu a declara di mester pidi e cooperacion necesario p'afor di imperio ora cu esaqui lo no por tabata posible p'aden di imperio. El a considera e proceder aqui rudo pa cu gobierno Neerlandes cu semper a haci tur loque e tabata por pa Corsou y Surinam y ta p'esei ta p'e un problema ta di com ainda Hulanda como partner den reino por tin confianza den Corsou y como yiu di Corsou e ta sintie avergonza. Orador a pidi pa un Protestantse Technische School, loque ta un derecho di principio. Tambe el a munstra cu tin un fayo di sesenta luga cerca ensenjaza catolico, mientras na ensenjanza publico no ta faya nada.

Sr. Jessurun a lanza un speech masha obhetivo y constructivo respecto mehoracion di reiniginsdienst, servicio higienica y a pidi pa pone reinigingsdienst bao di Gezondheidsdienst. Tambe e orador a munstra di ta partidario di un sugestion di Dr. Winkel cu ta un administracion pa controla condicion di salud di enter poblacion.

Orador J. Dovale a dedica su speech tambe riba sanidad publica. El a considera e translacion di autonan di hende malo di Punda un peligro pa Otrabanda y a suplica pa larga un auto queda staciona na Otrabanda. Orador a munstra cu respecto e gids di telefon e no tabatin otro cos sino quebo. E quier a mira e buki aki mehora den futuro y tambe parti pornada.

Orador A. P. owenthal (NVP) a lanza un discurso extenso den cual el a caba cu e snoepreisjenan, e abuso di autonan di dienst y en general e dispidimentu di placa. Esaqui ta un mal ehemplo pa ambtenaarnan. Luego orador a constata malcontento denter di ambtenaarnan pa motibu dje nombracionnan politico numeroso, cu cual personanan cu a bringa duro pa nan ta den poder dje diploma necesario, ta ser salta. El a suplica un tratamiento mas generoso di voorschot na empleadonan den caso di enfermedad of otro circunstancianan y a critica e gobernacion, cu ta bolbe tuma hende den dienst despues cu nan a hanja pension. El a munstra cu esei ta "wanbeleid" di parti di Bestuurscollege.

Medidanan necesario pa bezuiniging

Sr. J. G. Smits (DP) a suplica Bestuuscollege di tuma e medidanan necesario na haci bezuiniging. E tabata mira den centralizacion y coordinacion posibilidadnan pa costonan mas abao di oficina. Tambe el a pidi cas pa esnan menos previlegia den poblacion.

Tambe orador Heraclio M. Henriquez a lanza un discurso skerpi munstrando riba foutnan dje Bestuurscollege actual. El a menciona e encargo di debenan y e tumamentu di placanan di pensioenfonds di ambtenaarnan. Orador no ta mira e necesidad pa trahamentu di un hospital nobo na Punda, pero wel el a pidi atencion pa situacionnan higienica na cierto barrionan.

Sr. A. Alderlieste (NVP) tabata considera e gobernacion dje Bestuurscollege aqui cubri pa un cortina di huma. Cos ta bai malu: asunto di un posicion di prosperidad no ta existi y ainda e segundo ni tercera generacion despues di nos lo bai agobia bao di presion di debenan enorme. "Awo ro nos ta bibando den un cas di huur cu tur consecuencianan di esei". Tambe e orador aqui a haci diferente ataquenan fuerte riba diferente punto y a pidi tur miembro di haci nan esfuerzo pa yuda loque por yuda te ainda.

Crio di porco na Corsou

Orador J. Oenes (DP) a elogia masha tantu e gobernacion y tactico dje Bestuurscollege actual. El a papia tambe di un posible crio di porco aqui na Corsou cu bista riba e resto di cuminda di casnan, hotel y restaurantnan y esei lo yuda na propio necesidad y cu despues hasta por exporta esaquinan tambe. Tambe el a jama atencion riba e ladronicia continuo di cabrito y e ta pidi castigunan mas severo contra e abusadornan aqui.

Como ultimo orador a haci uso di palabra Sr. J. M. G. Evertsz (NVP) quende a ataca e colegio aqui fuertemente. El a jama "Schrijfcollege" cu ta proclama hopi pero cu ta haci masha poco, cu solamente excepcion di renobacion di Heerenstraat cu nan no ta caba di gaba Tambe orador ta pidi ehecucion di incorporacion di duurtetoeslag, reduccion di prijs di casnan di gobierno cu 2 porciento, ayudo di trahamento di cas pa ambtenaarnan y proteccion pa piscadonan di Corsou awor cu un industria haponese di pisca ta ser estableci aqui. E ta pidi proteccion pa chauffeurnan di taxi contra busnan grandi cu ta bai haci concurrencia cu nan ora cu bini vapornan di turista.

Confiscacion di imprenta di „La Verdad"

CARACAS, 16 maart. — Diarason anochi polis na Caracas a listra den un imprenta unda clandestinamente nan tabata imprimi e corant "La Verdad". E corant aqui ta un corant comunista. Tambe polisnan di Caracas a detene cuater persona y nan a pone beslag riba 600 ehemplar di "La Verdad". Ademas polisnan a pone beslag riba diferente cliche di e revista comunista prohibi "Tribuna Popular".

Noticia di arrestacion masal na Oesoemboera

BRUSSEL, 14 maart — E oficina di prensa Belga a bisa den un noticia cu ta bini foi di Oesoemboera, cu mas cu cien persona a worde arresta den e territorio cu ta bao di gobernacion di Belgica Roeanda. Esaki a sosode despues di un choque entre miembronan di tribu Bahoetoe y di tribu Watoetsi. Mas o menos 150 choza di Bahoetoenan a ser kima.

Un Watoetsi a perde su bida.

Gobierno hulandes su preocupacion na Washington

WASHINGTON, 16 maart. — Segun ta ser informa, gobierno Hulandes a laga sa na Washington cu e ta poco preocupa di e posible consecuencianan di e proposicion di presidente Kennedy pa rebaha e balor di articulonan cu turistanan tin mag di drenta Merca cune di 500 dollar pa 100 dollar.

Segun informacion e preocupacion Hulandes ta relaciona cu e eventual resultado di un tal medida den territorio di Caribe.

E proyecto presidencial ta ser trata actualmente pa e comision di Congreso di e camara Mericano di representante.

Sentencianan na Accra

ACCRA, 16 maart. — Na Accra, capital di Ghana, un solda a worde sentencia pa morto, dos a hanja castigo di bida largo y un diez anja di prison pa motibu di amotinamiento (muiterij) den un sectie dje bataljon Ghanes, cu tabata den servicio na provincia Kasai, bou di comando di Nacionnan Uni. E commandante dje bataljon, luitenant coronel Hansen, a worde herida gravemente.

Tantem henter e bataljon a bolbe na Ghana y a worde disolve.

Menaza cu cuchu

ORANJESTAD — Diarazon anochi pa diezun'or y mei patrulla a dirigi nan mes den Boliviastraat na unda un tal R.M. a menaza un otro homber F.F. cu un cuchu. Polis a bai cu e cuchu y e caso a pasa pa recherche.

Homber a cai malo

ORANJESTAD — Un tal D.C. diarazon mainta pa 8'or y binti di pronto a bira malo den Willem de Zwijgerstraat y nan mester a transportele pa San Pedro Hospitaal.

Piedra den cara

SAN NICOLAS — Na oficina di Kinder- en Zedenpolitie a presenta diarazon e mucha F. C. di 11 anja, kende a declara cu na caminda di Weg Kustbatterij un otro mucha homber desconoci a dale cu un piedra. E mucha tabata mustra un herida bau di su wowo robez y e mester a hanja tratamento di medico.

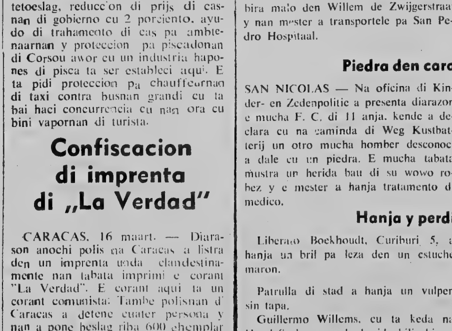
Hanja y perdi

Liberato Boekhoudt, Curiburi 5, a hanja un bril pa leza den un estuche maron.

Patrulla di stad a hanja un vulpen sin tapa.

Guillermo Willems, cu ta keda na Hotel Scala, a perde 1 pida biljechi nr. 6966.

Cristina Parcial di Nieuwstraat 10 a perde un renchi orea di oro.



Durante di e recepcion cu Bestuurscollege di Aruba a tene diarazon anochi na A.C. Hotel nos a acepta e momento na unda sr I. H. van Swaay (na drechi), director di N.V. Industriele Mij Gebr. van Swaay, 's Gravenhage tabata den combersacion cu sr Jossie Tromp, hefe di Welvaartsbureau.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

E periodo di luna aqui ta excelente pa terminacion di tur asuntonan bieu.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Ta deseable cu den proxima semannan bo drecha tur loque b'a descuida.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Consideracionnan financiera ta haci necesario pa bo empenja na un mehoracion di situacionnan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

E dia di awe ta parce masha druk. Algun bruhacion lo exigi tambe hopi di bo tempo.

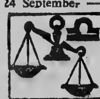
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Awe ta amigunan ta bo proteccion. Ta nan advies ta bon pa bo sigui awe. Hui tur problema.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Liquida trabaonan cu ainda no ta termina. Drecha contactonan hopi dia descuida.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Aspectonan dje dia di awe lo yuda bo den bo trabao, den cumplimiento cu bo deber.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Dirigi bo atencion riba banda financiera di tur asunto. No tuma decisionnan mucho lihe.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Asuntonan di partners of cooperadornan mester goza awe di preferencia.

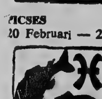
CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Esaqui ta un bon dia pa paga atencion na biennan movible y otro propiedadnan di balor.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Esaqui ta un bon dia den sentido objetivo, pero tambe den amor y matrimonio.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



No larga ningun chens pasa pa bo mehora relacion cu otro, maske com cu nan ta.

F.I.B.B.A. a pone berguenza na cara di NABLO den otro intento di perhudica A.B.B.A.

(Di nos redactor deportivo)

Di parti di directiva di A.B.B.A. nos a ricibi un press-release, cual e bond di baseball arubano a huzga necesario na duna en conexion cu un copia di un carta dirigi na directiva di N.A.B.L.O. y manda door di e presidente di F.I.B.B.A. Sr. Carlos Ml. Zecca Sequeira. E press-release ta cuminza haciendo mencion di un sugerencia di e Ministerio di Justicia di Antillas Holandesas pa trata riba e door di A.B.B.A. entrega statutonan pa BAFENA (Baseball Federatie Nederlandse Antillen).

Un comision consistiendo di sres. Ti. Kuiperi, Johnny Oduber y Oscar Henriquez, a viaha pa Corsow dia 7 di februari 1961 pa conferencia cu sr. Frankel di e Ministerio di Justicia tocante e mencionado estatutonan. Despues di un intercambio di opinion hasta profundo entre e comision y sr. Frankel, esaki a puntra e comision di A.B.B.A. lo tin inconveniente si e, Sr. Frankel, tene un reunion cu senjores Mordy Maduro, Juan Isa y David Capriles di N.A.B.L.O. bond di baseball di Corsow. E comision A.B.B.A. manera costumbra a aprobe gentileza di Sr. Frankel, pero no ... antes expresa cu sr. Frankel lo no ... nada serca e senjornan aki ya cu ... problema crea door di e combinacion NABLO/Baseball bond di Corsow ... di Aruba ta andando caba pa diez anjas.

Entre otro sr. Frankel a duna di comprende cu e problema principal ta e DESCONFIANZA cu ta existi entre e partinan envolvi den e problema di baseball. Ariba esaki, e comision a mustra sr. Frankel cu A.B.B.A. tin masha hopi razon di demostra su desconfianza cu e tin den e combinacion NABLO/ Baseball Bond di Corsow.

Sr. Frankel a expresa su deseo pa e dos partinan yega na un solucion satisfactorio ta comproba cu nan argumentonan pa yega na tal mester ta di valor husticiero. NABLO a lucha y ta luchando pa F.I.B.B.A. kita e afiliacion di A.B.B.A. Esaki ta un trabao destructivo y no constructivo, cual sin duda algun a stroba e desarollo di baseball den e pais aki.

E carta ta continua bisando cu F.I.B.B.A. tin 18 pais afilia y NUNCA nan tabata tin ningun conflicto cu ningun Comite Olimpico Nacional, cu excepcion di NABLO.

E motibo pakiko F.I.B.B.A. nunca tabata tin dificultad cu ningun otro Comite Olimpico Nacional ta paso-bra semper a existi respet mutuo entre F.I.B.B.A. y su miembronan y tambe e deseo pa engrandece e deporte cu F.I.B.B.A. ta dirigi internacionalmente. Sin perhudica loke e Comite Olimpico Nacional (N.A.B.L.O.) tin poni den su statutonan pa por expulsa un Federacion Nacional (A.B.B.A.) apa-rentemente e senjornan di NABLO ta ignora cu e Federacion Nacional pa DERECHO PROPIO, mester forma parti di e Comite Olimpico Nacional di acuerdo cu regla 24 di e Comite Olimpico Internacional. Tumando en cuenta e manera cu semper NABLO a actua, contra di A.B.B.A., ta parce cu e DERECHO ey ta un concesion gracioso di NABLO of un „rasgo di generosidad" di e organismo ey (NABLO).

E president di F.I.B.B.A. ta mustra NABLO luego riba esaki su pretencion cu articulo 14 di F.I.B.B.A. ta ipsisti cu pa un asociacion nacional tin e derecho y mester ta miembro di e Comite Olimpico Nacional. Cu base di un interpretacion malicioso NABLO ta pretende pa F.I.B.B.A. kita e afiliacion di A.B.B.A. Textualmente e articulo menciona ta ser poni den e carta pa NABLO, y e ta bisa lo siguiente: „La Asociacion afiliada a la Federacion que tenga el gobierno del beisbol de Aficionados en cada pais, DEBERA ser miembro integrante de su respectivo Comite Olimpico Nacional. Ninguna asociacion nacional de un pais que NO tenga Comite Olimpico Nacional reconocido, podra estar afiliada a la Federacion".

E mandato DEBERA ser miembro di e Comite Olimpico Nacional ta un DERECHO cu ta sali for di e Regla 24 di e Comite Olimpico Internacional.

Segun e president di F.I.B.B.A. e unico malo cu e afiliacion di A.B.B.A. tin pa NABLO ta cu e bond ey ta di Aruba y no di Corsow.

Den ningun regla di Comite Olimpico Internacional, o di F.I.B.B.A. ta aparece cu e afiliacion di un pais na un Federacion Internacional mester ta duna na e capital di e pais. Ehempel ta worde duna di Colombia, pais cu su afiliacion internacional di baseball ta den man di Cartagena y no di Bogota, cu ta e capital. Y nunca e Comite Olimpico Nacional di e gran pais ey a trata di kita e sede for di Cartagena pa pasele pa Bogota.

Sr. Zecca ta continua y ta puntra NABLO: „Si nos revoca e afiliacion di Aruba y pasele pa Corsow an o Si e baseball di Antillas Hulandes lo ta debidamente representa??"

E autoridad cu NABLO ta eherce riba A.B.B.A. ta esun di forza y no esun di derecho. Loke ta sosede den NABLO ta cu ningun hende ta durf di yama e Pan, Pan y e Binja, Binja y e jerarca maximo di e entidad ey ta sigi cu loke pintorescamente ta worde yama „Mangones", es decir manda pa manda, aunke cu e no tin razon y bai contra di e reglanan vigente.

Si ta asina ta haci deporte, si ta asina ta haci trabao constructivo, si esey no ta otro, cu pone cos personal riba e interesnan superior di deporte di Antillas, an'o nos ta kiboca.

Sr. Zecca ta menciona tambe cu e president di NABLO mes a admiti den e reunion unda A.B.B.A. a worde expulsa cu NABLO no ta Netamente un Comite Olimpico Nacional y cu nan ta cambiando e statutonan di NABLO pa e bira exclusivamente un Comite Olimpico Nacional.

E confesion aki pa parti di e maximo dirigente di NABLO ta haci cu e expulsion di A.B.B.A. for di NABLO (Comite Olimpico Nacional), no tin validez.

E president di F.I.B.B.A. ta referi tambe na e conocido convenio di Corsow di d'a 15 di september 1957, cual convenio no a worde manteni pa e propio NABLO, cu mester a cuminza cu reorganisa su mes pa e bira un verdadero Comite Olimpico Nacional.

Tambe ta worde menciona e.o. cu F.I.B.B.A. no tin miedo si e asunto aki ser hiba na conocemento di Comite Olimpico Internacional. „Nos no tin miedo, nos ta ansioso pa Mr. Brundage (president di C.O.I.) y e Comite Olimpico Internacional tuma paso den e asunto aki. Nos no tin dak di glas y nos actuacion no por perhudica nos. Bosonan lo por bisa meskos"?

Finalmente e president di F.I.B.B.A. ta invita NABLO pa tene un reunion na Chicago, Mexico of Habana, invitando mr. Brundage, president di C.O.I., Architect Miguel Moenck, y General Clark Flores, representantenan di C.O.I. y dos representante di F.I.B.B.A. y tambe naturalmente representantenan di NABLO pa trata e asunto aki y largele regla pa sempre.

Te aki e press-release di A.B.B.A., cu hustamente ta hanja cu un asunto manera esaki mester worde poni na haltura di e bonter e publico amante di deporte y interesa den e progreso di deporte en general di Antillas Hulandes.

Nos ke agrega na e release di A.B.B.A. cu awor ta bin na cla e noticia cu algun dia pasa a worde publica na Corsow tocante formacion di un bond maximo pa e isla di Corsow so y cu NABLO lo keda exclusivamente como Comite Olimpico Nacional. Loke e gran senjoman di NABLO ta haciendo ta nada otro cu regla nan mes, pa luego nan busca di hiba e asunto di A.B.B.A. mas adilanti. Sigur ta bon pa un cambio bin y mas pronto mihor.

Pero mientras cu un Comite Olimpico Nacional tuma pasonan manera e ultimo aki den manda un semehante carta pa F.I.B.B.A., mientras cu di un banda nan ta priminti cooperacion na sr. Frankel y ta haci proposicionnan, y na e otro nan ta busca atrobe den nan forma di custumbra di corta garganta di A.B.B.A. nos no por tin ningun clase di confianza den e supuesto sincer'dad di e personahenan cu ta forma NABLO pa cu e deporte Antillano.

Cada un di e miembronan di directiva di NABLO cu ta conspira cu e plan malvado di corta garganta di A.B.B.A. nos mester considera como enemigonan number uno di progreso di deporte Antillano. En particular e senjornan aki ta dedica nan mes na busca di caba cu deporte di Aruba. No ta pasobra nan ta busca di perhudica A.B.B.A., sino ta pasobra cu nan no ta satisfecho si no ta nan ta manda y ta nan tin e poder maximo den cada ramo di deporte.

E sistema di un palabra di speranza aki, y luezo cu actitudnan ta busca di danja tur cos atrobe, ta pone nos corda na sistema di e rusonan. Lo tin aleun comunista den e directiva di NABLO of ta tur lo ta? E sistema dictatorial cu nan ta desea di hiba y mantene ta indica cu mester ta asina.

Acepta e reto, senjores di NABLO!!

Den e carta di e president di F.I.B.B.A. na NABLO e ta propone pa un reunion ser teni cu alto personahenan di Comite Olimpico Internacional pa e problema enoheso y vergonzoso aki ser regla pa semper. Si e directiva di NABLO realmente ta consisti di homberman cu ta bisti carson pasobra nan ta homber di verdad y cu nan ta asina sigur cu ta nan tin razon, anto nan lo acepta e proposicion aki di F.I.B.B.A. sin pensa ni un seconde mas riba dje. Bam mira, si boso por senjores. Mustra cu realmente cada un sab' ta di kiko ta trata y cu no ta papagayo nan ta!! Den un reunion asina lo por worde decidi si ta NABLO tin razon of si ta F.I.B.B.A. ta haciendo malo den sigi reconoce A.B.B.A. como afiliado pa Antillas Hulandes.

E hecho cu e president di F.I.B.B.A. a propone tal reunion ta un prueba cu e sabi ta kendenan ta esunnan mal intencionado y cu ta trata unicamente di tuma mas hopi poder posibel den man.

Berguenza pa NABLO

Ta realmente un berguenza e forma den cual e president di F.I.B.B.A. mester a mustra un supuesto Comite Olimpico Nacional den tal forma ariba su errornan y ariba su mal formacion.

Ta un berguenza cu personanan cu tin tanto anjanan largo ta hinka den un Comite Olimpico Nacional no sabi di con interpreta un regla tan simple manera esun menciona den e carta di F.I.B.B.A. di dia 3 di maart.

Ta un berguenza cu personanan den nan empenjo pa hanja otro afiliacion den nan poder ta lubida tur clase di etica olimpico.

Ta un berguenza com un presidente di un Comite Olimpico Nacional mes ta declara cu e organo ey no ta organisa manera debe ser.

Ta un berguenza com personanan di tanto anja di experiencia mester worde atendi riba ta com mester interpreta un reglamento y mester worde bisa cu nan interpretacion ta sea malicioso of un error rebusca.

Ta un berguenza cu un Comite Olimpico Nacional mester worde bisa cu loke nan ta haci ta emplea nan autoridad den forza y no den usamento di razon.

Y finalmente ta un berguenza cu un pa's ta worde representa door di un semehante Comite Olimpico Nacional!!!

Copia di carta ricibi door di A.B.B.A.

Y cu e desconfianza ya menciona, A.B.B.A. ta hanja ta hopi hustifica, keda comproba un biaha mas ora cu directiva di A.B.B.A. a ricibi un copia di un carta manda door di e president di F.I.B.B.A. na NABLO. Apesar cu esfuerzo ta worde haci pa resolve e problema aki den Antillas mes, dia ... di februari directiva di NABLO Comite Olimpico di A. H.) a dirigi un carta na e president di F.I.B.B.A. ... riba e afiliacion di e A.B.B.A. ... e Bond Internacional di Baseball. Un carta di cual e contenido no ... exactamente conoci, pero cu for di ... contestanan duna door di e president di F.I.B.B.A. suficiente por worde deduci pa sabi ki malvado intencion e senjornan di Comite Olimpico ... tin atrobe. A.B.B.A. ta considera e gesto aki di N.A.B.L.O. como un punjal den nan lomba. Logicamente e paso di N.A.B.L.O. mester worde mira como otro inhusti trato ... e gran senjornan ta duna e deporte di Aruba.

Diferente parti di e carta di sr. Zecca na NABLO, manera esunnan ... ta sig' aki, ta worde menciona den e press-release.

E president di F.I.B.B.A. ta bisa NABLO cu na luga di haci un trabao constructivo, diez anja largo den resto di baseball ta haciendo un trabao destructivo.

E hecho cu durante diez anja nan ...

WRIGLEY'S A GANA NUTRICIA 12—7

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Diarazon anochi e campeonato di Little League a worde continua cu e partido entre Wrigley's P.K. 2 y Nutricia. E novena di Wrigley a logra un victoria cu anotacion di 12 pa 7 conectando un total di 9 hit, y cometiendo apenas 1 error. Nutricia a conecta 5 hit y comete mes tanto error.

Pitcher ganador tabata A.B. Werleman y a perde V. Tromp.

Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Patricia Werleman y ta ricibi felicitacion di su amiga Annie Bislick y famiiadi Annie Kelly y familia y familia Tromp.

Sra. Lucresia Werleman ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Jacobo Carmelo Werleman, mama Filomena, tata Ambrosio Werleman, padraso Hose Werleman, rumannan Francisca Werleman, Josefa, Maxima, Andres, Thomas, Felix Werleman, especialmente di su comer Filomena Werleman, comper Porfilio Dirksz, Jasintho Werleman, Antonio Morillo, tambe di Eulogio Ramiro Werleman, Benita Werleman y Adolfo Werleman, Maria Agrepina Dirksz y demas familia Werleman, Dirksz y Morillo.

E hobencita Reina Geerman ta cumpli 10 anja y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Chichi, Boei, Romana, Sofia, Angela, welanan y welonan, tanta y omonan, prima y primonan, dos madrinnan Johana Geerman y Silvia Croes, swa Joaquin Croes, amiguitanan di school di Santa Cruz y di juffrouw Nena Vrolijk y Alexandria Croes y familia Geerman.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefoon: 1116 Directiva y anuncio. 2116 Redaccion y suscripcion.
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Schattige Vrouwtjes" 18 j.
RIALTO 8.00 „Escape from San Quentin" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Contrabando" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Operation Amsterdam" 14 j.

FILMTRUCK
Diabierne 17 di maart
Weg Kust Batteri

WIT GELE KRUIS
Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITING
Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30 & 15.30
Curacao 8.30 & 16.00, Europa 8.30 & 15.30
Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30,
Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diabierne 17 di maart

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancneras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polis y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cappotin y sus Estrellas
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Tumbas
9.00 Hits Internacional
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diabierne 17 di maart

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Viernes 17 de marzo

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Historias de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.00 Documental
6.30 Cine Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Guaicaipuro
10.00 Que le parece Compadre....?
1010 La reforma agrara en marcha
10.40 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

VOZ DI ARUBA
Diabierne 17 di maart

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.30 Sucesos Hipicos
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLOSING

Un delegacion di tres ministro pa Pnom Penh

VIENTIANE, 16 maart. — A worde anuncia oficialmente na Vientiane, cu un delegacion cu ta consisti di tres ministro lo bai Pnom Penh mayan, pa bolbe tene negosacionnan cu principe Soevanna Phoema. Esaki ta e prome ministro dje gobierno neutral di Laos cu a worde derroca y cu a hui bai capital di Cambodja.

General Phoemi Nosavan, vice prome ministro dje gobierno pro-Occidente di principe Boen Oem, a bai na e residencia real Loeang Prabang pa duna e gobierno Savan Natthana un rapport, tocante e negosicionnan cu a tuma lugar siman pasa cu principe Soevanna Phoema na Pnom Penh. Segun e vice prome ministro e negosacionnan aki tabata „un gran exito".

Conferencia na Monrovia dje caso congoles

ABIDJAN, 15 maart. — President Houphouet Boigny di Costa di Ivoor a anuncia, cu dia ocho di april lo cuminza un conferencia na Monravia tocante kestion Congoles. Ne conferencia aki lo participa e paisnan cu a tuma parti ne conferencia na Casablanca y na Brazzaville.

Na luna di december anja pasa, diezdos hefe di estado y diezseis representante di paisnan Africano cu ta papia Frances a conferencia na Brazzaville.

Na principio di januari, representantenan di Marocco, Republica Arabe Uni, Ghana, Guinea, Mali, Libia y Ceylon a conferencia na Casablanca.

E hefe di estado na Costa di Ivoor a declara cu e grupo di paisnan cu a reuni na Brazzaville, ta apoya e paisnan occidental cu no ta comunista.

E president a bisa: "Nos mester scohe entre esnan cu por kita nos libertad y esnan cu por juda nos sin exigi pa nos sigui nan ideologia". E president ta di opinion cu occidente no tin ningun ideologia, solamente un kestion di gobierno liber y di prosperidad.

Tragico equivocacion di un verpleger

VOESOEMBURA, 15 maart. — Un equivocacion tragico di un verpleger color scur a costa bida di nuebe mucha nativo y principio di un revolucion na Oesoembeora den e ultimo fin di siman aki. E revolucion tabatin como consecuencia morto di dos Africano y siete herida.

Den un hospital na e ciudad Ngagaga, un verpleger mester a duna algun mucha remedi contra malo di tripa. Na lugar di tuma un remedi inocente, e verpleger a duna e muchanan kinine, causando morto di nueve mucha pa medio di veneno.

Majornan y famia dje muchanan a ataka e hospital. Polis mester a haci uso di arma pa plama e multitud.

E dunamento di remedi robez a socede door cu un verpleger cu no tabata diploma tabatin vigilancia riba e botica dje hospital.

TURISMO NA PTO RICO DEN 1960 KIBRA TUR RECORD ATROBE

SAN JUAN, (Puerto Rico). — „E industria di turismo na Puerto Rico tabatin un anja di kibra record, di acuerdo cu e ultimo relato progresivo di Fomento", asina „The Island Times" a publica den su edicion recien. E semanario ta sigi bisando y ta b'sa lo siguiente:

Bishitaotenan a gasta 53 mijon dollar anja pasa, 21 porciento riba e cifra di 1950. E di empleadonan cu ta traha na hotel a aumenta for di 73 porciento (na unda el a keda pa cinco anja) pa 82 porciento.

E numero di kambernan nobo pa huespednan habri durante di e anja — 245 — tabata menos cu den e dos anjanan anterior, pero un aumento den e numero di „guest houses" ta jena e cuadro di hotel.

E aumento den ganashi y empleamento na hotel a worde acredita pa expertonan di Fomento principalmente na e „actividadnan" di e temporada di verano, cual no ta mas manera tabata e caso den pasado, un berdadero „off-season" aki".

Lider di tribu Baluba na Brussel

BRUSSEL, 13 maart — E lider di e tribu Baluba den parti norte di Katanga, Jason Sendwe, ta na Brussel actualmente. Sendwe cu ta adversario di presidente Chombe di Katanga, a declara den un telegram na presidente Kasavubu, cu e ta bai di acuerdo cu ... locual a ser dicidi na Tananarive.

Tambe el a pidi pa no laga presidente Chombe actua como lider di henter Katanga.

Ataque di Lumumbistanan riba europeonan

LEOPOLDSTAD, 15 maart. — Nacionnan Uni na Leopoldstad a anuncia cu 28 Europeo a busca proteccion di Nacionnan Uni na Kindu. Soldanan Lumumbista ta sigui ataka Europeonan den e provincia ey.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 52

Ora cu Charles quier a sigui bai na porta trobe, el a stop'le:

"Om Charles...."

"Si, Nicolina?"

"Bo por a yega di stima un hende? Mi ta meen bo tabat'n un hende mas huntu cu tantan Iris?"

Charles a camna bai poco poco cerca dje y a queda para e mucha muhe su dilanti.

"Ta di com bo ta haci mi semehante pregunta, Nick?"

"Pasobra mi tabatin gana di sa esi".

"E ta interesante?"

"Si, masha interesante".

"Anto lo mi conta bo. Prome cu mi a casa cu Iris mi tabata stima un otro hende. Pero no por a resulta nada foi nos amor".

"Paquico? E n' tabata stima bo anto?"

"Si e tabata stima, alomenos asina e tabata bisa. Mi ta quere cu lo el a casa cu mi, si mi a puntre esei. Pero bo ta mira t'sei t'e asunto awor cu mi no a puntre".

"Pero si toch bo tabata stime...."

"Si, Nick. Mi tambe a pensa seriamente riba esei e tempo. Pero e tabata manera nos ta janga den nos circulonan „inadecuado". Mi tabata sa cu mi tabata stime, pero mi tabata sa tambe cu despues di un paar di anja cu e periodo di romance a pasa nos lo a cuminza ta duda na loque anteriormente nos tabata hanja asina interesante. Si bo bandona un interes-tante of un ideal pa casa cu un hende, cu no ta corresponde den tur sentido na bo esperanzanan, anto mi ta sospecha cu mitar di bo bida ho ta queda pensa com lo por tabata. Y esei mayor parti di bez ta insatisfactorio. Den mi caso lo mi mester a retira foi servicio diplomatico y esei ta net loque mi a pone tur mi idea riba dje. Y ta p'esei m'a never mind e mucha muhe. Mi ta mira tabata masha feliz na lado di Iris. No ta duel mi ni un momentu cu m'a casa cune. Mi n'a su mi filosofia den tur caso ta bon, pero den esun di mi e mucha a proba di ta bon".

"Y bo ta pensa cu logramentu di un cierto satisfaccion den bida ta interesante?"

"Si".

"Danki, om Charles. Lo mi recorda bo loque b'a conta mi".

Charles a lamta para y a queda ta mire, mientras e tabata puntra su mes ta quico por tabata pasa tras dje wowonan scur dje mucha e. Pero e tabata sa tambe cu Nick no tabata precupo cu nada, ni cu e no tabata larga nada molestie tampoco. Pero e no tabatin idea di larga e mucha papia esei no tabata un bon ocasion. Y el a puntre:

"Bo ta bini ariba unbez?"

"Si," d'rectamente. Bonochi, om Charles!"

"Bonochi, Nick", e tio a bise y a bai cerca.

Ora cu el a bai, Nicolina tabata waak rond den e crepuscula, cu tabata jena e cuarto parti p'afor dje circulo di lampi. E marduga di april aqui tabata friu. El a comprende cu propiamente e mester a bai ariba, pero e perspectiva di mester bai den e scuridad aya cu su pensamentunan cu tabata rodea su mente y ademas di esei sol'tario den su cuarto, no tabata agrade.

Hasta den su cuarto e no por a domina velocidad dje fila di pensamentunan cu tabata ataque. E sucesonan dje anochi anterior tabata bolbe cada bez di nobo den su mente na un manera irresistible.

Tur cos a cuminza na principio asina bon. E bailenan cu lady Graddon tabata haci tabata masha bon y e tabata sinti su mes asina feliz ora cu e tabata balia cu Lloyd.

Te awor tabata parce cu te ainda tabata resona den su oreanan e maat dje baile (wals). E tabata mira tambe e colornan brillante cu tabatin todo e y e parehanan sonriendo cu tabata balia pasa otro manera riba un campo di felpa.

Y e ora cu Lloyd a introducie na conde Langford. E nomber sol no tabata nifica nada p'e. E tabata hanje un hoben agradable; e tabata falta su smaak cune y e tabata a punto di lubide trobe, ora cu Lloyd a haci casual observacion riba Lynmara.

Dwars door di mes di tur e anjanan, den cual el a lubida zonido dje nomber e, e recuerdo a resucita su di tanti. Casualmente tambe Gerda a menciona e nomber aqui cune. Pero loque su mama defunto a conte des pues hamas e por a lubida. E no por a lubida hamas e humillacion cu su mama a sufri pa convencionnan loco di aristocracia, e descriminacion.... Lynmara tabata e cas di Roger Ashleigh y awor Lloyd a bisa cu e cas tabata di Landford. Tabatin un manera pa busca aclaracion di esaqui. Lloyd mester a dune contesta riba e preguntanan cu e ta bai hacie awor. El a spera cu esei te ora cu e Lloyd ta tabata bailando trobe.

"Lloyd, com bo conde Langford ta?"

"David? Wel esei t'n su 21 anja. E ta hasta quizas mas hoben mes. Paquico bo ta puntra cu tantu interes?"

Anto el a contesta poco poco:

"No; mi tabata solamente curioso pa mi sa esei".

Nick mes tambe tabatin 20 anja. Si Roger tabata un viu, anto esei lo tabata mas o menos dje mes edad aqui. (Mi tata su spera cu nos lectornan lo ta corda cu Roger tabata di prome namorada di Gerda, mama di Nicolina).

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Cu esey.. paquico nos mester perde nos tempo cu Cisco y Pancho"? „Nan por sabi for di nan cabez". 2. „S'endo ta bo idea, bo ta mata nan"! „Ah, no! Si mi laga bo so, lo bo bay cu e botin"! 3. „Mescos lo bo haci! Nos lo bay nos dos busca e oro ey.. pero ya"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ata e instruccionnan pa bo mision di majan, Portley su entrevista cu e premier ta 9 en punto.." 2. „En cuanto entre bo den bo oficina.. lo e maté! Lo mi duné 5 minuut pa huy.." „Lo tin un auto wardando na entrada patras.. bay na aeropuerto y tuma su avion". 3. „Cinco minuut ta bastante pa mi, Jarj! Un cos... ta kende nan ta bay acusa di e crimen"? „Abo, amigo"! „Un subalterno di e premier.. kende nos kier elimina.."

DICK TRACY

1. „Mientras Tracy y Fresh ta papia den un otro camber, e mucha chiquito ta pasa man pa e encendedor". 2. „Anto, francamente bisa, bo mama tabata gusta champagne y cerbez, no"? „Mas of menos, Mr. Tracy". 3. „Tempo papa a muri, e la cuminza bebe y gasta tur e herencia — y su amigonan a bay".

RIP KIRBY

1. „Corda bon lo que a pasa cu Anibal pasobra e la bay dilanti, Rip". „Abo tene cuidao cu Bruto cu no a confia den dje". 2. „Speed tabata franco.. poco e la juda mi, pero e no a stroba mi tampoco.." 3. „Bruto no ta preocupa mi, pero e sujeto ey por ta un estorbo".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

2. „Boso quier pa nos acompanja nan, camarada! Nos por nenga"? 3. „Apenas! Unico cos cu boso por scoge ta un di nos barconan pesquero, 200 km. pa noord, den awanan internacional"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „HUM"! 2. „Francamente mi no sa si lo que e la bisa ta verdad.. cada vez mi ta mas confundi"! 3. „Matrimonio no ta un broma, Tula"! „Mi no ta chanza, Tuto".

PEPITA

1. „Mi mester placa, amor". „Placa, placa... ta e unico cu mi ta tende aki"! 2. „Placa no ta crece na palo! Mester gané! Y spaar e"! 3. „Solamente mi tabata quier $. 0.15 pa e bode". 4. „Mi a desprecia un discurso di $. 50.— pa un gasto di $. 0.15"!

Seleccion di baseball pa bai Costa Rica a keda escohi

(Di nos redactor deportivo)

Den su reunion mensual teni na principio di e siman aki, directiva di A.B.B.A. hunto cu e entrenador Agapito Mayor y coach James Gibbs a scoge e 18 hungadornan cu den curso di otro luna lo sali pa Costa Rica pa competi den e Serie Mundial Amateur 1961.

Como hefe di e delegacion a keda nombra sr. Camilio Maduro, mientras cu Alex Mansur ta suplente den caso cu Maduro pa un of otro motibo no por bai. Agapito Mayor ta bai como manager y como coach ta bai James Gibbs.

E 18 hungadornan ta: Jose Halman (1a base) y Hubert Violenus. Primera base; Luisito Ogenio (outfield) y Julio Hazel (3a base, outfield). Segunda base: Jossyto Muyale (3a base, shortstop). Ramon Buckley (shortstop). Tercera base: Gabriel Illidge (shortstop, segunda base). Shortstop; A. Pantophlet (tercera base, pitcher, outfield). Simeon Bryan (pitcher, outfield, infield). Outfielders: Martin Hamlet, Enrique Vorst, Feki Caster (catcher, 1a base).

Pitchers: Rufus Arrindell, Ricardo Canword, Donald Pantophlet (1a base), Samuel Jacobs (catcher, outfield), Lionel Wilson (2a base, outfield), Crismo Angela (catcher, 3a base, outfield).

Esakinan ta e 18-nan pues cu ta forma e seleccion definitivo. E posicionnan menciona tras di nomber ta uno cu den caso di necesidad e hungador ey sa hunga tambe.

Como reserva tin pa infield, Rosimbo Amaya, Guillermo Richardson y S. Cranston. Pa outfield: Harry Blijden y Suyvian Paul y pa pitcher Adolfo Illis, Claude Wilson y Bubu Ras.

Pa atende e congresonan ta bai tambe e president di A.B.B.A. sr. Tico Kuiperi. Dia 4 di april e delegacion completo ta sali pa San Jose y lo bolbe mas tarda dia 29 di e mes luna.

Cu charter di LACSA e viaha lo ta

A.B.B.A. a logra contrata un charter di Lacsa cu por hiba un total di 50 persona. Personanan cu ta interesa den bai pasa e tres simannan ey na Costa Rica, por acudi cerca Tico Kuiperi na Eman Trading pa palabra pasashi cual ta worde ofreci na un prijs masha ventahoso. Firmanan cu ta sponsor clubnan den A y AA lo worde duna ademas un rebaha di 50% di e prijs di pasashi.

Promer cu e delegacion sali pa Costa Rica diferente reunion lo worde teni cu nan.

Den un di e ultimo reunionnan lo worde invita ademas representantenan di A.S.U. y tambe e Comision pa Proteha Peloteronan contra di Profesionalismo.

Reglanan a worde stipula caba den caso cu hungadornan durante e campeonato, of mehor dicho durante nan estadia duna un mal comportacion cu di un of otro manera perhudica e bon nomber di Antillas. Un hungador por worde manda Aruba back inmediatamente y luego lo worde castiga anja. Esaki por ta mas tambe depend'endo di e sorto di mal comportamento.

Un picknick pa reuni fondo.

Directiva di A.B.B.A. a organisa pa dia 26 di maart proximo un picknick na Rooi Lamoench', cual tin como obheto reuni un fondo pa yuda cubri gasto di e delegacion pa Costa Rica. Sensacion Musical ta e banda contrata y lo tin bar y cushina bon surti. Uno y tur ta worde suplica pa coopera pa un fondo suficiente grandi por worde alcanza.

Articulo fuerte di „Revolucion" na Havanna

HAVANA, 16 maart. — E corant Cubano „Revolucion" cu ta sympatiza Castro a scirbi, cu e reunion di presidente Kennedy cu e embahadornan di paisnan Latino-Americano na Merca, no ta nada mas cu un esfuerzo desespera pa evita cu lo bini un fin na imperialismo.

E corant ta continua: „E conferencia aki ta tuma lugar hunto cu e actividadnan nobo di Merca contra Cuba". Cu esaki e corant ke meen e stopmento di exportacion di ganado, galinja y webu di Merca pa Cuba.

Un mando di tres pais den N.U.

LONDEN, 16 maart, — Segun circulonan diplomatico lo ser delibera pa forma un mando di tres pais den Nacionnan Uni, como posible proposicion pa soluciona e conflicto entre Hulanda y Indonesia tocante e parti Hulandes di Nieuw Guinea. India, Australia y Malakka a ser menciona como e tres paisnan riba cual nan ta pensa pa duna e mando. E representante Indio lo actua como presidente.

Mil rebelde argelino libera

TUNESIA, 16 maart. — Un portavoz di e gobierno provic'onal di Argelia a declara diarazon na Tunesia, cu e rebeldenan a logra libera mil rebelde Argelino, den anochi di dialuna pa manece diamars. E pr's'oneronan tabata den un campamento Frances na Sakiet den e parti este di Argelia, den cercania di frontera Tunesino. E prisoneronan a worde transporta pa territorio Tunesino.

Rumornan ta exagera

LEOPOLDSTAD, 15 maart. — Un portavoz di Leopoldstad a bisa awe, cu e rumornan cu ta corre segun caul trupanan di Malaya di Nacionnan Uni tabatin un lucha den provinc'a Kivu contra un grupo di Lumumbista no ta berdad.

E situacion den e provincia aki no ta asina serio manera not'cia dje ultimo dianan aki ta duna impresion, asina e portavoz a bisa.

Trupanan indio a yega Leopoldstad

LEOPOLDSTAD, 16 maart. — Dos cien homber di trupanan Indio a jega Leopoldstad. Nan ta forma delantero dje brigada Indio cu ta consisti di 4.700 homber, di forza militar di Nacionnan Uni na Congo.

No tabatin ningun incidente, y Nacionan Uni a tuma medidanan severo.

E medidanan di precaucion tabata consecuencia dje protesta di gobierno Congoles contra e hecho cu trupanan di Nacionnan Uni den e pais aki a worde reforza.

Bishita di Dr. I. Feterre na Dr. Van Houten

DEN HAAG, 16 maart. — E embahador Cubano na Hulanda, dr. I. Feterre, a haci un bishita cortico awe mainta cerca secretario di estado pa relacionnan exterior, dr. H. R. van Houten.

Despues dje bishita Feterre a declara, cu el a haci tal bish'ta exclusivamente pe pone gobierno Hulandes na altura dje decision dje mision diplomatico Cubano, pa termina representacion di reg'men de Castro. E embahador no kier a duna mas informacion. El a pidi: "Sea asina bon di tene comprension pa nos posicion", E representantenan diplomatico cu a baha for di nan puesto no a pidi asilo politico.

Nan a kita tur borchi for di embahada Cubano na Den Haag y tambe e escudo Cubano. Tur cortina ta cera y nan no ta laga ningun hende drenta.

Comentario dje corant independiente „Times"

LONDEN, 16 maart. — E corant (Independ'ente) "Times" ta skirbi, cu si Surafrica no a dicidi na sali for di Commonwealth anto esaki su unidad lo a worde seriamente amenaza. E corant a expresa su speranza, cu un tempo lo bini, cu su sucesor di prome m'nistro Verwoerd lo por worde saluda den Commonwealth.

Sierra Leone den mancomunidad

LONDEN, 16 maart — E premiernan di „Commonwealth" a dicidi pa acepta e ex-colonia Sierra Leone, na West-Afrika, den e mancomundidad.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIASABRA 18 DI MAART 1961 — Nr. 3992

Fin di conferencia di e mancomunidad Britanico

Negociacionnan di desarme mester worde reanuda directamente entre ESTE y OESTE

LONDEN, 17 maart — Premiernan di e mancomunidad Britanico a duna diabierne na fin di nan conferencia un comunicado den cual nan ta bisa di ta di acuerdo cu e paisnan militar mas importante directamente mester reanuda e negociacionnan di desarme entre este y oeste. E deliberacionnan aki mester tuma lugar den contacto cu Nacionnan Uni. Como paz ta un asunto di henter mundu mester laga otro paisnan tambe tuma parti na e deliberacionnan ey, sea directo of indirecto.

E diestres miembronan di e mancomunidad ta bisa cu mester haci esfuerso pa yega na un suspension completo di tur armanan di guerra. Na esaqui mester percura pa un control eficaz. Tocante e asuntu di Congo e premiernan ta deplora e intervencion di estraneria den e pais.

Segun nan hopi problemanan ta un consecuencia di e intervencion aqui.

Pa loque ta Sur Africa tin solamente participacion di e peticion pa retiro for di den e mancomunidad, haci pa Sur Afrika.

Gratitud na premiernan

Dr. Verwoerd, premier di Sur Afrika no a asisti na e ultimo reunion di mancomunidad Britanico. El a ser representa pa Eric Louw su minister di asuntonan exterior.

Den un carta na premier MacMillan di Inglaterra dr. Verwoerd a participa, cu e no por asisti na e reunion pa via di otro debernan. Di fuentenan bon informa a ser participa, cu Verwoerd den su carta na MacMillan a gradici tur e premiernan cu a asisti na e conferencia pa nan hospitalidad.

El a expresa e deseo di Sur Africa pa queda mantene relacionnan amistoso cu reino Britanico y cu e mancomunidad completo. Dr. Verwoerd lo regresa Sur Africa diadomingo anochi. Pero anteriormente tabata su intencion pa regresa dialuna.

Segun fuentenan autorisa na Londen nan lo no tene un eleccion popular nobo na Sur Africa en coneccion cu e decision di dr. Verwoerd pa no retiro di e mancomunidad.

Portugal i situacion na Angola

LISBOA. 17 maart. — Un portavez di ministerio di relaciones exteriores di Portugal a bisa, cu a duel nan masha tanto cu Merca y Rusia a vota pa e resolucion, den cual ta stipula un investigacion tocante situacionnan na Angola. E actitud Mericano a ocasiona hopi preocupacion pa futuro, asina e portavoz a bisa.

Proyecto acepta pa senado Mericano

WASHINGTON. 17 maart. — Ajera nochi senado Mericano a acepta un proyecto di ley pa judanza pa personanan sin trabao, cu 84 voto pro y cuater contra. Esaki ta nifica un victoria pa e politica di Kennedy.

E oposicion republicano a trata na tur manera pa trece algun cambio den e proyecto, asina un noticia for di washington ta bisa.

Amenaza di trupanan di Mobutu

LEOPOLDSTAD. 17 maart. — For di circulonan di Nacionnan Uni na Leopoldstad, ta worde anuncia, cu trupanan di general Mobutu a cerra e aeropuerto di Coquilhatstad, cu ta keda den provincia Evenaar, pa tur avionnan di Nacionnan Uni ajera.

Militarnan di Mobutu ta bisa, cu cualkier avion cu aterza na e aeropuerto, nan ta tira riba dje.

Den e circulonan menciona nan ta bisa, cu en coneccion cu e amenaza aki di trupanan di Mobutu, Nacionnan Uni a dicidi na suspende tur vuelo pa Coquilhatstad.

JOHN MERRYWEATHER LANDSCAPE ARCHITECT

ORANJESTAD. — Ayera sr. John Merryweather a hanja e noticia for di California, cu el a slaag pa e examen „landscape architect". E curso cu sr. Merryweather a sigi ta di e National Institute of Landscape Architecture. E tema Mericano „landscaping" kier meen preparamento di un hardin y alameda, cultiva plantanan y e haci experimento cu nan.

CONCIERTO PA HUBENTUD DI UNINSKI A CAI NA SMAAK

ORANJESTAD. — Ayera e pianista Alexander Uninsky, kende lo duna un concierto awe nochi den Centro Cultural, a duna un presentacion caba den un Centro Cultural jen di muchanan di scool. E concierto aki cu a worde presenta dor di e Stichting Culturele Vorming in Schoolverband, a bai masha na smaak. E pianista a duna un splicacion di cada pieza prome cu el a toca nan.

DOORPRIZES CU DONJONAN NO A BIN BUSCA AINDA

ORANJESTAD. — Siguiente doorprizes di e modeshow di Prinses Wilhelmina Fonds pa hanja fondo pa combati e malesa di cancer, cual recientemente a worde teni den Lago Sport Park, te ainda a keda sin cu e ganadornan a bin busca nan premionan. Ta siguiente numbernan:

906 (prome premio), 902 (2ndo. premio), 506, 273, 578, 264, 823, 278, 966, 083, 625, 265.

Por pasa busca e premionan cerca sra. Hilda Porry na Madiki.

Husticia su pasenshi a caba pa recidivista B.

Dos anja y mei den prison

ORANJESTAD — Tabata pa di tanto biaha, varios kaarchi straf el a jena caba, cu C.A.B. a presenta dilanti huez. Ayera mainta, acusa di estafa, fiscal mr. F. C. Fliek a pidi pa cerele pa dos anja y mei. „Hopi biaha durante di tratamento di su casonan semper B. a sabi di conta un of otro historia bon prepara of hunga un papel di inocente y semper el a sabi di bai cu un castigo condicional o leve, pero awe e tin di sinti cu e pasenshi di husticia no ta pa eternidad", asina mr. Fliek a bisa e.o. prome di a pidi castigo pa B.

Operacion falso:

Despues cu huez mr. P.A.C. Bondam a caba di repasa e delitonan di B., cualnan ya a jena cuater pagina, el a bai mas profundo den e delito pa cual e acusado a worde culpa e biaha aki.

Den lunanan di Januari y Februari di e anja aki acusado na un manera ilegal a exigi placa di varios hende y firma comercial.

Un di e prome victimanan tabata sra. J.J. de V., na kende el a jega cu un lista (mescos cu cerca e otronan) y pidiele pa contribui cu algo pa juda na tratamento medico di un ruman muher di acusado cu tabata den hospitaal.

E sra. a kere cu tur loke cu B. tabata contele ta berdad y saca fls. 25.-- dunele mesora. Huntu cunele B. tabatin un lista pa colecta placa cu e palabranan „Ayudo na un mucha pober pa un operacion di garganta" scribi mas arriba di e lista. Y mas abau di e lista acusado mes a pone e firma di.. Gezaghebber di Aruba, pa asina laga pasa cu e tin e permit necesario pa colecta placa. Pero un persona a bin reconoce tog cu e firma aki ta un poco stranjo for di esun legitimo. Y asina B. a cai den poos, pero no promer cu el a nek algun otro persona mas.

Tur esaki a pone huez haci e observacion „Bo ta un specialista riba e terreno di estafa, tur e trikinan riba estafa bo sabi". Aki B. a keda keto un rato y para mira fiho su dilanti. E tabata sabi masha bon cu tur e placa cu el a colecta el a usa pa su mes.

„Y awor bo mester sinti cu husticia no ta hunga tur ora", mr. Fliek a bisa y a pidi pues dos anja y seis luna di prison. Huez a priminti di duna sentencia aki tres siman.

SCHAAKMENTO PA MEDIO DI CARTA

ORANJESTAD. — Schaakvereniging „Aruba" a hanja for di Houston Chess Club for di E.U. un invitacion pa hunga un partido di correspondencia cu e miembronan di e club ey. Amantenan di e deporte aki por pone nan mes den contacto cu sr. P. Bongers, kende lo splica e sistema di hunga y kende lo percura pa un envio central di e „hugadanan".

Pelea na San Nicolas

SAN NICOLAS. — D'ahuebs anochi pa diezdos'or assistencia a ser pidi pa un pelea banda di Java Restaurant. Manera costumber e biaha aki tambe tur cos tabata calmo na jegada di patrulla. Un multitud grandi tabatin sinembargo riba caja, bau di cual por a nota un diez marinero burachi. Dos di e marineronan aki tabata herida y patrulla mester a hiba nan tur pa nan bapor „Topas" despues cu e dosnan herida, O.H. y S.L. a hanja tratamento for di un dokter.

En coneccion cu e mesun pelea aki a presenta rato despues na warda chofer GH. di autoA-7662, kende a declara cu durante di e pelea botternan bashi di cerbez a bin cai den su auto, door di cual e auto a hanja danjonan leve. E auto tabata para den e vecindario ey.

Atrobe marineronan

SAN NICOLAS. — Pa tres'or di marduga assistencia a ser pidi, e biaha aki riba e tankero „Topas", pa un pelea. Dos marinero, di e tankero ey a bringa cu otro. Como cu nan tabata bau di influencia y nan tabata camna rond cu un cuchu patrulla a bai warda cu nan.

Boto a perde

PALMBEACH. — Diahuebs pa diezdos'or y cuarto di atardi, J.G.M. a informa cu su boto di piska di 14 pia largo NA-537 a perde. E boto tabata mara na Hadicurari, pa noord di Pova Beach. El a perde e boto entre seis'or y mei di atardi y cinc'or y mei di marduga. E sinjalnan di e boto ta blanco ariba y berde abau, e rand ta berde, e letternan ta pretoe y paden di e boto ta color shinishi.

A perde

Gefasio Helder, Brazil 40 a perde un cartera conteniendo fls. 95,— y su rijbewijs.

FISCAL A PIDI 9 ANJA PA J. S. M. CU A HINKA HERBERT OLIVE MATA

ORANJESTAD — Poco biaha e tribuna publico den sala di Hustica sa t'asina jen, manera tabata e caso ayera mainta ora cu dilanti huez mr. P. A. C. Bondam tratamento cu a tuma lugar algun siman pasa na Dakota a tuma lugar. Hopi a pone man na cabez ora cu na final fiscal mr. F. C. Fliek a pidi castigo di nuebe anja cera, kitando voorarrest contra di e acusado principal J. S. M., esun cu a hinka Herbert Olive cu e consecuenianan ya conoci.

4 anja pa F. A. S. cu a duna acusado e sambechi

Contra acusado F.A.S., kende riba e anochi ey a entrega M. e sambechi cu cual el a hinka, fiscal a pidi 4 anja di prison kitando e tempo cu ya el a pasa cera. Mr. H. C. Willemsen a defende e ultimo acusado aki, mientras cu M. mes no tabatin un abogado.

E victima: "Hende ta bini na mundo pa biba y pa muri"

Tur cos a cuminza e anochi ey, 3'or di marduga dia 12 di luna pasa, ora cu acusado M. huntu cu F.A.S. (e segundo acusado) y un tal H.W. tabata den Rondweg na Dakota, despues cu nan huntu cu dos otro hoben mas a caba di bebe dos botter do rom y uno di whisky. Rato despues e victima, Herbert Olive a camna pasa huntu cu un ruman A.O., na mes momento cu acusado M. tabata papia cu H.W. Segun testigonan e victima e ora ey a puntra M. si ta cunele e tin'e. M. e ora ey parce mester a bisa algo di „Si bo kier bo ta tumele p'abo".

Esaki por ser jama e comienzo di e tragedia di e anochi ey. A sigi un insulto di ambos banda cu talvez por a caba na nada, si e cuchu no a bini aden.

Declaracion di testigonan

Y mientras cu acusado tabata para calmo tras di e mesa den bez en cuando mustrando un sonrisa riba su cara, huez mr. P.A.C. Bondam a cuminza na lesa e declaracion di e testigonan pé. A.O., ruman homber di e victima a declara cu tabatin un pleito y cu el a tende su ruman (e victima) zundra acusado, despues el a mira tur dos na suela.

E di dos testigo F.A.S. a conta un poco mas detalla. El a mira e victima dal acusado un pusha y tambe el a tendele bisa e siguiente palabranan: „Hende ta bini na mundo pa biba y pa muri. Mi no tin miedo di muri. Si bo ta homber bo ta bringa cu mi awor aki mes".

Un otro testigo H.W., kende tabata huntu cu acusado y F.A.S. a declara cu el a tende acusado insulta e victima. El tambe a mira com e victima a pusha acusado.

J.S.M. mes despues cu huez a puntrele kiko e ta pensa di tur esaki a contesta cu e no a insulta ningun biaha y cu na ningun momento e kier a bringa. „Nan tabata nan dos, mi no por a bisa nada".

Durante di e caso aki tambe huez a trece e kaarchi straf di acusado padilanti cu ta mustra cu e acusado ta un persona masha peligroso: Desfalco, ladroncia, maltrato cu cuchu na 1954, corremento cu auto hopi biaha burachi y resistencia contra polis. Fiscal tabata kier sabi ainda si tabatin luz den e vecindario ey. E contesta di acusado tabata cu si tabatin, pero cu na unda e hinkamento a tuma lugar tabata scur. El a mira e victima si, pero no sabi si na unda el a hinka e victima.

E caso contra M. a ser para un rato y nan a jama F.A.S., e segundo acusado, kende a entrega e sambechi na M., cu cual arma e ultimo aki a hinka e victima.

„Tuma e sambechi"

Nan a acusa S. cu intencionalmente el a lok e matamento door di entrega e sambechi, cu cual e victima a hanja e hinka fatal, na acusado M.

„Si" acusado a contesta riba pregunta di mr. Bondam cu si el a pasa e sambechi pa M. Riba peticion di huez acusado S. a conta e sucesonan manera cu el a miranan socode.

Ora cu e pleitamento entre M. y e victima a calma un poco e prome mencionа a bin sinta banda di acusado S., na rand di caminda.

E victima e ora ey a keda papia cu H.W. na otro banda di caminda y na mes momento ey e ruman homber di e victima a cuminza ta zundra. Ta na e momento aki acusado S. a saca e sambechi cu e tabatin den su saco, habriele, y pasele pa M. Segun S. a declara el a haci esaki, no cu e intencion pa M. mata Olive cunele, pero pa spanta e victima y su ruman cu tambe parce kier a drenta e pelea.

Durante e maniobra aki S. mester a usa e palabranan „tuma, tuma e sambechi". Segun S. a sigi declara el a lamta e ora ey cu e intencion pa mira si e por calma e asunto, ya cu e pleitamento na e momento ey tabata cabando. „Pero M. a pensa otro y a lamta y cu e sambechi den su man, a ataka Olive di atras y hinkele", asina acusado S. a declara. (acusado M. mes a declara cu el a ataka Olive di dilanti. Aki anto el a worde contradeci pa S.)

Mr. Bondam a sigi bisa acusado cu ta peligroso pa duna un hende manera M., cu ta conoci como bringador, un sambechi. „E mes no tabatin un cuchu, pues e no por a hinka Olive tampoco", e huez a bisa acusado.

Despues huez a leza declaracion di un tal C., un habitante di e caja ey, kende a tende tur e dosnan bisa di no tin miedo di otro. E testigo aki a mira tambe com M. a lamta bula y ataka e victima di atras.

Sigui lesa pag. 2

President John F. Kennedy den conferencia di prensa

WASHINGTON, 17 maart — Diarazon presidente Kennedy a bisa durante su conferencia di prensa cu el a propone rusonan pa bolbe coeminsa negosacionnan tocante desarme.

Esaki lo por tuma lugar na diferente manera, asina e presidente a bisa.

E negosacion lo mester tuma lugar door di un comision di diez potencia, of un organo cu mesun capacidad. Actualmente nan ta traha, bow di direccion di John McCloy, e consejero principal di presidente riba tereno di desarme, pa stipula e punto di vista di Merca. Probablemente lo dura te mas mey mey di anja, prome nan ta cla cu e preparacionnan aki.

E presidente a expresa su confianza, cu paisnan latino-americano lo coopera hunto pa un reformacion politico y social, mescos cu a sosode na Europa Occidental despues di e segundo guerra mundial.

Gran pedida di pasaporte ingles

JOHANNESBURG, 16 maart — Despues cu Sur-Africa a sali for di e comunidad Britanico e servicio informativo di Inglaterra na Johannesburg a haye un multitud basta grandi di personanan cu a bin busca un pasaporte Ingles.

WASHINGTON, 16 maart — Presidente Kennedy a declara durante su conferencia di prensa, cu tin indicacionnan cu ta duna di calcula, cu e balans di comercio pa e anja aki, ta menos satisfactorio cu esun di anja pasa. El a bisa ademas, cu Merca lo hanje den gran dificultad, si industria Mericano no por competi cu industrianan di Europa-Occidental cu ta florece.

E presidente a continua bisando, cu nan lo trata pa haci un gran parti dje pedidonan pa defensa, cerca companianan mas chikito. Lo e pidi e ministerio di defensa, pa mira na ki manera por haci pedidonan cerca companianan den e territorionan cu tin escacez di trabao na Merca. Tocante e problema di desocupacion, cual su percentage ta seis actualmente, presidente Kennedy a bisa, cu e ta spera cu e percentage aki lo baha te cuater.

Algun sindicato na Merca ta desea un siman di trabao mas cortico, pa soluciona e problema cu a resulta en consecuencia di automatisacion di produccion industrial y tambe di desocupacion.

Presidente Kennedy a declara cu e ta opone contra siman di trabao mas cortico.

DOS MUHER A HANJA BOET PA PELEA

ORANJESTAD. — Dos muher. D.E.R. di 29 anja for di Theaterstraat na San Nicolas y E.B.L. di 48 anja naci na Anguilla dia 14 di december anja pasa a bringa otro cu e consecuencia cu esun mas bieuw a hanja un man kibra y e otro a hanja un corta bau di su garganta. Pero ayera mainta dilanti huez tur dos a hanja igual: fls. 60. —di boet o 30 dia cera.

Parce cu e dosnan aki diferente biaha mester tabatin palabra cu otro. y e dia ey a dicidi na cambia pa golpi, riba terreno di un scool na unda tur dos ta traha.

E conserje. L.A.B., di e scool ey mester a kitanan for di otro. ora cu el a hanja e dos muhernan ta bati otro tira na suela. Sanger na garganta di D.E.R. a indica cu el a hanja un corta for di esun mas bieuw. y esaki tabata keha di dolor na su braza robez, cu despues nan a constata tabata kibra door cu D.E.R. a kibra un palo di basora riba dje.

„Pero awor no tin trouble mas". R.a declara y despues fiscal a exigi fls. 75.— o 30 dia cera contra dje y 1 luna di detencion condicional cu un tempo di prueba di 2 anja mas fls. 100.— o 40 dia cera contra di E.B.L. huez a sentencionan pa e castigo ya menciona.

Decreto firma pa Kennedy

WASHINGTON. 17 maart. — President Kennedy a firma un decreto diahuebes, den cual e compania di aviacion "British Overseas Airways" (BOAC) ta hanja permit pa extende su rutanan Norteatlantico te na Filadelfia, Baltimore y Washington.

FISCAL A PIDI 9 ANJA PA J.S.M.

Cont. di pag. 1

Nuebe anja

Cuminzando cu su pedimento fiscal mr. F.C. Fliek ta hanja cu tanto acusado M. como e victima a tuma parti na e pelea. „Ta sigur cu ta e victima a cuminza cu usa su mannan", el a bisa.

Despues a sigi un ambiente di pleito. Luego a bini e pasamento di cuchu na acusado M., cu cual a hinka e victima. Mr. Fliek ta contradeci e declaracion di M. cu el a ataka e victima di adilanti, door di mustra cu e hinkanan tabata mas parti den lomba y na cintura di e victima, loke ta pas hopi cu declaracion di e testigonan, cu a mira acusado M. ataka e victima di atras. „Na e momento ey no por a papia di provacion. Na mi opinion acusado a mata cu sanger friu. Mi ta kere cu intencion pa mata a keda claramente demostra", segun mr. Fliek. Finalmente el a mustra tambe cu acusado ta un persona masha peligroso cu un pasado malo. El a hanja matamento comproba y a exigi castigo di 9 anja di prison kitando e tempo cu acusado a pasa cera caba.

Cuater anja

Pa loke ta toca acusado S. fiscal ta hanja cu el a entrega e cuchu na momento cu e pelea ya tabata cabando. El a pone M. den oportunidad pa comete un delito", mr. Fliek a bisa.

E ta hanja tambe cu acusado S. a lok e matamento masha hopi y cu e tambe merece un castigo pisa. Acusado tabata sabi cu un pelea tabata tumando lugar y e tabata sabi cu acusado M. ta un hende masha peligroso. E ta hanja cu lokmento a keda legalmente comproba y a pidi huez un castigo di 4 anja di prison pa acusado S. kitando e tempo cu ya el a pasa cera.

Defensa

Mr. H.C. Willemsen tabata abogado di acusado S. Primeramente el a cuminza pa mustra cu no tabata intencion di su cliente pa duna M. e cuchu pa mata, sino pa M. defende su curpa si en caso e victima y su ruman dicidi na bringa contra di M., pa asina e ultimo aki por spanta e dosnan y tenenan na un distancia.

Mr. Willemsen ta hanja cu pa lokmento nan ta exigi un elemento psiquico y tambe un elemento material. E elemento psiquico ta anto pa medio di palabra o hechonan spierta un otro pa comete un delito. mientras cu e elemento material ta consisti di grita padilanti un hecho castigable cu un otro a comete.

Mr. Willemsen ta hanja tambe cu pa lokmento intencional nan ta exigi „intencion".

„Den e caso aki no por worde bisa, cu acusado S. a desea pa e matamento di Olive tuma lugar".

Por ultimo e abogado a bisa cu lo ta sumamente dificil pa acusado S., kende awor ta den su flor di bida, pa restablece su mes den futuro y pa e worde tuma atrobe den e bida normal.

E abogado a pidi huez su clemencia na momento di duna sentencia den e caso di S.

Aki 3 siman huez lo duna su sentencia.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Studietoelagen en vergoeding van reiskosten

Namens de Minister van Onderwijs deelt de Inspecteur van het Onderwijs mede, dat ook dit jaar wederom een aantal studietoelagen en vergoedingen van reiskosten zullen worden toegekend.

In afwijking van voorgaande jaren zal het Land slechts studietoelagen en/of vergoeding van reiskosten verlenen voor de volgende studierichtingen: Universiteiten, Hogescholen, Hogere Technische Scholen, Culturele studie, studie aan Zeevaartscholen en voor vroedvrouw.

Gegadigden kunnen verzoeken in aanmerking te mogen komen voor:

a. een studietoelage verstrekt door de Nederlandse Regering;
vereisten: einddiploma H.B.S. A. of B., of Gymnasium A. of B;

b. een studietoelage verstrekt door de Regering van de Nederlandse Antillen;
vereisten: einddiploma Gymnasium A. of B., H.B.S. A. of B., M.M.S., M.U.L.O. B. voor vroedvrouw tenminste M.U.L.O.-A.

c. vergoeding van reiskosten, indien zij zijn toegelaten tot een der bovenvermelde inrichtingen van onderwijs in Nederland.

Verzoekschriften, gesteld op gezegeld papier van f. 1.— en gericht aan de Minister van Onderwijs, dienen **vóór 10 april a.s.** te worden ingezonden aan de Inspecteur van het Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2 te Willemstad.

Betreft de aanvrage een minderjarige, dan dient het verzoekschrift te zijn ondertekend door degene, die de ouderlijke macht uitoefent.

Het verzoekschrift moet de verlangde studierichting vermelden en indien een studietoelage wordt verzocht vergezeld zijn van.

a. één uittreksel uit het geboortenregister ten name van de a.s. student, derhalve geen bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister;

b. een bewijs, af te geven door de Gezaghebber van het betreffende eilandgebied, dat de a.s. student en tenminste één zijner ouders de Nederlandse nationaliteit bezitten;

c. een bewijs van goed gedrag;

d. eventueel reeds behaalde diploma's met puntenlijsten;

e. afschrift van de definitieve aanslagbiljetten in de inkomstenbelasting voor de jaren 1959 en 1960.

Indien vergoeding van reiskosten wordt verzocht, moet het verzoekschrift vermelden de te volgen studierichting en vergezeld zijn van de hierboven onder a t/m d aangegeven bescheiden, van een verklaring van het hoofd van de inrichting welke de gegadigde zal bezoeken, dat hij tot die inrichting is toegelaten alsmede van een bewijs dat voor huisvesting in Nederland is zorggedragen.

Zij, die dit jaar examen doen en voor toekenning van een studietoelage of vergoeding van reiskosten in aanmerking wensen te komen, dienen reeds thans hun verzoekschrift in te zenden, terwijl het te behalen diploma later moet/kan worden nagezonden.

Inlichtingen welke men wenst te verkrijgen omtrent het aanvragen van een studietoelage of van vergoeding van reiskosten of omtrent de gewenste studierichting zijn op het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2, Willemstad, te verkrijgen.

Aanvragen, welke na 10 april 1961 worden ingezonden, worden niet meer in behandeling genomen.

Willemstad, 14 maart 1961.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

E dia di awe por bira masha interesante cu por trece cambio den bo plannan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Warda te anochi prome cu bo tuma un of otro decision riba terreno di amistad.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Proposicionnan di otronan por ta poco riscante pa bo asisti.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo mester tene cuidao cu seduccion di otronan y conclusionnan robez.

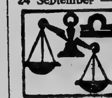
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Trata na queda un poco reserva y percura pa loque nan cu no a ser termina.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

No malgasta bo tempo cu cosnan di menos balor y no ta interesa bo.

LIBRANAN
24 September — 23 October



E dia di awe por trece noticianan importante of un desarollo igual.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

E dia di awe por bira masha interesante pa bo. Sea atento y activo.

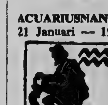
SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Tin noticia pa bo. Pero waak bon prome cu esaqui no ta redu of cosnan por estilo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

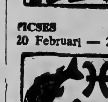
Influencianan mescla: un di esaquinan ta exigi prudencia den asuntonan financiero.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Ta facil, pa nan hiba bo riba un camina robez, pa medio di informacionnan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Tene prudencia den cosnan interesante cu tin asunto di placa meti aden.

Libertad pa Koengoe Karoemba

NAIROBI. 17 maart. — Kungu Karumba, un di e lidernan di e movimento Mau Mau quende a ser ehecuta huntu cu Kenjatta a haya permiso pa regresa su cas. El a yega eynan diarazon anochi.

Ferrocarril ta bin hunga dia 25 y 26 na Aruba

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di A.B.B.A. a ricibi ayera confirmacion for Caracas cu e equipo di baseball AA, Ferrocarril a acepta e invitacion pa bin hunga wega na nos isla. E fechanan pa e dos weganan ta dia 25 y 26 di maart 1961. Despues cu e esfuerzonan di directiva di A.B.B.A. pa trece un team di baseball for di Puerto Rico a fracasa, contacto a ser haci cu e equipo di Ferrocarril.

E weganan aki ta sirbi como un tryout pa e seleccion di baseball cu, otro luna lo sali pa Costa Rica pa competi den e Serie Mundial Amateur 1961.

Ya for di varios luna e muchanan selecciona ta hanjando un rigoroso training cerca Agapito Mayor. Ta worde practica cinco dia di siman y interes di e muchanan ta mustrando ta algo cu nunca ainda a worde constata.

Un total di 25 hungador ta yama pa atende e trainingnan y rara vez ta presenta 23 of menos. E promedio cu ta asisti na e practicanan ta masha halto.

Ademas di practica normal di e hungadornan cu ta ocupa e diferente posicionnan, ariba dianan special di siman ta worde duna teoria y tambe gymnastiek door di Roy van Putten.

Algo masha util cu directiva di A.B.B.A. a haci ta entrega na cada hungador un boeki gestencil den cual diferente reglanan di baseball ta worde splika y tambe masha hopi hugada. Kiko un hungador di tal posicion mester haci den caso di cierto hugada. Com mester corre base pa gana mas hopi tempo y tereno posibel.

Cuanto tereno por lo menos cada cubri. Y asina practicamente tur loke ta posibel den un wega di baseball ta worde splika y ilustra den e boek gestencil. Ta un bunita trabao pa cual nos mester duna tur merecido credito na e directiva di A.B.B.A.

Mayor sumamente satisfecho

Entrenador Agapito Mayor a expresa na nos cu den e cuatro anjanan cu e ta na Aruba nunca el a hanja un coperacion asina di parti di e hungadornan. Tur ta haciendo realmente nan best y ta provechando tur chens cu tin pa sinja algo mas di baseball. E tin masha hopi confianza cu e biaha aki e representacion di Aruba lo haci un bon papel ya cu e muchanan ta mustrando un deseo di supera nan mes masha grandi.

Tur diasabra merdia ta worde hunga un wega completo entre dos seleccion, di cual wega record completo ta worde teni pa ripara ta kiko por ta puntonan debil di e equipo y tambe di cada hungador individualmente.

E errornan cu cada hungador comete ta worde nota y luego detenidamente splika na cada hungador kiko e mester haci pa no ripiti nan.

Di banda di Lago Sport Park masha hopi coperacion ta worde hanja en relacion cu e preparacion di e seleccion. Dos biaha pa siman por worde practica anochi, aya den loke ta un ventaha masha grandi ya cu e hungadornan tin asina mas tempo pa practica cu si ta atardi so nan por haci tal.

Pa e bun'ta gesto aki, directiva di A.B.B.A. naturalmente ta masha agradecido na e directiva di Lago Sport Park y pa mustra nan aprecio pa esaki, directiva di A.B.B.A. a ofrece un pasashi gratis na un representante di Lago Sport Park pa bai presencia e Serie Mundial Amateur na Costa Rica.

Biljart:

TIVOLI 2 - WATAPANA 0

ORANJESTAD. — Na Tivoli Club diahuebs anochi tabatin dos wega di biljart valido pa e campeonato 1961. E prome partido Mario S. Arends (T) contra di A. Poppe (W) a trece un victoria pa e prome menciona di 100 carambolas contra di 78. Den e di dos y ultimo partido di e anocho Federico Osorio (T) a derrota Inocencio Farro (W) cu 150 carambolas contra 71.

Welga den algun estado Surafricano

JOHANNESBURGH. 17 maart — E congreso prohibi Panafricano a proclama un welga den algun estado Sur-Africano pa recorda e tiroteo na Sharpeville cu a tuma lugar dia 21 di Maart. Manera ta conoci 72 Africano a muri y 180 a ser herida na Sharpeville. Ya ta basta siman caba cu e poblacion Africano ta formando den diferente centronan un provision di comestibles.

Den e Kaap-provincie propagandistanan di e congreso Parafricano a haci un yamada na poblcion pa welga tres siman largu. Ta ser spera cu den e provincia aqui e poblacion lo sigui e yamada pa welga.

E politiconan nacionalista di Africa ta considera e retiro for di e mancomunidad Britanico di nan pais, como un estimulo pa nan accion contra e politica di apartheid.

Informacion di Vientiane

VIENTIANE. 17 maart. — Na Vientiane a ser informa awe cu e deliberacionnan cu recien a tuma lugar den e capital di Cambodja Phnom Penh entre e delegacion di e gobierno derechista y e ex-premier neutralista Prins Suvanna Phuma a resulta un fracaso completo. E delegacion cu tabata consisti di tres minister a regresa Vientiane.

Noticianan radial fo'i Brasilia

RIO DE JANEIRO. 16 maart — Segun noticianan di radio for di Brasilia dos embahador viajero lo sali for di Brasil pa cuminza negociacionnan tocante ayuda financiero estranhero. Dr. Walter Moreira Salles lo bishita Merca y dr. Roberto Campos lo bishita Europa.

Ta spera cu dr. Moreira Salles despues di su bishita na Merca lo haci un anuncia oficial tocante rebaho di paridad di cruzeiro manera esaqui a ser participa na Fondo Monetario Internacional.

Bringamentu contra militarnan di N.U. na Katanga

ELISABETHSTAD. 17 maart. — Den e region Kabalo na un distancia di 700 metro na parti nort di Katanga, a resulta un bringamento entre trupanan di Nacionnan Uni. cu ta militarnan di Etiopia y un grupo di rebeldenan di Balubakat.

Verwoerd a suspende su bishita na Bonn

BONN. 16 maart — Premier Verwoerd a suspende su bishita na Bonn y Paris. Un portavoz di embahada di Sur-Africa na e capital Frances a declara cu e prome ministro tabata di opinion cu e mester regresa su pais mas pronto posibel, awor cu Sur-Africa a retira di e mancomunidad Britanico.

Suplica di Asamblea General

NEW YORK. 17 maart. — Ajera Asamblea General di Nacionnan Uni a suplica e miembronan dje organizacion aki, cu ta mantene relacionnan estrecho y contacto continua cu gobierno di Surafrica, pa medio di un resolucion, pa influencia e pais aki, pa cambia su politiek.

A worde constata cu preocupacion, cu Surafrica a ninga na admiti un grupo di representante di diferente pais, cu a hanja orden di Nacionnan Uni, pa studia e situacion na e pais aki. Esfuerzonan pa asimilacion di bida den e territorio aki, no ta aceptable, segun e resolucion.

Na suroeste di Africa nan ta aplica leynan Surafricano di apartheid.

E resolucion a worde aproba cu 74 voto contra cero, cu nuebe abstencion. Entre esnan cu a abstene ta Australia, Francia y Inglaterra.

Datosnan di American Petroleum Institute

NEW YORK. 17 maart. — Segun datosnan di American Petroleum Institute e produccion di petro... na Merca den e siman cu a finaliza dia diez di maart tabatin un promedio di 7.086.000 barril pa dia contra 6.820.000 barril den e mesun siman di anja pasa.

Stevenson i Gromiko no a yega na un acuerdo

NACIONNAN UNI. 16 maart — Di parti Mericano a worde anuncia awe, cu e ministro di relaciones exteriores Ruso, Gromyko y e representante Mericano cerca Nacionnan Uni, Stevenson, no a yega na un acuerdo cu otro tocante di un fecha preciso, pa continua e conferencia di desarme.

Den prensa Mericano nan a scirbi cu e dos diplomaticonan lo a stipula prome di augustus como e fecha pa cuminza conferencia atrobe.

Presidente Kennedy a declara ayera, cu e ta dispuesto na laga e negosacionnan di cuminza na luna di augustus.

Manera ta conoci, e intencion tabata pa cuminza reuni pa e problema aki na luna di september. Prome ministro Krushev a duna di comprende cu e ta prefera un fecha mas prome cu september.

Den un noticia cu a worde publica despues, nan ta bisa cu Stevenson a propone Gromyko pa cuminza cu e negosacionnan di mas tarda na luna di augustus. Ainda nan no ta di cuerdo cu otro. Asina a worde anuncia door di un portavoz Mericano.

Retiro di Surafrica foi mancomunidad

NAIROBI. 16 maart — Awor cu Sur-Afrika a retira su mes for di e mancomunidad di Inglaterra, e liderman Africano lo haci nan campanja contra e pais aqui mas fuerte cu nunca, asina Tom Mboya, presidente di e movimiento di libertad Panafricano na Africa Oriental y Central, a declara.

CINCO Y SEIS

Pa e caredanan di 5 y 6 di diadomingo cu ta bin a inscribi 73 cabai. Tin 11 yabi. Den e concurso di favorito di Prensa y Radio no tin ningun competidor cu gran cantidad di punto. Nos kier meen cu e siman aki nos por bisa cu no tin un „fija" nacional cu ta sobresali den puntuacion riba e otro competidornan. Colorado ta esun cu a acumula e cantidad mayor di punto pero sinembargo e tin unicamente 39 punto. Bromo ta sigui cu 35 y llave 10 den di tres careda tin 34. Ta parce anto cu e siman aki e pronostico no ta facil. Pero siman pasa ora nos a kere cu lo bai tin un mercado liber moderado a resulta dos fantasmo pa haci cu unicamente a resulta dos cuadro ganador cu 6 cabai.

E sima naki por ta net contrario. Laga nos spera y mira kiko lo ta e resultado.

PROMER CAREDA. — Ta un condicional exclusivo pa jinete Venezolano y pa yegua di 3 te 5 anja ganador di 1 o dos careda. Distancia ta 1400 metro. Premio 17%. Ta corre 144 competidor. Tin dos yabi. Llave 11 ta consisti di Ya Se Rie y La Vanguardia y llave 12 ta forma pa Gorda Golifa y Yandiri. Rumbita ta corre cu e peso comodo di 50 kilo y pilotea pa Moreira. Esaki ta nos promer candidato pa e triunfo. E rival ta Gorda Golifa cu ta bai cu e jinete C. Cruz, mientras cu su companjero di yabi lo ta corre pa Milton Barra. Nos ta duna Rumbita e promer opcion pa via di e distancia cu ta na su favor. Mananita no por keda afor di ningun combinacion.

DI DOS CAREDA. — Handicap liber. Distancia ta 1200 metro. Premio A. Ta corre 12 ejemplar di serie 7 Tin dos yabi. Santiagon y Prince Charmant ta forma llave 9 y La Nuera cu Mucuruba ta den llave 10. Colorado ta un cabai cu ta pertenece den serie 6. E tin hopi tempo sin corre. Siman pasa el a reaparece den serie 7 cu 56 kilo y no a haci un mal careda. Awor e ta bai cu 3 kilo menos. Sigur e tin bon posibilidad. Pero nos no por laga llave 9 afor. Santiagon ta corriendo bon. Su chens tambe ta visible. Y e di tres ta e descartado La Fiera cu ta bai pilotea pa Felix Sabino Perez. Tambe nos mester mencionado Azuzada y San Pablo cu ta peligroso pa su atropellada final.

DI TRES CAREDA. — E distancia ta 1600 metro. Ta un handicap liber cu premio di 15%. E competidornan ta 12 cu ta di serie 5 y 6. Tin dos yabi. Llave 9 ta consisti di Ribita y Pesquiso pero Ribita a keda so pasobra Pesquiso ta retira. Llave 10 ta forma pa Folfo Triste y El Alumni. E dos componentenan aki ta haci e yabi fuertisimo. Maske El Alumni ta bai subi di agrupacion su posibilidad di sali ganador ta grandi y Golfo Triste cu H. Revello tambe por ta e ganador. Si Heliogabalo no tabata den e competencia aki nos lo a recomenda llave 10 como linea. Pero awor nos mester respeta e chens di Heliogabalo mescos cu nos mester tene cuenta cu Azopardo y Jet.

DI CUATRO CAREDA. — Handicap limita den 48 y 58 kilo. E distancia ta 1600 metro pa ejemplarnan di serie 3 y 4. Premio 20%. Tin 11 competidor. Tin dos yabi. Llave 8 ta consisti di Callao y Tucuso y llave 9 tin Trigemino y Egle. E careda ta interesante. King David y Maniqui ta e dosnan cu ta luci enormemente. Pero den e careda tin cabai cu a corre caba den agrupacion mas fuerte. Derrochon ta un di e gran peligronan. Tambe llave 8 cu Callao y Tucuso ta conta. Y watch out pa Trigemino cu ta bai den yabi cu Egle.

DI CINCO CAREDA. — Handicap liber. Distancia ta 1200 metro pa ejemplarnan di serie 8. Tin un yabi 11 cu ta contene Ojo De Aguila y Norquinco. E yabi aki tin nos promer opcion. High Day ta e rival mas peligroso. Pero tin hopi mas peligro den e careda aki den forma di Un Rumor, Brandenburgo, El Gato y e mes Virgreat cu a caba di gana un bunita careda. Lastima di Muñoz ta laga e cabai corre cada biaha cu un otro jinete. Negro Gaucho por ta un gran batacazo.

ULTIMO CAREDA. — Handicap liber. Distancia 1300 metro. Premio 13%. Un careda bastante complica pa 12 ccmpetidor di serie 6. Tin dos yabi. Cambo y Toscanini ta bai den llave 9 y llave 10 tin Zarpada y Blasia. Manera nos a bisa e careda no ta facil. Bromo ta un gran candidato. Elegantona cu a caba di gana di lanti di La Fiera y Helsinki ta fuerte candidato pa e victoria. Verdad cu awor e ta corre subi di agrupacion, pero esey no ta kita cu e por sali ganador. Llave 9 y llave 10 tur dos tin gran posibilidad. Nos ta prefera llave 10 pa e componente Zarpada cu ta bai pilotea pa L. Bolivar. Si Omar Perez logra sali cu Bromo sin tropiezo e tin gran oportunidad pa ta e ganador di e ultimo careda.

llave 12 Rumbita	Rumbita Mananita	Mananita llave 12
Colorado	Colorado	Colorado
llave 10	Azopardo	Heliogabalo
King David	Maniqui	Derrochon
llave 11	llave 11	llave 11
Bromo llave 10	Bromo llave 10	Bromo llave 10

Y nos otro combinacion ta di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar.

llave 12	Rumbita	llave 12	Rumbita	Mananita	Heliogabalo
Colorado	Colorado	Colorado	Colorado	Colorado	Colorado
llave 10	Heliogabalo	Heliogabalo	llave 10	Jet Azopardo	Jet Azopardo
King David llave 8	King David llave 8	King David llave 8	King David llave 8	King David llave 8	King David llave 8
llave 11 High Day	llave 11 High Day	llave 11 High Day	llave 11 High Day	llave 11 High Day	llave 11 High Day
Bromo	Bromo	Bromo	Bromo	Bromo	Bromo

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y radio di e siman aki:

Promer careda. — Llave 12 tin 28 punto, Halagadora 22. Mananita 17. Alqueria 10. Rumbita 7. llave 11 tin 1. Luperca 1 y Bell Trent 1.

Di dos careda. Colorado 39. La Fiera 30. San Pablo 9. llave 9 tin 5. Azuzada 2, Pelahuenco 2.

Di tres careda. — Azopardo 34. llave 10 tin 30. Heliogabalo 13. Jet 3. llave 9 tin 2. El Druida 2. Osornino 1. Eureko 1 y Come Candela 1.

Di cuatro careda. — King David 29. Maniqui 23. Derrochon 19. llave 8 tin 8. llave 9 tin 4. Tarareo 3 y Briseo 1.

Di cinco careda. — Llave 11 tin 21. High Day 20. Virgreat 15. Un Rumor 11. Brandenburgo 6. El Gato 5. Tendal 5. Flax 2 y Negro Gaucho 2.

Ultimo careda. — Bromo 35. Tungu 20. llave 10 tin 14. llave 9 tin 8. Alone 4. Puerto Rico 2. Enviado 2. El Coyunco 2.

Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Dita Figaroa de Perez y ta ricibi felicitacion di su estimada jiu Swinda, Maria Perez, tata, mama, tur rumannan, y demas familia Figaroa.

E hobencita Elsa Kock ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Mirto, mama Goita, rumannan Elvira, Ligia, Franklin, Vilma y Mirto Junior, welo Augustin, wela Chela, tanta y omonan, especialmente di Helena Ursula y Glenda Kock.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Rosalinda Kelly y ta ricibi felicitacion di su tata Melesio, mama Cleopa, rumannan Anna, Cam, Catrien, Nita, Chia, Martin, Eddy, Piet, tanta y omonan, wela y welonan, prima y primonan especialmente di su amiganan di team Volleyball Thomasita Ruiz, Maria de Cuba, Aminta y Filomena Velasquez y Betranda Kelly y demas familia Kelly y Figaroa.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 18 di maart

DE VEER 8.30 „Simbad y la Princesa" a.l.
RIALTO 8.00 „The last Blitzkrieg" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Contrabando" 13 j.
AURORA 7.30 „Fury at Showdown" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The true story of Lynn Stuart" 18 j.

DIADOMINGO 19 di maart

DE VEER 8.30 „Simbad y la Princesa" a.l. matinee 6.00 „La mujer uqe no tuvo infancia" a.l.
RIALTO 8.00 „The last Blitzkrieg" 18 j. matinee 5.45 „Face of Fire" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Ferry to Hong Kong" 18 j. matinee 6.00 „7th. Cavalry" a.l.
AURORA 8.00 „Operation Amsterdam" 14 j. matinee 6.00 „Song of the South" a.l.
SAVANETA 8.00 „I was Monty's Double" a.l. matinee 6.30 „Phantom Stagecoach" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 18 y 19 di maart Dr. C.J.J.M. v/d Bijl
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas: 18 y 19 di maart — Dr. H.R. Dennert

POSTSLUITINGEN Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30. Miami 10.00 & 15.30. New York 10.00 & 15.30. Suriname 15.30. Caracas 15.30. Maracaibo 15.30. Antigua 15.30. Bonaire 16.00. Canada 15.30. Mexico 15.30. Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts 16.00. St. Maarten 16.00. Haiti 15.30. Guadelope 15.30. Jamaica 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 uur v.m.
Piedra Plat: 9.00 uur v.m.
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Methodisten Kerk

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinkeren) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Sucesonan den Sahara Spanjo

MADRID. 17 maart. — Compañianan di petroleo cu ta ehecuta trabaonan di exploracion den Sahara Spanjo a hanja e peticion, pa saca tur nan personal for dje territorio cu ta keda banda di frontera Marocano. Na e mesun luga aki diasabra pasa dezun persona a worde secuestra.

Un portavoz di embahada Marocano na Madrid a anuncia, cu e diezun personanan aki lo worde transporta na embahada di nan pais. Ki dia esaki lo tuma lugar no ta conoci ainda.

Segun ta worde participa, forzanan militar Spanjo den e territorio di frontera a worde reforza.

Intencion di Surafrica

LONDEN. 16 maart — Sur-Afrika tin e intencion pa queda miembro di e zona esterlina despues cu e sali for di den e „Commonwealth" Ingles.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 53

"Lloyd", el a puntra trobe, "ta na Lynmara e nace of e ta pertenece na un otro ramo di famia?"

"Si, ta aya mes el a nace. No ta existi un otro ramo den famia Ashleighs. David su tata y su wela ta e unico famianan cu a resta ainda".

"Y su mama?"

"Su mama a muri".

"B'a conoce ainda?"

"No, lady Manstone a muri foi tempo cu David tabata un mucha chiquito ainda".

"De la manera anto cu ta tata di David ta conde di Manstone". Esaqui no tabata un pregunta, pero un confirmacion.

"Naturalmente, Nick. M'a quere cu bo tabata sa esei. Pero ta di unda a sali e tantisimo interes pa David repentinamente asina?" El a hari suavemente. "Bo n' ta satisfecho cu tur e curazonnan cu b'a cerra te awor ainda, promee cu esun di David a bini acerca? E ta hopi hoben ainda y lo tin molester cune. E ta enteramente otro persona cu e conde Tourney aya".

E tabata trata di no recorda e palabranan di Lloyd, ora cu di noho e tabata balia cu David. E hoben aqui e manera cu cual e tabata hari, e cara hoben fresco y bunita, lizo sin ningun rimpi, e bunita cabei bland. Y mientras nan tabata flotando door dje sala, Nicolina no tabata quita su bista foi dje y e tabata sonrei.

Y bailando e conde a bisa:

"Lo mi tabata desea pa oma por a mira bo. E tambe tabata masha buna tempo cu e tabata hoben. Awor e ta bai ballenan solamente pa e confirma pa su mes cu muchanan muhe di awendia no a resta nada mas di esnan di foi tempo di su hubentud. Ta claro cu mi nota di acuerdo cune y mi ta quere cu si acaso e tabata aqui awe nochi, lo e mester a duna mi razon. Si mi recorda awor toch cu en ter invierno m'a pasa na Francia, mientras mi por a bien bini Londen, mi ta sinti mi desgusta". E hoben a suspira profundamente. "Oh, ma mi no tin razon di quecha. Si acaso no tabata conoce Fenton, talvez lo mi no a contra cu bo ningun biaha, bo n' ta quere?"

El a queda mira Nick y nan dos mester a hari. Pero Nicolina a haci esei solamente cu su lipnan, pasobra su curazon mes tabata grita pa e por a ser larga solitario, pa e por a hanja un momento p'e pensa.

E huespednan sumiso y sonriendo tabata traha riba su nervionan y e musica tabata hacie rudo. Lloyd tabata e unico punto sano di sosten, na unda e por a wanta den e caos di emocionnan.

E wals a termina. El a desea David un feliz nochi y a pidi Lloyd di hibe cas. Como experiencia Lloyd a tuma un custumber di warda silencio ora cu Nick tabata silencioso.

Ora cu Lloyd a bahe na cas y cu e mucha muhe a queda sol'tario, desesperadamente e tabata trata na trece orden den su pensamentunan. E no a busca e suceso di awe nochi. Loque tabata su plan tabata pa y ser suspendi.

Nunca mas e no a recorda loque Gerda a conte riba e anochi den bal di Lucky Nolan. Pero awor trobe tur cos tabata cohe foi bao di terra y pone den su presencia. Y di noho e tabata tende cla e palabranan di Gerda. E zonidonan di su stem a bolbe cuminza ta hanja bida. Famia Ashleighs no tabata mas e mes famia vaga y tantu particular, ni tampoco distinto mas di otro criaturanan; nan a 'hanja color y figura. E tabata atrapa su mes cu awor e tabata corda tambe riba Roger, e hombre cu a menospreciá e promer amor di su mama. Qui sorto di un hombre lo e ta y quico e tabata haci?

E tabata puntra su mes ta paquico Gerda no a haci ningun sorto di esfuerzo mas pa trata toch na conquista amor di Roger, masque ta fuera permiso di su mama. Paquico e no a lucha pa mantenecion dje amor ei?

Diripiente su sintir a dal na e maestro di musica, Leonski, quende a figura su mes asina tantu cos di dje. E quier a haci di dje un gran pianista y un artista di gran reputacion.

E tabata sa cu e hombre aqui tabatin razon, pasobra e mes sa cu e tabatin un don, pero e no tabata desea un carrera brillante.

Tur loque cu e quier a haci ta biba y ta p'esei el a lubida e carrera, aunque cu enherdad tabata duel'e di no a sigui conseho dje gran musico. Sinembargo Nicolina a biba manera e tabata desea di biba. E tabatin Lloyd y e tabata satisfecho.

Pero awor e pensamentu riba David tabata tormenta y jena su mente y e no tabata sintie satisfecho. E tabata trata na quita e sintimentu aqui foi dje, pero cada bez e tabata regresa di noho.

Lloyd a bisa cu e mama di David a muri. Lo e por a conta e tabatin un bida corto na Lynmara hopi satisfaccion y ta cierto cu Roger y David lo a conserva recuerdonan amable di e defunto?

E por tabata un muhe perfecto y e tabatin un fuerte personalidad? Lo por tin algu di observa di esei awor ainda na Lynmara? E por a trece cambionan den e cas ei y quibra cu e custumbernan diario? Of por ta cu su presencia no a ser asina tantu observa mescos cu di Gerda e tempo aya tempo cu e dama anciana a un manera masha diplomatica a duna Nicolina su mama di comprende cu su yiu hombre no por casa cu su yiu homber. Y awor e yiu hombre di Roger, cu ta alavez nietu dje muhe orgulloso tabata practicamente den su poder. Y cu un sonrisa amarga e infernal e tabata recorda un venganza pa rehabilita e ofensa cometi na su mama. E si lo munstra e famia ei cu Nicolina tin fisionomia, belleza y tur otro calidadnan di un angel, pero cu mes facil lo e por a converti tambe den un elemento infernal.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Nan ta bay"! „Si. Nos a ganja nan. Pancho"! 2. „Bo tabatin un gran idea. Cisco. pa bo a planea e cuenta di e mapa pa despista e bandidonan"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi ta gusta e idea, Jarj.. mi ta mata e hefe, mi ta huy di e pais.. y nan ta culpa un empleado di e crimen"! „Asina ta parce... pero abo. amigo, ta keda encarga cu e crimen"! 2. „No cu ta importa mi mucho. Portley.. pero qui plan bo tin"? „Uno masha antigua. pero cu ainda ta sirbi... un revolver den e camara. conecta na e lens". 3. „Asina, mientras e ta sonrei dilante e lens. mi ta primi e boton.. y adios premier"!

DICK TRACY

1. „Oh"! 2. „Candela"? 3. „Ata awa". 4. „Jama e dokter di cas".

RIP KIRBY

1. „Ta duel mi cu mi no a hiba Desmond na e studio di cine. E pober mester ta sintié fada den e hotel"! 2. „Ta parce cu mi a equivoca mi"! 3. „Y anto quico a pasa bo teniente"? „Mi a pone tur e esposanan y mi ta hiba nan na bastilla di fila ind'a". „Y e tin un braza den yeso? Esta valiente"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nan no ta hunga! Nan ta tira nos abau si nos huy pa e barco piscado"! „Boso ta bay risca bida di dos yanqui"? 2. „Probablemente nan no sabi cu nos ta abordo. camarada"! 3. „E tin razon! Lo mi ta bobo... y e prisonnan Americano ta duna bon cuminda, camarada"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Chito.. ta posible cu Tula ta stima Tuto.. y.. y.." „Y mi ta sufri di ilusionnan grand? Si.. 2. Ta posible. Eva, Adios". „Adios. Chito. Ta duel mi.." 3. „Francamente Tula.. mi no a pensa riba matrimonio.." „Ami si a pensa. Tuto. Conque cuminza costumbra.."

PEPITA

1. „Mi tin hamber di mas pa drumi y mi ta masha cansa pa baha bay come algo..."
2. „Mi ta busca algo pa bo"?
3. Z-z-z.
4. „Solamente e so riba e mundo aki por come na sonjo"!

Begroting pa Eilandsraad 1961 a termina ayera tardi

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 18 Maart — Despues cu majoria den Eilandsraad di Corsou a rechaza tur amendement i mocionnan di NVP i COP, begroting a ser acepta ajera sin voto individual. Ajera a ser reuni foi mainta 10'or te atardi 3.30 a delibera over di un fila di proposicionnan di oposicion, mientras nan tur a ser rechaza pa motibu cu no tin fondo pa cubri e gastunan extra aqui i cu e begroting no mester ser saca foi su equilibrio. E amendement dje partidanan di oposicion a suma casi 6 millon florin, mientras ta solamente pa un parti chiquito di dje oposicion por a trece un spaarmentu concreto.

Foi un principio caba dje reunion tantu di parti di Bestuurscollege como tambe di ambos partida den e raad cu ta forma e majoria, a ser proba cu e amendementnan aqui ta inaceptable. Mescos tambe a socede cu e tres mocionnan ofreci pa e partidanan den oposicion. Tur tres a ser rechaza.

Sinembargo a ser vota individualmente asina cu secretario mr. J. W. Ellis mester a menciona e nombernan 17 bez tras di otro. di "pro" y "contra", den e proporcion di 11 contra 9.

Cerca oposicion a haci uso principalmente di palabra Sres. A. P. Loewenthal y J. M. G. Evertsz di NVP, mientras esnan cu a haci mas uso di palabranan den partidonan di gobierno tabata Sres. B. M. Leito (KVP) y J. Oenes (DP). Atrobe e deliberacionnan aqui tabata asina objetivo y di berdad mes ningun palabra skerpi of sin pensa esei profundamente a stroba e esfera di consulto calmo.

Pres. Gorsira a bati martin

Ora cu banda di 3.30 pa di ultimo bez president M. P. Gorsira a larga su martin cai, e raad por a mira tras riba un cambio di ideanan cu a tuma luga den un bon harmonia.

Bestuurscollege a hanja suficiente sosten y pruebanan di aprecio pa sigui riba e camina cu el a cuminza.

Di otro banda e miembronan di oposicion lo por consola nan cu e pensamentu. cu nan ideanan a hanja mas publicidad y cu varios di nan lo ser studia den comision central y cerca Bestuurscollege mes despues.

Parti di mainta a pasa casi enteramente pa trata riba e 14 amendementnan di NVP y NVP-COP.

14 amandement di oposicion rechaza

A bini discusionnan pa aumento di postnan pa un numero di aspectonan di actividadnan insular. cu segun opinion di nan autornan ta di asina tanto urgencia cu no por worda cu nan. E post di mas altu tabata esun den cual oposicion a pidi un millon y mei pa un duurtetoeslag di empleadonan den servicio di Eiland. Pero tambe e otro aspectonan a exigi hopi placa, manera e suma di mas di un millon pa trahamentu di scool. Nan a pidi tambe pa asfalta caminanan y riolering, trahamentu di un botica pa pueblo, luganan di WC den ciudad, localnan di necesidad pa ensenjanza. Luego algun proyectonan chiquitu mas.

Major parti dje postnan aqui a ser discuti pa Leito y Oenes. cu no ta nenga di reconoce nan urgencia. pero cu posicion di begroting no ta permiti na haci gastunan extra awor pa esaquinan. Nan no a indica tampoco e postnan camina por economiza pa logra cubrimentu dje gastunan extra aqui. Solamente oposicion quier a larga trahamentu di marshe nobo te na un otro ocasion. Y hustamente cu esaqui tabatin un suma chiquito meti.

President Gorsira a haci e observacion cu na tratamiento anterior por escrito oposicion tabatin tur ocasion di a presenta su deseonan y cu e no ta hanja exacto pa bini diripiente asina cu modificacion rapido y asina serio, cu no por ser studia awor cu suficiente calmo y atencion.

Foi un principio a bisa caba di ta mira e amendementnan aqui como un wega politico. E tabata dispuesto tur momento pa un consulto serio, pero enbano e tabata busca argumentonan objetivo.

No tin placa disponible

Despues cu deputado Morkos a munstra cu no tabatin placa extra disponible y cu Bestuurscollege no por a tuma e amendementnan, e destino dje amendementnan aqui tabata dicidi. Un pa un dje amendementnan a ser rechaza.

Ainda Sr. Evertsz a trata na salba e amendement di duurtetoeslag pa empleadonan di Eiland. door di traha foi dje un pro-memoriepost y un "eventual compensacion, pero tampoco esaqui no por a hanja majoria, mientras Sr. Gorsira a bisa cu no por a paga ambtenaarnan cu un P.M.

Solucion den otro direccion

Sr. Rozendal. deputado a munstra cu el a hanja un solucion den un otro direccion. esta cu e trahador por hanja cumpra mas tantu cos cu e mes placa. Y aqui el a munstra riba articulonan di propio industria cu lo bai produci articulonan mas barata. Cu un solo aumento e trahador no ta beneficia. pero wel cu rebaha di prijs di articulonan.

Sr. Evertsz a pleita pa hanja e ƒ200.000 pa un botica pa pueblo. cual por trata na traha foi e medidanan cu ta existi. E tabata di acuerdo cu equilibrio dje budget, pero tambe cu tabatin casonan di masha hopi urgencia. Y esaquinan por ser alcanza cu un bon cooperacion.

WC publico pa Punda y Otrabanda

Sr. Jessurun a discuti trahamentu di WC den stad (Punda y Otrabanda) no solamente pa propio poblacion sol, pero tambe pa turistanan. Pero no tabatin fondo pa cubri e suma di ƒ100.000 aqui.

Porfin Sr. Gorsira a munstra cu no por acepta ningun amendement ora cu no tabatin medidanan pa haci gastu extra. Sinembargo a dicidi toch di vota pa cada un aparte.

Despues di merdia a cuminza discuti e tres mocionnan di oposicion. Esun di prome tabata trata riba cumpramentu di terreno di erfpacht pa larga e homber chiquito biba ariba riba sistema di huurkoop.

Esun di dos: ta e suplica na fabor di chauffeur di bus y di taxi cu a queda masha perhudica pa aumento di gasolina. Y aqui Sr. J. M. Cijntje a haci un suplica riba miembronan di raad pa no reacciona awor como politico, pero como hende. Aqui Sr. J. Oenes a munstra cu el a ripara cu ainda tin asina tantu Oldsmobiles, Buicks y Cadillacs ta corre cu lo por a trece un economizacion masha grandi si nan por a ser cambia pa autonan di tiponan menos luhoso. Sr. Leito a bisa cu tin un caso asina pendiente na Staten.

Anto Sr. Cijntje a responde: "Entretanto nos ta pagando masha dia caba!"

Di ultimo mocion tabata di un sistema principal profundo pa un proposicion concreto di economizacion ofrece na Bestuurscollege den cual e ta suplica Bestuurscollege pa por lo pronto no tuma ningun empleado nobo mas pa Eiland. Y pa haci esaqui solamente den casonan di masha urgencia. Sinembargo despues di hopi debate e tercer mocion aqui tambe a ser rechaza.

Y cu e ultimo rechazo aqui bini un fin na e reunion di Begroting di Eilandsraad.

Asunto di Angola den Conseho di Seguridad

NEW YORK, 16 maart — Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni no accepta e resolucion pa haci un investigacion den e colonia Portugues, Angola.

Cinco pais a vota na fabor di e resolucion, esta Liberia, Ceylon, Republica Arabe Uni, Merca y Rusia. Seis pais a vota blancu, esta: Francia, Inglaterra, Chili, Ecudor, China Nacionalista y Turquia.

Ningun pais a vota contra, pero pa accepta resolucionnan den e Conseho shete pais mester vota na fabor.

Suplica di Cambodja na N.U.

NEW YORK, 16 maart. — Cambodja a suplica Nacionnan Uni, pa manda un representante na Sur Vietnam, pa investiga e quehonan di "crimen masal" cu a tuma lugar na Cambodja riba e habitantenan na minoria, cu ta di origen di Cambodja, jama Khmers. Cienes dje personanan aki, cu ta biba na Sur Vietnam. a bai Cambodja pa pidi gobierno interveni den e asunto.

Merca no ta reduci guarnicionnan na Berlin Occidental

WASHINGTON. 16 maart — E ministerio di Merca pa relacionnan exterior, cu Merca no tin intencion na reduci su garnizoen na Berlin-Occidental.

Un portavoz a recorda palabranan di e ministro dje tempo pasa, cu ta Herter, kende a bisa na Geneve na 1959, cu si e desarollo di Berlin-Occidental ta satisfactorio, anto paisnan Occidental lo trata na reduci nan trupanan situa na Berlin-Occidental. Ma awor cu Rusia a rechaza tur e proposicionnan di Merca, nos no ta hanja cu nos mester keda compromete na e proposicionnan di antes, si nos cuminza negosacionnan nobo cu Rusonan tocante e problema di Berlin, asina e portavoz a bisa.

Declaracion di Ileo den conferencia di prensa

LEOPOLDSTAD. 16 maart — E prome ministro Congoles, Ileo, a declara Dia Razon durante un conferencia di prensa, cu e hefe supremo di trupanan Lumumbista na Kivoe y provencia Oost, general Loendoela a propone pa cuminza negociacion tocante un areglo pa e kestion Congoles.

Segun e prome ministro nan lo negosha tocante admision di e dos provencianan menciona den Confederacion Congoles: manera ta conoci siman pasa na conferencia na Tananarive nan a dicidi di forma e Confederacion aki.

E prome ministro a declara energico, cu e dos provencianan aki lo no keda fuer dje Federacion.

Den su declaracion Ileo a bisa, cu parce general Leondoela ta domina e situacion na Stanleystad.

Un paz oficial entre Francia i Argelia

PARIS. 16 maart — E negociacionnan di paz oficial entre Francia y e gobierno provisional di Republica di Argel lo cuminza otro siman, asina ta ser informa di fuente difedigno.

Aunque cu oficial no tin ada conoci ainda tocante sitio di e reunion: noticianan inoficial ta menciona Chateau De Coudree na Thonon, na e orilla Frances di e lago Geneve.

Accidente den mina hapones a cobra 23 victima

TOKIO, 17 maart. — E desgracia den e mina Hapones diahuebes a costa bida di 26 persona. Door di un candela dos minero y 24 miembro di un grupo cu a bai pa salbanan a queda isola di mundo. E speranza cu lo por a salba e hende pronto a ser perdi. 26 mineronan cu tabata den cercania di e lugar di desgracia a logra scapa. Dia nuebe di maart un accidente similar a socede den sur di Hapon. E accidente ey a costa bida di 72 minero. Esey tabata e accidente di mina mas serio cu a yega di socede Hapon despues di segunda guerra mundial.

V.d. Berghe a pidi Soebrandio declaracion

DJAKARTA, 17 maart. — E embahador Belga na Indonesia. Van den Berghe, a pidi minister subrandio un declaracion pa e ocupacion door di ehercito Indones di e empresanan Belga na noord Sumatra.

Un portavoz di ehercito, coronel Suranio, a informa periodistanan cu confiscacion ta relaciona cu trinta plantashi di zeta y rubber. El a declara cu esey mester a socede pa via di e caos cu tabata reina entre e trahadornan di e empresanan.

Segun e portavoz a declara e ehercito a tuma solamente medidanan preventiva pa evita incidentenan na interes di seguridad di e empresanan.

E tres cabainan Ruso nos ta mira aqui cu ta bai participa na „Grand National" di Aintree, e race di mas pisa di Inglaterra; nan a ser transporta di Oldenzaal pa Hoek naar Holland, na unda nan a ser barca riba un vapor pa e viaje na Inglaterra. Riba e portret nos ta mira camina riba perron e bestia noblenan aqui cu tabata corri pa dos jockey, quendenan tambe ta bai participa den e pustamentu i tambe un veterinario, tabata rek pia un ratu prome cu nan barca.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIALUNA 20 DI MAART 1961

Nr. 3993

Apuntes Editorial

$15.000,— PA CONTRA-PROPAGANDA

Entrante 1 April venidero e Toeristenbureau di Antillas na New York, funda na 1947 pa gobierno y desde algun anja funcionando cu un capital anual di Fl. 136.000 den un oficina na e luhoso 5th Avenue na New York, ta worde cera. Motibonan: na prome lugar e hecho, cu e territorionan insular Aruba y aki poco tempo Corsow, pa nan propaganda na E.U. a busca refugio cerca companianan particular, specializa den public relations. Si tabatin un bon cooperacion cu e territorionan insular, anto ainda e oficina di director Egon D. Baiz por a haci trabau importante pa e desarollo di turismo pa Antillas. Pero e cooperacion aki a laga hopi di desea. Nos ta recorda com diputado O. S. Henriquez durante di e tratamento di begroting na fin di November u.p. a lanza critica fuerte riba e Toeristenbureau Antillano na New York, di cual pa loke ta toca Aruba te riba e dia ey, el a mira masha poco bon resultado. Segun su opinion mester a bin cambio mas pronto posibel eyden, sino B.C. lo mester tuma medida.

Y no ta sr. Henriquez so tabata e unico, cu tabata malcontento; tambe hopi particularnan, cu a bini den contacto cu e oficina ta keha riba esaki, y especialmente tambe riba director Baiz, kende su tacto e idea frecuentemente lo a laga hopi di desea.

—o—

Cu e $15.000,— na salario pa e director mas despues a resulta di ta un gasto inhustifica y cu e kehonan riba falta di interes pa e interesnan turistico di Aruba y falta di comprension pa su tarea no tabata expresa inhustamente, sr. Baiz ta acentua un biaha mas na abundancia den e edicion di 28 februari u.p. di „Trade & Travel News of the Netherlands Antilles", un organo periodico, cu ta worde reparti pa e oficina na Fifth Avenue pa mas di cientos di organizacionnan e instancianan, cu ta ocupa nan mes cu turismo pa e area di Caribe. Den e organo aki, cu tog ta intenciona pa haci Antillas atractivo pa e lezador, sr. Baiz a presta pa entre noticianan riba Panam, cu lo bai bula cu jets na Corsow, riba e popularidad creciente di Corsow bau di e turistanan, riba e torneo internacional di schaak cu lo worde teni na Corsow y riba e Eastern Shipping Company, cu lo bai haci cruises pa Corsow, encuanto Aruba ta publica noticianan desfavorable. Banda di dos noticia corto riba e „Olde Molen", cu a jega Aruba y tres frase chikito riba Delta Air Lines, cu a cuminza bula riba Aruba, sr. Baiz ta hanja bon pa informa tambe, cu „Statendam" a consecuencia di corrientenan pisa den lamar y biento fuerte tabata obliga di no bishita Aruba y a sigi rumbo pa Corsow y cu State Department a decidi pa cera e consulado Americano na

Sigi lesa pag. 2

Premier Verwoerd a logra su deseo

SUR-AFRICA A SALI FOR DI MIEMBRO DI COMMONWEALTH

LONDEN, 19 maart — Prome ministro Verwoerd a declara Dia Viernes durante un entrevista pa television, cu algun participante ne conferencia di prome ministronan di Commonwealth, no kier a considera e politiek di apartheid, como un asunto interior dje pais, cu por worde discuti, solamente si un representante dje pais ey duna su autorisacion. Segun Verwoerd, algun participante di paisnan Afro-Asiatico tabata kere cu nan tabatin e derecho, pa ki ora cu nan tabata desea, nan menaza cu expulsion. Esaki lo a nifica, segun Verwoerd, cu nos lo a keda miembro di Commonwealth mientras e peliger di worde expulsa tabata menaza nos continuamente".

E prome ministro Surafricano ta di opinion cu e relacionnan cu Inglaterra lo bira mas mehor. Awor Inglaterra por mantene e Commonwealth segun su mes principionan y na su mes manera, sin worde molestia pa motibo di nos presencia, asina Verwoerd a bisa.

Sympatizadornan di Verwoerd ta haci tur preparacion pa ricibiele cu gran acogida. E mayoria di personanan blanco ta di opinion, cu Verwoerd a logra tene Surafrica como un nacion blanco.

E punto di vista aki ta worde publica den un gran parti di prensa.

E corant "Johannesburg Star" si ta di opinion cu e viaje cu Verwoerd a haci na Londen a resulta un fracaso serio.

Palabranan di Menzies

E ministro president di Australia, Menzies a bisa awe na Londen durante un conferencia di prensa, cu por lo menos mitar dje prome ministronan cu a participa ne conferencia di Commonwealth a duna di conoce, cu nan ta contra calidad di miembro di Surafrica.

Menzies a bisa cu e tabata pro admision di Surafrica. E hecho cu Surafrica a sali for di Commonwealth. Menzies a jama "un asunto hopi fastioso".

E prome ministro a bisa cu ta un precedente basta desagradable cu un miembro di Commonwealth, practicamente ta worde expulsa for dje organizacion pa motibu di su asuntonan interior.

Tur otro ministro presidentnan cu a participa ne conferencia, cu excepcion di Verwoerd, a critica casi tur aspectonan dje politick interior di Surafrica.

E objecion di Menzies contra e politiek di apartheid ta cu esei no por worde ehecuta.

PINTOR DI 79 ANJA A CASA CU SU MODELO DI 35 ANJA

CANNES — Na Cannes nan a revela den e dianan aki, cu e pintor di 79 anja Pablo Picasso corto tempo pasa den e pueblecito Vallaurisk, na e Riviera Frances, a contrae matrimonio cu su modelo y companjera di 35 anja Jacqueline Roque.

E ceremonianan nupcial a worde atende pa solamente un cantidad chikito di personas. E costumbrado anuncio publico di e matrimonio a keda atras riba peticion di Picasso. Esaki ta e segundo matrimonio di Picasso. Su prome muher tabata Olga Koklova, un bailarina di e Diaghilevs-ballet, cu kende el a casa na 1917. E muher a muri na 1955. For di e matrimonio aki a nace un jiu.

STAMPIA DI POST SPECIAL PA E JET DI KLM

ORANJESTAD — Dia 4 april 1961 e prome avion di reaccion di KLM lo worde tuma den e trafico entre Corsow y Hulanda.

Tur e envelopnan cu lo bai na e ocasion aki, lo hanja un stampia especial anunciando:

Eerste KLM DC-8 vlucht
Curacao—Amsterdam
4 april 1961

Esnan cu ta colecta stampia y cu ta desea na haci uso di e oportunidad aki, mester entrega nan envelopnan pa mas tarda dia 1 april 1961 pa 4.30 p.m. na loket no. 13 (loket pa spaardonan di stampia) na Postkantoor na Willemstad.

Interesadonan na e otro islanan por manda nan envelop den un sobre separa na e Postdirecteur Curacao, cu e anuncio „eerste KLM DC-8 vlucht Curacao—Amsterdam". Kende lo percura pa e envio mas leuw.

Esnan cu ta desea na hanja nan envelop beck mester dirigi esaki di e siguiente manera:

Directeur van het Postkantoor-Amsterdam y eybau nomber di e remitente.

BOLTERMENTO A TERMINA BON

NOORD. — Ayera mainta pa mas o menos diez pa diezdos e boto di motor „Esperanza" mas o menos 3 m. largo a bolter mas o menos 1 km. for di costa di Pova Beach cu cuater persona abordo.

Como cu e personanan den e boto; W.G., H.G., M.G. y N.T. tur tabata sa landa, nan por a keda drief riba awa sin peliger directo. Casi mesora despues cu e boto a bolter, Morris Neme a sali cu un speedboat y a tuma e cuater personanan abordo y na mes tempo a lastra „Esperanza" trece na canto. Un suceso cu por tabatin un final triste, tog a termina bon. E causa, segun un di nan a declara, ta muy probablemente cu e cuater personanan tabata sinta na e mesun banda, ora cu e boto a tuma un lorada.

Mucha a kibra man

SAN NICOLAS — Na warda di San Nicolas un tal M.H. a informa cu na altura di Don Bosco Club el a lastra un mucha riba su bicicleta y cu esaki na un dado momento a cai. Nan a constata cu e mucha a kibra su pols robez a consecuencia di e caida aki. Un investigacion ta tumando lugar.

Choke leve

SAVANETA — Pa shet'or y mei di anochi riba caminda grandi na haltura di Savaneta e auto A-1090 maneha pa G.J. a corre dal patras di A-5507 maneha pa M.W. Danjo total ta ƒ 300.

Atake

ORANJESTAD — Den Klipstraat na Playa e homber J.D. a hanja diabiernes mainta pa cinco pa ocho un atake. Cu ambulance nan a hiba e homber pa hospitaal.

A perde

Sr. Nicolas Johannes van der Linden di Savaneta 258 a perde su cartera color pretoe conteniendo un suma di ƒ 980.—. Den e cartera e tabatatin 9 papel di ƒ 100.—. 1 papel di ƒ 50. — y 3 papel di ƒ 10,—.

KLM SU SERVICIO DI VERANO 1961

INTRODUCCION DI DC-8 RIBA MAS RUTANAN INTERCONTINENTAL

AMSTERDAM — „Cu un produccion total pa anja di 850 mijon ton/km K.L.M. lo participa den 1961 cu tur su forzanan na e trafico aereo internacional. Desde e periodo di comienzo den e prome anjanan despues di gera K.L.M. nunca a conoce un crecemento asina grandi den un anja di tempo.

Di e produccion halto aki, cu ta mas di e dobbel di esun di 1956, ya e avionnan di reaccion DC-8 so ta tuma cu un total di 421 miljon ton/km casi e mitad pa nan cuenta", segun sr. I. A. Aler, presidente-director di KLM durante di e conferencia anual di prensa den e oficina principal na Den Haag, na unda el a splica e plannan di KLM pa e servicio di verano, cu ta cuminza dia 1 april venidero.

114 ciudadnan den 80 pais

E produccion aki, cu den e lunanan di verano ta casi 30% mas halto cu den e mesun periodo di 1960 ta na prome lugar un consecuencia di un introduccion mas avanza di e DC-8 y e Lockheed Electra riba e rutanan aereo intercontinental y ademas di un cantidad importante di aumento di frecuencia riba varios servicionan, manera esun pa New York, Montreal, Accra, Monrovia, Paris y Londres. E red aereo di KLM, cu anja pasa a hanja un expansion hopi fuerte, e.o. cu algun linja nobo pa Africa, casi lo no cambia den 1961.

E red aereo awor ta 270.000 km

Aki den tin inclui 114 ciudadnan den 80 pais. KLM di e manera aki ta cumpli cu un tarea sumamente importante pa Hulanda.

Flota nobo

E flota aerea, cu den e verano aki ta worde extende cu cinco avionnan di reaccion DC-8 den pedido y cu motornan turbofan, ta conta na e momento aki cu 105 avion. E base di dje ta consisti di 12 avionnan DC-8 y 12 Lockheed Electra, cualnan huntu lo duna 65% di e produccion total. E di 13 avion DC-8 encarga „Dr. Albert Schweitzer" ta worde spera na principio di 1962.

Apesar di e produccion mucho mas halto, e cantidad total di horanan di vuelo, door di e velocidadnan mas halto di e avionnan nobo, lo baha den 1961 cu mas o menos 11% te 187.000 (anja pasa 211.000). E cantidad di km. sinembargo lo aumenta cu 12% y ta worde calcula na mas o menos 90 miljon (anja pasa 80 miljon).

43 vuelonan pa siman pa New York

Riba e linja Amsterdam-New York e frecuencia lo worde hiza gradualmente di 20 te 31 servicio (anja pasa 28(pa siman, es decir 24 servicionan cu DC-8 y 7 servicionan cu DC-7C. Pa aumenta e capacidad di asientonan mas tanto posibel e aspecto di e DC-8 riba e ruta aki den e temporada major lo worde cambia den 16 asientonan pa primera clase y 108 asientonan pa e clase economico. (Riba e DC-8nan di e otro linjanan e aspecto lo bira durante henter e verano di 20 asientonan pa primera clase y 96 asientonan pa e clase economico. E capacidad total di asientonan riba e servicionan pa New York lo aumenta den e lunanan mas frecuenta cu casi 1700 te mas o menos 7100 pa siman den ambos direccion. Banda di e 31 servicionan di pasaheros KLM lo haci pa siman lo bini acerca riba e ruta aki cinco te shete vuelonan di charter y cuater te cinco vuelonan di carga.

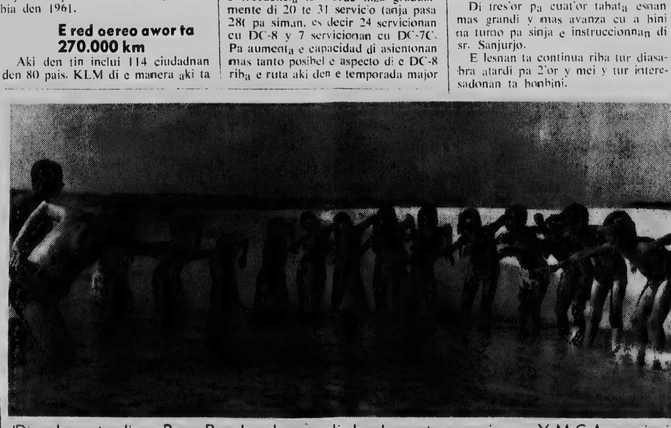
50 A SINJA LANDA CU YMCA

PALMBEACH — Diasabra ultimo e clasenan di landamento organiza pa YMCA y dirigi pa e secretario sr. Julio Sanjurjo B. a principia na Pova Beach. Mas o menos cincuenta muchanan, miembro y no-miembronan di YMCA y un cuater adultos a presenta riba e prome dia aki.

For di dos'or y mei pa tres'or sr. Sanjurjo, assisti pa sr. Leslie Lejuez, secretario di Y's Men Club, a encargele pa sinja na muchanan mas chikito e puntonan mas principal di landamento y e manera pa landa den e forma correcto.

Di tres'or pa cuat'or tabata esnan mas grandi y mas avanza cu a bini na turno pa sinja e instruccionnan di sr. Sanjurjo.

E lesnan ta continua riba tur diasabra atardi pa 2'or y mei y tur interesadonan ta bonbini.



'Diasobra atardi na Pova Beach e lesnan di landamento organisa pa Y.M.C.A. a principia. Riba e portret aki nos por mira e instructor den landamento sr. Julio Sanjurjo B. dunando algun punto na algun di e cincuenta muchanan cu a presenta.

Diabierne anochi e delegacion industrial for di Hulanda a tene un comemento pa algun di e alto funcionarionan di e isla. Aki e presidente di e mision, mr. F.J.F.M. van Thiel ta na palabra.

Modeshow Aruba 'riba TV na Merca

ORANJESTAD — For di Merca ta bini noticianan entusiasma riba e modeshow di Alexander Department Stores cu a worde filma na Aruba Un mirador a scirbi den un correspondencia particular „Tabata un programa tremendo di casi mei hora, cu precisamente a sobresali pa motibo cu e ambiente ta asina diferente cu manera nos ta costumbra aki na Merca.

Segun calculacion mas di 20.000.000 hende a mira e show particular aki dia 14 maart. E programa a worde anuncia door di un anunciador para banda di e swimmingpool di Aruba Caribbean Hotel, mientras cu e tabata tene un copia di fotoboek nobo di Aruba den su man.

Ta lastima cu na Aruba nos no por mira sorto di transmisionnan asina ainda, pero ken sabi.... talvez nos no tin cu warda asina tanto mas.

DOMINICANONAN A BAI CARACAS

SAN JUAN, P.R. — Dos Dominicano, anti-Trujillista, Ramon Terrero Gómez y su cunja, Mercedes Lugo de Chapman, kendenan nan a ninga asilo pa E.U. siman pasa, a sali pa Caracas diasabra atardi despues cu noticia a ser ricibi cu nan lo hanja asilo na Venezuela.

(The Island Times)

CARIBE A HANJA DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD — Diabiernes anochi durante di e reunion anual di Club Caribe tabatin eleccion pa un directiva nobo, cu a trece siguiente personanan tras di e mesa berde. Como presidente a keda re-eligi sr. A. B. (Tico) Kuiperi Jr., como vice-presidente Johnny Oduber, tesorero J. L. Wever, secretario J. J. Bratinga, 2a tesorera-secretaria srta. Sarah E. Mansur, comisarionan srta. Jeanette M. E. de Veer, y e srnan. Tico Arends, Edwin de Cuba y Adri Arends.

Rapport di e mision industrial lo ser publica aki cinco luna

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — E rapport cu e Mision Industrial Hulandes cu a bishita Antillas lo traha lo ta cla aki cincu luna. Nan lo percura pa na Antillas tambe e rapport aki lo worde publica. Diasabra anochi durante un conferencia cu prensa den Hotel Curacao Intercontinental, e presidente di e mision, mr. F. J. F. M. van Thiel a duna su opinion provisional tocante e posibilidadnan di establece industria na Antillas

Di aki nos a saca fo cu na Antillas no tin muchu oportunidad pa atrae industrianan cu lo duna empleo intensivo na obreronan. „E posibilidad di produccian, segun mr. Van Thiel ta muchu limita, pasobra mayoria di e industrianan lo fabrica articulonan exclusivamente pa plaza local.

Prome cu establece industrianan cu lo percura pa exportacion mester haci un investigacion detallado pa mira cuanto e exportacion lo por bira pa e paisnan den cercania.

Sinembargo, no ta tal manera, asina mr. Van Thiel ta continua, cu nos tin e problema di industria pa Antillas completamente domina. Por cierto nos a hanja un impresion, asina e ta bisa, cu e gobierno ta duna facilidadnan masha importante cu ta haci hopi influencia pa atraccion di industrianan nobo. En todo caso, asina e ta bisa, e posibilidadnan a bira mas real. E no a referi na cada isla individual, senjor Van Thiel a papia en general pa henter Antillas. E base di salario cu ta considerable mas abou na Bonaire ta segun sr. Van Thiel, „mas atractivo ainda pa e hendenan cu kier cuminza un industria na Antillas".

Riba un pregunta si e mision ta hanja cu tin posibilidad pa duna Antillanos oportunidad pa sinja un ofishi na Hulanda, e ta contesta cu ta posibel, pero solamente pa hobennan cu ta soltero. E sueldo cu nan lo ricibi durante nan estudio na Huland, lo haci cu ta imposibel p mantene un famia na Antillas en conexion cu e diferencia di valuta.

Un parti di e mision a bai ayera y awe. Otro miembronan cu a keda tras lo sigui denter di algun dia. Entre nan tin un dje miembronan cu ta sumamente interesa den establecimento di un fabrica di productos quimico na Aruba.

Negociacion entre Francia i Argel

BERNA, 19 maart — Na Francia ni Argelia a aceta gobierno di Suiza tocante un eventual negociacion di paz, asina un portavoz di gobierno di Suiza a informa awe.

Tambe el a desmenti e noticianan den prensa Frances, den cual ta se, bisa cu e embahada di Suiza na Tunes lo actua como intermediador entre e dos partidonan.

Nan a hipnotiza donjo di tienda y despues a hortele

SAN JUAN, P.R. — Dos gitanos, mama y jiu, a worde arresta culpa di a horta donjo di un tienda $ 340, door di usa hipnotismo riba dje.

Segun testigonan, Bessie Tenne y su jiu homber Billy a drenta tienda di Eduardo Rodriguez den Barrio Obrero seccion di Santurce diahuebs siman pasa. Bessie, bisti cu panjanan di gitano, a puntra Rodriguez si e tin un enfermo cu e por cura. El a bisa di tin e poder pa cura enfermedadnan, leza e futuro, y haci tur otro cos cu un hende ta desea riba terreno supernatural.

Mientras cu e gitana tabata papia el a haci „pasadanan di hipnotismo" riba Rodriguez, kende aparentemente tabata un sujeto sensible, ya cu mesora el a contesta ora cu nan a puntrele si e tin placa y na unda. El a conta e muher cu e tin $ 200 den su saco y $ 140 den su recibonan. Bessie mesora a haci su mes donjo di ambos suma, dilanti di un grupo grandi di personanan kende tur e tempo ey a goza masha di e escena. Prome cu e testigonan a recobra di nan sorpresa, el a corre sali pa e auto cu el a huur y maneha pa su jiu Billy y despues a sali cu e auto, lagando Rodriguez hipnotiza.

Pronto despues di esaki polis a hanja e pareha na nan habitacion na Stop 23 na Santurce. Nan a hanja sabi cu e dosnan aki a jega for di New York, solamente un dia prome.

Huez Ricardo Calderon, kende aparentemente no ta un sujeto sensible, a cera e pareha na lugar di un garantia di $ 3000 cada un.

(The Island Times)

AVISA DEN "ARUBAANSE COURANT"

OPENBARE VERGADERING

van de Eilandsraad van Aruba op donderdag 23 maart 1961 des avonds om 8 uur.

AGENDA:

1. **Goedkeuring van notulen.**
2. **Ingekomen stukken.**
3. **Verzoekschrift van G. Kock en 10 andere chauffeurs van huurauto's, betreffende o.m. uitbreiding van het aantal huurautovergunningen voor Oranjestad.**
4. **Verzoekschrift van de Arubaanbaanse Chauffeursbond te St. Nicolaas betreffende uitbreiding van het aantal huurauto-vergunningen te Oranjestad.**
5. **Wijziging van de begroting van de Watervoorzieningsdienst voor 1958.**
6. **Verzoekschrift van Adriaan Geerman en 29 anderen betreffende aansluiting op het elektriciteitsnet.**
7. **Jaarverslag over 1959 van de Algemene Rekenkamer.**
8. **Erfpachtsaanvrage van de Evangelical Alliance Mission Foundation.**
9. **Grondtransaktie i.v.m. verkeersverbetering aan de Zeeweg.**
10. **Omscholing arbeiders.**
11. **Wijziging van de begroting voor 1959.**
12. **Restauratie van de J. B. de la Salleschool.**

Oranjestad, 17 maart 1961.
De Voorzitter,
F. Beaujon.

DC-8 DEN 20 HORA NA CORSOW

AMSTERDAM — E actividadnan di KLM riba e ruta Medio Atlantico pa Corsow lo ta para, cuminzando 1 april venidero, den senjal di introduccion di e DC-8, locual lo disminui e duracion di e viahe riba e ruta aki te mas o menos 20 hora. KLM lo haci dos vuelo pa siman pa Caracas y Corsow via Frankfurt, Zurich, Madrid (1x pa siman) y Lisboa.

Un di e servicionan aki lo tin na Corsow coneccion riba e linja pa Lima via Panama y Guayaquil. Cuminzando riba e mesun fecha aki tambe VIASA, cu cual compania KLM a uni den cooperacion tecnico, comercial y operacional, lo aparece riba e ruta aki. VIASA tambe lo haci dos vuelo pa siman cu DC-8 pa Europa. Un di e servicionan di VIASA tin Roma como destino final, e otro Amsterdam, na unda aterrizajenan intermedio lo worde haci e.o. na Paris y Londres.

E servicio diario entre Corsow y New York cu e DC-7C ta keda mescos. Na New York e servicio aki algun biaha pa siman lo duna coneccion riba e servicionan mas barata New York-Amsterdam cu DC-7C. E frecuencia di e servicio Corsow-Aruba-Miami cual ta worde haci pa un parti via Cuba y pa un parti directamente, lo worde treci di cinco pa seis servicio pa siman. E servicio di tres biaha pa siman Corsow-Mexico, cu ta worde haci via un cantidad di ciudadnan Centro Americano, lo worde cancela cuminzando dia 1 april venidero y un compania Mexicana di aviacion lo sigi cu e conoccion aki cuminzando for di e fecha ey. Un servicio local entre Corsow y Barranquilla lo worde introduci cu un frecuencia di tres vuelo pa siman. E servicio Corsow-Port of Spain-Georgetown-Paramaribo lo worde bula tres en bez di dos biaha pa siman.

Mas barata pa Sur-America

Riba e ruta Suratlantico di Amsterdam via Lisboa pa Recife, Rio de Janeiro, Sao Paulo, Montevideo, Buenos Aires y Santiago de Chile e frecuencia di dos servicio pa siman ta keda manteni. E DC-7C manera anteriormente lo keda haci servicio riba e ruta aki. Importante ta, cu desde 1 maart p.p. tambe riba e ruta aki, como ultimo di e rutanan intercontinental grandi, e clase di turistas a worde reemplaza door di e clase economico. Ademas nan a introduci riba e ruta aki un diferencia di tarifa entre e avionnan di reaccion y e avionnan di propeller, mescos cu esaki ta e caso riba e ruta Noratlantico, asina cu dependiente di e trajecto cu mester bula, e viahamento den avionnan di propeller manera e DC-7C, den e clase economico ta 23 te 34% mas barata cu den e anterior clase di turistas.

Dean Rusk a discuti cincu ora cu Gromyko

WASHINGTON, 19 maart. — E ministro Mericano di relaciones exteriores, Dean Rusk, a combersa durante cinco ora largo cu su colega Ruso Andrei Gromyko.

Esaki tabata e prome encuentro dje dos ministronan aki despues dje conferencia supremo di anja pasa cu a fracasa.

Segun circulonan diplomatico e combersacion aki lo forma un principio di un periodo di diplomacia sosega. Cu e sistema aki Merca ke alcanza, cu Union Sovietica lo acepta solucionnan pe crisisnan na Laos, na Conco, pa desarme y problemanan internacional. E preocupacion pa Laos, tabata stroba e esfera amistoso.

Tur dos ministro tabata den bon humor ora nan a worde fotografia.

Segun a worde informa, Rusk ta di opinion, cu e politiek di Rusia pa cu Laos, ta forma e punto principal pa futuro directo di relacionnan entre Merca y Rusia.

Bishita oficial di Giovanni Gronchi na Peru

ROMA, 17 maart. — E president di Italia, Giovanni Gronchi, lo haci un bishita oficial na luna di april cu ta bini na Peru, Argentina y Uruguay. Asina a worde anuncia awe door di ministerio di relaciones exteriores.

E president Italiano lo worde acompanja door di su ministro di relacionnan exterior, Antonio Segni.

TRUPANAN DI NACIONNAN UNI NO POR BAI MATADI POR LO PRONTO

LEOPOLDSTAD, 19 maart. — Un portavoz dje ministerio di relacionnan exterior di Leopoldstad a declara, cu troepanan di Nacionnan Unie lo no por bai Matadi den e dos o tres simannan cu ta bini.

E troepanan di Nacionnan Unie a worde expulsa for di Matadi, despues di un fuerte lucha cu militarnan Congolees. Den e simannan cu ta bini, mas o menos trinta bapor cu provicion pa troepanan di Nacionnan Unie lo yega na boca di Rio Congo. E hefe supremo di e troepanan di Nacionnan Unie, general McKeown, a reconoce, cu e barconan aki lo no por worde descarga sin presencia di forza militar di Nacionnan Unie.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Responsabilidad y debeman por haci un cierto influencia riba bo.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Parti mainta por bini cu contratiemponan; al menos retrazo. Trata di no consumi.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Cuidao pa bo no larga apariencia ganja bo, pasobra bo por queda mal ganja.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bon aspectonan pa compra, tambe riba terreno priva. Haci algu pa bo exterior.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Awe ta e dia exacto pa atende asuntonan di importancia. Merdia bo tin di tene cuidao.

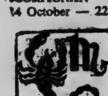
VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Sea paciente aunque cu otronan ta instiga bo y haci semper loque cu bo ta pensa ta bon.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Loque bo pensa y haci awe lo por ser modifica. P'esei no traha plannan concreto.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Bo no mester larga pesimismo guia bo mucho. Bo por ta mucho prudente y larga un chens pasa.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Aspectonan ta munstra riba amigunan bieu, riba conocimnan y interesnan di antes.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Bon aspectonan pa compra, tambe riba terreno priva. Haci algu pa bo exterior.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Mehor bo scucha mas tantu cu papia e dia di awe y no larga nada desanima bo intencion.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

No sea desenganja cu bo no comprende otronan unbez. Nan a pensa di otro manera cu bo.

APUNTES EDITORIAL

Cont. di pag. 1

Aruba. E consul-general di Merca na Corsow lo keda encarga cu e asuntonan consular di Aruba.

—o—

Un muestra mas grandi di incapacidad o talvez tambe parcialidad di director Egon D. Baiz ta casi imaginable. E territorio insular di Aruba ta gasta diezmiles pa atrae turistonan mientras cu na mes tempo sr. Baiz na otro banda di cabuya ta causa danjo kapital pa Aruba. Pa esnan cu no a tende ainda sr. Baiz, na modo di papia, ta informa cu tur claridad cu un bapor grandi di turista no por a drenta e haaf di Aruba y cu State Department no ta hanja Aruba absolutamente importante mas.

—o—

Nos ta puntra nos mes si e bestuurscollege di Aruba lo no por bai considera pa cuminza un caso civil pa danjo y perhuicio contra sr. Baiz pa motibo di danjo cu el a haci na e territorio insular di Aruba.

E show aki di e menciona do director di e Toeristenbureau Antillano na New York enberdad a pasa e colmo caba.

Demonstracion y crimennan alrededor di Angola

LISBOA, 19 maart — Manifestantenan Portugues Dia Viernes anochi a tene un demonstracion dilanti consulado Mericano na Oporto y dilanti embahada Mericano na Lisboa. E demonstracionnan a tuma lugar en coneccion cu Merca huntu cu Union Sovietica a vota na fabor di un resolucion cu tabata provee den un investigacion di e situacion den e colonia Portugues na Afrika Angol.a

Accion di eliminacion na noord di Angola

E accionnan di limpieza den norte di Angola ta sigui normal. E agencia di noticia Portuges "Lusitania" ta papia di crimennan incalificable cu a ser comete no solamente contra blancunan sino tambe contra esnan di color.

E atacantenan ta sigui pa norte y ta trata na alcanza e frontera. E forzanan di orden a juda pa blancunan y hendenan di color ta persigui nan. Te awor aqui no a ser ricibi noticia oficial tocante di morto di e diezun blancunan di e plantage "Bridge", di cual ajera tabatin un noticia. Den e noticia ey tabata ser bisa cu e diezun personanan di e plantage aqui.

Declaracion den un participacion oficial

Un agencia general pa asuntonan di ultramar, cu ta forma parti di ministerio Portuges di territorionan pa ultramar, a declara den un participacion oficial cu a worde publica na Lisboa, cu e incidentenan cu a tuma lugar dia 15 y 16 di es luna aki na Angola, a worde provoca door di bandidonan di UPA, cu ta un organizacion terrorista, cu tin su cuartel general den un territorio cu ta keda na frontera di Angola.

Nan a comete actonan di terrorismo contra homber, muher y mucha.

Un atake cu nan a lanza riba e ciudad Carmona a worde vence door di militarnan cu ta staciona ne ciudad ey. E militarnan a hanja judanza di habitantenan Europeo y Africano.

Comentario di "Diario Popular"

Un corresponsal die corant Libanes "Diario Popular" na Luanda a skirbi diaviernes anochi, cu durante un atake cu personanan color scur a haci riba posicionnan na frontera, wardanan di polis, empresanan di agricultura y tiendanan na Angola, mas cu diez persona blanco entre cual homber, muher y mucha a perde nan bida. Riba un plantacion di agricultura tur 28 blanco cu tabata eynon a worde mata.

Un portavoz di e gobernacion general di Angola a participa cu decenas di persona a ser mata door di terroristanan cu a drenta den pais for di Congo. En cuanto e reaccion di e autoridadnan Portuges no a ser participa nada ainda.

Segun corresponsal di e corant cu ta sali na Portugal "O Seculo" y e agencia Portuges di noticia "Lusitania" trupanan juda pa colonialistanan Europeo y nativonan a cera e territorionan den un extension di 200 kilometer. E terroristanan a ser cera na parti sur di frontera cu Congo. E terroristanan lo mester a pasa frontera riba diferente lugar y a jega te na Quibaxe, un centro di koffie riba un distancia 300 kilometer for di frontera y 150 kilometer for di Luanda.

Segun e corresponsal di "Seculo" e muhenan y yiunan di e Europeonan na Mahindha a ser mata cu punjalada.

E muhenan y muchanan a hui den e mondinan mientras cu e hombernan a bai Sao Salvador pa busca ajuda.

E aldea Mandiha a ser quima te na suela. E grupo di Africanonan cu a ataca e aldea tabata consisti di mas o menos 300 homber. E mesun corant Portuges a anuncia diadomingo cu nan a ataca blancunan den e pueblo Mavolo y a maltrata nan cu nabaha di feita. E atake aqui a tuma lugar anochi y e blancunan a ser maltrata den nan cama. E hendenan di colornan aqui a usa tambe armanan di fuego.

Industrializacion por aumenta progreso pa Antillas

DEN HAAG, 19 maart. — Den e "memorie van antwoord di Eerste Kamer" tocante begroting dje gabinete di e viceministro president, nan ta bisa entre otros tocante di Antillas Neerlandes, cu e viceprome ministro ta dispuesto na duna su cooperacion pa investigacionnan necesario, cual lo por duna un idea dje posibilidadnan pa industrializacion por aumenta progreso di Antillas.

Como contesta riba un pregunta por worde anuncia, cu industria Neerlandes ta dispuesto y capaz pa juda den industrializacion dje pais aki. Esaki por mira awor aki for dje hecho, cu actualmente tin un mision di industrianan Neerlandes ta bishita Antillas, cu e intencion, pa nan orienta nan mes den e pais, tocante e cooperacion cu industria Neerlandes lo por duna, pa juda e pais den su desarollo industrial.

En coneccion cu esaki por mustra riba e decision dje firma Thomassen en Drijver N.V. na Deventer, pa instala un fabrica di embalaje di bleki na Willemstad. Tambe ta existi interes den industria quimico, pa participa den realizacion di empresanan petroquimico den Antillas Neerlandes.

E viceprome ministro ta acentua e opinion di hopi miembro di kamer, cu un esfuerzo pa favorece industrializacion den Antillas Neerlandes, pa medio di cooperacion cu industria Neerlandes ta merece preferencia riba e dunamento di prestamonan pa e mesun fin.

Comunicado na Istanbul

ISTANBUL, 17 maart. — Segun un comunicado cu a worde publica diahuebes na Istanbul, 46 persona a worde aresta, kendenan ta worde acusa di a comete sabotage den central di electricidad na Istanbul dia 23 di december anja pasa.

Segun e comunicado di gobernacion militar, e personanan cu a worde aresta ta miembronan antiguo di partido democratico, cual a worde prohibi despues di e revolucion na luna di mei anja pasa.

Merca lo manda un homber espacio e anja aqui

WASHINGTON, 19 maart. — Ajera nan a experimenta cu un cabina pa espacio, esta un Mercury Mericano dje tipo, cu cual un vehiculo di espacio cu un ser humano abordo lo haci un viaje den espacio es anja aki.

E cabina a worde lanza cu un raket te na un distancia di 12 kilometer. El a subi y los for dje raket, te 15 kilometer. Y baha despues na un paracaida. Pa motibu di biento fuerte e cabina a resulta mas o menos 22 kilometer for dje lugar unda cabina mester a baha, segun calculo.

Aunque e experimento no tabata un exito den tur sentido, pasobra durante e vuelo e cabina a sufri danjo y e paracaidanan no a reacciona manera mester ta, toch un persona lo a sobrevivi e viaje aki. Asina un portavoz dje oficina pa viajenan den espacio (NASA) a declara.

Reduccion di petrolio na Texas

AUSTIN, 17 maart. — E produccion di petroleo na Texas, cu actualmente ta tumando lugar na su nivel di mas altu for di un anja, lo ser reduci na april segun decision di "Texas Railroad Commission". Na april lo ser permiti nuebe dia di produccion compara cu diez dia luna pasa. Luna pasa nan a permiti un produccion di ocho dia, door di reduccion di e produccion di petroleo compara cu e nivel di diezun di maart lo baha cu 126.098 barril pa dia te na un total di 2.882.021 barril pa dia.

Domino:

C.S. MIRAMAR A DERROTA JAMANOTA

SANTA CRUZ — Den Jamanota Club ayera tardi a cuminza un torneo di domino organiza pa e mencionado club. Reina di Deporte srta. Martina Diaz a habri e torneo, despues di cual a sigi e prome partido entre Centro Social Miramar y Jamanota Club, partido cu a worde hunga bau di gran interes pa parti di publico. Masha interesante y bon hunga e partido aki a resulta. Score final tabata 21-17 na fabor di Centro Social Miramar.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na dokter y zusternan di San Pedro Hospital, na familia Croes cu a pone nan kelder na nos disposicion, na tur familia, bisinja y conocirnan cu na un manera of otro a mustra nan atencion durante enfermedad y morto di nos esposo, tata y ruman

LUIS AGAPITO KELLY

Na nomber di su esposa Maria Magdalena, su 8 jiunan y su rumannan

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e gentil caballero Aniceto Tromp y ta ricibi felicitacion muy especialmente di su estimada enamorada Filomena Henriquez.

E hobencita Arnolda Antonia Trinidad ta celebra su 5 aniversario y ta ricibi felicitacion di su tata Chandi, mama Norma, rumannan Ronny, Astrid, Nelson y Rutmilda, wela Anna Suarez, Antolina Jaaga, welo Maximon, especial di su padrino Otilio Kootes, madrina Ines Bernabela, tanta y omonan, amiguitanan di Kleuterschool.

Awe ta cumpli su 17 aniversario srta. Irena Helder y ta ricibi felicitacion di su mama Victoria, tata Gervasio Helder, rumannan Paulo, Susita, Swinda, Lourdes, Roberto Helder, tanta y omonan, prima y primonan, madrina Cecilia Lopez, padrino Lourens y demas familia.

E simpatico y gentil caballero sr. Hendrik (Antonio) Leer ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su mama Scylla, tata Mario, rumannan Irma, Bob, Elaine, Kakkie, Iki, tambe muy especialmente di su comprometida srta. Azucena (Suzie) Henriquez, tambe di Anna y Obdulio Berg y tur amigonan.

Incidentenan serio na frontera di Angola

LISBOA, 17 maart. — E incidentenan na frontera norte di Angola a produci dieciseis morto, segun informenan priva ribi na Lisboa. E incidentenan a tuma lugar particularmente na Quilexe, 80 kilometer for di Uiga y Quipache.

Diezun hende blancu a desaparece den e plantashi di Idge. Un avion cu a bai na e sector pa duna judanza no a logra localiza nan. Tur comunicacion cu norte di Angola ta interrumpi.

I AWOR NOS TA CERRA CONOCI CU "BLACKIE" FOI ESPACIO — Esaqui ta e prome portret duna cu libertad di publicacion, cu ta e cachó di espacio Tsjernjusjka, mientras pa por mencione mehor nos ta jamé "Blackie". E portret aqui a ser saca despues completamente segun plan, Blackie a regresa sano i salud di un paseo foi den espacio. Ni dolor di cabez e n' sinti. Blackie a haci hopi buelta rond mundo den un altura di 155 milla, prome cu e raket, a yega bon bon di salud na un parachute riba mundo firme

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 20 maart 1961

DE VEER: 8.30 uur „Simbad y la Princesa" A.L.
RIALTO: 8.00 uur „Ando volando bajo" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 „Ferry to Hong Kong" 18 j.
AURORA: NO TIN PELICULA
SAVANETA: 7.30 uur „Schattige vrouwtjes 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

FILMTRUCK

Dialuna 20 Maart 1961

BUBALI: voetbalveld

POSTSLUITINGEN

Maandag

Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 8.30 & 15.30. Miami 8.30. New York 8.30. Panama 15.30. Caracas 15.30

RADIO KELKBOOM

Dialuna 20 Maart 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Gloria Matancera
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandez
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Musica di Luis Vasquez
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Dialuna 20 Maart 1961

12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.36 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 20 de marzo 1961

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.00 Cine-Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
9.00 La Novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Que le parece compadre..?
10.10 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia
11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News

VOZ DI ARUBA

Dialuna 20 Maart 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuw in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportiva Phillips" o.l.v Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „Antilliaanse week in beeld" o.l.v. Jos v.d. Schoot
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.45 Paris Star Time
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 54

Gerda a bisa cu Lynmara tabata bunita. Y Lloyd tambe a bisa mescos. Y Nick a cuminza awor ta haci un imaginacion com e luga aqui lo por ta. Probablemente di piedranan gris y masha bieu. Ta mas cu claro cu lo tin rond di dje tambe hardinnan, terrazanan y glorietanan masha bunita. Nicolina a bira curioso y tabata desea di por a mira nan tur.

E tabata pensa riba David y esaqui su anhelo pa por a balia cune y tabata cerca di dje. Su admiracion tabata berdadero, esei Nick tabata sa mucho bon. Lo no tabata dificil na impone; e tabata masha hoben ainda.

E pensamentu aqui a queda rodea den mente di Nick y e no quiera sak'e tampoco. Tabata den su poder na por a hanja loque asina tantu su mama tabata desea.

Lo e por a sagudi Roger foi esaqui su dushi tranquilidad y large comprende cu no t'e sol tabata bida den mundo. Lo e por a bira maestra di Lynmara y qu'te foi dje bao di su mes bista. E tabata sigur di su forza y lo e experimenta masha poco adversidad. Si e tabata desea Lynmara, anto David lo a dune esaqui. Roger lo no por haci nada pa evita esaqui; e tata por a conta David enter e historia si e tabata desea y hasta esei lo tin masha poco efecto. E pensamentu aqui no tabata large cu sosiegu. Qui un triunfo lo tabata ora cu e hendenan bin felicita Roger pa eleccion di su yiu homber. Cuanto Nick lo goza dje trunfo ei! Y hasta e orgulloso condesa anciana lo ta satisfecho cu David a logra conquista un muhe cu a rechaza tur otro hoben.

Nick a rechaza e estorbo cu ta un biaha sol el a contra cu David. Esei no tabata nifica nada. E tabata hoben; riba un of otro dia lo e bira enamora toch y paquico lo e no haci ese awor unbez mes? Y paquico lo e no por namora e mes? David su amor lo ta un arma poderoso pa bringa Roger. Lo e mire desampara y derota. Door di su orgullo lo ta dificil pa e por soporta e golpe ei. Su interior lo ser machica y quizas quibra, mescos cu el a haci tambe cu Gerda. Lo tabata un gozo y satisfaccion p'e di por a venga felicidad di su mama. Esaqui ta e tributo di gratitud di mas grandi cu e por a haci na dje.... solamente e tabata corda ainda riba Lloyd.

E tabata suspira ora cu e mester corda riba esaqui. E tabata e unico persona cu quende e mester a tene vuelta. E tabata stime, e tabatin mester di dje.

Y awor e tabata puntra su mes com e por a hunga cu e pensamentu di mester a never mind Lloyd. Awor e tabata recorda palabranan di Antoine quende a bisa cu amor no tabata existi. Quizas e por tabatin razon. Segun e homber aqui su opinion, amor tabata un emocion pasobra, di cual no tabata queda mucho mas atras sino un sintimentu insatisfactorio.

Antoine tabata quere firmemente den ese y e tabata pensa cu por ta loco e homber aqui tabata.

Pero awor e tabata puntra su mes cu e por tabata stima Lloyd en realidad unavez cu el a suplike un anja di tempo mas. Si su amor tabata un amor berdadero y ciegu pa Lloyd, anto lo e mester por a desea na casa cune mes ora. Si ta en realidad amor ta ciegante y tabatin un poder sobrehumano com por ta posible por a drenta solamente su cabez na never mind Lloyd? Y sinembargo drenta cu David? Anto por ta posible cu Antoine tabatin razon?.....

Y Charles awor? Su opinion tabata vale la pena di pensa riba dje. Propiamente e tabata di acuerdo cu Antoine. Su teorianan lo por tabata un poco modera, pero bon huzga nan tabata igual.

Charles y Antoine tabata dos persona completamente distinto di otro di naturaleza, ma nan tur dos su pensamentunan tabata mescos respecto e punto cu tabata di asina tantu nificacion pa Nick.

Awor e mester a tuma un decision: sea casa cu Lloyd y queda resto di su bida cu un sintimentu insatisfecho y malcontentu of casa cu David y perde Lloyd. E no tabatin miedo di tuma decisionnan, pero e tabata pensa e inseguridadnan di esei.

Mas prome tambe e mester a tuma decisionnan: sea bai Inglaterra of continua su lesnan como pianista. Y aunque cu e tabatin un don pa musico, unico herencia di su mama defunto, sinembargo pa dificil cu e decision aqui por tabata, pasobra e tabatabata cu su curazon pega na musica, sinembargo el a bandona un gran carrera di reputacion como pianista y a dicidi na bai Inglaterra.

Y maske quico por socede lo e atene su mes na loque e mes a scohe. Aqui no tin regreso mas. Quico e mester a scohe? E perdida di Lloyd lo por ta mas grandi cu e triunfo riba famia Ashleighs? Por ta posible anto cu Charles y Antoine por tabatin razon ora cu nan a declara cu alegria y satisfaccion tabata mas interesante cu amor? Quico awor e mester a scohe?....

Nicolina a cerra su wowonan y su cabez a cai di banda riba cusinchi dje stul.

T e r c e r p a r t i

CAPITULO I.

Su manece, un ratu despues di 12'or, a bini un bouquet di flor di David. Iris a trece esaqui ariba. E tabata suficiente impone door dje grandura dje cahita blauw-cla, pa sabi unbez ta quende a manda e bouquet aqui. Iris a bai hanja Nicolina ta bistiendo panja pa e bai lunch cu Gerry.

"Tin flornan pa bo", Iris a bisa mientras el a camna drenta e dormitorio.

Nicolina a los e cinta fo' e cahita y a leza e tarheta cu tabatin riba e rosanan asina bunita y frescu.

Iris a lur e kaarchi over di su skouder.

"Vicount Lanford! Ta qui dia b'a contra cu esei? Y na unda?"

"Ajera nochi na baile di lady Graddon!"

"Y ta quende a introduc'e na bo? Lady Graddon?"

"No, Lloyd."

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Awor cu nos a despista e dosnan ey, nos lo busca e tesoro....” „Keda calmo”! 2. „Mi ta felicita bo, Pancho! Nan ta bisa mi cu bo a hereda!” 3. „Nos ta bai busca algo, pero nos lo ta aki varios dia preparando provision.... bo por warda e bestianan pa nos?” Cu gusto!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Abo y e tal Sarina a forma un complot. Jarj. na unda e ta?” „E la caba di cumpli su mision.... y recoge e premio. Esaki ta su hotel, Portley”. 2. „Mientras riba un ruta remoto di Himalaya..... „Habri e porta. Rhanu..... nos amigonan ta bay! Mi ta bolbe bisa boso, senjores, cu den esaki no tin nada personal!” 3. „Tampoco no tin nada personal den esaki. Sarina! Acompanja e dosnan aki den su salto pa eternidad!??

DICK TRACY

1. „Su barbanan a disparce, pero segun mi ta mira, su cara no ta k'ma.” 2. „Dokter di hotel ta off awe.” 3. „Lizz a pasa busca Dr. Dellen y a bin na e apartamento di Fresh mesora. 4. „Fresh, bo no tabata un poco sin cuidao pa laga bo lighter den su cuna?” „No ta mi lighter. Mi no ta huma”.

RIP KIRBY

1. „E sargento Kirby a sus ordenes, teniente.” „Oh, d'sculpa mi senjor!” 2. „ Bo no tin mester di pidi dispensa, pero mi mester aparta bo di bo admiradornan”. „Bon, senjor, mi a cumpli tur bo ordenan.” 3. „Un burico moderno listo pa worde carga!” „Awor mes nos lo salt pa desierto.”

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sigui.... nos lo bay pa e barco piscado!” „Solamente si bo sa maneha e nave aki, camarada”” 2. „Bo ta loco! Garra e controlnan....” 3. „Patrulla na base... por fin nan ta parce cu nan ta obedece orden! Si nan no cambia di idea, nan lo ta aki back den 30 minuut!”

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi a quere cu tabata trata di un broma ora bo a bisa Eva y Chito cu nos tabata bay casa......” „Tuto... bo ta stima mi?” 2. „Claro... bo sabi masha bon....” „Bo tambe sabi loque esnan cu ta stima ta haci.... nan ta casa.... y nan ta biba feliz!” 3. „Pero stima cu casa no ta mescos!” „Pa algun, si. Pa mi, no!”

PEPITA

1. „Ata e $ 2.— cu mi debe bo, Henri.” 2. „Mi no ta corda cu mi a presta bo e placa aki, pero danki!” 3. „Solamente mi tabata proba bo honradez! Mi no debe bo nada!” 4. „Bon! Pues haci manera cu mi no a pasa e examen.”

Mr. Luns kier pa premier Rahman sigui cu esfuerzonan como intermediador

E premier di e federacion di Malakka, Abdoel Rahman, a bisa na un conferencia di prensa na Londen cu e por a mira padilanti cu algun dificultad lo surgi despues cu Indonesia a kibra relacionnan cu Hulanda.

Tur dos partidonan a ninga di acepta su proposicionnan pa un gobernacion tocante e parti oeste di Nieuw Guinea of West Irian y no por a haci nada mas.

E premier a bisa cu si na Indonesia tabatin dificultadnan otro paisnan lo a ser relaciona cu esey.

Tocante su proposicion pa un gobernacion riba West Irian e premier a bisa cu Indonesia tabata quier esaqui solamente como un medida pa entrega e territorio na Indonesia.

E Hulandesnan no tabata quier e asunto regla di e manera ey. Pa esey mi no por haci muchu cos. Mi por tin exito solamente si tur dos demostra di ta dispuesto pa jega na un areglo. E premier a bisa cu e minister Hulandes di relacionnan exterior, mr. J. Luns, tabata quier pa e continua cu su esfuerzo pa intermedia. Pero mi no por haci mucho si tur dos partido ta ninga di tende di mi.

E premier a bisa cu el a pidi e embahador Indones na Londen pa bishite despues di su bishita na minister Luns.

Mi a pone na altura con e situacion tabata di moda cu no por tabatin malentendimiento.

E premier a bisa ademas cu Hulanda e Indonesia no quier a cambia nan punto di bista tocante West Irian.

Tin asina tantu odio entre e dos paisnan aqui. El a bisa cu e medida recien tuma pa Indonesia falta poco a pone e guerra friu entre e dos paisnan ey jega na su punto hirviente.

Despues el a haci su observacion cu pronto lo bini dificultadnan na Indonesia. E ta situa net caminda e dos rutanan pa Europa y Lehano Oriente ta crusa otro. Tur loque mi por haci awor ta leza cu lo lo no bini un lucha abierta. Riba e pregunta si e ta di opinion cu un gobernacion pa India, Malakka y Australia huntu lo tabata posible e premier a duna como contesta cu esey tabata su intencion pero cu esey ta depende di e paisnan pa acepta un gobernacion.

Como cu ni Hulanda ni Indonesia quier a acepta esey no tabatin ningun utilidad pa continua cu e proposicion. Ora el a ser puntra cu el a haci un peticion na Nehru di India pa esaqui haci un poco influencia el a contesta. "No mi no a puntra esey." Segun e agencia Frances di noticia AFP a ser puntra na e premier "bo no ta quere cu Hulanda ta tarda e asuntu door di quier queda cu e parti oeste di Nieuw Guinea y cu por compara e actitud Hulandes cu esun di Surafrica. Riba e pregunta aqui e premier a contesta "sigur no". E Hulandesnan a tuma medida pa adelanto di e poblacion local y a priminti Nieuw Guinea Occidental independencia.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Hummm, KIP! We krijgen weer gasten!”

„Hummm, GALINJA! Nos ta bai hanja bishita 'trobe!”

Gobierno Mericano ta irrita

WASHINGTON, 19 maart. — Gobierno Mericano ta irrita tocante e atentadonan cu ta worde comete contra Mericanonan y otro personanan extranjero den provincia Congoles Kivu.

E ministerio di relaciones exteriores na Washington a suplica autoridadnan Congoles pa tuma medidanan necesario pa castiga esnan cu ta culpable.

Un portavoz di ministerio, White, a delara, cu e Mericanonan den e territorionan peligroso a worde aconseha, pa bai na un otro lugar, esaki ta na mes interes.

Destruccion di ciudad Ende

DJAKARTA, 17 Maart. — E ciudad Ende riba e isla Flores na Indonesia a worde ajera nochi practicamente completamente destrui door di un temblor. No ta conoci ainda cuanto victima e temblor a exigi. E ciudad Ende ta conta 20.000 habitante.

Harold Watkinson a sali pa Canada i Merca

LONDEN, 19 maart — E ministro Ingles di defensa, Harold Watkinson, a sali awe mainta for di Londen cu destino pa Canada y Merca.

Den capital di Canada, Ottawa, y tambe den esun Mericano cu ta Washington, e ministro lo tene discusionnan cu su colleganan, tocante asuntonan di defensa.

Na Brussel nan a pidi sancion economica

BRUSSEL, 19 maart. — E conseho checutivo di e federacion internacional di e federacionnan di obrero a aproba e peticion di e organizacionnan aqui na Nacionnan Uni pa trece sancionnan economica contra e politica di apartheid di Surafrica. A ser dicidi pa den cooperacion cu e organizacion Africano di e federacion internacional di obrero pa nombra un representante pa Surafrica.

Loque „Johannesburg Star” a bisa

LONDEN, 19 maart. — E corant "Johannesburg Star" ta b'sa cu e viaje na Londen di Verwoerd tabata un fracaso completo.

E corant ta continua cu e mihor cos cu Verwoerd por haci ta pidi su retiro. Awor e leyenda peligroso a ser crea cu e pais ta queda libera di obligatoria integracion racial, di casamentu di nos yiunan cu un kaffer y sorto di cosnan ey", e diario ta termina.

***UN RAFAGA TREMENDO A CAUSA BIDA DI 22 MINERO** — Miembronan di un special grupo di salbacion ta prepara nan pa bai abao en busca di e 22 mineronan cu a queda dera bao dje ruina nu ocasion dje explosion terrible den e mina di carbon na e banconan di Wabash River banda di West Terre Haute, Ind., matando 22 minero. E balente hombernan aqui a bringa contra e desastre aqui i boluntariamente cu menosprecio di nan mes bida te na un distancia di 180 pia bao di superficie.*

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAMARS 21 DI MAART 1961 — N. 3994

IRREGULARIDADNAN VIOLENTE NA JOHANNESBURG

JOHANNESBURG, 20 maart — Den henter Sur Africa polis a actua severo awe. Un cierto cantidad di lidernan politico di color a ser detene. Den Johannesburg Dia Domingo anochi tabatin pamfletnan cu e nomber di e Congreso Panafricano cu ta prohibi di plak riba murayanan. Riba e pamfletnan por a lesa: 21 Maart — Dia di Lucha. Nos ta exigi libertad di Soboekwe y otro lidernan di e Congreso Panafricano. Nos ta exigi abolicion di e prohibicion di e Congreso.

Robert Mangaliso Sobukwe, president di e Congreso Panafricano actualmente tin un sentencia di tres anja di prison pa motibu di manifestacionnan cu el a organiza.

Detencion di lidernan politico di color

Den henter Surafrica polis a actua severo awe. Un cierto cantidad di lidernan poltico di color a ser detene.

Den Johannesburg diadomingo anochi tabatin pamfletnan cu e nomber di e Congreso Panafricano cu ta prohibi di plak riba murayanan. Riba e pamfletnan por a leza: 21 maart dia di lucha. Nos ta exigi libertad di Sobukwe y otro lidernan di e Congreso Panafricano. Nos ta exigi abolicion di e prohibicion di e Congreso. Robert Mangaliso Sobukwe, president dje Congreso Panafricano actualmente tin un sentencia di tres anja di prison pa motibu di manifestacionnan cu el a organiza.

Na Trafalgar Square, un di e plazanan mas importante di Londen tabatin un demostracion contra e politica di apartheid. E participantenan na e demostracion tabata desea e premiernan tur cos bon cu nan decision tuma contra Surafrica. Despues di e demostracion ey tabatin un na fabor di e apartheid politie, menos cu trinta persona a ser detene.

Arrestacion na Johannesburg

Na Surafrica diez lider africano a ser detene entre cual vicepresident di e partido liberal Jordan Ngubane, dos religioso y algun figuranan prominente di e Congreso Africano nacional prohibi. E arrestacionnan a tuma lugar na Johannesburg, Durban, Bloemfontein, y Port Elisabeth.

Tur e detenidonan lo mester presenta dilanti huez acusa di a viola e ley tocante organizacionnan prohibi y esun pa domina comunismo.

Diamars 21 di maart lo ta un anja pasa cu polisnan na Sharperville a abri fuego riba demostrantenan, door di cual setenta Africano a ser mata y 180 herida. Den henter e pais lo tin servicionan di conmemoracion, pero ta ser spera cu door di e prohibicion di e Congreso Panafricano y e Congreso Nacional Africano, e dos organizacionnan mas grandi di Africa, lo no tin mucho interes pa e servicionan aqui.

Participacion di ministro Bantoe

E minister Surafricano pa asuntunan Bantoe a participa cu e plan di cincu anja pa desarollo di e territorionan Bantoe a ser ehecuta pa e gobierno Surafricano segun su poltica di apartheid. E plan lo ser anuncia pronto.

Gobierno kier stipula papiamento como obligacion pa Ambtenaarnan

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD — Gobierno ta aprecia si ambtenaarnan, cu regularmente ta bini en contacto cu publico, por comprende Papiamento tambe. E obligacion aki, un stipulacion nobo, a worde tuma den articulo 14 di un ontwerp landsverordening, manda pa Staten. E verordening en kestion ta regla e posicion legitimo di e ambtenaarnan.

Ademas di Hulandes e ambtenaar mester por hiba un combersacion na Papiamento tambe, di tal manera cu e por haci nan comprendele debidamente.

E lo mester por haci esaki pa mas tarda un anja despues cu el a worde encarga cu e puesto en kestion.

Participacion di gobierno Lumumbista

CAIRO, 20 maart. — E representante na Cairo di e gobierno Loemoembista di Gizenga na Stanleystad, Kongo a participa diadomingo qu e gobierno aqui a establece un propio compania di aviacion, „Transport Aerien Congolais".

Segun informacionnan ricibi na Cairo e gobierno na Stanleystad lo usa e avionnan aqui pa transportacion di provisionnan di Cairo pa Stanleystad.

ANJA DI LA REINA DIA 1 MEI

ORANJESTAD — Segun noticia ricibi di Voorlichtingsdienst di Territorio Insular di Aruba e anja aki Anja di La Reina lo no worde celebra manera tur anja riba dia 30 april (e fecha exacto), sino un dia despues, dia 1 mei. Tambe Dia di Obrero (fecha exacto 1 mei) lo worde celebra un dia mas laat, esta dia 2 mei.

HANJADOR HONRADO A SER BON RECOMPENSA

LOS ANGELES — Douglas Johnson, un labador di glas sin trabau na Los Angeles, kende a hanja un suma di 240.000 dollar y a hibele beck, a hanja for di e donjo un trabau y un beca di estudio pa su jiu major. Johnson, un hende di color, ta bira wardador na e compania cu ta transporta placa den autonan blinda pa un salario di 90 dollar pa siman.

Mision industrial di E. U. ta jega PASCU

ORANJESTAD — E Mision Industrial for di Estados Unidos cu ta haciendo un gira den Caribe lo jega nos isla dia 2 april (Pascu di Ressurreccion) y lo keda aki te dia 5 di e mesun luna.

E mision, cu ta consisti di cinco personas, lo jega for di British Guyana. Hefe di e mision lo ta sr. Paul H. Brent y e sobra miembronan ta sr. J. M. Devers, Huntley Child Jr., John M. Willem Jr. y Jules S. Dreifous. E cinco personanan aki lo keda den Aruba Caribbean Hotel For di awor caba Camara di Comercio y e Associacion di Comercio e Industria en cooperacion cu Toeristenbureau y Voorlichtingsdienst a cuminza traha riba un programa pa spera e delegacion.

Recepcion di E. N. y N. E. N. tabata un di e mihornan

PALMBEACH — E patio di Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel tabata e sitio na unda diadomingo anochi e companianan di aseguro E.N. y N.E.N. a tene un di e recepcionnan mas alegre di e ultimo temponan.

Directamente na entrada tabata para figuranan halto di e dos companianan aki pa ricibi e fila largo di huespednan entre cualnan por a presencia e.o. Gezaghebber F. J. C. Beaujon y sra., diputadonan I. S. de Cuba y E. O. Petrona, secretario di e isla sr. L. C. M. Kerstens, representantenan di Lago, di Polis y Marina, cleronan y hopi figuranan importante di e comunidad.

E recepcion cu a worde teni na ocasion di bishita di e presidente director di E.N. y N.E.N. mr. J. V. Holleman, kende lastimamente net e anochi aki a hanja un quiebra di salud y mester a tene cama den hotel, y sr. W. J. Fischer, e director di E.N. y N.E.N. a hanja un transcurso agradable na unda tur huespednan a ser sirbi masha bon pa tanto e bar como e cshina di e hotel. Tambe a bini di afor pa e ocasion aki sr. H. Ruiter, director di tur e oficinanan di E.N. y N.E.N. den e Hemisferio Occidental y kende tin puesto na Caracas y sr. L. J. Venema, director di E.N. y N.E.N. pa Aruba y Corsow. Masha curioso tabata e trato cu cual e invitadonan a ser ricibi pa srs. G. Maas, hefe di „Binnendienst" y A. Moen, inspector di E.N. y N.E.N. na nos isla. Pa 10'or di anochi a jega un fin na e recepcion tan agradable aki.

Un di e gruponan alegre durante di e recepcion di E.N. y N.E.N. teni diadomingo anochi na A.C. Hotel nos ta mira aki riba. Den centro por mira e.o. diputado E. O. Petrona y na su man drechi sr. W. J. Fischer, director di E.N. y N.E.N. Tambe por mira e foto mr. P. V. Sjiem Fat, Bonnie Croes di e fa. P. & C., E. Goedhoop di Club Surnam y mr. J. Eleonora (Griffier).

Un otro bista durante di e recepcion di e companianan di aseguro ta esun aki riba. Na robez sr. y sra. M. Boekhoudt y sr. y sra. W. P. J. van Wijk, administrador na S. P. Hospitaal. Drs Boekhoudt ayera a laga e isla pa Corsow pa despues di ey e bai ocupa e puesto di Administrador di St. Eustatius y esun di Gezaghebber interino di Isla Arriba, dia 16 juni venidero.

Conciertonan di PASCU di "VIVONS EM CHANTANT"

ORANJESTAD — Dia 5 april venidero e coronan combina „Vivons en Chantant" (damas) y „Bel Canto" (caballeros) lo duna un concierto di Pascu Grandi den Iglesia Santa Teresita na San Nicolas.

Cooperacion di solistanan lo worde duna door di e director Ad Stenzen (altviool), sra. Lucy Henriquez (sopraan) y sr. Albert Kooiker (orgel). E ultimo actividad publico di e coro, cu casi cinco anja pasa a worde funda door di sr. Jan Bongers — awor cu ziekteverlof na Hulanda — tabata e misa canta di mei anochi di Pascu anja pasa.

Den e programa di dia 5, cu e anochi siguiente lo worde ripiti den Iglesia Santa Ana na Noord, e coro lo canta e.o. negro spirituals, manera „were joy there" y „halleluya", e coro final for di e Johannes Passion di Joh. S. Bach. Lucy Henriquez ta canta „The Holy City" y solo-arias for di e „koraalcantate", „Ach Herr, mich armen Sünder". Otro numeronan cu lo por ser scucha ta: „Panis Angelicus", „Ave Verum" di Mozart y Ad Stenzen den un solo cu e „vioolsonate no. 4 den re major" di Händel. Aki nan e lo worde acompanja pa Albert Kooiker.

C.U. LO CELEBRA PROME LUSTRO

SAVANETA — Credit Union „Sagrado Corazon" di Savaneta dia 2 di juni venidero lo bai celebra nan prome anja di existencia. For di awor caba nan a cuminza cu haci preparacionnan pa celebra e prome anja na un manera digno, mustrando asina na e miembronan cu na Savaneta tambe e movemento di Credit Union ta den bon man.

NOCHI PA MAJORNAN DI ST. HYACINTHUS GROEP NA SAVANETA

ORANJESTAD — Diasabra anochi ultimo un anochi di contacto a ser teni pa e majornan di e padvindernan di St. Hyacinthus Groep na Savaneta. Despues di un palabra di bienvenida di e presidente di e comision di e grupo Jacinto de Kort, un algun palabra di e groepsleider Jan Meelis, tabatin ainda un cinco otro oradornan prome cu pauze, es decir e secretario di e comision di e grupo Francisco Geerman, tesorero Teo Arends, akela Nina Schwengle, voortrekkersleider Francisco Rodriguez y aalmoezenier J. Standemeijer. Despues di pauza e programa a cuminza di berde mes: tabatin cantamento, comedianan chikito y baile. Cooperacion na e anochi exitoso aki a ser duna tambe door di e drumband di e grupo.

CELEBRACION DI PASION CERCA DE TRUPIALEN

ORANJESTAD — Diarazon anochi 22 maart lo tin pa e Trupialen senjoren y e grupo di damas un misa den capilla di Huize de la Salle cu Santa Comunion en general. E moderator di De Trupialen, pastoor J. Burgemeester, kende lo leza e misa, lo duna di antemano un splicacion chikito riba e Santo Sacrificio di Misa.

E Santa sacrificio di Misa aki ta un parti di un anochi di meditacion y anochi di preparacion riba e Santa y e Fiesta Grandi di e Ressurrecion di Cristo.

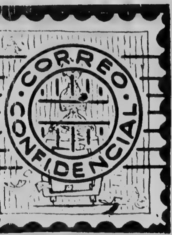
Ademas di e Sacrificio di Misa aki nan lo papia prome den e club riba e pasion di Cristo.

Cu „klankbeeld" y projeccion e tema aki lo worde splica mas detaja. Despues di e Sacrificio di Misa nan lo ta den club atrobe, na unda e pan cu koffie lo ta cla poni.

MITAD DI PORTORIKENJONAN NA NEW YORK A NACE EY

SAN JUAN, P.R. — Riba 31 december, 1960, tabatin aproximadamente 720.000 Portorikenjo bibando na New York, di cualnan 490.000 a nace na Puerto Rico y 230.000 a nace na New York for di majornan Portorikenjo, segun calculacionnan preliminario haci door di e P.R. Migration Division.

(The Island Times)



Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan ... riba e diferente problemanan cu bo ... or confiele den nos corant. Man... senjora, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinja y familia.

... bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y scribi den un hoek di e enveloppe bon cla „Correo Con... ...emas ta molestia un of otro perso... Como Rosemary sabi cuanto pro..., e la pone su mes na disposicion ... tur diamars e duna conseho gra... ...dencial". Si en caso bo problema ... pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enve... ta concerni algo mucho personal ... Rosemary ta dispuesto na yudabo ...loppe cu bo adres riba dje y stampa ... e ora bo ta hanja un contesta personalmente.

Distinguida Rosemarie.

Despues di un saludo na Rose Marie mi ta manda e dos letternan aki sperando un bon encuentro. Obheto di mi carta ta pa laga Rosemarie sabi di mi situacion. Desde cu Nestor Zavarce a bini Aruba mi a trata di resisti tur contratiempo. pero mi no por haci mi mes sordo. ciego of mudo. Mala lenganan ta trata pa mas propaganda di mi persona.

Ami cu mi senjora tabata biba masha bon cu otro, pero di dia cu Nestor Zavarce a bini Aruba mi a tende cu el a sunchi e homber ey. E mujer di mi a esclavisa mi mes henteramente na dje, i awor e ta maltrata mi cu su hechonan. Desde e dia ey mi curazon no ta duna su ritmo normal. manera custumber. Si tabata mi jiu muher lo mi no a worry. pero mi Senjora di edad avanza cu mester sabi mehor! Di e dia ey nos a rabia i nos no a papia mas cu otro. Mi kier Rosemarie nami un conseho. Papia cunele, haci bon of laga ele un banda?

Carinjo desprecia.

Carinjo desprecia

Mi amigo pa un otvido involuntario mi a contra awor numa cu bo carta fecha 10 di Sept. di anja pasa. Mi ta spera cu ja es asunto entre bo senjora i abo lo a drecha caba. En todo caso mi kier bisa bo, cu mi ta sigur cu bo senjora no ta stima Nestor ni maske cu el a sunchi Nestor, esey no tabata amor. Sigur, ta ridiculo pa un muher casa (of cualkier otro muher soltera) bai sunchi un homber pasobra „e homber ey ta na moda". Diferente damas a mira na television con nan ta haci locura cu Nestor Zavarce, i p'esey dia cu Nestor a jega na nos isla algun damas a pensa cu ta para masha moderno i masha „sweet" pa nan tambe haci mescos. Pero no rabia cu bo esposa pa un locura asina. Mustrele riba su bon nomber, mustrele cu e no mester pone bo na berguenza ni su jiunan. Pordon'ele i lubida Nestor.

Rosemarie.

Aprec'able Rosemarie.

Mi ta scirbi Rosemarie cu ink cora, pasobra mi bida actualmente ta den un pasion masha grandi. cora manera candela. Mi ta un homber casa di 35 anja. Mi tin un bon esposa i nos tin jiu. Ta sosode cu despues cu mi tin 6 anja feliz casa mi a bin drenta un namoracion grandi pa un otro senjora casa. cu ta 5 anja mas grandi cu mi. mientras cu mi mes esposa tin 30 anja. Mi ta weita masha bon tambe cu e senjora di 40 anja no ta bun'ta. Pero e tin algun cos. cu ta haci mi loco di amor p'e. Por chemplo. Rosemarie. su wowonan i su ben curpa.

Tambe e tin un manera masha suave di papia i un caracter carinjoso. Su mes esposo ta bisa tur ora, cu e muher ey no sa rabia ni tuma nada na malo. Nan dos ta feliz, Rosemarie. Pero ami si ta infeliz.

E muher ta trata mi masha frio. casi mi por bisa cu e no sa mes cu mi ta existi. Mi mes senjora no ta ripara nada den mi pasobra mi ta trat'ele mes bon cu antes of mas bon ainda pa motivo cu mi tin duele di dje, cu mi amor no ta grandi mas p'e.

Anochi mi no por drumi i den dia, na mi trabao. tur ora bai su imagen (esta di e otro muher) ta mi dilanti. K ko mi haci, Rosemarie? Mi kier sa. cu si mi por bis'ele tur cos i maske ta un vez dunele mi amor. lo mi scapa di e pasion aki cu ta tormenta mi asina tanto. Rosemarie. duna mi un bon conseho.

„Amor sin esperanza"

Amor sin esperanza,

Mi amigo, mi mester a frega mi wowo dos bez i bolbe waak bo edad bon. 35 anja? Bo carta ta parce uno di un teenager di, laga nos bisa, 18 anja.

Bam mira, mi amigo, bo mester comprendé cu pa un LOCURA PASIONAL asina bo no ta bai kibra felicidad di bo matrimonio. desgracia bo mes, bo esposa, boso jiu, e otro senjora i su casa? Usa bo sintir un rato, mi amigo.

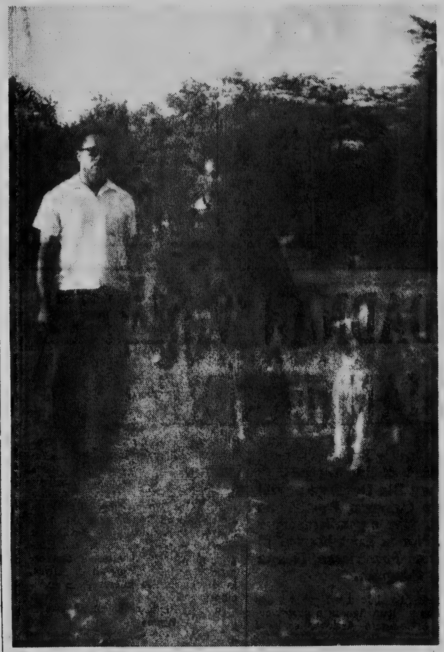
Den caso cu bo mira bo bisinja tin un bon cas, bo te kere cu bo por pensa con bo ta haci pa ruina e cas ey of pa hort'ele pa bo mes bai biba aden? Esey ta parce bo ridiculo? Pero bo kier horta amor di esposa di e homber, cu bo conocé bon. Bo kier ruina nan bida i bo kier desgracia bo mes hogar. Trata di evita e hendenan ey, busca bo felicidad den bo mes cas i bisa bo mes — den momentonan dificil — cu no ta tur cos cu hende mira, nan por posedé. Sea fuerte, mi amigo!

Rosemarie.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Die dame daar! Dat is MIJN moeder!"

„E dama ey! Ta MI mama e ta!"



Riba e portret aqui nos ta mira recherche Djo Pinedo (izquierda), Jopie Marchena (na ketelpak como criminal) i na derecho e cacho di poliz Duck, cu ultimamente a duna un demonstracion cu a ser masha gaba na Telecuracao, na cual ocasion e cacho di poliz a demonstra su capacidad.

Polis a descubri homber herida

SAN NICOLAS — Cinco pa shete diasabra mainta patrulla a hanja un jamada cu tin un marinero herida cera na haltura di Fanny's Shop. Despues di un investigacion a resulta cu un tal J.Y. tripulante abordo di „Jaragonda" tabata cera den un hanchi entre e parcelann Fanny's Shop y Paris Store. y cual hanchi tabata cera cu un porta cu jabi na dje. Haciendo uso di un draaischroef patrulla a bin habri e porta. E marinero cu tabata bau di influencia a worde golpea cu algo pisa door di cual su orea robez tabata sangra for di un corta. Ademas e homber su man robez a kibra probablemente. Patrulla ta considera cu no ta improbable cu despues cu e homber aki a ser horta di su placa a worde tira over di e porta. Despues cu un dokter a saminele nan a tumele den hospitaal.

„Gang" na carreda

SAN NICOLAS — Recherche den anochi di diasabra pa diadomingo a mira com den e cajanan conoci di San Nicolas un „gang" tabata molestiando algun marineros. Cooperacion entre recherchenan y polis uniforma. cu a haci uso di e klop, a haci cu pronto e „gang" a ser plama for di otro y Village a keda limpi atrobe.

Polis a skapa pa wowo di angua

SANTA CRUZ — E patrulla di Sta. Cruz cu diadomingo atardi pa tres'or y mei a para auto A-7206 maneha pa M.A., kende probablemente tabata bau di influencia, no a pensa ningun momento cu nan bida tabata na peliger na e momento ey.

E homber. cu a hanja ordu di polis pa baha for di e auto mientras cu un di e polisnan a bai para dilanti di e auto, di pronto a primi gasoline tur loke cu e tin y a ranca bai.

Door di bula un banda rapidamente e dos polisnan por a skapa nan curpa. Nan a sigi e auto y na haltura di e homber su cas nan a bin garele. E homber a resisti y patrulla mester a haci uso di boei pa trecele warda, na unda nan a constata cu e tabata incapaz pa maneha. E proces-verbaalnan necesario a worde traha.

Bentana na filingrana

SANTA CRUZ — Diasabra pa 10'or y mei di mainta un homber desconoci cu un mokete bon cera a dal e bentananan di glas di pomp di gasoline na Santa Cruz kibra. Patrulla a hanja glas kibra riba caminda y tambe un bala di plastic di propaganda. Tabatin tambe manchanan di sanger riba caminda, pero e autor si no tabata ey banda mas.

Proces-verbaal pa orea duronan

ORANJESTAD — Diadomingo mainta cinco pasa di cinco patrulla di stad a mira chofer E.M. mancha auto A-5703, mientras cu su derecho pa corre auto tabata Fita. Proces-verbaal a ser traha y e auto a worde poni na warda. Na Santa Cruz e mesun dia ey patrulla a para B.P. tras di wiel di A-7394 pa motibo cu e tabata bau di influencia y e no tabatin rijbewijs. E tabata totalmente incapaz di maneha.

Cacho di raza a perde cas

ORANJESTAD — Diasabra Sr. Jose Salao di Madiki 13 a informa cu un cacho di raza a jega su cas. E cacho tabatin un banchi cu e numero 162. Un investigacion a trece na cla cu e cacho ta pertenece na un tal Alva Ramick.

Otro telefoon

URATAKA — Na Urataka desconocido(nan) a ranca e telefoon publico aya y bai curele. Patrulla a constata esaki pa 11'or di mainta diasabra.

WATAPANA A BOLBE DERROTA COMMANDEURSBAAI

SAVANETA — Den Commandeursbaai Club diadomingo mainta a continuacion di e campeonato di biljart di nos di nos isla a enfrenta otro Watapana y Commandeursbaai. resultando victorioso e prome club menciona cu e abultado score di 5-0.

Resultadonan individual tabata lo siguiente: Vicente Henriquez (W) 75 vs. Rudolf de Kort (C) 53. J. Tjie-A-Loi (W) 75 vs. Senovio Arends (C) 72. Colang Jacobs (W) a gana pa default di Gregorio de Kort (C). A. Poppe (W) 100 vs. Francisco Croes (C) 56 y Inocencio Farro (W) 150 vs. Francisco Arends (C) 117.

Posicion di e campeonato despues cu e segunda buelta a keda completa ta lo siguiente:

	H.	G.	P.	Pto.
1. Watapana	20	15	5	30
2. Tivoli	20	11	9	22
3. Command.	20	4	16	8

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Ta un error di confia mucho riba otronan ora ta trata riba asuntonan interesante.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

No empeza nada peligroso of cambionan cu por perhudica bo propiedadnan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Reserva bo mes pa bo concentra bo riba trabao interesante y conferencia di negoshi.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo ta corre peligro di bira di mal bijs of bira malu si bo no cuida bo salud.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

No ta facil pa bo di haci bo actividadnan ordinario door di deseo di esnan mas bieu cu bo.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Lo bo finti e golpe di atras dje sucesonan. Atardi ta favorable pa cambionan.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Indecision of pesimismo di otronan por perhudica bo plannan temporalmente.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Bo por haci mas ganashi door di concentra bo atencion riba trabao urgente.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Sea principalmente diplomatico su hendenan cu ta masha sensible y humoroso.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Pone cuidao cu personanan di mal bijs y sobreexcita cu por ocasiona bo molester.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Sigui un sistema fiho den asuntonan di placa pa bo no desvia. Pone bon tino.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Ora cu bo hanja mucho presion di poder di amigonan den asunto di placa, sea mas economico.

Reunion di Fidelistanan na Miami

MIAMI. 20 maart. — Un directiva nobo pa e asina jama frontera democratico revolucionario Cubano a reuni durante e weekend cu a pasa na Miami.

Na e reunion a tuma parti e lidernan di e clandestinaje na Cuba. Quendenan a bai Miami especial pa establece structura di e gobierno nobo. E factor decisivo pa nombramentu di e gobierno Cubano en exilio tur cos ta indica, cu e diferente agrupacionnan cu ta contra e actual regimen Cubano a uni. Den e gobierno democratico revolucionario nobo diezocho persona tin asiento. Mayoria di e lidernan di oposicion aqui ta traha huntu cu Fidel na cuminzamentu. Esaqui ta ser informa di bon fuente.

DI E CAMPEONATO DI LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor deportivo)

E partidonan hunga durante e week-end, perteneciente na e campeonato di little league tabata tin e siguiente resultadonan.

Super Cleaning a supera Libby's cu abultado score di 24 pa 4. Total di 4 hit e equipo di Super Cleaning a conecta contra di 1 di Libby's. E errornan tabata 4 pa Super y 13 pa Libby's.

Pitcher ganador a resulta O. Newton, mientras cu L. B'slick a perde.

Lions 16 - Arrow 2

E leoncitonan di Aruba Lions a derrota e flecheronan di Arrow cu anotacion di 16 pa 2. Un dozijn di hit a worde conecta door di Lions y 3 door di Arrow. Dos b'aha Lions a pitcha y Arrow 10.

Wimpy Croes atrobe tabata e lanzador ganador, mientras cu R. Illis a perde.

O So Grape 6 - U.S. Keds 2

E partido cu e score di mas pareew tabata esun entre O So Grape y U.S. Keds. E refresceronan a gana cu score di 6 pa 2, despues di tabata a'ras 2-0. Na e momento cu nan a haci e rally di seis carrera ya nan tabata t'n dos out.

E mes un cantidad di hit cu carreras O So Grape a conecta y U.S. Keds a keda net na mitad di nan. Ambos a comete dos error.

A gana e wega pa O So Grape S. W. Tromp y a perde pa U.S. Keds C. Briezen.

CONCURSO DI HISAMENTO DI PESO NA L.S.P.

(Di nos redactor deportivo)

Pa 6.30 di atard' di dia 8 di april lo cuminza den Lago Sport Park. e anual concurso di hisamen'o di peso. Tambe lo tin ariba e programa e punto di bodybeautiful.

Ultimo fecha pa inscrib' pa e concurso aki ta dia 31 di maart.

Hisadornan di peso por inscribi cerca senjor Carlos Bisl'ck di directiva di Lago Sport Park.

CINCO Y SEIS

Atrobe un siman cu dividendo halto pa ganadornan di seis cabai. E unico promer favorito di catedra cu a gana ta Gorda Golifa componente di llave 12 den e promer careda cu ta un careda exclusivo pa yeguas. Gorda Golifa a paga pa concepto di ganador 15 bolivar. Bouley a gana dos careda sigui ora cu el a drenta cu San Pablo y Heliogabalo como ganador den di dos y di tres careda. San Pablo y Heliogabalo a paga pa ganador respectivamente 23 y 31 bolivar.

Man'qui pilotea pa „Negro Cruz" segundo favorito di catedra a repeti victoria. 20 bolivar pa ganador.

Ojo de Aguila, High Day, Bromo y Tungu no a responde y e ultimo dos victorianan a keda pa Brandenburgo den di 5 careda y Toscan'ni componente di llave 9 den e ultimo careda. Brandenburgo a paga pa ganador 30 bolivar y Toscanini 24 bolivar. Asina tur e ganadornan a paga un dividendo regular loke a haci cu e 20 cuadronan ganador di se's cabai a cobra 40.769.59 bolivar y e 492 cuadronan ganador di cinco a cobra cada uno 1.104.85 bolivar.

Promer careda. E careda a inicia cu Rubita, Mañanita y Guasada. Pero tur a entrega mashar liher. Gorda Golifa a cum'nza cu hopi contratiempo pero J. E. Cruz como jinete di experiencia a logra recupera cu exito pa alcanza e delanteronan y na altura di 300 metro final cu un formidable atropellada alcanza e adversarionan pa finaliza cu facil'dad como ganador di e promer careda. Bell Tent cu tambe a atropella fuertemente a ocupa e di dos lugar. Di tres a yega Alqueria y Halagadora a cerra e marcador.

Di dos careda. San Pablo conduci maestralmente pa Bouley a logra e victoria despues cu La F'era tabatin e careda casi gana como na e altura di 500 metro final final e tabata hibando hopi bentaha riba e otronan. Pero na altura di 300 metro f'nal San Pablo a cuminza avanza fuertemente pa logra cruza e meta como ganador cu ½ cuerpo di bentaha dilanti di La Fiera. Colorado e gran favorito a logra e tercer puesto. San Pablo na altura di 600 metro anda tabata corre na di seis lugar. pero ta na e altura aki el a cuminza avanza pa termina como ganador.

Di tres careda. Otro triunfo pa Bouley cu a pilotea Heliogabalo pa resulta ganador di e di dos careda. Aunque nos mester b'sa cu Bouley tabatin basta suerte como Azopardo y Golfo Triste a corre cu hopi tropiezo. Tabatin hopi reclamo contra Eureko cu a causa e tropiezonan pero despues di spera hopi tempo e careda a keda confirma cu Heliogabalo como ganador. E competencia a in'cia cu Heliogabalo. Jet y Marcelin tabata corre di dos y tres. Jet a tuma e delantero cu basta bentaha di cuatro cuerpo dilanti di Heliogabalo. Na altura di mas o menos 450 metro Jet a cuminza perde terreno. Azopardo y Eureko a probecha di e c'rconstancia pero Heliogabalo a pasa na cabez. Mientras tanto Golfo Triste tabata avanzando fuertemente pero no por a haya lugar di pasa. Heliogabalo a keda ganador cu Azopardo na di dos lugar sigui pa Eureko. Golfo Triste a ocupa e di cuatro lugar. Jet cu tabata na punta te na 400 metro a drenta como ultimo di e careda.

Di cuatro careda. Promer cu e di cuatro careda a corre e Clasico „Jose Maria Vargas" gana pa Lavandero. E victoria den e careda aki a bai pa Maniqui cu „Negro Cruz" como jinete, cu a gana cu un nanishi dilanti di Briseo cu lo tabata un gran batacazo.

J. E. Cruz a laga Derrochon. Callao y Briseo tuma e delantero esperando e momento adecuado pa avanza. Den e recta f'nal Briseo a haci donyo di e promer puesto dilanti di Derrochon y Callao. tratando di asegura e triunfo.

Pero Maniqui bon pilotea pa J. E. Cruz a logra pasa e meta cu un nanishi dilanti di Briseo. Tres y cuatro a yega Trigemino y Callao.

Di c'nco careda. Brandenburgo a gana e careda di punta a punta cu 2 cuerpo dilanti di Un Rumor. resultando asina un descalabrio grandi di e jornada. Un Rumor a yega di dos y Ojo de Aguila e gran favorito di tres. mientras cu El Gato a drenta di cuatro basta retira. Tendal cu tabata basta leu atras a logra e di cinco lugar.

High Day no a hasi nada. E victoria aki tabata e promer v'ctoria di e preparador Raul Salazar den e temporada aki.

Ultimo careda. Toscanini componente di llave 9 a reaparece despues di hopi tempo pa triunfa y cerra cu broche de oro e jornada di e siman aki.

Cum'nzando den di c'nco puesto ya na 600 metro el a cuminza avanza pa cohe e di cuatro lugar y sperando e momento adecuado pa tuma e delantero. Na altura di 300 metro e descendiente di The Yuvaray a haya oportunidad pa tuma e puesto di honor y resisti despues e fuerte avance di Bromo. Cambo e otro componente di llave 9 tambe a tuma parti den e lucha final pa drenta como numero tres tras di Bromo. cu Tungu cerrando e marcador.

***GROMYKO YA CHANZANDO CU NKRUMAH** — Nos ta mira aqui e lidernan supremo hunto algun ratu prome di Asamblea General di Nacionnan Uni na e di 15 sesion anual, mientras e embahador sovjetico di Nacionnan Uni Andrei Gromyko (izquierda) ta combersando i chanzando cu President Kwane Nkrumah (derecho) di Ghana den lobby di Waldorf Hotel.*

PROF. DE QUAY A JEGA SURNAM

PARAMARIBO — E ministro-presidente di Hulanda prof. dr. De Quay ta na e momentonan aki na Surnam pa un bishita di or'entacion. A viaha huntu cu e premier mr. J. Ji ta. „Raadadyiseur pa Asuntonan Social y drs. A. Jonkers. director di e cabinete di e v'ce-ministro-presidente.

Premier De Quay na su salida for di Schiphol a bisa e.o. cu e ta planea pa bai mas profundo den interior di Surnam cu ningun otro m'nistro Hulandes a haci te cu awor. Esaki nan no tabata palabranan inutil:

Prof. De Quay ya a bishita e.o. caba Afobakka y Brokopondo y a viaha den corjaal na e ciudad di Bosnegernan Balin. Ademas e lo bula dwars over di Surnam pa Surnam del Sur contra di e frontera di Brasil.

PERIODISTA SURNAMEJO TAMBE PA RTC

PARAMARIBO — E periodista mas bieuw den e profesion aki na Surnam sr. Percy Wijngaar, hoofdredakteur di e diario „Suriname" a worde invita door di gob'erno pa companja e delegacion di RTC pa Hulanda.

PUESTONAN DI RADAR NA SURNAM

PARAMARIBO — E gobierno di Surinam ta trahando pa e U.S. Air Force pone algun puestonan di radar den interior di e pais cu e intencion pa pone e territorio riba mapa y pa stipula exactamente e distancia entre varios puntonan den e region aki.

TURISTANAN NA SURNAM PAGA ATENCION

PARAMARIBO — Door di e Stichting pa Promocion di Turismo na e momento aki ta prepara loke nan ta jama „Tour operators". kendenan lo ser e unico y claramente notable guia pa turistanan.

Accidente den hospital na Regina

REGINA, 20 maart. — Den un hosp'taal na Regina. den e provincia Canadiense Sasketchewan. cincu baby a muri. pasobra pa equivocacion nan a pone un solucion do Borax den nan botter na lugar di awa. Cincu otro jiu recien nace tambe ta mustra simtoma nan di veneno. pero nan situacion no ta critica.

Cumpleanjos

Awe ta drenta enlace matrimon'al e gent'l caballero sr. Hendr'k Leer y e simpatica srta. AAzucena (Suzie) Henriquez y ta ricibi felicitacion di su mama. tata. rumannan. tanta y omonan. di fam'lianan Berg, Henriquez y Leer. kendenan ta desea e simpatico pareha aki hopi felicidad den nan bida matrimonial.

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Rozalinda (Rosa) Kelly y ta r'cibi felicitacion di su tata, mama. rumannan Anna. Cam. Catrien. Nita. Chia. Martin, Edy. Piet, prima y primonan, tanta y omonan. wela y welonan, espec'almente di pepe Simona Figaroa y Marianita Tromp. omo Juan Kelly, swa Hose de Andrade y sobrina Lourdes y Maria y demas familia Figaroa y Kelly.

E hobencito Roy Bergen ta cumpli 6 anja y ta ricibi fel'citacion di su mama. tata, rumannen Ruthy y Ronald. welanan y delonan, omo y tantanan, amiguitanan Maria. Tony. Trix. Qui'o y Elvia Lopez. y demas familianan Bergen, Tromp y Lopez.

E hobencito Kalos Geerman ta cumpl' anja y ta ricibi felicitacion di su tata Beto. mama Chichi Geerman. dos rumannan, tanta y omonan. prima y primonan. di su estimada wela Chita. welo Daniel Geerman y Johan Rosel. madrina Sofia Vrolijk. padr'no Chimbo Gomez. especalmente d su omo stima Crismo Dirksz y di Aura D'rksz.

Srta. Bernadeta Harms ta cumpli 18 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Jacob. mama Jul ana. rumannen Luisa. Hipolito, Victorina. Jacinto, Theresita. Augustina, Panfilio. Francisco. Mariano. Maria. wela Clemenc'a Maduro. cunjanan Simon van der Biezen. Maria Harms, Luis Thijzen. sobrinanan Ina, Esy, Liesje. Susy, Judith. Albert. omo y tantanan, prima y primonan. madrina. padr'no. amiganan y amigonan. especialmente di Marianita Ras. y Gregoria Larez, conocirnan di Corsow. y familia Srhargi y Rambocus.

Ta celebra su fel'z cumpleanjos Bernadeto Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Luisa. tata Lee. 6 rumannan, tanta y omonan. prima y primonan y demas familia, espec'almente di su prima Aura y Crismo Dirksz.

Srta. Anna Maria Croes ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitac'on di su tata Petrus. mama Carolina. rumannan Graciela. Maria. Luciana Croes. tanta y omonan, prima y primonan. espec almente di su estimado amigo Mario Wernet.

Srta. Maria Ridderstap ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama. tata. rumannan Ina y Alberto. tur su famil'anan. amigo y amiganan especialmente di Helena Maduro. Ina Martis. Helen Wever. Stella y Jane Harms y Ina Kock y demas familia Kock, Maduro. Wernet y Ridderstap.

E hobencito Rudolf Geerman ta cumpli 5 anja y ta ricib' felicitacion di su mama Coleta. tata Juan. ruman Nidia. Robby. Ronny. madrina Berta. padrino Claudio. wela Chita. welo Antonio y Feliz. tanta y omonan, pr'ma y primo. especialmente di Nanachi. Lucresia y Freddi. tur familia Geerman.

Ta cumpli anja e simpat'ca srta. Josefa Bernadeta Leon y ta r'cibi felicitacion di su tata Boei, mama Nini. rumannan Dol'. Maria. Buchi, Luisa. Lindo, Milo. Nona, Just'na. wela Anita Geerman. welo Abraham Leon. tanta y omonan. prima y primonan. amiganan Rafaela Croes, Juliana. Graciela Geerman. Maria Kelly. Fela Bookhoudt. Juanita Henricus. espec'almente di A. Navar y demas familia Leon y Geerman y demas conocirnan.

A cumpli 25 anja sr. Julio Nicolaas Angela y ta ricibi fel'citacion di su esposa Thomasa. jiu Isnaida. tata Francisco, mama Angelica. rumannan Henry. Mariano. Nora. Magriet. Doortje, Peruchi. Ismael. suegro y suegra. prima y primonan y demas fam'lia Angela.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Benito Theolindo Croes y ta ricibi felicitacion di su tata Maurisio. mama Marcela. ruman Lucas, omonan. wela Ana y Arcadia. welo Vicente Croes, tantanan. especialmente di Carmen. Clar'ta. Chichi. Beatrix Croes y demas familia Croes y Geerman.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, aruba N.A

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER: 8.30 uur „Simbad y la Princesa" A.L.
RIALTO: 8.30 uur „Ando volando bajo" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 uur „El lago del pecado o sed de amor" 18 j.
AURORA: „El secreto de su vida" 18 j.
SAVANETA: 7.30 uur „Song of the South" A.L.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00 Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKROOM

Diamars 21 maart 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias locaal polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion Musical
5.30 Ora Infantil na papiamento
6.00 Fiesta de calypsos
6.15 Alfredo Sadel
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Musica. Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
8.45 Orquesta Aragon
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 21 maart 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
3.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 21 de marzo 1961

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Cordiplan
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuarfa
11.00 Cine-Programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 21 maart 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di Awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe. majan y semper
11.15 Mambos. Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica deportiva Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „V.O.A. Listeners" Choice C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

COSTA RICA CAMPEON INVICTO DI Xo C.A.C.

(Di nos redactor deportivo)

Derrotando e oncena di Haiti cu score di nada menos cu 8-0. Costa Rica diaDomingo a bira campeon invicto di e Decimo Campeonato CentroAmericano y del Caribe. Na halftime e partido aki entre Costa Rica y Haiti tabata 4-0.

El Salvador cu victoria di 5 pa 1 ariba Honduras a keda number dos den e Campeonato.

Na e campeonato a particip a un total di nuebe pais. entre cualnan ta Antillas Hulandes. cual a ocupa un di e ultimo puestonan den e posicion final.

SELECCION DI FUTBOL A BOLBE

(Di nos redactor deportivo)

DiaDom'ngo anochi a yega for di San Jose Costa Rica. bordo di un avion charter di Lacsa. e seleccion di futbol di Antillas Hulandes cu a participa den e Decimo Campeonato CentroAmer'cano y del Caribe.

E representacion Antillano a logra apenas tres punto den e certamen y pues a keda entre e ultimo nan. Un gran contraste esaki ta cu e actuacion di apenas un anja pasa na Cuba.

Ta mas cu logico cu no tabata tin ni sombra di e entusiasmo pa ric'bi e delegacion na su yegada.

TORNEO DI TENNIS NA L.S.P. TA CUMINZA DIA 8

(Di nos redactor deportivo)

Lago Sport Park su torneo anual di tennis lo cuminza e anja aki d'a 8 di april Ultimo fecha pa inscribi ta dia 31 di maart y inscripc'on por worde haci cerca senjores Mateo Reyes y Janny Brokke.

Lo worde hunga atrobe singles y dobbel A y B klas pa caballeros.

Debi na e poco interes pa tennis entre e sexo debil. no ta worde teni un campeonato pa nan. Si ta worde hunga uno di dobles m'xto. cual lo ta open. es decir un solo clase pa cual parelha cu ta desea di inscribi.

E torneonan di tennis semper tabata un di e puntonan mas exitoso di e anual programa deportivo di e activo Lago Sport Park. Sin duda algun esun di e anja aki lo sobrepasa esunnan teni te ainda.

Tanto na San Nicolas como na Playa e interes pa e deporte blanco ta aumentando ultimamente huzgando na e frecuente torneonan cu ta worde organisa y tambe e diferente matchnan cu ta ser hunga.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 55

Iris a trek su lipnan. "Mi no por comprende com e mericannan ei ta conoce asina tantu hende y no tur hende unbez? Su wowonan critica a pasa banda dje cinta color di plata. Bo sa cu famia Ashleighs ta na ciudad?"

"No, solamente David. E otronan nan a bai na nan hacienda".

"Boso a balia hopi cu otro?"

"Tres p'eza."

"Oh"! Iris a bisa pensativamente. "Si acaso e condesa tabata den ciudad lo nos por a bai bishite. Esei ta lastima enberdad".

Nicol'na a draai su mes y a queda ta mire:

"Tantan Iris. bo ta quere cu conde Langford ta e homber di mas adecuado di enter ciudad y e cos di mas bunita si di un of otro manera lo mi por a pasa e las den su garganta".

"Nicolina".

"N' ta s'na bo tabata desea pa mi haci toch?"

"Bo ta haci manera ta un comedia".

"Mi ta papia manera e asunto ta".

Iris a duda un ratu.

"Mi ta bisa esaqui na bo propio bienestar. Mi ta desea di mira bo casa cu un hende su lo por mantene bo manera ta pertenece. Bo no por biba solamente di amor. Nicolina. Bo n' ta e tipo ei".

Nicolina a queda ta mire na un manera aplastante. sinembargo ora cu un ratu despues David a jame na telefon y a pidie pa nan bai dinner. el a acepta e invitac'on.

Despues di esei el a hanja cu tur cos sobra a sigui di mes. El a larga nan mira tur camina cune na Londen.

Practicamente conde Langford a ser fascina pa Nick y a haci masha poco molester pa e sconde esei.

Corantnan a publica di un romance entre e parcha aqui. Pero no tabata importa Nicolina nada di esaqui. Solamente e tabata hari numa.

E no a bisa cu esaqui tabata berdad. ni tampoco e no a desconoce. David tabata entus'asma. El a haci su best pa e tabata mas amable posible pa e conde. sinembargo e tabata tene su mes mas leu posible na un distancia pa e por a irrita conde Langford ainda un poco mas tantu.

Di su parti e conde tabata sintie manera hende encanta y tabata ex'sti p'e solamente un nomber y esei tabata: Nicolina.

Aunque cu Lloyd tabata un poco preocupa y asombra mirando loque ta pasando, sinembargo e no a larga Nicolina comprende su preocupacion. Ademas di esei Nicolina no a dune e chens ei tampoco.

Fo' dia di e baile na lady Graddon ta solamente un biaha nan a mira otro. Marcia Tiltman 't comb'da nan tur dos na un cocktailparty. Lloyd a queda aya solamente mei ora numa. Enter dia e mester a asisti na sala di operacion y tabata masha cansa. segun e tabata bisa su am'gunan.

Despues el a trata diferente bez na telefon Nick. pero cada bez trobe sin resultado. Of tambe e tabata duna e criar Adams ortler di bisa cu el a sali. E mucha muhe tabata spera cu e mes lo yega aya un ora pa otro pa informa ta quico tabata pasando. pero esei Lloyd no ta haci hamas.

Nicol'na tabata puntra su mes cu ta di berde mes su amor a caba pa Lloyd y e tabata jama e historia cu David bonbini. pa di e manera ei e no topa cu Lloyd mes mas.

Riba un anochi ora cu e no a spera esei en absoluto. Lloyd a jama na telefon. E tabata den bibl'oteca y tabata spera riba David. cla pa sali cune. Nicolina mes a cohe telefon awor.

Lloyd su stem a resona helder awor.

"Ta bo t'ei. Nick"?

"Si". el a responde.

"M'a pensa cu lo mi por a contra cu bo na e ora aqui. Lo nos por ban haci un paseo awe nochi cualq'er camina?"

Nicolina su dedenan a garra e bocina duro y masha indiferente el a responde:

"Bo ta poco laat. Mi tin un afspraak caba".

Tabata reina un momentu di si lenc'a.

"Ta sinti mi terrible. Nick. pero mi tabata druk enter dia y mi no por a muf ni un minuut mas prome. Sinembargo mi ta liber majan atard'. Lo nos n' por a bai majan atardi na luga di awe?"

"Majan atardi tambe mi tin un afspraak".

Majan anochi anto?"

"Majan anochi mi ta bai opera".

"Ahan. awor mi ta comprende e asunto". Y su stem a resona fat'ga den telefon. "Mi n' sa anto qui dia lo mi por contra cu bo. pasobra mi n' tin mucho tempo liber".

"Si: esei mi tambe a observa".

"Bo n' ta mucho husto, Nick. Bo ta larga parce meseos cu ta mi falta cu mi no por a contra cu bo basta d a. Qui ora cu m'a bati telefon ultimo dianan b'a bai un camina. Lo mi a desea pa bo a anda un poco cu calmo. Bo n' ta tuma basta sosiego".

"Bo ta bisa esaqui como un dokter concienzudo of como un dokter jalurs?"....

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Lo mi duna nan cuminda.... y bon trato!" „Bueno, danki." 2. „E papiador ey lo plama e noticia cu nos ta bay keda aki pa varios dia!" 3. „Pero or$_{a}$ e trein di mei anochi sali, nos lo bay cune!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Qui traicion esaki ta, Rhanu? Jarj lo pidi bo cuenta..." 2. „Y kende bo ta quere a duna orden pa eliminè? Mi ta cumpli cu ordenan!" 3. „Bienvenida na club di e victimanan, Sarina!" „Ta imposible.... imposible!" 3. „Pero masha verdad senjora.... pasa bo!" „Ta un posibilidad remota.... pero, enfin..... nad$_{a}$ mi ta perde!"

DICK TRACY

1. „Asina t$_{a}$ e famoso barba a disaparece, no?" 2. „Pober chiquito! Bo a scapa pa wowo di un angua." 3. Y mientras e dokter ta duna su promer ayudo na e mucha chiquito, laga nos tira un bist$_{a}$ riba un otro escen$_{a}$ den e mesun hotel— 4. „Lola, ta maner$_{a}$ pa un cria comporta?" „**Lola, bo** no ta tende mi?"

RIP KIRBY

Despues di ora largo di biahe, Kirby y Desmond ta jega na un piscina. 1. „Esaki ta e lugar di unda Elise Yamont a sali pa su ultimo biahe.." „Mi ta spera no socede mescos cu nos, senjor!" 2. „Mi a marca e mapa aki a base di loque a sali den corantnan. E ta munstra unda e auto ta." „Tabata un biahe pa eternidad." 3. „Mi ta cuminza sinti sed, senjor." „Calmabo, Desmond, pasobra bo a trece awa pa un regimiento!"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nan ta bin'! Bis$_{a}$ mi, Crain, Cual ta e verdadero nombER di Vassy?" „Poganov „P" p$_{a}$ piscá, manera e ta worde piscá!" 2. „Fin di e biahe, Poganov!" 3. „Lo bo quier a haci e favor cont$_{a}$ di con nan a manda bo avionnan?" „Esey ta tur lo que nos por haci!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Hola, Tuto! Mi a keda un poco perplex, aweanochi, ora Tula a duna mi e noticia." „Mi ta felicita bo!" „eh? Ah, si.... danki!" 2. „Bo sabi? Un hende ta mira un mucha muher di otro manera ora e ta pensa riba dje como esposa...." 3. „P$_{a}$ mi tambe tabata un sorpresa cu Tuto a propone mi matrimonio! Boso no t$_{a}$ contento? Boso ta perde un jiu muher..... pero ta gan$_{a}$ un jiu homber...."

PEPITA

1. „No tin nada mehor cu un homber cu un cachó fiel cerca dje!" 2. „Ta un gran consuelo pa sa cu tin un ser cu tur momento ta fiel na nos.... tur momento!" 4. „Un ioncuman ta pasa n$_{a}$ un distancia y e ta bandona mi pa bay su tras.....!"

„Comentario di Afrique Action"

TUNESIA, 20 maart. — E corant „Afrique- Action", cu ta simpatiza gobierno Tunesino ta scirbi siguiente declaracion di Andrei Gromyko, ministro Ruso pa relacionnan exterior.

„Nos lo no opone di ningun manera contra cu acuerdo, cu ser alcanza pa medio di negosacionnan libre entre general De Gaulle y e gobierno provicional di Argelia. Al contrario, nos lo aprecia cualkier esfuerzo di De Gaulle, pa desempenja un papel constructivo na Africa, despues cu yega na un solucion pe problema Agrelino", asina Gromyko a declara durante combersacionnan priva na New York, cu algun diplomatico Africano.

Tocante e posicion cu Rusia lo tuma pa cu e negosacionnan en lo futuro entre Francia y e frente di liberacion Nacional y tambe tocante futuro di Nort-Africa Gromyko a bisa: „Mi pais ta prefera negosacionnan Franco-Argelino pa yega na solucion dje problema y no stipulacion di condicionnan, cual por duna e impresion cu lo tin un intervencion importante di mericanonan. Pasobra esaki lo worde considera e ora ey, manera ta Merca a percura pa trece paz den e pais ey, mientras Mericanonan en hecho no a haci nada den e sentido aki.

Asina „Afrique- Action" ta cita un declaracion dje ministro Ruso di relaciones exteriores, Andrei Gromyko.

Accidente serio den rio Nilo na Egypto

CAIRO, 20 maart. — Pa mot'bu di un desgracia den e rio Nilo na Egipto, 22 person$_{a}$ a hoga. Esaki a socede na un distanci$_{a}$ di trinta kilometer for di Cairo, ora un brug a kibra na momento cu tabatin 300 persona riba e brug, cu tabata na caminda t$_{a}$ bai un fiesta.

Demonstracionnan na Algeria

ORAN, 20 maart. — Den e ciudad Mostaganem, na Argelia, na parti noordeste di Oran, tres mil mohamedano a demostra awe. E motibu dje demostracion no ta conoci. Tur tienda den e ciudad ta cera y mas cu cien persona a worde aresta.

E irregularidadnan a cuminza, mientras e gobernador nobo di Mostaganem a ofrece un recepcion ne autoridadnan local.

Dos poderoso ta ataca otro na Polonia

WARSCHAU, 20 maart. — E dos hombernan mas poderoso na Polonia, e cardenal catolico Wyszynski, y e lider di e partido comunista, Gomulka, na fin di e siman aqui a ataca otro abiertamente un luna prome cu eleccionnan tuma lugar na Polonia.

E cardenal diadominga den predikashi pa yuna desmenti cu enfasis un acusacion di Gomulka, den cual ta ser bisa cu Vaticano ta trata di hiba su enemistad contra e republica di Polonia tambe contra e Hirachia di Polonia.

Mgr. Wyszynski a bisa qu no ta berdad qu bou di influencia di Vaticano ta ser hiba un lucha sistematico contra estado. Tambe el a bisa qu no ta asina qu na Polonia misa catolico no ta ser persigui.

E lider di misa catolico na Polonia a ataca e lider di partido comunista na Polonia fuerte pasobra el a inclui iglesia catolica den su campanja prome cu eleccion.

Peticion di Kennedy na Congreso

WASHINGTON, 20 maart. — president Kennedy, awe a pidi Congreso p$_{a}$ pone diezun millon dollar disponible pa e anja di presupuesto di 1962.

Esaqui en coneccion cu e quier intensiv$_{a}$ su programanan di informacion pa Suramerica y Africa.

Pa loque ta Suramerica mester crea e posibilidad p$_{a}$ abri oficinan nobo y mehora e contactonan cu gruponan di federacionnan di obrero y estudiantenan.

Declaracion di Menon

NIEUW DELHI, 20 maart. — E ministro Indio di defensa, kende ta e consejero principal di prome ministro Nehroe, den asuntonan exterior, esta Menon, a declara awe cu e no sabi, cu en berdad India a adverti potencianan comunista, cu Merca lo interveni den e dos partidanan na Laos, si troepanan di Pathet Lao, cu ta sympatiza comunistanan crusa e rio Mekong.

Decision di gobierno central di Portugal

LISBOA, 20 maart. — E gobierno central di Portugal a d'cidi na manda reforza su trupanan na Angola. Asina a worde anuncia awe na Angola door dje gobernador. Den e comunicado nan ta duna detalles tocante e incidentenan cu a tuma lugar na parti noord di Angola tocante cual a worde anunci$_{a}$ caba.

E oficina di prensa Portuges ta bisa, cu e accion di persigicion ta continua na Angola y nan a aresta diferente asaltante. Ma, na Lisbo$_{a}$ ni na Luanda nan no ta menciona e cantidad di victimanan.

Ministro di finanzas Venezolano a tuma retiro

CARACAS, 20 maart. — E president Venezolano, Romulo Betancourt, a acepta renuncia dje ministro Venezolano pa finanzas, dr. Tomas Enrique Carrillo Batalla. As'na a worde anuncia awe oficialmente na Caracas.

Otro majan nan lo nombra un ministro pa finanzas nobo.

Den circulonan politico na Venezuela nan ta bisa, cu e hecho cu dr. Batalla a pidi su retiro, no t$_{a}$ nifica cu un politica economico nobo lo worde sigui.

„Terra liber" na Cuba

MIAMI, 20 maart. — Solamente algun ora mas falta prome cu ser forma riba "terra libre na Cuba" un gobierno revolucionario nobo, bao di direccion di e ex-embahador Cubano na Washington, dr. Jose Miro Cardon$_{a}$ as'na ta ser informa di bon fuente na Miami.

CENSURA TOCANTE PROCESO DI EICHMAN TA SER SUSPENDE

TEL AVIV, 20 maart — E censura cu tabatin riba tur noticianan di prensa cu ta bai n$_{a}$ paisnan exterior, y cu tin relacionnan cu e proceso di Eichmann, lo worde suspende, asina a worde anuncia oficialmente n$_{a}$ Tel-Aviv.

E censura militar cu t'n riba tur topico, si lo keda na vigor. Esaki ta worde consider$_{a}$ di ta necesario en vista dje situacion excepcional cu t'n actualmente na Israel.

INCIDENTE ENTRE TRUPANAN DI N.U. Y REBELDENAN DI BALOEBA

ELISABETHSTAD, 20 maart -- Segun circulonan bon informa, e incidentenan cu a tuma lugar ayera na Elisabethstad, entre troepanan di Nacionnan Unie di Ethiopie contr$_{a}$ e rebeldenan di Baloeba, a worde ocasiona door dje hecho cu a aparece algun helicopter Sweco den e becindario.

E rebeldenan di Baloeba a kere cu e helikopternan aki tabata di Belgica y a coeminsa ataka nan. Soldanan di Nacionnan Unie a core bin duna e Sweconan joedanza.

E Baloebanan a sufri gran danjo y hopi perdida.

EHERCITO DI VIETNAM REFORSA CU RESERVISTANAN

SAIGON, 20 maart — Presidente Ngo D'nh Diem di sur Vietnam a firma un decreto, segun cual tur reservistanan den rango mas abao den ehercito, mester drenta servicio. Prome cu esaki ya nan a yama e oficialnan di reserve.

Ya ta un anja y me' caba, cu Sur Vietnam t$_{a}$ hiba un luch$_{a}$ contra rebeldenan comunista den territorionan di aroz na parti sureste dje pais.

Prome cu nan a yama e reservistanan pa drenta servicio, e ehercito di sur V'etnam tabata cont$_{a}$ 150.000 homber.

PRINS SOEVANNA POEHMA A YEGA NIEUW DELHI

NIEUW DEHLI, 20 maart — Principe Soevanna Poehma a yega Nieuw Dehli diasabra como huesped di e gobierno di India.

Diamars lo e topa cu premier Nehroe, quende lo e pidi ayuda pa organisa un conferenci$_{a}$ di 14 pais tocante Laos. E „situacion venena" na Laos ta consecuencia di intervencion estranhero door di Thailand, Sur V'etnam y China nacionalista. Union Sovietica a interveni prome despues di intervencion di e otronan, segun Soevanna Phoema.

DOCTOR DI BON MEDICINA NA AFRICA — *Mientras cu un gran parti di Africa ta envolvi den intranquilidad politica di mas grandi, sinembargo na un otro parti separa, na Lambarene, den e republica Gabon, tur cos ta sigui manera nada no a pasa. E parti aqui ta e lado di cuartel general di Dr. Albert Schweitzer i su hospital riba Ogooue River. Aqui e dokter bieu di 86 anja di edad ta dedica su mes enteramente na humanidad doliente i ta goza di e previlegio cu ainda su salud ta perfecto, asira cu e por haci mas i mas na bienestar di su prohimonan cu ta spera riba su ayudo. Ariba na derecho nos ta mira e hospital, luego na izquierda e doctor mes, anto mas abao, e lavanderia dje hospital, kappel i e aerodromo na e river bank. E rio ta e „highway" dje ciudad. Schweitzer tabata na Africa foi anja 1913.*

BELAIR

ARUBAANSE COURANT

Crush — Diario pa Aruba — Coca-Cola

DIARAZON 22 DI MAART 1961 — Nr. 3995

BAHAMNETU GRADUAL DI BOLIVAR TA SER SPERA AINDA

Medidanan nobo di gobierno na Caracas

WILLEMSTAD, 22 Maart — Ta spera cu koers di bolivar Venezolano lo sigui baha gradualmente aqui, awor cu a ser descubri cu scarsidad di dollar ta mas grandi cu a ser calcula. Esaqui a bira mas cla awor cu gobierno na Caracas a estipula cu dollar segun koers oficial por ser usa solamente pa importacion di biennan cu den ningun caso por ser falta, manera algun comestibles. Despues cu anja pasa dia 8 di November banconan antillano a stop trafico di valuta den bolivarnan sperando riba mercado libre na Veneuela, mas cu un luna despues un koers di compra di 41 cent i un koers di venta di 44,5 cent a queda fiha.

Foi 16 di december bolivar a baha aqui na balor y ajera na compra no a duna mas cu 38 cent y na venta no mas cu 42 cent. A ser consulta mutuamente respecto esaqui denter di banconan.

Y segun cu nos ta informa di fuente autoriza, ta di spera un demas bahamentu gradual di koers respecto e decision cu a ser tuma ajera na Caracas. Esaqui no ta improbable.

Segun decision nobo di deviezen na Caracas por hanja deviezen awor unicamente ainda via Banco Central di Venezuela contra koers oficial di 3.35 bolivar pa dollar. ma anto exclusivamente na fabor di importacion di primera materia y articulonan cu necesariamente tin mester di nan.

Ta trahando na un lista cu dos mil articulo cu ta cai bao di e estipulacion aqui.

Pa importacion cu un balor di mas cu cu 2.000 dollar mester hanja prome un permiso di importacion. Importacion di biennan cu no ta ser considera vital ta liber, pero nan mester ser paga cu deviezen riba mercado libre.

Te awor e curso oficial tabata 3.35 bolivar pa dollar. Peticionnan mester a ser haci na banconan local cu solamente tabata hanja un cierto cantidad di dollar pa luna.

Pa por hanja dollares e importadornan mester deposita cerca un banco un suma na bolivar, cu ta varia di 20 te 40 porciento di deviesnan ricibi, asina Reuter ta participa foi Caracas.

Ministro nobo

Entretanto porfin Betancourt a decidi di acepta retiro di dr. T. E. Carrillo Batalla como ministro di Financia. Awe su sucesor cu ya ta scohi. lo ser nombra. Carrillo a ocupa e cartera 122 dia, pero ya algun tem pasa caba el a pidi retiro pa motibu di estorbonan cu el a encontra cune na desarollo dje plan pa recuperacion economico, cual el a publica dia 22 di december.

Den circulonan politico na Caracas nan a jama e atencion cu retiro di Batalla no ta nifica cu gobierno lo tuma un curso nobo den su politica. Lo continua desarollo dje plan.

WELGA DEN HAAFNAN CHILENJO TA CONTINUA

SANTIAGO — E welga den e principal haafnan Chileno ta continua te ainda, aunke cu e gobierno a pone unidadnan di marina y soldanan na trabau den varios di e haafnan. Door di esaki e situacion den e haafnan Valparaiso, San Antonion, Talcahuano y Antofagasta ta hopi normal. E combersacionnan cu e bondnan di obrero pa jega na un acuerdo lo continua awe. E gobierno Chilenjo kier trece algun cambionan den e sistema di traha den e haafnan na Chile. Esaki pa evita mal uso di personanan intermediario y otro elementonan, cu ta perhudica nan mes coleganan.

Reunion di conseho di ministrona na Brussel

BRUSSEL. 20 maart. — Awe merdia e reunionnan di e Conseho di ministronan di e mercado comun di Europa a cuminza.

Durante e conferencia aqui e problemanan agricultural y energia atomico lo trata.

Verwoerd a sali cu avion pa su patria

LONDEN, 20 maart. — Premier Verwoerd di Surafrica diadomingo a sali cu avion for di Londen pa su pais. Na aeropuerto el a bisa cu esnan cu ta contra e Union, cu quier a saca e union for di den e mancomunidad, a hanja loque nan tabata busca, pero nan a perde nan caso. Surafrica lo queda un republica y e gobierno actual lo queda na poder cu ami na cabez, asina Verwoerd a declara. El a declara cu su gobierno lo queda haci tur esfuerzo pa duna husticia na blancu y pretu door di duna nan tur dos e posibilidad completa pa felicidad, provecho y propia gobernacion.

Comision pa conciliacion Congoles

NEW YORK — Den un rapport dje comision di conciliacion pa Congo, cual a worde publica awe pa e cuartel general di Nacionnan Uni, nan ta bisa, cu Congo ta na borde di un catastrofe. Lo mester busca un solucion pe politiek mas pronto posibel. Nan a ripara un sentimiento di cansancio entre e partidarionan di Lumumba y tambe entre esnan di presidente Kasavubu.

Segun e comision aki, e ey fundamental cu ta worde invoca pa un partido o rechaza pe otro, segun e necesidad dje causa cu nan ta defende, lo mester worde modifica o cambia. Esaki ta necesario pa hanja un solucion pe crisis actual. Mientras tanto e ley aki mester worde respeta si.

E comision di conciliacion a propone e siguiente medidanan:

1. Alcansa un armisticio entre e partidonan.
2. Restablece orden publico en cooperacion cu Nacionnan Uni.
3. Reorganisacion dje gobierno.
4. Reorganisacion di ehercito en cooperacion cu Nacionnan Uni.
5. Adopta e medidanan apropia, cual ta permiti parlamento congoles, forma un structura constitucional pe pais.

Excelente tabata e demostracion di Osterizer cu srta. Joan Oster a tene den e dos dianan cu a pasa na Wimco na O'stad. Aki Joan ta demostrando un di e productonan di Oster (aparato pa seca cabei) riba cabez di srta. Emma Lacle, empleada na Wimco. Awe y majan Joan Oster ta na San Nicolas.

Esaki ta e edificio restaura di Aruba Trading Co., den Nassaustraat. Por mira e fachada di marmol brillante y e vitrinanan bon surti.

Maravilloso medio nobo ta nifica recurso pa automobilistanan

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD — Ayudo for di un blekie chikito, cu esey por caracteriza e medio nobo cu den futuro lo resulta di un valor imaginable pa un cantidad grandi di automobilistanan.

„Repair'n Air" nan a jama e medio nobo aki, cu cual ta posibel pa drecha un „flat-tire" den algun minuut sin cu e „jack" mester worde usa. Nan a comprimi (pers) „Repair 'n Air" den un blekie comodo cu un spuit na dje, y e ta un likido prepara cientificamente, cu ta posee e cualidad, cu, ora cu bau di presion nan spuit e den „flat-tire" e ta lapi e tire aki completamente. Den e blekie aki tin aire comprimi tambe, door di cual na mesun tempo e tire a worde jena. Y esey precisamente ta e igenioso di e producto unico aki. Dos en uno anto: reparacion y pompmento.

„Repair 'n Air". cu ta un producto di National Dynamics Corp., na Estados Unidos, un compania quimico grandi cu hopi laboratorionan, por worde usa facilmente. Ta solamente un kestion di pone e „tuit" di e blekie riba e abertura di e ventiel. despues cu e persona cu ta bai usele a sagudi bon e blekie. y pues tambe e contenido di dje. Despues e blekie mes ta haci su trabau y e „milagro" ta tuma lugar. E tire ta worde jena te na un cierto preson cu ta haci posibel pa continua e viahe den e auto.

Mijas y mijas por corre awor. pero si no mester lubida, pa asina liher cu hanja chens pa bolbe laga drecha e tire segun e procedura normal asina cu e tire alavez por worde treci riba e tension normal. Esey no ta kita. cu gracias na e tecnica moderna por hanja aki un medio di ayudo cu sigur lo hanja entrada, maske cu tabata solamente pa sali hopi biaha for di e trabau cu e „jack" cu ta cansabo y ta tuma hopi tempo.

Finalmente: „Repair 'n Air" ta wanta pa hopi tempo. gracias na e manera bon cu e ta empaketa y e fabricantenan ta duna tambe un garantia pa anjas riba nan producto. cu sigur lo hanja un lugar entre e medicnan maravilloso di e tempo aki, cu a resulta di ta di un valor practico.

Krushev lo haci proposicionnan na Kennedy

NEW YORK — Segun e revista „Newsweek". Kroetsjef lo haci algun proposicion nobo na presidente Kennedy tocante un systema pa reduci e tension entre Rusia cu Merca

E Ruso. Alexander Toptsjief, cu ta bai Boston otro luna en conneccion cu celebracion di cien anja di existencia dje instituto pa tecnologia na Massachusets. lo entrega e proposicionnan na presidente Kennedy.

Kroetsjef lo ta desea pa e vice prome ministro di Rusia Mikoyan y e vice prome ministro Mericano Lyndon Johnson. lo bishita otro cu frecuencia. ya asina nan por prepara caminda. pa yega na un entrevista entre Kroetsjef y Kennedy.

BUKI PA SEMANA SANTA

ORANJESTAD — Un biaha mas e tan conocido Centro Apostolico Arubano a haci un trabao di gran mérito pa henter pueblo di Antilla Holandes. El a edita un buki titula „Directorio Pa Semana Santa" cu cooperacion di su Advisor Spiritual pader Van Baars y Pastoor Kranwinkel di Paradera y tambe pader Van Weerelt, secretario di Obispo.

E buki aki ta contene un teksto completo di tur oracionnan y ceremonianan. traduci na papiamento cu splicacion y indicacion pa Semana Santa. Awor pa di promer hez tur catoliconan di habla papiamento por comprende e nificacion di diadomingo di Rama. diahuebs santo. diabiernes santo. anochi di Resureccion y diadomingo di Pascu.

E autornan a tene cuenta cu e deseo. expresa pa varios Papanan di Roma; esta pa mas tanto posible haci tur e fielnan participa activamente den e ceremonianan liturgico.

E buki ta ser introduci pa un Decreto Papal di fecha 16 di november 1955. den cual su Santidad ta munstra cu e solemnidadnan di Semana Santa no tin nan dignidad excepcional. ma alavez nan ta posede un forza y actividad sacramental tur particular pa fortifica bida cristian.

E introduccion ta sigi pa algun palabra di recomendacion di Mgr. J. M. Holterman, den cual Obispo ta munstra cu ta deseo di Santa Iglesia pa tur fielnan participa den ceremonianan y sacrificio di Misa. pasobra nan no mester ta solamente un acto religioso di Sacerdote. pero tambe di tur fielnan huntu cu sacerdote. Cu razón Obispo ta spera cu tur fielnan lo haci uso di e „Directorio pa Semana Santa" aki. cual ta obtenible na tur pastorienan di Aruba.

"Fidelismo sin Fidel"

Grupo nobo di revolucionarionan pa CUBA

MIAMI — „Solamente algun horas mas" y na Cuba lo a worde instala „riba territorio liber" un gobierno nobo revolucionario, bau direccion di e ex-embahador Cubano na Washington, dr. Jose Miro Cardona. Asina a worde informa pa fuentenan fidedigno na Miami.

Un directiva nobo di loke nan ta jama e frente Cubano revolucionario democratico a reuni durante di e weekend cu a pasa na Miami. A tuma parti tambe na e reunion e lidernan di e oposicion subterraneo na Cuba, kendenan a bini Miami especialmente pa tambe juda stipula e structura di e gobierno nobo. E factor decisivo pa e nombracion di dr. Jose Miro Cardona tabata e apoyo cu el a hanja di Manuel Ray. lider di e grupo, cu ta partidario di e tema „Fidelismo sin Fidel".

Door di forma e gobierno Cubano desterra aki ta parce cu tur cos ta indica, cu e varios gruponan. cu ta contra di e actual regimen Cubano. a reuni nan mes. Den e gobierno revolucionario democratico nobo diezcinco personas tin puesto. Majoria di e lidernan di oposicion aki a traha na un principio cu Fidel Castro. Esaki ta worde informa for di e fuentenan bon na altura,

„Jantzen" ta marca di e „bikini" aki cu actualmente aki ta show den e luhoso vitrinanan di Aruba Trading Co., na Oranjestad.

Entrenamento di obrero pa sinja un fishi

ORANJESTAD — Un di e puntonan di agende pa reunion publico di Eilandsraad diahuebs awor ta „Entrenamento di Obrero pa Sinja un Fishi" (Programa di Entrenamento). Poco tempo pasa Bestuurscollege a pidi aprobacion di Eilandsraad pa un plan detaja pa entrena 126 persona cu no tin trabou. Manera a ser anuncia anteriormente, lo cuminsa mei-mei di anja cu construccion di fabricanan pa industrianan quimico. Tin speranza cu di e moda ey lo tin empleo pa mayoria di persona sin trabou y cu asina e Plan contra Desempleo (Werkverschaffing) lo por ser reduci gradualmente y kizas te hasta desaparece por completo.

Otro-un-banda. en conexion cu e demanda pa obreronan especializa. lo ta necesario pa entrena pronto un grupo mas grandi posibel di homber sin trabou i sinja nan un ofishi. Na promè luga lo ser tuma p'esey personanan entre 20 i 35 anja di edad cu actualmente ta emplea den e Plan contra Desempleo i tambe lo por scoge algun for di esnan cu a solicita trabou den e Plan aki ma cu ainda no por a ser emplea.

Pa hiba a cabo e Programa di Entrenamento aki. Bestuurscollege a establecè contacto cu e siguiente empresanan: Aruba Bouw Maatschappij N.V., Bohama N.V., firma Petrona & Croes. firma Marcial Tromp. N.V. Elmar. N.V. Gebroeders van Swaay y firma K. Loonstro.

Tur e firmanan particular aki a declara nan mes dispuesto di coopera cu e programa menciona. mientras cu tambe Openbare Werken i Departamento di Awa i Electricidad lo entrena algun grupo.

Di parti di Bestuurscollege. Hefenan di Openbare Werken. di Departamento di Awa i Electricidad i di Departamento di Sinjanza. lo tene contacto regularmente cu e firmanan ariba menciona unda e obreronan lo ser entrena. pa asina percura lo mas posibel pa e Programa di Entrenamento resulta un èxito. E programa aki ta inclui entrenamento di carpintè. metsla. maradó di heru. peon. verfdó. pipefitter. trahador di construccion. electricista. „lijnwerker" i welder.

E entrenamento lo dura pa tur grupo mas o menos 6 luna i e obreronan lo ricibi e mesun pago establecì pa Plan contra Desempleo. Oportunamente mas detaye lo ser anuncia tocante e Programa di Entrenamento aki.

(V.I.D.A.)

WELVAART NA LUGAR DI TOERISTENBUREAU

ORANJESTAD — Den nos edicion di ayera a sali publica cu e programa na ocasion di e bishita di e Delegacion Industrial for di Merca. lo worde prepara pa Camara di Comercio. e Asociacion pa Comercio e Industria. Voorlichtingsdienst y Toeristenbureau. Tur e prome tres instancianan prome menciona ta correcto. solamente mester ta para. na lugar di Toeristenbureau, Welvaartsbureau.

La Esperanza ta parti mas cu f. 5.000.- na premios extra

ORANJESTAD — For di dia prome di maart, e Supermercadonan di La Esperanza na Pos Chiquito y Oranjestad a cuminza cu un otro sorpresa pa tur su clientenan, cual lo duna nan un oportunidad pa cumpra cierto articulonan (mas o menos 500) na un prijs extra rebaja. Tocante e medio nobo di propaganda aki di La Esperanza, senjor Eulogio Wever, e director a informa nos lo siguiente:

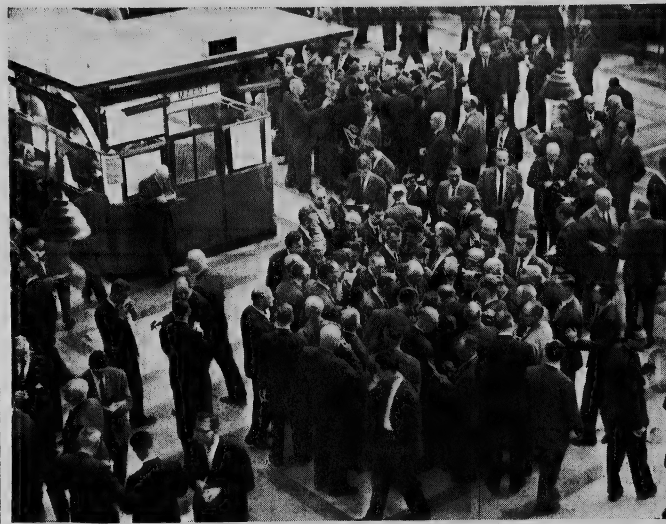
Ora un cliente a cumpra provisiones etc. den e supermercadonan di La Esperanza, pa un minimo di ƒ 10.— e ta haya na caja un ticket cu e valor di UN coupon. Pa ƒ 20.— di compras, e ta haya dos ticket cada uno cu un balor di UN coupon. Pa ƒ 30 TRES coupon, pa ƒ 40.— CINCO coupon, pa ƒ 50 e ta haya 6 coupon, pa ƒ 60.— e ta haya 7 coupon, pa ƒ 70.— e ta haya 8 coupon, pa ƒ 80.— e ta haya DIEZ coupon, quiere decir pa cada compra di ƒ 40.— e ta haya 5 coupon.

Den e departamento nobo di muebles y articulonan di plastic, lo bini entre algun dia mas o menos 500 articulonan, cual ta na benta na prijs sumamente barata. Pero si e clientenan tin nan coupon gespaar, nan por cumpra tur e articulonan pa prijs extra reduci, por ehempel: Cu 125 coupon e clientenan di La Esperanza por cumpra un bunita Set di Sala, cual tin prijs original di ƒ 525.—, pa solamente ƒ 460.—. Un Wasmachin cu ta geprijs pa ƒ 375.— nan por cumpra pa unicamente ƒ 310.— si nan ta entrega 125 coupon. Esakinan ta articulo grandi, pero tambe tin cientos di articulonan chiquito manera Banjo pa Baby na ƒ 9.75 pero cu 5 coupon, pa solamente ƒ 8.50, Emchi di plastic di ƒ 1.40 pa e prijs di ƒ 1.20 ora e clientenan ta entrega 1 coupon. Y asina tin cantidad di articulonan den e supermercadonan di La Esperanza cu ta obtenibel cu coupon na prijs rebaja y cual ta varia di 13% te hasta 40% of mas, cu otro palabra cada coupon tin un valor di 50 cent of un florin of mas y cu cada ƒ 10.— bo ta haya un coupon, esay kier meen anto un rebaja di mas of menos 10%.

Y na La Esperanza tin varios articulos, cu, ora un cliente cumpra nan, tambe ta haya un of mas coupon, por ehempel: Cu cada compra di un blekie di lechi CETECO di 2½ UN coupon lo worde regala y cu compra di un blekie di 5 lbs., DOS coupon e cliente lo haya.

Ora un cliente ta cumpra un bleki buscuchi di e marca PAULA, den un di e supermercadonan di La Esperanza, e tapadera di e blekie aki, ora e worde entrega back tin e valor di UN coupon, cual den e mes un manera por worde usa den un di e supermercadonan di La Esperanza. Y na tur lo worde regala na clientenan un total di no menos cu ƒ 5.000.— na premios di articulo rebaja. Ya den termino di 14 dia La Esperanza a regala 3.947 coupon caba, cual ta representa un valor di ƒ 986.75, esta casi MIL florin den dos siman, asina senjor Wever a splica nos tocante e medio di propaganda aki.

E plaatchi aki ta demostra ki sorpresanan un bishita den e dianan aki na Palais Oriental por trece pa bo. E negoshi algun dia pasa a ricibi un coleccion nobo di trahenan di banja Tweka y e modelo aki riba ta uno for di e gran cantidad. Si den un di e dianan aki bo mira e bikini aki na Palm Beach, anto for di awor caba nos ta reda cu e portadora anto a scoge e modelo „La Baule"



ACTIVIDAD RIBA BEURS — Den efectenbeurs di Amsterdam tabata reina ultimamente masha nerviosidad entre e multitud di presentenan tocante fihamentu dje prome koersnan en relacion cu revalucion di florin. E portret aqui ta duna bo un idea dje actividad i nerviosidad, pasobra aqui tin milliones meti.

Dos mucha muher a haci un biahe di New York te Caracas den un stationwagon

Dia 6 di maart pa siet'or di anochi un stationwagen modelo 1952 y jama na un calypso di Harry Belafonte „Mathilde" a jega su destino, esta Caracas.

Esnn cu tabata den dje ta dos mucha muher Americano. Ariba di e windsshield tabata para un borchi riba cual bo por a leza nomber di e stationwagen. Ne stuur tabatin sinta Hillary Dunsterville, donjo di e stationwagen, cu ta un hoben di 25 anja naci na Los Angeles y cu un historia mes largo cu e camina cu nan a caba di realiza for di New York te Caracas. Su companjera tabata Lou-Bette Kerrick di 19 anja, naci na Richmond, e cuidad pega cu Washington.

E biaha di e dos mucha muhernan aki a cuminza exactamente dia 27 di juli anja pasa. Nan a pone e stationwagen jama Mathilde como cu e calypso di Harry Belafonte tin den su letranan e siguiente palabranan „Mathilde, toma mi dinero y corre para Venezuela...".

Esey tabata semper deseo di Hillary, un di e dos jiunan di Galfrido Dunsterville cu un tempo tabata president di Shell na Venezuela y kende a scirbi un buki tocante di orquideanan Venezolano cu a worde publica na anja 1959 na Londres.

E deseo di Hillary a cuminza na 1955 tempo cu e tabata studia na New York.

Su mayornan di nacionalidad ingles ya tabata na Caracas, na unda nan tabatin ya 13 anja estableci. Hillary a cuminza school na Venezuela pero pronto el a worde manda pa sigi su estudionan na Canada pa despues sigi su estudio na colegion a New York na unda ela dedike na estudio di arte en general y literatura ingles en especial.

„Mi a hanja gana di jega Caracas pasando completamente via tera pa mi por hanja chens di conoce tur e parti ey di Merca. Pero pa esey mi mester a spaar placa sin perda ni un dia di trabao ni lubida riba mi hubentud".

Dia 23 di januari e anja aki ora cu e Mathilde bieuw a drenta frontera Venezolano e dos mucha muhernan tabata worde spera pa mayornan di Hillary. Despues di mashar brazamento y alegria di contra otro trobé nan a dedika nan tempo na otro aficion. „Mathilde" y e auto di familia Dunsterville a recorri e ceronan di Andes Venezolano pa busca orquidea.

Nan a contra cu 20 calidad nobo cu sin duda lo duna nan tema pa un otro buki tocante di flornan nacional di Venezuela. Pero e historia di e biahe di 18.000 kilometer di Mathilde, Hillary y Lou-Bette, cu a recorri 10 pais, durmiendo na caminda, pasando door di rionan y sperando cu paciencia te ora nan traha brugnan den pura riba e rionan cu tabata mucho hundo, tambe lo duna tema pa un novela di aventura cu e dos hobennan Americanonan aki lo skirbi algun dia.

Contesta riba aviso

E deseo di conoce America Central pasando pa tera a cuminza cerca Hillary y pa logra esey el a publica un aviso den New York Times y Saturday Revieuw, dos corant Americano.

El a caba di pasa su examen den ramo di arte na 1956. Pa conoce tera di su mayornan el a bai Londres y aya a presentele un concurso di un revista cu jama Vogue. El a tuma parti ne puramente pa curiosidad. E concurso tabata bai over di talento, esta dunamento di idea tocante moda y sugestionnan tocante cronica. Aunque el no a gana e concurso el a hanja su promer trabao. El a bira secretaria di e revista ey.

Di e manera ey el a pensa di por spaar placa pa su biaha. Pero na Inglaterra bo ta gana mashar poco. Pesey el a bolbe Estados Unidos cu un amiga di infancia.

Su amiga pronto despues a casa. Hillary a hanja trabao na New York, esey tabata na anja 1958. Den dos anja el a spaar 2.000 dollar for di cual el a gasta mil pa e cumpra Mathilde.

E ora ey el a pone un aviso den e corantnan ariba menciona solicitando un companjera pa judele stuur un camioneta durante di 11 seman, te Venezuela. E mester a pone e aviso varios bez durante un anja. No pa falta di interes, alcontrario el a hanja como 500 jamada. Algun muestra ta cu un director di relacionnan publica tabata kier pa su senjora companjele hasta el a ofrece Hillary hopi dollar basta cu Hillary hiba su esposa mas leuw posible, varios mucha homber a bisele cu nan sa nabega den boto, scirbi buki, papia Italiano, Frances, Aleman, stuur aeroplano y tabatin cu hasta a bisele cu nan tin amuleta di suerte. Pero eseynan no tabata interesele. Te riba un dia cu senjorita Elinor Herrick, redactora di un corant na New York y tia di Lou-Bette, cu a weita e aviso a jamele. Lou-Bette cu tabata traha como oficinista despues di a termina High School, kier a biaha pa un anja promer cu e cuminza bai universidad. Hillary a splica Elinor su projectonan. E ta pone e camioneta y su acompanjante mes mester paga su cuminda. El a calcula cu 600 dollar pa cada uno lo ta suficiente. Hillary tabata asina convincente cu Elinor a entusiasma asina tanto cu el a priminti nan di companja non te na Mexico. Asina cu „Mathilde" por a sali pa un biahe largo cu tres muher for di Richmond.

Usando machete

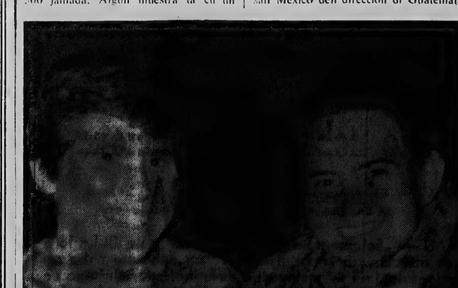
Pa duna un reportahe di tur e biahe lo bira mucho hopi asina ta cu nos ta laga e cosnan di mas interesante pa nombra. E tata di Lou-Bette a juda nan pa Mathilde por sirbi tambe como cas. El a prepara un „comfor" mashar bon pa nan y alavez cu yudanza di algun tabla el a haci e asientonan di tal manera cu e por sirbi nan como cama. Nan a cumpra algun articulo di cushina.

Nan tabata para na stationwagen den parkenan ora ta anochi pa nan hanja descansa. Mexico si a recibi nan di malo pasobra nan a hanja un diarea cu tabatin nan mashar incomodo y cu a dura te ora nan a jega Guadalajara. Nan a jéga cuidad di Mexico dia 23 di augustus. Pa un descuido ladronnan a horta mas di mitar di nan equipaje. Nan a ripara tambe cu gastunan a cuminza subi pasobra nan a ripara cu ta mashar peligroso drumi den cunucu y parkenan asina cu nan mester a paga hotelnan aunque barata pero cu no babata conta den nan gastunan. Elinor cu su vacantie a caba a bolbe New York den avion. Na caminda di Yucatan „Mathilde" a sufri un desgracia ora cu nan a choca cu un baca. Ora nan a sali Mexico den direccion di Guatemala nan mester a warda dos siman promer nan sigi nan biahe nan a bisa y esey debi na un derumbe cu tabatin den e caretera Pan Americana, cual nan a bisa nan ta dura dos siman promer nan por traha ur brug riba cual nan por pasa. Pero dia e dos siman a pasa y na tabatin fin cu nan por a sigi. Nan mester a spera 5 siman banda di e brug promer nan por a sigi. Den e tempo cu nan mester a spera nan tabatin cu bai cumpra aliniento manera arroz, boontji y appelsina den un pueblecito Indio ey banda como cu tin loke nan tabatin a caba. Durante di e tempo ey Lou-Bette a probecha tambe di sinja un senjor ingles en cambio pa e mes sinja spanjo. Den e tempo ey tambe e muchanan a topa dos indio di mashar bon tipo pero cu no tabata por a papia pero nada nada spanjo sino un dialecto mashar stranjo. Despues cu nan a pasa e brug nan tabata cumpra galinja na caminda y cu un machete cu nan a hanja di regalo nan tabata corta nan cabez y traha soppi. E caminda a sigi despues pa e careteranan yen di stof sin nada particular. Asina nan a pasa Managua, El Salvador, Honduras te nan a jega Costa Rica, na unda tabata speranan nan promer cheque di dollar cu non a manda for di Mexico. Eynan tambe nan a topa cu un con-discipulo di Hillary, cu tabata na school hunto cu ne. Na su cas nan a pasa pascu di nacemento y anja nobo. Nan mester a warda un luna pa e awacero stop di cai. Di ey nan mester a pasa pa un cantidad di rio te ora nan a jega Panama. Ey tambe nan problema a cuminza pasobra no tabatin caminda entre Panama y Colombia. Nan mester a pasa cu Mathilde riba un lancha. Na Colombia ta di promer biahe cu nan a sinti poco miedo ora nan a tende di e bandidonan. Asina cu nan a dicidi di pidi auxilio di Shell cu a dunanan chens di pasa anochi den bodeganan di e compania ey na Cali, Medellin y Bogota. Na Bogot nan mester a parce dilanti di television pa conta resultado y intencion di nan biahe te na e momento ey. Di ey nan a sali via e caminda di Bucaramanga te ora nan a jega San Antonio (Venezuela) na unda mayornan di Hillary tabata spera nan. Den e ultimo trajecto nan tabatin mashar miedo pasobra „Mathilde" tabata haci manera e kier a bai bira malo. Y como nan ta Americano y e bandidonan ta kere cu tur Americanonan tin placa, nan tabatin mashar miedo pa e no para cu nan.

Nan kier sigi nan biahe te na unda Lou-Bette tin un tío dera, na kende su graf nan kier pone flor, pero nan no tin placa. Nan di cu promer cos cu nan mester haci ta weita con nan ta hanja placa y despues nan ta weita kico nan ta haci.

E dos muchanan tin intencion di traha pa nan hanja placa pa nan sigi nan biahe. Tambe nan ta purba hanja yudanza di algun compania comercial.

„Di algun moda nos mester sigi e aventura, cu cual nos a sigi tanto cos e conoce hopi lugar".



Di robez pa drechi: Hilary y Lou-Bette, e dos mucha muhernan cu a haci un biaha cu un stationwagon di New York te Caracas.

„La Razon" di Argentina a resona su boz

BUENOS AIRES, 22 maart. — Segun e corant Argentino "La Razon", e ex-nazinan cu mester protega e criminalnan di guerra na Argentina a mata un muhe dia 15 di februari di anja pasa.

E muhe aqui tabatin e encargo di un pais estranhero pa busca criminal di guerra Josef Mengele. E muhe lo a ser mata riba barrica di un ceru cu ta ser hopi bishita pa turistanan. Na e cadaver di e muhe nan a hanja diferente papelnan, entre cual un certificado di presidente Frondizi di Argentina cu tabata duna e muhe e autorizacion pa biaha tur caminda na Argentina. Segun "La Razon" polis di Argentina ta sconde tur berdad tocante e asunto aqui.

E secretario di prensa di Frondizi a ninga despues cu Frondizi a firma un tal certificado.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Asuntonan di partners of cooperadornan mester goza awe di preferencia.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Esaqui ta un bon dia pa paga atencion na biennan movible y otro propiedadnan di balor.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Esaqui ta un bon dia den sentido objetivo, pero tambe den amor y matrimonio.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

No larga ningun chens pasa pa bo mehora relacion cu otro, maske com cu nan ta.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

E periodo di luna aqui ta excelente pa terminacion di tur asuntonan bieu.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Ta deseable cu den proxima semannan bo drecha tur loque b'a descuida.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Consideracionnan financiera ta haci necesario pa bo empenja na un mehoracion di situacionnan.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

E dia di awe ta parce masha druk. Algun bruhacion lo exigi tambe hopi di bo tempo.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Awe ta amigunan ta bo proteccion. Ta nan advies ta bon pa bo sigui awe. Hui tur problema.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Liquida trabaonan cu ainda no ta termina. Drecha contactonan hopi dia descuida.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Aspectonan dje dia di awe lo yuda bo den bo trabao, den cumplimiento cu bo deber.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Dirigi bo atencion riba banda financiera di tur asunto. No tuma decisionnan mucho lihe.

Conferencia na Ginebra a ser reanuda

GINIEBRA, 21 maart — Na Ginebra a ser reanuda awe e conferencia pa stop e pruebanan cu armanan nuclear. Inglaterra y Merca a haci Union Sovietica algun proposicion nobo. E conferencia, na cual Merca, Rusia y Inglaterra ta participa, a cuminza na augustus anja 1948. E sesion cu awe mainta a ser presidi pa e delegado Sovietico tabata esun di 274 for di dia cu e conferencia a cuminza.

E lider di e delegacion Mericano, Arthur Dean, a declara cu Merca ri... a proposicion di Rusia lo adm'ti ex... ertonan di e pais ey na tur explo... ionnan di prueba. Nan lo tin dere... ho di inspecciona e instalac'onnan y ... admision na e datonan cu lo ser ... dqueri di e pruebanan.

President Kennedy di Merca lo pi... i Congreso pa ba di acuerdo cu e ... roposicion aqui. Segun e asina jama ... ey di MacMahon, estranheronan no ... n mag di hanja informacionnan to... ante di energia atomica.

Merca ta exigi mesun cos di Union ... ovietica, esta, cientificonan Merica... o mester por inspecciona e instala... cionnan Ruso. Occidente ta dispuesto pa stop e explosion di prueba cu ta tuma lugar bao di superficie pa un periodo di tres anja. Union Sovietica ta desea un periodo di cuater o cinco anja, occidente anteriormente a propone un periodo di dos anja cu constantemente mester ser prolonga cu tres luna.

Sr. Lichtveld cerca embahada di Washington

DEN HAAG, 20 maart. — Minister o Hulandes di relacionnan exterior a participa cu den deliberacion cu gobierno di Sunam. Senjor L. A. M. Lichtveld, hoofdambtenaar na disposicion di minister president di Surnam a ser agrega na staf di embahada Hulandes na Washington.

En coneccion cu esey senjor Lichtveld pa decreto Real a hanja e titulo personal di ministro plenipotenciario.

Senjor Lichtveld ta un conocido escritor di Surnam cu a skirbi diferente novela bao di e nomber Albert Helman.

Comentario di „Daily News"

NEW YORK, 21 maart. — Segun diario Mericano "Daily News" Cu... a lo tin e plan pa ataca Republica Dominicana cu e intencion di derro... a e regimen di general Trujillo.

Segun e corant, cu ta bisa di a han... a su informacionnan di e servicio... an secreto di Merca, e premier di Cuba, Fidel Castro, a stipula e fecha ... rome di mei como limite pa ehecuta ... u plan.

NAN TA HACI HARDIN ZOOLOGICA INTERESANTE — June Arthurst di 23 anja di edad ta e zoologista di mas dibertido i amable cu bo por a contra cune na ningun otro camina. Aqui nos ta mire den dierentuin ta cariciando un bise den seccion infantil na Londen i e muchonan ta goza masha tantu di mira com e dama aqui no tin miedu di drenta den e kouwchi huntu cu baca, torro i bisenan. E chiquitonan ta bati man di alegria i ta considera esaqui manera un milagro. Mas abao: Nos ta mira zoologista di mas riscado cu jama Gary Hart. E ta di Lincoln Park Zoo, Chicago. Su trabao diario ta den e luga aqui i mira com el a haci e dos tigernan aqui su mehor amigunan. Boso tambe lo risca e chanza aqui?

Ileo a acusa Nkroemah

LEOPOLDSTAD, 21 maart. — E ministro president dje gobierno Congoles na Leopoldstad, Ileo, a acusa e presidente di Ghana Kkroeham, di ta trata contra Congo y ta haci uso dje dificultadnan di Congo na beneficio di su aspiracionnan pa bira lider di Africa.

Ileo a bisa durante un conferencia di prensa, cu Nkroemah ta trata na elimina tur loque a worde alcanza ne conferencia na Tananarive.

Ileo a bolbe declara cu e ta contra, pa e representante personal di secretario- general Hammarskjoeld, bolbe bini na Africa. Si Dayal bolbe na Africa anto no ta posibel pa coopera cu Nacionnan Uni, asina Ileo a bisa.

E prome ministro a bisa, cu no ta necesario mas haci uso dje resolucion di consejo di seguridad, den cual a worde stipula cu e organisacion por haci uso di violencia.

For di dia dje conferencia na Tananarive no tin peliger mas pa un guerra civil.

Ileo a declara ne representante di Naciinnan Uni, Abbas, cu algun experto civil mes ta suficiente, pa garantisa provicion di Nacionnan Uni na Matadi.

Explosion den e tunnel na Chamonix

CHAMONIX, 21 maart. — Den e tunnel cu parcialmente a ser finalisa entre Francia y Italia y qu ta pasa door di e seru Mont Blanc tabatin un explosion cu a causa bida di dos persona y un a ser herida.

E tunnel, qu ta esun di mas largu pa trafico terrestre na mundu, mas o menos 10 kilometer largu, ta mitar cla.

Un error a causa morto di 13 persona

MANILA, 22 maart. — 13 persona a muri awe na Kanloan (Filipina) door cu un kokki a comete un error. E kokki a usa puiru di arsenico na lugar di harinja. E kokki mes tabata un dje victimanan.

Kennedy lo haci su posible na Laos

WASHINGTON, 22 maart. — President Kennedy lo haci tur loque ta posible pa evita cu comunistanan no tuma poder na Laos, segun informacionnan ricibi di fuentenan cu generalmente ta bon informa. E president ta considera e situacion na Laos como un problema cu dia pa dia ta bira mas grandi y serio. E ministro Ruso di asuntonan exterior actualmente ta na Merca y quende diasabra tabatin un entrevista cu su colega di Merca Dean Rusk, lo a bisa cu un mehoramiento na Laos ta necesario en vista di e mehoramiento di e relacionnan Ruso-Mericano.

Cumpleanjos

Ta cumpli anja srta. Rita Wathey y ta ricibi felicitacion di su mama Victoria, tata Alfonso, rumannan Jozef, Agnes, Rosa y Jameo, especialmente di su amiganan Cecilia, Aura, Rita Koolman y Stella Gonzalez, tanta y omonan y demas familia Geerman y Rasmijn.

Ta cumpli dos anja di feliz existencia simpatico hobencito Edwin Rudolfo Dirksz y ta ricibi felicitacion di su tata Edwin Dirksz, mama Adrea Dirksz, dos rumannan Sindra y Mildred Dirksz, tambe di su wela y welonan, omo y tantanan, padrino Karel Dirksz, madrina Emilia Kelkboom, primo y primanan y demas familia Dirksz, Lopez y Tromp.

Ta cumpli anja srta. Trina Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama Stebanita, tata Placido, rumannan Ricardo, Nicolaa, Ramiro, Edwin, Geerman, swanan, sobrinonan Efrain y Robert Nicolaas, Ludwina y Marianela Geerman y demas familia.

Ta cumpli su promer aniversario e hobencita Isnaida Benigna Angela y ta ricibi felicitacion di su tata Nito, mama Thomasa, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, padrino y madrina, muy especialmente di Marianela Kock y demas familia Angela, Maduro y Kock.

Ta cumpli 14 anja Maria Victoria Leon y ta ricibi felicitacion di su tata Boei, mama Nini, rumannan Josefa, Doli, Buchi, Luisa, Lindo, Mito, Nona, Justina, wela Anita Geerman, welo Abraham Leon tanta y omonan, omo stima Daniel Geerman, tur su amiganan di school Albreta Kelly, Anna Jansen, Brigida Dirksz, Filomena Rosel, Irma Werleman, Livia Hernandez, Imelda Werleman, Ramona Margarita Delfina Geerman, di su juffrouw stima Damen, di Maria school na Santa Cruz.

Ta cumpli 5 anja e hobencito Bernardito Pedro Leon y ta ricibi felicitacion di su tata Boei, mama Nini, rumannan Josefa, Doli, Maria, Buchi, Luisa, Lindo, Nona, Justina, wela Anita Geerman, welo Abraham Leon, madrina Graciela Geerman, padrino Alberto Leon, tanta y omonan, prima y primonan, omo stima Daniel Geerman, amigutonan Liro, Benny Geerman y demas familia Leon y Geerman.

Un cordial pabien ta bay awe pa sra. Benedicta de Cuba, kende ta celebra su fecha natal, pa parti di su esposo Goi, tres jiunan Juan, Marsia y Julieta de Cuba, tur su rumannan y sobrino y sobrinanan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta. Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio; 2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 22 di maart

DE VEER: 8.30'or „The Bucaneer" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Ando volando bajo" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Lago del pecado o sed de amor" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Toughest gun in Tombstone" A.L.

FILMTRUCK

Na Modanza

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30, Bonaire 8.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 22 di maart

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Fiestas de Calypsos
6.15 Trio Los Panchos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion Musical
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 22 di maart

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banua
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 22 de marzo

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
10.10 Noche de Gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Diarazon 22 di maart

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schlitz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Eentre dos Almas"
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.30 West Indian program bij B.W.I. Ass. in Aruba.
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

_No. 56_

"Haci lihe", el a bisa brutalmente. "Mi n' ta jalurs. Mi no tabata nunca tampoco jalurs. Bispu di anja nobo nos a haci un convenio y nos tur dos a duna nos palabra cu lo nos atene nos tambe na dje. Ami a atene mi na dje te awor. Y esei a duna mi apoyo". Tabata reina un momentu di silencio. "Nick, ta duel mi; no larga nos pleita cu otro, mi amor. Esei ta muchachada. Bo no por suspende e convenio cu b'a haci pa awe tardi? Si esei no t'as'na interesante anto...."

El a interrumpie. "Mi no ta sinti e necesidad di topa cu bo mas, Lloyd". Su stem tabata calmo y decisivo. "Ademas di esei mi no ta pensa na suspende mi afspraak pa awe nochi. Mi ta sali pa dinner cu David Langford".

"Oh, e hoben Langford ei? Wel, bo no tabatin mucho molester pa bo ga n'e camina bo tabata desea. Pero ta como e ta un mucha el a entrega su mes gana asina lihe".

"Lloyd, mi no ta scucha bo mas".

"Si; esei bo ta haci sigur. Si bo quibra nos convenio, anto mi mes ta bini cerca bo pa mi bin conta bo sobra". El a hari corto. "Mi cielu! Qui un estupido mi tabata! Foi dia cu m'a haci nos convenio, m'a mira e wega cu bo tabata hunga, dunando tur e hobennan e luga cu tabata pertenece na mi. Pero a lo largo tur eseinan cu a maha cu bo tabata hombernan caba. Pero e pober Langford ta practicamente un mucha ainda...... y sin duda b'a hacie loco di su cabez. Y tambe mi ta risca pusta cu b'a haci tur sorto di cos pa e poberzito quere en realdad cu bo ta stime":

"Mi ta stime tambe".

"Mi n' tende bo ripiti e mes palabra ei un biaha caba?" e hoben a puntra sarcasticamente. "Ta quico David por tin na su curpa cu ta hacie as na atractiva pa bo? Placa no por ta. Esei bo por a hanja cerca e otro di casa bo cu un persona di titulo. Mi ta supone cu esaqui ta un roman. Naturalmente bo tanta tin intencion nan tambe. Por ta su titulo quizas? ce cual lo e no trata na roba manera el a haci cu hopi otro".

"B'a caba awor?" el a puntra tranquilo. "B'a expresa tur loque bo tabatin na bo curazon?"

"No; ainda mi tin masha cos mas di bisa. Pero mi no sa com lo mi trece esaquinan bao di palabranan sin cu mi bira vulgar". El a hari di nobo y lagrimanan cayente a jena Nicolina su wowonan. "Tabata gracioso di a sinja conoce bo. Esei ta pertenece na un dje experiencianan particular di den mi bida. Bonochi, Nick".

Na otro banda dje telefon a resona un klik suave.

E mucha muhe a cologa e bocina. El a bai den bentana y a queda para ta mira 'fo aya. Awa tabata cai suavemente. Tabata haci friu. E tabata estremece y el a comprende cu e no mester a queda ei den trek di bientu cu su traje delega di anochi cu su lomba desnuda. Pero na e momento ei nada no tabata importe mas. Diriente e tabata sinti manera algu mas interesante. Oloshi den hadrij a bati 7'or. David su auto a bira skina ta bini den direccion dje cas.

x x x

otanan di jobida tabata cai schuit riba e luznan brillante dje luz dilanti di auto. El a cerra e bentana y a cohe su shal y su tas foi stul. Ora cu porta dilanti a abri, el a bai den hadrij.

Ora cu David a puntra pa casa cune, decisivamente Nicolina a drenta cune. Foi despues di su combersacion cu Lloyd e no a pensa na nada otro mas tantu cu na su decision. E no a pensa mes ni un momento cu lo e por a contra cu Lloyd un dia na ningun camina.

E episodio ei a queda cerra. Y a bira tempo awor pa pasa pa un otro caso.

x x x

David su felicidad tabata asina grandi, cu practicamente e no tabata sa mas quico e quier a haci. El a pone Nicolina riba un pedestal y como cu Nicolina tabata sa mucho bon cu e no tabata merece esei, e tabata sinti'e un poco malu.

E mucha muhe no tabata manera David tabata pensa: un ehemplo di tur virtud. Na e poco momentunan cu e tabata saminando su concenshi, anto e mes tabata reconoce cu su enganjo tabata menospreciante.

El a bisti un mascara pa e seduci e hoben aqui y e hoben no tabata conoce e herdadera persona cu tabata tras dje mascara aqui. E tabata enamora riba algo automatica. E tabata puntra su mes ta paquico Lloyd tabata e unico persona cu a mira door di dje. El a descubri mas tantu di dje cu ningun otro hende ni siquiera lo por a sospecha di dje. Y sinembargo e tabata stime.

Iris tabata loco di contentu cu e compromiso ei. Den e lunanan cu a termina el a pasa ratunan desagradable pa motibunan cu e no tabata sa ta qui paso Nicolina lo a tuma y ni cu quende lo e dicidi di casa.

Charles tabata mes asombra cu desenganja. No cu e tabat'n algu contra David, alcontrario. Pero e tabata puntra su mes ta di com Nicolina por a prefera e hoben aqui mas cu tur otro hombernan cu el a topa cune na corte y na baile y fiestanan. Na comparacion di e hombernan cu tabatin bista riba Nicolina e hoben aqui tabata un mucha ainda.

Quizas tambe cu ta den su hubentud tabata sinta su atractividad. Ningun hende no por a comprende caracter di Nicolina. Ni e mes tampoco. Un cos ta sigur, el a sorprende e t'o por completo. Maske cuantu om Charles a quibra su cabez pa e pensa riba e caso, tabata trabao nomada, pasobra Nicolina tabata inconstante.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Nos lo sconde tras di e afdak ey! Ora e trein sali nos lo subi den dje!" 2. Tur es tempo. „Laga mi tira un bista atrobe riba e mapa. Tano.....eh! Bo dedenan ta mancha!" 3. „Ta parce inkt.. di unda lo e la sali?" „Di esaki! Nan a ganja nos!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Haci l'hè, senjora, pasobra otro ta warda! „Primi e boton, lo ta mas piadoso!" 2. „Buk!"

DICK TRACY

1. „Lola!" „Su cara ta friomanera ijs" 2. „Oei! POLIS!" 3. Cinco minuut despues. Tracy aki ta warda t$_a$ jamando." „Quico? Den e mesun hotel??" „Si — un di nan crianan — camber 427. Check y report$_a$ mesora."

RIP KIRBY

1. „Ta b'ra scur, senjor!" „Lo nos no tard$_a$ pa hanja e auto di Elise Lament. Desmond!" 2. „Atè, casi tur dera bau santo!" 3. „Lo no tabata vale la pena pa saquele?" „No, or$_a$ por fin nan a hanjele caba. Nos lo campa aki."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Capitan, mira pa sita. Gregg y Dr. Zorel worde examina door di un dokter! Quizas nan ta un poco aturdi!" 2. „Bueno, Vassy..... of Poganov, ata esun cu a pone e avionan riba p'sta di e helicopter!" „Pero abo no por tabata sabi, Saxon!" 3. „Lo mi no tabata por, pero bo a haci un equibocacion chiquito cu a resulta bo desgracia!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „No.....Tul$_a$ no a bisa mi e fecha.... pero mi ta quere cu dentro d un luna nos por dunele despedida di soltera....." „Laga nos haci e fiesta na mi cas, pasobra e ta grandi!" 2. „Bo sabi.....? Ami semper a pensa cu e donjo di curazon di Tula tabata Chito Kron.... esta equiboc$_a$ mi tabata!" 3. „Si.. Ta Tuto Hepson. Kende? Ah, si.... sr. Mansard.... si, lo mi ta ya pa 5'or.

PEPITA

1. „Quico bo ta haci, Paco?" „Mi ta traha un cohete!" 2. „Mi t$_a$ bay lanza mi ruman muher chiquito den espacio!" 3. „Bo no ta hanja mehor bo purba promer cu un macacu?" „Con bo di, Lorenzo?" 4. „Mi mayornan nunca tabatin un macacu!"

Masha bon experiencianan di AA

Alcohol no ta fabrica alcoholico

Nos ta sigur cu alcoholismo lo no tabata existi si no tabatin alcohol; pero alcoholico ta hende y ta un absurdez na culpa e sustancia ey pa loke ta organismo di hende ta haci cu nele. Semper nos lo tin alcohol den nos cultura. Nos tarea ta: na sinja humanidad com ta usa alcohol inteligentemente y evita su abuso.

Alcoholico no ta ser fabrica door di alcohol, pero door di e hende cu ta usele. Si nos trat$_a$ na prohibi uso di alcohol, nos ta haci e problema muchu mas peor. Loke nos mester reconoce ta cu alcoholiconan ta hendenan malu. Ora nos real's$_a$ esaki, nos lo haci e prome gran paso den direccion pa extirpa alcoholismo.

— — —

Nan ta bisa cu e tres mayor acontecimientonan den bid$_a$ ta: nacementu; matrimonio y morto. Pa mayoria di nos cu ta alcohol'co, tur cos ta bai favorablemente bon entre nacementu y matrimonio. Durante e periodo ey mayoria di e decisionnan di importancia t$_a$ ser haci of aproba. Pero ora nos drent$_a$ e estado di matr'monio, nos t$_a$ riba nos mes y nos mester stuur e barcu desde e momento ey. Ta entre matrimonio y morto nos ta logra of nos ta fracasa den e asunto cu nos ta yama bida. Sea cu ta nos decisionnan of nos bebementu $_a$ insinua nos na pensamentunan torci. ta dificil pa b'sa. E hecho ta cu nos a fracasa. Awor nos mester busca solucion pa nos problema y esey nos por hanj$_a$ den e program$_a$ di AA.

— — —

Statistiek ta mustra cu t$_a$ solamente 10% di alcoholiconan ta buraché-nan arastra. Majoria di alcoholiconan ta personanan cu a recuri n$_a$ beb'da pa causa di problemanan urgente — te cu bibida t$_a$ bira e problema iresponsable. Ningun hende sa precisamente kico ta un alcoholico. Cientificonan t$_a$ yama alcohol'smo un enfermedad, sinembargo nan no tin un base fiho di su sintomanan, ni su causa, ni tratamentu especifico. Tampoco nan por senjala un victima di antemano. Suscept'bilidad di un alcoholico ta un secreto entre e y e botter. Alcoholico Anonimo ta kere cu ta e persona cu ta bebe y hanja problema só por bisa si e t$_a$ un alcoholico of no.

— — —

E motibu cu un alcoholico ta un alcoholico ta pasobr$_a$ e ta bebe a pesar di no por maneha alcohol propiamente. Pero e motibu cu e ta persist' na bebe a despecho di e ruina cu bebida a trece den su bida, esey ta pasobra e t$_a$ incapaz di por mira su mes como un parti di e mundu cu e ta biba aden. Como e ta disgusta cu mundu, e ta purba cu bebementu na cre$_a$ un mundu priva di e só; un mundu cual e no t$_a$ un fracaso financ'ero, ni un problem$_a$ pa su familia of un peligro pa su mes. Un mundu den cual nunca e ta fada, nunca desprecia y nunca abandona. Si e jega na e capacidad na acepta su mes manera e ta — y realiza com chikitu cada uno di nos ta — y haci un resoluc'on di ser su mes cuesta loke cuesta, lo e jega na hanja sa cu esey bal la pena, pasobra t$_a$ muchu mas facil di ser bo mes, cu di ser un com'co den un mundu di accion.

— — —

Sponsor

Pa ser un bon sponsor di AA, bo mester conoce bo trabao. Bo mester ser un maestro cu entusiasmo y dunador di bon chempel. Si e maestro no ta stim$_a$ instruccion, hopi bez e discipulo ta od'a es udio. Prome bo s'nti bo mes cualifica como maestro, bo mester ta sigur cu bo t$_a$ un bon estudiante.

— — —

Un pesimista ta un hende cu ta nenga di ser feliz awe, pasobra e tin miedu cu kizas majan e ta bai ser infeliz.

Welga a sigui na Chile

SANTIAGO, 20 maart. — E welga den e haafnan mas importante di Chile ta sigui, aunque cu gobierno a pone personal di marina y ehercito traha den e diferente haafnan.

Door di esaqui e situacion den e haafnan Valparaiso, San Anton'o, Talcahuano y Antofagasta ta casi normal. E deliberacionnan cu e federacionnan di obrero pa jega n$_a$ un areglo lo ser continua awe.

E gob'erno Chileno ta insisti pa trece algun cambio den e s'stema di trabao den e haaf Chileno. Esaqui pa preveni cu pa vi$_a$ di intermediadornan y otro elementonan t$_a$ perhudica nan propio companjeronan di trabao.

Mil mucha refugia na Luanda

LISBOA, 20 maart. — Mil mucha cu a ked$_a$ refug'a na Luanda, door cu nan majornan a laganan ne c'udad aki, prome nan bai na nan plantacionnan y establecimientonan pafo di stad. Asina noticianan cu a worde recibi for di Angola ta b'sa.

Diferente grupo di civilnan arma a sali for di Luanda cu destino pe regionnan, caminda e ultimo 'ncidentenan a tuma lugar. Un avion tambe cu trupanan y arma abordo pa e civilnan, a sali awe for dje capital Angoles cu dest'no pa Ambriz, un pueblo cu ta worde amenaz$_a$ door di trupa di Africanonan cu ta recorre e reg'on ey.

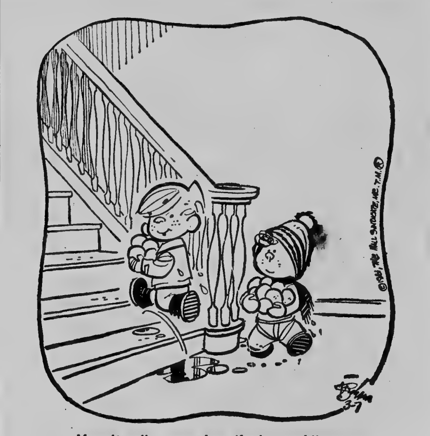
Di otro parti ta worde anuncia, cu t'n hopi region cu t$_a$ calmo actualmen'e, manera Noqui, Carlona, Sao Salvador, San Antonio de Zaire, Maquela, Do Zombo, Loje y Ambrissette.

Por ultimo e agenci$_a$ di prensa Lus'tania ta anuncia cu for di awe nochi 8.30 lo tin toque de qued$_a$ pa regionnan indigeno na Luanda.

Mas refugiado pa Lisboa

LISBOA, 22 maart. — 43 mucha y dos solda herida, a jega ajera na Lisboa di Angola. Awe mester a bini mas mucha. En're tantu mas trupanan Portuges $_a$ sali pa Mozambique abordo di e transatlantico "Patr'a".

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



„Vanuit mijn raam kan ik de voorbijgangers lekker bekogelen!"

„Foi mi bentana mi tin bon center pa dal e hendenan cu ta pasa!"

***TUR COS TA ALLRIGHT AWOR TROBE** — Despues di a zwerf pa mas di 23 ora bao di rioolnan na Miami Florida, a lo largo e cacho Scherry a bai resulta trobe cerca su donjo universal. Mira com e dos amigunan inseparable aqui ta cariciando otro despues di asina tantu ora di separacion.*

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAHUEBS 23 DI MAART 1961 — Nr. 3996

E bapor "YAQUE" a hanja "GLADYS" 100 mija for di costa di CRISTOBAL

ORANJESTAD — Un telegram ayera mainta tempran a bolbe trece e combersacion riba e cuater piscadornan abordo di e boto di motor NA 107 „Gladys", cu for di dia 3 di e luna aki ta perdi. Un telegram cu primeramente a trece alegria na henter e pueblo di Aruba, anunciando cu e cuaternan te ainda ta na bida despues di a pasa dieznuebe dia y anochi riba awa, sigui pa otro telegram mas laat den dia cu a informa cu un di e cuaternan no a sobrevivi e torturanan hanja riba lamar.

VICENTE a muri den braza di su salbadornan

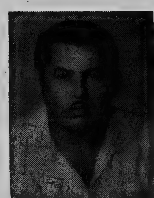
Reverendo pader N. Erkamp di San Nicolas ayera tardi pa dos'or a informa na cas di famia Pedro Solognier di Zeewijk 74 cu nan di cuater jiu, Vicente Solognier, a muri abordo di e bapor „Yaque" di United Fruit Company, despues cu e bapor aki a tuma nan abordo un 100 mija for di costa di Cristobal na Panama Canal Zone. Seis hora e bapor a tuma prome el a jega e porta menciona.

Tres otronan den "Coco Solo hospitaal" na Cristobal

Ningun momento a mustra cu e cuater piskadornan aki, Alberto Solognier, su ruman menor Vicente Solognier, un cunja Hermes van de Berg y un primo Robert Rasmijn, cu den e mainta di dia 3 di maart a sali for di Rodgers beach pa bai „corre mulato" bolbe e mesun atardi ey, lo a hanja nan envolvi den un aventura grandi asina 'riba lamar. Tabata prome biaha cu Vicente Solognier soltero di 27 anja a drenta un boto pa bai piska. Su ruman grandi Alberto (Beto) en cambió si tabata conoci como homber di lamar y e dos otronan ya a jega di hanja nan ta piska caba riba lamar afo.

Prome alarma

E prome informacion cu a jega autoridadnan tabata di sra. Veneranda van de Berg-Solognier, kende a hanja cu e hora cu e cuaternan a duna pa regresa a pasa caba. Tabata parce cu e buscamento di Haven- en Loodsdienst y e demas instancianan a join despues, lo a termina mescos cu tur e otro casonan similar anteriormente. Pero despues cu dianan di buscamento tabata pasa y no tabatin ningun pista di e cuaternan aki, aunke cu un di e avionnan di Rescue a kere di a localiza e „Gladys", e buscamento a paraliza por completo. Cerca e instancianan a keda biba e creencia cu e „Gladys" y su tripulantenan ya no tabata riba lamar mas, sino na un o otro isla na e costa di Venezuela.



Alberto (Beto) Solognier

E pensamento riba e piskadornan aki a cuminza kita for di e poblacion di Aruba, segun cu e dianan tabata pasando. Tabatin cambiamento di opinion riba kiko por a pasa nan. E storianan di mas stranjo por a tende ta circula den pueblo. Pero e famia di e piskadornan kiko nan mes lo a pensa? Cu talvez nan hendenan lo a regresa un dia tog? Of nan tambe por a ser conta entre esnan cu ya a perde tur speranza?

Lucha tremende

Pero mientras tanto „Gladys" a keda drief riba lamar, despues cu su motor a faja. Ki rumbo e tabata drief ningun hende tabata sabi. For di dia 3 p'awor a pasa 19 dia y tur e dianan aki e cuater hombernan, kendenan cuminda y awa abordo a caba, a keda bringa pa nan bida riba lamar. Cu kiko nan tabata alimenta nan mes tur e dianan aki ta un problema ainda. Pero loke ta sigur si ta cu nan a hiba un lucha tremende. Contra e lamar cu sa ta hopi bruto. Contra e solo cu tabata kima riba nan curpa henter dia. Contra di e serena di anochi y tur e otro peligernan cu tabata existi riba lamar. Un lucha cu sigur poco lo a wanta y uno cu e piskadornan y nan famia por ta orgulloso di dje. Cuater homber cu fe y cu no a despera ningun momento.

Salbacion por fin

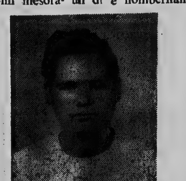
„Yaque" talvez tabata e prome bapor cu a mira nan.

Di pronto ayera mainta tempran e combersacion riba e cuater piskadornan a bolbe e tope del dia riba Aruba, ora cu noticia a cuminza plama cu „Gladys" a ser hanja.

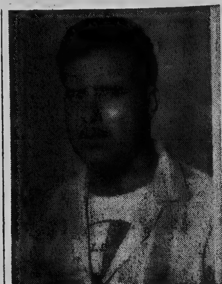
E noticia tabata cierto ya cu ayera marduga e telegrafista A. Toppenberg di Landsradiodienst a ricibi e telegram for di e capitan Jensen di e bapor „Yaque" cu tabata destina na sr. Pieter Willem van de Berg na warda di polis na Oranjestad, e tata di Hermes van de Berg. Nan ta jega Cristobal (Canal Zone) diarazon mainta pa 6'or na unda e hombernan lo ser poni na tera firma pa Jensen".

Na momento cu e Havenmeester sr. C. Beaujon a ricibi copia di e telegram el a manda pidi e bapor mesora e posicion na unda nan hanja „Gladys", e condicion di e hendenan abordo y na cual agencia e bapor „Yaque" ta pertenece.

Rato despues e contesta di e marconista di „Yaque" a bini y tabata lo siguiente: „Agencia ta United Fruit Co. stop- kapitan ta bisa cu bo contesta lo bini mesora- un di e hombernan ta den situacion grave- e otronan den condicion razonabel awor e bapor ta drentando- dokter ta spera riba waafbo contesta lo bini via Tropical Radio Cristobal.



Robert Franklin Rasmijn



Vicente Solognier

E noticianan aki poco despues a hanja un nota tristo ora pa merdia un otro telegram a drenta anunciando cu Vicente Solognier, esun cu tabata den condicion grave a fallece. E noticia aki a bini di consul general Salas (probablemente consul Hulandes- Red).

Hermes van de Berg

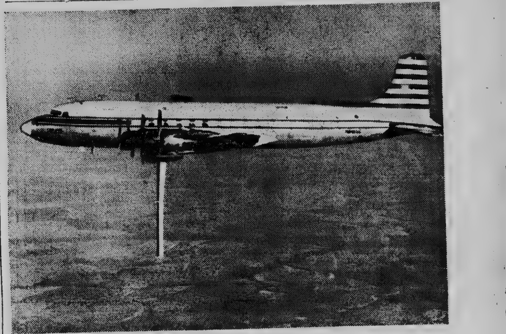
Na Cristobal

Aparentemente Vicente Solognier no por a seduci e deseo di bebe awa mas, y a bebe awa di lamar. Su companjeronan a declara cu ultimo dianan el a bebe hopi awa salu. Esaki tabata causa di su morto. E otro tresnan su condicion ta basta bon y nan a worde hiba pa Coco Solo Hospital. E fallecido Vicente Solognier, e di cuater jiu di e famia Solognier tin binti shete anja di edad, e ta soltero, y un ex-empleado di Lago. Prome cu su morto e tabata sin empleo. Tambe e ta un popular futbolista di club La Fama.

Alberto (Beto) Solognier ruman major di Vicente tin 33 anja e ta casa cu Marianita Tromp. Nan tin 7 jiu y nan ta biba na Piedra Plat 30. Beto su ofishi ta pintor.

Hermes van de Berg, 24 anja ta naci na Corsow y ta casa cu Veneranda Solognier, un ruman muher di Vicente y Alberto Solognier. Nan no tin jiu y ta biba na Zeewijk 74.

Roberto Franklin Rasmijn, 25 anja y casa cu Maria Rofina Tromp ta biba na Bernhardstraat 90 na San Nicolas. E tambe ta un ex-empleado di Lago, y actualmente sin empleo.



E avion aki 'riba tin un antena di ocho meter, cual ta sirbi pa transmisionnan di television den aire. E avion — station di TV volante — ta sirbi pa duna ensenjanza 'riba television na mas di 5 mijon mucha di school den seis Estado di Merca. E avion aki ta equipa cu un aparato di TV di ocho ton. Universidad Lafayette ta encarga cu e programa di ensenjanza aki.

Tristeza den cas

Reverendo pastoor N. Erkamp di San Nicolas a hanja ayera tardi pa dos'or e tarea pisa di anuncia e noticia fatal na sr. viudo Pedro Solognier y demas famianan na nan residencia Zeewijk 74. Rato despues tabata srs. Nicolas Piña-Lampe y Hubert Booi di Voorlichtingsdienst di gobierno a bin duna e noticia mas detalladamente. E tristeza cu a reina e hora ey den e famia di diez hende aki tabata indscreptible. Rato prome cu e prome noticianan a jega ya tur cos a ser prepara pa ricibi e cuater piskadornan cu jen di alegria. Tur esaki a disparce despues di noticia fatal. Poco poco famianan a cuminza jega pa presenta nan condolencia y hinka forza den e famianan entristeci. „Maske cu e no ta cerca nos mas, tog nos kier mira su cara", asina un di e junan di famia Solognier tabata jora cu e tata. Tabata un sla pisa ya cu apenas seis luna pasa e mama di cas tambe a fallece.

Minister Yrausquin:

"Know how" di industria Hulandes bonbini na Aruba

ORANJESTAD — Di e deliberacionnan, cu durante e segunda parti di siman pasa a ser hiba entre e gobierno y comercio Arubano un banda y e delegacion Industrial Hulandes na e otro banda, por worde bisa, cu nan a desarolla nan mes den un ambiente alegre, abierto, pero pesey no menos positivo. E splicacion cla riba e situacion economico di Aruba duna door di diputado O. S. Henriquez a worde scucha cu masha atencion pa e huespednan Hulandes.

Huntu cu esey sr. Henriquez a expresa e expectacion, cu e bida industrial di Hulanda en lo futuro lo demostra mas interes na e posibilidadnan pa inversion riba Aruba cu antes y el a mustra tambe riba e decepcion cu a ser hanja den pasado.

Pa parti di e delegacion nan a admiti, cu e bida industrial na Hulanda a mustra poco intres pa e posibilidadnan presenta aki; cu nan kier trece cambio den esaki — asina e delegacion a expresa su mes — a worde demostra tambe door di e hecho cu awor e mision a bini Antillas pa presencia personalmente e posibilidad y pa orienta e industria Hulandes mas mihor riba esaki.

Tambe e delegacion tabatin interes pa e prudencia di gobierno pa loke ta toca e salarionan, especialmente awor cu ta conoci, cu un projecto di ley ta den tratamento, door di cual lo ta posibel pa gobierno actua den caso di halzamento di prijs inhusto.

Tocante di e pregunta si un industria nobo lo goza di e proteccion di gobierno sr. Henriquez a splica cu e proteccion aki ta stipula den ley pa henter Antillas y cu companianan, cualnan ta nifica un expansion di e base economico di Aruba, ta masha bonbini.

Di e oportunidad pa cambia idea entre e miembronan di delegacion y representantenan di comercio local nan a haci masha hopi uso, mientras cu ademas sr. Franco Torresi a duna un splicacion riba e plannan y posibilidadnan di establecimento di e fabricanan nobo di mest artificial na Barcadera.

Importante papel

Un otro punto culminante di e bishita di e Industrialnan Hulandes tabata e discurso di S. E. Ministro di Finanzas, sr. Juancho Yrausquin, durante di e lunch den Basi Ruti ofreci pa e Camara di Comercio y e Associacion Arubana di Comercio e Industria.

Sr. Yrausquin a duna di conoce e principal aspectonan di nos estructura economico y a mustra na un manera cla y convincente riba e importante papel cu e experiencia y e „know how" di e Industria Hulandes por hunga riba Aruba.

Tambe por haci uso masha provechoso di Aruba pa e mercado enorme di Sur America, como cu e ta isla cu ta keda mas pega di e continente Sur-Americano. E mision tabata huesped tambe di Lago Oil & Transport Co. Ltd., na unda palabra a ser dirigi na nan door di e Presidente, sr. O. S. Mingus, kende e.o. a mustra riba e confianza cu Lago tin den futuro di Aruba

E presidente di e mision, mr. F. J. F. M. van Thiel, tambe srs. Ir. van Swaay y M. H. Damme, kendenan durante di e dinner cu e mision a ofrece diabiernes anochi den Aruba Caribbean Hotel a hiba palabra, a expresa palabranan di gratitud na direccion di Bestuurscollege. E Associacion di Comercio e Industria y e Camara di Comercio, pa e hospitalidad hanja y e orientacion cu nan a haci. Nan a duna e siguranza pa percura cu den e relato cu e mision lo publica e posibilidadnan concreto di e Aruba dinamica lo worde expresa na un manera cla.

E palabranan aki a worde contesta cu un discurso di Gezaghebber, sr. F. J. C. Beaujon, na nomber di e gobierno di e territorio insular.

Huez na Aruba a prohibi comerciante local di bende Rom Bacardi for di Cuba

ORANJESTAD — Diasabra ultimo abogado mr. P. V. Sjiem Fat, apoderado di e fabrica „Bacardi y Compañia" na Mexico City, a trece dilanti huez un huicio sumarisimo contra di e comerciante local A.C., kende, segun e demandante a trece padilanti a importa un mil caha di rom Bacardi for di Cuba y tabata bende nan cu personanan local.

Segun demandante a declara dilanti huez ta e „Bacardi y Compañia" na Mexito City ta autoriza pa carga e nomber di comercio di e rom aki! E demanda di mr. Sjiem Fat, pa huez prohibi e comerciante local en kestion di negosha cu e rom aki bau di e nomber di Bacardi, a worde otorga pa e huez, kende ayera mainta a sentencia e comerciante pa paga e gastonan di proceso.

E compania Cubana „Compañia Ron Bacardi S.A." tabata inscribi cerca e „Hulpbureau voor de Industriële Eigendom" na Corsow como esun cu tin derecho pa pone e marca Bacardi riba romnan. Na fin di anja pasa sinembargo e compania aki a worde nacionaliza pa e gobierno Cubano y su directiva y accionistanan a emigra pa New York y a pasa e derecho di usa e marca di comercio Bacardi na „Bacardi y Compañia" di Mexico City. Un importador local sr. A. C. algun tempo pasa a encarga for di Cuba 1000 saha di Bacardi cu a worde haci na un banco Cubano. Esaki ta e version cu demandante a presenta cunele dilanti di huez, suplicando na mes momento pa den un huicio sumarisimo prohibi e comerciante aki pa usa e marca Bacardi, ya cu ta demandante a bira donjo di e marca di comercio cu entretanto a worde inscribi riba su nomber door di e „Hulpbureau" na Corsow.

Huez ayera mainta a otorga e peticion di demandante y a encarga e comerciante local, riba un boet di un dwangsom, pa no haci violacion riba e derecho di e compania Mexicana y a dunele ordu tambe pa kita e etiketnan cu e nomber Bacardi for di riba e botternan cu te ainda ta den poder di e comerciante.

E dwangsom di ƒ 1000.— cu demandante a pidi pa laga e comerciante paga pa cada biaha cu e viola e ordunan, a worde cambia pa e huez na ƒ 500.—. E huez a sentencia e comerciante tambe pa paga e gastonan di e proceso.

OTRO GRANDIOSO CONCURSO SERCA NIC HABIBE JR.

ORANJESTAD — Apenas e concurso anterior di e supermarket Niki Habibe Jr. a caba, cu nan ta lansa un otro grandioso concurso. E biaha aki ta worde ofreci premionan te na balor di fls. 2.000.—.

Unico condicion pa participa den e concurso aki ta di raai nomber di un marca di chuculati Suizo, cu solamente ta worde bendi den e negoshi di Niki Habibe Jr. E concurso aki ta cera dia 28 di april venidero.

E rifa ta tuma lugar dia 29. No menos cu trinta ganador lo ser anuncia. E prome premio ta fl. 300.—, e di dos premio fl. 200.—, di tres fl. 150.—, di cuater te cu di ocho fl. 100.— etc. E ultimo cincu premionan ta troostprijzen na mercancia.

JACQUES CHABAN-DELMAN A HACI UN DECLARCION

PARIS — Durante un comemento cu a worde ofrece door di prensa diplomatico Frances, e presidente dje asamblea nacional Frances, Jacques Chaban-Delmas a declara, cu por spera un reunion di presidente De Gaulle cu presidente Kennedy. Ningun fecha no a worde stipula ainda, ma segun opinion di Chaban-Delmas, ta parce razonable pa accepta cu e reunion aki lo tuma lugar prome cu verano.

„EASTER DANCE" DI „Y" 1 APRIL

ORANJESTAD — „Y"'s Men Club di Aruba lo tene dia 1 april venidero pa di segundo biaha un „Eastern Dance" den Basiruti Club na Palm Beach. Musica lo ta a cargo di „Sensacion Musical".

Cacho a mata 2 carné

TURIBANA — R.B. donjo di un cantidad di cabritonan na Turibana a presenta na warda diamars mainta 8'or pa keha cu den e anochi anterior 11 di su carnènan a ser mordi pa cachonan desconoci. Nuebe di e carnènan a hanja mordinan serio mientras cu dos otro ya tabata morto caba. E carnènan a bai abbatoir na unda e veterinario ta tratando pa salba nan bida. Un investigacion ta tumando lugar riba e cachonan cu asina nan ser hanja lo worde mata.

Homber tabata keha dolor

ORANJESTAD — Patrulla di stad a ser informa diamars anochi pa shet'or y binti cu na haltura di La Cosecha tabatin un homber malo. Nan a hanja un tal F.M. ta keha di dolornan den su pia robez, cu muy probablemente a kibra. Nan a hibele hospitaal.

Auto contra muraya

ORANJESTAD — Chofer G.W. di A-3929 diamars mainta pa 11'or a corre dal su auto contra di cura di parcela Rondweg 35. Danjo na e muraya ta ƒ 200.— y na e auto ƒ 350. E auto tabata sigura.

Telefoon kibra

SANTA CRUZ — Patrulla a constata diamars cu e telefoon publico na Hooiberg a worde destrui ora cu desconocidonan a corta e waya di receptor.

A perde

Luciano Winterdaal di W.R.H. 21 a perde su cartera conteniendo ƒ 22,50 y 1 pida biljechi.

Carmen Lugo di Citroenstraat 4 a perde un armband di oro den vecindario di Manhattan Store.

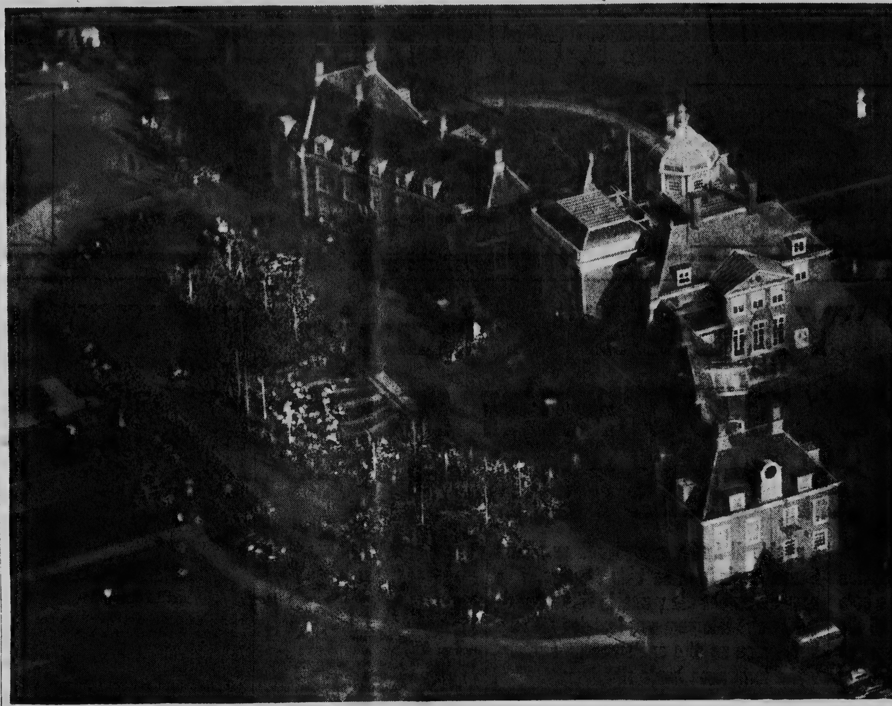
Homber herida

SANTA CRUZ — Telefonicamente nan a avisa patrulla dialuna atardi pa seis'or cu banda di e pomp di gasolin na Santa Cruz tabatin un homber ta sangrando. Patrulla a hanja e homber A.R. cu un herida na su man, pero e no tabata sabi kende a heridele y na unda. Na hospital nan a gancha su herida. Un investigacion ta tumando lugar.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Kijk, ik wil geen moeilijkheden. MAAR NU HEEFT DENNIS, HET BORDJE MET ,TE KOOP" WEER VERSCHOLEN!"

„Mira, mi no kier trobbel. PERO AWOR DENNIS A BOLBE SCONDE E BORCHI CU „TA BENDE"



PUEBLO HULANDES TA DUNA HOMENAHE NA SU SOBERANA — E portret saca foi den laria ta duna bo un idea cuanto miles persona tabata aglomera huntu ultimamente pa duna nan homen ahe i prueba di lealtad na Su Mahestad La Reina Juliana cu motibu di su celebracion di hubileo di koper di gobernacion como La Rein a di Hulanda. E portret aqui ta saca palacio di La Reina Huis ten Bosch na La Haya.

Participacion di ministerio Mericano di comercio

WASHINGTON — E ministerio Mericano pa comercio a anuncia. cu den e prome seis lunanan di 1961 e posesion di balans di pago Mericano a mehora hopi en comparacion cu e ultimo kwartal di 1960.

E cantidad di oro cu tabata sali for di Merca. y cu a coeminsa mengua na luna di februari. a stop completamente den e ultimo simannan aki. Prijs di oro na Londen tambe a bira normal y e speculacion den oro tambe a bira menos.

E religion Protestant Surafricano

PRETORIA, 22 maart. — Un di e religion protestante cu tin na Surafrica a dicidi diamars pa retira su mes for di e conseho mundial di religionnan. Na un reunion general, cu a ser asisti pa 500 diputado for di tur parti di e pais, 13 diputado a vota contra di e decision aqui.

E decision di e delegadonan aqui ta inclui cu e religion aqui ta acepta e politica di apartheid. Pues nan lo tene sacrificio pa blancu y hende di color apart.

Kestion di Angola riba agenda

NEW YORK — E comision di agenda di asamblea general di Nacionnan Uni a dicidi dia Razon unanimamente, pa asamblea general pone e kestion di Angola Portugees como punto cu lo worde trata riba agenda.

Loque general Nosovan a declara

VIENTIANE, 22 maart. — General Phoemi Nosavan, viceprome ministro y ministro di defensa di Laos, a declara diarazon, cu dos bataljon, consistiendo principalmente di trupanan di nort Vietnam a lanza un atake na gran escala contra trupanan gubernamental den e region di Kam Keut, cu ta keda na un distancia di 65 kilometer dje dio Mekong, na e frontera entre Laos y Thailand.

Segun general Nosavan te ainda e trupanan gubernamental a logra vence e atake. Gobierno a manda trupa bai reforza esnan den e region concerni, cual tabata worde defende solamente pa algun voluntario local cu ta den poder di masha poco arma.

Mientras tanto, awe a cuminza na Bangkok e conferencia di conseheronan militar, dje Pacto Aziatico. E conferencia aki lo dura tres dia. Nan a cuminza cu un reunion no-publico.

Nota Ingles tocante Laos

LONDEN — Si ta posibel awe mes un nota Ingles tocante Laos, lo worde entrega na e ministerio Ruso di relaciones exteriores, door di embahador Ingles na Moskou, sir Frank Roberts, asina a worde anuncia for di fuente fidedigno. Parce cu e nota ta contene e siguiente tres puntonan:

a. Gobierno Ingles ta dispuesto na acepta cualkier proposicion Ruso cu ta razonable tocante e lugar caminda e conferencia pa trata asunto di Laos lo worde teni y tambe tur esnan cu Rusia propone pa participa como representante n'e conferencia.

b) Gobierno Ingles ta suplica pa stop inmediatamente cu tur e hostilidad na Laos.

c) Gobierno Ingles ta pidi pa stop di manda material di guerra pa e trocpanan di Pathet Lao.

Segun ta worde anuncia e nota aki a worde manda en connecc'on cu desarollo dje sucesonan na Laos.

Kennedy cerca conseheronan militar pa di dos bez

WASHINGTON, 22maart. — Ajera tabata di dos biaha den termino di dos dia cu president Kennedy a papia cu su conseheronan militar y diplomatico tocante e situacion na Laos.

Observadornan ta di opinion, cu e entrevista di e ministro Ruso di relaciones exteriores, Gromyko, durante e fin di siman cu a pasa, a laga un impresion un poco pesimista na parti Mericano.

Atencion pa descendientenan di India

NEW YORK, 22 maart. — Den e comision special politico di Nacionnan Uni e delegado di India, Jha, a pidi atencion pa e circunstancianan bao di cual e 450.000 personanan di descendencia India ta biba na Surafrica. Mescos cu e Africanonan nan ta den un situacion di medio esclavitud.

Surafrica ta un prison pa mayoria parti di e poblacion y India lo no sosega prome cu descriminacion racial a desaparece, segun Jha.

El a deplora cu gobierno di Surafrica ta ninga tur cooperacion cu Nacionnan Uni y hasta ta desafia e organizacion. Ja un biaha caba Jha den e comision di administracion a entrega un resolucion, apoya pa 23 pais, den cual ta ser propone pa forma un comision di investigacion cu lo bai Surafrica, si e pais ta hanja esey bon of no.

Secuestra dje tecniconan den Sahara Spanjo

RABAT, 21 maart. — Cincu di e diezun tecniconan di e compania petrolero "Union Oil" cu a ser secuestra dia 11 di maart den Sahara Spanjo ta detene pa forzanan real Maroqui. Esaqui a ser anuncia oficialmente awe. E grupo aqui ta consisti di tres Mericano un Canades y un Frances. Di e sobra seisnan, cincu Spanjo y un Canades, te ainda no tin ningun noticia.

Epidemia di disenterie na Manilla

MANILLA, 22 maart — 17 persona a muri y mas o menos dos cien a worde hospitaliza, pa motibu di un epidemia di disenterie cu tin actualmente entre e poblacion di diferente ciudad na un isla na parti sur di Filipinas. No obstante tur esfuerzo di autoridadnan medico e epidemia ta sigui plama.

Den e ultimo 48 oranan aki dos porsona a muri.

Papel di fl. 25.— pinta na man den circulacion na Corsow — Pa prome bez den historia di Antillas Neerlandes un persona a falsifica placa. Ta un mecanico di 22 anja M.C.H., kende a traha cuater papel di fl. 25.— y a pone nan den circulacion. Recherche a detene H., despues cu un comerciante a pone nan na altura di un papel falsu cu nan a entrege. Poco despues dos hende mas a reclama na polisnan cu nan tambe tabatin un biljete falsu den nan poder. Si ripara bon mesora bo ta conoce e placa falsifica, pero entre otro papelnan y den hopi hende, ta facil pa e papel aki pasa. Riba e fotografia aki 'riba, dos papel di fl. 25, esun falsifica ta conoci mes ora, apesar cu e diferencia no ta grandi.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Ta facil, pa nan hiba bo riba un camina robez, pa medio di informacionnan.

TAURUSNAN
21 April — 21 Mei

No malgasta bo tempo cu cosnan di menos balor y no ta interesa bo.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Influencianan mescla: un di esaquinan ta exigi prudencia den asuntonan financiero.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Tene prudencia den cosnan interesante cu tin asunto di placa meti aden.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

E dia di awe por bira masha interesante cu por trece cambio den bo plannan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Warda te anochi prome cu bo tuma un of otro decision riba terreno di amistad.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Proposicionnan di otronan por ta poco riscante pa bo asisti.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Bo mester tene cuidao cu seduccion di otronan y conclusionnan robez.

SAGITARIUSNAN
23 November — [illegible] December

Trata na queda un poco reserva y percura pa loque nan cu no a ser termina.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

E dia di awe por trece noticianan importante of un desarollo igual.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

E dia di awe por bira masha interesante pa bo. Sea atento y activo.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Tin noticia pa bo. Pero waak bon prome cu esaqui no ta redu of cosnan por estilo.

Prohibicion policial na Pretoria

PRETORIA, 22 maart. — Polis na Surafrica a prohibi pa henter e territorio reunion pa conmemora e tiroteonan cu tabatin anja pasa na Sharperville.

Welga di mineronan na Francia

PARIS, 22 maart. — Den diferente parti di Francia mineronan a welga un cuarto di ora, pasobra nan ta exigi aumento di salario y di pension. Un grupo di miles di minero a tene un marcha di protesta den capital Frances.

BEKENDMAKING
LUCHTVAARTDIENST N.A.

Aanvangende 8 mei 1961 zal op Curacao en Aruba gelegenheid worden gegeven tot het afleggen van luchtvaartexamens.

De thans van kracht zijnde uitgewerkte exameneisen met betrekking tot de onderscheidenlijke examens, zijn voor belangstellenden kosteloos verkrijgbaar ten kantore van ondergetekende.

Formulieren voor schriftelijke aanmelding, verkrijgbaar op kamer 207, Stationsgebouw van de Dr. A. Plesman Luchthaven, moeten tezamen met het bewijs van storting (MTO) der verschuldigde examengelden, uiterlijk op zaterdag 15 april 1961 ten kantore van ondergetekende worden ingediend.

Aanmeldingen, welke na deze datum binnenkomen, worden niet meer in behandeling genomen.

T. C. VAN DER KOLK,
Hoofd, Luchtvaartdienst N.A.

Curacao, 20 maart 1961.

Prof. dr. J. E. de Quay y su impresion di Surnam

WILLEMSTAD, 22 maart — Prome cu su salida for di Surnam, e prome ministro Hulandes, prof. dr. J. E. de Quay a tene un conferencia di prensa na Paramaribo. Senjor De Quay ta impresiona door dje union cu el a constata cual ta reina entre pueblo di Surnam pa progresa e pais, no obstante e variedad di pueblo cu ta existi.

Senjor De Quay ta contento tambe di por a constata for di diferente indicacionnan, cu en berdad lo por progresa Surnam.

Profesor De Quay a bisa, cu sigur gobierno Hulandes lo ta dispuesto pa duna mas beurs pa estudio. Te ainda Surnam ta hanja seis. Tocante tenemento di un conferencia di mesa rondo profesor De Quay a bisa, cu ta te dia el a yega Surnam el a hanja un proposicion concreto di parti di gobierno Surnam, pa tene e conferencia aki. Surnam a forma un delegacion caba. Ni na Hulanda ni na Antillas esaki no a tuma lugar ainda. Ta di comprende, cu prome e conferencia aki lo por tuma lugar, e tres partinan di reino lo mester consulta otro tocante un fecha y un agenda.

En vista cu un conferencia di mesa rondo lo exigi basta tempo pa preparacion, ta parce profesor de Quay masha tempran pa tene e conferencia aki na luna di mei manera gobierno di Surnam ta pensa.

E ministro president a anuncia, cu gobernador Van Tilburg, kende a haci un operacion na Hulanda, su condicion di salud ta bastante favorable.

No ta imposible cu gobernador Van Tilburg lo por bolbe Surnam na luna di juni of juli.

Tocante un sucesor pa gobernador Speckenbrink di Antillas, profesor De Quay no por a duna ningun informacion ainda.

Suplica di 31 pais Africano i Aziatico

NEW YORK 22 maart. — 39 Pais Africano y Aziatico a suplica dialuna nochi pa pone e kestion di Angola Portuges riba agenda di asamblea general di Nacionnan Unie. E comision di agenda lo discuti e peticion diaraon.

Dr. Bisbe di Cuba a muri

NEW YORK. 22 maart. — E representante permanente di Cuba serca Nacionnan Uni. dr. Bisbe. a muri diaria anochi door di un atake di curazon.

Dr. Bisbe a hanja e atake net ora e tabata bai drenta sala di sesion di asamblea general. Mes ora. den lobby dje edificion mes un dokter a opere y dune masage di curazon, pero tur esfuerzo tabata en vano.

Regreso di famia real Belga

BRUSSEL. 22 maart. — Rey Boudewijn y reina Fabiola a regresa Brussel ajera nochi despues di a termina nan segunda luna de miel. E pareha real di Belgica mester interrump' nan luna di miel anja pasa pa motibu di e welga cu tabatin na e pais.

Anthony Wedgwood Benn i su titulo

LONDON. 21 maart. — Anthony Wedgwood Benn. miembro di camara di Los comunes quende door qu su tata a fallece el a hereda e titulo di „Viscount Stansgate" y despues a retira di e titulo. y tambe miembro di e camara di Lordnan. Su miembro di camara de Los Comunes ta caduca.

E comision pa priveligiadonan di camara de Los comunes a estipula awor cu un (Peer) Lord no por deshaci di su titulo.

Benn lo tabata e prome miembro di parlamento qu nunca a deshaci di su „Peerage".

Kén kier nan?

— Barrell Barr, di 32 anja di edad y cu ta biba na Beckley W. Va. a ofrece tres di su cinco jiunan pa adoptacion. Pa motibo cu Darrell ta financieramente mashar mal para, e no tin moda pa tene e jiunan manera e kier. Pa e no weita su jiunan sufri pa falta di nuda e ta prefera pa duna hende nan, aunque cu duele di su corazon. E dos otro jiunan ya el a duna hende caba. Di robez pa drechi riba e portret aki bo ta weita Darrel (e tata), Archie di tres anja, Mary di 7 anja y Clayton di 8 anja. E dos nan cu ya a hanja un otro cas, mama y tata, ta dos mucha homber un di dos y un di 5 anja.

Chombe ta tuma medidanan

TUNESIA. 22 maart. — E president d' Katanga, Chombe. a manda carta awe pa diferente hefe di estado di e confederacion Congoles. El a manda un carta tambe pa president dje organizacion aki cu ta Kasavubu.

Den e carta aki Chombe ta propone pa tene e siguiente reunion oficial dje conseho di estadonan Congoles. cu ta tuma lugar dia cinco di april cu ta bini. na Kamina.

Chombe a pidi Kasavubu. pa haci e proposicion aki ne lider Lumumbista dje provincia Oost, Antoine Gizenga.

Declaracion di Kasavubu

LEOPOLDSTAD. 22 maart. — Presidente Kasavoeboe a declara dialuna durante un combersacion cu seis editor, cu Nacionnan Uni mester retira for di Congo cu nan armanan y laga Congolésnan busca solucion pa nan problemanan na nan mes manera. El a agrega. cu Congo ta desea di yudanza civil y economico di Nacionnan Uni. Tambe nan lo ke yudanza di provicion.

Segun Kasavoeboe e actitud di Nacionnan Uni na Congo a resulta un fracaso.

Na lugar di a trece paz. e organisacion mundial a trece desorden den Congo. Elementonan militar tabata interveni den asuntonan civil y hasta stroba esakinan.

E presidente a bisa cu su gobierno a ofrece garantia pa provicionnan di comercio cu tin den haf di Matadi. Esaki no tabata si pa provicionnan militar. Tur articulonan cu tabata drenta mester a worde controla door di Congolesnan. Un tin cuenta cu trupanan di Nacionnan Uni lo por bolbe na Matadi y Banana.

Mientras tanto, general Moboetoe, hefe supremo di ehercito Congoles a declara durante un conferencia di prensa, cu el a sali for di politiek, despues di tabata tin comando durante cuater luna.

Chinesnan anti-comunista na Taipeh

TAIPEH. 22 maart. — 171.225 chinesnan anti-comunista a bandona e continente durante e ultimo siete anjanan y a busca refugio na Formosa (China Nacionalista). Esaqui a ser anuncia awe na Taipeh.

Accidente lamentable na Golla

DACCA. 22 maart. — Durante un orcan fuerte na Golla, Pakistan Oriental. cuarenta persona a muri y trinta a ser herida.

E desgracia a socede door cu Dak di un misa catolico a cai aden durante di un orcan.

Bourguiba a acepta invitacion di Inglaterra

LONDEN. 21 maart. — E pres'dent di Tunesia. Habib Bourguiba, a acepta e invitacion di gobierno Britanico pa haci Inglaterra un bishita oficial di 16 te 19 di mei.

President Bourguiba lo jega Londres despues di un bishita na Merca. E bishita oficial di e pres'dent Tunecino na Merca ta cumimza dia 3 di mei y ta finaliza dia 6 di mei. Despues di esey Bourguiba lo queda mas o menos un siman como particular na Merca.

Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Victoria Wathey y ta ricibi felicitacion di su esposo Alfonso, 5 jiunan Jozef. Agnes. Rita. Rosa, James y demas familia Geesman.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Victor Asuncion Velasquez y ta ricibi felicitacion di su mama Johanna. rumannan Carmen, Arcadio. Jose. Aminta y Filomena. tanta y omonan, prima y primonan, swa. tres sobr'nonan y di tur su amiganan y amigonan y demas familia Velasquez y Tromp.

Ta celebra su promer anja di feliz existencia e linda chikitin s'ima Calicia Rozenberg y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Marthilia, tata Dominico. rumannan. Maria. Elsa. Edwin, Freddy. wela. welo. tantanan Felepina. Angelica. Flora, Helena, Sonilda. omonan Roman. Juan. Ramiro, Rey. Rafael. Erick. madr'na Deborita. padrino Hose, di Glenda y Sira y Beatrix y demas familia Lampe y Loefstok.

Ta cumpli 4 anja e hobencita Lelia Isnarda Farro y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Juanita, tata Esteban, dos rumannan Frans y Marcelino. welanan Antolina Tromp y Anna Maria Farro, welo Maximon. tur su tanta y omonan. prima, primonan, especialmente di su madrina Denicia Giel, padrino Miguel Everon y demas familia Tromp, Farro, Giel y Everon.

Ta cumpli anja e distinguido sr. Benito Werleman y ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Justina, Jiunan Alvin y Amalia. mayornan. rumannan y demas familiares. tambe di miembronan di A.S.V. „Port Boys".

Sucesonan cu ta pasa na Beieren

ANSBACH (Beieren) 22 maart. — Mi quier conserva e cruz aqui, e sacerdote bieu a grunja na e oficial nazi. quende a caba di interrogue. "bon. e oficial a contesta. pero nos ta quita e cadena for di garganta". Directamente despues di a bisa asina e oficial a duna orden pa claba e cruz riba pechu di e sacerdote.

E historia cruel aqui. cu a tuma lugar den segunda guerra mundial, a ser relata awe door di un testigu di un tribunal di Beieren.

E declaracion tabata contra e excomandante di SS. Karl Chmielewski, quende ta ser acusa di asesino.

Declaracion di Diefenbaker

OTTAWA. 19 maart. — E prome ministro Diefenbaker a declara diaviernes den camara de los comunes. cu Surafrica a worde adverti b'aha pasa durante e conferencia di prome ministronan di Commonwealth. cu admision dje pais ey como republica no por tuma lugar automaticamente.

Tur e prome ministronan tabata di acuerdo, cu e cambio di constitucion riba su mes no ta forma un estorbo pa continua calidad di miembro. Ma asina cuminza trata tocante e asunto aki. anto indudablemente lo mester trata e politiek di apartheid tambe.

Esnan cu a participa den e ultimo conferencia di prome ministronan di Commonwealth trata na tur manera pa jega na un solucion aceptable. ma e prome ministro Verwoerd no tabata dispuesto ningun momento. E resultado dje actitud aki tabata inevitable. asina Diefenbeker a bisa.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Wit"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 23 di maart

DE VEER: 8.30'or „The Bucaneer" A.L.
RIALTO: 8.00'or „La mujer de negro" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Scotland Yard inspector" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Song of the South" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Curse of the Demon 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Bonaire 10.00 Br. Guiana 16.00 Canada 8.00, Curacao 10.00 & 16.00. New York. 8.00 Suriname. 16.00. Trinidad 16.00. Caracas. 15.30. Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 23 di maart

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica instrumental
10,00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Leo Marini con la Sonora Matancera
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Canciones di Adilia Castillo
8.45 Merengues
9.00 Musica. Poesia y composicion Antillana
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 23 di maart

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 23 de marzo

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
10.45 Kook praatje „Smakelijk Eten"
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 23 di maart

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre dos Almas"
21.00 Programa La Esperanza na Hulandes
21.30 V.O.A.Listeners Choice. C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 57

Londen a ser spanta pa e noticia di compromiso aqui. Marcia Tiltman a haci un fiesta y a combida tur amiguanan di Gowings. Ainda nunca Nicolina no a mira asina tantu hende huntu na fiesta di Marcia manera e dia ei. Gerry tambe tabata invita y tabata presente.

Esaqui tambe a queda masha asombra pa e noticia aqui. Ora cu despues nan dos tabata bal'a huntu Gerry tabata tene e mucha muhe mas tantu posible foi dje cu un expresion preguntativa den su wowonan.

Na un momento inespera el a informa Nicolina:

"Y ta quico a para di Fenton? Por ta posible cu ta den tant'simo aglomeracion di hende bo por a perd'e?"

E mucha muhe no tabata prepara pa e pregunta aqui. "Mi cu Lloyd.... nos.... ta mehor nos no combersa over di dje. Gerry".

"Oh. mi ta comprende esei", e hoben a bisa tranquilo. "T'asina tin bez sa pasa den mundu".

Luego e no a menciona Lloyd su nomber mas cune. Nicolina a puntre pa Richard. quende tabata wel invita. pero no a presenta.

"Rick no tin un declaracion paquico e ta haci of larga di haci un cos". el a responde. "M'a quere cu bo tabata conoce suficientemente caba pa bo mes por a comprende e motibu".

Gerry no a bisa mucho cos mas. Pero Nicolina a comprende masha bon den e palabranan aqui cu el a perde tantu amistad di Lloyd como tambe di Richard. E tabata pensa awor riba Judy y su mama. E tabata corda riba e cuarto jen di hende y musica y diripiente e tabata sintie solitario.

Dos dia despues cu e compromiso a ser publica oficialmente a bini un carta dje condesa anciana. Nicolina a leza e carta aqui diferente bez tras di otro.

Tabata un invitacion pa e bin pasa un seman na Lynmara: aya lo nan ofrece un baile na su honor. "Nos lo ta masha contentu di por mira bo aqui", asina tabata skirbi den e carta. "David a skirbi nos hopi di bo...."

Nicolina a larga e carta cai riba mesa y a bai sinta riba un stul pa e conteste.

x x x

Ora cu Lloyd tabata pasa den e vestibulo pa e bai na oficina dje medico director, e hoben tabata mira na e peranan blauw riba su cabez. Semper e glansnan blauw di luz tabata hac un influencia di tranquilidad riba dje. El a yega na un porta camina tabata skirbi: "John R. Forrest, medico director".

Aqui el a bati suavemente na porta y a abri camna drenta.

E dokter tabata sinta dilanti mesa incl'na over di un stapel di papelnan.

Sin hiza cara mira Lloyd el a bisa: "Drenta y cai sinta".

Lloyd a camna bai un poco mas te meimei dje cuarto. E no a cai sinta riba un stul, pasobra e tabata sa cu e desenfrenamento furioso cu indudablemente lo sigui aqui un ratu, lo tabata mas mehor si e soporte para.

Luz dje escritorio tabata cai schuin riba e bukinan pisa den e kashi. Su wowonan a pasa riba lomba dje buk'nan y manera ausente e tabata leza: Anatomie.... gynaecologie.... psychiatrie.....

Dokter Forrest a pusha e papelnan unbanda y a hiza cara mira.

"Oh, ta bo t'ei, Fenton? Ta quico ta pasa trobe?"

Lloyd a saca un papel dobla foi den su sacu y a entrega esaqui n'e homber di lessenaar.

Forrest a leza e papel. a pone su bril net y a bolbe lez'e un biaha mas. Luego el a dobla e carta trobe y a cruza su mannan riba su pechu. "Bo ta loco. Fenton". El a papia masha tranquilo. "Completamente loco".

Lloyd tabata seca cu un dede bao di kraag stijf di su bashi largu. "Mi decision ya ta tuma. dokter".

"Oh. bo decision ta tuma?" Forrest a queda ta mire duru den su cara foi bao di su wenkbrauwnan abundante. "Pues. larga mi bisa bo. cu e pidimentu di retiro aqui di bo no tin ningun nificacion. Mi no ta pensa na haci esei".

"Ta seriedad. dokter Forrest".

"Nonsens. Si bo tabata na bo tino. lo bo no a pensa mes na haci semehante coi loco. Ta di unda e idea kens ei a sali?"

"Mi tin gana di bandona Londen".

"Asina". Forrest a saca un lensu foi su sacu y a cuminza ta limpia glasnan di su bril. "Ta diripiente b'a yega na e descubrimento cu Londen no ta basta bon mas pa bo. mi amigo Fenton?"

"No. meneer. Londen no ta falta nada. Esei ta bini solamente. pasobra...." Lloyd a hala rosea profundo. "M'a manda mi retiro aden. meneer y mi ta quere. cu mi tin derecho riba esei sin duna ningun motibu".

Forrest a dal su man furioso riba mesa. "Mi no a acepta e retiro ainda y tampoco bo no tin mester di conta ta cual ta bo derechonan. ni tampoco loque bo por haci of larga. Pero mi ta di opinion cu bo ta demonstra bo mes hopi ingrato di retira bo diripiente asina y bandona e hospital aqui sin duna ningun clase di motibu. ni aplicacion. B'a hanja di mas mehor cu nos por a ofrece cualquier hende. B'a haci bon probecho di bo estudio. Y ta p'esei mi no quier mira tira tur cos overboard pa un of otro idea idiota cu a drenta bo cabez".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Cu bo dedenan bo a quita e inkt di e mapa! Ainda e ta fresco!" „Ta un falsificacion!" 2. „Cisco a ganja nos!" „Awor ban ganjé!" 3. „Si, ainda nan ta den e pueblo! Nan a laga e bestianan aki!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ciega door di e liquido di e extinguidor, e pistolero ta hala atras.... 3. „E la bay, pero mi a garra e arma.... awor, nos ta papia, particularmente abo."

DICK TRACY

1. „Lo mi bolbe mesora. Tin un trouble riba e piso aki riba." 2. „Mientrastanto, Lizz, check e fotograafnan pa mira di kende e lighter aki ta." 3. Dos minuut despues. Morto. 4. „Di kende e camber aki ta?" „E huesped cu tabatin e camber aki a desparce.

RIP KIRBY

1. „Paquico e belleza ey lo ta bini aki su so, meimei di desierto?" „Ningun no sabi. Awor juda mi lanta e tent aki." 2. „Ta stranjo pa nos ta aki sin cu t'a ningun hende aki banda." „Nada no ta mas solitario cu desierto." 3. Pero wowonan spierto ta vigila nan...."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Si, camarada, bo a comete un error! Ora nan descubri e hel'copter na cas di Garonic, bo a tira un bista riba bo oloshi!" 2. „Ora bo a sali pa ciudad mi a comprende cu bo tabata wardando riba die! Mester tabatin algun conexion.... 3. „Promer cu mi a bolbe cas mi a telefona sr. Crain, di F.B.I..... Despues bo a garra mi. Mi a tarda bo pa nan por a manda algun avion pa persigui e helicopter!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

2. „Tuto.... mi jiu.... mi quier pap'a cu bo tocante e parti practico di matrimonio.... profesionalmente.... bo sa? Mi ta spera no ta keda raar...." No...." 3. „Un hende ta bira bieuw asina. Tuto.... ultimamente mi a pensa riba algun distraccion.... pisca.... biaha... y demas.... bo ta comprende kiko mi ta meen? „Ami. No, senjor.... no...."

PEPITA

1. „Mira, Lorenzo! Greely ta bay cerra!" 2. „Haci lihé! Duna mi tur placa cu bo tin! Nunca lo mi no hanja ganga manera esakinan!" 3. „Mi cartera a bira bashi promer cu e tienda mes!"

Abdoel Rahman den conferencia di prensa

DEN HAAG, 20 maart. — En coneccion cu e hecho cu e premier di e federacion di Malacca, Abdoel Rahman, a bisa na un conferencia cu prensa cu tantu Indonesia como Hulanda a ninga su proposic'onnan tocante un gobernacion riba Nieuw Guinea Hulandes, un portavoz di e ministerio di asuntonan exterior a bisa d'aluna cu un gobernacion di tres pais no a ser menciona den e deliberacion di minister Luns y e premier di Malakka. Ademas e portavoz a bisa cu Hulanda no por a acepta en principio e asunto di un gobernacion, pasobra Indonesia padilanti a pone e existencia cu despues di dos anja mester entrega e territorio na Indonesia.

Rapport di Hammarskjoeld na Asamblea General

NEW YORK, 21 maart. — E secretario general Hammarskjoeld a dirigi un rapport na e oficina di Asamblea General, den cual e ta propone pa termina e sesion actual di Asamblea General, dia 21 di april cu ta b'ni.

Diarazon, esta majan, e oficina lo duna su contesta riba e apport.

Un acuerdo entre Francia i Merca

WASHINGTON, 21 maart. — E negociacionnan hiba na Washington; Francia y Merca a jega na un cooperacion pa investigac'onnan di espacio a trece cu en principio e dos paisnan a jega na un acuerdo. Aqui mas o menos dos anja nan lo lanza un proyectil Franco-Americano.

Declaracion di Gizenka

LEOPOLDSTAD, 20 maart. — E viceprem'er di e gobierno central Congoles a declara, cu e gobierno Congoles na Matadi quier instala un control eficaz riba tur importacionan di Nac'onnan Uni. E min'ster a bisa tambe cu na e lugarnan den e territorio di Matadi unda no tin trupanan di Nacionnan Uni, tur cos ta normal.

Mariscal Tito a yega Conakry

BELGRADO, 20 maart. — E president di Jugoslavia, mariscal Tito, a jega Conakwy (Guinea) awe ma'nta. Lo e keda seis dia ne ciudad aki. Na su jegada el a worde saluda door di presidente di Guinea, Seku Ture.

Un puesto di director di Bantoe

KAAPSTAD, 20 maart. — Na Sur Rhodesia a ser partic'pa cu lo ser instala un puesto di director pa desarollo di Bantoe. Su tarea lo ta percura pa un desarollo mas rapido di e territorio Bantoe. Territorionan Bantoe ta terrir'or'onan separa cu ta reserva pa hendenan di color, di acuerdo cu e politica di apartheid di e gobierno di Surafrica.

Finalmente e tabata di opinion cu e amistad entre su pais mescos cu e negocio entre Surafrica y Inglaterra lo queda florece.

Relato interesante di Morse

GINEBRA, 20 maart. — E director general di e organisacion internacional di obrero, D.A. Morse, a pleita pa un accion comun pa aumenta e adelanto economico di sur America sorprendientemente.

Den un relato Morse ta avisa qu mester haci muchu mas den Sur America. E relato aqui ta prome punto di e agenda di e conferencia di miembronan Mericano di e organisacion. E conferencia pa e miembronan aqui lo ser tene di diez te bintiun di april na Buenos Aires.

Rusk a discuti asunto di desarme

BERKELEY — E ministro Mericano di relaciones exteriores Rusk, a ple'ta e intencion nobo cu tur pais tin pa e asunto di desarme. Loque ta paisnan mas chiquito, lo por dicidi despues di consulto mutuo, pa reduci nan armamento te na un nivel, cual ta suficiente pa mantene segur'dad interior.

Rusk a bisa, cu e kestion di desarme lo trece hopi risico, ma e risico di mas grandi ta, si no trata un biaha mas pa realiza desarme.

Como lo no bini un fin pronto na e rivalidad, ni tampoco na e contraste, y pasobra e pustamento pa continua armamento ta aumenta e tension den mundo, e trabao principal di e momento ak' ta, pa busca medidanan, pa reduci armamento na un systema seguro.

Pesey ta necesario pa forma un inspeccion y control efectivo. Pesey desarme gradual ta un trabao delicado: pesey mester fortifica structuranan legal pa regla tur conflicto; pesey mester instala un forza di polis internac'onal pa mantene e proceso lega. Asina Rusk a bisa durante un discurso ne universidad di California.

Ministro Rambaran Mishre a bandona Schiphol

SCHIPHOL, 22 maart — Dia Razon anochi e minister Surinamenjo di agricultura, dr. S. Rambaran Mishre, quende diez dia pasa a yega Hulanda, a sali di Schiphol pa e continua su viaje rond mundu. Huntu cu e director di su ministerio, senjor G. P. Tiggelman, quende ta acompanje na su su viaje, el a sali via Paris pa Nieuw Delhi unda e lo bishita centronan cu lo por ta di importancia pa agricultura pa su pais.

Na Hulanda e minister y sr. Tiggelman a hiba deliberacionnan tocante diferente asuntonan cu minister Marijnen di agr'cultura y pesca, minister Zijlstra di hacienda y viceminister president Korthals. Un di e asuntunan tabata e plan pa establece un estacion di prueba di agricultura, unda estudiantenan di e escuela di agricultura na Wageningen por termina nan estudio. Minister Rambaran a participa na Sch'phol cu na su deliberacionnan cu su coleganan y tambe na Wageningen mes el a desea tur simpatia pa e plan aqui. Segun su opinion ya ta casi sigur, cu e plan, aunque por lo pronto riba base ch'qui, lo ser ehecu'a. E costenan total di un estacion di prueba a ser calcula na un total di dos miljon florin pero por lo pronto lo tin mester di solamente dos cien mil.

E min'ster tabata quere cu e gobierno Hulandes lo por pone e suma aqui disponible. Surnam mes lo bin goza hopi di un tal estacion di prueba y pesey ta pone terreno y localnan na disposicion. Cu m'nister Marijnen y Kor hals el a delibera tocante e problema di provision di personal. Surnam tin falta di ingen'eronan y otro.

Tecn'conan, solamente pa agricultura. Pero e dificultad ta cu mester di ajuda di Hulanda, di moda cu e ingenieronan Hulandes y tecniconan cu declaranan mes d'spuesto pa traha algun anja na Surnam, directamente despues di e periodo ey por hanja un trabao atrobe na Hulanda. Tambe riba e terreno di provis'onnan social tin dificultadnan riba terreno aqui. Senjor Tiggelman a bisa cu el a haci uso especial di e oportunidad di su estadia na Hulanda pa orienta su mes tocante e posibilidadnan pa asociacion di Surnam na Eeg. "Esey por na diferente manera". El a b'sa, por ehemplo a base di articulo cuater di e acuerdo di Eeg den cual e.o. ta regla cu ex-colonianan di un di e seis paisnan por asocia.

Na Surnam nan ta dispuesto pa afil'a. Pero hopi ta depende di e cond'cionnan. E minister y ami lo duna rapport di nos bishita na Hulanda na Surnam.

Huntu cu senjor Tiggelman minister Rambaran a hiba del'beracionnan cu e conocido grupo di banana (bananengroep) cu ta un grupo di algun empresa Hulandes grandi cu tin interes pa establece algun plantashi di bacoba na Surnam. Segun e minister ta spera e empresanan aqui lo cuminza e anja aqu' mes riba un terreno di 300 te 300.

Pa dos anja largu nan lo haci experimentacionnan, tantu riba terreno cultural tecnico y economico. Si e experimentonan aqui resulta exitoso, anto ta e intencion pa establece un empresa mas grandi r'ba un terreno di por lo menos mil hectar.

Plan nobo di Kennedy na Congreso

WASHINGTON, 22 maart. — Presidente Kennedy di Merca lo ofrece congreso un plan nobo di cincu anja pa ayudo na estranheria.

E plan aqui lo costa mas o menos 8 millon dollar. Si e plan di cincu anja ser aproba pa e congreso anto lo no ta necesario mas pa cada anja pidi e congreso placa pa ayuda na estranhero. E procedura aqui a stroba ejecucion di cierto programanan.

Verwoerd ricibi cu masha acohida na Pretoria

JOHANNESBURG, 22 maart. — 15 Mil habitante blanco di sur Africa a ricibi prome ministro Verwoerd cu gran acogida na aeropuerto di Jan Smuts di pretoria, na su yegada for di Londen, caminda el a tuma parti ne conferencia di prome ministronan di „Commonwezlth".

Prome ministro Verwoerd a bisa: „Awor cu sur Africa a keda retira for di Commonwealth. E pais aki lo progresa mas.

Nos a libera nos curpa for dje pression di miembronan Africano y Asiatico, cu ta kere cu nan tin comando den Commonwealth.

Nos no tin intencion di laga nan dicta nos kiko nos mester haci", asina prome ministro Verwoerd a declara.

Dirigiendo su mes en especial na esnan cu ta papia Ingles, prome ministro Verwoerd a bisa: „Mi sa, cu ta duel bosonan, ora a worde anuncia cu nos union a retira e peticion pa bira miembro di Commonwealth, ma mi ta sigura bosonan, cu awor nos amistad cu Gran Britania ta mas fuerte".

E prome ministro a bisa: „Loque nos a haci, — a worde haci pa Sur-Africa y nos no tin mester di worde elogia, pasobra no a keda nos otro remedio.

Sur- Africa no a sufri un derrota, pero el a logra un victoria."

Despues di a pronuncia e palabranan aki, dr. Verwoerd a worde aplaudi cu masha entusiasmo.

Den ciudadnan Sur-Africano Durban y Pietermaritzburg nan a tene demonstracion dialuna anochi. Na Durban mas cu binti demonstrante a bai stadhuis. Ay nan a para riba trapi cu borchi den man, riba cual ta tin lemanan contra e hecho cu Sur- Africa a sali for di Commonwealth.

Na Pietermaritzburg mas cu mil demonstrante a bai stadhuis, bai exigi pa e gobierno tuma su retiro.

Na e ciudad Santa Cruz di California poliz a detene Elmer J. Kensinger y su senjora Ruby, pa motibo cu poliznan a hanja sabi cu nan a tene nan yiu muher cu actualmente tin 13 anja pa mas di seis anja sera den su camber. Esey a bini na cla ora e tata a bai raporta cu e yiu Elaine a hui for di cas. Nan a hanjele na cas di un amigo. El a conta poliz cu su mayornan tabata lagele sali for di su camber solamente ora e tin di bai school, asina e jega cas trobe e mester bai den su camber, cu despues ta worde sera na jabi.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIABIERNE 24 DI MAART 1961 — Nr. 3997

Merca ta extende su forzanan militar na Lehano Oriente

WASHINGTON, 23 maart — No obstante e secreto oficial, toch ta sali noticianan na Washington, cu Merca ta extende su forzanan militar na Lehano Oriente, pa nan ta prepara en caso e situacion na Laos bira mas peor.

E portaavion Mericano "Midway", cu ta haci un bishita na Hongkong a sali awe mainta hunto cu dos destructor sin anuncia cu cual destino. Otro noticianan ta bisa cu trupanan den territorio aki ta alerta.

E ministerio Mericano di defensa no kier a duna ningun comentario tocante e movicionnan di trupa cual a worde anuncia.

Segun un noticia helicopter y un cantidad di avionnan di transport y tambe militar ta worde transporta pa Laos.

Merca lo no permiti cu Laos lo ser abusa pa un mehoria arma, cu ta ser yuda di estranheria. Esaqui a ser declara pa vice- presidente Johnson den un declaracion cu el a haci ayera.

Merca lo ta razonable y inteligente den tur su accionnan, pero nan no tin idea di permiti cu Laos ta ser conquista. Segun circulonan diplomatico Washington y Londen a yega na un acuerdo pa un acercamentu nobo di union Sovietica pa termina e lucha na Laos.

Suplica pa coopera

E embahador Ingles na Moscu a entrega un nota na ministerio Ruso di relaciones exteriores. diahuebes mainta. Den circulonan Ingles nan no kier a duna mas informacion tocante e nota. cu ta trata tocante di Laos.

Despues e ministerio Ingles di relacionnan exterior a anuncia. cu Inglaterra a suplica Rusia pa coopera den un jamamento unanime, riba tur dos partido den e lucha na Laos, pa stop cu bringamento.

Radio Peking

Segun Radio Peking nan ta mandando mas y mas arma Mericano na Vietnam.

Segun e emisora lo a jega Vietnam 1.600 ton di arma for di Merca.

NOCHI DI CONTACTO NA A. DE VEERSCHOOL

SAN NICOLAS — Awe nochi ta worde teni den Club Suriname na San Nicolas un anochi di scool door di e alumnonan di Abraham de Veerschool. Nan lo prepara un programa interesante pa e audiencia den cual nan lo canta. hunga comedia y algun mucha muher lo demostra gymnastiek ritmico.

A.N.V. TA ORGANIZA SIMAN DI BOEKI

ORANJESTAD — Algemeen Nederlands Verbond (ANV). seccion Aruba. cu a cuminza e anja masha activo ta bolbe laga tende di dje. E biaha aki nan ta organiza un siman di boeki (boekenweek) na principio di luna di juni venidero.

Pa e ocasion aki un comision a ser forma y den cual tin puesto e siguiente srs. F. J. de Vries. presidente, mr. F. C. Fliek. secretario. Chr. Weststrate. tesorero y dr. J. Hartog y D. J. de Wit. miembronan.

Lo bini pa e siman di boeki aki for di Hulanda e autornan A. den Doolard y J. de Hartog. mientras cu tambe lo ta presente e artista di declamacion A. Vogel Jr.

Terminacion di censura na Rusia

MOSKOU, 23 maart. — Awe Union Sovietica a anuncia oficialmente terminacion dje censura riba telegramnan di prensa pa paisnan exterior. E medida aki a drenta na vigor mes ora.

E corresponsalnan di paisnan exteriors en lo futuro por manda telegram libremente for di parti di union Sovietica, pa nan corant y oficinanan di prensa.

E censura riba noticianan di corresponsalnan exterior na Rusia a dura 43 anja.

Barconan di Nacionnan Uni a yega Matadi

LEOPOLDSTAD, — Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a anuncia, cu e barconan di Nacionnan Uni a yega na Matadi. E portavoz no por a confirma e noticia aki oficialmente. Parce cu e articulonan cu a worde descarga den haf, ta bao di control di autoridadnan Congoles, te ora yega na un areglo p'e problema tocante transportacion di provision pa trupanan di Nacionnan Uni.

Famianan ta pidi cadaver di Vicente Solognier

ZEEWIJK — Famianan di Vicente Solognier, e hoben cu no a sobrevevi e aventura cu „Gladys", ayera tardi a manda un telegram pa sr. Salas, consul Hulandes na Panama, reclamando e cadaver di e fallecido. E telegram aki a bai despues cu e consul menciona a manda un telegram informando e famia pa nan opinion, ya cu tabata e intencion pa dera e difunto awe mainta na Panama.

Nan ta sperando awor riba contesta di e consul di Panama ki dia e cadaver lo ser barca pa Aruba. E famianan ta informa tambe cu via radio nan a tende cu e tresnan cu a sobrevivi e lucha. no ta na estado di come ainda. sino solamente por bebe awa. juice y cosnan por estillo.

Laat ayera tardi nos a ser informa cu gracias na e consul Panameño na nos isla sr. Juan Eskildsen en cooperacion cu algun amigos e gastonan di transportacion. pa valor di $ 600. di e cadaver di Vicenté Solognier lo ser barca pa Aruba. Nan ta spera cu e cadaver por jega Aruba diaDomingo awor.

Ta ser spera tambe cu e tres sobrevivientenan di „Gladys" lo ta pronto na e isla. No ta ser considera imposibel cu gobierno Central di Antillas lo paga e gastonan di transportacion di e tresnan aki pa Aruba.

Segun noticianan ricibi e boto „Gladys" a worde hiba pa Cristobal.

„ALMA CURAZOLENJA" NA ARUBA

ORANJESTAD — Un di e agrupacionnan musical cu actualmente ta cosechando mas popularidad na Corsow ta e conhunto „Alma Curazoleña". cu lo bishita nos isla dia 1, 2 y 3 april venidero. Sr. Addison Croes ta e persona cu ta trece conhunto aki na Aruba pa presentele via Voz di Aruba y varios otro club riba e isla. E interpretadornan aki di musica Venezolana, tumba. wals y Calypso. artistanan di radio y television, ta worde jama pa prensa Curazolenja como e revelacion di e tempo aki.

„Alma Llanera" agrupacion musical for di Corsow cu lo ta na nos isla dia 1 april venidero. D.r.p.d.: Armando Ravelo Nadal (maracas), Luis Martis (cuarto), Rene Joubert (harpa y director di conhunto), Carlos Salsbach (bajo) y Hubert Nivilac „Nestor Zavarce Antillono" (cantante).

"PIANO DE ORO" PA PADU DEL CARIBE

ORANJESTAD — Exito y mas exito e artista Arubano Padu del Caribe ta cosechando. No solamente riba su isla natal, sino tambe den exterior. Principalmente na Venezuela Padu ta masha aclama pa su musica di piano y cada actuacion di dje ta hala salonan jen. Actualmente e ta actundo pa un siman den e „Show de Saume" na Radio Caracas Television y diabiernes atardi ultimo tabata presente den e „Show de Renny".

Un di e distinctionnan mas halto pa un pianista a ser entrega ayera merdia durante su actuacion na Padu. door di e representante di RCA Victor na Caracas. Ta trata di e „Piano de Oro". un distincion cu ta bai solamente pa e pianistanan cu mas ta destaca y cu ta mas gusta. Padu a gana esaki pa su disco- y grabacionnan tan gusta na Venezuela. Pa un Arubano esaki ta un honor grandi pa ricibi un distincion riba un pais estranhero Padu a logra esaki door di su propio inspiracionnan y e habilidad unico cu cual e ta domina e piano.

PING PONG NA YMCA

SAN NICOLAS — E torneo di ping-pong na YMCA ta continuando cu gran exito. Muchanan miembro di edad entre 13 pa 17 anja ya tin luna caba ta enfrentando otro den e club tur dialuna. diarazon y diabiernes atardi. E grupo di ganadornan y esnan cu te ainda tin speranza pa titula campeon ta lo siguiente: L. Johnson. Orville Connor. Edward Connor y Raphael Vanterpool.

E grupo di perdedor y esnan cu no tin chens mas pa campeoniza ta: David Elscoe. Raphael Hodge y Vincent Godet.

JESUS DE LIMA A HANJA CONDECORACION

ORANJESTAD — Den e ultimo edicion di „The Roar", organo di Aruba Lions Club, nos por a leza cu nan miembro Jesus A. de Lima, consul di Venezuela na Aruba, recientemente a ser ricibi e condecoracion di „Orden de Francisco de Miranda" den Segunda Clase pa resolucion di e Presidente di Republica di Venezuela, di dia 10 maart 1961. Esaki ta pa motibo cu sr. De Lima durante 2 anja sin interrupcion a presta su servicio na e Ministerio di Relaciones Exteriores.

Delegacion pa "Ayudonan Technico" ta yega awe

ORANJESTAD — Awe mainta 7'or y 15 a jega nos isla for di Hulanda srs. dr. J. B. Bannier, dr. J. Kaufmann y drs. J. Meijer, advisornan pa „Ayudo Tecnico". Na aeropuerto nan a worde saluda pa un comision consistiendo di diputado O. S. Henriquez, Jossie Tromp, hefe di Welvaartsbureau y Nicolaas Piña-Lampe, hefe di Voorlichtingsdienst.

Awe pa 9'or y diezcinco nan lo bishita Hydroponics Farm y pa 9.45 nan lo sigi pa Playa. Balashi, Lago y pa finalmente den horanan di merdia regresa pa Aruba Caribbean Hotel, na unda nan ta hospeda. Pa tres'or y mei awe tardi e tres personanan aki lo tin combersacionnan cu Bestuurscollege. Majan mainta lo tin un gira riba e isla y e delegacion di tres hende lo laga e isla atrobe e mesun atardi aki.

MAJORNAN DEN ST. AUGUSTINUS COLLEGE

ORANJESTAD — Awe nochi ta tuma lugar den St. Augustinus College na San Nicolas un anochi pa majornan. For di seis'or pa ch'or e majornan lo hanja e oportunidad pa pone nan mes na haltura di e trabau di nan jiunan. Tambe nan lo hanja chens pa papia cu e maestronan.

REUNION GENERAL DI ESTRELLA

SANTA CRUZ — Diadomingo venidero. 29 maart. ta tuma lugar den Club Estrella na Santa Cruz un reunion general pa e miembronan. E agenda largo ta consisti e.o. di un relato financiero den e anja cu a caba. relatonan tocante e diferente ramonan di deporte cu e club ta practica y relato di e orkesta di Estrella.

Nochi di meditacion

Dialuna ultimo anochi pa 7'or a tuma lugar den Iglesia Immaculada Concepcion un sacrificio di misa pa e miembronan di Estrella. Despues tabatin comemento di sandwich den Club sigi mas laat pa un discurso di rev. pader Lankveld tocante „Bida diaria di un Catolico. E discurso aki tambe masha interesante y e directiva di Estrella ta pensa na tene mas di anochinan asina prome cu Pascu Grandi.

Cuidao cu cabei boto

ORANJESTAD — Si un cabei boto tin biaha sa resulta caro un tal C. a comproba diarazon atardi pa cuat'or y mei ora cu el a pidi y hanja un lift. E homber a declara cu un tal V. cu a dunele e lift a maltratele na caminda. door di cual el a hanja algun heridanan na su cabez. Recherche ta cu e caso.

A perde libertad

ORANJESTAD — Diarazon marduga pa dos'or y cuarenta patrulla di stad a para un tal E.K. kende tabata debe prison na Dakota dos luna di detencion. Ademas e tipo aki a hanja un proces-verbaal tambe pa corre auto mientras cu su derecho pa maneha tabata kita.

Choke largo

SAN NICOLAS — Un choke di cuater auto tabatin diarazon atardi pa un cuarto pa dos entre H-17 (A.M.), A-4738 (C.G.), A-8085 (C.J.G.) y A-899 (J.F.) e danjo total ta ƒ 1300.—. Un Investigacion riba e causa ta tumando lugar.

BEK PA CAS — Un gracioso bista na Schiphol, cual por lo menos e fotografo a descubri entre tur e movecionnan di centenares di pasaheronan cu ta yega y bai na e aeropuerto: Familia E. C. Cadogan despues di un verlof na Hulanda ta regresa pa Paramaribo. Dos stewardess encantadora ta cuida dos di e jiunan mas chikitu di e famia, Roberti y Albert, kende tin un relato largo pa duna di e viahe grandi cu nan ta bai haci.

Premier De Quay recibi cu entusiasmo na Corsou

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 24 maart — Prof. dr. J. E. de Quay, ministro-president Neerlandes, biniendo foi Surnam a yega Corsou Dia Razon anochi i a baha na Dr. Albert Plesmanluchthaven pa un bishita di ocho dia na Antillas Neerlandes. Excepto na Corsou, e premier Neerlandes lo bishita tambe Aruba, Bonaire i St. Maarten, afin di hanja un impresion general di e desarollo.

Na aeropuerto di Corsou profesor De Quay a ser saluda pa Gobernador, Sr. A. B. Speekenbrink, ministro-president E. Jonckheer, Gezaghebber M. P. Gorsira y comandant di Marina di Antillas Neerlandes, commandeur A. van Strien. Tambe tabata presente na aeropuerto consul general di Estados Unidos Sr. Melvyn V. Pallister.

Premier De Quay quende anteriormente a bai haci un bishita di orientacion na Surnam ta acompanja pa mr. O. W. Josephus Jitta, avisor di conseho na ministerio di asuntonan general y Sr. A. Jonkers, avisor di conseho den servicio general y hefe di kabinet di viceminister president.

Ajera mainta e premier Neerlandes a bai haci un bishita na conseho di ministronan den Fort Amsterdam y pa banda di 12'or di merdia el a bai Bestuurscollege, unda el a ser ricibi pa Gezaghebber y deputadonan. En relacion na esei tabatin un lunch na Piscadera, ofreci pa gobierno.

Recepcion

Ajera nochi gobierno a ofrece un recepcion na Hotel Curacao Intercontinental, na cual a paga atencion particular. A tuma parti na e ocasion aqui e grupo bailable di Carlos Sillie, cu a ofrece un funcion particular, mientras e grupo di Edgar Pàlm a percura pa e parti musical.

Nan a toca wals di Corsou, un danza, un tumba, dos polka, un mazurka, na cual ocasion, apesar di Sillie, cuater baliador y ocho bailarina a tuma parti.

Tambe Sr. Sillie lo presenta un baile di catibu. Lo haci filmacion di e funcion pa television Hulandes.

Bishita na Marina

Awe mainta e premier lo bai haci un bishita na Marinebasis na Parera y na mariniernan na Suffisant. Luego lo tin un discusion cu Bestuurscollege, sigui pa un paseo circular rond di Corsou.

Bestuurscollege lo ofrece un lunch na Fort Nassau y den curso di atardi e premier lo bai haci un bishita na e hacienda restaura di Brievengat.

Anochi lo tin un dinner ofreci pa gobernador, na palacio di gobernador.

Aki nos ta mira minister-president prof. dr. De Quay na su yegada na dr. Plesman vliegveld na Corsow.

Reanudacion di deliberacionnan na Giniebra

GINEBRA, 23 maart. — E deliberacionnan tocante armanan nuclear a ser reanuda diarason (ayera). E Rusonan probblemente lo no reacciona riba e proposicionnan nobo di occidente.

General Monterown di Buenos Aires

BUENOS AIRES, 23 maart. — E hefe supremo di ehercito Argentino, general Monterown a baha for di su puesto y por lo pronto lo worde reemplaza door di general Fraga, secretario- generai dje ehercito.

Nan no a duna ningun motibo pe renuncio aki, pero segun noticianan for di Buenos Aires por calcula, cu diferente garnizoen den e pais lo rebela contra e cambio aki.

General Montero tabata involvi diferente biaha den conflictonan cu tabata lucha pa derroca e regimen di peron na 1955. Na 1959 el a perde su puesto, pero dos dia despues el a bolbe ser nombra.

Demonstracion di Europeonan i Africanonan

LOEANDA, 23 maart. — Algun cien Europeo y Africanonan a demonstra diarazon merdia dilanti di consulado general Mericano na Loeanda, como protest contra e apoyo Mericano ne decision di consejo di seguridad, pa investiga situacionnan na Angola.

Discurso interesante di Ferrat Abbas

TUNESIA, 23 maart. — Den un discurso cu a worde publica awe na Tunesia, e lider di rebeldenan Argelino Ferhat Abbas a bisa, cu e unico acuerdo cu a worde logra te ainda entre Francia y e gobierno provicional di Argelia ta, cuminsa negosacionnan oficial tocante checucion di autodeterminacion.

Abbas a aplaudi, cu pronto lo cuminsa negosacionnan pa paz, sin cu ningun condicion a worde stipula prome. Ma e problema cu ta existi pa motibo di nos guerra pa independencia no ta cambia", asina Abbas a bisa.

aki no ta nifica paz. „Ma nos ta spera natural, cu den e proximo combersacionnan lo por bin yega na un paz, locue tanto pueblo Argelino como pueblo Frances ta desea asina tanto".

Cadaver dje mucha secuestra

BELLEVILLE, 23 maart. — Diarason nan a hanja e cadaver di Thomas McNiven di dies anja cu a ser secuestra den e provincia Ontario. E tata di Thomas ta un negociante ricu den articulonan lacticos.

Despues di desaparicion di su yiu Thomas, McNiven a hanja un yamada telefonica den cual nan tabata pidi un suma di rescata di binti cincu mil dollar. E mester a paga e suma aqui den billete usa di circu, dies, y binti dollar si e quier a mira su yiu bibu back.

Tambe polisnan ta investigando e morto di Warren Williamson lider di e grupo juvenil di cual Thomas McNiven tabata miembro.

Williams diarason a comete suicidio despues cu polis a interrogue pasobra el a hiba dos carta di secuestradornan pa e tata di e mucha. Den e cartanan ta ser bisa cu e secuestradornan a use como hombre di contacto pasobra e tabata conoce tantu yiu como e tata.

Amenaza di Gizenga

NEW YORK, 23 maart. — Den un combersacion cu un corresponsal di "New York Herald Tribune" Antoine Gizenga a amenaza cu, si e paisnan occidental no reconoce e gobierno di Stanleystad y no a nombra embahadoman eynan, e gobierno lo saca tur consulnan for di e territorio cu ta ser goberna pe.

Gizenga a bisa ademas, cu su gobierno no a ricibi ningun ajudo di paisnan comunista y ningun ora por papia di un acuerdo entre su gobierno y e confederacion qu a ser propone na e conferencia di Tananarive.

STEVENSON DESPUES DI SU DISCUSION CU GROMYKO

Stevenson a participa diarason despues di su conversacion cu Gromyko, cu si tin un base amplio pa un acuerdo tocante atendementu di e problema di desarmamentu, pero cu e acuerdo ta leu di ta completo. E lider di delegacion Mericano a laga sa cu e conferencianan tocante desarmamentu cu ta bini lo ser tene muy probable na Ginebra. E lo hiba mas deliberacion cu e minister Sovietico.

Un portavoz Mericano a declara cu Stevenson y Gromyko lo a papia tocante e sistema cu por atende e problema di desarmamentu den asamblea general di Nacionnan Uni. Segun noticianan tantu Merca como Rusia lo entrega un proyecto pa un resolucion.

Proyecto di resolucion presente pa Ghana

Ayera Ghana a presenta un proyecto di resolucion di diez cuater pais, ne comision politica di Nacionnan Uni.

Den e resolucion aki nan ta haci un yamamento riba gobierno sur-Africano, pa cuminsa negosacionnan cu India y Pakistan, tocante e trato dje 450.000 hendenan di India cu ta biba na Sur-Africa.

Den e proposicion ta worde constata cu pena, cu te ainda gobierno Sur-Africano no a demonstra cu e ta dispuesto na busca un solucion pe problema aki.

E delegacion Sur-Africano a boycotea e debate.

Partido Viana's vs Wrigley's a caba empata pa erratico scoreboard

(Di nos redactor deportivo)

Un carrera marca di menos ariba e scoreboard diarazon anochi durante e wega perteneciente na Little League entre Viana's y Wrigley's P.K. 2, a trece un bruhamento y un final demasiado tempran. E novena di Viana a drenta su ultimo oportunidad di bati perdiende 9 carrera pa 6 segun e scoreboard.

Como cu den nan ultimo oportunidad nan ta anota cuatro carrera sin cu ainda e tres outnan ta worde haci, e chiefumpire a para e wega ya cu Viana's a pasa, confiando ariba loke e scoreboard tabata marca, y bai ariba y asina pues gana e wega. Pero e score-keeper, a keda asombra na e momento ey y ta kende a trece un aclaracion den e asunto. Segun e scoring oficial na e momento cu e chiefumpire a para e wega e score tabata empata 10 carrera pa banda. E scoreboard tabata tin un carrera di menos marca pa Wrigley's.

Conexion pa scoreboard danja atrobe

E coneccion for di e caseta di transmision caminda e scorekeeper ta sinta, cu e scoreboard tabata danja atrobe diaRazon anochi ya pa e motibo cy e scorekeeper no por a mustra esun cu ta encarga cu e scoreboard ariba e error. Hopi luna largo e coneccion tabata danja y awor cu ultimamente, net na principio di e campeonato di Little League, un otro sistema a worde introduci, esaki a danja tambe sin cu na tempo medida a ser tuma pa e worde drecha.

E utilidad di e conoccion cu e scoreboard a keda demostra masha hopi biaha caba. Y awor su falta a trece un bruhamento innecesariamente. Bon administracion di Welhilminastadion lo por a evita semchante bruhamento. Ta di spera cu pa mira e aparato drecha, lo no tin mester di warda hopi luna atrobe meskos cu poco tempo pasa.

Soluccion pa e problema

Recordando cu e dos managernan di e equiponan, a worde dicidi cu promer cu e segundo encuentro entre e dos novenanan den e proximo rond, e encuentro di diaRazon anochi lo worde continua. Tur cos lo mester ta meskos cu na momento cu e partido a worde para.

Partido pa awe nochi

E encuentro di awe nochi ta uno interesante entre e dos novenanan di Adams Chiclets y Super Cleaning. Dos equipo fuerte cu sin duda algun lo duna bon partido.

„Midway" a bandona Hong Kong diripiente

HONG KONG, 23 maart. — E porta- avion Mericano „Midway" cu ta haciendo un bishita na Hong Kong, a sali awe mainta (diahuebs) inesperdamente, huntu cu dos cazador di torpedo.

Segun observadornan tin algun relacion entre e salida pura di e unidadnan aqui y situacion na Laos.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

Meneer Wilson zei dat ik een flink jonge ben, maar toch heeft hij zijn huis niet kunnen verkopen.

Senjor Wilson a bisa cu mi ta un bon mucha, asina mes nan no a cumpra su cas.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Bo no mester larga pesimismo guia bo mucho. Bo por ta mucho prudente y larga un chens pasa.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Mehor bo scucha mas tantu cu papia e dia di awe y no larga nada desanima bo intencion.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Bon aspectonan pa compra, tambe riba terreno priva. Haci algu pa bo exterior.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

No sea desenganja cu bo no comprende otronan unbez. Nan a pensa di otro manera cu bo.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Aspectonan ta munstra riba amigunan bieu, riba conociman y interesnan di antes.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Responsabilidad y debeman por haci un cierto influencia riba bo.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Parti mainta por bini cu contratiemponan; al menos retrazo. Trata di no consumi.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Cuidao pa bo no larga apariencia ganja bo, pasobra bo por queda mal ganja.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Bon aspectonan pa compra; tambe riba terreno priva. Haci algu pa bo exterior.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Awe ta e dia exacto pa atende asuntonan di importancia. Merdia bo tin di tene cuidao.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Sea paciente aunque cu otronan ta instiga bo y haci semper loque cu bo ta pensa ta bon.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Loque bo pensa y haci awe lo por ser modifica. P'esei no traha plannan concreto.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di maart 1961, cu aanmaning lo ser poni na posi dia 4 di april 1961 y cu for di dia 5 di april 1961 lo cuminza cobra gastu di aanmaning pa e abonanan di maart 1961.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu aanmaningen pa inkomstenbelasting 1960, di cual e aanslagbiljetten ta fecha prome cu 18 di october 1960 y pa cual aanmaning no a sali ainda, lo worde poni na post dia 27 di maart 1961 y cu gasto di aanmaning pa es debenan ariba menciona lo worde cobra for di dia 28 di maart 1961.

Ademas di gasto di aanmaning, Interest lo worde cobra cuminzando for di tercer luna di calender, siguiendo riba esun den cual e ultimo plazo a vence.

Pa medio di esaki nos kier gradici sinceramente tur esnan cu di un of otro manera a mustra nan atencion durante enfermedad, morto y entierro di

GEORGE M. KELKBOOM

Na nomber di tur familia
Henriette Kelkboom Dirkz

Hulanda a derota Belgica 6–2

ROTTERDAM, 23 maart. — Hulanda a cuminsa e encuentro internacional contra Belgica sorprendientemente bon. Apenas e 65.000 personanan cu a assisti na e wega tabata sinta na nan luga cu ya Moulijn ta dal un bala contra curpa di e keeper di Belgica y ora e bala a bini atrobe Kruyver ta nota e prome goal pa Hulanda.

Pero e ventaha aki no a keda pa muchu tempu ya cu despues di 17 minuut e Belgiconan a empata e partido. E Belgonan a queda ataca y na di 32 minuut Van Himst ta haci e score 2—1 na fabor di Belgica.

Ta aki Hulanda a cuminsa anima su wega y hunga cu mas entusiasmo. Prome Kruyver ta empata y despues Henk Groot ta haci e wega 3—2. Cu e score aqui a jega na sosiego.

Despues di sosiego e wega tabata completamente domina pa e Hulandesnan y e prome punto despues di sosiego tabata esun di mas precioso di e encuentro. Sjakie Swart ta contra un bala cu a dal den palu di goal y ta mande directamente den net.

Na di 41 y di 43 minuut Hulanda ta bolbe anota y ta haci e score 6—2 na nan fabor. Pa loque ta e cantidad di rotacionan Hulanda a logra un victoria completo pero mester tene cuenta cu e hecho cu e oncena aki di Belgica a hunga hopi decepciona.

Den e segundo mitar Pieters Graafland no a haya nada di haci. E portero Belgo a libra su equipo di un desastre cu por tabata mas grandi.

FERROCARRIL TA YEGA AWE MAINTA

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di A.B.B.A. a ricibi noticia for di Caracas, cu e novena di Ferrocaril lo yega nos isla awe mainta.

Manera ya nos a yega di anuncia e equipo venezolano aki lo bin hunga dos wega na Aruba.

Majan anochi pa 8'or nan lo hunga e promer wega y diaDomingo mainta cuminzando 10.30 e segundo match lo ta.

Ambos wega lo ta den Lago Sport Park y lo ta un prueba pa e seleccion cu na principio di otro luna ta sali pa Costa Rica.

E equipo di Ferrocaril ta campeon di grupo A di Distrito Federal. Nan ta competi den classe AA.

E weekend aki pues ta trece dos interesante encuentro di baseball na nos isla, den cual nos lo por weita e seleccionado cu lo bai defende nos colornan den accion. E visitantenan sin duda algun ta un fuerte equipo y lo ta un prueba serio pa nos peloteronan.

DIADOMINGO AWOR GRANDIOSO TORNEO DI PING PONG NA C'BAAI

SAVANETA: — Tur cos ta indica cu e torneo di ping-pong cu Commandeursbaai Club, en cooperacion cu ATTA, ta principia diaDomingo awor pa 10'or y mei den e club menciona lo b'ra algo formidable.

No menos cu diez copas Pepsi Cola, Victoria Bottling a pone disponibel pa e ganadornan di e torneo, den cual diez club lo participa. Nan ta Don Bosco, Bavaria, Commandeursbaai, Estrella, YMCA, Caribe, Mariniers, Bonaire Club y Basiruti. E tres teamnan femenino ta Commandeursbaai, Bonaire Club y Non Stop.

Lo tin tres clase Junioren, 3e klasse, 2e klasse y 1e klasse. E prome weganan diaDomingo awor ta Don Bosco vs. Bavaria (1e kl.), Commandeursbaai vs. Non Stop (damas), Estrella I vs. Estrella III (Junioren) y Don Bosco vs. YMCA (3e kl.). E torneo ta stipula pa termina dia 23 april venidero. Weganan lo ta riba diaDomingo, diaLuna y diaRazon.

ANUNCIO

Pa motibo di salud y falta di tempo es suscritonan, Nicasio (Nicky) FIGAROA y su Señora Francisca R. FIGAROA geboren FIGAROA y nan jioenan RONNY, CHITO, EVELINA y MARIA pa medio di esaki ta despedi di tur nan famianan, conocirnan y amistades pa motibo di nan vacacion di seis luna na EUROPA, cuminzando ariba dia 5 april 1961.

Nos no ta dispuesto pa hiba ningun paki of carta pa ningun persona pa Europa sin distincion di ningun persona.

Recibi es despedida aki como un despedida personal.

Firma Nicasio (NICKY) FIGAROA
na nomber di su esposa y jioenan.

Oranjestad, 21 maart 1961.

Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Edwin Arcangel Maduro y ta ricibi felicitacion di su tata Felipe, mama Luisa, rumannan Annie, Linda, Willems, Betty, Maria Winklaar, Elsa, Carmen, Felepito, Carlos, Minna, Greta, Glenda, Freddy, padrino Juan Kelly, madrina Margarita Willems y demas familia.

Ta cumpli anja sra. Rosalia Vrolijk y ta ricibi felicitacion di su esposo Ireno, jiunan Nady, Frits, Candida, Angela, Miguel, nietonan Mario, Roy, Adichi, Josep, Frenk, nieta Elvira Werleman, suegranan Pablo y Esteban, suegra Chena Vrolijk y demas familia Vrolijk y Werleman.

Ta cumpli su feliz cumpleanjos Angelica Lampe y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Roman, Marthilia, Juan, Ramiro, Felepin, Rey, Flora, Helena, Sonilda, Rafael, sobrinanan Maria, Elsa, Edwin, Freddy, Calicia, Glenda, Erik, wela, tanta y omonan, pepe Rosa, Canuto, cunja Sira, amiganan di 5e klas di Maria Goretti school na Paradera y demas familia y conocirnan, muy especial di Mina Schreuder, familia Lampe y Loefstok.

E chikitin Gabriel Farro ta cumpli su promer anja di feliz existencia y ta ricibi hopi felicitacion di su mamachi Emilia, tata Hose, rumannan Julio, Setronilia, Lala, To, Rosa, Thomas, Chen, Dyo, May, Lorens, Joana, pepe Severina Farro, Yvonne y Marcelino Tromp, muy especial di srta. Joana Maria Boekhoudt, y ta desea e hopi anja mas di vida.

E gentil caballero Pedro Tromp ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama Candida, rumannan Martina, Juan, Leocardio, Francisca, Clara, Juanita, wela y welonan, tanta y omonan, prima y primonan, sobrinonan, especialmente di su tres primonan Selma, Silvia y Diana Gomez, familia Tromp y Gomez, y amigonan.

Ta cumpli 11 anja e hobencita Rita Filomena Kelly y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, wela, tanta y omonan, especial di su madrina Maria Nicolaas y Regina Wouters, padrino Senovio Briezen.

E hobencito Simon Romualdo Quandt ta cumpli 4 anja y ta ricibi felicitacion di su mayornan di crianza, Emma y Miguel Maduro, tambe di Chimina, Wechi, Carmen, Chani y Mena Bareno, Dudu, Joaquin, Andres, Maria, Antonio y Narcisa Maduro, Chela y Nicolaas Maduro, Bertha y Venancio Croes, amiguitonan Walti y Gorge Croes y Piet Bareno, Enny Lampe.

Protesta di tres cien Argelino

ARGEL, 23 maart. — Mas o menos tres cien Argelino a protesta diarazon contra un arrestacion haci pa polisnan Frances. E demostrantenan a ser plama for di otro pa polis. Den Kasbah un handgranaat cu nan mes a traha a ser benta riba un patruya di polis. Ningun persona a ser herida. Na e oficina di e delegado general un cargamentu explosivo di plastica a explota. Danjo material ta considerable.

Autorizacion oficial di gobierno Suiza

BERN, 23 maart. — Gobierno Suisa a duna su autorizacion oficial awe ne gobierno provicional di republica Argelino, pa nan por keda riba territorio Suiso durante e negosasionnan cu Francia.

Negociacion cu gobierno di Argel

PARIS, 23 maart. — E negociaciónnan cu e gobierno di Argel lo no cuminza prome cu cincu di april. Esaqui a ser participa door di ministro Frances pa informacion despues di un reunion di e gabinete.

Agenda

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 24 di maart

DE VEER: 8.30'or „Ik was aan hem verslaafd" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „La mujer de negro" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Thunder over Arizona" A.L.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Outcasts of the Trail" A.L.

FILMTRUCK

Diabierne 24 di maart

Na Marawiel

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING

Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30 & 15.30
Curacao 8.30 & 16.00, Europa 8.30 & 15.30
Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30,
Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 24 di maart

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Trio Los Paraguayos
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Rolando Laserie
8.45 Conjunto Casino
9.00 Musica varia
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 24 di maart

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 24 de marzo

8.53 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be davan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 24 di maart

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Tangos favoritos
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.30 Sucesos Hipicos
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLOSING

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 57

Su stem a bira awor mas tranquilo y el a queda ta mira Lloyd duro den su cara.

"Cada anja universidad ta produci un grupo di hobennan cu ta queda cu e derecho di jama nan mes medico. Cincuenta porciento dje hobennan aqui ainda no por atende ni un pica di sangura; 48 porciento di nan ta bira mediano doktornan di famia y resto di nan ta bira mediconan interesante. Fenton, abo ta un dje poconan cu por yega asina leu".

El a lamta para y a bai para den bentana. Aqui e tabata para cu su man tra'i su lomba ta fiha den caja profundamente bao di dje. Varios ratu e bien aqui no tabata move su mes y e no a expresa ni un pia di palabra. Después el a bisa tranquilo:

"Qui plan bo tin ora cu bo bai foi aqui?"

"Ainda mi mes no sa, meneer".

"Bo a pensa caba seriamente riba e decision cu bo ta bai tuma, mi ta supone?"

"Si, meneer".

"Den e caso aqui mi n' ta mira e motibu ni e sentido di sigui papia mas. Lo mi recomenda bo retiro majan na directie".

"Masha danki, senjor". Fenton a responde El a bira su mes y quier a bandona e cuarto dje director.

"Fenton, un cos mas".

"Si, meneer".

"Ora cu un dia por penetra trobe te den bo sesonan excita cu un homber, cu a nace pa ser algu grandi riba mundo, no por tira su trabao afo pa loco asina of pa cualquier capricho, den e creencia cu e por hanja su felicidad den algu aparentemente of algu na duda y si bo cambia di opinion, no lubida cu portanan di clinica ta anchu abri pa ricibi bo".

El saca su man.

Lloyd a acepta e man aqui y a primie duru.

"Gracias, dokter Forrest; lo mi no lubida esei".

CAPITULO II.

Den un bocht di camina e auto a mengua su velocidad. N'e momentu aqui e cura grandi di heru tabata na bis'a.

Sonriente David a queda ta mira Nicolina y manera loco di contentu e hoben enamora a grita:

"Nicolina, nos a yega".

Den su excitacion Nicolina no por a hanja un palabra p'e contesta. El a mira com e wardado di porta a sagudi cabez, pero diripiente Nicolina a ser conmovi pa aspecto dje camina asina sublime, na unda na ambos lado tabatin palunan grandi di ekel. E luz cayente dje solo di merdia a cai riba e yerbanan berde dje arbolnan.

Door di e blachi y takinan dje arbolnan Nicolina por a mira pidanan grandi dje parque, cu aqui y aya grupo di arbolnan y meimei di esaquinan un abundancia di kloknan di gras, cu tabata forma un contraste contra e tronconan pretu.

David a indica riba e casita dje fito. Tabatin un mucha muhe chiquito para den e porta. Na zonido dje auto el a hiza cara mira, a spera un ratu indeciso y a corre drenta e cas despues rapidamente.

David mirando esaqui a hari diciendo:

"Esei ta Angela. Major parti e no t'asina confus. Pero como bo ta un stranjera p'e ta p'esei el a corre bai. Ora cu bo biba aqui lo e custumbra cu bo, pasobra e ta un mucha masha lief".

Awor nan a sigui y a tuma un bocht skerpi na lado izquierda. Nan tabata pasa awor riba un brug di palu anchu, bao di cual un fuente tabata corre rapidamente, mientras e olanan tabata dal duru contra e murajanan di baranca.

Nicolina a sinti masha gana di haha y camna aqui na pia. E tabata corre pasa asina tantu cos dje panorama aqui, ora cu e auto tabata siguiendo mas leu cu asina tantu velocidad.

E tabatin asina gana di camna den e alameda aqui pa e por a mira tur cos y tende e pajaronan canta, sinti e santu bao di su pianan y waak e konenchinan, cu de bez en cuando tabata corre pasa dwars over dje alameda y ora cu e camina di trafico a termina, Nicolina quier a para quetu un ratu pa goza na su comodidad dje prome bista di Lynmara.

Diripiente David a trapa break, di modo cu un choque e auto a stop.

"Mira ei un ratu", David a bisa tranquilo.

Door dje arbolnan nan a mira dos bina. Nan tabata para silencioso y cu nan wowo grandi nan a queda para para ta mira e auto ansioso. Esaqui no a dura mas cu un paar di seconde, pasobra mes rapido nan a bira nan curpa y a corre masha duru y disparce den mondi.

David a sonrei y a sigui mas leu. Na man drechi tabatin awor un bahada, di moda cu Nicolina por a mira over di top di arbolnan. Y automaticamente den un encanto pa asina tanto belleza Nicolina a bisa:

"David, mi ta hanja tur loque m'a mira te awor masha sublime. Mi ta quere cu aqui t'e luga di mas bunita cu mi por a yega na mira den mi bida".

"Mi ta masha contentu cu e ta na bo agrado". David a responde cu cierto orgullo. "Mi tambe a spera di antemano cu tur loque lo a sali na nos major ventaje. Pero si awacerro lo a jobe, mescos tambe lo m'a bira bai Londen back". El a extende su braza y poniendo esaqui riba skouder di Nicolina el a bisa serio: "Te ainda mi no por quere cu ta di berde mes bo a drenta na casa cu mi. Mi no ta quere cu mi ta asina digno di bo amor. Mi ta quere.... "

"Esei bo no mester bisa, David. Mi no ta queda contentu cu bo bisa esei. Ni tampoco mi ta desea pa bo pensa semehante cos. Mi ta casa cu bo pasobra....."

"Si?...."

E mucha muhe a bira su cara y a responde:

"Pasobra mi ta stima bo...."

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Lo ta facil po nos vigila nan cabaynan!" „Si.... cuidao pa e no ganja nos atrobe!" 2. Mei anochi.... 3. „Nos a jega na tempo! Ata e trein ta bini!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Laga mi maneha, amigo, mi no ta gusta bo direccion!" „Bay su lugar, Juan, pasobra nos ta bay marè!" 2. „Papia awor, Sarina.... of nos lo denuncia bo na bo propio polis!" „Bo amenaza ta haci mi hari, si mi no a perde mi humorismo 5 minuut pasa". 3. „Precesamente Jarj, hefe di e polis secreto di Ranidur, ta kende ta dirigi tur e complot aki."

DICK TRACY

1. „E y ami a limpia e piso aki hunto. Mi a sinti su falta y mi a cuminza busca." 2. „Koffie pa dos riba mesa! — un di nan basha abau. 3. „Paquico bo ta keda hole e koffie ey, Tracy?" 4. „Pasobra e koffie ta hole un poco diferente for di e otro koppi." „Si- verdad."

RIP KIRBY

1. Jegada di Kirby na desierto cu Desmond, no a pasa sin ser nota...." 2. „Cuminda, tent, y un manto di strella, quico mas bo quier, senjor?" „Verdad, Desmond, no tin nada mas pacifico cu e desierto." 3. Pero na un distancia....

EL PRECIO DEL TRIUNFO

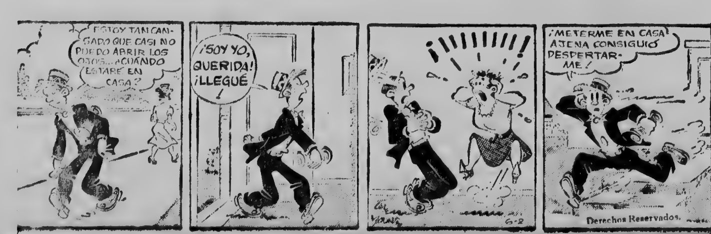
1. „Mira, Poganov, nos tabata sabi cu bo no tabata e verdadero Vassy desde cu bo a sali di Belgica! Saxon a coopera cu nos pasobra nos tabata quier un otro mas no abo so!" 2. „Aya na bo pais, probablemente nan lo no quier bo pa nada, pero nos lo warda bo pa un tempo!" 3. „Uf! Solamente mi ta desea di ta sinta na un escritorio tranquilo pa un tempo!" 4. Por tabata asina.... si no ta pa motibo cu Jesica, jiu muher di Paula Boswor, ta aki awor na Suiza!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi quier naci bo mi socio, Tuto, Y den e negoshi aki no ta bay mi malo. 2. „Pero, senjor.... ami solamente mi sa di ferreteria! Si bo por bende schroef, bo por bende cas.... ademas.... 3. „Aki lo bo tin e hefe na bo banda!" „Esey, si...."

PEPITA

1. „Mi ta asina cansa cu casi mi no por habri mi wowonan.... qui ora lo mi jega cas?" 2. „Ta ami, dushi! Mi a jega!" 3. Awor cu mi a drenta cos di otro hende si mi a lamta for di sonjo!"



E tecniconan Spanjo secuestra

LAS PALMAS, 23 maart. — E diezun tecniconan petrolero, cu a worde secuestra dia 11 di maart, den Sahara Spanjo door di Marocanonan, a hanja nan libertad despues. Awe nan a yega na aeropuerto di Las Palmas (Islanan canario). Nan a worde ricibi door di nan famianan.

Como 14 bataljon a drenta Vietminh

BANGKOK, 23 mart. — E ministro di defensa y vice prome ministro di Thailand a bisa awe, cu 14 bataljon di Vietminh a penetra den Laos.

Parce cu e trupanan aki ta colabora cu Pathet Lao pa ocupa Vientiane.

Palabranan di Walter Ulbricht

BERLIN, 23 maart. — Na e reunion mas recien di comite central di partida comunista di Alemania oriental e lider di partido Walter Ulbricht a bisa segun e corant „Neues Deutschland", cu e problema principal di e nacion Alemania ta y ta queda e seguridad di paz door di desarma y un duradera areglo di paz.

Saliendo di e punta di bista ey, segun Ulbricht, Alemania oriental ta propone Alemania occidental pa inmediatamente cuminsa e negociacionnan pa forma un comision Aleman di paz, forma door di representantenan di tur dos estadonan Aleman.

Pa loque ta Alemania occidental Ulbricht a bisa, ora hiba deliberacionnan tocante e asuntu aqui, esaqui no por ta un asuntu di solamente e cuater potencianan grandi.

Tambe Alemania oriental, den cual Berlin occidental ta situa, mester ser relaciona na e neciacionnan aqui.

Operacion di curazon na Belgica

GENTA, (Belgica), 23 maart. — Na Belgica nan lo haci un operacion di curazon dia 28 di maart cu no tin precedente den mundo, segun expertonan.

Den e hospital universitario di Genta binti cirujano lo saca curazon di un mucha muhe di 19 anja for di den su pechu y re-emplase pa un artificial. E mucha muhe tin un inflamacion na e valvulanan di su curazon y door di esaki tres orificio a aparece den e organo. E docternan lo trata na sera e orificionan. E operacion ta ser haci bau di direccion di un cirujano Hulandes.

Condenacion di spionnan na Inglaterra

LONDEN, 23 maart. — Ayera algun espia a ser condena na castigunan di prison basta severo. Premier MacMillan a declara, cu ningun secreto en relacion cu Merca of aliadonan di nato, armanan nuclear of propulsion nuclear a ser entrega na Rusonan.

RB-47 a viola territorio Sovietica

WASHINGTON, 22 maart. — Djies despues cu Kennedy a tuma over dia 20 di januari Union Sovietica a laga Merca sa, cu e ta quere, cu atrobe un avion di e tipo RB-47 a viola awanan territorial di Rusia. Esaqui a ser anuncia pa State Department.

E departamento a contesta, cu un investigacion profunda a ser haci y cu e no ta quere cu tabatin tal violacion. State department ta bisa cu e asuntu a ser regla via caminda nan diplomatico y awor ta ser considera como finaliza.

E ingenieronan secuestra a hanja nan libertad

RABAT, 22 maart. — Marocco a laga e diesun ingenieronan petrolero, cu dia diezun di maart a ser secuestra for di Sahara Spanjo, sali liber. E hombernan, tres Mericano, dos Canades, cincu Spanjo y un Frances, a ser entrega den un kazerne na Rabat na nan respectivo embahadornan. Rey Hassan a leza un declaracion den cual e.o. ta ser bisa cu e diezun estranhero a ser cohe presu door di un grupo di patriotanan.

Door di e incidente aqui e conflicto tocante e territorionan di sur Marocco a bira mas peor, segun Rey Hassan.

Kasavubu a sali pa puerto Matadi

LEOPOLDSTAD, 23 maart. — E hefe di estado Congoles, Joseph Kasavoeboe a sali awe pa e puerto Matadi. E salida di Kasavoeboe pa e ciudad aki ta pa e studia e regreso di e trupanan di Nacionnan Uni.

Declaracion di lider di delegacion Mericano

GINEBRA, 22 maart. — E lider di e delegacion Mericano, Dean a declara na e conferencia pa stop pruebanan nuclear cu e proposicionnan di Rusia mester ta aceptable. Nos a duna un cooperacion pa logra un acuerdo y ta desea di haci esey pronto. E delegado di Union Sovietica, Tsarapkin, a propone pa forma e direccion di e organizacion encarga cu e control consisti di tres persona: un delegado di paisnan occidentalnan y un delegado neutral a duna comentario riba e posicionnan nobo di occidente.

Comision di reconciliacion na Congo

NEW YORK, 23 maart. — Den e rapport di e comision pa reconciliacion di Congo ta ser bisa e.o. cu e lidernan di Katanga y di sur Kasai, Chombe y Kalondji, a ninga di ricibi e comision pasobra nan no tabatin problemanan especial cu por a ser discuti. Gizenga, lider di e provincia oriental cu ta considera su mes como e unico autoridad legal na Congo a ninga di delibera cu e comision, of esaqui mester a hanja autorizacion di Lumumba pa haci esey. (E tempu ey e asesinato di Lumumba no tabata conoci). Kasavubu a mustra su mes dispuesto pa coopera dentro di e limitenan di loque e tabata considera como autorizacionnan di e comision pero despues e cooperacion aqui a mengua.

Esnan cu mas poco quier a coopera, awor ta na poder, y negociacion y reconciliacion lo haci necesario pa nan perde algu di e poder. E rapport a ser traha prome cu e conferencia di Tananarive.

Rusonan quier reemplaza Hammarskjoeld

NEW YORK, 22 maart. — Segun ta ser informa di fuentenan generalmente bon e Rusonan a laga algun delegacionnan Africano y Asiatico sa, qu nan exigencia pa reorganisacion di e secretariato di Nacionnan Uni lo ser hala atras, basta cu e Sueco Dag Hammarskjoeld pa e sobra dos anja di su periodo como secretario di e organisacion, ser reemplasa pa un Asiatico of un Africano neutralista.

En coneccion cu esaqui e nombernan di e Tunecino Mongo Slim y e Indo Rajesjwar Dajal y e Indones dr. Ali Sastroamidjojo ta ser menciona.

Decision di Asamblea General

NEW YORK, 22 maart. — E comision politica di Asamblea General di Nacionnan Uni a dicidi diamars na suspende e debate tocante e kestion di desarme. Esaki en coneccion cu e hecho cu tin diferente otro negociacion tocante e asunto aki. Tabata di prome biaha cu e comision a reuni, for di dia Asamblea General a continua su sesion.

E comision a dicidi, na trata tocante un programa cual a worde propone door di Merca, den cual nan ta bisa pa favorece independencia y desarollo di paisnan Africano pa medio di Nacionnan Uni.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIASABRA 25 DI MAART 1961 | Nr. 3998

Situacion na Laos ta forma un gran peligro pa paz mundial

WASHINGTON, 24 maart — Presidente Kennedy a bisa Dia Huebes durante un conferencia di prensa cu a worde transmiti pa television, cu ta masha importante pa tur Meritano comprende con dificil y ki peliger potencial e situacion na Laos ta. For di dia 13 di December anja pasa, avion Rusonan a haci mas cu mil vuelo pa Laos, specialistanan di combate, principalmente for di parti di Norte-Vietnam cu ta comunista, a drenta na Laos cu e intencion pa destrui neutralidad dje pais aki.

Merca a anuncia tur pais concerni, cu e ta prefera Laos keda independiente y neutral. Y di tal manera cu e no ta depende di ningun potencia exterior.

Segun presidente Kennedy, e unico manera pa logra un solucion pacifico, cu atakenan arma cu ta goza apoyo di comunistanan yega na un fin.

Entrega di resolucion Indio

FRANKFORT. 24 maart. — E delegacion di India na Nacionnan Uni lo entrega un resolucion tocante e crisis na Laos. Esaqui e minister di defensa di India, Menon, a participa awe na aeropuerto na Frankfort.

Menon cu ta na caminda pa New York, a bisa cu e reinstalacion di e comision internacional pa armisticio segun su opinion ta e mehor medida cu a ser tuma pa domina e crisis.

Si no bini un fin ne atakenan aki, anto esnan cu ta lucha pa libertad di Laos y su neutralidad, lo mester tuma e responsabilidad.

Tur miembro dje pacto Asiatico a tuma responsabilidad pa cu Laos. Ningun hende no mester duda den e decision firma aki.

Merca ta sostene e proposicion Ingles haci na Rusia, pa stop cu tur bringamento na Laos, completamente. Maske con leuw for di Merca Laos ta keda, e seguridad di henter sur- oost Asia ta depende dje hecho si Laos mantene su neutralidad y independencia si of no.

Riba e pregunta cu en berdad unidod di marina Mericano ta alerta pa fortifica e politiek cu Merca ta hiba, e presidente no kier a duna un contesta directo.

E presidente a bisa solamente di ta spera cu e kestion dificil aki lo por worde soluciona na un manera pacifico.

Circulonan diplomatico na Washington

Segun circulonan diplomatico na Washington e potencianan grandi occidental y nan aliadonan ta completamente di acuerdo cu gobierno Mericano, cu no mester laga e situacion na Laos bira di tal manera cu comunistanan ta bini na poder. Esaki a resulta for dje consulta cu a tuma lugar prome e nota Ingles worde entrega.

Premier Hulandes ta yega Aruba diadumingo mainta

ORANJESTAD — Un programa a ser traha na ocasion di bishita di e Ministro Presidente prof. Dr. J. E. de Quay di Hulanda diadomingo awor dia 26 maart pa 11'or di mainta. E Premier lo bini acompanja di mr. O. W. S. Josephus Jitta, Raad-adviseur na e cabinete di e ministro presidente, drs. A. Jonkers, hefe di e Gabinete di e vice-Ministro Presidente, Ministro Presidente di Antillas E. Jonckheer y sr. H. L. Braam, hefe di Regeringsvoorlichtingsdienst.

E programa:

Diadomingo 26 maart:

11'or - Jegada na Aeropuerto Prinses Beatrix. Saludo door di Bestuurscollege. Salida pa Aruba Caribbean Hotel.

20.00'or - Rijsttafel den Bali, ofreci pa Bestuurscollege.

Dialuna 27 maart:

9'or pa 11'or - Paseo riba e isla. Lo corre huntu cu e Premier. Gezaghebber F. J. C. Beaujon y hefe di Voorlichtingsdienst sr. N. Piña-Lampe. Nan lo bishita hydroponics farm. A.T.S. y e Protestants Christelijke School na Oranjestad.

11'or - Deliberacion cu Bestuurscollege na Bestuurskantoor.

20.30-22'or - Recepcion di e Gobierno di Antillas Hulandes, na cas di Gezaghebber.

Diamars 28 maart:

10'or - Salida pa Lago Oil & Transport Co., Ltd. Nan lo bishita e fabrica di electricidad y awa na Balashi - Marinierskazerne Savaneta - b.l.o. school na Brazil - huishoudschool na San Nicolas.

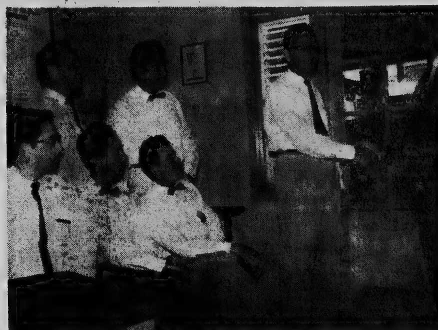
Gezaghebber y hefe di Voorlichtingsdienst lo corre huntu cu e delegacion.

12.30'or - Recepcion door di e directiva di Lago. Lunch ofreci door di e directiva.

15'or - Regreso pa Aruba Caribbean Hotel.

15.30'or - Conferencia di Prensa den Aruba Caribbean Hotel.

18'or - Salida y despedida di Besturrscollege.



Den oficina di British Life Insurance ayera mainta sr. G. Skinner (na drechi) a felicita sr. Pedro Jacobo Geerman pa su prestacion estupendo pa e compania den e anja cu a caba. Por mira tambe para d.r.p.dr.: sr. Leonce Motyer, manager na Aruba y Mario Heronimo (salesman). Sinta d.r.p.dr.: Victor Boekhoudt, Emiterio Angela y Armando Croes, tur salesman.

Arubano segundo mihor salesman di British American Insurance

ORANJESTAD — Ta prome biaha, desde cu British American Life Insurance Company a habri un oficina na Aruba na april 1960, cu un salesman Arubano a termina den segundo lugar pa loke ta toca bendemento di aseguronan. Pedro Jacobo Geerman di Tanki Leendert 251 A, un ex-empleado di Aruba Bank cu a join e compania aki na Juni anja pasa, recientemente a termina como e di dos salesman mas sobresaliente den e anja cu a caba.

E Arubano aki pa su entusiasmo grandi cu el a pone den e trabau di aseguro ayera mainta den e oficina di e compania menciona den Zuidstraat a ricibi felicitacion di sr. Graeme Skinner, superintendent di e compania, kende tabata di bishita aki.

Sigur ta un orgullo pa sr. Geerman, y no menoZs Zpa henter e otro empleadonan na e oficina den Zuidstraat, pa termina den segundo puesto, dies tras di T. L. Philip for di St. Lucia, pero prome di 329 otro salesmen, reparti riba 15 pais den Caribe.

Den presencia di e manager na Aruba, Leonce Motyer, su secretaresse srta. Solange Salomons y e salesmen local Mario Heronimo, Victor Boekhoudt, Emiterio Angela y Armando Croes sr. Kkinner, kende for di diadomingo ta riba e isla pa un viahe di inspeccion y no por stop di gaba e trato bon ricibi na Aruba y e futuro den turismo cu e ta mira pa e isla, a felicita e Arubano aki pa e prestacion grandi pa e compania den apenas 9 luna cu e ta emplea cu nan.

Convencion na Aruba

E anual Convencion di e compania di seguro British American Life Insurance Company, Ltd., funda na 1920 na Nassau Bahamas, lo worde teni e anja aki na nos isla.

Den Aruba Caribbean Hotel e convencion, cu den anjanan pasa ya ser teni na diferente otro paisnan den Caribe, e convencion ta cuminza dia 8 di Juni y lo dura te dia 10 di e mesun luna. Nan ta spera cu un 100 persona lo participa na e Convencion, cu lo ta basa riba e venta y tur otro performacionnan durante di e anja. Un di e 100 personanan aki lo ta sr. Pedro Jacobo Geerman, kende durante di e convencion aki lo hanja e honornan pa su prestacion estupendo.

Na Aruba e British American Life Insurance Co. Ltd. ta conta cu 1916 polizanan di seguros.

Dilanti San Pedro hospitaal ayera tardi autonan A-781 (P.M.H.) y A-5051 (G.S.T.) a dal den otro, ora cu e prome auto a kita mucho tempran pa robez, blokeando asina e tratico di direccion contrario. Danjo fls. 700,—. Un mucha muher A.V.A. den A-871 a hanja herida na cabez.

Aruba Tivoli Club den Wilhelminastr. cu pronto lo cumpli su cuarenta anja di existencia.

Tivoli lo celebra hubileo cu grandioso programa

ORANJESTAD — Un programa tremendo Aruba Tivoli Club e club social mas bieuw di Aruba, ta planeando pa presenta na ocasion di su cuarenta anja di existencia na luna di juni. E programa, den cual ainda por bin cambionan ya cu cada dia ideanan nobo ta nace, a worde presenta diahuebs anochi na radio y prensa durante di un cocktail-party „amical", manera dr. J. R. (Coco) Arends presidente di e feestcomité a jamele durante di su palabra di bienvenida na e miembronan presente y otro invitadonan.

Aki bau ta sigi un resumen di e programa cu for di lunanan caba ta hajando e atencion debida di cuater comision.

Mode-show

Dia 15 april venidero caba un comienzo ta ser haci cu e celebracionnan di e 40 anja di existencia cu un pic-nic grandi riba terreno di Sjon Shi Eman na Tarabana. „E produccion di e pic-nic aki naturalmente ta bai pa celebracion di e 40 anja", sr. J. van der Schoot, secretario di e feestcomitè a bisa, na momento cu e tabata anuncia e programa. Dia 25 april lo cuminza e concurso di domino pa cual no menos cu 28 club na Aruba a ser invita. Nan lo hunga segun e sistema „duplicate".

Algo cu sigur ta bal mencion ta e modeshow cu lo worde organiza dia 5 mei den Aruba Caribbean Hotel. Cooperacion ya a ser duna door di Whitfields Dress Shop, Leo Berlinski, Aura's Beauty Shop y Oncha's Flower

Sigi lesa pag. 2

TRIPULACION DI GLADYS PA ARUBA

ORANJESTAD — En conexion cu e caso „Gladys" Gobierno di Antillas Neerlandes lo percura pa repatriacion di e tres sobrevivientenan. Manera ya ta conoci a haya cooperacion di banda di particularnan pa traslada e difunto Vicente Solognier pa Aruba.

En cuanto e boto „Gladys", e sobrevivientenan mes lo tin cu tuma un decision. Awe Gezaghebber, Sr. F. J. C. Beaujon, a telegrafia e Consul di Hulanda na Cristobal, pidiendo su intermediacion den e caso. (AVD)

7 April wandelmars pa muchanan di scool

ORANJESTAD — Nos a hanja e ruta di e wandelmars cu Kinder- en Zedenpolitie en cooperacion cu e tres bondnan di maestronan di scool ta organiza dia 7 april venidero durante vacantie. Te cu awor ya tin 1200 mucha caba cu lo tuma parti, y ainda mas ta ser spera.

Salida e biaha aki lo ta for di Sint Dominicus College na Oranjestad. Pa e muchanan grandi lo tin momento pa descansa, pero na e chikitonan no. Na final di e mars lo tin entregamento di medaya na tur e muchanan cu a participa y e premionan tambe lo worde entrega na e ganadornan.

E Ruta

Pa e muchanan grandi cu ta sali 2'or di atardi, e ruta ta lo siguiente: Speelplaats - Uruguaystraat banda di Huishoudschool - bira pa robez drenta Emmastraat y sigi camna te Boliviastraat - pa drechi te na e misa di Evangelistanan - patras di e misa ta bira pa drechi - y sigi e caminda di asfalt aki. Riba puntonan dificil lo tin un flecha riba caminda. Despues cu e muchanan jega Hydroponics, nan lo bira pa robez na e cruzada den direccion pa boulevard - sigi e boulevard te direccion di Hotel. Algo mas leuw cu e Hotel nan lo bira pa drechi. Nan lo sigi e caminda nobo di asfalt den direccion di Noord - banda di warda di polis na Noord lo tin sosiego y por refresca y finalmente nan lo pasa riba e caminda grandi di Noord pa Oranjestad na unda e mars lo caba.

E ruta pa e muchanan chikito cu lo sali pa 3'or ta:

Speelplaats - Uruguaystraat banda di huishoudschool - bira pa robez sigi den Emmastraat te Boliviastraat - bira pa drechi na e Misa Evangelista - sigi e caminda di asfalt. Riba puntonan dificil tin un flecha riba caminda.

Nan lo pasa banda di Hydroponics, bira pa drechi na e cruzada den direccion di Sport Centrum Noord. Aki nan lo bira pa drechi den direccion di Oranjestad na unda e final lo ta.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Studietoelagen en vergoeding van reiskosten

Namens de Minister van Onderwijs deelt de Inspecteur van het Onderwijs mede, dat ook dit jaar wederom een aantal studietoelagen en vergoedingen van reiskosten zullen worden toegekend.

In afwijking van voorgaande jaren zal het Land slechts studietoelagen en/of vergoeding van reiskosten verlenen voor de volgende studierichtingen: Universiteiten, Hogescholen, Hogere Technische Scholen, Culturele studie, studie van Zeevaartscholen en voor vroedvrouw.

Gegadigden kunnen verzoeken in aanmerking te mogen komen voor:

a. een studietoelage verstrekt door de Nederlandse Regering; vereisten: einddiploma H.B.S. A. of B., of Gymnasium A. of B;
b. een studietoelage verstrekt door de Regering van de Nederlandse Antillen; vereisten: einddiploma Gymnasium A. of B., H.B.S. A. of B., M.M.S., M.U.L.O. B. voor vroedvrouw tenminste M.U.L.O.-A.
c. vergoeding van reiskosten, indien zij zijn toegelaten tot een der bovenvermelde inrichtingen van onderwijs in Nederland.

Verzoekschriften, gesteld op gezegeld papier van f 1.— en gericht aan de Minister van Onderwijs dienen **vóór 10 april a.s.** te worden ingezonden aan de Inspecteur van het Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2 te Willemstad.

Betreft de aanvrage een minderjarige, dan dient het verzoekschrift te zijn ondertekend door degene, die de ouderlijke macht uitoefent.

Het verzoekschrift moet de verlangde studierichting vermelden en indien een studietoelage wordt verzocht vergezeld zijn van.

a. één uittreksel uit het geboortenregister ten name van de a.s. student, derhalve geen bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister;
b. een bewijs, af te geven door de Gezaghebber van het betreffende eilandgebied, dat de a.s. student en tenminste één zijner ouders de Nederlandse nationaliteit bezitten:
c. een bewijs van goed gedrag;
d. eventueel reeds behaalde diploma's met puntenlijsten;
e. afschrift van de definitieve aanslagbiljetten in de inkomstenbelasting voor de jaren 1959 en 1960.

Indien vergoeding van reiskosten wordt verzocht, moet het verzoekschrift vermelden de te volgen studierichting en vergezeld zijn van de hierboven onder a t/m d aangegeven bescheiden, van een verklaring van het hoofd van de inrichting welke de gegadigde zal bezoeken, dat hij tot die inrichting is toegelaten alsmede van een bewijs dat voor huisvesting in Nederland is zorggedragen.

Zij, die dit jaar examen doen en voor toekenning van een studietoelage of vergoeding van reiskosten in aanmerking wensen te komen, dienen reeds thans hun verzoekschrift in te zenden, terwijl het te behalen diploma later moet kan worden nagezonden.

Inlichtingen welke men wenst te verkrijgen omtrent het aanvragen van een studietoelage of van vergoeding van reiskosten of omtrent de gewenste studierichting zijn op het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2, Willemstad, te verkrijgen.

Aanvragen, welke na 10 april 1961 worden ingezonden, worden niet meer in behandeling genomen.

Willemstad, 14 maart 1961.

FOTO TRIP DI PASCU PA MARINIERS

ORANJESTAD — Sr. A. Nagtegaal y su senjora di dos dia di Pascu lo haci un paseo cu algun mariniers durante cual lo tin oportunidad pa saca foto. Sra. Nagtegaal kende ta dirigi e Protestants Militair Tehuis na Savaneta, ya algun tempo pasa a haci algu similar cu masha exito. Och'or y mei di mainta e „Nagtegaalnan" ta sali cu e mariniersnan kendenan e biaha aki ta arma cu camera solamente. Te cinc'or di atardi nan ta pensa na regresa. Posiblemente cu algun caminda durante di e trajecto nan lo busca webonan di Pascu.

MAJAN NO TIN WEGA DI LITTLE LEAGUE

(Di Nos Redactor Deportivo)

En relacion cu e partidonan cu tanto awe nochi como majan mainta lo worde hunga entre e equipo di Ferrocarril y e seleccion di Aruba, e dos matchanan di Little League program pa majan mainta den Wilhelminastadion a worde posponi.

Ayera e novena di Ferrocarril a yega y awe nochi e fuerte novena aki lo hunga su promer wega contra di e seleccion di nos isla. E segundo match lo tuma luga majan mainta pa' 10.30. Ambos wega lo ta den Lago Sport Park na San Nicolas.

Interesante weganan internacional

Ta worde spera cu e publico amante di deporte lo acudi na Lago Sport Park tanto awe como majan pa mira dos interesantisimo encuentro di baseball internacional. Ferrocarril ta un novena fuerte y di bon nomber na Caracas, mientras cu e seleccion local, cu ya ta hiba varios luna bao di un preparacion serio pa e proximo Serie Mundial Amateur na Costa Rica, ta den bon condicion actualmente y sin duda algun lo duna fuerte partido.

Apoyo di e fanaticonan pa cu nos peloteronan ta necesario e weekend aki, pa den e forma ey e hungadornan sinti cu nan actuacion ta goza di e respaldo di e publico di Aruba.

TORNEO DI FUTBOL MAJAN

(Di nos sportreporter)

TANKI LEENDERT — Racing Club Tanki Leendert (RCT) lo organiza majan atardi riba su terreno un torneo di futbol den cual seis club di B-klasse lo tuma parti. E prome partido di majan atardi lo ta entre Britannia y Dos Caminos. Diadomingo dia 3 mei lo hunga contra otro Sport Boys y RCT. Union Juvenil Noord y Vitesse lo hunga contra otro dia 9 mei. Dia 16 mei e prome dos ganadornan lo cai contra otro y e ganador di e partido aki lo hunga den finale contra di ganador di e partido entre Vitesse y UJN.

Manifestacion contra gobierno di Seoel

SEUL, 24 maart. — Polis di Sur Corea ta alerta en coneccion cu e manifestacion contra di e gobierno di Seul, Pusan y Taegu.

Nan ta bisa cu e premier Surcoreano Chang Myon, ta ninga di forma un gobierno di coalicion, manera a ser propone pa presidente Yun Posun.

Dean Rusk ta duna mas detalles

GINEBRA, 24 maart. — E Mericano Dean a duna mas detalles tocante e conferencia pa stop pruebanan nuclear. E detayenan aqui tabata relaciona cu e coneccionnan cu occidental quier duna na Union Sovietica. E consecionnan aqui ta pa pruebanan nuclear cu finnan pacifico.

E Ruso Tsarapkin a bisa na final di e deliberacionnan na periodistanan cu e lo no reacciona riba e proposicionnan Mericano Britanico prome cu el a tende tur cos.

PADU DEL CARIBE TA REGRESA ARUBA DIADUMINGO

ORANJESTAD — Despues di su exito rotundo dilanti di television di Radio Caracas, caminda representante di RCA-Victor na Caracas a otorga na e artista Arubiano Padu del Caribe, un distincion hopi haltu cu un pianista por obtené, Padu lo bolbe su tera natal, diadumingo awor, 10'or i mei di mainta cu Delta Airlines.

Considerando cu no solamente pa medio di su actuacion e nomber di Aruba a ser propaga inmensamente na Venezuela, sino cu ta un orguyo i un satisfaccion pa tur Arubiano di mira cuanto admiracion a ser demostra na nos artista aprecia na Venezuela, algun ciudadano a tuma e iniciativa di organisa un homenahe publico pa Padu del Caribe na su jegada, diadumingo mainta na Vliegveld.

Ta bon pa nos admira y aprecia balornan artistico extranhero, ma ta bon tambe pa nos demostra e aprecio y e admiracion aki na nos mes artistanan cu ta merece esey. Padu ta un di nan cu a proba esaki den su interpretacionnan aki, como tambe na Corsou, Bonaire, Cuba, Puerto Rico, Estados Unidos, y el a proba esey den un forma indudable tambe den su diferente actuacionnan na Venezuela. E biaha aki su arte a ser corona cu e premio di „piano di oro" cu el a ricibi for di RCA-Victor.

Pa felicita Padu pa e exito cu el a obtene, pa duneje inspiracion, pa continua cu su arte, y pa demostrele cu Aruba tambe ta aprecie'le y admirele, laga tur fanaticos di musica na Aruba, y tur Arubiano cu ke contribui na stimulacion di nos aprecio pa nos mes balornan, bai Vliegveld, pa ricibi Padu personalmente, 10'or i mei Diadumingo mainta.

TIVOLI TA CELEBRA

Cont. di pag.

Shop. Lo no falta e premionan di porta cu lo worde rifa alrededor di e swimming-pool mes, na unda henter e show lo tuma lugar. Un gesto aplaudible di e organizadornan ta cu un parti di e produccion di e show aki ta bai pa e Nederlandse Rode Kruis, Afdeling Aruba.

Dia 9 mei e torneo di domino ta continua.

Diasabra 13 mei lo tin celebracion di Dia de Las Madres, mientras cu e diabiernes siguiente e muchanan di Tivoli lo presenta un show.

Siman di deporte

Den e siman di 22 pa 26 mei lo tin encuentronan deportivo cu finale pa e diferente deportenan.

Diasabra dia 27 mei lo tin entregamento di e premionan di e sportweek sigi pa un barbecue den club.

Piskamento

Diadomingo dia 4 juni e Fishingcontest lo tuma lugar na unda diferente Clubnan lo tuma parti. Punto di salida no ta conoci ainda.

Diasabra 10 juni lo tin anochi di baile cu eligimento di Miss Tivoli. E diadomingo despues lo tin fiesta pa e muchanan di Tivoli. Un recepcion grandi na ocasion di e di cuarenta anja di existencia lo tin diahuebs 15 juni, mientras cu un Baile di Gala lo cera e programa dia 17 juni.

Cuater comision

Cuater comision e directiva di Tivoli a forma cu lo encarganan mes cu formacion di programa. E comision di fiesta ta consisti di Dr. J. R. (Coco) Arends, presidente, J. van der Schoot, secretario, y miembronan ta Milton Henriquez, Rudy Oduber, Hubert Arends, Albert Arends, Walter Arends, Nene Arends, Lilian Arends, Igma Hart, Armando Villasmil, Flor Arends, Carolina Arends, Nonty Stern y Stella van der Ree. E comision di finanzas ta consisti di Dr. Eloy Arends Jr., presidente, Ru Arends, secretario, Ulrica Arends, tesorera. E comision organisador di A. G. Th. Arends, presidente, Ica Arends, Robert Lopez Henriquez, Henny Arends, Lorenzo Arends y Ezau Henriquez. E personanan encarga cu e diferente ramonan di deporte ta: Domino: Dr. Coco Arends, biljart: Federico Osorio, Tennis: Milton Henriquez, Volleyball: Ru Arends, basketball: Rudy Oduber, Ping pong: Leo Croes y Kegelen: Oscar Hart.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Reserva bo mes pa bo concentra bo riba trabao interesante y conferencia di negoshi.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo ta corre peligro di bira di mal bijs of bira malu si bo no cu'da bo salud.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

No ta facil pa bo di haci bo actividadnan ordinario door di deseo di esnan mas bieu cu bo.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Lo bo sinti e golpe di atras dje sucesonan. Atardi ta favorable pa cambionan.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Indecision of pesimismo di otronan por perhudica bo plannan temporalmente.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Bo por haci mas ganashi door di concentra bo atencion riba trabao urgente.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Sea principalmente diplomatico su hendenan cu ta masha sensible y humoroso.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Pone cuidao cu personanan di mal bijs y sobreexcita cu por ocasiona bo molester.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Sigui un sistema fiho den asuntonan di placa pa bo no desvia. Pone bon tino.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Ora cu bo hanja mucho presion di poder di amigunan den asunto di placa, sea mas economico.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Ta un error di confia mucho riba otronan ora ta trata riba asuntonan interesante.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

No empeza nada peligroso of cambionan cu por perhudica bo propiedadnan.

CINCO Y SEIS

E simanaki a inscribi unicamente 65 cabai pa competi den e caredanan di 5 y 6 di diadomingo. Parce cu na e momento aki tin scarsedad di bon cabai den La Rinconada. Den e caredanan no valido pa 5 y 6 tambe ta corre poco animal, unicamente 58 a inscribi. Pa e caredanan di 5 y 6 tin Diadomingo 2 careda di distancia largo. E di dos ta riba 1800 metro y di cuatro ta di 1700 metro. Den cuatro di e competencionan ta tuma parti ejemplarnan di serie 8. Tin un careda di serie 6 y otro di serie 5. E caredanan ta stipula pa cuminza 3.15 p.m.

PROMER CAREDA. Distancia di 1200 metro. Handicap l ber. Ta corre 10 cabai di serie 8. No tin yabi. Den e promer careda aki nos promer opcion ta pa Facundo cu ta bai pilotea pa e promisor aprendiz J. A. Guzman, cu ta reemplaza R. Ferrer cu ta e jinete habitual di e cabai. Ma Maison y Platanero ta dos candidato cu tin hopi posibilidad. Mescos High Day cu siman pasa a corre cu hopi tropiezo.

DI DOS CAREDA. Distancia largo di 1600 metro. Handicap liber. Tambe pa ejemplarnan di serie 8. Tin 10 competidor. No tin ningun yabi. Nos principal candidatonan den e careda aki ta Puerto Nuevo y Principe Z. Puerto Nuevo cu a caba di empata cu Four Way den su penultimo careda ta bai cu R. Ferrer cu kende el a realiza e sensacional empate. Principe Z tin riba su lomba nada menos cu „Negro Cruz". Asina ta cu e lucha lo ta formal. Probablemente esnan cu lo probecha di e circunstancia ta Noiseful y Verd'n cu ta esunnan cu a drenta di tres y cuatro den e careda empata ya menciona. Noisful cu ta baha di agrupacion ta peligroso den e careda aki.

DI TRES CAREDA. Distancia 1200 metro. Handicap liber pa 12 ejemplar atrobe di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Las Pihuas y Carver. Cacique II cu ta bai cu Bouley como jinete ta nos promer y probablemente unico candidato pa e triunfo. Esabeth ta un candidato cu por duna Bouley poco dolor di cabez. Pero nos ta confia plenamente den un victoria di Cacique II den e careda aki.

DI CUATER CAREDA. Distancia di 1700 metro. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 6. Tin un yabi cu ta consisti di Atbarah y Come Candela (llave 11). Marcelin ta luci como promer candidato pa gana e careda. Pantruca cu ta corre subi di agrupacion y den su ultimo salida a drenta di dos tras di Empeño ta peligroso. Marcelin a cerra e temporada cu a caba cu dos triunfo y a habri e temporada nobo cu otro triunfo den e careda numero 18. Tur tres victoria ta gana cu Moreira como jinete. Awor J. E. Cruz ta bai di jinete y Marcelin ta bai cu e peso pluma di 48 kilo. Que le parece compadre?

PENULTIMO CAREDA. Distancia 1200 metro. Handicap liber. Ta corre 12 animal cu ta pertenece den serie 8. No tin ningun yabi. Verdad cu den e careda aki tin varios candidato cu posibilidad di gana. Nos promer tres candidatonan ta Bentella cu ta subi di serie. Ojo de Aguila y El Gato. Virgreat cu siman pasa a fracasa pa via di hopi tropiezo ta bai cu Moreira y lo ta sigur den esunnan di promer cu ta yega e meta. No lubida ningun momento Negro Gaucho cu ta bai pilotea pa Bouley y cu ta un ejemplar cu a corre den agrupacionnan mas fuerte cu serie 8.

ULTIMO CAREDA. Distancia 1400 metro. Handicap liber. Tin 9 competidor di serie 5. Tin un yabi forma pa Denver y Dushka (llave 8).

Esaki ta e careda di mas interesante di Diadomingo. Aunque cu llave 8 ta luci fuertisimo, toch nos no ta sigur cu Denver lo gana e careda. Nos mester menciona Careton, Osornino y Ribita. Y cuidao cu Morgan cu ta corre cu peso minimo pero subi di serie.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio:

Promer careda. Facundo 40. Ma Maison 19. High Day 15. Nepote 8. Platanero 5. Furiosa 1. Zurizi 1 y Gamberil 1.

Di dos careda. Puerto Nuevo 31. Principe Z 30. Noiseful 18. Aplauso 8. Donanita 2 y Tael tin 1.

Di tres careda. Cacique II tin 52. Esabeth 13. llave 11 tin 19. Kazoo 5. La Chilca 5. Excecutrice 4 y Hogareño 1.

Di cuatro careda. Marcelin 30. Forrajista 25. Dionisio 15. Macuto 9. llave 11 tin 4. Traeo 3 y Pantruca 2.

Di cinco careda. Ojo de Aguila 31. Virgreat 18. Negro Gaucho 11. Chasseur 10. Besare 7 Bentella 7. Brandenburgo 3 y Tu Suerte 3.

Di ultimo careda. Llave 8 tin 43. Careton 11. Morgan 10. Eureko 9. Ribita 8. Osornino 4 y Bobby II tin 1. y Fore tin 4.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar:

Facundo	Facundo	Facundo
Pto. Nuevo Principe Z	Pto. Nuevo Principe Z	Pto. Nuevo Principe Z
Cacique II	Cacique II	Cacique II
Marcelin	llave 11	Pantruca
Ojo de Ag. N. Gaucho	Bentella Ojo de Ag.	N. Gaucho Bentella
llave 8	Morgan	Careton

Y e simana aki nos ta duna un combinacion especial di 12 cuadro pa valor di 48 bolivar.

Facundo	High Day	Ma Maison	Facundo	High Day	Ma Maison
Pto. Nuevo Principe Z Noiseful Donanita	Pto. Nuevo Principe Z Noiseful Donanita	Pto. Nuevo Principe Z Noiseful Donanita	Pto. Nuevo Principe Z Noiseful Donanita	Pto. Nuevo Principe Z Noiseful Donanita	Pto. Nuevo Principe Z Noiseful Donanita
Cacique II	Cacique II	Cacique II	Cacique II	Cacique II	Cacique II
Marcelin	Forrajista	Macuto	Pantruca	Marcelin	Forrajista
Ojo de Ag.	N. Gaucho	Bentella	Ojo de Ag.	Bentella	Ojo de Ag.
llave 8	llave 8	llave 8	llave 8	Morgan	Morgan

Facundo	High Day	Ma Maison	Facundo	High Day	Ma Maison
Pto. Nuevo Principe Z Noiseful Donanita	Pto. Nuevo Principe Z Noiseful Donanita	Pto. Nuevo Principe Z Noiseful Donanita	Pto. Nuevo Principe Z Noiseful Donanita	Pto. Nuevo Principe Z Noiseful Donanita	Pto. Nuevo Principe Z Noiseful Donanita
Cacique II	Cacique II	Cacique II	Cacique II	Cacique II	Cacique II
Macuto	Pantruca	Marcelin	Forrajista	Macuto	Pantruca
N. Gaucho	Bentella	N. Gaucho	Bentella	Ojo de Ag.	N. Gaucho
Morgan	Morgan	Careton	Careton	Careton	Careton

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

BAI HUNGA BASEBALL CUNE — Julius Solters (bateador) di Pittsburgh, un tempo un dje principalnan den America League, quende den su epoca na un dje ocasionnan di match un bala a dale den su wowo hacie ciegu, ta duna su bat favorita na su yiu homber Stephen di tres anja di edad, quende nunca el a mira. Sinembargo tabata su deseo pa e yiu aqui bini un bateador bon mescos cune, pero el a munstre tambe riba e peligor cu a pasa cune. Sinembargo el a sigura e yiu cu nada na mundo ta mas grandi i di mas balor cu deporte, pasobra esei ta tene alma i curpa di hende saludable.

Conferencia di conseho mundial na Nieuw Delhi

NEW DELHI, 24 maart. — E conferencia di e conseho mundial pa paz a cuminza awe na New Delhi den presencia di 200 delegacionnan, cu ta representa trinta pais.

E conferencia aqui lo dura te 28 di maart. E agenda ta contene desarme general, independencia y soberania nacional, abolicion di colonialismo y tambe deliberacionnan tocante e situacion na Laos, Congo, Argel y Cuba.

Cumpleanjos

E hobencita Maria Koolman ta cumpli 7 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Alejandro, mama Beatriz, rumannan Angela, Bibiano, Pedro, Catharina, Teresita, Brunilda, Reimundo, Mario, welanan Bruno y Doja Ras, tur su amiganan di eerste klas di Maria College.

Srta. Marietje Figaroa ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata Nicolaas, mama Johanna, rumannan Nono, Dita, Nia, Chinta, Doentje, Linda, Jantje, Baita, Lourdes y Nando, tambe di su madrina Maria Roza, di Franklyn, Elvira, Robert y Swinda Roza, especialmente di su estimada sobrina Swinda Perez, amiganan y amigonan, y demas familia Figaroa y Semeleer.

Ta cumpli anja e hobencito Nemencio Rasmijn y ta ricibi felicitacion di su mama Myrna, tata Demetrio, wela Cordilia, Bibiana, di Shoma y Chico, biswela Felicia, tanta y omonan, especialmente di su madrina srta. Francisca Werleman, padrino Thomas Geerman y demas familia Rasmijn, Werleman, van de Wal Arneman y Geerman.

Ta cumpli 9 anja di feliz existencia Diodora Gracilla Dorothal y ta ricibi felicitacion di su mama Petra, tata Julio Dorothal, 11 rumannan, 11 rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, sobrina y sobrinonan, welo Candito Kock, madrinanan Ariana Maduro y Juana Barrett, padrino Mauricio Wernet, amiguitonan di 3de klas di St. Theresiaschool y demas familia Kock y Dorothal.

Ta cumpli 9 anja e hobencito Gabriel Christiaans y ta ricibi felicitacion di su tata Jose, mama Anna, rumannan Margaritha, Marco, Maria, Beto, Pito, Mayra, Lo, Ety, pepe Anna Henriquez, omo Vicente Semeleer, y Silvio Giel y demas familia Christiaans y Semeleer.

E hobencito Agapito Christiaans ta celebra su 6 aniversario y ta ricibi felicitacion di su tata Jose, mama Ana, rumannan Margaritha, Marco, Maria, Ronny, Beto, Mayra, Lo Etty, pepe Nono Hayden, omo y demas familia Christiaans, Semeleer.

Sr. Laureto Thiel ta cumpli 36 anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Lucia Thiel, mama Maria Thiel, tata Simon Thiel, rumannan Vicente Thiel, Juan Thiel, Victoria Thiel, Clemente Thiel, Bebe Thiel, sobrinonan Jacobo Geerman, Ismael, Evaristo, Pedro, sobrinonan Jacobo Geerman, Ismael, Evaristo, Pedro, sobrinanan Johanna, Rita, Lucia, Mercedes, Magriet, Gloria, Betty, Patricia, Lucia, Sita, Renny Ramiro, cunja Bertrando Geerman, suegra Maria Werleman y demas familia Thiel, Geerman y Werleman.

A cumpli tres anja Lorenzo Christiaans y ta ricibi felicitacion di su tata Jose, mama, Anna, rumannan Margaritha, Marco, Maria, Ronny, Beto, Pito, Mayra, Ety, pepe Maria Henriquez, Emiliano Jacobs y demas familia Christiaans y Semeleer.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 25 di maart
DE VEER: 8.30'or „Career" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Tokyo after dark" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Tunder over Arizona" A.L.
AURORA: 7.30'or „I was Monty's Double" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Ferry to Hong Kong" 18 j.

Diadomingo 26 di maart
DE VEER: 6.00'or „Song of the South" A.L. 8.30'or „Career" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Toughets gun in Tombstone" A.L.; 8.00'or „Tokyo aftar dark 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Face of fire" A.L.; 8.00'or „Simbad y la Princesa" A.L.
AURORA: 6.00'or „Outcast of the Trail" A.L. 8.00'or „Sube y baja" A.L.
SAVANETA: 6.30'or „Oklahoma Badlands" A.L.; 8.00'or „Yellowstone Kelly" A.L.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL. tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 25 y 26 di maart Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas: 25 y 26 di maart Dr. D. R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 10.00 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Antigua 15.30, Bonaire 16.00, Canada 15.30, Mexico 15.30, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts 16.00, St. Maarten 16.00, Haiti 15.30, Guadelope 15.30, Jamaica 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 uur v.m. Lijdens- en Paaszangdienst; 7.00 uur n.m. Dienst.
Piedra Plat: 9.00 uur v.m.
San Nicolas: 5.30 uur n.m.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinkeren) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 58

El a larga su man los. "Bo ta ... esaqui ta di prome bez cu bo ta conoze esaqui francamente?" e hoben a bisa, mirando net su dilanti riba e camina. "Cada bez cu nos a contra cu otro na Londen, mi tabata spera y desea cu lo bo a menciona e palabranan ei, pero bo no a haci esei nunca. Mi ta contentu cu b'a spera pa esei te na e momentu aqui. Awor cu nos ta solitario esei ta resona mas bunita. En realidad nos no tabata nunca solitario na Londen?" El a hari. "Mi mes ta queda asombra com meimei di tur e partynan y bailenan y era bishitanan na amigo y conocirnan mi por a logra bini cla pa solicita bo nos matrimonio".

E hoben a sigui asina ta combersa. Entretanto Nicolina tabata queda ta hunga cu su reenchi di compromiso na su dede. Den e reenchi tabatin un piedra v'erkant, cu tabata un safira scur. David tabata gusta color blauw.

Pasando meimei dje mondi, el a bisa:

"Ta necesario cu aqui y aya mester basha poco dje arbolnan abao, pasobra si sigui asina e luga aqui ta converti den un bosque".

E mucha muhe a sagudi cabez. E tabata mira door dje palonan di ekel e praderanan y e hardinnan asina bunita cuida. E camina a cuminza ta bira awor mas anchu y el a inclina awor mas dilanti ora cu nan a tuma e ultimo bocht.

Awor e tabata mira e cas: un edificio impresionante di piedra gris den un simetric completo resucitando contra un cielo sin nubia, mes blauw cu e hortensianan na skinanan dje prado.

Solo dilanti tabata brilla door dje bentananan y tabata haci e yerba ramado queda masha bunita rond di e bentananan y murayanan.

Nicolina no por a recorda com David a yude maha foi auto y a guie y yude subi e trapinan altu. E tabata mira tur cos manera den un mist y door di esei un cara suave a camna yega cerca dje bao di un corona di cabeinan blancu.

Na su hubentud condesa Manstone tabata un belleza. Ainda e razgonan di esei no a quita.

Su stem tabata suave y carinjoso ora cu el a bisa:

"Di moda cu t'esaqui ta Nicolina anto!"

Nicolina a tuma e man ofreci y a queda ta mira e muhe den su wowonan, cualnan tabata di e mes color cu e safira den reenchi di David, mes duro.

Anto e condesa a continua:

"Qui bunita bo ta! Si, mi ta quere en realdad cu bo ta mes bunita manera David a pinta mi esei den su cartanan".

David a hari y a braza su wela, mientras el a bisa:

"Cu otro palabra anto: bo confianza den mi sentencia no tabata mucho sigur?"

Di nobo e dama anciana a queda ta mira Nicolina criticamente.

"Di antemano semper un muhe ta caricia un cierto prehuicio, ora cu un otro ta bai ocupa su luga den complacencia di un hende cu e ta stima. Pero ora cu nos ta papiando di un muhe manera Nicolina, anto tur prehuicio a ser lubida totalmente".

"Danki, wela", David a bisa. "Bo mes sa mucho bon cu mi rabia no sa dura largu. Ya m'a pordona bo tur cos".

Asombra David a queda ta mira rond como si fuera e tabata buscando algo:

"Ta unda papa ta, wela?"

Awor e condesa a dirigie na Nicolina diciendo:

"David su tata a pidi mi na desculpe. Ma'nta tempran nan a bin buske aqui pa asuntonan urgente di negoshi cu no por a demora. Lo e regresa na tempo pa dinner. Ta mas cu di bisa mes cu e ta desea masha tantu di por mira bo. E compromiso aqui tabata asina repentina cu el a sorprende nos tur dos. Aunque cu mi mester bisa acerca cu Roger tabatin mas confianza den huicio di su yiu cu ami".

A aparece awor un criar di cas cu a bin duna di conoce cu thee tabata cla y sirbi den salon.

"Hargreaves nos criar ta un joya". David a observa ora cu nan a pasa den e hadrij. "Propiamente por bien jame un herencia. El a bini aqui como criar tempo cu mi tawela tabata na bida ainda y esei ta 40 anja pasa".

Den e salon Nicolina a larga su wowonan pasa poco poco riba e meubelnan, bentananan altu, cu tabatin bista riba terrasa y e piano, cu tabata inriparable den e cuarto aqui.

E adornonan tabata fini y digno. Tur cos den e cuarto aqui tabata para na su luga: nada no tabata cai foi tono of por tabata munstra menos bon smaak. Tur cos tabata masha nechi y masha bunita, mescos cu por tabata cas muebla di un pareha hoben.

"Y com bo ta hanja Lynmara, Nicolina?" e condesa a informa.

Anto Nicolina a responde:

"E luga aqui ta extraordinariamente bunita, lady Manstone y masha grandi tambe. Mi ta sinti mi perdi den dje".

Anto David a interrumpi:

"Majan lo mi larga bo mira enter e luga aqui y admira e parque. Lo mi pidi Jamieson di duna bo e merrie pretu. Esei ta corre mehor".

E condesa a hari:

"Cabainan ta tur loque David ta corda riba dje. Si mi a hanja mi deseo, anto lo e ta sinta na Oxford. Pero el a nenga redondamente di bai aya".

(A ta sigui)

CISCO KID

1. E tre'n di mei anochi ta bay sali. Tur hende subi!" 2. Ora e tre'n a sali, dos figura ta salta den scuridad...

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi ta comprende e trampa.... e hefe di polis secreto ta aspira pa goberna, e ta paga un asesino.... e ta sconde su aparencia jamando mi pa entrevista e premier.... pero mi no ta bay" 2. „E asesino ta hòrta mi papelnan, e ta bay na e lugar, y ta haci quico e quier! Enseguida polis ta interveni y ta declara ley marcial!" „Asina mes, Hunter! Y ami tabata bay goberna cu e amo nobo ....pero e tabatin otro plan!" 3. „Mi mester avisa e premier pa radio!" „Lo ta en vano! Jarj ta controla tur e jamadanan!"

DICK TRACY

1. Aparentemente e huesped den e camber aki a invita e cria bebe un koppi koffie. 2. „Mi a scirbi e huesped su nomber. Mi ta corda e tabata un tipo mediano - y tabatin un corta riba su banda di cara robez." „Jenny Smith" - un nomber raar sigur." 3. „Corta riba su cara?" „Y e tabatin un velo bisti, pero mi a mira e corta claramente." 4. „Mi a reconoce e olor den e koffie aki mesora. E ta Chloral hydrate. „Veneno?"

RIP KIRBY

1. „Anto Speed Harvey tin razon pa e no cuminza e caso Lamont?" „E tin un millon di bon motibo." 2. „Lo e cobra si nan declarè legalmente y lo e no tin complicacion ningun! 3. Sinembargo.... pa Kirby si ta surgi un complicacion...."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Lalo, con lo bo hanja mi idea pa bo bay haci un biahe cortico di negosh cu mi?" „Un placer, senjora!" 2. „Mi por hiba un abogado, pero ta facil cu por tin mas labor coordinador cu nos abogadonan aguil ta capaz di maneha!" 3. „A proposito, Lalo, lo tin algun tempo pa diversion. Bo por ski?" „Masha poco, senjora, pero ta algo cu mi tabata kier mehora."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Traha cu gusto, Tuto.. y den poco tempo, e letrero di e porta lo ta indica „Mansard y Hepson"! „Si, senjor." 2. „Ah, mi futuro esposo..!" „Eh? ah, Tula". 3. „Bo tabata sa cu e bieuw.... mi quier meen, bo tata y ami..." „Con mi por laga di sa.... siendo cu tur ta mi idea?"

PEPITA

1. „Bo por duna nos placa pa trahe di banjo nobo, papa?" „Boso ta corda cu e placa no ta creee na palo! E mester worde gana!" 2. „Tempo mi tabata mucha nan a sinja mi pa spaar.... un cent gespaar ta un cent gana.... nan tabata duna mi 10 cent pa siman." 3. „Mi discurso a impresiona boso?" „Si, papa. E ta impresiona nos." 4. „Bo por duna nos awor e placa pa trahe di banjo?"

Duncan Sandy den Camara de los Comunes

LONDEN, 23 maart. — E ministro Ingles pa asuntunan di man-comunidad, Duncan Sandy's, a declara e dianan aqui den camara di los comunes cu premier Verwoerd ta trata na pone oloshi back.

E ta trata na landa contra di e corriente di e desarrollonan den mundu". E negacion di e gobierno Sur-Africano pa ricibi representantenan no Europeo a causa un berguenza grandi y ta trece e provincia di apartheid den ambiente internacional. E ministro a agrega cu no por permiti cu cierto miembro di e mancomunidad pa via di color mester ser trata manera hendenan cu ta sufri di leprosa.

Ora cu e ministro a bisa cu Surafrica a isola su mes.

Lord Hinchingbrooke, un miembro derechista di e fraccion conservativa, a bandona e sala. E ministro a observa: „Ta pa mi mes penoso pa bisa e cosnan aqui cu ta pa lord Hinchingbrooke pa tende nan".

Nuebe bataljon nobo na Laos

VIENTIANE, 24 maart. — Actualmente tin nuebe bataljon nobo di Vietminh (Laos del norte), segun un comunicado oficial cu a ser duna diabiernes en coneccion di e reunion di gabinete bao di rey Savan Vathana.

Tres di e nuebe bataljon di Vietnam ta haci ataquenan riba e frontera na 65 kilometer parti oriental di Laos y Tailand. Seis otro bataljon ta lucha riba e parti oriental di e trupanan di gobierno na parti sur di e cuartel general di e rebeldenan Cien Khouang, segun e comunicado.

E premier di Nieuw Zeeland, Holyoake, cu a yega Bankok diabierne pa e conferencia di ZOAVO a bisa cu no tin otro solucion pa Laos cu siata na mesa di conferencia cu comunistanan, capitalistanan y quen cu sea. Perdementu di Laos na comunistanan ta nifica un amenaza pa tur paisnan den sureste di Asia, tambe Nieuw Zeeland.

E no quier a duna contesta directa riba e pregunta si Nieuw Zeeland lo quier manda trupanan pa sigura integridad di Laos, pero el a bisa cu e unidadnan di Nieuw Zeeland por opera riba tur clase di terreno na Laos.

Posible accion di Merca i Thailand na Laos

VIETIANE, 24 maart. — Den circulonan diplomatico na Vientiane a worde anuncia, cu gobierno Indio a adverti Moskou, cu tin e posibilidad cu Merca cu Thailand lo actua unbez, si sosode cu trupanan izquierdista na Laos pasa e fronter cu ta keda entre Laos y Thailand. Thailand ta miembro dje pacto dje organisacion sur-oost Atlantico.

Siman pasa e embahador Indio na Laos, Ratman, a bishita e embahadanan di paisnan occidental y tambe autoridadnan gobernamental di Laos.

Awor a worde anuncia cu India lo actua como mediador entre Oriente y occidente, pa evita cu lo un bringamento lo tuma lugar na Laos, cual lo carga un caracter internacional. Manera a sosode na Korea. India ta preocupa principalmente pe posibilidad cu por resulta un intervencion Mericano y di Thailand na Laos, si por si acaso trupanan comunista menaza frontera di Thialand.

E ntiguo prome ministro neutral di Laos, principe Soevanna Poehma, kende a yega Nieuw Delhi pe delibera cu prome ministro Indio, Nehroe, a bisa cu lo e traicion, si e reconoce e gobierno actual di Laos. El a bisa di ta considera e gobierno aki, como un gobierno rebelde.

E principe ta haci un viaje mundial di seis siman, awor cu e negosacionnar di pa reconciliacion na Cambodja entre su grupa y e goberno actual di principe Boen Oem, a fracasa.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Waarom niet? IEDEREEN in de buurt probeert hun huizen te verkopen!"

„Pakiko no? TUR hende aki banda ta busca manera di bende nan cas!"

Prohibicion na oficialnan na Hawaii

HONOLULU, 24 maart. — Forza aerea Mericano a prohibi e oficialnan cu ta staciona na Hawai pa duna declaracionnan tocante rumornan, segun cual avion militar di transport lo a haci un escala na Honolulu, prome cu nan sigui pa Lehano Oriente.

Prome cu e prohibicion aqui a drenta na vigor un oficial lo a declara cu un escuadrilla di straaljagernan a haci un escala na e base Mickan.

Terroristanan na Salvador do Congo

LISSABON, 24 maart — Un trupa di terroristanan a trata ayera nochi pa conquist un campamentu chiqui di militarnn rib un distancia di diesdos kilometer di Salvador do Congo" (Angola). Segun noticianan di Loeanda e atacantenan a ser retira door di civilnan. Noticianan di Lissabon ta bisa cu ayera nochi atrobe tabatin demostracionnan en coneccion cu e actitud Mericano contra e problema di Argel.

Dilanti di e mision evangelista, Mericano tabatin manifestacionnan.

E accionnan di limpieza ta sigui, tantu for di den aire cu como na terra, esaki ta ser anuncia for di Loeanda.

Segun e noticianan e trupanan terrorista a establece, nan mes den sur di territorio.

Harriman a discuti mas di mei ora cu Nehru

NEW DELHI, 2 4 maart. — Averell Harriman, e embahador viajero di president Kennedy, a papia mas di mei ora cu premier Nehru, quende el a entrega un nota especial di president Kennedy tocante Laos.

Harriman, cu anteriormente tabata pa sali for di diahuebes a bisa cu el a cambia su plannan en coneccion cu e situacion na Laos. Diarazon y diahuebes tambe el a papia cu Nehru. Kennedy a pidi Nehru pa cooperacion y esaqui a contesta cu gustosamente el a coopera tur loque e por, segun Harriman. Premier Nehru a bisa cu e no a ricibi nota di Krutshef tocante Laos. E ta propone pa un comision internacional tocante Laos reuni na New Delhi.

Deliberacion di Harriman na New Delhi

NEW DELHI, 23 maart. — E embahador viajero di president Kennedy, Averell Harriman cu tabatin intencion di sali for di New Delhi awe nochi a pospone su viaje. El a declara cu e mester delibera ainda cu algun autoridad na New Delhi.

Prins Soevana a yega Cairo

CAIRO, 23 maart. — Principe Soevana Phoema a jega awe na Cairo pa un bishita oficial, asina a worde anuncia door di Radio Cairo.

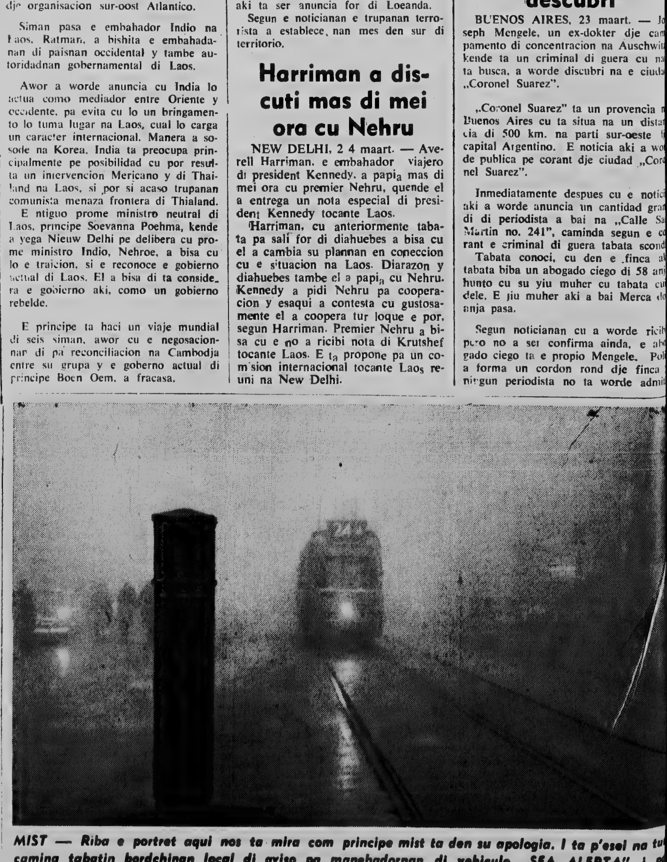
Joseph Mengele — criminal di gera — descubri

BUENOS AIRES, 23 maart. — Joseph Mengele, un ex-dokter dje campamento di concentracion na Auschwitz kende ta un criminal di guera cu nan ta busca, a worde discubri na e ciudad „Coronel Suarez".

„Coronel Suarez" ta un provencia [illegible] Buenos Aires cu ta situa na un distancia di 500 km. na parti sur-oeste [illegible] capital Argentino. E noticia aki a worde publica pe corant dje ciudad „Coronel Suarez".

Inmediatamente despues cu e noticia aki a worde anuncia un cantidad grandi di periodista a bai na „Calle San Martin no. 241", caminda segun e corant e criminal di guera tabata scondi. Tabata conoci, cu den e finca aki tabata biba un abogado ciego di 58 anja hunto cu su yiu muher cu tabata cuida dele. E jiu muher aki a bai Merca [illegible] anja pasa.

Segun noticianan cu a worde ricibi pero no a ser confirma ainda, e abogado ciego ta e propio Mengele. Polis a forma un cordon rond dje finca [illegible] ningun periodista no ta worde admit[illegible]



MIST — Riba e portret aqui nos ta mira com principe mist ta den su apologia. I ta p'esei na tur camina tabatin bordchinan local di aviso pa manehadornan di vehiculo „SEA ALERTA" i p[illegible] nan „TENE CUIDAO".

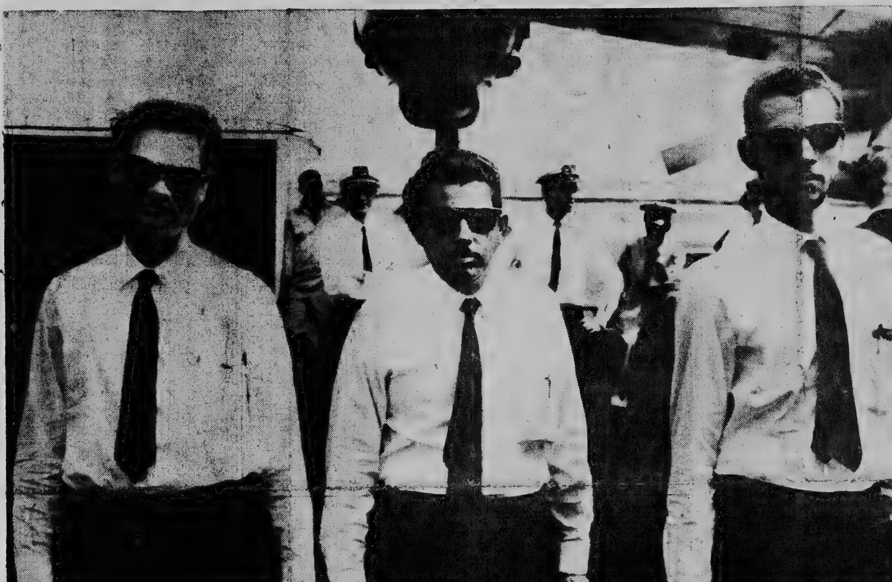
ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIALUNA 27 DI MART 1961 — Nr. 3999

UN DIADOMINGO PA NO LUBIDA

TRES PISCADORNAN DI "GLADYS" RICIBI CU JORAMENTO DEN BRAZA DI QUERIDONAN



Riba e portret aki e tresnan: Robert Rasmijn, Beto Solognier, y Hermes van den Berg.

ORANJESTAD — Henter atencion di Aruba tabata dirigi ayera mainta na aeropuerto Princesa Beatrix na unda acontecimientonan alegre y triste a tuma lugar alavez. Despues cu Padu del Caribe a hanja un ovacion tremendo na su jegada for di Venezuela y mescos tambe e prome Ministro di Hulanda prof. dr. J. E. de Quay e mainta a hanja un aspecto di lo mas tristo mira te ainda na Aruba, ora cu e tres sobrevivientenan di e boto di piska „Gladys" a jega Aruba den e mes un avion. E saludo cu nan a hanja for di e momento di bandona e avion di K.L.M. for di famianan y conocirnan tabata indescriptible. Tabatin hopi lagrimanan.

PISKA CURU, YERBA, PANJA Y PAPEL E UNICO CUMINDA RIBA LAMAR

Lagrimanan di alegria pa regreso di e tresnan na bida y di tristeza pa e morto di Vicente Solognier. „Mi a haci tur cos pa salbele, pero mi no a logra" tabata palabra cu Beto Solognier, ruman major di Vicente a expresa bau di llanto den braza di su famianan. E vista di un famia den tristeza cu a sigi despues riba aeropuerto a sofoca hopi corazonnan.

Bestuurscollege y gran parti di poblacion tabata presente na aeropuerto

Pafor di aeropuerto polis tabatin man jen pa contene e multitud grandi cu a bini pa mira con e situacion tabata di e tres di e piskadornan cu a defende nan mes bon den un aventura di lo mas dramatico riba lamar. Grandi tabata e tristeza di famianan Solognier, Van de Berg y Rasmijn ora cu nan tabata hiba e tres piskadornan teni den braza pa nan residencia. E tension tabata asina grandi cu pronto un di e rumannan, Dominico Solognier, no por a contene su mes mas y a bai flauw. Mannan fuerte di famia y empleadonan di K.L.M. a cargele hiba. Rato despues tabata otro ruman mas chikito kende a sigi e ehemplo di Dominico, y atrobe tabatin pesronanan dispuesto pa juda e famia aki den nan sufrimento.

Tabatin tambe Gezaghebber F. J. C. Beaujon cu Bestuurscollege completo pa saluda e tres piskadornan y deseanan un recuperacion pronto. E procesion tristo cu tabata pasando den hall di aeropuerto a conmovi hopi y for di tur skinanan por a tende hendenan muher, desconocidos completo di e tres piskadornan, jora amargamente. Muchanan chikito y hende muher principalmente a keda jora te na momento cu e tres piskadornan, delega, cansa y cu falta di sonjo, a drenta e auto cu a hiba nan pa e cas, cu manera Beto Solognier a bisa: „nos no a pensa di mira nunca mas".

Poco poco aeropuerto a bira bashi y e hendenan a coge nan caminda bau di impresion di loke nan a testigua. Encuentro tristo cu tres piskador, kendenan durante 19 dia largo a conoce tur e pel'gernan di lamar. Tres piskador cu pa nan actuacion balente y nan energia incansable a gana respet di henter e pueblo.

Na cas atrobe

Si e jegada na aeropuerto tabata tristo tanto mucho mas ainda e tabata na residencia di e majornan di e fallecido Vicente Solognier y su ruman Beto na Zeewijk 74. Famianan cu no por a bini aeropuerto a keda cas pa ricibi e piskadornan cu braza habri.

Y no tabatin otro manera pa haci esaki cu no tabata cu lagrimanan na wowo. Un di e piskadornan, Hermes van de Berg, a keda Playa cerca su majornan, mientras cu Beto Solognier y Robert Rasmijn a hanja na cas e atencion debida di famianan. Un dokter tabata necesario na cas di e Solognieran ya cu e momento tabata mucho grandi pa algun di nan.

Y ey nan tabata sinta atrobe den e cas cu nan a bandona 19 dia pasa. Beto Solognier, esun mas recupera y cu mas gana di papia y Robert Rasmijn, keto y cabez abau. Den kambernan famianan a sigi jora e desaparicion di Vicente.

Bida di miseria riba lamar

Cada rato bisinja y conocirnan tabata drenta pa mustra nan carinjo cu jegada die piskadornan. Sonjo tabata ataka Robert Rasmijn y famianan mester a hibele cas, lagando Beto Solognier so pa conta nan aventura tristo riba lamar. Despues di a bebe un plato cajente di sopp'e, prepara na cas. Beto tabata e Beto di semper. E tabata sintie sigur atrobe. Bau di un dak sin peliger y rondona pa famianan. E tabata contento di tabata na cas atrobe, cu riba cada pia un j'u. Esaki no obstante cu su mannan no tabata cos di mira di tanto cajo y su pianan tabata hincha muy probablemente pa motibo cu nan a hanja movecion despues di tanto dia riba la-

E ta sigi pag. 2

Dominico Solognier, e ruman despues di e fallecido Vicente, no por a contene mas e tristeza di su famia ayera mainta, y na un dado momento a perde conocemento. Amignan a cargele hiba na un lugar mas sigur.

Padu del Caribe cu sunchi y musica como un heroe

Pianista Arubano a keda impresiona di un homenaje asina grandi

ORANJESTAD — Poco biaha e mannan di Padu del Caribe, o kizas henter su curpa, sa tembla sin cu no ta riba e piano. Pero ayera mainta mirando asina tanto cientos di hende cu a bin contrele na su jegada na aeropuerto despues di un estupendo actuacion via Radio Caracas Television na unda nan a otorgele pa su musica sublime e „piano de oro", Padu tabata tembla di alegria, di emocion y bau di impresion di e caluroso bienvenida, cu sunchi, musica y canto, e pueblo di Aruba a duna un di su jiunan cu mas a distinguiele den e mundo di musica y cu ayera a hanja tur e atencion cu un heroe nacional merece. Y Padu pa hopi tempo caba a merece esaki.

E pueblo di Aruba den e edificio di aeropuerto tabata spera riba jegada di un otro Zavarce. Pero un Zavarce cu a nace aki, lamta aki, sinja e musica di aki y haciele conoci mas leuw den Antillas y despues di esey den e demas paisnan den Caribe.

Ta Padu del Caribe, kende ayera mainta a regresa cu avion di Delta Airlines for di Caracas Venezuela, na unda despues di e duna un siman largo shownan cu su piano, a ricibi un ovacion tremendo aya. E ovacion ey tabata pa e motibo cu Padu den varios di su presentacionnan aya anteriormente semper a laga nos bisinjanan den Sur aplaudi su musica. Hasta na momento cu Padu tabata dirigi su negoshi Elinco y tabata kibra cabez riba problemanan di politica, ya cu algun siman pasa el a bira miembro di Eilandraad pa AVP, su disconan tabata top-hit na Venezuela. Y ora cu e siman pasa el a bolbe pa Caracas pa bolbe cumpli cu un contrat, nan a prepara un sorpreso pè. Na final di su contrato e representante di RCA-Victor na Caracas a presentele e „Piano de Oro", un distincion cu solamente pianistanan di un calidad hopi halto por ricibi. Padu tambe por conta su mes awor entre e „haltonan" aki. Un Arubano cu a sali y cu no tabatin miedo di expresa riba su piano e composicion propio di e musica Antillana, cu ta asina tanto aclama den exterior.

Bienvenida mereci

Ta pa e hecho aki tambe cu Padu a merece cu ayera mainta cientos di hende for di nos poblacion a jena e edificio di aeropuerto Princesa Beatrix pa dunele un homenahe nunca ainda ricibi pa cualkier otro artista local. E pueblo di Aruba a demostra na nu manera unico como pa ricibi artistanan di alta calidad, principalmente ora cu esaki ta trata di nos propio jiunan.

Pesey tambe, ora cu Padu a aparece riba trapi di e avion y a mira e multitud cu mesora a contrele cu un „Biba Padu", e no por a haci otro cos cu habri su brazanan hancho y cuminza saluda tur banda cu luego el a termina den un sunchi. Un delegacion grandi di srs. Piña Lampe y Hubert Booi di Voorlichtingsdienst, kendenan a tuma gran parti di organiza e homenahe aki pa Padu, sr. G. Berry di Aruba Caribbean Hotel, sr. J. de Castro di Sociedad Bolivariana, sr. Godfried Eman, Frere Aelxius di „De

Sigi lesa pag. 2

Principalmente pa esnan mas chikito Padu del Caribe tabatin un sunchi ora cu nan a entregele un boeket. Aki nos ta mirele na momento di bai gradici e chikita aki.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Wil je mij zeggen dat meneer Wilson terwille van mij wilt verhuizen? BEN JE NOU GEK?"

„Bo kier bisa mi cu ta pa mi motibu senjor Wilson kier muda pa otro lugar? „TA LOCO BO TA?"

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis dat door R. Haakmeester-Lacle een verzoek is ingediend tot het verkrijgen van een vergunning tot het oprichten en in werking brengen van een banketbakkerij in het perceel Nassaustraat 75c te Oranjestad.

De betreffende stukken liggen vanaf heden gedurende dertig dagen ter inzage op het Bestuurskantoor.

Eer: ieder kan binnen de vorengestelde termijn zijn bezwaren mondeling of schriftelijk naar voren brengen.

Oranjestad, 25 maart 1961.

De Gezaghebber voornoemd,
F. BEAUJON.

E tres piscadornan

Cont. di pag. 2

mar. „Esaki ta pasobra mi a tene e timon tur e dianan cu e pasa". el a bisa mustrando e presentenan su man drechi tur maltrata. Asina Beto a hanjele ta conta henter e historia, despues cu preguntanan a cum'nza sali di tur banda. Pero prome cu tur cos e mester a saluda pastoor Erkamp di San Nicolas, kende atrobe a bin desea e famianan forza den nan sufrimento. „Dos dia prome e boto a bai awa", Beto a sigi conta despues di un reparacion di algun luna.

No tabata nos intencion di bai leuw, ta pesey nos no tabat'n hopi awa abordo ni tampoco nos a hiba e motor di reserve cu tin pariba di cas ey. Pa och'or di mainta di dia 3 maart e motor a n'nga, y a sigi ninga no obstante tur e intentonan haci. Na e momento ey nos tabatin dos hora caba riba lamar. „Gladys" a cuntinza ta bai cu e coriente y asina a keda drief den direccion West d' Aruba. Henter dia bau di un solo cajente. Nochi a drenta y ya for di hora ey caba nos a sinti cu nos tabata perdi. Pa tres'or di marduga nos a perde Aruba for di b'sta. Y asina e dianan a sigi pasa y e piskadornan no por a haci nada otro cu sigi e direccion cu e coriente tabata hiba nan. „Nos no a mira nada di boto o av'onnan di Antillas cu a sali pa busca nos". Beto a contesta riba un pregunta cu si nan por a mira algo di avion o boto cu tabata en busca di nan. Di cuater dia, despues di a wanta hamber y sed tur es tempo, e hombernan abordo di Gladys a cuminza bebe awa di lamar. Na e momento ey ya Van de Berg y Rasmijn tabata drumi marea den e parti adilanti di e boto sin sabi di nada.

E difunto V'cente Solognier na principio no por a bebe awa di lamar y tabata sacele atrobe. Mescos tambe tabata e caso ora cu nan a coge un piska „dorow" y Beto, Hermes y Robert a come e higra di e piska. E difunto si no a comele ya cu su stoma no por a wanta esaki. Yerbanan cu tabata pasa r ba awa e hombernan tabata bula riba nan y coge nan trece abordo pa come. „Panja y papel tambe nos tabata come pa asina nos stoma por a keda ta traha", Beto a conta y mesora el a laga sigi su tras „mare mi por a hanja un pida pa come awor", demostrando asina cuanto hamber nan tabata sinti abordo.

E tabata corda tambe com su ruman difunto tabata blo pidiele awa pa bebe, pero awa dushi. Esaki e no tabatin, pero pa consola Vicente, kende mescos cu e otro dosnan a cuminza ta perde forza, e tabata ganjele cu e tabata mira tera y cu pronto nan lo hanja awa. Tres biaha pa dia e cuater hombernan tabata reza na Dios y nan mama difunto pa salbanan.

Di diez dia riba lamar nan a bolbe coge algun p'ska. Nan a come higra atrobe y e carni di e piska nan tabata pers na otro pa hanja awa di bebe for di dje. „Nan ta b'sa cu den e carni aki tin awa dushi", segun Beto. No menos cu cinco bapor nan a mira den anochi di e diezcinco dia. Sinjalnan S.O.S. cu nan tabata haci cu e luznan den top di „Gladys" no tabata ser mira pa e bapornan, ya cu nan tabata mucho leuw. „Y cada biaha cu e bapornan tabata disparce por completo for di bista nos tabata jora amargamente. Asina nos speranzanan tabata cabando poco poco. Mi no por sconde cu no solamente mi a reza sino cu mi a jora pa dianan largo". Beto a bolbe bisa. Por ultimo, ora cu Vicente tabata blo pidi awa dushi, Beto no por a haci nada o ro cu habri e parti ariba di e tanki di gasoline y marele riba dak di „Gladys" pa encaso cu awacero por a cai e hanja awa pa bebe. „Tur mainta e tabata subi waak si t'n awa den e tanki, pero nada di awacero. Ta te riba e anochi cu nos a ser salba y cu nos a jega Colon un awacero fuerte a cai, cu no a laga ningun hende sali for di nan cas."

Nochi di salbacion

Tur speranzanan di sali bibo for di den lamar e tripulantenan di „Gladys" a perde. Tres di nan tabata zwak tira den e boto. Nan pianan no tabat'n forza mas y ta lastra nan tabata lastra. Nan urina y tur otro cos mas nan tabata pone abordo mes. „Si nos a keda un dos dia mas riba lamar anto ta nos tur cuater tabata difunto". Beto a sigura.

Pero e anochi di „Yaque" e bapor cu a salba nan a jega. Senjal nan no por a duna mas ya cu e bateria di 12 volt cu nan tin abordo a caba por completo. Y Beto tabata mustra cu su man com cerca di nan e bapor Yaque a pasa canto di nan, despues cu e principalmente tabata hiza man y grita cu su stem heers. Esaki no tabata en vano, ya cu e „look-out" di e bapor a mira Gladys den e scuridad di e anochi ey. Pero e hombernan a bordo di Gladys a kere cu nan no a ser mira, ya cu e bapor a sigi su caminda lagando nan atras. Un joramento largo a sigi despues di esaki, segun cu e bapor tabata bai for di nan. „Pero mi no por bisa com contento mi tabata ora cu e mesun bapor aki a bira y bolbe bini riba nos.

Nan a t'ra un trapi di cabuya pa nos y ami tabata esun di prome pa subi abordo riba mi mes forzanan. Mi ta kere cu Boy (Van de Berg) tambe a subi r'ba su mes forzanan. Vicente cu Robbie a worde hiza den un brancard carga pa cuater homber d' e bapor. Un hora y mei e hendenan di e bapor a traha cu super pasenshi pa salba nos. Lo mi no lubida nan salbacion nunca".

Beto tabata esun cu a encargele pa conta capitan Jenssen nan aventura riba lamar. Mas di e otronan e no a mira despues. „Soppie cu lechi cajente nos a hanja for di e tripulacion. E difunto cu te ainda tabata na bida tambe a come. Riba cama den e bapor, drumi banda pa zuid di mi, mi a mira di pronto com su wowonan a cuminza cambia, su rosea tabata cabando y rato despues e momento fatal a jega. Asina Beto a conta e tragedia cu nan a pasa riba lamar. Un homber cu no ta spanta asina asina y cu sabi com contene su mes. Sinembargo e tabata mustra hopi zwak. Cuarenta liber perdi den 19 dia ta haci hopi influencia riba salud di un ser humano.

Trato carinjoso na Panama

E tresnan a conformanan mes cu e baida di nan ruman y companjero Vicente. Nan a scapa, pero esaki no a kita cu nan tabatin mester e cuido di mas bon posibel. Y esaki nos a hanjá tur momento na Panama. „Nos a keda den Coco Solo hospitaal, un hospitaal pa marineronan na Colon, y e difunto a keda na un otro hospitaal na Bilbao. E trato den hospitaal tabata excelente. Nos a hanja pildo pa drumi, pildo di forza y e cuminda tabata bon. Tres'or di marduga, ora cu nos a drumi algun horas, nos a ser lamta pa periodistanan na Panama pa duna informacion. Tur cos tabata bon aya. Principalmente e atencion cu nos a hanja di Consul di Hulanda na Panama, sr. Julio Salas, un Curazolenjo, y su jiu homber Harold. E servicio cu nan a duna nos no tin palabra pa gradici nan. Ta e consul aki mi a laga encarga cu „Gladys" pa e drechele y bendele p'ami".

„Y Beto bo no ta pensa anto di bai lamar mas?", tabata un otro pregunta.

„Nunca mas". Beto a contesta agregando mesora su tras, „talvez pa bai landa un rato canto di awa. Mi ta bai traha awor na tera. E aventura cu nos a pasa aden tabata hopi pisa p'ami.

Por ultimo Beto Solognier, e unico homber di lamar abordo di „Gladys", a suplica nos pa gradici tur instancianan local, cu den ki forma cu ta a duna nan cooperacion durante y despues di nan aventura riba lamar. „Mi no por menciona nomber, pasobra mi no tabata na Aruba".

E Ministro Presidente di Hulanda prof. dr. J. E. de Quay na momento cu na aeropuerto el a worde saluda ayera mainta pa diputado E. O. Petrona. Despues di esaki den hall e Premier a worde brinda un homenahe chikito door di e coro di Rhoda Frigerio y Mariachi Aruba. Masha impreiona Premier de Quay a keda cu e recepcion aki.

PADU DEL CARIBE COMO HEROE

Cont. di pag. 1

Trupialen", y hopi otro personanan mas a saludele na su bahada cu un fuerte abrazo, pa e trabau grandi cu el a haci pa nos isla. Un trabau exitoso mira den tur banda, pa nos musica, pa e bon relacion entre Venezuela y Antillas Hulandes y pa nos turismo.

Y Padu a haci esaki di buena voluntad, cu su entusiasmo y buen humor di semper. Cu un krans di flor pasa na garganta y numeroso boeketnan di flor pusha den su braza damas bunita a atakele. Varios di nan tabatin un sunchi pa e art'sta, pero despues cu el a caba di entrega esun di dje na su jiu muher Livia. Flornan a worde entrega door di srtas. Flor Medina, Celina Booi na nomber di e hubentud di Aruba, Shirley Cardoze na nomber di e poblacion di Aruba, Heddy Croes na nomber di su famia, Gwenny Fowler na nomber di su famia, Betty Boonstra na nomber di Vivons en Chantant, Maria Bermudez na nomber di Rhoda's Musical Show, Vilma Lacle na nomber di Floristeria Aruba y pa Nina Amena van As na nomber di Arubaanse Kunstkring.

Padu y esnan cu a siguiele mester a traha caminda pa e pasa entre tur e hendenan, cu tabata aplaudiele freneticamente. Y pa tur Padu tabatin su sonrisa di semper.

Bau di un tension enorme el a para scucha, braza cu su jiu muher Livia, e homenahe cu artistanan local a dunele. E coro di damas y caballeros bau direccion di sra. Rhoda Steenhuizen Frigerio a habri cu Aruba dushi terra, cu e mainta aki a resona mas dushi cu nunca den Padu su oreanan. E tension tabata crece mas den nos artista stima. Su corazon tabata bati. E kier bisa algo pero e ta contene su mes, primiendo su jiu muher mas duro den su braza. E homenahe tabata mucho pè. Trio Los Aventureros a sigi cu „Aruba", e isla mas bunita cu nan conoce, y cu a worde acompanja pa hopi di e presentenan cu tambe no kier a sconde nan admiracion pa Padu del Caribe. Y por ultimo tabata Mariachi Aruba cu a jama Padu bon bini cu un polka instrumental, pa cual nan y tur e otro artistanan a hanja un apreton di man fuerte for di Padu.

Por ultimo tabata sr. Miguel Nuceti Paoli, Consul General di Venezuela na Aruba, kende a bini felicita Padu cu su exito y pa e folklore di Aruba cu el a hiba Venezuela. Padu na su turno a dirigi su mes na e consul cu tabata un oportunidad grandi pe pa juda cu su musica na estrecha mas ainda e lazonan di amistad entre Aruba y Venezuela. Despues cu un voz tormenta pa e tension cu e tabata pasando aden Padu del Caribe a expresa den su Papiamento keri palabranan na e poblacion di Aruba curashandonan pa sigui duna nan cooperacion na e musica di Aruba pa majan mas agrupacionan musical por sali di Aruba pa Venezuela y otro paisnan den exterior. Cu esaki sr. Nicolas Piña a informa cu e homenahe a termina oficialmente. E publico despues a rondona Padu pa brazele y felicitè pa e hecho cu el a demostra e valornan di un Arubano den un pais exterior na un manera asina convincente.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
(1 Maart — 21 April

E periodo di luna aqui ta excelente pa terminacion di tur asuntonan bieu.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

No langa ningun chens pasa pa bo mehora relacion cu otro, maske com cu nan ta.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Consideracionnan financiera ta haci necesario pa bo empenja na un mehoracion di situacionnan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Ta deseable cu den proxima semannan bo drecha tur loque b'a descuida.

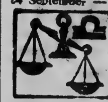
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Awe ta amigunan ta bo proteccion. Ta nan advies ta bon pa bo sigui awe. Hui tur problema.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

E dia di awe ta parce masha druk. Algun bruhacion lo exigi tambe hopi di bo tempo.

LIBRANAN
24 September — 23 October

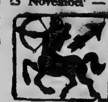


Aspectonan dje dia di awe lo yuda bo den bo trabao, den cumplimiento cu bo deber.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Liquida trabaonan cu ainda no ta term'na. Drecha contactonan hopi dia descuida.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Dirigi bo atencion riba banda financiera di tur asunto. No tuma decis'onnan mucho lihe.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Asuntonan di partners of cooperadornan mester goza awe di preferencia.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Esaqui ta un bon dia pa paga atencion na biennan movible y otro propiedadnan di balor.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Esaqui ta un bon dia den sentido objetivo, pero tambe den amor y matrimonio.

ACTIVIDAD PA ATRAE MIEMBRO PA „WIT GELE KRUIS"

ORANJESTAD — E sociedad Wit Gele Kruis na Aruba ta cuminza cu actividadnan pa atrae mas miembro. Awe nochi for di nueb'or te pa un cuarto pasa di nuebe Voz di Aruba lo transmiti un combersacion entre senjores Jos van der Schoot como l'der d' e intrevista y Wil de Graaff, president di e sociedad. E lema di e actividadnan aki ta: „Op Aruba in ieder huis - het Wit Gele Kruis". (Na Aruba den cada cas - Wit Gele Kruis.) E programa aki lo ser transmiti na lugar di „Antillaanse Week in Beeld."

OCHO VOORTREKKERS DI R.K.V. INSTALA

ORANJESTA — Diahuebs anochi den Iglesia Santa Theresita na San Nicolas ocho voortrekkers di Paulus-Michael Groep di e R.K. Verkennerij a keda instala. E ceremonia a forma e clausura di var'os serie di meditacionnan huntu semanalmente, na unda bau direccion di oubaas B. Koster nan a pensa riba e debernan y importancia di e promesa di un voortrekker. E voortrekkernan nobo ta: Caroll Moore, Clemente Wilson, Pedro Tromp, Leo Robles, Edward Charles, Girigor'o Kock, Dimitro Maduro y Winston Latham.

Almoezenier pader P. van Baars O. P., a companja e candidatonan prome cu e instalacion na e bapister'o, na unda nan a resa e oracionnan di pelgrimspsalm 120. Nan a renova nan doopbelofte y despues nan a bai pa e altaar, na unda e ochonan a ser recorda na e importancia di e ceremonianan aki. Despues dje ceremonianan e voortrekkernan y otro presentenan a bai na e troephuis. Entre e invitadonan nos a mira e distr'ctsaalmoezenier pastoor J. Standenmeijer, pastoor N. Erkamp di San Nicolas y hopman H. Soomers di Brasil huntu cu su vaandrig. Despues di tuma algun refresco y pasamentu di poco slides bunita e anochi aki a ser clausura.

Rusonan a lanza di cinco vehiculonan di espacio

MOSCU, 26 maart. — Diasabra Rusonan a lanza nan di quinto vehiculo di espacio den orgita rond di mundo, y despues a trece back na mundo pa medio di un sinjal haci for di mundo. E vehiculo a aterriza na e luga na Union Sovietica, cual a worde stipula pe. Asina e agencia di prensa Tass ta anuncia.

E vehiculo tabatin un cacho, jama Estrellita abordo y ademas otro organismonan bibo. For dje prome consulta por a constata cu condicion dje cacho ta normal.

E vehiculo di espacio a pisa 4.600 kg. y den algo menos cu un ora y mei el a pasa rond di mundo cu un altura cual ta varia entre 180 te 250 kilometer.

Belganan a bai urna electoral awe

BRUSSEL, 26 maart. — E Belganan a bai urna di eleccion awe pa elegi un representacion nobo di pueblo. Na e ofic'na di eleccion unda prins Albert mester a vota, tabatin poco bruhamentu door cu nan no por a hanja su kaarchi di vota. Pero a resulta cu e prins mester a vota den un otro edificio.

Merca ta lucha pa mantene paz

WASHINGTON, 26 maart. — Den circulonan generalmente bon informa na Washington ta worde anuncia cu gobierno di Kennedy ta perde speranza d'a pa dia cu lo por jega na un acuerdo tocante prohibicion di experimentonan di arma atomica, awor cu e negociacionnan ja tin un siman caba ta tuma luga. Ma di ningun manera nan lo no kibra e negociacion aki. Nan ta di opinion cu e proposicionnan nobo lo ta un prueba pa mundo, cu enberdad Merca ta lucha pa jega na un acuerdo.

DON PANTHOPHLET a blanquea FERROCARIL den promer wega

(Di nos redactor deportivo)

Cu e abultado score di 12 pa 0, e seleccion di Aruba diasabra anochi a obtene un resonante victoria ariba e novena AA for di Caracas, Ferrocarriles Nacionales. A guia e seleccion arubano pa e victoria un bon pitcheo di e corpulento Don Pantophlet, lanzador di braza fuerte, kende a combina su curvanan cu un bon rapidez pa domina e toleteronan venezolano. Apenas cinco hit e estelar lanzador arubano a permiti e visitantenan.

Fa Ferrocarriles a desfila tres lanzador. A habri e zurdo Torres, kende a lanza 7 inning completo y permiti seis carrera. Den e octavo e derecho Garce a releva, pero sin por a serra e inning. E zurdo Oreana tabata e tercer lanzador utiliza pa Ferrocarriles.

Cerrando e promer inning, Aruba a anota promer carrera ora cu e veloz Enrique Vorst a habri cu pasage gratis y luego di sali di robo pa segunda ta sigi pa tercero y te home cu dos mal tiro.

Den e quinto e arubanonan ta anota tres biaha. Feki Caster a habri conectando largo batazo den rightfield cu banja e hardinero completamente na un tribey. Luisito Ogenio a conecta fly den centerfield, fieldeable, pero centerfielder ta comete error y Caster ta anota yegando Ogenio te na segunda. Despues cu Ogenio ta roba tercera A. Pantophlet ta conecta roller pa tercera y ta sigi un mal tiro pa primera cu ta permiti Ogenio anota y Pantophlet yega te segunda. Promer out ta bira Don Pantophlet cu roller pa shortstop. Vorst tambe ta sali cu roller den infield sin cu A. Pantophlet ta logra anota. Gaby Illidge luego ta conecta haltisimo fly cu a cai di hit entre e centerfielder, segunda base y rightfielder. Pantophlet a anota cu esey carrera number tres di e inning. Cu fly den rightfield Josyto Muyale a cerra e inning. Aruba asina a tuma ventaha di cuatro pa cero.

Den e mes inning ey, Ferrocarriles a amenaza seriamente, pero Pantophlet a logra domina e toleteronan pa colga un bun ta cero.

E septimo sortario ta trese dos mas pa e team local. Ogenio a habri camnando pa primera, despues cu Ogenio ta roba segunda Ad Pantophlet ta rolata pa tercera y ta keda safe ora cu e tiro ta scapa for di e primera base Rangel. Ogenio a provecha pa bin te home. Don Pantophlet ta conecta roller pa segunda y ta sig un tiro pa tercera buscando e out di Ad Pantophlet. Pero atrobe ta worde pifia kedando ambos Pantophlet safe. Vorst ta sigi awor cu roller pa short y e tira cortico ta obliga e primera base lamta pia yegando Vorst safe y kedando asina e basenan yen. Illidge na tumo ta come ponche, pero Jossyto Muyale, semper peligroso den momentonan asina, ta responde na e gritonan di speranza di e fanaticada cu fuerte roller di hit entre tercera y short pa empuha Ad Pantophlet. Ta sigi tres na base pero cuarto bate Hamlet ta lamta foul tras di home cu e catcher venezolano ta atrapa pa out number dos. E inning ta cai cu roller di Jose Halman pa short, kende ta haci out forza na segunda.

Rally di seis carrera mas

Contra di e lanzador nobo, Garce, kende a drenta lanza den e octavo pa e zurdo Torres, e novena local ta anota nada menos cu seis carrera mas pa completa un dozijn. Feki Caster a habri cu pasage gratis. A siguiele Ogenio cu fly den leftfield, caminda error ta worde cometi y e corredornan ta keda na tercera y segunda. Puente linea ariba cabes di tercera base conecta door di Ad Pantophlet ta empuha tanto Caster como Ogenio y ta valido pa dos base. Don Pantophlet, cu a ricibi largo aplauso na momento di tuma su turno na bate ta pone toque ariba linea di tercera cu e lanzador Garce ta fildea pero tira malo pa primera, anotando Ad Pantophlet den e hugada. Enrique Vorst ta come ponche pa promer out, pero hit di Illidge ta pone Don Pantophlet na tercera.

Oreana ta releva pa Garce

E piloto di Ferrocarriles ta dici di cu esey tabata basta pa su lanzador Garce y ta yama otro zurdo di den bullpen. Oreana ta bin ocupele di e situacion. E ta worde ricibi door di Josyto Muyale cu un largo fly den leftfield, caminda atrobe ta worde cometi error, cu a permiti Don Pantophlet anota. Illidge tratando di yega tercera a worde saka, mientras cu Muyale a yega segunda. Despues cu Hamlet ta ricibi base por bola, Halman, ta conecta linea duro entre left y center pa un tubey cu a empuha dos companjero mas. Feki Caster, pa di dos biaha na turno den e inning ta bira out number tres cu foulfly pa primera.

Apesar cu un homber ta logra yega tercera, pitcher Don Pantophlet ta colga e noveno cero pa e visitantenan.

Asina e match a termina den un triunfo di 12-0 na favor di e seleccion local. Pantophlet cu a lanza henter e partido a ricibi cinco hit, regala cinco base por bola y poncha cuatro, mientras cu e equipo arubano a comete tres error.

E tres pitchernan venezolano a ricibi en total ocho hit, regala cuatro base por bola y propina seis ponche. Ferrocarriles a comete 12 error.

E fildeo di e visitantenan tabata masha erratico y a duna e impresion cu nan no ta custumbra di hunga bao di luz artificial.

E seleccion di Aruba a hunga bon pelota y a duna muestra di ta den bon condicion. Bateo tabata consistente y hopi oportuno, mientras cu den corremento di base ya no ta worde tanto tereno perdi door di tuma e basenan mucho afor.

Den henter e partido por ehempel no tabata tin ningun passball pa banda di e catcher arubano Jose Halman.

Wega di e visitantenan diaSabra anochi tabata visiblemente hopi inferior na esun di e seleccion local.

PROGRAMA DI BOXEO

(Di nos redactor deportivo)

Promotor Long Gun Wilson a forma un programa di boxeo cual dia 11 di april lo worde teni den Wilhelminastadion. Lo tin en total 32 round di pelea parti den dos di cuatro round y cuatro di seis round.

Den cuatro round lo topa otro Brazil Kid y Kid Sammy y luego Easy Boy Sonny contra di Kid Alfonso.

Promer di seis round lo ta entre Buddy Baer y Juan Tromp. Segundo ta Kid Ambrosio contra di El Negrito del Batey, luego Kid Zorzal contra di Jimmy Carter y lo cerra e programa Little Archie Moore y Johnny Gumbs.

E promotor Wilson ta anuncia tambe tres pelea amateur.

Esaki lo ta e promer programa di boxeo di anja 1961 na Aruba y nos ta spera cu lo no ta ultimo. Nos ta kere cu e sistema di cuminza cu peleanan chikito asina ta mihor cu cuminza cu un programa grandi y costoso cu mesora por pone e promotor den dificultad financiero.

E esfuerzo pa bolbe trece vida den e deporte di boxeo aki, merece tur apoyo di e publico.

ADAMS CHICLETS A SUPERA SUPER CLEANING PA UN CARRERA

(Di nos redactor deportivo)

Un interesantisimo partido di Little League tabata esun di diaVierne anochi entre e novenanan di Adams Chiclets y Super Cleaning.

Despues cu e chicleteronan a logra tres carrera den e inning inicial, nan ventaha a desaparece den e cuarto inning ora cu Super Cleaning a cruza home total di cuatro biaha. Den e sexto e muchanan di San Nicolas ta bolbe anota uno pa aumenta nan ventaha y haci e score 5-3.

Pero Adams Chiclets no ta entrega y den su ultimo oportunidad na bate ta anota dos carrera pa empata e wega na cinco carrera. Asina e promer extra inning di e campeonato Little League mester worde hunga.

Super Cleaning den e septimo ta anota un carrera pa bolbe bai ariba. Y Adams Chiclets ta responde na e deseo di su fanaticonan ora cu den e septimo nan ta anota dos biaha pa bai ariba, gana y laga e novena contrario den tereno.

Un magnifico wega cu a caba nues 7 pa 6 den favor di Adams Chiclets, cual equipo a conecta 7 hit contra di cinco y comete 4 error contra di 5. Pitcher ganador tabata J. Tromp, mientras cu O. Newton a carga cu e derrota.

Suplica di president di Liberia na Chombe

MONROVIA, 24 maart. — Presidente William Tubman di Liberia a suprica presidente Chombe di Katanga pa esaki pospone su viaje cu e tatin planea, „en coneccion cu seguridad". Si Chombe bai Liberia e ta corre hopi peliger en vista die mal humor cu ta reina entre e pueblo despues di morto di Loemoemba.

Peticion di gobierno Portuges

LISBOA, 26 maart. — Gobierno Portuges lo pidi entrego di e personanan cu tabata envolvi den captura di "Santa Maria", asina a ser participa oficialmente na Lisboa awe.

Polis Portuges a termina un investigacion di e circunstancianan bao di cual e captura a tuma luga.

Manera ta conoci gobierno di Brasil a duna e rebeldenan di "Santa Maria" asilo politico.

Cumpleanjos

E hobencito Efrain Geerman ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Marcela tata Epifanio, rumannan Sita, Rubia, Chila, Johnny, wela y welonan, tanta y omonan, madrina Georgina Croes, padrino Betrando Geerman, tur su amiguitonan di St. Dominicus College y demas familia.

E simpatica hobencita Lidia Johanna Boekhoudt ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Petra, rumannan Cornelis, Aida, Hose, Rosa, Andres, Francisca, Mario y Violeta, wela Reineta, madrina Isenia Geerman, padrino Johan Werleman, tanta y omonan, prima y primonan, tambe di Silvia Boekhoudt, sobrina y sobrinonan, especialmente di su estimada amiganan Silvia Hernandez, Catalina Croeze y Beata Geerman.

Ta celebra su aniversario Ruperta Maduro y ta ricibi felicitacion di su tata Felipe, mama Maria Luisa, rumannan Annie Linda Willems, Maria Winklaar, Elsa Carmen, Felepito, Carlos, Mirna, Greta, Edwin, Glenda y Freddy Maduro, madrinanan Seferina Thiel, Chibeta Maduro, prima Lucia Thiel, tanta y omonan y demas familia Maduro, Willems y Winklaar.

E hobencita Gloria Irausquin ta celebra su 2 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Pedro Irausquin, mama Norma Irausquin, welo y welanan, tantanan, familia Winterdal, Arends y Irausquin.

Ta celebra su 5 anja e hobencito Ramiro Roza y ta ricibi felicitacion di su mama Carmen, tata Nicasio, rumannan Liria, Sierma, Sandra, Hubert, Roza, dos welo y dos welanan, tur tanta y omonan, padrino Frans Figaroa, madrina Theresita Tromp, especialmente di su dos primanan Ingrid Farro y Debbie Farro.

BERGMANN Y FUJII CONTRATA PA OTRO LUNA

(Di nos redactor deportivo)

E dos famoso hungadornan di pingpong, e ingles Bergmann y e hapones Fuji, lo bolbe duna un anochi di demostracion atrobe na nos isla. E activo directiva di A.T.T.A. un biaha caba a contrata nan y a presenta nan den Centro Cultural pa un numeroso publico. Awor e directiva di A.T.T.A. a logra cerra un contrat cu e dos mundialmente famoso deportistanan aki pa un demostracion mas na Aruba pa dia 23 di april.

Nos ta sigur cu un publico grandi lo bolbe acudi e anochi ey na Centro Cultural ya cu e impresion cu biaha pasa nan a haci tabata algo fantastico.

Un vehiculo di espacio lanza pa sabionan Mericano

CAPE CANAVERAL, 26 maart — Sabionan Mericano a lanza un „Thor-Delta"-raket Dia Domingo, cual a trece un satelite di mas o menos 35 kilogram den orbita rond di mundo. E experimento cu „Explorer X", ta hopi relaciona cu e satelite aki, en coneccion cu lanzamento di un vehiculo di espacio cu un hende a bordo.

WASHINGTON. — President Kennedy di Merca y premier MacMillan di Inglaterra lo entrevista otro awe na Key West na Florida pa delibera tocante e situacion na Laos.

Dialuna e hefe Mericano di estado lo tin un entrevista cu e minister Ruso di asuntonan exterior, Gromyko, cu a expresa e deseo di quier entrega un nota di su gobierno. Como sitio di e prome encuentro entre e hefenan di estado di Inglaterra y Merca a ser scoge Key West, pasobra MacMillan tabata na Trinidad. Anteriormente MacMillan tabatin e idea di bai Washington dia cuater di april.

Segun un comunicado di Casa Blanca MacMillan y Kennedy tabata di acuerdo cu un intercambio di idea lo tabata masha util en coneccion cu e situacion critica di Laos cual dialuna ta ser atende den e conferencia di Zoavo.

Entretanto e lider Mericano di estado tin contacto estrecho cu De Gaulle. Diasabra anochi el a manda De Gaulle un carta personal tocante e situacion na Laos. Occidente ta sperando ainda riba contesta di Union Sovetica tocante e nota cu Inglaterra a manda pa pone un fin na e lucha cu ta tuma luga na Laos y sigura neutralidad di e pais ey.

Di fuente masha bon informa ta bini e noticia cu e presidium di e comite central di partido bao di direccion di Krutshef a atende e memorandum Ingles. Di mes un fuente ta ser informa cu e embahador Ingles na Moscu, ora el a entrega e nota di su pais a pidi pa e hanja contesta mas tarda dialuna awor.

E minister Filipino di asuntonan exterior, Serrano, lo propone na e conferencia di Zoavo intervencion di Nacionnan Uni na Laos.

Na New Delhi a ser participa cu premier Nehru a manda un nota nobo na e gobierno di Union Sovietico despues cu president Kennedy a pidi Nehru pa ayuda den e asunto di Laos.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 59

"Wela tabata desea masha di haci mi un diplomatico". E idea sol caba tabata pone David hari. "Lo mi tabata un dje bunita sortonan".

"Y quico bo tata ta bisa den e asunto ei....". Nicolina a puntra. "E tambe n' ta hanja cu bo mester bai Oxford?"

"Si na principio e tambe a cuminza ta maha riba ese". David a responde. "Pero despues cu m'a recorde cu e mes ta un trimester sol el a bai aya, el a bin larga mi despues cu mas sosiego".

"Roger tabata mes malu cu David", e condesa a bisa. "Roger a bai aya pasobra ami tabata desea esei asina tantu".

"E tabata stima Lynmara". David a bisa; "y ta p'esei e no por a queda na Oxford. Y ta pa e mes motibu ei mi tampoco no ta bai Oxford. Mi tambe sa di antemano cu despues di prome trimester ya lo mi ta na cas caba. Den hopi aspecto mi ta mescos cu mi tata".

— — —

Abao den vestibulo Nicolina tabata tende stemnan di homber. E tabata leun over dje galeria, pero e no por a mira ta quende eseinan tabata. Un dje stemnan el a reconoce como di David; e otro el a sospecha cu por tabata di Roger. El a bai n'e trap y a baha esaqui poco poco.

David a mir'e prome. Su wowonan tabata brilla di placer. Pero Nicolina no a paga atencion na dje. E tabata mira Roger. El a bira su mes y awor e por a mira e homber aqui su cara.

E tabata spera riba un senjal di reconocimiento. Si e homber aqui a cambia su cara, anto Nicolina lo a comprende cu el a reconoce, pasobra e tabata parce su mama. Pero no a socede nada.

El a sonrei y a camna bin contre, mientras cordialmente e tabata jame bonbini na nan habitacion. Su cara tabatin un bunita color y un vlecht di cabei tabata cai over di su cara. "Caramba e ta hoben ainda!" Nicolina a pensa den su mes.

David a introduci Nicolina na su tata y awor nan a cerra conoci cu otro.

Su man a sosega friu e man grandi di Roger. El a bisa Nicolina qui contentu e ta cu el a acepta su invitacion di bin logeer algun dia na nan hacienda y dirigiendo su mes na David el a bisa:

"Mi mester felicita bo, David. Bo tin masha bon smaak".

Nicolina a hala su wenkbrauwnan forma na un linja. E manera cu cual e homber aqui tabata mire, tabata traha riba su nervio. Ta quende a dune e derecho di queda mire di tal manera? Roger su cara tabata scur y e tabatin hopi imitacion dje condesa.

Lady Manstone a aparece ariba na trapi. David a pidi dispensa y a bai duna e wela un braza p'e baha.

Roger a dirigi su mes na Nicolina, diciendo:

"David ta loco cu su wela".

"Si, asina mi ta mira".

"Semper e tabata un mama p'e. Su mes mama a muri tempo cu e tabata un baby ainda. Bo tabata sa esei caba?"

"Si".

"B'a mira su portret?"

"No".

"Anto bo mester pidie larga bo mire. E tabata blond; tur muhenan den nos famia tabata blond. Abo lo ta esun prome cu tin cabei pretu y tambe esun di prome cu ta trece sanger estranhera den famia".

Nicolina a queda ta mira Roger investigante. Su wowonan tabata indiferente. E no tabata sinti di ta masha chiquitu. Y e tabata pensa cu Roger tambe tabata sa esaqui.

Nicolina a sonrei meramente.

"Ese ta resona anto mescos cu e unico came pretu meimei di tur e blancunan".

E prome dinner tabata algu cu Nicolina no por a lubida mas durante enter su bida despues.

Belanan grandi y blancu tabata tira un flandor manera geel riba e mesa. E cosnan di plata p'sa tabat brilla masha bunita. Y un pa un tabata bini e preguntanan cu di antemano el a spera.

Awor tabata turno dje condesa:

"Y ainda bo no a conta mi ta cuanto tempo tin cu bo a bandona Merca".

"Ta casi mas cu tres anja, lady Manstone".

E condesa a queda asombra. "Tres anja sol? M'a quere cu tabata mucho mas tantu tempo. B'a perde e acento mericano enteramente".

"Mi n' ta quere cu nunca mi tabatin e acento mericano tampoco". Nicolina a responde sonriendo.

"Bo tata...." e condesa a cuminza, "tabata un ingles mi ta quere?"

„Si".

Y carinjosamente el a puntra:

"E ta na bida ainda?"

"Mi tata a muri, Lady Manstone. El a muri den gera na lado di mericanonan. Nan a mate na Francia".

E condesa a sagudi cabez suavemente. "Oh, Nicolina, qui grave".

Net na e momentu aqui e criar a sirbi e dessert y a bai unbez trobe. Nicolina a r'para cu e adornonan riba e cucharanan di plata a gasta y a comprende cu nan mester tabata basta bieu.

(E ta sigui)

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion ƒ3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 27 di maart

DE VEER: 8.30'or „O.S.S. 117 is not dead" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The unholy Four" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Simbad y la Princesa" A.L.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Ik was aan hem verslaafd" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 25 y 26 di maart Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas: 25 y 26 di maart Dr. D. R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN
Maandag

Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 16.00 EUROPA 8.30 & 15.30. Miami 8.30, New York 8.30. Panama 15.30. Caracas 15.30

RADIO KELKBOOM

Dialuna 27 di maart

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Gloria Matancera
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Musica di Luis Vasquez
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Dialuna 27 di maart

12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 27 de marzo

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.00 Cine-Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
9.00 La Novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Que le parece compadre..?
10.10 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia
11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News

VOZ DI ARUBA

Dialuna 27 di maart

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuw in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportiva Phillips" o.l.v Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „Antilliaanse week in beeld" o.l.v. Jos v.d. Schoot
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.45 Paris Star Time
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet

Ehercito Katanges ta preparando un ataque

ELISABETHSTAD, 26 maart. — Segun noticianan di fuente generalmente bon informa na Elisabethstad, e ehercito Katanges ta prepara da ataque contra e trupanan pro-Lumumbista y miembronan di e tribu Baluba, cu hunti ta domina un territorio grandi di noord Katanga.

Segun a ser informa di parti di Nacionnan Uni, e trupanan den e territoria menciona, cu ta pertenece na Nacionnan Uni (en total algun cien) principalmente di Nigeria ta ser retira. Nan forza ta asina chiqui cu nan no por ehecuta nan principal tarea, esta preveni un choque, segun a ser declara di parti di Nacionnan Uni.

Dean Rusk a sali Bangkok

HONOLULU, 25 maart. — E minister Mericano di asuntonan exterior, Dean Rusk a queda diezcincu ora na Hawaii. Rusk lo asisti na e conferencia di e organizacion di e tratado di sureste Asiatico, cu lo ser tene na e capital di Tailandia.

Un complot fracasa na Ankara

ANKARA, 26 maart. — General Gursel, hefe di estado a anuncia cu tabatin un complot cu a fracasa, pa ocupa Istanbul. E intencion tabata pa libera e lidernan di e regimen bieu quendenan actualmente ta presu. E plan a ser traha pa extremistanan di e partido democratico bieu di expremier Menderes.

CISCO KID

1. „Esta bon nos plan a sali, Cisco!" 2. „Ningun hende no a mira nos subi!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Sar'na.... si ta imposibel pa avisa e premier via radio, nos lo bay en persona." „Asina nos lo haci, Juan! Nos lo entrega e mensahe... y Sarina lo juda nos!" 2. „Boso no ta sustia mi, senjores, lo mi juda boso te na unda ta conveni mi...." 3. „Mi tin asunto pa regla cu Jarj.... y lo mi haci tur cos na mi manera!"

DICK TRACY

1. „Awor e dificultad ta, na unda e uniform di e cria ta?" Y paquico nan a cambia su panja?" 2. „Por si acaso, Lizz, bo a hanja sa di kende e l'ghter ta?" „E no ta pertenece na ningun di e fotograafnan, Sam. Paquico?" 3. „Mi ta puntra mi mes cu e no por tabata pertenece na ESEY". „No chanza!" 4. „O. K., pero awor laga nos busca e uniform di e muher ey." „Si e mester ta den e cambei aki!"

RIP KIRBY

1. „Bonochi, Desmond! Manjan nos lo examina e restonan di e auto aki mehor." „O.K. senjor!" 2. Basta ora despues, un leve ru'do ta despierta Kirby....

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nos lo mezcla skimento cu negoshi, Lalo. A proposito, bo sabi cu mi jiu Jesica ta aya den un fes..val di ski?" 2. „No. Pero lo mi ta contento di mirè atrobe, sra. Boswor!" „Ta promer vez cu mi ta permitie bay su so Europa...." 3. „Bo ta preocupa p'e, Paula?" „Mi no sa, Ben.... quizas mi ta worry por nada.... nos ta sali otro siman!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E reunion di lora por cuminsa! Cuminza abo, Tula. Bisa bo amiganan con bo ta sinti bo ora bo ta enamora y a punto di casa.... y....." 2. „E poetisa Elisabeth Browning a bisa na un modo excelente, muchanan.... y mi no por conpeti cunè. E ta den su poesianan.... 3. „Boso leza nan. Mi ta bay cumpra mi „trousseau"......

PEPITA

1. „Hasi lihè! Cose e zapato aki pa mi promer cu e bus jega!" 2. „Ate e bus a jega!" „Mi no a caba ainda!" 3. „Haci l'hè!" 4. „Esta un trabau esaki ta!"

Polisnan di Stockholm a haci un bon trabou ora cu den kapital di Suecia nan a arresta unPolaco cu den su auto tabatin no menos cu 12 kilo di oro puro den un tas. A resulta cu ta di contrabanda e oro aki a drenta Suecia door di un comerciante di Belgica, kende tambe un paar di ora despues por a worde arresta. Ora cu polisnan a bai listra e apartamento di e Sueco nan a hanja entro otro mas oro, dollar mericano y canades, holoshi y prenda y joyas. Riba e portret aki, por weita un douanero tainspecta un parti di e botin costoso.

Declaracion di Felix Bertrand prome di bandona Bangkok

MANILLA, 26 maart — E ministro Philipino di relaciones exteriores, Felix Bertrano a declara awe na Manilla prome cu e sali pa Bangkok, cu situacion ta critica na Laos y cu lo mester tuma un decision durante e reunion di conseho di Pacto Aziatico.

Nos lo haci tur nos posibel pa yega na un solucion pacifico. Pero si tur nos esfuerzonan ta envano, anto nos lo ta obliga di cumpli cu nos debernan manera ta stipula den pacto Asiatico, asina e prome ministro Bertrano a declara.

15 helicopter a jega Thailand

Diezcinco helicopter dje septima flota di marina Mericano a jega na Thailand.

Embahador Mericano na Vientiane a confirma cu e helicopternan aki ta na caminda pa Laos.

Segun circulonan diplomatico na Bangkok, Inglaterra a bisa Rusia, cu si te dialuna e no duna ningun contesta riba e proposicion pa restablece paz na Laos, anto e conseho di ministro di Pacto Asiatico, cu ta reuni dialuna na Bangkok, lo mester stipula actitud di e organizacion menciona na Laos.

Conseheronan militar di pacto dje organizacion di suroeste Asiatico, cu a reuni durante tres dia den reunion no-publico, parce a studia e posibilidad pa cuminza un accion, pa limita e bringamentunan te den territorionan den seru. Di es manera aki lo stroba e comunistanan di penetra den e punto strategiconan, cual ta e llano di rio Mekong.

Un avion Brazilenjo a cai na Natal

RIO DI JANEIRO, 26 maart. — Un avion di compania de navegacion aerea Brazilenjo, Correio Aereo Nacional, a cai na Natal. Esaki ta situa den estado Rio Grande Do Norte. Di e 28 personanan cu tabatin abordo, 21 a perde nan bida. E avion tabatin militarnan cu nan famianan abordo na caminda di Rio de Janeiro pa Belem.

Welga di correo i telegraf na Roma

ROMA, 24 maart. — 65.000 trahadornan di correo y telegraf na Italia a cuminza un welga pa aumento di sueldo. Servicio di telefon no ta tuma parti na e welga.

Anuncio di agencia „Tass"

MOSCU, 25 maart. — Awe un di cincu raket a ser lanza cu exito pa e Rusonan. E Rusonan a logra recupera e raket na e lugar designa pa esey na Union Sovietica. Esaqui a ser anuncia pa e agencia Tass.

Temblornan formal na ciudadnan di Sicilia

MESSINA, 26 maart. — E dos ciudadnan di Sicilia, Messina y Regio Calabria, cu ta situa enfrente di otro den e estrecho di Messina, a sufri algun temblor, di cual dos tabata fuerte. No tabatin morto. E habitantenan a bandona nan cas den panico pero despues calma a regresa.

Algun cas y edificionan a sufri danjo, pero e danjo ta menos cu a ser calcula anteriormente.

Resolucion acepta pa comision politica di N.U.

NEW YORK, 26 maart. — E comision politica social di Nacionnan Uni diabiernes a acepta un resolucion cu 71 voto na fabor y cero contra den cual ta pidi Surafrica pa cuminza negociacionnan cu India y Pakistan tocante trato di e hendenan descendiente di India na Surafrica. Na e otro miembronan di Nacionnan Uni a ser haci un peticion pa duna nan mihor cooperacion na esaqui. Hulanda a vota na fabor di e resolucion pasobra, segun e delegado Fein a declara, gobierno Hulandes a jega na e conclusion cu objecionnan contra cualquier descriminacion racial ta peor cu cualquier otro consideracionnan cual considera riba nan mes, por a hustifica abstencion.

A perde un avion Mericano

WASHINGTON, 26 maart. — E avion Mericano cu ta na disposicion di atache di fuerza area na Oslo, ya tin dos dia cu a perde. Tabatin ocho homber abordo.

Arrestacionnan na Istanboel

ISTANBUL, 25 maart. — Den anochi di diahuebes pa man'ce diaviernes 23 persona a worde arresta na Istanbul. E arrestacionnan aki a worde haci en coneccion cu e actividadnan clandestino cu ta tuma lugar, pa bolbe lanta partido democratico, cu a kibra dia 27 di maart durante e revolucion.

Terrorista a treslada pa Loeanda

LISBOA 25 maart. — Awe diezcuater prisonero terrorista a worde traslada cu avion pa Luanda.

Segun noticianan for di Angola entre e prisoneronan aki tabatin tres miembro dje gobierno provicional di norte di Angola.

Welga general na Nieuw Caledonie

NOUMEA, 24 maart. — Despues cuater dia tabatin un welga general riba e isla Nieuw Caledonië, e sindicatonan a dicidi ayera pa duna orden pa reanuda trabaonan.

E huelga tabata como protesta contra anulacion di celebracion di dia di obrero.

Bishita oficial di Tito na R.A.U.

CAIRO, 2 maart. 4— E president di Jugoslavia, mariscal Tito, lo haci un bishita oficial na Republica Arabe Uni. Mariscal Tito lo sali dia 17 di april y ta permanece cinco dia na Republica Arabe Uni.

Welga di 10 minuut na Cuba pa maestronan

HAVANA, 24 maart. — Tur maestronan di scool di Cuba a welga awe durante diez minuut como acto di solidaridad pa cu nan companjeronan di Peru cu a stop di traha.

Premier De Quay diasabra mainta a bishita e campamento di mariniers na Suffisant (Corsow) na unda e oficialnan a worde presenta den e longroom. E premier a inspecta e campamento y mas laat den dia a bishita e terreno di Shell Curacao N.V. Riba e portret momento cu prof. De Quay ta saluda e comandante di e marine-kazerne.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAMARS 28 DI MAART 1961 | Nr. 4000

Situacion ta menos agradable den partinan ultramar FRANCES

PARIS, 27 maart — Den circulonan gubernamental na Paris nan ta bisa di no sa nada tocante un ultimatum, cu segun noticianan di prensa, a worde manda door di Guyana Frances pa gobierno na Francia. Parce cu den e ultimatum tabatin e exigicion, cu den termino di tres siman tur Frances mester bandona e pais.

E mesun circulonan ta bisa, cu no por ninga cu situacion den e partinan ultramar Frances, ta un poco desagradable. Ma e unico exigicion extremo cu a worde haci te awor, ta pa hanja autonomia riba asuntonan interior y esaki a worde haci door di dos partido. Tambe Guyana Ingles ta pidi yoedanza financiero serca Francia y e peticionnan aki a worde haci den un telegram, cu e representante di Guyana, Catayee a manda pa gobierno na principio di maart. Catayee a duna mes ora di compronde cu t'n dificultad na caminda y a pidi pa manda un mision parlamentario inmediatamente.

E mes un representante aki a organisa algun dia despues un demostracion na Cayenne, cu yudanza di e partido: „L'Union des Peuples Guyanais". Pa medio dje dèmonstracion aki nan kier a pone enfazis riba e deseo pa logra poder di pueblo den asuntonan interior dje pais. E demonstracion no a logra e cantidad cu esnan cu a organisa a spera: sin embargo 500 te 3000 mil hende a tuma parti ne.

MEDIADOR DI GOBIERNO BERGER TA LAGA ARUBA DIARAZON

ORANJESTAD — Segun nos a worde informa e mediador di gobierno J. A. Berger lo biaha for di Aruba diarazon atardi pa seis'or. Prome cu e bai el lo haci un bishita di despedida na Lago diarazon den oranan di mainta.

RECEPCION AGRADABLE NA CAS DI GEZAGHEBBER

ORANJESTAD — Ayera nochi tabatin un recepcion bon concurri na cas di Gezaghebber F. J. C. Beaujon en conexion cu e bishita di e promer minstro Hulandes prof. dr. J. E. de Qauy. Dialuna mainta prof. De Quay a haci un bishita onverwachts na e Centro Cultural na Oranjestad na unda e miembronan di bestuurscollege a hibele rond. Parti atardi prof. De Quay a bishita Imeldahof na Noord. E minister tabata masha contento cu e cordial recepcion cu el a hanja tur parti.

Los Casinos y Trio Aventureros a ameniza e recepcion di ayera nochi cu musica alegre.

Declaracion di Mediador Oficial pa e Territorio Insular Aruba

ORANJESTAD, 28 maart — Pa mediacion di Servicio Informativo nos a ricibi ayera tardi siguiente declaracion di e medador di gobierno J.A. Berger: „E hecho, cu e president di Lago Oil and Transport Company Ltd. den un anuncio general fecha 13 di maart 1961 a manifesta su intencion pa tene un eleccion liber pa mas o menos 1 di agosto venidero, pa averigua con y na cual manera e obreronan di Lago kier worde representa, y e hecho, cu directiva di Petroleum Workers Federation of Aruba a retira e carta di amenaza di huelga di fecha 22 di maart 1961, tabata e motibo pa gobierno, pa retira e decision tocante e periodo di atemperante.

E mediador di gobierno, mr. J. A. Berger, por lo tanto a suplica na Gobernador di Antillas Hulandes pa releve di su encargo. E ta expresa su gratitud pa e confianza cu gobierno a mustra na su persona, y tambe pa e gran cooperacion cu el a hanja di parti di Lago, di P.W.F.A. y di L.E.C.

E ta expresa e speranza, cu henter e poblacion di Antillas Hulandes lo comprende, cu solamente un paz constante entre obreronan lo produci e inclinacion serca empresarionan, pa establece industrianan nobo na Antillas, locual ta di mas importante pa e situacion economico di Antillas.

Diadomingo anochi den restaurant flotante „Bali" e Premier Hulandes prof. dr. J. E. de Quay (na robes) a disfruta di un exquisito rijsttafel Indones. Enfrente di e Premier por mira Gezaghebber F. J. C. Beaujon y na banda di e premier sucesivamente sra. Beaujon, diputado I. S. de Cuba y secretario di e isla sr. L. C. M. Kerstens.

Premier De Quay a assisti na rijsttafel den BALI

ORANJESTAD — E Ministro Presidente di Hulanda prof. dr. J. E. de Quay, kende a jega nos isla diadomingo mainta, e mesun anochi aki a goza di e afamado rijsttafel den e restaurant flotante „Bali" riba waaf chikito.

Den presencia di e Ministro-Presidente Antillano E. Jonckheer Gezaghebber F. J. C. Beaujon y sra., diputadonan I. S. de Cuba, E. O. Petrona y F. Wernet, e secretario di e isla sr. L. C. M. Kerstens, tur cu nan senjora y tambe e dos acompanjantenan di e Premier mr. O. W. S. Josephus Jitta y drs. A. Jonkers, Sr. H. L. Braam, hefe di Regeringsvoorlichtingsdienst y N. Piña-Lampe, hefe di Voorlichtingsdienst na Aruba, e Premier Hulandes a pasa un anochi agradable respirando e biento suave di lamar cu tabata pasa den e bentananan di Bali. E combersacionnan cu a ser cambia tabata masha alegre y for di un distancia por a nota cu e Premier tabata masha bau di impresion di su estadia na Aruba, especialmente pa e bienvenida cu canto y musica cu el a hanja na aeropuerto e mainta di su jegada. Awe tardi pa seis'or e lo laga nos isla atrobe.

INVITACION PA VUELO DI INAUGURACION DI KLM JET CORSOW—LIMA

ORANJESTAD — Pa e vuelo di inauguracion di KLM jet di Corsow pa Lima cu lo tuma lugar dia 12 di april venidero a ser invita cuater agentenan. Nan ta senjores Godfried Eman di Eman Trading, Jan Verdaasdonk di firma E. & G. Martijn (Aruba) N.V., Ric Goebertus di KNSM, y Horatio Oduber di S.E.L. Maduro & Sons (Aruba).

Dos invitado di Aruba lo haci e viahe di inauguracion di KLM-jet di Aruba pa Amsterdam dia 16 di april venidero. esaki'nan lo ta Gezaghebber di territorio insular Aruba F. J. C. Beaujon y senjor Arturo M. Arends na nomber di Associacion di Comercio y Industria Arubano.

MGR. HOLTERMAN TA BISHITA ARUBA

ORANJESTAD — Dia 20 di april Su Exc. Mgr. J. M. Holterman lo haci un bishita na Aruba en conexion cu bendicionamento di e kleuterschool nobo na Companashi y di Dakota.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD — Via emisora Voz di Aruba por ser scucha awe nochi pa 8'or y cuarto saludos di estudiantenan Arubano na Hulanda. Lo papia for di Den Haag: Milly Chin, Fritz Richardson y Lidia Warren. For di Utrecht ta bini saludos di: Fred y Henk de Vries y di Flora Brook. E programa aki ta worde ripiti majan mainta pa diezun'or.

Analistanan a completa curso ariba calculador

ORANJESTAD — Analistanan di programacion for di Accounting y Technical Service Departments ta sinjando un idioma nobo desde Maart 1. Ta e idioma di un sistema nobo di calculador electronico. Esaki a worde introduci como parti di un curso cu binti-seis empleado di Lago lo completa awe. E entrenamento lo pone compania den posicion pa cambia suavemente pa un sistema nobo di calculador IBM 1410.

Pa fin di Januari 1962 e sistema di calculador actual di Lago, IBM 650, lo worde cambia pa e modelo 1410 nobo cu a caba di worde introduci. Lago lo ta un di e promer clientenan di IBM cu ta haya e sistema nobo.

Pa yuda Lago prepara pa e instalacion, participantenan den e curso ta atende klas seis mainta pa siman desde Maart 1. Bao instruccion di S. E. Rifkin, representante di servicio di sistema IBM for di New York, e programadornan ta sinjando e „idioma" di e calculador nobo asina cu nan por converti tur programa IBM 650 pa programa 1410. Tambe nan a pasa varios dia na principio di e curso studiando e nomenclatura y funcion di e diferente unidadnan cu ta forma e sistema di 1410. Tambe e acento a worde poni ariba ventahanan di e sistema nobo ariba e sistema di 650 cu awor ta na uso. E acento ta cai principalmente ariba e tareanan adicional cu ta bira posible cu e sistema 1410. Ademas di tur esaki, e hombernan a studia e autocodificador di e sistema, un aparato simbolico di programacion cu lo reduci tempo di programacion.

E motibo principal tras di e decision di Lago pa cambia for di e sistema proba di IBM 650 pa e sistema nobo 1410 ta cu e 1410 por trata cu programa cu ta mucho grandi pa e 650 plus esnan cu no ta economico pa pasa door di e sistema 650.

E 1410 ta un calculador completamente transitoriza. Maske e ta mas chikito cu e instalacion 650, e por haci mas cos y carga mas data. E ta mas liher y mas versatil. Esaki kier meen cu Lago lo por programa calculacionnan mas grandi y haya resultado mas liher. E aparato ta hiba menos espacio, ta produci mes calor y, segun ta worde bisa, ta requeri menos mantenecion cu e sistema di 650 cu ta usa tubonan di vacuum en vez di transitors.

Accounting y TSD

Tumando e programa di entrenamento ta hombernan for di tal divisionnan di Accouting manera Systems and Programming, Tabulating and Statistics, y Shipping and Process. Hendenan di TSD involvi den e programa ta for di Economics and Programming, Utilities Engineering, Process Engineering y for di Laboratorionan.

Unidadnan cu lo forma e sistema ta e calculador 1410, seis unidad di grabacion, imprentador di alta velocidad y unidad di punch y leza. Un ehemplo di e velocidad di e 1410 ta cu su imprentador por imprimi 600 linea pa minuut mientras e velocidad di e 650 ta 150 linea. E unidad di punch y leza di e 1410 ta leza 800 kaarchi pa minuut mientras e 650 ta leza solamente 200 kaarchi pa minuut.

Partcipantenan den e curso di programacion di 1410 tabata H. C. Ashcraft, E. C. Cook, R. Dijkhoff, E. Donato, F. Farro, C. R. Harms, A. A. Kalloo, S. J. D. Morena, J. M. Murray, J. J. P. Oduber, J. E. Scott, A. Theysen, Z. Towon, K. F. Welch, H. Wever, W. R. White, H. D. Kutz, D. M. Allen, R. Farro, J. H. Rees, P. Rasmijn, R. A. Hart, A. G. Gehauer y H. F. Gaba.

(Aruba Esso News)

DIARAZON Y DIAHUEBS CINE PA MUCHANAN NA O'STAD

ORANJESTAD — Na Oranjestad nan lo pasa pelicula 'trobe diarazon y diahuebs awor den e teatro aire-libre na lagoen. Na principio a ser anuncia cu diabierne tambe lo tabatin cine, pero en conexion cu Viernes Santo senjor J. van Zijl a cambia e dia pa diarazon y cancela e presentacion di diabierne.

Kende ta laga di tin problemas? ... ur dia nos ta experimenta esaki ... obeanan riba terreno di amor, school ... leporte y na cas cu nan mayornan, ... ayornan cu educacion di nan ... relacion entre esposo cu nan ... riba e diferente problemanan cu bo ... confiele den nos corant. Man... jora, quehaceres di nan mas, rela... n cu bisinia y familia.

... bo carta pa „Arubaanse Courant" ... 35 y scribi den un hoek ... e enveloppe bon cla „Correo Con... nas ta molestia un of otro perso... Como Rosemary sabi cuanto pro... e la pone su mes na disposicion ... tur diamars e duna conseho gra... fencial". Si en caso bo problema ... pa ponele y pa ser contesta den ... s corant, anto bo por ta asina bon ... inclui den e enveloppe otro enve... ta concerni algo mucho personal ... Rosemary ta dispuesto na yudabo ... loppe cu bo adres riba dje y stampa ... e ora bo ta hanja un contesta per... nalmente.

Querida Rosemarie.

Pa medio di esaki mi kier gradici Rosemarie pa e consehonan anterior cual mi a ricibi personal na mi cas. E carta aki Rosemarie por publica libremente den corant pa motivo, cu e no ta asina intimo. Por favor, pone un nomber falso abao pa mi.

Mi a cumpli 23 anja i mi ta stima e mes un mucha homber, cu mi tabata stima for di tempo mi tabata bai school. Anto, Rosemarie, mi amor pe ta conta casi 10 anja. E ta di mi mes edad i nos tabata bisinja di otro. Dia mi a haci 18 anja el a regala mi un renchi di plata, cu mi ta bisti te ainda i el a bisa mi: „Otro anja nos lo comprome è anto mi ta duna bo un di oro".

Mi mayornan i su mayornan sabi cu nos tin amores cu otro i nan no tabatin nada contra. A bin resulta su siguiente anja cu e mucha homber a cuminsa namora un señorita na su oficina. Un señorita mas inteligente cu mi. Rosemarie, i pa mi mala suerte e mucha muher ey ta rico tambe. Su mayornan ta invita e mucha homber bai pasa tur dia domingo cerca nan. Aya tin hopi amigo i amiga ta bai, i nan ta balia, come pasa masha contento. Toch e mucha homber a keda bin mi cas i tratami cu carinjo. Mi no a bisele nada pasobra mi kier a mira kiko lo e haci. Dia mi a cumpli 19 anja, envez di comprometè cu mi, manera el a primintì mi, e no a bin mi anja siquiera. Despues el a bisa mi cu el a lubida e fecha. Mi a bin quibra cunele maske mi a sufri masha hopi. El a sigui bai cas di e señorita rico i mi ta mira nan tur ora den caja hunto i den auto di e mucha muher.

Dos mucha homber a pidi mi pa bishita mi cas, pero mi a nenga nan. Mi tabata stima e mucha homber aya mucho i mi no por lubidè.

Mi carta ta largo, Rosemarie, pero tene pacenshi cu mi. Awor ta sosodè cu dos siman pasa, mi a jega mi cas di trabao i mi a haya un carta largo di e mucha homber aya. E ta pidi mi pordon pa su traicion, e ta bisami cu e no por lubida mi, pero cu e ta bai casa cu e otro pasobra e ta stima esaya tambe. Ma lo e no por casa bira feliz si mi no scirbi'ele cu mi ta pordonè. E ta desea mi tur felicidad i e ta spera cu lo mi tambe casa pronto.

Rosemarie, kiko mi haci? Mi no kier scirbi e mucha homber ey mas. Te awe, tur anochi, promè di drumi mi ta riba dje mi ta pensa. El a traspasa mi curazon i awor e kier mi pordon pa e por bira tur feliz cu tin. Pero kiko ta bira di mi? Esey ni corda e'n ta corda. Duna mi un conseho, Rosemarie.

„Solita"

Solita

Mi amiga, lama e mucha homber ey na telefon. Mehor na su cas. Si e no tin telefon na cas, jam'e na oficina. Bisele cu bo ta dese'ele tur sorto di felicidad i cu bo no ta warda rencor i cu tur cos ta keda pordona i lubida. No conversa mas largo tampoco.

Bo mester comprende mi amiga, cu dos mucha di school ta namora otro...... pero cu nan ta mucho jong pa sa precies kiko nan ta haci. Bida ta bini cu tur su realidad. Nan ta sinja conocé otro hende i...... nan ta ripara cu e amor di infancia no tabata berdadero.

Esey ta un experiencia duro, pero e ta sosodé masha hopi vez. E mucha homber sin duda a stima bo, i te ainda e ta conserva hopi recuerdo i carinjo pa bo. Pero e ta stima e otro mas cu bo. Ta duele pa bo, mi amiga, pero kiko bo por haci? Amor ta un regalo cu DOS hende ta duna otro, no ta un obligacion!

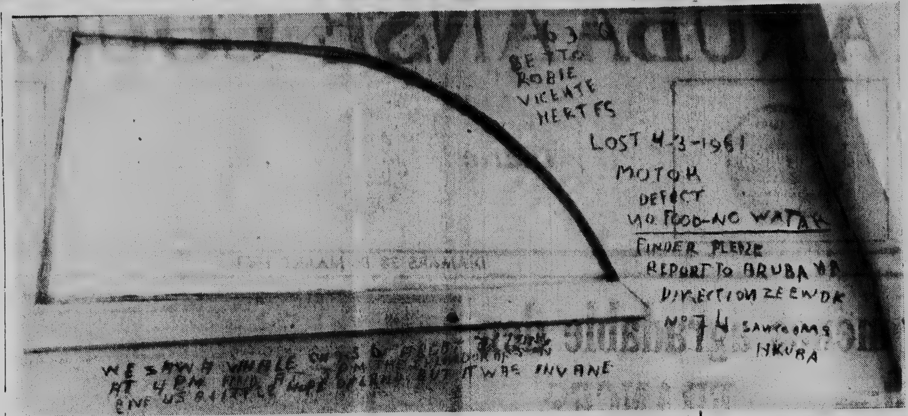
Mi ta comprendé cu bo ta sufri hopi pasobra abo si ta stim'ele di berdad.

Tuma un conseho mas, no cera bo curazon pa otro amor. Talvez lo bo sinja conocé i stima un otro mucha homber i bira masha feliz cunele. Tin diferente sorto di amor, toch cada un por haci nos feliz. No ta semper un hende ta casa cu su promé amor, mi amiga.

Duna felicidad un chance den bo bida. Keep smiling. No pensa tur anochi riba dj'e. Si bo pensamento ta bai semper riba dje, busca un bon buki pa bo lesa te ora sonjo bini.

Animo, mi amiga!

Rosemarie.



RECUERDONAN DI „GLADYS"

E foto aki ta tuma den parti interior di „Gladys", na unda riba un di e murayanan Hermes van de Berg y e difunto Vicente Sologner a graba cu un clabo nan aventura dia 6 di maart. Banda drechi ta loke cu Van de Berg a scirbi na Ingles cu nos ta traduci aki bau: „6-3-61 Betto, Robie, Vicente, Hermes a perde dia 4-3-61. Motor tin defecto, sin awa y sin cuminda. Esun cu hanja nos por favor raporta na Aruba N.A. direccion Zeewijk no. 74, San Nicolas Aruba".

Na banda robez abau nos ta mira loke cu e difunto a scirbi: „Nos mira un bayena dia 2 maart 1961 mas o menos 30 pia largo pa cuat'or di atardi y pa cinc'or di atardi e splendor di solo a duna nos un poco speranza di hanja tera, pero tabata en vano.

Asistencia den Arendstraat

ORANJESTAD — Pa un'or y mei di marduga diadomingo tabatin asistencia na un parcela den Arendstraat, na unda e dama N.H. biba den e parcela ey a worde gara na su braza pa un tal D.V. cu tabata den compania di un tal C.T. E muher a hanja algun rasga chikito na su braza. E personanan aki tabata bebe den e parcela menciona.

Pelea

ORANJESTAD — Den „Arcos" den caja grandi tabatin pelea diasabra ultimo entre dos homber. Un di nan por a bai cas despues cu el a duna cuenta na warda, mientras cu e otro, J.C.T., cu tabata bau di influencia a bai den cel.

Pelea II

ORANJESTAD — Otro pelea tabatin diadomingo atardi pa un cuarto pa cinco riba boulevard na haltura di e pomp di gasoline. Dos mucha homber, E.D. y E.K. tabata bringa y patrulla a bai cu tur dos pa warda.

Maltrato

PARADERA — Un dama a pidi assistencia diasabra anochi pa nueb'or y cuarto pa motibo cu un tal M.M. kende tabata bebe cu algun otro amigo a worde maltrata pa un di nan. Un tal B.R. M.M. tabatin un wowo tapa y un corta grandi na su nanishi.

Klop a canta

SAN NICOLAS — Diadomingo pa dos'or di marduga dos tipo tabata fastioso den Golden Rock Club. Nan tabata burachi y patrulla kier a hiba nan warda. Un di nan a opone di esaki y e ora ey patrulla a haci uso di nan klop pa calmele. Tur e dosnan aki, J.N. y K.J. luego a bai para den cel

Poste di luz na candela

BUBALI — Un palo di luz tabata na candela diadomingo ultimo, banda di parcela Bubali 71. Elmar a ser avisa y ora cu e coriente a worde kita p'e bomberonan a hanja chens di paga e candela.

Truck na candela

SAN NICOLAS — Diasabra pa cinco pa ocho di anochi e carioca A-2058 a pega candela den Otaheitistraat. E donjo di e carioca M.M. mes a sabi di paga e candela.

Muher a cai den restaurant

SAN NICOLAS — Banda di Shanghai Restaurant na San Nicolas e sirvienta G.E., na momento cu e tabata haci su trabau, a cai na suela y dal su cabez contra algo skerpi. El a hanja un skeer na su orea y mesoranan a corre cunele pa un dokter.

Auto a slinger

SANTA CRUZ — Patrulla a constata diasabra pa 7'or di anochi com auto A-1299 tabata slinger riba caminda. Nan a para e auto y test e chofer A.C., kende no tabata capaz pa maneha. Proces-verbaal a ser traha.

Auto a disparce

ORANJESTAD — Un caso di joyriding a bolbe presenta diadomingo pa un cuarto pa diezun ora cu D.L. a duna keho cu su auto A-1567 cu tabata para banda di Bali restaurant a disparce. Un investigacion ta tumando lugar.

„ARUBA ARIBA" TA ORGANIZNDO SU QUINTO CAMPEONATO DI BRIDGE

ORANJESTAD — Pa di cinco biaha consecutivo e club di bridge „Aruba Ariba" ta organizando e campeonato abierto di bridge pa parehanan. E vueltanan preliminar di e campeonato 1961 ta dia 7, 14 y 21 april venidero. E parehanan cu ocupa e diez prome lugarnan lo enfrenta otro e ora ey den e finale pa e campeonato. Despues e numero 11 pa 20 lo hunga contra otro pa e honor den clase B.

E vueltanan di finale aki lo worde hunga dia 28 di april y dia 12 y 13 mei.

E pareha cu sali campeon lo hanja e Heineken Wisselbeker mientras cu e tres parehanan cu sali mas halto den cada grupo lo ricibi medajanan gracioso.

Tur e partidonan aki ta worde hunga den restaurant TTrocadero pa 8'or di anochi. Participantenan por duna nan nomber prome cu 5 april cerca G. W. C. van der Brink, Tarabana 54A y P. Zonjee, Nobelstraat 6, O'stad.

CARIBE ATROBE TA BAI BUSCA „PAASEIEREN"

ORANJESTAD — Riba segundo dia di Pascu di Resurecion pa tres'or y mei lo tin buscamento di „Paaseieren" den Club Caribe. Na tur e jiunan di e miembronan bau di diezdos anja por tuma parti. Mescos cu tabata e caso den anjanan anterior lo tin premionan atrobe pa esnan, cu a hanja e „webo di oro" y e cantidad mas grandi di webonan. E majornan ta hanja oportunidad te diasabra pa manda nan „Paaseieren" pinta pa sra. Kuiperi, srta. Sarah Mansur y srta. Jeanette de Veer. Un piñata y un cantidad grand di cos dushi lo haci esaki un atardi inolvidable pa e muchanan.

E miembronan mes ta celebra diadomingo anochi nan fiesta di Pascu cu ta worde anima pa Sensacion Musical.

„ARUBAANSE COURANT" E DIARIO MAS DESTACA NA ARUBA

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

Programma Koningin Juliana Knock-out Tournooi April 1961

HOOFDKLASSE WILHELMINASTADION 7.30 N.M.

Zaterdag 15 april Aruba Juniors vs. Estrella	A
Dinsdag 18 april Jong Aruba vs. R.C.A.	B
Donderdag 20 april Dakota vs. Riverplate	C
Zaterdag 22 april Winnaar A vs. Winnaar B	D
Donderdag 27 april Winnaar C vs. Winnaar D	Finale

A Klasse Wilhelmina Stadion

Dinsdag 4 april 7.30 n.m. Estudiantes vs. San Nic. Jrs.	A
Donderdag 6 april 7.30 n.m. Bubali S.C. vs. Union	B
Zaterdag 8 april 7.30 n.m. S.C.A. vs. La Fama	C
Zondag 9 april 4.00 n.m. Juv. Mill. vs. Tropical S.C.	D
Donderdag 13 april 7.30 n.m. Winnaar A vs. Winnaar B	E
Zondag 16 april 4.00 n.m. Winnaar C vs. Winnaar D	F
Dinsdag 25 april 7.30 n.m. Winnaar E vs Winnaar F	Finale

B Klasse 4.00 n.m.

Zondag 9 april Brasil Jrs vs. Sport Boys	Braziel	A
Zondag 9 apr. Dos Caminos vs Centro Real (J.H.	Estrella	B
Zondag 9 april Vitesse vs. Mosaicos	S.C.A.	C
Zondag 16 april Trappers vs. Unidos	Trappers	D
Zondag 16 april Universal vs. Britania	S.C.N.	E
Zondag 16 april Winnaar A vs. Winnaar B	Estrella	F
Zondag 23 april Winnaar C vs. Winnaar D	S.C.A.	G
Zondag 23 april Winnaar E vs. Winnaar F	S.C.N.	H
Zondag 30 april Winnaar G vs. Winnaar H.	S.C.N.	Fin.

C Klasse 4.00 n.m.

Zaterdag 8 april U.J.N. vs. Noord Centraal	S.C.N.	A
Zaterdag 8 april Lucky Star vs. Mariniers	S.C.N.	B
Zondag 9 april Trupial vs. East Star	Trupial	C
Zaterdag 15 april Hollandia vs. R.C.T.L.	S.C.N.	D
Zondag 15 april Jong San Nic vs. Elfsterren	J.S.N.	E
Zondag 16 april Winnaar A vs. Winnaar B	U.J.N.	F
Zaterdag 22 april Winnaar C vs. Winnaar D	A. Jrs.	G
Zaterdag 22 april Winnaar E vs. Winnaar F	Brasil	H
Zondag 30 april Winnaar G vs. Winnaar H		Finale

Reserve Klasse I 4.00 n.m.

Zondag 9 april S.C.A. II vs. Aruba Jrs. II	A. Jrs.	A
Zondag 9 april Estrella II vs R.C.A. II	R.C.A.	B
Zondag 16 april Jong Aruba II vs. Bubali S.C. II	Bubali	C
Zondag 16 april La Fama II vs. Universal II	Universal	D
Zondag 23 april Winnaar A vs. Winnaar B	Stadion	E
Zondag 23 april Winnaar C vs. Winnaar D	Jong Aruba	F
Zondag 30 april Winnaar E vs. Winnaar F		Finale

Reserve Klasse II 4.00 n.m.

Zaterdag 8 april Sport Boys II vs. East Star II	Trappers	A
Zondag 9 april Mariniers II vs. Estudiantes II	Mosaicos	B
Zaterdag 15 april Unidos II vs. Vitesse II	Trappers	C
Zondag 15 april Dos Caminos II vs. Union II	Union	D
Zaterdag 22 april Winnaar A vs. Winnaar B	Estrella	E
Zondag 23 april Winnaar C vs. Winnaar D	Mosaicos	F
Zondag 30 april Winnaar E vs. Winnaar F		Finale

Junioren 4.00 n.m.

Zaterdag 8 april Estrella Jr. vs. Don Bosco Jr.	Estrella	A
Zaterdag 8 april Riverplate Jr. vs. Brasil Jr.	Brasil	B
Zondag 9 april Jong Aruba Jr. vs U.J.N. Jr.	S.C.N.	C
Zaterdag 15 april Aruba Jrs Jr vs R.C.A. Jr.	A. Jrs.	D
Zaterdag 15 april Britania Jr. vs. Hollandia Jr.	Britania	E
Zondag 16 april Winnaar A vs. Winnaar B	Brasil	F
Zaterdag 22 april Winnaar C vs. Winnaar D	S.C.N.	G
Zaterdag 22 Winnaar E vs. Winnaar F	Britania	H
Zondag 30 april Winnaar G vs. Winnaar H		Finale

BIJZONDERE BEPALINGEN:

Duur der wedstrijden:

Behalve voor de Junioren zal de duur van de wedstrijden 2 x 45 minuten zijn. Bij de Junioren zal 2x30 minuten worden gespeeld. Bij gelijk spel, behalve in de finale's, zullen door elke vereniging drie (3) strafschoppen worden genomen. Blijft de stand nog gelijk dan beslist het lot. Bij gelijk spel in de finale's zal met 2 x 7½ minuut worden verlengd. Blijft de stand dan nog gelijk dan zullen er door elke vereniging drie (3) strafschoppen worden genomen en zo nodig beslist het lot.

Spelers:

Alle spelers dienen behoorlijk ingeschreven te zijn voor de vereniging waarvoor zij uitkomen. Voor de Junioren zijn gerechtigd uit te komen zij, die na 1 januari 1943 zijn geboren. Wanneer blijkt dat een ongerechtigde speler aan de wedstrijd heeft deelgenomen, verliest de betrokken vereniging de wedstrijd. Opgave hiervan dient binnen 2 x 24 uur na de wedstrijd schriftelijk te zijn ingediend bij de Secretaris van de A.V.B. Later ingekomen opgaven worden niet in behandeling genomen.

Vervanging van spelers:

Eén veldspeler alsmede de doelverdediger mogen gedurende de gehele wedstrijd worden vervangen, met dien verstande dat de doelverdediger slechts éénmaal door een invaller mag worden vervangen.

Terreinen:

De verenigingen op wiens terreinen zal worden gespeeld, worden vriendelijk verzocht deze in goede staat te houden en behoorlijk uit te zetten.

Onvoorziene omstandigheden voorbehouden is deze de enige bekendmaking dat gedaan wordt.

Het Bestuur

P.S. De formulieren welke dezer dagen aan de verenigingen zullen worden verzonden, dienen behoorlijk ingevuld vóór 25 april 1961 te worden ingediend bij de Secretaris van de A.V.B. de Heer Daniel Kelly, p/a Postkantoor O'stad.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di Diadomingo a trece atrobe sorpresa grandi pa tur e amantenan di e gran juego. Unicamente dos di e gran favoritonan a logra sali victorioso den e caredanan. Puerto Nuevo den e di dos careda y Marcelin den di cuatro ta e dos favoritonan cu a gana nan careda. E „fija" nacional y „linea di pueblo" cu ta Cacique II a perde. Tambe llave 8 cu ta un gran favorito den e ultimo careda a malogra.

Denver cu su companjero di yabi mira Bobby II sali ganador cu un cuerpo di bentaha riba Morgan. Den e ultimo careda aki tur cabai tabatin puntuacion den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Bobby II tabata tin unicamente 1 punto y a resulta e ganador. Si nos no ta equivoca ta promer careda cu M. Valencia a gana den e temporada aki. Den e temporada cu a caba el a logra gana un solo biaha den e caredanan di 5 y 6. A resulta sinembargo 31 formulario cu 6 cabai ganador cu ta gana cada uno 5.817,30 bolivar y 400 formulario cu 5 cabai ganador cu ta cobra cada uno 333,85 bolivar.

Promer careda. Nepote e cabai misterioso cu ta e di cuatro favorito den e concurso di favorito di Prensa y Radio a sali ganador di e promer careda di e atardi. Facundo un ejemplar cu ta di serie 7 y awor ta corre pa di cuatro biaha den serie 8 no a logra e victoria cu mayoria di e aficionadonan a spera. E jinete di Nepote a perde stribo y su siya a roda y sinembargo e por a gana e careda di punta a punta. Facundo ta un cu na principio a competi duro cu e ganador pero cu por a wanta solamente te na 300 metro camina Nepote a saca bentaha mayor. Te na fin Omar Perez a haya poco competencia di Sunero y Surizi pero a gana e careda cu facilidad cu 2 cuerpo dilanti di Sunero. Surizi a keda conforme cu di tres lugar y Facundo a drenta di cinco. Ma Maison a cerra e marcador.

Di dos careda: Puerto Nuevo manera tabata di spera a gana e di dos careda den un bunita careda. Puerto Nuevo ta e promer candidato cu nos a indica pa gana. E careda a cuminza cu Tael na cabez y Aplauso den di dos puesto mientras cu e ganador tabata ocupa e dicuatro lugar y Noiseful di cinco. Noiseful a pasa pronto tuma e segundo lugar mientras cu Puerto Nuevo tabata bai mejorando su posicion junto cu Sheik cu a cuminza na di 8 puesto. Principe Z tabata kedando den ultimo lugar. Na altura di 800 metro Noiseful a pasa y Tael a keda atras. Aplauso y Puerto Nuevo tambe a progresa visiblemente. Na altura di 600 metro Aplauso a tuma e cabez. Puerto Nuevo a keda di dos. Drentando e linea recta Puerto Nuevo a cuminza tuma ventaja pa keda adilanti te na e meta y gana e careda cu ½ cuerpo dilanti di Sheik. Aplauso a yega di tres sigui pa Principe Z y Noiseful a cerra e marcador.

Di tres careda. Cacique II e „fija nacional" a perde e careda aki unicamente pa circunstoncianan desfavorable. Iniciando e careda cu tropiezo e cabai a sali como ultimo for di e aparato. Sinembargo Bouley por a recupera mayoria parti di e terreno perdi pa yega meta como di dos den e careda. E distancia di 1200 metro tabata mucho cortico pa Cacique por a recupera tur e terreno cu el a perde ya di principio. Pa nos Cacique II tabata un autentico linea den e careda. Las Pihuas componente di llave 11 a probecha di e circonstancianan pa haci doño di e careda y kita Excecutrice for di camina pa gana cu 7 cuerpo dilanti di Chou En Lai y Cacique II cu a yega di dos, cu desbentaha di dos cuerpo.

Di cuatro careda. Marcelin nos promer favorito a gana e careda aki despues di un lucha final fuerte cu Pantruca nos segundo favorito. „Negro Cruz" mester a usa tur su sabiduria pa gana e careda. Si e distancia tabata un cien metro mas Pantruca por a gana e careda. Awor J. E. Cruz a resisti e avance di Pantruca cu exito y a keda victorioso den un careda caminda tabatin peligro di verdad. E di tres lugar a corresponden Una Bambi. Dionisio a yega di cuatro y Macuto a cerra e marcador.

Di cinco careda. Den e careda aki tampoco e favorito Ojo de Aguila no por a logra e victoria. Ganador a resulta Chasseur dirigi pa Omar Perez. E cabai a corre cu 53 kilo como e a bai baha di agrupacion y a mustra cu en realidad e ta mucho mas cabai cu esnan cu a competi den e careda aki. Cu no menos cu 9 cuerpo Omar Perez a gana e careda aki cu tur facilidad di mundo. Na mitar di camina O. Perez a pasa dilanti di El gato pa despues di esei gana e careda sin dificultad. Tu Suerte a trata di duna competencia pero sin resultado. El a conforme cu e di dos puesto pa laga El Gato ocupa di tres. Bentella a yega di cuatro y Besares a cerra e marcador.

Ultimo careda. E careda mas interesante di e competencia tabata e ultimo. A corre 9 ejemplar di serie 5. Denver y Dushka a bai den llave 11. Den e careda aki tur competidor a haya puntuacion den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Llave 11 tabatin 43 punto, favorito di catedra. Bobby II a haya menos punto cu tur. E tabatin 1 punto y a sali ganador di e careda. Di dos lugar a ocupa Morgan y e gran favorito Denver a yega di tres mientras cu su companjero di yabi a drenta di cuatro pa laga Osornino cerra e marcador. Valencia a laga Denver tuma e delantero y a keda cu Bobby ocupando di cinco lugar. Na altura di 3 cien metro Bobby II a pasa tuma e segundo puesto. Den e 100 metro final junto cu Morgan Bobby II a duna su atropellada pa kita Denver y Morgan for di camina y sali vencedor cu un cuerpo di bentaha. Despues cu Facundo, Cacique II, Ojo de Aguila y Llave 8 di ultimo careda a perde anda a resulta 31 cuadro cu 6 cabai ganador. Ken por comprende?

Biljart:
TIVOLI 4 - WATAPANA 1

SAVANETA — Den Commandeursbaai Club ayera mainta e campeonato di biljart a sigi su curso cu e partido entre Tivoli y Watapana. Un victoria di 4 pa 1 Tivoli a nota riba nan adversarionan. Wega pa wega e resultadonan tabata lo siguiente: Vicente Henriquez (W) 75 vs. Oscar Hart (T) 71, Max Arends (T) vs. J. Tjie-A-Loi (W) 46, Machi Arends (T) 75 vs. Cholang Jacobs (W) 49, Mario S. Arends (T) 160 vs. A. Poppe (W) 87 y Federico Osorio (T) 150 vs. Inocencio Farro (W) 91.

E campeonato ta sigi dia 4 april awor cu e partido Watapana vs. Commandeursbaai den e ultimo club menciona.

TORNEO DI R.C.T.

TANKI LEENDERT — Na Tanki Leendert riba terreno di Racing Club Tanki Leendert e torneo di Clubnan di B-klasse a cuminza diadomingo atardi cu e partido entre Dos Caminos vs. Brittania. Den un emocionante partido Dos Caminos cu score di 2-1.

Dialuna awor dia 3 april e torneo ta continua cu e partido entre R.C.T. vs. Sport Boys.

Cumpleanjos

Carmen Dania a cumpli 14 anja y ta ricib felicitacion di su mama Mina, tata Matheo, rumannan Andres, Imelda, Lucia, Rennie, Alfonsio, Mariano, Irena Dania, wela y welonan, tanta y omonan, prima y primonan, especialmente di tur su amiganan di 1ste klas di Huishoudschool na Sta. Cruz y demas familia Dania.

PING-PONG A START NA COMMANDEURSBAAI

SAVANETA — Diadomingo mainta a cuminza den Commandeursbaai Club e torneo di ping-pong organiza pa e club aki.

Despues cu Reina di Deporte Martina Diaz a efectua e apertura y sr. F. Garrido, presidente di Commandeursbaai Club e.o. a dirigi algun palabra e prome partido a cuminza entre e damanan di Commandeursbaai Club vs. Non-Stop. E prome club menciona a gana cu score di 5 pa 4. Den 30 klasse Don Bosco a gana pa default di YMCA. Den 1e klasse Bavaria a supera Don Bosco cu 5-2.

Ulbricht a sali pa Mosku

BERLIN, 27 maart. — E hefe di estado di Alemania Oriental y lider di e partido comunista, Ulbricht, a bisa na su salida pa e conferencia na Moscu di paisnan di e Pacto di Warschau, cu e comision politica di e organizacion di acuerdo lo papia tocante preparacion di un acuerdo di paz pa e dos estadonan Aleman.

Ulbricht a bisa cu e conferencia na Moscu por duna un contribucion importante pa segura paz y mas exito pa socialismo y comunismo.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diamars 28 di maart

DE VEER: 8.30'or „O.S.S. 117 is not dead" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El Mago" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „El cofre del pirata" A.L.
AURORA: 7.30'or „Norman Wisdom" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Escape from San Quentin" 18 j.

WIT GELE KRUIS
Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA
Oranjestad - Noord: 25 y 26 di maart Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas: 25 y 26 di maart Dr. D. R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diamars 28 di maart

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias locaal polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion Musical
5.30 Ora Infantil na papiamento
6.00 Fiesta de calypsos
6.15 Fajardo y sus Estrellas
6.30 Diner muziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Orquesta Aragon
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diamars 28 di maart

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 28 de marzo

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA
Diamars 28 di maart

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 La voz del hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Programa La Esperanza na Hulandes
21.30 „V.O.A. Listeners" Choice C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Conseheronan militar na Bangkok a reuni

BANGKOK, 26 maart. — Conseheronan militar di e pacto Asiatico a jega na un acuerdo cu otro na Bangkok tocante e medidanan cu mester worde tuma si socede cu tin un intervencion militar na Laos, asina ta worde informa di parti diplomatico na capital di Thailand.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 60

E mucha muhe a hiza su cabez. David a sonrei. Nicolina a queda ta mira Roger. Esaqui tabata sinta ta fible.

Diripiente el a trek su wenkbrauwnan huntu. "Bo mama....", el a bisa. "Bo mama ta na bida ainda?"

"No Nicolina a responde casi sin tono. "Mi mama a hanja un accidente mortal cu trafico riba caja cerca di su cas na New York".

CAPITULO III.

David tabata fluit suavemente ora cu e tabata sacando e cabainan foi den nan stal. Nan a pasa door dje porta y tabata camna riba e camina kantu dje arbolnan di olmo bieu.

E aire di marduga tabata hole cu serena a cai riba dje y e bientu frescu tabata manda foi e hardin e olor asina delicioso di cienes sorto di flornan.

Yegando na e ultimo palu di olmo, el a detene e cabainan y a queda ta mira den direccion dje cesped, cu gradualmente tabata sigui bai ariba na e cas.

Cada momentu Nicolina por a sali pa porta dilanti y bini afo. Diripiente el a stop di fluit, pasobra envez di Nicolina, tabata su tata ta quende a sali y tabata biniendo over dje terrasa.

Roger no a mire; el a dirigi su bistanan na suela. Ariba na trapi el a queda para un ratu silencioso. David a mira com el a inclina su cabez y á cende su sigaria.

Un dje cabainan a bira impaciente, mientras e tabata bati pia abao. David tabata caricia e animal aqui, mientras e tabata para ta mira su tata.

Repentinamente el a sinti un gran asombro pa e homber aqui. E tabata admira su vitalidad hubenil. Roger a subi cabai, pisca y jaag mes bon cu su yiu y David tabata orgulloso riba dje. El a mira com e tata tabata traga su sigaria poco poco y hinka e lucifer trobe den su sacu. Awor numa el a grit'e.

Roger a draai den su direccion, a baha e trapinan dje cas y tabata pasa riba e pradera ta bini cerca dje.

"Hallo", David a bisa. "B'a spierta tempran".

"Si", el a responde. "M'a spierta tempran. Foi ora cu bira 4'or di marduga e pajaronan diabluru ei no ta larga bo corra ni un wowo", el a responde.

David a hari chiki chiki. "Nan ta enberdad un plaga. Sinembargo mi ta quere cu si nan tabata ei, toch lo b'a sinti nan falta".

"Si, esei mi tambe ta quere". Roger a responde cu debil sonrisa. "Hende ta custumbra hasta cu plaga.

Awor e cabai corra-bruin a frega su nanishi contra su skouder. Roger a pasa su man cariciante over di nek lombrante dje cabai.

Anto e tata a cuminza na boz baho:

"David, tin un cos cu mi quier combersa cu bo".

Un ratu David a cerra su frenta pasobra un presintimiento sombrio a podera unbez di dje y el a puntra:

"Ta quico asina, papa?"

"Ta respecto bo compromiso".

"Si". Tabatin algu reserva den su tono.

Roger tabata vacila. E no tabata sa com e mester a cuminza e asunto aqui. Porfin el a tuma un brio y a cuminza:

"Tende, David. Mi ta quere cu lo bo tin di spera un poco prome cu bo cuminza pensa over di un posible matrimonio. Ainda bo ta hoben. Boso tur dos ta ainda mucho hoben pa boso casa".

David su cara a desfigura y diripiente a aparece un sonrisa riba dje.

"B'a spanta mi en realidad papa, pasobra m'a quere sigur na principio, cu ta un of otro contrariedad bo tabatin den mi matrimonio cu Nicolina. Pero si ta solamente bo ta opina cu nos ta hoben, anto tur cos ta na orden".

"Mi no ta di acuerdo cu bo". Roger a bisa. "Tur cos no ta na orden".

David a dal cu su zwiep na punta di su laars. El a hiza cara mira Roger y a bisa su tata:

"Bo tabata semper masha franco pa cu mi, tata. Y ta p'esei mi no ta quere cu ta bo intencion di stroba mi di algu cu bo mes a haci".

"Quico bo ta meen?"

"Cu dia cu b'a casa bo tabatin mes edad cu mi awor".

"E circunstancia dje tempo tabata otro". E contesta aqui a resona firme.

"No, tata. Bo caso no tabata otro cu esun di mi. Bo tabata stima mi mama y bo quier a casa cune. Nunca no a duel bo despues cu b'a haci esei, esta cu b'a casa hoben, bisa mi cu franqueza?"

Roger no a duna ningun contesta. El a tira su sigaria riba suela y a trapa esaqui cu hilchi di su zapatu.

David a hiza su skoudernan. "Nicolina ta dispone di tur loque mi ta hanja interesante den un muhe; e ta inteligente, e ta bunita y e ta amable. Mi no por desea mas".

Ainda Roger no a duna ningun contesta, solamente el a queda ta caricia e cabai.

"Wela ta hanja Nicolina excelente". David a continua. Nicolina a cai directamente den su smaak. Mi sa cu esei ta bira un exito. Lo bo mira".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „E biahe ta largo.... laga nos drumi!" 2. „Mi ta masha nervioso pa drumi!" 3. „Mi ta bay refresca un poco!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ta imposible baha riba aeropuerto di Ranidur, Hazard! Jarj lo ta wardando riba e avion aki cu e not'cia di nos morto!" 2. „Pero tin un pista priva na unda bo por baha na 90 milla leuw for di capital! E ta keda na un pida terreno cera di Jarj!" „Vale la pena pa purba!" 3. „Ora bo caba di el'mina Jarj, lo bo ta den mi man, porco!" „Mester vigila e muher ey masha bon.... hende loco so por confiè!"

DICK TRACY

1. „E huesped cu tabata inscribi pa e camber aki aparentemente a invita e cria bin bebe koff e-koffie cu veneno." 2. Y den hanchi- „No chanza!" 3. „For di e macutu di panja pa laundry! Ta uniform di Lola! Ta su number ta marca den e kraag." 4. „Paquico e ta poni ey?" „Tal vez e huesped cu a ocupa e camber aki tabatin mester di e uniform aki pa algo?"

RIP KIRBY

1. „Djakanan di des'erto mester ta masha grandi.... nan ta usa laars!" 3. „Man arriba! mi ta bisa bo!" „Quico....? quico.... a pasa?"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Hutchins, bo no ta quere cu sra. Boswor a traha su viahe pa Suiza pa v'gila su jiu muher, no?" 2. „No Lalo! Realmente e qu'er studia algun remedenan suiza!" 3. „Michele!" „Jesica, mi tabata buscando bo tur parti! Tin un hende cu mi quier pa bo conoce!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

. „Semper mi a quere cu un mucha muher enamora y cu ta prepara pa contrae matrimonio lo tabata biba manera den un èxtasis...." 2. ....Ta parce bo cu Tula por ta....? „Den un èxtasis? No. Leeuw di ta!" 3. „A mi tampoco. Lo porta.... cu.... cu....?" „Keda keto, Diodora! Mehor bo keda keto."

PEPITA

1. „Y Lorenzo?" „Mi no a mirè henter mainta, hefe." 3. „Lamta riba y traha!"
4. „Y stop di jama mi querida!" „Si, querida."

Tres-hitter di SAM JACOBS a duna ARUBA victoria di 5-1

(Di nos redactor deportivo)

E segundo match hunga entre e seleccion di baseball di Aruba y e novena venezolano Ferrocarriles tambe a resulta den un triunfo pa e peloteronan local. Pa e encuentro aki, teni diadomingo den Lago Sport Park, e seleccion di Aruba a conta cu un otro formidable demostracion di pitcheo duna door di e hoben Sam Jacobs. Apenas tres hit e pitcher arubano a permiti, di cual dos tabata den e promer inning (uno tabata un bunt) y e otro tabata te den e octavo episodio. Sin duda algun un gran trabao e hoben lanzador a haci.

Pa Ferrocarriles a lanza promer Marquez, otro zurdo, mientras cu den octavo Jose Abraham a releva. Perdedor tabata Marquez.

Abridor Castillo di Ferrocarriles den e promer inning a cuminza cu un bunt bon coloca riba linea di tercera pa un infield-hit, e promer di wega. Despues cu Acevedo a sali cu fly pa left, Vielman a conecta di hit den rightfield. E hardinero Hamlet a fildea na promer bounce y cu un tiro perfecto pa tercera a bula e corredor Castillo, un homber rapido pa segundo out. Tabata un bunita hugada merecedor di e largo aplauso duna. Cu e unico passball di catcher Halman den dos partido Vielman luego ta yega segunda, pero despues cu e ta yega tercera pa un error di tercera base riba un roller di Mejias, e inning ta cerra cu roller den cuadra di Dupatrocinio.

Aruba ta bai adilanti.

Cu tres carrera den e tercer inning, e seleccion di Aruba ta bai adilanti. Tanto Sam Jacobs como Enrique Vorst ta ricibi base por bola. Gaby Illidge ta sigi cu hit den centerfield empuhando Jacobs cu e promer carrera di wega. Jossyto Muyale ta sali cu roller den man di pitcher, pero e dos corredornan ta adelanta. Cuarto bate Hamlet ta worde duna base por bola intencionalmente pa yena e base y pone e posibil'dad di un doble matanza. E nada menos peligroso Halman ta bin bati y ta conecta roller ariba e sako di segunda. Acevedo ta fildea pisa haci e out forza y busca doble matanza na primera, pero su tiro tabata mucho halto. Den e hugada Vorst a anota y luego cu e tiro malo tambe Ill'dge a cruza home. Linea di Feki Caster den man di leftfielder a cerra e inning.

Tras di otro pitcher Jacobs ta sigi colga cero pa e team contrario. Nada menos cu shete e ta colga nan consecutivamente, loke a haci cu e nuebenan di e anochi promer cu e venezolanonan a hanja 16 cero consecutivamente.

Unica carrera di Ferrocarril.

Tres pinchhitter, e manager di Ferrocarril mester a trece den e octavo inning pa e unica carrera cu e team venezolano a logra den nan serie na nos isla, worde anota.

Cito ta e promer bateador emergente y ta embasa pa error di e shortstop Pantophlet. Matos, otro emergente ta come ponche, pero Torres ta ricibi base por bola. Castillo ta conecta den infield mes pero e bala ta haci un bounce masha halto y ta pone tercera base bai for di equilibrio provocando un error pa as'na Cito por a anota for di tercera. Ruiz a sigi cu infieldhit pa yena base, pero di ey nada mas a pasa ya cu cuarto bate Mejias a sali cu un popfly pa primera, mientras cu un rapido tiro di catcher Halman a sorprende e corredor Ruiz na primera pa e tercer out.

Aruba a responde den e mes inning cu dos carrera mas pa pone su total na cinco. E pitcher nobo di Ferrocarril Jose Abraham ta worde ricibi door di Halman cu tremendo linea riba cabes di primera cu ta extende te na tribey. Caster ta ric'bi pasage gratis y ta roba segunda. Cu un foulfly pa catcher Ogenio ta promer out. Y a parce cu e peligro lo a pasa ora cu Ad Pantophlet tambe ta sali cu fly pa shortstop. Pero pitcher Jacobs ta mustra cu e sa bati tambe y ta conecta fuerte roller di hit entre tercera y short pa empuha su dos companjeronan na base.

Vorst a cerra e inning cu roller pa shortstop.

Teniendo e toleteronan na otro cero den nan ultimo oportun'dad, Jacobs a cerra su victoria.

Den e partido di ayera Ferrocarriles a hunga mucho mihor cu den nan promer wega. Apenas nan tabata tin dos error, contra di tres di Aruba.

Seleccion a causa bon impresion

Tambe den e segundo wega, nos t'n di bisa cu e seleccion local a haci un masha bon impresion. Cu e rigoroso training cu nan ta hanjando ya ta varios luna, ta dunando resultado, tabata mas cu visto.

Tur e peloteronan ta hungando cu mucho mas confianza y sabi cu nan ta bon prepara pa nan prox'mo compromiso den e campeonato mundial amateur na Costa Rica.

Nehru a duna su punta de vista riba fortaleza di Nacionnan Uni

NIEUW DELHI, 27 maart — Den un discurso dirigi na parlamento Indio, e prome ministro Nehroe a duna di comprende, cu, si Nacionnan Uni no logra reconquista e ciudad Matadi, anto India lo stop di manda trupa pa Congo, maske ta cu uso di violencia. India no por sigui manda trupa, sin tin un garantia cu nan lo baha cu seguridad na tera. Den dianan cu ta bini dos mil homber di trupa Indio cu ta sali abordo di un bapor di gera Mericano for di Bombay pa Congo.

Nehroe ta di opinion, cu e actitud di Nacionnan Uni den e ultimo lunanan aki na Congo, ta zwak y poco- practico, ta pesey situacion ta asina serio den e pais ey actualmente. E prome ministro a bisa tambe, cu e problema di Congo lo no por worde soluciona, mientrastanto e militarnan Belga, e personal para- militar y tambe e consejeronan Belg dje diferente gobiernonan regional no worde retira for di Congo.

E pais ta yen yen di Belga, asina prome ministro Nehroe a declara.

En relacion cu Laos e prome ministro Indio a bisa, cu si e conflicto sigui dura mas tanto na Laos, esaki lo ta un catastrofe pa Laos cual por resulta den conflictonan masha grandi. Segun Nehroe e unico solucion lo ta esun cu medidanan militar.

Awor e pregunta guerra of paz: esaki segun Nehroe lo depende di loque socede den dianan cu ta bini na Laos. Nehroe ta hanja e proposicionnan Ingles haci na Rusia „Constructivo".

Nehroe a bisa cu Laos ta un prueba nobo di un politica robez, cu ta worde continua te ora yega na rand di un catastrofe, anto e ora ey numa ta bai busca un solucion pe situacion. E paisnan Indo-China, lo por keda exist solamente si nan hiba un politiek neutral, sin uni cu ningun bloque especial, asina Nehroe a bisa.

Embahador di India na Mosku

MOSCU, 27 maart. — E embahador di India na Union Sovietica, K. P. S. Menon awe a delibera na Kremlin cu premier Krutshef tocante e situacion na Laos.

Bishita di pareja real di Belga

BRUSSEL, 27 maart. — Segun resultadonan no-official dje eleccion cu a worde teni diadomingo na Belgica, camara di representantenan di pueblo a perde ocho ciento, mientras senado a perde seis. Esaki ta e resultado pa prome ministro Eyskens di Christelijke Volkspartij.

E partido „De Vlaamse Volksunie" a logra e victoria di mas grandi. Actualmente nan tin cinco siento mas den camara. Te ainda nunca e partido aki no tabatin mas cu un siento den gobierno.

Prome ministro Eyskens a pidi retiro dje gobierno, loque a worde accepta tambe pa rey Boudewijn.

Bishita oficial di pareja real Belga na Inglaterra

LONDEN, 27 maart. — Rey Boudewijn y reina Fabiola lo haci un bishita oficial na Inglaterra di diezun te d'ezcuater di juli, riba invitacion di Reina Elisabeth. Esaqui a ser participa dialuna pa palacio Buckingham.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIARAZON 29 DI MAART 1961 Nr. 4001

Reunion di prensa cu De Quay

Hulanda no ta sinti e necesidad pa revisa e Statuto ainda

Na Hulanda nan no ta sinti e necesidad ainda pa trece ambio den e statuut", asina e premier di Hulanda prof. r. J. E. de Quay a declara ayera tardi durante un reunion u prensa di Aruba den Aruba Caribbean Hotel. Senjor De uay ta considera e periodo di cincu anja muchu cortico a por dicidi caba cu algo importante manera e statuut a una resultado si of no.

Continuando riba e topico aki, e emier cu tabata acompanja pa su lega Antilliano E. Jonckheer y su mpanjeronan di viahe mr. O. W. S. sephus Jitta y drs. A. Jonkers. ta serva cu e gob'erno Hulandes ta disesto na delibera na un mesa rondo, un dje otro partinan di Reinado ta ti e necesidad di trece cambio den Statuut. „En principio nos no tin da encontra un conferencia asina." nister De Quay ta bolbe ripiti cu cento. Sinembargo e ta hanja cu sunto aki mester worde prepara delamente.

Minister De Quay kende a reuni d'ez representante di prensa y ra- den e sala di conferencia di Aruba ribbean Hotel, poco prome cu su ida for di Aruba a cuminza e consacion dunando un relato di su imsionnan di su viahe. El a splica ramente cu e no a bini na e paisnan ultramar pa tene ningun negociacion of haci ningun desicion. „Esey ta trabao di e vicepremier. kende ta encarga cu asuntonan di Antillas Neerlandes y Surinam. Esaki ta nada menos cu un bishita di orientacion. pa cual m'a ricibi personalmente varios invitac'on di mi coleganan na Antillas y Surnam, senjores Jonckheer y Emanuels." Sinembargo senjor De Quay a descubri cu un bishita asina tabata masha util, como cu e correspondencia oficial entre e gobiernonan nunca lo por duna un estranhero un bon impres'on di e partinan di reinado den West.

Tur plan tin risico

Tocante su impresionnan na Surnam e premier ta informa. cu segun su punto di vista. e plan di desarollo di e pais ta mas abou cu di Antillas. „E plannan di desarollo sigur no ta menos posibel! CONTAL cu e pais lo por worde explota". segun orador, ta sigur cu e ta ofrece hopi posibilidadnan".

Durante su bishita na Aruba el a 'nspecta tur e projectonan di Aruba naturalmente. E expansion di e fabrica di electricidad y di awa. e industrianan di quimico cu lo bin'. y e plannan di e industria di turismo. „Cada plan tin su risico. pero si una vez cuminza cu e plannan e resultadonan ta b'ra enorme y lo duna tur motibo pa ser satisfecho."

Bolbiendo riba Antillas en general, e premier Hulandes ta expresa su aprecio pa e bon cooperacion entre Hulanda y e partinan di reinado. cual segun e ta participa tambe pronto lo ser nota den e conferencia tocante e meerjarenplan di Antillas. den cual e projectonan di Aruba tambe ta inclui.

Prof De De Quay por lo demas tabata di opinion, cu e prome periodo venidero pa Antillas y Surnam lo ta critico. „No critico den e sentido di ,ojala si tur cos bai bon', pero pa motibu cu durante e prome periodo e punto escencial ta kiko lo ser obtene door di e cooperacion entre gobierno y empresanan particular.

Como debernan di gobierno e orador ta mira entre otro. bon hafnan. camindanan, casnan. si te hasta cultura y specialmente e educacion. pues" e formacion di e hendenan pa e generacion ven'dero."

„Por cierto gobierno ta dedica hopi atencion na ensenjanza: e sacrificionan aki lo no ta envano." Minister De Quay ta mira hopi oportunidad den e cooperacion riba Antillas entre hendenan di Antillas mes y hendenan for di Hulanda.

Pakiko e revaluacion?

Riba e pregunta pakiko Hulanda a tuma e decision di revalua e florin, e contesta tabata: „Nos no a dicidi pa e revaluacion, pa motibu cu esaki conjuctural tabata deseable, pero pasobra structural si e tabata necesario". Minister De Quay ta informa, cu Hulanda di su propio boluntad nunca lo a bai na e revaluacion, pero awor cu e paso aki a worde tuma door di gobierno Alemania, e tabata obliga. E florin a ser revalua igual na e Mark Aleman. esta 5%, pero si e Mark lo a aumenta cu mas tantu porcentahe anto Hulanda si no por a subi huntu cu ne. E rumornan cu Alemania lo bai mas haltu ainda cu e revaluacion den futuro venidero, e premier Hulandes ta hanja masha dudoso.

Papiando riba e gastunan di ensenjanza cu ta aumentando drastico y riba un pregunta si Hulanda lo contribui eventual den e gastunan aki. e prof. ta observa. cu mester trata pa tene ensenjanza asina leeuw cu por den propio pais. y no mester depende di factornan di exterior. Asina cu no e ensenjanza. pero si e construccion di scoolnan talvez lo por worde agrega den un post den e tienjarenplan di e gobierno Antillano. Tocante e meerjarenplan. den curso di e conversacion tambe jama varios bes. e „plan di diez anja", drs. Jonkers a observa cu e intencion ta pa pone e gobierno Antillano den posicion di por cubri e gastonan normal riba begroting di propio medionan.

Ora cu e pregunta a ser haci na e minister Hulandes kiko e tabata pensa di e deseo di Surnam pa tene propio representantenan diplomatico den estranheria. completamente los di e representantenan di e reinado. e ta observa unicamente. cu esaki ta haci un cambio den e Statuut necesario. Mas aleuw e no k'er a bai den e asunto aki. y ta bisa cu ainda e no tin idea con e asunto ey lo por worde aregla."

Di un bishita pa Antillas den futuro di un dje miembronan di Cas Real, e premier ta b'sa di no a tende nada. Tabatin papia anteriormente di un bishita di Prinses Irene, pero di e plannan aki e minister en todo caso no a tende nada a'nda.

FOTO ARIBA: — Hopi movecion tabatin diasabra atardi den Beatrixstraat 9 na unda srs. Beltran Odor y Guillermo Ranes, dos empleado di gobierno den nan hora liber despues di trabau a traha un boto cu a hanja e nomber di „Randor" (kier meen Ranes-Odor). Aki nan ta pone man pa prepara e boto pa lamar.

ABAU: — Srtas. Carmen Maria Muller y Maria Teresa Odor a bendiciona „Randor" diasabra atardi cu un gigante botter di cognac. Robez di nan por mira srs. Ranes y Odor, e dosnan cu a traha e boto den un tempo di menos cu cuater luna. Mirones no a falta e atardi aki dilanti di Strand.

Alumno di A. T. S. a hoga na POVA BEACH

POVA BEACH — Tragicamente un alumno di Arubaanse Technische School, Curiel Rumney di 17 anja biba na San Nicolas, a hoga ayera tardi pa dos 'or y cinco minuut na Pova Beach, ora cu su klas tabata pasando un dia na lamar den compania di e instructor di deporte Roy van Putten.

Parce cu e instructor a duna ordu pa e alumnonan landa te na un cierto distancia for di costa, pero e difunto cu otro dos mas, segun informacionnan cu nos a ricibi, a bai un poco mas leuw cu esaki. Su dos companjeronan a perdele pa un rato y despues di buskamento nan a hanja su cadaver den fondo di lamar. Bau direccion di dokter P. C. Harting di Noord nan a aplica respiracion artificial tanto na terra como den ambulance na caminda pa hospitaal. Den polikliniek dokter C. F. van Mervennee tambe a haci tur e usonan di respiracion artificial necesario pa salba bida di Curiel, pero tur esakinan no a juda y e hooen a fallece.

CINCO BECA MAS DI LAGO SHOLARSHIP FOUNDATION

SAN NICOLAS — Reciente Lago Scholarship Foundation a otorga cinco beca nobo na hobennan di Aruba, cu actualmente ta studiando na Hulanda. Elvira R. de Lange. jiu di E. de Lange di Industrial Relations ta stud'ando enfermeria na St. Lambertus ziekenhuis mescos tambe Silvia A. Thode. jiu di C. I. Thode, un anuitante di Lago. Cornelia Sampson ta na Den Haag ta studia pa boticaria. E otro dosnan ta E. de May. anteriormente un klerk na Employee Medical Center. kende ta siguiendo un curso pa verpleger na St. Joannes de Deo Ziekenhuis y mescos ta e caso cu E. F. de Kort cu ta studiando na St. Joseph Ziekenhuis.

(Aruba Esso News)

HEFE DIRECTOR DI H.B.U. NA ANTILLAS

WILLEMSTAD — Pa un bishita na e oficinanan na Antillas di Hullandsche Bank-Unie N.V. a jega Corsow cu avion e hefe director di e conocido compan'a bancario aki. mr. N. E. Rost Onnes. acompanja di su senjora. M. E. Rost Oenes-Visser y su secretario. mr. E. de Voogt. Ademas tabata den compania di sr. Oenes. sr. mr. J. J. van Thiel. director di distrito di ofic'nanan di H.B.U. na Antillas Hulandes y na Surnam.

Pa saludele tabata presente na aeropuerto sr. F. H. van Veenendal. director interino di e oficina na Willemstad, sra. Veenendal y sra. Van Thiel.

E bishita na Antillas ta forma pa sr. Onnes e clausura di su viahe door di Sur-America. na cual consecutivamente el a bishita e oficinanan di H.B.U. estableci na Brasil. Argentina. Uruguay, Ecuador, Venezuela y Surnam. Sr. Onnes lo keda casi 10 dia cu e fin pa tene deliberacionnan cu e miembronan directiva di e oficinanan estableci aki.

Kunstkring ta presenta celebre artista Venezolano

ORANJESTAD — Ta un orgullo pa Arubaanse Kunstkring pa presenta e biaha aki un artista di fama mundial, kende a nace den nos pais vecino Venezuela. E musico aki, Alirio Diaz a nace na 1923 y como mucha caba su excepcional cualidadnan musical a cusa revelacion.

No ta un milagro tampoco, cu el a resulta un estrella na e Conservatorio di Caracas. Despues di a obtene su diploma, el a sali pa Spanja pa completa su estudio na e conservatorio di Madrid. Aki tambe el a sabi pronto di hala atencion. El a slaag cu tur e meritonan y a ricibi ademas e „premio particular" di e conservatorio.

Despues di algun gira masha exitoso el a uni cu e famoso Andres Segovia y a actua como esaki su asistente na e Academia Chigiana di Siena, Italia. Seis anja largo el a traha huntu na e cursonan especial di Segovia. Mas despues e maestro a scirbi tocante di dje e.o. „e artista ta un hende serio y pensativo. Su musicalidad ta corre facilmente for di su dedenan, gracias na su technica grandi. E ta un berdadero artista, cu sabi di conserva su caracter propio, sentimental y rico den su obra......"

Diaz ta actua diasabra 8 april den Centro Cultural. E programa di e prome actuacion aki na Aruba a worde compone cu e major cuido. E ta menciona obranan di Weiss, Scarlatti, Bach, Sor, Llobet y Albeniz y despues di pauza e compositornan moderno manera Ponce, Barrios, Mangore y Villa-Lobos.

Sin duda hopi lo kier ser testigo di e acontecimiento unico aki. Pesey Kunstkring a pone e entrada hopi abau.

Ta sosode rara vez cu ta hanja e oportunidad pa cera conoci cu un maestro di musica for di America Latina.

Prawda ta avisa contra intervencion na Laos

MOSKOU, 28 maart — E organo oficial di partido comunista „Prawda", a declara Dia Luna di ta bai di acuerdo cu e proposicion, cu mester duna orden pa yega na un armisticio na Laos, pero na mes momento a adverti contra intervencion, por chemplo door di e organisacion dje Pacto Sur-Oost Asiatico.

Temponan a cambia. E paisnan cu ta desea paz lo no keda sin mustra nan interes si tin plan pa intervencion na Laos. E uso di v'olencia contra pueblo di Laos, lo worde contesta cu violencia. Asina Prawda a skirbi.

Inglaterra ta di acuerdo cu e proposicion pa apresura un conferencia internac'onal pa discuti e problema di Laos. Tambe Inglaterra ta desea un solucion rapido dje problema y tambe un gobierno neutral di unidad nacional na Laos.

E corant a continua: "Nos ta aplaudi e declaracion di president Kennedy cu ta b'sa. cu Merca ta desea paz y no guerra y tambe un gobierno en berdad neutral sin spion den guerra frio. Merca ta desea na soluciona e problema na mesa di conferencia y no den campo di combate. esaqui Union Sovietica tambe ta desea". Asina "Prawda" a skirbi.

Ministronan di ZAVO a reuni tres ora largu

BANGKOK. 28 maart. — E ministernan di ZOAVO a reuni casi tres ora largu tocante e pregunta si mester acepta un resolucion fuerte contra intervencion comunismo na Laos.

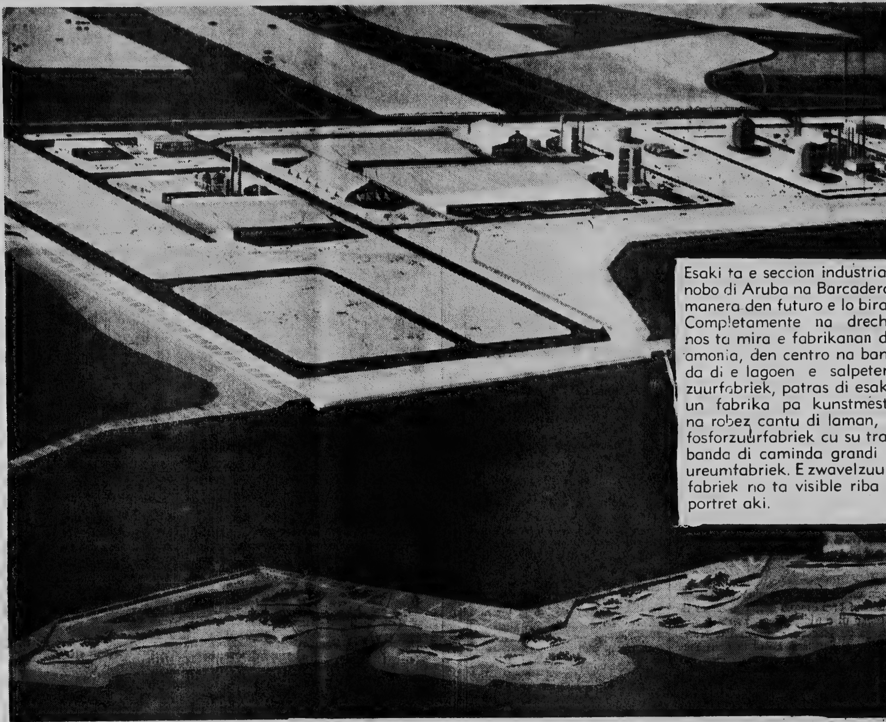
Sr. J. van Tilburg su salud ta mehorando

DEN HAAG. 27 maart. — E gobernador di Surinam. senjor J. van Tilburg. lo bandona hospital na Utrecht. Lo e queda den Parkhotel Rotterdam. Despues di esey e gobernador lo sesega mas o menos un siman, muy probable na Sicilie.

COHETE A SER LANZA CU EXITO NA JAPON

TOKIO — Un cohete di dos piso a ser lanza cu exito na Japon. E cohete tin un largura di dies meter y 95 cm y un d'ameter di 42 cm. su peso ta 1.532 kilogram. E intencion principal pa lanzamentu di cohete ta pa midi e densidad di ionenan positivo y electronan den e ionosfero. E raket a ser fabrica segun plannen di e instituto tecnologico di e universidad di Tokio. E cohete Japones a ser lanza na Akita, den e bahia di Mickikawa.

— INDUSTRIANAN NOBO DI ARUBA —



Esaki ta e seccion industrial nobo di Aruba na Barcadera manera den futuro e lo bira. Completamente na drechi nos ta mira e fabrikanan di amonia, den centro na banda di e lagoen e salpeterzuurfabriek, patras di esaki un fabrika pa kunstmest, na robez cantu di laman, e fosforzuurfabriek cu su tras banda di caminda grandi e ureumfabriek. E zwavelzuurfabriek no ta visible riba e portret aki.

Rusia di acuerdo cu tiramentu na Laos

BANGKOK, 27 maart. — Un portavoz di e delegacion Ingles na e conferencia di Zoavo a participa cu e participantenan na e conferencia dialuna a ricibi participacion semi-oficial segun cual Rusia ta bai di acuerdo pa para tiramentu na Laos.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Zeg meneer Wilson, waarom wil je eigenlijk verhuizen? Het is zo'n goeie buurt hier!"

„Mira senjor Wilson, ta pa kiko bo kier bai di aki banda? Aki ta un vecindario decente!"

Begroting di vice-premier di Hulanda acepta

DEN HAAG, 28 maart — Awe Eerste Kamer a acepta e begroting dje gabinete di vice-prome ministro. Como contesta riba expresionnan di oradornan e vice-prome ministro, senjor Korthals a expresa su alegria tocante e recuperacion continuo di gobernador di Surnam. En coneccion cu otro observacionnan e vice-prome ministro a bisa cu e ta considera su mes responsabel, esta en vista dje lasonan di Reinado, pa yudanza na Surnam y Antillas. E ta spera di por pone su mes na altura dje situacionnan e dos partinan di Reinado aki, muy pronto.

Tocante e adviesraad pa cultura el a bisa cu no ta existi ningun momento un gobernacion cultural door di Hulanda. E deseo pa forma e consejo aki a sali for dje parti di reinado di ultramar.

Tocante curso di asuntonan pa asociacion e orador a bisa nan ta decepcionante. Gobierno lo haci tur loque ta posible pa logra un bon solucion.

Senjor Korthals ta bisa cu na Hulanda nan no ta sinti e necesidad pa trece un cambio den statuut. Ma na Surnam si. E orador a bisa cu gobierno Hulandes ta dispuesto na delibera tocante e topico aki. Ma e asunto aki lo mester worde bon prepara. Si resulta cu mester tene un conferencia anto e sistema mester ta di tal manera cu e ta garantiza cu tur asunto lo marcha bon. Gobierno lo tene su mes na altura dje desarollo dje situacion.

Tocante cambionan den e statuut gobierno a ricibi e luna aki for di Surnam informacionnan di deseonan vivo. Gobierno a busca contacto cu Antillas tambe, pa mira na ki manera e asunto por worde regla mas bon.

Senjor Korthals a bisa di ta spera, cu lo no dura mucho tempo pe conferencia di mesa rondo lo por tuma luga. Un areglo interim tocante relacionnan exterior di Surnam y Antillas ta necesario. Si tarda mas tanto pa jega na un conferencia, anto probablemente lo studia un areglo manera a worde propone door di senjor Delprat.

— Carmen Sevilla a cambia di nomber —

Carmen Sevilla kende a casa na januari cu e compositor Augusto Alguero, na cual ceremonia cu a tuma lugar den basilica del Pilar na Spanja tabatin mas cu cien mil mirones y na un comida cu a worde duna despues a asisti dos cien persona a sali despues pa un biahe di luna di miel. Carmen cu tabata brilja di felicidad a declara na periodistanan cu lo e termina dos contracto cinematografico cu e tin na man y lo bandona teatro despues por completo pa dedikele na su hogar. Riba e portret aki nos ta weitele den companja di esun cu awendia ta su esposo durante un homenahe cu Tuna Universitaria a duna na honor di e pareja.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Parti ma'nta por bini cu contratiemponan; al menos retrazo. Trata di no consumi.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Cuidao pa bo no larga aparien cia ganja bo, pa sobra bo por queda mal ganja

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Bon aspectonan pa compra, tam be riba terren priva. Haci alg pa bo exterior.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Awe ta e di exacto pa atend asuntonan di im portancia. Me dia bo tin di t ne cuidao.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Sea paciente aunque cu otr nan ta instiga b y haci semper l que cu bo ta pe sa ta bon.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Loque bo pe sa y haci awe por ser modific P'esei no tra plannan concre

LIBRANAN
24 September — 23 October

Bo no mes larga pesimism guia bo much Bo por ta m cho prudente larga un che pasa.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Aspectonan munstra riba migunan bie riba conociman interesnan di a tes.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Mehor bo s cha mas tantu papia e dia di we y no larga da desanima intencion.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Bon aspecton pa compra, ta be riba terre priva. Haci al Pa bo exterior

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Responsabilida y debernan p haci un cierto fluencia riba b

PICSES
20 Februari — 20 Maart

No sea des ganja cu bo comprende o nan unbez. N a pensa di o manera cu bo

Asesinatonan di Eichmann

TEL AVIV, 28 maart. — Awe inspector general di polis na Isra Joseph Nachmias, a declara, cu cherche di Israel a puntra Ad Eichmann tocante e asesinatonan cu a comete durante guerra. Seg Nachmias nan no a puntra Eichma tocante e asesinatonan entre e o nazinan.

Vocks-Van Grinsven ta hiba delantera atrobe

ORANJESTAD — Srs. B. H. Vocks y B.W.M. van Grinsven a resulta di ta hiba e delantera atrobe ora cu recientemente e posicionnan a keda conocí despues di terminacion di e prome campeonato di bridge pa 1961 di e club di bridge „Aruba Aribo".

E club di bridge e anja aki atrobe lo organ'za tres campeonato di seis bueltas na final di cual e pareha cu cantidad mas halto di puntonan for di e tres serienan lo worde proclama como campeon di e club. E resultado f nal di e prome campeonato ta manera ta sigi:

Grupo A

1.	Srs. Van Grinsen-Vocks	354.92
2.	Fam. De Meer	329.96
3.	Fam. Groters	327.17
4.	Srs. Bechthold-Brinkenberg	322.09
5.	Fam. Zonjee	315.38
6.	Fm. Dijkhout	309.52
7.	Fam. De Vries	308.56
8.	Srta. Heilbron-Sr. Van der Hilst	308.25
9.	Srtas. Van Drie-Kramer	307.44
10.	Fam. Bongers	305.66

Grupo B

11.	Fam. De Bruin	303.42
12.	Fam. Van Broekhoven	301.59
13.	Srs. Denessen-Jongewaard	301.33
14.	Fam. Van den Brink	300.16
15.	Srs. Baan-Riem	297.61
16.	Srs. Hollander-Wesseling	297.02
17.	Srta. Verbunt-Sr. Sikkema	295.01
18.	Fam. Van Aert	289.66
19.	Srs. Ooms-Tu'nenburg	288.69
20.	Fam. Van 't Sant	288.10

Grupo C

21.	Fam. Poppe	288.04
22.	Srtas. Kaptein-Rozestrate	287.35
23.	Fam. Tielkemeijer	283.79
24.	Fam. Dekker	272.03
25.	Fam. Van de Mast	271.42
26.	Sr'as Denessen-Jongewaard	266.60
27.	Fam. Van Grinsven	242.17

SITUACION NA ANGOLA TA MEHORANDO

LISABON 27 mrt. — Situacion na e colonia portugues, Angola, te mehorando poco poco.

Esaqui a ser declara awe mainta door di e hefe di estado mayor di ejercito di Portugal, general Beleza Ferraz.

Beleza Ferra a haci e declaracion aqui na Lisabon despues cu el a regresa di un mision di inspeccion na e colonia.

NAN A HANJA CADAVER DI MC. NIVEN CU A SER RAPTA

BELLEVIELE — Diarazon nan a hanja e cadaver di Thomas McNiven di 10 anja, kende a worde rapta den e provincia Ontario na Canada. E tata di Thomas ta un comerciante rico den productonan lacteos. Breve tempo despues di e desaparicion di su jiu, McNiven a hanja un mensahe telefonico cu nan a rapta Thomas. Den su caha pa pone carta tabatin un cart'ta den cual nan a exigi un suma di 25.000 dollar pa hanja e jiu beek.

E mester a paga e suma aki den placanan usa di 5, 10 y 20 dollar si e tabata kier a mira su jiu bibo atrobe. Polis ta haciendo un invest'gacion tambe tocante e morto di Warren Williamson, lider di e grupo hubenil di cual Thomas McNiven tabata car itas di e raptadornan pa McNiven.

Den esakinan tabata para c.o. cu e miembro. Williamson a comete suicidio diarazon, despues cu pol s a interogele pa motibo cu el a hiba dos raptadornan a buscele como contactman pa motibo cu e tabata conoce tanto e mucha como e tata.

E CRIMINAL DI GERA JOSEPH MENGELE HANJA NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — Joseph Mengele, ex-medico di e campo di concentracion na Auschwitz, un crim.nal di gera cu ta worde busca a ser hanja den e ciudad „Kolonel Suarez". Esaki ta un provincia den Buenos Aires na un distanc'a di 500 km. sur-oeste di e capital di Argentina.

E noticia aki a ser anuncia pa un corant den e ciudad „Kolonel Suarez". Inmediatamente despues di e anuncia aki un cantidad grandi di periodistanan a dirigi nan mes na e „Calle San Martin no. 241", na unda segun e corant e criminal di gera tabata scondi.

Taba'a conoci cu un abogado ciego di 58 anja for di Alemania tabata biba na e hacienda Germann. Su jiu muher, kende semper ta guiele riba caminda a sali dos anja pasa pa Merca. Segun noticianan ricibi awor, cualnan sinembargo no a worde conf rma, e abogado ciego lo ta e berdadero Mengele. Polis a traha un cordon alrededor di e hacienda. Periodistanan no ta worde admiti.

NAN A EHECUTA E INGLES EVANS INOCENTEMENTE NA '50!

LONDRES — E ministro Ingles di Asuntonan Interior Butler den e diaan aki a st pula cu nan lo no tene mas investigacionnan den caso di Timothy John Evans, kende na 1950 a worde horca pa motibo di asesinato riba su jiu muher chikito cu a caba di nace.

Hopi ta di opinion cu Evans a worde horca inocentemente. Nan a pidi un investigacion nobo pa motibo cu tempo di e proceso contra di Evans no tabata conoci cu e cadaver di hende muher, cualnan a worde asesina door di John Christie kende tambe a worde checuta e tempo ey, tabata den e mesun cas, den cual nan a hanja e restonan mortal di e jiu muher di Evans. Den e temponan ey Evans a acusa Christie di a mata su jiu, pero nan no a kerele.

DECLARACION DI LORD HOME NA E CONFERENCIA NA BANGKOK

BANGKOK, 17 mrt. — E ministro ingles di relaciones exteriores Lord Home, a declara awe durante e reunion di consejo dje pacto asiatico na Bangkok, cu comunistanan lo ta basta kens, si nan ta spera mucho cos dje discrecion dje pacto asiatico pa cu Laos".

„E organisacion dje pacto suroost asiatico ta mantene un cierto reserva den uso di violencia, ma si en berdad e dicidi na haci esey anto lo e presenta cu un forza militar enorme."

Ministro Rusk a declara, cu hopi biaha Merca a mustra su mes dispuesto na yuda tur pais cu ta worde menaza y e ministro a menciona Korea y Grecia.

E intencion principal dje conferencia dje pacto S. asiatico ta pa stipula na ki manera por vence e situacion na Laos.

E ministro president di Australie, Menzies a declara, cu e pacto asiatico no mester tin miedo di haci uso di violencia, pa pos vence comunistanan.

NA FRANKFORT SI, MA NA AMSTERDAM NO TIN FOOTBALL — E mist cu dos seman pasa tabata cologa over di West-Europa a dicidi ta na unda por hunga bala si of no. Na Frankfort si esei por a tuma luga. Aya Alemania a hunga contra Belgica i Alemania a gana cu 1—0. E portret mas ariba ta presenta un escaramuza dilanti goal di Alemania. Na Amsterdam e wega di Hulanda contra London Combination no por a tuma luga pa motibu di mist. Nan no por a mira nada. Riba e portret mas abao: E parejanan Van der Hart (izquierda) i Noterhams a queda conserva nan bon bijs

Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Esther Jesusita D rksz y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Lina Dirksz, tata Pedro Dirksz, tanta y omonan espec'almente di su estimada wela Tina Boekhoudt, tambe di su padrino Poli Hernandez, madrina Norma Croes.

Ta cumpli 19 anja e simpatica srta. Dorotea Mariet y ta ricibi felic tac'on di su mama, tata di criansa Leonsio Schorea, mama di criansa Francisca Schorea, rumannan S'ra na Imelda Hof, Leonc'ta na Hulanda, madrina S mona Vrolijk, y Francisca Schorea, primo Manuel Schorea, sra. Gladys Schorea, amiganan Linda, Gloria, Baba, principalmente di tanta Solia Koolman y Dominico Koolman.

E caballero Raymundo Kock ta cumpli 16 anja y ta r'cibi felici'acion di su tata, mama, ruman Escolastica y demas familia.

Adelita Paskel ta celebra su 4 anja di feliz existencia y ta ric'bi fel'citacion di su mama Trina Paskel, tata Eddy Paskel, tanta Gloria Mathilde, madushi, padush'nan, y omonan.

Nicomeda Josefa F'garoa ta cumpli anja y ta ricibi fel'citacion di su mama Paulina, di Janch'e, Juan, omo y tantanan, conociman.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Maria Anuciata Gomez y ta ricibi felicitacion di su jiu Pablo, nietonan Tony, Tr'x, Ramoncito y Elvis, tambe di Re.na Orman-Lopez.

E hobencita Petra Maria Cas'ro ta celebra su 3 aniversario y ta r'cibi felicitacion di su tata Mario, rumannan Rudolf, y Marco Castro, wela Petra Castro, tanta y omonan, pr'ma y primonan, madrina Caya Ras, padrino Raymundo Nicolaas, tambe di Mar'o y Nimia na Colombia y demas familia na Colombia.

Ta recorda su feliz cumpleanjos e s'mpat'ca hobencita Carmen Croes y ta ric'bi felici'acion di su mama Anna, tata Vicente Croes, rumannan Clarita, Mauricio, Ruby, Joaquin, 3 cunianan Chela, Ch'chi, Betty Croes, sobrinonan, madrinanan, omonan y tantanan y demas familia Croes, Koolman, amiganan di Sint Antonius College.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Welle

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 29 di maart

DE VEER: 8.30'or „Contrabando" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El Mago" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „El cofre del Pirata" A.L.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „F.B.I. Girl" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 25 y 26 di maart
Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas: 25 y 26 di maart Dr. D. R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15 30, Caracas 15.30, Bonaire 8.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 29 di maart

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte.Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Fiestas de Calypsos
6.15 Cortijo y su combo
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion Musical
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 29 di maart

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
9.40 Musica Clasica

7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 28 de marzo

8.53 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Diarazon 29 di maart

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schlitz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Eentre dos Almas"
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.30 West Indian program bij B.W.I. Ass. in Aruba.
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 61

E entusiasmo foi boz di su a bia spierta Roger foi su s'lencio.

"David", el a bisa. Lo n' ta posible cu bo spera un poco mas? Por chemplo un anja asina? Si acaso socede cu despues di un anja bo ta sinti ainda mes tantu pa e mucha muhe aqui manera bo ta s'nti p'e awor, anto mi ta bai di acuerdo cu un semehante matrimonio. Bo mes'er tuma na consideracion cu bo no conoce e mucha muhe aqui mas tantu cu dos seman. Bo n' sa drechi quende e ta. Bo n' conoce su bijsnan, su caprichonan ni su parti di malu. Ainda bo n' sa qui sorto di caracter e tin. pasobra na principio y na ora di freimentu tur mucha muhe ta manera angelnan di cielu cu un bondad inf'n'ta, pero tan pronto nan casa, nan ta saca nan unja. P'esei prome di dedica bo mes bo bida na un persona cu bo no conoce profundamen'e, spera un poco mas te despues pa bo mira com ta bai.

Y paquico mi mester spera asina tantu? E ta un mucha muhe intel'gente cu a r'cibi masha bon educacion, e ta cria den un cas decente cerca hendenan aristocrata y di un dje mehor famianan di Inglaterra. Ademas mi sa masha bon quico mi ta hac'. P'esei mi n' ta pensa mes na queda spera te un anja pa mi casa. Mi no por pidie di spera asina tantu, pasobra e tin mes gana di casa pronto cu mi. Mi no por bise cu e tin di spera".

"Esei tabata hustamente un bon probacion p'e, pasobra si acaso e ta stima bo en realidad lo e spera riba bo te na fin di mundu.

"No: mi n' tin mester di haci ningun probacion p'e", Dav'd a responde indigna awor. "Qui diferencia tin di awor of aqui un anja? Ta parce mi cu bo no sa cu e asunto aqui ta den serio mi ta bai cune. Mi ta stima Nicolina y mi ta pensa na casa pronto tambe cune, sea cu bo ta hanja bon of bo ta larga".

"Mi n' bisa bo ni un momentu sol cu mi no ta hanja esei bon, ni tampoco cu mi tin algu contra pa bo casa cune, corda bon. Solamente m'a b'sa cu bo ta mucho hoben. Si acaso lo mi puntra bo na spera un poco mas prome cu bo cuminza cu bo preparacionnan, lo bo haci esei toch, no?"

David a tene su bistanan dirigi riba su tata.

"Bo ta meen anto cu mi mester scohe sea den abo of N'colina?"

"Esei tampoco no tabata mi intencion".

"Hacie manera bo mes quier. Com cu sea e ta queda mescos".

"Bueno; larga nos forma un idea cu supongamos tabata asina mes. Anto quico lo b'a scohe?"

"Ta den serio bo ta bai?"

"Si, David; ta ser'edad".

Roger a mira com David a trek su skouderman atras y a lamta para den tur su largu di curpa.

"Prome di duna bo un contesta mi tin di conta bo algu respecto di Nicolina. De prome bez cu m'a mir'e, e tabata algo reserva y cas' inalcansable; e tabata un persona pa admira, pero no pa posee. Hamas mi por a biba sonja riba e posibilidad ei. M'a quere cu mi tabata mucho hoben pa mi por a lucha contra e tantisimo otro adoradornan apasiona di Nicolina. Pero m'a comete un error. E no tabata inalcansable: e tabata amable y cariniosa. Su atractividad tabata jama hombernan na su curpa. Pero e tabata trata nan manera bo por a trata un trupa di carne. Cada bez cu el a b'sa algu, e tabatá larga bo s'nti cu bo tabata esun di mas interesante p'e. Hamas mi por a biba sonja cu e por a desea ami foi e milesnan mucho mas bon para, mas inteligente y mucho mas ricu cu mi y mucho mas bon tipo tambe. Pues e no tabata den necesidad ninguna".

El a cesa. Roger a bira su mes pa e haci e estribonan mas corto. El a papia na boz calmo, pero su cara tabata scur. Roger a spera te ora cu el a continua.

"Papa, lo mi tabata desea pa bo a pensa bon r'ba esaqui, anto mi sa e ora ei cu bo no a puntra mi mas na suspende nos matrimonio. Mi tabata meen loque mi tabata papia. Y cu cada palabra. Mi ta bai casa cu Nicolina y mi quier gu'e trece aqui na Lynmara como mi muhe y pronto tambe. Y si acaso bo no quier pa e bini aqui, anto ta resta solamente un solucion".

"David no para ta papia cosnan di nonsens awor. Ta solamente mi a haci bo un proposicion pa bo spera un poco mas y suspende e matrimonio y ya bo ta cla caba pa ronca manera un dinamiet".

"Mi no ta papia nonsens", David a grita e tata na boz altu y masha tantu rabia. "Bo mes a bisa cu loque bo ta pap'ando ta seriedad".

Roger a sonrei grunjando.

"Pues, no tabata mi intencion di a pone bo excita asina tantu. Si mi tabatin un idea ta com e cosnan tabata den otro, anto mil bez mehor mi no a entremete mi den bo asuntonan. Mi tabata quier a hunga rol di un tata pruden'e, cu por a duna su yiu un conseho. Awor mi ta mira anto cu mi ta robez".

A aparece un sonrisa riba cara di David. "Ta duel mi tata, m'a quere cu...."

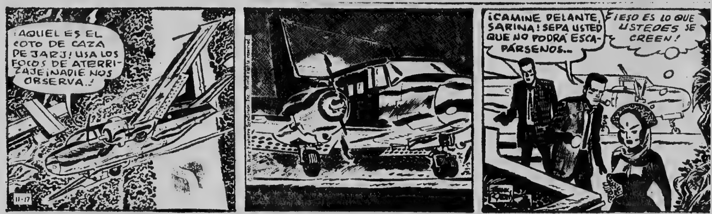
"Si, David mi sa quico b'a pensa. Ta mi falta cu mi no a comprende esei mas prome. Tur loque ta queda mi awor na haci, ta di para waak rond brillante riba e baile di Diasabra awor, de la manera cu tur presentenan por m'ra cu mi ta di acuerdo cu boso matr'monio. Y anto tur cos ta pordona. Ta bon asina?"

CISCO KID

1. „Ora mi b'ra rico. lo mi no gasta mi placa pa coi loco!" 2. „Lo mi juda viuda y huerfanonan!" 3. „Lo mi duna trabau na cocineronan sin trabau!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Esey ta e terreno cerra di Jarj! Usa e luznan di aterriza. N'ngun hende no ta mira nos!" 3. „Camna dilanti, Sarina! Pa bo sa cu bo no por scapa for di nos...." „Esey ta lo que boso ta quere!"



DICK TRACY

1. „Sigur. e ta parce verdad!" 2. „Pero ta un imitacion, gedrukt riba tape transparente." 3. „Ugh - ta asina verdad cu e ta duna mi m'edo." „Wel. si su cabey tabata gris y su cara cu plooi y e tabat'n un velo - 4. Ata. Ta parce e huesped masha cu mi a inscribi pa e camber aki. Bo kier meen mes atractiva cu Lizz?"

RIP KIRBY

1. „Qu'co boso ta haci den mi desierto?" „Nos a quere cu e lugar aki tabata publico. senjor!" 2. „Esta sonjero esaki ta! Lamta ariba!" 3. „M'a lamta caba! Danki!"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

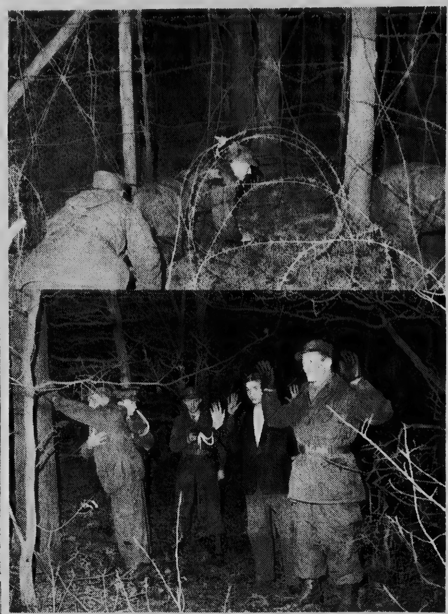
1. „Jesica. mi ta presenta bo mi bon amigo Anton Orwig. Tony.... Jesica Boswor". „Mi tabata na colegio hunto cu Jesica na America, y al fin mi a logra cu e la bin bishitanos." 2. „Un gran idea, Michele!" „Esey mi ta quere. Tony! Awor. kende ta desea di tuma e ruta pa riba di e pabellon?" 3. „As'na laat? Pa tardecito ta masha peligroso pa tur cu no ta experto!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pero, senjora.... mira e calidad!" „Nan ta bunita, Tula." 2. „Usanan abo anto, mama. Ami no ta gus'a nan. Nada cu tin den e tienda aki mi ta gusta!" 3. „Tula! Hende no sa papia asina!" „Notele como mal educa, mama, pero mi tin mi gusto!"

PEPITA

1. „Esaki ta e ultimo. Lorenzo! Lo mi no tolera bo incompetencia mas!" 2. „Kende esey?" E asistente nobo di e cahero. hefe." 3. „Ban mira! Paquico mi tabata zundra bo atrobe?"



ESAQUINAN NO SA HERA — *Nos ta mira aqui solamente numa un ehercicio cu ta sirbi pa tene actividad di e vigiladornan di criminalnan of internadonan na un nivel altu. E portret aqui ta duna bo un idea com algun fugitivo den campamento quier a probecha dje scuridad di anochi pa nan hui. Pero nan a ser interrumpi den esfuerzo pa miembronan di marechaussee.*

Deliberacion importante entre Kennedy y MacMillan

KEY WEST, 27 maart — Den un comunicado comun cu a worde publica despues dje deliberacion entre Kennedy y Macmillan, tur dos e hefenan di estado ta declara, cu no por permiti pa e situacion na Laos sigui bis mas peor.

Nan ta bisa cu e presidente Mericano y e prome ministro Ingles tur dos ta spera, cu Rusia lo reacciona na un manera positivo y satisfactorio tocante e proposicion Ingles, recien haci, pa cu Laos. Si e proposicionnan aki worde checuta, anto lo bini un fin n'e lucha na Laos y di tal manera lo abri caminda pa Laos bira en berdad un pais neutral, manera Inglaterra y Merca ta desea p'e ta. Asina ta para den e comunicado.

Den e publicasion nan ta bisa ademas, cu presidente Kennedy e prome ministro MacMillan a tene intercambio di idea importante tocante e situacion na Laos, esakinan lo ta di gran importancia pa representantenan di ambos pais cu ta participa ne conferencia di organisacion dje pacto sur-oost Asiatico, cual ta cuminsa awe na Bangkok.

E secretrio di Kennedy pa asuntonan di prensa, Salinger, kende a lesa e comunicado pa periodistanan a bisa entre otro, cu Merca y Inglaterra lo actua igual durante e conferencia dje pacto Asiatico.

El a bisa cu e resultadonan dje consulta entre Kennedy y MacMillan lo worde informa na presidente De Gaulle di Francia.

E prome ministro Ingles, Harold MacMillan a bolbe awe mainta tempran na Port of Spain, despues di a delibera cu presidente Kennedy di Merca.

Reunion di seis mil refugiado Cubano na Miami

MIAMI, 27 maart. — Mas di seis mil Cubano refugiado a reuni diadomingo den un parke na Miami y a hura di re-establece e constitucion di Cuba di anja 1940, asina nan regresa Cuba.

E ley constitucional aqui ta prohibi comunismo, ta sigura derechonan humano y libertad di prensa, religion y enseyanza.

„GINA" ACTRIZ MAS KERI NA MUNDO

HOLLYWOOD — Diahuebs anochi durante di un diner di e sociedad di prensa pa Exterior na Hollywood, Gina Lollobrigida a ricibi e „ Golden Globe" como e „actriz mas keri na mundo".

Rock Hudson y Tony Curtiz tabata e actornan cu a ricibi e distincion aki. A ser vota pa 1 miljon y mei di fans di pelicula den 50 pais na mundo.

Belganan a bai urna electoral

BRUSSEL, 27 maart. — Diadomingo e Belganan a bolbe bai vota pa un representacion nobo di pueblo.

Ainda mester conta un cantidad basta importante di e votonan, pero ya ta sigur cu e partido Catolico (Christelijke Volkspartij) lo ta e unico perdedo di e eleccionnan Belgo. Te awe mainta tabata ser accepta cu e partido di premier Eyskens a perde ocho asiento y cu ni e Liberalnan ni Socialistanan a gana algu pero e comunistanan, tres asiento, y e Vlaamse Volksunie, tambe tres asiento.

Segun e resultadonan provisional dos partido chiqui lo drenta parlamento Belgo. Segun e resultadonan provisional e camara nobo di Belgica lo ta: 96 miembro Catolico, 84 miembro Socialista, 21 Liberal, 5 Comunista, 4 di Volksunie un di partido Independiente y un di e movimiento Nacional, cual a logra hopi voto na Brussel. E Liberalnan y Socialistanan, segun e calculonan provisional no tabatin ningun adelanto den cantidad di asiento aunque cu na cierto luga nan a bai hopi dilanti den e cantidad di voto.

E sistema complica pa concedimiento di asiento den camara na Belgica ta e motibu cu e adelanto aqui no ta ser manifesta den camara. E vencedornan grandi di e eleccion na Belgica ta e partido Comunista y De Vlaamse Volksunie. E partido Comunista a logra hopi voto cerca e obreronan cu ta mal contentu cu e resultado di e huelga contra eenheidswet. Volksunie a bai dilanti den casi tur distrito na Vlaanderen, den algun distrito hasta e doble cantidad di 1958.

Expresion di corantnan Ingles

LONDRES, 27 maart. — E corantnan Ingles a expresa nan mes cu masha cuidao, pero den un tono claramente optimista tocante e posibilidad di un mehoramiento di situacion na Laos.

Nan ta di opinion cu Kennedy su firmeza y e proposicionnan Ingles porfin ta duna e lider Ruso, Chroesjtsjef, un posicion pa termina e situacion na Laos. Segun e corant „Guardian" e politica di Kennedy en coneccion cu Laos ta mes correcto cu esun di Eisenhower tabata malu. Presidente Kennely a permiti pa un conferencia nternacional, na cual negociantenan Mericano y Chines ta reuni a base di emanicipacion. Chroesjtsjef porfin ta den un posicion pa termina e crisis.

E corant oficial di Zuid-Slavië „Borba" ta critica e dramatisacion di e situacion na Laos door di occidental, pero ta avisa tambe cu berdaderamente tin motibu pa ta intranquil. E corant ta haya e paso di envolvi prestigio di Merca y e organisacion di e paisnan Asiatico esun mas peligroso cu por a ser tuma. Segun e corant tur speransa ta e contesta Ruso cu lo mester bini e proposicionnan di Inglaterra.

Atentado di rebeldenan na Birma

RANGOON, 27 maar. — Diadomingo rebeldenan na Birma a comete un atentado riba e sneltrein di Mandalay-Rangoon. Pa medio di mina, cu nan a pone, nan a obliga e trein para.

23 Pasajero a muri, 100 a worde herida y 60 nan a tuma como gijselaar.

E atentado a tuma luga na un distancia di 250 km. for di Rangoon. Mas o menos 50 gijselaar a logra hui, na momento cu e rebeldenan a cuminsa bringa cu e trupanan gobernamental.

Tur pasajero dje trein cu tabata parce un militar, a worde detene y nan a saca tur equipaje.

INTERROGACIONNAN DEN CASO DI SECUESTRA NA PEUGEOT — Den palacio di Husticia na Versailles a tene interrogacionnan dje arrestantnan den e caso di secuestra-Peugeot. Despues di interrogacion e arrestantnan a ser transporta na prison di Versailles. Portret izquierda: Raymond Rolland (derecho) ta bandona sala di tribunal, strictamente vigila pa un recherche, cu ta lastre na un boei di man. Portret derecho: Ingelise Bodin ta bandona palacio di Husticia jorando riba caminda pa prison.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAHUEBS 30 DI MAART 1961 Nr.4002

Puntonan principal pa e eleccion

Lago a publica reglanan pa eleccion di e cuerpo nobo di representacion

SAN NICOLAS — Den un pamfleta reparti diamars p. p. entre e empleadonan di Lago Oil & Transport Co., Ltd. e compania aki a stipula e reglanan cu cual mester tene pa e eleccion venidero di e cuerpo nobo di representacion cu e empleadonan lo desea. Puntonan principal di e eleccion aki ta cu e lo worde dirigi pa un oficina di accountant, y cu ningun clase di empleado di Lago lo tin na un manera of otro algo di haci cu e votamento.

E representante di e empleadonan lo ira e organizacion cu obtene e majoria di e votonan deposita den e eleccion. E pamfleta den su totalidad ta manera ta sigi:

„Dia 13 maart p.p. Lago a anuncia, despues cu e contrato di obreronan ania lo caduca dia 30 april, lo no tin entre Lago Employee Council y e Com-deliberacionnan en cuanto un contrato nobo te ora cu un eleccion tocante e representacion di empleadonan worde teni. Dicho eleccion tin como obheto a stipula na cual clase di representacion e empleadonan cu ta bini en consideracion pa esaki ta duna preferencia.

Desde e tempo aki a reina un interes grandi pa e eleccion venidero, en particular pa loke ta toca e exigencianan na cual un organizacion tin cu cumpli pa worde poni riba e lista di eleccion, tambe pa e reglanan cu ta stipula com e eleccion lo worde teni.

Un reglamento di eleccion detaja no a worde stipula ainda. E reglamento aki lo worde anuncia asina cu e teksto completo ta cla. Sinembargo a worde decidi, cu encuanto e eleccion aki y tambe en cuanto e resultadonan di esey e siguiente principionan lo ta valido.

Exigencianan pa ser poni riba e lista electoral

Pa un organizacion worde poni riba e lista di voto, e compania mester ricibi di nan un carta di peticion, firma pa por lo menos diez porciento (mas o menos 360) di e empleadonan cu ta bini en consideracion pa esey. E empleado por firma solamente uno di e tal cartanan di peticion. Un firma cu ta aparece riba mas cu un carta di peticion ta sin valor pa tur cartanan di peticion riba cual e firma aki ta aparece.

Eleccion valido

Un eleccion por tin solamente un resultado definitivo si un majoria di empleadonan cu ta bini en consideracion pa esey a deposita votonan valido.

Majoria valido

E organizacion cu obtene un majoria di e votonan deposita den un eleccion valido, ta worde reconoce como representante pa empleadonan cu ta bini en consideracion pa esaki pa tene deliberacionnan colectivo.

Eleccion nobo

Si e majoria di e empleadonan cu ta bini en consideracion pa esaki deposita votonan no-valido na un eleccion, un eleccion nobo ta worde teni denter di tres luna. Si e ora ey e majoria di e empleadonan cu ta bini en consideracion pa esey deposita votonan no-valido na e segundo eleccion aki, anto no ta worde teni un otro eleccion prome cu un tempo di por lo menos un anja despues di e fecha di e segundo eleccion. Durante di e periodo ey di por lo menos un anja e compania lo no reconoce ningun clase di organizacion como representante di su empleadonan pa tene deliberacionnan colectivo.

Re-eleccion

Si den un votacion valido no deposita e majoria di votos riba un di e posibilidadnan publica riba e lista electoral, anto nan ta tene denter di un siman un re-eleccion na unda nan ta laga esnan cu derecho di voto scoge entre e dos posibilidadnan cu na e eleccion anterior a obtene e majoria di votos.

E posibilidad cu na un cierto re-eleccion obtene a majoria di votos valido, ta worde reconoce como esun cu e empleadonan a scoge pa loke ta toca nan representacion.

Scogemento na un otro manera

Nan lo no haci un prevision cu ta haci posibel na votador pa scribi riba e lista di voto nomber di un otro organizacion pa motibo cu tur e organizacionnan lo a hanja e oportunidad pa publica nan nomber riba e lista di voto via e procedura den e peticion. Sinembargo mester laga a scogemento na e empleadonan cu ta bini en consideracion pa esaki pa expresa nan deseo cu nan no ta desea di ta representa door di e organizacionnan cu ta publica riba e lista di voto. Un prevision na esey ta worde haci riba e lista di voto.

Nan por alcanza esaki na un manera simpel door di pone na final di e lista di e organizacionnan cu ta tuma parti un rubrica „no representacion". Si e ultimo rubrica aki worde scogi pa e majoria di votadornan den un eleccion valido, o na un re-eleccion, anto no ta worde teni ningun otro eleccion pa representacion di e empleadonan pa por lo menos e anja siguiente.

Direccion di e eleccion

Un oficina di accountant ta worde encarga cu dirigi e eleccion. E resultadonan di e eleccion lo worde confirma door di un proces-verbaal traha door di un notario. Ningun empleado di Lago na un manera of otro lo ta envolvi na e votamento, ni como contador di votos ni den un puesto oficial. Sinembargo cada organizacion cu ta aparece riba e lista di voto tin e derecho pa pone un cantidad suficiente di observadornan, asina cu na cada stembureau y tambe na e hoofdbureau un observador por ta presente. E observadornan por worde apunta solamente for di e empleadonan cu derecho di voto. ... nan liber pa actua como tal, pero sin cu nan ta hanja sueldo.

Servicio di conseho pa eleccion

E servicio aki ta worde duna door di e Personnel Relations Division di e departamento di Industrial Relations. Na esaki ta pertenece e.o. e siguiente trabaunan:

Dunamento di conseho na tur empleadonan y organizacionnan interesa en cuanto e procedura pa obtene e cantidad exigente di firmanan, pa asina worde menciona como organizacion riba e lista di voto.

Trahamento di listanan di voto pa empleadonan cu ta bini en consideracion pa esey.

Cumplimento cu tur reglanan en cuanto e eleccion aki cu ta worde pidi pa esnan cu ta dirigi e eleccion, manera laga haci listanan di votos, trahamento y drechamento di stembureau etc.

Pa medio di avisonan general nos lo pone Boso na haltura di e desarollonan cu ta di interes pa e eleccion venidero pa e representacion di empleadonan. Entretanto e empleadonan y organizacionnan interesa por obtene informacionnan disponibel door di tuma contacto cu e Servicio di Conseho di Eleccion, telefoon 2531."

E pamfleta aki tabata firma pa: O.

Terrible accidente di trafico na Havana

HAVANA, 29 maart. — Dos polis a perde nan bida y 24 a worde herida den un desgracia cu un autobus cual a corre dal den un palo. riba caminda grandi den cercania dje ciudad Guanajau den provincia Pinar del Rio, segun noticianan e victimanan tabata na caminda for di Havana pa e cunucu central di sucu "Orlando Nodarse" pa bai corta canja.

Nan a tira un avion na Noord Angola

LISSABON, 28 maart. — Segun e agencia di noticia di Portugal nan a tira un avion na Noord Angola, ora e tabata bula riba Namboeangongo.

E avion a logra aterriza na e capital Loeanda aunque cu el a sufri danjonan considerable. Den e territorio menciona hopi caminda ta sera pa via di palunan cu a ser di kap.

Jules Wagner a bai cu pensioen despues di 41 anja na Douane

ORNJESTAD — Den Club Douane na Dakota a tuma lugar ayera tardi un despedida formal di sr. Jules Wagner, e conocido verificateur der Belastingen na Douane, kende dia 1 februari p.p. a cumpli 41 anja den servicio di gobierno.

Por a nota entre e tantonan cu a bin despidi di sr. Wagner Gezaghebber F. J. C. Beaujon y diputado E. O. Petrona. Sr. A. Poppe. secr. int. di e isla. mescos tambe sr. J. Winkel. Wnd. Inspecteur der Belastingen na Corsow, y varios personas mas di e cuerpo consular y di comercio. Un fila di empleadonan di Douane tambe a asisti na e despedida aki.

A toca na Gezaghebber pa habri e fila di oradores pa mustra riba e meritonan cu sr. Wagner a haci pa gobierno central. Sr. Beaujon tabata corto den su palabranan y na final a desea sr. Wagner tur clase di felicidad for di e cuerpo di Douane. Despues a sigi sr. H. W. J. van de Weide. Adjunkt-Inspecteur der Belastingen. kende na final di su discurso a entrega un envelop cu contenido na nomber di e Douanekorps. Resto di oradornan tabata sr. J. Winkel. e Wnd. Inspecteur der Belastingen na Corsow, sr. D. Stede kommies verificateur der Belastingen. diputado E. O. Petrona. sr. Carlos Juliao hoofdkommies der Belastingen na San Nicolas. Por ultimo sr. Wagner mes a gradici pa e palabranan dirigi na su persona. Awe lo e sali cu vrijstelling van dienst pa Corsow y lo keda aya te 9 mei. despues di cual fecha e ta bai cu buitenlands verlof pa despues cuminza disfruta di su pensioen.

For di dos anja pasa caba sr. Wagner a alcanza e edad di pensioen pero riba peticion el a keda ocupa su puesto te cu ayera. Sr. Wagner a nace dia 8 augustus 1902 na Corsow. Sr. O. Blom. kommies verificateur. lo keda na lugar di sr. Wagner den e cargo di verificateur interino.

Na ocasion di fiesta di Pascu Grandi, „Arubaanse Courant" ademas di e dianan di fiesta warda, lo no sali diasabra 1 di april tampoco. Nos siguiente edicion ta sali dia 4 di april venidero.

— REDACCION

Cu avion a sali ayera tardi pa Corsow y despues pa Hulanda mr. J. A. Berger (mas abau) en compania di su senjora y su secretario sr. W. G. Statius Muller. Sr. Berger manera por coda a actua aki como mediador di gobierno den e conflicto Lago—PWFA.

Derrota di 6-0 Antillas a sufri contra Costa Rica

(Di nos redactor deportivo)

Ayera na San Jose, Costa Rica, e oncena representativo di Antillas Holandesos a sufri un di su peor derrotanan internacional. Den partido perteneciente na vuelta preliminar di e Campeonato Mundial, Copa Jules Rimet, nan a duna Antillas Holandesos un resonante derrota di nada menos cu 6 gol pa 0. Ampliamente e ticonan a domina e oncena antillana durante henter e 90 minuutnan di wega.

Den di 20 minuut di e promer tempo e delantero tico Juan Ulloa a pone marcador traha pa di promer biaha. Luego a sigi gol di Manrique Quesada, Feo Rojas y un autogol den di 43 minuut anota door back central Fefe de la Nooy ariba un shot largo di Marvin Rodriguez. Di dos biaha cu na Costa Rica De la Nooy ta anota autogol contra di keeper Pupy Diaz.

Cu e anotacion di 4-0 e promer tempo a caba.

Apenas cinco minuut bieew e segundo tempo tabata ora cu Cu y Monje ta anota gol number cinco.

Y faltando dos minuut pa e pitazo final Quesada a bolbe anota pa haci e cantidad di gol na mei dozijn.

E mihor oportunidad Antillano a bin den di 32 minuut ora cu Valerian a provecha un pase malo pa keeper Induni y a yega e cuero promer cu e keeper, pero e shot di Valerian a worde saka na ultimo ora dor di McDonald.

Por lo demas e linea delantera Antillana no a haci nada cu merece mencion.

Constantemente e defensa Antillano tabata bao presion. Y si no ta debi na diferente bon hugada di keeper Pupy Diaz e score lo tabata mas ainda. Tabata parce meskos cu no tabata tin ni back ni linea media den wega, huzgando na e narracion. Ta Diaz ta intercepta, ta Diaz ta pomp afor, ta Diaz ta sali kita bala y asina continuamente. Esaki ta e segunda victoria pa Costa Rica den e vuelta preliminar pa e Copa Jules Rimet. Siman pasa nan a obtene un victoria di 1-0 ariba e oncena fuerte di Mexico.

Kiko trainer Da Cunha lo a declara awor??

Durante e Campeonato CentroAmericano y del Caribe hunga den promer mitad di e luna aki na e propio Costa Rica, e entrenador den servicio di NAVU, segun comentarionan di e componentenan di e oncena cu a representa Antillas den tal certamen, Don Pedro da Cunha a expresa na comentaristanan aya cu e equipo verdadero y di mas fuerte di Antillas no ta esun den e Campeonato sino esun cu lo bin pa Costa Rica den vuelta preliminar di e Copa Mundial.

Da Cunha tabata referi cu ta e oncena pa su mayoria forma door di hungadornan di Corsow ta esun di mas fuerte y esun cu lo duna bon papel.

Si ta cierto cu Da Cunha a expresa su mes den tal forma algun siman pasa na Costa Rica (algo cu nunca nos por a verwacht di dje), anto nos lo ta ansioso pa sabi kiko e lo declara awor na e mes comentarista. Ki excusa lo e bai duna? Cu ainda tin otro team antillano mas fuerte ainda?

E equipo cu Da Cunha a spera lo a drecha algo di su nomber como entrenador a falla den forma di mas peor posibel den su compromiso contra Costa Rica.

Loran no a hunga

E delantero di mas peligroso actualmente den Antillas Hulandes, e hoben Loran no tabata den alineacion di Antillas ayera. E motibo realmente nos no sabi, pero lo a stranja nos mas di a tende su nomber menciona como alinea ya cu for di promer cu e seleccion a worde escogi tabata tin hopi rumor tocante di e inclusion di Loran of no. Prensa di Corsow a critica hopi cu Loran na principio no tabata escogi, loke ya a mustra cu „something is wrong!"

Ta pesey nos ta bisa cu lo a stranja nos mas ainda cu si e tabata alinea. Logicamente, den caso cu ningun prejuicio ta prevalece, Loran lo mester a worde alinea, pero esaki no a sosede. Por ta cu el a cai malo, pero e chens di cu ta pa un otro motibo, ta mas grandi.

Por ta cu loke ta asina malo di Loran ta cu e no ta participa den centro club na Corsow??

Proximo wega contra Mexico

E oncena antillano, cu e biaha aki a hiba tres arubiano, Pupy Diaz, Juan Pablo y Edwin Dirksz, di cualnan Dirksz a hunga ayera, lo hunga su proximo wega contra di Mexico.

E match aki lo tuma luga diaMars dia 4 di april na Mexico.

Avionnan Ruso a sigui hiba provision Laos

VIENTIANE, 28 maart. — Segun noticianan cu ta worde ricibi na Vientiane, avionnan Ruso ta sigui hiba provisionnan militar na e llano na Laos, cu ta den poder di rebeldenan.

Den circulonan militar nan ta considera e silencio cu ta reina ne cuater fronteranan di mas principal mas bien un consecuencia di factornan militar cu un di factor politica.

Segun observadornan militar, e rebeldenan cu a reconquista un terreno cual nan a perde den ultimo ocho simannan aki na man di trupanan gubernamental, mester consolida nan comunicacion.

Den oficina di La Esperanza N.V. na Oranjestad e foto aki ta tuma. Na robez sr. J. Robles di L.E. ta entrega e cheque valido pa un pasashi na sra. Van Loon, mientras cu na drechi sr. Van Loon na su turno a entrega un envelop cu contenido na e hobencita Helen Malmberg, e persona cu a saca e tickete ganador di sr. Van Loon.

M. VAN LOON A BUSCA SU PREMIO

ORANJESTAD — Den supermarket La Esperanza N.V. na Oranjestad diamars atardi sr. M. van Loon, en compania di su senjora a bai busca su premio gana na fin di luna pasa. E senjora aki cu ta biba na Savaneta 100A, tabata un di e hopinan cu a contesta correctamente e pregunta „Menciona e dia, e luna y e anja riba cual La Esperanza a cuminza rebaha drasticamente su prijsnan pa prome biaha". E fecha correcto ta dia 1 maart 1958 y esaki sr. Van Loon tabatin tambe.

Sr. Jacques Robles, empleado di La Esperanza N.V., a entrega diamars atardi e cheque cu cual e ganador por hnja e pasashi di T.C.A. ida y vuelta, cu gastonan di hotel paga pa seis dia, sea pa Puerto Rico o pa New York. Masha agradecido sr. Van Loon, un empleado di D.O.W. tabata na momento di ricibi su premio. Pa demostra esaki el a haci un gesto masha aplaudible door di na su turno entrega un envelop cu contenido na e hobencita Helen Malmberg, kende riba e dia di sorteo — 2maart — a saca e ticket di sr. Van Loon. Riba cara di dos persona por a nota e alegria e atardi aki den oficina di La Esperanza Supermarket.

Gobierno central ta apoya unicamente federacion ANTILLANO

(Di nos redactor deportivo)

Den un comunicado di prensa cu nos a ricibi for di directiva di A.S.U. nos ta lesa lo siguiente: Directiva di A.S.U., representa door di president Dr. G. A. Oduber y secretario Frere Theodorus, durante di un reunion na Corsow diasabra 25 di maart cu S.E. Ministro Debrot, Ministro di Cultura, a hanja sabi cu mas o menos seis luna pasa Gobierno Central di Antillas Hulandes a tuma un decision cu ta unicamente na Federacionnan Deportivo Antillano, verdaderamente Antillano, lo worde duna apoyo financiero pa manda delegacionnan representativo antillano pa participa den campeonatonan internacional oficial.

E citado reunion a worde teni en relacion cu e peticion di directiva di ABBA haci na Gobierno Central pa un apoyo financiero en coneccion cu e participacion na e Serie Mundial di Baseball Amateur na Costa Rica otro luna. Manera ta conoci no ta existi un Federacion Antillano di Zaseball a nda debi na cu ni e Bond di baseball di Corsow, ni e Ministro di Justicia a hanja bon di aproba e cambionan den estatuto cu ABBA a propone pa formacion di un Federacion Antillano.

Y esaki apesar cu e cambionan den estatuto proponi door di ABBA ta identico na esunnan di NAVU (cualnan si a worde aproba tanto door di Aruba Voetbal Bond como door di Ministro di Justicia) cu e solo excepcion cu e cantidad di puesto den directiva di e Federacion di Baseball lo ta na favor di Aruba.

Detalladamente directiva di ASU a splika na e Ministro cu directiva di ABBA a dirigi e peticion pa ayudo financiero na e Gobierno Central como cu ta trata di un representacion di Antillas Hulandes.

Den caso di mala fe of falta di cooperacion di un di e partidonan loke lo stroba formacion di un federacion antillano, segun e Ministro, e Gobierno lo nombra un mediador y ta posibel cu nan lo por cambia nan decision.

Ariba e pregunta di ASU si parti di loke a worde pidi door di ABBA por worde duna door di Gobierno Central y cu ABBA mes mester percura pa e resto, a worde contesta cu ni parti ni completo ayudo ta posibel den caso asina.

Despues cu ASU a expresa su extranjez pa e te na e momento ey desconoci decision di Gobierno Central y e speranza cu Gobierno Central lo mantene e regla ey sin excepcion, e Ministro a participa cu un peticion similar di fecha recien haci door di e Bond di Hisamento di Peso di Corsow, a worde nenga ariba e mes un base.

Apesar cu nos tin di aproba e decision di Gobierno Central, ya cu asina formacion di Federacionnan Antillano ta worde stimula, nos no por keda sin expresa cu ta masha stranjo cu for di principio e no a worde menciona, a lo menos tan pronto e Ministro a hanja sabi cu no ta existi un Federacion Antillano di Baseball.

Como promer motibo pa nenga e suma pidi a worde duna cu no tin placa ariba Presupuesto di Land pa casonan asina.

Yamadanan telefonica pa e Ministro na Corsow, durante cual e a expresa di ke tene e reunion ya menciona, y tambe e reunion mes pues tabata completamente innecesario. Nos mester remarca, cu como cu e decision di Gobierno Central ya menciona tin seis luna bieew, esey ta nifica cu el a worde tuma den luna di september 1960, e mes luna den cual ASU su conocido Resolucion a worde publica, y di cual un copia a ser manda pa Gobierno Central.

Den un reunion extraordinario di directiva di ASU teni diaDomingo 26 di Maart p.p., aunke cu ta trata di un representacion di Antillas Hulandes, a worde decidi di tuma e gastonan di e delegacion di baseball cu ta bai participa den e Serie Mundial Amateur pa cuenta di ASU. Opinion di ASU ta cu ta di gran importancia pa Aruba cu e equipo bai participa y cu ta un obligacion moral di ABBA, teniendo na cuenta e posicion cabal y fuerte den cual FIBBA semper a tuma en contra di e diferente intentonan di NABLO y di Baseball Bond di Corsow pa revoca e afiliacion internacional di ABBA, pa participa den e Serie Mundial na Costa Rica."

Te aki e texto di e comunicado di prensa ricibi for di directiva di ASU. Nos ke agrega cu nos a worde informa cu oficialmente directiva di ABBA diaMars a ricibi un carta di S. E. Ministro Debrot den cual nan peticion ta worde nenga y cu nan ta worde aconseha pa laga e organo antillano officialmente reconoci cu ta afilia internacionalmente acerca Gobierno Central cu e peticion pa ayudo financiero. E organo cu ta internacionalmente afilia pa Antillas ta e propio ABBA, pero un Federacion Antillano no ta existi debi na e motibonan menciona den e comunicado di ASU.

Completamente di acuerdo nos ta cu e decision di ASU pa duna e apoyo necesario na e participacion. Ademas di e obligacion moral di ABBA, e directiva di FIBBA ta e Liga Internacional cu mas ta na haltura di e situacion absurdo cu ta existi den e vida deportiva di Antillas. Y nan a mustra e gran dirigentenan na nos isla hermana mas di un biaha com robes nan ta.

Tambe nos ta kere cu pa e esfuerzonan cu tanto e hungadornan selecciona como entrenador y directiva di ABBA a haci, teniendo na cuenta tambe e resultadonan di e ultimo encuentronan contra di e equipo AA di Venezuela Ferrocarril, ta husto pa e viahe worde realisa.

Pareja real Belga na juni cerca Papa Johannes

VATICANO, 29 maart. — Dia ocho di juni cu ta bini rey Boudewijn y reina Fabiola lo ser ricibi den audiencia especial serca papa Johannes XXIII, asina ta worde informa oficialmente for di Vaticano.

Masha evacuacion na Angola

LONDEN, 29 maart. — Un gran parti di esposanan y jioenan dje misionarionan Baptista den e provencia San Salvador na Angola, a worde Evacua. Asina a ser anuncia awe na Londen. Manera ta conoci den e ultimo dianan aki tabatin incidentenan sangriente na Angola.

EMBAHADA FRANCES VICTIMA DI CANDELA — Nos ta mira aqui un bombero riba su puesto ta dunando e ultimo man na e edificio asina bunita di embahada Frances. Na izquierda nos ta mira embahador Herve Alphand (izquierda mas atras) i su muhe (derecho) ta cargando trajenan masha valeroso cu a ainda por a ser salba foi embahada na Washington, despues cu e luga a ser ataca pa un candela violente. Ora cu e luga a cohe candela e embahador i su senjora tabata na un bishita cerca embahada Peruano. Tur personal dje luga aqui a logra salba i ora cu e embahador i su senjora a yega na luga dje calamidad ya bomberonan a domina e candela.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Haar naam is Elizabeth! En niet Liz, versta je!"

„Stop di jamele Liz, b'a tende! Su nomber ta Elizabeth!"

Terrible accidente aereo dje avion Ruso na Neurenberg

NEURENBERG, 29 maart — Dia Mars anochi 52 persona a perde nan bida, ora un avion di fabricacion Ruso, un Iljoesjin 18, a cai den cercania di un pueblo Oberruesselbach, cual ta situa na un distancia di 30 kilometro na parti Nort di Neurenberg. Un helicopter Mericano tabata prome cu a alcanza e lugar di castastrofe despues brandweer di Neurenberg y dje pueblo a worde alarma pa medio di radio. No tabatin ningun sobreviviente. Segun ultimo noticia nan a recobra 40 victima.

Den e restonan dje avion nan a hanja pasaportenan Ruso, di Chekoslovakia y di China comunista, tambe corantnan di Checoslovakia y di China.

Segun polis nan a hanja un pasaporte di un diplomatico Ruso acredita di Turquia, pero nan a ninga di menciona su nomber funcionarionan dje aeropuerto di Zurich a declara awe mainta tempran, cu entre e 44 pasajeronan tabatin tres mucha y un baby.

Otro informacionnan tocante e pasajeronan y nan nacionalidad no ta conoci ainda. E mesun funcionarionan ta bisa cu e tripulacion tabata consisti di cinco homber y tres stewardes.

E avion tabata haci su vuelo semanal riba e servicio entre Praag cu Bamako, via Burich, Rabat, Dakar y Conakry.

Noticia oficial na Neurenberg

Segun un noticia oficial tabatin den e avion Checo cu a cai na Neurenberg 22 Ruso, 9 Bulgaro, un Aleman y 12 Checo, ademas di un tripulacion di ocho persona.

E total cantidad di victimanan ta pues 52. Te ainda no ta conoci quico a ocaciona e desastre.

For di e circunstancia, cu un di e halanan a ser haya mas o menos riba un distancia di tres kilometer for di e sitio unda e avion a cai, experto ta pensa cu a bordo tabatin un explosion.

Den sortonan di caso asina, segun e expertonan, nan ta papia mes ora di sabotage, pero te awor nan no a haya ningun indicacion pa esey, aunque cu no mester exclui e posibilidad ey.

Un comision di investigacion Checo a yega na e lugar di e desastre.

Trafico aereo di Buenos Aires

BUENOS AIRES, 28 maart. — E trafico aereo cu ya basta dia tabata irregular na Buenos Aires for di awe atrobe ta regular.

E dificultadnan a cuminsa ora cu tabatin desunion entre e personal terrestre y e autoridad di e aeropuerto.

E federacion di e personal Terrestre a pidi aumento di sueldonan y awe nan a yega na un acuerdo.

Lucha contra politica di apartheid

KAAPSTAD, 28 maart. — Ocho lider Mohamedano di e provincia Kaapstad y cuater prominente organisacionnan Mohamedano a insisti serca nan miembronan di religion pa bai hunto den e lucha, contra e politica di apartheid di sur Africa.

Welga di personal den hospitalnan na Buenos Aires

BUENOS AIRES, 28 maart. — Tur e personal di e hospitalnan cu ta pertenece na e ministerio di salubridad publica (cu excepcion di e mediconan) ta huelga.

E huelga ta pa nan haya mihor salario.

E huelga cu a ser proclama pa e federacion di personal di hospital ta afecta diferente hospital den e capital Argentino y e pueblonn rond di e ciudad.

Solamente na e departamentonan unda tin zuurstof- apparaat ta funciona tin mag di traha.

Esnan cu mas ta sufri di e huelga ta e enfermonan cu no por yuda nan curpa. E mediconan ta haci nan trabao normal.

HOROSCOOP

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Indecision of pesimismo di otronan por perhudica bo plannan temporalmente.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Sigui un sistema fiho den asuntonan di placa pa bo no desvia. Pone bon tino.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Ora cu bo hanja mucho presion di poder di amigunan den asunto di placa, sea mas economico.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Ta un error di confia mucho riba otronan ora ta trata riba asuntonan interesante.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

No empeza nada peligroso of cambionan cu por perhudica bo propiedadnan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Reserva bo mes pa bo concentra bo riba trabao interesante y conferencia di negoshi.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Bó ta corre peligro di bira di mal bijs of bira malu si bo no cuda bo salud.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

No ta facil pa bo di haci bo actividadnan ordinario door di deseo di esnan mas bieu cu bo.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Bo por haci mas ganashi door di concentra bo atencion riba trabao urgente.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Sea principalmente diplomatico su hendenan cu ta masha sensible y humoroso.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Pone cuidao cu personanan di mal bijs y sobreexcita cu por ocasiona bo molesfer.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Lo bo sinti e golpe di atras dje sucesonan. Atardi ta favorable pa cambionan.

Demonstracionnan na Irak

CAIRO, 28 maart. — Na Irak tabatin demonstracionnan en coneccion cu alzamentu di prijs di gasolin. Den e territorio Azamich nan a proclama un prohibicion pa sali.

Polis a haya orden pa tira riba tur hende cu viola e ordennan aki. Nan no tin mag di tene reunion di mas di siete persona ni tampoco nan tin mag di camna cu arma riba caya, ni ora tin un vergunning di arma.

Esnan cu no cumpli cu e ordennan aki por haya un castigu for di 150 di naro di noet te tres anja di prison.

Ultimo resolucion di ZOAVO aproba pa ministronan

BANGKOK, 29 maart — E conseho di ministronan di ZOAVO unanime aproba un resolucion, den cual nan ta expresa nan intranquilidad severo tocante e situacion na Laos y ta ser bisa, cu si e ataquenan militar sigui asina, ZOAVO lo ta dispuesto pa tuma cual quier disposicion cu ta na su lugar bao di e situacion actual.

Francia despues a laga sa cu un eventual accion di ZOAVO lo no tuma lugar sin cu ser delibera prome.

Dean Rusk lo conferencia diahuebs cu Nehru

E minister Mericano di asuntunan exterior, Dean Rusk, kende actualmente ta asisti na e conferencia di ZOAVO na Bangkok, lo tin un conbersacion diahuebs awor na su biaha di regreso na Washington. E lo papia cu Nehru na Nieuw Delhi. Georgetown -premier MacMillan di Inglaterra, cu actualmente ta haciendo un gira door di territorio di Caribe, a declara na Trinidad cu, e conferencia tocante independencia di e isla Britanico lo mester fracasa, anto nan mester cuminsa completamente di nobo.

E conferencia aki lo cuminsa dia 31 di mei na Londen.

MacMillan a bisa ademas, cu Inglaterra, tambe despues cu e territorionan aki bira independiente, lo sigui duna tur e ayuda economica, segun e medionan di Inglaterra ta permiti esaki.

Paisnan comunista ta juda rebeldenan

Den un resolucion, cu a ser aproba pa e conseho di ministernan di ZOAVO a ser observa ademas, cu e rebeldenan te ainda ta ser ayuda pa paisnan comunista violando asina e pacto di Geneve.

E conseho ta pa un Laos uni e independiente. Esaki mester ser establece door di negociacionnan, pero prome mester stop di bringa. E conseho ta expresa mas aleu su preocupacion tocante esfuersonan di un menoria cu ta ser ayuda di estranheria pa derroca e gobierno di Sur- Vietnam. Definitivamente e conseho no tin idea di permiti esey.

Despues di e conferencia di e conseho di ministernan di e Pacto Asiatico, nan a publica un comunicado, den cual ta ser bisa cu e siguiente reunion di ministernan lo ta na Paris.

E miembronan di e conseho, segun e comunicado, a fija cu en fasis e necesidad di defensa colectivo y desarrollo economico y social.

E conseho a estipula cu anja pasa nan a logra mas adelanto cu e lucha contra e metodo comunista pa domina revolucionnan.

Declaracion di Dean Rusk

E ministro Mericano di relaciones exteriores, Dean Rusk a declara awe, cu segun un resolucion cu e pacto Asiatico a accepta na Bangkok, esaki ta mustra cu e organisacion ta favorece un solucion pacifico pa kestion di Laos, pero si esaki no worde alcansa anto e organisacion lo mester tuma accionnan pa garantisa seguridad dje pais.

Durante un conferencia di prensa cu a worde teni awe mainta, Rusk a subraya e hecho, cu e resolucion a worde aproba unanimamente. Di es manera aki Rusk a desmenti tur rumores cu ta bisa, cu parce e ministronan di pacto Asiatico no ta di acuerdo cu otro en cuanto acceptacion dje resolucion.

Como contesta riba un pregunta Rusk a declara, cu e negosasionnan cu Union Sovietica lo trata principalmente riba e kestion di Laos: aunque cu den e resolucion di e pacto Asiatico nan a menciona e kestion di Vietnam tambe.

Cumpleanjos

Ta cumpli anja e gentil caballero Juan Kemp y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Arurora, Elsa, Benny, Clen, Oliva, Mercedes, di Telma, Flomena, Lourdes, Baby Martinez, di Shola, Shynta Alexander y di Riverplate.

Ta celebra su 7 anja di feliz existencia e hoben Segundo Mariano Henriquez y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, 9 rumannan, madrina Maria Wolff, padrino Sebastian Wolff, especialmente di tur su amiguitonan di 1ste klas di S'nt Aloysiusschool y demas familia Henriquez.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Bea Paesch y ta ricibi felicitacion di su tata Jan, mama Sara, rumannan Mathilde, Tina, Sira, Cornelia, Anthony, Catrinchi y Adri, especialmente di Mamama y Isabelita.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 88 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 30 di maart
DE VEER: 8.30'or „Contrabando" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El Mago" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Pasport to Treason" 14 j.
AURORA: 7.30'or „Toughest gun in Tombstone" A.L.
SAVANETA: „Ando volando bajo" 18 j.
Diabierne 31 di maart
NO TIN CINE

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Bonaire 10.00 Br. Guiana 16.00 Canada 8.00, Curacao 10.00 & 16.00, New York, 8.00 Suriname, 16.00, Trinidad 16.00, Caracas, 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 30 di maart

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.
4.45 Cocktail Musica'
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Chapotin y sus Estrellas
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Adilia Castillo
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 30 di maart

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 30 de marza

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 30 di maart

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Fuente Musical
10.45 Kook praatje „Smakelijk Eten"
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillan.
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre dos Almas"
21.00 Programa La Esperanza na Hulandes
21.30 V.O.A.Listeners Choice. C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 62

Nan dos a hari contentu huntu, pero mientras Roger a sigui bai den direccion dje stalnan y den su mes e tabata murmurra riba su mes persona, pasobra casi el a busca un kest'on cu David.

Como tata, tabata su deber di procede mas tactica, pasobra el a mishi cu un punto debil, riba terreno romantica, un terreno sagrado pa cada hende, na unda tanto tata, como mama y tur sobra hende mester respeta pa otro.

Asunto di amor ta un asunto propio, cu si bo causa algo di danjo na dje tur consecuencia malo di despues ta b'ni riba bo concenshi.

Automaticamente Roger a bira su cara y a mira com David tabata waya man pa Nicolina quende brillante manera solo, bunita manera un reina y mahestuosa manera cualquier soberana a sali para roba e bordes.

Un rato el a queda para quetu pa el a cerra botonnan di su uniform di jinete y despues el a camna bai cerca David.

Parti di atardi David a bai camna munstre e partinan dje cas cu ainda e no a mira. Nan p'anan y zonido di nan boz tabata retumba den e bovedanan grandi dje cas silencioso.

Lynmara tabata haci mucho mas tantu impresion riba Nicolina cu e por a sonja pensa. E tabata admira e fogonnan bieu, di cual un tabata un h storia, e hentananan altu y mahestuoso, e banderitanan, cualnan a ser usa den geranan anterior y awor tabata dorna e vestibulonan, e trofeonan den cuarto di arma, e bukinan di 15 siglo cu ta prudentemente warda den biblioteca y den cuarto di lila, cual foi awor caba e por a jama di dje.

Me'mei di tur esaqui e tabata buscando un rasgo di Cynthia Barrington, mama di David. Practicamente no tabatin nada di esaqui riba enter e hacienda.

David a hiba Nicolina na galeria di cuadro. "Esaqui ta e mehor ora pa bai ci", el a bisa, "pasobra awor luz ta cai mehor riba e cuadronan, aunque cu luz di bela ainda ta mehor".

"David, bo ta incurablemente romant ca. Mi ta quere cu b'a pasa mitar di bo bida aqui solamente scuchando na stem di spokinan".

"Paquico no?"

"Bo ta quere cu mi por scucha tambe e stemnan di bo spiritunan?"

"Hasta bo por mira nan mes. Na invierno bo t'aqui toch y bo mes lo convence bo loque bo por imagina bo loque cu bo quier".

Nicolina a hanja, cu estando un ingles, David tabatin masha sintimentu pa humor. Cada bez inboluntariamente e tabata stop Nicolina riba trapi pa e scucha na un cierto zonido of stem of na cualquier bentana riba su cabez. Luz di solo tabata hungando den e vestibulo. E glas quima tabata lombra den su abundancia di iluminacion y color. Cas' e no por a quere su bistanan. E bentana tabata bieu, masha bieu mes. Silenciosamente nan dos tabata bahando e trapi, pero esei tabata un silencio cu nan tur dos tabata comprende.

Solo tabata quima fuerte door dje bentananan altu y smal dje galeria. Ora cu parti di afo un suspiro di bientu ta sursurra door di arbolnan, e sombranan dje blaadchinan anchu tabata balia riba e vlur cu tabata lombra manera spiel.

Nicolina a sigu'e, mientras cu e tabata guie y hib'e contemplando y splicando cada portret un pa un y de bez en cuando e tabata munstre un portret di un of otro famia Ashleigh, quende su historia di bida e tabata hanja interesante.

David tabata conoce historia di su fam'a bon y den Nicolina e tabata hanja un scuchador interesante.

Nicolina tabata gusta tur sorto di romantica y ta p'esei tambe Dav'd tabata haci e pasado rebiba mas cla. Famia Ashlegh tabata forma un famia stranjo y particular.

Nicolina a hanja un pensamentu agradable cu lo e bai pertenece na e famia aqui y cu un dia su portret tambe lo ser cologa den e galer'a aqui denter di e otronan.

"Quico bo ta bisa di esaqui?" David a puntra, mientras el a munstra riba un portret di un muhe hoben, quende su cabei di koper y su cara amable tabata riparable. Pr'ncipalmente e wowonan tabata jama atencion. Tabata wowonan pensativo, innegablemente tristu; wowonan cu no tabata combida na amistad.

"E ta particularmente bunita, pero ta di com e ta queda mira asina stranjo?"

"Esei ta Conrena y e ta un figura legendaria den famia. El a bini aqui foi Irlandia como bruid. E tempo ei e tabata casi un mucha ainda. E tabata cria na or'lla di west y ta mes brutu cu lamar. Nan ta bisa cu e tabata odia Inglaterra y cu e tabatin nostalgia na su cerrunan di Irlandia. Pobercita Conrena. En comparacion cu su propio pueblo sencible y carinjoso, e tabata hanja inglesnan hendenan masha st'jf y laf, fuera indiferente. Su esposo y su dos yiunan tabata adore. Pero aparentemente e tabata pertenece pa tabata huntu cu nan: su curazon tabata masha leu foi nan, te na Irlandia. El a muri alomenos seis anja despues cu el a bini aqui. Aparentemente el a hui bai y ningun hende no por a detene.

"Esei ta tragico". N'colina a bisa suavemente. Atrobe el a hanje ta mira e amable figura mientras el a bisa na boz suave:

"E ta un dje muhenan di mas bunita cu mi por a yega na mira".

"Naturalmente tin tambe un paar di carne pretunan den nos famia". Dav'd a bisa despues cu nan tabata sigui camna. "Tuma por ehemplo esaqui cu jama Edwin", y bisando asina el a queda ta mira n'e portret. "Esaqui tabat'n dos muhe pareu, un aqui y un na Noord. Ningun hende no a ripara cu tur dos a muri".

Har'endo nan dos a sigui ta camna den e galeria. Y diripiente David a queda para y a bisa Nicolina:

"Esaya ta Oma y esaqui ta mi mama".

CISCO KID

2. „E no ta aki....” 3. Den su laarsnan?”

JUAN EL INTREPIDO

1. „Esta cantidad di auto usa Jarj ta warda! Esaki ta resolve nos problema.” „Nos lo usa e auto di turismo.... e otro ta oficial.... y nan por conoce!” 2. Sarina ta haci manera e ta start e auto... despues e ta pone pia riba e pedaal.... „No tin gasoline! Esaki ta e auto favorito di Jarj.... e ta usè asina tanto cu e no tin gasoline!” 3. „Pero mi sa unda e ta warda e gasoline.... riba zolder.... Boso bin juda mi.” „Hum! E muher aki ta mucho peligroso....”

DICK TRACY

1. „Awor bo ta bisa cu e huesped cu bo a inscribi pa e camber aki tabata parce Lizz un poco?” 2. „Si mi ta bisa asina, mi quier meen cu e tabatin un bon curpa manera Lizz. Su cara sinembargo, tabata parce hopi mas bieuw.” 3. - Mi no a keda figa e muher, mi ta corda si cu mi a mira e corta riba su cara y su figura tabata masha stijf - esey ta tur.” 4. „Si, siguramente un cachete y garganta dobbel - si - asina.”

RIP KIRBY

1. „Tira e rifle abau y duna mi e lanterna ey-!” 2. „Awor bira bo cara, pasobra mi kier conoce e visitante!” 3. „Gila Gus! Bo tabata e promer cu a hanja e restonan di e auto.” „Gila! Nan a dunè e nomber di monstruo of ta e ta e monstruo?”

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „E caida di atardi ta haci e ruta pariba peligroso. Michele! Laga nos coge e ruta noord!” „Pero ta asina emocionante!” 2. „Ta vale la pena kibra un pia of craneo?” „Ah, mi a lubida di bisa cu ta dokter Orwig, un di e mas famoso cirujanonan di Suiza!” 3. „Qui mas seguridad nos mester? Ban, Tony, no danja partida!” „Dispensa mi pero bo ta bisa coi loco! Boso no conta cu mi!”

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „No sea bobo, Tuto!” „Bobo....ami? Bo ta lubida cu nos ta bay casa!” 2. „No, mi no a lubida no. Adios!” 3. „Mi no ta comprende muher verdad!”

PEPITA

1. „Paquico bo ta fada?” 2. „Pa qui razon?” 4. „Desde cuando un esposa mester di un razon?”

Belinda Lee a muri manera ela biba

Si no ta un frase tanto usa por worde bisa cu Belinda Lee a muri manera ela biba: cu masha boroto. Su auto coriendo 160 kilometer pa ora riba un caminda na California tabata parce guliendo distancia. Hunto cu ne tabata biaha tres persona mas entre cual e periodista italiano Gualterio Jacopetti, su ultimo amor y continuo companjo despues di su ruptura cu prins Orsini.

Di pronto un tire a rementa door di e presion tremendo di e carera desenfrena. E auto a perde control y durante 300 meter ela keda ta dal vuelto pa tur banda. For di e auto algun minuut despues nan a saca e curpa destroza di e muher bunita cu durante e ultimo anjanan a scandaliza nobleza romano y cu tabata conoci den henter mundo mas pa su belleza exotica cu pa su dotenan di actriz cinematógrafico.

Esnan cu no tabatin cu nes cu nada mas lo bisa cu Belinda Lee su destino tabata scirbi pa un man inexorable. E mes kizas ni sikiera a alcanza promer cu e muri di dunele cuenta di e wega cu e destino implacable tabatin pe. Di muri asina diripiente ora cu menos e kier a bandona su bida y al contrario pasobra varios biahe cu ela purba despone di su bida e no por a logra jega na tal proposito. Pasobra Belinda cu su 25 anja a logra sinembargo tuma por completo tur e animo di e decadente aristocracia Italiano cu su nomber sol tabata basta como simbola di maldad.

Felipe Orsini tempo cu ela conoce Belinda na un playa no tabata un Orsini cualkier. E tabata ocupa e cargo codiciá di Prins assistent di Solio Pontificio. Felipi tabata conoci como man drechi di papa, loke no tabata un obstaculo pa e risca na conkista Belinda. Si e tabata sabi cu e aventura lo a nifica perdida di su cargo envidiable y e repudio di nobleza Italiano segur ta cu e prins di 40 anja di edad na e oportunidad ey lo a cera su wowonan. Pero e verano ey na playa tabata reina e deporte conoci: Jaagmento di estranheronan. E deporte ey ta mashar conoci pa e joncumannan hoben di Italia. Kima door di e solo bo por weita mashar hopi muhernan di diferente paisnan keiru kendenan ta bai Italia especialmente en busca di solo y aventura. Como regla general e muhernan ey ta keda satisfecho y no ta duelnan e placa cu nan mester a gasta den e companianan agradable. Nan ta amornan durante di verano cu mashar liher ta worde lubida door di e jaagdonan pero cu ta keda como recuerdo den esnan cu a spaar henter anja pa nan por pasa nan vacacion agradable na Italia.

Felipi cu su nomber completo ta Felipe Napoleon Orsini, prins di Solofra, tambe tabata di paseo e atardi ey di verano 1957. Y el a kere cu suerte tabata hari cu ne. Eynan na su alcance tabata un solo muher. E tabata blond y bunita.

Ela adelanta su amigonan pa cuminza un aventura. A costele basta pasobra ora el a acerkele e damita a keda silenciosa. El a purba cuminza un combersacion na Ingles, na Frances y na Italiano. Tur cu e mesun fracaso. Di biaha ela grita spanta na e mucha cu tabata na e momento ey den awa „Senjorita... Senjorita... Cuidao, sali di eynan, bo ta den peligro.

Tin pica-pica eynan” Belinda kizas a kerele, pasobra lanzando un grito di susto el a laga su mes cai den su brazanan. Y asina e romance a cuminza cu a tuma tanto seriedad te cu ela costa prins Orsini su retiro di vaticano y e amor a worde califica como esun di Romeo y Julieta di siglo binti. Nan a comberti nan den e pareha di moda.

Nan nomber y portretnan tabata sali tur dia den cronica. Tur cos a bai bon te riba diasabra 25 di januari 1958. Riba e dia ey e bom di escandalo a rementa. Belinda Lee a worde hiba hospital malisimo pasobra ela tuma un gran dosis di Barbiturico. Dos dia despues Felipe a bai un clinica psiquiatrica pa motibo cu el a purba kita su bida cortando su pols.

Corantnan a haci e cos mas grandi cu ne poniendo e articulonan den cual e amantenan tabata parce manera victima di un amor imposible.

Belinda Lee no a logra scirbi su memorianan, mientras cu Felipe si a haci esey bendiendonan pa un par di millon na un revista conoci na Italia. E ta mas o menos manera un acto di contricion den cual e ta haci promesa di un compartamiento bon en lo futuro.

No ta Felipe ta e promer Orsini cu a perde e privilegionan di su rango den jerarquia catolica, pasobra su tata tambe a pasa pa e mesun horca tempo cu ela divorcia y a casa cu un Americana despues.

Belinda Lee no a haci mucho exito cinematografico pa motibo cu e periodistanan especializa tabata critikele cu e tabata imita Anita Eckberg mashar, tanto den su posenan como den su estilo. Kizas su mehor actuacionnan ela cumpli den „De verdoryene”. Su otro peliculanan „Het meisie Rose Marie” no a hanja bon calificacion. Cu „Afrodita” tampoco el no a logra gran exito. Su actuacion ultimo ela cumpli den „De gehuurde sluipmoordenaar”.

Belinda a jega di bisa den declaracion reciente cu ela contra e berdadero amor. Esey e kier a meen cu Gualterio Jacopetti, un di su acompajantenan durante su bida mortal y cu ta actualmente drumi grave herida den un hospital na California.

Sin duda morto a sorprende Belinda mashar tempran. Un tire cu a rementa na un velocidad di 160 kilometer pa ora o corta caminda di e inglesa bunita. Kizas sin e faya ey Belinda por a worde recorda mas tanto pa su dotenan artistica cu manera awor pa su andanzanan mundano.

Orsini actualmente ta biba su so den un apartamento chikito y cu masha poco placa. Morto di Belinda a impresionele masha tanto.

Orsini su dos jioenan ta biba hunto cu nan mama.

Na un playa na Italia Orsini a contra cu Belinda Lee. Tabata na anja 1957. Asina aki e actriz attractiva tabata e tempo ey.

Ultimamente Belinda a cambin color di su cabel y estilo di su bistimento. Esey tabata un homenahe pa Gualterio Jacoppetti, cu ken bosonan ta weitele riba e portret aki y cu ken e tabata pensa di casa. E periodista a worde obliga di casa algun tempo pasa cu un mucha muher hoben y tabata buscando su divorcio pa despues e por casa cu Belinda.

Declaracion di Coup de Frejac

PARIS, 28 maart. — E director di e servicio informativo Frances na Argel, Coup de Frejac, a declara cu nan lo consulta tur agrupacionnan politico prome y durante e negociacionnan pa estipula futuro di Argel.

E participacion di e consulta aqui a ser ricibi cu malcontentu den circulonan di e gobierno Argelino den exilio. E minister di informacion, Yazid a declara, cu e gobierno provisional di e republica di Argel ta e unico representante di pueblo Argelino y e unico contrapartido legal.

Cada intencion pa hiba deliberacionnan excluyendo e gobierno den exilio ta un manoeuvre di sabotaje.

Massali Hadji, lider di e movimientu nacional di Argel (MNA) a declara den un entrevista na television cu su organizacion lo cuminza negociacion cu gobierno Frances na e mesun momento cu e negociacionnan ta cuminza na Evian dia siete di april.

E negociacionnan lo ser hiba na Paris pero posiblemente tambe na Evian.

Manera ta conoci MNA y FLN (Frente Nacional di Liberacion) ta

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIA MARS 4 DI APRIL 1961 — Nr. 4003

UNION SOVIETICA DI ACUERDO CU PROPOSICION BRITANICA

MOSCU, 3 april — E agencia Ruso di noticia „Tass" informa, cu Union Sovietica ta bai di acuerdo cu e proposicion Britanica pa laga e dos co-presidente di e conferencia di Giniebra, haci un yamamentu pa un armisticio na Laos. Den e nota, cu a ser entrega Dia Sabra na embahador Britanico na Moscu ta ser bisa cu e contenido di esaqui ta cu e partidonan na Laos mester yega na un acuerdo pa stop fuego na Laos.

E gobierno Ruso tambe ta di acuerdo pa bolbe laga e comision internacional pa Laos reuni, pero esaqui di ningun manera tin mag di proba un conferencia internacional.

E gobierno Ruso ta pone enfasis pa e pregunta, con mester forma e gobierno Laosiano. Segun e gobierno Ruso esaqui mester ser contesta pa Laosiaonan mes.

E gobierno Sovietico, mescos cu e autoridadnan di hopi otro pais Europeo y Aziatico, ta di opinion cu tabatin un gobierno legal na Laos, esta esun bao di principe Suvana Phuma.

Loque diplomaticonan Ruso ta bisa

Diplomaticonan na Moscu ta bisa cu e nota Sovietico riba e proposicionnan Britanico tocante Laos ta "moderadamente husto y animante". Nan ta di opinion cu e contesta di Kremlin ta forma un bon punto pa cuminza, na trata na jega na asuntunan serio na Laos pero ta ser agrega na esaqui cu e premier Ruso te ainda no ta mira un fin na e crisis di Laos, prome cu a jega na un acuerdo di e forma di un gobierno Laosiano nobo.

Observadornan na Moscu a ser conmove pa e tono modera di e nota di contesta Ruso y e aparentemente disposicion Ruso pa finalisa e guerra na Laos, aunque e comunistanan a logra basta exito den ultimo tempu.

E regularidad Ruso ta parce di ta un afirmacion di e noticianan, segun cual Krutshef ta di opinion cu Laos no ta bal un guerra. Tambe e lo ta bon convenci cu e proposicionnan di Inglaterra a ser bon ricibi na e pais neutral, entre cual India.

E observadornan diplomatico na Moscu ta mustra ademas cu den e nota di contesta Ruso no ta ser papia di retiro di conseheronan militar di Merca.

Tampoco ta ser menciona e medidanan cu a ser tuma na Thailand. Nan ta hanja esaqui di hopi importancia pasobra "Prawda" dialuna pasa den un articulo inspira pa autoridadnan a dedica hopi atencion na e puntonan aqui.

Merca lo entrega harinja na Congo

LEOPOLDSTAD, 2 april. — Merca lo entrega 1.100 tonelada di harinja na Congo. Esaki lo socede segun un conven'o cu a worde firma awe mainta entre autoridadnan di Nacionnan Uni y republica congoles. E cantidad aki ta suficiente pa cubri necesidad di cuater luna na Congo.

Un mama a duna luz na cuater criatura

HOLYOKE, Massachusetts, 2 april. — Awe mainta un mama di 35 anja a duna luz na un cuadruple, dos homber y dos muhe. E mama y su babynan ta den condicion excelente. E famia Nio Ferye, biba na Tolyoke, tin awor diez yiu.

Cincu exposicion internacional di SUCI na A'dam

AMSTERDAM, 2 april. — E di cincu exposicion internacional di sucu lo ser tene na Amsterdam di diesun te diesnuebe di april. Na e exposicion aqui lo participa 200 sociedad y dies pais entre cual naturalmente Hulanda.

Declaracion di Kennedy

PALM BEACH, 2 april. — President Kennedy a bisa diasabra den un declaracion na Palm Beach cu e contesta di Rusia riba e nota britanico tocante Laos, "ta duna speranza pa un caminda pa via di negociacionnan jega na formamentu di un Laos independiente.

Regreso di ministro Toxopeus na Hollandia

HOLLANDIA, 3 april. — Bao di acompanjamentu di tres orkesta di fluit di Papoea, dialuna mainta a jega Hollandia minister Toxopeus y secretario di estado Bot di asuntonan interior, e miembronan di camara cu tambe lo asisti na inauguracion di e Nieuw Guinea Raad y un cantidad di periodistanan Hulandes y Mericano. Nan a ser acompanja pa gobernador Platteel, cu a contra nan na Biak.

Hollandia ta cla pa ricibi tur e huesped cu lo bini pa asisti na inauguracion di e Nieuw Guinea Raad, na diferente lugar paden y pafor di Hollandia tin adornonan masha bunita y e cajanan ta ilumina. Riba un terreno nan lo tene un demostracion na Nieuw Guinea.

Terrorismo trobe na Paris i Argelia

PARIS, 2 april. — Na Paris y Argel terrorismo a bolbe cuminza. Diasabra anochi rebeldenan Argelino a ataca tres warda di polis na Paris den un barrio unda tin hopi Norafricano ta biba. Polis a abri fuego riba e atacantenan. Diadomingo anochi rebeldenan Argelino a benta handgranaat riba un warda di polis na Paris.

Dos Argelino y un hulp agent Mohamedano a muri. E hulp agentnan Mohamedano tabata haci servicio den e barrionan unda tin hopi Norafricanonan ta biba.

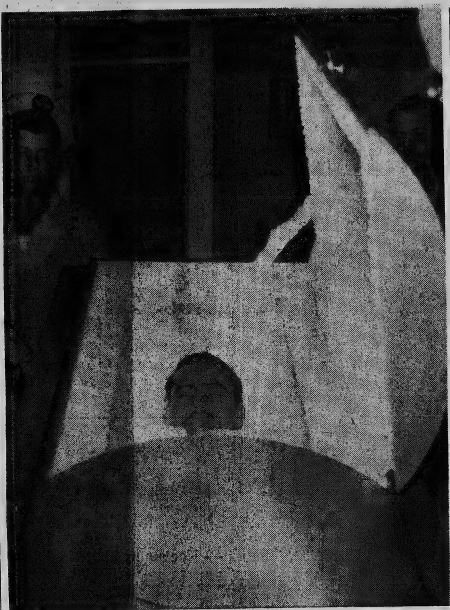
Riba un plaza na Constantine na Argel un bom a explota. Un mucha muhe di 17 anja a muri. 32 persona a ser herida. Tambe un solda Frances a muri.

Decision di Francia respecto Congo

NACIONNAN UNI, 2 april. — Di fuentenan autoriza ta ser informa, cu Francia a ninga di paga su parti den e gastunan di e ejrcito di Nacionnan Uni na Kongo. Ta e prome pais occidental cu ta haci esaki. Union Sovietica y otro paisnan comunista ya a ninga y algun pais latino Americano a laga sa durante e debatenan tocante Kongo den e asamblea general, cu nan pais no ta capaz pa cumpli cu nan parti den e gastunan.

Hammarskjoeld a avisa cu Nacionnan Uni ta serca di un bankroet. Segun calculacion mester e anja aki 120 miljon dollar pa mantene e accion na Kongo.

Via Voorlichtingsdienst nos a ricibi ainda e foto aki di bahamento na awa di e touwboot „Arikok" na Hulanda. E boto cu a worde traha riba dok di Jonker en Stans, dia 29 december 1960, a worde baha na awa aya pa jiu muher di e havenmeester di Aruba, Srta. Marie Louise Beaujon, e tempo ey cu verlof na Hulanda. Banda di Marie Louis riba e foto nos ta mira den centro Sra. Stans, senjora di e director di e dok y Sra. Meulink, senjora di e miembro di Tweede Kamer dr. Jan Meulink, kende tambe tabata presente na e ceremonianan. E boto cu ta costa 1 milion florin Hulandes muy pronto lo haci su viahe di inauguracion y pa directamente despues di esaki e bini pa Aruba riba su mes forzanan.



Cu un avion di Avensa a jega Aruba Diasabra atardi pa cuarto pasa di cuater e cadaver di Vicente Solognier, e unico cu no a sobrevivi e aventura cu „Gladys". Aki riba por mira e difunto despues cu na aeropuerto nan a habri e caha.

Ganadornan di Statuutspel na CORSOW ta bini ARUBA

ORANJESTAD — Ocho hobennan for di Corsow, tur ta muchanan di scool ainda, lo jega Aruba majan mainta pa shet'or y mei pa mira e isla y goza henter un dia aki. E ochonan aki ta ganadornan Curazolenjo di e Statuutspel 1960, cu a worde organiza door di Regeringsvoorlichtingsdienst pa e hubentud di Antillas. E paseo di majan ta nan premio.

E dichosonan ta Margarita del Valle, Emily Elhage, Anna Bacuna, Eveline Schenker, Fejidi Kmel, I. Dwarkasingh, Joyce Pietersz y Edgar Abraham. E hobennan aki lo bishita e.o. Aruba Caribbean Hotel, Hydroponics Farm na Paradijs, Imeldahof, Casibari, Ayo, Andicouri, e fabrica di awa y Basiruti, nan unda nan lo landa. Tambe nan lo bishita majan mainta pa diez'or Bestuurscollege di Aruba. Na e Statuutspel a tuma parti alumnonan di 6e te cu 9e klas di MULO, 1e te cu 3e klas di HBS y e klasnan mas halto di scoolnan di ofishi.

E Arubanonan

Belina Lopez, Theo Burleson, Jean Adolphus y Fechie Lacle ta e ganadornan na Aruba di e statuutspel. Diabiernes awor nan lo hanja nan regalo ora cu nan haci e viahe pa Corsow. Ta spera nan un bishita na Fort Amsterdam y e edificio di Staten di Antillas Hulandes. Nan ta haci un paseo door di haaf, lo tira un bista den e Marien Biologisch Instituut y lo bai bishita tambe e fabrica di e companianan di mina. Na esaki lo worde duna cerca di e „Hill" y e „Plant" un splicacion riba e buscamento di fosfaat.

Pa mas o menos cuat'or nan lo viaha pa Santa Barbara Beach na unda nan lo come, bebe y landa. Un paseo riba nan mes door di Willemstad y un encuentro cu premier Jonckheer tambe ta spera e cuarteto.

Tambe e programa pa e ganadornan Arubano ta garantiza pues un dia inolvidable.

Ta bal mencion tambe den e caso aki, cu e mucha muher Belina Lopez di Aruba a hanja e mihor resultado di tur e participantenan na e Statuutspel. El a sabi di colecta 710 plaatchi.

DOS AUTO A BOLTER DEN DIANAN DI FIESTA

ORANJESTAD — Cu excepcion di dos auto cu a bolter a consecuencia di velocidad hopi halto, por bisa cu e dianan di fiesta a pasa basta sigur pa loke ta toca e trafico na nos isla.

Viernes Santo na Mahuma pa diez'or di anochi e auto A-4555 maneha pa H. H. a bolter a consecuencia di velocidad hopi halto. Resultado tabata cu un pasahero un tal A. V. H. mester a worde transporta cu un shock pa hospitaal na unda el a keda pa observacion. E auto a keda un total loss y e danjo total ta ƒ 500,—.

Diadomingo marduga pa diezdos'or y mei A-1424 maneha pa B. A. G. a bolter riba Pastoor Hendrikstraat na haltura di Wayacka Club tambe a consecuencia di velocidad hopi halto. No tabatin danjo personal y e auto a keda destrui pa ƒ 2000,—.

Mision industrial di E. U. na ARUBA

ORANJESTAD — Pascu grandi a jega Aruba e mision industrial for di Merca kendenan te cu Diarazon awor lo orienta nan mes tocante e posibilidadnan comercial y industrial di e isla aki. Tambe den e programa cu a ser traha pa e bishitantenan aki, e discurso di diputado O. S. Henriquez, cu a worde teni awe mainta, por worde jama un di e puntonan mas importante.

E mision cu ta consisti di cinco hende, kendenan diadomingo anochi a worde saluda door di srs. C. H. Whitfield, A. M. Arends, F. J. (Jossy) Tromp y N. Piña-Lampe, sigur lo no tin nada di keha riba e programa. E mesun anochi caba dirigentenan di Aruba Caribbean Hotel a ofrece un dinner na e huespednan. E programa pa Segundo Pascu a trece un paseo riba e isla parti mainta y un cocktail anochi ofreci door di e consul-general di Merca sr. Pallister.

Awe mainta pa nueb'or srs. Paul H. Brent, J. M. Deevers, Huntley Child Jr., John M. Willems Jr. y Jules S. Dreyfous a bishita Gezaghebber. Di nueb'or y mei te diezun'or diputado Henriquez ta splica e projectonan economico di Aruba y despues nan lo delibera conhuntamente aki riba.

Mas laat den mainta nan ta bishita e refineria Lago na unda despues di e paseo nan lo tuma un desayuno cu koffie huntu cu e directiva. Awe tardi e cinco bishitantenan ta hanja oportunidad pa regla nan mes asuntonan. Awe nochi nan lo sinta na un rijsttafel den Restaurant Bali. Majan mainta pa shet'or y mei e mision lo laga Aruba atrobe.

Aruba y Corsow ta e ultimo regionnan cu e mision ta bishita. For di aki nan lo regresa directamente pa E.U. For di medio februari caba nan a sali di viahe y ya a caba di bishita Trinidad, Jamaica, Antigua, Dominica, St. Vincent, Grenada, Montserrat, St. Kitts, St. Lucia, Barbados, Suriname y B.G. E mision ta worde dirigi pa sr. Brent, kende ta hefe di e seccion Relacionnan Comercial di e Oficina di Comercio pa Exterior di E.U. Ademas e ta secretario di e National Export Expansion Committee di e departamento di Comercio. Tambe e otro cuater senjornan tur ta expertonan riba terreno di comercio e industria.

Cadaver di Vicente Solognier dera Pascu Grandi

ORANJESTAD — Cu un avion di Avensa a jega Aruba Diasabra atardi pa cuat'or y cuarto e cadaver di Vicente Solognier, cu for di Diamars ultimo tabata na Caracas wardando riba transportacion pa su pais natal.

A dura te Diasabra atardi prome cu e cadaver, cu mester a jega aki for di Diarazon ultimo, tabata entre su familianan atrobe.

No a resulta asina facil pa transporta e cadaver pa Aruba, pero ora cu Diasabra atardi un avion di Avensa mester a trece carga pa Corsow y Aruba, nan a probecha e ocasion pa trece e ultimo restonan di Vicente den e avion aki.

Na aeropuerto e cadaver a ser hiba den e auto di Sociedad Mortuoria La Buena Esperanza di Sr. Zepp Wever, pa su cas familia Zeewijk 74, na unda famianan a cuminza haci e preparacionnan necesario pa e entierro cu a tumar lugar Diadomingo atardi.

Un multitud di cientos a mustra nan ultimo respet na e difunto, na ora di su entierro riba Pascu Grandi. Na cabez di e fila largo a camna mucha muher y mucha hombernan chikito cargando flor, sigi nan tras pa un grupo di damas cargando kransnan. E famianan mas cerca a sigi despues tras di e wagen di morto cu a coge rumbo pa Iglesia Santa Theresita na San Nicolas y despues pa santana catolica na Zeewijk. Futbolistanan di e club La Fama, di cual club Vicente tabata un miembro fiel, a saca nan ex-companjero di equipo pa ultimo biaha for di su cas, y a keda companjele canto di e wagen te na su ultimo lugar di descanso.

AMBTENAREN BOND SECCION ARUBA A SCOGE DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD. — Durante di e reunion anual diarazon anochi p.p. den Centro Cultural, bon concurri, miembronan di e Ambtenaren Bond, seccion Aruba, a scoge un directiva pa e anja aki. Como presidente e keda re-eligi sr. A. J. J. van Velzen, vicepresidente G. B. Figaroa, secretario L. 't Hart, 2o secretario K. Norden, tesorero J. A. Ruiz, 2o tesorero F. B. Strijdhaftig y comisario V. de Windt. Sr. Strijdhaftig ta e unico miembro nobo cu a bini acerca, e otronan ya tabata forma parti di e directiva anterior.

DECRETO PA MATERIAL DI SALBACION OBLIGATORIO

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Pronto gobierno ta spera di saca un proyecto di ley, den cual tur hende cu ta sali cu nan boto pa laman, ta worde obliga di percura pa hiba abordo materialnan di salba bida 'riba laman.

Lo worde propone, entre otro, pa obligatoriamente nan hiba un bandera di color pa duna sinjal, flambeuwnan pa duna sinjal di huma den dia, y luz anochi, spiel pa duna sinjal, y poeiru di color. E desicion aki a worde tuma en conexion cu e cantidad grandi di piskadornan di Aruba y di Corsow cu ta perde cu frecuencia den ultimo temponan.

Lo tin un control severo pa tur hende cumpli cu e reglamentonan aki. Gobierno te hasta ta considera pa cumpra un boto di motor cu lo sali pa laman y investiga si e botonan riba laman tin e materialnan di salbacion necesario abordo.

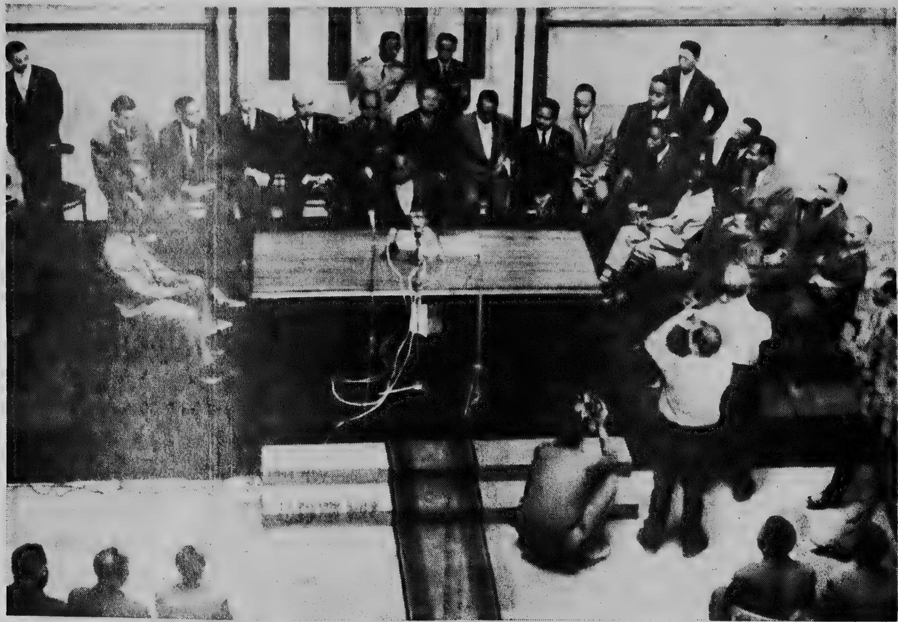
SRA. DR. VREEDE VAN EERDE NA ARUBA

ORANJESTAD — Cu „Oranje Nassau" a jega corto tempo pasa na Aruba Sra. dr. W. J. Vreede van Eerde, miembro di directiva di e Koninklijke Vereniging Oost en West na Hulanda. Solamente cu e intencion pa tene algun vacantie el a bini aki for di Hulanda. E ta kede na Hotel Scala y ya caba a haci varios paseonan cu dr. Joh. Hartog y sra. di esaki. Diasabra awor venidero sra. Vreede van Eerden lo regresa cu e mesun bapor.

Turistanan strangero na Den Haag

DEN HAAG, 3 april. — E corriente no exageradamente grandi, pero si regular di turistanan estranhero cu a pasa frontera Hulandes diahuebes a causa hopi actividad na Amsterdam y otro centronan den parti occidental di Hulanda.

Practicamente tur hotel tabata jen, mientras cu na Amsterdam, Rotterdam y Utrecht, mester a acomoda bishitantenan na casnan di particularnan. Na Scheveningen si tabatin poco lugar ainda mientras cu e otro ciudadnan cu bahianan tabata calmo. Si ta existi e impresion cu especialmente e Alemannan ta usa e dianan di Pascu grandi pa bishita lugarnan pa pasa vacacion di verano.



CONFERENCIA CONGOLES FA PAZ — *Riba e portret aqui nos por forma nos mes un idea dje gran interes cu tabata reina entre e participantenan pa e conferencia di asina tantu nificacion. Aqui nos ta mira nan huntu den sala di conferencia na Tananarive na Madagascar, unda e diferente lidernan Congoles a reuni pa discuti situacion di nan pais.*

Premier De Quay a hanja di mehor impresionnan di Antillas

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 4 april — Particularmente interesante riba su impresionnan cu el a hanja di antillanan neerlandes, ministro president di Hulanda, profesor dr. J. E. de Quay, a regresa pa La Haya despues di un permanencia di 10 dia na antillas. „Mi no a bini aqui pa consulta; m'a bini aqui solamente pa sinja conoce e luga aqui. M'a hanja e bishita aqui extremamente util", asina e ministro a bisa na su partida durante un corto conferencia di prensa na Dr. Albert Plesmanluchthaven di Corsou.

Pelicula parlante di Antillas Neerlandes

"Durante e 10 dianan aqui m'a trata na filma cu mi mes wowonan mas tantu posible y trata na tuma tur zonidonan cu mi oreanan. Lo mi desarolla e fotografianan aqui y corta nan y dje manera ei lo mi hanja un pelicula parlante di Antillanan Neerlandes", asina e ministro a bisa. Tambe el a bisa cu e ta aprecia masha tantu e manera cordial cu el a ricibi. Tur hende a haci nan esfuerzo na dune un contesta objetivo riba su pregunta.

"Mi ta masha agradecido na mi colega Jonckheer cu a tuma tur tempo pa guia mi personalmente na tur camina. Y si el a considera esei mes quizas como un encargo cu su agenda druk, anto asina mes e no a larga ripara esei", e premier a bisa sonriendo.

Sr. De Quay a pone e acento riba e interes di e lazonan personal cu a existi di e manera aqui y cu ambos pais lo por produci frutanan. "Un lazo di amistad a ser realiza y esaqui lo haci pa nos acerca otro ainda mas tantu".

Premier De Quay a bisa di a hanja tur cooperacion y interes di e otro ministronan, di Gezaghebber dje cuater territorionan insular, deputadonan y representantenan di bida di empresa.

E confianza tabata reciproca

Tambe comandant di marina di Antillas Neerlandes commandeur A. van Strien, a dune su punto de vista riba tur asuntonan corriente. Hunto cu e recepcion cordial a impresione cu e puntonan objetivo a ser forma asina objetivo posible. "E confianza tabata reciproco", asina profesor De Quay a bisa.

Minister De Quay a hanja cu ta mucho prematura pa duna un idea foi awor caba respecto demas desarollo, chensnan di industrializacion, respecto di turismo. "Solamente mi por bisa, cu tur cos a bira mas evidente pa mi awor: awor mi ta comprende tur e problemanan. Ora cu mi tuma nota di un plan di mas anja pa desarollo, ora cu mi tende di un fabrica na Aruba, di brug na Corsou y un hotel na St. Maarten, anto mi por forma mi mes un mehor idea di dje; mi por comprende tur esei mehor".

Vicepremier Korthals lo bishita Antillas e luna aqui

El a participa cu vicepremier Korthals, cu lo bishita Antillanan Neerlandes e luna aqui mes ainda y cu ta directamente responsable pa e gobernacion, lo continua demas consulto, tambe na Surnam respecto e deseonan aya pa tene un conferencia di prensa.

Senjor De Quay a confirma cu durante su permanencia aya e no a hanja datos concreto y detalla, respecto loque ta ser desea pa cu modificacionnan dje estatuto.

Na St. Maarten premier De Quay a pone e prome piedra dje "welvaartsbrug" y na Bonaire e tabata presente na apertura dje central nobo di telefon. "M'a tene aya e prome combersacion oficial cu e gobernador y despues diripiente m'a papia cu mi senjora na La Haya".

Esaqui tabata un sorpresa masha grandi y agradable pa mi.

Acompanjamiento na ora di su despedida

E premier Hulandes a ser acompanja te na puerto aereo pa gobernador di Antillas Neerlandes, Sr. A.B. Speekenbrink, ministro president E. Jonckheer, commandeur A. van Strien, Gezaghebber M. P. Gorsira, mientras tambe consul general di Estados Unidos, Sr. Melvyn V. Pallister a duna prueba di su interes.

KLM a ofrece ocasion na continua e combersacion un poco mas, pasobra e avion cu tabata bai New York, tabatin como resultado "circunstancianan tecnico", un mei ora di retrazo.

Via Toronto na Canada, unda su yiu muhe ta biba, premier De Quay a regresa Hulanda dos dia di Pascu.

FUTBOL NA HULANDA

Eredivisie

Feyenoord — NAC 2—0, PSV — VVV 1—1, Ajax — Rapid J.C. 1—0 Elinkwijk — MVV 0—0, Willem II — NOAD 0—2, Fortuna '54 — DOS 1—1, Enschede — DWSA 2—2, Alkmaar — GVAV 1—1, ADO — Sparta 5—2.

Eerste divisie A:

BVV — Vitesse 2—1, Veendam — Volendam 0—2, HVC — Enschedese Boys 6—1, Stormvogels — Helmondia'55 3—2, Hermes/DVS — DFC 2—2, AGOVV — KFC 3—2, Limburgia — Volewijckers 0—4, EDO — Leeuwarden 1—1, RBC — Fortuna VL. 3—1.

Eerste divisie B:

Heerenveen — Schev. H. Sport 4—1, Be Quick — RCH 3—1, Blauw Wit — Heracles 4—2, ZFC — Sittardia 2—0, EBOH — SVV 2—1, Helmond — VSV 2—1, DHC — Go Ahead 4—1, Wageningen — Eindhoven 4—2, 'T Gooi — Excelsior 1—1.

Tweede divisie:

UVS — Haarlem 1—1, Zwartemeer — Rigtersbleek 6—2, Velox — Zwolse Boys 0—0, Zeist — Tubantia 1—1, PEC — Oldenzaal 4—1, Roda Sport — NEC 3—1, De Graafschap — De Valk 4—0, Baronie — Wilhelmina 1—0.

Transportacion di trupanan di N.U. di Leopoldstad pa Katanga

LEOPOLDSTAD, 3 maart — Nacionnan Uni Dia Sabra a cuminza cu transporta pa via aerea 800 Gurka's (cierto trupanan di India) for di Leopoldstad pa Katanga, pa preveni choquenan entre trupanan di presidente Chombe y rebeldenan di Norte Katanga.

E decision pa reforza e trupanan di Nacionnan Uni na norte di Katanga a ser tuma diabierne anochi a pesar di un aviso recien di Chombe cu e lo considera envio di trupanan di India como un hecho di agresion.

Declaracion di gobierno di Katanga

E jegada di e trupanan India di Nacionnan Uni na Katanga por nifica un declaracion di guerra, asina e gobierno di Katanga a declara.

Segun e gobierno aqui ya 600 Indio a baha na e base Kamina. E trupanan aqui, segun Nacionnan Uni ta intenciona pa preveni e luchanan entre e trupanan Katanges y e adversarionan di president Chombe.

Diasabra anochi e aeropuerto di Elisabethstad a ser bloquea, pasobra e autoridadnan Katanges tabatin miedu cu diadomingo mainta tambe lo a bin trupanan di India na nan capital. Den curso di diadomingo e aeropuerto a ser abri atrobe. E gobierno Katanges den su declaracion a recorda cu Katanga, Sur Kasai y e gobierno central di Kongo a obliga nan mes pa juda otro den caso di un accion di un banda di Nacionnan Uni. Segun e comunicado India tabatin intencionnan colonialista e imperialista.

Kennedy lo bai Francia na Mei

PARIS, 3 april. — E oficina di president De Gaulle a participa cu president Kennedy lo bishita president De Gaulle na Paris di 31 di mei te 2 di juni. E president Mericano lo ser acompanja pa su esposa.

Verloofd
JUANA R. BARROS
en
EVI KOCK

Aruba.
2-4-61.

Departement van Onderwijs

Examens **Moderne Bedrijfsadministratie, Boekhouden, Handelscorrespondentie** en **Hoofdcorrespondent**, uitgaande van de Stichting Nederlandse Associatie voor Praktijkexamens, te houden in de maand juli 1961 op Curaçao en Aruba.

Kandidaten dienen zich **vóór 1 mei a.s.** schriftelijk op te geven bij het Departement van Onderwijs, Curaçao, onder overlegging van een uittreksel uit het geboortenregister of een bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister, vermelding van adres en gelijktijdige overmaking van het examengeld (examens Boekhouden en Handelscorrespondentie ƒ 12,50 examen Moderne Bedrijfsadministratie ƒ 15,—, examen Hoofdcorrespondent ƒ 17,50).

N.B. –Bij aangifte voor het examen Moderne Bedrijfsadministratie dient het praktijkdiploma Boekhouden te worden overgelegd.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Studietoelagen en vergoeding van reiskosten

Namens de Minister van Onderwijs deelt de Inspecteur van het Onderwijs mede, dat ook dit jaar wederom een aantal studietoelagen en vergoedingen van reiskosten zullen worden toegekend.

In afwijking van voorgaande jaren zal het Land slechts studietoelagen en/of vergoeding van reiskosten verlenen voor de volgende studierichtingen: Universiteiten, Hogescholen, Hogere Technische Scholen, Culturele studie, studie aan Zeevaartscholen en voor vroedvrouw.

Gegadigden kunnen verzoeken in aanmerking te mogen komen voor:

a. een studietoelage verstrekt door de Nederlandse Regering;
vereisten: einddiploma H.B.S. A. of B., of Gymnasium A. of B;

b. een studietoelage verstrekt door de Regering van de Nederlandse Antillen;
vereisten: einddiploma Gymnasium A. of B., H.B.S. A. of B., M.M.S., M.U.L.O. B. voor vroedvrouw tenminste M.U.L.O.-A.

c. vergoeding van reiskosten, indien zij zijn toegelaten tot een der bovenvermelde inrichtingen van onderwijs in Nederland.

Verzoekschriften, gesteld op gezegeld papier van f 1.— en gericht aan de Minister van Onderwijs, dienen **vóór 10 april** a.s. te worden ingezonden aan de Inspecteur van het Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2 te Willemstad.

Betreft de aanvrage een minderjarige, dan dient het verzoekschrift te zijn ondertekend door degene, die de ouderlijke macht uitoefent.

Het verzoekschrift moet de verlangde studierichting vermelden en indien een studietoelage wordt verzocht vergezeld zijn van.

a. één uittreksel uit het geboortenregister ten name van de a.s. student, derhalve geen bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister;

b. een bewijs, af te geven door de Gezaghebber van het betreffende eilandgebied, dat de a.s. student en tenminste één zijner ouders de Nederlandse nationaliteit bezitten;

c. een bewijs van goed gedrag;

d. eventueel reeds behaalde diploma's met puntenlijsten;

e. afschrift van de definitieve aanslagbiljetten in de inkomstenbelasting voor de jaren 1959 en 1960.

Indien vergoeding van reiskosten wordt verzocht, moet het verzoekschrift vermelden de te volgen studierichting en vergezeld zijn van de hierboven onder a t/m d aangegeven bescheiden, van een verklaring van het hoofd van de inrichting welke de gegadigde zal bezoeken, dat hij tot die inrichting is toegelaten alsmede van een bewijs dat voor huisvesting in Nederland is zorggedragen.

Zij, die dit jaar examen doen en voor toekenning van een studietoelage of vergoeding van reiskosten in aanmerking wensen te komen, dienen reeds thans hun verzoekschrift in te zenden, terwijl het te behalen diploma later moet kan worden nagezonden.

Inlichtingen welke men wenst te verkrijgen omtrent het aanvragen van een studietoelage of van vergoeding van reiskosten of omtrent de gewenste studierichting zijn op het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2, Willemstad, te verkrijgen.

Aanvragen, welke na 10 april 1961 worden ingezonden, worden niet meer in behandeling genomen.

Willemstad, 14 maart 1961.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Liquida trabaonan cu ainda no ta termina. Drecha contactonan hopi dia descuida.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Dirigi bo atencion riba banda financiera di tur asunto. No tuma decisionnan mucho lihe.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Asuntonan di partners of cooperadornan mester goza awe di preferencia.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Esaqui ta un bon dia pa paga atencion na biennan movible y oro propiedadnan di balor.

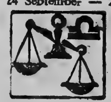
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Esaqui ta un bon dia den sentido objetivo, pero tambe den amor y matrimonio.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

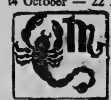
E periodo di luna aqui ta excelente pa terminacion di tur asuntonan bieu.

LIBRANAN
24 September — 23 October



No larga ningun chens pasa pa bo mehora relacion cu otro, maske com cu nan ta.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Consideracionnan financiera ta haci necesario pa bo empenja na un mehoracion di situacionnan.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Ta deseable cu den proxima semannan bo drecha tur loque b'a descuida.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Awe ta amigunan ta bo proteccion. Ta nan advies ta bon pa bo sigui awe. Hui tur problema.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

E dia di awe ta parce masha druk. Algun bruhacion lo exigi tambe hopi di bo tempo.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Aspectonan dje dia di awe lo yuda bo den bo trabao, den cumplimiento cu bo deber.

AWE DELEGACION DI BASEBALL TA SALI PA COSTA RICA

(Di nos Redactor Dportivo)

E delegacion di baseball cu den representacion di Antillas Hulandes lo bai competi den e XV Campeonato Mundial ta sali awe pa mas o menos 1.15 p.m. for di Prinses Beatrix-vliegveld rumbo pa San José, Costa Rica. E parti oficial di e delegacion ta consisti di 22 persona, 18 hungador, 1 manager, 1 coach, 1 hefe di delegcion, 1 representante pa Congreso y un representante di A.S.U.

E 18 hungadornan ta: Jose Halman, Hubert Violenus, Luisito Ogenio, Julio Hazel, Jossyto Muyale, Ramon Buckley, Gabriel Illidge, Adolf Pantophlet, Simeon Bryan, Martin Hamlet, Enrique Vorst, Feki Caster, Rufus Arrindell, Ricardo Canword, Donald Pantophlet, Samuel Jacobs, Lionel Wilson y Crismo Angela.

Manager lo ta Agapito Mayor y coach James Gibbs. Como hefe di e delegacion ta bai Camilio Maduro, mientras cu e president di ABBA Tico Kuiperi ta bai pa atende Congreso. Roy van Putten ta e representante di ASU.

Ademas ta bai como invitadonan di ABBA e conocido umpire Luta Pantophlet y un representante di Lago Sport Park Board Bob Martin.

Den sala di Wilhelminastadion diaSabra merdia a worde teni un ultimo reunion cu tur e hungadornan, caminda prensa tambe a worde invita. Tur e hungadornan y parti di directiva di ABBA tabata presente na e reunion aki. Tico Kuiperi, presidente di ABBA a cuminza gradiciendo uno y tur pa nan presencia y luego a splika e hungadornan en especial e dificultad cu directiva di ABBA a topa promer cu plaka a worde logra pa financia e trip pa Costa Rica. En relacion cu plannan di ASU, directiva di e entidad ey a conseha ABBA pa busca plaka cerca Gobierno Central ya cu ABBA ta bai den representacion di Antillas. Pero na Gobierno Central directiva di ABBA no a logra hanja, ya cu segun, despues di varios dia di tene e bond di Aruba na linea, e Ministro di Asunto Cultural a anuncia cu e Gobierno Central unicamente ta duna subsidio na Federacionnan Antillano verdadero. Un decision cu te na e momento ey tabata desconoci pa deporte di Aruba, apesar cu ya e ta mas o menos seis luna bieew.

ASU despues di a conoce e decision di Gobierno Central a dicidi tog di financia e viahe pa Costa Rica, algo pa cual directiva di ABBA naturalmente ta sumamente agradecido. En relacion cu esaki e president di ABBA a implanta na e hungadornan e gran importancia pa nan haci un bon papel den e XV Campeonato. No unicamente hungando sino tambe pafor di tereno ta imperativo pa e delegacion laga un mihor impresion posibel. E severo castigo cu un hungador por hanja pa motibo di mal comportacion a worde un biaha mas poni na conocemento di tur.

Agapito Mayor su contrat no ta worde renoba

Na final di su discurso e president di ABBA a informa cu e contrat di e entrenador Agapito Mayor lo termina dia 30 di april y cu pa motibunan financiero e lo no worde renova. Ta un lastima pero no tin otro forma di resolve e problema aki actualmente. No ta conoci ainda definitivamente kiko Mayor, kende ta na Aruba for di 1957, lo haci despues di e Campeonato Mundial. E ultimo cuatro lunanan, Mayor ta goza di un cooperacion estupendo di parti di e hungadornan en relacion cu atendemento di e practicanan. Y ta notable, huzgando na e resultadonan obteni contra di Ferrocarril, com e seleccion a progresa. En vista di esaki, e president di ABBA a suplika e hungadornan cu ta otro motibo mas pa nan percura haci e mehor papel posibel. Lo ta un recuerdo y regalo di mas grandi pa trainer Agapito Mayor.

Despues a dirigi palabra na tur e hungadornan en especial Max Odor, miembro di e Comite Proteccion di Hungadornan contra Profesionalismo. Esaki a mustra e peligro grandi cu firmamento di un contrat pa bira profesional cu un of otro scout, cu lo tin sigur na Costa Rica, ta trece tanto pa e hungador como pa baseball di Aruba. E a trece adilanti e casonan di Ruben Phillips, Nel Harms y ultimamente esun di e hoben pelotero Papin Wilson, kendenan ya no por participa den baseball amateur hamas. Tur a worde conseha di no haci ningun clase di promesa promer cu consulta cu e Hefe di e delegacion of si ta posibel warda te despues di e campeonato y trece e caso na conocemento di ABBA na Aruba. Ta casi sigur, cu un of mas di e hungadornan worde acerca ya cu e equipo en general ta hopi hoben y tin bon material.

E hefe di e delegacion Camilio Maduro luego a recorda e hungadornan cu ta esencial pa mantene un disciplina ehemplar. E ta pidi cooperacion di tur pa asina no bin disgusto ni problema. Manager Mayor tambe a dirigi palabra y a mustra alavez cu e equipo tin masha bon chens e anja aki y cu e ta spera cu tur hungador lo sabi di obedece y comporta nan mes caballeroso tanto riba tereno como pafor.

Roy van Putten a recorda e hungadornan cu e tin un obligacion di traha un rapport pa directiva di ASU y cu e sin excepcion lo pone den e rapport tur loke e ta huzga cu no ta bon durante e trip. Cada infraccion di e reglanan imponi door di e Hefe di e Delegacion y di e manager, e lo mester di raporta. Tambe e ta spera sinembargo cu lo no ta necesario pa e tin di haci tal.

Despues cu algun di e hungadornan a haci preguntas, e reunion a worde termina.

PEDRO DE CUBA A YEGA NOS ISLA BEK

(Di nos Redactor deportivo)

Diaviernes a yega nos isla bordo di un bapor di KNSM, Pedro de Cuba, kende tres anja pasa a bai Merca pa sigi e mes estudio cu Roy van Putten a completa como instructor di deporte. E colegio cu ambos a studia na dje ta Springfield College.

Pedro de Cuba a completa e estudio satisfactoriamente y awor lo drenta servicio di ASU pa algun luna. Na September e lo sigi pasonan di Van Putten y lo drenta den servicio di Gobierno Insular.

Aruba ta conta awor cu dos instructor di deporte gradua y sin duda algun e deporte arubiano lo por cosecha hopi for di esakinan.

Cumpleanjos

E gentil caballero Hose Boekhoudt ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Petra, rumannan Cornelis, Aida, Rosa, Andres, Lidia, Francisca, Mario y Violeta, wela Reineta, madrina Magdalena Thiel, padrino Ignacio Geerman y Hose Werleman, tanta y omonan, prima y primonan, muy especialmente di C. Werleman, sobrina y sobrinonan, tambe di su amigonan di trabao y demas familia Boekhoudt y Werleman.

E simpatica senjorita Maria Rodriguez oKck ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama, papa, tur rumannan, tanta y omonan, tur empleadonan di Arends Service Center, amigo y amiganan, especialmente di su intimo amigo Shon Cai Vrolijk y demas familia.

Ta cumpli 21 anja e simpatica srta. Maria Aurora Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, sobrina y sobrinonan, prima y primonan, amiga y amigonan y demas familia.

Awe ta celebra su cumpleanjos Albertica Kelly y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, Maria, Anita Kelly de Lampe y Hose, Andres, Mario, Asinto, padrina, madrina, dos sobrino, sobrina Matheo y Maria Immaculata, tanta y omonan, prima y primonan, especialmente di su swa Hose Lampe.

Ta cumpli 6 anja e hobencito Mario Kelly y ta ricibi felicitacion di su mayornan Agustin Lampe y Paulita, 8 rumannan, wela y welonan, tanta y omonan, madrina Etty Maduro, omo Andres Croes.

Sra. Thomasina Limonier ta celebra su aniversario y ta ricibi felicitacion di su esposo Ildo, jiunan Mario, Frans, Frida, Edwin, mama y tata, tur su rumannan, cunjanan y tur familia.

E caballero Hendrik Wever ta cumpli 15 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Frans, mama Regina, 6 rumannan Olga, Rosa, Willem, Glenda, Theodoor y Rosalinda, muy especialmente di su wela Julia Kock y demas familia Wever, Kock, Lampe, de Cuba y Williams, amiga Aura Rodman, Rita Koolman, Betty Bislick y amigonan di A.T.S.

Sr. Gabriel Maduro ta cumpli 16 anja y ta ricibi felicitacion di su amigonan di A.T.S., muy especialmente di su amigo Hendrik y amiga Olga Wever.

E cimpatica srta. Cornelia Krozendijk ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan Cleothilda, Juan, Anna y Ninito, 2 welanan, cunjanan, Techi y Bubu, sobrinanan, Filomena, Glenda, Roslien, Magriet y Mildred, sobrinonan, Alfonso, Pedro, Adolfo, Edwin, Mirto y Nick, tambe di su amiganan Elvia y Ina Croes, Alexia Arends y Eveline Cabènda.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Francisca Farro y ta ricibi felicitacion di su tata Francisco y mama Petra Farro, 8 rumannan, swanan Ovito Gomez, Chinto Franken, sobrinanan Edwin y Iris Gomez, Elvira Franken y dos naaisternan di San Pedro Hospitaal.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Theodoor Thiel y ta ricibi felicitacion di su esposa Rozenda Thiel, jiunan, suegra y suegronan, tur su nietonan, muy especial di su jiu stima Betrando Thiel.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 4 di april

DE VEER: 8.30'or „Bestias de la Ciudad" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Scotland Yard Inspector" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „El Vuelo de la Flecha" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Return to Warbow" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „O.S.S. 117 is not dead" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00 Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 4 di april

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias locaal polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion Musical
5.45 Fiesa de calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Cortijo y su combo
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingsdienst.
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
.30 Musica con Sonora Matancera
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 4 di april

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
3.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 4 de abril

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 4 di april

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 La voz del hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Programa La Esperanza na Hulandes
21.30 „V.O.A. Listeners" Choice C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Detencion di Mgr. Manuel Mends na Loeanda

LISBOA, 2 april. — Na Luanda, e capital di e colonia Portuges, un religioso catolico, mgr. Manuel Mendes Das Neves, a ser detene acusa di complice na e recien ataquenan terrorista na Angola, asina a ser participa pa e agencia Portuges di prensa "Lusitania". Segun e noticia aqui e obispo muy probablemente por ta e lider di e organizacion subversiva cu ta responsable pa e ataquenan aqui.

Deliberacion secreto na Francia

PARIS, 2 april. — Segun ta ser informa di banda di gobierno Frances, muy probable den e dianan venidero lo ser tene deliberacionnan secreta entre Francia y e direccion di e resistencia Argelina pa quita e dificultadnan for di caminda.

Den circulonan oficial nan ta di opinion, cu awor e conferencia na Evian lo cuminza un siman mas laat. Anteriormente tabata e intencion pa cuminza cu e conferencia na Evian dia 7 di april.

Palabranan di mariscal Tjen Ji

DJAKARTA, 2 april. — Mariscal Tsjen Ji, vicepremier y minister di asuntonan exterior di China Comunista, a declara diadomingo na Djakarta, cu si e organizacion di e Pacto Asiatico dicidi pa mete su mes den e guerra civil di Laos, China lo manda trupanan Laos si e gobierno legal di, Principe Suvanna Phuma, pidi esaqui.

Refugiadonan di Puri i nan participacion

LISBOA, 2 april. — Refugiadonan for dje puesto di fronter, Puri na parti nort di Angola a declara cu d'asabra anochi un atake di un gran cantidad di terroristanan a worde vence. 16 terrorista cu a worde arresta, a ser transporta pa Luanda. Na tur 164 persona a worde mata durante irregularidadnan na nort di Angola, asina ta ser anuncia for di Luanda.

RAU a quibra relacion diplomatica cu Persia

CAIRO, 2 april. — E Republica Arabe Uni a pidi e estadonan cu ta afilia na e Liga Arabe pa quibra directamente tur nan relacionnan diplomatica cu Persia pa via di e lazonan economica cu Persia tin cu Israel.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 63

Apenas Nicolina a digna portret dje anciana condensa cu un mirada. E tabata masha bunita den su hubentud y su caracter a queda mescos te awor. Pero Nicolina a queda ta contempla e portret di Cynthia. E tabata grand' y masha bunita, un puro tipo di Saksico, cu cabeinan blond-cla y wowonan blauw brillante.

Pero na un contemplacion critica el a ripara un marca egoista riba e cara, cu tabata un simbolo di avarismo. E wowonan bunita tabata cruel e indiferente y rond di su boca tabat'n marca un riool.

Quizas Cynthia no tabata un muhe gracioso y cu ta p'esei awor e famia lo a lubida mes riba dje. Nicolina no tabata sa propiamente quico e mester a pensa dje muhe aqui.

"Bo sa naturalmente ta quende e muhe aqui ta".

"Si", Nicolina a responde, mientras el a hiza cara y tabata mira un otro portret. Riba e plaachi bao dje otro portret Nicolina tabata leza: "Roger, di 13 conde di Manstone, 1919". E cuadro aqui ta hopi bieu, el a pensa. E no a cambia hopi.

"Papa ta un persona noble", David a bisa calmo.

"Bo ta orgulloso riba dje, no?"

"Lo mi tabata desea pa mi por tabata manera dje", tabata e unico contesta.

Atrobe Nicolina a tira un bista riba e portret. Tabata silencioso den e galeria. Nada di bientu no tabata pasa door dje arbolnan den hardin y luz di solo tabata silencioso riba vlur.

CAPITULO IV

No obstante e cercania di Nicolina, sinembargo David tabata lucha contra e ansia di por a perde su namorada ainda. E tabatin pa su mes cu tur loque e tabata pasando aqui tabata un fantasia, imagen y sonjo y no realidad y cu no tabatin ningun motibu pa apura su matrimonio. Pero e sintimentu cu hamas Nicolina lo bira di dje, no quier a quita for di dje.

"Qui dia lo nos casa, Nicolina?" el a puntre cu calmo.

Un momentu el a queda ta pensa prome cu e responde. "Asina pronto cu mi por bini cla. Quizas na september".

E calmo den su boz a tranquiliza e mucha muhe trobe. Sinembargo el a asombra pa e firme decision den su boz. El a hala e mucha muhe mas cerca dje, pero na mes tempo e tabata sinti e sensacion stranjo, cu maske cu e por tene su curpa p'e, su alma si, nunca lo por tabata di dje".

"Larga nos bam p'aden numa", el a bisa. "Mi ta sinti masha friu aqui for".

"Ta duel mi masha, mi amor. Propiamente mi mester a busca un sjal pa bo. Qui estupido di mi parti".

"Pero no tabata haci friu ora cu nos a bini aqui fo", el a responde.

Anto el a murmurra: "No; pero nos a queda tambe mas di un ora afo".

El a queda ta sonrei cune, mientras el a cohe tene na braza. Nan a subi e trapinan y a camna poco poco over dje terrasa y sigui pa e portanan abri di salon.

E anciana condesa a hiza cara mira ora cu e pareha aqui a drenta y tabatin un ardor caluroso den su wowonan. E tabata un muhe di manco grandi. Den Nicolina el a reconoce un dje tiponan di muhe di cualnan nunca el a pensa cu David lo a scohe un dje sortonan ei como su muhe. Banda di esei su belleza tabata algo di menos interes, pero e tabatin un boluntad fuerte; e tabata resoluto y habil — tur esaquinan tabata caludadnan na su curazon. E bieu aqui tabata satisfecho riba e eleccion di su nieto.

"Oh, boso a bini porfin", e bieu a bisa ora cu e pareha a drenta. "M'a spera riba boso, David. Cualquier dia boso mester bai ariba cu mi. Nicolina lo mester hanja e perlanan".

Nicolina a queda ta mira David na un manera preguntativa.

"Oma ta meen cu bo mester bai mira e joyanan di famia. Namorada di cada famia di Ashleigh ta hanja esaquinan. Ta un tradicion cu e mester usa esaqui riba e prome dia di su matrimonio".

"Mi tin gana di duna bo nan foi awor mes caba", e condesa a bisa. "Mi tin gana di mira bo usa nan foi awor mes caba. Mi ta recorda esei ainda asina bon, com nan a bisti mi esaquinan prome mes cu mi tabata enteramente comprometi. "E muhe anciana a hari un ratu, pero sin alegria. "Pero mi ta bira sentimental. Mi mester domina mi mes; ta costumber cu un muhe bieu semper ta bira vervelend".

Nicolina no a bisa nada, pero a queda ta mira David, quende a yuda su wela lamta. Ambos a sali foi e cuarto. Y diripiente Nicolina a sintie ta bira indigna. Tempo cu Gerda tabata aqui e muhe ei no tabata asina pura pa e bai trece e joyanan di famia p'e. El a aparenta sintimental, pero en realidad e no tabata conoce emocion cu no tabata sali foi bon calculo.

Nicolina a bira su cara: su bista a cai riba Roger. E tabata sinta ta huma banda di fogon. Nicolina a lamta bai na e piano y a cai sinta riba e stul chiquito.

E prome nootnan cu el a dal, tabata resona decisivo y sigur: semper e tabata gusta Chopin. Ora cu e muhe a dedica su mes na e calor y ritmo dje polonaise militar, el a mira Roger lamta para y bai tira su sigaria den un cencera riba un mesa chiquito. Intranquilo e tabata camna bai ta bini den e cuarto. E mucha muhe a cuminza ta comprende qui bruto e ritmo dje polonaise tabata propiamente. E homber tabata para awor su tras y den un movecion immediata el a cohe e mucha muhe tene duru na su skouder.

"Stop, abo!" el a grita. "Bo n' ta tende mi? Stop!"

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Exito?" „No." 2. „Bo a busca bon?" „Di a te z!" 3. „Na unda e la queda?" „Na sonjo aya tras!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Na pia di trapie, ora bo bira, tin un bleki di gasoline......" 2. „Aki nan ta, Nago. Laga nos hiba esakinan......" „Eh!"

DICK TRACY

1. „Ta duel mi, Fresh, pero nos no por sigui cu su carera na TV tantem e barba no sali." 2. „Lo mi bolbe despues." 3. „Oh, mi pober prenda, nos tabatin asina un bon futuro planea." 4. „Pero awor bo ta un gewoon baby atrobe! Quico lo pasa nos?"

RIP KIRBY

1. „Paquico tur esaki, Gila?" „Mi no quier a haci boso danjo, pero nos no quier hende stranjo aki banda!" „E ta parce un bon actor dramatico, senjor! 2. „Prepara koffie, Desmond, pasobra mi quier conversa cu Gila Gus!" 3. „Sucu, senjor?" „Quico mi ta mira? un mayordomo den desierto?"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mi ta quere cu lo ta mehor cu nos tuma conseho di Tony, Jesica. Nos lo laga e ruta di pariba pasobra ta asina laat". „Bon, Michele, pero mi ta priminti bo cu...... 2. „Cu mi ta bay bolbe aki manjan...... na e mesun ora ......y lo mi baha pa e ruta aki te na fin!" 3. „Boswor...... di New York! Bo por mira cu e ta rico. Lo e ta famia di......? „No...... no por ta...... jiu di Paula Boswor!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tula?" „Chito...... mi ta asina ocupa...... bo sabi...... cu mi boda y tur e trabau......" 2. ...... Lo mi mester laga e representacion. Bo ta comprende......no?" 3. „Comprende? Mi no ta comprende nada! Pero...... nada!"

PEPITA

1. „Ban mira...... boso subi limpia boso camber. Nan no ta coi mira." „Oh, mama." 2. „Bo ta corda dia nos tabata chiquito? Nos no tabatin mester di haci nada!" „Si...... mama tabata haci tur cos pa nos!" 4. „Mi no ta quere cu ora bo bira grandi ta asina agradable manera mi a pensa." „Bo tin razon."

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Ik weet zelf niet wat het is. Maar ik heb het helemaal alleen gemaakt!"

„Mi mes no sa ta kiko e ta. Pero t'ami so a trahele!"

Papa Johannes XXIII a lanza su Mensahe di Pascu

CIUDAD VATICANO, 3 maart — Papa Johannes Dia Domingo den su mensahe di Pascu a cita e palabranan di Cristu: „Tata, perdonan nan, pasobra nan no sa quico nan ta haci", ora el a papia tocante di e comportacion di un gran cantidad di miembro di e famia humano, quendenan na gritunan di desorden ta yena ciudadnan y camponan y ta brua esnan cu ta stima libertad, husticia y un bida tranquil y laborioso.

E hefe di iglesia catolica, a recorda, cu na tempu di morto di Jesucristu na Jerusalem tabatin papiamentu di mesun agitacion ora cu e hendenan a bisa "nos no quier Jesucristu goberna riba nos". Crusifique. Cuantu poblacion no a desaparece for di e prome Pascu grandi cristian, cuantu cambio a tuma luga y cuantu lagrima y sanger no a corre for di e tempu ey, asina e Papa a bisa.

Pero tambe Cristu a bisa, ora el a participa su sufrimentu na e discipulonan cu e lo lanta na di tres dia.

Mescos el a participa tur clase di tentacion pa su iglesia, pero tambe el a duna e promesa, cu e lo ta cu su iglesia te na fin di tempu". E resultado no ta dudoso y e victoria di Cristu y esnan cu ta confia den dje sigur", segun Papa.

Ta Pascu grandi, ta bon pa ripiti esaqui. Laga nos duna Cristu honor y gloria. E leccion y e riqueza espiritual di e fiesta di Pascu grandi ta intenciona como un poderoso estimulo tambe pa e anja aqui — pa e esfuerzo firme di nos tur pa eleva nos mes na e cumbrenan noble unda voz di nos consenshi y bon alma ta jama nos, alerto manera semper nos mester ta contra di traicion humano, contra debilidad y contra infieldad individual y colectivo pa cu e leynan mas sagrado di bida". Papa Johannes a papia for di un trono corra cu oro riba e balcon di mei mei di San Pedro.

Riba e plenchi grandi dilanti di e basilico a reuni mas o menos 200.000 Italiano y estranhero. E discurso a ser transmiti via Eurovisie, mientras cu tambe diesdos emisora di radio na Europa tambe a transmiti e discurso.

Na fin di su mensahe e Papa a desea tur e parroquianonan un feliz Pascu. El a haci esaqui na 15 idioma.

El a finalisa cu su bendicion apostolica "urbi et orbi" — pa e ciudad Roma y henter mundu.

Aumento di ayudo di Portugal na Loeanda

LUANDA, Portugal, 3 april. — Ta bai aumenta su ajuda na e desarollo economico y militar di su colonia na West Africa, asina e minister Portuges di territorionan di ultramar, Casco Lopes Alves, a declara na un conferencia na Luanda, capital di Angola. Recien dos cien persona a muri na ataquenan terrorista na norte di Angola. Pa cuminza polis lo ser reforza cu mil homber. Tambe nan lo tuma medidanan pa juda productornan di koffie y tenedornan di ganado.

E minister quende for di 24 di maart ta na Angola a duna como su opinion cu e ataquenan terrorista solamente por tabata posible door di maniobranan comunista na exterior. E gobierno Portuges ta domina e situacion completa awor.

Acusadornan pa spionage na Pretoria

a hanja trobe nan libertad

PRETORIA, 2 april. — Corte di husticia na Pretoria a laga 29 persona, cu ta acusa di spionaje sali liber.

E presidente di e corte a bisa cu no tin prueba, cu nan ta culpable na spionaje.

E motibonan cu a percura pa e sentencia aki lo ser publica despues.

E corte a bisa si, cu no a ser proba cu nan a coopera cu un organisacion cu ta hiba un politica di comunista.

Acuerdo entre gobierno Congoles i Nacionnan Uni

LEOPOLDSTAD, 2 april. — E gobierno na Leopoldstad y Nacionnan Uni a drenta un acuerdo segun cual e produccion di 11.200 ton di harinja Mericano cu lo ser bende door di e autoridadnan Kongoles lo ta na disposicion di Kongo. E placa lo ser usa posiblemente pa obranan publico.

E prome shete cien ton cu a yega Matadi a ser transporta pa Leopoldstad den 24 ora. Pero e compania di transportacion, Otraco, cu parcialmente ta propiedad di estado, a amenaza di lo bende e provisionnan di Nacionnan Uni na Matadi si e papelnan di douane no keda cla pronto. For di dia cu e trupanan di Nacionnan Uni a sali for di Matadi a bini 760 di articulonan pa e organisacion mundial, cu segun Otraco ta yena tur e depositonan.

Suplica di Kennedy na Congreso

WASHINGTON, 2 april. — Diamars presidente Kennedy a pidi congreso Mericano pa pone riba begroting pa siguiente anja un suma di 1.235.300.000 dollars disponibel pa investigacionnan di espacio. Esaki ta nifica 125 miljoen dollar mas cu loque a worde pidi door di presidente Eisenhower. Kennedy a pidi tambe pa aumenta begroting dje comision pa energia atomica cu mas cu 30 miljoen dollar.

Den su mensaje dirigi na congreso e presidente a pone e en fasis riba desarrollo dje raket gigantesco „Saturnus-C-2", cu cual lo por lanza un vehiculo den espacio cu ta pisa 22 tonelada. E satelite lo mester drenta orbita rond di luna. E proyecto aki presidente Kennedy a pidi 78 miljoen dollar mas cu Eisenhower.

Inundacionnan serio na Karroo

JOHANNESBURG, 3 april. — Door di jobidanan fuerte tabatin inundacionnan na Karoo, un lugar unda regularmente ta masha secu. Diferente diquenan a quibra y miles di bestia a muri. Tambe diferente cas a ser destrui.

E comunicacionnan ferroviaria ta quibra y for di tres dia no tin comunicacion telefonica entre Kaapstad y Johannesburg.

CHAPELLE ARDENTE NA MELSBROEK — *Den un dje edificionan di anterior puerto aereo di Brussel cu jama „Melsbroek" drecha den un chapelle ardente pa e victimanan dje calamidad di Boeing 707 dje personal dje compania di aviacion Sabena, tabata aqui warda di honor.*

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIARAZON 5 DI APRIL 1961 — Nr. 4004

MERCA A HACI UN YAMAMENTU NA GOBIERNO CUBANO

WASHINGTON, 4 april — Merca a haci un yamamento riba gobierno Cubano pa „kibra su lasonan cu movimiento internacional di comunismo". Esaki Merca a haci den un publicacion di State Department titula „Cuba". Den e publicacion aki nan ta bisa cu gobierno di Castro ta dictatura, cu tin relacion cu un movimiento totalitair cu ta worde influencia door di comunismo na tur parti di America Latina. Nan a acusa Castro di a forma un puente principal pa comunismo den territorio Caribe.

Cubanonan ta keda nos hermanonan, asina ta para den e publicacion di "State Department" y nos ta reconoce tur e errornan cu nos por a comete antes pa cu e pueblo Cubano.

Nos y tur otro paisnan den mundo occidental tin e proposito firme pa den futuro apoya un gobierno democratico pa Cuba y nos lo juda e pueblo den su esfuerzonan pa logra libertad, democracia y derechonan social. Ta pesey un biaha mas nos ta haci un jamamento riba e regimen di Castro pa kibra lasonan cu comunismo internacional. Si e gobierno ninga na haci esaki anto nos ta confia cu pueblo Cubano den su afan pa libertad, lo keda lucha pa un Cuba liber.

Por ultimo gobierno Mericano ta mustra den su publicacion, cu for di medio 1960 Union Sovietica y su aliadonan a transporta un cantidad di arma pa Cuba di mas di 30.000 tonelada cu tin un balor di mas cu 50 miljon dollar. Asina ta para den e publicacion di State Department.

HAZENBERG LO REPRESENTA ROTARY NA TOKYO

ORANJESTAD — Dokter A. J. C. Hazenberg awor a keda oficialmente nombra pa presenta e Rotary Club di Aruba durante di e convencion anual di Rotary International, cu e anja aki ta worde teni na Tokyo, Japon. Sr. Hazenberg, kende tog tabata di intencion pa den su proximo vacacion viahe den e direccion ayi, pues ta uni e dos cosnan aki. E convencion ta dura di 28 Mei te 1 Juni.

HOOFDINSPECTEUR MOL TA BAI

ORANJESTAD — Hoofdinspecteur G. H. Mol di Aruba lo regresa Hulanda na fin di agosto/principio di september, como cu na e tempo ey su traslado pa Antillas Hulandes ta termina. Inspecteur C. van Buren di Corsow ta un di esnan, cu ta worde jama e posible sucesor di sr. Mol.

FEBRUARI TABATA BON LUNA PA AEROPUERTO

ORANJESTAD — Pa aeropuerto luna di februari di e anja aki tabata un bon luna, papiando di turismo. E anja aki a baha na Prinses Beatrix Vliegveld casi 2.000 turista mas tantu cu anja 1960. Siguiente cifranan ta comproba esei:

Februari	1961	1960	1959
Aterrizaje			
Comercial	235	220	201
Deporte	18	25	13
Gobierno	13	24	11
Total	**266**	**269**	**225**
Pasahero:			
Entrada	3327	2936	2264
Transito	2706	1548	1597
Salida	3322	2801	2173
Total	**9355**	**7285**	**6034**

PRESUPUESTO Y ENTRADANAN DI ARUBA DURANTE 1960

ORANJESTAD — Durante 1960 territorio insular Aruba tabatin mas tantu entrada na belastingnan cu anteriormente tabata para riba e presupuesto, ora cu nan a traha begroting pa e anja ey. E entradanan tabata f. 22.400.900.48 mientras cu e calculacionnan tabata fl. 21.-525.008.—. Un diferencia favorable di fl. 875.892.48.

E saldo favorable aki a ser ocasiona principalmente door di entradanan di winstbelasting, cual inclusivo e opcentennan a bin resulta casi un mijon mas tantu di loke a worde calcula riba e begroting.

Yegada di premier De Quay na aeropuerto Schiphol

SCHIPHOL, 4 april — Despues di un viaje nocturno cu a dura 7 ora, ministro president di Hulanda prof. dr. J. E. de Quay a yega awe mainta mitar di ocho na Hulanda. El a caba di termina un viaje door di Surnam y Antillas y a sali despues cu e avion di KLM DC-8 for di New York pa Schiphol. Asina el a jega Hulanda e prome ministro a haci un declaracion tocante su viaje pa prensa, radio y film. El a bisa di ta masha satisfecho manera su viaje a tuma lugar.

E prome ministro a declara, cu gobierno Hulandes lo no ninga un peticion di Surnam pa tene un conferencia di mesa rondo. E statuut a worde construi riba base di voluntad, y si un dje partnernan nan ke discuti pa cualkier cambio nos ta dispuesto tur momento. Ma nos ta nos tres. Pesey un conferencia di mesa rondo por tuma parti solamente cu gobierno di Antillas tambe duna su aprobacion.

E cantidad di dianan cu e prome ministro tabatin el a partiele net na dos, diez dia na Surnam y diez na Antillas. Despues profesor De Quay a bai pasa dianan di Pascu cerca su jiu muhe casa y cu ta biba na Canada.

Den su impresion general e prome ministro a bisa, cu Surnam ta un pais calor, humedo y cu a cuminza desarolla. Antillas tin secura. Na prome bista e ta mustra un pais cu ta goza di gran progreso. Ma na mes momento e prome ministro ta bisa cu e ta poco preocupa pe asunto di desemplo cu ta aumenta, pa motibu cu industria dia pa dia ta worde mecaniza y esaki ta stroba trabao di man.

Surnam ta cinco bez mas grandi cu Hulanda, pero tin solamente 270.-000 habitante. E pais ta rico na mineralnan pero tur no a worde descubri ainda. Sesenta porciento dje pueblo ta agrario y mi tin masha aprecio pa e plan di diez anja, asina profesor De Quay a bisa.

Loque ta na Antillas, cu tin un nivel di desarollo mas alto actualmente nan ta busca mas ocasion di trabao, principalmente den industrializacion. Aruba tin plannan real.

Ademas riba e islanan nan ta trata na tur manera na extende turismo, loque ta posible tambe, gracias na e traficacion aerea cu tin na Antillas, ma Mericanonan lo ke bula mes ora cu avionnan a reaccion, ta pesey segun e prome ministro tur e islanan aki mester tin pista di aterrizacion, cu ta suficiente grandi pa e avionnan aki.

15 APRIL ATROBE „DIEF EN DIEFJESMAAT"

ORANJESTAD — Piet Wurtz, e director di „Dief en Diefjesmaat" a informa nos, cu e directiva di Amateur Toneelgroep Aruba riba hopi peticion a dicidi pa presenta e comedia un biaha mas na Aruba. E fecha di presentacion ta dia 15 april.

„Dief en Diefjesmaat' entretanto ya a worde presenta tres biaha caba cu exito, entre cualnan un biaha pa e muchanan di scool riba iniciativa di e Stichting Culturele Vorming in Schoolverband.

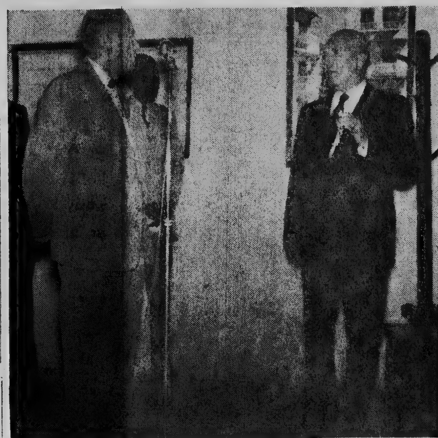
Cu gran satisfaccion e toneelgroep ta pensa riba e ultimo presentacion aki cu tabata e mihor di e tresnan. E muchanan a goza enormemente y a existi un contacto ideal entre hungadornan y mirones. Apesar di e tres presentacionnan a resulta tog cu hopi a perde e comedia, pero cu ainda ta desea di mirele. Esaki principalmente ta pa motibo cu durante di e debut tabatin un modeshow den Aruba Caribbean Hotel y cu e segundo presentacion tabata directamente e dia despues.

Entretanto nan a haci esfuerzonan pa presenta e comedia aki na Corsow tambe, sinembargo pa gran decepcion di e grupo, e plan aki no por a worde realiza.

Y.M.C.A. TA INTRODUCI oportunidad pa keda den condicion fisico

ORANJESTAD — Pa cuminza diarazon awor y despues tur diarazon y diabierne atardi tur hende por participa den e programa di deporte di Y.M.C.A., cu tin exclusivamente como obheto pa duna e participantenan un mihor condicion fisico. E deporte cu nan a scoge pa esaki ta volleyball. E deporte aki no ta dificil, por worde hunga pa tur hende, e ta gracioso y ta tene e participantenan den condicion.

Tur hende ta bon-bini pa tuma parti den e ehercicionan aki, maske nan no ta miembro di Y.M.C.A. Maske nunca bo a hunga volleyball no ta importa. No ta encuentronan pa mira kende ta gana, of pa forma un seleccion pa un competitie; ta unicamente na un placer y pa keda den condicion fisico.



Durante di e despedida di sr. Jules Wagner diarazon ultimo for di e cuerpo di Douane, tabatin un momento cu Gezaghebber F. J. C. Beaujon a dirigi palabranan na sr. Wagner (na drechi) manera nos por mira riba e fotograbado aki

Chofernan sin rijbewijs tin cu bai DAKOTA

ORANJESTAD — Ta parce cu e chofernan cu un o mas biaha a jega di hanja nan mes dilanti huez pa motibo di a viola leynan di trafico, na cual ocasion nan rijbewijs a ser kita, awor ta hanja castigo di detencion na Dakota, pa motibo cu nan no a mustra mucho respet pa e sentencia di huez y a sigi stuur auto tog.

Algun chofer mester a comproba esaki riba Huebes Santo, ora cu huez mr. J. Eleonora den Prome Instancia a sentencianan pa castigo di detencion na Dakota.

Primeramente tabatin F.C., 32 anja, un verfdo na Lago kende ta biba na Seroe Pretoe, y kende den su oranan liber ta traha mecanico di auto.

C. no a respeta sentencia di huez, ora cu na juli 1960 su rijbewijs a worde kita. Dia 19 di februari di e anja aki polisnan a hanjele ta stuur, na momento cu e sentencia di huez tabata valido ainda.

„Bo sabi kiko ta un sentencia"? tabata pregunta di mr. Eleonora, kende, despues cu acusado a contesta cu si, a bisele cu „mester respeta esaki tambe".

Acusado a mustra cu el a bai pa juda un persona kende no por a start su auto despues di hopi pushamento. Acusado a caba di drecha e auto y dicidi na drenta den dje pa start'e ya cu e chofer mes no por a primi e clutch y cambia e speed. E ultimo aki a pone e huez haci e observacion „ta ki clase di chofer e ta anto?".

Pero tur esaki no a kita cu fiscal S. H. Tjon Ajong ta hanja cu ta un caso hopi serio. El a pidi un siman di detencion na Dakota y cu e rijbewijs di C. worde kita un biaha mas pa dos anja. „Conforme" e sentencia di mr. Eleonora a resona.

Otro acusado cu no a mustra mucho respet pa e sentencia di huez tabata J.T., 32 anja biba na Paradera y un klerk na Lago.

„Corremento di auto mientras cu rijbewijs tabata kita durante un sentencia anterior di huez" tabata e acusacion contra di T. Patrulla di stad a para acusado riba L. G. Smith-boulevard dia 12 februari, ora cu nan a mira e auto ta slinger. Tabata e unico biaha cu acusado tabata desobedeci, segun el a declara, pa motibo cu el a haci un amigo un fabor door di hi'l boto di e amigo den su auto pa lamar. El a declara tambe cu su pia tabata malo y cu ta dos binja so el a dal.

Un siman den Dakota y rijbewijs kita pa dos anja ta loke cu fiscal mr. S. H. Tjong Ajong a demanda.

E suplica di acusado na e huez pa cambia e castigo di prison pa un boet, pa asina e no perde su trabau ya cu ta „hopi duro pa hanja un otro den e tempo aki", no a juda hopi y mr. J. Eleonora a senteneiele conforme e demanda.

„Lo bo no perde bo trabau", e huez a sigurele.

Acusado M.A. di 19 anja cu no a presenta e mainta ey y kende a worde acusa pa e mesun caso di corre auto, mientras cu rijbewijs ta kita a worde sentencia pa 1 luna di detencion y rijbewijs kita pa 2 anja mas.

Un tal S.M. cu tampoco a presenta y cu tabata acusa pa e mesun delito tambe a hanja e mesun sentencia di 1 luna preso y rijbewijs kita pa dos anja mas.

Y por ultimo a presenta diahuebs mainta dilanti mr. J. Eleonora acusado M.H. di 60 anja, acusa di tabata burachi dos biaha riba caja publico.

Dia 19 juli di anja pasa patrulla a hanjele pa 8'or di mainta burachi den caja y a hibele warda na unda el a keda te cinc'or e atardi ey. Ya pa och'or di anochi, ora cu e tabatin apenas tres hora afor, patrulla a bolbe hanjele den e mes un situacion di mainta riba caja.

„Dos biaha dos siman den Dakota" sr. S. H. Tjon Ajong a pidi. Y pa di tanto biaha e mainta ey huez a sentencia conforme.

Arrestacion di dos hoben na Thonon-Lesbains

THONON-LES-BAINS, 4 april. — Polis di Thonon-Les-Bains, a aresta dos hoben dialuna anochi, cu a tira un carta di amenaza den brievenbus dje alcalde di e ciudad aki. Den e carta tabatin scirbi:

„Pronto lo bo hanja, loke Blanc tambe a hanja".

Manera ta conoci diaviernes Camille Blanc, alcalde di Evian a muri a consecuencia di explosion di un bom di plastic cu nan a pone den vensterbank di su cas. Awe su intierro a tuma lugar na cual hopi hende a asisti.

TUR KAARCHI PA RHODA'S SHOW TA BENDI
Segundo presentacion dia 9

ORANJESTAD — Pa e prome presentacion di Rhoda's Musical Show diabierne awor dia 7 april den Sociedad Bolivariana, ya tur e kaarchinan a ser bendi caba. Esaki a obliga e organizadora sra. Rhoda Steenhuizen-Frigerio na presenta e show aki pa di dos biaha na Oranjestad, dos dia despues, esta dia 9 di april na e mesun lugar.

Sra. Steenhuizen-Frigerio a informa nos tambe cu e grupo di „Calypso" cu lo actua den e show aki, ya a hanja un contrato for di Aruba Caribbean Hotel pa actua pronto ava den. E grupo aki ta consisti di e damanan Emma Bermudez, Loes Pinas, Marlene Croes, Linda Arends, Carmen Richardson y e caballeronan Ronny Brete, Rudolf Brete, Hector Perez y Cliff Giel. Solistanan ta: Tinus Bijl y Roy Frigerio.

Rhoda's Musical Show lo ser presenta tambe den Commandeursbaai Club na Savaneta, na Club Surnam y na Esso Club na San Nicolas.

Tirador di botter captura

SAN NICOLAS — Den Rodgerstraat patrulla a mira com pa diezcinco minuut pasa di mei anochi diadomingo un mucha homber a tira un botter riba un grupo di personas y a corre bai. Nan a siguiele y despues cu nan a coge e mucha aki, D.H., nan a hibele pa warda. Un rato despues a presenta na warda. Un rato despues a presenta na warda un tal R.N. kende a reconoce e mucha aki como esun cu den compania di algun otro mucha mas a maltratele.

D.H. tabata bau di influencia y a bai den cel. Na warda a sali na cla cu e mucha aki cu su grupo tabatin e costumber di lok pelea cu otro hende. Proces-verbaal a ser traha contra dje.

Homber a tira piedra y corre bai

SAN NICOLAS — Un tal A.P. dialuna atardi pa un cuarto pa seis tabata tira piedra riba un pick-up para canto di eminda. Algun di e piedranan a bin cai riba caminda na unda tabatin hopi trafico na e momento ey. Na momento cu el a mira patrulla A.P. a purba pa baha na awa, pero nan a garele y a hibele warda na unda e proces-verbaalnan necesario a worde traha.

Homber herida na cabez

SANTA CRUZ — Viernes Santo pa nueb 'or y diez di anochi e homber J.B. tabata drumi herida banda di e telefoon publico na Ayó. El a declara di a cai contra di un piedra y a herida su cabez. El a ninga di bai dokter y e ora ey patrulla a hibele cas.

Pelea entre ruman

TANKI LEENDERT — Dos ruman di e famia F. a pega pelea cu otro dialuna anochi pa diezun'or. Un di nan tabata bau di influencia y a bai warda.

VIOLINISTANAN HOBEN DILANTI RADIO

ORANJESTAD — E Arubaanse Jeugdorkest, un jiu mima di Ad Stenzen, kende manera nos sabi ta dirigi tambe e Arubaans Symphonie Orkest, lo duna diahuebs awor pa prome biaha un presentacion publico. E grupo aki di alumnonan di violin di sr. Stenzen e dia ey lo duna un presentacion na Radio Kelkboom, na unda Glenda Eman lo companja e violinistanan riba piano. E violinistanan ta Rudie Maasdamme, Ivonee Jermin, Joan Tjon Sie Fat, Bea van Dijk, Dorne Edwards, Lucie Westerborg, Dennis Hiemke, Roy Sharp, Arthur Broadbelt, Howard Tjong Ajong, Wil Tjon Ajong, Leatitia Ho Kang You. E programa cu lo ta scuchable pa seis'or y mei di anochi ta anuncia e melodia den F. di Arthur Rubinstein, un serenade di G. Braga y e pieza „Souvenir de Moscow" di Wieniawsky.

Diasabra ultimo e re-apertura di Uchee's Place a tuma lugar bau di direccion nobo di sr. Jacobo Croes, kende nos ta mira aki riba na robez. Mei-mei ta srta. Roxana Croes, jiu di sr. Croes, y Lorenzo Tromp, empleado den e restaurant y refresqueria aki.

E Arubaans Jeugdorkest bau di direccion di Ad Stenzen cu diahuebs awor lo actua den studio di Radio Kelkboom.

Aqui nos ta mira premier De Quay ta instala telefon nobo na Bonaire cu e prome comunicacion, papiando cu Gobernador di Antillas na Corsou.

Bishita di premier De Quay na isla di Bonaire

(Di un colaborador)

Dia Razon mainta mas o menos 10'or premier di Hulanda a pone su pia pa di prome bez riba suelo Boneriano. E ministro, quende tabata acompanja pa ministro president Jonckheer i Sres. Drs. Jonkers i mr. Josephus Jitta a bini aya den 2 „Trackers" di MLD. Tabata presente pa salude riba aerodromo di Bonaire Sr. Gezaghebber A. van Hesteren, miembro di Bestuurscollege i e secretario i luego miembro di Staten A. Emerenciana.

Foi e aerodromo nan a bai directamente na e central nobo di telefon, di cual nos a publica algun particularidad caba di dje den nos edicion di ajera, entre otro: cu Ministro De Quay a tene un combersacion cu Su Excelencia Gobernador di Antillanan Neerlandes oficialmente.

Prome cu e instalacion aqui deputado Sr. L. A. Abraham den un corto discurso a dirigie na Ministro y presentenan y a jama nan tur un cordial bonbini na Bonaire.

E deputado a sigui despues na bisa cu pa medio dje automatizacion dje telefon aqui un deseo ya masha tempo caba anhela a queda cumpli.

Sinembargo el a munstra tambe cu e automatizacion aqui ta nifica reduccion di un numero di trahador y aumento alavez di e numero di desempleadonan y ta p'esei tabata su deseo pa cu muy pronto por a bini un principio cu ehecucion dje plannan di prosperidad.

Como surprise minister De Quay a hanja un combersacion na telefon cu Hulanda, cual comunicacion segun e ministro, tabata masha bon.

Despues di a gasta un glas di Champagne, e bishitantenan a bai Flamingo Beach Club, na unda e huespednan a hanja ocasion di fresca nan curpa un poco.

Foi ei nan a sali pa bai sinja conoce Bonaire, tantu parti Noord como Zuid y durante cual paseo principalmente nan no a lubida di pasa cerca e conocido Flamingonan.

Atardi tabatin un recepcion publico na cas di Gezaghebber, na cual ocasion hopi persona foi comunidad Boneriano a hanja ocasion di cerra conoci cu e Ministro y e otro huespednan altu.

E alta combito a bandona Bonaire mas o menos 6'or trobe cu Van Amstel, cu a bini Bonaire especial pa bin busca e combito aqui.

Irregularidadnan na Katanga

KATANGA, 4 april. — E cuartel general di e ehercitonan di Nacionnan Uni na Elisabethstad a ser rondona pa polisnan Katanges y e camindanan pa autonan di carga pasa a ser cera.

Ta parce cu henter e ciudad ta den estado di sitio. diferente trahadornan no por a jega nan trabao, mientras cu e tiendanan den vecindario di e cuartel general di Nacionnan Uni a cera nan portanan. E Europeonan cu ta biba na rand di e aeropuerto a ser bloquea entre barricadanan doble di trupanan di Nacionnan Uni y polis Katanges.

Tur puntonan estrategico a ser ocupa pa polisnan Katanges. E comunicacionnan di awa, electricidad y telefon di e edificio di Nacionnan Uni a ser quibra. E representante di Nacionnan Uni na Katanga, Dumontet, mester haci su trabaonan for di su cas cu ta ser vigila continuamente.

Den e cajanan di Elisabethstad tin concentracionnan grandi di trupanan Africano y Europeo, mientras cu na puntonan debil tin mitrailleurnan instala.

Mas despues radio Katanga a participa cu durante un entrevista entre president Chombe y e representante di Nacionnan Uni, Dumonet, nan a jega na un acuerdo. Particularidadnan tocante esaquinan lo ser participa despues.

Proposicion di mesa rondo Congoles

LEOPOLDSTAD, 4 april. — E conferencia di mesa rondo Congoles, cu lo mester a cuminsa diarazon na Kamina, situa na Katanga, a worde pospone.

Den un declarasion cu a worde publica door di oficina di presidente Kasavoeboe, nan ta bisa cu nan a dicidi na pospone e conferencia, en coneccion cu e situacion militar cu tin awor aki na Kamina y na parti noord di Katanga.

Nan ta agrega cu pronto gobierno Kongoles lo stipula un otro fecha riba cual e conferencia lo por cuminsa.

Declaracion di Averell Harriman

WASHINGTON, 4 april. — E embahador viajero di Merca, Averell Harriman, a declara awe despues di un entrevista cu a dura un ora largo cu president Kennedy, cu Principe Suvana Phuma ta pertenece na un dje personanan cu ken e kestion di Laos mester worde discuti.

Harriman a expresa su satisfaccion tocante e negociacionnan cu e tabatin cu prome minstro Nehru, kende a duna su aprobacion ne politiek cu president Kennedy ta hiba pa cu solucion pe problema di Laos.

Harriman a bisa: "E kestion ta, cu destino di Laos, actualmente ta den man di Nikita Krutshef".

E embahador a continua bisando, cu tur lider di gobierno dje paisnan cu el a bishita, ta expresa nan deseo pa tene un entrevista cu e sucesor di president Eisenhower.

Conferencia entre Francia i Argel na Evian

ROMA, 4 april. — E representante especial di e gobierno provisional di Argel, cu ta encarga cu preparativonan pa e negociacionnan entre Francia y e rebeldenan di Argel, Taief Boelaroef, dialuna a sali di Roma pa Zurich.

Boelaroef a bisa cu e lo delibera cu e autoridadnan Suiza tocante e preparacionnan pa e conferencia entre Francia y Argel na Evian.

Inglaterra i asunto di Laos

DAKAR, 4 april — Un portavoz dje ministerio Britanico di relaciones exteriores a declara awe, cu mientras e hostilidadnan ta continua na Laos, Gran Brittannia lo no tuma parti ne conferencia tocante Laos.

E portavoz a recorda palabranan dje ministro di relaciones exteriores, Lord Home y el a bisa cu ta necesario stop cu tur tiramento na Laos, prome por cuminsa cu negosasionnan. E portavoz Ingles a agrega cu lo no tin intercambio di nota mas entre Inglaterra y Union Sovietica, ma tur dos gobierno lo sigui anuncia nan opinionnan sea oral o via comunicasion diplomatico.

SITUACION TA BRUHA NA VIENTIANNE

VIENTIANE, 4 april — Den un declaracion oficial di ejercito cu awe a ser edita na Vientiane, ta ser participa cu den e territorio di Than Thonna sur oeste di „Vlakte der kruiken", e situacion ta brua, mientras cu den e sector Mocong Cassi e trupanan di gobierno ta logra progreso.

„Sin ta dramatico, e situacion ta keda serio", segun e comunicado.

Segun e agencia di prensa di sur Vietnam, e gobierno a Saigon a pidi e komision internacional di control pa haci un investigacion di terrorismo cu ta aumentando.

Segun ta ser bisa den circulonan oficial na Saigon, e comunistanan a haci un yamada pa tene un campanja di sabotaje, estorbonan, kibramentu di comunicacionnan y ataca urnanan di votacion.

Na Saigon, Merca y sur Vietnam a firma un acuerdo di amistad y relacionnan economica. Ta e prome acuerdo di e caracter aki entre e dos paisnan, asina ta ser informa pa State Department.

Expresion di Macmillan den conferencia di prensa

KINGSTON, 4 april. — E premier Britanico MacMillan a bisa na un conferencia di prensa, cu e ta contentu cu e tono y caracter di e contesta Ruso riba e proposicionnan Britanico tocante Laos. E premier Britanico a bisa esaqui na fin di un bishita di dies dia na Brits West Indie.

Awe e ta bai Washington pa delibera cu president Kennedy. Segun MacMillan tin ainda algun punto cu mester ser aclara, pero mi ta optimista tocante e situacion general, asina el a finalisa.

Bau di gran interes a tuma lugar diadomingo ultimo entierro di Vicente Solognier, esun cu no a sobreviví e aventura cu „Gladys". Por mira aki riba d.r.p.d. Hermes van de Berg (un swa), Beto Solognier (un ruman) y Robert Rasmijn (un primo), e tresnan cu tabata huntu cu e difunto den boto.

Hungadornan di e club di futbol La Fama, di cual club Vicente Solognier tabata miembro, a carga e caha cu su ultimo restonan pa santana diadomingo atardi.

Infiltracion di parti Hulandes di Nieuw Guinea

HOLLANDIA, 4 april. — E dos ultimo miembronan dje grupo di militar Indones, kendenan a trata na luna di november 1960 na comete infiltrasion na e parti Hulandes di Nieuw Guinea, a worde aresta dialuna y diamars nan a ser trasiada pa Hollandia.

Durante transportasion for di aeropuerto Sentani den sercania di Hollandia pa ciudad, den un auto di polis, e auto a sufri un accidente, bolter tres biaha. Durante e accidente aki tanto e dos infiltrantenan cu esnan cu ta polis a worde gravemente herida. Tur mester a worde transporta na hospital di Hollandia.

E rapport di Nacionnan Uni

NEW YORK, 4 april — Den un rapport di Nacionnan Uni nan a declara cu publicacion mundial ta conta 3 miljard habitante. Poblacion mundial ta aumenta tur anja cu 45 te 55 miljoen.

Experiencianan di A.A.

Alcoholismo Anonimo su mayor efectividad ta depende riba ora nos ta limita su programa solamente na e unico proposito principal.. ...di keda sobrio y juda otro alcoholiconan hanja nan sobriedad. AA ta un sociedad di homber y muhernan cu ta reuni huntu den un esfuerzo mutuo pa soluciona nan problema comun — alcoholismo. Ta esencial pa nos pone e proposito aki prome cu tur cos den nos bida, pasobra si ta familia of trabao of amigo ta e cosnan di mas importante y necesario pa mantene nos sobrio, anto nunca nos lo a bira alcoholico pasobra nos tabatin tur e cosnan aki y toch nan no tabata suficiente. Nos no ta kita balor di cosnan material pero nos ta cambia nos mira tocante nan y nos ta realiza cu ta te ora nos sinja com ta biba sobrio, tur beneficionan material ta meramente temporal, y nan no ta necesario pa sobriedad.

— — —

Algun di e cosnan cu AA no ta

1) AA no ta un movimiento religioso. Bo religion of si bo no tin ningun mes, esey ta bo asunto. Programa di AA ta basa riba certo principionan espiritual, pero e ta sugeri pa bo desarolla bo mes concepto di un Poder Supremo. AA no ta emplea ningun metodo di adoracion.

2) AA no ta un movimiento di moderacion; e no ta duna su opinion pro ni contra encuanto prosedernan moral di bebementu — AA tin mes tantu actitudnan tocante esaki cu e tin miembro. Esaki ta un asunto estrictamente personal.

3) AA no ta un banco of un compania di prestamo. E no ta fia ni duna placa pa ningun proposito aunque cuanto meritorio, ni na individuo ni na institucion. Na algun instancia den caso di emergencia, un miembro por fia of duna un otro algu si e tin y si e ta sinti cu lo por yuda, pero esaki generalmente no ta un bon costumber.

4) AA no ta un compania di abono. E lo no paga bo boetnan na corte di husticia ni fianzabo for di prison.

5) AA no tin abogado. E no ta proviciona bo cu consilio legal ni intenta na influencia corte di husticia ni ningun di e mandatarionan cu ta pone ley na vigor. AA no ta huzga bo intencion ni bo sinceridad, tampoco regatea riba nan cu bo esposa of bo baas of ley. Bo problemanan legal ta bo mes responsabilidad.

— — —

Nos ta kere cu muhernan alcoholica mester di mas judanza cu hombernan. Primeramente pasobra majoria di muhernan alcoholica ta bebe na scondi. Nan ta bebe na scondi pasobra nan ta hiba nan bida di otro sistema. Majoria di nan ta mamanan di cas — aunque alcoholismo ta ataca esnan cu ta traha afó tambe. Pero e motibu primario pakico un muher ta bebe na scondi ta pasobra nos actitud ta distinto tocante un muher cu ta bebe. Nos lo tolera un homber cu no por mancha su licor, hasta te ora e alcanza e ultimo estado di alcoholismo, pero cualkier muher cu ta bebe di mas na publico, ta ser automaticamente deshonra. Ora un muher ta sinti of ta sospecha cu e ta un alcoholico, e prome cos cu e mester haci ta busca judanza y judanza cy e por hanja cerca e fraternidad AA.

— — —

Ora bo ta sintibo cansa manera un cacho anochi, kizas ta pasobra bo a grunja henter dia.

— — —

Camina di Dios ta bira liso ora nos cuminza camna riba dje.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Influencianan mescla; un di esaquinan ta exigi prudencia den asuntonan financiero.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Tene prudencia den cosnan interesante cu tin asunto di placa meti aden.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

E dia di awe por bira masha interesante cu por trece cambio den bo plannan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Warda te anochi prome cu bo tuma un of otro decision riba terreno di amistad.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Proposicionnan di otronan por ta poco riscante pa bo asisti.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Trata na queda un poco reserva y percura pa loque nan cu no a ser termina.

LIBRANAN
24 September — 23 October

E dia di awe por trece noticianan importante of un desarollo igual.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

E dia di awe por bira masha interesante pa bo. Sea atento y activo.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Tin noticia pa bo. Pero waak bon prome cu esaqui no ta redu of cosnan por estilo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Ta facil, pa nan hiba bo riba un camina robez, pa medio di informacionnan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

No malgasta bo tempo cu cosnan di menos balor y no ta interesa bo.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Bo mester tene cuidao cu seduccion di otronan y conclusionnan robez.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

GRATITUD

Pa medio di esaki nos ta ta expresa nos mas sincera gratitud na tur esnan cu di un manera of otro a demostra nan atencion na ora di morto di nos muy querida mama, wela y bisawela

DOROTHEA HENRIQUES CROES

Tambe nos ta gradici Zuster y Verpleegsternan di Paviljoen San Miguel, su dos amiganan y Gilberto Dirksz.

Na nomber di su jioenan

Ana Curiel, Maria di Luvo, Ardinco Croes y familia

Bavaria II campeon den 2e klas, Don Bosco campeon den 3e klas

ORANJESTAD — Den e campeonato 1960/61 di A.T.T.A. tur e campeonnan ta conoci awor. Si algun siman pasa nos por a publica e campeonato di Don Bosco den 1e klas y di e seccion di Junioren, awor a resulta cu e lucha den 2e klas tabata masha fuerte. Prinipalmente e papel cu Estrella a haci tabata un sorpresa.

Despues di un comienzo un poco floho nan a sabi di recupera excelentemente pa asina titula sub-campeon den 2e klas. Bavaria II cu ta consisti di hungadornan hoben a perde den su segundo partido di Don Bosco V, y a empata contra nan ruman mas grandi Bavaria I. Despues di esaki nan a sigi riba e caminda di victoria y a obtene e campeonato cu 13 puntos for di 8 partidos. Durante sejs partido Don Bosco I tabata empata cu Bavaria II. pero a perde e bon caminda despues di e derrota contra di Bavaria II. Como cu e partido entre Bonaire—Don Bosco IV no por worde inclui ainda den e tabla di posicion, e posicion final na e momento aki ta manera ta sigi:

	H.	P.	games
Bavaria II	8	13	51—29
Estrella	8	12	57—23
Don Bosco I	8	11	44—36
Don Bosco II	8	8	49—31
Don Bosco IV	7	8	39—31
Don Bosco III	8	6	37—43
Don Bosco V	8	4	33—47
Bavaria I	8	4	24—56
Bonaire	7	4	20—50

Den 3e klas Don Bosco I cu solamente un punto di perdida a sabi di obtene e campeonato. E unico punto di perdida ey nan a hanja for di mes companjeronan di equipo Don Bosco I. Den e campeonato aki Don Bosco a haci un masha bon papel.

Clubnan di Frere Innocentius a bira campeon den 1e. 3e y Junioren klasse. Ademas ta existi e posibilidad, cu un di e clubnan ta bira sub-campeon den 3e klas. Den e klas aki Don Bosco II y Commandeursbaai a termina empata riba di dos y di tres lugar. Un partido decisivo (e di dos den e campeonato aki) den e clase aki lo mustra kende lo bira sub-campeon. Pa e muchanan di Savaneta esaki ya caba ta un resultado masha merecido. E partido decisivo lo worde hunga diadomingo 16 april den Club Bonaire.

S posicion final den derde klas ta lo siguiente:

	H.	P.	games
Don Bosco I	6	11	46—14
Comm. Club	6	9	46—14
Don Bosco II	6	9	44—16
YMCA	6	7	37—23
Bonaire dames	6	4	19—41
Comm. dames	6	2	16—44
Non Stop dames	6	0	4—56

SHOW FUJII-BERGMAN DIA 23 NA ARUBA

ORANJESTAD — Awor ta definitivamente, cu e mas grandi hungador di ping pong di e tempo aki, e Ingles Richard Bergmann lo bishita nos isla pa di dos biaha dia 23 april venidero.

Aruba Table Tennis Association a logra firma un contrato cu e famoso Bergmann. cu intencion pa laga e hungador mundial aki duna un segundo demostracion na nos isla.

Richard cu ta defende famoso lo actua. mescos cu tabata e caso na 1959. huntu cu e mes famoso Japones Norikazu Fujii.

Ora cu ATTA a tende cu e dos hungadornan aki tabatin intencion pa haci un gira den Caribe. e directiva no a vacila na pidi nan pa bini Aruba. Directiva di ATTA a basa su mes na e decision aki riba e exito rotundo cu e Bergmann-show a cosecha na april 1959. Un sala casi jen a goza e tempo ey y a paraliza pa e espectaculo unico cu a worde demostra e tempo ey riba e escenario di Centro Cultural.

Tambe e biaha aki e actuacion di Bergmann y Fujii ta tuma lugar den Centro Cultural. anochi pa shet'or y mei. E cortinanan na banda di e escenario amplio lo worde kita. door di cual ta surgi un lugar pa hunga ideal pa un wega grandi di ping-pong. Na 1959 Bergmann a observa. cu durante henter su giranan solamente poco biaha e tabatin un acomodacion asina adecuado na su disposicion. Ta bini acerca. cu e vloer di tabla tambe ta ideal pa ping-pong. ya cu e hungadornan y e bala ta hanja e flexibilidad y elasticidad necesario.

Pa demostracionnan di ping-pong e Centro Cultural ta un lugar masha adecuado: tanto pa e hungadornan como pa e publico.

E sub-campeon mundial di ping-pong Richard Bergmann kende huntu cu e Japones Fujii lo bin duna un show na Aruba.

Un yamamentu na Catoliconan Suramericano

BUENOS AIRES. 4 april. — E primado catolico na Argentina, cardenal Caggiano. a haci un llamamentu na e catoliconan di Suramerica pa reuni nan mes contra comunismo. El a avisa especialmente contra e propaganda di Cuba. den cual nan ta presenta iglesia catolico como un aliado di capitalismo y imperialismo. A ser proba. segun e cardenal cu gobierno Cubano ta persigui iglesia catolica, libertad di ensenjanza y di prensa.

Tormento a causa hopi danjo na New York

NEW YORK. 2 april. — E parti zuid oost di Merca a sufri di diabiernes pa diasabra un tormento, door di cual por lo menos tres persona a perde nan bida. E danjo ta considerable. E riunan den e territorio relaciona. di cual e awa a subi hopi, a pasa nan orillanan.

Cumpleanjos

A cumpli anja srta. Teresita Irena Ranes y ta ricibi felicitacion di su tata Gerardo Ranes, mama Adeleida Ranes, 5 rumannan, tantanan, sobrina, familianan na Curacao, amiganan srta. Rosalinda Marinus, Isabela Sapuano, Delia Hoevertsz, y demas familia y conocirnan.

Ta cumpli 7 anja e hobencita Ingrid Farro y ta ricibi felicitacion di su mama Seferina, wela Estela Farro, welo Dodo, tantanan Susita, Carmen, Alicia, Veneranda, omonan Chomay, Inocencio, Primitivo, primanan Liria, Sierma, Sandra, Debbie Farro, primonan Rolando y Hubert Roza, madrina Maria Tromp, especialmente di tur su amiganan di Eerste Klas di Sint Anaschool na Noord.

Ta cumpli anja sra. Agnes Tromp y ta ricibi felicitacion di su esposo Guillermo Tromp, jiu Jolanda, mama Maria, tata Agustin, rumannan Victoria Chipi, Carlos, swa Sixta Kelly, y familia Tromp-Kelly.

E hobencita Elvia Evelin Angela ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Sira, tata Fernando, rumannan Roberto, Lucia, Roland, Nicomedes, Mito, Rosinbo, Maria, wela Johanna, y Mauricio, welo Jose Rodriquez, tambe di su tantanan y omonan, madrina Cecilia Vasquez, padrino Rafael Angela y demas familia Angela, Rodriguez y Geerman.

E hobencito Vito Feliciano Geerman ta cumpli 5 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Silvester, mama Maria, rumannan Jacobo, Margarita, Anna, Imelda, Theo, Edwina, Julia, Robby y Angelina Geerman, amiguitonan Johnny, Mitjie, Naldo, Rafael, muy especialmente di su madrina Celio Ruiz, padrino Luis Grews, y demas familia Geerman, tanta y omonan.

Awe ta recorda su fecha natal sra. Cornelia Kelly y ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Pedro, jiunan Joseph, Alida, Ruben, Bernadetta, Casimiro, Jolanda, y Raimond, suegra Ursula, nieto Richard, nieta Iris y demas familia Giel, Tromp, Quandes y Franken.

Ta recorda su feliz cumpleanjos e simpatica hobencita Carmen Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Rosa, rumannan Juan, Eric, Roque, tanta Catrien y Francisca, prima Lilia, primo Rudy, y Eli, madrina Baby, Filomena Giel y demas familia Tromp, Heide, Giel, Eckmeyer y Farro.

E hobencita Lourdes Bernadette ta cumpli 2 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Modesto Maduro, mama Chena, rumannan Sonie, Robert, wela Eliza Isabela, welo Lindoro, tanta y omonan, madrina Alida van Wijk, padrino Dichi Briceno, prima y primonan y demas familia Maduro y Briceno.

Ta recorda su fecha natal e hobencita Lina Boekhoudt y ta ricibi hopi pabien di su estimada mama Augustina, papa Johannes Boekhoudt, rumannan Chichi, Buchi, Lucio, Efraim, Theofilo, Jolanda, David, Ruben, Reina y Franklin, pepe Jasinta, pepe Aura Farro, omo Hose Britten, tanta y omonan, familianan, amiguitanan di derde klas na Noord y di su juffrouw Helena Britten.

Pa meaio di esaki nos ta expresa nos mas sincera gratitud na tur esnan cu di un manera of otro a duna nan cooperacion durante buscamente di e boto Gladys. Principalmente na Sr. Albertico Arends y Senjora y na Sra. Vda. Zeppenfeldt.

Sr. y Sra. P. W. van de Berg y jioenan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.— paga adelante
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 5 di april

DE VEER: 8.30 „Bestias de la Ciudad" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Spy Master" 14 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The loves of Carmen" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „The Laramie Trail" A.L.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30, Bonaire 8.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 5 di april

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bon spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Juan Serano
5.30 Variacion musical
6.00 Fiestas de Calypsos
6.15 Carlos Argentino
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion Musical
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 5 di april

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.13 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 5 de abril

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Diarazon 5 di april

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schlitz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Eentre dos Almas"
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.30 West Indian program bij B.W.I. Ass. in Aruba.
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet

DI E CAMPEONATO DI LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor Deportivo)

E ultimo tres waganan di e campeonato di Little League tabata tin e siguiente resultadonan. Wrigley's P.K. 2 a derrota e flecheronan di Arrow cu anotacion comodo di 17 pa 4. Ocho hit e vencedornan a conecta contra di dos di nan adversarionan. E errornan tabata 2 pa Wrigley's y 5 pa Arrow.

Pitcher ganador tabata I. de Kort. y a perde M. Peterson.

O So Grape a derrota Adams Chiclets cu score di 15 pa 4. Un dozijn di hit a worde conecta door di O So Grape y tres door di Adams Chiclets. E errornan tabata respectivamente 1 y 7.

S. Tromp tabata e pitcher ganador y I. M. Tromp a perde. Door di e hungador di O So Grape Lobo Ridderstap. kende ademas di varios hit mas, a worde conecta un homerun.

E segundo match di ayera a resulta den e promer victoria pa e novena di Noord Nutricia. Nan a derrota Arrow 9 pa 7. Cinco hit y cinco error tabata e trabao di Nutricia y di Arrow tabata cuatro hit y 2 error.

A gana pa Nutricia e lanzador V. Tromp y a perde pa Arrow M. Peterson. C. Farro di Nutricia a conecta un homerun.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 64

E musica a paraliza. Solamente a resta awor un disonante skerpi Poco poco el a draai y a queda ta mira Roger. "Mi quier a puntra mi mes cu lo bo por a lubida e pieza ei". Su tono tabata bofonante "Awor mi ta mira cu toch n' tabata asina".

Roger a queda ta mire duru den su cara y a puntre despues:

"Ta cuantu asina bo sa?"

El a sonrei cu melancolia y sinembargo bofonante:

"Mi sa tur cos".

Anto calmo el a bisa: "Si acaso bo sa tur cos anto. Larga nos combersa y bisa mi cla ta quico bo quier".

"Ya m'a hanja caba loque mi ta desea", el a responde. "Lynmara ta di mi".

El a queda ta mira e mucha muhe na un manera investigante:

"Bo ta un Aleksander, no?"

"Si".

"Ta bo ta anto e yiu muhe di Gerda. T'e a manda bo aqui?"

Nicolina su wowonan tabata lombra. "M'a bisa bo caba cu el a hanja un accidente di trafico. Bo tabata por a quere mi libremente. Mi n' sa sconde nada, ni mi n' sa tolera. Wanta; no bula pipa. Ainda mi tin mas cos di bisa bo. No ta mama cu bo tabata frei a manda mi aqui. E tabatin asco di bo y bo famia pa e abuso cu boso a comete na dje. E no tabata quier tin nada hamas di haci cu boso ningun. M'a bini aqui di mi mes".

"Paquico b'a bini anto".

"Mi tabata quier a podera di Lynmara. Mi tabata gusta masha di mira hende haci asina tantu molester pa mi persona. E condesa a prepara pa mi un bonbini brillante". El a hari. "El a bisa mi cu mi tabata bunita y amable. Lo mi quier a puntra mi mes ta quico lo el a bisa si e tabata sa cu mi a nace na Brooklyn y cu mi educacion tabata paga pa un homber cu tabata explota un nightclub na Manhattan. Lo el a queda babuca y asombra y lo a resta masha poco di tur su complaciencia".

Su wowonan a bira smal. "B'a haci tur esaqui cu bo wowonan cerra. Bo conoce solamente un banda sol dje historia".

El a dal un accoord riba e tecla su dilanti. "Mi ta quere cu e otro banda no ta interesa mi absolutamente nada".

Diripiente Roger a puntre:

"Un cos bo mester bisa mi. Bo ta stima David?"

El a sonrei. "Mi n' ta quere cu bo ta spera mi contesta bo riba esei. n' t'asina?"

"E base riba cual bo quier stabilisa bo matrimonio no ta masha fuerte. Lo no ta facil pa bo pa trata na spaar David di un desenganjo".

"Lo mi sabi di bini cla su esei".

"Y quico bo ta haci si e descubri esei?"

"Esei lo e no haci".

"Y supone awor cu mi cont'e esei!"

El a tuma tempo pa contesta. "David ta orgulloso riba bo. N' ta sigur cu bo sa esei. Continuamente e ta papia over di bo: com bo ta bisa tur cos, quico bo ta gusta y quico bo no ta gusta bo sistema di bida, etc. Segun David no ta existi un segundo homber manera bo". El a larga su man drechi haci un movecion leve riba e teclanan. "Lo mi bai contra mi principio si mi mester quita e ilusion ei foi dje".

El a queda ta mira e muhe duru den su cara y a bisa despues di un ratu. "Ora cu bo conte tur cos, bo tampoco lo no alcanza bo mes intento. Bo n' ta mira esei? Of bo ta supone cu lo e tin necesidad di bo te ora cu e ta na altura cu b'a enganje?"

"David ta stima mi", e muhe a bisa awor tranquilo. "Y m'a ganje ora cu m'a bise cu mi ta stime. Y si ta necesario lo mi sigui ganja tambe".

Roger a bira su mes y a bai sinta trobe riba su stul. Nicolina tabata mira com el a saca un sigaria otro foi su estuche y a cende esaqui. Movecionnan di su mannan a pone corda riba Antonio. Paquico hombernan hoben mester ta asina tantu inhabil?"

Ora cu Roger a cuminza papia trobe su stem tabata resona calmo y casi inpersonal.

"Cuanto tempo bo ta pensa na continua cu e comedia aqui ainda? Mi ta acepta cu b'a ciega David por completo; pero ora cu e romance a termina, lo e por mira door di bo. Y ora cu esei socede......" Prudentemente el a quita e shinishi foi su sigaria. "Bo n' ta quere cu ta co'i bobo bo ta haci? David no ta e unico homber cu por duna bo un bida y un titulo".

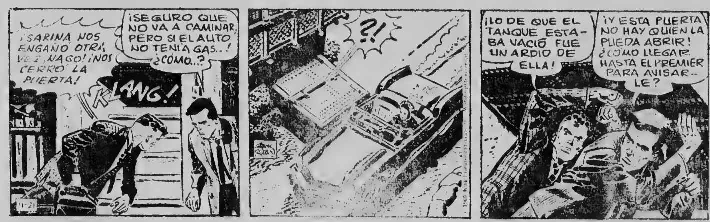
(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Cisco tin e mapa!" „Sin duda!" 2. „E ta na sonjo...... bo ta quere cu......?" „No! Nos lo mester siguinan te ora nan hiba nos na unda e oro ta!" 3. „Cisco ta bay sospecha ora e descubri cu nan a golpea su amigo!" „Pero lo e no sa kende a golpeé!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Sarina a ganja nos atrobe, Nago! E la cerra e porta!" „Sigur cu e no ta bay camna, pero si e auto no tabatin gasoline......! Con......? 2. „Tabata un invento di dje cu e tanki tabata bashi!" „Y e porta aki un no tin hende habrié! Con nos ta haci pa jega cerca e premier pa avisé?"



DICK TRACY

1. „Un hende jaloers di bo y bo baby a dicidi di quibra e carrera na Television door di a kima su barba." 2. „Nan a venena e cria, fia su uniform y jabinan, y pone su lighter den e cuna di e baby." 3. „E morto di e cria di hotel como resultado di chloral hydrate, ta munstra cu ta un asesinato. Kende, bo ta conoce, Fresh, cu por ta odia bo asina tanto?" 4. „Ningun hende, ningun!"

RIP KIRBY

1. „Manera mi a bisa bo, mi a pasa aki banda poco anja pasa y mi a hanja e resto di e auto......" 2. „Y bo no a mira senjal di e hoben cu a trece e te aki, Gila?" „No, e auto tabata hopi tempo aki." 3. „Solo ta sali, senjor." „Y ohala cu e por duna claridad riba e misterio, Desmond."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

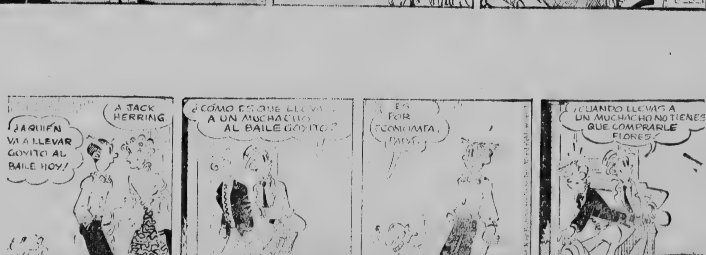
1. „Bunita mucha...... pero mi mester averigua si ta e......" „Tony, ha, mi a mira bo miré fijamente!" 2. „Ta verdad, Michele querida! Bisa mi, pa casualidad, e por ta famia di un magnate industrial cu jama Paula Boswor?" 3. „No pa casualidad, pa nacemento. E ta su jiu! Su jiu! Mi mester a lagé skj na e ruta pariba!"

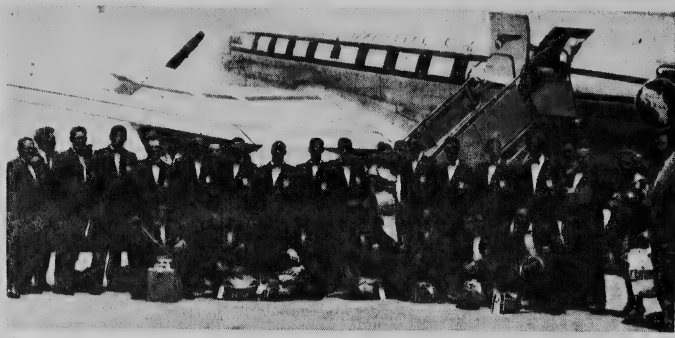
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pensando, Tuto?" „Si, Evita, pensando...... y mucho." 2. „Por ay nan ta bisa cu bo ta bay asocia bo cu e tata di Tula den su negoshi lucrativo. Esey ta duel bo?" „Otro cos ta preocupa mi..." 3. „Tula ta preocupa mi! Si mi no tabata sa cu e ta stima mi, lo mi a hura cu e ta odia mi!"

PEPITA

1. „Ta cu kende Goyito ta bay baile awe!" „Jack Herring." 2. „Ta con bini Goyito ta hiba un mucha homber baile?" 3. „Ta pa economia, papa." 4. „Ora e hiba un mucha homber e no tin mester di compra flor!"





E delegacion Arubano di baseball cu dialuna pa 1'or y 15 p.m. a soli cu un avion charter di Lacsa pa San Jose, Costa Rica, pa aya representa Antillas Hulandes den e XV campeonato mundial di baseball. Den centro por mira Reina di Deporte Martina Diaz, cu a companja e delegacion te na e avion.

Noticias di e XV Campeonato Mundial Amateur di Baseball

(Di nos redactor deportivo)

Den e Casa Presidencial, e presidente di Costa Rica, Lic. don Mario Echandi Jimenez, a ofrece un recepcion na tur e delegacion di baseball, cu cual acto Gobierno di Costa Rica ke duna e bienvenida na e visitantenan cu ta bai competi den e Certamen. Tambe door di e Direccion General di Deportes e diferente delegacionnan lo worde homenahea.

Puerto Rico lo no t'ey

For di Puerto Rico a worde ricibi noticia cu e isla aki lo no manda representacion, debi na cu nan no por suspende e Campeonato di e anja aki, cu ta desarollando den e forma exitoso. Ta lamentable cu lo no tin novena puertorikenjo presente ya cu nan tin bon equipo y lo a yuda haci e campeonato mas interesante.

Diezun pais lo competi

Despues cu Honduras y Aruba a confirma nan participacion, e total di paisnan cu lo topa den e Campeonato a subi na 11. Tin un posibilidad chikito cu ainda e por bira 12 sinembargo. Esunnan confirma ta Mexico, Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Panama, Venezuela, Brasil, Cuba, Antillas Hulandes (Aruba) y Costa Rica.

Esaki lo bira pues un di e campeonatonan cu mas hopi paisnan asistente te ainda. E Instituto Nacional di Aseguros a concede un poliza pa sigura tur e hungadornan cu lo participa den e Campeonato. E Beisbolistanan ta keda asina cubri di tur e risikonan durante den e weganan cu lo worde hunga den Parke Escarre, escenario di e campeonato.

E desfile inaugural

Tambe lo tin dokter pa asisti y atende e hungadornan durante e campeonato. Pa cada pais ta worde apunta un dokter, kende na nan yegada lo worde presenta na nan y kende lo tin e cuido di e delegacion durante nan estadia na e pais tico.

Dia 7 di april pa 7'or di anochi e acto di inauguracion lo tuma luga. E Comite Organisador ta trahando duro pa haciele un acto inolvidable tanto pa e deporte costaricense como pa e paisnan cu lo participa.

E delegacionnan lo desfila cu nan bella y encantadora madrina, kende lo worde bisti tipicamente di e pais cu e tin como ahijado. E hungadornan lo desfila cu nan uniform y lo ta presidi door di nan delegado y esun cu lo hisa bandera. E president di Costa Rica, lo duna un bienvenida na e paisnan asistente y lo declara e XV Campeonato Mundial di Baseball Amateur inaugura.

E Director General di Deporte, don Antonio Escarre Cruxent, lo tuma e huramento deportivo di e atletanan, cual, ta un acto di hopi significacion.

E banderanan di cada pais lo worde hisa na momento cu e himnonan lo worde toca door di e Banda Militar di San Jose.

Den e defile lo tuma parti e miembronan di Federacion Internacional di Baseball Amateur. E comite Organisador di e XV Campeonato, e umpirenan, veteranonan fundador di baseball na Costa Rica, y luego e novenanan di e nacionnan participante, cual lo keda cerra cu Costa Rica. Tres banda lo acompanja e desfile. E prome strike lo worde lanza door di e president di Costa Rica, Lic. Mario Echandi Jimenez.

E umpirenan di e XV

E Comite Organisador a trece for di, Merca e umpire Larry Chance, kende a yega San Jose, cu e obheto di tuma un test for di e umpirenan di Costa Rica, cu lo worde usa den e XV Campeonato. E umpirenan cu a worde duna e test ta Julio Molina, Felipe Edwards, Armando Espinoza, Fernando Calderon, Orlando Sandoval, Raul Tellez, y Raul Rugama. E resultadonan di e test tabata satisfactorio pa tur.

GLORIA ANTERIOR NA BERLIN A SER EXPLOTA — E Anhalterstacion den districto di Berlin Occidental Kreuzberg tabata traha foi 1874 te 1880 i den su epoca of den e epoca ei e tabata un dje stacionnan di mas mahestuoso, orgulloso i moderno di Europa. I awor nan a bashe abao. Sic transit gloria mundi! Foi 1952 e stacion aqui tabata ser usa mas i el a decai i bira un monton di ruina, como quiere cu Rusonan no a usa mas e trafico di trein pa e stacion aqui. Tumbamente dje stacion aqui sol caba lo bin costa 1,7 million mark. E entrada principal dje stacion conoci a ser explota cu 75 ton explosivo. Despues cu a bora 50 buracu grandi den dje. Riba e portret aqui bo por forma bo mes un idea di dje.

Probablemente Lord Home lo bai Spanja

LONDEN, 3 april. — Ta ser spera cu e minister Britanico di asuntonan exterior, Lord Home, lo bai Spanja den e simannan venidero, asina a ser informa di fuentenan cu generalmente ta bon na altura.

E corant "Daily Express" ta hanja masha importante cu djies prome cu e reunion di NAVO, cu lo ser tene na mei, Home ta bai Spanja.

Nan ta considera e afiliacion di Spanja na NAVO, loque basta dia caba Merca ta persisti, urgente en coneccion cu e decision secreta pa modifica e strategia di NAVO.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAHUEBS 6 DI APRIL 1961 — Nr. 4005

CONSEHO PA NIEUW-GUINEA A DRENTA UN FASE NOBO

HOLLANDIA, 5 april — Nieuw Guinea Dia Razon ueb'or a drenta un fase nobo na su desarollo pa auto-determinacion cu instalacion di e Conseho di Nieuw Guinea, n representacion di pueblo pa henter e territorio cu tin mas menos 700.000 habitante.

E 28 miembronan di e conseho a aya na nan instalacion, cu a ser haci a gobernador Platteel mes di Nieuw-Guinea, a hanja e conseho real pa ser an mes y keda nan mes, den un forma cu nan mes por scoge manera nan aracter ta inspira nan.

Den stadhuis di Hollandia, sala prosional di reunion di e conseho unda ou di hopi interes di autoridadnan Nieuw- Guinea, Hulanda y exterior e nstalacion a tuma lugar, despues di iscurso di inauguracion di e gobernador. Reina Juliana su voz a sona or di un tape.

„Miembronan di e conseho di Nieuw Guinea, mi ta desea boso hopi exito y satisfaccion den tur bo trabaonan pa o pais y bo pueblo. Na Hulanda ta e'na alegria pasobra awe bo ta cuminsa cu bo trabao. Ta e prome paso iba e caminda, cu ta bai pa e derecho i auto-determinacion door di bo pueblo. Dios laga e caminda ey resulta orticu.

Un di e miembronan di e conseho, Nicolaas Jouwe, a declara den su disurso e.o. cu e Papoeanan ta decepciona y rabia cu Merca, cu ta yama su nes campeon di democracia y autodeterminacion, y den cual pais nos tabain un gran confianza, awe no a presenta. Mas aleu senjor Jouwe a delara di ta spera cu den futuro nan por onvence Merca tambe.

Prome decision di conseho di Nieuw Guinea

E prome decision dje conseho di Nieuw Guinea despues di a caba di scucha palabranan di su mahestad la reina, tabata stipula e teksto pa un contesta di telegram pa su mahestad. Den e teksto aki e conseho a' expresa su alegria sincero pa e palabranan di sintimiento y animo di su mahestad. Hunto cu su palabra di gratitud e conseho a agrega expresion di su afectuosidad profundo pa casa real y e sentimentonan di un laso fuerte cu pueblo Hulandes". Asina e contesta dirigi na reina Juliana ta bisa.

E Papoea di 48- anja di edad Markus Kaisiepo, kende a forma parti dje delegacion di Nieuw Guinea cu a participa ne conferencia di mesa rondo na 1949, y kende a bishita Hulanda anja pasa como lider dje grupo di Papoea, a worde nombra prome vice-presidente, cu 16 voto.

Nicolaas Jouwe, di 38 anja, kende tambe a bai Hulanda durante tempo di conferencia di mesa rondo y cu a keda Hulanda pa studia, a worde nombra segundo vice-presidente.

E instalacion dje prome representasion di pueblo, tabata motibo pa poblasion di Hollandia pa organisa gran fiestanan cu lo dura algun dia. E punto culminante dje fiestanan aki ta e vuurwerk cu nan ta sende awenochi na orilla di Humboldtbaai.

J. Lobrecht y H. v. d. Brink di NPV verkennerij na Jamboree di Trinidad

ORANJESTAD — Na e momento aki ta participando na e „2nd Caribbean Jamboree" na Trinidad, cu a cuminza diamars ultimo, Jan Lobbrecht, hopman di e Arrowaken Groep na San Nicolas y Harry van den Brink, voortrekker di Baden Powell groep na Oranjestad, tur dos verkennernan di e Nederlands Padvinders Vereniging.

Cu avion di KLM e dosnan aki a sali diabierne ultimo pa e Jamboree, na cual ta participa verkennernan for di majoria di e paisnan den Caribe, America Latina, Centro America, Estados Unidos y hasta di Europa.

Segun A.D.C. Albert Oduber a informa nos, e dos verkennernan aki a traha duro pa por a realiza e viaha ya cu nan tabatin apenas diezcuater dia pa haci esaki. „Pero nan ta e uniconan di Aruba y di Antillas cu a bai, asina cu nan dos representando Antillas henter, ta bai cu e intencionnan na extende mas ainda e fraternidad entre Antillas y e demas paisnan", asina e A.D.C. a conclui.

E Jamboree, cu ta worde teni na ocasion di e di 50 anja di existencia di Scoutismo na Trinidad, ta termina dia 14 april. E dos verkennernan Arubano lo regresa dia 15 april.

Openbaar Ministerie cu mas responsabilidad na Aruba

WILLEMSTAD — Na Staten nan a entrega un ontwerp-landsverordening, cu tin como obhето pa cumpli cu deseonan en conexion cu organizacion huridico, cu ta reina na Aruba pa anjanan caba. Den articulo 1 ta worde stipula, cu tin dos Fiscal, kendenan tin respectivamente Corsow y Aruba como puesto.

Cada uno di nan por worde assisti door di un o mas Fiscal suplente di husticia, ambtenaarnan di e Openbaar Ministerie y dienstdoende ambtenaren.

Frecuentemente pa parti di Aruba nan a trece padilanti, cu e Openbaar Ministerie aya mester tin un posicion mas independiente, menos dependiente anto di e Fiscal na Corsow.

„Awor ta mustra razonable, mirando e cantidad y e interes di e casonan di castigo cualnan ta worde trata na Aruba den e ultimo anjanan, pa bai haci e parket aya mas independiente, naturalmente bau di e procureur generaal", segun ministro R. J. Isa den su explicacion.

Ademas den futuro, si e ontwerp worde accepta, e fiscal na Aruba na nomber di land lo por presenta na corte durante tratamento di procesonan civil.

Noticia di portavoz di delegacion Mericano

NEW YORK, 5 april. — Merca ta insisti cu den e sesion actual di asamblea general mester discuti e kestionnan di Hungaria y Tibet. Asina a worde anuncia awe door di un portavoz dje delegacion Mericano.

HUNDIMIENTO NA SUECIA — Den e ciudad chiquito di mina Idkerbergetm na Suecia, completamente inespera un derrumbe di anchinan bieu di mina a tuma luga, cual milagrosamente no a causa morto na ningun hende, pero cu wel a ocasiona danjo grandi, pasobra ta spera demas hundimiento cu ta inevitable. Como 26 famia mester a muda bai na luganan mas salvo. Riba e portret aqui bo por mira qui un buracu grandi a ser forma den e panorama.

JAARBEURS NA SURNAM

ORANJESTAD — For di 26 oktober te 6 november lo worde teni atrobe na Paramaribo un jaarbeurs, cu lo ta sucesivamente di shete si nos a conta bon. Na e beurs aki, cu ta hala participantenan leuw for di Surnam, Antillas Hulandes a tuma parti pa di ultimo biaha na 1959. Si esaki lo ta e caso atrobe na 1961 no ta conoci ainda.

Aki riba un stand atractivo na un jaarbeurs anterior.

Contesta provisional di Union Sovietica

GENEVE, 5 april. — E contesta provicional di Union Sovietica riba e ultimo proposicionnan di Merca y Inglaterra pa yega na un prohibicion riba experimentonan cu arma atomica „tin palabranan cu ta duna animo", asina a worde anuncia na Geneve.

E delegado Sovietico, Tsarapkin a declara cu actualmente tin puntonan cu ta indica, cu Merca ta dispuesto na serra un pacto y cu e no tin e posicion dominante. El a bisa di ta aplaudi e desarollo aki.

Gobierno di Union Sovietica ta studia e proposicionnan occidental awor y ke serra un pacto mas pronto posibel cual ta stipula „cu pa semper" ta termina experimentonan atomica.

E solucion pacifico na Laos

PEKING, 5 april. — China comunista ta apoya e proposicionnan Ruso pa un solucion pacifico na Laos, esta e proposicionnan cu a worde haci algun dia pasa den un nota Ruso cu a worde entrega na Inglatera. Asina e vice prome ministro Chines, Lioe Tino Ji a declara diamars.

Tambe e gobierno comunista di Nort Vietnam a declara di ta duna su apoyo ne proposicionnan Ruso.

Critica fuerte contra politica di „apartheid"

NEW YORK 5 april. — E representante Ruso Sobolef den e comision especial politica di Nacionnan Uni, a lanza un critica fuerte contra e politiek di „apartheid" di gobierno Sur-Africano.

Sobolef a bisa cu sur Africa ta „un estado fascista den su forma mas terrible", caminda odio di rasa ta forma „filosofia di estado".

Union Sovietica lo vota pe resolucion di 25 pais Africano den cual nan a exigi sancionan fuerte contra sur Africa.

Republica Arabe Uni cu na principio a entrega un resolucion poco mas modera, awor a dicidi di vota tambe pe resolucion di paisnan Africano.

Decision di Belgica

NEW YORK, 5 april. — Belgica a dicidi na retira su personal militar y para-militar y tambe e conseheronan politico for di Congo. Den un nota dirigi na Nacionnan Uni, Cual a worde entrega na un representante especial di Nacionnan Uni na Brussel, gobierno Belga a declara di ta acepta e decisionnan di conseho di seguridad pa cu Congo.

Segun ta worde anuncia un grupo di paisnan Afro-Asiatico ke presenta un resolucion den conseho di seguridad, den cual nan ta stipula un termino di 21 dia pa retira tur Belga y soldanan extranhero for di Congo. Un di e personanan cu lo juda forma e resolucion ta e representante Indio, Krisjna Menon, kende a keda di discuti e kestion di Congo awe tardi den Asamblea General.

Velma Henriquez e prome dama cu 15 anja di servicio cerca Spritzer & Fuhrmann na Aruba

SAN NICOLAS — Fiesta tabatin diamars atardi cerca Spritzer & Fuhrmann na San Nicolas na unda srta. Velma Maria Henriquez a cumpli diezcinco anja den servicio di e negoshi aki. „No ta parcemi diezcinco anja, nan a pasa mucho liher", srta. Henriquez a bisa e.o. ora cu e demas empleadonan di San Nicolas cu esnan di Oranjstad, na unda tambe e Spritzer tabata cera, a forma un total di 59 hende cu huntu a celebra e hubileo di Velma, e prome dama kende a dedica 15 di su 32 anjanan den servicio di Spritzer & Fuhrmann na Aruba.

Sr. A. Th. Blok, general-manager di Spritzer & Fuhrmann na Aruba cu palabranan bon scogi na papiamento a duna un resumen di e actividadnan di Velma, kende e atardi aki tabata acompanja pa su majornan sr. Placido Henriquez y sra., durante di e anjanan cerca e firma.

„Velma a drenta servicio diezcinco anja pasa como bendedora y pronto a cuminza haci promocionnan. El a bira cahera y awor ta un „all-round" bendedora, kende nos por bai laga so den e negoshi. El a demostra cu e sabi mas cu bende so, y den administracion tambe nos por a cosecha hopi ayudo di dje", ta algun di e palabranan di e director di e firma, prome cu el a pidi tur e presentenan pa hiza nan glas y tuma un toast na nomber di e hubilaria.

Despues a sigi sr. A. G. Kok, e manager di e negoshi na San Nicolas, na unda Velma a traha semper, kende tambe a felicita e hubilaria huntu cu su majornan orgulloso.

Regalonan a cuminza bini despues pa Velma. Prome tabata uno di e directiva di e negoshi, un collar di perla, luego a sigi esun di e empleadonan di San Nicolas cu tabata un paar di renchi di orea cu un renchi di dede y despues tabata un „kapstel" di plata di empleadonan di Oranjestad. No a falta tampoco e boeketnan di flor necesario na e ocasion aki. Impresiona pa tur e regalonan aki y e palabranan dirigi na su direccion Velma a lamta para pa gradici pa e dia inolvidable aki, e demas empleadonan y e firma Spritzer & Fuhrmann, na unda „ta asina dushi pa traha". E binja y pasabocanan, sirbi pa e propio damasnan di Spritzer, a sigi corre e atardi aki den e negoshi, mientras cu musica agradable a compania Velma riba su dia.

Velma Henriquez, di Starringstraat 6 na San Nicolas, ta e di tres empleado cu a cumpli 15 anja den servicio di Spritzer & Fuhrmann. Prome cunele tabata Mike Hagedoorn y Jules Thodé. Tin ademas 7 otro empleadonan cu mas di 10 anja den servicio y 15 cu mas di 5 anja.

Stichting Culturele Vorming Schoolverband Satisfecho Riba 1960

ORANJESTAD — Segun e relato anual recien publica di e sociedad hoben Stichting Culturele Vorming in Schoolverband e dirctiva di e stichting aki ta masha contento riba e anja 1960. Den curso di e anja aki e interes di scoolnan y alumnonan pa evenementonan cultural, cu a worde presenta, a subi mas fuertemente.

Com grandi e asunto aki ta, a resulta na september anja pasa, ora cu dunamento di nomber pa e anja nobo di school a keda habri y e cantidad tabata asina grandi cu e Centro Cultural a resulta di ta chikito, a consecuencia di e cantidad di alumnonan cu ta bira mas grandi den e 9e y 10e klasnan di Mulo, e expansion di Colegio Arubano y UTS y realizacion di e kweekschool Arubano. Door di esaki nan a keda obliga pa den futuro na momento di cada presentacion laga un scool cai afor na turno.

Locual cu a worde presenta den e anja cu a caba pa e scool aki sigur ta vale la pena:

8 januari: e pianista Tan Crone; 19 januari e pelicula Rusa „Als de Kraanvogels overvliegen"; 8 februari un presentacion door di e coronan Mexicano „Orfeon Infantil Mejicano" y e „Orfeon Ciudad de Mexico"; 26 februari e harpista Spanjo Zabaleta; 12 mei un declamacion di e artista di declamacion Surnamenjo Otto Sterman; 14 mei canticanan nacional pa e pareha Frances-Hulandes „Janine et Nico"; 8 juni declamacionnan door di e autornan Hulandes Clara Eggink y Anton van Duinkerken; 10 september un concierto door di e ensemble Curazolenjo „De Magyari"; 3 oktober un presentacion door di 'e Leidsche Studenten Cabaret; 22 november e pelicula Rusa „Het lot van de mens"; 25 november un programa di e pianista Bodil Frolund y e altviolinista Ad Stenzen; 16 december un anochi di Pascu cu un splicacion tocante e influencia di e acontecimiento di Pascu riba e diferente formanan di arte na mundo.

Directiva di e stichting awor ta consisti di sr. W. Poeze na nomber di Arubaanse Onderwijs Bond, sr. G. M. van der Hilst na nomber di Protestantse onderwijsvereniging, sr. A. J. M. Poppe na nomber di gobierno insular y sr. Ad. Stenzen na nomber di C.C.A. Door di e partida di sr. J. W Bongers, R. K Onderwijsbond St. Thomas actualmente no tin un representante den e directiva.

Muy pronto realizacion di e acto di e stichting door di cual e stichting ta hanja derecho di sociedad muy pronto ta bira un hecho.

Dos persona herida den candela

ORANJESTAD — Den garage di Aruba Motors diamars ultimo atardi pa cinco pa cinco tabatin un candela.

Esaki a resulta ora cu un tal R.C., a limpia algun herment cu gasoline riba un mesa y un otro empleado, N. Q., a sende un swafel y a tirele sendi riba e mesa. E consecuencia tabata cu e mesa a pega candela, un blekie di gasoline a cai y e contenido di esaki a basha riba pia di Q., cu a kima henteramente. R.C. cu tabata para eybanda tambe a hanja algun kimanan leve. Q. a worde tuma den hospitaal.

Hanja y perdi

Francisca Albertsz di Macuarina 135 a perde den vecindario di La Esperanza na Playa un tas blanco di plastica conteniendo un rijbewijs, algun foto y f 17,—.

Victorina Koeiman, di Juana Morto 138 a perde un boeki di loteria di Sociedad Benefica Curazolenja numera 550 te 1501.

Juan Boekhoudt di Weg Fontein 100 a hanja un jabi di auto.

Pelea cu cuchu

NOORD — Pa diezun'or y mei diabiernes mainta nan a pidi assistencia na Noord pa un pelea cu cuchu. Parce cu un tal S.C. a worde menaza cu un cuchu pa un tal F.C. Patrulla a hanja F.C. dilanti di su cas bau di influencia di bebida y a bibele warda.

Corta den man

SAN NICOLAS — Patrulla a hanja diahuebs pa 'or di anochi C.R. ta camna cu un herida na su man robez, hanja durante di un pelea. Riba conseho di dokter nan a hiba e homber hospitaal. A resulta cu el a bringa cu un tal O.R.

Pa falta di transportacion

ORANJESTAD — E marinero M.S. dialuna ultimo pa cuarto pa cinco a usa un canoa di un tal P.R. sin permiso y nesey patrulla mester a bin intermedia un rato. M.S. tabata landa den vecindario di A.A. club y como cu e tabata bat y no tabatin transportacion pa haaf di Oranjestad el a dicidi na usa e canoa. E donjo sinembargo no kier a duna cuenta. Nan a hiba M.S. warda y despues pa su barco.

Robo den Paris Store

SAN NICOLAS — Dialuna ultimo nan a descubri un robo den Paris Store, na unda nan a falta varios clase di panja, oloshi di man y ballpoints. Den cura di un parcela na San Nicolas mes nan a hanja e panjanan scondi bau di un caha. Patrulla a hanja e mucha homber W.B. riba dak di e parcela aki y a bai warda cunele despues di a declara cu te ta e culpable di e robo.

Auto contra poste

ORANJESTAD — Diauebs mainta pa nueb'or y mei e pick-up A-5470 a sali for di un curva den Socotorowijk y a dal contra di un poste di luz cu e consecuencia cu e wayanan di electricidad a kibra. Danjo na e auto ta fls. 1000,— mientras cu na e poste e danjo tabata masha limita.

Choke na Savaneta

SAVANETA — Diadomingo pa diez pa shete di anochi e dos autonan A-1663 y A-7472, maneha pa J.W. y H.W. respectivamente, a dal den otro. Danjo total ta fls. 900,—. Un investigacion ta tumando lugar.

DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

Aan de:
aangesloten verenigingen,
Ereleden,
Bestuursleden,
Commissieleden en
Scheidsrechters van de A.V.B.

OPROEP

tot het bijwonen van de Buitengewone Algemene Ledenvergadering welke zal worden gehouden op vrijdag 28 april 1961 om 7.30 n.m. in de vergaderzaal van het Wilhelminastadion.

A G E N D A :

1. Opening;
2. Goedkeuring notulen van de vorige Algemene Ledenvergadering;
3. Bestuursmededelingen;
4. Vaststelling regels voor de competitie 1961;
5. Voorstel tot wijziging van de Strafbepalingen van de A.V.B.
6. Voorstel tot oprichting van een „Ongevallen fonds";
7. Benoeming vertegenwoordigers voor de Algemene Ledenvergadering van de N.A.V.U.
8. Rondvraag.
9. Sluiting.

— — — — —

De verenigingen worden verzocht hun voorstellen met betrekking tot punten 5 en 6 van de Agenda uiterlijk 22 april 1961 in te dienen. Voorstellen die na laatstgenoemde datum binnenkomen, worden niet in behandeling genomen.

Elk aangesloten vereniging is verplicht een stemgerechtigd vertegenwoordiger meerderjarig lid der vereniging naar deze Algemene Ledenvergadering af te vaardigen. De vertegenwoordiger is verplicht de vergadering tot en met de sluiting bij te wonen.

De vertegenwoordiger moet in het bezit zijn van een schriftelijke verklaring, ondertekend door twee bestuursleden, dat hij gemachtigd is namens de vereniging op te treden. Deze verklaring moet vóór de vergadering, waarvoor deze is afgegeven, aan het bestuur van de A.V.B. worden ter hand gesteld.

— — — — —

Een vereniging die een contributieschuld van meer dan zes maanden heeft, verliest het recht deze vergadering bij te wonen.

— — — — —

Oranjestad, Aruba, 7 april 1961.

D. Kelly, secretaris.
Namens het bestuur,
Schelpstraat 37.

„ARUBAANSE COURANT"

E DIARIO MAS DESTACA NA ARUBA

Les pa Damanan

Luis na salon di belleza

Cua ta e oranan mas fastioso den curso di bida di mahernan? Ora nos ta bao di secador den un salon di belleza, tur lo responde hunto.

Y esey ta berdad. Pero e cos mas traitu ta cu e homberan no ta comprende esey. Ora nos tarda poco nan ta disgusta, manera nan ta bira tambe ora nan [illegible] cu nos cabei bruha. Anto, ta hoco nan kier?

Algun dia pasa manera ta mi costumber [illegible] mi a bai salon di belleza. Tabata un diafuna y manera bosonan sa diafuna nan a no tin hopi hende a [illegible] e calor di e secador no tabata [illegible] mi mucho.

Den un di e stoelnan un di e otro empleadonan tabata duna un cliente un bon shampo. E cliente tabata un hoben color trigueña y cabei largo.

Esey, no tabata nada stranjo pasobra esey ta [illegible] den e negocionan ey y hopi, pero su stem tabata mashar hees. Mi no por a wanta mas pasobra mi no por a imaginami cu un hende cu un stem tanto hees asina por ta labando su cabez largo rato y mi a comenta esey cu e empleado cu ta yudami.

Esta un boz fuerte e mucha muher ey tin.

E unica contesta cu mi a hanja ta un sonrisa y esey si a desperta un curiosidad berdadera den mi. Na e momento ey e mucha muher cu tabata tin su bistanan riba riba nai unjanan cu e tabata drecha a lamta su cabez y cu un sonrisa amplia ela bisami: „esey ta un homber".

Mi wowonan a span asina anchu y un confusion terible a podera di mi. Nos a sigi combersa y cu mashar facilidad el a splica mi cu e ta un mucha homber di 21 anja, naci na Caracas den parokia di San Juan.

Luis, cual tabata nomber di e mucha muher- nomber, ta unico jiu di un famila Venezolano distingui. Tempo e tabata chikito ela bai colegio manera tur mucha homber di su edad y e tabata sintiele mashar atrae na bailamento. E tabata un bon discipulo. Ora ela caba lagere school ela bai cuminza melo, pero el no a sigi mucho leuw como ela dicidi di kita pa e bai traha pa mantene su mama.

Ela bai traha como empleado den un banco, na unda ela gana su promer Bolivarnan. Pero esey no tabata satisfacele.

Na edad di 14 anja ela cuminza observá algun rasgo feminino den dje. E ta bisa cu su mama semper ta esun cu a judele den su carera. Cu mashar coqueteria bo por weitele hiba su mana pa su cara demonstrando e detalje riba e anochi di su debut. Pasobra ela dicidi despues di bai traha na teatro na cual ela ricibi masha hopi exito como mucha muher. Asina ela sigi cu carera y awe e ta considera e transforme como un arte di interpretacion dificil locual pa bo jega asina leuw bo mester sufri mashar tanto. Pa jega asina leuw di comprendele e ta bisa cu un hende mester tin un inteligencia extraordinaria y cultural pa e no confundi e cosnan. Mashar critica e mester a wanta pero lol e ta indignele mas tanto e ta bisa t cu e critica ta worde realiza door di hendenan incapaz y di pasonan inculta. Pa critica mi mester tin un conocimiento profundo di bida y di arte, su ta su palabranan.

Luis, cu ta e nomber artistico cu e ta usa y cu ta nomber di un perfume sugestivo di nomber oriental, a sigi ripara un forma diferente segun anjanan tabata pasa.

Su trabaonan e ta haci den oranan di anochi. Ora bira di dia ya el a dedikele na druminiento, no promer cu e limpia su cutis debidamente. Despues e ta haci chercicio cu hunto cu su dieta estricto di pan di rooster, grapefruit, bouillon, bistick, galinja asa, kalmeki y berdura ta yuda mantene su bunita silueta.

Banda di tres 'or di atardi e ta lamta y ensaya e numero cu e ta bai duna e nochi ey. Su delirio den cuestion di muziek ta zamba, tambe e sa scucha discoñan clasico — y alavez e sa sali cu su mama haci bishita cerca nan amistadnan.

Ela jega di biaha varios biahe despues di su transformacion cu e mes a bai adoptando te awor cu e ta dominele completo. Ela actua na Habana, Puerto Rico y Mexico, na unda tur caminda e tabatin exito

E klok di mi secador a bati y e interesante combersacion tocante di Luis y su mama, cu ta companje tur caminda. Mientras mi ta despidiendo mi a tende e hoben ta expresa su deseonan cu e empleado cu tabata yudele y eseynan tabata: pielnan fini, perfume embriagadora, prenda, shimisnan bunita y champagna y su mehor anhelo ta gana hopi placa pa e traha un bon cas pa su mama bida den.

Haciendo compra den compania di su mama cu ta companjele tur caminda.

Den su oranan liber na su cas.

Demonstracion di mal boluntad di parti di Indonesia

SCHIPHOL, 5 april — Lejano Oriente, e problema di Nieuw Guinea, „e mal voluntad cu regularmente ser demonstra di parti di Indonesia pa cu Hulanda", ta asuntonan cu minister di asuntonan exterior di Hulanda, mr. J. A. M. Luns lo delibera cu presidente Kennedy di Merca y su colega Mericano Dean Rusk. Minister Luns a sali pa Merca awe tardi mitar di tres. Na su salida minister Luns a participa cu presidente Kennedy muy probablemente lo ricibie Dia Luna.

Ademas minister Luns lo hiba deliberacionnan cu e secretario general di Nacionnan Uni, Dag Hammarskjoeld, e representante permanente di Merca na Nacionnan Uni, Stevenson, y na Washington cu e minister di defensa, McNamara, y e segundo secretario di estado pa Lehano Oriente, Chester Bowles.

Riba un pregunta, minister Luns a menciona algun problema mas cu e lo discuti na Merca: e plannan pa NAVO y e posibilidad di concretisa un plan di ex-president Eisenhower pa haci di NAVO un di e cuater potencia atomico.

Merca tin gran interes pa e desarollo di Europa. Cu mi partnernan di conversacion lo mi atende tambe e aspecto aqui di interes comun.

Ta conoci pa boso cu Hulanda na Paris a duna un punto di bista algu diferente for di e otro partnernan. Un comision di expertonan ta aclarando e problema y nos lo mira con cos lo bai dia 19 di mei awor na Bonn, ora cu nos lo bolbe reuni.

Pa loque ta e negativo di Merca pa asisti na e instalacion di e conseho di Nieuw Guinea e minister ta spera di orienta su mes riba e motibunan cu a hiba na e decision aqui.

Si president Kennedy berdaderamente ta dispuesto pa intermedia den e asuntu di Nieuw Guinea minister Luns no por a bisa. Un otro punto di su programa lo ta e autorizacion di aterrizaje pa KLM na Los Angeles.

Mi no por expresa mi mes tocante e asuntu aqui, prome cu mi mira con e administracion nobo di Merca ta forma, pero mi ta spera cu pronto esaqui tambe lo queda regla.

Intercambio di ideanan na Tunesia

TUNESIA, 5 april. — Dos ministro di e gobierno provicional di Argelia a tene intercambio di idea riba base amplia dialuna cu e embahador Mericano na Tunesia, Walmsley. Asina a worde anuncia den circulonan cu ta mantene lasonan intimo cu e gobierno provicional.

Den circulonan oficial Frances nan ta bisa, cu e iniciativa di gobierno Mericano, no ta exigi ningun comentario di Francia. Merca no a tuma ningun paso cerca gobierno Frances tocante e negosacionnan na Evian.

Revocacion di stampianan na Roma

ROMA, 5 april. — Diamars Italia bon pura mester a renova un serie di stampia ora cu embahador Peruano na Roma, Garland, a ripara cu su pais di cual e frontera tabata riba e stampianan tabata falta un pida na grandura di Francia. For di siglo pasa Ecuador a exigi e pida cu ta falta.

E stampianan a ser edita en coneccion cu e proximo bishita di president Gronchi di Italia na Peru, Argentina y Uruguay.

Correo Italiano a participa cu e stampianan prome cu salida di Gronchi pa Suramerica diahuebes lo ser emiti den forma corregi.

Peticion di Rusia

NEW YORK, 5 april. — Awe Ruria a pidi pa anula e keho cu el a yega di presenta tocante actonan di agresion di Mericanonan, for di agenda di asamblea general.

E keho aki tabata principalmente e avion espia „U-2", cu a worde tira riba dia prome di mei 1960 riba territorio Ruso.

Nan a parti pamfletanan na Paris

PARIS, 5 april. — Na Paris nan a plama pamfleta cu a ser edita door di e cuartel principal di resistencia pa libertad y democracia.

Den e pamfletanan ta ser menciona e explosion di e bom na e bolsa di Paris y di e explosion y e candela luna pasa den e edificio di asamblea general Frances, cualnan oficialmente ta ser considera como accidentenan.

Segun e pamfletanan e „kapitalistanan Frances" ta sacrifica Sahara Francés, cu ta ricu na zeta, y nan lo mester paga pa e traicion di nan banda.

Nan lo no construi nan riquezanan escandalosamente grandi riba e ruinanan di e nacion y e mala suerte di e accionistanan chiqui, segun e pamfletanan.

Operacion elimintorio na Angola

LUANDA, 5 april. — E operacionnan eliminatorio den parti noord di e colonia Portuges Angola ta ser continua.

Rebeldenan a ataka un unidad Portuges den becindario di un plantacion di empresa na 'Koloea. Un capitan, un teniente y diez solda a perde nan bida. Perdida di esnan cu a lanza e atake no ta conoci.

E agencia di prensa Portuges Lusitania" ta anuncia for di Luanda, cu durante un choque entre rebeldenan y trupanan di gobierno, e rebeldenan a perde 100 homber.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Desarollonan agradable por haci e dia aqui masha exitoso pa bo. Bo interes ta atendi.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo ta haci bon progreso den organizacion di algun caso y propiedadnan. Pone tino.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Bo ta na estado di haci mas influencia riba otronan cu custumber. Probecha di esei.

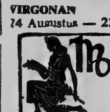
CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Warda te despues di merdia si acaso bo quier haci algu cu ta toca bo relacion cu di otro.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

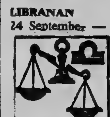
Lo bo gana masha hopi awor si bo trata na tene bo mes un poco atras.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Bo tin awor un bon perspectiva riba plannan pa porvenir y posibilidadnan.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Awe ta un bon dia pa bo confia riba otronan, pasobra bo mes sentencia ta larga hopi di desea.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Asuntonan di trabao y debernan ta bao di bon signo. Yuda otro y lo bo ser yuda.

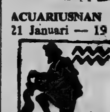
SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Dirigi bo atencion principalmente riba bo cas y ambiente directa. Manera esfera agradable.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

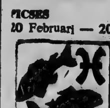
Ta existi un acento fuerte riba bo interesnan financiera y bo propiedadnan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Bo ta posee over di apoyo planetario den asuntonan di amor. Haci tur bo posible na yuda otro.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Bon aspectonan ta favorece bo partner, un hende cu ta pega na bo curazon cu por yuda.

Un papel tristo di futbolistanan di ANTILLAS NEERLANDES

E unico recuerdo agradable cu diarazon merdia, dia 29 di Maart, a keda nos ta un exhibicion di motociclista-an di San Salvador, despues di e Wega Costa Rica vs. Antillas. Cu un team cu en realidad no ta e representativo i Antillas, ya cu 9 di e 11 hungadornan ta di Corsow, nos presencia un di e peor weganan di futbol cu nos a mira en Estado Nacional di San Jose.

Parce cu e curazolenjonan no a pone npenjo alguno, ni sikiera pa mustra go di loke nan a siuja na school of ba caya, di loke ta futbol. Y hasta cu-shi, cu desde chikito nos tabata pone n wega, sea cual fuera e deporte of enemigo, nan a laga tras na cas.

E diarazon merdia, dia preto den his-ria di futbol antillano, no tabatin ab-lutamente nada cu por a demostra al-n adelanto cu futbol antillano a ex-rimenta den e ultimo tempo, peor n, nos a keda cu impresion cu nan a i atras den futbol, es decir e verda-ro futbol cu den actualidad ta worde actica den mundo.

Tabata un wega sin técnica, sin tacti-, cu rasgo di futbol di antaño, bala n halto, tene contrarionan, stop bala man, tira bala afor di terreno, en-un wega cu jamas por produci vic-ria y cu, pa colmo di malo, ni si-era ta duna chens na e adversario di sempeña su papel di equipo superior. bata un wega monótono, insipido y 99% di e fanaticonan tabata de-pa e yega na su fin pronto.

No ta mi intencion cria polémica ri-algo cu realmente mi no conocé a do, pero pa loke mi a mira den e imo anjanan den futbol di circuito ntroamericano y del Caribe, si no i un arreglo pronto entre Curacao Aruba, pa regla nan diferencianan principalmente Curacao, pa slek un co, lubida orgullo y pensa un poco s riba e hermandad cu mester exis-entre tur e islanan, anto lo no pasa cho tempo cu nos lo mira entierro futbol antillano.

Loke mi a presencia durante e ulti-Campeonato Centroamericano no nomber. Un director técnico(?) bra-njo, dirigiendo un equipo entrena r di un argentino, kende a sinja e chanan di Aruba, dominio di pelota, nor gambeta, wega corto bon hil-a, desplazamiento cu sentido comun ubicacion inteligente riba terreno wega. Ta natural cu instruccion na momento di un wega, e tactica di-nte emplea pa e senjor director ei a haci nada mas cu trece confu-n entre e hungadornan loke, indu-lemente, a corta nan capacidad cu s di un 60%, tanto den e parti nsiva como defensiva.

Aki na Costa Rica, e desempenjo di quipo di Aruba den e Campeonato ntroamericano a causa extranjeza. vista di e record magnifico cu uba semper tabatin. Pero ta natu-cu aficion di aki no por aprecia e te sucede tras di e telon di futbol illaño y, como consecuencia, nan ta oné cu loke nan ta mira ta lo me-cu tin aya banda.

Ta tristo reconocé cu den materia direccion técnica y aun den mante-iento di estado fisico, antillas a atras en vez di progresa. Cu sola-mente pensa cu e senjor daCunha no a percura na hiba e muchanan di Aruba bai conoce e terreno na unda nan tabata supuesto di hunga, ta suficiente pa explica cu no tabatin interes den gana paftido alguno. Y loke el a haci den varios ocasion, baha e cuadro pa defendé algo cu nan no tabata ganando, esaki no tin pordon di Dios. Cu razon cu e labor espléndida di don Otto Pedro Bumbell na Honduras a worde destroza door di e senjor aki.

Y pa colmo di ridiculez, el a duna declaracion na prensa y radjo di Costa Rica cu e team di Aruba cu el a trece na e Centroamericano, tabata poco mucha cu nan a hunta pura pura pa bin cumpli, pero cu e team bon, e team cu E A ENTRENA, e team cu E A LAGA ATRAS na Corsouw, pa eliminatorio mundial contra Costa Rica, ta cu base di Corsouw, y lo duna SORPRESA NA CANTIDAD aki na San José.

Ki sorpresa mas tristo!!! 6-0 na favor di Costa Rica. Y francamente. Costa Rica no a pone ningun momento tur su caudal di conocemento, ni di su energia, pa hinka mas gool. Lo unico cu nan a haci despues di half-time (ya cu 4-0) tabata pasa bala y cuida nan curpa, sperando cu e tempo lo transcurri pronto pa e wega yega na su fin, sin lesion ni mucho cansancio pa e muchanan cu mester hunga ainda contra Mexico.

Ta tempo pa kita un poco di e „manda-mas" nan di antanjo. Ta tempo di sali for di garra di e DICTADOR DEPORTIVO, maske e ta yen di millones. Ta tempo pa ranca e cancer cu ta carcomiendo futbol antillano y otro deporte, ta haci hopi anja caba, ya cu esaki lo no trece otro resultado cu fracaso tras fracaso.

Pone cabéz y alma hunto y corda bon cu no ta un homber ta worde defendi, sino un territorio cu ya ta basta maduro, cu ta worde considera como importante den nos circuito, den nos hemisferio, y cu realmente meregé respet y no burla y critica despectiva debido na e manera di proceder di algunos y principalmente di e condicion moral di algun dirigente.

Lubida loke a pasa y pensa cu si na otro lugarnan mas grandi provincianan ta sacrifica nan orgullo y nan derecho, pa pone nomber di nan tera den halto, anto no tin pakiko antillas neerlandesas tambe no por haci meskos. Y si no ta posible, si definitivamente pa motibo di raza, costumbre o razon politica, no por yega na un entendimiento, anto duna chens na un isla cada anja of oportunidad, pa defende nomber di antillas, cooperando tur, den forma extensiva, cuné, sin pensa riba nomber individual di e islanan y menos riba orgullo o pretension personal di un persona. Pasobra nos cu ta leeuw di nos tera, nos ta esnan cu ta sinti den nos carnj propio, e dolor cu un papel tristo di antillanonan ta laga dèn tera extranja.

CLEMENTE LACLE

Nota di nos redactor deportivo:

For di Costa Rica nos a ricibi e remitido aki scirbi door di un arubiano, bon conoci na nos isla, kende a testigua e debacle futbolistico cu dos diferente equipo di Antillas a logra realisa den un temporada di menos cu un luna.

Un correccion chikito cu nos tin di haci den e remitido aki ta cu e seleccion arubano den su mayoria cu a hunga den e ultimo Campeonato CentroAmericano no a worde entrena door di e argentino Botta, na kende evidentemente e apreciado remitente ta referi, aunke cu practicamente tur e hungadornan arubano den e equipo a yega di goza di e capacitado training di e argentino.

Comparando e actuacionnan na Cuba y na Costa Rica, nos tin di bisa cu Ojala tabata Botta a keda encarga cu prepara e seleccion!!

Ta worde confirma den e remitido aki e declaracion di e entrenador den servicio di NAVU Pedro da Cunha en relacion cu e papel di e equipo den su mayoria arubano y cu esun cu a keda atras na Corsow, y cual ya pa awe a demostra su capacidad cu e desastroso derrota sufri contra di Costa Rica di 6-0. Nos ta kere cu aki directiva di A.V.B. MESTER EXIGI cu directiva di N.A.V.U. lo tuma medidanan en contra di e entrenador, ya cu saliendo tal declaracionnan for di boca di un entrenador, kiko por worde spera pa un equipo duna? Esaki no por ta un excusa pa e papel lamentable haci den e CentroAmericano, pero bao di ningun forma, bao di ningun circumstancia un entrenador cu ta na cabes di un equipo por expresele den tal forma. Ta algo inaceptable, algo cu si e pasa sin cu ningun medida worde tuma, anto e dirigentenan di futbol den Antillas lo a demostra nan incapacidad.

Aruba den casi tur ocasion cu nan a enfrenta Costa Rica a duna un masha bon papel. Simplemente recordando e Campeonato hunga na Honduras, luego esun na Cuba y tambe e bishitanan cu diferente equipo (seleccionnan) di Ticolandia a haci na nos isla, nos ta mira prueba cu e seleccionnan di Aruba semper a duna e famoso ticonan bon bataya ariba cancha di futbol. Ta tristo cu ta net na e pais ey, mester a bai un seleccion arubiano mal prepara pa keda for di tempran caba elimina. Asina un sub-campeonato, gallardamente obteni, a worde tira afor.

Finalmente nos lo ke recomenda e SUGERENCIANAN sano haci door di e remitente na e dirigentenan di deporte di Antillas Hulandes.

Biljart:
WATAPANA 2 - COMMANDEURSBAAI 0

SAVANETA — Den Commandeursbaai Club na Savaneta e campeonato di biljart 1961 a sigi su curso despues di algun dia di suspension pa motibo di e dianan di fiesta.

Watapana Club a gana di Commandeursbaai Club cu score di 2 pa nada den e di cuater vuelta di e campeonato.

E partidonan a termina den e siguiente forma:

Vicente Henriquez (W) 75 vs. Rudolf de Kort (C.) 47, J. Tjie-A-Loi (W) 75 vs. Senovio Arends (C) 67. E partido Cholang Jacobs vs. Gregorio de Kort a keda cancela te diasabra awor.

Awe nochi e partido entre Watapana y Commandeursbaai ta sigi den e ultimo club menciona cu e partidonan A. Poppe (W) vs. Francisco Croes (C) e Inocencio Farro (W) vs. Francisco Arends (C).

Olimpiada di La Reina na L.S.P. ta dia 29 di April

(Di nos redactor deportivo)

E anual olimpiada cu directiva di Lago Sport Park ta organisa en conexion cu e cumpleanjos di S.M. Reina Juliana, e anja aki lo worde teni riba diasabra 29 di april cuminzando pa 6.30 di atardi. E atletanan cu ta desea di participa den e popular eventonan aki mester di haci aplicacion promer cu dia 21 di april. Aplicacionnan ricibi despues di dia 20 di april lo no worde acepta.

Ariba e dia di Olimpiada mes, dia-Sabra 29 di april, e atletanan mester raporta na Lago Sport Park no mas tarda cu 6'or di atardi.

E formanan di aplicacion por worde obteni y entrega cerca cualkier miembro di directiva di Lago Sport Park. Varios dia promer cu e fecha di e eventonan lo worde entrega e reglanan di e Olimpiada na cada participante.

TOTAL DI 22 EVENTO

Lo tin en total 22 evento pa cualnan e atletanan por inscribi. Di esakinan 9 ta di ciclismo. Pa A-klasse lo tin competencia di mitad milla, un milla y tres milla. Pa B-klasse lo tin di 1 milla y di tres milla. E carrera di 9 milla lo ta unicamente pa A y B klasse.

Pa C-klasse lo tin carrera di 1 milla y di dos milla, mientras cu pa juniors lo tin competencia di 1 milla. Ciclistanan menor di 16 anja di edad por competi den junior. E eventonan di carreda ta di 100, 220 y 440 yarda y tambe di mitad milla, un milla y tres milla. Tur e eventonan aki ta open.

Ademas ta open tambe participacion den saltamento cu polstok, salto halto, salto largo, lanzamento di bala, lanzamento di disco y lanzamento di speer.

Equiponan di 10 homber cada uno lo por competi den Tug-Of War, un di e numeronan cu di mas popularidad semper ta goza. No ta ser permiti pa e participantenan den e numero aki bisti zapato cu spike.

E atletanan ta worde recorda di pone nan mes den e mihor condicion posibel y pa haci nan aplicacion na tempo.

ESTUDIANTES A ELIMINA SAN NICOLAS JRS

(Di nos redactor deportivo)

Den e promer partido di futbol perteneciente na e torneo eliminatorio pa Copa Juliana A-klasse, e oncena di Estudiantes a gana San Nicolas Jrs. cu score di 4 gol pa 2.

Na halftime e equipo di San Nicolas tabata tin un ventaha di dos gol pa cero, algo cu tabata mustra cu nan lo a termina victorioso den nan promer partido di A-klasse.

Pero e reaccion di Estudiantes den e segundo tempo tabata general y cu cuatro gol nan a cambia un derrota den un victoria. E golnan estudiantil a worde anota door di Lachi Reyes, Zogo Orman, Theo Burleson y Vi van der Biezen.

Estudiantes a tuma asina un stap mas pa keda den lucha pa e Copa Juliana, mientras cu San Nicolas Jrs. a debuta den A-klasse cu derrota, locual mesora a kita nan for di combate den e torneo.

Explotacion den edificio di bolsa na Paris

PARIS, 4 april. — Awe merdia un bom a explota den edificio di bolsa na Paris. Diez cuater persona a worde herida. Cinco dje victimanan nan mester a worde transporta pa hospital.

Ningun no ta grave. Algun otro persona cu a hanja herida por a bai cas despues di a hanja assistencia medico.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Glenda Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Coleta, tata Johan, especialmente di su rumannan Lina, Rica, Eddy y Arlina Tromp y demas familia.

E gentil caballero Aureliano Harms ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion especialmente di su estimada amiga Roosje Boekhoudt.

E linda hobencita Magriet Webb ta celebra su promer anja y ta ricibi felicitacion di su mama Maita, tata Beto, ruman Dora, Pedro, Rita, Aura, Emma, Frida, Vera, wela Chita, welo Felis, tur su tanta y omonan, prima y primo, especial di su madrina Catalina, padrino Chalie, especial di su primo Nanachi Luki, y Freddy, tur familia Geerman y Webb.

Ta cumpli anja e hobencita Judith Werleman y ta ricibi felicitacion di su tata Jose Maria Werleman, mama Juanita, rumannan Sofia, Mary, Marina Werleman, especialmente di su prima Bernadetha Lopez.

Declaracion di Ahmed Yazid di Argelia

TUNIS, 4 april. — E minister di informacion di e gobierno provisional di Argel, Ahmed Yazid, a declara dialuna anochi, cu su gobierno te ainda ta dispuesto pa sinta na mesa cu gobierno Frances riba e fecha conveni na Evian si gobierno Frances duna un rectificacion di e declaracion di su minister pa asuntonan Argelino, Joxe.

Esaqui a participa siman pasa, cu Francia huntu cu e conferencia cu e gobierno provisional di Argel, lo hiba deliberacionnan cu e movimiento nacional di Argel. E agencia di prensa Tunis Afrique Presse ta bisa cu, president Bourguiba di Tunis a pidi e lider di e movimiento nacional di Argel, Messali Hadji, pa inmediatamente e desaparece for di bida politico, ja cu awor tur cos ta bai pa futuro di Argel.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 6 di april

DE VEER: 8.30'or „The Burglar" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Spy Smasher" 14 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The loves of Carmen" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Una Cita con el Diablo" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „El mago" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Bonaire 10.00 Br. Guiana 16.00 Canada 8.00, Curacao 10.00 & 16.00, New York, 8.00 Suriname, 16.00, Trinidad 16.00, Caracas, 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 6 di april

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polis y dep.
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Chapotin y sus Estrellas
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Orquesta America
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 6 di april

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 6 de abril

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 6 di april

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Fuente Musical
10.45 Kook praatje „Smakelijk Eten"
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre dos Almas"
21.00 Programa La Esperanza na Hulandes
21.30 V.O.A.Listeners Choice. C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 65

"E ta e unico homber cu por du-mi Lynmara y ta p'esei tambe lo casa cune. Mi quier e cas aqui. i quier bira un parti di su historia. i ta desea pa mi portret ser cologa ui den galeria y cu hendenan lo unstra dede riba dje y menciona mi mber".

E palabranan aqui a sali un tras otro foi su boca. "Mi n' haci esa-ui sin cu mi a haci un propio sacri-cio. Tabatin un hende di quende mi bata pertenece en realidad y na ende mi a entrega mi curazon, pa-bra mi tabata stime en realidad. nomber no ta e cos di mas inte-sante den e asunto aqui. Pero Lyn-ara mester respalda e perdida aqui. sei ta mi intencion. Lo mi ta tur cos David cu e ta desea den un muhe. En cambio di esei bo tin di para borg, pa tur cos socede manera mi ta desea den e cas aqui inmediatamente. M'a bisa cu mi ta desea e luga Lynmara aqui y esei mi ta meen seriamente. Medio medidanan no ta suficiente. M'a expresa mi basta cla quico mi ta meen precies? Bo ta bai di acuerdo cu esei?"

"Caramba, bo n' resta nada pa mi scohe".

"Bueno; anto e asunto ta termina, pasobra nos no tin nada mas di papia respecto e caso aqui." El a hari cune cu un sonrisa bofonante. "Mi ta quere cu propiamente lo mi mester a toca algu pa bo. Naturalmente no e pollonaise; mi n' ta gust'e masha. I bo tambe ta turdi un poco ora cu bo tende e pieza aqui, mi ta quere."

Roger a traga su sigaria y a queda ta mira e mucha muhe aqui. Mira un mucha infernal asina, el a pensa. E tabata sabi di los su mes cu masha facilidad foi loque a pasa entre nan dos un rato pasa pa e entrega su mes den esfera di Debussy, tocante "E spiel di awa". E tabatin e talento musical di Gerda, pero toch e tabata toca di otro manera.

Aqui tabata sinta un persona cu tabata domina tecnica completamente y si ta necesario e por a transforma e esfera di un lado na otro. E tabata pas na e musica cu e tabata tocando.

E mucha aqui tabata haci e tata corda riba un plas di awa cu tabata friu y scur y tabata stroba hende di haci un sospecho berdadero di su profundidad.

Nicolina no a lamta para ora cu e porta a abri. E condesa y David a camna drenta. El a queda ta spera sinta na piano te ora cu David a bin ofrece e casette plat. Den esaqui tabatin un careda dobbel di perla riba un felpa pretu, cu tabata forma un contraste cu e hak di esmeralda berde.

"Qui bunita nan ta", el a bisa na boz baho. "Un preciosidad!"

Despues cu el a saca e collar foi den e casette el a tene esaqui altu na laria contra luz. E prenda precioso aqui tabata representa un descendencia di 300 anja. E muhenan cu tabatin e perlanan aqui den nan poder a caba na stof den tumbanan di famia Ashleighs. Lo e ta e siguiente muhe cu lo usa e prenda aqui.

David a tuma e collar foi su man. Nicolina tabata sinti David su dedenan na su garganta y e peso dje perla den su scochi.

"Bo ta e bruid di mas bunita cu hamas por a yega na usa e collar aqui". David a bise jen di amor.

Nicolina a bira su cara. Y awor el a planta su bista den cara di Roger. Den un momento tur e otronan tabata lubida; pa Nicolina no tabata existi nada mas cu solamente Roger su wowonan. Y pa Roger no tabata existi nada otro sino e perlanan cu tabata lombra den scochi di Nicolina.

CAPITULO V.

Tabatin diferente huesped na Lynmara, na ocasion dje baile ofreci na honor di compromiso di David cu Nicolina.

Na mesa di dinner tabatin 16 persona sinta y hungando cu su tayo jen di cuminda, Nicolina tabata haci un estudio dje caranan nobo rond di dje y su dilanti. Nan tur tabata cara ingles, el a pensa, cu wowonan y bocanan anima, cu tabata tene nan boca convulsivamente cerra na e palabranan cu nan a guli.

E anciano Lord Cassingham tabata combersa cu e condesa over di hardin. Y Nicolina a tende e condesa ta bisa: "E rosanan ta sublime, mas bunita cu nunca". Un sonrisa respetuoso tabata marca riba su cara. Mas leu Charle sinta na mesa quende tabata contesta Carol Anderson su kletsmentu cu un simple palabra corto. Esaqui tabata sinta meimei di e cu Dennis Patterson. Dennis cu mester a sirbi bruidsjonker di Nicolina tabata un joncuman hoben y atractiva. Charles tabatin mester di contesta masha poco numa. Nicolina tabata conoce Carol y su ruman muhe Lorna mehor cu ningun otro mucha muhe na Londen. Nan tabata parce otro masha hopi: nan cabei tabata manera di plata, cu wowo lombrante y cara chiquito. Su bista tabata bai di Carol na Philip Haven, cu tabata sinta banda di Lorna.

Nicolina tabata goza di sinta ta mira e bistanan jalurs cu e hoben tabata tira den direccion di Dennis. Inmediatamente Iris a scohe e mucha muhenan di Anderson como bruidmeisjes. Nicolina tabata sinti un cierto satisfaccion den esei, pasobra cu nan color blond val, nan no por a forma un concurrencia cune riba dia di su matrimonio.

Mary Cassingham tabata sinta banda di Roger y hende por a mira cla cu e muhe aqui tabata enamora riba dje. Roger tabata sinta ta scucha su combersacion, pero no cu e atencion berdadera. Mary tabata mas o menos 10 anja mas bieu cune. Roger tabatin 42 y si e mester bai casa di nobo, ningun hende lo no queda stranjo si e casa cu un muhe mas hoben cune. E por a ofrece un muhe hopi; e tabata un homber atractivo, nechi y cu titulo. Diferencia den anjanan tabata di menos importancia den e caso aqui. Mientras e tabata mira e homber aqui, Mary tabata pensa cu ta masha poco muhe na mundo lo por a rechaza e chens aqui y ta p'esei e tabata puntra su mes ta paquico propiamente e no a casa trobe.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Ah, Dios Mio! Di unda mi a hanja e bolobonchi aki?" 2. „Un hende a golpea mi? Y paquico e la golpea mi?" 3. „E ta bini...... laga nos ronca, pa e quere cu nos ta na sonjo!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos mester sali di aki, Nago! Busca un bleki bashi pa mi y un cabuya." „Si bo ta pensa di haci lo que mi ta sospecha...... bo ta loco!" Ata nan!...... ta un suicidio!" Por tabata si mi a traha un coctel Molotov, pero sacando poco di e gas den e bleki bashi aki...... 2. ......y mi sellé, e gas cu ta cerra ta converti den forza explosivo...... y cu e cabuya como mecha......" „Mi ta spera e ta sirbi nos pa algo!"

DICK TRACY

1. „Fresh! Ta tia Soso, mi amor! Bo no ta reconoce mi stem?" 2. „Tia Soso! Oh, mi a kere bo tabata biba na Europa." „Mi a jega cu Jet awemainta." 3. „Mi a tende cosnan asina tragico di bo, pobercita. Mi mester papia cu bo mesora, Fresh." „Oh, tia Soso." 4. „Ta asina hopi tempo pasa cu mi a mira bo, tia! Hopi cos a socede - oh - boo - hoo - hoo -."

RIP KIRBY

1. „Lo bo no hanja nada den e restonan, Sr. Kirby. Polis a examina nan bon hopi tempo pasa." „Mi no ta perde nada cu mi mira nan, Gila." 2. „Ta tempo perdi. Lo bo no hanja nada." 3. „Por favor, Gila, juda Desmond cu e desayuno." „Aki tin algo masha interesante..."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Michele, paquico Tony no ta join cu nos?" „Paquico bo no ta invité?" 2. „Mi ta bay invité!" 3. „E la bay pa expres? E mester a mira mi bini!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Promer cu nos papia di matrimonio, Tula tabata masha alegre. Awor ta parce cu mi ta molestié......" 2. „Bo no sa psicologia femenina, Tuto. E ta bau presion di un exitacion natural......matrimonio ta algo serio pa un muher!"

PEPITA

1. „Bo a priminti mi di corta e jerba awe." „Mi tabata bay hacié, pero mi no por a hanja e segadora." 2. „Ami si sa na unda e ta." 3. „Até aki...... na unda bo a scondé!" 4. „Bueno......! e no tabatin resultado!"

Explotacion abordo di „Koeang Loeng"

TAIPEH, (Formosa) 5 april. — A bordo dje barco di zeta di 4.200 tonelada, „Koeang Loeng", cual a worde di huur door di „Chinese petroleum corporation" di China nacionalista, cerca „Mobile Company" di Merca, tabatin un explosion awe na momento cu e barco tabata mara den haf na parti sur di Formosa. E explosion aki a costa bida di por lo menos cinco persona, miembro di tripulasion. 26 Otro miembro di tripulasion a worde herida ente cual diezuan situacion ta serio.

„Koeang Loeng" ta zink poco poco. E parti patras dje barco ta completamente bou di awa caba. E barco desafortunado aki tabatin dos mil tonelada di benzine a bordo cu grado halto di octaan.

Bringamentu formal na Sur Vietnam

SAIGON, 5 april. — Bringamento fuerte den e ultimo dianan aki entre trupanan di sur Vietnam y esnan procomunista, esta e terroristanan cu ta jama nan mes „Viet-Congs", a exigi 400 victima en e cual morto y personanan herida.

E prome choque a tuma luga na un distancia di 80 kilometro na parti sur oeste di Saigon.

E di dos a tuma lugar ayera den e region „Bencat", na un distancia di 50 kilometro na parti nort di Saigon. Nan ta ninga na duna mas informacion tocante e lucha, pero segun e prome noticianan no- oficial rebeldenan a perde 100 homber mientras ehercito di Vietnam a perde 30.

Observadornan ta bisa, cu e accionnan terrorista pro- comunista aki, ta relaciona cu e proximo eleccion presidencial, cu ta tuma lugar dia 9 di april na sur Vietnam.

Resultado dje kestion na Laos

MOSCU, 5 april. — Gobierno Sovietico ta spera den un momento of otro di hanja contesta riba su contra proposicionnan en coneccion cu e cuestion di Laos, cualnan a ser haci dia prome di april ultimo.

Esaqui ta ser informa di circulonan diplomatico. Segun e circulonan aqui e segundo minister di asuntonan exterior di Rusia, Koesnetsof, a laga e embahador Ingles na Moscu sa, cu Union Sovietica no ta exclui e plan pa stop di bringa na Laos, basta cu pronto lo bini un convocatorio pa un conferencia internacional tocante Laos y cu esaqui ser aproba pa e potencianan di occidente. Aparentemente tin probabilidad cu esaqui lo socede.

Demonstracion violento na e aeropuerto di Elisabethstad

ELISABETHSTAD, 5 april — Miles di Africanonan, arma cu machete y scopetnan tipo bieuw, a tene un demonstracion Diamars na e aeropuerto di Elisabethstad. E trupanan Sueco na entrada mester a retira. E demonstrantenan a infiltra te den e asina yama zona neutral, a baha un bandera di Nacionnan Uni, a kibra glasnan y a kibra lineanan di telefon.

Polis Katanges, dirigi pa oficialnan blancu, a logra plama e multitud for di otro y domina e situacion. Polis a keda na e aeropuerto

E representante di Nacionnan Uni, Dumontet y Chombe a decidi cu e status cu lo ser drecha, loke ta nifica cu e forsanan Katanges lo keda vigila e parti di e aeropuerto cu ta pa aviacion civil y trupanan di Nacionnan Uni, e parti cu ta pa aviacion militar.

Diadomingo na Kenge, un lugar situa 240 km. na Sur este di Leopoldstad, a ser proclama un estado nobo: Kwango.

Presidente ta Albert Delvaux, minister president den e gobierno di Ileo, segun e agencia di prensa Congoles.

E formamentu di e estado nobo ta di acuerdo cu e idea di e federacion di estado, cu a ser acepta na e conferencia di politiconan di Kongo na Tananarive.

Un accidente tragico cu consecuencia mortal

ROTTERDAM, 5 april. — Durante trabao den machinekamer di e tanker un tanker di Liberia, na Rotterdamsche Droogdok Maatschappij, koolzuurgas a sali for di un aparato pa paga candela y tur e homber cu tabata trahando den e machinekamer a stik.

Mes ora nan a duna alarma y un accion di auxilio a ser establece pero tin por lo menos tres morto, mientras cu trinta te cuarenta homber a perde nan conocementu door di e gas.

Noticia ricibi despues.

Di Rotterdamsche Droogdok Maatschappij, ta ser anuncia mas despues cu e cantidad di morto ta siete. E bapor, „Mathieson", ta 8000 ton.

Manera ya aser anuncia ariba tabatin trinta te cuarenta trahador tabata den machine kamer di e bapor ora cu koolzuur a cuminsa sali for di un aparato pa paga candela.

E delegacion Frances lo reuni Dia Viernes na Evian

PARIS, 5 april. — E delegacion Frances cu a worde nombra pa negosia cu representantenan di gobierno Argelino den exilio, lo ta presente diaviernes den sala di conferencia na Evian, asina a worde anuncia di april gobernamental na Paris.

E delegasion Argelino lo a hospeda na Suisa, anto e delegasion dje gobierno Argelino den exilio a pone gobierno Suiso oficialmente na altura di su decision cu e no ta participa ne conferencia. Segun noticianan den prensa Frances, gobierno Frances no a hanja ningun anuncio oficial for di Suisa.

Revolucion na West Tibet

NEW DELHI, 5 april. — Segun ta ser informa na New Delhi trupanan Chines ta bayendo Adak, noreste di Kasjmir, aparentemente pa domina un revolucion na West Tibet. Ademas lo tabatin mas o menos dos siman pasa na Tingri, este di Tibet, luchanan entre Chinesnan y Tibetanonan. E noticianan aqui no por a ser confirma.

Observadornan na New Delhi ta hanja cu no ta imposible cu e 1.700 refugiadonan cu recien a sali di India y Nepal a regresa Tibet y ta efectuando un guerrilla.

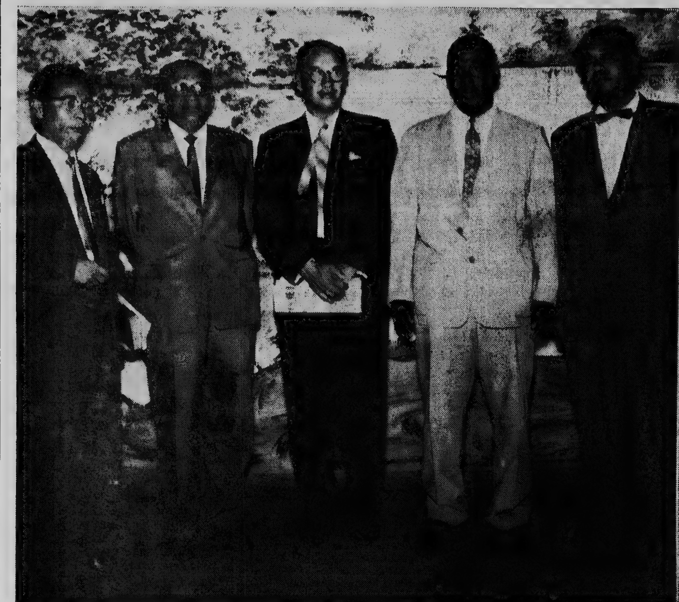
— Corta bo cabei na aire liber —

Solo no ta solamente bon pa flornan y matanan, si no tambe pa masha hopi mucha muhernan, kendenan pa nan probecha di un manera mas completo di su rayonnan tibia ta laga corta nan cabel den plena caya. E invento aki ta algo nobo di Kenneth, cu a monta su salon di belleza den plena via publica. Si e metodo aki duna resultado ta muy probable cu pronto lo e hanja imitadornan entre su coleganan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIABIERNE 7 DI APRIL 1961 — Nr. 4006



Den Spritzer & Fuhrmnn na San Nicolas a tuma lugar diamars atardi celebracion di Velma Henriquez su 15 anja cerca e firma aki. D.r.p.dr. S. P. Henriquez, papa di Velma, Velrna mes, sr. Blok di S & F, mama di Velma, un famia mas y sr. Kok di S & F.

E cinco miembronan di e delegacion di RTC di Surnam cu tabata na nos isla diarazon p.p. Di robez pa drechi: mr. C. Ooft, J. Lachman, Premier mr. S. D. Emmanuels, J. Pengel y H Shrimisier.

Na Aruba tambe Surnamejonan a expresa nan deseo pa mas independencia

SAN NICOLAS — E delegacion di cinco personas for di Surnam, cu ya e anochi anterior tabata na Corsow, a duna diarazon anochi den Club Surnam un splicacion, dilanti di un sala casi jen, di e deseonan cu actualmente ta existi na Surnam pa hanià mas independencia, principalmente riba terreno internacional. E senjornan aki, en representacion di gobierno, ta hanja cu pa logra esaki algun cambionan mester worde haci den e Statuut. Ta pesey awor nan a bin conferencia cu e gobierno di Antillas cu tambe ta un partner den Reinado, y e gobierno Hulandes.

Den Club Surnam nan a splica e motibonan cu ta stroba e deseo aki

E idea pa tene lecturanan tocante nan deseonan tanto na Corsow como na Aruba ta pa duna un splicacion na e compatriotanan aki „cu tambe ta Surnamnan" pa asina nan keda na haltura di e urgencia cu nan ta pone tras di e desarrollo economico na nan pais.

Lider di e delegacion aki di cinco, Ministro Presidente mr. S. D. Emanuels, a habri e fila di oradornan, despues di a ser introduci pa e presidente di Club Surnam, sr. Emil Goedhoop. Cu masha atencion e discursonan a ser sigi pa e audiencia consistiendo e.o. di e protector di Club Surnam Gezaghebber F. J. C. Beaujon, diputado E. O. Petrona, miembro di Staten E. Finck, miembro di Eilandsraad A. Wijngaarde y e hefe di Voorlichtingsdienst N. Piña-Lampe.

„Paisnan cu te tres a cuater anja pasa ainda tabata colonianan, na e momento aki ta mas avanza cu nos, tabata algun di e prome palabranan di Premier Emanuels. El a mustra cu esaki ta bini pa motibo cu Surnam ainda no tin suficiente independencia pa bai afor pa regla asuntonan di suma importancia pa e desarollo di e pais. Den e pais mes ta brota di actividadnan riba terreno economico, pero cu no por jega na su punto maximo si no ta trata na haci esaki den exterior tambe. Mr. Emanuels a mustra cu un independencia mas grandi especialmente pa regla asuntonan exterior lo haci cu e pais e ora ey lo por participa den organizacion grandi manera UNESCO, e International Monetary Fund y otro, y asina keda na haltura di e posibilidad cu e organizacionnan aki ta ofrece y cual posibilidad por sirbi pa juda considerablemente na halza e base economico.

Diferencia grandi

Papiando di e tres partinan di Reinado e Premier ta hanja cu aki den ta sinta un diferencia enorme. Dunando algun chemplo el a bisa cu si gobierno Mericano kier halza derecho di impuesto riba hardboard p.e. na un suma di 2 mijon florin y surgi un protesta, anto Hulanda ta tene cuenta cu interesnan cu ta costa hopi mas tanto cu esaki y e no kier actua. E Premier ta hanja cu esaki ta algo cu no por tuma nan na malo, ya cu cada un di e partinan tin otro interesnan. Orador ta hanja cu si Surnam tin mas independencia riba terreno exterior, anto ta posibel pa nan mes regla e dificultadnan, sin cu e otro dos partinan sinti ningun clase di estorbo.

Mas aleuw e premier ta hanja cu ta e bon mentalidad di e tres paisnan a haci cu te ainda tin un bon relacion ta existi. „Un tin cu cuminza awor cu trece e kestion aki padilanti. E momento a jega awor", asina e premier a observa.

Mr. Emanuels a mustra tambe cu e urgencia cu Surnam tin pa lucha pa mas independencia den exterior y pa trece e cambionan necesario pa esaki den e Statuut, no ta pasobra tin desacuerdo entre e partner, pero cu al contrario esaki por ser jama masha bon. „Solamente nos no kier keda para caminda nos ta. Ta sigur cu mester bisa un mucha kiko e tin cu haci, pero e mucha ta bira grandi y e kier haci e cos su mes y e ta bai busca un otro manera pa bai adilanti. Y si e mucha su educacion ta bon, anto por ta trankil cu e lo logra den esaki. Nos ta stabiel y no corrupto", e Premier a bisa.

Finalmente e ministro presidente a expresa e gran respeto cu nan tin pa e manera riba cual na Antillas nan ta traha na expansion di e base economico. E ta masha satisfecho cu e desarollo na Aruba, cu ta den e mesun paso cu esun na Surnam.

E biaha pa Antillas, segun e Premier, ta pa solamente informa e gobierno aki personalmente riba nos intencionnan y cu no ningun momento ta e intencion pa stroba Antillas si resulta cu nan ta desea un otro relacion. Di otro banda nan ta spera tambe cu Antillas lo no haci esaki tampoco cu nan. Nos ta comprende esaki ya cu e circunstancianan cerca e otro partnernan no ta igual.

No ta pa eternidad

A sigi como orador sr. H. Shrimisier, ministro di husticia na Surnam, kende a mustra riba e diferente sistemanan di gobierno cu cual Surnam a pasa aden for di 1869, te na e momento cu e Statuut a jega.

El a recorda na e famoso discurso di S.M. Reina Wilhelmina despues di 2a Gera Mundial pa duna na cada paisnan nan libertad pa goberna riba nan mes. Na 1948 caba, segun orador, e deseo a cuminza na Surnam pa tene un Conferencia di Mesa Redonda. El a conta com conferencianan a sigi na Den Haag te na 1950 pa hanja mas independencia ainda pa Surnam. Despues di e periodo aki a bini e Interim Regeling cu a dura te 1954. E ministro a jama e tempo aki, anjanan di lucha duro contra politiconan experiencia.

„Nos tabata hoben y mester a sinja e wega politico ainda". Na 1954 a jega e acuerdo pa medio di e Statuut. Tres pais den e Reinado pa declara nan mes boluntariamente na e obligacionnan di e Statuut. El a recorda e palabranan di S. M. Reina Juliana na momento di firma e documento aki na Den Haag „E Statuut ta duna na tres pais un monumento cu mester sirbi como un ehemplo pa otronan. E documento aki no ta pa eternidad, pero ta expuesto na cambionan".

Na Surnam awor nan a cuminza sinti e deseonan pa haci algun cambio.

A resulta, segun e Ministro di Husticia, cu tur e relacionnan den exterior ta worde haci door di Hulanda. E ta hanja cu esaki mester sosode cu saber di tanto Antillas como Surnam. Pero nada di esaki no a sosode.

„Mundo cada bez ta bira mas chikito, nos mester juda otro", segun sr. Shrimisier.

E tambe ta hanja cu tantem Surnam no ta un miembro independiente di e Organizacionnan Mundial, nan no por goza completamente di e posibilidadnan cu tal organizacionnan ta ofrece.

Continuacion riba pag. 2.

New York a bira punto central di tur discusionnan mundial

NEW YORK 6 april — Union Sovietica a suprimi su peticion den cual el a exigi pa Asamblea General di Nacionnan Uni trata su queho contra accion di agresion di Mericanonan, en coneccion cu e incidente ta conoci di U-2. Na mes momento e representante permanente di Rusia cerca Nacionnan Uni, Zorin, a pidi e comision politico di Nacionnan Uni, pa no trata e kestionnan di Tibet y Hungria durante e reunion.

E ta di opinion, cu si discuti e dos topiconan ey awor aki, esaki lo stroba e esfuerzonan pa reduci e tension internacional y esey lo no contribui ne „trabao normal" dje asamblea, asina e delegado Ruso a bisa.

E suplente delegado Americano, Charles Yost, a apaudi e declaracion di Rusia cu nan a dicidi di no discuti e acusacionnan contra gobierno Mericano, ma el a declara tambe, cu e dos otro puntonan cu zorin a menciona (esta Tibet y Hungria) no ta depende ne mes un categoria manera esun dje keho Ruso.

Mas laat un portavoz Mericano a anuncia, cu Merca lo sigui insisti pa un discusion completo dje kestion di Hungria y Tibet den e sesion actual di asamblea general.

El a bisa: „Un ta Merca ta baas den e dos kestionnan aki, hopi otro pais tin interes pe asunto aki".

Ministro Luns a jega New York

Ayera ministro Luns di Hulanda a yega New York cu avion, riba su routa pa Washington. Lo e discuti cu autoridadnan gobernamental na Merca y entre otro lo e papia tocante e relacionnan pa cu Indonesia y e problema di derechonan di aterisasion na Los Angeles pa K.L.M.

Na aeropuerto, e ministro a declara na periodistanan, cu Merca ta e unico miembro dje comision di Sur-Pacifico, cu no a worde representa na apertura di e consejo nobo di Nieuw Guinea. Tur otro paisnan a manda nan representantenan, asina ministro Luns a bisa. E ministro a declara: „Mi tin sigur cu gobierno Mericano a studia e kestion aki di tur banda y ta pesey no ta un ekivocasion nan a haci".

Ministro Luns a bisa cu lo e tin un entrevista cu presidente Kennedy dialuna awor. Lo e papia tambe cu e ministro Mericano di relaciones exteriores, Rusk.

Un resolucion bruto presenta na N.U.

India, Joegoslavia y dieztres pais Africano y Asiatico a presenta un proyecto pa un resolucion diarazon serca Nacionnan Uni, den cual nan ta bisa, cu tur personal Belga militar o paramilitar, tambe tur consejeronan politico y tur otro personanan cu no tin nacionalidad Congoles, y cu no ta bao di gobernacion di Nacionnan Uni, mester bandona Congo den termino di tres siman. Si nan no cumpli cu esaki, anto medidanan necesario lo worde tuma en acuerdo cu carta di Nacionnan Uni.

Púntra Polís

Pelea na Ponton

PONTON — R.H. cu H.F. a bringa otro na Ponton diarazon pasa pa cuarto pa cuater di atardi, cu e resultado cu F. a kibra e duim di su man robez. Na hospitaal nan a dunele tratamiento medico, mientras cu R.H., kende tabata burachi mester a bai den cel.

Den cel

ORANJESTAD — E conocido B. R. kende diarazon pa dos'or y mei tabata burachi den Marinero Bar y tabata haci fastioso a worde hinka den cel.

Otro fastioso

ORANESTAD — Assistencia a ser pidi tambe diarazon pa dos'or y mei pa un tal A.M. kende tabata burachi den vecindario di La Comodidad. E tambe a pasa pa cel.

Pick-up a bolter

ORANJESTAD — Un colision diarazon mainta pa diezun'or y binti na e skina Van Leeuwenhoekstraat-Windstraat entre pick-up A-7722 maneha pa J.L. y A-6729 maneha pa T.K., a haci cu e pick-up a consecuencia di e sla ricibi a bai bolter un poco mas leuw. Sinembargo den e otro auto cu a keda para, e chofer y un pasahero a hanja heridanan leve. Danio na e pick-up ƒ 500.— y na e otro ƒ 1000.—

A perde

Lorenzo Wernet di Brazil 44 a perde un cartera di cuero color corra, conteniendo ƒ 150.— 2 foto, y un kaarchi cu direccion.

„Aldo" tambe ta bai Lima

ORANJESTAD — Nos a ser informa cu tambe Aldo Travel Bureau for di Oranjestad, aunke cu ta un poco laat, a hanja un invitacion pa haci e vuelo di inauguracion cu KLM-jet for di Willemstad pa Lima. Sr. Albert Raven lo bai na nomber di "Aldo".

Candela den Sulphurplant na Lago domina den mei hora

SAN NICOLAS — Pa diezdos'or y mei ayera merdia un candela a estalla den e Acid & Edeleanu Plant (Sulphur Plant) den Lago. E motibo di e candela aki, cu a laga masha poco danjo atras, no ta conoci ainda.

Pa un motibo desconoci un stelashi di palo cu ta situa riba e capa grandi di azufre den e refineria a pega na candela. E stelashi aki ta soporta e machin den cual nan ta comberti e azufre crudo den e azufre di polvo. Empleadonan na e sitio ey a trata prome na paga e candela cu e materialnan na man, pero orà cu nan no a logra e bomberonan di Lago mester a duna asistencia. Cu 6 a 8 slang di awa di laman bau di alta presion e hombernan a lucha contra e candela na e stelashi y a logra domina esaki den termino di mei hora.

E stelashi, cu ta di palo y traha den anjanan trinta a kima completamente cu excepcion di e kozijnnan di hero, su balor no ta mucho. Te aki e danjo a jega tambe, ya cu no tabatin danjonan personal.

E candela aki ningun momento a stroba e trabaunan di continua normalmente. Nan ta investigando kiko por tabata causa di e candela.

Boekenbal dia 10 di Juni

ta duna caracter especial na siman di buki

ORANJESTAD. — E directiva di e seccion Aruba di ANV tin intencion di duna un caracter especial na e siman di boeki riba e isla. Durante di e reunion anual di diamars anochi ya nan a anuncia, cu dia 10 juni lo tin den Strand un "boekenbal" (baile) despues di e lectura di e autor Hulandes A. den Doolaard den Centro Cultural.

E lectura aki anto ta e ultimo di tres. Pues dia 6 di e luna ey A. Vogel Jr. lo tene den Centro Cultural un lectura tocante "Ik en mijn speelman", mientras cu dos dia despues Jan de Hartog, tambe un escritor Hulandes — el a skirbi e.o. "Hollands Glorie" y "Schipper naast God" — lo papia den Basiruti durante di e mercado di boeki cu lo worde teni e anochi ey. Ademas contactonan ta ser tuma cu e comision pa "Culturele vorming in schoolverband" pa haci posibel uno o mas lecturanan door di e autornan Hulandes pa e muchanan di scool, y si por ainda un mercado di boeki pa e muchanan.

ANV tin anto masha hopi plannan pa e siman di boeki, cu ta dura na Aruba for di 6 te cu 10 juni.

Directiva nobo

Durante di anual reunion general pa miembronan di ANV, cual a worde bishita pa poco hende, e president M. F. van Drie por a mustra riba un anja cu hopi actividadnan. Den e anja ey ANV a percura atrobe pa e costumbrado celebracion di e fiesta di San Nicolas cu sinembargo un jegada no costumbra di San Nicolas cu avion, mientras cu otro actividadnan tabata presentacion di e revue di ANV for di Corsou den Centro Cultural, e lectura di e autor Tjalie Robinson y e presentacion di Faja Lobbi.

Eleccion di directiva no tabatin hopi cos di importancia. Na turno pa baha tabata Sres. Erwin Oehlers, Tico Kuiperi y A. H. de Meer, di cualnan solamente e ultimo a pone su mes re-eligible. El a worde re-eligi atrobe mientras cu ambos otro puestonan a worde ocupa door di Sres. F. J. de Vries y Theo Hese. Den e kascommissie a hanja puesto Sres. Arie van Eerden, F. J. de Vries y Sra. Betty Schagen. Durante di e reunion nan a expresa palabranan di decepcion riba e hecho, cu ANV a hinka ƒ125.000 den construccion di e Centro Cultural, pero no obstante esaki tin cu paga e huur completo pa e sala. Nan a dicidi pa tuma contacto tocante di esaki cu directiva di Centro Cultural.

Oranjebal

Un plan nobo pa e futuro cercano di ANV ta organizacion di un "Oranjebal" dia 29 april na ocasion di cumpleanjos di La Reina. Esaqui lo ta un baile specialmente pa e miembronan di ANV. E lo worde teni muy probablemente den Palm Beach Club.

Gezaghebber F.J.C. Beaujon, ayera mainta a ricibi den su oficina e ganadornan di e statuutspel for di Corsow. Aki nos ta mira nan huntu cu Gezaghebber, sr. H. Dennert di Regeringsvoorlichtingsdienst y sr. H. Booi di Voorlichtingsdienst di Aruba.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Moeder vindt dat je beter kunt helpen met het afwassen!"

„Mama di ta mihor bo yuda laba tajó!"

ELECCIONNAN NA NIEUW GUINEA — Aqui nos por forma nos mas o menos un idea cuanto actividad i interes tabata ser munstra di parti di publico pa Conseho di Nieuw Guinea na urna e lectoral cu ta estableci na Oranjelaan-Hollandia Haven.

Gobierno derecho di Laos quier delibera

VIENTIANE. 6 april. — E gobierno derechista na Laos ta dispuesto pa directamente hiba deliberacion tocante un armisticio cu Pathet Lao. esaqui a ser informa di bon fuente.

E portavoz a agrega cu e gobierno derechista quier proclama un armisticio asina cu Pathet Lao a haci un tal jamamento. E gobierno di Vientiane te awor aqui a fija. cu un armisticio por ta posibel solamente despues cu tur trupanan ser retiro di noord Vietnam.

Ajera e minister di defensa di e gobierno na Vientiane. general Phumi Nosavan. a declara. cu su trupanan ta dispuesto na stop di bringa asina cu orden a ser duna pa esey.

Un portavoz di cancilleria Britanico a bisa. cu Inglaterra y Union Sovietica a cuminza cu deliberacionnan en detayes di e areglonan practico pa asegura paz na Laos.

Declaracion di Lyndon Johnson

PARIS. 6 april. — E vicepresident di Merca. Lyndon Johnson. a declara awe na Paris. cu su pais lo haci tur loque ta posible pa reforza potencia y unidad di e Pacto Atlantico.

E seguridad di Merca y esun di Europa ta inseparable. Johnson a afirma.

E a declara ademas cu un equipaje nuclear efectivo ta necesario pa OTAN pa segura defensa di e miembronan.

Discusion di Betancourt i cancillero Colombiano

CARACAS. 6 april. — President di Venezuela Rómulo Betancourt, diasabra awor lo hiba deliberacion cu e canciller Colombiano. Juli cesar Turbai Asalan. E encuentro lo tuma luga den e ciudad di San Cristobal na e frontera entre Colombia y Venezuela na clausura di e festividadnan en coneccion cu celebracion di 400 aniversario di San Cristobal. Problemanan economico relaciona cu problemanan fronterizo lo ser discuti.

Bourguiba a lanza un discurso jen di speranza

TUNESIA. 6 april. — Presidente Bourguiba di Tunesia a expresa su speranza durante un discurso dirigi na asamblea nacional di Tunesia. cu autoridadnan Frances lo sigui riba nan caminda pa yega na negosacion cu Argelinonan revolucionario. no obstante e hecho cu asunto nan no ta marcha manera mester ta.

Bourguiba. kende a duna resultado di su entrevista cu presidente De Gaulle. na parlamento a bisa cu e presidente Frances ta dispuesto na laga tur Frances y tur otro Europeonan repatria na Francia. si resulta cu ta imposibel pa Europeonan biba den mesun pais cu Argelinonan. Presidente Bourguiba a agrega. cu e mes no ta desea esaki. E ta di opinion. cu solamente e mal elementonan mester worde retira.

Ta deseable si pa tur otro keda den e pais y casi nos lo por desea pa nan bira mas tanto. asina presidente Bourguiba a declara.

Na Paris gobierno Frances a declara awe den un comunicado oficial. cu pa motibo di e „e frontera di liberacion nacional di Argelia" esta F.L.N.. e negosasionnan pa paz cu Argelia. no por cuminsa dia 7 di april na Evian.

Surinam kier cambia Statuut

Cont. di pag. 1

El a papia riba e trabaunan grandi cu ta ser haci actualmente na Surnam. „E pais ta crece. pero tin mester di placa principalmente. E placa aki mester bini. E placa aki t'ey". Pero e ta hanja cu e pais mester di cierto grado di seguridad di existencia. „Como nacion nos tin cu bai mas leuw den mundo. na beneficio di Surnam. Antillas Hulandes y di e Reinado Hulandes."

Nos mes tin cu traha

Un di e otro oradornan e anochi aki tabata mr. C. Ooft. secretario di e delegacion y miembro di Staten na Surnam. El a hanja cu si un pais no traha su mes independencia. e no por spera cu un otro lo regale esaki.

El a observa cu e delegacion cu ta bai papia tocante di e cambionan necesario den e Statuut sabi masha bon kiko nan kier. Na Surnam no ta existi e deseo pa bira un republica. Nada di esaki. Surnam ta den evolucion di su plannan di desarollo. y Surnam lo keda bau di e corona di e Cas di Oranje. segun orador. El a mustra tambe cu na paisnan grandi hopi biaha nan ta indica Hulanda solamente como Reinado: mientras cu e Statuut ta bisa claramente cu ta tres pais ta forma e Reinado. Tambe el a trece adilanti e Gobierno di Reinado den cual Surnam y Antillas tin solamente un asiento (e dos ministronan plenipotenciario) contra di diezshete di Hulanda. „Esaki tambe mester worde cambia segun mr. Ooft. El a mustra tambe riba e paisnan rico (Alemania-Occidental p.e.). cu cual pais ta bon pa Surnam drenta den contacto si e tin mas independencia pa regla su asuntonan exterior.

Saca e parti maloe

Sr. J. Lachman. lider di fraccion di V.A.P. den Staten na Surnam tabata otro di orador cu no ta pa prome biaha a papia den Club Surnam.

Segun e orador aki. e Statuut no a desarolla su mes completamente ainda. E tempo ta mucho corto. Ta pesey ta comprendibel cu lo por bini cambionan.

Surnam no kier kibra cu Reinado. pero solamente kier saca e partinan maloe cu ta para den e Statuut. Asina mester mira e lucha di Surnam. Y si presenta mas puntonan robez den e Statuut anto esakinan mester worde cambia tambe. „Nos ta contra e interpretacion y algun articulonan cu ta stroba den e Statuut". el a bisa.

Orador a mustra com na 1954 Surnam no tabata den éstado di regla su mes asuntonan den exterior. pero cu nan jega na un acuerdo pa medio di e Statuut cu e asuntonan lo worde regla door di Reinado na un manera igual. E ta sigi bisa cu awor a resulta cu e relacionnan exterior solamente ta worde haci door di Hulanda. sin saber di e otro dos partinan.

Pa clausura su discurso el a bisa cu nan deseo solamente ta pa drecha e espiritu den Reinado. ya cu segun nan conviccion algun articulonan no ta worde adapta manera mester ta".

Ultimo orador di e anochi tabata sr. J. Pengel. lider di e fraccion di N.P.S. den Staten, kende tambe un biaha mas a splica e lucha grandi pa mas independencia. Nos a splica claramente na e gobierno Antillano nos deseonan. Nos ta spera cu nunca lo resulta un situacion di conflicto entre Antillas Hulandes y Surnam. „Entretanto nos ta contento. cu pa nos punto di bista tin suficiente comprension na Antillas Hulandes."

Pa mas omenos diez pa diez e reunion a termina y a keda na e presidente di Club Suriname atrobe pa gradici pa e anochi asina instructivo pa e comunidad Surnamejo riba e isla, kendenan tambe ta realizando e momento importante cu nan pais ta pasando aden.

Ayera tabata asina leu cu nan por a basha cement riba dak di e edificio nobo di Banco Comercial Antillano na Wilhelminaplein. Aki nos ta mira empleadonan di Petrona & Croes ocupa na trabau.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
1 Maart — 21 April

Un influencia serio y objetivo ta yuda bo den tur trabao y debernan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bon aspectonan ta yuda bo probecha di decision di otronan. Haci uso di bo inspiracion.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

E dia di awe no ta bon pa tuma iniciativa. No sigui bo emocionnan di awe.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

No sea mucho pura den e temno aqui cu obligacionnan. No firma cos cu bo no sa.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

No haci nada cu por trece dificultadnan cu otro hende. Tira un bista riba bo mes faltanan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

No desanima ora cu otronan stroba bo plannan of reacciona desfavorablemente.

LIBRANAN
24 September — 23 October

No cuminza cu nada di trabao grandi ora cu principalmente no ta placa.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Bai cu calmo den contacto cu bo superiornan y personanan mas bieu cu bo.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Awe ta un bon dia pa bo bisa un hende loque masha dia bo tin na bo curazon, ma na bon moda.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

No tuma risico awe, ora cu tin placa meti den cualquier asunto. Bo n' risca nada awor.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Den algun sentido e dia di awe lo bin parce un poco dificil, pero no intranquiliza bo.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Bo por contra cu dificultadnan den contactonan cu publico of otro sexo. Usa semper tactico.

Un yamamentu di Inglaterra i Rusia na Laos

NEW DELHI. 6 april. — Na New Delhi nan ta spera. cu Inglaterra y Rusia pronto lo haci un jamamento riba e partidonan cu ta lucha na Laos, pa nan stop nan bringamento.

E negociacion tocante e dos prome fasenan dje plan britanico esta, un jamamento comun pa cera armisticio y e peticion na India pa convoca un reunion dje comision di control internacional, ta progresa bon. E comision. cu ta consisti di India. Polonia y Canada. probablemente lo reuni den termino di un siman. asina a worde anuncia den circulonan diplomatico na New Delhi.

Antillas a sufri otro aplastante derrota contra Mexico

(Di nos redactor deportivo)

Contra di e oncena nacional di Mexico diarazon na Ciudad Mexico, e seleccion antillano a sufri un di su mas aplastante derrotanan den historia di futbol di nos pais. Nada menos cu 7 biaha e gol antillano a worde penetra pa e aztecanan, cu a domina ampliamente durante henter e 90 minuutnan. Ya den promer tempo Mexico a tuma ventaha di 2—0 cu golnan di Flores y Palmer. Den e segundo Flores a anota un biaha mas, Palmer dos biaha mas y Reyes dos biaha pa trece e total di gol na 7.

E biaha aki, despues di e tambe aplastante derrota sufri contra di Costa Rica, entrenador da Cunha a declara na prensa promer cu e wega contra Mexico cu e sabi cu e oncena di Antillas lo no tin ni e minimo chens, ya cu e mejicanonan ta hopi superior. Da Cunha no tabata tin mas sorpresa, tur a caba na Costa Rica.

Awor tanto e oncena di Costa Rica como di Mexico mester bin hunga un wega na Antillas pa completa e vuelta preliminar pa e Copa Mundial.

E derrota di 7-0 sufri contra Mexico a mustra claramente cu e equipo di Antillas ta pober. Sumamente pober den e calidad di futbol cu nan a bai presta. Sumamente pober den e linea di atake, for di unda mester sali e produccion di gol. Den e defensa nos ta ripiti a haci falta un homber di e calidad di Joy La Rosa, ya cu ningun cu a bai por duna e clase di wega cu La Rosa ta custumbra di duna.

Nos no por pretende cu La Rosa lo a evita e 13 anotacionnan den e dos weganan ey, pero si nos ta convenci cu La Rosa ta e mihor homber den e puesto di back central pa cualkier equipo di Antillas.

Kiko awor??

Tanto Costa Rica como Mexico lo tin di bin hunga un partido na Antillas ainda. Y ta e ultimo chensnan di sikiera saka cara un poco, di sikiera drecha un poco tur e danjo cu internacionalmente nos futbol a sufri den e ultimo dianan. Logico ta pa ya caba e directiva di NAVU cuminza pensa y tuma medidas pa por lo menos trata di evita derrotanan tan desastroso, derrotanan cu a caba cu e nomber respeta cu Antillas Hulandes tabatin den e hemisferio caribenjo y centro-americano ariba tereno di futbol. No tin pakiko warda te ora cu e seleccion actual bolbe pa atrobe bolbe pone tur cos den man di e entrenador sin respaldele debidamente.

Di e propio da Cunha mas di un biaha nos a yega di tende cu ni na Aruba ni na Corsow, e hungadornan ta atende e practicanan debidamente.

Y tambe nos sabi cu el a yega di haci proposicion na e directivanan di e bondnan pa tuma medidas pa un posibel mehoranza den e fallo ey, pero nada a worde haci. E hungadornan tabata keda sin bin train y tog ta worde forma, forza un viahe y un participacion internacional.

Ya ta ora pa NAVU tin cla un rooster completo di training y di reglanan pa goberna e trainingnan pa trata di hisa e nivel di futbol den nos pais. E sistema di bolbe warda un siman of dos promer cu e fechanan di compromiso pa pura pura cuminza yama training y organisa equipo, no ta nada otro cu un destino fatal pa e futbol antillano.

Dos hoben acusado fusila na Cuba

HAVANA, 6 april — E dos hobennan cu a ser acusa di a comete un atentado contra bida di e minister di industria di Cuba, comandante, Ernesto Che Guevara, a ser fusila awe mainta na e fortaleza de la Cabanja, na Havana. E dos acusadonan, Damasio Palmont Soler y Manuel Delgado Duardo, a ser detene dia 27 februari di e anja aqui.

Arrestacion di rebeldenan na Havana

HAVANA, 6 april. — Un grupo di rebeldenan, cu a trata di cuminza un accion contra gobierno den e provincia Oriente, a ser detene. En total nan a cohe 170 persona preso, segun ta ser informa di parti di e ministerio Cubano di forzanan arma.

Conferencia Inter-Africano di Monrovia

ABIDJAN, 5 april. — E conferencia inter- Africano di Monrovia lo worde inaugura dia ocho di mei. Asina a worde informa for di parti gubernamental na costa di ivoor. Siete hefe di estado a oisa cuba cu nan lo participa ne conferencia aki.

Noticia petrolero di Luxemburg

LUXEMBURG, 6 april. — E consumo di productonan petrolero den e seis paisnan di e comunidad comun Europeo lo ta e anja aqui mas o menos 96 millon ton. Esaqui segun un estudio di expertonan di e comunidad Europeo pa carbon y acero.

E produccion di petroleo di e paisnan di EEG (Incluso Sahara) lo ta e anja aqui entre 40 y 45 millon tonelada, loque ta nifica un aumento di 45 porciento compara cu anja pasa. importacion di petroleo crupo den e seis paisnan aqui lo ta e anja aqui segun estimacionnan 104.6 millon ton.

Cruzamentu di frontera Franco-Marocano

ARGEL, 5 april. — Durante esfuerzonan pa cruza frontera Franco-Marocano, rebeldenan Argelino a perde 42 homber entre cual 19 prisonero.

U.S. KEDS A GANA LIBBY'S 5—2

(Di nos redactor deportivo)

E novena di Libby's a sufri un derrota diaRazon anochi contra di U.S. Keds cu anotacion di 5 pa 2. Esaki tabata un di e partidonan cu evenementonan raro di baseball. E lanzador Bislick di Libby's a lanza un no-hitter, pero tog a perde e partido y e otro caso raro tabata di un triple play ehecuta door di e shortstop di U.S. Keds. Cu corredor na primera y segunda a worde conecta fly den cuadra cu e shortstop a fildea y corre tag e corredor pa tercera y luego corre tag esun entre primera y segunda pa un triple matanza.

U.S. Keds a tuma ventaha den e dos promer inningnan cu uno y dos carrera respectivamente. Den e cuarto L'bby's a cruza home dos biaha pa minora e diferencia, pero e muchanan di U.S. Keds a anota dos mas den e quinto pa nan total di 5 carrera.

E hitnan conecta den e partido tabata tur di Libby's, total di tres. Errornan tabata anota 6 pa Libby's y 1 pa U.S. Keds.

Pitcher ganador tabata Cecilio Brezee y perdedor Bislick, apesar di a lanza un no-hitter.

Partido pa awe nochi

E encuentro di awe nochi lo ta entre Nutricia y Aruba Lions.

ESSO A GANA ASIENTO 5—4 PA OBTENE E ESSO-CPIM CUP

ORANJESTAD — Pa di cuater biaha consecutivo, Esso Tennis Club a derrota e Asiento (Shell) Sportclub riba e canchanan di tennis na Rust & Burgh den e tradicional weganan di tennis cu ta ser teni tur week-end di Pascu Grandi. E score final tabata 5—4 na favor di Esso for di Aruba.

Pa medio di nan ultimo victoria, Esso asina a bira donjo permanente di e Esso-CPIM Cup cual a worde duna door di CPIM di Corsow y Lago di Aruba na 1953. E wisselbeker aki ta keda den posesion di e club cu ganele cada anja te ora cu un di e clubnan ganele cinco biaha.

E partidonan a duna e siguiente resultadonan:

Men's Singles

R. S. Flores a gana W. v/d Heuvel 6—2, 6—3. J. L. de Heer a gana C. van Bremen 6—4, 6—4. D. van Schouwen a gana P. van Loenen 6—4, 6—4.

Men's Doubles.

H. Went y H. Aschmoneit a gana J. Lambert y J. R. Smith 6—3, 7—5. I. Broz y R. Dorwart a gana R. Herklots y R. B. Elliott 4—6, 9—7, 9—7. T. White y R. Bergfield a gana D. Boll y F. Mittertreiner 6—4, 6—4.

Ladies Singles

Mrs. A. v/d Ploeg a gana Mrs. D. Roberts 6—1, 6—3.

Ladies Doubles

Sras. Wimmers y Peeren a gana Sras. De Leeuw y v.d. Sloot 10—8, 1—6, 9—7.

Mixed Doubles:

Sra. A. Evertsen y W. Goetzee a gana Sra. DeMouy y D. Kerr 6—3, 6—0.

Cumpleanjos

Sr. Arcadio Orman ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Reina, Ismael y Constan Orman, sobrinetnan Maria, Tony, Trix, Ramoncito y Elvis, swa Pablo Lopez, esposa [illegible] Quito ta desea cu Cadi hopi anja mas di bida.

E hobencita Lourdes Emerenciano ta celebra su 3 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, welonan y demas familia, tur ta desea Lulu hopi anja mas di bida.

Ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Ernilia Evertsz y ta ricibi felicitacion di su jiunan Mamita, Juchi, Julia y Paito, 21 nietonan, 8 bisanietonan, ruman Mina na Bonaire, suegro y suegranan y demas familia Maris, Maduro, Martijn y Evertsz.

E simpatica Martica Melaida Franken ta cumpli 2 anja di feliz existencia y ta ricibi hopi pabien di su mama Agnes, tata Jossy, ruman Elsa Anshelina, madrina Carmen Kock, padrino Juan Maduro, welo y welanan, prima Glenda, omonan Frans, Juan y Florito y demas familia.

Tinus Bijl y Roy Frigerio, kendenan lo actua den e baile di ballet di e Rhoda's show diabiernes awor.

Durante di e ensayo general di Rhoda's Musical Show den Bolivariana diamars anochi nos a logra capta e bista aki durante di e baile di tumba.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibel na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 7 di april

DE VEER: 8.30'or „The Burglar" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Spy Smasher" 14 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „No soy para ti" A.L.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „The Bramble Bush" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING

Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00. Europa 9.00 & 15.30 Miami 9.00. New York 8.30 & 15.30. Caracas 15.30. Suriname 15.30. Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 7 di april

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Lokaal-polis y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Padu del Caribe
6.30 Dinner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Trio Los Panchos
9.00 Musica varia
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 7 di april

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 7 de abril

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 7 di april

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Tangos favoritos
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.30 Sucesos Hipicos
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLOSING

Mi ta participa pa medio di esaki cu mi no ta para responsabel pa gasto y debenan cu mi senjora Rufina Rasmijn ta haci.

ROBERT RASMIJN

TA SOLICITA SIRVIENTA
pa 5 mainta pa siman.
Acudi na:
REAUMURSTRAAT 14
despues di 4'or di atardi

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe AWA pa luna di februari 1961 cu aanmaning pa e luna menciona lo ser poni na post dia 11 di april 1961 y cu for di dia 12 di april 1961 lo cuminsa cobra gasto di aanmaning pa e luna ariba menciona.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier duna nos mas sincero gradicimento na tur familia y conocirnan cu a acompanja nos y a simpatiza cu nos na ora di enfermedad y morto di

WILLEM CROES (WECHI)

Tambe nos kier gradici Dokter y Verpleegsternan di San Pedro Hospital.

Antonetti Croes-Yarzagaray y jiunan.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier gradici tur bisinja, familia y conocirnan cu di un manera of otro a mustra nan atencion durante ausencia y morto di nos querido primo y sobrino

VICENTE SOLOGNIER

Particularmente nos kier gradici Sr. Eskildsen, Sr. Albertico Arends y Senjora, Sr. Arturo Arends, Sr. Mathias Vrolijk, Srs. Nel y Roy Harms.

Na nomber di familia Rasmijn, Dash y Da Silva.

AMOR Y CAPRICHO

pa Tiviuchi

No. 66

E no tabata parce un homber cu lo por tabatin nada contra pa un otro muhe ocupa luga di su prome muhe. Ora cu el a sigui ta pensa riba esaqui, Nicolina tabata hanja masha stranjo ta di com e no por a mira mas tantu portret aqui dje prome muhe di Roger.

Su portret den e galeria tabata e unico. Mientras e tabata sinta ta pensa riba esaqui, el a tende Ralph Holden ta bisa banda di dje:

"......Si, t'asina m'a puntra mi mes".

Nicolina a spanta y a mescla su mes den e combersacion.

"Ta quico b'a puntra bo mes, meneer Holden?"

El a bira su cara pa Nicolina.

"Ta di com e no a casa nunca mas. N' ta riba esei bo tabata pensa?"

"Si", el a bisa fatiga.

El a sonrei. "Ta loque mi tambe a sospecha".

"Bo tabata conoce lady Manstone anto?"

"Si, mi tabata conoce ainda".

Nicolina a vacila. "Senjor Holden", el a cuminza. "David a conta mi historia di su famia, manera historiador a skirbi esei. Pero e no tabata sa nada di su mama. E no ta papia nunca di dje y ta un poco penoso y inprudente na puntra pa un hende di cual nan no a haci ni su mencion".

"El a muri. Esei n' ta suficiente?"

Tabata como si fuera cu e quier a bisa cu e no tabatin nada di papia respecto Cynthia, pero Nicolina a persisti. "Mi no ta asina enfermizo-curioso, pero como mi mester ocupa su luga den e cas aqui mi quier a sa un y otro di dje. Por ehemplo mi quier a sa ta quico tabata e origen di su morto".

"Esei mi n' sa", e homber a duna pa contesta.

El a queda ta fihe.

"Pero David a bisa mi cu bo conoce e famia aqui ya ta hopi anja".

"Si, m'a bai scool cu Roger".

"Anto bo mester sa esei sigur......"

"Na un of otro manera lo e mester a haci un operacion. Mi n' conoce e detallenan y mi n' sa preocupa mi cu asunto di mi amigunan".

Ralph Holden a hiza su glas.

"Na salud di famia Ashleigh y nan porvenir".

Nomber y caranan a para bira manera un mescla den pensamentu di Nicolina ora cu e condesa a presenta e huespednan tur na dje. E tabata para spera banda di David te ora cu un pa un bin introduci nan. Tabata parce un fila sin fin. Major parti tabata di Londen; algun di nan e tabata conoce pa cara. David tabata sintie masha goza di por a presenta Nicolina na su amigunan.

"Nicolina, mi amor, esaqui ta kolonel Whitby", e condesa a bisa.

E siguiente momento dos mannan duru a cerra esun di Nicolina den dje. Esaqui a sonrej. Wowonan dje anciano a queda ta mira e mucha muhe carinjosamente bao dje abundancia di wenkbrauw.

Anto e kolonel a bisa:

"David, mi yiu. Mi tin mas di 30 anja ta bishita e cas aqui y m'a contra cu masha hopi tesoro", el a bisa y batiendo David riba su skouder el a continua: "Pero pone bon tino riba esaqui, pasobra un amable asina mi no a mira hamas".

David a sonrei diciendo: "Lo mi paga tino, kolonel".

E kolonel a sigui.

Nicolina a bira su mes y tabata para awor enfrente di Gerry Agar.

"Mi ta contento di mira bo, Nicolina", el a bisa mientras el a inclina pa besa man di e mucha muhe. "Ta parce algu di antes".

E tabata sa cu e hoben aqui tabata combida como un di su conocirnan di antes, pero e no a spera cu lo el a bini. El a recorda su mes cu e condesa a repasa un stapel di carta di hendenan cu no por tabata presente n'e fiesta. Y el a calcula di a mira uno di Gerry tambe denter di nan.

El a sagudi David su man y a sigui.

Nicolina a hiza su cara y a ripara cu Roger tabata queda mire. E expresion riba su cara tabata asombre; e mirada aqui no tabata curioso, ni tampoco indiferente. Roger a hiza un braza pa e stroba un hap.

E mucha muhe tabata ricibi resto dje huespednan manera un hende cu tabata sintie humillia. Roger a queda ta mire manera un hende por a mira un combito laf y sin gracia. Lagrimanan cajente di rabia y desenganjo tabata quima su wowonan. Despues ora cu el a mira Roger ta pasa door dje huespednan el a sinti completamente su indiferencia. Ni un solo vez e no a mira den Nicolina su direccion. El a mira Roger ta balia y e no tabata quere cu e tabata asina calmo y reserva manera David 'a prescribie su tata.

Mientras e tabata bailando un valse cu Philip Haven, esaqui a bisa: "Ta un combito dibertido awe nochi, bo n' ta hanja?"

"Si...... como no", el a responde vacilante, mientras su wowonan tabata dwaal door dje cuarto. Roger tabata balia na e momentu ei cu un bruneta den un traje di turquoise. Mientras nan tabata draai rond, Nicolina a mira un brillo di diamantanan na garganta dje mucha muhe.

"Mi ta quere cu ta mehor mi entrega bo na David, pasobra e ta para ta mira ei manera yiu sin mama".

El a disparce y David a bini cerca dje.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Quico Cisco lo haci ora e hamn sa cu nos a paga e otro?" „Pa e sa....! Mi ta spera cu ningun hende no a mirè!" 2. „Mi lamta Cisco bisele cu un hende a dal mi?" 3. „No! Por ta cu ta cay mi a cay golpeando mi cabez... Cisco lo kere cu mi ta bobo!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Si mi a calcula malo, Nago.... mi ta pidi bo perdon awor.... despues lo ta laat!" „Mi ta perdona bo anto, lage bula...." 2. Juan ta cende e cabuy, empapa den gasoline... 2. „BOOM!"

DICK TRACY

1. „E segundo porta abau, senjora". „Danki". 2. „Bo por mira cu su barba a crece poco. Lo no tarda pa e crece." „Mi ta spera. Su barba tabata nos fortuna." 3. „Dispensa mi, nan a bati na porta." 4. „Tia!"

RIP KIRBY

1. Kirby ta distrae Gila su atencion..... „E holor di e carni porco ey ta habri mi apetito." „E desayuno lo no ta tarda, Gila". 2. „Si e hefe sigui asina, e desajuno ta bay fria." 3. Pero Kirby a hanja algo.... E etiqueta aki di e cambio di azeta ainda bo por leza."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ayera nochi e la haci manera e no a mira mi.... y mi quier sa paquico!" 2. „Tony, ta parce mi, cu bo a bay expres ora bo a mira mi bini ayeranochi!" „Dispensa mi, srta. Boswor! Mi mester a jama pa telefoon!" 3. „Mi ta acepta bo excusa! Mi por desayuna cu bo?" „Dispensa atrobe! Mi a caba di desayuna y algun amigo ta spera mi!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Riperè mas, Tuto...." „ah....Tula." 2. „Tin muher coleccionista di stampia, di placa, pisca.... bisa mi, Eva....." 3. „Bo ta coleccionа homber? No haci inocente...."

PEPITA

1. „No ta verdad. No ta verdad. Ta Verdad. „No ta verdad". „Ta verdad." 2. „Oh, laag nos stop di discuti y duna otro un sunchi!" „Bon idea!" 4. „Pero mi quier pa bo sa cu ta verdad."

Cuba a rechaza protesta Mericano

HAVANA, 6 april. — Cuba a rechasa e protesta Mericano contra detencion di e bapor di cabel Mericano Western Union, asina a ser informa pa e canciller Cubano na Havana.

Segun e autoridadnan Cubano e bapor a viola awa an territorial di Cuba. E capitan di e bapor a declara cu e tabata 5 milla for di costa Cubano ora cu el a ser detene. E bapor „Western Union" a ser pone den libertad despues cu el a pidi asistencia di avionnan y bapornan militar.

Un portavoz di cancilleria na Washington a acusa autoridadnan Cubano di no ta duna e presunan Mericano e cuido y medicinanan necesario.

Gobierno a pidi Cruz Roja Mericano un siman pasa pa tuma pasonan na Cruz Roja internacional y esun Cubano pa trece un cambio den esaki.

Te awor aki e pasonan tuma no a duna ningun resultado.

Koetzetnof ta reconoce necesidad di un armisticio

WASHINGTON, 5 april. — E suplente ministro Ruso pa asuntonan exterior, Koeznetsof, a anuncia e embahador Britanico na Moskou, sir Frank Robert dialuna, cu nan ta reconoce e necesidad di un armisticio na Laos prome cuminsa un conferencia internacional. Nan no a bisa nada si tocante e transportasion di arma pa e pais.

Gobierno Ingles ta optimista pa cu Laos y ta spera cu e comision internacional pa control lo por reuni algun dia despues cu e Inglaterra y Rusia haci un yamamento riba e partidonan cu ta lucha.

Anto e ora ey mas o menos tres siman despues lo por cuminsa un conferencia internacional tocante Laos.

Continuacion dje reunion na Laos

LONDEN, 5 april. — E negociacionnan entre gran Bretania y Union Sovietica tocante Laos, lo worde continua. Asina un portavoz dje ministerio Britanico pa relacionnan exterior na Londen a declara.

E portavoz Ingles a ninga di duna algun comentario tocante e noticianan for di Washington, segun cual Inglaterra lo mester acepta e hecho cu Principe Suvanna Phuma, mester worde nombra como prome ministro dje gobierno Loasiano nobo, bao di direccion di rey di Laos.

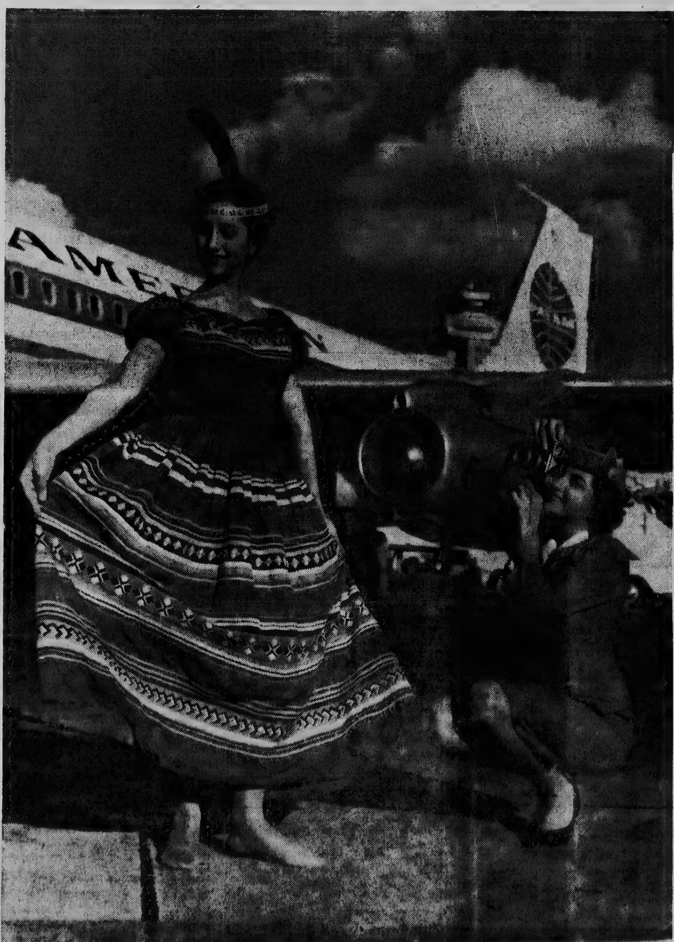
Cuba ta hanja un locura di quibra cu comunismo

HAVANA, 5 april — E corant semi-oficial cu ta worde publica na Havana, „Revolucion", a yama e declaracion di ministerio Mericano pa relaciones exteriores, den cual nan ta pidi Cuba pa kibra tur lasonan cu paisnan comunista „un locura".

E corant ta scribi: „Si nos kibra nos relacionnan cu e paisnan ey, anto esaki lo nifica cu e paisnan cu ta cumpra nos sucu, mientras gobierno Yankee no ke cumpra". Kibra cu e paisnan cu ta entrega zeta na nos mientras gobierno yankee no ke entrega nos petroli. Kibra cu e paisnan cu ta entrega nos mineralnan, mashin y otro articulonan necesario cual nos no ta hanja serca imperialismo di yankee. Esnan cu ta acusa Fidel Castro di a traiciona revolucion Cubano ta nifica, cu Fidel ta considera interesnan di pueblo Cubano mas halto cu esnan cu a probecha di nos y penetra den nos territorio.

E pilotonan a hanja libertad

E dos Mericanonan, kende nan avion a ser obliga na atèriza na Cuba dia 24 di maart lo hanja nan libertad, asina embahador Suiso na Cuba a declara. E avion tabata na caminda pa un republica na America- Central. Tocante e avion mes y su carga cu e tabatin a bordo nan no a bisa nada.



Aki nos ta mira e stewardess Marion Ogden, tratando pa hanja su colega Alicia Torres den un bon posicion 'riba lens di su camara. Nan ta na Aeropuerto Internacional na Miami, na unda Alicia ta bisti den un traje di indian. E traje aki mester a worde manda urgentemente pa Rio de Janeiro via un Clipper Jet di Pan American, na unda un otro stewardess, Myrtle Sue Fox, lo bistiele durante un fiesta di e stedwardessnan. Wow .... kende no ta desea di ta e indio?

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIASABRA 8 DI APRIL 1961 — Nr. 4007

Fuerte ataque di Sr. Hernandez contra Embahador Hulandes na Caracas

Carta abierta den 'El Nacional'

CARACAS — Alejandro Hernandez, presidente di e sociedad „Pro Venezuela" a haci un atake fuerte y pisa riba declaracionnan atribui na e embahador Hulandes na Caracas, dr. H. N. Boon. E ta bisa cu e embahador a usa su nomber na un manera insultante y cu el a lubida e prudencia diplomatico completamente.

Segun Hernandez e embahador lo a haci mihor pa promove medidanan contra di e diez a diezdos comerciantenan den Antillas Hulandes, kendenan bao di proteccion di e autoridadnan colonial ta lamta enemistad entre dos nacion.

E atake a ser haci den forma di un carta abierta den e diario "El Nacional", cual diario cu frecuencia ta tene su mes tras di e accion di Hernandez contra e comercio di contrabanda pretendi foi antillanan neerlandes. En particular Hernandez ta discuti un expresion di embahador Boon, cu lo a bisa cu Venezolanenan mester cambia nan smaak y envez di bebe Whisky, nan mester haci uso dje productonan di Hernandez. Manera ta conoci Hernandez ta trece bebida den comercio bao di nomber di "Pampero".

"Mi ta orgulloso di por bisa cu mi fabricanan, apesar ainda di e hecho cu anualmente nan ta paga mas cu 1 millon bolivares na fisco, ta resultado di actividad Venezolano cu productonan prima Venezolano, cultiva y colecciona pa cunukeronan Venezolano y elabora pa trahadornan Venezolano. Mi productonan. Senjor Embahador, tin smaak di mi pais y mi ta sigura bo, cu ningun venezolano lo rechaza un grapefruit dje marca Pampero.

No tin nada di propaganda

E ta hanja cu ta ridiculo di mester considera e lucha aqui contra contrabanda como un propaganda pa "Pampero". E industria aqui ya caba di un porvenir salvo. P'esei tambe Hernandez ta di opinion cu e embahador no ta na estado di por comprende semehante problemanan.

"Pa termina mi quier duna prueba di mi asombro cu gobierno neerlandes ta sali como defensor di un dozijn di comerciantenan sin concenshi, quendenan di ningun manera no ta representa e sintimentunan sincero di pueblo antillano", asina Hernandez a termina su carta abierta.

Prohibicion pa experimento di arma atomico

GENEVE, 26 maart. — Durante e conferencia tocante prohibicion pa experimenta cu arma atomica, e representante Ingles, Ormsby Gore a pleita pe punto, pa investigacion mutuo cu lo tin como fin, distingui explosionnan bao di terra cu ta menos fuerte for di un temblor.

E Ruso Tsarapkin a declara, cu e rapport cu a worde traha door di expertonan na 1958, tocante e kestion aki, ta mas cu suficiente pa un sistema di control. Pesey Union Sovietica no ke coopera pa investigacionnan mutuo. E reunion a worde pospone te dialuna.

SAN NICOLAAS y NOORD a scucha "Vivons en Chantant" y "Bel Canto"

SAN NICOLAS — Un famoso impresion e concierto di Pascu cu e coronan combina „Vivons en Chantant", damas y „Bel Canto" (caballeros) a presenta e ultimo dos dianan, a hanja di parochianonan di San Nicolas y di Noord, cu a scucha e coro dirigi pa Ad. Stenzen. Un caracter especial e concierto tabatin door cu tanto e soprano Lucie Henriquez como e organista Albert Kooiker y pa no lubida e director Stenzen riba viool, a duna nan preciado cooperacion.

Na San Nicolas, ciudad natal di e dos coronan aki, e misa Santa Theresita casi jen a geza diarazon durante di mas di un hora y mei di cantonan en relacion cu e Pasion di Cristo y e dianan di Pascu di Resureccion. E reaccion cu e parochianonan a haci riba e interpretacionnan di e coro, e solonan di sra. Henriquez, y e combinacion di organo y violin pa Kooiker y Stenzen, tabata masha impresionante. E concierto tabata un exito den tur sentido, aunke cu na ultimo momento a surgi algun contratiempo chikito, pero cu ningun momento a stroba e cantamento, cu tabata e punto principal.

Prome biaha na Noord

Pa di prome biaha e parochia di Noord a hanja oportunidad di mira y scucha un tal concierto, pero lastimamente e majoria no a sabi di aprecia esaki y den Iglesia Santa Ana, jena ni na mitad, e coro mixto, sra. Henriquez, e violinista Stenzen y e organista Kooiker a presenta nan segundo y ultimo concierto di Pascu.

Asina cu e prome numero di e coro „Ave Verum Corpus" di W. A. Mozart a ser entona, no a keda e audiencia otro cos cu sinta y laga e canto y e musica hibanan cuater cinco dia beck pa e fiesta grandi cu a caba di pasa. E programa cu a consisti di nuebe punto a sigi despues cu „Ach Herr, mich armen Sunder" di G. F. Handel, un chorale cantata den cual a canta e soprano Lucie Henriquez huntu cu e coro mixto. „Ach Herr, lass de'n'lieb'Engelein" di Johan S. Bach, un chorale for di e St. Johns Passion canta pa e coro. „He shall feed His flock like a Sheperd", di G. F. Handel, tabata un numero cu e soprano Lucie Henriquez a canta y cu tabata un di e numeronan cu mas a destaca. Tras di e numero aki a sigi „The Holy City" di Stephen Adams, canta pa Vivons en Chantant y Bel Canto. Siguiente numeronan tabata „Panis Angelicus" di Cesar Franck, „Were you there" un Negro Spiritual di Barend Renden y e „Sonate IV in D major" di Handel interpreta pa e violinista Ad Stenzen y cu Albert Kooiker na organo.

Cu e dos numeronan „Victory of Life" y „Halleluyah", cu na nos opinion tabata e mihornan di e anochi y den cual e voznan femenina a combina masha bon cu esnan masculino, a jega un final na e concierto. E reaccionnan general riba e dos presentacionnan tabata masha favorable.

Nochi di propaganda di „Antilliaanse Reisvereniging"

ORANJESTAD — E Antilliaanse Reisvereniging cu a ser funda dia 23 maart p.p., diahuebs anochi a tene den Centro Cultural un anochi di propaganda cu a ser bishita pa mas o menos 70 personas. E sociedad aki su intencion ta pa organiza viahenan den interior y tambe pa paisnan na exterior pa cual su miembronan ta mustra mas interes.

D'ahuebs anochi durante di e prome reunion a ser pasa algun pelicula bunita di viahenan. Tambe a ser informa cu si tin suficiente interes nan lo trata na organiza e anja aki ainda un viahe pa sea Colombia, Puerto Rico o St. Maarten. Durante di e reunion aki varios di e presentenan a duna nan mes como miembro cerca e secretario sr. P. van Niel.

Aki tres siman un reunion general lo worde teni den cual e prome directiva lo keda eligi y tambe e statuten di e sociedad lo worde stipula.

E miembronan cu ta desea pa haci un di e viahenan cu e sociedad ta charter por duna nan nomber for di awor caba. E prijs cu lo tin di paga pa un tal viahe di charter ta considerablemente mas abau cu e prijs normal.

Esakinan ta e ganadornan di e statuutspel for di Aruba kendenan como premio a hanja un biaha pa Corsow. Nan ta Belinda Lopez (Sta Cruz) di Colegio Arubano; Jean Adolphus (San Nic.) di Abraham de Veerschool; Fechi Locle (O'stad) di Dominicus College y Theo Burleson (O'stad) di Dominicus College. Diabierne mainta nan a biaha pa Corsow na unda nan a gosa di un interesante programa.

Púntra Polís

Robo den refresqueria?

ORANJESTAD — J. A. donjo di un refresqueria den Wilhelminastraat diahuebs a duna keho cu probablemente nan a tira un robo den su refresqueria, alomenos e tabata falta algun placa, cigarin y juice. Un investigacion ta tumando lugar actualmente.

Dama herida den choke

SAN NICOLAS — E dama M. S. manehando auto A-600 den Doormanstraat a dal contra di un poste di luz, cu consecuencia cu el a worde herida na cachete. E sla tabata basta fuerte, ya cu e danjo ta nada menos cu ƒ 1000.—.

Auto contra cura

CURACABAAI — Un pick-up A-2599 maneha pa J. A. diahuebs pa 3'or di atardi a dal contra di muraya di parcela Curacabaai 31. E causa ta muy probablemente cu e chofer di 2599 kier a bai pasa na momento cu un auto su dilanti a kita pa robez. Danjo total ƒ 350,—.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

TORNEO ELIMINATORIO „REINA JULIANA"

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

Awenochi 8 di april pa 7.30

den

WILHELMINA STADION

S.C.A. vs. LA FAMA

Diadomingo 9 di april pa 4.00 p.m.

JUV. MIL. vs. TROPICAL S.C.

(A-klasse)

Tribuna Fls. 0.50 - Staanplaats Fls. 0.50

Dos mucha cu un kaartji

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Mama doet het zelf vandaag, blijf maar rustig zitten!"

„Mama mes ta laba nan awe, keda sinta trankil numa!"

Riba segunda dia di Pascu familia Nachtegaal di Protestants Militair Tehuis na Savaneta a organisa un interesante excursion pa e mariniernan. Cu e grupo cu nos ta mira aki 'riba nan a bishita diferente lugarnan manera Boca Druif, Ayo, e casita di weekend na Eagle, na unda nan a come y tambe Alto Vista. E excursion a dura di mainta 8'or y mei te atardi cinc'or y tabata un exito grandi.

VERLOOFD

de Heer Ramiro S. Lacle

en

Mej. Adriana M. Brokken

—

Aruba, 1 april 1961.

CINCO Y SEIS

Siman pasa e dianan di fiesta a stroba nos di duna nos opinion tocante e caredanan. Nos ta spera awe di duna nos informacion di tal forma cu nos lectornan por logra gana algo di e gran preminan den e deprte hipico. Diadomingo awor ta corre 63 cabai, un cantidad basta reduci. Pero nos ta informa cu ta yegando pronto hopi cabai di afor, es decir cabai importa, asina cu aki poco dia lo ta bai tin suficiente pa corre den e caredanan di cinco y seis.

Nos tin e siman aki cuatro careda pa sprinter. dos riba distancia di 1300 metro y otro dos riba distancia di 1400 metro. E promer careda ta di 1600 metro y e careda di mas importante ta e careda di 2000 metro pa e cracknan di La Rinconada di serie 1 y 2. Den e careda aki ta corre e gran campeon Klick. E caredanan ta proclama pa cuminza 3.15 p.m.

PROMER CAREDA. Handicap liber. Distancia 1600 metro pa un grupo di 12 animal di serie 6. Premio 13%. No tin yabi. E favoritonan ta Reclutado (51 kilo) cu jinete F. R. Green. Forrajista (52 kilo) cu I. J. Ferrer y Telon (53 kilo) cu ta bai pilotea pa S. J. Ostos. Reclutado despues di cinco careda excellente a fracasa den e carera numero 80 corriendo cu tropiezo. El a haya un bon descanso y ta reaparece awor cu F. R. Green cu ken el a gana su bon caredanan. Reclutado anto no por keda afor di ningun combinacion. Cabainan cu por sorprende den e careda aki ta Pololo cu L. Bolivar y e componentenan di llave 9.

DI DOS CAREDA. Hadicap liber. Exclusivo pa jinete Venezolano. Ta corre 10 competidor di serie 7. No tin yabi. Distancia ta 1400 metro. Uremio A. E favoritonan ta Mahmiga (50 kilo) cu Julian Rios. Perseguida (54 kilo) cu Carlos Cruz y Carnavalesco (48 kilo) cu Balsamino Moreira. Nos ta inclina 'na duna e promer opcion na Carnavalesco. pero Mahmiga cu ta corre cu G. Gavidia su jinete di costumbra ta un gran peligroso rival. Nos batacazo ta Pitingo. Ramillete cu ta subi di agrupacion tambe por sorprende.

DI TRES CAREDA. Distancia di 100 metro. Premio 17%. Exclusivo pa yegua di tres te cinco anya. ganador di un te tres careda na Venezuela. Ta corre 1 competidor. Tin un yabi cu ta consisti di Alqueria y Garceta (llave 11). E yabi aki ta e gran favorito di e careda. Tur dos componente ta capaz di por gana Alqueria (52 kilo) cu J. E. Cruz ta esun cu ta luci mas. Pero tambe Garceta (48 kilo) cu Felix Garcia ta un gran candidato. Nos ta considera e yabi como e „fija" di e careda. Llave 11 pa tur hende. Una Bambi por tabata un gran sorpresa si e peso di 56 kilo no a haci e careda dificil pe. Bell Tent ta e segundo favorito despues di llave 11.

DI CUATRO CAREDA. Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Distancia ta 2000 metro. Premio 25%. Esaki ta e gran careda di e competencia di Diadomingo. Ta corre 9 di e cracknan di La Rinconada. Y den nan nos ta haya e renombrada Klick cu antes tabata prepara pa Leopoldo Marquez y awor a pasa pa D. Noguera. E careda aki lo trece Diadomingo un gran multitud di mirones den La Rinconada. E promer favorito di catedra naturalmente ta Klick. Pero llave 8 cu e dos componentenan Therefore (49 kilo) y Pensilvania (52 kilo) sigur lo duna pelea y fuertemente. Klick ta corre cu 53 kilo y ta bai pilotea pa „Negro Cruz" gran jinete. Therefore ta bai cu 49 kilo cu G. Gavidia. Tur dos ta corre subi di agrupacion. E tercer favorito ta Cambur cu tin un bon record. Si tin sorpresa lo ta Miniqui.

DI CINCO CAREDA. Handicap liber. Exclusivo pa jinete Venezolano. Distancia 1400 metro. Premio 15%. Ta compet' 11 ejemplar di serie 5. No tin yabi. E favoritonan ta Fore cu 50 kilo y jinete R. Ferrer. Bobby II cu 52 kilo y conduci pa A. Collazo y Manoseo cu Carlos Cruz corriendo cu 50 kilo. Fore tin nos promer opcion. Manoseo cu a gana su ultimo salida d'lanti di Forrajista y Toscanini tin gran posibilidad den e careda. E ta bai awor subi di agrupacion pero e ta baha 5 kilo. Heliogabalo ta peligroso. Y talvez Eureko su turno a yega.

ULTIMO CAREDA. Handicap liber. Distancia 1300 metro. Premio 17%. Tin 9 ejemplar di categoria C. No tin yabi. E favoritonan ta Killer (51 kilo) cu Balsamino Moreira. Hy Togo (53 kilo) cu R. D. Guzman y Cristofue (49 kilo) cu L. Bolivar. Segun nos opinion Killer ta un autentico linea. E cabai tin den su ultimo 12 salida. 5 primero. 4 segundo. 1 tercero y un fracaso den careda numero 172 y a perde pa pescuezo tras di Hy Togo. Moreira ta haya awor ocasion pa tuma revanche. Cristofue cu L. Bolivar y My King cu F. Garcia ta dos cu por sorprende.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio:

Promer careda. Reclutado 44. Forrajista 25. llave 10 tin 4. llave 9 tin 3. Polo 3. Español 2 y Dnieper 1.

Di dos careda. Mahmiga 49. Perseguida 18. Carnavalesco 11. Mario. 4. Pitingo 2. Ramillete 1, Kilmarnock 1 y Aplauso 1.

Di tres careda. Llave 11 tin 52. Bell Tent 11. Una Bambi 9. Yandira 5. Guasada 4. Noryomar 2. Rumbita 2. Mi Vera 1 y Bentella 1.

Di cuatro careda. Klick 46. llave 8 31. Cambur 5. Alai 5.

Di cinco careda. Fore 38. Bobby II tin 13, Manoseo 12, Heliogabalo 9. Eureko 9 Dushka 4 y Marcelin 2.

Ultimo careda. Killer 41. Hy Togo 37. Cristofue 4. My King 3 y Hy Girl 2.

Llave 9 Reclutado	Reclutado Forrajista	Forrajista Llave 9
Mahmiga	C'valesco	Perseguida
Llave 11	Llave 11	Llave 11
Klick Llave 8	Klick Llave 8	Klick Llave 8
Fore	Manoseo	Bobby II
Killer	Killer	Killer

Nos otro combinacion ta di seis cuadro pa valor di 48 bolivar.

Reclutado	Forrajista	Reclutado	Forrajista	Telon Llave 9	Llave 10 Dnieper
Mahmiga	C'valesco	C'valesco	Mahmiga	Perseguida	Perseguida
Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11
Klick Llave 8	Klick Llave 8	Klick Llave 8	Klick Llave 8	Klick Llave 8	Klick Llave 8
Fore Heliogabalo	Fore Heliogabalo	Manoseo Dushka	Manoseo Dushka	Bobby II	Bobby II
Killer Hy Togo	Killer Hy Togo	Killer Hy Togo	Killer Hy Togo	Killer Hy Togo	Killer Hy Togo

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Luna por ocasiona algun tesion den asunto di cooperacion cu trabao y carrera.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Cuarto menguante por ocasiona situacionnan pa cual plannan mester ser cambia.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Spera te merdia ora cu bo quier atende bo asuntonan financiera. Lo bo tin mehor aspecto.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Asuntonan di famia y bicinjanan mas yega ta hanja un acento extra. Munstra confianza.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Ventaje of exito lo bo conquista solamente door di contacto personal.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Percura pa otronan por elogia bo y no queda desenganja den loque nan a spera di bo.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Warda te merdia e ora ei bo tin mehor perspectiva den plannan di actualidad.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Larga otronan para un biaha tambe na cabez y duna nan idea propio.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

E weekend aqui tin masha bon aspecto den tur ocasion pa tuma decisionnan of pa lok esaqui foi otronan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Atardi ta bo mehor ocasion pa tuma decisionnan of pa lok esaqui foi otronan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Ora cu bo quier cuminza asuntonan di interes berdadera. mehor bo warda te atardi.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Parti mainta ta e mehor, ora pa tur actividad. den cual discusionnan ta meti.

INVITACION

Diarazon 12 di april venidero, pa 8.30 p.m. den Centro Cultural, Prof. Dr. H. C. Rümke, profesor di psiquiatria na Universidad di Utrecht (Hulanda). lo papia tocante „Algun Aspectos di Psiquiatria Infantil".

Tur interesadonan ta keda cordialmente invita.

Entrada ta gratis.

Instilucion pa Desarrollo di Salubridad Mental Publico na Aruba

TENNIS NA L.S.P. TA CUMINZA AWE TARDI

(Di nos redactor deportivo)

E torneo di tennis na Lago Sport Park di 1961 ta cuminza cu singles tanto di A como di B-klasse awe tardi. Di B-klasse lo hunga e promer wega cuminzando 3.30 Mateo Reyes contra di Freddy Baptist. E segundo match di e k'asse ey lo ta entre P. Lo Fo Sang y M. Jansen. En total lo competi den B-klasse 25 tennista den singles

A-klasse ta cons'sti di 10 hungador y a worde parti den dos liga. Contrar'o na B-klasse e torneo di A lo no ta eliminator'o, sino di un round robin den cada liga. Es decir cu un hungador lo por hunga maximo c'nco wega pa obtene un titulo. E dos liganan ta nombra Esso y Lago.

Di e Liga Lago ta hunga promer match awe tardi tambe pa 3.30 Stewart Malmberg y F. Sampson. Segundo match cu ta di Liga Esso lo ta entre Roro Hernandez y Dr. de Heer.

Partidonan di majan

Majan atardi e torneo lo continua cu e partidonan di A-klasse: Nel Harms contra di Jose La Cruz y Mil'o Henriquez contra Dr. van Schouwen.

Den B-klasse ta hunga J. Henriquez contra di H. Ponson y luego D. Lau contra di R. van Hetten. Durante siman ta worde hunga ariba diaMars y diaHuebs atardi.

Torneo di dobbel

Tan pronto e torneonan singles caba, lo cuminza esunnan di dobbel. Pa A-klasse a 'nscribi un total di 4 team, mien'ras cu den B-klasse lo competi nada menos cu 21 team. Tambe den e division d' dobbel mixto lo competi cuatro pareha. Como cu segun e schedulenan e dos torneonan di singles lo dura te mas o menos mitad di luna di me', esaki ta nifica cu esunnan di dobbel lo no por cum'nza promer cu esey y cu e equiponan di dobbel t'n mas di un luna pa sigi prepara nan mes.

E cantidad di hungadornan cu a inscribi pa e diferente div's'onnan e anja aki ta mustra cu e deporte blanco ta aumen'a den popularidad ariba nos isla. Pero pa e popularidad sigi aumenta y t'n un garant'a cu e deporte lo por progresa, mester bin organisacion tambe di torneo y campeonatonan pa hubenil.

E activo directiva di Lago Sport Park algun anja pasa a tene su ultimo torneo di juniors, y pa un of otro mot'bo no a worde organisa mas. Ta esencial sinembargo pa interes den atletanan hoben worde fomenta pa e deporte di tennis. Sin e interes aki den un hubentud, ningun deporte lo por keda existi pa mucho anja, ni e lo por progresa. Ta den e hobennan, e juniornan ta ex'sti e speranza di tur deporte y tambe di tur pais. Lo ta algo grandi si por worde logra cu algun di e veteranonan di tennis dedica algun ora pa siman pa por duna les den tennis na hungadornan hoben.

Nos ta spera di pronto por ric'bi informacion cu ta worde haci esfuerzo pa lanta interes pa e deporte di tennis den e hoben atletanan arubano.

Esaki ta e guitarista Venezolano Alirio Diaz, kende awe den Centro Cultural ta duna un presentacion. Prome y despues di intermedio e lo toca ocho pieza, entre cual tin obranan di Weiss, Scarlatti, J. S. Bach, Sor, Tarrega, Llobet, Albeniz, etc. Ta un programa excelente cu musica Venezolana, Spanjo, Mejicana, Paraguenjo, y Argento.

Aruba ta debuta awe den e XV contra Mexico

(Di nos redactor deportivo)

E novena di baseball arubano cu ta actualmente na San Jose, Costa Rica pa competi den e XV Campeonato Mundial di Baseball Amateur, lo hunga su promer partido awe contra di e fuerte novena di Mexico. Esaki ta segun noticianan ricibi na nos isla, pero no di fuente oficial.

E Campeonato a worde inaugura ayera nochi y despues di e ceremonia di inauguracion a worde hunga e part'do entre Costa Rica y Honduras.

E cantidad di pais cu lo hunga a worde reduci na diez ya cu Brazil na ultimo momento a laga sabi cu nan no por ta presente.

A worde dicidi di parti e d'ez equiponan den dos grupo di cinco. Den grupo A a cai Venezuela, Panama, Costa Rica, Honduras y El Salvador. E grupo B ta consisti di Aruba, Cuba, Mexico, N'caragua y Guatemala.

Pa awe ta worde anuncia programa di dos partido, s'endo e promer entre El Salvador y Panama y e segundo entre Aruba y Mexico. Dialuna dia 10, Aruba lo tin su segundo compromiso contra di Cuba, dia 11 contra di Guatemala y d'a 14 contra di Nicaragua.

Di e dos gruponan, e paisnan cu caba den e promer tres puestonan, lo topa otro den un cuelta completo pa dicidi e campeon.

E seleccion di Aruba a cai den e grupo di mas fuerte, ya cu ey den tin tres di e cinco novenanan representat'vo cu mas fuerte ta worde cons'dera. E cinconan cu mas fuerte ta worde considera ta Venezuela, Cuba, Mexico, Panama y Nicaragua, tur pais caminda ta worde hunga baseball profesional tambe.

Cumpleanjos

Sr. Andresito (Dishi) Croes ta cumpli anja y ta ricibi fel'c'tacion di su primo Janchi Ridderstap, tambe di Cornelia, Alberto, Mar'a y Ina Ridderstap.

Srta. Stella Harms ta recorda su fecha natal y ta ric'b' felicitacion di su intima amiga Annemarie Ridderstap y demas familia Harms y Ridderstap.

E hobencito Donny Boekhoudt ta cumpli anja y ta ric'bi felicitacion di su mama, tata, rumannan Ludi, James, Garla, y Lientje, tanta y omonan, madrina Shomy Boekhoudt padrino Alberto Henr'quez y demas familia Vrolijk y Boekhoudt.

E hobencita Erna Beatrix Hernandez ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ric'bi hopi felicitacion di su tata Beto, mama Chon Hernandez, rumannan Baby, Ale, Gabriel, Juan, Mira Hernandez, wela Clar'ta, welo Johan Hernandez y Johan Rosel, tantanan Angelica, Dora Hernandez, Carmita Rosel, Chichi Geerman, omonan May Do, Ichi Hernandez, Matias Rosel, Toontje Geerman, madrina Clea Tromp, padrino Frits Manuela, pr'ma y pr'monan, especialmente di su omo st'ma Crismo Dirksz, Aura Dirksz, familia Dirksz, Hernandez, Rosel y Tromp.

E hobencito Carlos Croes ta cumpl' 3 anja y ta ricibi felic'tacion di su mama Bertha, tata Venancio Croes, rumannan Jorge, Cornelio, welanan Seferina Croes, Bernadina, welo Agripino Maduro, madrina Rafaela Croes, podrino Segundo Leon, tur su tanta y omonan, primanan Jansen, Leon, Geerman, pr'monan, especialmente di su amiguito Simon Quandt y demas familia Maduro.

E simpatica srta. Aida Boekhoudt ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Petra, rumannan Cornelis, Hose, Rosa, Andres, Lid'a, Francisca, Marco, Violeta, wela, Reineta, madrina N'colasa Winterdaal, paprino Dolie Croes, comer y compernan, prima y pr'monan, sobrina y sobr'nonan, tambe di su ihanan Alfonso Thomas Werleman, Brigida Maduro, Omaira Eduarts y demas familia Boekhoudt.

E hoben Antonio Maduro ta cumpli 14 anja y ta ricibi felic'tacion di su mama Bernadina, tata Agripino, rumannan Cheppie, Miguel, Dodo, Betha, Andres, Colas, Maria, Narc'sa, padrino Venancio Croes, cunjanan Emma, Mar'a, Chela, Numidia, sobrino Carlos, Jorge, Cornelio, sobrina Lucie Maduro y Simon Quandt, y demas familia Maduro y Croes, y amigo Jani Geerman.

Ta recorda su fecha natal sra. Vivania Webb y ta ricib' felicitacion di su jiunan Marti, Fidel, Luvia, Ineke, Audry, tata Hose, mama Maria, rumannan Nita, Pascual, May, Ingrid, Ony, di su es'imada cunja Editha Webb, swa Bas'lio Webb, wela Clarita y Julia Gomez, tanta y omonan, prima y primonan tur su comer y compernan.

RECIFE LO HUNGA NA ARUBA!

(Di nos redactor deportivo)

Segun nos a worde informa ta ex'sti un posibilidad cu e fuerte oncena brazileiro Recife bin hunga algun wega den Antillas Hulandes. Un di e weganan aki lo por ta na Aruba sea ariba 15 of 25 di april. Directiva di NAVU ta haciendo e gestionnan pa contrata e equipo di Brazil.

WEIGHTLIFTING AWE NOCHI DEN L.S.P.

(Di nos redactor deportivo)

Cuminzando awe nochi 6'or lo worde teni den Lago Sport Park e concurso di hisamento di peso. Esaki ta e concurso anual cu ta worde teni den e parke deportivo ey. Tambe lo worde teni e concurso di body beautiful.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 8 di april

DE VEER: 8.30'or „The Jayhawkers" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Invisible Avenger" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „But not for me" A.L.
AURORA: 7.30'or „FBI Girl" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „The 7th voyage of Simbad" A.L.

Diadomingo 9 di april

DE VEER: 6.00'or „Outcasts of the Trail" A.L.: 8.30'or „The Jayhawkers" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „The Laramie Trail" A.L.; 8.00'or „Invisible Avenger" A.L.
PRINCIPAL: 6.00'or „Thoughest gun in Tombstone" A.L.: 8.00'or „The last Blitzkrieg" 18 j.
AURORA: 6.00'or „Phantom Stagecoach" A.L.: 8.00'or „Ando volando bajo" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „Song of the South" A.L.: 8.00'or „Contrabando" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 8 y 9 april
Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas 8 y 9 april
Dr. H. R. Dennert

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30. Miami 10.00 & 15.30. New York 8.30 & 15.30. Suriname 15.30. Caracas 15.30. Maracaibo 15.30. Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30. Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. Haiti 15.30. Jamaica 10.00 & 15.30. Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinkeren) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

BUBALI A DERROTA UNION 5—1

(Di nos redactor deportivo)

E segundo equipo pa keda elimina for di e torneo eliminatorio pa Copa Juliana A-klasse ta esun di Union, cu diaHuebs anochi a cai contra di Bubali.

E promer tempo di e partido ey tabata uno basta parew y a termina cu anotacion di 1 gol pa banda.

Pero den e segundo tempo e oncena verde di Bubali a bora e gol di Union nada menos cu cuatro biaha pa un total di 5 gol. Union no a logra anota den e parti complementaria. Cu e victoria aki, Bubali a clasifica pa sigi den e torneo. Nan lo tin di enfrenta e oncena di Estudiantes, cual a gana for di San Nicolas Jrs. den e promer wega, diaHuebs 13 di april.

Partido pa awe nochi y majan atardi

SCA y La Fama lo topa awe nochi den Lago Sport Park pa dicidi ta cual lo bira ganador C den A-klasse. E ganador entre nan lo tin di enfrenta e ganador entre Juventud Millonarios y Tropical S.C., cualnan lo midi forza majan atardi tambe den Wilhelminastadion.

Dos interesante partido cu indudablemente lo goza di hopi interes di parti di e fanaticada di futbol.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 67

"Bo ta amusa bo, mi amor?" David a puntre.

"S'", el a responde sin entusiasmo. Gerry Agar a flota ta pasa hunto cu Carol Anderson. Gerry a sonrei. El a descubri cu su cabeinan tabata bruha. Carol tabata combersa masha tantu cune; tabata parce N'colina cu nan no por tabata combersa riba nada otro. E tabata mira Gerry na e mes manera cu Mary tabata mira Roger.

Muhenan ta barata, el a pensa y mi ta esun di mas barata. Dirip'ente a drent'e e deseo di pusha David foi dje. E tabata desea mehor. E tabata mucho hoben y mucho hustu pa e wega aqui. Hasta Gerry mes tabata mucho bon pa esei, aunque su observacion di bida tabata larga hopi di desea; a lo largo ningun hende no tabatin perhuicio di esei s'no e mes.

E hoben aqui no tabata sconde su mes tras di un mascara di inocencia, e no tabata hende mentira tocante amor, e no tabata tuma ningun hende su felicidad den su man pa e qu'bra esaqui pa puro placer.

Anto Dav'd mirando Nicol'na fuera di su custumber, a puntre:

"Nicolina, bo n' ta sinti bo curpa bon? Por ta dolor di cabez bo ta s'nti?"

"Dolor di cabez? No. Paquico bo ta puntra esei?"

"Bo ta plooi bo frenta", el a bisa sonriendo; "bo sa cu ora bo plooi bo frenta bo wenkbrauwnan ta contra cu otro y cu e ora ei tin un rimpi hundu r'ba brug di bo nanishi?"

El a sagudi cabez.

"Un otro hende a conta bo esei tambe?"

E muhe a queda mira David den su wowonan. Esaquinan tabata blauw manera lamar afo. "Si, David. Asina Om Charles a conta mi".

E dedenan rond di esnan di dje a bira mas los.

E mucha muhe a bira su cabez y a m'ra com e baliadornan tabata flota ta pasa.

Porfin e muziek a stop y Roger tabata para banda di dje.

"Nos tin masha hopi invitado papa". Dav'd a observa mientras el a larga su bista pasa den e cuarto. "Ta lastima cu mester t'asina calor".

Anto Roger a responde: "Ta sigur calor. Pero den e periodo aqui di anja nos no por spera otro cos".

"Bo tin un cas masha bunita, Lord Langford", un mucha muhe a bisa. "Nunca antes mi no a bini aqui".

"Oh no?" David a puntra. "Wel, bo mester scohe un dia pa bo bin mire".

"M'a combida miss Lester pa e b'n pasa un weekend otro luna cerca nos", Roger a bisa. El a dirigie awor na Nicolina. "Lo tin tambe un numero di huespednan. Si bo ta desea, bo tambe lo por bini".

Apenas N'colina a spera un invitacion di dje, despues cu asina cla el a munstra Roger cu e hacienda aqui tabata di dje. Na e manera cu el a combide a duma Nicolina gana di papia solitario cune respecto e asunto aqui.

Te despues di souper numa Gerry a pidi Nicolina pa ban balia.

"Paquico propiamente b'a bini awe nochi". Nicol'na a murmurra, ora cu poco poco nan tabata pasando den e cuarto.

"Pasobra mi tabata combida".

"Tabatin mas tambe cu no a acepta e invitacion".

El a haci un senjal cu su lenga. "Qui un desenganjo pa bo!"

"No sea asina rudo, Gerry" el a bisa calmo. "A bai un invitacion tambe na famia Fenton por chemplo, pero naturalmente nan a rechaza ese'. Mi no a spera nada otro naturalmente, sinembargo esei a duel mi toch. M'a pensa quizas cu aunque ta Judy. . . ."

"Famia Fenton tur ta riba e mes un linja".

El a sagudi cabez.

"Judy tabata e seman aqui tres d'a na Londen", el a bisa. "Nos a mira otro dos bez".

Un mucha muhe na lila b'sti a camna ta bini mas acerca. E tabata amable.

"Gerry", Nicolina a informa. "Judy por a bisa bo algu di mi?"

"El a bisa mi cu e ta spera cu lo bo bira feliz".

"Ese' sol tabata tur cos?"

"Tambe el a bisa cu segun su parecer bo tabata un poco stranjo. Al menos dificil pa comprende".

Nan a sigui ta balia na silencio pasando un oficial den uniforme corra, un muhe den un traje di purper y despues Ir's.

"Quico ta di Lloyd?" el a puntra Gerry diripiente. "Ta varios seman cu mi no a tende nada, mas di dje. Bo n' mire ultimamente?"

E hoben a vacila. "Bo por a tende cu el a bai foi hosp'tal?"

Nicolina su dedenan a slip foi skouder dje hoben y a tene su solapa di bachi.

"Esei mi n' tabata sa. Ningun hende no a bisa mi. Oh Gerry, ta paqu'co bo n' conta mi esei tambe?"

"E motibu ta masha facil".

"Unda e ta? Na Londen ainda?"

"No: el a bai".

"El a bai? Na unda? Gerry bisa mi por fabor. Por ta cas el bai trobe? Na Merca?"

"Mi n' sa unda e ta".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. Ta amanece ora e trein expres ta jega na Penon Rojo.... 2. Lamta! Nos ta baha aki". 3. „Ah! ningun hende no sa cu nos ta aki!"

JUAN EL INTREPIDO

1. Bo idea loco a sali bon, Hazard.... laga nos bay di aki.... bulando!" „Pa suerte nos lo por avisa e premier e peliger di morto cu ta corre". 2. „Sarina no a conta cu nos por usa e auto aki... mi ta spera cu lo e no hala mucho atencion manera e ta un auto oficial aki!" 3. „Lo e no hala atencion si Sarina bay cerca Jarg y e ta descarga tur su rabia cerca dje!"

DICK TRACY

1. Auntie a buk pa sunchié!" 2. Quita su man!" „Bo no por quita su man! Pasa mi un fenetá, Fresh." 3. „Waw!" „Esey si a juda." 4. „Oh, mi cara — mi cara!" „Pober tanta. E la hera ranca su nanishi afor."

RIP KIRBY

1. „E et'keta aki ta mustra cu nan a cambia azeta cu 5200 milla e dia cu Elise Lamont a desaparece!" 2. „Pero e meter ta marca 5502 ora e auto a bolter." 3. „Esey ya ta algo.... quico Gila Gus lo sa verdad di tur esaki?"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Jesica est., un expresion riba bo cara! Bo tabata desayunando cu Tony?" „No! Tin algo ta hinder e y m ta quere cu ta ami!" 2. „Coi loco!" „Michele, pa cinc'or en punto mi quier pa di algun modo, bo topa cu Tony na final di ruta pariba...." 3. „Mi qu'er topa cuné ora e haha den menos di 3 minuut!" „Jesica, pa favor, no sea temeraria! Ta peligroso na ora ey.... y 3 minuut ta e record di e campeonato!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tuto y ami tabata papia solamente...." „Si.... manera Lucrecia Borgia tabata pap'a poco promer cu e la pone arsenico pa su victima!" 2. „No quere cu ho ta quita Tuto for di mi.... 3. ....manera ho a quita Chito for di mi!"

PEPITA

2. Quico no ta haciendo?" „Muhando jerba." 3. „Pero no ta sali awa for di kraantji". „Mi sa." 4. „Si mi usa awa, e jerba ta crece y mi mester corté atrobe."

Di cinco wandelmars di KZP y Bondnan di scool

Mas di 2000 mucha a participa e biaha aki

ORANJESAD — Exactamente dos 'or ayera tardi e fila di mas di 2000 muchanan di 32 scoolnan riba henter e isla a cuminza move, poniendo asina un comienzo na e di cinco wandelmars consecutivo cu Kinder- en Zedenpolitie en cooperacion cu e tres bondnan di maestronan di scool ta organiza cada anja den vacantie. Tabata un grupo di muchanan alegre, sin preocupacion pa e solo, alcontrario cu caranan hari cantando canticanan den nan uniform di diferente color dunando asina un aspecto di fiesta na e wadelmars.

Cinco copa pa ganadornan na ocasion di e prome lustro

Canto di caminda mamanan y otro conocironan a para saluda e muchanan, mientras cu nan tabata marcha den algun di e cajanan di Oranjestad, despues di a bandona e punto di start cu e b aha aki tabata St. Dominicus College. Na final di mars, diputado di Ensenjanza sr. E. O. Petrona a haci entrego di e seis copanan na e ganadornan.

Cu pasonan firme den nan kedsnan suave cumpra especialmente pa e fila ey e muchanan tabata sali for di un caja y drenta otro. De bez en cuando tabata sali for di e jeep di polis un voz suplicando e muchanan pa keda mas tanto na drechi di caminda, asina cu nan ripara cu e entusiasmo di e muchanan a b'ra un poco grandi di mas. Esaki ta pa evita desgracianan cu talvez por a presenta durante di e mars. Pero nada di esaki tabatin.

For di e momento cu e trompetista a sona pa e comienzo te na momento cu e muchanan a regresa bon soda y tur na stof.

Tabata un paseo hasta largo, pero cu a ofrece varios b'stanan interesante pa m'ra na e muchanan. Saliendo for di Oranjestad e fila largo di muchanan, pasando door di Madiki, a sigi den direccion noord dilanti di e Hydroponics Farm te na e boulevard nobo. Freres y zusternan, algun cu sinfonia di hoca, tabata dirigi e muchanan den cantamento. Specialmente e trahenan, na cual e major atencion a ser peni, a caracterisa e mars aki como un di e mihornan.

Poco pa noord di Aruba Caribbean Hotel nan a coge caminda p'ariba y pasando r'ba boulevard pa bai sali te na Mis, di Noord, na unda e grupo grandi a hanja onortunidad pa descanza. Un hora despues e grupo di muchanan te diezcuater anja a sali.

Tabata hopi notable e entusiasmo cu cual La Salle School a cuminza. Uniforma cu petchi cu nan mes a traha, un bandera grandi y cu un „Laat de klok maar lu'den" formal nan a marcha henter e traiecto. E entusiasmo di tur anja tabat'ey atrobe.

For di Misa di Noord e gruno a sigi despues directamente pa Playa na unda e final tabata, y na unda e refresconan frio tabata spera riba nan. No mester bisa cu e muchanan a haci un bon uso di nan, huzgando e trajecto largo y e solo cajente den cual nan a camna. Un tension chik'to tabata reina pa sabi ta kende a b'ra e ganadornan di e cinco copanan, cu diputado Petrona, cu ya tabata presente lo entrega.

Santa Cruz a impresiona

Tres di e cinco copanan d'sponibel a bai pa e scoolnan di Santa Cruz. Prome tabatin St. Antonius College di Santa Cruz den e gruponan grandi cu a bai cu e prome premio, e copa obsequia pa Don Simon den Wilhelminastraat. Numero dos den e grupo grandi tabata Imaculata Huishoudschool tambe di Santa Cruz, cu a termina pareuw cu Antonius College, pero e lot cu a ser t'ra pa mustra un ganador no a favorece nan. E copa pa numero dos sinembargo lot no por a ki'a for di nan. A termina como numero tres y cuatro den e grunonan grand Mater Dei Instituut di Oranjestad y Filomena College di San Nicolas respectivamente. Tabata lastima, segun diputado Petrona na momento di anunci, nombr di e dos ganadornan aki, cu no tabatin mas copa disponibel. E diputado pesev no a laga di duna e liderman e conseho pa otro anja pidi un poco mas cerca e comerciantenan.

Den e gruponan ch'kito, muchanan te diezcuater anja, e prome premio a bai pa Maria Gorettischool di Paradera, cu a termina empata cu Maria School di Santa Cruz. Lot a dicidi favorablemente pa e scool di Paradera y cu un cara contento e lider di grupo a accepta e copa. Maria School a hanja e copa pa numero dos, mientras cu den e grupo chikito tabatin un copa disponibel pa numero tres tambe, cu a resulta Santa Rosa School for di Oranjestad. Maria Regina School na San Nicolas a termina na dicuater lugar.

Finalmente e diputado tabat'n palabranan di aprecio na nomber di e comite organisador consistiendo di srs. A. Nagtegaal y J. Aarts di Kinder- en Zedenpolitie, frere Anselmus di St. Thomas Bond, G. Groters di Arubaanse Onderwijsbond y C. Capel di Protestants Onderwijsvereniging na e dos damanan Kaptein y Rozenstrate kendenan henter e trajecto a camna cu e blekie di verband y cu excepcion di trata algun blaar na e pianan, a hanja un trabau basta leve. No a keda nada mas pa expresa sino un pabien na e organ'sadornan, cu por mira atrobe r'ba un otro exitoso wandelmars cu sigur a responde bon na e prome lustro.

EMPATE DEN BILJART WATAPANA—COMM.BAAI

SAVANETA — E ultimo dos partidonan entre Watapana y Commandeursbaai den e di cuater buelta di e campeonato, a termina den un empate ora cu den e prome wega Francisco Croes (C) a gana di A. Poppe (W) cu 100 carambolas contra di 68. Den e segundo partido di e anochi Inocencio Farro (W) a triunfa cu 150 carambolas riba Francisco Arends (C) cu 104 carambolas.

Diadomingo awor mainta den Tivoli Club e campeonato ta cont'nua cu e partido entre Tivoli y Commandeursbaai.

Un acuerdo entre Chombe i general McKeown

LEOPOLDSTAD, 6 april. — President Chombe y e comandante supremo di trupanan di Nacionnan Uni, general McKeown a jega na un acuerdo cu otro, cu e aeropuerto di El'sabethstad lo worde vigila door di 30 gendarme Katangs y 30 miembro di forza di pol's internacional. Asina un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia na Leopoldstad.

E trupanan Sueco cu tabata tene warda ne aeropuerto a worde reemplaza ajera pa Irlandesnan.

Tambe e aeropuerto di Manono, e ciudad na nort Katanga cu a worde ocupa poco dia pasa door di forzanan militar di Chombe, ta worde vigila awor door di trupanan di Nacionnan Uni hunto cu esnan Katanges.

E "Katangesnan" segun not cianan no confirma, ta miembro di legion di extranhero di Chombe.

Observadornan na Leopoldstad ta di opinion cu Nacionnan Uni a compensa Chombe di es manera aki, cu awor no ta necesario pa manda trupanan Indio na Elisabethstad of na Manono.

Relacionnan entre Congo i N.U. ta normal trobe

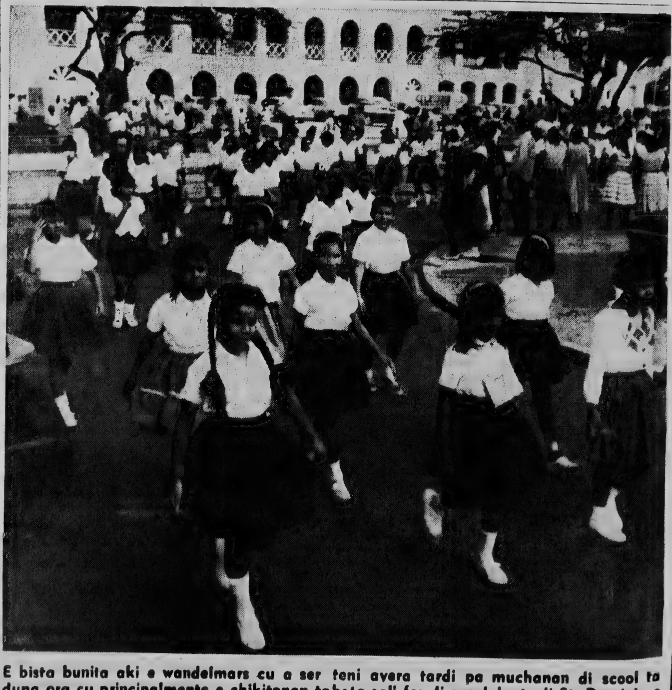
ELISABETHSTAD, 6 april. — E personal die organisacion mundial di pueblo y pueblo Katanges lo mantene „relacionnan normal" cu otro atrobe.

Presidente Chombe di Katanga, e comandante supremo Irlandes di trupanan di Nacionnan Uni na Congo, general McKeown a yega na un acuerdo cu otro y nan a dicidi na drecha e situasion.

Diamars Chonbe a stipula cu habitantenan di Elisabethstad no tin derecho di un ningun contacto cu personal di Nacionnan Uni. Ken cu no cumpli cu e orden aki lo worde castiga.

150 homber di trupanan Ierlandes di Nacionnan Uni a yega ayera na aeropuerto di Elisabethstad.

E Ierlandesnan ta re-empleza e Sueconan cu a worde retira den un campamento afor di Elisabethstad, na e aeropuerto tin un cantidad chiquito di polis Katanges estaciona.



E bista bunita aki e wandelmars cu a ser teni ayera tardi pa muchanan di scool ta duna ora cu principalmente e chikitonan tabata sali for di speelplaats di St. Dominicus College.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIALUNA 10 DI APRIL 1961 — Nr. 4008

"DARA" na candela den Golfo di Persia

LONDEN, 9 april — Abordo di e bapor Ingles di pasa-hero „Dara" ta nabegando den Golfo di Persia riba un dis-ancia di mas o menos 300 milla na este di e grupo di islanan Bahrein, tabatin candela.

Un boto amfibio Britanico a ricibi participacion di a tuma 85 di e 460 asaheronan cu tabatin abordo. Un ro bapor a tuma cincu pasahero di apor.

Ta ser informa cu e sobra ocupan-nan di e bapor no por a drenta den lbamentonan. Tres fregata Britanico ta haciendo man'obranan den Gol- di Persia ta bayendo full speed na sitio cu a ser indica pa "Dara".

"Dara" tabatin 440 pasahero abordo

E Bapor di pasahero Ingles "Dara" a cual tabatin candela, tabatin 440 sahero abordo.

E tripulacion tabata consisti di 110 rsona, entre diesnuebe oficial Euro-o. Te awor aqui cincu cien di e upantenan a ser salba. Un persona muri. Te ainda nan falta 49 perso-

E capitan Elson di "Dara, a bolbe bi bordo di su bapor. E cuater re-anan Britanico te ainda ta buscan- sobrevivientenan.

E bapor "Dara" tur luna ta haci gira entre Bombay y e puertonan na Golfo di Persia. E bapor tabatin un cargamentu mezcla. E pasaheronan tabata practicamente solamente mo-hamedanonan cu tabata biaha riba dek. E bapor ta 5.030 ton grandi.

Declaracion di pasaheronan di "Dara"

E pasaheronan dje barco Ingles "Dara", cu a jega tera na Bahrein awe a declara cu e candela abordo dje bapor a costa bida di mas o menos 150 persona. Miembronan di tripula-cion ta bisa cu tabatin mas o menos 670 persona abordo.

Te ainda 216 sobreviviente a jega na Bahrein y tres c'en na Doebai.

Marina Ingles a declara cu duran-te enter anochi di diasabra pa ma-nice diadomingo nan a continua cu pagamento dje candela.

RECOMPENSA GRANDI DI C.Y.I. PA L. VAN ESCH

ORANJESTAD — Sr. L. van Esch di e departamento Process-LOF di Lago a gana cu su sugestion cu na fe-bruari p.p. el a deposita den e caha di ideanan di Lago nada menos cu tres recompensa: ƒ 700 pa su idea accepta y ademas tambe dos otro recompensa-nan no na efectivo, es decir „e idea di luna" y „E idea mas ingenioso di luna". En total e comision „Coin Your Ideas" di Lago a paga pa ideanan ri-cibi den luna di februari ƒ 2055,— na recompensa.

1961 ta bira un anja di convencion importante pa ARUBA

ORANJESTAD — „Anja pasa Aruba a atrae dos con-vencion di „comercio", e anja aki lo ta nada menos cu cuater! Specialmente door di e participantenan na e con-vencion grandi di ASTA di anja pasa e hospitalidad y her-mosura di Aruba a ser hiba leuw den exterior y awor esaki a cuminza duna su probechonan caba".

Esaki tabata un declaracion di sr. Mi-chael Kuiperi den su puesto como presi-dente di e Oficina di Convencion Aru-bano. Durante di un lunch den un di e salanan di Hotel ofreci na prensa e miembronan di e oficina aki a duna un splicacion riba e perspectivanan di con-vencionnan y tur loke cu tin di haci cu esaki. E convencionnan cu e anja aki ta para riba programa ta esnan di „On-tario & Quebec Chapters of the ASTA (American Society of Travel Agents) di 19-21 mei, cual segun ta ser spera lo trece cunele 150 expertonan riba terreno di turismo; esun di e seccion di hotel di e Caribbean Tourist Association di 13-17 juni, esun di e Chamber of Commer-ce of the Americas na juni y esun di British American Life Insurance Com-pany, tambe den e mesun luna aki.

A resulta, asina sr. Kuiperi, kende huntu cu srs. Gene Berry, Hans Jan-sen y Rocky Ponson tur miembronan di e oficina di convencion cu tambe a sinta na mesa, a conta nos, cu e popularidad di Aruba den exterior ta aumenta fuertemente. E cantidad cre-ciente di turistanan cu ta bini na e isla aki sigur ta un di e pruebanan.

E oficina di convencion — y pues e oficina di turismo tambe — ta mira como un di e mihor metodonan pa lo-gra esaki ta pa complace cada turista cu bini aki.

Un turista, kende a pasa un bon ratu aki, na su regreso na su pais ta haci propaganda na su turno na otro personanan. Un segundo manera im-portante pa hiba e bon nomber di e isla pa exterior ta e convencionnan. Tur e participantenan na e conven-cion di ASTA, cual a worde teni na Aruba na principio di 1960, a regre-sa nan pais y oficina bon impresiona.

E expertonan di e oficinanan di viahes for di tempo cy a haci tur loke nan tin pa alaba Aruba cerca nan clientenan. En conexion cu esaki sr. Berry a informa ainda, cu na diferen-te ciudadnan grandi na Merca e con-vencionnan ta worde considera como „big business". Personanan especial ta den servicio di e oficinanan di con-

E ta sigi riba pag. 2

Esther de Castro a percura durante di e „Rhoda's Musical Show" pa un sorpresa ora cu el a presente cu su harpa y interpreta algun numeronan.

AWOR DRECHAMENTO DJE PARTI MAS MALU DI E CAMINDA PRINCIPAL

ORANJESTAD — E siman aki D.O.W. lo cuminza cu drechamentu di e parti mas malu di e caminda prin-cipal di Oranjestad pa San Nicolas. Esaki ta e parti cu ta keda entre e ro-tonde y e monumento di Boy Ecury. Durante e periodo cu e hendenan di D.O.W. ta traha na e caminda aki trafico lo worde dirigi via otro direc-cion.

CANTINA DI HUBENTUD DI SEROE COLORADO CERA

ORANJESTAD — Diasabra anochi por lo pronto nan a baile pa ultimo bez den e cantina di hubentud den Seroe Colorado, un centro di encuentro im-portante di e teen-agers di Lago. Causa: e imposibilidad e anja aki pa hanja for-ma e comision di adultos, cu ta conseha e hubentud den direccion di e cantina y mas leuw ta tene un bista den e acti-vidadnan.

E cantina tabatin custumber di ta habri riba diarazon, diabierne y dia-sabra anochi y tambe riba diabierne y diasabra atardi.

E hubentud por a hanja ice-cream y refrescos y tene nan mes contento cu e juke-box y tur clase di weganan. Frecuentemente nan tabata organiza nochinan di baile tambe. Esey awor a caba. E cantina di hubentud por lo pronto a keda cera. Arina a sali pu-blica un noticia den Pan-Aruban di diasabra p.p.

Invasion na Cuba ta parce serio

NEW YORK, 9 april. — Un por-tavoz di e conseho supremo di e go-bierno Cubano en exilio a declara diabiernes na New York cu den e dos simannan cu ta bini nan lo haci un invasion na Cuba.

Nan lo haci un jamamentu na pue-blo Cubano pa lanta contra e domi-nio rojo di Fidel Castro.

E conseho supremo a reuni dia-biernes atardi den un hotel na New York bao di presidencia di ex-premier Jose Miro Cardona. Premier Fidel Castro a bisa diabierne na un reunion di federacionnan di obrero cu contra-revolucionarionan tempran of laat lo trata di baha forzanan considerable na Cuba.

E bon preparacion a haci Rhoda's Musical Show un existoso espectaculo

ORANJESTAD — Asina cu Sociedad Bolivariana ta jen jen, ta nifica cu algo bon ta tumando lugar den e sala. Esaki precisamente tabata e caso diabierne ultimo ora cu sra. Rhoda Steenhuizen-Frigerio a estrena cu artistanan local.

E parti principal di e programa, a duna e publico algo bon di mira cu cual nan por a goza nan anochi, asina cu e show por worde califica como un exito den tur sentido.

„Mi ta masha satisfecho", tabata tur loke cu e organizadora por a expresa na final di e show despues cu varios di e presentenan a bin felicite ele. Satisfecho nos tambe a keda di mira algun hoben di Aruba cu e smaak y entusiasmo di herdadero artisanan grandi riba escenario.

Cu un „bonbini na Show di Rhoda" e integrantenan di e show a desfila riba escenario dunando un saludo na e sala jen, den cual por a presencia e.o. Gezaghebber F. J. C. Beaujon, sr. J. de Castro, presidente di Sociedad Bolivariana y sra., tambe varios otro miembronan di e sociedad aki.

Hubert Booi tabata e persona cu despues a ocupele na presenta, algun biaha cu observacionnan chistoso, e diferente artistanan.

Dirigi y acompanja na piano na Rhoda mes a subi como preme riba escenario e Coro mixto di Arubaanse Muziekschool. Numeronan manera Old Folks at Home, Gentle Annie y Beautiful Dreamer di Stephen Foster a ser interpreta. Marisella Luydens, hoben cantante cu dia pa dia ta mustrando clase, tabata e siguiente cu a actua. Su interpretacionnan „The last Rose of Summer" e „Il Bacio" a ser masha hopi aplaudi pa e publico. E coro di muchanan, den nan trahenan color blauw cu mescos cu tur e otronan a worde traha pa e organizadora mes, a presenta nan numero, cu tambe no a laga di roba su aplausonan.

Srta. Elizabeth Gomez, hoben pianista, a mustra su amabilidad y na ultimo momento a reemplaza Rufo Odor, door di interpreta algun numeronan riba piano.

Baile di ballet a cera e prome parti di e programa cu berdaderamente bisa no a duna e publico, conoci pa nan emocion, mucho satisfaccion.

Segundo parti

E segunda parti cuminza mas candente. „Barlovento" un baile tipica Venezolana a ser baila pa Raquel y Rony Brete, bau di e luznan luminoso di tur color guia pa Gunter Bosse, y dilanti di un fondo tropical, cu mescos cu e otro decoracionnan ta obranan di Leo Kuiperi.

A sigi despues un Joropo baila pa un grupo di cuater mucha homber y cuater mucha muher cu a ser asina tanto gusta cu na final nan mester a bolbe presenta pa baila otro numero, e biaha aki un Gaita Colombiana.

„Los Cinco del Caribe", Rosalda Arends, Jossy Tromp, Hector Quillote, Richard Vermeulen y Rudolf Brete, luego a presenta pa prome biaha riba escenario. Nan cantonan di musica popular a haci un bon impresion cerca e publico. Un grupo musical cu si nan sigi den e mes un rumbo aki por bin hania hopi nomber na Aruba.

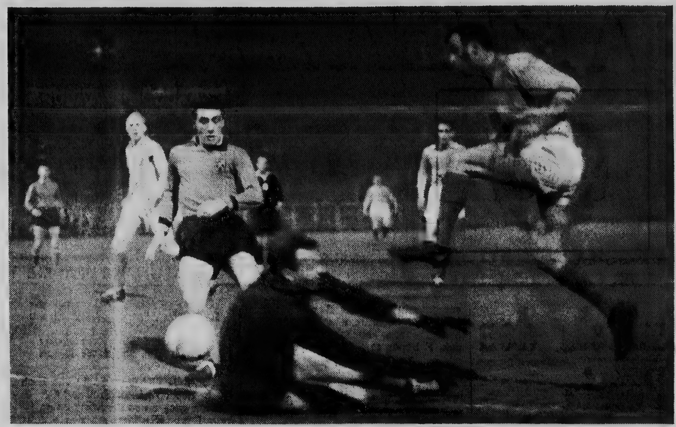
Cinco pareha di baile a subi, despues cu Mirto Oduber a laga tende dos cancion ranchera, pa riba tononan di e piano di Padu del Caribe, baila un wals antillano. Un sorpresa sigur pa e publico tabata actuacion di Esther de Castro cu su harpa. Algo rara bez visto na nos isla.

Masha gracioso tabata tambe e comedia cu a worde presenta pa Rosalda Arends, Rudolf Brete y Jossy Tromp. Hopi momento di harimento e tresnan aki a trece pa e publico.

„Haragan Golos", un tumba interpreta pa Padu del Caribe y ritmo a worde baila pa e grupo di baile. Bau di direccion di Tina Bijl e numero „las clases del Cha-cha-cha" a worde baila den un bar, un obra excelente di Leo Kuiper.

Cu un broche di oro a jega un final na e programa, ora cu e „Calypso" a ser baila. Pa e numero aki e publico mester a lamta para pa mira com esnan riba escenario tabata move riba e ritmo candente aki.

E prome presentacion di „Rhoda's Musical Show", assisti pa mas di cinco cien personas cu a paga mas di ƒ 1000 a laga un bon impresion atras pa su siguiente presentacionnan den mas clubnan riba e isla. E peinadonan cu cual e artistanan a luci e anochi aki tabata di e damanan Maca y Aura Croes, mientras cu e tratamento di cara tabata den man di sra. Evelyn Ball.



Esaqui ta trobe un dje ataquenan rigoroso pero e biaha aqui di Hulanda riba santuario Belga, durante e wega cu a resulta un derota aplastante pa Belgica.

POLIS K. CU A KIBRA CACHETE DI M. A SALI LIBER

ORANJESTAD — Abogado mr. H. C. Willemsen, a bai den hoger beroep pa e polis le klasse G.K. di 36 anja, ora cu dia 9 december anja pasa corte den Prome Instancia na Aruba a sentencia e polis pa paga un boet di ƒ 250.— o 100 dia cera, pa motibo cu nan a hanjele culpable di maltrato, ora cu den anochi di 8 november 1959 el a dal un tal J.M. un mokete kibra cachete den e ultimo aki su residencia den Wilhelminastraat. Esaki a socode, despues cu famianan di e senjora di M. a pidi asistencia di polis, como cu M. tabata burachi y tabata menaza su senjora.

J. M. no a gusta e manera com e polis K. a actua y mucho menos e mokete cu a kibra su cachete. El a keha e polis y resultado tabata cu huez a castiga e polis pa motibo di maltrato. E castigo ta conoci caba.

Tabata turno awor di e polis G.K. pa bai den Hoger Beroep. Mr. Willemsen tabata su abogado. For di un principio caba e abogado a keda mustra riba e hecho cu e polis a actua legalmente den su trabau.

„Nan kier a hiba M. pa warda pa su propio siguridad y pa di otro hende ya cu e homber aki ta conoci cerca polisnan como un hende masha peligroso cu no ta tarda pa saca cuchu y menaza hende. Pero M. no kier a bai cu nan, y ora cu el a cuminza ta skop e otro polis companjero di K. den su cara, e polis e ora ey a dicidi na usa forza pero cu solamente e intencion pa calma M.", esaki ta loke mr. Willemsen a trece padilanti den su pleitamento.

Diamars ultimo na Corsow Hof a trata e caso aki den Hoger Beroep y e resultado tabata cu nan a declara acusado, e polis G. K., liber di e acusacion, maltrato cu herida como consecuencia, contra dje.

Argelino nacionalista a mata chauffeur

PARIS, 9 april. — Diaviernes un Argelino nacionalista a tira un chauffeur di auto mata na Boulogne Sur Seine, un suburbio di Paris.

Un grupo di Nacionalista arma cu mitrailleur a ataka un cafe na parti noreste di Paris. Esaki ta un cafe cu ta worde bishita door di Argelinonan siete persona a ser herida.

Militar- i poliznan na Evian

EVIAN, 9 april. — Militarnan y polis di seguridad a tuma posicion den e territorio di Evian pa protega bida di e funcionarionan local, di cual hopi a hanja cartanan amenazante di Frances di extrema decha na Argel.

E hefe di polis na Evian y e alcalde di e ciudad Pega Saint Gingolph y otro ciudadnan a hanja cartanan amenazante. Tambe na Paris y den e provincianan Frances nan a tuma medidanan preventiva.

„Spantenbier" e Hulandesnan ta bisa. Esaki a tuma lugar diahuebs atardi na edificio nobo di Banco Comercial Antillano riba Wilhelminaplein, despues cu e dak di cement a keda basha. Cuater na drechi por mira e director di e banco senjor S. den Heijer.

Sentencia di huez tabata ocho anja pa M. y dos pa S.

ORANJESTAD — Den e caso di matamento na Dakota, den cual e hoben Herbert Olive a bira e victima, diabierne mainta a ser duna sentencia door di mr. J. V. M. van Koot. Tres siman pasa durante di tratamento di e caso fiscal mr. F. C. Fliek a pidi castigo di 9 anja contra di e acusado principal S.J.M., esun cu a staka e victima cu e cuchu y 4 anja contra F.A.S., e di dos acusado kende a duna e cuchu na M. cu cual e ultimo a hinka Olive.

E sentencianan di huez a resulta menos. Contra M. e castigo difinitivo ta 8 anja di prison kitando e tempo cu ya el a pasa cera y contra S. esaki ta 2 anja, tambe kitando e tempo cu el a pasa den prison.

Dos anja pa recidivista B.

Un otro acusado cu a worde sentencia tabata e conocido recidivista C.A.B., kende a haci su mes culpable na estafa ora cu el a colecta placa riba un lista falso cu e mes a traha. E demanda di fiscal 3 siman pasa tabata di dos anja y seis luna. Pa sentencia di huez awor B. tin cu keda dos anja den prison y kitando e tempo cu ya el a pasa cera.

... I.A. 3 anja pa inmoralidad

E ultimo caso den cual sentencia a ser duna diabierne mainta tabata contra di I.A. kende su caso di inmoralidad a ser trata tambe tres siman pasa cu porta cera. E tempo ey fiscal mr. F. C. Fliek a pidi castigo di 3 anja contra dje. E castigo aki a ser confirma pa huez y por lo tanto A. tin cu keda e mesun tres anjanan den prison.

1961 TA BIRA UN ANJA DI CONVENCION

Continuacion di pag. 1

vencion aya, y nan tarea ta pa solamente atrae mas tanto convencionnan posibel pa nan ciudad.

E convencion di mas importante pa 1961 sin duda ta esun di ASTA. Anja pasa e convencion aki a costa e oficina ƒ 27000.—, e anja aki e gastonan ta worde calcula na ƒ 25000.—. Nan ta spera cu e convencion aki lo atrae 168 participantes. E biaha aki tambe lo worde haci un peticion na comercio pa hanja e suma aki. Na 1960 e oficina di convencion Arubano a hanja un comprendemento grandi pa e interes di sorto di convencion pa prosperidad di Aruba, y nan tur a contribui generosamente.

Ta di spera cu e anja aki lo ta mescos. E siman aki mes e miebronan di Oficina di Convencion Arubano lo acerca e comerciantenan pa nan contribucion. Den mayor caso e contribucionnan lo ta den forma di placa, y den algun caso den forma di servicio. Ta socede cu contribucion considerable sa worde ricibi den e ultimo forma aki: Aruba Caribbean Hotel, Strand Hotel y Basi Ruti — pa menciona algun ehemplo. — anja pasa a yuda na duna e hendenan di ASTA acomodacion, nan a organisa diferente diner y fiesta na kostprijs.

Ta ser considerá pa crea e posibilidad na comercio pa bira donateur permanente di e Oficina di Convencion Arubano, di manera cu e organisacion aki por dispone permanente di fondonan, cu cual nan por organisa algo extra pa e participantenan na e convencionnan cu ta di gran importancia en bista di turismo.

Condenacion di politica di apartheid

NEW YORK, 9 april. — Asamblea General di Nacionnan Uni a acepta diaviernes cu 84 voto na favor y 0 contra y ocho abstencion un resolucion, den cual aplicacion di politica di apartheid ta ser condena na Surafrica.

E representante di Camerun, anteriormente a abstene su mes di vota pero despues el a vota na fabor di e resolucion.

E comision especial politico di Asamblea General di Nacionnan Uni a dicidi diabiernes pa pospone e botamento riba dos proyecto di resolucion tocante e politica di apartheid na Surafrica te dialuna.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Combito y amigunan por ser un sosten grandi den bo aspiracionnan di bida.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Haci bo best pa logra algu den bida. Y principalmente acudi bo na personanan di influencia.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

E prescripcion ta resona: sea prudente den contacto cu amante y amigunan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

No suspende nunca promesanan descuida of lubida. Cuidao cu trobbel riba terreno di amor.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Trata na schrap obligacionnan social lo bo bin hanja bo pura cu na ntur.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

E dia di awe ta desfavorable den asuntonan di amor y romantico. Scohe un otro dia.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Personanan enamora ta ocupa un luga principal. Tene cuidao pa bo no exigi di mas.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Consulta cu un hende cu por duna bo bon conseho ora cu ta algu interesante.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Bo tin bon sosten planetaria pa cosnan cu awor bo quier realiza, riba terreno di negoshi.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Trata na evita e inclinacion pa pone e acento riba di sociedad, placer y amor.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Tene cuenta cu cansancio, estorbonan chiquito y retrazo. Comprende cu tur hende por fracasa.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Bo tin bon influencia awor den asunto. Ademas bo tin poder di perseverancia.

Noticianan den prensa Sueco

STOCKHOLM, 8 april. — Segun noticianan den prensa Sueco un comandante di un buque Ruso di provision pa submarino, cu diahuebes anochi a drenta awanan territorial di Suecia, a pidi asilo politico na Suecia.

E otro nuebe tripulantenan di e buque di 300 ton a pidi pa hiba nan na nan pais baca.

Awor e comandante ta ser interroga pa polis di Gottland. El a ancla su barcu mei milla for di costa di e isla, despues el a laganan rema un boto chiqui y hibe terra.

Un bom di plastic a explota

dilanti consulado Mericano

ARGELIA, 9 april. — Dilanti di e consulado Mericano na Argel un bom di plastic a explota.

E portanan di e consulado a ser ranca. Despues un bom a explota dilanti di e edificio di servicio informativo di Merca den centro di Argel. Polis a participa c una ningun di e dos explosionnan tabatin morto ni heridonan.

(Manera ta conoci e embahador na Tunis a delibera cu representante di e frente di liberacion nacional. E Mericano quier trece paz entre e dos partidonan) Na un explosion den centro di Argel cincu Islamita a ser herida. Un di nan ta grave.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Is het mijn schuld dat alles wat valt, kapot gaat?"

„Ta mi falta anto, cu tur loke dal abou ta kibra?"

Den formidable wega Aruba a perde 4-3 contra Mexico

(Di nos redactor deportivo)

E novena di Aruba diasabra anochi na Costa Rica a percura pa loke te ainda ta ser cataloga como e mihor wega di e XV Campeonato Mundial di Baseball Amateur den nan encuentro cu Mexico. E dos novenanan a duna un interesantisimo partido cu segun e comentristanan radial realmente tabata digno di campeonnan mundial amateur. Donald Pantophlet e corpulente lanzador di e novena di Aruba a tene e fuerte novena di Mexico durante cinco inning na cero, mientras cu su companjeronan a prepara pa dos carrera.

Den e segundo mitad di e tercer inning Aruba a bai adilanti. Albert Pantophlet a habri cu doblete den rightfield. Donald Pantophlet y Enrique Vorst a come ponche, pero Gaby Illidge a conecta h't empuhando Albert Pantophlet cu e promer carrera di wega. Muyale cu roller pa pitcher a cerra e inning.

Un carrera mas den e quinto a aumenta e ventaha chikito di Aruba te na 2-0. Donald Pantophlet a habri cu hit den rightflied y un error a permitiele alcanza segunda. Fly di sacrificio pa rightfield di Vorst a pone Pantophlet te na tercera. Atrobe Gaby Illidge ta responde oportunamente cu un incog'ble den leftcenter valido pa dos skina cu a empuha Donald cu carrera number dos pa Aruba. Esaki tabata e batazo cu a pone e manager di Mexico cambia di lanzador. Luis Garcia, kende a lanza te na e momento ey a worde releva door di Lazaro Ucanda, kende a poncha Jossyto Muyale y obliga Hamlet bati den inf'eld pa out number tres.

Mexico ta empata e partido den sexto

Habriendo e sexto inning, Mexico ta anota dos carrera pa empata e wega. Ruiz a embasa cu base por bola, Arce a sigi cu tubey, loke a pone corredor na segunda y tercera. Montoya ta promer out cu fuerte linea riba tercera, cam'nda Gaby Illidge ta haci espectacular atrapada. Tercera su fly den left ta di sacrificio y ta permiti Ruiz anota den pisicorre. Beltran ta sigi cu roller fac'l pa shortstop, pero e tiro pa primera di e campocorto Pantophlet ta malo y asina Arce ta anota e carrera di empate, mientras cu Beltran ta safe na primera. E siguiente bateador ta sali cu roller pa segunda base.

Den e octavo e mexicanonan ta ba' ariba pa dos carrera. Arce a habri cu hit den center. Montoya ta pone toque y cu error di e primera base ta yega safe. Despues cu e corredornan a adelanta pa segunda y tercera, Beltran ta conecta incogible den rightf'eld y empuha tur dos companjero pa pone su equipo ariba 4-2. E zurdo Canword ta worde yama for di bullpen, y Donald Pantophlet mester bai duchas. Cu ponche na e siguiente bateador y un t'ro di sorpresa na primera pa saka Beltran e inning ta cai.

Aruba ta sigi duna formidable bataya den cierre di e noveno, ultimo chens di e arubanonan. Simeon Bryan ta bati como emergente pa Canword y ta conecta di h't. Vorst ta ponele na segunda, pero e mes ta promer out. Gaby Illidge ta b'n na turno y ta bolbe resulta e homber opor uno conectando tubeyote pa empuha Bryan. Jossyto Muyale ta sali cu fly den rightfeild. Y na bate ta bin cuarto bate Hamlet. Illidge ta roba tercera, y eynan ta sosede algo s'ranjo; ya cu Illidge mirando cu e tercerabase ta discuti cu e ump're ta trata di yega home pero ta worde saka pa e tercer y ultimo out di wega. Un hugada incomprendible esaki tabata ta.

Asina Aruba a perde cu anotacion di 4-3.

Nos mester menciona cu den e septimo e noveno arubano a habri pon'endo e promer tres bateadornan na base s'n out cu dos hit y un deadball, pero e lanzador Ucanda di Mexico a domina Muyale y Hamlet cu ponche y luego a pone Halman lamta fly den rightfield pa too colga e cero. Aruba a conecta nuebe hit, (entre nan tres tubey) y come'e dos error, mientras Mexico a conecta ocho hit (dos tubey) y comete tres error.

Estreya indicut'ble di e encuentro tabata Ill:dge, kende a empuha tur tres carrera di Aruba y fildeando a hunga formidablemente.

Awe Aruba ta enfrenta Cuba den e promer wega, y den e segundo Costa Rica y Salvador lo topa.

Otro resultadonan di e XV

Costa Rica a gana Honduras den e partido inaugural 6-0. Panama a derrota Honduras 17 pa 3 den e promer partido di diaSabra.

Ayera Venezuela a gana Honduras 12 pa 1 y N'caragua a derrota Guatemala 7-0. Majan tambe e novena di Aruba ta hunga contra di Guatemala.

CIFRANAN DI E CAMPEONATO DI BASKET

(Di nos redactor deportivo)

E actual campeonato di basketball, especialmente esun den A-klasse tin un desaroyo masha interesante. Nada menos cu tres equipo tin empata den e klasse ey na promer lugar, mientras cu den e otro d'vis'onnan e equiponan ta bayendo hopi pareew. E cifranan ta mustra lo siguiente:

A-KLASSE MASCULINO

Equipo	*wh*	*wg*	*wp*	*pts*
Don Bosco	4	3	1	3
YMCA	4	3	1	3
Plymouth	4	3	1	3
Spes Patriae	4	1	3	1
Aruba Jrs	4	0	4	0

B-KLASSE MASCULINO

Equipo	*wh*	*wg*	*wp*	*pts*
Mariniers	2	2	0	2
Spes Patriae	2	1	1	1
Aruba Jrs	2	0	2	0

DAMAS

Equipo	*wh*	*wg*	*wp*	*pts*
Aruba Jrs.	3	3	0	3
Valiant	3	2	1	2
Estrella	3	1	2	1
Non Stop	3	0	3	0

JUNIORS

Equipo	*wh*	*wg*	*wp*	*pts*
Blue Star	3	3	0	3
Spes Patriae	3	2	1	2
Don Bosco	3	1	2	1
Rangers	3	0	3	0

Awe nochi ariba tereno di Aruba Juniors na Socotoro ta worde hunga e dos siguiente weganan Rangers y Blue Stars, e dos punteronan di junior klasse contra otro y den e segundo match, perteneciente na A-klasse, Spes Patriae contra di Aruba Juniors.

TELEGRAMNAN PA E DELECACION ARUBANO

(Di nos redactor deportivo)

Pa alenta e muchanan den nan compromiso serio contra di Mexico, a worde manda un telegram pa e delegacion arubano di baseball na Costa Rica cu e siguiente texto:

„Contamos con tr'unfo sobre Mexico para empezar ariba Muchachos". a firma Martina, ABBA, Dolfi, Johnny, Alex, Herman, Ruben, Cesar, Walter, Nick, Lobo, Dochi, Bubu, Frères, Papin, Bruce, Pepsi Cola, Marlboro, Chini, Wim, Albertico, Jossy, Olmo y Poin'.

Despues di e partido contra di Mexico, cual mas b'en mes'er a resulta den e promer victoria pa e muchanan di Aruba, a worde manda un otro telegram cu ta bisa: „Aunque desenlace desfavorable estamos orgullosos. Deseamos exito lunes". Ruth, Alex, Johnny, Ruben, Donny, Roy, Zepp, Amigoe y Lobo.

Awe e novena di Aruba mester enfrenta otro equ'po fuerte, esta esun di Cuba.

DI E CMPEONATO DI LITTLE LEAGUE

(Di nos redac'or deportivo)

Aruba Lions a obtene su tercer triunfo diaViernes anochi contra di Nutricia cu score di 8 pa 1. E leonnan a conecta 9 hit contra 2 di Nutric'a y e errornan tabata 1 pa Lions y 4 pa Nutricia. P'tcher ganador tabata Harold Hose. A perde Francisco Luidens.

Ayera den e promer partido O So Grape a gana Libby's 21 pa 5. Den e segundo match Super Cleaning a supera U. S. Keds 14 pa 9.

Posicion den e liganan

LIGA NORTH

Team	*wh*	*wg*	*wp*	*wa.*
Super Cleaning	4	3	1	—
O So Grape	4	3	1	—
U.S. Keds	3	2	1	½
Adams Ch'clets	5	2	3	1½
Libby's	4	0	4	3

LIGA SOUTH

Team	*wh*	*wg*	*wp*	*wa.*
Aruba L'ons	3	3	0	—
Viana's	2	2	0	½
Wrigley's P.K.	3	2	1	1
Nu'ricia	4	1	3	2½
Arrow	4	0	4	3½

S.C.A. A GANA LA FAMA CU PENALTY

(Di nos redactor Deportivo)

Despues cu nan partido d' diaSabra anochi a caba empata na 2 gol pa banda, S.C.A. a gana La Fama den tumamento di penalty. Tur e tres penaltynan reglamentario tuma door di La Fama a worde tira afor y tabata parce cu S.C.A. lo a haci meskos, ya cu nan a falla den e promer dos intentonan. Pero den e ultimo oportunidad S.C.A. a anota esun cu a duna nan e victoria y a mantene nan den e torneo pa Copa Juliana.

Tropicaal a elimina Juventud Millonarios

Ayera tardi e oncenanan di Tropical y Juventud Millonarios a enfrenta otro den Stadion den e ultimo wega pa dicidi e promer ganadornan den A-klasse. E partido a caba cu anotacion di 2 pa 1 na favor di Tropical. Esakinan tin di hunga awor contra di e oncena di S.C.A. diaDomingo 16 di april.

Cumpleanjos

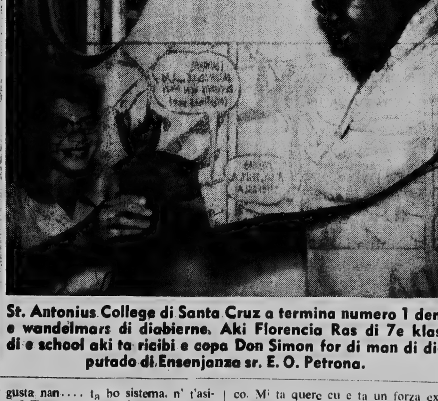
Sra. Mar'a Thiel ta cumpli 60 anja y ta ricibi felic'tacion di su esposo Simon, jiunan Laureta, Vicente Cecilia, Nin'ta, Poli, Juan, Victoria, Clemente, Bernabela, suegro Bertrando, suegranan Eda, N'ta, Maria Rica, nietonan Jacobo, Johanna, Rita, Lucia, Ismael, Evaristo, Mercedes, Pedro, Magriet, Gloria, Betty, Patricia, Renny, Ramiro, Luc'a, Sita y demas familia Thiel Geerman y Maduro.

Sr. Mar'o Gomez ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Dora, jiunan Marilyn, Son'a y Astr'd, tambe di su mama Hulia, tur su rumannan Hose, M'co, Lan, Fio, Maria, Johanna, tambe di su suegro Juan, suegra Juana, cunjanan Pedro, Victor, Oscar, Jacintha, Hidalgo, tambe di tur si comer y compeman, ihanan tur su sobrinonan, familia Gomez y Hidalgo, especial di su omo Chento na Bona're.

Ta celebra su fecha natal sr. Sixto Schwengle y ta ricibi felicitacion di su esposa Maria Schwengle, jiunan Mario y Geremita Schwengle, tata Leopoldo, mama Nativ'dad Schwengle, rumannan Rutilio, Enrique, y Emerita Schwengle, suegro Denchi, suegra Demete Geerman, cunjanan, sobrinanan, amigo Antonio Gomez.

Ta celebra su fecha natal Antonio Gomez y ta ricibi fel'citacion di su mama Nina, tata Margo, 6 rumannan, prima y primonan, especialmente di su amigo Sixto Schwengle.

E gentil caballero sr. Is'doro Antonio Vasquez ta cumpl' anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Cecilia, jiunan Rosa, Rafael, Jolanda, Alejandro, Johanna, Rigoberto, tambe di su suegro Jose Rodriguez, suegra Johanna y tur cunjanan, muy especial di su tata Alejandro kende ta na Isla Margar'tha, y demas familia Geerman, Rodriguez, Gamarra, compader y comadernan.



St. Antonius College di Santa Cruz a termina numero 1 den e wandelmars di diabierne. Aki Florencia Ras di 7e klas di e school aki ta ricibi e copa Don Simon for di man di diputado di Ensenjanza sr. E. O. Petrona.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 10 di april

DE VEER: 8.30'or „The Jayhawkers" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Norman Conquest" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The last Blitzkrieg" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Ontvoerd door de Contraspionnage" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 10 di april

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Joe Valle
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Musica di Luis Vasquez
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Dialuna 10 di april

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 10 de abril

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Dialuna 10 di april

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuw in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportiva Phillips" o.l.v Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „Antilliaanse week in beeld" o.l.v. Jos v.d. Schoot
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.45 Paris Star Time
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet

Queho di Jordanie den Conseho di Seguridad

NEW YORK, 8 april. — E conseho di seguridad diahuebes a cuminza trata un queho di Jordania tocante un parada militar cual Israel ta pensa di tene dia binti di april na ocasion di e di diestres anja di existencia di e estado judio na Jerusalem comparti. E Jordanes Abdoel Mone'm Rifai a mustra cu e parada ta nifica un violacion di e acuerdo. Segun e acuerdo aqui, boi di condicion nan tin mag di trece armanan p's, den Jerusalem. E Israelito Arthur Lourie a menciona algun ocasion na cual Jordania a tene parada den Jerusalem. El a pleita e queho bisando cu e parada Israelito lo nifica un amenaza pa paz y seguridad internac'onal. E desfile lo a ser tene den presencia di observadornan di Nacionnan Uni. Segun e parada lo tabata puramente un ceremonia. Ademas e material militar dentro di algun ora lo a ser saca for di e c'udad. E reunion a ser suspende te dialuna.

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 68

Un hende a pasa man riba su skouder. El a ricibi un flandor di un traje berde y esaqui a bisa:

"N'colina mi amor, mi mester garantiza bo cu e baile aqui ta un di esnan di mas dibertido cu mi por a presencia. Aunque cu di custumber semper mes e bailenan aqui na Lynmara sa ta masha bon".

N'col'na a sonrei amablemente.

Luego el a continua su combersacion cu Gerry diciendo:

"Mi tabata stime. Nos a cohe kes'ion cu otro".

"Nicolina" — y awor a resona un zonido suplicante y cruel den su boz — "bo no ta stima Dav'd, n' t'asina? Mi conoce bo. Mi sa tambe loque bo ta busca den un homber. Esei b'a hanja tambe den Fenton. Y ainda bo no a descubri esei den e hoben lord Langford".

E no a responde nada; no tabatin nada di responde.

"Mi ta hanja esei masha lastima. Ta duel mi mes cu mi a bini aqui, pasobra awor m'a bin danja enter e asunto pa bo". Gerry a bisa.

Diripiente e musica a stop y el a tende Nicolina ta puntre:

"Gerry, nunca bo no a desea den bo bida di por a hala oloshi y pone e oranan camna atras?"

Curioso e hoben a queda ta mira. "Diferente bez".

"Com leu bo quier hal'e atras?"

"Como 14 anja. Lo mi quier a cuminza di nobo riba e dia cu mi cu Bren a haci e salto robez den Redlands. Com leu abo quier a hala oloshi?"

"No mucho leu.... un paar di luna. E ora ei lo mi a sa com lo mi mester a warda mi felicidad ora cu mi tabatin'e den mi man".

"Ta quende ta papia aqui di felic'dad?"

Nicolina a draai su cara. Senjora Eleanor Brently, un conocido figura den mundo grandi cu Nicolina a contra mas bez cune, tabata fihe.

"Mi amor, mi ta quere cu bo ta e mucha muhe di mas feliz cu ta existi na mundo". Y cu un gesto di man el a continua: "Lynmara ta e hacienda di mas bunita di Inglaterra. Bo ta particularmente feliz".

"Bo ta pensa esei?" Nicolina su stem a resona suave, te cu Gerry a quere cu e tabata bai jora.

"Qui un bunita traje bo tin bisti ei, mi yiu?" Eleanor a continua. "E ta un poco simple, pero t'asina bo ta gusta nan.... ta bo sistema, n' t'asina? Tuma por ehemplo mi yiu muhe Millicent.... E ta loco cu trajenan jen di estilo. Pero e ta tambe un tipo cu tin curpa pa bisti semehante trajenan". El a sonrei satisfecho. "Millicent ta gusta modanan frances. Seman pasa mes nos a bai cumpra trajenan y semehantenan na Par's". Elanor a expresa un suspiro. "Mi ta loco cu Francia. Aunque cu mi no ta quere cu e ta mes bunita manera den e dianan cu a pasa; bo n' ta quere tambe?"

"Mi no a conoce e Paris di antes", Nicolina a responde.

"Oh", Eleanor a bisa. "Y quico ta bo op'nion, Gerald?"

Y har'endo un poco confus, Gerald a duna como contesta:

"Ami a hanja Paris semper masha atractiva, senjora Brently".

Eleanor a queda ta fih'e. "Si, si, naturalmente t'asina". Y dirigiendo su mes na Nicolina el a continua: "Nos a contra na Par's cu un amigo di bo tambe. E americano. El a conta nos cu el a tuma su retiro foi hospital. Mi ta puntra mi mes ta paquico. Mi ta quere cu e ta un forza excelente den su profesion. Com cu sea, ta manera cu e ta pasando masha bon aya na Francia. E ta en realidad un hoben atractivo. Nunca mi n' pone asina tanto atencion riba su persona. M'a hanja masha elegante".

"Cuantu tempo e ta queda Paris?" Nicolina a puntra na boz melancolica.

Eleanor a queda ta mira asombra.

"M' n' ta quere cu m'a puntre esei. Pero mi tin e opin'on cu su permanencia aya lo ta pa un tempo indefini. E tabata den compania dje mucha muhenan di mas hoben di Bourdonne. Lucille ta un hobencita encantadora. E manera cu cual e sab' di bisti su trajenan.... ta fantastica, un bon curpa, un cos di bebe den un glas di awa. Ora cu nos a contra cune, nan tabata sinta ta lunch huntu; Lucilles su traje tabata extraordinario. Semper m'a bisa cu muhenan frances sabi com mester bisti. Bo n' ta hanja esei tambe? Pa nos b'n' trobe riba Lucille: mi ta quere cu e ta enamora riba e mericano ei. Naturalmente e no a bisa esei, pero e francesnan ei.... Nan ta emocional y Lucille no ta un particular den nan".

"E ta masha bunita, Senjora Bently?" N'colina a puntra cu curiosidad.

"Bunita! Un preciosidad. Un prenda precioso, manera un pida diamante, inteligente, carinjoso, ch'stoso y amable, enfin...... tur loque un hoben enamora por exigi di un muhe". Un amargura a aparece rond di hukinan di Nicolina su boca y un ardor stranjo tabata lombra den su wowonan. Y mirando esaqu' Eleanor a despedi dje parcha y wayando sonriendo cu su lensu grandi di seda el a bisa:

"Mi ta sigui mi caminda pa mi no stroba boso di balia. Te aworo!"

N'colina a mire ta d'sparce den e multitud. Anto el a bira su mes pa Gerry.

"Aparentemente Lloyd Fenton lo a hanja consuelo caba", el a bisa mientras su wowonan a jena cu awa y e tabata hari histericamente. "Enfin; larga nos sigui bal'a, Gerry. Ata nan ta toca Merry Widow, net e pieza cu as'na tantu bo ta gusta".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Penon Rojo! E nomber ey ta den mapa di t'o!" „E punto di partida!" 2. Despues di a cumpra bestia y cuminda, Cisco y Pancho ta cuminza camna...." 3. Cu wowonan cu mal intencion, Tano y Bulldog ta sigui nan desde un bon distancia pa ningun hende no mira nan..

JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos no por acerca nos mas cerca premier si Jarg ta asina cauteloso manera e ta parce, Juan...." „Pues, nos mester taha e homber cu ta atenta contra e premier.... of Portley...." 2. „Pero nos no sa na unda e asesino ta sconde.... Nago.... si bo jega na Ranipur pa e entrevista ey.... quico lo bo haci?" „Lo mi a bay na e mehor hotel y lo mi a drumi henter anochi.... Portley no mester aparece te mayan!" 3. „Y lo mas seguro ta cu no tin mas cu un gran hotel aki! Laga e auto horta un banda y laga nos camna!"

DICK TRACY

1. „Si ta esey ta ehempel di actitud di mi sobrasobrino, e mester t‹ un barbaro chiquito." 2. „Oh, ma ta quico falta mi baby?" „Mi a buk solamente pa sunchiè." 3. „Esta un forza na su man y qui un mal manera di dje pa usè" 4. „Ami kier a sa solamente quico ta pasando den su cabez"

RIP KIRBY

1. „E desayuno ta cla. Bo a hanja algo, senjor?" „ Cuminza come carni di porco y stop di revisa e restonan...." „Mi a hanja algo." 2. „Bo a hanja algo? Quico?" 3. „Prueba cu nan ta hera cu e teoria tocante e ultimo biahe di Elise Lamont."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

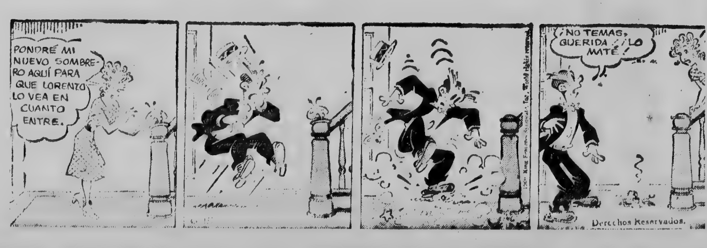
1. „Ta ora, Michele: mi ta bay subi!" „Pa favor, Jesica. Tene cuidao! Lubida e cuenta di tres minuut!" 2. „Ata Jesica Boswor ta bay den ascensor aya! E bobo ey, di verdad e ta bay baha pa ruta pariba awor, Michele?" „Nos ta bay aya, Tony pa wardè" 3. „Cuidao, mam'selle.... sombranan ta masha enganjoso awe!" „Danki, m'sieu!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ta e ultimo biahe cu bo ta „papia" cu Eva Jones, Tuto". Bo a tende no?" „Pero. Tula! Mi no ta comprende.... Evita ta bo amiga!" 2. „Amiga, no? Mes amiga cu un serpiente.... hiba mi cas!" 3. „Quico bo quier, Evita? Bo no ta tende?" „Quico? Oh.... mi no quier nada...."

PEPITA

1. Laga mi pone mi sombrè nobo aki riba pa Lorenzo mirè pareuw cu e drenta." 2. Lorenzo a mirè pa un bestia stranjo. 3. Mesora e la dalè un bon trapa. 4. „No tene miedo, querida! Mi a matè caba."



Gobernador Van Tilburg a sali pa Roma

SCHIPHOL, 9 april. — Awe tardi gobernador di Surinam, senjor J. van Tilburg a sali for d' Schiphol cu avion di KLM pa Roma pa un vacacion di seis siman. Na su salida di Schiphol senjor Van Tilburg a conta cu e operacion d' su pulmonnan, pa cual el a queda tres siman den hospital, tabata un exito bisando: Mi ta cana atrobe, aunque ta cu cuidao, el a dirigi su mes na e avion di KLM cu lo hibe Roma.

E gobernador y su esposa, cu tambe ta haci e biaha, ta spera di regresa Hulanda dia binti di mei, mientras cu autorizacion di e profesornan cu ta atende e tin e intencion di regresa Surinam d'a tres di juni.

Informacion di Casa Blanca

WASHINGTON, 8 april — Awe Casa Blanca a informa, cu president Kennedy lo limita su proximo viaje pa Europa te na un bishita na Paris. Portavoz Salinger a declara, cu no tin plannan pa bishita otro capital Europeo. Tambe ta existi un plan pa algun hefe di gob'ernonan Europeo bini na Paris, pa tene intercambio di idea cu e president Mericano.

A avion-jet di gera na Bonn

BONN, 8 april. — Un avion Jet di guerra, awe a qu'bra e barrera di sonido bulando masha abao mes riba Bonn. E tremendo zonido cu cual esaqui ta socede tabatin diferente consecuencia, na e capital di Aleman'a occidental. Glasnan grandi a quibra na fligrana, murajanan a cai y un muhe di edad hopi avansa a hanja un ataque di corazon. Te ainda nan no a hanja e piloto culpable. Tabata un avion di Alemania mes.

Suplica di gobierno Belga na gobierno Congoles

BRUSSEL, 9 april. — Gob'erno di Belgica a suplica e gobierno Congoles, pa no conta mas riba e apoyo di militarnan Belga cu nan tin den servicio, asina e funcionarionan aki a worde reemplaza pa esnan di Nacionnan Uni. Asina a worde anuncia di parti gubernamental na Brussel.

Di mes un fuente ta ser informa, cu ja tur of'cialnan Belga y otro militarnan cu ta bao di comando di autoridadnan na Brussel, a repatria, di acuerdo cu e resolucion di Conseho di Seguridad di dia 21 di februari.

Un estado nobo jama "Union Kasai"

Algun m'embro dje Parlamento central y provincial na Port Franqui, cu ta situa na un distancia di 600 kilometer na parti este di Leopoldstad, a proclama un estado nobo jama "Union Kasai".

Por lo pronto a ser stipula cu Port Francqui ta capital dje estado nobo aki. E ciudad ey tin 1.2 miljon habitante.

Como hefe di estado a worde nombra e antiguo ministro di sanidad publica, Kamanga.

Nombracion pa Theo Lefevre

Rey Boudewijn a nombra e pres'dent di Christelijke Volkspartij, Theo Lefevre, como formador di Gabinete.

E rey Belga a tuma e decision aki algun ora despues cu el a hanja e resultado dje informador Harmel, e ministro di asuntonan gubernamental y cultural dje gabinete y Eyskens cu a retira.

Ta di spera cu Lefevre lo lucha pa un gabinete catolico-socialista, den cual e secretario general di e pacto nord Atlantico, Spaak, tambe lo tin puesto.

HULANDA — BELGICA 6—2. Aqui nos ta mira e oncena Hulandes cu ultimamente a derrota oncena Belga cu e score di 6—2.

MOVIMIENTONAN RECIENTE NA CONGO

ELISABETHSTAD, 9 april — Trupanan Katangees dirigi door di oficialnan blanco a apodera e punto principal di comunicacion di trein na parti noord di Katanga. Na e manera aki nan a vence e Lumumbistanan cu ta bini for di provencia Oost y miembronan di tribu Baloeba. Militarnan di presidente Chombe a ocupa e ciudad Moelongo.

Parce cu awor e unidadnan Katanges ta marcha den direccion pa Yoenzoe, 160 kilometer di distancia for di Kabalo cual tambe ta situa den parti central di comunicacion di trein.

Segun ta worde informa for di Elisabethstad, capital di Katanga, e accionnan militar aki ta forma un parti dje ultimo pasonan cu president Chombe ta haci den un campanja, pe logra recupera su poder riba noord Katanga.

Portavoz di Nacionnan Uni

Un portavoz di Nacionnan Uni a declara cu di diaviernes anochi pa mancé diasabra un solda di Etiopia a perde su bida y cinco a ser her'da durante un bringamento na Kabalo. E portavoz a b'sa cu durante e ocupacion di Kabolo tabatin tiramento entre ehercito di Chombe y soldanan di Etiop'a. Na principio nan a bisa cu e ocupacion dje ciudad menciona a tuma luga sin derramamento di sanger.

E aeropuerto di Kabalo ta den poder di trupanan di Nacionnan Uni, mientras e estac'on di trein ta worde ocupa door soldanan di Etiopia y di Katanga.

Dericroyard den conferencia di prensa

E ministro di asuntonan economico den e gobierno di Ileo, Dericloyard, a declara d'aviernes durante un conferencia di prensa na Leopoldstad, cu e bloqueo den provincia oost a worde suspende. Probablemente otro siman e prome barco lo sali for di aya, cu entre otro provision abordo.

Cuater luna pasa nan a instala e bloqueo aki, pa trece e gobierno Lumumbista di Gizenga den problema awor cu el a ser suspende nan ta considera esaqui como un prueba di buena voluntad. Gobierno di Stanleystad a duna su aprobacion na autoridadnan di Leopoldstad, pa barconan por nabega den e territorio aki. Ademas Leopoldstad mes tabatin molester dje bloqueo. Na Stanleystad nan t'n escaces di prov'sion na sobra parti di Congo nan no tabatá hanja divisa for di exportacion d' algodon, koffie y palmolie ni s'garia. Awor provincia Oost lo bai exporta 22.500 tonelada di articulonan cu mester a keda den deposito durante e temporada dje bloqueo.

Nombracionnan Venezolano na Antillas i La Haya

DEN HAAG, 9 april. — Dr. C. Irazabal a ser admiti y reconoce, a base di estranhero, como consul general di primera clase na e consulado general di republica Venezolano na Amsterdam, cu jurisdiccion pa enter Hulanda, senjor Rincon Boscan a ser reconoce y admiti, a base di estranhero, como consul general di primera clase, na e consulado di republica Venezolano na Bonaire.

Senjor J. M. Gil Borges a ser reconoce y admiti, a base di estranhero, como viceconsul di primera clase di Republica di Venezuela na Corsou, senjor J. R. Fernandez a ser reconoce y admiti, a base di estranhero, como v'ceconsul na e consulado general di primera clase pa Republica Venezolano na Corsou. Senjor J. A. de Lima Sierralta a ser reconoce y admiti, a base di estranhero, como consul di primera clase na e consulado general di segunda clase di Republica di Venezuela na Aruba.

Soekarno a bishita Inglaterra

LONDRES, 8 april. — President Sukarno a ser invita pa haci un bishita oficial na Gran Bretanja, como huesped di gob'erno Britanico, asina un portavoz di cancilleria Ingles a participa.

Actualmente nan ta hibando deliberacionnan na Djakarta tocante e invitacion.

Opinion di Robert Kennedy

WASHINGTON, 8 april — E minister di husticia di Merca, Robert Kennedy, ruman di president Kennedy, ta opina di enfrenta fuerte e estafa cu ta tumando luga hopi na Merca.

El a participa diahuebes na un conferencia di prensa, cu e lo entrega Congreso un programa formal pa qu'bra fors di e gangsternan na Merca.

Triste accidente na Damascus

DAMASCUS, 8 april. — Dos Arabier a ser mata y dos herida na momento cu un explosion a tuma luga den minanan Turco na frontera di Turquia y Syria.

Segun circulonan bon informa na Damascus, actualmente tin un conferencia tocante conflictonan di frontera entre ambos pais y esaki mester a worde pospone pa investiga e situasion.

Nos ta hanja mira aqui un momento den cual Belgica a haci un ataque masha fuerte riba fortaleza di Hulanda. I nos ta mira na e ocasion aqui Roel Wiersma den un sliding durante un desafio cu un atacador Belga. Pero esaqui no por a evita toch e victoria di Hulanda.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAMARS 11 DI APRIL 1961 — Nr. 4009

Inauguracion historico di conseho legislativo di AUSTRALIA

PORT MORESBY — Un delegacion di binti persona or di Hulanda y Guinea Hulandes Dia Luna a asisti na e nauguracion di e conseho legislativo di Australia den su orma nobo. Pa di prome biaha den historia di e parti di Australia di e isla mas grandi di mundu tabatin miembronan Papoea den e sala.

E cantidad di Papoea den e conseho qui ta menos cu den e conseho di Nieuw Guinea cual cincu dia pasa a er instala. Diesdos di e 37 miembronan di e conseho aqui ta nativonan. Den e conseho di Nieuw Guinea 23 i e 28 miembronan ta Papoea. pero na Port Moresby e conseho legislativo a existi ja dies anja.

E gobernador interino di Australia. Sir Reginald Dallas brooks, a inaugura e sesion nobo, despues a papia e gobernador di Nieuw Guina parti Hulandes, dr. Platteelm.

E delegacion Hulandes tabata consisti di e minister di asuntunan interior. mr. Toxopeus. e secretario di estado. mr. Bot. cincu miembro di e delegacion parlamentario Hulandes y un grupo di seis persona cu tabata representa e conseho di Nieuw Guinea Hulandes.

Huntu cu e representantenan di Inglaterra, Francia, Nieuw Zeeland y alto representantenan di Australia nan tabata sinta den un mitar circulo rond di e podio.

Mescos cu dia di inauguracion di e conseho na Hollandia, e biaha aqui tampoco Merca tabata presente.

Te awor victimanan di „Dara" a yega te na 200

LONDEN. 10 april. — Segun ultimo noticianan e cantidad di victimanan dje bapor ingles „Dara" lo ta mas o menos 200. Myoria parti nan ta Indio, Pakistano y Arabiernan. Nan ta kere cu lo no tin mas sobreviviente. Motibo dje catastrofe no ta conoci ainda.

Declaracion comun di Kennedy y MacMillan

WASHINGTON, 9 april — Presidente Kennedy y prome ministro MacMillan di Inglaterra a publica un declaracion comun den cual nan ta bisa cu „nan combersacionnan franco y amistoso a duna un claracion na nan union mutuo, hunto cu esnan cu ta stima libertad", y tur esakinan a keda confirma.

Nos a yega na un acuerdo amplio tocante e calidad dje problemanan cu nos lo mester vence. Nos ta completamente di acuerdo cu otro dje seriedad dje peligernan cu tin den situacion internacional, principalmente pa e paisnan cu kier mantene nan independencia y nan autonomia cu tin asina tanto balor pa nan.

Asina ta para den e declaracion di Kennedy y Macmillan.

Tur dos hefe di estado ta convenci dje interes y e dificultadnan pa logra relacionnan satisfactorio cu Union Sovietica.

Inglaterra cu Merca lo haci tur loque ta posible pa segura un pacto cu Union Sovietica, pa termina experimentonan di arma atomica. Tur dos pais lo keda sostene Nacionnan Uni „fuertemente".

Den e comunicado nan ta bisa, cu e pacto norte Atlantico ta forma e fuente pa defensa occidental contra agresion. Pesey tur dos hefe di estado a studia medidanan pa fortifica union den comunidad Atlantico.

Observadornan ta di opinion cu MacMillan a propone Kennedy pa duna Francia informacion secreto riba terreno atomico. esaki ta nifica. cu Francia lo por stop cu tur experimento riba e tereno aki, pasobra esey ta costa hopi placa.

ROLANDO MASFERRER ARRESTA NA FLORIDA

WASHINGTON — A peticion di State Department un antiguo senador Cubano, Rolando Masferrer a worde arresta na Florida.

Segun State Department. presencia di Masferrer na Merca y en particular na Florida. ta forma un peliger pa interesnan di Merca". Masferrer no solamente ta worde busca door di gobierno di Castro, pa motibu di su crimennan di guerra durante regimen di president Batista, pero tambe e ta worde odia door di e adversario di Castro.

Macmillan a sali di Washington pa Ottawa

WASHINGTON. 10 april. — Despues di a delibera cuater dia cu presidente Kennedy y su mayor colaboradornan, premier MacMillan diadomingo a sali for di Washington pa Ottawa ta hiba deliberacionnan cu colega, John Diefenbaker di Canada.

E corant di e partido comunista di Rusia „Prawda" a scirbi dialuna den un comentario tocante e deliberacionnan entre presidente Kennedy y Mac Millan, ta sconde algu peligroso den e hecho cu e deliberacionnan Mericano-Ingles a tuma lugar riba un fecha durante cual cierto circulonan Mericano ta expresa nan mes mas abiertamente pa un politica cu por trece conflictonan serio den henter situacion mundial.

E ayudo Mericano na e revolucionario nan di Laos ta ser aumenta y corantnan Mericano abiertamente ta haci participacionnan pa un intervencion na Cuba, segun Prawda.

Kasavubu no ta reconoci mas

como president di Congo

CAIRO, 10 april. — E representacion diplomatico di Congo na Cairo a publica un decreto ayera, cual a proclama dia 31 di maart door dje gobierno di Gizenga. Segun e decreto aki nan ta baha Kasavoeboe for di su puesto como presidente di republica Congoles y tambe e derecho di autorisasion presidencial mester ser entrega na e consejo di ministro cu tin su sede na Stanleystad. asina Radio Cairo a anuncia.

Gobierno di Gizenga ta considera tur acuerdonan cu a worde firma door di Kasavoeboe for di dia 5 di december 1960, ta ser considera di tin ningun sorto di balor cu nan no worde confirma door di consejo di ministro na Stanleystad.

Den e decreto nan ta bisa ademas, cu e unico representante di Congo den exterior ta keda Thomas Kanza. E ta e persona cu a worde nombra door di parlamento di Leopoldstad como representante den Nacionnan Uni.

Entrevista entre Luns i Kennedy

WASHINGTON. 10 april. — Ministro Luns a worde ricibi awe na Casa Blanca door di president Kennedy, nan entrevista a dura mas cu un ora.

Gobierno Nigeriano quier kibra cu Sur Africa

LAGOS, 10 april. — Gobierno Nigeriano a kibra oficialmente tur comunicacion di comercio cu Surafrica. E ministro di comercio y industria a declara. cu algun empresa no ta tene cuenta cu e prohibicion no-oficial cu a worde proclama anja pasa como desaprobacion contra e politiek di apartheid.

ASINA TA TRABAO DI NACIONNAN UNI — Na New York ya a bira un custumber cu Mrs. Jacqueline Kennedy no ta scohe ningun otro hende pa escorte ora cu e ta bai haci su compra of ora cu e ta bai City Center Ballet, sino Su Excelencia Adlai Stevenson, embahador di Estados Unidos cerca Nacionnan Uni.

PROCESO EICHMANN — Awe (Dia Mars) lo cuminza e tratamiento dje proceso contra Adolf Eichmann na Jeruzalem. Nan ta haciendo masha preparacionnan i tambe nan a jama caba un gran cantidad di testigunan. Nos ta mira riba e portret di izquierda pa derecho: Testigunan Joel Brand, Hansi Brand, Awner Mes (empleado di poliz i testigu). De la manera anto cu porfin lo bini un cumienza cu e proceso aqui cu lo queda pa mundo enter algu sensacional, manera nunca visto den historia. Representantenan diplomatico, observadornan i prensa di mundo enter ta representa na e proceso aqui dje criminal di gera i bordugo-Nazi, quende tin miles i miles asesinato riba su concenshi.

Cantina di hubentud di Seroe Colorado cera

ORANJESTAD. — Diasabra anochi por lo pronto nan a baila pa ultimo bez den e cantina di hubentud den Seroe Colorado, un centro di encuentro importante di e teen-agers di Lago. Causa: e imposibilidad e anja aki pa hanja forma e comision di adultos. cu ta cosecha e hubentud den direccion di e cantina y mas leu ta tene un bista den e actividadnan.

E cantina tabatin custumber di ta habri riba diarazon. diabiernes y diasabra anochi y tambe riba diabierne y diasabra atardi.

E hubentud por a hanja ice-cream y refresco y tene nan mes contento cu e juke-box y tur clase di weganan. Frecuentemente nan tabata organiza nochinan di baile tambe. Esey awor a caba. E cantina di hubentud por lo pronto a keda cera. Asina a sali publica un noticia den Pan-Aruban di diasabra p.p.

Dos hoben Arubano a termina estudio di Colegio

ORANJESTAD — Dos hoben Arubano ecientemente a bolbe cas pa tuma posicionnan den Technical Service Department despues di a completa nan educacion na universidadnan na Estados Unidos. August Genser, kende a gradua for di Loyola University na New Orleans cu un grado di Bachiller di Ciencia d enquimica, a cuminza traha na TSD-Laboratories februari 17 como quimico.

Ralphael A. Hodge. kende a gradua for di Howard University na Washington. D.C. cu un grado di Bachiller di Ciencia den ingenieria mecanico, a cuminza traha cu Technical Service Department maart 22 como ingeniero.

Sr. Genser actualmente ta asigna na Laboratorio No 2 Sr. Hodge ta den Equipment Inspection Group cu un encargo di seis luna despues di cual el lo traslada pa TSD-Engineering.

E architectura di New Orleans y e arte culinario Frances ta cosnan cu Sr. Genser lo keda recorda hopi tempo largo. Durante su cuatro anja na Loyola — el a drenta na september 1956 y a gradua na mei 1960 — el a bisa cu el a goza di e espectaculo di Mar di Gras y tabata specialmente intriga cu e mezcla di architectura Frances, Spanjo y Americano di e famoso ciudad. Mientras na Loyola el tabata miembro di e fraternidad social Alpha Delta Gamma, Club Aleman y American Chemical Society pa afiliadonan studiante.

Sr. Genser a bisa cu el tabatin oportunidad pa mira hopi di e parti sur viajando cu amigonan pa nan cas durante vacacionnan di Pascu. Un graduado di St. Dominicus College na Oranjestad, el a atende dos anja di school preparatorio na St. John's na Danvers, Massachusetts. Na 1959 el a traha na Lago den e programa di entrenamento durante verano pa studiantenan di colegio na 1959. Despues di gradua na Loyola el a sigui su estudio na Tulane University.

Sr. Hodge tabata un engineering trainee III tempo cu el a laga Lago sept. 4. 1956. pa drenta Howard University cu un beca di e universidad.

El a gradua jan. 26, 1961.

El a consegui un beca di Lago su segundo anja na Howard y a completa su estudionan bao auspicio di e beca aki. El a cuminza como un studiante di ingenieria civil y a termina su promer anja cu un record impresivo. No solamente el a aparece ariba e lista di honor, pero e tabatin e record scolastico mas halto di tur studiantenan di promer anja den ingenieria civil. El a consegui un promedio di 3.4 siendo 4.0 perfecto. Sr. Hodge a cambia pa ingenieria mecanico den di dos anja.

E ta hanja Washington un ciudad fascinante e interesante pero e ta prefera e solo constante di Aruba mucho mas ariba e inviernonan frio di e capital di Estados Unidos. Durante su permanencia aya el a mira un gran parti di vistanan di e ciudad y tabata specialmente interesa den Smithsonian Institute, un museo nacional. Siendo musico, e tabata particularmente entusiasta tocante e exhibicionnan di opera di e museo. Promer cu el a laga Aruba pa studia na Howard e tabata toca piano cu e orkesta di baile Sensacion Musical. Den esfera di otro bishitanan bao auspicio di universidad, el a bishita institucionnan federal, monumentonan y sitionan historico.

(Aruba Esso News)

"Mi ta stima Surnam y mi ta orgulloso di dje"

Ministro Lichtveld a papia di e futuro di su pais den Club Surnam

SAN NICOLAS — E recien nombra Ministro Plenipotenciario di Reinado na Washington, sr. Lou Lichtveld, diadomingo anochi ultimo a tene un charla den Club Surnam tocante di su pais cu actualmente ta pasando den un desarollo nunca antes conoci. El a bisa cu pa e progreso material aki sinembargo nan mester a paga un prijs. E Surnam di awor no ta esun di antes, na unda tabatin hendenan feliz ta biba. E ministro a puntra su mes si e progreso material di awor a haci e poblacion feliz tambe.

Principiando cu su charla e ministro a gradici pa e hopi anjanan cu el a pasa na Antillas y tambe danki na e clubnan JPF na Corsow y Club Surnam na Aruba. El a sigi conta com na su jegada na Antillas for di Hulanda despues di ultimo gera mundial. com tabata biba e deseo caba entre e Surnamenjonan for di Surnam pa lamta un federacion pa Surnamenjonan pafor di Surnam.

Ministro Lichtveld despues a sigi comenta riba e trabaunan di pionero cu el a haci na Surnam. „Tabata un tempo duro p'ami. Trabau di un pionero ta trabau di un hende cu ta traha cu un bista den futuro. Bo ta mira su lomba solamente. y esaki ta e parti menos atractivo di un hende. Asina cu bo mira su cara anto no ta bini nada mas di trabau. Mi a sali for di Surnam cu duele. pero un tarea pisa a pone mi haci esey. No ta pa decepcion mi a sali for di Surnam. manera un corant a scirbi. Bo no por ta decepciona di un cos cu bo ta stima. Mi ta stima Surnam y mi ta orgulloso riba Surnam.

Kiko ta Surnam?

Un pregunta riba cual no tin un contesta, pero cu sinembargo e si a trata na duna uno. E ta mira Surnam como un pais cu a delanta den e ultimo diezcuater anjanan. El a papia di e progreso economico. principalmente den e ultimo 6 a 7 anjanan. E entrada nacional di Surnam cu a subi cu 4%, no obstante e cantidad di e poblacion cu ta aumenta tur anja cu 12.000 hende. Te awor Surnam tin un manera pa alimenta e poblacion cu cada anja ta bini acerca. E ta hanja esaki un prestacion masha bon. Tambe e salubridad publico na Surnam ta masha bon. e cifra di hendenan cu ta muri ta bira menos pa anja. (Surnam den e caso aki ta un di mihornan na mundo directamente tras di E.U. y Canada).

Pero. aki orador ta cambia di tono. nan mester a paga un prijs pa e progreso material aki. E felicidad. „Prome aya tur hende tabata conoce otro awor un diez hende ta camna pasa bo dilanti sin cu bo conoce nan". segun orador. E hendenan [illegible] ta keha y tambe e hobennan [illegible] cu 30 anja no ta satisfecho. „E ultimonan aki ta amenaza di bira victimanan di hendenan for di exterior. Hendenan di Castro. Praag. TjechoSlovakia y otronan. segun orador.

E ministro ta hanja cu ta bon cu e hobennan kier un otro manera pero nan tin cu keda den contacto cu un hende experiencia. Siguiendo riba e hobennan di awendia na Surnam e ta hanja cu e estudio cu nan ta hanja den exterior no ta completo. Nan ta bai pa studia si. pero e educacion si nan no ta hanja. El a jama e exigencianan cu cual e hobennan cu caba di studia den exterior bini cunele, macha malo. „E desarollo den parti interior di un hende ta loke nos tin mester pa haci algo bon di e progreso material". tabata opinion di Lichtveld.

Un otro cos cu prome aja no tabata mira na Surnam ta e cantidad di hobennan baldadi y homber y muhernan cu ta camna riba caja. Tur esaki ta haci cu den e pais awor no ta reina e mesun felicidad di antes.

Esnan den exterior

Papiando di e Surnamenjonan den exterior e Ministro Plenipotenciario y autor ta hanja. cu algun di e situacion lo presenta cu e Surnamenjonan den exterior lo tin cu regresa na nan pais. „E ora ey bo ta un estranhero. Nan no ta apreciabo. Pero bo a sinja com mester regla e asuntonan mas mihor".

E otronan, segun sr. Lichtveld ta continua. no ta gusta esaki. „Nos ta bai kibranan". nan ta pensa. Un mal pensamento e ministro ta hanja esaki. „Nos mester apoya otro. no importa diferencia di partido".

Por ultimo e ministro Plenipotenciario a papia riba e industria cu ta trece un entrada nacional mas grandi cu agricultura. Pa haci esaki florece na tur su grandi. e ta hanja cu mester di un organizacion enorme. Segun e ministro ta mira. cada Surnamenjo cu tin un bon trabau na Antillas lo por hanja. cu un poco modestia. un djob na Surnam tambe.

El a bisa tambe cu denter di poco hendenan for di Antillas lo por bin hanja algo di haci na trabaunan di construccion na Surnam.

Un ultimo conseho di Ministro Lichtveld na e audiencia tabata pa semper keda fiel na Surnam. Laga nos haci esey conhuntamente na un manera sabi. asina cu nos pais por worde hiba na un florecemento mas grandi."

Presidente di Club Surnam. sr. Emile Goedhoop. a gradici e ministro na final di su charla. cu a hanja un aplauso na cual parce no a jega un final. Lou Lichtveld tambe a ser un di e jiunan di Surnam cu den un siman di tempo a duna su compatriotanan un splicacion di e acontecimientonan cu actualmente ta tumando lugar.

PRESIDENTE DI CONVINGTON FABRICS CO. A PASA DIEZ DIA INOLVIDABLE

ORANJESTAD — A sali ayera mainta pa New York, sr. Benjamin Gilmore, presidente di Covington Fabrics Corporation na Merca, despues di a pasa aki diez dia di vacacion, cu alavez tabata diez dia di stimacion pa e isla. Acompanja pa sr. H. Labadie, agente di e fabrica aki na Aruba, sr. Gilmore huntu cu su senjora a sali ayera cu e mihor recuerdonan di e isla.

Covington Fabrics Corporation. ta un fabrica cu ta traha cortinanan y panjanan pa tura stoel. auto etc.. situa na New York. cu oficinnan na California y Chicago y cu un cantidad di 250 empleados.

E fabrica ademas tin agencia na casi tur parti di mundo. y su productonan ademas ta worde exporta te pa lugarnan leuw manera Tokio. Grecia. Nueva Zeelandia y Australia.

E diez dianan cu el a pasa aki desde cu el a jega dia 21 maart, tabata un berdadero gozo p'é y su senjora. „Mi ta gusta Aruba muchu mas cu Corsow. E cuminda ta masha bon. tanto na A.C. Hotel na unda mi a hospeda como den tur e otro restaurantnan manera Scala y Bali. E ta bon manera tur cos na New York. Tabata mi prome bishita na e isla y mi ta pensa na bini atrobe".

Por ultimo sr. Gilmore a haci na nos e siguridad cu e lo aconseha su cuater jiunan dia nan casa, pa bin pasa nan „honeymoon" aki.

CORREO CONFIDENCIAL

Kende ta laga di tin problemas? 'Iur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school leporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiu ... relacion entre esposo cu nan ... riba e diferente problemanan cu bo ... confiele den nos corant. Man... ...iora, quehaceres di nan mas, rela... ...n cu bisinia y familia.

... bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y scribi den un hoekl ... e en...eloppe bon cla „Correo Con... ...emas ta molestia un of otro perso... Como Rosemary sabi cuanto pro... ... e la pone su mes na disposicion ...a tur diamars e duna conseho gra... ...dencial". Si en caso bo problema ...o pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon ... inclui den e envelоppe otro enve... ta concerni algo mucho personal d... Rosemary ta dispuesto na yudabo ...loppe cu bo adres riba dje y stampia ... e ora bo ta hanja un contesta per... ...nalmente.

Querida Rosemarie.

Rosemarie mi ta bin molestia bo cu un favor. Mi ta haya mi practicamente desespera sin sa kiko haci. Mi ta un senjora casa, mama di tres jiu sperando di 4. Mi esposo no ta fiel na mi. Awor mi a haya un carta cu un muher ta mand'ele cu tur nan amor y bagamunderia. Mi no kier bisa mi esposo nada pasobra e ta bruto, Rosemarie, y e por dal mi haci mi malo y haci mi jiu malo. Mi no sa kiko haci. Mi ta bisa mescos cu un hende sin destino. Talvez si mi muri mi por bai for di mi pena. Tabatin un tempo cu mi esposo tabata stima mi y haci tur cos pa nos hogar. Awor e muher ey cada vez ta tent'ele y ta aleh'ele for di nos. Duna mi un conseho, Rosemarie. Kiko mi haci? Papia of wanta tur cos keto?

Desesperacion.

Desesperacion,

Mi amiga, mi por imagina mi cu bo ta sufri hopi. Casi ta duro pa hende kere cu tin homber cu ashua mal curazon pa trata nan senjora, kende ta un estado, asina malo.

Maske bo esposo ta bruto, mi amiga, bo no por keda sin bisa nada. Mas bo wanta silencio mas desesperacion ta drenta bo alma. Ora cu bo ta mira cu bo esposo ta den bon bijs, bo ta mustre cuanto bo ta sufri pa motivo di su infieldad. Mustrele riba boso amor di antes y pidi'ele pa cara di e tres jiunan y pa cara di esun, cu mester bini na mundo, pa e laga e muher aya. Bo mester tin hopi pasenshi, mi amiga, di pursi su pasion y locura ta haci'ele actualmente ciego pa boso felicidad matrimonial y pa su debernan como esposo y tata. Resa bo pidi Dios pa cambia su curazon. No consumi bo curpa y pensa cu Dios lo no bandona bo.

Rosemarie.

Respetable Rosemarie

Despues di un saludo cordial, mi ta bin pidi Rosemarie yuda mi cu mi dificultad. Mi ta un mucha muher di 19 anja y mi ta traha duro y mi caracter ta serio. Pero ultimo tempo mi ta masha namora di un homber casa di 35 anja. E ta loco mi tras. Unda cu mi bai e tambe ta bai, e ta jama mi na telefon, e ta scirbi mi carta largo. E ta bisa mi cu e no ta stima su casa ni su dos jiunan, pero ta ami e ta stima y e kier divorcia pa casa cu mi. E ta un homber masha bon tipo, Rosemarie, y cu un caracter masha carinjoso. Mi ta pensa tur ora riba dje y mi no por lubide. Pero mi ta católica y mi no por casa cu un homber divorcia. Mi no sa kiko mi haci, como cu mi no kier pa e ta infeliz. E ta scirbi mi cu e ta infeliz casa. Ta cu mi amor so e por ta feliz. Duna mi un conseho, Rosemarie, y masha lanki!

Enamorada.

Enamorada,

Mi amiga di 19 anja, no rabia, pero bo tin masha mal curazon!

Corda si abo tabata casa cu dos jiu cu un homber, anto un mucha di 19 anja ta bai kita bo casa for di bo, lo bo no zundr'ele masha hopi?

Ademas, e homber ta ganja bo hopi cos di loco. Keremi, Enamorada, mi tin hopi mas experiencia cu bo: e homber ey lo NO divorcia di su casa. En caso mes cu e divorcia e NO ta casa cu bo. E kier susha bo cabes cu promesa y cu palabra di locura, pero bo no mester kere e nonsens ey. Bo ta kere cu un tipo (carinjoso......) cu NO TA STIMA SU MES JIUNAN, ESTA SU MES CARNI Y SANGER, lo bai stima abo? Un hende cu no ta stima su jiunan ta un hende DEGENERA, cu no merece aprecio di ningun hende.

Mi conseho? Jama e homber na telefon, bisele cu bo no kier tin nada di haci cunele. Bo no kier ta culpable na desgracia di su esposa legal y di nan jiunan.

No jam'e mas, ni scirbi'e, ni sali cunele. Warda bo curpa y bo honor. Mi ta kere cu ta bo honor e kier kita for di bo, cu tur e palabranan di divorcio. Tene cuidao.

Pidi Dios duna bo forza pa bo evita e homber-sin-caracter ey. Mi ta spera cu pronto lo bo haya un joncuman hoben mescos cu bo pa bo bira feliz.

Rosemarie.

NINGUN DECISION DEN MEDIO FINAL DI F.A. BEKER — E wega den medio final pa e F.A.-Beker Ingles entre Leicester City i Sheffield United cual dos seman Dia Huebs a ser hunga pa di segundo bez, a tuma luga e biaha aqui riba terreno di Nottingham Forest na Nottingham. Hasta despues di verlenging no por a produci nada mas sino un posicion entabla di 0—0. Pa indica un adversario pa e Cup Final mester indica un adversario pa Tottenham Hotspur. I e wega aqui a tuma Dia Luna pasa, riba terreno Birmingham City, unda Tottenham Hotspur a gana Burnley 3—0. Riba e portret aqui nos ta mira Leicester City masha cerca di un goal, pero Walsh ta kop e bala over di goal abri i bashi di Sheffield United i ta perde mehor chens di su bida.

Paquico DIOS ta permiti maldad?

Ningun hende razonable ta nenga cu maldad ta existi den e mundo. Esei ta mucho bisto pa ser nenga. Sinembargo, e cos cu ta confundi hopi hende di corazon honrado ta e presencia di maldad. Nan ta puntra: „Si Dios ta todopoderoso i stima hende, pakico e ta laga nan sufri i ta laga maldad existi? Pakico e no ta caba cu ne?"

En realidad e existencia di maldad pa siglonan a ser usa como argumento contra e existencia di Dios. Epicureo di Grecia a nenga existencia di Dios pa motivo di e presencia di maldad.

Persiano antigua a kere cu maldad tabata debi na dos principio igual den e universo, un bon i e otro malo, i cu e dos ei a'tbataya otro continuamente. Hopi hende dje dia moderno no ta nenga e existencia di Dios, pero nan ta ofrece un otro splicacion pa condicion innatural di mundo. Algun ta considera cu Dios mes ta someti na tur limitacion presente den e cosnan di mundo. Segun nan, Dios ta bringa continuamente contra maldad pa medio di progreso humano. Otronan ta kere cu Dios a traha e mundo manera e ta awor, cu maldad den dje, es decir, „maldad ta un parti normal dje mundo". Otronan ta bisa cu e mundo ta mucho malo pa ser e producto di un Dios di bondad. Leibnitz a kere cu e mundo malbado aki ta lo mihor cu Dios por produci. I Mary Baker Eddy, fundador di e religion, Christian Science, kier pa tur hende kere cu maldad ta nada mas cu ilusion di „mente mortal".

En cambio, Bertrand L. Conway di Padernan Paulista a bisa: "E Iglesia católica no ta pretende di duna un solucion adecuado, ma simplemente un solucion parcial di e problema di maldad. „Pasobra ken di humanidad por conoce e conseho di Dios? of ken por imagina kico e boluntad di Dios ta?" (Sabiduría 9:13) E Iglesia ta considera esei un misterio enorme cu hende por comprende solamente den e mundo binidero". Den su splicacion parcial, Conway a bisa: „P'esei, sufrimetno di bon hende mester ta considera como parti di e debido castigo pa nan pica, i como un gran oportunidad pa mérito, mientras cu e prosperidad di hende malbado mester ta considera como nan recompensa den e bida actual." „Ademas", segun é, „nos Salbador a haci nos ignorancia, nos mal deseonan i nos sufrimento como e ocasion di satisfaccion i merito supernatural. Segun Pader Rickaby (den su buki **In An Indian Abbey,** biadji 245), e propósito berdadero pakico Dios ta permiti maldad ta e halor supremo di nos lucha spiritual pa gana cielo".

Pa mantene cu maldad ta ser permiti pa Dios pa siña hende e mal efecto di pica, i asina mustra nan cu ta bala pena pa haci bon, no ta doctrina sano. Tal siñanza ta duna e idea cu Dios ta apoya maldad. Esei ta imposible, pasobra Dios no por haci malo. E salmista a declara: „Husticia i huicio ta e lugar establecí di su trono". (Salmo 97:2) Ademas, cua les balioso hende a siña door di haci malo? Nan a bal di malo te pior. I un otro cos, hopi hende di mundo a muri hoven promé cu nan a siña les di bon i malo. Otronan a muri insano di mente, di modo cu nan no por a siña ningun les. Argumentacion asina ta duna prueba di e falsedad di tal siñanza i ta conmove nos pa busca un splicacion mas razonable pakico Dios ta permiti maldad.

E Scritura ta bisa definitivamente cu „tur cos ta posible pa Dios", i cu „e tin sabiduria i potencia", i cu „Dios ta amor". E Scritura tambe ta duna prueba positivo cu e malbadonan lo ta destrui pa semper: „Ora hende malbado ta nace manera yerba i tur practicador di ioke ta dañoso ta florece, esei ta pa nan por ta extermina pa semper". Pa hende creyente e textonan ei ta establece Dios su eternidad, sabiduria, husticia, amor i poder, i e echo cu lo e destrui e malbadonan. Sin embargo, e texto ta laga dos pregunta sin contesta, es decir, Pakico Dios a permiti maldad? i, ki ora lo e caba cu ne? Tur dos ta ser splica claramente pa nos den e Bijbel. Mat. 19:26; Job 12:13; 1 Juan 4:8; Sal. 92:7.

Principio di Maldad

E echo cu maldad ta existi den e mundo no ta argumenta cu e semper a existi, no mas cu e presencia di rascacielo i avión ta argumenta cu eseinan semper a existi. E Bijbel ta bisa **claramente** cu maldad ta un invasor no bonbini riba tera. Ora Dios a traha homber i a pone den e Paradijs di Eden, tur cos tabata perfecto. Maldad no a existi, pasobra obra di Jehova ta perfecto. Moises a scirbi: E baranca, su actividad ta perfecto, pasobra tur camina di dje ta husticia. Un Dios di fieldad, cu ken no tin inhusticia; husto i recto e ta". Homber a haya un principio perfecto. -Deu. 32:4.

Maldad a cuminza ora un spiritu, un yiu celestial di Dios a bira ambicioso. El a desea pa hende ador'e. E palabra di Dios ta bisa esaki di dje miles di anja despues: „Bo a bisa den bo corazon, „Lo mi subi te na cielo. Lo mi hiza mi trono mas halto cu e streanan di Dios...... Lo mi haci'mi semehante dje Haltisimo". „Bo tabata den Eden, e hofi di Dios...... Bo tabata perfecto den bo caminanan desde e dia cu bo a worde traha, te cu maldad a worde descubri den bo". Pa cumpli cu su deseo inhusto i ambicioso pa ser adora, el a planea pa aleha homber di su Creador pa medio di calumnia baho i pa medio di sembra desconfianza den mente di e promé pareha humano. El a logra di haci Adam i Eva desobedece Dios. - Isa. 14:13, 14: Eze. 28:13, 15.

(Tuma foi „Despertad"

Proposicion di Kennedy na De Gaulle

LONDEN, 10 april. — E redactor militar dje corant ingles „Daily Express" cu durante su bishita proximo cu lo e haci na Francia, presidente Kennedy lo propone general De Gaulle, pa Merca duna Francia informasion secreto tecnic e produccion di atoombom chiquito y di cargamento di raket.

E presidente Mericano lo suplica Francia pa no tene experimentonan cu bomba hydrogeno ni cu raket di larga distancia.

Segun e corant, Francia lo por hunga un papel interesante den produccion di armanan convencional. Kennedy y e prome ministro Britanico MacMillan ta desea, pa forzanan militar dje pacto Nort Atlantico considera e armanan aki como centro de gravedad.

Mas noticia ricibi di „Dara"

BAHREIN, 10 april. — E barco di pasajero Ingles „Dara" a sink awe. Segun informacionnan di un portavoz gobernamental na Bahrein mas o menos 565 sobreviviente, dje bapor aki cu a pega na candela diasabra den golfo di Perzia, a logra yega tera. Si noticianan cu a ser ricibi for di Dubai, e ciudad cu haf principal na Oman caminda mayoria parti dje sobreviviente a ser buta na tera, anto te ainda nan ta hanja falta di 165 persona.

Tur oficial a bordo dje vapor tabata Ingles. E capitan ta C. Elson.

Entre esnan cu a sobrevivi e desgracia tin e mecanismo Ramsy Birrell, kende a keda algun ora den laman prome nan hanje. El a declara cu na momento cu e tabata na warda a sosode un explosion fuerte ne tussendek. Tur luz a paga y un rato despues nan a sende e luz di emergencia. Segun declarasion di Birrell entre e pasajeronan di tweede klasse lo tin diferente victima.

Den 20 minuut di tempo e barco tabata tur na candela. Algun pasajero a bula na awa. Un rato despues nan a baha tur boto di scapa bida. Un di nan a sink y un otro a boltu. Actualmente nan ta investiga kiko por ta motibo dje desgracia.

Noticianan di Stanleystad

LEOPOLDSTAD, 10 april. — Segun noticianan ricibi for di Stanleystad diasabra anochi durante un comemento den un fabrica di compania di tabaco Congoles, polisnan Congoles a arresta un Hulandes, un Aleman, un Nigeriano y cinco Ingles. Nan a ser transporta pa un campamento militar. Aya nan a worde maltrata. **Diadomingo nan a hanja nan libertad.**

Ministro Korthals a yega Paramaribo

PARAMARIBO, 10 april. — Diadomingo e DC-8 di KLM cu a bordo vice-minister president drs. Korthals a bordo a yega Paramaribo. Na aeropuerto el a ser ricibi pa gobernador interino y vice- minister president di Surnam.

Despues di a bishita e edificio di aeropuerto na Zanderj e compania a bai Paramaribo, unda minister Korthals lo kedan na e palacio di gobernador. Awe dialuna e lo hiba deliberacionnan cu e delegacion di mesa rondo pa Surinam.

Aplicacion pa beca di Lago

Mei 15 — Juni 15

E fecha final pa aplicacion pa renoba e asistencia di beca di estudio pa anja escolar 1961—1962 ta me 15. E fecha final pa aplicacion pa beca nobo ta juni 15. Promer cu cualkier subsidio di Lago scholarship Foundation por worde haci, e aplicante mester worde acepta door di un school acredita y mester manda aden na e fondo copianan di su cifranan durante su ultimo anja escolar plus un formulario di aplicacion yena.

Lago Scholarship Foundation pa di promer vez a duna subsidio na augustus 1957 pa e anja escolar 1957—1958. Desde e tempo e organizacion a duna asistencia na 132 recipiente. Ochenta y nuebe recipiente a bai studia na Holanda y e otro cuarenta y tres a sigui estudio na Estados Unidos.

Tur correspondencia relaciona na e programa di beca mester worde dirigi na L. D. Dittle, secretario di e Junta di Administracion, Lago Scholarship Foundation, Industrial Relations Department. Formularionan pa aplicacion ta obtenible pa medio di oficina di Sr. Dittle.

(Aruba Esso News)

Ta bai cuminza un curso pa nurse ayudante

Un curso di seis luna den entrenamento pa ayudante di nurse lo cuminza april 17 na Lago Hospital pa seis hoben damas. Participando den e programa lo ta Srtas. Eudora Gibbs, Emily C. Proctor, Myrna Violenus, Alice L. Ollivierre, Maria Andrea Paula, Dorothy E. Priest y Margaret Alleyne. Tur, cu excepcion di Srta. Alleyne, un hospital maid, ta empleado nobo.

Nan entrenamento lo consisti di lectura duna door di miembronan di nursing staff plus trabao practico. Lectura y lesnan den klas lo prepara nan pa mas entrenamento den divisionnan medico, obstetrico y di operacion y den trabao cu mucha chikito y den clinica. Tambe nan lo recibi entrenamento den trabaonan special como por chemplo den kamber di duna luz y di muchanan chikito. Promer cu nan worde permiti pa haci trabao como ayudante di nurse, e participantenan mester demonstra nan abilidad pa haci e trabaonan aki.

Como ayudante di nurse completamente cualifica nan lo banja y alimenta pacientenan y tuma nan temperatura, pols y respiracion. Nan lo pone verband, drecha cama y yuda nursenan prepara pacientenan pa operacion. Como ayudante di nurse, cada un lo asisti nursenan profesional den trabaonan menor, asina haciendo e nurse liber pa trabao mas tecnico.

E programa pa entrena ayudantenan di nurse na Lago ta sirbi un doble obheto. E ta ofrece na entrenadonan cu tin exito den empleo den hospital y por ta un inspiracion pa entrenadonan sigui nan educacion den enfermeria.

Certificado lo worde presenta na entrenadonan cu completa e curso di entrenamento cu exito.

(Aruba Esso News)

AVISO NOBO — Seman pasa Dia Luna a ser instala pa trafico un paso a nivel over di dobbel trafico ferroviario cu medio barreranan automatico. E cos di mas particular di esaqui ta, cu e bordchi cu ta avisa e usadornan di camina di no subi e camina mucho tempran tin aqui awor un otro teksto.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Awor a yega tempo pa paga atencion na trabaonan cu no ta termina y asunto di salud.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Move bo curpa pa termina trabaonan pendiente of casonan cu a ser lubida.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Bo contactonan cu hendenan den bo ambiente por ta bao di presion y tension.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo por ... awe cu estorbonan riba bo camina cu no quier quita.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Awe tambe e perspectivanan ta bon pa atendimiento di bo interesnan financiera.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Asuntonan y interesnan di otronan ta hania preferencia. No sea caprichoso.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Tin un acento fuerte riba asuntonan financiera y objetivo di bo bida.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Esaqui ta un dia pa bo atende asuntonan real na un manera energica.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Concentra bo riba bo trabao, bo debernan diario y riba loque ha priminti otronan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Haci tur loque bo por pa bo mantene harmonia tantu cu ta posible den bo ambiente.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Lo bo sali masha di bon ora cu bo dicidi na scucha bon conseho.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Pone acento riba bo porvenir. Sea masha prudente durante bo viaje.

CINCO Y SEIS

Den e caredanan di „5 y 6" di Diadomingo a sali ganador: Promer careda. Reclutado 51, jinete F.R. Green di preparador B. Cazuriaga. Di dos careda. Mahmiga 53, jinete G. Gavidia di preparador A. Algarbe. Di tres careda. Mi Vera 49, jinete C. Garcia di preparador G. Shamshoian. Di cuatro careda. Alai 56, jinete Walter Carrion di preparador A. Jacial. Di cinco careda, Bobby II 52, injete A. Collazo y preparador M. Torrealba. Ultimo careda. Hy Togo 53, jinete R.D. Guzman di preparador Leopoldo Marquez.

E victoria di Mi Vera tabata un sorpresa grandote di e atardi. E cabai tabatin unicamente 1 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio y a paga pa concepto di ganador no menos cu 93 bolivar. E victoria aki naturalmente a derumba un gran cantidad di cuadro y tambe e victoria di Alai den e di cuatro careda ta un resultado cu hopi hende no a spera. E resultado di e careda a duna 18 formulario cu 6 cabai ganador cu ta gana cada uno 45.-015.65 bolivar. Cu 5 cabai ganador a aprece 1020 formulario. Cada uno por cobra 529.55 bolivar. Pa e ganadornan di 6 cabai un bunita suma.

PROMER CAREDA — Reclutado e gran favorito den e careda aki a gana di punta-punta. Verdad cu Dnieper y Atbarah tur dos a haci un esfuerso final pa e victoria pero mester a keda contento cu di dos y tres lugar. Di cuatro a yega Telon y Forrajista a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA — Mahmiga cu tambe tabata un di e gran favoritonan a responde perfectmente. Mahmiga tabatin 49 punto den e concurso di Prensa y Rdio. Ramillete cu a conta cu solo un punto den e concurso di Prensa y Radio a yega como segundo di e careda y Pitingo cu tabata conta cu 2 punto a drenta di tres sigui pa Aplauso, y Carnavalesco a cerra e marcador. Mamiga a gana e cred cu tur feilidad. Nos por bisa cu casi di punta-punta. Desde e principio di e careda Mahmiga a tuma bentaha riba e otro adversrionan.

Di e competidornan por bisa cu Ramillete ta e unico cu a corre y asina mes Mahmiga a yega 3 cuerpo di bentaha dilanti Ramillete cu a drenta di dos.

DI TRES CAREDA — Gran sorpresa cu triunfo di Mi Vera e batacazo grandote di e atardi, tabata un tremendo descalabrio pa catedra. Ya di salida Cecilio Garcia a tuma e delantero largando Rumbit y Guasada den di dos y tres lugar. Pero ya den e promer curva e rivalnan a entrega y Mi Vera a saca bentaha di cuatro cuerpo dilanti di e otronan. Alqueria y Garceta cu tabata e gran favoritonan di e careda a keda corre den di cinco y seis puesto. Faltando tres cien metro ya Mi Vera tabatin e triunfo den saco. Noriomar cu den su ultimo salida a yega como 18 cuerpo atras awor a drenta como numero dos y Una Bamoi a yega di tres sigui pa Garceta mientras cu Alqueria a cerra e marcador.

DI CUATRO CAREDA — E careda di mas interesante di e jornada a resulta un victoria pa Alai den un gran final di careda contra e colosl potro Kick. Alai a cuminza domina e careda desde e ultimo tres cien metro, pero Negro Cruz como gran jinete no a entrega ningun rato. El a perde cu Klick pero perde cu honor. Therefor a yega di tres. Sprinter di cuatro y Carlos V a cerra e marcador. Cu e demostracion cu Klick a duna den e careda aki el a bira e competidor fuerte pa e Clasico Presidente de le Republica.

DI CINCO CAREDA — Bobby II e segundo favorito di catedra a logra sali ganador di e penultimo di e caredanan cu solamente mitar cabez dilanti di Manoseo.

E careda a inicia cu Solariego como puntero sigui pa Tungu y Marcelin. Bobby II a cuminza como numero 9 y despues a bai acercando poco pa kita e promer puesto for di Manoseo. Na ora di cruza e meta Bobby a yega cu mitar cuerpo di bentaha. Manoseo a bira numero dos y Dushka a drenta di tres. Solariego cu poco diferencia tambe a yega di cuatro pa Tungu cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA — Manera tabata di spera Hy Togo a gana e ultimo careda. Killer cu tabata e gran rival no a haci gran cos y a drenta como numero 6. Hy Togo cu e triunfo aki tin su tercera victoria consecutivo. Hy Togo a yega e meta cu no menos cu 4 cuerpo dilanti di My King cu tabata esun cu a drenta di dos. Hy Girl a yega como numero tres y Cristofue di cuatro. Cunaviche a cerra e marcador.

Diahuebs, 13 di April di 10.00 — 11.00 or a.m. lo tin ocasion na convento di Zustersnan na hospital pa felicita Zr. Maria Louise Koolman cu su jubileo di 25 anja como enfermera di San Pedro Hospital.

Hoofd
San Pedro Hospital

E GRAND NATIONALE — Nos ta contempla aqui un momento foi e deporte anual di cabai durante un evenemento na Inglaterra, e Grand Nationale na Aintree. Riba e portret aqui nos ta mira com e ultimo estorbo ta ser tuma door dje vencedor dje race, Nicolaus Silver sigui pa Merryman cu a bira e segundo.

Refuerza di eher. citonan di NAVO

WASHINGTON. 10 april. — E divisionnan Mericano, cu ta na Europa, lo queda eynan. E forzanan convencional di NAVO mester ser reforza y e comunidad Atlantico mester dispone riba un forza nuclear eficaz, di cual e forma lo ser estipula di acuerdo cu e miembronan di NAVO. Esaqui president Kennedy a declara den un discurso na e comision di stafchefnan di NAVO.

El a bisa cu mester bini un sistema di vigilancia riba e forzanan di NAVO, cual ta masha minucioso y door di cual cualquier error den calculacion mester ser hanja.

Irregularidadnan na Oran

ORAN, 10 april. — Na Mostaganem, na Oran, un Mohamedano a benta un handgranaat na un restaurant unda nan tabata celebrando un casamentu. Siete persona a ser herida.

Na Oran un Mohamedano a tira un militar Frances mata. E Mohamedano a ser mata door di golpi na su cabez. E atacantenan probablemente tabata Mohamedanonan mes. Na Marseille un auto di un Mohamedano di Argel a explota. d'asabra anochi un cas di un ambtenaar di Paris a ser destrui pa un bom.

Conferencia cu mr. Rost Onnes na Surnam

PARAMARIBO. — For di e relato di conferencia di prensa cu mr. Rost Onnes, hoofddirecteur di Hollandsche Bank Unie N.V. nos a saca lo siguiente:

"Mr. Rost Onnes a mustra cu enfasis tambe enfrente di algun ministronan cu e florin Surinamenjo mester worde haci mas liber. "E florin di Surnam no ta popular den mundo door di algun fihacionnan restrictivo, cualnan ya caba mester a worde wita". Pa un pais cu ta desarollando ta di gran importancia, cu e valuta worde poni den mercado, no poco pidi manera e ta actualmente". Asina sr. Rost Onnes a bisa.

Pa promer biaha: campeonato di baseball Junior-League

Di nos redactor deportivo

Un paso firme nos baseball ta tuma diadomingo awor cu e inauguracion di e promer campeonato oficial di „Junior League". Esaki ta algo nobo pa nos baseball, algo sinembargo sumamente importante ya cu e ta un liga den cual e hungadornan cu a pasa e edad limite di Little League, pero ainda ta mucho chikito pa baseball A of AA(ta keda practicando e deporte y mira accion verdadero.

Door di tene e hungadornan activamente ta practicando e deporte di baseball, e interes pa e deporte aki ta worde manteni cerca e hoben atletanan y ya pa ora cu nan ta hecho pa A of AA nan tin varios anja di experiencia den baseball organisa.

Seis equipo, reparti entre tres distrito di nos isla, ta bai forma e promer campeonato Di Oranjestad tin dos team, Hilton, cu ta consisti den su mayoria pa e mes muchanan cu tene anja pasa a hunga ainda den Little League, y cu varios mucha di Aruba Lions cu tambe anja pasa ainda tabata den Little League. E otro team ta Coco Rico, cual tin hopi di e hungadornan di O So Grape y cu algun ex Lions.

Cambionan den programa

Santa Cruz ta manda un equipo, cual ta bolbe hunga bao nomber di Adams Chiclets. Tres equipo ta procede di San Nicolas. Nan ta Don Bosco, Friese Vlag y Cocomalt. Mayoria di e hungadornan di Don Bosco tabata di Cocomalt den Little League, mientras cu esunnan di Cocomalt awor tabata esunnan di Viana's y algun di Arrow.

E campeonato lo keda inaugura diaDomingo awor den Wilhelminastadion cu un desfile di tur e clubnan cu nan Madrina, speech di president di ABBA, meskos di S. M. Reina di Deporte Martina Diaz, kende tambe lo lanza e promer strike. Promer match lo ta entre Hilton y Friese Vlag, sigi luego pa esun entre Cocomalt y Don Bosco.

Tres lo ta pa Copa Juliana

Un bon idea di direciva di ABBA ta pa e anual torneo eliminatorio pa Copa Juliana worde hunga den e liga nobo aki. E promer matchnan lo ta valido pa e liminacion. Esaki alavez lo ta un estimulo pa e muchanan den junior league.

Partidonan di awe tardi

Cu e comienzo di e campeonato di Junior League ta bin algun cambio den e programa di Little League. DiaRazon anochi pa 7.45 lo tin partidonan di Little League. DiaVierne anochi di Junior League, y diaDomingo mainta lo tin promer un wega di Little League sigi pa uno di Junior League.

E duracion di weganan di Junior League lo ta di shete inning, uno mas cu Little League pero dos menos cu baseball grandi. Tambe e infield pa e liga di junior lo ta entre Little League y Big League.

Algo sumamente importante ta cu tambe e hungadornan di Junior League ta sigura contra di desgracia durante training, wega of transportacion pa training of wega.

Cumpleanjos

E parcha Dominico y Leonsa Rosalia Geerman ta celebra nan 33 aniversario di feliz bida matrimonial y ta ricibi felicitacion di nan jiunan Lucio, Antonio, Etty, Rey, Adriana y Edy, suegranan Pancracia y Cecilia, especialmente di e dos nietonan Roby y Elvira y demas familia Geerman.

Ta recorda su fecha natal sra. Mercedes Bergen y ta ricibi felicitacion di su jiunan Roy, Ruy y Ronald, tambe di Reina y Pablo Lopez.

E hobencito Casildo Maduro ta ricibi hopi felicitacion di su mama Juliana, tata Johan, rumannan Mario, Clara, Eufracio, Angelica, Adriana y Osolita y Francisca, swa Jose Gomez, prima y primonan, padrino Thomas Maduro, madrina Luisa Tromp, tur amigonan di Benildeschool di 1ste klas y demas familia Maduro.

E hobencita Erna Hernandez ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Sjon, tata Beto, tur su rumannan, tanta y omonan, tambe di Aura y Chrismo Dirksz.

Ta cumpli anja sra. Apolonia Kock y ta ricibi felicitacion di su esposo Ambrosio, jiunan Sixta, Nini, Luci, Luis, Janchie, Juan, nieto Edwin y demas familia Maduro y Kock.

Ta recorda su fecha natal sra. Leoncita Kock y ta ricibi hopi felicitacion di su jiu Bernadetha, rumannan y demas familia Kock y Theysen.

A cumpli anja sr. Gilberto Wernet y ta ricibi felicitacion di su esposa Ennie, jiunan Lolita, Rafael, Stella, Leopoldo, Angela, Alex, mama tata, tur su rumannan prima primonan, sobrina y sobrinonan, y demas familia Wernet.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 66 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Welff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 11 di april

DE VEER: 8.30'or „The Jayhawkers" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El hombre que me gusta" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or Spy Smasher" 14 j.
AURORA: 7.30'or „Passport to Treason" 14 j.
SAVANETA: 7.30'or „The loves of Carmen" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL. tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 11 di april

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias locaal polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion Musical
5.45 Fiesta de calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Orquesta Aragon
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingsdienst.
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 11 di april

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 11 de abril

8.53 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 11 di april

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
9.00 Cantares de Espaana
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 La voz del hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.43 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Programa La Esperanza na Hulandes
21.30 „V.O.A. Listeners" Choice C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

CIFRANAN PERSONAL DI LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor deportivo)

E cifranan personal di e dos liganan di Little League cu nos a ricibi ta lo siguiente.

Bateo Liga South

Nomber (Team)	AB	H	Ave.
J. J. A. Martijn (Viana)	11	7	636
Simeon Ras (Viana)	10	6	600
Sixto Bronswinkel (Lions)	9	5	556
A. T. Wester (Wrig.)	9	5	556
Thomas Barnes (Arrow)	11	5	455
L. Pantophlet (Arrow)	12	5	417
J. v.d. Linde (Viana)	11	4	364
A. Werleman (Wrig.)	12	4	333
Juan Farro (Nutr.)	9	3	333

Liga North

Nomber (Team)	AB	H	Ave.
A. Correa (Ad. Chic)	12	6	500
R. Ridderstap (OSG)	9	4	444
Wilfr. Tromp (OSG)	9	4	444
A. Wilson (Super Cl.)	14	6	429
Mario Illis (Super Cl.)	12	4	333
M. Everduin (Super Cl.)	12	4	333
F. Zaandam (OSG)	9	3	333
Sltro Odor (OSG)	9	3	333

Pitcheo

Nomber (Team	WG	WP
W. Croes (Lions	2	0
V. Croes (Viana)	1	0
Ruben de Windt (Ad. Chic.)	1	0
Jose Cremony (Super Cl.)	1	0
Roland Duncan (Viana)	1	0
E. J. Kock (Wrigley)	1	0
V. Tromp (Nutricia)	1	0
Wilfred Tromp (OSG)	2	1
Cecil Briezen (USK)	2	1

AWE ARUBA TA HUNGA CONTRA GUATEMALA

(Di nos redactor deportivo)

Awe e novena di Aruba lo tin su tercer compromiso den e XV Campeonato Mundial di Baseball Amateur na San Jose Costa Rica. Nan lo enfrenta Guatemala, cual partido segun un cable cu ayera directiva di ABBA a ricibi for di e Hefe di Delegacion na Costa Rica, Camilio Maduro, lo cuminza pa 5.30 awe tardi ora di Aruba. Despues di e partido di awe, nos muchanan ta hanja un dia di descanso, y otro majan atrobe caba nos seleccion lo tin di hunga contra di Nicaragua.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 69

E hoben a cohe Nicolina su braza y a bis'e serio:

"No haci co'i kens. Bo mes sa mucho bon cu na e estado cu bo ta ei lo no por balia y tur hende lo queda mira bo. Mehor mi bai busca un cos di bebe pa bo y esei talvez lo baha bo nervionan. Queda bo calmo sin exita".

"No. Queda aqui y no bai. Mi ta sinti mi bon. Tur loque mi ta haci ta cos di un mucha un poco malcria".

"Eleanor Bently ta loco. E......"

El a interrumpie skerpi diciendo:

"Bo tambe tabata sa.... dje mucha muhe frances?"

„Bo n' mester comprendè e asunto robez. Mi conoce Lucille bon. Bourdonnes ta pertenece na un dje famianan di mas mehor".

"Y ta paquico bo n' conta mi na unda e tabata ora cu m'a puntra bo?"

"Ta qui sentido esei tabatin?"

El a bira su cabez y a bisa mas pa su mes:

"Ata Ralph Holden ta bini. M'a primintie e pieza aqui".

Ora cu Ralph a camna yega cerca nan el a seca sodor foi su frenta cu su lensu y a bisa:

"Nicolina, m'a busca bo enbano na tur camina. Bo n' ta sinti calor?"

Na e momento aqui Nicolina a sinti Roger ta bini cerca dje. E tabata spera cu lo el a sigui bai, pero el a queda para.

Anto el a puntra Ralph sonriendo:

"Ta weer no ta na bo agrado, Ralph?"

Na su turno Ralph a sonrei diciendo:

"Mi ta quere cu ta un whisky di mas m'a bebe. Y lo ta p'e motibu ei mi ta soda un poco di mas". El a bira su mes pa Nicolina. "Lo bo n' tin nada contra cu mi suspende e pieza aqui?" El a bira mira Gerald. "Quizas cu Gerald...."

Pero Roger a camna bai dilanti. El a haci un leve inclinacion pa Nicolina y a ofrece su braza. Y na un tono carinjoso el a bisa:

"Ta enter anochi caba mi tabata anhela na e ocasion aqui. Bo n' tin nada contra Nicolina?"

Tabata brilla berdadera alegria den wowonan di e venidero suegro, mientrastanto e yerna tabata sinti'e confus.

Esaqui a tuma e braza ofreci di Roger. Nan a camna bai riba dansvlur. Nan tabata balia masha suave masha pega cu otro. Y tabata parce Nicolina cu ainda nunca e no a balia asina tantu pega cu un homber y sinembargo nunca asina leu. Roger no tabata mir'e ni tampoco e no a papia nada cune.

Nicolina tabata pensa riba su partnernan anterior; e no tabata sinti su mes asina indiferente pa cu nan. E otro partnernan cu Roger tabata balia cune e no a tene asina fini manera ta sushi nan tabata. Pero cune si, el a haci asina. Su esfuerzonan pa e insulta e homber aqui tabata parce imposible e inutil.

Diripente cu un moveccion repentino Nicolina a ranca bai foi Roger. El a corre pasa door dje portanan dobbel, cruza den vestibulo, sin tene cuenta cu e presentenan.

Larga nan pensa loque nan ta desea numa, el a bisa den su mes. Anto toch lo nan tin algu di papia ariba e ora ei.

Ariba na trapi el a queda para silencioso. Aya el a queda para ta mira na e galeria silenciosa.

Tabata medio scur. Riba su cabez tabata cende solamente un lampi chiquitu. El a bai na e bentana abri, foi cual tabata pasa un bientu friu. P'afor arbolnan tabata sursurra. El a cai sinta, dobla su pia y tabata queda ta scucha na e ruidonan mas abao di dje di e anochi. E orquesta tabata toca un wals di strauss.

Nicolina tabata mira awor rond di dje. Den e crepusculo apenas por a mira e leshinan dora dje cuadronan. Su wowonan tabata slip bai di e un portret na e otro. E homber y muhenan cu a biba aqui, tabata awor morto; nan no tabata nada otro sino wowonan pinta den canvas. Y ta quico nan a ric'bi di bida? Quico tabata e probecho di Conren cu el a ser tuma den famia Ashleigh door di matrimonio? El a muri pasobra un otro amor, un otro anhelo tabata mas grandi cune mes. Di a ser e punto central di un famia principal tabata anto un compensacion barata pa e nostalgia amarga locual el a tira afo. Hendenan tabata munstra dede ainda na su portret y tabata papia di su hunitieza. Esei tampoco ainda no tabata suficiente compensa.

x x x

Dos dia despues dje baile Nicolina a bandona Lynmara. Fecha dje matrimonio tabata estipula den [illegible] seman di october. Y Iris tabata desea di regresa Londen.

Dentro di nan tres seman tabata Charles tabata e unico cu tabata dual masha cu nan a regresa cas. E no tabata maha masha cu loque tabata bai socede.

E condesa tambe a bini Londen y a bai na su cas na Belgrave Square. Nicolina tabata mira David diferente bez. E tabata hanja facil pa e mantene su mes na su parti dje convenio cu Roger.

David te ainda tabata masha mi'edoso y tabata trate cu masha prudencia. E tabata cumpli cu tur Nicolina su anhelo y su deseo sin puntra nada y sin critica. Y Nicolina tabata curioso pa sa cu en realidad lo e por a bin sinja stima David. Despues.... quizas despues.... E quier a pone e olochi 14 luna: profesor di musica Leonski y madame Grenau.... 14 seman: Lloyd.... tur cos cu nan a haci huntu, un brindis, bebi foi e mes glas y e bals di Shadow....

Ta sigur cu ainda Lloyd lo ta corda riba dje? Of lo el a lubida quico nan tabatin intencion di haci huntu antes?

(E ta sigui)

CISCO KID

1. ,,Uf! Biahe mas incomodo!" ,,Si. Pa hanja tesoro semper ta costa algo!" 2. ,,Ta bay nos bon.... esey ta e piedra cu ta balancea!" 3. Poco despues.... ,,Aya nan ta bay!" ,,Mi tin wowo pa mira!"

JUAN EL INTREPIDO

1. ,,S'or di ma'nta.... tur ta paga ainda.... menos esey.... y si por ta di....?" ,,Si.... un asesino manera Portley mester drumi poco... laga nos investiga!" 2. ,,Ta un hotel! Laga nos puntra e empleado!" ,,Mi ta sospecha cu ta Portley kende ta arriba... no tin mester di b'sa! Ban pa aki tras...." 3. y arriba.... "ya e camara ta arma pa dispara! Awor mi mester feita... mi no quier pa e premier mira mi sin fe'ta."

DICK TRACY

1. ,,Mi ta kere mi weso di nanishi ta kibra, y mi lip ta dolor." 2. ,,Mehor mi hibele pa dokter." ,,Mi no por kere cu un man di un baby por ta asina fuerte." 3. ,,Paquico bo a haci esey cu bo tanta?" Paquico? Paquico?" 4. ,,Kiko ta e motibo cu mi jiu a primi Soso su cara asina?"

RIP KIRBY

Na Hollywood Speed Harvey no ta perde tempo.... 1. ,,Bo abogado ta busca bo, sr. Harvey." ,,Lagele dreata." 2. ,,Huez ta precede masha poco poco ora ta trata pa declaracion di morto di un hende...." ,,Haci lihè pasobra ta pesey mi tin abogado." 3. ,,Lo mi pagè bon, pero cerra e caso Lamont promer cu algo bin danja tur cos".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ,,Jesica ta cuminza ski riba e ruta veloz y peligroso 2. ,,Bueno,.... na unda e ta....?" 3. ,,Dispensa m', Ben, bo ta bisa un jamada na telefoon.... di unda?" St Mortiz, Suiza! Si, si, pasele!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ,,Pero Tula no tabat'n derecho di papia asina cu mi, Julieta." ,,Mi sa Eva, y bo tambe sa." 2. ,,Pero Tula ta pensando malo di tur hende. Y e principal ta bo." ,,Quico mi haci?" 3. ,,Tene cuidao."

PEPITA

1. ,,Mi ta merece un puesto mehor den e negoshi aki, hefe." ,,Bo ta falta e capacidad." 2. ,,Bo ta ofende mi sentimentonan!" 4. ,,Awor lo bo no pensa riba bo sentimentonan!"

Tras la pantalla de Hollywood

Marilyn Monroe piensa en la supervivencia en Hollywood, donde ella es una estrella de primera magnitud y donde la competencia no cesa nunca. ,,Quiero sobrevivir", dice ella. ,,Quiero asegurar mi futuro aqui y vivir muchos años mas, profesionalmente. En Hollywood catalogan el talento. No dejaré que me suceda eso. El talento que yo tenga sera dedicado a la versatilidad". Y por eso, Marilyn, cuya aptitud para la comedia se conoce universalmente, se dedica ahora a los mas serios papeles dramaticos.

Su papel de la viuda Roslyn, la emocional divorciada en la produccion Seven Arts para Artistas Unidos "Los Inadaptados", dirigida por John Huston del primer guion escrito por el laureado dramaturgo Arthur Miller, nos presenta a una Marilyn distinta.

Se trata de un estudio de caracteres, explica Marilyn. Aqui estan Roslyn y los tres hombres en su vida, todos individualistas. Los hombres son el finado Clark Gable, Montgomery, Clift y Eli Wallach.

"En este drama la gente piensa y trata de expresar sus emociones complejas", dice Marilyn. "Cada hombre me ve de una manera distinta, pero siempre algo que llena una necesidad en su vida. Ami me atrae Gable, un hombre dedicado a cazar potros salvajes, porque somos la antitesis uno del otro. Gable es un hombre impetuoso, amante de la accion y la conquista. Un rodeo juega un papel importante en el drama, donde se refleja la introspeccion de los personales".

Para Miss Monroe este es el papel mas importante de su carrera. Yo he trabajado con devocion en toda pelicula, fisica y emocionalmente", dice. "Las temperaturas donde estabamos filmando en un desierto eran irresistibles. Se me ha calificado de nerviosa e insegura. Eso no me importa. Esas son cualidades humanas. He estudiado lo que se llama El Metodo en actuacion, y en *el* cual creo firmemente.

Pero no me amedrenta lo dificil. Quiero que algun dia mi nombre sea sinonimo de la actuacion seria".

Marilyn ama la comedia tambien y no piensa apartarse de ella. "Yo quiero actuar en la comedia y en el drama" dice. "Pero si actuase solamente en comedias mi carrera seria mucho mas breve".

Hace seis años que Marilyn se marcho de Hollywood a Nueva York, a pesar de ser una de las mas grandes actrices de la pantalla. Pero no se sentia feliz y queria triunfar como actriz dramatica. Ingreso en una escuela de drama y estudio bajo la direccion de Lee Strassberg. En una ocasion caracterizo a la atormentada heroina en un drama de Eugene O'Neill. Vivia tranquilamente con su esposo en su mansion en el Estado de Connecticut. Regreso a Hollywood en el 1958 a trabajar en el drama "Una Eva y Dos Adanes". Creo que mi actuacion en esa comedia fue superior debido a mis estudios, dice. "Es cierto que la comedia es mas dificil que el drama. Y mis amigos me, preguntan por que insisto en ser actriz dramatico. Mi unica respuesta a eso seria mi afan de sobrevivir en mi carrera. Cuanto mas versatil sea, mas años estare activa". Miss Monroe ve "Los inadaptados" como el comienzo de su carrera dramatica. "Espero que se me asignen papeles de interes desde ahora en adelante, papeles de vital valor dramatico", comenta. "Cuando yo trabajo en una pelicula siempre tengo dos propositos. Uno es que el publico disfrute de mi actuacion, y el otro, que haya aprendido algo con esa actuacion que me ayude a superarme en el futuro.

Siempre me contemplo de manera subjetiva. Nunca he podido ser objetiva, aunque he tratado de aprender a serlo. Probablemente por eso nunca veo las escenas que se filman diariamente. Quiero mantener mi punto de vista dentro del plano de lo subjetivo. Y creo que ningun actor debe ver las escenas filmadas hasta que todo el trabajo de la pelicula este terminado.

Ver esas partes corresponde solamente al productor, al director, a los escritores y al personal tecnico. Es a ellos a quienes corresponde ser objetivos, 'pues tienen que pensar en la pelicula como un todo, mientras cada actor es solo parte de ella".

Parce cu holandesnan ta parce nan cu e kestion cu brievenbestellernan mester carga tasnan grandi ta masha inhusto. Mas ainda si nos tuma na cuenta cu na Amsterdam ta muhernan ta emplea pa e sorto di trabao ey, esta di reparti carta. Basa riba e consideracionnan aki autoridadnan holandes ta purbando un tipo di tas nobo pa usa durante repartimento di carta. Esey ta consisti di un carito manera esun cu bosonan ta weita riba e portret aki riba.

TORNEO DI TENNIS NA LAGO SPORT PARK

Di nos redactor deportivo

Durante e weekend cu a pasa un comienzo a ser haci na e anual torneo di tennis cu e semper activo directiva di Lago Sport Park ta organisa. Diasabra atardi e promer matchnan a worde hunga di singles tanto di A klasse como di B. Den e division mayor, cual torneo ta worde hunga entre dos liga di cualnan e ganadornan lo topa otro den finale, a hunga e promer match Stewart Malmberg y F. Sampson. Den dos set e match a keda dicidi den favor di Malmberg. E scorenan tabata di 6—3 y 6—2. Roro Hernandez a demostra di ta superior na Dr. De Heer y tambe tabata tin mester di dos set so. E setnan a caba 6—4 y 6—2.

Dr van Schouwen, despues di un fac'l premer set di 6-1, a pasa mas trabao pa pone e segundo ariba su nomber duran'e su match contra di Milton Henriquez. E segundo a caba te na 8 pa 6 pa Dr. van Schouwen, kende asina a obtene su promer triunfo. E cuarto partido entre Nel Harms y Jose La Cruz mester a worde cancela debi na enfermedad di La Cruz.

Resultadonan di B-klasse

Den e division aki e promer match tabata entre e conoc'do deportista Mateo Reyes y Freddy Baptist. Despues di perde e promer set cu anotacion di 3 pa 6. Reyes a reacciona y obteniendo e segundo 6 pa 4 a empata e match y forza un set decisivo. Durante esaki tambe Reyes a impone su superioridad y a gana 6 pa 3 pa hiba e match. Bapt'st. como cu e torneo den e division aki ta elimina'orio, asina a keda for di combate. Reyes su proximo comprom'so lo ta contra di H. Maxwell dia 16 di e luna aki.

Emiliano Jansen a mustra di, ademas di ta un bon hungador di pingpong, posee talento pa e deporte di tennis tambe ora cu el a derrota P. Lo Fo Sang den dos set sigi. E promer a caba 6 pa 3. Den e segundo Lo Fo Sang a duna mas bataya pero na 8-6 e match a worde dicid'. Proximo rival di Jansen, ta Efraim Tromp dia 18.

Hubert Ponson no tabata tin rival den J. Henriquez, kende Ponson a derrota 6-0, 6-0. Cu e triunfo aki Ponson a hanja derecho di sigi den e torneo y lo tin di enfrenta D. Lau dia 20.

Esun aki, D. Lau, e mes atardi a derrota R. van Hetten den tres set. Cu score di 6-1, Lau a gana e promer set. Pero tambe cu un diferencia grandi 6-2, van Hetten ta gana e segundo set y forza un decisivo. E tercer ta bira basta largo. Na 10-8 e ta caba den favor di Lau, kende lo tin di hunga awor contra di Hubert Ponson.

ENTRENAMIENTO DI OTONJO — Marilyn Monroe i Joe DiMaggio ta relax na Redington Beach, Florida, banda di St. Petersburg, unda e ta tumando parti di spring training. Siete anja pasa e pareja aqui tabata uni den matrimonio. Luego e artista afama aqui a bin casa cu e comediante Arthur Miller, pero manera sa pasa asina tantu otro artistanan, Marilyn a bolbe hanje riba terreno solterano . . . Enfin, ta su destino . . . T'asina e ta . . .

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIARAZON 12 DI APRIL 1961 Nr. 4010

Asesino di hudionan Eichmann husga pa su victimanan

JERUZALEM, 11 april — Awe mainta e proceso contra Eichmann a cuminza na Jeruzalem. Manera ta conoci Eichmann ta worde acusa di morto riba miliones di Hudio Europeo. Despues cu nan a caba di leza e acto di acusacion, e defensor di Eichmann Servatius a pidi presidente permiso na menciona algun punto dje procedimiento.

Servatius a combati e competencia di tribunal y despues a trece algun punto dilanti contra e hueznan. kendenan segun e defensor a worde favorece contra e acusado. El a suplica e hueznan pa declara nan incapaz. E ta di opinion cu e ley di Israel di dia 10 di augustus 1950 en cuanto huzgamento di nazinan ta contra di derechonan internacional. Na tempo cu nazinan a comete nan crimennan estado di Israel no tabata existi ainda. Ademas e defensor ta considera tribunal incapaz pa huzga. pasobra Eichmann a worde transporta cu violencia na Israel.

Den e acta di acusacion contra Adolf Eichmann ta ser bisa e.o. cu na anja 1939 y 1945 el a comete crimennan contra e pueblo hudio door di cual el a ocasiona morto di millones di Hudionan.

Como medionan cu el a usa pa haci esey ta ser menciona campamentunan di destruccion pa asesinato masal. "einsatzgruppen". den e paisnan cu tabata ocupa pa Alemannan, na Europa, camponan di trabao na Alemania y paisnan ocupa di Europa Oriental. campamentunan di concentracion y deportacionnan masal. E acusado tabata responsable pa un plan pa destruccion fisica di Hudionan. cual plan tabata conoci como e solucion final pa e problema Hudio.

Ademas Eichmann ta ser acusa di huntu cu otro a horta propiedadnan di e Hudionan.

Eichmann a percura pa deportacion di mas di mei millon ciudadanonan Polaco y mas di 14.000 ciudadanonan Slovako.

E prome fiscal den e caso di Eichmann a declara cu, mundu a warda diescincu anja riba e proceso aqui· "Mi ta contentu cu awor tin un luga den mundu unda Hudionan tin soberania. cortenan di husticia y e posibilidad pa huzga un homber cu ta ser acusa di crimennan contra e pueblo Hudio.

E fiscal a bisa cu Eichmann mester ser huzga door di su victimanan mes y no door di neutral. Un biaha den corte e huez Landau a amenaza e publico cu e ta saca tur cu hari afor, pasobra nan a haci cherche di un observacion di e defensor di Eichmann, Servatius.

Eleccion na Roeanda Oeroendi

NEW YORK. — 24 pais, entre cual Merca, a entrega e comision di gobernacion di Nacionnan Uni, un proyecto di resolucion, den cual ta ser insisti pa tene den e territorio Roeanda Oeroendi cu ta bao di gobernacion Belga, un eleccion general prome cu di e anja aki y tambe un eleccion tocante e asuntu di un rey pa Roeanda. Ademas nan ta pidi Nacionnan Uni pa tan pronto posibel manda un comision na Roeanda Oeroendi pa yuda e gobernacion Belga y duna conseho na ejecucion di e recomendacionnan aki.

Relato Ned. Dok en Scheepbouw Mij

AMSTERDAM, 11 april. — Den e relato di „Nederlandsche Dok en Scheepsbouw Maatschappij" ta ser cita lo siguiente:
Den e resultadonan di 1960 pa di prome biaha nan a elabora e produccion di nan participacion den N.V. Curacaosche Dokmaatschappij. E produccion aki ta relaciona cu e prome anja di buki di e compania, esta anja 1959, di cual e resultadonan no por ser considera insatisfactorio.

Aunque cu e actividadnan di e empresa aki na anja 1960 tabata riba un nivel un poco mas abao cu e prome anja, nan ta spera tambe pa anja 1960 un produccion razonable.

Bom di plastic a explota na Paris

PARIS, 11 april. — Den e edificio di e ministerio di asuntunan interior na Paris un bom di plastic a explota. Ningun persona a ser herida. E danjo no ta grandi.

Kalondji proclama „rey" di Baloebanan

LEOPOLDSTAD, 11 april. — Albert Kalondji, lider di estado di mina Sur-Kasai, a laga nan proclame como „rey" di Baloebanan.

Di es manera aki el a restora e titulo di cuater cien anaj bieuw di „Moelokwe" (cu ta nifica poderoso), y na mes momento el a nombra su jiu homber como principe heredero.

Aparte di Baloebanan, Kalondji ta goberna seis otro tribu cu ta en total 700.000 habitante. Su reinado ta mas o menos 100.000 kilometro cuadra. Cerca 300.000 habitante cu ta bini for di parti Nort di Katanga. Esakinan a hui na momento cu gobierno di Lumoemba a trata na reconquista e estado, despues cu Kalondji a proclama independencia.

President di Italia a bishita Buenos Aires

BUENOS AIRES, 11 april. — Presidente Gronchi di Italia y su esposa a yega dialuna na Buenos Aires pa un bishita oficial di un siman na Argentina.

Ministro Luns a yega Washington

WASHINGTON, 10 april. — E canciller Hulandes, mr. Luns, a yega Washington diadomingo for di New York. Awe e lo hiba deliberacionnan cu presidente Kennedy.

Riba e pregunta pa comentario tocante loke un periodista a yama e prome pasonan pa Mericano pa intermedia den e conflicto entre Hulanda y Indonesia tocante Nieuw Guinea, minister Luns a contesta, cu di banda di gobierno Hulandes no a ser haci nada pa aumenta e tension.

„Cada paso cu lo obliga Indonesia, pa stop cu su agresion contra Hulanda lo ta bon bini".

Pronto lo tin taximeters na ARUBA

ORANJESTAD — Muy pronto tur e huurautonan na Aruba lo worde instala cu un taximeter, un aparato cu ta stipula e cantidad di kilometros cu un persona corre den e auto A base di e meter aki ta posibel e ora pa cobra e prijs, segun e cantidad di kilometer cu a worde corri.

Tur e chofernan di huurauto riba e isla a ricibi un carta di informacion riba esaki for di e hefe di Toeristenbureau sr. Michael Kuiperi. den dianan cu a pasa. Den e carta aki e suplica ta ser haci na tur chofernan pa laga instala un tal meter den nan auto. Pa parti di e chofernan e paso aki di gobierno a ser accepta cu sentimentonan mescla. E tarifa cu a worde stipula mester mustra ainda si e ta satisface ora cu e drenta den practica.

E taxi-meternan ta algo cu ta conoci na casi tur parti di mundo y ta pesey lo por considera e medida aki un paso den e bon direccion.

TRASPASO DI ARIKOK DIA 27

ORANJESTAD — „Arikok" e touwboot cu gobierno a laga traha na Hulanda, y cu na luna di december di anja pasa a ser bautiza. lo haci su prome viahe di prueba dia 21 april venidero. Dia 27 di e luna aki e traspaso di e touwboot ta tuma lugar.

Jean Claude Pascal di Luxemburg a gana e Eurovisie liedjesfestival na Cannes cu e cantica „Nous les Amoureux". Riba e portret aqui nos ta mira e momento cu Jean Claude Pascal ta ricibi di prome premio foi mannan di Tessa Beaumont.

Diputado E. O. Petrona, kende nos ta mira aki riba den centro, ayera merdia a ofrece den Strand, un lunch na ocasion di bishita di e Ministro Plenipotenciario di Reinado na Washington, sr. Lou Lichtveld. Na drechi por mira sr. O. Croes, vice-president di Staten di Antillas. Tambe a sinta na mesa sr. E. Finck, miembro di Staten y Eilandsraad, sr. N. Piña-Lampe, di V.I.dienst y sr. E. Goedhoop, president di Club Suriname.

ALIRIO DIAZ: *ARTISTA INDULTA*

ORANJESTAD — „Enorme. simplemente fantastico: y bo a mira com el a tene su man robez? Bira henteramente paden." Y cu e palabranan aki un di e bishitantenan femenino di e concierto a mustra su partner masculino di combersacion com el a admira e tecnica y tocamento di Alirio Diaz.

Di e combersacion chikito aki nos tabata testigo ora cu durante di pauza di e concierto di guitarra diasabra anochi nos a sali pa coge e aire fresco pafor di Centro Cultural.

Naturalmente.... Diaz no a tene guitarra henteramente manera cu e dama menciona a demostra, pero esey riba su mes no tabata importante pa nos. Nos a worde conmovi pa e entusiasmo cu cual nan ta papia riba e artista Venezolano aki tambe. door cu nos mes a bin para den linea di e artista aki pa su actuacion simpel.

Si nos no tabata sabi cu Alirio Diaz tabata un alumno di Segovia. anto ainda nos por a constata na momento di mira e foto riba programa cu clase di preparacion excelente e musico aki mester a hanja. Si bo mira solamente caba na e manera cu e ta pone su man robez y si bo lo comparele cu e manera cu e violinista afama Heifetz, na kende su clase no mester discuti, ta tene e violin.

Ki un parecido completo! Ki notable cu e homber aki como Venezolano a resulta di ta den estado di presenta na un manera asina razonable y considerable tanto e musica di compositornan di Europa Occidental, cual ta exigi un reservacion interior mas grandi. como e musica Latino Americana jena cu mas ritmo. Ki notable su vision pa loke ta toca e tono di compositornan manera Weiss. Scarlatti y Bach. contrario na e compositornan orienta mas na Spanjo. E no ta practica un neutralidad mas grandi pa loke ta toca timbre cerca esnan menciona prome.

Pues como punto di salida e lugar di haci contacto riba e cuerdanan mas tanto posibel aparta di e boca di guitarra. cu excepcion naturalmente e cuerdenan abau cual manera un partida di bajo ta worde toca apart pa e duim.

Ki lastima cu den e sala basta bon jena tabatin asina poco guitaristanan Arubano. Unda miembronan di e trionan mas representativo y otronan manera p.e. „Los Aventureros" y „Los Conquistadores". Lo no por worde realiza en coneccion cu esaki cu un homber manera Addison Croes, organizador di e campeonatonan anual pa trionan y mariachi's. lo parti e campeonatonan riba algun dianan tras di otro y anto busca na trece un guitarista di clase manera Diaz pa duna algun demostracionnan como lesnan publico. Instancianan manera C.C.A. en principio lo ta dispuesto pa si ta necesario pa juda financieramente. Frecuentemente por tende den e ultimo dianan cu mester duna mas chens na artistanan local den hotelnan, mientras cu ta conoci cu gobierno ta haci tur cos pa promove e intercambio di artistanan local. Pues bien laga tur hende reflexiona, cu locual cu nan kier presenta den exterior. lo mester ta un manifestacion representativo digno, no solamente pa esnan pa kende exclusivamente e „talento" ta sirbi como base; pero mas especial pa esnan pa kende e conocimiento tecnico ta haci uso como punto di salida.

Y den e sentido aki na Aruba nan por sinja masha hopi for di un homber manera Diaz locual cu tur e bishitantenan di e concierto di diasabra anochi lo por confirma.

AD STENZEN

FEDERACION DI CHOFERNAN A KEDA FUNDA

SAN NICOLAS — Dialuna a tuma luga na cas di sr. Francisco Stroop, conocido chofer di auto H-2, un reunion pa fundacion di un federacion nobo di chofernan di profesion na Aruba.

Despues cu sr. Stroop, e persona cu a tuma e iniciativa aki. a duna un introduccion chikito cu splicacionnan riba e situacon actual di e chofernan riba e isla. e statutonan a worde trata. Despues di algun cambionan nan a worde aproba cu autorizacion di e directiva. E statutonan pronto lo worde manda pa aprobacion cerca gobierno.

E directiva cu a worde eligi e anochi ta consisti di e siguiente personanan: Thomas Kock. presidente. Evan Lampkin, vice-presidente. Francisco Stroop. secretario. Austin A. Peters, tesorero, Julio P. Quijada. A. W. Blijden y A. Wilson. miembronan.

Varios puntonan. cu ta di masha interes pa e chofernan luego a worde trata mas ampliamente. Asina cu e directiva nobo haci un estudio profundo di e problemanan aki. nan lo tuma e puntonan den tratamento.

Na e reunion tabata presente 14 di 18 chofernan di huurauto na San Nicolas. E federacion ta carga e nomber di „Federacion di Transportadornan Publico" y tur chofernan sea di huurauto. autobus, busnan grandi y otro chofernan di profesion por bira miembro.

Advisor huridico di e federacion aki ta e oficina di abogado mr. H. C. Willemsen.

P. SUTMÖLLER PROMOVI

ORANJESTAD — E veterinario P. Sutmöller. kende di 1953 te 1956 tabata hefe di Veterinaire Dienst na Aruba y e ultimo anjanan tabata traha na e Food and Agriculture Organization (un sub-departamento di U.N.O.) na Belim- Para: Brasil. dia 28 maart p.p., durante cu e tabata cu vacacion na Hulanda. a worde promovi.

Su „proefschrift" tabata titula: „A study of mineral nutricion in cattle under the conditions of an underdeveloped region". Dr. Sutmöller a promove na e universidad di Utrecht.

„SANTA ROSA" DOS BIAHA DIRECTAMENTE FOR DI NEW YORK

ORANJESTAD — For di Eman Trading Company. kende tin e agencia di Grace Line Inc., nos a tende cu „Santa Rosa" ta bini Aruba dos biaha directamente for di New York. Esaki lo sosode dia 18 april y dia 2 mei.

Diploma di honor pa Ministro Lichtveld

ORANJESTAD — Den presencia di e.o. Gezaghebber F. J. C. Beaujon, Griffier mr. J. Eleonora, sr. Miguel Nuceti Paoli, consul general di Venezuela na nos isla. e dos maestronan den Spanjo sr. E. Lopez Henriquez y Frere Henricus y tambe e traductor hurado sr. E. B. Fowler y miembronan di directiva di Sociedad Bolivariana y di Club Suriname, sr. J. B. de Castro ayera tardi a haci entrega di e Diploma di Honor na e Ministro Plenipotenciario di Reinado Hulandes na Washington sr. Lou Lichtveld.

E distincion aki mester ser mira como un muestra di aprecio pa e trabaunan cu Lichtveld den pasado a haci pa literatura latina y tambe pa e obra Bolivariana na Antillas, Hulanda y Surnam.

Cu algun palabranan bon escogi sr. De Castro a pinta e trabaunan meritorio di e escritor Surnamenjo. awor ministro plenipotenciario. pa e causa Bolivariana. Tabata cu un satisfaccion enorme cu cual e a haci entrega di e Diploma na e ministro. E teksto riba e diploma graba cu letternan luhoso ta manera ta sigi: „Considerando la magnifica obra rendida por el culto poëta y escritor surinamenjo Albert Helman (Lou Lichtveld) en pro de la cultura en general y en beneficio del la difusion de la literatura latino-americana y la obra bolivariana en Holanda y Surinam. le otorga este Diploma de Honor y Distincion". Esaki tabata firma pa La Sociedad Bolivariana de Aruba. J. G. de Castro (presidente) y E. N. Curet, secretario. Aruba 10-4-61.

Un aplauso largo a resona despues di e entrego aki. E ministro luego a gradici pa e distincion. El a mustra e trabau ehemplar cu e Sociedad Bolivariana di Aruba ta haci algo cu ta dificil pa hanja den e otro paisnan Latino-Americano. Sr. Lichtveld a jama e sociedad na Aruba un Cas Bolivariana. Tambe e ministro a menciona cu den su encargo nobo e tin awor mas oportunidad — y di esaki e lo haci e mihor uso posibel — pa den e contacto cu e ta hanjele cu paisnan cu ta miembro di O.E.A. e trata na trece e paisnan di Latino America mas cerca di otro. Despues di e acto aki e presentenan a keda un rato huntu pa brinda riba e acontecimiento grandi aki.

DIASABRA SHOW DEN GOLDEN ROCK CLUB

SAN NICOLAS — Diasabra anochi „Golden Rock Stars" lo tene den e club for di cual nan a hanja nan nomber un show completo.

Nan lo presenta un programa cu acrobacia. canto. comedianan comico, musica y magia. Pa musica lo percura e.o. Trio Huasteca. Un particularidad di e magia ta. cu e numero aki ta worde presenta pa un hobencita di diezocho anja, srta. Carmen Adela Wernet. „Golden Rock Stars" den pasado ya a yega di duna presentacionnan caba. Actualmente nan tin plannan sinembargo pa trece regularmente programanan di un nivel halto. Sr Remigio Rranken ta conschero di e grupo.

DESTAJO PA EXPANSION DI MULO STA. CRUZ

ORANJESTAD — Ayera mainta e destajo publico a tuma lugar pa expansion di e Muloschool catolico na Santa Cruz. E siguiente ofertanan a ser haci:

Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. ƒ 92.787; Petrona & Croes ƒ92.897; Marcial G. Tromp ƒ 93.750; Isidro Lopez ƒ 95.600; Bohama N.V. ƒ 104.200.

E permiso no a ser duna ainda.

BAILE NA MARINIERS

ORANJESTAD — Diasabra dia 15 april venidero lo worde teni atrobe cerca e Mariniersnan na Savaneta un anochi di baile. na cual cooperacion musical lo worde duna door di conhunto „Los Principes". E baile lo dura for di ochor pa diezdosor

GOBERNADOR DI SURNAM A GRADICI

PARAMARIBO — Gobernador di Surnam sr. J. van Tilburg den un telegrama for di Hulanda a bisa lo siguiente: „Na momento di bandona hospitaal mi ta expresa mi gratitud profundo na tur hende na Surnam kendenan durante di mi enfermedad a mustra nan atencion cu mi. Mi ta bai Sicilia awor pa un corto tempo pa sigi recupera. Mi ta spera na regresa Surnam na Juni. Van Tilburg."

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD — Via Voz di Aruba awe mainta pa 11.00 por scucha atrobe voznan di estudiantes Arubano for di Hulanda. For di Voorschoten lo papia e soeurnan Juliette y Floriberta. Tambe lo por scucha voznan di Jolanda de Vries. Sonia Ruiz y Casilda Croes.

VERLOOFD

MARIA FIGAROA

en

FREDDY STEDE

Aruba 9 april 1961

Felipe Pirela
"La Voz Juvenil del Zulia"

Un dozijn di carta tur dia, setenta jamada telefonica y firma autografico na pia y garganta di su admiradornan, ta e resumen di exito di e bolerista Venezolano mas hoben.

Felipe Pirela, 19 anja di edad, ta triumfando completamente. Su promer disco a caba di drenta plaza. E prijs di su exito ta mashar doloroso. E prueba ta na un banda di cara di Pirela. Enbez di sunchié un admiradora a dale un mordi. Pirela mester a canta e anochi ey cu tabata un anochi di Carnaval, tapando su cara cu un pida ijs lora den iensu. Den un concurso di popularidad cu a worde teni na un radio Venezolano Pirela a gana Nestor Zavarce. Ora ela bai tuma su premio ela hera di worde secuestra door di su admiradoranan.

„Mi no por comprende" e cantante moreno a bisa „con nan a haci hanja sabi mi numero di telefon y mi adres".

Un ruman muher di dje cu jama Gladys a agrega „Ta colmo, tur dia mi mester pleita cu no menos di diez mucha muher cu te kere cu mi ta su esposa. Mi a jega di puntra nan cu nan no tin nada di haci. Ami si tin mi trabao y nan no ta laga mi haci nada. Figurabo cu awor nan ta hinca carta bao di porta ya nan no ta manda nan ni via post". Den e cartanan, nan ta declarele amor, nan ta pidiele portret, nan ta bisa nombernan di bolero cu nan kier pa e canta den su programanan y tambe nan ta anunciele actividadnan cu e por haci pa e logra mas exito.

E cantante ta dedikele tur atardi pa contesta personalmente e gran cantidad di correspondencia y e ta biba su bida priva, cual e ta cuminza perde si e no pidi un telefon priva.

Pirela cu tur su exito no ta lubida esnan cu a haci su exito posible y ela declara nos lo siguiente:

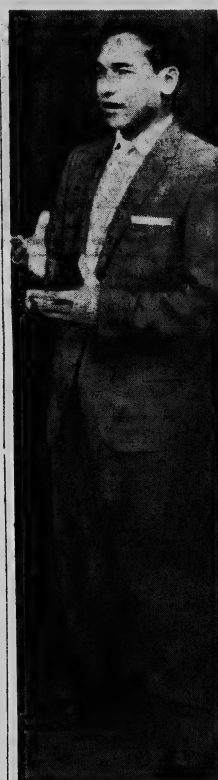
„Tur mi rumannan ta canta, aunke ta mi so ta haciele na radio y television. Nan ta canta den banjo y den cushina". Total nan ta siete ruman. Felipe ta esun mas chikito. El a nace dia 4 di september 1941. Su mama cu actualmente ta comisionista, cumprando y bendiendo cas, tabata traha den teatro y e tabata canta, asina ta cu e cos ta den famia. Na anja 1957 ainda di carson cortina ela canta promer bez pa radio, cual a ocasionele e promer contrato na television na Maracaibo pa cual ela worde paga 250 bolivar pa un siman. Un otro concurso pero na Caracas a sigi algun dia despues. A gana promer premio un Italiano y Felipe a gana di tres premio. Di ey ela bolbe pa su school na Maracaibo, mientras tanto e tabata traha tambe den restaurant, hotel y teatro independientemente. Ora ela caba zesde klas ela bai un school di canto, na unda ela keda dos luna so pasobra e mester a sinja leza nootnan y no ta esey ta loke e tabata kier, sino sinja canta no mas.

Donjo di „Los Peniques", un orkesta cu a mirele canta na television a gusta su style, a dunele su pasashi pa Caracas. Como e ta menor di edad Felipe a nombra su ruman Edgard como su representante. Nan a biba den un hotel. Cu e orkesta ey Felipe a traha durante 8 luna largo y tambe ela alcanza graba un long-play.

A bini un cambio ora cu ela tende Billo Frometa ta formando un orkesta nobo. Loke tabata falta tabata un cantante di bolero. Billo a consulta varios musicante y tur a dunele nomber di Pirela. Dia promer di Juli 1960 Pirela a cuminza traha cu e orkesta nobo. Su mama a bin te Caracas pa bin combersa cu e director Billo Frometa a keda combeni cu Billo lo keda como representante di Pirela pa motibo di su edad menor. E promer contrato cu e orkesta tabata pa seis luna. Di e dia ey su exito a sigi tuma pasonan sorprendente. Su intencion ta di sinja toca piano tambe y despues preparele pa e haci biaha. El a ricibi un oferta pa e bai Mexico. „Tur cos ta mi representante mester resolve pasobra ta e mi mester gradici pa loke mi ta awe", Felipe a agrega.

Te awor ela canta solamente bolero di otro hende, aunke el a composita dos cu su mes palabra y muziek. Nan jama „Nostalgia" y „Maracaibo".

Pirela lo pensa na casa solamente cu e contra un muher cu e siguiente cualidadnan: color morena, no mucho alto, sencillo, ningun pretencion, cu sabi di haci tur sorto trabao di cas, cu tin cabei largo manera estilo di Eva Moreno y cu mas cu tur cos y principalmente ta stima su mama.



Felipe Pirela ta canta solamente bolero. Su prome disconan a caba di subi plaza, Venezolano naci na Maracaibo el a cuminza canta for di tempo e tabatin carson cortico y tabata den zesde klas na school. Su paisanonan Maracaibero a bautizele cu „La Voz juvenil del Zulia". Te awor e tabatin dos representante, pa motibo cu ta menor di edad. Esun promer tabata su ruman Edgard. Esun di awor ta Billo Fromehta.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba ta pidi interesadonan, kende nan jiunan ta studiando na Hulanda pa nan cuenta y kendenan ta desea di haci uso di e acuerdo estableci cu Hulanda pa continua pagonan na tabou di e muchanan ey den caso cu comunicacion cu Hulanda worde kibra, di comunica nan mes cu Departamento di Finanzas na Bestuurskantoor, na unda por obtene formularionan, pagando f. 1,— di derecho di stampia.

Informacionnan haci antes a caduca.

HOROSCOOP

RIESNAN
21 Maart — 21 April

Probecho pa bo interesnan por ta awe. noticia cu vale la pena, discusionnan etc.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Tira un bista riba noticia confidente y discusionnan cu por abri un camina nobo pa bo.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Ta exigi un reflección realistica. No camina cu bo cabez den nubia. Queda semper tactico.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Tin un acento fuerte riba asuntonan di personanan queri. Munstra bo deber.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Ripara asuntonan di awe tan realistica posible y no larga ningun hende ganja bo nada.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Amigunan bieu y relacionnan y tur cos cu'ta sali foi pasado por bira di interes.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Comprende bo responsabilidadnan. No desanima ora bo comprende cu nan ta papia riba bo.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Trata na sea tan realistica posible na discusionnan y no quere den ilusionnan.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Aspectonan di awe ta exigi completa atencion pa bo debernan y pa relacion cu superiornan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Asuntonan di majornan, superiornan y personanan interesante por exigi awe preferencia.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Por presenta un sintimiento di cansancio of preslon. No asombra ora cu cos no bai manera b'a desea.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

No larga ningun hende seduci bo ni ganja bo. No haci gastu cu no ta necesario.

Errol Friedman expulsa foi Congo

ELISABETHSTAD, 10 april. — Autoridadnan di Katanga a expulsa e corresponsal di Associated Press, Errol Friedmann, pa motibo cu el a duna informacion tocante e irregularidadnan cu a tuma lugar den e ultimo simannan aki na Elisabethstad.

Diadomingo Friedmann a bai Nort Rodesia. Segun ta worde anuncia, autoridadnan di Katanga tabata contra dje noticia cu a ser publica den un corant Belga, segun cual presidente Chombe a tene un discurso „historico" pa e pueblo.

Mario Croes y Emiliano Jansen ta huntu cu campeonnan

ORANJESTAD — Dia 23 april venidero e campeonnan di ping pong Fujii y Bergmann lo hunga un partido den Centro Cultural na Aruba. Huntu cu e demostracion di e duo Japones-Ingles tambe lo tuma parti dos di e mihor hungadornan di Aruba: Mario Croes Jr. di Bavaria y Emiliano Jansen di Don Bosco.

E wega cu ta ser hunga aki haci posibel door di A.T.T.A. lo ta e di prome di e gira den Caribe di Fujii y Bergmann e anja aki.

Dia 22 nan lo jega Aruba directamente for di New York.

Richard Bergmann a nace na Austria for di majornan Polaco-Italiano y awor tin e nacionalidad Ingles. E cosmopolist aki, cu ta papia seis idioma cu facilidad a sabi alavez di actua como profesional den exhibitions y hasta den nightclubnan banda di su exitonan como amateur den hopi torneonan y campeonatonan mundial (como hoben di 17 anja el a bira campeon mundial pa prome biaha!).

Naturalmente su estilo y condicion tabata sufri door di esaki, pero door di un disciplina di hero y training intensivo Bergmann semper a sabi di warda e contacto cu hungadornan internacional di fama. Como cu ping pong no conoce diferencia entre amateurs y profesionalnan e Bond di Ping Pong na Inglaterra no tabatin nada contra e actuacion aki di Bergmann. Den anjanan alrededor di 1950 el a duna tambe regularmente demostracionnan cu e.o. Johny Leach y Rene Roothooft.

Esaki ta Emiliano Jansen, un di e dos top tenistanan di mesa cu lo hunga huntu den e partidonan Fujii—Bergmann.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier gradici sinceramente tur esnan cu di un manera of otro a mustra nan atencion durante enfermedad y fallecimiento di nos inolvidable esposo y tata

NICODEMUS TROMP

Especialmente nos kier gradici Dr. Blom, Dr. Harting, Zr. Ewalda y Zr. Perpetua di Wit Gele Kruis.

Su esposa Catalina,
su jiunan Jose, Felipe, Jozef y familia

DANKBETUIGING

Langs deze weg willen wij onze welgemeende dank betuigen aan allen, die op de een of andere wijze blijk van hun medeleven betoond hebben bij de ziekte en het overlijden van onze geliefde echtgenoot en vader

NICODEMUS TROMP

In het bijzonder gaat onze dank uit naar Dr. Blom, Dr. Harting, Zr. Ewalda en Zr. Pepetua van het Wit Gele Kruis.

Zijn echtgenote Catalina,
zonen Jose, Felipe, Jozef en familie

AJAX — FORTUNA 7—4. Nos ta mira aqui con e delantero Henk Groot ta score e segundo punto pa su club. No solamente esei, pero nos ta mira tambe com keeper Gijsel ta tirando den bashi pasobra el a core sombra pa luga dje bala.

ARUBA DESCARTA DEN XV CAMPEONATO BASEBALL

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Aruba a keda descarta den XV Campeonato di Baseball. Cu e derrota di 3 pa 2 sufri ayera contra Guatemala e seleccion di Aruba a perde chens di bai den roud final. Despues di e aplastante derrota di 18 pa 0 contra Cuba a keda chens di ayera y majan pero awor faltando unicamente e wega contra di Nicaragua ya Aruba no por keda den promer tresnan di su grupo. Den nos proximo edicion nos ta spera di duna e detayenan y comentario.

Bringamento serio na Kabalo

ELISABETHSTAD, 11 april. — Siman pasa durante bringamento na Kabalo entre trupanan di Ethiopia di Nacionnan Uni y gendarmerie Katanges, dos solda di Ethiopia a perde nan bida y ocho a worde herida. Asina un portavoz di Nacionnan Uni a declara.

Na aeropuerto di Manono y Albertstad avionnan di Nacionnan Uni no tin derecho di ateriza.

Na Leopoldstad inundacionnan a pone mas cu mil famia sin cas. E inundacionnan aki ta consecuencia di yobida fuerte cu tabatin na e ciudad ey. No tabatin ningun victima.

Tratamiento di queho di Jordania

NEW YORK, 11 april. — Consejo di seguridad a continua ayera cu tratamento dje keho di Jordania contra Israel.

Jordania ta di opinion, cu e parada cu forzanan militar di Israel tin intencion di tene dia 20 di april na ocasion di decimo trece existencia di estado Hudio, na Jeruzalem, ta un violacion dje convenio di armisticio.

E representante di republica Arabe Uni, Omar Loufti a anuncia cu hunto cu Ceylon nan lo presenta un resolucion. Den e resolucion aki nan ta exigi di Israel pa sigui reglanan dje comision mixto di armisticio, cual a suplica Israel pa no viola e convenio y pa no tene ningun parada.

E delegado Ingles sir Patrick Dean a bisa cu e ta kere den e bon intension di Israel, pero e ta di opinion cu consejo di seguridad mester duna su apoyo ne comision di armisticio.

E representante di Israel, Arthur Lourie, a bisa cu un resolucion tocante e kestion aki „ta un reaccion poco exagera". E ta bisa cu e asunto aki por worde trata door dje paisnan concerni. Despues di e declaracion aki e debate a worde pospone te awe merdia.

Rusonan a manda un homber espacio

NEW YORK, 11 april. — E radioemisora Mericano „Columbia Broadcasting System" (C.B.S.) a anuncia dialuna di ta posee indicacionnan cu sea ya e Rusonan a manda un homber den espacio of nan ta serca di haci esey.

C.B.S. ta anuncia cu su corresponsal na Moskou a participa den un transmision di onda corta dialuna cu na Moskou ta ser spera cu un Ruso lo haci un viaje den espacio, pero cu na e prueba aki tabatin un retraso.

Un portavoz di C.B.S. a declara cu sea pa dificultad tecnica of sea pa malu partinan grandi di e transmision di e corresponsal no a drenta.

E catastrofe di „Dara" a cobra 190 victima mortal

BAHREIN, 11 april. — Agentenan dje bapor Ingles „Dara" cual a worde destrui door di candela y a sink despues, a declara cu e cantidad di morto causa door dje desgracia aki ta 190.

Na principio nan a bisa cu 212 persona a berde nan bida.

Segun ultimo informasionnan tabatin 770 persona a bordo dje bapor, na momento cu el a pega candela den golfo di persia. Te ainda nan a logra hiba 580 persona na tera.

Cumpleanjos

Sr. Julio Jansen ta cumpli 40 anja y ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Lica, jiunan Simon, Isi, Anna, Fani, Marie, Nady, Elsa, suegra Seferina Croes, cunjanan, tur su comper y comernan, especial di su ihanan, Vito, Dichi, Chica, Dufi, Nelio, y demas familia Jansen, Croes, Geerman, Leon.

Ta cumpli anja e hobencito Leo Marco Dorothal y ta ricibi felicitacion di su tata Toni, mama Adriana, tres rumannan Augustin, Marcela y Icha, tambe di su padrino Hendrik Wernet, madrina Rosita Irausquin, amiguitonan y demas familia Dorothal, Tobel y Kock.

Ta celebra su 15 anja e caballero Isidoro Jansen y ta ricibi felicitacion di su tata Julio Jansen, mama Lica, rumannan Simon, Anna, Stefanus, Marie, Nady, Elsa, wela Seferina, tantanan Siria, Vela, Rosa, Omonan Laurens, Frans, Juan Enriuqe Venancio y Betha, prima y primonan, especial di su madrina Elsa Croes, padrino Laurens y Alberto Werleman.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 12 di april

DE VEER: 8.30'or „No place to land" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El hombre que me gusta" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Spy Smasher" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „The Garment Jungle" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 12 di april

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 „Rayito di solo"
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Fiestas de Calypsos
6.15 Juan Serrena y su Combo
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Fernando Alvares
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 12 di april

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias

6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 12 de abril

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Caleadario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Diarazon 12 di april

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schlitz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.30 West Indian program bij B.W.I. Ass. in Aruba.
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 70

CAPITULO IV

Lloyd a paga e chauffeur di taxi, a sigui Lucille riba trottoir y a subi e trapi bai na porta dilanti si cas di famia Bourdonnes den rue St. Guillaume. Lucille tabata busca su jabi den su jabi den su cartera.

Andre a sali awe nochi", el a declara. "Nos mes tin di trata di drenta den cas".

E vestibulo tabata den medio scuridad, e shanguile no tabata cendi. Lloyd a quita su handschoennan, los su dashi y a tira esaqui riba lomba di stul. Lucille su hilchinan tabata resona libera riba e vlur di marmol, ora cu e tabata bai den e salon pa e bai abri e portanan anchu.

Lloyd tabata para ta contempla su camnada elegante y su figura esbelta. E ora ei el a siguie, a draai e luz, cerrando e porta su tras.

El a queda ta waak rond di dje. Net dilanti dje sofa tabatin un mesita den cual tabatin un theeblaadchi di plata cu glasnan, soda puro y un botter di whisky Scotch.

Tur caminda bo tabata mira mescos: nunca bourgonje of brandy, pero semper whisky Scotch.

Lucille a bai sinta banda di dje riba sofa y a jena e glasnan. E hoben tabata contempla movecion di su mannan; El a mire ta haci esaqui ya ta cuater luna caba y te ainda esaqui tabt fscine. E mann aqui quizas tabata forma e atractividad di mas grandi di Lucille.

Nan tabata masha largu y flexible, cu tabata termina cu unjanan coloriza cu verf corra.

Na su dede chiquitu e tabatin un esmeralda. El a rek man cohe su sigarianan. El a cende esun di dje prome y despues esun di su mes.

Y tranquilo el a bisa:

"Bo ta den un bijs masha serio awe nochi, Lloyd".

El a queda ta mira pensativo.

"Bo ta masha bunita awe nochi, Lucille".

"Esaqui ta solamente un cortesia di bo parti. Bo pensamentunan ta masha leu separa foi mi. Ta di com esei? Ta algu di precausion?"

"Precausion?" El a sagudi su cabez, a leun p'atras y tabata mira na laria na e circulonan di huma. "Lucille", el a cuminza poco, "nos conoce otro ya ta cuater luna. Esei ta hopi tempo. Quizas cu algun hende lo no ta di acuerdo cu mi; pero mi ta quere cu ta suficiente pa bo tin seguridad. Mi ta meen, cu mi a pensa respecto abo y ami...." El a queda ta mire fiho. "Lucille mi ta puntra esei na un manera masha inhabil; bo quier casa cu mi?"

E expresion riba su cara no a cambia. "Bo n' ta quere cu esaqui ta e solicitud matrimonial di mas original cu un hende a yega na haci mi?"

"En realidad? Paquico?"

"Pasobra solicitud di e otronan a sali foi un cierto sintimentu en realidad di un amor grandi".

"Y e solicitud di mi no?" e hoben a murmurra. "Ta duel mi. Pero ainda bo no a duna mi contesta riba mi pregunta. Bo quier casa cu mi?"

"No, Lloyd", el a responde fatiga.

E hoben tabata move bai bini riba su stul.

"Lucille bo ta haci wega cu mi. M'a quere cu tur seguridad cu bo tabata locamente enamora di mi".

"Mi ta enamora riba bo".

Su stem a resona repentinamente suave.

"Pues, paquico?...."

Lucille a sagudi cabez. "Bo ta quere cu nos por a resisti tantem cu tin un otro hende entre nos?"

"M'a lubida cu tabatin un hende otro", el a bisa impaciente.

"No ainda bo no a lubida e otro hende, Lloyd. De bez en cuando asina bo ta lubide y mi ta hanja algo de vuelto pa mi amor, pero qui ora cu bo recorda trobe....." El a hiza su man significantemente. "No vale la pena, Lloyd. Paquico lo mi sigui mas leu?" E mucha muhe a lamta y a bai para su dilanti. Mientras el a tira un bista riba dje el a bisa secamente:

"Mi ta stima bo, pero mi no por ta di acuerdo cu bo mester corresponde mi amor asina poco".

El a lamta para poco poco. "Lucille", el a bisa na boz baho; "si mi por a causa bo pena, anto ta contra mi boluntad mi a haci esei. Ta duel mi".

"Lo bo haci esei tantem cu bo ta pensa riba dje".

"Nos por tabata feliz".

"Si, nos por tabata feliz, si mi por a haci bo lubide". Su mannan a cohe solapa di su bachi tene. "Pero ta com mi por logra haci esei? Mi n' sa paquico bo tabata stime asina tantu".

"M'a puntra bo pa casa cu mi".

"Si, b'a puntra mi pa bo casa cu mi sigur. Pero pa bo esei ainda lo no ta un solucion. Bo tambe sa esei mescos cu mi." El a cohe e hoben su cabez den su mannan. "Si mi por a quita e recuerdo na esaya foi bo pensamentunan, si mi por a aploste y destrui esei pa semper, anto lo mi no a larga bo puntra mi pa casa dos bez. Quere mi esei, Lloyd!"

"Si, mi ta quere bo, Lucille".

"Pero ta paquico anto bo mester queda corda riba dje? Toch e no tabata digno di bo amor?"

E no a duna contesta.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Nos a haci bon di no a horta e mapa!" „Verdad!" 2. „ Laga nan pasa e trabau! Y ora nan saca e oro, nos lo cogè!" 3. Anochi.... „Bo ta haci warda.... of ami promer?" „Ami! Ainda mi no tin sonjo!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Nago.... ora bo ta trata cu un serpiente, mester tuma tur precaucion.... pesey laga nos subi aki!" 2. „Y Portle no ta homber cu ta biba cu porta habri.... razon di mas pa subi asina!" 2. „Mi quier hanjele bibo, si pues.... pero si e pone man na arma, lo mi tirè...." „Y si nos matè, nos lo no por acusa coronel Jarj! Protege mi, anto Juan, mi ta bay...!" 3. „Nago! No bay...."

DICK TRACY

1. „Limpia e uniform di e cria bon, Lizz. Nos mester hanja algo cu por juda nos" 2. „Mi a coge e hilo y restonan di cada saco apart y mi a ponè den envelope." 3. „E lighter berde aki, traha na Francia, tin un fragancia extra ordinario." „Bo sa, Sam, nan ta tira perfume den lighter awor." 3. „Si pero esaki ta un olor delicado manera perfume caro. Oh. Oh! Quico mi ta mira?"

RIP KIRBY

1. Speed ta actua na Hollywood.... „Haci lihè pa declara cu Elise Lamont ta morto!" „Nos lo redobla nos forza!" 2. Y Kirby ta progresa den desierto. „Di unda e la sali te aki tin 112 milla, pero e diferencia entre e nota di e etiqueta di e azeta ta 302 milla." 3. „Quico esey ta nifica?" „Cu e no a bini aki directamente manera nan ta quere".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

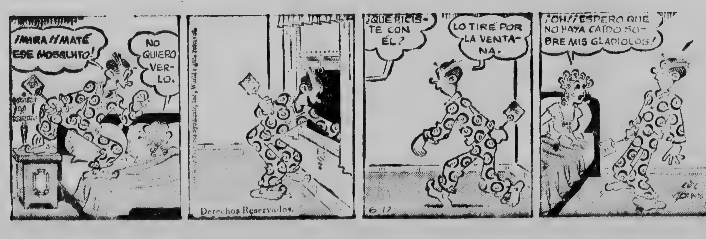
1. „Srta. Michele Lebeau, di St. Moritz Suiza, ta jama sra. Boswor" 2. „Michele! Noticia malo?" „Mi ta teme cu si, sra. Boswor...." 3. „Jesica a botst cu un piedra ora e tabata ski y e la golpea su cabez. Ta parce cu e ta bon, pero mi a quere cu bo mester sa." „Bo ta sigur cu e ta bon?"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Eva?" „Aki!" 2. „Paga e luz, nan ta mira nos!" „Y quico? si nan mira nos? Nos no a bisa nada". 3. „No ta lo que nos a haci, Chito. Ta lo que nos ta bay haci!"

PEPITA

1. „Mira. Mi a mata e mosquito ey!" „Mi no quier mirè" 3. „Quico bo a haci cunè?" „Mi a tirè door di e hentana." 4. „Oh! Mi ta spera cu e no a cay riba mi gladiolanan!"



DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Margareth zei dat ik misschien hoge bloeddruk heb, is dat mogelijk dokter?"

„Margareth a bisa cu podiser mi presion ta haltu, esei ta posibel dokter?"

Tras la pantalla de Hollywood

La diminuta France Nuyen tiene su mas importante actuacion desde su triunfo en Broadway en „El mundo de Susie Wong" en el drama „The Last Time I Saw Archie" (sin titulo en espanol), junto a Robert Mitchum, una produccion Mark VII para Artistas Unidos La pequena modelo francesa cree que toda actuacion de importancia le ha llegado cuando elaa ha tenido alguna dificultad. „Cuando me dieron el papel de Liat en „South Pacific" yo estaba vendiendo galletas en un restaurante de Broadway", dice ella. „Yo no habia tenido experiencia como actriz y sabia que el publico y los criticos estarian observandome severamente".

France había tenido mucho exito en su debut cinematografico. De ahi pasó al papel de Susie Wong en Broadway. "Al principio era dificil", dice. "Pero en poco tiempo me converti en el personaje caracterizado por mi, y me convenci de que la actuación es mi profesión y espero ser una gran actriz algun dia".

Por el exito alcanzado en Broadway a la actriz se le ofreció el mismo papel en la versión cinematografica. Y luego se anunció que la actriz no haria el papel. Hasta el momento France no sabe por qué fué substituida. Una de las razones para ello es que estaba muy gruesa.

"Yo peso ahora lo mismo que pesaba entonces", dice France mostrando su escultural figura a sus compañeros en "The Last Time I Saw Archie".

Muchos estudios han solicitado los servicios de France para actuaciones estelares, como lo hicieron William Bowers y Jack, Uebb, productores de "The Last Time I Saw Archie".

France cree que su actuación en este drama es complicada. "Aqui me aparto yo de mi papel de chica nativa y trabajo en una comedia, algo que no habia hecho antes. Pero esto me da oportunidad de mostrar mi versatilidad".

No hay duda que el publico tendra que admirar el bien delineado cuerpo de France, que es una de las mujeres de mejor figura en la pantalla actualmente.

Con frecuencia se ha dicho que France es una mujer con quien es dificil hacer amistad. Pero esto es completamente falso, pues ella era la actriz mas popular en el estudio durante el rodaje de la pelicula. Durante la navidad ella misma preparó y pintó las tarjetas de felicitación que envió a sus compañeros en el reparto, el personal técnico y sus amistades en general. También pintó unos vistosos cartelones que colgó a la puerta de su camerino deseando felicidades a todos.

El personal de publicidad de la firma productora Mark VII ha informado que France nunca ha rehusado una entrevista, jamas ha faltado a una cita con los periodistas, y ha sido sumamente complaciente con los fotógrafos, tanto de los estudios de la prensa. Pero el personal de publicidad del estudio France es una de las estrellas mas complacientes que han tratado. Y su don de gentes queda probado en los cientos de amigos con que cuenta, tanto de su profesión como de otras profesiones completamente disimiles a la de artista.

"Cuando se dice que yo he sido desatenta con la prensa, se comete una grave injusticia. Ninguna actriz inteligente haria eso, sabiendo que ha de perjudicarse en su carrera. Yo siento la mayor gratitud por los periodistas, que me han ayudado a llegar al estrellato. Mis relaciones con ellos han sido siempre cordiales y seguiran siéndolo", dice France Nuyen.

Y referente a su actuacón en este drama, France se limita a decir que en él tiene varias escenas amorosas con Bob Mitchum, con quien comparte los honores estelares; y que una muchacha no podria pedir mucho mas.

remitido

Senjor Editor, permiti mi un espacio den bo corant, tan lesa aki na Aruba. Di antemano mashar danki.

Senjor Editor di Arubaanse Courant por ta asina bon di publica lo siguiente pa mi como un obrero. Ta mi derecho di expresa mi opinion tocante es ultimo noticianan cu ta circula den nos comunidad. Tur trahador por a lesa den un GENERAL NOTICE dia 8 di Maart 1961 firma pa es obreronan dicidi ki clase di representacion nan ke. Pa mi como un trahador den Lago, ta un honor di bisa cu nos a haya es derecho di homber. Nos a logra Derecho Humano, manera tur pais liber i Democratico. Si tur es trahadornan di Lago, pensa nan bon i tira un bista den pasado, nan por corda cu di Obrero aki na Aruba a ser ataca fuertemente. Nos por corda bon, con e mes un personanan cu semper den lo pasado Union di obrero no tabata bon. Awor mas cu nunca es disco a cambia. Ora mi ke meen es disco, mi ke meen es waltz cu nan tabata jama L.E.C. a cambia pa un tumba Union Independiente.

Pero si nos weita bon ta es mes personanan ta den e mes un orkesta, pensa bon kico mi ke meen. awor mas cu nunca es trahadornan tin cu pensa nan mes bon.

Opinion di homber mester worde respeta den es eleccion cu ta bini pronto, mi tin cu bisa cu es Federacion cu a lucha ta algo cu tur trahador mester aprecia. Si awe es trahadornan a hanja derecho di escoge loqual cu nan ta desea ta algo cu es Federacion a lucha pe 6 anja largo. Awor ta nos deber di apoja un berdadera Union.

Larga nos tur uni un block, hunto cu nos familianan, pa apoya Federacion Petrolero di Aruba.

Mashar Danki

Mario Maduro

Weg Fontein No. 95 B

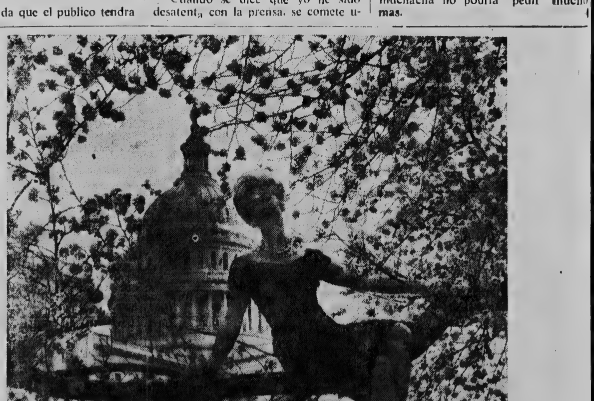
San Nicolas, Aruba

Arma ta bai Laos cu mes frecuencia

WASHINGTON, 11 april. — E trupanan izquierdista na Laos ta hanja arma awor cu mes frecuencia cu antes, asina a worde anuncia ayera oficialmente na Washington.

No obstante esaki nan no ta kere cu e trupanan di Laos lo bai haci uso dje armanan cu nan a caba di hanja.

Nan ta kere mas lihe, cu e armanan aki lo worde warda den deposito en vista dje temporada di yobida fuerte cu nan ta spera



AQUI NOS TA CONTEMPLA UN SHIMARUCU DI MAS ATRACTIVO CU E ARBOL AQUI POR A PRODUCI — Reba Wilson, secretaria pa Comision Congresional di Energia Atomica ta sali sinta riba un taqui pa duna bo un aspecto mas hermosa di Washington den tempo di su floracion. El a saca e portret aqui un ratu prome di hai tuma parti na e fiesta tradicional anual cu ta jama aya „Cherry Blossom Festival".

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAHUEBS 13 DI APRIL 1961 — Nr.4011

EXITO ESPACIAL MAS GRANDI DI RUSIA DEN HISTORIA

MOSKOU, 12 april — E vehiculo di espacio cu a worde lanza awe mainta cu un homber abordo, a ateriza cinco pasa di diezun 'or di Moskou riba un territorio cu a worde stipula di antemano, na parti Oeste di Union Sovietica. Despues di a yega tera Gagarin a bisa: „Sea asina bon di informa e partido, gobierno y Nikita Kruschev personalmente, cu e aterizacion a tuma lugar normal. Mi ta sinti mi bon y mi no a sufri ningun danjo".

E vuelo di Gagarin a duna precies un ora y 48 minuut. El a worde lanza awe mainta siete minuut pasa di siet'or di Moskou y a ateriza cinco minuut pasa di nuebe. El a draai rond di mundo un biaha.

Expresion di profesor Bernard Lovell

Professor sir Bernard Lovell, directeur dje observatorio di Jodrell Bank, a bisa cu e exito di Rusonan „ta esun di mas grandi den historia di muhanidad".

Declaracion di professor Blagonrawof.

Professor Blagonrawof, un cientifico Ruso riba tereno di navegasion di espacio, cu actualmente ta tuma parti na un confrencia na Florence, a declara cu „e gran exito aki ta resultado di un trabao largo y dificil".

Director dje oficina Mericano pa experimentonan aerea y den espacio, James Webb, a yama e lanzamiento Ruso „un suceso fantastico". E ta spera, cu Rusonan lo duna participacion dje informasionnan cu nan a hanja pa medio dje vuelo aki.

Cajanan di Moskou ta yen di hende

Actualmente tin masha hopi hende den cayanan di Moskou, ta parce cu e Moskovitanan a tuma un dia liber, pasobra tur caya ta yen yen di hende. No obstante e frialdad cu ta reina hopi grupo di hende ta acumula rond di loudspeakernan cu tin den caya. Radio Moskou ta transmiti continuamente marsnan militar y himnonan. Cada mey ora nan ta stop cu e programma pa duna informacionnan oficial.

Gagarin tabata bon mara

Aunque e tabata bon mara, toch Gagarin su brazanan y mannan a keda liber. Durante e vuelo e tabatin tur aparato na su alcanse, pe haci uso di nan si por socode cu por bini cualkier efecto den e systema di telecomando, pa medio di cual e tabata worde guia for di mundo. Tambe Gagarin tabatin un radio na su alcance pa keda den contacto cu mundo.

Ora aparato a los for di tera pe subi el a duna un zonido cu ora pa ora tabata bira mas fuerte te alfin a keda un vibracion. E prome trapi a lanza e raket na un formidable altura, casi den e ultimo parti di stratosfeer.

E di dos raket a cuminsa funciona y na e momento ey e velocidad tabata cuater biaha mas cu esun di zonido.

Manera ta conoci sonido tin un velocidad di 333 meter pa seconde. Awe ta prome biaha cu un ser humano a kibra barrera di sonido. Gagarin su corazon a cuminsa bati masha duro y sodor tabata laba su cara, asina nan por a mira riba pantalla di televisor.

Gagarin a mantene su mes calmo.

Gagarin a logra, cu un voluntad firme na mantene su mes calmo. Tabatin momento cu casi lo imposible tabata ser exigi di su corazon y cierto momento el a hera di perde conocimiento.

E ultimo parti di su vuelo cu ta esun mas peligroso ta e aterisacion. Y natural esun di mas dificil.

Camaranan y bistanan magico tabata dirigi riba Gagarin constantemente. Ora e aparato di breek (brake) a cuminsa funciona e capsula tabata sagudi demasiado.

Na momento cu e cabine a drenta atmosfera el a cuminsa boltu, esaki tabata ocasiona un temperatura, masha halto, pero Gagarin no tabata sa nada di esaki, pa motibo cu den e interior temperatura a keda na 20 grado celcius.

Automaticamente un rato despues e cabina a los for dje capsula y keda cologa na un paracaida di seda. Gagarin a keda zweef den nubia.

Gagarin no tabata sa ni kiko ta ora. El a keda caminda el a cai te ora nan a bini cerca dje. Autonan a core un bez den direccion dje luga caminda e cabina a bana.

Ora nan a abri e porta prome cara cu Gagarin a weta ta un di un amigo. Esaki a bise: „Amigo...... e aventura a termina. Espacio a worde venci". Asina e oficina di prensa Frances A.F.P. ta anuncia.

NAVO Ruso cu un homber abordo

E noticia tocante lanzamento di un Navo Ruso cu un homber a bordo a alcansa New York dos'or di marduga. Pa banda di mitar di cinco nan a hanja e noticia cu e astronauto a bolbe na mundo. E unico reaccionnan cu por a worde observa, ta esun di personanan cu tabata keiro anochi cu tabata na altura dje exito Ruso, esaki nan a bisa di ta admira Rusonan.

Na Inglaterra tin gran entusiasmo y admiracion tanto den circulonan cientifico como den circulonan oficial, y tambe di un gran parti di publico.

Na Londen nan tabata bringa pa cumpra corant, cual a anuncia e noticia dje lanzamiento Ruso.

Gagarin tin 27 anja di edad

E prome astronauto di Union Sovietica, Joeri Alekscjwetsj Gagarin, ta inscirbi como miembro dje comite central dje organisacion comunista pa hubentud.

E commandante y test-piloot dje forza aerea Ruso tin 27 anja di edad y ta tata di dos jiu.

For di 1949 Gagarin ta miembro dje organisacion comunista pa hubentud (Komsomol) y dia 3 di augustus 1960 el a bira miembro di partido comunista. Na 1957 el a drenta forza aerea di Rusia.

Tata dje prome astronaut ta un carpinte di 59.

Gagarin a combersa cu base na Rusia

Dos radio-amateur hoben di Turin a anuncia, cu nan a ricibi un combersacion cu Gagarin tabatin cu su base na Rusia, asina e oficina di prensa Italiana „Ansa" ta informa. E dos hobennan aki, ta e rumannan Achille y Giovanni Battista, a cuminsa scucha diamars anochi en vista dje rumores cu ta corre tocante lanzamiento di un vehiculo den espacio cu un homber a bordo. Te awe mainta mitar di cuater mas o menos nan a hanja sonidonan di modulacion, cual casi semper ta precede experimentonan den espacio.

Mas o menos cuarto pasa di ocho nan a tende algun palabra entre espacio y mundo. Un persona cu tabata comprende e idioma Ruso ta bisa cu el a tende lo siguiente:

Base a puntra: „instrumentonan ta funcciona bon"? contesta: „Tur cos ta bon, tur cos ta normal".
Un rato despues base a puntra: „Bo ta weta algo"? contesta: „awor aki nada". Tabatin mas pregunta pero e contestanan no por a worde comprende pa motibo di storing.

Exito dje vuelo den espacio

E noticia tocante e exito dje vuelo den espacio di Rusonan a worde anuncia manera ta sigui:
07.58 'or: Tass ta anuncia cu un homber a worde lanza den espacio. Radio Moskou a interrumpi su programma pe duna e noticia historico aki.
08.41 'or: Tass ta informa cu e astronaut Gagarin a duna sinjalnan cu e ta pasando riba Sur-America y cu tur cos ta normal.
08.49 'or: Segun Radio- Moskou: Gagarin a anuncia ora e tabata riba Africa: „Mi ta resisti e situacion di sin peso, bon".
09.12'or: Radio- Moskou ta anuncia, cu e systema di brake a cuminsa funcciona. y cu 09.25 Gagarin a cuminsa aterriza.

Kroetsjef a manda un telegram pa Gagarin cu siguiente contenido: „Mi ta felicita bo di corazon. Mi ta braza bo. Hasta la vista na Moskou".

Loke „Tass" ta participa

Tass ta anuncia cu Gagarin a nace dia 9 di maart 1934 den e districto Gzhatsk den e region di Smolensk. Su mayornan tabata traha na un finca colectivo. Despues di guerra nan a muda bai ne ciudad Gzhatsk. Durante su estudio na Saratof Gagarin a sigui un curso di piloto.

Na 1955 el a bai Luchtvaartschool na Orenburg.

Gagarin su esposa a studia pa dokter na Orenburg. Nan tin dos jiu muher.

Declaracion di Kennedy

Presidente Kennedy a publica un declaracion awe den cual e ta felicita e sabionan y ingenieronan Ruso, cu a pone e exito dje nace cosmico bira posibel.

E presidente a bisa cu e exito dje prueba aki, ta un prestacion tecnico masha importante.

Tambe prome minister Britanico, MacMillan a bisa cu e vuelo den espacio di Rusonan „ta un exito notable". „Mi ta manda un mensaje pa Kroetsjef cu felicitacion". Asina e prome ministro Ingles a declara na Ottawa prome cu e drenta avion pa bai Londen.

E prome ministro Canades, Diefenbaker, kende tambe tabata na aeropuerto a bisa: „esaki ta un exito espantoso, pero no inespera, si hende tuma na cuenta cuanto Rusia, Inglaterra, Merca y otro paisnan a logra caba riba terreno di experimentonan den espacio".

A-2909 na e mesun manera stranjo y rapido cu el a bolter ayera tardi, el a worde poni atrobe riba su cuater wielnan. Atencion publico no a falta henter e atardi.

L. LICHTVELD DIPLOMATICO

PARAMARIBO — Den curso di luna di april sr. Lou Lichtveld lo sali via Puerto Rico pa Washington pa aya ocupa su puesto diplomatico. Den esaki e lo regla e interesnan di Surnam y en particular e lo tuma contacto cu OEA. Na Puerto Rico sr. Lichtveld huntu cu e miembro di Staten mr. H. Heidweiller lo asisti na un reunion di trabau di e Organizacion di Caribe.

Zuster Maria Luisa Koolman, para den veranda di su apartamento cu un cara hari ta recorda awe su binticinco anjanan cu el a pasa den hospitaal.

Awe Maria Luisa Koolman ta celebra su di 25 aniversario como verpleegster

ORANJESTAD — Hopi, innumerablemente hopi, lo ta e pacientenan y ex-pacientenan di San Pedro Hospitaal cu awe lo manda nan felicitacion pa Maria Luisa Koolman, hulpverpleegster carinjoso y masha bon conoci na e hospitaal. E celebracion di awe ta en conexion cu e binti cinco anja cu e, como prome Arubana a pasa den enfrmeria. For di su anja caba Maria Luisa a cuminza cu su trabaonan den hospitaal, algo cu ya for di chikito e tabata aspira na haci.

Di tur un poco

No tin un departamento den hospitaal den cual e hulpverpleegster aki no a jega di traha. For di temprana edad el a cuminza den e bida di hospitaal. Den banki di Marina School na Santa Cruz caba e idea pa bai traha pa hendenan malo a cuminza drenta su cabez.

Apenas un anja despues cu el a laga scool, na edad di 16 anja, el a cuminza cu trabaunan simpel den hospitaal Santa Elizabeth na Corsow. Cuater anja el a keda ey, despues di a traha den tur e seccionnan di e hospitaal; den cushina, den e sala pa duna luz, seccion pa mucha, seccion pa hende muher y pa hende homber, kamber di operacion, enfin den tur skina di hospitaal bo tabata por a mira zuster Koolman semper cu e mesun gana pa traha.

Traha pa juda otro

Binti anja e tabatin, ora cu dia 10 februari 1936 el a cuminza su labornan den San Pedro Hospitaal, cu e tempo ey tabata den man di soeurnan Dominicanessen., Maria Luisa Koolman a drenta como hulpverpleegster, e prome den e tempo ey, un puesto cu el a keda mantene te awor.

Masha bon e tabata hanjele entre e soeurnan, cu huntu cunele tabata percura pa cuida e pacientenan den e hospitaal cu e tempo ey „te ainda no tabata nada". Cu alegria e ta corda ainda soeurnan Honorada y Fridoline, cabezantenan di e hospitaal cu kendenan tabata asina bon pa traha. „E zusternan a traha masha duro prome ayera", ta palabranan cu cual el a mustra riba e trabaunan pisa, sin d'anan liber pa sosega, cu tabata tuma lugar den e periodo prome cu ultima gera.

Zuster Koolman a mira hospitaal crece. El a bini tempo cu tabatin solamente shete kamber y luego el a mira com e dos alanan, parti par'ba y parti pabau, a bini cla. Despues a sigi e sala di operacion y otro partinan cu awe ta haci e hospitaal un di e mas modernonan na mundo. Pa zuster Koolman e trabaunan di awor no por worde compara cu esnan den tempo pasa, aunke cu semper e hopi cosnan di haci a keda. „Prome aya masha rara bez ta hanja un dia liber ya cu trabau t'ey tur ora pa motibo di e falta di personal cu tabatin. Pero p'ami esaki no tabata nada fastioso, pasobra semper mi a gusta na haci e trabau aki." „Mi a drenta pa traha cu e deseo pa juda otro", ta e lema cu Maria Luisa Koolman ta hiba for di tempo cu e la cuminza te awor.

Y el a sigi conta com poco poco e verpleegsternan hoben a cuminza jega te cu awor cu hospitaal, tambe den su crecemento, por a duna trabau na un cant'dad basta grandi.

Felicitacion

Asina nos a topa cu zuster Maria Luisa Koolman, un Arubana fuerte den su cuarenta, sinta den su apartamento bunita muebla den e cas nobo pa verpleegsternan dilanti hospitaal. Awe mainta hospitaal a ofrecele un Misa Canta pa seis'or di mainta y awe mainta di diez pa diezun'or lo tin oportunidad pa un y tur felicita e prome zuster Arubana cu a logra tal prestacion, den e conbento di soeurnan na hospitaal.

President De Gaulle den conferencia di prensa

TUNESIA, 12 april — E prome reaccion den e circulonan di lidernan Argelino na Tunesia, riba e declaracion di general De Gaulle durante su conferencia di prensa, cu e presidente a tene Dia Mars merdia den su palacio, ta desfavorable. Den cierto circulonan nan ta hasta di opinion, cu e declaracion di De Gaulle a trece peliger den e proposicion pa tene negociacion na Evian.

Nan ta bisa den e circulonan aki, cu e dos solucionnan cu presidente De Gaulle ta mantene pe problema Argelino no por worde accepta. Manera nos a anuncia anteriormente De Gaulle a propone sea union di un estado nobo di Argelia cu Francia of un separasion entre e dos paisnan aki. Rebeldenan Argelino a declara di no ta accepta e proposicionnan aki.

En coneccion cu e conferencia di prensa di presidente De Gaulle „New York Times" ta scirbi, cu e palabra skerpinan aki di De Gaulle a cai mescos cu un bomba atomica.

Si palabranan di De Gaulle worde tuma precisamente, anto por bisa cu nan ta nifica fin di tur speranza inmediato pa yega na un solucion di conflicto Argelino.

E corant ta di opinion, cu te ainda ta existi tur elemento pa yega ne solucion cu tur e partidonan interesa ta desea. Pesey no mester bini un fracaso pa motibo cu no por yega na un acuerdo tocante e kestionnan dje proceso cu ta secundario.

Comentario di „Times"

E corant Ingles „Times" ta scirbi cu si weta mas aleuw, De Gaulle lo ofrece e lidernan di rebeldenan tur loke cu posiblemente nan por ta desea. Aunque e presidente Frances a usa palabranan „fuerte" toch ta sobra suficiente puntonan comun pa tur dos partido bolbe cumasa cu negosasionnan.

PROGRAMA RADIAL DI YMCA

SAN NICOLAS — Aruba YMCA ya a cuminza cu un actividad nobo. Via Radio Victoria PJA-6 por scucha tur diamars atardi pa cuarto pasa di seis, un programa pa e hubentud di Aruba titula „Talking with youth". E programa aki cu ta di sponsor pa YMCA ta na e idioma Spanjo y ta dirigi pa prof. sra. Noemi Sanjurjo, un persona cu experiencia di Colegio y otro scoolnan halto.

FABRICA DI AWA DI LAMAR

EILATH — Diarazon 5 april nan a pone e prome piedra pa un fabrica di awa di lamar na e ciudad portuario Eilath pega cu e Mar Rojo. Den e fabrica aki awa di lamar segun e procedura „zakhin" lo worde cambia den awa dushi, cu lo worde usa pa awa di bebe y pa irrigacion. Na e ponemento di piedra tabata presente miembronan di e gobierno Israelito y e embahador Ruso, e decano di e cuerpo diplomatico.

AUTO A RANCA POSTE Y DESPUES A BOLTER

ORANJESTAD — Na e skina Van Leeuwenhoekstraat-Hugo de Grootstraat ayera tardi pa un algo pasa di tres e auto A-2909 maneha pa J. E. A. a choka contra di un poste di luz canto di caminda, y a consecuencia di esaki a bolter riba su cabez.

E poste di luz a worde ranca completamente for di den terra y a keda drumi tur su largo na suelo. E chofer e unico persona den e auto, a sali di bon cu solamente un sangramento na su nanishi. Mes rapido cu e boltermento a tuma lugar, mes rapido patrulla cu algun ayudo a pone e auto riba su wielnan atrobe. Danjo na e auto ta ƒ 2500,— y na e poste di luz ƒ 200.—.

HUNGADOR DI SCHAAK VAN STEENIS TA HUNGA PARTIDO NA ARUBA

ORANJESTAD — A jega na nos e noticia, cu Ir. Van Steenis, presidente di e Koninklijke Nederlandse Schaakbond, lo ta na Aruba durante di e week-end di 15/16 april. Esaki en conexion cu e Kandidatentoernooi, di cual e organizacion a worde duna na e Nederlands Antilliaanse Schaakbond.

Diasabra 15 april Ir. Van Steenis lo hunga un partido di simultaan contra tur interesadonan na Aruba.

E partido lo ser hunga den Aruba Caribbean Hotel (Conference Room) na unda e campeonato di Schaak Antillano tambe a tuma lugar. E sala un biaha mas a worde poni na disposicion di e **Schaakvereniging Aruba door di e directiva** di hotel. Manera anteriormente anuncia e bishita di Ir. Van Steenis tin conexion estrecho cu e Kandidatentoernooi 1962 y alavez cu e posibilidad, cu Aruba worde tuma aki den.

K.L.M. A TUMA DESPEDIDA DI P. PRIOR

ORANJESTAD — Dialuna anochi den restaurant di Prinses Beatrix Vliegveld casi henter e personal di KLM na Aruba a tuma desped'da di sr. P. Prior y senjora. Sr. Prior, kende ta representante di KLM na Aruba, lo sali diabiernes awor pa Hulanda pa despues di un vacacion corto aya e bai traha na e oficina di KLM na New York. Na nomber di e personal nan a entrega sr. Prior como regalo di despedida un bunita camera. E anochi alegre y exitoso a worde assisti tambe pa e sucesor di sr. Prior, sr. R. Th. Pahud de Mortagnes, kende tin un siman caba na Aruba, y cu diasabra awor lo tuma e encargo over di sr. Prior. Sr. Pahud anteriormente tabata representante di KLM na Ethiopie. Aki su puesto ta bira „district manager".

DR. EINAAR DI SURNAM HURAMENTA

PARAMARIBO — Na palacio Soestdijk S. M. La Reina a huramenta e director di e cabinete di e Ministro Plenipotenciario di Surnam dr. J. F. E. Einaar como ministro plenipotenciario suplente.

38 BIAHA „SI MI KIER"

PARAMARIBO — Unico den e historia di Burgelijke Stand na Surnam e hecho cu riba un dia 38 matrimonio a worde cera. Esaki a socede den e pueblo indian Washabo cu ayudo di e comisario di distrito E. Robles, kende pa prome biaha a haci uso di su derecho di trabau pa casa parchanan.

Naturalmente e matrimonionan massaal aki tabatin un caracter festivo, na cual canticanan a worde canta pa muchanan di scool y poesianan a ser „reclama". Exactamente 133 mucha a worde haci legalmente cu „Si mi kier" pronuncia 38 biaha!

Choke serio riba caminda grandi

POS CHIKITO — Na haltura di Oduber Welding Shop ayera mainta tempran cinco pa shete dos anto a choka fuertemente contra otro. D-660, segun e probable causa, na un momento dado parce kier a bira pa robez pa drenta un cunucu, na un lugar na unda no tin caminda. Precisamente na e mesun tempo ey A-5418 kier a pasa, asina cu el a dal cu tur velocidad contra di e D-auto, maneha pa S.K. Chofer M.D. di 5418 a worde levemente herida na su cabez y a worde tuma den hospitaal pa observacion. Un psahero, L.O. di e mesun auto a kibra e parti ariba di su pia drechi. Ademas dos otro pasahero di e auto a ser levemente herida.

A-5418 a keda completamente destrui y e truck a hanja danjo na banda. Danjo total ta fls. 2500,—.

Pelea grandi den Korvetstraat

ORANJESTAD — Pelea grandi tabatin diamars anochi pa shet'or y mei den Korvetstraat, na unda P.G. a bringa cu E.B. E ultimo aki no tabata eynan mas ora cu patrulla a jega. Riba peticion di e hendenan eybanda patrulla mester a bai cu P.G., pero no prome cu e persona aki a resisti fuertemente te cu klop mester a canta.

Proces verbaal lo ser traha contra dje.

Un hora despues bisinjanan di Koningstraat a informa cu un tal E.B. a drenta un di e casnan eybanda. A resulta cu e homber aki ta e mesun E.B. cu a bringa cu P.G. den Korvetstraat. B. tabatin un herida grandi riba su nanishi Nan a hibele hospitaal pa tratamento medico, despues di cual B. a pidi pa duna keho na recherche.

Palabra sushi den park

ORANJESTAD — Patrulla di stad mester a bai diamars atardi diez pa seis cu e conocido B.R. kende den Willem de Zwijgerstraat den Emanstraat tabata pronuncia palabranan masha stinki. E homber aki ademas tabatin un corta grandi, na su orea robez, un camisa kibra y un weso bau di su wowo tabata bincha. El a hanja tratamento medico den hospitaal y despues a pasa pa cel. Nan a traha proces verbaal y e homber a ser bisa pa duna keho di maltrato cerca recherche.

Burachi den cura

ORANJESTAD — Pa cinc'or y mei diamars atardi patrulla a corre cu un homber burachi for di den cura di un cas den Nassaustraat. E homber, F.K., a bai den cel.

A perde

Susafita Smith, Watapana Gezaag 28 a perde banda di marshe un cartera di cuero color pretoe, conteniendo fl. 10.

SURNAM DI MAS CHIKITO

PARAMARIBO — Na Rusia e deporte di futbol ta worde practica activamente pa 1.200.000 futbolistanan, na Surnam tin 938 futbolistanan. Rusia ta esun di mas grandi y Surnam e pais mas chikito na mundo cu ta practica futbol.

ENCUENTRO DI DEAN RUSK CU GROMYKO — E ministro mericano di asuntonan exterior Dean Rusk i apoderado di Estados Unidos cerca Nacionnan Uni Adlai Stevenson (derecho) a tene conferencianan na Washington cu e ministro Ruso di asuntonan exterior, Andre Gromyko (meimei). Entre mas a ser discuti asuntonan di Laos i Congo den e conferencia aqui.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Geef mij liever maar koffie. Meneer Wilson drinkt melk en die heeft nu 'n maagkwaal!"

„Mi ta prefera koffie. Senjor Wilson ta bebe lechi y awor e tin ulcera!"

Paquico DIOS ta permiti maldad?

(Tuma foi „Despertad")

Ora e yiu spiritual di Dios a planea den su corazon algo contra Dios, esei tabata e principio di maldad den e universo. Dios a yama e yiu rebelioso Santas, cu kier meen opositor di Dios a yama e yiu rebelioso Satanas, cu kier meen opositor di meen ganador; i Dragon, cu kier meen destructor. Ora Satanas e Diablo a logra di gana e homber perfecto p'e drenta cu ne den su rebelion contra Dios, esei tabata e principio di maldad riba tera.

Dios su cast'go pa rebelion contra su ley husto ta morto. Enfermedad, tristeza, dolor, maleza y sufrimento a bini como un resultado di e imperfeccion di hende y un condicion muribundo. Crimen y corrupc'on ta un producto di rebelion. Pues, ken ta culpable pa e maldad den e mundo? Jesucristo a pone culpa riba Satanas e Diablo, bisando: "E tabata un matador dje ora cu el a cuminza, y e no a permanece den e berdad, pasobra e berdad no ta den dje..... e ta mentiroso y tata di mentira". — Juan 8:44; Rev. 12:9.

Pakico Dios ta permiti maldad

Pakico D'os Todopoderoso no a destrui Satanas y Adam y Eva y a cuminza un raza di hende nobo? Si el a haci esei nos lo no ta na bida aki awe, pasobra nos ta descendiente di Adam. E curso cu Dios a tuma no tabata pa su mes probecho, sino pa e probecho d' tur creacion; p'esei e tabata un curso di amor. E dwalmento di Satanas y di e prome pareha humano a lamanta duda tocante e calidad di e creacion di Dios. E curso di e criaturanan rebelioso a duna representacion falso di e nomber y palabra d' Dios. En realidad, Satanas a desafia Dios bisando cu Dios no por pone hende riba tera cu lo keda f'el y berdadero na dje bao di prueba. Satanas a argumenta cu hende ta sirbi Dios pa egoismo y no pa amor, y cu nan lo haci cualkier cos pa scapa nan bida. E buk' di Job den e bijbel ta revela su desafio den e palabranan aki: "Satanas a con'esta Jehova y a bisa: "Ta por nada Job ta teme Dios? Bo mes no a pone un trankera rond di dje y su cas....? Ma, pa un cambio, saca bo man, por favor, y toca tur loke e tin y mira si e no ta maldiciona" bo den bo cara mes". Y atrobe Satanas di cu Jehova: "Cuero pa cuero, tur loke hende t'n lo e duna pa scapa su alma". (Job 1:9-11; 2:4,5) Simplemente e destruccion di e Diablo hunto cu Adam y Eva lo no a contesta tal pregunta desafiador. Solamente door di permiti Satanas keda pa suficiente tempo, durante cua humanidad por rende, anto permiti nan desend'ente ser poni na prueba bao di tur circunstancia, Dios por determina un contesta final. D'os mester vindica su nomber y palabra afin cu tur creacion por depende riba dje cu confianza como husto y berdadero.

Segun e Scr'tura, Dios a acepta e desafio, a permiti Adam y Eva sigui biba y rendi, pa nan yiu por tin e oportunidad di duna prueba di nan integridad na Dios, asina probando cu Satanas ta mentiroso. (Pro. 27:11) Esnan cu ta warda nan integridad na Dios lo ser recompensa cu bida eterna. Dios a duna e Diablo 6.000 anja pa cumpli cu su gabamento. Jehova a bisa Satanas, simbol'za pa e Farao di Egipto: "P'esei mi a mantene bo na existencia, pa mi por mustra 'bo mi poder y pa mi por hanja mi nomber declara den tur e mundo". Ora su proposito ta ser realiza completamente, anto Jehova lo extermina Satanas y tur mal apoyador di dje totalmente, mescos cu el a haci cu Farao y su ehercito. Esei Dios lo haci na Armagedon, e gera cu e ta bringa pa kita maldad foi tera. Ex. 9:16; Rev. 16:16.

Permitiendo maldad continua pa e proposito d' decidi e cuestion di soberania, no ta inhusto pa parti di Jehova. Esei a permiti Adam y Eva goza algun anja di bida y rendi. Nan desendencia a worde proporciona un oportun'dad asina, pa nan por haci nan decision pa e banda di Dios. Aunque un mayoria grandi di e raza humano a cai bao di e mal influencia di e Diablo, toch semper tabat'n un poco cu a keda berdadero y fiel na Dios. Nos tin un ehemplo perfecto den wardamento di integridad den Jesucristo.

Su b'da sin culpa y sin defecto a haci pos'ble un husto mundo nobo pa humanidad. — Heb. 11:1-40; 2 Ped. 3:13.

E cuestion di soberania lo ser decidi den nos tempo. Armagedon ta cerca. Cientos di miles di wardador di 'ntegridad ta haci nan decision pa e banda di Dios, probando cu e Diablo ta mentiroso. E presencia di e Sociedad di Mundo Nobo riba tera actualmente ta duna prueba positivo cu Jehova lo vind'ca su nomber durante e generacion aki. E spiertamento y conseho di Dios ta: "Observa hende di intigridad y tene esun husto den bo bista, pasobra e futuro di tal hende lo ta trankilo". "Pasobra e hustonan lo ta esnan cu lo b'ba riba tera, y hende sin culpa lo ta esnan cu lo keda r'ba dje. Ma e malbadonan, nan lo ser extermina foi e tera mes; y hende traidor, nan lo ser ranca foi dje". — Sal. 37:37; Pro. 2:21,22.

Biljart:

WATAPANA CU TIVOLI EMPATA DEN PROME LUGAR

ORANJESTAD — Cu victoria di 2-1 riba Watapana, Tivoli diamars anochi a empata huntu cu Watapana na prome lugar di e campeonato di biljart. Den e prome partido Vicente Henr'quez (W) a gana di Oscar Hart (T) cu 75 carambola contra di 37. Max Arends (T) a gana di J. Tjie-A-Loi, di cual part'do nos no a hanja e score ainda. Machi Arends (T) a gana Cholang Jacobs (W) pa 75 carambolas contra di 73. Cu e dos vic'orianan aki Tivol' a pasa ocupa e prome puesto huntu cu Watapana. Awe nochi den Watapana Club e dos clubnan aki ta enfrenta otro atrobe den den e ultimo dos weganan di e di cuater buelta, pa mira ken lo keda na prome lugar.

Revolucionarionan Cubano arresta

HAVANA, 12 april. — E ministerio Cubano di guerra a participa, cu na un finca na Pinar del R'o, den parti occidental di Cuba, nan a detene 22 revolucionario. Di parti gubernamental a ser bisa, cu nan tabatin relacionnan cu e ex-regimen di Batista.

Na Havana simannan largu tabatin rumornan tocante un invasion di trupanan anti Castrista cu ta pa tuma luga. Pero dialuna no tabatin confirmac'on di noticianan, cu trupanan di revolucionarionan dos dia pasa a baha pa forma un ehercito di 5.000 persona. E autoridadnan militar Cubano a declara, cu den e territorio di Baracoa, Guantanamo tabatin neshinan contrarevoluc'onario, pero tur a ser liquida.

Adenauer a sali pa un bishita na Merca

BONN, 11 april. — Canciller Adenauer a sali awe cu avion for di Bonn pa Washington, pa un bishita na Merca.

E canciller a declara na aeropuerto na Bonn, cu e proximo negosacionnan cu presidente Kennedy ta di gran importancia, no solamente pa Alemania Occidental y Mericanonan sino pa henter mundo.

Rusia ta manda arma na Laos cu regularidad

WASHINGTON, 12 april. — Un portavoz oficial di min'sterio Mericano di relaciones exteriores, Lincoln White, a declara diamars durante un conferencia di prensa, cu Merca ta preocupa pe expedicion di arma cont'nuo cu Rusia ta manda cu avion pa Laos. E ministerio Mericano, asina White a continua, lo considera e hecho cu negociac'onnan tocante un armisticio pa Laos ta worde pospone, como un asunto masha ser'o.

E declaracion di White a sigui un rato despues cu Dean Rusk, ministro di relaciones exteriores a bisa dilanti d' periodistanan, cu Merca ta sigui controla precies con e entrega di arma Ruso aki ta desarolla.

Mensahe di Quadros na Fidel Castro

HAVANA, 12 april. — Den un mensaje na e premier Cubano, Fidel Castro, presidente Quadros di Brasil ta declara cu el lo no permiti, cu Cuba lo defende cu tur medionan santu e derechonan riba auto-determinacion di e pueblo Cubano.

Quadros a declara cu esaki ta contesta riba un mensaje, cu a ser entrega na e door di un embajador especial di Cuba.

Continuacion di proceso Eichmann

JERUZALEM, 12 april. — E proceso di Eichmann a ser continua awe den un sala cu tabata solamente m'tar di hende. E fiscal Hausner a cita pa indica e validez di e ley Israelita di 1950 tocante castigamentu di colaboradornan nazi — For di e declarac'on universal cu a ser acepta den Nacionnan Uni tocante e derechonan di ser humano. Den e declaracion aqui el a bisa cu e cumunidad di Nacionnan Uni a tuma riba su mes pa castiga personan cu viola derechonan 'nternacional. Nos lo trata na proba cu Eichmann a planea matamentu di Hudionan, organiza esaqui y a ehecuta esaqui tambe.

E publico despues di algun ratu a jena e sala.

E fiscal a pleita contra e argumento di e defensa cu Israel no tin derecho di huzga E'chmann. Na cuminzamentu di e sesion Eichmann tabata tuma nota di tur cos pero despues el a floha su atencion.

El a cologa patras den su stul y a mira dos biaha r'ba su oloshi.

Resolucion Israelita aproba

den Conseho di Seguridad

NEW YORK, 12 april. — E Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni cu ocho voto contra cero y tres abstencion a aproba un resolucion den cual e intencion Israelita pa tene un parada ta ser desaproba.

E resolucion a ser entrega door di Ceylon y Republica Arabe Uni.

Huntu cu Union Sovietica e paisnan aqui a abstene nan mes di voto pasobra nan tabata hanja un amandamento di Merca inaceptable. Den e amandamentu aqui Israel y Jordania ta ser pidi pa coopera pa cumpli cu e armisticio general.

Un portavoz di canciller Israelita a declara d'amars anochi despues cu e resultado tabata conoci, cu su gobierno lo no cambia su punto di vista pa loque ta e parada.

INFLUENCIA DI CINE RIBA MUCHA Y RIBA HOBENNAN

E cantidad enorme di e obranan publica den henter mundo r'ba e influencia di cine riba mucha y riba hobennan ta comproba e interes halto desperta pa un tema di permanente actualidad. Cua ta e 'mportancia di cine den desarollo di e personalidad, den adquisicion di conocimientonan, den formacion di costumbernan y den e gusto- y maneranan cu mas despues ta predomina den e homber y den e adulto?

Pa contr'bui na tal investigacion, Unesco a prepara un bibliografia di e obranan mas importante consagra na e estudio psicologico, educativo y sociologico di cine.

Algun secc'onnan di e bibliografia aki ta forma berdadero testimonionan riba e preferencianan di e mucha, riba e pel'culanan di aventura, e musica, etc. E educador y tur e personanan responsable di e educacion y formacion d' e hubentud lo hanja den e obra nobo bibliografica aki un guia sigur y practico di e fuentenan di informacion den e materia.

(UNESCO)

TERMOMETRO DEN WOWO DI UN MUSCA

Un homber di ciencia sovietico, miembro di e laboratorio di medionan automatico di e seccion siberiana di e Academia di Ciencias di U.R.S.S., a inventa un termometro, cu tin extremidad asina chikito cu e lo por tuma e temperatura den wowo di un musca. Ora cu e parti afor di e termometro toca cu un curpa, un angua ta indica inmediatamente riba un cuadro e temperatura exacta. E instrumento nobo aki lo presta servicionan grandi na e investigacionnan b'ologica y, cu algun cambionan chikito e lo por ser emplea tambe den estudio di e organonan interno den curpa humano.

(UNESCO)

AYUDO DI NORUEGA NA CONGO

E produccion di dos bendemento grandi publico d' obranan artistica cu a tuma lugar na Oslo, bau auspicio di Cruz Roja di Noruega, lo worde dedica na cumpramento di productonan alimenticio cu nan lo manda pa Congo.

E prome bendemento a produci 16.000 corona, es decir un 2.250 dollar Mer'cano. (UNESCO)

Numero di victimanan di „Dara" a bira 212

BAHREIN, 12 april. — E candela bordo di e bapor Ingles "Dara" a costa b'da di 212 persona, asina a ser participa dialuna oficialmente na Bahrein. 565 ocupantenan a logra salba nan bida.

Reeleccion di president Ngo Dinh Diem

SAIGON, 10 april. — President Ngo Dinh Diem di sur Vietnam, e fundador anti-comunista di e republica di sur Vietnam, a ser reeligi diadomingo. E lo cuminza awor su segundo periodo di gobernacion, despues cu na 1956 el a bira pres'dent door di un referendum.

DEFENSA SUBTERRANEO — Joseph A. Peel Jr., di 37 anja di edad, anterior huez na Palm Beach, Florida i su muher ta bandona corte di husticia na Fort Piere, durante un pausa den nan defensa respecto e prome caso di asesinato. Peel ta acusa di ta meti den e caso di asesinato di huez C. E. Chillingworth i esaqui su muhe. Nan ta bisa cu el a comete esaqui pa evita e huez di por a persiguie den e caso criminal cometi na anja 1955.

HOROSCOOP

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Den bo propio signo Luna ta haci un acento per[illegible] cu [illegible] bo hober cu plannan nobo.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Un aspecto cuadra di Venus-Mars ta haci deseable pa bo reserva bo awe leu foi tur kestion.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Problemanan domestica ta exigi awe bo atencion. No larga apariencia ganja bo.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo ta hanja bo mes den un bon posicion pa persevera fuertemente y lo bo logra exito.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Pone tino r'ba plannan interesante. Percura pa bo tuma iniciativa si otronan duda.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Awe asuntonan personal ta di interes y ta goza di apoyo planetario.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Pone acento riba bo posicion y bo prestigio; no haci nada cu por ofende esaquinan.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Awe ta un bon dia pa haci un balans di bo situacion financiera y propiedadnan.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Munstra preferencia na trabao y obligacionnan. Tene e anochi aqui tranquilo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

No haci nada di importancia parti di mainta, pasobra bo mehor oranan ta tramerdia.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Asuntonan di bo partner of otronan lo mester goza di preferencia.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Persona y casonan na un distancia por exigi awe bo atencion. Cambia bo plannan.

CUBA a pelea seleccion di ARUBA 18 pa 0

Di nos redactor deportivo

E segundo wega di e representacion arubano den e XV Camponato Mundial di Baseball Amateur e resulta un debacle pa nos novena. Frente e fortisimo novena di Cuba, e equipo di Aruba a falla den tur sentido dialuna anochi na San Jose, Costa Rica. Especialmente despues di e magnifico atencion contra di e tambe fuerte team di Mexico, e arubanonan a desapunta enormemente. E fanaticada cu a acudi na e Parke Escarre cu speranza di mira un bon wega a keda desilusiona por completo.

Tabata e debut di e cubanonan den e XV y nos tin di bisa cu e impresion cu nan a causa ta tremendo. Nan a demostra confianza pleno y bon acoplacion loke a pone e expertonan tuma nan como un mas serio candidato pa e titulo di campeon awor.

Pa Aruba a cuminza lanza e zurdo Ricardo Canword, kende a termina e promer partido contra Mexico ponchando cinco contrario den inning y dos tercio. E zurdito a worde castiga y tambe a drenta masha wild regalando tres base por bola ya den e promer inning. Aki e cubanonan a anota un biaha pa bai adilanti. Pero e debacle a cuminza den e segundo inning, ora cu Canword a sigi wild y worde ademas palea y pa colmo a para mira su companjeronan cuminza haci error tras di otro. Nada menos cu seis biaha e cubanonan a cruza home den e segundo episodio pa bai ariba 7-0. Lionel Wilson a releva den e segundo, pero e no a saka ni un solo out ricibiendo single y tubey for di e promer dos cubanonan cu el a enfrenta. Luego Crismo Angela a tuma responsabilidad, pero drentando cu un wildpitch ya cu su promer lanzamento.

Den e tercer y e cuarto inning Angela ta permiti un y dos carrera respectivamente pa pone e score na 10-0. E promer cero pa e cubanonan ta worde coloca den e quinto inning.

E sexto inning ta haci e score 12 cu un homerun di Jose Fernandez cu un companjero na base despues di dos out.

Septimo y octavo ta bai den blanco pa e cubanonan y como si e 12-nan cu nan tabata tin di ventaha no tabata basta, nan ta anota 6 carrera mas pa un gran total di 18.

Pa Cuba a lanza henter e partido Alfredo Striefs, kende apenas a permiti e arubanonan e luho di dos hit. Uno tabata di Martin Hamlet den e segundo inning y e otro di Jose Halman, un tubey den rightcenter.

Aruba a comete 9 pifia y Cuba apenas dos, mientras cu e total di hit di e cubanonan tabata 16.

E alineacion di Aruba den orden di bateo tabata completamente cambia. Por ehempel e fuerte bateador Halman a worde baha te na sexto luga bateando tras di Jossyto Muyale. E pakiko di a cambia e orden di bateo tanto asina nos no por comprende. Nos no por pretende cu esaki ta loke a causa e aplastante derrota, pero si nos ta kere cu un orden di bateo cu a haci bon papel mester worde manteni mas hopi posibel. Tocante e uso di e lanzadornan nos ta kere cu a worde tarda pa kita Canword. E pitcher aki dia cu e bin bon tin capacidad pa wanta cualkier equipo, pero tan pronto e mustra senjalnan di ta wild, e mester worde saka ya cu e no sa drecha.

Juni Wilson apenas a enfrenta dos homber cualnan a dal'e duro. Crismo Angela cu excepcion di e ultimo inning por bisa cu tog a logra mengua e atake fortisimo di e cubanonan.

Esey tabata e segunda derrota di e novena di Aruba den e XV Campeonato Mundial di Baseball Amateur.

Costa Rica 15 Salvador 0

E segundo match di anteayera anochi tabata entre Costa Rica y El Salvador. E ticonan a logra nan segunda victoria pa blanqueo ganando 15 pa 0. Asina nan tabata e promer equipo cu a sigura su participacion den e vuelta final entre e seisnan di mas ariba.

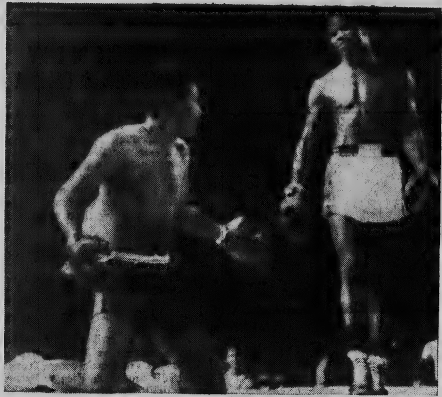
ARUBA JRS A GANA SU PROMER WEGA VS. SPES
Blue Star a bolbe derrota Rangers

(Di nos redactor deportivo)

DiaLuna anochi e quinteto di Aruba Jrs clase A a logra su promer triunfo den e actual campeonato di basketball contra di e equipo di Spes Patriae. Den henter e promer rond, cuatro partido, Aruba Jrs. no a logra un triunfo. Awor parce cu nan ta cuminza e segundo rond cu mihor intencion. Nan triunfo tabata cu diferencia di apenas cuatro punto, 29 pa 25.

Cu e triunfo aki nan a hanjanan promer punto y ta empata cu Spes Patriae den tercer luga.

Blue Star den e segundo wega di diaLuna anochi a prolonga su invicto derrotando Rangers cu score di 42 pa 18. Ta victoria number cuatro di Blue Star y pa Rangers ta e mes numero di derrota den mes tanto salida.



Un di e hopi knockdown-nan cu Little Archie Moore (Corsow a sufri na man di Johnnie Gumbs (Aruba) den e pelea estelar di diamars anochi.

Guatemala tambe a gana Aruba 3-2

Di nos redactor deportivo

Den su tercer encuenrto di e XV Campeonato Mundial di Baseball Amateur tampoco e novena di Aruba a logra sali victorioso. E bicha aki den forma inespera nan a perde contra di e team di Guatemala, cual ta worde considera como un di e swaknan di e actual campeonato. E partido tabata un interesante duelo di pitcher entre e hoben Sam Jacobs di Aruba y Acosta di Guatemala.

Despues cu ambos novena a hanja algun oportunidad pa kibra e cadena di cero cu tabata siendo forma. Guatemala a hanja mas chens, den cierre di e octavo e guatemalteconan ta bai ariba cu tres carrera. E inning a worde habri cu un tubey di Rigoberto y luego a sigi un single hit di Perez, kende cu e tiro pa home a provecha di yega segunda base. Un tercer hit a surgi for di e bate di Garcia, cual tabata bon pa empuha e segunda carrera di wega, mientras cu Garcia a sigi pa segunda cu error di e herdnero drechi. E estelar Donald Pantophlet a worde yama pa releva Jacobs y e ta saka e promer out di Ortiz cu un linea den man di primera base Ogenio. Carlos Ortiz ta sali cu roller den man di e propio pitcher, pero den e hugada Garcia a anota for di tercera. Despues cu Martinez ta embasa pa error di tercerabase, e inning ta cai cu fly den rightfield conecta door di Acosta. Guatemala a anota e tres carreranan cu a dunele e victoria.

Aruba a responde den su ultimo turno di atake, pero e dos carreranan logra no tabata basta. Sin out Aruba a pone homber na primera y segunda. Cu Muvale na bate, ta worde cometi passball y e dos corredornan ta adelanta. Despues cu Muyale ta sali cu roller den cuadra, Luis Ogenio ta conecta rolata carga ariba segunda cu ta provoca error di e segundabase loke a permiti e dos carreranan di Aruba drenta. E speranzanan di e seleccion arubano a subi y e expectacion di wega a crece. Na turno pa bati ta bin Martin Hamlet, kende ta rolata pa shortstop forzando Ogenio na segunda. Gaby Illidge tambe ta rolatea pa shortstop, pero ey ta worde cometi error, y asina ta bolbe keda dos na base. Jose Halman tin e wega den su man awor, pero esaki no ta logra ni saka e bala for di den infield. Su roller a bai directamente den man di e pitcher, kende a lanza pa primera pa caba cu e wega.

E score final di 3 p 2 ta mustra cu tabata un wega hopi pareew.

Protesta fuerte di parti di Aruba

Despues cu e octavo inning a cerra, di parti di Aruba a surgi un protesta fuerte cerca e chiefumpire. Na comienzo di e octavo ora cu Aruba ta bai tuma turno na bate, coach Gibbs a pidi e chiefumpire pa laga cende e luznan di Stadion. E chiefumpire a nenga informando cu e lo laga cendenan despues cu e inning caba. Es decir na comienzo di e noveno inning. E Arubanonan a tuma nan turno na bate sin cu e luznan a worde cendi, pero den e segundo mitad di e octavo ora cu Guatemala a bin bati, e chiefumpire a duna orden pa cende e luznan. Cu su razon, e coach di Aruba a protesta fuertemente, pero nada mas por a worde logra. Algo unfair di parti di e umpire, ya cu ta mas cu husto cu luznan worde cendi semper na cuminzamento di un inning ya pa asina ambos equipo por provecha mes tanto di a mihor iluminacion.

Den dos ocasion e rapido corredor di Aruba Enrique Vorst a worde bula na segunda tratando di roba. Esaki sigur sigur ta por lo menos un biaha dimas y muestra di mal direccion. E lanzador Jacobs, kende a haci tur loke e tabata por, a pasa un susto grandi den e septimo inning ora cu el a worde bati fuertemente pa un hit y el a duna base por bola. A parce nos cu el a cuminza duna senjal di cansancio, sinembargo el a worde permiti di habri e octavo, loke a resulta den tres carrera contra dje y su wega perdi.

Aruba a conecta total di cinco hit contra di e pitcher ganador Acosta, mientras cu Guatemala a conecta 10 contra di Jacobs, pitcher perdedor, y cero contra di Donald Pantophlet.

Otro resultadonan

Den e mes programa di diaMars Hoduras a perde contra di Panama cu score di 3 pa 15, Mexico a blanquea Nicaragua 14 pa 0 y Venezuela a derrota Salvador 9 pa 1.

Accidente cu avion Mericano

WASHINGTON., 10 april. — Algun senador Mericano bao di direccion di e democraat John Stennis a puntra e ministerio di defensa, pa pone nan na altura di tur hechonan tocante e desgracia di diabierne, na cual un avion Mericano di reaccion na un atake fingi a gerrumba un bommenwerper di e tipo B-52. Cincu di e ocupantenan di e B-52 a muri.

E senadornan ta mira den e desgracia un prueba, con facil un incidente por trece guerra.

E piloto di e avion di reaccion a declara cu e raket di e tipo Sidewinder, cu a dal e bommenwerper, a sali door di un defecto den e mecanismo.

Cumpleanjos

E hobencita Ramona Boezem ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Catalina, tata Leonardo, 7 rumannan Josefa, Dilia, Pedro, Louis, Selly, Mientje y Roosje Boezem, especialmente di Petra, Henry, Ronald y Humphrey Reeder y demas familia Boezem, Semeleer, Wong y Reeder.

Ta celebra su 17 aniversario e gentil caballero Franklyn Hermenegildo Dirksz y ta ricibi felicitacion di su mama Betsy, tres rumannan Rafael, Benito, y Hubert, tanta y omonan, prima y primonan, di Victor van der Biezen y Agnes Wathey y di amigonan di trabau y demas familia y muy especial di un amiga Dirksz, Wathey, Bello, Beaumont.

E hobencita Iris Madeline Maduro ta cumpli su promer aniversario y ta ricibi felicitacion di su madrina Gacha Franken.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Ellen Wolff y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Josefa, y di Duntji, tambe di su estimada wela Evarista Maria, rumannan Johnny, Kareltje y Gracy y di tur su amiganan di La Linda.

Ta cumpli su promer anja e hobencito Ronny Lacle y ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan May, Chico, Betty, Jolanda, Luis, Tommy, Etty y Aurora, padrino Johan Lacle, madrina Anna de Cuba, welo Norbertho Arends.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Mina Gomez y ta ricibi felicitacion di su mama Laura, tata Venancio, rumannan Nita, Maria, Rita, Glenda, Jano, tanta y omonan, prima y primonan, wela y welo, madrina Prudencia Ridderstap, padrino Crispin Eckmyer, prima na Hulanda Len Luidens, primo na Surnam Tico Gomez y familianan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Marisha, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 13 di april

DE VEER: 8.30'or „No place to land" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The Burglar" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Spy Smasher" 14 j.
AURORA: 7.30'or „The loves of Carmen" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Norman Conquest" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. [illegible]

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 13.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 13.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 13 di april

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Luis Santi y su conjunto
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 13 di april

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltzhan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 13 de abril

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 13 di april

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentaa su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Programa La Esperanza na Hulandes
21.30 V.O.A.Listeners Choice. C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 71

"Bo n' ta quere anto cu si acaso lo bo por a contra cu e mucha muhe aya y papia cune, lo tur cos por a drecha ainda......?

Impacientemente Lloyd a interrumpie:

"Ma di quico ta sirbi maske cu mi papia cune awor aqui? Mi ta comprende bo. Ta pa quico bo ta desea pa mi papia cune?"

"Pasobra mi ta stima bo". E palabranan aqui a derrama awor foi lipnan di e mucha muhe. "Mi tin gana di mira bo bolbe cu e contesta cu e mucha muhe no ta bal mas atencion di bo banda. Oh, mi amor, bo n' ta mira anto cu nos dos hamas lo por ta feliz huntu prome cu su sombra a ser elimina foi den nos dos? Si acaso esei tabata algu cu mi por a bringa contra dje, lo mi a haci esei".

Diripiente e mucha muhe su stem a bira indiferente y sin tono. Y el a continua unbez despues:

"Mi ta cansa di bringa contra un hende cu mi no ta mira. M'a caba di papia y awor ta bo turno".

E mucha muhe a queda ta mira Lloyd diciendo:

"Bo mester bai back y trata na contra cune".

(Manera nos lectornan por ta recorda, Lloyd ta e hoben cu Nicolina a priminti di casa cune despues di un anja).

Y awor numa Lloyd a hanja un ocasion di contesta Lucille. Pero e mester a reflecciona y a bisa:

"Mi no por bai back, Lucille, no haci co'i kens. Esei lo ta masha ridiculo. Ademas" — aqui el a escapa un supica profundo — "mi ta quere cu na e momentu aqui ya lo e ta casa caba".

"No, e matrimonio ta tuma luga diasabra awor".

"Com bo por sa esei?"

"M'a leza esaqui ajera den corant di Londen. Tabatin un portret di dje den e corant". E hoben a quita su cara.

Lucille a sagudie na su braza, como si fuera e quier a spierte foi sonjo:

"Bai y papia cune, anto e ora ei bo por convence bo cu e ta stima e homber cu e ta bai casa cune. E ora ei bo mester regresa y, lo bo no pensa mas riba dje."

Hamas Lloyd por a yega na mira un bista asina suplicante den wowonan di Lucille. Y conmovi el a bis'e:

"Bo ta exigi di mi na pone mi prestigio y mi orgullo unbanda. Lucille. Nunca mi no a haci esei facilmente".

"Bo ta pidi felicidad. Pero esei no ta bini sin sacrificio".

"Pero cu ta 'sina tantu sacrificio mi mester pasa pa un amor, anto mi ta prefera di larga tur asunto numa manera nan ta awor.

Lucille su wowonan a bira cruel.

"Bo ta mescos cu tur e otronan. Hombernan ta ambicioso y egocentrico. Ami, ami, ami, esei ta tur loque nan ta pensa ariba. Mi felicidad anto no ta nifica nada pa bo?"

El a tuma e mucha muhe den su brazanan:

"Bo sa mes bon cu mi cuanto bo felicidad ta nifica pa mi. Esei ta un dje motibunan paquico mi ta pensa, cu no ta bon si mi bai back. Bo n' conoce Nicolina. E ta caprichoso, interesada, impulsivo manera un mucha. Ora cu mi regresa, ta depende den qui sorto di bijs e ta na e momentu ei y quico lo e haci. Si acaso mi mester contra cune den un di su bijsnan dibertido....."

"Si acaso bo contra cune na e momentu ei, anto mi sa sigur cu e ora ei lo bo no regresa mas aqui".

El a abri su boca pa e bisa algu, pero e muhe a evita esaqui.

"Mi ta duna bo tempo te diasabra anochi. Si te diasabra bo no bolbe, quiere decir cu bo „no ta regresa mas". El a sonrei. Esaqui tabata un sonrisa stranjo. "Famia Bourdonnes ta un raza orgulloso. Y mi ta quere cu nan yiu muhe di mas hoben ta mes orgulloso ainda cu tur e otronan; lo mi no quier dispone di bo, si esei no por ta enteramente, Lloyd. P'esei mi ta larga bo completamente liber. P'esei, si bo no regresa, lo mi hiza mi cachete na laria y conta na tur hende na Paris cu quier tende, cu bo no ta digno di mi amor".

El a sunchi Lucille respetuosamente.

"Lucille, mi ta quere cu bo ta e mucha muhe di mas generosa cu mi por a contra cune den mi bida".

Pa october e mainta aqui tabata hopi friu. N[illegible] a bai sinta den bentana. Bientu tabata corta den su cara y a abri e bentana aqui na un kier asina. E por a mira com awa tabata sipel ainda foi palunan. Poco poco un auto tabata pasando cu a stop dilanti number 12; un poliz cu tabata patrullando, a pasa; tabatin un mucha cu palu ta pasa banda di tranke y e tabata grita haci boroto. Nicolina a estremece y a cerra e bentana trobe.

Nan a bati poco poco na porta. Ellen a pasa lihe den e cuarto. Nicolina por a tende stem di Adams. El a hala e cintura dje bata mas estrecho.

Ellen a tene e porta na un kier. El a bira su mes. Tabatin algu preguntativa riba su cara.

"Dokter Fenton ta abao, miss Nicolina. Lo mi bisa Adams, cu e por spera?"

Sin contesta siquiera, Nicolina a camna bai n'e bentana. El a waak e auto cu tabata para dilanti numero 12. Tabata en realidad e auto di Lloyd. Tabata como si fuera e tabatin un presintimiento caba di esaqui.

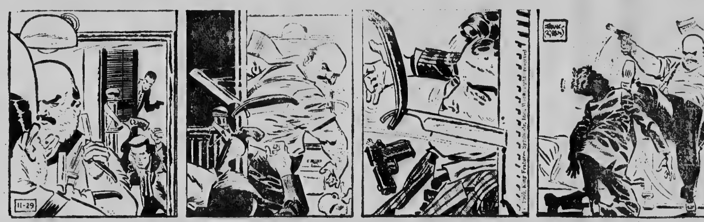
(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Mi no sa paquico haci warda! Aki banda tin solamente shoco y wolf!" 2. „Y en efecto, e wolfnan ta jora bau claridad di luna.... 3. „Pero cu un cierto „shoco" Pancho no a tene cuenta.... Huu! Huu!"

JUAN EL INTREPIDO

1. Mientras Nago y Juan ta bin ataca Portley, esaki ta mira nan den spiel. 2. E ta pasa Nago un moqueta. 4. Portley ta tira Nago un skop.



DICK TRACY

1. „Ata. Promer ayudo a haci su trabau. Bo tia ta tur bon." 2. „Dokter ta bisa cu ta solamente un hunja y rasca e la hanja." „Pero no purba haci tal cos cu bo tanta atrobe, hobencito." 3. „Swavel?" „Wel, si, danki." 4. „Mi tin un lighter, pero -uh- e no tin fluid."

RIP KIRBY

1. „E artista ey mester a perde camina promer cu e la jega aki." „Mi no ta quere. No tin mas camina pa confundi." 2. „Ta evidente cu e la pasa un poco ora corriendo e zona aki." 3. „Bon, esey no ta nifica cu mi no ta bay cas!" „Masha bon.... lo mi hiba bo."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Lo mi laga bo na altura di tur cos, sra. Boswor, pero mi ta sigur cu Jesica ta bon! E ta poco aturdi, pero lo mi mira p'e!" 2. „Ben, bisa Lalo cu nos biahe di negoshi pa Suiza no por warda! Prepara passage pa Suiza manjan!" „Mi sa.... cu Jesica a cay!" 3. Ora Michele ta bolbe pa su cuarto na St. Moritz... „Jesica! Jesica... Cherie! Quico a pasa....?"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi a dirigi melodrama na unda dos conspirador ta sondo den hanchi scur.. pero nunca mi a pensa cu ami mes lo ta un conspirador!" „E bida aki ta jen di sorpresa, Chito." 2. „Verdad ta cu Tula no ta stima Tuto Hepson".... y otro cos.... 3. E ta stima bo!"

PEPITA

1. „Qui clase di pie mi traha awe, querido?" „Menciona algun" 2. „Di appel... kers... lodo... gasoline... y habon...." 3. „Tur mi ta gusta asina tanto cu mi no sa cual mi scoge." 4. „Quico mi a bisa cu por a hacie bira di malo asina? Uf!"

SCHEDULE DI E XV CAMPEONATO CAMBIA

(Di nos redactor deportivo)

Den un reunion di e delegadonan e schedule di e XV Campeonato Mundial di Baseball Amateur a worde camb'a por completo. Originalmente e promer parti di e campeonato lo a termina dia 17 di april, cuminzando dia 18 e playoff entre e seisnan di mas ariba di e dos gruponan. Awor e programa a worde haci mas fuerte pa e equiponan y e a keda den tal forma cu pa dia 14 e promer parti ta keda conclui. Ayera a hunga, oranan di Costa Rica tur, pa 9.30 a.m. Honduras contra Panama, 12.30 p.m. Venezuela contra El Salvador, pa 15.30 p.m. Aruba contra Guatemala y pa 18.30 p.m. Nicaragua contra Mexico.

Ayera 12 di april, cuminzando 9.30 a.m. Honduras vs El Salvador; pa 12.30 p.m. Guatemala contra Mexico; pa 15.30 p.m. Costa Rica vs Panama y pa 1830 p.m. Nicaragua contra Cuba

Awe, 13 di april, cuminzando 12.30 p.m. Cuba contra di Guatemala; pa 15.30 p.m. Aruba contra Nicaragua y pa 18.30 p.m. Costa Rica contra di Venezuela.

Dia 14 di april: lo tin dos wega so, Venezuela contra Panama den e promer y Mexico contra Cuba den e segundo match.

E proximo actuacion di e novena arubano pues lo ta awe contra di Nicaragua, cu cual wega nan lo a completa den nan grupo.

DI E CAMPEONATO DI BASKETBALL

(Di nos redactor deportivo)

Den e partido di e division femenino hunga diaMars anochi na Estrella entre Valiant y Estrella, e damanan di Valiant a termina victorioso. E score final di e partido tabata 10 pa 7. Pa e ganadornan tabata triunfo number tres den cuatro salida loke awor aki a pone nan den promer puesto hunto cu e team di Aruba Jrs., cu ta invicto te ainda. Estrella tin awor tres derrota y un victoria.

E segundo match tabata di e division masculino clase B. Mariniers a perde su invicto contra di Aruba Jrs. B cu score di 41 pa 20. Tabata por cierto e promer triunfo di e muchanan di Socotoro cu tin awor dos perdi y un gana. Mariniers tin dos gana y un perdi y ta sigi na cabes di e division ey.

AWE ULTIMO CHENS DI ARUBA VS. NICARAGUA

(Di nos redactor deportivo)

Un chens chikito ta existi ainda pa e seleccion di Aruba por cualifika como un di e seisnan cu lo bai topa otro den un vuelta final. Es decir, contando cu ayera Cuba a derrota Nicaragua. Pa mantene e chens aki, Aruba awe lo mester gana di Nicaragua. Y den e caso aki lo tin tres pais, Guatemala, Aruba y Nicaragua cada uno cu 1 gana y tres perdi y pues empata den e tercer puesto di e grupo B.

Den e caso aki, lo mester worde organisa un play off entre e tresnan aki pura pura. Pero si ayera, na momento di redacta esaki e resultado no ta conoci ainda, Nicaragua logra triunfa ariba Cuba, anto automaticamente Aruba su chens di bai den e vuelta final a caba.

Den e grupo A a clasifica caba Venezuela, Panama y Costa Rica, mientras cu den grupo B ya a sigura nan participacion den e vuelta final Mexico y si el a gana ayera tambe Cuba.

„CULPABLE" — Dr. Bernard Finch ta garra paramour Carole Tregoff den un abrazo despues cu el a tende expresion definitivo dje palabra „culpable", den e caso di asesinato di su muhe, anto Carole Tregoff a bira bai den un gritu di joramente, bandonando e homber aqui sin expresa ni un pia di palabra den e escena aqui cu a tuma luga den tribunal di Los Angeles. Su abogado, Donald Bringgold ta na derecho den ambos portret. Riba e portret mas abao Dr. Finch ta sinta na izquierda.

Programa di boxeo a resulta yen di knockout

Di nos redactor deportivo

E programa di boxeo presenta diamars anochi den Wilhelminastadion door di promotor Long Gun Wilson a resulta uno yen di knock-out sea pa e conteo di diez of pa technical. Un publico chikito, indudablemente debi na e masha escaso publicidad cu pa e programa a worde haci, tabata testigo di e promer acontecimientonan boxistico di e anja aki ariba nos isla.

enr tal nuo en en en en en

E pelea estelar entre Little Archie Moore di 165 lbs. y Johnny Gumbs 152 lbs., pacta pa seis round, por a salba hopi di e programa ya cu e fanaticonan tabata goza cu e salvahe golpinan di Gumbs, pero un decision prematuro di e referi Downey a pone un fin un poco tempran na e pelea. Den e promer round caba, despues cu e ta hari un mis di Gumbs, Little Archie Moore ta bai suela pa dos biaha. Ambos biaha pa e conteo reglamentario di ocho cu cada knockdown ta exigi. Fuertemente Moore ta worde castiga, pero e ta logra caba e round na tino. Den e segundo dos derechazo largo di Gumbs net riba cara di Moore ta bolbe manda esaki lona. Apesar di tur esaki Moore ta mustra balentia y ta forma un interesante intercambio cu Gumbs. Pero di e intercambio ta e ta sali esun mas castiga y un golpi robes ta bolbe mande lona. Den cabuya luego e ta para tuma golpi tras di golpi sin haci ningun esfuerzo pa bringa back y na e momento ey referi Downey ta hanja cu ta basta y ta declara Gumbs ganador pa t.k.o. Sin duda algun Gumbs lo a noquea Moore si e pelea a continua, pero na e momento cu e referi a para e pelea, Moore tabata na su tino ainda. Nos ta kere cu e referi a actua un poco precipita y por a permiti a lo menos un knockdown mas.

Kid Zorzal tambe a a perde pa t.k.o.

E dakotenjo Kid Zorzal pisando 20 liber menos cu su contrario Jimmy Carter, kende a pone e scale marca 169 liber, a perde pa t.k.o. tambe den e tercer round. Esaki tambe ta un pelea cu a finaliza na momento cu nos no a spera ya cu net na e momento cu Zorzal a dicidi di quit no tabata tin un golpi fuerte di parti di Carter.

Den e promer asalto Carter a cuminza impone su ventaha den peso castigando Zorzal cu varios bon golpi. Un knockdown tabata tin ora cu e golpi di Carter hunto cu un slip di Zorzal, a manda esaki lona. Para Zorzal a tende e referi Downey haci e conteo reglamentario di ocho. E promer round tabata indiscutiblemente pa Carter. Pero e dakotenjo ta duna e gundo round. Su left especialmente tabata drenta bon tras di su jab cu tabata constantemente den cara di su contrario. Tras di otro Zorzal ta emplea e tactica di 1-2 cu exito y e ta domina e round completamente. Na final tabata tin un intercambio interesante, for di cual tambe Zorzal a saka e mihor parti. Nos a mira e round na favor di e dakotenjo.

mihor parti di e accionnan di e se-

E tercer ta cuminza cu e mes hopi actividad cu e round number dos. Pero den forma y na un momento inespera, Kid Zorzal para y net na final di un intercambio ta informa e referi cu e no por continua. Un golpi na horea Zorzal a ricibi na e momento ey, pero e no a parce, na nos lomenos, cu e tabata tin efectividad. Asina Jimmy Carter cu su nada menos cu 20 liber di ventaha, a gana pa t.k.o.

Kid Walcott a noquea Baby Diaz.

E promer pelea di seis round riba e programa, pero cu tampoco a dura tanto, tabata entre Kid Walcott (136 lbs.) y Baby Diaz (137½ lbs.) Interesante e encuentro aki tabata. Diaz a mustra hopi resistencia contra di e numeroso golpinan di e agil Kid Walcott.

Varios rapido intercambio tabata tin cu Walcott sinembargo semper colocando e mihor golpinan. Ultimo parti di e segundo asalto Diaz ta floor Walcott cu un rapido bon coloca y sorprendente golpi na garganta. Pero di ey pad lanti, despues di e descanso entre e segundo y tercer round, ta Walcott tabata manda den e ring.

Un fuerte derechazo riba boca ta saka e proteotor di Diaz benta te den e poco publico di ringside. Un robes largo den boca di stoma conecta door di Walcott a saka tur aire for di den curpa di Diaz, kende a dal un grito tira su mes na suela y keda lora te cai for di den ring. Ev el a keda **siendo atendi door di su second, mientras** cu e referi tabata conta te diez.

Den 2 minuut y 12 seconde di e cuarto round e pelea a keda dicidi na favor di Kid Walcott.

Easy Boy Sonny a hanja decision riba Kid Alfonso

Un interesante pelea tabata esun entre Easy Boy Sonny y Kid Alfonso, pisando 138 y 132 liber respectivamente. Ambos a conecta bon golpi, mustra bon footwork y a defende hopi bon. Kid Alfonso un poco mas agil tabata kita pa hopi di e golpinan pero asina mes Easy Boy Sonny a conecta suficiente pa hania e decision unanime di e jueznan Honey y Smith tambe di e referi Downey.

Kid Sammy pa t.k.o. a gana di Johnny Fritz den e tercer round di nan pelea di cuatro. Tabata e promer pelea profesional.

Dos plea amateur

E dos peleanan amateur tabata tin siguiente resultadonan. El Tigre Jr. a logra un knock-out riba Hurricane Jackson den e segundo round di nan pelea pacta na tres.

E otro encuentro entre Pedro Valdez y Speedy Brown a worde para den e segundo round despues cu ambos pugilista a demostra poco interes den pone golpi riba otro. Suavemente nan tabata caricia otro mas cu trata di duna pelea.

Diferente cambio mester a worde haci riba e programa cu e worde reparti e mes anochi ey den Stadion, sinembargo sin cu nan tabata ser informa na e publico presente. Esaki no ta correcto. Cambionan mester worde duna di conoce pa e fanaticonan sabi.

Nos ta kere sinembargo cu ta e mihor manera di bolbe trata di trece bida den e deporte di defensa propia na nos isla. Programanan no costoso asina por trece e animo entre e fanaticada atrobe poco poco. Ta depende enormemente sinembargo di e voluntad di e boxeadornan, kendenan mester percura na semper duna e mihor pelea posibel pa satisface e fanaticada. Sin e esfuerzo aki di parti di e pugilistanan no tin promotor cu por presenta un programa aceptable.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIABIERNE 14 DI APRIL 1961 — Nr. 4012

GAGARIN NOMBRA HEROE DI UNION SOVIETICA

MOSKOU, 13 april — Segun ta worde anuncia Dia Razon na Moskou for di fuente bon informa, e prome astronauto, Gagarin, lo presenta pronto den publico na Moskou y na e ocasion aki lo e hanja e titulo di: „Heroe di Union Sovietica". E agencia di prensa Ruso „Tass" ta anuncia, cu durante un combersacion via telefon Dia Razon Kruschev a bisa Gagarin cu su vuelo den espacio a haciele un „homber inmortal".

Kroetsjef a puntra Gagarin con e ta sinti su mes y esaki a contesta: „Mi ta sinti mi bon". E instrumentarium completo dje navio a funcciona bon. Durante mi vuelo ma mira mundo for di un distancia halto. Ma mira lamán, serunan, ciudadnan grandi, rionan y tambe mi por distingui selvanan". Gagarin a agrega: „Mi tabata sinti mi bon den e vehiculo di espacio, mesmos cu ta na cas mi tabata".

Despues Kroetsjef a bise: „Lo mi ta contento di por topa cu bo na Moskou. Aya, hunto cu hinter pueblo di Union Sovietica, nos lo celebra e gran exito aki, cu ta un paso grandi den e direccion pa conquista espacio".

Leonid Sedof, un dje cientificonan Ruso prominente riba terreno di experimentonan di navegasion den espacio, cu ta bishita Merca actualmente, a declara diarazon anochi durante un transmission pa television, cu Union Sovietica lo pone e informasion cu Gagarin a logra durante su vuelo historico, na disposicion di mundo. Particulares dje vuelo lo worde publica, si nan tin balor cientifico.

„A.F.P." ta anuncia, cu e portavoz di Casa Blanca, Salinger a declara diarazon, cu e satelite Ruso cu mayor Gagarin a bordo, a worde segui durante hinter e vuelo door di servicionan militar cu tabatin encargo pa haci esey.

Un professor di Turin a bisa diarazon anochi, cu e combersacionnan Ruso, cual a ser scucha door dje dos radio amateurnan, no ta bini for di espacio.

Comentario di „New York Times"

E corant „New York Times" ta scirbi tocante e exito di Rusonan riba tereno di navegacion den espacio: „E prome vuelo di un ser humano den espacio ta demonstra na un manera dramatico e ventaha cu Rusia tin riba Merca riba e tereno aki, esta di raket pisa.

E exito cu Rusia tin riba terreno cientifico pa espacio ta mucho mas tanto cu e victoria di sabionan di un solo pais.

E vuelo di Joeri Gagarin a forma e punto culminante pa un historia largo, cua cuminsa cienes di anja pasa, y riba cual hopi homber den diferente pais a pone nan marca.

Declaracion di N.A.S.A.

Un portavoz di oficina Mericano pa navegacion aerea y di espacio (N.A.S.A.) a declara, cu no tin ningun motibo pa duda ne exactitud dje informacion oficial di Rusia, tocante e momento riba cual e vuelo den espacio a cuminsa.

E oficina a yega ne conclusion aki en vista di „tur e informacionnan cu nan a hanja y di tur otro fuentenan di gobierno Mericano".

Joeri Gagarin nombra como Major

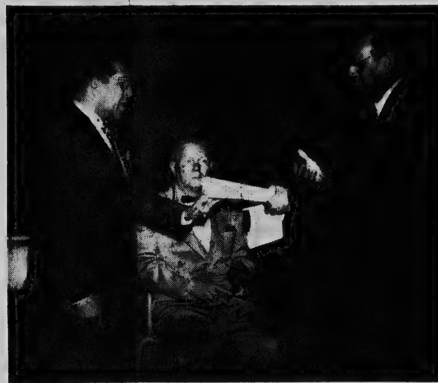
E prome astronauto Joeri Gagarin, a worde nombra diarazon numa como major, asina e oficina di prensa Ruso Tass ta bisa. E ministro Ruso di defensa, Mariskal Malinofski a publica un orden diarazon, den cual nan ta bisa cu e teniente Gagarin a worde nombra como major, „en vista dje hecho cu e ta a punto di duna un prestacion herioco incomparable cu cual lo e aumenta e honor di patria Sovietica.

Awe fiesta grandi pa Gagarin

MOSKOU, 13 april. — Despues dje alegria grandi di ayera, awe Rusonan a goza dje sensacion di victoria den espacio, cual a worde publica awe den articulonan largo den corantnan local. Awe nos ta tene un intermedio chikito, asina nan ta bisa na Rusia. Mañan ta e gran dia, riba cual nos gran heroe lo yega na Moskou.

Te ainda no tin ningun participacion oficial, pero ningun hende lo no ke perde e ocasion aki. Ni obreronan di fabricanan of empresanan ni muchanan di scool lo ke perde e oportunidad na gerde e gran fiesta di yegada dje prome astronauto Ruso, den capital di Rusia. Den edificionan gobernamental un gran cantidad di pintor ta pinta imagen di Gagarin cual nan lo cologa riba plazanan grandi dje capital Ruso.

Representantenan di prensa extranjero ta bisa, cu Gagarin lo hanja un acogida igual na esun di Charles Lindbergh na 1927 na Paris, dia esaki a caba di cruza oceano cu su avion chikito di un motor yama „The spirit of St. Louis".



Sr. J. de Castro (drechi), presidente di Sociedad Bolivariana a entrega e Diploma de Honor na e Ministro Plenipotenciario sr. Lou Lichtveld pa e trabaunan meritorio cu el a haci pa e causa Bolivariana na Antillas, Surnam y Hulanda. Den centro por mira Gezaghebber Beaujon, kende tambe a presencia e acto.

Bendicion di PAPA pa Maria Luisa Koolman ayera

Hopi patietnan a manda flor

ORANJESTAD — Den conbento di zusternan di hospital ayera mainta tabatin oportunidad pa un y tur felicita Maria Luisa Koolman, e verpleegster cu ayera a recorda su 25 anjanan den servicio di San Pedro Hospitaal. Hopi pacientenan agradecido a mandele flor como muestra di aprecio pa e trabaunan cu el a haci pa nan.

Durante di e recepcion ayera mainta pader rector Speckle a duna Maria Luisa e bon deseonan na nomber di directiva di hospitaal. Tabata tambe presente rev. pastoor J. Burgemeester di Oranjestad y sr. W. van Wijk, administrador di hospitaal. E regalo sigur mas grandi pa e verpleegster Arubana tabata e bendicion di Papa Juan XXIII, cual e pader rector a pasa pe. Esaki mester ser mira como un muestra di aprecio cu „nan tin p'abo trabau te hasta na Roma", segun e rector. Tambe pader Speckle a conta na e hubilaria cu e mainta ey durante di e sacrificio di misa canta den capilla di hospitaal tur e presentenan a reza y gradici Dios pidiendo E „pa dunabo forza pa sigi cu bo trabau". Despues e pader a entrega un envelop cu contenido como regalo di hospitaal. Un fila largo di dokternan, verpleegsters, pacient y ex-pacientnan luego a presenta nan felicitacion, na Maria Luisa Koolman, kende indudablemente lo a pasa e dia mas dichoso den su bida.

MENOS BAPOR PERO MAS TONELADA

ORANJESTAD — Durante maart di e anja aki menos bapor a bishita nos haafnan na Aruba cu durante maart di anja pasa, apesar cu e tonelada total di e anja aki ta mas haltu cu di anja 1960. Siguiente cifranan cu nos a ricibi di Servicio informativo di Aruba ta mustra esei cla:

Durante maart 1961			
190	Tankeros	cap.	3.114.632 brt.
42	Otro bapornan	cap.	257.688 brt.
2	Barco di bela	cap.	120 brt.
234	bapor	cap.	3.372.440 brt.
Durante maart 1960			
166	Tankeros	cap.	2.583.040 brt.
111	Otro bapornan	cap.	519.797 brt.
5	Barco di bela	cap.	298 brt.
282	Bapor	cap.	3.103.135 brt.

Julio A. Salas protector di "Gladys" a muri na Colon

WILLEMSTAD — Na Colon, Panama a fallece ayera na edad di 65 anja sr. Julio A. Salas, comerciante y consul general di Hulanda aya. Sr. Salas naci na Corsow a muri di un atake di corazon. Cremacion di su cadaver a tuma lugar ayera mainta na Panama; e entierro lo tuma lugar na Corsow. Apenas algun siman pasa sr. Salas a bira conoci door cu el a presta ayudo na e tripulacion di e boto di piska Arubano „Gladys".

Sr. Salas a haci su mes na Colon un persona masha meritorio y tabata un cuidadano masha honra aya. Masha hopi distincionnan el a hanja y varios puestonan importante a ser confia na dje. Su actividadnan tabata masha grandi y prome cu su morto e tabata commandante di e cuerpo di bomberos.

Ademas di tabata consul general di Hulanda sr. Salas tabata consul di Suecia. E tabata oficial den e orde di Oranje Nassau, oficial den e orde di Gustav Wasa di Suecia y gran oficial den e orde Nuñez de Balboa di Panama. E Stoel Sagrado a distinguiele pa motibo di e hopi servicionan cu el a mustra na su prohimo. E ciudad Mericano New Orleans a nombrele como representante y ciudadano di honor. E tabata presidente di Camara di Comercio na Colon. Sr. Salas ta casa cu sra. Clara M. Salas-Chumaceiro di Corsow. Su jiu Harold Salas hopi anja a ocupa un puesto halto cerca Morris E. Curiel & Sons, tanto na Aruba como na Corsow.

Comision gubernamental di N.U.

NEW YORK, 13 april. — E comision gobernamental di Nacionnan Uni diarazon a acepta un resolucion pa tene un referendum popular tocante e cuestion di un rey pa Roeanda y un eleccion den Roeanda Oeroendi na augustus proximo bou di vigilancia di Nacionnan Uni.

Den e resolucion ta ser bisa cu Belgica di ningun manera por entrega su autorizacionnan na institucionnan y politiconan local tan ten cu no tin institucionnan democratico adecuado y e mando no a termina cu autorizacion di Nacionnan Uni. E comision gobernamental di Nacionan Uni mester haya autorizacion pa regresa Roeanda Oeroendi.

Defensa dramatica dilanti Tribunal na Israel

JERUZALEM, 13 april — Durante un defensa dramatico dilanti di tribunal di Israel pa condena Eichmann, e acusador publico Hausner, a cita un declaracion di Balfour na 1917, den cual nan a priminti Hudionan un cas nacional na Palestina. Hausner a bisa, cu e cas nacional aki, cu nan principio a worde goberna door di Inglesnan, mester tabatin lugar pa seis miljoen Hudio mas, cu no ta na bida mas.

Hausner a continua bisando, cu en vista dje tension internacional y guerra frio, tabata imposible accepta e proposicion, pa Eichmann worde huzga door di un tribunal internacional.

Como contesta indirecto, riba critica cu hopi corant extranhero a lanza contra Israel, en relacion cu defensa di Eichmann, Hausner a bisa cu e tribunal internacional na Den Haag ta ocupe solamente cu conflictonan entre estadonan.

El a continua bisando; cu ti corte acepta e stipulacion di defensa, anto no ta probable cu Eichmann lo worde huzga pa un otro tribunal. Ningun otro pais a jega di pidi pa entrega Eichmann, ni ningun otro pais a jega di bisa cu e tin derecho di huzga Eichmann. Asina Hausner a declara.

Awe diahuebes corte no ta tene sesion, pa motibu cu na Israel nan ta conmemora tur Hudionan, cu a perde nan bida den camponan di concentracion Aleman.

E proceso lo continua diaviernes. Awe nan ta tene dos minuut di silencio na enter Israel. Banderanan lo ta hiza halfstok. Miles y miles di Israelitanan lo tuma parti ne solemne conmemoracion na Jeruzalem.

Durante e servicionan di conmemoracion den sinagoganan y durante reunionnan masal ningun hende no ta traha na Israel.

Opinion di John Kennedy den conferencia di prensa

WASHINGTON, 13 april — Durante su conferencia di prensa di Dia Razon presidente Kennedy a bisa, cu e vuelo den espacio cu Rusia a logra cu un homber abordo, ta un exito cientifico impresionante, pa cual e tin e admiracion di mas grandi. E presidente Mericano a manda un telegram pa Kruschev y tambe un pa Gagarin den cual e ta expresa su felicitacion.

Kennedy a bisa di ta spera cu den curso di es anja aki Merca lo trata na kita e ventaha cu Rusia tin riba nan riba e tereno di navegacion den espacio.

Kennedy tocante Laos

Tocante Laos, presidente Kennedy a bisa, di ta spera cu es siman aki mes Rusia lo duna un contesta riba e proposicionnan Ingles pa yega na un armisticio pa Laos. Kennedy ta spera di logra un armisticio ya ningun partido no tin nodi di manda ningun forza militar mas pa Laos.

Kennedy over di Cuba

En relacion cu Cuba Kennedy a bisa, cu bou di ningun forma forzanan militar Mericano lo interveni na Cuba.

Gobierno Mericano lo haci tur loke ta posibel na ningun Mericano no ta involvi den accion na Cuba.

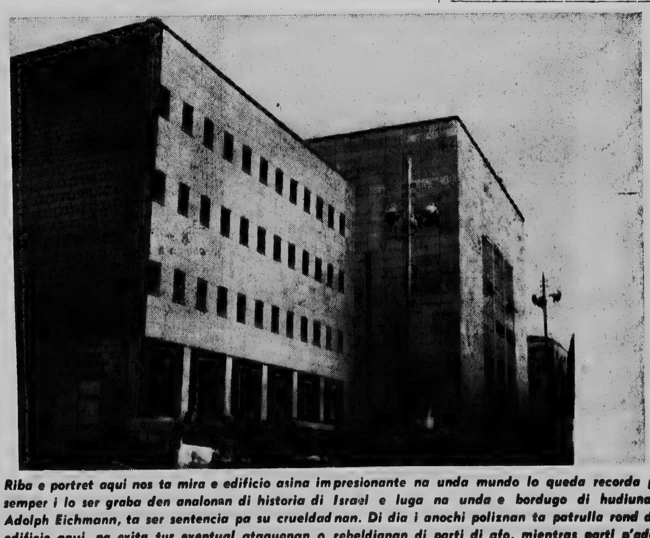
Entrevista entre Kennedy y Adenauer.

Presidente Kennedy y Canciller Adenauer tabatin un entrevista na Casa Blanca diarazon cu a dura un ora y mei. E problemanan mundial cu a worde discuti, ta e relacionnan entre oriente y occidente, desarme y yudanza na paisnan menos desarolla.

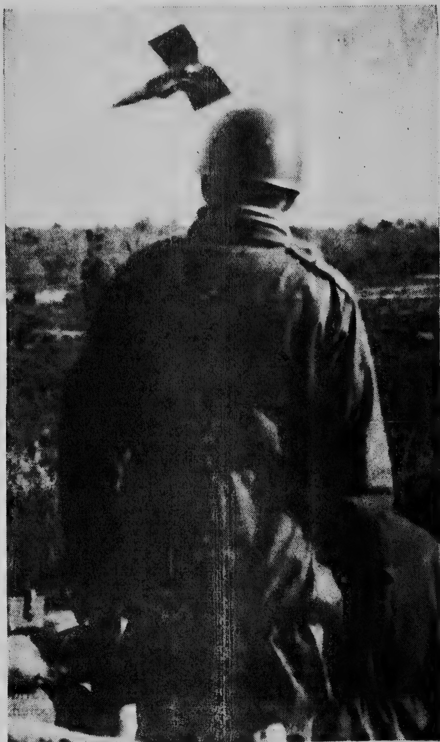
Nan no a discuti e kestion di Berlin, pero manera ta worde calcula esaki lo ta e topico di awe diahuebs.

Segun circulonan Aleman e intercambio di idea tabata sincero, amistoso y satisfactorio pa ambos partido. E punto principal dje combersacionnan tabata NAVO.

E canciller a hanja e seguranza cerca ministro Rusk na ministerio di relaciones na Washington, cu Merca lo sigui mantene su derechonan occidental na Berlin, asina ta worde anuncia di fuente gobernamental na Washington.



Riba e portret aqui nos ta mira e edificio asina impresionante na unda mundo lo queda recorda pa semper i lo ser graba den analonan di historia di Israel e luga na unda e bordugo di hudiunan, Adolph Eichmann, ta ser sentencia pa su crueldadnan. Di dia i anochi polisnan ta patrulla rond dje edificio aqui, pa evita tur eventual ataquenan o rebeldianan di parti di afo, mientras parti p'aden mes ta jen di polis, militar i detectivenan cu mester vigila na tur camina dje edificio aqui.



„COBRA" — Dia Mars tabatin un demonstracion riba paradera di artillerieschietkamp na Oldenbroek cu un raket anti-tanqui „Cobra". Durante e ehercicio aqui di tiramento nos fotografo a saca entre mas e portret aqui di un „Cobra" durante e vuelo: Dilanti nos ta mira e hombernan cu ta traha cune i cu a regla e vuelo dje proyecil.

MEXICO A GANA COSTA RICA 4-1

(Di nos redactor deportivo)

Den su propio patio Mexico a logra un convincente victoria di 4 gol pa 1 ariba e seleccion di Costa Rica diarazon anochi den otro partido di e vuelta preliminar pa e Copa Mundial Jules Rimet. Tabata e wega di revanche ya cu Costa Rica, na San Jose, a logra un triunfo cu e minimo score di 1—0. Mexico a tuma ventaha masha tempran ya den di dos minuut di wega mediante un gol di e fuerte shooteador Mercado.

E segundo gol a surgi den di 30 minuut ora cu un tiro libre tuma door Mercado a worde taha y e bala a yega cerca Cardenas. kende tabata bon posiciona y a pone e cuero te den net fuera di alcance di keeper Hernan Alvarado. Cu e score di 2 pa 0 e promer tempo a caba.

Diez minuut despues di e reanudacion Costa Rica ta anota su unico tanto door di u nerror den e defensa azteca. Ulloa rapidamente a provecha e oportunidad pa e gol di salba honor.

Trinta y dos minuut a transcurri di e segundo tempo ora cu atrobe como consecuencia di un tiro liber e tercer gol di Mexico ta nace. E biaha aki ta Gutierez a tuma e bala ora cu un defensa tico a tah'e y a shoot den sk'na. Faltando un minuut pa e pitazo final Mercado ta percura pa e ultimo gol di wega. Gol cu a pone e marcador na 4 pa 1.

E partido tabata masha fors y especialmente di banda di Costa Rica a worde hunga bruto.

Cu e triunfo aki. tanto Costa Rica como Mexico tin cuatro punto. mientras cu Antillas Hulandes ta ocupa e ultimo puesto cu cero punto.

INFORMACION DI POST-KANTOOR

Carta sin entrega na San Nicolas

A. Victoria Arendell. Janet Alexander.
B. John A. Busby, Agatha Balthagard. Helen Bryan. Sydney A. Bristol, Philip N. Brouwne, Rachel Barnes. Neville P. Da Breo.
C. Donald Chong. Josefa Croes. Kenth Campbell. Albert Carty, Edna Conner, Edmond Charles, Edna Connor.
D. Cecil Davis. S. V. N. Debreu, Ernesta Daniel.
E. Otmar Engelhart. Rosie Edwards.
F. Isabell Fiddler, Joseph A. Fenton.
G. Johanna Grovell, M. Graham. Silvio A. Gaari. Nina A. Green.
H. Rebecca Hodge. Clytie A. Huggins. Owen Hassell, Peter Herlow. Mary Hodge.
I. Catalina Illis.
J. Beryl S. James, Peter C. Johnston.
K. Carmen M. Kock, Malcolm E. King.
L. Henrietta Leverock.
M. Lodewijk Martes. H. F. Miranda. Fa. Marqueles. H'chard Martus.
P. Marie Peterson. Merridale Perryman, Maurice D. Peterson.
R. Fred Rogers. P. F. C. Roberts, Bonnie R'dson. Alfred Rogers. Maria Royas M. Eric A. Richards, Armel R'dson. Rafael F. Reyes.
S. Benjamin P. Soliana. Desmand Spanner. Dolorita Simmons. Augustin B. Semerel. Yerusha S'mon.
T. Don Juan M. Trujillo. H. J. A. Thijson. August F. Tjon.
V. Elaine Vlaun. Michel A. Verwey.
W. Florence Wilson. Imelda Werleman. Jan D Wester.

Carta registra sin entrega

S. Annie B. Simmons.

22 Maart 1961,
St. Nicolaas, Aruba N.A.

Cart sin entrega na O'stad

A. Stella Augustine.
B. R. O. Bascombe, Albertus Brown. Olga de Blume.
C. Francisca Croes.
G. Jon Wuilian de Gee.
M. Jose Montano.
N. A. Netter.
R. Alvaro Rodriguez. Andres L. Roosje, C. Aichardson.
S. Petra St. Jago.
T. Sonia Tromp, Everardo Tromp.
W. Regina Weber. Daisy G. Rilliams.

Carta registra sin ser busca na O'stad

C. Clement P. Celaire. Lucila Croes-Lopez. Colast'ca Cijntje.
F. Jose Casimiro Farro. Felipe Figaroa.
E. Eman Handel maatschappij.
G. Johannes Geerman.
H. Agustin C. Heyer. Juan Henriquez.
Y. Hig'nio Yarzagaray (2).
K. P. E. Koolman (2)
L. Henita Laclè. J. M. Laclè. Cilio Luydens. Jose Miguel Laclè, Adr'aan Laclè Jr
M. Alfredo Maduro.
O. Loreto Oduber, Th. A. Ogenio.
R. Dominico Ras.
S. Felix M. Suarez.
T. Simon Tromp. Celestino Tromp.
V. Antonio Rodriguez de Valle.

Cart sin entrega na San Nicolas

A. Irene Arrindell. Carmen E. Anthony
B. Elva Bryson. Brown Bennett. Lloyd Belto. Hugh Senders. Martha Boosman.
C. Veronica Constant. F. Charles.
D. Rose Duncan.
F. E. Fletchman, Fay Foye. Margarit Farray.
G. F. Geerman. Elvia Gomes. K. Guthrie.
H. B. Hanley. Martha Hevl'ger. Wybrigie S. Hylkema. Clytie Huggins. Louise Van Hevningen.
I. Simon A. Illidge.
J. L. L. Joseph. Urbain Javois. Rene Jules.
K. Jose A. Karel.
L. E. P. Lenting. S. de Link. Albertina Loney. Gladys Levenston. Emalinda Lake.
M. Francel'n Macion. David Murphy.
N. Norris G. Nyack. Mevr. Nara. E. Nicholson. Rita A. L. Nicholas. Newton Nichols. Essolena Nichols.
P. C. A. Phillibert. Mercedes Palmer. Dadlien Peterson. Sydney L. I. Perryman.
O. Gertrude Quammi.
R. Anatol Roland. Victor L. R'dson.
S. Vloor-Sluisdom. osefa Sambre. Eric Samuel. L'llian E. Simmons.
T. William Trotter.
W. J. A. Webster. Ruby Wilson. Jane Wilson. Marie Williams. B. der Weer.

HOROSCOOP

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Parti di main... tur relacion ... otronan ta an... bon. Trata di ... vita conflicto.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Duna prueba ... importancia p... personanan cu ... malu of cu ha... ja nan den di... cultad.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Esaqui ta ... bon dia pa ... termina asunt... nan pendiente... Traha plan ... porvenir.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

E aspectona... actual ta favo... ce bo asuntona... Munstra pacens... cu hubentud.

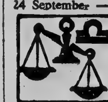
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Bo por hanja ... yudo di otron... ora cu esaqui ... necesario. Prob... manan ta alcan... nan solucion.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

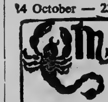
Evita aventu... nan, principa... mente riba ter... no di amor. ... haci abuso di ... tro.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Ta parce cu ... tronan quier h... algu pa bo. b... ta bo usa tact... y acerca nan ... bon.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Ta un bon ... pa paga mas ... tencion na in... res di persona ... dependiente.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Dirigi bo at... cion riba bo m... trimonio of in... res y desegna... Evita tur loke ... desagrable.

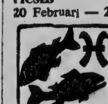
CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Lo bo gana ... p', demostran... propio conf an... No larga o ro ... para cu bo ta ... da of vacila.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

E dia di a... por trece not... saludable, u... perspectiva no...

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Awe ta un ... pa compranan ... transaccion di ... mercio.

Aruba Lions a mantene su invicto contra di Viana

(Di nos redactor deportivo)

Den un encuentro yen di entusiasmo Aruba Lions a para converti un wega cu nan tabata perdiendo pa basta diferencia den un victoria cu a mantene nan invicto y nan promer puesto. Nan rivalnan di diasabra anochi tabata e novena di Viana, cu por cierto a mira su invicto cai den e encuentro ey.

Viana a habri e wega anotando cinco carrera den e promer inning caba. Teniendo e leonnan na blanco den e promer. Viana ta aumenta su ventaha den e segundo episodio cu tres carrera mas. Cerrando e segundo inning. Lions ta anota dos carrera.

Cu dos carrera mas Viana ta bolbe haci e diferencia mas grandi. Pero for di den cierre di e tercer inning. a cuminza un reaccion di Lions. Den e inning ey nan ta anota cuatro biaha. loke a pone e score na 10-6. Mientras cu su companjeronan a cuminza ta conecta e bala cu mas eficacia. pitcher Wimpy Croes di Lions a cuminza ta hanja mas dominio riba e toleteronan contrario.

Inning number cuatro. den su segundo parti ta trece e decision di e wega ya cu Lions ta logra anota nada menos cu ocho biaha.

Granslam di Jenny Loefstok

Cuatro di e ocho carreranan di Lions den e cuarto inning a worde empuha door di e peloterito Jenny Loefstok. kende a conecta un homerun cu tres companjero na base. E batazo aki a pone e entusiasmo di Lions y su numeroso fanaticonan crece mas ainda y ya for di e momento ey. no tabata tin manera mas pa contene nan. Mientras cu pitcher Wimpy Croes ta colga otro cero pa su contrarionan den e quinto. Lions ta anota uno mas pa su total di 15.

Como cu tambe den e sexto Viana ta bai den blanco. e partido ta caba pues cu anotacion di 15 pa 10.

Den e quinto inning e fanaticonan por a goza di otro magnifica hugada ora cu un fuerte batazo di e mes Jenny Loefstok atrobe conecta den leftfield ta worde atrapa den forma sensacional pa e hardinero Rosimbo Almary. Tabata un atranada cu a kita Loefstok loke tabata parce un otro humerun caba.

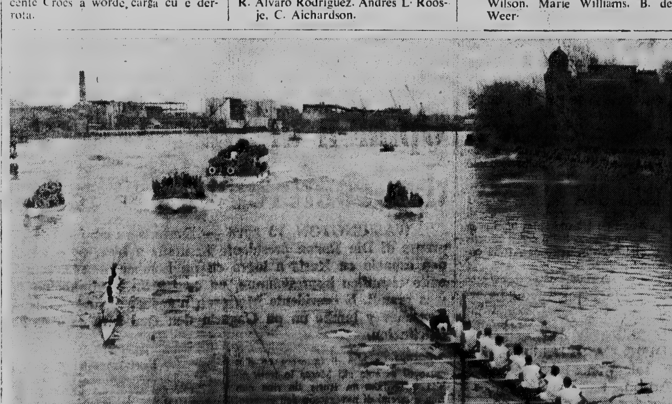
E ganadornan a conecta total di 12 incogible y comete 7 error. Viana tabata tin cinco hit y a comete 4 error.

E victoria a worde buta riba nomber di Wimpy Croes. mientras cu Vicente Croes a worde carga cu e derrota.

E satelite Mericano lanza Dia Sabra

LOS ANGELES. 12 april. — Cientificonan Mericano no a logra di recobra un cabine cosmico di discoverer 23.

E satelite a ser lanza diasabra. e cabina a los for di e satelite pero ta queda den orbita rond di terra.



CAMBRIDGE A GANA E „BOAT RACE" — Cu un ventaje di cuater i mei di largura Cambridge a gana Dia Sabra ultmio e pustamentu di rema riba Theems contra Oxford. Riba e portret aqui saca na Hammersmith Bridge mas o menos dos kilometer despues di start. Te awor ainda Oxford tabata dilanti. Pronto despues Cambridge sinembargo lo bin tuma e superioridad over pa no debolbe mas.

PA ULTIMA NOTICIANAN ABONA
RIBA ARUBAANSE COURANT

Lider di oposicion na Sur-Africa

centra gobernacion di Verwoerd

KAAPSTAD, 12 april. — E lider di e oposicion parlamentario di sur Africa, sir De Villiers Graaff, dialuna a haci un atake fuerte riba e gobierno di Verwoerd y su gobernacion.

Sir De Villiers Graaff a yama Verwoerd un homber cu ta na guerra cu henter mundu. „E gobierno aki a hiba e pais den un situacion deplorable. Nos ta completamente isola di mundu. Tin mas hende ta bandona e pais cu ta drenta".

Premier Verwoerd a acusa e oposicion di ta e motibu principal pa e situacion den cual sur Africa ta haya su mes actualmente. Pero su gobierno lo keda pasobra e tin apoya di e mayoria di poblacion di sur Africa.

Declaracion di Kennedy den conferencia di prensa

WASHINGTON, 13 april. — Presidente Kennedy a declara diarason durante su conferencia semanal cu prensa, cu Merca lo no ofrece su servicionan of intervencion den e conflicto entre Hulanda y Indonesia, si ambos partido no pidi pa esaki.

La Princesa Margarita

vera un film espinoso hecho con tacto

LONDRES. — La industria cinematografica britanica escogio una pelicula que trata del sexo y de la seducción para una exhibición real ante la princesa Margarita y la reina madre Isabel.

En la pelicula, hecha en los Estados Unidos, trabajan Bob Hope y Lucille Ball y se llama "Amor es juego prohibido".

El film muestra a Hope haciendo calculos de los gastos de la casa y también en noches de caos tratando de seducir a la mejor amiga de su esposa.

El tema, un tanto espinoso se mantiene dentro de los limites del decoro.

En una escena aparece la "esposa" de Hope rechazando las ardientes pretensiones de su marido.

Tu eres un chiquillo, y la esposa lo arrulla maternalmente. Pero tu no me ayudas a que yo me haga un hombre contesta Hope. El esposo de Margarita, Anthony Armstrong-Jones, también estara presente en la exhibición que tendra fines beneficos. La riena Isabel II y su esposo, el principe Felipe, estaran fuera del pais, en una vista a la India y Pakistan, cuando se exhiba la pelicula.

Comentando la selección de la pelicula, el critico Angus Hall dijo: Misericordiosamente, reemplaza a las peliculas mediocres que normalmente se exhiben en un intento de complacer al protocolo, la costumbre y la taquilla.

Cumpleanjos

Ta celebra su cumpleanjos Engelberto Lodewijk Samsin na Surnam y ta ricibi felicitacion di su mama Johanna, tata Luti, rumannan Jossy, Oscar, Juan, wela Julia, tanta Maria, omonan Lan, Fio, Mai, Jose, Mico, tambe di Editha, Chichi, Maria, Lala, Dora, madrina Nia Gomez, tambe Heins, Frida, prima y primonan, familia Hidalgo, Eckmeyer, Gomez, omo Freddy, y familia na Surnam.

Srta. Petra Maria Croes ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Noveva, rumannan Rosa, Calito, Chebito, Carmen, Catrientje, Ninita, Ale, Alex, Martinus, Mario y Selfa, especialmente di su amiganan di San Pedro Hospitaal y demas familia Croes.

Ta recorda su fecha natal sra. Anna Maria Dubero y ta ricibi felicitacion di su esposo Felix Dubero, jiu stima Hubert, mama y tata, rumannan, suegra Jonca Dubero, tur familia Yarzagaray, Dubero, Pena, Werleman y Lampe.

Ta celebra su fecha natal e gentil caballero Karel Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Rolando, Thelma, Casper, Jolanda, Edwina, Victorina, Edwin, Hubert, Lelia, cunja Sira Tromp, di Alfonso Colina, dos sobrino y sobrina Gilbert Tromp y Vivian Colina, tambe di su amiga Gloria Vrolijk, amigonan Ismael Vrolijk y Alfonso Bikker.

E hobencito Edwin Croes ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Cobito Croes, rumannan Carlos, Elsa, Marcial, Ina, Jolanda Croes, wela Chita, welo Johan Rosel, tanta Brigida Tromp, Carmen Croes, omo Jacinto, Mathias Rosel y Goi Tromp, madrina Ninita Croes, padrino Boei, Willem, prima y primonan, Sebelino Rosel, familia Croes, Rosel, Tromp, Hernandez, Arends, muy especialmente di Carmita Rosel.

Srta. Lata Wolff ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su, rumannan Johnny, Karel, Grace, tur su amiganan di Marnixstraat, Henike, Anneke, Milly, Anja, Frida, Tona, Dinie, Ansje, Stella.

E hobencita Francisca Kock ta cumpli 13 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Ramona Kock, tata Narciso, 12 rumannan Alberto, Francisco, Pascual, Mario, Ambrosio, Hose Ramiro, Narciso, Nicolino, Cristobal, Antonio, Maria Elisabeth, Facundo y Petrica, 4 cunjanan Placida, Anna Maria, Magdalena, Maria Ines, 6 sobrinanan Patrisio, Ramiro, Edwina, Reinaldo, Ronny y Arcadio, 2 madrinanan Anna Maria, Estranita, amiganan di 6 klas di St. Theresiaschool, juffrouw Viola Moore, familianan Kock, Maduro, Kelly, Werleman.

Ta celebra su 16 anja e caballero Dino Everon y ta ricibi felicitacion di su mama Carmen, rumannan Many, Mario, Lucia, wela Cecilia, tantanan Agatha y Olinda, prima y primonan, padrino Hilarion Everon, madrina Petra Heronimo, tur su amigonan, tambe di su amigo Rudolf Geerman y demas familia.

E hobencito Hermenegildo Everon ta cumpli 12 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Olinda, tata Hilarion, rumannan Joy, Rica, Livia, Rindae Ruben, Ingrid, Roy, Job, Maritza, welanan omo y tantanan Agatha, y Carmen, primo y primanan, padrino Pedro Everon, madrina Anna Maria Heronimo, tur su amigonan di 5de klas di St. Jozefschool na Sta. Cruz, especialmente di su prima Many Everon y demas familia.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Vale Werleman y ta ricibi felicitacion di su tata Luis, mama Ninita, rumannan Bertha, Maria, Juliana, Andres, Felepina, Luis, Luisa, Belin, Aantje, Mingo y demas familia.

Ta cumpli 12 anja Angela Lodowica Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, 5 rumannan, estimado sobrino Enki, welo y welanan, tanta y omonan, especial di su amiganan di school Tica Croes, Cathalina Croeze, Petra Vrolijk, Mathilda Croes, Francisca Maduro, estimada Juffrouw Damen, y Mena Croes, cu Chichia Croes, swa May Ras, madrina Mani Croes, familia Geerman, Pena, Croes y Ras.

Sr. Antonio Ridderstap ta cumpli 22 anja y ta ricibi felicitacion di su tata mama, 4 rumannan, 6 sobrino y sobrina, tanta y omonan, prima y primo, amigonan di Bubali.

Un avion deteni na Leopoldstad pa Nacionnan Uni

a ser informa di fuente autoriza na Leopoldstad, Nacionnan Uni a detene na e cuidad ey un avion cu a ser di charter pa compania Belga. E avion tabata hiba mas cu siete ton di arma y amunicion pa e forsanan Katanges. E armanan lo a ser hiba a bordo na Brussel.

Un portavoz di Nacionnan Uni a bisa di ta convenci cu e tripulacion no tabata na altura di e carga.

Un portavoz di Sabena na Brussel categoricamente a desmenti, cu e compania lo a charter un avion estranhero pa transportacion di arma pa Katanga.

Comision politica di Nacionnan Uni

NEW YORK, 12 april. — Un comision politica especial di Nacionnan Uni a accepta un resolucion ayera, den cual nan a aboga sanccionnan contra Sur-Africa pa obliga gobierno di Verwoerd pa laga e politiek di apartheid. E resolucion no a logra e mayoria di dos tercera parti cu ta necesario pe worde accepta door di asamblea general.

E resolucion a hanja 47 voto pro y 29 contra. Diez ocho pais a keda sin vota. Esnan cu a vota contra ta entre otro Meca y Inglaterra.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadumingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff.

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 14 di april

DE VEER: 8.30'or „Ontvoerd door de Contraspionnage" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The Burglar" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Invisible Avenger" A.L.
AURORA: No TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „The Key" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2300

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITING
Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30 Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30 Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 14 di april

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polis y depertiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Chappotin y sus Estrellas
6.30 Dinner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Tumbas
9.00 Musica varia
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 14 di april

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 14 de abril

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 14 di april

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Tangos favoritos
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.30 Sucesos Hipicos
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLOSING

Proximo bishitanan di Kennedy

WASHINGTON, 12 april. — Den circulonan diplomatico na Washington ta tene cuenta seriamente cu e posibilidad cu president Kennedy, despues cu otro luna e bishita Paris e sigui pa Londres.

Den e circulonan menciona nan ta di opinion cu tambe un bishita na Bonn ta den consideracion.

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 72

"Bisa Adams pa e hiba dokter Fenton den cuarto di estudio di Sir Charles".

Ellen a vacila, anto el a hiba e mensahe over na e buttler.

Nicolina a pasa un penja masha lihe door di su cabei.

"Lo mi no bisti mi panja prome. Lo mi queda asina aqui mes".

"Pero Miss Nicolina, esei bo no por haci! Dokter Fenton...."

"Dokter Fenton tin custumber di mira hende bisti peor cu den bata...." Nicolina a bisa resoluto.

"Pero quico lady Gowing lo bisa di esei?"

"Ellen", Nicolina a responde decisivo, mientras el a dop algu di perfume tras di su orea, "M'a bini den stadium cu no ta importa mi nada mas quico otronan bisa". Y pura el a bandona e cuarto.

Den e anchi ei el a queda para quetu un ratu. Quico e tabata spera, cu lo e apure asina tantu bai cerca dje? Su vegada no por cambia nada mas den e asunto aqui?

Lihe el a abri e porta. E tabata para banda di bentana cu su lomba p'e. Ora cu e mucha muhe a drenta Lloyd a bira su cara. Algun momento a queda silencioso, mientras nan a queda ta mira otro den cara.

Despues e hoben a sonrei diciendo: "Mi ta Lloyd Fenton. Recorda..."

"Quico bo ta desea?" el a puntre. "Paquico b'a bini?"

El a bai sinta tranquil riba un stul.

"Cai sinta, Nick", e hoben a invite. "Si bo para bo no ta na bo comodidad".

El a bai sinta enfrente di dje.

"Propiamente mi mester gradici bo", el a bisa, "pa e honor, cu b'a gasta algun di e minuutnan costoso di bo bida. Pa sea hopi franco, mi mester bisa bo cu mi no a spera esei". E no a bisa nada y el a hiza su skoudernan. "Ta parce mi cu bo no ta mucho contento di mira mi trobe".

"Bo no a contesta mi ainda. Ta quico b'a bin haci?"

"Solamente pa mi bin mira bo un ratu numa. Mi n' ta quere cu lo bo tin algu contra esei".

"No; pero ta tempran ainda y ni ocasion mi n' hanja pa mi bisti. Ademas di esei, tantan Iris tampoco no sa cu bo t'aqui".

E hoben a hari suavemente: "Bo ta ainda bao di duim di tantan Iris?"

Su wowonan tabata brilla. "Mi n' ta bao di duim di ningun hende".

El a leun boca 'bao. "Pues mi a bini pa mi puntra bo solamente esaqui. Bo ta feliz?"

"Naturalmente mi ta feliz".

Lloyd su sonrisa a irrite mientras e hoben a continua:

"Bo tin un manera stranjo di larga proba cu bo ta feliz. M'a spero di a bin hanja bo aqui brillante di felicidad. Pero mi ta supone, cu bo ta mescos caba cu tur sobra di bo hendenan na Inglaterra. Miedu pa munstra emocion".

"Lloyd, bo ta insultante".

"Por ta, pero semper bo mes a bisa cu bo tabata gusta mi pasobra mi t'asina sincero".

E mucha muhe tabata toca awor cu su dedenan riba lomba dje stul. "Mi n' tin mucho tem".

"Bo mester sali?"

Impaciente e mucha a suspira. "Mi mester bai lunch".

"Anto mi ta un poco laat".

"Quico bo ta meen?"

"Mi quier a pidi bo di bam lunch cu mi".

"Bo ta loco? B'a camna drenta aqui como si fuera bo tabata den tur bo derecho".

Su wowonan a bira awor manera di un hapones y el a bisa: "Qui dia b'a regresa foi Paris?"

"Awe marduga".

Tabata reina awor un silencio largo y penoso. Mientras poco poco e mucha muhe tabata bisa manera pa su mes:

"Gerry a bisa mi cu b'a bandona bo empleo na hospital".

"No definitivo".

"Ta practijk b'a bai tuma na Paris?"

"Practijk?" El a sonrei. "M'a bai tuma vacantie aya y un berdadera vacantie a la Paris. Un cos excelente".

Nicolina a garra su mannan convulsivamente den otro. Esei tabata di mas, el a bisa den su mes. E tabata indiferente. Primeramente Roger, awor Lloyd.... ningun hende no tabata importa nan p'e. Lloyd a goza su mes na Paris. E pensamentu ei sol caba a dune gana di grita jora. El a haci un esfuerzo convulsiva di larga su stem resona firme.

"Mi ta quere cu bo por a bien bai numa".

"All right, el a bisa mientras el a lamta para. "Mi ta quere herdad cu mi no mester a stroba bo. Lo bo ta masha ocupa awor. E gran acontecimiento ta diasabra awor, n' t'asina?" El a extende su man. "Pues, mi ta desea bo lo mas mehor y tur felicidad sobra cu lo bo ta desea tambe pa bo mes".

El a sonrei y a bira su mes rapidamente. E porta a cerra su tras.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. Pancho ta sonja cu e tin cantidad di placa. 2. Mientras Pancho ta sonja cu e ta rico.... dos figura ta jega cerca e cabaynan.

JUAN EL INTREPIDO

1. „E arma a cay y no tin tempo di..... „ah! conque ta e intruso di e aeropuerto di Calcuta! E biahe aki mi ta liquidè. sin testigo!" 2. Nago ta bula na e momento cu Portley ta dispara contra Hazard! „Danki. Nago! Esaki tin cachete di concreet!" 3. Ora Nago ta garra e pianan di Portley. tur dos ta cay y Portley ta primi e arma na frente di Juan.

DICK TRACY

1. „Mi ta insisti pa hiba bo cas den e auto. Gila." „Mi no ta confia mucho riba e motor ey cu bo tin." 2. „E ta mes sigur cu un burico y mucho mas rapido." 3. „Ta parce cu Gila no ta desea cu nos bal su cas....." „Y esey ta lo que mi quier mira."

RIP KIRBY

1. „Pa pensa cu su barba tabata kima 4 siman pasa. y awor e la crece atrobe." 2. „Esta un mucha terribel no. Bo tin un idea na unda e la hanja e lighter?" 3. „No. Mr. Tracy ta pensa un empleado of trahado di hotel mester a lagè accidentalmente." 4. „Wel?" „Si mi bisa bo quico mi ta pensa. lo bo no por kere."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Jesica. quico a pasa bo? Cherie.... oh. e ta for di conocemento!" 2. „Manda e dokter di hotel... mesora..." 3. „Mester tabata un golpi mas duro cu lo que e ta munstra! Mester hibele hospitaal!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Con bo por sa cu Tula ta stima mi?" „Door di e manera cu e ta actua.... e la hinkè den un trouble proponiendo matr'monio na Tuto.... y awor e tin duele..." 2. ....Y e lo haci cualquier cos pa sali di e trouble. Pero su orgullo no ta lagè hacie.... y ata mi plan." „Qui plan?" 3. „Un plan den cual abo lo sirbi como director!" „Am'? Pero.... Eva! Esak' no ta un parti di un comedia.... Esaki ta.... bida real!"

PEPITA

1. Z-Z.
2. Z-Z-Z. Pum! Pum!
3. „Lamta ariba. Lorenzo! Ta meianochi! Ora di drumi!"
4. „Paquico lo mi no por drumi anoch'?"

Un comunicado conjunto di Frondizi i Gronchi

BUENOS AIRES, 13 april. — E presidentenan Frondizi y Gronchi a publica un comunicado conjunto awe na Buenos Aires, den cual nan ta afirma e necesidad pa alenta cooperacion entre e comunidad economica Europeo y e asociacion latino Americana di comercio liber, di cual siete pais latino Americano ta miembro, entre otro Argentina, Brazil, y Uruguay.

Expresion di Kennedy

WASHINGTON, 12 april. — Presidente Kennedy den un conversacion cu un representante di un compania Mericano di television, a declara: „mi ta kere cu nos relacionnan cu paisnan latio-Americano ta den un situacion critica.

Pa esey, si nos no actua awor aki, Fidel Castro lo por bira un peliger grandi, hasta mas grandi di loke e ta awor aki. E presidente no a duna aclaracion di su observacion.

E hefe di piensa di Caca Blanca, Salinger, a declara despues na periodistanan, cu Kennedy no a papia ningun ora di un accion directa contra e regimen di Fidel Castro pero tocante ayuda na e paisnan latino Americano.

Poco tempu pasa presidente Kennedy a propone un plan di diez anja pa ayuda na sur-America.

Bringamento terrible na Kabalo

ELISABETHSTAD. 12 april.— Na Elisabethstad a worde oficialmente anuncia. cu durante un bringamento cu a tuma luga na Kabalo entre trupanan Katanges y miembronan di Etiopia dje ehercito di Nacionnan Uni, 60 Katanges a perde nan bida y 20 a worde herida. Hopi ta perdi. Majoria parti di esnan cu a muri tabata den un boto, riba cual Etiopienan a tira mort'er y granaat.

Mensahe personal di Kennedy na Nehru

NEW DELHI. 12 april. — E embahador Mericano na India. Galbraith. a entrega un mensahe personal di president Kennedy na prome ministro Nehru. E embahador no k'er a duna ningun informacion na prensa tocante contenido dje mensahe.

Experiencianan di A.A.

Barcunan cu ta nabega huntu den convooi mester cumpli cu tres exigencianan basico: Nan mester ta navegable; nan mester mantene curso y velocidad di e convooi, evitando choque entre nan mes y cu barcunan di otro convooi; y nan mester tin un destino comun.

E fraternidad Alcoholico Anonimo ta manera un flota di barcunan nabegando den convooi. Nos tradicionnan ta manera un manual marino. Algun di nan ta entende cu estructura y maneho di e grupo di AA. Otro nan ta proteccion contra choque cu otro gruponan y cu publico, y e otro tradicionnan ta dirigi nos destino: servicio na alcoholiconan cu ta sufri ainda.

Equibocacionnan perpetuo

Ilusion di por hanja adelanto individual door di aplasta otro hende. Tendencia na preocupa tocante cosnan cu no por ser cambia. Insisti cu un cos ta imposible pasobra nos no por realisele. Negligencia, purificacion y desarollo di mente y descuida lesamentu y estudio. Trata na obliga otro hende kere y biba segun nos parecer. Cicero a formula e cosnan aki den e prome siglo A.C.

Bo no por controla duracion di bida, pero por controla su seriedad. Bo no por controla contorno di bo fisonomia, pero bo por controla su expresion. Bo no por controla oportunidadnan di otro hende, pero bo por gara esnan di bo mes. Bo no por controla tempu, pero bo por controla e atmosfera cu ta rondonabo. Bo no por controla epoca pisa, pero bo por traha awor pa juda bo pasa den dje.

Pues, pakico preocupa tocante cosnan cu bo no por controla? Cuminza na controla cosnan cu ta depende riba bo.

Nos duda ta traidor: e ta haci nos perde e bondad cu hopi bez nos por a hanja...... si nos no tabatin miedu di purba.

Prueba di hermandad ta ser aproba, ora gustosamente lo bo kier a haci mas pa mi di loke mi por haci pa bo.

Ojala lokenan nos ta skirbi por a juda algun hende hanja y comprende E Poder Supremo. Ojala loke nos ta skirbi por a sinja algun hende e ley di bondad impersonal cu ta existi den Alcoholico Anonimo. Ojala loke nos ta skirbi por a juda algun hende identifica su mes cu e cosnan aki. Ojala loke nos ta skirbi por a guia algun hende den un bida nobo y un placer di bida cu ta solamente Alcoholico Anonimo por ofrece un Alcoholico enfermo. Ojala loke nos ta skirbi por a munstra algun hende con ta sinti nan mes na cas den universo aki y con ta experimenta obra di fé. Ojala loke nos ta skirbi por a guia algun hende riba e sendero cu lo hibele di oracion na ehecusion. Ojala loke nos ta skirbi por a duna algun hende reposo di mente y permitiele renuncia tur temor y duda: y asina establece un principio nobo door di aceptacion. Si siquiera un individuo só ser juda door di loke nos ta skirbi, nos esfuerzonan humilde lo no ta envano.

MEDIO FINAL DI BEKER — Den medio final pa e beker ingles di football Tottenham Hotspur a sabi di derota Burnley na Birmingham. Burnley a perde cu 3—0. Na un cierto momento manera nos mes por mira aqui, e delantero Harris di Burnley a trata di haci e punto di salba honor pa su club i a trata na infiltra e bala den net, pero manera un tiger i cu peso di un blokki keeper Brown di Tottenham a tira su mes dilanti pianan di Harris, evitando e delantero aqui di haci un punto sigur pa su club.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIASABRA 15 DI APRIL 1961 — Nr. 4013

Discusion di Asamblea General y politica di apartheid

NEW YORK, 14 april — E Asamblea General di Nacionnan Uni Dia Huebes a aproba cu 78 contra cero y dos abstencion un resolucion, den cual e gobiernonan di India y Pakistan y Sur Africa ta ser pidi pa cuminza negociacionnan directo tocante e problema di e circumstancianan di bida di personanan desciende di India y Pakistan pero biba na Sur-Africa.

Sancionnan contra Surafrica

Asamblea General di Nacionnan Uni a refuta nu esfuerzo di e paisnan Africano pa efectua sancionnan contra Surafrica pa pone un fin na e politica di apartheid. E resolucion a ser hala aden ora cu e articulo mas principal di e proyecto no a hanja e mayoria necesario. E resultado di e votamentu riba e articulo aqui, den cual medidanan severo ta ser propone contra e union di Surafrica, tabata 42 contra y 21 abstencion.

Entre otro a vota contra Hulanda, Belgica, Inglaterra, Merca, Spanja, Portugal, Francia, Luxemburg, Italia, Dinamarca, Noruega y Suecia.

Un proyecto di resolucion den cual nan ta haci un peticion na tur pais di acuerdo cu e mandato di Nacionnan Uni pa realiza eliminacio ndi e politica di apartheid individualmente y colectivo.

Enter e proyecto di resolucion den cual nan ta pidi pa medidanan individual of colectivo a ser acepta cu 95 voto na favor y un contra. Portugal tabata contra.

Plan traha pa Verwoerd

Premier Verwoerd di Surafrica a traha un plan pa reparti Surafrica den diferente estadonan independiente. segun e plan aqui lo ser establece siete estado soberano di Bantoe. Cada estado lo mester tin su propio parlamento y su propia constitucion y por pidi admision na Nacionnan Uni.

Tur e estadonan durante un periodo di 25 anja lo ta relaciona cu otro pa via di un acuerdo di amistad y un acuerdo pa cooperacion tecnico, diplomatico, economico y militar.

LOS AVENTUREROS NA TV

ORANJESTAD — Ayera tardi e conocido trio campeon di nos isla „Los Aventureros" a sali cu avion pa Corsow, pa aya actua den e week-end aki dilanti di TeleCuracao.

CILLI WANG TA BISHITA ARUBA

ORANJESTAD — Di parti di Arubaanse ~~Kunstkring no a ser informa~~ cu e popularisimo artista Cilli Wang lo duna un debut dia 26 di april venidero den e Schouwburg na Oranjestad.

Cilli apenas tin mester di introduccion. E tabata na Antillas caba anteriormente y esnan cu a mira su presentacion ta recordele pa semper.

Ta dificil pa clasifica e artista aki, pasobra e ta un clase riba su mes. „E mundo di Cilli Wang", manera nan ta anunciele den su programa, ta manera un cuento. Su imitacionnan, su mimiek, su baile y su humor ta inigualable.

Cilli Wang ta un observadora ~~atento, locual su~~ presentacion cu e popchinan ta demostra.

Su repertorio ta ser renova constantemente. Tur parti di mundo nan ta aprecia su presentacionnan. Mas detalles tocante e programa na Aruba nos ta spera di publica despues. En todo caso nos kier recomenda nos lectornan pa reserva e anochi di 26 di april pa presencia e debut di Cilli Wang.

Conferencia di frontera nacional di liberacion

TUNESIA, 14 april. — E frente nacional di liberacion a suspende su conferencia diaria cu prensa te na otro fecha.

E reportero lo ser invita pa entrevistanan individual of nan lo ricibi un comunicado oficial. Asina e agencia di prensa di Tunis a participa, en coneccion cu un declaracion di e frente nacional di liberacion.

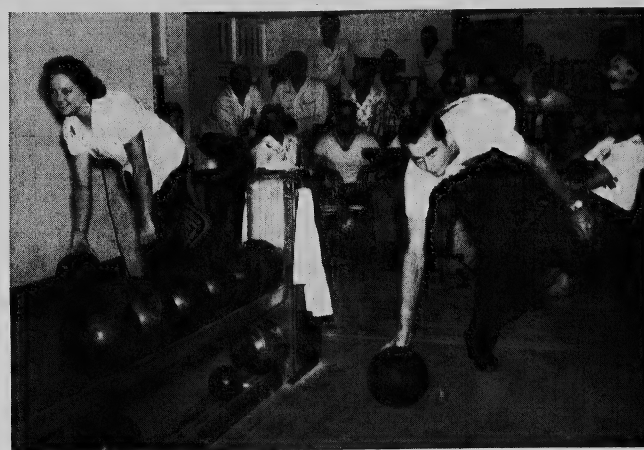
E ministerio Argelino di informacion ta avisa publico contra diferente noticianan di prensa, qu lo tabata duna opinionnan di e lidernan Argelino, pero cu ta solamente imaginacion. Esaqui segun un comunicado oficial cu a ser duna awe pa e frente nacional di liberacion.

9 LUNA PIDI CONTRA GERENTE ACUSA DI DESFALCO

ORANJESTAD — Fiscal mr. F. C. Fliek ayera mainta a pidi castigo di nuebe luna di detencion contra C. R.B. di 45 anja, gerente di un club na e isla, kende a worde acusa di a comete desfalco di algun articulonan pa hunga golf, bala, handschoen, bate, etc. cu a monta na un suma di ƒ 4000.

Acusado a worde defende pa mr. P. V. Sjiem Fat, den un caso cu a dura mas cu dos hora y den cual un cantidad basta grandi di testigonan a ser tendi.

Por ultimo huez mr. P. A. C. Bondam a dicidi na duna sentencia te aki dos siman, pa motibo cu te na e hora ey ainda e caso tabata un poco scur.



„Bowling" ta e deporte cu te ainda mas ta entusiasma e fanaticonan di Tivoli, cu ya a cuminza celebra nan 40 anja di existencia. Aki riba por mira na robez srtu. Ulrica Arends (di Jokers) y na drechi Edgar Wever (Heineken) cla pa tira e bola. Heineken a ganacu 3 pa 1.

BIDA DI CACHORNAN NA PELIGER

ORANJESTAD — Comisario di Polis a informa den e dianan aki, cu cuminzando den segundo mitad di luna di april ta e intencion pa tira cachonan na Oranjestad y den vecindario entre 5'or pa 6'or di mainta. En coneccion cu esaki atencion ta ser poni ariba articulo 3 di e hondenverordening Aruba 1955, den cual ta para cu cachonan cu entre 10'or di anochi y 6'or di mainta ta bandona riba caja publico o riba terrenonan cu ta liber pa publico, por worde mata pa polis.

Poco mas compasion

ORANJESTAD — Bisinjanan a pidi auxilio di polis diahuebs mainta pa och'or pa motibo cu un mucha tabata maltratando un porco cu un machete na Madiki. E bestia tabatin varios cortanan hundu y patrulla a hibele abattoir. E mucha si nan no a logra captura.

Telefon destrui

SANTA CRUZ — E waya di e telefoon publico na Macuarina a worde ranca den e dianan cu a caba. Patrulla a deposita e receptor na warda. Telefoondienst a worde poni na haltura di e destruccion aki.

TORNEO DI VOLLEY DI BRAZIL SPORT VER.

BRAZIL — Dia 18 april venidero ta cuminza riba terreno di Brazil Sport Vereniging na Brazil un torneo di volleyball den cual lo participa equiponan masculino y femenino. Esnan masculino ta Flash, Don Bosco y Union Juvenil Noord, Don Bosco I, Rapid 1, Brazil y Rapid 2. E teamnan femenino ta Flyers, Rapid Red, Rapid White, Commanders, Jolly Girls, La Fama, Non Stop y Rodan.

E prome partido dia 18 awor ta entre Flash y Don Bosco (caballeros) y Flyers vs. Rapid Red (damas). Partidonan ta worde hunga riba diamars y diabiernes anochi y riba diadomingo mainta. E prome weganan den siman lo cuminza pa 7'or y 15 y e di dos pa 8'or y 15. Riba diadomingo nan ta cuminza, e prome wega pa 10'or y 15 y e di dos pa 11'or y 15. E torneo lo termina dia 2 di Mei, cu e partidonan final.

Coleccion anual di YMCA ta cuminza dialuna awor

ORANJESTAD — Varios docena di ciudadanonan cu bon sentimento pa comunidad lo cuminza traha dialuna, 17 di april, den e coleccion anual di fondo pa YMCA (Aruba Young Men's Christian Association). Durante e simannan cu ta bini nan obheto lo ta pa colecta placa, den efectivo of na promesa, te un suma total di Fls. 28,000 cual ta requeri durante e anja cu ta bini.

YMCA ta sigui crece constantemente, tanto den miembro como actividad, cual ta typico di su progreso. Na fin di anja pasa e organizacion tabatin e suerte di por emplea Julio Sanjurjo como secretario-general. Sr. Sanjurjo a goza di entrenamiento special y tin binti-dos anja di experiencia den trabao di YMCA, pa un gran parti na Montevideo, Uruguay, unda "Y" a florece durante mas cu 50 anja caba y ta conta 10.000 miembro. Pues, el ta bon cualifica pa organiza y dirigi actividadnan grandi y nobo. Hopi puntonan nobo, algun ya den progreso y otro cu ta worde planea, lo aumenta e valor di YMCA pa comunidad di Aruba ainda mas tanto. Asistiendo Sr. Sanjurjo ta un grupo creciente di hende grandi cu voluntariamente ta dedica hopi oranan di nan tempo liber tur siman pa traha pa hubentud den un programa cu ta den desarollo.

Masha importante entre e actividadnan nobo di e organizacion ta e programa di landamento y salba bida cu a cuminza luna pasa. E sesionnan di entrenamento, cual ta worde teni tur Diasabra tramerdia na POVA beach, no ta solamente pa miembronan di YMCA, pero nan ta habri tambe pa tur hobennan cu ta desea di sinja landa of mehora nan landamento. Dirigiendo e instruccion, hunto cu tres hende grandi, ta Sr. Sanjurjo, un entrenador di experiencia den landamento y salbamento di bida na lamar. E hopi casonan di hogamento cu ta socede tur anja na Aruba ta acentua lema di e lider di YMCA, „Cada Arubano un landador, cada landador un salbador di bida."

E plannan creciente di YMCA ta inclui divisionnan na varios lugarnan ariba e isla; un lugar permanente pa campamento cu lo por worde usa door di tur gruponan: actividad pa mucha muhernan; deporte y actividadnan di desarollo fisico pa homber, y pa otro gruponan. Hunto cu esakinan e programa completo lo sigui cu deporte, obra di man, clubnan special, weganan di mesa y un variedad grandi di otro puntonan cu ta worde ofreci awor na miembronan.

YMCA ta trata pa inculca den su miembronan respect pa autoridad, disciplina propio, honradez y responsabilidad civico. Su obheto ta pa miembronan crece bira homber cu e calidadnan di liderazgo y carakter cu ta asina importante pa un Aruba creciendo.

YMCA aki ta un grupo completamente independiente cu ta worde dirigi door di un bestuur eligi door di su miembronan adulto. E no tin subsidio, tampoco yudanza of fuentenan financiero otro sino contribucionnan publico y di miembronan. Miembronan hoben ta paga un contribucion anual di solamente ƒ 6, 7 of 8, dependiendo ariba nan edad. Pa hende grandi e contribucion pa miembro regular ta ƒ 25 pa anja, y pa miembro sostenedor ta ƒ 50. Aparte di e sumanan modesto aki, fondonan pa operacion mester worde obteni pa medio di coleccion.

E comitè cu ta encarga cu e coleccion di fondo e anja aki ta inclui Godfried Eman como presidente, Carey de Freitas, Clyde Harms, Charles Morales, Joseph Shaver y Pieter Wurtz. Nan sabi cu nan ta worde apoya door di e speranza di varios cientos di miembronan cu ta haya den "Y" un servicio na hubentud y un yudanza pa forma mehor adultonan.

ATROBE ORANJEVERENIGING TA ORGANISA FESTIVIDADNAN DI ANJA DI LA REINA

ORANJESTAD — E anja aki ta pa di dieztres bes cu Oranjevereniging ta organiza e fiesta di anja di la Reina, cu ta worde celebra e anja aki dialuna 1 di mei 1961.

E festividadnan ta cuminza diasabra 29 di april cu e weganan di Olimpiado den Lago Sport Park organisa door di comite di Lago Sport Park. E mesun anochi lo tin un concierto di Estrellas Musical den cura di Dominicus colege na Oranjestad cual ta cuminza pa siet'or y mei. Despues di e concierto ta sigui e baile di cinta tradicional.

Diadumingo 30 di april pa och'or y mei di mainta tin un sacrificio di gratitud den misa San Francisco na Oranjestad, sigui pa Te Deum. Anochi siet'or tin un sacrificio di gratitud den kerki protestant na Oranjestad.

Anja di la Reina e anja aki ta worde celebra dia 1 di mei, e dia aki ta cuminza cu batimento di kloknan di misa y tocamento di carillon di kerki protestant. Den oranan di mainta tin aubade na San Nicolas y na Oranjestad, sigui pa un inspeccion door di gezaghebber Beaujon y por final un parada na Oranjestad. Despues ta sigui e pustamentu tradicional di barcunan di bela, landamentu y otro deportenan di laman. Posibel cu e anja aki tambe lo tin forkliftwedstrijden.

Estrellas musical lo duna presentacion den diferente distritonan, sigui pa e baile di cinta. Tambe banda di e swimmingpool di Aruba Caribbean Hotel nan lo duna un demostracion di baile di cinta specialmente pa e huespednan di e hotel.

Atardi padvindernan lo marcha na Oranjestad y tene un defile pa autoridadnan dilanti di Trocadero, despues ta sigui recepcion general na cas di gezaghebber, na cual ocasion e vice-president di Staten senior Oshaldo Croes lo pasa e felicitacionnan di Aruba na Su. Exc. gobernador. Por ultimo tin e vuurwerk patras di e terreno di DOW. E vuurwerk a yega Aruba caba cu un bapor di KNSM, cual gracias na e gesto tradicional di KNSM a ser transporta gratis.

Durante e dianan di fiesta lo tin e weganan publico na diferente schoolnan, mientras cu den diferente distritonan manera na Paradera y Savaneta lo tin e weganan publico di custumber.

Oranjevereniging ta spera cu tur hende na Aruba lo duna nan cooperacion espontaneamente y bishita e diferente sucesonan, especialmente e encuentronan deportivo cu ta worde organisa pa e bondnan di deporte, tambe e publico ta worde suplica pa hisa bandera dia 1 di mei.

Castigonan leve pa empleadonan cu a comete desfalco na Lago

ORANJESTAD — Un serie di acusadonan hoben a para ayera mainta dilanti huez pa motibo di a comete ladronicia na Lago, na unda nan ta emplea.

E di prome cu a presenta dilanti mr. P. A. C. Bondam, B.W. carpinte di 34 anja, a coge algun rol di papel di W.C. y algun otro cosnan chikito. Dos siman di schors Lago a dunele.

Fiscal den su pedimento a tene cuenta cu e kaarchi straf blanco di acusado, pero a hanja cu tog un castigo ta na su lugar. Un siman di detencion condicional cu tempo di prueba di dos anja y alavez un boet di ƒ 50.— o binti dia na su lugar.

Hendenan local so

Abogado pa acusado tabata mr. P. V. Sjiem Fat, kende a haci e observacion cu den un di e tanto ladronicianan na Lago atrobe ta un di e hendenan local tabata envolvi. El a hanja cu evidentemente ta intencion di Lago pa no duna keho di ladronicia ora ta trata di empleadonan Mericano, pero solamente ora ta trata di hendenan local. E ta hanja cu esaki ta bira un sentimento desagradabel.

E sentencia cu huez a pasa tabata ƒ 30 di boet o 6 dia cera na su lugar.

Diez florin pa kwashi

Siguiente tabata J.R. di 54 anja, kende a worde acusa den e periodo di 1 januari '60 pa fabruari '61 a horta algun kwashi pa verf na Lago. Despues cu mr. P. A. C. Bondam a mustrele cu esaki no mag ningun momento sin permiso, fiscal mr. F. C. Fliek a pidi castigo di ƒ 10 o 2 dia cera, despues cu el a constata cu e kaarchi straf di e acusado aki tambe tabata blanco. E sentencia tabata conforme e demanda di fiscal.

Gasoline, azeta y verf

Otro empleado cu a haci su mes donjo ilegal di blekinan di gasoline, azeta y verf na Lago ta D.K., 27 anja for di Essoville. Nan a hanja e blekinan aki den su auto cu tabata para canto di un di e curanan di Lago. Un tal E.D., kende no tabatin permiso pa coge e blekinan, a pone nan den su auto. K. a hanja schors di dos luna na Lago, pa e hecho aki.

FFiscal a pidi dos siman condicional cu tempo di prueba di dos anja. Huez a sentencia conforme cu loke a ser pidi.

J.C.R. di 28 anja for di Savaneta tabata companjero di D.K. y E.D. cu tabata envolvi den e ladronicia di blekinan di gasoline, azeta y verf cu a tuma lugar dia 21 februari ultimo na Lago. Un luna di schors Compania a dunele y como cu nunca antes el a worde sentencia fiscal a pidi castigo di 2 siman condicional cu tempo di prueba di 3 anja. „Conforme" tabata atrobe e sentencia di huez.

POLIS A DESCUBRI ROBO NA GRAN ESCALA

ORANJESTAD — Gracias na un trampa bon poni pa e patrulla di stad diarazon marduga pa 1'or nan a logra pone man riba dos hoben, kendenan nan a hanja para un poco sospechoso den Nassaustraat. E dosnan aki ta E. y un tal G. D. a despues recherche tambe a logra pone man riba dos otro persona, W. y B., kendenan huntu cu e dosnan prome menciona a haci nan mes culpable na roba den diferente lugarnan e ultimo lunanan. Nan edad ta varia entre 15 pa 23 anja y mas o menos un anja pasa nan a cuminza opera. Te cu awor polis por a constata cu nan a kibra drenta den 8 lugarnan e.o. den tiendanan, restaurantenan, pacusnan y garagenan na Oranjestad y den vecindario. Actualmente e cuaternan aki ta arresta y e investigacion ta siguiendo su curso.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„. . . en hou een oogje op Joey, want ik kan niet ALTIJD op 'm passen"

„. . . y tira un bista 'riba Joey, pasombra ami no por cuidele TUR ORA!"

TRIO HUBENIL A LOGRA PREMIONAN NA VARA-T.V.-TOTO — Tabata un espectaculo agradable pa e contempladornan di Vara-T.V. Dia Sabra anochi ora cu Ria, Gerry i Fred vencedoranan dje anterior Toto a tuma nan premionan. Riba e portret aqui nos ta mira ora cu e trio ta hunto cu Theo Eerdmans i Maud na un model-spoorbaan.

CINCO Y SEIS

Riba papel e caredanan di e siman aki no ta parce dificil, pero nos a experimenta mashar hopi biaha cu net ora tur hende ta kere cu ta bai tin un „mercado libre" ta resulta un of mas batacazo phantasma pa derrumba mayoria di cuadro y combinacion di un gran cantidad di aficionado. E siman aki ta corre 67 cabai. Tin 8 yabi. Tin dos areda di distancia largo. Un careda ta di e clasico milla (1600 m.) y e otro di 1700 metro. Tin un condicional exclusivo pa yegua ganador di un, dos o tres careda na Venezuela.

PROMER CAREDA. Hadicap libre. Distancia 1200 metro pa 9 ejemplar di serie 7. No tin yabi. E promer favorito ta Alqueria di preparador Domingo Noguera cu ta bai pilotea pa Camacaro. Na nos parecer e rivalnan ta Paciencia y Mario. pero Las Pihuas cu ta corre den e careda aki subi di agrupacion por resulta un rival peligroso. E tin dos victoria consecutivo cu e mes jinete Teofilo Tosta y e ta bai cu peso minimo di 49 kilo.

DI DOS CAREDA. Distincia 1600 metro. Handicap libre. Premio 13%. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Great Tide cu jinete J. Gonzalez P. y Pivote cu jinete J. F. Vidal. Tur dos e cabainan ta di preparador M. Azpurua. E otro yabi ta llave 10 cu Miquelon y Traballa. Dén e careda aki Puerto Nuevo cu jinete R. Ferrer cu ta su jinete habitual ta e promer candidato pa gana e clasico milla. Pivote componente di llave 9 ta e promer rival. Carnavalesco por sorprende y mescos llave 10.

DI TRES CAREDA. Distancia 1700 metro. Handicap limita di 48-58 kilo. Premio 25%. Tin un trofeo „Cuatrocentenario Ciudad de San Cristobal" Ta competi 10 ejemplar. Tin un yabi. cu ta llave 8 di Trigemino y Egle. E cabai cu ta luci mas den e careda aki ta Maniqui. Siman pasa den e careda di 2000 el a fracasa pero el a corre contra cabainan di serie 1-2. Awor e ta bai den su mes lote di serie 4-5 cu solamente 50 kilo y cu „Negro Cruz" como jinete. Den e careda numero 80 Maniqui a corre 1600 metro den 99.1 sec. ganando Derrochon cu a haci 99.2 sec. Den su penultimo careda el a drenta como ganador dilanti di Briseo ganando pa un nanishi. E tempo di tur dos tabata 100 sec. Asina ta cu Briseo ta e gran rival den e careda aki. Llave 8 por resulta tambe un fuerte competidor. Tambe King David ta un cu por sorprende.

DI CUATRO CAREDA. Handicap libre. Distancia 1200 metro. Premio 15%. Ta bai competi 12 ejemplar di serie 6. Tin dos yabi. Llave 9 ta consisti di Pantruca y Empire Star y llave 10 tin como componente Condell y Elegantona. Colorado ta subi di agrupacion pero ta un cabai cu a corre caba den serie 6. Awor e tin dos triunfo consecutivo den serie 7 corriendo cu 54 y 56 kilo. Nos por considera Colorado como „fija" di e careda aki. Su rival mas fuerte ta Bromo. Si resulta un sorpresa por ta San Pablo.

PENULTIMO CAREDA. Esaki ta un careda riba un distancia di 1200 metro. Ta un handicap libre pa 10 ejemplar di serie 7. No tin yabi. E careda ta exclusivo pa jinete Venezolano. Nos promer candidato ta Jarbas di e preparador V. Clyne. E jinete ta J. E. Cruz e leader di e Estadistica di jinete. Jarbas ta un competidor cu a corre caba den u nlote mas fuerte cu esunnan cu ta competi den e careda aki. Como rival nos ta considera Patria Vieja y Esabeth. Tambe Virgreat ta candidato di peso. Sorpresa ta Brandenburgo.

ULTIMO CAREDA. Distancia 1400 metro. Premio 17%. Ta un condicional exclusivo pa yegua ganador di 1, 2 of 3 careda. Ta corre 14 competidor. Tin dos yabi. Guasada y Luperca ta forma llave 11 y llave 12 tin La Vanguardia y Ya Se Rie. E careda aki ta e careda di mas dificil di e competencia di Diadomingo. Una Bambi ta un ejemplar cu a corre contra oponentenán mas fuerte cu e grupo aki. Una Bambi ta nos promer candidato pa e triunfo. Bell Tent cu J.E. Cruz y Noryomar cu Atilio Bracho ta e rivalnan mas fuerte. Garceta y llave 11 por sorprende.

Den e concurso di favorito di Prensa y Radio e puntuacion a resulta:

Promer careda. Alqueria 44, Mario 17. Paciencia 11. Kascanuez 7, Paso Fino 3. Gazelle 3 y Las Pihuas 2.

Di dos careda. Puerto Nuevo 44, llave 9 tin 19. Pitingo 10. Inquietud 5. llave 10 tin 4, Carnavalesco 3 y Four Way 2.

Di tres careda. Maniqui 43, llave 8 tin 19, Briseo 10. Derrochon 9. Lido 8. llave 7 tin 4 y King David 3.

Di cuatro careda. Colorado 55, Bromo 12. llave 10 tin 5. Farandulera 4. Tac 3. llave 9 tin 3. Frac 3, San Pablo 1 y Mojarron 1.

Di cinco careda. Jarbas 41. Virgreat 22, Patria Vieja 14, Brandenburgo 5. Guitry 4 y Besares 1.

Ultimo careda. Una Bambi 24, Bell Tent 23. Noryomar 16. Halagadora 8, Fugitiva 6. Garceta 6. llave 11 tin 2. llave 12 tin 1 y Mamberra tin 1.

Nos combinacion di tres cuadro di favorito ta costa 12 bolivar.

Alqueria	Mario	Las Pihuas
Pto. Nuevo	Pto. Nuevo	Pto. Nuevo
Maniqui Briseo	Maniqui Briseo	Maniqui Briseo
Colorado	Colorado	Colorado
Jarbas Patria Vieja	Virgreat Jarbas	Patria Vieja Virgreat
Una Bambi	Noryomar	Bell Tent

Nos otro combinacion ta di seis cuadro pa valor di 48 bolivar.

Alqueria	Mario	Mario	Alqueria	Las Pihuas	Las Pihuas
Pto. Nuevo Llave 9	Pto. Nuevo Llave 9	Pto. Nuevo Llave 9	Pto. Nuevo Llave 9	Pto. Nuevo Llave 9	Pto. Nuevo Llave 9
Maniqui Briseo	Maniqui Briseo	Maniqui Briseo	Maniqui Briseo	Maniqui Briseo	Maniqui Briseo
Colorado	Colorado	Colorado	Colorado	Colorado	Colorado
Jarbas Patria Vieja	Jarbas Virgreat	Patria Vieja B'burgo	Patria Vieja B'burgo	Besares	Besares
Una Bambi	Noryomar	Una Bambi	Noryomar	Bell Tent Llave 11	Heliogabalo Garceta

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Gran encuentro di Krushev y Joeri Gagarin

MOSCU, 14 april — E astronauto Ruso, mayor Joeri Gagarin, Dia Viernes mainta a yega Moscu unda el a ser ricibi pa premier Kruschev, diferente otro lidernan Union Sovietica y un multitud enorme di habitantenan di e capital Ruso. E mayor tabata den uniform di oficial di fuerza aerea Sovietico y cu un sonrisa el a cana bai cerca Kruschev y den posicion correcto el a bisa: „Mi ta participa bo amigu Nikita, cu e orden di gobierno y e tarea cu partido comunista a encarga mi cune a ser ehecuta.

E prome exitoso vuelo espacial ta un hecho.

Despues cu nan a toca himno nacional di Rusia e mayor por a saluda su famia.

Su mayornan tabata jora.

Muchanan a ofrece e astronauta y e prome minister flornan.

Despues qu e mayor a saluda e representantenan diplomatico el a bai na e Plaza Roja den un auto abri acompanja di Krutshef y su esposa. E auto tabata tur dorna na flor.

Conferencia di prensa cu Gagarin

E astronauta Ruso mayor Gagarin lo tene un conferencia di prensa diasabra awor na Moscu, durante cual periodistanan estranhero por hacie preguntanan tocante di su vuelo den espacio.

Programa transmiti foi Moscu

Diabierne pa di prome e instituto Hulandes di television a presenta un programa transmiti directamente for di Moscu. Nan a duna un transmision especial di jegada na e aeropuerto di Moscu di e astronauta Ruso Gagarin, despues di cual tabatin un interupcion chiqui prome cu nan a transmiti entrada na Moscu di e prome homber cu a bula den espacio.

E transmision a ser relata di Moscu Villa Tallin pa Helsinki, di unda el a ser transmiti pa e red di Eurovisie. E calidad di e recepcion tabata masha boa.

Estatua di brons pa Gagarin

Riba un plaza na Moscu lo bini un estatua di brons di e prome astronauta, Joeri Gagarin. Asina gobierno Ruso a participa awe.

Invitacion pa Gagarin foi Merca

E delegado Norteamericano a propone president Kennedy pa invita e prome astronauta Ruso, Joeri Gagarin, pa bin haci un bishita na Merca. E ta un valiente, asina e republicano Fulton a declara y nos mester prepara un acogida pe mescos cu ora Lindbergh a jega di hanja tempo pasa.

Comentario di "Komsomolskaja Prawda"

Segun e corant Juvenil di Rusia "Komsomolskaja Prawda" un chauffeur di tractor, Ivan Roedenko a conta cu el a mira aterizacion dje vehiculo di espacio di Gagarin. E cosmonaut a baha cu un paracaida, no mucho leu for di unda nos tabata. Nos a corre bai cerca dje, topa un homber calmo y guapo, cu no a sufri nindanjo, asina e chauffeur di tractor a bisa. E tabatin un oloshi na su pols y un spiel riba su otro manga.

Soekarno lo no bai Inglaterra mas Iglaterra mas

DJAKARTA, 14 april. — Presidente Soekarno lo no haci un bishita na Inglaterra durante su viahe rond mundu di dos luna y mei, cual ta cuminsa diadomingo awor. E invitacion di e gobierna Ingles awe a ser entrega na Soekarno door di e embajador Ingles na Djakarta.

Soekarno en principio a acepta e invitacion. Soekarno a bisa cu e programa cu ya ta estipula ta un estorbo pa haci e bishita na Inglaterra durante e gira aki y cu kizas e lo haci esaki despues riba un fecha cu lo ser estipula despues.

Diadomingo Soekarno ta sali pa Thailand despues e ta sigui pa Merca y diferente pais di sur America. Tambe e lo bishita paisnan di Asia y Union Sovietica.

Tsarapkin a ripiti exigencia di Rusa na Geneve

GENEVE, 12 april. — E representante Ruso cu ta bai tuma parti ne conferencia na Geneve tocante prohibicion dje experimentonan cu arma atomica, Tsarapkin, a bolbe declara diarazon cu Union Sovietica ta exigi un maximo di 15 puesto di control na Rusia. Occidente a propone 91.

Tsarapkin a bisa tambe, cu inspeccion no por cuminsa mas prome cu 4 anja despues cu e pacto worde firma. E periodo cu a worde propone door di occidente ta dos anja.

Arroz di Surnam masha bendi

PARAMARIBO. — E arroz di Surnam pa loke ta toca su calidad ta asina atractivo cu e ta bai manera pan cayente. Testimonio pa esaki ta cifranan cu ta mustra cu den e prome cuater lunanan di 1961 nan a exporta 10.085 ton pa exterior.

Na 1954 e tonelada embarca den un periodo mes largo solamente 794 ton. Cu e exportadornan di arroz na Surnam ta di bon humor cu e baimento asina liher di e arroz, ta algo masha comprendibel.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Warda bo equilibrio cu Luna Nobo den contacto cu personanan den bo ambiente afin di alcanza un bon resultado.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Quizas lo no ta posible awe di haci tur loque b'a propone. Haci bo debernan prome.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Tira bon bista awe riba e parti financiera di bo interesnan. Sea na bo punto pa enganjo.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Quizas pa via di Luna Nobo bo ta masha sensible y emocional. Tene cuenta cu esei.

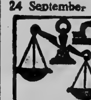
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Asuntonan di amigu por exigi hopi di bo tempo. Cuidao cu hende cu bo n' conoce bon.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Luna Nobo por bini cu complicacionnan cu por ser un estorbo pa bo plannan.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Luna Nobo ta favorece bo partner y otro hendenan pega na bo. busca semper cooperacion.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

No obstante weekend tin un acento especial riba debernan cu e Luna Nobo aqui.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

No spera mucho sosten di bo otronan cu luna nobo. Pero ainda ora cu ta ayudo financiero.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

E acento ta queda e weekend aqui riba Luna Nobo, riba bo carrera, bo ambicion y negoshinan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

No larga influencia di Luna Nobo pone bo descuida bo deber y obligacionnan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Luna Nobo ta yuda bo cu trabao necesario y yuda vence tur estorbo. Tene animo.

Aruba a gana su promer wega contra Nicaragua y trece triple empate

(Di nos redactor deportivo)

E estelar lanzador di e seleccion Arubano, compitiendo den e XV Campeonato Mundial di Baseball Amateur, Donald Pantophlet a lanza pelota di un solo hit diahuebs anochi contra di Nicaragua pa duna Aruba su promer triunfo. E triunfo pa e bon pitcheo di Pantophlet indudablemente tabata mereci, aunke cu nos no por tin palabra di elogio pa e forma den cual diferente di e otro hungadornan a actua. Errornan incomprendible tabata worde cometi tanto den fildeo como den corremento di base.

Batazonan relativamente facil no tabata worde atrana, mientras cu e basenan tabata ser corri den un forma cu ya rara vez ta worde mira ni sikiera den Little League. Nos for di aki naturalmente no por huzga si tur esaki ta debi na direccion of si ta e hungadornan ta d'cidi di corre na propio riesgo. Pero si ta e ultimo ta e caso anto, manager di e equipo den casonan asina mester bench un hungador cu haci tal mes ora.

E trabao di Pantophlet, a worde poni den peligro varios biaha door di erratico fildeo.

Gaby Illidge ta conecta homerun pa tres carrera.

Den e promer mi'ad di e tercer inning, e tercerabase Gaby Illidge di Aruba cu dos companjero na base ta conecta e promer homerun di su equipo pa empuha un total di tres carrera. Cu e carreranan aki, Aruba a bai ad'lanti. Tabata carreranan number seis empuha door di e tercerabase Illidge, kende por cierto ta resultando ser e mihor, of mehor dicho e unico, clutch-hitter di e equipo arubano.

Despues cu Aruba tabata tin e ventaha aki di 3-0, den cierre di e cuarto inning, Nicaragua ta empata e partido. E promer nicaraguense a worde saka, pero e segundo a lamta fly facil den rightf'eld, cu Martin Hamlet ta laga cai pa un error costoso y demoralizante. E error incomprendible ey a descontrola pitcher Pantophlet y el a duna e siguiente dos bateadornan base por bola. Luego a bin bati e pitcher di Nicaragua, kende a conecta un l'nea di tubey den rightfield pa empuha su tres companjeronan y empata e wega. E hit aki tabata e unico cu e novena di Nicaragua a conecta den henter e partido.

Aruba ta kibra e empate

Te den e octavo inning, e score ta keda empata. Rabriendo e inning ey, Aruba ta anota dos biaha pa bai ariba 5-3 y cu uno mas den e noveno e ventaha di Aruba ta bira 6 pa 3.

Nicaragua a amenaza seriamente den su ultimo oportunidad, e cierre di e noveno. Cu tres homber na base, Don Pantophlet ta duna otro base por bola y forza un carrera. E siguiente bateador ta rolata den inf'eld pa forza un corredor na segunda, pero carrera number c'nco di Nicaragua a worde empuha.

Crismo Angela a worde yama pa releva Pantophlet kende tabata sigi mustra tendencia di descontrol, y e lanzador di Sta. Cruz Stars a caba cu e amenaza dunando un ponche. Aruba asina a gana cu anotacion di 6 pa 5.

E hit nan tabata 6 pa Aruba y 1 pa Nicaragua, mientras cu e errornan tabata 4 pa Aruba y 3 pa Nicaragua.

Triple empate den Grupo B.

E triunfo arubano a trece un triple empate den e tercer puesto di Grupo B. Mientras cu Cuba y Mexico a clasifica cu tres victoria cada uno na e momento ey caba, Aruba, Guatemala y Nicaragua a completa nan vuelta preliminar cu un victor'a y tres derrota cada uno.

Pa dicidi cual ta keda number tres di e grupo ey, y pues hanja e derecho di participa den e vuelta final, a worde dicid' di hunga un knockout entre e tresnan. Cu lot a worde dicidi v a cai den promer instancia contra di otro Guatemala y Nicaragua. Esakinan lo topa otro awe mainta, mientras cu e ganador lo enfrenta Aruba, awe merd'a of mas o menos mei ora despues di e promer wega. E ganador di e partido contra Aruba, pues lo ta esun cu lo bai topa Cuba, Mexico, Venezuela, Panama y Costa Rica den un vuelta final.

Asina ta cu awe ta worde dicidi e number seis di e vuelta f'nal.

Otro resultadonan

Cuba a duna Guatemala e paliza di mas grandi di e XV Campeonato ganando cu score di 25 pa 0, loke a sobrepasa e diferencia cu cual e cubanonan a gana e seleccion di Aruba. Cuba a conecta 19 hit comete 1 error y Guatemala a conecta 4 hit y comete 9 error.

Venezuela den un interesante part'do a supera Costa Rica cu score di 15 pa 7. Majan e vuelta final entre e seis-nan di mas ariba ta cuminza.

JUNIOR-LEAGUE TA CUMINZA MAJAN

(Di nos redactor deportivo)

E promer campeonato di Junior League organisa door di directiva di ABBA ta worde inaugura majan den Wilhelminastadion. Lo tin un ceremonia consistiendo di desf'le di e clubnan cu nan madrina cada uno, speech di inauguracion di e president di ABBA, discurso di Reina di Deporte y lanzamento di e promer strike door di Reina di Deporte.

E promer encuentro lo ta entre e novenanan di Hilton Shoes y Friese Vlag. Despues di e wega inaugural lo worde hunga un segundo partido entre Cocomalt y Don Bosco.

ARUBA JRS Y ESTRELLA TA CUMINZA DEN HOOFDKLASSE

(Di nos redactor deportivo)

E promer partido di e torneo eliminatorio pa Copa Juliana, hunga entre e equiponan di hoofdklasse, lo ta entre e oncenanan di Aruba Jrs. y Estrella. Esey lo ta awe nochi den Wilhelminastad'on. Segun rumornan cu ta circulando ambos equipo lo presenta diferente cara nobo den nan alineacion awe nochi.

E segundo match lo ta diaMars awor entre Jong Aruba y RCA, mientras cu e tercer lo ta entre Dakota y Riverplate dia 20 di april. Pa dia 27 ya e torneo lo ta conclui.

BUBALI A ELIMINA ESTUDIANTES

Di nos redactor deportivo)

E oncena di Bubali diaHuebs anochi a elimina Estudiantes for di e torneo pa Copa Jul'ana A-klasse y a situa su mes den e finale. Cu score di 3 pa 1, e muchanan di Bubali a manda Estudiantes cas, despues di tin un ventaha di 1-0 na final di e promer tempo.

Bubali lo tin di hunga awor cu e ganador entre La Fama y Trop cal, cualnan lo topa otro majan atardi den Wilhelminastadion. Finale di e torneo A-klasse ta anuncia pa dia 25 di april.

TORNEO DI TENNIS NA LAGO SPORT PARK

(Di nos redactor deportivo)

(Di nos redactor deportivo)

E torneo di tennis singles na Lago Sport Park a continua cu cuatro partido hunga durante e siman aki. Den clase A Nel Harms a logra un triunfo di 6-1, 6-1 ariba F. Sampson, mientras cu Dr de Heer tampoco tabata tin fuerte rival den Milton Henriquez. E Dr. tennista a gana cu score di 6-4, 6-1. Pa ambos ganador den e clase aki, tabata nan promer triunfo. Dr. de Heer tin un derrota tambe caba.

Den B-klasse H. Naar a elimina R. Richardson den dos set s'gi. E promer a caba 6-1, pero e segundo a bai largo y a caba na 7-5. Naar lo tin di hunga awor contra di Stenfer Kroeze.

Freddy Wong a elimina O. Fradl tambe den dos set. E promer a caba 6-4, pero e segundo a bai mas facil y ya na 6-2, Wong a logra mantene su mes den e torneo.

Partidonan di e week-end aki

Di A-klasse ta worde anuncia un part'do pa awe tardi, cual lo ta entre Dr. van Schouwen y Roro Hernandez. Majan atardi si lo tin dos di A-klasse. Nel Harms lo enfrenta D. Daniels, mientras cu den e segundo match M'lton Henriquez lo topa cu Janny Brokke.

Di division B lo worde hunga awe tardi e matchnan: F. Goley contra di C. Kipp y B. Paptis'e contra di V. Leysner. E ultimo match menciona lo cum'nza 3.30. Majan atardi e dos weganan lo ta entre H. Maxwell y Mateo Reyes, e dos promer ganadornan di e torneo, mientras cu e otro ta bai entre E. E. Browne y G. F. Croes.

DOS VICTORIAS PA DON BOSCO

(Di nos redactor deportivo)

E dos equiponan di Don Bosco cu ta participando den e actual campeonato di basketball a logra victorias diaHuebs anochi ariba cancha di Lago Sport Park. Despues cu e juniornan a gana di Spes Patriae cu score di 28 pa 21, e senioman a enfrenta YMCA.

E encuentro aki tabata interesante y a caba cu score di 39 pa 31 na favor di Don Bosco.

Cu e triunfo aki, e senioman di Don Bosco ta so den promer puesto cu total di cuatro punto, producto di cuatro v'ctoria y un derrota. Un punto nan tin actualmente mas cu YMCA y Spes Patriae.

E juniornan di Don Bosco ganando Spes Patriae a trece un empate den segundo lugar cu e mes equipo di Spes, ya cu ambos tin awor dos punto. E promer puesto di e division di jun'or ta den man di Blue Stars cu den cuatro salida ta invicto ainda.

Destruccion di cas comercial

di mas grandi na Cuba

HAVANA, 14 april. — E cas comercial mas grandi di Havana, un edif'cio di cuater piso a ser completamente destrui pa candela diahuebes anochi.

Den circulonan oficial nan ta convenci cu esaqui ta un sabotage.

Cumpleanjos

Ta cumpli 15 anja Petra Ruiz y ta ricibi felicitac'on di su mama, tata, rumannan Maria, Venancio, Canisia, Angel, Carmen, Nico, tambe di amiganan Elsa, Vera y Martil'a Lamper y demas familia Ruiz.

Ta recorda su fecha natal sr. Jossy La Rosa y ta ricibi felicitacion di su mama Viola, tata Joy La Rosa, rumannan Josefa, Glenn, Joselin La Rosa, wela, welo, tanta y omonan, madrina Ana Cornelis, padrino Anselmo Winterdal y bisawelo, amigonan Luis y Rosana, Monica, Beto y demas familianan La Rosa, Trinidad, Arindell, Oduber.

E hobencito Olimpio Geerman ta r'cibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Laurencia, Diana, Pedro, Maria, Egidio, wela, tanta y omonan, especialmente di su amigonan di St. Jozefschool na Santa Cruz y demas familia Geerman y Koolman.

E gentil caballero sr. Obdulio Jose Berg ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Anna Berg, Sixta Henriquez, di Boy Nicolaas, Henky y Azucena Leer y demas familia.

Ta cumpli anja e hobencito Martin Tromp y ta ric'bi felicitacion di su tata Otilio, mama Clara, dos rumannan Rufina y Ersilda Tromp, padrino Antonio Gavidia, madrina Denisia Gomez, amigu'tonan y demas familia Tromp.

Sr. Carlino Maduro ta cumpli su 23 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Bruno, mama Isidora, rumannan Mathilda, Nicomeda, Escolast'ca, Francisca, Lucas, Lucia, Mildred, tur su sobrina y sobrinonan, swagan, amigo y conocirnan y demas familia.

A cumpli 48 anja Sra. Leoncita Marin y ta ricibi felicitacion di su querido esposo Manuel Marin, jiunan Luis, Angela, Felix, Maria, Casimira, Isidro, Faustino, Romualdo y Raymundo Marin, 2 suegronan Frieda Marin y Raymundo Geerman, especialmente di si querido nieto, Jorge Hermenegildo Geerman.

E simpatica srta. Anna Dorothal ta ricibi hopi felicitac'on di su tanta Anita, especialmente di su prima Bernadetha Lopez.

Awe ta cumpl 14 anja srta. Petra Anastacia Dorothal y ta ricib' felicitacion di su tata Julio, mama Petra, 11 rumannan, sobrino y sobrinanan, prima y primonan, welo Candito Kock, cunia Adriana Dorothal, madrinanan Rosal'a Kock y Victoria Lopez, padrino Dominico Wernet, tambe di su amiganan di St. Filomena College y demas familia Kock y Dorothal.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 15 di april

DE VEER: 8.30'or „Oceans 11" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El Desafio de Rin-Tin-Tin" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Invisible Avenger" 13 j.
AURORA: 7.30'or „Spy Smasher" 14 jr.
SAVANETA: 7.30'or „Tokyo after dark" 18 j.

Zondag 16 di april

DE VEER: 6.00'or „Hills of Oklahoma" A.L.; 8.30'or „Oceans 11" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Hills of Oklahoma" A.L.; 8.00'or „El desafio de Rin-Tin-Tin" A.L.
PRINCIPAL: 6.00'or „Oklahoma Badlands" A.L.: 8.00'or „The Rise and Fall of legs Diamond" 18 j.
AURORA: 6.00'or „El Cofre del Pirata" A.L. 8.00'or „Spy Smasher" 14 j.
SAVANETA: 6.30'or „Laramie Trail" A.L.; 8.00'or „The Jayhawkers" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Lodovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
15 y 16 apr. Dr. C. J. J. M. v.d Bijl.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
15 y 16 apr. Dr. D. R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30, Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7.00 n.m. Ds. Jakobs.
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser, Meth. Kerk.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinkeren) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Pa medio di es simple lineanan aqui, mi quier expresa mi mas sincera gratitud na Directiva, Rev. Soeurnan y personahe di San Pedro Hospitaal pa es manera sorprendente cu nan a conmemora mi hubileo como enfermero. Tambe un gratitud cordial na tur es personanan cu a duna prueba di amistad, carinjo, y aprecio riba es dia inolvidable.

Como semper servidora,
MARIA LOUISA KOOLMAN

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 73

Nicolina a queda sinta manera ta un golpe el a ricibi. E tabata foi su mes..... Lloyd a bai, e hoben quende tabata su anhelo, pa quende e tabata suplica. El a bai y t'e mes a corre cune. E reconocimiento aqui tabata pasa manera corr'ente den su miembronan. Y dirip'ente esaqui a cambia su paralizacion den actividad.

El a bula lamta y a dal e por'a abri. Su pianan cu tabata den slofnan leve no tabata haci ningun ruido riba e tapijt d'ki.

E mes a abri e porta. Na ningun camina e no tabata mira Adams.

"Lloyd", el a grite. "Lloyd".

E hoben a bira y a camna ta bini cu calmo. E dama a garra su mes na lomba dje trapi y e hoben a camna bini cerca dje.

"Ta quico ta pasando?"

"Mi quier bai cu bo", el a bisa suavemente.

Largu ratu e hoben a queda ta weit'e. Su wowonan tabata grandi.

"Bai bisti bo panja. Mi ta queda spera r'ba bo aqui".

Nicolina a sagudi cabez y tabata pasa cune door dje hall. El a abri despues e porta dje vestibulo.

"Warda mi 10 minuut", el a bisa Lloyd. El a cerra e porta y a corre bai lihe den su cuarto.

Ellen a bira tur exita.

"Ta com ta posible cu bo por haci semehan'e cos, miss Nicolina. Quico bo tanta lo bisa ora cu e mira cu b'a sali?"

"Oh, Ellen, stop awor cu bo mahamentu". N'colina a grite, mientras pura e tabata bisti su shimis. "Ta un ratu mi ta bai lunch cune".

"Solamente un ratu!" Sara pa e comportacion aqui el a hala e shimis duru den su curpa. "Y quico ta para di lord Lanford? E ta spera cu lo bo lunch cune".

"No t'as'na grave cu pa un b'aha mi queda sin bai cune".

Quico lo mi mester bise ora cu e bini?"

"Bis'e cu m'a sali cu dokter Fenton. Toch di mes lo e hanja sa esaqui pronto".

N'colina a saca su slofnan foi su pia.

"Quizas lo duel mi di e paso aqui cu mi ta bai tuma awor, pero e ta vale la pena toch. E paar di oranan aqui lo no t'asina grave".

"Mi n' sa. Pero mi n' ta quere cu ta bon bo ta haciendo. Dokter Fenton..... S', mi no por figura mi cu cualquier hende cu bo conoce bon lo langa di desconseha bo di tuma e paso ei".

"Nan tambe lo a haci mescos cu nan lo a hanja e idla di mi".

"Americanonan ta haci cosnan masha stranjo".

"Si, Ellen. T'asina nan ta. Nan no ta larga jerba pasa ariba".

El a cohe su tas y handschoennan foi mesa y a bisti un mantel stranjero y caro.

Ellen a queda ta fih'e.

"Miss Nicol'na bo ta bai cu net bo mantel nobo? Pero n' ta pa bo viaje matrimonial e tabata destina?"

"Ellen", Nicolina a responde mientras e tabata bist' su mantel. "Mi tabata franco cu bo awe mainta. Lo mi bai ainda algu mas leu. Ora cu mi a cumpra e mantel aqui, ni un momentu sol mi no a corda riba David of viaje matrimon'al". El a camna bai na porta y a abri esaqui. "Tur loque m'a pensa tabata com e dok'er lo a admira mi den e mantel aqui".

Bisando asina e porta a cerra su tras.

"Mehor nos bam na Ishvan", Lloyd a bisa, mientras nan a bai cu e auto. "Aya lo ta mas calmo". Y mirando e mucha muhe na un manera bofonante el a bisa: "Lo bo no a hanja si nan lo a bin mira bo ta lunch huntu cu mi. Quico e hendenan lo bisa?"

E restaurant di Ishvan tabata casi bashi. N'col'na a mira cu e lampinan di mesa tabata cende. Awa tabata jobe y nubianan tabata pretu. Ishvan a camna bini cerca nan y a queda ta mira nan preguntativo.

"Dokter Fenton mi ta contentu di mira bo trobe. Mi a quere cu b'a regresa cas, pero mi muhe a b'sa cu lo bo no bai sin bin despedi di nos".

"Bo muhe tabatin razon, pasobra si m'a bai cas lo mi mester a bini despedi di boso."

"Quico bo quier gasta, Nicky?" Lloyd a puntra ora cu nan a sinta.

"Mi n' sa", el a responde. "M'..... mi n' tin masha hamber".

El a hala su wenkbrauwnan. "B'a bira un poco kieskeurig. Esei ta lastima". El a dirigie na Ishvan. "Nos quier soppi d' oester y lenga na filet.....". El a haci un gesto.

"Y trece sobra cosnan tambe".

E hungaro a sagudi cabez y a disparce den cushina.

Nicolina a waak rond di dje. "Nada no a cambia aqui".

"No, e no a cambia. E ta simple. Loque ta camb'a ta solamente loque ta particular. Abo por ehemplo si a cambia".

E no a duna contesta.

"Bo n' ta feliz, Nicky?"

"Si mi mester bisa cu mi tabata terrible feliz, lo bo n' quere mi?"

"Lo m'a bisa cu bo ta s'nta gania".

El a queda ta mira su dilanti riba e panja di mesa.

"Mi n' por a ganja bo nunca".

E hoben a extende su man over di mesa y a tene man di Nicolina duru.

"Na e momentu cu m'a mira bo mi tabata sa unhed cu bo no tabata fel'z. Ta quico, Nick? David.... Bo n' ta stime?"

"Nunca mi no a stime".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. E bandidonan ta jega cerca e dos cabaynan. 2. Juijji!" 3. „Quico esey ta?"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Nago lo bati e gorilla aki? E ta bay primi e boton.. 2· Hallando e den un situacion desespera Nago ta coge e brocha di feita y.... „Ah m-mi wowonan!" 3. „Cu e locion un hende ta caba di feita!"

DICK TRACY

1. „Lo mi gusta masha si abo y bo baby bin b'ba cerca mi". 2. „Pero no ta stranjo. tia Soso, cu despues di tanto tempo cu nos no a mira otro. awor di repente abo y ami ta acerca otro?" 3. „Fe! Ta esey ta lo que e ta, Fresh! Fe! Bo a perde un mama y ami a perde un ruman." 4. „Awor nos mester di otro. Bini. Fresh. bin biba na mi cas."

RIP KIRBY

1. „Mi cas ta na e altura ev. sr. Kirby...." „Nos lo jega den algun minuut. Gila". 2· „Te despues y danki pa e paseo." „Seguramente lo bo invita nos drenta." 3. „Qui coincidencia. un portret di Elise Lamont!"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

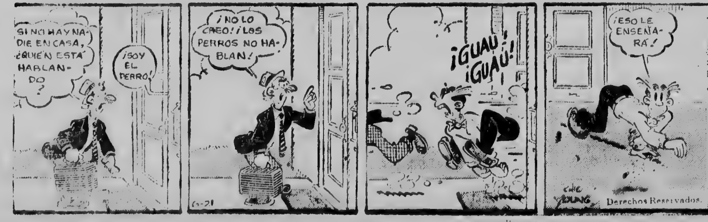
1. „Aha?" „Esaki ta un drama cu tres persona.... ami. e amante frustrado.... Tuto. e novio a la fuerza.... y Tula, atrapa pa su propio orgullo." 2· „Lo mi por a scirbiele cu mi ta bay mata mi curpa. pa e corre bin cerca mi...." 3. „Bo por bisele cara a cara. cu bo ta stimè... pero quizas lo ta masha ingenuo.... „Quizas.... pero bo no sa nunca....! Esey lo haci e asuntonan mas facil... y di dje ta depende henter mi bida."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Michele. quico a pasa?" „Oh. Tony. mi a hanja Jesica tira na suela di nos camber! Ban h'bele hospitaal!" 2· „Si mester opera su cabez.... bo por conta cu mi?" „Michele. mi ta sigur cu e lo ta den bon man! Ademas mi mester bay manjan pa algun dia!" 3. „Ta duel mi di verdad cu esaki a sucede.... pero esta ironico!"

PEPITA

1. „Si no t'n ningun hende na cas. kende ta papia anto?" „Ta ami. e cachó!" 2. „Mi no ta quere! Cacho no sa papia!" 3. „Guau! Guau!" „Esey lo sinjè!"



DESPEDIDA — *E piscadornan di Veere a duna despedida ultimamente cu nan senjora di nan puerto di piscado, cu pa medio di nan. Nan a pasa ainda un biaha mas, bisti na nan uniforme banda cerramente dje buracu di Veere a bai irrevocablemente perdi pa dje barcunan di piscado marra ei, cu en lo futuro lo mester bu busca nan pam den otro hafnan.*

Posicion di gobierno den relacion obrera

WILLEMSTAD, 14 april. — A continuacion nos quier a duna un breve splicacion di e papel cu gobierno di antillas neerlandes ta desempenja den relacion obrera riba nos islanan. Antillas Neerlandes no tin leynan obrera obligatoria manera esnan cu na otro paisnan ta duna stipulacionnan entre donjo di trabao y trabador. Den e Landsverordening pa "Collectieve Arbeidsovereenkomst" ta defini un tal acuerdo y e stipulacion na cual mester atene, ta ser indica.

Sinembargo den e Landsverordening no ta ser bisa cu cada donjo di trabao MESTER cerra un tal acuerdo cu un cuerpo representativo di trabadornan den su empresa.

Trabadornan antiliano pues tin e derecho di uni nan mes y larga solucionan nan interesnan mutuo pa medio di un organizacion selecta pa nan. pero gobierno no por obliga nan haci esei.

Tampoco donjo di trabao tin e deber di reconoce un organizacion di trabadornan y cerra un acuerdo colectivo cu esei.

E donjo di trabao cu haci esaqui ta actua completamente boluntario. segun su opinion quico ta mas favorable pa su negoshi y pa e relacionnan obrera den su negoshi.

Esaqui no ta quita cu gobierno pa medio di e Landsverordening pa e acuerdo colectivo obrero, a particina su punto de vista cu un tal acuerdo ta progresivo den esfuerzo pa mantenecion di paz obrera.

Ademas e "Arbeidsgeschillen- landsverordening y e decisionnan relaciona. ta stipula cual pasonan gobierno por tuma ora presenta obrero cualnan ta menaza na resulta den un welga.

Esnan mas principal di esaquinan ta proclamacion di un periodo di "cooling-off" di por lo mas 90 dia na cual. ministro di Asuntonan Social ta autoriza y cual tin como intencion di duna un mediador cu ta autoriza pa ley y cual por actua completamente autonomo y segun su propio punto de vista. e oportunidad pa haci esfuerzo pa trece e partidonan den conflicto mas cerca otro· Esaqui ta e speranza cu denter di e periodo di "cooling-off" esaquinan lo reconcilia di tal manera cu por evita welga.

E posicion di gobierno anto, ta completamente neutral y mester ta asina. a menos cu e no quier viola e derechonan di un di e dos partidonan. No por stipula un arreglo pa ningun di e partidonan. ni tampoco pa e parti di e mediador, cual. pa e por logra un solucion. den e conflicto. por depende solamente di su forza persuasiva y di e hecho cu. como mediador. e ta superior na e conflicto y pues por contribui cu un punto di bista completamente imparcial.

Ta natural cu gobierno tin hopi interes den mantenecion di e paz obrera riba nos islanan. Cada dia di welga ta nifica un perdida economica directa pa enter nos comunidad. Si lamta un welga den un empresa grandi. e perdida aqui naturalmente ta considerable. pero tambe pa motibu cu e conflicto aqui ta hanja amplia atencion. e ta nifica, cu ta perhudica. di e sentimento di responsabilidad demonstra pa nos obreronan. e reputacion bien mereci cu Antillas Neerlandes ta goza di dje na estranheria como region tranquil pa establecimiento di negoshinan.

Manera ta conoci ta di alta importancia pa nos pais pa atrae industrianan nobo· Pues ta mas cu claro cu Gobierno ta haci tur loque ta na su alcance pa. dentro di su capacidad, mantene e paz obrera.

E responsabilidad pa esaqui ta queda igualmente na nos tur. Donjonan di trabao por hacie door di comprende e desecnan di nan trabadornan y e trabadornan por hacie door di ta realista y mira nan necesidad en relacion cu e completa estructura economica di nos pais: prensa y ciudadanonan individual por percura pa no crea un clima emocional cu por stroba deliberacionnan entre e partidonan.

Di su parti gobierno tur ora bai mester ta consciente di e relacionnan social y economica den propio pais.

Pues. si nos tur coopera y comprende otro y larga interesnan di bida di nos comunidad pasa prome cu interes personal, nos lo por contribui na e constante crecemento di nos islanan y pa medio di esei sigura e propio interes di nos tur.

(RVD)

Declaracion di Adenauer dilanti television

BONN, 12 april. — Canciller Adenauer a declara avera dilanti television cu Alemania occidental ta desea, cu e proceso contra di Eichmann lo trece e gran berdad na claridad y cu justicia lo dicidi.

Socialismo-nacional no ta existi mas na Alemania. Nos a bira un estado, cu ta basa riba derecho. Prome ministro Ben Goerion di Isreal a declara algun dia pasa. cu e Alemannan joben no por ta responsabel pa e crueldadnan cu e generasion mas bieuw a comete. Ben Goerion a bisa cu Israel ke mantene relacionnan amistoso cu e Alemania nobo. Pesey Adenauer a bisa: „Nos ta masha agradecido pa e palabranan. cual a worde pronuncia na principio dje proceso contra Eichmann".

Un casualidad den milliones Ruso

RIO DE JANEIRO, 13 april. — „Ta realmente un casualidad, cu nan a scoge di e 250 millon Rusonan cu tin net un Gagarin pa haci e prome vuelo pa espacio y asina duna gloria na un regimen contra cual henter mi bida largu mi a lucha". Esaki a ser declara awe pa Paul Igor Gagarin. ex oficial di e imperio Ruso y kende ya tin 76 anja di cual cuarenta el a biba na Brasil.
E ta bisa di ta un tio di Gagarin. e prome astronauto.

E tio di Joeri ta un famoso conocedor di insectos na Brasil. Net ora e tabata gosando di su hobby, e periodistanan Brasilenjo a atake cu preguntanan tocante su sobrino.

Joeri Gagarin den entrevista cu Tass

MOSCU, 13 april. — Joeri Gagarin, e astronauto Ruso, tabatin un entrevista cu e agencia di prensa Tass, durante cual el a declara, cu durante su vuelo den espacio e no a sintie den soledad. "Mi tabata sa cu amigonan, enter pueblo Sovietico tabata sigui mi vuelo. Mi tabatin sigur cu mi partido y gobierno semper lo tabata dispuesto na judami, si mi por a hanja mi den cualkier situacion dificil".

Gagarin a declara, cu tabata su mes deseo pa haci e vuelo. Na momento cu el a hanja e encargo, el a cuminza cu instruccion. Prome cu su vuelo den espacio nunca e no a bula mas cu 15·000 meter alto.

Durante su vuelo e tabata concentra su mes riba checusion di su programa di vuelo. "Mi kier a checuta delaster un punto dje programa y mas bon posible. Tabatin basta trabao di haci. Enter e vuelo tabata nifica traha".

Ora nan a puntra Gagarin su impresion tocante mundo. solo y luna cu strellanan el a bisa. cu e parti di mundo cu ta worde ilumina door di solo ta bon visible. Continentenan, islanan, rionan grandi. superficienan grandi y formanan di terreno tabata claramente visible.

Bulando over di e bloque Sovietico el por a distingui e fincanan colectiva cu ta masha grandi·

Pa prome biaha e a mira e forma rondo di mundo cu propio vista.
E cambio poco di claridad na scuridad na horizonte. Gagarin a bisa ta un bista masha bunita, cu colornan cu ta cuminza di oranje bira blauw te bira pretu.

Luna e no a mira. Solo su claridad ta mucho mas fuerte cu loque por weta na mundo. Strellanan tambe por a weta masha bon. Gagarin a declara: "Mi tabata contento ora ma bolbe riba mundo. Nos pueblo Sovietico a prepara un caluroso acogida pa mi· E telegram di Nikita Krutshef a conmove mi masha. asina ma aprecia su preocupacion. su atencion y carinio.

E ta masha gradecido na Krutshef kende a demostre tanto carinjo paternal, asina Gagarin a declara.

Entrevista di Luns i Kennedy

WASHINGTON, 12 april. — Minister Luns di Hulanda dialuna tabatin un entrevista di tres cuartu di ora cu presidente Kennedy di Merca. Despues di su bishita na Casa Blanca el a bisa periodistanan cu tur dos a conveni pa no drenta en detayes.

Esaki pasobra mas despues den dia y diamars lo tin conferencianan entre Merca y Hulanda. E minister a bisa cu en general a ser papia tocante e problemanan mundial. El a menciona especialmente problemanan tocante lejano oriente. El a laga sa cu un parti di e entrevista tabata encuanto e conflicto di Hulanda cu Indonesia.

El a ninga di duna contesta directo riba e pregunta si el a expresa su decepcion pa cu e actitud Mericano na inauguracion di e conseho di Nieuw Guinea.

Minister Luns a bisa ademas cu nan a papia un ratu riba e asuntu di KLM. Mas despues minister Luns durante un ora a hiba discusionnan cu e sub minister di asuntunan exterior, George Ball, y despues cu su colega Mericano Dean Rusk.

GANANCIA PA CLUBNAN DI AMSTERDAM — *Blauw Wit cu Dia Sabra di seman pasa a hunga su ultimo wega contra Heracles na Almelo cu 4—2 na su fabor, a bolbe derota Heracles riba dos dia di Pascu trobe cu 4—2. Riba e portret ariba: Cu un bunita cabezaso Doeselaar ta pone e situacion na 3—0. Di izquierda pa derecho Van Dalen, Doeselaar i Clement. Riba e portret abao: Ajax a gana Rapid J.C. riba di dos dia di Pascu na Amsterdam cu 1—0. Keeper Pinckers ta frustra un ataque masha bunita di e hobennan di Amsterdam.*

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIALUNA 17 DI APRIL 1961 — Nr. 4014

Kestionnan na CUBA awor den crisis serio

Fidel Castro a proclama mobilizacion

Siete morto y 49 herida den bombardeo

HAVANA, 16 april — Tres avion a haci un atake Dia Sabra riba e base di forza aerea di mas grandi na Cuba, cual a situa na un distancia di 13 km na partie oeste di Havana. Un deposito di municion a hanja danjo. Un ora despues dje atake aerea ainda tabatin explosionnan fuerte. Ningun avion di caza di gobierno no a subi. Un dje avionnan cu a tuma parti n'e atake a worde derrumba ora e tabata circula riba edificionan gubernamental na Havan. El a cai na candela.

Na Havana tur traficacion civil a bandona caja. Na luga di esey tabatin autonan di polis y militar na puntonan strategico. Un gran cantidad di ambulancia a ser dirigi ne aeropuerto na candela.

Mobilizacion nacional na Cuba

Diasabra premier Fidel Castro di Cuba a proclama via radio un mobilizacion nacional.

El a bisa cu na Nacionnan Uni a ser entrega un queho contra e agresion directo aqui door di Merca.

E premier a participa, cu diferente avionnan Mericano di e tipo B-26 a ataca na mes momento na diferente punto e isla.

El a menciona Havana, Santiago de Cuba, San Antonio, Delos y Banos. Un avion a bula bai mientras e tabata quimando.

Na Havana a ser participa oficialmente cu na e bombardeo siete persona a muri y 49 a ser herida. Den e declaracion no ta ser bisa nada tocante origen di e avionnan.

Un muhe y dos mucha a ser herida door di pidanan di granaat. Dos avion cu tabatin sinjal Cubano a aterriza ajera na Miami. E tres ocupantenan, tres Cubano a declara di a hui di Cuba pasobra nan tabata corre riscu di ser arresta y pasobra nan a bombardea tres aeropuerto.

E president Cubano, Osvaldo Dorticos a desvia Merca pa menciona nomber di e tres pilotanan cu a baha ajera na Miami y pa proba cu nan ta cubano.

Dorticos a jama e hefenan di dos oficina Mericano di prensa y el a desmenti cu e avionnan a hui pa Miami y a declara: "Nos ta quere cu Merca a duna e avionnan raketnan y bomnan y qu e avionnan a sali di un base Mericano".

Mas di un siman pasa prensa Mericano a participa cu e preparativonan pa un invasion na Cuba ta cla. E invasion lo mester ser ajuda door di atakenan di bapor y aerea. Mas o menos 3.000 refugiado a sigui un curso militar na Merca y Guatemala.

President Kennedy a declara algun dia pasa qu fuerzanan Mericano lo no ta inclui den un invasion na Cuba, pero cu gobierno Mericano lo no ta contra di e refugiadonan Cubano.

E segundo ministro Cubano pa asuntonan exterior, Oliveras, a mustra e hefenan di misionnan diplomatico na Havana e pidanan di un raket cu a ser hanja na Campo Libertad.

E pidanan aqui lo tin parti di marca di e raketnan for di cual por deduci cu nan ta traha na Merca.

E gobierno Cubano ta considera e bombardeonan como preparacion pa un agresion militar.

Bida na Havana djies despues di bombardeo a bira normal.

Kennedy a leza un comunicado

despues di su conferencia cu Adenauer

WASHINGTON, 14 april — Despues di su conferencia cu el a hiba cu canciller Adenauer, president Kennedy a lesa un comunicado pa e representantenan di tur medio di publicacion, quendenan tabata para pafor di Casa Blanca, den cual tur e dos hefenan di estado ta repiti nan querementu den è cooperacion politica dentro di NAVO, como e pilar pa e defensa di Europa.

E comunicado e.o. ta mustra riba union di opinion tocante e principio di autodeterminacion pa solucion di e problema di Berlin. Tambe nan ta expresa den e comunicado e esperanza cu pronto Berlin lo bira capital di Alemania uni.

Abelardo Aguiar condena pa morto

HAVANA, 14 april. — Abelardo Aguilar Alfonso, kende a worde condena pa morto pa motibu di actividadnan terrorista, a ser ehecuta awe mainta den fortaleza La Cabaña na Cuba.

E tribunal revolucionario cu a huzga Aguilar, a condena dos otro contrarevolucionario ajera pa castigo di prison di 30 anja.

NACIONNA - UNI a tene reunion adelanta

CUBA ta acusa MERCA di agresion directo

NEW YORK, 16 april — E comision politica di Nacionnan Uni Dia Sabra a discuti e queho Cubano contra Merca. Anteriormente e reunion tabata pa tuma lugar Dia Luna, pero a ser tene adelanta en coneccion cu e bombardero riba e tres aeropuertonan Cubano.

E minister Cubano di asuntunan exterior, Raul Roa, a culpa Merca di tur e sucesonan.

Merca quier trata cu ajuda di forza regla su conflictonan cu e gobierno Cubano.

E lider di e conseho revolucionario na New York a bisa cu nan ta den contacto cu un grupo di personanan cu a ser contrata pa Merca. Esaqui ta un violacion di e neutralidad Mericano. Asina Roa a bisa.

E delegado Mericano a jama e acusacion Cubano algu completamente sin base.

E representante Ruso, Zorin, a bisa cu e agresionnan a ser comete apenas tres dia despues cu Kennedy a expresa su mes contra intervencion na Cuba. Si un no agresividad taba a e berdadera politica di Merca anto un palabra di Kennedy so lo tabata suficiente pa stop e contrarevolucionarionan di ataca Cuba. Despues di esey e sesion a ser suspende te d'aluna.

Adenauer huesped di honor

di comision di senado mericano

WASHINGTON, 14 april — Diahuebes canciller Adenauer tabata huesped di honor na un lunch cu a ser ofrece door di e comision di senado pa asuntonan exterior. Den un discurso pronuncia durante di e lunch Adenauer a avisa contra debilitacion di e forzanan Mericano na Europa. Cada debilitacion di e forzanan aqui por ser explica como un retiro di Merca for di Europa occidental, segun Adenauer, cu a mustra, cu e trupanan aqui no ta sirbi solamente pa seguridad di Europa, sino tambe pa seguridad di Merca.

En relacion cu NAVO e canciller di Alemania Occidental a trece d'lanti cu mester hanja cierto metodo pa duna e organizacion aqui e disposicion riba armanan nuclear. Aqui nan el a mustra especial riba e posibilidad pa duna Polaris raket.

„KICK-OFF" PA E ACTIVIDAD ANUAL DI YMCA

SAN NICOLAS — Cu un comemento den Strand Hotel na Oranjestad awe nochi, e actividad pa e coleccion anual di YMCA ta se- inaugura. Durante e tradicional „kick-off diner" e ultimo instruccionnan lo worde duna pa e actividad grandi.

TROMP CU SEIS LUNA DI VERLOF

WILLEMSTAD — E ministro Antillano di Ensenjanza, sr. F. B. Tromp, lo bai na Juni cu seis luna di verlof den exterior. No ta e intencion cu un di e otro ministronan lo ocupa e puesto aki durante di e tempo aki, pero un ministro nobo lo worde nombra Un miembro di e mesun partido di sr. Tromp na Aruba lo bini en consideracion pa esaki. No fa conoci ainda kende lo worde propone como tal. En todo caso, segun nos a tende, ministro lo ocupa su puesto atrobe asina cu su verlof termina.

Pa parti di RVD nos a ser informa cu ministro Tromp tabatin derecho ainda riba verlof den exterior for di e tempo cu e tabata ocupa un puesto oficial.

Te ainda ministro-presidente E. Jonckheer ta ocupa ad interim e puesto di Trafico y Transportacion. Cu e intencion pa no disminui e forza di e conseho di ministronan un biaha mas, nan a considera cu ta mihor pa busca un ministro nobo pa Ensenjanza.

RECEPCION NA HONOR DI PROF. RUMKE

SAN NICOLAS — Diabierne tabatin un recencion na residencia di dokter P. C. Harting na Noord na ocasion di e bishita di prof. dr. H. J. Rumke, profesor na e Universidad di psiquiatria na Utrecht.

E profesor kende tabata altamente agradecido cu e recencion cordial na Aruba, a presenta Hulanda na e Conferencia pa Salubridad Mental cu recientemente a worde teni na Jamaica.

Diahuebs ultimo el a papia den Centro Cultural na Oranjestad tocante „Salubridad Mental", un diferente obheto di cual anteriormente a worde anuncia. Diasabra e profesor a biaha pa Corsow, di unda awe e ta sali pa Paramaribo, na unda e ta pensa di keda un siman, prome cu e regresa pa Hulanda.

"GOLDEN ROCK STARS" a presenta show masha gusta diasabra anochi

SAN NICOLAS — Diasabra anochi den Golden Rock Club na San Nicolas a tuma lugar un espectaculo masha anima ora cu sr. Hendrik Wernet a presenta un show cu artistanan local cu a laga e mas di 300 presentenan pasa un anochi divertido.

„Golden Rock Stars" ta nomber di e grupo artistico aki, cu ya for di diasabra anochi caba a mustra cu nan ta capaz na pone e publico local. Algo diferente cu no ta hanja den ningun di e otro shownan presenta na nos isla, tabata Princesa Adilia, kende cu un maestria a trece algun trikinan di magia cu a ser masha gusta pa e publico.

Despues cu e organisador Hendrik Wernet a duna palabra di bonbini na e publico a sigi presentacion di e popularisimo trio „Huasteca", kende no mester di introduccion ya cu nan musica y canto ta ser gusta den tur skina di Aruba. Don Juan tabata e homber cu a percura e anochi aki pa e publico hari un mundo cu su chistenan. Despues a presenta Marcelo Kock cu su guitarra pa interpreta cancionnan ranchera.

Los Paulinettie ta un grupo di acrobaatnan consistiendo di tres hobennan cu mas di un biaha a sabi di presenta numeronan peligroso e increible. Largo aplauso di e publico nan a ricibi pa nan actuacion. Tambe tabatin mago „Digaudini" kende tambe a sabi di trece e publico den extasis. Tur cu tur tabata un show bon prepara y cu sigur bal repiticion.

Princesa Adilia, un mucha muher haciendo magia, diasabra anochi a exita tur hende den Golden Rock Club cu su trikinan riba escenario.

Los Paulinettie, grupo di acrobaatnan, tambe tabata otro di e artistanan cu a cosecha hopi aplauso di e publico. Aki nos ta mira nan den un di nan numeronan peligroso.

DOS HENDE MAS DEN DIRECTIVA DI CLUB SURNAM

SAN NICOLAS — Recientemente tabatin algun cambio den Statutonan di Club Surnam pa aumenta dos hende mas den e directiva di actual. Tabatin siete persona y awor nan ta nuebe: a bini acerca senjores Charles E. Polak y Stuart D. Samson. E cambio aki a drenta na vigor dia 7 di april u.p.

AUTOR JOHAN FABRICIUS NA ARUBA DURANTE „BOEKENWEEK"

ORANJESTAD — Di parti di e Boekenweek-commissie di ANV, seccion Aruba, nos a ser informa cu e autor Johan Fabricius a conveni pa biaha pa Antillas, pa durante un dje anochinan di Boekenweek na Aruba tene un charla. Senjor Fabricius ta bini na lugar di e autor A. den Doolaard, kende pa motibu di enfermedad ta hanjele stroba y no por biaha.

Manera ta conoci e prome Boekenweek di ANV ta worde organisa di 5 di Juni pa 11 di juni venidero.

Siguramente ta un bon principio, cu ANV-Aruba pa su prome Boekenweek a logra hanja personanan prominente riba terreno di literatura manera Jan Hartog, A. Vogel y J. Fabricius pa bini Aruba.

Guatemala a elimina Aruba den dobbel victoria diasabra

(Di nos redactor deportivo)

E play-off diasabra na San Jose, Costa Rica, entre e tres paisnan cu den grupo B di e XV Campeonato Mundial a keda empata pa e tercer lugar, esta Aruba, Guatemala y Nicaragua, a worde gana door di e novena di Guatemala den forma sensacional. Nan a hunga promer contra di Nicaragua y a gana den ultimo inning cu anotacion di 6 pa 5. Esaki a duna nan derecho di enfrenta Aruba 20 minuut despues di conclui nan promer wega.

Aruba cu a hanja lot liber, no a haci bon uso di e poco suerte aki, ya cu apesar di a hunga un wega fuerte promer cu esey, e guatemalteconan a logra derrota Aruba tambe y mas ainda cu un score amplio y convincente.

E mes un pitcher cu den e promer rond a gana Aruba, Acosta, y kende ya e dia ey a releva y pitcha varios inning den e wega contra Nicaragua, a worde manda enfrente e arubanonan. Acosta a converti su mes den e heroe di su equipo colgando ocho cero consecutivo pa e team arubano y permitiendo apenas un carrera den e noveno inning. Asina el a obtene su segundo triunfo riba e mes un dia.

Pa Aruba a cuminza lanza Sam Jacobs, kende tabata e perdedor contra di Guatemala den e promer encuentro. Despues di colga dos cero pa su contrarionan, den e tercer inning Jacobs ta permiti e promer carrera mediante hit di Acosta, Velasquez y base por bola na Perez y Torrealte pa un carrera forza. Cu un double play e inning a worde cerra.

Orden di bateo stranjo di Aruba

Habriendo e cuarto inning, Aruba ta hanja su promer bon chens di anota. Ogenio y Hamlet ta ricibi base por bola y ta worde adelanta cu sacrificio di Buckley. Na turno awor ta Simon Bryan, kende ta bolbe come ponche pa di dos out. Jose Halman cu ta sigi na bate ta conecta fuerte linea pa right, pero primerabase Perez ta haci magnifico atrapada pa e tercer out.

Aki nos ta bolbe mira un di e cosnan stranjo cu a pasa cu e seleccion di Aruba. Com e manager por hinka den su cabes pa pone den su orden di bateo, e semper peligrosisimo Jose Halman bateando di septimo gato tras di Simeon Bryan. E ultimo aki ta den un terrible slump ya ta comiendo ponche tras di ponche, mientras cu Halman no tabata un exito na Costa Rica, pero a lo menos e ta pone e bala den wega.

Dos homerun pa seis carrera di Guatemala

Den cierre di e cuarto inning, Guatemala ta sigura su triunfo anotando nada menos cu seis carrera. Pitcher Jacobs a continua ta mustra descontrol, pero meskos cu practicamente tur e otro lanzadornan ta worde permiti pa haci lo peor posibel prome cu e worde cambia. Ortiz ta habri cu base por bola y Fernandez ta siguiele cu hit. Ponche pa Martinez y Acosta ta pone dos out, pero Iriarte ta vena base cu otro pasage gratis. Apesar di esey Jacobs ta keda den wega pa enfrenta e peligroso Velasquez. Esaki ta conecta un batazo di homerun pa empuha cuatro carrera bulando e cerca di rightfield. E zurdo Ricardo Canword ta worde yama pa releva y promer cu e tin di enfrenta ta camna pa primera cu un deadball. Luego Torrealta ta sigi cu e fiesta conectando homerun pa dos carrera mas. Despues di duna base por bola na Garcia, e pitcher Canword ta worde cambia pa Crismo Angela. Esaki ta duna base por bola na Ortiz tambe, pero e ta cerra e inning ora cu Fernandez ta lanta fly pa rightfield.

E quinto inning ta e promer den e cual Guatemala no a pone un corredor na base. Cu dos carrera mas den e sexto, Guatemala ta aumenta su ventaha te na 9-0. Cu base por bola tanto Velasquez como Perez ta embasa. Torrealta ta fly out pa segunda, pero Gutierez ta conecta hit den left empuhando Velasquez. Perez cu ta trata di sigi te home ta worde saka pa out number dos, mientras cu den e hugada Gutierez a bai segunda. Dos error di e shortstop arubano Pantophlet ariba batazo di Ortiz y Fernandez ta permiti Gutierez anota.

Den e septimo inning despues cu Angela ta worde cambia pa un pinchhitter Donald Pantophlet, e lanzador Rufus Arrindell ta hanja su promer actuacion den e campeonato. Y den e dos inningnan cu el a lanza e no a permiti ningun di Guatemala alcanza primera.

Aruba su carerra di salba honor a worde anota den e noveno. Despues di un out Hamlet ta embasa na error di shortstop. Luego e ta worde empuha cu un hit di e pinchhitter Julio Hazel.

Guatemala asina a hanja e derecho di continua den e campeonato compitiendo cu Mexico, Cuba, Venezuela, Costa Rica y Panama.

Nervio, mala suerte y mal direccion causanan di e mal actuacion Arubano

(Di nos redactor deportivo)

DiaSabra anochi a yega nos isla back, e president di ABBA, Sr Tico Kuiperi, kende te diaVierne tabata na San Jose Costa Rica, atendiendo Congreso di FIBBA y presenciando e encuentronan di e XV Campeonato Mundial di Baseball Amateur. Ayera nos a logra un entrevista cu e persona aki, kende a expresa na nos cu den su opinion e mal actuacion di e equipo Arubano den e XV Campeonato Mundial ta debi na e mala suerte cu a acompanja e equipo di a cai den un grupo hopi fuerte na prome luga, luego e nervio terrible cu tabata reina den mayoria di e hungadornan y tambe un gran parti na e mal direccion cu tabata tin.

„E wega di Mexico por chempel cu poco mihor direccion, nos lo por a gan'e", e president di ABBA ta prosigi. „Meskos e promer wega contra di Guatemala. En general e tabata worde permiti mucho pa e pitcheman worde castiga prome cu manda un relevo."

Den kiko e nerviosismo di e hungadornan tabata tan notable?"

„Varios pitcher tabata keha continuamente di dolor di braza y tabata bisa cu nan ta malo y no por lanza. Esaki tabata mas bien debi na nervio cu na dolornan di berdad. E clase di hungadanan cu tabata worde haci fildeando ta gran parti debi na nervio. Flynan facil tabata cai, corring malo na base tabata tira chens afor den diferente ocasion."

„Tabata tin algun hungador si cu tabata mas sereno?"

„Si, esakinan tabata Luisito Ogenio, Gaby Illidge, kende a resulta un bateador masha oportuno. Don Pantophlet, Fek Caster y tambe Crismo Angela."

„Com e division di e paisnan den e dos gruponan a bai??" tabata nos siguiente pregunta.

„Esaki a worde trata den Congreso y tabata e punto cu mas discusion a trece. E proposicion di parti e paisnan den dos grupo manera finalmente el a worde hunga, no a worde completamente acepta den e Congreso ya cu e votonan a empata. Y den e caso ey directiva di FIBBA mes mester a dicidi y nan a tuma e decision cual ya ta conoci."

„Kiko tabata e intencion di parti e dos gruponan den tal forma?"

Manera den e Congreso mes a bin na cla, e intencion tabata pa mantene Costa Rica te den e final di e Campeonato naturalmente pa motibonan economico, pues pa haci e campeonato atractivo pa e fanaticonan di Costa Rica."

„Y, Sr. Kuiperi, te na e momento cu bo a regresa, e campeonato tabata mustra di por bira un exito financiero?"

„No, ni ariba e dia di inauguracion e Parke Escarre tabata yen. Den e otro partidonan tampoco e cantidad di fanatico tabata nada halagador. No cabe duda cu e campeonato den e sentido financiero lo ta desfavorable pa e pais organisador."

„Com e organisacion en general tabata?"

„E trato na nos delegacion tabata bon. Nos team especialmente despues di e prome actuacion a hanja masha bon acogida. E organisacion en general tabata tin su punto den desfavor en relacion cu e varios cambionan cu a worde haci den e programa di wega, pero den lo demas e organisacion tabata bon."

„Cual ta e pais cu a hanja e sede pa e proximo campeonato mundial?"

„Esaki den e Congreso a worde concedi na Guatemala. Aruba y Cuba a hanja dos votos".

„Cua ta e proximo campeonato cu FIBBA lo organisa?"

„E Campeonato juvenil cu e anja aki durante luna di augustus lo worde teni na Cuba. Es decir, si e situacion politica di e pais ey permiti tal."

Delegacion di Aruba ta yega awe.

E president di ABBA a conclui e agradable e interesante entrevista aki, informando nos cu debi na un reglamento di e Comite Organisador e delegacion di Aruba mester sali for di Costa Rica awe. E regla imponi ta cu cada pais cu cumpli cu su programa y keda elimina lo por keda unicamente dos dia despues di fecha riba cual su programa a keda conclui. Asina ta cu e delegacion di baseball di Aruba lo bolbe awe, pero e ora no ta conoci ainda.

Eddy Ruiz y srta. Francoise Jansen diasabra mainta a contrae matrimonio den misa San Francisco na Oranjestad. Mas na robez por mira sr. Efraim Ruiz (padrino), e pareha, sr. Julio Ruiz, kende a hiba e bruid pa altaar, sra. Gracia Ruiz (madrina) y mas adilanti di robez pa drechi Josette Daal, Ivan Ruiz y Annelies Jonkhout.

Encarga pa embahador Thompson

WASHINGTON, 15 april. — E embahador Mericano na Moscu, Thompson, a hanja encargo pa pone presion riba Rusonan, pa esakinan dicidi na bisa si of no, riba e proposicionnan Ingles pa e situacion di Laos. Asina funcionarionan di State Department a participa.

Contesta di Union Sovietica

WASHINGTON, 15 april. — Di fuentenan cu generalmente ta bon informa ta bini e noticia cu Union Sovietica dentro di algun dia lo contesta e proposicionnan Britanico en cuanto Laos. Cas sigur e contesta lo bini huntu cu jegada di Prins Suvanna Phuma den e capital Mericano.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Ik heb meer vertrouwen in PILLEN dan al die injecties . . . !"

„Mi tin mas confianza den pildora cu den tur e injeccion . . . !"

HOROSCOOP di awe

ARIESNAN (1 Maart — 21 April)
Bo por aumenta bo meritonan y conquista propiedad. Contia semper den porvenir.

TAURISNAN 21 April — 21 Mei
Mucho temperamento por bira awe un factor extorbante. Trata na warda bo manera calmo.

GERMINENAN 22 Mei — 21 Juni
Awe ta posibel pa bo pone algun desarollonan desagradable con otro. Stima bo prohimo.

CANCERNAN 22 Juni — 23 Juli
Tur ta asuntonan di amor matrimonio para awe bao masha bon aspecto.

LEONAN 24 Juli — 23 Augustus
Cuidao den trafico rapido, principalmente prome cu merdia. Trata di no dani bo bon bijs.

VIRGONAN 24 Augustus — 23 September
Relacion cu otronan poco no lo por mehora principalmente ya bini enfriamento.

LIBRANAN 24 September — 23 October
Awe no ta un dia bon pa forza bo influencia den un cierto direccion. No gasta placa.

SCORPIONAN 24 October — 22 November
Bo por tra... plannan awe ... dianan siguiente cu ta bini. Bo ideanan ta bon

SAGITARIUSNAN 23 November — 21 December
Bo mester ha... hopi pa bo mehora relacion cu publico of mi... brenan di ... debil.

CAPRICORNIUSNAN 22 December — 20 Januari
Tur cos ta ... bon, contal ... concentra bo ... asuntonan actu...

ACUARIUSNAN 21 Januari — 19 Februari
Pone atencion principalmente na cosnan interesante, pasobra ... por bini bruh... cion.

PICSES 20 Februari — 20 Maart
Sea avisa y ... confia mucho ... ba otronan ... Nan por larga ... desenganja. ... alerta.

Adenauer satisfecho dje deliberacionnan cu Kennedy

WASHINGTON, 15 april. — Durante un conferencia di prensa cu corresponsalnan Aleman, canciller Adenauer a declara, di ta masha satisfecho dje combersacionnan cu e tabatin cu president Kennedy na Washington. Adenauer a bisa cu e ta keda cu e gobierno nobo di Merca ta empenja na logra relacionnan mas estrecho entre Merca y su aliadonan.

Adenauer a anuncia tambe cu el a invita president Kennedy pa un bishita na Bonn. E president Mericano no por a primінti nada, pa motibu cu e no por haci ningun compromiso actualmente. Asina Adenauer a declara.

Hilton y Cocomalt victorioso den apertura di Junior League

(Di nos redactor deportivo)

Un publico basta grandi a presencia e inauguracion ayera di e promer campeonato di Junior league organisa door di Amateur Baseball Bond Aruba. E ceremonia di inauguracion a consisti di desfile di e seis equiponan, Adams Chiclets, Cocomalt, Coco Rico, Don Bosco, Friese Vlag y Hilton. Despues di e desfile, maestro di ceremonia Freddy Tjie A Loi, a invita Reina di Deporte Su Mahestad Martina I pa dirigi algun palabra, cu locual den forma elocuente e simpatica Reina di Deporte a cumpli. Hopi exito y keda semper un bon deportista, gana of perde, ta loke Srta. Diaz, a desea na e teamnan.

Luego a tene un discurso e president di ABBA Sr. Tico Kuiperi, kende a mustra e importancia di junior league. Ta den e liga aki, e hungadornan ta worde forma di verdad. E liga aki merece apoyo di uno y tur e especialmente di e fanaticonan. Na e organisadornan a bai palabra di elogio, ya cu e ta un paso firme den e marcha progresivo di baseball na Aruba.

Cu e equpo di Hilton den tereno, e notanan di Wilhelmus a worde atentamente scucha, sigi luego pa e promer „Playball!!" y e promer strike lanza door di e Reina di Deporte.

Hilton 7 - Friese Vlag 5

Interesante tabata e encuentro inaugural entre Hilton y Friese Vlag. E equipo lechero a cuminza anotando dos carrera den e promer inning, mediante error di segundabase, un hit y dos wild pitch di lanzador Pedro Richardson.

Cerrando e segundo Hilton a bai ariba cu tres carrera. Despues di conecta hit, Vrolijk a worde empuha cu doblete di Pedro Pablo den left. Pablo luego a anota riba un passball. E tercer carrera ta ser produci door di un base por bola pa Lino Monart, robo di base y luego passball.

Cu dos mas den tercer, Hilton ta aumenta su ventaha. Donny de Windt a embasa pa tiro malo di tercera. Tubey di Pedro Richardson ta empuha Donny, mientras cu Richardson mes ta worde empuha luego riba fuerte batazo di tres skina conecta door di Pedro de Windt.

Friese Vlag ta logra un carrera den inning number cuatro. Despues di un out Jackson ta conecta di hit pa centerfield. E ta roba segunda, tercera y tambe home.

Seis tres, Hilton ta pone e score den cierre di e cuarto. Lino Monart a conecta incogible den left. Cu sacrificio e ta yega segunda y luego ta anota riba passball di e erratico catcher di Friese Vlag.

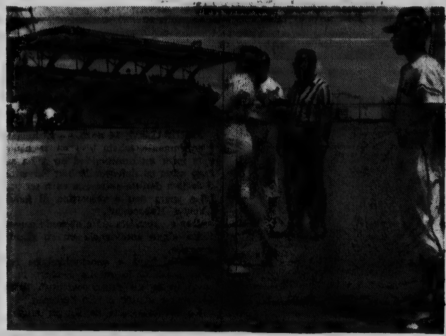
Un carrera mas ta worde anota door di Hilton den e quinto door di Pedro Richardson, kende a ricibi base por bola, adelanta cu balk, passball y luego ta cruza home empuha door di roller den infield.

Cuatro hit sigi Friese Vlag ta conecta den promer mitad di e sexto pa dos carrera. Esakinan a worde conecta door di Arrindell, Gumbs, Jackson, y Jones.

Debi na cu e limite di tempo a yega e septimo inning no a worde hunga y Hilton asina a obtene su promer triunfo cu score di 7 pa 5.

Pedro Richardson tabata pitcher ganador, dunando 10 ponche, ricibiendo 6 hit, mientras su equipo a comete dos error.

E. Heiliger tabata perdedor. E a propina cuatro ponche, ricibi 7 hit y su team a comete dos error.



Reina di Deporte Martina Diaz ayera mainta a lanza e prome pelota pa inaugura oficialmente, pa prome biaha na nos isla, e campeonato di baseball pa „Juniors".

Cocomalt a supera Don Bosco 7 pa 3

E segundo partido tambe a brinda un baseball interesante. Den esaki tabata tin varios bunita hugada di e shortstop Roland de Kort di Cocomalt y tambe di e tercera base Caraballo.

Cocomalt a pone e prome carrera riba e scoreboard den cierre di e segundo inning. Mirto de Kort a embasa pa interferencia di e catcher di Don Bosco y luego a worde empuha cu linea di hit den left di Krijthof.

Cu dos carrera den e tercer inning Don Bosco ta bai ariba. Bryson a habri cu hit. Maduro ta sali cu fly pa short, pero Halman ta conecta hit poniendo Bryson na tercera. for di unda esaki ta anota ora cu Jones ta rolata pa short. Richardson ta sigi cu fly largo den right cu ta bira un doble pa via di solo y asina Halman ta anota cu e carrera di kibra empate.

De e cuarto Don Bosco, cu uno mas ta aumenta su ventaha te na 3-1.

Pero tanto e quinto como e sexto inning ta trece tres carrera pa Cocomalt, cu asina a sigura su promer triunfo cu score di 7 pa 3.

A contrae matrimonio
Eddy Ruiz
y
Françoise Jansen
—
Aruba, 15 di april 1961

PEPSI COLA A PALEA LIBBY'S 30 PA 1

(Di nos redactor deportivo)

E wega di Little League hunga diaViernа anochi tabata tin un desastroso resultado pa Libby's. E hoben y nobo equipo aki a perde cu nada menos cu 30 pa 1 contra di Pepsi Cola. Esaki por cierto tabata e promer partido cu e equipo Adams Chiclets a hunga cu su un form nobo di Pepsi Cola pa e anja aki. Pitcher ganador tabata Ruben de Windt, kende a permiti Libby's apenas 2 hit. Pepsi Cola en cambio a conecta 11. A perde e wega Bislick.

Cumpleanjos

Ta cumpli 2 anja e hobencita Lourdes y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, wela Eugenia, welo Efigenio Solognier, tantanan Carmen, Oliva, primanan Agnes, Eugenia, Ludwina, Greta Thiel, y demas familia Solognier.

Discusion pa combati terroristanan na Loeanda

LISSABON, 14 april. — Miles di terroristanan a haci pa di dos biaha den tres dia un atake riba e pueblo Ucúa, mas o menos 150 km. norte di Loeanda, segun e agencia Portugues di noticia Lusitania ta informa.

Tabata e atake mas grandi for di dia cu e accionnan a cuminsa na Angola, mas o menos dos luna pasa.

Autoridadnan Portugues a manda avionnan na e pueblo. Diferente terroristanan a muri, segun Lusitania. E Portuguesnan a perde mas o menos cuater persona. Tur cuater a ser herida.

Decision di conseho di defensa

E conseho di defensa a dicidi di haci un yamada na e reservistanan, asina a ser participa den un comunicado oficial. Den e comunicado ta ser bisa mas aleu, cu pronto lo bini reforsanan importante di arma na Angola.

Trupanan Portugues ayera a baha na terra na Port Amboim, na Angola. E bapornan di guerra Portugues ta patrulla dilanti di costa. Tambe den e bahia di Loeanda tin bapornan di guerra.

E premier di Portugal, Salazar, a bisa diahuebs anochi den un discurso radial cu el a tuma e ministerio di defensa over en bista di e situacion na Angola. Un reorganisacion mas aleu di su gabinete lo sigui.

Informacion di fuente fidedigno

Di fuente Fidedigno ta ser informa, cu den parti norte di e colonia Portugues Angola a bolbe cuminsa accionnan terrorista. Diferente pueblo lo a ser ataca diahuebs anochi.

Segun e prome noticianan seis hende blancu y hopi terrorista a muri.

Participacion di agencia Portugues di noticia

E agencia Portugues di noticia Lusitania, ta participa cu diahuebs anochi cuater Europeano den e pueblo Quitexe a ser mata y binti herida.

Di e atacantenan 24 a ser mata y hopi herida.

E atake tabata un di un serie cu a ser ejecuta den norte Angola diahuebs.

Na un otro atake na Cuba, un pueblo den nor-oeste di e capital Loeanda hopi terroristanan a ser mata y cuater defensor herida.

A.T.T. ta bai lanza un satelite

NEW YORK, 14 april — E compania "American Telephone and Telegraph" a anuncia awe un plan pa lanza un propio satelite na mei di otro anja, pa comunicacionnan transatlantico. Un portavoz di e compania aqui cu ta bisa di ta empresa mas importante riba terreno di telecomunicacion, a declara cu e directiva a entrega un peticion pa esey na NASA (e oficina Mericano pa aviacion pa vuelonan cosmico).

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariaka, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 17 di april

DE VEER: 8.30'or „Oceans 11" 18 jr.
RIALTO: 8.00'or „FBI Girl" 18 jr.
PRINCIPAL: 8.00'or „The Rise and Fall of legs Diamond" 18 jr.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Vacantie op Ischia" 18 jr.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Lodovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 17 di april

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.30 Mercurius Trading biedt U
12.30 Aruba Boekhandel „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Allé hens
6.00 Calypsos
6.15 Gloria Matancera
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Dialuna 17 di april

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 17 de abril

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Dialuna 17 di april

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportiva Phillips" o.l.v Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 „Antilliaanse week in beeld" o.l.v. Jos v.d. Schoot
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.45 Paris Star Time
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 74

"Paquico b'a haci asina anto cune?...... Caramba Nick, mi ta quere cu hamas lo mi sinja comprende bo. Ni ami, ni ningun otro hende!"

Un waiter a trece e soppi.

"B'a hinka bo mes den un neshi di mar bomba, Nicky", el a bise. "Si bo n' tin nada contra, lo mi por trata na drecha e asunto aqui ainda pa bo. Si bo no...." Awor e dokter a hiza su skoudernan.

Nicolina a mira com el a quibra un panecita. Y sin hiza su cara el a puntra e mucha muhe:

"Bo ta stima mi ainda semper?"

E pregunta aqui a haci e mucha muhe bira poco confus. Y masha lihe el a responde "Si".

"Bo tin sigur di ese?" el a puntre.

"Lloyd no haci wega cu mi. Bo sa masha bon cu ta serio mi ta meen esei".

"Esei ta haci e asunto awor un poco mas facil trobe". El a cesa un ratu y despues el a hiza cara mira e hobencita. "Mi ta supone cu b'a tende algu tocante Lucille Bourdonne. Pues, te a manda mi cerca bo. El a pensa cu un encuentro den nos dos lo a cura mi completamente di bo, pero el a quivoke". Un ratu e dokter a primi su lipnan riba otro. "Mi n' ta larga bo bai mas. Bo ta di mi y ese bo tabata sa tambe semper".

"Lloyd", el a grita desespera. "No bisa esei. Ta trabao pornada. Mi mester casa cu David".

"Pero bo n' ta stime, Nicky...."

"Mi ta quere cu ta preferible pa bo si bo regresa trobe cerca Lucille". Su tono tabata superficial, pero firme. "Ta laat pa haci algu ainda".

"No haci coi bobo, Nick. Ainda nos tin cuater dia".

Lloyd, no haci ese. Lo mi no por casa cu bo, despues di tur loque m'a haci cu David".

"David ta un mucha ainda", el a bisa cruelmente. "E ta consol'e pronto".

"Pero bo n' ta comprende e asunto. E conde...."

"Caramba", el a grita. "No bisa mi su esei tambe ta meti den e asunto aqui".

El a sagudi cabez. "T'e mes ta e origen".

"Nicky, mi ta quere cu ta mehor bo cuminza na principio y conta mi tur cos".

Y na boz tembloroso e mucha muhe a cuminza: "Pa mi conta bo lo dura masha hopi ora.... mi tin asina tantu cos di conta.... cosnan di hopi tem pasa".

"Cuantu tempo asina? Prome cu ba bai Inglaterra?"

"Si, hopi tempo mas prome". El a queda ta mira Lloyd. E dokter a cerra su frenta.

"Nick bo mester conta mi enter e asunto", el a insisti. Bo mester conta mi tur cos".

"Si, lo mi conta bo tur cos. Mi quier a haci esei foi antes caba, pero algu a stroba mi di conta bo....."

E hobencita a queda ta mira su cara. E expresion riba dje a cambia. Y awor el a cuminza na principio.

E waiter a cohe e soppi cu a bira friu caba bai cune. E lenga a ser trece na mesa, ma esaqui tambe a queda sin cu ningun di dos a mishi cune. Nicolina a cuminza papia. Lloyd tabata scucha cu atencion. Poco poco hendenan a cuminza ta jena e restaurant, boroto a cuminza ta bira mas y mas duru y nan tabata sinti olor di un mescla di tur sorto di cuminda.

No tabata dificil pa Nicolina papia. Nan tabata sinta aya manera dos hende meimei di un multitud di hendenan di stand abao.

Porfin e mucha muhe a leun p'atras y diripiente su stem tabata resona masha cansa. "Awor mi ta cla y m'a conta bo tur cos manera e ta y awor bo sa tur cos".

Lloyd a primi su sigaria den e cenicero y a cohe su sombre.

"Bisti bo handschoennan Nick, nos ta bam na famia Ashleighs. Nos mester drecha asunto aqui prome cu ta laat".

"Lloyd, ta trabao pornada", el a bisa. "Mi no por regresa mas. Ta laat caba".

"Scucha", e dokter a bisa na tono skerpi. "No pensa awor na bo mes, pero na otronan cu ta meti den e asunto. Corda riba David, su tata, e condesa, Lucille, mi mes. Esaquinan ta basta". E hoben a hinka e paki di sigaria den su sacu. "Cu bo quier sali foi e cataclisma aqui lo mi yuda bo. Lo mi bai cu bo pa mi bai combersa cu lord Manstone y David.... Pero si bo pretende...." el a hiza su skouder — "anto lo mi hiba bo cas numa".

El a waak riba su oloshi. "Aqui dos ora ta sali un avion pa Paris. Mi por yega ainda na tempo. Lucille ta spera riba mi".

Nicolina a bira su cara. El a sinti manera e ta bai trompeca. Su palabranan tabata resona asina decisivo. Su pensamentunan tabata traha calenturentamente. Lo nan bai back na Elgin Square pa cohe e camina di mas corto, pasobra Lloyd mester busca su avion denter di dos ora; lo e hibe te na e trapi. Quizas ni esei lo e no haci tampoco. Lo nan tuma despedida di otro. Su cara lo bira serio y riba su frenta lo aparece rimpi. Luego porta lo dal cerra y anto..... nada mas..... nada, cu solamente zonido di un auto cu ta corre bai.

El a cohe su tas y su handschoennan.

"Lihe, Lloyd. Nos ta bai! Si nos ta lihe nos ta hanja nan ta lunch ainda".

(E ta sigui)

CISCO KID

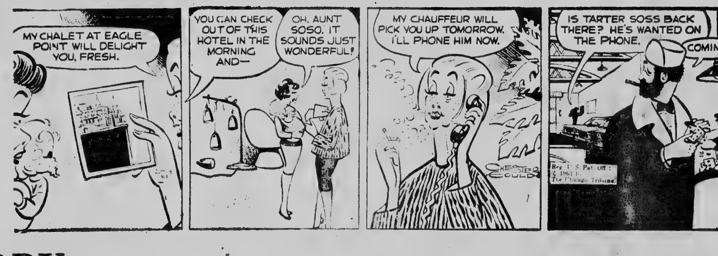
1. „Brrr! Aki ta haci frio anochi!" „Si. Si nos tabatin candela. manera nan!" 2. „Nos por risca laga nan mira nos!" 3. „Bo a tende tiro?" „Mi ta tende!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Conque esaki tabata bay ta e arma pa e asesinato... eh, Portley? Pero awor no mas!" „Ta bon, boso ta ganando mi.... pa awor! Pero mi conoce aki bastante hende importante!" 2. Na e momento ey, un di e individuo cu Portley conoce, ta drenta den palacio di e premier.... „Bon dia, madame Sarina...." „Mi tin masha coi haci.... y ta importante...." 3. ....y un trabau asina secreto, cu ningun hende mester sa cu mi ta aki. Ningun hende!.... Bo a tende no?" „Por supuesto, madame Sarina! Ta pa mi d'screcion mi tin e puesto cu mi ta ocupa aki!"

DICK TRACY

1. „Mi chalet na Eagle Point lo entusiasma bo, Fresh." 2. „Bo por sali for di e hotel mainta - y -". „Oh, t'a Soso. E ta klink asina fascinante!" 3. „Mi chauffeur lo pasa busca bo mayan. Lo mi jamè awor." 4. „Tarter Soss a bolbe aki? Nan ta jamè na telefoon." „Mi ta bin."



RIP KIRBY

1. „Ta bon un retrato di Elise Lamont." „Oh, ta algo cu mi a saca di un revista bieuw!" 2. „Qui un bon b'sta! Desde aki bo por mira e restonan di su auto!" 3. „Lubida tur e asunto aki, sr. Kirby, si no bo quier ofende un hende.... y esey ta bay costa bo caro!"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

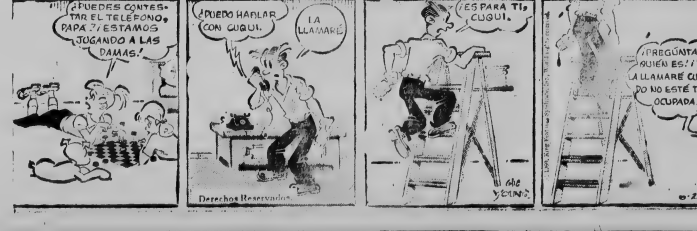
1. Ora e dokternan ta examina Jesica.... 2. „Bo ta preocupa sin motibo, sra. Boswor! Michele Lebeau a bisa bo cu Jesica ta bon!" „Apesar di esey, Lalo, mi no ta tranquilo!" 3. „Nos ta di acuerdo cu mester operè?" 4. „Door di kende?" „Ta visto cu mester ta Kessel, di Zurich of Anton Orwig, cu ta pasando vacacion awor aki!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi no tin mucho tempo, Chito." „Mi quier a papia cu bo tocante un drama cu mi ta lezando. Tula. E ta trata.... 2. ....di un homber cu ta stima un hobeñ compromeli cu otro. Aunque cu e mucha muher ta stima esun di promer.... „Pone musica y lo bo hanja un opereta di fin di siglo..." 3. „Lo que mi quier bisa bo ta.... cu mi ta e promer homber.... cu a stima bo... y abo ta stima mi.... bisa mi de una vez cu bo ta stima mi. Tula!"

PEPITA

1. „Bo por tuma e telefoon, papa? Nos ta hungando dam!" 2. „Mi por papia cu Cuqui?" „Mi ta jamè." 3. „Ta pa bo, Cuqui!" 4. „Puntrele ta kende! Lo mi jamè ora mi no ta asina ocupa!"



Proceso Eichmann ta siguiendo su curso

JERUSALEM, 14 april. — Eichmann repetidamente tabata bisa cu te ainda e ta mira un oportunidad pa salba su mes, asina su defensor Robert Servatius a declara den un entrevista cu a ser publica ayera den e vespertino di Israel „Yeidot Haharonat".

Den e entrevista aki e abogado a participa algun confidencia cu su cliente a confie.

„Si mi haya e oportunidad pa comete suicidio, lo mi no hacie. Pues esaki lo ta un reconocementu", asina Eichmann mester a bisa Servatius.

Lo mi bringa te na fin pa mustra, cu mi tabata no mas cu un instrumento. Esnan cu huzgami lo haya e completo responsabilidad si nan condena mi na morto.

„Mi ta spera, asina Eichmann a agrega, cu e proceso lo duna oportunidad pa aclara algun punto. Henter mundo lo keda sorprende tocante e declaracionnan, cu mi lo por duna. Por ehemplo tocante e sucesonan cu a tuma lugar prome cu e famoso conferencia di „Wenseé" tocante solucion di e problema Judio.

Ademas Eichmann a asegura su defensor, cu e no ta pensa pa referi su mes na e actual lidernan di Alemania occidental ni na personalidadnan di Israel.

Seccion di Eichmann lo sigui dialuna

Jerusalem- Israel-, Hausner, a finalisa diabierne mainta cu e argumentacion cu e tribunal ta autorisa pa huzga Eichmann.

Diasabra y diadomingo 16 no tin sesion. Dialuna mainta e tribunal lo decidi riba su competencia.

E argumento cu Eichmann tabata ejecuta solamente comandonan no tin base, segun Hausner, pasobra e ora ey solamente Hitler lo tabata culpable. Y esey te ainda lo por a sconde su mes tras di e hecho cu e tabata hefe di estado.

Tambe e corte supremo na Alemania occidental ta rechaza apelacion riba comando di superior.

Reunion di comision armisticio Israelita- Jordanes

Israel a pidi pa un reunion mas pronto posibel dje comision di armisticio Israelita-Jordanes, pa discuti e concetrasion di material pisá di militarnan den e parti Jordanes di Jeruzalem. E portavoz dje ministerio di relaciones exteriores di Israel a declara, cu Israel ta desea un investigacion" „constructivo" y no pa culpa Jordania.

Mientras tanto na Israel e preparacion pa un parada militar dia 20 di april pa conmemora fiesta di independencia di e estado di Hudio na Jeruzalem, ta continua. E routa a worde cambia di tal manera cu unidadnan Israelit lo no pasa mucho cerca di frontera di Jordania.

Hausner a bisa di lo proba cu Eichmann a bai mas leu cu su instruccionnan y cu el a hací esaki gustosamente.

Resolucion acepta den Senado Venezolano

CARACAS, 16 april — E Senado Venezolano diasabra unanimemente a acepta un resolucion na cual tur intervencion directo of indirecto den e asuntonan interno di Cuba of un estado Mer'cano door di un pais Mericano ta ser condena.

E federacion di bondnan di obrero a publica un declaracion semehante.

Galvao no a hanja permiso p'e bai Merca

New York, 15 april. — Capitan Henrique Galvao, lider dje rebeldenan cu a tuma poder dje barco Portuges "Santa Maria" no a hanja permiso pa haci un bishita na Merca. E comite Mericano pa Africa a invita Galvao pa participa ne celebracion di "dia di independencia Africano" na New York, ma minister'o di relaciones exteriores a ninga di duna Galvao un visa.

P.S.V. I V.V.V. A EMPATA E WEGA — Durante e wega cu a tuma luga dos dai di Pascu entre PSV i VVV nan a dicdii di parti e puntonan net na dos i e wega a termina den un empata di 1—1. Aqui nos ta goza com keeper Swinkels di VVV ta salba situacion den un dje ataquenan repentino dje huespednan.

Cu penalty Aruba Jrs a elimina Estrella

(Di nos redactor deportivo)

Diasabra anochi e promer partido di hoofdklasse pa e Copa Juliana a worde hunga entre Aruba Jrs y Estrella bao direccion di referi Frans Figaroa. E partido a worde hunga pa su mayoria ariba e mitad di Aruba Jrs. tanto den e promer como den e segundo tempo.

Masha poco momento di emocion a aparece dilanti di e golnan. Di e linea di atake di Aruba Jrs. ta den di 32 minuut a worde forma un bunita comb'nacion cu a penetra den e defensa di Estrella. Pero e bon coloca shot a worde den mes bunita forma desvia door di keeper Croes di Estrella.

E delanteronan di Estrella tampoco sabi di duna e toquenan final na nan atakenan. Den e segundo tempo despues cu un atake di Estrella ta worde elimina door di keeper Pupy Diaz, un bon chens a presenta pa Aruba Jrs.. Linksbinnen Sambo a ricibi un pase di su rechtsbuiten y ta rush bai so aden. Pero su shot ta bai directamen'e r'ba curpa di e keeper, kende ta pomp e bala back den tereno. Un rap'do y bunita reaccion di portero Croes esaki tabata.

Faltando diez minuut pa e pitazo final un di e poco atakenan di importancia di henter e wega ta tuma luga. Pase pa rechtsbuiten Albertsz ta pone esaki den bon posicion y ya e fanaticonan, cu no a acudi den numero grandi, a kere di mira un gol, pero Albertsz ta desapunta mayoria di nan door di shot mucho halto. E part'do, manera ya nos a menciona tabata di poco emocion y realmente no a mustra un futbol di caliber, termina cu cero gol pa banda.

Penalty a trece decision

Como cu ta un torneo eliminator'o, tres penalty mester a worde tuma pa dicidi e ganador. E promer den tuma un penalty ta Aruba Jrs. cu a haci tal cu exito. Estrella a mantene e interes door di tambe anota su promer penalty. Den e segundo tambe Aruba Jrs. tin exito, pero aki ta caminda Estrella ta falla tirando demas'ado halto over di gol. e tercer intento di Aruba Jrs. tambe ta worde corona cu exito. y cu esey nan a obtene e victoria. No tabata necesario pa Estrella tuma su tercer penalty ya cu esey lo no por a trece un cambio mas.

Aruba Jrs. a bira ganador A y lo ta den accion atrobe diaSabra awor contra di e ganador entre Jong Aruba y RCA, cualnan lo enfrenta otro majan anochi.

Gobierno Katanges lo manda

representante na Leopoldstad

BRUSSEL, 14 april. — Gobierno Katanges lo manda un representante na Leopoldstad, unda actualmente e mayoria di e lidernan di e ex Congo- Belga ta. Esaki ta ser participa pa e delegacion permanente di Katanga na Brussel.

E representante lo ta encarga cu estipulacion di fecha y sitio di e reunion di hefenan di estado di e federacion Kongoles. E gobierno Katanges ta di opinion cu ta necesario pa mas pronto posibel ejecuta e resolucionnan cu a ser tuma na e conferencia di Tananarive.

Ehercicio di „Alerta general"

na enter Norte-America

WASHINGTON, 14 april. — Diaviernes dia 28 di april pa 9'or di anochi enter Norteamerica lo tene un eherc'cio di "alerta general" cu atakenan simula.

Radio y television lo imterrumpinan transmision pa duna hefenan di defensa e oportunidad pa duna pueblo tur instruccion necesario. As'na sirenanan cuminza zona tur circulacion y trabao lo mester para y enter pueblo lo mester busca nan refugio.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAMARS 18 DI APRIL 1961 — No. 4015

Rebeldenan ta den lucha fuerte cu trupanan di CASTRO

SANTIAGO DE CUBA ta den poder di REBELDENAN

Declaracion di Rafael Navarro un adversario violento di Fidel

MIAMI, 17 april — Rafael Garcia Navarro, un adversario violento di Castro, a declara dilanti di un corresponsal di AFP na Miami, cu e ciudad Santiago de Cuba ta uni cu esnan cu ta ataka. Navarro a bisa tambe cu trupanan di Castro a worde „demoralisa" y cu den 48 oranan cu ta bini e decision lo cai. Tur cos ta depende dje yudanza di forzanan di resistencia y tambe un revolucion eventual di Cubanonan mes p'e invasion bira un exito, asina Navarro a declara.

Mientras tanto gobierno Cubano a laga e comandantenan supremo dje base di marina Mer'cano na Guantanamo sa. cu forza aerea Cubano lo tuma cualkier accion necesario contra cualkier avion cu sali of aterriza ne base. sin cu autoridadnan Cubano ta na altura dje plan di vuelo.

Tambe na New York not'c'anan ta jega via rad'o. cu Santiago de Cuba ta den poder di trupanan di invasion. Major Raul Castro. ruman di Fidel. parce a worde arresta.

Un emisora di rebeldenan ta bisa cu den e provincia Pinar del Rio dos mil paracaidista a baha na tera.

Un emisora cu ta jama su mes "Radio Mento Cristo" a anuncia cu actualmente nan ta negocia cu comisario di polis na Havana, pa evita pa cap'tal bira centro di bringamento; e noticianan aki no por a worde confirma.

Otro noticia ta bisa cu rebeldenan a drenta na provincia Oriente y provincia Matanzas. Parce cu actualmente rebeldenan ta den un lucha fuerte cu trupanan di Castro. Rebeldenan ta hac' continuamente jamamento riba pueblo pa uni cu nan.

Na Cabanas den provincia Pinar del Rio 65 kilometer di Havana tambe parce un bringamento. den e provincia Oriente e rebeldenan a baha na tera na Baracoa, e punto final di un cam'nda cu ta pasa dwars over dje parti di e isla cu ta bai Guantanamo. Si rebeldenan ta domina e caminda aki. anto nan por cera un gran parti di Cuba su comunicacion.

Radio d' gobierno Cubano ta bisa cu rebeldenan ta podera dje emisora di provincia Matanza.

Informacion di „Nieuw China"

HONGKONG. 16 april. — "Nieuw China" ta informa cu e premier di Birma Oe Noe diasabra a declara cu e y e prome ministro di China Comun's a Chu En Lai a jega na un acuerdo completo durante e deliberacionnan di interes mutuo.

[E]saki ta e Ruso Joer A. Gagarin di 27 [a]nja, e prome homber cu a biaha den espacio.

MINISTER KORTHALS TA BISHITA ARUBA DIA 19

ORANJESTAD — E Vice-prémier Hulandes drs. H. A. Korthals ta worde spera na nos isla mayan den compania di senjor I. Afer. president director di KLM y senjor A. Jonkers, hefe di gabinete di drs. Korthals. Pa mas o menos 10'or y binti part' mainta e ta worde spera na Aruba. Despues di un lunch den Divi Divi Coffee Shop di Aruba Caribbean Hotel drs. Korthals lo tin un reunion atardi cuat'or cu Bestuurs College. Un Cocktail party den Bali Bar y un d'ner den Klompen Klub ta completa e programa dje dia. Diahuebs mainta 9'or 50 e premier ta regresa pa Corsow.

AUTO A MATA MUCHA DI 9 ANJA NA CORSOW

WILLEMSTAD — Dialuna atardi trafico a bolbe cobra bida di un hende. Pa mas o menos cuarto pasa di cinco un mucha muher di 9 anja. M. F. Meiboom. taba'a bai cruza caya. y no a mira cu un auto tabata acercando. E chofer dje auto no por a haci nada mas y e mucha a hiba golpinan serio. Urgentemente e victima a worde transporta pa Sint Elisabeth Hospitaal na unda el a muri un ora despues di e heridanan 'nterior cu el a hanja.

E desgracia aki a socede dilanti di cas di famia Meiboom. Segun testigonan cu a mira e desgracia pasa ta declara cu e auto tabat'n un velocidad regular. E chofer a brake tur cu tin, pero door cu e mucha a keda para na e momento ey. e desgracia tabata inevitable.

Condecoracion pa Fidel Castro

MOSKOU. 17 april. — Di fuente generalmente bon informa na Moskou ta worde anuncia. cu diasabra awor durante conmemoracion di fecha natal di Lenin. Fidel Castro lo worde condecora cu Leninprijs.

JUVENTUD CRISTIAN TA BAI BONAIRE DIA 19 DI MEI

ORANJESTAD — Diadumingo mainta, 16 di april, a keda definitivamente decidi cu e organizacion „Juventud Cristian" lo haci, pa promé bez, un excursion pa nos hermana isla di Flamingos y orquideas, Bonaire. En total lo bai 44 personas, di cual 31 miembros y 4 miembro di Conseho General di e club menciona. E 9 otronan ta famia di e miembronan. Dia 19 di mei e avion lo laga Aruba pa 6'or di atardi.

E miembronan di Juventud Cristian lo hospeda na „Flamingo Beach Club". e hotel mas bunita di Bonaire. Juventud Crist'an ta hayando bon cooperac'on di Diputado di Bonaire. Sr. Antonio Abrahams. kende. aunke no conociendo e miembronan en persona. a percura y sabi di duna su completo apoyo y ayudo na Sr. Remigio Frank. kende d'a 8 di april a biaha pa Bonaire. especialmente pa regla tur asuntonan concerni na e excursion di Juventud Cristian. Aya na Bonaire. Juventud Cristian lo bishita diferente luga. e.o. Rincon. Lac. Klein Bonaire. Brandaris. Sorobon y hopi otro luga interesan'e mas. Tambe e miembronan di e organizacion aki lo midi forza den un partido di volley contra d' un team Bonairiano. Riba e programa tin tambe dos anochi di show. „NOCHI ARUBANO". cualnan lo ser presenta na e Jeugdhuis nobo. Tin presentac'on di varios comed'as. baile. canto y declamacion. Tambe lo tin baile pa e miembronan na Flamingo Beach Club y na ANV. afd. Bonaire.

Diadumingo mainta, dia 21 di mei. Pentecostes. Juventud Cristian lo canta algun can'ica durante e sacrificio di Misa Mayor.

Ademas di tur loke nos a menciona. tin tambe un picnic riba programa y pa cumpra „souvenirs". Enfin. un programa completo a ser prepara pa e 4 dianan di gozo di diverticion di Juventud Cr'stian na Bonaire.

E motibo di e viahe aki ta. pa brinda nan miembronan mas actividad. mas alegria y alavez demostra nan carinjo. s'nceridad y hermandad na nan rumannan Bona'riano. E d'a di regreso lo ta dia 22 di Mei. na 7'or di anochi. cu avion di KLM.

Decision di conseho militar na Portugal

LISBOA. 16 april. — E conseho mil'tar supremo di Portugal a dicidi pa d'rectamente manda reforza pa Angola. asina a ser participa oficialmente na L'sboa. E conseho diasabra anochi bao di presidencia di e premier y minister di defensa. Salazar. a discuti e situacion na Angola.

D'es pais Afro-As'at'co a afilia nan mes na e grupo di 22 pais cu den Asamblea General di Nacionnan Uni a trece e asunto di Angola riba agenda den un proyecto di resolucion e gobierno Portuges ta ser invita pa mas pronto posible trece mod'ficacionnan. Ademas e proyecto ta pidi pa trece un comision di investigacion tocante e situac'on na Angola.

Terroristanan na Angola diasabra a haci un ataque riba e pueblo Lucunga. na parti norte di e isla. Cuater Europeo a ser mata y te ainda nuebe persona no por ser hanja.

Interes grandi di publico a yuda Kunstkring mantene bon programanan

ORANJESTAD — E interes grandi di parti di publico pa e dieshete sucesonan cu Arubaanse Kunstkring a organisa durante 1960 tabata satisfactorio, asina nos a lesa den relato anual di e secretario di Arubaanse Kunstkring. Door dje interes aki nos tabata den oportunidad di organisa un promedio di tres evenemento pa siman, y un gran variacion di arte.

E relato ta menciona por lodemas. cu pa motibo di e intrankilidad politica na Cuba y Caracas menos grupo grandi di artistanan dje lugarnan aki por a sal' na comparacion cu anjanan anterior. Havana. Buenos Aires. Caracas y Mexico ta e centronan mas importante pa atrae artistanan na nos isla. Talvez door cu di Havana no por a bini artistanan anja pasa. no tabata posibel pa atrae ningun grupo di ballet.

Nos por a m'ra un presentacion sublime di Munchener Kamerorchester bao direccion di Hans Stadlmair. cual pa un sala yen a duna un concierto inolvidable. E coronan Mexicano a hanja hopi exito na nos isla, e v'olista Ivry Gitlis y e fmoso zarpista Nicanor Zabaleta igual. Arubaanse Symphonie orkest, tambe a duna un bon concierto. Tabatin menos hende na e presentacionnan di Tan Crone y Ad Steenzen. p'ano-viool. y tambe pa Adolfo Odnoposoff y Martin Imas. cello-piano y e p'anista Albert Ferber. Sinembargo e poconan cu tabata presente a aprecia altamente e presentacionnan aki.

Comedia

E comedia „Laiza Porco Sushi". a atrae salanan ven y a hanja bon acohida serca publ'co. prensa y rad'o. E presentacion di „Drie F[illegible]" door di Emmastadtoneel tabata [illegible] exito. Pa gruponan di comedia for di Hulanda tabatin menos interes cu anjanan an'erior. y e reaccionnan tur b'aha no tabata mes favorable. E presentacion aki tabata bao di auspicio di „Amateurtoneelgroep Aruba" y Kunstkring huntu.

Otto Sterman a hanja hopi elogio cu su presentacionnan „Ik ben een Neger", y „Ebbenhout" , cual a worde presenta den Club Surnam y Centro Cultural. respectivamente y bao auspicio d' Club Surnam y Kunstkring. Max Tailleur tabata presente cu su chistenan sin igual. y e Leidse Studentencabaret a percura pa e punto culminante di e programa pa anja 1960 cu su sublime programa di cabaret.

Diferente dje artistanan menc'ona a duna presentacion tambe pa mas di 500 muchanan di Colegio Arubano y Mulo-schoolnan. bao auspic'o di Stichting Culturele Vorming in Schoolverband. y Arubaanse Kunstkr'ng.

Bishita di cortesia di ministro Ensberg

DEN HAAG. 17 april — E minis'er Surnam di asuntunan social y salubridad publica. senjor E. M. L. Ensberg. diahuebes lo haci un bishita di cortesia na minister president De Quay.

Kende ta laga di tin problemas? ...ur di. nos ta experimenta esaki: ...hobennan riba terreno di amor, school ...eporte y na cas cu nan mayornan, ...mayornan cu educacion di nan jiu ..., relacion entre esposo cu nan ... riba e diferente problemanan cu bo ... confiele den nos corant. Ma... ...jora, quehaceres di nan mas, rela... ...on cu bisinja y familia.
...a bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 35 y scribi den un hoekl... di e enveloppe bon cla „Correo Con... ...emas ta molestia un of otro perso... Como Rosemary sabi cuanto pro... ..., e la pone su mes na disposicion ...na tur diamars e duna conseho gra... ...encial". Si en caso bo problema ...o pa ponele y pa ser contesta den ...os corant, anto bo por ta asina bon ...i inclui den e enveloppe otro enve... ta concerni algo mucho personal d... Rosemary ta dispuesto na yudabo ...oppe cu bo adres riba dje y stampia ...y e ora bo ta hanja un contestu per... ...nalmente.

Respetable Rosemarie

Despues di mi mas sinceros saludos na Rosemarie, mi ta haci es carta aki, pidiendo un conseho cerca Rosemarie, mescos cu tur hende, cu tin un of otro problema ta haci. Na prome lugar mi ta pidi Rosemarie dispensa, pasobra mi carta ta largo, pero mi ta spera cu nos diario tan lesa lo tin suficiente espacio. Awor mi problema Rosemarie:

Mi ta un senjora, mama di dos jiu. Mi ta sperando e di tres jiu. Mi no ta biba mucho contento, mi tin un worry cu mi. Rosemarie, tempo mi a casa mi tabata senjorita i mi a keda fiel na mi esposo tur semper. Prome mi no a duda mi esposo ni un momento. Pero despues mi a tende cu e tin un hende afor i cu ta su mes prima. E otro senjora tambe tin dos jiu. De vez en cuando mi esposo ta tuma algun bitter, bini cas laat anochi i ora mi papia cunele e ta zundra mi masha hopi cos, bisa mi pa bay cas di mi mama back. Pero esey mi no ta haci maske tin vez mi ta desea asina. Rosemarie, tin hopi hende cu no ta comprende pa otro. Si mi mester bai cas back cu mi jiunan, lo tin hopi comentario riba mi. Cada vez cu mi esposo bebe e ta bira venena riba mi, pa motivo di e asuntonan ey cu mi a jega di bisele di e muher afor. Mi esposo ta bisa cu tabata antes e tabatin algo cu su prima, pero no awor mas.. Pero mi esposo a bisami cu e muher a bisele, cu asina mi laga mi esposo e tambe ta laga su esposo pa e drenta bida cu mi esposo. Rosemarie, ta esey ta e worry cu mi tin. Dia di mi matrimonio mi a priminti di keda fiel te na morto. Mi no a casa pa laga mi esposo. Esey ta fout. Si mi esposo kier laga mi ta su asunto, pero ami si no ta bay, siendo cu mi ta stimele i mi no ta bai duna gusto na e otro muher. Rosemarie, kiko mi haci? Di antemano un sincero gradecimento.

Un senjora sufridora i dudosa

Un señora sufridora y dudosa,

Mi amiga, bo tin masha razon di no kier bandona bo esposo. Bo ta casa cunele, bo ta stimele, boso tin dos jiu y aki poco tempo tres jiu. Bo esposo tambe ta stima bo. E muher aya podiser a lokia su cabes y e bebemento ta haci peor. Si bo esposo por stop di bebe, lo bo mira cu tur cos lo drecha pa boso. Tuma un conseho: papia cu bo esposo mainta, ora e NO tin bitter den curpa. Bisele cu boso dos a cuminsa bida masha bon y bunita. Awor boso ta spera di tres jiu, pidi'ele pa cara di e jiunan di evita e muher aya, cu solamente por haci boso hogar y su mes hogar infeliz. Pero, mi amiga, NO PAPIA TUR ORA BAI CU BO ESPOSO RIBA E PRIMA. Homber no ta gusta esey. Papia un vez ariba y despues keda ketu mira con cos ta bai.

Rosemarie.

Estimada Rosemarie.

Rosemarie, mi tin algo importante pa scirbi Rosemarie. Mi ta spera cu Rosemarie lo cumpli cu mi deseo. Tur siman mi ta lesa hopi bon idea cu Rosemarie sa scirbi i duna bon conseho tambe. Mi ta un senjorita di 23 anja i mi tin un joncuman di 24 anja. Mi mayornan no tin nada di papia di e joncuman pasobra e ta un bon mucha. Solamente su tipo ta poco ke'u. E no sa conversa, blo hari. E ta bini mi cas tur anochi i diadomingo asina dos of tres vez. Mi ta haya cu ta di mas. E ta keda sinta te 10'or of 11'or. Rosemarie no ta haya, cu si e ta di bon sintimento e no ta bin tur dia asina i keda te laat. Mi mayornan ta keha despues cu e bai, pasobra tur anochi nan mester keda lamta te laat i mi tata mester bai traha na Lago tempran.

Poco dia pasa mi a bai playa i den un tienda mi tabata papiando cu un otro mucha homber. Pa mi mala suerte mama di e joncuman, cu ta bin mi cas, a weita mi. El a bai bisa e joncuman mes ora. Pero e joncuman no a preocupa, pasobra e sabi cu mi idea no ta serio cune ainda, e no a puntra ni verloofd ni nada. Wel mi por combersa cu otro. E mama di mi joncuman a keda rabia cu mi. Ta cos di loco, Rosemarie, pasobra mi no a papia nada di amor cu e mucha homber den tienda. Masha danki. Rosemarie.

Un senjorita fiel

Un Señorita fiel,

Pa bisa bo bon cla, mi amiga, mi no ta comprende ta cua problema bo tin. Ni tampoco ta kiko bo kier pa mi soluciona pa bo. Mi a lesa bo carta dos vez y mi tin idea cu bo NO ta stima e joncuman, cu ta bin bo cas. Podiser bo por sinja stimele y apreci'ele despues, pero awor aki bo no tin un amor p'ele. Esey no ta nada malo, ni particular. Bo no por obliga bo curazon di stima un hende. Pero si bo no tin intencion serio cu e mucha homber ey, anto NO LAGA E CARGA NINGUN SPERANZA. E ta bin bo cas tur dia. Te hasta dos of tres vez diadumingo. Cel bo tin tur derecho di puntr'ele cu ki intencion e ta bin bo cas. Bo tata tambe por puntr'ele esey. Podiser e ta bon mucha, cu tur bon intencion pero e ta verlegen. (Bo mes ta scirbi cu e no ta combersa, blo hari).

Si e ta stima bo y si bo ta stimele anto comporta bo serio pa boso dos por bira feliz. No para conversa of hari cu otro mucha homber. Bo por conversa cu mil hende, pero na un manera serio. Bo mester ta franco y bisa e joncuman, cu mehor e no bini tur anochi, pero dos vez pa siman y bai cas por ehemplo pa banda di 10'or mas laat. Mi amiga, si bo ta stimele di berdad, lo bo por bisele tur e cosnan aki, sin cu e rabia ni sinti, cu bo ta core cu nele. Pero...... mi ta duda, cu bo ta stimele.

Rosemarie.

Mi querida Rosemarie.

Rosemarie, mi ta bin molestia bo cu un favor. Mi ta practicamente desespera, sin sa kiko haci. Mi ta un mucha muher di 18 anja. Mi tin amor cu un mucha homber. Mi ta stimele masha hopi i e tambe ta stima mi hopi. Awor un hende a bin bisa mi, cu e ta core den auto cu un mucha muher mas bunita cu mi. Pero mi mes a waak e mucha muher na mi sa huntu cu mi mucha homber. Rosemarie, mi no sa kiko mi haci, mi ta sintimi desespera. Rosemarie, mi ta un mucha muher decente. Awor e mucha homber a bin papia cu mi. Mi a bisele, cu mi no tin nada cunele. El a manda un carta pa mi pero mi no a contest'ele. Kiko mi haci, Rosemarie, papia cu ne of no? Duna mi un conseho. Masha danki!

F.D.

F.D.

Mi amiga, bo ta sinti bo asina desespera pasobra...... bo tin 18 anja y esaki ta bo PROME AMOR. Kere mi, mi amiga, no tin ningun motivo pa bo desesperacion. Bo ta stima e mucha homber ey hopi, wel pakiko lo bo keda sin papia cunele y puntrele: „Duna mi un confesta formal, ta cua di nos dos bo ta stima? Ami of e otro mucha muher mas bunita, cu bo ta anda cunele?"

Si e bisa cu ta abo, bo ta bisele cu amor ta algo den DOS persona, no den TRES. O.K.?

Si e bisa cu ta abo, y toch bo ripara cu e ta sigui cu e mucha muher aya of cu un otro, anto F.D., ta un cos so bo por haci: kibra cunele. Maske cuanto bo sufri den bo curazon, mi amiga, pasobra cu un hende falso bo no por bira feliz nunca.

Pero no desespera asina liher, mi amiga! Si mi por yuda bo despues, scirbimi libremente.

Rosemaria.

Un grupo padvinders i padvindsters a tuma un accion anual di „Een heitje voor een karweitje" door di limpia expomast, e parque deportivo municipal i e expohal. Riba e portret aqui bo ta mira e hobennan na trabao na nivel altu i na nivel mas abao.

Continuacion dje proceso na Jeruzalem

JERUSALEM, 17 april. — Awe mainta e corte di husticia di Jerusalem a continua cu e sesion den e caso di Eichmann. Tabata di seis sesion cu a ser inaugura den e caso aki.

Presidente Lindau a participa cu e tribunal a declara su mes capaz, contra di e defensa di e abogado di Eichmann, Servatius, kende a trece dilanti cu e huez nan lo ta partidario y cu e tribunal no ta autoriza.

E presidente a laga e acusado lanta para y despues a puntre si e ta sinti su mes culpable of no na e 15 puntonan di e ten laste legging. E ex coronel di S.S. Adolf Eichmann a contesta no culpable riba cada di e 15 puntonan principal di e ten lastelegging. Despues di esey e fiscal a cuminsa lesa un splicacion di e keho, cual lo dura mas o menos shete ora.

Mi no ta e unico cu ta acusa Eichmann. Tin seis millon persona cu ta acuse pero nan no por alsa nan voz pasobra nan shinishi ta sosega na Auschwitz y Treblinka y nan ta graaf ta plama aki.

Gran perdida di rebeldenan na Angola

LISBOA, 15 april. — E oficina di prensa Portuges Lusitania a anuncia awe diasabra, cu durante bringamentonan diaviernes na Angola Portuges, rebeldenan tabatin gran perdida durante tres atake riba pueblonan y patrullanan militar.

Eervicio informativo Portuges a anuncia diaviernes na Lisboa, cu e legion cu ta consisti di voluntarionan Portuges a pone nan mes na disposicion di gobierno pa lucha na Angola. E legion aki a ser form adurante e guerra civil Spanjo, pa combati comunismo.

HOROSCOO[P]

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Tene cuenta cu dia activo y un anochi mescos. Mehora relacion cu bo ambiente y bicinja.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bon aspectonan por yuda bo logra ganashi, posee un mehor begroting. Evita gastunan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Hendenan den den bo circulo domestico of casero ta exigi atencion y comprension.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Atardi lo ta h... mehor ora pa contactonan cu superiornan inmediata. Cuida cu malentendimiento.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Ta probable c... pa motibu di u... persona of un ca... so lo bo tin d... cambia di opinion.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Tin un acen... riba bo interes... nan personal, principalmente mas den dia.

LIBRANAN
24 September — 23 October

E parti di lun... ta exigi un cie... to reservacion. Larga bo sinti... pasa riba tur co... un poco.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Awe ta un b... dia riba terren... di profesion ... negoshi. Tamb... ta un bon dia p... haci compra.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

No excita bo di... rectamente ora cu hende papi... un cos cu bo n... ta gusta.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Ora cu bo quie... elimina algun conflicto of co... nan desagradabl... foi camina, sper... te atardi.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Convenio y ar... reglonan pa e di... aqui por bruh... bo pa desenvolvi... mientonan ines... pera.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Awe ta un di... cu aspectonan material. Waa... bon ora cu bo t... tene conferencia...

OPROEPING

De houder van polis van levensverzekering no. 1914.2268 der N.V. Levensverzekering Maatschappij van de Nederlanden van 1845 gvestigd te 'sGravenhage (Nederland) wordt bij deze opgeroepen zich bij de directie van het kantoor te Oranjestad (Aruba) van genoemde N.V. kenbaar te maken vóór 3 mei 1961, zullende anders van bedoelde polis een duplicaat worden afgegeven waardoor de oorspronkelijke polis waardeloos wordt.

LA SOCIEDAD BOLIVARIANA
DE ARUBA

invita a Ud. a una Conferencia que dictara el Rev. Padre Pedro Pablo Barnola S.J., en la Sede de nuestra Sociedad, el Miercoles 19 de Abril en curso a las 8.30 p.m.

Asimismo se complace en invitarle a un oficio de Misa en la Iglesia San Francisco en Oranjestad, el Jueves 20 a las 7 p.m. en cuya ocasion predicara el Padre Barnola S.J.

La Directiva

CINCO Y SEIS

Ganador di caredanan di D'adomin-

Promer careda. Alqueria, 49 kilo preparador D. Noguera cu jinete Camacaro.

Di dos careda. Nini, 50 kilo, di preparador R. Sanchez cu jinete E. H. ley.

D' tres careda· Derrochon 53 kilo, preparador V. Catanece cu jinete Ouesada.

Di cuatro careda. Colorado 50 kilo, preparador V. Catanece cu jinete Camacaro.

Di cinco careda· Jarbas 55 kilo, di parador V. Clyne cu jinete J. E. z.

D' seis careda. Halagadora 55 k'lo, preparador P. Camejo cu jinete B. reira·

Den e ganadornan tin tres promer orito di catedra. esta Alqueria. orado y Jarbas. Nini cu a gana e dos careda no tabatin n'ngun punto e concurso di favor'to di Prensa adio. Derrochon y Halagadora tur tabata di cuatro favorito di cara. Cu e resultado aki tabata di one cu e ganadornan di 6 cabai lo ra un suma regular. En verdad a lta un'camente 16 cuadro cu 6 bai ganador cobrando cada uno 762.65 bolivar. Y cu 5 cabai ganador a resulta 983 cuadro cu ta gana cada uno 683,35 bolivar·

PROMER CAREDA. Alqueria e Promer favorito di catedra a gana e careda sin necesidad di huci ningun esfuerzo particular den e bonita tempo di 71 4/5 cruzando e meta cu 9 cuerpo d'lanti di Paciencia. Alqueria a tuma e delantera desde e sal'da y a keda na cabez te na fin di e careda. Pac'encia a ocupa e segundo lugar cu 9 cuerpo tras di e ganador. Di tres puesto tabata pa Un Gaucho y di cuatro pa Gazelle. Las Pihuas cu a cuminza e careda como ultimo a duna un fuerte atropellada pa cerra e marcador.

DI DOS CAREDA· E triunfo den e di dos careda a bai pa N'ni cu 51 kilo y pilotea pa E. H. Bouley. Manera nos a b'sa caba Nini no a haya ningun punto den e concurso di Prensa y Radio y a paga pa concepto di ganador 65 bolivar. E victoria di N'ni naturalmente a derrumba un gran cantidad di combinacion como den e careda ak' Puerto Nuevo y Pivote tabata e gran favoritonan. Great Tide a pasa dilanti di Carnavalesco cu a trata di gana e careda di punta-punta, pero cu un ultimo esfuerzo Nini a logra un tremendo atropellada y sali ganador di e competencia cu bentaha d' un cabez dilanti di Great T'de. Carnavalesco a keda numero tres. Inquietud tabata corre hopi atras pero a logra ocupa e di cuatro lugar, mientras cu Traballa a cerra e marcador·

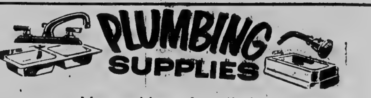
DI TRES CAREDA· E tr'unfo di Derrochon tambe tabata un sorpresa pa e affic'onadonan. Derrochon a paga pa concepto di ganador 41 bolivar. M. Quesada a gana e careda aki den 105.20 pa e 1700 metra. E careda a inicia cu Derrochon na cabez di e peloton sigui pa Maniqui pero Quesada no a cede terreno ningun momento. Den e ult'mo stretch e jinete di Maniqui J· E. Cruz a perde su stribo y naturalmente cu esey su chens tambe. Lido cu a corre basta aleja a logra duna un fuerte avance den e ultimo 500 metro y drenta como numero dos. Maniqui a yega di tres. Tarareo a· ocupa di cuatro lugar mientras cu Trigemino e componente di llave 8 a cerra e marcador·

DI CUATRO CAREDA. Manera tabata d' spera Colorado e „fija" nacional a gana e competencia cu 3 1/4 cuerpo di bentaha dilanti di Blasia, cu no tabatin ningun punto di Prensa y Radio. Frac a trata cu hopi esfuerzo di sal' ganador. Camacaro por fin a logra tuma e delantero y Frac a keda atras pa drenta como numero 6· Blasia manera nos a bisa a drenta di dos despues di un brilloso atropellada. (Descarte 87) Condell a yega di tres pa Pantruca y Bromo sigui como di cuatro y cinco.

PENULTIMO CAREDA. Otro victor'a pa e favorito di catedra. Jarbas ganando facilmente cu 3 3/4 cuerpo dilanti di Besares. Esabeth cu no a haya puntuacion den e concurso di Prensa y Radio a ocupa e di tres lugar, sigui pa Mana y Patria V'eja cu a cerra e marcador. Jarbas a corre den di cuatro lugar sperando e momento adecuado pa avanza. Na altura di e promer curva „Negro Cruz" a avanza di parti paden pa tuma e delantera dilanti di Besares y den recta final Jarbas a saca suficiente bentaha pa gana e careda s'n peligro.

ULTIMO CAREDA· Halagadora ta otro sorpresa den e ultimo careda. Tur hende a pone atencion riba Una Bambi. Bell Tent y Noryomar y a lubida Halagadora. Moreira e jinete di Halagadora a logra e victoria cu dos cuerpo di bentaha dilanti di Taruguita cu no tabatin ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Guasada a logra ocupa e di tres lugar. Noryomar un di e gran favoritonan a yega di cuatro pa laga Ya Se R'e cerra e marcador. E careda a inicia cu Bentella, Guasada y Garceta. Na altura di 700 metro Guasada a pasa adilanti. Pero den e ultimo stretch Halagadora di parti paden a avanza cu forza pa cruza e me'a sin peligro· Taruguita cu a avanza na ultimo momento a logra ocupa e d' dos lugar.

HUNGAMENTU DI DAM PA CAMPEONATO PERSONAL — Na Hotel Nieland na Appeldoorn a ser hunga Dia Razon mainta di octavo round dje campeonato personal di dam. Riba e portret nos ta mira na e bordchi derecho koploper, ir. G. E. van Dijk i na izquierda J. H. Beeks. Mas na fondo di izquierda pa derecho: F. Gordijn, campeon Neerlandes W. de Jong i J. M. Bom. Sres. Bom i Gordijn ta sigui ir. Van Dijk cu masha poco diferencia den e posicion dje stand.



Cumpleanjos

Ta celebra su fecha natal sra. Josefina Henriquez y ta ricibi felicitacion di su esposo Jacobo Henr quez. jiunan Aida. Eddy, Eva. Trina, Roberto. Oscar, mama San'ta. rumannan Gloria. Coleta. Sira. Florencio. Ismael. Helena. Jane'. M'to, Andres. Alfrido y tambe di su dos sobrinonan Rolando y Gilbert Tromp. di Rolando Tromp y demas fam'lia Henriquez, Vrolijk. Tromp y Webster·

Ta celebra su feliz cumpleanjos Lucila Evertsz y ta ricibi felicitacion di su tata. mama. ruman Juliana. swa Avelina. Cecilia. am'ganan Agust'na, Ortencia. Marcia. especialmente di su dos sobrinonan Lucho y Wim Cecilia.

Ta recorda su fecha natal sr. Eleuterio Dania y ta r'cibi felic'tacion di su mama Felicia. tata Bruno. rumannan. sobrina y sobrinonan. comprometida S. Geerman. tur su amigonan di Mariachi Sta. Cruz.

Loque „Nieuwe Rotterdamsche Courant" ta bisa

ROTTERDAM, 16 april· — E corresponsal na New York di "N'euwe Rotterdamse Courant" a informa qu: e subdirector di comunicacionnan di e departamento Mericano di asuntunan exterior. White, a ricib' e embahador Hulandes, dr. J.H. van Rooijen, pone na altura cu Merca ta dispuesto pa cuminza negociacionnan tocante e tratado aereo entre Hulanda y Merca.

Den curso di e negociacionnan nan lo tin deliberacionnan tocante e petic'on Hulandes pa un comunicacion aerea cu costa occidental di Merca.

Den e punto di bista aqui e deliberacionnan minister Luns aparentemente tabat'n resultadonan directo, aunque cu mester discu'i hopi punto ainda na e venidero negociacionnan.

Declaracion di Banco Central di Congo

LEOPOLDSTAD. 14 april. — En coneccion cu su proximo viaje pa New York y Brussel, e pres'dent dje banco central di Congo a declara: "nos tin mester di judanza financiero inmediatamente di Nacionnan Uni of cualkier otro instituc'on. Tur luna nos tin un deficit di 600 miljon Franco, asina e president di banco a declara. dnj2aM5O shrdlu cmfwyp cmfwy mm

Gagarin a tene un conferencia di prensa pa casi 300 hende

MOSCU, 16 april — Den e Cas di Sciencia na Moscu e prome astronauto, Joeri Gagarin a tene conferencia di prensa pa mas o menos 300 periodista for di tur parti di mundu. Gagarin a desmenti e noticia cu a ser publica den prensa Mericano cu e lo ta famia di un principe Ruso.

Despues el a duna detayes tocante su estudio e instruccion. El a bisa cu na escuela aerea e a hanja su licenc'a como aviador di avionnan di caza y despues el a inscribi su mes pa sigui un curso pa astronauta. El a declara cu e tabata sigur cu su vuelo lo a termina cu exito. Mi tabata bon na altura con traha cu tur e instrumentonan. Mi a sinti mi mes perfectamente bon durante e vuelo y continuamente mi por a traha bon. E falta di peso no tabata un sensacion nobo pe, pasobra na su instruccion ja nan a custumbre contra esey.

Ora cu nan a duna e orden pa baha e nave cosmico a cambia di direcc'on· E velocidad a baha y e nave a aterriza den un territorio cu a ser marca anterior di e vuelo.

Mi por a mira terra bon durante di e vuelo. Superficie tabata parce loque bo ta weta for di un avion cu ta bulando na un altura hopi altu.

E astronauta a b'sa cu ora e tabata bula riba Atlantico tabata scur y si e pasa e ora ey riba un ciudad lo e por a mira brilla di e luznan.

Gagarin a declara cu e tabatin contacto cu terra via di diferente kanalnan y tambe telefon y rad'o. Mi a haci observacionnan di e luganan unda mi tabata y a manda esaqui pa terra.

E nave no tabatin un aparato pa tuma foto abordo. Gagarin a bisa di ta di opinion cu enter e nave plus e cabina por ser usa un b'aha mas·

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 18 di april

DE VEER: 8.30'or „Oceans 11" 18 jr.
RIALTO: 8.00'or „Las luces de Buenos Aires" 14 jr.
PRINCIPAL: 8.00'or „The unholy four" 18 jr.
AURORA: 7.30'or „Spy smasher" 14 jr.
SAVANETA: 7.30'or „Unwed mother" 18 jr.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Lodovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 18 di april

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte.Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias locaal polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion Musical
5.30 Ora infantil na papiamento
5.45 Fiesta de calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Alfredo Sadel
6.30 Diner muziek
6.45 Saludos for di Holanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Orquesta Aragon
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 18 di april

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensuenos Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.45 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.20 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 18 de abril

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.00 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creolo
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 18 di april

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.30 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „ cronica deportiva Philips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Programa La Esperanza na Hulandes
21.30 „V.O.A. Listeners" Choice C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Ministro Visser a sali Hulanda pa Merca

SCHIPHOL, 14 april. — E ayuda Mericano semper tabata importante pa nos, pero e ayuda ey nos no ta haye especial pa defensa sino pa reforsa NAVO.

Esaki ir. S.H. Visser minis'er di defensa a bisa prome cu e sali pa Merca awe tardi.

E ta bai Merca pa un bishita di 14 dia pa investiga con grandi e ayuda militar Mericano na Hulanda lo ta den e anjanan venidero.

Mi mester sa tur eseynan sino mi no por traha plannan pa periodonan largu.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 74

CAPITULO VII

Nicolina a waak riba su oloshi ora cu e auto tabata subi e cam'na di Belgrave Square. Tabata casi 1.15. E tabata curioso pa sabi quico David a haci ora cu el a ripara cu Nicolina no tabata na cas. Tampoco Nicolina no tabata desea di a contra cune awor aqui, pero ya no tabatin otro manera mas di haci.

"Lloyd", el a bisa ora cu nan tabata subi stupi di amia Ashfleighs: "lo nos no por queda aqui na Londen. Ora cu tur esaquinan ta tras di lomba· Pueblo lo guli nos y combersacion lo no caba den mundo...."

Anto Lloyd a responde:

"Mi ta quere en realidad cu e asunto aqui lo bira un escandalo sin duda si nos dicidi di queda Londen berdad".

"Lo nos mester bandona e pais anto?"

"Asina mi ta quere". E a queda ta m'ra Nicolina, mientras el a hala klok na porta. "Quizas lo nos hanja nos forza di bai Merca. Bo ta hanja esei grave?"

"Awor no mas". el a responde.

Heargreves a abri porta. El a hiza su wenkbrauwnan na sistema di asombro y a queda ta mira di Nicolina na Lloyd:

"Lord Manstone cu na cas?" Nicolina a puntre·

"Si bo quier spera un ratu, lo mi bai buske, miss Rainard".

"Gracias. mi ta spera".

El a hiba nan dos den biblioteca y a cerra e porta su tras. Ora cu el a bai, Lloyd a tuma Nicol'na den su brazanan y a sunchi e mucha muhe. "Casi ta increible cu un mucha muhe asina chiquito manera bo por ocasiona asina tantu trobbel", el a bisa.

El a caric'a e hoben cu su cara banda di esaqui su skouder.

"E caso aqui lo cai David masha duru, pasobra e ta stima mi hopi·"

"Mi tambe ta quere cu na principio e sla lo cai duro p'e, pero segun dia ta pasa tur herida mes ta cura y tambe esei. Lo e bin comprende cu hamas un matrimonio entre boso dos lo por tabata algu serio".

"Bo n' corda ni un momentu quico tantan Iris lo bisa di enter e asunto aqu'?"

E tabata camna ta bai bini awor intranquilo. "Mi ta prefera di no papia respecto esei".

El a sonrei. "Den om Charles lo bo hanja un bon defensor. E quie bo bon"·

E mucha muhe tabata hunga cu ilu dje cortina. "Marra lord Manstone por a bini pa caba" el a bisa.

"Quizas e no quier ricibi nos".

Porta a abri. Roger a queda ta mira asombra di un banda na otro.

"Lord Manstone", Nicolina a cuminza. "bo ta recorda bo dokter Fenton?"

Roger a saca su man. "Pero natural· Bo tabata toch un tempo aqui na Lynmara?" Y sonriendo el a b'ra su mes pa Nicolina. Unda David ta?"

"Esei mi n' sa", el a responde.

Roger a hanja un bista stranjo den su wowonan. "El a sali aqui p'e bai lunch cu bo. Bo n' contra cune anto?"

"Mi ta quere cu ta mehor bo larga ami splica e caso aqui. Nick", Lloyd a interrumpie den e combersacion. "Larga mi ciminza unbez s'n sconde nada. lord Manstone. Mi cu Nicolina ta pensa na casa cu otro".

Tabata reina un silencio sepulcral. Y den e silencio mortal aqui Nicolina tabata sinti com wowonan di Roger tabata planta riba dje, mas indiferente y mas scur cu nunca antes.

"E not'cia aqui ta repentina", el a bisa, mientras su stem a resona glacial. "En vista dje proximo matrimonio di diasabra awor mi no por a pensa cu bo por a pensa na tuma un otro decision".

Anto Lloyd a bisa: "Bo n' ta comprende e asunto. Mi cu Nicolina tabata stima otro mucho tempo caba prome cu el a contra cu David. Awor el a convence su mes cu e no por sigui asina mas· E quier hala tras prome cu ta laat".

No ta un poco laat caba pa esaqui?" Roger a informe.

Nicolina a queda ta fihe. "Nos tin ainda cuater d'a...." Tabatin algu suplicante den su stem. "Bo mes a bisa mi cu lo bo a desea si mi a bandona David! Asina b'a pidi mi!"

"Asina m'a haci?" Roger a plooi su frenta como si fuera e tabata haci molester pa e recorde. "Si t'as'na, anto ta basta dia caba lo mi mester a bisa esei. Foi dje m'a reflecciona mi. Nos a haci un ajusto. Y mi ta quere cu mi a sali victorioso. Quen cu contra cu bo, lo bisa cu bo ta un muhe ideal pa David. Quizas nan tin razon. Bo ta dispone di tur cos cu ta interesante pa un muhe. Den e sentido ei Dav'd no por a desea nada mehor. Mi ta quere cu lo bo mester atene bo na nos convenio"·

"Esei lo bo no ta desea", Nicolina a bisa na boz baho.

"Lo mi no ta desea esei?" Roger a bira su mes y a bai na su escritorio. El a leun cu su lomba contra dje. "Parce cu bo 'ta s'gur cu mi ta contentu si mi salba di bo; sinembargo no t'asina. Awor mas no. Bo ta mira, Nicolina", el a continua carinjoso. "Famia Ashleigh ta cabando. Ta tres miembro sol a resta y esei no ta suficiente; nan mester sigui biba den historia· Y ta quen otro s'no abo lo ta na estado di sigui carga e nomber, manera mi ta desea di mira?"

Lloyd su cara a cambia. "Tin ainda hopi otro mas...."

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Ladron di cabay, Pancho!" 2. „Paquico nan lo ta dispara?" „Laga nos jega mas cerca pa mira!"

JUAN EL INTREPIDO

1. Den oficina priva di e premier. Sarina ta jama un numero conoci.... y bis:iendo un lenso di Sord'na.... „Halo. Coronel Jarj.... aki ta e secretaria di premier..." 2. ....pa'motibo di urgencia di e asuntonan di estado, tur e entrevistanan di e premier lo ta un ora mas tempran... bo a tende?" „Mi ta comprende! E precaucion pa su seguridad nan lo tuma un ora promer!" 3. „Cu esey mi ta haci cu Jarj ta jega aki un ora promer cu e premier.... awor laga mi traha mi trampa! Un jamada na Portley!"

DICK TRACY

1. „Oh. si. seguramente. senjora. Mesora. senjora." 2. „Empaketa bo cosnan, Fresh. y mira pa bo ta cla pa sali mainta." 3. „Lo mi topa cu e chauffeur y lo mi cumpra provision. Anto nos tur lo bay pa mi chalet di invierno na Eagle Point mayan." 4. „Auntie Soso no ta masha bon hende?"

RIP KIRBY

1. „Solamente mi a bisa cu di aki bo por mira e restonan di e auto. Gila". „Y mi ta pidi bo pa lubida tur esaki". 2. „Lo bo por a explica mi con e auto por tabata aya un anja promer cu bo „descubriè?" 3. „Lo mi no bisa nada. solamente tin cos cu ta mehor no mishi cu nan."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Dr. Orwig. mi sa cu bo ta cu vacacion. pero nos mester di bo pa un operacion delicado!" 2. „Un mucha muher americana a cay. Ata nos reporte." 3. „Hummm! Mi ta mara na otro plan! Mi ta quere mehor bo pidi Kessel. na Zurich. Mi ta sigur...." „Desgraciadamente Kessel ta malo, y nos no tin manera di jega cerca dje".

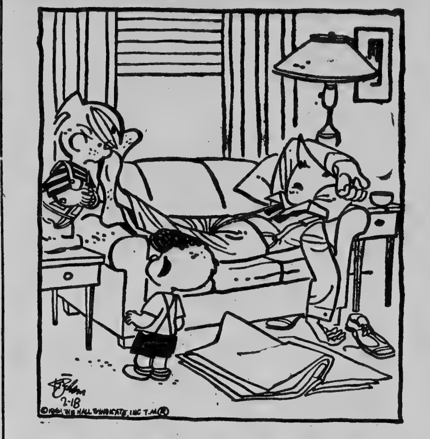
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo no ta stima Tuto Hepson.... sino ami!" „Bo ta tuma tr'bilidad di drenta aki.... 2. ....pa bisa mi cu mi no ta stima e homber cu mi ta bay casa cunè.... y cu mi ta stima bo? Con bo por sa? Kende a bisa bo?" 3. „No bay sin e palabra si di e mucha ey. Ch'to! Bo no ta hanja otro ocasion manera esaki mas!"

PEPITA

1. „Mi ta dereti! Tabata un dia masha calor!" „Mi no ta di acuerdo cu bo." 2. „Ta parce masha fresco y agradable." „Drenta den mi oficina." 3. „Para aki un minuut." 4. „Mi oficina no tin aire acondicionado manera di bo. no!"

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



„Ik weet niet hoe ik hem moet wakker maken, zonder hem te laten schrikken!"

„Mi n' sa com mi mester lamté sin spanté!"

Ayera marduga Cuba a ser invadi na 4 punto

NEW YORK, 17 april — Un radio emisora di New York a anuncia, cu awe mainta forzanan militar pa invasion a baha na tera na Cuba. E emisora a cita un radio Cubano. E radio di New York ta bisa cu e invasion di adversarionan di Fidel Castro a cuminza na Cuba y esaki a worde anuncia door di emisora di ehercito Cubano y door di rebeldenan tambe. Segun e radio emisora di New York refugiadonan Cubano a declara cu na cuater punto na Cuba forzanan militar a baha na tera. Parce cu radio di Cuba a bisa cu ta na tres punto.

E presidente dje consejo revolucionario na New York, Cardona a bisa, cu patriotanan Cubano a cuminsa nan lucha awe mainta tempran den ciudadnan y den serunan pa libra nan pais for di e gobierno di Castro y kita e dominio comunista tan cruel for di nan pais. Segun ta worde anuncia e consejo revolucionario a yama e movimiento contra revolucionario na Cuba pa cuminsa cu e accion.

Mas laat den dia e emisora di New York a anuncia, cu parce e invasion ta consisti di operacionnan di guerilla y cu no ta conoci for di unda esnan cu ta ataka a sali. Noticianan ta bisa cu e grupo di invasion di mas grandi a baha na tera na „Playa Larga", ne ciudad Matanzas. E ciudad aki ta situa na un distancia di 100 km. na parti este di Havana. E di cuater invasion a worde haci door di un grupo di rebeldenan cu a logra baha na tera diasabra mei di anochi ne provincia Oriente.

Nombracion pa Carlos Hevia

Prome cu e noticia tocante un invasion na Cuba a ser anuncia, nan a bisa cu „e consejo revolucionario Cubano" bou di presidencia di dr. Miro Cardona, a nombra dr. Carlos Hevia como ministro di relaciones exteriores den e gobierno provisional, cual e contra-revolucionarionan Cubano ta spera di instala muy pronto na Cuba.

Hevia tin 61 anja y na 1934 e tabata presidente durante dos dia.

E tres pilotonan atacador di Cuba a alcanza Florida

E tres pilotonan Cubano, cu a yega na Florida despues cu nan a ataka aeropuertonan na Cuba, a hanja nan libertad riba palabra di honor, despues cu nan a hanja asilo politico na Merca.

Nan identidad y unda nan ta permanece ta ser mantene en secreto pa protega nan famianan na Cuba, asina ta worde participa door di fuente gubernamental. Hopi corant ta scirbi cu esaki ta locura pasobra si e aviadornan a sali for di forza aerea di Castro anto nan lo hanja sa mes ora cual aviador ta worde perdi.

Comentario di organo di Partido Comunista

E organo di partido di China comunista a scirbi en coneccion cu e sucesonan di diasabra na Cuba, cu ningun hende por accepta „e mentiranan vergonzoso" dje ministerio Mericano pa relacionnan exteriores, segun cual un portavoz a bisa cu Kennedy no sa nada, tocante e preparacionnan pa un „atake aerea riba Havana door di avionnan Mericano".

E corant ta scirbi ademas, cu Miami „y hasta Washington" a bira ciudadnan caminda e contra-revolucionarionan Cubano ta reuni y cu Washington no a desmenti e noticia segun cual avionnan cu a comete agresion, a ateriza riba un base Mericano. Asina un corant di partido comunista di China ta scirbi.

Jose Mirocardona, lider di revolucionarionan Cubano

Jose Mirocardona, lider dje consejo revolucionario Cubano, probablemente a sali for di Merca caba, pe bai instala su mes na su cuartel general, asina un portavoz dje consejo a declara.

Nan ta bisa, cu algun tempo pasa e consejo a dicidi caba, pa forma „un gobierno liber pa Cuba" riba e territorio cu worde „liberta" na Cuba, asina e invasion caba di tuma luga.

Declaracion di servicio di imigracion di Miami

Servicio di imigracion di Miami a declara cu e tres Cubanonan cu a yega na Florida despues dje bombardeo na Cuba lo worde interroga e siman aki. Nan a declara cu nan a deserta for di forza aerea Cubano pa miedo di no worde arresta y ta pesey nan a pidi asilo politico cerca autoridadnan Mericano. Nan nomber no ta conoci.

E presidente Cubano Dorticos a desfia gobierno Mericano pa menciona nomber dje pilotonan, pa proba cu nan no a deserta, pero cu ta for di base Mericano nan a lanta pa ehecuta nan vuelo di bombardeo.

Di parti di refugiadonan Cubano na Miami nan ta bis, cu trupanan a baha na tera den e provincia Oriente na Baya Cochino. Palma Larga y Palma de Geron. Segun radio emisora di gobierno Cubano, cinco miembro di milicia a perde nan bida.

Radio emisoranan Cubano comercial ta bisa cu tanki di guerra y arma ta worde baha na tera. E corresponsal di C.B.S. na Miami a bisa cu e grupo na Matanzas ta trata na kita tur comunicacion riba e caminda na Havana na parti Oriente.

Radio Havana ta anuncia cu sabotage ta worde comete den interior. Emisora di gobierno Cubano a yama tur miembronan di Milicia pa nan ocupa nan puesto.

Ministro di relacion exterior i defensa di Merca no sa di nada.

E ministerio Mericano di relaciones exteriores y di defensa a declara cu nan no tin ningun informacion tocante ocupacionnan na Cuba.

Di parti oficial na Merca ta worde anuncia, cu maske con grandi e invasion na Cuba por ta y ni maske ki carakter e por tin, forzanan militar Mericano lo no participa den e invasion aki.

Noticia di Moskou

For di Moskou ta worde anuncia di parti oficial, cu awe tardi nan lo publica un declaracion gobernamental tocante Cuba.

E declaracion aki lo consisti palabranan bastante skerpi.

Cubanonan a difila pa victimanan

Cienes Cubano a defila dilanti dje siete cadavernan di e victimanan cu a perde nan bida durante e atake aerea di diadomingo. Tabatin militarnan a tene warda.

Prome ministro Castro a declara na miles di homber uniforma di Milicia y un cantidad di ciudadano na Havana, cu e atakenan aerea di diasabra ta mucho mas cobarde cu esun cu a worde comete durante e segundo guerra mundial riba Pearl Harbor. E muchedumbre ta reuni den becindario dje luga, caminda e victimanan dje bombardeo lo worde dera.

Segun Castro e avionnan bombardero a bini for di pais extranjero. Merca a duna esnan cu ta ataka avion y bomnan y tambe dunanan instruccion pa e atake, pero Merca no tin basta curashi pa tuma responsabilidad dje atake riba dje.

Presidente Kennedy lo mester mustra cu e no ta un ganjado door di proba Nacionnan Uni cu e avionnan cu a lanza e atake di diadomingo a subi for di un base na Cuba mes. Pakiko Merca no ta bisa ta ken ta e piloto? Asina Castro a puntra.

Corantnan Cubano a scirbi diadomingo cu e avionnan aki a sali for di Merca. E corant „El Mundo" a publica un kaarchi segun cual e avionnan a bini for di Miami y e base Mericano na Guantanamo.

Prensa y radio a haci hopi buyà tocante e hecho, cu durante e tiramento for di laria cu mitralleur seis hende muhe y cinco mucha a ser herida.

Na un dje aereopuertonan, Julian, dos avion a worde destrui y riba un otro aeropuerto, esta Santiago, cuater avion a ser destrui.

Na Miami ta ser anuncia for di fuente oficial cu e tres pilotonan Cubano cu a yega na Florida despues di nan bombardeo riba e basenan Cubano, por lo pronto a hanja asilo politico.

Lucha pa libertad di Cuba

Despues ta worde anuncia, cu e noticianan dje invasion riba Cuba no por a worde confirma ni den circulonan na New York ni na Miami.

E presidente dje consejo revolucionario Cubano, Cardona, a declara na New York, cu e lucha pa libertad di Cuba a cuminsa awe mainta tempran na Cuba.

Noticia di conseho revolucionario na New York

Segun e consejo revolucionario Cubano na New York, seis avion a tuma parti ne atake riba Cuba di diasabra. Cinco a ateriza salvo parti pafo di Cuba. Marina Mericano no kier a duna ningun comentario riba e noticia, segun cual un avion a worde derrumba door di Cubanonan y cu esaki lo a cai riba islanan Tortugas (esakinan ta un grupo chikito di isla cu ta keda na 100 km. distancia for di Key West, Florida.)

Bringamento den cajanan di Havana

Segun noticianan no confirma for di rebeldenan Cubano na Miami, bringamento a tuma luga den cayanan di Havana.

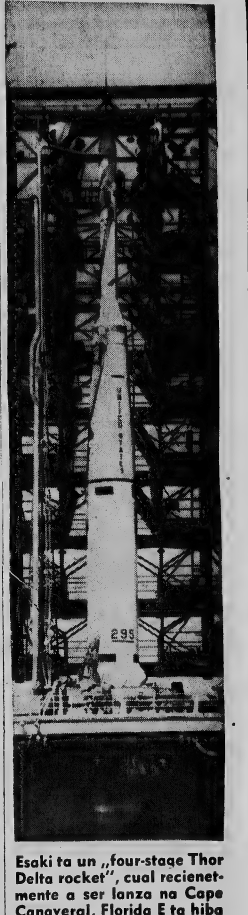
Dean Rusk durante conferencia di Prensa

E ministro Mericano di relaciones exteriores Dean Rusk a bisa durante un conferencia di prensa cu Merca lo no e ta ripiti, lo no interveni den e lucha na Cuba. Loke ta pasa na Cuba actualmente no ta un kestion entre Cuba cu Merca, pero entre dictadura di Fidel Castro cu Cubanonan mes, asina Rusk a bisa.

Rusk a declara cu e sucesonan na Cuba no a principia riba territorio Mericano, ma cu Merca tin simpatia si pa tur esnan cu ta lucha contra tirania. Rusk a bisa cu si e huzga segun e informacionnan cu e tin den su poder, anto e bringamentonan cu ta tuma luga na Cuba, no ta na gran escala.

En relacionnan cu Laos, Rusk a declara, cu e ultimo contesta di Rusia riba e nota Ingles, no a trece un claracion completo ne punto cardinal, esta pa e problema principal cu ta nifica stop bringamento inmediatamente na Laos y medidanan pe controla esaki.

Merca y su aliadonan tabata investiga cu berdad Rusia tin interes pa stop cu bringamento na Laos.



Esaki ta un „four-stage Thor Delta rocket", cual recientemente a ser lanza na Cape Canaveral, Florida E ta hiba un payload scientifico abordo pa mas di 100.000 mija (160.000 kilometer) den espacio, pa hanja informacionnan planetario den area magnetico.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIARAZON 19 DI APRIL 1961 — Nr. 4016

COMERCIO ta desea di haci Nassaustraat promenada

Aki nos ta mira e famoso Lincoln Road na Miami Beach. E comerciantenan den Nassaustraat ta desea di haci nan caya algo similar cu Lincoln Road: cu fontijn, palma, parque y otro atraccionnan manera nos por weita riba e portret aki.

ORANJESTAD — Cu e intencion pa haci e centro comercial na Oranjestad mas atractivo pa turistanan, e comerciantenan den Nassaustraat a dirigi un peticion na Bestuurs College pa cerra e caya aki pa trafico y haciele un promenada. Entre e comerciantenan den e caya aki nan a haci un averiguacion y a resulta cu excepcion di UN persona tur tabata na fabor dje plan. Bestuurs College cu tambe tin hopi interes pa e idea di promenada aki, y segun ta worde spera lo duna un decision favorable riba e peticion di e comerciantenan.

Segun nos a tende di fuente bon informa, e firma Hank Meyer Ass., kende ta encarga cu propaganda di Aruba den exterior, tabata un dje propagandistanan mas grandi pa e plan aki. Loke nan tin na bista como ehemplo — naturalmente den proporcionnan mas limita — ta e famoso Lincoln Road na Miami Beach, un promenada hanchu cu mas o menos 250 negoshi grandi na cada banda di e promenada, dorna cu palma, parque, fontijn y mosaiconan di color.

Nos comerciantenan ta convenci di por logra algu similar den Nassaustraat.

Aki tambe nan kier planta palma, bakinan di flor, fontijn y parque. Ora cu e caya worde cerra pa trafico, nan ta kere cu lo tin suficiente espacio pa trece e adornonan y atraccionnan aki.

E comosion

Di parti di Vereniging van Handel en Industrie nan a forma un comision, cu a averigua entre e comerciantenan den Nassaustraat kiko ta nan opinion dje plannan aki. E comision cu tabata forma pa senjores Alfonso Mirep, Hans Jansen y Leo Berlinski, a hanja gran interes di casi tur e comerciantenan. Algun dje negoshinan cu no tin entrada parti patras, y cu lo hanjanan cu poco dificultad ora di ricibi mercancianan, en principio tabata contra, pero nan a cambia di idea despues. E Vereniging van Handel en Industrie a propone pa haci henter Nassaustraat un promenada. Pero tin posibilidad cu en bista di e gastonan, cu Bestuurs College tin intencion di laga haci e promenada te cu na WIMCO, esta mas o menos te na mitar di Nassaustraat. Ora cu e actividadnan desarrolla mas den futuro nan lo dicidi di haci e otro mitar, na unda actualmente tin menos negoshi cu den e prome parti dje caya.

Si jega asina leuw cu henter e Nassaustraat lo bira un promenada, anto na por lo menos UN lugar lo mester bini cruz pa auto pasa. Esaki no ta problema, pasobra mescos cu na otro partinan den exterior, e famoso Lijnbaan na Rotterdam por ehemplo, lo bini luznan di trafico pa dirigi e trafico.

„DRIVES" DI ARUBA LIONS CLUB

ORANJESTAD — Dia 24 di april venidero club di Lions na Aruba ta organisa un canasta, bridge y domino-drive den Club Caribe pa hanja medionan pa nan caha. Sra. Dennert kende ta un dje organisadoranan dje actividadnan aki a informa nos, cu tin bunita premionan disponibel.

L.E.C. Y P.W.F.A. NO TA UNI

ORANJESAD — Despues cu ultimo simannan tabatin indicacion sigur, cu Lago Employee Council y Petroleum Workers Federation of Aruba, a lubida tur obstaculonan anterior y lo a bai coopera cu otro, awor a resulta cu esaki indudablemente no por tuma lugar mas.

Dia 16 di maart u.p. durante un reunion nan a redacta un declaracion mutuo, den cual nan ta informa e obreronan di Lago cu e dos organisacionnan den futuro lo uni cu otro pa forma un federacion nobo. E „statement of intention" en kestion sinembargo no a ser publica, pa motibo cu PWFA kier a tuma algun preparacionnan prome cual aparentemente no a bini cla ainda.

Inespera e deliberacionnan a paraliza dia 13 di april u.p. y e dos partidonan a dicidi pa cada uno continua nan lucha pa hanja e mayoria di e trabadornan di Lago.

Segun ta worde spera, LEC tin intencion di publica un comunicado awe, den cual e directiva di e organisacion aki ta participa su punto di bista. Nan no ta dispuesto pa traha huntu cu PWFA pa mitibu di compromisonan den exterior, esta for di Aruba. Di parti di LEC nan ta lamenta di no por a yega na un acuerdo cu PWFA.

Opinion di PWFA

PWFA su opinion ta cu cooperacion den corto termina cu LEC ta imposibel, pa motibu di obligacionnan financiero na Aruba cu tercer parti. No ta ningun obligacion den estranheria. Gustosamente PWFA lo kier a traha huntu cu LEC pa forma un federacion nobo, pero e obligacionnan ta caba te aki tres of cuater luna. E periodo aki pa LEC ta muchu largo. E reunion di 13 di april a tuma lugar den un ambiente agradable y cu mutuo comprendimentu di tur dos partido, asina nos a ser informa.

Aki nos ta mira Janet Travell, di Casa Blanca, kende ta e dokter cu ta encarga pa percura personalmente pa president John F. Kennedy. Esaki ta prome biaha den historia cu un dama ta ocupa cu e puesto aki den Casa Blanca. Dr. Travell a practica medicina 35 anja largo. Diferente anja el a duna les na universidadnan, el atraha den departamento di experimentacionnan di medicina, y a practica consulta hopi anja. Practica medicina ta un tradicion den famia Travell. Su tata di 91 anja, awor cu pension, tabata un dokter masha popular. Janet tin un ruman muher y un ruman homber activo den practico.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„MOEDER . . . pas op, vader komt met een verrassing voor ons!"

„MAMA, tene cuenta. Papa ta bini cu un sorpresa pa nos!"

Te ainda Eichmann ta nenga cu e ta culpable

JERUZALEM. 17 april. — Den e proceso contra Eichmann e fiscal. Hausner a bisa c.o. mas despues. cu Eichmann te ainda ta di opinion cu loque el a haci ta correcto. E lo bolbe haci mescos si e hanja e oportunidad.

Hausner a describi e rebahonan, maltratonan. ehecucionnan cu e victimanan mester a somete ne den e campamentunan di concentracion.

Tabata socede cu un prisionero den un campamentu tabata hanja panjanan di su yiunan y senjora cu a ser mata. E mester a cose e buracunan causa pa e balanan y quita e estrella di David, di moda cu e asesinonan mes por usa e pania despues.

Eichmann a queda manera nada un pasa pero tabata scucha cu atencion.

Hausner a conta con gestapo a logra quibra espiritu di e victimanan y tabata explota nan boluntad di biba.

Despues di cada razzia e nazinan tabatin e custumber di anuncia cu despues di esey lo no bini mas. y cu nan lo no haci nada contra esnan cu te ainda ta liber. Despues di e palabranan ey e seson a ser suspende.

STATUTONAN APROBA
di „Union Sta. Cruz" y di „Noord Social Club"

ORANJESTAD — Dia 4 di april u.p. e statutonan di e club deportivo „Union Santa Cruz" y di „Noord Social Club a ser aproba door di Gobernador. E prome club a ser funda 11 di februari 1939 e otro dia 15 di mei 1960.

GOEBERTUS TA BAI BOGOTA NA JUNI

ORANJESTAD — Senjor W. H. Goebertus. agente di KNSM na Aruba lo bandona Aruba pa medio di Juni venidero. pa ocupa su puesto nobo na Bogota. Na Bogota senjor Goebertus ta bira gerente general di e oficina mayor. e traslada aki ta nifica pues un interesante promocion. E agente nobo pa Aruba senjor P. van Dam. actualmente emplea na KNSM na Maracaibo. ta worde spera na nos isla na fin di Mei venidero.

Cruel terrorismo na Angola

LISBOA. 17 april — Diadomingo cu un barco di carga Portuges a sali pa Angola cu seis mil tonelada di material militar abordo. Pronto nan lo manda mas bapor cu material di guerra na Angola y otro territorionan ultramar Portuges.

E oficina di prensa Portuges Lusitania a anuncia awe. cu Loecoenga. na parti norte di Angola. a worde completamente destrui awe door di terroristanan. E rebeldenan tabata tira benzine riba e casnan y despues cende nan na candela.

Mr D. U. Stikker ta hanja puesto nobo

PARIS. 18 april. — Circulonan bon informa di navo a declara, cu e representantenan di e paisnan di NAVO a busca e Hulandes mr. D.U. Stikker pa e puesto di secretario general di e organisacion.

Mr. W. Ellis instala como huez na Rotterdam

ROTTERDAM, 18 april. — Den un sesion ceremonial publico mr. J.W. Ellis ex- secretario di territorio insular di Corsou a ser instala como huez na Arrondissements rechtbank na Rotterdam.

E presidente di e corte mr. J.G.L. Reuder a yama e hues recien nombra bon bini y a recorda con hopi mas o menos tres anja pasa tempa cu mr. Ellis a traha pa un periodo corticu como huez interino, a traha masha agradabel cu mr. Ellis.

Como homber di ultramar mr. Ellis lo tuma asiento den e di sexto camara cu ta atende asuntunan internacional di comercio y naval.

E fiscal mr. Van der Hoeven tambe a saluda mr. Ellis como un conoci bieu di dje. El a expresa su mes contentu pa via cu despues di hopi anja e corte ta bira completo.

E griffier mr. Pull a trece dilanti cu mr. Ellis ta e prome Antillano for di 1927 cu a ser nombra hues den historia di Rotterdam. Algu extraordinario e fiscal a yama tambe e heche cu e hues nobo ta bini di e sector administrativo. E decano di orden di abogado. mr. J.A.M.L.M. Loeff na nomber di Balie a yama mr. Ellis bonbini.

Nota di Hammarskjoeld na Chombe

ELISABETHSTAD, 18 april. — Hammarskjoeld den un nota na presidente Chombe a protesta contra e actitud di e autoridadnan Katanges contra Nacionnan Uni. E deseo cu e trupanan di Katanga ser retira for di Kabalo y cu e avionnan di Nacionnan Uni ta banja autorizacion pa aterriza na Tug aeropuertonan di Katanga.

Chombe un siman pasa a pidi pa reemplasa e trupanan di Etipia door di trupanan di Nigeria. Den un nota di Hammarskjoeld e peticion ta ser nenga.

Ayudo di Hulanda
na desarollo di Bonaire i Islanan Ariba

DEN HAAG, 18 april. — Na segunda camara di Hulanda a ser entrega un proyecto di ley pa modificacion di e presupuesto di reino pa anja 1960, cu ta trata tocante e parti di Hulanda den e gustunan di e plan di tres anja ua desarrollo di Bonaire y islanan ariba.

Pa e intencion aki minister Korthals ta pidi e parlamento Hulandes 900.000 florin Antillano.

Esaki ta, segun e toelichting, un consecuencia di e autorizacion cual e ministernan Zijlstra y Korthals a haya na december anja pasa, pa laga estado Hulandes participa pa un suma maximo di 8 millon florin Antillano den financiamiento di e plan di tres anja.

Ajera Soekarno a bandona Djakarta

DJAKARTA. 16 april — President Sukarno di Indonesia diadomingo mainta a sali cu avion for di Djakarta pa un viaje rond mundu cu lo dura dies siman. durante cual e.o. lo e bishita Washington y Moscu. E prome pais cu lo e bishita lo ta Thailand. E president a declara na aeropuerto cu lo e traha duru pa regreso di Nueva Guinea bao di mando di Indonesia. Ta ser spera cu lo e trece e punto aqui tambe dilanti durante su deliberacion cu president Kennedy di Merca.

A arresta Sergio Baptista na Lisboa

LISBOA. 16 april — E ministerio Portuges di relaciones exteriores a anuncia cu autoridadnan Portuges a arresta un extranhero. cu tabatin intencion na comete atentadonan cu bom riba embahada di Merca y di Brazil na Lisboa.

E extranhero aki. un tal Sergio Baptista. kende su nacionalidad no ta conoci a jega Portugal abordo di un bapor Argentino "Corrientes". caminda el a ser arresta de ne dianan aki. Den su equipaje nan a hanja un gran cantidad di explosivo.

Resolucion Afro-Asiatico acepta

NEW YORK. 16 april. — Asamblea General di Nacionnan Uni di asabra anochi cu 62 voto contra 5 y 32 abstencion a acepta un resolucion Afro-Asiatico den cual ta ser pleita pa retira tur forzanan cu no ta pertenece na e cuerpo internacional di polis y tur conseheronan politico for di Congo. E paisnan cu a vota contra tabata Hulanda. Belgica. Portugal. Surafrica y Uruguay. Na e paisnan cu a queda sin vota ta pertenece Merca e Inglaterra.

APUNTES EDITORIAL
Preferible no mitar promenada

Den nos edicion di awe nos lectornan por a lesa tocante e intencion dje comerciantenan den Nassaustraat pa anima Bestuurs College pa cerra Nassaustraat pa trafico y cambiele den un bunita promenada. Esaki naturalmente ta un plan famoso cu indudablemente lo duna mas atraccion n'e turistanan for di estranheria. Na Corsow tambe nan a cambia Heerenstraat den un promenada, pero e construccion di e promenada na Corsow segun nos smaak ta un poco pober ainda. Nassaustraat ta poco mas hanchu cu e caya na Corsow y asina por traha un promenada mas hanchu y mas atractivo.

—o—

Manera nos a skirbi den e relato cu excepcion di un persona tur ta di acuerdo cu e plan ta excelente. Apesar cu tin diferencia di opinion, den e kestion si lo haci e Nassaustraat completo un promenada of solamente te na mitar dje caya. E comision di Vereniging van Handel en Industrie, a propone na Bestuurs College pa cambia henter e caya den un promenada, di Corner Store te na Nic Habibe Jr., pero den circulo di gobierno — y ta gobierno mester haci e construccion y e gastunan — aparentemente nan ta di opinion, cu por lo pronto ta mihor pa haci e promenada te na Wimco. Si e plan bira un exito, anto semper lo tin chens pa haci e otro parti dje caya tambe un promenada.

Nos ta comprende, en bista dje gastunan, lo ta preferible pa cuminza cu e prome parti, pero toch nos ta di opinion, cu pa mas di un motibo lo ta mihor pa nan haci e caya completo den un solo biaha te na Nic. Habibe Jr. Pues den e prome caso un parti di e negoshinan lo cayi den e promenada y e otro parti no. Esaki ta trece un concurrencia inhusto, pasobra ta sigur cu tur hende lo prefera di haci nan compra na unda nan ta camna mas trankil y agradable mientras cu den e segundo parti na unda no tin promenada e negoshinan lo bai atras. Ademas e promenada completo te na Nic Habibe tin e ventaha, cu e segundo parti di e caya aki cu en realidad ta menos atractivo cu e prome parti, lo hanja mas balor ora cu tin e promenada, cu e resultado cu mas comerciante lo establece nan negoshi den e parti aki tambe na lugarnan cu ta habri ainda y na unda tin e casnan bieuw tur verval. Por ultimo nos ta kere cu lo sali mas barata pa haci e construccion den un biaha, cu ora cu haci e construccion den dos biaha. Pasobra considerando e desarrollo turistico, tardi, of tempran e di dos parti lo mester worde traha toch.

PESEY: NOS TA NA FAVOR DI UN PROMENADA DI PUNTA TE PUNTA!

HOROSCOOP
di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Hunga rol di pacificador den bo propio ambiente, ora cu e ocasion aqui presenta.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Un aspecto di cuadra di Solo Saturnus ta haci prudencia deseablè na descubrimiento di plannan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Esaqui no ta un bon dia pa cambionan innecesario of pasonan. Calma bo y mira com cos ta bai.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Pone bon tino riba bo salud. Sea principalmente prudente den trafico y durante viaje.

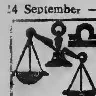
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Queda semper un poco riba tondo y hui tur loque por trece trobbel. Queda bo calmo.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

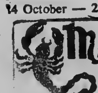
Pone bon tino riba bo cartera prome cu bo haci gastunan mucho grandi. No priminti nada.

LIBRANAN
24 September — 23 October



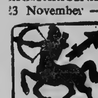
Queda tambe awe masha calmo bao di tur circunstancia y no larga ningun hende trata di ganja bo.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Trata tanto cu por pa awe bo n' desenganja net esnan cu bo ta spera di por logra algu foi nan.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

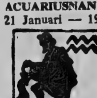


Awe no ta un dia di sinta spera mucho cos foi otronan. Sea extra prudente cu promesanan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

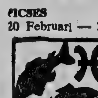
Bo ta den desventaje ora cu bo sali awe na pleito of na trobbel cu otronan warda bo curpa.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Traha bo plannan di tal manera cu bo por cambia nan facilmente si esei resulta necesario.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Interesnan di amigo. grupo y clubnan por costa bo mas tempo y placa cu quizas bo mes ta quere.

ARUBA JRS A OBTENE DOS TRIUNFO

(Di nos redactor deportivo)

Ariba nan propio cancha dos equipo di Aruba Jrs dialuna anochi a obtene triunfo den e actual campeonato di basketball. E damanan di Aruba Jrs a supera esunnan di Non Stop cu score di 25 pa 19. Den forma aki nan a obtene nan triunfo number cuatro den mes tanto salida y ta bolbe ocupa e promer puesto so.

Non stop en cambio ta sigi den ultimo puesto cu cuatro wega perdi den cuatro hunga.

Aruba Jrs 35 Plymouth 29

Den e segundo match di e anochi, e equipo A masculino di Aruba Jrs a cobra revancha ariba Plymouth pa e derrota sufri den e promer rond. E biaha aki e quinteto di Socotoro a logra triunfa cu score di 35 pa 29. Ta nan segundo triunfo den e round number dos despues di a perde cuatro sigi den e promer round.

Plymouth tin awor den cinco compromiso 3 gana y dos perdi.

DELEGACION DI BASEBALL A BOLBE AYERA

(Di nos redactor deportivo)

Cu un charter di LACSA a yega nos isla back ayera e delegacion di baseball cu a bai compet' den e XV Campeonato Mundial di Baseball Amateur na Costa Rica. E numero di persona cu a acudi pa ricibi e peloteronan a keda mas bien limita na e familiarnan.

Menera va nos a yega di menciona e delegacion tabata tin un actuacion hopi desapuntante.

TROPICAL A CLASIFICA PA FINALE

(Di nos redactor deportivo)

Den e torneo pa Copa Juliana A-klasse lo tona otro den finale e encenanan di Bubali y Tropical. E ultimo ak' a hania derecho di disputa pa e copa den e finale door di su victoria riba La Fama diaDomingo atardi. Cu score di 3 pa 2, Tropical a gana La Fama.

E final entre Bubali y Tropical lo worde hunga diaMars 25 di april 1961 den Wilhelminastadion.

Prins Bernhard lo sigui pa Mexico

MEXICO CITY, 15 april. — Awe Prins Bernhard ta sali pa Los Angeles despues di un bishita di cinco dia na Mexico. Despues di un permanencia cortico ne ciudad aki lo e bolbe na New York y continua su viaje pa Hulanda. Prins Bernhard tin intencion na bolbe haci un bishita na Mexico na fin di es anja aki.

Contesta di Rusia na Inglaterra

MOSCU, 17 april. — Diadomingo anochi Union Sovietica a duna Gran Bretanja contesta riba e proposicionnan di gobierno na Londen tocante Laos. Den circulonan di embahada Britanico nan no kier a duna particulares tocante e contesta ainda. Nan lo a manda e noticia inmediatamente na Londen.

E proposicionnan Ingles cu a worde entrega na Moscu dia 23 di maart. Den e proposicionnan aki a ser stipula, pone un fin ne bringamento na Laos, convoca e comision internacional di control y un conferencia di diezcuater pais.

UN BRINGAMENTU SANGRIENTE NA ELISABETHSTAD A SER EVITA — Nos ta mira aqui un bista dje amenazanan violente na e aerodromo di Elisabethstad na Katanga, na momentu cu casi por a tuma luga un bringamentu sangriente door di miles Katangesnan furioso cu quier a ocupa e aerodromo i un unidad chiquito Sueco di ehercito di Nacionnan Uni na Congo. Riba e portret nos ta mira miembronan di unidad militar Sueco cerca un jinete Spanjo riba u n camina di pasa bai aerodromo.

ULTIMO NOTICIANAN DI MOVECIONNAN NA CUBA

NEW YORK, 18 april — Segun un emisora di New York tin actualmente ocho bapor cu reforza abordo pa e rebeldenan, ta sperando dilanti di costa di Cuba. E reforzanan lo ser desembarca na e luga cu ta mas adecuado pa haci esey. Den e capital Colombiano a ser inaugura cuater centro pa reclutacion pa voluntarionan cu quier bringa na banda di Fidel Castro, segun Tass ta informa. E voluntarionan lo sali asina cu ta necesario. „Calle", e organo di e partido Liberal Revolucionario, a haci un yamamentu na poblacion pa demonstra Dia Razon como protesta contra e invasion haci riba Cuba. E lider di e movimiento juvenil di e partido aqui, Luis Villar, a declara cu su organisacion si ta necesario lo manda voluntarionan na Cuba.

Entre e arestantenan cu a ser detene awe mainta pa via di un complot contra bida di Fidel Castro ta aparece e Mericano, Rafael Diaz Ottman. Un gran cantidad di dollar y armanan for di Key West a ser tuma den beslag.

Den e fortaleza La Cabana awe mainta ocho persona a ser ejecuta. E transmision di noticia for di Havana, a ripiti solamente e declaracion cu premier Fidel Castro a haci ayera nochi, esta cu e esfuersonan pa manda e atacantenan laman back ta sigui.

E mision militar Mericano

E mision militar Mericano, dirigi pa e mayor Andrew A'Mearea, a yega San Jose Costa Rica, segun noticianan di agencia Ruso di noticia Tass, cu ta cita e agencia Cubano di prensa latina. General A'Mearea ta comandante di e forsanan Mericano den e territorio di Caribe y su bishita ta en coneccion cu e invasion riba Cuba, segun Tass.

Texto di gobierno Ruso

E ministerio Ruso di asuntunan exterior a entrega e texto di gobierno Ruso na tur embajada y representantenan estranhero na Moscu.

Loque circulonan diplomatico na Londen ta opina

Circulonan diplomatico na Londres ta mira den e declaracion Ruso un confirmacion di e noticianan, cu premier Chroesjtjsef fundamentalmente a modifica su politica pa su presidente Kennedy.

Segun noticianan cu ta circulando durante ultimo dianan Chroesjtsjef a declara durante e conferencia di paisnan di e pacto di Warschau di tabata masha entusiasto cu e eleccion di Kennedy como presidente di Merca.

Diferente factornan a pone cambia su opinion, entre otro su sospechonan en relacionnan cu e politica Mericano pa cu Cuba. Y tambe e enfasis cu gobierno Mericano ta pone riba e medidanan di defensa mientras cu Chroesjtsjef no por kere cu Mericanonan berdaderamente ta desea un Laos neutral.

Nan ta considera e declaracion Ruso di acuerdo cu avisonan duna anteriormente den caso di otro territorionan unda tabatin un crisis.

Gobierno provisional di Dr. Jose Miro Cardona

E gobierno provisional di dr. Jose Miro Cardona ta consisti di e siguiente personanan Toni Varona, premier bou di Prio Socarras, Manuel Ray, Felipe Pazos, Sergio Carbo, dr. Justo Carillo, Raul Chivas, Ignacio Rasco, Luis Conte Aguerro, y Hubert Matos.

Mayoria di e personanan ta ex-colaboradornan di Castro.

Ajudo Ruso pa Cuba

Segun ultimo noticianan ricibi for di radionan cu ta transmiti riba onda corta gruponan di e rebeldenan a yega te na un distancia di 110 kilometer for di Havana.

E emisora Cubana a declara awe cu Union Sovietica lo duna tur ayuda necesario na e gobierno di Fidel Castro pa enfrenta e invasion cu ta ser sostene door di „Yankee".

E radio Cubano a haci hopi buya di e declaracion di Chroesjtsjef na presidente Kennedy.

ACCIDENTE SERIO NA R.D.M. — Abordo di e tanquero Liberiano di 8800 ton „Mathieson", cu ta riba dok na Rotterdamsche Droogdok Maatschappij a tuma luga un accidente masha grave door di cu pa un motibu desconoci foi e aparatura di paga candela den machinekamer koolzuurgas a sali foi dje. A muri siete hende i tin ainda 12 den hospital. Escorta pa policia motoriza un ambulance ta bandona e terreno di Droogdokmaatschappij. Mas atras nos ta mira e trahadornan di werf ta para mira quetu.

Cumpleanjos

Ta cumpli 20 aniversario srta. Sita Dijkhoff y ta ricibi felicitacion di su tata ToTy, mama Petra, rumannan Marco, Fabian, Lima, Milda, Frenki, Tina Eve, Maria, omo y tantanan, prima y primonan, 3 ihanan, amiganan, especialmente di su dos amiganan Carmen y Catarina Kelly y demas familia y conocirnan.

Ta cumpli 6 anja e hobencita Lourdes Marcela Donata y ta ricibi felicitacion di su tata Jose Donata, mama Susita Donata, welonan Armonica Donata y Demetria Geerman, welo Nicomedus Geerman, prima y primonan, tanta y omonan, amiganan di Rayo di Solo.

Ta cumpli anja sra. Agnes Jolanda Kelly y ta ricibi felicitacion di su esposo Fernando, mama Alcida, tata Felis Rasmijn, tur su rumannan, iha Maricia Janga, muy especial di su cunja Johanna Kelly y demas familia Rasmijn, Solognier, Janga, Everon y Kelly.

Ta celebra su fecha natal e gentil caballero Rolando Theysen y ta ricibi felicitacion di su tanta, muy especialmente di su prima Bernadetha Lopez.

Awe ta celebra su 2 anja di feliz existencia e hobencita Glenda Maria Arends y ta ricibi felicitacion di su tata Augustin, mama Ceferina, ruman Edilia Arends, padrino Beneito Erasmus, pepe Maria Lampe, wela Maria Kock, Lugenia Arends, welo Calindo Kock, tambe di familia Kock y Arends.

Noticia Congoles foi Leopoldstad

BRUSSEL, 17 april. — E agencia Congoles di noticia den un noticia for di Leopoldstad a participa recibo di 10.100 sacu di arros di Surnam pa enfrenta e hamber na Congo. E ministerio di asuntonan exterior na Leopoldstad a participa cu e arros aqui a ser transporta na Matadi, di unda cu 33 auto di carga el a ser transporta pa Leopoldstad. E arros lo ser reparti via di autoridadnan di Leopoldstad entre e poblacion di Matadi.

Participacion di gobierno di Argelinonan

TUNESIA, 17 april. — Di fuente generalmente bon informa na Tunesia, a ser anuncia diadomingo anochi cu e gobierno dje rebeldenan Argelino a duna president Bourguiba di Tunesia di comprende cu nan a dicidi na manda un representante na Evian pa negocia cu Francia.

Na Tunesia nan ta calcula cu e negociacionnan cu Francia lo cuminza na principio di mei.

Nan ta spera cu e gobierno revolucionario lo participa cu decision diarazon awor.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariaka, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 19 di april

DE VEER: 8.30'or „Marido a la fuerza" 18 jr.
RIALTO: 8.00'or „Las luces de Buenos Aires" 14 jr.
PRINCIPAL: 8.00'or „The last man to hang" 18 jr.
AURORA: 7.30'or NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Invisible Avenger" A.L.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Lodovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 19 di april

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Ranceras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Fiestas de Calypsos
6.15 Trio Los Panchos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 19 di april

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 19 de abril

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Diarazon 19 di april

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schlitz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.30 West Indian program bij B.W.I. Ass. in Aruba.
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 76

"No, dokter, esenan no tin". Roger su stem a resona skerpi. "David ta anda mescos cu un mucha; solamente dos sorto di muhe tin interes p'e, esta esnan cu apenas a caba di quita scool, cabeznan bashi sin nada otro sino un cara bunita; y esnan cu no ta importa nan su hubentud, pero solamente su prosperidad. Ningun dje dos sortonan di muhe aqui mi ta desea como su muhe. Abo, Nicolina, abo ta distinto. Bo no ta stima mi yiu, pero su cas. Y hustamente esei ta e cos di mas interesante".

"Lord Manstone". Lloyd a bisa, "e caso objetivo aqui va ta bai mucho leu. Bo no tin ni di minimo derecho riba Nicolina. Y David peor ainda. E ta quibra su compromiso y cu esei tur cos a termina. Mi ta bai cune, si ta necesario foi Inglaterra, sea cu bo ta bai di acuerdo cu esei of larga. Mi n' sa propiamente ta paquico mes nos a tuma e molester di a bini aqui. Pa mi tabata mas facil di disparce sin bisa nada. Tin momentunan cu bo no ta alcanza nada di ser caballeresco".

Te ainda wowonan di Roger tabata dirigi riba Nicolina.

"Lo bo por a disparce sin bisa nada?"

"No", Nicolina a bisa; "nos dos a haci un convenio. Y ta di esei mi quier retira mi. Si bo larga mi bai libremente, anto lo mi suavisa e golpe pa David. E no tin mester di hanja sa quico a pasa entre mi cu bo. Y si bo no ta di acuerdo cu mi, lo mi conte tur cos. Mi n' ta quere cu lo bo ta gusta esei".

Roger a hinka su mannan den su sacu diciendo:

"Y si mi duna bo permiso di bai, com mi por ta sigur cu toch lo bo por conte despues e detallenan?"

"Di esei bo por ta sigur", el a responde. "Tur loque por socede ta esaqui, cu mi ta duna bo mi palabra di honor".

Roger a plooi su frenta.

"Chantage maldiciona! Tin en realidad un motibu paquico hamas David lo descubri e detallenan. Boso tur dos cai sinta y scucha mi".

Lloyd a larga su curpa cai trobe den e canape anchu. Nicolina tabata envidie pa su manera calmo. E mucha muhe aqui tabata sinta intranquilo riba punta dje bentana. E tabata mira na e oloshi riba rekki.

Tabata algu pasa di 2'or. Si acaso David tabata na caminda pa cas, cada rato e por a jega aqui.

Roger a cohe un sigaria y a cende esaqui. Su frenta tabata plooi ora cu el a cende e sigaria. Despues el a bira cara mira Nicolina:

"Bo ta quere anto cu ta solamente m'a pasa tempo algun luna cu Gerda? Bo ta robez. E tabata e unico muhe di quende en realidad mi tabata stima. M'a trece aqui na Lynmara. Bo sa quico a pasa. Mi mama no tabata guste. Esei mi por a comprende. Greda tabata.... Wel, e no tabata e tipo di muhe cu nan tabata spera pa ser mi esposa, pero e tabata civiliza y inteligente. Si e tabata dota cu pacenshi, lo e por a cumpli cu tur cos su tabata ser spera di dje, pero e no a hanja 'ni e chens di haci ese'". Un ratu el a stop y a traga su sigaria trobe. "Mi cu mi mama tabatin masha kestion pa motibu di Gerda. Mi mama a gana e caso. E tabata queda ta primi den e unico argumento, cu mi no por a vence. Esei tabata Lynmara.

Ainda mi ta recorda mi cu nos tabata sinta den biblioteca ora cu el a conta mi lo mester tuma un hypotheek riba Lynmara. Mi no por a quere esei. Sorto di cosnan ei ta socede wel cerca otro hendenan, pero no cerca nos. Mi ta puntra mi mes si boso por comprende, com m'a sinti mi mes e ora ei. Lynmara tabata nifica tur cos pa mi. E idea sol di mester perde e luga aqui of di mester large pasa den man di otronan casi a pone mi bira loco.

Si acaso mi mester a scohe denter di perde Lynmara of haci un cos bergonzoso, lo mi a haci esaqui pa mi no perde Lynmara. Mi tabata e tempo ei un hoben di 20 ania y mucho hoben pa mester hanja mi para enfrente semehante dificultadnan. A resta mi solamente un camina pa scohe. Mi mester a quibra mi compromiso pa mi por a casa cu un hende cu placa pa di e manera ei trata na salba Lynmara. Mi mester reconoce bo cu esei no tabata asina facil pa mi".

El a camna bai den direccion dje fogon y a tira su mitar sigaria aden.

Gerda a bai. Mi no quier drenta detalles. Lo mi no conta detalladamente tur loque a pasa". El a bira su mes y a mira Nicolina den su cara. "Cynthia Barrington tabata e muhe cu mi mama a scohe pa mi. Ora cu un anja prome mi tata a muri, e no a bisa mi mama ni un pia di palabra respecto e hypotheek, pero e tabata buscando un muhe adecuado pa mi.

E quier a mira mi casa, asina cu placa di mi muhe lo por a respalda a dificultadnan".

Roger a cesa. Nicolina a queda ta mira Lloyd. Esaqui a rek su pianan su dilanti y tabata fiha na punta di su zapatu. E tabata pensa riba Lucille, aunque cu e mester a corda riba loque Roger tabata bis'e.

"Mi cu Cynthia a casa un paar di luna despues", el a continua. "Mi no a enganje. E tabata sa ta paquico m'a casa cune, pero e tabata satisfecho. E tabata stima mi masha. Mi tabata trata na tabata p'e loque e tabata spera di mi. Mi tabata busca cosnan cu tabata interesa nos tur dos; pero esenan no tabata existi. E cas no tabata interes'e: e tabatin miedu di cabai. M'a cumpra un piano grandi, pero ni siquiera el a m'shi cune. M'a trata na lamta su interes pa bukinan, pero e tabata hanja lezamentu un cos fastioso. E tabata gusta floman y e tabata gusta masha di pone nan huntu asina den vaasnan, pero muy rara vez e tabata bai den hardin. E tabata dificil pa comprende. Tin bez e tabata masha di mal bijs y ora cu e tabata asina aqui, e tabata zundra masha y haci scandal. Y e ora ei e tabata zundra mi y bisa: "Placa y Lynmara, esei ta tur loque bo ta corda riba dje". Mi tabata disculpe y pordone, pasobra tabatin momentunan tambe cu e sa ta masha amable. Den e poco momentunan ei e tabata un otro persona. Mi tabata haci mi posible pa mi cumpli cu su boluntad. Mi no por a lubida cu mi tabatin di gradici na dje cu Lynmara a queda di mi y cu ta solamente p'e motibu ei mi tabata trata na hacie feliz. Sinembargo mi no a logra den mi esfuerzo.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Cisco lo a mata Pancho?" „Keda keto, tin un hende ta bini!" 3. „Indian! ....Pesey nan a dispara!" „Awor nos mester sa ta kende nan a mata....no?"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ya mi a pone trampa pa Jarj.... awor mi mester jama e bordugo!" „Favor comunica mi cu sr. Portley!" 2. „Lo ta bo amigonan ta jama pa stop e asesinato, Portley?" 3. „Promer cu tur cos precaucion!" „Ta Hunter ta papia!" „Aki ta palacio... tocante e cita cu e premier nan a cambia e entrevista pa 8.05 a.m. No tarda!"

DICK TRACY

1. „Bo a comprende mi instruccionnan bon?" 2. „Si, pero lo que bo ta sugeri, senjora, ta-bon, ta- „Tarter Soss! Bo ta puntrando mi?" 3. „Quizas bo ta prefera e polisnan cu kier saca bo di aki, atrobe?" „Nunca! No nunca! Pa favor! Lo mi hac exacmente manera bo ta bisa senjora." 4. „Esey ta mehor. Awor laga mi na mi cas den stad mientras bo ta haci un parti di nos plan."

RIP KIRBY

1. „Algo ta bisa mi cu si lo bo quier a pap'a, e misterio aki lo a aclara hopi, Gila!" „Y ami ta bisa bo pa lubida esaki y bay, sr. Kirby!" 2. „Si un dia mi quier warda un secreto, lo mi confia bo e, Gila."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sra. Boswor, esta contento mi ta cu bo a jega! Mi a telefonea y nan a bisa cu bo a sali." 2. „Michele, esaki ta mi ayudante, Lalo Saxon. Na unda Jesica ta?" „Den hospitaal! Mehor bo bay mesora!" 3. „Bay numa senjora Boswor! Nos lo duna nos nomber den hotel y mi ta sigui bo!" 3.. „Conque esey ta Paula Boswor!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pa bo tur cos ta masha sencillo.... no? Bo tin solucion magica pa bo problemanan.... y di mi nan.... Pa mi laga Tutu Hepson.... 2. .... y mi cambiè pa Chito Kron. Y e renchi di compromiso áki..?? Lo ta pa mi... pa bo....of pa Tuto?" „Tula.... bo quier stop di papia un rato?" 3. „Paqu'co mi mester....CHITO?"

PEPITA

1. „Lo mi jama Pepita pa papia cunè un rato.... un muher tin ora e ta sintiè só den cas." 2. RIN! „Bo por a haci mi e favor di coge e telefoon? Mi ta labando panja!" 3. „Halo, amor!" „Un momento! Lo mi jamè na telefoon!"

Trupanan di invasion na Cuba ta adelantando den nan lucha

MIAMI, 18 april — For di noticianan di radio por a ser deduci cu e ehercito principal di e trupanan di invasion a desembarca na tres luga pareu na Cuba, cu ta situa dentro di 100 kilometer for di otro. E luganan aqui ta playa di Cochina, playa De Grion y playa Larga. Despues di peleanan fuerte cu milicia di Castro, e trupanan aqui a sigui den direccion di Jaguey Grande, un importante punto di caminda. Si e rebeldenan conquista e ciudad aqui, nan lo por isola e provincia Matanzas for di e resto di Cuba y asina lo parti e isla na dos.

E centro di Castro su ehercito den e territorio aqui ta ser forma pa e guarnicion di Pedro Betancourt, un ciudad situa trinta kilometer noroeste di Jaguey Grande. E guarnicion ta conta cu 1.000 homber, pero solamente mitar a sigui un instruccion 100 por ciento.

E rebeldenan segun noticianan ta bon bringadornan.

Ademas lo tabatin desembarcacionnan na tur banda di e isla. Segun e rebeldenan un grupo a baha na Baracoa den e provincia Oriente.

Tambe un grupo a desembarca den e provincia Pinar del Rio. Pinar del Rio ta e provincia occidental di Cuba.

Segun noticianan cu a drenta mas laat tambe na e isla Pinos trupanan di adversarionan di Castro a baha. Na e isla aqui. E enemigunan politico di Castro ta cera. Esaqui a lanta contra di e wardadonan di presu y despues di un lucha corticu a logra hui.

Nan a afilia na e atacantenan. Tambe e guarnicion di e base naval a lanta contra Castro y a tuma parti pa e rebeldenan. Na e base aqui tin gran cantidad di armanan cu a bini for di Checoslovakia.

Segun National Broadcasting Corporation adversarionan di Castro na Mexico a declara cu e rebeldenan a conquista e provincia Pinar del Rio.

E Cubanonan na Mexico ta di opinion cu e ehercito cu a haci invasion ta consisti di 15.000 persona.

Discurso di Fidel Castro

Prome ministro Fidel Castro di Cuba a tene un discurso pa radio awe mainta tempran den cual el a bisa cu trupanan gubernamental ta continua nan lucha pa vence e forzanan militar di e invasion. El a jega di declara anteriormente cu Merca a paga soldanan pa comete e invasion.

Castro a bisa cu na diferente punto dje pais trupanan a baha na tera. E no a menciona na cual luga.

Castro a proclama estado di emergencia y a haci un jamamento riba pueblo Cubano pa mantene orden. El a bisa den un declaracion cu trupanan gubernamental ta continua nan marcha di victoria. Radio Havana a publica ajera nochi l'or di marduga un comunicado manera ta sigui: "Trupanan revolucionario ta keda valiente den nan lucha na parti sur-oeste dje provincia Las Villas. E exitonan dje ehercito revolucionario, forza aerea y milicia lo worde anuncia na pueblo den termino di algun ora.

Nan a ripiti e comunicado algun biaha. E locutor a bisa cu e comunicado a worde firma door di Fidel Castro, "Hefe supremo y prome ministro".

Ajera nochi president Dorticos di Cuba a pidi judanza di paisnan Latinoamericano via radio.

Radio Havana a proclama mobilizacion completa

Radio Havana a proclama mobilizacion completo enter dia. E emisora a duna orden na tur obrero y tur estudiante pa bai nan trabao normal diamars. Tambe e emisora a haci un jamamentu pa hendenan duna sanger. Durante un otro transmision Radio Havana a ataka clero catolico di ta crea condicionnan favorable pa e invasion. Tur comunicacion di telefon na Cuba ta kibra.

Entrevista di Manuel de Verona cu "US News and World Report"

Manuel Antonio de Varona, kende actualmente ta un dje lidernan di Cubanonan cu ta na Merca y cu ta adversarionan di Castro, a declara durante un entrevista cu "US News and World Report" cu e cantidad di miembro dje movimiento di resistencia na Cuba, — esta e frente revolucionario democratico" — ta worde calcula na mas o menos 80.000 of 100.000. Por lo menos 10.000 ta den prisonnan di Castro. Nan a puntra De Varona cu un cantidad chiquito di guerrilla por lucha contra forzanan militar di Castro cu ta den poder di 100 tanki di guerra y 50.000 tonelada di arma y municion cu nan a hanja for di paisnan comunista y con nan ta haci vence nan?

De Varona a contesta: "Castro tin 250.000 homber arma, ma no lubida cu tin 6 millon Cubano. Si cos bira serio anto nos lo mira cuanto dje 250.000 hombernan aki lo kier bringa en berdad.

Declaracion di Conseho Revolucionario Cubano

E conseho revolucionario Cubano a declara dialuna anochi den un comunicado cu un gran parti di milicia den interior di Cuba a tuma parti pa e rebeldenan. E lucha mas importante lo tuma luga den e oranan venidero pasobra e accion te ainda tabata na un gran parti pa provision y hanja ajuda di e forzanan cu den ultimo lunanan a ser instrui y mobiliza na Cuba mes. Awor e golpe grandi pa liberacion di e pais mester tuma luga. E patriotanan a hanja orden pa comete sabotage y lanta contra comunismo. E partidarionan di e revolucion den tur ciudad y pueblonan a hanja orden pa lanta contra e tirano; segun un comunicado, den cual a ser bisa cu a ser participa na e rebeldenan cu pronto e pisca lo para. Pisca ta e simbolo cristian cu e revolucion ta den su plena desarollo, asina a ser declara.

E frente democratico revolucionario — un organizacion cu ta contra Castro — a participa na Mexico cu Jose Miro Cardona e president di e conseho revolucionario di Cuba, a jega na e provincia Cubano Oriente.

Den un bario di Miami unda tin hopi Cubano ta biba, adversarionan di Castro a abri un oficina pa inscripcion. Despues di algun ora ja 600 Cubano a inscribi nan mes pa e lucha na Cuba.

Participacion di ehercito di Guatemala

E ehercito di Guatemala dialuna a participa cu fecha di dialuna nan a cuminza cu ehercicionan militar cual lo dura mas o menos un s'man.

E ehercicionan aqui no tin nada di haci cu e invasion na Cuba.

E gobierno di Guatemala a duna un declaracion, den cual e acusacion Cubano ta ser desmenti, segun cual gobierno a laga usa territorio Guatemalteco como punto di salida di invasion na Cuba.

Segun e gobierno Cuba mester manda observadornan pa haci un investigacion.

Comision politica di Nacionnan Uni

Den e comision politica di Nacionnan Uni e Cubano Roa a acusa president Kennedy, di a protega e plannan pa invasion, cual a worde prepara door di Pentagono y servicio secreto di Merca, door di su declaracion tocante no-intervencion, durante su conferencia di prensa di dia 13 di april. Dr. Roa a jama OAS e oficina pa asuntonan colonial di State Department. Roa a declara cu actualmente Cuba no ta para e so mas. Bosonan no sa cu actualmente cu enter America Latina ta den candela? Asina e ministro Cubano a puntra.

Despues dje discurso aki cu Roa a tene, cual a worde aplaudi door di tribuna publico, e Mericano Stevenson a haci uso di palabra. El a declara cu ni di Florida ni di un otro parti di Merca nan a prepara un ofensiva. Gobierno Mericano lo no comete ningun agresion contra Cuba. Merca lo no acepta na su territorio worde usa pa agresion of invasion contra Cuba of ningun otro pais.

E delegado Mericano a declara cu Merca ta simpatiza e Cubanonan cu ta biba den exilio, ma keendenan lo keda Cubano semper.

Stevenson a acusa gobierno di Castro di ta perhudica principionan Latinoamericano y ta trata na trece un gobierno riba continente Americano cu ta worde inspira door di un potencia extranhero.

Segun e delegado Mericano den ultimo lunanan aki mas cu 30.000 tonelada di material di guerra a jega na Cuba for di Rusia.

E Ruso, Zorin a exigi pa trece un fin inmediatamente ne atakenan contra Cuba revolucionario. Union Sovietica ta pone responsabilidad completo dje invasion comete contra Cuba, riba Merca. E Ruso ta di opinion cu paz mundial ta na peliger.

Rusia a jama e invasion Cubano un atake contra paz

Gobierno di Union Sovietica awe den un declaracion a jama e atake riba Cuba un desafio abierto di tur Paisnan pacifico, un provocacion peligrosa contra paz den e territorio di Caribe y contra paz en general.

Gobierno di Union Sovietica na e momento critico ta haci un peticion na gobierno Mericano, pa tuma medidanan pa pone un fin na agresion contra Cuba.

Quadros ta preocupa pa loke ta pasa na Cuba

President Quadros di Brasil a pidi e ministerio di relaciones exteriores di Brasil pa dune inmediatamente tur informacionnan, cu lo por pone precisamente na altura di origen di e movimiento anti-revolucionario cu a cuminza dialuna contra Fidel Castro. Gobierno di Brasil den un comunicado cu a ser publica ajera a expresa su inquietud pa cu e sucesonan na Cuba. Tambe e ministerio di relaciones exteriores di Mexico ta sigui cu atencion extraordinaria e situacion na Cuba, pero e gobierno Mexicano no a duna ningun declaracion ainda.

Krutshef ta insisti un fin na agresion a Cuba

Premier Krutshef den un mensahe na president Kennedy di Merca a insisti pa pone un fin na e agresion contra Cuba. E premier Ruso ta skirbi cu no mester tin ningun duda tocante e actitud Sovietica.

Union Sovietica lo duna gobierno y pueblo Cubano tur ajudo pa enfrenta un ataque.

Krutshef a bisa cu Union Sovietica berdaderamente ta desea un menguacion di e tension mundial. "Pero si otro quier aumenta e tension, nos lo tuma e medidanan cu nos hanja necesario".

Manifestacion di Castristanan na Colombia

Den e capital di Colombia, Bogota, tabatin peleanan fuerte ora cu partidarionan di Castro a manifesta. E manifestacionnan a para bira ataquenan fuerte riba embahada di Merca y e edificionan di diferente corantnan liberal y conservativo, edificionan di banco y e instituto cultural di Merca.

Polis militar a corre cu e manifestantenan. Polis a forma un cordon rond di embahada Mericano y a tuma posicion na e puntonan mas principal den ciudad. Mas o menos cien Castrista ataca e edificio di e diario liberal "El Tiempo". Durante peleanan cu polis un auto di polis a ser di holter y a sufri poco danio. Dies polis a ser herida.

Nehru a jama e sucesonan na Cuba un desgracia

Premier Nehru a jama e ultimo sucesonan na Cuba un desgracia, tambe en coneccion cu e consecuencianan cu nan lo por tin pa sobra di mundu.

Demostracion dilanti cuartel general di Nacionnan Uni

Un multitud di mas di cien persona, Castristanan, a tene un demostracion dilanti di e cuartel general di e mision Mericano na Nacionnan Uni na New York.

Dilanti di e embahada Mericano na Moscu tabatin awe mainta un grupo di mas o menos mil estudiante. Nan tabatin bordchinan cu lemanan manera "saca bo man for di Cuba".

Despues di e expresionnan di "e asesino di Lumumba", nan a tuma medidanan di precausion.

Protesta di estudiantenan hapones

Estudiantenan Hapones awe mainta a protesta dilanti di e embahada Mericano na Tokio en coneccion cu e politica Mericano pa cu Cuba.

Complot contra bida di Fidel Castro

Sospechoso di un complot pa mata premier Fidel Castro di Cuba 27 persona a ser arresta, asina Radio Havana a participa.

Entre esnan cu a ser arresta tin nuebe muhe y major Humberto Sori Marin, ministro di agricultura den e prome gobierno di Castro.

Sori Marin, segun noticianan, a ser herida durante un esfuerzo pa hui y el a ser hospitalisa. E sospechadonan lo mester presenta dilanti di un tribunal revolucionario.

TREIN A GARRA AUTO — Dia Luna mainta a socede cu riba un camina banda di Almelo un trein a garra un auto chiquito cu dos persona aden i a destrui e auto por completo. Ambos persona, un dama i su companjador cu tabata sinje stuur a ser mata. E trein a sigui lastra e auto te na un distancia di 275 meter.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAHUEBS 20 DI APRIL 1961 — Nr. 4017

NO TIN MUCHU NOTICIA DI GRAN EXITO DI PARTI DI REBELDENAN NA CUBA

JUGOSLAVIA, 19 april — Segun e corresponsal na Havana dje corant di Jugoslavia „Politka", kende por a haci uso di telefon ayera nochi pa di prome biaha atrobe despues di e irregularidadnan na Cuba, esnan cu ta ataka a acumula riba un parti chiquito di costa. Nan ta equipa cu tanki di gerra, cayon y arma mericano y nan ta goza apoyo di avionnan. Esnan cu ta ataka ta conta cinco mil homber y nan ta trata en vano na forma un punto principal. Nan perdida ta grandi y diferente di nan barconan y avionnan a worde destrui, asina e corresponsal a declara.

Noticia ricibi di Florida

Segun noticia cu a worde ricibi na St. Petersburg (Florida) via radio, na altura dje bahia honda na 45 mija di distancia na parti oeste di Havana, nan a mira bapornan. Cuanto y ki calidad di bapor nan no a bisa acerca.

Segun un noticia cu a ser ricibi awe na Miami, un B-26 a trata en vano na bombardea e base aerea San Antonio de Banos den sercania di Havana.

Resolucion di 7 nacion pa busca un solucion pacifico pa e problema Cubano.

Argentina, Colombia, Chili, Honduras, Panama, Uruguay y Venezuela a presenta un resolucion den asamblea general di Nacionnan Uni, den cual nan ta haci un yamamento riba tur miembro dje organisacion y dje estadonan Mericano, pa yuda busca un solucion pacifico pe problema Cubano. Nan ta suplica tur miembro pa no haci nada cu por haci e tension actual mas grandi.

E delegado Sovietico, Zorin, a presenta un proyecto di resolucion den cual e ta pidi pa yuda Cuba si ta necesario vence tur agresion. Den e resolucion nan ta condena ademas, loke nan ta yama accionnan agresivo di Merca y otro paisnan, cu ta permiti pa contra-revolucionarionan worde equipa, forma y instrui y for di cual pais nan ta sali pa haci un atake arma riba Cuba.

Ehecucion pa tribunal Cubano

Segun e radio emisora di Cuba, un Mericano, Howard Anderson, y diferente otro Cubano a worde sentencia pa morto door di un tribunal militar. Anderson ta un antiguo marinier Mericano, cu a explota hopi anja largo pompnan y estacionnan di gasolin na Cuba. E ta worde acusa di a pasa arma na contra banda. Un dje Cubanonan ta un ex-oficial dje ehercito di Batista.

Demonstracion di estudiantenan na Mexico

Den cayanan di Guadalajara (Mexico) 16 estudiante a worde herida diamars anochi, di cual cuater ta serio. Esaki a socode durante demonstracionnan na fabor di gobierno di Castro. E demonstrantenan a worde tira cu piedra door di estudiantenan anti-Castro.

Na Balboa (Panama) cinco persona a worde herida ayera nochi durante un demonstracion na fabor di Castro. Polis a aresta diezcinco persona. E expresidente Mexicano Cardenas a bisa durante un reunion di estudiante na ciudad de Mexico, cu Merca ta forma un bloqueo den paisnan na Cuba y tur pais latino Americano mester interveni pa kita e bloqueo aki.

Declaracion di refugiadonan Cubano na Mexico

E organisacion dje refugiadonan Cubano na Mexico a declara ayera, cu ayera ta e base aerea Boca de Jaruco a worde bombardea y no e base di San Antonio de Los Banos.

Avionnan bombardeo di rebeldenan a ataka e refineria di shell y Texaco na Havana.

Trupanan den Sierra de Escambray ta marcha den direccion di Santa Clara, capital dje provencia Las Villas, obreronan y campesinonan y tambe miembro di Milicia ta uni na gran cantidad cu e rebeldenan. Un cantidad di Mexicano a declara di ke bringa como voluntario contra Castro. Pero nan servicio lo no worde accepta.

Noticia di embahador Cubano na Mexico

E embahador Cubano na Mexico, Portuondo, a bisa cu e trupanan anti-Castro cu a desembarca na Cuba a worde rondona y cu no ta un cuestion di penetracion dje trupanan aki den interior. Solamente e desembarcasion den Bahia di Cochinos, ne provencia Las Villas a worde confirma y na Havana tur cos ta normal, asina e diplomatico a declara. El a bisa cu el a

Sigi lesa pag. 4

Tabata reina masha interes pa e proceso Eichmann

JERUSALEM, 19 april — Den e proceso Eichmann un parti di e interrogacion cu a ser pone riba tape a ser pasa door di poliz di Israel riba peticion di e fiscal. Eichmann cu tabata parce menos cansa cu ayera tabata scucha cu atencion na su propia palabranan. Tabatin 77 tape riba mesa di e fiscal. Nan tur a ser graba durante e interrogacion di Eichmann cual a dura ocho luna.

Eichmann a bisa cu e hefe di servicio di seguridad, na cuminzamentu di guerra a bise cu Hitler a ordena eliminacion di tur hudionan y cu e no tabatin nada di bisa contra esey. "Un idea asina cruel mi no por a hanja nunca".

El a bisa cu Heydrich a encargue pa bai este y mira con e accion di eliminacion di tur hudiu tabata traha. Nunca di mi bida lo mi lubida palabranan cu na e ocasion ey el a bisa mi. Ora cu finalmente for di e palabranan di Heydrich mi a comprende qu'co Hitler tabata quier, nada no tabata importami mas.

Tur interes den curso di e asuntunan a desaparece. Eichmann a bisa su superiornan quendenan e mester a duna rapport tocante e accion contra hudionan cu esey no tabata un solucion di e problema hudiu, asina nos ta traha sadistanan, y nos soldanan ta bira loco.

Durante e interrogacion Eichmann a yega di bisa e oficial cu tabata interrogue cu quizas e mester a horca su mes den publico pa duna tur antisemitanan un bon impresion di e horroroso di e sucesonan aqui.

Mi no quier pretende cu mi ta culpable, segun Eichmann, pero mi no tabata esun cu tabata reparti e servicionan. Mi tabata mas abao den rango. Esunnan cu tabata duna e instruccion a sali mas miho door di comete suicidio. Otronan ta muriendo actualmente of no por hanja nan".

Quizas mi mester skirbi un buki como aviso pa hubentud y pa otro den e mundu aqui. E ora ey lo mi a termina mi tarea riba e mundu aqui y mi ta dispuesto pa paga personalmente pa loque a socede.

E retransmision di e interrogacion a ser interrumpi pa tene dos minuut di silencio na honor di esnan, cu a cai durante e guerra di independencia di Israel na anja 1948.

Diahuebes lo no tin sesion en coneccion cu celebracion di dia di independencia di Israel.

CUATRO DI ARUBA INVITA PA TRAINING CENTRAL

Faltando algun dia pa e proximo compromiso di Antillas Hulandes contra di Costa Rica den futbol, directiva di N.A.V.U. a manda invita cuatro hungador di Aruba pa tuma parti den e trainingnan di e seleccion.

E hungadornan di Aruba ta Edwin Dirksz, Puppy Diaz, Juancho Pablo y Joy LaRosa. Diamars atardi a biaha pa Corsow pa asisti pa training Diaz y Pablo. Segun nos a worde informa Dirksz no ta interesa den bai hunga, mientras cu LaRosa ainda no ta fisicamente den condicion di hunga.

La Rosa atrobe lo haci un falta enorme den e seleccion di Antillas y francamente nos no ta mira den loke cu e resta ta cua lo por ocupa su puesto satisfactoriamente. E motibo pa cual Dirksz no ta interesa di bai hunga nos no a logra sabi, pero esaki ta e version cu nos a hanja di parti di un miembro di directiva di NAVU mes.

E wega cu Antillas Hulandes lo tin di hunga contra Costa Rica ta diaDomingo awor na Corsow.

What about Mexico na Aruba?

Antillas Hulandes tin di ricibi muy pronto, ademas di e seleccion di Costa Rica, esun di Mexico den weganan valido pa vuelta preliminar pa e Copa Jules Rimet, copa cu ta worde duna na e campeon mundial.

E promer partido lo ta contra di Costa Rica diaDomingo awor dia 23 di april. Luego lo ta contra di Mexico durante luna di Mei y segun nos tin entendi esaki tambe lo worde hunga na Corsow.

Nos lo ke sugeri na directiva di NAVU pa hunga e partido Mexico contra Antillas Hulandes na Aruba. Asina e fanaticonan di Aruba tambe por goza di un wega cu ta valido pa e Campeonato Mundial. Sin duda alguna lo existi un entusiasmo y interes enorme pa mira e oncena mexicano den accion. Especialmente en relacion cu e derrota cu e mejicanonan a duna Costa Rica den nan segundo encuentro di 4 pa 1.

Nos ta kere cu e miembronan arubano den directiva di NAVU lo haci bon den implanta e idea aki cerca e directiva di NAVU pa presenta e partido Mexico—Antillas na Aruba.

ANJA DI LA REINA NA CARIBE

ORANJESTAD — Diasabra dia 29 april lo cuminza pa diez'or di anochi un fiesta bailable den Caribe Club cu tin como punto principal pa mei anochi un toast riba salud di e Reina cu ta haci anja. E dia siguiente lo tin pa diezun'or y mei di mainta weganan riba terreno di e club, manera sutamento cu cusinchi, corre cu blokkie y otro weganan. Bieuw y hobennan por tuma parti na esaki. Dia 2 mei lo tin tin un torneo di pescá cu lo cuminza pa cinc'or y mei di mainta. Pa diezdos'or e piskadornan mester ta paden atrobe, despues di cual nan lo pisa e piskanan den club. Un barbecue cu baile lo cera e dia ey.

Tivoli ta organiza casi tres hora di modeshow y musica den Basi-Ruti

ORANJESTAD — En conexion cu celebracion di su 40 anja di existencia Aruba Tivoli Club ta organiza dia 6 mei venidero pa och'or di anochi un „fashion-show" den Basiruti Club na Palm Beach.

Diezdos mannequins lo tuma parti den e show durante cual nan lo exhibi diferente trahenan, for di trahenan di banjo te na esnan di mas caro poni disponibel pa e cas di moda „Whitfield's", cu no a vacila pa entrega tur e requisitonan, manera trahe, sombre, tas, sapato etc., cu ta haci un dama luci atractiva.

E joyanan, cadena, armband y otronan, ta worde poni disponibel pa The Pearl of The Orient di L. Berlinski.

Peinado y make-up di e damasnan ta den man di Aura's Beauty Shop y e boeketnan di flor cu e mannequinnan ricibi e anochi aki ta bini di Oncha's Flower Shop.

E segunda parti di e show ta musical na cual lo contribui un conhunto forma pa Padu del Caribe, Tally Lopez, Ben Henriquez y Jackie Beaujon. Despues di e show, cu lo dura casi tres hora, lo sigi un baile te 3'or di marduga cu musica di Estrellas Musical. Manera ta conoci un parti di e produccion di e show aki lo bai pa e Colonne Roode Kruis di Aruba.

Premionan

Un cantidad grandi di premionan di porta lo tin e anochi aki. Un radio portatil di Texas Furniture Store, un oloshi di oro pa homber di L. Berlinski, un botter grandi di colonia Shalimar di Aruba Trading Co., un lampi di mesa di Mario's, un „cristal cocktail set" di fa. Kan, un pasashi ida y vuelta pa Corsow cu un di e bapornan di KNSM, un macutu grandi cu cos dushi, fruta etc. di Nic Habibe Jr., un botter grandi di J. M. B. Scotch Whisky di Harms Bros., un drink-mixer electrico di fa. Neme's y un barbecue set di Warenhuis van der Ree.

P.W.F.A. Y L.E.C. CADA UNO A DICIDI NA SIGI RIBA PROPIO FORZA

CHENS PA UNI TABATA CERCA, AWOR PERDI?

ORANJESTAD — Despues cu dia 16 maart u.p. ya tabata asina leuw, cu Petroleum Workers Federation of Aruba y Lago Employee Council den un reunion colectivo en principio a dicidi pa termina cu nan respectiva organizacionnan of pa despues huntu forma un bond di obrero nobo, durante di un reunion teni dia 13 april u.p. e dos partidonan a dicidi pa tog no cera cu otro. Ambos partido te na e momento aki ta persisti di ta gustosamente dispueste pa traha huntu, pero no obstante esaki no ta tuma lugar.

Cu esaki un iniciativa cu a ofrece hopi perspectivanan a keda por lo pronto for di maniobra. Segun nos a hanja tende ayera lo mester tabata e factor di tempo, cu a haci e partidonan separa for di otro. Pues te na e momento aki tanto LEC como PWFA ainda ta gustosamente dispuesto pa cera cu otro, pero PWFA no por haci esaki den un termino corto y LEC no ta desea pa keda pa lunanan mas den inseguridad. „Nos tin mester di tempo pa haci nos mes liber pa e hopi debernan di negoshi na Aruba, manera e huur di e club, e contribucion cu miembronan a paga adelanta etc. „Esaki por dura tres te cuater luna y prome cu esaki nos no por disolve nos organizacion", asina tabata e lectura cu nan a duna nos ayera nochi pa parti di PWFA.

„Nan no por, si bo puntra nos, haci nan mes liber di nan obligacionnan internacional" (pues di e federacionnan den exterior, cu cual PWFA ta cera. Red.), segun LEC, kende no kier warda pa mas tempo y awe tardi o na otro manera awe mei-anochi pa diezdos'or, lo pone e trahadornan di Lago na haltura di su punto di bista.

Dia 2 di mei, Dia di Obrero, PWFA durante di un reunion publico den club lo splica su punto di bista.

Historia di antes

E fin di e desarmonia bau di e empleadonan di Lago pa loke ta toca nan bond di obrero pues ainda no ta na bista. Manera cu nos lo por corda e dos bondnan di obrero menciona pa anjanan caba ta para enfrente di otro y PWFA pa anjanan largo a trata na hanja reconocimento di Lago. E directiva di Lago sinembargo a basa riba e punto di bista, cu 50% plus 1 cu tabata necesario, asina cu LEC a keda. E intrankilidad a keda sinembargo y na fin di November 1960 a culmina den un welga desorganiza, proclama pa PWFA, ora cu directiva di Lago no tabata dispuesto pa tene un referendum riba e condicionnan di PWFA y e bond di obrero aki di su parti no kier a bai di acuerdo cu e condicionnan di Lago. E welga a bira un fracaso grandi. Despues di esaki PWFA a dicidi na sigi un otro tactica. Dia 3 januari di e anja aki nan a pidi pa tene un referendum: e condicionnan di Lago e ora ey evidentemente si a worde accepta. Despues sinembargo PWFA a trece e demanda di nobo pa dilanti, cu e referendum lo worde teni di acuerdo cu e diezdos deseonan haci conocible na e directiva di Lago, di cual e mas importante tabata: un decision a base di e majoria di votonan deposita y pues no e 50% plus 1 di e trahadornan cu derecho di voto.

Lago a ninga y atrobe nan a proclama un welga, awor pa dia 10 di februari, diezdos'or di anochi. Gobierno mesora a reacciona riba esaki door di proclama e „paz di obrero" di 90 dia y e invitacion di e experto Hulandes riba terreno di kestionnan di obrero, mr. J. A. Berger, pa resolve e problema aki.

E acercamiento

Sr. Berger mesora a cuminza cu su trabau. El a jama e diferente partidonan na turno cerca dje („bo a kere cu ami lo bai cerca nan?"), a obtene un resultado chikito, ora cu el a forza PWFA sea pa tene un referendum riba condicionnan di Lago, manera cu pues nan tabata dispuesto pa haci ora cu e peticion pa esey a worde manda aden, o pa hala e peticion aden. E ultimo aki a haci cu un cantidad di e 442 firmantenan di e carta di peticion mester a hala nan firma atras. Esaki PWFA a haci sinembargo den un tempo record. Mientras cu sr. Berger tabata trahando di e manera aki a nace como consecuencia di factornan cu tabata existi prome cu su jegada y completamente for di su conocemento un acercamiento entre PWFA y LEC. Dia 11 di maart sr. F. H. Ritfeld, presidente di LEC, ya a declara na nos, cu el a mira posibilidadnan berdadero den un acercamento huntu di PWFA y LEC na un union nobo. Si esaki tabata un idea di sr. Ritfeld, manera cu LEC ta afirma o di e miembro di directiva di PWFA Rasmijn, manera cu e otro partido ta afirma, un hecho ta cu e dos organizacionnan a hanja otro. Dia 12 di maart tabatin un reunion den cual LEC y PWFA a bini na un acuerdo cu otro cu un bond nobo di obrero, den cual ambos organizacion lo worde tuma, lo ta e mihor solucion pa e trahadornan. LEC a priminti como prome paso den e bon direccion di informa e directiva di Lago e dia siguiente, cu nan no kier negocia mas riba un contrato nobo tantem cu e trahadornan durante eleccionnan liber na cual e majoria di votonan deposita lo ta valido, dicidi riba e bond di obrero cu nan ta desea. Esaki a socede y ora cu e directiva di Lago durante di e reunion di 13 di maart a mustra di tin e mesun intencionnan, e directiva y LEC den un comunicado colectivo a haci nan punto di bista conoci na e trahadornan. Nan a informa, cu lo no worde hiba deliberacionnan tocante di un contrato nobo, cu te alrededor di Agosto pa mas tempran lo worde teni eleccionnan riba un bond nobo di obrero y cu te cu e fecha ey e contrato actual lo keda valido y cu e trahadornan mes mag scoge un bond di obrero cu relacionnan internacional.

Dia 16 maart

Durante di un reunion colectivo teni dia 16 maart di e directivanan di PWFA y LEC hasta nan a jega asina leuw cu un „statement of intention" a worde traha, den cual e dos partidonan lo a pone e trahadornan di Lago na haltura di nan intencion pa cera cu otro den un bond di obrero nobo.

E comunicado aki tabata bisa lo siguiente:

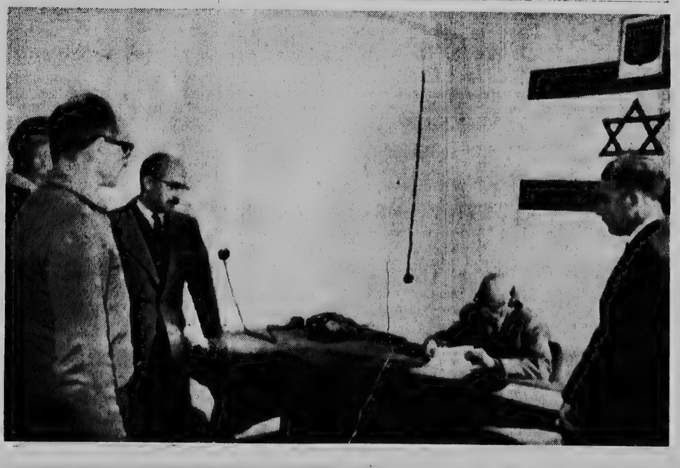
„The Petroleum Workers Federation of Aruba and the Lago Employee Council:

—considering that the interests of the workers are the best served by being united;

—considering that both parties as labour representatives have the obligation to all employees and the community in general to do all that is in their power to bring about a solution of the present labour situation in Aruba;

(E ta sigui na pag. 3)

Huez Alfred Bach tabata bishita Adolf Eichmann cada dos siman den e prison na unda e tabata deteni prome cu e proceso contra dje a cuminsa. Durante e interrogacionnan tur e combersacionnan a ser graba 'riba tape. Di dos na man robez ta inspector di polis di Israel Avner Less kende durante ultimo ocho lunanan cu Eichmann ta preso a haci mayoeria dje interrogacionnan. E inspector a nace na Berlin y ta papia e idioma aleman bon.



DE INSPECTEUR VAN DE VOLKSGEZONDHEID

vestigt hierbij de aandacht in het bijzonder van pluimveehouders/handelaren op de bepalingen van de Ministeriële Beschikking d.d. 14 maart 1961 (P.B. 1961, no. 43) ter uitvoering van art. 5A van de Slacht- en Keuringsverordening 1933 (PB. 1933 no. 17) waarbij de invoer wordt verboden van kuikens, die niet begeleid zijn van een gezondheidsverklaring van recente datum welke is afgegeven door een wettelijk erkend dierenarts in het land van herkomst en waarin vermeld staat dat de betreffende kuikens gezond zijn en afkomstig van een bedrijf, dat vrij is van pullorum en andere besmettelijke ziekten.

Willemstad, 17 april 1961,

De Inspecteur van de Volksgezondheid voornoemd,
WASZINK

**DE INSPECTEUR VAN DE VOLKSGEZONDHEID
MAAKT HIERBIJ BEKEND**

dat op het Landslaboratorium op Aruba geplaatst kan worden een algemeen klinisch Analist met enkele jaren ervaring op klinisch chemisch en haematologisch gebied.

Bezoldiging volgens schaal 42 (P.B. 1959 No. 26) van de bezoldigingsregeling 1948, vermeerderd met de daarbij geregelde duurtetoeslag en eventuele toelagen.

In dienstreding zo spoedig mogelijk. Schriftelijke sollicitaties vergezeld van referenties binnen 14 dagen in te zenden ter Inspectie van de Volksgezondheid, Scharlooweg 112 op Curacao.

Willemstad, 17 april 1961,

De Inspecteur van de Volksgezondheid voornoemd,
WASZINK.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Ik kon niet slapen, en besloot een beetje te oefenen . . .”

„Como mi n' tabatin sonjo, m'a dicidi di train un poco . . .”

Trupanan di invasion a ser ataca pa tankinan Ruso

NEW YORK, 19 april — E conseho Cubano revolucionario a duna un declaracion na New York, den cual ta ser bisa cu e trupanan di invasion na Matanzas ta ser ataca door di tankinan pisa y avionnan MIG di fabricacion Ruso. Na e ataque aqui un gran cantidad di remedi y equipaje a ser destrui. E conseho a declara ademas cu campesinonan, trahadornan y soldanan di milicia ta afilia e trupanan di invasion y cu e territorio libera ta aumente rapidamente. E conseho ta bisa cu un numeroso cantidad di mensajes cu promesanan pa ayuda a ser ricibi for di tur parti di mundu.

Participacion di Tomas Gamba na Miami

Tomas Gamba, e homber cu mester uni e agrupacionnan cu ta contra Castro na Florida, diamars a participa na Miami, cu te awor aki e ejercito di invasion a bringa mas fuerte na e ciudad Cubano chiki Jaguey Grande den centro di e provincia Matanzas. El a bisa cu eynan mas o menos 250 homber di e Milicia di Castro a muri of a ser herida. E trupanan di invasion a perde mas o menos 150 homber sea cu nan a muri of nan a ser herida.

Gamba a participa ademas, cu Cardona, e presidente di e conseho Cubano revolucionario, actualmente ta na un lugar na Miami.

El a declara mas aleu cu e ofensiva contra e trupanan di Castro a ser haci cu shete columna. Un ta opera den e provincia Oriente na Santiago de Cuba, un otro den e provincia Las Villas. Tres ta bringa den e provincia Pinar del Rio den oeste di Cuba y dos den e provincia Matanzas.

Guardacosta Mericano a participa na Miami cu nan a salba 15 desertor for di ejercito di Castro. Nan tabata den un boto chiki riba un isla chiki den golfo di Mexico. Segun algun noticia trupanan di invasion a conquista un aeropuerto na Cuba unda awor avionnan ta aterriza.

Den noticianan di radio di Cuba ta ser bisa cu e fregata Cubano Baires, cu tabata ancla na Nueva Gerona dilanti di e isla Pinos, a ser hundi.

Manera ta conoci dialuna tabatin e noticia cu e trupanan di invasion a desembarca na e isla aki y cu algun rebelde a tuma poder over. Den algun circulonan na Miami nan no ta kere mas den exactitud di e noticia aki pasobra nan no por a haya un confirmacion.

Den circulonan di refugiadonan Cubano na Florida nan ta di opinion cu e decision mester cai den e proximo 72 oranan, sea door di un victoria militar di e rebeldenan of door cu e regimen di Fidel Castro lo basha aden.

Nan a yega na e conclusion aki en bista di e hecho cu den diferente pais latino-Americano movimientonan na favor di Fidel Castro a ser forma. Ademas nan a haya sa cu den e paisnan aki a ser forma brigadanan internacional cu lo yuda Castro.

Comunicado di gobierno Mexicano

Den un comunicado cu a ser duna diamars anochi door di gobierno Mexicano, ta ser bisa cu e gobierno aki ta elogia e principio di no interveni di asuntunan interior di otro pais y ta ofrece su bon servicionan en caso di un conflicto internacional cu lo por surgi for di e sucesonan na Cuba.

E gobierno ta condena agresion for di exterior contra cual kier gobierno establece. E autoridadnan Mexicano a tuma medidanan pa stroba tur ayuda for di Mexico na e adversarionan di e gobierno Cubano.

Premier Tsjoe en Lai di China comunista a manda un telegram pa Fidel Castro, den cual e ta bisa cu China-comunista lo keda duna e berdadero gobierno y e pueblo Cubano semper tur ayuda necesario.

Hopi Cubano a inscribi nan

Hopi Cubano a inscribi nan mes na e oficina di inscripcion di e rebeldenan na New York, segun a ser participa diamars un lider di e frontera democratico revolucionario Gonzales, el a bisa cu for di dialuna tres cien Cubano a inscribi nan mes na New York. Hopi ta bai camponan secreto di instruccion cu no ta establece na e continente di Merca.

Segun e agencia di prensa Tass e embajador Cubano na Moskou a declara na television cu cincu avion di e enemigonan, entre cual un Mericano, a ser tumba riba Cuba y cu diferente bapornan cu reforsa pa e invadornan a ser hundi. Tass a duna e noticia cu e trupanan di contra revolucion ta ser aresta na Cuba y cu e di quinta columna riba cual e invadornan a steuns, ta den dificultadnan cu nan no por soluciona.

Radio Moskou a informa diamars anochi cu Allen Dulles, e hefe di servicio secreto di Merca a yega Puerto Rico y cu aparentemente e tin e intencion pa e mes dirigi e atake riba Cuba. Dulles a elabora e plannan pa e atake riba Cuba, segun radio Moskou. E emisora a declara ademas cu e rebeldenan den e ultimo 24 oranan no a logra expande nan puntonan principal y cu ya nan a ser manda back den laman, si Mericanonan lo no a yudanan. E corresponsal na Havana di e agencia di prensa di sur Slavië, Tanjoeg, a duna e noticia cu na e capital Cubano tur cos ta calmo.

Mensahe di Kennedy na Krushev

Presidente Kennedy a manda un mensahe pa Kroetsjef den cual e presidente ta laga sa, cu Merca no ta pensa un intervension militar na Cuba. E presidente a bisa: „ma tuma nota cuidadosamente di bo declaracion, cu e sucesonan na Cuba por tin influencia riba paz mundial. Mi ta confia cu Union Sovietica lo no haci uso dje situasion na Cuba, pa pone tur otro partinan di mundo den candela. Mi ta accepta un bez, cu bo gobierno tin un gran sentimento di responsabilidad y pesey lo no cuminsa ningun intento cu por ta peliger pa paz en general, asina e presidente Mericano a bisa den un contesta riba un nota di e prome ministro Ruso.

Segun e hefe di estado Mericano e lider di gobierno Ruso tin un impresion robez dje sucesonan na Cuba. Tabatin indudablemente signalnan cu ta

Sigi lesa pag. 4

GETROUWD:

AGUILES VIVAS

met

NICOLASA LEEST

Curacao, 20 April 1961.

Apuntes Editorial:
E PASO ROBEZ

Despues cu PWFA y LEC dia 16 maart en principio a dicidi na disolve mas pronto posibel nan organizacionnan, cu e intencion pa huntu funda un bond nobo di obrero, a ser dicidi dia 13 april p.p. pa tog hala e plan aki atras. Cada uno awor lo sigi su mes caminda. Si nos puntra e partidonan kiko ta e causa di e separacion aki PWFA ta bisa cu por lo pronto e no ta den estado pa cumpli cu su obligacionnan di negoshi cu nan tin na diferente lugarnan. A consecuencia di e obligacionnan aki lo dura ainda un a cuater luna prome cu nan lo por disolve PWFA pa bai over na forma e union nobo cu LEC. Enfrente di esaki LEC ta bisa, cu, si PWFA ta sincero den su afirmacionnan pa trahn huntu, mester ta posibel pa realiza e disolucion di e organizacion ey mucho mas tempran. LEC ta teme, cu ta e contactonan internacional cu e:o: CIO, di cual PWFA no por haci su mes liber awor y probablemente nunca tampoco. Ademas e actual contrato di e trahadornan cu Lago ta termina dia 30 april. Si nan tin cu warda cuater luna riba PWFA—nan ta supone cu denter di cuater luna enberdad nan disolve PWFA — anto, mirando tur e preparacionnan cu ta necesario pa fundacion di e bond colectivo nobo di obrero y e hacimento di propaganda pa esey, tog ainda lo dura seis te shete luna prome cu nan ta cla pa e eleccionnan. LEC ta hanja cu no mag laga e trahadornan asina hopi den duda. Pesey e dos partidonan a coge nan mes rumbo dia 13 april.

—o—

Nos ta hanja e decision aki di 13 april deplorable. Impaciencia y falta di confianza na banda di LEC y un zelo insuficiente demostra pa e directiva di PWFA tabata e causanan cu e bon intencionnan no a ser cumpli.

Esaki ta un lastima grandi, como cu awor atrobe, cu eleccionnan pa bondnan di obrero dilanti porta, lo surgi concurrencia y discordia bau di e trahadornan di Lago e intrankilidad riba e mercado di trabao na Aruba. Y ta esaki precisamente NO mester sosode. Loke cu mester sosode ta precisamente cu atrobe lo bai reina satisfaccion y union bau di e trahadornan di Lago y e paz di trabao na Aruba.

Principalmente e ultimo aki en bista di e desarollonan economico di e isla aki ta di e sumo interes. Trahadornan pa industria ta caro na Aruba. Riba e punto aki Aruba indiscutiblemente no por competi cu hopi paisnan bisinja. Pero e danjo e.o. por worde drecha door di un mercado di trabau trankilo y satisfecho, na unda inversionistanan no mester tin miedo pa welganan y otro miseria, cu por influencia e produccion di un industria perhudicial.

—o—

Pesey tabata di desea, cu PWFA y LEC lo cuminza di nobo e inmediatamente cu esfuerzonan pa cera cu otro.

Si esaki sosode e bond nobo di obrero, cu e dos partidonan funda, lo hanja sin duda e majoria mas grandi di e trahadornan su tras, si hasta t'asina, mescos tambe cu sr. Vlaun a sugeri, cu por spera cu un federacion Arubano di obreronan nace for di esaki, na cua e obreronan for di tur e industrianan y ramonan di fabrica por uni nan mes. Ta vale la pena segun nos, pa warda cuater luna si cu di e manera ey esaki por worde logra. Lago sigur lo ta dispuesto pa aplaza e eleccion pa un tempo asina largo. E trahadornan no ta corre riesgo, ya cu e contrato actual, segun e directiva di lago a declara, lo keda valido te ora cu e bond nobo di obrero worde eligi.

—o—

Pesey, por favor: bolbe habri e deliberacionnan. Afortunadamente LEC y PWFA, segun e declaracionnan recien, no a cera e porta completamente ainda.

GEBOREN

JACQUELINE FRANCISCA

A. F. Isaël

L. Israël—Feenstra

Marjorie

Tijdelijk: San Pedro Hospitaal.

Aruba 18-4-1961.

HOROSCOOP

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Pone acento riba asuntonan cu tin relacion cu bo cas of luga cu bo ta traha.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Den bo mes probecho. Solo ta trece bo dilanti cu un chens pa bo propio desarollo. Haci uso di dje.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Contacto mas estrecho cu gruponan, club of comunidad. Riba e terrenonan aqui bo por logra exito.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Ta existi influencianan favorable pa tur iniciativa cu tin pa obheto fortificacion di bo asunto.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Bo ta sinti manera un factor vitalizante den bo contacto cu otronan. Trata na bini un cambio.

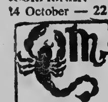
VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

E semannan venidero ta interesante pa tur loque ta depende di bo propiedadnan.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Ta un bon tempo pa bo reuni bo forzanan y concentra riba cosnan vital. Tuma sosego na tempo.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

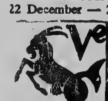


Un cyclus den cual e acento ta cai riba entradanan y salidanan. Pone bon atencion.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Prudencia den cosnan financiera ta desea. Esaqui no ta un periodo pa fia placa.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

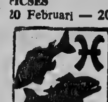


Un acento special riba interes di otronan cu ta en contra di esnan di bo. Sea alerto.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Bo por hanja awor un idea exacto den plannan y posibilidadnan pa porvenir.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Den semannan venidera algu por ser realiza, loque masha tem caba bo tabata anhela.

Efectivo R. C. A. a gana Jong Aruba cuater pa dos pa bai semi-finale

(Di nos redactor deportivo)

Los Tricolores de Solito diamars anochi a mantene nan mes den e torneo pa Copa Juliana superando e veloz oncena di Noord, Jong Aruba cu anotacion di 4 pa 2. E partido bao di habildireccion di Cochi Tromp, tabata uno interesante pa mira cu suficiente bon atake di ambos banda pa e fanaticonan bai cas satisfecho pa loke a worde da pa e fanaticonan bai cas satisfecho pa loke a worde brinda.

RCA a hunga fallo di Chito Croes den defensa y di Rey Franken y Breinburg den linea delantera. En cambio nos a mira un cara nobo. linksbuiten Dolfi Jansen. kende a haci un bon impresion. E hungador aki ta un ruman di e conocido Juchi Jansen y meskos cu tur e rumannan ya a mustra di tin capacidad pa bira bon futbolista.

Jong Aruba a pone Donko Farro den e puesto di keeper. loke ta parti di e causa di nan derrota ya cu e hungador aki no tin experiencia den e puesto ey.

Demostrando nan habitual rapidez e muchanan di Jong Aruba ta lanza e dos promer atakenan di wega. atakenan cu por cierto a pone e defensa di RCA realiza cu ta na serio. Un voorzet for di rechtsbuiten Vicente Roza ta worde gekop den mal direccion door di Cecilio Farro.

Ta te den di 20 minuut di wega. apesar di ta trece e bala cu hopi frecuencia riba e mitad di tereno defendi door di Jong Aruba. RCA ta forma un atake realmente peligroso. Despues di ricibi e cuero for di su ruman. Dolfi Jansen ta pasa un defensa contrario y ta shoot duro. E bala ta rebota y bin back den tereno. Di parti di e linea delantera di RCA ta worde pretendi cu e bala a drenta gol y a rebota contra di un palo banda di e poste di gol. pero arbitro Tromp no a constata esey y ni despues di a consulta cu un linesman e por acepta loke algun hungador di RCA tabata pretende. Si nos mester huzga na e forma den cual e bala a bai back den tereno nos mester bisa cu ta parce nos sumamente dificil pa ta na e palo banda di e poste e bala por a rebota y bin back den e forma cu e a haciele.

Pero e gol di RCA no a tarda mucho ya cu apenas dos minuut despues di e intento di Dolfi, ta Juchi Jansen ta pone e marcador traha pa promer biaha. Un Shot basta largo di Juchi ta bira promer gol ora cu keeper Farro apesar di e mishi cu e bala no a logra tahele. RCA 1 Jong Aruba 0.

E dominio di parti di e tricolornan ta continua pero cu poco shooting riba gol.

Jong Aruba ta empata

Den un forma sorpresivo e muchanan di Jong Aruba ta percura pa e gol di empate. Tabata falta dos minuut pa e promer tempo caba. ora cu un pase largo pa e alero drechi Roza ta worde bon emplea. Esaki ta pone un voorzet perfecto pa Cheppy Kelly kende ta completamente so dilanti di porta di gol y sin haci mucho esfuerzo Kelly ta anota e gol di empate. Keeper Godo Loefstok no por a haci otro cu bai saka e bala for di den net. Score 1-1.

Y cu e anotacion aki e promer 45 minuutnan a worde completa.

Segundo tempo: RCA ta impone superioridad

Meskos cu e promer tempo. e segundo ta cuminza cu atakenan di parti di Jong Aruba. Cecilio Farro ta hanja un chens tempran caba. su shot. poco largo. net na ora a worde desvia door di keeper Godo Loefstok.

Ta sigi un rapido contraatake di RCA cu ta caba na nada sinembargo. Y den di 7 minuut Jong Aruba ta bai ariba door di un gol di Cecilio Ferro. E hoben y agil alero robes Ange Perez ta haci pase pa Farro. kende ta schuif e bala net na banda y for di alcance di e portero tricolor pa e gol cu a pone Jong Aruba adilanti 2 pa 1.

E ventaha aki ta di poco duracion ya cu dos minuut despues Cai Helder despues di ricibi un voorzet di rechtsbuiten Gonzalez. ta sigi bai aden completamente so y ta anota e gol di empate 2-2.

Poco poco e presion di e oncena tricolor ta worde aumenta. Un freekick net pafor di doelgebied ta worde cobra door di Gonzalez. kende ta shoot mucho halto.

E proximo atake di RCA ta haci cu e portero di Jong Aruba Donko Farro mester bandona e partido ya cu e ta lesiona un dede na momento di taha un fuerte shot. E ta worde cambia pa Nel Frank.

E delantero Teo Gil ta haci un peligroso rush. pero na momento cu tur hende ta spera un pase pa un di su companieronan su tabata bon coloca, Gil ta dicidi di continua su so loke ta resulta cu e ta perde e bala apenas algun meter for di e gol.

E empate ta worde kibra den di 21 minuut ora cu keeper Frank ta sali malo riba un voorzet di linksbuiten Dolfi Jansen y ta Yonko Alberts ta hanja e chens di anota facilmente pa pone RCA ariba 3 pa 2.

Un rato despues for di ala drechi Teo Gil ta pone un largo y peligroso shot cu te na ultimo momento keeper Loefstok a logra garra.

E gol di siguranza

Esaki ta worde nota door di e veterano Cai Helder, kende atrobe despues di ricibi un pase largo ta keda so di cual chens Cai no ta keda sin haci bon uso. Su shot den skina a pone e mercador na 4-2 pa su team.

Y cu e anotacion aki e partido a caba. Jong Aruba asina a keda elimina for di e torneo. mientras cu RCA a hanja derecho di awor bai midi forza cu Aruba Jrs.

Partido pa awe nochi

Continuando e mes torneo lo ta den accion awe nochi e dos teamnan cu ainda no a actua. Ta trata di Dakota y Riverplate. di cual e ganador lo bai pa finale mes ora. caminda nan lo tin di enfrenta e ganador entre Aruba Jrs. y RCA.

BASEBALL A Y AA OTRO LUNA NA L.S.P.

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Lago Sport Park tin e anual torneo di baseball A y AA planea pa cuminza durante e promer siman di mei. E equiponan por inscribi te dia 26 di e luna aki cerca e miembro di directiva V. C. Thomson. kende ta esun encarga cu baseball.

HOPI INTERES PA OLIMPIADA REINA JULIANA

(Di nos redactor deportivo)

Segun nos a worde informa ya un numero basta grandi di atleta a inscribi pa tuma parti den e anual Olimpiada cu directiva di Lago Sport Park ta organisa en coneccion cu cumpleanios di S. M. Reina Juliana. E anja aki e Alimpiada tradicional ta worde teni riba diaViernа 29 di april cuminzando pa 6'or di atardi.

E atletanan cu ainda no a inscribi ta worde recorda cu diaSabra awor 22 di april ta e ultimo dia riba cual nan por inscribi.

E inscripcion por worde haci na Lago Sport Park mes of cerca cualkier miembro di directiva di e entidad ey.

PWFA Y LEC CADA UNO A DICIDI NA SIGI RIBA PROPIO FORZA

Cont. di pag. 1

—looking forward to the support and cooperation of all concerned in establishing a sound labour situation in Aruba;

Have decided after extensive discussions on the interest of the workers, to make known the following solution:

„We believe that by forming a strong and independent free trade union which compromises of the PWFA and the LEC, the above objectives are the best served. Therefore we intend to form such a new union to replace both the PWFA and the LEC. We intend to do this in the shortest possible time, so that labour peace can return to Aruba and the representation of the workers can be safeguarded".

E perspectivanan tabata mustra den tur sentido favorable. Tan pronto cu PWFA lo a pone sr. Berger na haltura di e acuerdo aki y lo a termina algun obligacionnan di negoshi, nan kier a publica e comunicado. E anochi ey di 16 maart un portavoz di LEC a declara sin ser puntra, cu si e ceramento cu otro aki lo a ser realiza esaki sigur no tabata di gradici na e intervensionnan di e mediador di gobierno. como pues e idea tabata existi prome cu su jegada y cu e tabata teni completamente afor di e combersacionnan espontaneo entre LEC y PWFA. Un declaracion cu e mesun tono sr. R. Vlaun. presidente di PWFA a haci tambe e mesun anochi ey.

Sr. Vlaun ademas a duna di conoce. cu PWFA lo tabata dispuesto den caso di un ceramento cu otro di laga su relacionnan internacional cu CIO y otronan los. Sr. Manuel Peña. e persona di federacion pa exterior, no a admiti cu e plannan di PWFA pa bai huntu cu LEC den un bond nobo di obrero. Mirando e industrianan nobo cu ta na caminda sr. Vlaun a considera cu hasta no ta imposibel. cu e bond nobo di obrero. cu indudablemente lo hanja e majoria di trahadornan di Lago su tras, den futuro lo por crece na un federacion grandi di obreronan Arubano cu sub-seccionnan pa e diferente ramonan di industria.

Dia 16 y ainda varios dianan despues sr. Berger no por a ser hanja pa PWFA. Breve tempo despues cu el a tende di e noticia aki e mediador di gobierno a pidi su retiro (27 di maart). Dos dia despues el a laga Aruba atrobe. E fin di e paz di obrero a sigi mas o menos den e mesun dianan ey.

Perspectiva ainda

Despues di esaki LEC a insisti frecuentemente na PWFA pa publicacion di e comunicado colectivo. Cada biaha sinembargo e federacion a contesta. cu esaki ainda no tabata posibel. como cu no ta tur e obligacionnan di negoshi a ser regla ainda. E consecuencianan di un terminacion di e federacion tabata enberdad pa PWFA mas complica y di mas procuracion cu pa LEC. E federacion a aplaza e publicacion di un dia pa otro, maske cu tabata solamente cu nan a mira di adilanti accionnan di acreedornan si e disolucion di PWFA lo worde proclama. Di otro banda LEC, no a comprende e aplazamento largo di PWFA y nan a bira intrankilo. como cu nan kier a tuma accionnan. tambe pa motibo cu e miembronan di LEC no a comprende e silencio largo y tabata kier un splicacion di esey.

Durante di un reunion di e directivanan colectivo dia 13 april p.p. e decision a cai: PWFA y LEC lo sigi independiente for di otro y participa na e lucha di eleccion.

Den e comunicado di LEC publica awe sinembargo. despues di algun insinuacion. cu PWFA no por tuma parti como consecuencia di su relacionnan internacional. nan ta constata cu LEC ta keda un partidario di un ceramento cu PWFA y lo sigi pa mira si esaki te ainda lo por worde haci posibel. Un miembro di directiva di PWFA a declara di no ta pensa nada otro riba esaki. Sinembargo e federacion aki tin mester un tres a cuater luna pa cumpli cu su obligacionnan y pa bin para liber. Cu tur siguridad nan a desmenti obligacionnan na organizacionnan pafor di Aruba. Nan lo a aprecia si LEC por a warda asina hopi. E reunion di dia 13 p.p. segun nan a declara mas despues a bai den e mas mihor armonia y hasta PWFA a priminti na final di e reunion ey: „si boso gana e eleccion nos lo bisa nos miembronan pa uni nan mes na boso fila!"

Cumpleanjos

Ta recorda su fecha natal e simpatica srta. Crispina Irena Figaroa y ta ricibi felicitacion di su mama. tata rumannan Vera, Helena. Margo, Stefan y Pedro. tur su sobrinanan, prima Cosma Kelly. tur su amigo y amiganan y demas familia Figaroa y Kelly.

E hobencita Lydia Briceno ta celebra su promer anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Pedro, mama Fermina. rumannan Lola. Francisco. Vidal. Frisca y Sylvia, wela Thomasina. welo Agapito, tanta y omonan, madrina Aura Romero. padrino Pedrito Rafini y demas familianan.

Ta celebra su fecha natal sr. Albert Figaroa y ta ricibi felicitacion di su esposa Viola. jiunan Jose. Anna. Miro. Victo, Bicente. Jolanda. Hubert y Ingrid Figaroa, mama Bartola. rumannan Carmen. Theresita y Wilhelmina. suegro Antonio. swanan Johana Tromp y demas familia Tromp. Figaroa y Jacobs.

Ta celebra su fecha natal sra. Viola Figaroa y ta ricibi felicitacion di su esposo Albert. jiunan Jose. Anna. Miro, Victo, Bicente, Jolanda. Hubert y Ingrid Figaroa, tata Antonio. rumannan Seferino. Antonia. Nadi. Simon. Victor y Johanna Tromp. suegra Bartola. cunjanan. sobrino y sobrinanan y demas familia Figaroa, Tromp y Jacobs.

Sr. Marciano Croes ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Flora, jiu Erwin. tambe di su tata Toy. madrasa Kita. rumannan. suegro y suegra. swa y cunjanan y demas familia Croes y Kelly.

E simpatica hobencita Maria Dorotea Everon ta ricibi felicitacion di su mama Anita. tata Casper. rumannan Magda. Emeraldo. Julio, Valentino. Reginaldo. Damasco. tantanan Nicomeda y Margarita. padrino Alfonso. madrina Carmen Paskel. amiganan Shirly Geerman. Glenda Geerman y Mirna Croes.

Srta. Blanca Margarita ta celebra su 17 primavera na Hulanda y ta ricibi felicitacion di su mama Wilhelmina Margarita. su tata Ernesto Margarita, 8 rumannan Elsa. Maureen. Carlos. Cha Rombo, Violeta. Atala. Ernesto Jr., 16 sobrinonan. Jaja, Reguilda Correa, padrino. Jan Vlijt. especialmente di su madrina srta. Victoria Wijcke.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Jolanda Lacle y ta ricibi felicitacion di su mama. rumannan. madrina Ninita Farro. padrino Pedro Trimon. tur su amiguitonan di St. Annaschool.

A celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Walty Croes y ta ricibi felicitacion di su querido papa Anivio Croes, tur rumannan. tambe di e voetbalteam Trappers. especialmente di tur e damascomite di Trappersclub, kendenan ta desea Walty hopi anja mas di bida.

AVISO

Commandant di mariniers-kazerne „Savaneta" Aruba, ta duna di conoce cu diaviernes 21 di april 1961 for di 07.00 'or te 13.00 'or lo tin ejercicio cu mitraillador riba terreno di California (Aruba). Maximo altura di es projectiel lo ta 7500 metros.

E terreno peligroso lo worde stipula pa bandera corra y borchinan di aviso. E terreno peligroso riba lamar lo ta 10.000 metros for di costa.

Agenda

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: „N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta. Edicion sublto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio; 2116 Redaccion y suscripcion. Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad". Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 20 di april

DE VEER: 8.30'or „Marido a la Fuerza" 18 jr.
RIALTO: 8.00'or „Las Luces de Buenos Aires" 14 jr.
PRINCIPAL: 8.00'or „The last man to hang" 18 jr.
AURORA: 7.30'or „Scotland yard inspector" 13 jr.
SAVANETA: 7.30'or „El hombre que me gusta" 18 jr.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Lodovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Ellanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 20 di april

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-posts y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Leo Marini con la Sonora Matancera
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Adilia Castillo
9.30 Peticiones
9.00 Musica Poesia y composicion Antillana
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 20 di april

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 20 de abril

8.35 Patron de Radio Caracas Television
8.37 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.T.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V. Hymno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 20 di april

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Fuente Musical
10.45 Kook praatje „Smakelijk eten"
11.00 Musica di awe. manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Programa La Esperanza na Hulandes
21.30 V.O.A.Listeners Choice. C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 77

Despues di un anja jen di cos di fastioso David a bin nace. Esaqui tabata na augustus di 1914. Apenas mi por a mira mi yiu ora cu mi regimiento a sali pa Francia. pero e pensamento sol cu Lynmara lo hanja un heredero a duna mi animo di bida".

Lloyd a cambia awor su posicion di sinta. Nicolina a queda ta mire, pero el a queda ta fiha na suela. Anto Roger a continua:

"Despues cu David a nace Cynthia a cambia masha tantu. Masha poco e tabata papia cu mi despues di esei. Major parti ta David tabata origen ti tur verdriet. E muhe tabata envidioso riba e amor cu mi tabata munstra David".

Nicolina a queda ta mire impaciente. E tabata desea cu e homber aqui por a stop di papia, pasobra tur e cosnan aqui no tabata interese, asina Nicolina tabata pensa den su mes.

Quico tabata importa Nicolina cu Roger y su muhe no tabata feliz? Y sinembargo e historia aqui tabata interesa den tur loque tabata pasa cu e muhe cu a ocupa na Lynmara 'e luga di su mama, quende a ser rechaza aya.

Papiando y sin cu Nicolina tabatin mester di puntre. Roger a dune un contesta riba tur pregunta cu e tabata desea di a sa. Awor el a hanja sa ta paquico no tabatin ni siquiera un recuerdo agradable di Cynthia na Lynmara. Esaqui tabata awor declara. E cas aqui no tabata interesa Cynthia. pero solamente Roger e tabatin interes den dje.

Nicolina a hanja masha stranjo ta di com Cynthia por tabata jalurs. El a draai mira Lloyd y tabata pensa cu hamas lo por bini asunto di jalurs entre nan dos. Sigur no di banda di Lloyd.... Esaqui tabata abundante na observacion y tabata acepta e atencion cu otro hombernan tabata munstra Nicolina como un prueba pa su mes bon smaak, pasobra si bo mester tin un muhe cu ningun hende no ta gusta tampoco, anto quier meen cu e muhe ei no ta agradable. Si mester bini asunto di jalurs, anto esei lo bini di banda di Nicolina sol. Inboluntariamente Nicolina tabata corda awor riba Lucille.

Y mientras Roger a sinta mas na su comodidad el a continua:

"Ora cu David a bira mas bieu. Cynthia tabata haci tur sorto di manjanan pa e por a quita e mucha su amor foi mi. pero ora cu el a descubri cu tur su esfuerzonan tabata enbano. el a bin large pa su cuenta. Apenas e tabata papia mas cune. Ora cu David a bira asina grandi cu e por a bai scool, e no quier a mire mas totalmente.

"Y awor mi quier puntra mi mes cu boso lo por figura boso mes com ta posible pa por biba cu un hende asina huntu den cas. cu hende cu bo ta sinti wel su presencia, pero cu nunca bo n' ta tende su stem. sino solamente enfrente personal di servicio.

Ningun hende no tabata bishita Lynmara mas. Hasta mi mehor amigunan tabata saca curpa pa mi y tabata larga mi pa mi cuenta pa motibu dje muhe ei. Nan tabata sinti nan fastioso y desagradable den presencia di Cynthia. Nunca nan no tabata sa com lo nan ser ricibi p'e. pasobra un biaha e tabata haci masha carinjo. gracia y chanza cu nan. mientras un otro ora e tabata rous nan y papia brutu cu nan. Y ta p'esei no a dura mucho cu mi a bin hanja mi cu e muhe sol den cas, pasobra tur hende a bandona Lynmara. E luga a cambia terrible di loque e tabata. Enter e ala derecho el a cerra y a cubri e maubelnan cu papel. Sinembargo lo e mester a bai aya de bez en cuando pasobra aqui y aya mi tabata hanja un razgo di dje. camina el a abri un bentana of un luik, otro bez un lensu cu el a lubida y sigarianan mitar huma den cenicera, camina el a sinta oranan ta huma. Mi n' por a comprende ni soporta e bida aqui mas. pero mi no a bisa nada. Mi bida a bira solitario. Mi tabata come mi sol den comedor. Resto di mi tempo mi tabata pasa den mi oficina of den hardin. Mi ta quere cu mi tabata drenta den salon tres bez den un anja".

Roger a queda un rato ta hunga cu su dedenan contra muraja pa e continua trobe:

"Durante e tempo ei m'a cuminza ta odia Lynmara. Despues di nos matrimonio Lynmara a cuminza ta florece trobe; e fastioso dje hypotheek a disparce y e drechamentu y mehoracion dje hacienda aqui a haci e luga redobla na balor. pero nada di esaquinan no tabata importa mi. pasobra si acaso mi no por tabata feliz na Lynmara camina mi a nace. anto e por bien disparce tambe pa mi. Tabata stranjo com placa tabata drenta na abundancia. net ora cu e no tabata asina necesario mas. Ora cu tata di Cynthia a bin muri. Cynthia a hereda fabricanan quimica na Lancashire. Asina boso ta mira anto, cu Lynmara tabata di dje. Tur loque mi ta posee pa nomber tabata di dje. Oh si, nos tabata conoce gran prosperidad. pero e cas tabata parce un sepulcro. Mi tabata hanja horrible di mester a pensa cu David mester a ser educa den un esfera asina qui. Mi mama lo mester a pensa mescos asina tambe di Lynmara, pasobra e tabata bibu. El a queda Londen of tabata logeer cerca amiganan.

Tempu cu David a haci 8 anja. Cynthia a bai Cairo. El a queda aya como seis luna. Mi n' por a figura mi qui atractividad e luga aqui lo por tabatin p'e. pero e tabata parce masha feliz.

Ora cu el a regresa trobe e tabata enteramente distinto di antes. El a abri enter e cas. haci baile y diberсionnan y awor Lynmara a bin cuminza ta imita trobe loque antes e tabata. Principalmente mi tabata contentu pa David cu esaqui lo bin hiba un bida normal mescos cu tur viu tabatin derecho riba dje. Pero e cambio aqui a dura solamente tres luna numa. Y Cynthia a bin hala su mes atras den su apartamentonan. Un dokter frances tabata bishite dos bez pa seman. Mi mester a confe cu mi muhe no quier a tende di mi mas. E no quier a mira mi mes practicamente y mi no tabata sa ta quico tabata e motibu di esei. El a bisa mi cu esei no tabata nada grave. pero cu ta nervionan di Cynthia tabata exalta. E mester a tuma sosiego completo y ningun hende no mester a molestie. Y ami un kéns a quere e homber aqui tambe".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Caramba! Nan a huy!" „Lastima!" 2. „Sin cabay, nos a keda malo...." 3. „Laga nos sigui nan!" „No! Ta nochi, mehor nos no bay di aki, pa no tuma risico cu otro salteador ataca nos atrobe".

JUAN EL INTREPIDO

1. „E premier ta warda Nago Hunter na palacio pa tene un entrevista.... nos lo no ganjè" 2. „Solamente awor esun cu ta bay tene entrevista ta e verdadero Nago Hunter! Lo ta un sorpresa pa e hefe." „Lo mi vigila aki mientras bo ta informa di tur cos cerca e premier.... despues bo ta telefona mi."
3. „Bueno, Juan.... awor lo no tin asesinato!" „Esey ta lo que bo fotografo ta kere... ora e saca e portret y primi e boton di e camara, Pum!"

DICK TRACY

1. „Mi a pasa mira cu tur cos ta o.k." 2. „Y awor mi ta cuida Fresh- mescos cu su mes mama." 3. „Boy Beard! No. No!" 4. „Tia su pocketbook." „Algo a kibra"

RIP KIRBY

1. Gila ta analiza e situacion.... „Bon, belleza, ya nan a bay y nan no sa mas cu lo que nan tabata sa ora nan a jega aki...." 2. ....pero e la lubida di agrega algo acerca.... „Verdad, bo no a descubri mucho aki, senjor!" „Solamente un cos, Desmond." 3. „El se Lamont ainda ta na bida."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Esey ta e caso, sra Boswor! Mester operè pa alivia e presion den e cerebro!" „Mira pa bo hanja e mehor cirujano!" 2. „Ta un operacion masha delicado, senjora! Nos ta tratando pa obtene e homber exacto!" 3. „Orwig, bo no por nenga! No solamente bo ta e mehor, sino cu bo ta aki ainda! Bo mester pospone bo biahe!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Chito.... paquico.... eh?" „Paquico mi a sunchi bo?" 2. „No. Esey no. Paquico...... 3. ....bo a warda tanto?"

PEPITA

1. „Pequico e cumida no ta cla?" 2. „Cuqui ta bay un baile awenochi y mi ta zoom su falda." 3. „Bah! Ta kende ta'n atencion pa falda?" 4. „Bosonan mes!"

Trupanan di...

(Continuacion di pag. 2)

muestra, cu Cubanonan no por a sigui soporta e falta di democracia na Cuba. Pesey no ta nada stranjo cu e resistencia a crece riba e isla.

Kennedy a bisa cu e ta di acuerdo cu Kroetsjef cu mester tuma medidanan necesario pa trece cambio den e atmosfera internacional. En coneccion cu e proposito aki Kennedy a expresa e confianza cu Union Sovietica lo duna su cooperacion pa haci uso dje oportunidad actual. E presidente a nombra como ehemplo un areglo pe kestion di Laos, cooperacion cu Nacionnan Uni na Congo y un decision pronto pa un pacto acceptable pa yega na prohibicion di experimentonan cu arma atomica.

Kennedy a bisa cu e situacion actual na Cuba lo por coopera den un reducimiento dje tension, si laga e pueblo Cubano decidi libramente y na un systema democratico tocante su propio futuro. Aunque Merca no ta pensa un intervension militar na Cuba, toch Mericanonan ta yen di aprecio pa e „patriotanan Cubano cu ta desea cu systema democratico e independiente pa nan pais".

Na fin di su declaracion Kennedy a bisa, cu Kroetsjef mester reconoce, cu pueblonan liber den tur parti di mundo no ta accepta e idea inevitable dje historia di revolucion comunista.

„E gran revolucion den futuro ta revolucion di libertad, asina e presidente Mericano a bisa den su mensaje dirigi na Kroetsjef. Na Washington nan a accepta e advertencia di Kroetsjef dirigi na Kennedy en relacion cu Cuba, masha calmo. Observadornan diplomatico ta di opinion, cu probablemente Rusonan lo no principia un accion militar den un pais cu ta keda miles y miles di kilometro di distancia for di Rusia.

Inseguridad respecto desembarcacion di trupanan anti-Castro na Cuba.

Tocante e desembarcacion di trupanan anti-Castro na Cuba, te ainda ta existi poco inseguridad. Ora pa ora ta yega mas noticia cu ta indica cu e accion no ta un invasion na gran escala. For di algun noticia cu a worde recibi na Miami por ser constata cu e contra-revolucionarionan no a hanja un apoyo espontaneamente di Cubanonan pero si ta ser bisa cu nan a hanja un contra-atake fuerte di forzanan gobernamental, cu ta hanja yudanza di avionnan a reaccion y tankinan di guerra.

E alegria cu e refugiadonan Cubano tabatin na Miami, a cambia na preocupasion awor cu nan no ta hanja mucho noticia di gran exito pa nan parti.

Noticia for di Londen ta bisa, cu den ciudadnan sur-Americano tabatin demonstracionnan na fabor di Fidel Castro y contra „loke nan ta yama agresion Mericano contra Cuba".

Na Buenos Aires polis mester a haci uso di bom lagrimogeno pa plama e muchedumbre, mas o menos 500 homber, mayoria parti hobennan cu tabata carga bandera Cubano y ta grita lemanan contra Mericanonan.

Un polis a worde herida. Gruponan di comunista a susha embahada Mericano na petroli y kibra algun bentana di glas.

Na Guatemala dos mil simpatisador di Castro a demonstra. Nan a yama presidente Kennedy un criminal y un simbolo di imperialismo y nan a kima su portret.

Ne ciudad de Mexico cienes di demostrante a grita „Cuba si, Yankee no".

Na La Paz tambe demonstrantenan a ataka embahadada Mericano cu piedra pero polisnan a interveni cu bom lagrimogeno y plama e hendenan diferente hende a hanja danjo.

Den centro di Caracas sympatisadornan di Castro a cuminsa bringa contra polisnan. Un persona a perde su bida y diez tres a worde herida.

Reanudacion di deliberacion di comision politica

E comision politica di Nacionnan Uni a reanuda damars e deliberacionnan tocante e invasion na Cuba. Rumenia a entrega un proyecto di resolucion, den cual nan ta exigi caso di operacionnan militar contra Cuba.

Proyecto di resolucion di Mexico entrega na asamblea general

Diamars Mexico a entrega na asamblea general un proyecto di resolucion tocante Cuba, den cual nan ta haci un peticion urgente na tur estadonan pa tuma medidanan adecuado pa segura cu nan territorio no ta ser usa pa lanta un guerra civil na Cuba. Cu enfasis nan ta pidi di tur estado pa pone un fin na tur actividad, cu lo por causa un continuacion di sucesonan cu ta costa bida di hopi hende.

Finalmente nan ta pidi di tur pais, pa coopera den espiritu di e mandato ora ta busca un solucion pa regla e actual situacion na Cuba.

Vapor Mericano a subi baranca na Tobago

ROTTERDAM, 18 april. — E remolcador oceaan di e firma Hulandes L. Smit en Co. awe mainta a sali di Paramaribo pa duna assistencia na e bapor di carga Mericano di 7252 tonelada, Segarden, cu a subi barranca den cercania di e isla Tobago.

E remolcador a acepta e encargo a base di e „Open form" di Lloyd. E remolcador lo por yega Tobago manjan mainta.

E bapor Seagarden cu a ser construi na anja 1945 ta propiedad di e compania Peninsular Nav. Corporation na New York.

NO TIN MUCHO NOTICIA DI GRAN EXITO DI REBELDENAN NA CUBA

Cont. di pag. 1

hanja e informacionnan aki na telefon di presidente Dorticos personalmente.

Comentario di „Washington Post"

„Washington Post" ta scirbi en coneccion cu e sucesonan na Cuba, cu si e invasion mester fracasa, anto lo parce manera ta prome ministro Kroetsjef a salba Fidel Castro door di spanta Merca. „New York Herald Tribune" ta di opinion cu Merca lo no por tolera un intervension di Union Sovietica den e guera civil na Cuba. Segun e corant, e exigicionnan di Rusia ta nifica cu Merca mester proteha Fidel Castro contra consecuencianan di su traicion comete na e revolucion.

„New York Times" ta completamente di acuerdo cu e contesta skerpi cu presidente Kennedy a manda pa Kroetsjef.

Mescos cu tur hende, Kroetsjef tambe mester sa cu geograficamente Cuba ta situa mucho cerca nos y ta nifica un punto strategico pa seguridad di Merca y defensa di occidente, pesey nos no por tolera intervencion militar comunista. Kroetsjef ta un realista y lo e compronde e aspecto dje situacion na Cuba completamente".

E corant ingles „Guardian" ta di opinion cu e invasion riba Cuba, sea husto of inhustamente a ocasiona gran danjo ne bon nomber di Merca. Maske Castro a bira „un popchi comunista" esaki no ta nifica cu mester core cu ne cu violencia.

Lucha pa Las Villas ta den stadio decisivo.

E cuartel general di e movimiento rebelde di Cuba na Miami a declara cu e lucha pa e provincia strategicamente ta masha importante, Las Villas, a drenta den un estado decisivo.

Na Miami nan a ricibi transmisionnan di un emisora Cubano cu tabata pidi reforsa pa bringa cu e atacantenan cu ta den cercania di e seru Escambray.

Te ainda no ta sigur cu e base aereo na San Antonio de Los Banos a ser bombardea. Segun e emisora di e rebeldenan riba e isla Swan tantu San Antonio de Los Banos como Campo Libertad a ser bombardea door di tres avion B-26, cualnan tambe a bula riba Havana.

E cuartel general a participa diarason mainta cu na diferente lugar na Cuba tabatin desembarcacionnan nobo. Unda e operacionnan aki a tuma lugar no ta ser bisa.

Un portavoz di e conseho revolucionario na New York a declara un departamento di e ejercito di invasion a haci contacto cu e guerrilleronan den e seru Escambray. Cu esaqui e prome fase di e operacionnan militar a ser completa.

Declaracion di emisora gobernamental.

E emisora gobernamental a declara, cu e noticianan tocante desembarcacionnan na Matanzas y Oriente ta mentira. E atake riba e isla Pinos a fracasa. Noticianan cu a ser bringa na Havana y cu miembronan di Milicia a boltu pa banda di e rebeldenan ta incorrecto, segun e emisora. Un avion B-26 ayera nochi a laga un bom cai riba e base aerea San Antonio de Los Banos y a ataca Havana, durante cual atake tres persona a ser gravemente herida.

E radio di gobierno di Cuba a anuncia cu na Havana tres pader a ser aresta, sospecha di actividadnan contra revolucionario. Den e misa di Santa Maria del Rosario na Havana nan a haya un pistol, un suma di 100 dollar y 17.000 pesos y tres tape recorder.

Ademas nan a aresta un koster y dos sirviente di cas y dos otro misa na Havana.

Radio Havana awe mainta a haci un yamamentu na poblacion pa duna resistencia contra e atacantenan y pa asisti na e reunion masal di dia prome di mei na Havana. Pa esaki un manifestacion gigantesco pa ayuda na premier Fidel Castro.

Segun un noticia di radio Cubana cu a ser capta awe mainta tempran na Miami. Anderson a ser ejecuta huntu cu un otro Mericano, Nagus McNair y siete Cubano. Tambe McNair tabata acusa di contrabanda di arma.

E corresponsal na Havana di e agencia di noticia di Tschecoslovaquia, Ceteka, ta informa cu e ejercito di invasion ta consisti di infanteria, paracaidistanan, Artileria, y tankinan medio psa. Prome cu e desembarcacion nan a ataca for di den laria y for di bapornan mientras cu tabatin un bombardeo riba ciudad na Costal.

For di e caracter di desembarcacion ta resulta claramente e participacion di oficialnan e instructornan Mericano, aunke cu ta solamente na instruccion di e atacantenan y preparacion di e operacionnan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIABIERNA 21 DI ABRIL 1961 — Nr. 4018

Apuntes Editorial
HECHO GRANDI DI LAGO

Den un relato menos objectivo den Beurs- & Neuwsberichten di 17 di februari Lago a ser compara cu un „construccion di siglo medio". Motibo pa e observacion aki tabata e hecho, cu directiva di Lago — completamente den su derecho segun e stipulacionnan den un contract colectivo — no tabata desea di tene deliberacionnan cu PWFA y cu e directiva aki a keda mantene su mes na e clausula den e contract — esta di por liquida LEC solamente despues cu 50 pct. mas 1 di e empleadonan eligible a tira nan votonan contra di LEC.

—o—

Durante e reciente dificultadnan tocante e forma di representacion na Lago, tabata e mesun Lago cu a bolbe mustra su generosidad. No ta stipula den un delaracion colectivo di Lago y LEC di 13 di maart, cu lo no tin negociacionnan tocante un contract nobo mientras cu un organisacion nobo no a ser funda? Y cu e organisacion cu a ser elihi lo ser reconoce pa Lago, sea cu e organisacion aki tin relacionnan internacional of no? Sinembargo dia 28 di maart Lago a deriba e ultimo torre di „siglo medio" door di declara cu e organisacion cu ricibi un mayoria

Sigi lesa pag. 4

Jamboree na Trinidad:

Dos participantenan for di Aruba a bolbe cansa pero contento

Lobbrecht a entrega boeki di ARUBA na Gobernador di TRINIDAD

ORANJESTAD — Entre e pasaheronan cu diadomingo anochi a jega Aruba por a mira tambe Jan Lobbrecht y Harry van de Brink, dos padvinder di e grupo di padvindernan N.P.V. na nos isla. „Un di e mihor Jamboreenan, bon organizacion, tur cos tabata prima y nos no tin nada di keha", tabata opinion di hopman Lobbrecht di e Arowakkengroep na San Nicolas tocante di e Segundo Jamboree di Caribe teni for di 4 te 14 di e luna aki na Port of Spain, Trinidad.

Tabata durante di e Jamboree aki cu e hopman di Aruba a haci un gesto grandi ora cu el a haci entrego di un boeki cu lectura y fotonan di Aruba na su exc. Solomon Hockoy K.C.M.G., O.B.E., Gobernador di Trinidad. Cu e gesto aki di e hopman a ser altamente aprecia ta keda demostra den un carta ricibi di e secretario priva di e Gobernador, den cual e ultimo aki ta expresa su gratitud pa e regalo.

Uniconan di Antillas

Riba e ultimo dia di maart a dos padvindernan Jan Lobbrecht, hopman di e Arowakkengroep di NPV na San Nicolas, y Harry van de Brink, voortrekker di e Baden Powell Groep di NPV na Oranjestad a sali mainta tempran, cada uno cu mas o menos un 25 kilo di equipaje, pa Trinidad. Aya nan a participa na e Segundo Jamboree di Caribe como e unico representantenan di Antillas Hulandes.

„Nos no a keda dos so, ya cu tan pronto cu nos a jega un tercer Antillano Miguel Renè, un voortrekker for di Corsow cu tabata na Trinidad cu vacacion, a join nos campamento".

Jan Lobbrecht, conocido y popular figura den e movemento di padvinderij na nos isla a conta nos. Esaki tabata tambe e empuhe pa e hopman pa sigi comenta riba e sucesonan den e diez dianan cu nan a pasa na Trinidad.

Un tempo cu a pasa de lo mehor pa e dos padvindernan, cu a viaha riba nan mes gastonan cu e solo intencion pa laga Antillas y principalmente Aruba participa den e reunion entre rumannan di tur parti di mundo.

Apertura pa Gobernador

Nada menos cu 2350 padvinder participante for di 30 diferente paisnan den henter mundo tabata agrupa den e arena dia 4 di e luna aki ora cu e Gobernador di Trinidad Sir Solomon Hockey K.C.M.G., O.B.E. kende alavez ta Chief Scout di Trinidad y Tobago a haci e apertura di e Jamboree cu su discurso Muy en especial e Gobernador a acentua su palabranan „cu e Jamboree aki lo sirbi como un ehemplo pa paisnan cu te ainda ta biba den enemistad cu otro, door di mira aki agrupa hobennan y hendenan grandi for di tur pais den confraternidad cu otro". Despues cu tambe e D.C. di padvindernan na Trinidad D. D. Ash, a tene su discurso, sigi luego pa otro personanan di gobierno y scoutismo, e Jamboree a keda habri pa e poblacion te ocho'or e anochi ey Cede di e Jamboree tabata un parke enorme cu e nomber di „Valsayn Park" na Port of Spain, cu ta casi mesun tamanjo cu nos Oranjestad. Hospitaal, cantinanan, warda di polis, tiendanan y camindanan asfalta tabata caracteriza e parke aki. Y evden por a mira tambe cientos di tentnan cu alrededor di nan curanan di bamboe y dilanti nan bandera di e pais cu e campamento ta representa.

Esun di nos

Aruba tambe tabatin su campamento. Despues cu e dos hobennan di NPV na nos isla a pasa dos dia bau di un trato excelente, cu no por worde iguala, na cas di sr. y sra. Date huntu cu nan tres jiunan homber, nan a muda pa nan campamento. „Aunke cu un poco duele pasobra nos a worde trata mescos cu hendenan di cas. Na Trinidad tin hendenan carinjoso", Jan Lobbrecht a bisa. Te den horanan di marduga e muchanan local a traha riba nan campamento y porfin dia di apertura e bandera cu Seis Strea por a bula na un poste halto na entrada di nan campamento. Esaki mester ser mira como un terreno cera cu un cura di palo di bamboe mara na otro cu cabuya. Parti adilanti nan a lamta un porta halto y riba e porta aki e bandera tabata bula. Cu e mesun paloenan di bamboe nan a traha bankinan pa e pishitantenan sinta y mesa y stoelnan pa nan mes sinta come ariba. Den profundo di e campamento nan a lamta e tent y pabau di esaki un afdak di bamboe. Nan mes mester sinta pa gababo com netchi e campamento a keda. Caballerosidad tambe a keda demostra ora cu e tent di dos persona cu cual e dos padvindernan a bai a resulta di ta chikito pa tres hende. E ora ey Jan a pasa su lugar over na e ruman Curazolenjo y e mes a drumi tur e diez dianan bau di e afdak di bamboe riba un cama di bamboe. Gran admiracion el a causa na e otro hendenan den campamento ta di com el a wanta tur e diez dianan riba un cama asina incomodo.

„Mi tabatin un dekel diki cu mi pesey mi no a sinti nada di e frio. Alcontrario tabata fresco y pa nos di aki banda e calor di cual nan ta keha hopi na Trinidad, no ta nifica nada." tabata palabranan cu cual e hopman di e Arowakken Groep a calma tur hende.

Actividad tabata brota

„No tabatin un dia fastioso", tabata comentario di e muchanan local. Tur mainta busnan grandi tabata ba cu dos tres participante di cada pais pa un biaha, hibanan mira un o otro fabrica y e otro biaha pa conoce e

Sigi lesa pag. 2

Jan Lobbrecht (r) y Harry v.d. Brink na nan jegada na Aruba.

PREPARACION PA „ONDERWIJSMIDDAG"

ORANJESTAD — Awe nochi sra. J. Broedelet, e regisseuse di Sticusa, kende ta bin traha cuater luna na Aruba, lo reuni den Centro Cultural, cu e personal di scoolnan cu ta interesa den comedia. Tambe nan lo papia tocante e plannan pa onderwijsdag, cual ta worde teni na fin di juni venidero.

OTRO CONCIERTO DEN PARK

ORANJESTAD — Diadomingo awor, 23 april, lo tuma lugar atrobe un concierto den Wilhelmina Park na Oranjestad pa 6'or di atardi. Un biaha mas Excelsior Comunity Brass Band, bau direccion di Antonio Muller, lo percura pa e musica. E concierto aki cu por ser mira como un comienzo pa e fiestanan di Anja di La Reina y cu ta habri pa publico lo dura mas o menos 1 hora.

'IMELDA' y 'JACINTA' dos scool preciosa bendiciona pa Mgr. Holterman

ORANJESTAD — Despues cu na Playa e firma contratista Bohama N.V. a traha 1 anja riba Imelda Kleuterschool y na Dakota Petrona & Croes a tuma e mesun tempo pa lamta e Jacinta Kleuterschool, e resultado nan por a ser mira ayera mainta, despues cu Su Altisimo Excelencia Monsegnor J. M. Holterman, Obispo di Willemstad, a bendiciona e dos scoolnan, den presencia di varios funcionarionan halto di e isla.

Palabranan di aprecio pa e trabau incansable di e soeurnan Dominicanesse kendenan a traha e dos scoolnan aki, no a falta henter e mainta.

Reverendo pastoor J. Burgemeester tabata un di e prome personanan cu a felicita e soeurnan pa nan trabau. „E regalo cu e soeurnan aki a hanja for di e poblacion di Aruba anja pasa na ocasion di celebracion di nan 50 anja riba e isla, combina cu algun otro donacion mas, a ser bon gasta. Y awe mainta nos ta mira e resultado. Dos scool bunita, cu e soeurnan ta duna na e poblacion di Aruba", tabata palabranan di e pader. E palabranan bunita aki a ser sigi pa un aplauso largo di e.o. Monsegnor Holterman, ministro di Ensenjanza F. B. Tromp, diputado E. O. Petrona y F. Wernet, sr. M. E. Wentink, e adjunto inspector di ensenjanza interino, sr. A. Poppe, hefe di departamento di ensenjanza local, sr. Arturo Arends, presidente di e comitè Hubileo Soeurnan Dominicanessen, representantenan di e dos firmanan contratista, frere-directeur Bonifacius, Moeder Vicaria y varios padernan y soeurnan.

Despues a tuma lugar e actonan di bendicionamento di Imelda Kleuterschool, cu ta situa riba e terreno bieuw di RCA na Companashi. Klas pa klas Monsegnor a pasa cu e awa bendita. Despues Monsegnor a regresa atrobe pa e sala grandi, un local limpi, fresco y bunita, cu na primera bista a parce un teatro. Luego Monsegnor a haci e observacion cu Oranjestad tambe a hanja un „super-kleuterschool", cu huntu cu esnan di San Nicolas cu a ser habri anja pasa, ta forma e di dos na Aruba. Su deseo ta cu e trabau di e soeurnan por sigi florece den e demas parochianan di Aruba, pa asina por hanja pronto mas di e superscoolnan aki. Monsegnor a pidi na final bendicion di Altisimo pa e muchanan y e personal di e scool.

Homenaje chikito

Pastoor Burgomeester despues di esaki a dirigi un homenahe chikito pa Juffrouw Oncha, un maestra di kleuterschool conoci pa casi henter e poblacion di Aruba. E pastoor a menciona e anjanan largo cu juffrouw Oncha a ded kele na e trabau di kleuterschool cu e mesun entusiasmo di semper. Masha hopi orador a gradici Oncha, na nomber di e poblacion pa e trabau pa e chikitonan di Aruba, algun di nan cu awor ta hombernan grandi, y te hasta diputado caba.

Orgullo pa Aruba

Ministro F. B. Tromp a tuma palabra despues y e tambe no por a laga di haci mencion di e trabaunan grandi cu e soeurnan Dominicanessen a

Sigi lesa pag. 2

LIONS A ELIHI DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD — Lions Club di Aruba tin su directiva nobo pa e anja aki. Durante di nan acostumbrado reunion di diarazon anochi, na prome lugar nan a recorda e morto di Federico Hands, conocido figura den e movemento leonistico, kende dialuna anochi ultimo a fallece na Maracaibo. E presidente di Lions Club di aki, sr. Leo Berlinski, na e ocasion aki a tene un discurso dirigi na e fallecido Leon.

Eligimento di un directiva nobo a tuma lugar despues y esaki a duna e siguiente resultado:

Presidente: Theo Hese, 1e vice-presidente: Max Arends, 2o vice-presidente Oscar Marugg, 3e vice-presidente: Michael Kuiperi, secretario: Joe d'Aguiar, tesorero: Dick Tuschek, Lion Tamer: Tico Kuiperi, Tail Twister: Tommy Pietersz y directornan ta Isaac de Cuba, Carlos Juliao, Harry Posner y Jan C. Laele. Durante di e reunion aki nan a decidi tambe na pospone e baile na ocasion di Anja di La Reina, cu mester a tuma lugar dia 30 di e luna aki, pa un fecha mas despues. E drive di canasta, domino y bridge si lo tuma lugar dialuna awor anochi den Club Caribe.

Moeder Vicaria di e soeurnan Dominicanessen, gradiciendo un y tur pa nan contribucion pa e construccion di e dos kleuterschoolnan.

Aki por mira algun di e 2350 padvindernan for di tur parti di mundo marchando den un di e tanto defile teni durante di e Jamboree na Trinidad.

JAMBOREE NA TRINIDAD

Cont. di pag. 1

terreno d' petroleo y e rionan di Trinidad. „For di sorto di excursionnan asina bo ta sinja masha hopi, principalmente ora cu un pais ta produci' algo y e mes ta preparele pa e consumidor. Ta un gozo y un dia masha instructivo un paseo den un di e fabricanan, sea di cigaria, di cerbez, di cacao, di canja etc", segun e padvindernan kendenan sigur lo no lubida e experiencianan hanja na Trinidad.

Parti tramerdia semper tabatin shownan presenta pa e padvindernan mes. Publico tambe, pagando un gjotin, por a mira e espectaculonan, presenta pa hobennan d' diferente nacionalidad. „Nos tabata dos so y tempo tambe no a permiti nos na pensa riba show. Un bishita na e fabricanan tabata interesa nos mas", tabata contesta di e dosnan riba un pregunta cu si nan tambe por a duna di mira algun pasada di nos folklore.

Henter dia tabata un bai-bini den „Valsayn Park", cu tabata un ciudad chikito riba su mes. Hendenan di Roode Kruis cu tur ora bai tabatin cu atende personanan cu a hania un o mas corta di e palo skerpi di bamboe. „Bo mester sabi cu henter e campamento ta traha di tentnan y palo di bamboe, cu ta skerpi manera cuchu", asina Jan Lobbrecht a s'gura nos.

Bon nomber pa Aruba

Aruba maske cu su representacion tabata chikito, sigur si no a laga di haci un impresion grandi cerca e miles di padvindernan y e cientos di Trinitarionan cu a b'shita e „Aruba camp". Jan Lobbrecht a conta nos com esaki a socede. Despues di un dia di tour cu ta dura te casi seis'or di atardi, mester pura mesora pa jega den campamento, pasobra cu ta na e hora ey e poblacion ta hanja un chens pa b'shita e Jamboree. „Y si nan jega y hanja e campamento di Aruba bashi, esaki no ta un bon cos pa nos isla", asina e hopman a pensa. Ta pesey cu asina cu seis'or bati su encargo tabata na haci Aruba conoci na dozenas di hendenan cu riba un dia sa bin tira un bista den nan campamento. Sinta riba e bankinan den e campamento, hopi biaha ora no tin lugar e otronan tin cu para, e b'shitantenan tabata scucha e hopman splica ta „k'ko Aruba ta". E storia, cu ta worde escucha cu masha atencion ta cuminza: Di e prome habitantenan di Aruba, cu no ta keda asina leuw for d' Trinidad, di e costumbernan di biba e tempo aya, di e binida d' e refinerianan di petroleo na nos isla y di e situacion actual di e isla, e hopman tabata conta su audiencia. El a conta di e Hotel, e Hydroponics y e fabrica di awa cu ta produci awa asina dushi. Jan Lobbrecht a conta e ultimo ak' asina convincente, cu awor aki na Aruba e tin cu colecta botternan bashi di Listerina pa jena cu awa y manda nan Trinidad pa personanan cu cueste loke cueste k'er purba nos awa. Enfin tabata un audiencia cu a presta masha atencion pa loke nan a tende. Den nan tabatin varios cu antes a jega di biba aki. Masha asombroso nan a keda di tende cu na Aruba e mesun clima ta reina hente- anja. D'asabra anochi 8 april p.e. tabatin mas cu dos mil bishitante den e Jamboree y gran parti di nan a tende e lectura di Jan tocante Aruba. Tabatin momento cu e hopman tabata haniele mei-mei di mas di cien persona alavez. „Di un cos si mi ta sigur", segun e hopman, „y esaki ta cu no menos cu 750 hende for di Trinidad a hania un idea mas o menos ta com Aruba ta, na unda e ta keda y com e modo di biba ta. Y nan a keda masha entusiasma cu esaki."

Algo grandi a keda atras

Otro acontecimiento grandi durante di e Jamboree cu bal mencion ta e recepcion cu a tuma lugar na cas di Gobernador dia 12 april p.p. y na cual a participa mas o menos 50 hende, lidernan y otro personanan halto, tabata presente. Na un dado momento sin cu ningun hende a pensa y a spera Jan Lobbrecht, como e unico Antillano presente a hanja bon di entrega personalmente na Gobernador Hockov, e boeki cu lectura y foto tocante Aruba. E gesto aki a causa gran admiracion di e presentenan cu ningun momento a pensa nan mes di haci tal. E gratitud pa e gesto aki e Gobernador a duna no solamente na e mes momento ey, sino tambe den un carta, cu hopman Lobbrecht a ricibi dialuna ultimo. Teksto di esaki ta:

„Dear Mr. Lobbrecht. I write on behalf of His Excellency the Governor General and Chief Scout of The West Indies to thank you most warmly for the informative brochures about Aruba which you so kindly left for him yesterday. His Excellency has asked me to say that he was most interested in the brochures you sent and that he sends his very good wishes" (David Hamilton, Private Secretary). E carta aki tabata firma pa e secretario priva di e Gobernador.

Tambe, den su afan pa haci Aruba mas conoci ainda na Trinidad, Jan Lobbrecht a percura pa entrega na cada uno di e fabricanan cu el a bishita y personanan cu kende el a contra, un o mas folderman y pamfletanan di Aruba.

Y ora cu e hobennan di Aruba, hopi biaha te laat den anochi despues di un dia hopi ocupa, caba di conta tocante Aruba, nan ta saca nan panchi y otro articulonan pa cushina nan cumind cayente pa e dia ey.

Cansa, pero satisfecho di tambe por participa, aunke cu un cantidad chikito, den un Jamboree mundial.

„IMELDA" Y „JACINTA" BENDICIONA

Cont. di pag. 1

haci den pasado, hopi biaha bao di circunstancianan menos favorabel. „Ta pesey nos ta contento awe. Masha pabien na nomber di e Inspeccion di Ensenjanza," asina e ministro a conclui.

Tambe palabranan a worde dirigi pa diputado E. O. Petrona, kende a mustra riba e importancia di tal scool, ya cu t'aki e prome paso pa ensenjanza grandi ta cuminza.

Moeder Vicaria di e soeurnan Dominicanessen a gradici e oradornan y tambe tur otro personanan e instancia nan cu a duna nan contribucion cu a haci cu realizacion di e scoolnan a tuma lugar. „E scoolnan t'ey y nan ta bon ocupa", moeder Vicaria a bisa, demostrando asina cu sigur bon uso lo ser haci di nan.

Algun di e muchanan di kleuterschool a subi e escenario despues pa presenta algun numeronan di canto y baile, expresando di e manera aki nan gratitud pa e scoolnan asina bunita. Tabata un programa cu a ser gusta masha hopi pa e presentenan, cu mas di un biaha a hanja hopi cos pa hari y aplaudi.

Pa Dakota

Despues di a saborea un refresco cu kookie y cu nan a haci un paseo den e klasnan, henter e grupo a viaha na Dakota na unda Monsegnor a haci e bendicion di Jacinta Kleuterschool.

Aunke cu e ceremonianan aki no tabata mes grandi cu na Playa tog e importancia di tal scool pa e parochia ey sigur no ta menos. Monsegnor Holterman huntu cu e otro presentenan por a goza aki tambe di un programa presenta door di e muchanan.

Na Oranjestad ta na cabez di e kleuterschool zr. Nolasca y na Dakota zr. Wilfrida.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„... ik heb het grasperkje wat opgefrist!"

„... m'a caba di drecha e matanan un poco!"

Celebracion di independencia di Israel

JERUSALEM, 20 april. — Celebracion di e di 13 anja di existencia di e estado Israel a cuminsa diarason. Miles di luznan di e iluminacion di fiesta a cuminsa sende despues cu sirena a participa cu e celebracion a cuminsa. Awe mainta tabatin un parada militar na Jerusalem.

E parada aki a ser tene a pesar di e hecho cu conseho di seguridad di Nacionnan Uni y e comision mezcla pa armisticio a expresa nan mes contra di e parada.

E ruta a ser scoge di tal manera cu for di territorio di Jordanië nan no por a mira e unidadnan militar.

Principe Soevanna Poema no ta bai Merca mas

WASHINGTON, 19 april. — E expremier neutralista di Laos, principe Soevanna Poema, a larga State Department sa, cu e lo no bishita Merca mas. E mester a yega Washington awe pa deliberacionnan cu president Kennedy.

Funcionarionan Mericano a bisa cu State Department a manda un telegram pa Soevanna Poema den cual ta ser propone pa e suspende su bishita na Washington te despues di su bishita na Moscu cual e tabatin idea di haci poco mas laat.

E funcionarionan a bisa ademas cu e telegram tabata bisa cu Dean Rusk ya tabatin un promesa bieu pa tene un discurso diahuebes na Georgia, Atlanta y qu suspension di e bishita ta preferible. Nan ta deplora cu e contesta di Soevanna Poema riba esaqui tabata suspension completo di e viaje.

E principe a regresa Moscu d'amars, despues cu el a delibera cu premier Krutshef na su residencia di vacacion na Omtsji banda di Zwarte Zee.

Declaracion di Mongi Slim na New York

NEW YORK, 19 april. — E lider dje delegacion Tunesino cerca Nacionnan Uni, Mongi Slim, a declara ajera na New York, cu probablemente den luna di april aki mes, e combersacionnan pa paz entre gobierno Frances y lidernan di rebeldenan di Argelia lo tuma luga na Evian of na cualkier otro caminda.

Monsegnor Holterman, asisti pa pader Micklinghoff ta bendicionando aki algun crucifijo den e Imelda Kleuterschool.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Hende excita y situacionnan fastioso por ocasiona bruhamentu mientras bo tin e caso bon den bo man.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Un aspecto triangulo Mercurius Uranus ta yuda bo pa hanja e contesta den problemanan financiera.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

E acento di awe ta resigna riba personanan queri, muchanan, expansion y placer.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo tin bon chensnan riba terreno financiero. No ta facil pa bo sali enganja.

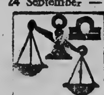
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Esaqui ta un bon dia pa haci un reparacion of mehoracion na bo cas y su ambiente.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

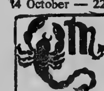
Bicinjanan y nan interes ta pidi extra atencion, mescos cu famia mas yega.

LIBRANAN
24 September — 23 October



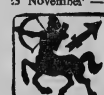
Bo por tin confianza den bon resultado di loque awe bo ta emprende.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



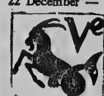
E acento ta awe riba asuntonan objetivo, bo profesion y bo poder pa gana algu extra.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Energia planetaria ta desarolla atendimiento di plannan pa porvenir.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Bo posicion na tratamiento of discusionnan lo ta bon. Balanza asuntonan financiera.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

E noticia die dia di awe lo ta favorable, aunque cu e no t'asina conoci riba prome bista.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Ta huicio di bo parti si awe bo reserva bo un poco y concentra bo riba asuntonan personal.

Loque gobierno di Gizenga a desmenti

LEOPOLDSTAD, 18 april. — Segun A.F.P. ta informa di bon fuente e gobierno di Gizenga a desmenti di a firma un acuerdo militar cu esun na Leopoldstad.

TENNIS NA LAGO SPORT PARK

(Di nos redactor deportivo)

Roro Hernandez a obtene su segundo triunfo den e torneo clase di tennis na Lago Sport Park derrotando Dr. van Schouwen d endos sets cu a caba cu e mes anotacion di 6 pa 3. Pa e Dr. esaki ta su promer derrota. Janny Brokke, campeon di nos isla, a hunga su prome wega enfrentando Milto Henriquez, kende den dos set sigi, mester a reconoce su superior den Brokke. E score di e dos setnan — 6-0, 6-0 — ta mustra claramente e superioridad di Brokke.

Jose LaCruz den otro partido di clase A a gana di F. Sampson. E promer set tabata uno largo y a caba 8-6 na favor di LaCruz. Pero e segundo a trece un Sampson ya tur domina y apenas un game e hungador aki a logra. E segundo set 6-1 pa LaCruz.

Den clase Bc. cu ta worde hunga cu e sistema di eliminacion. cinco a keda elimina den e ultimo weganan hunga.

V. Leysner tabata tin mester di tres set pa gana V. Babtiste. E setnan tabata 6-2 pa Leysner. 3-6. y e decisivo 8-6 pa Leysner. E ganador awor lo tin di enfrenta Sid Frigerio diaDomingo awor.

F. Goley tambe mester a hunga tres set promer cu e a elimina C. Kipp. Despues di gana e promer set 6 pa 4. Goley ta sucumbi den e segundo set y ta Kipp ta sali adilanti cu score di 6 pa 1, pa forza un tercer y decisivo set. Pero Goley ta bin fuerte den esaki y completamente ta domina e wega pa gana 6-0 y cu esey e mach. Goley su proximo rival ta R. Cherebin tambe diaDomingo awor.

E. Brown facilmente den dos set, cualnan a caba 6-1· 6-1, a caba cu speranzanan di Betico Croes. E proximo tennista cu Brown mester enfrenta Rimmer.

Mateo Reyes tambe a keda elimina di e torneo ora cu el a topa cu H. Maxwell. E promer set tabata uno facil pa Maxwell cu score di 6-0. Pero den e segundo Reyes a cuminza ta hunga mihor y te hasta a forza e set largo. Na 8-6 Maxwell a none e segundo set y e wega na su nomber.

Emiliano Jansen a mustra su talento pa e deporte blanco tambe superando Efraim Tromp den dos set· E promer a caba 6-3 y e segundo 8-6. E triunfo aki a hiba Jansen den kwart finale di e torneo caminda e lo topa cu Maxwell.

NUTRICIA A UPSET VIANA'S PA SU PROMER VICTORIA

(Di nos redactor deportivo)

E sorpresa di e campeonato di Little League te ainda ta esun pa cual Nutricia a percura diaRazon anochi ora cu nan a enfrenta e fuerte novena di Viana's.

Provechando e descontrol di cinco lanzador cu Viana's a usa. Nutricia a acumula un total di 12 carrera conectando cuatro hit. Viana a anota seis carrera contra di e lanzador V. Tromp. kende a lanza henter e wega pa Nutricia y conecta cinco hit. E errornan cometi tabata 1 parti di Viana y 3 di Nutricia. Pitcher perdedor tabata S. Armandt y ganador V· Tromp. Door di e cinco lanzadornan cu Viana mester a usa. un total di nada menos cu 16 base por bola a worde regala.

Soekarno a bai Merca toch

BANGKOK. 20 april. — Presidente Soekarno di Indonesia diahuebs a bai Merca for di Bangkok. El a caba di haci un bishita oficial di cuater dia na Thailand.

Den Coffee Shop di A.C. Hotel ayera merdia a tuma lugar un lunch na ocasion di bishita di e vice-ministro presidente di Hulanda drs. H. A. Korthals. Por mira aki riba e vice-ministro presidente den centro, na drechi Gezaghebber F. J. C. Beaujon di Aruba, y na robez sr. I. Aler, presidente di K.L.M

"A" DON BOSCO 50 SPES PATRIAE 49

„J": BLUE STAR 35 — DON BOSCO 24

(Di nos redactor deportivo)

Cu apenas un punto di diferencia den un interesante partido hunga ariba cancha di Estrella na Sta. Cruz, Don Bosco a obtene un triunfo mas den e campeonato di basketball clase A. E score final di e partido 50 pa 49 ta mustra claramente com preta y emocionante e wega, especialmente na final mester tabata.

Cu e triunfo aki e quinteto di Don Bosco a situa nan mes apenas un victoria for di e titulo di campeon. Den se's salida te ainda nan tin cinco triunfo pa cinco punto, loke ta mantene nan den promer puesto. YMCA y Plymouth cada uno cu tres gana y dos perdi ta den segundo puesto cu tres punto, mientras cu Aruba Jrs. tin dos gana y cuatro perdi pa dos punto. Spes Patriae ta den ultimo puesto cu 1 punto producto di 1 triunfo y cinco derrota·

Blue Star campeon di junior

E promer encuentro di e anochi tabata un wega di clase junior entre Blue Star y Don Bosco, cual a caba den un triunfo mas pa e habil muchanan di Blue Star. E score final di e partido tabata 35 pa 24 den favor di Blue Star. Cu e victoria aki e hobennan di Blue Star a obtene nan quinto triunfo consecutivo sin sufri ningun derrota. Faltando apenas un partido mas pa completa nan programa ya nan ta campeon den e divisio ndi junior ya cu ningun di e otro equiponan por yega na e total di cinco punto. cu ya Blue Star tin. mas.

Nan falta pa enfrenta ainda e quinteto di Spes Patriae. equipo cu v... n e promer rond a worde supera door di Blue Star.

Accidente aerea cu resultado mortal

HONGKONG, 20 april. — Diez cuater militar Mericano a muri diarazon, ora e Dakota cu cual nan tabata bolbe na Formosa for di verlof na Hongkong a dal den seru. E unico persona cu a sobrevivi e desgracia ta gravemente herida.

Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica hobencita Myra Francisca Jacobs y ta ricibi felicitacion di su tata Oswald. mama Maria. rumannan Albert. Etti. Richard. Mabel, Lourdes. Oswald Jr. Edward. Leonard, Joselyne y di familia Maduro, madrina Johanita, padrino Voctor Hoek.

E hobencita Elsa Franken ta celebra su 4 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su mama Agnes. papai, Jossy. ruman stima Martica, welo, dos welanan, tanta Carmen, prima Glenda Franken, padrino y madrina, tambe di Editha Maria Paesch, omonan, tambe di Sonia y Glenda y Nelsen Rozenberg.

Sr. Arcadio Wernet y su distinguida esposa Irne Wernet ta recorda 1 anja cu nan a drenta bida matrimonial y ta ricibi felicitacion di tata Cristobal Paesch, mama Catarina Wernet y Luisa Paesch. rumannan. tur nan sobrino y sobrinanan y demas familianan.

Ta cumpli 44 anja sr. Cristobal Paesch. esposa Luisa. jiunan Irene, Aleandro. Ambrosio. Isidora. Helene. Everisto. Tomas, Bernadette. Sinovio. Sinovia. especial di su suegro Arcadio Wernet y demas familia.

Awe ta recorda su fecha natal sra. Algia Tromp-Velasquez y ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Efigenio. 2 estimado jiunan Antonio y Juan. tambe di su mama Chu, tata victor. suegra. swa y 2 cunjanan y demas familia Tromp. Velasquez. familia Castillo na Venezuela·

Ta cumpli anja Selma Janga y ta ricibi felicitacion di su mama Maria. tata Pascual, rumannan Marco, Jeta. Marcia. welanan. welo. madrina Eduarda Rosario. padrino Roberto Rasmijn. tanta y omonan y demas familia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad. Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 21 di april

DE VEER: 8.30'or „Vacantie op Ischia" 18 jr.
RIALTO: 8.00'or „Scandal, Inc." 14 jr.
PRINCIPAL: 8.00'or „El desafio de Rin-Tin-Tin" A.L.
AURORA: NO TI NCINE
SAVANETA 7.30'or „El cofre del pirata" A.L.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING

Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30 Miami 9.00. New York 8.30 & 15.30 Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 21 di april

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polis y depertiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6 00 Calypsos
6.30 Trio Los paraguayos
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 conjunto Casino
8.45 Tumbas
9.00 Musica varia
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 21 di april

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenine
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memorres
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 21 de abril

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8 00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 21 di april

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Tangos favoritos
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.30 Sucesos Hipicos
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLOSING

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 78

Nicolina a waak trobe riba su oloshi: e wijzernan tabata corre cu gran velocidad. Un ora pa otro David por a yega. T'esei ta tur loque Nicolina quier evita, pasobra e no tabata risca di mira David den su cara, pasobra e tabata sinti pa su concenshi cu el a pone e hoben aqui bira su victima y quizas desgraciado pa resto di su bida y cu e hoben no tabata mester e trato aqui. Nicolina tabata sintie dobbel culpable pa cu David.

E tabata puntra su mes ta quico e por tabata. Pensamentu riba Lucille a penetra trobe den dje. E por tabata spera desesperadamente riba regreso di Lloyd? Of e por tabata sa den su curazon cu Lloyd lo no regresa mas?

Lloyd a cuminza ta hunga cu su dedenan riba lomba dje stul. Ta riba quico e tabata pensando? Lo e tabata desea cu Roger lo por a stop di klets un poco y cu lo e larga tur cos aki su tras? Lo nan bai casa..... Diripiente el a mira e corantnan su dilanti cu lo publica e noticia di scandal aqui. Semehan'e cos a ser gusta.

Casi e por a tende grunjamento dje stemnan cu tabata discuti e escandalo aqui den fiesta cocktail party of diners.

"Oh. tende. lo bo n' tende e noticia sigur caba?"

"N' ta stranjo? E tabata semper asina impenetrante".

"Pober David. Mi no por figura mi quico el a mira den e mericano".

"Iris Gowing naturalmente no sa na unda e quier hinka su curpa...."

"B'a mira e regalonan di matrimonio cu el a dune? E joyanan?...."

"Si. el a pensa, nan lo papia masha tantu riba dje. Su mes amigonan, tambe esnan di Lloyd, di famianan Ashleigh. famianan di Iris. Y lo e danja e asunto ainda un poco mas, na e resultado final, mucho horrible pa pensa riba dje·

CAPITULO VIII

Roger tabata move bai bini riba su stul.

"Hopi tempo Cynthia a sconde e berdad respecto su enfermedad pa mi", el a bisa. "E ataquenan di nervio tabata regresa continuamente. Cada bez tras di otro mi tabata envia especialistanan di nervio foi Londen. E tabata rechaza na ricibi nan. M'a hera di perde pacenshi. desespera te den profundidad di mi alma. Un dje doktemnan tabata quere cu e tabata sclaviza na bebida, un otro tabata supone cu e tabata sclaviza na medidanan narcotico. Pero mi no por a acepta nada di tur esaquinan· Tabata imposible pa e hanja nada di esaquinan fuera di mi conocimiento. Mi tabata sa quico mi mester haci. David tabata birando mas grandi y a cuminza ta ripara cu tabatin algu cu no tabata bai bon. Mi tabata ganje tur sorto di cos. Quico otro mi por a haci den e situacion aqui? Mi mes no tabata sa ta quico tabata e berdad".

Nicolina tabata puntra su mes cu Roger no tabata ripara e impaciencia cu cual e tabata sinta ta tende su historia. Ta paquico el a conta nan tur esei? quico tabata nificacion di esei?

Anto Roger a continua:

"M'a bai dal contra e berdad riba un anochi cu mi no a spera. Ora cu mi corda riba esei y mi corda riba su excitacion respecto tal cosnan inutil manera flornan riba mesa. candelarionan nobo of glasnan di binja. anto mi mester a comprende cu riba e anochi ei mester a pasa algu cune· Mi por a mira esei. Nos tabatin un diner. Y e no a bini mesa como 20 minuut mas laat. M'a disculpa mi pa cu e huespednan pa mi bai mira ta na unda mi esposa a queda y ta quico a pasa cu e muhe. M'a bai ariba y ora cu m'a drenta e vestibulo cual tabata guia na su cuarto, m'a mire. E tabatin un japon di drumi aden delega bisti. su cabeinan tabata cologa los over di su skoudernan. E tabata stranjo den mi bistanan. Su wowonan tabata cerca di bula sali foi nan kashi· Spanta m'a queda para ta mire. El a queda ta bini riba mi como si fuera e tabata vibrando.

"Paquico bo no ta bai bisti bo panja pa bo tuma parti na e diner?" el a puntra mi, mientras cu e tabata pasa su man na solapa di mi smoking. "Bo n' por bisti e cos bieu aqui mas." El a extende su man. E tabata friu y humedo dje sodor. Tabata parce mi como si fuera ta algu morto m'a mishi cune. E tabata respira pausadamente·

"Bo ta hanja mi japon bunita?" el a bisa mientras e tabata pasa su dedenan over di su traje di anochi delega. M'a queda ta mira su traje. e tabata lizo y transparente. "E felpa ta suave. bo n' ta hanja?" el a bisa. "Fulie. Mi ta gusta e color corraquima aqui. M'a large bini foi Paris. M'a cumpre hustamente pa mi haci tur damanan cu a bin tuma parti awe na e dijner jalurs. Mi quie haci nan jalurs riba tur loque mi tin y principalmente riba mi esposo querido y yiu".

Despues di a bisa asina el a cuminza ta hari histericamente.

Lloyd a hiza su cabez diripiente. El a abri su wowonan anchu y e rimpi riba su frenta tabata profundo.

Roger a continua:

"M'a logra hanje back na su cuarto". Roger a bisa. "Ora cu m'a hanje abao y m'a conte e huespednan cu Cynthia tabata gravemente enfermo y cu mi mester larga jama dokter, nan bai immediatamente.

Su stem a resona sombrio.

"M'a manda un telegram Londen y te laat den anochi a yega e specialista Philip Rye asina afama. Ora cu el a termina su investigacion. el a conseha mi di larga transporte na su clinica· Probablemente lo e mester opere. M'a duna mi aprobacion. Esei t'e cos di mas mehor cu mi por a haci".

El a bira su mes y a queda ta mira Nicolina.

"David ta quere sigur cu su mama a muri. Pero esei no ta berdad. E pober muhe ta den montecristo na Francia.

Diripiente tabata reina un silencio profundo den e biblioteca· Nicolina a queda ta fiha na e karpet y cu su wowonan e tabata sigui e flornan pinta riba dje. Un ril di friu a pasa door di su benanan, ora cu el a pensa riba tur e cosnan. cu tabata parce asina stranjo. El a comprende awor cu por a para un piano den salon cu ainda nunca a ser toca y ta p'esei Nicolina ta comprende paquico David no por a recorde nada di su mama.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Si mi tabata sa cu tabatin indian lo mi no a drumi!" „Mi sa esey, Pancho!" 2. „Awor laga nos keda lantu te mainta!" 3. Cerca ey mes. „Taño . . . . a bini un otro dificultad . . . . sin cabay con esaynan lo bay guia nos na e tesoro?"

JUAN EL INTREPIDO

1. Repasando tur e detallenan di su complot Jarj ta jega. „Pronto tur cos lo ta di mi . . . . lo mi ta donjo di Ranidur!" 2. „E trono aki mester bira di mi!" „Bo ta purbando e, Jarj; e no ta grandi pa bo?" 3. „Sarina?" „Si, Jarj . . . . y na b'da contra bo deseo! Awor lo bo muri!"

DICK TRACY

1. Little boy beard ta tira aunt Soso su pocketbook den halto y tur cos ta cay afor. 2. Lizz y aunt Soso ta buk pa piki tur cos cu a cay. 3. „Lo mi tira e botter kibra aki den baril di sushi." „Si, bo por, Lizz." 4. Pero mientras Lizz ta bay pa tirè afor, e holor cu ta pasa banda di su nanishi ta haci e polis para un rato. Silenciosamente e ta tira e contenido den su mes cartera.

RIP KIRBY

1. „Elise Lamont ainda ta na bida? Pero di con, e accidente ya tin siete anja!" „Mi no conoce e detallenan, Desmond, pero di un cos mi ta sigur . . . ." 2. „. . . . e no por a jega te na e lugar aki den desierto sin cu Gila a mirele . . . ." 3. „Ah, nos ta pa camina di civilizacion! Nos ta laga e caso tin banda?" „No, Desmond. Awor e ta interesa mi mas cu nunca!"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Doctor, ora bo bisa cu mi mester pospone mi biahe pa opera e americana ey . . . . bo quier meen cu ta un cuestion di bon educacion no ta asina?" 2. „Claro, Dr. Orwig!" „Pero tambe no ta pas pa un cirujano nenga un caso si e ta complica emocionalmente cu e patient!" 3. „Naturalmente! Pero . . . . bo no ta enamora di dje!" „No ta esey ta e problema emocional! Mi ta odia e famia di dje! Sinta bo, Mueller, y lo mi explica bo!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pequico bo no a enamora mi antes . . . . en vez di sigui m manera un „mascota?" Chito . . . . amor mio . . . ." 2. „Hamas mi a jega di s'nti manera ora bo a sunchi mi . . . . pero bo a jega laat!" „No! No ta laat, mi amor!" 3. „Bo ta lubida cu mi ta comprometi cu Tuto Hepson . . . . y cu mi no por lagele asina no mas!"

PEPITA

1. „Mi por usa bo carson bieuw pa traha den jardin?" 2. „Bo no ta worry si mi usa bo sportshirt?" 3. „E la presta mi su faha tambe." 4. „Lo unico cu mi por pidi nan presta mi ta un corset!"

APUNTES EDITORIAL

Cont. di pag. 1

di voto valido tira door di empleadonan eligible lo representa tur empleadonan eligible den tratamentonan colectivo.

Ora cu nos compara e curso nobo aki cu Lago a tuma contra un actitud tradicional casi negativo di e organisacionnan di Standard Oil respecto e organisacion di representacionnan moderno, anto por bisa, cu Lago, kende den su opinion den e asunto aki, berdaderamente tabata un poco atrasa cu un solo movicion a recobra e atraso aki, y a cambia su opinion drastico respecto e manera di representacion moderno. Esaki tabata un gran hecho di Lago!

Pa hanja un mehor idea di e filosofia di Lago, nos kier ripiti e puntonan manera tabata skirbi den Aruba Esso News di 25 di maart u.p.:

„Empleadonan di Lago semper lo tin nan representacion, pa e representantenan manera nan ta prefera. Esaki ta e base di e filosofia di Lago na fabor di e obreronan. Lago tabata un dje prome empresanan den Caribe, cu a reconoce un representacion di obrero. Funda na anja 1936, cu e pensamento, cu un systema di representacion tabata necesario tanto pa e empleadonan como pa Lago mes, pa tene deliberacionnan. Lago semper a cumpli fiel cu e patrono aki.

a. trato justo pa tur empleado;
b. Un programa cooperativo pa empleadonan pa mehoranza pa nan mes;
c. un programa cooperativo pa seguridad social y economico di e empleadonan;
d. negociacionnan cu representantenan cu e empleadonan mes a elihi segun un contract colectivo di obreronan.

Lago den pasado a mustra su preferencia na federacionnan independiente. Den marcha di tempo y sucesonan n' bini ningun cambio den e preferencia aki. Sinembargo Lago a dicidi na reconoce e forma di representacion cu e obreronan lo elihi, manera ta stipula aki 'riba bao di punto d."

Descripcion di actitudnan malo di Eichmann

JERUSALEM, 18 april. — E fiscal den e proceso Eichmann, Gideon Hausner a continua awe cu descripcion di e actitud di Eichmann y esaki su organisacion contra e hudiunan durante segunda guerra mundial.

El a conta con e hudiunan Hulandesnan tabata ser isola roba y pone riba transporte. E hudiunan di otro pais a sufri mescos. Segun e documentonan Nazi tabatin en total 753 treinnan cu un total di 29.436 wagon a bai Alemania carga cu articulonan di hudiunan di Europa occidental. Hausner a bisa cu un functionario Nazi, encarga pa tuma medidanan contra Hudiunan na Hulanda, a ser encarga pa tuma medida tambe contra hendenan cu parcialmente tabata di descendiente Hudiu.

Eichmann y esnan cu tabata bou di dje a duna orden pa sterilisacion di hudiunan. Awe Eichmann tabata mustra cansa y pa di prome biaha durante e huicio e tabata mustra poco preocupa. Mayoria biaha e tabata wuak abao.

Expresion di canciller Adenauer

WASHINGTON, 17 april. — Durante un transmision pa television na Merca, canciller Adenauer a bisa cu e defensa militar di occidente por worde fortaliza sin participacion di president De Gaulle di Francia. Adenauer a expresa e speranza cu e bishita di president Kennedy na Paris, lo kita tur dificultad cu tin entre Francia cu e pacto nort Atlantico.

E canciller a bisa ademas, cu el a insisti pa Merca, en vista die hecho cu e ta e pais di mas fuerte den e pacto, pa dirigi e pacto mas intenso, cu loke el a haci den e ultimo anjanan aki.

Destruccion di trupanan di invasion na Cuba

MIAMI, 20 april — Un comunicado cu a ser capta Dia Huebs mainta na Miami di e emisora di gobierno ta papia di un victoria completo riba e trupanan di invasion. Segun e comunicado e ultimo establecimiento di e invasornan a ser destrui ayera. Den e transmision Cubano ta ser bisa mas aleu, cu un gran cantidad di equipaje militar di fabricacion Mericano, entre cual tankinan Sherman, a ser captura. Algun dje invasornan a trata di retira nan mes for di Cuba pero nan bapornan a ser hundi. E sobra ta actualmente den un territorio pantanoso unda e trupanan di Fidel tin nan presu.

E trupanan di e invasornan a keda menos cu 72 ora riba Cuba y nan ultimo establecimentu a ser destrui mas o menos mei anochi.

Tambe e conseho revolucionario despues cu prome el a anuncia cu apesar di atakenan continuo di trupanan pro Castrista, a reconoce di a sufri perdidanan tragica.

E perdidanan aki tabata entre miembronan di un ejercito chiki pa refor̃sa cu a bringa valioso contra tankinan y artileria Ruso mientras cu for di den laria tabata ser ataca pa avionnan Mig di Rusia.

Door di nan actitud valioso un gran parti di e invasornan por a logra yega na e seru Escambray unda anti-Castristanan ta hiba un guerrilla.

Den e comunicado ta ser bisa tambe cu inhustamente semper e desembarcacionnan cu recien a tuma luga na Cuba a ser considera como un invasion. Por hecho nan tabata intencion solamente pa pone material y referza na terra pa e paisanonan cu ya lunanan largu ta bringando na Cuba.

E refors̃a no tabata miles sino cienes di persona.

Nos no ta spera pa derrumba Castro mes ora of sin reves. E lucha pa libertad di e seis millon Cubanonan ta sigui. E conseho a desmenti e noticianan cu miles di rebeldenan Cubano a cai durante e lucha den sur di Cuba.

Protesta Mericano na gobierno Cubano

Un portavoz di e ministerio Mericano pa asuntunan exterior a participa diarason cu Merca lo a pidi gobierno Suiza pa protesta cerca Cuba contra ejecucion di ciudadano Mericano.

E dos Mericanonan a ser ejecuta diamars anochi na Pinar del Rio. Segun e ministerio di asuntunan exterior di Merca e dos hombernan no a haya un juicio honesto.

E portavoz a participa cu gobierno Mericano for di diasabra no a tende nada mas cerca gobierno Suiza tocante e 1200 Mericanonan cu ta na Cuba.

El a bisa di a tende cu nan no a traha cu telefon na Cuba.

Den menos cu 72 ora trupanan Cubano a destrui invasornan.

Den e comunicado di e emisora di Gobierno Cubano ta ser bisa mas aleu, cu e trupanan Cubano den menos cu 72 ora a destrui un ejercito, cu lunanan largu a ser organisa door di e gobierno imperialista di Merca.

Na tur dos banda danjonan considerable a ser sufri.

Detayes nos a ser duna. Pero si nan a priminti cu dentro di poco ora nan lo duna mas noticia. E comunicado Cubano tabata firma pa Fidel Castro.

Na Berlin Oriental 100.000 simpatisadornan di Castro a demonstra.

Na Berlin Oriental ayera 100.000 hende a reuni pa tene un demostracion di protesta contra e agresion Mericano na Cuba. Na Warschau mas o menos 10.000 persona a asisti na un reunion di protesta di e agresion imperialista na Cuba. No tabatin incidentenan. Tambe na Tokio nan a manifesta contra e agresion Mericano.

Den e ciudad Polaco Poznan 3000 persona a ataca e consulado Mericano y a bente cu piedra y botternan cu ink di color.

E demostracionnan mas fuerte a tuma luga na sur Africa. Durante demostracionnan na Caracas diamars anochi, un mucha di diescuater anja a muri.

Diescincu persona a ser herida. Gobierno Venezolano a taha tur reunionnan cu por tin un poco caracter politico. Topi hende no a tuma nota di esey.

Na diferente otro paisnan na Sur America polisnan mester a usa medio eficaz pa plama manifestantenan. Na Mexico e manifestantenan a kibra e oficina cultural di Merca.

Ataque riba Loecoenga a costa diez bida

LISSABON, 18 april. — Na un atake riba Loecoenga na norte di Angola dies persona a ser mata segun noticianan.

Rebeldenan mester a sufri perdidanan considerable na un atake fracasa riba e pueblo Damba y na nan regreso nan a mata muhenan y muchanan Africano.

Na un atake riba e pueblo Bembe tambe nan mester a sufri perdidanan considerable.

Segun e agencia di noticia Lusitania diferente terroristanan a ser mata y algun polis herida ora cu un patrulla di polis a ser ataca awe mainta na Locanda.

Den vecindario di Malanda tambe diferente Africano a ser mata door di terroristanan cu a bini Angola for di Kongo.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIASABRA 22 DI APRIL 1961 — Nr. 4019

Na mei lo tene Conferencia di Mesa Rondo na Corsou of Surnam

SCHIPHOL, 21 april — Den e segundo parti di luna di Mei, e conferencia di mesa rondo entre e tres partinan di Reinado, lo worde inaugura sea na Willemstad of na Paramaribo. E prome fase dje conferencia lo ta masha cortico (maximo un siman). Objeto: Formula deseonan dje tres paisnan di Reinado. Despues e negosacionnan lo worde suspende y un comision di trabao lo ser forma, cu lo mester studia e problemanan y pa concretisa e deseonan actual y e posibilidadnan. E comision aki lo mester stipula un programa, cu lo mester forma base pa sobra parti dje conferencia di mesa rondo.

Asina e viceprome ministro, drs. H. A. Korthals cu a yega na Schiphol awe mainta hunto cu hefe di su gabinete senjor a Jonkers a declara, despues di a bolbe abordo di un DC-8 di KLM for di un bishita na Surnam y Antillas.

Gobierno Hulandes a bai di acuerdo cu e proposicion di gobierno Antillano pa laga e prome discusionnan dje conferencia di mesa rondo tuma luga na West.

Surnam ta di opinion, cu su desarollo ta haci cambio den statuut bira necesario, asina ministro Korthals a bisa, y algun articulo dje statuut mester worde interpreta di otro manera. Gobierno Hulandes foi principio tabata para positief pa cu e idea pa un conferencia di mesa rondo, pero nos ta desea un bon preparacion. Asina Korthals a declara.

E ministro ta di opinion su cu mester tene conferencia mas pronto posible. Ora nos ta uni den lazo di reinado, anto ta bon cu nos sa precies con e relacionnan mutuo ta. Nos mester weta e puntonan aki segun desarollo moderna y mester stipula un solucion pa nan mas pronto posible pa evita cualkier tension.

E ministro ta hanja hopi necesario pa no pospone e conferencia mas tanto, pa mundo hanja sa con relacionnan ta entre e tres partinan di reinado. E ministro a bisa cu esaki ta masha necesario pa desarollo economico y financiero di reinado, Pasobra ta masha cla, cu esnan cu ke investa nan placa lo ke calcula con situacion dje luga ta y ki puesto e ta ocupa den reinado.

J. F. EVERTSZ A SLAAG

WILLEMSTAD, 22 april. — Sr. J. F. Evertsz, naci na Corsou y exdiscipulo di Peters Stuyvesant College a slaag ajera como dokter na Jamaica.

Sr. Evertsz ta yiu di Sr. Philip J. Evertsz, hefe di oficina insular di turismo.

MICHAEL KUIPERI PA CONVENCION DI CTA

ORANJESTAD — Majan ta sali pa Caracas sr. Michael Kuiperi, pa aya atende e di diez convencion anual di Caribbean Tourist Association. E convencion aki lo ser teni di 24 pa 27 di april den Hotel Humbolt na Caracas, Venezuela.

CONMEMORACION DIA DI ST. JORIS

ORANJESTAD — Diadomingo awor 23 di april, e padvindernan ta celebra e Dia di St. Joris. Baden Powell Groep di Oranjestad na ocasion di e dia aki a prepara un programa atractivo pa su miembronan diadomingo henter dia. Pa cuarto pa diez di mainta henter e grupo di Baden Powell lo reuni na e troephuis na Mon Plaisir, na unda lo tin hizamento di bandera. Pa un cuarto pasa di diaz lo tin e mensahe di St. Joris, diez'or y mei repeticion di e Promesa, binti pa diezun entregamento di conmemoracionnan, cu ta cera e actividadnan di mainta. Pa cuat'or di atardi nan lo reuni atrobe y un hora despues lo tin instalacion di Welpnan y Verkenners. Pa 6'or y cuarto nan lo cende un kampvuur y pa un cuarto pa shete e dia aki ta worde cera cu e ley di verkennernan. Direccion riba e dia aki ta den man di VL C.C. Baiz y AVTL M. C. Agumbero.

Rebeldenan a anuncia fin di nan accion di invasion

MIAMI, 21 april — Un radio emisora nobo di rebeldenan, cu ta yama su mes „Radio Escambray Libre", y cu ta instala un caminda na Cuba, a anuncia ayera, cu e ehercito di invasion a cumpli cu su tarea y tuma contacto cu e luchadornan di guerilla den serunan di Escambray. Segun e emisora dje rebeldenan aki, en berdad e trupanan di invasion tabatin perdida grandi ocasion door di tanki di guerra di Castro y avionnan, pero no dje grandi ey cu nan no por continua cu nan tarea. E armanan cu a worde conquista door di rebeldenan tur ta di fabricacion Ruso of Checo.

E corant "Washington Daily News" ta anuncia for di Miami, cu e consejo revolucionario Cubano a instala su cuartel general den cerunan di Escambray na Cuba.

Na Miami nada no ta conoci ainda tocante desembarcacionnan nobo. Den circulonan digno di confianza nan ta di opinion, cu probablemente e adversarionan di Fidel Castro no tabatin intencion ningun momento na tene desembarcacion na gran escala. Nan estrategia ta basa riba infiltracion poco poco durante un periodo largo. Nan ta spera cu esaki lo ocasiona un revolucion di pueblo Cubano.

Segun noticianan **no-confirma**, e lucha den provincia Matanzas a costa bida di miles di hende. Esaki a worde anuncia door di un corresponsal di Reuter door di telefon for di Havana cu New York. Probablemente esaki ta prome comunicacion cu telefon entre Havana y Merca for di dialuna cu e desembarcacionnan a tuma luga.

E corresponsal ta anuncia ademas, cu miembronan di personal dje agencianan di prensa Associated Press y United Press Internacional sea nan a worde arresta of nan a busca asilo. Un corresponsal femenina di New York Times tambe a worde arresta. No ta conoci di kico nan ta worde acusa. Embahada Suizo ta bisa cu tin 18 Mericano den prison, pero nan ta acepta cu lo ta dos bez mas tanto cu esaki a worde arresta.

Castro no por ocupa su puesto ainda

Prome ministro Castro di Cuba no ta den condicion pa ehecuta su funcion como consecuencia di un colapso fisico, asina a worde anuncia ajera door di un portavoz di desteradonan Cubano na Miami. E situacion dje prome ministro lo ta consecuencia di un bombardeo cu avionnan di su adversarionan a haci dialuna riba Laguna del tesoro.

Despues di cuater dia di interrupcion, comunicacionnan telefonico entre Cuba y Merca a drecha diahuebes anochi.

Segun corantnan di Buenos Aires arsobispo di Havana, cu ta e Cardenal di edad avanza Manuel Arteaga, a hanja asilo den embahada Argentino den capital di Cuba. Dos otro padez cu tabatin documentonan di iglesia hunto cu nan, a hanja asilo.

President di Argentina y Brasil lo studia e caso di Cuba

President Frondizi di Argentina y president Quadros lo studia e situacion di Cuba, durante un reunion cu a cuminza diahuebes na frontera dje dos paisnan aki. Tur dos hefenan di estado lo tene intercambio di idea tocante e plan di president Kennedy pa yudanza na America Latino y e principionan pa un politica comun.

(E ta sigui na pag. 4)

Comunicado di P.W.F.A. "DIA DI OBRERO"

ORANJESTAD — Ayera nos a ricibi siguiente comunicado di Federacion di Trahadornan Petroleros di Aruba, en conexion cu celebracion di „dia di obrero" dia 2 di mei proximo. E comunicado firma pa e secretario-general John Hart ta lo siguiente:

„Manera tur obreronan sabi cu dia 1 di Mei ta „Dia di Obrero", pero es aña aki nos ta celebre dia 2 di Mei.

Es dia aki cu ta pertenece na cada un di nos, mester ta orgulloso cu Dios a duna nos bida y salud pa nos por celebra nos dia.

Obreronan di Antillas mescos cu otro paisnan den mundo liber ta celebrando „Dia di Obrero."

Durante es anja aki nos por a ripara cambionan cu a ser haci pa duna es obreronan cu ta traha den industria petrolera oportunidad pa escohe e clase di representacion cu nan ta desea.

Nos obrero mester UNI pa nos por vence. Un homber so no por haci nada pero un grupo bon organiza si por logra tur nan obhetonan.

Nos ta yama atencion di obreronan cu ta traha pa contratistanan, mucha muher y mucha hombernan cu ta traha na pacusnan, chauffeurnan, etc., etc. pa tur uni nan mes den un bon union. Na otro paisnan di mundo liber, obreronan a lucha fuertemente pa awe nan tin mihor standard di bida. Aki na Antillas Hulandesa nos a logra hanja „Dia di Obrero" den corto tempo, door cu nos a organiza nos mes. Tur obrero mester reconoce es dia aki y celebre cuminsando pa bay misa y pidi Dios forza, salud y animo pa nos sigi lucha pa locual nos tin derecho.

Riba es dia aki obreronan mester pone mashar atencion ariba discurso di nan Gobierno. Si nos por a logra „Dia di Obrero" door di organiza nos mes den un union, nos por logra hopi mas. Solamente door di union nos por bay dilanti. Nos ta gradici tur es obreronan cu a coopera cu nos durante nos 6 anja di lucha.

Muy pronto obreronan den es industria petrolera lo termina es representacion cu tin actual door di vota pa es clase di representacion cu nan ta desea. Un representacion LIBER cu no ta depende di es industria petrolera. Un representacion cu ta lucha pa bienestar di TUR obrero, no un grupo so. Es eleccion cu ta bini awor ta husto y legal.

NOS TA HACI UN YAMADA EN GENERAL NA TUR OBRERONAN Y NAN FAMILIA PA ASISTI NA UN REUNION GENERAL CU LO TUMA LUGAR DIA 2 DI MEI PA 10'or DI MAINTA DEN CLUB DI FEDERACION.

Laga nos spera cu pronto mas trabau por habri pa nos „Tatanan di famia". Nos ta pidi cooperacion na tur nos obreronan pa coopera cu nos den es ultimo dianan cu ta bini, pa tur nos asuntonan bai bon y pacifico, pa asina nos por trece „paz di obrero" ariba nos isla. Cu poder di Dios lo bini mas industria pa yuda adelanto di nos economia. Un saludo fuerte fraternal na tur es obreronan di Aruba y felicitaciones riba es gran „Dia di Obrero"."

Dos pa uno RIVERPLATE a gana DAKOTA

(Di nos redactor deportivo)

E entusiasta equipo di Riverplate diamars anochi a obtene un merecido triunfo di dos gol pa uno ariba Los Amarillos de Dakota, loke a saka e dakotenjonan for di e torneo pa Copa Juliana y a pone e muchanan di Rio Plata mes ora den finale. Mientras cu e muchanan di Riverplate for di tempran ta demostra un entusiasmo verdadero y un deseo pa supera, esunnan di Dakota ta duna e impresion di a subi terreno cu idea di pan grandi. Un cierto desinteres por a worde nota ya den e promer parti di wega cerca Dakota. E pasenan malo no tabata worde forza y especialmente den linea delantera nos a hanja e impresion cu „tog nos lo gana".

Riverplate su linea delantera ta mustra hopi rapidez, loke nan ta emplea den varios ocasion pa trece e defensa di Dakota den momentonan poco trabahoso.

E promer gol di wega a worde anota den di 16 minuut door di linksbinnen Benito Martinez cu un potente y bon coloca shot largo. For di varios meter pafor di doelgebied, despues di ricibi un pase di su rechtsbuiten. Martinez ta shot directamente riba gol y via e lata e bala a bai para te den net. Keeper Yubi Richardson no a reacciona na tempo pa por a desvia e fuerte shot. Sin duda algun un bunita gol cu a merece e largo aplauso cu el a hanja.

Dakota ta continua demostrando su wega demasiado cortico y cu mas bien ta worde hunga den hanchura di e tereno na luga di usa e sistema di hiba e bala adilanti. Y e defensa di Riverplate no ta hanja kibramento di cabes cu e atakenan dakotenjo. Un bon shot lastra di e alero robes Steba den igual bon forma ta worde atrapa door di e portero Ramon Korssen.

Door di bon y oportuno salida di keeper Richardson, varios di e siguiente atakenan di Riverplate ta keda elimina. Den otro ocasion e portero dakotenjo ta pomp un fuerte shot di Jossy Korssen.

Varios corner Riverplate ta hanja tras di otro, pero ningun ta logra trece un cambio den e scoreboard.

Faltando cinco minuut pa referi Chirino fluit pa halftime, e mihor chens di Dakota den e promer tempo ta presenta. Juancho Kelly tras ricibi un pase ta hanjele so cu keeper, pero su shot ta bai directamente den curpa di e portero kende ta garra e bala cu hopi facilidad.

Un proximo atake di Los Amarillos ta duna nan un freekick algun meter pafor di doelgebied. Juancho Pablo ta adelanta pa cobr'e, pero su shot ta sali pa casi nada net na banda.

Cu e ventaha di 1-0 pa Riverplate e promer tempo a caba.

Segundo mitad: un gol pa cada banda

Dakota ta shift algun hungador mandando Dudu Adon's den linea media y pasando Jimmy Richardson den linea delantera pa busca ligereza den e atakenan. Un mal hugada meimei di tereno ta resulta malo pa Dakota. E bala ta yega cerca e agil linksbuiten di Riverplate Steve Alexander, kende rapidamente ta bai den direccion di e gol dakotenjo. Ya den doelgebied, e ta worde ataka di atras door di Juancho Pablo y arbitro Chirino a constata penalty.

Andrews ta tum'e y cu un bon coloca shot ta pone su equipo mas adilanti cu 2-0. Despues di hunga e promer diez cinco minuutnan cu e mes ritmo desinteresa di den e promer mitad, e dakotenjonan ta cuminza drecha nan atakenan. Un voorzet skerpi di linksbuiten Tirso Steba ta keda sin worde provecha door di cu su companjeronan no a adelanta basta.

Un otro atake dakotenjo ta worde bon forma y Jimmy Richardson ta kop e voorzet di rechtsbuiten Sanam Renfrum den skina, pero keeper Korssen a tira uitval y manda e bala corner.

Despues di e corner aki a sigi un otro cu Juancho Kelly ta kop net na banda. E ultimo diezcinco minuutnan cu Dakota continuamente aumenta su presion, e capitan di Dakota Juancho Pablo ta dicidi di e mes bai den linea delantera y bolbe manda Jimmy Richardson den defensa.

Y e segundo chens cu a presenta pa Juancho Pablo, e a haci bon uso di dje. For di banda drechi despues di ricibi pase cu un atake rapido Pablo a shoot den skina net for di alcance di keeper korssen. E gol aki di Dakota a pone e score na 2 pa 1.

Tabata den di 37 minuut. E resto di wega nos ta mira Dakota haci varios esfuerzo mas pa por lo menos empata e partido, pero e linea delantera no ta logra.

E partido a caba cu e anotacion di 2 pa 1 y Riverplate a clasifica asina como finalista.

R.C.A. contra Aruba Jrs. awe nochi

E otro finalista den hoofdklasse pa e Copa Juliana ta keda dicidi awe nochi ora cu e oncenanan di Aruba Jrs y RCA topa otro.

E eterno rivalnan a hanja e derecho di hunga awe despues di un victoria cada uno. Aruba Jrs. a supera Estrella na momento di tuma penalty den un partido cu a caba sin anotacion, cu RCA a supera Jong Aruba 4 pa 2.

CILLI WANG 26 APRIL DEN CENTRO CULTURAL

ORANJESTAD — Arubaanse Kunstkring a caba di logra na contrata e conocida artista den „pantomima" Cilli Wang pa un actuacion na Aruba. Esaki lo tuma lugar dia 26 april den Centro Cultural.

E artista apenas mester di introduccion. Su „pantomima" cu ta worde brinda bau di e titulo di „E mundo di Cilli Wang" ta renombra den henter mundo. Ta pa di dos biaha cu e artista aki ta bini Antillas y aunke cu su promer presentacion a tuma lugar pa anjanan atras, esnan cu a mirele e tempo ey ta recorda e programa como un suceso riba e nivel artistico di mas halto.

Su estilo no por ser imita y su forma di arte apenas pa clasifica. Cilli Wang mes ta bisa riba su actuacion: „Mi mester reconoce cu nunca mi a sinti mi contento cu e adjetivonan cu nan ta costumbra di agrega na mi nomber pa duna eventual bishitantenan mas breve posibel un idea di mi obra: „parodistica", „humoristica" „pajasada", etc. etc.

Tur e conocementonan aki huntu pues ta duna e impresion cu aki ta trata di duna un forma, den cual e acento ta cai riba e humor y esey ta completamente correcto. Loke cu ami ta trata na demostra e imita ta impresionnan, cu e mundo alrededor di nos ta haci riba mi — no solamente hende y animalnan pero tambe plantas y sujetonan.

Como cu naturaleza no a pone na mi disposicion e don pa expresa mi den palabra, musica o e arte di pintamento, pero si den wega y baile mi ta trata na duna mi impresionnan forma den movecionnan. Si mi tabata un pintor, lo mi a bira un caricaturista; si mi tabata un musico, lo mi a compone musica pa programa y si mi a hanja e palabra como instrumento, muy probablemente lo mi a traha for di mi experiencianan dramanan chikito. Den mi bailamento mi tin algo di conta y esey lo bira cla na tur hende tur hende cu den mundo sabi di biba cu humor y canrinjo y cu tin nan wowonan habri.

Naturalmente e oreanan tambe no por worde laga afor; e musica ta nifica pa e bailarina pues e elemento ordenador y pa mi frecuentemente el a bira e motibo pa haci loke cu mi a mira visible: p.e. e di dos Litz-Rhapsodie kende ta mira como pintor den su taller.

Den mi caso anto ta mi curpa anto a bira como instrumento y mi ta trata na lagele papia sin palabranan. Cu banda di esaki mi ta haci uso tambe di medionan di ayudo tecnico solamente por nifica un enrikecimento di posibilidadnan. Enberdad lo mi a prefera na ser henter un ensemble. Anto mi ta logra solamente pa haci e impresion riba e publico, si el a mira un anochi henter y a cera conoci cu mi transformacionnan y metamorfosisnan.

Di com mi tin exito cerca muchanan tambe? Pasobra mi mundo di experiencia tin su raiz den tempo di mucha y ta comprendible pa e personanan di mas simple. Ta papia pa su mes cu na esey mi ta busca e forma mas cla y mihor di mi creacionnan. Pa mi cada un di e mironesnan den e sala tambe e mucha ta artista cu ta reproduci kende segun su naturalesa, lo agrega su propio vision y pensamentonan na loke el a mira." Asina Cilli Wang ta bisa riba su trabau.

HOROSCOOP

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Fase di luna y otro aspectonan ta haci deseable di ta prudente den andamentu cu hendenan mucho sensible.

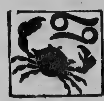
TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Cuarta creciente ta haci e hendenan den bo ambiente sobresensible y di mal humor.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Sea paciente y reserva den asuntonan di amor, pasobra bo chensnan ta mehor cu nan ta parce.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Mantene awe tur cos na e lado solido y prudente, pasobra tin cosnan cu bo no por mira den e fase aqui di luna.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Bo ta hanja sosten pa bo por soluciona problemanan pendiente, principalmente di famia of tambe amigunan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Haci uso di e dia di awe pa bo haci e lazonan mas estrecho den contactonan. Trata na yuda esnan cu ta nos necesidad.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Personanan mas bieu, superior of otronan cu ta masha interesante pa bo ta merece bo atencion.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Lo no ta facil pa trece otronan na bo punto de vista. No excita bo y usa tactica y diplomacia.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Lo bo cuminza na mira mas luz den asuntonan personal. No sea desafiante pa cu otronan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Tur loque bo haci pa mehora bo posicion social ta para bao di bon signo y favorable. No gasta di mas cu mester.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Awe ta un bon dia pa bo mehora relacion cu otronan of abri contactonan nobo.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

No pensa mucho lihe cu bo palabra lo hanja acohida, ni tampoco cu bo ta inevitable.

Esaki ta un di e bailenan titula „kinderfeestje" cu e muchanan di Imelda Kleuterschool a presenta diahuebs mainta na ocasion di bendicionamento di nan school.

Un bista di e terasa masha bunita di e Jacinta Kleuterschool na Dakota cu diahuebs a keda bendiciona pa Monsegnor J. Holterman.

Pa medio di esaki

Sr y Sra W. E. Ruiz-Jansen

ta gradici pa e atencion recibi na ocasion di nan matrimonio

CINCO Y SEIS

E siman aki nos tabatin careda di cabai diarazon na lugar di diasabra. Den e caredanan aki a corre e Clasico „Presidente de La Republica" un di e caredanan mas importante di e hipico Venezolano. Klick conduci maestralmente pa Manuel Camacaro a gana e gran careda cu no menos cu 9 cuerpo dilanti di Tombril. Klick asina a duna prueba di ta un di e mehor cabainan na e momento aki den La Rinconada.

E distancia tabata 2400 metro y Klick a corre e distanc'a den 150 3/5 sec cu ta 1/5 sec menos cu e record cu tabata na nomber di Porvenir. E propetarionan di Klick a gana cu e triunfo aki 120.000 bolivar. Diadomingo nos t'n e caredanan di 5 y 6. Ta corre e siman aki 73 cabai. Tin seis yabi y tin un cabai cu no ta conta pa 5 y 6. E siman aki e sprinternan ta di placeme. como tin 5 careda ariba distancia cortico. E ultimo careda ta e unico riba distancia largo di 1700 metro.

PROMER CAREDA. Distancia 1300 metro. Handicap l'bre. Ta corre 10 ejemplar di serie 8. Tin un yabi forma pa Lindo Potro y Paseandero (llave 9). Y ta e yabi aki ta nos promer favorito di e careda. Tanto Lindo Potro como Paseandero tin bon chens d' sali ganador. E yabi por ser hunga como „fija". Kempis cu A'ilio Bracho ta peligroso. Esabeth cu no tin ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio ta nos batacazo.

DI DOS CAREDA. Ta un cereda „Especial di Consolac'on" pa 12 competidor di serie 8. Ta un handicap libre. Tin un llave 11 cu ta contene La Pastora y Karelia dos ejemplar cu t'n hopi tempo sin corre. E prem'onan ta 12000, bolivar pa ganador. 5000 bolivar pa esun cu yega di dos. 2000 bolivar pa e numero tres y 1000 bolivar pa e cabai cu drenta di cuatro. Nos promer favorito ta Chaplinade cu ta bai cu 50 k'lo pilotea pa Milton Barra. Den e competencia aki ta recomendable inclui mas tanto competidor cu por pasobra tur tin chens di gana. Numeral. Carver. Controlada y La Chilca ta esunnan cu no mester keda afor.

DI TRES CAREDA. Dis'ancia di 1300 metro. Hand'cap libre. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. Un di e competidornan no ta conta pa 5 y 6. Nos dos promer favoritonan ta Jarbas y El Mascota. Mascota probablemente lo ta e „fija" nacional di e siman aki. Nos ta di opinion cu Jarbas ta un r'val fuerte. Lo ta un duelo entre B. Moreira (El Mascota) y „Negro Cruz" (Jarbas). Tur dos e competidornan aki ta bai subi di agrupacion pero El Mascota ya a corre algun tempo pasa den serie 7 y no a haci mal papel.

DI CUATRO CAREDA. Distancia ta di 1400 metro. Hand'cap libre. Tin 14 ejemplar di serie 6 ta bai midi forza den e careda aki. Premio ta 13%. Tin dos yabi. Pupitre y Una Bambi ta ba' den llave 11 y llave 12 tin como componente Telon y Noticiario. Den e careda aki segun nos opinion no tin ningun cu ta sobresali. Llave 12 di Telon y Noticiar'o tin dos bon jinete, Carrion y Moreira. Pero Bromo cu Atil'o Bracho ta peligroso. Tambe Toscanini por gana. Una Bambi componente di llave 11 ta ba' cu unicamente 48 kilo. E por resulta un fuerte rival den e careda.

PENULTIMO CAREDA. Distancia 1200 metro. Un competencia exclusivo pa jinete Venezolano y yegua di 3 te 5 anya, ganador di un. dos o tres careda na Venezuela, Ta corre 12 animal. Tin un yabi cu ta consisti di Tu suerte y Foresta (llave 11). Premio ta 17%. Alqueria ta e gran favorito di e careda aki. Camacaro a caba di gana cu e cabai den su ultimo salida cu 9 cuerpo di bentaha dilanti di Paciencia. Noryomar su dia di gana mester ta yegando y cu Atilio Bracho cu ta corre e cabai pa di tres biaha consecutivo nos ta kere cu e tin basta posib'lidad di sali ganador. Llave 11 tin dos componente di peso. Mi Vera ta otro rival. Halagadora cu a caba di gana tambe mester ta tuma na cuenta.

ULTIMO CAREDA. Esaki ta e unico careda di distancia largo di Diadomingo. Ta un handicap libre riba 1800 metro pa 13 ejemplar di serie 7. Tin un yabi forma pa Aplauso y P'vote (llave 12). Nos promer favorito ta Sheik (49 kilo) conduci pa I. J. Ferrer. E rivalnan ta Puerto Nuevo (51 kilo) cu C. Perez y llave 12 di Aplauso (48 kilo) cu J. Gonzalez y Pivote (48 kilo) cu Negro Cruz. Pit'ngo cu siman pasa a tumba e jinete na salida tin un bon record di careda y no por ta lubida. Verdin y Blondell ta dos cu por corre cu exito.

Puntuacion di Prensa y Radio:

Promer careda. Llave 9 tin 46. Rumb'ta 28, Bentella 6, Surizi 4. Barreno 8 y Kempis tin 1.

Di dos careda :Numeral 29. chaplinade 22. Carver 16, La Chilca 12. Sarbar 3, Norquinco 3 y llave 11 tin 2.

Di tres careda. El Mascota 44. Jarbas 20, Paciencia 10. Pelahuenco 4, Kascanuez 2 y La Nuera 2.

Di cuatro careda. Llave 12 tin 26, Toscan'ni 22. Colorado 20. Bromo 3, Dnieper 2. Atbarah 2 y Frac 2.

Di cinco careda. Alqueria 43. llave 11 tin 21, Zarpada 11. Noryomar 6, Mi Vera tin 5 y Halagadora 1.

Ultimo careda. Sheik 26. llave 12 tin 18, Puerto Nuevo 18. Verdin 5. Pit'ngo 5, Miquelon 4 y Nini tin 1.

Nos combinac'on di tres cuadro pa valor di 12 bolivar:

llave 9	llave 9	llave 9
Numeral	Chaplinade	Carver
El Mascota Jarbas	El Mascota Jarbas	El Mascota Jarbas
llave 11	Toscanini	Llave 12
Alqueria Llave 11	Noryomar Alqueria	Llave 11 Noryomar
Sheik	Llave 12	Pto. Nuevo

Nos otro combinacion ta di seis cuadro pa valor di 48 bolivar.

llave 9	llave 9	llave 9	llave 9	llave 9	llave 9
Numeral	Chaplinade	Chaplinade	Numeral	Carver	Carver.
El Mascota Jarbas	El Mascota Jarbas	El Mascota Jarbas	El Mascota Jarbas	El Mascota Jarbas	El Mascota Jarbas
Llave 12 Bromo	Llave 12 Bromo	Toscanini llave 11	Toscanini llave 11	Atbarah	Atbarah
Alqueria Noryomar	Alqueria Noryomar	Alqueria Noryomar	Alqueria Noryomar	Alqueria Noryomar	Alqueria Noryomar
Sheik	Llave 12	Sheik	Llave 12	Pto. Nuevo Pitingo	Verdin Nini

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Lo mehor den pingpong ta ser presenta majan anochi

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Aruba Table Tennis Association sin duda algun a tuma un bon decision na e momento cu nan a acepta e contrat di e conocido maestronan di pingpong Richard Bergmann y e japones Fujji. Hustamente un anja y tres dia despues di nan promer presentacion na nos isla, durante cual nan a haci un magnifico impresion, e dos famoso deportistanan ya menciona lo duna otro demostracion di nan gran habilidad na e pueblo di Aruba.

Y e dos mihornan den e deporte ey di nos isla tambe lo ta den accion majan anochi den e sala di Centro Cul'ural. Nos ta referi na e campeon Mario Croes Jr y Emiliano Jansen. Ya anja pasa Croes a aparece den e programa y a hunga den dos part'do ganando di Joy Bergen y perdiendo luego di Bergmann den dos game. Cuatro hungador di Aruba a forma parti di e programa anja pasa y hunto cu Bergmann y Fujii dos grupo a worde forma y usando un sistema di knockout a cai contra di otro den f'nal e dosnan cu e publ'co kier a mira enfrenta otro, esta Bergmann y Fujii. Y ta den e encuentro aki nos por a mira e mas bunita y di mihor caliber di pingpong cu hamas a worde hunga riba nos isla. M'entras cu Fujii tabata demostra atakenan incesante, rapido y sorprendente. Bergmann tabata mustra un reaccion asombroso y un defensa practicamente impenetrable.

Programa di majan anochi

Esaki lo trece un to'al di shete partido. E cuatro hungadornan lo hunga un biaha contra otro. mientras cu tambe lo worde hunga un dobbel formando e teamnan Mario Croes-Bergmann contra di Emiliano Jansen-Fujii.

Un otro parti interesante di e programa lo ta e momento den cual Bergmann lo reta cualkier presente pa hunga un game cu ne. den cual Bergmann lo tin un cierto handicap. Cual esaki lo ta. ta keda un sorpresa.

Punto final di e programa lo ta e match entre Fujii y Bergmann, cual lo ta un match di best of five.

Un programa di pingpong inolvidable esun di majan anochi lo ta y nos ke conseha tur amantenan di deporte pa no laga e chens aki pasa.

Cumpleanjos

Sr. Juan Cancio Fingal y senjora Maria Esebia Tromp de Fingal a cumpli 25 anja cu nan a drenta enlace matrimonial y nan ta r'cibi felicitacion di nan 12 jiunan Mimi, Jan, Shonlee, Wim, Kees, Jolanda, Filomena, Marina, Lucio, Sixto, Niki y Roberto Fingal, mama Jeanet Fingal, rumannan, tanta y omonan, tambe di Carmen Kock y demas familia Fingal. Tromp, Gieroms y Kock.

Awe a cumpli su feliz aniversar'o Elvia Christina y ta ricibi felicitacion d su mama Nn'ta, rumannan Hubert, Harrette. Violette, Cardenia, welanan Anna Maria y Maximo Farro. Salome y Cletano Paesch, tanta y omonan, prima y primonan, madrina y demas familia Farro y Paesch.

Awe ta cumpli anja e hobencito Frans Loefstop y ta ric'bi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan, tur su amigonan.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Elsa Maduro y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Annie, L'nda, Betty, Maria, Carmen, Felepito, Carlos, Mirna, Greta, Edwin, Glenda, Freddy, tambe di su tanta y omonan, primanan Filomena, Lucia Thiel.

Awe ta cumpli anja e s'mpat'ca srta. Agnes Maria de Cuba, mama Placida, padras'o Damian Arends, rumannan Flora, Bubu, Robert, Joy, Roy, Aida, Erwin, sobrina Jaenine y Simon Webb, especialmente di su compromet'do Jacobo Tromp y demas familia de Cuba, Tromp y Arends.

Ta cumpli 12 anja e hobencito Bartolo Gomez y ta ric'bi felicitacion d' su mama Petra, tata Damian Gomez, welanan Rosaura y Constancia, welonan Bruno y Martines, tantanan Mar'a, Candida, Epifan'a, Maria y Annie Tromp, omonan Estefan y Pedr'o Gomez, Jacobus y Leo Tromp, padrinonan Bernard'no Christiaans y Guillermo Wolff, madrina Maria Kock, especialmente di su estimado primo Harold Tromp y di Chu Tromp.

Awe ta recordando su fecha natal sr. Venancio Wernet y ta ricibi felicitacion di su esposa Johanita, jiunan Mar'a, Mauric'o, Cornela, Hendrik, Jacinta, Hilda, Rosita, Carmen, tur su nieto y nietanan y demas familia Wernet y Geerman.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1118 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na.
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 22 di april
DE VEER: 8.30'or „Ice Palace" 18 jr.
RIALTO: 8.00'or „Rage at Dawn" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „El desafio de Rin-Tin-Tin" A.L.
AURORA: 7.30 „The Outlaw" 18 jr.
SAVANETA: 7.30'or „The Last Man to Hang" 18 jr.

Diadomingo 23 di april
DE VEER: 6.00'or „The 7th voyage of Simbad" A.L.; 8.30'or „Ice Palace" 18 jr.
RIALTO: 5.45'or „Invisible Avenger" A.L.; 8.00'or „Rage at Dawn" A.L.
PRINCIPAL: 6.00'or „El cofre del Pirata" A.L.; 8.00'or „The Jayhawkers" 18 jr.
AURORA: 6.00'or „Laramie Trail" A.L.; 8.00'or „El hombre que me gusta" 18 jr.
SAVANETA: 6.30'or „Toughest gun in Tombstone" A.L. 8.00'or „Run of the Arrow" 18 jr.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
22 y 23 april Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
22 y 23 april Dr. C. J. Hurtado

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30. New York 8.30 & 15.30. Suriname 15.30 Caracas 15.30. Maracaibo 15.30. Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30. Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30. Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30. Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9.00 v.m. Jeugdienst
San Nicolas: 9.00 v.m. Ds. Visser Kerk Broedergem.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 79

E tabata corda riba Mary Cassingham y Roger su reserva contra dje. E no por a drenta cu e homber aqui su esfuerzo di acercamiento, pa e no casa nunca cu Nicolina.

"Esaqu'nan a socede 10 anja pasa", Roger a bisa. "Despues cu el a bai, tur cos a cuminza bira normal trobe aqui. Mi mama a bini Lynmara pa queda pa semper. Y ni amigunan a regresa trobe. Nan a demonstra mi nan partic'pacion, sinembargo m'a sinti, pero ningun di nan por tabata concebi cu mi bida lo tabata mehor na lado di e muhe. Holden tabata sa tur cos. El a yuda mi cu hecho y conseho, pasobra mi tabata un homber cu a desgusta y desespera den mi mes y den tur cos sobra".

"N'ngun hende no tabata sa anto ta com e asunto tabata en realidad?" Lloyd a puntra Roger.

"Ningun hende sino solamente Philip Rye", Roger a responde. "T'e a manda Cynthia bai Francia".

"E condesa...." Nicolina a cuminza.

"Hasta e mes no a hanja nada sospechoso den e asunto". Roger a bisa. "Tur cos a bai den deposito di olvido. M'a conta mi amigunan cu el a bai Francia pa trata di recupera di su enfermedad, pero cu anja el a bolbe hanja un depresion. Tabata facil pa bisa un cos asina. Mi mester a ganja, aunque contra mi boluntad, pa mi scapa di boca di pueblo. Ademas pa bienestar di David mi no por a papia e berdad".

Lloyd a cerra su frenta.

"Pero Cynthia su famianan anto? Nan no a puntra p'e?"

"Cynthia no tabatin famia", Roger a responde mirando Nicol'na. "Lo mi a desea pa bo a bai prome cu David yega. Disparce pa semper foi Londen. E hendenan lo no caba di papia e asunto aqui. Mas lihe bo disparce, mas mehor".

Nicol'na a lamta para. "Lo mi no mester papia propiamente cu David quico cu ta prome cu mi bai? Bo no quier pa mi dune un splicacion?"

"No, bo mester bai sin dune un declaracion", Roger a responde. "Bo n' ta mira? M'a conta bo tur cos over di Cynthia, solamente pa haci bo comprende cu David ta teni foi tur detalles. Lo e no queda conforma cu mitar berdad y ta dific'l pa conte tur cos".

"Larga nos bam anto", Lloyd a bise calmo.

"Unda boso ta bai?" Roger a puntre.

Lloyd su wowonan tabata busca esnan di Nicolina. "Lo nos por a bai prome na Fenton Woods y queda aja algun tempo".

"Si", el a bisa. mientras d'ripiente e mucha muhe a pensa com facilmente tur cos a bai. "Mi mester bai busca algun traje prome".

"Caramba Nick", Lloyd a bisa impaciente; "lo bo n' por regresa cas mas. Awor alomenos no. Lo nan por tene bo aya. Toch lo nos po rcumpra trajenan nobo!"

"Sinembargo, larga mi skirbi anto siquiera ta un carta pa om Charles. Mi n' por bai sin pone na altura. Ta costa solamente un minuut. Por fabor, Lloyd!"

Roger tabata para cu su lomba pa nan. E no a bira su cara. "Tin un pen y coi skirbi r'ba lessenaar".

Nicolina a cai sinta y cuminza ta skirbi. Lloyd a cende un sigaria. m'entras e tabata waak na su man cu tabata pasa rapidamente riba e papel. Na America nan por cuminza di nobo trobe. Lo nan ser feliz. E hoben mester a bai traha, aunque cu el a disp'di hopi tempo precioso. E tabata pensa riba Rosemary y Jill y e cas grandi blancu y e ingeniosidad dje insectonan cu ta morde.

Diripiente el a sint' un nostalgia repentino na tur esaqui y e tabata anhela trobe di por tabata bao di e solo di Georgia, e olor saludable di dennan y di m'ra e suelo bira corra despues di un jobida pisa. Un ratu e tabata pensa tambe riba Lucille. Lo e ta sinta awor aqui na Paris ta spera riba dje. E tabata pensa riba su mannan bunita, su renchi di esmeralda y e botter di whisky Scotch. Esaqui tabata queda awor masha leu su tras.

Nicolina a pone e pen abao y mientras Nicolina a doble e papel, el a queda ta mire. E tabata sa cu Nicolina tabata pensa awor cu ta tempo pa duna un paso nobo.

x x x

Ir's a bira su mes y a queda ta mira su casa duru den su cara. E carta tabata su dilanti riba e oficina.

"Bo ta comprende naturalmente. Charles", el a bisa indiferente, "cu esaqui ta haci nos e centro di bofon di enter Londen".

E hoben no a contesta. E escr'to tabata pura haci y den su nerviosidad el a haci diferente vlek. Nicolina tabata nervioso ora cu el a skirbi e carta aqui. E no tabata sa quico y cuanto e mester a conte den e carta.

"M' n' por figura mi ta paquico el a haci esaqui", Iris a bisa. "E por a casa masha tem caba cu e mericano ei sin ocasiona tur e cosnan fastioso aqui".

Charles su bistanan a cai r'ba e carta.... "Ta duel mi cu mester a pasa David esaqui. No tuma mi masha na malo, pasobra mi no por a comprende, cu Lloyd...." Pues tabata semper e mes Fenwood anto. E mes tercio cu semper e tio a calcula.

"Nos no por duna hasta ningun sorto di declaracion na publ'co". Iris a bisa. "Pasobra si acaso e quier u casa cu e mericano e mester a quibra su compromiso prome cu David y spera un poco mas despues. Pero e ta un mucha caprichoso y soberbe. Essel e' a erf di su mama. E calidad ei sigur e no a hanja di parti di famia Rainards".

Charles a mira cu mas ariba den huki dje carta tabatin e direcc'on di Belgrave Square. De la manera anto cu ta cerca famia Ashleigh mes e mucha muhe balente aqui a sinta skirbi e carta aqui. Esta wapu".

Atrobe Iris a resona su boz:

"Mester bolbe manda tur e regalonan di matrimonio trobe pa nan donjo. Ta com lo e por a never mind tur esaquinan? E tabatin chens di a bira condesa dje castillo. Charles.

Bien berde cu sentir di muhe ta di pal'i maish. Ta quico e dokter barata ei lo por ofrece? Nada otro cu un bida di miseria.

CISCO KID

1. „Suerte cu nan no a horta e mula!" 2. „Rastro di wiel y mas leuw, candela!" „Ah! Si ta un campamento nan lo por presta nos bestia." 3. Y na unda e huma ta sali....

JUAN EL INTREPIDO

1. „Tanto cu mi a haci pa bo.... e riesgonan cu mi a corre.... y bo tabata bay paga mi ordenando mi morto." „Verdad, Sarina.... awor mi ta comprende mi error...." 2. „Como hefe d' polis secreto, mi no por confia Nago... Den bo caso mi mester a pensa di otro modo!" „Por supuesto! Ya bo no por ganja mi!" 3. „No teme.... lo mi no mata bo! Lo mi laga bo na man di e asesino cu bo a paga pa mata e premier." „Den e mesun stoel cu e lo a sinta."

DICK TRACY

1. „Pero paquico bo a b'n aki riba e rio congela aki, auntie?" 2. „E camina pa mi chalet ta cerra pa motibo di e sneeuw. E r'o no tin sneeuw - Y ademas, m' ta corta camina." 3. „Pero no ta peligroso aunt Soso?" 4. „Oh, tal vez nos por slip un poco, pero Tarter conoce e camina."

RIP KIRBY

1. „Mi ta bay camna un rato, Desmond. Quizas e aire di anochi por juda mi pensa." „Y ami tin a're fresco di mas.... 2. „Elise Lamont mester a desaparece pa expres y cu ayudo di Gila. Pero paquico?" 3. Desmond, sin sa, ta haci algo importante... „Awenochi lo mi laga aventura pa vaqueronan di television."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Dr. Mueller, bo tin derecho di sa paquico mi no por opera Jesica Boswor! Bo ta comprende, hopi anja pasa.... 2. 10 minuut despues.... „Mi ta comprende, Dr. Orwig, y mi no ta tuma ningun responsabil'dad den e caso aki!" 3. „Jama Gallatin, na Ginebra.... of un otro na Paris." 4. „Sra. Boswor, bo jiu a recobra conocimento! Quizas solamente pa un rato, boso por mirè."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Nos no por ta feliz a costo di sufrimento di Tuto. Bay Ch'to.... y no lubida, amor...." 2. ....cu pase lo que pase....nos tabatin nos momento divino..." 3. „Bueno....quico a pasa?" „Mi tabatin mi momento divino.... pa semper...."

PEPITA

1. „Ta duel mi. Nada pa bo awe." 3. „Ata un caramel pa bo...." 4. „Mi curazon ta kibra pa mira con tristo nan ta bira ora no tin carta pa nan."

Selma Does, kende su kapsalon lo habri awe tardi sinta den un di e stoelnan comodo, reglando e mes su cabei.

Awe tardi inauguracion di Selma's Kapsalon

Sala espacioso y aire-acondicionado

ORANJESTAD — Dia pa dia e oportunidad pa damas di Aruba luci mas bella ta aumenta. Especialmente e salonnan di belleza ta un manera apropia pa haci e sexo debil luci mas atractiva. Y awe tardi pa 6.30 lo uni huntu na tur e otro salonnan cu ya tin riba nos isla, uno mas, esta „Selma's Kapsalon" den Boerhaavestraat 12 na Playa.

Selma Yolanda Does, donjo di e kapsalon nobo aki, ta un di e mucha muhernan local, cu den exterior a sigi cu masha exito un curso den peinamento di cabey y tur otro clasenan di trabau na cabey y cara di hende.

Un anja el a traha na Aruba (1956-'57) cerca sra. Rie van Gaalen. Ora cu e tabatin suficiente experiencia den peinamento el a d'cidi na busca un grado mas avanza. Na principio di 1957 el a sali pa Hulanda na unda el a sigi lesnan pa un anja na e „Ecole Internationale D'Antoine de Paris" na Rotterdam. Na e scool aki el a obtene e d'plomanan di 1e. 2e y 3e klas di e scool aki, prueba cu el a termina e curso cu exito. E siguiente dos anjanan el a traha (mas bien como e parti practico) na Kapsalon „De Kok" na Rotterdam. Tambe e mester a haci examen di cinco dia na e „Ecole" na Par's. Na december anja pasa, Bispo di Anja, el a regresa Aruba atrobe. Durante di e tempo di su regreso te algun dia pasa e tabata traha cerca Aura's Beauty Shop den Aruba Caribbean Hotel, „esaki pa keda den practica", segun Selma mes a bisa.

Aspiracion cumpli

Un di e aspiracionnan di Selma Does semper tabata pa algun d'a tin su propio salon. E dia ey a jega awe.

E recien oportunidad cu nos a hanja pa tira un bista den „Selma's Kapsalon" tabata vale la pena. Tur cos den e „shop" a capta nos asombro. E lugar mes na prome lugar ta espacioso y fresco, gracias na e aire-acondicionadornan cu ta traha henter d'a. E colornan den e salon (esaki ta e pida di e lugar cu nan ta usa pa peinamento y otro cosnan) ta pas exactamente cu e color di e tres kapstoelnan). Tambe e aparatonan pa seca cabei ta instala na un cierto distancia for di otro cu e clientenan ta hanja suficiente espac'o pa relax. Na momento cu nos tabata t'ey e ultimo preparacionnan tabata worde haci pa e dia di apertura. E instalacionnan electrica a worde poni den man di Rosendo Apar'cio y e trabaunan di verfmento pa R. Pourier. No por lubida Selma mes, kende ta hanjando grandi ayudo di dos ruman Olga y Irene, e ultimo kende huntu cu Betty Rasmijn lo bai assisti Selma den e kapsalon. E kapsalon aki tin tambe su propio sala di espera, cual alavez a sirbi como sala pa mucha si en caso e clientenan bini cu muchanan chikito. Ta sobra anda e cuarto pa massage, banda di e sala di espera.

E tratamento cu e clientenan por hanja den e salon mes ta basta pa menciona. Nos k'er djies menciona algun manera permanent, laba cabey, set cabey, rinse, tinja cabey y naturalmente corta cabey. Trabaunan di manicura y pedicura tambe ta ser haci. E ultimo aki ta socede dos bez pa siman, riba diamars y d'ahuebs. Majoria di e tratamentonan aki ta socede cu productonan Max Factor, Rayette e Indola, cu ta na venta tambe den e kapsalon. Un otro especialidad di Selma's Kapsalon ta e peinamento pa bruidnan.

Cos pa menciona tin hopi den Selma's Kapsalon, pero lo ta mihor pa tur esnan interesa mes pasa tira un bista pronto.

MAJAN CAMPEON DI BILJART TA KEDA CONOCI

Watapana tin mihor chens riba Tivoli

ORANJESTAD — Den Tivoli Club na Playa ta cuminza majan mainta pa 10.30 e ult'mo cinco partidonan di e campeonato 1961 di biljart entre e dos teamnan di mas ariba, Watapana y Tivoli. E prome club menciona cu su 59 puntonan ta cuminza su compromiso di majan cu 4 punto di ventaha riba T'voli. Si Watapana mester gana solamente dos di e cinco weganan pa bira campeona, mientras cu Tivoli 'si e kier bira campeon mester percura pa gana por lo menos cuater partido. Asina cu Watapana t'n e mihor chensnan majan. Na final di e partido e Reina di Deporte srta. Martina Diaz lo haci entrego di e premionan.

E ult'mo partido entre Tivoli y Commandeursbaai a trece un victoria pa Commandeurs di 3½ contra 1½. R. de Kort (C) 75 vs. O. Hart 69, Senovio Arends (C) 69 vs. Max Arends (T) 75 Gregorio de Kort (C) vs. Machi Arends (T) 63, Francisco Croes (C) 100 vs. Mario Arends (T) 100, Francisco Arends (C) 150 vs. Federico Osorio (T) 113.

REBELDENAN A ANUNCIA...

Cont. di pag. 1

Den ultimo simannan aki, casi a yega nan un punto culminante den e pueblo Argentino en coneccion cu e pregunta cu gobierno lo mester interveni den e confl'cto di Cuba cu Merca si of no.

Ainda Fidel no a regresa foi campo di combate

Na Havana a ser bisa awe, cu premier Fidel Castro ta salu pero te ainda no a regresa for di e campo di combate den e provincia Las Villas.

E radio Cubano a desmenti e noticia di e contrarevolucionarionan den cual ta ser bisa cu un grupo di e rebeldenan a logra alcanza e ceru Escambray.

Tur e rebeldenan cu a baha na Cochinos y na Giron, a ser of mata of nan ta presu. E invasornan a b'ni den cinco boto for di Guatemala y Nicaragua.

Un comentarista di radio Cubano a bisa en coneccion cu e discurso di pres'dent Kennedy cu esaqui ta demostra e falta di poder di Merca, cu te ainda no a sinja e les y ta sigui bringa contra Cuba. Kennedy no a menaza asina, mihor bo pensa na e bahia di Giron na luga di drenta den panico. Pensa riba Gagarin y e raketnan Ruso.

Fidel Castro mes a dirigi e operacion contra invasornan

Segun un noticia di radio Cubano, Fidel Castro mes tabata dir'gi e operacionnan contra e ehercitonan rebelde. E yiu di Cardona, president di e consejo revolucionario, lo ta entre esnan cu a ser detene pa Castro.

Palabranan serio di Rob Kennedy

Ministro Mer'cano pa husticia Rob Kennedy a bisa cu no ta existi ley na Merca, cu ta prohibi Cubanonan bolbe na nan pais pa lucha pa libertad. Loque ta prohibi si ta, pa exped'cionnan militar sali for di territorio Mericano, pa accion mil'tar contra un pa's cual Merca no ta na guerra. Ley no ta permiti tampoco pa paisnan extranhero tuma cuerponan voluntario na Merca.

Comision politica di Nacionnan Uni a continua e debate di Cuba

Ajera e comision politica d' Nacionnan Uni a continua e debate tocante e kest'on di Cuba.

E delegado di Ceylon, Subasinghe, a declara cu tur pais mester term'na cualkier actitud cu por ta interes dje guerra civil na Cuba. El a bisa cu e fracaso dje invasion a trece an'mo y e ta spera cu lo no tin ningun 'ntento mas pa invasion.

E representante di Peru, dr. Belaunde, a declara cu lo e duna su apoyo ne resolucion dje siete paisnan Latinoamer'cano. El a pone enfasis riba e pr'ncipio di no-in'ervencion den e relacionnan Interamericano y e responsabilidad pa busca solucion pacifico pe conflictonan, un responsabilidad cu na prome luga ta na encargo di Merca.

Tambe e representantenan di El Salvador y Ital'a tabata na fabor dje resolucion di siete paisnan.

Entrevista di Kennedy cu Cardona

Casa Blanca a anuncia diahuebes, cu president Kennedy tabatin un entrevista cu Cardona, pres'dent dje consejo revolucionario d' Cuba, kende a organiza e invasion riba Cuba.

E motibu principal dje entrevista, cu a dura d'ez minuut, tabata e pet'cion di dr. Cardona dirigi na president Mericano pa suplica e organizacion d' Estadonan Mericano, pa esaki percura pa esnan cu a invadi Cuba y cu a worde arresta no worde ser checuta y pa esnan herida hanja bon cuido medico. President Kennedy a priminti Cardona cu l'e haci su percuracion p'e organ'zacion menciona cumpli cu e peticion.

Consecuencia dje fracaso dje invasion

E comision Interamericano pa derechonan humano, cual ta un organo cu a ser forma poco tempo pasa door dje organizacion di estadonan Mericano, lo 'ene awe diav'ernes un sesion extraordinario, pa studia na ki manera por evita ehecucionnan massal di e adversarionan di Castro, awor cu e 'nvasion na Cuba a fracasa.

E reun'on aki no ta en coneccion cu e pasonan cu Cardona a tuma.

Atrobe Stevenson ta defende punto de vista Mericano

Den e comision politica di Nacionnan Uni e representante Mericano Stevenson a bolbe desmenti, cu Merca a comete agresion na Cuba. Stevenson a puntra, si Merca a interveni na sistema militar, nan lo tabatin exito si of no. El a bisa cu pueblo Cubano mes no a papia. Cubanonan lo keda busca e oportunidad pa nan mes stipula nan futuro na un manera democratico y pa med'o di sistemanan liber.

Prome cu Stevenson a papia, e Ruso Zorin a ripiti su acusacion dirigi na Merca y Guatemala, cu e paisnan aki ta complice den e invasion riba Cuba.

E ministro Cubano di relaciones exteriores, Raul Roa a bisa cu e bapornan di guerra Mericano, cayonnan y avionnan cu a ser usa contra Cuba, a worde destrui completamente. Ningun Cubano civil a uni cu esnan cu a invadi e pais. Pueblo Cubano a uni pa destrui esnan cu a invadio.

Alfin e comision politica a termina e sesion awe mainta, sin cu nan a vota pe kestion di Cuba, despues cu Nigeria, sudan y Saudi Arabia a entrega amendementnan aparte pa un proyecto di resolucion dje siete paisnan Latino Americano. Awe e comis'on a keda di reuni atrobe.

Discurso di Kennedy tabata skerpi y cla

E corant Mericano New York Times a bisa cu e discurso di president Kennedy tocante Cuba di diahuebes, ta skerpi y cla, precisamente loque ta necesario den e situacion actual. E gran mayoria di pueblo Mericano duna apoyo ne politiek dje president, asina e corant ta skirbi; na mes momento e corant ta bisa cu hende no mester spera ningun ilusion tocante e precio cu mester worde paga pe politica aki.

New York Herald ta skirbi, cu e fracaso dje invas'on ta un cos tristo pa Cuba y pa Merca. Kennedy a bisa claramente cu gobierno Mericano lo no tarda na cumpli cu e debernan principal di seguridad pa e usu propio pueblo.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIALUNA 24 DI APRIL 1961

No. 4020

GRAN PARTI DI ARGELIA TA DEN MAN DI REBELDENAN

De Gaulle a proclama estado di emergencia

PARIS, 23 april — General Salan, un dje generalnan rebelde a sali for Madrid y yega na Argel. El a cuminza negosacionnan cu e otro generalnan revolucionario inmediatamente. E generalnan aki ta bisa „cu nan tin un gran parti di Argelia den nan poder", Radio Argel a anuncia cu Oran Constantine y Mostaganem ta den poder di rebeldenan. Autoridadnan Frances a aproba cu Oran ta worde ocupa door di revolucionarionan. Segun e ministerio Frances pa informacion, nan a logra hanja comunicacion cu Constantine, Bone y Batna.

Un portavoz dje ministerio a bisa, cu diasabra un unidad di paracaidista a tuma poder na Oran, na nomber dje rebeldenan. E departamento aki tabata bini for di Argel. E portavoz a agrega cu e rebeldenan na Argel tin un cantidad chiquito di unidad bao di nan comando.

E legion di extranheronan na Sidi Bel Abbes a ninga di acepta comando di general Challes.

Despues di un sesion di gabinete na Francia, general De Gaulle a proclama estado di emergencia. E cuater generalnan cu ta dirigi e revolucion, lo mester parce dilanti di tribunal militar. Sindicatonan socialista, catolico y comunista a dicidi na welga un hora largo dialuna awor como protesta contra e rebeldia na Argelia.

Awe mainta president De Gaulle a consulta e presidentnan di asamblea general y di senado, repectivamente Jacques Chabandelmas y Gaston Monnerville. Tambe e tabatin un entrevista cu Leon Noel, president di conseho constitucional.

Observadornan ta di opinion na Paris, cu e hefe di estado Frances tin e intencion di haci uso di articulo diezseis di constitucion, cual lo duna De Gaulle den circunstancianan serio, podernan extraordinario riba tur terreno. Segun ta worde anuncia dialuna De Gaulle lo manda un mensahe pe nacion, segun ley constitucional ta pidi, prome cu e haci uso dje articulo diezseis.

Si por socede cu e president haci uso dje articulo menciona, anto parlamento lo keda den su funcion, pero en realidad capacidad dje parlamento ta perde tur balor.

Noticia di emisora dje rebeldenan na Argel

Radio Argel, e emisora dje rebeldenan na Argel, a anuncia diadomingo merdia, cu enter territorio di Argelia hunto cu tur unidadnan di forzanan militar Frances y tambe tur avionnan ta bao di comando dje generalnan, Challe, Jouhaud, Zeller y Salan.

Circulonan oficial na Francia ta di opinion cu ta solamente un grupo chiquito di paracaidista a tuma partida di rebeldenan. Segun Radio Argel ta participa awe, general Petit a tuma comando riba cuerpo di chercito na Argel a na su encargo. General Garby tin comando na Oran.

General Pierre Bigot comandante dje quinto distrito Frances pa forza aerea, a acepta comando di general Challe, asina Radio Argel ta participa. Loque nan ta yama distrito ta nifica Argelia.

Llamada di Ferhat Abbas na Argelinonan

Hefe di gobierno provicional di Argelia, Ferhat Abbas, a yama Argelinonan pa organiza nan mes contra provocacionnan dje paracaidistanan. El a bisa nan pa keda den union y alerta. Ta bosonan deber pa pone e movimiento den cual nan ta pone bosonan actua, fracasa por completo.

HOBEN A MURI DEN ACCIDENTE DI TRAFICO

Di cuater e anja aki

HOOIBERG — Riba e camina entre Oranjestad y Santa Cruz na haltura di parcela Hooiberg 89 e hoben Pedro Croes, a perde su bida tragicamente ora cu el a ser atropella pa un auto. El a bira e di cuater victima cu den e cuater lunanan di e anja aki a perde nan bida canto di caminda.

Esaki a sosede diasabra marduga pa 2'or ora cu pa motibonan desconoci Pedro Croes di 27 anja biba na Hooiberg 99, a hanja e slanan fatal di auto A-7343 cu tabata maneha pa un tal C. G. H. E victima a muri prome cu un dokter a alcanza e lugar di accidente.

E autoridadnan te ainda ta investigando e causa preciso di e accidente aki.

Srta. Yolanda Kappel (den centro) diasabra anochi a corta e cinta habriendo asina oficialmente Selma's Kapsalon. Por mira d.r.p.d. sra. T Does (mama di Selma), Olga Berkley-Does (un ruman muher), srta. Selma mes, y sr. T. Does cla pa brinda cu champanja.

INTERES GRANDI NA APERTURA DI SELMA'S KAPSALON

ORANJESTAD — Tabata un berdadero „ladies-night" diasabra ultimo den Boerhavenstraat na unda e apertura a tuma lugar di Selma's Kapsalon. E salon tabata masha atractiva, embellece cu gran cantidad di boeketnan di flor mientras cu e bishitantenan, damas a percura pa e olor dushi di perfume. Esaki tabata e ambiente cu a reina diasabra ultimo den e kapsalon, cu a mustra su hospitalidad ofreciendo champanja na e presentenan.

Apertura di Selma's Kapsalon a ser haci door di srta. Jolanda Kappel di „Yolainda's Maison de Beautè" na Corsow, kende huntu cu Selma Does a studia na e mesun scool na Hulanda. Alegria por a nota henter e anochi riba cara di Selma, kende ya for di e prome dia aki a demostra e atencion fina cu ta ser brinda den su salon. Tabatin oportunidad pa e presentenan tira un bista den henter e negoshi y haci e preguntanan necesario.

Y un ambiente agradable a keda reina te ora cu e ultimo bishitantenan a sali satisfecho pa cas.

DIEZCINCO WELP Y NUEBE VERKENNER INSTALA RIBA DIA DI ST. JORIS

ORANJESTAD — Cu un programa consistiendo di diferente puntonan e grupo di padvindernan Baden Powell na Oranjestad a celebra ayera e Dia di St. Joris. E actividadnan di e dia cu riba terreno di e troephuis na Mon Plaisir a ser dirigi pa Hopman C. Baiz, kende e.o. a dirigi algun palabra riba e nificacion di e Dia di St. Joris. Atardi pa cinc'or tabatin instalacion di diezcinco welp y nuebe verkenners, actonan cu a ser haci pa Akela Krol's y Groepsleider J. H. E. Baiz respectivamente.

A keda instala como welp: Ulrich Lim A Po, Eric Breinburg, Stanley Breinburg, Gustave G. Nouel, Leo Velter, Edmund Rozenhof, Stanley Comvalius, Dikkie Heemstra, Ralph Oduber, Toon Grooters, Lambert Denesen, Rigot Gotz, Rene Merce, Sjors Merce y Cesar Martinez.

Como verkenners a keda instala: Henk Pinas, Herman Hodge, Ronald Broadbelt, Erwin Comvalius, Hubert Lopez, Ewald Pinas, Hesdie Beeldsnijder, Boy Winklaar y Gerard Simon. E dia di ayera a keda cera cu un kampvuur pabau di e troephuis.

PLAYALUX A REGALA TRAJE DI BANJO

ORANJESTAD — Di Oranje Vereniging na Aruba nos a worde informa cu Playalux a regala un traje di banjo como premio pa un dje pustamentonan pa dia di Anja di La Reina. Oranje Vereniging ta spera cu mas negoshi lo sigui e chemplo aki.

RATON DI ANOCHI DI ARUBA PA HULANDA Y MERCA

ORANJESTAD — Siman pasa algun padvinder di Seroe Colorado a captura nuebe raton di anochi den cuebanan di Costa di Aruba. Ocho di nan nan a manda pa Merca y Hulanda, y uno a bai pa Laboratorio di Lago High School.

Den un museo na New York City y den un laboratorio na Eindhoven, nan lo haci estudio di e ejemplarnan cu tin na Aruba, pa hanja un mihor idea di e fauna na Antillas Neerlandes.

TIVOLI DEN PARTIDONAN DI BOWLING NA MARACAIBO

ORANJESTAD — D'asabra awor dia 29 april e team di bowling di Aruba Tivoli Club, consistiendo di Albert Arends, Oscar Hart, R. Henriquez, Frans Croes y Ru Arends, ta sali pa Maracaibo pa aya hunga algun partido contra di tres team fuerte di Venezuela. Tivoli asina lo cumpli cu un invitacion di e tres clubnan, Club Comercio, Club Nautico y Club Alianza pa midi forza den un torneo cu lo dura cuater dia.

E avion Mericano maneja pa mayor White

BASE AEREA EDWARDS 23 april. — Un X-15, u navion experimenal di forza aerea Mericano diaviernes a logra un velocidad di 5.024 kilometer pa ora.

E avion a ser maneha pa mayor White, quende ya dia siete di maart a pone un record di 4.650 kilometer. Luna pasa e X-15 a establece tambe un record di altitud cu 56.5 kilometer.

"LADY JANNETT" di ARUBA a kibra riba costa di COLOMBIA

Tripulacion a salba milagrosamente

ORANJESTAD — 8 di april pa mei anochi mas o menso e barco di motor „Lady Jannett" number NA-80 di Aruba, a dal kibra riba barancanan na costa di Colombia banda di Rio Hacha. Olanan grandi a kibra e barco completo den e barancanan. E tripulacion, entre cual dos Arubano, a logra alcanza terra.

Julio Croes, hoben for di Curacabai, pa mas di un anja caba ta cu e mando riba e barco, midiendo 17 ton y cu un tamanja di 38 pia largo y 12 pia hancho. Tabata nan costumber caba di haci viahenan di Aruba pa Colombia, bishitando portanan manera Rio Hacha, Santa Marta y otronan, na unda nan tabata negosha den fruta.

Ultimo biaha cu nan a sali tabata 6 april ultimo. Dos dia despues nan tabata na Rio Hacha, for di unda, despues cu nan no a logra haci negoshi, nan a sigi pa Santa Marta. Tres'or di atardi nan a sali cu na timon capitan Croes, kende sinembargo a pasa e manecho pa Samuel Campo un di e tripulantenan, pa mas o menos mei anochi. E capitan a bai tuma su sosiego di anochi bau di dek huntu cu e otronan. Florencio Ras tambe di Curacabaai, Rafael Yepez, Juan Aaron y Emiliano Angulo, e ultimo tresnan aki kendenan huntu cu Campo ta Colombiano.

Ningun hende no por bisa e ora exacto, pero si tur na un dado momento den e trankilidad di anochi a sinti un choke fuerte den henter e largura di e barco. Tur hende a bula lamta y cu wowonan hancho habri a keda mira otro sin comprende en principio kiko tabata pasando. Ta sigui otro sla fuerte, sigi pa uno mas cu a tira e hombernan un poco mas leuw di nan caminda di drumi. Y ora cu „Lady Jannett" a cuminza haci awa, e tripulacion a tuma precaucion pa salba nan bida, despues cu nan a mira cu nan barco ta perdi. Un pa un e hombernan a bula na awa sin hanja tempo pa coge nan propiedadnan, panja, cuminda etc. pero cu e solo proposito pa jega terra mas liber posibel. Algo favorable pa nan tabata cu e caminda na unda e barco a naufraga ta den e Bajo de La Poza, na e parti ariba di Los Arrecifes, cu ta keda pariba di Santa Marta. Na unda e barco a kibra no tabata mucho afo y pronto e hombernan a alcanza terra. Nada mas cu ceroe y mondi nan tabata mira ora cu nan tabata penetra mas den interior. Na pia di e ceroenan nan a dicidi na pega un candela, pa tene animalnan feroz na un distancia, segun capitan Croes. Despues nan a bai drumi pa mira kiko ta nan destino siguiente mainta.

Caminda pa pueblo

E marinero cu tabata na timon a declara cu e motor di „Lady Jannett" a paga poco despues cu el a coge timon. E barco a cuminza drief y tabata durante e tempo aki cu Campo a pega sonjo na timon. „Loke nos ta lamenta ta cu e homber no a lamta nos, maske ta pa bisa cu e motor a paga", e capitan a bisa. Sr. Croes no kier pensa kiko lo tabata e consecuencianan si talvez nan tabata drumi riba dek y door di e choke fuerte nan a worde tira den lamar. E marinero culpable. Campo, tabata asina desespera cu e mes a trata mas di un biaha pa tira su curpa na awa. Pero su companjeronan a mira p'e no comete tal hecho. Despues e tripulantenan a dicidi na saca e motor for di den e barco, cu tabata tur kibra, benta pega cu terra. Te na e momento ey nan no a mira ningun otro hende den e vecindario ey. Croes, Yepez y Angulo a cuminza busca ayudo mas den interior.

„Un caminda peligroso na pia di ceroenan cu hopi culebranan ta cruza den distancia", segun capitan Croes a conta nos. Despues di algun hora di caminda nan a jega na un cas, na unda nan a toca suerte di hanja un truck. Esaki tabata pa seis'or di atardi y huntu cu e chofer a regresa cerca e otronan, pa e mainta siguiente coge caminda pa Santa Marta. Diezun'or di mainta, dia 10 april, nan a jega Santa Marta.

Na Aruba atrabe

Diamars 16 april, Julio Croes, Florencio Ras y Jorge Croes, un ruman homber di Julio cu tabatin algun tempo caba na Colombia, a sali pa Aruba como tripulante den e barco di motor „Gloria" di sr. Salomon Vos, pa Aruba.

Diabierne ultimo laat den atardi nan a jega Aruba. Na Colombia e capitan Julio Croes, manera el a mustra nos papelnan, a haci un declaracion bau di huramento di e realidad tocante e hundimento di „Lady Jannett". E huramento aki a worde firma tambe pa e demas miembronan di tripulacion. E huramento aki a ser accepta pa y firma pa Hector Rodriguez, Capitan di Puerto di Santa Marta. A firma tambe e vice-consul Hulandes na Sta. Marta, sr. M. A. Zuñiga M.

Captan Julio Croes no por a informa nos kiko e tabata pensa di haci por lo pronto. Un barco nobo bo no ta hanja den un-dos-tres. Pero ta sigur cu asina tin un posibilidad pa hanja un otro barco cu e ta sigui su trabaunan riba laman 'trobe. Apesar dje golpi duro, e no a perde speranza.

Declaracion di Sir Frank Roberts

MOSCU, 21 april. — E embahador Britanico na Moscu, Sir Frank Roberts, a declara diahuebes anochi, despues di un entrevis a cu e minister Sovietico di relaciones exteriores, Gromyko, cu segun su opinion pronto lo por yega na un acuerdo tocante e yamamento Ingles-Ruso pa stop cu bringamento na Laos.

Rom na lugar di placa

ORANJESTAD — Cantinero di un un bar den Nassaustraat d'ahuebs mainta pa 11'or y 15 a keha cu un muher a coge dos botter di rom y un botter di jenever for di den e bar. Patrulla a investiga y a hanja tende cu e muher a jega di traha den e cantina ey y ainda nan tabata debele placa y cu esaki ainda no a ser paga. En cambio pa esaki el a coge e bebidanan. Patrulla awor ta trata na hanja un solucion pa e problema aki.

Dama no por soporta

ORANJESTAD — Un dama biba den Kerkstraat no por a soporta mas cu muchanan di scool, despues di hora di scool tabata pasa tira piedra via un bentana den su cas. E muchanan aki ademas a kibra un cura chikito dilanti di e dama su cas. Patrulla ta busca pa sabi ta kende ta e muchanan.

WATAPANA A BIRA CAMPEON DI ARUBA DEN BILJART

ORANJESTAD — No obstante su derrota di 3 pa 2 na man di Tivoli avera tardi, tog Watapana a bira campeon di biljart di Aruba pa 1961. Dos victoria so tabata basta pa Watapana bira campeon, mientras cu Tivoli tabat'n mester di cuater.

Gran interes a reina ayera pa e partidonan final, cualnan por cierto a ser masha bon hunga. Principalmente e ultimo partido entre Inocencio Farro (W) y Federico Osorio (T) a hanja tur e atencion di e publico. Prome cu e ultimo partido aki a cuminza Tivoli tabata hiba e delantera cu 3 pa 1, asina cu esun cu gana e ultimo wega ta duna e campeonato na su club. Farro a derrota Osorio cu 150 carambolas contra di 112, dunando asina e campeonato na Watapana.

Presidente di biljartbond Carambola, sr. Rudolf de Kort a hiba palabra mustrando riba e marcha ru e campeonato tabatin. Entregamento di e ropa, obsequia pa Spritzer & Fuhrmann e ser hali pa Reina di Deporte Martina Diaz na Watapana. Tabatin tambe domo premio un caha di cerbez Heineken, obsequia pa e bond mes, pa Tivoli cu tabatin e average di mas halto, esta 3.40. Tambe a bai un caha di cerbez pa Tivoli y Watapana cu a keda empata cu e serie di mas halto, cu ta 42.

TORNEO DI PING PONG NA COMMANDEURSBAAI CLAUSURA

SAVANETA — Cu e partido ayera mainta entre Bavaria y Basiruti a jega un fin na e torneo di ping pong organiza pa Commandeursbaai Club y gesponsor pa Victoria Bottling Co. E torneo tabatin un curso existoso desde cu el a cuminza dia 26 maart ultimo. Diez club a participa den cuater diferente clasenan.

E ultimo partido ayera mainta den clase A entre Bavaria y Basiruti a termina cu victoria di 5 pa 1 na fabor di e prome club menciona. Despues di e partido e diez copanan, tur poni disponibel pa Victoria Bottling Co. na San Nicolas, a ser entrega na e ganadornan. Varios miembro di e sport comite di Commandeursbaai a dirigi palabranan di gratitud cu a ser hanja di e clubnan y principalmente di e firma Victoria Bottling. E copa grandi pa campeon Bavaria a ser entrega door di sr. F. Scholl di e firma va menciona na e capitan di Bavaria M. Croes. Despues a sigi entrego di e demas copanan.

Directiva di Commandeursbaai Club a califica e torneo aki como un exito den tur sentido y ta pensa pa trece mas di e torneonan aki den futuro.

Na quinta „San Jose" a tuma lugar diasabra anochi instalacion di hoofdleiders y leidsters di Antilliaans Meisjes Gilde. Aki D. C. Elba Mercelina (na drechi) ta instalando Margo Croes como hoofdleidster.

Antilliaanse Meisjes Gilde a cuminza movecion na Aruba

PALMBEACH — E movemento nobo pa damas den Antillas, e Antilliaanse Meisjes Gilde, cu apenas algun siman pasa a ser lamta na Aruba, ya awor por conta cu su 300 miembronan, parti den 7 parochia na Aruba. E prome acontecimiento cu a mustra cu e movemento aki lo bin impone su nomber na nos isla tambe, tabata esun di diasabra anochi ultimo den quinta „San Jose" na Palmbeach, na unda 7 leidsters cu nan 4 assistent-leidsters a keda instala.

E instalacion

Presente tabata e.o. reverendo pader M. W. van Lankveld, gran ispirador tras di e movemento aki, pastoornan for di casi tur e parochianan di Aruba y algun personanan for di e movemento na Corsow cu tabata Broeder Maximilianus, ADC, Elba Mercelina, DC, Ha'dee Henry, ADC y zuster Sixta, groepsleidsters.

E ceremonianan a ser dirigi pa pader Van Lankveld dilanti di un grandioso kampvuur. Despues di a ricibi e bendicion di almoezenier pader Van Lankveld e DC Elba Mercelina a instala e siguiente hoofdleidsters y leidstersnan: Paula Stede, Veronica Richardson, Mary Richardson, Margo Croes, Annemarie Lampe, Viola Moore y zuster Antonia como hoofdleidsters Joan Peterson, Many Croes, zuster Paulina y zuster Lidwina como leidsters. Despues di e instalacion e almoezenier a felicita e leidsternan nobo y a encurashanan pa sigi mustra e otronan e paso correcto cu mester ser sigi den e movenmento aki, pa asina bira algo digno pa Aruba.

Tambe a expresa palabranan di gratitud DC Mercelina, na nomber di e movemento na Corsow, Joan Peterson na nomber di esun na Aruba y reverendo pastoor N. Enkamp di San Nicolas, kende na final a entrega na cada hoofdleidster un bandera Antillano, simbolo pa e movemento aki semper sigi crece den un espiritu di fraternidad den Antillas.

E Antilliaanse Meisjes Gilde cu na juna 1959 a keda funda na Corsow pa pader Verbeek, ta conta aya actualmente cu 1100 miembros, na Bonaire cu 120 miembros, y na Aruba, cu apenas algun siman cu el a cuminza cu 300 miembros.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Bo ta mira caminda y medidanan pa bo por emprende algu na interes di cosnan cu ta vale la pena.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo ta hanja sosten den bo esfuerzonan pa alza bo seguridad di existencia y crea mehor circunstancianan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Concentra bo riba bo trabao, riba asunto di muchanan, personanan dependiente, personal.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Parti majan por trece un colision di opinionnan entre bo mes y otronan. Pero queda calmo y no exita bo.

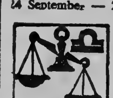
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Por bini noticia bonbini, of un encuentro agradable. Pone bon tino riba cosnan skirbi of imprimi.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

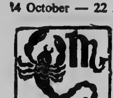
E acento ta queda resigna riba asuntonan di bo cas, bo ambiente inmediata y bo amigunan.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Pone bon tino riba falta y errornan, principalmente na oranan di compra.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Lo bo haci masha bon si awe bo tene bo un poco reserva. Tene cuenta cu loque b'a priminti.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Larga nan conoce bo awe di bo banda bon ora cu tacto cu personanan interesante.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Por tin noticia welkom; un encuentro agradable. No spera cu otronan lo haci masha cos pa bo.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Tene cuidao cu hendenan cu quier enganja bo haci cosnan cu no ta pas.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Persevera awe fuertemente ora cu bo mester contra cu obstaculo riba bo camina.

R. C. A. a supera Aruba Jrs cu score di 2 - 0

(Di nos redactor deportivo)

Den un bon wega hunga diasabra anochi den Wilhelminastadion, e onçena di R.C.A. a pone su mes den e finale pa Copa Juliana ganando Aruba Jrs. cu anotacion di dos gol pa cero. E victoria di e tricolornan tabata mereci ya cu nan atakenan a duna e efecto desea di gol.

Den di 40 minuut di e promer tempo e promer gol di wega a worde anota door di e delantero di RCA. Evenio Gonzalez, kende atrobe den e segundo tempo, den di 7 minuut a logra bora e gol defendi door d' Pupy Diaz. Ambos gol di RCA a worde anota pues door di Gonzalez.

Di banda di Aruba Jrs. tambe tabata 'in bon atake, pero e defensa di RCA especialmente keeper Godo Loefstop tabata den bon forma. E portero tricolor a hunga un magnifico partido. eliminando diferente peligroso shot di su ex-companjeronan di equipo.

E triunfo aki a hiba RCA den finale, cual lo worde hunga diaHuebs 27 di april contra di Riverplate.

Planeando pa e convencion venidero. Aki riba por mira d.r.p.d. srs. L. Motyer (manager di British American Life Insurance na Aruba), G. Berry di Hotel y Robert G. Morris, vice-presidente di e compania menciona charlando riba terrasa di hotel, prome cu e ultimo menciona a laga e isla diasabra.

90 Participante nan ta spera na convencion di British American

ORANJESTAD — Pa regla e ultimo detallenan cu tin di haci cu e organizacion di e di nueve convencion anual di British American Life Insurance Co., cu e anja aki ta ser teni den Aruba Caribbean Hotel, tabata na nos isla sr. Robert G. Morris, vice-presidente y director di agencia di e compania menciona. El a combersa aki cu sr. G. Berry, gerente general di e Hotel, y diasabra mes el a regresa bau di impresion di e bon resultadonan obteni.

Un paso mas adilanti

Cu e convencion aki teni pa prome biaha na nos isla. Aruba ta sigi den su caminda di progreso riba terreno turistico. E convencion di British American Life Insurance Co., segun sr. Morris a informa. lo ser teni dia 8, 9 y 10 di Juni venidero den Aruba Caribbean Hotel. Nan ta spera un nobenta di e gerentenan halto di venta di e compania aki for di e paisnan den Caribe pa participa na e convencion. E programa durante di e convencion aki te ainda no a keda completa. algo cu sinembargo nan'ta spera na haci pronto.

E iniciativa pa tene e convencion di e anja aki na Aruba tin dos punto: pa juda aumenta e industria di turismo na Aruba y di dos pa laga e participantenan goza di e beach y e hotel preciosa di aki. For di anja pasa caba, durante e convencion cu e anja ey a ser teni na Puerto Rico ya e idea a nace pa pone e proximo na Aruba. Net den e mesun tempo ey tambe sr. Hubert Boo', e tempo ey encarga cu asuntonan di turismo tabata na Puerto Rico. y e a hinka mas confianza den e organizadornan mustrando nan riba e posibilidadnan grandi cu Aruba ta brinda na turista y e ideal cu Aruba ta pa tene convencionnan.

Papiando tocante di su impresionnan riba Aruba Robert Morris a bisa di ta mira gran n'ficacion pa e isla den futuro. El a menciona e fabricanan quimica cu lo bini en construccion y tambe el a pronostica algun hotelnan na beach cu lo haci Aruba un „Miami chikito". E habitantenan tambe el a hanja masha complaciente. contento, carinjoso y jen di hospitalidad.

Sr. Morris a jega diabiernes y diasabra mainta mes el a sali atrobe pa su oficina na Jacksonville, Florida.

COCO RICO 8 - ADAMS CHICLETS 5

(Di nos redactor deportivo)

E novena di Coco Rico a obtene su promer triunfo den e Campeonato di baseball junior contra di Adams Chiclets. Ya cu cuatro carrera den e segundo mitad di e promer inning e muchanan di Coco Rico a tuma un ventaha cu e chicleteronan no por a hala aden.

Cu uno den e segundo inning Chiclets a anota su promer. E tercer ta trece un carrera pa Coco Rico.

Den e cuarto inning Chiclets ta pone e diferencia menos ora cu nan ta anota tres carrera pero den e mes inning Coco Rico ta aumenta su ventaha atrobe na 6-4. Y pa sigura su triunfo e muchanan di Coco Rico ta anota dos den e quinto. E ultimo carrera di wega tabata den e sexto inning pa Adams Chiclets.

Como cu limite di tempo a yega mientras cu sexto inning tabata aden y Coco Rico tabata den ventaha. e equipo aki no a tuma turno na bate den e sexto.

Ambos equipo a usa dos lanzador. Ganador a resulta e abridor F. Tromp di Coco Rico kende den e tercer inning a worde cambia pa Toppenberg. Esaki a lanza resto di e partido.

Pa Chiclets a perde M. Maduro. kende a ser releva door di Jansen.

COOMALT A GANA FRIESE VLAG 12 PA 5

(Di nos redactor deportivo)

Su segundo triunfo den e campeonato di junior. Cocomalt a obtene ayera ora cu nan a enfrenta e novena di Friese Vlag. DiaDomingo pasa. e dia di inauguracion. Cocomalt a derrota Don Bosco. Ayera Friese Vlag a perde su segundo wega y cu score di 12 pa 5. E novena di Cocomalt a mustra su poderio na bate conectando un total di 11 hit, entre cualnan tabata tin dos homerun. Uno di Kruythof den e cuarto inning y otro di J. Richardson den e quinto inning.

Friese Vlag a logra conecta total di 7 hit y comete 4 error. mientras cu Cocomalt a comete 3 error.

Pitcher ganador tabata Kruythof y perdedor E. Meijliger.

Cumpleanjos

Ta celebra 1 anja cu nan a drenta enlace matrimonial sr. Eduardo y sra. Escolastica Maduro y ta ricibi felicitacion di Doja y Dita. Paulus y tur nan rumannan. tambe di su jiu Elvira Maduro. y demas familia y conocirnan.

Ta cumpli 10 anja e hobencito Fernando Thielman y ta ricibi felicitacion di su tata Cerapio Thielman. mama Erodita Thielman. welo Juan Arends. wela Beatrice Thielman na Curaçao, padrino Magnus Coffie y madrina Carmita Quandt. tio y tianan. prima y primonan. y demas familia Thielman, Arends, Wever, Janga, Nicolaas. tur familianan na Aruba. Bonaire y Curacao.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Betty Dania y ta ricibi felicitacion di su esposo Rudy. jiu Tirsa Maria, tata. mama, rumannan, suegro y suegra. cunjanan y di tur su amiganan.

E hobencito Eric Henriquez ta ricibi felicitacion di su tata. mama, rumannan Jacinto. Martin, Chita, Itji, y Franklin Henriquez. wela y welo, pepe Carmen Tromp. omo Cecil Giel, especialmente di su amigonan Domingo y Reynold Tromp. Rolando Henriquez. Thomas Wolff.

Ta cumpli nan promer aniversario di bida matrimonial: Sr. Urbano Perez y sra. Dita Figaroa de Perez. Felicitaciones ta bini di nan estimada jiu Swinda y demas famil'a Figaroa.

ARUBA LIONS A MANTENE SU INVICTO CONTRA WRIGLEY'S

(Di nos redactor deportivo)

Ayera mainta Aruba Lions, atrobe respalda cu pitcheo di Wimpy Croes. a aumenta su cantidad di victoria den e campeonato di Little League te na cinco. Te ainda nan no a sufri ningun derrota.

Wrigley's P.K. 2 a worde supera door di e leonnan cu anotacion di 11 pa 2. Un total di 7 imparable Lions a conecta contra di 6 di parti di Wrigley's. E errornan tabata 4 pa e perdedornan y uno pa e ganadornan.

Pitcher ganador tabata Wimpy Croes, mientras cu pa Wrigley's a perde A. Werleman.

Actualmente Lions ta na cabes den su liga cu cinco triunfo sin derrota y cu dos wega y mei di ventaha ariba Viana y Wrigley's. cualnan ambos tin dos gana y dos perdi. Nutricia cu dos gana y tres perdi tin tres wega atras y Arrow ta den ultimo puesto cu cinco derrota sin triunfo.

TENNIS NA LAGO SPORT PARK

(Di nos redactor deportivo)

E weganan recientemente hunga ariba cancha di Lago Sport Park tabata tin e siguiente resultadonan. Hubert Ponson a pone su mes den kwartfinale di e torneo clase B eliminando D. Lau. Den dos set rapido 6-3 y 6-0. Ponson a mantene su mes den combate. Stenfert Kroeze a elimina H. Naar y Stanley LaCruz a haci meskos cu Fred. Wong.

Den Aklasse Dr. de Heer a supera Dr. van Schouwen cu anotacion di 6-4 y 6-3. Nel Harms despues di perde e promer set 5 pa 7 contra di Stewart Malmberg a reacciona den e segundo set ganando 6-3. Cansancio a cuminza ta haci hopi efecto riba Malmberg den e tercer y decisivo set. Y sin mucho oposicion Nel Harms a gana e tercer set y cu esey e match 6 pa 1.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 66 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 24 di april

DE VEER: 8.30'or „Ice Palace" 18 jr.
RIALT: 8.00'or „Rage at Dawn" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The Jayhawkers" 18 jr.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Conchita" 18 jr.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5009

POSTSLUITINGEN
Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 24 di april

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Pancho Galan
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Dialuna 24 di april

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.36 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 24 de abril

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.03 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Benuayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Dialuna 24 di april

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportiva Phillips" o.l.v Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 „Antilliaanse week in beeld" o.l.v. Jos v.d. Schoot
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.45 Paris Star Time
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet

TORNEO DI VOLLEY DI BRAZIL S.V.

(Di nos redactor deportivo)

Siman pasa un torneo eliminatorio di volley ball organisa door di Brazil Sportvereniging a cuminza ariba canchanan di e equipo aki. Den e partido inaugural di e division masculino entre Flash y Don Bosco II a worde gana door di Flash cu score di 2 pa 1.

Despues di gana e promer gana 15 pa 11. Flash a perde e segundo 5 pa 15. loke tabata parce cu e reaccion di Don Bosco II lo a continua. Pero Flash no ta entrega y den e game decisivo ta logra supera nan rivalnan y ta gana cu score di 15-9.

E promer partido femenino tabata entre Rapid Reds y Flyers. Den dos game sigi Rapid Reds a pone e match riba nan nomber. E gamenan a caba 15-11. y 15-12. Den e segundo fecha di e torneo a enfrenta otro di e division masculino Don Bosco I y Rapid. Facilmente Rapid a elimina su contrarionan cu dos game sigi. ambos 15-5.

Di e division femenino a topa Rapid White y Commandeurs. Atrobe e equipo di Rapid a mustra su superioridad ganando den dos game sigi tambe. E score di esakinan tabata 15-7 y 15-3.

Awor e dos equiponan femenino di Rapid lo tin di topa otro majan.

Cruel matanza pa terrorista den Norte Angola

LISBOA. 23 april. — Na ataquenan terrorista de ne territorio di Nambuang. Congo. Quimbombo y Quicunzo. den norte Angola nobenta y cincu persona a ser mata. asina a ser participa oficialmente na Luanda. Ademas nan a perde cincuenta y nuebe persona. segun e agencia Portuges di noticia Lusitania.

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 80

Ainda Charles no a duna ningun contesta y tabata para silencioso sin sa quico e quier a bisa of pensa dje caso aqui.

"Nos tin intencion di bai Merca", asina tabata para den e carta. Nan ta goza sigur, pasobra esaqui ta un aventura romantica. Un cos manera un novela. Nan tabata hoben y por a cuminza un bida nobo. Y sinembargo Iris tabata bisa cu e hecho tabata un error horrible. Ai n' ta cada hende tin e mes huicioso manera Iris, afortunadamente.

"Pues, Charles. si acaso bo n' ta gusta di papia riba e asuntonan aqui. wel, larga ami papia pa bo anto". Un anto Iris a cesa y e homber tabata warda quico lo sigui awor. Y Iris a continua:

"Nicolina a bandona e cas aqui. anto na un manera de lo mas vergonzoso. Pero ami. Iris ta hura bo. cu hamas lo e trapa su aqui den tantem cu mi ta na bida. E tabata ingrato pa cu mi y pa cu nos tur.... abo tambe. Y ta p'esei mi n' quier mire mas ni tende su nomber pronuncia aqui den".

Ainda Charles no a duna ningun contesta. El a dobla e carta y a hinke den su sacu p'aden. Esaqui tabata net algu pa Nicolina cu tabata gusta aventura. Charles quier a warda e carta aqui manera un reliquia.

CUARTA PARTE
CAPITULO I

Nicolina a pone e cartanan cerra riba lessenaar di Lloyd su cuarto di estudio y unbez el a observa cu e tabata gusta e cuarto aqui mas tantu cu tur otro den e cas. E meubelnan tabata masha bon scogi p'e cuarto y tabatin masha comodidad cu tabatin estilo den dje. Pero na un of otro manera tabata existi un cierto harmonia den e oficina aqui.

E tabata mes estilo di cuartonan ingles cu cortinanan diki y pisa, su stulnan grandi y hundu cu e caredanan imposante di caredanan di buki riba e planki scur di buki.

Stranjo. e tabata pensa, ningun otro camina no tin e esfera aqui den cas. pasobra resto dje cas tabata tipicamente mericano y no tabata ningun diferencia cu otro casnan na kantu di Tygarth Drive.

Rapidamente e tabata ristra e correo. Aqui den tabatin un carta di Richard tambe pa Lloyd. Masha poco bez tabata bini un carta di Richard, pero cu nan bini. semper nan tabata interesante.

Dos anja pasa Richard a cuminza ta dedica su mes seriamente na musica, pero cada bez Nicolina tabata spera di tende cu el a benta tur cos tras di su lomba bai trobe. pasobra t'asina ta su caracter. Richard tabata asina cientifico den musica, cu tabata masha facil p'e logra exito den su estudio musical y Nicolina cu tabata considera Richard como un ruman. tabata contentu cu awor e por a dedica su mes seriamente na musico, pasobra e tabata un pianista tur afo. Ademas e tabata pensa tambe na Richard awor como ta cuater anja pasa cu el a mire. Ademas esaqui tambe tabata un di su adoradornan cu el a tira tra'i su lomba.

El a queda ta waak awor na e otro cartanan. Major parti di nan tabata recibo pa Lloyd. Den e sentido ei Lloyd tabata wel un poco descuida. E tabata cumpra mucho cos. sea cu e tabatin mester di dje of larga. Y ora cu e cumpra un cos e n' tabata corda mas riba dje.

E tabata larga nan manda recibunan di loque e cumpra y te despues inespera e ta bai rijs riba e cosnan aqui den su lachi den kashi of den buki di cas sin cu ni siquiera el a abri e paquete aqui. Pero e tabata paga nan unbez si y cu prontitud.

Un ratu su atencion a ser jama pa e corant nobo di prijs di Bazaar di Harpers. pero e ora ei Nicolina a mira cu tabatin un carta p'e mes tambe.

Esaqui tabata un invitacion dje presidenta di su club pa e tuma parti den comision pa e baile cu lo mester tuma luga bispu di Pascu. Ta claro cu e mester acepta esaqui....

El a spera cu e por a hanja tambe un envelop cu stempel di Cambridge pero su speranza tabata enbano. Esei si e tabata hanja stranjo, pasobra Judi tabata skirbie cu regularidad.

Su matrimonio cu Arthur Kendall a hacie cambia. Nicolina no por a figure com Judith por a hinka den su cabez na casa cu e hoben ei, pasobra nan tabata asina diferente di otro na caracter.

Lloyd tabata di opinion cu quizas el a descubri algu den e homber aqui cu nan ningun quizas no sa di esei. ora cu e mester a queda Fenton Woods tempo cu Ross tabatin difteria.

Tur cos ta posible. Sinembargo tabata stranjo pa Nicolina com e por a larga un hende manera Kendall conquiste.

E tabata recorda su mes na e sistema serio y a puntra su mes com nan dos su caracter por a ser aplica na otro. Nan tabatin awor 3 anja casa. E trabao na universidad. na unda e tabata duna les algun tempo tabata gusta Arthur y Judy a dicidi na sigui un curso den literatura y historia pa e no tin mester di queda sinta cu su boca jen di diente ora cu amigunan di Arthur haci bishita na nan cas.

Nicolina tabata sonrei. Quico a pasa cu Judi durante e dos seman cu el a pasa na Fenton Woods huntu cu Lloyd? Ainda lo e ta desea na su cabainan. su cunucu y e bida liber di campo? Of e conquista di Arthur tabata respalda tur esaqui?

E tabata puntra su mes ta na unda carta di Alans a queda. Esaqui tambe tabata skirbi cada luna cu regularidad di oloshi. Semper casi esaqui su cartanan tabata mescos. Semper e carta tabata trata di cunucu y viunan.

E cu Joan tabata biba semper ainda na Fenton Woods. huntu cu Andrew y Margaret. Joan tabata gusta Fenton Woods asina tantu. cu el a nenga di bai biba na cunucu di su esposo. Nicolina tabatin portret die dos mucha hombernan di die — Roddy y Brian — quende, stranjo.... tabata parce nan tio Ross masha tantu. Nicolina tabata desea di por a bai mira nan. pasobra famia di Judith tabata igual na su mes famia. pasobra e cu Judith tabata manera dos ruman.

CISCO KID

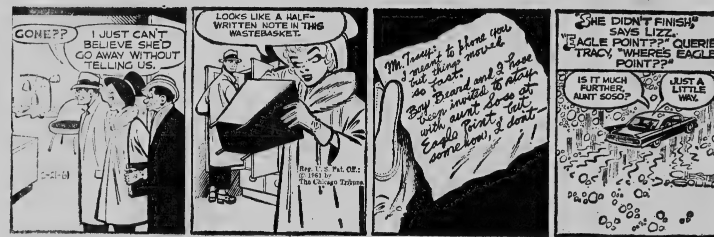
1. „Cielo! Esta mala suerte pa nao!" „Si! y di nos lo no ta mehor!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Si, ami ta esun cu a jama bo, pa logra cu bo bin aki promer cu e premier" „Y despues mi a jama e asesino pa haci cu e ta aki 5 minuut despues cu bo!" 2. „Oficina di e prem'er....si....lagele subi por favor!" 3. „Nan a jama di e porton....nan a anuncia jegada di Hunter... esun cu lo mata bo."

DICK TRACY

1. „E la bay?? Mi no por kere cu e la bay sin bisa nos." 2. „Ta parce manera un pida nota scirbi den e prullemand." „E no a termina." Lizz ta bisa. Eagle Point?? Tracy ta puntra. „Na unda Eagle Point ta keda??" „E ta hopi leeuw, aunt Soso?" „Solamente un caminda cortico."



RIP KIRBY

1. „Pober Desmond! E ta cansa di e desierto di verdad y di e TV." 2. „E pelicula a caba. Quico ta bin awor?" 3. „Lamta, Desmond!"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mama....Lalo! Mi ta contento cu boso a bini!" „Jesica, querida, no preocupa bo ta bira mehor!" 2. „Claro cu si! No ta mas cu un bolobonchi na mi cabez!" „No asina pura, mi jiu! Bo mester pasa un operacion." 3. „Operacion? Ay, no, mi no por quere!" „Bo a hanja un mal golpi....mester alivia e presion, querida!" „Lo mi por a papia cu bo, sra. Boswor?"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tula ta stima bo. Esey mi por mira....y e ta nenga ser bo novia pasobra e ta comprometi cu Tuto....mi no tin razon?" „Sigur!" 2. „Chito....bo ta asina inteligente, y bo ta bobo! Bo no ta comprende?" „Quico?" 3. „Quibra e compromiso... pero....con mi ta haci? Con mi por bay quibra compromiso di un otro?"

PEPITA

1. „Mi ta morto cansa!" „Bin! Mi ta prepara un bon banjo pa bo!" 2. „No! Banjo jen di scuma no ta pa homber!" 3. „No, no y no!" „Bo ta nenga mi!" 4. „Nunca lo mi admiti esey pero mi ta encanta banja cu hopi scuma."

Mensahe di Krushev na Kennedy

MOSCU, 23 april. — Prome ministro Krotshef a manda un mensahe pa president Kennedy den cual e ta bisa cu indudablemente a bini na cla cu Merca tabata complice den e invasion riba Cuba.

"No tin duda tampoco cu Merca a interveni de ne preparacion, den armamento y transportacion dje trupa di rebeldenan arma a worde paga door di Merca".

„E agresion contra Cuba ta un crimen cu a ocasiona repugnancia den enter mundo".

"Gobierno di Union Sovietica no tin intencion na saca ningun interes for di Cuba. Nos no tin base aya y no ta desea esey tampoco." asina prome ministro Krutshef a bisa den su mensahe.

En coneccion cu e declaracion di president Kennedy segun cual probablemente lo tin base di raket di Rusia riba Cuba contra Merca. y e siguiente declaracion di Kennedy den cual e ta bisa cu pa su defensa Merca lo hanje obliga na ataka Cuba. Krutshef a bisa: "Senjor president, bo ta nabega segun un curso masha peligroso. Pensabo bon riba esaki".

Krutshef a termina su mensahe bisando cu Rusia ta favorece un coexistencia pacifico y no intervencion den asuntonan interior di otro paisnan. Nos ta desea relacionnan cu Merca di tal manera, cu lo no tin cruzamento di arma, ni pustamento militar.

Gagarin no ta e prome astronauto

PARIS 22 april. — Mayor Gagarin no ta e prome astronauta, pero e segundo. E prome astronauta ta un yu homber di un constructor di avion Ruso Iljoesjin. Asina a worde declara awe na Paris door di Eduard Dobrovski, un corresponsal especial di radio y television Frances.

Parce cu Dobrovski a caba di regresa for di Moscu. Segun e corresponsal Frances e prome astronauta, Serge Iljoesjin a perde su conocimiento for dia el a haci su vuelo cu ta tres of cuater dia prome cu Gagarin y te ainda no a recobra conocimiento. Tambe su organismo di equilibrio no ta funciona.

Lista di berdadera matanza na Angola

LISBOA, 21 april. — E agencia di prensa Portuges Lusitania a publica un lista, a base di informacionnan oficial ricibi for di Loenda, riba cual nan ta menciona nomber di 101 persona cu a worde mata y 62 cu ta worde perdi na Angola.

E lista aki, cu no ta completo ainda, ta referi na victimanan di guerrilleros den regionnan na norte.

Mayoria dje nombernan cu tin riba e lista ta di blanconan, cu ta bini for di capital dje pais, asina e oficina di prensa a anuncia.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Wat zal vader verrast zijn jou hier te zien! Hij vertelde mams dat hij niet wist of je nog leefde!"

„Caramba! Papa lo queda sorprendi di mira bo aqui. El a bisa mama cu e no tabata sa si bo ta na bida ainda!

Te awor Asamblea General quier reduci tension mundial

NEW YORK, 23 april — Asamblea General di Nacionnan Uni Dia Sabra den su di diezcincu sesion cu a cuminza 20 september anja pasa y, cu a ser reanuda dia siete di Maart despues di un suspension di diezun siman, a termina e sesion aqui. Unanimemente un resolucion, cu a ser entrega door di paisnan di e mancomunidad Britanico a ser accepta. E resolucion ta bisa cu e gobernacion Ingles na Tanganika ta termina dia 28 December — e fecha riba cual e territorio ey ta bira independiente.

Tambe ta ser recomenda den resolucion pa e tempu ey admiti Tanganjika como miembro di Nacionnan Uni. E Asamblea General diabierne a insisti pa forma un comision di tres pais, cu lo tene vigilancia riba e eleccionnan cu lo ser tene na augustus na Rocanda Oeroendi. Belgica cu ta goberna den e territorio aqui tabata contra e asamblea tambe a expresa su mes pa tantu na Rocanda cu na Oeroendi directamente ser forma gabinete provisional riba base anchu.

Segun e resolucion acepta nan mester tene na augustus bao di vigilancia di Nacionnan Uni tambe un referendum tocante e pregunta si mester queda manten e instituto di Mwami (Rey) di Roenda.

Prome cu e reunion di Asamblea general a ser clausura, nan a ninga nan aprobacion pa un resolucion di e comision di presupuesto, pa vota 100 millon dollar pa e trabao den Congo te na 31 di october aqui. E resolucion a hanja 45 contra 25 fabor y 27 abstencion y door di esey no a ser logra e cantidad di dos tercio di votonan.

E comision politica di Nacionnan Uni a dicidi di suspende e punto cu no a ser atende ainda te na e siguiente sesion cu lo cuminza dia 19 september. Mas despues e Asamblea General a permiti e sumanan cu a ser pidi, despues cu e resolucion a ser modifica.

Rechazo di esfuerzo di Merca

E Asamblea General di Nacionnan Uni awe mainta a rechaza un esfuerzo apoya door di Merca pa referi e kestion di Merca na OEA. Cuba mes semper tabata contra atendementu di e asunto den OEA.

E paragrafo di e resolucion den cual nan ta pidi e miembronan di e organizacion di Estadonan Mericano ayuda pa yega na un arreglo pacifico no a hanja suficiente voto pa ser acepta.

Solamente e paragrafo den cual nan ta pidi e miembro pa tuma pasonan na cual nan ta capaz pa elimina e tension existente, a resta.

Un otro resolucion cual Merca tabata contra, tampoco a hanja suficiente voto. E resolucion aqui a ser entrega door di Mexico den e comision politica y eynan el a ser acepta.

Despues dje invasion na Cuba paisnan ta teme ehecucion

HAVANA, 23 april — For di Havana ta worde anuncia cu un cantidad di persona a worde arresta. Aunque prisonnan di Cuba ta yen, te ainda nan ta sigui arresta hopi hende. Anteriormente mas cu cien persona a worde arresta door di poliznan di servicio secreto di Castro. Nan a worde transporta pa prisonnan na Havana, pa palacio di deporte of den canal Secu rond di Castillo Morro. Famianan tin permiso pa hiba cuminda pa e prisoneronan. Havana mes ta un ciudad sombrio. Soldanan di milicia cu ta regresa for di frontera no ta worde ricibi cu ningun entusiasmo door dje pueblo.

For di portretnan cu nan a saca na frontera por constata cu e bringamento tabata di caracter distinto for di esnan cu sa tuma luga antes na Cuba. Awor tabatin un lucha entre dos trupa cu armanan moderno. Awor bira mas sigur cu e provicion di arma y lealtad dje trupanan di Castro tabata un gran sorpresa pa esnan cu a invadi e pais. Esakinan mester a hiba un lucha cu cincu tanki Sherman di guerra y algun avion tipo bieu contra 50 tanki di guerra a avionnan a reaccion di Castro.

Radio Havana a anuncia ajera cu tur esnan cu a desembarca na Bahia de los Cochinos a worde arresta of mata.

Suplica di lider dje contrarevolucion Cubano

E lider dje conseho contrarevolucionario Cubano na New York Cardona, a haci un llamamento riba Papa y riba tur presidentnan di paisnan Latinoamericano pa evita ehecucion di e prisioneronan dje guerra civil na Cuba.

E agencia di prensa Mericano Associated Press a informa ajera nochi cu dos di su corresponsalnan na Havana a worde arresta.

Betancourt a haci un llamamento riba president di Cuba

President Romulo Betancourt di Venezuela a haci un llamamento riba presidente Osvaldo Dorticos di Cuba, pa tuma derechonan humano na consideracion y pa duna su cooperacion pa termina ehecucion di sentencianan di morto dje adversarionan di gobierno Cubano. Betancourt a bisa, cu el a haci esaki en consideracion cu humanidad y espontaneamente y cu ningun momento e ta trata na mishi den asuntonan interior di Cuba.

Noticia cu a yega foi New York

NEW YORK, 21 april. — For di New York ta yega e noticia, cu e conseho revolucionario Cubano a reconoce e "grave derrota" awe despues dje fracaso di operacionnan di desembarque riba Cuba.

Den un comunicado cu a worde publica durante un conferencia di prensa door di anti-Castronan, nan a declara cu cienes di homber a participa ne desembarque na bahia de los Cochinos, pero nan no por cumpli cu e objetivonan planea.

PAPOEANEN HOBEN NA LA HAYA A TENDE INSTALACION DI CONSEHO DI NIEUW GUINEA — Den un hotel na La Haya como trinta Papoeanen hoben cu ta studiante na Hulanda tabata tende e emision di radio dedica na instalacion di Conseho di Niewu Guinea na Hollandia. Riba e portret aqui bo ta mira e hobennan cu a rondona e radio.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAMARS 25 DI APRIL 1961 — Nr. 4021

Discurso via radio y T.V. di De Gaulle

PARIS ta alerta pa invasion di rebeldenan

PARIS, 24 april — Presidente De Gaulle Dia Domingo anochi via di radio y television a tene un discurso dirigi na pueblo Frances. El a participa di a tuma e autorizacionnan estipula den constitucion riba dje na un momento riba cual e constitucionnan di e republica, e independencia di e nacion, inviolabilidad di su territorio of ehecutacion di nan debernan internacional directamente ta ser amenaza.

En coneccion cu e desgracia cu a pasa nos patria y cu e amenaza cu ta pone riba e republica, mi a dicidi despues di conseho oficial cu e conseho constitucional, ministro president, presidente di senado, y presidente di asamblea general, pa aplica articulo 16 di nos constitucion.

Lo mi tuma, si ta necesario, mes ora e medidanan cu ta parce mi mas mihor.

De Gaulle den su discurso a taha tur soldanan pa obedece na mando di e generalnan rebelde

Den orden pa no sigui ningun orden di e lidernan rebelde. De Gaulle a bisa cu ningun hende mester a laga e argumento cu local ta necesario pa acepta nan orden, enganja nan.

Paris a arma su mes cu tankinan di gerra pa combati invasion di paracaidistanan.

Den anochi di diadomingo pa manece dialuna, pueblo Frances a pidi arma y tanki di guerra, tabata staciona den cayanan di Paris, na momento cu nan tabata spera un invasion di paracaidista nan dje generalnan revolucionaria di Argelia.

E ministerio Frances di informacion a publica un comunicado awe mainta den cual nan ta bisa, cu n'e momento ey no tabatin nada cu ta indica cu e generalnan rebelde lo ehecuta nan plan cu paracaidistanan. Sinembargo tabata mucho tempran pa bisa cu no tin ningun peligro mas, asina ta para den e comunicado.

E prohibicion riba navegacion aerea di diadomingo, a worde suspende atrobe dialuna mainta.

E comunicado ta bisa, cu diadomingo nan a hanja sa e plan dje generalnan pa ateriza. Gobierno tabata na altura di tur particulares dje plannan. Tambe nan tabata sa e ora riba cual e operacionnan lo a cuminsa.

Radar tabata busca den espacio, avionnan a hanja proteccion, e avionnan di atake di forza aerea tabata alerta y tankinan di guerra di ehercito y gendarmerie tabata protega camindanan.

E ministro presidente Frances, Debre, a adverti e pueblo diadomingo anochi, cu Argelia tin su forza aerea para cla pa aterriza riba Paris. Nan tabata calcula na Paris cu mas o menos 1.500 paracaidista y cuarenta avion lo a participa den e invasion.

E prome ministro Debre a bisa den su discurso pa radio, cu gobierno a duna e trupanan orden y encargo pa lucha cu tur medida contra e aterisacionnan planea. El a haci un yamamento riba pueblo, pa bai na e aeropuerto pa e trupanan di paracaidistanan aterriza, pa munstra nan equivocacion.

Opinion di „The Times"

E corant Ingles „The Times" ta di opinion cu e rebeldenan lo no por logra mantene Argelia- Frances, maske cu nan logra vence De Gaulle.

E lucha contra e moslemnan lo bira solamente mas sangriente y lo dura mas.

E corant izquierdista „Daily Herald" y „The Scotsmanta" haya cu De Gaulle parcialmente mester atribui e dificultad-

Sigi lesa pag. 2

Medidanan severo di De Gaulle contra generalnan rebelde

PARIS, 24 april — Gobierno Frances a anuncia cu nan lo yama reservistanan pa fortifica trupanan di seguridad na Francia. Di fuente generalmente di confianza ta worde informa cu e reservistanan aki ta pertenece na gendarmerie. Tur manifestacion publico, reunionnan of marcha ta keda prohibi, pa no stroba e trupanan di orden den nan actitud.

Mientras estado di emergencia ta keda na vigor y gobierno ta tuma medidanan contra generalnan rebelde. tur caminda na Francia ta calmo.

Na Paris servicionan publico ta funciona normal.

For di diferente prefecturanan na Paris ta worde anuncia, cu e discurso di De Gaulle, principalmente su grito "Francesnan yudami" a haci gran impresion.

Tur sindicatonan grandi y mayoria di partidonan politico a proclama un huelga di un ora awe tardi, como protesta. Enter anochi ministerio di asuntonan interior a yama cuerponan voluntario pa forma un milicia. Mas o menos 1.500 habitante di Paris a duna nan nomber.

Na Tunesia tin gran preocupacion tocante e situacion na Argelia. Nan ta tene cuenta cu e posibilidad cu e generalnan rebelde lo por dicidi na ataca basenan di frente di liberacion na Tunesia.

Declaracion di movimiento nacional di Argelia

E movimiento nacional di Argelia (MNA) di Messali Hadj a publica un declaracion segun cual nan ta para cla "pa lucha hunto cu pueblo Frances contra ultrajenan colonialista, nan enemigonan comun y stroba nan den intentonan contra Francia".

Tur comunicacion aerea entre Paris y Brussel a paraliza

Comunicacion aerea entre Paris y Brussel a stop. Asina a worde anuncia awe na aeropuerto di Brussel.

Situacion na Argelia ta alarmante

En coneccion cu situacion actual na Argelia tur traficacion di post cu Argelia a kibra. Asina e ministerio di asuntonan di correo a anuncia awe. No obstante esaki cartanan ta drenta normalmente, sin cu nan por garantiza cu nan lo worde manda.

Como 35.000 obreronan di fabrica a manifesta contra Argelia

35.000 obrero di fabricanan di Renault a cumpli cu e yamamento dje tres sindicatonan di Francia (comunista, socialista y cristian) pa interrumpi nan trabao pa manifesta contra e rebeldia na Argelia.

Ainda paracaidistanan no a jega Paris foi Argelia

Te ainda no tabatin ningun orden cu a ser duna pa manda paracaidistanan for di Argelia den becindario di Paris.

Asina a worde declara awe den un comunicado cual a worde transmiti pa Radio Argel y ricibi na Rabat.

Segun e comunicado aki e militarnan Argelino a ninga na bandona Argelia.

Momento cu algun di e welpnan di Baden Powell Groep tabata worde instala dia di St. Joris. Aki nan ta pronunciando e promesa.

Arrestacion di Jose Ortiz

MADRID, 24 april. — Jose Ortiz a worde arresta awe mainta riba aeropuerto di Palma de Mallorca, asina e ministerio Spanjó di relaciones exteriores a anuncia. Manera ta conoci Ortiz a worde sentencia pa morto na Francia, pa motibo dje papel cu el a hunga den e revolucionnan di Barricadas.

BAILE PA CELEBRA ANJA DI LAREINA

ORANJESTAD — E club deportivo RCA tambe ta un di esnan cu e anja aki lo teni un baile na ocasion di cumpleanjos di S. M. Reina Juliana. E fiesta aki ta dia 30 april venidero y ta worde teni tambe cu e intencion pa acumula fondo pa construccion di un clubhuis nobo. Musica e anochi aki ta di „Sonora del Caribe".

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD — Awe nochi atrobe pa 8'or y cuarto por scucha saludos di estudiantenan na Hulanda via Voz di Aruba. For di De Bilt lo papia John y Dennis van der Kuip y for di Bilthoven por scucha voz di Mirta Bareno. E programa aki ta worde ripiti majan mainta pa 11'or.

Concurso di foto pa siman di boeki

ORANJESTAD — For di e comision di e Arubaanse Boekenweek nos a tende cu na ocasion di e siman di boeki 1961, cu ta worde teni na principio di juni na Aruba, nan ta organiza un concurso pa fotografia blanco/pretu.

Cada hende cu ta biba na Aruba por tuma parti na e concurso aki. Nan ta pidi pa manda por lo menos 2 foto blanco/ preto, den cual e titulo di un boeki scirbi na Hulandes o Vlaams ta worde representa. E termino pa manda e fotonan aden pa e concurso aki ta cera dia 3 juni 1961, e reglamento pa e concurso por ser hanja gratis na:

1) C. Blankenstein, Fergusonstraat 74 (DOW).

2) A.A.M. Carpay, Sta. Cruz nr. 33 (Bestuurskantoor)

3) L. C. M. Kerstens, L G. Smithboulevard 55 (Bestuurskantoor).

4) Aruba Boekhandel na Oranjestad

5) Aruba Post na San Nicolas.

6) Aruba Trading Company, departamento di fotografia.

7) Foto Bonke, Nassaustraat 75.

8) Foto Ideal, Aruba Camera Center. Nassaustraat 8.

E comision especial di Algemeen Nederlands Verbond pa e siman di boeki ta consisti di srs. J. J. de Vries, Chr. Weststrate, dr. Joh. Hartog, mr. F. C. Fliek y D. J. de Wit.

FRATER M. RADULPHUS A MURI NA HULANDA

WILLEMSTAD — Den anochi di diaviernes pa d'asabra, despues di a ricibi ultimo sacramentunan a muri den Senjor na Cas di Fraternan na Vught, Frater Maria Radulphus, na bida Adrianus Hermus. Frater Radulphus a muri na edad di 91 anja, mes silencioso y calmo manera el a biba. Frater M. Radulphus a bini Antillas dia 19 di november 1890 y a queda aqui te 1959.

Ta innecesario di duna un descripcion di bida di e gran sabio aqui quende a ser considera generalmente pa su gran capacidad y ta p'esei riba terreno di educacion e tabata un autoridad masha respeta pa tur hende.

Durante 69 anja e Frater aqui a dedica su mes desinteresadamente pa desarollo di educacion y di hubentud antillano. Pero no solamente riba e terreno di educacion y di hubentud antillano. Pero no solamente riba e capacidad tabata permitie move su mes riba tur terreno social y ta p'esei e tabata un gran consehero riba terrenonan industrial, comercial y gubernamental.

Tabata dificil pa conta meritonan di e homber aqui cu nunca a busca ni gusta merito of elogio. Ningun hende no tabata distingui Frater Radulphus bao di otro fraternan, sinembargo e tabata un homber naci cu un don particular di sabiduria. Cu capacidadnan tabata asina grandi, e tabata move su mes riba asina tanto terreno cientifico, cu inspector di educacion di Antillas dr. Goslinga, a yega di yama e frater defunto aqui „The Grand Old Man".

Ademas di esei e defunto aqui su memoria lo queda inmortal den existencia di nos isla pasobra ta Frater Radulphus ta e persona of mehor dicho e poëta cu a traha palabranan di nos himno di Corsow: „Nos Terra ta baranca".

Y ta mas cu claro, cu trahando e himno aqui indudablemente frater Radulphus mester tabata sintie un yiu di Corsow.

Pa duna un simple resumen di su gran meritonan nos mester menciona cu na anja 1924 el a bira caballero den orden di Oranje Nassau y su promocion como caballero den orden di Leon Neerlandes, un distincion cu el a hanja na ocasion di su hubileo religioso di diamanta na 15 di augustus 1946. Tambe Frater Radulphus a ser honra cu cruz di honor „Pro Eccelsia et Pontifice", cual alta distincion el a ricibi for man di nuncio papal di Haiti.

E defunto lo ser enterra na Moederhuis di fraternan di Tilburg na un luga reserva den fila di Generalnan di Congregacion como di cuarta Algemene Overste.

Enter Antillas ta lamenta desaparicion di e gran religioso aqui y ta suplica na Dios Su mas abundante bendicion y recompensa na alma di e defunto aqui cu a dedica enter su bida na adelanto y desarollo di Antillas.

Cu e sosega na paz y luz eterno luza p'e.

FILMLIGA TA PRESENTA „LA STRADA"

ORANJESTAD — Dia 27 april venidero Filmliga Aruba lo presenta den Centro Cultural e pelicula „La Strada", un pelicula Italiana di Federico Fellini cu tekstonan na Ingles. Den e programa prome cu e pelicula principal por mira „Les Mistons" (De Boefjes) e storia di dos hoben Frances cu tekstonan na Hulandes. „La Strada" ta un pelicula famoso di e director di escena, kende no mucho tempo pasa a bini den prensa mundial door di su „La Dolcevita".

Dia 14 y 15 mei e liga ta presenta „Een Les in Liefde" un obra di e conocido cineastico Sueco Ingmar Bergman.

CREDIT UNION SAVANETA EN BUSCA DI SU STATUTEN

SAVANETA — Credit Union Sagrado Corazon di Savaneta cu ta sigi crece desde su fundacion diez luna pasa awor ta tratando pa hanja su Statuten.

En coneccion cu esaki a ser pasa dia 19 april e acta na oficina di Notario mr. C. W. J. J. Heufke. A firma na nomber di e C.U. srs. Seferino Lampe (tesorero), Ramon R. Nunes (secretario) y Ferdinand B. Strijdhaftig (vice-presidente).

A jega den nos poder tambe algun cifras tocante e desarollo di e Credit Union aki durante e diez lunanan di su existencia.

E cantidad di 28 miebronan cu cual nan a cuminza a aumenta awor te na 246, mientras cu e suma cu nan a spaar riba e preme dia, ƒ 97.50, awor a subi te na ƒ 12.661.79. Entradanan di e C.U. (manera interes di credit, inscripcion etc) a haci cu e total entrada ta ƒ 18.275.72. E salidanan total di e C.U. ta monta na ƒ 15.372.10.

PELICULA PA MUCHA NA ORANJESTAD

ORANJESTAD — Filmdienst di territorio insular Aruba ta b[illegible] presenta programa pa mucha dia 27 y 28 venidero na Oranjestad Manera ta custumber esaki ta tuma lugar den e teatro airelibre na Lagoenweg. Ocho pelicula senjor J. van Ziil a pone riba programa, e.o. tocante Panama, tiramento di flecha, boerendansen, avionnan den accion y naturalmente un pelicula nobo tocante e „Famous Kid".

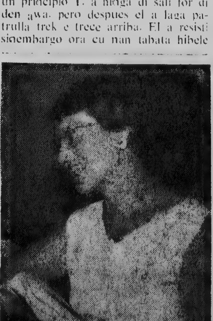
Pa motibo di concurrencia e Compania Coca Cola, funda na 1886 na Atlanta Georgia, a cuminza pone e refresco aki riba mercado den un tamanjo di botter mas grandi (10 oz) despues cu el a bini ta usa e botter normal (5.6 oz) desde 1915. E producto aki ta ser bendi den mas di 100 pais na mundo (cu excepcion di esnan comunista) por ser hanja na Aruba tambe. Riba e foto aki por mira den centro sr. J. Korndorffer, ass.-manager di Coca Cola pa e Caribbean Corp. cu un botter grandi den su man y sra. Rosemarie Maas cu un botter chikito, haciendo un comparacion. Sr. G. Porry, (na drechi) manager di Tropical Bottling Co. y sr. E. J. Prins (na robez), salesman, ta presenciando na un distancia.

Mama a colga jiu na man y pia

ORANJESTAD. — Na Oranjestad un caso barbaron a ser anuncia diadomingo atardi pa cuat'or y binti. A resulta cu un mama a mara su jiu homber di 8 anja na man y pia y despues a colga e mucha na un balki den dak di e cas. Patrulla a sabi di liberta mucha inmediatamente despues cu nan a hanja e keho. E mama y e mucha a worde hiba pa recherche. Riba lomba y hielchi di e mucha tabatin marcanan di cabuya. Parce cu e mucha lo mester tabata colga pa mas di dos hora caba na momento cu patrulla a hanjele. Esaki lo mester tabata e castigo cu e mama a impone riba e mucha pa motibo cu el a kibra un cos den cas.

Homber na awa

ORANJESTAD — Diezun'or diasabra mainta nan a bati alarma cu un homber a cai na awa banda di e loods di koffie den haaf. E homber aki R.T., un bon conoci di polis, tabata landa comodamente den awa na jegada di patrulla, cu a constata cu e homber tabata den estado di buracheria. Na un principio T. a ninga di sali for di den awa, pero despues el a laga patrulla trek e trece arriba. El a resisti sinembargo ora cu nan tabata hibele pa warda. Un proces-verbaal y un kamber seco el a hanja na warda principal.



Sra. Joekie Broedelet, ta e directora nobo di escena cu Sticusa a manda Antillas. Despues cu e sra aki a keda e ultimo seis lunanan na Corsow, el a bini Aruba e luna aki y su caba ta preparando un comedia na Papiamento.

Palabra sushi den stadion

ORANJESTAD — Diasabra anochi den Wilhelmina Stadion durante di e partido RCA—Aruba Jrs., patrulla a bai cu un tal A.L. kende tabata pronunciando palabranan stinki y tambe tabata molestia e publico den tribuna. E tabata bon burachi y a ser poni den cel.

Pleito entre rumannan

SANTA CRUZ — Diadomingo atardi e homber J.H. for di Santa Cruz a pega pleito cu su rumannan muher y a pasanan algun mep. Na jegada di patrulla e joncuman a disparce. E damanan a ser bisa pa duna keho na recherche.

Homber a hanja atake

ORANJESTAD — Den Van Walbeeckstraat diasabra mainta nueb'or y mei nan a informa cu tabatin un homber herida. Un tal L. na e sitio ey a hanja un atake, a cai y a ricibi un herida na su boca. Dokter a conseha pa hiba e homber aki, un tal L., cu ambulance pa hospitaal.

Hobennan a kibra muraya

TANKI LEENDERT — Assistencia a ser pidi diasabra anochi laat na e Jeugdcentrum, na unda algun mucha homber a kibra un pida di e muraya alrededor di e club.

Homber cu vlie

MAHUMA — E verkeersleider na aeropuerto a pidi patrulla pa tuma medida contra di un vlie cu tabata subi riba aeropuerto y tabata forma peliger pa e avionnan. Patrulla a hanja un homber cu e vlie na Mahuma y a duna ordu pa bahele.

Nan a rapta un auto

SAN NICOLAS — Senjor P. a presenta diasabra mainta nueb'or na warda pa informa cu algun homber a coge auto di su jiu homber P.P., cu ta traha na Lago. E auto tabata para dilanti di Commisary. Rato despues patrulla a mira e auto A-2626 ta corre na haltura di Curacabaai, cu M.W., kende su rijbewijs ta kita, tras di wiel. Tabatin algun otro hombernan mas den e auto, tur bau di influencia. Door di kibra e wajanan di contacto nan a logra bai cu e auto.

Chokenan di fin di siman

ORANJESTAD — Na e skina Irene-Julianastraat a choka contra otro diasabra mainta diezun'or e autonan A-6921 M.B.) y A-1965 (E.L.). Danjo total ta ƒ 600.— y un di e autonan no a duna preferencia.

Falta den dunamento di preferencia tabata e caso cu na San Nicolas tambe autonan A-81 (J.R.) y A-6698 (H.H.) a dal den otro. Danjo total ta ƒ 1500.

ORANJESTAD — Diasabra anochi pa diez'or y cuarto tabatin otro choke na e skina A. L. Boulevard-Wilhelminastraat entre A-981 (G.K.) y A-7362 (M.B.). E danjo total ta ƒ 1100.

„Toy Contento" di Padu na Antillas

ORANJESTAD. — E disco nobo di e pianista Arubano Padu del Caribe jama "Toy Contento", awor ta obtenible na Antillas.

Na Corsou e disco ta worde bendi, segun noticianan, caba manera pan cajente. Na Aruba sinembargo te ainda e no por ser hanja den e discotecanan.

"Toy Contento" a worde graba pa RCA-Victor durante di Padu su ultimo bishita na Venezuela. E sobre ta mustra e pianista meimei di un grupo di teen-agers alegre.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Perzikken zijn GROOT en abrikozen zijn KLEIN, zie je? Daarom vraag steeds naar perzikken!"

„Persiconan ta GRANDI i abrikoosnan ta CHIQUITU bo ta mira? P'esei pidi semper persiconan?"

Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan [illegible] riba e diferente problemanan cu bo [illegible]or confiele den nos corant. Man[illegible]njora, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinia y familia.

[illegible]a bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y scribi den un hoekl di e enveloppe bon cla „Correo Con[illegible]emas ta molestia un of otro perso[illegible]

Como Rosemary sabi cuanto pro[illegible], e la pone su mes na disposicion [illegible]a tur diamars e duna conseho gra[illegible]dencial". Si en caso bo problema [illegible]o pa ponele y pa ser contesta den [illegible]s corant, anto bo por ta asina bon [illegible] inclui den e enveloppe otro enve[illegible] ta concerni algo mucho personal [illegible]

Rosemary ta dispuesto na yudabo[illegible] [illegible]oppe cu bo adres riba dje y stampu[illegible] e ora bo ta hanja un contestu per[illegible]nalmente.

Apreciable Rosemarie,

Despues di un cordial saludo na Rosemarie mi ta haci es carta aki pidiendo un conseho cerca Rosemarie mescos cu tur hende cu tin un problema ta haci. Mi tin un problema sol. Rosemarie, mi ta un mucha muher di 18 anja y mi tin un jiu. Mi conocé un mucha homber di 21 anja. Mi ta stimele masha hopi y e tambe ta stima mi hopi. Rosemarie, e mucha homber tabata bin mi cas 4 biaha den siman y tambe tur diadomingo. Te anochi e ta bai su cas. Rosemarie, awor el a bai for di mi ta un luna caba pa motivo cu tin dos bisinja ta papia riba mi cu otro mucha homber.

Pero Rosemarie, mi no tin ningun otro mucha homber, ta e joncuman ey sol. Mi no kier ningun mas tampoco. Rosemarie, awor mi Mayornan no kier pa e bin mi cas pa via cu tin hende ta haci e redashi y tambe pasobra el a mandami un carta pa bisa mi pa sali cune. Rosemarie, tur ora e ta bin banda di mi cas pa waak mi. E kier casa cu mi. Mi tambe ta stimele y mi no kier perdele. Rosemarie, duna mi un conseho kiko mi haci. Sin falta mi ta spera contesta diamars den corant.

C. W.

C.W.

Mi amiga,

Bo no ta bisa den bo carta si e jiu, cu bo tin ta jiu di e mucha homber di 21 anja. Si ta e mucha homber ey ta tata di e jiu, anto mi ta spera cu lo e casa cu bo pronto pa boso drecha bida y cuminsa biba manera mester. Si e NO ta tata di e jiu y toch e ta stima bo y kier casa cu bo, anto, mi amiga, bo mester comporta bo mes MASHA serio, pa ningun hende no tin nada di papia di bo. Bo mester comprende, cu a pasa bo esey caba awor bo mester demonstra e mucha homber, cu ta un desgracia loke a pasa, pero cu bo caracter ta SERIO. Si hende GANJA riba bo, esey bo no por yuda, pero si bo mes hari of conversa cu diferente joncuman, naturalmente cu ningun lo no casa cu bo. Bo ta comprende mi? P'esey tuma un conseho, comporta bo serio tambe cu e mucha homber di 21 anja. Mustrele cu bo tin balor. No sali cunele na caya si e no ta bishita bo cas cu idea di casa. Papia cu bo Mayornan pa nan bolbe acepta e joncuman na bo cas. Papia of scirbi e joncuman, bisele si ta idea serio e tin cu bo, bo ta contento p'e bin bo cas, pero bo a wanta hopi cos caba den pasado asina cu bo no kier risca bo nomber atrobe.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Rosemarie, mi ta bai school y mi tin 16 anja. Banda di mi cas ta biba un homber casa di casi 40 anja cu tres jiu. Toch e homber no ta duna mi sosiego. Tur ora e ta jama mi na telefon, e ta scirbi mi carta, e ta pasa waak mi. Mi sa bai cerca su casa y bai hunga cu nan jiunan. Pero si e ta na cas, e ta busca tur manera na scondi pa pasa man den cabei of pa sunchi mi. Mi no sa kiko mi haci, Rosemarie. Mi tin rabía riba e homber ey. E ta falso cu su casa y e ta gusta cos scondi. Pero si m ikeda sin bai aya, mi mayornan y tambe casa di e homber ta bin puntra mi ta kiko a pasa. E jiunan ta stima mi y nan ta bini mi cas bin busca mi. Maske cu mi tin rabia riba e homber, toch tin ora mi tin deseo pa e busca mi. Con esey por ta posibel, Rosemarie? Mi ta un mal mucha muher? Tin ora mi tin masha miedo. Yuda mi, Rosemarie. Lo mi haci tur cos cu bo scirbi mi.

R.

R.

Mi amiga, pa cuminsa bo NO ta un mal mucha muher, alcontrario, mi ta sigura bo cu bo ta un BON mucha muher, cu masha bon sintimento. Wel keda tur sosega, ñada di ansia ni di intrankilidad. O.K.?

Bam weita awor, Sweet Sixteen, kiko nos ta bam haci cu e „bieuw fastioso" ey. Ora e jama bo na telefon of scirbi bo etc, bo NO ta scirbi back. Pero na telefon bo ta bisele, cu si e bolbe haci e frescura ey (sea, scirbi, of mishi cu bo, of waak bo) bo ta bai inmediatamente cerca bo tata y mama y bo ta conta nan tur cos. Bisele, cu si e no kere, e lesa lo ke Rosemarie a consehá bo den corant awe. Priminti mi, mi amiga, cu si e bolbe haci un di e locuranan ey, bo ta bai bisa bo mayornan, y bo ta conta nan cu bo no kier a bisa nan prome pa no bini ningun pleito ni desunion. Trata pa e senjora no sa loke ta pasando, si no ta capaz di bini pleito grandi (of te hasta separacion) entre nan. Mi ta sigura bo, cu ora bo bisa e homber cu bo ta bai papia cu bo hendenan, e ta stop mes ora. Tur e tiponan ey ta cobarde y nan ta haci e frescuranan ey te ora nan mira cu nan ta bai perde. Evita tanto cu bo por di ta so cu ne.

E „deseo" cu bo tin pa e busca bo, no ta deseo, mi amiga. Ta reaccion normal di tur muher (of mucha muher en cuanto atencion etc. di un persona di otro sexo. Pasobra bo ta un mucha muher bo ta haya agradable cu un homber busca bo, gusta bo etc. Esey ta normal. Pero e homber aki ta un sin caracter, cu ta ganja su casa, trata di haci bo infeliz. E no sa kiko ta felicidad berdadera, mi amiguita. Mi ta spera cu dia bo bira mas grandi y bo casa lo bo haya un homber fiel, manera bo merece!

Rosemarie.

Bon dia Rosemarie,

Despues di mi mas sincero saludo na Rosemarie mi ta haci e carta aki pa pidi un conseho. Tur siman mi ta lesa bon consehonan cu Rosemarie ta duna. Mi ta un senjorita di casi 20 anja y mi joncuman tin casi 24 anja. Mi mayornan no tin nada di papia di e joncuman ey pasobra e ta un bon mucha. E no sa conversa mucho. Pero mi ta comprende p'ele. E ta stima mi y mi ta stimele. E joncuman a priminti mi cu pronto lo e bai puntra pa mi, y casa cu mi tambe. Asina mi ta warda riba su contesta. E ta bisa mi warda poco riba dje te ora e tin facilidad di casa cu mi Rosemarie, kiko mi haci. No pone mi nomber den corant.

E.

E.

Mi amiga, ta kiko bo kier pa mi haci? Si e joncuman ta stima bo berdaderamente E MES LO BAI BO CAS PA PAPIA CU BO MAYORNAN. Si e NO ta stima bo, bo no por bis'ele pa bai. Amor no ta cos obliga. E conseho cu mi por duna bo ta, no duna e mucha homber ey ningun sorto di confianza cu bo; prome cu bo sa kiko ta su intencion. Warda bo honor. Ta e cos di mas precioso cu bo tin. Si bo perde bo honor, mi amiga, e joncuman lo no casa cu bo tampoco. P'esey comporta bo serio y no para papia cu un mucha homber na caya. Cosnan cu cuminsa na caya y continua na caya...... NO ta termina na pia di altar! Kere mi.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Despues di mi cordial saludo pa Rosemarie mi ta bin molestia Rosemarie cu lo siguiente: Ami ta un mucha homber y mi ta stima un mucha muher di henter mi curazon. Nos tur dos ta católico, pero su familia no kier ni tampoco esun di mi. E mucha muher ta masha bon, e ta decente y balente. Ami ta stimele asina tanto cu sin dje lo mi ta perdi. E tambe ta stima mi, el a bisa mi cu e kier casa cu mi, ami kier casa cu ne, pero su familia no kier. Com nos haci, ns amor ta berdadero. Duna mi un conseho tan pronto cu ta posibel den Arubaanse Courant.

Masha danki.

Amor berdadero.

Amor berdadero,

Mi amigo, ta duel mi cu mi no sa nada di BOSO EDAD ni tampoco di e motivonan pakiko e mayornan no kier pa boso casa cu otro. Ta dificil pa mi duna bo un conseho sin SA NADA DI ESEYNAN. Mi amigo, si bo kier un conseho, anto scirbi mi cu mas franqueza. O.K.?

Rosemarie.

HEFE NOBO DI PROTOCOL — Senjor Angier Biddle Duke, hefe nobo di Protocol di State Department di Estados Unidos, ta pose aki huntu cu su senjora, Maria-Louisa de Arena di Spanja y su jiunan, Dario 3 anja, y Marilu di 6 anja. Sr. Angier Biddle Duke ta den service estranhero di Estados Unidos for di anja 1949. Duke tabata embahador Americano na El Salvador di 1952 pa 1953.

Verificacion di documentonan di Eichmann

JERUSALEM, 24 april. — Awe mainta e memorianan di Eichmann den espero di cuminsamentu di e proceso a ser pone riba mesa.

Eichmann tabata duna un impresion manera hende cu ta enfada, pero despues el a demostra mas atencion ora cu e tribunal a cuminsa cu verificacion di e documentonan.

E memoirenan no a ser duna ainda pa publicacion. Nan ta contene tambe e entrevistanan cu a ser publica door di e revista „Life" cu ta ser publica den henter mundu.

Entre tanto dokter di Israel ta poniendo ultimo puntonan na un investigacion psiquiatra di Eichmann. Nan ta haci esaki riba encargo di openbare ministerie, cu p'adilanti kier kita tur duda tocante „incapacibilidad mental" di Eichmann.

PARIS TA ALERTA PA INVASION....

Cont. di pag. 1

nan na su mes, door cu e no ta hiba un politica cla y a tarda e negociacionnan cu e moslemnan.

New York Herald Tribune ta scirbi cu 'trobe tin un homber entre Francia y un catastrofe. E corant ta haya sigur, cu Francia lo apoya De Gaulle, loke ta haci e accion di e rebeldenan casi un accion di hende loco.

New York Times ta di acuerdo cu De Gaulle cu e rebelion ta un aventura cu solamente por trece guerra civil y miseria. E corant Frances derecho L'Aurore ta distancia su mes di e accion na Argel. Segun e corant aki e accion lo no duna ningun resultado.

E corant socialista Le Populaire ta scirbi cu no ta tempu pa tuma medidanan mitar, pero cu presidente De Gaulle cu su yamada na e pueblo „Yudami..." abiertamente a mustra su vulnerabilidad.

Participacion di radio Argel

Radio Argel a participa awe mainta, cu Pierre Lagaillarde y Marcel Ronda, dos di e acusadonan den e barricaden proces cu a hui bai espanja, ta na Argel. Lagaillarde pa via di tabata complice den e barricaden-proces a hanja un castigu di dies anja di trabao obligatorio. Awor aki el a afilia e trupanan di general Challe, segun radio Argel.

HOROSCOOP

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Bo por progresa den trabao interesante. Corda sea dispuesto pa yuda otronan den nan problema.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Influencianan fuerte di Solo y Luna ta yuda bo den asuntonan di bo curazon.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Ta queda un acento fuerte riba interesnan di otronan. Pues no stens riba preferencia.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Aspectonan dje dia di awe ta favorece en particular trabamentu di plannan y convenio.

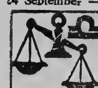
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

No sea mucho apuro den yudamentu di otronan. Bo ta tuma mucho responsabilidad riba bo.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

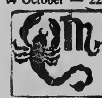
Tin un acento crecendo riba bo deseonan di porvenir y bo deseonan amoroso. Persevera.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Contacto cu bicinja of famianan por haci e dia di awe transcurri satisfactoriamente.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Tuma iniciativa den tur contacto cu otronan. E dia di awe ta adecuado pa discusion.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Asuntonan di amigu, grupo of clubnan, por ta awe di interes. Vig'la conociman nobo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

E acento ta awe riba asuntonan di negoshi y carrera. Tin bon chens pa alza bo carrera.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Lo bo haci bon cu bo controla bo mes riba asuntonan personal. Lo bo soluciona un problema.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Concentra bo riba bo situacion financ'era personal. No cumpra nada nobo tantem cu por drecha esun bieu.

CURRENT INTERRUPTION

The N.V. Electriciteit-Maatschappij „Aruba" informs her customers living in the surroundings of:
Bernhardstraat (East) - Verrietstraat - Mgr. Niewindstraat - Essoville - Weg Fontein - Pastoor Hendrikstraat (East) - Maria v. Oranjestraat.
that the electric current will be interrupted for urgent repair work on wednesday, April 26, 1961, from 7 to 8.30 a.m.

SHIP'S NAME	AT ORANJESTAD	FROM:	TO:
PR. DER NEDERLANDEN	25/4	Europe, Curacao	Caribbean Cruise
ELISABETH BERGER	26/4	Italy, P. Rico, Trinidad, Venezuela	Venezuela, Colombia, Kingston
PARTHENON	27/4	New York, Curacao	Venezuela, Trinidad, New York
SARPEDON	29/4	Gulf, Venezuela	Trinidad, Venezuela, Europe
AMMON	4/5	New York, Curacao	Venezuela, New York
AEGIS	5/5	Europe, Venezuela, Curacao	Venezuela, Gulf.

EILANDGEBIED ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat Zijne Excellentie de Gouverneur van de Nederlandse Antillen op maandag 1 mei a.s. des namiddags te 5.00 uur ten huize van de Gezaghebber openbaar gehoor zal verlenen ter gelegenheid van de verjaardag van Hare Majesteit Koningin Juliana.

Kleding vrij.

EILANDGEBIED ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba en Mevrouw Beaujon zullen, ter gelegenheid van de verjaardag van H.M. de Koningin, gaarne ontvangen op zondag 30 april a.s. des avonds van 8 tot 10 uur, ten Gezaghebbershuize.

Avondkleding.

MASHA DANKI

Palabranan di sincero gratitud y aprecio mi kier dirigi pa e medio aki na tur coleganan, amiganan y conocirnan pa nan boeketnan di flor y pa nan bishita na apertura di mi kapsalon. Na srs. R. Aparicio pa e instalacionnan electrico y na R. Pourrier pa e verfmento.

Muy en especial na mi mama y papa, tur rumannan y tambe na Victoria Bottling Co., y tur otro negoshinan pa nan servicio rapido.

SELMA YOLANDA DOES
„Selma's Kapsalon".

CINCO Y SEIS

Cabainan ganador di cinco y seis di Diadomingo 23 di april.

Promer careda. Bentella (48 kilo). D' preparador Lau Padilla cu jinete F. Garcia.

Di dos careda. Carver (51 k'lo). Di preparador R. A. John, cu j'nete J. Bolivar.

Di tres careda. Jarbas (50 kilo). Di preparador V. Clyne, jinete J. E. Cruz.

Di cuater careda. Toscanin' (56 kilo). Di preparador J. Perez, jinete R. Bustamante.

Di cinco careda. Zarpada (56 kilo). Di preparador Colmenares, jinete F. S. Perez.

Di seis careda. Blondell (48 kilo). D' preparador M. Sibada, jinete R. Cortez.

Ningun promer favorito di catedra a logra sali victorioso. E ganador di promer careda tabata tercer favorito di prensa y radio, mescos cu e ganador di dos careda. Den di tres y cuater careda a gana e segundo favor'tonan. Den di c'nco y seis careda a sali dos sorpresa. Blondel cu a gana e ultimo careda no tabatin ningun punto den e concurso d' favorito di prensa y radio.

Cu tal resultado ta dicomprende cu no por tabatin mucho cuadro ganador. A resulta tambe unicamente dos cuadro cu seis cabav ganador, cu ta gana cada uno Bs 409.757.—. Y cu cinco cabayganador tabatin 31 cuadros. Cada un a cobra e atractivo suma di Bs. 17. 623.95.

Promer careda. E resultado di promer careda ya tabata un desapunto pa hopi aficionado, ora cu Bentella a gana e competenc'a Llave 9 y Rumbita cu tabata e promer favoritonan no a logra cristaliza. Bentella den su ult'mo salida a yega ultimo y fuera di careda cu 19 cuerpo. Awor e ta gana un cabai manera Lindo Potro cu 3 cuerpo di bentaha.???? Rumbita a vega d' tres cu Pascandero como di cua'ro y Mana a cerra e marcador.

Di dos careda. Den e careda „Especial de Consolacion" e triunfo a bai pa Carver. Un resultado normal cu no a sorprende ningun hende. Carver verdad tabata e tercer favorito di catedra, pero den e careda na nos opin'on e ganador tabata den e promer cuater favoritonan di catedra, lo ke, nos a 'ndica den nos comentario. Carver a sali cu desbentaha pero esey no a stroba J. Bolivar di gana e careda. Chaplinade y Numeral a corre bon pa yega di dos y tres. Embromado a cerra e marcador.

Di tres careda. Manera nos a bisa den nos pronostico e careda aki lo ta un duelo entre Moreira y Negro Cruz, montando e dos favoritonan Mascota y Jarbas. Ganador a resulta Jarbas, pero Mascota a drenta te numero 6, despues cu Moreira a cum'nza e careda cu hopi brillo pa entrega mashar tempran. Jorbas a tuma e delantero na altura di 700 metro y keda adilanti te na fin. Un Rumor a drenta di dos y Pacienc'a di tres. Humillo tabata d' 4 y Pelahuenco di 5.

Di cuater careda. Aki den tampoco e resultado ta abnormal. Toscanini, ganador di e careda, tabata e di dos favorito di prensa y radio. Bustamante a corre cu tino y a spera e ora adecuado pa bai adilant'. Na altura di 350 metro el a resolbe di pasa tuma e segundo lugar na ½ cuerpo tras di e puntero. Noticiario a trata tur modo di keda adilanti pero Bustamante a cruza e meta cu casi dos cuerpo di bentaha d'lanti di Noticiario. Espanol di tres.

Di cinco careda. Victoria di Zarpada si ta un sorpresa y tremendo descalabrio di cuadro. Zarpada a paga pa concepto di ganador Bs 26.00. Verdad cu Zarpada tabata tercer favorito di prensa y rad'o, pero corriendo cu 56 kilo poco aficionado tabatin confianza den su victoria. Sinembargo su victoria tabata cu mas cu un cuerpo di bentaha. Alqueria, Noryomar y Halagadora a drenta respect'vamente tras di Zarpada pa Amposta cerra e marcador.

Di sei y ultimo careda. Blondell, sin ningun punto den e concurso di prensa y radio a sali ganador. Blondell ta un di e competidornan cu nos a ind'ca den nos pronostico como un posible ganador. Blondell a resulta un tremendo batacaso y a paga pa concep'o di ganador Bs. 86.00. E careda tabata un competencia entre Blondell y Four Way durante mayoria parti di e careda pero Blondell a resist' y tambe resisti despues e fuerte avance di Sheik e gran favor'to, cu a vega numero dos sigui pa Puerto Nuevo y Verdin. Aplauso a cerra e marcador.

Na ocasion di e hubileo religioso di oro di

Revda. Soeur Pulcheria

dia 1 di mei p.v. di 9.30 pa 10.30 lo tin un recepcion den Mariaconvent, Dominicanessenstraat 1.

Moeder Vicaria.

Cumpleanjos

Ta celebra su promer anja di feliz existencia Imelda Lopez y ta ricibi fel'c'tacion di su tata Cotty, mama Regina, ruman Edwin, welanan Jasenta, Timothe Croes, Colastica y Ovineo Lopez, tur su tanta y omonan, padrino Edwin Dirksz, madrina Catalina Solognier, tambe di su pr'mo Robert Croes, cu a cumpli 1 anja, tambe di Jesica y Johnny Tromp.

E hobencita Marcelina Evertsz ta cumpli 12 anja y ta ricibi fel'citacion di su mama Irena, padraso Eugenio, rumannan Boy, Nico, Chechi, Alex, Lula, welanan, tanta y tionan, prima y pr'monan, fam'lianan.

Sra. Cornelia Martijn ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposo Stando, jiunan Miguelita, Felix y Silvio na Hulanda, suergo y nietonan, mama, padrasto, ruman, swa, sobrinanan, familia, en especial di su iha Lula.

Awe ta cumpli anja sr. Marco Semeleer y ta ricibi felic'tacion di su querida esposa Juana, tambe di familia Figaroa, Tromp y Kelly.

Ta cumpli 4 anja di feliz ex'stenc'a e hobencita Iris Janes Gomez y ta ric'bi hopi felicitac'on d' su mama Marianita Gomez, tata Ovito Gomez, ruman Edwin Gomez, welo y welanan, omo y tantanan, padrino Eusebio Farro, pepe Catr'en Franken y demas familia.

A cumpli 16 anja Egberto Gomez y ta ricibi felicitacion di su mama Nina, tata Marco, rumannan Antonio, Mar'a, Maximo, Inar'o y Sira Gomez, sobrina y sobrinonan, tanta y omonan, prima y primonan, tambe di su wela, familia Gomez y Geerman.

Ta celebra su fecha natal srta. Christina Marlin y ta r'cib' felicitacion di su amigonan Rosita, Jorge y M'nerva, Leonora, Dora, Marva, tur rumannan y amistades, tambe di Albert y Ramiro.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Geraldo Geerman y ta r'cibi felicitacion di su tata Nicomedus, mama Demetria, rumannan, y Aida Wever y Susita Donata, Maria Schwengle, Seferino Ularia, Pascuala Geerman, welo Antonio Geerman, tanta y omonan, prima y primonan, sobrina y sobrinonan, 3 cunjanan Sixto Schwengle, Franc'sco Wever y Jose Donata y demas familia Geerman, Wever, Donata y Schwengle.

A cumpli 4 anja e hobencito Fidel Eril Webb y ta ricibi felic'tacion di su mama Vivania, tata Mitelio, rumannan Martin, Andr', Luvia, Ineke, wela Maria Gomez, welo Hose y Geraldo Figaroa, estimada tanta Editha Webb, omonan y tanta Nita y Gitje, especialmente di su pepe Balbina Barrios, padrino Dom'nico Arends.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 25 di april

DE VEER: 8.30'or „Ice Palace" 18 jr.
RIALTO: 8.00'or „Return from the Sea" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Gervaise" 18 jr.
AURORA 7.30'or „Norman Conquest" 18 jr.
SAVANETA: 7.30'or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders" A.L.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 25 di april

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte_Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias locaal polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion Musical
5.30 Ora infantil na papiamento
5.45 Fiesta de calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Fajardo y sus Estrellas
6.30 Diner muziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Orquesta Aragon
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 25 di april

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 25 de abril

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 25 di april

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Programa La Esperanza na Hulandes
21.30 „V.O.A. Listeners" Choice
22.00 Noticia na spanjo
22.15 Closing

Reunion di Staten Dia Huebes

WILLEMSTAD, 25 april. — Diahuebes awor anochi pa 8.30 miembronan di Staten ta reuni pa trata riba algun ontwerp-landsverordeningen. Ta di spera cu sigur e discusion lo no termina sino te mei anochi.

Riba agenda ta para e arreglonan den e caso di "Labour Day", aumento di invoerrecht riba sigaria y whisky, proteccion di industria di chucu-lati Icasa, segundo presupuesto suplementario 1960 y fianzanan di kaseld na Aruba y Corsou.

AMOR Y CAPRICHO
pa: Tuyuchi

No. 81

S'nembargo Ross no a larg'e desenganja. Tabatin un carta foi Harrow. E tabata awor den e klas d' mas altu y semper e tabata skirbi cartanan asina gracioso. Semper e cartanan aqui tabatin algu anima cu nan. E tabata sabi di sk'rbi cu asina tantu smaak. Y ora cu N'colina tabata leza su epistelnan, tabata como si fuera ta enfrente di dje mes e tabata sinta. Y ta pa e motibu aqui el a queda pa semper cu algu di simpat'a den dje pa Fenwoods y e tabata biba huntu cu cambio di per'odonan na Inglaterra. Den su pensamiento e tabata mira den otonjo com e prome grasnan tabata sprult foi den e nievenan cu tabata dirt'endo.

E tabata mira e berde di verano y e flornan brillante bao d' un cielo increiblemente blauw. Y e tabata mira invierno cu tabata extende su mes over di campo y praderanan. E tempo aqui, asina el a skirbi tabata esnan di mas bunita d' tur.

No por a pasa ni un seman tampoco sin cu e hanja un carta foi Londen di Charles. E tabata sa tambe cu esaqui tabata sinti su falta masha. Bida a bira mas tranqu'lo p'e awor cu e no tabata b'shita e dinernan diplomatico y politico mas.

Iris nunca mas a pordone, pasobra el a tuma parti pa Nicolina y ta p'esei semper a queda existi algu entre nan, respecto cual nan no por a papia cu otro. E carta aqui, mescos cu tur otronan el a skirb' na su club.

Tambe om Charles a skirbi Nicolina cu Iris a hanja pulmonia, pero cu awor su enfermedad a cura por completo. Lo nan bai pasa un paar di luna na sur di Francia.

Tabata tip'camente caracter di Charles, di a conte di enfermedad di Iris awor cu esaqui a pasa. Semper e tabata salba Nicolina di tur loque por a cause verdriet. Awor Nicolina a cerra su wowonan y e mes tabata larga su pensamentu pasa r'ba e vacacion asina delicioso cu el a pasa na Italia prome cu el a bini cas foi Paris.

Tabata stranjo di mester pensa awor na Elgin Square como na su mes cas. El a cuminza un b'da nobo huntu cu Lolyd y e bida bieu ya el a tira caba trai su lomba y no tabata haci ningun sorto di influencia mas riba dje. E por a leza cuanto carta cu b'n' foi Inglaterra, pero e luga aqui no tabata atrae mas. El a quima tur barcunan su tras pa semper. Tur cos cu a pase ya tabata den olvido.

Sinembargo tabata pret di nor a mira den cajanan di Londen riba e postkaartnan cu Charles tabata manda n'e continuamente.

Tres luna pasa el a leza cu e condesa anciana a muri na Lynmara. Awor a resta solamente dos famia Ashle'gh. Roger a bisa cu e linja mester a ser hala of al menos mester sigui hala e linea. Paquico David no a casa?

Esaqui tabata recorde cu ainda Lynmara no a hanja heredero. Te na cierto altura e tabata sinti su mes responsable pa esei. Hamas lo e sintie completamente libertad sino te ora cu el a leza cu David tabata bai casa.

Roger mester a bai Schotland cune pronto despues di morto di e condesa. Fo' e tempo ei no a leza nada mas over di nan. El a pensa cu pronto lo nan bolbe trobe. Sigur Schotland no tabata mas atractivo den invierno cu Lynmara.

Un pushi grandi y gris tabata pasa over di lomba di stul di Lloyd. E no a descubri esaqu' prome, pasobra Lloyd sa tin custumber di sconde e bestia aqui bao di cusinchinan y e pushi tabata gusta esaqui masha.

Na princip'o Nicolina no quier a cria pushi den cas, pasobra e tabata di opinion cu e pushi lo h'nka su lana den boca di Judith. Pero Lloyd a persist' cu tur yiu mester tin un pushi y un cacho. Judith tabatin tur dos.

Awor e tabata corda cu antes como mucha e mes no tabatin nada cual e por a stima. Talvez por ta cu ta pa e motibu ei e no tabata sinti nada pa e pushi manera Lloyd y Judith.

N'colina a ripara cu Lloyd tabata di acuerdo den tur cos cu Judith tabata desea of haci. Judith tabatin awor tres anja.

Pero ya e mucha aqui tabata sa cu e tabatin mes tantu poder riba su mama cu riba su tata. Su nomber tabata pas precies riba Judy. Den tur sentido e tabata mescos cu Judy. Su cara bun'ta y anima, e manera cu e tabata hala su nanishi, e cabei blond y e sonrisa un poco zuur, pero e tabatin e wowonan di Lloyd.

Ainda Nicolina por a recorde cu qui amor Lloyd a mira e yiu aqui pa di prome bez y el a bisa unbez:

"E ta parce Judy un poco. Pues hasta su nomber tabata parce Judy. Y asina tin bez tabata parce Nicolina como si fuera e yiu aqui no tabata su mes y'u.

S'nembargo Nicolina tabata contentu y feliz cune, maske e yiu no a tira nada pa su famianan cu ta Rainards of Aleksanders.

E quier a larga e yiu crece mescos cu tur otro yiu mericano, franco y liber, sin temor den su wowonan y cu un sonrisa riba su lipnan. E no tabata qu'er pa su y'u bin parce, pero e mester parce Lloyd. E tabata desea cu Judith lo por a trece felicidad na otronan y dispone e mes tambe di felicidad completo.

E pushi a pasa lastra contra dje y awor e tambe tabata caricia e animal tras di su oreanan. E tabata pensa r'ba e animalnan na Fenton Woods, cu tambe tabata ocupa un luga asina grandi denter dje famia aya. Por ta posible pasobra tantu hende como animal tabata bibando aya den asina un dushi armonia?

No tabatin ningun babel, ni tampoco n'ngun pregunta haci ora cu Lloyd a yega aya cune na Fenton Woods riba e dia tempestuoso di october.

Simplemente el a bisa: "M'a bini cas cu Nicolina" y e famia a acepte sin mas nada.

Margaret a tira un bista di compren-s'on riba dje y nan a ricibie manera e tabata nan mes yiu. E manera carinjoso di Andrew a duna brio unbez trobe. Judy tabata contentu, pero e no tabata asina asombra manera Nicolina lo a spera. Ningun famia no tabata asombra. Corantnan tabata jen di bofon pa su aventura. Nan a publica portretnan di dje cu Dav'd den corant otronan huntu cu Lloyd y trobe otronan e sol. Prensa no a lubida ningun particularidad di enter e suceso.

CISCO KID

1. „Nan a quima e wagon cu un flecha na candela!" 2. „Nan a mata e dosnan ey, y nan horta e bestianan!" 3. „E indiannan lo ataca nos?" „Probablemente....pa horta e mula for di nos."

JUAN EL INTREPIDO

1. „B'ra e stoel di manera cu e entrada di e of'cina ta queda bo tras, Jarj....y no chanza." 2. „Abo!"

DICK TRACY

1. „Si. nos ta casi jega. Fresh." 2. „Pero den tanto hagel con bo chauffeur por mira? Nos por cay den awa." 3. „Bo no worry. Tarter sa quico e ta haci." 4. „Bo a stop. Tarter?" „Si. senjora. Mi ta kere nos tin un flat tire".

RIP KIRBY

1. „Quico a pasa. sr. Kirby?" „M'ra. Desmond. t'n algo masha interesante den television." 2. „Prison di muher!" 3. „Ta un pelicula bieuw atrobe. pero e artista ta Elise Lamont".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

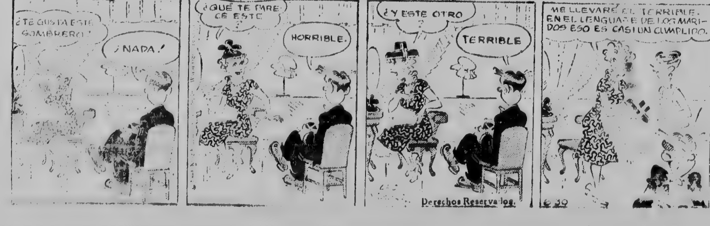
1. „Sra. Boswor. ta duel mi pa bisa cu nos no por hanja e cirujano cu nos tabata quier! Bo ta comprende, ta....2. „Mi no ta mira nada! Kende e homber ey ta?" „Dr. Anton Orwig! Ta e homber exacto y e ta aki, pero e ta bisa cu e no por tuma e caso pa mot'bo personal!" 3. „Bah! Awor mes nos lo papia cu e dokter ey....con bo di cu e jama?"

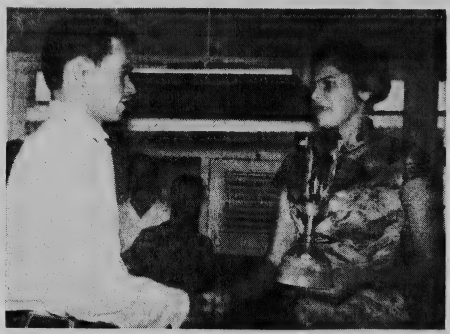
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ami nunca a quibra un compromiso!" 2. „Tampoco bo no a jega di enamora antes!" 3. „Paquico bo a warda tanto, Chito? Paquico?"

PEPITA

1. „Bo ta gusta e sombrè aki?" „Nada!" 2. „Con bo ta hanja esaki?" „Horrible." 3. „Y esaki anto?" „Terrible." 4. „Lo mi hiba e terrible. Den idioma di homber esey ta casi un compliment".





Reina di Deporte Martina Diaz ta entregando aki riba e copa di campeon di biljart na Inocencio Farro, capitan di Watapana, despues di e partido di diadomingo tardi.

Antillas a gana Costa Rica 2-0 LORAN autor di tur dos gol

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD —

Durante un wega de lo mas fuerte cu a tuma luga diadomingo den stadion di Rif entre Antillas y Costa Rica, nos muchanan di Antillas a tuma un revanche contra e team di Costa Rica cu a derrota nan cu 6—0 y e biaha aki Antillas a derrota Costa Rica merecidamente cu 2—0.

Despues cu dir'gente di NAVU, Walter van Rosberg, acompanja pa diputado Martina y Consul di Costa Rica senjor Stanley Maduro a subi terreno pa a saluda e hungadornan y mencionado consul a haci e saque inicial, referi Trapote (un espanjol natural'sa venezolano) qu a fluit asisti pa Sundheim di Colombia y Mingueli di Corsow (substituyendo e haitiano cu na ultimo ora no por a bini), a yama e teamnan y Ant'llas cu a hunga prome contra bientu, a alinea cu: Pinedo, Olario, Beltrand y Juan Pablo; Ronald y Cameron; Bibiana, Comenencia, Loran, Valerian y Martel.

Costa Rica a presenta cu: Perez, Chavez, Edgar Quezada y McDonald; Marin y Rodriguez; Goban, Montero, Monje, Manrique Quezada y Roja.

D' e visitantenan ta McDonald so no a hunga na Corsow prome. Y aunque e no a hunga un partidó sensacional, McDonald tog a demostra e paquico e ta ser considera e mas prominente futbolis'a di su pais hoy en dia E ta un hungador trankilo, na tempu den quite y prec'so den su pasenan Volante Marv'n Rodriguez qu semper ta domina centro di terreno pa e equipo tico y di el bai respaldando e linea delantera, ayera a ser supera den e accion ei pa Kalulu Comenencia, hungador qu lastimamente lo bai di Corsow aki poco 'empu y lo ser contrata na DIM di Colombia, pais unda mas di e famia di Comenencia ta biba.

Y e team antillano a presenta un var'acion di pasenan largu y corticu, cu a vega na mayor efectividad pa e gran boluntad desplega pa tur e hungadornan. Antillas a hunga y triumfa totalmente mereci ayera y hasta e score di 2-0 no ta un reflcho na nada exacto di e tantu chens na a score cu a ser contrui pa e antillanonan. Sin excencion di un, tantu hungador como d'rigentenan di Costa Rica, a gaba e team di Ant'llas ayera despues di e wega. E director tecnico a bisa cu e no ta mira con un team por gana di Antillas manera el a hunga ayera.

E hefe di e delegacion di Costa Rica, senjor Chavez, a haya e wega di e antillanonan sublime y e di cu su equipo no tin ningun reclamo.

Loran tabata e rompecabeza grandi pa e defensa di Costa R'ca y e tabata esei pa henter e partido. Den e preme tempu el a logra dos maravilloso gol; esun di prome un disparo na rand di area penal cu a hava un gran salto di portero Mario („Flaco") Perez y e di dos, un hungada indiv'dual den cual Loran a esquiva dos defensor costaricence y deposita e bala for di alcance di e keeper cu a sali poco di su gol. Tur e dos golnan a ser construi cu bunita avance di e companjeronan d' equipo di Loran, pero e parti final di e realizacion di e dos golnan tabata destreza personal di quen ta goleador por excelencia di nos futbol actualmente, e futbolista mas formidable pa aparece den ultimo anjanan y pa loque ta e partido di d'amumingo, incuestionablemente, e heroe di terreno.

Asina peligroso Loran tabata den e di dos mitar, cu na como cuater ocasion el a ser foulea pa un of otro defensor tico qu a mira esei como ultimo recurso den esfuersonan pa a contene e astuto y habilisimo centrodelantero, pa merito idolo no. 1 di e publico amante di futbol.

Prestigio recobra

E equipo Antillano cu e v'ctoria aki a recobra su prestigio cual ultimo temponan a laga hopi di desea. E Mexicanenan cu actualmen'e ta haciendo un gira na Europa lo ta mes contento di tende di e victoria aki cu e publico amante di futbol Antillano. Loke ta mas importante ainda, e amantenan di futbol local cu e victoria aki a bolbe hanja poco mas confianza den e equ'po Antillano. Nos ta sigur cu e entusiasmo pa weganan di futbol lo ser recobra completamente trobe, y dia 21 di mei venidero stad'on lo ta yen-yen di Antillano pa anima e muchanan den e wega fuerte cu ta speranan contra Mexico.

Puntonan culminante

Di pr'ncipio te na fin e equipo antillano a hunga yen di confianza y cu gran entusiasmo. Inmediatamente despues dje pitazo nan a cuminza cu atakenan peligroso y sorprendente dilanti di e gol di e visitantenan. E prome cincu minuutnan e atakenan di e equipo Antillano tabata hasta sensacional. Un bala contra e keeper di Comenencia y un bon shot di Loran, cu a worde desvia for di gol, a trece speranza den curazon dje amantenan di futbol y nan a cuminza sinti cu tabatin un sorpresa ta spera nan den e partido aki. Den di siete minuut tur hende a kere cu tabat'n un gol sigur, ora cu Loran riba un bunita pase di Bibiana ta pasa e keeper cu a sali for di gol. Pero e bala a pasa banda di gol bai.

Durante e prome cuarto di ora antillanonan a forsa cuater corner, m'entras cu Costa Rica no a forma ni un atake serio riba gol antillano. Den di 22 minuut e antillanonan ta hanja loke nan tabata merece pa basta hora caba, nan prome gol. Manera nos a skirbi ariba tabata Loran kende di un distancia di 15 meter for di gol cu a shoot fuerte riba gol. Keeper Perez a mishi cu e bala, pero no por a stop e mas. Den di 35 minuut Loran ta bolbe hanja un oportunidad y ta pone Antillas ariba cu 2-0.

Despues di halftime e atakenan di Antillas tabata menos cu prome y e visitantenan tabata lucha tur cu nan por pa trece cambio den e score. Pero sin exito. Solamente Rojas a pasa algun biaha peligrosisimo, pero e defensa tabata prepara pe. E wega s'nembargo a keda interesante te na fin, apesar cu e prome mitar tabata mas atrayente.

Den Commndeursbaai Club a tuma lugar e entregamento di copanan na e ganadornan di e torneo. Por mira aki riba den centro sr. F. Scholl di Victoria Bottling, cu a sponsor e torneo, huntu cu e ganador- y ganadoranan.

Adolf Berle tocante derota di invasornan

WASHINGTON, 24 april. — E pruebanan di forsa lo continua te ora cu Cuba lo bira liber", asina Adolf Berle, consehero principal di e ministerio Mericano pa asuntanan exterior pa sur America.

Berle a bisa en relacion cu esaki cu e recien derrota di e tropanan anti-Castrista na Cuba.

El a haci su declaracion den un discurso pronuncia durante un matin di e asociacion democratica de los mujeres".

El a admiti, cu e lucha na Cuba ta un aspecto di e guerra friu cu tin na Sur-America.

TORNEO DI VOLLEY DI BRAZIL S.V.

(Di nos redactor deportivo)

Cont'nuando e torneo di volleyball organisa door di Brazil S.V. a worde hunga unicamente uno di e dos partidonan programa pa diaDomingo. E prome cual lo tabata entre Jolly Girls y La Fama a worde gana pa default door di e sexteto di La Fama ya cu Jolly Girls no a hac' acto di presencia.

E segundo match tabata entre Non Stop y Rodan. Aki Non Stop a sali victorioso den dos game sigi, cualnan a termina 15-11 y 15 pa 6.

E dos ganadornan di diaDomingo lo tin d' enfrenta otro dia 28 venidero.

Partidonan pa awe nochi

Cu dos partido interesante e torneo ta sigi awe nochi. E encuentro masculino lo ta entre Brazil y Rapid II, di cual e ganador lo tin di enfrenta Rap'd I den semifinale.

E segundo match lo ta entre e dos equiponan femenino di Rapid, esta Rapid Reds y Rapid White. E sexteto cu gana di e dosnan lo bai den finale, caminda nan tin di enfrenta e ganador entre La Fama y Non Stop.

PROGRAMA DI PINGPONG POSPONI PA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

E tan anuncia y spera programa di interesantisimo pingpong, cual lo mester a tuma luga diaDom'ngo anochi, debi na cu e avion di KLM for di New York tabata tin hopi ora di retraso, a worde posponi pa awe nochi. Den e avion ey e dos famoso raketistanan R'chard Bergmann y Norikazu Fujii a haci e viahe for di e ciudad de los rascacielos pa nos isla.

Y como cu ayera nochi e dos hungadornan aki mester a worde presenta den Esso Club na Lago Colony, directiva di ATTA mester a cambia su fecha di e programa pa awe nochi.

Asina ta cu den Centro Cultural pa 8'or lo cuminza e mas interesante programa di p'ngpong te ainda organisa na nos isla. Lo t'n den accion e dos mihornan den mundo, es'a e ingles Bergmann y e hapones Fujii y tambe e dos m'hornan den mundo, esta e ingles Bergmann y e hapones Fujii y tambe e dos mihornan di Aruba, esta e campeon Mario Croes Jr y Em'liano Jansen.

E cantidad di amante di deporte cu diaDomingo a haci e viahe pa Centro Cultural sin duda algun lo aumenta masha hopi pa awe nochi.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIARAZON 26 DI APRIL 1961 — Nr. 4022

Medidanan drastico contra e rebeldenan na ARGELIA

Mayoria ta na fabor di DE GAULLE—junta di rebeldenan ta fracasando

PARIS, 25 april — Prome Ministro Debre a declara den Asamblea Nacional „cu e armanan destina pa lucha contra Fellagha's (Argelinonan rebelde) lo worde usa contra e oficialnan y trupanan revolucionario, si nan no dici-di na entrega mas pronto posibel". Riba e base di Mers El Kabir marina a cuminsa tira pa stroba penetracion dje trupanan rebelde. „Esaki lo sosode den tur parti di Argelia y Francia, si e revolucionarionan ta insisti na ehecuta nan plan."

Mayoria parti dje representantenan den Asamblea a aplaudi e prome ministro despues cu el a termina su discurso. Solamente e partidonan derechista y conservativo no a uni den e aplauso.

Debre a bisa, cu gobierno lo tuma medidanan eficaz pa defende e republica. E gobierno lo tuma mas medida pa fortaliza su poder, probablemente sin cu e medidanan ta completamente legal.

E ministro president a bisa cu e golpe de estado no ta intenciona solamente pa Argelia. Semper tabatin e plan pa extende te na Patria. Casi sigur nan ta lucha pa ocupa centro di Paris, asina Debre a declara den Asamblea Nacional.

Paracaidistanan a ser retira na Mers El Kebir

Di fuentenan autoriza na Paris ta ser informa, cu awe mainta paracaidistanan rebelde cu a haci un atake riba e base Mers El Kebir a ser retira. Un crucero lihe cu tabata staciona na e base a los algun tiru di cajon riba un destacamentu di e paracaidistanan como aviso. Un ratu despues e atacantenan a retira.

Segun noticianan cu te ainda no ta oficial soldanan y marineronan tambe a enfrenta e paracaidistanan.

Arrestacion di general De Pouilly

Radio Argel a informa cu general De Pouilly a ser arresta na Argel. E minister Frances di informacion. Terrenoire, a bisa representantenan di prensa cu e rebeldenan militar a cohe general De Pouilly presu, aunke cu ex- general Challe, e lider di e rebeldenan, a priminti di lage bai liber. General De Pouilly ta e comandante di e trupanan Frances na oeste di Argel. El a keda fiel na general De Gaulle.

Participacion di gobierno di Marokko

E gobierno di Marroko a participa algun medida, cual a ser tuma en coneccion cu e sucesonan na Argel. E guardia na e frontera Marroqui- Argelino a ser aumento mescos cu e control na aeropuerto riba avionnan cu ta drenta y sali. En vista di e situacion tur reunionnan a ser prohibi.

Gobierno provisional di Argelia ta pidi ayudo

E gobierno provisional di Argelia dialuna anochi a bisa na Tunesia cu e ta opone contra e putsch militar na Argelia, cu ayuda di tur medionan y nan rumannan y paisnan amistoso.

„Mas cu nunca e pueblo Argelino ta na peliger pa matamentunan masal, segun e declaracion. E trabao di e generalnan aventurero lo no keda limita na eynan so. Ta e ta amenasa libertad y seguridad di Marokko y Tunesia."

Ministerio Frances di informacion

E ministerio Frances di informacion a participa, cu cincu avion di caza y cuater otro avionnan a hui for di e parti di Argel cu ta ocupa pa e rebeldenan.

E avionnan a aterriza na sur Francia dialuna anochi.

Informacion di Terrenoire

E ministro di informacion, Terrenoire, a infoma, cu ademas di e medidanan tuma ayera, presidente De Gaulle a declara cu e generalnan y coronelnan na Argel ta perde nan trabao y e oficialnan y ambtenaarnan civil cu ta participa na e revolucion of ta apoya esaki, ta corre riscu cu despues di un aviso nan lo perde nan trabao.

Nombracion pa Michel

E general di 46 anja. Michel Fouquet a ser nombra commandante nobo di e fuersanan aerea Frances na Argel Te awor aki e tabata comandante di e cuerpo aerea na Constantine.

Discurso di lidernan di revolucion na Argel

E lidernan di e revolucion na Argel, e generalnan Challe. Salan, Zeller y Jouhaud segun un noticia di radio Argel a tene discursonan na e plaza grandi den Argel dilanti di un multitud di mas o menos 100.000 hende.

E oradornan a expresa nan confiansa den Argel Frances. Nan a declara si ta decidido pa bringa te ora cu nan logra victoria.

General Challe a ser aplaudi ora cu el a declara: „Gracias na ejercito Frances nos lo keda cu e parti aki di nos patria, pa asina lo ser crea un Argel Frances, den cual comunidadnan existiente lo bira manera den nan propio pais.

Mensahe personal di Adenauer na De Gaulle

Canciller Adenauer a manda un mensaje personal pa presidente De Gaulle, den cual e ta expresa su simpatia y solidaridad, asina e embahada di Alemania- occidental na Paris a participa.

MISS VICEROY CU VACACION REAL

ORANJESTAD — Ayera mainta Miss Viceroy, srta. Gladys Kock, a sali acompanja pa su majornan cu avion di Trans Caribbean Airways pa Puerto Rico pa aya pasa algun dia di vacacion. For di ey Miss Viceroy lo sali cu su majornan pa Miami, na unda nan lo hospeda den Hotel Beau, Rivagen na Miami Beach.

Manera por recorda durante di e fiestanan di Carnaval TCA en cooperacion cu Aruba Caribbean Hotel a priminti un viahe ida y vuelta y permanencia na Puerto Rico pa dos persona na esun, cu lo worde eligi como Reina di Carnaval di Aruba. Mario S. Arends N.V., e agente di cigarianan Viceroy e ora ey a agrega un viahe pa dos persona na Miami Beach. Nan ta spera cu e viahe di vacacion aki di Gladys Kock tambe lo contribui atrobe pa un conocemente mas grandi di Aruba den exterior.

Miss Viceroy Gladys Kock, Reina di Carnaval na Aruba, mei-mei di su mama y papa, riba trapi di e avion TCA den cual el a cuminza su vacacion.

Surnam quier tene conferencia di mesa rondo

pero no na West, ma na Hulanda mes

WILLEMSTAD, 25 april. — Surnam for di awor caba lo a dicidi negativo riba e proposicion di e ministro president Antillano E. Jonckheer, pa tene e conferencia di mesa rondo den segunda mitad di mei sa na Paramaribo o na Willemstad. For di Paramaribo nos a tende, cu ajera nan lo a informa esaki na e gobierno Antillano y cu tambe Den Haag a ser poni na haltura di e punto di bista aki.

Pa parti di Surnam nan a duna conoce cu e preparacionnan pa e conferencia di mesa rondo na Den Haag ta asina leu avanza caba. cu awor no ta posibel mas pa cambia ainda e luga cu nan a scoge for di un principio, esta Den Haag. Entretanto ta sigur cu tocante di e esaki nunca deliberacion a ser teni entre e partnersnan den reinado y cu aki ta trata anto di un decision di un banda di Surnam. Regeringsvoorlichtingsdienst awe mainta no por a duna nos informacion riba esaki. E noticia for di Paramaribo no a ser confirma ni ninga.

Na Den Haag ANP a hanja tende awe mainta for di "fuentenan masha autoriza". cu aya nan ta tene nan na e palabranan di ministro Korthals, na su jegada ajera na Schiphol. E ministro na e momento ey a bisa: "Den segunda parti di mei e conferencia di mesa rondo entre e tres partinan di reinado ta worde abri. Ta posible cu e conferencia aki ser teni na Willemstad, o sea na Paramaribo. Tur e tres partinan di reinado no a duna nan decision ainda tocante di esaki" Na esaki nan a agrega awe mainta na Den Haag. cu riba e palabranan aki di e ministro mas comentario no por a worde duna.

„ROLLER SKATING" NA YMCA

SAN NICOLAS — otro evento a bini acerca na e cadena largo di actividadnan cu Aruba YMCA ta presentando den e ultimo tempo. Ayera nochi nan a cuminza cu „Roller Skates" (corre cu rolschaats) pa grandi y chikito. E iniciativa aki mester ser mira como algo pa trece alegria y tambe como un recreacion, tanto pa adultos como pa muchanan chikito. Esnan cu ta interesa por trece nan rolschaats y esnan cu no tin por huur uno na un prijs abau na YMCA.

E actividad aki ta tuma lugar tur diamars anochi, cuminzando for di ayera. E horanan ta lo siguiente: 5'or pa 6'or di atardi pa mucha homber y mucha muher bau di 13 anja y di 7'or y mei pa 9'or pa tur hende riba dieztres anja.

Schermen

Ya caba e recien funda „schermclub" di YMCA ta den accion tur dialuna y diarazon atardi for di 4'or te 5'or y mei. E club ta ser dirigi pa sr. Austin Thomas y tur miembronan di YMCA cu tin diezcuater anja o mas hieuw por participa. E club mes ta percura pa e spadanan, sablenan y caretanan pa e participantenan.

Programa di anja di LA REINA

ORANJESTAD — Di Oranje Vereniging nos a ricibi e programa pa celebracion di Anja di La Reina. En realidad e celebracion aki a cuminza caba cu e torneo di futbol, baseball, ping pong, basketball y softball pa e copa Juliana. E otro actividadnan spectacular di custumber ta tuma lugar riba 29, 30 y dia 1 p.v. segun siguiente programa:

Diasabra 29 di april:

7'or anochi: Den Lago Sport Park na San Nicolas e di 21 Olimpiada na ocasion di aniversario di S.M. La Reina, organiza pa e Lago Sportpark Comité.

7'or y mei anochi: Concierto di „Estrellas Musical" sigi pa baile di cinta den curra di Dominicus College. Boerhaavestraat, O'stad.

Diadomingo 30 di april:

8'or y mei mainta: Servicio di gratitud den misa San Francisco na Oranjestad y despues di e servicio aki ta sigi e Te Deum.

7'or anochi: Servicio di gratitud den Kerki Protestant na Oranjestad.

Dialuna 1 di mei:

6'or mainta: Kloknan lo bati for di tur misanan y for di Forti Willem III.

6'or y cuarto mainta: E carillon di Kerki Protestant ta toca canticanan nacional.

7'or y 45 mainta: Aubade door di e muchanan di scool San Nicolas y vecindario den curra di Filomena College na San Nicolas.

8'or y 45 mainta: Aubade door di muchanan di scool di Oranjestad y vecindario riba e plenchi banda di Trocadero.

9'or di mainta: Parada militar y defilé dilanti Trocadero, sigi pa un mars den cajanan di Oranjestad. Ruta: Weststraat - Havenstraat - Nassaustraat - A. L. boulevard - Herman Gorterstraat.

9'or 445 mainta: Comienzo di e grandioso pustamento di botonan di piska, saliendo for di waaf chikito. Sigi pa concurso di landamento.

10'or mainta: Concierto di „Estrellas Musical" sigi pa baile di cinta riba plenchi di Misa Catolica na Santa Cruz.

11'or mainta: Concierto di „Estrellas Musical" sigi pa baile di cinta dilanti porta principal di Lago na San Nicolas.

12'or mainta: Concierto di „Estrellas Musical" sigi pa baile di cinta riba e plenchi dilanti Commandeursbaai Club na Savaneta.

12'or te 2'or y mei atardi: Eventonan di waterski y sailfish dilanti beach na Aruba Caribbean Hotel.

3'or y mei: Concierto di „Estrellas Musical" sigi pa baile di cinta den curra di Scool catolico di mucha homber na Paradera.

4'or atardi: Desfile di padvindernan den cajanan di Oranjestad. Ruta: DOW - Trocadero - Kazernestraat - Nassaustraat - Hendrikstraat - Dominicus College (fin).

5'or atardi: Concierto di „Estrellas Musical" sigi pa baile di cinta riba plenchi dilanti Misa Catolica na Noord.

5'or atardi: Audiencia Publica na cas di Gezaghebber F. J. C. Beaujon, Maria Cristina straat, Oranjestad. Na nomber di e poblacion di Aruba e vice-presidente di Staten, sr. Osbaldo Croes, lo duna felicitacion na e Gobernador di Antillas Hulandes.

7'or anochi: Concierto di „Estrellas Musical" sigi pa baile di cinta na e swimming-pool di Aruba Caribbean Hotel na Palmbeach.

8'or anochi: Vuurwerk patras di oficina di DOW na Oranjestad, nabau di e boulevard nobo.

Riba dia 1 di weganan pa mucha lo worde organiza na tur scoolnan na Oranjestad, San Nicolas, Noord y Sta. Cruz. Weganan pa henter pueblo na Paradera banda di Misa Catolica y na Savaneta (terreno di La Fama).

Bateria y jack a disparce

TURIBANA — Patrulla a constata dialuna cu auto A-8084 tabata para riba caminda di asfalt na Turibana sin su luznan sendi. E donjo E.R. a declara despues di a presta e auto for di un tal B.R. E.R. a laga e auto para na e sitio ey pa motibo di a hanja un „flat-tire". Ora cu un rato despues e kier a bai busca e auto atrobe el a ripara cu tabata falta e „jack" riba cual e auto tabata para y tambe e bateria. Recherche tin e caso den man.

Pelea sangriente

SAN NICOLAS — Den anochi di dialuna pa diamars tabatin pelea banda di Tropicana Bar. Dos homber, M.S. y B.K. tabata herida na orea y boca respectivamente. E autor di e slanan aki no tabat'ey mas, pero nan ta supone cu ta un tal H.B. Nan a duna e dos hombernan prome assistencia y a pasa e caso pa recherche.

Incapaz

SAN NICOLAS — Den anochi di dialuna pa diamars patrulla a mira e auto A-2602 ta corre slinger den cajanan. Despues cu nan a para e auto y haci un test a resulta cu e chofer tabata incapaz pa mancha.

Hanja y perdi

Clorinda M. Correo a hanja den Bavaria Bar dos pida biljechi.

CONMEMORACION NA FORT WILLEM III

ORANJESTAD — Diahuebs otro siman, dia 4 mei, lo tin conmemoracion atrobe na Aruba, di esnan cu a perde nan bida den e Segunda Gera Mundial. E acto aki lo tuma lugar manera tur anja dilanti di Fort Willem III na Oranjstad y lo cuminza mainta pa nueb'or. Lo tin e.o. palabranan di Gezaghebber F.J.C. Beaujon.

Interesante boeki di Baseball

(Di nos redactor deportivo)

Di e manager di Trans Caribbean Airways na nos isla, Sr. Eddy Croes nos a ricibi un interesantisimo boeki di baseball cu e compania aerea ey a saka. E boeki aki ta worde yama „1961 BASEBALL FACTS" y ta contene datonan sumamente interesante di baseball di Grandes Ligas.

E schedule completo di e temporada 1961 ta publica ey den. Di cada liga un resumen y comentario di e equiponan y e probabilidadnan. Ta worde papia di e rookienan cu ya a luci den camponan di training. E diferente parkenan di e clubnan ta ilustra cu nan capacidad y tamanjo.

E averagenan di ambos liga di anja 1961. meskos cu un resumen di e serie mundial gana pa Pittsburgh Pirates den shete wega for di e poderoso Mulonan di Manhattan.

Ta cual ta e basebolistanan inmortaliza den Galeria de la Fama y nan lifetime average tambe por worde hanja den e boeki aki.

Meskos tambe ta cual ta e hungadoman cu a ricibi e titulo di Hungador mas Valioso for di anja 1931 te na anja 1960, y di e Rookienan di anja for di 1949 te 1960. Te hasta tin informacion di e parkenan tocante entrada. ki ora e weganan ta worde hunga. ta cual ta e station cu ta transmiti. lugar pa parkeer auto y number di telefoon di e stadion.

E resultadonan di e Serienan Mundial hunga for di anja 1901 y cu nomber di e manager ganador di e bandera den cada liga tambe ta aparece den e boeki.

Tin ademas e schedulenan 1961 di e Liganan AAA. AA y A.

No por falta naturalmente den e boekie un stel di preguntas pa test e amantenan di baseball. Tampoco por a falta un mencion di e famoso record di Babe Ruth di 60 homerun conecta den un temporada. Esaki tabata den anja 1927 y e record tin awor aki pues 33 anja para. Den e temporada di 1927 tabata den un programa di 154 wega cu Ruth a logra establece e remarcable record ey. Pero e anja aki cu e aumento di cantidad di clubnan den Liga Americana ta existi un mihor chens pa e record di e Gran Bambino worde iguala of tumba. Y e chens aki lo bira mas grandi atrobe ora cu otro anja na 1962, Liga Nacional tambe aumenta su cantidad di equipo. Hunto cu e cantidad di equipo e cantidad di wega ta aumenta y esaki por haci cu e record di Ruth por worde surpasa. Ocho wega extra cada equipo lo tin di hunga loke ta nifica di 30 te 440 chens mas na bate y esaki por ta amenaza pa e marca magico di Babe Ruth.

Esakinan ta en corto loke por worde hanja den e boeki interesantisimo cu Trans Caribbean Airways a saka. Tur amante di baseball sin duda algun lo desea di obtene e boeki aki y acudiendo na oficina di TCA na vliegveld nan lo por hanja uno.

Merca i conferencia di Laos

WASHINGTON, 24 april. — Di fuente oficial for di Merca ta worde informa, cu Merca lo no reacciona favorable riba e invitacion Anglo-Ruso pa participa na un conferencia tocante Laos di 14 pais. Esaqui en coneccion cu e hecho, cu nan no a pone Merca na altura dje plannan pa stop hostilidadnan den territorio Laosiano.

CAMBIONAN DEN PROGRAMA DI LITTLE Y JUNIOR LEAGUE

(Di nos redactor deportivo)

E partido perteneciente na e campeonato di baseball junior league entre Hilton y Cocomalt a worde cambia pa diaViernes 28 di april. Esun riba programa pa diaVierna lo worde hunga riba un otro fecha. E partido entre Hilton y Cocomalt ta e semifinale pa Copa Juliana.

E ganador lo bai den finale pa enfrenta e novena di Coco Rico.

E partidonan programa pa dia 1 di mei lo no worde hunga e fecha ey. Esunnan di dia 30 di april y di dia 2 di mei en cambio si lo tuma luga normalmente.

Principal obheto di Castro tabata di acusa Merca

MIAMI, 24 april — E prome ministro Cubano Fidel Castro a parce dilanti di television Dia Domingo. Segun un noticia di oficina di prensa Frances AFP Castro a declara den su discurso, cu „despues dje fracaso dje agresion directo contra Cuba, a keda e peliger di agresion indirecto contra e pais". Castro a bisa, cu e atake tabata indirecto, den e sentido dje hombernan cu a worde usa p'e fin aki, pero na otro parti e invasion tabata directo den e sentido di yudanza di armada Mericano y di forza aerea. Castro a acusa Merca, di a pone mundo na borde di un guerra.

Fidel Castro ta hanja necesario pa tene tur esnan cu ta worde sospecha en coneccion cu contra-revolucion, preso. Quizas tin algun caso cu ta worde hunga inhusto, pero ya nos a cuminsa duna e hendenan aki nan libertad

E prome ministro Cubano a papia durante cuater ora y 25 minuut. El a declara cu di su parti el a perde 87 persona. Segun Castro 82 di esnan cu a ataka a worde mata mientras 458 ta preso.

Comentario dje corant Cubano „Revolucion"

E corant Cubano „Revolucion" a anuncia diasabra cu Fidel Castro mes a tira for di un tanki di guerra riba un barco di transporte dje contrarevolucionarionan, loke tabatin como consecuencia cu tur municion abordo dje barco a explota. E corant a publica portretnan di Castro den cabina di artilleria dje tanki di guerra y tambe portret di un barco cu tabata zink, tur na candela.

Un periodista Cubano a declara diasabra na Havana, cu Fidel Castro tabatin cinco te seis mil homber di Milicia contra esnan cu a invadi e pais, dialuna siman pasa.

For di noticianan por a ser constata cu durante e lucha nan a haci uso di mortier y mitrailleur pisa, mientras tur dos partido a usa artileria pisa. Durante e lucha mas o menos 100 paracaidista a cai den poder di ehercito di Castro.

E corant „Chicago Tribune" ta participa di a tende for di Miami, cu e consejo revolucionario Cubano, a cuminsa cu reorganisacion di nan forzanan militar. E consejo lo ke haci un otro esfuerzo pa derroca e regimen di Castro.

Diasabra su santidad Papa a hanja un telegram dje lider di rebeldenan Cubano, dr. Miro Cardona, den cual Cardona ta suplica e hefe di Iglesia Catolica pa duna su yudanza pa evita checucionnan di e contra-revolucionarionan cu a worde arresta na Cuba.

Aruba Jrs damas a mantene nan titulo di campeon di Aruba

(Di nos redactor deportivo)

Ariba nan propio cancha, e team femenino di Aruba Jrs. dialuna anochi a bolbe conquista e titulo di campeon di basketball di Aruba. Ya ta varios anja cu consecutivamente e team di Aruba Jrs ta bira donjo di e titulo ey. Cu nan quinta victoria den e actual campeonato, obteni riba Valiant, nan a obtene suficiente punto pa ya ta sigur di e titulo di campeon.

Esun wega cu ainda nan falta pa hunga pa completa nan programa lo no por haci ningun diferencia mas den e pos cion final di e equiponan den e division femenino. Cu nan cinco puntonan ya den poder ningun di e otronan lo por alcanza nan.

E triunfo di diaLuna anochi ariba Valiant tabata cu anotac on di 17 pa 2. Ta di dos titulo cu un equipo di Aruba jrs. ta gana den e campeonato di basket 1961.

Aruba Jrs. „B" 50 Spes Patriae 43

E segundo partido di e anochi a trece dos equipo masculino clase B den accion. Tabata esunnan di Aruba Jrs. y Spes Patriae. Aki tambe e basketbolistanan di Socotoro a resulta victorioso cu anotacion di 50 pa 43. Na halftime nan tabata tin ventaha di 29 pa 20.

Den e d vision aki Mariniers ta na cabes, hunto cu Aruba Jrs. cu awor tin dos punto tambe. E tercer equipo competiendo tin un punto, cual ta Spes Patriae. Y faltando unicamente un wega pa e campeonato B ta cla por sosede cu bin ainda un triple empate den e promer puesto. E wega cu falta ainda lo ta entre Mariniers y Spes Patr ae. Si Spes logra un triunfo anto tur tres lo tin e mes cantidad di puntos, esta dos. Lo mester worde organisa e ora un playoff pa dicidi ta cual lo bira campeon.

Si Mariniers gana e encuentro contra Spes anto nan lo ta campeon den e div sion B, ya cu nan lo keda cu 3 punto, Aruba jrs cu 2, y Spes cu 1.

Cumpleanjos

Ta cumpli 1 anja e hobencito Marcelino Farro y ta r cibi hopi felicitacion di su mama Juanita, tata Esteban, dos ruman Frans y Lelia, tanta Imelda, Baby, Chia, Denicia, omo Antonio, wela Antolina Tromp, wela Anna Maria Farro, welo Maximon, espec almente di su madrina Leoncita Donati, padrino Alberto Peachs, y demas familia Tromp, Farro, Giel y Everon.

Ta recorda su fecha natal e gentil caballero Cletano Marcelino Geerman yta ricibi felicitac on di su mama Dolorita, tata Jose, rumannan Benito, Rosa, Raymundo, Augustina, Imeldo, Juana, D ana, Fhilomena, Jose de los Santos, swanan Jan, Janchie, Angela, sobrinanan y Dama Werleman y sobr nanan.

Ta cumpli anja e simpatica srta. Lucia Gomez y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, tanta y omonan, especialmente di Hilda Maduro y Filomena figaroa y demas familia Tromp.

Awe ta recorda su 6 anja e hobencito Mario Antolino Ridderstaat, mama Do, rumannan Ita, Boes, Luli, Vi, Sin y Lup ta, tanta y omonan, prima y primonan especial di su padrino Tolin Ridderstaat, madrina Titi Tromp, tur su amiguitonan di Bewaarschool di Noord, di Zuster Jose.

E hobencita Tecla Geerman ta celebra su promer anja di feliz existencia y ta ricibi fel citacion di su mama Viola, tata Miguel, ruman Elizabet, Efrain, Jolanda, Armando, Nilda, madrina Bertha Geerman, omo Willy Werleman, famil a Geerman y Webb.

Ta cumpli 36 anja di bida matrimonial sr. Jasinthus y sra. Modesta Geerman y nan ta ricibi felicitac on di nan jiunan Catarina, Paulina, Margarita, Brunilia, Pangrasia, y Cal sta Geerman, suegronan Juan, Rey, Johan, Max, Rey y suegra Sita Geerman, nieta y nietonan, rumannan, sobrinanan, tambe di Dorothea Werleman, y di Clement Allen y demas familia Geerman, Werleman, Willems, Tromp, Br ezen y Dania.

Ta cumpli anja sra. Filomena Flanegin y ta ricibi felicitacion di su esposo Pedro Flanegin, dos jiunan C ta, Maria y Kenny, tambe di su mama, rumannan y demas familia Acosta y Flanegin.

Cuba campeon invicto mundial di baseball amateur

E novena di Cuba a sigui mustra su tremendo poderio den e playoff cu a worde hunga entre e seis paisnan na San Jose Costa Rica, ora cu diasabra anochi el a completa su programa derrotando e novena di Venezuela cu score di 9—3. Tabata uh di e poconan sino e unico partido den cual e novena cubiche a anota menos cu diez carrera en total.

E equipo Cubano ta worde cataloga como esun amateur di mas fuerte cu hamas a sali den representacion di e pa s ey. Y huzgando pa e forma den cual nan a supera tur equipo cu nan a enfrenta te hasta nos por bisa cu nan tabata un clase por lo menos mas halto cu e otronan.

Den e wega contra Venezuela nan a usa dos pitcher, esta Aurelio Cruz, kende a resulta ganador y Diaz Quezada. Venezuela a usa tres pitcher. Ignacio Flores, perdedor, a cuminza y den e tercer inning el a entrega e wega na e zurdo Tadeo Flores, kende luego den e octavo a worde releva pa e otro zurdo Alfredo Torcatt.

Mexico a keda subcampeon

Den su ultimo wega, hunga contra di Costa Rica, e equipo azteca a logra triunfo di 6 pa 4. Cu e victoria aki, Mexico a sigura su mes di e puesto di subcampeon.

Tambe hungando nan ultimo partido di e campeonato, Panama a derrota Guatemala cu anotac on di 10 pa 5.

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 82

Nan a casa na Thornpool y di ei nan a bai directamente pa Southampton.

Un anochi nan a queda New York y su siguiente dia na sigui trobe pa Georgia. Tom y Beth Fenton a para 'riba pa Lloyd y Nicolina lo a queda aya te Pascu, pero caprichosamente Lloyd a sagudi cabez.

E no a bisa mucho, pero Nicolina tabata conoce e motibu di su rechazo. E tabat n miedu pa influencia di pasado, cu tabata trata trobe di garre den su boeinan y tene asina presu. E no a sinja nuebe anja largu pa e bira dokter di cunucu. Y ta p'esei despues di un luna el a hiba Nicolina trobe na New York y nan a sonrei ora cu nan a larga Georgia y sur nan tras.

E corto viaje di matrimonio a termina cu huurmentu di un cas. Pa di prome bez di su bida Nicolina mester a preocupe cu tumamentu di personal. El a tende cu personal di color tabata mas confidente y tambe ta p'esei el a tuma unbez un proef cu Fionie. Y e proef aqui tabata masha bon.

Fionie a resulta un forza asina energica cu sin contrariedad por a larga tur asunto libremente na su cuenta. Prop amente e asunto tabata di tal manera cu ta Fionie tabata dicidi com ta regla cos den cas.

Despues di esei a presenta un tempo dificil. Lloyd a cumpra un pracktijk di c udad y tabata tur dia afo.

Nicolina tabata conoce masha poco hende na New York y e no tabata desea tampoco di a sinja conoce mas tantu. Den Londen e tabatin semper masha hopi amiga y amigu, pero aqui e asuntonan tabata otro. E n' tabata sinti neces dad tampoco.

Lloyd tabata haci awor algu cu semper el a saca curpa p'e. E tabata hiba un practijk. Pero huntu cu esei e tabata bai diferente bez toch na e clinica di mas grandi di ciudad. El a mira e practijk solamente como un medio pa gana placa, pero den e clinica tabata scondi su berdadera trabao.

E tabata gusta conta e casonan cu e tabata encarga cune aya y respecto dokter y hendenan cu e tabata contra cune aya.

Nicolina a bin ripara cu poco poco e mes a cuminza ta cambia y el a cuminza ta hanja mas interes den e hendenan fuera di su circulo di conocirnan. El a bira mas calmo di caracter y pac fico den su decisionnan.

En una palabra, nos mester acepta, cu foi despues di su matrimonio Nicolina a cambia y a bira enteramente un oro persona.

Lo e queda corda pa semper di su bida e dia cu Lloyd a pasa cune den auto kantu di Tygard Dr ve. Wel e sa bai keiru cune mas bez, pero nan tabata corriendo e oranan ei sin n ngun destino. E biaha aqui tabata distinto.

Rap damente y sin ningun buelta el a corre hibe Tygard Drive. Nicolina a hiza cara ta mira asombra ora cu e auto a stop dilanti dje ultimo cas. Apenas e por a distingui e cas mes pa v a di e arbolnan y e hard n cu tabata tap e.

"Quico bo ta bisa di esaqui, Nicky?" el a puntre.

"E ta nechi, pero...."

"Pues, lo bo hanja gustoso di biba aqui?"

"Si, naturalmente; pero com nos..."

"M'a cumpra e luga aqui...."

El a queda ta mira Lloyd na un manera nves igante. "Esaqui b'a.... O, Lloyd, por esei no por ta...."

El a interrumpie. "No, ainda no. Mi ta bai cumpre sigur, pero mi qu er sa prome com bo ta hanje".

Silenciosamente nan dos tabata pasa den e anchi dje hard n. E tabata un cas grandi. Propiamente mucho grandi mes pa nan dos. Pero despues di e b da den flat, nan tur dos tabata sinti cu porfin aqui tabata e luga camina nan por a respira. El a atrapa su mes com e tabata camna ta pensa com lo e muebla cada cuarto.

Un sp el oval den vestibulo cu un mesita bao di dje. Den salon lo e cologa cortinanan te abao na suela. Y e cuarto aqui por bira cuarto di mucha...."

"Pues, senjora Fenton, quico bo ta pensa dje cas aqui". Lloyd a puntre.

"Stop cu coi loco, Lloyd. Bo tabata sa mehor cu mi cu lo mi mester a gusta e cas aqui.

Paqu co bo n' conta mi nada?"

"Mi ta quere cu lo mi mester tabatin un poco miedu di haci esei. Mi tabata sigur cu lo b'a bisa, cu cada cas, cu no ta bo mes a scohe no tabatin balor pa bo hinka bo nan shi den dje".

E mucha muhe a hari y despues nan a bai back pa nan bai hiba e noticia aqui pa Fion e. Sin duda esaqui lo bin nifica mucho mas tantu trabao p e. Pero e reaccion tabata enteramente otro cu el a pensa.

"Bo no por haci mas huicio. Senjora Fenton". Fion e a responde mientras su dientenan blancu tabata brilla den su cara pretu. "Awor porfin e yiu di bo lo por hanja sikuiera un poco solo, sin cu bo tin mester di sali bai hibe parque".

Luego e muhe no a bisa nada mas. Pues Nicolina y Lloyd tabata sa cu tur cos tabata na orden. Fionie lo haci tur cos pa Judith.

Nan a larga fix e cas manera Nicolina tabata desea. Ora cu esaqui tabata cla, N colina por bisa cu awor e tabatin un cas manera semper antes el a desea, un ideal di un cas.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Ta unico cos cu nos por haci pa nan!" 2. „Tano y Bulldog ta observa di un distancia.... „E indiannan t'a gana di guerra!" „Si....y sin cabay Cisco y Pancho ta masha malo!" 3. „Humm! Si e indiannan coge nan....!" „Nos mes no ta camna mucho sigur, si e indiannan bini!"

JUAN EL INTREPIDO

1· „Hunter! Abo! Mi a lagè cerra!" „Bo ta hanja stranjo. Sarina? Bo a spera bo amigo Portley." 2. „Aprobechando e distraccion di Sarina. Jarj ta bira y.... 3. „Traic'on bo ta paga asina! Y awor abo, Hunter...."

DICK TRACY

1. „Un flat tire? Bo ta sigur. Tarter?" „Y den e hagel terribel aki." 2. „Lo mi averigua. senjora. sinta y keda paden·" 3. „Ta agradable y cajente aki den. y Tarter ta asina capable." „Mi no por mira dos p'a leeuw. e ventana ta asina tapa bau sneeuw." 4. „E auto ta para perfecto. Awor pa gana e auto for di aki."

RIP KIRBY

1. Kirby y Desmond ta mira un pelicula bieuw di Elise Lamont den TV· „Aki e ta hunga un papel di un criminal! senjor! 2. „Mira. Desmond! Quizas esaki ta lo que nos mester!" 3. Den e pelicula nan ta tuma fingerprint di Elise....

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Lalo. mi ta quere cu no ta ami mester papia cu Dr. Orw'g! Mi por [illegible] mi di mas y bisa algo cu mi no mester bisa!" 2. „Anto e hamas lo a tuma e caso di Jesica! Purba abo!" „No preocupa! Mi ta sigur cu nos lo hanjè!" 3. „Orwig.... Orwig....Quico t'n acerca di e homber ey....? Bah. nada! Sigur cu e no ta nifica nada!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1· „Con mi ta haci quibra compromiso di un otro cu e muher cu e no ta stima? Si mi invita pa un duelo...." 2. ....of mi bringa cunè cu moqueta.... pero.... mi no por golpea ni bringa...." 3. „Te awor mi a guia bo cu mi intuicion femenina.... verdad? Pues....haci esaki. No golpea ni bringa.... Mira pa bo papia amistosamente cu Tuto Hepson!"

PEPITA

1. „Paquico bo ta asina haragan?" 2. „Quico esey ta nifica?" 3. „Ta nifica cu bo ta un floho·" „Paqu'co bo no a bisa asina?" 4. „Mi ta odia ora nan insulta mi den un idioma cu mi no ta comprende!"

Trupanan gubernamental na Laos

A bandona ciudad Vang Vieng

VIENTIANE, 24 april. — E trupanan gobernamental na Laos a desocupa e ciudad Vang Vieng, situa na 140 kilometro na parti norte di Vientiane, den anochi di diasabra pa manece diadomingo. Esakinan ta yama e derrota di mas grandi cu trupanan di gobierno a sufri te ainda. Awor e comunicacion aerea entre Vientiane y Vang Vieng a termina.

Vang Vieng. tabata worde bon defende pasobra e ta forma un punto importante entre Vientiane y Loeang Prabang.

Den e conquista aki nan ta mira un prueba nobo dje intentornan di Pathet Lao, pa nan hanja poder over di un cantidad di puntonan estrategico, prome nan termina e lucha.

Den Vang Vieng tabatin e cuartel general di trupanan di gobierno, cu tabata opera den parti oeste dje Llanura de los Juncos, cual tabata worde ocupa door di rebeldenan.

E ministro di defensa y vice-prome ministro general Nosavan a convoca e consejo militar diadomingo pa un sesion urgente na su cas.

Ne reunion aki a tuma parti tambe e brigade-general di Andrew Boyle, hefe dje mision militar y consejero Mericano. na Laos y tambe otro funcionarionan alto.

Llamada di Rusia i Inglatera pa un armisticio na Laos.

Awe dialuna, Inglaterra y Union Sovietica a haci un yamamento riba e partidonan cu ta bringa na Laos, pa nan stop e lucha aki y yega na un armisticio.

Anteriormente e dos paisnan aki a suplica prome ministro Nehroe, pa convoca urgentemente e comision di control en relacion cu Laos. Dje comision aki ta forma parti, India Polonia y Canada. E presidente ta un Indio.

Gangsternan a mata 12 hende na Bogota

BOGOTA, 24 april. — Gangsternan durante fin di e siman cu a caba, a mata diesdos hende. entre cual cincu muhe. den e territorio Pijao Quindio na Colombia.

Tambe durante e dos dianan prome cu week-end tabatin semejante atakenan riba e poblacion di campesinonan. Door di e atake aki e total cantidad di morto entre e pobiacion. causa pa e atakenan aki a bira trinta.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS Mij
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 26 di april

DE VEER: 8.30'or „Thunder over Arizona" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Melodias de Arrabal" 18 jr.
PRINCIPAL: 8.00'or „The Burglar" 18 jr.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders" A.L.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER. tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 26 di april

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Fiestas de Calypsos
6.15 Cortijo y su Combo
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
9.00 Peticiones
9.30 Caravana musical
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 26 di april

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3 30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltsnan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 26 de abril

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8 00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial. Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Diarazon 26 di april

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Saludos for di Hulanda
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lage
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schlitz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios",
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.30 West Indian program bij B.W.I. Ass. in Aruba.
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAHUEBS 27 DI APRIL 1961 — Nr. 4023

FRANCIA a logra victoria den revolucion na ARGELIA

Cantidad di arrestacion

ARGEL, 26 april — Un rato despues di mei anochi e revolucion na Argelia a keda vence. E cuater generalnan cu tabata dirigi e rebeldia, a hui. Nan ta Challe, Salan, Jouhaud y Zeller. Anteriormente a worde anuncia cu general Challe a worde arresta y cu general Salan a comete suicidio, pero e noticianan aki no ta exacto. Gobierno na Paris a informa, cu enter Argelia ta bao di control y general Andre Zeller a sali 1'or di anochi na burger for dje edificio di delegadonan gubernamental na Argel. E otronan, Edmond Jouhaud, Maurice Challe y Raoul Salan a bai mei ora despues cu un truck di carga di ehercito. Nan tabata bisti na uniform, pero sin petchi.

Pa mas o menos mitar di 11 ajera nochi trupanan fiel ne gobierno, a cuminza ocupa centro di Argel. Nan a tira algun tiro, causando herida na tres gendarme.

Mitar di diezdos un locutor di e emisora di Argel cu ta worde ocupa door di rebeldenan, a cuminza anuncia foi rosea, cu tin "tracion" y ta pidi pueblo di Argel pa bini na forum mes ora un cantidad di hende a bai na pia y cu auto ne forum.

Un rato despues un boz tabata grita door di radio: "Argelia ta Frances" y e mes voz ta pidi tur hende pa bai nan cas. E muchedumbre a cuminza plama mes ora.

Emisora di Argel den poder di gobierno

Diez pa 1 un locutor a bisa: "aki ta radio y television Frances". Ne momento ey e emisora a cai den poder di gobierno Frances.

Diarazon mainta tabata calmo na Argel. Casi no por a ripara kico a socede e anochi anterior.

Atrobe un revolucion a ser vence

President De Gaulle y su colaboradornan a keda te dos 'or di marduga den Elyssee. Despues e president a retira den su apartamentonan y un rato despues tur luz den e edificio a worde paga. Atrobe un revolucion a ser vence.

Dean Rusk a expresa su alegria cu victoria di De Gaulle

E ministro Mericano di relaciones exteriores, Dean Rusk, a expresa su alegria tocante e victoria cu Francia a logra den e revolucion na Argelia. "Ta un gran ayudo pa mundo liber su Francia keda potente y uni", asina Rusk a bisa.

Ex-general Challe arresta y transporta pa Paris

Di parti oficial na Argel ta worde informa cu ex-general Challe a worde arresta y transporta cu avion pa Paris. Tocante destino dje tres otro generalnan rebelde, esta Salan, Jouhaud y Zeller, no tabatin ningun informacion.

Segun nan ta bisa, asina Challe vega na aeropuerto militar Villacoublay, lo a worde hiba na prison Sante. Aya nan lo e worde acusa, pasobra el a organiza un movimiento revolucionario sin motivo legal. Segun ley Frances pe delito aki tin castigo di morto.

Ordennan di un magistrado na Paris

Un magistrado na Paris a ordena d'arazon anochi pa arresta ex-general Challe y siete otro lider dje revolucion Argelino.

Felicitacion di corantnan Mericano na De Gaulle

E corantnan Mericano ta felicita president De Gaulle cu e caida di e revolucion na Argel y tin tur elogio pa e manera cu e president a atende e asuntu.

"New York Times" ta skirbi: Tantu Francia y su aliadonan como enter mundu por hala rosea mas tranquil: E caida a bini despues cu De Gaulle a tuma medidanan fuerte. Pero prome cu tur cos e tabata e consecuencia di e apoyo unanime di e pueblo Frances, marina, fuerza aerea y mayoria di e ehercito a duna e president, y tambe e ayuda naval di tur paisnan liber.

"New York Herald Tribune" ta skirbi cu e revolucion a traha manera un boemerang. Hasta e fanatico mas grandi di e frontera nacional di liberacion mester sa awor cu no por gana nada cu oposicion contra De Gaulle. Si e gobierno na Paris lo no por a reestablece su mando e tempu di autonomia Argelino lo a bai hopi atras.

E corant di Paris tabata duna e noticia di fin di e revolucion cu cabeznan grandi.

E diario Frances "France Soir" ta skirbi cu e nachtmerrie ta tras di lomba.

Reunion extraordinario di gabinete Frances

E minister Frances pa asuntonan Argelino a bai Argel awe mainta. El a ser acompanja pa general Olie, hefe di e staf di defensa di Francia cu a ser nombra hefe supremo despues cu e militarnan rebelde a cohe general Gambiez presu. Den e residencia di president De Gaulle na Paris tabatin un reunion extraordinario di e gabinete Frances. Entre tantu tur cos a bira normal atrobe na Paris. Tambe traficacion aerea a normaliza. Na Argel tur cos ta cogiendo su curso diario. Tur tiendanan ta abri y post y telegramnan tambe por ser manda.

Acuerdo entre autordadnan Katanges i N.U.

ELISABETHSTAD, 25 april. — Entre e autoridadnan Katanges y Nacionnan Uni a ser firma un acuerdo tocante entrega di combustible na Nacionnan Uni y uso di e medionan di transporte door di Nacionnan Uni.

Tur materia di Nacionnan, cu riba encargo di gobierno Katanges a ser tuma den beslag, a ser entrega back na comando di Nacionnan Uni dialuna atardi.

SR. GOEBERTUS DI KNSM TA LAGA ARUBA

ORANJESTAD — Na luna di juni sr. W. H. Goebertus agente di KNSM na nos isla, lo bai cu vacacion y despues di esaki (na november) e lo viaha pa Colombia pa aya ocupa un puesto nobo.

E lo bira primer gerente di e „Compañia Transportador S.A." (un compania di KNSM cu 7 oficina den henter Colombia) na Bogota, Colombia.

E agente nobo na Aruba lo bira sr. P. G. van Dam, actualmente agente di KNSM na Maracaibo, Venezuela. Sr. Goebertus lo laga e isla na mei-mei di juni y sr. Van Dam ta ser spera aki na fin di mei.

GANADORNAN DI CONCURSO DI FOTO VICEROY DI CARNAVAL

ORANJESTAD — Ayera nos a hanja for di e firma Mario's den Nassaustraat nombrnan di e ganadornan di premio den e concurso di foto di Viceroy den Carnaval. E prome premio, consistiendo di fls. 30,— en efectivo mas dos carton di sigaria Viceroy a bai pa sr. J. Snijders, Brasil 84. E otro cuater ganadornan ta:

2. Felipe Hoevertsz, San Barbola 67
3. R. Thode, Driemasterstraat 1.
4. Anselmo Kock, Papillon 61-A
5. Reynold Jack, Lago Heights 801.

E premionan por worde busca cerca Mario's.

ORANJEBAL NA CLUB SURNAM

SAN NICOLAS — Dia 30 april e miembronan di Club Suriname lo celebra e cumpleanjos di Reina Juliana cu un grandioso oranjebal. „Sensacion Musical" ta percura pa musica.

DOS PACIENTE PA HULANDA

ORANJESTAD — Ayera mainta a sali for di aeropuerto Princesa Beatrix cu destino pa Hulanda dokter P. C. Harting. Huntu cune el a hiba dos paciente cu ta sufri di corazon, Roberto Rodriguez (2½ anja) y Jose Ramon Rosario (1½ anja), kendenan lo hanja tratamento medico den „Stad- en Academisch Ziekenhuis" na Leiden. Dr. Harting lo bolbe despues di 1 siman mas o menos, mientras cu no ta conoci cuanto tempo e chikitonan lo keda aja.

F. S. KELLY CU STUDIE-OPDRACHT

ORANJESTAD — Senjor F. S. Kelly, miembro di Eilandsraad, lo sali Diabierne 28 di april proximo venidero pa Hulanda cu un studie-opdracht di Territorio Insular di Aruba. Sr. Kelly, cu actualmente ta Hoofd-controleur na Gezondheidsdienst aki, lo sigi un estudio teórico y practico na Driebergen cu e fin di perfecciona e servicio higienico na Aruba.

COOPERACION MAS ESTRECHO ENTRE KvK DI HULANDA Y SURNAM

PARAMARIBO — Durante di su bishita na Surnam sr. W. H. de Monchy, presidente di e Kamer van Koophandel en Fabrieken na Rotterdam, kende na ocasion di e prome vuelo di DC-8 di KLM a jega Surnam, tabatin un entrevista cu e presidente y secretario di e Kamer van Koophandel. E posibilidadnan pa un cooperacion mas estrecho riba terreno economico entre Hulanda y Surnam a forma e parti principal di e deliberacionnan teni.

Problema di comercio di contrabanda

Proposicion di Hulanda pa gobierno Venezolano

CARACAS — E gobierno Hulandes a propone algun medida na e gobierno di Venezuela pa bini na un solucion hunto pa e problema di contrabanda, cu lo a worde haci for di Antillas Hulandes. Esaki a ser informa den un nota, en contestacion riba un nota di e gobierno Venezolano, den cual nan a pone e gobierno di Hulanda na altura di e problema; asina a worde anuncia pa e ministerio di Asuntonan Exterior na Caracas.

Na e momento aki e autoridadnan Venezolano ta investigando e proposicionnan di Hulanda. E intencion na esaki ta, pa promove e pasonan cu mester haci posible pa oprimi e contrabanda.

Dia 21 maart e gobierno na Caracas a manda un nota pa e gobierno di Hulanda, cu tabata formula un parti a base di declaracionnan di e organizacion "Pro-Venezuela", y di otro parti riba informacionnan cu e gobierno Venezolano a hanja via su propio fuentenan di informacion. Den su contesta e gobierno di Hulanda a declara, di a tuma bon nota di e declaracionnan. E gobierno Hulandes a laga haci un estudio profundo di e problema y pa motibu di esey a propone algun medidanan, cu por worde tuma pa hunto bini na un solucion, asina a ser declara na Caracas.

A ser agrega acerca cu e embahador Neerlandes dr. H. N. Boon, a duna un informacion riba participacionnan den prensa Venezolano cu lo tabata sali di dje.

Segun e noticianan Sr. Boon lo a bisa cu Venezolanonan mester a trata di cambia di smaak cu nan quier a pone un fin na e comercio di contrabanda.

Dr. Boon a duna awor e siguranza cu su palabranan no a ser precisamente reproduci y cu ningun momento no tabata su intencion di a expresa acusacionnan of declaracionnan cu por ta ofensivo pa Venezuela.

SOEUR PULCHERIA A NACE PA DUNA ENSENJANZA NA ARUBA

Mas di 45 anja dilanti klas

ORANJESTAD — E soeur Pulcheria cu diadomingo awor 30 april lo cumpli cincuenta anja den combento, den edad no a keda e mesun persona cu 45 anja pasa a jega Aruba, pero si a keda e mesun den e boluntad pa e hubentud di Aruba cu el a hanja na scool durante e casi mitar siglo aki. Trinta di april 1911 el a bira soeur den e Orde di Dominicanessen y 45 di e 50 anja aki el a traha na Aruba, na unda diadomingo awor e lo celebra su hubileo di oro.

Un di e promenan

Si tin un maestra di scool cu conoce mas tanto discipulo na Aruba anto sin duda esaki ta nos hubilaria di diadomingo awor. Despues cu na Hulanda — el a nace aja dia 8 december 1888 na Arnhem — el a bishita scool den Dominicannenstraat den e ciudad natal, el a obtene e grado di maestra di scool (akte L.O.) na Reuver dia 16 agosto 1909. Despues di traha 1 anja y mei na Nijmegen el à sigi su trabaunan na Schiedam te 1911 na un di e scoolnan di e soeurnan Dominicanessen. Dia 30 april di e anja prome el a drenta conbento di e soeurnan Dominicanessen, na unda el a keda te 26 november 1915, e dia cu el a sali pa Aruba.

Avion pa Aruba e tempo ey tabata desconoci ainda. Ta pesey no tabatin otro recurso pè, huntu cu otro dos soeurnan Andrea y Matea kendenan entretanto ya a muri caba, cu cruza Atlantico den un di e luhoso bapornan di e tempo ey „Simon Bolivar". Seis siman e viahe a dura y dia 13 december 1915 el a pone pia riba Corsow, for di unda despues di a keda algun dia el a sali pa Aruba. Dia 7 januari 1916 e barco, cu cual e y e sow, a jega Aruba. Nan tabata e di promenan pa cuminza cu ensenjanza na Aruba, tempo cu schrift y otro materialnan di scool tabata desconoci na Aruba y ta e lei y griffel tabata manda.

Den casi tur parochi

Cu excepcion di San Nicolas y Paradera soeur Pulcheria a traha den tur parokia na Aruba. Huntu cu su dos companjeranan Andrea y Matea nan a cuminza cu lesnan na Maria School na Santa Cruz dia 8 januari 1916, exactamente un dia despues cu nan a jega e isla. E scool di e tempo ey tabata conta cu 3 lokaal y tabatin cinco anja escolar.

Soeur Pulcheria no a hanja un parokia fiho na unda pa traha, ya cu despues di tabata 3 anja na Santa Cruz el a cuminza move riba e isla. El a pasa pa Oranjestad na St. Franciscus School, awor jama Santa Rosaschool (pazuid di misa) na unda el a keda 10 anja. Na 1926 el a bai pa Noord, na Santa Anaschool pa dos anja, atrobe 1 anja pa Santa Cruz, despues tres mas na Noord. E soeur a sigi move; ocho anja atrobe na H. Hart School na Savaneta y e ocho anjanan siguiente na Santa Rosaschool na Playa, un biaha mas.

For di 1947 te 1952 e tabata atrobe na Anaschool na Noord, y e cinco anjanan siguiente el a pasa na su prome school atrobe, Maria School na Santa Cruz. Di 1957 pa 1959 e tabata cu e muchanan di Christus Koningschool na Brazil. Na agosto di 1959 el a bai cu cuater luna di verlof. Dia 1 januari 1960 el a bai cu pensioen. Pero esun cu kere cu na e momento aki soeur Pulcheria lo ta sinta sin haci nada, ta k'boca. Ki ora cu un o otro maestra cai malo o bai cu verlof, e ta cai aden pa nan. Actualmente e ta dunando les na e Fatima School na Dakota.

„Cuarenta y cinco anja alegre trahando na Aruba", e soeur aki, ien di brio ainda, ta contesta ora puntrele com el a pasa aki.

E ta corda ainda den e prome anjanan e mas di 60 muchanan homber y muher den un klas, cu cuater a cinco sinta den un solo banki. „Schrift tabata desconoci e tempo ey, ta lei cu griffel tabata manda", asina el a bisa.

Dia 30 april 1936 el a celebra su 25 anja den conbento, tambe na Aruba. Cu alegria e ta corda ainda e fiesta cu e muchanan di Savaneta na unda e tabata e tempo ey, a prepara pè, presentando varios comedianan chikito.

Otro suceso grandi

Un otro acontecimiento grandi den bida di soeur Pulcheria tabata 29 april 1959, ora cu S. M. Reina Juliana a hanja bon di concedele e Medalla di Honor di Oro perteneciendo na e Orde di Oranje Nassau.

„Den tur e parokianan mi a traha cu sumo placer y por lo pronto mi ta keda na Aruba, talvez te dia di mi morto", tabata palabranan cual soeur Pulcheria a usa na mustra cu e no tin duele di e 45 anjanan cu el a pasa na Aruba den e Ensenjanza, manera e tabata y manera cu el a bira.

Soeur Pulcheria, no obstante su edad avanza, cu e mesun sonrisa y energia di 45 anja pasa na su jegada na Aruba, ta acercando su di cincuenta anja den combento.

Federacion di Caribe pa Mental Health

Srta Peterson y Sr. Hagerty den directiva

ORANJESTAD — Como presidente di e Federacion di Caribe pa Mental Health a worde eligi durante e 3e Conferencia di Caribe pa Salubridad Mental recien teni na Jamaica dr. Boyd di e isla ey. Den e directiva di e federacion a worde eligi tambe srta. J. Peterson di Aruba y sr. Tom Hagerty for di Seroe Colorado, un di e fundadornan di e movecion aki.

Den e noticia di prensa cu ayera Voorlichtingsdienst a duna tocante di e acontecimiento aki, mas aleuw a worde bisa lo siguiente :

Tocante di e Tercer Congreso di Caribe pa Salubridad Mental, cual a worde teni for di 4 pa 11 april 1961 na Jamaica den U.C.W.I. na Kingston, por worde bisa ainda lo siguiente:

Tabatin mas di 200 participante. E tema principal tabata De Adolescent den e area di Caribe cu a cambia. Como presidente a actua Dr. John Rees di e Federacion Mundial pa e Salubridad Mental na Londres.

Prof. Dr. H. C. Rümke for di Utrecht, como orador di honor, a mustra riba algun aspectonan di salubridad mental. Aruba tabata representa door di Diputado F. Wernet y dokter F. E. A. Blom, mientras cu e Stichting pa promocion di e Salubridad Mental a manda srta. A. Brunings, srta. J. Peterson y sr. T. Hagerty.

Contribucion na e congreso pa parti di Aruba a worde duna door di sr. Hagerty, kende a tene un discurso tocante „Junior Achievement on Aruba" y door di dokter Blom tocante „Conflicting values and cultural identifications facing the Caribbean adolescent today". Srta. Brunings finalmente a duna un resumen corto di e actividad di e Stichting pa promocion di e Salubridad Mental na Aruba durante di e ultimo dos anjanan.

FABRICA QUIMICA DEN „CHEMICAL WEEK"

ORANJESTAD — Bau di e titulo „fabricanan nobo di mest artificial tur parti di mundo ta sali manera „paddestoelen" for di den terra", a sali den e numero di 11 maart p.p. di e revista Mericano „Chemical Week", e siguiente noticia:

„Door di Aruba Chemical Industries N.V. riba e isla Aruba, algun mija pafor di costa di Venezuela, na e momento aki nan ta trahando projecto pa construccion di fabricanan di mest artificial na un valor di 96 mijon dollar. Companianan grandi den estranheria ta worde invita pa tuma parti aki den".

E construccion di e fabricanan quimica aki dia 2 mei durante di e reunion publico den Federation Club lo worde treci tambe den combersacion.

REUNION DI CREDIT UNION PARADERA

PARADERA — Credit Union Santa Filomena lo reuni diadomingo awor mainta den reunion grandi. Esaki ta tuma lugar den Clubhuis di Pastoor na Paradera.

ARROZ DI SURNAM NA CONGO

PARAMARIBO — E agencia di prensa Congoles a informa den un noticia cu a bini for di Leopoldstad cu na Congo nan a ricibi 10.100 saco di arroz di Surman pa combati e hamber cu ta reina na Congo. E Ministerio di Asuntonan Exterior di Leopoldstad a informa, cu e arroz a worde manda pa e haaf di Matadi for di unda e arroz a transporta cu 33 autonan di carga pa Leopoldstad. E arroz lo worde reparti entre e poblacion di Kasai via e autoridadnan di Nacionnan Uni.

Choke

ORANJESTAD — Na e skina Concessileaan-Dominicanssenstraat a choka diamars atardi pa 6'or y cuarto autonan A-5111 y A-3375 maneha respectivamente pa C.K. y E.F. Danjo material ta fls. 600,—. Un di e autonan no a duna preferencia.

P.V. pa chofer

ORANJESTAD — Patrulla di stad a traha proces-verbaal contra chofer P.F. di auto A-2131, pa motibo di tabata corre auto mientras su rijbewijs tabata kita.

Hanja y Perdi

Marcial Kock di Resedastraat 21 a hanja un cartera di cuero color pretoe cu algun placa aden.

Jose Willems, Hildebrandstraat 11 a perde dos pida biljechi nr. 23658.

William van Putten di Curacabaai 113 a perde 4 pida biljechi nr. 02420, 4 pida nr. 02415 y 2 pida nr. 02411.

Silvia Violenus di St. Maartenstraat 24 a perde un tabla di biljechi nr. 03572.

„UNIVERSAL" TA TRAHA PELICULA NA SURNAM

PARAMARIBO — E bishita, cu dos figura principal di e compania cinematografica „Universal International" a haci na Surnam tabatin como resultado, cu Surnam a worde scogi e pais, na unda e escenanan ta worde traha pa e pelicula „Spiral Road". Ya dia 1 mei venidero e director di escena ta worde spera na Surnam. Un luna despues lo jega Surnam 45 tecniconan, „cameramen" y posiblemente tambe actornan. E papel principal di e pelicula ta den man di e conocido actor Rock Hudson.

Ping pong di calidad unico Bergmann y Fujji a bolbe demostra

(Di nos redactor deportivo)

E publico basta grandi cu a acudi diamars anochi den Centro Cultural pa mira e segundo presentacion na nos isla di e estreyanan di pingpong mundial Richard Bergmann y Norikazu Fujii, na fin di e programa a keda completamente satisfecho y ta unicamente palabranan di elogio y admiracion tabata worde tendi na salida. Fantastico, admirable, estupendo, ta palabranan cu ta yega na describi loke e anochi ey nos por a presencia.

Directiva di A.T.T.A. por conta cu un biaha mas e esfuerzo di nan pa trece tanto Bergmann como Fujii tabata exitoso. Den e sentido cu e anochi a sirbi como un grandioso propaganda pa e deporte di pingpong sin duda algun A.T.T.A. a logra completamente.

President Poeze a duna bonbini

Promer punto di e programa tabata e apertura cual a worde haci door di e activo president di ATTA sr. Wim Poeze, kende a dirigi palabranan di bon bini na tur esunnan presente y especialmente na Su Excelencia Gobernador Beaujon, kende siendo un gran amante di deporte no por a perde e magnifico demostracion di pingpong.

Luego di expresa gratitud na tur esunnan cu a yuda realisa e segundo presentacion di Bergmann y Fujii na nos isla, Sr. Poeze a introduci na e publico e vice-president di ATTA sr. Betico Croes, kende tabata tin e direccion tecnico di e programa den su man e anochi ey. Su Mahestad Reina di Deporte Martina Diaz tambe a worde introduci maskos cu e cuatro hungadornan cu lo ta den accion y e dos referinan Oscar Flanders y Boysie Croes.

Himnonan di Inglaterra, Japon y „Aruba" a worde solemnemente entona promer cu e Reina di Deporte a haci e promer servicio pa Norri Fujii. Y aki e gran hungador Fujii a perde su promer punto di e anochi ora cu e no por a debolbe un drive di Srta. Diaz.

Y cu e ultimo acto aki e apertura a worde completa.

Fujii vs. Jansen 2—0

Promer partido tabata entre e campeon mundial profesional Norrie Fujii y e sub-campeon di Aruba Emiliano Jansen. E promer game a caba 21 pa 9 na favor di Fujii. E Arubano a luci un poco nervioso y tabata tira varios drive relativamente facil afor. Den e segundo game Jansen ta logra pasa mas drive cu exito y e ta acumula 16 punto. Fujii logicamente demasiado fuerte pa nos hungadornan, a causa admiracion cu su rapido y fuerte drive y smashnan.

Bergmann vs. M. Croes Jr. 2—0

E segundo match ta trece un tipo di wega hopi distinto na esun di promer. Aki no ta worde ataka cu tanto frecuencia y tampoco e punto tabata worde gana despues di uno of dos drive fuerte so caba. E ingles Bergmann ta luci un defensa casi impenetrable debolbiendo balanan cu tabata parce imposibel. For di diferente angulo y pa diferente parti di e mesa Mario Croes tabata pone fuerte drive, pero Bergmann tabata logra debolbe practicamente tur te pa gana e punto.

Largo rally tabata tin tambe ora cu ambos ta hunga un wega di hopi cuidao y mas cortico. E dos gamenan a caba meskos, 21 pa 13, den favor di Bergmann.

Dobbel: Bergmann/Croes vs. Fujii/Jansen 2—1

Interesante y fuerte tabata e partido di dobbel. Aki e hungadornan tur mester a mustra hopi agilidad. E team di Bergmann/Croes a gana e promer game cu score di 21 pa 12, pero den e segundo Fujii/Jansen ta tuma un comodo ventaha cu nan no ta cede mas. Cu score di 21 pa 14 nan ta empata e partido y forza un game extra.

Punto pa punto ambos banda ta bringa p'e, pero Bergmann/Croes a mustra di ta mas steady y a gana e game 21 pa 16 y cu esey e match 2 pa 1.

Fujii contra Croes

E campeon arubano contra di e campeon mundial a resulta un partido di hopi momentonan sumamente interesante y di bunita pingpong. Drive fuerte pa drive fuerte tabata worde intercambia sin cu ningun ta dicidi di bai defensa. Varios rally largo a worde inmensamente goza door di e publico. E slanan fortisimo y casi invisible di Fujii sinembargo a mustra di ta mucho pa nos valiente campeon y e match a caba 21 pa 12 y 21 pa 11 den favor di Fujii.

Bergmann vs. Jansen 2—0

Tambe Jansen a cai den dos game contra di e diez biaha campeon di Inglaterra, Richard Bergmann. E prome game a caba 21 pa 13 y e segundo 21 pa 11. For di distancia grandi for di e mesa, Bergmann tabata debolbe smashnan duro di Jansen den forma increible.

Bergmann ta hunga sinta.

Promer cu e pauza Richard Bergmann a duna un demostracion comico ora cu el a hunga un game sinta, mientras cu su contrario si ta hunga normal. For di e publico a surgi un retador Samuel Haze, kende a dicidi di bai enfrenta Bergmann. Y usando tur clase di triki y astucia especialmente den su servicio, Bergmann ta logra gana e game 21 pa 19. E efect cu Bergmann tabata duna e bala den su diferente clase di servicionan tabata asombroso.

Fujii a gana e gran demostracion den cinco set.

Cu no ta por nada e ta campeon mundial Fujii a demostra despues di e pauza ora cu el a enfrenta su companjero Richard Bergmann. Si di loke por a worde presencia den e promer parti di e programa mes caba, esunnan presente tabata keda asombra, loke nos a presencia den e match di cinco game entre Bergmann y Fujii tabata algo cu realmente no ta facil describi. Dos homber rapido, cu reaccionnan casi super-humano tabata bringa cu tur loke nan tin pa gana un punto. Tabata un espectaculo inolvidable.

Durisimo, for di tur angulo y na tur parti di e mesa, e hapones Fujii tabata dal drive tras di drive y tambe smashnan. Y den e mes forma fantastico, varios meter leeuw for di e mesa, ya ora cu tur hende tabata kere cu tabata punto sigur pa Fujii, e ingles Bergmann tabata debolbe e bala. Raskando cu e net e bala ta bin back riba tereno di Fujii, kende ta sigi cu su tremendo drivenan te ora cu un di dos fava of hanja chens di gana e punto cu un rapido cambio di sistema. A pasa varios biaha cu Bergmann para hopi patras di e mesa mester saka carreda bin rapidamente pa lamta e bala na ultimo momento ora cu Fujii ta sorprende cu un dropball tras di net.

E promer game, despues cu Bergmann tabata tin ventaha di 5 pa 2, Fujii a cuminza ta bai ariba y a laga Bergmann para na 5 pa basta rato. Ya Bergmann no ta logra kita e desventaha mas y cu score di 21 pa 18 Fujii ta bai adilanti. Segundo set ta worde gana door di Bergmann 21 pa 16 despues di atrobe bolbe tuma delantero tempran. E tercer game ta caba na favor di Fujii 21 pa 15 y cu e mes anotacion aki, Bergmann ta gana di cuater pa empata e match na 2-2.

Esun decisivo ta esun cu mas aplauso ta ranka for di e publico cu cada rato ta bira mas entusiasta cu e fantastico hugadanan di ambos. Den un ocasion te hasta ocho drive consecutivo di Fujii, Bergmann ta logra debolbe promer cu un decision cai den e punto. E defensa di Bergmann ta parce un muraya, mientras cu e drivenan bon coloca di Fujii tabata parce algo cu ta sali proyecta for di un canon. Y mas admirable di e slanan di Fujii ta ainda e forma stranjo den cual e ta handle su raket. Cu score di 21 pa 18 den favor di Fujii e tercer y decisivo set a caba.

Para y cu masha hopi aplauso e publico a mustra su plena satisfaccion y admiracion pa loke nan a caba di presencia. Algo cu ta vale la pena, algo cu ta haci hopi pa populariza e deporte sano y bunita aki, un otro gran exito di Aruba Table Tennis Association e presentacion aki, di Richard Bergmann y Norikazu Fujii combina cu e dos mihornan di nos isla Mario Croes Jr. y Emiliano Jansen, tabata.

TREIN TA GARRA TRUCK GRANDI RIBA CAMINA VIGILA NA ZWOLLE — Aunque cu tabatin vigilancia riba camina, sinembargo accidente tin bez ta dificil pa evita completamente. Asina a socede cu Dia Viernes mainta na Zwolle un truck grandi cu tabata transporta heru a ser garra den flank, pa De Blauwe Engel Emmen-Zwolle. Ora cu e chauffeur dje truck quier a stop, e brakenan a nenga dilanti dje barrera dje camina. Esaqui a ser quibra. E vehiculo mes a bai resulta den rooi. E portret aqui ta duna nos un idea dje ravage. Gracias a Dios cu no tabatin danjonan personal.

Tin un rayo di armisticio na horizonte di Laos

WASHINGTON, 25 april — Un portavoz di ministerio Mericano di relaciones exteriores, Lincoln White, a declara, cu Merca ta satisfecho tocante e convenio Anglo-Ruso tocante un armisticio pa Laos. El a ripara entre otro, cu na ultimo momento rebeldenan di Pathet Lao a cuminza un accion contra Vientiane. Pesey Merca lo vigila bon, si en berdad nan lo cumpli cu e armisticio.

Evacuacion di heridonan

Militarnan, vehiculonan cu municion y provision y ademas camionnan blinda tabata corre dialuna den direccion norte door di Vientiane pa fortaleze trupanan gubernamental.

E avionnan di transporte cu a worde di charter y tambe e helicopternan Mericano a lanta for dje aeropuerto militar di Vientiane pa tira provisionnan pa e forzanan militarnan cu a worde vence y pa yuda nan evacua esnan herida.

Segun circulonan militar laosiano, forzanan militar di gobierno lo cuminza un accion na gran escala contra esnan cu ta rebela. Solamente si un alto di fuego drenta na vigor anto e accion aki por worde evita.

Comunicado publica na Londen

Den un comunicado cu a ser publica awe e ministernan di asuntonan exterior di Inglaterra y Union Sovietica ta pidi tur autoridadnan militar y e partidonan y organizacionnan na Laos pa stop cu bringamentu prome cu e reunion di e comision internacional tocante Laos.

E dos co-presidentenan ta pidi tambe e representantenan autoriza pa cuminza autorizacionnan pa yega na un acuerdo tocante e problemanan relaciona cu paro di fuego na Laos.

Ademas nan ta pidi e pueblo di Laos pa coopera cu e comision internacional di control y pa duna su ayuda asina cu e comision yega Laos pa tene control riba e armisticio.

Union Sovietica e inglaterra a publica invitacionnan tambe na diesdos otro pais pa e conferencia di 14 pais riba Laos, cu lo cuminza dia diesdos di mei na Geneve. E paisnan qu a ser invita pa Inglaterra y Rusia ta, Birma, Cambodja, Canada, China, Noord Vietnam, Francia, India, Laos, Polonia Sur Vietnam, Thailandia y Merca.

Ministro Alsogaray a pidi retiro

riba suplica di Frondizi

BUENOS AIRES, 25 april. — E minister Argentino di Hacienda, Alsogaray, a participa cu riba peticion di presidente Frondizi el a pidi su retiro.

E minister di 48 anja a drenta funcion na juni anja 1959 y a ejecuta un programa di ahorro y recuperacion economica, cu a percura pa un bon prestigio den estranheria pero hopi critica den su propia pais.

E minister mes a declara cu diferencia seria di opinion a pone tuma su decision. El a ninga cu ejercito a exigi su retiro.

E puesto di asuntunan economico a ser ofrece na dr. Alberto Alemann, consehero economico na e embaiada na Washington.

Contesta di peticion di Jose A. Mora na Cuba

WASHINGTON, 25 april. — Como contesta riba e peticion di e secretario general di e organisacion di estadonan di America, Jose A. Mora, haci na e presidente di Cuba relaciona cu trato di e prisioneronan di e ultimo esfuerso di invasion, presidente Dorticos a participa cu Cuba lo tuma medidanan humano pa cu e prisioneronan ey.

E representante di Republica Dominicano den e consejo di e organisacion a propone pa cambia e yiu di Cardona cu a ser cohe presu na Cuba pa Cubanonan cu a ser cohe presu ora cu e trupanan di invasion, di cual nan tabata forma parti, a baha na Cuba na juni 1960.

DISCO PA „DE ZILVERVLOOT" — Dia Razon atardi a entrega e prome ejemplarnan di un disco, cual a ser edita door di institucion nacional di spaarmentu, den cuadro di informacion na beneficio di spaarplan „De Zilveren Vloot". E prome plannan aqui a ser entrega na directie di diferente institucionnan nacional di ahorro i na secretario di estado dr. W. K. A. Schmelzer (portret) quende a hanja e prome disco.

HOROSCOOP

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

S' actua na tempo bo por tin chens di hanja un cos bon na un prijs conveniente.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Tin bon influencianan pa plannan y trabao riba termino largu. Cuida bo salud.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Tin bon contacto cu otronan. Bo tin influencia y bo por conecta lazo di amistad.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Lo existi plannan den cual bo partner matrimonial of un persona queri por ta meti.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Sea na bo punto den asunto di placa contant, tambe cosnan di balor. Cuidao cu enganjo.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Por presenta conflicto entre abo mes y otronan cu mester combati diplomaticamente.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Por presenta dificultadnan den contactonan cu amigu y personanan queri. Evita esaquinan.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Ta facilmente pa existi dificultadnan den relacion cu otronan. Hui accidentenan.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Bo no por salba foi tensionnan den bo ambiente. Corda tuma consecho di otronan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Modificacionnan di tensionnan den bo ambiente, excitacion y emocionnan mester ser elimina.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Tensionnan por presenta den asuntonan financiera. E dia di awe no ta mucho bon pa discusionnan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Posiblemente por presenta dificultadnan cu tin relacion cu bo trabao. Tene cuenta cu nan.

TROPICAL a gana promer COPA JULIANA 1961

(Di nos redactor deportivo)

E finale di A-klasse pa Copa Juliana a worde hunga diamars anochi entre Bubali y Tropical den Wilhelminastadion. E encuentro aki mocionante di comienzo te na fin a worde gusta masha hopi door di e numeroso fanaticonan.

Tropical tabata tin un ventaha di 2 pa 1 na halftime, y a aumenta nan ventaha te na 4 pa 1 den curso di e segundo tempo. Pero ningun momento e desventaha basta grandi aki adesmoraliza e muchanan di Bubali. Den e ultimo 20 minuutnan di wega nan ta logra tres gol pa den forma sensacional empata e wega, na 4-4. Eultimo gol a worde anota faltando apenas dos minuut pa e pitazo final.

Como cu esaki ta final di un torneo eliminatorio, e partido a worde alarga cu 15 minuut. No a bin cambio den e score y asina, mester a worde tuma penalty.

Aki Tropical a mustra di ta mihor cu nan rivalnan di Bubali ya cu nan ta anota mas pa asina gana e partido y e promer copa Juliana di anja 1961.

Finale di hoofdklasse awe nochi

Otro finale pa Copa Juliana ta e partido awe nochi entre RCA y Riverplate. Lo ta e finale di e division mayor di nos futbol.

TORNEO DI TENNIS NA LAGO SPORT PARK

(Di nos redactor deportivo)

Reg Cherebin den tres set a elimina Goley for di e torneo clase B di tennis na Lago Sport Park. Despues di perde e promer set 44 pa 6, Cherebin ta batava fuertemente pa e segundo te ganele na 7 pa 5. Y di aki padilanti Cherebin ta sigi impone su superioridad ya cu e ta gana e tercer y decisivo set facilmente 6 pa 1. Rimmer no tabata tin mucho trabao pa elimina Brown for di e torneo. Den dos set sigi, cu anotacionnan di 6 pa 0 y 6 pa 3, Rimmer a gana e match.

E partido di A-klasse tabata tin e siguiente resultadonan. Roro Hernandez a gana di Milto Henriquez den dos set. E promer tabata 7 pa 5 y e segundo 6 pa 4. Cu e partido tabata uno hopi pareew y interesante por worde nota for di e resultadonandi e setnan. Tabata di tres victoria consecutivo pa Hernandez y di tres derrota consecutivo pa Henriquez.

D. Daniels a obtene un facilisimo victoria ora cu su contrario F. Sampson no a presenta.

Partidonan pa awe tardi

E dos partidonan senjala pa awe tardi ta: Di A-klasse Janny Brokke contra di Dr. de Heer y di B-klasse H. Maxwell contra di Emiliano Jansen. E ganador di e partido di B-klasse ta bai den semifinale.

UN CORECCION CHIKITO

(Di nos redactor deportivo)

Den nos edicion di ayera a aparece un comentario tocante e partido di basketball femenino entre Aruba Jrs. y Valiant, cual partido por cierto a duna e damanan di Aruba Jrs. e titulo di campeon. E score final di e partido sinembargo no a worde correctamente duna ya cu e partido no a caba 17 pa 2, sino 17 pa 12 den favor di Aruba Jrs. Un kivocashon a kita 10 punto for di Valiant. Nos ta disculpa na e valiente y simpatica damanan di Valiant.

A HABRI MELKCENTRALE NA SURNAM

PARAMARIBO — Diasabra 15 april p.p. e melkcentrale (centrale di lechi) a ser poni den uso oficialmente. E ministro di Asuntonan Economico, sr. L. C. Zuiverloon, a observa den un discurso breve, cu e melkcentrale ta nifica un atributo importante pa e salubridad di e poblacion.

E melkcentrale ta tambe di importancia pa e sector agraria, a saber pa e tenedornan di ganado, kende nan awor por ta sigur di un consumo permanente di e lechi produci. E gastonan total di e melkcentrale ta 170.000 florin di Surnam. E capacidad di elaboracion ta di bintimil liter pa dia. E cantidad aki den futuro por worde aumenta te na cuarenta mil liter.

Riba e mainta di apertura di e Melkcentrale nan a pasa na e ministerio di Asuntonan Economico e acta di fundacion di e Sociedad Anonima „De Melkcentrale". E ministro di Aruntonan Economico sr. L.C. Zuiverloon a presenta como representante di e pais Surnam, cu ta tuma parti cu 1.699 accionnan di mil florin y mr. Th. van der Peyl, directir di e Stichting Planbureau Suriname, cual Stichting ta participa cu 1 accion di mil florin.

Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Benito Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama tata, rumannan Rosa, Raymundo, Augustina, Cletano, Imeldo, Filomena y Jossy, swanan Jan, Janchi y Angela, di Dama Werleman, ihanan Jacinta y Alfonso, comer y compernan, prima y primonan, tur su sobrinonan.

Ta cumpli anja sra. viudad Petra Maria Geerman-Croes y ta ricibi felicitacion di su jiunan Felix, Maiki, Margo, Ely, Aida Geerman y Estanislau Geerman na Corsow di mama Eliza, tata Izaak Croes, suegra Marta Geerman, ruman Romana Maduro.

Ta cumpli 19 anja Daniel Ridderstaat y ta ricibi felicitacion di su tata mama, tur su 8 rumannan, 5 swanan y demas familia Ridderstaat, Giel, Kelly, Tromp y Vrolijk.

Awe ta celebra su 4 aniversario e hobencito Ricardo Thielman y ta ricibi felicitacion di su tata Cerapio, mama Erodita, rumannan Fernando, Gloria, Judit, Roly, wela y welonan, tur su tanta y tionan, padrino Milo Arends, madrina Maria Arends, tur su primo y primanan y demas familianan.

Ta cumpli 7 anja e hobencita Jeanette Geerman y ta ricibi felicitacion di su tata Angel Geerman, mama Maria Geerman, 5 rumannan Margriet, Brigilio, Lennie Rudolf y Lourdes Geerman, amiganan di school di Maria College, tambe di familia Geerman y Koolman.

Ta recorda su fecha natal e gentil caballero Dominico Ras y ta ricibi felicitacion di Nemencio y Linda Croes, mama Fela, tata Picol, tur su rumannan especialmente di su sobrinonan.

Ta cumpli anja e hobencita Cita Maria Flanegin y ta ricibi felicitacion di su tata Pedro, mama Filomena Flanegin, ruman Kenny, tambe di su tanta y omonan wela y welo, especialmente di su madrina Marianita Kock y demas familia Acosta y Flanegin.

E hobencito Robert Delfino Croes ta celebra su promer ania di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Nemencio, mama Linda, ruman Frido, welonan Pechol y Thimoteo, welanan Chenta y Fela, tambe di su madrina Rosenda Croes, padrino Mario Croes.

Ta cumpli 1 anja e hobencito Janni Robert Hernandez y ta ricibi felicitacion di su 10 rumannan, wela Clarita, welo Tomas y Hendrik, tur su tanta y omonan madrina Edna Kock, padrino Do Hernandez, Berta Dotty Roos, Berta Buchi Croes, Chia, Nias Pas, Mencha, Ofito Luidens, Violeta Pi Wester y demas familia.

Sr. Mirto Kock ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su jiunan Elvira, Elsa, Ligia, Franklin, Vilma y Mirto Jr. tambe di su tata Augustin, mama Chela, 10 rumannan, especialmente di su amigonan di Aruba Gas Supply.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na.
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 27 di april

DE VEER: 8.30'or „Thunder over Arizona", A.L.
RIALTO: 8.00'or „Melodia de Arrabal" 18 jr.
PRINCIPAL: 8.00'or „The Burglar" 18 jr.
AURORA: 7.30'or „Gervaise" 18 jr.
SAVANETA: 7.30'or „Las luces de Buenos Aires" 18 jr.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 27 di april

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-pols y dep.
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Chappotin y sus Estrellas
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Adilia Castillo
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Programa C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 27 di april

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 27 di abril

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 27 di april

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Fuente Musical
10.45 Kook praatje „Smakelijk eten"
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillan.
13.40 Procter & Gamble presentaa su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Programa La Esperanza na Hulandes
21.30 V.O.A.Listeners Choice. C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 83

Sonriendo Lloyd tabata pasa door dje cuartonan. "Nicky, bo tin sintir com por satisface un hende", el a bisa. Y na su mes manera Fionie a demonstra Nicolina e aprecio cu e tabatin p'e y el a bisa Nicolina: "Bo por muebla un cas mehor cu bo por come", el a bisa, mientras el a munstra un sonrisa breve cu su dientenan blancu.

E cas tabata mucho mas grandi cu e flat, de la manera cu mester a busca dos mucha muhe mas pa yuda den asuntonan di cas. Y pa hardin a busca un homber di color como hardinero. Fionie tabata loco di contento. E tabatin dos mucha muhe y un hardinero riba quendenan e tabata manda, pasobra t'e tabata practicamente majordoma aya. Ademas e tabat'n un baby gracioso y bunita pa e cuida. Nan tabata confie cu e mucha y tabata bai tur camina large na su cuidao.

Ta hende nechi y drechi esaquinan, asina Fionie tabata pensa. No tabata facil pa bo contra cu e sortonan asina aqui hopi bez.

Tabata stranjo com libe nan a custumbra den e cas nobo. Tabatin bez cu Lloyd tabata bini cas cu un of otro colega di dje; tambe diferente bez esaquinan su muhe tabata bini aya bin haci bishita y dje manera ei e cas na skina di Tygarth Drive a bira un centro di famia feliz na unda varios huespednan tabata bin pasa ratunan dibertido.

Despues a yega e anochi riba Lloyd a bini aya cu un homber quende tabata parce Nicolina di tabata recorda su cara, pero e no por a bini cla mas cu su nomber. Ta na unda el a yega di mira e cara bru'n-scur ai anto? E homber cu e cabeinan largo y bruinscur y wowonan gris manera di staal?

Tan pronto cu Lloyd a menciona su nomber cu Nicolina a recorde unbez. Su pensamentunan a bai anjanan atras na e bispu di anja nobo anochi den restaurant di Ishvan. E homber aqui tabata Rudolf Golstein, e homber cu a sabi di conquista su mes un fama den cirugia di plastic.

Mientras nan tabata sagudi man di otro, nan tur dos a sonrei y nan a bira amigu di otro. Nicolina a bisa cu quizas Convencion di Medico Britanico a bira insoportable p'e.

America a ricibie cu brazanan abri y Inglaterra no tin di minimo idea ta quico el a perde.

El a tende cu e tabata traha den e mes clinica cu Lloyd ya ta lunanan caba, pero cu Lloyd no tabatin e ocasion di a combersa cune.

Nicolina cu Lloyd tur dos a descubri, cu Goldstein tabata masha contentu di por a contra cu conocirnan cu quendenan lo e por a combersa respecto situacion actual di Inglaterra.

Rudolf no tabata combersa nunca tocante su mes famia y tampoco e palabra Alemania na tabata ser pronuncia pa su lipnan. Sinembargo e tabata haci e impresion cu e tabata sa y a mira mas tantu cu e quier a larga los.

Su gran pasion den bida, huntu cu su aspiracionnan medico tabata musica. Mescos cu Nicolina, e por a drenta un extasis ora cu e tabata toca of scucha un of otro pieza musical, pero e tabata goza mucho mas profundo di musica cu Nicolina. E tabatin masha interes pa e coleccion dje disconan clasical di Nicolina y no a pasa un seman sin cu el a trece un disco nobo.

El a cuminza ta considera e cas como di dje y nan no tabatin nada contra aya. Alcontrario. Nicolina a ripara com e tabata hiba un bida mesquino y descuida di soltera na ciudad y tabata comprende su anhelo pa por hanje den e hardin dje cas na Tygard Drive.

Pushi a bula riba lomba dje stul. Nicolina a lubida e quimona di felpa cu e tabatin bisti y a hanja bon pa e pushi sinta banda di dje. Ya nan tabatin tres anja ta biba den e cas aqui y e luga a bira un parti di nan bida.

Cada anja nan tabata haciendo viajenan na periodo di verano pa bai busca y descubri sitionan di mas bunita pa bai pasa algun tempo, pa despues nan regresa trobe na e cas cu ta nan propiedad, nan propio hogar, na unda e grijsnan ta zona asina dushi bao di zoolleer di nan zapatu.

Nicolina a sinti com e pushi a pone su oreanan lamta para y un seconde despues el a tende zonido di un auto p'afor.

Esaqui mester tabata Lloyd, asina el a pensa y a bai den hadrij. Un dje criarnan muhe a abri porta. Lloyd y Rudolf a camna drenta.

Algu asombra Rudolf a hiza su wenkbrauwnan. E color corra di su quimona tabata queda Nicolina masha bunita. Rudolf tabatin su smoking bisti: el a mira cu liberamente Fionie a tira un bista riba e oloshi.

"Bo ta quere cu Fionie lo por sirbi mesa pa nos libe?" Lloyd a informa.

"Mi ta quere cu si. Paquico?"

"Rudolf tin tarhetanan pa e concert di Sir Thomas Beecham. Si nos apura nos, lo nos por ta ainda na tempo".

"Si.... si, bon. Lo mi bai bisa Fionie esei un ratu. Bai cambia bo panja numa. Rudolf, m'a cumpra e disco di musica di ballet foi Rosamunde. E disconan ta queda ei riba mesa.

Bo por cuminza na proef nan te ora cu mi bini".

E muhe a apure p'e bai den cushina.

Su manece Lloyd a bai cu su post riba su escritorio. Nicolina a lubida di puntre quico Richard a skirbie. E carta tabata contene mas cu un indicacion, cu Richard tabata preparando su porvenir cu masha precausion. Pero Lloyd no tabata quier pa Nicolina preocupe. Porvenir tabat'n mas tantu secreto scondi cu e por a bisa of hasta sospecha. Pa Lloyd sinembargo su felicidad cu Nicolina y su yiu Judith tabata mucho realidad

CISCO KID

1. „Nos mester hanja un bon lugar di sconde. Pancho!" 2. „Mira, Cisco!" 3. „E repi panja aki a worde ranca di un bistir!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „E tiro lo hala e guardianan nan atencion.... Bo ta testigo.... tabata un caso di defensa propia.... verdad?" 2. „Un tiro mas lo confundi abo cu Sarina.... como complice. Pero si bo respalda mi version...." „Cual lo ta mi recompensa?" 3. „Entrevista pa bo cerca e premier....mi ta priminti bo esey como hefe di polis!" „No ta malo, despues di a bini di asina leeuw!"

DICK TRACY

1. „Tarter ta puntrando mi algo, pero mi no por comprendè" „E lo tin trouble cambiando e tire?" 2. „Mi no ta comprende. Mehor mi sali afor un rato. Mi ta bolbe mesora." 3. Tan pronto aunt Soso baha abau, e chauffeur ta manda un golpi cu e mokkel. 4. Nan plan a traha perfectamente. Un bon pida ijs ta k'bra, e ta balansa un rato, despues e ta drif bay cu e auto, mama y jiu."

RIP KIRBY

1. Den e TV nan ta pasa un pelicula bieuw di Elise Lamont cu ta interesa K'rby. 2. „Lo tabata suerte si nan por a filma e fingerprintnan ey di cerca" 3. „Nan a hacie! Awor nos tin un pista!"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „E dokternan ta bisa cu Jesica mester worde opera dentro di dos of tres dia pa mas tarda.... 2. „Y si e tipo Orwig aki ta uno di e poconan cu por a operele.... e no por bay nenga!" 3. „Danki!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Awor mi ta masha ocupa, Chito." „Ta cuestion di un momento...." 2. „Tuto....ami.... bueno.... ya lo bo a sospecha caba cu Tula.... mi quier meen, cu mi ta stimè.... di hopi tempo.... 3. ....y mi quier casa!" „Bo quier.... quico??"

PEPITA

1. „Mi por banja aki, Lorenzo? Na cas no tin awa awe." „Sigur, Paco." 2. „Lo mi jena e banjera." 3. „Ata schuier" „Paquico?" 4. „Na cas nunca mi no ta banja sin hanja un bon sota."

Remitido

„Middelbaar Onderwijs" na Aruba

Den e dianan aki ta ùn anja pasa cu Eilandsraad a bini hunto den un reunion publico pa trata, cu unanimidad impresionante, e proyecto di un HBS di 5 anja i un curso pa formacion di maestronan di school. Hopi di e oradornan a aplaudi realisacion di un Middelbare school completa na Aruba. Un di e miebronan di raad a bisa entre otro: „Esaki ta un dia pa nos hisa bandera. Un dia grandi pa Aruba henter"....

E school ey berdaderamente a hisa bandera. Discipulonan i Mayornan tabata sinceramente gradecido na nos autoridad pa e school ey. Bestuurscollege a mustra cu diligencia con e school lo bin ta den porvenir cercano. Tur e discipulonan adecuado pa un tal estudio por haya awor na nos isla mes Middelbaar onderwijs. Alomenos ensejanza di HBS. E Stichting M.O. tambe a duna Aruba un HBS, cu —siendo un HBS— tin su programa propio.

E programa ey awor ta mas adecuado pa muchanan homber cu pa muchanan muher. Un cantidad grandi no por sigui bon ensenjanza di HBS, pasobra nan cualidadnan i nan interes ta diferente i maske cu nan por haya bon cijfer na HBS, anto toch den hopi punto di bista, un tal ensenjanza ta menos deseable. Toch un Middelbare school ta pa muchanan muher tambe di importancia.

Na promè lugar pa e grupo di muchanan muher, cu kier prepara nan mes despues pa diferente sorto di trabao, cu ta tipico pa muher, i pa cual preparacion MULO-school no ta suficiente of apenas ta suficiente.

Nos kier nombra aki: lerares pa ULO of pa M.O., pa casi tur ramo cu excepcion di wiskunde i di natuurkunde, especialmente di gymnastiek, di huishoudkunde, luego pa actrice, dietista, asistent di dokter, heilgymnaste, masseuse, huishoudkundige pa diferente institucion, jeugdleidster diploma, journalista, verzorgster pa muchanan K. i O. kunstnijvere, asistente di leeszaal, legopedista, maatschappelijk werkster, orthopedista, röntgenlaborante, secretaresse, stewardess. Compara cu un opleiding di Mulo e estudio na estranheria por ta un anja mas cortico, lo ke ta nifica pa bursalnan un economisacion grandi. Ademas nan lo tin caba admision pa di dos leerkring di estudio pa maestro di school, di cual e promè leerkring na Aruba for di awor caba por bin haya clasnan parallel. Tampoco e ta keda exclui di ensenjanza universitaria pa sociodemografe.

Na di dos lugar, nos sociedad futuro lo tin necesidad grandi di muhernan intelectual kendenan, como mama di familia por tin un influencia grandi pa eleva e ambiente local, i como esposa probablemente nan por pas mas bon cu e intelectualnan masculino di porvenir.

Pa e mucha muhernan aki tin un masha bon forma di ensenjanza middelbaar, cu na Corsow tambe ta goza di masha aprecio: esta Middelbare meisjesschool, M.M.S.

Naturalmente cu Mulo por duna na hopi discipulo ensenjanza masha bon, pero hopi mucha muher inteligente, diligente por i kier alcanza mas tanto. Desarollo mental i cultural nunca no por alcanza na Muloschool e lo ke e por logra na un middelbare school. Un middelbare school ta trata di duna desarollo mental i basis pa por carga cultura i responsabilidadnan democratico i ademas e ta prepara pa trabao intelectual, den e puestonan, cu ta duna guia, pa cual no tin necesidad di un formacion academico.

Si nos compara programa di HBS i esun di MMS, anto inmediatamente nos ta mira algun punto importante: HBS (A) den di cuatro i di cinco clas 11 ora pa handelswetenschapen, wetskennis etc. ademas hopi tempo pa correspondencia comercial. HBS (B) den di cuatro i cinco clas, 16 ora pa wiskunde, natuurkunde etc. Pa cuanto mucha muher esey ta necesario of deseabel? Pa cuanto e programa ey ta mucho pisar, tambe pa motivo cu e programa ta a-femenino.

I awor MMS. Den di cuatro i di cinco clas nada di handelswetenschappen of di wiskunde pero na lugar di esey nan ta haya: maatschappijleer, kunstgeschiedenis, huishoudkunde, muziekleer, obra di man, mientras cu diferente idioma, geografia, historia natuurwetenschappen i wiskunde ta ser trata di tal manera cu nan ta adecuado pa capacidad, interes i necesidad di un muher moderna den sociedad i den bida familiar. Manera nos por mira, ademas di inteligencia tambe ta ser forma sintimento i imaginacion, ta ser acentua formacion literaria i estetica, ta duna atencion na tarea futuro di muher como mama di cas i esposa. E vaknan di natuurkunde i di wiskunde tin un lugar chikito i limita den e ensenianza ey. E forma aki di ensenianza ta bon na muchanan muher inteligente i diligente. Naturalmente cu lo tin mucha muher cu ta sigui prefera ensenianza di HBS entre nos dokternan futuro. Pero nan ta forma un grupo chikito.

Autoridad a duna satisfaccion na nos sociedad, na Mayornan i na discipulonan pa motivo cu nos tin aki un HBS, toch awor hopi Mayornan ta puntra si nan ta obliga di manda nan jiunan na otro lugar pa sigui estudio di MMS. Awor anto nos mester hisa bandera di luto pa tristeza di e Mayornan, cu ta pensa ansioso riba porvenir di nan jiunan muher, cu lo mester bandona nan pa bai, talvez te na Hulanda, pa asina por haya ensenjanza na un Middelbare school cu si ta adecuado pa mucha muher?

Awor cu Aruba tin su Middelbare school nos ta spera di por mira pronto e desarollo acostumbra, asina cu na e middelbare school cu Aruba tin, lo por resulta tambe un lugar pa e bunita forma di Middelbaar onderwijs, cu lo ta un bendicion pa hopi di esnan, cu ta adecuado p'e i cu lo ta un bendicion pa Aruba.

Tin discipulonan i tin maestronan pa e desarollo ey. Mara cu Autoridad i Stichting M.O. no vacila i mara cu nan por busca liber localidadnan adecuado etc. Talvez Mayornan interesa den e asunto aki lo haya posibilidad di iniciativa.

Anto atrobe Aruba lo por hisa bandera.

Un tata cuidadoso

Nombracion pa C. Gravendaal

DEN HAAG, 24 april. — E gobierno di Antillas Neerlandes a dicidi pa nombra senjor C. Gravendaal (cu ta biba na Utrecht), como director di sociale verzekeringsbank. Senjor Gravendaal actualmente ta inspector na e conseho di trabao na Utrecht.

Portugesnan a tira riba avion di N.U.

LEOPOLDSTAD, april. — Un portavoz di e ministerio di Nacionnan Uni na Leopoldstad a participa cu soldanan Portuges diarason a tira riba un avion di e tipo Beaver di Nacionnan Uni. A bordo di e avion tabatin tres Sueco. E ocupantenan no ta herida y e avion di un motor a haci un perfecto aterrizaje na Loeloeaburg.

Guerillanan izquierdista a ataca Pak Thang

VIENTIANE, 24 april. — Guerrilleronan izquierdista a ataka e pueblo Pak Thang awe, situa na un distancia chiquito di tres kilometer for di Vientiane, asina ta worde anuncia for di fuente di confianza: tres solda di trupanan derechista a worde mata y ocho herida door di esnan cu a ataka e pueblo. For di dia e hostilidadnan a cuminza e trupanan izquierdista no a opera asina cerca Vientiane.

Na Havana ya tin 919 rebelde arresta

HAVANA, 25 april. — Den e region Pantano di Zapata na Cuba 176 rebelde a worde arresta. Awor e cantidad di rebeldenan arresta a yega te 919, asina a worde anuncia door di television di Cuba.

Parce e rebeldenan a entrega nan mes sin duna ningun resistencia.

Noticia di Tunis tin atencion di Hammarskjoeld

TUNIS, 25 april. — Di fuente fidecigno ta bini e noticia cu e representante na Nacionnan di Tunesia a haya encargo pa mustra Hammarskjoeld riba e consecuencianan serio cu e situacion na Argelia por tin pa Africa del Norte y pa menter mundu.

Expresionnan di Kasavubu na Coquilhatstad

LEOPOLDSTAD, 25 april. — Presidente Kasavoeboe durante e prome sesion di e conferencia di lidernan politico Congoles na Coquilhatstad a participa, cu lo ser forma comisionnan cu mester delibera tocante reorganisacion di ejercito, e relacion entre Kongo y Nacionnan Uni, e representacion diplomatica den estranheria y e actual situacion financiera na Kongo cu ta hopi critica.

Econferencia na Conquilhatstad, na cual ta participa dos cien representantenan, ta intenciona pa continua e conferencia cu na maart a ser tene na Tananarive, durante cual a ser forma un confederacion di estadonan Congoles.

DESPUES DJE BRINGAMENTU NA ANGOLA — *Nos ta mira aqu iun bista dje reciente irregularidadnan cu actualmente ta tumando luga na Angola. Den cercancia di Dembos den e luga Quitexe, soldanan ta arresta un homber di cual nan ta pretende cu e tin documentonan peligroso den su poder, foi cual por deduci cu e ta un agente di un potencia stranjero. E arrestacion no a bai mucho suave di mas....*

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIABIERNE 28 DI APRIL 1961

Nr. 4024

CONFERENCIA DI MESA RONDO 29 DI MEI NA DEN HAAG

Tres ministro presente na nomber di ANTILLAS

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Dialuna 29 mei venidero lo principia na Den Haag e conferencia di mesa rondo entre Hulanda, Antillas Hulandes y Surnam. Na nomber di Antillas Hulandes lo tuma parti na e deliberacionnan e ministro presidente E. Jonckheer, y tambe e ministronan R. J. Isa y J. E. Yrausquin. Esaki tabata declara ayera mainta den un comunicado di e Regeringsvoorlichtingsdienst Antillano. A worde confirma, cu di parti di Surnam nan a haci objeccion pa cuminza cu e deliberacionnan na un otro caminda cu Den Haag.

E informacion di RVD ta manera ta sigi :

„Manera ya anteriormente a ser anuncia, e gobierno di Antillas Hulandes a duna di conoce pa no tene e prome parti di un conferencia di mesa rondo na Den Haag, sino na Paramaribo o na Willemstad. E gobierno Hulandes a bai di acuerdo cu e sugestion aki pero pa parti di Surnam nan a haci objeccionnan contra di esey.

Awor cu e gobierno di Surnam a duna e preferencia na Den Haag como lugar pa tene e reunion, e gobierno Antillano, cu e intencion pa promove un comienzo di e deliberacionnan mas pronto posibel, a dicidi na bai di acuerdo cu e peticion di Surnam. E combersacionnan, cu originalmente lo mester a tuma lugar den e prome parti di luna di mei, awor lo cuminza dia 29 mei venidero.

Antillas Hulandes na e conferencia aki lo worde representa door di ministro presidente, sr. E. Jonckheer, e ministro di Husticia, sr. R. J. Isa, y e ministro di Finanzas y Welvaartszorg, sr. J. E. Yrausquin", esaki tabata contenido di e comunicado.

E vice-premier Hulandes, sr. H. A. Korthals, ya caba a declara, cu pa parti di Hulanda tres a cuater ministro lo tuma parti na e deliberacion. Aki for ta resulta cu ni Hulanda ni Antillas Hulandes ta dispuesto pa sigi e ehemplo di Surnam pa manda un delegacion extenso na e conferencia di mesa rondo. Ademas di ministronan Surnam ta manda tambe varios representantenan di partidonan politico, asina cu e conhunto Surnamenjo, pa loke ta toca e cantidad, ta mas cu esun di Hulanda y Antillas Hulandes huntu.

Por ser spera, cu den Staten di Antillas Hulandes e proposicion di interpellacion di e lider di Partido Nacional di Pueblo mr. dr. M. F. da Costa Gomez lo worde trata como „ingekomen stuk". E ora anto, si no resulta di tin objeccion contra di e interpellacion, nan lo busca despues un fecha pa e tratamento publico. Manera ta conoci, dr. Da Costa Gomez a haci algun preguntas na e gobierno Antillano tocante su punto di bista en coneccion cu e conferencia di mesa rondo cu lo worde teni tocante un modificacion di e statuut di Reinado.

PROGRAMA DI E BISHITA DI DESPEDIDA DI GOBERNADOR NA ARUBA

ORANJESTAD — Dia 5, 6, 7, y 8 di Mei venidero Gobernador A. B. Speekenbrink lo haci un bishita di despedida na Aruba. E programa cu a worde prepara na ocasion di e bishita aki ta manera ta sigi:

Diabiernes 5 di mei:
10'or y 20 mainta: Jegada cu K.L.M.
4'or di atardi: Combersacion cu Bestuurscollege den Conferenceroom di Caribbean Hotel.
Despedida oficial di Bestuurscollege.
9'or di anochi: Diner ofreci pa S. E. Gobernador den Aruba Caribbean Hotel.

Diasabra 6 di mei:
9'or mainta: Paseo cu auto riba e isla. E lugarnan cu lo worde bishita ta worde anuncia despues. Despues koffie na cas di Gezaghebber.
8'or pa 10'or di anochi: Recepcion di despedida na cas di Gezaghebber.

Diadomingo 7 di mei:
Liber.

Dialuna 8 di mei:
8.30 di mainta: Aubade di muchanan di scool na Oranjestad banda di Trocadero.
11'or y 10: Salida cu K.L.M.

GEZAGHEBBER CU UN QUIEBRA DI SALUD

ORANJESTAD — Pa parti di Voorlichtingsdienst nos a tende ayera tardi laat cu Gezaghebber F. J. C. Beaujon a hanja un quiebra den su salud y pa tal motibo mester tene algun dia di descanso. Como cu e Gezaghebber Interino, diputado I. S. de Cuba te ainda ta na Hulanda, e puesto di Gezaghebber lo ser ocupa entretanto, segun e eilandenregeling, pa e diputado di mas bieuw, cu ta sr. E. O. Petrona.

EHERCICIONAN DI ASU A BOLBE CUMINZA

ORANJESTAD — E clasenan di ehercicio pa tene curpa den condicion cu e instructor di deporte di ASU, sr. Roy van Putten, ta duna lo bolbe cuminza na luna di mei. Pa e damasnan esey ta socede dia 3 mei pa 7'or y cuarto den sala di gymnastiek di St. Dominicus College. Despues e clasenan ta worde duna tur dialuna y diahuebs anochi di cuarto pasa di shete te och'or. Clasenan pa caballeros ta cuminza dia 3 tambe, esaki sinembargo ta pa 5'or y mei di atardi den e sala di ehercicio di Wilhelmina Stadion. Despues di esey tur dialuna y diasabra atardi di cinc'or y mei te seis'or y mei.

LA ESPERANZA PA BONAIRE

ORANJESTAD — Den e dianan venidero di fiesta cu La Esperanza Supermarket na Oranjestad y Pos Chikito ta cera, nan lo probecha e chens pa tanto directiva, empleadonan y algun amigonan haci un viahe di tres dia pa e isla hermana Bonaire.

Esaki ta un iniciativa cu a bini di La Esperanza mes y pa e ocasion aki nan a charter un avion especial di KLM. Durante di e tres dianan cu e delegacion di 62 personas ta keda na Bonaire, nan lo entretene nan mes cu diferente clasenan di deporte manera e.o. ping-pong, biljart, domino y futbol contra equiponan Bonairiano.

Tambe tin riba programa un picnic y un sight-seeing tour. Nan ta sali diadomingo awor mainta y ta regresa diamars anochi pa seis'or. Na Bonaire nan lo hospeda den pension Reina, pension Miramar y pension De Jong.

ORANJEBAL DI LIONS CLUB

ORANJESTAD — E comité di programa di Aruba Lions Club ta haciendo preparacionnan pa un fiesta bailable riba anniversario di S. M. Reina Juliana. E fiesta ta worde teni dia 30 april den Club Caribe.

Aruba Camera Club

CARPAY TABATIN E MIHOR PORTRET

ORANJESTAD — Aruba Camera Club ricientemente a tene su reunion mensual. Durante di e reunion a ser participa cu ta senjor A. A. M. Carpay tabata tin e mihor portret di luna. E obheto tabata (preto-blancu) „available light". E otro ganadornan di e luna aki tabata: number 2. C. Blankensteijn; 3. ir. F. van Deventer; 4. L. C. M. Kerstens; 4. mr. F. C. Kliek; 6. J. Klouwens.

Proximo reunion di Aruba Camera Club ta dia 30 di mei venidero. Obheto pa e biaha aki ta (preto-blancu) „Grillige vormen in de natuur." Specialmente en bista di esaki nan ta organisa un excursion pa e miembronan diamars venidero.

REUNION COMBINA ROTARIANS/LIONS

ORANJESTAD — E reunion combina di e miembronan di Lions Club y di Rotary Club cual originalmente lo a worde teni dia 22 di e luna aki, a worde cambia pa dia 3 Mei venidero.

REUNION GENERAL DI REISVERENIGING

ORANJESTAD — Diamars awor, 2 mei e recien funda Antilliaanse Reisvereniging lo tene su prome reunion general pa miembronan den Centro Cultural na Oranjestad. E agenda ta menciona e.o. Aprobacion di e statuten, eleccion di directiva e informacionnan tocante di e viahenan cu lo worde organiza den e verano aki. Nan ta pensa na haci viahenan di 10 a 14 dia pa Colombia, Puerto Rico y St. Maarten.

Despues di e pauza talvez un pelicula ser pasa riba un di e islanan menciona aki riba. E anochi aki ademas tin oportunidad pa esnan cu no ta miembro ainda, inscribi como miembro.

CILLI WANG den presentacion unica

TUR PRESENTENAN A KEDA EMOCIONA

ORANJESTAD — „Basicamente Cilli Wang ta un pajaso, kende ta sconde tras di popchinan, animalnan y sernan humano y parce e tin pret haciendo cosnan gracioso". E palabranan aki tambe por ser ripiti pa esnan cu diarazon anochi den Centro Cultural a presencia e actuacion di Cilli Wang, renombrado artista di pantomima for di Vienne.

Cu un maestria grandi di representa sucesonan y pasahenan for di e bida diaria e artista aki a sabi di emociona e sala completamente bendi, durante henter duracion di su programa, cu a hanja un bon direccion den e trabau apto di Wim de Vries, kende ademas a companja e artista femenina riba piano.

Prome cu pausa p.e. Cilli Wang a trece e publico den admiracion pa e modo excelente den cual el a imita e cacho moderno, cu ta reacciona distinto cu esun cu ta pinta riba disconan RCA-Victor conoci como „His Masters' Voice". Cilli a sabi di representa cu gran arte e diferente reaccionnan cu e cacho di awendia ta haci ora cu e ta sinta para o drumi dilanti radio. E musica cu ta ponele baila, e discursonan cu e no ta gusta. Enfin tur cos cu ta pone e cacho di awendia diferencia for di esun di prome aya, cu excepcion naturalmente di e tendencia cu cachonan sa hanja pa hiza un pia y ponele te hasta contra di un radio. Un aplauso siguramente bon mereci el a cosecha di e sala, cu ademas a mustra su aprecio pa tur e otro diezcuater numeronan riba e programa.

E anunciador mes caba, Wim de Vries, a percura pa tene e publico den e sala cu su manera exacto pa introduci Cilli Wang den e diferente numeronan. Gran admiracion el a causa tambe cu su acompanjamento riba piano.

Bolbiendo riba e actuacion di Cilli mes no por laga di menciona e gran demostracion cu el a duna den „Tyrolese", bailando cu cierto maestria y ekilibrio e baile tipico di Tirol. Clausura di e prome parti di e programa a socede ora cu e artista a mustra e pintor trahando den su taller, describiendo cu su movecionnan y expresionnan di cara tur e empenjo cu e pintor ta haci pa duna e cuadro e mihor apariencia posibel, pero na despues cai na suelo ora mira cu toe e cuadro a decepciona. E mannan cu

Sigi lesa pag. 2

Programa radial di LAGO ta bira actual

Serie nobo di programa ta trece hopi voz nobo

ORANJESTAD — E voz y sonidonan di Lago y Aruba lo duna un aspecto nobo na e programa di radio E Ora di Lago cuminzando e siman di April 30. E programanan semanal di Lago lo hiba oyentenan paden di refnieria na lugarnan di trabao, na reunionnan, den salanan di conferencia pa discusion y entrevistanan manera nan ta socede.

Solamente dos radio emisora lo transmiti e Ora di Lago nobo. Ingles lo worde presenta door di Radio Kelkboom cada Diadomingo anochi for di 7 pa 7·30, y Papiamento lo continua di worde transmiti door di Voz di Aruba. Diarazon anochi for di 6.30 pa 7'or.

E serie nobo di programa lo presenta hopi voznan na Lago, no solamente esnan di miembronan di Comitè Ehecutivo manera a worde presenta den e serie anterior. Cu e voznan lo worde transmiti e sonidonan asocia cu e voznan aki durante dia di trabao.

E programanan di April 30 y Mei 3, cual lo habri e serie nobo, lo ta un grabacion di e ceremonianan di April 12 pa honra empleadonan cu a cumpli 30 anja di servicio. E programa lo inclui comentarionan di presentacion door di W. A. Murray, vice presidente di Lago; comentarionan di aceptacion door di e empleadonan Orgias A. Redhead, Adolfo A. Marval, Damasco Rasmijn y Jacinto Yarzagaray; y historia di carera di e hombernan door di M. E Fisk, superintendente di Process Department, y G. L. MacNutt, superintendente di Mechanical Department.

E Promer programa di Lago den e forma nobo ta un ehemplo di e reunionnan cu lo worde transmiti. Obheto di e transmisionnan ta pa introduci radio-oyentenan cerca actividadnan di empleadonan paden di refineria.

E segundo programa, cual lo worde transmiti e siman di Mei 7, lo ta tocante e Olympiada na ocasion di Anja di Reina Juliana. Descripcionnan coriente di e eventonan atletico lo worde duna e anochi di e Olympiada, April 29, y despues transmiti den e programa Ora di Lago. Programanan pa futuro lo inclui ceremonianan di presentacion di oloshi di binti-cinco anja, drentamento di un supertanker manera e lo worde describi for di dek di e remolcador di Lago cu ta yuda e tanquero mara, entrevista cu dirigidornan di trabao na nan lugar di traha.

Na otro ocasion Ora di Lago lo bishita lugarnan ariba isla pa conta di eventonan notable y pa entrevista personajenan sobre-saliente. Esakinan ta ehemplo di un serie di programa cual lo trece voznan y sonidonan di Lago den cas di cada oyente.

Cuminzando Diadomingo, 30 di April programanan na Ingles lo worde transmiti over di Radio Kelkboom, e emisora cual antes tabata encarga cu transmision di Ora di Lago na Hulandes. Radio Kelkboom lo transmiti e programa nobo di Ora di Lago for di 7 pa 7.30 cada Diadomingo anochi.

Programanan na Papiamento lo cintinua di worde presenta over di Voz di Aruba cada Diarazon anochi for di 6·30 pa 7.

E programa Ora di Lago a cuminsa pa promer bez dia 23 di agosto 1959.

Motibo principal cu e invasion a fracasa

PILOTO A TRAICIONA SU PARTIDARIONAN

MEXICO — E actuacion di un piloto, kende probablemente a tuma parti na e actividadnan militar di e anti-Castristanan, pero entretanto tabatin contacto cu e gobierno Cubano, ta un di e principal elementonan, cu a haci cu e invasionnan di e desterradonan na Cuba a fracasa. Asina tabata un declaracion di e tripulacion di e prome avion Cubano di e aviacion civil, cu a baha na Mexico, despues cu e trafico aereo cu Havana a bolbe continua.

Segun e declaracion, un piloto, kende su nomber no ta worde menciona, lo a hanja ordu di e invasornan, pa haci vuelonan di investigacion riba e zonanan mas principal, na unda e aterrizajenan lo mester a tuma lugar. Lo e mester a laga e anti-castristanan sabi cu „no tabatin peliger". Entretanto el a informa Castro, na unda e invasion lo a tuma lugar.

Door di esaki e milicia por a instala nan mes den e vecindario y sin molester resisti contra di e invasion.

A bordo di e avion cu a jega Mexico, tabatin 38 pasaheronan, segun e diario „Ultimas Noticias". Entre nan tabatin e embahador Ruso na Cuba, kende a viaha via Mexico pa Moscu y varios tecniconan Tjecho y Bulgaro, kendenan a bende machinnan di agricultura na e gobierno Cubano en cambio pa sucu.

CILLI WANG DEN PRESENTACION UNICA

Cont. di pag. 1

a aplaudiele despues di e numero aki, sigur tabata di personanan consciente cu a goza di loke nan a mira.

Un otro numero di Cilli Wang cu a impresiona tabata ora cu el a transforma su mes den un planta chikito, cu lentamente a cuminza crece bira berde berde, pa despues cuminza mustra solo y e presentenan den e sala e colornan bibo y bunita di su flornan. Pero poco poco e planta aki, mescos cu tur otronan, tambe a cuminza muri y e blaadjinan a cai.

E dos acrobatanan chikito di circo cu nan numeronan di ekilibrio tambe a causa sensacion. Tabata casi imaginable kere cu un persona, esaki ta Cilli Wang, por maneha dos popchi asina maestralmente na e mesun tempo. Pero ta berdad y tur esnan cu tabata den Centro Cultural diarazon, y cu sigur kier bolbe mira Cilli Wang un biaha mas, por comproba esaki.

CONVENCION DI E.C.L.A. NA SANTIAGO

ORANJESTAD E convencion di e Comision Economico di Paisnan Latino-Americano cual segun noticianan publica anteriormente lo a worde teni di 2 pa 13 mei venidero na Caracas, segun nos a worde informa ayera lo tuma lugar e dianan ey na Santiago de Chile. Sr. Nicolaas Piña-Lampe lo assisti na e convencion como secretario di e delegacion Antillano.

PUNTRA POLIS

Auto contra poste

SAVANETA — E auto A-7214 maneha pa e dama L.M. ayera madruga pa 4'or a corre subi un poste di luz na haltura di Marinierskamp na Savaneta. E dama parce a pega sonjo na wiel.

Hanja y perdi

Eddy Heinen di Chopinstraat 5 a hanja un vulpotlood „Parker 51" abau.

J. Tromp di Pos Chikito 53 a perde 5 pida biliechi nr. 21311 y 5 otro pida nr. 02458.

ARUBA JRS 54 YMCA 39 Spes 26 Rangers 12

(Di nos reductor deportivo)

Aruba Jrs. a obtene su tercer victoria den e segundo rond di e campeonato clase A derrotando e equipo di YMCA cu anotacion di 54 pa 39. Despues di perde cuatro wega den e promer rond sin obtene ni un triunfo awor e quinteto di Socotoro ta reaccionando y tin tres triunfo den e segundo rond. Nan falta un wega mas pa completa nan programa, cual por cierto ta contra di Don Bosco, e equipo cu ta den promer luga cu cinco punto den seis wega.

E partido di junior entre Spes Patriae y Rangers a caba den otro derrota pa Rangers. Cu score di 26 pa 12, Spes a gana.

Partidonan pa awe nochi

Ariba cancha di Lago Sport Park lo hunga den e promer encuentro e equiponan femenino di Valiant y Non Stop.

E match masculino ta di clase A entre YMCA y Spes Patriae.

DIRECTIVA NOBO DI A.O.B.

ORANJESTAD — E directiva nobo di e Arubaans Onderwijs Bond actualmente ta consisti di presidente Wim Poeze. vice-presidente B. Vos. secretario Karel Norder. tesorero C. Tromp y comisario P. van Niel. Durante di e ultimo reunion anual a worde dicidi pa practicamente haci cada miembro di A.O.B. alavez un miembro di Ambtenarenbond. A.O.B. anto lo percura pa e cobranza di e contribuccionnan pa AA.A.A.B. y tambe pa e distribuccion di e revista „De Ambtenaar".

OCHENTA ATLETA LO COMPETI DEN OLIMPIADA L.S.P.

(Di nos redactor deportivo)

Un total di 80 inscripcion directiva di Lago Sport Park a ricibi pa e venidero Olimpiada en coneccion cu cumpleanjos di Su Mahestad Reina Juliana. E numero aki a sobrepasa loke Lago Sport Park tabata verwacht. Especialmente pa e eventonan di carrera e interes a aumenta notablemente.

For di Corsow a inscribi un total di cuatro atletas y un ciclista. mientras cu for di Trinidad a inscribi e conocido Cassiday, kende ya e demostra su capacidad den un Olimpiada pasa.

E programa cu ta cuminza diaSabra awor pa 7'or ta mustra di bolbe bira sumamente interesante.

Cumpleanjos

E gentil caballero Evi Kock ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Augustin, mama Chela, rumannan Mirto. Reineta. Andres. Ursula. Leopoldo. Helena. Mario, Nicolaas. Edmund y Alberto Kock. tambe di Glenda Kock, especialmente di su comprometida srta. Juana Barros.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Nora Zievinger y ta ricibi felicitacion di su jiunan John y Gino. tambe pa parti di Bubuchi. ruman Trina. mama. prima Andrea. Dora. Candelaria Soledad y demas amiga y amigo.

Ta cumpli un anja mas di bida srta. Catharina Tromp y ta ricibi felicitacion di su amiga Imelda Quandus.

Ta celebra su 28 anja di feliz existencia e gentil caballero Joslio Maduro y ta ricibi felicitacion di su mama Ooja. esposa Margo. jiu Silvia, rumannan Lucia, Donilia, Eduardo. Jacobo. Juancito. Edwin. Gregorio. Reinalda. Clemente y Francisca, tambe di su welo y welanan. tanta y omonan. y demas familia Maduro y conocirnan.

Estrella ta gana Duplicate-Domino toernooi di Tivoli

ORANJESTAD — Dia 25 di april na Tivoliclub a hunga 16 team den e duplicate-domino-match cu comision di fiesta di Tivoli a organisa na ocasion di celebra e 40 aniversario di e club social mas bieu di Aruba. Dokter Coco assisti pa Roderick y algun otro ayudante a controla e weganan pa despues calcula e match-pointnan pa cada team.

Resultado di e match ta duna e mayoria di punto pa Club Estrella cu 677 punto. Di dos a resulta Club Hollandia cu 674 punto. E poedelprijs a bay pa Lago Heights Club cu 395 punto.

E lista completo:

Estrella 677; Hollandia 674; Club Bonaire 608; Commandeurbaai 595; Aruba Jr. 593; Heinekens 557; Marlboro 554; Lucky Strike 540; Matusalem 538; Club Yamanota 527; Bestuurskantoor 523; Caribe 509; Tivoli 484; Queen Ann 462; Juventud Cristian 435; Lago Heights 395.

E ultimo match lo tuma lugar dia 9 di Mayo, dia cu e prijsnan lo ser entrega na e ganador di e interesante wega aki.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 66 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 28 di april

DE VEER: 8.30'or „Conchita" 18 jr.
RIALTO: 8.00'or „Melodia de Arrabal" 18 jr.
PRINCIPAL: 8.00'or „Raiders of old California" 18 jr.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Hills of Oklahoma" A.L.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITING
Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00. Europa 9.00 & 15.30 Miami 9.00. New York 8.30 & 15.30 Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 28 di april

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polis y depertiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Rolando Laserie
6.30 Diner muziek
6.45 voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Variacion musical
9.00 Hits Internacional
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 28 di april

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 28 de abril

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 28 di april

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Tangos favoritos
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.30 Sucesos Hipicos
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLOSING

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 84

CAPITULO II.

Nicolina no tabatin mester di a leza e carta di Richard pa el a convence su mes di realidad di loque e tabata teme.

E sucesonan tabata papia un idioma cla pe. Alemania su garranan mortifero cu e tabata tira riba e luganan vecino y e ehercitonan di gera cu tabata sperando na su frontera tabata forma un amenaza di gera. aunque cu no quier a comprende ni mira esei.

E politiconan tabata nenga di comprende cu e ocupacion Hapones di Manchuria tabata un indicacion absoluto cu den Lehano Oriente tambe un gera tabata inevitable. E campanja di Italia na Abesinia a haci tur divisa y lemanan di desarme bira un diceres ridiculo.

Den crepusculo dje ultimo anja e potencianan democratico a bolter nan mes pisa di flohera den nan sonjo duru y a spierta medio na sonjo ainda. Nan tabata tur zuru. Nan tabata rek, hap na boz altu, mientras e potencianan di as tabata tumando nan ultimo preparacionnan; door di nan harimentu y bofon ta temor di nan habitantenan bo por a tende cajonnan di adversario ya ta explota di aleu.

En una palabra tabata un situacion espantoso. Mescos cu tur otronan cu a pasa den e terrornan di un gera cu ta cuminzando. Nicolina tambe quier a bira su cara pa e realidad aqui y quier a trata na ganja su mes.

Wel ta berdad cu algun tempo e tabatin exito cu e esfuerzo aqui. pasobra e no tabata pensa mas riba gera. Pero toch e no por a salba dje realidad.

Cu un ansia scondi e tabata sigui e periodiconan y tabata scucha na e relatonan di esnan cu tabata sabi di saca curpa pa fascismo.

Entre e cu Lloyd nunca tabatin e combersacion di un posible gera. Cada un pa su mes tabata sigui ta skirbi amigunan na Inglaterra y nan a menciona un di un combersacion di un amenaza cu a ser menciona den cartanan di ultimo dianan cu nan tabata ricibi. Y tabata como si fuera awor si loque asina tantu el a teme tabata bai birando realidad.

Durante un dushi vacacion di cuater seman den e periodo hendiciona di verano. Nicolina a lubida riba gera y tur su consecuencianan desagradable. Lloyd a dicidi cu lo nan bai pasa e vacacion aqui cerca famia Fenton na Georgia.

Contentu di su alma. Nicolina a duna su aprobacion y e no tabata consciente di e berdad cu no solamente pa su placer. ma tambe pa otro motibunan e tabata bai na su patria natal.

Tom y Beth a prepara un cordial bonbini pa nan aya y foi prome momentu nan a cuminza ta malcria Judith.

Nan mes no tabatin yiu y p'esei tabata di comprende cu nan tabata caricia e coma chiquitu aqui. Hariendo Lloyd y Nicolina tabata larga nan pa nan cuenta cu e yiu.

Tabata parce manera Lloyd no tabata quier a larga nada stroba nan gozo dje vacacion. Hasta e por a hari di alegria pa un pica dje marihombanan aya. cu tabata vibra na gran cantidad aya riba hende su cabez. Nicolina tabata feliz. berdaderamente feliz.

Europa cu tur su cosnan fastioso di gera tabata queda hopi leu separa di nan; den cas di Fentons aparentemente e amenaza di gera aqui no tabata existi.

Tom tabata hari pa e ansia di Nicolina. como segun su opinion y su ansia tabata sin motibu. Ningun hende aqui. ni tampoco Lloyd. tabata preocupe cu gera y ta p'esei poco poco nan a hanja nan den su esfera di "larga bini loque quier bini".

Asina ei Nicolina a pasa aya un luna largu di gozo y placer, un periodo cu hamas den su bida lo e por lubida.

Lloyd a probecha dje ocasion na larga Nicolina mira tur su tesoronan di hubentud, tur cos cu e tabata munstra balor den dje di antes. tempo cu e tabata chiquito.

El a munstra Nicolina un pintura di un cabai cu el a pinta y a larga pone den leshi cologa na muraja: su bukinan di filosofia cu e tabatin asina gana di leza durante invierno. ora cu orcannan di nieve tabata grita masha mahos rond dje cas.

El a large mira tur cos y el a cuminza ta comprende. ta di com e por a queda asina tantu na Inglaterra sin cambia nunca.

Nan a bandona Georgia den segundo seman di juli. Lloyd a bisa cu awor e mester a bai recohe su practijk trobe. Nicolina tabata waak Judith y a ripara cu esaqui a hanja un bunita color manera pam di rooster. Y cu un choque el a convence su prome cu Judith e no tabata conoce ningun mucha.

Judith tabata su mes yiu: esaqui tabata parce stranjo. Nunca e no por a comprende precisamente com Judith tabata pertenece mes tantu na Lloyd como tambe na dje. E tabata dje manera ei den tur sentido su yiu.

Si acaso Judith no tabatin Lloyd como tata. Nicolina tabata pensa varios bez, lo e tabata un viu stranjo p'e.

E mes tabata sa asina poco di asuntonan di yiu: e no tabatin un idea com bo por a haci nan feliz. di cual cosnan nan tabata gusta mas y qui weganan nan tabata hunga.

A penetra den dje cu Judith lo no tabata sintie asina feliz si e no tabatin Lloyd y Fonie. E tabata consciente di su fout den e sentido ei. ora cu Judith tabata basta grandi p'e hunga.

E no tabata sa qui sorto di wega e mester a sinje. ni tampoco qui coi hunga lo e tabata aprecia mas y cu lo por tabata util y necesario p'e. Sinembargo den tur esaquinan ta Lloyd a asistie. Ta Lloyd a bise di larga Judith com sushi cu e tabata numa contal cu e queda den hardin. pasobra mucha mester hunga.

(E ta sigui)

CISCO KID

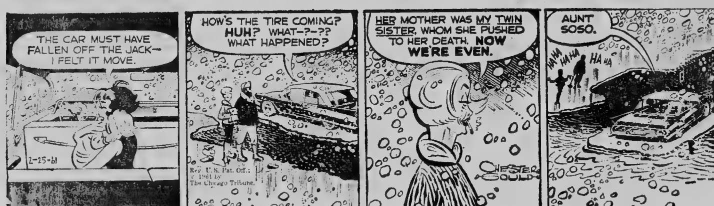
1. „Tin un hende a pasa corriendo aki banda! E matanan ta k'bra!" 2. „Oh! Tambe e indiannan a mata!"

JUAN EL INTREPIDO

1· „Di aki a sali un tiro… quico?" „Esey tabata bay trata na mata nos premier! Sequele premer cu su excelencia mirè!" 2. „Y ya cu abo. sr. Hunter. bo a respalda mi. lo mi permitibo e entrevista cu nos lider……" „Ah! Y paquico asina bon cu mi. coronel…..?" 3. „Paquico no? Despues di tur cos bo a molestia di trece e aparato aki…."

DICK TRACY

1. „E auto mester a cay for di e jack - mi a s'ntiè move." 2. „Con ta sigui cu e tire? Huh? Quico?? Quico a pasa?" 3· „Aunt Soso".



RIP KIRBY

1. „Y si srta. Lamont no a sucia su bunita dedenan pa a laga e fingerprint ey. senjor?" 2. „Ya nos sa! Nunca e no tabata usa doble. Desmond!" „Operadora comun'ca mi cu Roger Warren. hefe di estudio." 3. Pa e otro dia. na Hollywood…. „Ata e informacion cu bo a pidi. Rip. y nan ta di Elise verdad." „Awor lo mi manda nan pa F.B.I."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Perdona mi Dr. Orw g. mi nomber ta Saxen y mi quier papia cu bo di un caso quirurgico…." „Paula Boswor a manda bo. no?" 2. „Con bo por sa?" „Mi a mira bo cunè." „Ta parce mi cu ta bay masha dif'cil sali for di esaki!" 3. „Ti nalgo stranjo den bo actitud cu nos por sa?" „Bo ta masha franco. mi ta bay ser franco tambe cu bo. Bin cu mi na un carrera di ski y lo mi conta bo".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo quier casa cu Tula?" „Cu'dao. Tuto! Mi no a bin pa bringa…." 2. „Chito! Esta bobo bo ta. lo ta po….?" „Cuidao! No perde cabez!" 3. „Perde cabez..! Si ya mi tabata perde mi tranquilidad….. mi bida! Homber!"

PEPITA

1. „Quico bo ta hac'endo. Lorenzo?" „Tumando e energia cu e rayonan di solo ta manda. Paco." 2. „Mi ta manera un bateria cu ta cargando pa enfrenta tur lo que bida ta exigi…." 3· „Bin. Lorenzo. Mi quier pa bo jena e promentenan cu mi a prepara. 4. „Jena botter cu promente! Esta un trabau pa mi usa mi energia!"

TENNISTANAN PROFESIONAL NA ARUBA DIA 15 DI MEI

(Di nos redactor deportivo)

E grupo di Jack Kramer cu anualmente ta haci g'ra mundial, y cu pa e esfera di Sur America y Caribe ta consisti di Alex Olmedo. Ashley Cooper Buchholz y Pancho Segura. lo ta den accion riba nos isla e anochi di d'a 15 di Mei. Directiva di Aruba Lawn Tennis Bond a ricibi confirmacion for di Jack Kramer y tambe sieguranza cu ta e cuatro ya menciona famoso tennistanan lo bini.

E presentac'on lo ta ariba cancha di Lago Sport Park na San Nicolas. e canchanan mas adecuado pa semehante presentacionnan riba nos isla. Varios biaha gruponan encabeza door di Jack Kramer a worde presenta na Aruba y den cual nos por a goza di un gran caliber di tennis. No ta necesar'o menciona na e amantenan di deporte cu e anochi di 15 di mei ta uno cu for di awor caba nan mester reserva pa bai mira noco estreya di e deporte blanco den accion. E nombernan di e tennistanan caba ta garantiza un clase di tennis cu vale la pena presencia.

TORNEO DI VOLLEY DI BRAZIL S.V.

(Di nos redactor deportivo)

E partido masculino entre Brazil y Rapid II hunga diaMars anochi a caba den un victoria di 2 game pa 0 den favor di Brazil· E promer game tabata pareew y interesante cabando te na 16 pa 14. Y den forma inespera Rapid a cai den e segundo game perdiendo pa nada menos cu 15-1. Brazil asina a clasifica pa e semifinale di e torneo caminda nan lo enfrenta e otro equ'po di Rapid.

Rapid Red tabatà tin mester di tres set pa elimina Rapid White. E Biancoan a gana e prome game 18 pa 16, pero aparentemente e esfuerzo di gana e game ey a caba cu tur loke nan tabata tin ya cu nan ta perde e dos siguiente gamenan 4 pa 15. y 9 pa 15.

Cu e triunfo merec' aki. Rapid Red a situa su mes den e finale femenino di e torneo.

Majan anochi e torneo ta continua cu dos partido for di cualnan mester sali dos finalista· E wega mascul'no lo ta entre Union Juvenil Noord y Flash y esun femenino entre La Fama y Non Stop.

OSO GRAPE A TUMA REVANCHA RIBA SUPER CLEANING

(Di nos redactor deportivo)

D' e campeonato di Little League a enfrenta otro diaRazon anochi O So Grape y Super Cleaning. Promer nan a hunga un inning perteneciente na un wega di e promer rond. caminda e luznan di Stadion a worde paga promer cu e limi'e d' tempo a yega. Directiva di Oranjestad Little League a dicidi r'ba e protest di O So Grape cu e inning cu tabata falta lo worde hunga a'nda y esaki a tuma luga dia-Aazon anochi.

No a bin cambio den e anotacion sinembargo y asina Super Cleaning a keda ganador cu score di 12 pa 6.

E segundo match. cu e mes anochi luego a tuma luga. si a caba den favor di O So Grape cu anotacion d' 8 carrera pa 2·

E hitnan tabata 6 di Grape y 3 di Super Cleaning. mientras cu e errornan cometi tabata 0 di parti di Grape y 5 di Super Clean'ng.

Pitcher ganador a resulta S. Tromp y perdedor A. Barry.

EILANDGEBIED ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba en Mevrouw Beaujon zullen, ter gelegenheid van de verjaardag van H.M. de Koningin, gaarne ontvangen op zondag 30 april a.s. des avonds van 8 tot 10 uur, ten Gezaghebbershuize.

Avondkleding.

EILANDGEBIED ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat Zijne Excellentie de Gouverneur van de Nederlandse Antillen op maandag 1 mei a.s. des namiddags te 5.00 uur ten huize van de Gezaghebber openbaar gehoor zal verlenen ter gelegenheid van de verjaardag van Hare Majesteit Koningin Juliana.

Kleding vrij.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIASABRA 29 DI APRIL 1961

Nr. 4025

Mayan S. A. R. Reina Juliana ta cumpli anja

Henter Reino hulandes ta preparando pa pone su mes na tono pa celebra e dia di mayan, 30 di april, cu mayor alegria posibel. Mayan no ta un dia comun den bida di tur cu ta yama nos mes hulandes, sino ta e dia cu nos Soberana ta cumpli anja; e dia ei ta Anja di La Reina!

E anja aki Su Majestad La Reina ta cumpli 52 anja, na e ocasion aki nos ta publica un portret reciente saca di Su Majestad.

Llamada di gobierno di Laos pa stop cu tur lucha

VIENTIANE, 28 april — E gobierno derechista di Laos via Radio Vientiane a haci un yamamentu na Pathet Lao (izquierdista) pa for di awe stop cu tur lucha. E emisora a repiti e yamamentu sin interrupcion na Laosiano, Vietnamees, Frances y Ingles. E paro di fuego lo mester drenta na vigor despues diesdos 'or di merdia. Den e yamamentu e gobierno di Laos ta declara su mes dispuesto pa ricibi cualquier lider of representante di contra partida pa estipula e modalidadnan practica pa ehecucion di e armisticio. Pero esey no tin mag di stroba e paro di fuego.

Prome cu e yamamentu general Phormi Nosavan a declara cu e trupanan di gobierno a hanja orden pa tuma un act'tud cu ta estrictamente defensivo.

Nan ta sperando solamente un afirmacion di contrapartida pa inmediatamente nan stop di bringa.

Mensahe di Kennedy na Nehru

President Kennedy a manda un mensahe pa prome ministro Nehru di India, den cual e ta expresa su preocupacion, pa motibu dje hecho cu te ainda no tin armisticio pa Laos. Asina a worde informa awe di parti Mericano na Nueva Delhi.

Segun ñan ta bisa Kennedy a pidi India, pa suplica gobierno Ruso, pa nan tuma un decision mas pronto posible tocante arm'sticio pa Laos.

Inauguracion di comision internacional di Laos

Awe prome ministro Nehru a inaugura e reunion di comision internacional pa Laos, na Nueva Delhi. E comis'on, den cual tin representantenan di India, Polonia y Canada, a worde convoca door di Inglaterra y Union Sovietica, cual paisnan ta forma presidentnan dje conferencia tocante Indochina cu a tuma luga na 1954 na Geneve.

Mensjikof cerca Chester Bowles

E m'nisterio Mericano di asuntona e ministerio, unda e minister innan exterior a participa, cu e embahador Ruso na Washington, Mensjikof, a ser jama diarazon anochi laat terino di asuntonan exterior. Chester Bowles, a pone na su conocementu e preocupacion y decepcion di Merca tocante e demora den ehecucion di e armisticio na Laos.

Segun circulonan diplomatico na Wash'ngton tambe e segundo minister di asuntunan exterior di Inglaterra, Edward Heath, a yama e embahador Sovietico na Londres cerca dje, pa pone na altura di e preocupacion di gobierno Britanico tocante e asuntu.

Segun e circulonan menciona e potenc anan occidental ta sperando si e paso Mericano y Britanico lo haci algun efecto. Si no tin ningun resultado anto nan ta estima cu e pais di ZOAVO lo delibera pa tuma medidanan colectivo pa stroba cu comunistanan tuma Laos.

AERONAUTANAN FEMENINO TIN MENOS FALTA DI MEMORIA CU HOMBERNAN

AMSTERDAM — Aeronautanan femenino tin menos falta di memoria cu hombernan, principalmente ora ta toca di e sombre, pero esey ta bini pa motibo cu aeronautanan femenino durante di e vuelo, tin e costumber di keda cu e sombre. Esaki ta uno di e tanto conclusionnan interesante, cu por worde saca for di estadisticanan di e departamento „Cosnan Hanja" di KLM riba e aeropuerto na Amsterdam, Schiphol.

Nobenta porciento di e articulonan aki ta worde hanja den e avionnan, e resto riba o banda di e balienan di pasashie. Cuarenta por ciento di e „Cosecha" total ta ser lubida pa damas, na cual tambe e cosnan di hunga pa mucha ta worde conta, cu e mamanan na final di e viahe frecuentemente ta lubida. Solamente 11% di e sombrenan hanja ta sombrenan di muher. Enfrente di esey ta para, cu damas ta laga 90% di e spaalnan hanja atras. 60% di e parapluienan y 61% di e brilnan di solo.

Cu hasta wagenan di mucha nan ta laga atras den avion, ta bini probablemente pa motibo cu e chikitonan ta sinti nan mes asina contento den un avion, cu e propio medio di transportacion ta worde lubida.

RELATO ANUAL 1960 DI KLM
Mas di 10 mijon florin ganashi
5% DIVIDENDO

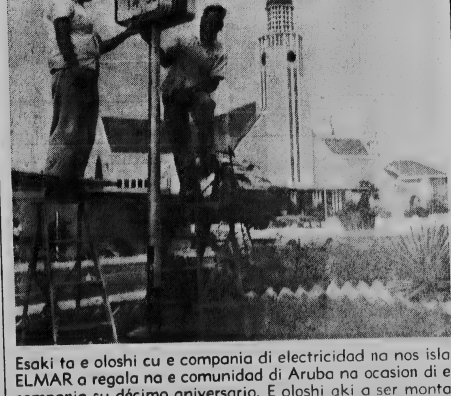
AMSTERDAM — For di e relato anual 1960 di KLM publica recientemente a resulta, cu e modernizacion di e flota a cuminza na 1959 cu ponemento den servicio di cuater av'onnan cu motornan di turbina, y continua na 1960 cu tumamento den servicion di 15 avionnan mas di e tipo ey. Entre esak'nan tabatin 7 di e tipo DC-8. Na 1961 nan lo pone den uso 5 avionnan DC-8 mas, e biaha aki equipa cu loke nan ta jama motornan „turbofan". (e dieztres avion DC-8 encarga na 1961 lo worde entrega na principio di 1962).

E produccion di ton/kms door di esaki a aumenta rapidamente: en comparacion cu 1959 e aumento tabata di 19%, te 642 mijon tin/km. Tambe e volumen di transportacion a subi cu 19% compara cu 1959 y esaki ta 366 m'jon ton/km. E entradanan a subi cu 12% te 612 mijon florin. Gastonan di compania inclusive y amortizacionnan sinembargo a subi cu 14%.

E ganashi pa e motibo ey a baha te fls. 10.3 mijon, na 1959: fls. 15.4 mijon. A worde proponi pa stipula e dividendo pa 1960 riba 5% (na 1959 nan a declara 7%).

Na 1960 ocho stac'on nobo a worde tuma den e red, mientras cu riba otro lineanan e reglamento di servicio a worde aumenta mas tanto. E red actualmente ta comunica 114 ciudadnan den 80 paisnan. E cantidad di m'embronan di personal den e compania cu a caba a subi di 17.332 te 18.609.

E flota aereo actualmente ta contene 102 av'onnan, entrenan e Douglas DC-8, Lockheed Electra II, Vickers Viscount avionnan Douglas DC-7C.



Esaki ta e oloshi cu e compania di electricidad na nos isla ELMAR a regala na e comunidad di Aruba na ocasion di e compania su décimo aniversario. E oloshi aki a ser monta ayera riba Wilhelmina Plein na Oranjestad y ya awor caba ta den uso.

ORANJEBAL NA TIVOLI TAMBE

ORANJESTAD — Den Tivoli Club lo worde teni e anja aki tambe e tradicional Oranjebal na ocasion di cumpleanjos di S. M. Reina Juliana. E baile aki ta worde teni majan anochi y e animacion musical ta den man di „Los Duques".

FUTBOL „KNOCK-OUT" NA PARADERA

ORANJESTAD — Oranje-Comitè Paradera ta organisa un futbol knock-out ariba Terreno di S.V. „S.C.A." diadomingo 30 april 1961 pa 3'or p.m. na ocasion di cumpleanjos di S. M. La Reina Juliana.

3'or p.m. Real Matividiri vs Tanki Leendert.

4'or p.m. S.C.A. vs. Britania.

Lo tin dos copa despon'bel pa e knock-out aki: un di Raghunath y un di Berlinski.

Esaki ta pertenece na e programma general di fiesta di La Reina na Paradera.

HUBERT BOOI DEN PROGRAMA CCA

ORANJESTAD — Mayan, diadumingo anochi di nueb'or te diez'or senjor Hubert Booi lo duna un presentacion den e programa di CCA.

E lo presenta „Aventura di un kriki" di Elis Juliana, „Ta amor so por" di Frank Mart'nus y „E ultimo Caribe" di cual e mes ta autor.

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ten openbare kennis dat door Mevr. L. A. de Clercq-Seraus een verzoek is ingediend tot het verkrijgen van een vergunning tot het uitbreiden van haar banketbakkerij in het perceel Savaneta 316a.

De betreffende stukken liggen vanaf heden gedurende dertig dagen ter inzage op het Bestuurskantoor.

Een ieder kan binnen de vorengestelde termijn zijn bezwaren mondeling of schriftelijk naar voren brengen.

Oranjestad, 27 april 1961.
De Gezaghebber voornoemd.
F. BEAUJON.

REY BOUDEWIJN I REINA FABIOLA TA TUMA NAN REGALO MATRIMONIAL NA OOSTENDE — Riba dos dia di Pascu Su Mahestad Boudewijn, rey di Belganan i reina Fabiola a tuma nan rregalo matrimonial na Oostende, cu tabata consisti di un boto piscado „Fabiola". Den un motorvlet di marina Belga, e pareja real hariendo ta bai abordo di „Fabiola", cual boto nos ta mira atras riba e portret aqui.

Expulsion di tur consehero stranjero di Chombe

COQUILHATSTAD, 28 april — E presidente Katanges, Chombe, a suplica e hefe di gobierno di provencia Evenaar, pa bin bishita Chombe y companje p'e bai e conferencia, asina a ser anuncia awe door di oficina di prensa Congoles. E ministro di relaciones exteriores di gobierno na Leopoldstad, Bomboko, a anuncia cu gobierno Congoles a duna orden pa expulsa tur consejero extranjero di Chombe.

Ministerio di relaciones exteriores na Leopoldstad a participa, cu un avion di Nacionnan Uni a yega coquilhatstad, pa hiba e conseheronan via Leopoldstad, na Europa. E medida aki, segun e ministerio, ta en acuerdo cu e convenio cu a ser cerra dia 17 di april entre president Kasavubu y secretario general, Hammarskjoeld.

E oficina di prensa Congoles ta bisa, cu awe ehercito Congoles a arresta tripulacion dje avion di Chombe na Coquilhatstad y algun persona blanco entre esnan cu tabata hunto cu Chombe. Ta di acepta cu e prisoneronan lo worde traslada pa Leopoldstad y despues nan ta manda nan Brussel.

Di fuente generalmente bon informa na Elisabethstad na Katanga, ta worde anuncia, cu ehercito Congoles ta den poder di comando na Coquilhatstad y cu tur lidernan politico ta bao di vigilancia militar y no tin derecho di bandona nan cas.

E ciudad no tin ningun comunicacion cu otro luga. Ehercito ta exigi pa e conferencia di lidernan cu ta tuma luga actualmente door di lidernan Congoles, ser continua. Ehercito tin intencion di mantene arresto dje lidernan politico, te ora e conferencia logra un acuerdo.

Mayoria parti di observadornan na Elisabethstad ta di opinion, cu maske kico pasa na Coquilhatstad, e idea pa forma un bond di estadonan Congoles ta morto caba. Awe mainta a manice calmo den capital di Katanga.

Na Cape Canaveral nan a lanza un satelite

CAPE CANAVERAL, 27 april. — Na Cape Canaveral nan a lanza un satelite cu ta provee di un telescoop electronico pa studia e rayonan den espacio.

E satelite a drenta den un orbita rondo di terra.

ANJA DI LA REINA NA PARADERA

PARADERA — Den e dianan aki e comision encarga pa organiza fiestanan riba Anja di La Reina na Paradera a publica su programa pa e anja aki.

E fiesta aki lo tuma lugar dia 1 mei y aki bau nos lo laga sigi e programa den su extenso:

6.00 a.m. Batimento di klok di misa.
6.30 a.m Sacrificio di Misa
800 am. Hizamento di bandera y partimento di cos dushi pa muchanan.
8.30 a.m. Wega pa mucha-hombernan di school. Wega pa mucha-muhernan di school.
10.30 a.m. Hizamento di Vlie.
1.00 p.m. Diferente weganan pa tur HENDE cu diferente prijsnan.
3.30 p.m. Baliamento di Sinta.
6.00 p.m. Stoelendans.
7.00 p.m. PELICULA.

Aki bau ta sigi e diferente weganan cu lo worde teni cuminzando l'or p.m.

1. Sutamento cu cusinchi.
2. Pasa renchi cu bicicleta.
3. Coremento den sacu pa caballeros
4. Pustamento di careda pa caballeros.
5. Halamento di cabuya.
6. Carro loco.
7. Coremento den sacu pa damas.
8. Pustamento di careda pa damas.
9. Subimento di palu di seba.
10. Midi forza.
11. Baliamento di stoel.

Tabatin explosion na Stockholm

STOCKHOLM, 28 april — Awe mainta tabatin un explosion den un parti di edificionan dje sociedad "Bultfabrieken AB" den e ciudad Halstahammar, situa den centro di Suecia. E explosion a costa bida di tres persona, mientras binti a worde gravemente herida. E desgracia ta debi na gas cu tabata sali for di un pipa bao di tera, cu ta cruza enter e fabrica.

Investigacionnan a revela, cu a resulta candela den e pipa, ma causa di esaki no ta conoci.

Avionnan di Israel a tuma un avion Ruso

JERUZALEM, 28 april. — Un portavoz di ehercito Israelita a anuncia, cu avionnan di atake di Israel, a derriba un avion diaviernes, den e parti nort-oeste di Nagev. Tabata un avion a reaccion di fabricacion Ruso y cu ta pertenece na Republica Arabe Uni.

Dos Mig-17 di Republica Arabe Uni, a penetra den territorio Israelita, y worde ataka door di Super Mysteres di forza militar di Israel. A resulta un lucha aerea, durante cual un dje Mignan a worde derriba. E piloto a logra bandona e avion.

E avionnan a reaccion di Israel a bolbe sano y salvo na nan base, asina e portavoz a declara.

STUDIEBEURZEN EN VERGOEDING VAN REISKOSTEN

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba,

MAAKT BEKEND:

dat ten behoeve van jongelieden dit jaar wederom een aantal studiebeurzen en vergoedingen van reiskosten zullen worden verleend.

Vereisten: einddiploma HBS A., HBS B., diploma driejarige HBS, MMS, MULO A. of MULO B.

Verzoekschriften dienen op gezegeld papier van f. 1,— gericht te zijn aan het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba en uiterlijk op 31 mei 1961 te worden ingezonden.

Inlichtingen omtrent de inhoud van het verzoekschrift en de vereiste over te leggen stukken kunnen verkregen worden bij de afdeling Onderwijszaken van het Bestuurskantoor en de hoofden der scholen.

EILANDGEBIED ARUBA

De wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat de ontvangst ter gelegenheid van de verjaardag van Hare Majesteit de Koningin op zondag 30 april a.s. ten huize van de Gezaghebber geen doorgang vindt.

Het openbaar gehoor op maandag 1 mei a.s. des namiddags 5 uur wordt verleend in het Cultureel Centrum.

Aruba, 29 april 1961

De wnd. Gezaghebber voornoemd,
E. O. PETRONIA

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
1 Maart — 21 April

Queda na bo punto den tur cos cu tin haber cu bo curtera. Reduci bo gastunan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Lo ta un fout di bo parti si bo larga nan seduci bo y hiba bo riba mal camina.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Cumpli cu bo debernan y percura principalmente di cumpli cu bo promesa.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo debernan diario lo por tene bo awe ocupa asina cu lo resta poco tem pa otro cosnan.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

No confia mucho riba otronan, pasobra major parti di cosnan ta bo mes mester haci.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Tene cuenta awe pa bo no tin di traha di mas of tuma mucho encargo riba bo lomba.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Larga hendenan den bo ambiente papia numa nan quier y sigui bo idea bai.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Tira un bista riba placa contant of cosnan valeroso. Trata di no perde nada.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Evita cada aventura cu por perhudica bo interesnan of bo prestifio.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

No cerra mucho lihe amistad cu hendenan cu apenas bo a sinja conoce, pasobra esei n' ta bon

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Ta facilmente pa bo equivoca bo den un persona of un caso. P'esei, pensa bo bon prome.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Traa na suspende viajenan, combersacion y bishitanan si acaso esei ta posible.

Nos es muy grato invitar a Ud(s) a la celebración de la

BODA DE ORO

de nuestros queridos padres

LEONCIO y ROSALINDA CROES

el dia 3 de mayo de 1961.

Jan y Regina Laclé—Croes
Tito y Lazarita Croes—Lopez
Oscar y Marie Marugg—Croes
Joseph y Alcida Oduber—Croes
Frans y Irma Croes—Croes
Hendrik y Celina Croes—Marugg
Gilberto y Enilda Croes—Harms
Oscar y Vera Henriquez—Croes
Marco y Ada Croes—Croes
Mauricio y Stella van der Ree—Croes
Luisito Croes
Helen Croes

Recepción: 8.30 p.m.
Dirección: Adriaan Laclé Boulevard No. 8

Wij hebben het genoegen U uit te nodigen voor de viering van de

GOUDEN BRUILOFT

van onze dierbare ouders

LEONCIO en ROSALINDA CROES

op 3 mei 1961.

Jan en Regina Laclé—Croes
Tito en Lazarita Croes—Lopez
Oscar en Marie Marugg—Croes
Joseph en Alcida Oduber—Croes
Frans en Irma Croes—Croes
Hendrik en Celina Croes—Marugg
Gilberto en Enilda Croes—Harms
Oscar en Vera Henriquez—Croes
Marco en Ada Croes—Croes
Mauricio en Stella van der Ree—Croes
Luisito Croes
Helen Croes

Receptie: 8.30 p.m.
Adres: Adriaan Laclé Boulevard No. 8

Cu penalty R. C. A. a gana Riverplate den finale

(Di nos redactor deportivo)

E finale pa Copa Juliana hunga diahuebs anochi entre R.C.A. y Riverplate, aunke no hopi emocionante, a resulta den un partido interesante den cual nos por a mira dos defensa fuerte y hopi rapido den accion. E oncena di Rioplata a duna bon bataya y ni despues cu e partido a caba sin anotacion y 15 minuut extra a worde hunga, nan a baha cabes pa e renombrado oncena di Solito.

E partido cu Elio Tromp a dirigi cabalmente, no tabata tin hopi momentonan emocionante dilanti di e golnan, loke ta debi na e bon trabao cu ambos defensa tabata haci.

Despues di e pitazo inicial ta te den di 16 minuut tabata tin e promer shot di importancia. Tabata uno tuma door di Yonko Alberts, delantero tricolor, for di distancia basta largo y cu na ultimo momento keeper Ramon Korssen a pomp manda corner. Hopi meimei di tereno e partido ta continua. E intentonan di ambos banda pa penetra e defensa contrario ta fracasa tras di otro. Riverplate ta atakando for di principio cu apenas cuatro hungador ya cu un delantero ta hunga mas bien den posicion di back. Naturalmente, e atakenan di cuatro homber ta resulta menos peligroso pa e defensa di RCA cu a worde forma teniendo cuenta cu e rapidez di e hobenman di Riverplate. Asina nos por a mira Freddy Baptist den defensa mientras cu e veterano Gabriel Kelly no a forma parti di e equipo. Baptist por cierto a hunga un bon partido y merecedor di e puesto confia na dje. Pero e estreya di e defensa di RCA tabata atrobe Edwin Dirksz, kende di un banda pa otro di tereno tabata sabi di kibra atakenan contrario. E agil Steve Alexander tabata e delantero mas cuida di Riverplate y e atencion extra cu e a hanja ta loke a tene for di control.

Habriendo e segundo tempo, Riverplate ta hanja un bon oportunidad. Jossy Korssen for di net paden di doelgebied ta pone un fuerte shot cu ta pasa net over di e gol defende door Godo Loefstok.

Poco despues ta RCA ta amenaza seriamente. Un bon combinacion ta filtra door di e defensa fuerte di Riverplate, pero na ultimo momento cu Cai Helder ta ricibi e pase, e ta faya tratando di pone e bala den mihor posicion. Un chens similar a bolbe presenta pa Helder varios minuut despues.

Mei ora di e segundo tempo a transcurri ora cu Steve Alexander a duna e numeroso fanaticonan di Riverplate poco speranza. Un throughpass di Jossy Korssen ta yega bon cerca Steve, kende ta shoot rapidamente lastra y hopi den skina, pero tabata un poco di mas y pa masha poco e bala a sali out na banda.

Cu rapido contraatake RCA ta trata di kibra e bon funcionando defensa di Riverplate. Pero, den nos parecer un poco tempran di mas ya cu e por a haci pase pa su alero drechi, e atake ta caba ora cu Yonko Alberts ta pruba un shot largo cu ta pasa algu meter over di gol.

Mas y mas RCA ta bai den atake awor. E defensa rioplatense ta hanjando un prueba realmente fuerte y realmente nan ta sali bon, hopi bon mes di e pruebanan. Keeper Korssen den varios ocasion ta sali interceptando voorzetnan den bon korma. Dos biaha sigi e ta sali net na ora pa kita e bala for di e peligrsoo pianan di Yonko Alberts.

Sin anotacion e partido ta finaliza.

Diezcinco minuut extra

Como cu ta finale di un torneo eliminatorio y e partido ta caba den un empate, reglamentariamente mester worde hunga 7½ minuut extra cada banda.

Pero e 15 minuutnan aki tampoco ta trece cambio den e score, aunke cu di ambos banda tabata tin momento cu si a parce cu porfin lo a bin un gol.

Tan pronto e bala worde saka pa di tres biaha e anochi ey, RCA ta bai den atake. For di ala robes ta bin un voorzet halto cu Cai Helder ta bula y kop, pero net un poco halto di mas.

E oncena rioplatense tambe ta amenaza. Un shot duro di Alexander ta bolbe sali na banda.

Cu ambos equipo ta den bon condicion fisicamente nos por a nota den e tempo extra, ya cu e rapidez ningun momento a bira menos.

E di 105 minuut tambe a pasa sin cu un gol a worde anota.

Penalty ta duna RCA victoria.

Manera ya nos a presencia den mas di un ocasion ora cu penalty mester worde tuma pa dicidi e ganador, e publico, cu e anochi aki especialmente den staanplaats tabata hopi numeroso, tacorre drenta veld y ocupa un gol completamente den tal forma cu e fanaticonan den tribune no ta mira absolutamente nada di e hungadanan. Referi Elio Tromp, ta sigi cu su bon trabao ora cu e ta para weita e situacion cu calma y ta dicidi di no tuma penalty si e tereno no ta bashi di publico. Despues cu e ta suplica directiva di AVB pa tuma medida, via loudspeaker e publico ta worde suplica pa bandona e tereno di wega y ocupa nan puesto canto di linja. No a yuda mucho, pero luego a bin refuerzo di polis, cu mester a manda e fanaticonan tras di linja.

Un medida cu nos ta aplaudi di parti di e referi ya cu el a tene cuenta cu e hungadornan cu mester tuma y trata di wanta e penalty y tambe cu e publico den tribuna cu ta logicamente ta desea di mira com e acontecimientonan ta desarova te na ultimo.

Promer penalty ta worde tuma door di RCA su estelar Edwin Dirksz, kende ta shoot na banda. Tambe e promer di Riverplate tuma door di Natah Andrews ta faya na banda. Yonko Alberts si ta pone RCA adilanti cu un fuerte shot. Pero e score ta empata cu un shot di e otro Andrews.

Cai Helder ta tuma e tercer tiro di RCA y ta hacie den bon forma. E ultimo shot pa Riverplate cu nor a trece e empate sinembargo ta worde taha den magnifica forma door di Godo Loefstok, kende cu e uitval ey a duna RCA su promer Copa Juliana despues di varios ania.

Asina a yega un fin na un partido interesante te na ultimo momento.

Ainda alto fuego di Laos no ta realidad

VIENTIANE, 27 april. — Te ainda no tin ningun indicacion, cu e alto di fuego na Laos por bira un realidad den un termino cortico. Al contrario, e lucha ta continua mes fuerte, mientras te ainda avionnan Ruso ta baha material di guerra riba llano de los Juncos. Tambe nan a forma un comunicacion importante entre e base Clark Field na Filipinas y e aeropuerto di Wattay, cerca Vientiane.

Siete avion di carga Mericano dje tipo C-130, cual cada un por transporta 15 tonelada di material, a yega diarazon anochi na Wattay.

INVITATION

TO ALL WORKERS IN ARUBA FOR A PUBLIC MEETING

in the FEDERATION CLUB on MAY 2nd, 10 a.m.

There will be speakers on the following subjects:

1. the labour situation in Aruba
2. the plans for chemical industries in Aruba
3. the necessity of labour peace

after the meeting there will be a dance on occasion of

"LABOUR DAY"

Everybody's cooperation is requested for the transportation of all those who wish to attend the meeting.

CINCO Y SEIS

Diadomingo ta corre den Hyprodomo di La Rinconada unicamente 63 cabai den e caredanan valido pa cinco y seis. Den ningun careda no ta corre mas cu 12 cabai. E di cuatro careda ta un condicional „Arturo Michelena" exclusivo pa yegua di tres te cinco anja. Premio un trofeo y 25%. Nos tin e siman aki tres careda di distancia largo y tres di distancia cortico. Den e ultimo ta corre 9 di e bon cabainan di serie 2 y 3. Careda interesante.

PROMER CAREDA. Distancia 1100 metro pa 9 ejemplar di categoria C. Ta un hadicap libre. Premio 17%. E favoritonan ta My King, Rayo 'E Luna y llave 8. Gran opcion nos mester duna aki den na Bellisima cu a caba di gana den su ultimo salida y awor ta corre subi di agrupacion, pero ta bai livianito y cu un jinete energico I. J. Ferrer, por locual nos ta mira Bellisima como un peligro. Llave 8 ta contene Tachirense (50 kilo) cu B. Moreira y Killer (50 kilo) cu Milton Barra ta un yabi di peso den e careda.

DI DOS CAREDA. Distancian 1800 metro. Handicap libre. Premio 15%. Ta corre 12 ejemplar di serio 6. Tin un llave 11 forma pa Atbarah (48 kilo) cu G. Gavidia y Come Candela (48 kilo) conduci pa J. Gonzalez P. Noticiario cu poco tempo pasa a reaparece a gana su penultimo salida cu 7 1/4 cuerpo di bentaha dilanti di Sunero. Den su ultimo salida e cabai a drenta di dos tras di Toscanini un di e prominente ejemplarnan di serie 6. Noticiario ta corre atrobe cu B. Moreira y subi di agrupacion. Ta nos promer favorito di e careda. Europa (50 kilo) cu Milton Barra tambe ta subi di serie pero ta tambe un fuerte rival. Forrajista cu ta bai conduci pa C. Cruz ta otro gran competidor.

DI TRES CAREDA. Otro careda di distancia largo riba 1800 metro. Ta un handicap libre pa 9 ejemplar di serie 5. Premio ta 17%. Tin un llave 8 forma pa Democrata (48 kilo) cu I. J. Ferrer y Golfo Triste (51 kilo) cu J. Bolivar. Reclutado den e careda aki no ta bai cu su jinete di costumbra F. R. Green. E biaha aki ta J. A. Guzman un prominente aprendice ta e jinete. Nos promer candidato ta llave 8 pa presencia di Golfo Triste. Reclutado ta semper un rival mashar peligroso. Fore (50 kilo) cu C. Cruz por sorprende. Heliogabalo ta otro cu lo trata di sali ganador.

DI CUATRO CAREDA. Distancia 1400 metro. Ta un condicional Especial „Arturo Michelena" exclusivo pa yegua di tres te cinco anya, ganador di 3 te 5 careda. Premio ta un trofeo y e 25%. Ta corre 12 ejemplar. Tin un llave 11 forma pa Gorda Golifa (52 kilo) cu C. Cruz y Perseguida (52 kilo) cu L. Pincay. Den careda di yegua semper tin sorpresa. Rebecca II ta luci como promer favorito. Nos ta considera Dona Haydee un rival peligroso. Rebecca II a gana Dona Haydee varios biaha caba den careda numero 55, 115 y 173 pero den tur e caredanan ey Dona Haydee a corre cu 56 kilo y Rebecca II cu mucho menos peso. Awor tur dos ta bai cu 56 kilo y bon pilotea. Ta bai ser un pelea entre „Negro Cruz" y Moreira.

Otronan cu por inclui den e careda ta Halagadora, Alqueria y Mahmiga. Y no lubida llave 11 y Zarpada. Corda bon ta careda di yegua. Tur cos ta posible.

DI CINCO CAREDA. Distancia di 1600 metro. Handicap libre. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. Tin dos yabi. Pivote (48 kilo) cu Rogelio Cortez y Aplauso (49) cu G. Gavidia ta e dos componentenan di llave 9. Y e dosnan di llave 10 ta Traballa (49 kilo) cu Manuel Camacaro y Miquelon (50 kilo) cu F. S. Perez. Den e careda nos fija ta Sheik (53 kilo) cu Bustamante. Pa escolta e fija nos ta recomanda Puerto Nuevo. Paso Fino y llave 9 Un Rumor tambe tin un bon record.

ULTIMO CAREDA. Distancia di 1300 metro. Handicap libre. Premio 20%. Ta corre 9 ejemplar di e bon cabainan di serie 2 y 3. Ta un di e mejor caredanan di e competencia di Diadomingo. Nos promer favorito ta Tucuso cu ta bai cu peso pluma y un jinete, Carlos Cruz. Tarareo ta nos segundo favorito y Therefor cu Derrochon ta cumpli e quartet. Pero mucho atencion pa Careton y Santo y Senia cu tur e 58 kilo cu e ta carga.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: My King 50, llave 8 tin 15, Rayo 'E Luna 14, Cast Oscuro 1 y Llamarada 1.

Di dos careda. Noticiario 38, Forrajista 17, Europa 10, llave 11 tin 9, Dnieper 2, Macuto 2 y Ballet 1.

Di tres careda. Llave 8 tin 32, Reclutado 29, Heliogabalo 10, Azopardo 4, Jinete 2, Tungu 2 y Fore 2.

Di cuatro careda: Rebecca II 45, Dona Haydee 17, Alqueria 6, Zarpada 4, Mahmiga 4, llave 11 tin 2, Dushka 1, Halagadora 1 y Paper Doll 1.

Di cinco careda. Sheik 39, Puerto Nuevo 25, llave 9 tin 8, Blondel 4, llave 10 tin 4 y Paso Fino 1.

Ultimo careda. Therefor 44, Derrochon 16, Tucuso 11, Santo y Senia 4, Tarareo 3 Aureo 2 y Macarapana 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bilovar:

My King	My King	My King
Noticiario	Europa	Dionisio
Llave 8 Fore	Reclutado Llave 8	Fore Reclutado
Rebecca II D. Haydee	Rebecca II D. Haydee	Rebecca II D. Haydee
Sheik	Sheik	Sheik
Tucuso	Therefor	Derrochon

Y nos otro combinacion ta di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar.

My King	My King	My King	My King	My King	My King
Noticiario	Europa	Europa	Noticiario	Forrajista Llave 11	Forrajista Llave 11
Llave 8 Reclutado	Llave 8 Reclutado	Azopardo Jinete	Azopardo Jinete	Fore	Fore
Rebecca II	Rebecca II	Rebecca II	Rebecca II	Rebecca II	Rebecca II
Sheik	Pto. Nuevo	Sheik	Pto. Nuevo	Llave 9 Llave 10	Paso Fino Guasada
Tucuso Therefor	Tucuso Therefor	Tucuso Therefor	Tucuso Therefor	Tucuso Therefor	Tucuso Therefor

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Ainda nan ta bringando na Matanzas na Cuba

KEY WEST (Florida), 27 april. — Otro batalla ta desarolla actualmente na provincia Matanzas na Cuba, entre mas cu cien contrarevolucionario, cu a desembarca siman pasa y milicia gubernamental. Asina ta worde anuncia den un noticia di radio Cubano, cual a worde ricibi na Key West. Den e mesun transmision nan ta bisa cu un miembro di milicia a worde mata y dos contrarevolucionario herida. E lucha a tuma luga cerca dje Bahia de Cochinos, luga principal caminda e Cubanonan rebelde a desembarca.

E emisora a anuncia tambe cu 12 homber a worde condena pa castigo di prison, cu ta varia entre 10 y 12 anja, den e provincia di Santa Clara, pa motibu cu nan a participa den actividadnan contrarevolucionario.

Sierra Leone a bira independiente

FREETOWN, 27 pril. — Sierra Leone awe mei anochi a bira un estado independiente dentro mancomunidad Britanico. E pais 150 anja largu tabata un colonia Ingles.

Cumpleanjos

Ta celebra su fecha natal e hobencita Jolanda Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Jetchi, tata Chalito, rumannan Rolando, Thelma, Casper, Karel, Edwina, Victorino, Edwin, Lelia y Hubert Tromp, cunjanan, dos sobrinanan Hilbert Tromp y Vivian Colina, especial di su umiga Gloria M. Vrolijk.

Sra. Juliana Paesch ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Willem Peasch, 3 jiunan Ingrid, Glenda, Esther, 5 rumannan, mama Anna, sobrinanan Miriam, Erica y Bianca.

E hobencita Frloa Lampe ta cumpli 12 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Carnacion, mama Dorothea, rumannan Roman, Marthilia, Juan, Ramiro, Felepina, Rey Angelica, Helena, Sonilda, Rafael, wela, tanta y omonan sobrinanan Maria, Elsa Calicia, Glenda, sobrino Edwin, Freddy y Erick, madrina Bertha y Emilia Loefstop, amiganan di 4e klas na Paradera y demas familia Lampe y Loefstop

Ta cumpli 5 anja e hobencita Jozefita Wernet y ta ricibi felicitacion di su tata Frans, mama Bertha, rumannan Marcolina, Flora, Linda, Mena, Ina, Rosana, wela Catrien, welo Herchie, omonan Nicolas, Arcadio, Nico, tanta Chana, Julieta, Maria, primo y primanan, especialmente di su madrina Lucia Thiel y demas familia Wernet, Angela y Franken.

Ta cumpli 1 anja e hobencito Johnny Edwin Danies y ta ricibi felicitacion di su tata Arthuro, mama Bertha, rumannan Reina, Benito, Carmen, Rolando, wela Francekuita, omo Mario Danies, pepe Antonia Rasmijn.

Ta cumpli anja sra. Maria Hernandez y ta ricibi felicitacion di su esposo Mencho, jiunan Chijena Thiel, Poli, Ildo, Dora, Catharina, Olga, Lidwina, Fernando, suegro Didi Thiel, suegra Chanita Hernandez, ruman Pablo, y Bernadina, sobrina y sobrinonan, especialmente di su 2 nieto Silvio y Robert 2 nieta Vilma y Bea, y demas familia Hernandez y Thiel.

Ta celebra su fecha natal e srta. Catharina Hernandez y ta ricibi felicitacion di su tata Mencho, mama Maria, rumannan Cijena, Poli, Ildo, Dora, Olga, Lidwina, Fernando, padrino Agustin madrina Helena Tromp y Lunita, tantanan y omo, especialmente di su 2 sobrinonan Silvio y Robert, 2 sobrinanan Vilma y Bea y demas familia Hernandez y Thiel.

Awe ta recorda su fecha natal sr. Jon M. Christiaans y ta ricibi hopi felicitacion di su esposa, jiunan Margaritha, Margo, Maria, Ronny, Beto, Pito, Mayra, Lorry, Etty, y demas familia Christiaans y Semeleer.

Ta celebra nan 4 anja di bida matrimonial Sr. Francisco y sra. Aida Wever. Felicitacion ta bini di nan 3 jiunan Greta, Robby y Annie Wever, mama, tata, rumannan, tanta y omonan, prima y primo, welo sobrina y sobrinonan, y demas familia Wever y Geerman.

Awe ta cumpli anja Emilia Dirksz y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, especialmente di Chenny y Irena Dirksz, amiganan Petra y Betty Oduber, Maria Croeze, Maria Vries, tambe di Trina Geerman y demas familia Dirksz.

Ta cumpli su promer anja di felix existencia e hobencita Yolima Juliana Richardson y ta ricibi felicitacion di su tata Recil, mama Dolores, rumannan Lourdes, Mildred, Diana, Carla, Roy y Hemilce Richardson, wela y welo, Emilia y Maximo Helder, especialmente di su madrina Ester Hernandez, padrino Hildo Racamy.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 68 - O'stad, aruba N.A.

Suscripcion / 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 29 di april

DE VEER: 8.30'or „A Touch of Larceny" 18 jr.
RIALTO: 8.00'or „West of Zanzibar" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Raiders of old California" 18 jr.
AURORA: 7.30'or „Run of the Arrow" 18 jr.
SAVANETA: 7.30'or „Career" 18 jr.

Diadomingo 30 di april

DE VEER: 6.00'or „Canadian Mounties vs. Atomic invaders" A.L.; 8.30'or „A Touch of Larceny" 18 jr.
RIALTO: 5.45'or „Return from the Sea" A.L.; 3.00'or „West of Zanzibar" A.L.
PRINCIPAL: 6.00'or „Outcast of the trail" A.L.: 8.00'or „Rage at dawn" A.L.
AURORA: 6.00'or „Hills of Oklahoma" A.L.: 8.00'or „Las Luces de Buenos Aires" 14 jr.
SAVANETA: 6.30'or „El Cofre del pirata" A.L. 8.00'or „The man who could cheat Death" 18 jr.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
29/30 apr. Dr. C. J. M. M. v/d Bijl
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
29/30 apr. Dr. H. R. Denner

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30, Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 uur v.m. - Kinderdienst 7.00 n.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9.00 v.m. ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur — Dom. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinkeren) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 85

Primeramente Nicolina a cerra su wowonan ora cu el a mira e mucha asina vies y cu tur su shimis tabata sushi. E ora ei numa el a descubri cu hasta Lloyd cu tabata homber tabatin mas idea di mucha cune. E asunto ta, cu nunca Nicolina no a cuida ni trata cu mucha chiquito y el a spanta masha tantu ora el a mira cu Judith tabata come tantu.

Pero Lloyd no a preocupe pasobra el a bisa cu esei ta cos di tur mucha y cu lo e no muri dje poco santu ei.

A bira manera un hobby di Lloyd di saca portret di Judith. E tabata tambe un model masha boluntario y facil. Nan tabatin un album jen di portret dje coma chiquitu aqui. Y tabata un pret pa Nicolina larga bishitanan mira na cuantu sorto di posicion Lloyd a saca portret di Judy.

El a saca Judith, den banjo, den cama cu su cabeinan na vlecht, Judith drumi den campo di jerba cu e pushi riba su pechu ta grita hari. Nicolina a queda awor ta mira na Judith su cara bruin y e cara ainda mas bruin di Lloyd y e tabata desea pa nunca no bini un fin mas na e bida aqui.

x x x

Un brisa di mainta tabata move e cortinanan poco poco bai bini. Nicolina tabata wanta cu su man contra e kozijn di bentana y tabata mira den hardin. Na un camina aya bao e tabata tende com e hardinero tabata corta jerbanan. Esaqui tabata e momento ei na otro lado dje cas, quizas haciendo e randnan di jerba pareu cu ta queda kantu dje camina.

Nicolina tabata hanja su hardin bunita y e tabata goza cu cada anja esaqui tabata birando mas y mas bunita.

E tabata contento di por tabata na cas trobe y cu enter verano lo e por a contempla belleza dje hardin. Indudablemente e tabata hanja e luga George masha delicioso, pero sember bo cas ta bo cas y na ningun camina di mundo por ta mehor cu na bo mes cas.

E cama su tras a zona. Intranquilo Lloyd tabata bolter riba su cama y a pega sonjo trobe. Nicolina a queda ta mire.

E tabata un drumido intranquilo. Ora cu e lamta foi su cama mainta, tabata parce manera ta enter anochi el a lucha y bringa riba e cama. E tabata drumi boca 'bao cu un braza bao di su cusinchi; e otro braza tabata cologa los na kantu dje cama. E laken tabata te na su pia abao y un dekel tabata lastra riba vlur.

Awor Nicolina tabata tira un bista riba su mes cama. Cu excepcion dje dekel cu el a hala unbanda y e buracu cu su cabez a forma den e cusinchi: tabata manera ningun hende no a drumi riba e cama.

Lloyd a bolbe bolter y a abri su wowonan poco poco.

"Paquico denter di tur e dianan di seman bo ta scohe net diasabra pa bo lamta tempran?" el a puntra Nicolina.

Nicolina a leun contra e bentana y a bisa contentu:

"E mainta di awe ta masha delicioso. Mucho bunita mes segun mi pa queda drumi na cama".

"Cuantor ta awor aqui?"

"Casi 6.30".

"Ainda ta mei anochi casi".

El a inclina over dje bentana. "Mi por sinti foi aqui e olornan dushi di rosa. Otro anja nos mester planta mas tantu. Lloyd Todd a bisa cu banda dje portal di banda ta un bon lugarcito pa planta rosa. Bo ta quere cu e tin razon?"

"Mi ta quere asina. Un hardinero sabi mas di rosanan cu mi".

"Ajera Judith a quibra mas di diez konoppi di rosa foi nan stek, te ora cu un sumpinja a hinka su dede. El a conta bo esei?"

"No".

"M'a dalie un bon blas y Todd tambe, pero Fionie a consolie, a pone jodio riba e dede y a dune despues pida bolo. Fionie ta malcria e mucha ei".

"Si".

"Nos mester haci algu contra".

"Si; pero quico asina?"

"Mi n' sa. Mi ta quere cu muchanan mericano tur ta ser malcria. Nan ta ser educa enteramente distinto cu muchanan ingles. Bo ta recorda bo Ross ainda, tempo cu nos a mire pa di ultimo bez?" Infantil y inocente y sinembargo e tabatin 13 anja. Esei tabata pa motibu di educacion di Margaret. Mi quier a mira Judith 12 luna bao di su percuracion. Sin duda lo e cambia por completo".

Lloyd a slip foi su cama y a bin para banda di dje.

"Nick, caramba mi cu bo ta hende stranjo. Nos tur dos ta mericano y feliz den nos mes pais y sinembargo nos ta considera Inglaterra como e luga di mas perfecto den tur cos".

"Muchanan masha bon educa, esei ta tur cos?"

"E muchanan di awe ta e adultonan di majan y asina ta sigui".

El a queda ta mira e homber criticamente.

"Ta quico ta pasa bo anto awe mainta, Lloyd? Bo n' tabatin un anochi tranquilo? Por ta posible cu bia queda ta kick enter anochi?"

"Ultimo dianan en realidad tabatin un cos cu tabatin mi masha preocupa. Bo sa cu m'a hanja un carta ajera di Richard?"

Nicolina a sagudi cabez.

E homber tabata leun awor contra bentana y a queda ta mira abao den hardin. Zonido di sker dje hardinero tabata e unico zonido cu tabata interrumpi e silencio.

"Richard a cambia di empleo. Manera el a skirbi el a bai tuma servicio seman pasa cerca Royal Air Force".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „E no ta morto!" „Lo e bini bij cu esaki!" 2. ....Papa a bisa pa mi corre y sconde ....despues a cuminza e tiroteo.... y mi no ta corda mas." 3. „Mira, Tano, nan ta hiba un mucha muher!" „Mi ta mira! Peor pa nan! Si nan bay bringa cu e indiannan, lo e ta un estorbo pa nan!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „E premier ta bay jega, Hunter! Y pa mi ta sigur cu bo ta haci bo papel bon, lo mi scode aki!" „Mi no por haci nada pa evitè. Jarj! Lo mi haci mi papel!" 2. „Mi no por informè mas di e complot pa e premier! Jarj ta bon encubridor di asesinato!" 3. „Y den hotel cu e asesino.... „No ta cu mi ta pensa di sali, Hazard, pero cuant'or tin?" „8.24 paquico?" 4. „Ho, ho! Ha, ha, ho!"

DICK TRACY

1. „Esey lo sinjè pa stoot mi ruman mate!" 2. „Bo ta sigur ningun hende no a mira bo sconde nos avion den e cueba?" „Den e mal tempo aki? Kende por mira un avion?" 3. „Ami mes casi no por a hanjè." 4. „Siendo nos a laga e jabi den e auto, nos por bisa cu e la horta e auto." „Si - esta si nan hanjè. Aha!"

RIP KIRBY

1. „Lo bo manda e fingerprint di Elise Lamont na Washington, senjor?" „No, Desmond. Mi por mandè na FBI via telegram" 2. E mensahe di Kirby ta jega FBI na unda nan ta warda millones di fingerplint...." 3. „Un telegram pa bo, sr. Kirby". „Mi tin miedo di habriè"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Saxon, bo ta bay kere cu mi ta un homber vengativo! Pero mi no ta asina, y mi ta confia cu bo ta comprende mi!" „Lo mi trata, Dr. Orwig". 2. „Lo no ta un bon idea pa mi opera un di e famia Boswor! Hopi anja pasa 3. ....e esposo di Paula Boswor, Walt, cu tabata e cabez di e „Imperio Boswor", a destroza bida di mi tata y e la hibè den graf!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „No cu mi no ta gusta Tula, Chito.... mi ta gustè.... pero pa casa, no. Tabata e cu.... 2. ....practicamente a propone mi matrimonio. Y ami.... mi.. quico mi mester a haci?" Despues e bieuw a bini y a papia cu mi.... mi a sinti mi manera den un trampa ...." 3. „Mi no por a laga e mucha muher un banda pa no haciè sufri.... Palabra, Chito. Ora bo a drenta, mi tabata pensando e modo di sali for di e compromiso ey...."

PEPITA

1. „Mi ta insisti pa bo bay pidi Heri disculpa mesora". 2. „Ta duel mi masha lo que a pasa, Heri y mi ta pidi bo perdon." 3. „No ta duel bo! Bo ta pidi disculpa pasobra Pepita a manda bo!" 4. „Esey ta e peligro ora bo pidi disculpa.... Por cuminza un otro pelea!"

MURRAY orador na sesion informativo di directiva

ORANJESTAD — Vice Presidente W. A. Murray a dirigi palabra na e 600 miembronan di directiva di Lago april 6 y 7. Su discurso y esun di W. B. Maloney, di Standard Oil Company (New Jersey), a constitui di siete sesionnan anual informativo di directiva. E oradornan cu a enfrenta supervisornan atentivo tabata menos cu den anjanan anterior. Sr. Murray a splica cu supervisornan a pidi pa un solo orador discuti e complexidadnan di Lago.

El tabata e orador. Sr. Murray a cubri e topiconan normalmente discuti door di miembronan di Comité Ehecutivo. Un gran parti di su descurso, cual tabata inclui reduccion di forza, operacionnan, seguridad y representacion, tabata dedica na operacionnan no relaciona cu refinacion.

Anjanan pasa, manera Sr. Murray a relata, Lago a cuminza independiente y auto-suficiente door di necesidad: tabatin masha poco servicio trinta anja pasa pa sirbi un industria grandi y completo. Lago tabata haci tur cos pa su mes, y pronto tabatin servicio y funcionnan di no-refinacion na cientos. Sr. Murray a splica cu e marea mester a bira y e refineria a bira mas tanto un refineria di azeta como un hacidor di tur cos pareuw. Cu e cambio, naturalmente, a bini crecemento di servicionan den comunidad di Aruba y e reduccion of eliminacion di funcionnan cu no tin di haber cu refinacion. El a menciona servicionan cu na ta parti di Lago mas, tal como panderia, dining hall, laundry. El a sigui cu e reciente desaroyonan bisando cu unda otro empresa of personanan por trata e servicionan di Lago satisfactoriamente, nan lo worde duna e oportunidad.

„Deskitamento"

Di acuerdo cu deskitamento di cosnan cu nos ta haci nos mes mientras concentrando mas tanto ariba trabaonan di refinacion," Sr. Murray a referi na e mantenecion y drechamento di typewriters y varios sorto di mashien comercial cu a worde pasa pa empresanan local. El a nota tambe cu un otro firma ta haci mayor parti di e trabao di limpia tanki di Lago; e comisario di Seroe Colorado a stop operacion como un unidad di compania: un contratista local ta haciendo un parti di e trabao di renobacion di Lago; y un otro firma ta desarma bungalows cu no ta necesario mas. E orador a bisa e supervisornan cu ya ta algun tempo cu Lago ta cumpra awa for di gobierno, y e posibilidad di cumpra coriente for di e planta di Balashi, ora e worde haci mas grandi, ta worde studia.

Sr. Murray a confirma e hecho cu layoffs y oportunidad di empleo cu ta reduciendo ta presenta problema pa personanan y comunidad. El a mustra sinembargo cu e motibo pa reduci forzanan y servicionan y e ultimo efecto deseable ta e preservacion di un compania saludable — un compania cu por sigui furni varios miles di bon trabao y un cu por agrega su tremende contribucion na bienestar y progreso di Aruba." El a continua: „Sin e medidanan aki, drastico y penoso manera nan ta a veces, e futuro di Lago lo ta incierto, y tambe futuro di nos miles di miembronan di familia y di Aruba mes."

Mientras Sr. Murray tabata ariba e topico di eliminacion di servicio, el a clarifica dos importante asunto pa empleadonan. El a bsa cu no tin plan actualmente pa cambia operacion di Lago Hospital. Un hala di e parti bieuw di hospital ta worde desarma pasobra no tin mester di dje mas.

Compania lo sigui opera Lago Commissary. „Ainda ta berdad, mescos cu durante henter historia di comisario, cu como un operacion di compania cu casi binti mil cente, e ta yuda stabiliza e costo di cuminda y necesidadnan di cas," Sr. Murray a bisa.

Reduccion di forza, Sr. Murray a conta, a cuminza na 1949 tempo cu Lago tabatin mas di 8,400 empleado. Diez-un anja despues, debi na reduccion planea, Lago tin mas of menos 4200 empleado. Sr. Murray a acentua cu e reduccion di forza y servicionan ta contempla mantenecion di un compania saludable. Esaki ta nifica ser den un posicion favorable competitivo den costo y calidad di producto. E ultimo, el a bisa, ta worde manteni teniendo paso cu cambia cu ta asina prevalente den industria di azeta awentempo. Sr. Murray a identifica costonan y cambio manera puntonan cu ta move.

El a mustra cu tin un punto unda reduccion di empleo ta perde su ventahag. „Seguridad y eficiencia y nos abilidad pa haci e trabao di refinacion cu ta worde spera di nos tin un efecto decisivo ariba e cantidad di empleadonan cu nos tin. Ningun cantidad di competicion por cambia e principio basico aki."

Sr. Murray a conta e grupo cu e promedio di anja pasa tabata 405,000 barril pa dia, y cu e prediccion pa e anja aki ta mas of menos mescos. Invertición di capital a worde discuti, y mientras el tabata ariba e topico di placa, Sr. Murray a bisa cu e efecto completo di e winstbelasting aumenta di Antillas Neerlandes lo worde sinti door di Lago na 1961. E belasting cu segun calculacion gobierno di Antillas Neerlandes lo worde paga door di Lago pa 1961 lo subi te un total di mas cu ocho mijon florin.

Dos punto a worde claramente splica tocante representacion di empleado. „Promer, nos ta comprometi pa negocia cu cualkier organizacion representativo cu empleadonan escoge. Si esaki resulta un sindicato internacionalmente afilia, anto nos ta prepara pa negocia un contracto cu un tal grupo. Segundo, nos ta mes firmemente convenci manera semper nos tabata cu un sindicato independiente, controla door di empleadonan di Lago y interesa primeramente den bienestar di empleadonan di Lago sin ningun otro miras, lo ta di e mayor beneficio pa empleadonan, pa compania y pa Aruba". Papiando despues di Sr. Murray, Sr. Moloney, di oficina di Jersey na New York, a bisa cu den hopi instancia empleadonan di otro afiliadonan ta contempla representacion independiente como e sorto di representacion cu ta mejor cualifica pa promove nan interesnan. El a bisa cu tabatin hopi instancianan indicando popularidad aumentndo den representacion independiente.

Sr. Murray a conclui su discurso bisando cu e dianan bon di tempo bieuw a pasa, y cu no tin probabilidad cu nan lo bolbe. „E demandanan ariba mayor parti di nos hendenan for di ariba te abao den e organizacion lo ta mas pisa. Un gran cantidad di ocupacionnan ta ensanchando, pidiendo myor responsabilidad, y ofreciendo mas oportunidad na e supervisor y empleado alerto".

E vice presidente a recorda e miembronan di directiva cu tan tempo „nos tene Lago competitivo den costo y calidad, tan tempo cu nos por keda flexible, tan tempo cu nos por enfrenta necesidadnan y problemanan nobo liher y cu eficiencia, semper lo tin un lugar pa Lago den negoshi internacional di azeta".

Ultimo experimento cu e raket „Mercury"

ISLA DE WALLOP, 28 april. — E ultimo experimento cu e raket Mercury, prome un vehiculo di espac[io] Mericano worde lanza cu un homb[er] abordo, a termina cu exito.

Tecniconan na isla Wallop a confi[rma], cu un ser humano lo a sobrev[ivi] e vuelo si enberdad el a tuma lu[gar]. En efecto e cabina no tabata bas[h]... tabatin dos popchi abordo cu tin m[es] estatura y peso di un homber.

Nan a pone e cabina den e co[n]... dje ultimo trapi di raket Little Jo[e]. Na un altura di 12.000 meter e ca[]bina a ser lanza for dje raket.

Despues dje lanzamiento, un par[a]caida chiquito a abri pa mantene [e]quilibrio di cabina, y despues un p[a]racaida mas grandi, cual a reduci forza cu e cabina tabata baha cu m... te ora el a yega den laman. Cincu m[i]nuut despues dje lanzamiento un h[e]licopter a recobra e cabina.

Probablemente otro siman diama[]nan lo lanza un raket Mercury cu [un] homber abordo, asina a worde anu[n]cia.

E numero di participantenan na invasion di Cuba

HAVANA, 27 april. — Segun e [se]manal di ejercito Cubano 1.300 te 1.5[00] homber a tuma parti na e prome in[va]sion di e contra revolucionarionan [di] Cuba. Segun e revista e hecho cu contra revolucionarionan despues di [nan] prome desembarke no por a gana ter[re]no, mester ser atribui na e hecho cu [for] di prome dia nan a perde cincu avi[on] door di cual den Lairas fuerzanan [di] gobierno a bira nan superior.

Informacion di „China Nobo"

PEKING, 28 april. — Awe Ch[ina] Comunista a dirigi e di 144 nota d[i] e serie di advertencianan, contra vi[o]lacion di espacio Chines y di awan[a] territorial di China, na autoridadna[n] Mericano. Nan ta acusa dos barco [di] guerra y un avion Mericano, asina oficina di prensa China Nobo ta i[n]forma.

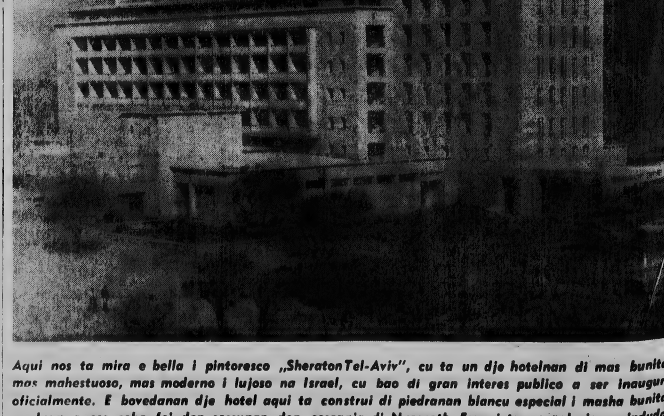
Cuba ta dispuesto pa negosha cu Merca

KEY WEST, 28 april. — Cuba [ta] dispuesto pa negocia cu Merca toca[n]te e actual problemanan entre e d[os] paisnan. Esaqui a ser participa pa r[a]dio Cubano.

Segun e emisora president Dortic[os] di Cuba a vama tur representanten[an] d' paisnan Latinoamericano na su p[a]lacio y a bisa nan cu e relacionn[an] diplomatico entre Cuba y Merca cu [a] ser quibra pa Washington quizas d[en] futuro lo por ser reanuda. Dorticos [a] lesa un declaracion pa e diplomatic[o]nan, cu tabata firma pa premier Fid[el] Castro. Den e declaracion aqui Merc[a] tabata ser acusa di agresion econom[i]ca y militar. Merca ta trahando pla[n]nan pa un invasion na Cuba. Si e [in]vasion aqui lo tuma luga anto e C[u]banonan lo defende nan mes te na ultimo gota di sanger.

Participacion di oficina di prensa Jugoslavo

DJAKARTA, 27 april. — Segun oficina di prensa Joegoslavo Tanjug [a] participa di a hanja un informacion [di] ministerio Indones di relacones exteri[o]res, cu pronto mas o men[os] 500 I[n]dones lo repatria for di Surinam pa I[n]donesia.



Aqui nos ta mira e bella i pintoresco „Sheraton Tel-Aviv", cu ta un dje hotelnan di mas bonita[] mas mahestuoso, mas moderno i lujoso na Israel, cu bao di gran interes publico a ser inaugura[do] oficialmente. E bovedanan dje hotel aqui ta construi di piedranan blancu especial i masha bonita[] cualnan a ser coba foi den cerrunan den cercania di Nazareth. Esaqui ta un palacio cu indud[a]blemente hopi soberanonan lo ta invidia pa su bunitesa i ó centro bon escohi.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIARAZON 3 DI MEI 1961 — Nr. 4026

ARUBA UN BIAHA MAS A CELEBRA ANJA DI LA REINA CU INTERES GRANDI

ORANJESTAD — E interes pa parti di e poblacion cu e anja aki tambe a ser demostra pa celebracion di anja di La Reina no tabata menos cu anjanan pasa. E alegria di e dianan aki a cuminza diasabra anochi caba cu e baile di cinta den cura di Dominicus College na Playa y cu e tradicional Olimpiada den Lago Sport Park na San Nicolas, na cual pa ambos acontecimiento a reina un interes enorme pa parti di publico.

Despues cu diadomingo, e fecha mes di cumpleanjos, a pasa keto cu dos servicionan di gratitud den misa Catolica y kerki Protestant, e celebracion a sigi dialuna. Manera custumber e dia aki a cuminza cu batimento di klok di tur misanan, sigi pa e carillon di kerki Protestant cu a laga resona canticanan nacional.

E cantidad mas grand di publico manera semper tabata atrobe riba L. G. Smithboulevard, na haltura di Trocadera, na unda na prome lugar a tuma lugar e aubade pa muchanan di scool, e parada di mariniernan y e pustamento di botonan di piska. Musica alegre tabata sali for di mesa na unda e hurado pa e pustamento di boto tabatin su mesa riba waaf chikito, mientras cu poco pabau e musica tabata hanja su contestacion for di e halnan di marché, na unda ademas tabatin un surtido grandi na cos di come y bebe.

Resultadonan di e pustamento di boto ta manera ta sigi: Botonan grandi: 1) „Aida" cu capitan J. Velasquez. 2) „Tarcila" cu capitan N. Hoek. 3) „Piska Bulado" cu capitan C. Rodriguez.

Botonan chikito: 1) „Clara Beatrix" cu capitan I. Orman. 2) „Consuelo" cu capitan O. Herman. 3) „Albertina" cu capitan L. Orman..

Despues di pustamento di boto a sigi e final di pustamento di landamento, despues di cual e havenmeester sr. C. H. Beaujon a haci entrego di e premionan.

Na Hotel

E deportenan acuatico a sigi despues na Aruba Caribbean Hotel na unda demostracion a ser duna di waterski y tambe pustamento di sailfishing.

Weganan na Paradera y Savaneta

Tambe a reina gran interes pa e diferente weganan cu a ser teni pa e poblacion na Paradera y Savaneta. E grupo di baile di cinta ademas a duna presentacion den casi tur e parokianan, semper pa un audiencia masha grandi.

E festividadnan a keda cera manera tur anja cu e tradicional vuurwerk patras di oficina di D.O.W. na Oranjestad.

Aruba un biaha mas a celebra e anja di La Reina na su manera custumbra y calmo.

Osbaldo Croes: „Nos kier mantene lazonan cu Reinado"

Durante di e audiencia publico dialuna atardi teni den Centro Cultural, sr. Osbaldo Croes, vice-presidente di Staten a observa den su discurso na Gobernador A. B. Speekenbrink: ‚Maske com nos lo pensa riba cierto aspectonan structural di e statuut, maske com nos lo pensa riba e modo riba cual un eventual cambio di esaki lo mester sosode, un hecho ta, cu nos tur kier mantene e lazonan cu Reinado". Un expresion importante di un di e politiconan Arubano di mas principal na un momento importante.

E audiencia publica a ser teni, despues cu Gobernador y su adjudant un rato despues a jega aeropuerto Princesa Beatrix den un Tracker di M.L.D. y aya a ser saluda pa e Gezaghebber interino E. O. Petronia, secretario di isla L.C.M. Kerstens, majoor A. Heinen di e Mariniernan, comisario di polis C. A. de Jager, luchthavenmeester C. Heemskerk y srs. Jos A. van der Schoot y C. Bastiaanse na nomber di e Oranje Vereniging.

Den su discurso durante di e audiencia publica cu a ser masha bon bishita, sr. Croes a observa na su introduccion: „Ta un tradicion bunita cu nos, na ocasion di e celebracion anual di Anja di La Reina, ta para un rato na e nificacion di e cumpleanjos di nos respetable Reina y na e hopi lazonan cu ta uni nos cu e madre patria y e Cas di Oranje. Na un evenemento manera esaki, cual ta bolbe cada anja, probablemente ta ser cuida por pa no ripiti loke cu ser expresa. Afortunadamente sin-

Sigi lesa pag. 3

BAILE DI A.N.V. DEN PALM BEACH TABATA EXITOSO

ORANJESTAD — Diasabra anochi pa prome biaha den historia di Algemeen Nederlands Verbond na Aruba, un oranjebal a ser teni den Palm Beach Club na ocasion di cumpleanjos di La Reina. Pa mas o menos mei anochi e Gezaghebber Interino sr. E. O. Petrona a hiza e glas. Na e ocasion aki el a expresa e speranza cu mas Antillanonan, manera e caso ta actualmente lo bira miembro di ANV. Ademas el a expresa den su calidad como un di e miembronan di mas bieuw di ANP, cu den futuro mas di sorto di bailenan asina worde teni. Durante henter e baile a reina tur caminda un ambiente agradable y tur hende tabata en general di acuerdo cu e Gezaghebber Interino. cu siguramente e baile bal su repeticion.

Cuater ciudadano di Aruba a ricibi condecoracionnan

ORANJESTAD — E anja aki atrobe S.M. Reina Juliana na ocasion di su cumpleanjos a hanja bon di condecora cuater di nos ciudadanonan den e Orde di Oranje Nassau. Diasabra mainta den oficina di Gezaghebber na Bestuurskantoor, e Gezaghebber Interino sr. E. O. Petrona na nomber di Su Majestad, a condecora e cuaternan.

Na prome lugar como Ridder den e Orde di Oranje Nassau soeur Dorothea, cabezante di Maria College na Playa y sr. H. W. J. van der Weide, Adjunkt Inspecteur der Belasting y despues e medaja di honor den oro na srta. Johanna Magdalena de Cuba, maestra di scool na Maria College y e medaja di bronce na Luciana Maria Koolman, hulpverpleegster na San Pedro Hospitaal.

Den presencia di e.o. e secretario di e isla sr. L. C. M. Kerstens rev. pastoor J Burgemeester, Moeder Vicaria di Maria Convent y algun otro presentenan e condecoracionnan a tuma lugar diasabra mainta door di Gezaghebber Interino sr E. O. Petrona.

Sr. Hubert Booi, hefe interino di Voorlichtingsdienst a jama nomber di e condecoradonan, kendenan te na e momento ey a comprende de que se trata y mesora a pone un cara feliz, pa ricibi e condecoracion.

Soeur Dorothea

E prome persona cu a ricibi e medaja como Ridder den e Orde di Oranje Nassau tabata soeur Dorothea, actual cabezante di Maria College na Oranjestad. For di 1 juli 1924 e soeur ta trahando den ensenjanza na Antillas, casi 37 anja anto. Despues di a traha na Aruba, e.o. na Savaneta, for di 1 juli 1924 te 1 september 1931 e soeur aki a worde traslada dia 1 januari 1933 pa Philipsburg, St. Maarten. Dia 1 september 1944 el a regresa Aruba y a bai traha na Maria College. Dia 1 september 1948 su nombracion a sigi como cabezante di e Colegio menciona.

„Den e puesto aki casi tur hende na Aruba conoce Zuster Dorothea. Cada hende conoce tambe e liderazgo fuerte, cu cual e ta dirigi su scool. Cientos di nos muchanan muher kendenan actualmente sea den trabaunan di cas o na trabau a hanja nan destino o ta pensa na hanja nan destino, a worde forma tambe bau direccion di e soeur aki.

Ensenjanza na Aruba tin den Zuster Dorothea un forza incansable, riba cual e tin tur derecho di ta orgulloso", esaki tabata palabranan di Gezaghebber Interino prome cu el a haci entrega di e medaja na e zuster.

Hilbert W. J. v.d. Weide

Dia 1 januari 1950 sr. Van der Weide a drenta den servicio di gobierno. Ya dia 4 juni 1936 su traslado a sigi pa Bonaire, na unda aya el a haja e puesto di Ontvanger.

Dia 1 juli 1940 el a worde promovi como adjunct-commies y dia 1 october 1946 a sigi su promocion como commies.

Dia 1 april 1955 sr. Van der Weide a keda nombra como Landsontvanger na Aruba.

Sr. Petrona a trece e.o. padilanti cu sr. Van der Weide, pasando e majoria di su carrera den e administracion di finanzas asina a hanja un conocemento y practico grandi den e trabau aki y tambe riba terreno di belasting.

Pesey tabata ser spera tambe cu ora cu e servicio di belasting di Land a worde reorganiza y cu na Aruba nan a nombra un adjunct inspecteur di Belasting e trabau aki a ser entrega na Sr. Van der Weide, y esaki a sosode dia 1 januari 1957". Sr. Petrona a menciona tambe e gratificacion cu Gobierno a entrega na sr. Van der Weide na 1959 pa motibo di su modo extraordinariamente di traha den e periodo di 1957 pa 1958.

Johanna Magdalena de Cuba

Na temprana edad srta. De Cuba a laga su cas pa sigi na Reuver, Hulanda estudio pa maestra di scool. Na 1931 el a hanja aya su akte y tambe e autorizacion pa duna handwerken y ehercicionan fisico. Na su regreso na Aruba el a ser poni na trabau na e scool di mucha muher na Oranjestad dia 1 september 1931. For di 1 januari 1944 e ta trahando na Maria Collega na Oranjestad.

„Durante casi 30 anja srta. De Cuba ta dedica su mes na ensenjanza y educacion di nos hubentud femenina. E no a haci su mes grandi, pero semper a pertenece na e trahadornan keto, kende nan trabau ta nan satisfaccion. Pa e motibo aki e tabata goza tur parti di simpatia y aprecio.

Trabaunan importante srta. De Cuba a haci tambe — door di su trabau den anjanan anterior — pa e movemento di padvinderij riba nos isla.

Nos comunidad tin hopi di gradici na srta. De Cuba", asina tabata palabranan di e Gezaghebber Interino na direccion di Johanna de Cuba.

Luciana Maria Koolman

Na edad di 16 anja srta. Koolman a cuminza cu trabaunan den hospitaal St. Elizabeth Gasthuis na Corsow, pa cuater anja despues e cuminza juda e pacientenan den San Pedro Hospitaal na Oranjestad. Recientemente, na luna di februari, el a cumpli binti cinco anja na e hospitaal menciona y su hubileo a ser celebra cu masha alegria. Riba e dia di celebracion e verpleegster aki a ricibi tambe e bendicion di S. S. Papa Juan XXIII como un aprecio pa e trabaunan cu el a haci.

„Na un manera ehemplar el a pone tur su forzanan den servicio di e pacientenan y cu un devocion y capacidad hentero el a haci su trabaunan. Su capacidadnan personal, cuido y devocion a juda considerablemente, cu indudablemente e por jama hopi hende su amigo," tabata palabranan cu srta. Koolman tambe a hanja for di e Gezaghebber Interino despues cu e ultimo a pega a medaja di bronce riba shimis di e verpleegster.

A sigi despues un toast di champanja di sr. Petrona pa e cuater condecoradonan, habriendo asina cu un bon paso e festividadnan di Anja di La Reina.

Boto cu cuater persona abordo a perde atrobe

ORANJESTAD — Un di e botonan cu a participa den e torneo di peska di Club Caribe, cual torneo a forma parti di e celebracionnan di Anja di La Reina di e club aki, no a regresa ayera merdia, ora cu tur e botonan mester tabata aden.

Cinc'or di marduga e botonan participante a sali for di waaf chikito pa bolbe e mesun dia ey 11'or di mainta. Tur e botonan a bolbe, cu excepcion di esun, sin nomber y sin number, den cual tabatin e rumannan Adri y Rimbert Arends y tambe Arie Baptist y Adriaan Wever.

Ayera tramerdia e loodsboot No. 7 a sali pa busca e cuaternan aki pero te cu cuat'or di atardi no a logra hanja nan. Pa seis'or ayera tardi e loodsboot „Aruba" tambe a sali pero e mester a regresa pa motibo cu e motor tabata fajando. Te na e momento ey nan tampoco a mira algo di e boto. Nos a ser informa cu tambe „Sea Queen" a busca henter atardi, mescos tambe avionnan.

Noticianan ricibi algun rato prome cu nos bai prensa ta informa cu e boto di pisca a ser salba pa un tanker Liberiano cu yama „Olimpic Valour". Despues di siet'or ayera nochi loodsboot a tuma e piskadornan abordo y a drenta pa mas o menos dos 'or di marduga.

Tabatin hopi interes publico riba waaf. E piskadornan tur ta den bon condicion.

DISTINCION HALTO DI PADVINDER PA WALTER MINTON

SEROE COLORADO — Siman pasa Walter Minton durante di un ceremonia chikito den Seroe Colorado a ricibi e distincion di mas halto, cu un padvinder por hanja: e „eagle badge". Un cantidad grandi di padvindernan di den y pafor di Seroe Colorado a asisti na e ceremonia.

HERMAN HOPE atrobe atleta mas sobresaliente di Olimpiada L. S. P.

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Lago Sport Park por nota un exito mas den su record, caminda indudablemente ya tin hopi caba, cu e Olimpiada number 21 como Celebracion di Cumpleanjos di Su Mahestad Reina Juliana. Apesar cu un di e mas atractivo numbernan di e programa, e carreda di bicicleta riba un distancia di 9 milla, y cu dos accidente a tuma luga, resto di e programa tabatin un exito rotundo y a wordé goza door di e numeroso publico cu a yena e tribunanan completamente.

Den e dos carredanan di 3 milla tanto di A como di B klasse accidente a sosede cu dos ruman ciclista. Mas ainda e asunto tabata entre dos famia ya cu ambos biaha tabatin un Coffie y un Sweetnam envolvi den e accidente. Den esun di B klasse C. Coffie a logra lamta para despues cu e y Sweetnam a cai, y continua e carreda pa sinembargo resulta ganador. Sweetnam no por a sigi, pero tampoco el a hanja nada grave.

Den esun di A-klasse e accidente tabata mas serio entre P. Coffie y un Sweetnam mayor. Coffie no por a continua e carrera, mientras cu Sweetnam mester a worde carga for di tereno y luego cu ambulans ser traslada pa Hospitaal di Lago. Ambos accidente a pasa na e mes un luga di e tereno. E ciclistanan tabata keha masha hopi di e parti ey di e tereno, loke a pone e organisadornan cancela e carera di 9 milla.

Mateo Reyes a tene discurso di apertura

E programa a cuminza cu un desfila di e atletanan encabeza door di un grupo di padvinders, cu a situa su mes dilanti di e tribunanan. Luego e president di Lago Sport Park, Sr. Mateo Reyes, a tene un discurso pa declara e Olimpiada number Binti Uno como habri. Na e invitadonan y e numeroso publico Sr. Reyes a duna palabranan di bonbini sperando cu nan lo goza hopi di loke worde presenta e anochi, mientras cu na e atletanan el a desea hopi exito y suerte.

Despues di esaki, e stem cu henter e anochi a keda ta resona anunciando e eventonan y resultadonan den su habitual forma eficaz, tabata esun di Charlie Morales, kende atrobe tabata tin e encargo ey.

Herman Hope a caba atleta di mas sobresaliente atrobe.

Atrobe e hoben atleta Herman Hope a bai cas cu e honor di mas grandi di e anochi, esta e poseedor di e trofeo bunita como Atleta di Mas Sobresaliente. Cu un total di 38 punto, producto di 7 promer puesto y un segundo, Herman Hope tabata tin un comodo ventaha di nada menos cu 25 punto punto riba su proximo rival den e departamento ey.

Cu e hoben aki tin talento excepcional pa atletismo ta algo cu ya den mas diferente ocasion nos por a nota. Su resistencia ta algo admirable y su dote pa concentra den cada evento ta yudele tremendo pa conquista e promer lugarnan.

Den e ocho eventonan cu Hope a competi, e a obtene 7 promer puesto y un segundo, esaki por cierto den carrera di 100 yarda. Pero tanto den 220 como den 440 yarda, Herman Hope a sabi di supera e mes rivalnan cu el a topa den 100 yarda. Ta sigur cu si Hope por a hanja training y preparacion adecuado, e lo por alcanza mihor resultadonan ainda. Simplemente cu su recursonan natural, Hope ta haci bon papel. Lastima cu e competencia cu Hope ta hanja ta masha poco. Esaki lo por causa cu na luga di progresa y drecha su cifranan, nan lo por baha.

Den ciclismo, e trinitario Ronald Cassidy, kende ya anteriormente nos por a admira den otro ocasionnan na nos isla, tabata e maximo figura atrobe. E a gana dos promer luga y un segundo, mientras cu e cancelamento di e carreda di 9 milla a nifica casi sigur un promer of segundo lugar p'e. E promer como cu Cassidy ta un specialista di distancianan largo, ta mas sigur cu e segundo. Di e ciclistanan local e dos rumannan Pio y Cristobal Coffie, atrobe tabata tin actuacion destacante. Pio a gana un promer y un segundo y tabata bayendo masha bon te na momento di su accidente riba e distancia di 3 milla mientras cu Cristobal compitiendo den B-klasse a gana ambos carrera teni den e klasse ey. Ademas Cristobal a logra ripiti un hazanja cu a ja pasa durante ASU Olimpiada e a haci ora cu e a cai den e distancia di 3 milla, y tog caba e carreda ey den promer puesto. E hoben aki realmente casi no tin competencia den su clase.

E rumannan Sweetnam tambe a haci masha bon impresion, pero mala suerte a acompanja nan ya cu ambos a cai na momentonan importante. Otro figura cu merece mencion aparte ta e corredo di distancia largo Chinto Werleman, ganador di dos y number dos den e tercer evento.

Resultadonan di cada evento:

FIELD & TRACK:

Carreda di 100 yarda: Number uno Edwin Concepcion di Corsow; number dos Herman Hope y number tres Frank Gonet di Corsow. Pa e carrera aki no por a worde stipula tempo ya cu tur e corredornan a sali promer cu e tiro pa salida. Como cu e revolver a faya na momento di yama nan bek pa cuminza di nobo, e carrera a worde corri cumpletamente, pero sin cu tempo a worde nota. Lastima ya cu no ta posibel constata si tin algun progreso of no.

Distancia di 220 yarda: Number uno Herman Hope den 23.7 seconde; number dos Frank Gonet y number tres Irwen Temmer.

Distancia di 440 yarda: Number uno Herman Hope den 53.8 seconde; number dos Edwin Concepcion y number tres Frank Gonet.

Distancia di ½ milla: Nunmber uno Chinto Werleman den 2 minuut 18.9 seconde; number dos Oppe y number tres A. Yarzagaray.

Distancia di 1 milla: Number uno Chinto Werleman den 5 minuut 28.9 seconde; number dos Francisco Maduro y number tres W. Jansen.

Distanciga di 3 milla: Number uno A. Don den 18 minuut 31.5 seconde; number dos Chinto Werleman y number tres W. Jansen.

Lanzamento di bola: Number uno Herman Hope cu distancia di 44 pia; number dos Denis Brathwaite y number tres G. Windsant.

Salto cu polstok: Number Uno Herman Hope cu altura di 9 pia 6 inch; number dos Hubert Naar y number tres Ramon Dandare.

Lanzamento di disco: Number uno Herman Hope cu distancia di 117 pia 4 inch; number dos Dennis Brathwaite y number tres G. Windtsant.

Salto Halto: Number uno C. Oppe cu altura di 5 pia 5 inch; number dos Ramon Dandare y number tres Hubert Naar.

Lanzamento di speer: Number uno Herman Hope cu distancia di 159 pia; number dos Dennis Brthwaite y number tres E. E. Brown.

Salto Largo: Number uno Herman Hope cu distancia di 19½ pia; number dos Ramon Dandare y number tres Cletus Huckleman.

Junior klasse: Distancia di 1 milla: Number uno Arends cu tempo di 2 minuut 56.9 secondo; number dos Tackling y number tres Aloysius.

C-klasse, distancia di 1 Milla: Number ber uno G. Antonette den tempo di 2 minuut 54.4 seconde; number dos S. Guerra y number tres Rudolf Arends.

C-klasse, distancia di 2 milla: Number ber uno Rudolf Arends cu tempo di 6 minuut 4 seconde; number dos Stephen Guerra y number tres G. Antonette.

B-klasse, distancia di 1 milla: Number uno Cristobal Coffie den tempo di 2 minuut 41.7 seconde; number dos Richard Sweetnam y number tres B. Frans.

B-klasse, distancia di 3 milla: Number uno Cristobal Coffie den 8 minuut 54.4 seconde; number dos Texeira y number tres B. Frans. Den e carrera aki Richard Sweetnam dunando bon pelea na Cristobal Coffie, a cai den e ultimo rond.

A-klasse, distancia di ½ milla: Number uno Pio Coffie den 1 minuut 14.6 seconde; number dos Ron Cassidy y numbe tres Sandy Illidge.

A-klase, distancia di 1 milla: Number uno Ron Cassidy den 2 minuut 34 seconde; number dos Pio Coffie y number tres B. Sweetnam.

A-klasse, distancia di 3 milla: Number uno Ron Cassidy den 5 minuut 16.2 seconde; number dos Rafael Reyes y number tres Curlingford. Den e carrera aki a pasa e accidente cu a pone tanto Pio Coffie como B. Sweetnam for di accion, por cierto tabata e dosnan cu mas tabata sabi di pone Cassidy den aprieto. Tabata un lastima ya cu e interes pa un final preta a caba mesora debi na cu e otro ciclistanan tabata tin un desventaha hopi grandi cerca Cassidy. Promer cu a worde anuncia ta cual ta e atleta mas sobresaliente di e Olimpiada. Sr. F. C. Donovan di Management di Lago a tene un discurso, den cual el a gradici e organisadornan pa e exitoso Olimpiada y a mustra riba e importancia di e evento grandi aki.

For di man di e senjor aki, Herman Hope luego a ricibi e trofeo bunita como e Atleta Mas Sobresaliente.

Entrega di premio na e ganadornan di cada evento a sosede door di diferente invitadonan, entre cualnan nos por anota e president y secretario di ASU, Dr. Dolfi Oduber y Frere Theodorus respectivamente, Srta. Martina Diaz, -Reina di Deporte, Frere Edgar president activo di Don Bosco, majoor Heinen di Savaneta Kamp y tambe diferente miembronan di Management di Lago.

Sr. W. A. Murray, vice-presidente di Lgo tabata un di e personanan cu diasabra anochi durante di e Olimpiada den L.S. Park a haci entrego di e premionan den poolstokspringen. Sr. Murray ta entrega e trofeo aki na numero uno, Herman Hope. Na robez por mira Hubert Naarh, (2) y na drechi Ramon Dandaree (3).

Herman Hope tabata e homber grandi atrobe durante di e recien olimpiada den Sport Pork. Cu un total di 38 puntos el a sali e „most outstanding athlete" di e anochi ey.

E motibo cu e carreda di bicicleta di 9 milla a cai afor tabata cu e terreno tabata den asina mal condicion cu tabatin dos accidente. Aki por mira ciclistanan duna ayudo na Sweetnam, kende den e carreda den B-klasse a cai y a resulta herida.

Un atterizacion forzoso na Cuba

KEY WEST, 2 mei. — Un pasahero di un avion di e compania Mericano National Airlines cu tabata riba ruta di Marathon pa Key West, a obliga e piloto cu un cuchu pa baha riba un aeropuerto Cubano. Despues di un retraso di mas o menos tres ora e piloto a hanja permit pa continua e viaje. E avion a sali cu ocho pasahero y un tripulacion di tres persona for di Marathon. E homber cu a ataca e piloto, a bisa cu e homber fuerte di Republica Dominicano generalisimo Trujillo a ofrece 100.000 dollar pe mata castro.

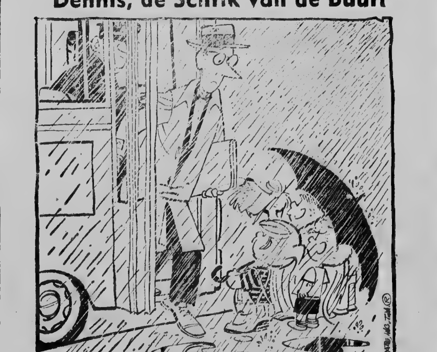
El a avisa e piloto cu dentro di mei ora e quier a yega Havana sino e lo a laga e avion hanja un desgracia.

EILANDGEBIED ARUBA

Gezaghebber van het eilandgebied Aruba en Mevrouw Beaujon zullen, ter gelegenheid van het afscheidsbezoek van Zijne Excellentie de Gouverneur van de Nederlandse Antillen en Mevrouw Speekenbrink, gaarne ontvangen op zaterdag 6 mei a.s. des avonds van 8 tot 10 uur, ten Gezaghebbershuize.

Avondkleding.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Wij zijn je komen afhalen met de paraplu . . . !!'

... busca bo cu e parasol . . . !"

Choke fuerte

ORANJESTAD — Tres mil doscien florin tabata e danjo total den e choke cu a tuma lugar diabiernes atardi pa un cuarto pa cuater na e skina A.L. Boulevard—G. Madurostraat. Tabata autonan D-220 maneha pa C.T. y A-3911 maneha pa E. de C. Chofer di e prome auto menciona a worde herida y a ser transporta pa hospital. Un di e chofernan no a duna preferencia.

Candela di sushi

ORANJESTAD — Un senjora a informa diabiernes pa l'or y mei cu tabatin un candela di sushi den Fergusonstraat. Spuit a sali y a paga e monton di sushi rapidamente.

Castro lo bai Mosku muy pronto

MOSCU, 2 mei. — Premier Fidel Castro di Cuba muy probable lo bai Moscu dentro di poco tempu pa ricibi e premio di Lenin cual a ser otorga ne poco dia pasa, asina a ser anuncia pa e agencia Tass di noticia na Havana.

Den un entrevista cu e corresponsal di Tass Castro a bisa, cu e no ta considera e premio como un condecoracion personal pero como un honor extraordinario pa pueblo Cubano cu a enfrenta e agresion imperialista fuertemente y pa e soberania nacional y paz.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Bo por aumenta bo meritonan y conquista propiedad. Confia semper den porvenir.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Mucho temperamento por bira awe un factor estorbante. Trata na warda bo manera calmo.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Awe ta posible pa bo pone algun desarollonan desagradable contra otro. Stima bo prohimo.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Tur ta asuntonan di amor y matrimonio ta para awe bao di masha bon aspecto.

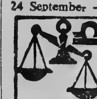
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Cuidao den trafico rapido, principalmente prome cu merdia. Trata di no danja bo bon bijs.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

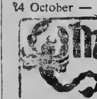
Relacion cu otronan poco poco lo por mehora, principalmente ora bini enfriamento.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Awe no ta un dia bon pa bo forza bo influencia den un cierto direccion. No gasta placa.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Bo por traha plannan awe pa dianan siguiente cu ta bini. Bo ta ideanan ta bon.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Bo mester haci hopi pa bo mehora relacion cu publico of miembronan di sexo debil.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Tur cos ta bai bon, contal cu bo concentra bo riba asuntonan actual. Pone atencion principalmente

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

na cosnan interesante, pasobra t'ei por bini bruhacion.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Sea avisa y no confia mucho riba otronan awe. Nan por larga bo desenganja. Sea alerta.

CINCO Y SEIS

Cabainan ganador den e caredanan di cinco y seis di Diadomingo 30 di April. Promer careda. My King (53 kilo) di preparador L. Padilla cu R. Bustamante. Di dos careda. Noticiario (51 kilo) di preparador A. Jacial cu B. Moreira. Di tres careda. Fore (50 kilo) di preparador A. Suarez cu jinete Carlos Cruz. Di cuatro careda. Doña Haydee di preparador E. Villalobo cu jinete B. Moreira. Di cinco careda. Puerto Nuevo (52 kilo) di preparador G. Muñoz cu C. Perez. Di seis careda. Derrochon (52 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete Quesada.

Despues d' 8 siman cu e resultado di e caredanan di 5 y 6 a paga tur biaha un bon dividendo, porfin e caredanan di Diadomingo a resulta un gran „mercado liber" ora cu a sali 127 cuadro cu 6 cabai ganador y 3050 cu cinco cabai ganador cu por cobra cada un 195.60 bolivar. E cuadronan cu 6 ganador ta cobra cada un 7.046.75 bolivar.

Asina hopi miles di aficionado tin e placer di por cobra algo, cu speranza di gana otro biaha un mehor dividendo.

PROMER CAREDA. Manera tabata dispera e gran favorito My King cu a acumula 50 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio a sali ganador di e careda dilanti di Rayo 'E Luna cu bentaha di ½ cabez. Ta un careda den cual Bustamante a luci como gran jinete di experiencia.

Cualquier otro jinete lo a perde e careda. Di principio di e careda „Mano de Tigre" a trata di haya e delantero lagando Tachirense atras, pero cu Rayo 'E Luna y Cast Oscuro pega na di dos y tres lugar. Cast Oscuro na altura di 600 metro a keda atras.

Pero na e mes altura ta Llamarada ta esun cu a cuminza un tremendo atropellada junto cu Rayo 'E Luna, Pero Bustamante no a duna ocasion pa ningun pasa adilanti y a cruza e meta como ganador di e promer careda cu ½ cabez di bentaha dilanti di Rayo 'E Luna cu a kita Llamarada for di e segundo puesto. Asina Llamarada a keda di tres. Basta retira a drenta Killer, pa Cast Oscuro cerra e marcador. Bustamante a goza di hopi aplauso di di publico pa su excellente conduccion.

DI DOS CAREDA. Den e careda aki riba 1800 metro tambe ta e promer favorito di catedra, Noticiario corri pa B. Moreira a cruza e meta victorioso cu no menos cu 7½ cuerpo di bentaha dilanti di Dnieper. Balsamino Moreira tabata e jinete ganador cu a conduci e cabai di un manera perfecto. Moreira na salida a laga Dnieper y Pantruca tuma e delantero sperando e momento adecuado pa avanza. Na altura di mas o menos 900 metro Noticiario a alcanza Dieper mientras cu Pantruca a keda atras.

Den e ultimo curvag Moreira a tuma e dalantero cu facilidad y sin peligro ningun. Dnieper a ocupa e segundo lugar sigui pa Dionisio, mientras cu Atbarah componente di llave 11 a yega di cuatro pa Pantruca cerra e marcador.

DI TRES CAREDA. Esaki ta e unico careda den cual a gana un cabai cu solamente tabatin 2 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Fore a sorprende hopi aficionado pero e sorpresa sinembargo no tabata bastante grandi pa evita e „mercado liber" cu a resulta, como cu den tur otro caredanan a gana ejemplarnan favorito. Di principio di e careda Carlos Cruz a tuma posicion ventajoso. Reclutado a tuma e delantero sigui pa Heliogabalo. Na altura di 300 metro Fore a avanza fuertemente pero Reclutado a sostene su posicion adilanti. Heliogabalo y Reclutado poco despues a keda atras ora cu e otronan a cuminza avanza fuertemente. Fore bon conduci pa Carlos Cruz a logra gana e careda pa un nanish dilanti di Golfo Triste. Jinete a yega di tres sigui pa Reclutado y Democrata componente di llave 8 a cerra e marcador. Fore a paga pa concepto di ganador 35 bolivar.

DI CUATRO CAREDA. Dona Haydee a gana e condicional Especial „Arturo Michelena" riba un distancia di 1400 metro. Moreira a realiza cu esaki su segundo victoria den e caredanan di 5 y 6. Manera nos a bisa den nos pronostico Dona Haydee awor cu peso igual cu Rebecca II ta un rival peligroso. Su triunfo pesey no a sorprende nos ningun momento. aunque cu parce Rebecca II tabatin algun tropiezo na salida. E careda a inicia cu Zarpada dilanti Paper Doll cu Dushka ocupando e tercer puesto.

Dona Haydee a keda den e grupo cu tabata corre den fondo. Rebecca II cu a sali cu contratiempo a keda hopi atras. Na altura di 300 metro Dona Haydee a tuma e delantero pa soporta despues e atropellada di Dushka y drenta como ganador lagando Dushka di dos y Paper Doll di tres. Rebecca II a recupera hopi y a ocupa e di tres lugar. Halagadora a cerra e marcador.

PENULTIMO CAREDA. Nos „fija" Sheik no a logra cristaliza. Puerto Nuevo cu nos a indica como numero uno pa escolta Sheik a resulta e ganador cu 2 cuerpo di bentaha dilanti di Guasada cual durante basta tempo a corre como puntero sigui pa Puerto Nuevo. Na altura di 400 metro Carlos Cruz a cuminza avanza pa pone pareau cu Guasada y cien metro despues tuma e puesto di honor pa remata sin ningun peligro. Guasada a yega di dos cu Un Rumor di tres. Pivote a drenta di cuatro y Blondel a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA. Derrochon un di e quartetonan cu nos a menciona den nos pronostico a resulta ganador di e ultimo careda di 5 y 6 riba e distancia di 1300 metro. Derrochon (52 kilo) a ser plotea pa Manuel Quezada. E careda a principia cu Sprinter adilanti sigui pa Derrochon, Aureo, Careton, Macarapana y Tucuso. Te na altura di 900 metro Sprinter a keda adilanti. Despues ta Derrochon a tuma e delantero pa no entrega e puesto di honor te despues di cruza e meta como ganador. Sprinter a yega di dos. Careton a ocupa di tres lugar y Therefor di cuatro. Tarareo a cerra e marcador.

Cuba ta un estado Socialista

KEY WEST, 2 mei. — Premier Fidel Castro dia prome di mei a declara na Havana cu Cuba ta un estado socialista y cu lo no tin eleccionnan.

E premier Cubano a puntra e multitud, cu a ser calcula pa un comentarista na tres millon di persona: Bosonan tin mester di eleccion? e hendenan a contesta "no". Castro a bisa cu for di awor en adelante su gobierno lo apela riba ayuda directo di e pueblo, cu a ser expresa na reunionnan manera esun di dia prome di mei.

CELEBRACION DI ANJA DI LA REINA NA ARUBA

Cont. di pag. 1

embargo t'asina cu, cu na momento di expresa alegria y felicidad, un repiticion ta keda sin ser nota, si e alegria y e felicidad ta sincero. Esey den tur sentido por ser bisa di e sentimentonan di e pueblo Arubano pa nos Reina. E palabranan „Leve de Koningin" — „Biba La Reina" un cantidad grandi di biaha a ser expresa, pero cada biaha riba e dia aki e ta brilja atrobe cu briljo nobo y forza nobo".

Na final sr. Croes no por a laga pa un momento dirigi su mes personalmente na Gobernador Speekenbrink:

„Excelencia, gustosamente lo mi haci uso di e oportunidad aki pa expresa na Bo, kende lo laga nos pronto, e gratitud sincero di Aruba pa e interes cu Bo, durante di Bo periodo como Gobernador, a haci pa e isla aki.

Nos ta aprecia e interes aki masha hopi y lo mi kier expresa e deseo cu Bo sucesor lo sigi riba e mesun caminda cu Bo a sigi cu — y aki mi kier ripiti e palabranan cu mi a dirigi na Su Excelenca na 1959: „e reconocemento efectivo pa e papel cu Aruba ta hunga denter di Antillas y di e mesun manera denter di Reinado".

Finalmente mi kier suplica respectuosamente na Su Excelencia pa duna na Su Mahestad nos sentimentonan sincero di alegria cu e dia grandi aki y nos amor, apego y admiracion".

Forza cu ta atrae ayudo

Riba esaki Gobernador a contesta na prome lugar cu palabranan di gratitud pa e observacionnan carinjoso cu sr. Croes a dirigi personalmente na dje. El a continua despues cu entre otro: „Berdaderamente mi a sigi durante mi periodo como Gobernador cada bez cu masha interes e desarollo di Aruba y mi no ta sconde ningun hende un secreto ora mi bisa, cu mi, mirando bo trabau, frecuentemente a sinti admiracion pa e perseverancia y e energia, cu cual e isla aki ta traha pa su futuro. Cu mucho gusto mi ta desea Bo, cu e trabau aki lo sigi duna exito.

Mi ta sigur cu e diferente contactonan cu boso cu ultimamente a ser haci for di Hulanda, lo contribui pa realiza tur boso esfuersonan.

No den e sentido cu esnan mas duro ta yuda esnan mas debil, pasobra debil Aruba no ta di ningun modo. E ta limita den su medionan y posibilidadnan, pero esei no ta debilidad. Debil ta solamente esnan cu ta falta di energia pa produci tur loke ta posibel for di e medionan limita cu ta den nan poder. Debil ta un cu ta derra su diez talentonan bau di terra; fuerte ta esun cu sa di saca probecho for di su UNICO talento. Y esey ta hustamente e forsa cu den nos Reinado semper ta ser aprecia mas y mas, esey ta e forsa cu ta atrae yudanza".

Mi ta bisa esaki gustosamente pasobra loke ta reuni nos tur awe, ta cumpli anja di Esun kende e pueblo Hulandes en general ta reconoce di ta e dama fuerte y kende ta ser honra, nos respectuosa Reina.

Apesar pa constitucion limita na su poder, e no ta un figura debil den ningun sentido. Al contrario, e devocion, e animacion, e energia, cu cual e ta cumpli cu su tarea, ta loke su pueblo ta admira di dje.

Ta un placer pa mi di duna Su Mahestad e mensahe di Boso deseonan ariba dia di su cumpli anja."

Accidentenan di trafico

cu consecuencia mortal

WILLEMSTAD, 3 mei. — Dialuna dos mucha muhe hoben, e primanan Servania Martha di 15 anja y Rosana Zink di 17 anja di edad a muri pa medio di un accidente di trafico riba camina di Fuik dilanti New Port ora cu e auto a cohe un bocht cu un terrible velocidad y a bai dal den un cas mientras e auto a queda completamente destrui. Fuera e dos mucha muhenan cu a muri tabatin tambe un mucha muhe mas di 16 anja Edna Bridgewater, quende a quibra su werwelkolom na e ocasion aqui y den un situacion masha peligroso el a ser transporta pa hospital.

Nos condolencia na famia dje dos victimanan aqui.

Dos dama herida

Ajera tardi tabatin un accidente di trafico riba camina di Fort Nassau, na cual colision dos dama a queda herida y un di nan gravemente y nan tur dos mester a ser transporta pa hospital Santa Elisabeth.

Hoben tras dje manehador di e Bromfiets herida

Ajera tramerdia pa 3'or un bromfiets a corre bai dal contra un truck banda di stadion di Suffisant. E hoben sinta tras dje manehador dje bromfiets a cai p'atras riba su cabez y den un situacion masha serio e mester ser transporta pa hospital.

HOBEN A IMPRESIONA HUEZ CU SU RECORD DI HORTAMENTO

ORANJESTAD — E hoben P. A. E. di 18 anja for di San Nicolas diabiernes cu un cantidad grandi di hortamento riba su nomber a surpusa e cantidad di anjanan cu e tin na bida.

Ultimo biaha cu el a podera di cos di hende tabata na luna di maart p.p.

Dia 26 di e luna ey el a horta un camisa di un tal B. y tambe un faha di carson di hende homber for di un tal K. E dia siguiente den caja grandi na San Nicolas el a coge un cuchara di pronk for di un joyeria.

„Bo ladron cianan casi no por ser conta mas", huez a bisele. Despues mr. P. A. C. Bondam a consulta e kaarchi di straf di acusado y a keda masha impresiona di mira e cantidad grandi di ladronicia cu E. a comete for di su 16 anja. El a cuminza cu hortamento di un ice-cream, horta un marinero, ƒ 1,50, un homber drumi na sonjo, atrobe un marinero, di un homber drumi na sonjo el a coge un cartera for di su saco, rol di film for di un pacus, un bril di solo for di un truck, un paki di cuminda di un Chinees for di su auto, un saco di appel for di un auto, un botter di rom, un bolo for di un panaderia, un tas di dama for di un auto, un tas pretoe di plastico, drentamento den un club pero na unda e no a hanja nada pa coge. Huez a fada ora cu el a mira cu no ta jega un fin na e delitonan aki.

Dia 16 december e hoben aki a hanja un castigo condicional di 1 luna y 6 januari di e anja aki el a bolbe hanja 1 luna condicional. Tur e dos biaha nan aki husticia a tene compasion cunele.

„Caminda cu bo mester ta, ta den Dakota", asina huez a observa.

Fiscal mr. F. C. Fliek a trece padilanti cu e E. for di su 16 anja ta riba caja ora cu su mama a corre for di cas y durante tur e tempo aki ta drumi unda cu ta riba caja. El a hanja esaki un situacion deplorable pa cual lo ta masha dificil hanja un solucion.

El a pidi castigo di 10 luna di detencion. E sentencia di huez tabata 6 luna den Dakota cuminzando diabiernes mes.

1 LUNA CONDICIONAL PA HORTA GASOLINA

ORANJESTAD — E caso di e hortamento di gasoline y azeta y verf dia 21 februari p.p. na Lago a sigi ayer mainta y a ser tendi acusado E.D., kende pa motibo di tabata den exterior, no por a presenta dos siman pasa huntu cu e otro dos companjeronan cu a judele.

D. tabata e persona cu a podera di azeta y tambe esun cu a horta e gasoline.

E castigo cu Lago a dunele pa esaki tabata cu nan e dunele un otro puesto y a baha su salario. Pa motibo di esaki D. a tuma su retiro for di e compania.

Fiscal mr. F. C. Fliek tabata corto y a pidi 1 siman di detencion contra acusado.

Sr. N. E. Henriquez sr. a defende acusado. El a trece adilanti cu e kaarchi di straf di acusado no ta blanco, pero tampoco asina tanto sushi. E valor di e cosnan horta no tabata mas cu 10 a 15 florin. E abogado a hanja cu si tabatin un bon controle esaki sigur lo no a sosode. El a pidi huez clemencia pa acusado, kende ta conoci aki na Aruba y tambe leuw den exterior como un persona di bon conducta.

E sentencia di mr. P. A. C. Bondam tabata 1 luna di detencion condicional cu tempo di prueba di 3 anja.

Cumpleanjos

Ta cumpli anja srta. Petronilla (Nia) Figaroa y ta ricibi felicitacion di su estimado enamorado Pedro Henriquez, tata, mama, rumannan Nono, Dita, Marietje, Chinta, Doentji, Linda, Mariantje, Baita, Lourdes y Nando Figaroa, tambe di tur su amiganan y amigonan, y demas femilia Figaroa y Semeleer.

Ta cumpli 2 anja e hobencita Jose'to y ta ricibi felicitacion di su tata Jose Tromp, mama Rica, madrina Je'a Kock, padrino Antonio Britten, welo y wela, tanta y omonan, prima y primonan, especialmente di Mario Danies.

A drenta enlace matrimonial e gentil caballero Augustin Figaroa, e simpatica srta. Genovita Kelly y ta ricibi pabien di mama, tata, tur nan rumannan, swanan, cunjanan, tambe hopi pabien di familia Kelly, Ruiz, Tromp, Figaroa, Semeleer.

Ta celebra su cumpleanjos srta. Prudencia Ridderstaat y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, 4 rumannan, sobrina y sobrinonan, tanta y pepe, omonan comgprometido Mario Kock, amiganan, amiga sra. Nicolasa Viana, Aquiles Vivas, familia Ridderstaat, Kock, Leest, Van der Biest na Corsow y familia Tromp.

Awe e gentil caballero Timoteo Ras ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Pedrito, mama Eugennia, rumannan Irenio, Felipe, Diana, welo y welanan, omo y tantanan, prima y primonan, comper y comernan, especialmente di su amigo y amiganan y demas familia Ras y Erasmus.

A cumpli su 18 aniversario e simpatica srta. Felepina Lampe y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Roman, Marthila, Juan, Ramiro, Rey, Angelica, Flora, Helena, Sonilda, Rafael, wela cunja Sira, sobrina Elsa, Glenda, Calicia, sobrino Edwin, Freddy, Erik, tanta y omonan, prima y primonan prima stima Angelica Lampe amiga na Corsow Ivy Luidens, Manchory Pieters, amigo y amiganan, muy especial di un amigo y demas familia Lampe y Loefstop.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 30 ct.
Telefon:
1116 Directiva y asuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff.
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 30 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 3 di mei

DE VEER: 8.30'or „Town on trial" 18 jr.
RIALTO 8.00'or „Ghost of the China" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The Buccaneer" A.L.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA 7.30'or „But not for me" A.L.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 3 di mei

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Pancho Galan
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 3 di mei

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Vos del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 3 de mayo

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diarazon 3 di mei

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportiva Phillips" o.l.v Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 „Antilliaanse week in beeld" o.l.v. Jos v.d. Schoot
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.45 Paris Star Time
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet

Proceso contra Eichmann

JERUZALEM, 1 mei — Den e proceso contra Adolf Eichmann awe na Jerusalem a ser trata e actitud di ex-teniente coronel na Checo-Eslovaquia. Eichmann a yega Praga na cuminsamentu di 1933 como hefe di e oficina pa emigracion di Hudiunan Checo, cu tabata bou di direccion di Nazinan. Segun e fiscal Eichmann su actitud na Checo-eslovaquia tabata demostra claramente e doble cordialidad di e Alemannan. Di un banda tabatin terror, dictadura e intimidacion, y di otro nan tabata reforsa e impresion, cu diabel no ta asina malu manera ta ser bisa.

Na e tempu ey Eichmann tabata donjo y tabata manda riba tur Hudiunan. E tabata duna nan orden y e tabata decidi di nan bida.

Tambe un mensaje di e tata di e actual presidente di Merca, embajador Joseph Kennedy, a ser lesa. Na 1938 Joseph Kennedy tabata embajador na Londres na State Department y el a haci participacion di algun expresion Von Ribbentrop, kende tabata minister di asuntunan exterior bou di e regimen di Hitler.

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 86

Nicolina tabata sinti manera ta tur e nervionan rond y p'aden di su garganta a cerra bira manera un klompi.

Y casi intendible el a bisa:

"Air Force!"

"Si", el a responde calmo.

Nicolina a spera un ratu.

"Mi tabata sa semper cu Richard por a hinka soquetada y locuranan di mas grandi den su cabez, pero nunca mi no por a figura mi cu lo e por hunga wega di aviador aqui mucho mas".

Sin mira su casa, e homber a responde mes calmo:

"Mi ta comprende cu bo quier trata di normaliza e asunto pa bo mes, Nicky, pero acepta esei di mi, cu loque Richard a tuma riba dje awor aqui no ta wega, pero puro seriedad. Y consecuencia di esaqui no ta cos cu mi tin mester di splica, pasobra bo sa esei mucho bon".

El a cohe braza di su casa tene diciendo:

"Tom a bisa mi cu ta loco mi ta y nervioso, pasobra mi tabata preocupa mi masha pa e asuntu di gera y cu mi ta haci tur cos mas sombrio cu nan ta. Y Om Charles a bisa mi cu mi ta haci un pruga bira un baca".

"Esei nan ta bisa pasobra nan no quier pensa riba e consecuencianan horrible di un gera. Pero si nan quier mira e realidad cu ta dilanti nan bista y lubida fanatismo, anto nan lo sa cu nan tin error...."

"Om Charles a skirbi cu Chamberlain...."

Diripiente Lloyd a bira su mes y a responde:

"Ta claro: esei mi tambe sa. Pero tur e cosnan aqui ta wega diplomatico, pasobra e diplomaticonan aqui nan mester queda hunga nan papel te na fin. Nan ta braza otro cu un man y claba otro cu punjal trai lomba cu e otro man. Pero acepta esaqui di mi, cu lo no dura dos luna mas, cu nos lo tin gera formal na Europa".

"Pero esei lo ta un gera di Inglaterra y no di nos....."

"Paquico no?" el a puntra.

"Nos ta mericanonan......"

"Si; nos ta mericanonan. Bo ta comprende toch ta quico esei ta nifica? Nos ta hendenan cu a nace cu e libertad den nos benanan. Libertad ta nos derecho natal; nos no por biba sin esei. Pero com nos ta haci biba ora cu Inglaterra ta na boei? Y com Inglaterra lo por resisti si nos no yude?"

"Pero ta quico ami y abo sol lo por haci? Solamente nos por queda spera numa cu Merca tambe lo bai afilia. Mi ta quere cu alafin t'esei te ultimo solucion".

"Alafin! Anja pasa a dura tres anja prome cu Merca a duna un man. Pero e biaha aqui e sistema lo ta di otro manera, pasobra tin un terrible diferencia entre e gera di biaha pasa cu esun di awor. Dianan di zeppelin a pasa caba y lo no tin hopi bringamentu di trincheranan mas. E biaha aqui e gera ta ser dicidi den aire pa bombarderonan y avionnan di combate".

Mientras cu Nicolina tabata teme lo mas peor durante e combersacion aqui el a puntra Lloyd:

"Y ta quico abo quier bisa mi cu tur esaqui?"

"Mi quier bai Inglaterra back", el a bisa calmo.

E incredulidad a disparce for su bistanan y na luga di esei el a mira ansia ta ocupa e luga aqui, manera nunca antes el a ripara den su muhe. Y na un boz suave el a bisa e muhe:

"E gera lo caba pronto, Nick. Si acaso Merca bringa huntu como aliado, lo e no por dura mucho. Ora cu m'a tende cu Richard ta den Air Force, mi tabata sinti como si fuera mi no por a queda sinta quetu, mientras otronan ta den lucha. Mi quier bai yuda nan. Bo n' ta comprende esei pa mi, Nick. Nos tur dos ta mericanonan, pero tambe nos ta mitar ingles. Loque cu pasa Inglaterra ta toca nos tambe".

Nicolina a quita su cara y a queda fiha den bentana. Todd a vega awor na skina dje cas. E tabata mira com e hardinero tabata corta e verbanan cu tabata crece na kantu di camina.

"Y si bo bai ta quico lo ta di ami cu Judith?"

Y e homber a responde:

"Si mi bai awor, lo bo por bai cu mi; si mi spera te ora cu mi ser yama, anto bo tin di queda aqui".

E muhe no a duna contesta. E tabata queda mira afo y ta ripara com e hardinero a lamta para y tabata basha awa for e kraanchi. El a jena un schaal plaat y a pone esei riba gras. Esei lo ta pa e pajaronan, e muhe a pensa. Todd tabata stima bestianan masha.

Atrobe tur loque Lloyd tabata papia tabata penetra den su pensamentunan. E homber quier a bai Inglaterra back, e quier bai na e luga unda cu Nicolina a quima tur barcunan su tras.

E muhe tabata sinti su mes excita pa e proposicion aqui. Paquico e mester regresa? Paquico e mester bai bringa pa Inglaterra? Nan lo no tin mester di dje cu ta un mericano. Pa nan e ta un espectador, un mirones, un stranjero. Inglaterra tabatin mester di solamente su mes hendenan.

Hombernan manera Richard, Alan y Frank Meredith tabata e sortonan cu Inglaterra tabatin mester, pasobra esaquinan tabata nacі na Inglaterra. Y pa mericanonan no tabatin luga bao di nan.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Papa y Felo..... na unda nan ta?" „Nan tabatin mala suerte...." 2. „Pober papa.... pober ruman...." 3. „Bini mucha! Esaki no ta un lugar sigur...."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ho. ho. ho! ho. ho!" „Mi tambe por hari Portley.. conta mi e chiste pa mi mira cu e ta pret!" 2. „Ya no tin mester di sconde pa conta bo e.... ho. ho! Bo amigo Nago tabata quier en entrevista cu e premier!" ....e la hanjè....e la bay cu su camara grandi." 3. ....Pero den dje a bay un pistol, cu ta dispara ora bo primi e boton....ya e mester a mata e premier!"

DICK TRACY

1. „E horcan ta asina malo - mi tin miedo cu nos no porde." „Mantene e avion halto· Tin hopi ceroe rond di e lago aki." 2. „Por lo menos, mi jiu, tantem e motor ta traha, e calentadora di e auto lo duna nos calor." 3. „Pero cuanto e motor lo traha ta depende di e cantidad di gasol'ne." 4. „Oh. no! E meter ta mustra "E".

RIP KIRBY

1. „Mester ta e contesta di FBI uizas awor lo mi sa si Elise Lamont en real'dad ta bibo!" 2. „No baf. querida. mi quier papia cu Kirbf!" 3. „A'nda bo ta camna caza spiritu. Kirby?" „No. Speed. Awor mi ta laga e sp'rituman persigui mi."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Dr· Orwig. esey ta absurdo! Con tata di Paula Boswor por a destroza bida di bo tata?" 2. „Tempo Walt Boswor tabata na bida. como 20 anja pasa. e la financia un experimento den cual mi tata tabata traha...." 3. „Pero Boswor tabata masha impaciente! E quier a mira resultado mucho lihè! Hustamente tempo mi tata tabata alcanza exito.... Boswor a qu'ta e for di su mañ!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Eva....bo tabatin razon! Tuto y ami nos a bini cla." „Ta masha sencillo· Mi ta bisa Tula cu e ta gusta mi. pero cu mi no ta stimè.... cu Chito si ta st'mè....y.... 2.....y e lo bendiciona boso dos pa boso nobleza....no ta asina?" „Si!" 3. „Pobre Tula! E ta compromete cu un idiota....y e ta stima un otro mescos!"

PEPITA

1. „Bini. cachonan! Ta ora di come!" 2. „Bo a m'ra e anuncio di e gran baratillo di bistir. awe. Pepita?" 3. „Nos mester haci lihè!" Corre!" 4· E cachonan a keda un banda. jen di hamber.

Asociacion di Antillas Neerlandes na EEG

BRUSSEL, 2 mei — Den circulonan di e delegacion Hulandes na e conseho di ministernan di E.E.G., cual ta ser tene awe y mayan na Brussel, nan ta optimista tocante e posibilidad di asociacion di Antillas Neerlandes na e comunidad Europeo, a yega den un estado decisivo.

E conseho di minister. pa di prome biaha bao di direccion di e minister Belga di asuntonan exterior. Spaak, awe a dicidi pa encarga e grupo di trabao pa den termino corto haci un proposicion recapitula den cual e solucion di e problemanan cu ta existi ainda ta ser haci. E proposicion aqui lo ser atende na e siguiente reunion di e conseho di ministernan di EEG

E conseho a dicidi pa haci e encargo aqui despues cu e minister Hulandes di asuntunan exterior, mr· Luns, a expresa su mes di ta decepciona cu te ainda nan no a tuma decision tocante e afiliacion di Antillas na associacion. E minister a mustra su cincu coleganan cu Antillas no ta comprende con si ta posible cu un pais manera Grecia ta hanja afiliacion y Antillas no por hanja afiliacion, anto hasta cu condicionnan muchu mas simpel.

Un peticion pa afiliacion a ser entrega for di anja pasa door di reino. For di tempo ey deliberacionnan a ser hiba door di un grupo di trabao cu ta consisti di delegadonan di e 6 paisnan afila na EEG. Pero e deliberacion a bolbe yega den un estado dificil. E tres problemanan mas principal ta:

1) E arreglo pa exportacion di productonan di petroleo for di Antillas pa e seis paisnan di e comunidad·

2) E kestion di indica pais di origen riba articulonan en vista di e sistema di aduana na Antillas.

3) E base juridico di e acuerdo di asociacion.

E problema mas principal di e tresnan aqui ta queda e petroleo. aunque cu di parti di Hulanda nan a haci un proposicion en cuanto esey Francia ta queda insisti cu mester pone un maximo pa e cantidad di petroleo cu por importa den e paisnan di EEG for di Antillas.

Nan ta pidi garantia pa no hundi e paisnan di EEG cu petroleo for di Antillas.

Haf nobo pa Surinamerivier

DEN HAAG. 1 mei. — E minister di obranan publico di Surnam y trafico. senjor De Miranda, cu a bai Hulanda como huesped di KLM, a utilisa su estad'a aya pa delibera cu e compania Hulandes "Nedeco" tocante e haf nobo den Suriname Rivier·

Na e haf aqui den futuro mester por mara cincu bapor grandi. Nedeco ya anteriormente tabatin un encargo pa un proyecto y e deliberacion tabata tocante un encargo supletorio pa explotacion di e haf qu a ser expande. Na Dezimen KNSM lo hanja un utilaje nobo.

E deliberacion cu e compania naval aqui tabata tocante di tumamentu over di e actual ut'lage di KNSM door di gobierno di Surinam. E utilage di KNSM pa e compania di nabegacion costal di Surnam.

Cu KLM y Rijksluchtvaartdienst deliberacionnan a ser hiba tocante prolongacion di e pista di aterrizaje di Surnam y construccion di esey, y tambe tocante tumamentu over di un avion Dakota DC-3 pa Surinaamse Luchtvaartmaatschappij. Siete aeropuerto na Surinam ta ser arregla pa recepcion di avionnan di e tipo Dakota. principalmente na explotacion geografica na investigacion di suela·

Pa automatizacion di e red di telefon na Surnam minister Miranda lo haci un bishita ainda na Philips-Telecommunicatie na Hilversum.

Setenta cadaver na Angola

LUANDA, 1 mei. — Forzanan militar Portuges a hanja setenta cadaver di rebeldenan. despues di un atake nobo riba e pueblo Ucua na Angola. E Garnizoen a duna resistencia fuerte. Diferente di esnan cu tabata den defensa a worde herida.

E rebeldenan tabatin armanan automatico y na gran cantidad nan tabata ataka.

Entrevista entre Thompson i Gromiko

MOSCU, 1 mei. — E embahador Mericano na Moscu. Lewellyn Thompson, tabatin un entrevista cu e ministro di relaciones exteriores, Andrei Gromyko. Asina a worde informa for di bon fuente.

Segun nan ta bisa e embahador a hanja encargo for di Washington, pa recorda gobierno Ruso, cu e ministro Mericano di relaciones exteriores, Dean Rusk, lo no acepta un proposicion pa tene un conferencia tocante Laos dia 12 di mei, si no por worde proba cu e bringamento a stop na Laos.

Un granaat a explota na Constantine

CONSTANTINE, 2 mei. — Den un cafe na Constantine dialuna a explota un granaat, heridando 27 persona di cual dos seriamente.

Na Oran un teniente Frances a ser mata pa un desconocido. Tambe na e luga aqui nan a benta un granaat den un cafe. cincu persona a ser herida.

Suspension di viaje dje prome austronauto mericano

CAPE CANAVERAL, 2 mei — Como consecuencia di mal tempu awe e prome intento Mericano pa manda un homber den espacio a ser suspende, pa por lo menos 48 ora. Te ainda no ta sigur cu e circunstancianan di tempu lo permiti e lanzamientu ey. Como e prome astronauto Mericano a ser indica Alan B. Shephard, quende a nace na East Derry, dia 18 di November 1923. Shepard ta casa y e tin dos yiu muhe: Juliana di nuebe anja y Laura di diestres anja.

E astronauta lo bai 175 kilometer den laira y e lo regresa terra 450 kilometer mas aleu den oceano Atlantico.

Den e oceano tin un flota di bapor pa recoge e paracaida y e capsula cu e astronauta abordo.

E sitio unda e astronauta lo mester a regresa terra ta situa 150 kilometer for di e isla Grand Bahama·

E austronauta Shepard tabata cla pa bai espacio

E prome astronauta Mericano, Shepard, tabata cla pa e haci su viaje, solamente nan mester a cologue den e cabina, ora cu e orden pa suspende e prueba a bini. E motibu cu e suspension di e vuelo ta por lo menos 48 ora ta pasobra tin un combustible cu ta vapora masha lihe y cu mester ser di pomp for di den e tankinan di e raket Redstone, cu cual Shepard lo a haci e vuelo. Ora cu e tankinan aqui ta bashi mester warda dos prome cu por prepara e raket pa un otro intento.

Aunque cu awe ningun momento su cielu no tabata cla riba Cape Canaveral, e motibu principal di suspension di e vuelo tabata e mal condicionnan di tempu cu tin riba e islanan di Bahama, unda e astronauta mester baha den awa.

E experimentonan ta di opinion cu e tempu no ta bon eynan, e risico pa recuperacion di e astronauta ta bira muchu grandi.

Reunion di Segunda Camara na Hulanda

DEN HAAG, 2 mei. — Den un reunion di segunda camara di Hulanda cu a ser tene awe a ser aproba e proyecto di ley pa modificacion di e presupuesto di 1960 di e gabinete di viceminister president di Hulanda. E gewone dienst ta ser aumenta cu 450.-000 florin Antillano loque ta mitar di e participacion di Hulanda den e gastunan relaciona na ehecucion di e plan di tres anja pa Bonaire e Islanan Arriba·

E otro mitar lo ser duna den forma di un prestamo na cuenta di e begroting di financien.

Dean Rusk den conferencia di senadornan

WASHINGTON, 2 mei. — Segun e senador Mericano Wayne Morse e minister Mericano pa asuntunan exterior, Dean Rusk, ajera a declara den un reunion di e subcomision pa America Latino di senado Mericano, cu Merca no tin intencion di haci intervencion militar na Cuba·

Mantencion di e status qui ta tur loque a queda, asina Morse a bisa periodistanan. Pero si Cuba cuminza actua agresivo anto nos lo defende nos interesnan.

Eisenhower a declara cu dia cu e tabata president ainda e mes a dicidi pa duna instruccion na e refugiadonan Cubano y duna nan arma, pero esaqui no por a socede pasobra e tempu ey no tabatin un organizacion di rebeldenan Cubano cu cual Merca por a negocia.

Participacion di ministro Terrenoir

PARIS, 2 mei. — E minister Frances di informacion, Terrenoire, a participa dialuna na un conferencia di prensa na Paris, cu na Francia a ser efectua 350 arrestacionnan y nan a l'stra un gran cantidad di casnan. El a bisa esaqui despues cu un cantidad di ministernan principal a bin duna relato na president De Gaulle tocante e accion di depuracion despues di caida di e revolucion di e generalnan.

E minister di husticia, Michelet, segun Terrenoire, a bisa cu esnan cu ta relaciona na e revolucion fracasa, lo ser huzga muy pronto.

Te ainda no tin nada conoci di paradero di e generalnan Salan, Jhuad y Zeller.

Tur anja ta worde teni na Estados Unidos un campeonato pa weita kende por traha e pie (tert) di mas mehor y di mas bunita. Aki riba bosonan ta weita con Sra. Donna Lee Shirley ta kita un lagrima for di cara di su yiu di 17 anja, Sherry, kende ta esun cu a sali campeon. Sherry tabata jora pero . . . . di alegria. Cu e campeonato aki el a gana un beurs pa e sigi su estudio, un juego electrico pa trahamento di pie, pasashi gratis pa e bai keiru New York y Washington y alavez e distincion di presenta e tert cu cual el a gana na Casa Blanca y ofrece e tert como un regalo na habitantenan di Casa Blanca.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAHUEBS 4 DI MEI 1961 — Nr. 4027

Lanzamiento di prome cohete Mericano

CAPE CANAVERAL, 3 mei. — E lanzamiento di e promhe cohete Mericano cu a bordo un homber, cual diamars a ser suspende pa 48 ora, muy probable lo no tuma lugar prome diabierne, asina ta ser informa na Cape Canaveral. Un pipa cu oxigeno liquido (zuurstof na liquido) na hanja un defecto y e reparacion lo dura casi sigur te diabierne.

E corant Ingles „Daily Mail" ta duna critica fuerte riba e publicidad, cu cual e esfuersonan Mericano, pa lanza un cohete especial cu abordo un homber, ta ser haci.

„Amigunan di Merca cu un sorpresa tristu a observa e lunapark di e prestacion cu mester haci ainda, e sacrificio cu mester haci.

E publicidad cu a ser duna na e vuelo espacial di Merca, ta duna un impresion basta estupido, ora cu e Rusonan a logra prome lanza un cohete espacial cu un homber a bordo, „New York Herald Tribune".

„De vez en cuando e intentonan Mericano, cu autorizacion di esnan cu ta responsable, tin e aspecto di un carnaval".

Suplica di Morin na autoridad Frances

ARGEL, 3 mei. — E representante Frances na Argel, Morin, a pidi pa reforso di polisnan for di Francia, a ser informa oficialmente na Argel.

Polis ta buscando den e capital di Argelia na rebeldenan fugitivo y armanan di fuego.

E autoridadnan ta hanja e resultado di e depurificacion te ainda decepcionante a pesar di 586 arrestacionnan cu polis a haci siman pasa.

E autoridadnan especialmente ta preocupa pa e cantidad grandi armanan cu te ainda ta plama entre e poblacion.

E cantidad aki segun calculonan ta igual na e cantidad cu varios regimento di paracaidista tin huntu.

Armistico na LAOS ta birando realidad

LONDEN, 3 mei — Radio di Pathet Lao a ordena tur unidanan pa stop inmediatamente cu tur hostilidad. Nan a haci e yamamento aki awe mainta tempran. Dia Luna anochi mes nan a yega na un acuerdo tocante un armisticio na frontera di Vang Vieng, entre e capital Vientiane y residencia real Loang Prabang. Dia Mars nan a tene negosacionnan tocante un alto de fuego den otro sectornan.

Ayera diamars, „Voz di Pathet Lao" a acusa Merca di ta prohibi su Lacayonan, Boen Oem y Phoemi Nosavan, pa nan no bai di acuerdo cu e proposicion di principe Soevana Phoema, esta pa cuminsa cu negosacionnan.

E maniobranan dje organisacion di pacto Asiatico cu a tuma lugar den e ultimo dianan aki den awanan di Sui-Oost Asia tin como objeto pa spanta e troepanan di Laos y demoralisa pueblo civil, asina Voz di Pathet Lao", a anuncia.

Mas o menos 26.000 homber di personal militar a participa ne invasion fingi na Nort- Borneo, durante e maniobranan di mas grandi cu e ocho paisnan cu ta miembro di pacto Asiatico a yega di tene.

Sesenta bapor di guerra a tuma parti den e ehercicionan. E vice-admiral Mericano Roeder, cu a tuma parti ne ehercicionan di „Pony Express" a declara durante un conferencia di prensa na bordo di e portavion „Prairy", cu e maniobranan a worde teni en vista dje „circumstancianan cu por bin resulta na Sur Oost Asia".

El a ninga di bisa cu e ehercicionan tin algo di haber cu e situacion na Laos.

Ehercito Mericano a anuncia diamars, cu for dia 22 di april cuater di su consejeronan ta perdi. Nan tabata den servicio di ehercito Laosiano pa duna instruccion ne trupanan den region di Vang Vieng.

Suplica di capitan Kong Le

Segun Radio-Hanoi e comandante supremo dje trupanan izquierdista di Laos, capitan Kong Le, a suplica gobierno di Laos, pa manda mas pronto posibel un delegacion na e pueblo na parti sur dje ciudad Vang Vieng, cu ta ser ocupa pa rebeldenan. Na mes momento e comandante a duna su trupanan orden pa stop cu tur actividad militar awe. tambe el a propone pa forzanan militar di Pathet Lao cu ta lucha hunto cu su trupanan, haci meseos.

E comandante ta exigi pa trupanan gobernamental tambe stop cu tur atake, pa nan keda den colocacion actual y pa no viola espacio aerea riba e territorionan cu ta ser ocupa door di trupanan di Kong Le y di Pathet Lao.

Ultimo orden pa stop tur bringamento na Laos.

Tur unidadnan di rebeldenan izquierdista na Laos a ser ordena awe pa stop cu bringamento.

Capitan Kong Le, comandante dje paracaidistanan izquierdista y di e guerrilleronan di Pathet Lao a declara di cumpli cu e orden riba e condicion cu trupanan di gobierno tambe ta stop cu nan tiramento y cuminsa negocia inmediatamente pa paz. E comandante a propone pa gobierno manda representantenan autoriza na un lugar entre e dos fronteranan.

Capitan Kong a bisa, cu lo e duna condicionnan satisfactorio pa un conferencia di 14 pais tocante Laos, cual mester cuminsa dia 12 di mei na Geneve y tambe pa un conferencia pa esnan interesa na Laos mes.

KUIPERI DEN DIRECTIVA DI C.T.A.

ORANJESTAD — Durante di e conferencia di e „Caribbean Tourist Association" teni recientemente na Caracas, sr. M. S. Kuiperi, hefe di e Arubaanse Toeristenbureau, a worde eligi como „Director" d ene directiva di C.T.A.

E directiva di C.T.A. ta consisti di 5 miembros, di cualnan 3 for di e miembronan di directiva y 2 for di e otro clase di miembronan, manera hotelnan, companianan di transportacion, etc. E miembronan di directiva di tres pais ta bini awor for di Venezuela, Jamaica y Aruba.

E directiva di C.T.A. actualmente ta forma di e siguiente forma: Presidente, Carlos Padilla (Venezuela), vice-presidente, Sam Levy (Jamaica), secretario, Frank Bell (di Alcoa).

Directornan: M. S. Kuiperi (Aruba) y Ralph Breshears (di e Ass. di Hotel).

(V.L.D.A.)

MODESHOW DI TIVOLI A SER APLAZA

ORANJESTAD — E modeshow di Tivoli Club cual segun plannan original mester a tuma lugar diasabra awor na Basi Ruti, en conexion cu un recepcion importante a worde aplaza pa diarazon dia 10.

PROGRAMA DI E CONMEMORACION AWE MAINTA

Un minuut di silencio awe nochi

ORANJESTAD — Awe mainta nueb'or lo tin conmemoracion di e victimanan di e segunda gera mundial na e forti Willem II na e skina Oranjestraat—Zoutmanstraat.

1) E programa pa e mainta aki ta cuminza exactamente nueb'or cu e sinjal di „silencio" toca pa e tamboer y pijper di Marinierskazerne, Savaneta. Hizamento halfstok di banderanan na cual e muestra di respeto lo ser duna pa e „gewapende wacht" di e Mariniernan, mientras cu e „vaandelmars" lo ser toca door di e tamboer y pijper. Wilhelmus lo worde toca pa e tamboer y pijper.

2) Discurso pa e Gezaghebber Interino di Aruba, sr. E. O. Petrona.

Discurso door di Ds. A. H. C. Jacobs.

Discurso door di Rev. Pastoor N. Erkamp.

3) Ponemento di krans door di e Gezaghebber Interino di territorio insular di Aruba, e comandante di Mariniers-kazerne Savaneta y persona- e instancianan.

4) Tamboer y pijper lo toca e „taptoe" como conclusion di e ceremonianan conmemorativo.

Tur esnan cu kier ta presente awe mainta mester ta na e lugar menciona aki riba no mas laat cu un cuarto pa nuebe. Ta ser suplica tambe na tur e presentenan pa tende e ceremonianan for di sinjal „silencio" te Wilhelmus, den posicion para.

1 minuut silencio

Gobierno ademas kier suplica henter e poblacion di Aruba pa. en conexion cu e dia di conmemoracion dje victiminan di gera, tene awe nochi 7'or exacto 1 minuut di silencio pa recorda esnan cu a fallece den gera.

Gezaghebber Interino, E. O. Petronia, pegando aki e medaja riba pecho di soeur Dorotea, kende a keda condecora como Ridder den Orde di Oranje Nassau.

P.W.F.A. Vlaun: Essencial pa trabau ta e libertad pa organiza bo mes

Hart: "Un batalla perdi, no ta nifica gera perdi!"

SAN NICOLAS — Mas o menos cien hende, entre cualnan un cantidad grandi di trahadornan di Lago dialuna mainta riba Dia di Obrero tabata presente den e club di PWFA na San Nicolas pa tende e reunion publico aya. Casi tres hora hora largo diez oradores, entre cualnan seis miembronan di directiva a trece varios problemanan di e trahador pa dilanti. „Essencial pa e trahador ta", segun presidente Vlaun, „su libertad pa organiza su mes".

Den su discurso sr. Vlaun a mustra com e celebracion di Dia di Obrero cu un dia liber ta un decision di gobierno. cu a worde logra gracias na e esfuerzonan colectivo di PWFA y e federacion di Corsow.

E orador a mustra riba e hopi dificultadnan cu e federacion mester a vence den e ultimo anjanan. „Corda sinembargo. cu un sistema di representacion cu ta funciona bon no por worde logra den un bira di man: pa esey tin mester di anjanan".

Mas positivamente ainda e siguiente orador e secretario general John Hart lo a expresa su mes riba esaki. El a observa: „Tabata dificil y nos a hanja golpinan pa soporta. Pero un batalla perdi no ta nifica ainda un gera perdi. E cos mas importante cu nos a logra den nos diez anjanan di existencia ta en todo caso. cu actualmente nos mag participa den un eleccion liber na Lago."

Durante di e reunion riba Dia di Obrero den Club Federacion na San Nicolas palabra a ser hiba e.o. door di e presidente di e club menciona sr. R. Vlaun, kende nos ta mira aki riba.

Hopi atencion sr. Vlaun a dedica na e valor di relacionnan internacional di un federacion.

„Door di ta afilia na un organizacion internacional di federacionnan nan nos ta den estado di sinja di e experencianan di otronan. Ademas nos lidernan di federacion ta worde prepara gratis pa medio di cursonan den exterior.

Materialnan di informacion nos ta hanja manda den gran cantidad for di organizacionnan internacional, asina cu semper nos por tin disposicion riba e metodonan di mas mihor di traha. Como miembro di e organizacionnan internacional nunca ainda nos a paga un cent". Sr. Vlaun a acentua cu e federacion di Aruba nunca lo bai welga si esaki lo ser e deseo di e organizacion internacional, pero cu alavez lo ta en contra di e interes di Aruba.

A base di un contrato colectivo pa trabau entre Humble Oil, un refineria Mericano di Standard Oil y e federacion aya, cual tambe tin coneccionnan internacional, orador ta afirma, cu sigur no ta berdad ora cu worde afirma cu ningun caminda den e organizacion di Standard Oil ta worde delibera cu federacionnan similar. Ademas e presidente di PWFA a mustra cu, sacando afor e paisnan comunista y dictatorial, e federacionnan tur caminda di mundo tin nan afiliacion internacional.

Ademas el a sugeri, tur obreronan na Aruba, cu conhuntamente lo por traha den un solo federacion Arubana di trahadornan.

No tin mester di lay-off

Orador ademas a mustra riba e salarionan na Lago, cual mirando nan cerca Humble Oil sigur por bai mas halto („maske nos no tin di keha"). El a opina cu un federacion mester resisti cu tur su forzanan contra cierto trabaunan na Lago (laundry, Esso Dinning Hall) y e dunamento di e trabau aki na particularnan, kendenan ta paga salarionan mucho mas abau cu Lago. Orador a mustra com door di Lago na anja 1960 mas di 15 mijon barrels di azeta a worde exporta door di Lago. El a puntra su mes com no obstante esaki por sigi conta, cu e lay-offnan ta un mester pa por sigi competi riba mercado mundial. El a jama e politica di lay-off den su forma actual inecesario. Tambe e orador a trece padilanti cu e obreronan te ainda ta hanja un salario cu ta mucho abau mirando e ganashi cu Standard Oil ta haci. Manera a ser bisa caba, tabatin hopi otro oradornan, cu a subi escenario. Sr. Dominico Maduro, vice-presidente di PWFA, a informa com tabata e intencion, pa riba e dia aki toca e himno di federacion, cu nan a graba riba un disco. E disco sinembargo a cai kibra y falta di medionan a haci cu nan no por a laga traha un otro. El a jama e Dia di Obrero un dia pa lubida politica, religion y nacionalidad. El a encurasha pa cooperacion pa soluciona e problemanan. Sr. John Hart a splica cu te ainda e ta partidario di e plan pa hunto cu LEC lamta un federacion nobo. Esaki sinembargo no ta posibel por lo pronto. Na prome lugar pa motibo cu prome dicidi algo riba e asunto aki e miembronan mester worde consulta y na di dos lugar pa motibo cu e federacion tin algun debernan, cu cualnan ainda mester worde cumpli.

Capitalistanan no tin valor

E tesorero Edwin Kappel a hanja cu gobierno no ta respeta e Dia di Obrero. Tur funcionarionan di gobierno a worde invita pa e reunion publico pero cu excepcion di sr. P. Croes, lider di e fraccion di PDC, ningun hende a bini. „Mester corda sinembargo cu ta e trahadornan ta e balor di un pais y no e capitalistanan". El a pidi e personal di pacus y otronan pa uni nan mes den un federacion. „A bira tempo caba pa esaki sosode, pasobra ta e ora ey nos por haci algo na e leynan social di Antillas, cu ta 24 anja atrasa. E ultimo revision tabata na 1936".

Sr. Kappel a hanja cu e cantidad grandi di lay-offnan ta bini pa motibo cu no tin un federacion fuerte pa resisti contra di esey.

Sr. Jacinto Diaz, tambe un miembro di directiva, tambe a expresa cu e anja cu a pasa tabata un anja pisa pa PWFA. „E anja aki nos lo usa un otro tactica: uno mas pacifico. Nos ta sigi lucha te ora nos logra nos intencionnan: es decir cu nos derechonan worde reconoci". E sistema di haci distincion entre Hulandesnan y no-Hulandesnan na Lago el a critica masha hopi. Esaki ta trece e separacion y e desarmonia entre obreronan.

Ausencia penoso

E ultimo orador tabata sr. Anibal Rasmijn. El a hanja masha penoso, cu e invitadonan for di circulonan di gobierno insular no a bini.

„Solamente Fichi Croes, kende semper a juda nos y na kende nos tin di gradici tambe, cu actualmente nos ta celebrando e Dia di Obrero, a bini" (aplauso).

Orador tabata di opinion cu den e ultimo anjanan e obreronan na Lago a sufri masha hopi. El a menciona e hecho cu despues di e welga di 1951 tres di su companjeronan a hanja nan retiro, di cualnan dos a worde saca for di e isla. „Y e gobierno a consenti den e bagamunderia". Despues di e ultimo welga na november p.p. atrobe nan a retira 85 persona, entre cualnan dos muher. „Y pakiko", asina sr. Rasmijn a puntra su mes „Esaki a sosode pa motibo cu e hendenan aki a bringa pa e progreso di e obreronan. Orador a opina cu mester bini un fin na e inhusticia aki y e tambe a insisti pa union entre e obreronan.

Despues cuater otro persona a haci uso di e gentileza di e directiva di PWFA pa pone e microfono disponibel tambe pa e audiencia cu ainda kier a bisa algo.

Di esaki e.o. sr. P. Croes a haci uso. El a informa cu semper e tabata un simpatizador di PWFA y semper e tabata biba cu e causa di e obreronan.

Sr. Croes a papia hopi palabranan di curashi y a projecta e futuro di e federacion contra di e gobierno democratico y e tricolor nacional. El a hanja un aplauso caluroso mescos cu e otro tres oradornan kendenan a bin expresa dushi asina loke nan tin riba nan corazon.

WEIGHT LIFTING Y MUSICA NA YMCA

SAN NICOLAS — Awor Aruba YMCA tambe tin su propio club di Weight Lifting y durante tres biaha pa siman nan ta practica e deporte interesante aki.

Sr. Nathaniel van Heyningen ta dirigi e grupo aki y ta haciendo un bon trabau cu e futuro body buildernan. E facilidadnan pa practica e deporte aki ta worde entrega pa YMCA mes, y e oportunidad ta habri pa tur miembro adulto cu kier practica e deporte aki.

„Jam Sessions"

Tambe ta marchando pa algun siman caba un serie di conciertonan tur diabiernes anochi, presenta pa musiconan amateur miembro di YMCA. „Jam Session" nan ta jama e actividad aki, na cual tur persona cu trece un instrumento musical por tuma parti. Tambe tin e oportunidad pa canta durante di e anochi aki.

HOMENAHE ESPONTANEO NA CONDECORADONAN

ORANJESTAD — Ayera mainta discipulonan di Maria College na Oranjestad a duna un homenahe espontaneo na e dos maestranan di school cu recientemente a worde condecora, zuster Dorothea y srta. L. de Cuba.

Esaki a tuma lugar pa mas o menos diez 'or di mainta den curra di scool, na unda e muchanan a sorprende e dos damanan cu un aubade y ofrenda floral haci pa L. Tromp y M. Paris.

DAKOTA PREPARANDO PA FIESTA DI FATIMA

DAKOTA — Ayera nochi 7'or a cumìnza den Iglesia di Dakota un novena como preparacion riba e fiesta di Virgen di Fatima d'a 13 di mei venidero.

Tur anochi, te cu diahuebs 11 di mei (Dia di Ascension), lo tin rezamento di Rosario y otro oracion den Misa.

Procesion

Den anochi di 12 pa 13 di mei, exactamente pa 12'or un procession lo sali for di Pius X school na pia y cu belagnan sendi pa Misa, na unda un sacrificio di misa lo worde teni na honor di Maria di Fatima, patrona di e parokia di Dakota.

Pastoor Leeuwenberg di e parokia aki ta spera riba assistencia di tur e miembronan di e Confradia di Fatima, tur esnan cu ta venera Virgen Maria y tur e Portuguesnan na nos isla.

Boto di piska salba despues di aventura chikito

ORANJESTAD — Mas detalladamente nos ta bini awe riba e boto di piska cu dialuna ultimo a sali pa participa den torneo di peska organiza pa Club Caribe, como parti di e programa pa celebracion di Anja di La Reina. Manera ya ta conoci e boto aki no por a bolbe y mesora e busca- y anochi, porfin pa diezun'or y mei e noticia a drenta cu un y anchi, porfin pa diezun'or y mei e noticia a drenta cu un tankero a hanja e cuater piskadornan den e boto. Talvez ta e alarma cu e famianan a haci na tempo a juda cu nan a logra hanja e piskadornan asina liher y evita lo peor.

„Santa Maria"

Adri Arends, su ruman chikito Rimbert y tambe Arie Baptist y Adriaan Wever tabata e cuater hombernan bordo di e boto shinishi di 14 pia cu un „inboard motor", cu presenta na start na waaf chikito pa e torneo di Club Caribe, dialuna marduga pa cinc'or. Como cu e boto no tabatin nomber y pa e motibo ey no por a ser inscribi pa tuma parti, e cuater hombernan den e marduga ey mes a dic di na dunele un nomber. Cual nomber cu ta „Santa Maria" a cai na agrado di cada un di nan y pronto e boto aki tambe tabata entre e otronan cu a participa.

Despues di a slip pa algun hora dilanti costa Zuid di Aruba, e motor di pronto a dal paga, sin cu e tripulantenan por a logra hanja sabi kiko lo tabata e causa.

Y di ey, manera sa sosode den casonan anterior, „Santa Maria" a cuminza ta drief na compas di e olanan, cu tabata worde carga pa un biento fuerte. Tur esfuerzonan cu a ser haci pa pone e motor funciona atrobe no a sirbi y cada vez Aruba tabata bira mas chikito. „Na un dado momento blo Hooiberg cu un figura vago di e isla nos tabata mira". Adri Arends, kende a costumbra di bai lamar riba week-end a conta. Ta e tambe tabata esun cu despues di e contratiempo grave aki a coge mando den su man y a cuminza haci e preparacionnan necesario.

Susto pero no desesperacion

Tur clase di pensamento a cuminza pasa den cabez di e hombernan. Di e aventuranan leuw di agradable cu otro botonan, e peligernan cu bo ta corre riba lamar, te na e famianan na cas. E hombernan ya a cuminza reza caba, de bez en cuando stroba den nan oracion pa bapornan cu tabata pasa den distancia. „Cinco di nan nos a mira riba lamar, pero nan tabata mucho leuw", Adri a conta atrobe. Y prosigiendo e ta menciona com nan a purba hala atencion di e bapor cu un bleki bashi, ya cu nan no tabatin un spiel. E hombernan a cuminza prepara pa bende nan cuero mas caro posibel, ya cu apesar cu nan tabatin susto tog nan no a desespera. E cinco bapornan cu nan a mira pasa a dunanan brio y nan a sinti cu nan no tabata so den e lamar inmenso. „Un avion tambe nos a mira, pero no e avion cu tabata busca nos", e capitan di „Santa Maria" a hinka den su historia cu el a conta na nos.

E hombernan a sigi prepara pa anochi cu tabata acercando. Prome cu esey nan a dicidi na come algo. Nan tabatin un cantidad basta grandi di sandwiches, cu nan a hiba pa durante di e torneo, pero no sabiendo cuanto tempo nan lo keda riba lamar, nan a cuminza parti un hap di pam pa cada uno. Otro regla cu a ser poni tabata tambe cu cada homber ta hanja un snechi di appelsina. E awa, den dos botter di mei gallon, tambe a worde bebi cu masha cuidao.

Flambeuw a trece salbacion

Asina cu anochi a cera e tripulantenan di „Santa Maria" a cuminza traha. E mesun blekkie cu cual nan a duna senjal den dia nan a jena cu gasoline, cu nan tabatin di reserva den un labishan, y sendè na candela. Na turno e hombernan tabata tene e blekie, mara cu un pida linja na un pida palo, na candela over di e boto. Despues di un rato nan tabata tira e contenido cu un zwaai largo riba lamar.

Sigi lesa pag. 3

Sr. H. van de Weide tambe a ricibi e medaja di Ridder den Orde di Oranje Nassau for di man di Gezaghebber Interino, sr. Petrona.

E matamento den Village trata dilanti Huez

Fiscal a pidi 13 anja contra acusado B.

ORANJESTAD — Despues di a ser aplaza pa dos biaha a tuma luga ayera mainta tratamento publico di e caso di matamento tres dia prome cu Pascu anja pasa, den Village. A cai victima den e matamento aki, e hoben Curazolenjo Eulogio (Jopie) Victor, ora cu un tal R.B. for di Saba a hinkele cu un cuchu den su pecho. Acusado a reconoce e acusacion contra dje, pero el a bisa tambe cu prome cu esaki e victima a pushele varios biaha. Huez lo duna sentencia aki 3 siman, despues cu fiscal a pidi como castigo 13 anja di prison.

Bau di influencia

Na momento cu el a punjala su contrario e tabata bau estado di burachería. E marinero aki di 24 anja, naci na Saba y casi dos anja na Aruba ayera mainta dilanti huez mr. P.A.C. Bondam a keda riba e declaracionnan haci dilanti rechter commisaris.

E cuchu cu cual el a mata Jopie tabata usa pa corta piskanan grandi cu e coge. Djies despues di su jegada na Aruba, acusado a sinja conoce e dama N.G., cu kende el a dicidi di keda biba. Pero parce cu acusado ta un persona cu gusta bitter y asina a socode cu frecuentemente tabatin pleito entre nan dos. Dos dia prome cu e matamento el a cuminza bebe atrobe y despues di a pleita atrobe cu e muher, el a dicidi di bandona e cas y bai cerca algun amigonan. E cuchu cu semper e tabata pone riba un balki den dak el a coge bai cunele. Dilanti un cas den un di e cajanan di Village el a sinta warda riba e amigonan.

Mei hora mas o menos e tabata sinta eynan, ora cu el a tende stem di e victima jamele. Acusado tabata mira com e victima tabata acercele. Parce cu e victima a puntrele si e tin su cuchu y acusado riba esaki a saca e arma y a mustra e victima cu e palabranan „Look it here".

El a sigi cu su declaracion bisando cu e victima despues di esey a cuminza ta pushele. Tres biaha e ta corda. Riba esey el a tira e cuchu den direccion di e victima, cu e intencion di heridele, y no pa matele. Pa motibo cu e tabata bau di influencia e no a sinti tampoco cu e hinka cu el a duna Jopie tabata manda cu forza. Acusado despues di e hecho aki a corre bai y a bai para den un restaurant. Despues el a dicidi na bolbe den Village. El a cuminza hanja miedo ora cu el a tende cu e hendenan a hanja sabi cu te a hinka e victima. E cuchu entretanto el a tira afor caba.

Acusado mes ta corda cu ta un biaha el a hinka e victima. Un tal F.S. cu tabata den e vecindario tempran den e anochi di dia 22 a conta e historia cu el a mira e victima acerca acusado y cu e prome parce a bisele pa nan lubida y perdona tur desunion ya cu Pascu tabata acercando. Despues el a mira acusado saca e cuchu y hinka e victima un biaha. Ora cu e kier a haci esaki pa di dos biaha e victima a hala un banda y asina no a logra.

Acusado B. a contradeci e declaracion di e testigo y a mantene esun di e mes.

Mal nomber

Mr. F.C. Flick, e fiscal, a hanja intencion suficientemente demostra pa por papia di matamento. El a sigui luego cu conta e mal nomber cu e acusado tin cerca husticia, cuminzando na Saba caba, na unda ya el a jega di usa e cuchu mas biaha. Te hasta nan tabata jamele aja "e menaza di e isla". Su ultimo caso dilanti di husticia tabata na 1959 ora cu el a bai cerra pa 6 luna pa motibu di hinkamento tambe. Fiscal a hanja B. un peliger pa e comunidad. Su demanda ya conoci tabata di 13 anja di prison.

A sali den defensa di acusado mr. P. V. Sjiem Fat, kende no tabata di acuerdo contra di e acusacion cu su cliente a hinka cu intencion den pecho. E no ta hanja cu esaki a keda demostra ya cu B. por tabatin e intencion di hinka un otro parti, pero pa motibu di alcohol e hinka a resulta den e victima su pecho.

Huez a priminti na duna sentencia aki tres siman.

Cu un avion charter di K.L.M. a sali diadomingo mainta for di Aruba e empleadonan di La Esperanza N.V. huntu cu amigonan pa na Bonaire pasa tres dia di vacacion y paticipa den varios evenotnan deportivo. Aki riba por mira e grupo prome di subi avion.

LA ESPERANZA BON TRATA NA BONAIRE

ORANJESTAD — Diamars anochi a jega Aruba atrobe e delegacion di 61 personas di e supermarketnan di La Esperanza N.V. na Playa y Pos Ch'kito, despues di a pasa tres dia di berdadero gozo na Bonaire.

Na nan jegada aya diadomingo mainta mesora nan a coge rumbo pa Fontein, na unda tabatin un pic-nic cu caha di orgel y disco. E mesun anochi tabatin den club di ANV un baile pa nan.

Dialuna mainta tabatin oportunidad pa mira e weganan publico na ocasion di Anja di La Reina, mientras cu atardi tabatin un viahe rond di e isla, na unda e delegacion for di Aruba por a mira e famoso flamingonan y tambe hanja oportunidad pa saca foto. E anochi aki tambe tabatin baile na Club di ANV.

Diamars mainta tempran tabatin weganan deportivo. Den futbol La Esperanza a sufri derrota di 4-0, pero den majoria di e otro ramonan di deporte a sali victorioso".

E trato hanja na Bonaire durante e tres dianan cu nan a pasa aya a pone e directiva di La Esperanza pensa na planea pronto un otro viahe pa e isla di Flamingos.

Detencion di terroristanan na Argel

ARGEL, 3 mei. — E cuartel general di e ejercito Frances na Argel, ayera nochi a ser participa, cu na Argel un grupo di terrorista, cu ta responsabele pa 19 explosion di bom, a ser detene.

Llamamiento di gobierno Katanges

ELISABETHSTAD, 3 mei. — Ayera gobierno Katanges a haci un yamamiento riba Nacionnan Uni, pa presidente Chombe di Katanga hanja su libertad inmediatamente. Den e nota e gobierno ta insisti pa organisacion mundial organisa un conferencia mas promo posibel di lidernan Congoles, „consistiencie tur garantia pa no viola ningun derecho di estado cu ta participa ne conferencia".

Walter Loridan e representante permanente di Belgica cerca Nacionnan Uni, a entrega un nota di gobierno Belga na Hammarskjoeld, den cual Belgica ta exigi liberacion inmediato di cinco Belga, cu ta worde detene na Leopoldstad pa ser interroga.

Esakinan ta consejeronan di presidente Chombe, cu a ser aresta algun dia pasa na Coquilhatstad y traslada pa Leopoldstad.

Informacion di „Diario Popular"

LOEANDA, 3 mei. — Un corresponsal di e diario di Lissabon „Diario Popular" a informa, cu binti persona a muri durante un atake di terroristanan riba un finca banda di Carmona na Norte Angola.

E victimanan tabata Africanonan, cu a keda e Portuguesnan fiel.

E presidente di e partido Nacionalista di Angola, Gilmore, diamars a declara na Tunis, cu e ejercitonan nacionalista na Norte Angola a libera un territorio di tres te cinco cien kilometer cuadra.

Na Tunis nacionalistanan Argelino a duna conseho politico y militar.

Un bapor Portugues ayera a bolbe desembarca un contingente di mil militar na Angola.

Fracaso dje invasion na Cuba

KEY WEST, 3 mei. — Radio Havana ta anuncia, cu e lider dje invasion riba Cuba cu a fracasa, captan Manuel Artime, a worde arresta awe. Te awe el a logra keda scondi den becindario di Bahia de Cochinos, sperando un momento oportuno pe hui bai Merca.

„Albatross" a zink den Golf di Mexico

TAMPA, 3 mei. — Un bapor di bela di Merca di un largurad i 29 pia, Albatross, ayera a sink den Golfo di Mexico den un terrible tempestad.

E bapor „Gran Rio" di Scheepvaartmaatschappij Suriname" na Paramaribo a coge 13 sobreviviente. Un portavoz a declara cu seis persona entre cual esposa di e capitan, a muri, pasobra nan no por a baha for di e bapor. E bapor a sink den un minuut di tempu na 290 kilometer for di Key West.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Neen, de meid heeft deze keer niets onder de tapijt geschoven".

„No, e criar no a sconde nada bao di tapijt".

EILANDGEBIED ARUBA

De wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat de receptie ter gelegenheid van het afscheidsbezoek van Zijne Excellentie de Gouverneur van de Nederlandse Antillen en Mevrouw Speckenbrink zal plaats vinden op zaterdag 6 mei a.s. des avonds van 8.30 tot 10.00 uur in de Papiamento-room van het Aruba Caribbean Hotel.

Aruba, 4 mei 1961.

De wnd. Gezaghebber voornoemd,
E. O. PETRONIA.

Avondkleding.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Examen **STAATSPRAKTIJKDIPLOMA voor BEDRIJFSADMINISTRATIE** (eerste en tweede gedeelte) te houden in de maand oktober 1961 op Curacao en Aruba.

Kandidaten dienen zich vóór 23 mei 1961 schriftelijk te wenden tot voormeld departement.

SHIP'S NAME	AT ORANJESTAD	FROM:	TO:
AMMON	4/5	New York, Curacao	Venezuela, New York
AEGIS	5/5	Europe, Venezuela, Curacao	Venezuela, Gulf.
PR. DER NEDERLANDEN	6/5	Caribbean Cruise	Curacao, Europe
BENNEKOM	9/5	Europe, Venezuela, Curacao	Venezuela, Europe
MEMNON	11/5	New York, Curacao	Venezuela, Gulf
ISIS	12/5	Gulf	Venezuela, Guayana's, Europe.

UN KLOMPI ENORME DI GLAS FOI MAINZ PA OBSERVATORIUM DI CARACAS — Un fabrica di glas den e ciudad aleman di Mainz a basha un pida glas di 940 kilo, foi cual pa e observatorium astronomico di mas nobo na mundo, cu nan ta construiendo na Caracas, nan lo traha un spiel di un meter i mei cu un anchura di 24.4 cm. E klompi di glas mester a queda como 10 seman pa e enfria completamente. Nan ta spera cu e spiel nobo lo destapa sospechonan te ainda desconoci pa universo.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Influencianan mescla: un di esaquinan ta exigi prudencia den asuntonan financiero.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Tene prudencia den cosnan interesante cu tin asunto di placa meti aden.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

E dia di awe por bira masha interesante cu por trece cambio den bo plannan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Warda te anochi prome cu bo tuma un of otro decision riba terreno di amistad.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Proposicionnan di otronan por ta poco riscante pa bo asisti.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Trata na queda un poco reserva y percura pa loque nan cu no a ser termina.

LIBRANAN
24 September — 23 October

E dia di awe por trece noticianan importante of un desarollo igual.

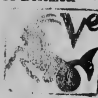
SCORPIONAN
24 October — 22 November

E dia di awe por bira masha interesante pa bo. Sea atento y activo.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Tin noticia pa bo. Pero waak bon prome cu esaqui no ta redu of cosnan por estilo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Ta facil, pa nan hiba bo riba un camina robez, pa medio di informacionnan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

No malgasta bo tempo cu cosnan di menos balor y no ta interesa bo.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Bo mester tene cuidao cu seduccion di otronan y conclusionnan robez.

SELECCION DI MEXICO DIA 24 NA ARUBA?

(Di nos redactor deportivo)

Como parti di e rond preliminar pa e Copa Mundial di Futbol lo bin hunga na Corsow, diadomingo dia 21 di mei, e seleccion di Mexico. E promer partido entre e seleccion azteca y esun antillano hunga na Ciudad Mexico na principio di april a resulta den un victoria di 7—0 pa e mejicanonan. E segundo partido lo ta awor na Corsow.

Segun nos a ricibi informacion ta existi un gran posibilidad cu e oncena mejicano hunga un partido extra, uno inoficial na Aruba. Esaki lo ta dia 24 di mei, esta tres dia despues di hunga na Corsow. No ta definitivo ainda, pero e chensnan cu esaki lo ba door ta masha grandi.

Gestionnan pa trece Costa Rica hunga na Aruba poco dia pasa cu nan a perde 2-0 na Corsow, no tabata tin exito ya cu e ticonan no a acepta.

Pero awor Mexico si aparentemente ta interesa den hunga un segundo partido den Antillas Hulandes.

Ta definitivo cu e partido oficial contra Mexico lo ta na Corsow, aunke cu nos lo a desea di a mire na Aruba. Directiva di NAVU (logicamente) a dicidi otro y ta presenta e partido na Corsow.

DIASABRA ENTREGA DI COPANAN JULIANA PA FUTBOL

(Di nos redactor deportivo)

Cu un partido entre RCA y Riverplate ambos di hoofdklasse lo worde haci diaSabra awor, dia 6 di mei, entrega di e copanan Juliana 1961. Un finale falta ainda cual lo worde hunga awe nochi.

Manera nos lectornan por recorda RCA y Riverplate a enfrenta otro den e finale di hoofdklasse pa e copa Juliana siman pasa, cual partido a termina den un empate sin anotacion. E diezcinco minuutnan extra, cu reglamento ta manda pa e finale, no a trece cambio den e score y asina penalty mester a worde tuma. Esaki tambe tabata bayendo pareew te na momento cu Godo Loefstok, keeper di RCA a haci un bunita hugada parando un fuerte shot di Martinez cu e tercer penalty di Riverplate. E proximo encuentro entre Los Tricolores de Solito y e rapido rioplatensenan sin duda algun lo bolbe trece un cantidad grandi di fanatico den Wilhelminastadion.

Un comunicado Tunesino-Canades

OTTAWA, 3 mei. — Despues dje negociacionnan entre president Bourguiba y prome ministro Diefenbaker, nan a publica un comunicado Tunesino-Canades na Ottawa, den cual tur dos hefe di estado ta expresa nan opinion, cu tur pais mester duna nan apoyo completo na Nacionnan Uni.

Tunesia y Canada ta apoya e esfuerzonan pa soluciona e kestion di Argelia riba un base di independencia y soberania, na un sistema pacifico.

FABRICA DI JUGO NA SURNAM

PARAMARIBO — Si tur cos sigi segun e plan, Surnam lo tin mei-mei di otro anja un fabrica di jugo. Algun comerciante Mericano, kendenan actualmente ta na Surnam, a bini na un acuerdo cu gobierno tocante fundacion di un fabrica similar.

Segun e plannan gobierno lo participa na cuarenta porciento di e kapitaal di ƒ 1200000.— (florin Surnam). E plan a worde sugeri pa pasa e parti di gobierno pa un cooperacion di cultivadornan di citrus.

E posibilidad ta grandi cu riba un termino corto por bini na un acuerdo, despues di cual nan por cuminza cu e trabaunan preparatorio.

VENTA DI KOFFIE NA SURNAM

PARAMARIBO — Bau auspicio di Kamer van Koophandel en Fabrieken a tuma luga un deliberacion cu e exportadornan di e koffie Surnamenio Liberia cu e fin pa bini na solucion pa e situacion precario den cual e exportacion aki ta. Directamente despues di e reunion e presidente di e Kamer van Koophandel en Fabrieken tabatin combersacionnan cu e ministro di Asuntonan Economico, unda e siguiente proposicionnan a worde haci.

1. Formacion di un export-centrale, analoog na e citrus-centrale.

2. Proteccion di e producto propio riba e mercado den interior.

3. Fabricacion di koffie en polvo (instant coffee).

4. Fabricacion di extracto di koffie den forma likido.

5. Busca mercadonan di exportacion nobo.

E proposicionnan aki a ser haci cu e cooperacion unanime di e exportadornan.

Cu un sonrisa srta. Johanna Magdalena de Cuba a ser condecora cu e medaja di oro den Orde di Oranje Nassau pa sr. Petrona.

BOTO DI PISKA SALBA DESPUES DI AVENTURA

Cont. di pag. 1

mustrando asina un straal largo di candela den anochi. Nan mes no sabi cuanto biaha nan a haci e maniobra aki, pero cu e tabatin exito, esey si nan sabi sigur.

Pa mas o menos diezunor di anochi e salbacion a jega. E rayo di candela cu tabata sali for di e blekie a hala atencion di e tankero „Olimpic Valour" di bandera Liberiano. E tankero a sigi nabega den direccion di e candela y ora cu el a acerca e hombernan, den un estado asina contento cu ta dificil pa describi, el a manda su luznan fuerte riba „Santa Maria". A sigi un combersacion entre e capitan di e tankero y e hombernan den e boto.

E captitan tabata kier a sabi si ta e boto for di Aruba cu a perde y di cual el a hanja e noticia. E cuaternan den e boto na pa di e tankero a convence e capitan Griego Milonas Nicolaos di esaki y pronto e trapi di cabuya a baha pa nan y e hombernan a subi abordo.

E panjanan muha na nan curpa a pone e hombernan tembla di frio, pero abordo e tankero nan tabata sabi com juda den e falta aki. Pronto e tripulacion di „Santa Maria", awor mas sigur riba lamar tabata hinka den panjanan seco y tambe a haci bon uso di e tayo di cuminda. Entretanto e capitan di e tankero a busca comunicacion cu Aruba. Loodsboot No. 7 for di anochi tempran caba tabata riba awa cu personal di Haven- en Lodsdienst y di Roode Kruis. Mesora nan a sali na encuentro di e tankero, cu tabata viahando di Maracaibo pa Delaware, EE. UU., pa tuma e cuater piskadornan abordo. Un hora y mei e cuaternan a keda abordo di e tankero den e compania di mas mihor posibel, prome cu e loodsboot a alcanza nan, algun minuut despues di l'or di marduga. E tripulacion di Santa Maria, na momento di hanja salbacion no a preocupa mucho cu e boto y a lagele drief bai bashi den lamar grandi.

Pa dos'or y mei ayera marduga Loodsboot No. 7 a mara na haaf di Oranjestad cu e cuaternan, kendenan den e hora laat ey a ser encontra pa un fila largo di familiares, kendenan apesar di e alegria no por a contene e lagrimanan di e pensamento cu tabata reina cu tur cos lo a resulta fatal.

Buscamento entusiasma

E buscamento di „Santa Maria" for di Aruba sigur tabata hopi entusiasma. Haven- e Loodsdienst continuamente tabatin un boto afor. Aruba Flying Club tambe tabatin un avion y tambe e „Sea Queen" di Aruba Water Sports y „Gaviota" di Efraim Quandt a pone tur empenjo den e buscamento. Esaki atrobe tabata otro di e eventuranan riba lamar cu a termina cu bon resultado, pero cu semper ta laga e resolucion den e tripulantenan pa no bai lamar nunca mas.

Cumpleanjos

A drenta enlace matrimonial na Venezuela Sr. Carlos Calderon y srta. Martina Sambrano. Felicitacion ta bini di rumannan, familia Sambrano, familia Brion, familia Odor, Bonilla, Ardilla y Calderon.

E hobencita Teresita Alexandrina Henriquez ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Jacinto, Martin, Maria, Eric, Frenki, omo Mateo Hayden, madrinanan Benita de Cuba y Modesta Henriquez, amiganan di 2e klas y di juffrouw Johanna Trimon.

Ta cumpli 4 anja e hobencita Catharina (Rina) Angela y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, rumannan Annie, Rosimbo, Benito y Leocadio, madrina y padrino, tanta y omonan, prima y primonan, welo Marco Gomez y Benino Angela, wela Nina Gomez, familia Angela, Gomez y Geerman.

Ta cumpli 2 anja e hobencito Julian Ricardo Dania y ta ricibi felicitacion di su mama Carmen, tata Martin, rumannan Robby y Hortencia, madrina Anna Maria Kock, padrino Eleuterio Dania, wela y welonan.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e caballero Benito Martinus y ta ricibi felicitacion di su papa Efigenio, mama Petra, rumannan, omo y tantanan, especial di e club Riverplate.

E gentil caballero Alicio Alejandro Croes ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Porfilio, mama Jacintha, rumannan Lee, Wiesje, Tonig, Jonca, Chinto, Betty, Ida, Chita, Ina, Nini, Buchito Croes, su sobrinonan y sobrinanan, especial di su sobrina Irena Croes, tambe di su swa y cunjanan amigo y amiga y conocirnan.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Alejandro Croes y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Catharina, jiunan Maria, Irene, Diego, Imelda, Deta, Frank, Greta, Cristina Croes, tata Porfilio, mama Jacintha, 11 rumannan, suegro y suegra y demas familia Croes, Werleman, tur su swa y cunjanan y su amigonan.

Awe ta cumpli 11 anja e hobencito Martin Pio Henriquez y ta ricibi felicitacion di su mama tata, rumannan Jacinto, Teresita, Maria, Eric, Frenki, omonan Nicasio Hayde y Juan Tromp, madrina Sixta Figaroa, Carmen, Rolando y Reynold Tromp, especialmente di Regina Hayden y Mateo, amigonan di de klas di St. Aloysiusschool y di Beneer Spit.

E hobencito Aleandro Werleman ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Chela, tata Cleto, rumannan Berta, Sara, Pina, Meme, Mario, Coleta, Trinita, Jordano, Aquino, pepe Chichi, omo Marco y Pedrito Werleman, tanta Juchi Werleman, tambe di su amigonan di Sint Jozefschool na Santa Cruz y demas familia Werleman.

FEDERICO OSORIO y Señora se complacen en participarle(s) el feliz advenimiento de su hijo

ANGEL ROBERTO

Aruba, 1 de Mayo de 1961
Hospital San Pedro.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 4 di mei

DE VEER: 8.30'or „Town on trial" 18 jr.
RIALTO 8.00'or „Marido a la fuerza" 18 jr.
PRINCIPAL: 8.00'or „The Buccaneer" A.L.
AURORA: 7.30'or „Contrabando" 18 jr.
SAVANETA: 7.30'or „Melodias de arrabal" 18 jr.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 4 di mei

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Chappotin y sus Estrellas
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Adilia Castillo
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Programa C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 4 di mei

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 4 de mayo

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V. Hymno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 4 di mei

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Fuente Musical
10.45 Kook praatje „Smakelijk eten"
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA
21.00 Programa La Esperanza na Hulandes
21.30 V.O.A.Listeners Choice. C.P.J. Celaire

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 87

Lloyd a lamta para y a bai den banjo. Nicolina tabata tende com e tabata larga awa jena e batea y tambe com e awa tabata spat. E tabata puntra su mes si e por a consulta tur esaqui caba cu Goldstein.

Si el a haci esaqui lo e tabata desea cu Goldstein lo por a desconsehe dje plan di locura aqui.

E tabata conoce e inglesnan bon awor y esaquinan su contesta lo tabata: Spera y mira quico ta bai pasa.... Spera!....

Ora cu Merca drenta gera, Lloyd lo ser jama.

Nicolina a cerra su wowonan y a larga su cabez sosega contra e koziin di bentana. Ta paquico e mester pensa riba esei? Ningun hende no tabata pensa riba semehante cosnan. Ta paquico e cu Lloyd sol mester carga e peso di gera riba nan skouder?

"Nos tur ta mericano", el a bisa, "pero, nos ta tambe medio ingles". E lazo ei tabata basta fuerte pa haci nan ofrece tur loque nan tabata dispone di dje — nan felicidad, nan libertad — pa regresa trobe y bai bringa? T'asina tantu anto Inglaterra tabata nifica pa nan?

Nicolina tabata pensa riba e cas na Elgin Square y tabata puntra su mes com un declaracion di gera lo a ser observa aya. Un paar di miembro di personal di servicio lo mester bai. Iris lo traha awor mea di khaki na luga di mea gris y Charles.... E no tabata sa quico Charles lo haci.

Esnan aya na Fenton Woods lo haci tur nan esfuerzo. Esei Richard a haci caba. Ciencia a ser poni unbanda completamente; su musica a ser hala unbanda, pasobra e aviacion lo exigi tur su tempo. Esaqui tabata precisamente algu den Richard por a desplega su mes manera e tabata. Practicamente e tabata "creciendo": e excitacion, e rapidez inalcansable.

E pensamentu riba peligro lo no drenta e hoben aqui su cabez ni un solo momento. Lo e hari mescos cu el a hari pa hopi otro cos.

"Alemania ta bon prepara". Lloyd a grita foi den e banjo; "primeramente lo e manda su bombarderonan pa limpia camina y despues nan mes lo marcha bini. Lo tin un bringamento infernalmente horrible na Maginot-linie".

Diripiente Nicolina su sintir a dal riba Antonio Tourney. Pero ata e stem di Lloyd tabata interrumpi su pensamentunan trobe ora cu el a bisa:

"E bombarderonan di larga distancia di Alemania lo destrui Europa na e mes manera cu Hapon a destrui China".

Antoine tabata sabi cu esaqui lo tuma luga un dia foi seis anja pasa. El a recorde su arrogancia, su critica contra inglesnan. El a yama nan floho y bobo. E tabata recorde e diners cu e homber aqui a lastre bai cune, e alta empleadonan aleman cu el a contra cune; su bromamentu riba poder di Alemania, su anhelo fanatico na poder. Su siguranza di victoria alemana ora cu resulta un gera. Tur esaqui el a mira di antemano. Tabata como si fuera cu e tabatin sigur di esaqui.

Atrobe Lloyd a bisa foi den e banjo:

"Na Fenton Woods lo nan sinti e rigor dje gera aqui fuertemente. Richard a bai caba. Alan lo ser jama inmediatamente y Ross tambe lo ser jama tan pronto cu e haci 18 anja. Dios sa com lo para e ora ei cu e cunucu. Lo ta dificil pa hanja trahado di cunucu den tempo di gera, pasobra na Inglaterra tur homber lo ta bao di arma, contal cu bo n' ta invalido ni un homber di major di edad manera un anciano. Y mi ta quere cu Yudi lo bini cas. Nan lo tin mester di dje awor aya. E asunto aqui lo bira un caso di un pa tur, pasobra den gera nos tur ta ruman".

"Uno pa tur.... asina a resona e doctrina di Antonio. Cada un pa su mes! Lo e hari awor como inglesnan ta hunga cricket den flanelnan color di room, mientras e alemannan ta marcha ta bini na gris bisti. Quico lo e bisa dje esfuerzonan di Chamberlain pa trata na domina e orcan; y qui repugnante su odiosidadnan lo ta ora cu porfin e orcan fuerte aqui lo desenfrena.

Nicolina tabata tende awor e awa cu tabata pasa den tubo, ta bai afor.

Atrobe Lloyd tabata haci uso di palabra:

"Tin bez mi ta sinti algu manera nostalgia qui ora cu mi corda riba Inglaterra. Mi tin e mes sintimentu cu mi tabatin antes ora cu mi sinti dal riba Georgia".

Georgia.... E tabata puntra su mes cu por ta e carta di Richard of ta e luna cu el a permanece na Georgia tabata hacie asina repentinamente intranquilo. Quizas cu por tabata tur dos.

El a regresa den e dormitorio. E tabata tende com Lloyd tabata abri y cerra lachinan. Ta claro cu tur lo tabata ariba 'bao den e banjo manera semper ora cu a caba di tuma un banjo. Serbettenan muha tira abao na suela, penja cu skuier pa nan cuenta y e tubo di pasta di diente ainda abri.

"Rick ta bisa cu nan mester di dokter", el a observa. "Mi ta supone cu lo nan por haci uso di mi servicio.... E Air Force......"

Diripiente Nicolina a bira su cara y a puntre:

"Bo ta quere cu lo nan muestra nan masha agradecido pa bo ayudo?"

"No; pero lo nan ta menos agradecido ora cu mi warda te ora cu Merca drenta gera", el a responde tranquilo. "Pero mi n' tin mester di gratitud tampoco, ni di ningun hende, ni di Inglaterra tampoco. Nan lo pensa: Atrobe ta un mericano, cu ta ha' ocupe cu asuntonan cu no ta di dje. Nan no ta comprende cu lo mi tuma parti pasobra mi ta bibando den un mundo democratico".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Mira, Cisco! Tin hende ta bini!" „Hum! Ta nan...!" 2. „Corre, Pancho! Hiba e hoben riba e ceronan! Mi ta keda aki pa taha nan!" 3. E bultonan leeuw ya a cu-minza gjega cerca....

JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo quier meen cu e camara ey ta un arma.... y Nago a dispara contra e premier?" „No worry, Hazard... lo que ta hecho, ta hecho! Nan a paga mi, pero Hunter a spaar mi e trabau!" 2. „Quizas por tin tempo ainda pa impidie! Pero si mi jega laat, lo mi bolbe aki.... y....!" 3. „Mientras, sin sa di e horario cu Nago a trece palacio un ora mas tempran, e premier di Ranidur ta acudi na e cita pa su entrevista.....

DICK TRACY

1. „Quizas si mi pega e luznan y signal light ‚ tal vez mi por hala atencion". 2. „Oh, con auntie Soso por a haci algo cruel asina?" 3. „Y e lago cu nos ta drief den dje ta birando bruto!" 4. „Quico lo ta di nos si e auto slip for di e capa di ijs? Oh, juda nos."

RIP KIRBY

1. „Asina ta bo a bandona e caso Lamont, no, Rip?" „Nunca nos no ta laga un caso un banda, Speed.... bo ta trece un pista pa mi?" 2. „Verdad, laga mi mustra bo un belleza biba y lo bo laga di busca un morto." 3. „Detective Kirby, Gatita" „Oh! Bo ta quere cu lo e por hania mi handschoennan?" „Cu e bunita unjanan ey bo no tin mester di handschoen."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mi ta supone cu Walt Boswor tabatin derecho legal pa quita mi tata di haci e trabau cu e tabatin....". 2. „Pero e 98% di dje tabata cla ora e la worde entrega na un otro! Un luna mas. Y mi tata lo tabatin un fortuna y e fama cu e tabata merece!" 3. „E la hira malo.... esey a destrui su energia y e la muri desconsolado! Hamas lo mi perdona e famia Boswor!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Paquico bo ta jama nos idiota?" 2. „Pasobra boso ta! Ningun di boso dos tabatin caracter suficiente pa deshaci di e lio cu Tula a arma...." 3. „Ta un otro muher mester a drecha e asunto!"

PEPITA

1. „Esposa di e hefe a caba di jega y e ta furioso." 2. E senjora a corre su esposo te den oficina. 3. „Esey ta proba cu semper lo que mi a bisa.... 4. „Tras di tur hombre cu triunfa tin un muher."

Inseguridadnan nobo pa un paz na Laos

VIENTIANE, 2 mei — Rey Savang Vattana di Laos, segun ta ser informa, ta contra di un conferencia internacional tocante Laos. Principe Norodom Sihandoek, e hefe di estado di Cambodja, a bisa na un conferencia di prensa cu el a tende di rey Savang cu esaqui ta considera solamente un conferencia di ciudadanonan di Laos, legal. E participacion aqui ta duna inseguridadnan nobo pa larga un paz na Laos.

Rey Savang Vatthana a bise ademas, cu e parlamento Laosiano, den cual principe Soevana Phoema tin asento lo ser inaugura dia diesun di mei y cu e ora ey e parlamento lo eligi un lider di gobierno nobo.

Principa Norodom no tabata hanja masha posible cu un delegacion Laosiano lo bai na e conferencia di Geneve. Esa si nan tene un conferencia internacional di Laos eynan.

E principe, cu anja pasa a haci proposicionnan pa e conferencia internacional cual segun e actual plannan mester tuma luga dia diesdos di mei, a bisa cu e ta stop cu tur su esfuerzonan pa e reunion aqui como consecuencia di e actitud di rey Savang.

Lucha na frontera di Vang Vieng

Na Laos ajera nochi a yega un fin na e lucha den e parti principal di frontera na sur di Vang Vieng, na e caminda entre Vientiane y Loeang Prabang.

Esaqui tabata e resultado di e prome contacto exitoso entre representantenan di e ehercitonan derechista y izquierdista. Esaqui a ser participa awe na Vientiane.

Opinion di general Phoemi Nasavan

General Phoemi Nosavan, e minister Laosiano di defensa tabata spera qu awe lo tin mas deliberacionnan pa yega na paro di fuego den enter Laos.

Ta ser spera cu Inglaterra y Rusia, si verdaderamente e lucha para na tur fronteranan na Laos, lo manda e comision di tres pais, cu mester tene vigilancia pa na Laos nan cumpli cu e condicionnan di un armisticio na Laos inmediatamente.

Oficina Mericano pa aviacion y vuelonan espacial

E director di e oficina Mericano pa aviacion y vuelonan espacial, James Webb, ajera a defende su mes contra e critica riba e sistema di publicidad ocante prueba espacial cu Merca ta haci.

El a admiti cu e publicidad aqui ta forma un peliger na prestigio di Merca door di fracaso di pruebanan cu ser anuncia delanta. Pero el a bisa cu ta asina cos ta pasobra nos ta traha den un comunidad democratico unda tantu fracaso como exito ta ser participa.

Den e barrio unda e prome cohe e cu un Mericano abordo lo ser lanza tin hop turista ta drumi den nan auto, ya tur hotelnan ta jen, cu e speranza di por mira e prome cohete espacial un Mericano abordo.

E di cuater persona pa ser condecora diasabra mainta tabata zuster Lucian Maria Koolman, hulpverpleegster na San Pedro Hospitaal. Aki riba sr. Petrona ta pegando e medaja di bronce den Orde di Oranje Nassau.

Comision Interamericana de Derechos Humanos

WASHINGTON, D.C. — La Comisión Interamericana de Derechos Humanos de la Organización de los Estados Americanos (OEA), inició su Segundo periodio de sesiones en la Unión Panamericana, Secretaria General de la OEA, para considerar, entre otras cosas, las comunicaciones o reclamaciones procedentes de los paises miembros de la Organización, y adelantar los trabajos comenzados durante el primer periodo de sesiones, que tuvo lugar en octubre de 1960.

El actual periodo de sesiones de la Comision esta presidido por el Dr. Manuel Bianchi, de Chile. Vicepresidente de la misma, en ausencia del titular Dr. Romulo Gallegos, quien no ha podido trasladarse a esta ciudad. La Comision estudiara tambien el siguiente temario: Informe del Secretario correspondiente al Primer Periodo de Sesiones; Promedimiento a que deben ser sometidas las comunicaciones o reclamaciones; Programa de becas. Proyecto para el establecimiento de dichas becas; Comites Nacionales de Derechos Humanos; Temas del Programa General de Trabajo; Comunicaciones a los Gobiernos. Respuestas; Ampliacion de informes a la OEA y a la Undecima Conferencia Interamericana, y la Fecha para el Tercer Periodo de Sesiones.

La Comision esta integrada por los siete miembros siguientes; Dr. Manuel Bianchi Gundian, Chile; Lic. Angela Acuña de Chacon, Costa Rica; Dr. Gonzalo Escudero, Ecuador; Dr. Gabino Fraga, Mexico; Dr. Reynaldo Galindo Phol, El Salvador; Dr. Romulo Gallegos, Venezuela y el Dr. Durward V. Sandifer de los Estados Unidos. Estos miembros fueron elegidos por cuatro años a titulo personal por el Consejo de la OEA, para representar a todos los paises miembros de la Organizacion y actual en su nombre.

Entre los puntos del Programa General de Trabajo, la Comision acordo aprobar en su Primer Periodo de Sesiones, los siguientes temas con sus respectivos relatores: 1. Estudio de los medios adecuados para que la promocion del respeto a los derechos humanos y su consiguiente defensa, que constituyen el mandato de la Comision, sean eficaces (Dr. Romulo Gallegos); 2. Estudio de las condiciones politicas, economicas y sociales de los paises de America que tengan influencia sobre los derechos humanos (Lic. Angela Acuña de Chacon); 3. Relacion entre la promocion y proteccion de los derechos humanos y el ejercicio efectivo de la democracia representativa (Dr. Durward V. Sandifer); 4. Perfeccionamiento de los procedimientos electorales y medidas que deben adoptarse para asegurar la eficacia practica del derecho de sufragio (Prof. Manuel Bianchi); 5. Estudio de los medios mas eficaces para la proteccion jurisdiccional de los derechos humanos en los Estados americanos (Dr. Gabino Fraga) y 6. Medidas orientadas al perfeccionamiento y eficacia de los derechos de libertad de investigacion, opinion, expresion (Dr. Gonzalo Escudero).

La Subcomision de Derechos Humanos, — designada previamente por la Comision durante su primer periodo de sesiones — rindio un informe sobre el procedimiento a seguir en el tramite de las comunicaciones o recomendaciones.

La Subcomision estuvo integrada por el Dr. Manuel Bianchi, Catedratico de la Universidad de Chile; el Dr. Durward Sandifer y Gonzalo Escudero, de los Estados Unidos y Ecuador, respectivamente.

La Comision Interamericana de Derechos Humanos quedo establecida en cumplimiento de lo dispuesto en la Resolucion VIII de la Quinta Reunion de Consulta de Ministro de Relaciones Exteriores que se reunió en Santiago de Chile, en agosto de 1959, con el objeto de promover el respeto a los derechos humanos.

En el cumplimiento de su mandato, la Comision se ajustara a las disposiciones pertinentes de la Carta de la OEA teniendo presente que conforme a la Declaracion Americana de Derechos y Deberes del hombre, los derechos de cada persona estan limitados por los derechos de los demas, por la seguridad de todos y por las justas exigencias del bienestar general y del desenvolvimiento democratico.

Se espera que este Segundo Periodo de sesiones dure de tres a cuatro semanas.

David Niven y jiu ta tumando un paseo na Roma. E famoso actor David Niven, kende ta actua den „Two Enemies" poco dia pasa, den compania di su jiu David Jr., a tuma un vacacion corto na Italia. Aki nos ta mira nan paseando den Via Veneta na Roma.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIABIERNE 5 DI MEI 1961 | Nr. 4028

Sr. Van Doorn tocante Antillas Neerlandes y Surnam

GRAN ADMIRACION PA E PUEBLO Y GOBIERNO DI ARUBA

AMSTERDAM, 4 mei — E presidente di K.V.P., mr. H. van Doorn a duna un splicacion extenso tocante algun punto en relacion cu desarollonan economico, social y politica di Antillas Neerlandes y Surnam, durante un discurso cu el a tene pa circulo di K.V.P. na Amsterdam.

Senjor Van Doorn a lamenta e hecho cu el a permanece as'na poco tempo na Antillas, cu no tabatin oportunidad pa bishita e otro islanan cu ta St. Maarten, St. Eustat'us y Saba·

Tocante turismo pa Saba senjor Van Doorn a bisa, cu turismo di nautraleza lo ta mas preferible, cu turismo di luho. E president di KVP a duna gran admiracion pa pueblo di Aruba cu ta lucha cu tanto energ'a pa logra desarollo di nan isla. E desventaja cu Aruba tin ta e escaces di awa continuo cu tin aya, loque ta haci e isla menos atractiva pa instala industria.

En relac'on cu Corsou senjor Van Doorn a aboga pa extende aeropuerto Albert Plesman, eventualmente cu yudanza di Hulanda. E aeropuerto aki ta importante pa Corsou· Hulanda y pa KLM, pasobra e ta forma e punto principal pa trafico aerea den Caribe. E president di KVP tabatin aprecio pa e hecho cu na Corsou no ta existi obligacion di ensenjanza. Esaki ta nifica hopi, esta den sentido satisfactorio". Loque te asunto di cas pa pueblo senjor Van Doorp ta di opinion, cu segun pr'ncipionan Europeo, e situacion aki ta masha malo asina mr. H. van Doorn, president di KVP na Hulanda a declara na Amsterdam.

A hanja 24 solda Ghanes hoga na riu di Franqui

LEOPOLDSTAD, 4 mei. — Algun miembro di forza militar di Nacionnan Uni a bisa diarazon na Leopoldstad cu den un rio na Franqui nan a hanja cadaver di 24 solda Ghanes. Parce cu e homber a ser mata cu bala. Den cuartel general di forzanan militar di Nacionnan Uni na Leopoldstad nan no kier a confirma ni desmenti e noticianan aki. Nan a cuminsa un investigacion.

For di diaviernes nan a perde militarnan Granes den haf di Franqui.

CONSUL NOBO DI PANAMA PA NOS ISLA

ORANJESTAD -- Sr. Ramon Garcia de Paredes a worde autoriza pa e Ministerio di Relacionnan Exterior di Panama pa eherce trabaunan consulario na Aruba. Sr. De Paredes a jega nos isla dia 22 april y su ofic'na ta na Alablancastraat 4, na Simeon Antonio· Ya el a cuminza caba cu su trabaunan y dentro di muy pronto e ta spera na hanja su nombracion oficial di consul. E consul nobo aki as'na lo sucede e actual consul sr. J. Eskildsen. Sr. De Paredes ya a jega di traha caba na New York, Barcelona (Spanja), Marsella (Francia), Argel y Caracas den Embahadanan di Panama·

MAS SHOW DI GOLDEN ROCK STARS

SAN NICOLAS — For di sr. Hendrik Wernet, director di e show di Golden Rock Stars nos a tende cu e ultimo presentacion den Golden Rock Club a ser asina gusta, cu nan a dicidi na continua cu e show aki. E biaha aki nan lo actua den otro clubnan. Dia 13 mei e „Stars"nan ta den Trappers Club, na Santa Cruz, e dia siguiente den Bonaire Club na San Nicolas y dia 15 mei den Lago Heights Club. A bini dos grupo nobo acerca y esakinan ta e trio di damas „Las Trepadoras" y grupo di damas cu ta baile musica di e folklore Venezolana.

Soldanan Ghanes di Nacionnan Uni deteni

LEOPOLDSTAD, 3 mei. — Na Port Franqui, caminda ehercito Congoles a detene 34 militar Ghanes di Nacionnan Uni, ta calmo atrobe. Mayoria di esnan cu a ser aresta, a worde traslada pa Loclocaburg, ma te ainda 38 Ghanes ta perdi.

Soldanan Congoles a aresta e ministro di finanzas dje provencia Kivoe na Boekavoe, capital dje provencia aki, mescos cu director dje Banco Provencial. E arestonan aki ta consecuencia dje hecho cu gobierno no tin placa mas pa paga e soldanan.

Despues personal di banco a sera tur portanan como protesta contra e arestonan.

Spion Ingles George Blake a hanja 42 anja di prison

LONDRES, 4 mei — E spion ingles George Blake, cu Dia Razon a ser condena na un castigu di prison di 42 anja, pasobra el a duna secretonan importante di estado na Union Sovietica, lo apela contra e castigu.

Blake ta yiu di un tata Ingles y mama Hulandes. El a nace na Amsterdam.

Segun e ultimo noticianan George Blake a traha durante e segunda guerra mundial pa agentenan Britanico na Hulanda. E lo a hui bai Inglaterra via Spanja y Francia.

Blake cu ta ser yama un conocedor di idiomanan a sirbi den marina Ingles for di 1943 te 1948. Su prome puesto tabata vice- consul na Seoel. Na 1950 el a ser interna pa comunistanan. Na anja 1951 durante su estadia den un campamentu nort-Coreano e lo mester a yega na e conclusion cu e sistema comunista lo mester ta mihor cu esun occidental y· tabata merece victoria. Despues cu el a ser libera el a regresa Inglaterra.

Muchanan cu stichi

ORANJESTAD — Patrulla di stad a tende diarazon atardi cu muchanan baldadi tabata tira parhanan cu stichi den Willem de Zwijgerpark den J. G. Emanstraat. Dos mucha, W.N. (12 anja) y J. O. (13 anja) tabatin stichi cu nan. Patrulla a hiba nan warda y aya nan a hanja un bon scual, prome cu nan por a bai cas.

Hanja y perdi

Constant Richardson di Sibeliusstraat a hanja un boshi di jabi. Entre nan tabatin uno di postbox 70. El a hanjanan den postkantoor. Marina Romero, Trupiaalstraat 5 a perde fls. 75, —den No. 1 Store.

N. Maessen di Balashi 2 a perde un cartera di cuero conteniendo fls. 8.— dilanti di Trocadero.

SOEURNAN DI BETHANIE TA SPERA NA HABRI „CASACUNA" NA BRAZIL

BRAZIL — E soeurnan van Bethanië di Imelda Hof na Noord ta spera na luna di agosto di e anja aki na habri un cas pa muchanan chikito na Brazil tambe. E cas aki lo sirbi como un lugar na unda majornan cu tin di traha den dia por laga nan jiunan chikito pa cuido.

Anja pasa na luna di agosto e construccion pa tal cas a cuminza na un sitio, pega cu e misa di Brazil. E construccion ta bayendo bon y t'asina leuw cu ya tin algun di e soeurnan ta biba eyden. Na luna di agosto venidero nan ta spera cu e lo ta completamente cla pa worde habri oficialmente cu ceremonianan manera bendicionamento, etc.

Mas o menos 6 di e soeurnan di Bethanië lo bai traha den e cas aki, cu lo hanja e nomber di Martinus de Porres.

ANTILLIAANSE REISVERENIGING A ELIGI DIRECTIVANAN

ORANJESTAD — Dia 2 mei p.p. den Centro Cultural a ser teni e prome reunion pa miembronan di e Antilliaanse Reisvereniging. Durante e reunion aki, cu a hanja asistencia di mas o menos 45 miembro, e statuten a worde aproba y tambe dos directiva a keda eligi.

E directiva central ta manera ta sigi: Presidente: K. Norder, miembronan: M. S. Kuiperi, P. H. W. van Niel y srta. J. Lock. E directiva seccion Aruba ta lo siguiente: Presidente: T. Schwengle, J. J. Spetter, E. M. Tromp, J. Snijders y srta. J. Winkelmolen.

A ser trata tambe durante di e reunion aki riba e viahenan pa Colombia y Puerto Rico/St. Maarten, cu ta para riba e programa pa e anja aki. Nan a clausura e reunion cu pasamento di algun slides riba e paisnan ya menciona y un pelicula di Delta Air Lines titula: „Caribbean Souvenirs".

Conmemoracion di victimanan di gera

Petrona: "Un deber cu nos ta cumpli tur anja cu amor y devocion pa esnan cu a bai"

ORANJESTAD — E mesun bista di tur anja, un cincuenta invitados y algun publico alrededor di forti Willem III, a mustra ayera mainta na momento cu e ceremonianan pa conmemora esnan di Aruba cu a muri den e Segunda Gera Mundial a tuma lugar pa nueb'or di mainta. Den prescncia di e.o. Gezaghebber Interino E. O. Petrona, diputado Wernet, secretario di isla L.C.M. Kerstens, sr. O. S. Mingus y otro personanan di Lago, di gobierno, polis, marina y autoridadnan eclesiastico y consulario, sr. H. Booi, hefe interino di Voorlichtingsdienst a conduci e ceremonianan corto.

Despues cu e tamboer y pijper di e Mariniernan di Savaneta Kamp a duna e sinjal pa silencio y e Wilhelmus a ser toca, sr. Booi a introduci e prome orador. Gezaghebber Interino E· O. Petrona, di e mainta.

Deber di tur anja

„Awe atrobe nos ta recorda esnan cu a muri den e ultimo gera mundial.

Esaki ta un deber cu nos ta cumpli cu amor y devocion pa esnan cu a bai laga nos den e lucha grandi y inhumano cu nos pais mester a hiba den e ultimo gera mundial, pa mantene su dignidad como un nacion independiente, como ehemplo di democracia entre e pueblonan l'ber", tabata e palabranan cu cual e Gezaghebber Interino a principia su discurso den e mainta solemne aki. Sr. Petrona a sigi mas leuw mustrando com nos sentimento di union como pueblo di e Re'nado Hulandes ta worde jena cu évenementonan alegre di caracter nacional y otro fiestanan, pero tambe na mesun manera y mes profundo ta worde alcanza y stimula door di ceremonianan manera esun di ayera maigenta, den cual a ser recorda e victimanan, e heroenan cu a muri pa motibo di nan amor patr'otico. „Ceremonianan manera esaki, den cual nos ta para keto un rato na e hecho, cu nos mester ta dispuesto, mescos cu esnan kende nan partida nos ta recorda na e momento aki, pa duna nos bida pa nos suelo natal".

Pakiko nos ta recorda?

„Ta pakiko nos ta recorda esnan cu a muri ainda?", ta un pregunta cu Ds· A. H. Jakobs a pone na inicio di su di'scurso. „Talvez nos recordac'on ta un tenemento fuerte na e algo, cu una vez a hiba den corazonnan y loke cu en realidad ya a muri? Di esey t'asina, lo no ta mihor pa laga pasa loke ya un vez a pasa caba?" Esakinan y mas preguntanan e dominee a puntra su mes na e momento di e preparacionnan pa recorda esnan cu a muri. „Mi ta kere cu no tabata un casualidad, cu riba e dia di recorda e victimanan nan a pidi e servidoman di Iglesia pa hiba palabra. Eseynan pues ta hendenan cu tin e pretencion di tin no un palabra, ma e Palabra, e ultimo y def'nitivo riba e mundo aki."

Ultimo orador

Ultgimo orador di e mainta tabata rev. pader E· Erkamp di San Nicolas kende e.o. a usa palabranan manera ta sigi.

Awe cu nos pensamentonan ta n'e gran numero di conoci y desconocinan, cu pa nos libertad a drama nan sanger, nos no por lubida nan actitud generosa.

Si, nos curazon ta alarma ora nos corda e crimennan horroroso, come:i pa cinco anja largo, for di cual, mayoria bez, ta esnan di mas balente entre nos a b'ra victima· Pero nan digno chempel ta forza nos di aleha nos pensamentonan for di cada senjal di venganza. No solamente e palabranan di nos heroenan no ta contenè ningun sintimento di odio, sino ta resona tambe e confianza cu cada un di nos mester contribui, personalmente, na un mundo nobo, pa cual nan a perde nan bida."

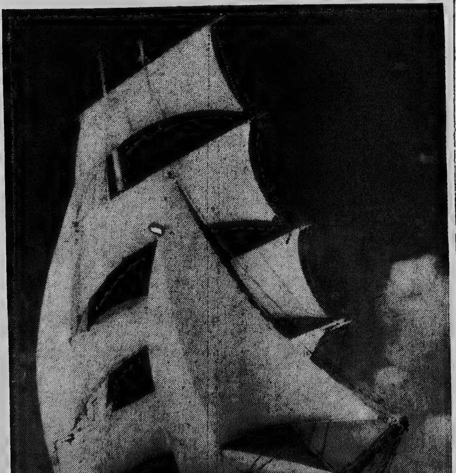
E ultimo punto riba e programa pa ayera ma'nta tabata ponemento di kransnan na e plaachi di hero cu nomber di e victimanan. A bini kransnan di Territorio Insular di Aruba, di Marin'erskazerne Savaneta, Compania Shell, Vereniging van Reserve Officieren afd. Aruba, Onze Vloot afd. Aruba, Lago Oil & Transport Co· Ltd., KLM, KNSM, Maduro & Sons Aruba N.V., Fa. E. & G. Martijn Aruba N·V., Consulado di Venezuela, Consulado Ingles y por ultimo un boeket di flor di sra. Angelica Anthony.

E tamboer y pijper di Marin'erskazerne Savaneta a toca e „taptoe" cu a pone un fin na e ceremonianan corto di ayera mainta.

Un bista riba e invitadonan cu ayera mainta a asisti na e ceremonianan di conmemoracion di esnan cu a cai victima den e Segunda Gera Mundial.

Proyecto di ley acepta pa Congreso Mericano

WASHINGTON, 4 mei. — Congreso Mericano a accepta un proyecto di ley ayera, pa hiza e sueldo di un dollar te un dollar 25 cens pa ora. E ley nobo aki lo drenta na vigor na 1963, 24 miljoen obrero lo probecha dje aumento aki.



Esaki ta e bapor di bela di Merca „Albatros" cu diarazon a sink den Golfo di Mexico den un terrible tempestad. Segun noticianan seis persona entre cual e senjora dje kapitan a muri. Un bapor di Scheepvaartmij Suriname, „Gran Rio" a coge 13 sobreviviente. Algun luna pasa e yate bunita aki tabata na Corsow.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Mevr. Wilson zei, dat ik kon blijven tot je gezicht rood begint te worden!"

„Sra. Wilson di, cu mi por keda te ora bo cara cuminsa bira corra!"

Esaki ta e pareha Joonchi y Linda Croes cu diarazon anochi a celebra nan boda di oro cu un grandioso recepcion na cas di sr. J. C. Lacle.

Linda y Joonchi Croes a recorda 50 anja casa

ORANJESTAD — E pareha Leoncio (Joonchi) y Rosalinda (Linda) Croes di Santa Cruz 102 diarazon tabata den e centro di alegria pa motibo di a celebra e dia ey e hubileo di oro di nan matrimonio, contrae 50 anja pasa den Iglesia Inmaculada Concepcion na Santa Cruz. E celebracion a tuma lugar na cas di sr. Jan C. Lacle, un yerno di e pareha, riba A. L. Boulevard.

Un cantidad grandi di invitados entre cualnan varios sacerdotenan a mustra nan atencion e anoche ey, y despues di a felicita Joonchi y Linda, nan a baila te marduga cu „Estrellas Musical".

Famia alegre

E jiu y nietonan a sorpresa nan majornan cu un programa bon prepara. For di tempran caba tabata navega den e swimmingpool di e cas, un gondola cu e numero 50 marca riba dje, un trabau di Frans Croes, un jiu homber. Despues Stella van der Ree-Croes y Helen Croes, e dos jiu muhernan di mas hoben a dirigi un show chikito, den cual solamente nietonan di Joonchi y Linda a participa.

Cu canto, baile y musica e muchanan aki a mustra nan aprecio y stimacion pa nan abuelonan.

Tabata un show cu a cai na agrado di tur e presentenan. Baile a sigi despues te marduga bau notanan alegre di „Estrellas Musical".

E pareha mes ta sintinan noben y ta masha contento, principalmente ora nan mira tur nan diezdos jiunan, Ninita, Titichi, Marie, Chida, Fanfan, Henny, Betto, Maiky, Vera, Stella, Lusito y Helen na bida ainda. „Y nos a biba masha feliz tambe", nan a agrega finalmente.

Declaracion di portavoz di Nacionnan Uni

LEOPOLDSTAD, 4 mei. — Un portavoz di Nacionnan Uni a declara diarazon na Leopoldstad cu un unidad potente di trupanan Liberiano di Nacionnan Uni ta na caminda pa Port Francqui, pa substitui e trupanan Ghanes cu ta staciona aya.

E Liberianonan lo colabora cu trupanan Congoles na Port Franqui.

Accion di Nacionnan Uni na Congo a costa bida te ainda di 21 miembro di personal dje organisacion, mientras cincuenta homber ta ser perdi. 28 Militar dje Nacionnan Uni a muri den accidente of morto natural.

Welga di ochenta mil obrero na Dinamarca

KOPENHAGEN, 4 mei. — Ochenta mil obrero na Dinamarca, cu a cuminsa welga for dia 11 di april, a decidi na cuminsá traha atrobe. Nan a acepta un contreto di trabao colectiva, cu ta valido pa dos anja.

Cuarenta mil obrero di transporte cu a cuminsa welga riba e mesun fecha menciona, no a cuminsa traha ainda. Slachternan Danes y obreronan di fabricanan cooperativa di carni, en total diez un mil homber, a cuminsa un welga awe.

Adoela den un entrevista radial

COQUILHATSTAD, 4 mei. — E ministro Congoles di relaciones exteriores, Adoela, a bisa diarazon durante un entrevista pa radio, cu presidente Chombe di Katanga a pidi permit pe tuma parti ne conferencia di lidernan Congoles na Coquilhatstad. Den circulonan dje conferencia nan ta bisa cu ainda no tabatin contesta riba peticion aki, pero nan ta studia e kestion.

Adoela a bisa ademas, cu Chombe lo no ser traslada pa Leopoldstad.

Mas noticia respecto alto di fuego na Laos

VIENTIANE, 4 mei — Segun a ser informa awe na Londres e gobierno Laosiano na Vientiane tambe a duna su trupanan orden pa stop di bringa. E vice-premier, general Nosavan, a participa cu e gobierno a acepta e proposicion di e rebeldenan pa stop tur operacionnan na tur frontera cu fecha di awe.

Prins Soevanna Phoema, e lider di e grupo neutralista na Laos, ta considera e reunion di e 14 potencianan e medio mas eficaz pa soluciona e problema di Laos riba terreno internacional. Esaki ta para den un declaracion cu el a entrega e encargado di negocios di Union Sovietica y Inglaterra na Hanoi, asina e agencia Ruso di noticia Tass ta informa.

Prome cu tur cos e cuestion di Laos mester ser soluciona pa e pueblo di Laos mes, door di tur e gruponan cu ta relaciona na e asuntu ey, segun e prins.

Un encuentro pa firma armisticio na distancia di 40 km. na sur di Vang Vieng

Segun noticianan cu a ser ricibi na Vientiane a bini un contacto entre representantenan di gobierno y di rebeldenan riba un territorio di 600 meter hanchu, caminda no tin ningun militar di ningun partido, y cu ta situa na un distancia di 40 km. na parti sur di Vang Vieng.

Tur observadornan occidental na Vientiane ta di opinion, cu es siman aki mes e comision internacional pa control lo yega na Laos, pasobra esaki ta unico manera pa evita incidentenan cu por tin como consecuencia cu e lucha lo bolbe cuminsa.

Carta di esposa di Eichmann

JERUZALEM, 4 mei. — Esposa di Eichmann, Vera, a skirbi fiscal Hausner un carta den cual e ta bisa, cu nunca su casa no a duna orden pa mata ni un hudio. Eichmann ta victima di intriga, asina e yiu homber di Eichmann a declara diarazon na Buenos Aires. Vera ta biba na Argentina.

Den su carta senjora Eichmann ta bisa, cu su esposo semper a lucha na fabor di pueblo hudio y a yudanan te caminda e tabata por. E carta a ser manda luna pasa.

Transportacion di ex-general Challe

PARIS, 4 mei. — Ex-general Maurice Challe a worde transporta den un auto di arestante for di prison- Sante pa edificio di justicia na Paris, pe prome interrogacion.

Challe a entrega su mes dia 26 di april, despues di a caba di dirigi e revolucion mes dia el a worde transporta pa Paris y detene den prison.

Proposicion di Kennedy na Alberto Lleras

BOGOTA, 4 mei. — Presidente Kennedy a propone presidente di Colombia, Alberto Lleras, pa convoca un conferencia di ministronan di relaciones exteriores di paisnan Americano, pa discuti e kestion di Cuba. Lleras no a contesta e proposicion ainda.

Delegacion Chines a yega Rio de Janeiro

RIO DE JANEIRO, 4 mei. — Un delegacion Chines di comercio bou di direccion di nan Han-Chen, presidente di e consejo Chines pa aumento di comercio internacional, y Tsou Szu-Yi (vicepresidente di e delegacion) a yega Rio diarazon.

E delegacion ta haci un bishita na Brasil riba invitacion di gobierno Brasilenyo, e comision Brasilenya pa aumenta comercio internacional y e federacion nacional di industrianan.

INFORMACION DI POST-KANTOOR

Carta sin entrega na San Nicolas

A. Antonia Arrindell, Cornelius Allen.
B. Faustina Brown, Agatha Bartholomew, Cristina Patricia Barbieu, C. A. Birsby, Armant Barry, Wilson Blair.
C. Claudina Connor, Festina M. A. Charles, Marie Charles.
D. M. G. Mendez Diaz.
G. Marjorie Gibbs, Isabel Gresham.
H. Louise B. Hunt.
J. Laura Jimenez, William Jackson, Beryl James.
L. Maria Lindenborg, Rose Lake, Gladys Levenstone.
M. George A. Mc. Intosh, Gloria Martina, Hellena Matheson, Myrna Mc. Intosh, Rene F. Medonne, Jose Pedro Martina, Randolph Modeste, Enester Marlin.
N. William Newton, Gerardo Ramon Nicolas.
P. Johan B. Pieters.g, David A. van Putten, Slizabeth Paul, J. Pereira, Dandra Peters.
R. Agusta Roda, R. A. Roosberg, The Randejvoug, Felicita Reyes, Glorine Richardson.
S. Nora Suarez, Isabel L. de Senchi, Augustine B. Semeral.
T. S. Tuitt.
W. E. Weyers, Edward S. Wills, Mary M. Wilson, Josefa Wilson, Mande Williams, G. W. Weerensteijn, Flossie Warner.

Sra. Marietta P. Tree, un voluntaria den ramo di Derecho Humano y Politica, a ser nombra recientemente pa presidente John F. Kennedy como representante di Estados Unidos den comision di Nacionnan Uni den departamento di Derecho Humano. Sra. Tree ta e di tres dama cu ta ser nombra den e puesto aki. Su precedentenan tabata Sra. Oswald B. Lord y Sra. Franklin D. Roosevelt. Riba e portret nos ta mira e momento solem, cu e ceremonianan di huramento a tuma luga den oficina di Nacionnan Uni, den presencia di e embahador di Estados Unidos, Adlai Stevenson, y senjor Zachary P. Geaneas, oficial di administracion di e comision di Estados Unidos.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April
Queda na bo punto den tur cos cu tin haber cu bo cartera. Reduci bo gastunan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei
Lo ta un fout di bo parti si bo larga nan seduci bo y hiba bo riba mal camina.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni
Cumpli cu bo debernan y percura principalmente di cumpli cu bo promesa.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli
Bo debernan diario lo por tene bo awe ocupa asina cu lo resta poco tem pa otro cosnan.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus
No confia mucho riba otronan, pasobra major parti di cosnan ta bo mes mester haci.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September
Tene cuenta awe pa bo no tin di traha di mas of tuma mucho encargo riba bo lomba.

LIBRANAN
24 September — 23 October
Larga hendenan den bo ambiente papia numa nan quier y sigui bo idea bai.

SCORPIONAN
24 October — 22 November
Tira un bista riba placa contant of cosnan valeroso. Trata di no perde nada.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December
Evita cada aventura cu por perhudica bo interesnan of bo prestifio.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari
No cerra mucho lihe amistad cu hendenan cu apenas bo a sinja conoce, pasobra esei n' ta bon.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari
Ta facilmente pa bo equivoca bo den un persona of un caso. P'esei, pensa bo bon prome.

PICSES
20 Februari — 20 Maart
Traa na suspende viajenan, combersacion y bishitanan si acaso esei ta posible.

Limitacion di Castroismo te na Cuba

WASHINGTON, 4 mei. — Presidente Kennedy a decidi na limita „Castroismo" te na Cuba y pa domine den e pais ey. Por otro parti Kennedy lo concentra su mes na hiza nivel di situacion di bida dje sobra paisnan latino Americano. Segun circulonan bon informa Kennedy a yega ne conclusion aki, despues di diferente deliberacionnan cu ministronan y ambtenaarnan halto.

Gobierno Mericano lo no tene un intervencion militar na Cuba, solamente cu Fidel Castro transforma Cuba un base, cu ta bira un amenaza militar pa Merca.

Rapid 1 y Rapid Red a gana torneo di volley di Brazil

(Di nos redactor deportivo)

Dos equipo di Rapid a sali vencedor den e torneo eliminatorio organisa door di Brasil S.V. Den e division femenino Rapid Red a obtene e copa door di gana La Fama den tres game sigi. E partido cual siendo finale tabata pa „best of five", a caba den e siguiente forma. E promer game 15 pa 13, e segundo 15 pa 4 y e tercer 15 pa 13.

E equ'po masculino Rap'd I a derrota Brazil den e semifinale 2 pa 1. E promer game di e match aki a caba 15 pa 10 den favor di Rapid. Brazil ta reacciona fuertemente den e segundo y ta game cu diferencia grandi di 15 pa 2. Pero e sexteto d Rapid I no ta entrega y ta bin back pa gana esun decisico 15 pa 10. E triunfo aki a hiba Rapid den finale contra di e fuerte equ'po di Flash.

Esun aki a tuma luga diaRazon anoch' y a worde presencia pa masha hopi fanatico. Y a bira un partido emocionante, buni'a y yen di bon hugada. Henter e cinco gamenan mester a worde hunga pa worde dic'di ta cual ta e campeon di e torneo Brazil.

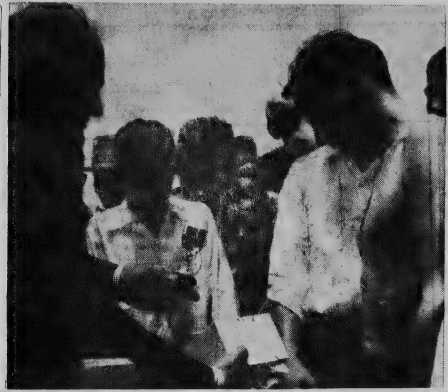
Flash ta bai ad lanti ganando e promer game 15 pa 12. pero e segundo ta caba den favor di Rapid I cu anotacion di 14 pa 16.

E tercer game ta bira uno facil pa Rapid I ya cu nan a gane cu score di 15 pa 4, loke a pone e publico pensa cu e animo di Flash lo a caba. Pero Flash no ta entrega ainda y ta trece mas emoc'on den e partido ganando e siguiente set 15 pa 13, cu locual nan a empata e gamenan na 2 pa banda.

Esun decisivo ta caba cu score di 15 pa 12 na favor di Rapid I loke a haci nan ganador den e division masculino tambe.

Entrega di copa diadomingo p.v.

Despues di dos part'do amistoso, uno femenino entre Rapid Red y La Fama y e otro masculino entre Brazil y Rapid II, entrega di e copanan lo tuma luga diaDomingo awor, dia 7 di mei. E promer wega lo cuminza pa 10'or d' mainta.



Aki riba por mira e havenmeester C. H. Beaujon (r) entregando e copa pa prome premio di landamento na dokter Henriquez, riba anja di La Reina.

Resultadonan di Little League

(Di nos redactor deportivo)

Viana a duna Arrow un paliza di nada menos cu 31 carrera pa 3 conectando 13 hit, mientras cu e flecheronan a acumula unicamente tres contra di e pitcher ganador Duncan. Un error a worde cometi door di Viana y cinco door di Arrow. Pitcher perdedor tabata Maduro.

Nutricia a obtene otro triunfo contra di Wrigley's P.K. cu score di 3 carrera pa 2 . E hitnan conecta tabata 5 pa Nutricia y 4 pa Wrigley's. mientras cu errornan tabata 1 d' Nutricia y 8 di Wrigley's. Pitcher ganador V. Tromp y perdedor I. Kock.

E fuerte novena di Super Cleaning a supera Libby's cu score di 9 carrera pa 2 diaRazon anochi. Un total di 7 hit a worde conecta door di e muchanan di Super Clean'ng. kende a comete 6 error. Libby's a liga 4 imparable y comete 8 error.

Pitcher ganador tabata Barry y perdedor Geerman.

Resultadonan di Junior League.

Den un magnifico partido Don Bosco a gana Coco Rico cu anotacion di 5 carrera pa 3. Seis hit a worde conecta door d' e perdedornan. mientras cu e ganadornan a conecta total di 7.

Coco Rico a comete cuatro error y Don Bosco a hunga impecablemente respaldando un bon pitcheo di Maduro, kende a resulta ganador. Pa Coco Rico a perde Albus. Don Bosco a obtene su segundo triunfo sigi derrotando e novena di Friese Vlag cu anotacion di 10 carrera pa 3. Nan a conecta 6 h't contra di 5 di Friese Vlag. E errornan tabata dos pa Don Bosco y 4 pa Friese Vlag. Jack a resulta pitcher ganador y Williams perdedor.

Finale pa Copa Juliana awe nochi

Entre e novenanan Coco Rico y Cocomalt ta worde hunga awe nochi den Wilhelminastadion e finale di e Torneo Eliminator'o pa Copa Juliana di baseball. cual e anja aki a worde hunga entre e equiponan di Junior League. Un interesante partido ta warda e fanaticonan awe nochi. ya cu e ganador lo hiba e promer copa duna na nos isla na un team como ganador di un torneo di junior-league.

Comentario di „Diario Popular"

LISBOA, 4 mei. — Un corresponsal na Roeanda dje corant Portuges „Diario Popular" a anuncia cu rebeldenan den parte norte di Angola ta continua cu nan atakenan den e pueblonan y plantacionnan mas leuw. Nan a destrui tur e plantacionnan den region di Maquela do Zombo.

Ayera rebeldenan a ataka tres otro pueblo. Aunke e rebeldenan tabata bon arma, e Portugesnan a logra vence nan.

Cumpleanjos

Ta celebra su feliz aniversar'go Aleandrina Evertsz y ta ricibi felicitacion di su mama, padrasto, rumannan Boy, Nico, Chechi, Lina y Lula, welanan, t o y tianan, prima y primonan y demas familia. tur ta desea Alle hopi anja mas di bida y hopi felicidad.

E hobencito Adrie Paesch ta celegbra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Jan, mama Sara, rumannan Mathilda, Tina, Sira, Cornelia, Catrientje y Bea, especialmente d' su omo Chalito. di Mamama y di Isabelita.

Ta cumpli anja e hobencito Rudi Nicolaas y ta ricibi felicitacion di su mama Leon' Nicolaas, rumannan Ronny, Maiky, Lulu, Anna, Ivan, Rafaelito, welo y welanan, tio y tianan, prima y primonan y demas familianan na Aruba, Bonaire y Curacao.

Ta cumpli 7 anja e hobencito Rolando Thielman y ta ric'bi fel'citacion di su tata Cerapio, mama Erodita Thielman, rumannan Fernando, Gloria, Judith, Ricardo Thielman, welo y welanan, tio y t'anan, prima y pr'monan, padr'no Adolf Robles de Medina, madrina Aura Lamonico, tur su amigitonan di 1ste klas na Braziel y demas familianan.

Na Birma un bus a cai den precipicio

RANGOON, 4 mei. — Na centraal Birma un autobus cu 60 Pelgrimista a cai den un precipicio. 23 di e pasaheronan a muri y trinta a ser herida. E chofer, kende tabata fuma, a hui pero despues el a ser aresta.

Explosion di fabrica di vuurwerk na Caracas

CARACAS, 4 mei. — Pa motibo di un explosion den un fabrica di vuurwerk den centro di Caracas, 27 persona a perde nan bida y 30 a worde herida.

E fabrica a keda destrui, cuater cas den e becindario ey a rementa na pida pida. Tur habitantenan a muri. E pidanan dje casnan a cai hasta te na distancia di ocho cien meter. Na un distancia di dos cien meter nan a hanja cadaver di un mucha muher di 13 anja cu tabata biba den un dje csnan. 40 Otro cas a hanja danjo. Mas o menos 40 auto cu tabata den e cayanan of garashi a worde destrui of hanja danjo. Parce cu e fabrica aki no tabatin permit pa traha vuurwerk.

Un bista di e interes enorme cu a reina pa e baile di cinta y pa e otro eventonan na Paradera riba Anja di La Reina.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 5 di mei

DE VEER: 8.30'or „Continent in vlammen" 18 jr.
RIALTO: 8.00'or „Marido a la fuerza" 18 jr.
PRINCIPAL: 8.00'or „Bachelor of hearts" 18 jr.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „The loves of Carmen" 18 jr.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITING Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30 Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 5 di mei

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europee — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar p'aca cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polis y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Rolando Laserie
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Variacion musical
9.00 Hits Internacional
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 5 di mei

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
3.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 5 de mayo

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 5 di mei

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
03.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Tangos favoritos
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios" senta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.15 Musica varia

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 88

Lloyd a camna bai cerca dje.

"Mi ta s'nti cu mi mester bai, Nick", el a bisa; "pero si acaso bo ta sinti cu bo no por bai cu mi y si acaso bo ta hanja cu e libertad ei no ta d'gno di nos cooperac'on y cu nos no tin mester di bringa p'e, anto mi ta quere cu no tin motibu pa nos sigui discuti mas riba e punto ei".

El a pone man r'ba skoudeman di su muhe.

"Tin un cos mas cu bo mester sa. Rudolf ta bai back".

"Rudolf". el a informa.

"Si", Lloyd a sigure. "Nan tin mester di dokteman".

E muhe a queda ta fiba su esposo. Esaqui su wowonan tabata helder den nan kashi, sin temor. E tabata sa quico tabata sper'e, ma toch e quer a bai. El a mira un diferencia grandi entre e Fenton aqui y esunnan na Georgia; Lloyd tabata pertenece na e Fentonnan di Sussex; e ta manera esayanan tabata, un cu nan den tur loque nan tabata haci. El a bisa cu t'esei tabata e amor pa libertad, cu a hac'e regresa; Nicolina tabata sa, cu ta un anhelo inmediata a pone regresa Inglaterra".

"Qui dia bo ta quere cu lo nos tin di bai?" el a informa.

E homber a sonrei y a besa su muhe suavemente.

Tabata manera un bom a explota ora cu Fionie a tende e notic'a aqui di loque tabata bai tuma luga den e cas na Tygarth Drive.

Blancu di su wowo tabata lora den su cabez y el a expresa un numero di desparati contra tur esnan cu a causa suspension di su felic'dad. E no tabata desea pa e famia Fenton bai y esei el a demonstra masha visiblemente.

Y el a b'sa Nicolina:

"Esei t'e coi soquete di mas grandi cu mi por a yega na tende. Y nunca mi n' contra un mericano cu ta asina tantu ingles manera dokter Fenton. Inglaterra lo mester ta un pais masha fini anto cu bo ta bai ofrece bo muhe, bo yiu, bo cas y tur loque bo ta dispone pa su libertad." Y den su energia y furia el a hiza e pushi tira leu afo. "Y mi n' sa ta quico lo para dje chiquitu aqui. Pueblo ingles no ta come sufic'ente. Pronto miss Judith lo transforma den un eskeleta. Y cu abo lo socede mescos tambe. Pasobra bo no por sigui biba riba havermout cu jam sol".

Y sara e criar a bandona e sala.

Nicolina tabata suspira, pasobra e tabata calcula cu Fionie tabata quere cu nan ta loco mescos cu e otro mer'canonan tambe tabata pensa ora cu nan a tende di nan viaje.

Pero cu excepcion di Goldstein. Esaqui tabata e unico persona cu tabata comprende y sinti manera Nicolina. Rudolf tabata scucha tambe na adv'es d' su amigunan, pero el a sigui cu su mes idea. Un seman despues el a bandona New York, despues cu Nicolina a despedi di dje cu presen'imientunan ansioso. Diferente bez Organ'zac'on Britan'co di Medico a cruza su camina. E tabata puntra cu awor e por a pasa cu mas facilidad door dje muraja diki ei.

Lloyd tabata percura durante e dos semannan aqui cu tabata falta pa e queda na un bon distancia foi e criar pretu Fion'e, quende tabata mire manera hende cu a mata tur su famianan y el a bisa Nicolina:

"Nick, Fionie ta mira mi cu un paar di wowo como si fuera ta un monstruo mi ta. E ta quere cu si mi bai cu Judith mi ta bai tene e mucha aqui leu foi tur sorto di civilizacion".

N'col'na tabata reflecciono cu den cierto sentido Fionie lo por tabatin razon, pasobra civilizacion y gera tabata distinto d' otro.

Lloyd a bende su praktijk pa un prijs escandalosamente barata. Despues nan tabata camna bai bini den nan cas di un cuarto na otro pa mira quico nan lo por a bai cune of larga atras.

Tan'u cu ta posible nan qu'er a larga tur cos intacto pa nan por bolbe bin habita e cas ora cu nan bolbe.

Tabata masha dificil pa nan tur dos di mester a bandona e cuarto di Judith. Su shimisnan stout y ch'quitu a ser wel empaqueta, pero a queda tras masha hopi cos, cu tabata ocupa un luga grandi den su curazon: e parada di figuranan di spoki riba e mesita y e stulnan chiquitu, e portretnan dje pushi y e cacho na muraja, e bentana cu e fila di planchinan. Tabata masha duro pa larga semchante cosnan atras. Relacionnan comercial di Lloyd su famia a huur e cas.

x—x

Famia Fenton a bandona e cas anto na Tygarth Drive den tercer seman d augustus. Fionie a garra su mes na e ultimo momento di despedida na Nicol'na y Judith, luego el a bira su mes poco poco pa Lloyd. Y mientras e muhe di color aqui a seca un lagrima foi su wowo el a b'sa:

"Mi ta spera cu bo concenshi lo no tene bo lamanta, dokter Fenton, pero si e haci esei, mi ta spera cu lo bo no lubida cu semper mi tabata contra di baimentu foi e luga cam'na bo tabata biba".

"Pero nos ta regresa pronto trobe", el a sigura e muhe. "Prome cu bo hanja chens di pensa cu nos a bai, ya nos a bolbe atrobe".

Fionie a bira su cara, a tapa su wowonan cu un punta di su voorschot y a camna drenta e cas.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Ea! Haci lihè!" „Mi no por corre mas!" 2. „Si mi por distrae nan, quizas Pancho y e hoben logra scapa...." 3. „Esey ya lo no mata ningun hende....!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Un sr. Hunter ta wardè pa un reportahe, excelencia." „Ah.... si.... e tabata wardè!.... pero.... quico a pasa?" 2. „Un temerario a atenta contra su bida, excelencia! Coronel Jarj.... a descubri" „Hefe di polis secreto semper tabata di mi confianza! Sinè. ya lo mi tabata den man di e bordugonan...." 3. Momento despues.... „E hendenan ey! Portley lo a bisa verdad?.... Lo ta laat pa salva Nago y e premier?"

DICK TRACY

1. Mientras e olanan ta kibra riba e ijs - e wielnan di e auto ta pega den e ijs". 2. Pero na e mesun momento un otro peligro ta aparece. „E motor a paga!" 3. „No tin mas gasoline! Esey kier meen no mas calor." 4. „Y cu e motor paga, pronto lo no tin luz! Quico nos por haci?"

RIP KIRBY

1. „Mi no a perde mi unjanan. sino e guante. sr. Kirby!" „Ban. Gatita. y laga e gran detective sigui investiga!" „Tabata un gran placer." 2. „Awor lo mi mira lo que FBI ta bisa di e fingerprintnan den e pelicula bieuw di Elise Lamont." 3. „Lo mi bay. Desmond. mi tin un pista nobo."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Jesica Boswor ta un mucha encantadora. sr. Saxon, pero durante anjanan largo mi a odia su familia pasobra e la ruina mi tata...." „Warda un rato...." 2. „No! Si mi operè y algo socede.... lo bo por convence mi mes cu mi a haci tur lo que mi tabata por?" 3. „Ta duel mi. Saxon! Bisa Sra. Boswor pequico mi no ta hacie!" „Lo mi bisè. Dr. Orwig, pero mi no ta quere!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Conque mi no por kibra e compromiso asina asina cu Tula?" „Lo ta desagradable p'e...." „Aha .." 2. „Su orgullo lo sufri masha.... Corda bon cu e la pasa masha trabau pa perde su gordura!" „Pero.... Pero....!" 3. „Awor si! Eureka!" „Mi tin e solucion di e problema!"

PEPITA

1. „Mi tin hamber.... lo mi baha bay busca algo di come" 2. „Lo bo no hanja mucho cos.... mi a descongela e nevera awe." 3. „E tabatin razon. Tin poco pa scoge...." 4. „Un sandwich di tapioca no ta bay malo cu un poco di salsa di tomati." „Uf!"

Chombe a queda traslada di Katanga pa Leopoldstad

COQUILHATSTAD. 2 mei. — Viktor Ndeka. hefe di seguridad di Leopoldstad a declara diadomingo na Coquilhatstad, cu nan lo traslada presidente Moise Chombe di Katanga pa Leopoldstad. caminda nan lo pone un quinta na su disposicion.

E ministro di relaciones exteriores di gobierno central Congoles. a declara:

Libertacion di Chombe lo depende di desarollo dje sucesonan. Nos a lucha contra Lumumba cu kier a destrui nos pais y na mes manera nos lo lucha contra tur esnan cu ke sigui ehemplo di Lumumba. Asina Bomboko a declara. El a bisa ademas. cu en acuerdo cu decision di dia 21 di februari tur e conseheronan politico y peligroso di Chombe lo worde manda na Brussel.

Bomboko a bisa cu ne conferencia na Coquilhatstad nan a acepta un resolucion. den cual nan ta condena obstruccion dje delegado Katanges. Den e resolucion aki nan ta exigi pa Marchaussee Katanges worde disolve, si nan no cumpli cu instruccionnan di president Kasavubu of di hefe supremo congoles. cu ta general mobutu.

Bomboko a duna un splicacion pakico Chombe a worde arresta diarazon pasa. El a bisa cu pueblo Congoles ta desea pa lidernan pone un fin ne crisis. Tempo di vacila a pasa. segun Bomboko. E ministro a bisa. cu na principio dje conferencia di lidernan politico na Coquilhatstad, Chombe a presenta algun condicion cu no por a worde acepta. manera por ehemplo. declara e convenio cu president Kasavubu a cerra cu Nacionnan Uni, como no-valido. Tambe Chombe kier a kibra e acuerdo dje conferencia na Tananarive, cual ta stipula formamento di un bond di estadonan Congoles. Chombe ta culpable di a hiba su mes politica riba tur territorio. El a cerra convenionan independiente cu e antiguo Congo Frances. Chombe a ataka nort di Katanga. cu a worde neutraliza door di Nacionnan Uni. El a laga traha placa Katanges. Por ultimo Chombe a comete chantaje economico pa cu Congo.

General Mobutu a declara. cu ehercito Congoles a tuma seguridad di Chombe riba su responsabilidad y cu nan lo percura pa ningun hende hanja oportunidad pa asesina e president Katanges.

Anuncio di oficina di prensa Katanges

E oficina Congoles di prensa ta anuncia, cu e conferencia a acepta un proposicion pa desarma di e trupanan na Katanga. provincia oeste y Kivoe.

Tres minister di e gobierno central na Leopoldstad. premier Ileo. e minister di asuntunan interior. Adoela. y esun di asuntunan exterior. Bomboko, ajera mainta a duna orden pa haci proposicionnan tocante medidanan pa tuma contra Katanga. provincia Oriental. y Kivoe.

E hefe supremo di e ehercito Kongoles. general Mobutu a hefe di servicio di seguridad. Nendaka. a jega Coquilhatstad diaviernes unda nan tabatin un entrevista cu e representante local di Nacionnan Uni. Mas despues Mobutu y Nendaka tabatin un entrevista cu Chombe na e aeropuerto na Coquilhatstad. Durante e entrevista aqui Chombe a bisa cu nan por haci cune loque nan kier. pero cu solamente e ta pidi pa permiti su companjeronan bai Elisabethstad atrobe.

Den e combersacion el a admiti tambe pa na Coquilhatstad tene un conferencia cu president Kasavubu. premier Ileo y otro miembronan di e gobierno central. Prome cu el a regresa e ciudad el a bisa cu e tin intencion di regresa aeropuerto back. Djies despues di yegada tabatin un segundo avion cu a yega e aeropuerto di Coquilhatstad. hashi. Ta ser calcula cu e avion aqui Chombe lo ser transporta pa un otro sitio. observadornan ta bisa cu su situacion no ta masha agradable.

E president di ex-Congo Frances. Abre Fulbert Youlou. a pidi Hammarskjoeld y Kasavubu telegraficamente pa yuda Chombe. El a pidi Hammarskjoeld pa interveni na Coquilhatstad. unda elementonan irresponsable a pone libertad y bida di president Chombe na peliger. Antoine Gizenga. premier di gobierno legal na Stanleystad. segun radio Cairo den telegram dirigi na Hammarskjoeld a amenaza di pidi ayuda di un potencia estranhero si Belgica, Francia of un otro pais di NAVO lo mete su mes den e crisis na Congo.

Segun Gizenga Katanga a pidi ayuda militar na e paisnan aqui.

Welga di estudiantenan na San Jose

SAN JOSE. 3 mei. — E federacion di estudiantenan di ensejanza secundaria. awe a proclama un welga.

E welga lo dura te dia cu Costa Rica kibra tur relacionnan diplomatica cu Cuba. E huelga a cuminsa awe mainta.

Aqui nos ta mira president di Indonesia, Dr. Soekarno durante su reciente bishita na Estados Unidos den un combersacion masha anima cu president Kennedy respecto desenvolvimientonan actual, conflictonan, casonan pendiente, contractonan i situacion di politica internacional. E combersacion aqui a tuma luga den un esfera de lo mas cordial, mucho mas mehor cu mundo afo a quere, despues cu a ser publica cu Soekarno lo no bai Merca mas i toch el a bai. Despues di su deliberacionnan cu e president hoben aqui di Estados Unidos, Soekarno a bisa i reconoce cu Kennedy ta un gran politico, un persona dibertido den tratamiento i un alta diplomatico.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIASABRA 6 DI MEI 1961 — No. 4029

MERCA TAMBE A MANDA UN HENDE DEN ESPACIO

ALAN B. SHEPARD a haci e vuelo den diezcinco minuut

CAPE CANAVERAL, 5 mei — E prome vuelo espacial di un Mericano a termina exitoso awe. Nan a logra recupera e cabina den cual e teniente coronel Shepard tabata for di laman, despues di un cuarto di ora cu e vuelo espacial a cuminsa. Tabatin un flota di bapornan cla pa bai na e sitio asina cu e cabina aterriza den laman. E vuelo a cuminsa awe 14.34 ora GMT y originalmente e tabata estipula pa ser efectua for di dos ora mas prome. Pa motibunan di cuater defecto chiqui cu a presenta na e instrumentonan e vuelo a ser suspende. Diescinco minuut despues di su lanzamentu ya Shepard a regresa y algun momento despues e tabata a bordo di e portaavion „Lake Champlain".

E capsula di e raket den cual Shepard tabata a aterriza na un distancia di 302 milla for di Cape Canaveral. asina e oficina Mericano pa aviacion y vuelonan espacial ta informa.

E altura cu a ser alcanza ta 115 milla y e velocidad maximo tabata 5.500 milla pa ora. E vuelo a dura discincu minuut, y e oficina ta di opinion cu Shepard su comportacion durante e vuelo tabata satisfactorio.

Gran presicion dje vuelo di e capsula Mercury

Den circulonan cientifico nan ta subraya e gran precision di e vuelo di e capsula Mercury.

E altitud logra ta ocho kilometer mas altu cu a ser calcula. mientras cu e tractoria cu e cabina a haci. tabata 32 kilometer mas largu cu segun e calculonan cu a ser haci.

Un serie di medidanan di seguridad a ser tuma

Nan a tuma un serie enorme di medidanan di seguridad pa si en caso un accidente lo a occuri. Cincu portavion tabata forma un hospital cu tabatin e aparatonan mediconan mas moderno abordó te hasta dos pulmon artificial di un enorme grandura.

E astronauta Mericano durante e dos dianan aqui prome cu su yegada na e aeropuerto militar di Washington, lo no papia cu ningun persona. Un enorme recepcion ta den preparacion pe na Washington.

Te na un distancia di 27 meter periodistanan tin derecho di mira Shepard

Periodistanan tin mag di mira Shepard solamente for di un distancia di 27 meter. Shepard lo bai Washington cu un avion militar.

Enter Merca ta contento cu e prestacion di e prome astronauta Mericano. Alan Shepard. asina presidente di Merca. John Kennedy a declara awe despues di e vuelo espacial.

Algun minuut despues di esey president Kennedy lo mester tabatin un combersacion directo cu comandante Shepard. cu ta abordo di e portaavion "Lake Champlain".

Comandante Shepard. e prome astronauta mericano. a declara despues cu el a yega bordo di e portaavion "Lake Champlain": Mi ta sinti mi mes den perfecto condicion.

Nomber di "libertad shete" pa cabina dje astronauta Mericano

E nomber "Libertad Shete" a ser duna na e cabina. den cual e astronauta Mericano a efectua su vuelo espacial. E nomber aqui na prome luga ta e simbolo di e ideal di Merca. Numero shete ta e indicacion di e shete astronauta cu originalmente a ser scohe, pero despues e cantidad a ser reduci na tres y finalmente comandante Shepard a ser eligi como e prome Mericano cu lo haci un vuelo espacial.

Awe diaviernes Merca a lanza e prome homber den espacio. Esaki ta capitan teniente Shepard. kende a haci un viaje den espacio di seis minuut. Nan a lanza na Cape Canaveral den un cabina "Mercury" cual tabata pega na un raket Redstone. Na un distancia di 470 kilometer for dje punto di lanzamiento e cabina a baba salvo den Atlantico. E Mercury a alcanza un altura di 185 kilometer.

Shepard di 37 anja di edad, tabata duna resultado continuo di su experimentonan den e cabina cu tabata pisa mas o menos 1 tonelada. Un di su prome expresionnan tabata: "Esta un bunita bista". Shepard a traha cu aparatonan durante su vuelo. El a anuncia entre otro e momento riba cual el a pone e raketnan di brake funciona. For di den espacio el a anuncia cu e ta sintiele excelente: presion den cabina ta bon y e viaje ta marcha masha bon.

Asina Shepard a termina su aterrizacion nan a hibe na hospital abordo di "Lake Champlain" na unda el a hanja un consulta cu a dura dos ora.

President Kennedy a interrumpi su trabaonan normal. mescos cu miljones otro Mericanonan. e tambe mira e transmision dje vuelo den espacio. Tambe e president tabatin comunicacion directo pa medio di telefon cu expertonan na Cape Canaveral. Vicepresident. Johnson. tabata den compania dje president.

Despues cu Shepard a yega abordo di "Lake Champlain" president Kennedy a papia cune na telefon. E president a felicita Shepard y a bisa cu e ta sintiele orgulloso cu loque Shepard a haci. E astronauta a contesta cu tur cos a bai masha bon. Kennedy a bise despues cu lo e ta desea na topa cu Shepard na Washington.

Segun ambtenaarnan Mericano Shepard mester tabata den bon condicion pasobra e mes a abri e capsula.

Casa Blanca a anuncia cu ta di spera cu dialuna awor Shepard lo bai Washington.

E prome astronauto Americano, Tte. Cor. Alan B. Shepard, kende diabierne a haci e vuelo den espacio cu exito. Na Cape Canaveral nan a lanza den un cabina „Mercury" cual tabata pega na un raket „redstone". Shepard ta casa y ta tata di dos jiu muher: Laura 13 y Juliana 9.

Conferencia di ministronan di hacienda

WASHINGTON. 5 mei. — President Kennedy ta spera di asisti personalmente ne conferencia di ministronan di hacienda di paisnan Suramericano. cu ta tuma luga na luna di juli cu ta bini na Montevideo. Asina e embahador Mericano nobo pa Peru. James Loeb. a declara despues di su bishita di despedida na Casa Blanca.

Loeb a bisa. cu president Kennedy no a tuma ningun decision ainda. pero el a expresa e deseo di haci tal viaje.

E embahador nobo pa Lima. cu tabata periodista antes ta bai ocupa su prome cargo diplomatico na Lima: el a anuncia cu president Kennedy tabata den un humor excelente en conección cu e viaje den espacio di comandante Shepard. E president a mustra hopi interes pa problemanan relaciona cu Peru. El a pidi su embahador pa tene na altura di tur su actividadnan na Peru.

Loeb ta sali for di Washington dia 15 di e luna aki. Prome cu esey lo e participa na negociacionnan cu e prome minister Peruano. Pedro Beltran. lo tene di a 11 y dia 12 di e luna aki na Washington.

Ayera tardi den A.C. Hotel Gobernador A. B. Speekenbrink a tuma despedida oficialmente di e Bestuurscollege Arubano. Nos ta mira sinta d.r.p.dr.: Gezaghebber Interino E. O. Petrona, Gobernador A. B. Speekenbrink, diputado I. de Cuba y e adjudant di Gobernador, scuchando cu masha atencion e splicacion cu Jossy Tromp, hefe di Welvaartsbureau a duna di e projectonan di urgencia. Diputado F. Wernet ni secretario di isla L.C.M. Kerstens no ta riba e foto.

Fallecimiento di teniente Mericano Jacob Prather

PENSACOLA. 5 mei. — E teniente Mericano Jacob Prather a perde su bida ajera ora e globo di marina Mericano a haci un aterrizacion forza den Golfo di Mexico.

Despues di 2 ora y mei cu e globo a cuminza subi for dje dek di un portavion el a alcanza un altura di 34.593 meter. loque ta nifica un record di altura nobo. Den e gondola dje globo tabatin dos oficial sinta. bisti na nan uniforme di espacio. Esun cu tabata maneja e globo no a hanja ningun danjo. Segun plan e gondola dje globo a los na momento cu e tabata baha riba awa y keda drei riba awa.

Na momento cu un helicipter a bai hiza e astronauta for di den laman. teniente Prather a cai for dje cabel na cual e tabata cologa. den awa atrobe. Bushinan a sambuya inmediatamente su tras. pero na momento cu nan a saca e teniente for di awa ya el a perde conocemento. El a muri mas o menos un ora y mei despues.

KRANS DI ATC TAMBE

ORANJESTAD — Den e nombernan di firmanan cu a entrega kransnan diahuebs. riba dia di conmemoracion di e victimanan di Segunda Gera Mundial. erroneamente nos a keda sin publica nomber di Aruba Trading Company. cual firma tambe a mustra su respeto pa e victimanan cu un bunita krans. Nos ta lamenta e falta aki.

„ARIKOK" TA JEGA E LUNA AKI

ORANJESTAD — Pa parti di Voorlichtingsdienst nos a ser informa cu e touwbaat „Arikok". cu a worde traha na Hulanda pa e territorio insular di Aruba. a sali dia 2 mei for di Hulanda. Nan ta spera e touwboot aki na Aruba dia 24 mei tempran den mainta.

Choke I

ORANJESTAD — Pa cinco pa diezdos diahuebs mainta e dos autonan A-4647 maneha pa e dama M.M. y A-3006 maneha pa F.M.. tambe un dama, a choka contra otro na e skina Windstraat-Oude Schoolstraat. Un di e autonan no a duna preferencia. E danjo total ta ƒ 1.000.—. E prome auto despues di e choke a corre pega riba un poste di luz.

Choke II

ORANJESTAD — Otro choke tabatin diahuebs anochi na e skina Druivenstraat-Guyabastraat entre A-6566 (J.F.) y A-7814 (J.J.). Danjo total ta ƒ 250.—.

A perde

E firma Maduro & Sons Aruba N. V. a perde riba caminda grandi entre ATS y aeropuerto un emchi di „hydraulic fluid".

Argel completamente isola di sobra Francia

ARGEL, 4 mei — Durante e anochi di diarazon pa diahuebes e ciudad di Argel tabata completamente isola di sobra di e pais. Enter e ciudad tabata rondona door di trupanan bon arma di eherc'to y polis, cu tabata para tur trafico pa y for di e ciudad. Na difgerente puntonan importante nan a forma barricadanan. Tambe den e ciudad mes nan a tuma medidanan importante pa vigilanc'a riba e edificionan di gobierno.

E representante general di gobierno Frances na Argel, Morin cu tabata pa bai Argel d'arazon anochi inesperadamente a suspende su viaje.

Segun ta ser informa awe mainta, e medidanan tabata intenciona pa ta prepara pa posible ataquenan di sorpresa di comandonan di organizac'onnan secreta di ehercito, cual segun informacionnan ricibi tabat'n intencion di ataca cierto autoridadnan y explota edificionan.

Por lo demas e anochi na Argel a pasa tranquil·

President Bourguiba a yega Washington

WASHINGTON, 4 mei. — President Habib Bourguiba di Tunesia ajera a yega Washington for di Ottawa pa un bishita ofic'al di tres dia na Washing'on y deliberacionnan cu president Kennedy.

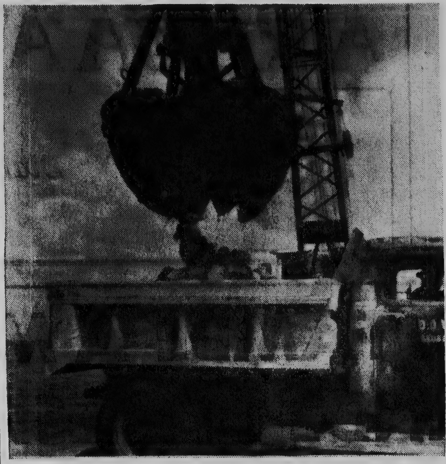
EILANDGEBIED ARUBA

De wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat de receptie ter gelegenheid van het afscheidsbezoek van Zijne Excellentie de Gouverneur van de Nederlandse Antillen en Mevrouw Speekenbrink zal plaats vinden op zaterdag 6 mei a.s. des avonds van 8.30 tot 10.00 uur in de Papiamento-room van het Aruba Caribbean Hotel.

Aruba, 4 mei 1961.

De wnd. Gezaghebber voornoemd,
E. O. PETRONIA.

Avondkleding.



E grua y garado cu ta haciendo trabau chikito di cobamento den haaf, pa saca e sushi cu a montona den transcurso di anjanan.

Gobierno provisional di Argel lo reuni dialuna awor

PARIS, 5 mei — Segun noticia for di Tunis ta ser spera, cu e gobierno provisional di Argel lo reuni Dia Luna awor pa tuma un decision tocante e delegacion cu lo asisti na e negociacionnan di paz na Evian. Den circulonan generalmente bon informa na Paris, ta ser estima cu e reunion lo tuma lugar mas o menos dia 15 of 20 di Mei.

Interrogacion di ex-general Challe

Ex-general Challe ajera a ser interroga mas o menos cincu ora y mei.

E ta ser acusa di hechonan riba cual tin pena di morto pero segun circulonan di husticia e ta completamente tranquil.

Humando su pipa el a contesta tur e preguntanan cu nan a hacie. E interrogacion lo ser continua awe cu preguntanan relaciona na e revolucion mes di e ex-generalnan di Argel.

Piedra y batata putri a ser benta riba poliz y solda patrullando

Europeonan na Argel ayera nochi a benta piedra y batata putri riba autonan di polis y soldanan cu tabata patruya den cayanan di Argel pa controla si tur e ciudadnan tabata atene nan mes na e prohibicion di sali.

Den centro di e ciudad e soldanan mester a tira den laria pa quibra e resistencia·

Comentario di anti-De Gaullenan na Madriad

Den circulonan di e refugiadonan anti-De Gaulle na Madrid a ser bisa ajera, cu general Salan a tuma direccion riba su mes di un ehercito clandestino di 1.500 te 1.600 homber na Argel pa continua cu e lucha pa un Argel'a Frances.

Participacion di ministerio Frances di forzanan arma

E ministerio Frances di forzanan arma a participa ajera cu dos division di paracaidistanan na Argel lo ser disolve, y tambe e grupo di unidadnan di comando di e reserve general.

Tres regiment cu a ser disolve di e divisionnan lo no ser forma di nobo, esta esun di prome di e paracaidistanan di legion di estranhero y e diescuater y di diesocho di e cazadornan di paracaidista.

Mescos lo socede cu e cuater unidadnan di comando di e reserve general. E otro unidad lo worde reorganiza den un division lihe y tres brigada·

Organizacion pa libra Chombe

ELIZABETHSTAD, 3 mei. — Segun circulonan relaciona cu representacion di Nacionnan Uni na Elisabethstad, e organizacion menciona lo no interveni pa logra libertad di president Chombe y su ministronan. E organizacion lo percura si, pa e hombernan hanja un bon trato.

Segun e mes un circulonan aki Nacionnan Uni no ke mete den asuntonan interior di ex-Congo Frances· Pesey e organizacion lo no convoca un conferencia di mesa rondo pa Congo tampoco.

Reorganizacion di gobierno Salazar

LISSABON, 3 mei. — Diarazon atrobe tabatin un reorganisacion di e gobierno Salazar. E reorganisacion aki ta contene nombramentu di cuater minister nobo.

Esaki ta e di dos reorganisacion grandi dentro di un luna. Esun di prome tabata na 13 di april, directamente despues di e atakenan na gran escala riba Europeonan y Africañonan cu ta na tabor di Europeonan na Angola.

Segun oficina Mericano di vuelo espacial

CAPE CANAVERAL, 4 mei. — Segun e oficina pa vuelonan espacial tin un oportunidad hustifica cu e prome lanzamiento di un homber Mericano den espacio lo tuma lugar diabierne.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Tin bon aspecto pa bishitanan, paseonan y viajenan corto. Trata na goza bo oranan liber·

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo por tuma awe e iniciativa den man y sigui bo opinion sin larga pes'mismo domina bo.

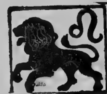
GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Awe ta un bon dia pa haci viajenan cortico, paseonan, bishitanan. Munstra servicialidad.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Larga otronan duna e tempo e weekend aqui y sigui nan cu tranquilidad y calmo.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

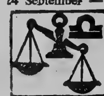


Quizas bo ta mira e asuntonan den un otro perspectivo, cu por yuda bo tuma decisionnan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

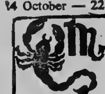
Traha e balans di bo talento y fuentenan di ayudo. No vacila den bo asuntonan di amor·

LIBRANAN
24 September — 23 October



Nan por haci un apelacion riba bo pa ayudo na otronan; e resultado final por ta bon pa bo.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Trata na sali y anda bao di hendenan si bo quier saca probechonan. Hui conflictonan.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Bo mehor chensnan na un weekend dibertido ta cerca esnan cu ta queri na bo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Bon aspecto pa compranan, tambe pa uso priva. Munstra pacenshi pa otronan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Busca un bon luga tranquilo pa bo pensa ta quico ta queda bo na haci·

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Weekend ta trece debernan pa cune, pa cual lo bo tin di modifica bo plannan personal.

CINCO Y SEIS

E siman aki tambe ta corre un cantidad di cabai mashar limita den e carredanan di cinco y seis. Pero pronto nos ta spera e scarsedad di cabai lo ser alivia como ya ta yegando basta animal di exterior. Den e 61 ejemplarnan cu ta den e competencia di Diadomingo nos tin 4 yabi. Tin dos careda di larga distancia. E Clasico „Jose Antonio Paez" ta riba e distancia di 1600 metro pa ejemplarnan di tres anja naci den pais. Y e otro carreda largo ta di 1700 metro (di cuatro careda). E carreda mas interesante ta e careda di ultimo den cual 10 di e mejorcito cabainan di La Rinconada ta bai midi forza riba un distancia di 1400 metro. Ta 10 ejemplar di serie 1 y 2.

PROMER CAREDA. E promer careda valida pa 5 y 6 ta cuminza 3·15 p.m. Ta un handicap l ber pa 10 ejemplar di serie 8 riba un distancia di 1200 metro. Premio B. E gran rivalnan ta Negro Gaucho. Paseandero. Facundo y Tandal e descendiente di The Yuvaray. cu ta bai bao conduccion d' Milton Barra. Tendal cu a caba di gana su penultimo den serie 8 a perde den su ultimo careda pa via di hopi tropiezo. El a golpea su curpa contra e aparato di salida tirando su mes patras· Awor cu 51 kilo y conduc· pa Milton Barra e ta bira e gran rival di Negro Gaucho (52 kilo) cu lo ta pilotea pa Raul Bustamante. Balboa ta subi di agrupacion pero ta den granforma. Den su penultimo salida el a corre 1200 metro den 73 3/5 sec. y cargando 54 kilo. Halagada tambe ta subi y a gana den su ultimo salida den e excelente tempo d' 73 sec. e distancia di 1200 metro.

DI DOS CAREDA· Distancia ta 1400 metro. Ta un handicap liber pa 13 ejemplar di serie 8. Tin un llave 12 cu ta contene Blue Fox (56 kilo) cu Raul Bustamante y Zarak (50 kilo) cu M. F. Peraza. Tres animal ta luci den e careda ak'. Ta Cacique II (51 kilo) cu R·D. Guzman. Ophir (50 kilo) cu R. Marquez y Blue Fox (56 kilo) cu R. Bustamante. Blue Fox ta bai cu peso hopi halto pero ta un ejemplar cu a yega di corre den serie 6 y cu ta bai awor den un grupo di serie 8 asina ta cu su chens di gana t'ey maske e peso ta halto. El S'rio y Fugitivo ta dos cu por sorprende y Hispalo tambe por ta e ganador.

DI TRES CAREDA. Distancia di 1600 metro· Ta e Clasico „Jose Antonio Paez" pa ejemplarnan di 3 anja naci na Venezuela. Promer premio ta un trofeo y 50.000 bolivar. Di dos prem'o ta 15.00 bolivar. Di tres premio 7.500 y di ultimo premio ta 3·750 bolivar. Ta corre 9 ejemplar y tin un llave 8 cu ta forma pa Hy D'or (52 kilo) cu R. Bustamante y Rey Sol (51 kilo) cu J. Bolivar. Mayoria di e competidornan ta di categor'a C y D. E distanc'a ta conveniente pa Lluvia. Ganadera. Cañafis ola y Hy D'Or Prendefuego por ta un sorpresa. Nos promer opcion ta Lluvia reconociendo mes ora cu e gran rival ta Hy D'Or. Tur dos tin bon record pero e tempo haci pa Hy D'Or ta mejor. Ta recomendable pa amara tanto cu por den e careda ak'.

DI CUATRO CAREDA. D'stancia ta 1700 metro. Ta un Handicap liber· Ta corre 10 competidor cu ta pertenece den serie 8. No tin yabi. Den e dieznan cu ta corre tin 6 cu ta di serie 7. Agorero II ta e unico cu ta d' serie 9. Es decir cu e ta corre subi di agrupacion. Aspirante den su ultimo salida a corre e distancia di 1800 metro den e magn'fico tempo di 113·1 sec. Aspirante no mester keda for di ningun combinacion. Principe Z ta otro candidato pa ganador. Predicara (49 kilo) cu F. Garcia por ta un batacazo.

DI CINCO CAREDA. Dis'ancia 1200 metro· Had'cap l'ber. Ta competi 9 ejemplar di ser'e 7. No tin Yabi. E promer candidato di e careda ta Helsinki. Den su ultimo salida el a corre cu hopi tropiezo. No solo cu el a corre embotella pero tambe el a ser molesta pa 'lmarnock cu C. Garcia cu a haya 400 bolivar di multa pa e infraccion. Helsinki cu ta corre cu unicamente 1 kilo di aumento no mester perde e careda· Su rivalnan ta La Mascota y Jarbas.

ULTIMO CAREDA. Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 25%. Tin 10 competidor di serie 1 y 2. Tin dos yabi. Llave 7 ta forma pa Bumerang (51 kilo) cu B. Moreira y Alai (56 kilo) cu W· Carrion. Llave 8 ta di Bonete (60 kilo) cu Bustamante y Therefor (50 kilo) cu J. E. Cruz. E promer favorito ta llave 8 tanto pa Therefor como pa Bonete cu ta capaz di gana haciendo caso om'so di e 60 kilo. Llave 7 ta un gran rival. Derrochon cu ta subi di agrupacion lo brinda duro pa e victoria. Porvenir cu tin hopi tempo s'n corre por sorprende. mescos Carlos V y Cambur· Ta e careda di mas interesante y di mas emocionante di e competencia.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio:

Promer careda. Negro Gaucho 39, Facundo 20. Tendal 19. Paseandero 16, Balboa 3. Halagadora 2 y Foresta 2.

Di dos careda. Llave 12 tin 27, Cacique II tin 22. Ophir 20. Fugitivo 4, Hispalo 4. El Sirio 4. Alter Ego 4 y Guitry 2.

Di tres careda. Llave 8 tin 38, Ganadero 33. Guanabara 5. Cañaf'stola 5. Lluv'a 1 y My King 1·

Di cuatro careda. Agorero II tin 28. Principe Z tin 18. Barbotan 12. Mejico II tin 12. Aspirante 10. Mario 6 y Predicara 2.

Di cinco careda. Hels'nki 43. El Mascota 26. Jarbas 10, Carver 6 y Mucuruba 5.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar:

N. Gaucho Tendal	N. Gaucho Tendal	N. Gaucho Tendal
Cacique II	Llave 12	Ophir
Llave 8	Cañafistola	Ganadero
Agorero II	Agorero II	Agorero II
Helsinki	Helsinki	Helsinki
Llave 8 Llave 7	Llave 7 Porvenir	Porvenir Llave 8

Y nos combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bolivar:

N. Gaucho Tendal	N. Gaucho Tendal	N. Gaucho Tendal	N. Gaucho Tendal	N. Gaucho Tendal	N. Gaucho Tendal
Cacique II	Cacique II	Llave 12	Llave 12	Ophir	Ophir
Llave 8	Ganadero	Ganadero	Llave 8	Cañafistola	Cañafistola
Agorero II Principe Z	Agorero II Principe Z	Agorero II Principe Z	Agorero II Principe Z	Agorero II Principe Z	Agorero II Principe Z
Helsinki	Helsinki	Helsinki	Helsinki	Helsinki	Helsinki
Llave 8	Llave 7	Llave 8	Llave 7	Porvenir Derrochon	Cambur Carlos V

Y nos otro combinacion ta di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar·

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Declaracion di ministro Terrenoire

PARIS. 3 mei. — E ministro Frances di informacion Terrenoire a declara awe despues di un reunion di gabinete, cu tin diferente punto cu ta indica. cu muy pronto e negosacionnan na Evian lo cuminsa.

E ministro a declara ademas, cu presidente De Gaulle lo keda practica e poder particular cu el a tuma riba e responsabilidad siman pasa en conneccion cu e revolucion na Argelia. te ora kestion Argelino keda soluciona.

Acuerdo di E.E.G. pa asociacion Griega

BRUSSEL, 4 mei. — E conseho di minister di E.E.G. te ainda no por a duna su afirmacion na e proyecto di acuerdo pa asociacion cu Griega. E proyecto aki a ser firma dia trinta di maart na Brussel door di e comision Europeo.

Den un comunicado cu a ser duna despues di e reunion di a ser partici- pa cu dia 17 di mei e conseho lo tene un reunion den e capital Belgo cu lo ta completamente dedica na e cuestion di asociacion di Griega „Pa mas pronto posibel yega na un firmamentu di e acuerdo".

Cumpleanjos

Ta recorda su fecha natal e simpatica srta. Ol'via Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata Enrique. mama Maria. rumannan Theresita. Catharina. Bertha. Braula. Andrea. Pascualita. Magdalena y Ali Tromp. tambe di su sobrino y sobr'nanan, y swanan y demas familia Tromp. am'ganan di El Paraiso. tambe di Irma. Tina. Margarita y Olympia Vrolijk. Alcida y Sofia Quandus. Ales' Carrion. Rita y Coleta Tromp. especialmente di su enamorado Roman Vrolijk·

Opinion di Fidel Castro

HAVANA. 4 mei. — Durante un reunion Fidel Castro a bisa na Havana un iglesia catolico no tin influencia riba Cuba. No cu Cubanonan no ta kere den Dios. pero nan ta di opinion cu casi tur pader ta bandido asina Castro a bisa.

El a declara cu c'ncu pader revolucionario ta den prison actualmente y el a agrega cu padernan Spanjo ta fascista. El a bisa cu lo no tin ningun pader-martir. Nos no ke nan ni den prison ni morto.

Durante un recepcion pa representantenan extranhero un a bai Cuba pa celebracion di prome di mei. un dje delegadonan a puntra Castro cu Vaticano lo kibra relacionnan cu Cuba, despues dje anuncio di medidanan revolucionario contra iglesia· Fidel Castro a duna como contesta: "Mi ta kere cu Papa ta uni cu nos pasobra e ta di origen campesino". Esaki tabata declaracion di prome ministro F'del Castro.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na.
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 6 di mei

DE VEER: 8.30'or „Guns of the Timberland" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Raiders of Old California" 18 jr.
PINCIPAL: 8.00'or „Bachelor of Hearts" 18 jr.
AURORA: 7.30'or „Tokyo a media noche" 18 jr.
SAVANETA: 7.30'or „The rise and fall of Legs Diamond" 18 jr.

Diadomingo 7 di mei

DE VEER: 6.00'or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders" A.L.: 8.30'or „Guns of Timberland" A.L.
RIALTO: 5.45'or „The Buccaneer" A.L.: 8.00'or „Raiders of Old California" 18 jr.
PRINCIPAL: 6.00'or „The 7th voyage of Simbad" A.L.; 8.00'or „West of Zanzibar" A.L.
AURORA: 6.00'or „Return from the sea" A.L.: 3.00'or „Melodias de Arrabal" 18 jr.
SAVANETA: 6.30'or „But not for me" A.L. 8.00'or „Rage at dawn" A.L.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
8 y 7 mei: Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
6 y 7 mei: Dr. D. R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30. Miami 10.00 & 15.30. New York 8.30 & 15.30. Suriname 15.30. Caracas 15.30. Maracaibo 15.30. Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30. Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30. Brazil 14.00. Argentina 14.00. Barranquilla 15.30. Bogota 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 89

CAPITULO V

E ultimo seman di augustus tabata calor y particularmente comprimi. Nicolina tabata puntra su mes cu e silencio cu tabata reina na Inglaterra por a ser atr'bui solamente na e calor of na e esfera di speranza, cu por a observa den enter e ciudad.

Tur camina cu tabatin gruponan di hende ta combersa. e combersacion tabata bai riba un mes tema; den vestibulo di hotel. den coctailbar.

Tabatin hendenan tambe cu tabata m'ra tur cos dje lado optimistica; otronan tabata mira e situacion sombrio.

"Hamas lo nos por mantene mucho tempo contra poder di Alemania". algun otro tabata bisa. "Pa defensa nos no tin asina tantu militar· Pronto lo nan drenta y invadi nos ta sigur".

Net na momento cu Nicolina y Lloyd tabata camna ta haci un keiru den ciudad, nan a tende e bendedornan di corant ta corre grita na boz altu na tur skina di cajanan cu awe tin gran notic'a den corantnan. Nan a queda para silencioso. Lloyd tabata hari. pero en realidad esaqui tabata mas tantu un grunjamentu.

"Ta parce como si fuera e bala a cuminza ta lora awor. Warschau.... Ta unda e proximo luga lo ta? Paris? Londen?"

Ora cu nan a regresa na Mayfair y tabata spera den vest'bulo riba Richard. nan tabata scucha combersacion dje transeuntenan.

"Polonia lo bringa naturalmente; nan no ta entrega asina facil"·

"Si, pero e Alemannan tambe...."

"Esaqui ta termina den un ratu...."

"Hopi babel pornada".

"Esaqui ta nifica un segundo gera mund'al".

"Bo ta quere esei en realidad. Harry? M'a quere na principio cu e gera lo queda te na Polonia sol"·

"Ta duel mi di mester desenganja bo, pero...."

Lloyd a draai mira Nicolina y a puntra secamente:

"Mi quier sa ta quico tur e hendenan ta papia y ta na unda nan a hanja asina tantu noticia".

E muhe a sonrei.

"Gera ta bini trobe. mi amor. Bo n' tabata sa esei?"

Diripiente e dokter a b'ra serio. El a bira cara mira Nicolina y despues Judith. cu tabata sinta banda di dje. "Tom a bisa mi cu mi mester tabata loco di a trece bo cu Judith aqui. Talvez e por tabatin razon· Mi por a bien larga boso numa na cas. Si Inglaterra declara gera. anto e bombardeonan lo no t'asina fatal aqui'manera na Warschau. Nicky, a'nda nos tin tempu. Si bo quier bai cas back...."

"Si acaso nos bai nos cas. anto nos mester bai solgitario?"

"Si; mi ta quere si...."

"Anto nos ta queda aqu'. No preocupa bo. Na Fenton Woods nada no por pasa nos. pasobra lo nan tira primeramente riba ciudadnan y despues riba aldeanan; cunucunan no ta interesa nan".

"Ohala cu por ta cierto, Nicolina". el a bisa· "Foi durante nos yegada na Londen. na algun momentu mi no a s'nti mi asina alegre". E tabata waak riba su horloge. "Rick mester tabata aqui caba. El a bisa cu lo e t'aqui 1'or y ya caba ta cincu minuut despues".

Nicolina tabata pensa: "Lo ta stranjo di bolbe mire back. Mi ta quere cu lo e mester a cambia hopi."

"Tur hende ta cambia denter di cincu anja"·

"Si: asina mi ta quere." Nick a bisa cu un sonrisa.

"Rick tin casi 31 anja awor".

"Qui distinto e ta di Alan. Hamas mi por a mira dos ruman ohochi cu tabata asina distinto di otro. Alan ta casa y tin un famia. Te ainda Richard ta camna tras di sombranan y ta buscando un hende cu nunca e no por hanja".

"M' ta quere cu alafin el a logra su intento den musica". Lloyd a responde su muhe calmo·

"Cerca RAF lo no resta mucho tempo pa muziek". e muhe a responde. "Mi ta teme cu Richard lo termina. Tur esaqui ta lastima.... Tur cos lo por tabata enteramente d'stinto di awor".

"Ate ei". Lloyd a interrumpi e combersacion.

Nicolina a draai su cabez. Richard a mire caba y a camna ta acerke cu pasonan gigantesco y cu un sonrisa riba su cara. E tabatin un uniform gris-blauw; el a mira e biesnan blancu riba su manganan·

Lloyd a lamta para y a extende su man p'e.

"No ta e mescos cu antes?" Richard a bisa.

"Mi ta contentu di por contra cu bo Rick". Lloyd a bisa. "B'a queda mescos cu bo tabata antes".

Richard a dirigi su mes pa Nicol'na. El a sonrei y a cohe esaqui su man tene.

"Ta claro cu mi n' tin nodi di bisa bo d' ta contentu di mira bo trobe"· Y investigando e muhe ben el a bisa: "Bo n' cambia absolutamente despues di cincu anja casa cu Lloyd. Com b'a logra esei? B'a mira e manera di por a domestik'e?"

Nick a sonrei. "E prome cuater anjanan e tabata zuta mi cu regularidad cada diasabra anochi. Luego t'ami a bin custuma cu e zota". e muhe a bisa bofonando

Judith a hala Lloyd na su manga y Lloyd a inclina pa e yiu y a bisa:

"Rick. permiti mi introduci bo a mi yiu Judith Rosemarie Fenton".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Mientras cu mi por tira, tur cos ta bay bon!" 2. Tano y Bulldog ta observa e batalla di un sitio seguro....

JUAN EL INTREPIDO

1. „Lo ta e cadaver di e premier of di...." 2. Ora nan a hiza e brancard, e laken ta kita.... „Sarina! Anto....Kende? E no a worde asesina ainda....!" 3. Y cu e premier.... „Mucho gusto, sr. Hunter! Bo a bini di masha leuw pa e reportahe cu portret....y lo bo hanja e entrevista!"

DICK TRACY

1. „Si. tapa cu tapijt, dilanti y patras! Lo e tene nos cajente" 2. „Pero mi tin teribel miedo. Ta mi imaginacion - of e auto ta move?" 3. „No, Fresh. no ta bo imaginacion. E ola ta congela ora e ta kibra riba e ijs. 4. Y e peso ta bira mas hopi y ta pone tur cos move.

RIP KIRBY

1. „Mira. e donjo di e fingerprintnan ey a traha den un fabrica di arma na anja 1955." „Stranjo! Esey ta dos anja despues cu Else Lamont a desaparece. 2. „E no mester a usa su nomber ya mucha aya...." „E la usè. Desmond! Su verdadero nomber ta Kate Hill y esey tabata esun cu a usè." 3. Pero Kirby tin un contratiempo.... „E la bay basta tempo." „Esey ta lo que mi tabata teme."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nos tin tres dia pa hanja un hende cu e curashi pa e operacion aki..." 2. ....of pa logra cu bo cambia di idea! Mi ta quere cu lo mi tin mas suerte cu bo!" „Haci mi un favor.... no bay di aki awor aki!" 3. „Mi tabata sa cu lo tabata dificil pa maneja....y mi a mira e reporte preparatorio. No tin mucho cirujano cu por hacie!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Masha bon....ohala esey resolve e problema! Lo mi bay tur contra Tula...." „Si e ta gusta mueble moderno mi ta prefera estilo Luis XV. Si e ta gusta musica clasica, ami ta gusta jazz...." 3. „Haci bo best anto. Tuto Hepson!" „Lo mi haci p'e... y p'ami!"....

PEPITA

1. „Mi quier papia cu bo tocante mi aumento. hefe..." „Lorenzo. 30 anja pasa tempo mi a cuminza traha...." 2. „Mi no quier discurso! Mi quier un contesta difinitiva! SI of NO!" 4. „Quico esey ta nifica? Si of no?"

KENNEDY TA LEZA COMUNICADO DI DISCUSIONNAN CU ADENAUER NA WASHINGTON — ***Despues di su discusionnan cu bondskanselier di Alemania Occidental dr. Konrad Adenauer riba bordes di Casa Blanca John Kennedy di Estados Unidos a leza e comunicado pa e representantenan di prensa ei presente. Na e ocasion aqui president Kennedy a jama Adenauer, quende ta waak over di su skouder: „Un amigo, un gran europeano i un lider eminente di su pais".***

Informacion di „Tass"

MOSCU, 4 mei. — E agencia Ruso di noticia Tass, ta informa. cu premier Krutshef a declara na Moscu, cu e quier reanuda e relacionnan diplomatica cu Brasil. El a bisa esaqui ona un delegacion comercial di Brasil. Krutshef a bisa ademas cu e ta completamente di acuerdo cu e lider di e delegacion cu e comercio entre Rusia y Brasil mester expande considerablemente.

(Basil na anja 47 a quibra tur relacionnan cu Union Sovietica, despues cu e Rusnan a rechaza e quehonan Braslenjo tocante articulonan ofensivo den un corant Ruso).

Anuncio di ministerio Argelino na Paris

ARGEL, 4 mei. — E ministerio pa asuntonan Argelino na Paris a anuncia, cu alarma cu a ser duna na Argel tabata pa tene un ehercicio, den cual nan ta demonstra con por kibra tur comunicasion entre e ciudad y otro partinan di mundo.

Durante e situacion di alarma polisnan a continua cu listramento di casnan, asina e ministerio a anuncia.

Explosion di un fabrica di vuurwerk na Caracas

CARACAS, 3 mei. — Diarazon mainta tabatin un explosion den un fabrica di vuurwerk na Caracas, cu a destrui por lo menos tres cas y mata e famianan mientras nan tabata drumi.

Segun noticianan te ainda, diez cuater persona a perde nan bida. Ta di acepta cu lo tin mas victima bou di ruina. Asina leuw cu ta conoci diez siete hende ta herida.

Explotacion di bomnan na Buenos Aires

BUENOS AIRES, 3 mei. — Den nochi di dialuna pa diamars bomnan a explota den cuater misa Argentino, entre cual catedral di Buenos Aires y cathedral di Rosario, y den diferente edificionan y empresanan cu tin mas o menos relacionnan claro cu Merca.

Na Buenos Aires cuater persona na pia a ser herida levemente. E explosionnan por lo demas aparentemente solamente a causa danjonan material.

Reunion masal riba waf di Loeanda

LOEANDA, 3 mei. — Un muchedumbre di mas cu 10.000 persona, Portuges y Africano a reuni ajera riba waf di Loeanda, pa duna e trupanan cu a yega cu e hapor "Niassa" un gran acogida. E trupanan a bini pa bin reforza esnan dje colonia Portuges.

E ministro Portuges di territorionan di ultramar, Adriano Moreira, a declara diamars anochi den asamblea constitucional di Angola, cu e atakenan den forma di asesinato riba pueblo civil a ser ocasiona door di agentenan extranjero.

Gobierno Portugues lo stimula emigracion na Angola, pa reemplaza esnan cu a worde mata.

Un plan acepta di Montevideo

MONTEVIDEO, 4 mei. — E representantenan diplomatico na Argentina, Brasil, Mexico, Peru y Uruguay a entrega na e ministerio di asuntunan exterior di Uruguay e acto pa duna vigor na e acuerdo di Montevideo tocante establecimiento di un asociacion di comercio liber pa America Latino.

Cu e solemnidad aki e establecimiento di e organisacion aki a keda oficialmente confirma. E sede di e organisacion lo ta na Montevideo, cu lo bira e capital economico di America latino.

Socialismo ta lucha na fabor di comunismo

WASHINGTON, 3 mei. — Lincoln White, e vocero oficial di State Department, a bisa en coneccion cu un declaracion di Fidel Castro, den cual Castro ta bisa cu Cuba ta un pais socialista, cu hende no mester comprende uso dje palabra "socialista" na luga di "comunista" robez. Pasobra ningun miembro dje bloque comunista ta yama nan mes comunista. Nan ta bisa cu nan ta socialista cu ta lucha pa logra comunismo.

Un delegacion di 22 miembro a yega New York

NEW YORK, 3 mei. — Ayera nochi a yega New York un delegacion di 22 miembro di parlamento, entre cual representantenan di Uruguay, Chili, Peru, Panama y Guatemala. Nan lo bai Washington caminda nan lo tin un entrevista cu presidente Kennedy dia 5 di mei. E entrevista aki tin como objeto, studia e dificultadnan cu por resulta dje regimen socialista nobo di Fidel Castro di Cuba.

Ristramento di hende color scur na Johannesburg

JOHANNESBURG, 3 mei. — Awe mainta tempran polis a listra tur pueblo di hende scurnan na Sur-Africa, en busca di pamfleta y arma. Parce cu di es manera aki gobierno ke kibra cualkier demonstracion eventual, dia di proclamasion dje pais como republica, na fin di es luna aki. Tambe casnan di hende blanco a worde listra.

Negociacion entre Hulanda i Washington

DEN HAAG, 4 mei. — Expertonan di e departamento Verkeer en Waterstaat awe merdia bou di direccion di Staatssecretaris Stijkel a delibera si por acepta e proposicion Mericano pa reanuda e negociacionnan aereo dia ocho di mei na Washington.

Segun ta ser informa di fuente fidedigno mester a delibera pasobra e invitacion Mericano ayera a ser inclui den un nota nobo, den cual un explicacion mas cla ta ser duna di e punta di vista Mericano. E nota nobo a ser ricibi cu hopi decepcion na Den Haag.

E pregunta a surgi si e dos puntanan ta asina diferencia, cu un negociacion util a bira imposible. E delegacion Mericano a bolbe puntra pa datonan estadistico tocante e trafico Trans Atlantico di KLM y segun ta ser informa e delegacion Mericano a bolbe laga sa cu e kier permiti derechonan di aterrizaje na costa occidental di Merca solamente si KLM reduci su otro vuelonan riba Merca. Aunke cu nan no a hanja ningun confirmacion di esey di parti oficial, ta casi sigur, cu di parti di Hulanda un nota nobo lo ser entrega na Merca.

Lo ta e intencion pa laga entrega e nota aki na Washington prome cu fin di e siman aki.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Ik verzamel zegels al dertig jaren". *„Wij kregen een TOASTER voor de onzen!"*

„Mi tin trinta anja caba ta spaar stampia". *„Nos a hanja un TOASTER pa esnan di nos!"*

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIALUNA 8 DI MEI 1961

Nr. 4030

Kennedy den conferencia di prensa

Embargo riba CUBA lo ser studia un biaha mas

WASHINGTON, 7 mei — Presidente Kennedy a declara Dia Viernes durante un conferencia di prensa na Washington, cu gobierno Mericano actualmente no ta dunando instruccion na refugiadonan Cubano na Merca of cualquier otro luga pa un lucha contra Fidel Castro y actualmente Merca no tin idea tampoco di haci esey. E kestion di embargo riba comercio cu Cuba a ser studia y nan lo investiga e problema aqui un biaha mas, segun Kennedy.

Merca a propone cu e conseho di ministernan di e conseho interamericano economico y social lo reuni dia 15 di juli den un sesion extraordinario pa delibera medidanan pa desarollo economico di Merca.

Vicepresident Johnson durante su viaje pa Lehano Oriente entre otro lo hiba reliberacionnan cu e gobierno di sur Vietnam tocante medidanan contra e actitud di e guerrilleronan pro comunista.

Tantu un grupo especial den gobierno como e conseho Mericano di seguridad a studia e problema di Sur Vietnam. E envio di trupanan Mericano ta ser studia te ainda. Di ningun manera nan lo tuma un decision prome cu regreso di e vicepresident.

El a declara tambe, cu ta mas cu cla cu e ta contentu cu e exitoso viaje espacial. Mi no ta pesimista pa loque ta futuro.

President Kennedy a bisa cu lo e pidi Congreso mas placa pa laga e examinacion di espacio tuma luga mas lihe. Nan a logra un exito animante, pero Merca ta hopi atras ainda compara cu Rusia y nan lo mester redobla nan esfuerzo. El a yama e corantnan cu a skirbi tocante Cape Canaveral como si fuera esaqui ta un circo di publicidad "unfair". Pasobra na mes momento cu e corantnan aqui ta zuhdra. nan ta pidi pa manda un reportero Cape Canaveral. Ta facil pa nos tur reconoce tanto nos fracaso como tambe nos exitonan.

Ningun hende no tin nada di bisa tocante esey. segun Kennedy, cu ta mustra cu na Union Sovietica solamente e exitonan ta ser publica y cu solamente loque gobierno quier ta sali publica den corant.

Palabranan skerpi di president Bourguiba

President Bourguiba di Tunesia a papia masha skerpi contra president Nasser di Republica Arabe Uni, durante un conferencia di prensa cu el a tene na Washington diaviernes.

Tunesia ta masha preocupa pe declaracionnan di Nasser, segun cual e ta lider di Nacionalismo Arabe y di unidad Arabe. E declaracionnan cu Cairo ta publica, ta yen di insulto y expresionnan di odio. Cualkier hefe di estado Arabe cu no ta eens cu president Nasser, ta ser considera na Cairo como un traidor di asuntonan Arabe.

President por hiba e politica cu e ta desea positief of neutralismo negativo, pero si ami no ke sigui e politica ey mi no ta haciele, asina Bourguiba a declara.

Durante e ultimo tres dianan aki president Bourguiba a haci un bishita oficial na Merca.

E presidentnan ta di opinion cu un descolonizacion di orde ta di interes esencial pa prosperidad y paz di pueblonan di Africa. Paisnan independiente di Africa mester hanja e oportunidad pa hiba nan mes politica, sin intervencion extranjero.

Ambos hefe di estado a haci un yamamento riba tur pais pa duna nan apoyo ne accion di Nacionnan Uni na Congo.

Reunion di organizacion di paisnan Mericano

E conseho di organizacion di paisnan Mericano lo reuni dialuna pa expresa nan mes tocante e peticion Mericano pa un reunion di e conseho di minister di e conseho interamericano social y economico.

NIVELANDO E SUELO DI HAAF NA ORANJESTAD

ORANJESTAD — Hendenan di D.O.W. den e dianan aki, cu un grua y garadó, ta haciendo trabaunan den e suelo di haaf na Oranjestad. Pa anjas caba un cantidad grandi di sushi a acumula na varios parti di e haaf y esaki a haci cu e suelo no a keda tur parti cu e mesun profundidad di 11 pia. E trabau di e grua cu e garadó ta pa saca e sushinan aki, pa asina trece e profundidad di e haaf na un nivel igual.

LAGO COMMUNITY COUNCIL A COLECTA MAS DI 22.300,— DOLLAR

SAN NICOLAS — Sr. N. P. Schindeler, presidente di e comite pa colecta placa di e Lago Community Council a informa cu e accion pa colecta fondo e anja aki a hanja 22.390.86 dollar. Di e 426 personanan di kendenan un donacion por a worde spera 404 a duna. Anja pasa nan a colecta 23.071,— cerca 472 personas. E tempo ey e donacion pa promedio tabata 48,— dollar, awor 55.42 dollar.

HELEN AUBLE NA ARUBA

ORANJESTAD — Actualmente ta kedando na Aruba srta. Helen Auble, redactora di e conocida revista „Caribbean Vacationlands". E lo keda algun dia riba e isla aki, cu e intencion pa hanja informacion pa articulonan riba Aruba den e revista menciona. E periodista ta worde acompanja riba e isla pa e personal di Toeristenbureau.

CHINA A MANDA INVITACION PA FOTOGRAFONAN ARUBANO

ORANJESTAD — For di e „Taipei YMCA Camera Club" na Formosa, China, Aruba YMCA a hanja un invitacion pa laga fotógrafonan for di Aruba participa den un exhibicion di fotonan cu lo worde teni durante di luna di october aya. Nan ta manda bisa cu e exhibicion ta habri pa tur hende. E exhibicion ta consisti di fotonan monochrome (8x10"), o mas grandi, o fotonan di color (5x6"), o mas grandi.

E personanan di Aruba cu kier participa, por manda nan fotonan pa Aruba YMCA, cu lo selecta e fotonan y manda despues pa Taipei YMCA. Esnan cu ta interesa pa hanja mas informacion ainda por acudi na Aruba YMCA.

HEFENAN DI SERVICIO A TUMA DESPEDIDA

ORANJESTAD — Den sala di reunion di Eilandsraad e Hefenan di e Servicionan di gobierno a hanja oportunidad diasabra mainta pa oficialmente tuma despedida di Gobernador A. B. Speekenbrink. E gobernador na final di e reunion chikito aki a dirigi palabranan gradiciendo tur e personanan pa e cooperacion ricibi y tambe el a expresa e speranza pa Aruba sigi crece y florece. Tabata presente tambe na e reunion aki e Gezaghebber Interino di Aruba sr. I. S. de Cuba, kende a caba di regresa for di Hulanda, diputadonan E. O. Petrona y F. Wernet y e secretario di isla, L.C.M. Kerstens.

DIPUTADO DE CUBA A REGRESA

ORANJESTAD — Dia 4 mei p.p. diputado I. S. de Cuba a regresa for di Hulanda, na unda e.o. el a accepta e touwboot „Arikok" for di riba dok. Entrante e dia di su regreso sr. De Cuba ta Gezaghebber Interino atrobe.

PREMIO PULITZER PA PERIODISTA DI SAN JUAN STAR

SAN JUAN — Sr. William J. Dorvillier, redactor y hefe-editor di e diario Portorikenjo „San Juan Star", a gana un premio Pulitzer a base di su articulonan editorial di un caliber extraordinario, segun un anuncio recien di dr. Grayson Kirk, presidente di e Universidad di Colombia. Sr. Dorvillier a gana su $ 1000 di recompensa principalmente cu su serie di articulonan editorial scirbi na oktober y november anja pasa, ora cu e „Star" den palabranan no pa comprende robez a opone su mes contra di un esfuerzo di e Misa Catolica na Puerto Rico, pa influencia e eleccionnan local door di prohibi e Catoliconan di vota pa e Partido Popular Democratico. Sr. Dorvillier (53 anja) ta Mericano y desde 1953 ta traha den periodismo na Puerto Rico.

La Salleschool ta celebra fiesta di su patrono

ORANJESTAD — Dia 15 mei venidero e Frerenan na henter mundo lo celebra e fiesta di San Juan Baptista De La Salle, nan fundador.

Na Aruba tambe esaki ta e caso y principalmente na La Salleschool na Oranjeschool, e scool cu ta carga e nomber di e fundador, e fiesta ta hanja un caracter grandi.

Tres dia e discipulonan di e scool aki ta celebra fiesta, cuminzando dia 8 mei cu un sacrificio di misa pa 7'or na Iglesia San Francisco na Playa. Dia 9 mei tambe tin sacrificio di misa pa 7'or di mainta.

Dia 10 mei e celebracion grandi ta tuma lugar, cuminzando cu un sacrificio di misa cu comunion general pa 8'or y cuarto. Pa nueb'or lo tin un homenahe grandi dilanti di e imagen di e patrona den cura di e scool.

Pa 9'or y mei e muchanan lo hanja krentebollen cu orange. Pa 10'or y mei diferente clase di weganan ta tuma lugar y tambe lo no falta cos dushi pa e muchanan.

IR. FABER PA HULANDA

ORANJESTAD — Diahuebs Ir. S. Faber, hefe di e fabrica di awa y electricidad na Aruba a bai Hulanda, na unda e lo contra aya cu diputado O. S. Henriquez kende for di algun dia caba ta na Hulanda. Ta ser bisa cu e dos senjornan aki lo haci un bishita na Koeweit, cu e intencion pa aya haci un estudio mas profundo di e fabrica moderno pa destillacion di awa.

Riba e foto aki por mira na drechi sra. Mingus en combersacion cu Gobernador A. B. Speekenbrink y su senjora, den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel. Diasabra anochi a tuma lugar den Hotel, durante di un recepcion, despedida di Gobernador y senjora, un grupo grandi di personanan importante for di nos comunidad.

Awe fundacion di Stichting Reclasering nobo pa Aruba

ORANJESTAD — Awe ta tuma lugar den oficina di Gezaghebber Interino I. de Cuba den presencia di notario F. Thijssen e acta di fundacion di e Stichting nobo pa Reclassering y Kinderbescherming na Aruba. E directiva di e Stichting nobo ta forma door di pastoor J. Burgemeester, presidente, mr. F. C. Fliek vice-presidente y mr. Frank Hartong, secretario/tesorero. Kendenan ta alavez e fundadornan.

E intencion ta cu tan pronto posibel e directiva lo worde extende te na shete persona. En todo caso nan ta spera pa den un di e dianan aki hanja un tesorero. Cu esaki alavez un plan bieuw di pastoor Burgemeester a bira realidad, es decir e union di puestonan di secretario di Voogdij raad y secretario di reclassering den un persona, den e caso aki mr. Hartong.

Cu e direccion diario di e trabaunan di reclassering na Aruba lo keda encarga srta. C. de Freitas, kende a caba su estudionan algun luna pasa y a regresa cu e diploma sociaal werkster for di Hulanda. Na principio di april srta. De Freitas a bai Corsow, na unda na e oficina di reclassering aya e lo worde prepara pa su tarea nobo. Despues cu el a traha aya pa dos luna e ta regresa huntu cu e ambtenaar di reclassering na Corsow, sr. C. G. Grootens, pa Aruba. Sr. Grootens lo juda su colega Arubano den organisacion di su oficina aki cu lo bini den e oficina bieuw di Gezaghebber den John G. Emanstraat. Srta. De Freitas a cuminza su tarea nobo cu masha entusiasmo.

Subsidio

Reclassering na Aruba for di algun anja pasa a caba na nada, na prome lugar despues cu a resulta un falta di placa inexplicable (y nunca soluciona) y e ministro di e tempo ey mr. S. W. van der Meer pa motibo di esey a stop e subsidio, te ora cu e falta di placa aki worde soluciona.

Pa razonnan inexplicable e gobierno anterior semper a vacila pa haci un bon investigacion tocante e asunto aki. Pa colmo un reclasseringsambtenaar anterior na Aruba, N. Schildt a forma un proceso contra e stichting den cual el a demanda un pago di danjo di perhuicio di ƒ 24.000. Cu esaki e stichting anterior a bin cai den un berdadero dificultad financiero. E caso di senjor Schildt te ainda no a worde soluciona, asina leuw cu nos sa na Aruba. Den prome instancia e stichting anterior a ser sentencia pa paga e demandante e suma di ƒ 8.000, pero senjor Schildt a bai den hoger beroep contra e sentencia aki y di e resultado te awe nos no a tende nada mas.

Sinembargo cu e fundacion awe di un stichting nobo tur e problemanan aki ta keda un banda y ta existi e oportunidad atrobe pa cuminza di nobo yen di speranza.

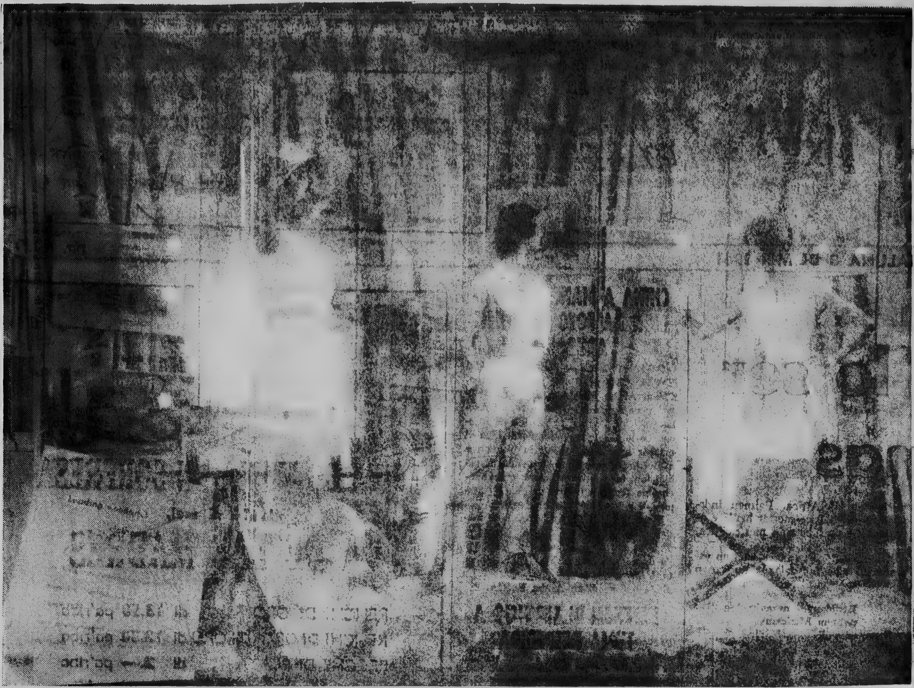
Atrobe e stichting por conta cu e ƒ 16.000 di subsidio di Landsbegroting y te hasta e directiva nobo ta spera di hanja un subsidio extra e anja aki. Mester di hopi placa pa pone e stichting aki na marcha atrobe.

Oportunidad unico

Door cu srta. De Freitas ta hanja su opleiding na Corsow y senjor Grootens ta bini Aruba pa yudele organisa e trabau esaki ta un oportunidad unico pa haci e administracion di Aruba igual na esun di Corsow. Asina nan ta spera cu e trabou entre e dos islanan aki lo resulta considerablemente mas facil den futuro.

STATUTEN A SALI

ORANJESTAD — Den Curacaosche Courant d.d. 28 april p.p. nan a publica e statuten aproba di e clubnan deportivo „Oranjestad Little League" y „Universal". E prome a ser funda dia 27 februari 1958, e otro dia 19 october di e mesun anja ey.



EXPOSICION DI PANDELLIS NA NEW YORK — Riba iniciativa di Hank Meyer Associates, representante di Arubaanse Toeristenbureau na New York y Miami y cu cooperacion di Arubaanse Toeristenbureau di Aruba, nan a organisa un exposicion di 16 cuadro di e conocido Pandellis na Aruba, durante un siman largo den vitrinanan moderno di un dje negoshinan di moda mas grandi, Lord & Taylor den 5th Avenue na New York. E intencion ta pa tene e exposicion aki tambe den vitrinanan di Grace Line, Trans Caribbean Airways y di K.L.M. tambe na New York. E cuadronan ta panoramanan tipico di Aruba. Sin duda un bunita propaganda pa nos isla den exterior y no menos di su representante na New York, firma Hank Meyer Ass.

Experiencianan di A. A.

Alcoholismo

Bintinuebe especialistanan cu ta representa farmacologia, bioquimica, fisiologia, psicologia, psiquiatria, antropologia, medicina y educacion, a declara cu alcoholismo ta un enfermedad cronica, un desequilibrio di conducta, cu ta ser caracteriza door di bebementu repetidamente dibibida alcoholico te cu esey jega na interveni cu salud of relacion of economia di e bebedor.

Papia so no ta basta

Ningun hende por considera su mes un herdadero miembro di AA meramente pasobra e no ta bebe. Hopi bez un hende tin un curpa sobrio y un mente jen di estupideznan di burachi. E curpa por ta papia e programa di AA mientras ainda e mente ta landa den un oceano alcoholico. Hopi bez e sobriedad fisica ta ser usa unicamente como un capa pa tapa e pensamentonan coruptivo y convivencia cu semper tabata presente den e mente. Deshonestidad den pensamentu y den accion ta mes vicioso den un hende sobrio cu den un hende burachi. Por cierto, e tin un olor mas detestable den un hende sobrio, pasobra e hende sobrio no tin e excusa di tin un sintir burachi.

Ki clase di AA bo ta?

Algun miembro ta manera kruiwagen — bo mester pusha nan.

Algun ta manera canoa — bo mester nagai nan.

Algun ta manera flie — si no tene nan na linja, nan ta bula bai.

Algun ta manera voetbal — bo no sa unda nan ta bai dal.

Algun ta manera ballon — jen di bientu y nan por rementa si no trata nan cu delicadeza.

Algun ta manera traidor — semper mester lastra nan.

Algun ta 100% miembro asistiendo na reunion y masha cooperativo.

Den cual di e categorianan ey abo ta cai?

x x x

Algun bez nos ta mira cu desprecio na hendenan cu a ser castiga pasobra nan a comete un traicion, y nos ta bisa: "ami si no a jega asina leu". Pero despues di un investigacion diligente, nos ta descubri cu nos tur ta delincuentenan. Explicacion ta masha simpel. . . . Dia bo tabata chikitu den bo cuna, bo tabata grita streba enter famia. Esey ta conducta desordenado. Na edad di cincu anja bo a sconde bai den cushina y horta sucu mientras bo mama tabata ocupa na otro camina. Esey ta rateria. Na edad di 10 anja bo a steet school na bai pisca y skirbi un papel di escusa pa e maestro firmando nomber di bo tata. Esey ta falsificacion. Na iglesia bo a primінti di stima y protege bo esposa. Esey ta perjurio. Bo a sigui pleita cu bo esposa te cu e no por a wanta mas. Esey ta inhusticia. Despues di divorcio bo a mantene for di dificultad te na edad di cuarenta anja anto bo a casa cu un mucha di diesnuebe anja. Bo mester tin berguenza — esey ta arebatamiento di cuna. Esey ta secuestro. Pero e castigo di mas grandi ta bini awor, despues cu bo a conoce AA bo ta sinta den cura y laga e mucha muhe bisa e hendenan cu kier juda bo — cu bo por mancha bo bitter. Esey ta asesino.

x x x

Tur matrimonio ta feliz. Tur dificultad ta e bibimentu huntu despues.

x x x

Solamente sabiendo loke a pasa antes, nos por scohe un curso concreto pa futuro.

Pensa

Cada individuo por pensa segun e kier, pero e previlegio aki ta encera un responsabilidad grandi, pasobra — "Segun un hende ta pensa asina e ta". Dia nos tabata bebe nos tabatin hopi pensamentonan malu; nos tabata bebe pa evadi pensamento honesto y constructivo. Bibida tabata duna nos e medionan cu cual nos por a imagina nos mes como individuonan superior y mas y mas importante nos tabata sinti nos mes cu cada bitter cu nos tuma. Nos tabata venena nos pensamento cu alcohol, hibando nos mes mentalmente den un estado di fantasia mental den cual nos ta imagina nos mes como martiman, bringando un crusada sin judansa y contra tur inhusticianan di mundu. Como miembro di Alcoholico Anonimo, nos a cuminza ta pensa mas cla, kizas lentamente pasobra tin hopi cos pa comprende, per ota pensamento positivamente bon basa riba e sistema di bida di AA.

Placa

Placa ta un palabra magico den tur idioma pasobra ta necesario pa un hende tin algun placa, siendo cu tin cierto cosnan cu nos tin mester, cual ta placa só por cumpra. E cosnan aki ta obhetonan material. Sinembargo tin felicidad, salud, lealtad, amor, carinjo, aprecio, placer, salvacion y hopi otro tesoronan di balor cu no por cumpra cu placa. Balor di e tesoronan aki no ta baha nunca y nan no ta destrui caracter di e hendenan cu ta busca nan. En cambio balor di placa ta baha hopi bez. Sinembargo, aunque con abao balor di un florin baha, e lo no baha mas abao cu e hendenan cu ta inclina na acumula placa.

Bibida

Bibidanan alcoholica manera: cerbez, binja, likeur, rom, whisky, etc., etc. tin efectonan diferente riba diferente clase di hende. Cada uno di e bibidanan el ta un stimulante momentario sinembargo cada uno di nan definitivamente ta un anestesico of un depresante. Reaccion ta varia di acuerdo cu duracion di consumo habitual y temperamento di esun cu ta usele.

x x x

Miembronan di AA no ta reformadornan ni evangelistanan. Nan proposito ta pa juda solamente esnan cu kier stop di bebe y na duna informacion di ayudo na esnan cu tin un problema di bebementu na cas, na oficina of na fabrica. Como un medio pa informa publico, profecionnan y negociacionnan y industrialnan; AA ta organiza reunionnan publico. Pa mas informacion jama 12886 of 23413 of skirbi na postbus 616.

Opinion diferente respecto e vuelo di Alan Shepard

CAPE CANAVERAL, 7 mei — Durante e prome investigacion dje Mercury, cu ta e cabina den cual Shepard a haci su prome vuelo den espacio, nan por a constata cu e cabina a resisti e enorme presion y temperatura halto masha bon. Solamente un parti dje cuero a casca un poco, pa motibo cu ora el a bolbe den atmosfeer e cabina ta topa un temperatura masha cayente. Shepard a logra un velocidad di 8.000 km pa ora durante su vuelo, cual a dura un cuarto di ora.

Dr. Robert Gilruth, director dje plan Mercury a declara na prensa, cu e intencion ta pa haci diferente vuelo bai y bini, prome nan purba na manda un astronauta den orbita rond di mundo.

Mediconan cu a examina Shepard directamente despues di su viaje, no a constata ningun falta. Actualmente Shepard ta na e isla Bahama, caminda lo e worde somete na diferente experimento medico, den hospital. Dialuna Shepard lo tene un conferencia di prensa na Washington. E dia ey Shepard lo bai na e base aerea Andrews na Washington, via aerea y aki lo a ser saluda pa su esposa, su mama y tata.

Despues e compania lo bai Casa Blanca caminda nan lo worde ricibi pa president Kennedy. Despues dje entrevista cu Kennedy, Shepard lo tene un conferencia di prensa den sala dje edificio caminda State Department ta istala. E conferencia di prensa aki lo ser transmiti pa radio y television.

Opinion di Sapoznjokof

E representante Ruso di Nacionnan Uni Sapoznjokof a bisa cu loque Mericanonan a alcanza ta un contribucion nobo pe asunto di ciencia.

E ex-vicepresident Richard Nixon a vama e suceso un noticia brillante. Nixon a bisa: Esaki ta un prueba cu Merca ta riba caminda pa alcanza Rusia of pasa Rusia den asunto di espacio.

Opinion di "Daily Herald"

E corant Ingles "Daily Herald" ta skirbi en coneccion cu e exito den espacio di Mericanonan, cu no solamente mester ser aprecia.Den un democracia y en especial un democracia abierta manera ta existi na Merca, gobierno no conoce e lujo di tene cos na secreto manera Rusia ta haci.

Telegram di Moscu

Krutshef a manda un telegram pa president Kennedy den cual e ta expresa su felicitacion pa e exitoso vuelo espacial di Merca. E prestacion mas recien aqui den e lucha di ser humano pa conquista espacio ta abri posibilidadnan inlimita pa studia naturaleza den nomber di progreso general.

Austronauta Mericano a hanja medalia di honor

President a concede e medaya di honor di e oficina civil di espacio, na e prome austronauta Mericano, Alan Shepard. Majan e lo entrega Shepard e condecoracion personalmente.

E medaya ta e condecoracion mas alta pa investigacionnan di espacio. Shepard a declara qu e tin solamente un queho tocante su viaje y esey ta: cu e vuelo a dura muchu corticu.

Dr. Robert Cilruth, director di e proyecto Mercury, a participa cu tabatin solamente un storing chiqui durante e vuelo. Ora cu e raketnan di frenacion a los for di e satelite e luz cora no a bira berde. Shepard a sinti cu e raketnan a los.

Reaccion di Krutshef over di vuelo espacial di Shepard

Premier Krutshef diasabra pa di prome biaha a reacciona, masque ta indirecto, riba e vuelo espacial di un Mericano dilanti di un reunion na Erevan, den e Republica Sovietico Armenia, e premier Ruso a papia tocante e vuelo di Gagarin quende como humano a efectua un vuelo espacial rond mundu, y no djies unda cu ta.

E vuelo espacial Mericano mes no a ser menciona pa Krutshef.

Radio Moscu a informa, cu e corantnan Ruso, den nan comentario riba e vuelo di Shepard a bisa cu e lanzamentu Mericano di ningun moda por ser compara cu esun di Rusia, e tabata menos impresionante y mira for di bista tecnico y cientifico el a produci muchu mas menos.

Shepard tabata yiu di un kolonel

E prome astronauta Mericano Shepard, ta yiu di un colonel di ehercito cu awor ta goza di su pension, el a nace dia 18 di november 1923 na Devry, New Hampshire. El a cuminza su carrera militar na academia di Armada di Anapolis na 1944, na edad di 21 anja el a logra su grado y durante di guerra e tabata den servicio abordo dje destructor den oceano.

Shepard tabata tuma instruccion priva pe hanja su brevet di navegacion aerea civil ma despues el a bira invlieger cerca marina.

E ta un homber cu semper ta gusta tur cos di hopi velocidad y tabata amante di auto di carrera y waterski. E por studia masha bon y su instruccion pa astronauta tabata consisti di estudionan extenso riba terreno di fisica, meteorologia, anatomie y geografia. E tabatin 3.700 ora di vuelo, di cual 1800 den avionnan a reaccion.

Famia real Ingles a sali Roma pa Ancona

ROMA, 5 mei. — Reina Isabel Segundo di Inglaterra y Prins Filip a sali pa Ancona despues di un bishita di tres dia na Roma. E pareha real durante un viaje priva di cuater dia lo bishita e.o. e ciudadnan Italiano, Venecia, Florence, Milan y Turin.

Ataque riba rebeldenan na Angola

LISBOA, 5 mei. — Un grupo di rebeldenan d'ahuebes na Luanda den Angola Portuges a ataca un patruya militar, asina ta ser anuncia pa e agencia Portuges di noticia, Lusitania.

Un otro grupo a ataca un plantashi grandi den cercania di Carmona, un ciudad chiqui den norte di Angola. E atacantenan mester a hui y nan a sufri danjonan considerable.

Stopmentu di servicio di lancha na Leopoldstad

LEOPOLDSTAD, 5 mei. — E autoridadnan na Leopoldstad awe a stop e servicio di lancha entre Leopoldstad y Brazaville, capital di ex-Congo Frances, como protesta contra e exigencia di president Youlou na Brazzaville pa libera Chombe.

Ajera nochi e secretario di estado di asuntonan exterior na Leopolstad, Kasongo, a pidi e embahador Frances pa entrega un protesta di e gobierno central contra e declaracion Youlou.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Ruff is niet lui! Hij rust uit, zodat hij vanavond goed kan waken over ons!"

„No yama Ruff floho! E ta sosega awor, pa e vigila nos bon anochi!"

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Por presentá algun caso masha urgente cu ta exigi atencion. No suspende te majan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Duna awe preferencia na asuntonan financiera. No sea descuida y no forza nada.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Tur loque cu bo haci pa mehoracion di bo cas of bo ambiente ta bao di bon signo.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

A bira tempo pa paga atencion continuamente riba bo situacion financiera.

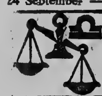
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

No larga ningun hende tenta bo pa bo bira irritante ni bruto pa bo ofende otro.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

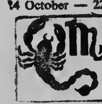
Bao di aspectonan dje dia aqui otronan ta pasa dilanti. Trata na queda awe mas atras.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Larga casonan necesario goza di preferencia. Confia awe riba bo mes ideanan.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

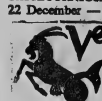


Lo bo hanja mas tantu libertad di actua. Algo sorprendente lo bini na bo fabor.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Pa medio di sosten planetaria lo bo tuma decision vital den tur asunto interesante.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Lo bo tin influencia den amor y amistad y bo rivalnan lo queda leu bo tras.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Duna preferencia na trabaonan y deber awe y no larga nan quita bo tino.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Hendenan cu quie bo bon por yuda bo ora cu presenta dificultadnan.

Relacion diplomatica entre

Alemania Oriental i Cuba ta casi cla

BERLIN, 5 mei. — E oficina di noticia anticomunista "West" ta informa cu establecimiento di relacionnan diplomatico entre Cuba y Alemania Oriental ta cerca di cla. Ta ser bisa cu ya for di binti di maart un representante Cubano a drenta funcion na Alemania Oriental.

Segun e observadornan occidental Bonn lo quibra su relacionnan diplomatica cu Cuba si esun cu Alemania Oriental ser establece.

Plymouth a supera Don Bosco pa empata den promer lugar

(Di nos redactor deportivo)

Un final sumamente interesante e campeonato masculino di basketball clase A ta hanjando. Especialmente despues di e convincente manera den cual e quinteto di Plymouth a supera esun di Don Bosco. Te na momento di e wega ey Don Bosco tabata hiba un delantera den e tabla di posicion, pero e triunfo awor di Plymouth a trece un empate den promer lugar ya cu e dos equiponan aki tin actualmente cinco punto riba nan nomber.

E victoria di Plymouth tabata cu anotacion di 43 pa 25. Ambos falta ainda un partido pa conclui nan programa di anja 1961. Plymouth mes ei topa ainda cu e equipo di Spes Patriae, mientras cu Don Bosco tin ainda cu m'di forza un biaha mas cu Aruba Jrs.

E partido Aruba Jrs. versus Don Bosco por cierto ta e segundo riba e programa awe nochi riba tereno di Aruba Jrs. na Socotoro. Y pa mantene nan speranza campeonil bolbiendo atrobe so pa den promer puesto, Don Bosco mester hunga tur loke e tin awe nochi pa nan obtene un punto mas contra di Aruba Jrs. Pero e quinteto di Socotoro ta den un racha di victorias for di cuminzamento di e segundo rond. E tres salidanan cu nan a haci, despues di perde cuatro sigi den rond number uno, tabata v'ctoria pa nan. Cu nan lo mantene e str'ng di victoria aki awe derrotando Don Bosco y as'na alavez mehorando e chensnan riba e titulo na Plymouth, ta algo cu lo worde dic'di den loke indudablemente lo bra un interesantisimo partido awe nochi.

Plymouth falta ainda un wega cual lo ta contra di Spes Patriae majan anochi riba tereno di Estrella. Tambe naturalmente un choke hopi importante y interesante. Chensnan di obtene e titulo di campeon 1961 ta unicamente e equiponan Plymouth y Don Bosco tin ainda. Ya tur e otronan no tin e speranza ey mas. Teniendo na cuenta e actuacion di Spes Patriae, un victoria den shete salida, nos mester yega na e conclusion pues cu Plymouth tin un rival mucho menos peligroso cu Don Bosco tin ainda cu enfrenta. Y ta esaki ta loke ta haci e wega di awe nochi entre Aruba Jrs. y Don Bosco tanto importante as'na.

E otro partido riba programa di awe nochi ta uno pertenecìendo na e division femenino entre Estrella y e ya campeon Aruba Jrs.

B-klasse tambe tin un final hopi interesante.

Mientras cu e campeonnan di damas y junior pa e anja aki ta conoci caba, den e division masculino clase B, ademas di den esun clase A manera ya nos a splika, tin un final hopi espectacular. Ta duna e caso cu e tres equiponan, Mariniers, Spes Patr'ae y Aruba Jrs. cu ta competiendo den clase B tin tur tres bon chens di caba den promer lugar.

Falta ainda un wega pa e campeonato B worde completa y esaki ta e partido entre Spes Patriae y Mariniers, cualnan lo topa otro majan anochi riba tereno di Estrella. Mariniers y Aruba Jrs. ta empata den promer lugar actualmente cu dos punto cada uno. Pero si majan anochi Spes Patriae logra supera e hulandesnan di Savaneta Kamp, anto lo bin un triple empate den promer puesto. Den e caso ey directiva di Aruba Basketball Bond lo tin di hunga un play-off den sistema di un knockout segun e reglamentonan di e bond ey.

Si Mariniers logra gana majan anochi anto nan lo ta automaticamente campeon den clase B.

Sra. Jackie Kennedy, esposa di president John F. Kennedy, poco dia pasa a corta sinta na habrimento di un show di flor y mata. Aki riba bosonan ta weita Sra. Kennedy ta hinka un rosa roos na lapet di Tommy Thacker cu tin 7 anja di edad y cu ta un victima di un enfermedad celebral. E show a tuma na luga na beneficio di e victimanan ey.

CAMPEONATO BASEBALL AA TA CUMINZA DIA 17

(Di nos redactor deportivo)

E campeonato oficial di baseball AA ta cuminza dia 17 di mei den Lago Sport Park, caminda tanto AA como A oficial ta worde hunga e anja aki.

Den AA ta e cuatro equiponan, Heineken's, Winston, Marlboro y Zenith lo midi forza. Winston ta e nomber nobo bao di cual Sta. Cruz Stars lo competi, mientras cu Zenith a promove pa AA despues di obtene e titulo di A anja pasa. Un nomber conoci cu pa hopi anja a forma parti di AA, esta Nesbitt, pa promer biaha desde su fundacion ta ausente, e mas fuerte equiponan di nos isla.

E campeonato AA ta habri cu e partido entre e campeonnan di Heineken's y Winston, despues di e ceremonianan di inauguracion.

Den clase A ta compiti total di seis equipo, esta, North Stars, Don Bosco, Heineken, Schlitz Giants, Oranjeboom y Chesterfield.

Partidonan di AA ta worde hunga riba diarazon anochi y esunnan di A riba diamars y diahuebs anochi cuminzando tur ora pa 7.30.

Tablanan di posicion

Clase "A"	*wh.*	*wg.*	*wp.*	*pts.*
Don Bosco	7	5	2	5
Plymouth	7	5	2	5
Aruba Jrs.	7	4	3	4
Y.M.C.A.	8	4	4	4
Spes Patriae	7	1	6	1
Clase "B"	*wh.*	*wg.*	*wp.*	*pts.*
Aruba Jrs.	4	2	2	2
Mariniers	3	2	1	2
Spes Patr'ae	3	1	2	1
"Damas"	*wh.*	*wg.*	*wp.*	*pts.*
Aruba Jrs.	5	5	0	5
Valiant	6	4	2	4
Estrella	5	1	4	1
Non Stop	6	1	5	1
„Jun'ors"	*wh.*	*wg.*	*wp.*	*Pts.*
Blue Star	5	5	0	5
Spes Patriae	5	3	2	3
Don Bosco	6	3	3	3
Rangers	6	0	6	0

Expresion di Papa Johannes den su discurso

CIDAD DI VATICANO, 5 mei. — Papa a bisa den su discurso cu Santa Sede ta haci tur esfuerzo pa realiza e ideal cristiano, di stimacion pa bo prohimo y fraternidad entre hendenan y pueblonan. E bishita no oficial di reina Isabel y prins Filip tabata nifica un coro nacion riba e manera mas feliz di e serie di expresacionnan di fraternidad cual for di cuminzamentu di e siglo aqui a caracteriza e relacionnan entre e imperio Britanico y e Santa Sede.

El a referi na e reanudacion di e relacionnan diplomatica entre Londen y Vaticano na 1914 y a sigura cu e catol'conan den e territorionan di e mancomunidad di nan banda ta coopera pa progreso di nan pais y quier ta complet'amente franco pa su corona y e autoridadnan estableci.

Cumpleanjos

Ta recorda su 70 aniversario senjora Math'lda Winterdaal y ta ricibi felici acion di su esposo Nene Winterdal, jiunan Shon Ca y Papi Winterdal, rumaa Lica, nietonan Greta, Michael y Rudolf, suegra Rosa Winterdal.

E hobencita Ingr'd Angela ta cumpli 10 anja y ta r'cibi felicitacion di su amiga Greta Winterdal.

E hobencita Edna Marlene Kransen ta cumpli 7 anja y ta ricibi felicita c'on di su mama Lucila, tata Cr'stobal, ruman Jossy, wela Carmelita, omonan Chepito, Chimbo y Chemi Albertsz, primanan Lourdes, Jorgina, Sonia, Sita y Mar'ela Kransen, Domin'co y Soila Koolman, muy especialmente di su madrina Elena Kransen, padrino Mario Kransen, amiguitanan di school y demas fam'lia Kransen y Albertsz.

Ta cumpli 12 anja di feliz existencia e hobencita Francisca Maduro (Chichi) y ta ricibi fel'citacion di su estimada mama Doja, rumannan Toribio, Lucia, Dorilia, Eduardo, Jacobo, Juancito, Edwin, Gregor'o, Reinalda, Clemente cunjanan Margo y Colati, sobrino A. Junior, sobrina Silvia, madrina Tida Koolman, omo Rudolf Lee, welanan Amelia y Emilia, welo Jan P'eter, tanta y omonan, tambe di tur su amiganan di 6de klas di Maria Regina school, tambe di su juffrouw Cecilia.

E hobencito Jossy Henriquez ta cumpli 7 anja y ta ricib' felicitacion di Greta Winterdal y demas familia Winterdal.

E feliz pareha sr. Candelario Quandt y su senjora esposa Norma M. Quandt ta celebra nan 6 anja di bida matrimon'al y ta ricibi felicitacion di Corsow pa tur nan famianan na Aruba, tur jiunan Orlando, Eric, Noraysa, Susan, suegro y suegra, Vicente Quandt, Margarita Quandt y Juanita Snik, Alfonzo Lampe, tur compader y comader, Josefa de Lange, Luis Odor, Dominico Quandt, Robert Hieroms, Teodoro Tromp, Ersilda Zeppenfeld, Pedro Fngal, Viola Hoek, Jacobo Croes, especialmente di Benedicto Lampe, kende ta studia na Hulanda.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Sr. Ricardo E. Jacobs y ta ricibi felicitacion di su esposa Catharina, 5 jiunan Maria, Anna, Dora, Paula y Marco Jacobs, rumannan, tambe di Matheo Semeleer y demas familia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 8 di mei

DE VEER: 8.30'or „Guns of the Timberland" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Case of the Red Monkey" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „West of Zanzibar" A.L.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Fuzzy pink nightgown" 18 jr.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 500

POSTSLUITINGEN
Maandag

Bonaire 9.00: Canada 9.00: Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30: Costa Rica 15.30: Cuba 9.00: Curacao 9.00 en 16.00: Europa 9.00 en 15.30: Guatemala 15.30; Jamaica 9.00: Mexico 15.30: Miami 9.00: New York 9.00; Nevis 16.00: Panama 15.30: St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 8 di mei

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Fiestas de Calypsos
6.15 Cortijo y su Combo
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
9.00 Peticiones
9.30 Caravana musical
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Dialuna 8 di mei

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes

9.40 Musica Clasica
9.15 The Bandstand
7.30 Cavelcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 8 de mayo

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.33 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 8 di mei

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Saludos for di Hulanda
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v Jos v.d. School
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schlitz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.30 West Indian program bij B.W.I. Ass. in Aruba.
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet

Salba pa un tanker Mericano

NEW ORLEANS, 5 mei. — Un tanker Mericano a salba nuebe homber di e ehercito di invasion na Cuba na boca di e riu Mississippi, cu for di dia cu e invasion a fracasa ta riba laman den un barcu chiquitu di bela. Nan a sali Cuba cu 12 homber abordo pero tres a muri riba laman. E sobrevivientenan, di cual mayoria tabata papia cos bruha na momento cu nan a ser salba, a tene e tres cadavernan abordo lora den un deken.

Dia 19 di april e grupo a subi laman for di costa di bida, y abordo nan lo tabatin awa mientras cu cuminda tabata masha poco.

Coco Rico a gana Copa Juliana den baseball

(Di nos redactor deportivo)

Den un magnifico partido hunga diavierna anochi den Wilhelminastadion, e novena di Coco Rico, a gana su promer Copa Juliana superando e fuerte novena di Cocomalt cu anotacion di 7 carrera pa 4. Manera e fanaticonan por recorda e anja aki directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a dicidi di laga e recien forma junior league competi pa e Copa Juliana di baseball 1961.

E numeroso fanaticonan cu a presencia e choke entre e finalistanan Coco Rico y Cocomalt tabata testigo di un bon partido y tambe di e bon material pa futuro di nos baseball cu tin den e hungadornan di e liga hubenil.

Coco Rico merecidamente a obtene e triunfo conectando un total di 6 hit y cometiendo dos error. Cocomalt, e equipo perdedor, a comete cuatro hit y comete 1 error. Pitcher ganador tabata P. Tromp y perdedor tabata e abridor Kruythof.

Duky Henr'quez, leftfielder di Coco Rico den e quinto inning a conecta batazo fuerte te na muraya den rightfield pa un homerun. E hoben aki meskos cu durante su actuacionnan den Little League, ta sigi demostra di tin potenc'a peligroso na bate.

Reina di deporte a entrega copa.

Despues di e wega y cu e alegria entre e hungadornan y fanaticonan di Coco Rico a calma poco pa permiti tal, sr. Roy van Putten como representante di Oranjevereniging a haci uso di palabra. E a gradici e organizadornan, tur e clubnan cu a participa y a felicita e club cu a sali campeon di e torneo deseando na esun subcampeon mihor suerte otro biaha.

Luego Srta. Martina Diaz, Reina di Deporte a haci entrega di e copanan na e capitannan di e equiponan Coco Rico, como campeon y di Cocomalt, como subcampeon. Promer cu esey Srta. Diaz tambe a dir'gi algun palabra felicitando e ganadornan y deseando nan y tambe e otro equiponan hopi mas exito den futuro.

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 90

Richard a incl'na seriamente.

"Com ta bai cu bo miss Fenton? Ta pa mi un gran placer di por cerra conooi cu bo".

Judith a hari un poco confus.

Richard a dirigi su mes trobe na N'colina.

"Ma reserva un mesa caba pa lunch. Nos mester a bai p'aden. Aya lo nos por combersa mehor".

Duracion dje lunch tabata mucho corto pa nan por a discuti riba tur caso, cu a bini dilanti den curso di nan combersacion. Pasobra durante e cincu anja cu a transcurri a pasa masha hopi cos den cada un su bida.

"Nos tabatin ainda hopi cos mas di regla prome cu nos por a bandona New York", Lloyd a bisa. "Mi mester a busca un hende pa tuma mi praktijk over. Pero esci no taba'a asina dificil manera pa hanja un hende pa huur nos cas. Prop'amente nos quier a large manera e ta, tur meubel den dje y ta p'esei nos no por a huur e cas ei cu tur sorto di hende naturalmente".

"Pa cuantu tempo b'a huur e cas anjo?"

"Pa un anja". Lloyd a responde.

Richard a haci un zonido di fluit.

"Bo ta pensa cu asina pronto caba lo bo regresa?"

"Mi ta spera", Lloyd a bisa. "Bo n' ta quere cu den un anja tur cos lo a termina?"

Anto Richard a responde ind'ferente:

"Francamente b'sa, e ultimo gera a dura cuater anja. Bo n' ta corda esei ainda of b'a lubida?"

"Ta terrible pa recorda riba esei", Nicolina a bisa. "Cuater anja! Alemania t'asina poderoso y Inglaterra asina imprepara. Richard, Inglaterra ta na sonjo ainda; ainda e no a dispierta!"

Richard a leun over di mesa. "Inglaterra por ta poco poco en realidad, Nicolina", el a bisa serio. "pero e no ta drum'. Tras di scherm nan ta trahando duru. Lo e tin di haci masha hopi trabao prome cu tur cos ta cla, pero nan no ta larga ni un seconde pasa inactivo". El a queda ta mira Lloyd. "Lo bo mira quico mi ta meen, ora cu bo larga skirbi bo".

Lloyd a sagud' cabez.

"Awe mainta m'a bishita dokter Forrest. Mi a traha bao di dje tempo cu mi tabata aqui ainda".

Richard a queda ta mira asombra.

"Ta respecto quico b'a combersa cune?"

"El a yega di b'sa m', cu si mester socede un dia cu mi tin mester di su ayudo...." Lloyd a vacila. "Pa bisa bo berdad, Rick, m'a spanta un poco, cu quizas lo nan no quier haci uso di m' oferta. Pasobra com cu nos huzga e asunto toch mi ta un ciudadano Mericano.... Com cu ta, m'a pensa cu Forrest lo por a haci un palabra pa mi".

"Quico el a bisa?" Richard a informa.

Lloyd a sonrei.

"El a manda mi cu un carta pa kolonel Withers. De la manera cu majan mes anto lo m' ser inscr'bi".

x x x

Apenas Inglaterra tabatin un ora cu el a declara gera na Alemania, cu Rudolf Golstein a bati na porta di apartamentonan di famia Fenton na Mayfair.

"Lloyd t'ei?" el a puntra foi rosca.

"No, e n' t'ei" N'colina a responde. "Mi n' mire mas foi ora cu el a bai pa inscribi. El a bisa cu probablemente cu probablemente lo nan mande unbez na un campamentu di educacion".

Golstein a larga su curpa cai den un stul y tabata seca su frenta cu un lensu.

N'colina a prepara un whisky soda p'e.

"Quico bo ta pensa dje notic'a?" el a puntra Nick ora cu el a tuma e glas di bebida na su man.

E muhe a bai sinta enfrente di dje.

"Ta terrible. Pero nos a spera esei".

Golstein a sagudi cabez. "Si, nos a m'ra esei ta bini". El a bebe e whisky y a buta e glas riba mesa banda di dje. "Nicolina", el a bisa: "M'a bini aqui pa tuma despedida di boso. Mi ta bai Merca majan mainta".

N'colina a queda ta mire asombra.

"Bo ta bai Merca? Pero bo n' ta meen esei toch, Rudolf?"

El a sonrei y tabata sagudi cabez tristemente.

"Mi tambe lo quier a desea pa loque mi a bisa bo por tabata un chanza. Pero mi n' por. Mi mester bai back".

"Pero ta paqu'co, Rudolf? Paquico?" e muhe a persisti.

"Pasobra nan no tin mester di mi aqui. M'a ofrece mi servicio den ehercito, RAF y marina, pero na tur camina m'a r'cibi e mes contesta. Mi ta un fugitivo. Esei ta suf'ciente pa nan tene mi leu foi tur luga, camina nan por a haci bon uso di mi. M'a ofrece d' tuma e praktijk over di un dokter cu quier a drenta servicio, pero ni esei tabata posible, pasobra mi tabata un fugitivo", el a suspira. "Na fin di gera anter'or mi tabata solamente un hoben di 16 anja, pero hamas lo mi por lubida e caranan desfigura cu tabata queda ta fiha mi foi e fila largu dje camanan ora cu mi a bish'ta mi ruman den un hospital mil'tar di Dresden. Esaquinan tabata caranan mutila, machika y quibra. Hasta tabatin algun di nan cu bo no por a reconoci mes mas.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Nos por a baha y juda Cisco....." „Paquico? Si e indiannan matè, lo ta mehor!" 2. „Mientras e otronan ta dispara riba Cisco, un indian ta keda queto so atras". 3. „Nan ta retira.... awor mi por carga e rifle di nobo!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mehor lo ta si bo saca portret abo promer, sr. Hunter.... despues nos lo papia". „Masha bon, excelencia." 2. „Ainda tin tempo di evita desastre.... pero nan lo no laga mi drenta! Quico mi haci?" 3. „Tende, warda! Na e momento aki tin un asesino den e despacho di e premier cu ta pasa pa periodista....." „Ta sr. Hunter mi a laga drenta!"

DICK TRACY

1. „Ta bo chalet! Mi ta mira e spotlight riba bo porta di adilanti" „Bon mes". 2. „E horcan a pasa bastante pa nos purba esaki." „Awor pa hanja e area di baha." 3. „Oh, me! Mi mester di un bon glas di brandy." 4. „Laga mi bisa bo, ma'am, nos tur dos mester un bon glas di brandy." Tarter ta bisa. „Si, tabata un nochi masha pisa." aunt Soso ta contesta.

RIP KIRBY

1. „E mucha muher cu bo a puntra p'e - Kate Hill - tabata un bon empleada, pero distraida". „Bo tin idea na unda e la bay?" 2. „Nos tabata debe un cheque y e la pidi pa mandele pa correo di e pueblo aki". 3. E otro dia.... „Srta. Hill? Si, ta mi maestra, senjor!" „Mi ta quere cu bo por hiba mi cerca dje."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Lalo ta conta Paula Boswor e motibo di Tony Orwig paquico e la nenga di opera jesica.... „Pero no perde animo; nos tin tres dia y mi tin un idea!" 2. „Mi ta bay busca e hendenan principal cu a conoce e caso di Orwig...." 3. „Pero promer mi tabata quier pa bo a telefonea bo oficina pa tur informacion di e acuerdo entre bo esposo y e tata di Orwig 20 anja pasa!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo quier bay haci compras cu mi! Esey ta algo nobo, Tuto.... bueno, amor... nos lo bay mira e tapijtnan...." 3. „Mmm, color turquesa.... perfecto! Bo ta gusta esaki, amor?" „Mi no ta gusta blauw verde. Corra, si!"

PEPITA

1. „Estupendo disco, Susana! Toquele atrobe!" 2. „Alejandro ta papia ora largo na telefoon!" „Bo a haci mesco tempo bo tabata'n su edad." 3. „Verdad. Bo tin razon." 4. „Y cu kende botabata papia? Contesta mi no?"

Aqui nos ta mira Eichmann durante e proceso den cual e ta ser acusa di ta culpable pa morto di seis mil hudiu. I pa protega e criminal acusado aqui contra odio di publico, nos ta mire aqui den un apartamento di glas masha diki cu a ser traha especialmente pa e ocasion aqui. Ta un cuarto enteramente di glas masha diki door di cual ni bala di revolver no por pasa.

Dean Rusk den conferencia di prensa

WASHINGTON, 5 mei. — E ministro Mericano di relaciones exteriores Dean Rusk a bisa diahuebes durante un conferencia di prensa na Washington cu president Kennedy a dicidi na aumenta e suma di placa destina pa yudanza militar pa sur Vietnam en vista dje peliger comunista cu ta amenaza e pais. Aparte di ayudo militar nan a dicidi pa tuma otro medidanan pa ayudo, pero Rusk no a bisa cual.

E ministro Mericano a bisa como contesta riba preguntanan, tocante un intervencion eventual di trupanan Mericano na sur Vietnam a peticion di president Ngo Dinh Diem, cu esaki ta un keston pa futuro.

Rusk a bisa cu e aparato militar comunista na sur Vietnam ta consisti di 12.000 persona, sin conta politiconan y propagandistanan. Anja pasa mas cu tres mil persona, civil y militar a ser secuestra of asesina.

Guerrilleronan comunista a pone emboscada, comete sabotage y ataka pueblonan y garnizoenan.

Loque „El Mundo" di Havana ta comenta

HAVANA, 5 mei. — E colegionan Sagrado Corazon di Maria, Sagrado Corazon di Hesus y e schoolnan Pia den e provincia Cubano Pinar del Rio a ser ocupa pa milicianan y representantenan di e federacion di muhenan Cubano. E intervencion den tur schoolnan priva riba enter e isla, ta practicamente finaliza, asina e matutino "El Mundo" ta anuncia.

Culpabilidad di un Austriaco

pa cuater asesinato

VIENA, 5 mei. — Max Gufler, e criminal Austriaco di cincuenta anja, cu ta ser hanja culpable di cuater asesinato, dos intento pa asesina y otro delitonan, awe a ser condena na castigu perpetuo door di un corte di husticia na Viena.

Decision di Inglaterra i Union Sovjetica

LONDEN, 5 mei — Inglaterra y Union Sovietica a dicidi di duna e comision internacional di vigilancia na Laos orden pa bai Laos inmediatamente, asina un portavoz di e ministerio Britanico di asuntonan exterior a participa.

Convenio entre Kasavubu i Nacionnan Uni

pa reorganizacion di ehercito Congoles

COQUILHATSTAD, 3 mei. — Justin Bomboko, ministro Congoles di relaciones exteriores a anuncia, cu Hammarskjoeld a aproba e convenio cu a ser sera entre presidente Kasavoeboe y Nacionnan Uni tocante reorganisacion di ehercito Congoles.

Segun e ministro, e acuerdo aki automaticamente ta valido tambe pe ehercito Katanges di Chombe. Esnan cu no ta obedece Kasavoeboe, ta esnan cu ta tiraniza, asina Bomboko a declara.

Declaracion di general Nosavan

VIENTIANE, 5 mei. — General Phoemi Nosavan, minister di defensa di Laos, a declara cu trupanan di Pathet Lao a viola e acuerdo door di tira riba e trupanan di gobierno. Banda di dos riu na Vientiane nan a observa movicion di trupanan di e rebeldenan. E gobierno Laosiano oficial a bai di acuerdo cu e proposicion di e ex-premier neutralista Prins Soevanna Phoema pa un reunion oficial tocante un alto di fuego entre dos pueblo na e caminda entre Vientiane y Luang Prabang.

Reina Elisabeth di Inglaterra

den audiencia priva cerca Papa Johannes XIII

VATICANO, 5 mei. — Awe mainta cuarto pasa di 11 Papa Johannes 23 a ricibi la reina Elisabeth di Inglaterra den audiencia priva, den su biblioteca grandi. Papa a bai personalmente te na drempi di biblioteca pe saluda e reina. Reina Elisabeth a ser acompanja pa e mayordomo. Su tras principe Philipe tabata den compania dje otro miembronan dje sequito. E audiencia priva a dura mas o menos mei ora. Papa Johannes a tene un discurso na Frances den cual el a revela Gran Bretanja. En acuardo cu protocol, reina Elisabeth siendo un hefe di estado femenina, no a contesta e discurso.

Papa Johannes a hanja un wandelstok cu un konopi di oro como regalo. El a regala e reina un coleccion di moneda cu a yega di pertenece na reinanan Romano y cual nan a hanja den Catacumbanan. E tres yiunan di reina Elisabeth a ser recorda cu album di stampianan cu a ser publica durante e ponticado actual.

E bishita di reina Elisabeth ta prome audiencia priva di un soberano Ingles cerca Papa despues di cuarenta anja.

Na 1923 rei George V, tawela di reina Elisabeth, a ser ricibi pa Papa Pio XI.

Conferencia di paisnan di Casa Blanca

CAIRO, 5 mei. — E conferencia di ministronan di relaciones exteriores dje paisnan di Casablanca no a yega na un acuerdo cu otro tocante un "carta di Casablanca".

E carta aki a ser proyecta durante e conferencia di Casablanca na luna di januari. Representantenan di Republica Arabe Uni, Ghana, Guinea, Mali y Marokko e gobierno provicional di Republica Argelia a participa ne conferencia.

Nan ta kere cu tin diferencia di opinion entre Ghana y otro participantenan di conferencia. E diferencia lo ta consisti e plan pa forma un comando militar Africano.

Ningun dje cincu paisnan lo manda representante na e conferencia di paisnan Africano independiente, cual conferencia ta cuminza dialuna awor na Monrovia, capital Liberiano.

Republica Arabe Uni no a mustra ningun entusiasmo pa tal conferencia, pasobra nan ta considera miembronan Africano di comunidad Frances como "paisnan neo-colonialista".

Objeto dje conferencia ta pa forma un aparato permanente pa cooperacion riba terreno di economia, sanidad publica y cultura y tambe pa asina leu cu nan por yega na acuerdo cu otro, recomenda medidanan practico. Te ainda diez ocho pais a duna di conoce cu nan lo participa ne conferencia cu ta cuminza dialuna na Monrovia.

Arrestacion di algun invasor Cubano

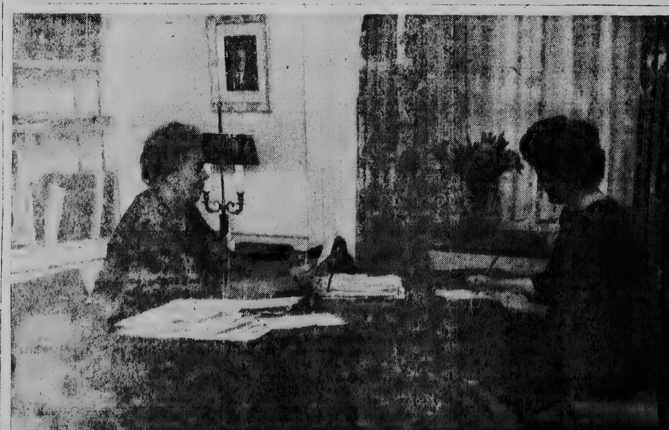
HAVANA, 5 mei. — Diestres homber di e ehercito di invasion na Cuba dia siete di april, a ser arresta den e territorio di Zapata.

Nan a sconde nan mes diesseis dia eynan. E corant Cubano "Combate" ta informa cu cincu piloto di fuerza aerea Cubano a muri durante e lucha contra e trupanan di invasion.

Terrible explosion na Brasil

BRASILIA, 4 mei. — Un explosion fuerte den vecindario di e capital di Brasil, Brasilia, awe a destrui diesun edificio di biba.

32 Persona a ser herida. E danjo ta ser calcula na 80 millon Cruzeiro. E motibu di e desastre no ta conoci ainda.



Aki nos ta mira dr. Janet Travell den su oficina na Casa Blanca, mientras cu e ta dicta un carta na su secretaria Martha Gorber. Dr. Travell ta e prome dama cu a ser encarga cu e puesto di hefe di clinica di Casa Blanca, y ta dokter personal di president John F. Kennedy.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAMARS 9 DI MEI 1961

No. 4031

Man tabata poco ayera mainta pa Gobernador A.B. Speekenbrink saluda tur e muchanan cu durante di e aubade a canta canticanan Antillano, como un despedida na Su Excelencia cu pronto lo bandona Antillas.

Cantando muchanan di scool a despedi di GOBERNADOR

ORANJESTAD — E dialuna mainta di ayera a habri cu no solamente e solo cayente di tur dia pero tambe cu voznan alegre di muchanan di scool, kendenan cantando a despedi di Gobernador A. B. Speekenbrink y sra. durante di e aubade riba e plenchi di Trocadero.

Acompanja pa e conhunto musical di „De Trupialen" „Estrellas Folklorico Arubano", bau direccion di Felix Abbad e muchanan di scool a canta un serie di canticanan Antillano manera e.o. Aruba Dushi Terra, Himno y Bandera etc. Tur esaki Gobernador, acompanja pa Gezaghebber Interino I. S. de Cuba, a para scucha cu masha atencion y hasta nos por a mira su cabez y pianan cuminza move ora cu un di e cancionnan a hanja e ritmo di un tumba. Frere Alexius, director di e aubade, a introduci despues e chikito Jimmy Coutinho, kende a dirigi palabranan na Papiamento na e Gobernador, descando e y su senjora un bon viahe.

Día liber

Y manera cu majoria di e muchanan a desea a sosode. Na final di e aubade sr. Speekenbrink a papia cu nan gradiciendo alavez pa e canticanan bunita e mainta ey. Cu un „hoera" enorme e muchanan a ricibi e noticia di Gobernador pa duna e scoolnan un dia liber diahuebs 18 mei venidero.

En cora nan a gradici despues cu un „masha danki Gouverneur". Di e manera aki e muchanan di scool, bau bista di un cantidad grandi di majornan, a despidi tambe di Gobernador Speekenbrink y sra.

Arrestacion di alto oficialnan na Paris pa traicion

PARIS, 8 mei — E generalnan Gouraud, Nicot y Bigot y coronel Lacheroy cu ta presu na Paris pasobra nan ta ser sospecha di ta cumplice na e recien revolucion na Argel, a perde nan rango, asina a ser declara oficialmente na Paris.

General Gouraud tabata comandante den e territorio na Constantine. Nicot y Bigot tabata general di fuerza aerea. Coronel Lacheroy tabata hefe di e servicio pa efectuacion di guerra psicologico.

Ex-general Maurice Challe ajera durante un interrogacion a desmenti cu su trupanan rebelde nunca tabatin e plan pa ataca Paris, segun circulonan di husticia na e capital Frances.

E junta tabatin muchu poco paracaidista na su disposicion pa ataca Paris y na mes momento queda domina e situacion na Argel asina Challe a declara.

General Jaques Faure a ser arresta

General Jaques Faure, cu tabata hefe supremo interino di e trupanan Frances na Alemania occidental y quende tambe na Argel tabatin comando, diasabra a ser prisiona huntu cu seis otro oficial na Paris.

Nan ta ser sospecha di complice na e revolucion na Argel.

Tambe general Zeller a ser arresta

Ex-general Zeller, un dje lidernan dje revolucion militar na Argel cu a fracasa, a ser arresta, segun noticianan oficial for di Paris. Ex-general Zeller a entrega su mes awe mainta na prefect di polis na Argel.

Despues dje fracaso dje revolucion Zeller a busca refugio cerca un famia na Argel. E no tabatin ningun otro contacto mas cu e sobra lidernan dje revolucion of dje organizacion di tal revolucion.

Na entrada di San Nicolas na Pastoor Hendrikstraat nan ta trahando na e cas pa muchanan „Martinus de Porres" y e combento di soeurnan di Bethanië. Aki riba por mira e parti adilanti di e casa cuna cu ta worde traha pa e firma Petrona & Croes.

Discusionnan teni na Oslo

OSLO, 9 mei. — E ministronan di relaciones exteriores di Merca, Gran Brittania y Francia, respectivamente Rusk, Lord Home y Couve de Murville, a discuti na Oslo den embahada Britanico tocante problemanan internacional.

E ministronan cu ta reuni na Oslo en relacionnan cu e conferencia di pacto Nort Atlantico, a discuti principalmente tocante Laos y e problema di desarme, asina ta worde informa for di fuente bon na altura.

Merca y Gran Britania ta sospecha, cu durante e conferencia tocante Laos cu ta cuminsa diaviernes na Geneve, Rusia lo papia tambe tocante otro paisnan na sur-oost Asia.

Comida ofreci pa ministronan di NAVO

OSLO, 9 mei. — Rey Olaf Quinto di Noruega, awe a ofrece den e palacio real un comida na honor di e ministernan di asuntunan exterior di e paisnan di NAVO.

Na e lunch a participa diescincu representante diplomatico na Oslo di e paisnan di NAVO y e secretario general di NAVO, mr. D.U. Stikker.

Declaracion di portavos di NAVO na Oslo

OSLO, 9 mei. — Un portavos di NAVO a declara despues dje reunion di awe mainta cu e ministro Mericano di relaciones exteriores, Rusk a tene un declarasion largo tocante situacion internacional. Tocante e posibilidad di un pacto di paz cu Rusia y Alemania oriental e ministro Mericano a bisa, cu tal convenio lo ta contra e acuerdonan cu ta existi caba. Rusk a bisa cu caminda pa Alemania-occidental mester keda habri y cu Mericanonan lo mantene cu tur medio cu nan tin e status di Alemania occidental.

El a duna e seguranza cu Mericanonan lo no retira for di Europa. Rusk a declara, cu na fin dje anja aki Merca tin idea di lanza un homber den orbita rond di mundo. Gobierno tin plannan tambe pa lanzamento di raket riba Venus y mars.

Rusk a papia ademas tocante Laos, sur Vietnam, Cuba y sur-America. Situacion di Congo a ser discuti dos biaha.

Leonidas Rogozov a opera su mes apendicitis

MOSCU, 9 mei. — E cirujano Ruso, Leonidas Rogozov, a opera su mes di apendicitis. Esaki a ser anuncia awe door di e agencia Ruso di noticia „Tass".

Rogozov tabata completamente isola na un base den Noord-Pool unda tabatin un tremendo tormenta di nieve.

E cirujano, di 26 anja a sinti den di prome pa dos di mei algun dolor fuerte den su barrica y mes ora el a compronde cu ta su apendicitis ta molestie.

Tabata imposibel pa e busca ayuda na un otro base den cercania ya cu ningun avion no por a sali pa via di e tormento y el a dicidi di haci e operacion e mes, cu ayuda di un spiel.

E operacion mester tabata masha bon haci pasobra dentro di un siman e patient tabata riba pia atrobe.

Na e operacion, no diario aki e cirujano a ser asisti pa un meteorologo y un mecanico di e base.

Militarnan Ghanes di N.U. a ser asesina

ACCRA, 9 mei. — E ministerio di defensa di Ghana a anuncia, cu e militarnan Ghanes dje continente di Nacionnan Uni cu ta ser perdi for dia 28 di april, a worde asesina. E militarnan tabata perdi despues di un incidente cu trupanan di Congo na Port Francqui. Segun e ministerio, e militarnan Ghanes, a trata e dia ey na negosia na Port Francqui na lugar di tira, pero nan a worde sorprende pa militarnan Congoles y civilnan arma.

Su manece dos oficial Ingles y Sweco y un onder officier y mas cu trinta Ghanes di otro rango a worde mata pa Congolesnan.

Delegacion di armisticio na Laos

VIENTIANE, 9 mei. — Un delegacion militar di gobierno Laosiano tabatin un entrevista diaviernes cu un delegacion militar di Pathet Lao. Esnan di Pathet Lao a declara cu nan no ta un delegacion pa negociacion, pero nan a bini pa prepara e conferencia cu lo mester regla e asunto di armisticio. E delegacion a keda di stipula ora y luga dje conferencia, prome cu diadomingo.

Acuerdo entre Merca i Rusia

WASHINGTON, 9 mei. — Merca y Union Sovietica a yega na un acuerdo cu otro pa cuminsa cu consulta diplomatico na luna di juni, tocante e kestionnan di proceso en relacionnan cu negosacionnan di desarme cual lo mester tuma lugar mas laat den anja; asina e departamento di relaciones exteriores Mericano a anuncia.

Diasabra prome ministro Ruso, Kroetshef a declara, cu pronto lo cuminsa cu negosacionnan di desarme entre ambos pais.

Den circulonan gobernamental nan ta bisa, cu e intencion ta pa e consulta preparativo cu ta tuma lugar na juni, ser sigui pa un discusion tocante formamento di un conferencia, mientras cu na luna di augustus nan lo cuminsa e negosacionnan principal.

Chombe persigui pa gobierno Congoles

COQUILHATSTAD, 7 mei — E hefe di estado di Katanga, Moise Chombe, lo ser persigui pa gobierno Congoles pa motibu di alta traicion, asina e minister di asuntunan exterior di e gobierno central, Bomboko, a participa na Coquilhatstad.

Bomboko a bisa cu ehercito a aresta Chombe riba orden di gobierno, pa cumpli cu e deseo di e pueblo Katanges, cu quier mira e crisis termina mas pronto posibel.

Chombe e.o. ta ser acusa di asesinato riba miembronan di e tribu Baluba, y ladronicia di articulonan cu ta propiedad di e Republica Congoles.

Lezadornan di „Beurs' na Aruba

a gana pool di futbol

WILLEMSTAD. — E suma record den e pool di futbol di Tele-Curacao, siendo un suma di 175 florin, poni disponibel door di e directivanan di "Elga" y di "Beurs-en Nieuwsberichten" a worde gana door di un amante di futbol Arubana, un lesadora di "Beurs". Srta. Enith Marvella Pereira, biba na Balashi 17 na Aruba, tabata e unico entre e casi mil persona cu a pronostica nuebe di e diez partidonan bon.

E unico partido cu no a pronostica bon tabata e partido entre GVAV-Ajaz na cual el a duna e victoria na Ajax, mientras cu e mester tabata un empate. Entre e cantidad record di envionan tabatin ocho cu a pronostica ocho partido bon. Na Srta. Pereira nos felicitacion y pa nos consideracionnan semanal tocante e futbol.

MODESHOW MAJAN ANOCHI

ORANJESTAD — Ayera nos a ser informa cu ya caba mas di tres cuarto di e kaarchinan pa e modeshow musical di Tivoli Club majan anochi, a ser bendi. En total tin mas o menos 600 lugar disponibel den Bas'ruti. Nan ta spera cu majan anochi ora cu e show cuminza lo resulta di tin mucho poco. Despues di e show lo tin baliamento cu musica di Estrellas Musical. E produccion di e anochi ta bai pa un parti na e Kolonne Roode Kruis na Aruba.

GLASNAN DI HUBILEO DI TIVOLI

ORANJESTAD — E firma Marjo's den Nassaustraat a sorpresa nos cu dos glas preciosa di Tivoli. E escudo di Tivoli ta riba cu bau dje 1921-1961. Tivoli Club ta celebra su hubileo pa ser exacto dia 18 juni venidero. E glasnan ta di venta den e negoshinan Mario's, La Cubana y Texas Furniture Store. Algo especial pa esnan cu ta colecta.

Saludos for di Hulanda

ORANJESTAD. — E saludonan cu ta bini awe nochi 8'or y 15 via Voz di Aruba di estudiantenan Arubano cu ta studia na Hulanda lo ta di:

Casper Hese, for di Zeist, Pine Chim, for di Bilthoven y Cedric Lashley for di Baarn. E programa aki ta worde ripiti majan mainta pa un cuarto pa diezdos.

Comision internacional di armisticio di Laos

VIENTIANE, 9 mei. — E prome grupo di observadornan dje comision internacional pa vigila e ehecusion di armisticio na Laos a yega na Vientiane awe.

Durante un lucha di trupanan izquierdista na un distancia di 50 km. na parti norte di Vientiane awe dialuna, dos solda di trupanan gobernamental a perde nan bida, mientras diferente a ser herida, asina a worde anuncia for di Vientiane.

Destajo pa extende scool na Brazil

ORANJESTAD. — Na oficina di Dienst Openbare Werken a tuma lugar ayera mainta diezun'or e destajo publico pa extension di e scool catolico di mucha homber „St. Michael" na Brazil cu cuater lokaal mas.

E siguiente prijsnan a worde inscribi pa e diferente contratistanan:

Petrona & Croes	fls.	42.896,—
Marcial G. Tromp	„	43.830,—
Isidro Lopez	„	44.125,—
Bohama N.V.	„	46.220,—
Bouwmij. „Aruba"	„	51.531,—

Permiso no a ser duna ainda.

E revolucion fracasa na Paris

PARIS, 9 mei. — Segun nan ta spera, presidente De Gaulle lo duna un splicacion tocante e puntonan dje revolucion cu a fracasa, cual mester worde considera como un les pa nan. E presidente lo haci esey durante un discurso pa radio y television dirigi na pueblo Frances.

Segun opinion di observadornan politico na Paris, e hefe di estado lo papia tocante perspectivanan pa negosacionnan di paz cu e gobierno provicional di Argelia, cual mester a cuminsa dia 7 di april na Evian. Nan ta bisa cu e consulta lo por cuminsa atrobe entre 15 y 20 di mei.

Pelea cu arma

ORANJESTAD. — Den refresqueria La Rosa den Steenweg tabatin diabiernes atardi pa diezdos'or y cinco un pelea entre e homber H.G. ye bendedor den e refresqueria. E ultimo aki a pasa man pa un cuchu y G. tabatin un pida tubo den su man. E bendedor no a hanja chens di hinka, pero si a hanja varios sla cu e tubo. Recherche a keda encarg cu e asunto.

Revancha

Pa cinc'or y mei e mesun atardi ey, e mesun homber aki a bolbe coge trobbel cu e mesun bendedor di e refresqueria. G. a worde herida na su cabez e biaha aki y e bendedor a hanja un corta na su rudia. Patrulla a hinka H.G. den cel.

Na oficina di Gezaghebber Int. I.S. de Cuba a pasa e acta di e „Arubaanse Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming 1961" pa notario F. J. Thijssen, na drechi. Por mira tambe riba e foto di robez pa drechi: mr. F. Hartong, secr.-tesorero, sr. E. Illes di Voogdijraad y mr. F. C. Fliek, vice-presidente di e Stichting. Tambe tabata presente rev. pastoor J. Burgemeester, pres. di e Stichting.

CORREO CONFIDENCIAL

Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiu nan, relacion entre esposo cu nan as riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Man-senjora, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinia y familia.

..a bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y scribi den un hoeki di e enveloppe bon cla „Correo Con-fidencial". ...lemas ta molestia un of otro perso-... Como Rosemary sabi cuanto pro-...a, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gra-...dencial". Si en caso bo problema ...o pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enve-... ta concerni algo mucho personal d... Rosemary ta dispuesto na yuda bo ...loppe cu bo adres riba dje y stampia y; e ora bo ta hanja un contesta per-s...nalmente.

Aprec'able Rosemarie,

Rosemarie. mi ta un mucha homber di 21 anja i mi ta stima un mucha muher di 19 anja. Nos dos ta stima otro hopi. Awor mi problema ta esaki: mi tin intencion di casa pronto (esta e anja aki mes) cu e mucha muher. Pero mi amigonan a bisa mi. cu ta bon pa mi conocè bida promè na San Nicolas. Rosemarie mes ta comprende mi

Lo mi bisa Rosemarie bon cla, cu te ainda nunca mi no tabatin ningun relacion cu un muher. Wel mi a namora algun mucha muher. mi a sali cu nan, keiro. Pero no mas aleuw. Tur semper mi a kere. cu ora m' casa ta basta tempo pa conocè bida cu e muher. cu kende mi casa. Mi amigonan a mustra [illegible] to nos casa sin sa [illegible] di e cosnan ey si [illegible] cha muher mes cu bo casa [illegible] bofon di bo. Mi no por [illegible] r ba cu e mucha muher di [illegible] ma·ha decente i e no sa pa- [illegible] rib e cosnan aki. Mi ta [illegible] boni. Rosemarie. Mi no k'er bira ridiculo den su bisa. Anto lo ta [illegible] mi bai maske ta un vez San Nicolas? No publica m'nomber. Rosemarie, pone nomber falso na m'. Si Rosemarie ta haya mehor contesta mi personal. Masha danki di antemano.

X·

X.

Mi amigo, mi no ta publica bo nomber (naturalmente cu no) pero mi ta contesta bo den corant pa motivo, cu tin HOPI persona ta pensa e asunto ey i e problema di bo, ta problema di varios mucha homber, cu ta pensa di bai casa.

Mi ta scirbi bo cu tur franqueza, mi amigo: NO BAI SAN NICOLAS. E personanan, cu ta conseha bo talvez ta mal amigo of talvez nan tambe ta kere, cu un mucha homber mester bai conocé bida cerca un muher publica.

Tumando na cuenta, mi amigo, cu mi ta hava HOPI carta riba e asuntonan aki, mi por sigura bo cu masha hopi mucha homber ta casa sin NUNCA tabatin relacion intimo cu otro muher, i cu nan a bira masha feliz. Mucho mas feliz podiser cu esnan, cu bai risca nan felicidad, i nan salu cerca un „barbulète".

Abo i e mucha muher di bo ta decente. Ora boso dos casa, HUNTO boso ta bai conocé bida di amor i di matrimonio. Kere mi, e anochi di boda, ora boso dos entrega boso mes na otro, lo bo ta berdaderamente contento cu bo no a bai San Nicolas. Good luck i hopi felicidad!

Rosemarie.

Bon dia Rosemarie.

Mi bon amiga Rosemarie, tur siman mi ta lesa e cartanan di nos corant Arubaanse Courant i mi ta goza di mira con bo ta yuda nos cu problemanan i dificultadnan. Awor mi tambe tin algo di pidi Rosemarie. Esey ta un conseho.

Mi ta mama di 7 jiu. Mi no ta asina jong mas. Mi tin 46 anja. Mi esposo tin 51· Nos ta biba feliz i contento cu nos jiunan, sin riqueza pero sin pasa trabao pa nada.

Ta sosode awor cu mi jiu homber mayor di 23 anja ta namora un mucha muher. El a trece e mosa aki na cas i nos tur tabata contento pasobra e mucha muher ta decente di bon familia. Hende pober pero honrado mescos cu nos. Mi jiu ta loco tras di e mucha muher i el a pidi nos pa comprometè cunele. Pa casualidad grandi mi a bai e ne siman pasa cu un amiga. Den cine mi a mira e mucha muher di mi jiu sinta cu un mucha homber. hopi mas grandi cunele· Nan tabata sunchi otro e tabata permi i mas frescura di e mucha homber. Ora cine a caba m' a para na un lugar scondi pa mira. i mi mes wowo a mira e mucha homber drenta auto cu e mucha muher i coge caminda pa boulevard. mientras cu ta otro rumbo nan mester tuma pa bai cas. Mi a bisa mi esposo tur cos i nos a papia cu nos jiu. Pero kiko Rosemarie ta kere? El a rabia. papia malo cu nos. e no kier kere nada. E di cu nos ta ganja riba e mucha muher. El a bisa cu e ta bai for di cas bai biba cerca un familia di nos. E mucha muher ta hura cu mi ta ganja· Pero Rosemarie mi amiga i ami a mira i mi ta sigur. Mi no sa kiko mi haci. Duna mi un conseho. M' ta sufri pa loke mi jiu a papia cu mi. pero mas ainda mi ta sufri pasobra e ta drenta su desgracia cu e mucha muher ey.

Un Mama den ansia.

Un Mama den ansia.

Mi amiga. bisa bo jiu cu ta un cos so boso ta pidi'ele: pa e no comprometé ainda i pa e spera poco mas te ora cu e conocé e mucha muher bon. Bisele tambe, cu ki motivo abo tin pa gania riba e mucha muher. mientras cu boso tabata di acuerdo p'e casa etc. Papia tanto cu bo por i resa na Dios laga bo jiu comprendé cu un mal muher ta un desgracia masha grandi· Tene confianza, mi amiga, si bo por papia cu e mucha muher tambe. Mustre con e ta desgracia felicidad di boso hogar. Podiser e kier cambia su comportacion, podiser asunto por drecha. Pero ami ta duna bo tur razon: bo jiu no mester comprometé cu un hende asina.

Rosemarie.

Viuda di empleado di Lago

a ricibi cheque pa CYI

Un dama cu ta biba den vecindario di Santa Cruz a recibi un check di Fls. 300 pa un idea di CYI acepta na Maart. Ademas, e idea a worde huzga e mehor CYI di luna. Toch el no ta un empleado di Lago y nunca tabata tampoco. E dama, Sra. Laura Wester, kende ta biba na Sabana Grandi 41, ta viuda di defunto Eleodoro Wester. E defunto, kende tabata un sandblast corporal den Mechanical-Yard, a muri Oct. 25, 1959.

Tabata Sr. Wester kende a manda e idea aki aden. Na 1958 el a sugeri pa nozzles di hermentnan di sandblast worde recondiciona en vez di deskita pa motibo di corosion severo na e puntonan cu draad. Su idea original a resulta den prolongamento di e bida di e venturi bore nozzle for di 350 pa 600 ora. E metodo proponi ta consisti di recondiciona e sitio gasta. Experiencia reciente a munstra cu e operacion di recondicionamento aki por worde haci tres vez. Pa motibo di e gran numero di nozzles cu ta worde usa actualmente. e adopcion reciente di e CYI aki a resulta den un spaarmento considerable.

Sr. Wester postumamente a worde premia Fls. 300 loke a hiba na nombramento di su idea como CYI di luna.

Ainda tin un otro storia pa conta. Sr. Wester a laga nuebe yiu ademas su esposa. Legalmente nan por parti e Fls. 300, pero tur a abandona nan derecho pa comparti e premio na fabor di nan mama. Tres di e yiunan ta empleado di Lago y siete di e nuebe ta biba na cas cerca nan mama. E tres empleadonan cu desinteresadamente a duna nan parti ta Braulio, Process-Receving & Shippind-Wharves; Basilio, Mechanical-Yard, y Thomas, Process-Receiving & Shipping.

Sra. Wester lo recibi tambe na nomber di su esposo defunto e premionan special pa ganadornan di CYI di Luna.

(Aruba Esso News)

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBALBOND

Samenstelling bestuur A.V.B. voor 1961.

Voorzitter: Porfirio Croes;
Vive-voorzitter/penningmeester: E. de Lange;
1e Secretaris: P. Daniel Kelly;
2e secretaris: Fr. Paulus;
2e Penningmeester: D.D.S. Ridderstap;
Competitieleider: F. D. Figaroa;
Assistent-competitieleider: Juan Briezen;
Commissaris van materiaal: H.E.L. Samson;
Commissaris: S. F. Croes.

Commissiewezen 1961:

Beroepscommissie:
leden, de heren: Frere Joannes; W. Chai Kow; Santiago J. Croes; L.C.M. Kerstens; Jacobo Erasmus;
plv. leden, heren: T. B. Hector; O. Marugg.

Elftalcommissie:
de heren: Ovid Orman; Juan Briezen; D. D. S. Ridderstap;

Reglementscommissie:
de heren: L.C.M. Kerstens, Hose Figaroa, U. van Breet, F. D. Figaroa.

Propagandacommissie:
de heren: E. de Lange; H. E. L. Samson; S. F. Croes; H. E. N. Kuiperie.

Financiele commissie:
de heren: Frere Theodorus; F. R. Croes; Fritz Maduro.

Spelregel- en Protestcom.:
Leden, heren: Victoriano Bermudez; Damian Tromp; Jose A. Perez;
plv. leden, de heren: Felix Fingal, L. F. van Putten.

Strafcommissie:
de heren: Frere Edwin, Raymundo Kemp, Edwin Zichem; Evaristo Kock; Jose A. Perez, Asinto Franken, Otilio Davelaar

Indeling competitie 1961 zoals vastgesteld in de Buitengewone Algemene Ledenvergadering van 28 april 1961 en nummering volgens loting gehouden op 4 mei 1961.

Hoofdklasse:
1. R.C.A.
2. Riverplate
3. Estrella
4. Jong Aruba
5. Dakota
6. Aruba Jrs.
11. Noord Centraal
12. Atletico

A Klasse:
1. San Nicolaas Jrs.
2. La Fama
3. Juventud Millionarios
4. Tropical S.C.
5. S.C.A.
6. Union
7. Estudiantes
8. Bubali S.C.

B Klasse
1. Universal
2. Trappers
3. Mosaicos
4. Sport Boys
5. Vitesse
6. Centro Real
7. Dos Caminos
8. Britania
9. Brasil Jrs.
10. Unidos

C Klasse
1. Lucky Star
2. Trupial
3. Hollandia
4. Jong San Nicolaas
5. Deportivo
6. Real Mativídiri
7. East Star
8. R.C.T.L.
9. Union Juv. Noord
10. Centro Juvenil Torpedo

Reserve Klasse I
1. S.C.A. II
2. Estudiantes II
3. Aruba Jrs. II
4. Estrella II
5. Universal II
6. Jong Aruba II
7. R.C.A. II
8. La Fama II
9. Bubali S.C. II

Reserve Klasse II
1. Britania II
2. Riverplate II
3. Jong San Nic. II
4. Sport Boys II
5. Mosaicos II
6. Vitesse II
7. Union II
8. Jong Aruba II
9. East Star II
10. Dos Caminos II

Junioren:
1. Aruba Jrs. Jr.
2. Jong Aruba Jr.
3. Estrella Jr.
4. Sport Boys Jr.
5. R.C.A. Jr
6. San Nic. Jrs. Jr.
7. U.J.N. Jr.
8. Brasil Jrs Jr
9. Union Jr.
10. Trappers Jr.
11. Hollandia Jr.
11. Hollandia Jr.
12. Rapid
13. Riverplate Jr.
14. Estudiantes Jr.

Wedstrijdprogramma mei 1961:

Hoofdklasse Wilhelminastadion 7.30 n.m.

Zaterdag 13 mei R.C.A. vs. Riverplate
Dinsdag 16 mei Estrella vs. Jong Aruba
Zaterdag 20 mei Dakota vs. Aruba Jrs.
Dinsdag 23 mei R.C.A. vs. Estrella
Zaterdag 28 mei Riverplate vs. Dakota
Dinsdag 30 mei Jong Aruba vs. Aruba Jrs.

A Klasse: Wilhelminastadion

Donderdag 11 mei 7.30 n.m. San Nicolaas Jrs. vs. La Fama
Zondag 15 mei 4.00 n.m. Juv. Mill. vs Tropical S.C.
Donderdag 18 mei 7.30 n.m. SCA vs Union
Zondag 21 mei 4.00 n.m. Estudiantes vs Bubali S.C.
Donderdag 25 mei 7.30 n.m. S. Nic. Jrs. vs Juv. Millionarios
Zondag 28 mei 4.00 n.m. La Fama vs Tropical S.C.

B Klasse 4.00 n.m.	Terrein
Zondag 14 mei Universal vs. Trappers	Universal
Zondag 14 mei Mosaicos vs. Sport Boys	Mosaicos
Zondag 14 mei Vitesse vs. Centro Real	S.C.A.
Zaterdag 20 mei Dos Caminos vs. Britania	Britania
Zaterdag 20 mei Brasil Jrs. vs. Unidos	Brasil Jrs.
Zaterdag 20 mei Trappers vs. Mosaicos	Trappers
Zondag 28 mei Centro Real vs. Dos Caminos	Centro Real
Zondag 28 mei Sport Boys vs. Vitesse	S.C.A.
Zondag 28 mei Universal vs. Unidos	Universal
Zaterdag 27 mei Britania vs. Brasil Jrs.	Britania

C klasse 4.00 n.m.	Terrein
Zaterdag 13 mei Lucky Star vs. Trupial	Trupial
Zaterdag 13 mei Hollandia vs Jong San Nicolaas	J.S.N.
Zaterdag 13 mei Deportivo vs. Real Mativídiri	S.C.N.
Zaterdag 13 mei East Star vs. R.C.T.L.	East Star
Zondag 21 mei U.J.N. vs. Centro Juv. Torpedo	U.J.N.
Zondag 21 mei Noord Centraal vs Atletico	S.C.N.
Zondag 21 mei Lucky Star vs. Hollandia	Estrella
Zondag 21 mei Trupial vs. Jong San Nicolaas	Trupial
Zaterdag 27 mei U.J.N. vs. Noord Centraal	S.C.N.
Zaterdag 27 mei Real Mativídiri vs. R.C.T.L.	R.C.T.L.
Zaterdag 27 mei Deportivo vs East Star	East Star
Zaterdag 27 mei Centro Juv. Torpedo vs. Atletico	Trupial

Reserve Klasse I 4.00 n.m.	Terrein
Zaterdag 13 mei S.C.A. II vs. Estudiantes II	S.C.A.
Zaterdag 13 mei Aruba Jrs II vs. Estrella II	Aruba Jrs.
Zaterdag 13 mei Universal II vs. Jong Aruba II	Universal
Zaterdag 20 mei R.C.A. II vs. La Fama II	RCA
Zaterdag 20 mei Bubali S.C. II vs S.C.A. II	Bubali SC
Zaterdag 20 mei Estudiantes II vs. Aruba Jrs. II	Aruba Jrs
Zaterdag 27 mei Jong Aruba II vs. R.C.A. II	J. Aruba
Zaterdag 27 mei Estrella II vs. Universal II	Estrella
Zaterdag 27 mei La Fama II vs. Bubali S.C. II	La Fama

Reserve Klasse II 4.00 n.m.	Terrein
Zondag 14 mei Britania II vs. Riverplate II	Britania
Zondag 14 mei Jong San Nic. II vs. Sport Boys II	J.S.N.
Zaterdag 13 mei Mosaicos II vs. Vitesse II	Mosaicos
Zondag 21 mei Union II vs. Jong ruba II	Union
Zondag 21 mei East Star II vs. Dos Caminos II	East Star
Zondag 21 mei Riverplate II vs. Jong San Nic. II	Aruba Jrs
Zondag 28 mei Vitesse II vs. Union II	Union
Zondag 28 mei Sport Boys II vs. Mosaicos II	Mosaicos
Zondag 28 mei Britania II vs. Dos Caminos II	Britania
Zondag 28 mei Jong Aruba III vs. East Star II	Jong Aruba

Junioren: 4.00 n.m.	Terrein
Zondag 14 mei Aruba Jrs. Jr vs Jong Aruba Jr.	Aruba Jrs.
Zondag 14 mei R.C.A. Jrs. vs. San Nic. Jrs.	R.C.A.
Zaterdag 13 mei Estrella Jr vs Sport Boys Jr	Estrella
Zondag 14 mei U.J.N. Jr vs. Brasil Jrs Jr	U.J.N.
Zaterdag 13 mei Union Jr vs Trappers Jr	Union
Zaterdag 20 mei Hollandia Jr vs Rapid	La Fama
Zondag 21 mei Riverplate Jr vs Estudiantes Jr	R.C.A.
Zondag 20 mei Aruba Jrs Jr. vs. Estrella Jr.	Estrella
Zondag 21 mei Jong Aruba Jr vs. Sport Boys Jr.	J. Aruba
Zaterdag 20 mei RCA Jr. vs. U.J.N. Jr	U.J.N.
Zondag 28 mei San Nic. Jrs Jr vs Brasil Jr.	Brasil
Zaterdag 27 mei Union Jr vs. Hollandia Jr	Union
Zondag 28 mei Trappers Jr vs Estudiantes Jr	Trappers
Zondag 28 mei Riverplate Jr vs Rapid	La Fama
Zaterdag 27 mei Aruba Jrs Jr vs. Sport Boys Jr.	Aruba Jrs

Bepalingen betreffende de competitie 1961

De competitie 1961 zal een aanvang nemen op donderdag 11 mei 1961. Alle klassen zullen zo mogelijk een volle competitie spelen (twee ronden). Duur der wedstrijden behalve bij de Junioren 2 x 45 minuten. De junioren spelen 2 x 30 minuten.

Promotie- en degradatieregeling:

No. 6 van de Hoofdklasse degradeert automatisch naar de A klasse. De kampioen van de A klasse promoveert automatisch naar de Hoofdklasse. No. 8 van de A klasse degradeert automatisch naar de B klasse. De kampioen van de B klasse promoveert automatisch naar de A klasse. No. 7 van de A klasse speelt promotie-degradatiewedstrijden tegen de sub-kampioen van de B klasse voor een plaats in de A klasse.

De nos. 9 en 10 van de B klasse degraderen automatisch naar de C klasse. De kampioen en sub-kampioen van de C klasse promoveren automatisch naar de B klasse.

No. 9 van de Reserve Klasse I degradeert automatisch naar de Reserve Klasse II. De kampioen van de Reserve Klasse II speelt promotie-degradatiewedstrijden tegen no. 8 van de Reserve Klasse I voor een plaats in de Reserve Klasse I.

Vervanging van spelers:

Twee veldspelers alsmede de doelverdediger mogen gedurende de gehele wedstrijd worden vervangen, met dien verstande dat de doelverdediger slechts eenmaal door een invaller doelverdediger mag worden vervangen.

Elftalopgaven:

De verenigingen, die met meer dan een elftal aan de competitie deelnemen zijn verplicht hun elftalopgaven uiterlijk 12 mei 1961 in te leveren bij de secretaris de heer Daniel Kelly.

Wedstrijd- en Ruilformulieren:

De wedstrijd- en ruilformulieren dienen na de wedstrijd behoorlijk ingevuld aan de scheidsrechter ter ondertekening worden aangeboden en tijdig bij het Secretariaat van de A.V.B. worden ingeleverd.

Waarschuwing:

Teneinde te voorkomen dat bij het eindigen van een voetbalwedstrijd de een of ander speler van een der betrokken verenigingen de bal buiten het speelveld trapt, waardoor de bal zoek raakt, wordt hierdoor aan de verenigingen medegedeeld dat de geleden schade zal worden verhaald op de vereniging door wiens schuld de bal zoek is geraakt.

(Wordt vervolgd)

ADAMS CHICLETS a triunfa ariba FRIESCHE VLAG

(Di nos redactor deportivo)

Laureano Jansen a lanza henter e partido pa Adams Chiclets ayera merdia contra di Friese Vlag guiando nan pa un triunfo mereci riba e novena di Friese Vlag. E score final di e partido tabata 5 pa 2. Mientras cu Chiclets a usa un solo pitcher, a desfila un total di cinco pa Friese Vlag.

Den e tercer inning Friese Vlag ta bai adilanti anotando dos carrera cu dos hit y un mal tiro di e shortstop chicletero.

Cerrando e proximo inning despues di dos out, Adams Chiclets ta anota tres carrera pa bai adilanti. Base por bola, robo di base, dos hit y mal tiro di e receptor tabata loke a produci e tres carreranan di Chiclets.

Cu dos mas den e sexto Chiclets a aumenta su ventaha pa sigura e triunfo. E promer mitad di e sexto a trece un bon chens pa Friese Vlag, pero un rapido tripleplay, a caba cu e amenaza di Friese Vlag. E promer dos bateadornan a logra alcanza tercera y segunda. E siguiente bateador ta lamta un flycito pa segunda y esaki despues di fildea ta lanza rapidamente pa segunda y e shortstop luego ta lanza rapidamente pa tercera pa completa algo raro den baseball, un triple matanza. Claro ta cu e mal corring, of falta di atencion di e hungadornan di Friese Vlag na base, ta loke a duna e oportunidad ey.

Adams Chiclets a conecta total di 4 hit y come e 3 error. Friese Vlag a conecta cinco hit y comete dos error.

Pitcher ganador tabata Laureano Jansen. A perde pa Friese Vlag S. Aarnell, kende den e cuarto a worde releva pa Hayliger. Esaki na su turno a entrega e wega na Cannegieter, kende luego a haci meskos na James, kende por ultimo tambe a ripiti pasando e partido pa Williams.

LEFTY HOSE A BLANKEA ARROW

(Di nos redactor deportivo)

Casi un wega perfecto e lanzador zurdo di Aruba Lions, Harold Hose a lanza diaDomingo mainta den Wilhelminastadion contra di e novena di Arrow. Apenas un hit e flecheronan a conecta contra di lefty Hose, pero e mes hungador aki luego a worde mata na home. Den cada inning pues Hose a enfrenta unicamente tres contrario y cu excepcion di Rommey den e cuarto inning, tur a yega tuma turno na bate y sin logra alcanza primera sano y salvo. En total e zurdito di oro di Aruba Lions a poncha seis contrario.

Su equipo a hunga sin comete error respanlando e formidable pitcheo den gran forma. Aruba Lions a anota total di 8 carrera cabando e wega pues 8-0. Pa e ocho carreranan aki e leoncitonan a conecta 9 hit. Arrow tabata tin un solo hit y cuatro error cometi.

Den e promer inning Lions a anota seis carrera mediante 4 hit, 2 base por bola y 3 error di e flecheronan. Den e cuarto y quinto Lions a anota uno mas cada biaha. Un tribey di Richard Simon y un error di primera a percura pa uno y e otro tabata door di dos hit y un passball.

E wega a dura algo menos cu un ora y ta un di esunnan di mas rapido registra te ainda den campeonatonan di Little League.

Pitcher ganador tabata naturalmente Lefty Harold Hose y perdedor M. Peterson.

Conseheronan di Chombe a bandona Leopoldstad

LEOPOLDSTAD, 7 mei. — E seis conseheronan Europeo di president Katanges Chombe, kende a companja Chombe pe bai e conferencia na Coquilhatstad dia 28 di april, y cu a worde expulsa door di gobierno central Congoles, a sali awe mainta for di Leopoldstad pa Brussel. Gobierno di Leopoldstad a laga ehecucion di expulsion over na Nacionnan Uni, kende a tuma proteccion di esnan concerni riba nan responsabilidad y busca refugio pa nan na Leopoldstad.

Ballet folklorico di Haiti 18 di mei na Aruba

ORANJESTAD — Despues di hopi molester Arubaanse Kunstkring a logra contrata e grupo di baile folklorico bau direccion di e cantatriz Emy de Pradines pa un presentacion den Centro Cultural riba diahuebs 18 mei venidero. E presentacion aki talvez lo por bira e evenemento grandi di e temporada aki.

E grupo Haitiano, bau direccion di Emy de Pradines ta consisti di dos bailarinas y dos bailarines, un pianista y un drummer. E programa ta consisti di numeronan di canto y baile folklorico y di voodoo.

Prensa Mericano tabata den extasis riba e actuacion aki. Entre otro nan a jamele „un aventura nobo riba terreno musical.... asombroso..... exitante".

Emy de Pradines ta bailarina, choreografa, cantatriz, poëta y autora kende a publica su obranan bau di e nomber Candian. E ta canta y baila, for di su tercer anja. Loke cu e ta trece den su arte ta e herencia riba terreno folklorico y cultural di hopi generacionnan. E ta basa riba e Africa di antes influencia door di modonan di biba di Indiannan y di Francesnan. E resultado ta un expresion di arte cu por worde jama e musica di Haiti, na unda e Africanonan, Indionan y Francesnan ta mescla nan pueblonan religionnan, ceremonianan y musica te cu un arte propio y tipico a nace.

Cu gran amor y un resistencia enorme srta. De Pradines a studia e bida di campo na Haiti. El a cruza door di e pais den tur direccionnan y asina a acumula e costumbernan bieuw, e ceremoniannan di voodoo manera cu te ainda nan ta existi den e pueblonan, na unda e cantonan di poblacion y e baile ta stipula e espiritu di e bida diaria. Srta. De Pradines a traha diferente disconan cu a worde ricibi tur caminda cu masha entusiasmo.

Su actuacion na Aruba taba'a solamente posibel door di un sacrificio masha grand pa parti di Kunstkring.

Ta di spera cu tur hende cu tin interes pa e folklore tipico di Haiti bishita e anochi aki. E ta promete, manera nan a sigura nos, na bira un acontecimiento inolvidable.

Ainda personanan por duna nan nomber como miembro di Kunstkring na sala y na e boekhandelnan. Kunstkring ta merece e apoyo di un y tur y solamente door di un interes general por continua su importante tarea cultural.

Bo por apoya Kunstkring door di bira miembro y hanja e probecho di discuentonan grandi riba prijsnan di entrada pa conciertonan y otro evenementonan cultural cualnan ta worde organiza door di Kunstkring cu un frecuencia asina grandi.

Cumpleanjos

Ta cumpli su promer anja di feliz existencia e hobencita Imelda Candida Geerman y ta ricibi felicitacion di su tata Candido, mama Dominica, welanan, welo, tantanan, omonan, prima y primonan, especialmente di su madrina Albertha Oduber, padrino Juan Tromp y demas familia Geerman y Werleman.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na.
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 9 di mei

DE VEER: 8.30'or „Guns of the Timberland" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „West of Zanzibar" A.L.
AURORA: 7.30'or „Escape from San Quentin" 18 jr.
SAVANETA: 7.30'or „A touch of Larceny" 18 jr.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 500

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 9 di mei

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias locaal polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion Musical
5.30 Ora infantil na papiamento
5.45 Fiesta de calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Fajardo y sus Estrellas
6.30 Diner muziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Orquesta Aragon
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 9 di mei

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 9 de mayo

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 9 di mei

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Programa La Esperanza na Hulandes
21.30 „V.O.A. Listeners" Choice
22.00 Noticia na spanjo
22.15 Closing

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 91

"Mi ruman a muri ora cu mi a yega cerca dje. Mi tabata contento p'e. E no quier a queda biba tampoco mas cu un cara tur disfigura. Despues m'a bai studia den medicina. Tabatin momentunan cu mi tabata pober y mi tabata cerca di muri di hamber y necesidad. Pero mi a traha duro y ora cu mi boluntad pa perservera a bira un poco slap, solamente mi tabatin mester di corda numa un ratu riba e caranan pa mi por a sigui mas leu. te ora cu mi a hanja fama riba cirugia plastica den enter Alemania".

Desespera el a hiza su skoudernan awor y a continua:

"Y awor cu mi ta ofrece mi experiencianan na Inglaterra, awor nan no tin mester mas di mi pasobra mi ta un fugitivo".

"Rudolf, indudablemente mester por tin un hende cu quier scucha bo. Mester tin un of otro servicio camina ainda bo no a purba. Por ehemplo un bunita chens ta den Cruz Roja, b'a....?

"Si, aya tambe m'a bai caba. Figura bo cu un mucha muhe cu ta ainda mucho chiquito pa por ta mi yiu, a conseha mi si mi quier afilia na e cuerpo aqui mi tin di bai sigui lesnan di prome auxilio prome".

"Organizacion Medico Britanico?"

"Si; aya m'a bolbe haci un apelacion", el a bisa. "Pero aqui m'a hanja e mes contesta cu e prome biaha. Primeramente nan no ta bai di acuerdo cu mi metodonan; pa di dos mi n' ta Ingles y pa di tres mi ta bai mucho bez di un nacion na otro".

Golstein a leun p'atras y a cerra su wowonan.

"Mi ta masha cansa, Nicolina. Mi ta quere hasta cu no ta duel di regresa Merca. Mi a bringa y lucha ya ta anjanan y mi ta sinti diripiente cu awor mi tin basta. Asina leu cu mi por recorda mi, enter mi bida m'a lucha pa logra algu cu mi no por a hanja. Bo sa quico mi ta bai haci ora cu mi alcanza Merca? Mi ta bai queda un paar di luna na Maine. Mi ta regresa New York mas prome cu New York Forma bo mes un idea awor.... Otonjo.... mi ta quere cu otonjo na Maine ta un preludio di paradijs. E arbolnan.... hamas bo por a yega di mira semehante arbolnan, Nicolina. Y sublime colornan cu nan tin: corra, oranje y oro. Mi quier tuma sosiego, Nicolina. Mi quier sosega, drumi y lubida riba tur cos. Inglaterra lo ta den gera y lo mi sinta aya na paz, pasobra mi ta un fugitivo y Inglaterra no por usa mi. Si, quere cu esei si a caba di pone mi cansa awor di herdad mes".

x x x

Sinembargo Rudolf Golstein no a regresa Merca.

Nicolina a tende e noticia di su internamiento cu un choque. Ademas Golstein mes a bati jama Nicolina mei ora despues cu el a sali cerca dje diciendo na su manera calmo di custumber:

"Nicolina, figura bo. Despues di tur loque nos a combersa y cu m'a quere cu ta un fugitivo mi tabata, m'a hanja un titulo mas acerca. Awor nan a hanja bon di nombra mi tambe como stranjero enemical. Tin dos oficial ta warda mi aqui banda dje telefon. Mi tin masha poco tempo. Si acaso bo mira Lloyd, anto bise pa mi ta quico ta pasando cu mi".

Awor tabata reina un momento di silencio. Y despues Nicolina a bolbe tende su stem pura ta bisa:

"Mi mester bai awor, Nicolina. Mi ta desea boso tur cos bon, tantu pa bo cu bo yiu".

x x x

Nicolina su sanger Mericano a cuminza ta rebela y el a sinti cu e mester a venga e inhusticia aqui.

Rudolf su esfuerzonan embano, su capacidad y experiencia a ser rechaza. Nan no tabatin necesidad di esei- nan. Tabata suficiente pa cambia su pacenshi na amargura.

E tabata pensa riba loque el a bisa di Maine den Otonjo y el a puntra su mes, cuanto bez mas e bladchinan lo bira corra aya, prome cu lo e por mira nan trobe.

Durante e prome seman di su permanencia na Londen Nicolina tabata contra cu Charles continuamente, cas tur dia. Om Charles tabata mira e desarollo di situacionnan di gera cu un bista sombrio.

Foi e manera cu e tabata papia tabata parce manera cu e tabata preocupe masha tantu y hasta mas tantu mes cu e quier a reconoce.

"Lloyd no mester a bini aqui cu bo cu Judith", el a bisa. "Ta bai pasa casonan fastioso na Inglaterra. Lo bo bo por a salba di tur e dificultadnan aqui si acaso b'a queda cas cu Judith".

"Om Charles com bo por bisa esei?" Nicolina a responde un poco irrita. "Bo n' ta comprende e caso. Bo mes ta bisa cu por bini cosnan fastioso na Inglaterra. Y nos tambe a spera esei. Lloyd tampoco sigur lo no a queda cu lo nan a hiza bandera y toca trompet ora cu el a decidi di bini aqui. Bo ta mira, mi cu Lloyd tabata un poco egoistica. Nos tabata sa di antemano caba cu e cos aqui lo bin pasa. Nos tabata spera cu lo e pasa pronto tambe, pero awor nos ta pensa di otro manera. Quizas cu nos lo no a bini si nos tabata sa esaqui mas prome y quizas lo nos a bini toca tambe. M'a pasa e anjanan di mas feliz di mi bida na Merca. Absolutamente no ta cu mi gustu m'a bini aqui; pero ta Lloyd ta esun cu a tuma e decision. Mi n' ta duda cu lo e queda aya si m'a para riba. Pero esei lo por a ocasiona un separacion entre nos dos. Y mi tabata desea di por a perde Lloyd enteramente cu di queda cune mitar. Ami no tabatin eleccion.

Mi amor patriotico tabata para pafor die decision aqui. Cu Lloyd e caso tabata enteramente otro. Mi ta meen loque m'a bisa ora cu m'a yama mi mes egoista. Mi n' ta quere cu el a bini aqui conmovi na un arranque repentina di amor patriotico na e anciano Inglaterra. Naturalmente e tin precausionnan, pero mescos cu tur Mericano tambe tin. E ta bai di e pretencion, cu gera descubri tarde of tempran, toch Merca lo mester interveni. Ta imposible pa Merca queda foi gera ora cu Inglaterra ser ataca.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Mi ta spera cu Pancho y e mucha muher a hanja un lugar di sconde!" 2. Ora e salvahe ta bay dispara, un tiro ta sona....

JUAN EL INTREPIDO

1. „Di qui asesinato bo ta papia cu mi?.... Ata esun cu tabata bay mata ta bay aya. morto....! Bay. senjor!" „Mi ta bisa bo cu e asesino ta un otro!" 2. „Ta Nago Hunter! E ta cerca e premier.... y e ta carga un revolver den e camara!" „Si ta verdad. bin cu mi!" 3. Na e momento ey.... „Asina ta bon,....no move".

DICK TRACY

1. „Abo. polis!??? Den mi cas?" „Si nos tabata wardando bo mas cu un ora." 2. „Bo no a contesta mi pregunta. aunt Soso. Na unda E ta?" 3. „Tarter! Bin aki. Tarter!" 4· Pero Tarter Soss, kende a bay den su cuarto na e otro banda di e castillo, ta parce cu tin su mes troublenan."

RIP KIRBY

1. „Mi ta caba di sali di school y mi no tabata quier bolbe...." „Apuesta cu pa esaki lo bo hiba mi cerca bo maestra?" 2. „O.K.. pero lo mi no jega mucho cerca. pasobra mi no quier pa e duna mi mas huiswerk." 3· „Esey ta e school. senjor. y di aki lo mi no bay mas leeuw!" „Danki. lo mi risca y sigui mi so."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Ora Lalo ta repasa e pasado di e famia Orwig.... „Pasa bo. hoben!" 2. Jesica Boswor ta bira peor.... „E la bolbe perde conocemento. sra. Boswor! No por hibele pa hospital di ciudad.... y no por warda mas!" 3. „Doctor. mi tin bon noticia!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1· „Mi a bisa corra!" „Corra masha tempo a bay for di moda, Tuto.... bo ta gusta e color corra scur?" 2. „Corra!" „Bueno.... si mi mester ta franco. lo mi bisa bo cu mi ta detesta e color corra.... laga nos mira e tapiceria...." 3. „Bueno.... promer di cuminza. su majestad bisa mi su preferencia den blinds....eh?" „Esey ta sirbi solamente pa hiza. Mi ta prefera jaloezie!"

PEPITA

1. „Bo por a cumpra un botter di komkommer ora bo ta bin awenochi?" 2. „Bo sa masha bon cu mi tin rabia pa haci compras despues di trabau!" „Pero ta solamente un botter di komkommer..." 3· „Mi a salva! Generalmente e k'er un monton di cos!" 4. „Mercado? Pa favor tuma e lista aki pa ora sr. Parachoque pasa!"

CINCO Y SEIS

Cabainan ganador:

PROMER CAREDA. Negro Gaucho (52 kilo) di preparador V· Clyne cu jinete R. Bustamante.

DI DOS CAREDA. Casique II (51 kilo) di preparador L. Marquez cu R. D. Guzman·

DI TRES CAREDA. E Clasico „Jose Antonio Paez" a ser gana pa Guanabara (51 kilo) tambe di Leopoldo Marquez cu jinete Manuel Camacaro.

DI CUARTO CAREDA. Surcouf (52 kilo) di preparador R. Hernandez cu E. Parra.

DI CINCO CAREDA· Carver (51 kilo) di preparador R. A. John cu jinete Jesus Bolivar.

ULTIMO CAREDA. Alai (56 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete W. Carrion·

Den e ganadornan tabatin un solo promer favorito di catedra. cu ta Negro Gaucho. Cacique II y Alai tur dos ta segundo favorito y Guanabara ta un tercer favorito den e concurso di Prensa y Radio. Surcouf e ganador den di cuatro careda no tabatin ningun punto den e concurso di favorito y Carver tabatin 6 punto. Cu tal resultado ta di comprende cu unicamente dos apostador tabatin e suerte di acerta un cuadro ganador di 6 cabai. Cu cinco cabai ganador tabatin 171 cuadro. E ganadornan di 6 cabai ta cobra 431.122.900 bolivar y esunnan di 5 cabai ta gana cada uno 3.361,55 bolivar·

En total tabatin sella 338.822 formulario pa un valor di 3.073.320 bolivar.

PROMER CAREDA. Negro Caucho e promer favorito di catedra a triunfa den e promer careda cu solamente un nariz dilanti di Barreno cu falta poco a gana e careda. Barreno lo tabata un tremendo batacazo· Bustamante a haci un careda magistral trobe mescos cu el a haci cu My King un siman pasa. Bustamante e viaja aki a corre di patras. El a laga Paseandero y Flax lucha pa e promer lugar y e mes a keda cu Negro Gaucho na di cuatro lugar, mientras cu Halagada tabata corre di tres. Den e plena recta final Bustamante a decidi di avanza. Barreno a drenta cu forza na ultimo momento y casi a kita e victoria for di Negro Gaucho. Di tres a drenta Flax sigui pa Halagada como numero cuatro y Paseandero a cerra e marcador·

DI DOS CAREDA. Cacique II conduci na un manera inmejorable pa e aprendiz R. D. Guzman a gana un gran careda. Cu e triunfo di Cacique II e preparador Leopoldo Marquez a conquista su tercer victoria di e temporada. Blue Fox na ultimo momento ora cu Cacique tabata habri mucho a cuminza acerca fuertemente pero Guzman a logra tene su cabal den e bon linea pa gana e careda cu ½ cuerpo dilanti di esun di Tito Perez· Ophir a yega di tres y e veterano Hispalo di cuatro. Virgreat a completa e marcador. El Sirio na principio a corre den di tres puesto pero a laga cai na altura di mas o menos 600 metro pa perde tur posibilidad di ser enemigo di importancia.

DI TRES CAREDA. Cu triunfo di e batacazo Guanabara L. Marquez a conquista su segundo victori aden e careda di cinco y seis di D'adomingo· Guenabara a paga pa concepto di ganador 32 bolivar. E victoria di e Clasico a produci pa e ganador un trofeo y un premio di 50.000 bolivar. Gavidia cu a corre na lugar di Camacaro a laga e otronan bai adilanti y a keda corre hopi atras. Na altura di mas o menos 500 metro Guanabara a cuminza avanza fuertemente. Lluvia tabata corre como puntero sigui pa My King· Pero e atropellada di Guanabara tabata mucho fuerte pa Lluvia y faltando poco metro pa final Gavidia a conquista e punta pa gana cu un cuerpo di ventaja riba Lluvia. Di tres a yega Rayo E'Luna sigui pa El Sol componente di llave 8. Su companjero di llave e gran favorito Hy D' Or no a haci nada y a drenta como numero 8. Ganadero e otro gran favorito a completa e marcador.

DI CUATRO CAREDA. Surcouf a haci mescos cu Bentella a haci dos siman pasa· Despues di a caba di perde su ultimo salida fuera di careda e ta gana e careda aki ariba 1700 metro cu ventaja di un pescuezo dilanti di Mario. Surcouf no tabatin ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Wel el a corre den e careda aki bahe di agrupacion mescos cu honi otro den e careda. Fuera como sea Surcouf a paga no menos cu 202 bolivar pa concepto di ganador.

Un batacazo di e tamanjo aki hopi tempo nos no tabatin. Naturalmente cu e victoria di e batacazo aki a derrumba mayoria di e combinacionnan·

Den La Rinconada a reina unicamente silencio y silbada pa e victoria aki. Mario a trata di gana e careda di punta-a-punta. Surcouf a logra e triunfo faltando poco metro promer cu e meta. Di tres un poco retira a yega Barbotan. Agorero II cu a trata tur modo di alcanza e puntero a logra drenta di cuatro mientras cu Predicara a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA· Otro batacazo a triunfa den e di cinco careda. Carver cu a corre subi di agrupacion a resulta un batacazo den e careda pagando 51 bolivar pa concepto di ganador. Carver corri pa J. Bolivar cu ta su monta di costumbra a inicia e careda na di cinco lugar tras di El Gato. Gazelle. El Mascota y Mucuruba. Na altura di mas o menos 700 metro Bolivar a decidi di busca e punta. El Gato a sigui resisti· Den e recta final cu El Gato adilanti e ganador a avanza terminantemente junto cu El Marcota pa alcanza e puntero. Carver a yega e meta como vencedor cu El Gato como segundo y El Mascota di tres. Di cuatro a yega Mucuruba y a cerra e marcador Helsinki cu tabata e gran favorito di Prensa y Radio.

ULTIMO CAREDA. Alai cu a sali ultimo pa bai descontando terreno poco-poco mientras cu Derrochon y Bonete a bai luchando pa e victoria desde principio. Cambur tabata corre di tres· Therefor a haci un atropellada fuerte pero Alai a resisti y keda victorioso den e careda interesante aki.

ESTRELLA A GANA RIVERPLATE DEN PARTIDO AMISTOSO

(Di nos redactor deportivo)

E partido amistoso pa presentacion di e copanan Juliana, hunga diaSabra anochi no tabata manera anteriormente anuncia entre RCA y Riverplate. pero entre Estrella y Riverplate. Na luga di RCA a hunga e equipo di Estrella· E motibo di e cambio aki. nos no a logra hanja sabi. pero un hecho ta cu den e anuncio oficial di diaSabra mainta den e corant aki. AVB a participa e partido Estrella contra Riverplate.

Un publico grandi a acudi pa presencia e wega y nan por a goza di un wega rapido y honi bon. Tabata tin peligroso y bunita forma atake. especialmente di parti di e equipo oranje di Estrella.

E rapido muchanan di Riverplate tambe a hania diferente oportunidad bon. pero e mes sistema di ataka cu cuater homber so ta haci nan atakenan menos peligroso.

E unico gol di wega a worde anota den e segundo tempo door di Candy Wernet cu un konbal riba un corner.

Copanan pa e ganadornan

Despues cu e partido a caba, door di e president di AVB Sr. Porfirio Croes, a worde haci uso di palabra E clubnan ganador a worde felicita y luego Sra. Matilde Diaz a haci entrega di e diferente copanan.

E anja aki e clubnan cu a ricibi un Copa Juliana sea campeon of subcampeon den cada clase tabata:

Hoofdklasse: Campeon RCA, subcampeon Riverplate.

A-klasse: Campeon Tropicaal, subcampeon Riverplate.

B-klasse: Campeon Mosaicos, subcampeon Universal.

C-klasse: Campeon Hollandia, subcampeon Deportivo.

Reserve I: Campeon Jong Aruba, subcampeon Aruba Jrs.

Reserve II: Campeon Union II, subcampeon Sport Boys II

Junior: Campeon Riverplate, subcampeon Jong Aruba.

Paisnan di NAVO a reuni Dia Luna mainta

OSLO, 9 mei. — E ministronan di relacionesnan exteriores di e 15 paisnan di NAVO a reuni awe mainta den edificio parlamentario na Oslo pa tene nan sesion di principio di anja.

E conferencia a cuminsa cu un reunion publico, durante cual e secretario-general, mr. Stikker a bisa entre otro, cu NAVO lo por vence cualkier peligro, basta e paisnan miembro ta dispuesto na coopera mas tanto posibel cu otro y hasta haci sacrificionan colectivo e individual.

Despues dje reunion publico e otro discusionnan a cuminsa den un sala porta sera.

Krushev respecto situacion internacional

MOSCU, 7 mei. — Den un discurso pronuncia na Tiflis Krutshef a bisa cu e situacion internacional a bira mas skerpi pero cu guerra por ser evita. Rusia ta tuma e negociacionnan di desarme serio y e ta spera cu Merca lo haci mescos. Rusia no ta desea nada cu lo perhudica interes di e otro paisnan. Tocante Cuba el a bisa cu e pais aqui y Merca mester laga e principio "biba y laga biba" dirigi nan mes.

Soekarno a hanja ataque di curazon

LA PAZ, 7 mei· — President Sukarno a hanja un atake di curazon na La Paz. Bolivia. E diferente mediconan for di su sequito cu ta trate a haci uso di e.o. un tent di zuurstof.

E hefe di estado Indones pa motibu di e ataque a suspende su deliberacionnan cu e president di Bolivia. E dos hefenan di estado tabatin intencion pa e.o· papia tocante e produccion di tin.

***ESNAN CU A SALI PLEITA LIBER NA SURAFRICA** — Tribunal na Pretoria a pleita tur acusadonan liber den e proceso di spionacion. Riba e foto nos ta mira ora cu abogado dje acusadonan, Israel Maisels (den e porta abri) a bandona edificio di tribunal. El a ser hubila pa un multitud di neger i blancunan.*

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIARAZON 10 DI MEI 1961 — Nr. 4032

Apertura di Staten di Antillanan Neerlandes pa Gobernador Speekenbrink

Un suplica pa gran cooperacion na Antillanan Neerlandes

(Di nos corr. na Corsow)

Willemstad, 10 mei — Diamars mainta tabatin apertura di e Anja legislativo nobo di Staten cu tur anja ta tuma lugar e di dos diamars den luna di mei. For di mainta te atardi tur edificio y botonan di gobierno tabatin bandera hisa y pa nueb'or di mainta Presidente, Miembronan y Griffier di Staten a reuni den sala di reunion di Staten huntu cu Secretario y Vicepresidente di Raad van Advies. Gobernador Speekenbrink, acompanja pa Adjudant y Comisario di Polis a bai Staten y na entrada di e edificio el a ser ricibi pa un Comision nombra pa Presidente di Staten.

Despues di e apertura aki Gobernador y Ministernan y Secretario di Raad a bandona edificion di Staten, escolta pa un „gewapende macht" cu tabata consisti di „tamboers" y „pijpers" di Marina Real mientras cu un guardia di honor forma pa militar tabata kantu di caminda di e ruta unda e grupo di alto personanan a pasa.

Discurso di gobernador

Den su discurso gobernador Speekenbrink a bisa cu a yega momento riba cual un anja legislativo nobo di Staten a ser inaugura. En bista di su proximo retiro como gobernador di Antillas Neerlandes, esaki tabata e delaster biaha cu el a realisa e apertura aki como representante di Su Mahestad Reina Juliana. Den su discurso el a suplica pa gran cooperacion na Antillanan Neerlandes, el a bisa entre otro:

Venidero desarollo di nos pais

E reciente aparicionnan a demostra, cu e aspectonan respecto e desarollo venidero di nos pais a cuminza ta describie den sentido economico. Gobierno ta hubila e observacion, cu e centro di gravedad di nos tur su empenjo actualmente mester ta dirigi riba fortificacion di nos posicion economico y defensa, pasobra solamente e resultadonan consegu pa medio dje camina ei por sigura bienestar social di nos comunidad.

Ta un circunstancia satisfactorio cu den cuadro di cooperacion mutuo di parti di Hulanda a admiti ayudo considerable pa realizacion di un numero di proyectonan, cualnan pa construccion economico di nos pais ta un exigencia indispensable.

P'esei tambe e punto di gravedad di nos actividadnan a ser cambia di problemanan politico na problemanan economico enfrente cual nos ta hanja nos. Di parti di Surnam sinembargo nos a ser participa ultimamente dje deseo pa den corto termino den lazo imperial bini na un conferencia pa discuti deseonan di Surnam respecto posicion politico dje pais ei. Aunque cu actualmente problemanan di Antillas Neerlandes no ta di un sistema sentencioso, cu pa esaqui ta ser considera necesario riba corto termino un conferencia entre paisnan di reino, sinembargo di otro banda Gobierno sigur no tabata indispuesto na complace na deseo di Surnam. Na esaqui ta ser positivamente afirma di antemano cu e circunstancianan den cual nos pais ta hanje ta di enteramente otro sistema cu di Surnam.

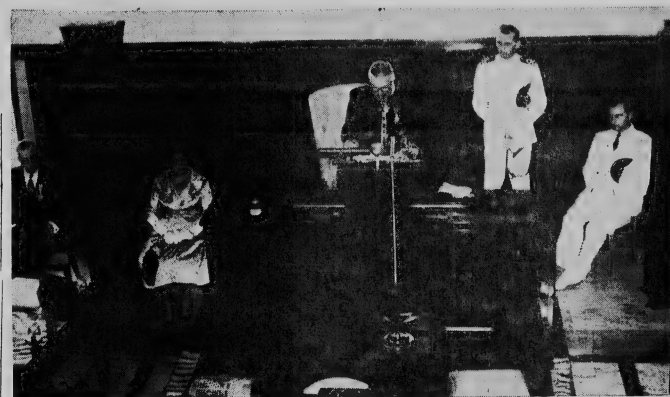
Organizacion di Caribe cu ta procede na luga di Comision di Caribe ta cuminza su actividadnan awor. Door di e posicion cu nos pais ta ocupa den e organizacion nobo, nos independencia den reino ta bini mas na su derecho, door di cual den mas sentido directo por participa den e actividad dje organizacion. Ta claro cu di nos banda en particular lo paga atencion na desarollo di un correlacion economicamente saludable entre e paisnan di Caribe afilia n'e.

Conferencia di embahadornan Hulandes

E conferencia anual di embahadornan Hulandes na hemisferio occidental cu ya a bira un tradicion, a ser teni pa di prome bez anja pasa na october na Aruba. Como consecuencia di discusionnan na e ocasion aqui di Ministro di Asuntonan Exterior, nos pais a ser bishita ultimamente pa tres expertonan Hulandes, cu a sirbi Gobierno di advies respecto e sistema riba cual un suplica financiera di organizacionnan internacional lo mester ser haci. Gobierno ta propiamente di opinion cu tur medidanan mester ser utiliza pa hunto cu ayudo di Hulanda, nan bini tambe na remarca pa ayudo foi fuentenan internacional. Ta existi bon motibunan pa acepta cu e esfuerzonan pa semehante ayudo — sea un parti anto — lo ser corona cu exito.

Riba instigacion di Gobierno a sali di parti di Reino protesta contra e medida tuma pa autoridadnan Mericano pa limita e libertad di invoerrechtnan cu turistanan Mericano por importa na nan pais te na un balor di $100.

Pa e pasonan firme cu ya a ser haci riba camina di quebra di nos basenan economico, e medida Mericano aqui lo ta un golpe hopi sensible.



Momento cu Gobernador Speekenbrink tabata haci su discurso. Na robez nos ta mira senjora Speekenbrink. Na drechi commissaris P. Paul y para adjunt di gobernador, ltz. 2o. c. H. B. Slot.

Ministro apoderado na embahada di Washington

Afin di pone Suriname y Antillas Neerlandes na estado di por orienta riba terreno di organizacion di estadodonan Mericano a abri ocasion pa e paisnan aqui pa un nombracion di un Ministro Apoderado cerca Embahada na Washington pa Gobierno di Reino. Mirando e constelacion vago di algun pais den territorio di Caribe y e muchedumbre contrariedadnan entre un gran numero di paisnan Mericano cu relacion na problemanan di sistema principal, Gobierno ta considera conhable di spera cu un presentacion pa nombracion di un persona te ora cu e aparicionnan rond di nos bira mas visto.

Mas actividadnan riba esun terreno lo no mester larga nos atencion debilita foi e otro. Door di circunstancianan e preparacion di defensa civil a stagna. Pa motibu dje hecho di desconocimiento di e parti interesante aqui di precausion di autoridad indudablemente lo por ocasiona consecuencianan desventahoso den temponan di gera of peligro di esaqui, cu ta unavez increible; esaqui lo bai over na pone e materia aqui den mannan di un seccion, cu lo ser prepara suficientemente pa realiza loque ta necesario.

Na realizacion dje verordening di dienstplicht lo ser tambe tuma den un arreglo legal e llamada pa cumplimiento di servicio militar y su completacion segun nos prescripcion legal.

Antillas Neerlandes ta ser bishita awor mas cu antes

Antillas Neerlandes ta ser bishita awor mas cu antes pa personanan oficial y particular y misionnan pa sondea posibilidadnan economico. Un bishita di esaquinan ta ser di nos banda desarolla, pasobra e ta haci Antillas Neerlandes conoci den circulonan cu continuamente ta bira mas amplio.

Turismo ta queda pa nos pais di gran nificacion, mas ainda awor cu e desarollo den esei door di trahamentu di hotelnan ta ser estimula. Tur cos ta munstra cu muy pronto lo cuminza cu construccion di diferente hotel di turistanan, extendi over di nos islanan.

E ta sigui riba pag. 4

HOOFDREDACTEUR DI „AMIGOE" TA BAI

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Pronto, segun nos a tende, por ser spera e nombracion di un hoofdredacteur nobo pa e diario „Amigoe di Curacao". Cu e intencion ey contacto a ser busca cu un redactor di e diario catolico „Het Binnenhof" na Den Haag.

Sr. F. L. L. Verhorst, e hoofdredacteur actual di „Amigoe di Curacao" ta bai diahuebs door cu su tempo di trabau cu N.V. Paulus Drukkerij, editora di e diario, a termina. E partida di un di e dos redactornan cu anja pasa a ser busca na Hulanda, por ser spera na fin di e luna aki.

Sr. Verhorst tabata traha desde 18 juni 1959. Pues e no a actua ni dos anja como hoofdredacteur di „Amigoe di Curacao". Prome cu esaki e tabata redactor na e diario „De Tijd-De Maasbode" na Amsterdam. Manera ta conoci dr. H. G. Hermans, hefe di Voorlichtingspost Nederlandse Antillen, a duna cooperacion en coneccion cu dificultadnan entre e directiva y e comisarionan un banda y e redaccion di „Amigoe di Curacao" na e otro banda. Cu e intencion ey sr. Hermans a tene deliberacionnan luna pasa na Den Haag.

Den „Amigoe di Curacao" te ainda nada no a worde informa tocante e quiebra cu sr. Verhorst, cu a haci necesario e nombracion di un hoofdredacteur nobo.

„DE TRUPIALEN" TA TENE PEREGRINACION

ORANJESTAD — Diabiernes awor mainta pa un cuarto pa seis e Trupialen Junioren lo laga nan clubhuis na La Sallestraat pa cuminza cu un peregrinacion na pia pa e capilla di Alto Vista. Pa shet'or y mei nan ta pensa di t'ava, na unda mesora rev. pastoor J. Burgemeester, e consehero espiritual di De Trupialen, lo tene un sacrificio di misa den e capilla. Despues di misa tur huntu lo desayuna aya mes. Cu bus e muchanan lo coge e caminda di regreso atrobe. E intencion di e peregrinacion aki ta pa door di intercesion di Mama Maria pidi e bendicion di Dios pa e mamanan di De Trupialen y e hubentud di Aruba.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

Vervolg van 9 mei 1961

Strafbepalingen van de A.V.B.

De minimum straffen zoals gewijzigd en goedgekeurd door de Buitengewone Algemene Ledenvergadering van de A.V.B. van 28 april 1961, luiden thans als volgt:

a. Vechtende houding aannemen tegen een speler met als gevolg verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter:
1ste keer: waarschuwing;
bij herhaling: schorsing voor 1 officiele wedstrijd.

b. Vechten vóór tijdens of na de wedstrijd binnen de afrastering van het terrein al of niet gevolgd door verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter:
1ste keer: schorsing voor 2 officiele wedstrijden;
bij herhaling: schorsing 5 officiele wedstrijden.

c. Door woord of gebaar afbreuk doen aan het prestige van de Scheidsrechter, vóór, tijdens of na de wedstrijd, al of niet gevolgd door verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter:
1ste keer: schorsing voor 4 officiele wedstrijden;
bij herhaling: schorsing voor 8 officiele wedstrijden.

d. Gewelddadige handelingen plegen tegen de scheidsrechter, vóór tijdens of na de wedstrijd (onder gewelddadige handelingen worden mede verstaan: duwen stoten stompen, slaan, schoppen, gooien met voorwerpen en dergelijke handelingen):
1ste keer: schorsing voor 1 jaar;
bij herhaling: schorsing voor 2 jaar.

e. Door woord of gebaar afbreuk doen aan het prestige van door van Bondswege aangestelde grensrechters, vóór tijdens of na de wedstrijd: 1ste keer: voor 2 officiele wedstrijden;
bij herhaling: schorsing voor 4 officiele wedstrijden.

———

Andere hiervoren niet genoemde laakbare handelingen, onbehoorlijk gedrag tegenover het publiek daaronder begrepen, kunnen verzwaring van de straf tengevolge hebben. De spelers, die de strafbepalingen van de A.V.B. overtreden, (met uitzondering van sub. a 1ste keer) blijven direct na de overtreding voorlopig geschorst. Deze spelers moeten binnen 2 weken door de Strafcommissie worden gehoord. Het Bondsbestuur is belast met de uitvoering van dit besluit.

Onder officiele wedstrijden wordt verstaan alle door de A.V.B. uitgeschreven of georganiseerde wedstrijden.

Seizoenkaarten:

Met ingang van 15 mei 1961 zal er geen vrije toegang meer tot het Wilhelminastadion of het Sport Centrum Noord worden verleend, tenzij op vertoon van geldige seizoenkaarten voor 1960.

Verkrijging of vernieuwing van deze kaarten kan geschieden bij de heer Pedro de Cuba, p/a Wilhelminastadion, Dakota.

HET BESTUUR.

8 mei 1961.

"Tenten Berom" comedia nobo di TRUPIALNAN

ORANJESTAD — Ata „De Trupialen", grupo activo di Frerenan, cu e comedia di e anja aki. Despues di varios luna di ensajo e Juniorennan lo estrena e luna aki mes e comedia „Tenten Bérom", un comedia na Papiamento den tres acto. E comedia aki ta di original Hulandes y a worde traduci na Papiamento pa Sim Frank.

Un binti Trupialen Junioren lo participa den e comedia cu lo worde presenta pa prome biaha dia 19 di mei proximo riba speelplaats di Ana School na Noord pa 7·30'or di anochi.

E dia siguiente lo tin na e mesun lugar un presentacion pa mucha cu ta cuminza pa seis'or di atardi.

Storia di Tenten Berom

Esnan cu anja pasa a kere cu no por a hanja un segundo comedia. cu lo ser mas gusta cu BUCHI. awor sigur lo mester bai mira e comedia di „De Trupialen".

Si anja pasa BUCHI tabata intenciona pa muchanan chikito. „Storia di Tenten Berom" ta intenciona pa grandi y chikito. Cu un cara hari sin lagrima, e hendenan despues di e presentacion lo por bai cas cu un les rico acerca. Pasobra Tenten Berom tambe tin algo pa sinja e muchanan chikito y hendenan grandi.

Bon scogi

Si un hende kier presenta un comedia cu ta cai na smaak di e publico, anto nan mester sabi di scoge e mihor comedia. Di tur e comedianan cu „De Trupialen" a presenta den e anjanan cu a pasa semper por a bisa: Tiro!

Orjunchi - Valentin - Buchi - Scapin pa menciona djies algun di nan: nan tabata un pa un comedianan exitoso. Pero TENTEN a priminti di derrota nan tur.

Ken ta Tenten?

Com Bo di? Bo n' conocé TENTEN BEROM?

Ahn, bo n'sa tampoco unda e ta biba? Laga mi cuchi-cuchi un cos ketoe-ketoe den bo orea: TENTEN BEROM ta un parandero di primera clase. Su adres ta desconoci pa nos.

Pa mi bisa Bo francamente, e ta un tercio, cu unda Bo drei riba mundo, bo ta topa cu né. Podiser aki na Ruba mes el a jega di para bo den caja, pa puntra Bo con ta bai cu e familianan na cas i cu Bo n' tin diez placa fié te majan pe paga bus.

I awe o manjan, si suerte a toca Bo i b'a saca premio major, sigur bo ta bai dal un buelta banda di Rusia o Chinanan aja. I mi ta sigura bo, pretoe riba blanco, cu aja tambe lo bo topa cara-cara cu né.

Ta duele pa bisa, pero nos mundo ta jen di sorto di hendenan manera TENTEN BEROM.

Con, TENTEN ta mal hende anto? No, esey no, pero e pober ta débil. E no tin fé den su curpa. E ta manera un barco sin timon. Alcohol tin e tur domina.

Su nomber di comedia ta TENTEN FRINGOET. Pero como cu e pober ta asina esclavisa ne labatrosh, pueblo a batizé cu e nomber di carinjo: TENTEN BEROM.

Ai Dios, m'a lubida di bisa Bo tambe cu su ofishi ta sneiroe. Pero su trabao nunca ta bai padilanti, pasobra ta tur dia di Dios e homber ta para chupa e botter.

Bosonan lo puntra mi mesora: No tin un hende cu por cura TENTEN? Su senjora Hortencia n'por duna nos un man pa kita e mal bicio di su casa?

Tur cos lo ta envano, pasobra Hortencia tambe ta tuma su trago. E helper di TENTEN......con jamé atrobe......e...... ahan......até- BEBECHI... kizas e por coopera cu nos pa drecha e familia degenera aki.

Ai no. e pobercito tampoco n'por hanja holó di rom.

Pero penadó n'sa pena pa largo.

Riba un bon dia ta presenta „un creatura stranjo i djei...... e wega ta cuminza.

Bochincha den cas bruha......spiritu. I con e asunto ta sigui lora? Aha esey mi no ta conta boso ainda.

........Un cos si mi por reda boso di awor caba.

Boso sa ken ta BEBECHI......?? Wel, e ta ruman ohochi di BUCHI.

Carga un poco pasenshi ainda i boso lo mira TENTEN BEROM lo pone strena lora riba 'RUBA.

Aruba Jrs (Damas) a caba campeonato invicto

Aruba Jrs A 39 Don Bosco 24

(Di nos redactor deportivo)

E equipo femenino di Aruba Jrs. a completa su programa di e campeonato 1961 dial.una anochi derrotando e equipo di Estrella cu anotacion di 20 pa 8. Na halftime e campeonanan tabata tin ventaha di 10 pa 6. Jeanette Fingal a percura pa 14 punto pa Aruba Jrs., mientras cu Susana Gutierez tabata e mihor anotadora di Estrella cu 4 punto. Aruba Jrs. a keda cu seis victoria den mes tanto salida. Estrella a keda cu 1 victoria den seis salida.

Aruba Jrs a mengua chensnan di Don Bosco.

E segundo partido di e anochi tabata di caballeros A-klasse entre Aruba Jrs. y Don Bosco. Tabata un partido floho especialmente na principio. E score di 13 pa 12 na favor di Don Bosco na halftime mes ta bisa com pober e calidad di wega tabata den e promer tempo. Di ambos banda tabata worde hera masha hopi shot. Especialmente Aruba Jrs. tabata falla tras di otro cu shotnan largo sin trata di kibra e defensa contrario.

Den e segundo tempo e quinteto di Socotoro ta drecha y anotando 27 punto nan ta yega na un total di 39. mientras cu Don Bosco a keda na 24.

Mihor anotador di Aruba Jrs. tabata Pano Tromp cu 10 punto y di Don Bosco H. Maxwell, por cierto e mihor hungador di e anochi, cu 15 punto.

Aruba Jrs. asina a conclui su parti di e campeonato 1961. Despues di perde tur wega den e promer rond, nan a logra gana tur nan compromisonan den e segundo. Algo stranjo esaki ta y segun nos ta muestra di falta di interes den e promer parti di e campeonato e hungadornan di Socotoro a demostra.

Don Bosco su chensnan di obtene e titulo 1961 a bira hopi menos awor dependiendo ariba e resultado di ayera nochi di e partido Plymouth contra Spes Patriae. Si Plymouth a gana e wega ey. anto nan lo ta campeon. Den e caso contrario, lo tin un empate den e promer puesto entre Plymouth y Don Bosco, loke ta provoca un play-off.

CELEBRACION DI FIESTA DI FATIMA NA DAKOTA

ORANJESTAD — For di rev. pader Leeuwenberg di e parokia di Dakota nos a hanja tende cu e misa di anochi pa diezdos'or diabiernes awor, na ocasion di fiesta di Virgen di Fatima, patrona di e parokia di Dakota, lo ta uno di tres pader Prome cu e misa aki. pa diezun'or y mei lo cuminza e procesion cu belanan sendi for di e scool di mucha homber pa misa. Por hanja belanan cumpra diarazon y d'ahuebs anochi na misa. despues di e Rosario y diabiernes anochi na e scool.

For di Hendrikstraat 34 Playa ta sali un bus grandi pa un cuarto pa diez diabiernes anochi pa transporta hende pa e misa di Dakota.

E orden di e procesion ta manera ta sigi Mias adilanti e Cruz. Coro di Cantantenan. Membronan di e Confradia di Fatima, Portugesnan y otro presentenan. E punto di reunion ta e gymnastiekzaal di scool di mucha homber.

POLIS NOBO NA ARUBA

ORANJESTAD — Den dianan cu a pasa e cuerpo di polis local a bira rico di CUATER miembro nobo: UN Arubano y TRES Curazolenjos.

Dia 15 april a jega pa e patrulla di San Nicolas R. T. James (di Aruba) polis 2e klasse. Dia 29 april p.p. M. E. Thielman polis 2e klasse pa e patrulla di stad. Por ultimo a jega dia 1 mei p.p. H. A. Suise polis 1e klas pa e patrulla di stad y L. Fernando polis 1e klas pa e patrulla di San Nicolas. E ultimo tresnan aki ta di Corsow.

„HARI BARICA JEN" SHOW

ORANJESTAD — E trio comico local „Los Wois Wois" ta presenta atrobe un otro anochi dibertido pa nan admiradornan. Pa prome biaha nan lo presenta pa e pueblo di Noord un show musical diarazon awor dia 10 mei anochi. Riba e speelplaats di Ana School nan lo estrena e show „Hari Barica Jen", den cual lo actua e trionan „Los Huastecas" y „Los Madrigales", duo „Los Vireyes", e agrupacion musical „Los Juveniles" y pa no falta e propio „Wois Wois".

Un segundo presentacion di e show aki ta tuma lugar dia 13 mei den Golden Rock Club na San Nicolas.

NOS TA RECTIFICA

ORANJESTAD — Den nos edicion di Mei 5 p.p. erroneamente nos a publica un noticia tocante construccion di un „Casacuna" na Brazil di e soeurnan di Imelda Hof. Locual cu e soeurnan aki ta construyendo actualmente no ta e cas menciona. sino un conbento na P. Hendrikstraat pa e soeurnan di Bethanie. kendenan actualmente ta duna ensenjanza na e scool di mucha muher na Brazil y tambe lo bin dirigi e cas — na unda mamanan cu ta traha afor por laga nan jiunan — di mucha „Te Aworo" den futuro. Nos kier agrega tambe cu e uso di e palabra CasaCuna den nos edicion di 5 mei p.p. no ta correcto.

TRAHADOR DEN CUNUCU NA BONAIRE A MATA SU QUERIDA

BONAIRE — Na Bonaire un trahador den cunucu di 24 anja a hinka e muher cu kende e ta biba, Elicia Mercera, diez biaha cu un cuchu a consecuencia di cual e muher a muri den hospitaal aya. E culpable. un tal B.A.B., a worde captura pa polis y awor ta den cel.

E hinkamento a tuma lugar durante di un pleitamento riba e hecho. cu e muher tabata bende biljechi di un loteria no-oficial. y e homber no tabata gusta esaki. E muher ta laga atras dos jiu. di cualnan uno ta un baby di dos luna.

Muher a corta homber

SAN NICOLAS — E homber R.C. diasabra anochi 8'or y mei a corre na porta di Lago cu un corta na su frenta. Via dokter nan a hibele pa hospitaal. E corta el a hanja di e muher M. J. den vecindario di Roxy Café.

Hinka cu harpoen

SANTA CRUZ — Den anochi di diasabra pa diadomingo nan a informa cu na Santa Cruz un homber a worde menaza cu un harpoen pa hinka piska door di un otro tipo. Patrulla a hanja un tal J.M. cu un herida na su cabez y un corta den su pecho. Un tal G.C. lo a haci esaki. E victima a bai hospitaal. Esaki a sosode den vecindario di Union Bar. E culpable a ser deteni y poni den cel.

Choke

ORANJESTAD — Diasabra mainta a choka riba L. G. Smithboulevard e pick-up A-5691 contra di D-3, maneha respectivamente pa L.G. y S.L. Danjo ta na 5691 ƒ 50,— y na D-3 ƒ 400,—.

Hanja y perdi

Theodor de Jongh di Pieter Breughelstraat 3 a hanja un bril di anochi den un estuche maron. Juan Andres Maduro a hanja un cadena di plata cu un plaatchi riba cual tin scirbi: L. E. S.

C. C. Wever di Koningstraat 14 a perde un cartera color maron conteniendo un papel di ƒ 100.— un papel di ƒ 50.— algun placa larga. papelnan y algun foto.

Septimo A. S. U. Olimpiada lo tin caracter internacional

(Di nos redactor deportivo)

E septimo A.S.U. Olimpiada lo worde teni for di dia 23 di juni te dia 2 di juli 1961. Pa e anja aki directiva di A.S.U. a dicidi di no nombra un Comite especialmente encarga cu e organisacion di e Olimpiada sino nombra algun persona kendenan hunto cu e directiva di A.S.U. lo tin e organisacion den nan man.

A worde agrega na e directiva senjores Dr. Hilgers pa esgrima. Edwin de Cuba pa deporte acuatico, Carlos Bislip pa hisamento di peso. Ramsey pa cricket y como organisador di e anochi di apertura Johnny Oduber.

Directiva di ASU na principio a haci esfuerzonan pa trece un delegacion grandi, consistiendo di mas o menos 80 atleta for di Puerto Rico, pa participa den e diferente ramonan di deporte. Pero for di Puerto Rico recientemente a worde ricibi noticia cu e anja aki no por sali un delegacion asina grandi.

E noticia aki for di Puerto Rico a haci cu e diferente ramonan di deporte lo mester tuma contacto cu otro lugarnan pa trece atletanan bin competi. Asina a keda acepta cu pa e siguiente ramonan di deporte e siguiente paisnan lo worde acerca pa manda un seleccion, equipo of delegacion.

Hisamento di peso. athletismo y ciclismo for di Trinidad.

Futbol for di Surinam.

Biljar. basketball y volleyball for di Venezuela.

Baseball for di Sto. Domingo.

Schermen for di Puerto Rico.

Softball. lo ta local. mientras cu di pingpong. tennis y cricket no ta conoci ainda ki paso lo worde tuma.

Den deporte acuatico ta e intencion di organisa un concurso entre e diferente teamnan di spearfishing. cual ala vez lo por sirbi como parti di e preparacion di un seleccion cu lo bai competi den e Torneo Internacional na November na Sint Maarten. Un deporte nobo cu lo tin ariba e programa 1961 pues lo ta schermen. cual deporte cu e fundacion di e equipo Beau Geste na Aruba a bolbe cuminza hanja bida.

Eleccion pa reina di deporte lo ta distinto

Como cu directiva di ASU a ricibi hopi keha den curso di e anjanan cu eleccion pa un Reina di Deporte a worde teni pa e forma den cual algun fanatico ta comporta nan mes, a worde dicidi pa trece un cambio den e sistema cu te ainda a worde usa. E sistema tabata consisti di cu na cada entrada pa un wega tin un voto. cual por worde deposita na nomber di e candidata cu e fanatico ta desea. Tabata sosede cu algun hoben tabata ataka e personanan cu caba di cumpra nan karchi di entrada y te hasta na mal manera tabata ranka e pida di vota for di nan man.

Tanto di parti di fanatico como di parti di varios di e candidatanan a yega keho cerca directiva di ASU tocante e proceder aki. Varios di e candidatanan no tabata hanja loke e „sponsor"-nan di e otro candidatanan tabata haci sportief ya cu nan no tabata permiti e fanaticonan vota segun nan propio opinion. Pa e anja aki a worde pensa di nombra un jury consistiendo di personanan consciente di deporte. cu lo huzga e candidatonan y nombra uno como Reina di Deporte. E detayenan di e forma di selecciona e Reina si no ta conoci ainda.

Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Josefa Dijkhoff y ta ricibi felicitacion di su mama. tata. rumannan. especialmente di su estimada amiga Regina Willems.

Resumen di situacion internacional na Oslo

OSLO. 10 mei — E secretario general di Pacto Norte Atlantico, mr. D. U. Stikker, a duna un resumen tocante situacion internacional. despues cu nan a caba di dscuti e asunto. Den e resumen aki mr. Stikker ta bisa entre otros. cu actualmente Berlin ta e problema di mas importante; asina ta ser anuncia for di circulonan di conferencia. Den circulonan di delegacion extranjero. nan ta jen di admiracion pa e manera riba cual e secretario general nobo a splica e situacion.

Despues mr. Stikker a duna sumario anual di politica.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariaka, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 10 di mei

DE VEER: 8.30'or „The Challenge of Rin Tin Tin" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Sube y Baja" A.L.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Raiders of Old California" 18 jr.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 500

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30: Fr. Guiana 15.30: Guadeloupe 15.30: Haiti 15.30: Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00: New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 10 di mei

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Pancho Galan
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 10 di mei

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 10 de mayo

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia

PELICULA PA MUCHA DURANTE MEI

ORANJESTAD — Durante e luna aki e presentacion di pelicula pa muchanan door di gouvernementsfilmdienst ta tuma lugar dia 12 di mei venidero na Noord den curra di Annaschool y na Oranjestad dia 25 y 26 venidero. E presentacionnan ta cuminza pa siet'or. Riba e programa ta para seis pelicula, entre otro „Famous Kids". „Harlem Globetrotters". y „Bishita di Reina Juliana na Aruba."

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 92

Tabata inmposible pa Merca queda foi e gera aqui. Na e lucha aqui dos principio completamente distinto ta para enfrente di otro; y ta mundo enter mester scohe. Si acaso Merca su democracia ta ser amenaza. anto l'e bringa. Yankeenan ta stima nan libertad. Si acaso Lloyd a bini aqui ta cu intencion di bringa di antemano pa su patria. Toch e mester a drenta gera. si n' t'awor ta despues y ta p'esei mehor e cuminza foi awor mes.

"Te awor ainda mi por a hanja ocasion di bini huntu cune. Si mi mester a spera un poco mas anto lo mi no por a hanja ocasion di bini mas. E ora ei lo nos a separa na bida foi otro".

Charles a queda ta ripara Nick y tabata puntra su mes cu e ta quere en realidad loque e mes tabata papiando.

Segun Charles su idea te awor no tabatin mehor cos pa Nick di a queda New York. Aya e por a queda leu foi tur peligronan di bombardea y destruccion y ta solamente pa medio di prensa lo e por a tende e cosnan horrible di gera. Aqui lo e tin di experimenta nan personalmente.

El a propone su pasashi como si fuera tabata e cos di mas simple di mundu esei. Y Om Charles tabata pensa den su mes cu Nicolina no a cambia hopi. Naturalmente cu e casamentu obligatoriamente a hacie mas calmo y suave y tambe e tin yiu awor. Tur esei a bin domina e caracter violente y decisivo di Nick. Ademas Lloyd su influencia a cambie por completo. El a bira mas paciente.

Pero a fondo el a cambia masha poco. Ademas e decision aqui pa bini meimei dje terrornan di un gera sigur ta proba su animo y energia y su boluntad firme manera bo no ta contra cerca cualquier muhe.

Iris tabata e unico den e circulo bieu cu no tabata munstra interes pa regreso di Nicolina na Londen.

Nan tabata sa aya masha bon cu Iris su amiga y conocirnan lo duna nan comentario respecto e regreso di Nicolina na Londen. pero e biaha aqui Iris a equivoke.

Sinembargo pa Iris cu tabata un planchi cu raiz profundo di aristocracia tabata reserva pa su mes cu Nicolina Rainard a haci un impresion asina profundo cu motibu di su quebra cu David, cu hamas circulonan aristocratico di Londen lo por lubida.

CAPITULO II

Ta te ora numa cu e cu Judith a yega Fenton Woods. Nicolina a convence com uni e tabata cu Inglaterra.

Ora cu Alan a braz'e y cu el a mira Andrew ta carga su yiu hiba den cas, Nicolina tabata sintie na cas trobe.

Taba'in hopi trabao aqui pa e haci. Tabata asina stranjo, pero e pacificidad den cas dje famia Fenwood, e hardinnan delicioso. e hoffinan. e arbolnan y tur otro cosnan mas na e luga aqui tabata duna Nicolina un tranquilidad manera nunca antes e ta recorda di a conoce.

Apenas Inglaterra tabatin dos seman den gera ora cu den numeronan alarmante e hombernan a bandona e districto. Tabata reina un apuro calenturento pa por a hanja e cosecha: un pustamentu contra weer. gera y e forzanan cu esaqui tabata exigi.

Nicolina tabata pensa back na e otro cosecha cu el a haci na Fenton Woods. E ora ei nan tabatin hopi placer. mientras e tabata tira poco hooi riba e garoshi of tabata drumi riba su lomba den pradera.

Awor Nicolina tabatin un carson largu bisti y e tabata trahando. E hooi no tabata cos di hunga cune mas. Wel e tabatin handschoennan, pero esaquinan tabata duna menos proteccion. Su mannan tabata suave y facilnan e por a hanja blar den nan ora cu e traha cu e hooivork.

Alan a bisa cu e trabao di cumicu tabata mucho pisa p'e; pero el a para riba di sigui hac'e toch. Denter di dos dia tres homber a ser jama pa chercito: un mucha homber di 16 anja tabata haci su posible pa e reemplaza nan.

E grasnan tabata corta awor y e tabata spera na boshi y montonnan altu. Toch tabatin mester di un hende pa lastra nan hiba p'aden. Nicolina tabata pretende. El a hala su sombre anchu mas den su frenta y a cohe e hooivork.

Lloyd a bini cas pa un verlof di weekend. ora ei tabata laat den anochi caba. E tabata para net den cas di lechi e ora ei ta labando su man, ora cu el a hiza su cara y a mire den e porta abri.

E uniform tabata sinta bon den su curpa: su pechi el a tira un banda di su orea. Nick a tira e awa foi su man y a corre bai cerca dje.

Lloyd a ricibi e muhe den su brazanan y a cubri su cara cu un numero di besonan apasiona.

x x x

E atardi ei a bini un carta di Judy. Esaqui tabata spera riba nan ora cu nan a yega cas trobe.

"Quico Judy ta skirbi trobe?" Lloyd a informa.

"Bin sinta aqui anto nos por lez'e hunto". Nick a bisa.

Esaqui tabata un carta corto y rapidamente skirbi. Judy tabata bisa cu lo e bini cas tan pronto cu Arthur hanja su retiro.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Danki. bo a salva mi bida!" 2. „Pero....qu'co bo ta haci aki. bo mester ta riba e ceroe!" „Pa kende bo ta tuma mi. Cisco? Mi no ta laga bo so." 3. „Y e hoben...?" „E ta na lugar sigur! Mi a bisè pa no mo....SOCORRO!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Awe mi ta lub'da tur cos....un momento pa mi pone e bombillo.... 2· Keto.... „Laga mi, mi so lo tahè!" 3. Ora e camara ta dispara. Juan ta ranca pia di Nago pa salvè....

DICK TRACY

1. „E ta un ladron!" „Ladron? Quico bo kier meen cu ladron?" 2. „E la horta mi auto! aunt Soso ta contesta. 3. „Y mi a planea as'na un futuro feliz p'e y su baby." 4· „Mi a bisa saca y tene nan aki."

RIP KIRBY

1. „Un school na campo.. asina cu ta aki e gran belleza. Elise Lamont a dera su mes." 2. „Mi no ta gusta.... pero mi mester sa...." 3. „Bon tardi. srta. Lamont...."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1· „Bon noticia! Dr. Bonnier po bini di Paris otro manjan..." 2. „Danki Dios! Bonnier ta bon, sra. Boswor! Uno di e poconan na kende lo mi a confia e operacion!" 3. „Esta un gran alivio! Ya nos no tin mester di depende di Orwig!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo gusto, Tuto. ta di hende bieuw....mi ta odia jaloez'e! Mi ta gusta venetian blinds mas!" „Esta si bo ta quere cu bo gusto por impone mi...." 2. „Nos muhernan tin mehor gusto cu e hombernan pa dorna un cas! En fin....adios!" 3· „Quico a pasa bo, jiu?? Nan a haci bo algo?" „No, mama. Ami si a haci un hende algo!"

PEPITA

1. „Papa lo nota mi perfume?" 2. „Esta un olor maravilloso. Pepita. Ta quico e ta?" 3. „Ah! Carnè hasa cu cibollo!" 4. „E competencia tabata masha fuerte".

Apertura di Staten

(Continuacion di pag. 2)

Gobierno ta lamenta cu mester a dicidi na cerramentu dje oficina di tur'sta na New York. Sinembargo a ser proba den praktijk cu desarollo di turismo na Antillanan Neerlandes, por tuma luga cu mas facilidad na New York door di actividadnan insular. Sinembargo e asunto no ta di tal manera cu un vacuum a ser ex'sti·

Aumento di economia di nos pais

Si di un banda ta haci tur posibilidad pa bini na un aumento economico. di otro banda nos no mester desconoce cu aqui ta un problema grandi. Door di economizacion y automatizacion di industria petrolera, e numero di trahadornan a reduci na e companianan aqui considerablemente. E consecuencia di esaqui a ser sinti den otro empresanan y a floha e movecionnan comercial.

Cu e numero di problemanan financiero-economico y social cu ta pidi soluc on, ta bai acompanja di otro. E aumento con:inuo anual di poblac'on ta queda un problema grandi, pasobra esaqui no ta yuda e medidanan di ensanchamiento di nos base di prosperidad, cual pa un gran parti ta debi na ocasion di trabao. Ensanchamiento di nos base di prosperidad por ta en realidad intento pa wanta nivel di nos prosperidad durante algun anja y para e colmo di oferta di trabao, pero e no por ta hamas un med'da pa para na termino largu e aumento mucho fuerte dje numero di poblacion. Pa esaqui na su debido tiempo mester busca otro medidanan·

Luego orador a duna un idea diferente otro asuntonan di sumo interes pa Antillas respecto asuntonan di patron, trabao y trahador tantu di aqui como na Aruba. Asunto di nivel di prijsnan. Gobierno lo percura pa esaqu'nan no subi sin grandi mester. Tin na estudio e caso di ziekte- en ongevallenregeling, implicando pa trece e interesnan aki bao di Banco social di aseguro.

Tambe Algemeen Ouderdoms Verzeker ng ta vale la pena di haci su mencion. E censo cu ultimamente a tuma luga a bai na satisfaccion.

Ta pensa tambe na coloca en futuro hobennan soltero na indus:ria Hulandes pa un cantidad di anja en vista cu inversion di industrianan aqui pa por tin na disposicion forza geschoold. cu por drenta servicio di industr'anan unbez aqui. No solamente cu ta pensa na larga un numero di Antillanonan hoben bai traha den industrianan Hulandes, pero tambe ta pensa pa larga marineronan Antillano bai traha cerca naviero Hulandes· No tin mester di bisa mes qui un bon papel nos educacion (ensenjanza) ta haciendo actualmente y nan ta aplicable na necesidad modificante. Lo tin chens pa bai studia tambe na cuenta di gob'erno cu oferta di beursnan.

Nivel di Sanidad Publica ta favorable

Nivel di sanidad publica a queda faborable. Modernizacion di legislacion di san'dad ta desarollando. E edificio nobo pa servic'onan di Sanidad ta cla. Lo tin ocasion pa reorgan'za e servicionan aqui. Tur cos a ser haci durante e anja aqui pa trata naturalmente na aumenta desarollo economico· Tin atencion pa prosperidad dje islanan manera Bonaire y islanan ariba. Muy pronto ta spera cu economia dje luganan aqui lo ser mehora masha hopi. Ta necesario cu land y eiland coopera hunto na interes di Antillas, de la manera cu desarollo di Antillas lo hanja un caracter general y esei ta yuda nos na s'gui den e direccion di un comunidad Antillano uni.

Cu esaquinan m'a menciona solamente algun facetanan cu ta queda den periodonan nos dilanti y nos tras.

Esnan cu ta ser jama pa coopera na real'zacion di pensamentunan y ehecucion di plannan tin un tarea pisa ta spera nan. Nan ta merece e sosten berdadero di cada hende pa cu nan exito por forma e piedra angular di tur porvenir.

Gustosamente mi quier expresa pa term'na un palabra di gratitu na bo colegio y na tur esnan cu durante anja di sesion cu a termina, a coopera na loque a ser realiza door di gobierno· Ohala cu tambe den porvenir lo bo persisti den bo boluntad pa cooperacion.

Cu e anhelo pa cu D'os su bend'cion lo por ser derrama riba e trabao aqui. mi ta declara e sesion corriente di Staten aqui abri.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

Wijziging aanvangsdatum competitie 1961:

In verband met het feit dat de vastgestelde voetbalwedstrijd voor donderdag 11 mei 1961 tussen San Nicolaas Jrs. en La Fama geen doorgang kan vinden is door het Bestuur van de A.V.B. besloten de competitie '61 thans officieel een aanvang te laten nemen op zaterdag 13 mei 1961 's avonds met de Hoofdklasse wedstrijd R.C.A. vs. Riverplate.

Afgelaste wedstrijden:

Alle vastgestelde voetbalwedstrijden voor zaterdagmiddag 13 mei 1961 komen te vervallen, teneinde de verenigingen in staat te stellen deel te nemen aan het door de A.V.B. georganiseerde defile van de aangesloten verenigingen ter opluistering van de opening van de competitie 1961.

Defile: zaterdag 13 mei 1961.

Alle verenigingen worden verzocht om 6.30 n.m. aanwezig te zijn in de Fergusonstraat ten oosten van het Wilhelminastadion.

De deelnemers worden verzocht in voetbaltenue te verschijnen. Onder voetbaltenue wordt hier bedoeld: voetbalshirt, voetbalbroek, voetbalkousen en voetbalschoenen of z.g. keds.

Wijziging programma A Klasse

Zondag 14 mei San Nicolaas Jrs. vs. La Fama 4.00 n.m. Stadion

Zondag 14 mei Juv. Millionarios vs. Tropical 4.00 n.m. S.C.N.

HET BESTUUR

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIABIERNE 12 DI MEI 1961 — Nr. 4033

Prendedor premia den vitrina di Spritzer

ORANJESTAD. — E prendedor cu cul Spritzer & Fuhrmann anja pasa na Merca durante di un di e shownan grandi riba e terreno aki, a gana e premio „Diamonds International", awor ta poni pa tur hende mira den e vitrina di Spritzer & Fuhrmann na Oranjestad. Esaki tabata pa e di dos biaha consecutivo cu e firma a sabi di gana e premio „Diamonds International". For di ayera e prende dor por ser admira na Oranjestad.

Declaracion di hefe di Interpol

RIO DE JANEIRO, 12 mei. — Hefe di Interpol na Rio de Janeiro a declara cu e no sa nada tocante paradero eventual di Bormann na Brasil.

Interpol no a hanja ningun peticion pa busca Bormann, ni un portret di Bormann nan no tin .Si Interpol hanja tal peticion anto nan lo cuminsa buske mes ora.

Incidentenan na frontera di Syria

ANKARA, 12 mei. — Un portavoz na Ankara a desmenti categoricamente, tur noticia for di fuente Syria segun cual incidentenan den cercania di frontera di Syria a causa victimanan.

Cambionan den partida Sovietica

MOSKOU, 12 mei. — Prome ministro y lider di partido di republica Sovietica Kirgizie a perdenan puesto, asina agencia di prensa Tass ta anuncia. Motibo dje cambionan aki no ta conoci.

Un acusacion sin fondo

WASHINGTON, 12 mei. — E ministerio di asuntunan exterior di Merca, a yama e acusacionnan di presidente Dorticos di Cuba, cu Merca tin intencion pa bolbe haci un invasion na Cuba, completamente sin fondo.

E portavoz oficial a ninga e proposicion di Dorticos pa negocia cu Merca y el a bisa, cu e cuestion di comunismo na e continente Mericano no ta presta su mes pa negocia.

E portavoz di e ministerio Mericano di asuntunan exterior a recorda cu Merca diferente biaha a declara di ta di opinion cu e poblema fundamental na Cuba ta presencia di comunismo riba e continente Mericano.

E problemanan economico y comercial por ta objeto pa negociacionnan, pero no esun di comunismo riba e continente Mericano.

Aki no ta trata di un problema bilateral entre Cuba y Merca pero di un problema multilateral, cu ta toca tur paisnan di America.

Swart a gana eleccion na Sur-Africa

KAAPSTAD, 12 mei. — Swart di 66 anja, kende ta ser considera como un dje figuranan mas importante di politica di „apartheid" a ser eligi durante un reunion comun di parlamento, como presidente di sur Africa, cu 139 votor pro. Su adversario pa presidencia, Henry Fagan a hanja 71 votos. Fagan a worde nombra como candidato door di lider di oposicion, sir De Villiers Graaf y tambe Fagan tabata goza apoyo di tur partido den oposicion.

E presidente nobo tabata ministro di husticia di 1948 te 1959, ademas e tabatin puesto di vice prome ministro for di 1954 te 1959. For di 1960 e ta gobernador-general te dia prome di mei pasa. Tambe el a yega di traha un tempo como periodista.

Nota di gobierno di Katanga

ELISABETHSTAD, 12 mei. — Gobierno di Katanga a manda un nota pa hefe di representacionnan consular y pa representante di Nacionan Uni na Elisabethstad, den cual nan ta bisa, cu ta core rumores di esfuerzonan cu ta ser haci pa secuestra presidente Chombe y hibe ne ciudad di Loemoembistanan cu ta Stanleystad. Segun e nota aki ya Chombe ta tres dia den prison.

E situacion actual na Congo por tin como consecuencia cu facilmente un guerra civil lo por cuminsa, asina ta para den e nota.

Segun e ministerio di relaciones interior di Katanga, presidente Chombe su condicion di salud ta perfecto, ma te ainda e ta preso na Coquilhatstad y cu e no ta participa ne conferencia di mesa rondo di lidernan Congoles. Parce te ministro di relaciones exteriores di gobierno di Leopoldstad, Bomboko, ta e homber cu ta duna orden na Coquilhatstad.

Awe cuminza conferencia di Laos na Giniebra

GINEBRA, 12 mei. — Ta cuminsa na Ginebra, Suissa, e conferencia tocante Laos. Manera ta conoci lo participa na e conferencia aki diescuater pais. Entre otro lo asisti na e conferencia e minister di asuntunan exterior, di Rusia, Inglaterra, Merca, China, Polonia, y Canada.

Senado Mericano a aproba proyecto di ley

WASHINGTON, 12 mei. — Senado Mericano a aproba un proyecto di ley, cual ta duna 500 millon di dollar pa ayuda social y economico na America Latina. E plan menciona anterior algun tempu pasa a ser lansa pa presidente Kennedy durante un reunion di representantenan di paisnan Mericano.

Conseho di Merca na Mericanonan na Cuba

WASHINGTON, 12 mei. — Merca a conseja e seis cien Mericanonan cu ta biba na Cuba, pa bandona e pais pa evita mas dificultad cu gobierno di Castro. Asina ambtenaarnan di ministerio Mericano a declara.

E coresponsal na Havana dje corant Milanes „Corriere Della Sera", ta anuncia cu, despues di a ricibi un mensaje di Papa, Fidel Castro a duna hopi prisionero nan libertad.

Padernan cu a worde detene a hanja libertad y universidad di Villanueva y otro institucionnan catolico a hanja permiso pa habri nan porta atrobe.

A perde un Super Constellation di Air France

MARSEILLE, 12 mei. — Un Super Constelation cu 64 persona a bordo ta perdi for di marduga. E avion aki cu ta pertenece na Air France, mester a ateriza awe mainta 5'or na Marseille. E tabata riba ruta entre Brazzaville y Marseille.

For di Argel ta yega e noticia, cu nan a localisa restonan di un avion, cu por ta e super- Constellation, na un distancia di 50 km. na parti sur di Rhamades, cerca frontera entre Argelia, Tunes y Lybia.

Mas noticia dje Super Constellation di Air France

PARIS, 12 mei. — E compania di navegacion aerea „Air France" a anuncia, cu e Lockheed Super Star, cu tabata na caminda for di Brazzaville pa Paris a cai na Libia. Probablemente tabtin 78 persona a bordo.

Ningun hende no a sobrevivi e catastrofe. Den e avion tabattin entre otro dos ministro Africano, esta ministro di relacionnan interior di republica Tsjaad y un ministro di republica central di Africa.

E stewardess di 27 anja di edad tabata bai drenta bida matrimonial otro luna. E piloto di 40 anja Rovert Bouchier tabata un dje pilotonan di mas mihor di „Air France". Siete avion, entre cual avionnan di atake di forza aerea militar, a tuma parti ne buscamento dje Lockheed. E avionnan aki tabata ser dirigi for di base aerea Reghaia cerca Argel.

Modeshow di Tivoli a jena henter Basi Ruti

ORANJESTAD — Diarazon anochi den un Basiruti cu tabata jena te na e ultimo asiento, a ser teni e modeshow cu a forma un di e puntonan principal di e celebracion di e 40 anja di existencia di e club menciona. Gracias na un organizacion exquisito e show a bira un exito completo.

A worde demostra un variacion grandi di trahenan di banjo, trahe di beach, camisetanan pa hora di mainta y pyamanan pa cas, shimisnan pa mainta, atardi y anochi. Un majoria grandi di e coleccion aki di Whitfield a bini for di Europa, pero alavez nos a nota tambe un tendencia grandi for di China den loke nos a mira.

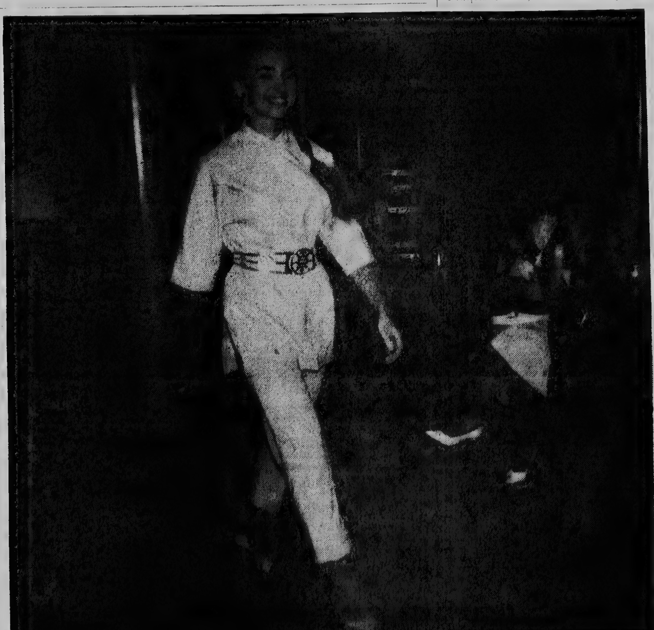
Mannequins e biaha aki tabata Louky Boutmy, Yvonne Wanopa, Kiki Oduber-Bijl, Jeanette de Veer, Bumy Every, Tinus Bijl, Belva Henriquez, Erna van Heeswijk, Betsy Blakeley, Francis Torres, Diana Arends y Nora Maria Arends. Berdaderamente e tabata un show festivo cu a worde presenta contra di e fondo asina apropiado di e Basi Ruti Club bunita dorna. Ademas di e cas di moda, cooperacion a ser duna tambe door di e joyeria di Leo Berlinski, for di cual nos a mira e.o. algun diamantanan Ascher masha preciosa, Aura's Beauty Shop, cu a percura pa e peinadonan bunita y di ultima moda y door di Oncha's Flower Shop, kende a percura pa e flornan bella.

E show henter, cu a worde dirigi pa sra. Pamela Schlagter a trece ademas di un serie di damas elegante, algun artisanan prominente dilanti microfono.

Na prome lugar nos kier menciona e maestro di ceremonia Charlie Morales kende huntu cu senjora Schlagter a dirigi e show. Ademas tabata presente e conocido pianista Padu del Caribe, e popular cantante Tally Lopez, cantante y guitarista Jackie Beaujon, e piano-bas duo Bertie Henriquez y Wilfred Broadbelt y Ronny Brete den un solodans original, companjando e musica di piano cu maraca mara na su pia.

E show aki cu gracias na cooperacion y hopi trabou di senjor Lorenzo Arends y su companjeronan a bira un exito, a ser finaliza cu un f'esta bailable cu a dura te den oranan di marduga. Hopi dje bishitantenan a bai cas cu bunita doorprize, cual tabata obsequio di Texas Furniture Store, Harms Brothers, Aruba Trading Company, Leo Berlinski, Mario's, Kan, KNSM, Nic. Habibe Jr., Neme's y Warenhuis van der Ree.

Entre e presentenan nos a mira tambe e ministro di Surinam Essed y e miembro di Staten mr. C. Ooft.



Aki riba e mannequin Loukie Boutmy denpyama, cual mas laat den anochi tabata e premio di e loteria Mericano, di cual e produccion a bai pa e Kolonne Roode Kruis.

ARTE URUGUAYO DEN SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD — Awe nochi ta habri den Sociedad Bolivariana na Oranjestad un exhibicion di artenan Uruguayo di actualidad, presenta pa Aruba YMCA y Sociedad Bolivariana.

Nan ta jama e exhibicion aki „Pintornan y grabadornan di Uruguay", y e ta consisti di 17 originalnan, perteneciente na e coleccion di arte di sr. y sra. Julio Sanjurjo B, e secretario general di YMCA na nos isla. E originalnan aki ta 2 „oil paintings", 4 „water colors", 1 „etching" y 10 „woodcut prints".

E autornan ta 9 di e artistanan Uruguayo mas distingi, tur di nan ganadornan di prome premio den hopi exhibicionnan na diferente paisnan. Algun di e cuadronan den e exhibicion di awe ta esnan cu a gana e premionan.

E exhibidor, sr. Sanjurjo, tabata director di Actividadnan Artistico na Montevideo. Uruguay YMCA, for di 1949 te 1960. E lo tene tambe dos lectura durante di e exhibicion. Awe nochi pa och'or na Spanjo entitula „Pintores del Uruguay", y dialuna 15 di mei pa 8'or y mei un segundo lectura cu e titulo: „What is modern art?", na Ingles.

E exhibicion na unda tur hende ta bonbini, lo keda habri te diadomingo 21 mei venidero.

Fiesta na La Salle School. Juffrouw Marugg partiendo krentenbollen na e muchanan di scool, como parti di e celebracion di e fiesta di San Juan Baptista di La Salle, fundador di e Frerenan, diamars ultimo.

Mucha- y maestronan di La Salle School a celebra dia di La Salle

ORANJESTAD — La Salleschool na Oranjestad, e scool cu orgullosamente ta carga nomber di e fundador di Frerenan, San Juan Baptista de La Salle, diarazon ultimo tabata di fiesta anticipando sina e fecha exacto di anniversario di e fundador, cu ta 15 di mei venidero. Despues cu dialuna mainta e muchanan a prepara nan mes pa e fiesta, asistiendo na sacrificionan di misa, a sigi antayera un homenahe na e patrono y despues a sigi e fiesta cu krentenbollen y limonada y tambe diferente clase di weganan.

Amigo di muchanan

Frere Alexius, cabezante di e school ya menciona, despues di un misa canta e mainta ey, a dirigi palabranan na e seis klasnan di e scool, agrupa dilanti di e imagen di La Salle dorna cu flornan, habriendo asina e homenahe na e gran fundador La Salle. E frere a conta com bon amigo e Santo ta di muchanan y cu ki gran placer muchanan di antes y awor di Aruba y tur otro parti na mundo ta sinja cerca e Frerenan, cu a sigi cu e estudio cu e Santo acuminza duna hopi anjanan pasa.

Tambe rev. pastoor J. Burgemeester di Oranjestad a bin felicita alumno- y maestronan di escool aki. Muy en especial e pastoor a mustra e muchanan riba e nificacion grandi di e dia La Salle pa nan. A sigi despues algun oracion na e Santo y finalmente nan a clausura e homenahe cu un cantica dedica na San Juan Bautista de La Salle.

Tres krentenbol cu limonada cada mucha a hanja despues. Esaki ya ta un tradicion cu no sa falta riba dia di e fiesta aki. Pronto disco tambe a cuminza jena e lugar cu musica, treciendo na e mesun momento un ambiente di fiesta.

Resto di dia e muchanan a pasa hungando diferente clase di wega y despues por a bai cas.

Radio Cairo ta anuncia

LONDEN, 12 mei. — Radio Cairo ta anuncia cu servicio di contra-espionaje di Republica Arabe Uni, a discubri un grupo di espionaje Israelita. Nan a aresta e lider dje grupo aki, cu ta un cuidadano di Republica Arabe y di origen Mericano, tambe siete otro persona a worde aresta. Segun un portavoz militar, cu a haci un declaracion tocante dje suceso aki, durante un conferencia di prensa, e grupo ariba menciona tabata bao di vigilancia for di anja 1958.

Nan a confisca cerca e grupo aki, mas o menos mil rol di film cu portretnan di mas cu cinco mil documento. Tur e arestantenan a reconoce.

De Gaulle a tuma medidanan necesario

PARIS. Mei 12 mei. — President De Gaulle a tuma medidanan necesario pa un sucesor, en caso cu e mes worde asesina. Asina nan a anuncia diasabra na Paris. Nombernan dje sucesor eventual nan a tene secreto. Segun noticianan no confirma, esaki lo ta Leon Noel, president dje conseho constitucional. Noel ta un antiguo diplomatico cu durante 20 anja a keda un partidario fiel na De Gaulle.

Servicio di seguridad Frances ta di opinion, cu quizas esnan cu a yuda den organizacion dje revolucion na Argel, lo por planea accionnan nobo. Pesey un atentado riba dje hefe di estado lo ta muy probable.

E sucesor di De Gaulle lo ayuda den e periodo te ora nan el'gi un president nobo.

Un ciclon a azota Pakistan

DACCA, 12 mei. — Un ciclon cu a suta Pakistan esta diamars, a costa bida di por lo menos 22 persona y 150 herida. Segun noticianan ta drenta ta parce cu e cantidad di victimanan ta bira mas tanto.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Dennis was ook in de winkel. Ik deed alsof ik hem niet zag."

„WAT! Hoe komt dit hierin?"

„Dennis tambe tabata den tienda. M'a haci manera mi no a miré . . ."

„QUICO! Di unda esaki a sali?"

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Queda na bo punto den tur cos cu tin haber cu bo cartera. Reduci bo gastunan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Lo ta un fout di bo parti si bo larga nan seduci bo y hiba bo riba mal camina.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Cumpli cu bo debernan y percura principalmente di cumpli cu bo promesa.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo debernan diario lo por tene bo awe ocupa asina cu lo resta poco tem pa otro cosnan.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

No confia mucho riba otronan, pasobra major parti di cosnan ta bo mes mester haci.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Tene cuenta awe pa bo no tin di traha di mas of tuma mucho encargo riba bo lomba.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Larga hendenan den bo ambiente papia numa nan quier y sigui bo idea bai.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Tira un bista riba placa contant of cosnan valeroso. Trata di no perde nada.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Evita cada aventura cu por perhudica bo interesnan of bo prestifio.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

No cerra mucho lihe amistad cu hendenan cu apenas bo a sinja conoce, pasobra esei n' ta bon.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Ta facilmente pa bo equivoca bo den un persona of un caso. P'esei, pensa bo bon prome.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Traha na suspende viajenan, combersacion y bishitanan si ucaso esei ta posible.

Mas cu 300 Mericanonan quier bandona Cuba

WASHINGTON, 10 mei. — Mas cu 300 ciudadano Mericano ta trata na hanja documentonan necesario cerca autoridadnan Cubano, pa nan por bandona e pais. Asina un portavoz di State Department a anuncia. E vocero a bisa cu e problema di mas grandi pe hendenan aki no ta transporte manera tur hende lo pensa, sino nan papel cu ta indispensable pa nan por biaha.

E portavoz a declara cu e no sa precies cuanto Mericano ta ser detene na Cuba. Representantenan Suizo, cu ta encarga cu interesnan di Merca na Cuba, no ta hanja permiso pa bishita esnan cu ta preso.

Proceso na Paris lo cuminza 29 di Mei

PARIS, 12 mei. — E proceso contra Challe y Zeller, e lidernan dje revolucion na Argel, ta cuminsa dia 29 di mei.

E otro ex-generalnan cu no a ser detene ainda lo ser huzga aunke nan ta ausente.

Tunesia lo no manda representante

TUNESIA, 12 mei. — Di parti gobernamental na Tunesia ta worde informa, cu Tunesia lo no manda un representante ne conferencia di ministronan di relaciones exteriores, cual lo tuma lugar na Cairo dje estadonan cu nan ta yama estdonan di Casablanca.

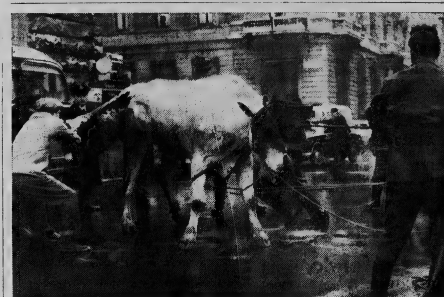
Tunesia lo manda un representacion potente ne reunion di hefenan di estadonan Africano si, esaki lo worde teni na capital di Liberia, esta Monrovia, for di dia ocho te dia diestres di mei cu ta bini.

Estado di emergencia na Paris

PARIS, 12 mei. — E estado di emergencia cu a worde proclama door di gobierno Frances, pa motibo di revolucion, lo keda algun tempo mas na vigor, asina ta worde informa for di circulonan di gobierno Frances. En berdad nan a elimina tur peliger pa un revolucion nobo, pero te ainda nan no a hanja tur esnan cu ta cumplice den e complot di generalnan rebelde.

Eleccion di Charles Swart

KAAPSTAD, 12 mei. — Charles Swart, antiguo gobernador-general, a ser eligi como prome president di republica di Sur-Africa.



TORO A PREFERA LIBERTAD — *Un toro grandi riba camina pa abattoir a mira ocasion liber na un momento dado pa e scohe e camina di libertad. Nan a tene un jacht masha formal riba e toro aqui door di un numero di bomberonan i civilnan pa por a domina e caballero aqui, i hibe despues na su destino.*

PLYMOUTH A OBTENE TITULO DI CAMPEON BASKETBALL '61 'A'

Triple empate den B-klasse

(Di nos redactor deportivo)

E quinteto di Plymouth diamars anochi ariba cancha di Esrella a bolbe conquista e titulo di campeon di basketball A-klasse, loke ya na anja 1959 nan a logra pa di promer biaha. Cu e triunfo obteni riba e quinteto di Spes Patriae, Plymouth a caba e campeonato 1961 cu exactamente un punto riba e equipo di Don Bosco, equipo cu por cierto a keda subcmpeon di nos isla. Manera nos a pronostica, Plymouth a obtene un victoria cu relativa facilidad ariba Spes Patriae.

Despues di tin un ventaha di 25 pa 17 na halftime. den e segundo tempo e muchanan di Plymouth a sigi ta domina hanjando e basket cu mucho mas frecuencia cu nan rivalnan. E score final di 54 pa 33 no ta laga duda na cu ta cual tabata e mihor equipo riba e cancha di Estrella.

Merecidamente e quinteto di Plymouth a reconquista e titulo di campeon.

E tabla di posicion final di A-klasse ta lo siguiente:

Club	*wh.*	*wg.*	*wp.*	*pts.*
Plymouth	8	6	2	6
Don Bosco	8	5	3	5
Aruba Jrs.	8	4	4	4
YMCA	8	4	4	4
Spes Patriae	8	1	7	1

Campeonato „B" a keda empata

Algo stranjo a pasa den e campeonato di B-klasse, caminda unicamente tres equipo a competi. Mariniers a caba e promer rond cu total di dos punto na cabes, sigi pa Spes Patriae cu un solo punto y luego Aruba Jrs. "B" cu cero punto. Pero e equipo ultimo aki, meskos cu nan rumannan grandi den A-klasse a lamta for di sonjo den e segundo rond y a hunga e rond ey invicto. Y como Spes Patriae a logra un victoria di 36 pa 17 d'aMars anochi ariba e quinteto di Mariniers. a surgi un triple empate den e promer lugar ya cu tur team a completa e programa cu total di dos punto.

Door di esaki directiva di Aruba Basketball Bond mester bai organisa un play-off eliminatorio entre e tres equiponan Mariniers. Spes Patriae y Aruba Jrs. Un. pues. lo tin di hanja vrije lot pa bai den finale mes ora caminda e lo topa e ganador di e promer wega.

E temporada oficial di basketball ainda anto no por keda conclui ya cu riba e titulo di B-klasse mester bin cai un decision ainda. E promer campeon di e anja tabata Blue Star. equipo junior di e azulnan di Socotoro. Luego den e division femenino. e quinteto di Aruba Jrs. a conquista e titulo atrobe pa di tanto biaha. Esun di A-klasse a worde dicidi diaMars anochi y a bai pa Plymouth. Pero esun di B ta pendiente ainda.

E playoff pa dicidi e ultimo aki lo worde cuminza pronto.

Pa di cuater biaha grupo di KRAMER na Aruba

(Di nos redactor deportivo)

(Di nos redactor deportivo)

E grupo di tennistanan profesional di e promotor Jack Kramer a cuminza ta actua na nos isla na anja 1953. E promer grupo aki tabata consisti di Jack Kramer mes, Ken Mc Gregor, Frank Sedgman y Pancho Segura. Na anja 1956 e segundo contrat a worde cera cu Jack Kramer, kende e biaha ey a trec Tony Trabert, Pancho Gonzalez, Frank Sedgman y Rex Hartwick. Esaki ta e grupo cu a atrae e cantidad mas grandi di publico, especialmente e temperamental campeon Gonzalez. E grupo cu na anja 1957 a bini tabata forma door di Jack Kramer, Dinny Pails, Ken Rosewall y Pancho Segura.

Hunto cu e presentacion cu a worde haci anja pasa di e famoso campeona mundial Althea Gibson y e atractiva Karol Fageros. e total di eventonan di tennis profesional cu ariba cancha di Lago Sport Park a worde presenta ta yega actualmente na cuatro.

Pero esakinan no ta e promer tennistanan profesional cu a yega di actua na Aruba ya cu anjanan pasa ariba cancha di Tivoli. tambe nos a yega di mira profesionalnan di e deporte blanco den accion.

Y diaLuna awor, e fanaticonan di e bunita deporte aki, lo por goza un biaha mas di lo mehor cu por worde presenta den materia di tennis. erteneciente na e grupo di Jack Kramer, lo bin Aruba cuatro tennista di fama mundial. Encabeza e biaha aki pa Pancho Segura. kende lo haci su tercer presentacion cerca nos. lo bin ademas e australiano Ashley Cooper. e Peruano Alex Olmedo y e yankee Earl Buchholz Jr. Como cu Segura mes ta ecuatoriano ta un anochi di tennis verdaderamente internacional lo worde presenta diaLuna riba cancha di Lago Sport Park.

Tur e presentacionnan den anjanan anterior a atrae un publico hopi grandi y ta pa e motibo aki nos ta conseha tur amantenan di deporte pa busca nan entrada tempran ya cu ta sigur cu un gran numero di persona lo bai presencia e actuacion di diaLuna awor.

Papa Juan XXIII a declara Bertilla Boscardin santu

CIUDAD VATICANO, 12 mei. — Papa Juan 23 a declara Bertilla Boscardin di Italia santu. Na 1952 Papa Pius diesdos a declare bienaventurada. El a nace na anja 1888 na Brendola den norte Italia y cu diesseis anja di edad el a afilia orden di Santa Dorothea.

Despues el a traha hopi anja como verpleegster. Na anja 1922 Bertilla Boscardin a muri di kanker.

Esaki ta di cincu canonizacion cu te awor a ser proclama pa Papa Juan 23. Tres di e santunan cu el a crea tabata di nacionalidad Italiano.

Aki riba por mira entregamento di copa di e torneo di domino na Tivoli. Srta. Odette Wever, Miss Tivoli, entregando e copa na Harry Tromp di Hollandia, equipo cu a sali numero 1 diamars anochi. Na robez dr. Arends y mas patras Roderick Arends.

Cumpleanjos

Ta ricibi su promer Santa Comunion e hobencito Ignacio Wouters y ta ricibi felicitacion di su tata Obdulio, mama Selva, tur su rumannan. welo Jan Wouters tur su omo y tantanan. prima y primonan. especialmente di su padrino Hilario y su madrina Louisa Angela y demas familia Wouters.

E simpatica y encantadora srta. Juana Altagracia Geerman ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Jose. mama. rumannan Benito Rosa. Raymundo. Augustina. Cletano. Imeldo, Diana, Filomena y Jossy. tur su sobrinanan. prima y primonan. amiganan y muy en especial di Alfonso. Rodrigo. swanan Jani. Janchi Angela, Dama.

E hobencita Gladys Rasmijn ta cumpli 11 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Antonio. 6 rumannan Dorothy. Robby. Ruddy. Berrie. Yvonne y Martina. amiganan di 3de klas di St. Theresiaschool y demas familia Rasmijn.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Dominico Loefstok. y ta ricibi felicitacion di su tata. madrasa. rumannan Chia, Chinita. Chita, Mai. Frans. Dita. Chebito y Greta, prima y primonan. tanta y omonan, amigo. tambe di su sobrino. muy especial di un amiga y demas familia Loefstok.

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Antonia Choung y ta ricibi felicitacion di su amiganan srta. Aminta y Filomena Velasquez, Filomena Tromp, Filomena Jacobs. Carmen Franken. otro amiganan y di familia Velasquez.

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Filomena Jacobs y ta ricibi hopi felicitacion di su amiganan srtas. Aminta y Filomena Velasquez. Filomena Tromp, Antonina Choung. Carmen Franken y demas familia Jacobs. muy especialmente di su enamorado Bubu Ras y demas familia Ras.

Inglaterra a gana Mexico 8—0 na futbol

LONDRES, 12 mei. — E equipo nacional di futbol di Inglaterra ayera durante un partido amistoso a derrota esun di Mejico cu e score fabuloso di 8—0.

Domino: ENTREGO DI COPANAN DEN E TORNEO DI TIVOLI

ORANJESTAD — Diamars anochi den Aruba Tivoli Club e segundo anochi grandi di domino den e torneo, na ocasion di e 40 anja di existencia di e club menciona. a tuma su curso.

Tabata e anochi final tambe y pa mas o menos diezdos'or Miss Tivoli srta. Odette Wever a haci entrego di e seis copanan na e ganadornan. kendenan huntu cu esnan menos afortunado a goza berdaderamente di e weganan segun e duplicate-system.

Hollandia nr. 1:

Despues cu dia 25 april ultimo despues di e prome anochi di domino Club Estrella di Santa Cruz a termina na prome lugar. sigi na di dos lugar pa Hollandia di Oranjestad. e ultimo club aki diamars ultimo a sali como numero 1 cu un total di 619 puntos.

E resultado aki a ser anuncia pa dokter J. R. (Coco) Arends. presidente di e Comision di Fiesta 40 anja. kende huntu cu su jiu Roderick y Betty Ecury a dedica hopi rato cu e contamento di e puntonan. E posicion exacto di e clubnan diamars anochi ta manera ta sigi Hollandia 619. Commandeursbaai 593. Aruba Jrs. 589. Lucky Strike 557. Bonaire Club 549. Matusalom 547. La Salle 539. Marlboro 533. Jamanota 531. Heineken 509. Tivoli 497 Queen Anne 491 y Estrella 461. E clubnan cu a hanja copa entrega pa Miss Tivoli ta: Hollandia. Estrella. Commandeursbaai, Caribe, Aruba Jrs. y Lucky Strike. Na final dokter Arends a informa cu ta su intencion pa e anja aki ainda trata na organiza un campeonato di domino. probablemente na agosto. den cual tur clubnan por participa pa bira campeon di Aruba.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na.
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diablerne 12 di mei

DE VEER: 8.30'or „Place Pigalle. plein der zonde" 18 jr.
RIALTO: 8.00'or „Town on Trail" 18 jr.
PRINCIPAL: 8.00'or „Hell Drivers" 18 jr.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „The Jayhawkers" 18 jr.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 500

POSTSLUITING Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30 Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30 Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diablerne 12 di mei

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polis deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Rolando Laserie
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Variacion musical
9.00 Hits Internacional
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diablerne 12 di mei

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 12 de mayo

8.35 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 93

"Arthur tin gana di bai traha cerca servicio di informacion", tabata para skirbi. "Y tan pronto cu e bisti su uniform mi ta na cas. Mi tambe quier yude. Mi n' sa cu cada hende ei cerca boso tin coi haci. Ta parce mi insportief di queda sinta aqui pornada sin haci nada".

"Lo mi ta contentu ora cu e bini cas", Nicolina a bisa. "Nos mester cuminza lihe cu pikimentu di appelnan. Judi por duna un bon man. E ora ei e por ocupa luga di un dje muchanan. cu e ora ei trobe por haci algu otro".

Lloyd a sonrei.

"Mi ta quere cu lo bo por bien sinbi como opzichter riba enter e stel aqui".

"Alan a bisa cu mi ta un bon forza".

"Alan sa com e mester hanja bo pa haci tur loque e ta desea. Cu un poco trasteria di su banda...."

El a hari. "Nos por bai huntu masha bon. Nos ta comprende otro perfectamente. E no ta contradeci mi nunca".

"Mi ta quere cu ta esei ta su fortuna".

Nicolina a leun contra muraja.

"Conta mi awor algu di bo mes. Ta quico b'a haci??"

"No masha tantu. M'a haci poco ehercicio, m'a hanja un paar di injeccion. Pero pronto algu lo bai pasa. Miles homber ta bai campamento na fila diariamente. Y esei ta socede pornada".

"Ainda bo no a bisa mi cu bo ta gusta cerca RAF".

"Mi ta gusta masha ei", el a bisa grunjando. "Alomenos mi por camna cu un cierto orgullo rond. B'o mira esaqui caba?" El a munstra na su signonan di distincion. "B'a mira esaqui caba?" y el a munstre awor na su senjalnan. "Senjora Fenton, mi tin honor di presenta bo: oficial aviador Fonton".

El a pasa su mannan door di braza di su esposo y a bisa:

"Qui tal, Senjor Fenton?"

"B'a sinti mi falta?" el a puntre.

"Lo mi n' sinti falta di solo ora cu e no ta ilumina? Judith tambe a sinti bo falta masha tantu. E no por custumbra ainda cu e babelnan aqui rond di dje. Ajera tres amigu di Alan a bini aqui — esaquinan tabata oficialnan di ehercito — y ora cu e quier a sa ta paquico tur homber na Inglaterra ta bisti e mes color di flus, nan mes mester a hari. E no ta comprende e bruhacionnan aqui ainda".

Lloyd a sonrei. "Ta unda e ta awor?"

"El a bai Thornpool cu tantan Margaret, Brian y Roddy. Nan ta bolbe pronto".

"Unda tur e otronan ta? Mi n' mira ningun hende ora cu m'a drenta".

"Nan tur ta trahando", tabata e contesta.

"Y Joan?"

"Joan a bai piki webu. Lloyd, e ta en realidad particular. Bo n' por figura bo cuantu trabao e mucha muhe aqui ta haci pa dia. Aparentemente e n' tin molester cu nada. El a tuma cuido di Judith completamente riba su cuenta. Mi sa cu awor Judith ta den mehor man cu ora mi mester queda mire enter dia".

Tabata reina un momentu di silencio den e cuarto. Oloshi na muraja a resona cincu sla pisa.

"Mi mester bai dal un banjo. Nicolina y tambe cambia panja".

"Si", e muhe a responde.

Pero nan no a haci ningun movecion. Sombranan den e vestibulo a bira mas largu. A queda masha silencioso den e cas.

Nicolina a pone su cabez riba brazanan di Lloyd. E por a tende e slanan suave di e oloshi. Carta di Judy tabata queda riba e trapi di mas abao; ainda por a mira e sella di Cambridge masha bon riba dje. E tabata puntra su mes cu Lloyd lo a desea n'e durante e dos seman di su ausencia. Durante e cincu anja di nan matrimonio ta solamente un biaha nan a queda un poco mas tantu separa di otro. Primeramente tabata ora cu e mester a bai asisti na un conferencia medica na Philadelphia y un biaha mas ora cu el a bai pisca huntu cu Rudolf un seman largu. Rudolf!.... El a pensa cu ainda Lloyd lo no tabata sa nada di Rudolf. pasobra si e tabata sa esaqui, anto lo el a bise prome.

Diripiente el a puntra:

"Rick por a bini cas despues?"

"No ajera nochi el a telefonea tantan Margareta. E ta spera di por bini cas siguiente weekend".

"Mi ta quere cu su esquadron lo ta un dje promernan cu lo ser manda den batalla. E ta bon entrena. Rick ta hanje di haber cu un banda di gera, di cual mi ta prefera na queda mas leu".

Nicolina a cohe su braza ta tene mas duru. "Esei t'e unico cos den e historia miserable aqui na cual mi ta agradecido. Mi ta contentu cu ta den un hospital bo ta traha y no den un avion di bombardero. Cada bez ta parece mi cu mi curazon ta bati te den mi boca ora cu mi cada bez e avionnan di RAF cu ta regresa of cu ta ser tumba leu foi nan base"

"Nick", el a bisa suavemente. „no hinka ideanan robez den bo cabez. Ta pasobra mi ta queda abao na suela mi ta foi peligro? No ta e aviadornan sol a sufri perdida na Warschau.

Ora cu e bombardeo tabata den su rigor un hospital di fuerza aerea tabata mes poco di proteccion cu un avion".

"Lloyd. bisa mi. Bo ta quere ainda cu e gera aqui lo a caba despues di un anja?"

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Cabay! Coge uno!" SOCORRO!" 2. „Spanta pa e tiroteo dos potro indio ta pasa na careda. 3. Mirando e dosnan, e indiannan ta bolbe tira....

JUAN EL INTREPIDO

1. „Quico esaki ta?" 2. E tiro cu ta sali di e camara di Nago ta pasa door di e cortina..... tin un momento di silencio.... y despues...." 3. „E hefe di polis riba kende bo tabata confia....Jarj! E ta e autor di tur e complot pa mata bo.... poco a falta pa e la caba cu bo!"

DICK TRACY

1. „Si, pone e boei na su man y tene aki, Lizz, mientras mi- 2. „Esey tabata un tiro-" 3. „Quico a pasa Sam? - Hallo, Sam - hallo-" 4. „Un tiro no ta stroba Tarter. Awor si lo mi mata bo!"

RIP KIRBY

1. „Ah! Sr. Kirby a haci mi keda aki lo no pasa nada...." 2. Gila Gus!"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Esey ta lo que a pasa. sr. Saxon; mi ta corda perfectamente a pesar di e anjanan." 2. „Y awor, tocante Anton Orwig. Kende ademas di bo por bisa mi mas acerca di dje?" 3. „Tuma e direccion aki. E homber aki ta amigo intimo y colega di Tony! Lo mi avisè cu bo ta bay cerca dje!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tur cos ta bay bon. Eva. Mi a logra haci Tula rabia!" 2. „Si? Mi ta felicita bo!" 3. „Tula! Ta bo? No dal e porta asina!" „Mi ta dalè pasobra mi quier!"

PEPITA

1. „Na sonjo atrobe! Mi mester a kita bo for di trabau!" 2. „Pero ningun hende lo no tumele y su famia lo muri di hamber". 3. „Mi no por hacie!" 4. „Mi debilidad ta cu mi curazon ta demasiado bon...."

Mira aki riba un di e mannequins, kende dierazon anochi a duna cooperacion na e jubileum-modeshow di Tivoli Club: srta. Francis Torres.

Tambe Padu del Caribe a duna su cooperacion na e show den Basiruti. Na contrabajo ta Wilfred Broadbelt.

Stopmento di lucha na Laos

VIENTIANE, 12 mei. — Na un distancia di tres kilometer for di parti nort di Kho Om, pa trata na papia cu Pathet Lao tocante stopmento dje bringamento.

E oficial ta pertenece ne personal di coronel Sho, kende a worde destina pa negocia cu e rebeldenan.

E comandante di ehercito di gobierno, general Samitsjan a duna su forzanan militar orden pa no tira, solamente si nan worde tira.

E alto comisario Ingles a duna gobierno Indio un teksto awe di un proposicion di general Phoemi Nosavan, pe dos partinan cu ta lucha contra otro, topa den un region neutral, pa discuti e alto de fuego. Di parti Ingles nan ta bisa cu e paso aki ta un consecion importante di gobierno Laosiano.

E hefe supremo di forzanan militar Laosiano, general Boen Leut, a declara awe diasabra na Luang Prabang, cu for di diarazon nan no a hanja ningun noticia cu por indica, cu avion Ruso a hiba mas arma pa Pathet Lao.

Proceso di Anna Anderson na Hamburg

HAMBURG, 9 mei. — E proceso di Anna Anderson, kende ta pretende di ta prinses Anastasia, unica sobreviviente di e famia di Tsaar di Rusia, a ser continua awe. E proceso a ser reanuda na Hamburg despues di un interrupcion di tres anja.

Expresionnan di dr. Gregorio Topolevski

TEL AVIV, 10 mei. — E ex-embahador di Argentina na Israel, dr. Gregorio Topolevski, a declara na Tel Aviv durante un conferencia di prensa, cu Martin Bormann, substituto di Hitler, te cincu luna pasa ainda tabata biba na frontera di Brasil y Argentina. Parce cu awor Bormann ta biba na Brasil.

Surnam a modifica su staatsregeling

PARAMARIBO, 10 mei. — Surnam a modifica oficialmente su staatsregeling segun cual e inauguracion di anja legislativo, no ta tuma luga den luna di mei, manera te awor tabata socede, sino riba e prome dia di trabao den luna di september. E modificacion a ser aproba pa Staten di Surnam.

Discusion di NAVO a termina ajera mainta

OSLO, 10 mei. — E ministronan di diezocincu paisnan di NAVO a termina nan discusionnan awe mainta tocante situacion internacional y a cuminza traha plan pa termino largo. E punto culminante awe mainta tabata un declaracion dje ministro di relaciones exteriores Danes, Krag. E ministro a bisa cu Dinamarca lo ta dispuesto na papia tocante aceptacion di pactonan di Roma (asociacion cu comunidad economico Europeo), si Gran Bretanja tambe ta haci igual.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIASABRA 13 DI MEI 1961 Nr. 4034

Intrankilidad na ARGEL

Terroristanan a comete cantidad di atentado den ultimo dianan

ARGEL, 12 mei — Den e ultimo 48 oranan aki terroristanan Argelino a comete un cantidad di atentado den un region situa na sur di Argel y conoci bao di e nomber „Mitidja". Cerca di Blida un jeep di ehercito a ser ataka ayera tardi pa un banda di rebelde. Dos dje cuter soldanan cu tabatin den e jeep a ser mata, mientras e dos otronan ta grave herida.

Na Bourkika, localidad situa na 35 km. na sur-oeste di Blida, un grupo di terrorista a lanza un asalto ayera nochi contra un torre di control, cu mester vigila barrionan habita. Das solda Argelino a worde mata. E asaltantenan a logra podera un cierto cantidad di arma

Cerca Blida tabatin un bringamento entre un trupa di rebelde cu trupanan di orden. Nan a mata un terorista.

Por ultimo, den anochi di 10 pa manice 11 di mei, rebeldenan a tumba siete palo di telegraaf na parti sur-oeste di Chiffa.

Tambe nan a cende un magasina, den cual tabatin cienes di kilo di cuminda secu di bestia, na candela. Esaki a tuma lugar na un distancia di un kilometro for di Marengo.

Medidanan severo

Segun informacionnan e autoridadnan Frances na Argel a avisa cu den dianan venidero y especialmente mayan 13 di mei, lo actua severamente contra esnan cu trata na haci desorden.

Den circulonan Frances di gobernacion e situacion a ser yama un situacion di hopi tension. Nan ta di opinion cu tin informacionnan segun cual comandonan di extremistanan di derecho na ocasion di tercer aniversario di e rebelion di mei lo tene manifestacionnan.

Na Kasbah di Argel un grupo fuerte di polis a ser reuni. Ayera pamfletnan a ser destribui den cualnan ta ser bisa cu e parti di ciudad di Argelia lo ser pega na candela.

Ora cu nan a ristra un finca na Blida, nan a hanja un enorme cantidad di gasolin di aeroplano. Binti persona a ser aresta.

Como consecuencia di e arestacion aki nan a logra tambe di detene un cantidad di miembro di e ejercito secreto Clandestino.

QUERIDA MAMANAN

P abien, mamanan queri.
A we ta dia di Mama.
B endic'on di Dios
I hopi anja mas di bida
E specialmente riba es dia di awe
N os ta reza pidi Dios pa Bosonan.

M uchanan chikito
A wor no sa balor di mama.
M a ora nan bira grandi
A nto no tin regalo pa mustra nan stimacion.

N os deseonan ta hopi...
A mor pa Mama ta grandi
N an trabaonan semper ta recompensá.

Q uerida mamanan
U n carinjo
E norme ta bai pa Bosonan
R iba es dia bonita aki
I nmensa lo ta Boso felicidad.

M. C. CROES
Sta. Cruz, Aruba

MAJAN CONCIERTO PA DIA DI MAMA

SAN NICOLAS — Majan atardi pa cinc'or Excelsior Community Brass Band lo duna un concierto na aire libre riba e terreno di YMCA na San Nicolas. Esaki ta socede en coneccion cu Dia di Mama. Tur hende ta bonbini na e concierto. Entrada ta liber.

(The Local)

AKTA DI C.U. THERESITA A SER PASA

ORANJESTAD — Na oficina di Notario mr. C. W. J. J. Heufke ayera tardi cuat'or a tuma lugar e pasamento di akta di Credit Union Sta. Theresita di San Nicolas. Varios miebro di directiva di e Credit Union bau di presidente F. Groeneveld tabata presente na e firmamento.

CONDECORACION PA DOS MARINIER DI KAMP SAVANETA

SAVANETA — Durante un ceremonia corta ayera mainta cuarto pasa di shete den Marinierskamp Savaneta dos medaille di honor den Orde di Oranje Nassau a ser entrega na dos di e Marin'ernan. Commandante di e kamp, majoor A. Heinen, den circulo intimo riba e campo di ehercicio a haci e acto di entrego, despues cu el a dir'gi algun palabra na e dos condecoradonan.

E medaja di plata den Orde di Oranje Nassau a bai pa e sergeant der Mariniers K. de Visser y e medaja di bronce den e Orde di Oranje Nassau a bai pa e korporal botteller W. H. Huitema.

Loterias pa construccion di "TE AWORO"

SAN NICOLAS — E soeurnan di Bethanie den e dianan cu ta bini, cuminzando majan diadomingo, lo lanza riba plaza un serie di loterianan cu e intencion pa door di e produccion di tal loterianan hanja mas fondo pa construccion di un cas pa muchanan na San Nicolas.

No obstante cu e soeurnan a hanja hopi contribucion caba, e.o. di Lago, tog ainda nan no ta suficiente fuerte pa cuminza cu e construccion. Pesey nan a cuminza cu un loteria cu ta hunga riba un diadomingo di cada luna, cuminzado majan dia 14 mei.

Na tur misanan di Aruba por hanja tickets cumpra pa e loteria. E sorteo ta tuma lugar e mesun diadomingo anochi y e.o. corantnan lo anuncia e ganadornan.

E premio pa majan ta un aparato di television. Direccionnan na unda por hanja kaarchinan cumpra, ademas di tur misanan na Aruba, ta: Pedro Kelly Salinja Cerca 15 na Noord, Rosindo Tromp, Laurens Costerstraat 5 na Oranjestad, Damasnan di e comite di parokia na Paradera. Jose Rafael Tromp na Shimaroekoestraat 2, Dakota. Guillermo Figaroa, Santa Cruz 35, Catharina Garcia Savaneta 128 o Bets de Kort Savaneta 344, Catalina Tromp Jarmanstraat 8 na Brazil. Cerilio Maduro, Dahliastraat 2 na San Nicolas.

E cas, na unda mamanan cu ta traha afor por laga nan jiunan keda den dia y tambe anochi, lo bin carga e nomber di „Te Aworo", y lo ta situa na Pastoor Hendrikstraat na entrada di San Nicolas.

ODD FELLOWS TA HABRI NAN LODGE AWE TARDI

SAN NICOLAS — Directiva y miembronan di Odd Fellows Lodge na Aruba lo tene awe tardi 3.30 p.m. un ceremonia pa apertura di nan Lodge situa den Pastoor Hendrikstraat na San Nicolas.

Nan a cuminza cu e construccion di e Lodge grandi y moderno na 1954 y desde 1956 nan a cuminza haci uso di dje, aunke cu nunca nan no a tene un apertura oficial como cu e edificio no a keda completamente cla.

Practicamente cla awor e organizacion lo tene e ceremonianan di apertura como e climax pa anjanan largo di fè, trabaunan duro y un esfuerzo incansable pa termina cu construccion di e edificio. Na final di e ceremonianan oficial lo tin un anochi di baile pa e publico den general.

Entre esnan cu nan ta spera di ta presente pa e apertura ta un ex-miembro di directiva di e organizacion, sr. Leonard Edgar, biba actualmente na E. U. Sr. Edgar ta spera na jega awe cu avion pa uni den e celebracion.

Esaki ta un noticia cu nos a leza ayera den „The Local".

MODESHOW TIVOLI (Fin)

ORANJESTAD — Segun nos a ser informa ayera pa sr. Lorenzo Arends, e Tivoli modeshow di diarazon anochi ultimo a hanja gran cooperacion tambe di e damasnan Edwina Arends y Flor Maria Arends, cual ultimo tambe tabata un di e mannequins e anochi di show.

„VIVONS EN CHANTANT" DEN PROGRAMA DI CCA

ORANJESTAD — Diadomingo anochi di 9 pa 10or lo por ser scucha den e programa di C.C.A. via Radio Kelkboom un concierto di e coro mixto „Vivons en Chantant" bau direccion di Ad Stenzen. Como cu na opinion di e director dificultadnan tecnico durante di e reciente conciertonan di Pascu di Resureccion na San Nicolas y Noord a influencia e prestacion artistico mucho hopi, a worde decidi pa canta e mesur programa un biaha mas bau di e circunstancianan mas mihor na favor di e programa radial di C.C.A.

E Suiso Max Sand (un conocido experto di sonido) biba den Seroe Colorado mes ora tabata dispuesto pa percura pa e recording cu su aparatonan profesional Hi-Fi.

Mescos cu na di e conciertonan di Pascu di Resurrecion tambe durante di e grabacion aki e organo di Iglesia Santa Theresita a worde toca door di e experenciado Alb. Kooiker. Ta lastima cu e sopraan-aria's mester a cai afor en coneccion cu un gripe di e solista Lucie Henriquez. E programa cu por ser scucha diadomingo venidero ta mustra e siguiente obranan:

Ave Verum di W. A. Mozart;

Dos „koralen" for di e koraal-cantate „Ach Herr, mich armen Sunder" di G. F. Handel;

„Ach Herr, lass dein' lieb' Englelein" Slotkoraal for di e Johannes-passie di J. S. Bach;

„Panis Angelicus" di C. Franck;

„Were you there" Negro Spiritual;

„Victory of Life" di Jean Pasquet y finalmente „Halleluyah" tambe un Negro Spiritual.

E solo di bas ta worde canta aki door di Zepp Bislick.

E mencionado programa radial ta cuminza cu un declamacion di e cabezante di Julianaschool sr. Cris Weststrate („De Sleutel van Henriette Roosenburg") y e segundo entrega di e Cursus Openbaar kunstbezit.

Mas trato literario entre partinan di Reino na West

ORANJESTAD — E poëta Surnamenjo Corli Verlooghen (conoci na Burgelijke Stand como Rudy Bedacht) awor aki ta di bishita na Aruba como e ultimo parti di su viahe di orientacion den Caribe. E poëta hoben (28) ta haci e viahe aki riba su mes gasto cu e intencion pa hanja mas trato literario entre e paisnan den Caribe y en particular entre e partinan di Reinado na West.

Corli Verlooghen despues di a keda cinco anja na Hulanda, na unda el a studia M.O. Nederlands-A y banda di esey tambe ciencia den periodismo, a regresa Surnam na 1959, na unda el a cuminza traha na e Regeringsvoorlichtingsdienst aya, na cual departamento actualmente e ta hefe na e division di Publicidad.

E organo cu ta sali cada dos siman na Surnam „Voor Elkaar" ta cai entre otro bao di su responsabilidad. Na 1960 Verlooghen a debuta cu su serie di poësianan, cual el a duna e nomber di „Kans op Onweer". Su segundo serie a nace recientemente y ta jama „Jachtgebied".

Na fin di e anja aki e ta spera atrobe di trece un coleccion di poesianan den publicidad. Esaki lo hanja e nomber di „Dans op de Vuurgrens". Aki den e ta spera di pone por escrito su impresionnan, cu e ta hanja durante di e viahe, cu e ta haciendo awor. Durante di e viahe aki cu a hiba Verlooghen pa Trinidad, Venezuela, Curacao y Aruba, e poëta semper a trata mas tanto posibel pa contra cu coleganan. Na Trinidad el contra cu shete autornan local. Tambe el a conta aya via radio dos biaha di su pais. Na Corsow recientemente el a worde entrevista pa CUROM. Esaki a socede den presencia di e literarionan Antillano Ellis Juliana, Kees Martina y Henk Dennert. Tambe el a presenta den un transmission di Tele-Curacao, na unda e tabatin un combersacion di un cuarto di hora cu Ellis Juliana. Sr. Verlooghen ta considera su viahe masha valioso y ta spera cu esaki lo contribui cu pronto lo worde funda un Pen Club den Caribe, un club pues di autornan y poëtanan den Caribe. Via e club aki e miembronan lo por sinja conoce e obranan di otro y alavez hiba esaki tambe den propio pais. Na e manera aki por worde logra cu e publico lezador ta hanja mihor chensnan pa via di literarionan di afor hanja sabi algo mas di loke ta existi den diferente di e paisnan vecino.

Corli Verlooghen, kende ta huesped di famia J.H.C. Hilgers, ayera nochi a tene un lectura pa e „Indische Club" aki. Aya el a papia riba e tema „Wezen en werking van de experimentele poëzie en over de letterkundige ontwikkeling in Suriname". Na Aruba el a cera conoci cu dr. Joh. Hartog y algun otro conocidonan riba terreno literario.

CORLI VERLOOGHEN: Ta deseable mas trato literario entre e partinan di Reinado na West.

Segundo Dia Domingo di Mei dedica na Mamanan

Un poëta Mericano for di siglo 19, William Ross Wallace for di New York City, un dia a skirbi: „E man cu ta zoga e wieg ta goberna mundo". Anjanan despues, e berdad basico di e poëma di Wallace a worde reconoci oficialmente.

Un dia especial — na majoria lugarnan riba e segundo diadomingo di Mei — a worde reserva un banda pa duna homenahe na Mamanan, pa gradici nan pa e zojamento di e wieg y e miles di incontable otro servicionan cu nan a haci pa nan jiunan.

Nos celebracion moderno di Dia di Mama a bini pa motibo di e esfuerzonan casi exclusivamente di sta. Anna Jarvis di Philadelphia. Srta. Jarvis a ser cria na Grafton, West Virginia, na unda su mama riba diadomingo tabata duna lesnan di scool den e St. Andrews Methodist Church. Tur anja, sra. Jarvis tabata dirigi un celebracion pa duna honor na e mamanan di e muchanan cu ta den su scool di diadomingo.

Na 1905, tempo cu Anna Jarvis tabatin 40 anja, su mama a muri.

Anna a dedica e resto di su bida na un cruzada grandi pa establece e di dos diadomingo den luna di mei como un recuerdo na mamanan tur parti di mundo.

El a percura pa e servicio di e prome Dia di Mama den St. Andrews Church na Grafton den luna di Mei, 1907.

E anja siguiente, el a haci cu na Philadelphia nan a proclama pa prome biaha Dia di Mama den henter e ciudad.

Bao di su insistencia, West Virginia a haci Dia di Mama un dia liber den henter e estado na 1912, y Pennsylvania a sigi esaki e anja siguiente.

Na 1914 e iniciativa di Anna Jarvis a hanja atencion di presidente Woodrow Wilson tambe. Dia 8 di mei, el a firma un resolucion colectivo di Congreso alabando e mama Mericano como „e major fuente di e forza e inspiracion di e pais". E resolucion a haci Dia di Mama oficialmente un dia liber y a autoriza e uso di e bandera en homenahe di Mamanan" como un expresion publico di nos amor y respet pa e mamanan di nos pais".

Riba un otro frente, iglesia y periodistanan, sintiendo e jamada espiritual di e observacion, a duné un suporte grandi y el a worde accepta y a worde continua den hopi luganan na mundo.

Actualmente, Estados Unidos, e paisnan den Caribe y majoria di e paisnan di Sur y Centro America ta celebra Dia di Mama riba e di dos Diadomingo di Mei. Sinembargo Panama ta celebra Dia di Mama riba 8 di december y Costa Rica dia 15 di agosto.

E clavel blanco y corra tempran tabata e emblema floral mas popular del dia, pero el a keda pa e tarheta di felicitacion pa ser e simbolo berdadero pa Dia di Mama, uno capable pa haci un puente riba e mijanan entre mamanan y nan jiunan.

E mandamento di tarhetanan di felicitacion pa recordar celebracion a aumenta considerablemente cu e anjanan, di acuerdo cu Hallmark Cards, Inc. e firma di mas grandi na mundo di tarhetanan di felicitacion.

Anna Jarvis mes a sugeri pa e clavel ta e flor oficial riba Dia di Mama, pasobra e tabata e favorita di su mama.

Poco a poco a bira e costumber pa camna cu un clavel corra pa duna honor na mamanan na bida, y „boutonnieres" blanco pa mamanan difunto. E costumber aki, tambe ta worde sigi den hopi paisnan na mundo.

Nota di gobierno Cubano

WASHINGTON, 12 mei. — Gobierno Cubano den un nota por escrito na e conseho inter-Americano di seguridad, a protesta contra e decision pa expulsa e delegacion Cubana for di e reunionnan secreto di e conseho. Den e nota aki e gobierno Cubano ta ninga cu ta existi un acuerdo militar entre Cuba y e paisnan comunista.

E nota ta bisa cu e decision, cu a ser tuma riba iniciativa di e pais cu algun tempu prome cu esey a comete agresion contra Cuba, ta intenciona pa kita atencion for di e politica intervencionista cu a fracasa, di Merca.

Nos dushi Mama

Na dia di "tur mamanan"
Letra di: J. C. Provence
Aire: "Daar bij die Molen"

Un Rinconcito aleha
meimei di palonan
cu ta manda nan brisanan
y nan dushi olor.
E Rinconcito ey tin un cos
cu nos ta stima mas
ta esun mas grandi di amor
ta nos dushi Mamai.

Refran

Aya ta biba, nos dushi Mama
cu nos ta stima di henter nos corazon
aya ta biba, nos alegria
esun mas dushi, nos Mama Terrenal.

Nos tur ta stima nos Mamai
di henter nos corazon
y nos ta pidi nos bon Dios
di warda nos Mamai
cu Dios manda su Bendicion
ariba nos Mamai
pa nos tur hunto goza awe
cu nos dushi Mamai. (Refr.)

Concentracion di rebeldenan na Nenage

LISBOA, 12 mei. — Cerca Nenage, norte Angola, gran cantidaw di concentracion di rebeldenan a ser observa, parce nan tabata prepara un atake riba aeropuerto, cual ta se usa door di forza aerea Portuges como nan base den nan accion contra rebeldenan. Asina e oficina di prensa Portuges, Lusitania a anuncia.

Awor ta bini mas na cla, cu rebeldenan ta ataka segun un plan strategico.

Informacion di gobierno Cubano

HAVANA, 12 mei. — Segun ta worde informa, gobierno Cubano a duna diferente persona cu nan a aresta bao di sospecho despues di e invasion, nan libertad, entre nan tin diferente pader.

Un candela na Chicago

CHICAGO, 12 mei. — Cincu mucha chiki a kima durante un candela na Chicago.

E candela a tuma lugar den barrio masha populoso na Chicago y den un edificio di cincu piso.

E motibo di e candela no ta conoci ainda y nan ta teme cu lo tin mas victima.

Auto a dal hende y corre bai

SANTA CRUZ — Riba e caminda di Kibaima pa Tanki Leendert pa diezun 'or y cuarto diahuebs anochi e auto A-7576 a dal un tal P.L. na haltura di dokter Hurtado, y despues a sigi corre bai. E dokter a manda L. hospital, ya cu e tabatin un pia kibra y algun heridanan chikito. Pa l'or e mesun anochi patrulla di Santa Cruz a hanja e auto. Auto huntu cu e donjo a bai warda, na unda a sali na cla cu na momento di e accidente e auto tabata maneha pa un tal M.C. Pa dos'or i marduga patrulla a hanja M.C. tambe y nan a detenele pa un investigacion.

Pelea pa habri dia

SOLITO — Diarazon mainta B.K. y P.R. a habri dia cu un pelea banda di e terreno di RCA na Solito. Patrulla a hanja nan dos den estado di burachería. Nan tur dos a bai den cel.

Mas pelea

DAKOTA — Tambe den Milonstraat na Dakota tabatin pelea den anochi di diarazon pa diahuebs pa l'or. A resulta cu tabatin 3 homber tabata cerca e conocido dama Z. Dos di nan tabata burachi y nan a dal e porta di e cas manda aden. E di tres homber despues di a ser tendi por a bai cas.

Hanja y perdi

Den Fergusonstraat a cai un tire di reserva for di un auto. E tire a ser deposita na warda na Oranjestad.

Dominico Quandus di Tanki Flip 1, a perde ƒ 120,—. lora den waxpaner den vecindario di Tanki Flip.

A MI HIJO DIFUNTO

Te busco en el espacio y no te encuentro.
Te busco entre las nubes y no estas.
Donde se han escondido tus ojazos
Que llenaron al mundo de bondad?

Miro la inmensidad del mar verdoso
Y contemplo sus olas con pesar,
Y me pregunto repetidas veces:
Su voz tan suave se ha quedado alla?

Elevo la mirada al alto cielo
Y miro las estrellas titilar,
Y me pregunto con glacial consuelo:
Sera mi hijo que me ve al pasar?

Te fueste para siempre vida mia!
En el cielo has hallado una mansión.
Diste al mundo lo bueno que tenias
Y a Dios le llevaste el corazón.

Una madre desconsolada.
25-1-1961

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

E dia di awe ta ofrece hopi aspecto pa compra, principalmente pa destinonan priva.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Si mester pasa casonan cu bo no ta gusta, reclama na un manera suave y tactica.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

E acento ta pasa mas riba trabao of deber cu riba gozo di oranan liber.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Asuntonan di bo cas y bo famia ta bai awor segun bo boluntad. Probecha di esei.

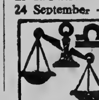
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Contacto cu otrohenan por ta precaria y por ocasiona tambe problemanan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Otronan por duna e direccion den cual bo por hanja mas tantu exito.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Otro hendenan y nan opinion of decision lo por ta estipulante pa bo. Trata na scucha mas.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Pone algu di atencion na bo situacion financiera y pensa com hanja un base mas mehor.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

E weekend lo ta favorable pa bo ora cu bo sigui direccion di otronan.

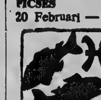
CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Awe ta un dia cu bon aspectonan, pero wel bo mester muestra bo mes fiel den tur cos.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Bo mester tene cuenta cu bo observacion y decisionnan por ser cambia.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Bon aspectonan lo yuda bo riba terreno di amor y matrimonio. E weekend ta favorable.

CINCO Y SEIS

Pa e competencia di Diadomingo 14 di e luna aki a inscribi 69 cabai di serie 6, 7 y 8. Tin siete yabi. Na nos parecer e caredanan no ta asina atractivo manera otro simannan. No tin ningun clasico. No tin careda di criollos y no tin careda di yegua. Tampoco tin careda di cabainan di serie halto. Sinembargo e competencia no ta laga di ta interesante y no ta mucho facil tampoco pa analiza e caredanan.

PROMER CAREDA. Distancia di 1700 metro. Ta un handicap liber pa 12 ejemplar di serie 8. Tin un llave 11 cu ta con.ene Dunkerke (50 kilo) cu jinete J. F. Pulgar. E preparador ta J. R. Fernandez cu tin 7 cabai ta tuma parti den e caredanan di 5 y 6 di Diodomingo. E otro componente di llave 11 ta Armenia II cu por ta un di e sorpresanan. E ta bai conduci pa G. Gavid a. Den e careda aki ta corre e cabai Tael di e preparador D. Noguera. loke ta haci e careda parce sumamente facil. Tael (48 kilo) ta bai pilotea pa Omar Perez. excelente jinete. E cabai a caba di gana cu C. Marquez den su ultimo salida cu un cabez dilanti di Sornette. Verdad cu awor e ta bai subi di agrupacion, pero tambe e ta baha no menos cu 12 kilo y fuera esey Tael ta un animal cu anteriormente a corre contra ejemplarnan di serie 8. Tael ta e promer favorito y fija di e promer careda. Pa escolta e fija nos ta menciona Agorero II. Mejico II y llave 11.

DI DOS CAREDA. Distancia di 1400 metro. Handicap liber. Ta corre 11 ejemplar di serie 8. Ta e careda pa e primera doble ganador. E competencia ta basta pareu. Ta recomendable inclui varios den e careda aki. Nos promer candidato ta Luperca (48 kilo) cu V. Ortaz. Luperca ta bai cu peso pluma di 48 kilo y bon pilotea.

Den su ultimo salida e taba'in un segundo tras di Tu Suerte corriendo cu 54 kilo y sufriendo algun tropiezo na altura di 600 metro. Igualito cu nen su penultimo a gana cu 10 cuerpo di bentaha dilanti di Allegado y den su ultimo tin un segundo tras di Predicante ta nos segundo candidato. Pero e careda no ta facil Prince Charmant, Ophir y Alter Ego ta competidornan peligroso. Tambe Hispalo y Bienmesabe tin chens.

DI TRES CAREDA. Distancia di 1200 metro. Handicap liber. Ta corre 11 ejemplar di serie 8. Tin un llave 10 cu ta contene Costumbre (55 kilo) cu jinete J. E. Cruz y Copetito (51 kilo) cu A. J. Utrera. Blue Fox cu siman pasa a corre cu 56 kilo y yega di dos tras di Cacique II ta bai awor cu e mes jinete Raul Bustamante. Blue Fox manera nos a bisa den nos comentario di siman pasa ta un animal cu a corre anteriormente contra ejemplarnan di mas categoria cu esunnan di serie 8. Nos candidato di sorpresa ta Halagada (48 kilo) cu jinete J. A. Guzman. El a gana su penultimo cu 4 cuerpo dilanti di Igualito. Awor e ta corre subi di agrupacion pero livianito di peso. Llave 10 no por keda afor di ningun combinacion. Besares cu Milton Barra ta otro cu por sorprende.

DI CUATRO CAREDA. Distancia 1200 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. Tin dos yabi.

Negro Gaucho (49 kilo) cu I. J. Ferrer y Jarbas (52 kilo) cu Manuel Quesada ta e componentenan di llave 9 y Mike Maloney (48 kilo) cu Farandulera (53 kilo) ta forma llave 100.

Ojo de Aguila ta luci como un di e promer candidatonan den e careda.

Como rival nos tin llave 9, llave 10 y Brandenburgo cu ta bai subi di agrupacion bahando 2 kilo. La Fiera cu Atilio Bracho por resulta un gran competidor den e careda y no lubida El Gato y El Mascota. cu ta corriendo bon y tin un bon record.

PENULTIMO CAREDA. Distancia di 1600 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. Tin dos yabi. Llave 9 forma pa Nini y Faro y llave 10 cu ta consisti di Pivote y Great Tide. Nos promer favorito ta Carnavalesco (48 kilo) cu jinete Carlos Cruz. Su ultimo ejercicionan ta excelente. entre otro e tin u ntraqueo di 1000 den 61 4/5 sec. Condell cu Omar Perez ta bai cu 56 kilo pero e ta keda un rival fuerte pa nos favorito. Den su ultimo el a yega di dos tras di Ramillete y Condell ta un ejemplar cu a corre den mejor grupo cu esunnan di serie 7. Otro posible ganador por resulta d enllave 9 y llave 10.

Faro por ta un sorpresa. Mescos nos por bisa di Aclamado y Un Rumor. E careda no ta nada facil.

ULTIMO CAREDA. Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 13%.

Ta e mejor careda di e competencia di Diadomingo. Ta corre 11 ejemplar cu ta pertenece den serie 6. Tin un llave 10 forma pa Solariego (56 kilo) cu jinete I. Calixto y Cambo (48 kilo) cu L. Bolivar. Bromo (51 kilo) cu Atilio Bracho ta luci como ganador.

Nos ta considera San Pablo e rival mas fuerte den e competencia. Na di tres lugar nos mester menciona El Coyunco cu ta bai pilotea pa „Negro Cruz" y cu 3 kilo menos cu den su ultimo careda. Den su penultimo J. E. Cruz a gana cu El Coyunco dilanti di Tungu y Bromo corriendo e 1300 metro den 79 1/5 sec. Llave 10 cu Solariego y Cambo ta candidatonan di peso. Y porfin Tac y Puerto Nuevo ta dos cu por sorprende.

Puntuacion den e concurso di favorito di Prensa y Radio:

Promer careda. Tael 41. Mejico II tin 28. Agorero II tin 7. Barbotan 4. Aspirante 2 y Krumiro 2.

Di dos careda. Ophir 29. Luperca 13. Lindo Potro 13. Alter Ego 11. Bienmesabe 11. Igualito 8. Prince Charmant 7. Mario 2 y Potasio 2.

Di tres careda. Blue Fox 20. llave 10 tin 17. Flax 12. Foresta 12. Kascanuez 19. Besares 6. Tabernilla 5. Barreno 1 y Halagada 1.

Di cuatro careda. Llave 10 tin 21. llave 9 tin 19. Ojo de Aguila 19. La Fiera 13. El Mascota 10. El Gato 1 y Brandenburgo 1.

Di cinco careda. Puerto Nuevo 23. Sheik 22. llave 10 tin 14. Condell 10. llave 9 tin 9 y Aclamado 1.

Ultimo careda. Bromo 52. San Pablo 12. El Coyunco 12. llave 10 tin 6. Elegantona 5. uerto Rico 2. Abay 1 y Pupitre 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

Y nos combinacion di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar.

Tael	Tael	Tael
Luperca Ophir	Luperca Ophir	Luperca Ophir
llave 10	Blue Fox	Flax
Ojo de A'la	Llave 9	llave 10
Pto Nuevo Condell	Sheik Pto Nuevo	Condell Sheik
Bromo	Bromo	Bromo

Y nos otro combinacion ta di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar.

Tael	Tael	Tael	Tael	Tael	Tael
Luperca Ophir	Luperca Ophir	Luperca Ophir	Luperca Ophir	Luperca Ophir	Luperca Ophir
Blue Fox	Halagada	Halagada	Blue Fox	llave 10	llave 10
Ojo de A'la	Llave 9	Ojo de A'la	llave 9	llave 10 La Fiera	B'burgo El Gato
Pto Nuevo llave 10	Pto Nuevo llave 10	Sheik Llave 9	Sheik llave 9	Condell Aclamado	Condell Aclamado
Bromo	Bromo	Bromo	Bromo	Bromo	Bromo

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Blue Star a derrota Spes 37 pa 20 manteniendo invicto

(Di nos redactor deportivo)

E equipo di basketball junior Blue Star a confirma su status di campeon 1961 derrotando den su ultimo wega e equipo di Spes Patriae cu anotacion di 37 pa 20. Y cu e triunfo aki nan a mantene nan invicto.

Den e segundo puesto di e division di juniors a keda empata e equiponan di Don Bosco y Spes Patriae. mientras cu Rangers a keda den ultimo puesto.

Di e division B. caminda e tres equiponan participante a caba empata den promer puesto. e playoff eliminatorio lo cuminza diaLuna awor. Lot a dicidi cu e promer partido lo ta entre Aruba Jrs. y Spes Patriae. cual lo worde hunga riba tereno di Aruba Jrs.

E siguiente anochi riba tereno di Estrella, lo worde hunga primeramente un partido di playoff- pa e segundo puesto di juniors entre Don Bosco y Spes Patriae. Luego e segundo wega di e playoff B ta sigi cu Mariniers enfrentando e quinteto ganador di dia-Luna anochi entre Aruba Jrs. y Spes Patriae. E ganador di diaMars anochi lo ta campeon y e perdedor subcampeon den su division.

Torneo pa Copa Juliana

Dia 24 di mei lo cuminza e torneonan pa Copa Juliana di Basgetball. Den tur division lo worde competi. A-klasse lo tin un equipo menos ya cu Spes lo no competi. Den B-klasse e cantidad di equipo a aumenta cu dos ya, cu Estrella y Caribe a inscribi tambe. Den junior lo no tin cambio, pero den e division femenino Non Stop lo no cempeti limitando e equiponan pues na tres.

OSO GRAPE — 9 U.S. KEDS 8

(Di nos redactor deportivo)

E novena di OsoGrape a logra un triunfo di 9 carrera pa 8 ariba esun di U.S. Keds den otro partido mas di e campeonato di Little League. E refreskeronan a conecta total di 7 hit contra di 5 di nan contrarionan. E errornan tabata 4 riba nomber di Oso-Grape y 3 ariba nomber di U. S. Keds.

Pitcher ganador tabata Freddy Tromp. Pa U. S. Keds a perde C. Briezen.

TEMPORADA OFICIAL DI FUTBOL TA CUMINZA AWE

(Di nos redactor deportivo)

E temporada oficial di futbol 1961 ta cuminza awe nochi cu un programa di inauguracion. Un defile di tur e clubnan participante den e campeonato 1961 lo cuminza pa 6.45 p.m. E clubnan ta worde recorda di ta presente pariba di Stadion no mas tarda cu 6.30.

Pa e club mihor representa lo tin un premio. Despues di e desfile hisamento di banderanan lo tuma luga.

E proximo punto riba e programa di inauguracion ta un discurso di e president di AVB Sr. Profirio Croes.

Y despues cu e Reina di Deporte haci e sake inaugural. e parti ceremonial di e campeonato 1961 a caba y un comienzo lo worde haci cu e parti di competencia mes.

A toca na e equiponan di RCA y Riverplate pa hunga e partido inaugural. Esaki ta duna e campeonato un comienzo interesante mesora ya cu e dos equiponan aki a caba di conquista e promer y segundo puesto respectivamente di e torneo eliminatorio pa Copa Juliana.

Cumpleanjos

Sr. Miguel y sra. Emma Maduro ta cumpli 7 anja cu nan a drenta enlace matrimonial y ta ricibi felicitacion di mama Chimina Bareno y Bernadina Maduro, tata Wechi Bareno y Agripino Maduro, rumannan. cunja y swanan, comer Bertha y comper Venancio Croes. sobrinonan. iha Nelo Croes. wela Enny Lampe. tambe di Peter Bareno na New Yersey.

Sra. Flavia Nadall (Ina) ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata. mama, rumannan, esposo Rafael. jiunan Helen, Ruby. Roland. Lourdes. Franklin y Jorge Nadall especialmente di Reina y Pablo Lopez y jiunan.

Ta cumpli anja e caballero Imeldo Julian Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Benito, Rosa, Raymundo. Augustina. Cletano. Juana, Diana, Filomena. Jossy. swanan Jan, Janch'e. Angela y Dama. sobrinanan Jacintha, Augustinus. Alfonso, Maria, Ludwina. Margaritha y Jorge.

Ta recorda su fecha natal e simpatica y encantadora srta. Maria Theresita Tromp y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Carmelita Farro, padraso Cristorio Farro. rumannan. prima y primonan. sobrino y sobrinanan, tanta y omonan, cunjanan y swanan, muy especialmente di su comprometido Hilario Felix Thode. di familia Farro. Thode. Tromp. amigo vamiganan di Aruba Caribbean Hotel & Casino.

E feliz pareha sr. Epifanio Rasmijn y sra. esposa Petronilia Ras. Kendenan ta celebra nan 18 anja di bida matrimonial, ta ricibi hopi felicitacion di tata mama. jiunan Buchi. Mai. Beto. Dchi. Alex y Maiky. suegro y suegranan rumannan. comper y comer especialmente di Maria Helena Werleman y familia. y demas amiganan. tambe di Directiva y tur miembronan di A.S.V. Sport Boys.

E simpatica y encantadora srta. Teresita Tromp ta cumpli su 23 primavera y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Carmelita. padrasto, 9 rumannan, swa y cunjanan. tanta y omonan. sobrino y sobrinanan. prima y primonan. amiga y amigonan, tambe di ersoneel di Coffee-shop di Aruba Caribbean Hotel, ihanan. familia Thode. especialmente di su comprometido Hilario Felix Thode y demas familianan Tromp. Farro y Gil. tambe srta. Edna Thode. ta desea Teresita hopi anja mas di bida jen di felicidad y fortuna den compania di su distinguida familia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na.
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 13 di mei

DE VEER: 8.30'or „Sergeant Rutledge" 18 j.
RIALTO: 8.30'or „Gun Fever" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Hell Drivers" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Invisible Avenger" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Thunder Over Arizona" A.L.

Diadomingo 14 di mei

DE VEER: 6.00'or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders" A.L.; 8.30'or „Sergeant Rutledge" 18 j.
RIALTO: 4.45'or „Rage at dawn" A.L.; 8.00'or „Gun Fever" 13 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Laramie Trail" A.L.; 8.00'or „Oceans 11" 18 j.
AURORA: 6.00'or „The Buccaneer" A.L.; 8.00'or „Yellowstone Kelly" A.L.
SAVANETA: 6.30'or „The 7th voyage of Sinbad" A.L.; 8.00'or „West of Zanzibar" A.L.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
13 y 14 mei: Dr. C. J. J. M. van de Bijl
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
13 y 14 mei: Dr. C. G. Hurtado

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30. New York 8.30 & 15.30. Suriname 15.30 Caracas 15.30. Maracaibo 15.30. Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30. Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30. Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 uur v.m. - Kinderdienst 7.00 n.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9.00 v.m. ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur — Dom. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente). 8.30 a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinkeren) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 94

"Esei ta loque mi ta duda, pasobra Alemania a tuma mucha responsabilidad riba su curpa. Pero lo nos lo mester combati masha fuerte contra dje prome cu nos por domine. Esei bo por tin pa sigur." Diripiente el a bira ta mira e muhe brillante: "Bo n' por rai quende mi a topa cune"?

"Quende awor"?

Frank Meredith".

Nicolina su wowonan tabata brilla den su cabez.

"Unbanda b'a topa cune? Boso a combersa cu otro?"

"Mi mester a bai na consul Mericano pa mi bai busca un paar di papel. Y net na e momentu ei Meredith a sali foi su oficina. Casi nos por a dal contra otro. E no a reconoce mi, pero ami si a refresca su memoria un ratu. Nunca mi n' tabatin ley cu e tipo ei. Y awor mucho menos".

"E tabata na uniform".

"Si e tabatin e uniform di diplomatico bisti. E tabata masha chic y stijf manera palu cu su col altu y su aktentas nechi bao di su braza".

Nicolas a abri.

"Mi n' tabata sa cu bo tabatin asina tantu rabia riba dje. Quico el a bisa? El a queda asombra di a mira bo?"

"Como no. El a haci un combersacion riba e Mericanonanan di ehercito Ingles cu a procede como cultivador di goodwill entre Inglaterra y Estados Unidos. Mi quier a conte cu tal cos no ta den mi cabez, sinembargo m'a dicidi di large papia bai numa di dje".

"El a cambia, Lloyd?"

"No, absolutamente. E ta haciendo mes delicadeza y fineza manera antes. El a conta mi cu e tabatin dos anja casa".

"Cu quen?"

"Wel el a menciona mi nomber di su esposa. Pero como esei no tabata interesa mi, m'a lubida trobe".

"M'a pensa cu ta cu un dama di titulo lo e casa". e muhe a bisa.

"El a puntra mi cu mi quier bai lunch hunto cune. ora cu mi bini Londen trobe. Y mi ta quere cu el a goza mi gesto masha di goodwill".

"El a puntra bo pa mo?"

"E no a menciona mi bo nomber, pero wel el a bisa mi ora di despedida di hiba su saludonan na mi muhe y bise cu e ta queda cu en realidad su permanencia na Inglaterra lo agrada no obstante e corcunstancianan di gera".

"Ningun invitacion pa un lunch?"

Lloyd a sagudi cabez.

"Absolutamente ningun invitacion pa un lunch?"

Mas despues den anochi ora cu e otronan a bai sosega caba cu nan dos sol tabata sinta den e salon, Nicolina a conta Lloyd loque a pasa Golstein.

"Rudolf un enemigu stranjero?" el a expresa. "Esei ta ridiculo. Ta paquiço anto el a ser desterra foi Alemania? Nick, bo mester a pone mas prome na altura di esei. Quizas cu ainda mi por a haci algo p'e".

Y desesperadamente e muhe a bisa:

"Mi amor, n' tabatin otro manera di haci. Un paar di ora despues cu gera a ser declara, ya nan a bin cohe. E tabatin idea di bai Merca su mance. Y prome cu el a hanja ocasion pa haci esei, ya el a ser interna como stranjero enemical".

"Mi n' tin un idea di esei".

Lloyd a cende un sigaria.

"Mi n' por comprende enter e asunto aqui. Rudolf tabata un bon persona. Si acaso nan no por a haci uso di su servicionan aqui, paqu'co anto nan no mande States back na unda lo e por a continua su actividadnan? Ta quico nan ta gana cu ora cu e ta cerra tras di waya? No ta existi ningun dokter (cirujano) cu por haci Rudolf su trabao. Esei lo amarge. Nick. Esei lo e no lubida. El a pasa un mal tempo aya na Alemania. Y aqui ta bai pasa mescos........"

E dianan cu tabata sigui despues di e corto bishita di Lloyd na Fenton-Woods. tabata dianan friu, tempestuoso y biento skerpi y friu, tabata supla duru over di cerritunan.

Preocupa Andrew tabata waak over di takinan di appel cu tabata zoja pa e biento y tabata kraak.

"Nos mester traha na gana e appel p'aden". el a bisa riba un anochi durante comida. "E cosecha ta bon y e no tin paquico di para puntra".

Margaret a cerra su frenta.

"Pero ta com ta haci piki nan. Ta unda ta hanja hende pa haci e trabaonan ei anto awor aqui?"

Andrew a queda sinta pensativa cu su man tras di su cachete y a bisa:

"No; esei mi n' por haci".

Anto Alan a observa:

"Nos mester busca un manera di haci toch. Ta manera cu invierno ta tempran e anja aqui. Y ta p'esei nos tin di trata herdad di reserva tur cosecha Papa...." el a bisa despues di un ratu. "Mi ta bai Thornpool mira cu mi n' por hanja un paar di hende. Cu dos homber sol lo nos ta cla".

"Y mi tambe ta yuda". Nicolina abisa.

"Si tin un hende pa tira un bista riba e muchanan, mi tambe ta bai". joan a bisa.

CISCO KID

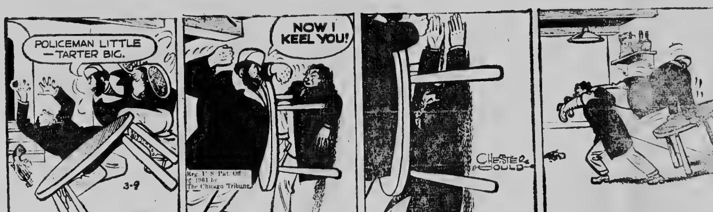
1. „Salvele! Mi ta taba nan!" 2. „Bueno. Pero cuidao!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „E coronel Jarj? Hefe di polis secreto!" Hefe di un complot pa mata mi. Ta increible!" „Bo por mirele cu bo mes wowonan, senjor..." 2. ....Y tabatin dos otro complice den e trama di e coronel! Madame Sarina a cay victima di su mes trabaunan.. .e otro, un bandido tabata pasa pa Hunter!" „Mester busquele y denunc e!" 3. Manera nos ta bisa den nos pais....no hay de que! Sr. Portley a traha su mes cama....

DICK TRACY

1. „Polis chiquito - Tarter ta grandi." 2. „Lo mi mata bo!"



RIP KIRBY

1. „Gila Gus....! Quico lo e ta haci den e pueblo aki?" 2. „Ojala mi jega na tempo. Mi mester a huur un auto mejor!" 3. Pero ya ta laat pa Gila. „Mi a bisa bon tardi, srta. Lamont." „Kende bo ta?"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Lalo, mi a papia cu mi oficina. Aki bo tin e informacionnan di e acuerdo entre Boswor y e tata di Orwig! Pero nan no tin enester di dje." 2. „Un cirujano famoso ta bini di Paris pa haci e operacion! Pa loque ta concerni mi, dr. Orwig por keda cu su ideanan!" 3. „Magnifico; pero di tur modo mi ta hay revisa esaki....nunca bo no por sa!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E homber tin derecho di duna su opinion tocante su idea di regla su cas. Tula". „Ta bon. Pero Tuto.... 2. ....Tuto ta prefera tur lo que mi no ta gusta. Tapijt corra....jaloezie.... 3. „Mi no sa cu lo ta peor.... si mi ta keda comprometi cu Tula of quibra e compromiso...."

PEPITA

1. „E luna aki tin mas debe cu nunca!" 2. „Bistir nobo... zapato nobo! Asina no por sigui!" 3. „Bo quier mira mi sombre nobo?" „Sombre?" 4. „Mi a pensa cu lo e por haci lubida e debenan."

Ayudo di Merca na Portugal

WASHINGTON, 12 mei. — Segun circulonan generalmente di confianza, Merca a ofrece Portugal ayudo den nan perdida economico cu a cuminsa pa motibo dje politica di independencia cu nan ta ðiba pa cu colonianan na Africa. Parce cu e oferta aki a ser haci algun siman pasa den un nota dirigi na gobierno di Lisboa, den cual nan ta splica pakiko Merca lo accepta e peticion pa participa ne negosacion tocante e problema Angola den Nacionnan Uni.

Temblor terrible na Malakka

SINGAPORE, 12 mei. — Durante un temblor na Malakka, cien persona a muri segun e prome calculonan. E trabaonan pa salbacion di e victimanan ya ta den plena ejecucion. Mas di seis cas di biba a ser destrui completamente.

Acusacion di cuater oficial Frances mas

PARIS, 12 mei. — Ayera nan a bolbe acusa cuater oficial Frances mas, pa motibo di tabata cumplice den e rebelion di Argelia. Esakinan ta e teniente- coronelnan Masselot, Lecomte y De La Chapelle y tambe mayor Cabiro. Algun dia pasa nan a ser traslada pa Francia.

Na entrada di cas di Louis Cardona, director di e diario „Journal D'Alger" na Argel, un bom a explota diamars anochi. E cas a sufri hopi danjo.

Dia di obrero na Moskou

MOSKOU, 12 mei. — Na Moskou nan a celebra dia di obrero awe cu un gran parada riba plaza Rojo, cual a worde presencia door di henter gobierno Ruso. E prome astronauto, mayor Joeri Gagarin, a hanja un puesto di honor na man robes di prome ministro Kroetsjef.

E ministro Ruso di defensa, Malinofski a declara den su discurso tradicional di prome di mei cu „potencianan imperialista ta stroba mejoramiento di situacion internacional".

„Potencianan imperialista ta comete e delito di un aumento di armamento". Nan ta haci Alemania-occidental e fuente di guerra mas peligroso di Europa. Ademas imperialistanan ta tuma medidanan militar pa domina movimientonan di libertad di Africa, Asia y paisnan Americano, cu dia pa dia ta bira mas fuerte". Asina e ministro Ruso a bisa: „Ehercito y armada di Union Sovietica tin actualmente e equipo di arma di mas moderno, mas mehor y mas fuerte cu cualkier otro ehercito a yega di tin".

Un rato prome e parada cuminsa mayor Gagarin a tene un discurso pa radio dirigi na pueblo Sovietico, den cual e ta gradici tur su paisanonan pa e hecho cu nan a haci su vuelo den espacio riba posibel.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Ik zing „Vader-Jakob, en Dennis en Joey moeten meezingen . . . „bing-bang-bong! . . ."

„Mi ta canta „Vader-Jakob i Dennis i Joey mester canta despues „bing-bang-bong! . . ."

Un comision internacional pa Angola

NEW YORK, 12 mei. — Pronto Nacionnan Uni lo manda un comision internacional pa investigacion na Angola Portugues. Segun ta ser informa e comision aki lo consisti di dos Africano, un latino-Americano un Asiatico y un Europeo.

Diamars cu a pasa a ser puntra con ta para cu e comision ey. Manera ta conoci e irlandes Boland luna pasa a ser encarga pa asamblea general pa forma un comision di control pa Angola, despues cu e cuestion a ser atende den e asamblea.

Terrible inundacion na Merca

NEW YORK, 12 mei. — Den centro di Merca un inundacion terrible a costa bida di 25 persona. E inundacionnan a tuma lugar na e estadonan Mericano Illinois, Indiana, Kentucky, Kansas, y Missouri.

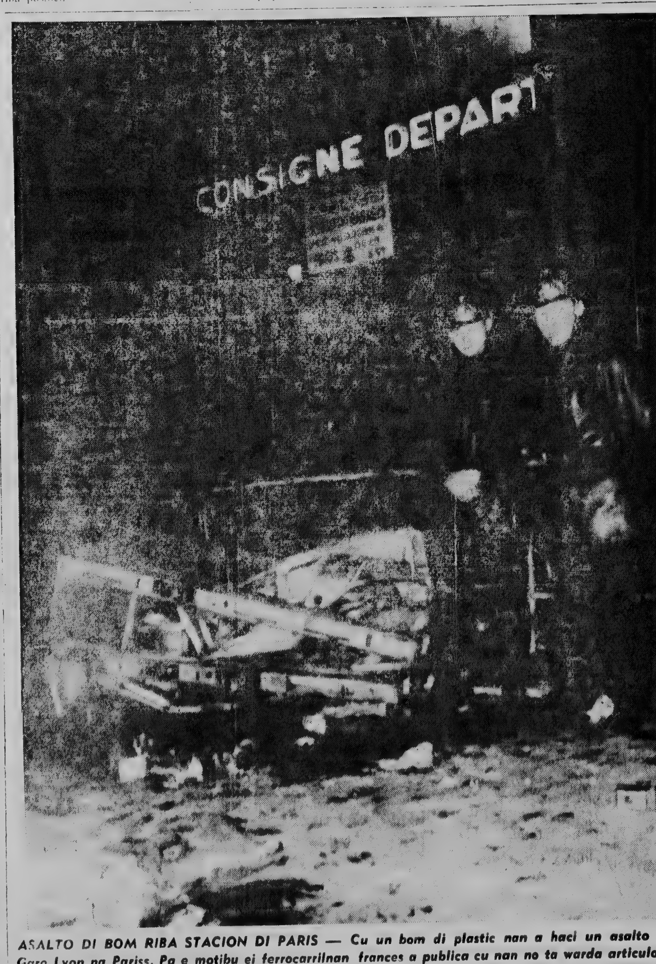
Hopi persona a keda sin dak riba nan cabes. E danjo cu a ser haci ta ser calcula na millones di dollar. Trupanan pa ayuda a ser mobilisa pa inmediatamente bai na e territorionan cu a ser inunda.

Conferencia di Evian lo cuminza 20 di Mei

PARIS, 12 mei. — Na Paris a ser oficialmente anuncia cu e conferencia entre delegacionnan di gobierno Frances y frontera di liberacion Argelino lo cuminsa na Evian dia 20 di mei.

„Rance Walker" na candela

NEW ORLEANS, 12 mei. — „Rance Walker" un barco Mericano cu ta duna observacionnan seismografico y cu tin explosivos a bordo, ta drief tur na candela den Golfo di Mexico. E miembronan di tripulacionnan a logra bai a bordo di un otro barco „Sharon Walker". Tur barco den e region a ser adverti.



ASALTO DI BOM RIBA STACION DI PARIS — Cu un bom di plastic nan a haci un asalto riba Gare Lyon na Pariss. Pa e motibu ei ferrocarrilnan frances a publica cu nan no ta warda articulonan mas. Riba e portret aqui nos ta mira danjonan cu e bagage-depot a sufri den Gare Lyo na Paris.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIA LUNA 15 DI MEI 1961 Nr. 4035

CONFERENCIA PA LAOS NO A DUNA NINGUN RESULTADO

GINIEBRA, 15 mei — E ministro Mericano di asuntonan exterior, Rusk, a participa awe mainta despues di un combersacion cu su colega Ruso, Gromyko, cu durante e combersacion ningun progreso a ser logra. E comunistanan a exigi cu e representantenan di e pro-comunistanan di Pathet Lao haya derechonan completo. Esaqui no ta e base riba e invitacion pa e conferencia a ser manda, segun Rusk. Rusk lo delibera cu otro delegacionnan con leuw Merca por bai den e asunto aqui.

Entre tanto nan ta participa for Pnom Penh (Cambodja) cu Prins Sihanoek hefe di estado di Cambodja a haci un peticion na e otro lidernan di e otro agrupacionnan di Laos pa papia cu general Phoemi e vicepremier di e gobierno derechista pa forma un gobierno di coalicion. Si e hefe di estado di Cambodja logra den e intento aqui anto e problema di representacion Laosiano na e conferencia di Ginebra.

Ora cu Rusk y Gromyko a bandona e conferencia tocante Laos nan a tende e Mericano puntra su colega Ruso: "Quico nos lo bisa? Un combersacion largu, pero si ningun cierto decision?" Gromyko a sacudi su cabez riba esaqui y a bisa e periodistanan:

"Mi no tin nada di bisa. Te ainda nos ta deliberando. Nos deliberacionnan te ainda no a trece ningun decision".

Rusk a bisa e periodistanan, como contesta riba preguntanan tocante e conferencia: "Si tami ta boso lo mi reserva mi camber di hotel pa un paar dia mas".

China Comunista a acusa Merca di obstruccion na e conferencia tocante Laos.

Un portavoz di e delegacion Chines, Qoe Leng Sji, a bisa na un conferencia, cu e gobierno derechista na Laos no tin e derechi di representa Laos na mesa di conferencia.

El a bisa cu prome Merca a bini cu e idea pa verifica si berdaderamente e tiramentu na Laos a stop.

Den e carta di invitacion pa e conferencia no tabata anuncia cu alto di fuego ta un condicion necesaria pa e conferencia. Entre tantu representantenan di e tres gruponan na Laos a cuminza awe cu deliberacion politica y militar den un aldea. E aldea aqui ta situa den un territorio cu ta den poder di e trupanan neutralista y comunista.

Pader Sardinas na television

HAVANA, 15 mei. — E sacerdote catolico Guillermo Sardinas a declara ayera nochi durante un transmision pa television, cu e ta considera expulsion di padernan y religiosonan contra-devolutionario y tambe nacionalisacion di schoolnan, un medida „logica".

Pader Sardinas ta capelan den ehercito revolucionario y e tin rango di comandante. Ademas e ta pader na parochia di misa di Christo Rey na Habana. Pader Sardinas ta e unico sacerdote catolico cu a keda na lado di Fidel Castro den Sierra Maestra, tempo Castro tabata lucha contra e dictador dje tempo ey, Batista.

Durante su declaracionnan pader Sardinas a bisa cu e ta tene su discursonan cu autorisacion di su superiornan.

Conferencia di juristanan na Costa Rica

WASHINGTON, 15 mei. — Di diesun te diescuater di juni nan lo tene na San Jose (Costa Rica) un conferencia di juristanan di 21 paisnan di Merca Canada y Antillas Frances. Nan lo studia e medionan cu cual e conflictonan mundial juridicamente por ser soluciona. E conferencia aki, esun di prome riba e terreno aki, lo ser sigui pa tres conferencia regional. E prome conferencia regional lo ta na Tokio dia dieshete di september te binti di september. E otro dosnan lo ser tene na Europa.

E consehonan di e conferencianan regional lo ser atende na un conferencia mundial di juristanan na anja 1962.

E juristanan cu ta participa na e conferencia ta completamente independiente di nan gobierno y nan ta asisti na e conferencia den nan calidad como jurista.

RECORDAMIENTO NA GREBBEBERG — Na cemeterio militar na Grebbeberg Dia Huebes mainta seman pasa e solemnidad conmemorativa militar anual lo tuma luga. E ponementu di krans lo tuma luga door di luitenant-general G. J. Le Fevre de Montigny.

Comentario di „Sunday Telegraph"

LONDEN. 15 mei. — Segun un corresponsal especial na Lagos, di e corant conservativo Ingles "Sunday Telegraph", armanan Ruso y Tcheco ta ser entrega na e rebeldenan na Angola via Ghana.

Informacionnan cu a ser adquiri door di servicionan secreto di occidente ta indica cu presidente Nkroemah di Ghana a drenta un arreglo cu Union Sovietica pa laga bapornan Ruso hiba armanan na e puerto Ghanes Takoradi.

Den e ultimo seis simannan por lo menos siete bapor di carga di Rusia a descarga armanan na Takoradi.

E descargamentu di e bapornan a tuma luga anochi door di gruponan special di trahadornan, mientras cu un cordon di polis a ser forma rond di e sitio unda e bapornan tabata ser descarga.

Venta di boeki....atraccion grandi di siman di boeki

ORANJESTAD — Un atraccion grandi pa e siman di boeki, cu lo worde teni na Aruba for di 6 pa 10 di juni venidero, lo ta indudablemente e bendemento di boeki. Esaki lo bira bendemento di boekinan segunda mano, cual a bira posibel door cu tur hende por entrega nan boekinan usa, cual nan no ta leza mas, na algun personas y en cambio di esaki ta ricibi valenan di valor, cu cualnan durante di e bendemento di boeki nan por bolbe cumpra boekinan segunda mano.

Pa cada pocket book un persona ta ricibi ƒ 0.25. pa un boeki normal ƒ 0,50 y pa un boeki di mucha ƒ 0.40. Pa e mesun prijs e boekinan lo worde bendi atrobe riba mercado, ya cu pues no ta intencion cu e organizadornan haci ganashi. Si hasta nan ta spera perdida na prome lugar y pa cubri esaki, esnan, cu durante di e bendemento di boeki bin cumpra sin valenan di valor mester paga algo mas cu e valor di e valenan. E valenan cu resta un persona, despues por worde cambia pa placa na e negoshinan di De Wit.

Si un cantidad suficiente di boekinan di mucha worde entrega anto nan tin intencion pa bai tene un bendemento di boeki pa muchanan tamb[illegible]

Un luna i un seman pa hoben joy-rider

ORANJESTAD. — E biaha aki si tabata di mas y pesey acusado D.N.W. di 19 anja a bai Dakota cu 1 luna y siman di castigo. Tabata di cuater biaha cu el a comete joyriding. Ultimo biaha tabata 9 maart ultimo ora cu sin permiso di e donjo el a bai cu auto A-5423. Acusado no por a contesta riba e pregunta di huez ta pakiko e ta bai cu auto cu no ta di dje y sin permiso di e donjo. Ademas acusado den cada un di e casonan aki nunca tabata den poder di un rijbewijs.

Fiscal sr. S.H. Tjon Ajong a pidi castigo di 1 luna di detencion pa joyriding y 1 siman di detencion pa corremento sin rijbewijs. Huez mr. P. A. C. Bondam a sentencia conforme e demanda di e fiscal.

SHOW PA JUDA CONSTRUI KERKI

SAN NICOLAS — Segun „The Local" di ayera, un show musical lo worde teni dia 18 mei venidero den Club Surnam na San Nicolas, cu e intencion pa hanja algun fondo mas pa juda den e construccion di e Kerki Protestant den Pastoor Hendrikstraat na San Nicolas. E show ta organiza y dirigi pa sra. Bep Meyer. Inclui den e grupo di artistanan local cu lo actua e anochi aki ta e.o.: Padu del Caribe, Pearl Cromarty, Jacques de Miranda, Roy Nichols, „Mike" Pietersz, Gerda Tujeehut, Kiki Oduber-Bijl, Tinus Bijl y Johnny Pietersz y su Grupo Musical

DIRECTIVA NOBO STICHTING M.O. NA ARUBA

ORANJESTAD — E Stichting Middelbaar Onderwijs Aruba, Colegio Arubano, a hanja un directiva nobo, den cual a tuma lugar algun cambionan, door cu sr. J. Huige no tabata re-eligible mas como presidente y sr. J. N. J. Rojer tampoco a pone su mes re-eligible Ademas sr. C. F. van Mervennèe a tuma su retiro como miembro di directiva. E caranan nobo, cu door di esaki a aparece tras di e mesa berde tabata srs. F. J. Tromp, P. H. M. Boumans. E directiva actual ta manera ta sigi:

F. J. Tromp, presidente, L. C. M. Kerstens, secretario, P. H. M. Boumans, tesorero, sra. M. P. Ho Kang You-Sprockel, 2e secretario, Frere Arnold, R. H. Beaujon, Pastoor N. C. Erkamp O.P., J. Huige y G. A. Oduber, miembronan

DIRECTIVA NOBO PA WOMEN'S CLUB

SEROE COLORADO — Woman's Club na Seroe Colorado a eligi siman pasa un directiva nobo, cu actualmente tin e siguiente forma:

Presidenta sra J. M. Smith, vicepresidenta sra. P. G. Sorenson, tesorera sra. A. G. Gebauer, 1e secretaria sra. R. E. Morrissin, 2a. secretaria sra. R. J. Richardson, directora di programa sra. G. L. MacNutt, directora di „theekrans" sra. W. G. Demouy y miembronan e damas F. C. Donovan, T. N. Griswold y R. C. Bergfield.

Tres dia cerra pa dama cu no quier sali foi cas

ORANJESTAD — E dama R. L. M. ayera mainta, bau di hopi joramento, a bai tres dia pa Dakota, ora cu huez a sentenciele pa motibo di a maltrata dos miembro di famia J. den Arendstraat. Tur esaki a bini durante un pleito pa motibo cu acusada parce no kier a sali for di e cas, cual e famia J. a huur cunele.

Bon tempran sra. F. J. huntu cu su dos jiunan H. J. y C. J. a bai cas di e muher M., pa puntrele ki dia e ta entrega e cas cu e ta biba aden, y cual ta propiedad di e J-nan. Segun un di e testigonan, e jiu H. J. a declara, nan mester a bati hopi prome cu acusada a dicidi di habri bentana. E radio paden den e cas tabata habri tur cu tin. Parce sra. J. e ora ey mester a bisa acusada pa baha e radio, pasobra e tabata kier pa tur hende tende loke e kier a bisa acusada. Testigo ta sigi declara cu despues M. a bai paden y loke cu nan no a biba pensa a sosode. El a bolbe cu.... un pot di anochi jen jen y a basha e contenido net riba cabez di sra. J. H. J. e ora ey a corre jama polis. E no a mira cu e acusada a tira un piedra tambe cu a coge e otro jiu muher. C. J. na su pia drechi, lagele tur na sanger.

Dilanti huez ayera acusada a ninga di a tira piedra, pero el a trece adilanti cu ta e J-nan a tira un piedra den su cas. Mr. P. A. C. Bondam ni e polisnan no a kere esaki, huzgando e tamanjo di e piedra, un 30 pa 28 cm., cu imposible por a worde tira pa un hende di afor, sin cu el a haci danjo den vloer di tabla. El a hanja cu e declaracion di acusada ta completamente mentirosa y despues cu mr. F. C. Flick a pidi castigo di ƒ 30.— o 10 dia cera, e huez a manda acusada Dakota inmediatamente cu tres dia. Acusada a cai masha bau impresion di e castigo, cu el a dal gritonan duro di joramento, prome di a bandona e sala....

Gladys Kock a regresa di viahe

Dianan di inmenso goso pa MISS VICEROY na Pto-Rico y Miami

SAVANETA PADEN — Te Diasabra anochi ultimo ainda e tabata bau impresion, y esaki lo no bai pa resto di su bida, di su reciente viahe den exterior. Nos ta referi na srta. Gladys Kock, Miss Viceroy y alavez Reina di Carnaval di Aruba, kende pa su belleza cu a dunele e titulo a gana tambe un viahe pa algun dia di vacacion na Puerto Rico y Miami. Gladys a viha acompanja pa su papa y mama Sr. Evaristo Kock y Sra. Rosa de Kock y el a hanja e viahe e „cos mas dushi den su bida te ainda".

„Nos a pasa asina bon cu ni chens nos no a hanja pa scirbi e hendenan na cas". E frase aki so ta papia pa su mes ki bon Gladys huntu cu su papa y mama a pasa nan 8 dia na Puerto Rico y 4 dia na Miami.

Gladys ta e mucha muher carinjosa cu personanan cu pasa riba caminda grandi por mira para cu un sonrisa den porta di Savaneta Store, de bez en cuando hizando man pa un conocir cu a pasa den auto su dilanti.

Diasabra anochi nos a conocele mas mihor, ora cu den Savaneta Paden nos a pasa Club La Fama, di cual club Gladys ta miembro fiel di e equipo di volleyball di damas, jega te na e Cas di Frerenan Huize Maris Stella y pariba di e lugar aki nos a kita pa robez, hanjando nos cara cu Gladys, para den porta di su cas Savaneta 380, cla pa introduci nos cu e hendenan di cas.

Ora cu dia 25 april ultimo hunto cu su majornan el a borda e avion DC-6 di Trans Caribbean Airways na aeropuerto Princesa Beatrix tabata prome biaha cu Gladys a for di Aruba. Nos ta ganja tog un tiki. Algun dia prome cu esaki el a bai Corsow, pa regla aya papelnan pa hanja visa pa Miami ..ya cu esaki no ta posibel mas na Aruba".

„Ni un tiki nervio"

E cara un tiki nervioso cu Gladys Kock a presenta cune e anochi di eleccion den Wilhelmina Stadion prome cu el a ser eligi Reina di Aruba, a disparce completo y a cambia pa un sonrisa alegre riba e dia di salida.

„Pa bisa berdad mi no tabatin ni un tiki nervio manera hopi hende sa tin, ora cu nan viaha pa prome viaha". asina Gladys a bisa un poco orgulloso.

„Y com bo a pasa abordo?" a bini un pregunta di nos banda.

„Ay TCA ta masha bon: su stewardessnan ta masha carinjoso. Den dos hora y mei di viaha, directamente pa Puerto Rico, nos a sinti masha feliz cu e trato. Un desayuno completo nos a hanja y tambe hopi otro pasabocanan". tur esaki Gladys por a corda di e prome dia cu el a laga su cas pa cruza Mar Caribe, apesar cu e ta lamenta di no por corda tur tur cos cu el a hanjele aden, asina hopi nan tabata.

— — —

Miss Viceroy di e anja aki no a vacila ni un momento na accepta e viaha pa Puerto Rico cu TCA y Condado Hotels Inc. a regale y tambe e viahe pa Miami cu e firma Mario S. Arends, agente di cigarianan Viceroy na Aruba, tabatin pé. Un di su aspiracionnan semper tabata di viaha. E oportunidad a jega y el a tumé. Ademas e tabata den bon compania y no tabatin un hende cu no tabata kier pa e viaha. Ni un joncuman, pasobra esaki Gladys no tin ainda.

„Na aeropuerto di San Juan nan tabata cla ta warda mi. Unda nan a hanja sabi cu mi ta bini y kende mi ta, mi no sabi, pero na pia di avion tabatin cinco sacador di portret para cla. Mesora e hendenan a cuminza grita „Tur hende keda den avion y laga e Reina di Carnaval di Aruba pasa prome". Miss Viceroy y su majornan a sali y manera un relampago e camaranan fotografico a cuminza traha.

Gladys a comprende cu no por tabata otro cu hendenan di corant. Hendenan di Condado Beach Hotels, e mesun compania di Aruba Caribbean Hotel, hendenan di TCA y por ultimo, no por falta naturalmente, famia cu ta biba na Puerto Rico.

„Cuanto anja bo tin?" Unda bo ta traha?" „Di unda bo ta?" ta preguntanan cu e periodistanan a lanza den orea di Gladys, kende naturalmente no ta costumbra di tende esaki na su Aruba trankil. „Ya ta for di aki caba mi a cuminza papia riba nos isla, cu pa hopi hende na Puerto Rico te ainda ta desconoci. Mi mester a conta nan di e beachnan cu nan „arena blanco", e hotel Aruba Caribbean, „Basiruti", y otro sitionan.

E siguiente dia tres corant, di cualnan Gladys ta corda „El Mundo" y „San Juan Star", a duna un relato di su bishita.

„Hesu, mi portret den corant a sali mahos. Mi a coge kibra na pida pida", Gladys a bisa bao di harimento. „Ta di com anto, na Aruba semper bo fotonan ta un encanto?" tabata un otro pregunta.

„Mi ta kere cu pasobra tabata birando scur caba". Gladys a contesta. „Den „El Mundo", p.e. nan a dedica un pida na jegada di Gladys y su majornan, den cual tabatin cu nos Miss Viceroy ta papia e idiomanan Hulandes, Ingles, Spanjo y Papiamento. „Mientras cu henter Aruba tambe ta papia e mesun idiomanan aki", asina e corant a termina.

Den un „guagua" manera nan ta jama e autobus aya na Puerto Rico, e Reina di Carnaval y su majornan huntu cu Francisco Arends y Eugenia Arends, famia di Gladys, kendenan ta casa y tin mas di 16 anja ta biba na Puerto Rico, nan a coge caminda pa hotel. Na principio nan tabata di keda den „El Barranquitas", pero finalmente nan a bin para den e luhoso „Condado Beach" na San Juan.

Choke chikito

Pa un rato e Reina di Carnaval a pensa cu nan viahe lo a danja, ora cu na caminda pa hotel nan „guagua" a choka contra di un otro auto. Tur hende den auto a hanja un bon sacudi y sra. Arends hasta a hanja un lomba dué. „Pero no tabata nada grave, Dios gracia", Gladys a bisa.

Un dia pisa

„Asina nos a jega hotel, nos a kita panja y bula riba cama. Morto cansa", Miss Viceroy a sigi conta.

„Y boso no a bai ningun caminda mas e dia ey?"

„Si, anochi nos a bishita teatro „El Metro" na Santurce pa termina e prome dia.

Gozo y mas gozo

Gladys Kock mes no sabi com e tabata sintiele. Asina feliz e tabata. Mainta asina ora e lamta for di cama, e ta para den bentana di su cuarto „y ey bau mes mi ta mira e lamar blauw, dorna cu matanan di coco'. Nos tabata keiro tur dia asina cu masha poco nos tabata den hotel. E Shopping-Center ta lugarnan grandi fantastico cu na Aruba, mi mester bisa berdad, nos no conoce ainda. Un di nan mi ta corda jama „Franklins" y e ta keda na Bayamon. Tin tur cos eyden, tur cos bo por cumpra y tambe tin cantina y lugarnan pa come. Cuminda ta barata pero bistir y zapato si ta un poco caro. Aya ta dollar ta mandamanda. Tin hopi shopping center riba otro y mi ta gusta ta eyden. Especialmente pa motibo di e roltrap cu ta hibami di un piso pa otro. Ta dushi y mi ta sintimi bon ora cu e trapi ta hiba bo di un lugar pa otro. Djies pa goza mi tabata riba e trapi continuamente. Mi mama si no ta gusta e cos ey mucho".

„Y bo no a bishita e beach aya, Gladys?"

„Oh, sigur no. Nos tabata p.e. na Boca de Cangrejos cu su awanan blauw mescos cu na Aruba y cu su santoe blancoe, pero esaki si no tin e color mes blanco y brillante cu di nos.

Sigui leza riba pag. 2

Nieuwe productierecords bij „De Nederlanden-Fatum"

WILLEMSTAD, 13 mei. — De ontwikkeling van de zaken bij het concern „De Nederland van 1845 — Fatum" zette zich ook in 1960 in binnen- en buitenland krachtig voort. Over de gehele linie werden nieuwe productierecords behaald.

In dit zeer gevarieerde en gespreide bedrijf lopen de resultaten zowel naar branches als naar bedrijfsgebieden zeer uiteen. De totale bedrijfsresultaten zijn echter, ofschoon iets lager dan het uitzonderlijk fraaie jaar 1959, opnieuw zeer bevredigend. Het dividend werd evenals vorig jaar vastgesteld op ƒ 160.— per aandeel.

De groei van het wereld-concern De Nederlanden van 1845 blijkt o.a. uit de navolgende gegevens uit het jaarverslag over 1960:

Premie-inkomen

	1959		1960
Bij de schadeverzekering een stijging van	ƒ 83.588.000.—	naar	ƒ 88.329.000.—
Bij de levensverzekering een stijging van	ƒ 95.406.000.—	..	ƒ 109.165.000.—
Bij de niet-geconsolideerde mijen een stijging van	ƒ 65.779.000.—	..	ƒ 71.711.000.—
	ƒ 244.773.000.—		ƒ 269.205.000.—

Produktie en verzekerd bedrag

De produktie bij de levensverzekeringsmaatschappij steeg van ruim ƒ 536 miljoen tot bijna ƒ 663 miljoen: het verzekerd bedrag van ƒ 3.479 miljoen tot ƒ 3.873 miljoen. Inclusief de overige tot de groep behorende maatschappijen bedroeg de produktie ƒ 862 miljoen (vorig jaar ƒ 704 miljoen) en passeerde het verzekerde bedrag ruimschoots de mijlpaal van ƒ 5 miljard (vorig jaar ƒ 4.530 miljoen).

Technische reserve

De premiereserve bij de levensverzekeringsmaatschappij steeg van ƒ 749 miljoen tot ƒ 828 miljoen. Bij het schadeverzekeringsbedrijf stegen de technische reserves tot ƒ 59 miljoen (vorig jaar ƒ 56 miljoen).

Kapitaal en reserve

Het gestorte kapitaal bleef ongewijzigd op ƒ 20 miljoen; de extra-reserves namen evenals vorig jaar toe met ƒ 7.2 miljoen en bereikten daarmede een hoogte van ƒ 81.8 miljoen, daaronder niet begrepen de nieuwgevormde reserve tegen valuta-risico's van ƒ 2 miljoen.

De eindtelling der geconsolideerde balans overschreed voor het eerst een bedrag van 1.000.000.000.— gulden. Het totaal van de beleggingen bedroeg per 31 december 1960 ƒ 1.039.300.000.— tegenover ƒ 925.800.000.— per 31 december 1959.

Beleggingen

De effecten werden evenals voorheen tegen ten hoogste de aankoopprijs gewaardeerd. Deze waarderingsmethode maakte bij de in 1960 wederom gestegen koersen de stille reserve in het effectenbezit hoger dan ooit te tevoren.

Het concern De Nederlanden van 1845, het grootste verzekeringsbedrijf in Nederland, is over de gehele wereld werkzaam met dochter-maatschappijen, samenwerkende maatschappijen, kantoren en agentschappen. Naast eigen kantoren op Curacao, Aruba en in Suriname heeft zij eigen vestigingen in Canada, USA, Australië Zuid-Afrika, Venezuela, Frankrijk, Engeland en Noorwegen, terwijl daarnaast een groot aantal gevolmachtigde agenten in alle delen van de wereld voor dit concern werkzaam zijn.

PORTRET TRIANGULO RIBA MERCADO DI KESHI — Na Alkmaar nan a tene ultimamente e prome mercado di keshi dje periodo nobo cual a serr masha bon frecuenta. E portret triangulo a bini na realizacion door di cu e fotografo a probecha dje cu e turistanan a saca portretnan dje cargadonan di keshi i esaquinan na nan turno a saca portret dje turistanan.

Dick Daniels a destrona Janny Brokke na L.S.P.

(Di nos Redactor Deportivo)

Den un match di algo mas cu dos ora, e americano Dick Daniels ayera tardi a gana e torneo di tennis singles classe A di Lago Sport Park derrotando Janny Brokke den cuatro set. E conocido Janny Brokke durante cinco anja cu relativo facilidad a conquista titulonan di campeon na Lago Sport Park. Pero den Daniels el a topa un rival ayera cu a kitele e titulo ey.

E promer set di e match a caba na favor di Brokke 6 pa 2. Tres game Brokke a gana promer cu perde uno y na 5-1. Daniels a gana su segundo game.

Set number dos a cuminza ta parce un otro facil pa Brokke. Tras di otro e americano Dick Daniels tabata perde punto y luci completamente desconcerta. E wega largo cu Brokke tabata usando no tabata permiti Daniels desaroya su wega. Cuatro game sigi Janny ta gana. Pero apesar di e desventaha Daniels ta cumínza duna fuerte bataya cu e cinco game di e segundo set. E ta logra cuatro sigi pa empata e match. Especialmente e game cu a empata e gamenan tabata uno bunita cu a duna Daniels hopi animo atrobe. Su shotnan tabata resulta cu mas frecuencia. Brokke ta bolbe bai un game adelanti cada biaha, pero Daniels ta bolbe empatele. Despues di seis seis, Daniels ta bai ariba pa di promer biaha e atardi. Pero awor ta Brokke ta esun cu tin di forza pa empata cada biaha. Finalmente e set ta caba cu score di 19 pa 8 na favor di Daniels empatando asina e match na un set pa banda.

Completamente off Janny ta bira awor. E tercer set ta bira uno facil pa Daniels. Cu score di 6-0 e ta gan'e. Brokke a luci hopi cansa y tabata perde puntonan facil. Despues di e tercer set cu a pone e match dos pa uno pa Daniels, e hungadornan a descansa.

Aparentemente esaki a yuda Brokke un poco, pero Daniels hungando cu mucho mas confianza awor ta sigi domina e match. Cu hopi consistencia e ta pone su shotnan di un skina di tereno pa otro poniendo Brokke move masha hopi. Y forzando su clase di wega, Daniels no tabata permiti Brokke usa su mihor arma cual tabata e shotnan largo te riba baseline. Daniels a bai ariba 2-0, pero Brokke ta empata. Despues di otro empate na 3-3, Daniels ta bai ariba te 5-3. Ganando e tres siguiente gamenan Janny Brokke ta bai ariba te na 6-5. Atrobe Daniels ta reacciona na tempo pa empata e match y luego gana e dos siguiente gamenan pa hiba e set y e match. E ultimo a caba cu anotacion di 8 pa 6 pa Daniels.

Tanto Brokke como Daniels tabata masha hopi cansa despues di e largo match aki den cual ambos a duna tur loke nan tabata tin.

Herbert Maxwell a ripiti como ganador di „B" klasse

DiaSabra atardi Herbert Maxwell pa di dos anja sigi ta obtene e titulo di campeon di Lago Sport Park den singles B-klasse. Atrobe el a cai den finale cu Stanley LaCruz.

E promer set a worde gana door di LaCruz 6 pa 4. Pero Maxwell ta empata e match ganando e segundo 7 pa 5.

E tercer tambe ta bira uno largo y apesar cu La Cruz ta hanja matchpoint den dos ocasion e ta perde e set decisivo 7 pa 9.

Asina Maxwell a bolbe bira ganador di e torneo di Lago Sport Park.

VIAHE DI MISS VICEROY

cont. di pag. 1

Nos beach ta mihor, nos tin Aruba Caribbean Hotel y Basiruti. Aya tin un lugar pa bende cuminda y bebida so.

„Tabatin un o otro persona cu a paga boso hopi atencion na Puerto Rico?"

„Mi kier menciona un hende y esey ta Epifanio Sanchez, un oficinista na aeropuerto, kende a puntrami pa ser su amiga. T'e mes a hiba nos beach".

„Y Gladys, bo tabatin un simple trahe di banjo cu bo, o bo a hiba un di e afamado „bikini" nan cu e negoshinan aki ta bende?"

„No, nada di bikini, ni banja mes mi no a banja, pa motibo di mi peinado. Canto di awa mi asinta, mira e otro hende banja".

„E Epifanio Sanchez ey, e tabata „djies un amigo so"?

„Esey ta berdad, djies un amigo so, pero masha carinjoso", Gladys a contesta cu su costumbrada hari.

Dilanti T.V.

Un biaha durante di su estadio na Puerto Rico, Gladys Kock huntu su famia a keda invita pa presenta na television. Esaki tabata durante di un programa masha popular riba e musica y baile di España.

Naturalmente Gladys no a skapa di e preguntanan manera den ki luna di cual anja el a nace. Y dilanti di e pantalla tambe e mester a conta di Aruba y haci su mes mas conoci, principalmente despues cu den un di e shopping-centra nan a tumele pa un Alemana. „Tambe nan a puntra mi si mi tin novio y atrobe mi mester a contesta, no, no, cu no".

Riba esaki e director di e programa a hanja bon di sugeri tur e joncumannan den e studio y esnan na cas pa e mainta siguiente bon tempran pa cin'or bai aeropuerto pa dispidi di Gladys. E observacion aki a ser ricibi cu un sin fin di aplauso y fluitmento pa e hobennan. Cuanto a bai aeropuerto e mainta siguiente Gladys no a hanja sabi, pasobra e hora ey ainda e tabata sonja riba su cama den su cuarto di hotel. E no tabata kier bai for di Puerto Rico pa nada. E informacion di e director di programa cu Gladys lo a bai e mainta ey, naturalmente tabata un di e conocido „joke-nan" di e profesion ey.

Pa Miami Beach, Florida

Cu avion di „Eastern Airlines" e famia Arubano a sali pa Miami Beach, pa cumpli cu e regalo di e firma Mario S. Arends. Cuater hora e viahe a dura y na aeropuerto di Miami tabatin Gerald Robertson, agente di Viceroy, „kende a viaha for di Kentucky te Miami pa contra cu nos", Gladys a conta nos. Ta den compania di e senjor aki nan keiro tur e cuater dianan na Miami

Gladys, su mama y su papa a hanja un kamber den e luhoso „Beau Rivage", y atrobe e senjorita Arubana aki tabatin for di su apartamento un bista fantastico riba e beach, cu su mas di ocho hotelnan grandi.

„Mi no a mira un Mericano bisti", tabata algo cu Gladys a ripara for di su jegada. Sinta den un di e stoelnan di hotel e tabata mira e multitud grandi di hendenan na e beach, tur den trahenan di banjo. „Y esaki ta e bista cu bo ta mira tur dia". Aya tambe nos a bishita e shopping center, no mucho diferente for di esnan di Puerto Rico. Nos tabata cumpra mas parti panja, zapato y souvenirs pa amigonan Aruba. Nos tabata keiro cu Sr. Robertson, un homber masha carinjoso, den huurauto den henter e cuidad. Edificionan grandi y alto nos a mira. Tabata completamente otro for di Aruba". Gladys Kock su memoria e momento ey sigur no a laga di bai un rato na su cas na Savaneta, cual e no a pensa nunca na bandona pa haci un tal viahe.

E ta corda com riba un di atardinan di keiro, semper cu su majornan, den e cuidad el a cuminza sinti frio. No obstante cu e tabata bon lora den jas diki di frio tog tabatin un momento cu e no tabata por a wanta mas. „Mi mama y mi tata mester a tenemi y hibami hotel. Mi tabata tembla y mi por a hinka e jabi den slot di e porta di mi kamber. Asina un frio mi tabatin".

Nos reina di Carnaval, puntrando su opinion, ta hanja cu e no ta mira pakicko e beach di Aruba no por bira un segundo Miami Beach. Tin lugarnan grandi pa traha hotel y e beach y e awa ta bunita, contrario cu Miami Beach na unda e ta hanja cu e lamar ta basta bruto.

Tan leuw cu Gladys Kock ta corda el a mira un articulo tocante su persona solamente den e corant „Movie Star" di Miami. E no a hanja mucho atencion di e periodistanan aya.

Atrobe na Puerto Rico

E senjorita Arubana dichosa aki no por describi e manera bon cu el a pasa na Miami tambe y despues di a dispidi diGerald Robertson, nan a viaha pa Puerto Rico atrobe pa pasa e ultimo cuater dia di nan diezdos dianan di vacacion.

E dianan aki srta Kock a pasa cerca e famianan ya menciona y den dia e tabata bishita cuidadnan manera Mayaguez, Ponce, Santurce y tambe Sitio de Cabra, un lugarnan adecuado pa haci pic-nic. Den horanan di anochi Gladys Kock tabata bishita bailenan na diferente hotelnan manera e.o. „La Concha". Tabata dianan inolvidable pa nos Reina di Carnaval y ta pesey mes Gladys no tabata kier a bini, pero e deseo di keda tog no por a vence e amor grandi cu e tin pa su isla.

Sin cu e mes sabi

Si bo puntra Gladys Kock ta di com el a hanjele den Carnaval e anja aki e ta contesta cu e mes no sabi. Anteriormente e no tabata sinti nada pa esaki, pero desde cu su ruman muher grandi Diana, algun anja pasa tabata Miss L&M, e otro ruman prome cu ne Edith, anja pasa tabata Miss Heinekens a bira Miss Aruba Caribbean Hotel, e tambe a cuminza sinti algo pa Carnaval. Ta pesey e no ta rechaza e peticion di Viceroy, pa caul firma ademas e tin masha aprecio pa nan bon trato, pa bira e Miss Viceroy di e anja aki.

Gladys ta e di tres Reina cu e Cas Real Savaneta 380 a produci pa competi pa e titulo y su deseo intimo ta pa e rumannan cu ta sigiele, Astrid, Sigrid y Mabel, majan tambe por toca e mesun suerte cu ne. „Te ainda e viahe ta den mi cabez y hasta mi no por corda tur loke a pasa, pero loke si mi sabi ta cu e viahe aki tabata e cos mas bunita den mi bida te ainda. Na december venidero mi ta pensa na bishita Puerto Rico cu un ruman muher. Puerto Rico y Miami tur dos ta un encanto".

GRAN DEMOSTRACION DI TENNIS PROFESIONAL AWE

(Di nos redactor deportivo)

For di Caracas, Venezuela, caminda na Altamira Tennis Club, nan a hunga un torneo sumamente interesante, ta yega nos isla awe un grupo di tennistanan profesional perteneciente na e Grupo Mundial di Jack Kramer. Ta trata di e cuatro estreyanan Alex Olmedo di Peru, Earl Buchholz jr. di Merca, Ashley Cooper di Australia y e veterano y popularisimo Pancho Segura Cano di Ecuador. E ultimo aki ta biahando como lider di e grupo y ta haciendo su tercer aparicion riba cancha di Lago Sport Park. Tur ta tennista di fama mundial cu a capta gran admiracion internacional caba.

E presentacion di e cuatro tennistanan famoso aki te na e momento aki ta e punto culminante den deporte di anja 1961 y nos ta consecha tur amante di deporte pa no keda sin presencia loke awe nochi riba cancha di Lago Sport Park lo worde demostra.

Directiva di Aruba Lawn Tennis Bond a organisa e presentacion aki den cooperacion cu e directivanan di Aruba Sport Unie y Lago Sport Park.

Atentado di terroristanan Argelino

ARGEL, 12 mei. — Den e ultimo 48 oranan aki teroristanan Argelino a comete un cantidad di atentado den un region situa na sur di Argel y conoci bao di e nomber „Mitidja".

Cerca di Blida un jeep di ehercito a ser ataca ayera tardi pa un banda di rebelde. Dos dje cuater soldanan cu tabatin den e jeep a ser mata, mientras e dos otronan ta grave herida.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Expone decisionnan interesante y no larga otro personanan cambia bo ideanan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Riba terreno matrimonial, amor y bida priva en particular por presenta algun estorbo.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

E influencia di otro personanan por ta mas fuerte cu di bo; tene cuenta cu esei.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Amigonan of grupo di personan por exigi hopidi bo; no haci mas cu bo por acepta.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Awor ta bo oportunidad pa duna mando; trata di evita a toda costa conflicto cu personanan, cu ta para riba bo.

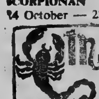
VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Pone atencion na casonan of personanan cu bo por a descuida. No spera mucho ayuda di otro personanan.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Awor bo ta den un periodo, cu por ocasiona problemanan cu bo superiornan, personanan cu den otro caso ta di interes pa bo.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



E circunstancianan lo cambia den bo fabor principalmente si bo tabatin dificultad riba terreno di amor.

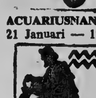
SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Tene cuenta cu fiamento. Trata di funda bo finananan riba un base salu.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

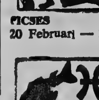
Pone tur bo atencion na bo trabao. Trata di evita personanan cu kier distrae bo cu nan problemanan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Pone tur atencion na ocasionnan di cas of vecindario, caminda principalmente bo ta traha.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



No spanta pa economizacionnan; esaki no a ocaciona danjo nunca, pero si e contrario. Tene cuenta cu obhetonan di valor.

R. C. A. a triunfa 2-0 den partido inaugural riba RIVERPLATE

(Di nos Redactor Deportivo)

E temporada oficial di futbol pa anja 1961 a keda inaugura diaSabra anochi cu un programa ceremonial, cual a culmina cu e partido entre e campeonnan di R.C.A. y e benjaminnan di Riverplate. E parti ceremonial a cuminza cu un defile na cual a tuma parti unicamente ocho di e 36 clubnan afilia na Aruba Voetbal Bond. Sin duda algun ta un porcentahe sumamente abao y un muestra di poco interes di e otro 28 clubnan cu a brilla cu nan ausencia. Como e club mihor representa den e defile Riverplate a gana e copa, merecidamente.

Otro partinan di e ceremonia a inclui discurso di e president di AVB, Sr. Porfirio Croes, hisamento di bandera di Antillas Hulandes y di AVB y luego sake inicial door di e Reina di Deporte Srta. Martina Diaz.

Siendo e ceremonianan di inauguracion conclui, a subi terreno na enfrenta otro Los Tricolores de Solito y Los Rioplatenses.

Breinburg: Dos gol pa e victoria

Bao direccion di referi Elio Tromp e partido inaugural a worde hunga. Ningun di e equiponan a presenta cara nobo, y tampoco RCA a falta ninguna di esunnan cu algun siman pasa tanto tabata rumora cu nan lo bai pa Estrella, esta Chito Croes y Yonko Alberts, y pa Juventud Millonarios, esta Breinburg. E unico cu pa promer biaha ta defende e colornan tricolor ta e portero Godo Loefstok, kende te anja pasa a defende e colornan di Aruba Jrs. Pero ya Godo tin dos torneo ta actuando pa e equipo sampeon di nos isla.

E wega a cuminza sumamente rapido d' ambos banda. A surgi bon atake, den cualnan e porteronan tanto Loefstok como Korssen a luci haciendo bon atrapada. E promer gol di e campeonato a worde anota den di 27 minuut door di e delantero Breinburg di RCA. E unico gol di e promer tempo tabata esun aki.

Un magnifico chens pa empata e partido den e segundo tempo a surgi pa Riverplate su delantero Benito Martinez d endi 14 minuut ora cu e ta hanja un pase y ta rush completamente so riba gol. Un mal bounce di e bala na momento cu e ta bai shot ta danja e bon oportunidad ey.

Den d' 22 minuut di e segundo tempo, despues cu varios atake di e tricolornan a fracasa, e score ta hanja un cambio atrobe. Di un pase di Rey Franken pa Breinburg, kende ta shoot lastra den skina completamente for di alcance di keeper Korssen, e segundo gol pa RCA ta bira realidad. Score 2-0 na favor di RCA. Riverplate den e partido ta bolbe usa su sistema di usa unicamente cuatro homber den linea di atake. Un sistema cu ta parce nos no unicamente dificil, sino imposibel pa duna un equipo tan hoben algun clase di exito. Ta un sistema cu por worde usa door di equiponan cu tin un linea delantera di excepcional control, dominio di bala, un gran conocemento di wega, y tambe un dosis grandi di rapidez. Di tur esakinan loke e rioplatensenan tin caba ta e ultimo, esta rapidez. Nos ta kere cu ta consehable pa e entrenador di Riverplate cuminza usa otro tactica. Esun actual ta demasiado defensivo.

Un minuut promer cu e pitazo final di referi Tromp, kende tabata tin un anochi sin dificultad algun loke ta debi tanto na e forma den cual e dos equiponan a hunga como na su propio correcto actuacion, door di half Orman di RCA ta worde cometi handsbal den doelgebied. E penalty, cu a presenta e chens di salba honor pa Riverplate, ta worde cobra door di Ezequiel Andrews. Su shot ta bai directamente riba curpa di Godo Loefstok, kende facilmente ta taha e cuero.

E partido a caba cu un anotacion di 2-0 pa RCA, cu asina a obtene su promer dos puntonan di e campeonato 1961.

E wega demostra door di e oncena tricolor tabata di hopi dominio y di calibre campeonil. Aunke cu no ta tur e hungadornan tabata tin un bon anochi, e equipo riba su mes tabata click. No ta algo nobo di parti di e oncena tricolor, al contrario ta algo cu semper e oncena aki tabata tin. En todo caso nan a mustra ya den nan promer wega, cu pa kita nan for di e promer puesto ta hopi bala e otro club lo tin di hunga. Pa kibra e determinacion cu e tricolornan tin lo mester bin un otro determinacion hopi mas fuerte y grandi.

Pero, e bala ta rondo, y si nos mester kere loke algun di e otro clubnan ta pronostica anto nos lo a presencia comienzo di un interesantisimo campeonato. Varios di nan ta sigurando cu e anja aki nan lo mustra ki clase di verdadero futbol nan por hunga y cu nan tin plena confianza di bai cu e titulo.

E fanaticonan di e deporte rey di nos isla, cu a acudi den numero hopi grandi diaSabra den Wilhelminastadion, por conta pues cu e campeonato ta priminti di bira algo excepcional.

Cumpleanjos

E gentil caballero Ancencion B. Tromp ta recorda su fecha natal y ta ricibi un cordial pabien di su mama Mi, padraso Cristorio, tur su rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, muy en especialmente di tur su amigonan di S. V. Jong Aruba, tambe di su amigonan di Esso Station.

Ta cumpli 10 anja e hobencito Edmond Isidro Jacobs y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Roland y Marcel Jacobs, 2 welanan, welo, tur su tantanan, prima y primonan, especialmente di su padrino Romoldo Schoop, madrina Erna Chatlein na Corsow.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Marcelo Croes y ta ricibi felicitacion di su esposa Maria, dos jiunan Bernadeth y Greta, mama Tilda, rumannan, amiga y amigonan y demas familia Croes y Rasmijn.

Ta celebra su fecha natal e linda hobencita Johanna Pangrasia Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama Catalina, tata Chalie, ruman Luki y Freddi, tanta y omonan, wela Chita, welo Felix, y Antonio, madrina Berta y Lucia, padrino Epifanio, Carmen Croes, Dita, Seslia, Annie Hoevertsz, amiganan di 4de klas Filomena College na San Nicolas.

Ta cumpli 1 anja e hobencita Edita Arends y ta ricibi felicitacion di su mama Ceferina, ruman Glenda Arends, pepe Chicih Arends, omo Jan Dirksz, welanan Logenia Arends y Maria Kock, welo Calindo Kock, tanta y omonan, familia Kock y Arends.

A recorda nan 24 anja casa sr. Nicolaas y sra. Agripina Pena y ta ricibi felicitacion di nan 12 jiunan, 4 nietonan, suegra y suegro, tur cunjanan, comer y compernan, tambe di tur sobrinanan, especialmente di Nona Pena y demas familia Pena, Dirksz, Hernandez y Rosel.

Ta cumpli 24 anja Augustin Arends y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Ceferina, jiunan Glenda y Edilia Arends, tambe di su mama, ruman, suegra y suegro, familia Arends y Kock.

Ta cumpli 45 anja Maria Kock y ta ricibi felicitacion di su esposo Calindo, jiunan Ceferina, Victoria, Robert, Manuel, Eufracio, Albertina, Mercedes, Crispina, Albertico, Angela, Lucia, tambe di su estimada nietonan Glenda y Edilia Arends, Chemi Koolman y Augustin Arends.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 15 di mei

DE VEER: 8.30'or „Sergeant Rutledge" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Esperame" A.L.
PRINCIPAL: 8.00 „Oceans 11" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Romarei het meisje met de groene ogen". 18 j.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 15 di mei

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Fiestas de Calypsos
6.15 Gloria Matancera
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
9.00 Peticiones
9.30 Caravana musical
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Dialuna 15 di mei

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 15 de mayo

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 15 di mei

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportiva Philips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Antilliaanse week in beeld"
21.45 Paris Star Time
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet

DON BOSCO A GANA HILTON PA UN CARRERA

(Di nos redactor deportivo)

Un bon wega di baseball e dos novenanan di junior league a ofrece dia-Vierne anochi den Wilhelminastadion. Don Bosco a logra un triunfo di 4 carrera pa 3 riba Hilton.

Despues di tin un ventaha di tres pa cero tuma den di segundo inning, Hilton ta mira e ventaha aki mengua considerablemente den cierre di e tercer ora cu Don Bosco ta anota dos biaha.

Y asina e score ta keda te den cierre di e sexto inning ya cu e lanzadornan Lino Monart di Hilton y V. Maduro di Don Bosco ta dominando hopi. E tempo limita ta yegando den cierre di e sexto, pero Don Bosco a logra dos carrera door di varios error di Hilton na e momento crucial ey, loke a nifica e triunfo pa e muchanan di San Nicolas.

V. Maduro, pitcher ganador a lanza henter e wega pa Don Bosco, ricibi 4 hit, regala cinco base por bola y propina 8 ponche, pitando su equipo un solo biaha.

Pa Hilton a perde Lino Monart, kende a ricibi 5 hit, regala tres base por bola y duna 5 ponche.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 95

Alan a sonrei.

"Ora cu invierno ta exigi un raconamiento drastico di comestibles e ora ei lo nos no sufri di hamber. E appelnan aqui t'asina grandi y asina pisa cu ora cu bo dal dos hap den nan, bo ta sinti cu ta diner di ses tayo b'a caba di gasta".

Nicolina a bente cu un cusinchi.

Su manece Alan a pasa 3 ora largu na Thornpool. Ora cu el a regresa, el a baha foi auto cu un hobencito di 10 anja cu purunchi den cara.

Asombra Andrew a saca su pipa foi su boca.

"Esaqui ta tur loque mi por a hanja", el a bisa discupando. "Esaqui ta Benny".

Ainda asombra Andrew a saca su man.

Benny a coloriza terriblemente y tabata frega su pia suhu na e otro.

Y mientras el a queda mira Alan Andrew a bisa:

"Lo nos no tin mucho ayudo na esaqui".

Anto Benny mes a responde: "Toch t'asina meneer. Mi ta masha fuerte. Mira numa" y bisando asina el a hiza su manga pa e bieu mira su miembronan.

Andrew a sonrei a pasa man door di su cabeinan bruha.

"Qui dia bo por cuminza, Benny?" E hoben a hari grunjando y a bisa: "Directamente, si ta necesario".

Anto Alan a declara:

"M'a camna un mainta largu di aqui pa aya buscando hende, pero tur camina m'a hanja e mes contesta. E hobennan tabata mes scars cu e adultonan. Tur hende tabata quier a yuda, pero nan tabatin mester di nan mes yiu homber".

Pues riba esaqui Andrew a informa:

"Ta unda b'a sali cu Benny anto?" Andrew a informa.

"E ta biba na un cunucu chiquitu kantu di camina di Thornpool", Alan a responde. "M'a dicidi di bini numa cune, pasobra ta te despues di Pascu e tin di bai scool trobe. E tin algu na un wowo. Su mama a bisa mi cu ta un paar di seman pasa el a haci un operacion. Dokter a bisa cu e mester queda cas un paar di luna".

"Pero e ta masha hoben", Andrew a observa.

"Almenos e por piki fruta??. Alan a responde.

Y asina Benny tambe a bai participa na e staf di trahadornan na Fenton Woods.

E dianan activo di october a pasa poco poco den dianan di november. Richard no a bini cas: su squadron tabata reemplaza y tur verlofnan a queda suspendi. E tabata skirbi continuamente, pero su cartanan, aunque entusiasma, tabata masha vaga. E envelopnan tabatin e stempel di Kent: pero e no a skirbi den cual parti di condado e tabata sinta y tampoco e no a menciona particularidad di su trabao. "M'a promove", el a bisa. "Siguiente cartanan boso mester manda na direccion di: Squadronlider Fenton".

Rick ta bai di e opinion cu su man drechi no mester sa loque su man robez haci". Andrew a observa", Alan a observa.

Anto Margaret a responde:

"Nan mester ta prudente pasobra e noticianan ta contradeci otro y mi curazon ta krimp tin ora".

Y Margaret tabatin razon, pasobra nan tabata avisa di no papia nada tocante movecion y cambionan den e hercito, pa enemigunan no tende.

Tambe tabata prohibi di bisa otro ta den cual dje camponan enemigunan a aglomera su trupanan.

Cortinanan pretu tabata tapa tur bentanan anochi, mientras bonchinan di rayo tabata ser tira den aire. Inglaterra tabata prudente y cuidadoso. Tur precausion posible tabata tuma. Mascaranan di gas tabata ser parti na tur camina; mucha y muhenan tabata lora verband y tabata practica e les di paga candela.

Cu ansia Nicolina tabata mira tur loque tabata pasando den su alrededor y e tabata queda masha stranjo dje calmo di pueblo Ingles. Nan luga a ser amenaza y sinembargo nan tabata. "M'a promove", Richard a skirbi. Pero e no a bisa di quico ni na quico. Hende no sa blof cu semehante cosnan.

Andrew tabata haci trabao di dos homber y tabata desea pa un dia por tabatin dos bez mas tantu oranan, anto e ora ei e por a haci mucho mas tantu. E tabata mescos cu Richard un dje hopinan cu tabata sacrifica nan mes enteramente.

Enter personal a bai. Ta solamente Wilks a resta. Sinembargo e tabata tene su cas na orden, e tabata cuida e famia, e tabata asisti na reunionnan di Cruz Roja.

E tabata duna les na e clasenan di eerste-hulp den su casita y tabata brei mea te ora cu su wowonan haci due. Y tur esaqui tabata tumando luga cu un prontitud, como si fuera tabata un deber di tur dia.

Su energia no a floha. Nicolina tabata sa cu e tabata preocupa pa Richard. Ta stranjo, asina e tabata pensa, cu semper Richard tabata un yiu mima pa Margareta.

E tabata pensa riba Alan y Joan y e cambionan cu nan a pasa na Fenton Woods: bida frescu, alegria nobo.

Awor nan tabata traha huntu pa mantenecion di libertad, di cual nan quier a larga nan yiunan goza di dje.

Tabata casi sigur cu tan pronto cu e prome cosecha ta warda, Alan mester a bai den servicio. Esei tabata un hecho, un cos inevitable. E tabata util na cas, pero tambe util na otro camina. Esaqui no tabata un pensamentu agradable: e hoben aqui tabata mucha ainda, den flor di su hubentud y fuerte.

(E ta sigui)

CISCO KID

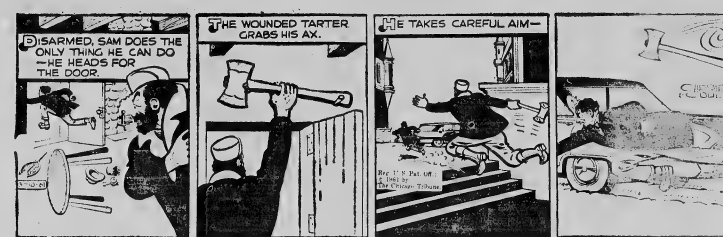
1. „Mi mester salvè!" 3. „No tembla! senjorita! Nada no a pasa bo!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Hunter, bo a bini pa un reportahe cu foto..... y lo bo hanjè. Mi ta suspende tur otro tarea pa dedica e dia di awe!" 2. „Y te aki mi ta jega Nago. Bo a gana bo reportahe exclusivo!" 3. „No tumele cu tanto importancia! Lo mas seguro ta cu prensa lo exagera tocante mi sedicente „heroismo!" ....Y di bo e lectornan lo bisa: „Esta bon bida e Hunter ey ta hiba biahando gratis....y cu sueldo!"

DICK TRACY

1. „Desarma. Sam ta haci e unico cos cu e por esta corpa e porta." 2. Tarter kende ta herida ta pasa man pa su hacha. 3. E ta tuma masha precaucion.



RIP KIRBY

1. „Mi jama Rip Kirby. Mi ta un detect've privado, srta. Lamont". „Pa e forma cu bo ta papia, lo no sirbi nada di nenga mi identidad." 2. „E preguntanan ta masha hopi y ta abo so por responde nan." 3. „Mi a carga masha esperanza cu esaki.... lo no a jega nunca."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „E ta asombra mi! Saxon ta ins'sti pa mi keda aki.... y mi ta rechaza e 'mpulso di haci lo que mi quier haci!" 2. „Pero mi no por opera Jesica! Nan mester comprende esey!" 3. „Dr. Orwig.... mi t'n algo di bisa bo!" „Saxon, atrobe?"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Perdona mi, mi amor, pa e manera cu mi a trata ayera....eh?" „Quizas mi tambe a haci un error. Nos ta na paz." 2. „Mi a pasa na agencia di biahe y mi a coge e folletenan di informacion. Mmm.... palmera.... bikini... musica di quitarra..." „Tula.... 3. ....Mi no ta gusta cl'manan calido. Mi tabata quier bay terra fr'o.... na unda nos por ski...."

PEPITA

1. „Mi no por drumi... mi mester tin hamber." 2. „Mi sandwich preferi! Sardinchi, Carni mula y kesh cu pan bruin!" 3. „Quico lo a duna mi e dolor di stoma aki?" „Mester ta e sandwich...." 4. „Imposible! Mi a come tos mescos promer cu mi a drumi y nada no a pasa!"

Declaracion di general Nosavan

VIENTIANE, 12 mei. — General Phoemi Nosavan, vice prome ministro y ministro di defensa di gobierno na Vientiane a declara diaviernes, cu su gobierno lo no manda ningun delegasion na Geneve, mientras armisticio pa Laos no drenta na vigor.

El a bisa cu te ainda nan ta tira na Laos. E ministro a propone e lider neutralisa principe Soevanna Phoema y lider di Pathet-Lao pro-comunista, pa convoca un reunion awe diaviernes na Pnom Penh (Cambodja) pa trata na termina e impasse.

Ta prohibi demonstracion na Argelia 13 di Mei

ARGEL, 12 mei. — Un representante di gobierno Frances na Algeria a haci un advertencia serio, pa no tene demonstracion dia 13 di mei, e fecha riba cual na 1958 Argelino a tuma lugar. E mes un advertencia el a haci pa dia 20 di mei cu ta bini, cu ta e dia di apertura di negosacionnan cu e gobierno provicional di Argelia. Unidadnan a hanja e encargo pa tuma medidanan di seguridad.

E unidadnan aki cu ta percura pa orden na Argelia a hanja autorisacion pa si ta necesario nan haci uso di nan armanan pa nan por checuta nan tarea.

Proposicion di Albert Kalondji

LEOPOLDSTAD, 12 mei. — „Rey" di „Estado di mina Sur-Kasai", Albert Kalondji, a haci algun proposicion pa un structura nobo pa Congo, durante e conferencia di lidernan Congoles na Coquilhatstad.

Ataque di rebeldenan na Sao Salvador

LISSABON, 12 mei. — Un atake di rebeldenan riba e aldea Sao Salvador, norte Angola a ser rechasa, segun e agencia Portugues di noticia ta informa. Dos militar Portugues a ser herida.

Hopi Africano na Norte Angola, segun Lusitania, ta pidi e autoridadnan Portugues y e poblacion di hendenan proteccion.

Portuguesnan cu a hui di Macocola na Santa Cruz ora cu e rebeldia a cuminsa diahuebs invano a trata di regresa na nan aldea.

E colonne cu tabata bao di proteccion di polis a ser ataca pa rebeldenan, y mester a cambia nan ruta.

Discurso di Krushev den palacio Tiflis

MOSKOU, 12 mei. — Prome ministro Kroetsjef di Union- Sovietica a bisa den un discurso den palacio di deporte Tiflis, „cu entre su persona cu Kennedy ta existi un diferencia, manera dia for di anochi, pero nos mester existi hunto y busca un idioma comun den kestionnan relaciona cu paz".

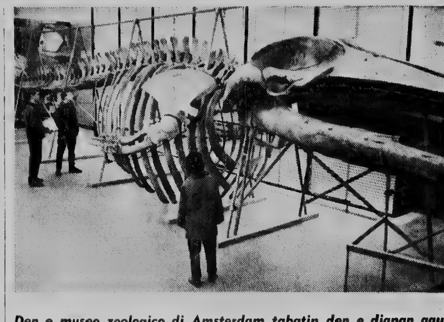
E lider Sovietica a bisa cu guerra ta stroba tur ideanan di comunistanan. „Nos lo logra victoria sin guerra".

Segun Kroetsjef, Stalin „ta un dje lidernan di mas importante den democracia-social revolucionario na Georgie y henter Transkaukasie, y despues a bira lider prominente di nos partido".

E palacio di deporte Kroetsjef a yama un joya di arte di construccion, pero p'e mesun placa ey por a traha un dozijn di school. E ora ey lo no tabata necesario pa muchanan bai school na grupo.

Terrible colision na Roma

ROMA, 12 mei. — Durante un colision entre un autobus y un tram den capital Italiano, trinta persona a ser herida. Asina e oficina di prensa Frances „A.F.P." ta anuncia.



Den e museo zoologico di Amsterdam tabatin den e dianan aqui un exhibicion over di bayenanan. Aqui nos por contempla un eskeleta di un dje habitantenan di lamar Noruego cu por a hanja net un lugacu su 15 meter di largura.

Voz y zonido di Lago lo forma Ora di Lago nobo

E voz y sonidonan di Lago lo duna un aspecto na e programa di radio „E Ora di Lago" a cuminza e siman di April 30. E programanan semanal di Lago lo hiba oyentenan paden di refineria na luganan di trabao, na reunionnan, den salanan di conferencia pa discusion y entrevistanan manera nan ta socede.

E serie nobo di programa lo presenta hopi voznan na Lago, no solamente esnan di miembronan di Comité Ehecutivo manera a worde presenta den e serie anterior. Cu e voznan lo worde transmit' e zon'donan asocia cu e voznan aki durante dia di trabao.

E programanan di april 30 y mei 3, cual lo habri e serie nobo, lo ta un grabacion di e ceremonanan di april 12 pa honra empleadonan cu a cumpli 30 anja di servicio. E programa lo inclui comentarionan di presentacion door di W. A. Murray, vicepresidente di Lago; comentarionan di aceptacion door di e empleadonan Orgias A. Redhead, Adolfo A. Marval, Damasco Rasmijn y Jac'n'o Yarzagaray; y histor'a d' carrera di e hombernan door di M. E. Fisk, superintendente di Process Department, y G. L. MacNutt, superintendente di Mechanical Department.

E promer programa di Lago den e forma nobo ta un ehemplo di e reunionnan cu lo worde transm'ti. Obheto di e transmisionnan ta pa introduci radio oyentenan cerca actividadnan di empleadonan paden di ref'ner'a.

E segundo programa, cual lo worde transmiti e siman di Mei 7, lo ta tocante e Olympiada na ocasion di Anja di La Re'na Jul'ana. Descripcionnan corriente di e ventonan atletico lo worde duna e anochi di Olympiada, april 29, y despues transmiti den e programa Ora di Lago. Programanan pa futuro lo inclui ceremonianan di presentacion di oleshi di binticinco anja, drentamento di un supertanker manera e lo worde descr'bi for d' dek di un remolcador di Lago cu ta yuda e tanquero mara, entrevista cu dirigidornan di trabao na 'nan lugar di traha. Esakinan ta tres ehemplo di un serie di programa cual lo trece voznan y zon'donan di Lago den cas di cada oyente.

E programa Ora di Lago a cuminza augustus 23, 1959.

Ee serienan di mei ora lo worde transmiti over di dos di e radio emisoranan d' Aruba en bez di tres manera antes tabata worde haci. Cuminzando diadomingo, 30 di april, programanan na Ingles lo worde transmiti over di Radio Kelkboom, e emisora cual antes tabata encarga cu e transmision di Ora di Lago na Hulandes. Radio Kelkboom, na 1435 kilocyclos, 209 meter na bo radio, lo transmiti e programa nobo di Ora di Lago for di 7 pa 7.30 cada diadomingo anoche. Pragromanan na Pap'amento lo cont'nua di worde presenta over di Voz di Aruba cada diarazon anoche for di 6.30 pa 7. Voz di Aruba ta transmiti na 655 kilocyclos, 457 meter na bo radio.

(Tuma foi „Aruba Esso News")

Llamamento di lidernan Congoles na Monrovia

MONROVIA, 12 mei. — E conferencia di estadonan Africano na Monrovia lo haci un yamamento riba lidernan Congoles pa soluciona e problemanan en acuerdo cu otro y no tuma ninguna paso sin consulta Nacionnan Uni. E conferencia a duna tur su confianza na Nacionnan Uni. Pa nos haci ningun influencia riba e negosacionnan a Evian, e conferencia a haci solamente un yamamento riba ambos partido pa regla e conflicto pa medio di negosacion.

Diahuebs anochi e conferencia aki, na cual lidernan di 20 estado Africa independiente ta tuma parti, a decidi cu mester tuma medidanan efigaz „pa vence Sur-Africa". Gobierno sur-Africano a declara guerra na rasa Africano, cu su politiek di „apatheid".

Eisenhower a dirigie na Mericanonan

GETTYSBURG, 12 mei. — Ex-presidente Eisenhower diahuebs a haci un yamamentu na pueblo Mericano, pa uni nan mes tras di e politica di exterior di presidente Kennedy. E ex-presidente a declara despues di un deliberacion cu miembronan di su ex- gobierno na Gettysburg, cu e pais ta den un serie di crisis y cu awor aki no ta tempu pa desunion.

Partido republicano ta na lado di e gobierno democratico pa atende problemanan cu exterior, asina Eisenhower a bisa. Pa loke asuntunan di interior e republicanonan ta keda cu e derecho pa critica.

E o nan no tabata di acuerdo cu e programa agraria di presidente Kennedy.

Participacion dje compania Aeroflot

MOSCU, 12 mei. — E director di e compania di aviacion di Rusia Aeroflot, general Loginof, a participa cu e compania ta intenciona pa abri bula riba e ruta Moscu- Habana. Tambe pronto nan lo cuminza bula riba diferente pais occidental y na sur-Asia.

REGRESO DI PRINS BERNHARD FOI ESTADOS UNIDOS — Aqui nos ta mira e momento cu Prins Bernhard a regresa Hulanda despues di e consultonan cu el a caba di tene na Merca i Canada. Na Schiphol e prins a ser cordialmente saluda pa La Reina Juliana.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAMARS 16 DI MEI 1961 Nr. 4036

CUERPO DI POLIZ DI BRAZIL DEN ESTADO DI ALERTA

RIO DE JANEIRO, 16 mei. — Henter e cuerpo di polis di Brasil ta den estado di alerta. Esaki como consecuencia di un declaracion di e presidente di Federacion Israelita na Brasil, Aaron Steinburgh, kende a afirma cu e medico „Verdugo" di Auschwitz, dr. Joseph Mengele, ta sconde su curpa na Brasil.

Den e corant „Ultima hora" di Rio de Janeiro ta ser informa cu e Verdugo Mengele tabata na Argentina, ora cu Eichmann a ser secuestra. E mesun grupo cu a hiba Eichmann Israel tabata persigui Mengele pero door di un fout den operacion, Mengele na ultimo momento a logra hui. El a bai Brasil, un cu complicidad di ex-Nazinan e ta logra sconde su curpa pa autoridadnan.

E rumornan creciente tocante presencia di Mengele na Brasil tabata motibu pa Interpol a pidi ayuda di tur Hudiunan na Brasil pa coopera cu e esfuersonan pa detene e ex-medico asesino di Auschwitz.

FRATER MARIA LICINIUS A MURI NA EDAD DI 87

WILLEMSTAD — E frater di mas bieuw na Corsow rvdo. Frater Maria Licinius, dialuna a fallece na edad di 87 anja. El a nace na Den Haag 30 di april 1874. El a bira frater 17 di mei 1891. Mayan el lo a cumpli 70 anja di ta frater.

Dia 14 maart 1897 el a jega Corsow pa promer biaha y a traha aki na diferente schoolnan cu animo y brio te na anja 1942 luna di november cu el a bai cu pension.

E tabata yuda tur ora cu pidiele pa duna les y tambe e tabata un fotógrafo tur afor, cu a yuda fraternan hopi cu awe nan tin un archivo grandi di portretnan warda.

Como correspondent y escritor e tabata bon.

Rvdo. Pader Augustino cu a bini for di Cuba a haci Misa Solem di Requiem. Mgr. Hotelman a haci Respons pontifical y koor di Fraternan bao di direccion di Frater Wybertus a canta. Diputado Sr. Jossy Martina tabata presente y hopi dicipulonan bieuw di defunto Frater Licinius. Hopi Pader y Fraternan a companja su morto huntu cu Mgr. Frater Franciscus a gradici na nomber di su familia y di tur fraternan despues di entierro.

13 anja di castigo pa B.

ORANJESTAD. — R.B. e hoben, kende tres dia prome cu Pascu anja pasa durante di un pleito a hinka Eulogio „Jopie" Victor mata den Village, diabiernes ultimo a ser sentencia door di huez pa nuebe anja di prison cu ponemento na trabau. Dos siman pasa fiscal mr. F.C. Fliek a pidi castigo di 13 anja di prison.

RESULTADO LOTERIA DI ST. HYACINTHUS GROEP

SAVANETA — Ayera a tuma lugar e sorteo di e loteria na beneficio di e St. Hyacinthus Groep di Padvinders na Savaneta, cual a principia un tres luna pasa.

Esaki a socede na warda di polis na San Nicolas pa 3'or y mei. E prome premio, un set di porch, a cai riba nr. 904, di dos premio tambe un set di porch, ta nr. 367. E tercer premio tambe ta un set di porch y esaki a cai riba nr. 1001.

E di cuater y cinco premio, un van electrico y un heroe di strika respectivamente a cai riba e numeronan 450 y 501.

E ganadornan por pasa busca nan premio cerca sr. Jacintho de Kort, na Pos Chiquito 82A.

Show di Pandellis ta viaha door di New York

ORANJESTATD. — For di Arubaanse Toeristenbureau nos a hanja tende cu e exposicion di e cuadronan di Pandellis actualmente ta worde exhibi den e vitrinanan di Grace Lines Rockefeller Center. E exhibicion ta atrae un cantidad enorme di publico, mas ainda pa motibo cu esnan cu kier hanja un paspoort Mericano, mester pasa dilanti di e vitrinanan ey pa bai na e oficina di paspoort.

E publico cu ta camna den e Rockefeller Center ta worde calcula na 200.000 pa dia, esey ta mas o menos 4 biaha mas tanto cu henter e poblacion di Aruba. E cuadronan lo muda diarazon awor na e Abraham & Straus Dept. Stores, na unda nan lo duna un "Aruba Art Show" especial den e corredor luhoso cu ta bai pa e comedor.

E cuadronan lo worde colga riba un fondo "Aruba Blue". E nomber di Aruba cada dia ta bira mas conoci den exterior, gracias na e propaganda semper creciente di e Toeristen Bureau aki y su representante na Miami y New York, e firma Hank Meyer Associates.

— (V.D.A.)

CREDIT UNION ANTILLANO INTERNACIONALMENTE RECONOCI

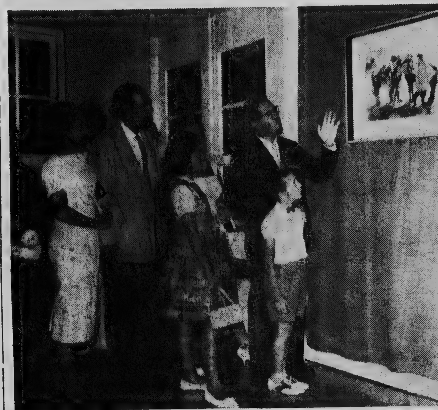
WILLEMSTAD, 15 mei — Nederlands Antilliaanse Bond van Cooperatieve Spaar- en Credietvereniging a ricibi noticia foi Montreal, Canada, cu e organizacion di Credit Unions internacional a acepta e suplica di afiliacion unanime na e organizacion aqui, pa cual decision Antillas Neerlandes ta goza awor dje derecho di por envia un representante foi su circulo pa bai representa Credit Union aya cada anja ora cu nan ta tene reunionnan general.

Esaqui ta pa Antillanan Neerlandes un prestacion particular, como cu ainda Antillas Neerlandes no a alcanza e cantidad di 10.000 miembro manera ta ser exigi.

Na Antillas Neerlandes tin actualmente 50 Credit Unions cu 9.445 miembronan inscribi.

MORRIS LAPIDUS NA ARUBA

ORANJESTAD — Senjor Morris Lapidus, e arquitecto di Aruba Caribbean tabata dos dia na nos isla. Ayera mainta el a biaha trobe pa Merca. Segun informacion di bon fuente, sr. Lapidus tabata na Aruba pa asunto di plannan pa construi un otro hotel mas.



Na drechi riba e foto aki por mira sr. Julio Sanjurjo B., secretario di Y.M.C.A. na Aruba dunando splicacion dilanti di un dje cuadronan den e exhibicion „Arte de Uruguay" na un grupo di interesadonan diabierne anochi.

Exposicion di arte Uruguayo a cuminza Diabierne

ORANJESTAD. — Den presencia di personahenan di e directiva di Sociedad Bolivariana y di Aruba Y.M.C.A. y tambe algun otro interesadonan, a tuma lugar dibierne anochi apertura di e posicion di arte Uruguayo, presenta pa e dos organizacionnan ya menciona.

Splicacionnan tocante di e diferente pinturanan a ser duna door di sr. Julio Sanjurjo B., e secretario di Y.M.C.A. na Aruba. E cuadronan y otro pinturanan, cu ta na exposicion ta bini di e coleccion di sr. Sanjurjo y su senjora. Ta trata aki di obranan di artistanan manera Ramon Bauza, Norberto Berdia, Esteban R. Garino, Celia Giacosa, Eduardo Larrarte, Luis Mazzey, Ramon Pereyra, Mario Radalli y Guillermo Rodriguez. E exposicion aki den un di e salanan di Bolivariana ta keda habri te diadomingo 21 di mei for di 5'or di atardi. Awe nochi pa 8'or y mei durante di exposicion sr. Sanjurjo lo tene un charla tocante di „What is Modern Art"?

Gatsometer den uso:

Polis a hanja medio pa stop corremento duro

BARCADERA — Riba caminda grandi na haltura di Barcadera a tuma lugar ayera tardi un demostracion chikito cu e gatsometer, e aparato recien adkiri pa polis na Aruba, cu ta endica e velocidad di autonan riba caminda. Den presencia di e.o. huez mr. J. V. M. van Koot, fiscal mr F. C. Fliek y sr. S. H. Tjong Ajong di Parket, comisario di polis C. A de Jager, acompanja pa hoofdinspecteur G. H. Mol, inspecteur A. E. Kibbelaar y otro oficialnan halto di polis, di gobierno y di Lago, a duna un splicacion di e funcionamento di e aparato, cu ayera tardi a pone hopi chofernan coge curpa.

E gatsometer en realidad ta un trampa pa chofernan cu corre duro y pa kende no tin scapatorio.

Henter e wega ta sinta aki den, segun e comisario a splica, cu na un lugar, no ta importa cual, riba caminda e polisnan di trafico ta installa e aparato. Nan ta pone dos waya fini dwars riba caminda na un distancia di 10.10 meter for di otro. Nan ta conecta e dos wayanan na otro. Nan ta extende e waya aki te na un distancia di 100 meter mas aleuw, na unda nan ta conectele na e gatsometer, na un transformator y na un bateria, cu ta percura pa e corriente.

Un polis so ta suficiente pa dirigi henter e maniobra aki. E polis ta bai para, naturalmente na un lugar scondi, cu e meter den su man y asina e mira un auto ta bini di aleuw cu un velocidad halto e ta primi un konopi riba e gatsometer ora cu e auto ta acercando e dos wayanan riba caminda.

Na momento cu e auto ta pasando riba e wayanan e meter ta cuminza traha y asina cu e auto pasa e dos wayanan, e meter ta stop di traha y riba un pantalla chikito e ta duna e tempo (den seconde) cu e auto a tuma pa pasa e dos wayanan. Riba un kaarchi e polis ta leza e ora ey e cantidad di kilometer cu ta igual na e cantidad di seconde cu e meter a marca. Si e cantidad di kilometer ta mas halto cu e velocidad maxima permiti, anto e polis ta para e auto. Pa haci esaki e polis ta hanja un distancia di cien meter, ya cu e ta primi e konopi ora cu e auto ta pasando riba e wayanan, cien meter mas leuw. Y si chofer di e auto no kier para y sigi corre cai, anto no ta hopi molester pa e polis usa su mobilofoon y avisa un di e wardanan den cercania pa para e chofer desobedeci.

Pa medio di esaki ta logra tambe cu un chofer nunca no por ganja un polis e cantidad di kilometer cu e tabata corre, ya cu e polis por mustrele e cifra cu e gatsometer a marca.

Chofernan a tuma nota caba

Ayera caba por a mira com e chofernan cu a pasa riba caminda grandi y a informa kiko tanto polis ta haci na Barcadera a cuminza coge curpa. Por a nota claramente com e autonan tabata baha velocidad na momento cu nan mira e auto di polis, para banda di e dos wayanan. Pero tog si polis kier a parti Proces-verbaal nan lo por a haciele, ya cu tabatin varios auto cu a pasa e velocidad maximo permiti. Pero como ayera tabata dia di „proef" nan a hanja un chens.

Ta di spera awor cu e introduccion di e aparato aki lo por sirbi pa e chofernan descuidao cuminza paga mas tino na e reglanan di trafico, skapando asina hopi accidente, cualnan hopi biaha sa termina cu consecuencianan fatal.

Aki riba nos por mira hoofdinspecteur di polis G. H. Mol, di dos na drechi, cu e gatsometer den su man, cla pa primi e boton, mientras cu e otronan ta weitando ki ora e auto ta acerca e dos wayanan. Di robes pa drechi: Comisario de Jager, cu e kaarchi di kilometer den su man, sr. Mol, sr. Dirkmaat di Lago Police, Huez mr. J. V. M. van Koot, tambe cu kaarchi den su man, fiscal mr. F. C. Fliek y sr. S. H. Tjon Ajong di Parket na Oranjestad. E foto aki a ser tuma ayera tardi na e demostracion cu e gatsometer na Barcadera.

AUTOMOBILISTANAN POR CHEK NAN SPEED-O-METER

ORANJESTAD — Ta intencion di polis aki na Auba, awor cu nan ta dispone riba e aparato di gatsometer, pa duna automobilistanan un chens pa mira si e cantidad di e kilometer cu e speed-o-meter den nan auto ta marca, ora cu nan ta corriendo, ta e cantidad exacto tambe. Hopi biaha t'asina cu e cifra cu e speed-o-meter ta duna no ta pareuw cu e cantidad di kilometer cu e auto ta corriendo.

Comisario di pois C. A. de Jager, pesey a informa ayera cu tur automobilistanan na Aruba, cu ta interesa pa check si nan speed-o-meter ta traha bon, por laga inscribi nan nomber na warda di polis na Oranjestad. Si tin hopi interes anto polis lo tene riba cierto dia un testmento di e speed-o-meter. Nan lo check si e speed-o-meter ta traha pareuw cu e gatsometer.

Corli Verlooghen a despedi di Aruba

ORANJESTAD, — Na cas di sr. W. F.B. Mensink, maestro den Hulandes na Colegio Arubano, den Fergusonstraat a ser teni diabierne anochi ultimo un reunion di contacto pa sr. Rudy Bedacht (Corli Verlooghen), e poëta Surnam kende en conexion cu su viahe na algun paisnan den Caribe, a keda un dos dia na nos isla tambe.

Diferente maestro di scool compatriotas di sr. Verlooghen huntu cu sr. Mensink a percura pa e anochi aki, cual segun nos a testigua, a transcurri den un ambiente masha agradable.

E mesun diabierne ey e poëta Surnamejo a tene un lectura na Colegio Arubano pa e klasnan mas halto.

E obheto tabata tocante di „Moderne dichtkunst en Suriname", pa cual e muchanan di scool a keda masha agradecido.

Diahuebs anochi tambe Corli Verlooghen a tene un lectura pa e „Indische Club" den Trocadero.

Diasabra mainta el a sali pa Surnam, cu un cinta riba cual el a coge obranan literario for di Antillas pa pasa na radio na Surnam. Senjor Verlooghen, segun el a informa nos, ta pensa na haci pronto un otro bishita pa Antillas.

Aki bau nos kier laga sigi por ultimo un di e poesianan di Corli Verlooghen bau di e titulo „Mijn Geheim"

„Dit is dan mijn geheim
als helderziende
voor de verdrukten
een pleidooi te houden
als dichter van de moderne tijd
weigeren te sterven
aan het kruis der stilte".

Arikok ta yega mas tempran

ORANJESTAD. — Bestuurscollege di Aruba ajera mainta a ricibi un telegram di e capitan di "Arikok", cu e touwboot lo no jega Aruba mas dia 24 mei venidero, sino dia 22 mei venidero den horanan di mainta.

— (V.D.A.)

Leonardo por tin un chens den Eilandsraad

ORANJESTAD — En coneccion cu su viahe pa Hulanda pa un studie opdracht, sr. F.S. Kelly, miembro di e Eilandsraad Arubano, a manda su retiro aden.

Como consecuencia di esey nan a declara sr. J. E. Yrausquin eligi, pero e senjora aki entretanto a duna di conoce di no kier bini en consideracion pa esaki

Awor ta bini en consideracion pa e nombramento sr. J. M. Leonardo.

— (V.D.A.)

Dijkhout y Groters campeonnan di bridge 1961 pa Aruba

ORANJESTAD — Tension tabata tur loke cu a reina diasabra anochi den Trocadero na momento cu e puntonan di partidonan final pa dicidi e campeonnan di Aruba den bridge worde conta. Despues di 1'or di marduga, e competitieleider sr J. Bechthold asisti pa srs M. F. van Drie y W. van 't Sant, a hiza man di e campeonan di e anja aki: Ir J. H. Dijkhout y sr G. Groters, kendenan e anja aki anto a bira donjo di e Heineken Wisselbeker.

Prome cu esaki ya e miembronan y no-miembronan di e club di bridge „Aruba Arriba" a competi cu otro pa e vuelta final dia 28 di april y dia 12 di mei. Diasabra anochi p.p. tabata e di ultimo finale.

A worde dicidi e anja aki cu lo worde hunga un grupo B. tambe. cual mester ser mira como un grupo den cual a participa personanan cu a duna un bon papel. pero cu no a logra clasifica pa e grupo A. den cual grupo tin e diez paarnan cu a competi pa e titulo.

Entrego di e premionan a ser haci pa sr. Bechthold. A bai e Heineken Wisselbeker. naturalmente pa srs. Dijkhout y Groters y tambe e medaja di oro. A bai un medaja di plata pa famia Zonjee. kende nan a termina di dos den grupo A y un medaja di bronce a bai pa srs. Raffert y Van de Ven. kendenan a sali numero tres.

Den grupo B e premionan a bai den e siguiente forma:

E medaja di oro a bai pa famia Bosman como numero uno. e medaja di plata pa famia Van den Koppel y por ultimo e medaja di bronce a bira propiedad di famia De Bruin.

Aki bau nos ta laga sigi e resultadonan di e tres anochinan final y e cantidad di punto obteni:

	1er rond 28 april	2do rond 12 mei	3er rond 13 mei	Total
Grupa A:				
1. Srs. Dijkhout-Groters	72	54	61	187
2. Fam. Zonjee	60 1/2	50 1/2	62 1/2	182 1/2
3. Srs. Rafferty-Van de Ven	60 1/2	50	62	172 1/2
4. Fam. Volmer	49 1/2	57	61	167 1/2
5. Srs. Van Grinsven-Vocks	47	45 1/2	56 1/2	159
6. Fam. De Vries	55	51 1/2	51	157 1/2
7. Srs. Ooms-Tuinenburg	47	59 1/2	50 1/2	157
8. Fam. De Meer	52	49	50 1/2	151 1/2
9. Fam Van den Brink	44 1/2	57 1/2	42	144
10. Fam. Bongers	42	56 1/2	43	141
Grupo B:				
1. Fam. Bosman	50 1/2	60	57 1/2	177
2. Fam. Van den Koppel	56	53	63	172
3. Fam. De Bruin	54 1/2	62 1/2	51 1/2	168 1/2
4. Fam. Van Broekhoven	59 1/2	58 1/2	49 1/2	167 1/2
5. Srs. Denesen-Jongewaard	48	59 1/2	59 1/2	167
6. Dames Van Drie-Kramer	66	48 1/2	49 1/2	164
7. Srs. Schrage-Stenfert Kroese	49	60 1/2	54	163 1/2
8. Fam. Tielkemijer	61 1/2	52	44	157 1/2
9. Srta. Heilbron-sr. vñd Hilst	44	49 1/2	57 1/2	151
10. Srta. Verbunt-sr. Sikkema	42	36	54	132

Presidente di e Bridge Club „Aruba Arriba" na final di e partido nan a entrega un regalo na sr J. Bechthold pa e forma bon den cual el a dirigi e partidonan final.

Despues di un „rondje" den Trocadero mes. e campeonato a keda oficialmente clausura cu un agasajo na cas di sr. y sra. Van Drie. na unda sr. B. H. Vocks di Aruba Supermarket a percura pa e „pianan di galinja".

E PROGRAMA DI ASTA CONVENTION NA ARUBA

ORANJESTAD — Na ocasion di e American Society of Travel Agents (ASTA), cu lo worde teni for di 19 pa 23 di mei venidero den Aruba Caribbean Hotel, e siguiente programa a ser prepara:

Diabierne 19 di mei

6.30 p.m. Jegada di e delegadonan na aeropuerto Princesa Beatrix.
8.30-10.00 p.m. Recepcion di bienvenida den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel. ofreci pa e gobierno insular

Diasabra 20 di mei

8.00 a.m. desayuno pa apertura di e convencion den e comedor grandi.
9.00 a.m. torneo di golf pa e miembronan cu ta desea esey; paseo riba e isla pa e otro huespednan.
12.30 p.m. lunch
2.30 p.m. paseo chikito door di Oranjestad cu oportunidad pa haci compras.
4.30 p.m. regreso pa hotel saliendo for di Toeristenbureau.
8.00 p.m. cocktail y buffet Italiano den Basiruti y despues lo tin bailamento. E anochi aki ta worde ofrece pa sr. Domingo Moroso di Basiruti Hotel Club y door di Neme's. Durante di e buffet lo tin musica pa Los Casinos. Mariachi Aruba y e Basiruti Trio. Pa e musica bailable ta percura Sonora del Caribe.

Diadomingo 21 di mei

10.00-12.00 p.m. reunion.
12.30 p.m. partidonan di sailfish na honor di e delegadonan.
1.00 p.m. Party y barbecue den e Barbecue Pit di Aruba Caribbean Hotel. ofreci pa Cabana Beach Club.
2.30-5.30 p.m. reunion.
7.30 p.m. cocktail cu diner den Strand Hotel ofreci pa Lago Oil & Transport Co.. Ltd.

Dialuna 22 di mei

10.00 p.m. paseo rond di e isla via e siguiente rutanan: Iglesia Santa Ana. Casibari, Boca di Dragon, Santa Cruz. Boca Druif, Quadirikiri. San Nicolas Na San Nicolas tin cocktails y desawuno cu koffie den Astoria Hotel.
2.30 p.m. continuacion di e paseo: Savaneta. Sabana Basora. e ruinanan di e fabrica di oro na Balashi. Rooi Frances. Aruba Caribbean Hotel.
8.00 p.m. Cocktail di despedida. Durante di e cocktail aki e Trupiaalnan lo canta canticanan Arubano.

Diamars 23 di mei

Salida despues di desayuno.

Mokete na lugar di jabi

ORANJESTAD — E homber R.P. diasabra ultimo tabata drumi ta sangra hopi den cura di un cas na Dakota. E slagader di e pols derecho di P. tabata corta, mientras cu un dede di su man drechi tambe tabatin un corta. Patrulla a hibele hospitaal pa tratamento. E homber aki a jega cas bau di influencia y apesar cu e mes tabatin jabi di e cas den su saco. pero cu el a lubida esaki completamente. el a dicidi na kibra dos bentana di glas cu su propio mannan p'asina habri e porta. Di e manera aki tambe el a hanja e heridanan.

Muher a corta homber

NOORD — A presenta na warda di Noord diasabra anochi 8'or y cuarto un tal J.W. kende tabatin un corta na su cara y tambe uno na parti arriba di su man. Nan a judele den hospitaal y despues el a bai cas. Segun e homber a bisa, lo ta un muher a cortele cu un botter. E muher lo worde jama.

Huimento en vano

SANTA CRUZ — Patrulla di Sta. Cruz diadomingo anochi diez pa diezdos a ripara cu auto A-833 tabata corre ta slinger na un manera masha peligroso. Ora cu patrulla a cuminza cu un persecucion e chofer a hiza velocidad y coge caminda pa Maria Maai via Santa Cruz. Patrulla a hanja e auto sin chofer na Boton. Pa diezdos'or y mei e mesun anochi nan a hanja e chofer M.R. den un otro auto. E no por a duna un declaracion husto di su actitud. Nan a hibele warda y traha proces verbaal.

Muchanan baldadi gara

ORANJESTAD — Algun muchanan baldadi diasabra anochi cuarto pa nuebe a destrui e telefoon publico den Arendstraat. na haltura di e busstop. Patrulla mas despues a hanja tres mucha homber den Concessielaan. P.T.. M.D. y J.J. Dos di nan a worde cera pa motibo di tabata bau di influencia. E otro por a bai cas. A resulta cu ta T. a destrui e telefoon. El a keda den cel.

Choke

POS GRANDI — Diasabra atardi pa cinc'or y mei a choka riba caminda grandi na haltura di Pos Grandi A-5410 maneha pa K.L. y autobus A-776 maneha pa L.T. Danjo total ta ƒ 1600.—. Un investigacion ta tumando lugar.

Otro telefoon

SAN NICONLAS — Patrulla a constata diadomingo pa dos'or y mei di marduga cu e telefoon publico den Pastoor Hendrikstraat tabata destrui. Nan ta buscando e culpable.

A hanja

Juan Thomas Maduro. Nuñe 18 a hanja 3 jabi den un estuche den Steenweg.

Enrique Rafael Arcaya di Wilhelminastraat 70 a hanja un bril di leda cu un montura blanco cu pretoe.

John Hilgers a hanja dilanti di su cas riba L. G. Smithboulevard un bril di solo cu montura pretoe.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Por tin noticia of un desarollo inespera. cu ta cai na fabor di bo asuntonan financiero.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

No gasta mas cen na obhetonan cu bo por acepta. Tene cuenta cu bo rivalnan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Por tin contacto of desarollo sorprendente cu ta cai na bo fabor.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo tin hopi suerte riba terreno financiero basta bo pone bon tinu.

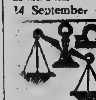
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Scucha noticianan bon por tin algu interesante pa bo. Tene cuidao ora trafico ta hopi.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Tene cuenta cu retraso na bo trabao. Trata di termina bo trabao di rutina.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Sea listo pa cambia of cera un compromiso. No trata otro personanan cu capricho.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Awe tambe bo por gana hopi si bo scucha otro personanan sin obliga bo mes na nada.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Bo intuicion awe ta bon; haci manera bo idea ta duna bo. Esei ta bo mehor chens.

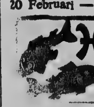
CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Traha sistematicamente y segun plan. cerca tur loque bo ta haci. No descuida bo chens.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Elimina bo diferencianan di opinion. Nan ta stroba bo desarollo. Trata damas cu delicadeza.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Tin noticia agradable riba terreno di financia of trabao. Trata di no dispidi placa.

SHIP'S NAME	AT ORANJESTAD	FROM:	TO:
DELFT	16/5	Europe, Curacao	Venezuela, Colombia, Tampa, Europe
SOLON	18/5	New York, Curacao	Venezuela, New York
ORANJE NASSAU	23/5	Europe, Curacao	Caribbean Cruise
MEDON	25/5	New York, Curacao	Venezuela, New York.
BREDA	28/5	Europe, Curacao	Venezuela, Colombia, Europe

EILANDGEBIED ARUBA

De Voorzitter van het hoofdstembureau in het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat het besluit waarbij J. E. Irausquin is gekozen verklaard tot lid van de Eilandsraad ter voorziening in de vacature F.S. Kelly, ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister is nedergelegd.

Aruba, 13 mei 1961.

De Heer en Mevrouw
H. ODUBER-CROES
geven met grote blijdschap kennis
van de geboorte van
hun zoon
HAROLD FRANCIS JR.
Aruba, 14 mei 1961
San Pedro Hospitaal.

CINCO Y SEIS

Cabainan ganador di cinco y seis Diadomingo dia 14 di 1961. Promer careda. Tael (48 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete Omar Perez. Di dos careda. Alter Ego (48 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete B. Moreira. Di tres careda. Flax (48 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete F. Garcia. Di cuatro careda. Brandenburgo (48 kilo) di preparador Salazar cu Angel Bracho. Penultimo careda. Condell (56 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete O. Perez. Ultimo careda. Elegantona (48 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete Carlos Cruz.

Den e ganadornan tin un solo favorito di catedra cu ta Tael e ganador di e promer careda. Alter Ego y Flax ta dos tercer favorito den Prensa y Radio. Brandenburgo ta un batacazo cu tin un solo punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio, mientras cu Condell y Elegantona ta di cuatro y di cinco favorito di catedra. Cu tal resultadonan ta di comprende cu no por tin hopi cuadro ganador di 6 cabai. A resulta solamente 9 cuadro cu a saca 6 cabai y pa cada un e ganador por cobra 97.906.55 bolivar. Y cu 5 cabai ganador a resulta 264 cuadro cu ta gana cada un 2.097.95 bolivar. Na tur e apostadornan a sella 355.805 formulario pa un valor di 3.139.793 bolivar.

PROMER CAREDA. Tael e promer favorito di catedra corri maestralmente pa Omar Perez a sali victorioso den e promer careda di e competencia di Diadomingo. E resultado a satisface tur aficionado. Segur mayoria di e apostadornan a inclui Tael den nan cuadro o combinacion y un gran cantidad lo mester a hunga Tael como „fija". Omar Perez a laga Agorero II y Aspirante tuma e delantero y a keda spera den di tres lugar e momento oportuno pa avanza. E momento aki a yega mas o menos 400 metro promer cu final. E ora Omar a avanza y pone pareu cu e delanteronan. Aspirante a keda atras, pero Agorero II si a keda tene duro adilanti te den recta final camina Tael a pasa pa cruza e meta cu 4 cuerpo dilanti di Barbotan cu a bini di fondo pa drenta como numero dos. Agorero II a ocupa e di tres lugar y Aspirante di cuatro. Mambera a completa e marcador. Tael a haci e bunita tempo di 107 sec. y 2/5 pa e 1700 metro.

DI DOS CAREDA. Victoria pa Alter Ego cu B. Moreira. E tabata e tercer favorito den e concurso di favorito di Prensa y Radio. E careda a inicia cu Bienmesabe como puntero persigui pa Alter Ego cu a pasa facilmente na mas o menos 450 metro pa despues resisti un fuerte avance di Ophir cu a iguala cu e punteronan na altura di 250 metro. Pero Moreira a bolbe desprende pa tuma e punta y gana cu dos cuerpo dilanti di Ophir. Luperca a keda na di tres lugar y Igualito a yega di cuatro. Prince Charmant a cerra e marcador.

DI TRES CAREDA. Flax, otro tercer favorito di Prensa y Radio a resulta ganador di e competencia, den cual Blue Fox y Kaskanuez tabata dos gran favorito. Besares, Costumbre y Tabernilla a lucha cu Flax pa e puesto di honor. Den e curva final na altura di 300 metro Felix Garcia a pasa tuma e delantero pa despues bai ganando terreno y drenta como ganador cu tres cuerpo dilanti di Costumbre. Tabernilla a yega di tres y Kascanuez di cuatro. Besares a completa e marcador.

DI CUATRO CAREDA. Victoria pa Brandenburgo e batacazo mas grandi di e atardi Angel Bracho ta e jinete ganador. E resultado aki a bira posible pa via cu Jarbas corri pa Manuel Quezada a insisti di tira paden. Quesada no por a haci otro cos cu escolta e ganador den e recta final di yegada.

E triunfo di Brandenburgo cu a paga pa concepto di ganador 98 bolivar a derrumba un mayoria grandote di cuadro. Jarbas a yega di dos cu ½ cabez tras di e ganador. Di tres a drenta Ojo de Aguila y Pitingo a yega di cuatro. Pa completa e marcador a yega un Gaucho.

DI CINCO CAREDA. Great Tide cu Felix Sabino Perez a cruza e meta como ganador. Pa e di tres lugar juez a pidi fotografia. E decision a sali na favor di Condell. Pero Great Tide a ser distancia pa infraccion cometi cu perjuicio pa Condell y Humillo. Di e manera ey Condell a pasa pa e promer puesto y Humillo a keda na di dos mientras cu Great Tide a bai pa di tres. Condell a resulta otro descalabrio pa e apostadornan. Aclamado a yega di cuatro y Sheik a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA. Otro sorpresa a resulta den e ultimo careda den cual Bromo tabata considera e gran favorito. Elegantona otro ejemplar di V. Clyne a sali ganador cu 4 cuerpo di bentaha dilanti di El Coyunco. Carlos Cruz a laga Abay tuma e delantero y spera den di tres lugar e momento oportuno pa avanza. Den e ultimo 400 metro Bromo a tuma e punta y Abay a keda atras Elegantona cu un fuerte avance a alcanza e puntero y logra cruza e meta victorioso. Di dos a yega El Covunco sigi pa Cambo (componente di llave 10) y Bromo a keda conforme cu di cuatro lugar.

Hulanda a empata wega cu Alemania Oriental

HULANDA, 15 mei. — Alemania Oriental — E partido di futbol entre Hulanda y Alemania Oriental cu a ser efectua na Leipzig pa e torneo pa e campeonato na 1962, a termina den un empate di 1—1. Na half e score tabata 0—0.

Hulanda na di diesocho minuut di segunda mitar a bai dilanti ora cu alero derecho Bergholtz a cobra un corner for di cual alero izqierda a tira directamente riba gol. E bala ta dal den lata y interior derecho a cabeza te den gol.

Faltando solamente diesun minuut di wega e interior izkierda di e Alemannan, Eller a anota cu un tiru fuerte e inespera.

Tur dos e equiponan tabata satisfecho cu e resultado aki.

JONG ARUBA CONTRA ESTRELLA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

E segundo partido di e campeonato hoofdklasse 1961 ta worde hunga awe nochi entre e oncenanan di Jong Aruba y Estrella. Dos equipo rapido y hoben cu ta duna wega cu ta satisface e fanaticonan. Anja pasa e muchanan di Noord no a logra triunfa riba esunnan di Sta. Cruz. den e dos partidonan oficial. Ambos biaha Estrella a gana den forma convincente.

Si e subcampeonnan di anja 1960 ta logra ripiti e hazanja aki nos lo por weita awe.

Den e dos torneonan cu desde e campeonato ultimo a worde teni, e oncena di Jong Aruba a haci mihor cu Estrella, ya cu den e torneo pa Stimulansbeker (cual por cierto ainda no tin un ganador), nan a keda empata den promer puesto cu RCA debi na e tin comenta decision di directiva di AVB en relacion cu e partido RCA-Dakota.

Apesar di esaki y cu Jong Aruba ta hunga un sistema cu por sorprende cualkier equipo, nos ta kere cu Estrella ta e mihor team riba tereno awe nochi. Nan futbol ta mas controla, nan ta hunga cu mas dominio y ta ultiliza nan hungadornan den e puestonan cu mihor nan ta produci.

Jong Aruba en cambio ta gusta cambia su hungadornan di puesto durante wega, loke ta trece confusion den nan propio sistema. Nos ta kere cu tin suficiente material hoben den Jong Aruba pa duna wega di caliber, si esaki ta practica un posicion constantemente.

E elemento di sorpresa ta uno di e mihor armanan di Jong Aruba y ta esaki ta loke ta haci e partido di awe nochi, entre dos equipo hoben y rapido, asina interesante.

Cumpleanjos

Ta celebra su fecha natal e simpatica senjorita Carmen Tromp y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Rosa Tromp, rumannan Juan, Eric, Roque Tromp, tan a y omonan, prima y primonan, Lilia Tromp, especialmente di su amiganan Filomena Giel y Filomena Kelly, familianan Tromp, Giel, Eckmeyer, Heide y Kelly.

Ta celebra su feliz cumpleanjos sr. Juan Benito Kock y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, 6 rumannan, Sixta, Nini, Lucy, Luis, Janchi, prima y primonan, sobrinanan, tanta y omonan.

A cumpli anja sra. Anita Tromp y ta ricibi felicitacion di su 8 jiunan Aura, Petra Angela, Cristina, Mary, Greta, Beatrix, Freddy, suegro Antonio y suegra Meme y Lodovigo Medina, amiganan Juliana, Brigita, Cornilia, Pastora, Hilda y conocernan Chita y Catrin, tambe di comadernan especial Angelina, Estela, Mosita, Juana, Silvia, Lucia, Mirna, Dina, Lica, Catarina, Juana, Bessy, Imelda y Erna, tambe di familia Tromp y Medina.

Ta celebra su 65 aniversario sr. Isidro Farro y ta ricibi felicitacion di su esposa Estela, jiunan Seferina, Susita, Carmen, Alicia, Veneranda, Chomai, Inocencio, Primitivo, tur su nietonan Ingrid, Liria, Sirma, Sandra, Debby, Rolando, Hubert, suegra Stella Farro, suegro Nicasio Roza, tur su sobribrino y sobrinanan, dos rumannan Asintho Farro, y Dien Farro y demas familia Farro.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur; D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibile na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diamars 16 di mei

DE VEER: 8.30'or „El imperio del Sol" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Esperame" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „La bestia Magnifica" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „The challenge of Rin Tin Tin", A.L.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.30; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diamars 16 di mei

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias local polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Rolando Laserie
5.30 Ora infantil na papiamento
6.00 Fiesta de calypsos
6.15 Alfredo Sadel
6.30 Diner muziek
6.45 Sludos for di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Orquesta Aragon
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diamars 16 di mei

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 16 de mayo

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA
Diamars 16 di mei

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners" Choice
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLOSING

VIANA Y P.K. 2 A SPLIT DOS WEGA

(Di nos redactor deportivo)

E teamnan di Little League Viana's y Wrigley's P.K. 2 a completa dos partido dia Domingo mainta den Wilhelminastadion. Na promer instante mester a worde completa un encuentro di nan di e promer rond cu a para na score di 10 carrera pa banda. Cu un corredor na segunda, e partido a worde reanuda y ya cu e promer lanzamento di e pitcher di Wrigley's, Viana a dicidi e partido. Un doblete den centerfield a empuha e corredor di segunda cu e carrera cu a pone e wega na 11-10 den favor di Viana. Asina pues Viana a gana e promer match.

Den e segundo, cual por cierto a bira un masha bon wega, Wrigley's P.K. 2 a cobra revancha y a gana cu anotacion di 2 pa 1. Ambos equipo a conecta tres hit, mientras cu e errornan tabata 2 pa Viana y cero pa Wrigley's.

Pitcher ganador tabata A. Werleman, perdedor tabata V. Croes.

Cocomalt 6 - Coco Rico 3

E wega di junior league tabata entre Cocomalt y Coco Rico y a caba den un victoria pa e novena di Cocomalt. E muchanan di Coco Rico no a logra ripiti e victoria cu a duna nan e copa di e torneo eliminatorio Copa Juliana.

Cu score di 6-3 Cocomalt a sali victorioso. E ganadornan a conecta 8 hit y comete 3 error. Coco Rico tabata tin 3 hit y a comete 1 error.

Pitcher ganador tabata J. Richinsin. A perde pa Coco Rico Oslin Toppenberg.

Renuncia di ministro Chiriboga

QUITO, 15 mei. —Na Ecuador e minister di asuntunan exterior, Jose Ricardo Chiriboga, a renuncia pa via di un desunion cu presidente Ibarra tocante e explicacion di no intervencion.

Chiriboga ta hanja e actitud Mericano en vista di intervencion di exterior, door di cual un dictadura comunista a ser establece na Cuba, hustifica.

Presidente Ibarra ta di opinion cu e acuerdonan existente ta exclui completamente intervencion den asuntunan di otro pais.

Ultimo aviso di general Gursel

ANKARA, 15 mei. — General Gursel, e hefe di estado y lider di gobierno na Turquia, ayera a duna un ultimo aviso na esnan cu kier laga e pais cai den un chaos. El a papia di hendenan cu tin intencion di venga door di un revolucion nobo. Segun e general algun partido chiki kier continua cu e partido democratico bieuw di ex-premier Menderes.

General Gursel anja pasa mei durante „Coup D'Etata" a tuma poder y a baha Menderes.

Revaluacion di mark Aleman

HAMBURG, 15 mei. — For di dia cu dos luna pasa e mark Aleman a ser revalua Alemania occidental a hanja solamente un orden nobo, pa construi un bapor. Asina a ser participa awe na Alemania.

El a declara cu ordernan di 229 miljon mark dos siman despues di e revaluacion a bai.

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 96

Andrew lo sinti falta di su yiu homber; Margaret lo preocupa masha pa su baida, pero no asina tantu manera Richard. Alan tabata satisfecho; e tabatin Joan y su dos mucha hombernan. Richard tabata manera un stengel altu di yerba, cu tabata ser dobla pa bientu.

Quizas Judy lo bini cas pronto. Arthur a hanja su retiro honorifico y mester regla algun asunto mas prome cu e drenta ehercito. Judy cu Nicolina lo haci nan posible pa nan tene e cas di famia aqui contentu y pone e majornan di e muchanan lubida riba terrornan di gera, no obstante nan mes cada un tin nan propio pensamentunan pa perdida temporal di nan casa cu tambe ta den ehercito.

Pero esaqui no ta asina facil manera nan ta quere. Tabatin un invierno na bista cu tabata masha cruel pa tur hende.

December a yega y en realidad Judy a regresa cas di su majornan. Tan pronto cu el a yega el a bisa:

"Mi tin hamber y mi ta sinti friu y cansa. Sinembargo mi ta sinti mi contentu cu mi por a yega mas".

Judy y Nicolina tur dos a pidi Benny di sinja nan hala lechi.

Y e hoben a bisa:

"Ta rutina bo mester hanja di esei, pasobra e trabao mes riba su mes no ta nada particular. Y nada cu bo no a custumbra cune bo no por haci facil. Ningun hende na mundo no a haci nada sin sinja prome".

Nicolina a purba na haci esei sinta riba un banki chiquito, mientras e tabata spanta pa cada movecion cu e baca tabata haci.

Como 5 minuut Benny a queda ta observa su esfuerzonan heroico. Luego el a sagudi cabez poco poco mientras el a bisa:

"Senjora Fenton, mi ta quere cu ainda bo no a hanja un nocion dje trabao aqui. Pero nunca sa ta laat pa sinja".

Nicolina a bolbe purba un biaha mas, pero cada bez cu e baca a haci un movecion e tabata hala tras spanta y ansia. Ora cu porfin e baca a dal'e cu su rabu tras di su oreanan Nicolina a bisa:

"Benny, mi ta quere cu mi ta stop cu e djap aqui, pasobra mi ta quere cu un di e biahanan aqui e baca aqui ta morde mi".

Judy a hari obliga diciendo:

"Nicolina, caramba bo ta bobo. Bluebell ta un baca y no un torro. Ademas di esei e ta un animal mansu y hamas el a yega di morde ningun hende. E ta mas mansu ainda cu un lamchi".

"Un bunita sorto di lamchi mansu". Nicolina a murmurra, mientras ansiosamente el a queda ta mira na e curpa pisa dje baca.

Awor a yega Judy su turno di munstra Nicolina cu e si sa hala lechi, como ta mucha di cunucu e ta y cu un agilidad y den un frega di wowo y tabata sinta bao di barica dje baca. Mirando cu qui habilidad e tabata halando lechi Benny mes mester a pone man na su zij di asombro.

"Senjora Kendall", el a bisa porfin, ora cu triunfantemente el a tene e emmer cu lechi na laria: "quere pa sigur, cu mi ni ta pretende ni un momento cu ami mes lo por haci esaqui mehor".

Foi segundo seman di december te Pascu tabata amargamente friu. Y awor Inglaterra tabata sinti e presion di gera.

Nicolina tabata drumi e sol den e cama grandi den e cuarto cu Lloyd tabata usa ora cu e sa bin pasa vacacion na Fenton Woods.

E tabata scucha na e gritunan mahos di bientu y raspanan di takinan dje bentana. Den e cas mes tabata reina e silencio dje prome oranan di mei anochi.

Nicolina tabata pensa riba Joan y Judy. Esaquinan tabata drumi mescos cune den nan cuarto grandi y tabata spera. Asina tantu mil muhenan otro tabata haci mescos. E tabata puntra su mes quico Lloyd lo tabata haciendo awor aqui. Lo e tabata na sonjo of e tabata fastia su curpa mescos cune? El a ser reemplaza na hospital di RAF na Ramsden.

"E recomendacion di dokter Forrest a ser un promocion pe", el a bisa. El a hanja masha poco verlof. Pero el a skirbi di tabatin hopi esperanza cu e por a bin pasa Pascu na cas.

Nicolina tabata riba su costia drumi ta corda riba e Pascu di anja pasa. Riba e dia ei Lloyd a dune un renchi cu un diamanta den dje. Lloyd a queda asina tantu afo.

E tabata conta e semannan foi principio di september cu Lloyd a bai. Por ta berdad cu ya por a pasa 15 seman di berde mes? E tabata sinti su falta asina tantu! Den dia e tabata mucho ocupa pa e por a corda riba dje; pero e anochinan...... Anto e tabata sinti e soledad.... Anto cada bez di nobo tabata drente e idea cu ta coi kens el a haci di bandona Merca.

Fionte a skirbi cu e cas na Tygarth Drive no ta mescos mas manera tempo cu nan tabata biba aya.

"Mi sanger ta cuminza ta herebe cada bez cu mi mester drenta bo cuarto y mi mira e muhe gordo ei drumi riba bo cama. Mi ta desea di enter mi curazon pa bo cohe bo maletanan y bin biba den bo cas. Senjora Fenton. Si bo por a splica e dokter cuantu falta mi ta sinti di bo, anto quizas lo e bolbe.... Larga e Inglesnan bringa nan mes lucha. Nan a cuminza cu gera, pues nan mes cabe tambe".

(E ta sigui)

CISCO KID

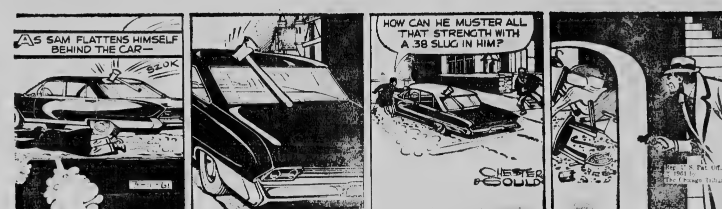
1. „No laga mi!" „Mi mester bay....Pancho por tin mester di mi!" 2. „Bo ta o.k.?" „Si! Y mi ta sigur cu e piel rojonan ey lo no bolbe mas!" 3. „Mira, mucha! Mi ta trece un cabay pa bo! Bo por bay cu nos bay busca e tesoro!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ta parce cu ta un siglo cu mi a sali pa estados.... y awor quizas mi ta jega..." „Como muestra di mi aprecio. Hazard, permiti mi haci tur e arreglonan...." 2. „Mi auto lo hiba boso aeropuerto. na unda lo e tuma e avion pa New Delhi...." „Di ava lo mi paga tur e reservacionnan cu tin cu haci.... pa vuelo directo pa New York! Feliz biahe!"
3. Y na New Delhi.... „Error di anotacion bo ta bisa? Gran descuido. ami ta hanja! 83 reservacion pa un avion cu capacidad pa 78!"

DICK TRACY

1. Mientras Sam ta sconde su mes tras di e auto- 3. „Con e por a saca tur e forza ev cu un bala di .38 caliber den su curpa?



RIP KIRBY

1. „Ta duel mi cu mi ta molestia bo. srta. Lamont. pero mi tarea tabata pa hanja bo aki y ata mi aki...." „Speed Harvey a manda bo?" 2. „Al contrario, e la haci tur lo posible pa quita mi animo y...." 3. „Bo mester bay biaha atrobe! Un detective....oh, mi a jega laat!"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Dr. Orwig. uno di mi poco talentonan ta esta cu mester a averigua cosnan cu ta juda tuma un decision correcto!" „Den bo caso. e hechonan lo convence bo cu bo a tuma un decision fout!" 2. „Quico bo kier meen. Saxon?" 3. „Durante anjanan largo bo a biba enganja! Boswor no a ruina bo tata!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta gusta clima calido....abo ta gusta frio. Lastima. Tuto. cu e novionan ta costumbra pa pasa nan luna di miel hunto!" 2. „Mi tin mi gusto, muher...." „Ban aclara un cos...." 3. „Bo ta stima mi? Bo ta stima mi bastante pa complace mi algun biaha?"

PEPITA

1. „Mi mester sunchi Pepita promer di mira den wea pa e no sintiele ofendi...." 2. „Sigur cu lo e no mira mi sombrè nobo!" 3. „Asina ta e manera cu nan ta haci den cine!" 4. „Y esaki? Un sombrè nobo?"

PELICULA NA CLUB SURNAM

ORANJESTAD — Mayan anochi lo tin un presentacion special di cine den Club Surnam. Gobierno di Surnam a facilita dos pelicula, uno di celebracion di statuut na Surnam na 1959 y otro di un encuentro di futbol entre e equipo profesional di Checoslovakia y e equipo nacional Surinamejo „Rode Ster' cu a gana cu 4—3.

Mayan anochi tambe lo tin pasamentoto di pelicula den club. Esakinan ta pelicula cu Lago ta facilita. Nan ta „Knowing is not enough", y un pelicula di „Panamerican Olympic Games at Chicago". Den e ultimo aki tin e encuentro entre Brazil y Argentina. Entrada ta gratis. E presentacionnan ta cuminza pa 7.30 'or.

Plannan pa campeonato Antillano di bridge

ORANJESTAD, — En conexion cu celebracion di e prome lustro di bridge club „Aruba Arriba" dia 16 di juni venidero, tin plannan pa tene den e tempo ey un campeonato di bridge entre Aruba y Corsow. Nan ta pensa na haciele un campeonato Antillano. Actualmente tin un comision ta trahando duro y nan ta spera pronto na duna mas informacion concreto tocante e campeonato Antillano y e otro eventonan cu nan ta pensa na presenta en conexion cu e prome lustro.

Produccion industrial na Merca a aumenta

WASHINGTON, 15 mei. — E produccion industrial na Merca tabata na april. compara cu e luna anterior dos porciento y mei mas altu, loke ta e prome aumento for di anja pasa na juli y esun di mas fuerte for di december 1959.

E federal reserve board, aki a participa esaki, a expresa tambe su opinion cu pronto lo tin mas bon noticia tocante produccion industrial.

E board ta declara cu e luna aki produccion di auto ta subi. Normalmente den e luna aki produccion di auto ta baha. Tambe produccion di staal ta aumenta considerable.

Paticipacion di Dr. Vittorino Veronese

KARTOEM, 14 mei. — Dr. Vittorino Veronese, secretario general di Unesco, a participa cu construccion di e dam altu di Assoean na Egipto lo dura diescuater luna mas. locual ta net suficiente tempu pa caba cu salbacion di e monumentunan di nubie.

Un orcan a azota Pakistan Oriental

DACCA, 14 mei. — E tormento cu diamars a zuta Pak'stan Oriental, a costa bida di por lo menos 235 persona. Te ainda te cien persona cu ta ser perdi.

Noticia desmenti na State Department

WASHINGTON, 12 mei. — Funcionarionan di State Department a desmenti tur noticia diahuebs, segun cual e negosacionnan di navegacion aerea entre Merca y Hulanda a yega na un impasse. Segun e funcionario ainda ta mucho tempran pa duna un opinion tocante resultado di e consulta.

E negosacionnan a cuminsa dialuna pasa na Washington, ta toca e peticion Hulandes pa hanja derecho di aterizasion pa K.L.M. na costa oeste di Merca. Anja pasa e negosacionnan tocante mesun kestion aki a kibra, pa motibo cu Merca a ninga di duna permit pe derechonan di aterizaje, pasobra Hulanda no tabatin nada di ofrece en cambio, na companianan Mericano di navegacion.

Tin algun punto cu ta indica cu Merca lo cambia su punto di vista, basta Hulanda ta dispuesto na reduci e capacidad di passajeronan riba e ruta nort-Atlantico.

Arrestacion di 5 general di Persia

TEHERAN, 14 mei. — Cincu general di ehercito di Persia a ser arresta diasabra. Nan ta ser acusa di corrupcion, malversacion y abuso di placa di gobierno, asina ta ser informa di fuente fidedigno na Persia. Nan ta calcula cu nan lo detene mas persona. E premier nobo a instala tres comision pa investiga e asuntu di corrupcion. Tur quehonan di publico lo ser incestiga.

Aanzienlijke stijging van de productie bij E.N. en N.E.N.

WILLEMSTAD, 12 mei.— In het verslag van de Hoofddirectie van het verzekeringsconcern der „Eerste Nederlandse" over het boekjaar 1960 wordt melding gemaakt van een aanzienlijke stijging van de productie. Deze was 25,1% hoger dan in 1959, nadat de productie ten opzichte van zijn voorganger (1958) reeds met 17,5% was gestegen.

De productie beliep Nf. 462.752.435, tegen v.j. Nf. 370.037.066.—, het verval Nf. 184.453.059,—, zodat de portefeuille per saldo met Nf. 278.299.376,— (v.j. Nf. 226.882.559,—) toenam. Het cijfer van de nettq-vooruitgang overtrof dat van verleden jaar met bijna 23%.

De verzekeringsstand op ultimo van het boekjaar kwam daardoor op Nf. 2.749.730.115,—. De portefeuille heeft inmiddels de mijlpaal van **twee driekwart milliard** Nederlandse gulden reeds ver achter zich.

Met inbegrip van een voor omrekeningsdoeleinden aan de extra-reserve ontleend bedrag van Nf. 1.265.570,— nam de premie-reserve e.r. met Nf. 47.215.787,— (v.j. Nf. 40.776.035.—) toe en bereikte daarmede een hoogte van Nf. 565.903.744,—.

De beleggingen namen met Nf. 55.764.508,— toe (v.j. Nf. 40.914.279). Het totale bedrag van de beleggingen bereikte daardoor een hoogte van Nf. 619.954.445,—. De gemiddeld op deze beleggingen gekweekte rente beliep 4,20% (v.j. 4,06%).

De bedrijfsonkosten zijn, deels als gevolg van de sterk gestegen productie, waarvan de verwervingskosten ineens plegen te worden afgeschreven, deels als gevolg van het proces van de zgn. vrijere loonvorming sterk gestegen. Zij namen toe met rond Nf. 1.560.000,—.

Het dividend over het in 1960 vergrote kapitaal werd bepaald of Nf. 27,50 per aandeel over het daarop verplicht gestorte bedrag (als v.j.) en 4% over het bedrag der onverplichte stortingen.

Na af- en bijschrijvingen steeg de extra-reserve met inbegrip van het statutaire zekerheidsfonds tot Nf. 42,5 miljoen.

Tezamen met het geplaatste kapitaal, groot Nf. 10 miljoen, beliepen de extra-waarborgen boven de veilig berekende actuariële reserves op ultimo 1960 Nf. 52.500.000,— (v.j. Nf. 47.500.000,—).

In de op 26 april jl. gehouden Algemene Vergadering van Aandeelhouders van de „Nieuwe Eerste Nederlandse" heeft de Hoofddirectie verslag uitgebracht over het boekjaar 1960.

Het premie-inkomen van de N.E.N. nam met Nf. 4.460.480,— toe en bereikte daarmede een hoogte van Nf. 45.005.205,—. Na aftrek van het aandeel van herverzekeraars beliep het premie-inkomen e.r. Nf. 35.456.239,— (v.j. Nf. 31.305.562,—).

Daartegenover namen de schaden e.r. toe van Nf. 16.784.455,— tot Nf. 19.939.790,—.

De technische reserves bereikten een hoogte van Nf. 36.997.570,— (v.j. Nf. 33.195.180,—).

De beleggingen van de Maatschappij stegen van Nf. 48.993.484,— tot Nf. 51.752.882,—. De gemiddeld op deze beleggingen gekweekte interest bedroeg 4,31% (v.j. 4.17%).

Het saldo van de Verlies- en Winstrekening beliep Nf. 2.640.414,— (v.j. Nf. 2.509.068,—).

Het dividend werd bepaald op 15% (als v.j.).

ARUBAANSE COURANT

Diario na Aruba

ANJA 22 — DIARAZON 17 DI MEI 1961 — Nr. 4037

STATEN DI ACUERDO CU MOCION CONSULTO DI REINO

WILLEMSTAD, 16 mei — Ajera nochi tabatin trobe un eunion publico di Staten masha interesante cu tabata trata ba e proximo participacion na RTC. I despues di un serie i discusion i cambionan di opinion na alta nivel, partidanan i gobierno i oposicion a bin uni nan huntu tras di un moon cu relacion na consulta orientador den cuadro di reino, u ta cuminza riba dia 29 di Mei p.v. na La Haya. Den e nocion aqui ta ser estipula cu durante e fase introductor di arti antillano algun ministro lo tuma parti na discusionnan i Hulanda i Surnam. Gobierno ta ser suplica despues di e iscursonan di orientacion di pone Staten detalladamente na tura respecto e resultado.

E mocion cu porfin a hanja tur voto, bata resultado di un interpelacion pi pa lider di fraccion di Partida Nacional di Pueblo, mr dr. M. F. da Costa omez. Sinembargo e mocion a presen manera un zet sorprendente di partinan di gobierno y a ser entrega pa H. Braam di Partida Democraat. Y despues di un corto suspension cu e deliracionnan a ser modifica, e teksto a r porfin aproba sin demas discusion andi. E mocion aqui lo ser manda tegraficamente tantu na gobierno di imrio como tambe na gobierno dje tres rtnernan di reino.

Den e mocion ta para exclusivaente cu Staten mester ser poni na tura completamente di tur loque ta ma luga na e conferencia di mesa donda.

Mientrastanto responsabilidad di obierno a ser estipula di un banda. otro banda e derechonan di un reresentacion di Staten a ser acentua. ntretantu oposicion a larga sa cu no existi ningun duda cu na e consul definitivo final. un delegacion amia mester ser apodera y cu ta e ora ei numa lo cuminza loque en realidad nan ta jama conferencia di mesa redonda.

Den un discurso largu. fuertemente documenta di casi un ora largu. mr. dr. da Costa Gomez a splica di antemano cu derechonan di oposicion mester ser respeta y e problemanan na orden del dia ta di tal interes cu solamente e por ser discuti pa un representacion representativa di poblacion Antillano.

Un abismo anchu

Despues di oranan largu di debate Gomez a bin duna di comprende cu respecto opinionnan di partidanan di gobierno y esnan di oposicion ta existi un abismo anchu. No obstante esaqui a bin mas den anochi un cierto acercamiento ora cu di varios banda a ser observa cu e reunion dje luna aqui ta solamente un consulta di orientacion.

Sr. Jonckheer a munstra y confirma terminantemente cu den prome instancia mester tuma nota loke precisamente Surnam ta desea den su empenjo na mas derecho di bisa riba terreno internacional. Gobierno Antillano no ta considera un conferencia di mesa redonda oportuno. ma foi un principio el a munstra comprension pa deseonan di Paramaribo.

Dr. Da Costa Gomez a participa cu el a pensa di a propone un mocion pa termina su interpelacion. pero el a dicidi di cambia di opinion y a considera e discusion como termina. Y el a caba su discurso diciendo:

"Segun mi opinion mi a bringa pa un caso grandi. cu discrecion. despues cu personalmente mi a orienta mi mes profundamente. Mi ta gradici boso tur".

Suspension dje sesion

Despues Sr. Braam a lamta para pa di su banda e ofrece su mocion. Despues di a caba di leza esaqui Gomez a hanja util pa refleccion a un ratu riba dje. pa por realiza e teksto cu Staten ta considera digno. Gustosamente Braam quier a sostene e punto de vista aqui y president Bikker a suspende e sesion pa e personanan aqui bini na un acuerdo cu otro.

Binti minuut despues a bini un acuerdo entre e partidanan aqui despues di algun cambio den e mocion y dje manera aqui e mocion a ser aproba unanimemente.

Premier Jonckheer a munstra su satisfaccion pa motibu di e acuerdo unanime entre partidanan di gobierno y oposicion respecto e mocion y a priminti di pone Staten detalladamente na altura di tur loque tuma luga den e prome reunion di orientacion di RTC.

Maatregel van Bestuur

Despues a sigui manera custumber cu e observacion, debatenan y discusionnan cu nunca sa falta a bini trobe e asunto di Algemene Maatregel riba tapete cual Gomez a acentua como algu cu ta un intervencion serio.

Luego Premier Jonckheer a munstra su punto de vista y a declara loque tabata intencion dje ministronan na La Haya y principalmente el a suplica na tur partidanan di lubida tur discusion y uni huntu na bienestar general di Antillas Neerlandes.

Al fin al cabo tur cos a termina bon

Y ora cu porfin te den prome oranan di marduga cu varios punto a ser discuti y cu tabatin diferencia di opinion cu casi a parce manera e mocion lo bai vota cu solamente aprobacion di partidanan di gobierno, a bini un cambio den e asunto, pasobra e mocion tabata modifica di tal manera pa Braam y Gomez cu el a ser acepta unanimemente loque indudablemente ta nifica un paso bunita den acercamiento di partidanan di gobierno y oposicion riba e mes punto de vista cu sin duda lo duna su resultadonan fructifero na bienestar di Antillas.

MAS INFORMACION TOCANTE „ARIKOK"

ORANJESTAD — Tocante „Arikok" e touwboot cu gobierno Insular ecientemente a laga traha na Hulanda y cu ta worde spera dia 22 venidero na nos isla, nos a hanja e siguiente informacionnan: E bo'o aki tin un argura di 29 meter y ta equipa cu un notor di 1000 P.K. y tambe tin un adio-telefonie (onda corta y onda mediana).

E tin tambe un V.H.T. (mobilofoon) pa comunicacion telefonica entre e touwboot y Havenkantoor na Oranjestad y e seinpost na Lago. Durante di e viaha di prueba „Arikok" alcanza un velocidad di 11½ mija.

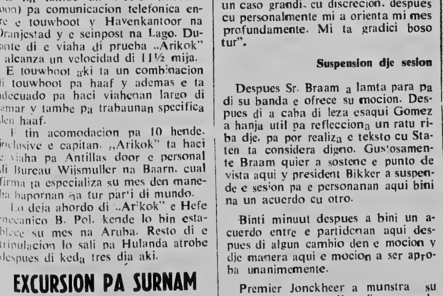
E touwboot aki ta un combinacion di touwboot pa haaf y ademas e ta adecuado pa haci viahenan largo di lamar y tambe pa trabaunan specifica den haaf.

E tin acomodacion pa 10 hende. inclusive e capitan. „Arikok" ta haci e viaha pa Antillas door e personal di Bureau Wijsmuller na Baarn. cual firma ta especializa su mes den manesha bapornan na tur par'i di mundo.

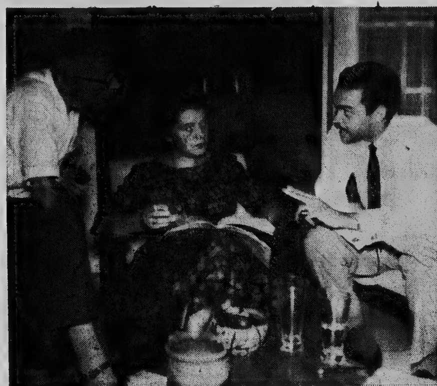
Lo deja abordo di „Arikok" e Hefe mecanico B. Pol. kende lo bin establece su mes na Aruba. Resto di e tripulacion lo sali pa Hulanda atrobe despues di keda tres dia aki.

EXCURSION PA SURNAM

ORANJESTAD — Door di Club Surnam en cooperacion cu Club JPF na Corsow e anja aki tambe ta worde organiza un excursion pa Surnam. E fecha di salida por lo pronto a worde stipula pa 2 agosto y e fecha di regreso pa 3 september.



TENTEN BEROM NA TRABAU — Aki riba por mira Tèntèn Berom (Patrick Paris), e sneiro cu lo ta e principal figura den e comedia di tres acto, cu e Trupialnan lo estrena diabierne p.v. riba speelplaats di St. Annaschool, Noord



Corli Verlooghen (na drechi) den combersacion cu sr. y sra. W. Mensink, durante e reunion di contacto cu a tuma lugar diabierne anochi, huntu cu algun compatriotas di sr. Verlooghen, na cas di fam. Mensink.

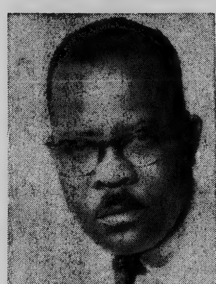
Trupanan di Nacionnan Uni

a retira foi Kasai

LEOPOLDSTAD, 16 mei. — En coneccion di e noticia cu Nacionnan Uni a retira nan trupanan for di sur Kasai y a suspende tur nan actividadnan civil den e territorio ey ta ser anuuncia mas aleu, cu tur e trupanan di Ghana despues di e choke cual recien a tuma lugar, na Port Francqui lo ser staciona rond di Loeloeaburg. Despues di e suceso na Port Francqui te ainda tin 36 solda di Ghana perdi.

Petronia Minister - Erasmus Diputado?

DI PINTADO DI PLANO PA MINISTER



Sr. Ernesto O. Petronia

WILLEMSTAD — Pronto ta worde spera e nombracion di sr. E. Petronia, diputado na Aruba, como ministro di Verkeer en Vervoer di Antillas. Su sucesor como diputado lo bira sr. J. Erasmus, miembro di Staten di Antillas Neerlandes. Senjor Erasmus, segun nos ta informa, en conexion cu esaki a tuma retiro como miembro di Staten.

Den raad di minister di Antillas tabatin un puesto habri for di 1959 tempo cu senjor F. J. Beaujon a ser nombra gezaghebber di Aruba. E minister-president senjor E. Jonckheer, for di e tempo ey a keda cu e portefolio aki ad interim. Ta basta tempo caba cu senjor Petrona ta ser menta como un dje candidatonan mas sigur pa ocupacion definitivo di e puesto aki, pero tabata un hecho cu nan lo a sinti su falta como diputado na Aruba. Esaki ta e motibo cu e decision a ser aplaza. Awor sinembargo denter di un termino corto e puesto di ministro lo ser ocupa.

Despues di un ausencia di casi 28 anja Ernesto O. Petrona ta bolbe Corsou atrobe. Como un simple tekenaar (pintador di mapa) cerca Dienst Openbare Werken el a bandona su isla natal y ta bolbe como ministro. Den e dos frasenan aki tin — te hasta pa esnan cu no ta acostumbra na leza corant y desconocidonan di Antillas — caba un pida carrera di bida cu lo mester tabata inquieto, describi.

E caminda di houwkundig tekenaar pa e asiento di ministro no ta un di tur dia y sigur e no ta facil. Ta hendenan anto manera Petrona so por logra esaki.

No tabatin mester di paga ensenjanzanan caro pe. e no tabatin mester di beurs pa studia.

Solamente trabao y zelfstudie e kier. Y te hasta esaki parce no tabata por a jena su bida. E ta cabez di un famia grandi — nuebe jiu di cualnan siete ta homber. Ademas el a drenta den politica y a dirigi un parti di su interes tambe na otro, asuntonan artistico.

El a progresa masha liher den su ofishi. E no a keda tekenaar pa largo tempo. Na principio di anja 1940 el a tuma over un firma contratista huntu cu sr. B. Croes. A keda funda e firma Petrona & Croes. P & C a bira grandi den e anjanan cu a sigui. Cu filialnan na Corsou y — desde corto tempo pasa — na Surnam. Na Aruba Petrona & Croes a bira un zonido conoci. E ta un di e empresanan di construccion mas grandi di e isla.

Politica a capta su interes masha liher. Com por ta di otro manera tampoco cerca un homber cu asina un interes, asina un boluntad pa bai adilanti?

Desde fundacion di un Eilandsraad na Aruba, na 1951, e tin un puesto eyden. Te 1955 den oposicion. como miembro di e fraccion di PPA. Na mei 1955 el a bira diputado di Obras Publicas y Ensenjanza. Su influencia den B.C. tabata grandi. Cu su nombracion como ministro a jega un fin na su trabaonan di diputado y di miembro di Raad. Esaki por worde califica como un perdida pa Aruba.

Riba e plano cultural e homber aki di 44 anja tampoco no a laga di manifesta su mes. President di Arubaanse Muziekschool y miembro di varios sociedad y comisionnan. Pa e grupo Curazolenjo na Aruba e ta un punto centrico y fuente di estimulo. Ora Petrona ta papia e otronan ta keda keto, cerca dje nan ta bini pa conseho, locual ta worde duna cu huicio.

Na principio di anja pasa Su Mahestad La Reina Juliana a honra e meritonan di sr. Petrona cu e medalla di oficier den Orden di Oranje Nassau.

Senjor Petronia a nace na Corsow 14 di december 1916. Dia 3 di april 1937 el a casa cu Prunicilda Chacuto. y nan tin nuebe jiu. siete homber y dos muher. E ta fundador y presidente di e seccion Curazolenjo den PPA. Como diputado el a participa den realizacion dje proyectonan grandi na Aruba. Di su mes portofolio. el a percura pa construccion dje boulevard nobo via Oranjestad pa Malmok y e iluminacion di boulevard di vliegveld te na POVA. Tambe el a percura pa mehoracion di e Buitengewoon Lage Onderwijs (BLO). formacion di e Huishoudonderwijs. HBS. Kweekschool. eliminamento di paga scool. e proximo gelijkschakeling di MULO onderbouw y e GLO: e scool di UTS y e programa di re-educacion di obreronan en bista di e proyectonan venidero.

Den su bida social e ta president di Casa Cuna Progreso. di Arubaanse Muziekschool y di sociedad Benefica Curacao na Aruba.

Jacobo Erasmus

Senjor Jacobo Erasmus. Coco pa su amigonan, ta un di e jovennan arubano cu promè a comprende e nificacion di independencia, autonomia, recien hanja. Como tal Coco Erasmus ta representa un grupo, cu a hanja mas representantenan den personanan manera Fabian Kelly, Dominico y Max Croes, Jossy Tromp, A. Werleman y otros. Nan tur ta hendenan relativamente joven cu a hanja educacion na scoolnan aki na Aruba y cu a sabi di trece nan mes riba pia principalmente door di propio estudio y di traha duro. Pa nan no tabatin beca ainda y tur clase di educacion. manera cu nan ta na disposicion di e comunidad actualmente. Pero nan ta biniendo y poco poco ta ocupa un puesto mas prominente. No ta logico cu principalmente politica ta atrae nan fuertemente? Den politica. asina joven ainda aki banda. e relacionnan no tabata fiho ainda. manera cu si e caso tabata den e bida industrial y gubernamental.

Erasmus a nace 11 di september 1926. El a caba ocho klas di St. Dominicus College y na 1941 a drenta Lago como apprentice. Cuater anja despues el a caba su tempo di estudio y a bini den „cracking plant" como process helper. Atrobe cuater anja despues e tabata den Lago como assistent operator. E ora ey el a bira I.B. M.-operator na e oficina principal. E mesun anja ey. 1949. el a worde eligi den e Lago Employee Council (LEC). Breve tempo despues el a bira presidente di e cuerpo aki y el a keda como tal pa cuater anja. Na 1956. despues di 15 anja di servicio. sr. Erasmus a bandona Lago y a bira ambtenaar in algemene dienst den servicio di territorio insular di Aruba.

Su entrada den politica el a haci na anja 1950 ora cu el a bira miembro di PPA. E tabata miembro di Eilandsraad y desde 1954 miembro di Staten di Antillas Hulandes. Como tal el a forma parti e anja aki di e delegacion di Staten cu a bishita Hulanda. Tambe e anja aki el a worde eligi como presidente di PPA. E ta miembro di e Commissie Arbeidsregeling en Openbaar Vervoer. ademas miembro di Raad van Toezicht en Advies di Landsloterij. Como vice-presidente di AVB y presidente di e Oranjecomite na Paradera e ta activo riba terreno social. Sr. Erasmus ta casa cu Rufina Boekhoudt y nan tin cuater jiu.

Binti cuater persona a hanja nacionalidad HULANDES

Diezun ta di Aruba

ORANJESTAD — Curacaose Courant e organo oficial di Antillas Hulandes den su edicion di 12 mei p.p. cu segun Decision Real dia 16 maart 1961 e nacionalidad Hulandes a ser duna na binticuater persona. Nan ta:

1. Evenio Margarito Gonzales, naci na Buenavista (Venezuela) 17 oktober 1935. ambtenaar na e Kantoor der Hypotheken y Kadaster biba na Aruba (Antillas Hulandes);
2. Orlando Samuel Gonzales. naci na Buenavista (Venezuela) 17 februari 1934. ambtenaar na e Kantoor der Hypotheken en van het Kadaster, biba na Aruba (Antillas Hulandes);
3. John George Pandellis. naci na Saloniki (Grecia) 1 april 1896. pintor di arte. biba na Aruba (Antillas Hulandes);
4. Henry Melchior Rosem, naci na Corsow (Antillas Hulandes) 24 november 1919, instrumentmaker, biba na Corsow (Antillas Hulandes);
5. Roberto Alexander Sampson. naci na San Pedro de Macoris (Republica Dominicana) 28 juli 1922, oficinista. biba na Corsow (Antillas Hulandes);
6. Anna Maria Schiefer. naci na Westhausen - Westerhofen (Alemania) 15 fabruari 1895. cuidadora religiosa di ancianonan, biba na Sint Maarten (Antillas Hulandes);
7. Roldao Natividade da Silva. naci na Georgetown (British-Guyana) 8 september 1929. oficinista. biba na Corsow (Antillas Hulandes):
9. Julian Antonio Gavidia. naci na Barquisimeto (Venezuela) 4 juli 1885. trabador. na Aruba (Antillas Hulandes):
10. Antoine Fernand Hodge. naci na Sint Maarten (parti Frances) 13 juni 1930. empaketador. biba na Corsow (Antillas Hulandes):
11. E persona conoci como Luisa Cornelia Maria Hueck. naci na Rio Hacha (Colombia) 22 november 1909. modista. biba na Aruba (Antillas Hulandes) cu e stipulacion cu e nomber di generacion „Hueck" worde duna na solicitadora:
12. Sun Key Hui. naci na Kwantung (China) 12 agosto 1923. hefe den tienda. biba na Corsow (Antillas Hulandes):
13. William Sykes Joseph. naci na Montserat (British-West Indies 21 november 1899. metsla. biba na Aruba (Antillas Hulandes):
14. Rodrigue Lake. naci na San Pedro de Macoris (Republica Dominicana): 11 april 1938. mecanico. biba na Aruba (Antillas Hulandes):
15. Vincent Urbain Lever Lewis. naci na Trinidad (British-West Indies) 26 maart 1938. cantinero. biba na Aruba (Antillas Hulandes):
16. Leslie Lynch. naci na Antigua (Br.-West Indies) 23 januari 1897. trabador. biba na Aruba (Antillas Hulandes):
17. Antonio Manuel Morales. naci na Puerto Estrella (Colombia) 23 juni 1916. opzichter na Gezondheidsdienst. biba na Aruba (Antillas Hulandes):
18. Jan Podvinec. naci na Praag (Tsjecho Slowakia) 29 maart 1907. medico biba na Corsow (Antillas Hulandes):
19. Salomon Sarfatti. naci na Tsanakalè (Grecia) 19 maart 1919. comerciante. biba na Corsow (Antillas Hulandes):
20. Renan Guillermo Thomas. naci na San Pedro de Macoris (Republica Dominicana) 25 juni 1938. oficinista. biba na Corsow (Antillas Hulandes):

Cu algun desvio den articulo di e ley riba nacionalidad Hulandes e nacionalidad Hulandes a ser duna tambe na:

1. Aritin Claude Douglass. naci na San Pedro de Macoris (Republica Dominicana) 21 october 1922, telefonista. biba na Corsow (Antillas Hulandes);
2. Henry Maduro, naci na Corsow (Antillas Hulandes 4 december 1932. oficinista. biba na Corsow (Antillas Hulandes);
3. Rafael Alberto Martinez. naci na Corsow (Antillas Hulandes) 22 agosto 1932. medico. biba na Miami (Estados Unidos di America);
4. Julio Meit, naci na Corsow (Antillas Hulandes) 8 juni 1935. klerk di comerciante. biba na Corsow (Antillas Hulandes).

VELADA TA MAS LAAT

SAN NICOLAS — Ayera nos a ser informa. cu e anochi di velada cu sra Bep Meyer lo a duna diahuebs awor anochi den Club Surnam na beneficio di e fondo pa construccion di e Kerki Protestant na San Nicolas. a worde cambia pa dia 22 juni. Esaki ta hanja su causa den e hecho, cu Diahuebs venidero tambe tin den Centro Cultural presentacion di e ballet for di Haiti y hopi tabata duda na cual di e dos evenementonan nan mester a bai.

PROMOCION CERCA POLIS

ORANJESTAD — Entrante 1 februari 1961 e siguiente tres miembronan di e cuerpo di polis na Aruba a worde promovi como Hoofdagent van Politie (tres strepie).

A. Bakker di patrulla na San Nicolas. kende ta trahando temporalmente na Bonaire.

N. J. van Veen di Verkeersafdeling na Balashi.

E. P. Martina. di patrulla na Oranjestad. y kende actualmente ta cu verlof.

Piskadornan riba rif

BALASHI — Pa tres'or dialuna atardi e dos piskadornan J.P. y F.W. a sali piska for di Balashi. Nan a bandona e boto riba e rif enfrente di WVD y sin cu nan a ripara. e boto a drief bai. E hombernan a keda preso riba e rif te ora cu un tal H.T. a tuma e dos hombernan den su boto. y tambe T. a percura pa touw e otro boto trece terra.

Hanja y perdi

Rev. Pastoor di parokia di Dakota a hanja un trouwring cu inicialnan J.L. - T.L. na haltura di Bouwmij den Druivenstraat.

Guillermo Ruiz. Moko 15. a perde un bril di leza cu glasnan licht roos.

E campeonnan Dijkhout (dr.) y Groters (centro) cu nan Heineken Wisselbeker gana diasabra anochi den e capeonato di Bridge. Ta companja nan riba foto sra. Dijkhout (r.) y sra. Groters.

Gobierno di SEOEL a cai den man di Junta Militar

SEOEL, 16 mei — Awe mainta na Sur-Korea un junta militar a apodera di gobierno na Seoel y algun otro ciudad na Sur-Korea. Na Seoel tabatin un tiramentu di mas o menos mei ora largu den cercania di e edificionan di gobierno. E junta te declara di a tumba e gobierno di Djohn Tsjang cu ta ser apoya pa partido Democraat, „pasobra e gobierno aqui no a logra di mengua e sufrimentu di e pueblo. E junta ta bisa di ta anti-comunista y cu e lo apoya Nacionnan Uni. E junta quier mantene relacionnan amistoso cu Merca.

For di datonan cu te awor aqui a ser ricibi ta resulta cu e golpe di estado a ser checuta door di e di trinta y tres division di reserva di chercito, cualnan a hanja apoyo di un cuerpo di mariniers. Na Seul ta reina inseguridad y bruhacion. De vez en cuando nan ta los un tiru.

Segun noticianan cu no ta confirma premier dr. Tsjang y su esposa a ser arresta na nan cas. E presidente Po Sien Joen ta bao di huisarrest y algun minister a hui.

E junta militar cu ta na mando awor. te awor aqui ta hanja apoyo di solamente un brigada di mariniers y dos division di reserva di chercito. E diesnuebe divisionnan cu ta na linea di demarcacion. te ainda no a expresa nan mes.

Un cos decepcionante pa e junta ta cu Merca mes ora a declara di lo queda apoya e gobierno di Tsjang Myon.

E lider di e golpe di estado. e general di 38 anja Tsjang Do Joen, mester tabatin un gran popularidad entre e oficialnan hoben. El a studia na Hapon y Merca y e tabata oficial den e chercito di Hapon. Na su regreso na Corea mes ora el a ser nombra como general. Recien el a ser nombra hefe di e generalnan. E cincuenta mil coreanonan na sur Corea cu ta bao di comando di general Magruder. a queda consigna den kazernenan.

E junta ta dominando e situacion completamente na Seul. Tocante e reaccion di otro centronan te ainda nada ta conoci.

Gobierno di Tsjang Myon derroca

E gobierno di Tsjang Myon cu a ser derroca a tuma un cantidad di medida for di anja pasa cu el a bini na poder na luna di augustus. pa termina corrupcion na Surcorea pa forma un base pa un progreso economico mas rapido. Mas o menos un anja pasa nan a obliga Syngman Rhee pe baha for di su puesto. despues cu a bin resulta un rabia entre pueblo dje pais. cual a tuma forma di un revolucion. pa motibu cu resultadonan di eleccion a ser falsifica.

Dia 12 di augustus lider di partido democratico. president Yoon Bo Soen. a nombra e ex-vicepresident Tsjang Myon como prome ministro. Despues di hopi esfuerzo. Tsjang Myon a logra forma un gobierno cu e dos fraccion cu ta lucha contra otro. esta partido democratico cu ta bao di su mes comando y esnan mas bieu cu ta simpatizadornan di Yoon Bo Soen.

Partidarionan dje regimen bieu a ser expulsa for di forzanan militar. E medida aki a causa rabia entre pueblo.

Es anja aki Surcorea a ricibi 250 miljon dollar na ayudo militar for di Merca. pa yuda e perdida riba balans di pago.

Suspension di Asamblea Nacional

Conseho revolucionario di Surcorea a proclama. cu asamblea nacional lo worde suspende y tur ministro y suplente-ministro lo ser arresta. E conseho cu tur funcionarionan gubernamental den enter e pais ta den nan poder. Nan lo evita derramamento di sanger. Awe mainta e comite revolucionario a anuncia. cu su accion tabata un exito completo.

Parce cu e junta a logra sin mucho molester. di tuma poder den ciudadnan grandi. Hefe dje junta militar. general Tsjang Do Joen. a informa cu e ta goza di apoyo di enter chercito di Surcorea. Na Seul a yega tankinan di guerra pa vigila caminda di traficacion cu ta den direccion sur. Tres kilometer na parti sur di capital tin e cuartel general dje octavo chercito Mericano y di chercito Surcoreano.

Awe mainta tur cos tabata calmo na Seul. Schoolnan a cuminza normal. ma mayoria di tiendanan ta cerra.

Observadornan ta opina cu quizas president nombra un prome ministro nobo. Lider dje junta a declara, cu e ta dispuesto na entrega poder na un gobierno nobo cu ta "satisfactorio".

Merca ta apoya gobierno di Tsjang Myon

Merca a declara awe cu e ta apoya gobierno di Tsjong Myon. Marshall Green. encargado di negocio Mericano na Seul. a declara den un comunicado cu a ser publica awe. cu Merca lo apoya e gobierno aki cu a ser eligi segun principionan di ley fundamental completamente.

Green a declara cu general Magruder. hefe supremo di forzanan militar Mericano na Surcorea, a suplica lidernan militar di Surcorea "pa eherce nan influencia y gobernacion. pa mando dje pais cai den man di gobierno Tsjang Myon.

Ultimo noticia di Surcorea

Un portavoz di comandante supremo di forzanan militar di Nacionnan Uni na Surcorea. e general Mericano Carter MacGruber. a anuncia awe diamars. cu solamente 3.600 militarnan di unidadnan di reserva di Surcorea. a tuma parti ne golpe di estado na Seul. Tur otro trupanan cu ta staciona na frontera cu Norcorea comunista, forza aerea y marina. tur "a keda firme na nan puesto y nan ta keda garantiza defensa dje republica. asina e portavoz a bisa. Esaki ta nifica cu e militarnan aki no ta sostene e junta militar.

E revolucion no a causa gran entusiasmo entre un publico grandi. Asina e vocero a continua. Den ciudadnan grandi na Surcorea tabata relativamente calmo.

Mientras tanto por a tende den parti norte-este di Seul. banda di frontera. zonido fuerte di cajon, cu a dura mei ora largo.

COOPER Y OLMEDO A GANA DEN SINGLES

(Di nos redactor deportivo)

E encuentronan di tennis entre e cuatro profesionalnan Ashley Cooper, Earl Buchholz, Alex Olmedo y Pancho Segura tabata tin e siguiente resultadonan.

E promer wega di singles entre Buchholz y Cooper a worde gana door di e ultimo menciona. Despues di perde e promer set 3 pa 6. Cooper ta gana e siguiente dosnan 6-1 y 8-6.

Luego Alex Olmedo tambe tabata tin mester di tres set pa e supera Segura. E promer a caba 2 pa 6 den favor di Segura, pero e dos siguientenan ta caba tambe cada uno 6-2 den favor di Alex Olmedo.

Pa e dobbel e hungadornan a combina Buchholz cu Olmedo y Segura cu Cooper. E parcha promer menciona a gana den dos set sigi 6-4 y 6-3.

Tur tres match tabata di un caliber admirable y a worde goza hopi door di e publico. Lastima ta cu un publico asina chikito a bai presencia e evento aki, loke sin duda algun ta debi na e poco propaganda haci di parti di e organisadornan.

Hammarskjoeld a jama atencion di Congo

NEW YORK. 16 mei. — Hammarskjoeld a yama atencion di autoridadnan Congoles pe resolucion di Asamblea General di Nacionnan Uni. den cual nan ta pidi liberacion inmediato di tur prisonero politico.

Un portavoz di Nacionnan Uni no kier a bisa. cu di es manera aki Hammarskjoeld a pidi libertad di Chombe. Parce cu Hammarskjoeld lo a duna di comprende cu e queho contra Chombe. esta di a comete alta traicion y ocaciona morto di Balubanan. mester worde pensa cu masha cuidao.

Amenaza Ruso di bandona conferencia di desarme

PARIS. 16 mei. — En coneccion cu e amenaza Ruso pa bandona e conferencia di desarme nuclear, si Francia no pone un fin na su pruebanan cu armanan nuclear, a ser declara den circulonan oficial na Paris cu e punto di bista Frances pa loke ta pruebanan cu armanan nuclear lo no ser modifica.

E punto di bista aki ta contene cu e pais mester por tin disposicion riba medionan pa defende su mes. tanto cu otro paisnan tin e mesun medionan pa destrui Francia cune.

Nan a ripiti cu Francia no por tin ningun obligacion door di negociasion den cual e no tabata representa.

Noticianan reciente na Washington

WASHINGTON, 16 mei. — Instructornan Norte Americano di Guerilla a ser manda pa sur Vietnam, asina un portavoz di ministerio di relaciones exteriores Mericano, a confirma awe, durante su conferencia di prensa.

Interroga tocante e kestion aki e portavoz a bisa. cu e ayuda militar Mericano pa sur Vietnam a ser aumenta efectivamente, pero e no a duna detalles precies den e asunto aki.

Di fuente Mericano bon informa nan ta calcula cu ta mas o menos cien instructor a ser manda pa sur Vietnam, pa participa den entrenamiento di Guerillanan anti-comunista den e pais aki.

Nombracion pa Arturo Morales

Arturo Morales Carrion a ser nombra awe como representante interino di Meca ceca e consejo di OEA. en espera di nombramento di un representante permanente.

Mientras tanto, Arturo Morales ta continua cu su cargo di sub-secretario di estado adjunto dje problemanan inter-Americano. un puesto cu e ta ocupa for di dia 17 di februari.

Barrionan grandi di Londen tabata ajera sin corriente

LONDRES. 16 mei. — Barrionan grandi di Londres mester a queda ayera nochi sin corriente pa via di un interrupcion den e red di electricidad. E barrio West-End tabata completamente sin corriente y e oficinanan di e corantnan den Fleet Street tabata traha cu claridad di bela. Trafico a ser paraliza pasobra tur luznan di trafico a stop di funciona.

Scotland Yard a ricibi un serie di sinjalnan di instalacionnan di alarma cu ta comunica directamente cu Scotland Yard, pa den caso di ladronicia. E motibu di e interrupcion cu a dura binti minuut no ta conoci.

Metro a queda funciona normal. pero e treinnan na e ciudadnan rond di Londres si no por a sigui corre.

Entrevista entre Kennedy i Mensjikof

WASHINGTON. 16 mei. — Casa Blanca a anuncia cu president Kennedy y embahador Ruso na Washington. Mensjikof. lo tin un entrevista awe.

E embahador a pidi tal entrevista. Segun nan ta bisa. Mensjikof tin un mensahe pa e president.

Observadornan ta considera e anuncio aki como un asunto relaciona cu e noticianan segun cual lo tin un encuentro entre Kennedy y ministro president Ruso, Krutshef.

Respecto e proceso Eichmann i periodistanan

JERUZALEM, 16 mei. — Periodistanan extranjero cu ta sigui e proceso Eichmann no a hanja permit pa drenta sala di audiencia awe mainta. Nan luga a ser duna na publico, cu dia pa dia mas tanto ta bini ne audiencia. Asociacion di prensa extranjera a protesta contra servicio di prensa gobernamental na Israel, kendenan a priminti di duna nan intervencion cerca forza di polis.

Medio final di e torneo di beker-Europa na Viena a suspendi un minuut prome cu final pa motibu di bringamentu. E arbitro britanico Reg. Leafe mester a suspende e wega di footbal Dia Huebes a ser suspendi na Viena entre e club portuges Benfica i Rapid, cu a ser suspendi na Vienna un minuut prome cu finale pa motibu di bringamentu masha pisa. Na e momento ei e situacion tabata 1—1. Riba e portret mas ariba nos ta mira com e unico goal di Rapid a ser hinka. Di i.p.d. nos ta mira Halla, e keeper Pereira cu a hera e bala, Dienst i Floegel. Riba e portret mas abao: Un poliz di Viena cu a ser herida durante e bringamentu masal. E ta ser guia pa coleganan dje escena di combate.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

E dia di awe por bira interesante principalmente door di influencia di personanan queri.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Debernan lo exigi hopi di bo tempo y energia, cualnan bo no por sali foi dje.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Prudencia ta exigi den tur asuntonan amoroso. Warda bo di cosnan di sin tino.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Equilibrio y tranquilidad di alma ta exigi pasobra sin esei bo por bruha hopi cos.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Bo financia ta para dilanti di tur cos y bo aspectonan no ta mucho favorable.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Awe bo tin mas influencia riba otronan y bo por domina tur situacion.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Amigunan por yuda bo ora cu awe bo hanja bo den dificultadnan. Sea amistoso.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Pone e acento awe riba cumplimiento di asuntonan di deber y larga tur cos bai cu calmo.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Den amor por presenta influencianan cu ta contradeci bo plan of ideanan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Dificultadnan den amor, matrimonio of otro asuntonan priva ta posible.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Bo por goza awe di mas libertad di andamentu, pasobra bo tin sosten planetaria fuerte.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Parti di mainta ta e mehor ora pa tuma decisionnan. Busca expansion anochi y dibersion.

Trupanan di Pathet Lao ta continua nan lucha

WASHINGTON, 16 mei. — Segun un portavoz di ministerio mericano di relaciones exteriores, trupanan di Pathet Lao ta cont'nua nan atake contra tribunan di Meo. Gobierno di Vientiane a suplica e comis'on internacional pa control, pa nan investiga e asunto aki, pasobra e atakenan aki ta ser considera como violacion di convenio di armis'icio.

E comunicacion cu Rusia ta forma for di Hanoi cu provision y arma pa trupanan izquierdista y esnan neutral, ta continua "normal", asina e portavoz a declara. Quizas awor nan ta transporta menos cu algun tempo pasa.

Un bus na candela na Alabama

ANNISTON, 16 mei. — Na Anniston, un luga den e estado Mericano Alabama, un grupo di hendenan blancu a sende un bus na candela cu tabata transporta hendenan di color. E pasaheronan di e bus mester a hui for di bentananan di e bus.

Tur a sufri herida y nan tur mester a worde hospitalisa. Ningun persona a sufri heridanan serio.

E pasaheronan tabata pertenece na un grupo cu bou di auspicio di e congreso pa emanicipacion di rasa cu ta demostra na e stacionnan di e asina yama „Greyhound bus-stations" contra descriminacion racial den e estadonan sur di Merca.

Tambe na Birmingham, Alabama, tabatin bringamentu entre hendenan blancu y hendenan di color.

Washington Amenaza di Union Sovietica

GENEVE, 16 mei. — Union Sovietica a amenaza awe cu lo e bandona e conferencia tocante prohibicion di experimentonan cu arma atomica y cu nan lo bolbe experimenta cu e armanan aki, asina Francia o cualkier pais occidental haci prueba atomica. E delegado Ruso Tsarapkin a bisa cu Inglaterra y Merca ta anima Francia pa tuma e pruebanan aki den Sahara y alavez probecha dje informacionnan cu nan hanja. Tur dos delegado occidental a desmenti e noticia aki.

Nota di Rusia na embahada Hulandes

DEN HAAG, 16 mei. — Un portavos di ministerio di relaciones exteriores a anuncia dialuna mainta, cu embahada Hulandes na Moskou a pone Den Haag na altura awe mainta, cu gobierno Ruso a entrega un nota ne embahada pa gobierno Hulandes.

Nan a duna un splicacion cortico dje contenido dje nota. Segun prensa Ruso, gobierno ta protesta den e nota ey contra actitud provativo di dos avion militar Hulandes contra un barco di bayena Ruso.

Na ministerio di relaciones exteriores na Den Haag nan ta spera e teksto completo di e nota Ruso.

CTA lo reuni na 1961 na Surnam

PARAMARIBO. — Caribbean Tourist Association a acepta e invitacion di gobierno di Surnam pa tene e proximo reunion anual na Paramaribo. E reunion aki lo tuma luga den luna di mei di otro anja.

Expulsion di religiosonan stranjero na Havana

HAVANA, 14 mei. — E salida for di Cuba di religiosonan Catolico estranhero, cualnan a ser expulsa door di e gobierno di Fidel Castro a cuminsa. Diasabra e prome grupo di mas o menos 140 religiosonan catolico a sali cu pabor pa Spanja.

Cos ta normal trobe na Argelia

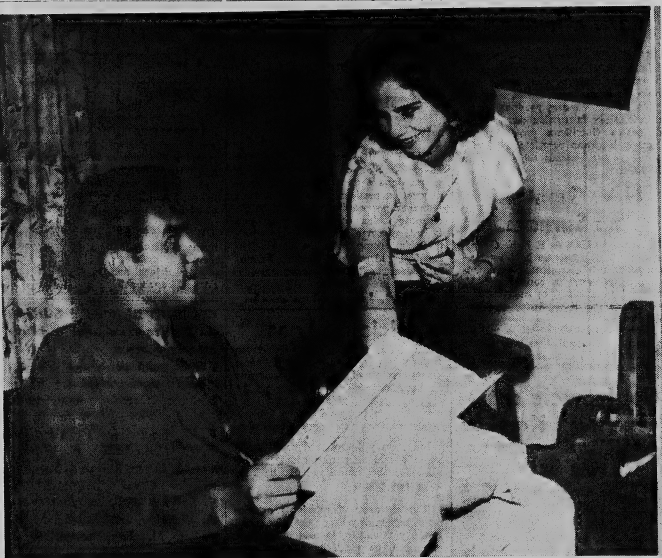
ARGEL, 14 mei. — Tur cos na Argel tabata normal diasabra. Tabat'n solamente algun incidente chiqui den centro di e ciudad unda tankinan tabata vigila tur edificionan publico.

Segun un noticia in-of'cial tin mas di 28.000 militar cla pa drenta accion asina cu cualkier irregularidad presenta.

Cumpleanjos

Ta cumpli 3 anja Frank Antony Laveist y ta ricibi felic'tacion di su mama Norma, ta a Frank, madrina, padrino George, welanan Nathalia, Eufrosina Vries, tantanan Ana, Celia, Edna, Miple, omonan Joaquin, George, primonan Hubert, Mirna, Annie, Joon y demas familia Vries y Laveist.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Edna Virginia Laveist y ta ricibi felicitacion di su mama Norma, tata Frank, rumannan Elsabeth, Alberto, Frankie, Evelyne, madrina Angelina, padrino Roland, welanan Nathalia y Eufros'na Vries, tantanan Anna, Celia, Edna, Mipec, omonan Joaquin y George, primonan Hubert, Mirna, Annie Joan y demas familia Vries y Laveist.



Aki riba por mira srta. Gladys Kock, Reina di Carnaval di Aruba, mustrando su album, un obsequio di fa. Mario S. Arends, cu fotonan di Carnaval na un amigo, Andries Hijmering, un amigo for di Oranjestad. Esaki a tuma lugar diasabra 'nochi na cas dje reina

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 66 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na.
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 17 di mei

DE VEER: 8.30'or „El Imperio del Sol" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Esperame" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Saskatchewan" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „The Buccaneer" A.L.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 17 di mei

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
6.00 Calypsos
6.15 Trio Los Panchos
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 17 di mei

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 17 de mayo

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia.

VOZ DI ARUBA

Diarazon 17 di mei

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Repeticion di Saludos fir di Hulanda
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.30 West Indian program by British W. I. ass. in Aruba
22.00 Noticia na Spanjo
22.15 Clausura

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 97

Nicol'na a susp'ra. Quizas berdad Fionie tabatin razon. E tabata pensa na su cas na Tygard Drive. Y na e mes momentu el a sinti un ola di desgusto ta pasa den dje. Paquico el a bandona e cas aqui? Pasobra Lloyd a hanja e idea soquete den su cabez cu Inglaterra tabat'n mester di dje.

Y awor tabatin un stranjera drumi den su cama y tambe den esun di Lloyd. Y ta quende a usa e cuarto di Judith?

Nicolina tabata hul bai bini riba su cama. Tur a bai robez. E qu'er a bai su mes cas; e tabata sinti su falta.

E tabata falta e cosnan cu tabata duna su bida nificacion na New York. E diners cu Fionie sa prepara asina bon, e periodo di opera; e anochi tranquil y e bishita di Rudolf; e compranan den e almacennan grandi.

Aqui na Inglaterra tabata como si fuera e tabata bibando den un otro mundo; tur cos a perde e color b'bu di paz y a hanja e tinto s'n gracia di gera.

E bida na cunucu tabata nifica awor trabao duru, cu masha poco tem pa un otro cos.

E tabata recorde com Judy a queda ta mira asombra na su trajenan y a sagudi cabez despues.

"Nan ta sublime", el a bisa, "pero mi ta teme cu bo no tin mucho ocasion d' bistinan. Sino bo mester bai Londen...." Bai Londen? Margaret a bisa cu despues di Pascu lo e mester bai.... E tempo ei Lloyd lo hanja verlof y e ora ei nan tur huntu por bai pasa un weekend.... Lo nan percura pa Judy....

Nicolina a bolter riba su otro banda. E tabata puntra su mes si Londen lo a camb'a mucho. Lloyd a bisa cu na tur camina tabatin sacunan cu santu y schuilkelder y cu dilanti tur cos tabatin baricada. E tabata trata na forma su mes un idea com e sitionan cu e tabata conoce lo ta awor aqui; quizas lo nan tabata tur scondi tras di sacunan di santu.

Pero aunque cu Londen por a cambia den un caos, semper lo tabatin tempo ainda pa musica suave, un mesita pa dos persona y champanja den glasnan di cristal. Londen lo no cambia; exter'ormente quizas si, pero superficialmente lo e queda mescos pasobra e pueblo ta queda mescos den tur circunstancianan. No ta conoci cu nada na mundo por cambia inglesnan su moral.

CAPITULO III.

Bispu di Pascu Gerry Agar a bini Fenton Woods huntu cu R'chard. Despues cu Nicolina a caba di bisti su panja prome cu cena y el a bini abao, el a mira riba un stul den hadrij un overcoat di kaki, r'ba un otro cu tabata blauw-gris.

Unbez el a pensa riba Alan: cada dia nan tabata sper'e. E ora ei el a mira e tres streanan riba e skouder.

Sinembargo Alan su uniform tabatin solamente dos. El a apure na pasa door dje hadr'j. E tabata un poco laat pa e bai ariba. Lloyd tabatin como 20 minuut caba abao. E otronan lo ta sperando riba dje. Pronto el a tende e stem fuerte di Gerry, ora cu el a yega mas cerca dje salon. E no por a ekiboke. E tabata conoce solamente un persona cu sa papia na un manera asina tipico, cu tras di cada palabra algo d' bofon y alegria.

Lloyd tabata para masha cerca porta ora cu el a drenta. "Nos a spera riba bo, Nick", el a bisa. "Un paar di minuut pasa rick a yega. Tambe el a bini cas cu un conocir bieu di dje".

N'col'na tabata sinti un sensacion stranjo ora cu e tabata sagudi man di Gerry. Foi momentu di su yegada ainda ningun hende no a tende su nomber menciona y ta p'esei el a pensa cu e cu Richard a perde otro foi bista.

Y ta husta mente p'e mot'bu ei e tabata esun di ul'imo cu el a spera di por a contra aqui na cas.

"Mi ta quere cu b'a lubida mi", e hoben a observa.

"No; mi no a lubida bo, Gerry", el a duna como contesta. "Pero wel m'a queda un poco asombra".

"Asombra!" el a ripiti. "B'a quere s'gur cu mi a disparce caba foi terra di bibunan?"

Nicolina a sonrei.

"Quizas mi no tabata asina sigur di esei y m'a hanja interesante d' a puntra bo pa bo salud".

Gerry a hari.

"B'a cambia hopi. Antes bo n' tabata asina timido".

Richard a camna bini cerca nan dic'endo:

"Ami tambe tin permiso di hanja poco interes? M'a spera un saludo masha caluroso di bonbini awe".

El a duna Gerry un man y Richard e otro.

"Bosonan tur ta cordialmente bonbin' y si mi por a tira un bon speech, lo mi no a larga e ocasion aqui pasa. Pa mi por a desea boso tur dos un cordial fiesta di Pascu y cu anja nobo por trece tambe realizacion di tur boso deseonan".

Richard a 'nclina y a sunchi Nicolina suavemente riba su frenta.

"Mescos mi tambe ta desea bo, Nick. Mi ta spera cu otro anja lo bo por tin e oportunidad di por celebra Pascu huntu cu Lloyd na New York".

"Mi ta desea cu bo deseo lo sea cumpli", e mucha muhe a bisa.

"Mi ta quere cu e speechnan aqui bal algu. Nos mester proost riba nan". Andrew a interveni. "Esaqui ta nifica un sublime brindis".

Wilks a pasa e glasnan rond.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Pancho.... promer mester hiba e senjorita pa e pueblo. pa su seguridad!" „Pero.... esey ta tuma mucho dia!" 2. „No worry.... bo oro no ta bay!" „Bo tin razon.... ban senjorita!" „N-no...." 3. „Nada no por a sustia mi mas cu e horror pa lo que a pasa! Y e buscamento di un tesoro ta exitante..... pa busque!"

JUAN EL INTREPIDO

1. Aerovia mundial ta worde maneha door di idiota! Mester reserva 83 pasashi pa un avion cu solamente por acomoda 78 pasahero!" „Seguramente un inadvertencia pa parti di e expendedor. senjor." 2. „Seguridad promer cu tur cos! Nos no por hiba pasahero di mas.... mester kita cinco pasahero for di e lista...." „Pero con nos ta bay concilia esey cu nos garantia di rapidez?" 3. „Bo ta permiti mi un suestion sr. Stoneham? Nos por usa otro avion pa cinco pasahero". „Quico....? Haci un vuelo asina largo en beneficio di 5 pasahero?"

DICK TRACY

3. „Sea tabata e of ami. Mi a haci uso di judo y esey ta tur." 4. „Bon trabau, Sam!"

RIP KIRBY

1. „Mi tabatin miedo cu bo tabata bay gana mi. Kirby.... y asina mes a bay!" „E culpa no tabata di bo. Gila." 2. „Danki Gila! Bo tabata un bon amigo. pero nos no por haci nada!" 3. „Sr. Kirby a descubri mi secreto. Awor lo e bisa tur cos y lo e cobra su recompensa."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Dr. Orwig. bo tabatin solamente 16 anja tempo bo tata a muri!" Bo a keda huerfano... emocionalmente turba!" 2. „Bo a prefera kere cu e la keda deprimi ora Boswor a conta bo di e proyecto cu e tabata traha!" 3. „Hoben y impresionable. bo a forma e base pa henter un bida di odio y venganza!" „Interesante teoria. doctor Saxon... seudopsiquiatra!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Claro cu mi ta stima bo. Tula! Acaso nos no ta bay casa?" „Si. nos ta bay casa. Y mi ta gusta e tapiit di mi gusto...." 2. „...Y mi quier pasa mi luna di miel den tropico!" 3. „Bo a tende?"

PEPITA

1. „Oh! Mi a lubida riba e webonan y nan ta herb'ento diez minuut caba." 2. „Con bo quier e webonan awe. Lorenzo?" „Bisa algun chemplo...." 3. „Webo pasa na awa. hasa. roerend..." „Duro." 4. Mi tabat'n resultado!"

Dennis de schrik van de buurt

„De televisie is okay . . . maar soms wil je ook eens 'n echte paard zien

„Television no ta malo, pero tin biaha bo kier weita un cabai di berdad, bo ta comprende!"

Informacion di parti oficial na

WASHINGTON. 16 mei. — Di parti oficial na Washington ta worde informa. cu mas o menos cien experto riba tereno di guerra di Guerilla, lo ser manda na sur Vietnam pa duna trupanan Vietnames instruccion den nan lucha contra Guerilleros pro-comunista. E grupo Mericano completo di consejeronan na sur Vietnam actualmente ta 685 homber.

N.V. Grontmij. na Surnam

PARAMARIBO — E N.V. Grontmij a d cidi na funda un N.V. na Surnam na un establecimiento permanente aya. Manera ta conoci e N.V. Grontmij ta encarga su mes cu trabaunan terreno civil-tecnico y cultural tecnico.

Actualmente e Grontmij ta trahando un plan di sanidad pa e region agricultural di Nickerie segun un encargo di e Gobierno di Surnam.

Conferencia entre Kennedy i Krushev

probablemente na Palm Beach, Florida

PALM BEACH. 16 mei. — Na Palm Beach Florida, caminda Kennedy tin su cas di vacacion. nan ta di opinion. cu e posibilidad di un conferencia entre Kroetsjef y Kennedy ta ser pensa.

Senadornan dirigente a reacciona favorable riba e noticia, segun cual Kennedy ta pensa na tene combersacionnan cu Kroetsjef.

Diamars Kennedy lo bai Canada pa dos dia.

Como punto principal cu a pone Kennedy di ta dispuesto na papia cu Kroetsjef ta, e impasse cu a resulta den negosacionnan na Geneve tocante prohibicion di experimentonan cu arma atomica.

E no ke pa occidente termina e negosacionnan aki. mientras por tin un posibilidad di un exito.

Chiang Kai Shek den conferencia di prensa

TAIPEH. 16 mei. — Presidente Tjiang Kai-Sjek di China nacionalista a bisa durante un conferencia di prensa awe. cu presidente Kennedy a dune siguranza por escrito. cu Merca lo no reconoce China continental y cu nan lo keda riba nan principio pa no admiti Peking como miembro di Nacionnan Uni. Merca lo keda duna Formosa yudanza militar y economico.

Comision di armisticio na Laos

GENEVE. 12 mei. — Un portavoz Ingles a bisa na Geneve. cu actualmente tin un mensaje di comision di armisticio na Laos, na caminda pa Geneve. Lo depende dje contenido dje nota aki. cu e conferencia tocante Laos na Geneve, lo por cuminsa awe segun plan.

Inglaterra y Merca a duna di conoce cu nan lo no participa ne conferencia, sin en berdad bringamento na Laos no a stop ainda.

E ministronan di relaciones exteriores di Inglaterra y Union Sovietica. Lord Home y Gromyko. lo tene un reunion awe nochi pa dicidi cu e conferencia por sigui si of no. Ayera nochi durante un comemento den e quinta caminda Lord Home ta hospeda. e dos diplomaticonan a discuti e punto dje procedimento di tal conferencia.

No ta nada stranjo si apertura dje conferencia ser pospone un siman. Den e caso aki principe Norodom Sihanoek di Cambodja y delegasion di gobierno Laosiano tambe por ta presente.

Debate di armisticio

ainda ta na vigor na Geneve

BANJOZ, 16 mei. — Di fuente gobernamental na Geneve ta ser informa, cu awe e ministronan di relaciones exteriores di Inglaterra y Union Sovietica lo anuncia, cu e conferencia lo cuminsa awe nochi of mayan. Segun circulonan di conferencia e comparacion aki ta nifica lo siguiente. E dos presidentenan di e conferencia, esta Inglatera y Union Sovietica, a declara cu e conferencia a ser convoca pa discuti aspectonan internacional den e kestion Laosiano y no pa asuntonan interior dje pais.

Nomber nobo pa antigua Congo Belga

LEOPOLDSTAD, 16 mei. — E antiguo Congo Belga en lo futuro lo yama republica di estadonan di Congo. (Bondsrepubliek). Despues di combersacionnan largo tocante dje asuntonan aki. delegadonan di conferencia na Coquilhatstad a yga na un acuerdo cu otro.

Diadomingo nan a aproba unanimamente e principionan pa un ley fundamental.

Awe dialuna nan lo stipula e cantidad di estadonan.

CONSEHO DI NIEUW GUINEA — Nos ta mira aqui e miembronan nombra, escohi i eligi dje conseho di Nieuw Guinea. Aqui ta sigui portret dje miembronan: Careda mas ariba, d.i.p.d.: Senjores N. Jouwe, H. F. W. Gosewisch, B. Mofu, V. P. C. Maturbongs, H. Womsiwor, A. R. van Zeeland. Segundo careda: d.i.p.d.: Senjores J. H. F. Sollewijn-Gelpke (voorzitter), A. Kendau, A. S. Onim, A. Arfan, N. Tangghama, E. J. Bonay. Tercer careda, d.i.p.d.: Senjores M. B. Ramendey, T. Mezeth, dr. F. Chr. Kamma, mr. J. O. de Rijke, M. W. Kaisiupo, P. Torey. Careda mas abao, d.i.p.d.: Sra. D. Tokoro-Hanasbey, de heren C. Kiriwaip, S. Samkakai, D. Walab i M. Suway.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAHUEBS 18 DI MEI 1961 — Nr. 4038

OFICIALNAN LO OCUPA PUESTO DI MINISTRO NA SEOEL

SEOEL, 17 mei — E junta militar, cu ta tuma poder na Sur-Corea, a duna 24 oficial halto e tarea di 12 ministerio. E oficialnan lo actua como suplente ministronan. Na Seoel, mescos cu den sobra partinan dje pais, cu estado di sitio a ser proclama, taba calmo awe mainta. No tabatin mucho militar riba caya. Puntonan principal, manera puntonan di comunicacion di caya y di terreno, ta ser vigila pa grupo chikito di militar. Segun noticianan ricibi na Tokio e junta militar ta domina solamente e ciudadnan Seoel, Taegoe y Kwangdjoe.

Ultimo tempo nan a scirbi hopi den prensa sur Coreano tocante corrupcion entre ambtenaarnan halto. Lider dje golpe di estado, general Tsjang, a priminti cu l'e pone un fin na corrupcion y bureaucratie y lo scapa e pueblo di hamber y otro sufrimentonan.

Despues cu Syngman Rhee a ser baha for di su puesto, situacion no a drecha mucho pe pueblo. Dr. Tsjang a tuma algun medida pa trece un fin ne corrupcion economico y pa halsa produccion, pero situacion di bida no a drecha masha. Segun ultima noticianan di prensa tin 200.000 hende ta muriendo di hamber den regionnan mas aleja. E cantidad di personanan sin trabao ta ser calcula na 26.000. Dje 26.000 hendenan cu a termina nan estudio d i Academia anja pasa, solamente 5.000 a hanja trabao.

Ainda situacion no a stabiliza na Seoel

Un portavoz dje ministerio di relaciones exteriores na Washington a ninga di duna comentario tocante declaracionnan di Mericanonan prominente na Seoel, kendenan a condena e golpe di estado. El a bisa cu ainda „e situacion no a ser stabilisa y no ta masha cla tampoco.

Enter Seoel den poder di Junta Militar

E departamentonan di mariniernan di sur-Corea diarason a baha na terra na Pohango costa sur di Corea y a apodera di gobierno den e ciudadnan den cercania. E trupanan aki ta sigui comando di e Junta militar cu diamars mainta a tuma poder den henter Seoel.

Por lo demas e revolucion no ta bayendo masha na gusto di e lidernan. E gobernacion di e pais ta completamente lam, apesar di e hecho, cu e Junta a instala oficialnan di comunicacion na tur ministronan.

Segun observadornan esaki ta un consecuencia di e hecho cu Merca no kier reconoce ni yuda e Junta revolucionario.

E movimiento no a hanja hopi simpatia di pueblo cu ta indigna pasobra prijsnan a subi door di e decision di e Junta pa suspende e actividadnan di Banco Central di sur Corea y limita tumamentu di placa for di cuentanan bancario particular.

Desordenan racial ta tumando luga na Anniston

ANNISTON, 16 mei. — Polis federal di Merca ta investigando e desordennan racial na Anniston, Alabama, durante cual ayera nan a kima un bus y e pasaheronan, tur hende di color, a hanja un zota cerca hendenan blancu.

E hendenan di color kier a demostra contra e descriminacion racial na un bordji di convooi di Anniston. E demostracion a ser organisa pa e congreso pa emanicipacion racial (Core).

E presidente di e congreso aki, James Farmer, a hala atencion di presidente Kennedy riba e locual a socode na Anniston.

Diarason (mayan) miembronan di e congreso lo cuminsa un accion nacional contra descriminacion racial.

Un di e pasaheronan den e bus, Albert Bigelow, a conta: „tabata increible. Huma sushi a yena den e bus, anto pafor nan tabata grita „Heil Hitler y „Heil". E hendenan blancu prome a corta e tirenan di e bus y a kibra e glasnan y despues nan a benta un clase di bom di candela. E pasaheronan mester a bandona e bus door di e bentananan.

Na Briminghem, tambe na Alabama, hendenan blancu a ranca hendenan di color for di den e lugar di warda bus y a batinan mal bati.

E corresponsal di „Columbia Broadcasting System", Howard Smith, a bisa cu e hendenan blancu ta miembro di „Ku Klux Kan" pero sin e capa blancu. Awendia Birminghan ta e ciudad di terror y illegalidad.

Bishita di Kennedy na Canada

OTTAWA, 17 mei. — Presidente Kennedy a yega Canada ayera pa un bishita oficial di dos dia. Na su yegada na Ottawa el a bisa cu Canada y Merc awor aki den un tempu di scuridad den cual n' tin ni guerra ni paz.

Kennedy lo hiba deliberacionnan cu e gorierno Canades y awe e lo pronuncia un discurso dilanti parlamento durante un reunion mutuo.

Cuater solda a hoga durante ehercicio na Noordzee

HAMBURG, 17 mei. — Cuater solda di "Bundeswher" a hoga diamars den Noordzee durante ehercicionan. E accidente a tuma luga ora un camion anfibio a slip for di un barcaza di desembarco. Otro 18 ocupante dje camion anfibio a ser rescata.

Declaracion di Denis Healy na Londen

LONDEN, 17 mei.— Portugal mester ser expulsa for di organizacion dje Pacto Norte Atlantico, si e no bandona su politica di represion sangriente na Angola, asina Denis Healey a declara awe den camara de los comunes; e ta vocero di partido laborista pa asuntonan di relacionnan exteriores.

"OTAN mester haci mescos cu Commonwealth a haci cu Surafrica", asina Healey a bisa.

El a continua bisando cu e represion na Angola ta esun di mas sangriente cu a yega di tuma luga na Africa y na mes momento el a menciona algun cifras: 400.000 persona a ser condena pa trabao forza y 20.000 Angoles a ser mata.

F. D. FIGAROA ta bira ministro di ensenjanza

Nombracion ta worde spera pronto

ORANJESTAD — Muy pronto e nombracion ta worde spera di sr. Francisco (Frans) Dominico Figaroa for di Aruba como ministro di Ensenjanza. E nombracion aki tin conexion cu e partida di ministro F. B. Tromp, kende pa meimei di Juni kier tuma retiro for di su puesto, y dia 13 di juni lo bai Hulanda cu verlof pa por lo menos 6 luna. Sr. Figaroa ta miembro di Union Nacional Arubano, UNA.

Frans Figaroa, kende pronto ta spera su nombracion como Ministro di Ensenjanza di Antillas Hulandes.

Na mesun tempo gobierno a informa na Staten, cu e ta propone sr. E. O. Petronia for di Aruba pa e nombracion como di shete ministro, cu cual e conseho di ministronan lo hanja atrobe su forza di antes. For di ayera caba nos a informa di e nombracion cu por worde spera di sr. Petronia.

No ta sigur ainda si sr. Figaroa lo actua como ministro exclusivamente durante di e tempo cu sr. Tromp ta cu verlof, o cu ta trata aki di un nombracion pa un termino mas largo. Tocante esaki e dos senjornan aki tin cu delibera mas tanto ainda, asina nos a worde informa di fuentenan autoriza.

Entretanto Regeringsvoorlichtingsdienst a confirma ayera mainta, cu e pidimento di retiro di sr. Tromp ta tuma lugar en conexion cu motibonan di su vacacion.

Frans Figaroa a nace na Aruba dia 3 di september 1927, e tin anto 33 anja. E no ta un conocido figura politica riba su isla natal. Enberdad e ta afilia na UNA, pero nunca el a demostra esaki na un manera particular den publico, contrario cu su ruman Theodor J. Figaroa. UNA tin un fraccion di dos persona den Eilandsraad, entre cual un miembro di Bestuurscollege. En cambio cu esey sr. Figaroa ta un persona importante den circulonan di deporte. E ta den directiva di Aruba Voetbalbond.

Na e deliberacion cu a sirbi na su propuesta, nan a trece padilanti na parti di UNA cu ta preferible pa accepta un Arubano hoben como ministro. Huntu cu esey nan tabatin confianza den e capacidadnan di sr. Figaroa. Sr. Figaroa, biba na Shaba 6 ta casa desde 1951 cu Piola Maria Frank. For di e matrimonia aki a nace seis jiu muher, esun di mas bieuw tin nuebe anja, esun di mas hoben 1 luna y mei. Desde 1 januari di e anja aki sr. Figaroa ta hoofdcommies. E ta traha na Kadasterkantoor, seccion di Hypotheken. E ta conoci como un persona masha carinjoso y serio.

Bishita cerca ministronan

Ayera sr. Figaroa a pasa na Corsow, na unda e.o. el a cera conoci cu e Ministro-Presidente E. Jonckheer y e ministronan R. Isa y I. Debrot. Tambe el a papia cu ministro Tromp tocante di e portefolio cu e lo bai ocupa. Sr. Figaroa ta pensa na tuma su puesto nobo dia 13 juni, e mesun dia cu sr. Tromp ta sali cu verlof.

„Mi a accepta pa actua den e puesto aki durante e tempo cu Tromp ta cu verlof, pero si algo pasa y mi tin cu keda pa mas tanto tempo, anto ta di tuma numa", segun nos proximo ministro Arubano.

Llamamiento di Antoine Gizenka

LEOPOLDSTAD, 17 mei. — Antoine Gizenga, prome ministro di gobierno Lumumbista na Stanleystad, a haci yamamento di cartanan dirigi na presidentenan di ambos camara di parlemento y pa Hammarskjoeld, pa convoca parlamento Congoles. Copia dje carta aki a ser manda pa 19 pais. Parlamento lo reuni na Kamina, base di Nacionnan Uni na Norte-Katanga. Rond di Kamina lo forma un zona cu un rayo di cien meter, caminda trupanan di Nacionnan Uni lo tene vigilancia. E zona aki ta neutral y solamente parlamentarionan ta werde admiti.

Asina Gizenga a declara, segun noticianan cu a ser ricibi na Leopoldstad durante un transmision pa radio. Gizenga ta considera su gobierno como e unico gobierno legal na Congo. Di es manera aki Gizenga a contesta anuncia di presidente Kasavoeboe, kende a dicidi cu parlamento lo mester bolbe reuni na Leopoldstad.

Observadornan na Leopoldstad ta di opinion cu e declaracion di Gizenga ta completamente inacceptable pa gobierno central y esaki lo haci e acuerdo cu Stanleystad y un solucion pe crisis di Congo mas dificil.

Declaracion publica pa Lord Home i Gromyko

GENEVE, 16 mei. — E ministronan di relaciones exteriores di Gran- Britania y di Union Sovietica, Lord Home y Gromyko a publica un declaracion dialuna anochi na Geneve den cual nan ta bisa di a yega na acuerdo cu otro tocante convocacion di e prome reunion dje conferencia pa regla e asunto di Laos. E reunion aki lo cuminsa awe diamars na Geneve.

E conferencia lo trata solamente aspectonan internacional dje problema, mientras tur representantenan di Laos, kende nan presencia lo ser introduci pa un of mas pais participante, lo por tuma parti ne conferencia.

E ministro Mericano di relaciones exteriores, Rusk a manda un rato despues un mensaje pa Lord Home y Gromiko, den cual Rusk ta propone pa representantenan di gobierno derechista di principe Boen Oem tambe participa ne conferencia. Rusk a agrega den su mensaje cu e gobierno menciona ta e unico legal na Laos y pesey ta nan tin autorisacion pa papia pa Laos.

Durante un conferencia di prensa Rusk a bisa, cu e proposicion pa gobierno di Boen Oem ser representa ne conferencia ta nifica, cu Merca ta accepta e compromiso Angolo- Ruso.

Merca ta di acuerdo pe conferencia cuminsa aunke nan no a yega na un acuerdo completo tocante participacion di Laosianonan.

Lider dje delegacion di gobierno derechista, Leuam Insiengmay, a yega dialuna anochi cu avion na Geneve. E ta ministro di relaciones exteriores den gobierno di principe Boen Oem.

J.R.L. BEAUJON MIEMBRO DI STATEN!

ORANJESTAD — Segun nos a worde informa senjor Jacobo Erasmus a rechaza e nombramiento como miembro di Staten. Na su lugar a ser nombra senjor J. R. L. Beaujon, como cu senjor J. E. Yrausquin, kende ta sigui na turno, a declara di no ta desea di ser considera pa e nombramiento aki. (VDA)

A SER FUNDA: INDEPENDENT OIL WORKERS UNION OF ARUBA

SAN NICOLAS — Durante un reunion cu diamars anochi a worde teni den Lago Heights Club for di cuat'or di atardi te och'or di anochi, a ser funda un sindicato nobo independiente den cual tur empleadonan di Lago por bira miembro y cu ta carga e nomber di „Independent Oil Workers Union of Aruba". E organizacion aki a ser funda door di directiva di Lago Employee Council, directiva di Lago Sport Park, Special Problems Advisory (SPAC) y District Representatives (DR'S) di L.E.C.

Durante e reunion cu a ser teni riba iniciativo di LEC, e presentenan a aproba e statutonan di e sindicato cu tabata cla caba, y nan a elihi dieztres persona pa forma un directiva provisional, den cual siguiente personanan tin puesto: president F. H. Ritfeld, vice-president Dominico Flemming, secretario-general Juan B. Wix, tesorero Leo Chance y miembronan E. D. Tromp, M. Franken, Maiky Croes, Daniel de Lange, Mateo Reyes, Mario B'slick, Michael Lewis, Jan Thompson y J. B. Tromp.

Cu esaki e deseo di den circulo di LEC pa forma un sindicato nobo independiente a ser cumpli. Asina cu e statutonan worde aproba door di Gobernador, nan lo convoca un reunion general pa miembronan pa eleccion di un directiva definitivo. Den un circulario LEC a suplica na su miembronan ayera pa duna nan apoyo completo na e sindicato nobo aki y pa pone nan firma bao di e formulario di peticion di LEC, di manera cu e sindicato nobo lo por participa den e eleccion venidero pa un representacion oficial. E formulario di peticion lo ser pidi awe di mas tarda y e siman aki mes nan lo cumnza cu colecta e firmanan. IOWUA lo no tene contacto cu ningun otro sindicato di obrero den estranheria, asina nan a declara na nos ayera.

STICHTING RECLASSERING (BIEUW) SENTENCIA

ORANJESTAD — Hof diamars ultimo a duna sentencia tambe den e caso cu e anterior ambtenaar di Reclassering N. Schildt a lanta contra e Stichting Reclassering di e tempo ey. Pa motibo di perhuicionan ricibi sr. Schildt a pidi huez pa sentencia e Stichting pa un danjo y perhuicio di mas o menos ƒ 22.000,—.

Awor Hof den hoger beroep a dicidi cu e stichting anterior tin cu paga na sr. Schildt un danjo y perhuicio di ƒ 7.888.24, aumenta cu 6% interes desde november 1957. E suma aki ta algo mas cu locual e huez den prome instancia a duna e tempo ey.

E pregunta ta keda awor, na unda sr. Schildt mester busca su placa, como cu e stichting bieuw di Reclassering for di hopi tempo caba no tin placa a consecuencia di un kestion ya sinjala anteriormente y tambe cu e Stichting recien funda ta bisa di no tin nada di haci cu e stichting bieuw y pesey d ningun manera ta responsable pa e hechonan di e stichting bieuw.

„BANCO ANTILLANO" SIN „COMERCIAL"

ORANJESTAD — Durante di e session recien di Hof na Aruba nan a duna sentencia den e kort geding den hoger beroep di Aruba Comercial Bank contra di Banco Comercial Antillano. E banco prome menciona a objecta contra di e palabra „comercial" cu a worde poni mas despues den e nomber di e banco ultimo menciona, door di cual nan a hanja cu e nombernan a bai parce mucho riba otro y confusion comercial desagradable a worde considera di no ta imposibel. Hof a rechaza e sentencia di huez den prome instancia y a stipula cu Banco Comercial Antillano entrante siguiente dia no mag usa e palabra „comercial" mas den su nomber, riba castigo di un dwangsom di ƒ 1.000 pa cada biaha cu e ordu di Hof no ser cumpli. E ordu aki ta na vigor durante e periodo cu e desicion di huez no a worde tuma ainda entre e dos partidonan.

JUVENTUD CRISTIAN DIABIERNE PA BONAIRE

ORANJESTAD — Manera tabata conoci caba e grupo di Juventud Cristian lo biaha diabierne awor pa e isla di Flamingos y nan lo hospeda na Flamingo Beach Club. Aya lo tin dos show „Nochi Arubano", dia 20 y 21 di mei, y esakinan lo tuma luga na Jeugdhuis nobo, den cual casi 600 personas por sinta comodamente.

Ta di comenta indudablemente con bon e cooperacion tabata pa parti di Sr. A. Abraham, Diputado di Bonaire, kende a percura pa tur cos ser regla debidamente. Hopi sorpresas e pueblo Bonairiano ta sperando. Pa e show 1200 kaarchi a ser manda caba for di siman pasa.

Pa e show di diasabra anochi, autoridadnan halto di aya a ser invita caba. Tur cos ta cla, cu excepcion di un cos: Y esey ta e ora di partida.

44 personas lo sali diabierne anochi 8'or for di Aruba rumbo Bonaire, pa bai goza di e saludable y frescu aire di e hospitalaria isla Bonaire.

Juventud Cristian ta bai Bonaire, no solamente pa duna show, sino mas bien duna popularidad na e iniciativa noble y sano aki, esta di afama un club di jovenes cu ta promete hopi pa futuro. Ta intencion di e club aki, pa inspira algun personas na Bonaire, pa cuminza ayanan cu un Juventud Cristian, y cu e mes un obheto cu esun di Aruba.

Tocante e show lo tin hopi di comenta. Comedias, canto, baile, declamacion y tambe lo tin presente e grupo di comicos, e „ZUMBINAN".

Cu gran entusiasmo y anhelo e miembronan ta sperando Diabierne anochi, pa nan por bai Bonaire, pa haci e isla bunita aki un bishita cordial.

Huntu cu e miembronan lo bai tambe un caha di orgel cu jama: El negrito maldito. Tambe piezanan di Padu del Caribe lo ser interpreta na Bonaire.

Aki nos ta publica e programa di nan bishita na Bonaire.

19 di mei :

8.00 p.m. Salida cu KLM
8.45 p.m. Yegada na Bonaire.
10.00 p.m. Baile na Flamingo Beach Club (cu caha di orgel)

20 di mei:

9.00 p.m. Tour pa parti nort di Bonaire.
2.30 p.m. Ocasion pa keiro y bishita famia of conocinan.
5.00 p.m. Prepara pa show
6.00 p.m. Diner na Hotel.
7.00 p.m. „Nochi Arubano" na Jeugdhuis nobo.
10.00 p.m. Baile na Hotel

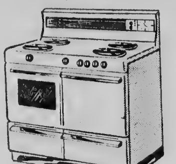
21 di mei:

8.00 a.m. Misa Mayor cu cantamento di Juventud Cristian.
9.00 a.m. Koffie-tafel na Hotel.
10.00 a.m. Encuentro di volley-ball contra Bonaire
11.00 a.m. Trip pa Klein Bonaire (pic-nic henter dia)
5.00 p.m. Bek na Hotel - prepara pa show.
6.00 p.m. Diner na Hotel.
7.30 p.m. „Nochi Arubano" na Jeugdhuis
10.00 p.m. Baile na ANV cu Conhunto Gracioso y Caha di Orgel.

22 di mei:

10.00 a.m. Tour pa parti Sur di Bonaire, despues picnic na Lac.
4.30 p.m. Bek na Hotel y prepara pa bin Aruba.
6.00 p.m. „Goodbye-diner" na Hotel
7.00 p.m. Rumbo na Flamingo Vliegveld
8.05 p.m. Salida pa Aruba cu KLM
8.50 p.m. Yegada na Prinses Beatrix Vliegveld

Aqui nos ta mira e team di futbol di Hungaria cu ultimamente a gana e team di Oranje. Nos ta mira nan aqui ora cu nan a yega Schiphol.



E conferencia di Geneve tocante Laos a cuminza

GENEVE, 17 mei — E conferencia na Geneve tocante Laos, cu a ser pospone tanto biaha asina, a cuminza Dia Mars merdia cu un discurso di tata spiritual dje conferencia, principe Norodom Sihanoek. E hefe di estado a papia contra division di Laos. E prome oradornan tras di porta sera, e ministronan di relaciones exteriores Ingles y di China-Comunista, esta Lord Home y Tsjen Ji, a bisa mescos cu principe Norodom Sihanoek cu nan ta desea pa Laos bira un estado neutral entre e bloquenan di Oriente y Occidente.

Ne conferencia a participa solamente Laosianonan dje campo neutral di principe Soevanna Phoema y di Pathet Lao, cu ta sympatisa comunismo.

Principe Norodom Sihanoek a invita lider dje delegasion di gobierno derechista, Insisiengmay, y otro miembronan dje grupo pa nan bin lunch awe merdia cerca dje, pe trata na papia cu nan, pa nan dicidi toch na tuma parti ne conferencia.

Tsjen Ji a anza critica scerpi contra politica Mericano na sur-este Asia, y el a bisa cu e politica ey ta un peliger pa paz.

A ser dicidi cu e ministronan di relaciones exteriores Ruso y Ingles, cada un lo hanja un beurt pa actua como presidente di conferencia, segun curso dje conferencia aki. E ministronan aki ta Gromiko y Lord Home.

Gromiko a maneha Martin di presidente.

Diamars ta Grmiko a maneha Martin di presidente. Lord Home a menciona cuater punto, cual lo mester sirbi pa areglo dje kestion. Na prome lugar gobierno Laosiano mester declara, cu e lo hiba un politica neutral. Ademas e paisnan cu ta participa ne conferencia mester declara, cu nan lo garantisa independencia y neutralidad di Laos. Na di tres lugar, mester forma un organo pa vigila entrega di arma pa Laos y pa dirigi esaki: Tambe mester stipula e cantidad di arma. Por ultimo mester pensa, cu si mester tin vigilancia riba dunamento di ayudo, pa yudanza aki no ser utiliza pa asuntonan militar.

Aparte di Laosianonan derechista e delegasionnan di Thailand y di Sur-Vietnam tampoco no tabata presente na apertura dje conferencia. Esakinan no a yega Geneve ainda, ma nan ta ser sper den curso dje siman aki.

Principe Norodom Sihanoek a stipula durante su dircurso di apertura dje conferencia supremo di lidernan Laosiano, pa forma un gobierno provicional di coalicion. Laos mester bira neutral, den e mes un sentido manera Austria ta, asina e principe a bisa.

Un acuerdo entre e tres delegacion dje conferencia pa paz

E tres delegacionnan dje conferencia pa paz na Na Mon, ciudad na Laos, na principio a yega awe na acuerdo cu otro tocante formamento di un gobierno di coalicion.

En principio nan ta di acuerdo tambe cu otro pa forma un comision cual lo mester vigila ehecusion dje armisticio, esaki lo consisti di representantenan dje tres gruponan cu ta di gobierno na Vientiane, di Pathet Lao y di antiguo gobierno neutral di principe Soevanna Phoema.

E comision lo colabora cu e comision internacional pa control, den solucion eventual di conflictonan militar.

E ministro di relaciones exteriores Mericano, Dean Rusk, a bisa diarazon mainta durante un conferencia di prensa na Laos, cu rebeldenan na Laos ta continua nan atakenan, di manera cu en berdad no ta existi armisticio.

Rusk a suplica pa trata na prome lugar instruccion dje comision di armisticio. Mientras tiramento no stop, e conferencia lo no por duna ningun resultado, asina Rusk a declara.

El ta hanja cu e conferencia no ta representativo, awor cu delegasion di gobierno na Vientiane no ta participa.

Rusk a splica e tarea principal dje conferencia manera ta sigui:

1. Lo mester duna un splicasion mas cla dje palabra neutralidad, y di tal manera cu tur esnan cu ta participa ne conferencia lo ta di acuerdo cu ne.
2. E conferencia lo mester crea un aparato pa garantisa e neutralidad aki.
3. Lo tin mester di yudanza economico. E ayudo aki lo mester ser duna pa diferente pais bao di vigilancia di paisnan neutral den bicendario.

A logra en principio un acuerdo

Na Laos tambe nan a yega en principio na un acuerdo pa forma un comision di vigilancia riba e armisticio.

Esaki lo mester consisti di representantenan di e tres grupenan e gobierno di Vientiane, esun di Pathet Lao y e ex gobierno neutralista di prins Soevanna Phoema.

E comision lo coopera cu e comision internacional di control na solucion di eventual dificultadnan militar. Diabierne e combersacionnan pa forma e gobierno di coalicion lo cuminsa. Pathet Lao ta desea cu esaki lo ta un gobierno provisional. Un miembro di e gobierno neutralista a declara cu tur e partidonan a demostra di ta di bon voluntad.

E acuerdo cu a ser logra na Na Mon, ta indica cu e gobierno derechista a ser venci door di e punto di bista di Pathet Lao.

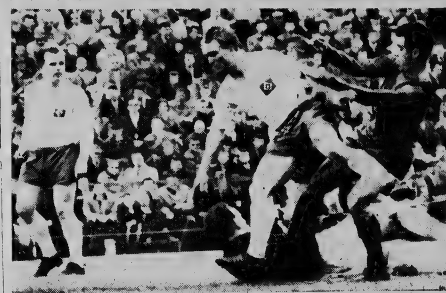
E portavoz di e delegacion Mericano na e conferencia internacional tocante Laos a declara durante un mitin cu prensa awe tardi, cu segun opinion di gobierno Mericano, ningun potencia grandi tin mag di forma parti di e comision di control na Laos.

Gobierno Mericano ta prefera cu den e comision lo tuma asiento representantenan di paisnan den vecindario y cu ta neutral manera Birma, Cambodja mientrs cu tambe India ta bini den nombracion pa bira miembro di e comision.

E minister di relacionnan exterior di Rusa, Andrei Gromyko, cu awe tardi a combersa cincuenta minuut largu cu su colega Rusk di Merca, a participa despues di e combersacion, cu e conferencia ta bayendo bon, pero cu te ainda nan ta na cuminsamentu. Gromyko a bisa cu e ta hanja cu ta posibel pa yega na un areglo, si e participantenan yega na un acuerdo tocante e neutralidad di Laos. Solamente un numeroso cantidad di malintendimiento y desconfiansa por stroba un acuerdo.

Riba preguntanan tocante un encuentro entre Chroestsjef y Kennedy, Gromyko a contesta: „tocante di esey mi no tin nada di bisa awor aki".

CUATER? NO!


HSV — BARCELONA 0—1 — Esaqui ta un momento foi e wega di futbol hunga na Brussel entre HSV i Barcelona, cual wega a ser gana pa e Sanjonan cu 1—0. Nos ta mira aqui un ataque dje linea delantera dje Spanjonan riba e fortaleza Aleman.

Programa di discusion di Krushev i Kennedy

MOSCU, 17 mei. — Observadornan occidental ta kere cu e proximo combersacionnan entre president Kennedy y prome ministro Krutshef lo trata e siguiente problemanan entre oriente y occidente:

1) Desarme,
2) Berlin.
3) E pacto di paz Aleman.

Observadornan ta recorda e reciente discurso di Krutshef na Erevan, den cual e prome ministro Ruso a bisa, cu e proximo negociacionnan entre Rusia y Merca lo no ser limita te na kestionnan di proceso. Mes ora tur hende a pensa, cu quizas Krutshef ke meen pa cuminza combersacionnan profundo cu Kennedy tocante desarme, cu e prome ministro a menciona den ultimo lunanan. Esaki lo mester sirbi como base pa un principio di un bida pacifico entre oriente y occidente.

Decision di conferencia di lidernan politico di Congo

LEOPOLDSTAD, 16 mei. — E conferencia di lidernan politico di Congo na Coquilhatstad a dicidi unanimamente na autorisa gobierno central, pa nombra un comision cu lo tin como tarea forma ley fundamental nobo, segun e principionan stipula ne conferencia. E constitucion nobo lo mester worde confirma segun proceso democratico, reconoce en general.

Den circulonan di Nacionnan Uni nan ta kere cu pronto presidente Kasavoeboe lo suplica Nacionnan Uni pa proteccion militar prome nan convoca parlamento.

Kasavoeboe a duna di comprende ademas, cu e tin mester di expertonan militar pa lanta un ehercito nacional Congoles y pa duna e ehercito entrenamiento.

Lumumbistanan arresta pa Gizenga

Segun ta ser anuncia dialuna anochi na Leopoldstad, gobierno di Gizenga den provencia este a laga aresta diferente „Lumumbista". Esakinan ta civil y militarnan cu ta pertenece ne direccion modera.

Na Leopoldstad nan ta bisa, cu ta sigur, cu den anochi di diaviernes pa manice diasabra tres minister a ser aresta. Un di nan ta Mandi, kende tabata ministro di relaciones exteriores den gobierno central di Gizenga.

Oposicion di Merca contra admision di China comunista

TAIPEH, 16 mei. — Merca ta keda opone contra admision di China comunista, asina nan a bisa den un comunicado cu nan a publica despues di e deliberacionnan entre presidente Tsiang Kai- Sjek y vice presidente Mericano, Lyndon Johnson.

Johnson a duna e lider di China nacionalista e siguranza tambe na nomber di presidente Kennedy, cu Merca ta decidido pa keda na lado di nan aliado na Asia y huntu cu nan mantene e inviolabilidad di e paisnan liber den e territorio ey.

E vice-presidente Mericano entre tanto a sigui su viaje pa Hong Kong.

Merca lo yega Luna prome cu Rusia

MILWAUKEE, 17 mei. — E experto di vuelonan espacial di Merca, naci na Alemania, Werner von Braun, a bisa periodistanan cu Merca lo yega Luna prome cu Union Sovietica.

El a declara tambe cu Merca a hanja muchu mas tantu datonan cientifico for di su vuelo espacial cu Rusia.

HOROSCOOP di awe

[illegible] Maart — 21 April

Haci algu pa embellece no cas y bo ambiente, al menos mehora nan. Lo no duel bo despues.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Pone acento riba otronan. Munstra cu bo quier yuda, munstra bo servicialidad.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

No preocupa bo cu loque otronan ta haci. Sigui bo mes camina ta mucho mas mehor.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

No larga problemanan menos interesante haci bo abatido. Tur cos lo bin drecha despues.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Bo por saca probecho personal y probecha di cumpra y venta. Cuidao cu emocion den amor.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Trata na logra bo intento pasobra bo tin influencia den bo ambiente.

LIBRANAN
24 September — 23 October

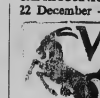
Bo por conta un hende cu ta interesante pa bo; sea cu e tin noticia of algu otro pa bo.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Ora bo cu otronan tin di solucianan un problema, no tuma tur cos riba bo sol.

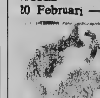
SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

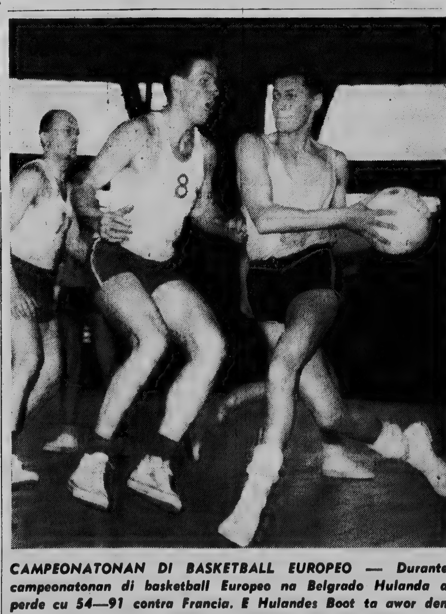
Cuminzando foi awe bo por spera hopi noticia, carta of participacion na bo direccion.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Bo tin necesidad di ayudo y atencion di otronan. Intermediacion por ta bon den e caso aqui.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Probablemente lo bo ta di opinion cu cambio di un persona of un otro asunto. Calma bo!

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Lo bo ta preocupa awe cu documento, carta of cosnan imprimi. Tin algu pa bo den nan.


CAMPEONATONAN DI BASKETBALL EUROPEO — Durante campeonatonan di basketball Europeo na Belgrado Hulanda a perde cu 54—91 contra Francia. E Hulandes Boot ta awor den poder dje bala. E francess Baltzer ta trata na dek'e.

ESTRELLA A TRIUNFA CUATER PA DOS ARIBA JONG ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

E oncena di Estrella den su promer salida di e campeonato 1961 a obtene un merecido triunfo riba e oncena di Noord, Jong Aruba. Tabata un wega cu a worde goza door di e cantidad grandi di publico presente, ya cu di ambos banda a surgi atakenan peligroso y emocionante.

E alineacion di Estrella no a trece ningun cara nobo riba tereno. Pero den esun di Jong Aruba nos por a nota un half nobo. esta Tony Tromp, ruman di back Medardo Tromp. Den seleccion oficial di Corsow y tambe den esun huben'l di Corsow, Tony a vega di bin hunga contra di Aruba den dos ocasion. E a termina su estudio na Corsow y a bin biba atrobe na su isla natal. Sigur ta cu Tony Tromp lo vega na ser un refuerzo di hopi significancia pa e oncena di Noord.

Promer gol di e partido, cu a worde dirigi door di Cochi Tromp, a worde anota door di e delantero Cheppy Kelly di Jong Aruba.

E score ta worde empata den di 20 minuut di wega ora cu Esie Croes di Estrella ta provecha un error di e defensa contrario pa pone un fuerte shot for di alcance di keeper Nel Frank.

E partido ta worde hunga sumamente rapido di ambos banda. Estrella cu mas dominio ta forma atakenan mas peligroso. Pero esunnan di sorpresa di Jong Aruba no ta resulta menos amenazante dilanti di e gol defendi door di Lermy Vries. Midvoor Candy Wernet den di 35 minuut ta pone un fortisimo shot for di rand di doelgebied cu portero Frank ta pomp manda corner cu un rapido reaccion.

Despues cu Bibi Perez den dos ocasion ta shoot mucho halto durante atakenan di Jong Aruba, e diminuto alero robes di Estrella Dama Werleman ta pone dos largo shot cu a pone keeper Frank drenta den accion rapidamente pa evita anotacion.

Segundo mitad: Cuatro gol mas.

E score di 1-1 cu cual halftime a bai aden, no a wanta mucho den e segundo tempo. Ya den di 5 minuut, despues cu un veloz y bon forma atake di Jong Aruba a falla, rechsbuiten Yendi Croes di Estrella ta pone su team adilanti 2 pa 1. Su shot tabata full den skina y no por a worde ni desvia door di e portero.

Y apenas tres minuut despues ta e linksbuiten chikito di Estrella Dama Werleman, ta percura pa aumenta e ventaha di su team. E defensa di Jong Aruba ta worde sorprendi cu un pase largo pa rechsbuiten Yendi Croes, kende despues di pasa un back contrario ta entrega e bala na Werleman cu tabata completamente liber, y kende ta shoot duro aden pa pone e marcador na 3 pa 1.

E delanteronan di Jong Aruba ta forza un corner den di 15 minuut, cu ta trece momento di angustia den porta di gol di e camisetanan oranje. Un kopbal bayendo den skina ta worde taha y manda corner atrobe. E segundo intento si no tabata peligroso. Durante e proximo atake di Jong Aruba ta worde cometi foul contra di Teo Gil den doelgebied y esaki tampoco ta scapa referi Cochi Tromp. E penalty ta worde cobra door di Bibi Perez cu un punt'i pia duro pa pone e score na 3 gol pa 2.

Jong Aruba a worde visiblemente stimula cu e gol aki ya cu nan ta bai mas den atake awor. Pero mal pase i mal colocacion ta haci cu e atakenan ta fracasa uno tras di otro.

Linea media ta duna e delanteronan e bala cu suficiente frecuencia pa nan forma bon atake. Pero, especialmente e n'sa Cheppy Kelly, nan no ta forma combinacion pa penetra e defensa di Estrella.

Keeper Nel Frank ta luci ora cu Estrella ta bai den atake. Un voorzet di rechts door di Yendi Croes ta worde contra duro pa Candy Wernet directamente den gol, pero keeper Nel Frank ta haci magnifica atrapada cu un largo uitval.

Rapidamente e wega ta sigi di un banda di terreno pa otro. No a falta mucho cu Esie Croes a anota e gol number cuatro pa su team den di 30 minuut. Keeper Frank a sali pa intercepta pero no a logra. E bala ya a pase diagonalmente y a worde contra door di Esie Croes na ala robes. Pero bayendo back den gol rapidamente, keeper Nel Frank ta logra taha e shot di Esie. Un bunita hugada di ambos hungador esaki tabata.

Teo Gil ta esun cu ta percura pa e siguiente momento di emocion. Un fuerte y bon coloca shot di dje ta worde mes bon taha door di e portero Vries.

Faltando cinco minuut pa fin di e wega, half Lee di Estrella ta adelanta hopi y luego di pasa dos hungador di Jong Aruba ta pone un shot intahable pa keeper Frank, kende no por a haci otro cu bai saka e bala for di den net. Score 4 pa 2 na favor di Estrella.

Y cu e anotacion aki e partido a caba. Estrella, manera nos a pronostica, pa su mihor tecnica a haci mihor uso di su chensnan. Jong Aruba a hanja mes hopi chens pa por lo menos empata, pero fallonan den e linea di atake tabata hopi.

E ooil Dama Werleman tabata esun di mas peligroso den e linea delantera di Estrella cu su voorzetnan bon coloca.

Team di Mexico a yega Paris

PARIS, 17 mei. — E equipo nacional di Mexico awe tardi a yega Paris for di Noruega. Na Bergen e equipo a hunga su ultimo partido di un torneo Europeo.

E futbolistanan y e sobra di e delegacion Mexicana lo sali diahuebs atardi pa Corsou, unda nan ta enfrenta e equipo Antillana diadomingo. Nan ta spera e Mejicanonan diabierne na Corsou.

Cumpleanjos

E gentil caballero Federico Ras ta cumpli 18 anja y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, 10 rumannan y di team di Aruba Jrs.

Sra. Felicia Evertsz ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposo Carmo, jiunan Ennie, Hilda, Duy y Frida, especialmente di su nieta Ethlyn Halley.

Ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Aura Lampe y ta ricibi felicitacion di su esposo, jiunan, rumannan y demas familia Werleman, Lampe y Dirksz.

E hoben Federico Venancio Ras ta cumpli 18 anja y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, tambe di su prima Filomena van Dinter, madrina Olga Tromp, padrino Elio Ras, di su team Aruba Jrs., demas familia Fingal, Tromp y Ras, amiganan Aixa Albus, Lourdes y Corina Feliciano, y di Club Aruba Jrs.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 68 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1118 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 18 di mei

DE VEER: 8.30'or „A Summer Place" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Taza Son of Cochise" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Saskatchewan" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Scandal, Inc". 14 j.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 18 di mei

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-pols y dep.
4.45 Cocktail Musical
5.15 Variacion Musical
5.30 Chappotin y sus Estrellas
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Leo Marini con la Sonora Matancera
6.30 Dinnermuziek
6.45 Programma Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Adilia Castillo
8.45 Merengues
9.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 18 di mei

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 18 de mayo

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Snow de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 18 di mei

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Fuente Musical
10.45 Kook praatje „Smakelijk eten"
11.00 Musica di awe, maujan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentaa su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica varia
22.15 CLAUSURA
21.30 V.O.A.Listeners Choice. C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet

Spes Patriae a bira campeon den "B" klasse di basket

(Di nos redactor deportivo)

E playoff entre e tres equiponan di basketball clase B, Aruba Jrs, Spes Patriae y Mariniers, cu a keda empata den e promer puesto, a trece e quinteto di Spes como esun campeon.

DiaLuna anochi e muchanan di Spes a elimina Aruba Jrs. cu anotacion di 41 pa 34. Ariba cancha di Estrella diaMars anochi, nan a enfrenta e quinteto di Mariniers y atrobe Spes a resulta victorioso. E biaha aki cu score di 38 pa 25. Cu e dos victorianan aki nan a keda campeon, mientras cu Mariniers a keda subcampeon. E partido di playoff pa e subcampeonato di juniors hunga entre Don Bosco y Spes Patriae a worde gana door di Spes cu score di 38 pa 28. Asina ta cu riba e anochi di diaMars pasa e dos quintetonan di Spes, esun di B y di Junior, a sali victorioso pa hiba un titulo di campeon y otro di subcampeon.

Entrega di e copanan na e respectivo campeon y subcampeonnan lo tuma luga ariba e ultimo fecha di e Torneo eliminatorio pa Copa Juliana, esta dia 5 di juni.

E torneo pa Copa Juliana ta cuminza diaRazon 24 di mei ariba cancha di Estrella.

Peticion di N.U. na Surafrica rechaza

NEW YORK, 17 mei. — Gobierno di sur Africa a rechaza un peticion di e comision di Nacionnan Uni pa bishita sur oeste Afrca, asina a ser informa na New York. E gobierno sin embargo ta dispuesto pa admiti un otro representante di Nacionnan Uni. Asamblea general a pidi e comision di nuebe miembro, bao di direccion di prof. Fabregat di Uruguay, pa investiga e situacion na sur Africa.

Profesor Fabregat siman pasa a bisa e minister sur Africano pa asuntunan exterior, Louw, cu e tin planea pa yega Johannesburg dia 31 di mei.

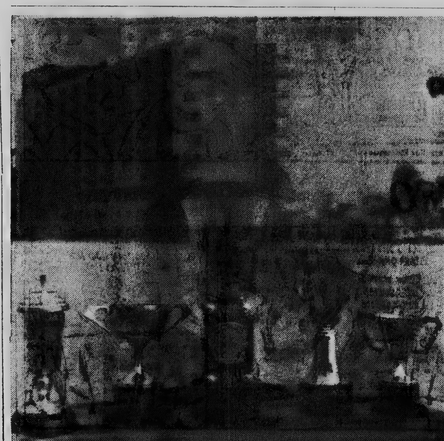
Minister Louw a manda un noticia pa e secretario di Nacionnan Uni den cual e ta pone esaki na altura cu e ta ninga e comision admision na sur Africa. E posibilidad pa un otro representante di Nacionnan Uni na bishita sur Africa a keda abri.

Retiro di generalnan na Persia

TEHERAN, 17 mei. — Di fuentenan oficial di Persia ta bini e noticia cu 33 general y 270 otro oficial a ser retira for di servicio a ser desmenti. E gobierno a duna su poblacion e conseho pa no bai tras di rumornan.

Comentario di „Diario Popular" di Lisboa

LISBOA, 17 mei. — Cinco miembro di un patroulla militar Portuges a muri y seis a ser herida, ora nan a trata na yega na un poblacion di Noqui for di Salvador Do Congo (na Angola). Asina e corant "Diario Popular" di Lisboa ta skirbi.



Esaki ta e trofeonan poni disponibel pa e encuentro di sailfishing cu ta worde teni diadomingo awor diezdos'or y mei y na cual tur hende por participa, dilanti Aruba Caribbean Hotel, organiza pa Aruba Water Sports. E copanan ta di robez pa drechi di: Aruba Water Sports, Quaker Oats, Aldo Travel Bureau, Aruba Caribbean Hotel y Amstel.

AVISO

Commandant di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta duna di conoce cu diavierne 19 di mei 1961 for di 07.00 or te 13.00 or lo tin ejercicio cu mitraillador riba terreno di California (Aruba). Maximo altura di es projectiel lo ta 7500 metros. E terreno peligroso lo worde stipula pa bandera corra y borchinan di aviso. E terreno peligroso riba lamar lo ta 10.000 m. for di costa.

TA HUUR
UN CAS
CU TRES DORMITORIOS
situa na Gravenhorstraat 6
Brazil.
Pa inf.: Ora di oficina Tel. 1275

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 98

Nicolina a instala su bistanan riba Joan. Esaqui tabata sin'a den un stul di sosiego banda di fogon; e plooinan di su traje color di binja tabata brilla den e luz ardiente y bailando.

Nicolina tabata sa cu ta riba Alan e tabata sinta ta spera. Ya ta un seman caba cu e tabata den e inseguridad aqui respecto su yegada.

Y naturalmente awor cu a cuminaz bira asina laat, ta claro cu el a perde tur speranza y esaqui naturalmente tabata hacie verdriet.

Nicolina tabata hanja Joan un nochi mucha muhe y su trajenan tabata caro. Su wowonan tabata inteligente y hundu den nan kashi. E tabatin un bon cara fini y su figura tabata esbelto.

Facilmente e por a ocupa luga di Margaret; e ora ei mando di Fonton Woods lo tabata den man di un persona inteligente y habil.

El a bira su mes pa Judy, cu tabata drumi riba sofa ta caricia Arthur. Judy tabata masha feliz. Arthur a bini ajera pa queda aqui cincu dia.

E tabata mira den cara dje homber na uniform y tabata puntra su mes com ta posible cu Judy por a namora un homber asina.

E homber aqui tabata wel carinjoso, pero serio y secu manera un huez. E no tabata un tipo di esposo pa Judy.

E tabata pensa qui sorto di hende stranjo muhenan por ta. Semper nan ta haci loque ta ser menos spera di nan.

Margaret tabata hunga cu su glas di binja y tabata mira Richard. Nicolina tabata ripara cu esaqui tabata brilla di felicidad, pasobra un di su yiunan a bolbe trobe cerra dje.

Sinembargo e tabata sa tambe cu Margaret tabata mes preocupa tambe pa e dos otronan cu ainda no a regresa. Y ta claro cu e tabata spera esaquinan tambe.

Nan tabata spera Ross foi scool. Nicolina tabata pensa com esaqui lo a crece. El a calcula cu awor aqui lo e t'asina grandi y cu skoudernan mes anchu cu su rumannan.

Otro seman e ta haci 18 anja. Inmediatamente Nicolina tabata sinti su mes bieu. Fuera di e cartanan cu nan a skirbi otro, lo nan queda manera stranjeronan enfrente otro.

Ross tabatin e poder di presentacion mescos cu Richard, sosteni pa e forza di Alan y esaqui su empuje pa desarollo.

Awor su plannan pa bai Cambridge lo ser frustra; e tabatin casi 18 anja y esaqui tabata nifica cu e tambe lo mester bai cu edad aqui den servicio.

E tabata hoben y mas hoben e ta, mas preferible pa nan ser educa como aviador di RAF. Taba'in masha hopi hoben mescos cune den e chercito di RAF.

Richard a bisa cu e animo dje hobennan aqui tabata pone nan logra victoria. Pero Lloyd no tabata di acuerdo cune. E riezgo y animo aqui por a bira funesto. Muchanan na e edad ei no tabatin cuenta cu nada y tabata masha anima. Nan no tabat'n nada di pensa ni di corda ariba.

De lo contrario un homber cu tabatin muhe y yiunan ta spera riba dje of yiunan, anto e tabatin algu cu tabata duna bida y balor p'e, pasobra nan bida tabatin un interes, un motibu naturalmente.

Richard a sonrei. Su bida tambe tabata interesante, no pasobra e tabatin un muhe, ma pasobra e tabata goza su bida.

Nicolina a tira un bista riba Gerry. Esaqui tabata bisti na uniform. E taba'a bisti su uniform mescos cu e sa bisti su otro flusnan sin ningun sorto di bromero.

E tabata parce mas bieu cu 32 anja, pero esaqui tabata dune algo formal.

Como si fuera el a comprende su pensamentunan, Gerry a bisa:

"Bo n' contra cu un di bo conocirnan di den bo circulo di Londen?"

"No", el a responde. "Mi a bula pipa pa nan tur".

"M'a contra cu Frank Meredith", Lloyd a bisa.

Richard a sonrei.

"Meredith ta masha preocupa e dianan aqui.... e ta sinta tras di un oficina ta regla asina tantu asunto, cu su carson ta feila".

Judy a suspira.

"Mama, mi tin un hamber terrible. Bo ta quere cu tin motibo ainda di queda spera riba Ross y Alan? Nan por bini laat tambe".

"Quico bo ta bisa di esei, Joan?" Margaret a puntra. "Bo ta quere cu ta necesario nos queda spera?"

Joan a queda ta consulta oloshi. No ta bini ningun trein mas awor promer cu 9'or. Y si acaso nan bini awe noche nan bo sinta spera un ora completo mas. P'esei mehor nos bin come numa".

"Bueno", Richard a bisa; "mi tin masha tem sin come".

E combersacion a bai awor riba latenan di motor, ora cu Gerry a conta cu el a crusa Mar Mediterraneo, corto prome cu gera ser declara.

"Tabata un dushi viaje. Lo mi ta desea mi ta di bolbe hacie trobe manera ta nada no a pasa".

"Bo ta un homber felis, Gerry. Bo ta cai y lamta camina bo ta desea".

(E ta sigui)

SPAAR E ETIKETNAN

FRIESCHE VLAG BIBLIOTHEEK

CISCO KID

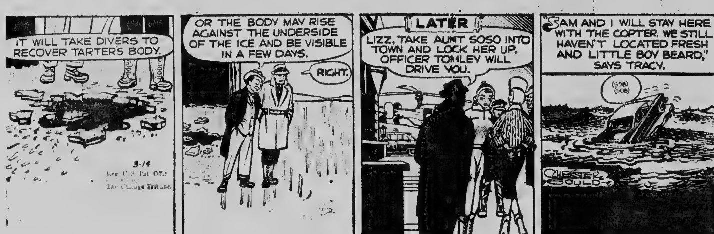
1. „Senjorita.... pa busca e tesoro lo ta peligroso.... Bo mester bolbe!" Na unda?" 2. „Mi no tin ningun hende pa bolbe cercą dje! Papa y Juan tabata mi unico famia, y mi a perde nan" 3. „Lo mi bay cu boso!" „Pero sin jora!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo ta sugeri pa mi ordena un vuelo asiną costoso pa hiba solamente 5 pasahero?" „Y qui otro alternativa tin, senjor? E error tabata di nos....y nos reputacion mester keda manteni." 2. „Bueno, bueno! Scohe e nombernan di e personanan soltero.... mi no quier trouble cu famia parti!" 3. „Mi mes lo haci mi seleccion di e cinconan cu lo bay cu e otro avon....y mi ta spera cu tur cos sali bon!"

DICK TRACY

1. „Ta trabau pa zambulladornan pą hanja Tarter su cadaver." 2. „Of e cadaver por bin halto bau di e canto di e ijs y lo ta visible despues di algun dia." „Bo tin razon." 3. Despues.... „Lizz, hiba aunt Soso den stad y cerrele. Tomley lo hiba bo." 4. „Sam y ami lo kedą aki cu e hellcopter. Ainda nos no a localiza Fresh cu su jiu," Tracy ta bisa.



RIP KIRBY

1. „Mi no ta desea bo haci malo, srta. Lamont, pero.... bo por bisa mi quico tur esaki ta nifica?" „Bo merece pa sabi". 2. „Bin haci mi un bishita na mi pension!" 3. „Lo bo warda mi secreto anto?" „Seguramente!"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „No, dr. Orwig, mi no ta un seudopsiquiatra! Mi a obtene e hechonan di hendenan cu sabi asuntonan cu bo no tabatą sa!" 2. „E dokter di bo tata, dr. Schlanger, tabata masha compasivo! E la bisa mi cu bo tata tabata grave....e la perde tur speranza, tempo e la cuminza e proyecto Boswor!" 3. „Como mucha abo nunca tabata sa esey! Ningun hende no tabata sa, excepto bo tata y Dr. Schlager! Y ESEY NO TA TUR COS!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Paquico aki?" „Ami semper ta pensa mehor den un escenario, Eva. Qui ora Tuto lo b'ni?" 2. „Mi a bisa 11'or, awor ta 10'or." „Mi no sa si lo mi por warda." 3. „Matrimonio ta un sociedad y e opinion di cada uno mester worde respeta door di e otro". „Siendo asina, socio, scucha mi opinion!"

PEPITA

1. „Mi ą laga bo carson riba stoel pa e sastre pasa cohè ora e trece e otro." „Bon haci, Pepita." 2. RIN! „Semper nan mester trece cos ora mi ta den banjo!" 3. „Laga e carson y hiba esun cu ta riba stoel!" 4. „Si tą asina e quier, ami ta encantado!"

INFORMACION DI POST-KANTOOR

Post sin ser busca na Oranjestad

A. Alexander, Jimsey P. Augustine, Stella. Augustine, Mary. Abraham, Elva.
B. Bealy, Margaritha. Bascombe, R.O. Boekhoudt, Florita Stamper.
C. Croes, Sstebam. Cardoze, Henry Oscar. Charles, Luoisa. Concepcion, Victor Wernet. Ceintji, Maria. Charles, Louisa. Croes, Francisca.
E. Esajas, Elly.
F. Felicia, Aloysius.
G. Genis, James D. Gonzalez Ricardo.
H. Hernandez, Juan Antonio. Hunt, E.
I. Ignacio, Francisco.
L. Labissaire, Acelia Arouba. Lacle, Donald.
M. Mercera, C. Maduro, Maria. Maharay, Mevr. Martina, Gongo. Mu-Alicia.
O. Ogenio Ethel.
P. Pang Sulang
R. Rey, Lucien W. Richardson, Carol A.
S. Schalkhoeve, G.M. Seferina, Pedro L. Swier, G.
P. Perez Supita, Pardo, Pedro. Pannevlek, Tina. Polanco, Clara.
V. Van Bonstra, Johan.

Post certifica sin ser busca

C. Croes, Efigenio (2). Celaire, C.P.J. Chavez Amakilis.
F. Ferrol, George.
H. Hernandez, Rudolf. Hekler Juancito.
J. Jonkhout, Annie. Yarzagaray Higinio (2). Yrausquin C.D.
L. Luydens, Federico
M. Martien. Jozef Herman.
P. Palacio. Alcides.
Q. Quintero Forenso.
R. Ras, B.
V. Vieira, George A.

Post sin entrega na San Nicolas

A. Banabas Alves, Simona Anthony, Raymond Andersen, Louis A. Arrindell, Evita Arrindell, Agnes Alexis, Carmen Arrindell, Joseph V. Alleyne
B. Edna Bosman, J. N. Bryson, Felicia Barrie. John A. Busby, Agnes Boskaljon, Wilman J. A. Brown. Cecilio Boekhoudt. Cartin Browne, Greta Bayne. Matthias Belfon, Wilhelmina Benjamin. Tyrell W. Belfon.
C. Louisa Carty, Lydia Cox. Glenn Cawalhal. Festina M.A. Charles. Allan Cyrus, Edna Cox, Jeff A. Cunha
D. Rose Duncan, P. J. Dronk, R. Davis.
E. A. T. Emery, Vilma Evariste, I. Evertsz.
F. Carlos de Freitas. Antonio Fernando, Augustina Francis.
G. Elvia Gomes, Eleonora Gard, Jose Gomez. M. Gilson, Kenneth Guthue, Roland Genit. K. W. Gladwell, Dorothy Chichester, Mary George, Agnes L. Guy.
S. Jose S. Semeleer, Silvida Services.
T. C. A. Thomas, Errol Tross
H. Wilma Holligan, Marion Hassell, Marta Hughes, Sofia Campos Herrera, L. Hall, C. H. Hodge, Frederick E. Hughes.
I. Vinters International.
J. Caroline A. John, Albertina Jacobina, Maria Madeline James, Urbain Javois, Edwin James, William Jackson, Veronica Joseph.
K. Angelica Kernt.
L. Agnes Lacle, Authur Lewis, F. Laurence, Joyce Lawrence.
M. P. Martin, Anatole Maccoss, Sabra McBain, Adrana Molina, Julia Meyer, E. Morgan, Bernice Morgan.
N. Ruben Nicholas.
P. Inora Pieternella, Julian E. Pompey, Winifred L. van Putten, Edna O. Peterson, Sender Peaters, Mary Pinedo, Norma Peterson, Anna Blanco Paesch.
R. A. L. Richardson, Clemencia Richardson, Lank Robinson, Elmie Richardson, Ina Richards, Beatrice Remou, Anthony Redhead, Antoine Romnie. Viole Richardson, Modist L. Rhoda. Arthur Roda.

Detencion di 17 traficante di droga na New York

NEW YORK, 17 mei. — 17 traficante di droga, tur miembro di un banda internacional, a ser detene awe na New York pa servicio federal, cu ta encarga pa lucha contra trafico di estupefaciente.

Nan ta ser acusa di a ingresa na Merca, un valor di 50 millon dollar na heroina durante es anja aki.

Demonstracion di 2500 Mahomedanonan na Argel

ARGEL, 16 mei. — Mas o menos 2.500 Mohamedano a demostra d'aluną na parti este di Argel. Nan tabata carga banderanan nacionalista. Dos Mohamedano a ser molestia pa muchedumbre. Mas incidente no tabatin.

Ną Bone nan a tirą un handgranaat d'aluna anochi den un cas. Cuater Mahomedano a ser herida, di cual tres grave.

Na Mascara, den region di Oran, dos a'entado ą ser comete. Uą Europeo a ser mata y un herida.

E actor Gary Cooper a muri valientemente

Gary Cooper, e famoso actor di pantalla cinematografico a muri a consecuencia di un cancer. Na edad di 60 anja. Un familia di dje a bisa cu e tabata na punto di muri hopi dia pasa, pero su valentia y su deseo pa biba a tenele te diasabra 12.27 'or ora cu e maleza no kier a dunele ningun chens mas. Su doctor a bisa cu cualkier otro homber lo a muri 48 ora promer cu Gary a hala su ultimo rosea.

Na e momento ey tabata na su lado den su cas den e bario Bel Air na Hollywood su dokter, su esposa Veronica y su jiu muher Maria.

E ultimo dianan di su bida ela pasa casi drumi pa motibo di e calmantenan cu nan tabata dunele pa calma su dolornan. E cancer di cual e tabata sufri a tuma curso rapido y a plama den henter su curpa. E heroe di cine alto a cuminza traha den pelicula como cowboy y a caractirizele casi for di e dia ey pa motibo di su cara curti di solo y su contestanan cortico y laconico riba comentarionan largo.

Cooper a mantene su categoria di artista estrellar durante 35 anja y esey ta mas cu cualkier otro actor o artista di cine Americano. Su popularidad a cuminza for di anja 1930 esta for di tempo cine tabata worde pasa muda y ela mantene esey te despues di ultimo mundial.

Hollywood a sufri un gran perdida cu motibo di morto di Cooper. Ora a bira conoci cu e tabata padece di un caner incurable esey a causa un tristeza general na Hollywood.

Mundo a tende di su gravedad ora cu dia 17 di april ultimo durante di entregamento di premio di Academia Cinematografico James Stewart a tuma su premio pe. Tabata [illegible] y tambe [illegible] anja 1952 pa su papel principal de „El Aguacil". Ora cu Stewart a recibi e premio pa su amigo es anja aki su wowonan a jena cu awa y su garganta sera asina ta cu ta cu mashar dificultad e por a papia algo den forma di gratitud na nomber di Cooper.

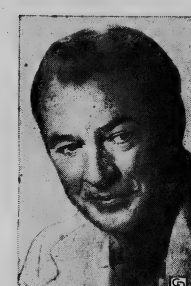
E reaccion inesperada di Stewart a proboca preguntanan di tur banda y dos dia despues familia di Cooper a anuncia cu Cooper tabata gravemente malu.

Cuminzamento di e final

Ta un anja pasa cu Cooper a cuminza preocupe pa su salud ora ela worde opera, aunke despues di e operacion ela traha un pelicula. Dia 8 di januari durante di un bankete cu nan a duna na su honor na Hollywood ela gradici nan bisando cu nunca ela weita hende naci tanto boroto pa tan poco cos. Su amigonan tabata bisa cu e sabi cu su caso tabata grave pero ela mantene un calma y su animo tambe no a decai ningun momento so.

Su ultimo dianan

Den e ultimo dianan di su bida e tabata pasa mirando television, lezando y sinta den solo den hardin di su cas. Entre e amistadnan cu tabata bishitele na su cas tabata James Stewart, Danny Kaye, Mel Ferrer, Wiliam Wilder y nan señoranan.



Gary Cooper

Cooper su carera no tabatin rival, e tabata un super-actor y nunca manera otro a sufri ningun falta di atencion. Alto y delga, serio pero cu un sonrisa muchachada, mashar corto cu muhernan y na su punto cu hombernan tabata personificacion di e heroe ala norte- Americano. Algun di su pelicunanan ta „Victoria di Barbara North", (1926), „The naked edge", „For whom the bell tolls", „Saratoga Trunk", „A farewell to arms", „Sergeant York" y „High noon".

E tabata catolico

Na anja 1934 Cooper a casa cu un sobrina di Dolores del Rio [illegible] Sandra Shaw. For di e matrimonio ey cu a keda como un [illegible] do extravagante di Hollywood [illegible] un jioe muher, Maria. Den e ultimo semannan su senjora y su jiu tabata na su lado te na ultimo momento. Como dos anja pasa seguiendo consehonan di su esposa el a bira catolico.

Aunke telegramnan cu cartanan participando nan atencion tabata jega e unico nan cu por a duenta su camber tabata Stewart, un amigo di semper, un pastor cu a dunele santolio, su muher y jiu y su dokter.

Gary tabata sabi di e terible enfermedad di cual e tabata sufri y ela muri manera e heroenan valiente como cual e tabata interpreta den pelicuianan.

Transportacion di generalnan Challe i Zeller

PARIS, 16 mei. — E ex-generalnan Challe y Zeller, lideman di e putsch di Argel, ayera a ser transporta di e prison na Paris pa e palacio di husticia en coneccion cu e investigacion cu mester haci di antemano.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIABIERNE 19 DI MEI 1961 — Nr. 4039

COMUNISTANAN A BRINGA NA CORSOW

WILLEMSTAD — „El Universal", diario Venezolano, den su edicion di diamars p.p. a informa lo siguiente:

„Dos miembro di un grupo di chineesnan comunista cu tabata bai pa Cuba avera a ser ataca pa exiladonan Cubano den un elegante hotel di turistas na Corsow.

Un cantidad grandi di espectadornan a interveni pa pone fin na e atake, y polis pronto a duna acto di presencia, pero tanto nan como e administracion di e hotel a ninga na duna di conoce e nombernan di e Chinonan o Cubanonan envolvi den e asunto.

E grupo di binti Chino a haci escala aki di viahe pa Cuba procedente di Europa."

DI CINCO DIPUTADO NA ARUBA

ORANJESTAD — En conexion cu e nombramento proximo di senjor Jacobo Erasmus como diputado di territorio insular di Aruba, e asunto di diputado number cinco ta worde menciona 'trobe.

Awor cu senjor Petronia ta bai bandona Bestuurscollege, den circulo di seccion di Isla'riba di partido PPA, nan ta bolbe comenta pa despues di retiro di senjor Petronia pa continua cu e tradicion pa tene un no-Arubano tambe den e college. E chens cu un di nan lidernan pronto lo por worde nombra como diputado ta hopi grandi segun nan.

Nos a worde informa cu senjor W. C. Anslijn kende anteriormente tabata den eilandsraad den fraccion di P.P.A., ta un dje personanan cu ta worde mas considera pa hanja e nombramento como di cinco diputado. Un confirmacion oficial di e informacion aki nos no a hanja.

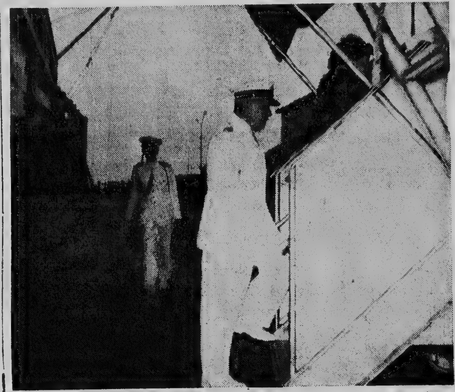
Gobernador Speekenbrink a bishita Aruba pa ultimo biaha

ORANJESTAD — Abordo di e fregata „Van Amstel" a bishita nos isla pa ultimo biaha ayera tardi Su Excelencia Gobernador di Antillas Hulandes, drs. A. B. Speekenbrink acompanja pa su senjora y e Gobernador Interino sr. Winkel GAzn.

A ricibi e gobernador den haaf, e Gezaghebber interino sr. I. S. de Cuba, diputadonan E. O. Petronia y F. Wernet, e secretario di isla sr. L.C.M. Kerstens, Majoor di Mariniers A Heinen y Havenmeester C. H. Beaujon y un grupo grandi di publico. Tambe tabatin un grupo di mariniernan arma staciona dilanti di Havenkantoor pa saluda e Gobernador, ora cu Van Amstel tabata drentando.

Directamente despues di e saludonan e Gobernador y su senjora a dirigi nan mes pa e bapor „Santa Rosa", cu cual bapor e Gobernador ta haci su viahe definitivo pa Hulanda.

Tur, delaster un persona riba waaf na e momento ey a hanja un saludo cordial di e Gobernador, kende despues di a para tende, kizas pa ultimo biaha, un tumba toca pa e conhunto San Fernando, a subi trapi di e bapor.



Gobernador A. B. Speekenbrink na momento di subi abordo di Santa Rosa, cu cual bapor e ta haci su viahe pa cas. Su dilanti por mira ainda sra. Speekenbrink. Dia 23 april 1957 e Gobernador y su senjora na Aruba a pone pia pa prome biaha na Antillas y ayera tardi anto, manera e foto ta mustra, a lamta e mesun pia aki for di suelo Arubano pa laga Antillas pa semper.

CONSUL PANAMENJO A BISHITA GEZAGHEBBER

ORANJESTAD — Ayera mainta e consul nobo di Republica di Panama na nos isla, sr. Ramon Garcia de Paredes a haci un bishita oficial na Gezaghebber Interino I. S. de Cuba, pa presenta su respetonan como representante consular di e Republica menciona.

Manera ta conoci sr. De Paredes a cuminza su labornan como consul general na nos isla dia 11 di e luna aki, siguiendo asina e anterior consul sr. J. Eskildsen.

EXPERTO HULANDES DEN TURISMO NA ARUBA

ORANJESTAD — Ayera mainta a jega e isla drs. G. Wijsen, un experto riba terreno di turismo na Hulanda. Sr. Michael Kuiperi, hefe di Arubaanse Toeristenbureau, a saludele na aeropuerto.

Aki sr. Wijsen a tene deliberacionnan cu sr. Kuiperi tocante turismo den curso di ayera. E senjor aki kende ta director general pa Middenstandszaken y Turismo di e departamento di Economische Zaken na Den Haag, lo laga e isla awe mes.

Gobernador A.B. Speekenbrink nos por mira riba e foto aki na robez para banda di un di e oficialnan abordo di Van Amstel ayera tardi, durante su ultimo bishita na Aruba.

Declaracion di Kennedy i Diefenbaker huntu

OTTAWA, 18 mei. — Presidente Kennedy di Merca y premier Diefenbaker di Canada a declara huntu cu orientacion comunista di gobierno Cubano ta un fuente di preocupacion serio.

Nan ta yama esaki un peliger pa e evolucion democratica y di paz di e pueblonan di Latino America.

Tambe a ser papia tocante mehoramentu economico y di e situacion social na e hemisferio aki y tocante progreso di democracia. Ambos pais kier haci tur posibel pa mehoramentu di e oportunidad di trabao y expansion di comercio internacional.

DIEZDOS INSCRIBI PA ENCUENTRONAN DI SAILFISHING

PALMBEACH — E encuentronan di sailfishing organiza pa sr. John Merryweather, director di Aruba Water Sports y Edwin de Cuba di A.S.U. ta promete na bira algo grandi diadomingo awor. Ya caba, segun nos a ser informa, a inscribi no menos cu 12 participante y e organizadornan ta spera cu ainda e cantidad aki lo bira mas grandi.

Pa diezdos'or y mei diadomingo atardi e encuentronan, cu ta habri pa tur hende participa, lo cuminza dilanti Aruba Caribbean Hotel y pa e ocasion aki ser invita e presidente di ASU dr. G. Oduber, e presidente di ASTA convention y demas participantenan na e convencion aki.

Tin cinco copa (wisselbeker) disponibel pa e ocasion aki. Nan ta di Aldo Travel Bureau, Quaker Oats G. De Veer & Sons), Nederlands Antilliaanse Brouwerij Amstel, Aruba Caribbean Hotel y Aruba Water Sports.

For di diadomingo awor padilanti e organizadornan lo tene tur luna semehante encuentronan pa e copanan ya menciona. E persona cu gana un copa seis biaha sigi o diezdos biaha na tur, lo bira e donjo definitivo. Esnan cu te ainda kier participa den encuentronan di diadomingo awor tin oportunidad pa inscribi te diadomingo diezdos'or.

Diarazon mainta 10.56 Gobernador A. B. Speekenbrink a bandona Corsow. Den compania di su esposa sra. Speekenbrink nan a barca abordo di „Van Amstel", cual a hiba nan pa Aruba, di unda nan lo barca abordo dje bapor di Grace Line „Santa Rosa", pa continua nan biaha. Riba e portret momento cu Gobernador ta jama ajo tur esnan cu tabata para riba Handelskade pa tuma despedida di dje. Cu tironan di cajon y fly pass di avionnan di marina, Corsow a despedi di Gobernador Speekenbrink.

EILANDGEBIED ARUBA

De Voorzitter van het hoofdstembureau in het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat het besluit waarbij J. M. Leonardo is gekozen verklaard tot lid van de Eilandsraad ter voorziening in de vacature F.S. Kelly, ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister is nedergelegd.

Aruba, 16 mei 1961.

Welga lo paraliza transporte na Paris

PARIS, 17 mei. — Transporte na Paris lo ta completamente paralisa mayan pa motibo di un welga di personal di servicionan di bus y di sub-teraneo.

Solamente algun trein internacional lo core cu personal, cu no ta uni den ningun sindicato. Trafico di trein na Francia lo keda diahuebs y diaviernes paralisa te 12.00 'or ora local.

Personal di servicio di gas y electricidad lo welga mayan durante cuater ora cual lo causa un demora importante den tur dos servicio.

Ambtenaarnan di servicio di sanidad y ministerio di finanzas tambe lo welga.

En total casi un miljoen persona lo tuma parti ne welga mayan. Tur sindicato di obrero di transporte Frances ta apoya e welga. Nan ta pidi aumento di sueldo y pago mas halto riba tereno social: tambe nan ke un salario minimo igual na 100 dollar pa luna.

Di fuente oficial a ser informa, cu presidente De Gaulle lo no haci uso di su poder extra-ordinario, cual el a hanja pe situacion na Argelia, pa pone un fin ne welga.

A hanja e helikopter cu a disparce

VIENTIANE, 17 mei. — Un Helicopter cu a desaparece for di dialuna, ora e tabata bula di capital pa Ban Pandong, cu diezdos persona abordo, a ser sinjala awe pa un avion na un distancia di sesenta kilometer na norte di Vientiane: nan ta kere cu e ocupantenan dje helicopter a cai den man di Pathet Lao.

Abordo tabatin 3 miembro di tripulacion, 8 militar di Laos y un fotografo dje compania National Broadcasting Corporation.

„E proposicion pa nombra mi como ministro tabata un sorpresa completo pa mi", asina sr. F. D. Figaroa di Aruba a comenta den Hotel Americano durante su bishita na Corsow diarazon. Sr. Figaroa ta bira sucesor di ministro F. B. Tromp, kende mediano juni lo entrega su cartera di Ensenjanza. „Mi ta spera ora cu mi nombramento ser confirma, cu lo mi hanja cooperacion y apoyo di tur, di manera cu ami por cumpli cu mi parti na bienestar y progreso di Antillas Neerlandes", senjor Figaroa ta agrega. Riba e portret aki, senjor Figaroa na drechi, na robez e ministro cu ta retira, F. B. Tromp.

Gobernador den proclamacion:

DANKI PA ASISTENCIA I AMISTAD

WILLEMSTAD, 19 Mei — Ajera Gobernador Speekenbrink a publica siguiente proclamacion:

„Como Gobernador di Antillas Neerlandes ami, drs. A. B. Speekenbrink, ta pone na conocementu general, cu despues di a hanja permiso di Su Mahestad La Reina riba mi suplica, mi ta bandona Antillanan Neerlandes awe i lo mi bandona mi puesto dia 1 di Juni.

Semper m'a trata den e puesto aqui segun mi honor i mi concenshi i na e mehor manera cu mi tabata por, na atende bienestar di Antillas Neerlandes i di imperio Hulandes; mi energianan lo a resulta mucho poco, si acaso no ta hopi hende asina a duna mi e previlegio di nan amistad, nan advies i nan asistencia efectiva. Na prome luga e miembronan consehero, cu a otorga mi e constelacion constitucional di Antillanan Neerlandes durante e periodo di mi puesto; di nan capacidad i dedicacion den atendimiento di asuntonan di pais, continuamente mi por a convence mi.

Masha hopi mi a contra cu capacidad i dedicacion i m'a sinja aprecia esei di hopi otronan, naci riba e islanan aqui i na otro camina i inspira energia elogiante pa dedica nan mehor donnan di espiritu i talento na comunidad. Nan conseho, ayudo i pa no lubida nan ehemplo a fortifica mi den cumplimiento di mi tarea i ta invita na gran gratitud.

Hopi bez mi pensamentunan i tambe di mi senjora lo bai na e islanan aqui i na hopi amigunan cu nos por conta aqui. Cu Dios por derrama su bendicion riba boso tur su trabao; ohala cu den Dje boso por hanja bo union i felicidad na bienestar di Antillas Neerlandes i di imperio.

Ohala luego cu den alianza di imperio bao di Cas di Oranje boso islanan por florece den prosperidad.

BARBARA MCNAIR DEN KLOMPENKLUB

PALM BEACH — Cuminzando dialuna awor venidero e cantatriz Barbara McNair lo actua atrobe den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel. Pa di tres biaha el a hanja un contrato pa actua dos siman den hotel, esaki pa motibo di su prestacion estupendo.

Algun tempo pasa e critico Mericano Jack O'Brien a scirbi tocante Barbara su prome actuacion den Jack Paar televisionshow: „Barbara McNair durante di su debut den e Jack Paar show tabata un cantatriz excelente, jen di sex y excitacion, sinembargo sin ser vulgar ni un momento". Barbara, kende ta bini for di Mid-West di E.U. a hanja for di su familia, den cual e ta e unico artista, hopi apoyo pa e desarollo dificil di su carrera como cantatriz. E contratnan pa actuacion den nightclubnan chikito no t'asina hopi y a dura hopi tempo ainda prome cu Barbara durante di un contrato den Silver Slipper na Las Vegas a worde descubri door di Walter Winchell, un scirbidor di rubricanan den corant. Despues cu e homber aki a haci su nomber conoci den corant, e mihor contratonan a cuminza bini: Fontainebleau na Miami Beach, Blue Angel na New York, Mocambo na Hollywood y Carib Hotel na San Juan, pa menciona algun.

For di dialuna venidero nos por mirele atrobe den Aruba Caribbean Hotel. Tambe ta actuando actualmente den Klompen Klub e pareha di baile „The Bennetts".

Choke

SAN NICOLAS — Nueb'or diarazon mainta a tuma lugar un choke den B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat, entre A-6819 maneha pa J. T. casa ... T. y A-2585 maneha pa J.C. E di dos auto a corre dal tras di esun prome. Danjo total: ƒ 550.—.

A hanja

Helena Bennett di Noord Curacabaai 136, a hanja 5 pida biljechi banda di cas di sr. Margaretha.

J. A. Herrera a hanja 16 pida biljechi di diferente numero.

Nazayo Croes di Barcadera 35 a hanja 1 pida biljechi den autobus A-7338.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

No haci cosnan cu lo costa bo prestigio y carinjo di otronan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Por cai decisionnan di interes vital. Tene bo cabez frescu y cuidao cu emocionnan

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Pone extra atencion na bo situacion financiera, cu awor mester ser haci mas equilibrioso posible.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo mester munstra comprension pa otronan. Bo n' mester ta mucho lihe cu desaprobacion.

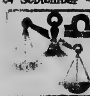
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Bo mes mester haci algu pa trece un equilibrio den bo financia. Traha cu exito.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

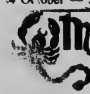
Emocionnan por haci mucho influencia riba bo. Por bini cambionan masha serio.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Bo por cosecha exito, pero bo mester tene cuenta cu bo no pasa e limitenan.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Tin posibilidadnan pa decision y cambionan grave cu relacion na bo bida priva.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Un cierto falta di decision ta posible. No larga esaqui bai mucho leu. Bo ta perde chensnan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Otro hendenan ta bini riba tapete. Bo mester warda bo propio confianza.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Ta reina un cierto exito riba tereno di amor y amistad. Probecha di ocasion.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Ta existi awor un imagen visto di situacionnan y opinionnan di otro. No tuma decision lihe.

Proyecto di ley acepta na Surafrica

KAAPSTAD, 17 mei. — Parlamento di Sur Africa awe a acepta un proyecto di ley den cual nan ta duna gobierno derechi pa riba su encargo tene personanan aresta den detencion preventiva, sin cu e gobierno tin e obligacion pa hiba e arestadonan prome cu esey dilanti hues.

Te awor aki arestadonan por a ser detene 48 ora sin cu nan bai dilanti hues. E gobierno den e mesun proyecto ta hanja autorizacion pa haci arestacionnan en grupo.

Ta posible cu team Antillano lo gana Mexico dia domingo

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 18 mei — Foi despues di team antillano su represalia asina bunita contra Costa Rica, publico a bolbe recohe e confianza anterior den nos muchanan antillano. Y p'esei tabata reina masha nerviosidad y ansia den circulonan deportivo y tur hende ta puntra otro: Ta posible cu nos por vence Mexico tambe? Ta posible cu Da Cunha por manda un team riba terreno pa pone un halt na e victorianan di Mexico? Enfin larga nos spero lo mehor.

Pero awor ata e dia ta yegando. No tin mas tempo pa prepara. Diadomingo ta e gran dia. Ta imposible cu lo nos por haci mescos cu nos a haci contra Costa Rica aqui? Y mescos cu Costa Rica mes no a spera riba un victoria asina aplastante, asina tambe por socede cu Mexico tambe, aunque cu e ta un adversario mas fuerte cu Costa Rica. Pero experiencia a sinja nos caba cu no tin adversario dje grandi ei cu e no por perde y cu e confianza ei como nos estandarte, nos ta bai tuma den contra Mexico.

Nos ta consciente cu en realidad Mexico ta e luga di futbol di mas fuerte den centroamerica y Caribe, pero nada di esei no por stroba nos lucha pa victoria.

Publico a hanja confianza den e team y esei ta e sosten di mas grandi pa e hungadornan, pasobra nan lo haci tur nan esfuerzo pa nan ta digno tambe dje confianza aqui.

Nos ta bisa y nos ta para ariba, cu si nos muchanan hunga contra Mexico manera nan a hunga contra Costa Rica ultimamente, cu e mes energia, brio y animo y anhelo pa gana, sin duda victoria lo ta na nos banda.

E mexicanonan ta haciendo un torneo di un luna door di Europa. Nan ta haciendo e torneo aqui como un preparacion pa e campeonato mundial. E mexicanonan no ta sconde nan idea, pasobra nan ta sigura esnan cu quier tende cu nan lo mester derota Antillas Neerlandes y Costa Rica den e segundo round. Nan a sufri un desenganjo ora cu nan a perde contra Costa Rica cu 1—0 na San Jose. Ma na Mexico nan a tuma revancha y derota Costa Rica cu 4—1, nan a gana team Hulandes 2—1 y a derota team antillano cu 7—0.

Sinembargo nan torneo di cuater wega door di Europa no a duna nan e exito cu nan a spera.

Nan a cuminza e torneo masha nechi derotando Hulanda cu 2—1. Tabata un victoria mereci. Luego e mexicanonan a perde di Checho cu 2—1. Hulanda a perde na Praga cu 4—0. Pero e wega dje mexicanonan contra Inglaterra a bira un debacle, pasobra nan a sufri aya un perdida di 8—0. Esaqui ta pa e mexicanonan un desenganjo mes grandi cu pa Antillas dia nan tambe a gana nos team 7—0.

Algun dia pasa e mexicanonan a hunga nan ultimo wega na Oslo y esaqui a resulta un empate di 1—1. Tabata un wega cu no ta digno di mencion. Un wega gracia cu a resulta un decepcion grandi pa e 24.000 espectadornan.

Awor e gran pregunta ta riba nos nan ta bin demonstra e experiencia cu nan a hanja dje weganan di Europa? Un punto na nos fabor ta, cu nan no a bini cu mucho entusiasmo di resultado di nan torneo. Y pa continua, e terreno aqui lo ta handicap pa nan.

Tur cos huzga huntu, nos ta quere cu team Antillano lo tin hopi chens, bas'a nan dicidi cu diadomingo nan ta gana. Nos ta spera anto cu nos muchanan lo hunga cu e mes animo cu nan a hunga contra Costa Rica.

Tambe nos ta sigur cu e entusiasmo cu e muchanan lo hanja pa animacion di su supporternan un victoria di nos banda lo no ta imposible.

Ademas di esei e muchanan a train masha bon pa e wega aqui. Ta diadomingo nan ta spera.

Nos ta desea nos muchanan tur cos bon pa diadomingo awor y nos confianza ta riba nan.

VETERANONAN DEN ACCION

(Di nos redactor deportivo)

DiaDomingo awor, 20 di mei pa 10.30 di mainta lo ti nun interesante partido di baseball den Lago Sport Park. Un seleccion di veterano di San Nicolas lo topa cara cara cu e hungadornan cu a forma e seleccion cu a bai hunga den e Campeonato Mundial Amateur na Costa Rica. Segun nos tin entendi lo tin de accion tambe varios veterano americano den e team di San Nicolas, manera Joe Proterra, Eagan, etc. Ta un partido amistoso cu a worde pidi door di e veteranonan.

DEPORTIVO DI BONAIRE NA ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

Awe nochi ta yega nos isla, un delegacion di deportista for di nos isla hermana Bonaire. E delegacion aki ta di e equipo yama Deportivo, cu ta bin hunga un partido di volleyball y tres di futbol na nos isla.

E wega di volleyball lo ta awe nochi contra di Caribe riba cancha di e club aki y ta cuminza pa 9'or.

Majan, diaSabra, pa 4'or di atardi nan lo hunga nan promer wega di futbol contra di RCA II ariba tereno di RCA na Solito.

E proximo wega di futbol lo ta diaDomingo mainta contra di Brazil Jrs na tereno di Brazil, mientras cu e mes atardi nan lo enfrenta e equipo di futbol Deportivo di Aruba pa 4'or den Lago Sport Park na San Nicolas.

MAJAN ANOCHI NO TIN WEGA DI HOOFDKLASSE

(Di nos redactor deportivo)

E wega di futbol hoofdklasse entre Aruba Jrs. y Dakota senjala pa majan anochi lo no tuma luga, ya cu directiva di AVB a dicidi di cancela e wega. E motibo ta en conexion cu e partido di diaDomingo atardi entre e seleccion di Antillas Hulandes y Mexico na Corsow. E entrenador daCunha lo no alinea hungadornan di Aruba cu diaSabra ainda no a yega Corsow. Y ta net di e dos teamnan Aruba Jrs. y Dakota tin dos hungador cu tin chens di worde alinea. Esakinan ta keeper Pupy Diaz y back Juancho Pablo.

Como cu un esfuerzo pa tene e wega awe nochi no a realiza a worde dicidi di cancela e wega por [illegible] y ponele riba un proximo fecha. Cual esaki lo ta no ta conoci ainda.

Cumpleanjos

E gentil caballero Venancio Kelly ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Leo, mama Victoria, tur su rumannan, amigonan y demas familia.

A cumpli 9 aanja e hobencito Roland Jacobs y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, 2 rumannan Edmund y Marcel, tambe di su 2 welanan, welo y tanta, omo, prima y primo, padrino Militon Chatleen na Corsow, amigonan di 2e klas.

E hobencito Rudolf Leon ta celebra su promer aanja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Segundo, mama Rosa, dos rumannan Pina y Tommy, especial di su madrina Rafaela Croes, padrino Julio Jansen, welo y welanan, omo y tantanan y demas familia.

Heineken's a gana partido inaugural contra Winston

(Di nos redactor deportivo)

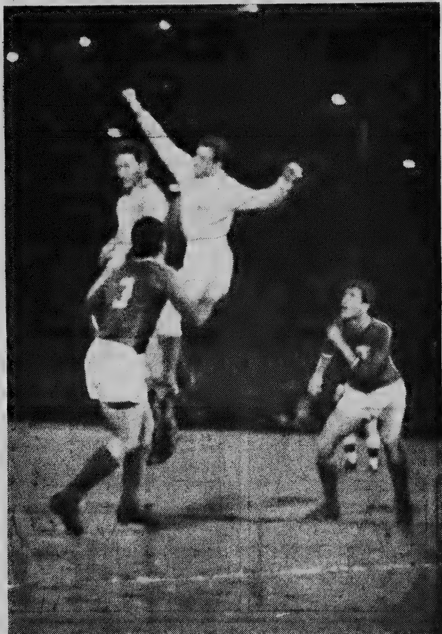
E campeonato oficial di baseball AA a start diarazon anochi na Lago Sport Park cu asistencia di un publico grandi. Parti di e ceremonia di apertura tabata un defile, na cual lastimamente apenas tres equipo a participa, esta e dosnan cu mas laat den e anochi mester a hunga Heineken's y Winston y e otro ta North Stars. E defile tabata encabeza pa e Steering Committee di Baseball di Lago Sport Park, A.B.B.A. y Asociacion di Umpires.

Sr. Vincent Thompson president di e Steering Committee luego a tene un discurso declarando e campeonato 1961 oficialmente habri.

Despues cu e teamnan Heineken's y Winston a alinea na cada banda di e diamante Su Mahestad Reina di Deporte Martina Diaz a dirigi su mes pa e pitcher's mound, for di unda e a lanza un perfecto strike pa home. E wega Heineken's contra Winston asina por a cuminza.

Cu anotacion di 5 carrera pa 4, e novena di Heineken's, a supera e cigarilleronan di Winston. Tabata un bon partido cu e mas di mil fanaticonan presente a goza.

Guia pa un pitcheo di unicamente seis hit di Shon Pe Maduro, Heineken's a triunfa. E ganadornan a logra un total di 10 imparables contra di e dos pitchernan di Winston, Ovito Lampe y Carolina, kende a releva den e sexto inning. Mientras cu Heineken's a comete cinco error, Winston tabata tin dos so.



HULANDA — MEXICO 2—1 — Esaqui ta un dje momentonan di mas entusiasma foi e wega di Hulanda — Mexico cu a tuma luga den stadion Olimpico na Amsterdam i cual wega Hulanda a perde cu 2—1. E wega riba su mes tabata masha fuerte i aunque cu Mexico cu su wega cortico tabata maestro riba terreno, sinembargo Hulanda a haci su best i hasta tabatin algun momentu cu nos tabata teme cu Hulanda lo a empata e wega. Aqui nos ta mira Ben Muller i Faas Wilkes den desafio cu algun Mexicano.

Seminario di cooperativa na ARUBA otro luna

ORANJESTAD — Dia 4, 5 y 6 juni venidero e Liga di Cooperativa di Spaar y Credito Antillas Hulandes ta organiza na Aruba, un seminario pa cual a keda invita dos senjores for di e movemento di Credit Union den exterior.

E seminario ta cuminza diadomingo atardi 4 juni pa 5'or. E lugar na unda e lo ser teni si no ta conoci ainda. Ta bini for di British Guyana sr. W. O. Abrams y for di Puerto Rico sr. R. C. Gates, kendenan durante e tres dianan aki lo duna diferente lecturanan.

E programa pa e tres dianan aki ta manera ta sigi:

Dia 4 juni:

5.00 p.m. Apertura, sigi pa lectura di sr. Abram titula „Principionan di Cooperativa y obheto.

Dia 5 juni:

9.00 a.m. Lectura di sr. Gates, t'tula „Practica di Cooperativanan y Tiponan".
10.30 a.m. Pauza
10.45 a.m. Sr. Abram lo duna lectura „Maneho di Cooperativanan".
12.00 Lunch
13.30 p.m. „Credit Union", lectura pa sr. J. A. Rojer for di Corsow.
14.30 p.m. Discussion
15.30 p.m. Pauza
15.45 p.m. „Reglanan di Cooperativa", lectura pa sr. Abram.
16.45-17.45 Discusion.

Dia 6 juni:

9.00 a.m. „Tenemento di boeki", lectura pa sr. Abram.
10.30 a.m. „Ley Antilliano di Cooperativa", lectura pa sr. J. A. Rojer.
12.00 Lunch
13.30 p.m. „Economia elemental", lectura pa sr. Gates
14.30 p.m. „Educacion di adulto", lectura pa sr. Rojer.
15.30 p.m. Pauza
15.45 p.m. Discusion.
1645 p.m. Clausura.

E s'menario aki lo worde d'rigi den idiomanan Ingles y Papiamento y tur miembronan di Credit Union na Aruba ta bonbini.

U.S. KEDS A PERDE CONTRA PEPSI COLA

(Di nos redactor deportivo)

Cu anotacion di 7 carrera pa 4, e novena di Pepsi Cola a obtene un triunfo riba U.S. Keds den e campeonato di Little League. Ambos equipo a conecta mes tanto hit, esta cinco, mientras cu e errornan tabata 3 pa Keds y 2 pa Pepsi. U.S. Keds a ricibi seis base por bola y come 6 ponche. Pepsi Cola a ricibi 4 base por bola y come 6 ponche tambe.

Pitcher ganador tabata J. Tromp y perdedor C. Briezen.

Castro den reunion di campesinonan

HAVANA, 18 mei. — Prome ministro Castro di Cuba a bisa diarazon durante un reunion di campesinonan, cu e prisoneronan dje invasion cu a fracasa, mester traha pa gana pam, sino lo ei a propone Merca pa cambia nan pa bulldozer y tractor.

Splicacion di Swann na parlamento di Kenya

NAIROBI, 18 mei. — Ministro pa seguridad interior di Kenya, Swann, a duna un splicasion na parlamento dje situacion di seguridad di Kenya.

Seguridad dje pais ta ser menaza seriamente door di un fondo duro di extremistan- Kijoejoe; esakinan ta activo den actividadnan Mau-Mau.

For di januari un cantidad di huramento a ser haci. Ultimo tempo tabatin siete. Den e huramento aki tin un formula cu ta stipula morto di Europeonan, sympatisadornan di gobierno y traidornan.

Pueblo ta preocupa tocante e cantidadnan di robo di arma di particularnan, cu ta tuma lugar den ultimo tempo. Asina e ministro a declara.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 99

Gerry a hiza su skoudernan.

"Mi ta recorda mi cu mi a yega di combersa cu un piscado na Penzance. El a perde luz foi un wowo, tabatin nuebe yiu, tur bao di 10 anja y sin ni un cent den sacu. Sinembargo e tabata bisa cu e tabata e homber di mas feliz riba mundu. Esei ta algu cu mi no por bisa mescos cune".

"Satisfaccion ta felicidad, Gerry", Margaret a bisa.

"Esei ta berdad, senjora Fenton", Gerry a acepta; "pero e unico persona realmente satisfecho cu m'a yega di descubri tabata e piscado. Sinembargo mi no ta mucho di acuerdo cune of mi tambe lo mester bira piscado", el a bisa cu un sonrisa.

"Ta paquico bo n' ta haci esei?" Lloyd a puntre. "Ami por ehemplo ta gusta pisca masha tantu; ta un bon distraccion. Bo ta hopi solo y bo ta liber.... Mi ta hanja cu t'esei t'e mehor camina na satisfaccion real".

"Bo conoce ainda otro caminanan?" Gerry a informa.

Anto Lloyd a responde:

"Naturalmente mi conoce esei. Mira numa rond dje mesa, ei. Tuma por ehemplo Joan. Na momentu cu Alan ta hinka su jabi den porta dilanti, e sabi quico esei ta nifica ora cu bo ta perfectamente feliz. Cu tantan Margaret esei ta mescos. Tan pronto cu Alan y Ross yega, lo e no puntra nada otro mas. Rick ta s'ntie feliz cu muziek. Ami mes ta feliz cu Nick y Judith y piscamentu".

"Judith?" Gerry a informa, mientras el a queda ta mira Judy.

Judy a sonrei. "No t'ami e ta meen, pero su yiu muhe chiquito cu el a bautize cu mi nomber".

Asombra Gerry a queda ta waak rond.

Nicolina a bai dune ayudo. Y a responde:

"Nos tin un yiu muhe chiquito", el a bisa calmo.

Richard a tosa suavemente.

"Mi mester a conta bo esei. Mi tabatin tambe intencion, pero e idea a quita foi mi. Bo mes sa cu den e dianan hende su cabez no ta pareu....."

"Boso a trece aqui?" Gerry a informa.

"Si, nos a trece. E ta drumi ariba". Nicolina a responde.

"Mi tin gana di mira e Judith ei un ratu. Mi por?' Gerry a puntra.

"Naturalmente", Nicolina a responde. "aunque cu bo ta di ultimo di quende mi a spera cu ta interesa den muchanan".

"Mi ta gusta muchanan", el a bisa simple.

E combersacion a bai awor di golf y despues riba baseball y otro ramonan di deporte na Merca. Porfin Margaret a lamta para. Nan a bai back den salon. Nan a trece y parti koffie. Ora cu Nicolina a caba di bebe su koppie di koffie y come su buscuchi. Gerry a lamta para.

"Bo ta cla?" el a puntra.

El a queda ta mire. "Paquico?"

"Toch bo tabata di opinion di larga mi bai tira un bista riba Judith. Ya b'a lubida caba?"

El a vacila y tabata mira lihe den direccion di Lloyd. E tabata drumi cu cabez cologando p'atras den su stul di sos'ego cu su pianan cu el a rek. E tabata paga masha poco atencion na loque tabata pasa alrededor di dje. Su bistanan a bai den direccion di Margaret y esaqui a sagudi cabez.

"Bam mira, larga nos bam". Nick a bisa.

Gerry a sigui Nick mientras esaqui tabata subiendo e trapi y el a observa:

"Ta stranjo com Rick no a conta mi nada di Judith".

"Richard no sa maha masha cu muchanan", el a bisa. Mi ta quere cu Judith lo no ta interes'e".

Nan a yega ariba y a camna ta bai na e cuarto cu tabata prepara pa Judith.

Anto Nicolina a bise mientras el a cende e luz:

"Bo n' tin mester di t'asina silencioso, pasobra toch e n' ta spierta".

Judith tabata drumi riba su costia di banda, cu un braza bao di un cusinchi y e otro los riba e dekel.

Nicolina a inclina over di dje, a pasa man quita e cabeinan cu a bula riba su cara y a tap'e trobe bao di dekel.

Gerry a pasa na otro banda dje cama y tabata contempla e chiquitu. El a mishi cu un krul di oro riba e cusinchi.

"M'a spera di a bin contra aqui cu un mucha cabei pretu", el a bisa tranquilo. E ta un berdadero Fenton. E ta parce Judy".

"Si, e ta parce Judy. Y mi ta contentu tambe". Nicolina a responde.

"Mi ta spera tambe cu lo e crece tambe cu nan caracter anto lo e ta feliz riba mundo, pasobra familia Fenton ta parti nan felicidad cu otronan. Y mi a desea pa Judith tambe haci mescos". El a sonrei diciendo. "Y si nos queda mucho largu aqui e mucha lo lubida cu e ta un americano. E ta completamente den man di Margaret y Joan. Y nan ta haci cune mesco cu nan a hanja bon. Nan ta semper quico ta malo y quico ta bon cu ami lo por haci. Na Merca nos tabatin personal di color. Judith tabata sinti su mes na tabata malcria masha tantu.

(E ta sigui)

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 35 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 19 di mei

DE VEER: 8.30'or „A Summer Place" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Taza Son of Cochise" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Guns of the Thumberland" A.L.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Sube y Baja" A.L.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1760.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING

Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30 Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 19 di mei

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte.Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar p'aca cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Trio Los Paraguayos
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Rolando Laserie
8.45 Conjunto Casino
9.00 Musica varia
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 19 di mei

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecohan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 19 de mayo

6.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

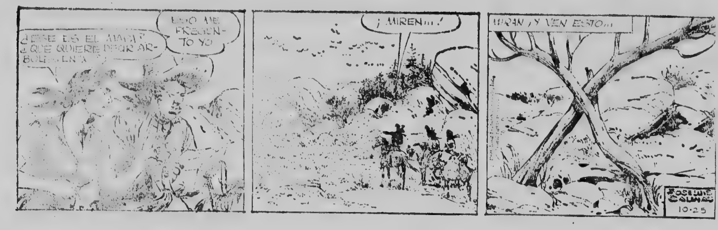
VOZ DI ARUBA

Diabierne 19 di mei

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.03 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.30 Sucesos Hipicos
22.00 Noticia na Spanjó
22.15 Closing

CISCO KID

1. „Esey ta e mapa? Quico quier meen cu palo na „X"?" „Esey mi tambe ta puntra." 2. „Mira....!" 3. „Mira, y boso mira esaki...."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Esakinan ta e favorecidonan, un buelo di lujo pa solamente 5 pasahero! Que perspectiva!" 2. „Avisa e piloto Prexel pasobra e mester haci e vuelo.... leza e nombernan pa mi...." 3. „Procedente di Ranidur.... Juan Hazard.... aki e ta jega cu Rolando Tate Daniel Solitaire, Vassily Tuchenko y Chishi Granada".

DICK TRACY

1. „E ta drif riba e lago?? 10-9, please." 3. „Quico?? Mitar bau awa? - mi ta comprende - door di un piscador? Na Point Saber? Na unda Point Saber ta keda?"

RIP KIRBY

1. „Pronto lo mi sa esaki." 2. „Boso diverti te ora mi bolbe." „E ta traha trampa." „Esey no tabata necesario. 3. „Hm! E no ta cos di compara cu e palacionan di Hollywood."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Dr. Orwig, ora Boswor a comprende con grave ho ta ta tabata, e la posponé e tempo di caba e trabau.... por ultimo, un otro mester a cabè pasobra e no tabata POR!" 2. „Su dokter, ama di jabi, amigonan.... tur a tira culpa riba Boswor.... 3. Pero ningun hende a pensa pa haci algo pa su venganza di chiquito cu a bira dia pa dia peor!" 4. „Y awe, bida di un bunita mucha muher casi tabata na peligro pasobra su apellido ta Boswor! „Wanta un rato, wanta, mi ta bisa bo!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Eva...." „Diez y mei." 2. „Bo ta kere cu Tuto por a resolve di no casa.... of por lo contrario cu e la descubri cu e ta stima Tula?" 3. „Ya casi mi no por pensa....y mi ta spera cu abo tampoco!"

PEPITA

1. „Tin vez cu ta duel mi e manera cu mi mester trata bo, Lorenzo." 2. „Pero bo sabi cu mi ta sinti verdadero afecto....pa bo....Mi ta stima bo mas cu un jiu." 3. „Anto lo bo no rabia si mi bisa bo cu m'a calcula e contrato di Higby cu $ 5.000 di menos?" 4. „Bon manera di trata un jiu!"

Como 34 rebelde comunista mata na Saigon

SAIGON, 17 mei. — Den e ultimo dianan aki por lo menos 34 rebelde comunista a ser mata durante bringamentonan cu trupanan gubernamental na Survietnam den becindario di Saigon. Asina a ser anuncia awe na Saigon.

Diez rebelde a ser mata cerca Hayninh, mas o menos cien kilometer na parti norte oeste di Saigon. Cincuenta a ser herida. Mas laat nan ta bisa cu ainda 24 rebeldenan mas a ser mata y tres arresta, ora trupanan di gobierno a ataka campamento di rebeldenan y destrui esaquinan den cerunan di Son Hoa, 400 kilometer na parti norte-este di capital.

Como 92 Mericano por bandona Cuba

WASHINGTON, 17 mei. — Ya 92 ciudadano Mericano a hanja autorizacion pa bandona Cuba, segun e ministerio Suizo di asuntonan exterior. E ministerio menciona ta atende interesnan Mericano na Cuba. Diabierne awor avionnan Mericano lo ta disponible pa transporta e 92 Mericanonan.

Cuba i Brasil lo bai conferencia na Cairo

HAVANA, 17 mei. — Tin informenan cu ta indica cu Cuba y Brasil lo participa na e conferencia di paisnan neutralista, cual lo tuma lugar na Cairo.

Sur Siria y Republica Arabé Uni a tuma iniciativa pa e organiza e conferencia aki.

Contesta di gobierno na Staten

Tocante e barcu cu ta haci comunicacion cu Isla Riba

Cu fecha 8 mei 1971 minister-presidente Jonckheer a contesta Presidente di Staten encuanto e preguntanan haci tocante e barcu cu lo bin mantene servicio entre Islanan Ariba. A continuacion e preguntanan y nan contestanan:

1° Eilandsraad di Islanan Ariba a duna su opinion encuanto e asunto en cuestion den un reunion publica?
Ad 1° Si.

2° E barcu en cuestion ta na venta y si ta asina, con grandi e acomodacion pa pasaheronan y su capacidad pa Koelkamer?

Ad 2° Si: e barcu en cuestion mester worde reconstrui pa medio di cual e acomodacion pa pasaheronan y e capacidad di vrieskamer ainda no por ser calcula exactamente.

3° Quen ta e actual donjo y quico ta e prijs cu ta ser paga p'e?

Ad 3° Nomber di e actual donjo no ta conoci pero e anterior Inspector di Nabegacion pa Antillas Neerlandesas cu awor ta biba na Groningen, ta actua como representante di Harbour y ta cumpli cu e interesnan den cooperacion cu e actual Inspeccion di Nabegacion pa Antillas Neerlandesas. E gastunan total calcula pa compra, reconstruccion (instalacion vries- y koelkamer, drechamento di acomodacion pa pasaheronan y hacié adecuado pa tropicos) y hiba e barcu Sint Maarten, lo ta mas o menos NAfls. 200.000.—.

4° Paquico ta sigui un sistema diferente encuanto compra y explotacion di e barcu aqui, cu den pasado tabata e caso ora a cumpra y emplea e barcu ta queda propiedad di gobierno y su explotacion den man di e compania particular?

Ad 4° For di e deliberacionnan hiba cu Harbour a yega na e conclusion cu e propiedad y explotacion di e barcu mas razonablemente queda den man di particular.

5° Con explotacion di e barcu aqui lo sosode y con e schedule di nabegacion lo ta?

Ad 5° E explotacion ta bini completamente na encargo di Harbour cual ta carga e riesgo mientras cu e schedule di nabegacion a ser arregla pa medio di un acuerdo firma entre territorio insular di Islanan Ariba y Harbour.

6° Gobierno ta na altura si den historia di empresanan di nabegacion tabatin un empresa cu ta explota solamente un barcu riba un servicio regular y cu esaqui a produci?

Ad 6° En bista di e hecho cu gobierno no tin ni un tiki riesgo cu e explotacion, esaqui ta un asunto pa e compania di nabegacion.

7° Gobierno ta di opinion cu un empresa manera menciona bou di punto 6 por mantene un comunicacion permanente.

Ad 7° Si.

8° Qui garantia gobierno tin cu den futuro lo tin un comunicacion regular y adecuado entre e islanan lo ser realisa cual ta por lo menos igual na e comunicacion cu actualmente ta ser mantene pa "Blue Peter", particularmente en relacion cu e isla Saba?

Ad 8° E garantia en cuestion a ser stipula den e contrato.

9° Con grandi e cantidad di transportacion interinsular di articulos y pasahero entre Islanan Ariba ta awor y con grandi esun den futuro lo ta?

Ad 9° Na falta di información estadistico exacto encuanto e asunto un contestacion exacta di e pregunta aqui no ta posible.

10° Cual ta e trabou cu e barcu aqui lo realisa? Gustosamente quier a hanja un descripcion di e barcu.

Ad 10° E barcu lo mantene den prome instancia e comunicacion entre Islanan Ariba y ademas percura pa un comunicacion preferiblemente semanal cu Puerto Rico pa medio di cual articulonan mericano por ser introduci riba un base mas barata cu actualmente ta e caso, en bista di e tarifanan di transportacion abou cualnan ta na vigor pa transportacion entre Merca y Puerto Rico.

11° Con grandi e capital propio di "Sint Maarten Harbour & Transportation Corp. N.V.", cual ta e personanan cu ta forma Directiva di e compania aqui y quen ta esnan cu ta comisario y accionistanan?

Ad 11° E capital di Harbour ta monta NAfls. 200.000. Accionistanan y miembronan di Directiva ta senjor N. C. Wathey y Firma Prospero Baiz & Co. N.V. (pa cual ta actua senjores A. S. Senior, F. H. M. Karner, L. C. Luckman, Charles Gomes Casseres, A. F. Janga, P. K. Kanaar y K. J. Miedema). Nombramentu di e comisarionan te ainda no a tuma lugar.

12° Cual calculacionnan a hiba na stipulacion di e subsidio na ƒ 30.000 pa anja y cual ta e obligacionnan pa parti di e compania encuanto esaqui.

Ad 12° E suma di NAfls. 30.000 pa anja ta yega mas o menos di acuerdo cu e gastunan cu actualmente ta ser haci pa territorio insular di Islanan Ariba pa e comunicacion existente den mantencion di un comunicacion cu boto segun e stipulacionnan den e acuerdo firma cu e territorio insular.

13° E subsidio aqui mester worde considera cu gobierno insular di Islanan Ariba duna un subsidio anual na e compania aqui?

Ad 13° Si.

14° Quico quier meen cu "garantisa un subsidio pa un cierto cantidad di anja" y un subsidio manera menciona aqui ta di acuerdo cu e stipulacionnan vigente?

Ad 14° Ta referi na e documentonan cu a ser entrega na Staten encuanto e asunto.

15° E garantia lo hanja e caracter di un hypotheek, y si ta asina, lo stipula un condicion pa prohibi e compania hanja hypotheek serca un tercer instancia?

Ad 15° No.

16° Gobierno no ta di opinion cu elevacion economica di Islanan Ariba ta exigi cu en bista di participacion den empresanan lo tin mas progreso y desarollo?

Ad 16° Gobierno ta aplaudi cualquier iniciativa particular cu ta contribui na elevacion economica di Islanan Ariba y gustosamente e ta mira mayoria parti di pueblo participa den esaqui.

17° Gobierno ta dispuesto di duna e compania en consideracion pa pueblo di Islanan Ariba participa den e capital di e N.V.?

Ad 17° Ta en berdad e intencion di Harbour pa, despues cu resulta cu un exploracion ventahoso ta posibel, atrae capital local y duna spaardonan chiquito e oportunidad di inverti den e proyecto isaribenjo aqui.

18° En bista di e particulamanan biba na Islanan Ariba lo habri e posibilidad pa participa den e capital di accion?

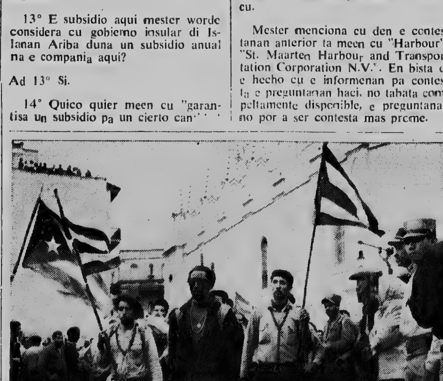
Ad 18° Aqui ta referi na e contesta anterior.

19° Cual sistema lo ser sigui en bista di eventual venta di "Blue Peter", es decir, publico of pa contrato particular?

Den e ultimo caso, gustosamente lo quier sa si "Sint Maarten Harbour & Transportation Corporation N.V." lo ta esun cu ta cumpre.

Ad 19° Venta di "Blue Peter lo ser tuma den consideracion. Harbour no ta interesa den cumpramento di e barcu.

Mester menciona cu den e contestanan anterior ta meen cu "Harbour", "St. Maarten Harbour and Transportation Corporation N.V.". En bista di e hecho cu e informenan pa contesta e preguntanan haci, no tabata completamente disponible, e preguntanan no por a ser contesta mas preme.



Aqui nos ta mira e militie di premier Fidel Castro na Havana ta marchando.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIASABRA 20 DI MEI 1961 — No. 4040

Kennedy y Krushev lo conferencia dia 3 di juni na VIENA

Noticia di e encuentro aki aplaudi den circulonan diplomatico

WASHINGTON, 19 mei — Presidente Kennedy dia tres di juni cu ta bini lo topa cu presidente Chroestsjef di Rusia na Viena. Asina a ser anuncia oficialmente awe na Washington. Casa Blanca a agrega na e noticia aki cu presidente Kennedy despues lo sigui pa Londres, unda dia cincu di juni e lo combersa cu premier MacMillan di Gran Bretania.

Programa di proximo consulto entre Kennedy y Krushev.

Segun circulonan gobernamental autoridadnan na Viena tin un programma caba pa e proximo consulta entre Kennedy y Krutsjef. Tres y cuater di juni a ser stipula como fechanan di negosacionnan y ambos lider di estado lo sali dia cinco di juni for dje pais; asina ta ser bisa na Vienna.

Un cantidad di miembro di congreso Mericano di tur dos partidonan grandi tabatin algun expresion reserva tocante e preg.n.. si ta conveniente pa tene asina pronto un conferencia supremo entre presidente Kennedy y prome ministro Krutsjef.

Ambtenaarnan gobernamental a declara cu presidente no ta desca negosacionnan oficial cu Krutsjef, ni tampoco Kennedy tin intencion na cera convenionan serio riba un base bilateral tocante e problemanan critica internacional. Kennedy lo duna e prome ministro Sovietica claramente di compronde cu Merca tabatin e proposito firme pa continua su resistencia contra infiltracion comunista y nan politica pa cu Berlin y otro regionnan critica.

Hopi speranza

Un portavoz di ministerio Britanico di relaciones exteriores a anuncia awe merdia, cu Inglaterra ta aplaudi e proximo encuentro di president Kennedy cu prome ministro Krutshef na Viena.

Na Bonn un portavoz di gobierno di Alemania Occidental a bisa cu Adenauer ta confia completamente, cu e president Mericano lo atende interesnan dje Republica Alemania durante e combersacionnan.

Delegacionnan dje conferencia internacional di Laos na Geneve, tur a aplaudi e noticia, segun cual Kennedy lo topa cu Krutshef na Viena. Den circulonan di conferencia nan ta bisa, cu en vista dje proximo combersacionnan entre e dos hefenan di estado na Viena, e prome adelanto dje conferencia cual a ser logra, lo worde continua otro siman.

Un resultado cu exito dje negociacionnan entre Kennedy y Krutshef sin duda lo yuda pa logra un acuerdo tocante Laos ne conferencia internacional mas rapido.

Den circulonan dje delegacion Chines nan ta bisa, cu e encuentro entre ambos hefe di estado ta duna gobierno Mericano oportunidad na prueba, cu ta serio den su deseo pa mengua tension internacional.

Dos homber di Turismo den combersacion. Na drechi drs. G. Wijssen, experto den Turismo kende a jega diahuebs foi Hulanda y na robez sr. Michael Kuiperi, Hefe di Arubaanse Toeristenbureau, tur dos cu bril den man.

Elevacion nobo di invoerrecht

WILLEMSTAD, 20 mei. — Ajera mainta e estipulacionnan nobo pa elevacion di invoerrecht riba un numero di productonan a drenta na vigor. Esaquinan ta nifica un libertad completo di un numero di comestible y aumento di derechonan riba champagne y otro binjanan.

Di parti di gobierno ultimamente a haci un apelacion urgente riba comercio di articulonan di cual awor e derechonan a caduca of reduci y cu por ser bendi awor mas barata na publico.

A caduca tambe entre mas e derechonan riba sardinchi, corned beef, zeta dushi, margarine, maizena, harinja di funchi, boonchi y erwte, koffie curu na pipita, batata, carni di baca y pisca huma of salga.

Derechonan riba keshi y harinja di pam a baha considerablemente.

MAESTRONAN DI SCOOL CELEBRANDO FIESTA DI LA SALLE

SANTA CRUZ — E maestronan di St. Thomas Bond lo celebra diahuebs awor den club Estrella na Santa Cruz e fiesta di San Juan Baptista de La Salle, e fundador di e Frérenan.

Nan tin e.o. riba programa un sacrificio di Misa pa 7'or y despues di esaki un agasajo den Club Estrella, cual a worde sede completamente na nan e anochi aki.

FIESTA DI PENTECOSTE

SANTA CRUZ -- Diadomingo awor Club Estrella lo celebra e fiesta di Pentecoste cu un anochi di baile den Club. Animacion musical lo ta den man di nan propio orkesta „Estrella Musical".

Studiecommissie pa compania propio di aviacion

WILLEMSTAD — Segun disposicion ministerial un comision a keda forma pa haci un estudio pa fundacion di un compania propio di aviacion pa Antillas Hulandes. Ademas e comision tin como tarea pa prepara e fundacion di tal compania, asina a worde oficialmente declara.

For di RVD nos a hanja tende cu na e momento aki no tin intencionnan concreto pa funda un compania Antillano di aviacion, pero cu aki ta trata na prome lugar pa promove realizacion di previsionnan legal.

Presidente di e comision ta sr. C. O. Yrausquin, secretario, sr. C. E. Catalina. Miembronan di comision ta srs. drs. H. Moerman, J. I. Boom, mr. W. Fränkel y M A. Linnartz.

PREMIER A HANJA TELEGRAMA DI GOBERNADOR SPEEKENBRINK

WILLEMSTAD (RVD) — Ministro Presidente E. Jonckheer a ricibi un telegram di gobernador Speekenbrink, cu a worde manda for di Hr. Ms. „Van Amstel"" cu, manera ta conoci, a trece antayera gobernador y sra Speekenbrink na Aruba.

E telegram tabatin e siguiente teksto:

„Na momento di bandona Willemstad un biaha mas nos mihor deseonan pa gobierno y pueblo di Antillas Hulandes."
Speekenbrink.

E conseho di Ministronan a manda antayera un telegram na gobernador y sra. Speekenbrink, ora cu nan tabata abordo di „Santa Rosa" cu cual nan a haci e viahe pa New York. E telegram aki ta bisa:

„Nos mihor deseonan ta companjabo den bo viahe pa Hulanda y nos ta expresa e deseo pa un futuro prospero pa bo y bo famia".

Ministronan di Antillas Hulandes

„GLADYS" NA BOEKI

ORANJESTAD — Hermes van de Berg, un di e cuater personanan cu a pasa e aventura asina sensacional y tristoe cu e boto di piska „Gladys", cu manera lectornan por corda a keda binti dia riba lamar, algun dia despues di nan salbacion a cuminza na scirbi un boeki tocante di e aventuranan menciona. Sr. Van de Berg ta pensa na publika e boeki aki, cu tin titulo di „Tragedia di e Boto Bladys" na fin di e luna aki. E boeki ta na Papiamento, ilustra cu varios foto, y e autor ta pensa pa saca un total di 2000 copias.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD — Voz di Aruba lo transmiti diamars awor pa 8'or y cuarto di anochi saludonan di estudiantes Arubano na Hulanda. For di Amsterdam por scucha voznan di Faustina Frank, Sra. Tuin y Jeffrey Busby. For di Hilversum lo papia Rafael Martinez. E programa aki lo worde ripiti diarazon awor pa un cuarto pa diezdos di mainta.

DIALUNA 22 DI MEI
2a Dia di Pentecoste
ARUBAANSE COURANT NO TA SALI!

Nos oficinanan lo ta cerra e dia ey.

Directiva.

E grupo di bailadornan di Voodoo for di Haiti kende a jega diahuebs mainta y e mes anochi a duna un presentacion bao auspicio di Arubaanse Kunstkring den Cultureel Centrum. Di cuater persona na robez ta Emy de Pradines, e directora di e conhunto.

Tambe contra Mexico nos tin chens

Nada por stroba un victoria contal cu nos boluntad ta fuerte

(Di nos Colaborador na Corsow)

WILLEMSTAD, 20 Mei — Ora cu bo ta lezando e articulo aqui, anto ta resta nos un drumi-lamta pa nos muchanan hanja nan enfrente di un dje weganan di football di mas interesante foi den historia futbalistica di nos isla. Ainda ta frescu den nos memoria algun seman pasa cu nos muchanan di Antillas a hanja nan di riba un ceru te na un profundidad di un ravina pa motibo dje perdida di 6—0 i 7—0 contra Costa Rica i Mexico, pa despues Antillas bolbe subi e ceru di victoria pa motibu di e derota di 2—0 cu el a causa na e team di Costa Rica den stadion di Rif na Corsow

Team Antillano awor a eleva trobe su miles supporter foi e profundidad di fierno di su perdida anterior na cielo hubilante di football.

I awor sintando den e cielu di futbol aki miles supporter ta mira na e resultado di majan.

Por ta posible cu team Antillano door di su entusiasmo grandi lo ta na estado di domina e cabailleronan Mexicano di futbol i pone nan baha cabez pa un Antillas superior den wega?

Un victoria mereci

Den nos mundo local di futbol team Antillano ta favorita. Motibu di esei ta na prome luga e sublime victoria riba Costa Rica. E victoria aqui no tabatin asunto di suerte den dje, manera hopi bez sa socede na weganan di futbol, na cual ocasion sa socede tambe cu e team di mas zwak toch sa sali vencedor foi terreno.

Pero esei no a tuma luga den nos wega contra Costa Rica, pasobra e dia ei ta team Antillano mas fuerte a bandona terreno victorioso. E team Antillano aqui a converti e legion supporternan desenganja e dia ei den un entusiasmo desconoci. Despues dje presentacion desenganjante dje dia, nos muchanan a resulta un revelacion.

E 11 muchanan Antillano, no obstante nan menoria den tecnica i lubidando nan anterior derota contra Costa Rica a haci demonstracion artistica di wega di bala cu a larga nan adver-

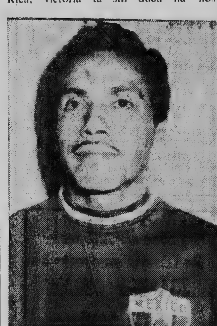
Goalgetter di Corsou Loran

sarionan Costa Riquenjo babuca te na dia di awe. I no solamente nan, pero nos mes tambe a keda babuca, pasobra nunca nos a mira nos muchanan hunga bala cu asina tanto entusiasmo. En realidad nan tabata 11 artista futbalistica riba terreno. Cada un tabata haci milagro.

Animo ta un arma fuerte

I hustamente pa via dje entusiasmo i animo di nos muchanan cu a proba ultimamente caba cu nos por kibra tur barrera cu bon boluntad i un confianza fuerte, nos speranza ta riba nos team.

Nos ta sigur, cu nos muchanan hunga majan cu e mes brio manera Costa Rica, victoria ta sin duda na nos



Alfredo del Aquila Estrella rechtsbuiten

lado. Pero mester hunga cu dedicacion i propio sacrificio i no mester larga ni di minimo chens bai perdi. Usa tur chens cu por trece un victoria, pero na un manera corecto i deportivo. Nos tin chens riba victoria. Nos tin hopi punto den nos ventaje. Esakinan ta varios bez menciona caba, pero awor nos mester haci uso dje chensnan aqui tambe. Corda riba e terreno duro, e bientu i e solo.

I huntu cu esci un legion di suppor-

Ignacio Jaurequi Diaz - back

ter cu t'ei pa anima nos pa nos persevera te na fin.

Ta di spera cu e legion di supporternan aqui lo sea un factor psicologico den e wega aqui pa duna nos muchanan e entusiasmo necesario.

Tin bez ta seda nos masha stranjo con den comunidad asina temperamentoso asina manera di nos, nan no ta haci uso di esei na wegarun grandi di Antillas pa grita e muchanan i duna nan brio. Nos muchanan mester ser anima foi principio te na fin i no solamente ora cu nan haci un bon tiro of hinka un goal.

T'e entusiasmo aki di publico a pone nos muchanan foi principio te na fin hunga cu brio i logra victoria. Bini cu coi supla i coi pita i cu gritunan di entusiasmo riba terreno majan i duna nos muchanan e impresion cu enter publico ta nan tras i ta spera lo mas tanto esfuerzo di nan. I principalmente nos mester percura pa e entusiasmo aqui permanece continuamente sin floha, aunque cu suerte no ta directamente na nos lado manera nos ta desea, pero a lo largo cu perseverancia tur cos por ser consegui. I majan ningun amante di futbol lo por keda cas mientras 11 heroe ta defende bandera Antillano riba stadion di rif. Corsou enter mester ta na rif.

Optimismo modera.

Pero loke nos kier avisa contra dje ta e optimismo exagera pa cu e encuentro venidero. No tin motibu di optimismo exagera contra nos adversario di majan. Optimismo mester t'ei, pero nos mester tuma na consideracion cu nos ta bai enfrenta un adversario cu

Salvador Prejes Monteon, rechtsbinnen

ta hunga melor futbol cu nos, un adversario cu no ta larga chanza cune. Un adversario cu por mira tras riba diferente bunita exitonan internacional. Durante e ultimo campeonato mundial di futbol Mexico a alcanza e round final dje 16 paisnan na Suecia. Wel ta berdad cu nan no a logra exito, pero nos mester reconoce cu un empate di 1—1 contra Wales ta nifica cu Mexico ta un dje clubnan di futbol di caliber masha altu.

E victoria riba Hulanda na Amsterdam cu 2-1 a duna revelacion di forza di e team Mexicano. Tambe e perdida di Mexico di 2-1 contra e team asina fuerte di Checo por ser considera como un bunita prestacion y un resultado honorifico.

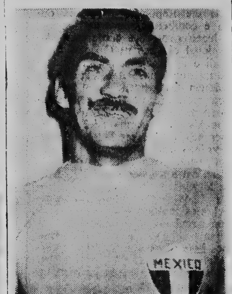
E cos cu nos no mester lubida ta esaqui: cu Mexico a tende mucho bon quico a pasa Costa Rica aqui y nan lo percura pa mescos no pasa nan.

P'esei nos mester tene cuenta cu e

Guillermo Sepulveda midhalf

wega di majan y cu nan no ta entrega spada asina facil.

Lo nos no quier drenta den mucho detalle pasobra Mexico tambe a perde mescos cu nos. Na Inglaterra el a sufri mes perdida di 8-0. Y na Checoslovakia el a perde 2-1. Pues si nos haci nos esfuerzo na sigui ehemplo dje dos team ei, anto dialuna nos por bisa cu Corsou tambe a gana Mexico.

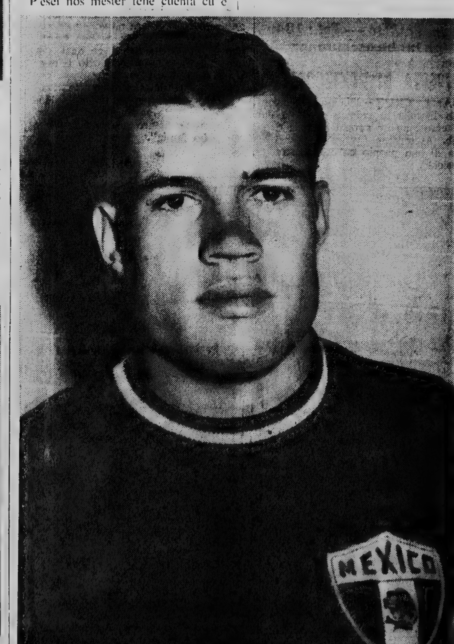


Antonio Carbajal Rodriguez keeper

P'esei, ta bon cu cada hungador di majan inculca den su mes cu e ta bai hunga un wega fuerte contra un adversario peligroso y cu ta hunga mehor futbol cune. Sinembargo e tin e deber moral di haci tur su esfuerzo, dedica tur su energia na defende bandera di su pais y conduci Antillas na victoria.

Su unico divisa di majan mester ta na hiba un lucha limpi y lucha na victoria di Antillas.

Francisco Flores Cordona halfback



Esaqui ta Gustavo Bena Velasco, back derecho di Mexico.

Cual team lo enfrente Mexico?

(Di nos colaborador na Corsow)

E pregunta grandi cu awor tin tur amantenan di football preocupa ta: Ta sigur cu trainer Da Cunha lo manda e mes team cu a gana Costa Rica contra Mexico? Aunque cu nos no por a hanja confirmacion oficial di e pregunta aqui, foi hopi combersacion y informacion cu insidernan alrededor di formacion dje oncena, nos a bin hanja e impresion cu en realidad ta e mes team menciona lo enfrenta Mexico.

Tin un proverbio ingles masha bieu y conoci ta bisa: "Never change a winning team". Ta un bunita proverbio berdad, pero cu no ta tur ora aplicable den futbol. Durante dos wega hungadonan interesante por hanja un sla of un danjo, anto e ora ei obligatoriamente e team mester ser cambia.

Awor cu a pasa solamente un corto tempo despues dje wega d. Costa Rica, ainda e team antillano cu a presta asina tantu a queda den nos memoria y t'esaqui t'e oncena cu a saca cará ora cu a pone Loran den e team, quende a percura di marca dos goal na su nomber.

Publico mirones ta loco di contentu cu e team aqui y pa bisa cla, nan ta prefera di perde cune pasobra nan a mira su entusiasmo. Publico tin confianza den dje.

Ta Costa Rica mes cu a duna publico di Corsou asina tantu confianza trobe den nan team antillano.

Si e mes team aqui presenta, anto e moral lo ta altu y ta sigur cu awor cu nan sa cu pueblo di antillas a deposita tur nan confianza den nan, lo nan haci nan posible tambe pa e confianza aqui no queda avergonza. Y esaqui ta enormemente interesante. Asina leu cu nos por a informa, no tin ningun dje hungadornan cu a hanja danjo. Loran a hanja un schop na su pia den e wega contra Veendam, pero e herida aqui a cura trobe completamente. Di bon fuente, aunque ainda no oficial, por ser acepta, cu e team antillano lo aparece den siguiente formacion:

Pinedo
Olario Bertrand Juan Pablo
Cameron Angua de Lannoy
Bibiana Comenencia Loran Valerian
Martel

F.W.I.A. A INSTALA DIRECTIVA NOBO

SAN NICOLAS — Dialuna anochi den UNIA hall na San Nicolas e miembronan di e directiva nobo di French West Indies Association a keda instala, segun e semanario „The Local" di ayera.

Despues di e ceremonia e miembronan y nan famia a termina e anochi cu un baile.

E directiva nobo ta consisti di e siguiente personanan:

Presidente: E. V. Emmanuel, vicepresidente: D. Fortune, secretario: R. A. Lake, „Record Secr": U. Jarvis, tesorero: J. Illidge, Ass. tesorero: sra. E. Arrindell, Advisor Legal: A. Lake y „Chaplain": sra. J. C. Illis.

HOTEL-RESTAURANT NOBO A HABRI NA S.N.

SAN NICOLAS — Ayera tardi, segun e semanario „The Local" a informa a habri den caja principal na San Nicolas na unda tabata antes Hotel Florida, un hotel-restaurant nobo jama „China Clipper". E gerentenan di e hotel-restaurant ta e rumannan Frank y Milbert Ho Sing Loy, figuranan conoci den e negoshi di restaurant.

Desde ayera tardi „China Clipper" a keda habri pa e publico en general.

PUNTRA POLIS.......

Burachi molestoso

ORANJESTAD — Den Kazernestraat diahuebs mainta 11.35 un tal B.R., burachi, tabata camna molestia e otro hendenan cu tabata pasa eybanda. Recherche a parele y hibele pa warda.

Chofer incapaz

NOORD — Cuarto pa diezun diahuebs anochi nan a avisa cu e auto A-5001 tabata corre slinger riba caminda. Pa mas omenos diezun'or chofer S.K. di e auto aki a corre pasa banda di warda na Noord y aya patrulla a parele, y mesora a constata cu e chofer no ta den estado pa maneha.

Hanja y perdi

K. Leslie, di I. Wagemakerstraat 91 a hanja dilanti Philipsburg Bar un caha conteniendo 1 rosario di plata, 2 renchi orea di plata y un medaja.

Felix Rasmijn, di Santa Cruz 174 a hanja dos jabi banda di postkantoor.

Recherche di Oranjestad a hanja un saco di papel conteniendo algun panja di agua nobo.

Efrain Milano, di Nieuwstraat 38 a perde un oloshi di man di color di oro, marca ORIS, banda di Aruba Bank.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Awe ta un bon dia pa bo hobby of preocupacionnan artistica of creacionnan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo partner y otronan tin mehor idea cu bo di loque ta depende dje weekend aqui.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Permiti bo mes tempo na huzgamentu di plannan, proposicion of documentonan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo sintimentu y proceder ta haci gran influencia riba hendenan den bo ambiente.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

E oranan di anochi ta esnan di mas mehor pa bini na un decision den asuntonan personal.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Tin bon aspecto pa compronan. Bo n' ta sali facilmente enganja.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Larga e weekend aqui bai tranquilo y warda bo di masha babel of cansancio spiritual.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Influencia di amigunan lo haci fuerte presion awe riba bo. Corda usa tactico.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Anochi ta e mehor momento pa bo tuma contacto cu otronan respecto bo deseonan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Larga otronan ofrece nan parti den trabao, tempo of placa no trata na haci tur cos bo sol.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

No danja e dia di awe door di pleito, kestion of cosnan por estilo. Corda esaqui bon.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Asuntonan di cas y famia ta goza e weekend aqui di preferencia. Anochi ta trece exito.

KIESKRING ARUBA

De Voorzitter van het hoofdstembureau in de kieskring Aruba maakt bekend, dat het besluit waarbij J. R. L. Beaujon is gekozen verklaard tot lid van de Staten ter voorziening in de vacature J. Erasmus, ter inzage voor een ieder ter burele van het bevolkingsregister is nedergelegd.

Aruba, 17 mei 1961

Programa di VII A.S.U. Olimpiada ta cla caba

(Di nos redactor deportivo)

Ayera nos a ricibi for di e Comite Organisador di e Septimo A.S.U. Olimpiada e programa manera el a keda stipula den e reunion dje Comite ey teni diahuebs anochi den Wilhelminastadion. E programa tin e acostumbrado variacion di deporte y e anja aki ta worde poni masha hopi enfasis ariba encuentronan internacional. For di nada menos cu seis diferente pais ta worde spera delegacionnan deportivo. Ya contacto a ser haci, y tambe varios ya a duna confirmacion. Di mayoria sinembargo ainda ta worde spera contesta definitivo.

E Olimpiada ta cuminza diaVierna 23 di juni, cu e tradicional defile di clubnan deportivo di Aruba. Pa e defile aki, e Comite Organizador ta spera hopi cooperacion tanto di e bondnan como clubnan arubano pa asina e defile bira un exito rotundo e anja aki. Ta un di e poco ocasionnan cu e clubnan y bondnan ta hanja pa demostra nan aprecio pa e trabao grandi y bon cu Aruba Sport Unie ta haci pa deporte di Aruba. Ta bien posibel cu e delegacionnan stranhero cu ta na nos isla e dia di inauguracion di e Olimpiada caba tambe lo forma parti di e defile. Esaki ta un motibo mas pa e clubnan inscribi y tuma parti den e defile den numero grandi.

E programa di apertura ta sigi cu entrada di e Sportman di anja 1961, kende despues di haci e ronde pa saluda e publico lo hisa bandera di ASU. Luego lo tin discurso di president di ASU, vuurwerk, entregamento di e Anjer Beker na e Sportman di Anja.

Promer cu e evento deportivo cu lo worde teni e anochi ey pero locual no ta dicidi definitivamente ainda kiko e lo ta ademas di un demostracion di judo, lo tin presentacion di e diferente candidatanan pa e titulo di Reina di Deporte di Aruba 1961/1962. Tambe pa stipula candidatas Comite Organisador ta spera cooperacion di e clubnan. Ya e formularionan a ser manda pa clubnan na Aruba, pero e club cu pa un of otro motibo no a ricibi uno, por bien acudi cerca e Instructor Deportivo Pedro de Cuba na Wilhelminastadion, telefoon 1023, caminda nan lo por obtene un formulario.

E segundo dia di e Olimpiada diaSabra 24 di juni lo tin 1'or di merdia cricket na Lago Sport Park contra di un equipo di Venezuela. Pa 4'or di atardi den Club Don Bosco lo tuma luga encuentronan di pingpong contra di un equipo di Colombia. Anochi pa 7.30 riba cancha di Estrella lo tin Basketball contra di un seleccion for di Maracaibo. E mes ora na Lago Sport Park tin encuentronan di Volleyball tambe contra di un seleccion di Maracaibo.

Y pa 8'or lo tin encuentronan di schermen contra di Puerto Rico. E club caminda esaki lo worde teni no ta conoci ainda, pero lo ta sea Caribe, caminda Beau Geste ta practica semanalmente of na Sociedad Bolivariana.

DiaDomingo 25 di juni tambe ta un dia di hopi diferente deporte. Diez'or di mainta e actividadnan ta cuminza cu Cricket na Lago Sport Park contra di Venezuela. Hisamento di peso ta cuminza e mainta ey pa 10.30 contra di un equipo di Trinidad. E localidad pa tene esaki no ta definitivo ainda.

En realidad e actividadnan ta cuminza mas tempran ainda ya cu for di 5'or di madruga ta cuminza Trolling for di Aruba Caribbean Hotel, caminda tur e eventonan acuatico lo tuma luga. Merdia 1.30 lo tin landamento den piscina di Hotel. Algo nobo cu sin duda algun lo bira un gran atraccion.

Volleyball lo ta 10.30 di mainta na Noord contra di Maracaibo.

Den club Estrella pa 2'or di merdia lo tin encuentronan di pingpong contra di Colombia atrobe.

Ariba cancha di Aruba Jrs. pa 7.30 di anochi lo tin Basketball contra Maracaibo, mientras cu 8'or e segundo serie di encuentronan di schermen contra Puerto Rico lo worde teni.

DiaLuna 26 di juni pa 7.30 den Wilhelminastadion lo tin encuentronan di softball local tanto femenino como masculino. E partidonan lo ta entre seleccionnan di Oranjestad y di San Nicolas.

DiaMars 27 di juni e Olimpiada ta continua cu partido di futbol den Wilhelminastadion contra di Surinam. Pa e siguiente diaRazon tambe tin un partido di futbol programa contra di Surinam.

DiaHuebs 29 di juni ta worde dedica na Atletismo y Ciclismo den Lago Sport Park. A worde invita pa topa e atletanan arubano un delegacion for di Trinidad. DiaBierna 30 di juni pa 7'or den Lago Sport Park lo tin baseball di Little League y tambe di Junior League.

DiaSabra 1 di juli lo tin atardi 3'or Biljar contra di Colombia. Pa 3.30 lo cuminza encuentronan di tennis contra di Venezuela, ariba cual cancha no ta conoci ainda.

Anochi pa 8'or ta cuminza e partidonan di Baseball contra di Sto. Domingo.

E ultimo dia di e Olimpiada ta diaDomingo 2 di juli. Tempran e actividadnan ta cuminza cu competencia den Skindiving. For di 7'or di mainta e teamnan lo sali y nan lo mester ta back na Aruba Caribbean Hotel pa 12'or di merdia.

Pustamento di sailfish lo cuminza 10'or di mainta na Aruba Caribbean Hotel. Biljar ta cuminza pa 10.30 contra di Colombia, pero ainda no ta conoci na unda e matchnan di e deporte aki lo worde teni.

Dos'or di merdia lo tin un segundo partido di baseball contra di Sto. Domingo. Un ora despues ta cuminza e segundo parti di e encuentronan di tennis contra di Venezuela.

Ora cu e encuentronan aki finaliza lo a termina tambe e eleccion di un Reina di Deporte pa anja 1961/1962 y esaki lo worde corona den Wilhelminastadion. Lo tin e anja aki un ceremonia chikito di clausura cu bahamento di e banderanan y un discurso di e president di ASU.

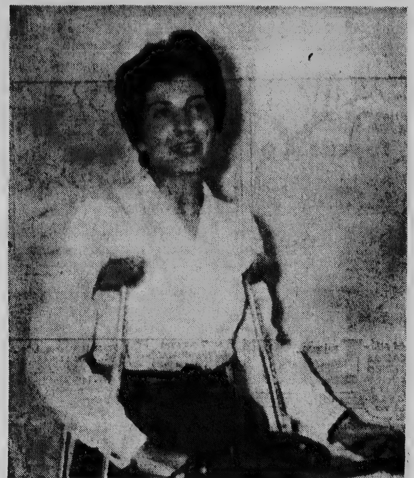
Trinidad y Maracaibo a confirma

E hisadornan di peso na Trinidad tabata e promeman den manda nan confirmacion cu aceptacion di e invitacion pa bin competi den e Olimpiada. Tambe di e seleccionnan di Maracaibo di Basketbally di Volleyball ya ta confirma cu nan lo por bin Aruba. E otro ramonan di deporte ta sperando contesta for di e diferente paisnan cual nan a acerca pa bin competi. En coneccion cu esaki naturalmente por bin algun cambio den e programa, pero e Comite Organizador tin plena confianza cu e invitacionnan lo worde acepta.

Programa atractivo

E programa manera tur anja ta mustra hopi actividad deportivo pero e anja aki ta mas atractivo pa e amantenan di deporte. Cu un caracter tan internacional ta worde spera cu tanto di parti di e fanaticonan como di parti di e deportistanan lo worde haci tur esfuerzo pa e Olimpiada bira un exito rotundo.

DI BISHITA NA WASHINGTON



Doctora Yolanda Szlezinger-Marquez

Ya nos a jega di scirbi den e pagina aki tocante di e persona cu bosonan ta weita riba e portret aki. Den e articulo ey nos a jega di elogia su boluntad irresistible y su deseo di juda invalidonan. Invalida e mes for di chikito e tabata sabi di combati cu e armanan di optimismo y curashi e progresonan cu e paralisis cu tabata strobele, dal un paso.

Y tambe e tabata sabi di derota e enfermedad cu a paraliza su pianan pa combertiele den un muher util pa su mes y pa su communidad apesar di e estorbo cu ta causele su invalidez.

E ta doctora Yolanda Szlezinger-Marquez, directora di un asilo pa hende bieuw y hendenan mancaron na Venezuela.

Cu mashar esfuerzo ela studia na Merca na unda ela tuma estudio especial pa e puesto cu e tin actualmente.

Awor e ta bai Merca 'trobe pa responde na un invitacion cu ela ricibi di president Kennedy. Lo e asisti tambe na un conferencia international cu ta bai over di e ramo di dje. E conferencia ta tuma lugar na Washington y na cual tin mashar interes pa doctora Marquez asisti.

Evacuacion Belga foi Congo tin retrazo

NACIONNAN UNI, 18 mei. — Belgica ta hanja retraso na evacuacion di su conseheronan militar y politico for di den Congo. Esaki a ser participa pa e secretario general di Nacionnan Uni, Dag Hammarskjoeld.

Hammarskjoeld a declara esaki den un comunicacion tocante e ejecucion di e resolucion di 21 di februari cual a ser acepta pa conseho di seguridad. Ademas Hammarskjoeld a trece dilanti cu e minister Belgico di asuntunan exterior den un nota di seis di mei, ta adopta un actitud cu no ta di acuerdo cu e resolucion di 21 di februari. Hammarskjoeld a expresa e speranza, cu Belgica den futuro lo actua segun cu su debernan.

Cumpleanjos

Ta celebra su 11 aniversario e hobencita Rita Geerman y ta ricibi felicitacion di su tata Bertrando, rumannan Jacobo, Cecilia, Johanna, Lucia, Ismael, Evaristo, Mercedes, Pedro, Magriet, wela Maria, welo Simon, tantanan Ninita, Bito, Bebe, Virgilia, Petra, omonan Laureto, Vicente, Poli, Juan, Clemente, primanan Gloria, Sita, Renny, Ramiro, Rica Thiel, especialmente di su padrino Epifanio Geerman, madrina Susanna Flemming y demas familia Geerman y Thiel.

Ta recorda su fecha natal sr. Crispin Romero y ta ricibi felicitacion especialmente di su estimada esposa Selva, jiu Nilda, mama Thomasa, tata Agapito, rumannan Emiliano, Elio, Marianita, Fermina, Rogelia, Jose y Juliana, sobrino y sobrinanan, omo y tantanan, tambe di su amigonan di JSN y demas familia Romero, Maduro y Boekhoudt.

Republica Federal nobo na Congo

LEOPOLDSTAD, 18 mei. — E Republica Federa nobo di Congo lo consisti di diesocho pais. Segun un noticia oficial ribici for d Coquilhatstad, unda ya 26 da caba nan teniendo un conferencia di lidernan di Congo. E estadonan aki lo ser reparti lo siguiente tres den e provincia di Leopoldstad, tres den e provincia di Evenaar, tres den e provincia este, dos na Katanga, dos Kivoe y cincu na Kasai.

E estadonan aki a ser invita pa tuma parti na e conferencia.

Un desastre aerea na Rusia

MOSCU, 18 mei. — Cuater general y un coronel di ejercito di Moscu a muri durante ejecucion di nan tarea pa motibu di un desastre aerea. Esaki ta ser anuncia pa agencia di noticia „Tass".

Protesta di delegacion Laosiano

bao di general Phoemi i prins Boen Oem

GINEBRA, 18 mei. — E delegacion Laosiano, di prins Boen Oem y general Phoemi a protesta na e co-presidente di e conferencia di Ginebra contra violacion di e armisticio door di trupanan di oposicion den e provincia Sieng y contra infiltracionnan di Pathet Lao den cercania di Vientiane. Tambe nan a protesta contra e hecho, cu den e territorio di Loeang Prabang bo ta ser obliga pa drenta servicio militar

Welga di personal di transporte publico na Paris

PARIS, 18 mei. — Un gran parti di e personal na e transporte publico na Francia a cuminsa un welga di 24 of 32 ora. E personal aki kier pa haci nan sueldonan igual cu esun cu ta ser paga na empleadonan di empresanan particular. E cantidad di huelgistanan ta ser calcula na un millon. Mas di 350.000 miembro di personal di Feroviaria a pone trabao abao huntu cu 100.000 homber di empresanan di gas y electricidad.

Na Juni tin gran reunion na Cairo

CAIRO, 18 mei. — India, Indonesia, Joegoslavia y Republica Arabe Uni a invita mas o menos 20 pais neutral y neutralista pa nan tuma parti ne negosacionnan cu ta cuminsa dia 5 of 6 di juni na Cairo, pa prepara un conferencia supremo neutralista.

E corant Egypcio „Al Ahram" ta scirbi cu invitacionnan a ser dirigi na Ecuador, Bolivia, Libanon, Swesia, Austria, Finlandia y Ierlandia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

Diasabra 20 di mei
DE VEER: 8.30'or: „Heroes de Barro" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Girls on the Loose" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Guns of the Thimland" A.L.
AURORA: 7.30'or „West of Zanzibar" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „The Burglar" 18 j.

Diadomingo 21 di mei
DE VEER: 6.00'or „Yellowstone Kelly" A.L. 8.30'or „Heroes de Barro" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Yellowstone Kelly" A.L.; 8.00'or „Girls on the Loose" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Invisible Avenger" A.L.; 8.00'or „Ice Palace" 18 j.
AURORA: 6.00'or „Sube y Baja" A.L.; 8.00'or „The Man who could cheat Death" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „Thunder over Arizona" A.L.; 8.00'or „Hell Drivers" 18 j.

Dialuna 22 di mei
DE VEER: 8.30'or: „Heroes de Barro" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Girls on the Loose" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Ice Palace" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „De IJzeren Gustaaf" A.L.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
20 y 21 mei: Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
20 y 21 mei: Dr. H. . Dennert.

POSTSLUITINGEN Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30, Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 uur v.m.
Piedra Plat: 11.00 uur v.m.
San Nicolas: 9.00 uur v.m.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 100

Aqui ta enteramente distinto. Nan ta stime, pero nan no ta malcrie. E ta ser educa aqui segun regla di arte. Y ora cu e merece e ta hanja castigu. Esaqui tabata algu completamente nobo p'e. Inglesnan ta practico den e cosnan ei. Nan sabi com nan mester educa muchanan. Mi no a observa esei sino te ora mi a regresa. Ademas inglesnan tin ainda hopi cos mas, di cual antes mi n' tabatin di minimo idea. Nan ta personanan f'ni, Gerry. Ora cu mester haci un esfuerzo, nan tur ta traha huntu".

"Ta 'sina tantu Inglaterra a cambia of ta bo ta bista riba dje a cambia?"

"Tur dos. Mi bista riba Inglaterra a cambia masha tantu. Mi ta mira tur cos awor door di wowonan di un mericana. Antes mi n' tabata haci esei".

"Y ta esei a haci bo dicidi na regresa trobe aqui pa bo b'n hanja e ocasion di por bringa pa Inglaterra".

"Bo n' ta mira e asuntonan completamente exacto, Gerry", el a bisa tranquilo. "No tabata mi intencion di bini back, pero di Lloyd".

"E no por a bini solitario anto? Bo mester comprende cu e circunstancianan aqui ta masha dificil".

"Mi ta stime, Gerry", el a bisa secamente. "Y maske com cu e situacionnan quier ta, mi ta prefera di ta aqui cu na cas, camina mi ta sinti desgusta y verdriet di ansia y deseo".

El a bira su mes y a bolbe mira Judith. E mucha aqui a move su mes un poco intranquil y a bai drumi awor pechu ariba.

"Mi ta quere cu Lloyd Fenton a nace bao di un bon signo. E tabata papia di satisfaccion. Cuanto satisfecho lo e mester ta anto. Y sinembargo ainda e quier bai pisca, ora cu e tin un tesoro asina pa draai mira?"

"Y paquico abo no ta casa, Gerry?" Nicolina a puntre calmo.

E hoben a lamta para net awor.

"M'a quere cu bo mes lo por a comprende cu matrimonio no ta destina pa mi". Y cu un sonrisa riba su cara el a continua: "E unico muhe cu quende mi quier a casa un dia a rechaza mi. Despues dje dia ei hamas mi n' puntra ningun muhe mas pa casa. M'a goza mi bon. Mi ta un partidario di goza dje mehor cos cu mundo por ofrece. Pero un semehante bida ta exclui algu manera esaqui".

El a sagudi cabez den direccion di Judith. "Mi ta comprende cu un hende no por hanja tur cos pareu. P'esei m'a queda camina mi tabata, mientras mi a mira e otro ta slip bai mas y mas leu foi mi. Bo ta quere cu esei ta un coi bobo di mi parti? Bo ta quere cu toch mi mester purba e recept di satisfaccion di Lloyd numa y trata na busca un manera di casa numa?"

E tabata papia serio. Y ta p'esei tambe Nicolina a dune un contesta serio.

"Mi ta quere cu hustamente bo ta haci coi bobo si bo no spera te ora cu bo hanja e muhe exacto. Gerry bo no por scohe un partner pa numa y bisa: Enfin; cu esaqui mi a bai casa. semehante matrimonio mester resulta un fracaso. Camina no tin amor, no tin bida. Sin esaqui e matrimonio ta morto. Amor no ta un cos cu bo por busca y crea, pero e mester ta un cos cu ta existi caba. E mester t'ei. Esei bo tambe sa. Y no haci manera mi a haci ultimamente; no hinka bo curpa den un neshi di maribomba pa despues bo tin di bini na e conclusion cu no por sigui mas di tal manera. Esei ta robez".

"Esei ta un historia infeliz, Nicolina. E hecho di bo a bira un combersacion pa enter sociedad di Londen". "Bo n' sa cu foi e dia ei tantan Iris no quier tabatin nada mas di haci cu mi, Gerry?"

Nicolina a inclina over di Judith. El a hala y a tapa e mucha cu e dekel y a primi un sunchi suavemente riba su frenta.

"Larga nos bam abao awor, Gerry", el a bisa. E quier a camna bai na porta, pero Gerry a pone un man riba su skouder.

"Ora cu Rick a conta mi cu bo t'aqui, m'a pensa cu mi mester bini aqui pa mi contra cu bo. Nicolina, mi ta quere cu b'a haci algu grandi, door di bini back. Esaqui mi quier a bisa bo. Lo mester tabata un animo di bo parti di bolbe bin enfrenta recuerdonan cu ya b'a bira lomba p'e probablemente pa semper. Bo tabatin e animo di resisti hasta bistanan critico di esnan cu a tende bo caso, di mundo aristocratico te na e homber di riba caya. Pero maske quico socede, abo lo vence. Mi sabi cu bo ta sobrevivi tur esaqui." El a tapa su man cu esun di Gerry. "Mi quier a contra cu bo awe nochi solitario un paar di minuut, pa mi por a combersa cu bo", el a bisa. "Lo mi no hanja e chens ei mas, pasobra majan mainta tempran mes ya m'a bai".

E mucha muhe a abri su wowonan anchu.

Gerry a sagudi cabez. Mi tin mala suerte. Lo mi quier a queda un poco mas huntu cu bo, pero majan mi verlof ta caba. Y mi ta quere cu e seman aqui nan ta bai transporta nos pa un otro luga."

"Gerry, mi ta desea pa bo no tabatin mester di a bai".

El a grunja. "Sin vacila nos a inscribi nos como boluntarionan y toch, si mester yega e tempo pa nos bai dilanti, nos ta trata na saca curpa". El a hiza su skoudernan. "Mas pronto nos cuminza bringa seriamente, mas lihe e asunto funesto aqui ta tra'i lomba tambe". El a bira su mes y a abri e porta. "Mi ta quere mehor nos bai abao, pasobra Lloyd lo bira impaciente".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Palo na forma X! Esaki ta e lugar!" 2. „13 paso na oeste...." 3. „Pancho...., e pico!"

JUAN EL INTREPIDO

1. Pa un error aerovia mundiales ta hanjè obliga pa haci un vuelo de lujo pa 5 pasahero." „Nos a bende pasashi pa mucho pasahero! Nos ta obliga pa percura pa nan trasporte!" 2. „Seguramente! E numeronan saca di e sombrè ta e favoritonan! Jama e personanan ey, pa mi explica nan!" „Bueno...." 3. Srta. Chichi Granada.... pasa na oficina di aerovias mundiales". „Por favor, Leslie.... nan ta jama mi.... Laga mi bay! Bay.... e fiesta a caba!"

DICK TRACY

1. „Ta birando cajente y e ijs a dirti poco. Nos por sink un ora pa otro". 2. „E auto ta balansa asina peligroso cu te hasta un movemento di mi braza ta sacudiè". 3. „Si en caso mes nan bin sin spera, con nan ta haci saca nos sin bira e auto boca abau? Nan no ta risca mishi cu nos." 4. „Un auto ta drif riba e lago? - ta parce imposible." „Si, pero cu un mama y jiu su bida na peliger, nada no ta imposible."

RIP KIRBY

1. „Ta mehor nos papia den un parque cu tin aki banda. 2. „Nan ta cerca di declara bo legalmente morto....bo no ta preocupa pa esey?" 3. „Paquico bo ta worry....? Mi quier pa Elise Lamont muri!"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mi no ta quere, Saxon! Ni e „enfermedad" fatal di mi tata, ni e „compasion" di Boswor p'e!" 2. „Si e la lagè caba su experimento e por a.... „E a dunè mas tempo di lo que a convinié pa e proyecto y pa su salud....y mas placa cu e contrato!" 3. „Y pa lo que mi a averigua. E aumento ey e la pasa bo pa bo school di medicina!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Despues di a pensa bon, abo y ami no tin nada cu ta uni nos...." 2. „Nos ta completamente diferente for di otro! Mi por a papia cu bo tocante e asunto aki ora largo, pero lo mi no haciè. Lo qe mi ta hay haci ta otro cos. Tuto...." 3. ....„Debolbe esaki....!"

PEPITA

1. „Siesta atrobe?" „Esaki lo ta un rato". 2. „Pero va bo a drumi despues di a almorza." „Mi sa". 3. „Y mi ta supone cu lo bo drumi atrobe promer di come." „Semper mi ta haciè". 4. „Pero lo que mas mi ta gusta ta e siestanan entre siesta."

CINCO Y SEIS

ORANJESTAD — Careda di Cinco y Seis di dia 21 di Mayo 1961. E siman aki e cinco y seis atrobe no ta facil. E caredanan ta atractivo, pero nan ta parce nos basta complica. Den tur creda cu exepcion di e ultimo, ta corre 12 cabai. Nos ta kere cu ta bai tin hopi sorpresa. Tin inscribi 70 competidor. Tin cuatro llavi. E promer dos caredanan ta di distancia largo. E otronan ta pa e sprinternan. E careda mas interesante ta e ultimo den cual ta corre ejemplarnan di serie tres cu cuatro.

PROMER CAREDA. Distancia di 1700 metro. Handicap liber pa cabainan di serie 6. Premio 10%. Ta corre 12 ejemplar. Tin dos llavi. Ballet (50 kilo) y Jet (48 kilo) ta forma llave 9 y e componentenan di llave 10 ta Dnieper (48 kilo) y Eurreko (56 kilo). E promer careda ya ta duna problema. Empeño ta e promer favorito di catedra, pero aki den ta corre poco competidor di peso, cu ta haci e careda complica. Ramillete cu a gana su ultimo salida awor ta corre subi di agrupacion, pero e ta baja 4 kilo. Solamente e distancia podiser no ta conveniente, pero sin embargo Ramillete tin bon careda na su favor ariba distancia di 1400 meter. Tal vez e distancia di 1700 meter no ta un estorbo invencible. Dnieper, componente di llave 10, conduci pa J. A. Guzman ta otro candidato pa e promer lugar. Puerto Nuevo tampoco no por keda afor di ningun combinacion. Como batacaso San Pablo.

DI DOS CAREDA. Distancia 1800 metro. Handicap liber. Ta corre 12 competidor di serie 7. Tin un llave 11 cu ta contene Nini (48 kilo) cu jinete I. J. Ferrer. y Faro (53 kilo) cu G. Gavidia. Justamente e llave 11 ta e promer favorito di catedra. Tu Suerte (48 kilo) conduci pa Omar Perez ta un fuerte rival. Den su ultimo salida el a gana den un condicional di yegua ariba e distancia di 1600 meter, cual a ser cubri den 100 2ñ5 sec. Otro competidor di peso ta Pivote y Sheik. Aclamado por sorprende. Pero nos ta kere cu Faro, cu a corre caba, contra mehor ejemplar cu esnan di e competencia aki, tin e probabilidad mas grandi di sali vencedor.

DI TRES CAREDA. Distancia 1200 metro. Handicap liber pa 12 ejemplar di serie 8. Careda cu lo indica e „Promer doble ganador". E principal competidornan ta Belle Tent (49 kilo) cu jinete Manuel Camacaro, Prince Charmant (50 kilo) cu R. D. Guzman. Virgreat (48 kilo) cu Carlos Croes. Foresta (49 kilo) cu Attilio Bracho y High Day (53 kilo) cu Felix Garcia. Como ta e careda pa e promer doble ganador ta recomendable pa marra mas tanto posible. Nos promer candidato ta Virgreat. Kempis por sorprende. Y otro peligroso ta Ma Maison.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1200 metro. Handicap liber pa 12 competidor di serie 7. Tin un llave 11 cu ta forma pa Mike Maloney (49 kilo) y Farandulera (48 kilo). E jinetenan ta Manuel Camacaro y Rogelio Cortes. E llave ta luci fuerte. Como rival Helsinki y Ojo de Aguila ta e mihornan. Mucuruba ta otro competidor cu ta conta. El Gato cu ta subi di agrupacion semper ta keda un peligro.

DI CINCO CAREDA. Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. No tin ningun llave. Ta e careda pa e segundo doble ganador. Chasseur (49 kilo) conduci pa Luis Bolivar ta e promer favorito di prensa y radio. Noryomar y Great Tide ta luci favorable den e careda. Alter Ego a caba di gana den su ultimo salida cubriendo e distancia di 1400 metro den 86 sec. Humillo (51 kilo) cu Julian Rios ta corriendo bon. Patria Vieja por ta un sorpresa.

ULTIMO CAREDA. Distancia 1300 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Pa ejemplarnan di serie 3 y 4. E careda mas interesante di d'adomingo. Ta corre 10 competidor. No tin ningun llave. E promer favorito di catedra, ta Denver cu ta un ejemplar di serie 5, de la manera cu e ta corre subi di agrupacion. Sin embargo Denver ta e mas indica pa gana e careda.

Maniqui y Bobby II otro cu ta corre subi ta dos fuerte rival. Morgan cu peso pluma por sorprende. Careton tambe ta un ejemplar di serie 5, pero e tin su chance. Como batacaso Tarareo.

Puntuacion di e concurso di favorito di prensa y radio:

Promer careda. Empeño 19. llave 10 tin 8. Puerto Nuevo 7. San Pablo 1. Ramillete 1. etc. (incompleto).

Di dos careda. Llave 11 tin 42. Pivote 22. Sheik 11. Tu Suerte 6, Miquelon 2, Petito 1 y Paso Fino 1.

Di Tres careda. Belle Tent 33, Prince Charmant 16. Virgreat 16. Foresta 14. High Day 7 y Toga 1.

Di cuater careda. Helsinki 33. llave 11 tin 29, Ojo de Aguila 21. Mucuruba 2. y Tingis 2.

Di cinco careda. Chasseur 27, Halagadora 16. Great Tide 12. Noryomar 12, Humillo 5. Alter Ego 5. Virclever 4 y Un Rumor 2.

Di seis careda. Denver 43. Maniqui 18, Bobby II tin 10. Careton 8, Trigemino 3. Tucuso 2, King David 2, y Tarareo 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar:

Y nos otro combinacion ta di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar.

Empeño Llave 10	Empeño Llave 10	Empeño Llave 10
Llave 11	Llave 11	Llave 11
Virgreat	Bell Tent	P Charmant
Helsinki	Helsinki	Helsinki
Chasseur Alter Ego	Alter Ego Great Tide	Great Tide Chasseur
Denver	Maniqui	Bobby II

Y nos otro combinacion ta di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar.

Empeño Llave 10	Empeño Llave 10	Empeño Llave 10	Empeño Llave 10	Empeño Llave 10	Empeño Llave 10
Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11
Virgreat	Virgreat	Bell Tent	Bell Tent	P Charmant	P Charmant
Helsinki Llave 11	Helsinki Llave 11	Helsinki Llave 11	Helsinki Llave 11	Helsinki Llave 11	Helsinki Llave 11
Chasseur	Great Tide	Chasseur	Great Tide	Alter Ego P. Vieja	Noryomar Humillo
Denver	Maniqui	Maniqui	Denver	Bobby II	Bobby II

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Luchanan na Kasai a cobra 42 victima

KASAI, 18 mei. — Cuarenta y dos Baloeba's a ser mata durante di luchanan e ultimo dos dianan entre tribunanan na Kasai. Esaki a ser anuncia pa e minister di asuntunan interior di e gobierno Kongoles central, Adoela.

Nehru a desmenti noticia di su viaje na Europa

NIEUW DELHI, 18 mei. — E premier di India, Nehroe, awe a desmenti tur rumornan cu tabata circula tocante un plan di dje pa bishita Europa pa entrevista eynan cu presidente Kennedy.

Portugal a manda paracaidistanan Mozambique

LISBOA, 18 mei. — Diarazon Portugal a manda paracaidistanan di patria cu avion pa Mozambique (Oost Africa Portuges), asina nan ta informa na Lisboa.

For di Locanda na Angola nan ta anuncia cu rebeldenan a lanza un atake contra patrouilla militar den cercania di Nova Caipemba, durante cual un solda a perde su bida i tres ta perdi. Esnan cu ta perdi ta ser considera como morto.

Atentadonan cu consecuencianan mortal na Argel

ARGEL, 18 mei. — Durante atentadonan na Argel y Bonn un persona a ser mata diarazon anochi y seis herida. Dos otro atentado den cafe Mohamedano na Argel tabatin cuater herido como consecuencia.

Awe lo cuminza deliberacionnan di Argel i Francia

EVIAN, 19 mei. — E debileracionnan entre rebeldenan Argelino y Francia lo cuminsa (diasabra) awe mainta y atardi, manera anteriormente tabata e intencion. Esaki a ser anuncia pa e delegacion Frances.

Declaracion di Jacques Coup de Frejac

ARGEL, 19 mei. — Jacques Coup de Frejac, a declara cu autoridadnan na Argel a base di algun indicacionnan tin miedu p demostracionnan na Argel, majan, dia di inauguracion di e deliberacionnan pa paz na Argel.

Na Argel diahuebs anochi nan a haci cuater asalto cu explosivo cualnan a causa un morto. Na un plaza na Bonn nan a benta un handgranaat door di cual un mucha Europeo di dies a muri y nuebe otro Europeano a ser herida. Rebeldenan na Castilglione banda di Argel a benta un handgranaat for di den un auto den un chap.

Dos persona a ser herida. Dos bom di plastic cu a explota na Argel a causa solamente danjo material.

Comite di defensa na Cuba

HAVANA, 19 mei. — Gobierno Cubno kier establece 100.000 comitenan di defensa cada un consistiendo di cincu persona, pa defende revolucion contra e di quinta columna. Nan lo vigila cada caja y cada cas y ademas nan lo yuda combati analfabetismo.

Kennedy i senjora a bandona Ottawa

OTTAWA, 18 mei. — E avion cu abordo presidente Kennedy y su esposa a sali awe di aeropuerto militar Uplands na Canada cu rumbo pa Washington. Na e aeropuerto e presidente Mericano a ser saluda entre otro pa e premier Canadiense, Diefenbaker.

Loque „Pan American Airways" ta desmenti

SCHIPHOL, 18 mei. — „Pan American World Airway's" a desmenti e noticia cu e compania a haci un pedida na e compania Boeing cu ta construi aeroplano pa entrego di avionnan supersonico.

Ayudo militar di Merca na Thailand

BANGKOK, 18 mei. — Merca ta pensa na duna Thailand ayudo militar, asina a ser anuncia for di fuente oficial, un rato prome cu partido di vicepresidente Lyndon Johnson for di Thailand. Merca ta dispuesto na yuda Thailand den su lucha contra „actividadnan di destruccion y agresion comunista".

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Krentenbrood! Wil je het hebben?"

„Pam di carent! Bo kier?"

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAMARS 23 DI MEI 1961 — Nr. 4041

APUNTES EDITORIAL

E ESPIRITU DI BAIZ

Den su edicion di Diabierne 19 di Mei p.p. Beurs- en Nieuwsberichten a duna un relato di apertura di e Oficina Antillano di Turismo, nos ta ripiti Oficina Antillano di Turismo na Bogota, evenemento riba cual e diario aki por a duna un relato di bista gracias na un invitacion di e compania di aviacion RAS.

Gerente di e oficina di turismo aki na Bogota a bira Sr. Roberto Maduro kende a duna e docenas di huespednan un trato real na e apertura. Naturalmente el a papia tambe. Aki nos kier cita cu mucha gusto for di Beurs loke Sr. Maduro a bisa precisamente:

„Berdaderamente tur hende ta contento awe nochi", segun e orador kende a pinta detalladamente e posicion di Antillas y Bogota y kende a papia tambe riba intercambionan deportivo y cultural, riba Simon Bolivar y Luis Brion. „Corsow tin hopi pa ofrece na e Colombianonan en general", y el a menciona e sitionan trankil di e isla ey.

E relato den Beurs ta bai te asina leuw cu e palabranan di Sr. Maduro y ta continua: „Diputado M. S. G. Rozendaal, kende a papia na nomber di Antillas Hulandes, a tuma e islanan Aruba, Corsow, y Bonire na su cuenta. Tambe el a hiba e huespednan presente den memoria na e islanan Ariba".

Como cu Beurs a splica claramente com e diputado a papia riba tur e seis islanan pero Sr. Maduro a limita su mes na „Corsow tin hopi pa ofrece na e Colombiano", cada Arubano legitimo atrobe ta puntra su mes cu gran preocupacion, si Colombia atrobe ta bai bira un repeticion di New York. Esun cu leza e relato di Beurs no por kita su mes for di impresion, cu e espiritu di Baiz tabata presente na Bogota tambe. Laga nos spera cu Beurs no tabata completo cu su relato.
Sinembargo si Beurs tabata completo, anto ta cos, pa Aruba tene Sr. Maduro exacto na bista y halza su voz cada bez, cu Sr. Maduro bai mucho leuw y lubida cu ta un oficina Antillano di Turismo e ta dirigi.

Bringamentu di hende di color y blancu na Montgomery

MONTGOMERY, 22 mei — Na Montgomery, den estado Mericano Alabama, un grupo di hende blanco a ataca hendenan di color scur cu tabata demonstra riba estacionnan di bus, contra descriminacion di raza. Algun persona cu a logra den un estacion di bus, a ser persigui pa mas cu cien blanco. Personal blanco di ambulance, cual a ser yama pa un periodista, a ninga di transporta un estudiante di color scur y cu ta gravemente herida. Mas cu diez blanco a bolbe atake e mucha homber, trapele y batiele cu palu. Chauffernan di auto di color scur tabata worde menaza pa blanconan cu nan no tabatin curashi pa transporta esnan herida di color scur. Asina un demonstrante a keda for di su conocemento durante mas cu tres cuarto di ora drumi riba caya.

No tabatin ningun polis ne estacion di bus, aunque e demostrantenan a duna di comprende cu nan tin intencion di manifesta. Despues di mas cu un cuarto di ora polisnan a yega y plama esnan cu ta bringa cu klop.

Durante tur e irregularidadnan aki, mas cu binti persona a keda herida.

Ocho hende blanco, entre cual un dama a ser arresta. Mayoria di nan ta ser acusa di no a paga atencion ne comando di polisnan.

Kennedy a haci un llamamiento na pueblo di Montgomery

President Kennedy a haci un yamamento di pueblo di Montgomery pa nan termina tur actividad cu por tin mas bringamento como consequencia.

Ministerio di husticia a dicidi na manda agentenan arma "no-militar na Alabama pa evita mas incidente.

Awe tarde mas o menos 400 homber a sali for di Washington cu avion pa Alabama. Otro estadonan na sur tambe a manda yudanza.

FBI, un organo federal, lo haci un investigacion dje suceso.

Gobernador John Patterson di Alabama a declara mas laat, cu e estado por mante paz sin yudanza di afo. E ta lamenta e suceso y a declara, cu polis a drenta accion asina nan a ser yama. Di tal manera orden por a ser restora.

Gobernador di Alabama à proclama estado di sitio

Gobernador di Alabama, Patterson, a proclama estado di sitio na Montgomery, na momento cu cienes di personanan blanco a cuminza marcha den direccion di un misa caminda lider di esnan di color scur, dr. Luther King, tabata bai predica.

Dr. Luther King a ser acompanja ayera nochi pa "Freedom Riders" cu ta consisti di blanco y scur cu ta con-

(Sigi lesa pag. 4)

Durante di e diner cu Diasabra anochi a worde ofreci den Basiruti na e damas y caballeros di e convencion di ASTA door di Basi Ruti Hotel y firma Neme, nos a nota tambe Sr. Sayed Neme y senjora, na e mesa largo cu un surtido grandi di comida Italiano (mira foto). Tur e huespednan a worde jama personalmente bonbini na porta pa Sres. Sayed Neme, H. D. G. Kroonenberg, D. Moroso, Jos. A. van der Schoot y tambe door di e senjoranan di e prome dos senjornan menciona. E tarheta di menu di Basiruti a menciona e siguiente mensahe alegre: „When you shall have to return to Canada, we hope you will extend our cordial greetings and good wishes to your people that were so hospitable to our Queen during World War II". E anochi den Basiruti tabata un exito rotundo. (Foto Tonge)

RESULTADONAN DI ENCUENTRONAN DI SAILFISH

PALMBEACH — E resultadonan di e encuentronan di sailfish teni pa e convencionistanan di ASTA na Palmbeach, ta e siguientenan:

Race pa singles:

1. Theo Blok (wisselbeker di Aruba Caribbean Hotel); 2. Sid Frigerio (wisselbeker di Aruba Water Sport Inc.); 3. R. van Dijk (wisselbeker di Amstel).

Race pa doubles :

1. Sid Frigerio & Bert Lampe (wisselbeker di Aldo Travel Bureau); 2. Theo Blok & H. van de Brink (wisselbeker di Quaker Oats).

BUKINAN TA CUMINZA DRENTA

ORANJESTAD — E boekinan ya a cuminza drenta cerca e comision di Arubaanse Boekenweek, cual manera nos a informa algun tempo pasa, ta masha ocupa cu e organizacion di un bendemento di boeki segunda mano diahuebs dia 8 juni den Basiruti. Sinembargo nan por accepta mas ainda, si ainda mester bini mucho mas acerca, romans, y boekinan pa mucha por worde entrega ainda te dia 28 di mei pa valenan di valor cerca senjor A. J. J. van Velzen, Seroe Colorado, Bung 465, srta. W. Schaap, Gen. Majoor den Bruynewijk 18 Savaneta; Aruba Post Sint Nicolas; Aruba Boekhandel, Oranjestad y Openbare Leeszaal.

C.U.V. TA ORGANIZA PICNIC

ORANJESTAD — Centro Unido Venezolano na Aruba ta organiza dia 11 juni venidero riba plantage di sr. Tromp na Palmbeach un picnic alegre pa e miembronan. Tin oportunidad pa baila, hunga domino, come, bebe y canta.

"ARIKOK" touwboot moderno a jega ARUBA

ORANJESTAD — Tempran ayera mainta e touwboot „Arikok" cu territorio insular di Aruba a laga traha na Hulanda tabata dilanti costa di Aruba. Havenmeester C. H. Beaujon huntu cu e capitan interino di „Arikok" P. Paulussen y sr. H. Booi di Voorlichtingsdienst a bai contra e touwboot riba lamar.

„Arikok" a duna un bista festivo ora cu el a drenta tur dorna na bandera bao comando di capitan Roelof Schoonderwoerd.

Tambe a haci e viahe cu e loodsboot pa „Arikok" sr. John Wysmuller, un ruman di e Wysmullernan di Rederij Gebroeders Wysmuller, Baarn, e compania cu a navega e touwboot pa Aruba.

Basta interes tabatin riba waaf ora cu „Arikok" a mara. Por a mira Gezaghebber Interino I. S. de Cuba, kende algun tempo pasa a tuma e touwboot oficialmente over pa e territorio insular. Tambe por a mira e diputadonan E. O. Petronia y F. Wernet, kendenan a haci un paseo door di e boto. Algo cu a hala atencion abordo di „Arikok" ta e tres „waterkannonen" aborde, un clase di spuit, cu ta manda awa te na un distancia di mas o menos 50 meter leuw y cu tin un capacidad di 1500 pa 3000 liter di awa pa minuut. E aparatonan aki ta worde usa pa juda paga candela abordo di otro bapor o botonan den vecindario.

Durante henter e dia di ayera tabatin bishita na e touwboot, cu awor lo bin duna servicio, pa hopi tempo anhela, den e trafico di lamar na Aruba.

E convencion di ASTA cu den e tres dianan cu a pasa a ser teni na A.C. Hotel no solamente a trece reunion y party, sino tambe hopi oportunidad pa e convencionistanan saca foto, manera nos por mira aki banda.

BARAK DI PAROKIA SANTA CRUZ A KIMA COMPLETO

Tur muebles y otro materialnan pa cas di "Te Aworo a kima"

Candela grandi a dura mas cu dos hora. Barak tabata sigura

SANTA CRUZ — Muchanan hungando diadomingo atardi den e vecindario ey a nota e comienzo di un di e candelanan mas grandi na Santa Cruz, ora cu despues di cuat'or nan a mira humanan ta sali for di un di e baraknan, un poco noord di Trappers Clubhuis na Santa Cruz.

Pronto polis tabata na haltura di e candela cu rapidamente a cuminza mustra su potencia caba. Cuater auto di candela y un cantidad grandi di polis a lucha mas di dos hora pa domina e vlamnan, cu no a vacila pa laga un di e baraknan, den cual tabatin muebles y otro materialnan pa e cas nobo di mucha na San Nicolas „Te Aworo", completo cu inventario na carbon. E barak, cu huntu cu e otronan ta propiedad di e parokia di Santa Cruz ta sigura na Fatum.

Kima te na suelo

Pa bintidos minuut pasa di cuat'or polis a hanja e alarma. Un di e cinco baraknan, esun den cual e Socurnan di Bethanie pa basta tempo caba ta warda tur e mueblesnan pa e cas nobo di mucha „Te Aworo" cu lo bini na San Nicolas, tabata na candela. E candela aki den tur su grandeza sinembargo no a afecta e otro tres baraknan cu pa mas di 1 anja y mei caba ta worde usa como bewaarschool ya cu esakinan tabata situa pariba di esun na candela.

Bau di direccion di Opperbrandmeester N. A. G. Vermeer e bomberonan tabata manda awa, cu presion abau y presion halto, for di cuater autonan di candela, uno for di Santa Cruz, uno for di San Nicolas y dos for di Oranjestad.

E lugar pronto a bira e punto di interes e atardi y ademas di un publico grandi e.o. rev. pastoor Weenink y pader Goes for di Sta. Cruz tambe un fila largo di autonan a dirigi nan mes pa e candela, ocasionando asina cu hopi biaha e trafico a hanjele den estanciamiento. Esaki a bai asina leuw cu na momento cu e tankwagen di candela for di San Nicolas tabata acercando bau di pitamento di sirena pa juda paga candela el a bini den choke cu un auto for di direccion contrario, ora cu e ultimo aki no a duna preferencia. E resultado tabata cu e auto di candela a perde su dos wielnan ora cu henter e chassis a kibra.

Pero e candela entretanto a sigi su curso y no obstante cu e bomberonan a lucha tur cu tin, hanjando gran assistencia di e.o. comisario C. A. de Jager, Hoofdinspecteur G. H. Mol, Inspecteur B. A. Kibbelaar y [illegible] inspecteur L. 't Hart, nan no por a evita cu e candela a destrui henter e barak y tur e mueblesnan, manera neveras, kashi di panja, stoelnan, lessenaar etc.

A dura mas di dos hora prome cu e bomberonan a logra domina e vlamnan. E ora ey ya tabata seis'or y mei. Te 7'or y mei e autonan di candela a keda manda awa ainda. Absolutamente nada por a ser salba di e barak y e mueblesnan cu tabatin aden.

Segun nos a ser informa e barak, cu a worde entrega algun anja pasa door di Lago na e Organizacion Juventud Activo pero cu luego a ser bendi cu e parokia di Santa Cruz, ta sigura cerca Fatum. Te ayera tardi nos no a hanja tende e danjo exacto cu e candela a causa na e barak y na e mueblesnan. Tampoco nos a tende si e mueblesnan tabata sigura.

E causa, segun polis, ta muy probablemente cu un o mas hende a pega e lugar na candela.

"MONIQUE" tabata den dificultad riba laman

ORANJESTAD — Atrobe tabatin un boto di Aruba cu a hanjele cu dificultadnan riba lamar. Despues cu „Monique" NA 438 di Sr. Clive Lacle for di Hospitaalstraat na Playa a sali cu cuater homber abordo Diamars mei anochi for di Aruba pa tira piska na Monki, e no a bolbe na e hora stipula Diasabra mainta. Riba lamar e gasoil, cual e motor diesel ta usa, a caba y e boto e ora ey a keda riba lamar buscando ayudo.

Esaki tabata e motibo pakiko e boto a tarda y a haci cu tanto famianan di e tripulantenan como Haven- en Loodsdienst a cuminza preocupa y a tuma e medidanan necesario.

Biento y stroom fuerte

E situacion abordo di „Monique", cu un largura di 23 pia y capacidad pa 6 hende na momento cu e dificultad a surgi no tabata manera abordo di varios otro botonan di piska, cu a hanja nan den peliger grandi, djies pa motibo cu nan no a tuma e precaucionnan debido.

Clive Lacle, Martin Bislip, Epifanio Ras y capitan Jose Montaño ora cu nan a pone „Monique" cabez pa lamar diamars mei anochi nan tabatin un surtido di cuminda y bebida pa varios dia abordo. Ademas di esey nan tabata dispone di un spiel, un bandera, un bandera Hulandes, un luz grandi pa duna senjal y flambeuw-

(Sigi lesa pag. 4)

Keeper Puppi Diaz den duelo cu rechtsbuiten De Aquila, kende a caba di kop e bala. Rato despues e bala ta baha sin peliger den man di keeper Diaz. Bertrand ta waak yen di tension cu keeper Diaz lo no comete un fout.

ORCAN DI BIENTU Y TERRA A GANA E 22 MEXICANO Y ANTILLANONAN

Wega insatisfactorio a termina 0-0

(Di nos colaborador na Corsow)

E wega interland cu nos tabata anhela cu asina tanto nerviosidad i emocion den cuadro di prome roundnan pa campeonato mundial di futbol entre Antillas Neerlandes i Mexico, a bira pa e miles futbolistanan cu a bishita e stadion di Rif un berdadero desenganjo, pa via dje bientu fuerte i e orcan di santu cu tabata azota e terreno di futbol. De la manera cu e 22 hungadornan di Dia Domingo practicamente no a lucha contra otro, pero contra elemento di naturaleza. I mester bisa cu e bientu i e tera a vence e hungadornan aqui. Durante e dos bez 45 minuut nos no por a bisa ningun momentu cu tabatin wega di bala practicamente. Tabata un schopmentu di bala pa suerte di unda cu e bai ta bon. En realidad nos mester jama e resultado di 0—0 pa Antillas un prestacion honorifico. En realidad e wega no tabatin ningun sorto di balor ni importancia mas.

Mexico segundo ronde contra Paraguay

Nos por jama cu derecho e wega aqui un gamble-game. E posibilidad sinembargo a queda existi cu un dje oncenanan aqui cu tabata hunga cu bientu na su fabor lo tabatin e mehor chens.

Danki Dios cu e atardi ei fortuna tabata asina sportief di a tene su mes separa. Ningun di e dos teamnan aqui tabata merece un victoria. Despues dje wega brillante di Antillas-Costa Rica, e encuentro aqui di diadomingo tabata un desenganjo completo. Sinembargo — e hungadornan por queda tranquil numa. pasobra e falta no ta di nan — pasobra ta imposible hunga bala bao di e circunstancia aqui. Ni un Di Stefano of un Pele lo no por a hunga bala tampoco bao di e circunstancianan aqui.

Decepcionante

Riba e diadomingo atardi aqui a queda proba cu por socede momentunan cu no por hunga bala riba Rif. E speranza general cu bientu y stof dje atardi ei lo ta na fabor di Antillas no a sali berdad. Normalmente lo por tabata asina.

Diadomingo atardi hasta bientu tabata contra di team antillano y un dje adversarionan poderoso. Nada absotamente nan no por a haci. Tabata imposible pa bo por a forma bo mes un idea dje wega mexicano. Naturaleza a stroba nos di por a mira haci esei. No tabatin wega di futbol. Y bao dje circunstancianan aqui no por a forma un idea dje hungadornan tampoco. Nan tur 22 hungador tabata lucha energicamente pero impotente contra elementonan di naturaleza. Nos por a leza e desgusto aqui riba cara di rechtshalf Cardenas. Cada bez ora cu e dal e bala bientu ta hibe den enteramente un otro direccion. E tabata sonrei e ora ei cu su trainer y hiza su skoudernan. Y e traines aqui tampoco no por a yude na ningun sorto di conseho den e caso aqui.

Inprepara e huespednan a hanja para dilanti bientu. Diaviernes atardi nan a train exclusivamente riba esei. Continuamente nan tabata schop e bala den laria y tabata para ta mira quico bientu ta haci cune e ora ei.

Nos tabatin e previlegio di a haci un viaje di desierto riba un kameel. Y cu man riba nos curazon nos ta risca na declara cu den disierto di Egipto nunca nos a hanja asina tantu molester di stof manera e 22 futbolistanan den Stadion di Rif. Tabata como si fuera tur santu di lamar y stofnan a dicidi di tuma parti tambe n'e wega e atardi ei.

Y e elementonan aqui tabata obliga na cooperacion. pasobra ora cu e cuidador di e oncena mexicano durante un momento di suspension di wega a corre subi terreno y a hiba un bebida refrescante na su hungadornan. Bertrand a corre bini cerca dje cu un garganta secu y e tambe a hanja un boca.

Un wega desagradable

Mescos tambe nos mester atribui na e circunstancianan cu e wega aqui tabata menos sportief. Nan tabata hunga mas cu persona cu nan tabata hunga cu e bala. Esaqui tabata pasobra e elementonan tabata elimina tur tecnica. Y p'e motibu aqui el a bira un wega di rush y un wega di kick. na cual solamente energia por a saca ventaje. Y ta p'esei cada un tabata demonstra nan mes mas energico posible, tratando na probecha di tur chens cu presenta. No obstante cu e wega tabata mucho bruto. sinembargo no a resulta ningun incidente.

E referee

Y como quiera cu nos ta relatando. automaticamente nos a yega te cerca e referee. Esei tabata e mericano Leo Goldstein naturaliza. El a hanja un presintimiento den anjanan di Gera Mundial II loque Hitler tabatin intencion di haci y tabata viaja di Alemania pa Merca. Generalmente nos tabata inclina di mester a bisa cu e referee di FIFA aqui no tabatin un wega masha dibertido pa e fluit. El a larga mucho cos bula cu e mester a fluit.

Den un entrevista cu nos tabatin cu Goldstein esaqui a admiti di no a procede mucho severo.

El a motiva esei bisando cu e circunstancianan tabata haci bon futbol imposible. Y visiblemente ambos team tabata hungando masha nervioso.

E wega aqui tabata di masha tantu nificacion pa ambos team. Principalmente na principio di wega e teamnan aqui tabata hunga masha nervioso.

M'a pensa cu den un tal situacion un direccion un poco mas suave of menos severo lo tabata e mehor cos pa hiba e wega na un bon fin. Si acaso mi mester a fluit pa tur e irregularidadnan aqui. anto lo mi mester a fluit continuamente y dje manera ei quizas ocasiona un esfera mas irritable den terreno".

Probablemente tabata un bon punto de vista esun cu e referee a scohe pa duna e wega un bon aspecto. Y awor cu no a tuma luga ningun incidente. esei toch ta dificil pa huzga. Pero segun nos opinion e referee ta participa den enter maleza general dje historia decepcionante di football aqui.

Entusiasmo femenil

Publico a comporte masha bon. Diferente beznan a trata na cende e candela di entusiasmo den nos muchanan. Ta di comprende cu e entusiasmo ta comprendible. Un supporter muhe cu no tabata leu sinta foi perstribune a desplega su mes como supporter number 1 di Corsou. Manera ta pertenece na un bon propagandista. e muhe aqui no tabata falta un gran cantidad di chauvinisma.

El a percura pa ningun hende a hanja e chens pa pega sonjo den e wega laf di futbol aqui. Aunque cu masha hopi bez el a zundra e referee personalmente, sinembargo no por a bai foi su curazon di tire un wowo di carinjo y un sonrisa ora cu esaqui a bandona terreno.

Yen di animacion e equipo Antillano ta subi veld. Tur publico a aplaudi nan yen di entusiasmo.

Empate tabata resultado di un wega decepcionante

(Di nos colaborador na Corsow)

WILLEMSTAD, 23 mei. — Pa e encuentro Antillas — Mexico tabata reina enorme interes. Prome cu e wega a cuminza e banda di Scherpenheuvel, bao direccion di frater Bernardus, a anima e esfera cu su marchanan tradicional. Despues cu e dos equiponan a duna nan saludo na e publico, nan a forma un linie dilanti di eretribune. E hungadornan a worde presenta door di e president di C.V.B. Walter van Rosberg na president di Staten O. Bikker y vice-consul di Mexico na Corsow, senjor Chachi Maduro. Bao di tocamento di e himnonan nacional e banderanan nacional a ser hisa di cada equipo door di nan captain.

Mexico a saca bala. Angua de Lannoy ta hanja e bala y ta mandele na Martel riba e ala izquierda. Rapido Martel ta pasa e bala pa Loran. kende mes ora ta busca direccion di gol. Keeper Caravajal ta comprende e situacion mes ora. e ta sali pa intercepta. y e bala cu Loran ta shoot di corte distancia ta dal den curpa di e keeper.

Tabata un comienzo sensacional, cu a duna e publico yen di speranza. Despues di esaki ta bini un scopmentu pariba paoao. visiblemente cu e bala tabata bai den direccionnan diferente cu e hungadornan tabata desea. Despues di seis minuut e bishitantenan onverwacht ta hanja un bunita oportunidad. ora cu Cardenas ta shoot e bala dilanti y Guttierre ta sprint su tras. Olario ta trata di kita e chens liber di Guitterrez pa shoot. Y cu un bunita slide por cierto e ta logra di stroba Guttierrez. Tabata un bon salbacion. Pena a interrumpi diferente biaha pasadanan di Martel riba ala izquierdia.

Di otro banda e mexicanonan no tabatin chens cerca e achterhoede Antillano cu tabata hunga masha activo. Cameron ta pruba na duna Loran un chens pa score cu un shot di aleuw. pero e bala ta sali net poco duro di mas. di manera cu Caravajal ta intercepta e bala. Un nechi pass di Valerian pa Bibiana por a duna Antillas su prome gol, si Bibiana tabata den posicion pa shoot. E prome mei ora tabata un wega masha nervioso di tur banda. sin ningun rasto di bunita wega di futbol. Segun e wega tabata marcha. bientu tambe aparentemente bira mas fuerte. Tin biaha stof tabata bula asina haltu cu apenas por mira e hungadornan ta otro banda di veld. Na cierto momento Loran ta scop Reynoso aparentemente intencional. E bishitantenan ta bini ora pa ora mas den atake pero e defensa antillano en realidad no ta hanja nan mucho duru. Ta solamente un bala di suerte lo por a ocasiona un gol.

Di 25 te na 30 minuut e defensa Antillano a hunga un wega den un poco panica. pero e bishitantenan no ta logra saca probecho di esaki. Un bunita shot di De Aquila. e unico shot zuiver cu e linea delantero mexicano ta logra

(E ta sigi riba pag. 4)

Kestion prome cu comienzo di wega

Grensrechter Haitiano no a aparece

Mexico no quier a hunga cu grensrechter local

(Di nos colaborador na Corsow)

E wega a cuminza mucho mas laat cu el a ser estipula. Scheidsrechter Goldstein y su ambos grensrechter Trapote (Venezuela) y Mingueli (Curacao) tabata mas cu 20 minuut caba riba terreno. sin cu e mexicanonan cu tabata para na rand di veld a subi terreno.

Entretanto ya captain Angua de Lannoy a subi terreno cu su muchanan su tras. Tur hende tabata puntra nan mes ta riba quico e mexicanonan tabata warda propiamente. E mexicanonan tabata para tranquil di nan na un dje skinanan di veld kantu di linja. Diripiente referee Goldstein a ser poni na altura di loque ta pasando. esta cu e mexicanonan no quier a hunga cu un grensrechter Curazolenjo. E referee aqui a bandona terreno pa e bai discuti e punto aqui cu e lidernan di ambos oncena. Mexicanonan no a convence nan cu e grensrechter Haitiano no a presenta y cu ta p'esei un grensrechter local mester a ocupa e luga.

Segun FIFA su reglanan. e wega a ser hunga cu un referee neutral y dos grens neutral. En relacion cu interes grandi dje wega. e mexicanonan tabata completamente den nan razon.

Tabata fastioso berdad cu net awor un grensrechter no a aparece trobe. Un sorto di referee asina di FIFA mester hanja su schors inmediatamente. Si acaso no por cumpli cu un semehante invitacion. anto nan no mester acepta e invitacion aqui tampoco. Door di e circunstancianan aqui e mexicanonan mester a acepta Mingueli. Sinembargo nan a haci esaqui bao di protesta. Esei quier meen anto: si nos gana ta oke. pero si nos perde nos ta hiba e caso aqui mas leu.

Y mientrastanto e deliberacionnan tabata tumando luga ainda bao dje tribune, trainer Trelles a duna su muchanan un senjal di subi terreno. Esaqui tabata tacticamente pensa. Nos ta confia cu referee Goldstein lo rapporta un i otro detalladamente na FIFA.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Influencianan mescla: un di esaquinan ta exigi prudencia den asuntonan financiero.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Tene prudencia den cosnan interesante cu tin asunto di placa meti aden.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

E dia di awe por bira masha interesante cu por trece cambio den bo plannan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Warda te anochi prome cu bo tuma un of otro decision riba terreno di amistad.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Proposicionnan di otronan por ta poco riscante pa bo asisti.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Trata na queda un poco reserva y percura pa loque nan cu no a ser termina.

LIBRANAN
24 September — 23 October

E dia di awe por trece noticianan importante of un desarollo igual.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

E dia di awe por bira masha interesante pa bo. Sea atento y activo.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Tin noticia pa bo. Pero waak bon prome cu esaqui no ta redu of cosnan por estilo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Ta facil, pa nan hiba bo riba un camina robez, pa medio di informacionnan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

No malgasta bo tempo cu cosnan di menos balor y no ta interesa bo.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Bo mester tene cuidao cu seduccion di otronan y conclusionnan robez.

Arrestacion na Seoel a bira 3.500

SEOEL. 22 mei. — General Tsjang Do Joeng. lider di Junta Militar, a anuncia awe mainta. cu for di diamars mas o menos 3.500 persona a ser aresta. entre cual 930 pro-comunista.

Entre esnan cu ta sympatisa comunistanan tin algun ministro dje antiguo gobierno. diez dos vice-ministro. nuebe general. ocho periodista. binti profesor y diezseis miembro di comision juridico. cu ta prepara e proceso contra ex-funccionarionan dje gobierno bieuw di Syngman Rhee.

SHIPS NAME	AT ORANJESTAD	FROM:	TO:
ORANJE NASSAU	23/5	Europe, Curacao	Caribbean Cruise
MEDON	25/5	New York, Curacao	Venezuela, New York.
BUKKEN	26/5	Italie, Curacao	Colombia, Kingston
OSIRIS	28/5	Gulf, Venezuela, Curacao	Trinidad, Curacao, Gulf
BREDA	1/6	Europa, Curacao	Venezuela, Colombia, Europe.

LO TIN CAMPEONATO ANTILLANO DI FUTBOL E ANJA AKI?

(Di nos colaborador na Corsow)

Esaki ta un pregunta cu actualmente ta worde haci hopi biaha den circulonan deportivo di nos isla. Anja pasa directiva di N.A.V.U. a organiza e promer campeonato oficial di Antillas Hulandes entre cuatro equipo. Esakinan tabata e campeon y subcampeonnan di Corsow y Aruba respectivmente. E equipo Jong Holland di Corsow ta esun cu a resulta campeon despues di un corto pero interesante campenato. Den e sentido financiero tambe e campeonato tabata un exito, aunke cu segun ultimo informacionnan cu os a ricibi ni R.C.A. ni Aruba Jrs. ta ainda no a hanja parti di loke ta tokanan di e entradanan.

Cada equipo participante tin di hanja un cierto porcentahe di e entradanan di nan weganan, pero e equiponan arubano no a ricibi ni un cent ainda for di NAVU. Si e equiponan local ta tratando di hanja nan parti ainda of unda tur e entradanan, cualnan segun nos mester tabata varios mil, a keda no ta conoci na nos.

E anja aki lo mester a representa nos isla, e quiponan di RCA y Estrella, campeon y subcampeon actual respectivamente, mientras cu pa Corsow lo mester tabata den accion Sithoc y Jong Colombia.

Tin un problema serio y grandi e anja aki cu ta un obstaculo pa e segundo campeonato antillano. Esaki ta e Resolucion di ASU tuma anja pasa unanimamente door di directiva completo di Aruba Sport Unie, y cual ta den vigor for di dia promer di september 1960. E Resolucion ta taha e equipo of bondnan afilia directamente of indirectamente na ASU di tene encuentronan deportivo cu bondnan of clubnan afilia directamente of indirectamente na NABLO. E paso drastico aki a worde tuma cu relacion cu e continuo abusonan cu e directiva di NABLO, consistiendo unica- y puramente di personanan di Corsow, ta haci pa perhudica deporte di Aruba. Cu otro palabra e Resolucion tabata e climax di e ya hopi anja existiendo disputa deportivo entre Aruba y Corsow.

No a bin cambio concreto ainda den e structura di NABLO na Corsow y asina ta cu e Resolucion di ASU ta continua den vigor y lo keda mientras cu e problema deportivo antiyano no worde satisfactoriamente regla. Y como cu e Resolucion di ASU ta den vigor ainda, esaki ta haci cu un campeonato antillano, cu participacion di equiponan di Aruba tambe, lo no por worde teni sin cu e ultimamente stipula castigonan di parti di ASU pa esunnan cu kibra e Resolucion keda sin worde aplika.

Ora cu un club cu consentimento di e directiva di su Bond, no tene su mes na e Resolucion, e Bond aki lo worde castiga pa un anja. Durante un anja, for di e momento di e infraccion, e Bond no ta worde considera como miembro di ASU.

Esaki pues ta nifica cu pa durante un anja e deporte en cuestion ta worde seriamente perhudica, especialmente si ta un deporte cu tin masha hopi contacto y relacion cu ASU. Nos ta bai mas leew, segun nos te hasta otro clubnan di e bond ey durante e anja ey lo no por hanja ayudo financiero di ASU ya cu cada peticion di ayudo mester worde acompanja cu un aviso di e respectivo Bond y si e Bond no ta miembro di ASU su aviso lo no ta di ningun valor. Anualmente directiva di ASU ta reparti despues di ricibi peticionnan cu mester cumpli cu cierto reglanan stipula, un suma di ƒ 10.000.— entre clubnan cu haci peticion adecuado y cu realmente deporte ta worde yuda cu e subsidio financiero.

A.V.B. lo pidi reunion cu A.S.U.

Ultimamente nos a acerca Sr. Figaroa, competitieleider di AVB cu e pregunta cu cual nos ta titula e articulo aki. Y nos no a hanja un contesta definitivo. Segun e senjor aki, pronto directiva di AVB lo pidi un reunion cu directiva di ASU pa trata ariba e punto di e Campeonato Antillano, cual na fin di e luna aki lo mester cuminza. E reunion ta pa trata na hanja un solucion. Directiva di AVB no ta desea di kibra e Resolucion, pero nan ta pensa di otro banda cu ta futbol ta e unico deporte cu tin un Bond Antillano, (aunke forma y organisa na antoho di Corsow) y cu como e otro bondnan ainda no a yega na tal reorganisacion, lo no por tin encuentronan contra Corsow. Ki dia e reunion aki entre directivanan di ASU y di AVB lo tuma luga no ta conoci ainda.

Mester tin solidaridad

E Resolucion di ASU ta drentando un periodo critico. Especialmente cu e problema di futbol en relacion cu un campeonato antillano, e Resolucion lo hanja un prueba fuerte.

Aruba Voetbal Bond ta e Bond di mas grandi na nos isla, ya cu ta nan ta organisa e deporte mas popular den Antillas. Y e Bond aki mas cu ningun otro mester respalda tur accion cu por trece un cambio favorable pa Aruba den mundo deportivo antillano. E bond aki mester duna bon ehempel pa tur otro club y bond di Aruba. Aruba Sport Unie, segun nos a worde informa, no ta dispuesto na laga weganan di su miembronan directo of indirecto tuma luga sin aplika e castigonan stipula. Especialmente como cu ya un Bond a yega di ricibi suspension di cinco luna, directiva di ASU lo no keda sin bolbe aplika e castigo na otro infraccion.

Sinembargo nos ta convenci, cu debi na favorablemente cambio sentimento di patriotismo cu mester ta reina actualmente den directiva di AVB e Bond aki lo mantene su mes na e Resolucion di ASU. Lo ta un prueba palpitante di e directiva ey su deseo sincero di mira un mehoramento pa tur deporte di Aruba ariba plano antillano. Lo ta ademas un apovo enorme pa e Resolucion, cual a worde tuma tambe cu voto di representante di AVB den directiva di ASU. Y cu e Resolucion tin efecto ta un hecho ya cu Gobierno Central a nombra un mediador pa trata di soluciona e problema en cuestion. Si awor door of cu aprobacion di e Bond di mas grandi di Aruba, e Resolucion worde kibra, anto lo surgi un impasse hopi grandi den deporte di Aruba. Pero manera nos a menciona caba nos no ta kere cu directiva di AVB lo laga e situacion aki, tuma semehante curso. Den nos parecer simplemente nan lo tin di pone e directiva di NAVU na haltura cu nan ta respalda e Resolucion di ASU completamente y cu nan no tin intencion di permiti infraccionnan di e Resolucion.

Invita prensa y radio!

Algo sumamente util pa nos, esunnan cu tin e deber di informa e publico, lo ta un invitacion pa atende e reunion entre AVB y ASU tocante e Campeonato Antillano y e Resolucion di ASU. Tanto prensa como radio tin e deber di duna informacion na e publico arubano y nos ta kere cu e topico aki ta hopi interesante pa e cronistanan por hanja e nacesario informacionnan den e forma di mas facil. Nos ta spera cu e sugerencia aki lo hanja bon acogida cerca esunnan cu lo topa den reunion pronto.

DON BOSCO A VAPULEA ADAMS CHICLETS

(Di nos redactor deportivo)

DiaVierna anochi e partido di junior league teni den Wilhelminastadion a termina den un convincente y resonante triunfo pa e novena di Don Bosco ariba Adams Chiclets. Cu score di nada menos cu 18 pa 3, Don Bosco a resulta victorioso.

Un dozijn di hit conecta door di e toleteronan di Don Bosco a contribui na e triunfo, mientras cu Chiclets a keda na mitad di nan. Ambos equipo a come e dos error.

Ya den e promer inning, Don Bosco a sigura su triunfo ora cu Abrahams cu tres companjero na base a conecta un homerun. Y si manera esaki no tabata basta Lindsey a siguiele cu otro homerun, pero cu base bashi.

Ridderstap a resulta e hungador util pa Chiclets ya cu e a empuha tur tres carrera di su team. Den e segundo cu un single e a empuha dos, mientras cu den e quinto otro single a manda e tercer carrera home.

Cumpleanjos

E gentil caballero Reymundo Geerman ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata Alexander, wela Petronilia, rumannan Joaquin, Jose Maria, Estanislao, Dominico, Joseph, Maria Salome, Mario na Corsow, Felicia, tur su sobrinonan y sobrinanan, prima y primonan, amigonan di Sportclub „Union" y demas familia Geerman, Maduro y Werleman.

Ta celebra su fecha natal Elvia Winklaar y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, amiga Marian Thode, especialmente di Elio Wever.

Ta recorda su fecha natal e hobencito Bernaditho Martijn y ta ricibi felicitacion di su mama, Editha, tata Paulo, rumannan Ireno, Benita, Albinio, Lati, Ina, Theo, Lorenzo, Eliza, Nicolina y Higinio, 8 sobrino y 8 sobrinanan, cunjanan, Carmen y Ramona, swa Eduardo Maduro, padrino y madrina y demas familiares.

Ta celebra su feliz cumpleanios srta. Julianita Henriquez y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Violeta Croes, y familia Henriquez, Curiel, Werleman, Croes y demas familiares.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Candida Henriquez y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan y di familia Henriquez, Curiel, Werleman y demas familia.

Ta cumpli 20 anja srta. Many Everon y ta ricibi felicitacion di su mama Carmen rumannan Dino, Mario, Lucia, wela, tantanan Agatha y Olinda, prima y primonan, madrina Serafina Everon, estimada amiganan Margarita Kelly, Filomena Henriquez, Annie Kelly, especialmente di su prima Stella Hernandez y demas familia.

Ta cumpli 1 anja e hobencita Maritza Everon y ta ricibi felicitacion di su tata Hilarion, mama Olinda, rumannan Joy, Rica, Hermenegildo, Livia, Rinda, Ruben, Ingrid, Roy, Job, welanan, omo y tantanan, prima y primonan, padrino Emeraldo Everon, madrina Ena Wong, especialmente di su primanan Many Everon y Stella Hernandez y demas familia.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Sr. Ety Vrolijk y ta ricibi felicitacion di su esposa Aura, 4 jiunan Tico, Leo, Lino y Maria Vrolijk y demas familia Vrolijk, Croes y Maduro.

Sra. Maria Geerman ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su quierido esposo Silvestre Geerman, jiunan Jacobo, Margarita, Anna, Dora, Theo, Edwina, Julia, Vito, Robby, y Angelina Geerman, mama Marcelina Hernandez, rumannan y demas familia Geerman, Henriquez, Ras y Hernandez.

Ta celebra su fecha natal e simpatica srta. Thelma Bernadina Henriquez y ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, tanta y omonan, wela y welonan, pepe Stevanita Henriquez, especialmente di su amiganan di 2de klas di HHS na Sta. Cruz, tambe di Aida, Anna, Tina, Stede y demas familia Henriquez y Vrolijk.

Agenda

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

Diamars 23 di mei
DE VEER: 8.30'or „Heroes de Barro" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Girls on the Loose" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Imperio Del Sol" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Conchita" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Gun Fever" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
20 y 21 mei: Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
20 y 21 mei: Dr. H. . Dennert.

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla 15.30: Antigua 15.30: Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diamars 23 di mei

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias locaal polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.45 Fiesta de calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Orquesta Aragón
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
3.00 Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diamars 23 di mei

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econas Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 23 de mayo

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA
Diamars 23 di mei

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de Espanja
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad musical
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Programa La Esperanza na Hulandes
21.30 „V.O.A. Listeners" Choice
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet

Prome conferencia di prensa di Hong Il Kim

SEOEL, 22 mei — E ministro Sur-Coreano di relaciones exteriores, Hong Il Kim, a bisa durante su prome conferencia di prensa, cu e gobierno nobo a laga su politica di „marcha den direccion norte". „Si nos haci Sur-Corea fuerte y potente, anto un uñion lo logra di mes, sin yudanza di violencia militar". Te ainda 2000 hende a ser arresta.

Conseho supremo di Surcorea a proclama, cu tur organizacion politica y social, cu excepcion di institucionnan filantropico, di estudiantenan y religioso, lo ser disolve diamars awor.

Conseho supremo di reconstruccion nacional ta e organo di mas alto di gobierno di Surcorea. E junta a nombra general Ham Byong como president dje conseho y general Cho Hoeng Man como hefe di polis.

E junta militar a dicidi na cuminza un campanja severo pa economisa. Tur cigarilla Mericano lo ser confisca y esnan cu huma e sigarillanan aki ta hanja castigo di prison. Miles di hende a worde arresta diadomingo durante un paseo, pasobra nan no a cumpli cu e orden, segun cual ningun no por sali den "e periodo revolucionario" den weekend of diadomingo.

Gobierno a declara, cu lazonan entre Merca y otro aliadonan lo worde reforza. Pero nan no ta menciona nada tocante recuperacion di directiva civil.

Posible irregularidad na Sur-Africa

JOHANNESBURG, 22 mei. — Gobierno di sur-Africa a yama cuater regimento di reservista, pa cualkier irregulaidad cu por resulta dia 31 di mei, fecha riba cual sur-Africa ta bira republica. Lo por worde vence.

Polis di sur-Africa a aresta cuater lider di partido liberal, despues di un reunion den un „Lokasie", di Pretoria. E sindicato internacional di sociedadnan liber di sindicato a protesta contra arestonan massal y contra prohibicion di reunion, tambe nan a suplica tur pais pa haci uso di sanccion economico, pa di tal manera duna mas apoyo na resolucion di Nacionan Uni, den cual tal organisacion ta condena e politica di „apartheid".

AMOR Y CAPRICHO
pa: Tuyuchi

No. 101

Ora cu nan a baha trapi nan a tende un auto a stop afo. Joan a bula sali foi e salon y a abri e porta dilanti. E otronan tambe a sali foi e cuarto y a queda ta spera den hadrij. Richard tabatin un glas di champagne den su man.

"Haci un poco lihe, Alan". Joan a grita. "Mi n' por queda tene e porta abri. Nos mester corda riba verduistering".

Alan a corre subi e stupi y a zak pasa bao dje cortinanan pisa. Wacta nan un minuut mas asina", el a bisa. "Ross tambe ta biniendo".

El a sunchi Joan y despues el a draai waak rond di dje.

"Enter famia ta reuni aqui. Asina un recepcion mi no a spera! Bon Pascu pa tur!"

Sinembargo tabata falta e alegria tradicional den e stem; tono aqui tabata manera forza. Su wowonan tabata busca esnan di su mama.

Nicolina a queda ta mira Margaret, el a mira com e luz su wowonan tabata apaga y su boca bira mas stijf. El a tira su bista trobe riba e porta. E cortina a cai trobe tras di Ross. E tabata para ta kinipi wowo un ratu contra luz y tabata move confus ta bai bini, mientras su wowonan tabata dwaal di un na otro. Y e tabata sinti e silencio cu tabata asina impresionante den e espacio aqui.

Ross a abri su boca awor, como si fuera e tambe quier a bisa algo, pero Margaret tabata prome cune.

"Ross, mi amor", el a bisa cu calmo: "mi ta orgulloso riba bo".

Ross a seca su cara over di skouder di overcoat; el a sonrei disculpando:

"Mi ta teme cu e uniform aqui no ta queda mi bon. Generalmente t'asina ta uniform di soldanan".

Nicolina a gana su mes na lomba di stul. Ross solda! Ross quende a figura su mes di lo a bai bira aviador den RAF y cu directamente por a hanja un educacion como officier, ta bisti awor cu un uniform mal cose di solda. Esaqui no por tabata posible. Mester tin un fout ta sconde un camina.

Awor Nicolina a draai ta mira su dos rumannan. Alan tabata luitenant, Richard, lider di squadron. Paquico Ross a inscribi su mes como un simple solda?

Andrew a tosa significantemente y poco poco y na e manera simpatico di un tata pa cu su yiu el a bisa:

"Bini aqui den cuarto cayente, mi yiu, bo mester ta medio congela caba y trata na cayenta bo curpa cu un glas di bebida sterki".

E tension a ser quibra. Nan a bai trobe den salon, contentu cu tur famia por tabata huntu y Arthur a pone carbon den fogon.

Richard quende ainda tabatin e glas di champagne teni den su man a queda ta fiha su ruman mas chiqui.

"Paquico bo no a bisa nan cu bo quier a haci un convenio? Si mi tabata sa esei, anto lo mi por a reserva un luga como oficial pa bo".

Ross a sagudi cabez.

"Mi quier a cuminza abao bai ariba. Si mi tabata quier, mi tambe lo por ta oficial. Un model exterior asina ta masha nechi y e streanan ta lombra berdad, pero mi tabata quier a merece esaqui en realidad tambe".

"Den qui parti di ehercito bo ta Ross?" e tata tabata puntra cu orgullo mescla cu un poco temor.

Ross su skoudernan a bai atras y el a hiza su cabez diciendo:

"Artilleria Real".

Nicolina a quita e champagne foi man di Richard y a bebe ...

Tantu pa e militarnan cu verlof como tambe pa habitantenan dje casa Fenton Woods, e celebracion di Pascu a bira un fiesta, na cual despues nan tabata corda cu gustu.

E lunanan despues cu a sigui tabata sin gracia, pero e noticia di gera tabata bira mas y mas funesto ... tabata na estado di trece un halt den blietzkrieg di Alemania over di Europa. Ehercitonan di Hitler tabata invencible.

Na luna di april Alemania a invadi Noruega y Dinamarca; mei a trece e noticia dje bombardeo riba Rotterdam, na unda den trinta minuut di tempo masha hopi morto a cai. Dia 27 dje mes luna rey Leopold di Belgica a capitula; forzanan britanico y frances a hala tras.

x x x

Nicolina tabata sintie durante e temponan ei avergonza riba su mes sintimientonan. Habitantenan di Fenton Woods tabata dedica nan mes completamente na nan trabaonan cotidiano y tabata ofrece cada minuut di nan ora liber na yuda trabao di Cruz Roja. Judy, Joan y Margaret tabata haci e trabao aqui cu gusto, pasobra nan pais tabata pidi esei. Nicolina a afilia su mes cerca nan pasobra e no por a haci di otro manera.

Sinembargo continuamente e tabata desea di por a hui bai foi e luga aqui, lubida e trabaonan y gera y bai Londen huntu cu Lloyd.

E tabata anhela na placer y excitacion, aunque cu esei por tabata numa pa un seman. Aqui na Fenton Woods practicamente e no tabata biba, pero existi sol. E monotono dje dianan largu sin fin, e combersacion desagradable y cansable di terrornan di gera tur anochi ora cu enter famia tabata sinta den salon ta brei ... tabata traha riba su nervio.

Nan tabata di opinion cu nan tabata presta algu particular; e n' tabata queha nunca. Nicolina tabata sa com y quico nan tabata pensa ... di dje y e tabata odia su mes pa motibu di esaqui. E tabata sinti si no tabata pa Lloyd, masha dia caba lo el a bai erca. Den su mes e tabata bisa cu e mester tabata loco di a bini aqui: un homber sol mas tabata nifica asina poco pa un pais y su propio esfuerzonan nulo pa haci trabao di un homber tabata tambe sin ningun balor. E tabata sinti falta di su cas, dje hendenan cu e tabata conoce y dje cosnan cu el a custumbra cune.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. ..Ah! Pronto nos lo hanja e oro!" 2. ..E ta hundo! Mi no ta toca e fondo!" 3. ..Falta poco, 'Tano!" ..Mi ta spera, Bulldog!"

JUAN EL INTREPIDO

1. ..Srta. Chichi Granada.. pasa na e oficina di Aerovias Mundiales!" ..Paquico bo quier bay, Chichi? E dianan aki tabata un encanto.... pero ta apenas e cuminzamento.... 2. ..Si nan tabata un encanto, pero ya mi a fada.... despues di diez dia, un homber ta fada mi...." ..Ah, conque bo a topa un otro!.... E ta mas guapo cu mi.... of mas rico?" 3. ..Si esey bo tin miedo.... esey lo mi duna bo como motibo pa quibra e amistad...." ..Mas guapo y mas rico, Leslie.... ate ta wardando." ..Sr. Juan Hazard!"

DICK TRACY

1. ..Den e ultimo oranan aki por lo menos nos ta hunto, mi jiu chiquito." 2. ..Bo ta na sonjo - asina profundo na sonjo - Mi ta puntra mi mes si mi por pega sonjo tambe."

RIP KIRBY

1. ..Paquico Sr. Kirby a descubri mi?" ..Tin hende cu ta subi cerce pasobra nan t'ey, srta. Lamont." 2. ..Y ami ta trata di descubri misterio pa e mesun razon." 3. ..Mi ta quere cu mi sa paquico bo a sconde, pero lo mi tabata quier ta sigur." ..Lo mi bisa bo.... ..Lo mi bisa bo.... y mi ta spera cu lo bo tin compasion cu mi...."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Bo a exagera, Saxon! Herencia di mi taiq a pasa mi estudio!" ..Manera bo quier pensa, Dr. Orvis! Lo mi laga pa bo consencia pa pia pa esnan cu mi a laga afor!" 2. ..Mi a bisa bo esaki solamente pa aclara e caso!" 3. ..Pero, manera mi a bisa bo antes, nos no tin mester di bo! Dr. Bonnier ta bini manyan di Paris pa opera Jesica Boswor!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Mi ta debolbe bo bo renchi." 2. ..Tur cos a.... caba?" ..Si, Tuto. Ta mehor ....pa nos dos." 3. ..Mi tambe ta kere esey. Adios, Tula." ..Adios Tuto."

PEPITA

1. ..Bon tardi, senjor.... mi ta hende...." ..Mi no quier nada!" 2. ..Ta bon! Solamente pa esey lo bo no sa nunca quico mi ta hendiendo! Hamas! Bo ta tende no?" 4. ..Tende!" ..E curso di psicologia cu mi a tuma ta dunando resultado!"

Bringamentu di hende di color y blancu na Montgomery

Cont. di pag. 1

tra descriminacion di raza, na momento cu e mester a bai misa.

Mientras e muchedumbre tabata trata pa penetra den e edificio di misa, e hendenan parti paden tabata canta canticanan eclesiastico. E prome atake di blanconan riba e misa, pol's a logra domina cu uso di gas lacrimogeno. Despues, durante e siguiente ataque polis a pluma tur.

E ministro Mericano di husticia, Robert Kennedy, a dirigi un mensaje ayera na pueblo di Alabama, den cual e ta pidi pa no comete ningun acto cu por sigui aumenta e tension of cu por resulta den mas violencia. Asina nan a tende e mensaje blanconan a bolbe bai ne misa. Nan tabata grita, "sali pafo". Dr. Luther King a bisa, cu Alabama ta cai den un crueldad mescos cu Alemania di Hitler. E partido di nazi Mericano, cu ta consisti di solamente algun cien miembro a bisa na New York, cu nan lo manda camisa maron pa Alabama, esaki te color di camisa cu e fanaticonan di Hitler tabata bisti na Alemania.

Hendenan color scur a ser avisa den misa

Hefe di seguridad publica di Alabama, Mann, a pone e hendenan di color scur den misa na altura die proclamacion di estado di si io. Despues a ser anuncia cu Luther King a pidi ministro Kennedy yudanza pe telefon. E ministro a yama autoridadnan di Alabama pa bisa nan cu e guardia dilanti dje misa no ta suficiente. Polisnan local a hania asistencia di sesenta homber di polis federal y despues di militarnan cu bayonet riba scopet y tambe di miembronan di guardia nacional. E demostrantenan blancu a retira ora nan a weta e scopetnan cu bayonet.

Mayoria parti dje mas cu mil hendenan cu tabatin den e misa, a logra sali for di misa te cuater di marduga.

Dr. Luther King a ser acompanja pa tres jeep cu miembronan arma di guardia nacional, ora el a sali for di misa.

Entre esnan cu a bai misa tabatin diezocho "freedom riders", y esaki tabatin como consecuencia e irregularidadnan actual, despues cu nan a yega Montgomery. Diasabra e sucesonan a cuminza na estacion di bus, durante cual 21 persona a worde herida.

Ataquenan riba misa na Montgomery

Prome cu e ataquenan riba e misa na Montgomery, ya 400 polis federal bon arma a yega Montgomery. Gobernador Patterson a avisa cu probablemente autoridadnan lo arresta e 400 polisnan federal, si nan trata na intermedia den e irregularidadnan di raza.

Gobernador di Mississippi, Ross Barnett, a manda un telegram pa gobernador Patterson, den cual Barnett ta primiti tur yudanza cu por ta necesario "den e dianan 'an dif'cil aki". Parti sur mester drenta un unico frente, "awor cu gobierno federal ke comete integracion cu e pueblo".

Rusk a sali Geneve pa Washington

GENEVE, 22 mei. — E ministro Mericano di relaciones exteriores, Dean Rusk, a sali cu avion awe mainta for di Geneve, rumbo Washington.

SUCESONAN DEN TRAFICO

ORANJESTAD — E fin di siman y dianan di fiesta cu a pasa atrobe a laga polis di trafico nota un cantidad basta grandi di chokenan riba caminda. Aki bau nos kier laga sigi algun di esnan mas serio.

Den anochi di diabiernes pa diasabra 4'or y mei di marduga e auto A-1519 maneha pa N.V., a sali for di caminda na haltura di Meiveld y despues di a pasa door di un tranker a' bolter. No tabatin nada di asunto di alcohol y ni tampoco danjo personal. E auto si a hanja un danjo di fls. 450.—.

Cuater mil florin total tabata e danjo despues di e choke na haltura di Union Bar na Santa Cruz entre A-4119 y A-2674 maneha respectivamente pa e verpleegster E. y un otro dama N.N. E verpleegster y un mucha den su auto a worde hospitaliza, e ultimo cu un hersenschudding. E chofer y un otro pasahero di A-2674 tambe a worde herida pero despues di a hanja ayudo por a bai cas. E causa tabata cu un die auto-nn no a duna preferencia.

E auto A-7203 maneha pa U.T. diadomingo atardi pa dos'or y mei a coge e lorada di Boerhaavestraat pa Venezuelastraat cu mucho velocidad y a consecuencia di esaki el a dal dos auto cu tabata para den Venezuelastraat. E danjo total ta mas o menos fls. 600,—.

Y por ultimo diadomingo atardi pa un cuarto pa cinco e tankwagen di candela for di San Nicolas maneha pa polis R, a bini den choke cu auto A-5272, ora cu e ultimo aki maneha pa C.D.B. biniendo for di direccion contrario no a duna preferencia na e auto di candela bau di pitamento di sirena tabata na caminda pa e candela na Santa Cruz. Danjo na e auto di B. ta fls. 3000,—, mientras cu e tankwagen a perde tur su dos wielnan di atras ora cu e chassis a kibra por completo. E danjo na e auto di candela tambe ta hopi grandi.

DIRECTORNAN A TENE REUNION ANUAL APRIL 24

E cuatro directornan di Lago — F. C. Donovan, O. S. Mingus, W. A. Murray y F. W. Switzer — a worde reeligi como director na e reunion anual di accionistanan di Lago Oil & Transport Co., Ltd. teni April 24.

Durante e reunion di organizacion di Junta di Directornan a worde reeligi como oficialnan O. S. Mingus, presidente; W. A. Murray, vice-presidente y C. B. Garber, secretario tesorero.

Srta. C. C. Fodermaier a worde enombra como secretaria ayudante y W. T. Murphy a worde renombra tesorero ayudante.

(Aruba Esso News)

„MONIQUE" TABATA DEN DIFICULTAD RIBA LAMAN

Cont. di pag. 1

nan, tur esakinan medionan pa duna senjalnan di auxilio si presenta momentonan di emergencia. Ademas e tripulantenan di bo prome di a sali a avisa nan famia y Haven- en Loodsdienst cu nan lo bolbe no mas laat cu diasabra ultimo 8'or di mainta.

E biaha di ida pa e isla di Monki, mas o menos 47 milla Zuid-zuidwest di Aruba a bai sin dificultad.

Despues di a jega Monki diarazon 8'or di mainta e cuater homber nan a tira piska y e ice-box abordo pronto a jena cu piska mas liher cu nan a pensa asina cu nan a dicidi na rezresa Aruba mas tempran cu nan a planea. Diahuebs 4'or atardi nan a sali for di Monki. Contrario cu e viahe di ida e vuelta di „Monique" a resulta menos facil. E corriente tabata mucho mas fuerte y tambe e biento tabata supla hopi. Esaki a haci cu „Monique" no por a avanza liher y meste a lucha hopi contra di e olanan halto.

Pa 11'or e anochi ey ya e tripulantenan mester a mira Aruba caba, pero ni pa 1'or di marduga esaki no tabata e caso ainda. Capitan Montaño na un principio a pensa cu nan a coge rumbo robez, pero despues di a midi e profundidad di e lamar el a saca afor cu nan ta mei mei di Aruba cu Venezuela. Di ey nan a coge rumbo pa costa di Venezuela, pa anera ya cu e gasoil abordo (nan a bai cu 40 gallon) lo caba sigur na caminda, y di ningun manera e hombernan abordo tabata kier pa e esaki socode den lamar hopi grandi.

Pa dos'or di marduga den anochi di diahuebs pa diabiernes nan a mira e faro di Macova na costa di Venezuela. Pa shet'or e mainta siguiente nan a jega Barra y „Monique" a ser ancla na e lugar ey, den lamar no hopi hundo, cual ta conoci como e linea cu e bapornan ta tuma. E gasoil na e momento ey a caba abordo.

Sistema stranjo

Pronto e tripulacion di e boto a mira un bapor. Sinjal cune. E bapor a contesta. Despues „Monique" a manda sinjalnan di ta den peliger y e bapor a contesta atrobe. „Nos di nos ta cla". Clive Lacle, un di e tripulantenan, a conta nos. Pero na Aruba, segun sr. Lacle, e havenmeester, C. H. Beaujon no a ricibi ningun noticia di e bapor pa manda un loodsboot pa salba e tripulantenan.

Mas laat den mainta a pasa un bapor di pasahero. Nan a manda sinjal pa e bapor aki tambe, pero e no a contesta y a sigi bai.

Pa 11'or e mesun diasabra mainta a pasa tambe un bapor di gera cu un bandera corra cu blancu su tras y e letranan „UB-UB" marca riba die. Segun e capitan di „Monique" esaki tabata un bapor di gera Venezolano. E tripulantenan di e boto a mira e radar di e bapor, cu tabata na un distancia di mas o menos 1½ milla, traha. E sinjalnan a bai pa e bapor di gera tambe, y pronto e bapor a cuminza ta acerca „Monique". Pero pa gran asombro di cap'tan Montaño y su hombernan e bapor di pronto a bai su rumbo y a laga „Monique" pa su cuenta. Sinembargo speranza no a caba pa e cuaternan abordo di e boto. Nan tabatin hopi cumida y un boto, loke cu a haci cu no tabatin susto den e hombernan.

Despues cu e bapor di gera a desaparece, e cabuya di e ancla di „Monique" a kibra y a haci cu e hombernan mester a pone un master chikito y un p'da bela cu nan tabatin abordo den uso.

No a dura mucho cu pa 1'or di atardi nan a ser descubri pa un barco di pasahero Colombiana, „Santa Ana" di mas o menos 40 pia. E capitan di „Santa Ana" si a mira bon e sinjalnan cu e spiel y e bandera oranje cu tabata sali for di „Monique". E Arubanonan a pidi e Colombianonan gasoil pa continua nan viahe, pero e capitan di e barco Colombiano no por a cumpli cu esaki, ya cu ta gasoline su barco ta usa. Pero si nan a accepta mesora pa tuma e tripulantenan abordo y touw „Monique" trece Aruba, na unda nan tur a jega diasabra atardi pa 6'or y mei.

Ayudo for di Aruba

Entretanto nan no a sinta keto na Aruba tampoco. Despues cu famianan a mira cu 8'or a pasa caba nan a pone Haven- en Loodsdienst na haltura. Mesora „Aruba" a dirigi pa Monki y tambe e avionnan di MLD na Corsow a sali.

„Diasabra mainta mi tabatin tur confianza cu e loodsboot a sali", asina Clive Lacle e donjo di „Monique" a bisa. „Nos no a mira aeroplannan si. E loodsboot a haci bon trabau, na kendenan nos ta masha agradecido y tambe na tur otronan cu a juda", asina Clive Lacle, kende no a ser desmoraliza ni un tiki cu e suceso aki, a bisa nos finalmente.

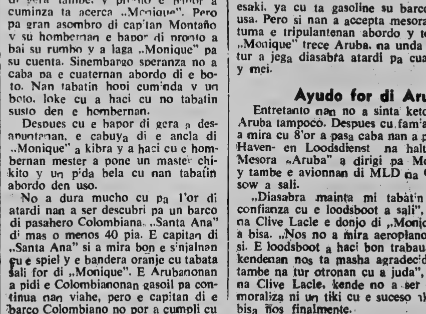
ORCAN DI BIENTU A GANA

Continuacion di pag. 2.

den henter e wega, ta worde saca cu un uitval maestral di keeper Diaz y e bala ta baj corner. Den di 35 minuut di wega tabata Diaz kende un biaha mas mester a actua rapido pa saca fuerte di De Aquila. Un freekick cu Cardenas ta shoot for di middenveld, ta sali for di man di keeper Diaz, pero prome cu e Mexicannan por alcanza e bala atrobe, Bertrand ta manda e bala den terreno caba. Un cayonaso shot di Flores, poco prome cu halftime, di un freekick, fortunadamente a pasa na banda. Cu e score di 0—0 halftime ta bai aden.

Despues di halftime nos ta bolbe hanja e mesun futbol di e prome mitar di wega, cu e diferencia aki cu awor Antillas tin bientu na fabor, y cu nan tabata mas den atake. E speranza, cu un shot onverwachts lo saiba e honor tabata envano. E delanteronan no a hanja chens di shoot ningun bala peligroso. Den e atakenan di Mexicanonan tabatin mas peliger di e rechtsbuiten De Aquila, kende diferente biaha a pruba cu shot largo, pero sin exito. E Mexicanonan tabata duna un mal impresion y forma disgusto cu nan politica di tarda e wega. Cada biaha cu e keeper Diaz kier saca e bala nan tabata stroba tantu posibel. Varios biaha e mexicanonan tabata scop bala afor pa delita e wega. Nan ta mantene nan mes na tene nan gol foi peliger y haci tur nan posibel pa tene e wega den un empate, ya cu esaki tabata mas cu suficiente pa nan. Y por cierto mester bisa cu nan a logra. Sin mucho punto importante pa comenta y sin ningun wega bunita di gaba e tempo tabata pasa. Ora cu e referee ta fluit fin dje wega, dos equipo morto cansa di lucha contra stof cu bientu ta bandona e terreno. Tabata un encuentro pa lubida tan pronto cu ta posibel.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



„Alsjeblieft, moeder! Een prachtige ruiker uit de tuin van meneer Wilson!"

„Tuma, mama! Un bunita boeket cu mi a ranka foi den hardin di senjor Wilson!"

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIARAZON 24 DI MEI 1961 | Nr. 4042

Convencion di ASTA tabata un exito

CANADESSNAN a keda masha entusiasma di e trato

Mike: Hospitalidad ta e marca comercial di ARUBA

ORANJESTAD — Cu un dinner excelentisimo y un show estupendo riba e escenario di Klompen Klub e gran convencion di e seccionnan Ontario y Quebec di e American Society of Travel Agents (ASTA) a keda clausura. „Aruba is beautiful for Canadians", sr. David Sutherland, un di e delegadonan di ASTA a bisa den su discurso di despedida, den cual apenas e por a hanja suficiente palabra pa expresa su gratitud pa un programa asina perfecto y un manera di gran hositalidad.

E bankete di despedida pues tabata e parti final di e convencion cu a trece nobenta bishitante for di Canada y cu diabierne anochi a worde habri cu un reunion agradable riba e terasa di Arub. Caribbean Hotel, sigi pa un cold buffet exquisito. For di comienzo caba nan por a mira cu e convencion a haci un bon chens na bira un exito: mesora e ambiente tabat'ey y e Oficina Arubano Convencion, cual kizas muy pronto worde poni den un Stichting, tabata dispone di un organizacion masha bon, cu a worde dirigi pa sr. Michael Kuiperi. Nan a funda un Ladies Host Committee, den cual tabatin puesto e damanan Anna Maria Arends, Doris Berry, Winy Blok, Yolanda Croes, Evelina Jansen, Edwina Arends, Maria L. Kuiperi, Nancy McEachern, N. Mingus, Agnes Neme, Louise Whitfield y Jeanette Faucett y cual a demostra di conoce nan trabau bon. Ya na e jegada di e delegadonan caba diabierne anochi e comision di damas aki a duna acto di presencia na aeropuerto y te dialuna mainta nan tabata constantemente riba pia, door di cual nan tabata un apoyo importante pa e oficina di convencion. Gracioso tabata tambe pa laga e Reinanan di Carnaval Gladys Kock y Rosalda Arends laga participa den un parti di e convencion. Tur e dos Arubananan aki diabierne anochi durante di e recepcion di e gobierno insular a actua como „welcomettes" y durante di e recepcion aki den hotel a worde aplaudi masha hopi pa tur e presentenan.

Henter e convencion a worde dirigi door di e comision di cinco hende di cual e diputado Oscar Henriquez — kende sinembargo te ainda ta na Hulanda — ta presidente honorario, Michael Kuiperi presidente y sras. Gene Berry, Arturo M. Arends y Hans Jansen miembronan. Segun a resulta dialuna anochi e programa cu e senjornan aki a prepara a ser gusta masha hopi. E Canadeesnan a hanja oportunidad pa hunga golf riba terreno di Aruba Golf Club; den botonan cu fondo di glas paseonan a ser haci pa California; nan a haci tripnan na tur e sitionan bella di e isla; por a haci compras na Oranjestad; por a saca fotonan interesante di e pustamentonan di sailfishing diadomingo atardi patras di hotel; a goza di un comida sabroso den e barbecuepit di hotel. Ademas tabatin riba programa tambe e dinner Italiano diasabra anochi den Basiruti ofreci pa Basiruti Hotel en cooperacion cu Neme's y e dinner diadomingo anochi den Strand Hotel, cu a worde ofreci pa Lago. Principalmente den Basiruti na unda Mariachi Aruba, e Basiruti Trio y e conhunto hubenil Los Casinos a actua, e ambiente tabata di lo mehor. Ora cu sr. Jos A. van der Schoot a anuncia cu e mariachi tabata consisti di puramente hobennan Arubano y sigur no Mexicanonan, e huespednan mesora a contesta cu un aplauso cordial.

Frere Alexius den Klompen Klub

E bankete di despedida dialuna anochi a cuminza bon. E escenario mes ora a worde ocupa door di frere Alexius, su Trupialnan y e conhunto Estrellas Folklorico Arubano, kendenan a presenta un programa candente y jen di ritmo cu cancionnan Arubano y musica Antillana. „I don't stand here every night" frere Alexius [illegible] evidentemente no a sintiele mucho na su gusto den su bistir den e nightclub y kende despues di su presentacion cu cual el a cosecha ovacionnan grandi, a disparce mes ora tambe a bisa. Prome cu e oradornan a hanja turno di papia a presenta riba escenario ainda Padu Lampe, sigi pa Hhe Bennetts, kendenan a demostra algun bailenan jen di colorido y finalmente e cantatriz Barbara McNair, kende tabata mihor cu nunca den Klompen Klub. Su interpretacionnan di „Irma ma douche" y „If you love me" tabata inolvidable. Padu Lampe a interpreta e.o. e vals Esmeralda, cual algun tempo pasa el a compone especialmente pa Spritzer & Fuhrmann.

Hasta e azeta ta tourist-minded

Despues hopi oradornan a expresa e gratitud di tur e presentenan y hopi regalonan a ser entrega. Asina nos por a mira cu un grupo di representantenan di agencianan di viahe a duna un plaketa regalo na Trans Canadian Airlines pa e servicio excellente cu e travel agents a hanja di e compania di aviacion aki. Ademas tur e delegadonan a hanja e disco di largo duracion „Toy Contento" di Padu del Caribe como recuerdo, mientras cu un estuche di plata pa sigaria, cual a worde poni disponibel pa Spritzer & Fuhrmann, a worde rifa y cual tambe a ser gana pa sr. Howard Kennedy representante di Trans Caribbean Airlines! Cr. James Calladine, kende a actua como lider di e convencionistanan a observa den su discurso: „Bo ta mira e hotel aki y bo ta namorele, di paden y di pafor. E bishita aki tabata un experiencia inolvidable pa nos. Aki no tin un grupo chikito di tourist-minded, pero henter e poblacion, inclusive e hendenan di refineria. Bo a logra na mustra nos den e paar di dianan kiko bo por ofrece na e turista: e clima, e hotelnan, e poblacion y e hospitalidad asina grandi tur caminda". Sr. Michael Kuiperi papiando como hefe di ToTeristenbureau, a observa den su palabranan, cu e hospitalidad ta e marca comercial di Aruba. El a haci un jamamento na tur e delegadonan pa juda Aruba den su esfuerzonan pa bira un strepie corre liki riba e kaarchinan di turistanan for di Canada.

„Gobierno na e banda aki ta haci tur loke ta na su alcance, bo por juda nos na e otro banda di e linja".

Ayera majoria di e Canadesnan a regresa atrobe pa nan patria.

E convencionistanan di ASTA cu a pasa e dianan di fiesta aki a hanja hopi ocasion pa diverti nan mes. Aki nan ta abordo di „Catamarran 1" di Aruba Water Sports. Abordo di e boto aki cu su fondo di glas e Canadesnan a admira e fondo di e lamar rond di Aruba.

MUEBLES DI „TE AWORO" NO TABATA SIGURA

SANTA CRUZ — E Soeurnan di Bethania di Imelda Hof por considera nan propiedadnan, manera nevera, kashi, stoel, cama y mesanan, cu a kima den barak na Santa Cruz diadomingo atardi, como totalmente perdi. Esaki pa motibo cu e mueblesnan ya menciona no tabata sigura cerca ningun di e compañianan di aseguro riba e isla.

Manera ta conoci den e barak tabatin tur e mueblenan cu e Soeurnan tabata bai usa pa e cas pa tene mucha „Te Aworo" na San Nicolas, cual nan tabatin intencion di traha despues cu e combento di soeurnan na San Nicolas keda cla. E barak cu a kima y cu tabata propiedad di e parokia di Santa Cruz si tabata sigura.

Entretanto recherche di Santa Cruz diadomingo anochi 8'or y mei a pone man riba cuater hoben. Nan ta R., D., C. y R. Nan edad ta varia entre nuebe pa diezcinco anja. E danjo cu e candela a causa na e barak y na e mueblenan te ainda no ta conoci.

Esaki ta un bista di con e barak na Santa Cruz, cu mueblesnan di e Soeurnan di Bethanie, a keda despues cu diadomingo atardi un candela grandi a destruiele.

C. B. Garber, comptroller di LAGO ta bai retira

Un carera den ramo di contabilidad extendiendo over di casi cuarenta anja lo termina Mei 25 p Charles B. Garber, Comptroller di Lago, ora esaki laga Aruba pa retira den futuro cercano. Sr. Gaber, kende a cuminza traha na Lago Feb. 1, 1930, despues di siete anja cu Standard Oil Company (Indiana), ta a la vez secretario y tesorero di e compania y ta miembro di Comitè Ehecutivo.

Sr. Garber su carera den ramo di contabilidad a worde precedi pa cursonan comercial na Bryant, Stratton Business School na Chicago, Illinois, y na Walton School of Commerce y Midwestern School of Commerce di Nortwestern University. El a recibi su educacion elementario y di high school na su ciudad residencial di Strasburg, Ohio.

Despues di laga Bryant School na 1922, el a cuminza traha cu Palmolive Peet Company como junior clerk. E siguiente anja el a tuma un posicion cu Standard Oil Company (Indiana) unda el a traha como junior accountant. Tabata durante su anjanan cu e compania aki cu el a sigui su educacion comercial den parti di anochi.

El a bini Lago, e tempo Pan American Petroleum Corporation, como chief bookkeeper y a worde promovi pa assistant ofice manager, den Accounting Department Oct. 1, 1933. Sr. Garber a worde nombra chief accountant Jan. 11, 1945, y a bira comptroller di compania Aug. 16, 1955.

Mientras cu el tabata na Lago el a participa den varios programa di entrenamento pa personal supervisorio y di metodonan di directiva, y na 1951 el a atende Advanced Management Program di Harvard Graduate School of Business Administration. Ademas di ta un miembro di Lago Thrift Foundation, Sr. Garber tabata tambe presidente di varios comitè incluyendo Salary Committee y e comitènan administrativo di Lago Retirement Plan, Lago Survivor Benefit Plan, Disability Benefit Plan y Vacation Savings Plan y Special Problems Advisory Committee. El a yega di ta miembro tambe di varios otro comitè nombra door di directiva, incluyendo Executive Development Committee.

Sr. Garber a desempeña un papel importante den desaroyo di póliza di compania como supremo oficial financiero y como miembro di e Comite Ehecutivo. Durante anjanan el a establece relacionnan intimo di trabao cu oficialnan di gobierno cu ta responsable pa asuntonan financiero di e isla y a bira bon informa tocante actividadnan comercial y financiero di Aruba.

(Aruba Esso News)

Delegacion Surnam ricibi pa S.M. la Reina Juliana

DEN HAAG, 22 mei. — Diasabra mainta su mahestad la Reina Juliana a ricibi e delegacion Surnam na palacio Soestdijk. E delegacion aki lo tuma parti ne conferencia di mesa rondo na Hulanda.

Conferencia di armisticio di Laos

no a bai ni un paso mas dilanti

NA MON, 19 mei. — E delegacionnan pa paz na e ciudad aqui na Laos a bolbe yega mes leu cu nan tabata na cuminzamentu di e conferencia.

Esaqui pasobra e delegacion di e gobernacion derechista a bandona su decision pa bai di acuerdo cu un agenda, riba cual formamentu di un gobierno di coalicion tabata e prome punto. E lider di e delegacion derechista, general Ratanasamay, a declara cu el a haci esey pa via cu continuamente e armisticio ta ser viola. El a bisa cu prome nan mester papia tocante e alto di fuego na Laos.

STATUTONAN A SER APROBA

ORANJESTAD — Segun nos a lesa den Curacaose Courant fecha 19 di mei, e statutonan di Sport Vereniging Vitesse, stableci na Ayo y cu a ser funda na anja 1958 a ser aproba. Tambe a ser aproba e statutonan di e club deportivo na Oranjestad „Riverplate", cual a ser funda dia 1 di februari 1953.

RADIO ADVIESRAAD NA ARUBA

ORANJESTAD — Segun un informacion di Regeringsvoorlichtingsdienst e Radio Adviesraad di Antillas ulandes lo bishita Aruba. Nan ta jega awe pa tene algun deliberacionnan.

(V.D.A.)

PROGRAMA DI SIMAN DI BUKI TA CLA

ORANJESTAD — Pa e siman di buki cu lo worde teni for di 6 pa 11 juni na Aruba ya e programa completo a keda cla y aki bau nos ta publikele completamente.

Diamars 6 di juni:
20.15 p.m. Nochi di apertura den Centro Cultural.
1. Apertura oficial di e Siman di Buki na Aruba 1961.
2. Declamacion door di Albert Vogel Jr.: „Het Stierengevecht" di Albert Helman, „De Nachtegaal" di Hans Andersen, „Vier Verzen" (belletrie Indones) di Willem Brandt.

— Pauzu —

3. Continuacion di e declamacion door di Albert Vogel Jr.:
„De Tol en de Bal" di Hans Ch. Andersen.
„Reiger dans" di J. H. Friedericy
„Het Verraderlijke Hart" di Edgar Allan Poe.

Durante di pauza tin oportunidad pa bishita e exhibicion di fotonan organiza door di Aruba Camera Club. Ademas e fotonan cu a worde manda aden pa e concurso di foto „Boektitels in beeld" lo worde exhibi, durante di cual exhibicion lo ser haci e pregunta: „Bo por hiba nan cas?". Un contesta exacto ta duna chens riba un di e tres bukinan, cu ta worde duna como premio.

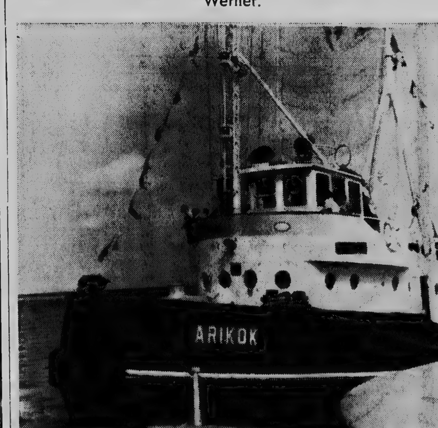
Door di e comision pa e siman di Buki Arubano 1961 un refresco lo worde ofreci.

Diarazon 7 di juni:
Programa di scool.

Diahuebs 8 di juni:
Programa di scool.
16.00—18.00 p.m. Venta di buki pa muchanan.
20.15 p.m. den Hotel Basi Ruti:
1. „Wateren van de Nieuwe Wereld" pa Jan de Hartog.
2. Venta di Buki.

Diasabra 10 di juni:
20.15 Nochi fina den Centro Cultural.
1. Johan Fabricus: „De levensreis van een romanschrijver".
2. Entregamento di premio di e concurso di foto.
3. Clausura.
4. Baile di Siman di Buki den Hotel Strand.

E foto aki riba nos a capta abordo di „Arikok". D.r.p.d.: Havenmeester C. H. Beaujon, su iju muher Marie Louise kende na Hulanda a bautiza e touwboot na luna di december, Gezaghebber Interino I. S. de Cuba y diputado F. Wernet.



Riba e foto aki por mira e frente di „Arikok" e touwboot nobo cu dialuna mainta tempran a jega Aruba y a mara dilanti di Havenkantoor.

EXECUTORIALE-VERKOOP

Op Dinsdag, de drie en twintigste Mei 1900 een en zestig, des voormiddags te tien uur, zal door ondergetekende deurwaarder der belastingen op Aruba, wonende te Irenestraat no. tien in het eerste district aldaar, ten huize van:

JOHANNES MATIAS FARRO

gelegen te Alto Vista no. 77 te Noord, Aruba, in het tweede district, worden overgegaan tot de openbare verkoop der bij proces-verbaal van de zestiende Mei 1900 een en zestig, door mij in executoriale beslag genomen roerende goederen, t.w.;

„een personen-auto merk „Chrysler" bouwjaar 1954, belastingnummer 5654-A"

„een autobus merk „Chevrolet" bouwjaar 1954 belastingnummer 2910-A
„een autobus merk „Chevrolet" bouwjaar 1957, belastingnummer 691-A
„een autobus merk „Dodge" bouwjaar 1956, belastingnummer 3743-A

De goederen zijn te bezichtigen één uur vóór de verkoop en worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 23 mei 1961.

De Deurwaarder,
JACOBUS

Lago na segundo luga den concurso di NSC

ORANJESTAD — Cu un frecuencia mehora solamente door di e anja di trabao mas seguro di compania — 1957 — Lago a sali na segundo lugar den e concurso di National Safety Council. For di e diez-ocho companianan cu ta competi den grupo A, Lago a sali segundo tras di Mobil Oil Company. di Southern California. cual tabatin un frecuencia di .38 compara cu e frecuencia di .70 di Lago. (Frecuencia ta basa ariba e cantidad di desgracianan incapacitante pa cada millon ora di trabao traha). E clasificacion den grupo A ta nifica henter companianan di petroleo cu operacionnan cu ta traha un total di mas cu tres milion ora pa anja.

E mehor anja den asunto di seguridad na Lago tabata 1957 tempo cu un frecuencia di .61 a worde estableci. E anja aki e promer premio a worde gana. Lago a bolbe sali na segundo lugar na 1958 cu un frecuencia di .90. Otro premionan di promer lugar den e grupo pa „henter compania" a worde gana na 1954 — .87 — y na 1949 — cu frecuencia di 1.76

Pa e diez-ocho companianan cu a competi anja pasa, e frecuencia promedio tabata 2.79.

Na 1959, solamente un accidente incapacitante tabata suficiente pa tumba Lago for di e promer lugar cu el tabata ocupa henter anja. Esaki ta pone emfasis ariba e papel importante cu empleadonan individual ta hunga den e programa di seguridad di Lago. Un accidente door di un solo persona a haci e diferencia.

E frecuencia di Lago pa 1960 tabata un mehoracion ariba 1959, pero su cifra di severidad — e cantidad di dianan perdi pa cada milion ora di trabao — a subi for di 365 na 1959 pa 806 anja pasa.

Desde cu Lago a cuminza participa den e concursonan di National Safety Council, el a worde duna diez un plachi como Premio di Honor pasobra empleadonan a traha tres milion ora consecutivamente sin ningun desgracia cu perdida di tempo. E premionan aki a worde gana na 1951 y 1954 te 1959. E mehor record di seguridad di Lago a worde estableci for di Dec. 8. 1956, pa Juni 5, 1957. Durante e tempo aki un total di 6.520.829 oranan consecutivo di trabao a worde traha sin desgracia incapacitante — un record di tur tempo pa Lago.

Maske e programa di seguridad di Lago ta worde profesionalmente planea y desaroya, èxito di henter e programa ta depende ariba e bon costumbernan di seguridad di cada empleado. E huzgamento pobre di un homber ariba terreno di seguridad por causa un desgracia incapacitante. Un accidente ta danja un record di seguridad perfecto. Lago ainda ta y mester keda un di e refinerianan mas seguro na mundo pa traha. Concentrando tur esfuerzonan di seguridad, empleadonan por bolbe sali na cabez den seguridad.

(Aruba Esso News)

ARUBA LIONS A MANTENE INVICTO VS. NUTRICIA

(Di nos redactor deportivo)

Ganando for di e novena • Nutricia e leoncitonan di Aruba Lions a mantene nan invicto den e actual campeonato di Little League. E anotacion final di e partido tabata 3 pa 1 despues cu Lions tabata perdi te na mitad di e wega 1-0. E equiponan a conecta cinco hit cada uno. Lions a hunga sin comete error atrobe, mientras cu Nutricia a pifia dos biaha.

Pitcher ganador a resulta H. Hose, kende a releva e abridor Wimpy Croes. Pa Nutricia a perde V. Tromp.

Hilton a triunfa riba Cocomalt

Cu anotacion di 5 carrera pa 4 e novena di Hilton a obtene un triunfo ariba Cocomalt den un partido di e campeonato di Junior League. Tabata un bon wega cu Hilton a gana merecidamente. Ocho hit e ganadornan a conecta contra di 9 di Cocomalt. E errornan tabata 4 pa Hilton y 6 pa Cocomalt.

Pitcher ganador tabata Pedro Richardson y perdedor M. Gumbs.

Sra. Benjamina Kock di Lago Heights 910 a bira e prome ganadora cu a ser rifa den e loteria na beneficio di e cas di mucha „Te Aworo" na San Nicolas. Ayera mainta el a tuma su premio, un precioso televisor Westinghouse na firma Neme's. Riba e foto por mira com Moeder Priorin Theresia di „Te Aworo" ta felicita e ganadora. Na drechi por mira sr. J. Luidens, hefe den e departameno di muebles na e firma menciona.

NOTICIANAN CORTICO DI ASTA

Felicidad den rolstoel

Clarence Miller ta un invalido y ta worde hiba tur caminda den un rolstoel. No obstante esaki no tabata un motibo pè pa keda sin asisti na e convencion di ASTA na Aruba. E homber alegre aki di edad mediano tabata ademas di un di e huespednan mas alegre tambe un di esnan mas activo y ora cu e oportunidad a ser duna pa haci un trip di piskamento den lamar grandi abordo di „Sea Queen", Clarence tabata pertenece na e cinconan cu a inscribi pa e trip aki. En total nan a coge solamente un piska durante henter e trip, pero e homber cu a trece e baracuda abordo despues di un lucha basta fuerte tabata e invalido Clarence Miller. Tambe pè e convencion a bira un exito.

Cerbez den gruta

Un sorpresa cu cual e oficina di convencion e fin di siman aki a impone masha honor cerca e hendenan di ASTA tabata e bar provisorio cu nan a instala den e gruta di Quadirikiri. Ora cu e convencionistanan despues di un paseo interesante pero cu a cansa nan hopi a pasa dilanti di hopi sitionan Arubano masha bunita, na final a subi e gruta nan no por a hanja mas placer cu e hallazgo di e bar aki den e gruta.

E cerbez a disparce manera awa y cientos di fotonan a ser saca den e gruta.

Aventureros den bus

Por lo demas e paseo den bus na e diferente sitionan bunita di Aruba triba su mes tabata un aventura. Patras den e bus tabata sinta durante henter e paseo Trio Los Aventureros kendenan tabata toca cu masha smaak riba nan guitaranan. E Canadeesnan a keda masha impresiona cu nan musica.

E bendicion t'ey caba

Un di e delegadonan, durante di e bankete di despedida den Aruba Caribbean Hotel, entre dos numero di e Trupiaalnan completamente bau di impresion a haci e siguiente observacion na Michael Kuiperi:

„E exito di turismo na Aruba va ta garantiza. Si boso hasta a sabi di gana religiosonan pa e desarollo di boso turismo, ya boso tin e bendicion!"

KIESKRING ARUBA

De Voorzitter van het hoofdstembureau in de kieskring Aruba maakt bekend, dat het besluit waarbij Jose Geerman is gekozen verklaard tot lid van de Staten ter voorziening in de vacature W. C. Anslijn, ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister is nedergelegd.

Aruba, 23 mei 1961.

BASKET PA COPA JULIANA

(Di nos redactor deportivo)

Ariba cancha di Estrella na Sta. Cruz ta cuminza awe nochi e torneo eliminatorio di basketball pa Copa Juliana. Lo tin dos wega awe, uno di junior y otro di A-klasse. Don Bosco y Spes Patriae lo topa otro den e promer wega, mientras cu esun di A-klasse lo ta entre YMCA y Aruba Jrs.

Majan lo tin otro set di wega riba tereno di Aruba Jrs. E promer lo ta di juniors entre Blue Star y Rangers y e segundo di B-klasse masculino entre Aruba Juniors y Mariniers.

Un acuerdo entre Rusia i Inglaterra

LONDON, 22 mei. — Inglaterra y Union Sovietica a firma un acuerdo na London diavierne, pa colaboracion den uso pacifico di energia atomica. E acuerdo, cu ta consisti inter-cambio di informacionnan cu no ta secreto, a ser conveni pa cinco anja.

Ben Bella i cuatro ministro provisional

RIDHA MALEK, 22 mei. — Portavoz di delegacion Argelino, a bisa durante un conferencia di prensa, cu e gobierno provicional di Argelia a insisti pa cinco ministronan cu a hanja nan libertad, di un of otro manera worde admiti ne negociacion. Manera ta conoci Ben Bella Vita e viceprome ministro di gobierno provicional dje Republica Argelino.

E gobierno aki ta bisa cu e decision di Francia pa un armisticio di un luna unilateral y e gobierno provicional ta rechaza tur decision parcial. Nan lo no laga esaki haci influencia riba nan durante negociacionnan na Evian.

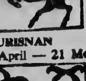
Expresionnan di Ben Bella

PARIS, 22 mei. — Ben Bella, y cuater otro ministro di estado di gobierno provicional, Khider, Hocine Ait Ahmed, Boediaf en Bitat a ser traslada pa un castillo confortable, na unda Ben Bell y su partidarionan por mantene contacto telefonica cu e delegacion Argelino den nan combersacionnan na Evian.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April



Esaqui ta bon dia pa indica bo na e camina di exito. Otronan por haci esei mehor pa bo.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo plannan lo contra cu bon desarollo, principalmente si bo pidi hende cu por yuda bo.

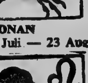
GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Hendenan cu ta na amistad cu bo por yuda bo. Busca nan y busca nan cooperacion.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

E dia di awe lo tin masha actividad aden pa bo, ademas cu hopi detalles tambe.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

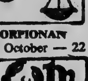


E perspectivanan ta favorable pa un cambio di tempo cu ta pone mas presion riba expansion.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Tantu bo famia, bo cas y personanan queri lo exigi bo persona awor. Duna nan preferencia.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Bo aspectonan financiero no ta desfavorable. Pero cu esfuerzo lo bo logra tur cos.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Bon aspectonan ta favorece discusionnan y drechamentu di opinionnan diferente.

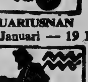
SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Haci awe contrario di ajera. No larga otronan pone haci algu cu no ta pas.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

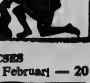
E imagen objetivo ta parce bon. Awe ta un bon dia pa haci compranan. Probecha.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Cuida cu solucionamentu di problemanan existente, principalmente ora cu nan ta bieu.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Haci algu un biaha pa otronan. No corda solamente riba bo sol y bo mes.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di Diadomingo dia 21 di mayo di 1961. Cabainan ganador.

Promer careda. Jet (48 kilo) di preparador Enio Lopez cu jinete Felix Garcia den 105. 2/5 sec. pa 1700 metro.

Di dos careda. Sheik (50 kilo) di preparador J. Perez cu jinete Cecilio Garcia den tempo di 113 2/5 sec. pa 1800 metro.

Di tres careda. Virgreat (48 kilo) di preparador C. Munoz C. cu jinete Carlos Cruz den 73 3/5 sec. pa 1200 metro.

Di cuatro careda, El Gato (49 kilo) di preparador L. Monasterios cu jinete Teofilo Tosta den 72 4/5 sec. pa 1200 metro.

Di conco careda. Alter Ego (48 kilo) di preparador A. Jacal. cu jinete F. Betancourt den 85 2/5 sec. pa 1400 metro.

Di seis careda. Maniqui (53 kilo) di preparador M. Azpurua cu jinete C. Gavidia den 78 sec. pa 1300 metro.

Nos pronostico cu lo bai tin hopi sorpresa e ser confirma. Esunnan cu a considera e caredanan facil y a spera un mercado libre a calcula e caredanan robez. Nada di mercado liber pero si hopi sorpresa. E resultado tabata un decepcion pa mayoria di apostadornan. El Gato y Alter Ego tabata dos sorpresa grandi pa catedra pero tambe Jet y Sheik tabata sorpresa pa hopi aficionado. E triunfonan aki naturalmente tabata gran descalabrio pa catedra. A resulta unicamente 11 formulario cu 6 cabai ganador y 298 cu 5 cabai ganador. E ganadornan di 6 cabai a haya 78.911.30 bolivar cada uno. Y e ganadornan di 5 cabai a gana cada uno 1,941.85 bolivar. E cantidad di formulario cu a ser sella ta 365.676 pa un valor di 3.190.719 bolivar.

PROMER CAREDA. Derrota di e gran favorito Empeño y derrumbamento di un gran cantidad di cuadro.

Jet a gana e careda cu no menos cu 6 cuerpo dilanti di Empeño e gran favorito cu a logra e di dos lugar. Tac a inicia e careda. Na altura di 300 metro Jet a pasa cu tur facilidad pa despues saca suficiente bentaha pa gana e careda comodamente. Di tres a yega Tac sigui pa San Pablo y Ramillete a cerra e marcador. Jet a paga pa concepto di ganador 21 bolivar.

DI DOS CAREDA. Den e di dos careda tampoco e promer favorito componente di llave 11 no a logra e victoria. E sorpresa a resulta Sheik. un tercer favorito di Prensa y Radio. Sheik a paga pa ganador 19 bolivar.

E careda a principia cu Petito como puntero cu mashar liher a laga Tu Suerte tuma e punta. Na altura di mas o menos 400 metro Paso Fino a pasa adilanti cu varios cuerpo di bentaha. Pero Sheik cu un avance fuerte a logra tuma e cabez di e peleton pa gana cu un pescuezo. Di tres a yega Aclamado mientras Pivote a drenta di cuatro. Miquelon a completa e marcador.

DI TRES CAREDA. Virgreat. tercer favorito di catedra ta ganador di e careda den cual Bell Tent e promer favorito a yega di dos. cu 3 cuerpo tras di e ganador. Di principio Virgreat a tuma e delantero y a keda donjo di e careda te na fin. Bell Tent ta e unico cu a trata di duna pelea pero sin resultado. Bell Tent a ocupa e di dos lugar. High Day a yega di tres y Prince Charmant di cuatro mientras cu Toga a completa e marcador.

DI CUATRO CAREDA. El Gato ganador di e careda aki a caba cu esperanza di miles di apostador. El Gato ta un cabai traicionero cu ningun hende sa qui ora e ta gana. Ta un cabai veloz cu tur ora por sorprende. El Gato a gana e careda di punta-punta den 72 2/5 sec. cobrando pa concepto di ganador 42 bolivar. Gran derrumba di cuadro. Farandulera a logra e di dos lugar despues di un avance fuerte na final. Ojo de Aguila a drenta di tres sigui pa Negro Gaucho y Pitingo a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA. Francisco Betancourt a duna nos otro sorpresa ora el a sali ganador di e careda cu Alter Ego cu 2½ cuerpo dilanti di Patria Vieja den un tempo di 85 2/5 sec. pa 1400 metro. Na principio Las Pihuas y Patria Vieja a competi pa e puesto di honor mientras cu Alter Ego tabata ocupa e di cuatro lugar esperando e momento oportuno pa avanza. Y esey a socede den e recta final ora su avance a duna un resultado definitivo pa gana e careda cu hopi bentaha dilanti di Patria Vieja cu a yega di dos. Un Rumor a ocupa di tres puesto y Las Pihuas di cuatro. Great Tide a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA. Maniqui un di e gran favoritonan a logra e victoria den e ultimo careda. Denver e gran favorito no a logra ni bini riba e marcador. El a yega na di siete lugar. Maniqui a ser corri pa G. Gavidia cu a substitui Bustamante. Maniqui a gana dilanti di Tarareo cu na ultimo tabata corre mucho y falta poco a resulta otro gran batacazo ganador. Tucuso a ocupa e di tres lugar cu Careton den di cuatro. King David a cerra e marcador.

Cumpleanjos

E hobencito Luciano Liyo Hermus ta celebra su 4 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Silvia. wela Eliza. tanta Marianita. y Simona Flanigin. madrina Ninita Rosel, prima y primonan. amiganan y amigonan di Bewaarschool na Sta. Cruz.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Melida Isidora Giel y ta ricibi felicitacion di su mama Nicolasa. tata Benito. rumannan Orlando. Marina. Manolo y Tico. pepe Sosa Trimon. de Semeleer. omo Jose Eckmye. tanta y omonan, prima y primonan.

A cumpli 16 anja e srta. Gisela Teresita Hereira y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, ruman Angel. Irma. Silos y Oscar Hereira. cunja Julieta Hereira. sobrinanan. tambe di su tantanan na Venezuela. omo Andres Quevedo. padrino y madrina na Venezuela. amiganan Filomena Bareno. Annie Reyna. Ligia Dania. Frida y Filomena Lacle. amiganan Aura y Aurora Croes. amiga Susana y Norma Vrolijk. especialmente di Irena y Margot Vrolijk.

Ta celebra su promer anja di feliz existencia e hobencita Maria Louisa de la Cruz Werleman. felicitacion ta bini di su estimado tata Toni. mama Johanna. rumannan Juanita. Deta. Jana. Tientje. Loedi. pepe Louisa Britten, omo Jacobo Tromp. welo y welanan. prima y primonan y demas familia Werleman y Wolff.

E hobencita Dora Webb ta ricibi felicitacion di su mama Maita. tata Beto. rumannan Pedro. Rita. Aura. Enna. Frida. Vera. Bargot. wela Chita y Jacoba, welo Felix. tanta y omonan. prima y primo. especialmente di Catalina. Chalie. prima stima Nanachi. Luki, Freddi y tur su amiganan di school di Savaneta.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na. Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diarazon 24 di mei

DE VEER: 8.30'or „Operation Eichmann" 13 j.
RIALTO: 8.00'or „Operation Eichmann" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Taza Son of Cochise" 18 j.
AURORA: 7.30'or NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „The Bowery Boys meet the Monsters" A.L.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diarazon 24 di mei

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte.Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
6.00 Calypsos
6.15 Trio Los Panchos
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diarazon 24 di mei

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
„Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 24 de mayo

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA
Diarazon 24 di mei

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Repeticion di Saludos fir di Hulanda
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 102

Hasta Judith a descustumbra di dje; e tabatin asina poco tiempo di ocupe cu su mes yiu. di tende na kletsmentu y console de nsu verdrietnan chiquito.

E hombernan tabata hanja masha poco verlof. Nan no tabata nunca huntu mas na cas. Y ora mes cu nan yega, nan ta traha mes duro cu Andrew. Tabatin asina tantu cos di haci.

Y Nicolina tabata ripara cu nan tabata haci esei ou smaak. pasobra esei tabata un distraccion den nan trabao diario di militar.

Hasta Richard tabata hanja esaqui dibertido. Ningun hende no a spera esei. pasobra esaqui tabata bai mas cu su naturaleza, pasobra el a pasa su verlof na Londen. huntu cu su amiganan. mas lihe cu riba un cunucu. na unda no tabata spere nada otro sino trabao duro. Nicolina tabata queda asombra di dje.

Toch tabatin mas tantu den dje cu el a imagina anto. E tabata enteramente otro 5 anja pasa ora cu el a bandona Inglaterra.

Na juni tabatin e lucha di heroenan na Duinkerken. Un numero enorme di vaporcito a salba bida di 300.000 hende di morto.

Inglaterra a ricibi e noticia aqui den tur silencio. Ora cu e listanan di perdida a ser publica. Gerry su nomber tambe tabata den nan.

Por ta posible cu lo el a hanja den morto loque intranquilamente e tabata busca den bida?

Un colega di dje a bini Fenton Woods. E tabata conoce e direccionnan cu cual Gerry tabata corresponde y tabata conoce Fentonnan pa nomber.

Un granaat a mata Gerry instantaneamente. ora cu el a regresa pa e bai yuda un sergeant, cu a hanja un bala den su pia. Denter di violencia di granaatnan cu tabata cai e suceso aqui no a haci ni ripara.

Luitenant Stone tabata draai cu su pechi.

"Ta lastima cu mester ta na Duinkerken esei a socede", el a bisa poco poco. "Cualquier otro camina esei lo tabata nifica un condecoracion maske ta postumo. pero aya a pasa mas tantu di cierto sucesonan asina. M'a trece rapport di esei. pero mi no ta quere cu lo resulta mucho cos".

Margaret a gradicie ora cu el a bai. Nan tur a bai back silenciosamente y cada un a ocupa nan trobe cu nan trabao.

SAPITULO IV

Dia tabata cerca di pasa. Ora cu poco poco nan tabata pasa banda dje hardin promologico na camina pa cas. Nicolina tabata sinti diripiente un brisa friu ta pasa kantu di su cara y garganta cayente.

Un ratu el a queda para quetu ta leun contra un palo di appel. E no tabatin gana di haci apuro. Tabatin asina tantu cos di haci den e corto momentu prome cu comida. Cu aversion e tabata recorda su mes. E dianan aqui e tabata aparenta slons, pasobra e no tabatin gracia den nada. Como cu no tabatin ocasionnan ni di fiesta, ni baile of cosnan por estilo paquico e mester a haci su mes bunita. el a dicidi na queda manera e tabata. E no tabata haci uso di perfume y mea di seda a bira p'e un luho desconoci. Masha poco hende tabata mire ainda.

Y te na ora mes cu a bini un hende. anto e tabata na e otro lado dje cunucu ta traha. Y ta di comprende cu e ora ei e tabata mucho sushi pa e por a presenta. E tabata carga su cabeinan den vlechtnan marra.

Aqui no tabatin asunto di estilo ni di moda mas; solamente asina tabata mas facil. Su cabez y su lomba tabata haci duc. Un sodor diki tabata corre na su cara bai abao. Y poco poco el a hiza su cara y seca esaqui cu manga di su shimis.

Foi camina cu e tabata para e por a mira door dje arbolnan e camponan extenso di trigo. cu tabata priminti un bon cosecha. Tabata ainda un consuelo na por a hanja sa. cu tur trabao no tabata enbano. si acaso cu jobida no presenta como quibrado di wega.

Diripiente el a sintie ta estremece. E no mester a queda para mucho ei, pasobra ya a bira friu. awor cu solo a hundi bai mas y mas den horizonte. El a mira com poco poco atmosfera a hanja un color berde-blauw.

Y poco poco e silencio inmobil di crepusculo dje anochi di verano tabata extende su mes riba e cunucu.

E ora ei a aparece riba top di cerro figura di un homber. Un momentu el a queda para quetu. mientras vigilante el a larga su bistanan pasa riba campo y praderanan; e ora ei el a bai abao y a bini cerca nos.

E mucha tabata tene su man riba su cabez pa e por a distingui ta quende e figura aqui tabata. E homber aqui tabatin bisti un uniform y un pechi di oficial. Por tabata Richard of Alan of por tabata Arthur quizas? Segun su conocimiento ningun di nan no tabatin derecho ainda riba verlof.

Awor el a hala un poco foi den e sombra y tabata mira e figura cla. E tabata haci senjal cu su braza. Awor e por a mira cu esaqui tabata Lloyd. E tambe a hiza man y a corre bai cerca dje. Un ratu despues e tabata den su brazanan.

"Nick. Nicky". Lloyd a bisa mientras e tabata braza su esposa. "Qui un placer ta pa mi di por mira bo trobe".

El a primi su cara contra cara di su casa y un momentu e no por a expresa ni un pia di palabra. Despues el a hiza cara mire y a puntre:

"Ta verlof bo por a hanja? Mi n' spera bo aqui e semannan aqui. Bo mester a iama ora cu bo tabata bini. Cuanto dia di verlof b'a hanja trobe? Ta te qui dia bo tin di regresa?"

M'a hanja cuater dia".

CISCO KID

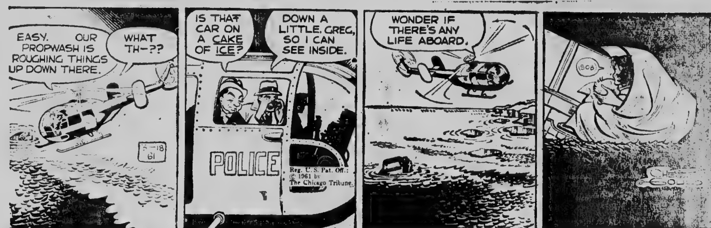
1. „Wanta! Mi ta bay mira cu mi ta toca e fondo....” 2. „Busca palo pa un antorcha!” 3. „Esaki ta parce un tunel. Aki lo e tesoro ta?”

JUAN EL INTREPIDO

1. „Querido! Ata bo Chichi.... bo amor!” „Senjor Hazard.” 3. „Mi no tin motibo personal, hoben! Mi tabata quier sa qui sorto di hende bo ta pa resisti Chichi...”

DICK TRACY

1. „Easy. e biento di e propeller ta bruha e awa ey bao!” „Quico??” 2. „Ta riba un capa di ijs e auto ey ta?” „Baha un poco, Greg. cu mi por mira aden.” 3. „Mi ta puntra mi mes si tin hende bibo aden.”



RIP KIRBY

1. Elise ta conta su historia. „Mi tabata novia di Speed Harvey y mi tabata masha enamora....” „Mi ta comprende. Sigui, srta. Lamont.” 2. „Mi tabata sinti mi masha feliz preparando e boda, pero un anochi.... 3. mi a sorprende Speed un vez mas den su pasatiempo favorito....haciendo amores cu muhernan bunita....”

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Anton Orwig a keda cunsumi pa lo que Lalo a bisè. „Mi no por quere cu e a averigua mas tocante mi tata den dos dia....” 2. ....cu lo que ami a tuma den binti anja! Ta Bon! Laga Dr. Bonnier b'ni di Paris mayan y opera Jesica Boswor!” 3. „Ainda nan no por haci mi cambia di idea pa lo que a pasa!”

EL DIARIO DE UNA VIDA

2. „Tula? Quico bo ta haci mi jiu?” „Nada.... mi ta para....” 3. „Tuto! Con a bay?” „Quico Tula a bisa? Por lo que mas bo quier.... papia!”

PEPITA

1. Bsssss 2. „Mi ta bay duna bo un les! Chas! „Con bo por ta cruel asina?” 3. „Bo no mester a mata e pober mosquita ey solamen'e pasobra e la pica bo.... 4. „E otro biaha cu un mosquita p'ei mi. solamente lo mi piquè back.”

Futuro federacion di Congo

ta consisti di 18 estado

BRUSSEL, 19 mei. — E agencia di noticia di Kongo a participa cu e lidernan Congoles na e conferencia di Coquilhatstad a dicidi cu e futuro federacion di Kongo lo consisti di 18 estado. Tur e provincianan di Congo a ser reparti den diferente estadonan nobo. E agencia di noticia a duna e frontera nan di e estadonan nobo.

Observadornan na Brussel unda e noticia di e agencia di prensa a ser ricibi ayera a bisa cu presidente Tsjombe di Katanga y e lider Lumumbista Gizenga no a ser nombra como hefenan di estado. For di Coquilhatstad ta bini e noticia cu Tsjombe ayera a ser trece dilanti di un conseho cu ta investiga morto di Lumumba.

Palabranan di Oeng van Kiem na Geneve

GENEVE, 22 mei. — E ministro di relaciones exteriores di Norte Vietnam, Oeng van Khiem, a bisa diaviernes anochi durante e conferencia tocante Laos na Geneve, cu mester bini un fin ne intervencionnan di parti di Merca si nan kier logra un solucion pe problema di Laos. Tambe e otro paisnan dje organisacion dje pacto sur-oost Asiatico mester termina nan intervencion den e pais su asuntonan.

Ministro di relaciones exteriores sur-Vietnames, Voe van Mau, a bisa, cu e ora di opinion, cu ta solamente gobierno di principe Boen Oem tin derecho di representa Laos.

E sesion dje conferencia a ser pospone te dialuna atardi. Birma, Polonia y Cambodja lo papia e ora ey. Despues Thailand lo sigui diamars.

Diavierne tampoco gobierno di principe Boen Oem no tabata presente na conferencia. Lidernan di delegacionnan Inges, Frances, Mericano, Canades y Indio tampoco no tabata presente.

Un portavoz di delegacion Mericano a bisa na Geneve diabierne anochi, cu e delegacionnan Ruso ta intenciona na pone „pueblonan liber di sur oost Asia bou di dictadura comunista, sin cu e paisnan ey por duna ningun resistencia”.

Den idioma di comunistanan, un Laos pacifico, neutral y uni en hecho ta nifica pa comunistanan, un Laos cu semper lo ser goberna for di afo door di comunistanan, asina e portavoz a declara.

Discusion entre De Gaulle i Couve de Murville

BONN, 22 mei. — Presidente De Gaulle y e ministro Frances di relaciones exteriores Couve de Murville a tene discusionnan na Bonn cu canciller Adenauer y su ministro di relacionnan exterior, Von Brentano.

Nan tur ta di acuerdo cu otro, cu aspectonan politico den comunidad economico di Europa mester ser reforza, asina un portavoz di Alemania occidental a bisa. Esaki lo tuma lugar pa medio di reunionnan regularmente dje lidernan di gobierno dje seis paisnan.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Is het ZO ERG om vuil naar bed te gaan?”

„Ta ASINA UN CRIMEN pa bai drumi curpa sushi?”

Armisticio na Vigor pa trupanan Frances

ARGEL, 22 mei — E delegado general Frances na Argelia, Jean Morin, a declara cu Dia Sabra anochi armisticio a drenta na vigor pa trupanan Frances. 6000 Argelino cu lo hanja nan libertad, ta forma mas o menos mitar dje cantidad dje prisoneronan politico. 4500 prisonero di guera lo no hanja nan libertad. Segun autoridadnan militar na Oran, den anochi di Dia Sabra pa manice Dia Domingo, tabatin algun bringamente na frontera Marokano, banda di Oedsjida.

Nan ta kere cu rebeldenan Argelino a haci un esfuerzo pa sali for di Marokko. drenta Argelia.

Gobierno Argelino en exilio a publico un declaracion den cual nan ta bisa. cu proclamacion di armisticio no ta nada otro cu "propaganda. stipulacion falso dje problema y un maniobra pa kita tinu di hende". Solamente un acuerdo bilateral tocante enter e problema di Argelia lo por trece un armisticio efectivo.

Medidanan di seguridad den centro di Argel

Den centro di Argel medidanan di seguridad a bira mas severo diasabra anochi. Trupanan bon arma ta tene warda dilanti di edificionan gubernamental. No obstante tur esaki tabatin cinco explosion di bom di plastic tras di otro. cual tabatin como consequencia cu por lo menos dos persona a ser herida. Un handgranaat tira pa un Argelino a herida cinco persona.

Awe mainta a ana tira botter di benzine cu mecha. riba edificio di consulado general di Belgica na Argel. Ningun hende a ser herida y no tabatin danjo tampoco. Tabata bastante calmo awe mainta den capital Argelino.

Suceso lamentable na Argel

ARGEL. 23 mei. — Den un emboscada di frontera di liberacion nacional di Argelia na Miliana, un region situa na Osleansville, na oeste di Argelia, dos oficial y ocho soldado a perde nan bida. Cinco a ser herida. E perdida di rebeldenan no ta conoci.

Ta pa nos un placer di por presenta pa medio dje portret aqui senjora dje gran astronauto Mericano Shepard cu su dos muchanan. Esun na izquierda ta Juliana i e otro na derecho ta su subrina Alice Williams.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa *Aruba*

ANJA 22 — DIAHUEBS 25 DI MEI 1961 — Nr. 4043

Acuerdo entre ANTILLAS HULANDES y VENEZUELA lo soluciona contrabando

MAIQUETIA, 25 mei — Bau di e titulo aki riba e diario Caraqueño „El Universal" di diamars p.p. a publica un declaracion di e vice-Primer Ministro di Antillas Hulandes Ciro Kroon, ora cu esaki tabata regresando Corsow despues di a atende e reunion di CEPAL algun dia pasa.

„Un acuerdo entre e gobierno di Venezuela y di Antillas Hulandes lo ser e solucion na e problema di contrabando", asina sr. Kroon a declara segun e diario, cu luego ta cita e palabranan di Sr. Kroon di siguiente manera.

„E gobierno di Antillas Hulandes semper a combati e comercio ilegal di contrabando. E actitud di e autoridadnan nan lo mira cu hondo aprobacion cu, segun un acuerdo comun entre gobierno di Venezuela y esun di Antillas nan lo jega lo mas pronto posibel na un entendimiento pa combati e mal ey eficazmente pa medio di un colaborador estrecha entre e entidadnan di duana y polis di e dos paisnan, manera ya nos a sugeri oficialmente na e Gobierno di Venezuela.

Esey ta e deseo sincero di e gobierno y pueblo di Antillas Hulanes, cu, pa loke ta toca e relacionnan cu Venezuela, no tin mayor anhela cu mira e relacionnan ey den bon caminda di amistad, carinjo y hermandad di semper.

A.M.G. TA INSTALA LIDERNAN

ORANJESTAD — Dia 31 mei venidero pa 7'or di anochi ta tuma lugar den Iglesia San Francisco na Playa instalación di algun lidernan di e Antilliaans Meisjes Gilde, cu recientemente a keda funda na nos isla. Despues di e ceremonia aki un agasajo lo tuma lugar den Clubhuis di e Trupialnan den La Sallestraat.

Un tripulante a cai na awa

M.L.D. DEN ACCION BUSCANDO UN TRIPULANTE DI „MEDON"

(Di nos colaborador na Corsow)

WILLEMSTAD — „Trackers" di e Koninklijke Marine ayera mainta a busca horanan largo un region na un distancia di 25 mija pa noord di Noordpunt pa mira si nan por hanja un miembro di tripulacion di e bapor di carga Hulandes „Medon" di KNSM.

E homber a cai na awa ayera mainta pa mas o menos seis'or, tres hora y mei prome cu e bapor lo a drenta haaf di Corsow. Corto tempo despues cu nan a falta e homber, nan a bati alarma abordo di e bapor y e capitan a cambia di rumbo y a cuminza cu buscamento. E avionnan di MLD a worde pidi ayudo via radio. Apesar di e esfuerzonan grandi di buscamento nan no a hanja e victima ainda na momento cu edicion aki tabata bai prensa. Ta di accepta anto cu el a hoga.

EDWIN DIRKSZ TA ENTRENA TRAPPERS

SANTA CRUZ — For di un miembro di directiva di e popular club for futbol di santa Cruz, Trappers, nos a hanja tende cu e directiva den su afan pa drecha e posicion di Trappers den futbol, un club cu tabata hunga den e clase di mas halto di nos futbol pero despues a baha te pa B-klasse, awor a bini na un acuerdo cu e conocido futbolista local y internacional Edwin Dirksz di R.C.A. pa esaki juda e muchanan di Trappers den nan entrenamento pa logra un mihor posicion.

Segun e miembro di directiva, Dirksz lo juda e club te na unda cu e por.

Esaki ta un di e motibunan cu den circulonan di Trappers nan ta considera e reunion di diadomingo awor masha importante y e speranza ta cu e miembronan lo eligi un directiva cu por traha completamente na bienestar di e deporte di futbol.

Juventud Cristiaan lo no lubida e trip pa BONAIRE

ORANJESTAD — E trip cu e club di hobennan Juventud Cristian di Aruba a haci pa Bonaire den e dianan di fiesta di Pentecoste cu a pasa lo keda marca como un di e acontecimentonan mas grandi den a casi 4 anjanan cu e club ta existi. „Hopi bon" nan a grita en coro ora nan a ser puntra com cos a bai na e vecina isla na momento cu nan a regresa Aruba dialuna anochi.

Henter e conhunto di 44 personas tabata bau direccion di srs. Remigio Frank, presidente di e Conseho General di e club y Boy Escalona, e secretario terosero di Juventud Cristian. Na Bonaire e excursionistanan di Aruba a jega cantando „Aruba Dushi Tera", como e prome saludo na e comision di recepcion cu tabata warda nan, consistiendo e.o. di Gezaghebber di Bonaire A. J. van Hesteren, diptado Antonio Abraham y sr. Braam, e eilandsontvanger. Un gran parti di e poblacion di Bonaire tambe a duna Juventud Cristian un bonbini, na aeropuerto y na Hotel Zeebad, na unda e J. C. a hospeda. Diabiernes anochi caba Bestuurscollege di Bonaire a ofrece un cocktail den Hotel y despues a sigi baile cu caha di orgel „El Negrito Maldito", cu tambe a viaha pa Bonaire.

Diasabra tabatin e.o. un tour pa e costa norte cu a jega te na Rincon y Gotomeer. Aya tabatin oportunidad pa e miembronan di Juventud Cristian mira di un distancia masha cerca e afamado Flamingonan. Pa shet'or y mei e anochi ey a tuma lugar estreno di e show „Nochi Arubano", cu, segun nos informantenan, a jena e jeugdhuis nobo de bote en bote. Casi tres hora largo e Bonerianonan a biba cu un pida di cultura di Aruba. Despues di e show a sigi un otro baile cu conhunto „Gracioso" y e „Negrito Maldito".

Diadomingo tabatin un tour atrobe, e biaha aki pa Lac, na unda sr. Horacio Hoyer, director di e cadena di Radio Hoyer, a organiza un pic-nic.

Puntonan di interes

Juventud Cristian a contribui den un gran parti na e celebracion di Pentecoste na Bonaire, cu tabata un di e mihornan cu e isla ey a conoce te awor. Na prome lugar tabatin apertura di emisora Radio Hoyer III „Voz di Bonaire". For di e prome dia aki caha e emisora a mustra su servicio na e pueblo ora cu el a transmiti e show „Nochi Arubano" henteramente. Un otro suceso di interes tabata ora cu durante di e show aki e diputado di Bonaire Antonio Abraham a worde nombra como e prome miembro di honor di Juvenud Cristian. Ta bal mencion tambe e dos actuacionnan exitoso diasabra y diadomingo anochi di Julieta de Cuba, un di e miembronan di Juventud Cristian dilanti „Voz di Bonaire" cantando cancionnan popular di cualnan hopi mester a worde ripiti.

No a keda Juventud Cristian otro cos na momento di empaketa e maletanan pa bolbe Aruba, cu di gradici e pueblo di Bonaire, e personal di Hotel Zeebad y e comision di recepcion pa e hospitalidad demostra cu e hobennan for di Aruba a hanja.

AUMENTO RAPIDO DI PROT. ONDERWIJS TA FORMA PROBLEMA

ORANJESTAD — Cu gran satisfaccion por worde constata cu e Protestants Onderwijs na Aruba ta aumentando rapidamente. E cantidad di discipulonan durante periodo di 1 di januari 1960 pa 1 di januari 1961 na e scoolnan na Oranjestad tabata di 411 pa 490, esta 19%. Na San Nicolas e cifranan aki tabata mas haltu ainda. Aki e cantidad tabata di 357 pa 464, esta un aumento cu 30%. Asina nos ta lesa den relato anual di Protestants Christelijk Onderwijs na Aruba. E relato anual ta continua.

„Lugar pa pone e cantidad creciente di muchanan a trece problemanan, problemanan cu sinembargo, cu ta causa satisfaccion pa motibo cu nan ta endica cu nos ensenjanza ta marchando den bon direccion.

E falta di localnan, provisionalmente a ser soluciona cu construccion di un tercer local pa kleuteronderwijs na Oranjestad y construccion di John Wesley College na San Nicolas. Preparacionnan y realizacion pa e expansionnan aki a demanda hopi trabao di parti di directiva y e hefenan di scoolnan.

Actualmente preparacionnan ta worde haci pa e prome expansion di John Wesley College y construccion di un mulo-kopschool na Oranjestad. A worde haci contacto tocante e asunto aki cu Bestuurscollege na Aruba.

Afin pa hanja un bon grupo di personal di ensenjanza a worde haci diferente solicitud. Directiva tabatin suerte di logra hanja siete persona caba cu ta dispuesto pa traha pa e scoolnan, mientras cu nan ta haciendo correspondencia cu dos mas.

Ademas a worde tuma pa e scoolnan aki un bursale cu a termina su estudio na Hulanda.

Aunque cu lo siguiente no ta pertenece den e relato anual aki, nos kier menciona toch e traspaso di e scool di protestant na Piedra Plat. E traspaso aki a tuma lugar riba peticion di Kerkeraad di Comunidad Protestant na Oranjestad y lo drenta na vigor entrante 1 di agosto 1961. E scool na Piedra Plat lo ser considera como un dependance di e scool di Mon Plaisir, benedenbouw."

RECTIFICATIE

Het huwelijk tussen MEJ. ELLY VAN DIJK en DE HEER ARMANDO MUYALE zal NIET DE 29e MEI DOCH DE 27e A.S. in Schijndel, Ned., voltrokken worden.

RECTIFICACION

El matrimonio entre señorita ELLY VAN DIJK y el señor ARMANDO MUYALE no se efectuará el dia 29, pero EL DIA 27 DE MAYO próximo venidero en Schijndel, Holanda.

PUPY DIAZ lo bai Mexico pa un prueba

(Di nos redactor deportivo)

(Di nos redactor deportivo)

Despues di e partido entre Antillas y Mexico, hunga diadomingo pasa na Corsow, e entrenador di e oncena mejicano, Trelles, a acerca e portero Pupy Diaz, y tambe e delantero curazolenjo Pom Martel, ofreciendo nan un prueba y luego un contrat pa bira profesional. Trelles ta tambe entrenador di e equipo „America", subcampeon di Mexico, tras di Guadalajara, cu ta participa den e campeonato di 12 team.

E oferta tabata consisti di haci un prueba di 20 dia, durante cual e equipo lo hanja un rigoroso training den preparacion pa e campeonato cu ta cuminza na fin di juni. E entrenador Trelles tin confianza tanto den Diaz como den Martel, kendenan e a mira den accion na Mexico y luego na Corsow. Pasashi lo worde manda pa ambos den e dianan aki y nan lo por bai pasa nan test. Despues di esey nan lo por dicidi si nan ta firma contrat. E salario cu a worde ofreci na ambos ta entre 400 y 500 dollar americano.

Luego di cumpli cu e test Diaz lo regresa Aruba, sea pa keda of pa regla tur cos pa e bai cu su senjora y jioe y bira futbolista profesional na e patria di Cantinflas.

Si Pupy Diaz finalmente dicidi di haci e paso serio ey pa profesionalismo, nos isla ta perde un di su mihor porteronan hamas produci. Un hungador cu ainda tin hopi anja su dilanti pa defende nomber di nos isla en particular y tambe esun di Antillas Hulandes, den forma glorioso.

Lo ta lamentable, pero nos no por haci nada otro cu desea Pupy Diaz tur exito posibel den e caso cu e join e fila di e miles hungadornan profesional den mundo.

PELICULA DEN TRAPPERS

SANTA CRUZ — Majan anochi pa 7'or lo worde pasa den clubhuis di Trappers na Santa Cruz algun pelicula gratis cu cooperacion di Lago's Public Relations. Titulo di e peliculanan, cu ta di un caracter educativo, ta:

„Knowing is not enough", „The Pan American Games" y „The Mad Drivers".

E presentacion aki ta completamente gratis pa e publico.

REUNION GENERAL PA ELIGI DIRECTIVA

SANTA CRUZ — Den Trappers Club na Santa Cruz lo tin diadomingo awor 18 mei pa 10or y mei un reunion general pa e miembronan. Durante e reunion aki e punto principal riba agenda lo ta eleccion di un directiva nobo pa e anja aki. E directiva kier trece na conocemento di tur miembro cu a hanja kaarchi pa postula candidatos pa e reunion di diadomingo awor, cu ta di gran importancia pa e kaarchinan worde manda aden cu e nomber di e candidato prome cu diabiernes (majan) anochi.

VUELO DI RODEO DI ARUBA FLYING CLUB DIA 4 JUNI

SAN NICOLAS — Capacidad den bulamento, idea y un poco di suerte lo stipula dia 4 di juni venidero kendenan lo ta e ganadornan di e rodeo di vuelo di Aruba Flying Club, cual e dia ey lo worde teni riba De Vuyst Vliegveld. E encuentronan lo cuminza pa diezdos'or y mei di atardi y lo dura te ora cu solo baha. Tanto cu avionnan particular como cu e avionnan di e club mes lo por participa. Ya caba mas di mitad di e aviadornan di AFC a laga inscribi pa e rodeo, na cual tur hende cu tin gana por bin mira. Asina „Pan Aruban" a informa.

NA JUNI SEMINARIO DI C.T.A. NA ARUBA

ORANJESTAD — For di 13 te 17 juni venidero lo worde teni na Aruba den Aruba Caribbean Hotel un seminario di e „hotel chapter" di e Caribbean Tourist Association. E reunion lo ta bau direccion di sr. Ralph Breshears. Na ocasion di e apertura nan lo tene un recepcion. Tema di e deliberacionnan lo ser e „hotel sales promotion" y „our relations to tour operators and travel agents". Dia 5 juni sra. Rachel Armstrong Colby lo jega Aruba pa preparacion di e seminario.

T. H. STEENSMA A FALLECE

ORANJESTAD — Te ayera numa e seccion Aruba di e Koninklijke Nederlandse Vereniging „Onze Vloot" a tende cu ya basta tempo pasa a muri na Hulanda e representante di e seccion Antillano di „Onze Vloot", sr. T. H. S. Steensma na edad di 51 anja. Sr. Steensma a juda e seccion di Corsow den su crecemento grandi: na e fundacion di e seccion na Aruba el a juda considerablemente. E directiva di Aruba te ayera ainda a manda un telegrama di condolencia.

PAREHA A BIBA 30 ANJA DEN SILENCIO

CHICAGO —. Un pareha Mericano a biba trinta anja largo huntu den e mes cas, sin bisa otro un palabra. Nan a casa 47 anja pasa. Tabatin tambe un jiu muher di 44 anja na cas y esaki tambe, instiga pa e mama no a papia nada cu e tata.

E ultimo menciona a conta su abogado cu awor el a costumbra cu un famia cu ta biba den silencio y cu e tabata stima esaki masha hopi. No obstante esaki tog el a dicidi na cuminza cu un demanda pa divorcio. Huez a dunele permiso pa haci esei.

Trupialnan tabatin un weekend hopi ocupa

ORANJESTAD, 24 mei. — E ultimo week-end e muchanan di Trupialnan tabata yen di actividad asina nos a worde informa door di frere Alexius.

For di diahuebs anochi caba e muchanan a cuminza cu un presentacion den Aruba Caribbean Hotel pa e Convencion di ASTA. Diabierne e Trupialnan a duna e premiere di „Tenten Berom" na Noord. Diasabra nan a haci e segundo presentacion di e comedia aki na e mesun lugar. Diadomingo mainta e senjornan y e juniornan di Trupialnan huntu cu e coro di frerenan a canta misa mayor na Playa. Diadomingo anochi e senjornan y e seccion femenina a tene un anochi di baile anima den club. Por ultimo tabata e juniornan di Trupial cu a percura pa un gracioso programa cu canticanan Arubana pa e delegadonan di e convencion di ASTA dialuna anochi. Nan a worde acompanja door di Estrellas Folklorico Arubano bau direccion di senjor Abbath.

Muher a morde polis den pecho

ORANJESTAD — Un polis di e patrulla di stad diamars mainta pa un cuarto pa diezun mester a pone su mes bau tratamento di dokter, despues cu un muher, kende nan tabata hibando warda, a mira chens pa hinka su dientenan dos biaha den su pecho.

E patrulla a sali pa duna assistencia na e parkeerplaats den Arendstraat na unda tabatin dos muher y 1 homber tabata expresa nan mes masha ofensivo contra di un otro homber. E dos polisnan a jega den candela di e pleitamento. Rato despues un di e muhernan y su casa, e pareha M., a cuminza bringa cu otro. Na e momento aki e patrulla tambe a worde ofendi. Bau di gran resistencia e tres personanan a worde hiba warda. Durante di e traspaso aki e muher M. a mira chens di kibra camisa di un di e polisnan y mordele dos biaha den su pecho te ora sanger a cuminza corre. E pareha a ser poni den cel te ora cu e temperatura a baha un poco. E proces-verbaalnan necesario a worde traha y e polis herida a bai pa un dokter.

Homber herida riba brug

DAKOTA — Patrulla di stad diamars anochi pa 8'or a hanja e homber M.H. bau di influencia riba e brug na Dakota cu un corta hundu na su nanishi y algun hunja den su cara. El a afirma cerca polisnan cu ta cai el a cai. Den hospitaal nan a cose su nanishi y cara. Despues nan a entregele na cas.

Homber a cai for di truck.

ORANJESTAD — Diamars atardi pa tres'or y binti e homber H.R. a cai for di dumptruck D-519 den Wilhelminastraat na haltura di Tarcisius College. E homber aki huntu cu un otro mas tabata bau di influencia y nan kier a baha for di e truck, pero R. a perde balance y a cai riba e acera. El a hanja algun rasga den su cara. Cu ambulance nan a hibele hopitaal y despues pa cas. E otro companje, D.M. a bai den cel.

Merecido y significante triunfo di ESTRELLA riba R.C.A.

(Di nos redactor deportivo)

E promer encuentro di e campeonato 1961 entre e titularnan di anja pasa, R.C.A. y Estrella a caba den un bon mereci triunfo pa e muchanan di Sta. Cruz cu anotacion di 3 gol pa 1. Un anotacion cu por cierto ta bisa fielmente com mihor Estrella a hunga cu R.C.A., aunke tabatin hopi otro bon oportunidad pa aumenta e score cu no a worde utiliza door di e delantera di Sta. Cruz.

Los Tricolores a alinea sin nan estelar Edwin Dirksz na momento di e pitazo inicial Dirksz debi na un pols kibra tabata sinta riba banki di e reservanan. E partido ta cuminza cu dos atake di RCA, cualnan a worde elimina facilmente door di e defensa oranje.

Estrella su promer intentonan tambe a fracasa, pero ya nan tabata mustra di ta mas peligroso, mas rapido y cu mas entusiasmo forma.

Den di 9 minuut, e rapido alero robes di Estrella, Dama Werleman, ta pone e marcador traha pa di promer biaha. E ta kop un voorzet for di rechts den magnifica forma y e bala ta pasa for di alcanze di keeper Godo Loefstok bai para te den net. Tabata un bunita gol, por cierto segundo gol di Dama den e campeonato. Score 1-0 na favor di Estrella. Linea di atake di RCA ta worde stimula cu e gol en contra ey y nan ta cuminza pone presion. Un corner ta worde forza. Gonzalez ta tum'e, duna Chito Croes, kende ta pone bon voorzet cu Yonko Alberts ta kop net na banda. Luego tanto Gonzalez como Rey Franken ta trata di sorprende cu shotnan largo, pero ambos tabata mucho halto. Defensa di RCA ta adelanta hopi, loke ta algo peligroso pa haci ora cu ta un back central manera Gabriel Kelly ta den accion y no Edwin Dirksz. Y algun rapido atake di e agil muchanan di Estrella no ta keda sin causa e necesario consternacion den e equipo tricolor. Ta presenta bon chens pa RCA den di 32 minuut. Un pase halto den doelgebied bayendo pa Alberts ta worde busca door di keeper Vries, kende ta logra desvia e bala. Vries sinembargo ta comete e descuido di no bay back liher den su gol y un momento di verdadero peligro a surgi. Gonzalez cu e bala ta shoot mucho halto tratando di pasa e bala over di cabes di e portero.

Gol number dos cu penalty

E proximo atake di Estrella ta uno hopi rapido atrobe y e defensa di RCA tin di haci tur loke nan por pa evita peor. Te hasta Chito Croes mirando e agil Dama Werleman den un peligroso rush den area penal, ta hak su pia cometiendo foul cu mesora a worde sentencia door di e arbitro Saim Fingal. Esaki ta mustra na e punto blanco den doelgebied pa un penalty. Esie Croes ta tume den bon forma y ta pone e score na 2-0 den favor di su club.

Despues cu Cai Helder ta faya cu un kopbal mucho halto, Estrella ta forma otro peligroso atake. Candi Wernet net pafor di doelgebied ta pone fuerte shot cu ta rebota contra lata. E bala ta yega cerca Dama Werleman para completamente so, pero esaki na luga di baha e bala cu pecho ta dicidi di kop mes ora aden, loke ta bai sin forza den man di keeper Loefstok.

Segundo mitad: Dos gol mas.

Tuyo Werleman a drenta na luga di Gabriel Kelly den e defensa di RCA den un intento pa pone hungador mas rapido contra di e agil santacruzeronan. Y ya cu e sake Los Tricolores ta mustra nan intencion di duna mihor bataya awor. Un voorzet for di rechts ta worde gekop door di Juchi Jansen net den skina, pero keeper Vries a luci haciendo magnifico uitval desviando e bala.

Mientras cu RCA a bolbe falla den su promer intento, Estrella si tin nas exito. Candy Wernet ta ricibi un pase largo y ta rush riba gol. Cai Helder ta haci un intento pa kita Wernet e bala y hunto nan dos ta keda corre te algun meter for di gol. Wernet su shot ta worde medio desvia door di Helder pero no basta y e bala ta sigi den direccion di gol, haci mal bounce y pasa meimei di pia di keeper Godo Loefstok. Cu e gol aki, Estrella a aumenta su ventaha te na 3-0, un ventaha comodo y cu ya a sigura e triunfo pa nan. Ta sigi un largo dominio di parti di Estrella, presentando varios chens mas pa aumenta nan ventaha.

Dodo Franken, kende por cierto a hunga masha bon, yudando tanto su defensa como ofensa, ta pone un shot cu ta lamta di mas. Yendi Croes alero drechi ta busca skina un biaha net di mas mandando e bala out. Otro shot di Yendi despues di ricibi pase-largo ta worde bon taha door di e portero tricolor.

Edwin Dirksz, lesiona, ta drenta tog.

Den di 16 minuut, e estelar Edwin Dirksz cu su man den verband debi na su pols kibra, ta drenta veld sustituyendo Ionchi Orman. Un intento di mira ainda RCA por a haci algo cu e desventaha grandi cu nan tabata tin. No a parce nos oportuno pa laga Dirksz hunga cu un pols kibra. Ya na e momento ey e wega tabata dicidi, aunke cu tabata falta casi mei ora di wega. Ademas e fallo di RCA no tabata tanto den su defensa manera cu su linea delantera no tabata logra penetra e linea media of defensa di Estrella. Ta den e linea delantera pues un cambio tabata necesario. Tambe e risiko di haci e lesion peor y keda for di combate pa mas wega tabata hopi grandi pa Dirksz.

Otro atake di RCA ta worde elimina tempran. Esun di Estrella cu ta sigi ta trece bon coloca voorzet for di ala robes door di Esie Croes pa su ruman Yendi kende ta shoot net out.

Den di 20 minuut keeper Fermy Vries ta sali pa intercepta un voorzet di Chito Croes. E portero di Estrella no ta logra tene e bala cu ta sigi bai pa Yonko Albertsz, kende ta shoot net over. Un bon chens esaki tabata ya cu e portero no tabata den su gol. Un chens similar ta presenta pa Estrella. Atrobe ta Yendi Croes ta hanja e bala ora cu keeper Loefstok no ta tene un shot largo di Dama Werleman. E shot di Yendi tabata net na banda atrobe.

Unico gol di R.C.A.

Faltando dos minuut pa e wega caba, durante un atake di RCA, volante Da Croes ta tarda pa entrega e bala na un companjero y ta perde contra di Juchi Jansen. Esaki ta haci voorzet pa Rey Franken, kende ta shoot mes ora. Ainda ta un mal bounce cu a sorprende keeper Vries, mester a yuda e shot di Franken pa e bai para te den net. Asina RCA a anota su unico tanto di e match.

Ora cu referi Saim Fingal a fluit pa ultimo biaha e anochi ey, un entusiasta y alegre oncena di Estrella a baha for di veld, mientras cu RCA a baha tur desapunta. E fanaticonan, numeroso por cierto, y den nan mayoria cu Estrella como nan favorito a bandona Stadion ven di satisfaccion.

Estrella a gana mereci hungando cu mas control, mas rapido y mucho mas entusiasmo. RCA no tabata tin su habitual empuhe fallando su delanteronan den forma efectivo atake.

UN CORRECCION

(Di nos redactor deportivo)

Den nos edicion di diamars a sali publica un articulo cu e titulo „Lo tin campeonato antiyano di futbol e anja aki?", cual erroneamente a worde atribui na „nos colaborador na Corsow". E articulo aki ta bini sinembargo di „nos redactor deportivo" y NO di „Nos Colaborador na Corsow".

Nos ta kere di cumpli cu un deber den aclara e error aki pa nos lectornan.

Cumpleanjos

Ta recordando su feliz cumpleanjos senjor Lauriano Maduro. Felicitacion ta bini di su esposa, su dos jioenan Tina y Tommy, su mama, tata, suegro y suegra y demas familiares.

CANWORD DI ZENITH A TENE MARLBORO NA CERO HIT

(Di nos redactor deportivo)

E zurdo di Zenith, Canword, diasabra anochi den Lago Sport Park a domina e toleteronan di e novena cigarillero Marlboro completamente. Apenas un carrera nan a anota contra dje, mientras cu el no a permiti ni un solo hit. Su equipo a respalda su magnifico trabao conectando 7 hit pa 6 carrera y cometiendo apenas un error. Marlboro a comete dos pifia.

Un total di 15 ponche Canword a propina y regala 3 base por bola. Perdedor pa Marlboro a resulta Geo Guerrero, kende a poncha 8 y duna 4 base por bola. Claude Wilson, a releva den e septimo pa Guerrero.

Pa ambos tabata e promer wega di e campeonato AA di 1961.

Destajo pa reconstruccion di Club Juvenil

NOORD. — Diabierne atardi tabatin un destajo na Huize de la Salle pa reconstruccion di e edificio di club di Juvenil na Noord. Tabatin cuater contratista cu a duna nan oferta pa e trabao aki. E prijsnan tabata lo siguiente:

Marcial G. Tromp ƒ14.550.

Bohama-Aruba N.V. ƒ16.875.

Petrona & Croes ƒ 17.195.

Bouwmij Aruba N.V. ƒ 17.977.

E trabao a worde duna na firma Tromp. E mapanan pa e trabao a worde pinta door di senjor Francisco Dijkhoff, y e instalacion electrico ta worde haci pa e rumannan Jan y Bito Semeleer. E senjornan Dijkhoff y Semeleer ta haci tur e trabaonan aki completamente gratis pa e frerenan.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 103.

"Cuater dia?" Su stem a resona awor masha suave. "Mi ta supone cu e verlof aqui ta corto, no?"

"No, e n' ta largu", el a responde.

"Nos mester trata na haci un eternidad di e cuater dianan ei, mi amor", el a bisa na boz baho.

"Si, Nicky, propiamente nos mester por tabatin manera di haci e minuutnan bira oranan y oranan bira dianan".

Asina nan tabata para ei cada un preocupa cu su mes pensamentunan y den nan mes propio mundo.

Nan tabata huntu; sobra cos no tabata di interes alguno. Nicolina a cerra su wowonan.

E quier a cerra resto di mundo pari p'afo. E tabata desea pa ora a stop di transcurri y pa queda semper e momentu aqui, de la manera cu lo no tin majan ni porvenir mas.

Su mannan tabata garra rond di dje, como si fuera e quier a consola Nicolina. Por ta posible cu esaqui tabata telepatia? Ta posible cu e tabata sinti mescos cune. E tambe quier a cohe oranan tene?

El a pone su mannan riba su skouder y a pusha Nicolina poco poco foi dje. Y na un manera investigante el a queda ta mire:

"Tin sushi riba bo frenta".

"Si?"

"Y bo cabeinan ta bruha. Bo sa esei?"

El a pasa su man awor den su cabeinan. Despues di un momentu di silencio e muhe a responde:

"Ta claro, pasobra enter dia mi tabata trahando".

Su dedenan a garra man di Nicolina.

"No mishi cu bo cabeinan, pasobra mi ta gusta nan asina. Esei ta un prueba cu e muhe elegante cu mi tin no ta gusta di ta slordig ni ora cu e tin di traha. Mi ta masha orgulloso riba bo Nick".

Diripiente Nicolina a puntre loque e tabata sinti ya ta lunanan.

"Bo ta quere cu mi ta extraordinario no? Pero mi n' t'asina. Mi ta odia e trabao cu actualmente mi ta haciendo. Mi ta odia e cunucu y e luga incomodo aqui, sin gracia y placer. M'a cansa y m'a fada. Tin bez mi ta pensa cu enter e gera aqui no ta importa mi un gota. Y ta duel mi cu mi a bini aqui".

"Ho, ho, ho. Wanta un ratu. Naturalmente bo ta odia e trabao cu bo ta haci awor. Pero no quere cu ta bo ta e unico. Judy y Joan tambe lo ta pensa mescos cu bo. Tur hende cu ta haci un trabao dificil y fuera di custumber ta sinti esei. Y ta p'esei mi ta quere te ainda cu bo ta un muhe di oro".

Atrobe e homber a queda ta vigila e muhe di su pia te na su cabez y luego el a bise na boz baho:

"B'a bira flacu".

"Asina bo ta quere pa via dje panjanan cu mi tin bisti. Mi ta manera un spanta-pajaro."

El a tira un bista riba su djekki cu tabata abri rond di su garganta di cual e manganan tabata lora te na su elleboognan. Su cabei tabata cologa over di su skouder. Ademas tabatin circulonan rond di su wowonan.

Un momento e no a bisa nada.

Riba quico bo ta pensa, Lloyd?" Su cara tabata masha serio; e muhe quier a sa awor ta quico tabata pasando.

"M'a pensa riba bo", el a bisa. "B'a cambia. Bo cara.... ta distinto". El a pone man na Nicolina su cara y su dedenan a pasa na su cachete. "El a bira mas smal, mas skerpi.... Bo wowonan tambe a cambia.... nan a bira mas grandi......"

"Quico nan ta ?"

"Nan ta causa hende ansia."

E homber a tuma e muhe su cara den su mannan de la manera cu awor e muhe tabata obliga di queda mire.

"Conta mi libremente ta quico ta pasando, Nick. B'a perde bo propio confianza. Bo tin miedo di algu. Ta quico mi amor?"

"Mi n'.... mi n' sa" e muhe a bisa confus. "Quizas ta gera. Si mi ta quere cu ta gera.... y e inseguridad".

"Mi pobercita. Bo no tin mester di preocupa bo p'esei. Despues di dianan tur cos ta ser regla trobe".

"Pero toch mi ta preocupa", el a responde. "Mi n' por yuda. Mi tin e sintimentu como si fuera mundo a bolter y cu mi no sa mas ta na unda mi ta". Su boz a debilita. "Lloyd, mi tin asina miedu. Mi ta spera riba algu cu mester socede, algu cu mester tuma luga. Pero mi n' sa toch ta quico. Mi ta lucha duro pa elimina e pensamentunan aqui foi mi mente, pero ta trabao pornada. Y toch mi sa cu ora cu e cos aqui vega, mi no ta prepara tampoco pa ricibie".

"Bo n' mester papia asina. Nada no ta bai socede. Si bo imagina bo mes semehante cosnan, e ta haci bo malo. Cu Pascu tur cos a termina sigur y e ora ei lo bo hari pa bo mes ridiculeznan".

"Pascu? E dia ei gera lo a caba?"

Casi sigur. Proximo otonjo nos ta bam cas trobe. E ora ei gera lo queda manera un mal sonjo pa nos, manera un cos cu va a pasa hopi anja. Un cos cu no ta digno di mencion.

"Esei no por ta berdad, Lloyd".

CISCO KID

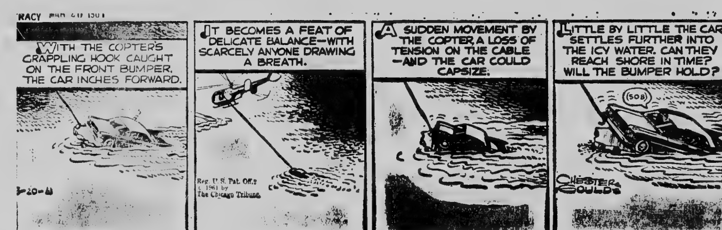
1. „Warda mi, Cisco!" „Eh, mi no ta keda mi so!" 2. „Bueno, mucha.... lo bo bay hunto cu nos." 3. „Huy! Esta tristo....!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ta duel mi lo que a pasa, amigo.....solamente mi quier a libra mi di esey y.... y ami tabata esun mas cerca, no? Bueno, ya bo a libra di dje.... laga nan jama mi!" 2. Poco despues. „Ah...srta. Granada.... sr. Hazard.... lo mi duna mas splicacion ora e otronan bini.... „Mientras tanto cera conoce cu otro... pasobra boso ta bay biaha hunto. 3. Y na poco distancia.... „Daniel Solitaire- pasa na oficina di aerovias." „Ay, Dani!" „No bira tristo, mi amor! Tabata un gran placer pa bo tabata serca mi.... e momento a jega."

DICK TRACY

1. „Cu e haak di e helicopter gara na e bumper di adilanti, e auto ta bini pa dilanti". 2. „Ta bira un maniobra di equilibrio delicado- cu casi ningun hende ta hala rosea. 3. Un movemento sin spera di helicopter, si laga e kabel vier - e auto por bira di banda. 4. Poco pozo e auto ta bini dilanti riba e awa di ijs. Nan por jega terra na tempo? E bumper lo wanta?"



RIP KIRBY

1. Di repente henter Hollywood a parce mi bashi.... algo falso cu mi no por a sigui biba...." 2. „E anochi ey mi a tuma mi auto y mi a sali bay.... 3. „Pa unda bo a bay, srta. Lamont?" „Na terra di olvido.... mi ta quere cu mi tabata quier muri."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

Den un avion di Paris pa Suiza.... „E tormenta aki lo no stroba e avion di baha, no?" „No, Dr. Bonnier, va nos ta bahando!" 2. „Mi a cuminza preocupa, doctor! Tur cos ta congelando!" „Nos mester bay hopi leeuw?" 3. „Solamente un par di milla! Bini, mi tin un auto ta warda!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tur cos a bay bon. Mi a haci lo que bo a bisa mi, Eva. Mi a bay en contra di Tula den tur cos.... pero mi no a gusta mi papel!" 2. „E la caba di explota ora mi a bisa e cu mi quier pasa nos luna di miel na un clima frio. E la debolbe mi esaki...." 3. „Awor ta bo turno, Chito."

PEPITA

1. „Na unda nos lo topa, Lorenzo?" 2. „Dilanti e restaurant pa 5'or y mei.... ta bon?" „Lo mi ta aya puntualmente!" 3. „Pepita semper ta jega un ora mas laat.... mi ta proba e ora ey pa hunga bowling!" 4. „Semper mi ta laga Lorenzo warda! E biaha aki lo mi jega puntualmente pa sorprendele!"

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 58 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 25 di mei

DE VEER: 8.30'or „Operation Eichmann" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Saskatchewan" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Taza Son of Cochise" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Fuzzy Pink Nightgown" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Esperame" A. L.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5008

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 13.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 25 di mei

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-pols y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Chappotin y sus Estrellas
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Adilia Castillo
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Programa C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 25 di mei

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 25 de mayo

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.37 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V. Hymno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 25 di mei

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
03.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Fuente Musical
10.45 Kook praatje „Smakelijk eten"
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillan
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica varia
21.30 V.O.A.Listeners Choice. C.P.J. Celaire
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

CONSTRUCCION DI CAS PA PUEBLO NA SURNAM

PARAMARIBO .— Entre e ministro Surnamejo di Finanzas dr J. Sedney y su colega Antillano J. E. Yrausquin a tuma lugar deliberacionnan riba e posibilidad di participacion financiera di Antillas Hulandes den e construccion di casnan pa pueblo na Surnam. Un decision no a ser tuma ainda riba e tema aki, pero e combersacionnan lo worde termina despues cu ambos ministronan lo sigi mas leuw riba e asunto aki na Hulanda. Ambos ministronan a saber ta tuma parti na e conferencia di mesa rondo.

SURNAM TAMBE DEN „NU BREDA 1961"

PARAMARIBO — Algun dia pasa a ser habri pa Surnam tambe e posibilidad pa tuma parti den e exposicion „Nu Breda 1961" cual for di juni te agosto venidero lo worde teni na Hulanda bao auspicio di un comision organiza cu e intencion ey di cual S.A. Prins Bernhard ta presidente honorario. E lo ser un exposicion intern-Reino, cu lo trata na duna un bista di e nivel di e modo di pasatiempo den tanto e parti europeo como e parti tropico di e Reino Hulandes.

Huzgando e productonan di e pasatiempo di Surnam cu ya a ser manda aden ta existi aya un interes particular pa e exposicion aki. Ya caba 150 pieza a worde entrega.

CONTROVERSIA CREOL-HINDUSTANO NA SURNAM

PARAMARIBO — E siman cu a caba tabata uno cu masha desorden esaki pa motibo di e contrariedadnan ideologico entre Surnamejonan di descendencia Hindustano y Creol, kende en conexion cu e conferencia venidero di mesa rondo a bai hopi leuw.

A tuma lugar un reunion di un loke nan ta jama Aktie-groep-VHP, un grupo di hobennan di VHP kendenan den hopi cos no ta di acuerdo cu e direccion di VHP, mas pa loke ta toca e relacion di e partido aki cu NPS.

E hobennan aki a protesta contra di e presion pretendi cu e Surnamenjonan Creol ta eherce riba e Surnamenjonan Hindustano. Tambe na Hulanda ta existi bao di e hobennan Hindustano cu ta biba aya intrankilidad riba e tema aki, segun un noticia di ANP.

Dayal lo bai Leopoldstad trobe

LEOPOLDSTAD, 23 mei. — Un representante especial di Hammarskjoeld pa Congo, e diplomatico Indio Dayal, lo bai Leopoldstad atrobe, asina su substituto Mekki Abbas a participa president Kasavubu, prome cu e sali for di Congo.

Dayal a bai New York for di 10 maart.

E anuncio di Dayal su regreso, a resulta un mal noticia den circulonan di gobierno na Leopoldstad. Nan ta acusa Dayal di ta traha contra nan gobierno y pesey nan ta teme cu Dayal lo distrui tur e convenionan cu a ser cerra, despues cu Dayal a bai New York.

Tenten Berom a atrae sala yen

ORANJESTAD, 24 mei. — Durante fin di siman Trupialnan a presenta e comedia „Tenten Berom" dos biaha na Noord. Diabierne anochi por bisa cu ta e bon nomber di e Trupialnan a atrae tantu mirones. Pa e segundo presentacion no tabatin duda cu ta e comedia mes a atrae sala yen. Tabata „Tenten Berom" paden y „Tenten Berom" pafor. Di e comedia mes nos no kier comenta nada mas, nos ta kere cu ta mihor si cada hende mes miré, cu lo ta mas interesante pa nan.

Loke nos mester bisa sinembargo ta cu e hobennan sa di presenta un bon comedia, especialmente „Tenten" mes merece un elogio pa su actuacion perfecto di principio te na fin di e comedia.

Eleccionnan di Lago Community Church

SEROE COLORADO, 23 mei. — Dia 17 di mei u.p. tabatin un eleccion di directiva pa e Lago Community Church na Seroe Colorado. Den Raad di toezicht a keda elihi senjores M.E. Fisk y I.R. Broz pa e periodo di tres anja y senjor R.W. Schlagter pa e termino di un anja. Pa kerkeraad a ser elihi senjores F.J. Dunbar, J.P. Garison y A.M. Clark pa tres anja; senjor C.F. Bond pa dos anja y senjor R.H. Vint pa un anja.

BALOR DI UN SEN

Hala eifó, sen fastidioso
laga'i maha...... keda ketu
bo ta koper, sushi......, pretu
bo no tin ningun balor.

Ami si, ta plata puru
mi ta un gulden, nobo, blanku
mi ta lombra asina tantu
ku tur ta gusta mi koló.

„Bon", e sen ta kontestele
komo bo ta nobo, blanku
y nan ta gusta bo tantu
Bo n' ta sali fo'i nan man.

Ami si ta kore liber
sea pretu, sushi, koper
mi ta bishita tur pober
y hiba kada un nan pan.

W. H. Hojer
2 di december 1911.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIABIERNE 26 DI MEI 1961 — Nr. 4044

J. M. LEONARDO DEN EILANDSRAAD

ORANJESTAD — Segun nos a tende awor sr. J. M. Leonardo a accepta su nombracion como miembro di e Eilandsraad Arubano den e fraccion di PPA. Durante di e reunion publico dia 30 di mei venidero su cartanan credencial lo worde samina. Sr. Leonardo ta ocupa e lugar cu a keda habri cu e partida di sr. Fabian Kelly.

Bestuurscollege ta propone: cinco diputado

ORANJESTAD — Den un carta cu fecha 23 di mei u.p. bestuurscollege di Aruba ta propone na e miembronan di eilandsraad pa aumenta e cantidad di diputadonan na Aruba cu uno mas, en bista di trabaonan di e college cu a bira mas hopi.

Nos ta cita e teksto dje carta:

„Den e reunion di 29 di mei 1956 a worde decidi pa stipula e cantidad di diputadonan na cuater. E Eilandenregeling desde di e alternacion cu ta menciona den e publicatieblad 1955 no. 125, ta duna e oportunidad pa elihi te cu cinco diputado. Tumando na cuenta cu for di tempo cu e decision aki a worde tuma, e trabaonan cu ta pertenece na e territorio insular a aumenta hopi y e variedad di compromisonan di Bestuurscollege a aumenta considerablemente y ta sigui aumenta, por lo tanto nos lo kier a mustra 'riba e preparacionnan di e plannan di urgencia y otro proyectonan di bienestar, e trabaonan di expansion di ensenjanza y otro mas, cu nos ta hanja deseable pa haci uso di e oportunidad pa nombra di cinco diputado. Por lo tanto nos kier propone pa haci e cantidad di diputadonan pa Aruba cinco."

Manera nos por corda, senjor Jacobo Erasmus segun ta worde spera lo ser nombra na lugar di diputado E. O. Petronia, kende aki poco dia lo bira minister. E siguiente persona cu tin chens pa e di cincu puesto di diputado, manera nos a menciona anteriormente caba, pues ta senjor W. Carl Anslijn, un hende di Isla 'riba y anteriormente miembro di eilandsraad den e fraccion di PPA.

Grandioso show Japones ta bini Aruba

Cuarenta Artista Japones den Centro Cultural

ORANJESTAD — Dia cincu di juni venidero ta bini un show pa Aruba, manera nunca anterior a ser mira 'riba e isla aki, talvez ni d enpelicula. Un grupo japones di cuarenta damas y caballeros riba e fecha menciona lo bin duna tres presentacion den Centro Cultural, despues di a presenta un dia anterior den Esso Club. Diez musico sinta den e orkestbak, pa prome bez den historia di e schouwburg lo ta encarga cu e parti musical entre e actonan.

E show, bao di e nomber „Espectacular Japones", talvez ta e show di mas grandi cu jamas lo presenta na Aruba. E artistanan ta musiconan japones, cantantenan, bailarina, mago y acrobaat, top-spinners y Samurai bailadornan cu spada, „harmonizers" y Geisha's. Tin un chorus line di famoso bailerinanan di Tokyo, bon conoci tambe como „Tokyo Rockettes". Por ultimo miss Tokyo 1960 tambe ta participa como artista principal den e show aki. Bunita decors, bistirnan splendido, jardinnan completo cu flor, riskshaws, brugnan di bambu, centenares di lanternanan di color y e efectonan sorprendente di iluminacionnan special.

Entre e artistanan ta e famoso Shig Toyoda, un cantante gaba di 25 anja di edad for di Tokyo. Mas o menos e por worde compara cu e „Frank Sinatra di Oriente Lejano". Inclusivo su idioma natal, japones, „Tony" ta canta su cancionnan den no menos cu cinco idioma. Mitzi Maki, un belleza di 20 anja, tabata antes un „niño prodigio". Actualmente e ta e strella di di Copa Cabana na Tokyo. Mitzi ta forma parcha cu Shig's. Criticonan ta yamele „e muher cu e voz di ruiseñor, cu e cara di un madona y e figura di Marilyn Monroe".

E bailarinnan di spada ta duna poco espectaculo cu ta laga hende keda babuca. E „Yamakawa Sisters" ta duna un show musical. Nan ta e favoritonan di GI's na Japon. Nan ta toca musica japones y musica americano riba nan „Samisens" (manera nan ta yama un banjóó na japon.)

E „Tokyo Dancers", manera nos a skirbi caba ta un grupo di chorus girls, tur segun informacion ricibi, puro belleza. Loke nos a menciona ta un parti di e grupo cu ta forma un l'sta largo den e show, cual ta dura casi dos ora. E grupo lo baha na Strand Hotel.

Un grupo di e show japones cu pronto ta bini Aruba

Zeer getroffen door de sympathie die wij mochten ondervinden bij het overlijden van onze geliefde man en vader bedanken wij U allen en in het bijzonder de K.N.S.M.

Familie Swaen.

OPENBARE INSCHRIJVING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba, zal op maandag 19 juni 1961 des voormiddags 11.00 uur een openbare inschrijving houden voor levering van:
25 ton Betonstaal volgens leveringsbestek No. 5, 1961

Leveringsbestekken zijn vanaf heden ad. fl. 1.— verkrijgbaar ten kantore van bovengenoemde Dienst.

OPENBARE VERGADERING

van de Eilandsraad van Aruba op dinsdag 30 mei 1961 des namiddags om 2 uur

AGENDA:

1. Ingekomen stukken.
2. Onderzoek van de geloofsbrief van de heer J. M. Leonardo.
3. Verkiezing van een gedeputeerde in de vacature, ontstaan door de ontslagaanvrage van de heer E. O. Petronia.
4. a. Voorstel tot bepaling van het aantal gedeputeerden op vijf.
   b. Verkiezing van een gedeputeerde.
5. Bouw van toiletten bij de St. Rosaschool.
6. Verzoek van de heer E. O. Petronia om ontheffing als bedoeld bij artikel 13 van de Eilandenregeling.

De Voorzitter,
I. S. de Cuba.

TENTEN BEROM DEN PUEBLO DI STA. CRUZ AWE NOCHI

SANTA CRUZ — Pueblo di Noord a hanja un atraccion mas acerca pa Turismo! Henter siman turistanan tabata basha pa scool di mucha muher na Noord pa mira e overdekt speelplaats.

Portret ta worde saca na granel. Na boshi e turistanan ta comenta cu esaki si ta un punto culminante den historia di Noord. E overdekte speelplaats di e scool a len tur di un banda mescos cu e famoso toren di Pisa na Italia. Siman pasa e bendita Tenten Berom a presenta dos biaha en persona na e lugar aki. Tur dos biaha e sala tabata rand-rand di hende. Y tur e beheit, bochincha bruha di Tenten riba escenario y tambe tur e harimento sin fin den e sala a pone cu e edificio aki a bin skiet for di su lugar. Mala lenga ta bisa cu Tenten Berom a hui for di Noord, pasobra recherche y Aseguro ta su tras. (Hasta noticia ta plama cu e ta pensa na cambia su nomber Tenten Berom pa Tenten Fojo Berde).

Secretamente nos a hanja tende cu parce na Santa Cruz el a bin hanja un cuartel general mas grandi pa e sigi cu su djob. Awe nochi tur hende tin chens pa bin cera conoci cu Tenten Berom den Club San Martino. Nos no sabi si cu Tenten lo parti rom awe nochi, pasobra di e banda ev e ta masha pichicati.

Su lema ta „Good to the last drop".

Biologista marino tocante e pisca raton di anochi

E pisca raton di anochi nunca por gana un concurso di beileza, pero seguramente el a causa gran interes. Despues cu Aruba Esso News a introduci e creatura ferozo aki (sin sabi kiko e ta), siete lectores bon informa a grita casi pareuw. „Ta un pisca raton di anochi"! Nan tabata 100 por ciento correcto. Tabata un pisca raton di anochi y nos a kere cu nos a tende e ultimo palabra tocante e asunto.

No tabata asina. Un carta scirbi na Esso News door di dr. Ingvar Kristensen, director di e Stacion di Biologia Marino na Curacao ta tira un luz final completo ariba nos topico, cu ta e pisca aki.

Dr. Kristensen a bisa, „E animal aki ta casi blo cabez, loke tin hopi di haci cu su moda di biba. E piscanan aki no ta landa tras di nan victima, pero ta keda drumi keto den awa mientras e camaron ta bini. E ora ei nan ta cuminza acerca, masha poco poco, usando nan fin como pia. Ora nan yega directamente dilanti nan presa, nan ta habri nan boca, causando un enorme bocada di awa bai aden, chupando asina e pober camaron aden".

E cientista di bida marino a conta tambe cu e piscanan aki no ta bista di tur dia y solamente rara vez nan ta worde mira. El a scirbi cu familia di e piscanan aki ta mes mahos cu ne y cu nan tambe ta raro den Antillas.

Nota di redaccion: Nos ta agradecido na Dr. Kristensen pa e informacion cu e pisca raton di anochi ta un criatura raro y cu ta worde mira poco vez. Awor nos por bai banja trankil na lamar durante fin di siman sabiendo cu nos lo no tin di mira e vista mahos aki.

(Aruba Esso News)

Dos proyecto di declaracion na Geneve

GENEVE, 24 mei. — E delegado Frances, Jean Chauvel, a presenta ne conferencia tocante Laos na Geneve, dos proyecto di declaracion. Esakinan ta trata proclamacion di neutralidad pa gobierno di Laos y un promesa dje dieztres otro paisnan participante, cu nan lo respeta neutralidad di Laos.

Esakinan tabata e di prome proposicionnan detalla di occidente, for dia e conferencia a cuminza un siman pasa.

E delegado di Thailand, Thanat Khoman, a aboga pa un neutralidad segun ehemplo di Austria. E ta di opinion cu Indonesia y federacion di Malaya tambe mester worde invita ne conferencia y pa tuma puesto tambe den comision di control internacional. Di fuente gubernamental comunista na Geneve ta ser informa, cu ministro Gromyko lo sali pa Moscu diaviernes awor. Probablemente lo e regresa na Geneve, despues dje encuentro di Kennedy y Krutshef. Durante ausencia di Gromyko e delegacion Sovietico lo ser dirigi pe suplente ministro Georgi Poesjkin.

Debatenan general a ser termina ajera. Awe merdia nan lo continua e session pa papia tocante futuro desarollo di asuntonan.

Discusion entre Kennedy i Krushev na Viena

VIENA, 24 mei. — Presidente Kennedy y prome ministro Kroetsjef lo tene combersacionnan largo cu otro, otro luna na Vienna; cada discusion lo dura cinco ora, asina a ser anuncia for di fuente gobernamental den capital di Austria.

E presidente ta ser acompanja pa su senjora. Tin e posibilidad cu senjora Kroetsjef tambe lo bishita Vienna.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND!

Aan de aangesloten verenigingen;
Ereleden,
Bestuursleden,
Commissieleden en
Scheidsrechters van de A.V.B.

OPROEP

tot het bijwonen van de Buitengewone Algemene Ledenvergadering, uitgeschreven op verzoek van een 26-tal verenigingen krachtens artikel 24 sub b van het H.R., welke gehouden zal worden op VRIJDAG 2 JUNI 1961 om 7.30 n.m. in de vergaderzaal van het Wilhelminastadion te Dakota.

AGENDA.

1. Opening,
2. Wijziging benaming C-klasse in B-klasse,
3. Sluiting.

Elk aangesloten vereniging is verplicht een stemgerechtigd vertegenwoordiger, meerderjarig lid der vereniging, naar deze Buitengewone Algemene Ledenvergadering af te vaardigen. De vertegenwoordiger is verplicht de vergadering tot en met de sluiting bij te wonen.

De vertegenwoordiger moet in het bezit zijn van een schriftelijke verklaring, ondertekend door twee bestuursleden, waaruit dient te blijken, dat hij gemachtigd is namens de vereniging op te treden. Deze verklaring moet vóór de vergadering aan het Bestuur van de A.V.B. worden ter hand gesteld.

Een vereniging, die meer dan zes maanden achterstallig is met betaling van contributies, heeft op deze vergadering geen stemrecht.

Namens het bestuur,
D. Kelly,
Secretaris.

WEDSTRIJDPROGRAMMA JUNI 1961

Hoofdklasse 7.30 n.m. Stadion
Zaterdag 3 juni Dakota vs. Aruba Juniors
Dinsdag 6 juni Riverplate vs. Jong Aruba
Zaterdag 10 juni R.C.A. vs. Dakota
Dinsdag 13 juni Estrella vs. Aruba Juniors
Zaterdag 17 juni Jong Aruba vs. Dakota
Dinsdag 20 juni R.C.A. vs. Aruba Juniors

A klasse:
Donderdag 1 juni SC.A. vs Estudiantes 7.30 n.m. Stadion
Zondag 4 juni Union vs Bubali SC 4.00 n.m. S.C.N.
Zondag 4 juni S. Nic Jrs vs Tropical SC 4.00 n.m. Stadion
Donderdag 8 juni La Fama vs Juv. Mill. 7.30 n.m. Stadion
Zondag 11 juni SCA vs Bubali SC 4.00 n.m. Stadion
Zondag 11 juni Union vs Estudiantes 4.00 n.m. S.C.N.
Donderdag 15 juni San Nic. Jrs vs SCA 7.30 n.m. Stadion
Zondag 18 juni La Fama vs Union 4.00 n.m. Stadion
Zondag 18 juni Juv Mill vs Estudiantes 4.00 n.m. S.C.N.
Dond. 22 juni Tropical SC vs Bubali SC 7.30 n.m. Stadion

B Klasse: 4.00 n.m.
Zaterdag 3 juni Mosaicos vs Vitesse Mosaicos
Zaterdag 3 juni Trappers vs Sport Boys Trappers
Zaterdag 3 juni Universal vs Brasil Jrs. Universal
Zaterdag 3 juni Centro Real vs Britania Britania
Zondag 11 juni Dos Caminos vs. Unidos Estrella
Zondag 11 juni Universal vs. Mosaicos Mosaicos
Zondag 11 juni Trappers vs. Brasil Jrs. Trappers
Zondag 11 juni Sport Boys vs Centro Real Centro Real
Zaterdag 17 juni Vitesse vs Dos Caminos Trappers
Zaterdag 17 juni Britania vs. Unidos Britania
Zaterdag 17 juni Universal vs Sport Boys Universal

C Klasse 4.00 n.m.
Zondag 4 juni Lucky Star vs. Trupial Trupial
Zondag 4 juni Hollandia vs Jong San Nicolaas Universal
Zondag 4 juni Deportivo vs. Real Matividiri Trappers
Zondag 4 juni East Star vs R.C.T.L. East Star
Zaterdag 10 juni Lucky Star vs Jong San Nicolaas J.S.N.
Zaterdag 10 juni Trupial vs. Hollandia Trupial
Zaterdag 10 juni Deportivo vs. R.C.T.L. RCTL
Zaterdag 10 juni Real Mativididri vs East Star East Star
Zaterdag 10 juni UJ.N. vs. Atletico UJN
Zondag 18 juni Centro Juv Torpedo vs N Centraal Trupial
Zondag 18 juni Lucky Star vs Deportivo Estrella
Zondag 18 juni Trupial vs Real Mativididri Trappers
Zondag 18 juni Hollandia vs UJN UJN

Reserve Klasse I 4.00 n.m.
Zaterdag 3 juni SCA II vs Estudiantes II SCA
Zaterdag 3 juni Aruba Jrs II vs Estrella II A. Jrs.
Zaterdag 3 juni Universal II vs Jong Aruba II Universal
Zaterdag 10 juni Aruba Jrs II vs Universal II Aruba Jrs
Zaterdag 10 juni Estudiantes II vs Estrella II Estrella
Zaterdag 10 juni Jong Aruba II vs La Fama II Jong Aruba
Zaterdag 17 juni SCA II vs Aruba Jrs II SCA
Zaterdag 17 juni Estudiantes II vs Bubali SC II Bubali SC
Zaterdag 17 juni Estrella II vs. Jong Aruba II Jong Aruba

Reserve Klasse II 4.00 n.m.
Zondag 4 juni Britania II vs Jong San Nicolaas II JSN
Zondag 4 juni Riverplate II vs Sport Boys II A.Jrs.
Zondag 4 juni East Star II vs Centro Real II East Star
Zondag 4 juni Vitesse vs Jong Aruba III S.C.A.
Zondag 11 juni Britania vs Sport Boys II Britania
Zondag 11 juni Mosaicos II vs Jong Aruba III Jong Aruba
Zondag 11 juni Dos Caminos II vs Centro Real II Universal
Zondag 18 juni Britania II vs Mosaicos II Britania
Zondag 18 juni Riverplate II vs Vitesse II SCA
Zondag 18 juni Jong San Nic. II vs East Star II JSN
Zondag 18 juni Sport Boys II vs Dos Caminos II Mosaicos
Zondag 18 juni Union II vs Centro Real II Union

Junioren 4.00 n.m.
Zondag 4 juni Jong Aruba Jr vs Estrella Jr Jong Aruba
Zaterdag 3 juni R.C.A. vs Brasil Jrs Jr R.C.A.
Zaterdag 3 juni San Nic. Jrs. Jr. vs Atletico Jr Trupial
Zondag 4 juni Union Jr vs Rapid Union
Zondag 4 juni Trappers Jr vs. Hollandia Jr Trappers
Zaterdag 10 juni Aruba Jrs jr vs R.C.A. Jr R.C.A.
Zaterdag 10 juni Jong Aruba Jr vs San Nic. Jrs. Jr Brasil
Zaterdag 10 juni Estrella Jr vs Atletico Jr S.C.A.
Zondag 11 juni Sport Boys Jr vs Brasil Jrs. Jr Brasil
Zondag 11 juni Union Jr vs Riverplate Jr Union
Zondag 11 juni Trappers vs Rapid La Fama
Zaterdag 17 juni Estrella Jr vs R.C.A. Jr Estrella
Zondag 18 juni Jong Aruba Jr vs. Brasil Jr Jong Aruba
Zaterdag 17 juni Sport Boys Jr vs San Nic. Jrs. Jr Trupial
Zondag 18 juni Hollandia Jr vs. Riverplate Jr. Aruba Jrs
Zondag 18 juni Rapid vs Estudiantes Jr La Fama

MEDEDELINGEN:

Oprichting nieuwe junioren afdeling:

Het Bestuur van de A.V.B. overweegt om bij een voldoende aantal inschrijvingen over te gaan tot het in het leven roepen van een junioren afdeling, waarin opgenomen kunnen worden de junioren tot een leeftijd van 15 jaar.

De verenigingen die een elftal van deze junioren kunnen vormen dienen dit vóór 15 juni 1961 op te geven bij de secretaris van de A.V.B. de Heer Daniel Kelly.

Wijziging in de competitieleiding:

Met ingang van 1 juni 1961 zal de Heer Sixto F. Croes belast worden met de competitieleiding. De Heer Juan Briezen blijft assistent-competitieleider.

Buitengewone Algemene Ledenvergadering.

Op vrijdag 2 juni 1961 zal op verzoek van een 26-tal verenigingen een „Buitengewone Algemene Ledenvergadering" worden gehouden om 7.30 n.m. in de vergaderzaal van het Wilhelminastadion.

HET BESTUUR

Demonstracion di separacion di raza na Montgomery

MONTGOMERY, 24 mei — Na Montgomery ta corriendo actualmente un bus di odio di e partido Nazi di Merca. E bus ta dorna cu papel di propaganda y tin diesdos hoben den dje cu tin armbandnan cu Swastica (Hakenkruis). E Nazinan ta di viaje di e cuartel general di e partido na Arlington pa Virginia, pa eynan tambe nan demonstra pa separacion di rasa. George Lincoln Rockwell, e lider di e partido Nazi, a participa cu e accion ta un contesta riba e campanja di „Freedom Riders", y e hudiunan y e comunistanan cu a dirigi e movimiento contra separacion.

Te awe tur cos ta trankil na Montgomery, di 21 freedom riders — hendenan blancu y di color — cu a yega Montgomery.

Un di nan, un di color, ta na hospital. E dos otro hendenan di color a stop pero e diesocho hendenan di color cu a keda kier sigui pa Jackson, den e estado Mississippi. Un lider di hendenan di color for di Montgomery, drs. Ralph Abernaty, a participa cu trinta voluntario tantu di color como blancu a inscribi nan mes pa continua e viaje.

Miembronan arma cu bajonetnan di guardia nacional ta vigila na e stacion di bus di unda e Freedom Riders kier a sali.

E gobernador di Mississippi, Ross Barnett, a participa, cu polis di estado lo acompanja e bus rond di ciudad y cu e no tin mag di para ningun caminda.

Tambe den cajanan di Montgomery nan ta patruyando. E 650 hombernan di polis federal a ser retira na un base aerea pafor di e ciudad. Nan ta cla pa asina cu ta necesario drenta den accion.

E gobernador di Alabama, Patterson, a bisa diamars cu gobierno federal di Merca ta culpable di e desordennan racial di e ultimo dianan, pero e minister Mericano di Husticia Robert Kennedy, a bisa cu si no tabatin polis federal, Montgomery lo a bira sitio di luchanan sangriente y desordennan cu lo a costa hopi.

E presencia di polis federal, segun Patterson durante un conferencia di prensa, a conmove e habitantenan di Montgomery pa haci actonan di violencia.

Demonstracion contra descriminacion racial

Un bus cu Freedom Riders dies hende scur y un blancu cu ta demostra contra descriminacion racial den bus, a sali diarason di Montgomery pa New Orleans. No tabatin ningun desgracia.

Un funcionario a avisa e pasaheronan cu e carreda den e bus lo por a bira algu peligroso. Prome cu nan a bai den e bus algun hende scur a pidi un cuminda den un cafeteria di blancunan y nan a ser sirbi. Te awor aki nunca ainda un hende scur a yega di come na e cafeteria ey, asina e gerente di e estacion a bisa. Martin Luther King, kende cincu anja pasa a dirigi e lucha contra descriminacion den busnan di estado, tabata presente na salida di e Freedom Riders nan.

PRUEBA DEN BASKETBALL NA YMCA

SAN NICOLAS — Dia 12 di juni venidero YMCA na Aruba lo organiza pa 7'or y mei di anochi un „Island Wide Basketball Efficiency Test", den cual tur hungadornan di basketball, femenino y masculino, cu ta interesa por tuma parti. Esnan cu ta interesa por inscribi nan nomber prome cu dialuna 5 di juni na oficina di YMCA.

E test aki ta consisti di dos evento:

1. Tiro libre di e bala segun e reglanan oficial no. 4, sec. B di basketball. Cada hungador ta hanja 50 tiro libre, y e ta hanja 1 punto pa cada tiro cu drenta e basket.
2. Shoot di 1 minuut. E hungador mester tira un tiro libre y despues completa e minuut tirando for di cualkier angulo di e cancha, sin ayudo. E lo hanja 1 punto pa cada tiro sigur.

E hungadornan mester aparece den trahe deportivo manera p.e. un Keds, carson cortico, T-shirts y swarm-ups".

Lo tin premio pa e damanan y caballeronan y tambe tur e participantenan lo ricibi un certificado cu nan puntonan arriba.

— "ARIKOK" su prome bapor —

Ayera mainta e touwboot nobo di Aruba, „ARIKOK" a duna servicio activo pa di prome biaha. „Arikok" a yuda „Santa Paula" di Grace Line, drenta haaf y mara. Riba e portret nos ta mira „Arikok" den accion.

Segundo reunion na Evian a ser reanuda

EVIAN, 24 mei. — Diamars mainta den segunda reunion na Evian e deliberacionnan tocante futuro di Argelia a ser reanuda. E segunda reunion aqui ta e prome competencia politico entre e lidernan di e delegacionnan Frances y Argelino. Na Evian nan ta generalmente di opinion cu e proximo 48 oranan lo consisti di critica.

Un portavoz di e delegadonan Argelino a declara, cu nan ta dispuesto pa discuti riba tur puntonan di desunion y despues duna nan opinion final. Entre tanto e gobierno provisional en exilio di Argel a modifica e acusacion di propaganda y exiorcion cu cual el a contesta e participacion di gobierno Frances tocante cese di e operacionnan ofensiva durante un luna. Nan ta calcula cu e Argelino lo trata di laga e kestion di cese di operacionnan ofensiva fria y despues bini cu un armisticio.

Segun circulonan bon informa Francia ta duna mas balor na e influencia psycologico cu e cese di operacionnan ofensiva lo haci riba poblacion di Argelia. Nan ta di opinion cu e rebeldenan lo perde hopi apoyo den camponan si nan ninga di bai di acuerdo cu un armisticio.

Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Irena Theyssen y ta ricibi felicitacion di su amiganan srta. Aminta y Filomena Velasquez y di familia Velasquez.

Awe ta cumpli anja e simpatica srta Rica Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Lina Arlina Eddy y Glenda Tromp, especialmente di Dominico Croes.

Ta cumpli 2 anja e hobencito Haime Lampe y ta ricibi felicitacion di su mama Agnes Lampe, ruman Glenda, wela Rikita, welonan, tanta y omonan, prima y primonan, y demas familia Lampe, di Senny Tromp, madrina Flor de Maria Schoppema.

Cuater blancu a ser arresta na Montgomery

MONTGOMERY, 24 mei. — Dialuna anochi cuater blanco a worde arresta, pasobra nan ta ser acusa di a cende candela den un autobus di „Freedom Riders" den ciudad Anniston, situa den estado Alabama.

Mientras tanto polis federal a retira for di Montgomery y bai na base aerea Maxwell, cu ta keda algun pafor di ciudad.

Ministerio di justicia ta opina, cu guardia nacional di Alabama ta domina e situacion.

Trupanan staciona na e stacion di autobus na Montgomery a pidi yudanza dialuna anochi, en vista dje rumores cu otro atake por ser spera. Nan a manda 150 homber ne estacion mencionda. Na otro parti di ciudad polisnan a plama un grupo di blanco, cu kier a ataka dos negro den un auto. Siete mucha homber cu no kier a obedece polis, a ser aresta.

E „freedom Riders" blanco y scur, kendenan presencia den un autobus na Montgomery a resulta den tur e irregularidadnan, tin intencion di bai New Orleans awe. Gobernador di estado Missisippi, Barnett, a bisa cu polis lo a companja nan riba den biahe pa bus.

Declaracion di general Tsjang na prensa

SEOEL, 24 mei. — Hefe dje Junta Militar Sur-Coreano, general Tsjang Do Joeng, a declara awe na prensa, cu pronto lo e bai Merca pa un entrevista cu presidente Kennedy. E proposito ta, busca apoyo di gobierno Mericano pe gobierno nobo di sur Corea, a haci ce lasonan entre sur-Corea y Merca mas estrecho.

Den circulonan bon informa na Seoel a ser anuncia cu general Tsjang ta sali aki dos of tres dia pa Merca en companja di algun consejero militar. E ministro di relaciones exteriores di sur-Corea, Kim Hong Il, a ricibi pa prome biaha, representantenan dje missionnan diplomatico na Seoel. Entre e diezcuater diplomaticonan aki tabatin e encargo di negocios Mericano, Green.

Aindа tin irregularidadnan na Argel

ARGEL, 24 mei — Rebeldenan na parti Suroeste di Argel a prepara un emboscada Dia Razon pa un patrouila Frances. Dos militar a perde nan bida. Un rebelde a ser tira pa Francesnan. Na Blia, parti sur di Argel un Europeo a ser mata pa tres Mohamedano. Esnan culpable a logra hui.

Na Idi Bel Abbe, cuartel general di legion di extranjero na parti oeste di Argel, un Mohamedano a hinka un ambtenaar Frances mata.

Mientrastanto awe e prome nacionalistanan Mohamedano a ser liberta pa autoridadnan Frances. Ora nan tabata bandona e campamento nan ta grita "biba De Gaulle, biba Francia". Otro 27 prisonero den cercania di oeste a hanja libertad.

Den termino di un luna 6.000 Mohamedano lo a hanja libertad, segun e decision di gobierno Frances na principio dje negociacionnan di paz na Evian.

Awe nan a parti pamfletanan di frontera nacional di liberacion Argelino entre Mohamedanonan, den cual ta ser bisa cu no obstante e hecho cu negociacionnan pa paz a cuminza, „awor despues di siete anja e lucha contra imperialismo Frances, lo haci e camina pa logra paz, largo y dificil".

HSV — BARCELONA 0—1 — Seman cu nos ta mira aqui, ta un wega masha anima entre Spanjonan i HVS na Barcelona. E wega aqui asina bon hunga a termina cu un victoria di 1—0 pa e Spanjonan. De la manera anto cu HVS a perde na su mes luga na Brussel. Nos ta mira aqui un atake dje delanteronan Spanjo riba fortaleza Aleman.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na. Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 26 di mei

DE VEER: 8.30'or „Operation Eichmann"
RIALTO: 8.00'or „Saskatchewan" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Sergeant Rutledge" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Fuzzy Pink Nightgown" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „The Line Up" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITING Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30 Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30 Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 26 di mei

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar p'aca cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polis y depertiva
,45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Rolando Laserie
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Variacion musical
9.00 Hits internacional
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 26 di mei

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias

6.15 Sucesos Deportivos
3.20 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
7.50 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 26 de mayo

6.55 Patron de Radio Caracas Television
6.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.35 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 26 di mei

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.30 Sucesos Hipicos
21.45 The Hour of St. Francis
22.00 Noticia na Spanjo
22.15 Closing

Little League: SUPER CLEANING A LAGA PEPSI COLA DEN TERRENO

(Di nos redactor deportivo)

Despues di ta perdiendo 7-0 contra di e novena di Pepsi Cola, den su dos ultimo oportunidadnan na bate, e equipo di Super Cleaning a anota total di ocho carrera pa converti loke tabata parce un derrota sigur den un triunfo.

E team refresquero a anota dos den e tercer, tres den e cuarto y dos den e quinto inning pa tuma e comodo ventaha di shete carrera.

Bateando den cierre di e quinto Super Cleaning ta reacciona y anota seis carrera pa mengua e diferencia te na apenas un carrera. Luego den e sexto inning, cu su ultimo chens na bate, ta embasa dos hungador di Super Cleaning. J. Wilson ta sigi cu un tribey di oro cu a empuha su dos companjeronan pa anota e carrera di empate y esun di gana. E partido a caba pues 8-7 den favor di Super Cleaning.

E novena ganador a conecta 8 hit y comete 4 error. Pepsi Cola a conecta 3 hit y comete 6 error.

Pitcher ganador tabata A. Barry, kende a poncha seis contrario y regala 9 base por bola. Ruben de Windt tabata e pitcher perdedor y a poncha cinco regalando 1 base por bola.

DON BOSCO A VAPULEA NORTH STARS

(Di nos redactor deportivo)

Den Lago Sport Park a worde hunga e partido perteneciente na e campeonato di baseball clase A entre Don Bosco y North Stars, e ultimo aki un equipo debutante.

Cu score di nada menos cu 20 pa 3, e novena di Don Bosco a sali victorioso. Un dozijn di hit a contribui na e victoria di Don Bosco, kendenan a comete dos error. North Stars a conecta tres hit so y a comete 16 error.

Pitcher ganador tabata L. Richardson, kende a worde releva pa R. Arrindell. Esaki luego a worde releva pa Tackling.

Samuel Frank a perde pa e Estrellanan di Noord.

Gizenga ta man drechi di Lumumba

NEW YORK, 24 mei. — Pa medio di un carta dirigi na presidente di consejo di seguridad diamars, Union Sovietica a duna di conoce, cu ta considera gobierno di Gizenga, man drechi di defunto Lumumba na Stanleystad, como e unico gobierno na Congo, cu por convoca parlamento Congoles na un manera legal.

Gobierno Sovietica ta eens cu Gizenga, cu situacion na Leopoldstad no ta asina favorable, cu parlamento por reuni aya sin ningun peliger. Segun e gobierno aki, parlamento mester reuni mas pronto posibel na Camina.

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 104

"Esei no por ta berdad, Lloyd". "Y sinembargo t'asina, pasobra si acaso Merca bin tuma parti n'e gera y duna nos un man, Alemania no por resisti mas largu".

Nick a hiza cara mire. Sistema a resona sigur, pero e homber su bistanan no tabata convincente. E mes no tabata quere loque e tabata bisa.

E tambe tabata sa mescos Nick cu Pascu lo bini y pasa, cu nieve lo dirti y traha luga pa narcisanan, cu appelnan lo hecha y cu tur e temponan aqui hombernan lo queda marcha den nan panjanan tur na stof y cu avionnan lo sigui bula enter anochi.

Y lo e sigui yuda e herido y enfermonan, mientras Nick lo sigui spera y traha y cada dia su speranza lo bira menos.

El a leun contra su skouder. "Nunca bo no tabata un bon ganlador, pero e hiaha aqui bo enganjo lo no trece mucho resultado, Lloyd". Suavemente e homber a hari.

"Nunca nos no a tene mofa di otro, Nick".

"No; ni un momento sol", e muhe a bisa mientras el a sagudi su cabez. El a hale mas tantu cerca dje y a sunchie trobe. "Mi ta stima bo, Nick", el a murmura. "Awor mi ta stima bo ainda mas".

"Mi sa esei", e muhe a responde. "Com bo por sa esei?"

El a wak over di su skouder. Riba e cerrito cielu a bira blauw. Pronto lo ta scur trobe. E ora ei lo cuminza dia pa jaagdonan di nochi y algun di nan lo regresa mas. Quizas Richard lo ta bao di nan.... Anto hamas lo e bolbe bini aqui, hamas lo e bolbe subi e cerritu pa e mira over dje cuducunan planta.

E pensamentu ei tabata manera un man friu rond di su curazon. Pero e no mester a corda riba semehante cosnan. E pensamentunan aqui no tabata bon p'e. Awor aqui no peor cu nunca. Lloyd ya sabi cu lo no pasa nada: absolutamente nada.

El a quita e pensamentunan aqui foi dje. Porvenir lo bini toch di su mes sin cu e tin di pensa nan; e no tabatin paquicio di haci ningun sorto di apuro y trata na tene bo foi dje. Pasado ya a transcurri; solamente presente tabata biba. Y ta esaqui tabata e unico cos di interes.

"Com bo por sa esei?" el a ripiti.

El a frega su cara na su skouder y a bisa: "esei ta natural, esei ta masha logica".

x x x

Masha lihe e cuater dianan di verlof a pasa, mucho lihe mas segun e pareha aqui, pasobra nan tabata conta y marca cada minuut cu tabata pasa como si fuera nan quier a cohe tempo tene. Tabata dianan di felicidad brillante. Un momentu nan a lubida cu tabatin algu cu jama "gera" ta existi.

Despues Lloyd a bai largando un vacio manera un abismo espantoso den curazon di Nicolina. E periodo di speramentu a bolbe cuminza di nobo.

Atrobe e dianan a cuminza ta bira largu y monotono y e anochinan desespera. Hasta tabatin bez cu Nicolina tabata corda den su desesperacion cu lo tabata mehor cu Lloyd no regresa hamas, pasobra e speramentu tabata insoportable y di mester corda cu e mester bai trobe.

E vacio grandi cu Lloyd tabata larga atras despues di su despedida tabata peor cu morto, pasobra ya morto bo sa cu e no ta regresa mas, pero den e caso di Lloyd aqui bo tabata biba continuamente den inseguridad. Cada bez tabata parce Nicolina mas dificil di recohe su trabao.

Juli a pasa. Weer a queda bunita. E caminanan tabata secu y tur na stof y e pais a hanja e impresion fastioso y laf di verano. Tur hende tabata sinti nan cansa y alavez floho.

Augustus tambe a bini y huntu cu esei e ataquenan aerea. Te awor e peligro tabata asina leu: nunca Nicolina no a sinti esei personalmente.

Pero awor e tabata cerca y e tabata realidad. E tabata sa cu cada minuut cu Lloyd tabata permanece den hospital tabata nifica un peligro p'e. E hospitalnan di Londen tabata gravemente bombardea y e enemigu lo sigui mas leu cu su ataquenan. Pero ora cu Augustus a converti den september, el a bin custumbra hasta cu e presintimientonan ansioso aqui.

El a acepta e hecho manera e ta. E mester a convence su mes aunque contra su boluntad, cu Inglaterra tabata meti den un gera total y cu murmuracion no por a yuda cu nada. Ya e no a marra su mes mas na e sintimentunan di ansia. No tabatin tempo pa otro cos sino cu pa trabao.

x x x

Lloyd a hiza cara foi su papel ora cu dokter Fullerton a abri e porta. El a suspira quico nan tabata desea awor trobe.

Qui ora cu tabatin un cos di haci semper e tabata bin buske. Y disgusta el a pone su pen abao.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Nan a drenta den un tunnel!" „Ora nan sali nos lo cohe nan preso facilmente." 2. „Cuidao! Por tin buraco!" „D-Dunami bo man! M-Mi tin miedo!" 3. „Huuuy!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Daniel Solitaire.... Pasa na oficina di aerovias..." „Tuma, nena.... Abo ta keda aki! Si mi habri otro lugar na Las Vegas, lo mi manda buscabo.... Lo mi sinti hopi falta di bo!" 2. „Ban weta....kita e prendanan foi mi y no bira nervioso.... Lo mi no danja bo bunita lugar atrobe!" 3. „Dr. Vassily Tuchenko.... Pasa na oficina di aerovias". „Ah? Pakiko nan lo tin mester di mi? Ay, mi pecho!"

DICK TRACY

1. „Laga e Post Commander manda un army duck pa e strand di Castle Coast" 2. „Nos mester kibra e ijs pisa cu tin ainda riba e strand - pa nos por hala e auto te den e awa poco profundo." 3. „Nan kier un army duck y urgente!" 4. „Y avisa e guardacosta pa manda un boto. Por ta cu e auto aki lo sink pronto!"

RIP KIRBY

1. „Mi no a tende nunca cu un hende kier mata su mes den un desierto". „Mi ta landa mucho bon pa mi hasiele den laman". 2. „Mi a laga mi auto y mi a camna lo mas leeuw cu mi tabata por, sabiendo cu lo mi no por regresa!" 3. „Pero asina mes mi no a muri. Gila Gus a hanjami!"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „E hospital ta chikito, Dr. Bonnier, pero bon ekipa. Lo ta un honor pa mi judabo!" „Danki!" 2. Despues e auto ta hanja un laag di ijs na un birada.... 3. „Tene cuidao, chauffeur!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tur cos a sali bon, pero mi no ta sintimi masha tranquilo...." „Ami tampoco, Tuto, pero mi no sa pakiko...." 2. „Ami mescos!" 3. „Chito, unda bo ta bai?" „Cerca Tula."

PEPITA

1. „Mester ta e lavandero cu mi bata di banjo! Pakiko e no a bini prome?" 2. „Mi ta introduciendo e producto nobo aki...." „Afó! Awor aki mi no ta cumpra nada!" 3. Rin! „Mi ta spera no ta otro vendedó!" 4. „Bo no a comprendemi.... Esaki ta un muestra gratis...."

Esaki ta un momento cu algun di e hendenan di ASTA tabatin nan bista dirigi riba e fondo di glas di e „Catamaran I" contemplando e buniteza di e fondo di lamar.

Sid Frigerio, na robez riba e foto, diadomingo atardi durante di e encuentronan di sailfishing a bira den encuentro doubles e prome donjo di e wisselbeker ofreci pa „Aldo Travel Bureau" huntu cu su companjero Bert Lampe, na drechi, kende ta tene e copa obsequia pa Aruba Water Sports cu Frigerio a gana tambe den e encuentro di single. Mei-mei di nan ta Steven, jiu di Frigerio.

Raton di anochi tin nomber largo i nanishi grandi

Ratonnan di anochi den cueba di Quadirikiri podiser lo ta interesa pa sabi cu nan nomber cientifico ta Mormoops Megalophylla Intermedia. Esaki ta informacion cu a worde manda pa Aruba Esso News door di Dr. P Wagenaar Hummelinck di Laboratorio Zoologico di Utrecht. El a recibi tres raton di anochi cu a worde captura recientemente door di padvindernan di lamar di Seroe Colorado como un bon obra cientifico.

Segun dr. Hummelinck, dos di e ratonnan di anochi tabata macho y un tabata hembra. Un tal identificacion ta algo cu ta solamente zoologista por haci, y naturalmente, otro di anochi.

E nomber cientifico di e ratonnan di anochi di cueba di Quadarikiri ainda ta mas descriptivo cu esun di e pisca raton di anochi.

„E ta zona manera Griego den mi orea", un di e creaturanan shimaron di anochi a contesta ora el a descubri cu el mester yama su companjeronan sr. of sra. Mormoops Megalophylla Intermedia. E entrevista aki ainda a bira mas dificil como e reportero tabata para ariba su pia mientras e raton di anochi tabata colga lomba abao. Ademas e raton di anochi por a mira den su cueba obscuro (su ventaha) y e entrevistador no tabata por (su desventaha).

E raton di anochi, cual tabata na punto di subi wanda di mei anochi, a recibi cu mala gana e noticia cu su nomber na Griego tabata nifica cu el ta un miembro di e familia grandi di raton di anochi nanishi grandi cu ta worde hanja for di parti sur di Estados Unidos te Paraguay y cu por worde distingui for di otro clase di raton di anochi door di nan tragus bon desaroya — un prominencia grandi dilanti e apertura di horea.

„Bo cabez no ta bon", e raton di anochi a contesta. „Nunca mi tabata mas leuw cu Ecuador, corda te den parti sur di Estados Unidos of Paraguay — y ademas, mi no ta kere cu mi nanishi ta grandi"!

Pues el a bai manera un vampire (el ta pertenece na e sorto ... ta yama vampiro falso), switch su radar y laga cai meseos cu un parja loke el no ta. No ta stranjo tampoco. Cu un nomber manera Mormoops Megalophylla Antermedio, bo no por spera otro.

(Aruba Esso News)

Padvinsternan Jeanne D'Arc a hanja cas nobo

E dedicacion y bendicionamento di e cas nobo pa padvindsternan di e grupo di Jeanne d'Arc na Sabaneta Juni 30 a worde presencia door di mas cu 100 lidernan di padvindsters, kabouters y nan amiganan. E cas, un anterior garage di Seroe Colorado duna door di Lago, a keda oficiamente habri door di Public Relations Manager E. Byington, Jr. despues di cual el a worde bendiciona door di Pastoor J.L. Standenmeyer, pastoor di Misa di Sagrado Corazon di Jesus na Sabaneta. Despues a sigui un brindis pa mayornan y amiganan di e padvindsternan di Jeanne d'Arc.

Promer cu e ceremonia di corta cinta door di sr. Byington, lidernan di padvindster y e padvindsternan a bini hunto pa e ceremonia di hiza bandera y pa tende palabranan di srta. Tila Schwengle, lider di e grupo di Jeanne d'Arc, y sra. P. Gordijn, kende tabata comisionista regional di Nederlandse Padvindsters Gilde na Aruba. Lidernan di tur e gruponan di Aruba tabata presente.

(Aruba Esso News)

Mensahe di Kennedy pa rey Saoed

CAIRO, 24 mei. Segun e agencia di prensa Egypcio, pa mediano oriente ta informa for di Djeddah, presidente Kennedy a manda un mensaje pa Rey Saoed di Saoedi-Arabië, tocante Palestina.

Rey Saoed a convoca tur embahador di paisnan Arabe dialuna, pa pone nan na altura dje contenido dje mensaje.

HOBEN ARUBANO DEN CORANT NA VERMONT, U.S.A.

ORANJESTAD — Hopi a worde bisa y hopi mas lo worde bisa tocante Aruba y su residentenan. Noticianan di corant y revistanan ta alcanza Aruba, pero rara vez e publico ta leza e relatonan aki manera nan a worde reporta originalmente. Recientemente un storia tocante Aruba y un di su hobennan a aparece den Burlington Free Press, un diario publica na Burlington, Vermont.

Titula „El ta Acostumbrando cu Clima di Vermont", e storia ta producto di un entrevista door di un corresponsal di Free Press cu Rosindo A. Geerman, di Aruba, un studiante di Lago Scholarship Foundation na Universidad di Vermont. Asina cu otronan na Aruba pr leza comentario di Rosindo, e storia completo manera el a aparece den e edicion di Feb. 7 di Free Press ta sigui.

„Un Vermonter „adopta" no ta preocupa cu e tempo frio cu nos tin.

Y el ta di Aruba.

Pa esnan cu no sabi, esey ta un isla chikito mas of menos 18 milla dilanti Venezuela. E ta keda den Lamar Caribe 12 grado ariba ecuador.

Geerman ta un junior

Rosindo A. Geerman ta un junior na Universidad di Vermont. El a bini nord pa atende Peacham Academy y a dicidi ariba Vermont mientras aya. Geerman tabata sabi di e tempo frio di Peacham.

„Tabata mucho mas frio na Peacham", el a bisa. „Mi tabatin algun dificultad pa acostumbra e promer anja. Januari y Februari ta lunanan frio na Aruba tambe."

Pero e temperatura promedio di Aruba ta 82.

„Nos tin un di e climanan mas dushi den Caribe", Geerman a bisa. El a bisa cu e yobida promedio ta solamente un 10.7 duim.

E yobida promedio na Burlington ta 32.2 duim, e temperatura promedio 44 grado.

E isla ta parti di un grupo autonomo conoci como Antillas Neerlandes. Nan ta partenan igual den Reino Hulandes.

„Mayoria hende aya ta Holandes y Spanjo", Geerman a bisa. „Nos tin nos mes dialecto di Spanjo y Portugues bruha". Holandes ta e idioma oficial, y ta worde papia na schoolnan. Tin school Ingles pa yiunan Americano, el a bisa.

Geerman a bai MULO school na Aruba. Como e isla tin un di e refinerianan mas grandi na mundo, educacion ta orienta ariba trabao den e ramo aki.

Geerman a bai school durante oranan di mainta durante su ultimo anaj di school y den tramerdia tabata sinja den plantanan di e refineria.

Su tata ta un trahador di refineria pensiona, y Geerman a recibi un beca pa medio di Standard Oil Co. di New Jersey cu ta opera e refineria. El ta studia economia na Vermont, y tin intencion pa bolbe pa traha pa e compania di azeta ora el gradua.

Ademas di e refineria di azeta, trafico di turismo ta e negoshi mas grandi di e isla. „Net awor aki Aruba ta birando un centro di turista," Geerman a bisa.

„Hotel nobo ta worde traha pa acomoda turista. Linjanan aerea tin vuelo diario for di New York pa e isla".

Un atraccion ta e capital di Aruba, Oranjestad. E ta un puerto liber, unda articulonan importa for di tur parti di mundo ta worde bendi liber di derecho pa mas of menos mitar di nan prijs na Estados Unidos. („Derecho" ta un sorto di belasting di importacion.)

Ainda Geerman mester mira un verano di Vermont. „Semper mi ta planea pa keda aki, pero ora Juni yega, mi ta scirbi mi mama cu mi ta bini cas", el a bisa.

E verano aki di berdad el tin intencion di keda Vermont, el a bisa.

„Mi a purba e deporte di ski solamente un vez", el a bisa na harimento. „Na Peacham Academy mi a bisti nan, pero mi no tabatin mucho éxito."

„Esey ta e unico parti di e tempo di winter cu mi ta kere no ta atrae mi", el a bisa".

(Aruba Esso News)

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 DIASABRA 27 DI MEI 1961 Nr. 4045

Esaki ta un dje estrellitanan cu lo presenta den e show japones dia 5 di juni den Centro Cultural, di cual nos a skirbi detalladamente den nos edicion di ayera.

Buscador di turistas Leo Ethier tin expectacionnan grandi pa anja 1962

ORANJESTAD — Sr. Leo Ethier, manager di e departamento „international sales" di e Condado Caribbean Hotels Inc., e compania di hotel, cu ta explota Aruba Caribbean Hotel tambe, ta spera cu Aruba na 1962 en comparacion ta hanja e mihor anja di turistas cu tur e otro islanan den Caribe. „Aruba cada bez ta bin para mas den e centro di interes", segun e homber aki, kende decididamente por sabi esaki.

Sr. Ethier ta e homber, kende cu frecuencia ta sinta canto di caminda, un caminda sinembargo, cu ta pasa door di docenas di pais- y estadonan.

Desde januari 1960 el a viaha caba 70.000 mija, na unda el a haci uso di tur e medionan di transportacion cu un hende por imaginele. Su tarea ta pa den Estados Unidos y Sur y Centro America pone atencion riba e hotelnan di Condado, pa atrae turistas y convencionnan pa e hotelnan aki. „Ta mi deber pa „bende" tur e hotelnan aki pero realmente te ainda mi ta dedica 70% di mi tempo y energia na Aruba y Aruba Caribbean Hotel." „Pero cosnan ta bai bon y na lugarnan na unda algun anjanan pasa e hendenan ainda tabata pensa, cu Aruba ta e capital di Afgnistan, awor nan no solamente sa ta na unda e ta keda, pero tambe cu aya ta situa e Aruba Caribbean Hotel." „Mi ta masha optimista tocante e futuro di Aruba y den tur modestia mi kier observa cu sigur mi por huzga algo asina."

Cada vez mas grandi

Trek turistanan y busca posibilidadnan nobo pa Condado, esey ta trabau di sr. Leo Ethier. Nos ta recorda, cu tempo cu Aruba Caribbean Hotel a worde habri Condado tabata orgulloso pa run tambe e Executive House na Chicago, Ill, tambe e Condado Beach Hotel na San Juan, Puerto Rico, El Barranquitas Hotel na Puerto Rico y e International Airport Hotel na San Juan. Awor sinembargo esaki no ta tur y recientemente a worde habri door di Condado e Executive House na Washington D.C., ta para spera na september apertura di e Executive House na Scottsdale, Arizona, lo worde habri na mei 1962 e „Torarica" Hotel na Paramaribo, ta worde spera den e mesun anja ey tambe e apertura di e Executive House na Memphis, Tennessee, mientras cu ya caba tin den consideracion e explotacion di hotelnan na Panama City y Florida.

Pa loke ta toca convencionnan cu ainda tin cu bini sr. Ethier a menciona ademas di e convencion di e Chamber of Commerce of the Americas, cual ta worde teni di 19 pa 24 di juni venidero den Aruba Caribbean Hotel, y e seminario di e seccion di hotel di e Caribbean Tourist Association cual tambe muy pronto ta tuma lugar aki, un conferencia di e American Tax Council Society na april 1962 y segun ta spera tambe den e mesun anja ey un convencion di un seccion di e American Society of Dermatologists. Ta parce no imposibel tambe cu e convencion di e organizacion nacional di e mesun sociedad lo worde teni na 1963 na Aruba.

Sr. Ethier, kende e anja aki caba a reparti 20.000 folletos di Aruba Caribbean Hotel, segun el a conta nos, y tambe un 3.000 mas di e isla Aruba, a sigura nos di tin e mihor cooperacion di e oficina di e firma Hank Meyer Ass. na New York, cu pues na beneficio di e gobierno di Aruba ta haci tur su posibel pa trece Aruba riba mapa na E.U. Como cu tanto Condado como Hank Meyer Ass. pa un parti tin interesnan igual, e cooperacion aki ta di sumo importancia.

LAGO PARTY DIA 3 JUNI

ORANJESTAD — Dia 3 juni venidero for di 6 pa 9'or di anochi lo worde teni den Aruba Caribbean Hotel e tradicional „Employee Representatives Party" di Lago Oil & Transport Co. Ltd.

E programa ta consisti di refrescos, despues sigi pa discursonan di srs. O. S. Mingus, presidente di Lago y F. H. Ritfeld, presidente di LEC. Un dinner lo sigi despues di e discursonan y finalmente lo tin algun numeronan musical pa entretene e publico. Lo actua e.o. Ted Huston, e popular Barbara McNair, Creole Cats di Aruba y Jorge Fasola y su Orkesta. Maestro di ceremonia lo ta Juan B. Wix.

Pelea contra T.V.

ORANJESTAD — Na cas di famia B. den Socotoro nan a pidi assistencia diahuebs anochi cuarto pa diez pa un homber kende a camna drenta e cas y kier a kibra e aparato di television cu tabatin eyden. Patrulla a hanja e homber den estado di buracheria. Pero no obstante cu e muher donjo di cas a suplikele pa sali, e no kier a moef pa nada. Patrulla e ora ey a hiba e homber aki, A.M., pa warda y despues a ponele den cel-

Incapaz

Recherche di San Nicolas diahuebs a trece chofer E.R. di auto A-679 warda, na unda polis a constata cu e homber aki tabata incapaz pa maneha auto

A perde

Adolf Lichtenstein, L.G. Smithboulevard 43 a perde un eloshi man di oro marca „Omega".

E. BYINGTON CU VACACION

SAN NICOLAS — Sr. E. Byington, hefe di Public Relations Department di Lago, lo bai cu vacacion for di 1 juni te 3 agosto venidero. Su puesto lo worde ocupa entretanto pa sr. R. W. Schlageter.

TE CU AWOR: DOS CANDIDATOS PA ELECCION DI BOND DI OBRERONAN

SAN NICOLAS — Te cu awor solamente dos organizacion a pidi cerca Industrial Relations Department di Lago formularionan, riba cualnan partidonan cu kier pone nan mes candidatos pa e eleccionnan venidero pa bondnan di obrero na Lago, mester acumula e firmanan necesario. E partidonan en kestion ta — manera tabata spera — Petroleum Workers Federation of Aruba (PWFA) y e Independent Oil Workers Union of Aruba, e federacion recien funda, cual a nace for di LEC. E cantidad di firmanan, cu e organizacionnan mester acumula ta por lo menos 10% o 356.

DESPEDIDA DI JUAN ESKILDSEN

ORANJESTAD — Diadomingo proximo directiva y miembro di Sociedad Bolivariana lo tuma despedida di senjor Juan Eskildsen y su famia. Senjor Eskildsen tabata consul Panameo na nos isla. Pronto e ta bai Panama.

TAMBE 6 LUNA PA PIPEFITTER CU A HINKA UN TAL L.

ORANJESTAD — Un caso di hinkamento tambe tabata riba lista ayera mainta. Acusado aki den tabata J.J. di 27 anja, pipefitter di profesion, biba na SanNicolas. Diasabra ultimo durante di un pleitamento el a hinka un tal J.S.L. cu un sambechi grandi den su custia robez. Nan a acusele di esfuerzo pa maltrata e homber seriamente. Fiscal mr. F. C. Flick a pidi castigo di 6 luna di detencion di cual 5 luna ta condicional cu un prueba di 3 anja y cu orde pa detene acusado mesora. E sentencia di huez mr. P. A. C. Bondam tabata conforme cu e demanda di e fiscal.

Huez a jama e sambechi cu cual J. a hinka su contrario un „cuchu peligroso" huzgando su tamanjo y e skerpi cu e ta. E ta hanja sinembargo cu acusado por a evita tur e cosnan aki, si el a bai for di e lugar di e incidente asina cu e prome trobbel a caba en bez di a keda para na e sitio ey. Acusado, kende te cu ayera tabatin un kaarchi straf completamente blanco, a bai di acuerdo tambe cu e punto di bista di e huez, esta cu si e hinka tabata un poco mas arriba anto sigur e lo tabata para pa matamento.

Suplica di Kennedy na Senado

WASHINGTON, 26 mei. — Durante su discurso diahuebes president Kennedy a aboga pa aumenta gastonan y e suma total ta 724 miljon dollar. Si congreso acepta, anto dia prome juli, esta na principio di anja di begroting, lo tin un suma nota pa gastonan di 84.983 miljon dollar cu un deficit di tres y mei porciento. Den esaki no a ser conta, construccion eventual di schuilkelder contra peliger atomica.

Funcionarionan di oficina di aviacion y di vuelo espacial (NASA) a bisa cu Kennedy, lo ke meen e cabina di espacio "Apolo" cu tres ocupante, na momento cu e president a papia di un viaje pa Luna.

En acuerdo cu anuncio di Kennedy, NASA a publica un programa nobo y cambia, tocante actividadnan pa anja cu ta bini. "Apolo" lo ser construi di tal manera cu no solamente e por drenta orbita rond di Luna, pero ke por aluniza tambe. "Apolo" lo worde lanza pa un raket Nova.

[illegible] Antillana pa R.T.C. na Schiphol

SCHIPHOL, 25 mei — Awe mainta e delegacion Antiliano p'e conferencia di mesa rondo, cu ta cuminza Dia Luna awor na Den Haag, a yega Schiphol. E delegacion ta consisti di ministro-president E. Jonckheer, ministro di finanzas, senjor J. E. Yrausquin y ministro di Justicia, senjor R. J. Isa.

Tabatin na Schiphol presente pa saluda e delegacion entre otro: vice-ministro president, drs. H.A. Korthals, ministro pleni-poteneiario di Antillas, senjor W.F.M. Lampe, director di su gabinete, mr. C. Debrot, gezaghebber di Corsow, senjor M.P. Gorsira, kende ta na Hulanda pa tene negosacionnan tocante fabrica di awa na Corsow: drs. A. Jonkers, hefe di gbinete di vice-ministro president, diputado Pijpers di landbouw en visserij pa Corsow, senjor Oscar Henriquez, diputado di financien y prosperidad di Aruba y senojr De Vries, secretario di consejo di ministro Antillano, kende ta actua como consejero dje delegacion di conferencia di mesa rondo.

Un deliberacion adelanta

Na Antillas nos ta considera e conferencia di mesa rondo cu ta bini como un deliberacion adelanta, na cual lo ser estipula cual ta e puntonan cu un agenda estipula, pero si cu nos wowonan y oreanan abri. Nos lo tende kico ta e deseonan cu Surnam tin y considera nan y te ora ey numa duna nos punta di bista. Asina premier Jonckheer di Antillas a declara na su yegada na Schiphol.

„Nos no a stipula un cierto direccion pa nos actitud. Nos delegacion ta chiki compara cu esun di Surnam, pasobra nos ta di opinion cu na e prome deliberacion na prome luga ta bini e gobiernonan di e tres partinan di reino, pero tocante esey naturalmente por tin diferencia di opinion.

Por lo demas nos kier tuma parti definitivamente y nos no ta bini solamente como auditorio".

Riba e pregunta cu si Antillas mes no tin deseonan, e premier a bisa cu eseynan semper tabata existi, hasta for di dia cu estatuto a keda estipula seis anja pasa. El a yama estatuto un „compromis", pero mes tantu tambe algu „unico" y e tabata di opinion cu cierto partinan sigur por ser mehora. Pero e tabata duda cu e deliberacionnan tocante modificacion actualmente lo ta favorable. E tabata di opinion cu no. „Den territorio di Caribe, Corsou a tuma hopi medidanan social, cu ta pone nos isla brilla riba hopi otro. Den e periodo aki no ta completamente trankilidad so loke ta reina den Caribe.

Ora cu awor aki nos cuminsa cu delibera tocante modificacionnan politico, anto esey casi sigur por trece algun intrankilidad y duda den exterior y esaki por tin un resultado desfavorable riba esnan, cu tin intencion di inverti placa na nos isla.

Premier Jonckheer naturalmente tabata na altura di e deseonan cu tin entre e Surinamenjonan pa un propia representacion den estranheria y ta mas di bisa na momento di contrae un prestamo den estranheria. „Pero nos tambe hopi biaha a contrae prestamonan den estranheria y nunca Hulanda no a stroba nos den esey, asina el a continua.

„Quizas nos por duna e ministernan plenipotenciario na Hulanda mas autorizacion. Quizas esey lo por ta un posibilidad".

Informacionnan cu ta circula na Oslo

OSLO, 25 mei. — Sha di Persia no ta continua su biahe pa Noruega en vista dje situacion den su pais, asina ta ser informa na Oslo.

Tres terremoto registra na Chile

SANTIAGO DE HILE, 25 mei. — Tres terremoto a ser registra mei anochi den e territorio copiado na un distancia di 820 kilometer norte di Santiago. No tabatin victimanan, pero e terremotonan a causa algun panico entre e poblacion.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

Toegelaten verenigingen, nieuwe leden:
Racing Club Tanki Leendert (R.C.T.),
Deportivo,
Real Motividiri,
Centro Juvenil Torpedo (C.J.T.)
Atleticos.

Naamsverandering:
De vereniging „Jong Holland" in „Centro Real",
de vereniging „De West" in „Noord Centraal".

Fusie:
De verenigingen „San Nicolaas Jrs" en „Don Bosco" zijn een fusie aangegaan.

Beëindiging lidmaatschap:
de vereniging „Elfsterren" op eigen verzoek,
de vereniging „Federation V.C." op eigen verzoek

Boete:
De vereniging „Aruba Jrs." is wegens het overtreden van artikel 7, lid d, met toepassing van artikel 42 van het H.R. beboet met ƒ45,— en wegens het overtreden van artikel 11 van het R.C.W., met ƒ5,—.

Wedstrijduitslagen „Koningin Juliana Tournooi"

Hoofdklasse:

Wedstrijd	Uitslag
Aruba Juniors vs. Estrella	0—0 (A. Jrs. gew. strafschoppen)
Jong Aruba vs. R.C.A.	2—4
Dakota vs. Riverplate	1—2
Aruba Jrs. vs. R.C.A.	0—2
Riverplate vs. R.C.A. (Finale)	0—0 (RCA gew. strafschoppen)

A Klasse:

Wedstrijd	Uitslag
Estudiantes vs. San Nicolaas Jrs	4—2
Bubali S.C. vs Union	5—1
S.C.A. vs La Fama	2—2 (L.F. gew. strafschoppen)
Juventud Millionarios vs Tropical S.C.	1—2
Estudiantes vs. Bubali S.C.	1—3
La Fama vs. Tropical S.C.	2—3
Bubali S.C. vs. Tropical S.C. (Finale	4—4 (TSC gew. strafschoppen)

B Klasse:

Wedstrijd	Uitslag
Brasil Jrs vs Sport Boys	0—3
Dos Caminos vs Centro Real	2—5
Vitesse vs Mosaicos	0—2
Trappers vs Unidos	7—1
Universal vs Britania	5—2
Sport Boys vs Centro Real	1—2
Mosaicos vs. Trappers	2—1
Universal vs Centro Real	4—1
Mosaicos vs Universal (finale)	3—0

C Klasse:

Wedstrijd	Uitslag
U.J.N. vs Noord Centraal	2—2 (UJN gew. lot.)
Lucky Star vs Mariniers	3—0
Trupial vs East Star	2—1
Hollandia vs R C.T.L.	3—1
Jong San Nicolaas vs Deportivo	1—5
U.J.N. vs Lucky Star	2—2 (UJN gew. strafschoppen)
Trupial vs Hollandia	0—2
Deportivo vs U.J.N.	8—3
Hollandia vs Deportivo (finale)	2—1

Reserve Klasse I:

Wedstrijd	Uitslag
SCA II vs Aruba Jrs II	0—3
Estrella II vs R.C.A. II	0—2
Jong Aruba II vs Bubali S.C. II	3—1
La Fama II vs Universal II	1—3
Aruba Jrs II vs R.C.A. II	3—2
Jong Aruba II vs Universal II	5—2
Aruba Jrs II vs Jong Aruba II (finale)	2—5

Reserve Klasse II:

Wedstrijd	Uitslag
Sport Boys II vs East Star II	5—4
Mariniers II vs Estudiantes II	4—3
Unidos II vs Vitesse II	0—5
Dos Caminos II vs Union II	2—4
Sport Boys II vs. Mariniers II	2—1
Vitesse II vs Union II	3—3 (U. gew. lot)
Sport Boys II vs Union II (finale)	0—2

Junioren:

Wedstrijd	Uitslag
Estrella Jr. vs Don Bosco Jr.	4—0
Riverplates Jr vs Brasil Jrs. Jr	0—0 (R. gew. strafschoppen)
Jong Aruba Jr vs U.J.N. Jr	3—1
Aruba Jrs. Jr vs R.C.A. Jr	2—2 (A. Jrs. gew strafschoppen)
Rapid vs. Hollandia Jr	1—1 (H. gew. strafschoppen)
Estrella Jr vs Riverplate Jr	1—1 (R. gew. lot)
Jong Aruba Jr vs Aruba Jrs. Jr	2—0
Hollandia Jr vs Riverplate Jr	1—1 (R. gew. strafschoppen)
Jong Aruba Jr vs Riverplate Jr (finale)	0—2

Uitslagen competitiewedstrijden:

Hoofdklasse:

Wedstrijd	Uitslag
R.C.A. vs Riverplate	2—0
Estrella vs Jong Aruba	4—2
RCA vs. Estrella	1—3

A Klasse:

Wedstrijd	Uitslag
San Nicolaas Jrs vs La Fama	2—0
Juventud Millionarios vs. Tropical S.C.	3—1
S.C.A. vs. Union	5—1
Estudiantes vs Bubali SC	2—6

B Klasse:

Wedstrijd	Uitslag
Universal vs Trappers	1—0
Mosaicos vs Sport Boys	2—3
Vitesse vs Centro Real	3—1
Dos Caminos vs Britania	1—4
Brasil Jrs vs Unidos	5—0
Trappers vs Mosaicos	3—1

C Klasse:

Wedstrijd	Uitslag
U.J.N. vs Centro Juvenil Torpedo	12—0
Noord Centraal vs Atletico	1—0
Lucky Star vs Hollandia	4—1
Trupial vs Jong San Nicolaas	2—3 (O.P. v. J.S.N.)

Reserve Klasse I

Wedstrijd	Uitslag
R.C.A. II vs La Fama II	5—0 (L.F. n.o.g.)
Bubali SC II vs S.C.A. II	3—4
Estudiantes II vs Aruba Jrs II	1—0

Reserve Klasse II

Wedstrijd	Uitslag
Britania II vs. Riverplate II	2—2
Union II vs Jong Aruba III	9—0
East Star II vs Dos Caminos II	3—0
Riverplate II vs. Jong San Nicolaas II	4—1

Junioren:

Wedstrijd	Uitslag
Aruba Jrs. Jr vs Jong Aruba Jr	2—1
R.C.A. Jr vs San Nicolaas Jrs Jr	0—1
Hollandia Jr vs Rapid	0—0
Riverplate Jr vs Estudiantes Jr	1—2
Jong Aruba Jr vs Sport Boys Jr	6—3
R.C.A. Jr vs Atletico Jr	2—4

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Pa motibo di ausencia di dokter Perquin y trabaonan necesario na policlinica di Savaneta dokter Dennert lo tene consulta exclusivamente na policlinica di San Nicolas di dialuna 29 di mei te diasabra dia 3 di juni 1961.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di mei 1961, cu aanmaning lo ser poni na post dia 31 di mei 1961 y cu for di dia 1 di juni 1961 lo cuminsa cobra gasto di aanmaning pa e abononan di mei 1961.

WIT-GELE KRUIS „ARUBA"

OFICINA DI CONSULTA PA BABY

School Catolico pa mucha homber na Paradera TUR DIARAZON ATARDI di 14.30 — 15.30 'or.

Cuminzando Diarazon 7 di Juni venidero.

School Catolico pa mucha muher na Brasil TUR DIASABRA ATARDI di 14.30 — 15.30 'or.

Cuminzando Diasabra 3 di Juni venidero.

Tambe pa no-miembro e consultanan aki ta completamente gratis.

ABBA ta prepara seleccion pa A.S.U. Olimpiada

Di nos redactor deportivo

En conexion cu e venidero A.S.U. Olimpiada, cual ta worde teni na fin di luna di juni y cual lo tin un caracter internacional, directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a haci un seleccion di hungadornan cu lo forma e novenanan representativo di nos isla.

A worde yama pa atende e practicanan e siguiente hungadornan: Pitchers: Crismo Angela, Donald Pantophlet, Lionel Wilson, Ricardo Canword, Rufus Arrindell y Sam Jacobs.

Catchers: Hubert Violenus y Jose Halman.

Infielders: Luis Ogenio, Ramon Buckley, Adolf Pantophlet, Gaby Illidge, Jossyto Muyale, Guillermo Richardson y Victor van der Biezen.

Outfielders: Enrique Vorst, Julio Hazel, Martis Hamlet, Feki Caster, Simeon Bryan, Harry Blijden y Jan Loefstop.

E equipo lo ta bao direccion di James Gibbs, mientras cu Rosendo Rasmijn lo funciona como coach. Ala vez e entrenamento di e seleccion ta den man di e dosnan aki.

Richardson, Van der Biezen, Blijden y Loefstop ta e uniconan cu no a forma parti di e seleccion cu a bai competi na Costa Rica poco tempo pasa. E encuentronan di baseball durante e Septimo ASU Olimpiada lo ta casi sigur contra di un novena for di Sto. Domingo.

E dianan di practica pa e seleccion ta Diamars atardi den Wilhelminastadion y diaHuebs anochi den Lago Sport Park.

RIVERPLATE CONTRA DAKOTA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Los Amarillos di Dakota lo haci su promer salida den e campeonato oficial di 1961 awe nochi contra di e rapido muchanan di Riverplate. Un wega cu por bira interesante ya cu ta dos equipo hoben, veloz y cu semper ta subi tereno pa bataya te na ultimo momento. Riverplate ya a hunga un wega y a perde dos cero contra RCA. Y tanto den e wega ey como esun anterior, den e torneo pa Copa Juliana, nos por a nota e sistema cu e rioplatensenan ta usando di ataka cu apenas cuatro hungador. Esaki no ta productivo y lo ta menos ainda awe nochi contra di un bon y rapido defensa manera esun dakotenjo. Di otro banda e linea di atake dakotenjo tampoco ta uno productivo debi na e tactica di keda forma combinacion te den porta di gol. Si e delanteronan dakotenjo dedica nan mes na shoot cu mas frecuencia, nan lo por drecha e marca pober cu nan a impone anja pasa di apenas ocho gol den henter e campeonato. Y si Riverplate tambe usa e numero normal di hungadornan den atake, anto e fanaticonan di futbol lo por presencia un interesante wega den Stadion awe nochi.

A.T.T.A. INVITA PA CAMPEONATO C.A.C.

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Aruba Table Tennis Association a ricibi un invitacion pa particpa den e Segundo Campeonato CentroAmercano y del Caribe di Ping Pong. Ya na anja 1959, un delegacion di Aruba, a competi den un campeonato similar na Barranquilla Colombia. Na e mes un ciudad aki e campeona'o pa cual awor a worde ricibi un invitacion, lo worde teni, durante luna di augustus venidero.

Diamars awor, 30 di mei, e directiva di ATTA lo tene un reunion pa tuma un decision tocante e invitacion.

Ademas di Aruba a worde invita pa competi den e campeonato Venezuela, Ecuador, Panama y Corsow. Naturalmente e pais organisador Colombia tambe lo participa.

Sanchez durante conferencia di prensa na Brasilia

BRASILIA, 25 mei. — Carlos Olivares Sanchez, un representante especial di prome ministro Fidel Castro, kende a bishita presidente Janio Quadros, a bisa durante un conferencia di prensa na Brasilia, cu Cuba no a sali for dje systema Mericano.

Cuba lo participa na un conferencia eventual di ministronan di relaciones exteriores di O.A.S. (Organisacion di Estadonan Mericano). Olivares Sanchez a bisa cu Merca ta culpable pe conflicto cu ta existi entre e pais ey cu Cuba. „Nos ta exigi solamente cu nos auto determinacion ser respeta".

Nos no ke permiti cu un potencia grandi lo mester decidi kiko ta bon pa Cuba".

PA E COPA JULIANA DI BASKETBALL

(Di nos redactor deportivo)

E promer ser'e di weganan di e torneo eliminatorio pa Copa Juliana 1961 den basketball ya a tuma luga y e resultadonan ta lo siguiente. Den juniors Don Bosco a keda elimina door di Spes Patriae den e partido inaugural. Luego di caballeros A-klasse a enfrenta otro e quinteto di YMCA y Aruba Jrs. E quinteto di Y a gana cu anotacion di 80 pa 56 sakando e team di Socotoro asina for di e torneo. Durante e wega aki, referi Eddy Laaf a hanjele obliga di retira e hungador di YMCA, Walter Pole for di wega debi na esaki su mal comportacion. E referi ya a manda su rapport aden cerca directiva di Aruba Basketball Bond den cual ademas ta worde haci mencion cu e hungador Pole despues di wega a pusha e referi. Actonan sumamente onsportief Walter Pole di Y a mustra e anochi ey apesar cu su equipo a gana. Un schorsmento basta largo ta wardando Pole pa su extravagancia.

E otro match di juniors entre Blue Star y Rangers a worde gana door di e campeonnan Blue Star, cu score di 25 pa 4.

E match di caballeros B-klase entre Aruba Juniors y Mariniers a worde gana door di Aruba Juniors 32 pa 22. Ta worde alega sinembargo cu Aruba Jrs. a usa un hungador illegal, locual ayera nochi mester a worde investiga y dicidi door di directiva di Aruba Basketball Bond.

Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Maria Winklaar y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Luis Winklaar, mama Luisa, tata Felipe, rumannan Annie, Linda, Betty, Elsa, Carmen, Felepito, Carlos, Mirna, Greta, Edwin, Glenda, Freddy Maduro, tanta Cefefina, prima Lucia Thiel, tambe di Lucia Willems, Margriet Willems y demas familia Winklaar, Maduro, Thiel y Willems.

Ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Maria Winklaar y ta ricibi felicitacion di su estimado Esposo Luis Winklaar, suegra Francelina Winklaar, tambe di Greta y Adele Winklaar y demas familia Winklaar y Maduro.

Ta cumpli anja sra. Maria Janga y ta ricibi felicitacion di su esposo Pascual jiunan Marco, Selma, Jeta, Marcia, mama Alcida, tata Felix Rasmijn, tur su rumannan, suegra, tur su cunjanan, comader y compadernan y demas familia Janga, Rasmij, Solognier, Kelly y Rosario.

Felipe Farro ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, omonan, prima y primonan, swa, cunja y sobrinanan Sergio, Judith, Anthony y Mildred.

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Celia Vries y ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, cunjanan, sobrina y sobrinonan, omo y tantanan, 2 ihanan na Santo Domingo, 2 na Aruba, tambe abuela y abuelo, amiganan, y demas familia Vries, Maduro, Vrolijk, especialmente di Lidio Quandt.

Mario Bartolomeo Kock ta celebra su 16 aniversario y ta ricibi felicitacion di su tata Augustin, mama Chela, rumannan Mirto, Reineta, Andres, Ursula, Evi, Leopoldo, Helena, Nicolaas, Etty y Betty Kock, tambe di Glenda Kock, especialmente di su amigonan di ATS.

E gentil caballero Jacobo Irausquin ta recordando su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su tata Roman, mama Petra, rumannan Hipolito, Catarina, dos sobrinonan Reny Junior, especialmente di empleadonan di Chin Grocery, cunja Rosa Irausquin y demas familia Irausquin, Wernet, Everon, Koolman, Winterdal, Vrolijk.

Ta cumpli 10 anja di feliz existencia e hobencito Lambertus Rasmijn y ta ricibi felicitacion di su tata Antonio, 6 rumannan Dorothy, Robby, Ruddie, Gladys, Yvonne y Marcelina, amigonan di Don Boscoschool, muy especial di su amigo Francisco Orman y demas familia Rasmijn, Croes, Ridderstaat, Wathey, Winklaar, Maduro, Antony y muy especialmente di su madrina sra. Julia Maduro.

E hobencita Maria Trom pta ricibi hopi pabien di su mama Eliza, tata Ulpiano, rumannan Choy, Betty, Magdalena, wela Novita, welo Logino, padrino Bernard Zinvenger, omo Juan, Alejandro, Otilio, Angel, Mitelio, Basilio, prima y primonan y demas familia Tromp y Webb.

NA JULI DIEZ PLACA MAS CARO

Como resultado dje costonan cu a subi asina fuerte bao di cual esun di papel di corant mescos tambe cu esun di gasolin, nos ta hanja nos obliga na aumenta prijs di abono di Arubaanse Courant cuminzando dia 1 di juli p.v. cu diez placa mas. Tur otro diarionan grandi a aumenta prijs di abono fol principio di januari dje anja aqui caba.

Nos a trata na evita e aumento aqui, al menos na suspende mas tantu posible. Sinembargo awor nos mester dicidi na haci esaqui, unavez cu di otro manera nos no ta na estado di ofrece un Arubaanse Courant manera nos abononan sa hanja esaqui diariamente fiel sirbi. Nos a tene e aumento aqui mas abao posible i nos ta spera cu nos abononan lo hustifica e medida aqui cu inboluntariamente nos ta tumando.

DIRECTIVA

Aruba, 27 di mei 1961

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na.
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 27 di mei
DE VEER: 8.30'or „Pillow Talk" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The Thing that could not die" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Sergeant Rutledge" 18 j.
AURORA: 7.30'or „El desafio de Rin-Tin-Tin" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Ocean's 11" 18 j.

Diadomingo 28 di mei
DE VEER: 6.00'or „Thunder over Arizona" A.L.; 8.30'or „Pillow Talk" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „West of Zanzibar" A.L.; 8.00'or „The Ting that couldn't die" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Yellowstone Kelly" A.L.; 8.00'or „Tey came to Cordura" 18 j.
AURORA: 6.00'or „Invisble Avenger" A.L.; 8.00'or „Egge at Dawn" A.L.
SAVANETA: 6.30'or „Hills of Oklahoma" A.L.; 8.00'or „A Summer Place" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
27 y 28 mei Dr. C. J. J. M. Bijl
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
27 y 28 mei Dr. D. R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30, Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 uur v.m. - Kinderdienst
Piedra Plat: 9.00 v.m. Jeugddienst
San Nicolas: 9.00 v.m. Ds. Visser Kerk Broedergem.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Den diez anja di tempo

Merca lo manda un hende Luna i trece back

WASHINGTON, 25 mei. — President Kennedy a bisa cu Merca mester tuma riba su mes pa den diez anja di tempu manda un hende Luna y trece bock terra. Pa esey ta necesario cu e anja aqui 531 millon dollar mas ser gasta na programanan espacial. Den futuro lo mester aumenta e suma aqui mas.

E president a bisa durante un reunion di diputadonan y senado den un mensahe especial.

E deseo pa hunga un papel importante riba terreno di vuelonan espacial no ta bini como consecuencia di loque otro pueblonan lo aluniza, pero enter un pueblo lo baha riba Luna. El a haci un peticion na pueblo Mericano pa bai di acuerdo cu sacrificionan nobo. E president a bisa cu tur Mericano mester duna nan cooperacion pa laga un homber aluniza.

E quier gasta mas cu cien millon dollar na organizacion di e organizacion para militar pa haci nan mas util pa guerranan no nuclear.

President Kennedy a bisa tambe cu e lo bisa premier Krutshef na Viena cu e pueblo Mericano quier un bon entendimiento cu esun di Rusia. Un di e ventahanan grandi cu Merca tin, segun su president, ta cu tur caminda den mundu e tin aliado.

Dayal a pidi retiro di su puesto

NEW DELHI, 25 mei. — Segun e corant "Times of India" cu ta sali na New Delhi Rajeshwar Dayal, e representante especial di Hammarskjoeld na Congo, a pidi e secretario general su retiro. Dayal lo ser renombra den su puesto bieu como alto comisario na Pakistan.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 105

"Dokter, lo bo n' tin bondad di bin mira un ratu na algun heridanan cu a caba di drenta?" el a bisa. Dokter price ta liber".

"Bo n' por purba esei cerca dokter Hughes, soeur?"

"Mi ta teme cu esei ta posible, dokter".

Lloyd a queda ta mira di nobo riba su papel y a pusha esaqui unbanda. Esaqui tabata tipicamente soeur Fulkerton. Nunca e no tabata bisa cu algu no por, pero semper cu e tabata teme. "Bon", Lloyd a bisa, "mi ta bai cu bo".

El a pusha su stul p'atras y a sali cune foi cuarto.

"E enfermonan aqui ta grave?" el a puntra, ora cu nan tabata pasa door dje anchi.

"Un di nan no ta falta nada casi, pero e dos otronan ta grave y e otro tin algun razgu insignificante, pero e ta desmaya".

"Quende nan ta? Pilotonan?"

"Si, asina mi ta quere, dokter. Nan a ser hiba primeramente na un postauxiliar prome di a trece nan aqui".

Tabatin cuater homber den un sala chiquito. Lloyd a inclina un ratu over di e figura inmovil riba brandcard pa e examina esaqui. E verband riba su pechu a muestra un plek corra scur. Su cara tabatin un color gris. Lloyd a cohe e pols cu tabata cologa slap tene un ratu y a hala e dekel trobe na laria.

El a bai trobe na e siguiente brandcard y a tira un bista lihera riba e cara hoben riba cusinchi. Esaqui no ta nada mas cu un mucha casi, el a pensa. Nan a spalk e braza derecho; e tabata desmaya. Lloyd a examine pura y luego el a dirigie trobe na e soeur.

"Larga saca un portret dje braza aqui. Campbell t'ei ainda. Lo e por trata e enfermo aqui huntu cu bo".

"Famoso, dokter. Awor lo bo quier tira un bista riba e patient aqui? E t'n mester di bo asistencia mas tantu cu e otronan".

Lloyd a bira su mes y a queda ta mira den un cara, cu tabata completamente desfigura y machica. Wesunan tabata sali foi tur banda dje cara.

"Ta quico a pasa cu esaqui?" e dokter a puntra na e homber riba brancard di e enfermo.

'E bala a cohe net den su cara, dokter. Ta cielo sol por bisa ta com el a haci sigui maneha e aparato. Ora cu el a baha, practicamente mitar di su avion tabata quibra".

Lloyd a dirigie na zuster Fullerton "Soeur, esaqui mester bai cuarto di operacion inmediatamente. Bai busca dokter Beech".

"Bon, dokter".

Ora cu e soeur a bandona e sala, e dokter a inclina pa e leza e kaarchi di identificacion di e enfermo gravemente herida, pasobra apenas e por a quere su bistanan: Tabata David Ashleigh. Com esei por tabata posible? No por a reconoce na nada cu t'e por ta David mas. Tabata horrible. Lloyd tabata waak rond di dje. "Soeur", el a bisa lihe na un otro verpleegster: "bai bisa dokter Beech di prepare mas pronto posible y mi mes lo asistie. Haci lihe, soeur".

x x x

Den sala di operacion tabata haci calor. Lloyd tabata sinti com sodor tabata corre foi su poranan, mientras e tabata queda mira Beech.

Tabata un caso dificil. El a mira mucho trabaonan di Golstein pa e por tabatin e conviccion cu e trabao aqui lo por a duna exito.

Cara di David lo queda cu marcanan masha mahos riba dje cu hamas lo quita, pero tabatin wel otro moda di haci, ma te asina leu Beech su capacidad no a alcanza. Y toch tabatin otro dokter cu por a haci e trabao aqui mehor cu ta Golstein y net un homber asina nan tin preso den campo di internacion. E tabata necesario awor aqui pa e operacion di David.

E tabata queda ta mira na mannan di Beech. Esaqui tabata tembla di nerviosidad y a perde su siguridad, loque continuamente tabata danja su trabao. Un kens asina, e tabata pensa. E n' tabata comprende anto cu ta cu cara di hende e tabata traha? E homber aki no tabatin derecho anto di inscribie como cirujano sin cu e tabata esaqui. Y un dokter cu no por domina su nervionan no ta dokter.

Ora cu e trabao a caba, Lloyd a bai prome cu e dokter a cambia su panja. E no por a felicita e dokter cu exito dje operacion y e no tabatin necesidad di mira e patient tampoco mas.

Ora cu el a yega den su cuarto trobe, el a cohe telefon.

x x x

Asombra Nicolina a hiza su wenkbrauwnan y tabata mira na e cerritu y tabata puntra su mes ta paquico Joan tabata zwaai man p'e. Lihe el a curi bai na e cura, contento cu e por a suspende un ratu di su trabao monotono y metodico. E no por a camna mucho duru, pasobra e tabata cansa.

"Lloyd ta na telefon", Joan a grita ora cu nan a yega na un distancia cu nan por a tende otro. El a spera un ratu pa e mira cu Nicolina a comprende y a corre bai trobe.

Nicolina a apura su pasonan. Lloyd tabata na telefon. Ta quico esei por tabata nifica trobe? Casi nunca e n' sa jama den dia. Pero tantem cu tabata Lloyd mes y no un telegram, no tabatin peligro.

E cas tabata friu y den un crepuscula ora cu el a drenta. Prome cu el a cohe e bocina el a frega su man na kantu di su overall.

(E ta sigui)

CISCO KID

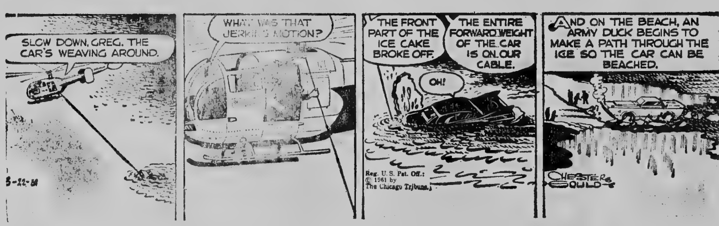
1. „Algo a pasa cerca di mi cara!" „Tabata un raton di anochi....." 2. „Un buraco. Y tin algo aden!" 3. „Mira! Mira! Mi a hanjè!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Cuidao! Quico a pasa. bieuw? Permiti mi!" 2. „No guli e awa asina lihè.... bo quier mi jama un dokter?" „No, amigo, mi ta dokter... ya e ataque ta pasa.... manera semper.... pero si bo quier juda mi...." 3. „Cu gusto, abuelo! Mi tambe ta bay na oficina di aerovias... steun riba mi.... bo ta pisa poco...." „Danki hoben". „E atenciones ey ta un placer pa un hende cu tin poco bida ainda...."

DICK TRACY

1. „Slow un poco. Greg. E auto ta drif rond." 2. „Quico tabata e movemento ey?" 3. „E ijs di parti dilanti a quibra. E peso henter di e auto ta riba e kabel." 4. „Y for di e beach, un grupo di hende ta cuminza traha un camina door di e ijs pa nan por alcanza e beach."



RIP KIRBY

1. „Lo mi sigui hunga mi wowonan cerra." „Si bo quier cerra bo wowonan lo mi haci uso di esey." 2. „Bo ta bisa cu Gila Gus a hanja bo den desierto?" „Si!" 3. „Ora mi a mira cu mi plan a fracasa mi a traha un otro...."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

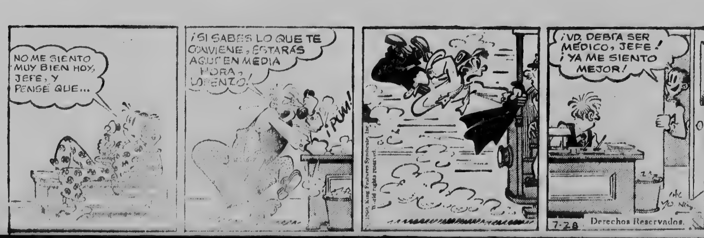
1. Ora e auto cu Dr. Bonnier ta pasa riba e ijs den un curva.... 2. „Dr. Bonnier! Bo ta bon?" 3. „Mi ta quere cu si....! Excepto.... quizas.... un braza!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ta hopi laat pa papia cu Tula. Chito. E ta drumi." 2. „Ta algo masha urgente cu mi tin cu papia cunè, senjor." 3. „Laga Chito pasa, papa. Mi ta bin."

PEPITA

1. „Mi no ta sinti mucho bon awe. hefe. y mi a pensa cu.... 2. „Si bo sa lo que ta conveni bo, lo bo ta aki den mei ora. Lorenzo." 4. „Bo mester tabata dokter. hefe! Ya mi ta sinti mi mehor."



CINCO Y SEIS

Caredanan di 5 y 6 di dia 28 di Mei di 1961:

Dia pa dia e caredanan di 5 y 6 ta birando mas interesante, mas attractivo pero hopi bez tambe mas complica. E siman aki mes nos tin dos careda mashar interesante den cual ta corre cabainan di bon categoria. Den di cuatro careda nos tin 9 di e cracknan di La Rinconada cu ta bai midi forza y den e ultimo careda tambe ta 11 di e bon cabainan di serie 3 y 4 ta bai competi. Pero a la vez nos tin dos competencia entre competidornan di serie 9. Esaki ta haci e cuenta basta complica. Pero kiko nos kier haci? Careda di cabai semper tin su attraccion pero tambe su desapunto y sorpresa.

PROMER CAREDA. Distancia di 1400 metro. Handicap liber. Ta corre 10 competidor di serie 8. No tin yabi. Predicante II ta e gran favorito di e careda. Nos ta kere cu Predicara ta un rival peligroso mescos cu El Sirio. Predicante II tin tres triunfo consecutivo den su ultimo tres salidanan. E ultimo triunfo po distanciamento di Tabernilla cu a vega promer pero cu a periudica Predicante seriamente den e careda y strobè di gana e careda. Den tercer lugar nos mester menciona Hispalo cu ta bai conduci pa Carlos Cruz.

DI DOS CAREDA. Distancia 1200 metro. Hadican liber. Tin 12 competidor di serie 7. No tin vabi. Ojo De Aguila cu Omar Perez tin nos promer opcion. Nos candidato pa escolta nos promer favorito ta Flax cu ta bai subi di agrupacion pero cu peso pluma un bon jinete. La Fiera tambe ta bai cu 448 kilo y ta corre baja di serie. El Gato ta bai cu mucho kilo. Yandira cu Rogelio Cortez no por keda afor di ningun combinacion.

DI TRES CAREDA. Distancia di 1400 metro. Handicap liber. Careda pa indica e „primera doble ganador". Ta corre 14 ejemplar di serie 9. Pero Cochano II y El Zar no ta valido pa 5 y 6. Asina ta keda 12 ejemplar cu un llave 11 (Chiscon - Hogareño). Serie 9 ta e cabainan di mas mediocre cu tin. Dificil pa analiza un careda asina. Nos ta kere cu Barbizon cu den su ultimo a yega di dos tras di Predicante cu un tempo di 87.4/5 sec. pa 1400 metro tin hopi chens di sali ganador. Barbizon ta un cabai cu antes a corre den serie 7, de la manera cu e ta corre bajá den e careda aki. Mescos por bisa di Cebo. Esabeth. Asinio y Chiscon (componente di llave 11) ta e mas indicadonan pa duna competencia na nos promer candidato Barbizon.

DI CUATRO CAREDA. E careda di mas interesante di e atardi den cual ta corre 9 di e cracknan di La Rinconada riba un distancia di 1600 metro, cu un premio di 25%. Ta un handicap limita entre 48 y 62 kilo. Llave 8 forma pa Therefor (51 kilo) cu H. Revello y Bonete (58 kilo) cu J. Bolivar ta e mas indica pa gana e careda. E gran rivalnan lo ta Porvenir (54 kilo) cu Carlos Cruz y Tombrill (53 kilo) cu „Negro Cruz". Bonete ta bai cu hopi peso, pero esey lo no ta un estorbo pasobra Bonete a corre den su penultimo tambe cu e mes peso di 58 kilo y gana cu un nanishi dilanti di Bumerang. Llave 8 bien por ta un „linea".

DI CINCO CAREDA. Distancia di 1400 metro. Handicap liber. Careda pa indica e „segundo doble ganador" Atrobe ta un careda di cabainan di serie 9. Ta corre 14 ejemplar. Tin dos yabi. Di llave 11 cu ta consisti di Jaranero y Liorna e promer no ta valido pa 5 y 6, asina cu Liorna ta keda so den llave 11. Y llave 12 tin Queutrel y Sandor. Otro careda dificil. Llave 12 ta e promer favorito di catedra. Liorna, Alcalino, Numeral y Allegado ta competidornan cu ta capaz di gana. Monarquico por ta un batacazo.

ULTIMO CAREDA. Distancia di 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 20%. Tin un premio especial „Dr. Angel Graciano Castillo". Ta corre 11 di e bon ejemplarnan di serie 3 y 4. Tin dos yabi. Albatros (51 kilo) cu J. E. Cruz y Denver (50 kilo) cu J. Bolivar ta forma llave 8 y llave 9 ta consisti di King David (48 kilo) cu Julian Rios y Callao (50 kilo) cu M. Moly. Albatros ta parce nos un autentico linea den e ultimo careda di e atardi. Albatros a perde den su ultimo careda No. 328 cu King David y Maniqui, pero Albatros den e careda a sufri tropiezo y Moreira a protesta e careda. Awor Albatros ta corre cu 2 kilo menos y ta bai pilotea pa „Negro Cruz". Llave 9 en todo caso ta e gran rival di nos linea. Y tercero ta Fore.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y radio:

Promer careda. Predicante 47, Ophir 22, Predicara 11, Cacique II tin 5, Potasio 3, La Nuera 3 y Hispalo 2.

Di dos careda. Ojo de Aguila 34, La Fiera 26, Flax 6, Yandira 6, Un Rumor 5, Carver 4, Brandenburgo 3, Un Gaucho 2, Mi Vera 1 y El Gato 1.

Di tres careda. Barbizon 41, Esabeth 19, Cebo 11, Donador 9, llave 11 tin 7, Maria Cecilia 2 y Asinio 1.

Di cuatro careda. Llave 8 tin 41, Porvenir 34, Tombrill 7, Cambur 5 y Alai 3.

Di cinco careda. Llave 12 tin 31, llave 11 tin 30, Numeral 12, Stilus 6, Guatirena 4, Allegado 2, Nembota 2, Monarquico 1 y Alcalino 1.

Ultimo careda. Llave 8 tin 59, llave 9 tin 14, Fore 6, Tucuso 3 Maniqui 3 y Lido 2.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

Predicante Predicara	Predicante Predicara	Predicante Predicara
Ojo de A'la La Fiera	Yandira Ojo de A'la	La Fiera Yandira
Barbizon	Esabeth	Llave 11
Llave 8	Llave 8	Llave 8
Llave 12	Llave 11	Numeral
Llave 8	Llave 8	Llave 8

Y nos otro combinacion ta di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar.

Y nos combinacion di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar.

Predicante Predicara	Predicante Predicara	Predicante Predicara	Predicante Predicara	Predicante Predicara	Predicante Predicara
Ojo de A'la	Ojo de A'la	Yandira	Yandira	La Fiera	La Fiera
Barbizon	Esabeth	Esabeth	Barbizon	Llave 11	Llave 11
Llave 8 Porvenir	Llave 8 Porvenir	Llave 8 Porvenir	Llave 8 Porvenir	Llave 8 Porvenir	Llave 8 Porvenir
Llave 12	Llave 11	Llave 12	Llave 11	Numeral Alcalino	Stilus Allegado
Llave 8	Llave 8	Llave 8	Llave 8	Llave 8	Llave 8

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Ben Gurion a yega Ottawa Dia Razon

OTTAWA, 25 mei. — E prome ministro di Israel, David Ben Gurion, a yega diarazon cu avion na Ottawa, pa un bishita di cinco dia na Canada. Na Aeropuerto Ben Gurion a ser saluda pa prome ministro Canades Diefenbaker, kende a yame "un campeon valiente di democracia". Na aeropuerto tabatin hendenan cu borchi riba cual tabatin scirbi "amigonan Canades di Mediano Oriente" y lemanan anti-Israel.

Despues di su deliberacion cu lidernan gubernamental na Canada, Ben Gurion lo bai Merca pe papia cu Hammarskjoeld y president Kennedy.

6 Luna pa J. W. kende a keda ninga di a horta comestible di Chinees

ORANJESTAD — J.W., un di e acusadonan cu mas a keda ninga su culpabilidad den e acusacion di ladronicia contra dje, ayera mainta a worde sentencia pa 6 luna di detencion. Na luna di april, patrulla di San Nicolas a parele cu un saco na su man den cual tabatin algun comestibles, cu durante di e tratamento di e caso ayera mainta a resulta di a ser horta den un tienda di chines na San Nicolas.

Esaki tabata di diezdos biaha cu e San Martins aki di 37 anja a comete tal hecho. Polis semper a keda cu bista riba dje. Ta pesey e patrulla di San Nicolas cu tabata di warda den anochi di 29 pa 30 april a parele, ora cu pa un cuarto pa tres di madruga nan a mirele ta camna cu un saco di papel na su man. Nan a hibele warda y listra e saco den cual tabatin comestibles cu, segun acusado, el a cumpra e atardi ey pa cinc'or na un tienda di Chinees na San Nicolaas.

Un pa un patrulla tabata saca e articulonan for di e sacu un botter di binja, un botter di rom, 1 botter di lechi magnesia, arroz soppi tomati na blekie y un paki galinja di deepfreeze.

J.W. a ser acusa di a coge e comestiblesnan aki sin permiso for di un tienda di chinees. Acusado mesora a cuminza na ninga, algo cu el a keda mantene durante tratamento di henter e caso. El a trece alavez adilanti cu e comestiblenan menciona el a cumpra e atardi ey for di un tienda di chinees na unda un mucha a spachele. E anochi el a pasa den Lago Sport Park, na unda e Olimpiada pa Anja di La Reina tabata tuma lugar, y despues di a bandona e Park el a bai mira un fiesta den vecindario ey. Ora cu patrulla a parele e tabata na caminda pa cas, segun el a declara ayera mainta.

Huez mr. P. A. C. Bondam a trece mesora na conocemento di acusado cu e asunto di a cumpra e cosnan ey cinc'or di atardi ta un mentira, ya cu polis a hanja e paki galinja frieuw ainda y „hasta tabatin un pida ijs chikito na e rand," segun mr. Bondam. „Di cinc'or pa e hora cu nan a parabo ta casi diez hora y bo ta kere cu e galinja por ta frieuw ainda?" „Hombe, esey si lo ta un milagro di naturaleza", e huez a observa mirando fiscal mr. F. C. Fliek.

Despues cu mr. Bondam carinjosamente a puntra acusado cu e mes no ta hanja cu su declaracion ta nonsens y mihor e reconoce, y riba cual acusado a keda ninga, e huez a pasa over pa jama e testigonan.

Acusado K.F.C.: Esaki ta e Chinees donjo di e tienda den cual acusado a afirma di a cumpra e comestiblesnan. Na principio a surgi algun demoracion den tratamento di e caso ora cu C. solamente por a papia Chinees y masha poco Ingles y Papiamento. E tolk oficial K. van Meeteren su conocemento di idioma tampoco no a jega ainda te na China y pesey no a keda otro recurso cu busca mr. Wong, di Astoria Hotel pa actua como tolk pa su dos compatriotanan.

E testigo C. a declara cu e soppi tomati na blekie ya ta hopi tempo caba e no tin na stock y tambe cu e marca „Pine brook" di e paki di galinja e no ta bende den su negoshi y cu tampoco e ta bende un paki di galinja pa fls. 2.25, e suma cu segun acusado el a paga pa e paki galinja den tienda di e Chinees ey.

Testigo A.P.C.: E testigo aki tambe mester a laga e tolk nobo traduci su declaracionnan, ya cu e tampoco no ta domina Ingles o Papiamento asina bon. E Chino aki tabata esun cu a duna keho cu e a perde algun comestible for di su negoshi den anochi y tambe esun cu a reconoce e comestiblenan den e seco di W. como su propiedad.

Inacceptable

Den su pedimento fiscal Mr. Fliek a hanja e declaracionnan di e acusado inacceptable. Na prome lugar varios di e comestiblenan cu acusado tabatin den e saco no ta worde bendi den e tienda cual el a bisa el a cumpra nan y na di dos lugar e declaracion di e segundo testigo kende a keha cu nan a horta den su lugar y kende ademas a reconoce e comestiblenan den e saco di W. como esnan di dje. Fiscal a mustra cu esaki ta di tanto biaha cu acusado a cai den e mesun picar.

Seis luna cu discuento el a pidi huez pa castiga J.W., kende su wowonan pa poco a laba cu awa ora cu el a bisa su ultimo palabranan „Mi no horta e cosnan ey."

E sentencia di huez tabata mescos cu fiscal a pidi.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIALUNA 29 DI JUNI 1961 — Nr. 4046

Desarollo social y economico di AMERICA LATINA

WASHINGTON, 28 mei — Senado a aproba un proyecto di ley cual ta inclui pa duna 500 milion di dollar pa programanan pa desarollo social y economico di America Latina. E proyecto awor lo ser presenta na presidente Kennedy pa e firme. Den e proyecto tin tambe un prestamo na Chile di 100 milion dollar pa recuperacion di e danjonan cu e pais a sufri di e terremotonan di anja pasa.

Declaracion di Kennedy

Presidente Kennedy ayera nochi durante un reunion di partido democratico a declara cu ora e topa cu Chroesjtsjef aqui poco dia e ta decidido pa duna resistencia na tur cu kier destrui libertad.

Si ta berdad cu negociacionnan politico largu y dificil no por keda evita, pero conbersacionnan personal di hendenan cu ta carga responsabilidad pa decisionnan irrevocable cu tin biaha mester tuma den un termino corticu por evita peliger y reduci e tension.

Kennedy a bisa cu su encuentro cu Chroesjtsjef no ta intenciona pa soluciona problemanan espicifico.

E programa di e entrevista di Chroestsjef y Kennedy na Viena a keda publica na mes momento na Washington y na Moscu.

E dos hefenan di gobierno lo combersa en total dies ora cu otro incluso e tempu cu ta reserva pa nan come huntu.

E prome encuentro di nan dos lo ta diasabra dia cuater di juni den e embaida Mericano na Viena. Su siguiente dia lo tin un combersacion na e embajada Ruso. Ademas nan dos lo topa na un comida ofrece pa e president di Austria.

Premier Chroestsjef entretanto ya a sali cu trein for di Moskou. Prome cu e yega Viena e lo bishita Oekraine y tambe e lo bishita Checoeslovakia.

Chroesjtsjef lo haci su viaje acompanja di su senjora y su yiu hombei Sergei. Tambe e minister di relacion exterior y e embajador Ruso na Washington lo haci e viaje pa Viena.

Presidentnan dje delegacionnan di RTC a conferencia

DEN HAAG, 28 mei. — E presidentnan di e tres delegacionnan cu lo asisti na e conferencia di mesa rondo dialuna atardi na Den Haag, ayera a declara tocante algun asuntu di procedura relaciona cu e conferencia venidero, esaqui a socede durante un lunch-mitin.

Reunion na Coquilhasta a caba den bruhashon

LEOPOLDSTAD, 28 mei. — E di cinco siman di conferencia di lidernan politico Congoles na Coquilhatstad, a termina den gran bruhacion. Diaviernes e participantenan no a haci nada otro cu expresa nan descontento personal, na luga di atende asuntonan di conferencia. Bomboko, ministro di relaciones exteriores a acusa prome ministro Bolikango di ta sabotea e conferencia. Nan a hera di bringa man na man cu otro y presidente Kasavubu mester a suspende e reunion pa motibu di mucho desorden, asina prensa di Congo ta anuncia.

Prome cu a resulta e discusionnan halto aki, e conferencia a dicidi cu mester scohe un ciudad neutral como capital dje republica federal. E capital ey lo no cai bao di gobierno dje estado na unda e ta situa, sino di gobierno federal.

Acusacion di gobierno Ruso na gobierno di Portugal

LONDEN, 28 mei — Den un declaracion transmiti pa Radio-Moskou, gobierno Ruso ta acusa Portugal di a lanza e ataquenan cu bom riba pueblo di Angola y esaki ta contra e declaracion di Nacionnan Uni den sentido di termina colonialismo. Union Sovietica ta insisti pa forma un comision internacional, cu ta consisti representantenan di paisnan liber di Africa, y nan lo mester investiga situacionnan na Angola y otro colonianan Portuges.

Den e declaracion nan ta haci mencion di leynan terrorista cual a ser stipula pa criminalnan Portuges, a base di cual miles di hende na Angola a ser artesta, sera den prison of mata.

Mientras na Portugal mes ta reina „terrorismo fascista".

Den e declaracion menciona nan ta compara situacion na Portugal cu esun di siglonan pasa. Prome ministro Salaza ta goberna manera leynan Spanjo den siglonan pasa y manera Hitler. E explotadornan Portuges di colonia Africano ta relaciona cu Monopolistanan na Inglatera, Alemania-occidental, Belgica y Merca, cu ta haci uso di un gran cantidad di fuentenan natural rico na mineralnan den e colonianan aki. E Monopolistanan ta worde sostene via NAVO pa aliadonan di Portugal, mientras Portugal mes ta hanja arma pe continua su guerra di esclavitud contra pueblo na Angola, asina ta para den e declaracion di Rusia.

Continuacion di deliberacionnan Argelia-Francia

EVIAN, 28 mei. — E deliberacionnan entre Argelia y Francia a continua ayera mainta y atardi. E siguiente reunion lo ta dialuna mainta mitar di diesun.

Conforme e acuerdo entre e dos delegacionnan nan no a publica nada ayera tampoco.

E discusionnan tabata hopi anima pero no fuerte. Ayera y awe nan a bolbe comete asalto na Francia y Argelia. Na Oran centenares di hobennan a bolbe demostra. E demostracion aqui no tabata asina grandi manera e cuater anochinan anterior.

Protesta contra cambiamento di tractor pa prisonero

WASHINGTON, 28 mei. — Delegadonan republicano den senado Mericano a publica un declaracion den cual nan ta protesta contra decision di gobierno pa duna su apoyo ne cambio di prisoneronan Cubano pa tractor y bulldozer.

"E situacion lamentable dje asuntonan di invasion riba Cuba, tabatin como consecuencia, cu Merca a sufri un gran perdida di su prestigio den extranhero.

Awor president Kennedy ta haci e perdida di prestigio aki mas grandi, door di duna su apoyo ne accion particular, asina nan ta bisa anto, cual tin como fin pa ranca placa for di pueblo Mericano pa paga Fidel Castro.

Cuater Albanes condena

Na Tirana, capital di Albanië, nan a condena cuater Albanes cu tabata cusa di un intento pa un revolucion arma, na pena di morto. Segun e acusacion e cuater personanan aki tabata intenciona pa ejecuta nan plan cu ayuda di Griega, sur-Slavië y e sexta flota Mericano. Ademas di e cuater condenadonan tin seis persona mas sospecha. Algun di nan ya a hanja un castigu di prison.

Conseho revolucionario di Sur Corea

SEUL, 28 mei. — E conseho revolucionario di Surcorea a participa awe, cu nan a arresta 26 persona den oranan di mainta quendenan durante e ultimo ocho anyanan riba un inhusticia a haci nan mes ricu.

Tambe nan a publica un decreto den cual datonan importante ta ser duna tocante actitud contra hendenan cu ta acusa di a haci nan mes ricu riba un manera ilegal.

E ministerio di informacion a publica un lista di corantnan, revistanan agencianan di noticia cu e gobierno nobo ta admiti. Solamente diesun di 316 agencianan di noticia tin mag di continua cu nan trabao. 170 periodista cu tabata haci publicacionnan prohibi ta arresta.

PRINS BERNHARD A ABRI PIER NOBO NA SCHEVENINGEN — Ultimamente S.A.R. Prins Bernhard a efectua e apertura oficial na Scheveningen dje pier nobo. Despues dje apertura e prins ta pasea cu su sequito i hopi otro huespednan riba e pier nobo.

MASHA HOPI INTERES PA BOEKENMARKT

ORANJESTAD — Segun nos a tende di fuente bon informa, e animacion pa e boekenmarkt ta hopi grandi. Segun calculacionnan provisional a worde entrega mas di 900 buki lesa caba. Awe nan a cuminza cu e bendementu di e entradanan pa e evenementonan di boekenweek. Tarjetanan ta obtenibel na e mesun direccionnan na unda e bukinan por a worde entrega.

BOLIVARIANA TUMA DESPEDIDA DI CONSUL ESKILDSEN

ORANJESTAD — Durante un reunion ayera den Sociadad Bolivariana cu a dura casi un ora, varios miembro di e sociedad aki a tuma despedida i e ex-consul Panamenjo na Aruba, senjor Juan Eskildsen, carinjosamente jama Bimbo, y su famia. E oradornan den nan discursonan a duna prueba di nan alta opinion di e consul aki, kende den curso di anjanan, cu el a traha na Aruba, a sabi di forma numeroso amistad den nos comunidad.

E cuater personanan cu a hiba palabra tabata senjor Jorge G. de Castro, president di Sociedad Bolivariana, senjor Rogelio Maldonado, tesorero, senjor Miguel Nucete Paoli, e vice-consul general na Aruba y senjor Nicolaas Piña. Tur e oradornan aki a menciona detalladamente e cualidadnan y prestacionnan di senjor Eskildsen tanto pafor como den circulo di e sociedad. Un di e oradornan a observa: „Door di bo e posicion di e consul Panameño na Aruba a ser hiba na un nivel mas haltu, bo a duna e consulado aki gran prestigio." Na fin di su discurso senior de Castro a entrega senjor Eskildsen un bunita recuerdo den forma di un cuadro di un panorama Arubano, obra di Pandellis. Tambe senjora Eskildsen a ser inclui den e elogionan y e senjora tambe a ricibi un regalo.

Por ultimo senjor Eskildsen den presencia di su senjora y su tres jiunan a dirigi algun palabra di gratitud pa e despedida cordial y inolvidable aki.

Segun nos ta informa famia Eskildsen probablemente lo bandona Aruba dia 6 di juni venidero.

„LOS MELODICOS" PA ARUBA

ORANJESTAD — E orkesta Venezolana „Los Melodicos" consistiendo di binti musicos, lo bin toca un weekend na Aruba medio juni. E orkesta aki lo jega e isla dia 17 juni. E mesun anochi nan lo duna un show den Sociedad Bolivariana. Despues di esaki e orkesta lo tuma rumbo pa Tivoli Club pa aya sigi anima te marduga e baile di gala na ocasion di e hubileo di cuarenta anja di e club aki. E anochi siguiente „Los Melodicos" lo toca un biaha mas den Commandeursbaai Club na Savaneta.

FESTIVIDADNAN NA TIVOLI

ORANJESTAD — Na ocasion di e cuarenta anja di existencia di e Tivoli Club na Oranjestad lo worde duna dia 15 juni un recepcion grandi den e club. Ademas lo tin dia 17 un baile di gala den club, na unda cooperacion lo worde duna door di e popular orkesta Venezolano „Los Melodicos". E modeshow musical pa muchanan, cual tambe na ocasion di e hubileo lo a worde presenta medio juni a worde aplaza te pa fin di e luna ev. como cu a resulta di no ta posibel bini cla cu e show. Nan tin den consideracion pa duna dos presentacion di e show aki.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„De juffrouw vindt dat ik genoeg heb geleerd voor vandaag, en stuurde mij de klas uit!"

„Juffrouw ta hanja cu m'a sinja suficiente awe, y a saca mi foi klas!"

Esaqui ta e Hannover Messe 1961 na unda foi dia 30 di April te 9 di Mei na Hannover a abri e Bolsa Anual Internacional „Hannover Messe", na unda un gran numero di paisnan europeo a exhibi nan articulonan. E edificio aqui ta mahestuoso i ta figura dilanti un cabez di Mercurius.

Tres ministro di Sur-Corea a hanja nan libertad

SEUL. 26 mei. — E gobierno militar di Surcorea diahuebes anochi a bolbe laga tres minister di e gabinete anterior sali liber, asina a ser participa di fuentenan oficial na Seul. Awor aqui tin solamente dos minister di e gabinete di John Tsjang te ainda ta presu.

Ataque di rebeldenan na Angola

LOENDA. 26 mei. — Rebeldenan a bolbe haci ataquenan ayera riba Damba y Quimbele na norte Angola. Na Quimbele atacantenan cu tabata dispone riba armanan automatico y cuchu a ser retira cu hopi perdida. Di banda di e Portugesnan solamente un persona a ser herida.

Suplica di gobierno derechista di Laos

VIENTIANA, 26 mei. — Gobierno derechista di Laos a suplica e comision pa control internacional pa cuminsa un investigacion mas pronto posibel tocante „violacion continuo" dje convenio di armisticio.

Principe Soevanna Phoema, lider Laosiano di neutralistanan y ex-prome ministro, a propone pa den termino di un siman e mes tene un reunion den e pueblo Na Mon, cu principe Boen Oem, ex-prome ministro di gobierno derechista, principe Soevanna Phong, lider di Pathet Lao, pa nan papia tocante formacion di un gobierno di coalicion.

Encendio di mas grandi na Singapore

SINGAPORE 25 mei. — E candela di mas grandi cu nunca nan a weta na Singapore ajera a destrui un superedificio di diezdos kilometer cuadra den centro di e ciudad.

Segun calculonan oficial un persona a muri y cuarenta a ser herida, mientras cu miles a queda sin dak riba nan cabez.

Mas o menos cien homber di cuerpo di bombero Ingles y cincu cien otro militar a combati e candela huntu cu e cuerpo local di bombero. Muy probablemente e candela a origina den un cine y door di un bientu fuerte pronto esaqui a come tur cos rond di dje.

Locutor na Paris a ser herida

PARIS. 26 mei. — Na Paris dos Argelino a tira locutor di idioma Arabe, pa radio Frances y pa television, causando herida serio ne mohamedano Tsjibane.

Diaviernes e revista semanal na Argel „Democracia '60", a ser confisca, pa motibo cu nan a publica teksto di un pamfleta, cual ta di un organisacion prohibi.

Den e texto lo tabatin exprecionnan di insulto dirigi na hefe supremo Frances na Argelia, general Gambiez.

Iglesia Presbyterano contra descriminacion

MONTGOMERY. 25 mei. — Tres miljon miembronan di iglesia presbyteriano di Merca a expresa nan apoyo ne movimiento contra descriminacion di raza.

Sinode na Buffalo, a declara di cuminsa un campanja di oracion, expresando nan fe den derecho di tur hende, sin tene cuenta cu color.

Frol Kozlov a hanja ataque di curazon

MOSKOU. 26 mei. — Frol Kozlov, secretario di comite central di partido comunista, a sufri un ligera atake di curazon, asina a ser confirma awe di bon fuente.

Kozlov, colaborador di Kroetsjef, cu no a ser mira mas den publico for di dia 14 di april, ora el a presenta Gagarin na pueblo di Moskou, pronto lo reanuda su actividadnan oficial.

Comando supremo di Nacionnan Uni

SEOEL. 26 mei. — E comando supremo di Nacionnan Uni y e junta di sur-Corea a participa awe den un declaracion cu nan a haci huntu cu a ser dicidi cu e trupanan sur-Coreano cu a ser utilisa na e golpe di estado di 16 di mei atrobe ta ser buta bao di comando supremo di Nacionnan Uni y cu nan lo regresa na e posicionnan di frontera. E Junta lo mantene e control riba e dos divisionnan di reserva y algun otro unidad. Cu esaki a bini un fin na e conflicto entre e Junta y Nacionnan Uni.

Dia Luna awor RTC lo cuminza den Treveszaal

DEN HAAG. 26 mei. — Dialuna atardi manera a ser anuncia lo tin sesion di apertura di conferencia di mesa rondo entre Surnam, Antillas Neerlandes y Hulanda lo tuma luga den Treveszaal na Den Haag. Ministro De Quay lo tene un discurso di bienvenida y despues president dje delegacion Surnam, Antillano y Hulandes lo tene nan discurso. Durante e ceremonia di apertura, prensa, fotografonan, radio, Film y Journal di television lo ta presente. Despues e reunion lo continua den un sesion secreta.

Conferencia di 5 dia na Casa Blanca

CASABLANCA, 26 mei. — Na Casablanca a cuminza diahuebes un conferencia di cincu dia di lidernan di federacion di paisnan Africano. Riba programa ta consisti e.o. di establecimiento di un federacion Pan-Africano di bondnan di obrero.

Rey Hassan segundo di Marokko a tene un discurso di inauguracion den cual el a pidi e lidernan di federacionnan di obrero pa queda e verdadero representantenan di e masa grandi di obreronan. E conferencia ta ser asisti door di nuebe observador di e federacion internacional di federacionnan liber di obrero.

ONCENA INGLES NA WEMBLEY TA DEROTA MEXICO POR COMPLETO — Aqui nos ta mira un parti dje wega di oncena di footbal Ingles contra e mes Mexico cu a gana Antillas Neerlandes 8—0 na Mexico i a empata e wega Dia Domingo 0—0 cu Antillas Neerlandes. Parce aqui contra inglesnan e no tabatin ni un sorto di chens i a ser aplasta cu un terrible derota di 8—0. Nos ta mira aqui com foi un cajonazo di Hitchers, Inglaterra, ta abri e fila di goalnan.

OPENBARE INSCHRIJVING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal namens de Heer Commissaris van Politie op maandag 19 juni 1961 een openbare inschrijving houden voor levering van

Een tankwagen volgens bestek No. 6. 1961 bestemd voor de Brandweer Luchthaven.

Leveringsbestekken zijn vanaf heden ad. fl. 2,50 verkrijgbaar ten kantore van hogergenoemde Dienst.

Facilmente DAKOTA a supera RIVERPLATE cu anotacion di 5-0

(Di nos redactor deportivo)

Provechando bon di e chensnan cu a presenta, e oncena dakotenjo diasabra anochi a anota un total di cinco gol contra di un debil Riverplate pa obtene su promer victoria di e campeonato 1961. Riverplate a presenta fallo di diferente di su regularnan, cualnan no a worde alinea pa motibo di maleza of pasobra nan no a atende practicanan debidamente. Den gol no tabata para e largo Ramon Korssen sino Mackay na kende su man a pasa cuatro di e cinco golnan. Sinembargo ta debi na bon wega di e linea delantera dakotenjo y na fallo di e defensa di Riverplate cu e golnan a worde anota.

E volan e Jimmy Richardson a percura pa e preme gol di Dakota cu un tiro largo bon coloca.

Luego den di 16 minuut Dudu Adonis durante un scrimmage dilanti di e meta rioplatense a aumenta e ventaha di su equipo na 2-0.

Los Amarillos ta formando atakenan peligroso cu ta pone hopi presion ariba nan hoben contrarionan.

E delanteronan tur ta shoot cu hopi frecuencia. Eddy Adonis y Tirso Steba ta pone balanan cu pa escaso distancia ta sigi out.

Durante un di e poco atakenan di Riverplate Jossy Korssen ta shoot un bala diagonal for di rechts cu ta bai out raskando cu e lat'a di gol.

Un shot fuerte di Dudu Adonis ta worde bon taha door di e portero Mackay. Faltando dos minuut pa halftime despues di un mal sake di un back di Riverplate e delantero Geo Guerrero di Dakota ta logra anota e tercer gol di su team. Score 3-0.

Segundo mitad; Dakota ta sigi domina

Despues cu un atake di River cu e sake ta worde elimina door di e fuerte defensa dakotenjo, e linea delantera di Los Amarillos ta provecha un fallo den e defensa contrario pa aumenta su ya comodo ventaha. Eddy Adonis a ricibi e bala cu a worde hera door di un back contrario y for di hopi cerca e ta pone keeper Mackay bai saka e bala for di den net pa di cuater biaha.

Cinco minuut despues e portero Mackay di Riverplate ta worde cambia pa Alfonso Steenen.

Y no ta pasa mucho rato cu e portero nobo ta worde pruba. Su promer impresion no ta bon ya cu dos biaha tras di otro balanan facil pa garra e no ta logra tene. Un shot duro di Guerrero ta rebota contra di lata y yega cerca Tirso Steba kende ta kop net na banda.

Ariba un voorzet di Juancho Kelly cu e portero Steenen ta bolbe keda sin tene. Tirso Steba ta kop den e gol bashi pa pone e marcador di Stadion na 5-0.

E ventaha grandi aki ta duna e dakotenjonan un exceso di confianza, loke ta resulta den algun peligroso atake door di nan contrarionan. Ezequiel Andrews ta hanja bon chens ora cu back Juancho Pablo ta pifia, peri su shot ta worde taha door di e portero Yubi Richardson.

Un biaha mas e mes Andrews ta pone un fuerte shot cu ta rebota contra di poste di gol. Luego ta Jossy Korssen cu un shot poco largo ta trece momento di emocion, pero su shot tabata net un poco halto di mas.

Durante e proximo atake di Riverplate e amenaza ta mas serio ainda. E bala a pasa keeper Yubi Richardson, kende a sali pa intercepta, pero Juancho Pablo a yega den porta di gol net na ora pa saka e bala y evita su equipo di e promer gol en contra.

Poco despues referi Elio Tromp a duna e pitazo final di e partido. Dakota a impone su superioridad den un forma convincente. Ademas e linea delantera di Los Amarillos a mustra mas deseo di shoot cu generalmente nan sa haci. Y ta esaki a duna nan e resultado abundante asina na nan favor. Den e promer wega aki caba nan a anota mas di mitad di loke nan a anota durante henter e campeonato di 1960. Ta un bon senjal.

Riverplate a desapunta enormemente. Esnan cu a sustitui e hungadornan regular no a satisface. Pero nos ta kere cu si pa impone disciplina, algun hungador no a worde alinea, esaki tog ta algo bon. Ta ariba base di disciplina so un equipo tin bon chens di progresa. Y imponiendo esaki for di principio ta sinja e hungadornan algo util, apesar cu esaki por ta un sacrificio di un wega of mas.

NILO SWAEN MANAGER DI SELECCION DI BASEBALL

(Di nos redactor deportivo)

Pa dirigi e trainingnan y e seleccion di baseball cu durante e venidero ASU Olimpiada lo ta den accion contra, muy probablemente, un equipo for di Sto. Domingo, a worde apunta door di directiva di ABBA e conocido Nilo Swaen. Pa motibo di rouw Swaen no a acepta e encargo aki mesora, pero ta e ta e persona cu directiva di ABBA a nombra pe puesto di manager. Tanto James Gibbs como Rosendo Rasmijn lo traha como su assistente den trainingnan y tambe como coach durante e weganan. E dianan di training ta diaMars atardi den Wilhelminastadion y d'aHuebs anochi den Lago Sport Park.

Ademas nos a worde informa cu e hungador Hudson John di Heineken's a worde agrega riba e lista di seleccionadonan. John ta e champion bate di anja pasa. Dos di e hungadornan cu nos a publica como parti di e seleccion, esta Hubert Violenus y Martis Hamlet pa motibo cu nan no ta na Aruba mas, a keda for di e seleccion.

A.S.U. OLIMPIADA
ATLETANAN DI TRINIDAD A CONFIRMA

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Aruba Athletick en Wielrenners Bond a ricibi confirmacion for di Trinidad en relacion cu e invitacion extendi pa bin competi den e Septimo ASU Olimpiada cual na fin di otro luna ta worde teni. E delegacion di atletas y ciclista cu ta bin lo consisti di seis persona.

Trinidad ta e promer pais den confirma aceptacion di e invitacion ya cu anteriormente ya e pesistanan invita a laga sabi cu nan lo ta aki.

Di e otro ramonan di deporte ta worde spera contesta pa mas tarda den curso di e siman aki.

Informacion di agencia di noticia "Lusitania"

LISBOA, 26 mei. — E agencia Portuges di noticia Lusitania ta informa, cu 45 habitante di e pueblo Quimbele den norte di Angola, entre cual tin seis muhe y diescincu polis a retira un ataque di hopi ora di e rebeldenan.

E habitantenan di e pueblo ta ser provisiona foi di den laria. Despues di un lucha di 13 ora e atacantenan a retira. Lusitania ta informa tambe cu un departamento militar a libera un cantidad di misionarionan protestant cu a ser cohe presu door di rebeldenan den norte di Angola.

Declaracion publica na Moscu

Den un declaracion cu a ser publica awe na Moscu, e gobierno Ruso ta pidi Nacionnan Uni pa tuma medidanan eficaz pa preveni cu colonialistanan lo caba cu e pueblo di Angola. E Rusonan a propone tambe pa inmediatamente forma un comision internacional pa haci un investigacion di e situacion na Angola. Den e comision aqui representantenan di estadonan Africano mester tin asiento.

Discusion di armisticio Laosiano

VIENTIANE, 26 mei. — Na e conferencia den e pueblo Laosiano e izquierdistanan y neutralistanan a aproba e proposicion di e partidonan di gobierno pa forma un sub-comision militar for di e tres partidonan pa delibera e kestionnan di armisticio.

Esaki tanten cu no tin gobierno di coalicion.

COCO RICO 8 FRIESE VLAG 8

(Di nos redactor deportivo)

DiaVierna anochi e novena di Coco Rico a derrota Friese Vlag cu score di 8 pa 4 den otro wega di e campeonato Junior League. Dos hit a worde conecta door di e ganadornan y ocho door di e perdedornan. E errornan cometi tabata tres door di Coco Rico y seis door di Friese Vlag.

Pitcher ganador tabata F. Tromp; perdedor Aarnel.

Continuacion di luchanan na Kasai

ELISABETHSTAD, 26 mei. — Aunke cu menos violencia, e luchanan cu a cuminsa algun siman pasa na Kasai, ta continua. Asina a ser informa awe na Elisabethstad. Cerca di Lago Moekamba, 150 km. na este di Loeloeaburg, miembronan di tribu di Loentoes y forzanan di Kalondji a enfrenta otro. E tribu di Koentoes ta bringa cu arco y flecha y algun arma automatico.

Cerca di Dimberenge, mas o menos 200 km. na Norte di Bakwanga, trupanan di Moboetoe cu ta yega for di Thysville, a lucha contra Loeloenan, kendenan ta kima tur pueblo cu nan topa den nan caminda.

Tambe ta ser anuncia cu un dje avionnan di sur-Kasai cual a ser deteni na momento cu nan a yega na Coquilhatstad, pa autoridadnan di Woldstad, por a regresa na Bakwanga, capital di sur-Kasai.

Peticion di miembronan di „Freedom Riders"

JACKSON, Mississippi, 26 mei. — Seis di e 27 "freedom riders", cu ta ser detene na Jackson y domine Ralph Abernathy, cu ta presu na Montgomery, a pidi e corte di husticia di distrito federal di Montgomery pa prohibi polis di queda mantene descriminacion na luganan di warda bus.

E sociedad nacional pa progreso di interesnan di hendenan di color scur quier tene awe nochi un reunion di protesta contra arrestacion di e 27 "freedomriders". Esaqui lo presenta dilanti huez awe nochi.

Orden di junta militar na Seoel

SEUL, 26 mei. — Cu orden di e junta militar nan a manda 300 bode secretarianan y crianan di e asamblea general di Surcorea cu ontslag, pasobra 700 homber di personal cu tey tambe lo bai cas.

E parlamento a ser disolve despues cu e junta a tuma mando over.

E junta a duna institutonan caritativa e creditonan cu tabata destina pa e representacion di pueblo.

Cumpleanjos

A cumpli 7 anja Glenda Gomez y ta ricibi felicitacion di su mama Laura, tata Leo, rumannan Nita, Ia, Jano, Mina, Rita, wela y welo, tanta y omonan, prima y primonan, madrina Virginia Lacle, padrino Porfilio Gomez, tambe di su prima Len Luidens na Hulanda, especialmente di Ita Eckmeyer, familia Gomez Luidens, Lacle, Eckmeyer.

Ta cumpli anja e hobencita Rosa Wolff y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Tina, Stefanita, Catrien, Jopi, Jantji, Rietje, Theo, wela Matji Goita, patji Wico, tur su omo y tantanan, madrina Petra Tromp, madrina Johanna Wolff, omo Hose Wolff, tambe di su amiganan di Lourdes Huishoudschool, Zuster Magdalena, amiga Felicia Perez y demas familia Wolff.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Zoraida Magdalena Wernet y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Hendrik, mama Petra, rumannan Rudy y Didi, wela Johanita y Rosalia, welo Benancio, tanta y omonan, muy especialmente di su madrina Beatrix Ridderstap, padrino Jacobo Maduro y demas familia Wernet y Kock.

E hobencita Magdalena Maria Geerman ta cumpli 13 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Eugenia, tata Alexio, 1 rumannan, tambe di su sobrinanan Ludwina Marianela Susan y sobrino Toon y demas familia.

Lord Home a yega Lissabon Dia Huebes

LONDEN, 26 mei. — E minister Britanico di asuntonan exterior, Lord Home, diahuebes a yega Lisboa pa un bishita oficial na Portugal. Lord Home a declara ayera nochi na un comida cu a ser ofrece ne door di su colega portuges, Franco Nogueira cu condena di e potencianan colonial ta inhusto y cu esey solamente por haci Africa danjo.

El a expresa su simpatia pa e pueblo Portuges, cu mester soluciona problemanan asina grandi y cu ta pasando den sucesonan asina tragico.

Ora cu Portugal ta desea esey nos ta dispuesto pa yuda un aliado bieu y fiel na solucion di un di e problemanan mas grandi di e siglo aqui.

Un Argelia nobo di majan

EVIAN, 26 mei. — Segun circulonan bon informa delegacionnan di Francia y Argelia a hanja un base comun pa nan combersacion tocante e aspectonan mas importante di nan consulto. E punto principal di ideanan di ambos delegacion tocante un Argelia di majan, ta toca structura di un Republica Argelia, su lasonan cu Francia y relacionnan entre majoria Mohamedano dje pueblo y tambe di minoria Europeo.

Ministro Joxe a declara, cu Francia ta dispuesto na continua su gastonan alto cu e tin pa desarollo economico y social di Argelia, basta Argelinonan ke sigui mantene lasonan cu Francia.

Detencion masal na Montgomery

MONTGOMERY, 26 mei. — Na Montgomery, unda atrobe diferente persona a ser detene, un predikante scur, cu tambe ta lucha pa elimina descriminacion racial, a anuncia cu un grupo di hobennan blancu a tira riba dje foi di un auto. Esaqui a socede ora cu el a bandona su cas na Montgomery. Un bala a cohe den su pols.

Aviso di ministro De Klerk na Sur-Africa

JOHANNESBURG, 26 mei. — E minister Surafricano di asuntonan interior, De Klerk, a avisa e ambtenaarnan di gobierno ayera cu no por ser retira si nan queda sin presenta na trabao dia cu Surafrica ser proclama un republica.

Na Port Elisabeth diahuebes, ayera nan a plama pamfletnan den cual nan ta anima e ambtenaarnan pa no presenta trabao.

Leonard Bloom, un lector den psicologia na e universidad di Natal y senjora Jill Richburn un prima di escritor Alan Paton, a ser libera despues cu diamars nan a arresta nan pasobra nan a parti pamflet di partido liberal.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 56 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 st.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Dialuna 29 di mei

DE VEER: 8.30'or „Pillow Talk" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The Thing that couldn't die" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „They came to Cordura" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „El imperio del Sol" 18 j.

PARTERA DI WARDA
Zuster M. E. van der Mark, partera ondweg 4, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS
Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO KELKBOOM
Dialuna 29 di mei

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte.Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Fiestas de Calypsos
6.15 Pancho Galan
6.20 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
9.00 Peticiones
9.30 Caravana musical
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA
Dialuna 29 di mei

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias

6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 29 de mayo

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA
Dialuna 29 di mei

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.39 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Noticia na Spanjo
22.15 Sluiting

CENTRO INTERNACIONAL DI HUBENTUD NA AMSTERDAM — Nos tin e placer di presenta na nos lectornan e centro internacional di hubentud nobo cu ta queda banda di „Anne Frank Huis" i cu ultimamente a queda oficialmente inaugura. I si nos tira un bista den e parti interior, anto nos mester convence cu e ta un luga cu ta vale la pena.

Declaracion di Louis Joxe

EVIAN, 26 mei. — Louis Joxe, e lider di e delegacion Frances na e deliberacion cu e rebeldenan Argelino na Evian, a declara awe na un conferencia di prensa cu Francia no ta desea un Argelia parti. „E ta un solucion cu nos no por exclui, pero e no ta nos ideal." asina el a bisa.

Francia a laga 2000 prisonero Argelino sali liber for di dia cu e conferencia a cuminsa, asina el a declara. Pronto nan lo bolbe laga dos mil sali liber y dia 15 di juni atrobe dos mil mas.

E caso di e operacionnan contra e rebeldenan Joxe a yama un senjal di buena voluntad. Ta depende di e desarollonan cu Francia ta keda mantene e punta di vista aki.

Record di avion raket Mericano

AEROPUERTO EDWARDS, 25 mei. — Un avion raket Mericano di tipo F-15 ayera a bula cu un velocidad di .423 kilometer pa ora.

Esaqui ta un record pa avionnan cu ala. Solamente e astronautanan Ruso y di Merca respectivamente cu 27.200 y 8.160 kilometer pa ora a logra den nan capsula un velocidad mas altu.

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 106

"Hallo", el a bisa.

"Hallo, Nick".

"Mi no a spera cu lo bo a jama awor. Com ta bai, mi amor?" el a informe.

"Cu mi ta bai bon, gracias".

"B'a hanja mi carta caba?"

"No".

"Ya bo mester a ricibie caba. Foi ajera m'a post'e."

"Mi ta pensa anto cu lo e mester ta riba mi oficina".

"Bo n' mira anto ainda cu por tabatin un carta di mi?"

"No, ainda mi no a mira".

Nicolina a sonrei pa su mes.

"Esei no ta nada pa bo, mi amor. Bo ta mucho druk?"

"Mi n' ta mas druk cu otro ocasionnan. Nos mannan ta continuamente jen di trabao foi dia e ataquenan den dia a cuminza. Tur hospital tantu p'aden como p'afor di Londen ta jen di enfermo".

"Bo stem ta zona asina stranjo, Lloyd. Ta algu a pasa?"

"No.... si, toch tin algu. Mi mester conta bo algu".

A resona aqui un momento di silencio y atrobe e muhe a tende na e otro banda di telefon:

"David Ashleigh tabata awe huntu cu e heridonan".

"David! E tabata gravemente herida?"

"Nan a yude basta bon trobe door di operacion. Pero ora cu e bini bij lo e tin masha hopi dolor trobe"

"Ta quico a pasa cune anto?"

"Casi nan a elimina enter su cara".

Nicolina a cerra su wowonan y a garra e telefon mas duru, mientras el a oprimi un estremecimiento. "Y Lloyd, bisa mi por fabor", el a puntra nervioso: "quico tal di dje awor?"

"Peligro di morto naturalmente no tin. Pero su cara ta completamente dispidi. Lo bo no reconoce mas totalmente".

"Pero Lloyd si mi ta comprende bo bon, ata bo ta bisa mi cu nan a opera e herido aqui hopi bon?"

"Ta esaqui ta hustamente e fatal dje asuntu. Te awor ta un lapi el a hanja, pero despues e operacion aqui lo mester ser haci completamente di nobo, pa dune alomenos e forma di cara trobe.

"Esei ta horrible. Anto lo e tin marcanan mahos den su cara?"

"Mi ta quere asina".

"Tende Lloyd, ta quende a oper'e?"

"Beech".

"Paquico nan no ta larga otronan haci semehante operacion?"

"No tabata absolutamente su falta. Mi ta quere cu el a haci su posible. Pero capacidad no por alcanza mas leu".

"Golstein lo n' por a haci esei mehor?"

"Si, hopi mas mehor".

"Ta qui sorto di loco e inglesnan aqui ta anto? Unavez cu nan tin mester di forzanan medico y sinembargo....."

"Pero esei lo no a yuda den tur caso, pasobra toch lo e no por ta presente den tur hospital pareu".

"Sinembargo, mi ta supone anto, cu si David no tabata den peligro di bida, lo nan por a spera riba dje un poco".

"Ainda e por a ser mas mal opera".

"Esei mi ta hanja asina inhusto".

"Si..... si, t'asina e asunto ta". Un ratu tabata silencioso den e bocina. Nicolina por a tende e movecion den e otro cuarto dje linea di telefon. Esaqui tabata zonido di un stul over di vlur. Atrobe el a tende stem di Lloyd.

"Y awor mi mester bai trobe, mi amor. Nan tin mester di mi trobe. Majan lo mi bolbe telefonea bo. Ta bon?"

"Si", el a responde. "Ta bon".

"Ajo, mi amor", a resona suavemente den e bocina.

"Ajo, Lloyd", e muhe a bisa poco poco. "Ajo".

Y el a queda ta scucha na e ulti mo zonido dje descomunicacion na otro lado dje linea.

Su manece soeur Fullerton a telefonea Fenton Woods. Dokter Fenton tabata operando, el a bisa corto: e tabata desea di bisa Sra. Fenton cu ainda no a bini bij, pero e operacion a bai mas mehor cu el a pensa. Y si tabatin algu mas cu Sra Fenton quier a sa, gustosamente lo e por a dune tur sobra informacion. Nada mas?

Y na otro lado dje telefon a resona:

„No, soeur Fullerton, nada mas. Masha danki.

Y cu un presintimiento di tristeza Nicolina a cologa e bocina.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Mi ta rico!" RICO!" 2. „Hiza e luz mas pa conta e placa!" „Esey nos por haci despues! Ban!" 3. „Subi abo promer, Pancho! Lo mi bin ariba cu e oro!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo quier bisa nos pa qui motibo bo a jama nos aki?" „Mi ta prefera duna un explicacion ora tur hende ta presente, senjor. E di 5 y ultimo pasahero ta bini...." 2. „Senjor Roland Tate...." „Nan ta jama mi! Paquico e loco ey ta tarda? Si algo a pasa...." „Ah! Ya bo ta bini. IcaLili y e contratonan?" 3. „Aki nan ta, Sahib, bo a hanja nan manera nan ta bisa regala, pero nos sa bon lo que nan bal!" „Hum! Si bo ta un bandido, Kalil! Pero ata bo pago, segun convenio.... adios y hasta nunca!"

DICK TRACY

1. „Si e por tene e ventananan cerra! Un auto moderno ta waterdicht y aire lo judele keda drief." 2. „Si bo por tende mi, Fresh- tene e ventananan cerra! - VENTAna Cerra!" 3. „Nos purba jega cerca dje?" „Mehor no!" 4. „Si e bumper di adilanti quibra nos lo!" „Y nos ta cerca di jega!"

RIP KIRBY

1. „Ora mi a desperta mi tabata den e cabana di Gila Gus." „Awor mi ta comprende...." 2. „Pronto lo bo ta bon pa mi hiba bo ciudad..." 3. „Mi no quier bolbe.... juda mi pa mi no tin mester di bay."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nos tabatin suerte, dr. Bonnier! Pero bo braza.... bo ta quere cu ta algo serio?" 2. „Mi no sa.... pero mi ta sospecha cu mi a quibra mi pols!" 3. „Ay no! Si ta asina, bo no por opera srta. Boswor mayan!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

mi a haci algo.... terribel cu bo!" 2. „Si? Na unda mi tabata ora cu esey a pasa.... 3. „Bo tabata aki.... cu Tuto Hepson." „Con bo por sa loque a pasa entre Tuto y ami?"

PEPITA

1. „Kende a usa mi pen y a lubida despues di pone atrobe den lachi?" 2. „Mi a bisa kende cu a usa mi pen mester a pone ev atrobe!" 3. „Abo tabata esun cu a usè pa traha un cheque." „Oh?" 4. „Y paquico un di boso no a obliga mi cumpli mi ordennan?"

Noticias del Cine Mexicano

Flor Silvestre nacio en Salamanca Guanajuato, el 16 de agosto de 1930. La futura artista estudio en su ciudad natal hasta el sexto ano de primaria. Mas tarde, radicada en la ciudad de Mexico con su familia, curso la cerrera de secretaria. Sin embargo, ella deseaba ardientemente ser artista. Sabia que tenia buena voz y un fisico fuera de lo comun, cualidades ambas que estaba segura, bastarian para darle el triunfo. Al salir de la Academia Comercial con su titulo bajo el brazo(estaba plenamente consciente de que llegaria a usarlo solo en caso de no poder realizar sus verdaderas ambiciones.

Comenzó su carrera modestamente, aprovechando la primera oportunidad que le ofrecieron; ella sabia que ese primer paso la inic'aria en el camino que estaba decidida a seguir. En el teatro del pueblo de la capital azteca, se presentó por primera vez y gustó a los espectadores; esto le dió confianza y la hizo comprender que su sueño tenia pos bilidades de realizarse. Mas tarde, en la estación XEFO de la ciudad de México, confirmó sus esperanzas por los elogios que recibió en todos aquellos que la ayeron cantar, su voz era aun poco educada, pero tenia las cualidades indispensables de tono, volumen y timbre. El estilo tan personal de interpretar la musica popular mexicana de tipo "ranchera" fué desde entonces muy celebrado por el publico. Poco a poco, Flor Silvestre fué destacandose entre el numeroso grupo de cantantes de su estilo hasta llegar a ocupar un lugar preponderante en el radio, y de ahi pasó al teatro de revista, a la televisión y finalmente al cine. Debutó frente a las camaras cinematograficas en una serie de peliculas interpretadas estelarmente por Dagoberto Rodriguez en su caracterizacion de "El Lobo". Mas tarde fué dama joven de Luis Aguilar en "Primero soy Mexicano" y después "Mi Mujer necesita marido", "Heraclio Bernal", con Antonio Aguilar; "Escuela de Verano" con Tin-Tan; "Pueblo en Armas" con Carlos Rivas; "Tan bueno el giro como el lorado" con Luis Aguilar, "El Hombre del alazan" con Fernando Casanova; y su mas reciente actuación en donde usted podra admirarla de nuevo "De Tal Palo Tal Astilla". Ademas de sus actividades de cine, la televisión, el radio y las grabaciones de discos, Flor Silvestre acaba de probar suerte en un nuevo género para ella. Su hobby es la cocina, las labores del hogar y los coches de modelos raros. Su maxima ambición es llegar a ser "una buena actriz". Sus directores preferidos entre los que la han dirigido en sus peliculas son: Roberto Gavaldón y Rogelio Gonzalez.

Fernando Casanova, su nombre verdadero es Fernando Gutiérrez López, que cambió después por el de Fernando Casanova por considerarlo mas cinematografico. El productor Oscar Brooks, quién le dió su primera oportunidad importante en el cine, fué quien sugiri el nombre arótistico al joven actor. Fernando nació en Guadalajara, Jalisco, el 24 de noviembre de 1925. Radica en la ciudad de México desde la edad de los años, cuando su familia decidió buscar mas amplios horizontes que los de la provincia. Despues de terminar la secundaria, Fernando tomó un curso de radio telegrafia y practico sus conocimientos durante varios meses; pero su constante inquietud lo obligo a abandonar ese trabajo para buscar uno igual, pero a bordo de un barco en el que pensaba recorrer los siete mares. Cuando ya habia solicitado y obtenido una plaza como radiotelegrafista de la Marina, sus padres se opusieron terminantemente a su partida y el tuvo que resignarse. Pero no duró mucho tiempo su tranquilidad que era solamente aparente. Habiendo conocido y hecho amistad con un torero Rafael Rodriguez, ambos decidieron probar suerte en la fiesta de toros, y el inquieto muchacho fué en busca de algo mas positivo. Desde hacia tiempo lo obsesionaba la idea de trabajar en el cine. Y como no conocia a nadie en el medio, decidió empezar desde abajo. Al poco tiempo filmaba su primera pelicula: „Marco Antonio y Cleopatra", al lado de Luis Sandrini y Maria Antonieta Pons. La presencia de Fernando en la pantalla duraba medio minuto. Como el cine no daba lo suficiente para vivir, consiguió otro trabajo que al mismo tiempo que le permitia cierta libertad, le proporcionaba lo necesario. Poco a poco y de papel en papel siempre en linea ascendente, Fernando Casanova fue haciéndose de nombre, prestigio y dinero. Actualmente esta bién cotizado y su popularidad crece visiblemente. Las peliculas que le sirvieron de peldaños para alcanzar el triunfo fueron entre otras: „Angel o Demonio", „Dueña y Señora", „Ojos de Juventud", „Casa de Vecindad", „Puerto Joven". Alcanza al fin el estrellato en la serie de cintas „El Aguila Negra" representando a un personaje aventurero y apasionado que lo colocó definitivamente en las preferencias del publico. Sus ultimas peliculas son: „El Hombre del Alan", „El Hombre de la Ametralladora", „El Toro negro" y „Luciano Romero".

„Una vida Artistica que se inicia a los 7 años".

Pocas veces habla Libertad Lamarque de si misma con la prensa. Siempre se limita a hacer declaraciones de tipo profesional, pero un dia la encontramos en los estudios. Empezó su carrera como actriz en el teatro. Cuando le preguntamos cuantos años lleva trabajando, dijo: „Imaginese, a la edad de siete años hice mi primer debut".

No estudió canto, de pequeña le gustaba cantar y cuando el tango estaba en su apogeo ella cambió radicalmente el estilo de cantarlo. Convirtiéndolo en „Dulcecito" y ahi se inició su ascenso a la fama. Ha demostrado en muchas ocasiones que es una magnifica actriz, y que vale la pena sacrificar alguna vez el canto para hacer una pelicula en que pudiera sacar el mayor partido posible. Ella no opina asi pues cree que no debe exponerse. Hay tantas artistas dramaticas que quieren cantar, que ella que actua y canta, no vé el porqué sacrificar una cualidad por otra. Si pudiese bailar lo haria con gusto. Una vez lo hizo en „Tres Valses", estudio ballet y estaba estusiasmada con la danza. El publico sabe que actua, entonces, no seria sorpresa que lo hiciera y si un desengaño que no cantara.

— o —

La mejor pelicula extranjera de habla hispana. La pelicula „La Cucaraoha", de Mexico, recibio el primer premio a la mejor pelicula extranjera en idioma castellano exhibida en la Argentina durante 1960.

— o —

Se inició la ambiciosa pelicula de Clasa Films Mundiales, „La Rosa Blanca" que dirige Roberto Gavaldón con el gran camarógrafo Gabriel Figueroa en la fotografia: Christina Martel, Rita Macedo y Ignacio López Tarso el triunfador de „Macario", encabezan el reparto.

— o —

Otro film de gran categoria en rodaje es „Los Hermanos del Hierro", para Filmex, que dirige Ismael Rodriguez, y en el que reaparece como actor el famoso director Emilio „Indio" Fernandez, al lado de Antonio Aguilar y Columba Dominguez.

Noticia desmenti na Merca

WASHINGTON, 26 mei. — E ministerio Mericano pa asuntunan di exterior awe diabierne a desmenti cu e discusionnan aerea entre Hulanda y Merca a fracasa.

E director di e departamento transporte y comunicacionnan di e departamento di estado, Edward Bolster, a declara cu e secretario di estado di Hulanda E.G. Stijkel a bandona e conferencia diahuebs en vista di un conferencia na Viena. E conferencia na Viena lo ta un reunion di minister di transportacion di Europa y ta ser spera cu mr. Stijkel lo regresa Merca despues di algun dia. Segun ambtenaarnan di Merca e negociantenan Hulandes a priminti entre tantu cu no lo repasa e punto di bista cu anteriormente nan a tuma.

HOROSCOOP

de awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Ta un bon dia awe pa traha plannan y trabaonan preparatorio. Cumpli cu bo proposito.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Paga atencion na loque otronan ta bisa; den esaqui tin un jabi pa abri portanan nobo.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

den amor. Bo tin suerte y bo ta fortuna, pasobra awe tur cos ta na bo fabor. Principalmente

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

E acento ta queda awor mas riba asuntonan financiera of objetiva. Sea un poco prudente.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Loque cu bo ta haci pa mehora relacion cu otronan lo hanja su recompensa.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Bon aspectonan ta yuda bo na conquista aprobacion y ayudo of pa yuda bo posicion.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Mantene bo na loque bo sa. Bo mehor chensnan ta queda den bo ambiente mes.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Consideracionnan financiera y atencion pa bo propiedadnan personal lo munstra e camina di victoria.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Busca tempo y ocasion pa bo asuntunan priva; esaquinan mester goza awor di preferencia.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Risca bo personalidad. Bo ta dispone di hopi influencia pa domina otronan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Awe ta un bon dia pa fortifica lazonan di amor of afeccion. Busca acercamiento.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Awe ta un dia masha bon pa tur loque ta depende di contactonan cu personanan queri.

***WELGA DI TRANSPORT NA FRANCIA** — Nos ta hanja aqui dos bista di grandioso welga di personal di transportacion na Francia. Na izquierda: Un chaos enorme di trafico riba Place de la Cocorde na Paris, como cu bus i metro tambe a welga, tur hende a tuma nan recurso na auto pa alcanza nan trabao. Na derecho: Liftnan na Paris, awor cu metro i bus a welga.*

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIAMARS 30 DI MEI 1961 | Nr. 4047

Consulto di Reino a cuminza na La Haya

Premier de Quay tin confianza cu e conbersacionnan lo duna bon resultado

LA HAYA, 29 mei — Dia Luna mainta pa mitar di diez ora Antiliano e conferencia di mesa ronde entre Surnam, Antillas Neerlandes y Hulanda a ser inaugura den Treveszaal na Den Haag. Ministro-president prof. J. E. de Quay a tene un discurso di apertura, y despues di palabranan di bienvenida y gradicimento p'e acogida na Surnam y Antillas Neerlandes. Prof. De Quay a bisa entre otro: Den tur diferencia di indole y circunstancia, tin diferencia tambe den huzgamento y aprecio y cu esakinan por hanja nan rechazo den puntonan di vista di cada delegacion aparte. Lo mester tin tambe un cierto acuerdo den punto di partida, si un combersacion ke resulta acceptable pa un y tur. Laga nos ta sigur, for di principio di nos consulta, cu nos a cumpli cu e prome condicion. E orador a constata un acuerdo fundamental riba por lo menos cuater punto.

El a menciona:
Igualdad di partinan den reino. nan alianza cu corona. nan deseo y disposicion pa yuda otro segun nan vermogen. den realisacion di nan interesnan y esnan di enter reino. y por ultimo reconocimiento, cu orden juridico cu ta forma base di nos relacionnan. manera el a ser forma den estatuto pa reino, ta corresponde ne accepto voluntario di tur e partinan.

Tumando tur esaki na cuenta. mi por tin e derecho di bisa. cu nos a hanja dje cuater puntonan, e orador kier a duna un esplicacion mas amplio.

E punto aki ta nifica na prome lugar cu tur partner mester ta dispuesto na consulta cu otro, na momento cu un di nan ta desea, y bosonan presencia aki ta demonstra. cu no tin falta di tal disposicion.

Esaki ta nifica ademas, cu e espiritu ta di un calidad mas alto cu di letra y pesey cualkier systema di formula cu lo por ser mantene contra principio di un dje partnernan, al fin lo toca fondo di nan mes existencia.

Pa asisti na e R.T.C. na Hulanda, cu a cuminza dialuna mainta, a biaha pa Hulanda premier di Antillas Neerlandes y algun otro minister mas. Na nan yegada na Schiphol nan a worde ricibi door di e vice-premier di Hulanda drs. H. A. Korthals y e minister plenipotenciario di Antillas Neerlandes, sr. W. F. M. Lampe. Riba e portret di rp.dr. srs. Lampe, E. Jonckheer, drs. Korthals, J. E. Yrausquin y Isa.

Ma cu tur esaki. ta un parti so dje pensamento fundamental a bini dilanti: na otro parti tin e limitacion propio. cu ta uni ke pensamento ..libertad". Pasobra mescos cu responsabilidad por existi solamente den libertad. asina libertad ta consisti responsabilidad y cu accepto di un orden juridico comun. e partnernan a accepta tambe responsabilidad pa cu otro y pa otro tambe.

Cierto respect

Libertad y responsabilidad ta forma e puntonan esencial cu nos lo a mantene y para cu esaki e forma tin relativamente menos nificasion. Pero, esey no ta nifica cu mester subestima balor dje forma aki. Ta solamente un forma por duna un base concreto ne contenido.

Mester tin un cierto respect pe banba formal di nos relacionnan. pa duna e union practico hanja e permanencia cu ta necesario pa yega asina na resultado na termino largo, ma tambe pa proteha e base esencial contra tendencianan di tur ata cu ta pasa facil.

..Senjores. den e sentido aki mi ta expresa mi confianza. cu nos lo bai cu acuerdo cu otro durante e consulta tocante e formanan. den cual espiritu ta keda conserva". asina ministro- president De Quay a bisa.

Menos oportuno

Senjor E. Jonckheer, premier di Antillas, y presidente di e delegacion di Antillas Hulandes na e conferencia di mesa rondo a bisa entre otro:

Te ainda ta poco tempu pasa, cu gobierno di Antillas Hulandes oficialmente a ser pone altura di e deseo di Surnam pa den un periodo corticu den sentido di reino yega un conferencia pa delibera tocante algun problema relaciona cu estatuto di reino Hulandes.

Mas o menos siete anja pasa e deliberacion entre Hulanda Surnam y Antillas Hulandes tocante e constitucion politico di reino Hulandes. E resultadonan di esey, estipula den estatuto. por a ser considera como un compromis, como e yabi pa loque por ser realisa y loke por ser acepta door di e tres paisnan, cu lo a uni a base di e areglo juridico cu a ser crea.

Na esey a ser estipula formal, cu e paisnan door di e areglo nobo aki lo no ta compromete eternamente. Esey tabata un pensamentu masha logico, tantu for di punta di bista di e derecho di un comunidad cu propia carateristicanan pa scoge e caminda ey. cual ta trata mas na interes di e comunidad ey, cu como tambe for di e consideracion, cu e necesidad interno y externo di paisnan lo cambia, door di cual un modificacion di e areglo juridico cu a crea no por keda sin ser realisa.

Manera por a spera. e organonan Antillano fo di dia cu e estatuto a drenta na vigor a demostra hopi actividad pa yega na un elaboracion satisfactoria y un aplicacion di e autorizacionnan di e derecho politico cu nan a hanja.

Ora cu esaki tabata aplicacion of interpretacion di nos areglo juridico mas altu. semper deliberacion cu nos partnernan den reino a trece un aplicacion di e opinion y ainda comprende mas e comprension pa e balor di e estipulacionnan. cu a prefera di laga e keda manera e tabata mas cu cuminsa delibera pa trata door di un modificacion di dje kita algun sentimentu desagradable.

Di e independencia cu Antillas a hanaj den cuadro di reino nan a haci uso pa pone nan previsionnan social na e mesun nivel cu esun di paisnan democratico. Especialmente gracias na alcance di e independencia nan por a logra haci esey nan mes. Y awor Antillas ta den un periodo di desarollo economico. Haci nos basenan economico sigur y elabora nan ta necesario pa bienestar di comunidad Antillana pa awor y futuro.

Nos ta convenci. cu esaqui por ser realiza solamente. ora cu Antillas Hulandes keda un grupo di islanan. den cual balornan di e derechonan politico equilibrado y tranquilidad politicc, ta e pilarnan riba cual desarollo di nos resistencia economico por tuma lugar Antillas Hulandes ta situa mei-mei di algun pais unda reforma social y politico ta tuma luga cu saltonan y hasta via camindanan revolucionario.

Pa nos un motibu mas pa duda cu awor aki un modificacion di e constitucion politico den reino ta desea, muy en especial en coneccion cu e insiguridad y mal comprendimiento, cual un tal modificacion por causa na e momento aki.

Gobierno di Antillas Hulandes pues ta di opinion, cu modificacion di nos areglo juridico di mas altu actualmente no ta oportuno.

Unda cu e deseonan expresa pa nos partner di reino Surnam por trece un modificacion di estatuto, gobierno di Antillas di acuerdo cu estatuto cu ta prescribi un deliberacion entre e tres paisnan, tabata directamente dispuesto pa tuma parti na un deliberacion.

Nos ta basa nos mes na esey riba e consideracion. cu cada un di e paisnan mester tin libertad completa pa duna su punta di bista y pa pidi e previsionnan, cual pa e desarollo di e pais ta deseable.

E ta sigi riba pag. 4

Nombracion na R.T.C.

DEN HAAG. 29 mei. — Segun ta ser anuncia e delegacionnan di mesa rondo a dicidi na nombra viceministro president drs. H. A. Korthals como president dje conferencia.

Nan no a stipula fecha dje siguiente reunion. E intencion ta pa den dianan cu ta bini e delegadonan tene consulta mutuo cu otro.

Aparte di mr. F. P. de Vries cu ta consehero caba. delegacion Antillano a nombra mr. N. Debrot tambe consehero.

Den e periodo cu miembronan di delegacion Surnam ta na Hulanda. nan a ser ricibi den diferente grupo pa Su Mahestad La Reina na palacio Soestdijk.

Diamars (awe) La Reina lo ricibi e tres ministronan di Antillas Neerlandes.

DI AWOR EN ADELANTE VISA PA DOMINICANONAN VIA T.C.A.

ORANJESTAD -- Trans Caribbean Airways a bandona su custumber di duna Dominicanonan. cu ta viaha cu e compania for di Aruba via San Juan. Puerto Rico. pa nan patria. un pasashi sin desea un visa pa Puerto Rico.

Asina e semanario Puortorikenjo ..The Island TiTmes" di 25 di mei p.p. a sabi di anuncia. E corant luego ta sigi: Locual ta para aki riba a worde anuncia pa autoridadnan di Trans Caribbean Airways. kendenan ta agrega akinan, cu den pasado algun Dominicanonan ..sin visa". kendenan a bula di Aruba pa Puerto Rico cu. segun nan a declara e intencion pa continua e viahe mesora pa Republica Dominicana. tog a keda Puerto Rico aunke cu nan no tabatin e derecho riba esey. A consecuencia di esaki TCA a hanja un boet pisa di e servicio di immigracion na Puerto Rico. segun un portavoz di e compania di aviacion. Aunke cu den algun caso pasaheronan Dominicano cu ta bini for di Aruba a pidi e autoridadnan di migracion pa asilo politico. tabatin otronan cu sin mas a disparce na jegada na San Juan. Segun nan a informa TCA a tuma e decision aki despues cu tres Dominicano di e manera aki un dos tres siman pasa a disparce.

Posicion di Antillas discuti den reunion di E.E.G.

BRUSSEL, 29 mei — E asociacion di Antillas Neerlandes cu E.E.G. (comunidad economico di Europa) e dianan aqui lo bolbe ser discuti pa e ministerraad di mercado comun. Riba peticion di e ministerraad e comision Europeo a haci algun sugestion riba e puntonan, tocante cual te ainda no por a yega na un acuerdo. E punto mas principal ta areglo di importacion di petroleo for di Antillas den e seis paisnan di E.E.G.

E comision a propone tocante esaqui den un tratado tocante e asociacion economico di Antillas pa adopta un clausula general di evasion pa importacion di productonan di petroleo, cu por ta un estorbo pa Mericano. E clausula aqui — cu mester mira como un prome paso ma un administracion di EEG — lo ta aplicable riba importacion di productonan di petroleo for di tur otro paisnan cu no ta miembro y territorionan asocia y segun e comision lo protega Antillas contra descriminacion na medidanan di limitacion. Den e tratado lo por menciona un maximo pa e cantidad di productonan di petroleo cu por importa, riba cual limite mester tuma e medidanan protectora.

Por lo demas por spera. cu di banda di Hulanda lo tin objeccion contra e sugestionnan aqui. E refinerianan di petroleo na Antillas pues lo no hanja mesun trato cu e otronan den e comunidad y descriminacion entre refinerianan Antillano y otro refinerianan den e comunidad ta ser considera inhusto. Si lo tin mester di medidanan pa preveni estorbonan di M... di petroleo, anto esaqui mester ta relaciona riba enter e aparato di produccion di e comunidad. Ta di prevee, cu e arreglo di petroleo lo resulta e problema grandi pa yega na un acuerdo door di e ministerraad. cu tambe mester expresa su mes tocante e sugestionnan di e comision tocante e forma general di e tratado di asociacion y e arreglo pa certificadonan di origen pa otro productonan Antillano.

PROGRAMA RADIAL PA MUCHANAN

ORANJESTAD — Cuminzando diasabra awor e emisora Voz di Aruba lo cuminza cu un programa cu especialmente dedica na tur muchanan di Aruba titula ..Hora Infantil na Papiamento". E programa aki cu lo worde teni tur diasabra atardi for di 3'or y mei pa cuator ta bao di direccion di sr. Ernesto Rozenstand. E organizadornan ta pidi tur muchanan cu ta haci anja y cu ta desea di worde complace cu cantica, na manda nan peticionnan aden prome cu diabiernes na Voz di Aruba.

ANTILLAS TAMBE LO PARTICIPA DEN „NU BREDA 1961"

ORANJESTAD — For di fuentenan autoriza nos a hanja tende cu for di awor caba na Departamento di Cultura na Corsow nan ta planeando e participacion di Antillas Hulandes na e exposicion „Nu Breda 1961' cu lo worde teni for di juni te agosto na Hulanda. Esaki lo bira exposicion intern-Reino den cual tur e tres partinan di Reino Hulandes por participa. Surnam ya a cuminza manda productonan caba pa e exposicion aki. cu ta worde organiza pa trata na duna un bista di e nivel di modo di pasatiempo tanto na Hulanda como na West.

TRES BIAHA DESPEDIDA PA PETRONA

ORANJESTAD — Diahuebs mainta venidero tur e ambtenaarnan di bestuurskantoor na Oranjestad lo bai tuma despedida di diputado E. O. Petrona. kende denter di pronto lo sali for i servicio insular pa di awor en adelante sirbi land como ministro. Durante di e reunion aki. cu ta cuminza pa 11'or, palabranan lo worde dirigi na sr. Petrona e.o. door di e Gezaghebber Interino I. de Cuba.

Segun nos a ser informa mas leuw tambe den circulonan di ensenjanza nan ta preparando un despedida pa sr. Petrona. kene manera ta conoci ta diputado di ensenjanza.

Esaki lo tuma lugar diabiernes atardi venidero pa 4'or y mei den gymnastiekzaal di Maria College. For di tur e scoolnan algun maestronan y alumnonan lo viaha pa Maria College. Finalmente den circulonan di Dienst Openbare Werken nan ta pensa na tene un despedida.

TENTEN A LUCI NA STA. CRUZ TAMBE

SANTA CRUZ — ..Tenten Berom" e comedia alegre di e Trupialnan Junior ta sigi causa sensacion den e parokianan cu ya el a bishita. Nos a ser informa cu diabiernes ultimo durante di e presentacion den Club San Martino na Santa Cruz. e kaarchinan a caba e mesun dia for di diezdos'or di merdia caba. Anochi e club tabata jena cu 650 personas. Tambe pa e presentacion pa muchanan diasabra atardi den e mesun club e asistencia tabata grandi. E biaha ey no menos cu 850 mucha a pak riba otro pa goza di Tenten Berom.

Sinembargo un estorbo grandi na e presentacion di diabiernes anochi tabata algun mucha homber pafor di e club. kendenan cu nan gritonan y palabranan sushi tabata kita atencion di e presentenan den e sala.

Pero esaki ningun momento a stroba e marcha di Tenten, ya cu diabiernes anochi awor pa 7'or y mei lo e ta den Teatro na Savaneta y e anochi siguiente pa e mesun hora den Paradera Club na Paradera.

Golpi desconoci

SAN NICOLAS — Banda di Rock & Roll bar diadomingo anochi un desconocido a dal e homber G.K. benta na suelo y disparce. K. a keda sangra hopi for di su boca y cu ambulance nan a transportele pa hospital. Recherche ta buscando e culpable.

E conocido R.

ORANJESTAD — Diasabra anochi pa 8'or y mei e conocido di polis, un tal R., burachi tabata haci fastioso den Secotoro. Na un di e casnan eyhanda el a ofende e donjo di cas. Nan a hinkele den cel.

Choke fuerte

SAVANETA — Un choke cu un danjo total di fls. 2750,— a tuma lugar den anochi di diadomingo pa dialuna pa cuarto pa dos na haltura di Formosa Grocery entre A-324 (A.L.) y A-1348 (E.K.). E chofer L. a worde herida den su cara y cu ambulance nan a transportele pa hospital. E otro chofer probablemente a kibra su sleutelbeen.

Incapaz

SABANA BASORA — Un patrulla di V.A. a mira diasabra anochi pa un cuarto pa nuebe e auto A-4376 baha for di caminda y drenta un cunucu. E chofer, a consecuencia di bebida no por a maneha bon.

CHOMBE LO SER TRASLADA PA LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD, 29 mei. — Awe president Chombe di Katanga a ser traslada for di Coquilhatstad abordo di un vapor pa Leopoldstad y tambe su ministro di relaciones exteriores Kimba. Manera ta conoci Chombe tabata detene na Coquilhatstad. Tabatin un escorte di 00 solda abordo dje vapor. Chombe tabata mustra den bon condicion. Chombe y su ministro a ser transporta na un campamento militar na un distancia di diez kilometer for di Leopoldstad.

E president Congoles Kasavubu a haci un yamamento riba Congolesnan den un transmision pa radio, pa haci cierto sacrificionan en vista dje dificultadnan economico cu ta aumenta na Congo.

E Frances Phillippe De Sevne, un funcionario di Nacionnan Uni cu rango di subministro ta un experto riba terreno economico y social, a yega na Congo.

Privilegionnan racial na Merca lo ser elimina

Declaracion di Robert Kennedy

WASHINGTON, 28 mei. — E minister Mericano di husticia, Robert Kennedy, den un discurso pronuncia via e emisora "The Voice of America" a declara, cu e privilegionan racial na Merca lo ser elimina y cu aqui trinta cuarenta anja lo ta posible cu un hende di color scur lo bira president di Merca.

E minister den su discurso a recorda con solamente mei siglo pasa su tawela a imigra na Boston for di Islanda y e tempu ey nan no por a mira Irlandesnan cu wowo na Boston. Awor aqui su propio ruman, un catolico, ta ocupa e puesto di president di Merca.

E desordennan racial na Alabama el a yama espantoso pa tur Mericano especialmente pa gobierno Mericano.

E minister di 35 anja cu no tabatin su discurso riba papel a bisa cu tur caminda tin privilegio y cu esaqui semper lo queda asina. Pero nos ta trata di haci progreso.

Punto di bista di principe Boen Oem

VIENTIANE, 28 mei. — Principe Boen Oem, prome ministro di gobierno derechista di Laos, ta sali awe for di Vientiane pa Nice, pe combersa cu principe Norodom Sihanoek, hefe di estado di Cambodja.

Principe Boen Oem a declara cu "den e situacion actual" no por bini ningun cambio den punto di bista di su gobierno en coneccion cu e conferencia na Geneve. E ta bai bishita principe Sihanoek cu e proposito di duna un splicacion personalmente dje punto di bista aki.

Kennedy a pidi aumento pa e plan di yudanza

WASHINGTON, 28 mei. — Den un carta y un proyecto di ley president Kennedy ayera a pidi congreso un suma total di 7.3 millon dollar pa auda na exterior den e cincu anjanan cu ta bini.

El a explica su plannan di periodo largu. E checucion di e plan lo tuma luga bao di direccion di un solo agencia cu lo carga e nomber di agencia pa desarollo internacional y lo bin ocupa e puesto di international cooperation administration y development Loan Fund. E institucion nobo lo resulta bao di e ministerio pa asuntonan exterior.

E president a bisa cu e autorizacion pa firma acuerdonan riba termino largo ta di gran importancia. Berdadera adelanto na desarollo economico no por ser logra cu ayudanan anual riba termino corticu y inseguridad tocante e plannan di futuro. Kennedy ta pidi 900 millon dollar na presupuesto di 1962, cual ta cuminza dia prome di juli.

Feyenoord a bira campeon na Hulanda

ROTTERDAM, 28 mei. — E equipo Hulandes di prome division, Feyenoord awe a clasifica su mes campeon di Hulanda. Feyenoord a derrota Rapid JC 2-1 den un partido efectua den Feyenoord stadion na Rotterdam.

Argelinonan ta continua cu asaltonan

PARIS, 28 mei. — Argelinonan nacionalista a tira riba un auto di patrulla di polis, na norte-este di Paris. Dos cu a ser herida, un dje asaltadornan a muri.

Pa di cuater dia tras di otro, simpatizadornan di un Argelia Frances a causa irregularidad ayera nochi na Oran. Nan a tira polisnan cu piedra y cu Molotof coctail, tambe nan a molestia e prefecto, Plattner, ora el a trata na calma e muchedumbre. Demonstrantenan a destrui dos tienda. Un donjo di un tienda Frances a ser mata. Cu gas lacrimogeno mester a plama e hendenan.

Na Chiffalo, un ciudad chiquito na parti oeste di Argel, dos Argelino a ser herida, y siete persona entre cual un Europeo a hanja herida, ora personanan desconoci a tira un handgranaat den un cafe. Na un otro ciudad, esta Mascara, parti oeste di Argel, nan a mata un Europeo anto herida un otro.

Den cercania di Bougie na parti este di Argel, un avion di inspeccion a ser derrumba pa rebeldenan. E piloto y e observador abordo dje avion tur dos a perde nan bida.

Declaracion di premier Verwoerd di Sur-Africa

KAAPSTAD, 28 mei. — E premier di Surafrica dr. Verwoerd, ayera a duna un declaracion den cual e ta bisa cu elementonan cu ta traha clandestinamente agitadornan y personanan cu ta haci nan mes culpable na intimidacion den nan lucha contra orden y derecho, ta perdiendo terreno.

Premier Verwoerd na e ultimo reunion di e parlamento di monarquia a declara cu e lo manda un telegram pa reina Elisabeth den cual e gobierno ta expresa su sentimientonan di amistad.

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op dinsdag 8 augustus 1961 te 11 uur v.m. te zijnen kantore in het openbaar aanbesteden:

Bestek No. 4/1961.

Het maken van een havenkom met een toegang vanuit zee, het maken van grondaanvullingen in het Lagoen en het ophogen van terreinen, met bijkomende werken aan de zuidkust van Aruba, nabij Parkietenbosch.

Bestek en tekeningen zijn vanaf 31 mei a.s. verkrijgbaar a fl. 50,— per stel bij bovengenoemde dienst.

Bij inlevering binnen 14 dagen na de dag van aanbesteding wordt voor ongeschonden exemplaren Fl. 37.50 per stel gerestitueerd.

Inlichtingen zijn verkrijgbaar op werkdagen, behalve 's zaterdags, van 9 - 12 uur v.m. en van 2 - 4 uur n.m., tot en met vrijdag 21 juli a.s.

Hong Il Kim den conferencia di prensa

SEUL, 28 mei. — Ministro di relaciones exteriores di Surcorea, Hong Il Kim, a bisa durante un conferencia di prensa, cu gobiernonan aliado a mustra comprension pe situacion nobo. Gobierno di Merca a duna mes ora di conoce, cu e ta duna su apoyo ne gobierno nobo.

Estado di emergencia a ser suspende. Estado di sitio si ta na vigor ainda. Censura riba prensa tambe a worde suspende. Ma ta prohibi di plama noticianan cu por trece seguridad di estado den peliger y esaki lo mester worde huzga pa redaccionnan mes.

Decision di conseho nacional di Africa

JOHANNESBURG, 28 mei. — Pa preveni actonan di violencia e congreso nacional di Africa a dicidi pa no tene demostracionnan grandi durante e ultimo tres dianan di e luna aqui. E conseho a pidi e hendenan di color pa no demostra y no asisti na demostracion di hendenan blancu dia cu e pais ser proclama un republica.

Krushev a bandona Moskou cu trein pa bai Viena

MOSCU, 28 mei. — Prome ministro Kennedy di Merca dia tres y dia cuater di juni na Viena, a sali for di awe cu trein for di Moscu. E programa di su viaje no a ser anuncia. Dia 1 of dia 2 di juni e ta ser spera na Viena.

Probablemente, e prome ministro lo bishita algun capital di Europa Oriental durante su viaje. Krutshef ta worde acompanja pa entre otros e ministro di relaciones exteriores Gromyko y pa hefe di departamento Mericano di su ministerio, Dobrinin.

SHIP'S NAME	AT ORANJESTAD	FROM:	TO:
BREDA	31/5	Europe, Curacao	Venezuela, Colombia, USA Europe
PARTHENON	1/6	New York, Curacao	Venezuela, Georgetown, Canada
ORANJE NASSAU	3/6	Caribbean Cruise	Curacao, Europe
BAARN	6/6	Europa, Curacao	Venezuela, Europe
AMMON	8/6	New York, Curacao.	Venezuela, Europe via
SOCRATES	9/6	Europe, Curacao	Colombia, P. Limon, Europe

Cambionan den torneo di basketball

(Di nos redactor deportivo)

Debi na algun irregularidad, especialmente den e torneo masculino clase B, directiva di Aruba Basketball Bond a haci algun cambio den e programa di e torneo pa Copa Juliana. E irregularidadnan ta cu Aruba Jrs „B" B den su victoria riba Mariniers a usa un hungador su no tabata inscribi, resultando asina cu e wega mester worde duna na Mariniers.

Estrella a descubri cu su equipo no ta suficiente getrain y a dicidi di hala atras di e torneo. Y pa ultimo directiva di Aruba Basketball Bond a dicidi di no permiti e quinteto di Caribe hunga, debi na cu e equipo aki a bai hunga un partido na Corsow contra di Van Engelen sin pidi y obtene permiso di ABB. Como cu den Huishoudelijk Reglement di ABB ta stipula cu equiponan cu ke hunga contra di equiponan di afor mester pidi y obtene permiso, e infraccion aki ta worde castiga door di ABB door di no permiti e club participa den e torneo. Ademas ta worde investiga si no a worde cometi tambe un infraccion contra di e Resolucion di ASU. Es decir cu si e club contra cual Caribe a hunga na Corsow ta of no miembro directo of indirecto di NABLO.

Ayera nochi pues mester a worde hunga e finale di B-klasse entre Mariniers y Spes Patriae y luego e encuentro entre Plymouth y Don Bosco.

Majan, dia 31 di mei lo hunga promer Valiant contra di Estrella, damas, y e segundo match lo ta entre Spes Patriae Jrs. contra Blue Stars junior, cual ta finale di e torneo hubenil.

Weganan di dia 1 di juni a worde cancela por completo. Dia 7 di juni lo worde hunga finalenan di damas y di caballeros clase A., despues di cual lo tin tambe entrega di e copanan.

Walter Pole suspendi pa un anja

E hungador di YMCA, contra kende un raport fuerte a worde entrega door di e referi di e partido entre YMCA y Aruba Jrs., Walter Pole, a worde suspendi pa durante un anja door di directiva di Aruba Basketball Bond. E castigo aki lo dura te dia 23 di mei di 1962.

HILTON A TRIUNFA RIBA ADAMS CHICLETS

(Di nos redactor deportivo)

Cu score di 6 pa 2, Hilton diaDomingo a obtene triunfo riba Adams Chiclets. Cuatro carrera e ahijadonan di Chip Chipi a anota den e segundo inning y dos den e septimo. E chicleteronan a cruza home un biaha den e segundo y otro biaha den e tercer.

Hilton tabata tin 6 hit y dos error, Chiclets dos hit y 3 error.

Pitcher ganador Pedro Richardson, kende a poncha 9 y regala 3 base por bola. Perdedor tabata M. Maduro kende tambe a poncha 9 y regala 3 base por bola. Un accidente den e wega tabata ora cu S. Croes a slide den e segundo inning y a kibra su pols, siendo necesario su transportacion pa hospitaal.

O So Grape a vapulea Libby's

Un blanqueo e novena di Libby's a hanja cerca O So Grape den otro wega di Little League. Grape a anota 15 carrera mediante ocho hit, mientras cu nan a hunga sin comete error. Libby's a concta dos hit y comete 7 error.

Pitcher ganador tabata R. Ridderstaat, kende a regala tres base por bola y poncha 9. Tambe Ridderstaat a conecta e unico homerun di e wega cu un companjero na tercera den inning number tres.

Pitcher perdedor tabata M. Geerman.

ARUBA JRS CONTRA JONG ARUBA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Los Azules de Socotoro porfin lo drenta accion awe nochi den e campeonato 1961. Nan ta e unico equipo cu te ainda no tin wega hunga. Jong Aruba, cu tin un wega perdi caba contra Estrella lo enfrenta e oncena di Socotoro.

Aruba Jrs. ta bao di training fuerte di e conocido Angel Botta ya ta algun luna. Ki resultado e regreso di Botta como trainer pa Los Azules lo tin caba nos lo por presencia awe nochi.

E campeonato ta worde encabeza door di Estrella cu cuatro punto, dos victoria den dos salida. Ta sigi Dakota cu dos, RCA cu dos, Jong Aruba y Riverplate cu cero y Aruba Jrs. pa hunga ainda.

TJIMINA a cumpli 80 anja

ORANJESTAD — Un di e habitantenan mas bieuw di Socotoro, Maximina (Tjimina) Martinus ayera den compania di su jiunan, nieto y bisanietonan y tambe hopi amigonan a celebra su di 80 aniversario.

„Tjimina", manera nan ta jamele carinjosamente a nace dia 29 mei 1881 na Aruba y for di e tempo ey ta biba den Prof. Lorentzstraat 16 na Oranjestad. E tin cinco jiu, Dorothea Martinus-Prockter, Hilario Martinus, Laurens Martinus, Efigenio Martinus y Damasia Martinus-Amaya.

Tjimina conoce tambe un cantidad di 36 nieto y 6 bisanietos. Na tur e otro felicitacionnan, especialmente di Rosa Gomez, Mathilda Orman y Eny Henriquez, Arubaanse Courant tambe kier agrega di dje.

Riba e foto d.r.p.dr.: Tjimina, su jiu Dorothea Martinus-Prackter y Elvira Orman, su sobrina.

Hoben a desfalca cartera
i gasta cent cu su amigunan

ORANJESTAD. — Tres siman di detencion di cual 1 siman ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja, e hoben R. W. di Balashi a hanja diabiernes mainta ora cu huez a senteciele pa desfalco di cartera den cual tabatin sesenta y tres florin cu cuarenta sen. Tres otro amigo tambe a goza di e sens aki y nan tambe a hanja castigo.

Dia 18 februari di e anja aki acusado a sabi di convence un tal J.W. pa dunele un cartera cu e ultimo aki a hanja abau. Acusado tabata sabi cu e cartera ta propiedad di un tal M.C., pero door di usa algun triki el a logra tog na hanja e cartera for di J.W. Huntu cu otro tres amigo. E.V., M.C. y R.C. nan a dicidi na gasta e placa aki na bebida y otro cosnan na San Nicolas.

For di chikito caba acusado W. a cuminza cu comete ladronicianan, el a stop pa varios anja, "pero parce cu awor bo a cuminza atrobe", segun mr. P.A.C. Bondam durante di e tratamento.

"Desfalco, un hecho masha malo", fiscal mr. F.C. Flick a titula e acto di acusado. El a hanja masha poco motibo pa duna clemencia y a pidi castigo di dos siman cerra.

E sentencia di huez a cai rato despues y tabata di tres siman cerra, di cual 1 siman ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja. Acusado tambe tin di paga e placa cu el a coge denter di dos luna na su donjo.

Castigo di boet

Despues di e caso aki a presenta e otro tres amigonan. E.V., M.C. y R.C. kendenan huntu cu e prome acusado R.W. a gasta e sen den barnan na San Nicolas M.C. a trece adilanti cu ta te na momento cu R.W. a paga e bebidanan el a bisa nan cu ta placa di otro hende e tabatin. El a bisa tambe cu na principio nan no a kerele pasobra R.W. ta conoci como un hende cu gusta ganja. Fiscal mr. F. C. Flick a jama esaki encubrimento y a pidi castigo di ƒ50 —.

10 dia cera pa E.V. y M.C., respectivamente 20 y 19 anja, y ƒ 10,— o 2 dia cera pa R.C., di 17 anja. Huez mr. P. A. C. Bondam prome cu a duna sentencia a jama mama di M. y R. C. adilanti y a pidi senjora pa paga mas bista riba e muchanan y na libranan di mal amigo. Su sentencia tabata conforme cu loke fiscal a pidi.

TENNIS NA LAGO SPORT PARK

(Di nos redactor deportivo)

Fin di siman pasa un comienzo a ser haci cu e torneo eliminatorio di dobles masculino clase B organiza door di Lago Sport Park. E resultadonan te ainda ta lo siguiente: R. van Hetten y R. Richardson a derrota J. Henriquez y O. Fradl den 3 set 3-6, 6-2 y 6-2. Sid Frigerio y Eric Ponson a obtene victoria facil pa default riba D. Lau y L. Jack. Meskos tabata e caso di E. Jansen y R. Gibbs riba Fred Baptist y Dijkhout. Tambe Efraim Tromp y C. Kipp a gana den e forma ey riba C. Rimmer y Coley. Un otro default tabata esun di Betico Croes y C. Heronimo contra di Brown y H. Hope, ganando e ultimo team aki facilmente. B. Baptiste y Peterson den dos set 7-5 y 6-1 a elimina K. Roberts y Storey. Den tres set Federico Ponson y Edwin de Cuba a elimina E. Jansen y R. Gibbs. E setnan tabata 7-5, 1-6 y 6-2. H. Maxwell y S. La Cruz a elimina van Hetten y Richardson facilmente den dos set cu a caba 6-2 y 6-1.

Awe tardi e torneo ta continua cu e wega entre Max Lashley/Rev. Gumbs contra di Hubert Naar y Vicente Leysner.

Cumpleanjos

Ta recorda su 22 anja Emilia Danies y ta ricibi felicitacion di su 2 jiunan Maria del Carmen y Mario Rudolf Danies. Felicitacion ta bini di su mama, tata, 4 rumannan, especialmente di su amiganan Sabina Danies, Chepita Wolff, Margarita Webb, Dina Casanave.

Ta recorda 7 anja di nan feliz bida matrimonial Sr. Antonio y Sra. Adriana Dorothal. Felicitacion ta bini di nan 4 jiunan Augustin, Marcela, Leo y Icha, di Julio y Petra Dorothal, Estevanita Tobel rumannan, omo y tantanan, comper y comernan, tur amigo y amiganan, bisinjanan, di Candito Kock y senjora, y demas familia Dorothal, Kock, Tobel y Koolman, y di su sobrinanan.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Zoraida Magdalena Wernet y ta ricibi felicitacion di su tata Hendrik, mama Petra, 2 rumannan Rudy y Didi, 2 wela Rosalia y Johanita, welo Venancio, tanta y omonan, muy especial di su madrina Beatrix Ridderstap, tambe di su padrino Jacobo Maduro y demas familia Kock y Wernet.

Ta cumpli 21 anja di bida matrimonial sr. Eustacio Leon y sra. Reinilia Leon y nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Josefa, Doli, Maria, Buchi, Luisa, Lindo, Mirto, Nona, Justina, mama Anita Geerman, tata Abraham Leon, tur amigonan di trabau di Balashi, especial di Wilhelmina Martha y Elgia Lucar, Supriano Tromp, Daniel Geerman, Francisco Croes y demas famia Leon, Geerman y demas conocirnan.

TRAPPERS A ELIGI MADRINA Y DIRECTIVA NOBO

SANTA CRUZ — Diadomingo p.p. durante un reunion general den Trappers Club e miembronan di e club aki a eligi un directiva pa 1961-62 y na mésun tempo tambe a vota pa e madrina di Trappers pa e anja aki.

A competi pa e titulo pa madrinas e senjoritanan Maria H. Werleman, Mauricia Willems y Johana Wernet. Srta. Mauricia Willems cu un cantidad di 19 votos a bira e madrina pa e anja aki. Mauricia Willems a hanja 13 votos y Maria H. Werleman 5 votos.

Directiva nobo

Sr. Frans (Fanfa) Croes a keda eligi como presidente pa e anja aki. E otro personanan cu tin puesto den directiva ta: Encarnacion Wester, Basilio Geerman, Albert Hartog, E. Acosta, E. Croes, Theodor Croes, Gregorio Carolina, Carlito Croes, Isidro Croes, Juan S. Croes y Clemente Geerman. Dia 2 juni durante di e proximo reunion e otro puestonan lo worde reparti.

Castigo severo na „Freedom Riders"

MONTGOMERY, 28 mei. — Seis di e diesun "freedom riders" cu nan a detene diahuebes na Montgomery, a queda algun dia sin come. E otro cincunan a haci uso di e oportunidad pa paga un garantia di mil dollar y sali liber. Tambe e dies nazinan y e Fuehrer Mericano George Lincoln Rockwell cu tabata detene pasobra nan a viola orden, a queda sin come for di antayera.

Den estado Mississippi te ainda tin 27 "freedom riders" presu pasobra nan ta ninga di paga un boet di 200 dollar, na cual tur a ser condena. Entre e 27 nan aqui tin dos hende blancu.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion ƒ 3.— paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diamars 30 di mei

DE VEER: 8.30'or „Pillow Talk" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The Thing that couldn't die" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The Benny Goodman story" A.L.
AURORA: 7.30'or „The Burglar" 18 j.
SAVANETA 7.30'or „El imperio del Sol" 18 j.

PARTERA DI WARDA

Zuster M. E. van der Mark, partera ondweg 4, tel. 1537.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diamars 30 di mei

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bau spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias locaal polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Ora infantil na papiamento
6.00 Fiesta de calypsos
6.15 Fajardo y sus Estrellas
6.30 Diner muziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Orquesta Aragón
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diamars 30 di mei

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 30 de mayo

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.33 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA
Diamars 30 di mei

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
24.00 Clausura

WIM SNOEK A SIGUI SU MARCHA DI TRIUNFO

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 29 mei: — E boxeador Neerlandes cu na Antillas ta asina conoci jama Wim Snoek, cu na Europa a haci un come-back fantastico despues di un sosiego di un anja, a sigui su fila continuo di victoria riba e Frances Baulais.

BATTLING SIKI DEN RING CONTRA BENT

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 29 mei — Pronto e promotor di boxeo Angel Job tin intencion pa organisa un pelea estelar entre e conocido Battling Siki y e campeon di Barbados, Bent. Pa e numeroso fanatico di boxeo e participacion di Battling Siki den ring indudablemente ta noticia agradable. Hopi hende ta sorprendi caba ta con ta posibel cu ta reina un silencio largo asina di e dos pugilistanan popular manera Battling Siki y Sugar Boy Nando. E hecho cu e promotornan anja pasa a organisa poco encuentronan y cu boxeadornan manera Siki y Nando no ta accepta pelea pa menos cu 500 florin, naturalmente no ta factornan desconoci. Di otro banda ningun di e dosnan menciona a participa den peleanan den estranheria tampoco. Basta tempo pasa Battling Siki a haci un gira exitoso na Peru. Battling Siki a gana dos biaha di Wim Snoek, kende e tempo ey tabata number 10 den rango mundial di N.B.B. den su clace. Te ainda nos ta lamenta con e tempo ey Sugar Boy Nando no a probecha di e oportunidad cu el a worde ofrece door di promotor Ruhling pa bai Europa. Na Europa e por a hanja oportunidad di prepara su mes pa un futuro exitoso. Ruhling awor a bira promotor tambe di e famoso centro di Alghuist, na cual ta pertenece e ex-campeon mundial Ingo Johansson. Battling Siki segun nos opinion sin ningun competencia ta e boxeador cu techniek mas avanza na Antillas. Nos ta spera cu e pelea entre Siki y e campeon di Barbados lo tuma lugar sin falta.

CINCU BLANCU CONDENA NA MONTGOMERY

MONTGOMERY, 8 mei. E corte di husticia di Montgomery a condena cincu hende blancu cu siman pasa a ataca e "freedom riders" na un boet di ƒ100. Un acusado cu tambe a ataca un periodista a hanja un castigu di prison di un luna.

AMOR Y CAPRICHO
pa: Tuyuchi

No. 107

Lihe Lloyd a tira un bista riba kaarchi di David Su temperatura a baha; su salud tabata bon. E cabez na verband tabata sosega silenciosamente riba e cusinchi plat; e dedenan no tabata asina convulsamente 'i span mas.

Awor Lloyd a fula su pols; esaqui tabata palpita awor mas fuerte. Pensativo el a queda ta fiha na e patient aqui. E tabata ainda asina hoben, 27 casi mes edad cu Nicolina.

E tabata maldiciona gera y e tabata maldiciona esnan cu tabata origen di esei. Ora cu el a bira su mes pa e bandona e sala, a resona gritonan skokrpi di sirenanan cu tabata bati alarma.

Soer Fullerton a aparece den porta abri; cu calmo e tabata duna su instruccionnan n'e enfermeranan. Patientnan cu tabata basta bon pa por a ser transporta tabata ser poni riba matras bao dje camanan. E tabata mira David y a hala su wenkbrauwnan na un manera preguntativa.

Lloyd a sagudi cabez. Beech a duna order cu David mester a queda drumi quetu.

Un verpleegster a pasa lihe kantu di dje. E tabata sostene un hoben na pijama y un bachi di kimona. E tabatin su braza pasa rond di skouder dje verpleegster.

"Bini aqui. Lo mi duna bo un man", Lloyd a bisa.

E hoben a hari suavemente. E tabata blond y tabatin purunchi den cara.

"Mi ta sinti mi bon, dokter. Solamente mi rudianan ta ainda poco debil. Mi ta bini cla, danki".

Diripiente el a trompeca. Lloyd tabata net na tempo pa por a hize trobe y a tene duru bao di su elleboognan. Y unbez Lloyd a jama un dje verpleegsternan cu e momentu ei tabata pasando.

"Trece un brancard y hiba esaqui na schuilkelder".

E dokter a queda ta wanta e peso formal dje hoben aviador te ora cu verpleegster a trece un brancard.

E ora ei el a juda soeur Fullerton cu hibamentu di un otro patient te ariba na trapi.

Tabata tranquilo den e sala ora cu el a regresa. E camanan tabata awor casi bashi. Cuater di nan sol tabata ocupa.

Lloyd su wowonan a bai na e cama di David. Esaqui lo salba sigur, pero p'e mes lo el a prefera mehor di a muri bon den lucha.

Pasobra ora cu e bira tur bon y mira quico dokter Beech a haci den su cara, lo e maldiciona e mannan cu a haci e trabao aqui.

CAPITULO V

Corto despues dje desayuno e telegram a yega. Net e ora ei Nicolina y Judy tabata mira na e bonnan di distribucion, ora cu excita Judith a grita den bentana cu un hende a pasa den hardin ta bini.

Nicolina a mira com su boca a hala bira manera stijf. Su wowonan a queda fiho y casi sin tono el a bisa:

"Ta e homber cu ta parti telegram".

Den un ansia repentina nan a queda ta mira otro. Un momentu nan no por a move nan curpa. "Lo mi bai mira", Nicolina a bisa.

Ora cu el a bandona e cuarto, klok a bati na porta. Judi tabata scucha na stapnan di Nicolina den hadrij, e zonido di e porta cu a abri, e stem altu y skerpu dje besteller; despues e silencio cu a sigui su tras.

Judi tabata toca nervioso cu su dedenan riba mesa. Ohala cu Nicolina por a bini lihe awor! E quier a sali foi e cuarto p'e bai mira, sinembargo e tabata vacila. Judith chiquito tabata sinta ta hunga tranquilo trobe di dje; e bunita solo di otonjo tabata converti su cabeinan di krul den un corona di oro.

Secondenan a para ta bira minuutnan y te ainda Nicolina no a regresa. Tabata reina manera un silencio sepulcral den hadrij. Judi tabata schuif riba vlur, ora cu el a lamta y a bai na porta. El a queda para den vestibulo, su cara tabata palido di ansia. Un momentu el a sinti un choque paralizante ta pasa door di dje ora cu el a queda ta mira Nicolina, quende a queda manera paraliza sinta den un s'ul di sosiego. Tabatin un envelop den su scochi y e tabatin un telegram den su man.

"Nicolina", el a grita foi su rosea. Nicolina, ta quico ta pasando?"

E no a responde, pero el a draai su cabez y a mira Judy cu un bista bashi. Su wowonan tabata grandi y scur

Judy a corre bai pura cerca dje y a grite mientras e tabata sagudie na su skouder:

"Con'a mi. Ta quico ta pasa?"

Nicolina a hiza cara ta mire. Su stem a resona hol. "Leza, Judy, leza esei bo mes. El a muri".

Judy a ranca e telegram foi su man y a lez'e. Lloyd! Tabata como si fuera mundo a paraliza. E n' por a forma su mes un idea, cu hamas lo e por a bolbe mire. Lloyd cu tabata asina jen di energia di bida, asina carinjoso y correcto; e tabata un ruman p'e, mas tantu ainda cu Richard. Y awor e no tabata existi mas. Den e telegram tabata skirbi cu bom a aplasta e ala izquierda dje hospital.

Tabata horrible, e tabata pensa, cu net Lloyd cu a salba bida di asina tantu hende y cu ainda por a salba bida di asina tantu mas, por a muri e mes di un manera tristu asina.

Gera tabata cruel. Anto el a entrega su bida pa un pais cu no tabata esun di dje.

Awor el a mira cu Nicolina su bistanan tabata dirigi riba dje.

"Wel, paquico bo n' ta bisa nada? Paquico bo n' ta bisa cu bo ta hanja esei fatal? Bo n' leza e telegram anto? Bo n' ta comprende e asunto? Lloyd a muri. E ta morto. Asina ta para den e telegram!"

(E ta sigui)

CISCO KID

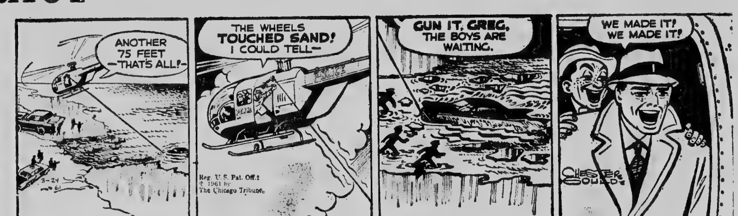
1. „Mi ta muri pa sali y pa mi conta mi tesoro!" 2. „Un sombra ta aparece arriba. Cisco ta reacciona. . . ." „NO! Baha!" 3. „No tira, idiota!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „E pasahero Roland Tate pasa pa oficina di aerovias. . . ." „E transaccion a caba y awor. . . . otro tardamento? Mi ta perde pasenshi. . . ." 2. „Awor cu tur ta aki, ta duel mi cu mi mester bisa boso cu e vuelo pa cual boso pasashi ta confirma a worde cambia. . . . . pero. . . ." „Quico? Esaki ta un abuso! Mi mester bay Estados Unidos!" 3. „Sinembargo nos lo duna servicio equivalente! Nos tin otro avion." „Mi a paga pa un servicio di primera. . . . y boso mester duna mi e! Mi no ta un cualquiera, mi ta representa compania grandi." „Con que nada menos!"

DICK TRACY

1. „75 pia mas - esey ta tur!" 2. „E wiel a raca terra! Mi por bisa - Lagè bay, Greg, e muchanan ta wardando". 3. „E muchanan ta wardando." 4. „Nos a logra!"



RIP KIRBY

1. „Quico a pasa anto, srta. Lamont?" „Gila Gus a sali busca oro y e la laga mi den su cabana." 2. „Den soledad di e desierto mi a medita mi problema y lo que mi mester haci. . . ." 3. „Mi a dicidi anto di bolbe pa Hollywood. Mi a hanja e auto y mi a cuminza e biahe."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nan ta hiba Dr. Bonnier lihè pa hospital pa examina su pols. . . . 2. Y un poco despues. . . . „Kibra! Bo mester ta sufriendo dolor! Bini lo mi pone den yeso!" „Pero mi mester opera manjan!" 3. „Dr. Bonnier, nos tur sa cu esey ta imposible!" „Si. . . . si, bo tin razon! Awor boso tin un gran problema!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Con bo por a sa lo que a pasa aki e anochi entre Tuto y ami, Chito?" „Mi sa pasobra. . . . pasobra. . . ." 2. „Pasobra tabata un trampa. . . . . un trampa vil!" 3. „Un trampa, eh? Masha dramatico. . . . y cual tabata e obheto di e trampa ey?" „Bo no sa? ABO!"

PEPITA

1. „Ora mi a pidi pa bo drecha e toaster ayera, bo a bisa mi cu bo tabata cansa." „Y mi tabata cansa." 2. „Bo a drumi 11 ora anochi. Bo no por ta cansa awor!" 3. „Pesey nos ta durmiendo e siesta aki. . . . pa mi no cansa atrobe!"

***WLADIMIR RIBA PLAZA ROJA** — E foto aqui a ser publica na Mosku respecto rumores cu ta circula cu ta Wladimir Iljoeshin lo ta e prome astronauto. E foto aqui a ser saca na December 1960 i ta larga mira Iljoeshin cu algun amigu i conocir riba Plaza Roja na Mosku. Wladimir Iljoeshin (enteramente izquierda) ta carga un palu. Su pia drechi ta den verband marra; bao di su pia e tin un beugel. Iljoeshin lo mester a hanja un accidente cu auto i a queda herida.*

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di Diadomingo 28 di Mei 1961.

ARUBAANSE COURANT CU DOS CUADRO GANDOR DI CINCO CABAI

Cu gran satisfaccion nos por participa nos lezadornan cu nos combinacionnan di siman pasa den Arubaanse Courant a duna como resultado dos cuadro ganador di cinco cabai. Tanto nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar como nos combinacion di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar a duna un cuadro ganador di cinco cabai. Pa nos fiel lezadornan cu tur siman ta sigui nos dato y informacionnan extenso tocante e caredanan di 5 y 6 nos por revela cu tur dos e combinacionnan ganador ta elabora segun e formulanan numero 1 y numero 21 di e conocido buki „Gane mucho con poco dinero".

E buki aki ta contene 440 formula cu bo por usa pa elabora combinacion cu hopi cabai y pa poco placa. Asina ta posible hunga batacazo den bo combinacionnan. E buki ta obtenible na boekhandel „Mariska" pa e prijs reduci di ƒ 10. Si bo sigi leza Arubaanse Courant tur siman y cumpra bo buki di formula bo tin mas probabilidad di gana cu 5 y 6.

Cabainan ganador di e caredanan di 5 y 6.:

PROMER CAREDA. Predicante (56 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete Manuel Camacaro den tempo di 84 2/5 sec.

DI DOS CAREDA. La Fiera (48 kilo) di preparador A. Colmenares cu jinete Louis Bolivar den tempo di 72 1/5 sec.

DI TRES CAREDA. Hogareño (48 kilo) di preparador Aramburu cu jinete Teofilo Tosta den tempo di 87 1/5 sec.

DI CUATRO CAREDA. Tombrill (53 kilo) di preparador J. Perez cu jinete J. E. Cruz den tempo di 97 3/5 sec.

DI CINCO CAREDA. Numeral (57 kilo) di preparador D. Noguera cu Jinete C. Marquez den tempo di 86 2/5 sec.

ULTIMO CAREDA. Denver (50 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete J. Bolivar den tempo di 83 2/5 sec.

E resultado di e caredanan a duna un mercado liber cu 97 formulario ganador di 6 cabai cu ta gana cada uno 8.486.15 bolivar. Y cu 5 cabai ganador a resulta 2121 formulario cu por cobra cada uno 258.70 bolivar. E canidad di formulario sella ta 334.362 pa un valor di 2.935.277 bolivar.

PROMER CAREDA. Den e promer careda riba 1400 meter ta e gran favorito PredicanteII a logra e victoria. Predicante II a gana e careda den forma facil corriendo cu 56 kilo. El Sirio ta esun cu a inicia e careda, como puntero. Predicante II a principia den di 6 puesto, pa cuminza su avance na altura di 800 meter, y pasa di biaha tuma e dilantera. Di ey te na meta ta solo Ophir a pretende di alcanza e ganador, pero sin por a logra nada. Predicante IIa gana cu cuatro cuerpo di ventaja dilanti di Ophir. Hispalo a llega di tres basta retira tras di Ophir (3 cuerpo). Predicara cu otro tres y mei cuerpo tras di Hispalo a drenta di cuatro, y El Sirio (3½ cuerpo) a cerra e marcador. Un carreda sin ningun clase di emocion.

DI DOS CAREDA. La Fiera, e segundo favorito di catedra, a resulta ganador dilanti di Un Rumor cu cuatro y un cuarto cuerpo di ventaja. La Fiera no tabatin ningun dificultad pa gana e carreda. El Gato cu a corre como puntero mester a cede e puesto na La Fiera na altura di 400 meter promer cu e meta. Un Rumor, cu a avanza cu forza a logra ocupa e di dos lugar cuatro y un cuart cuerpo tras di e ganador. Yandira a llega como numero tres y Carver como numero cuater. Un Gaucho a cerra e marcador. Pa Flax e lote a resulta fuerte y tambe pa Ojo de Aguila cu a llega como penultimo dilanti di Mi Vera. La Fiera a paga pa concepto di ganador Bs. 19.00.

DI TRES CAREDA. Hogareño, componente di Llave 11 a sorprende den e careda llegando cu mei cuerpo dilanti di e favorito Barbizon. T. Tosta corriendo den e ultimonan lugar a bai descontando terreno durante e careda pa alcanza e puntero Domador, cu a trata di gana di punta-a-punta. Na ultimo momento Hogareño mester a soporta e fuerte atropellada di Barbizon cu mester a keda conforme cu e di dos puesto. Domdor a llega di tres sigi pa Cochano II, un debutante cu no ta valido pa 5 y 6. Asinio a cerra e marcador. Hogareño a paga pa ganador Bs. 30.—.

DI CUATER CAREDA. E victoria den e careda pa e trofeo „X Convencion de Medicos Veterinarios" a keda pa Tombrill cu a gana cu tres y tres cuarto cuerpo dilanti di Alai y Porvenir. Therefor a ocupa e di cuater lugar pa laga Sprinter completa e marcador. Den e careda aki tabatin dos retiro di Cambur y Monte Alban. Cambur tabata un aspirante fuerte pa e promer puesto. Alai cu a corre cu 60 kilo na final a avanza fuertemente pa ocupa e di dos lugar. Porvenir a llega di tres i Therefor di cuater. Sprinter a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA. Numeral, e descartado di e careda, cu a corre baja di agrupacion a logra e victoria dilanti di Mana cu no menos cu 8 cuerpo di ventaha. Na altura di 800 meter Allegado tabata corre como puntero. Numeral na mas o menos 300 meter a pasa tuma e delantero pa keda adilanti te na meta. Mana a llega di dos y Liorna di tres. Monarquico a ocupa e di cuater lugar, y Allegado a completa e marcador.

DI ULTIMO CAREDA. E autentica fija di e careda Albatros, componente di Llavi 8 a retira, pero su companjero di Llavi a sabi di defende e Llavi satisfactoriamente y keda ganador di e careda. Cu cuater cuerpo dilanti di Tarareo, Denver a cruza e meta. Desde di salida Denver a tuma e punta y mantene su posicion te na fin di e careda. Tarareo cu tabata corre di ultimo a avanza fuertemente den e recta final pa ocupa di dos lugar dilanti di Careton cu tambe a mejora hopi den e recta final. Di cuater a llega Tucuso y na completa e marcador a drenta King David cu tabata un gran favorito despues di Llavi 8.

Participacion di Radio Havana

KEY WEST, 28 mei. — Radio Havana a participa, cu e prome penanan di morto relaciona cu e ultimo invasion na Cuba a queda proclama. Tres miembro di e ehercito di invasion cu nan a cohe presu a hanja pena di morto.

Nan a hanja e castigu pasobra nan a mata un Fidelista.

E dies presonan cu Castro a manda Merca pa negocia tocante intercambio di tractor y bulldozer pa infiltracion cu ta presu di Castro, a regresa Cuba ayera.

Nan a hanja remedi y otro articulonan pa nan companjeronan.

Bishita oficial di pareja real Belga na Francia

PARIS, 28 mei. — Regreso di rey Boudewijn y reina Fabiola, quendenan ta haciendo un bishita oficial na Francia, a ser suspende pa motibu di enfermedad di la reina.

Rey Boudewijn tabata e so ora cu el a tuma despedida di president De Gaulle awe mainta na Elysee.

Fabiola mester a queda drumi. E ta sufri di agina.

CONSULTO DI REINO A CUMINZA NA LA HAYA

Continuacion di pag. 1

Gobierno di Antillas pa loke ta e combersacionnan di orientacion cu ta cuminsa awe a pone su mes riba e punta di bista, cu algun minister Antillano mester a tuma parti na e deliberacionnan aki. E ministernan di e paisnan pues ta responsable pa cu nan parlamento y nan ta autoriza den cuadro di nan constitucionnan y estatuto di reino Hulandes.

Den esaki gobierno di Antillas Hulandes ta ser apoya door di un expresion di staten di Antillas Hulandes, cual a ser haci den un reunion publica dia 16 di mei 1961.

Finalmente Senjores, mi kier expresa e deseo cu e deliberacionnan lo ta fructuoso.

Deseonan di Surnam

Presidente di e delegacion di Surnam, premier S.D. Emanuels, cu a papia despues di prof. De Quay a bisa entre otro:

Cu e relacionnan mutua no solamente entre e gobiernonan pero tambe entre e poblacion di Surnam Hulanda y Antillas Hulandes quizas nunca tabata mas mehor y cordial manera actualmente ta e caso.

E orador despues a mustra riba e enorme desarollo cual ta tumando lugar na Surnam durante e ultimo siete anjanan.

E orador a bisa cu excepcion di algun grupo industrial, cu a establece na Surnam of cu cual ainda nan ta deliberando, bida comercial di Hulanda y bida industrial segun nos gusto (di Surnam) ta dirigi su esfuersonan muchu riba paisnan unda integridad, seguridad juridico y stabilidad ta hopi bao di e nivel cu Surnam ta ofrece, door di cual a corre e riscu cu empresanan no Hulandes ta bai interpretando un papel mas y mas importante na Surnam.

E premier di Surnam ta continua: ta existi na Surnam tambe deseonan pa yega na un modificacion den e areglonan cu ta forma parti di reino Hulandes den estilo nobo. E personanan cu a traha estatuto ya na 1954 a bisa cu segun e desarollo di e paisnan ta adelanta, e caminda mester keda abri pa aplica e orde juridico ne. Mi kier estipula cu enfasis, cu na Surnam e idea a ser forma cu Hulanda door di su relacionnan cu organonan internacional door di su lasonan historico y economico cu e Union di sur Africa mester tuma otro normanan cu Surnam. Tambe nos ta reconoce cu Antillas como un grupo chiki di islanan, pero cu un poblacion grandi y un situacion geograficamente fantastica y un „know hom" historico pa cu comercio di transito internacional y dunamentu di servicio casi naturalmente mester tin otro deseonan cu Surnam cu ta muchu mas grandi y un poblacion chiki cu su riqueza potencial di mineral y riunan grandi.

Si nan realisa esaki anto e conclusion di Surnam ta logica esta cu e desarollo di Surnam ta haci necesario cu Surnam mester atende su interesnan internacional independiente.

Minister Emanuels a declara cu enfasis cu Surnam no ta pidi completa independencia y ta desea di perpetua e lase cu cas di oranje y pues cu reino. Tambe e actual areglo en relacion cu defensa ta ser considera satisfactorio door di Surnam y riba e punto aki nan no ta exigi un modificacion.

Senjor presidente, „e delegacion di Surnam ta convenci cu e demas elaboracion di su deseonan y despues redaccion, lo exigi tempu; posiblemente hopi tempu."

Mi delegacion pa e motibu ey lo ta satisfecho si e principionan aki den prome fase lo ser accepta pa e conferencia.

Ademas Surnam ta convenci cu e mester prepara su mes pa su tarea nobo y cu e transicion mester tuma luga progresivamente.

E presidente di delegacion Hulandes, vice-ministro president, drs. H.A. Korthals a bisa entre otro, cu awe ta precies seis anja y cinco luna pasa, cu estatuto pa reino Hulandes a drenta na vigor.

Pensamento ta necesario.

Esaki ta un areglo cu ta forma di tal manera cu ta consisti espacio pa desarollo di convencionnan, cual a pone adaptacion di circumstancianan bira mas facil.

Es nan cu a proyecta e statuto, tambe a realisa, cu un documento di estado manera estatuto ta un cos cu mester worde tuma en serio.

Orador tabata di opinion, cu durante e vigor di statuto, Surnam y Antillas por a desarolla nan propio gobernacion.

Aunke con rapido desarollo di mundo por ta, pensamento zuiver di implicaciona por haci falta, pasobra ta di e manera ey lo por cumpli cu deseo di esnan, cu ke trece cambio den estatuto di reino.

Asina ministro Korthals a declara.

Aparte di atende interesnan reino, estatuto ta consisti colaboracion manera un empresa liber. En caso e sector di colaboracion obligatorio bira algo fastidioso anto esaki riba su mes no mester haci mal influencia riba e amistad entre nos paisnan.

En cuanto Hulanda, e caminda pa consulta cu otro ta habri tur ora. Mas independencia por ser alcansa den e mes un esfera, den cual otro bon resultadonan a worde logra. Un por spera cu den e prome periodo si session di nos conferencia lo por formula un solucion pe problemanan. Esey lo mester di un estudio di gruponan di labor y expertonan.

Ma un decision rapido ta necesario, pasobra inseguridad tocante relacionnan en futuro cu tarda mucho, lo por resulta desventajoso bienestar di tur tres pais.

Asina ministro Korthals a bisa na fin di su declaracion.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 DIARAZON 31 DI MEI 1961 Nr. 4048

W. C. Anslijn y Jacobo Erasmus diputadonan nobo den Bestuurscollege di ARUBA

J. Erasmus

ORANJESTAD — Durante di un reunion di e eilandsraad Arubano cu tog a dura dos hora senjores W. J. Carl Anslijn y Jacobo Erasmus a keda eligi como diputado di e territorio insular di Aruba. Contra nombracion di un di cinco diputado (Erasmus) a resulta cu pa parti di oposicion tabatin gran resistencia.

Pa dos'or y mei presidente I. S. de Cuba a habri e reunion di raad. den cual tabata ausente gezaghebber F. J. C. Beaujon. diputado O. S. Henriquez y e miembro Fabian Kelly. Despues cu tur e cartanan cu a drenta a worde accepta, un comision forma pa srs. Marco Henriquez (PPA). A. Werleman (UNA) y Max Croes (AVP) a aproba e carta credencial di sr. J. M. Leonardo. Despues di e huramento di sr. Leonardo, kende ya tabatin puesto den e raad anterior y awor a tuma lugar di sr. Kelly, nan a pasa na eligi un diputado na lugar di sr. E. O. Petronia, kende a worde nombra como ministro y denter di poco lo bandona e raad. Prome cu e stembureau consistiendo di srs. F. V. Lacle PPA). A. Werleman (UNA) y Max Croes (AVP) por a cuminza cu su tarea. a lamta para srs. E. Finck (PPA) y Jose Geerman (PPA) pa gradici e diputado cu ta bai pa tur loke cu el a haci pa Aruba. desde cu el a worde nombra diputado pa di prome biaha dia 1 di juni 1955. Sr. Fink a menciona hopi di loke a worde realiza bau direccion di sr. Petronia: e H.B.S. ensenjanza di BLO. e kweekschool. e boulevard y tur e otro cosnan. Orador ta lamenta cu sr. Petronia ta bai. e ta pertenece na e cinconan cu a resta cu for di 1951 ta continuo den raad. Orador a expresa e speranza cu den Staten e por hanja e mes un cooperacion excelente di senjor Petronia, manera e ta custumbra di hanja den e raad Arubano. „Excelencia Ernesto. tur cos bon". asina senjor Finck a termina su discurso. Senjor Geerman a expresa su mes mas o menos den mesun palabranan. „Tantu paden como pafor di bestuurskantoor semper bo a traha como katalysator: semper bo trabau tabata constructivo. Indudablemente como ministro lo bo por haci hopi trabau constructivo pa Aruba tambe. Ami ta considera senjor Petronia un Arubano."

Despues senjor W. C. Anslijn a keda elihi como diputado cu dieztres votos na fabor y seis blanco.

Palabranan di gratitud

Den su contestacion senjor Petronia a gradici e miembronan di raad pa e bon cooperacion di semper y e gran apoyo di cual e tabatin semper di e mayoria den raad. „Semper m'a trata na haci. loke segun mi opinion tabata pertenece na mi encargo.

Ora cu despues di dia 1 di juni mi ta sirbi Aruba den un otro puesto mi ta spera di por sigui conta cu boso cooperacion" y senjor Petronia ta termina cu su mihor deseonan na e presidente y e miembronan di raad den nan encargonan.

E di cinco diputado

E proposicion di Bestuurscollege pa aumenta e cantidad di diputadonan na cinco a hanja hopi resistencia di oposicion. Den e carta di participacion Bestuurscollege a menciona cu e di cinco diputado tabata necesario pa motibo di e trabounan di e college cu a aumenta considerablemente en conección cu e proyectonan grandi. Senjor C. A. Eman (AVP) ta hanja cu esaki tabata muchu inconcreto. y ta desea pa Bestuurscollege a ponele mas na altura di e plannan exacto. di manera cu e por determina si un tal urgencia en berdad tabata existi. Por lo demas e tabata partidario pa manda e proposicion aki pa un reunion privado (huishoudelijke vergadering) prome. afin di por discuti mas amplio riba e asunto aki. Senjor L. V. Britten (AVP) tambe ta mustra su opinion y ta splica detalladamente cu segun su opinion tabata un escandalo pa den e tempo aki di desempleo pa nombra un di cinco diputado. „Un diputado costoso mas acerca. mientras cu tin miles di tata di famia ta camna busca un pida pam". asina el a expresa pateticamente. Senjor Max Croes (AVP) ta duna di conoce. cu e proposicion aki di Bestuurscollege ta nada mas cu un wega politico: „vriendjespolitiek". e ta jamele. Mientras tanto senjores Finck (PPA) y Geerman (PPA) ta mustra de lo contrario. Nan ta hanja cu ta juist util den e tempo aki. den cual Bestuurscollege ta traha pa progreso y aumento economico di e isla, pa aumenta e college cu un hende mas. „Si tabata „vriendjespolitiek". asina senjor Finck ta bisa. „anto nos por a nombra e diputado extra for di cinco anja pasa caba."

Senjor Petronia ta splika con e preparacion di e plannan di bienestar actualmente ta un dje encargonan principal di Bestuurscollege. mescos tambe e cantidad di medidanan cu ta worde tuma den ramo di ensenjanza, y cu esak'nan lo exihi hopi tempo ainda di e diputado di ensenjanza. Expansion di e college actualmente ta necesario. afin pa alivia e tarea dje otro diputadonan, di manera cu nan por dedica nan mes completo na e trabounan di preparacion.

Segundo ronde

Den e segundo ronde e diferente oradornan ta keda riba nan punto di bista di anterior. Senjor Eman (AVP) ta participa con e di cinco diputado cu un salario di mas o menos ƒ 20.000 cu e gastonan cu ta bin acerca di un secretaria. auto y oficina. lo costa e territorio insular e suma di mas o menos ƒ 50.000.

W. C. Anslijn

Senjor Britten ta keda persisti, cu tabata mihor pa a tene e reunion aki anochi. pa duna mas hende oportunidad pa presencia e reunion den tribuna publico. Segun su punto di bista, Bestuurscollege no ta sinti nan mes trankil cu e proposicion di e di cinco diputado y pa e motibo ey a laga e reunion tuma lugar atardi. pa atrae menos hende posibel. E oradornan di PPA. senjores Finck y Geerman naturalmente a contradeci esaki fuertemente. Por ultimo e di cinco diputado senjor Jacobo Erasmus a ser elihi. cu dieztres voto na fabor, cuater blanco, y un nulo.

Despues di un discusion corto entre senjores Eman y Petronia riba e asunto di toiletnan di Rosa-school, e reunion a worde termina pa cuat'or y mei. Despues e miembronan di raad a bai waaf pa haci un kuier chiki cu e remolcador nobo „Arikok", riba invitacion di Bestuurscollege. Hopi a haci uso di e invitacion aki y tabatin un interesante fin e atardi ey.

Declaracion di Hammarskjoeld na New York

NEW YORK. 30 mei. — Hammarskjoeld a declara ayera na un conferencia di prensa na New York cu tin hopi posibilidad cu e parlamento di Congo por reuni na Kamina.

President Kasavubu quier laga e parlamento reuni na Leopoldstad. E premier di e gobierno Lumumbista den e provincia oriental. Gizenga. quier a tene un reunion bao di proteccion di Nacionnan uni na Kamina.

Derecho di independencia di Argel

EVIAN. 30 mei. — Ridah Malek. portavoz di delegacion Argelino ne conferencia na Evian, a declara dialuna anochi na Geneve, cu nan tabatin deliberacionnan concreto tocante e problemanan, cu ta relaciona cu ehecucion di derecho di independencia di Argelia.

E deliberacionnan a alcanza un stadium mas activo awor. riba cual nivel por papia riba problemanan demarca. asina Malek a bisa.

E portavoz dje delegacion Frances a declara cu dialuna nan a papia tocante garantianan pe minoria Frances na Argelia. Nan ta considera como posible. cu resultado dje consulta lo ser stipula pa medio di contestacion riba pregunta. si nan por yega na acuerdo cu otro riba e punto aki.

Di parti bon informa nan ta pone enfasis riba e hecho. cu destino di nan paisanonan ta forma un problema pa Francesnan den un Argelia independiente. E problema aki lo ta mas grandi cu tur esnan cu ta ser discuti durante e conferencia na Geneve.

Lider di delegacion Frances Joxe a bisa dialuna, cu nan no por acepta pa habitantenan Frances na Argelia lo mester perde nan nacionalidad Frances, pa hanja nacionalidad Argelino den un Argelia independiente. E representantenan di rebeldenan Argelino tambe a rechaza e idea di "cludadanonan extraordinario".

Delegacion di Surnam-Antillas cerca La Reina

DEN HAAG, 30 mei. — E miembronan di e delegacionnan di Surnam y Antillas na e conferencia di mesa rondo cu La Reina Juliana a ricibi ta: e ministernan S.D. Emanuels. A. J. Morpurgo, dr. ir. F. E. Essed, dr. J. Sedney, H. Shriemisier y e miembronan di Staten J. A. Pengel, J. Lachmon, mr. C. Ooft. presidentnan di e fraccionnan mas grandi di Staten di Surnam. Di Antillas: e ministernan E. Jonckheer, R. J. Isa y J. E. Yrausquin.

Welga serio di hende di color na Johannesburg

JOHANNESBURG, 30 mei — Segun un calculacion di E. P. Bradlow, e presidente di camara di comercio di Johannesburg Dia Luna (ayera) por lo menos mitar di e 250.000 mil trahadornan color scur a queda sin presenta na trabao. Den otro partinan di e pais e huelga ta parce di a resulta un fracaso; mayoria di e trahadornan a presenta normal na nan trabao.

Na Johannesburg e pueblo Alexandra unda mas o menos 10.000 hende di color scur ta biba den casitanan sushi y e barionan di hendenan color scur den sur-oeste e cantidad di hendenan cu a keda sin presenta na trabao tabata mas tantu cu ningun otro lugar.

Mayoria di e huelgistanan ta biba eynan. Premier Verwoerd a declara ayera cu e esfuerso pa haci desorden no mester worde considera como un reaccion riba e resultado di e eleccion popular, door di cual sur-Africa lo bira un republica. pero como un atake di esnan cu no kier mira e pais desarolla segun e programa estipula.

Comunismo, cu kier inquietud y chaos, tin algun di haber cu e resistencia. Pero ta nos deber di bai contra esey, segun e premier. Na Johannesburg unidadnan fuerte di polis a tene warda henter dia na e stacionnan. Tambe tabatin hopi polis ta tene warda rond di e barionan unda tin hende di color scur ta biba.

Alster ta ser interroga na Washington

BERLIN, 29 mei. — Segun un noticia di un corant di Berlin Occidental, cu no por a queda confirma ni di banda di aliadonan occidental ni di banda di e servicio di refugiadonan na Berlin Occidental, e sub-minister Polaco di asuntonan interior. Alster. algun siman pasa a hui bai Berlin Occidental y awor ta na Washington unda nan ta interrogue.

PROME ANIVERSARIO DI CREDIT UNION SAVANETA

SAVANETA — Diabiernes dia 2 di juni venidero Credit Union Sagrado Corazon na Savaneta lo celebra su prome anja di existencia. E festividadnan ta cuminza e dia aki cu un Misa Canta den Iglesia Sagrado Corazon na Savaneta pa 7'or y mei di anochi.

Diasabra lo keda habri y diadomingo lo tin pa 5'or di atardi e Seminario riba cooperativismo. E agenda pa e atardi aki ta mustra siguiente puntonan: 1. Bienvenida. 2. Apertura. 3. „Principionan di Cooperativa y Obheto". lectura pa sr. W. O. Abrams.

Pa 6'or atardi lo tin un reunion general den Commandeursbaai Club na Savaneta. E agenda pa e reunion aki ta lo siguiente: 1. Apertura cu „Himno y Bandera". 2. Discurso di presidente di Credit Union Segrado Corazon. 3. Discurso di diputado F. Wernet. 4. Lectura di rev. pader Amado E. J. Remer. 5. Discurso di sr. Jules A. Rojer. 6. Discurso di sr. Hubert O. Booi. 7. Brindis. 8. Show. 9. Los Aventureros. 10. Caha di Orgel „Aurita". y 11. Clausura cu „Aruba Dushi Terra".

NO TIN CONSULADO CUBANO MAS NA CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Na e momento aki no tin consuladó di Cuba mas na Corsow. Esaki ta conoci for di lista oficial recien publica pa representantenan consular di paisnan estranhero na Antillas Hulandes, compone pa e algemene secretarie di e gobierno di Antillas. E lista destina pa Cuba a keda. como e unico riba e lista. blanco. Solamente nan ta haci mencion di e agencia consular na Aruba. situa den Havenstraat na Oranjestad.

UN BIAHA MAS DIRECTIVA DI TRAPPERS

SANTA CRUZ — Erroneamente nos a publica ayera cu srta. Mauricia Willems a sali number dos den e votamento pa madrina di Trappers Club cu 13 votos. Srta. Willems a sali numero uno cu 19 votos y numero dos a bira srta. Johanna Wernet cu 13 votos. Tambe Trappers a informa cu e directiva nobo cu nos a hanja pa publica ayera no ta henteramente bon. E directiva actual ta consisti di nuebe persona, asina anto cu e tres ultimo nombernan cu nos a publica ayera tin cu cai afor.

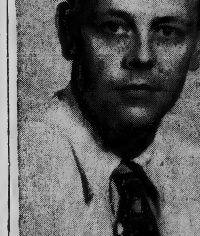
BERNABE PEREZ PA JAMAICA

CARACAS — Segun un informacion den „El Universal" di 30 di mei p.p. e ex-consul general di Venezuela na Aruba. dr. Bernabe Perez. segun e Gaceta Oficial di dialuna anochi, a keda nombra como Consul di Primera Clase di Republica di Venezuela na Kingston. Jamaica.

Accidente aereo cu DC-8 a causa bida di 62 persona

DEN HAAG, 30 mei — Un DC-8 di KLM, PH-DCL „Fridtjof Nansen", cu tabata di charter pa e compania Venezolano Viasa, ta perdi riba e ruta Roma-Caracas entre Lissabon y Santa Maria. KLM a participa, cu segun un lista provisional di pasahero no tabatin ningun Hulandes abordo. E avion cu 14 tripulante y 448 pasahero, entre cual dies mucha, a sali 01.15 for di Lissabon y mester a yega Santa Maria 3.13 GMT. Despues cu di repente e contacto radial cu e avion a queda interrumpi nan no a tende nada mas cu di „Fridtjof Nansen".

Na KLM ta reina hopi preocupacion tocante destino di e tripulacion y pasaheronan. pasobra mester teme cu e avion a hanja un desgracia. Tur instancianan oficial di "Air-Sea Rescue" na Portugal y tambe forza aerea Mericano na Santa Maria ta na altura. Avionnan y bapornan ta buscando riba e ruta entre Lisboa y Santa Maria.



Sr L. Boersma, steward abordo, un dje victimanan dje accidente cu e avion di KLM cu a cai dialuna. Sr Boersma a biba hopi anja na Corsow.

Esaki ta e tipo di avion manera e KLM-DC-8 „Fridtjof Nansen" cu a cai na costa di Da Caparica. E avion tabata riba ruta di Roma-Caracas. Tur 62 persona abordo a perde nan bida den e desastre aki.

E tripulacion ta consisti di: capitan: R.D. Bergemann, aviadornan: R. M. Draaisma y J. R. W. Hoekstra, Navigator: G. van Vuure, mecaniconan di bordo: H.M. Westrik y J. W. Blommestein. pursernan: F. Linterman y J. Oosterling. hofmester: L. Boersma y S. H. Thio. Stewardes: K. de Graaf y C. J. van de Berg. pursernan Venezolano P. Garrido y un Stewardess Venezolano M. I. Crespo Caldera.

E pasaheronan tabata di nacionalidad Venezolano. Chileno. Portuges y Spanjo. Muy probable tabatin un pasahero Frances y un Italiano abordo.

E avion a cai na costa Da Caparica

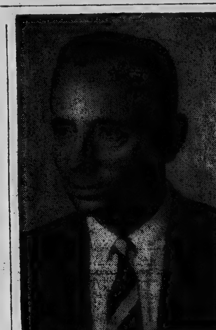
Segun ultimo noticianan tocante e desgracia di avion nan ta bisa. cu pa motibu di dificultadnan entre VIASA y gobierno Italiano. no tabatin servicio di vuelonan regular pa Roma, ma segun KLM e avion cu a cai tabata di charter pe vuelo aki.

Ayeranochi diez dos minuut pasa di 8. e avion a sali for di aeropuerto Fiumicno Tsji na Roma, pa su vuelo di regreso via Madrid. Lisboa. Santa Maria pa Caracas. Venezuela. Di Caracas tin comunicacion cu Corsou. Entre e pasaheronan cu a perde nan bida tabatin un pareha Spanjo Eizaquirre. cu a bai abordo dje avion na Madrid mas o menos mitar di diez dos. cu destino pa Corsou.

Segun wardacosta Portuges e avion a cai cerca costa Da Caparica.

Restonan dje avion DC—8

Despues di algun ora di inseguridad y preocupacion creciente. nan a hanja awe e restonan dje avion DC-8 di mas nobo. na playa situa na parti sur di Lisboa. E avion tabata yama PH-DCL "Fridtjof Nansen". y a hanja desgracia den anochi riba su routo di Lisboa pa Caracas. Algun minuut despues cu e avion a despega for di Lisboa el a cai. Hunto cu e restonan nan a hanja tambe e ocupantenan cu a perde nan bida den e desgracia.



Sr. J. R. W. Hoekstra, copiloto, tambe bon conoci na Corsow, tabata un dje tripulantenan dje avion „Fridtjof Nansen" cu a cai na costa di Da Caparica. Sr. Hoekstra a laga senjora y un jiu atras.

Mester acepta, cu tur esnan cu tabata ocupa e avion a perde nan bida: 47 pasahero. entre cual mas cu diez mucha y algun baby. Diez cuater miembro di tripulacion. Entre e pasaheronan no tabatin ningun di nacionalidad Hulandes. E tripulacion tabata consisti di 12 miembro di KLM y dos Venezolano.

E capitan tabata senjor R. D. Bergemanna di 42 anja di edad, naci na Nieuw Zeeland. Kende for di 1946 ta den servicio di KLM.

Investigacion di autoridad y directie di KLM

Awe merdia un DC-8 extra di KLM a hanja orden di ir. W. F. Backer. director general di Rijksluchtvaartdienst y tambe instructor preliminar di accidentenan di avion, a bai Lisboa cu cuater ambtenaar di gobierno cu ta biaha na nomber di gobierno pa haci un investigacion. Den mesun avion siete representante di KLM a bai, tambe pa investiga e caso. E ultimo desgracia di un avion di KLM a tuma luga dia 14 di augustus 1958, ora un superconstellation "Hugo de Groot" a cai den cercania di Irlanda den Atlantico. E dia ey 91 pasahero a perde nan bida y tambe e ocho miembronan di tripulacion.

Desaparicion awe mainta dje DC-8, ta forma un fin tristu pa carrera di senjor I. A. Aler como president director di KLM. Senjor Aler ta termina su funcion mayan. For di dia 1 di juni drs. E. H. van der Beugel lo tuma trabao di ir. Aler definitivamente over. Senjor Van der Beugel a bai Merca diahuebes siman pasa pe tuma parti ne reunion di companianan di aviacion civil En coneccion cu e desgracia e president director lo regresa Hulanda inmediatamente.

Policia di Paris durante un di su razianan grandi

PARIS, 30 mei. — Polis di Paris durante un di su razzianan mas grandi cu nunca el a tene riba norte Africanonan a interroga mas di 900 Argelino. E motibu pa esaqui ta e matamentu di e dos polisnan di Paris diadomingo.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„WAT, WAT WE MAKEN? Zie je dan niet dat het een race-auto wordt!"

„CON, KIKO NOS TA TRAHA? Bo n' weita cu ta un auto di careda e ta!"

DEPORTE Y SALUD

Nos ta cuminza awe un serie di articulonan, cu lo aparece semanalmente, riba orientacion deportiva. Cu e titulo general „DEPORTE Y SALUD" ta scribi especialmente pa „ARUBAANSE COURANT", profesor Julio B. Sanjurjo B., Secretario General di e Sociedad Cristian pa Hobennan (Y.M.C.A.). Gradua na 1942 cu e titulo di Director Tecnico di Educacion Fisica, profesor Sanjurjo a jega di desarolla su actividad den varios paisnan Mericano. E articulonan cu nos ta cuminza awe ta resultado di su experiencia y estudionan. Nos ta spera cu nos lectornan, y especialmente e deportistanan, lo sigi cu atencion e articulonan cu nos ta principia awe y cu lo worde publica tur diarazon, como un contribucion gratuita di e Y.M.C.A. di Aruba.

Ta di aprecia e actividadnan numeroso cu sr. Sanjurjo B. ta organiza pa e hubentud di Aruba y tambe su experiencianan di e condicion fisico di cuerpo humano, cu desde su jegada el a cuminza pone na disposicion di nos comunidad.

Deporte y Salud

J. B. Sanjurjo B.

„Salud di un hende ta un estado di completo bienestar fisico, mental y social, y no solamente e ausencia di enfermedad".

Esaki ta e preambulo di e Constitucion di e Organizacion Mundial di Salud di Nacionnan Uni

Nos ta inicia un serie di nota dedica na e deportistanan di Aruba, pa recorda nan na loke nan mester busca, ora cu nan ta subi terreno di deporte. No ta e trofeo of e aplauso ta tur cos, tambe e resultadonan physico cu ta worde obteni door di deporte ta un punto escencial. Pues den e articulo aki nos ta orienta nos lectoran acerca di e objeto ev di deporte: E SALUD.

Salud cu no solamente ta bienestar y alegria, sino mayor rendimiento den trabau, bida mas largo y apta pa prolonga e rendimiento ev, mayor seguridad pa futuro, pa e educacion di bo jiunan, pa un behez feliz.

Kiko un bon salud kier meen? Na prome lugar, un curpa liber di enfermedadnan, pero ademas, musculonan, corazon y pulmonnan cualnan ta duna e forza suficiente, velocidad, agilidad y resistencia pa cumpli facilmente tur e tareanan di e bida diaria, no solamente riba campo deportivo. Ademas, un mente alerta, liber di preocupacionnan, temor of tension, cu por descansa completamente ora cu e no mester actua, y drenta rapidamente den accion, ora cu esaki ta necesario.

Por ultimo, salud ta nifica un personalidad socialmente util, productiva y feliz.

Solamente un persona den e condicionnan ey por provecha plenamente e oportunidadnan den bida: deporte lo por ser un ayuda valiosa pa obtene e condicion ey o lo e ser un modo di haci e bida mas cortico of haciele pober cu enfermedadnan.

E deportistanan no lubida e peligronan di e deporte sin control; puntra esnan cu a perde nan salud; bishita e hospitaal- y clinicanan y mira e trofeo- y medajanan na cabez di cama di e enfermonan pa e esfuerzo pa gana nan, y pensa den loke nos a puntra awe y cu nos lo descuti den e proximo articulonan: Kiko ta bal mas, e bronce di un medaja of e felicidad di un vida salud?

J. S. B.

Proposicion nobo di compromis na Ginebra

GENEVE, 29 mei. — Pa compensa e objecionnan Ruso contra e proposicion di occidente pa anualmente tene 20 inspeccion riba territorio di Rusia, Merca y Inglaterra na e conferencia tocante cese di pruebanan cu arma nuclear a entrega un proposicion nobo di compromis.

Occidente awor quier laga tene anualmente 21 inspeccion riba terreno Ruso plus un extra pa cada cincu temblor cu no por ser indentifica. E cantidad total di ningun manera ta di ta mas cu 20. E Ruso Tsarapkin no a mira muchu cos den e proposicion nobo aqui. Occidente ta queda para riba un relacion cu no ta realista entre e cantidad di sucesonan sismico y e cantidad di inspeccionnan, asina el a bisa. "Si occidente bai di acuerdo cu un desarme completo e por bin inspecciona na Rusia qui ora cu e quier. Manera ta conoci e Rusonan no quier permiti mas cu tres inspeccion pa anja riba nan territorio.

Conferencia di Laos na Giniebra suspendi

GINEBRA, 29 mei. — E conferencia di diescuater pais tocante Laos cual mester a continua awe despues di un suspension di cuater dia, a bolbe queda suspende. E delegacionnan Ruso y Ingles a duna un declaracion mutuo, den cual nan ta bisa cu e conferencia lo queda reanuda mas pronto posible. Di fuente autoriza ta bini e noticia, cu tur dos e presidentnan di e conferencia, e Ingles Malcolm MacDonald y e Ruso Georgi Poesjkin, no por a yega awe mainta na un acuerdo tocante e puntonan cu lo a ser discuti awe.

Terroristanan Argelino a mata dos poliz

PARIS, 29 mei. — Na Paris terroristanan Argelino a mata dos polis cu bala di revolver. Polis di Paris a haci un arrestacion.

REBELDIA Y TRANKILIDAD

Bruto, olanan di rebeldia
ta lamta suta rib'un dia
cu golpinan terrible
e barranca impasible.
Infructuoso ta nan intento
yen di furia pusha p'e biento.
Tur ataque ta pornada.
E barranca no ta cede nada.
Y e olanan den nan revuelto
ta mira nan envano esfuerzo
quibra na pida-pida
den nan recia embestida.
Nan no por, no tin manera
pa drenta mas aya den tera
no obstante e batalla dura,
prolonga y cabezura.
Te cu'n Man, fuerte, invisible,
cu poder irresistible,
ta stop e biento excitante
cu ta instiga e gigante
p'e extende mas su frontera,
haciendo n'e barranca, guerra.

Manso y obediente
e awa, antes tan herviente
den su lucha imponente,
ta bira cla y transparente....

Den su soledad, un alma
aparentemente calma,
tra'i un aspecto apacible,
lanza p'un pena indecible,
ta alza den protesta
y ta exigi contesta
di e cruel Destino
ou a pone den su camino
sumpinja y contratempo
pa'sina tantu tempo.
Fieramente impetuosa,
cu e espiritu rebelioso
empeorando su sufrimento
cu mayor descontento.
e alma ta puntra: „Paquico?
Quico mi a haci, quico?
Bo ta haya esaqui husto?
Tantu privacion, disgusto!
Anjanan desierto! Seco!...."
Como un lehano eco
diripiente den su mente
e la tende suavemente
riba su „paquico" y „quico"
„Quico Mi a haci, quico?
Cu'n cruz pisa y mil agravio
M'a subi Cerro di Calvario.
Y mira qui, den qui estado—
Toch Mi n'sinti Mi desgraciado.
Sigui Mi, sin puntra „paquico".
Tur bida aqui bao ta cortico.
Tuma pues bo cruz cu animo
mescos cu Mi, te na ultimo."
Y e Man cu a calm'e biento
di un Curpa suta sangriento,
cu herida di Cabez te Pia,
ta presenta den su rebeldia....

Calma e alma revoltosa,
den su senda trabahosa,
ta acepta trobe cu brio
su suerte, sin rencor ni odio.

Th. Figaroa

29 - Mei - '61

Esaqui ta un modelo juvenil na organdi blanco. E falda ta bini na cintura un poco bomba. Riba e foto manera nos por mira tin algun careda di cinta di felpa ta pasa rond di e saya, cual ta worde ripiti na e faha anchu cu ta cera cu un rosa. E sombre ta un di esnan di „nueva cla".

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincero agradecimiento na tur esnan, tanto na Aruba como den exterior, cu di un manera of otro a demonstra nos nan atencion cu fallecimiento inespera y prematura di nos estimada Esposa, Mama, Ruman y Suegra

EPIFANIA AUGUSTINA WEVER-SCHWENGLE

cu Todopoderoso a yama for di nos Mei 16, 1961. Cu Bon Dios recompensa boso tur y cu su alma sosega na paz ta nos unico rogacion.

Na nomber di familia Wever-Schwengle,
L. WEVER

Tsjang Do Joeng den conferencia di prensa

SEUL, 29 mei. — General Tsjang Do Joeng, hefe dje gobierno militar nobo na Surcorea, a anuncia d'aluna durante un conferencia di prensa, cu lo e cambia constitucion y lev electoral prome nan entrega poder na un gobierno civil.

Riba pregunta di period'stanan tocante e posibilidad di un eleccion, e general a bisa, cu tur cambio den lev lo tuma luga segun opinion y decisionnan di nacion.

General Tsjang Do Joeng a bisa, cu e ta confia cu relacionnan cu Merca lo no bira solamente mas estrecho, pero cu Merca loke aumenta yudanza economico pe pais.

Un bom a explota den restaurant na Argel

ARGEL, 29 mei. — Na Argel un revolucionario a benta un bom den un restaurant yen di hende. Un persona a muri mientras cu seis a sufri herida basta serio. Tur e victimanan ta Mohamedanonan.

Situacion na Johannesburg ta birando normal

JOHANNESBURG, 29 mei. — Segun noticianan di East Londen, Kaapstad y Port Elizabeth e situacion eynan ta practicamente normal. Mas despues a bini e noticia cu e hendenan di color scur den e pueblonan na sur oeste di Johannesburg despues di a duda un poco no a duna oido na un llamamentu pa huelga.

Como 10.000 poliz lo cuida bida di Kennedy na Paris

PARIS, 29 mei. — Mas cu 10.000 polis uniforma, gendarmes, recherche y bomberos lo percura pa seguridad di president Kennedy, ora e yega Paris diarazon awor pa un bishita di tres dia.

Inspectornan di polis, di buena aparencia, lo acompanja senjora Kennedy.

Segun ta ser informa for di circulonan di polis, lo tin un laboratorio mobiel constantemente den cercania, pa ora president o senjora Kennedy mester gasta algo. Si ta posible nan cuminda y loque nan ta bebe lo ser examina di antemano.

Cumpleanjos

Ta cumpli 18 anja e hoben Angel Vronjk y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, 5 rumannan, welanan y welo, amiga y amigonan y demas familia.

Awe ta drenta enlace matrimonial Sr. Johannes Wiersma y srta. Ivonne Steenen. Felicitacion ta bini di mamanan Susanita y Lucianita, tata Jetzij Wiersma, rumannan Elvia, Rica, Magda, Mario, Lulu na Hulanda, Eddi, Alex, Rinolfa, Shon Nee, Frida, kende ta studiando na Hulanda, Iris y Lela, y demas familiares.

Ta celebra su 80 anja sr. Antonio Rosel y ta ricibi felicitacion di su jiunan Sanita, Simona, Gregorio, Petra, Felepina, Guillermo, Eleuterio, ruman Magdalena Rosel, 45 nietonan, 9 bisanietonan, suegro y suegranan y demas familia.

Ta celebra su dos anja e hobencita Filomena Maria Ruiz y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, ruman Donnie, wela y welonan, tanta y omonan, prima y primonan, especialmente di su madrina srta. Aminta Velasquez, padrino D. Lacle y di Mena y demas familia Ruiz, de Mey, Lacle y Velasquez.

Ta cumpli 2 anja di feliz existencia Mario Demetrio Schwengle y ta ricibi felicitacion di su tata Sixto Schwengle, mama Maria, ruman Gerenita, welonan Leopoldo Schwengle y Dechi Geerman, welanan Natividad Schwengle y Demile Geerman, 5 tantanan, 4 omonan, 5 primanan, 2 primonan, madrina Angelita Croes, bisawelo Antonio Geerman, padrino Alejandro Koolman, y demas familia Schwengle, Geerman, Donati, Wever, Quandt y Bislick.

Awe ta cumpli 11 anja e hobencito Angel Coronel y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, especialmente di su ruman Carlos Coronel for di Honolulu Hawaii.

Srta. Angelica Lampe ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Cita, tata Jan, rumannan, sobrino y sobrinanan, cunjanan, prima y primonan, especialmente di iha Airin Lampe, tambe di Felepina Lampe.

Ta recorda su fecha natal e hobencita Maria Wernet y ta ricibi felicitacion di su estimada madrina Rosita Irausquin, tambe di Hipolito Irausquin, especialmente di su dos primonan Remigio y Junior Irausquin.

E hobencita Mariana Filomena Tromp ta cumpli 7 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Norma, tata Hyacinto, ruman Glenda, wela, welo, tanta y omonan, madrina y padrino, especial di su primanan y primonan Juanita, Bibi, Domingo, Chinda, Teo, Myrna, Linda Henriquez, tur su amiganan di 2e klas di St. Anaschool na Noord.

MARINIERS A GANA COPA JULIANA DEN „B"

(Di nos redactor deportivo)

Despues di a keda elimina ora cu nan a enfrenta Aruba Jrs. den un wega di e torneo pa Copa Juliana di basketball clase B, e quinteto di Mariniers tog a bira donjo di e copa e anja aki. E storia ta lo siguiente. Aruba Jrs. den su triunfo riba e mariniernan a haci uso di un hungador illegal, locual a bin na cla despues di e wega y consecuentemente directiva di Aruba Basketball Bond a dicidi na anula e triunfo di Aruba Jrs. y considera e wega como perdi pa nan. Den e forma ey Mariniers a resulta victorioso.

Y diaLuna anochi nan mester a hunga den e finale contra di Spes Patriae, cual equipo a bai den finale sin hunga ningun otro wega promer. Mariniers a resulta ganador di e partido ey cu anotacion di 33 pa 27.

E partido clase A masculino entre Plymouth y Don Bosco a caba den un victoria preta pa Don Bosco. E campeonnan 1961 a keda elimina pa escaso diferencia di dos punto, 32 pa 30.

Don Bosco cu e victoria aki a bai den finale caminda nan tin di topa cu YMCA, ganadornan di Aruba Jrs.

Awe nochi ta worde hunga dos partido. E promer lo ta di e division femenino entre Estrellas y Valiant, mientras cu e segundo lo ta e finale di juniors entre Blue Star y Spes Patriae.

Agenda
ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A
Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diarazon 31 di mei

DE VEER: 8.30'or „Pillow Talk" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The Bowery Boys meet the Monster" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The Benny Goodman story" A.L.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Saskatchewan" 18 j.

PARTERA DI WARDA
Zuster M. E. van der Mark partera Rondweg 4, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS
Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diarazon 31 di mei

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Antillana
5.30 Alle Hens
6.00 Calypsos
6.15 Cortijo y su combo
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diarazon 31 di mei

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 31 de mayo

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia.

VOZ DI ARUBA
Diarazon 31 di mei

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Repeticion di Saludos fir di Hulanda
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.43 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Noticia na Spanjo
22.15 Clausura

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 108

Mudo di asombro Judy a queda ta mire. Nicolina mester tabata loco. E choque a bini mucho repentino. E tabata sinta aya cu wowonan secu y un cara desfigura y tabata papia manera loco.

"Paquico bo ta queda ta mira mi asina?", el a grite diripiente. "Mi no ta histerica. Mi ta mes balente cu tur otro muhe ingles mescos cu boso. Mi ta orgulloso cu mi esposo a muri pa boso Inglaterra costoso. Quico mas bo ta desea?" el a grita y awor su stem a resona mas violente y asara". Y bon huzga, Lloyd no tabata bal masha y Inglaterra tabata bal tur cos. Esei toch ta e unico cos cu ta di interes, no? Inglaterra! Lo mi no sinti mucho falta di Lloyd. Inglaterra lo ta un homber y yiunan pa mi".

El a bira su cara y a queda ta mira n'e porta y a hari un risa duro y sin alegria.

Judy a estremece ora cu el a scucha esaqui.

"Mi ta tene mi fuerte y balente. Mi ta soporta e golpe bon, bo n' ta hanja? Mi por soporta esei mescos cu tur otro muhe ingles...... naturalmente ingles. Muhenan di cualquier otro nacion lo no a sinti nan avergonza pa jora ora cu nan esposo a ser mata; pero no e muhe ingles. Oh no, esaqui no. Pero queda boso tranquil. Lo mi no avergonza boso di murmura. Lloyd a ser escohi na muri pa Inglaterra. Y e honor aqui lo ta semper como un estandarte pa su muhe y su yiu den nan soledad y abandono. M'a bisa: su muhe? Esei no ta exacto. Mi mester a bisa su viuda. Figura bo Judy; ta 27 anja sol mi tin y va mi ta viuda. Ta stranjo, no? Pero no preocupa bo. Mi tin e satisfaccion di a bira viuda pa lucha di e unico nacion riba mundo cu ta Inglaterra".

Despues di esaqui e muhe a basha un grito di harimentu.

"Shakespeare a jama esaqui..... E segundo paraiso.... O, mi Dios!"

"Stop awor. Stop por fabor. Mehor bo jora y deshoga bi. Paquico bo n' ta jora? Dje manera ei bo ta causa bo mes pena y dolor y no ta necesario di esei" Diripiente Judy su stem a bira mas suave. "Nicolina, mi amor, paquico bo n' ta entrega bo mes venci? Paquico bo mester t'asina cruel? Ningun hende no ta spera di bo di ta asina balente, asina generoso of...."

"Pero ta claro mi mester ta balente. N' t'asina tur hende ta desea?"

Judy a cai sinta banda di dje; lagrimanan tabata lombra den su wowonan.

"Por fabor, Nicolina, no tuma un proceder asina", el a suplike. "Esei ta innatural y robez, o n' ta mira cu ta bo mes sintimentunan bo ta tormenta? Bo ta quere cu Lloyd lo tabata desea pa bo haci asina?"

"Larga Lloyd por fabor foi e asunto aqui, pasobra ya Lloyd ta morto caba y morto no por pensa nada mas.

Awor Judy tambe a larga su cabez sosega riba su braza y tabata snik. Nicolina a queda ta mire como si fuera esei no tabata interes'e.

"Ta paquico bo ta sinta ta jora awor?" el a puntre porfin. "Toch Lloyd no tabata bo homber. Bo homber ta na bida. Ata mi tampoco n' ta jora. Mi ta trata segun e principionan di mas altu di Inglaterra. Mi n' bisa cu mi tabata orgulloso? Lloyd a muri pa Inglaterra. E tabata Mericano y toch el a hanja e previlegio ei. Un dushi previlegio. Mi no ta spera gratitud foi Inglaterra, ningun recompensa pa su bida. Un cos asina Inglaterra no ta haci. Lloyd no a cai den lucha di batalla. Solamente el a ser elimina foi su existencia. Mi tin e chemplo brillante di tur muhe ingles, cual nan homber a muri na nan post. Queda boso tranquilo; mi no ta avergonza boso".

Poco poco el a lamta awor y a dirigi su bis'a riba Judy, mientras el a hize na su skoudeman. No tabatin calor ni simpatia den su mirada. E tabata mira e telegram cu ainda Judy tabatin garra den su man y e envelop cu a cai abao na suela.

"Bo mester conta e noticia tristu ei na e otronan. Mi ta bai ariba".

Ora cu Judy a hiza su cara el a qui'a bai den vestibulo. E no tabata sinti tristeza ni dolor, pasobra Lloyd a muri; solamente numa un venganza profundo y amarga, cu el a dedica su amor y su bida pa un pais, cu no tabata di dje.

Margaret Fenton no tabata preocupa. Semper e tabata haci asina ora cu den su famia pasa algu cu no tabata bon. El a sinti e noticia di morto di Lloyd como un golpe pisa.

E tabata stima Lloyd como si fuera esei por tabata su propio yiu. Si acaso el a tende cu su mes yiu Richard a perece, e sla aqui lo no por tabata menos duru p'e. Ma toch den e mes golpe a hanja forza pa e recupere.

E tabata sa cu lo costa tempo pa e lubida, ma tambe e tabata sa cu e dolor cu e tabata sinti awor, pronto lo calma trobe. E hende pa quende e tabata preocupa mas tantu ta Nicolina.

Foi ora cu e telegram a yega, cu excepcion die ratunan di histerica pa motibu di choque repentino, Nicolina no a menciona casi ni un palabra mas. El a queda den su cuarto y a nenga di ricibi ningun hende. E no a bai drumi tampoco. Asina leu cu Margaret por a constata, ni un lagrima siquiera e no a derrama. Si e sigui domina su verdriet n'e manera ei pronto lo e muri.

Tabatin un limite na tur tension cu por a carga e nervionan y esei casi el a alcanza. Su comportacion tabata innatural, manera hende cu tabata bai bira di cabez. Mester a bini un reaccion.

E prome anochi a bira un cos espantoso pa Nicolina. Ta paquico ta net Lloyd tabatin di ser victima? Paquico no tabata cualquier otro hende? Asina semper gera sa haci. E ta arranca esun di cual mas tantu bo ta stima. Esun cu bo tin mas tantu necesidad di dje....

Y segun cu oranan tabata transcuri su venganza amarga tabata aumenta. E cos di mas tragico tabata, cu e no mester a muri. E tabata un Mericano. Pero e tabata hopi dilanti di su paisanonan.

(E ta sigui)

TORNEO DI DOMINO NA „MIRAMAR"

PARKIETENBOS — Diadomingo awor ta cuminza riba iniciativa di Centro Social Miramar un campeonato di domino, den cual lo participa un total di 16 club. Den 13 diferente clubnan e campeonato, cu ta cuminza pa l'or y mei diadomingo awor, lo worde hunga. Nan lo hunga nada menos cu 120 wega den un tempo di 9 siman riba diahuebs anochi y d'adomingo den dia. Competitie leider ta sr. P. Bennett di Miramar y e ta hanja assistencia di srs. V. Rafaela di Miramar, T. Croes di Jamanota Club, J. Adamus di Bonaire Club y Bibiano Lopez di Estrella.

Reina di Deporte Martina Diaz lo inaugura e campeonato diadomingo awor l'or y mei di atardi den Centro Social Miramar y e promer wega lo ta entre Copa Antillana y Golden Rock Club.

CISCO KID

1. „Idiota! Paquico bo ta tira?" „Pa nan no scapa!" 2. „Scapa! Con nan ta haci scapa.... si nos tin nan den nos man?" „Siendo asina, quico bo ta preocupa anto?" 3. „Boso entrega e oro.... y nada lo no pasa cu boso! De lo contrario, lo boso keda putri ey bau!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ta duel mi. sr. Tate... pero bo no tin mas recurso! A menos cu bo prefera nos debolbe bo placa.... e avion ta bay sali caba." „Lo mi a exigi e devolucion, pero mi tin masha pura!" 2. „Di verdad, Drexel. no ta parce cu bo ta tumele mucho serio... un otro piloto no quier a perde su dia liber!" „P'esey mi ta. e muy leal", Drexel! eh....?" 3. „Cu esaki. mi plannan ta adelanta un dia... lo mi jega mas promer.... y lo que ta por socede cu e cinco pasaheronan, no ta mi negoshi!"

DICK TRACY

4. „Medio congela, pero na bida!"

RIP KIRBY

1. „Bo a bolbe usa e auto. Esey ta explica e kilometraje...." „Pero pronto mi a hanja sa cu nunca lo mi por a bolbe pa mi bida pasa...." 2. Den un pueblo chiquito mi a leza un diario cu ta bisa cu nan tabata busca mi.... 3. „Mi a bolbe pa e desierto y mi a hanja un accidente cerca di e cabana...."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

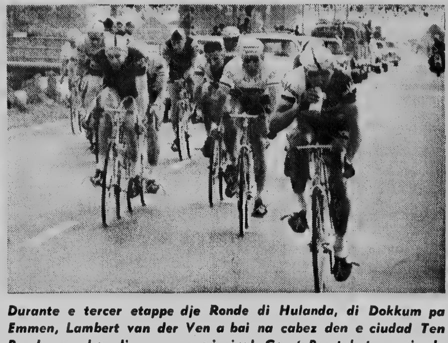
1. „Solamente tin un cos pa haci. Dr. Mueller! Nos no por pospone e operacion aki mas...." 2. „Bo mester hacie! Bonnier lo asisti y lo juda cu su sabiduria. ya cu su man!" 3. „Bon! Ta parce cu no tin otro solucion.... mester informa sra. Boswor!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta comprende bo intencion di separa ami y Tuto. Chito.... lo que mi no ta comprende ta.... 2.....paquico bo ta bisa esey!" 3. Pasobra mi no quier pa tin un enganjo entre nos dos.... un mentira cu por a destrui nos matrimonio!" „Chito. amor.... bo ta declara mi esey?"

PEPITA

1. „Mi a bolbe cambia di opinion...." 2. „Mi ta quere cu lo e keda aki mehor." 3. „Oh! A caba di pasa den mi cabez e lugar ideal p'e!" 4. „Bo no tin duele di e hombernan cu nan casa no tin imag'nacion, Lorenzo?"



Durante e tercer etappe dje Ronde di Hulanda, di Dokkum pa Emmen, Lambert van der Ven a bai na cabez den e ciudad Ten Bosch na cabez di un grupo principal. Geurt Pos tabata corriendo den e segundo posicion.

Asunto di armisticio na Laos

NICE. 29 mei. — Despues di un prome entrevista ayera cu prins Boen Oem. hefe di e gobierno na Vientiane, e hefe di estado di Cambodja, prins Norodom Sinahoek a manda telegram pa president Kennedy y premier Krutshef pa pidi nan na nomber di e gobierno di Vientiane. pa duna instruccionnan pa cumpli cu e armisticio na Laos.

Awe lo tin un segundo entrevista di Sinahoek cu Boen Oem.

Cuba ta bai populariza deporte di futbol

WILLEMSTAD, 29 mei. — Cu deporte tin biaha no por keda for di politica un biaha mas ta worde demostra na Cuba di Fidel Castro. E lider Cubano a declara dilanti radio cu baseball (e deporte nacional na Cuba) ta mucho Mericano. Pa corre cu e influencia Mericano aki tambe for di deporte, Castro a dicidi pa populariza futbol mas pronto posibel. Pesey tambe el a tuma medidanan mesora. Nan a pone un subsidio grandi disponibel pa desarollo di e deporte di futbol. Ya nan a forma 250 oncenas di hungadornan hoben. Dia 1 di juli e entrenamento general ta cuminza. Na e manera ey Cuba rapidamente ta bira un concurrencia di Antillas den e region di futbol di Caribe.

„Freedom Riders" a nenga di paga boet

JACKSON. 29 mei. — 22 freedomriders a ninga di paga e boet di 200 dollar na cual nan a ser condena diabiernes na Jackson, a ser transporta na un finca di castigu unda nan mester paga e boet. Si nan ta gana tres dollar pa dia nan lo mester traha por lo menos dos luna pa paga e boet.

Explotacion di un bom di plastic na Lisboa

LISBOA. 29 mei. — Diadomingo anochi un bom di plastic a explota den un telefooncel na un estacion na Lisboa, causando herida na cuater persona. Nan ta kere cu e bom a ser pone pa adversarionan di gobierno di Salazar.

Diadomingo anochi nan a hanja dos otro bom na Lisboa. Un den jardin di palacio presidencial na Belem, mientras e otro tabata den departamento di paquete di un postkantoor na Lisboa.

Krushev den conferencia di Europa Oriental

BUDAPEST, 29 mei. — Premier Krutshef e siman aqui durante su estadia na Checoslovakia lo asisti na un conferencia di lidernan di partido di Europa Oriental. Esaqui ta anuncia den fuentenan fidedigno.

Un acuerdo pa Laos na Ginebra

NA MON, 29 mei. — Na e deliberacionnan pa yega na un acuerdo na Laos nan a yega na un convenio tocante e agendanan di e combersacionnan venidero pa forma un gobierno di coalicion y di e deliberacionnan tocante e armisticio entre e representantenan militar di e tres grupanan.

Peticion pa retiro di gabinete di Sur-Vetnam

SAIGON, 9 mei. — Den cuadro di e plannan pa reforma general president Ngo Dinh Diem a haci un peticion colectivo pa retiro di e gabinete di e gobierno di Sur Vietnam. A la vez el a forma un gobierno nobo. E gabinete nobo a ser expande di diesdos pa diescincu miembro.

Ben Gurion a yega Merca

NEW YORK. 29 mei. — Prome ministro di Israel Ben Gurion, cu ta bishita Merca actualmente. a yega diadomingo cu avion for di Canada na Washington. na unda lo e tene negociacion cu president Kennedy. Ben Gurion a ninga di bisa tocante cual asunto lo a papia cu Kennedy.

Surinamenjonan na mesa redonda

PARAMARIBO — Manera ta conoci a cuminza ayera 29 mei e Conferencia di Mesa Rondo entre Hulanda, Surnam y Antillas. Aki bao ta sigi en extenso nomber di e participantenan Surnamejos na e conferencia:

Di e Nationale Partij Suriname e ministronan mr. S. D. Emanuels. dr. Ir. F. E. Essed. dr. J. Sedney y e miembronan di Staten J. S. Kraag, J. A. Pengel, J. Rens y mr. W. Lim A Po.

Di e Progressieve Surinaamse Volkspartij ministro A. J. Morpurgo y e miembronan di Staten mr. C. D. Ooft y mr. H. A. F. Heidweiller.

Di e Verenigde Hindostaanse Partij ministro H. Shrimisier y e miembronan di Staten J. Lachmon y H. S. Radhakishun.

Di e K.T.P.I. e miembro di Staten I. Soemita.

Di e Nickerie Onafhankelijke Partij e miembro di Staten D. Poetoe.

Como respectivamente prome y segundo secretario ta actua Srs. C. F. Calor y C. H. Riedewald.

Premier mr. S. D. Emanuels ta miembro y alavez presidente di e delegacion.

Procureur general di Surnam na Hulanda

PARAMARIBO — Cu e intencion pa delibera tocante di e reciente decision arbitrario en cuanto e proceso G.T.M. contra e parti di Reino Surnam e procureur-generaal cerca Hof van Justitie mr. H. Pos a sali pa Hulanda.

Manera por recorda ainda e tempo ey Surnam a worde sentencia pa paga un danjo y perhuicio di ƒ 2.600.000,—.

E procureur-generaal lo delibera si nan lo bai den appel contra e decision aki y si esaki t'asina, anto na ki manera.

Awacerru na Surnam

PARAMARIBO — Luna di Mei. luna di awacerru, ta actuando na su antoho den e dianan aki. Awacerrunan pisa cu manera un sorpresa — pa algun util y pa otronan insoportable — ta cai riba Surnam ta e consecuencia di e frente di awacerru cu ta riba e region, segun e Servicio Meteorologico di Surnam. Ta parce cu por lo pronto anto lo keda muha y frescu na Surnam cu otro biahanan sa tin hopi solo.

Prohibi pa sirbi koffie den cafenan na Seoel

SEUL. 29 mei. — E conseho revolucionario di Surcorea a prohibi pa sirbi coffie den cafenan. esaqui pa combati contrabando di coffie. Surcorea no ta cultiva e producto aqui y nan ta importe ilegalmente.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
(1 Maart — 21 April

Larga otronan ofrece nan parti den trabao, tempo of placa no trata na haci tur cos bo sol.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

E oranan di anochi ta esnan di mas mehor pa bini na un decision den asuntonan personal.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Tin bon aspecto pa compronan. Bo n' ta sali facilmente enganja.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Larga e weekend aqui bai tranquilo y warda bo di masha babel of cansancio spiritual.

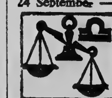
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Influencia di amigunan lo haci fuerte presion awe riba bo. Corda usa tactico.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

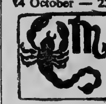
Anochi ta e mehor momento pa bo tuma contacto cu otronan respecto bo deseonan.

LIBRANAN
24 September — 23 October



No danja e dia di awe door di pleito, kestion of cosnan por estilo. Corda esaqui bon.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

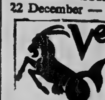


Asuntonan di cas y famia ta goza e weekend aqui di preferencia. Anochi ta trece exito.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Awe ta un bon dia pa bo hobby of preocupacionnan artistica of creacionnan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

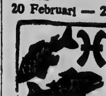


Bo partner y otronan tin mehor idea cu bo di loque ta depende dje weekend aqui.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Permiti bo mes tempo na huzgamentu di plannan, proposicion of documentonan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Bo sintimentu y proceder ta haci gran influencia riba hendenan den bo ambiente.

***TEMPESTAD NA BEIEREN** — Orcannan masha serio a haci nan nomber na Beieren. Na Eigenfelden tabata mas peor cu ningun camina. Mas di trinta cas a queda averia of completamente te destrui. Gracias a Dios cu no tabatin accidentenan personal.*

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAHUEBS 1 DI JUNI 1961 — Nr. 4049

Morto di Rafael Trujillo oficialmente publica

Situacion na Rep. Dominicana ta hopi tendido

SAN JUAN DE PUERTO RICO, 1 di juni — Radio emisora di Republica Dominicana a anuncia oficialmente morto di generalisimo dr. Rafael Leonidas Trujillo Molina. Ciudad Trujillo a participa cu e situacion na Republica Dominicana ta hopi tendido. Na diferente puntonan estrategico tin guardianan fuerte militar. E comunicacion telefonica entre New York y Ciudad Trujillo ta interrumpi. Segun un telegram oficial cu a ser manda pa State Department na Washington, e gobierno di Republica Dominicano, bao di president Joaquin Balaguer, ta domina e situacion. Actualmente ta Joaquin Balaguer ta presidente di Republica Dominicana.

Den un comunicado oficial, transmiti pa radio di Republica Dominicana na nomber di presidente Balaguer, parce cu for di diamars caba e ex-presidente a muri a consecuencia di un asalto contra su bida. E comunicado aki a ser transmiti diarazon atardi laat.

Generalisimo Trujillo, ex-presidente di Republica Dominicana, a ser asesina. Esaqui e agencia Frances di noticia „AFP" ta anuncia. E agencia a haya e noticia for di circulonan hopi yega na presidente Kennedy, quende manera ta conoci actualmente ta na Paris.

E president Mericano a ser pone na altura dje suceso door di su minister di asuntonan exterior, Dean Rusk.

E portavoz di Casa Blanca, cu ta companja e president riba su viaje, a bisa cu Kennedy a pidi Rusk pa queda Washington y sigui desarollo di e asunto. Pa e motibu ey Rusk no ta bai Paris mas diahuebs (awe) unda e mester a entrevista cu e canciller Frances Couve de Murville.

Siete Dominicano, entre cual dos yiu di generalisimo Trujillo a charter un avion Boeing di Air France pa nan yega Ciudad Trujillo binti cuater ora mas prome cu tabata nan intencion.

E charter di e avion a costa 28.000 dollar. E avion a sali awe tardi for di Paris. E vuelo normal for di Paris pa Santo Domingo a ser suspende pa un dia.

31 anja largo

Trinta y un anja largu Rafael Leonidas Trujillo, "Benefactor de la Patria", a domina Republica Dominicano. Segun observadornan politico e asesinato di Trujillo por tin como consecuencia repercucionnan serio no solamente te den interior di su pais sino pa enter e territorio di Caribe.

Pesei di e hecho cu for di 1952 Trujillo no ta ocupa un puesto oficial, cu no ta esun di embahador na Nacionnan Uni, toch e tabatin tur poder den su man.

E tabata ser apoya pa un guardia pretoriano di cincu mit homber. Su miembronan tabata circula continuamente den e capital den autonan mericano grandi cu tabatin radio y emisora.

Den e distritonan for di ciudad un ehercito di 25.000 homber tabata mantene orden. E tabatin un servicio di informacion cu tabata funciona extremadamente eficaz y cu tabata traha tambe den estranheria.

Na juni 1960 un atentado di cual el a tuma e responsabilidad riba dje tabatin consecuencianan seria pa republica Dominicana.

E atentado a ser prepara na Caracas contra bida di e actual president di Venezuela, Romulo Betancourt. Sancionnan cu a resulta hasta den quibramentu di relacionnan cu e organizacion di Estados Americano.

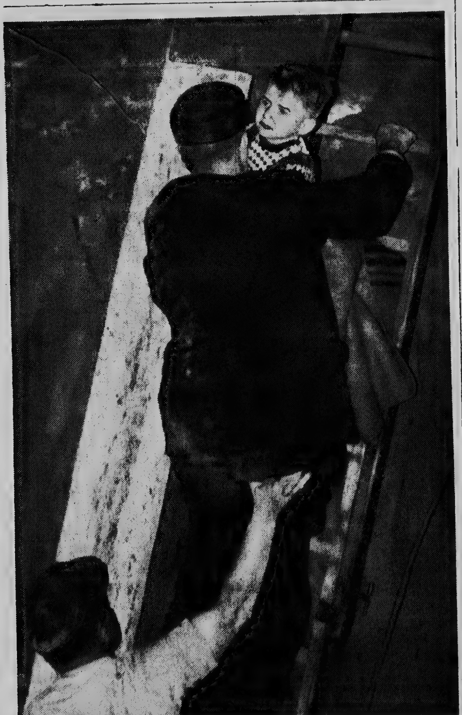
— Rafael L. Trujillo M. —

Su carrera

Na januari 1960 nan a descubri un atentado di asesinato contra Trujillo. Esaqui a causa cu 2.000 persona a ser prisona. Pa via di e protestanan di e episcopado Dominicano, e regimen a lanza un violenta ofensiva contra iglesia y a pidi retiro di e nuncio apostolico.

Trujillo a nace na anja 1891 den un famia di diesun yiu. Su tata tabata brievenbesteller y e mes a cuminza como telegrafista. Despues di a bira veldwachter el a drenta servicio di marina mericano y na 1919 el a drenta den servicio di polis di su pais. Eynan el a subi y na 1928 el a bira general. Dos anja despues el a participa den un golpe di estado dirigi pa un politico, Estrella Ureña. Na anja 1930 despues di un campanja electoral den cual segun un consul Norteamericano el a hanja mas voto cu tabatin votador, Trujillo a bira president di Sto-Domingo. Mes ora el a cuminza cu su represalia sangriente contra su enemigunan.

Despues di a retira di su puesto, hopi teoricamente, na anja 1938 el a bolbe ocupe di 1947 te 1952.



UN HOBENCITO DI TRES ANJA SALBA FOI DEN UN POS — Dia Razon a tuma luga den becindario di e ciudad aleman na Main un accion di salbacion na gran escala, despues cu Wolfgan Muth, yiu di Konrad Muth, e manehador di tram di 44 anja cu durante wega a cai den un pos di seis meter hundo i practicamente e tabata tapa den dje. Mas cu 2000 hende tabata sigui cu interes trabao di poliz, brandweer i genie di ehercito mericano pa salba e criatura, loque a logra porfin den marduga grandi di Dia Huebes. Un dje salbadornan ta sali cu e mucha cu a queda continuamente na su tino den e profundidad sofocante dje pos. E tension ansioso a pasa.

MEDALLA DI BRONS PA SURNAMEO CHR. LABA

DEN HAAG, 31 mei. — Pa decreto real e medalia di bronce pa amor pa prohimo y auxilio social a ser otorga na Chr. Laba, capitan di Bale y Soeki Bakka, na e riu „Boven Saramacca" na Surnam. E medalia a ser otorga na Laba pasobra dia 22 juli el a risca su bida pa salba bida di dos hende den un riu cu un corriente sumamente fuerte.

Un mucha di tres anja a cai den pos

FRANKFORT, 31 mei. — Un mucha homber di tres anja, Wolfgang Muth, cu na Frankfort a cai den un poz di seis meter hundu y trinta centimeter hanchu a ser salba despues di diez ora. Banda di e poz nan a coba un buracu grandi di cincu meter hundu y for di eynan nan a logra yega cerca e mucha.

Un multitud di mas o menos dos mil hende a sigui e lucha di e homberonan y soldanan pa libera e mucha.

E mama di e yiu a trata en vano pa hiza e mucha na laria cu un cabuya.

Bandera halfstok na cerverceria Antillana

WILLEMSTAD, 31 mei. — Na e cerveceria Antillana bandera ta cologando halfstok en coneccion cu fallecimiento di Jhr. Six van Hillegom. Six van Hillegom tabata director di Amstel Brouwerij N.V. y el a bini Corsou na anja 1957 pa delibera tocante establecimentu di e actual cerveceria Antillana. El a muri den e desgracia di auto.

COMEDIA „VENENO SABROSO" NA LUNA DI JULI

ORANJESTAD — Un grupo di comediante Arubano, funda den luna di april, ya caba ta entrenando cu alma y cuerpo riba e comedia „Veneno Sabroso", cu nan ta pensa na presenta den segunda mitad di luna di juli.

E comedia aki cu tambe ta ser jama „Esta sabroso el a smaak" ta un traduccion na Papiamento di Nena Vrolijk y Dominico Tromp for di e original na Hulandes „Arsenicum en Oude Kant".

Dos bez pa siman e grupo aki ta reuni pa entrena den Centro Cultural bau direccion di Joeki Broedelet, e directora di escena for di Hulanda cu a ser manda Antillas pa Sticusa.

Joeki Broedelet ta un artista masha conoci na Hulanda y for di principio di luna di mei el a cuminza prepara e 14 hungadornan di e comedia aki.

„Veneno Sabroso" ta un comedia alegre den cual e papel principal ta dirigi riba dos bieuw jama Brouw y nan dos sobrinonan Sjon Do y Martin. kendenan pasatiempo ta, venena e hendenan bieuw y esnan solitario cu bishita nan cas. Nan mes ta considera nan actitud como un obra di caridad.

No ta necesario bai mas leuw den comenta riba e comedia va cu e organizadornan ta pensa na presentele dos biaha den Centro Cultural y talvez na otro lugarnan tambe.

E diezcuater hungadornan den „Veneno Sabroso" ta: Nena Vrolijk, Catrientje Geerman, Judith Peterson, Oslin Boekhoudt, Ronie Toppenberg, Eli Schaarbaai, Martin Tromp, Rafael Tromp, Remigio Mathilda, Miguel Pietersz, Pepe Fradl, Ciso Martis, Orlando Ferrol y Dominico Tromp. Tur e hungadornan aki ta forma parti di e grupo di comedia cu a worde funda bau auspicio di C.C.A.

DELEGACION DI KAMER-COMMISSIE LO BISHITA ANTILLAS

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — E comision fiho for di Tweede Kamer pa e relacionnan cu Surnam y Antillas Hulandes, a accepta e invitacion di Staten di Antillas Hulandes pa manda un delegacion pa Antillas Hulandes pa un bishita na e varios projectonan di desarollo. Esaki a ser anuncia dialuna atardi na Willemstad.

Manera ta conoci Staten a dicidi na haci e invitacion aki durante di e tratamento di begroting na december anja pasa.

E delegacion lo consisti di mr. C. Berkhouwer, presidente di e comision fiho, dr. W. I. P. M de Kort, dr. J. Meulink y drs. G. M. Nederhorst. Mr. A. F. Schepel, griffier di Tweede Kamer lo companja e delegacion.

E delegacion ta bini den segunda parti di juli y lo keda mas o menos dos siman na Antillas Hulandes.

Su mes amigonan

ORANJESTAD — Diarazon marduga pa cinc'or y cuarto un tal J. B. a informa na warda principal cu dos persona a coge su auto sin permiso. E mesun anochi ey pa mas o menos 3'or di marduga el a bai corre un poco den su auto huntu cu dos otro tercio, E.K. y P.F. Riba boulevard B. mester a bandona su auto un rato y mirando e oportunidad aki e dos otronan cu a keda atras a corre bai cu e auto.

Choke

SAN NICOLAS — Un choke a tuma lugar diamars anochi den B. v.d. V. Zeppenfeldtstraat entre autonan A-1645 y A- 774 mancha respectivamente pa W.G. y J.J.

Sur-Africa a ser proclama republica

JOHANNESBURG, 31 mei — Ayera na vispera di proclamacion di proclamacion di e republica, menos trahador Africano a duna oido na e yamada pa huelga, solamente na Johannesburg mitar di e trahadornan Africano a queda cas. Corantnan di Sur-Africa y industrialnan ta mustra riba e siguiente motibunan como fracaso di e huelga. E Africanonan tabtin miedu cu nan lo perde nan trabao, manera a pasa cu hopi di nan anja pasa.

E mobilisacion di polis y e arestacionnan na gran escala. Falta di interes asina cu e Africanonan a mira cu e accion ta bira un fracaso.

Sur Africa, despues di Irlandia y Birma, ta e di tres pais cu ta bandona e mancomunidad Britanico. Durante 155 anja e tabatin relacionnan estrecha cu corona Ingles ya Mariscal Smuts tabata un di e fundadornan di e mancomunidad.

Durante e ultimo simannan e sintomanan di e lasonan cu Monarquia Ingles a desaparece poco poco. Nomber y titulonan a ser cambia, regimentnan a hanja otro color y portretnan di miembronan di casa real di Inglaterra a ser quita for di den edificionan parlamentaria na Kaapstad.

Pa algu mas cu mitar di e poblacion blancu awe ta un dia di victoria, e punto culminante di un lucha largu pa un republica independiente.

E actitud di e Africanonan di habla Ingles ta varia di discrecion te sentimentunan marga, mientras cu mayor parti di e diestres miljon Africanonan ta demostra relativamente poco interes.

Tirunan di cajon i zonido di kloknan a saluda Sur-Africa como republica

Un minuut despues di mei anochi binti tiru di cajon a resona y kloknan di misa a cuminsa bati, ora cu Sur-Africa a bira un republica, e unica republica na Africa cu un gobierno di hende blancu. Despues 155 sur-Africa a kibra su lazonan cu corona Britanico. Den diferente misa Africano tabatin servicionan especial. Polisnan a tuma medidanan extenso di precaucion pa preveni tur incidentenan. Pretoria cu sesenta anja pasa tabata capital di republica Transvaal, awor ta e capital administrativo di sur- Africa. Despues di su instalacion oficial como prome presidente di e republica di sur-Africa president Swart a tene un discurso na radio den cual el a bisa entre otro cu pa sur- Africa a presenta un oportunidad nobo, un oportunidad grandi pa haci un bon principio.

E principio nobo aki ta haci un actitud spiritual nobo necesario, cual mester ta basa riba harmonia, un inclinacion harmoniosa entre e diferente gruponan, harmonia den curazon y espiritu.

Riba e fundeshi aqui mester construi un edificio, den cual diferente agrupacionnan lo tin derechi riba nan propio lugar legal, cu atribucion di nan privilegionan y oportunidadnan legal.

E presidente nobo a continua. cu sur-Africa ta trata pa tin paz y amistad cu tur pais. „pero nos ta exigi tambe derecho pa nos mes pa dicidi den asuntunan di politica interior di acuerdo cu e deseo expresa pa nos propio votadornan, sin intervencion di estranheria".

Presidente Swart a declara di ta papia na nomber di tur berdadero Africanonan ora el a bisa cu nan desea felicidad pa nos mes y nos yiunan, felicidad pa nos paisanonan y tur rasanan y colornan, felicidad pa nos pais den e comunidad di pueblonan.

President Swart a elogia tambe reina Elisabeth di Inglaterra. Nos ta despedi di dje, nos ex- monarco constitucional, cu amistad, relacionnan cordial y un aprecio grandi, acompanja di e mas profundo deseo pa propia felicidad di su majestad y di su famia y tambe di e otro paisnan y pueblonan riba cual e ta reina.

Huramento di president Swart

Miles di sur-Africanonan tabata para cu banderanan den nan man den e cayanan di Pretoria ora cu president Swart tabata bai e misa grandi pa presta su huramento.

Den e misa representantenan di tur agrupacionnan di e poblacion Africano tabata presente. Tabatin Africanonan, hendenan di color scur, hendenan di sanger mezcla hendenan di India y Chinesnan.

Cu su man riba bijbel e ex-gouverneur general a presta su huramentu, despues di cual el a bira hefe di estado.

Den interior di ciudad Amsterdam tin hopi cas bieu cu na temponan estipula mester ser restaura. Asina nos ta mira aqui dos edificio antiguo enfrente di otro i cada un len peligrosamente dilanti, di moda cu pa evita cualquier accidente desagradable autoridad a larga pone balkinan pa wanta e casnan aqui te ora cu dicidi na tumba nan.

TA SPERA UN BABY NA CORTE BELGA!

BRUSSEL, 31 mei. — En coneccion cu rumornan cu a cuminza corre atrobe tocante di nacemento di un baby na corte Belga e corant Belga "La Derniere Heure" ta skirbi: "Si nos no ta equivoca ya ta di diez biaha caba den termino di algun siman, cu e noticia aki ta ser lanza. Esnan cu ta skirbi tal noticia quizas lo ta pensa, cu por ta existi e posibilidad cu ta asina, y si nan tin suerte e ora ey nan lo por bisa, cu ta nan tabata prome cu a anuncia tal noticia.

Ta necesario pa nos bisa cu na kastel na Laken, residencia di rey Boudewijn y reina Fabiola, e noticia no ta ser confirma absolutamente?"

Den otro corantnan Belga nan ta mustra riba e hecho, cu pe proximo luna nan e parcha real a acepta diferente debernan oficial, cual ta trece desconfianza den tur rumornan..

Lucha entre trupanan di Gizenga i rebeldenan

BRUSSEL, 31 mei. — Den e lucha entre trupanan di gobierno di Gizenga y rebeldenan di Bashi, mas cu ochenta miembro di tribu a perde nan bida, asina e oficina di prensa Belga a anuncia.

E guerreronan aki, cu tin nan territorio di tribu den provencia Kivoe, tabata arma mas parti cu arco y flecha cu punta venenoso. Parce cu un cantidad di pader blancu, maestronan o colonialistanan a disparece despues dje bringamento.

Situacion ta fatal na Angola Portuges

NEW YORK, 31 mei. — E grupo di paisnan Africano y Asiatico y tambe sur-Slavië a pidi awe pa un reunion urgente di e conseho di seguridad pa discuti tocante e situacion na e colo-

KENNEDY a bai bishita Paris pa tres dia

PARIS, 31 mei — Presidente Kennedy a yega cu avion na Paris awe mainta, pa un bishita di tres dia. E ta worde acompanja pa su senjora Jacqueline. Na su yegada na aeropuerto Orly Kennedy a tene siguiente discurso: „General De Gaulle, miembronan di su gobierno, senjora De Gaulle. Tambe na nomber di mi esposa mi ke gradici p'e acogida calorosa cu nos a hanja. Mi ta bini for di Merca, cu ta yiu di Europa, na Francia cu e amigo di mas bieuw di Merca.

Ma hopi tempo prome cu mi pais a nace, ya influencia Frances, filosofia Frances, cultura di Francia tabata esun cu ta domina mundo occidente. Pe motibo aki e prome embahador Mericano na Francia, Benjamin Franklin por a bisa: Tur hende tin dos pais, Francia y nan mes pais.

Ma, mi no a bini solamente pe motibo di nos lasonan di antes y nos amistad bieuw, ma tambe pa motibo cu e relacionnan actual entre Francia y Merca ta esencial pa mantene paz mundial".

Mi ta bini aki tambe pe grandesa di Francia su mission actual, su productividad di obreronan, su universidadnan brillante y potencia di su lidernan.

Den ultimo siman nan aki ma ricibi diferente embahador di paisnan nobo. Hopi di nan ta papia Frances, e idioma di hendenan cu ta goza libertad".

Y pesey general, ta un honor pa bin bishita bo. Ya mas cu 20 anja bo ta un dje luchadornan pa libertad di occidente. Bo fortalesa, bo puesto di dirigi, bo historia mas cu nos ta necesario.

Ya hopi biaha Francia y Merca tabata uni cu otro, pero mi no por imagina mi un asunto mas feliz, cu un union den momento critica di defensa di libertad". Asina presidente Kennedy a bisa.

Presidente De Gaulle a tene un discurso cortico di bienvenida. El a bisa cu semper Mericanonan a bini Francia como amigo y aliadonan.

Na aeropuerto tabatin entre otro presente princesa Radziwill, un ruman muher di senjora Kennedy, senjora De Gaulle, hopi ministro e general Lauris Norstad, hefe supremo Mericano di pacto di organisacion Atlantico. E compania a bai ciudad na auto.

E huespednan Mericano ta keda den ministerio di relaciones exteriores, na unda nan a ser saluda pa mas o menos ocho mil hende ora nan a yega.

Dos ora despues di yegada e presidente Mericano Kennedy y De Gaulle a reuni pa nan prome combersacion riba problemanan mundial.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Zeg, duurt het nog lang? Ik heb het enorm druk vandaag!"

„Tende, ta dura hopi ainda? Mi ta masha ocupa awe!"

BOMBARDEO A STOP RIBA BANPADONG

VIENTIANE, 31 mei. — Bombardeos continuo di Pathet Lao contra Banpadong a stop ya ta tres dia caba. Asina a ser anuncia oficialmente na Vientiane. Banpadong, situa na parti sureste di Xieng Kuang, a ser bombardea constantemente for di dia 10 di mei.

Artileria di Pathet Lao a tira mas cu dos cien granaat.

Ademas ta worde anuncia oficialmente, cu un helicopter cu ta percura pa comustibles den e region aki, a hanja desgracia na momento di aterisacion. Tur dos piloto a perde nan bida. Nan ta Mericano.

Un consejero Mericano militar ta gravemente herida, mientras e otro pasajeronan, un Laosiano y un Mericano a hanja herida leve ya ta di tres helikopter Mericano cu ta hanja desgracia na Laos.

Nombracion pa H. W. van Doorn

DEN HAAG, 30 mei. — Mr. H. W. van Doorn, president di e partido catolico Hulandes, lo tuma su retiro como tal pa e bira president di Katholieke Radio-Omroep. Mr. Van Doorn lo baha como president di KVP asina cu nan hanja un sucesor pe, pero mas tarda prome di puli 1962. E ta queda miembro di segunda camara. Mr. Van Doorn ta e prome profano cu ta bira president di RKO. E ta sigui pater drs. E. H. J. van Waesberge. Esaqui a ser eligi como provinciai di e dominicanonan.

Noticia desmenti na Warschau

WARSCHAU, 30 mei. — Na e ministerio Polaco di asuntonan exterior nan a desmenti e noticia segun cual coronel Antoni Alster, subminister di asuntonan interior encarga cu asuntonan di seguridad a hui.

RAU a quibra relacion diplomatico cu Sur-Africa

CAIRO, 30 mei. — Republica Arabe Uni a kibra tur relacionnan diplomatico awe cu Surafrica, asina a ser anuncia oficialmente na Cairo.

Un tifon ta haciendo hopi danjo na Pakistan

DACCA, 30 mei. — Un tifon cu algun biaha a alcanza un velocidad te 110 kilometer pa ora cual a tuma luga huntu cu yenamentu di laman, ta haciendo hopi danjo na Pakistan Oriental. E mesun territorio durante e ultimo ocho lunanan a sufri cuater biaha di un tifon causando en total morto di 15.000 persona.

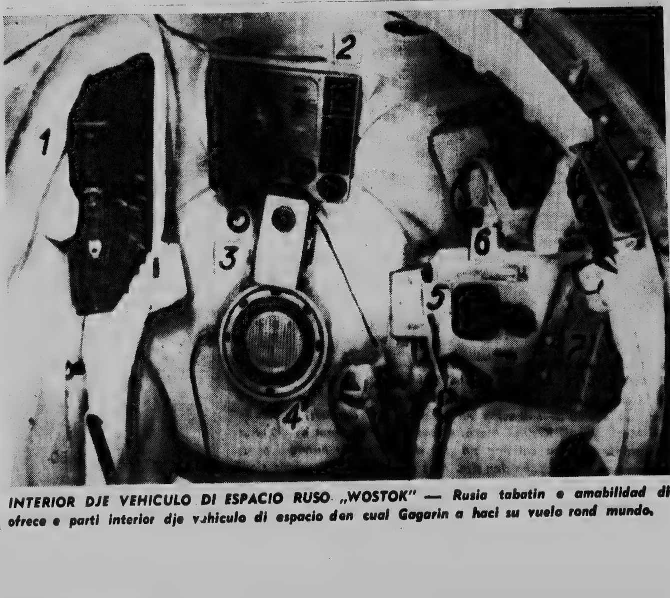
Conferencia pa independencia di West Indie

LONDEN, 30 mei. — Mayan ta cuminza na Londen un conferencia tocante e futuro relacionnan politico di Brits West Indie.

Delegadonan di e diesdos islanan di e federacion lo tuma parti na e conferencia. Nan ta calcula cu e deliberacionnan cu e gobierno britanico lo dura por lo menos dos siman. E premier di e federacion, Adams, a declara dialuna anochi na su yegada na Londen cu nan ta spera dificultadnan grandi pasobra na e deliberacionnan na Trinidad nan a evita e puntonan mas importante. Adams ta spera cu despues cu nan hanja independencia di West-Indie, esei lo continua. Segun Adams e independencia mester queda realiza otro anja mei of juni.

A sali un grupo di „Freedom Riders" foi New Orleans

JACKSON, 30 mei. — For di New Orleans den e estado Mericano Louisiana, awe mainta a bolbe sali un grupo di "freedomriders" cu ta consisti di nuebe persona. E grupo aqui quier atrata di bringa contra descriminacion racial den trennan na Merca. E gruponan anterior tabata haci nan accionnan den bus.



INTERIOR DJE VEHICULO DI ESPACIO RUSO „WOSTOK" — Rusia tabatin e amabilidad di ofrece e parti interior dje vehiculo di espacio den cual Gagarin a haci su vuelo rond mundo.

CU SCORE DI 3 PA 1 ARUBA JRS A GANA JONG ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

Los Azules de Socotoro a debuta den e campeonato 1961 cu un victoria ariba e oncena di Jong Aruba cu anotacion di 3 gol pa 1. Pa e veloz oncena di Noord esaki ta nan segunda derrota den mes tanto salida. Fallo na e momentonan decisivo ta loke a causa e derrota e biaha aki pa Jong Aruba. Nan linea delantera a forma ataknan mucho mas peligroso cu esunnan di Aruba Jrs, pero falta di comprende otro mihor y shooting efectivo a haci cu nan no a penetra e gol defendi door di Pupy Diaz mas biaha.

Ya den e segundo minuut di wega Jong Aruba a mustra cu nan a bin stad en cu intencion di duna tur loke tin. Un bon coloca throughpass pa Vicente Roza ta laga e defensa di Aruba Jrs. atras. Pero Roza aunke den bon posicion ta prefera di no shoot y a pasa e bala pa Cheppy Kelly, kende tambe a delanta. Cheppy no a logra domina e bala suficiente y ta perde e bala contra un defensa contrario. Luego un corner pa Jong Aruba ta worde gekop di cerca door Ange Perez directamente den man di keeper. Contraatake di Aruba Jrs tambe a resulta den corner cu facilmente a worde intercepta door di keeper Nel Frank.

Den di 9 minuut un pase largo pa Cheppy Kelly ta bolbe penetra e defensa di Aruba Jrs. Kelly ta bai so riba gol cu e bala, pero keeper Diaz ta sali oportunamente pa taha e shot. E bala ta bai cerca Ange Perez kende rapidamente ta shoot, pero Kelly ta offside para den gol, locual a worde constata door di referi Toy Hoek. Otro chens di Jong Aruba ta bai perdi ora cu keeper Diaz ta calcula un voorzet malo y e bala ta pasa over di su cabes. Ange Perez ta ricibie y shoot pero e cuero ta pasa dilanti di gol bai sin cu ningun di e otro companjeronan ta provecha e chens. Ataknan di Aruba Jrs. tras di otro ta cai den e trampa di offside. Otro biaha e shotnan di Luisito Vingal ta sali na banda. Gochi Brion tambe ta busca di anota, pero keeper Frank a garra su shotnan. Otro peligroso atake di J.A. ta worde forma riba ala robes. E bala ta worde lamta over di cabes di keeper, pero Ruben Philips ta coloca dilanti di porta di gol pa rechaza e cuero, salbando asina loke por taba'a e promer gol di wega. Luego Cheppy Kelly ta kop net over di gol.

Sin cu e equiponan ta logra anota e promer 45 minuutnan di wega ta transcurri.

Segundo tempo: Victoria pa Aruba Jrs.

Principio di e parti complementaria a mustra e mes un sistema cu den e promer tempo. Atake rapido y peligroso di Jong Aruba cu sinembargo no ta logra culmina den anotacion. Un fuerte shot diagonal di Ange Perez ta pasa pega pega cu poste bai out. Di otro banda otro atake di Aruba Jrs. ta falla ora cu linksbuiten Gochi Brion su voorzet ta mucho largo.

Den di 17 minuut di wega despues di pasa dos contrario Gochi Brion ta pone bon voorzet cu Luisito Vingal ta contra duro den gol di hopi cerca pa e marcador traha pa promer biaha e anochi. Score 1-0 pa Aruba Jrs.

Y ocho minuut despues atrobe Aruba Jrs. ta marca gol. E biaha aki door di Chico Rodriguez, kende ta combina bon cu Fon Paula pa penetra e defensa contrario y shot di hopi cerca poniendo e score na 2-0.

Cu mas frecuencia Aruba Jrs. ta bai den atake awor. Algun cambio ta worde haci den e alineacionnan. Ren Gomez ta drenta pa Tromp y Cecilio Farro pa Cheppy Kelly den Jong Aruba, mientras cu Padu Gomez ta drenta pa Sambo den Aruba Jrs.

Den di 35 minuut e hoben Ren Gomez, un hungador di juniors di Jong Aruba, ta anota e unico tanto di su team ora cu un corner tuma door di Farro ta yega net den su pia despues cu keeper Pupy Diaz a falla den su intento pa intercepta. Facilmente Gomez a schuif e bala den gol pa pone e score 2-1.

Gol number cuatro di e wega ta worde anota door di midvoor Luisito Vingal. Un voorzet for di links ta worde contra fuertemente door di Vingal completamente for di alcance di keeper Frank.

E partido a caba algun minuut despues cu score di 3 pa 1. E ganador a laga un impresion poco convincente. Den e defensa ta worde falla mucho biaha cu hugadanan facil, mientras cu ta te despues di halftime a surgi algun bon combinacion den e linea delantera. Pa gana nan proximo compromiso, diaSabra awor contra di Dakota, e muchanan di Aruba Jrs. lo mester hunga mucho mihor futbol. Jong Aruba tabata falta e finishing touch na su hugadanan.

MARLBORO A SUPERA HEINEKEN'S

(Di nos redactor deportivo)

DiaMars anochi den Lago Sport Park, e novena di Marlboro a obtene su promer triunfo den e campeonato AA di 1961. E triunfo tabata ariba e team di Heineken's. E partido a caba cu anotacion di 10 carrera pa 3. Marlboro a conecta 9 hit y comete 3 error, mientras cu Heineken's a conecta 5 hit y comete 8 error, un cantidad cu ta hopi grandi pa peloteronan di AA.

Pitcher ganador tabata Lionel Wilson. Pa e cervezeronan a perde Gerald Duinkerk. Ambos equipo tin awor un gana y un perdi.

Zenith tin un triunfo sin derrota y Winston tin un derrota sin triunfo.

Clase „A": Heineken's 11 - Schlitz Giants 1

E equipo clase A di Heineken's a obtene un facil triunfo riba e novena di Schlitz. E Gigantenan di Schlitz a logra un solo carrera mediante tres hit contra di pitcher ganador Sam Jacobs di Heineken's. Cu total di 11 hit e companjeronan di Jacobs a respalda su trabao. E errornan tabata 5 pa Giants y 0 pa Heineken's. Maduro tabata e pitcher perdedor pa Schlitz.

PENTECOSTE PRENSA A BAI PISCA NA EVIAN — E hopi cien representantenan di prensa mundial, cu a haci viaje bai Evian pa relata e discusionnan Franco-Algerino a goza durante dje dianan di Pentecostes cu no tabatin reunion dje bunita weer. E grupo di fotografonan a bai pisca den lago di Geneve, na cual ocasion e cameranan no a ser larga na cas. Bo n' por sa nunca . . .

Associacion di Antillas discuti den E.E.G.

BRUSSEL, 30 mei. — E conseho di ministro di EEG (comunidad economico Europeo) a declara avera tocante e problema di asociacion di Antillas Neerlandes y Grecia, durante e prome dia di un reunion di dos dia na Brussel.

Dialuna nan a papia tocante asociacion di Antillas, segun un nota dje comisico, den cual nan a menciona algun proposicion.

Pa cu e problema mas principal, esta exportacion di petroleo Antillano pa e paisnan di EEG, e comision a propone pa stipula un limite halto pa importacion di zeta di Antillas, asina esaki por kibra forza di mercado di EEG.

E clausula aki lo no sirbi pa Antillas so pero tambe pa tur otro territorio asocia.

Hulanda si ta contra pa stipula un cierto cantidad di petroleo.

Terroristanan ta activo na Havana

HAVANA, 30 mei. — Despues dje periodo di cuarentena despues di invasion cu a fracasa dia 17 di april, terroristanan na Cuba a cuminza atrobe cu nan accion contra gobierno di Castro. Ya nan a ocasiona tres candela y comete un atentado riba bida dje fiscal di tribunal revolucionario na Havana, Pelayo Fernandez Rubio, kende a exigi castigo di morto contra terroristanan y otro contrarevolucionarionan. Ya ta di tres biaha cu nan ta comete atentado contra Rubio, pero sin ningun resultado. Candela a destrui 2.000 tonelada di tabacu, cual tabata destina pa exportacion. Un otro candela a destrui un teatro di cine na Pinar del Rio, causando herida na cuarenta persona.

CAMPEONATO ANTILLANO DI BRIDGE 1961 PA PAREHA

ORANJESTAD — Bau auspicio di e dos bondnan di bridge na Aruba y Corsow lo cuminza e week-end venidero e prome campeonato Antillano di bridge pa pareha entre Aruba y Corsow.

E campeonato aki lo consisti di 4 sessionnan di cual e prome dosnan lo worde hunga diasabra y diadomingo awor den restaurant Trocadero na Oranjestad. E dos ultimo partidonan lo worde hunga dia 1 y 2 juli na Corsow.

For di ambos isla lo participa 8 pareha. E parehanan aki a worde selecta durante di e campeonato cu cada isla a tene durante 1961. No ta imposible cu e campeonato aki worde sigi pa algun partidonan entre e dos bondnan di bridge.

Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos Angela Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Chichi, Boei, Romana, Sofia, Reina, madrina Francelina Caster, sobrina Silvia Croes, welanan, welonan, tanta y omonan, prima y primonan y demas famiiia.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Maria Epifania Wernet y ta ricibi felicitacion di su mama Agripina, tata Maurico, 2 wela Johanita Wernet y Clarita Geerman, welo Venancio, tanta y omonan, prima y primonan, madrina Rosa Irausquin, padrino Janchi Kock, muy especial di Carmen Wernet y Petra Wernet.

Ta cumpli su promer anja di feliz existencia e hobencita Esmeralda Cotilda Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata Leoandor, mama Jacintha Tromp, welo Logeno Tromp, wela Luisa Tromp, rumannan Minerva y Humprey Tromp, tanta Anita Reed, omonan Ulpiano, Angel, Juan Tromp, madrina Dora Gomez, padrino Otilio Tromp y demas familia Tromp, Kelly, especialmente di Mario Kelly.

Tres mil ambtenaar a hanja retiro na Seoel

SEUL, 30 mei. — E consejo pa recuperacion na Surcorea a participa cu tres mil ambtenaar a hanja nan retiro pasobra nan no quier a drenta servicio militar. Nan lo no ser reemplaza. E placa aqui nan lo usa pa bienestar general.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wever

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 1 di juni

DE VEER: 8.30'or „Pillow Talk" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The Benny Goodman Story" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Edge of Hell" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Hell drivers" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Saskatchewan" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 1 di juni

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 1 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

ROBINHOOD A CONFIRMA VIAHE PA ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

Pa participa den e venidero A.S.U. Olimpiada, a worde invita e campeonnan den futbol di Surinam, Robinhood. Confirmacion a worde ricibi cablegraficamente door di A.V.B. cu e oncena campeon di Surinam lo por bin nos isla na fin di otro luna pa hunga dos wega. Esakinan muy probablemente lo ta contra di e actual campeon y subcampeon di Aruba, esta R.C.A. y Estrella.

E dos weganan ta forma parti di e programa di A.S.U. Olimpiada, cual na fin di e luna aki lo worde teni.

Pa medio di esaki nos kier gradici sinceramente tur esnan, especialmente Dr. Harting, Dr. Nidek y Zusternan di San Pedro Hospitaal cu di un manera of otro a munstra nan atencion durante enfermedad y morto di nos inolvidable Esposa, Mama, Suegra, Abuela y Bisabuela

DIONISIA FIGAROA

Na nomber di familia
Figaroa, Dijkhof, Semeleer, Ruiz. Kelly, De Cuba y Tromp.

Esaqui ta e television i F.M. zender cu a ser inaugura pa Su Mahestad La Reina. Cu esaqui IJssel a bira mas ricu na un television cu ta un adelanto grandi riba caminda di cultura.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 109

America no a drenta gera ainda manera el a spera. El a muri sin cu e tabatin siquiera e satisfaccion di a sa cu su morto tabata na beneficio di Merca.

E no tabatin mester ni di a bini aqui. Su manece e famia Fenton a queda asombra ora cu nan a mira Nicolina ta baha trapi bini abao den su overall.

Ora cu Joan a propone suavemente, pa e sosega un poco mas, el a duna masha bot como contesta:

"Sosega! Quico ta sirbi mi esei? Nos a bini aqui pa traha y loque Lloyd a haci, asina mi tambe ta haci. Ata tur hende ta traha? Cosecha mester ser cohe. Inglaterra a tuma tur cos di Lloyd; indudablemente lo e quier sabi tambe ta quico ami como su esposo lo tini pa duna".

Wilks a drenta e cuarto na unda Margaret tabata skirbiendo un carta na Tom Fenton. El a hiza cara mira. "Bo tin mester di mi, Wilks?" el a puntre.

"Tin un senjor aqui cu quier papia cu bo un rato, senjora" y bisando asina el a entrega e ama di cas un tarheta forma largu. Margaret a leza esaqui. Poco poco el a schroef e dop di su vulpen y a lamta para.

"Hibe numa den salon, Wilks. Denter di un paar di minuut mi ta cerca dje".

Wilks a inclina cabez. "Famoso, senjora". El a bira su mes y a bandona e cuarto.

Margaret a tira un bista mas riba e carta cu cual e tabata ocupa. Tabata dificil pa inverti den palabra loque na e momento ei tabata pasa den su interior, pero Tom mester a ser poni na altura di esei y pasobra masha bot Nicolina a nenga di haci esei, automaticamente e tarea aqui a queda riba skouder di Margaret. El a suspira.

Nicolina su reaccion riba morto di Lloyd tabata masha stranjo. Margaret a bolbe tuma e tarheta den su man y tabata forma su mes un idea di dje. Probablemente e homber aqui lo quier a papia cu Nicolina, el a pensa. Pero lo esaqui no quier ricibie; e no quier a ricibi ningun hende. E tarheta a slip foi man di Margaret y a cai cu e letternan abao riba e carta. El a bira su mes y a bandona e cuarto.

Roger a lamta para ora cu e muhe a drenta e salon.

"Senjora Fenton?" el a puntre.

El a camna bai cerca dje.

"Si, mi ta senjora Fenton. Bo tin bondad di tuma un siento?"

Roger a spera te ora cu e muhe ama di cas tambe a cai sinta y a cai sinta enfrente di dje. A dura algun minuut preme cu e por a cuminza papia.

Anto el a cuminza tranquilo:

"M'a caba di yega foi Ramsden y m'a tende loque a pasa".

"Tabata un golpe pisa pa nos.... Nunca nos no a pensa.... Si acaso Lloyd tabata un aviador, anto nos por a comprende mas lihe, pero un dokter den un hospital.... Bom a raka un ala dje edificio bo tabata sa esei?"

"Si, nan a conta mi", el a bisa.

"Tabatin hopi morto?" e muhe a puntre.

"Nuebe: seis patient, un clero, un verpleegster y Fenton....."

Margaret a seca su wowo cu su man.

"Tabata terrible. Bo yiu homber tabatin suerte. E casonan di dokter Beech tabata queda den e otro parti dje edificio, esta esun cu no a sufri danjo. Mi ta spera cu su salud lo recupera. Un dje socurnan taba a jama tur dia pa bisa Nicolina di Lloyd, pero foi dia cu Lloyd..... Margaret a queda ta mira e homber aqui curioso. Anto el a puntre lihe:

"Permiti mi puntra bo cu qui intencion b'a bini aqui. Basta cu bo no a bini pa bin condoleer Nicolina?"

"Paquico no. Senjora Fenton?"

"Pero bo tin venganza contra dje y Lloyd?"

"T'e por a conta bo esei?" el a puntra.

"No".

"E anto?

"No".

Roger a queda mira fiho; su cara a desfigura, e cara a bira masha tristu. "Unda e ta?" el a puntra diripiente.

Margaret a queda ta mire duru den su cara. Y calmo el a responde:

"E no quier ricibi bo".

"Paquico no?" el a puntre.

"E no quier ricibi ningun hende".

Roger a lamta para y a camna bai den bentana. Margaret a queda ta observe cu atencion. E taba in un uniform di majoor bisti, cu distincionnan foi gera anterior. Diferente bez e tabata asombra over dje famia Ashleigh. Mester tabatin algu serio den e quebra di compromiso entre Nicolina cu ta solamente Lloyd y Nicolina y quizas e homber aqui por taba'a sa. E tempo ei e corantnan a skirbi cu e mainta prome cu Nicolina a bandona Londen el a bai haci un bishita na cas di famia Ashleighs. Margaret tabata sa quico a pasa despues. Pero e tabatin gana di tabata sa quico a pasa den cas dje famia Ashleighs mes. Nicolina nunca no a papia over di esei, ni Lloyd tampoco.

Sin bira su mes Roger a puntra:

"Y com el a queda despues dje golpe?" (E ta sigui)

CISCO KID

1. Boso ta den nos man! Entrega e oro!" 2. „Nos sali bau tiro?" „Nos no por." „Mi no sa quico ta susta mi mas.... e bandidonan of e ratonnan di anochi...." 3. „Raton di anochi....! Si nan a drenta aki, mester tin un otro salida.... mi ta spera cu ta salida grandi!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ya e vuelo ta listo!... Cualquier reclamacion lo ser atendi na jegada!" 2. „Bon dia! Mi ta Opalo Warner, camarera di a borda!" „E pasaheronan ta masha contento! Quico bo ta pensa di haci despues cu nos baha na Paris, preciosa!" 3. „Nos tin orden pa agrada tur pasahero, sr. Solitaire.... tambe esnan cu no ta merece!" „Esaki ta un banjo di awa frio!"

DICK TRACY

1. —Y cu su barba afor di e laken!" 2. —„Tur dos a sufri un shock y un poco cansancio, pero nan ta o.k." 3. „Ta e coroner y su hendenan." 4. „Si. busca algo pa kibra e ijs y un sheet di rubber, muchanan."

RIP KIRBY

1. „Mi a traha den un fabrica di arma, despues mi a bin bira maestra di school y mi ta sinti mi feliz." 2. „Pero claro, srta. Lamont, cu lo bo no bay laga Speed Harvey keda cu bo fortuna." „Ta un anochi pa secreto y lo mi conta bo e otro...." 3. „No ta keda un cent! Casi lo tabata vale la pena pa regresa pa mira cara di Speed ora e hanja sa...."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sra. Boswor, mi a caba di tende un rumor den e hospital! Dr. Bonnier di Paris...." „Si, ta verdad, Lalo!" 2. „E la kibra un pols! Aki, Dr. Mueller, ta bay opera Jesica manjan!" „Y mi tin plena confianza den dje! Mi mester tin!" „Danki, senjora!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Anto.... bo ta declara mi?" „Declara? esaki.... mi no quier a.... mi quier meen.... si. Mi ta stima bo, Tula! Mi quier casa cu bo y...." 2. „Papia awor, amor.... pasobra mi ta presenti cu nos bida ta bay bira un monologo.... di mi pa bo!"

PEPITA

1. Pepita! Tira e jabi ingles pa mi!" O.K.. querido!" 2. „Pepita no sa nada di herment.... mientras.... lo e tira lo que no ta jabi ingles. 3. „Mi ta spera cu esey lo ta jabi ingles.... 4. ....pero. por si acaso e no ta, ata un otro!"

Suspension di estado sitio na Montgomery

MONTGOMERY, 30 mei. — E estado di sitio cu a ser proclama pa Montgomery a keda suspende. Gobernador Patterson di Alabama a declara, cu e guardia nacional cu el a pone bao di arma siman pasa, despues cu blancunan a ataka un misa caminda tabatin hendenan di color seur, a mustra frontera di mundo cu Alabama mes por mantene orden, sin yudanza di unidadnan federal".

Tribunal di Jackson a condena diez siete "freedom riders", dialuna pa paga 99 dollar di boet y castigo di prison condicional di seis luna, pasobra nan a viola orden publico".

E ministro Mericano pa husticia, Robert Kennedy a duna encargo ne comision cu mester percura pa trafico di comercio entre estadonan Mericano, pa proyecta un arreglo mas pronto posible, cual ta stipula cu den wachtkamers, localnan di fiesta, restaurant di stacionnan cu mester worde usa pa trafico menciona, nan no aplica descriminacion di raza.

Un pregunta di „Evening News"

ACCRA, 30 mei. — Evening News, e organo di e partido popular di convencion na Ghana cu actualmente ta na poder, a haci e pregunta si no ta posible pa exclui Gran Bretanja for di mancomunidad Britanico. Esaqui en conección cu actitud di e pais pa cu Angola.

Experiencianan di A.A.

Nos relacion cu otro institucionnan

Miembronan di e sociedad Alcoholico Anonimo tin solamente un obheto "di juda otro alcoholiconan hanja y mantene sobriedad siguiendo e programa di recobro di AA". AA no ta ocupa su mes cu investigacion of actividadnan educacional. Como un hermandad nos ta coopera (pero nunca afilia) cu otro entidadnan publica of priva cu tin interes den e problema di alcoholismo. Experiencianan di AA ta semper gratuitamente disponibel pa tur esnan cu buskele — pa negociantenan, lidernan espiritual, gruponan civico, ofizialnan di ley, personalnan di salubridad y bienestar, educadornan, autoridadnan institucional y hopi otronan. Pero nunca nos sociedad ta sanciona ni afilia su mes ni expresa su opinion riba programanan di otro hende cu ta den e campanja contra alcoholismo.

— — —

Inevitablemente AA lo a jega Corsou algun dia, pero nos di Ever Blooming Groen ta agradecido na e turista Americano cu a trece AA pa nos na fin di anja 1955. Na september di 1956 nos a purba forma un grupo y awe nos ta orgulloso cu algun di e hendenan cu a forma e grupo aki ta sobrio te ainda y representantenan digno di confianza di nos fraternidad. Nos profundo gratitud na e padernan catolico cu a fia nos nan Club San Tarsicio camina te ainda nos ta tene nos reunionnan tur diasabra anochi 8'or.

— — —

Sobriedad — libertad for di alcohol — sinja y practica nos programa di recobro ta e unico proposito di un grupo di AA. Repetidamente gruponan di AA a purba otro actividadnan y somper nan a fracasa. Nos a sinja tambe cu ta imposible haci un hende cu no ta bebe un miembro di AA. Nos tin cu limita nos number di miembronan na alcoholiconan só y nos tin cu limita nos gruponan di AA tambe cu un solo proposito. Si nos no detene nos na e principionan aki ta casi sigur nos ta desploma. Y si nos desploma, nos lo no por juda ningun hende mas.

— — —

Por fabor, no comprende nos robez. Nos no ta recomenda un carrera di alcoholismo como un preparacion necesario, ni cu birando miembro di AA por haci tur ser humano fuerte. Tampoco nos ta kere cu tur miembro di AA tin e mes grado di infortunio ni tampoco cu tur no-alcoholico ta incapas di soluciona su mes problema of di otro hende. Sinembargo ta un hecho cu nos a inculca den nos mes e cualidadnan di realismo y disciplina propio cu ta sostene nos notablemente den nos existencia sobrio. Nos comprencion y conocementu cu a nace for di nos mes dolornan ta e cosnan di mas util cu nos por ofrece na nos prohimonan cu ta menos habilita pa enfrenta bida.

— — —

Tin hopi di nos den AA ta busca Dios solamente den momentonan di angustia, temor y tristeza. Nos ta pone Dios un banda ora cos ta marcha bon pa nos y despues di ripiente nos ta buskele pa checuta lo imposible — pa drecha algu cu mayoria di biaha ta nos mes culpa, pasobra nos a neglisha nos oracion diario. Si nos ta papia cu Dios regularmente, nos lo mira cu berdaderamente "Dios ta amor".

— — —

No tin nada asina malu cu un bitter no ta haciele peor!

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
(1 Maart — 21 April

Bo por traha plannan awe pa dianan siguiente cu ta bini. Bo ideanan ta bon.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo mester haci hopi pa bo mehora relacion cu publico of miembronan di sexo debil.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Tur cos ta bai bon, contal cu bo concentra bo riba asuntonan actual.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Pone atencion principalmente na cosnan interesante, pasobra t'ei por bini bruhacion.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Sea avisa y no confia mucho riba otronan awe. Nan por larga bo desenganja. Sea alerta.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Bo por aumenta bo meritonan y conquista propiedad. Confia semper den porvenir.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Mucho temperamento por bira awe un factor estorbante. Trata na warda bo manera calmo.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Awe ta posible pa bo pone algun desarollonan desagradable contra otro. Stima bo prohimo.

SAGITARIUSNAN
?? November — 21 December

Tur ta asuntonan di amor y matrimonio ta para awe bao di masha bon aspecto.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Cuidao den trafico rapido, principalmente prome cu merdia. Trata di no danja bo bon bijs.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februar

Relacion cu otronan poco poco lo por mehora, principalmente ora bini enfriamento.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Awe no ta un dia bon pa bo forza bo influencia den un cierto direccion. No gasta placa.

Riba e portret aki bo ta mira Nestor y Norma riba dia di nan compromiso. Nan no tin tempo pa ningun hende.

Norma lo bira senjora Zavarce

Dia 9 di mei cu a pasa Nector Zavarce a sali bon tempran for di Caracas den aeroplano cu direccion Barquisimeto. Aya na vliegveld tabata sperele Norma acompanja di su familianan.

E recibimento tabata frieuw probablemente pa motibo di tur e mironesnan cu tabata presenta ni un sunchi no a cai.

Tabatin mester di tres auto pa transporta Norma y su familianan cu a bini vliegveld pa topa Nestor.

Jegando cas promer cos cu a worde haci ta cu Nestor y mayornan di Norma a bola un banda pa nan combersa. Bosonan mes lo por comprende cu eynan ta pidimento di man lo tabatin.

Y esey tabata di acuerdo di tur dos banda, pasobra no a dura mucho cu a worde sirbi un copa di champanja na felicidad di e futuro esposonan. E mayornan a braza tanto nan jiu muher como Nestor mientras tanto e 5 rumannan di Norma tabata spera impaciente pa felicita nan ruman.

Norma ta realmente bunita. E tin cabei maron y e tin di edad di 17 anja.

Nestor a declara cu ela stima Norma for di promer bista cu ela pone riba dje un dia cu el a drenta studio di Television durante di un show di Renny. E forma mehor cu Nestor por a demonstra Norma su amor ta di scribi un cancion pe cual a recibi e titulo di Norma y di cual nos ta pone e letranan aki bao.

„Norma es tu nombre y tu forma,
Norma de tus ojos grises
es el mirar con matices
esa es la norma de Norma.

Cuando yo te conoci
senti latir en mi pecho
como loco frenesi
este amor que por ti siento

Quiero que siempre recuerdas
que por muy lejos que estés
mi alma estara contigo
y nunca te olvidaré

Siendo Norma a declara su amor pa Nestor cu a cuminza di seguiente manera. Ela haci un biahe pa Caracas y nunca ela pensa cu lo e bai topa cu amor. Ela namora di Nestor di un forma intregal sin busca detalla. Mi promer impresion ora mi a weite, promer biaha ta di admiracion, mashar natural tumando na cuenta cu e ta un idolo. Mi ta dicidida na apoyele cu tur mi forza den su carera artistica y brindele mi mas completa comprenimiento. Jaloers lo no interumpi pa nada aunke cu un hende a jega di bisa cu un amor sin jaloers ta manera un lamar sin pisca y sin ola.

Nestor y Norma ta pensa di casa na december. Norma cu tabata studia na school catolico a worde stroba den su estudionan cu es enamoramiento aki pasobra na school nan ta huzga cu Nestor ta divorcia y su senjora ta na bida ainda. asina pa misa e ta casa ainda. Esey ta unico dicicultad cu nos ta kere tin den bida di e parcha hoben aki weta cu nan compromiso matrimonial lo no por hanja bendicion di dios.

Brasil no a manda representante Cairo

RIO DI JANEIRO, 30 mei. — Brasil no a manda representacion na e conferencia di paisnan neutralista, cual ta ser tene na Cairo. Esaqui e ministerio di asuntonan exterior a participa. Si Brasil lo manda un observador na e conferencia preparativo dia cinco di juni proximo.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIABIERNE 2 DI JUNI 1961 — Nr. 4050

Bestuurskantoor a tuma despedida di Petronia

Petronia: "Mi ta Arubiano tambe"

ORANJESTAD — Mesanan, kashi y tur otro mueblenan den e oficina di Domeinbeheer na Bestuurskantoor a worde hala un banda ayera mainta y drumnan grandi cu cerbez y otro bebidanan a bini paden. Esaki tabata e movecionnan ayera mainta na Bestuurskantoor en conexion cu e despedida di ex-diputado Ernesto Petronia for di servicio insular.

Mas di un biaha durante di e discursonan e oradornan a mustra riba e capacidadnan grandi di e Curazolenjo, kende ta considera su mes Arubano tambe.

Gezaghebber Interino I. S. de Cuba tabata e prome orador pa dirigi palabranan na Ernesto Petronia. Sr. De Cuba a ouminza cu palabranan manera: „Si un partida di un funcionario a worde accepta cu sentimentonan mescla pa tur cu conoce, anto ta Bo partida. Awe bo ta bandona nos como diputado di e territorio insular aki, pa cual seis anja sigi bo a traha cu devocion. Y bo a haci esaki cu asina tanto exito y capacidad, cu casi tur hende, maske cuanto contento nan ta cu Bo a worde nombra como ministro, tog no kier mira bo bai, y lo kier tenebo aki. Aki, cerca bo Aruba, e isla, cu ta orgulloso di e hecho cu bo no a nace aki, tog ta bo Aruba, no solamente cu bo ta biba pa un largo tempo aki, pero tambe pa motibo cu bo a distinguibo como un „sirbidor di e interes arubano" y pa motibo cu semper bo tabata cla para pa bula defende na un manera ehemplar e interesnan di Aruba".

Sr. De Cuba a jama e ministro venidero un trahador duro, cu principal a destaca su mes riba terreno di Ensenjanza y e hopi trabaunan cu D.O.W. a haci bau di su direccion.

E Gezaghebber Interino a termina expresando su gratitud y tambe di Gezaghebber F. J. C. Beaujon, kende pa motibo di enfermedad no por ta presente, y di henter e Bestuurscollege. Orador a desea su ex-colega masha hopi exito den su puesto nobo.

Motibo pa fiesta

E secretario di isla sr. L.C.M. Kerstens luego a tuma palabra y a mustra cu no obstante cu un di e stipulacionnan di ley ta prohibi pa bebe o trece bebida na hora di trabau tog por haci esaki pasobra awe si tin un motibo.

„Un di nos diputadonan ta bai laga nos. Pa prome biaha un diputado ta laga su puesto, no pa bai atrobe den bida particular, sino pa sigi mas leuw den su puesto.

Orador a trece adilanti cu un di e aspectonan pa cual sr. Petronia semper a distingui su mes ta cu cerca dje e ambtenaarnan a hanja un hende cu wowo habri pa nan interesnan, un luchador y un defensor di nan interesnan. Ta pas cu awe nos ta dunele nos mihor deseonan. Despues di esaki orador a entrega na sr. Petronia un regalo den forma di un machin di scirbi „Remington De Luxe" na nomber di tur e hefenan di servicio y resto di e personal di bestuurskantoor presente.

Sr. Rib, deurwaarder na Eilandsontvanger tambe a dirigi su mes un rato na sr. Petronia y el a mustra riba e entusjasmo y amor cu cual Petronia a cuminza su labornan como diputado. E ta aprecia e trabaunan cu e diputado a haci na interes di Aruba, e isla riba cual ami tambe como Curazolenjo ta gana mi pida pan. Mi ta spera cu e dos diputadonan recien nombra Coco Erasmus y W. C. Anslijn lo sabi di jena e vacio cu a keda atras.

Despues a hiba pala e dos diputadonan recien nombra, Jacobo Erasmus y W. C. Anslijn, kendenan den algun frasenan a priminti di duna tur loke nan tin den nan encargo nobo, pa haci Aruba un comunidad mas mihor ainda.

„Mi ta Arubano tambe"

Ta sr. Petronia mes tabata esun pa papia ultimo. El a gradici pa e cooperacion ricibi. Tabata un lastima si pé cu diputado O. S. Henriquez, cu kende hopi biaha e tabatin discusionnan fuerte pero cu semper a termina den e mehor ambiente posibel, no por tabata presente e mainta aki. El a gradici tambe tur e hefenan di servicio presente.

„Mi a nace na Corsow, pues mi ta un Curazolenjo. Pero mi ta Arubiano tambe, pa motibo di e bon trato cu mi a hanja aki. Arubiano tambe pa motibo cu t'aki mi a pasa mi mihor anjanan. Mi ta Arubiano tambe pa motibo cu mi ta keda biba aki. E palabranan Arubiano y Curazolenjo ta graba profundo den mi corazon cu mi no por haci un distincion entre nan.

El a desea e dos diputadonan nobo tur clase di exito y pa e Gezaghebber Interino y demas miembronan di B.C. forza. „Nos lo sigi topa cu otro. Loke cu mi a haci tabata solamente mi deber, y si esaki tabata bon haci, anto ta debi na e hecho cu mi por a conta cu boso tur su apoyo", asina ex-diputado Srnesto Petronia a conclui su discurso. E reunion alegre aki a bin termina te ora cu tur e bebidanan y pasabocas a caba.

Secretario di isla sr. L. C. M. Kerstens a entrega ayera mainta na nomber di henter personal di Bestuursknatoor un regalo den forma di un machin di scirbi marca Remington. Aki nos ta mira e momento cu e entrego a tuma lugar.

PROGRAMA DI BOEKENWEEK TA OBTENIBLE GRATIS

ORANJESTAD — E programa di boekenweek for di diasabra ta obtenible gratis na Aruba Boekhandel, Aruba Post, Openbare Leeszaal y na e otro direccionnan na unda nan ta bende kaarchi pa e sucesonan di siman di buki.

Dictador di Sto. Domingo a muri den un tiroteo

CIUDAD TRUJILLO, 1 juni — E dictador di Santo Domingo Rafael Trujillo a muri den un tiroteo, segun un comunicado cu nan a publica awe na e capital Dominicano. Den e comunicado nan ta bisa ademas, cu e atacadornan a tira riba Trujillo for di un emboscada cu metrelladornan. Trujillo tabata bai cerca su mama Dia Mars anochi. E tabata bisti na uniform militar. Na cierto momento nan a cuminza tira riba e auto di Trujillo for di tres auto cu tabata sconde na un cruzada. Mes ora nan a cuminza tira tambe for di banda drechi di caminda riba e auto. „Mi ta herida", Trujillo a bisa y el a saca su revolver. Den etiroteo cu a sigui, nan a tire mata, segun e comunicado. E comunicado ta continua: „E chofer di Trujillo quende tambe tabata tira cu un metrellador, a ser herida.

E asaltadornan e ora ey a cuminza trapa e cadaver di Trujillo y su cara a queda tur desfigura mientras su man robez casi a quita afo. Despues nan a carga cadaver y hibe den bahul di un di e autonan. Segun un comunicado cu a bini despues e atentado tabata bao di direccion di ex-general Diaz quende a ser asisti pa: e rumannan Antonio y Rafael de la Maza, Huascar Tejada Reina, Pedro Lirio Cedeño y Amado Garcia.

E lider di e grupo te poco tempu pasa tabata un gran simpatizador di e regimen di Trujillo.

Trujillo su mama ta biba pega cu un ruman di Diaz. E atentado a ser planea ya ta tres luna caba. Polis y militarnan ta buscando e asesinonan di Trujillo. E president di e pais tin un ehercito di 100.000 homber y un marina fuerte huntu cu forza aerea pa mantene orden den e pais.

Ultimo tempunan tabatin algun malcontentu riba e regimen di Trujillo. Iglesia catolica tabata un di esnan cu tabata duna mas tantu critica.

Trujillo su entierro lo tuma luga diabiernes, esta awe mainta, y lo pone e restonan den un tumba den e misa. San Cristobal ta caminda Trujillo a nace y su deseo tabata pa dere eynan.

Merca lo manda unidadnan naval Santo Domingo

Parce cu e posibilidad no ta keda exclui, cu Merca lo manda unidadnan naval muy pronto na Republica Dominicana, asina ta ser anuncia for di fuente Mericano bon informa.

E medida aki lo ser tuma si bin socede cu ciudadanonan Mericano cu ta biba na Santo Domingo por corre cualkier peliger o cu nan ta hanja e impresion cu un isla vecina, den e caso aki Cuba, por trata na haci uso dje situacion cual a ser crea door di morto di generalisimo Trujillo.

Riba e foto aki por mira e caha di morto, cu cual gruponan anti-Trujillista kier a demostra ayera mainta dilanti residencia di e consul Dominicano. Patrulla di polis di Oranjestad a cai aden y a bai cu e caha pa warda. Aki riba e caha abordo di e jeep di polis.

DOMINICANONAN NA ARUBA Y E MORTO DI TRUJILLO

ORANJESTAD — Ayera mainta un grupo di Dominicanonan riba eisla corriendo den autonan tocando merenguenan Dominicano cu trompeta y tambora a mustra nan sentimento cu e morto di e Generalisimo Rafael Leonidas Trujillo Molina. E grupo aki tabata bisti cu camisa corra y tambe tabata carga un bandera corra chikito riba nan auto. Nan tabatin un caha di morto cu intencion pa tene un demostracion chikito dilanti di residencia di e Consulado Dominicano na Socotoro. Pero nan plan a fracasa, ora cu un patrulla d polis di Oranjestad a bai cu e caha di morto, mara cu un panja corra, pa warda. E grupo despues di esaki a plama for di otro.

For di diarazon anochi caba gruponan anti-Trujillista a cuminza mustra nan sentimentonan cu e morto di e dictador.

Oferta di Billy Graham na un gangster

LONDEN, 31 mei. — E evangelista Billy Graham a duna e gangster Mickey Cohen di Merca 15.000 dollar pa e asisti na un di e reunionnan religioso y e tabata dispuesto pa duna e gangster 25.000 dollar si esaqui quier converti su mes y bira cristian. Esaqui e comico Red Skelton, cu a ser interroga como testigu den un caso contra Cohen, a declara cu el a tende di e acusado. Cohen ta ser persigui pasobra e no a paga belasting. Gobierno ta cobre 400.000 dollar.

Tambe actor Jerry Lewis a bisa Cohen a conte cu e tin contacto cu Graham. E evangelista, quende actualmente ta na Inglaterra a bisa cu e declaracionnan di Skelton y Lewis no ta correcto.

Ta teme awor influencia comunista na Sto. Domingo

WASHINGTON, 1 juni — Senadornan y corantnan na Merca a expresa nan temor, cu awor despues di morto di Trujillo, e influencia comunista lo bira mas grandi den republica Dominicana. E coresponsal di Reuter a anuncia for di Ciudad Trujillo, cu henter e pais ta calmo. Un portavoz di ministerio Mericano di relaciones exteriores a bisa, cu e ministro Mericano di relaciones exteriores, Dean Rusk, lo keda na Washington, mientras e situacion na Sto Domingo no bini „mas na cla". Rusk tabatin intencion di sali pa Paris Dia Razon anochi, p'e tuma parti Dia Huebes mainta na continuacion dje negociacionnan entre Kennedy y De Gaulle.

Pe senadornan Mericano Mansfield, Funbright en Humphrey, morto di Trujillo ta nifica „un fin violento y tragico di un gobierno violento y tragico". „Por lamenta e crimen sin lamenta fin dje regimen", asina senador Mansfield a bisa.

Senador democratico Smathers a propone, pa mariniernan Mericano ateriza inmediatamente riba Republica Dominicana, pa evita cu comunistanan lo tuma poder den e pais. Segun e senador democratico aki, tin trupanan comunista di Castro para cla pa drenta Republica Dominicana y pa probecha dje situacion actual.

New York Times ta scirbi cu lo ta hypocrita pa demonstra cualkier sentimento en relacion cu morto di Trujillo. Aunke ta un medio den politica, cu mayoria parti ta causa hopi dificultad.

„No tin ningun motibo di menciona algo bon di general Trujillo, ni awor cu e ta morto. E tabata un tirano y un coleccionador corrupto di propiedadnan di su pais, na fabor di su mes persona y di su familia, asina e corant ta scirbi.

Nuebe dia di luto proclama na Sto. Domingo

E dictador di Republica Dominicana, generalissimo Rafael Trujillo a ser asesina diamars anochi.

Esaki a ser participa pa radio di Republic Dominicana.

E presidente a proclama un periodo di luto di nuebe dia. E participacion tocante morto di Trujillo a ser transmiti ayera cuartu pa seis ora local door di radio Caribe. President Balanguer a haci un yamamentu na poblacion pa mantene orden y na ejercito pa keda atento y fuerte. Segun pilotnan di avionnan cu a yega Caracas for di Ciudad Trujillo tin estado di emergencia y cu tur artileria contra atakenan aerea ta atento. Segun e empresa Mericano di radio y television NBC e asesinato di Trujillo a ser ejecuta door di siete homber bao di direccion di general Thomas Diaz. E corresponsal di NBC na Ciudad Trujillo, a telegrafia cu Trujillo diamars anochi a cai den un trampa ora e tabata corre cu su auto di San Cristobal pa Ciudad Trujillo. Un di e atacantenan a ser mata y algun nan a cohe presu. General Thomas Diaz mes a hui den serunan unda e tin ejercito di mas di mil homber. Segun e corresponsal Diaz no a mata Trujillo pa motibunan politico sino pa motibonan personal. Na Washington nan a keda hopi ora sin confirmacion di e noticia di morto di Trujillo. Antes diferente biaha ela sconde su curpa pa su enemigunan kere cu e ta morto y asina nan cuminsa cu un accion e ta cohe tur presu. Ultimo simannan tabata corre noticianan na Washington cu situacion no tabata masha tranquil. E portavoz di Casa Blanca, Pierre Salinger, a participa na Paris cu e minister di asuntunan exterior, Rusk en coneccion cu e desarrollo aqui no por bai Paris mas awe.

Bringamentu entre Haitiano i Dominicanonan na frontera.

Amateurnan na Caracas cu tin radio emisora a ricibi noticianan for di Republica Dominicana, segun cual na e frontera cu Haiti, trupanan Haitiano ta bringando cu trupanan di guardia nacional di Sto. Domingo.

For di ciudad Trujillo nan ta mandando unidadnan fuerte na Santiago y Bonao.

Na New York cincuenta adversario di Trujillo a ataca consulado di Republica Dominicana y a destrui diferente articulo.

Trinta y un di e refugiadonan a ser aresta. Nan a declara cu Trujillo ta morto y cu nan Republica no tin gobierno mas.

Generalissimo Rafael Leonidas Trujillo, „Benefactor de la Patria", trinta anja a keda na poder den su pais.

Mientras cu otro dictadornan, menos stabiel den America latina mester a traha lugar pa regimennan democratico.

Bao di su direccion e pais cu tabata pober a alcansa un cierto prosperidad, pero esaki a costa di derechonan civil y libertad nan di e pueblo. Rafael Trujillo di tres yiu den un famia pober di diesun yiu.

Reunion di Conseho di Seguridad

pa discuti situacion na Angola

NEW YORK, 1 juni. — Consehero di seguridad lo reuni diamars awor pa discuti e situacion cual a ser crea door di ocupacion di Portugesnan na Angola, Africa. Diarazon un cantidad di paisnan Africano y Asiatico y tambe Jugoslavia y Cyprus a haci un peticion pe reunion aki.

Sentencia pa e generalnan Frances rebelde

PARIS, 31 mei. — Riba e di tres dia di proceso contra e ex-generalnan Challe y Zeller fiscal, Antoine Besson den curso di su requisitor a trece dilanti cu ta imposible pa e exigi pena di morto. Besson na final di su requisitoir a bisa cu e kier pa e dos generalnan un castigo di binti anja di prison mescos cu condena perpetua el a exigi e ultimo.

Hues a condena e dos ex-generalnan, kendenan tabata e dos lidernan mas principal di e revolucion na Argelia dia 22 di april ultimo, 15 anja di prison. nia Portugues Angola.

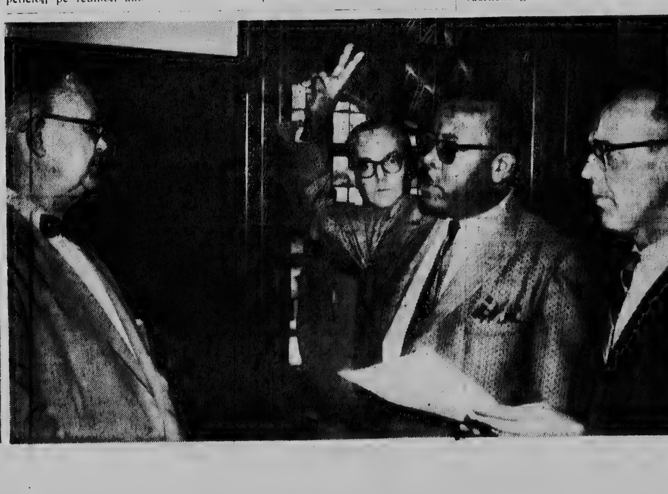
Krushev ta na camina pa Viena

MOSCU, 31 mei. — Premier Krutshef di Union Sovietica awe diarazon a yega Checoslovakia. E ta na caminda pa Viena pa su conferencia cu president Kennedy. Probablemente e lo papia na e capital di Checoslovakia, Bratislava, cu otro lidernan di Europa Oriental.

Seis lider di federacion retira na Caracas

CARACAS, 31 mei. — Seis lider di e federacion di obreronan di Venezuela, cu ta miembro di e partidonan extremo izquierda, temporalmente a ser retira di nan funcion. E seis lidernan di obrero ta miembro di e partido comunista y e movimiento revolucionario izquierdista. Nan ta ser acusa di e irregularidadnan cu recien a tuma lugar na Caracas.

Dialuebs atardi sr. E. O. Petronia a haci huramento na Corsow pa su puesto nobo di ministro. Riba e portret aki nos ta mira Sr. Petronia den presencia di gobernador interino Sr. Chr. Winkel Gazn, vice-premier C. D. Kroon, minister I. C. Debrot y hefe di Regeringsvoorlichtingsdienst Sr. H. L. Braam.



A. S. U. Olimpiada:

Tennis (Venezuela) y Pingpong (Colombia) tambe a duna nan confirmacion

(Di ns redactor deportivo)

Segun nos a worde informa directiva di Aruba Table Tennis Association e ricibi confirmacion for di Colombia cu e invitacion pa un delegacion di pingpong bin participa den e A.S.U. Olimpiada e ser acepta. Un total di 5 pingpongnista lo bin representa Colombia den venidero A.S.U. Olimpiade cu ta mustrando di bira algo sensacional.

Tambe directiva di Aruba Lawn Tennis Bond a ricibi confirmacion for di Caracas cu lo bin un team di cuatro tennista di e conocido Altamira Tennis Club, for di unda e mihor tennistanan di Venezuela ta sali. Na e team di Altamira ta pertenece e.o. e conocidi Iyo Pimentel, campeon di e pais ey, kende anja pasa caba a bin competi na nos isla.

Tocante di baseball en coneccion cu e situacion actual na Sto. Domingo a ser tuma contacto mas urgente pa hanja un contesta definitivo en relacion cu e invitacion pa bin hunga na Aruba. Den caso cu Sto. Domingo no por, lo worde pidi un team for di Venezuela.

Ruth M. Odor unica candidata te ainda

Te ainda unicamente un candidata a ser stipula pa e puesto di Reina di Deporte. Esaki ta e simpatica senjorita Ruth Marina Odor, candidata di Amateur Baseball Bond Aruba. E fecha pa inscribi candidatas pa Reina di Deporte a worde cambia te pa dia 12 di juni. Un Reina di Deporte ta algo cu tur luga mester tin, ya cu tin masha hopi ocasion cu un Reina ta duna e necesario gracia na e deporte. Tambe un Reina por haci masha bon trabao den duna Aruba un bon nomber den e ocasionnan cu delegacionnan stranhero bishita nos isla. Club y bondnan cu ainda no a manda candidata ta worde suplica di haci esaki promer cu dia 12 di juni.

Pa e defile cu lo worde teni riba e anochi di apertura ya a inscribi un total di ocho club. Ta worde spera mas ainda. Y como cu tambe e delegacionnan stranhero cu ta na nos isla e dia ey caba tambe lo participa den e defile, ta necesario pa mas hopi posibel club di Aruba tuma parti. E defile ta promete di bira interesante y bunita y clubnan cu ainda no a confirma nan participacion ta worde suplica pa haci tal mas pronto posibel.

Lo tin manera custumbra premio pa e club mihor representa.

Srta. Ruth Marina Odor, candidata Amateur Baseball Bond Aruba (ABBA) pa e competencia di Reina di Deporte di A.S.U. Olympiade. Srta. Odor te cu awor ta e unico candidata.
— Foto: Cortesia „Photo Imperial"

STATUTONAN PA CLUB DI ISLA'RIBA APROBA

ORANJESTAD — Curacaose Courant di 26 di mei u.p. a publica e statutonan aproba di e club di hendenan di Isla'riba na Aruba. E club aki a worde funda 15 di juli 1960, cu e intencion pa progresa e relacionnan di goodwill y bon harmonia entre e hendenan di Isla'riba y otro gruponan di e poblacion. Un otro punto di nan programa ta e esfuerzo pa tene e organisacionnan politica na poder cu ta na fabor di nan programa y cu no ta perhudica e pueblo y pa mehora e circunstancianan di bida di e hendenan di Isla'riba y nan pueblo. Senior W. Carl Anslijn tabata prome presidente di e club aki.

Tambe a keda aproba e statutonan di e club deportivo „Centro Real" na Aruba, cu a ser funda dia 1 di mei 1959.

BUBALI SPORT CLUB A ELIGI DIRECTIVA NOBO

BUBALI — Durante un reunion teni d'adomingo ultimo den Sport Centrum Noord un directiva nobo a keda eligi pa e club di futbol Bubali S. C.

E personanan cu ta forma e directiva ta:

Asinto Franken, presidente, Augustinus Semerel, vice-presidente, Alejandro Tromp, secretario, Vicente Henriquez, 2o secr. Franciscus Quandus, tesorero, Loriano Tromp, 2o tesorero, Maximo Tromp, Benito Tromp y Porfilio Eckmeyer, comisarionan.

RESULTADONAN DI ARUBA CAMERA CLUB

ORANJESTAD — Durante di e reunion mensual di Aruba Camera Club dia 30 mei p.p. e resultado a ser anuncia di e fotonan blancoe-preoe cu e biaha aki tabatin como tema „Grillige Vormen in de Natuur". E total di fotonan cu a ser manda tabata 24. E resultadonan ta manera ta sigi: 1. A. A. M. Carpay, 2. C. Blankenstijn, 3 mr. F. C. Fliek, 4. W. Th. J. Huismans, 5. L. C. M. Kerstens y 6. A. J. Solwijk.

E proximo reunion ta dia 27 juni y e tema pa e biaha aki ta: Turismo.

Ademas riba e anochi aki drs. Tan Swie Tong lo demostra su pelicula di color di 8 mm tocante Aruba.

Majan ultimo dia pa manda fotonan

Majan ta ultimo dianan pa manda fotonan (por lo menos dos) representando un titulo di buki skirbi na Hulandes o Vlaams, pa e concurso di portret na ocasion di e Siman di Buki 1961. Esaki mester socede prome cu majan 12'or di merdia. E fotonan por worde entrega na un di e siguiente personanan:

C. Blankenstijn, J. Fergusonstraat 74, Oranjestad o na oficina di DOW A. A. M Carpay, Santa Cruz 33, o na Bestuurskantoor.

L. C. M. Kerstens, L. G. Smithboulevard 55, Oranjestad o na Bestuurskantoor.

Cumpleanjos

Ta cumpli un anja mas di feliz existencia Sra. Marianita Tromp. Felicitacion ta bini di su esposo Bito Tromp y su 4 jiunan, Albino, Edwin, Nicolaas y Asinto Tromp, y especialmente di comer Mona y Comer Nezia, tambe di compere Pedro i di Ica cu Marco.

Nos sincera felicitacion ta bay na Alfonso Bikker pa motibo di su cumpleanjos. Felicitaciones ta bini di su tata, Felipv Bikker, su mama Rufina, su rumannan Jacobo, Catharina, Rafaela, Mariay Martina. Tambe di su wela, su tanta y omonan, primanan y primonan, y mu especialmente di su madrina Floretina Krozendijk. Tambe e ta worde gefeleciteerd door di Cosme Bikker y Vicente Krozendijk, di su amigo Ito's Louriano y di toer familia Krozendijk.

E hobencita Ethlyn Halley ta cumpli 2 anja di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di su tata Jules, mama Hlda Halley, wela Felicia, welo Carmen, tanta Frida, y su omo Doei, especialmente di su madrina Flora Croes y demas familia Halley, Evertsz y Croes.

Nos kier feliciteer e hobencito Albertico Tromp, cu motivo di haci su prome Santa Comunion dia 3 di juni. Felicitacion ta bini di su tata Juan, mama Besi y di su 6 rumannan. Especialmente e ta wordu felicita door di su madrina Anita Reed, y su padrino Apolunario Figaroa.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 68 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na.
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER: 8.30'or „Pillow Talk" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The Benny Goodman Story" A.L.
PRINCIPAL: 3.00'or „Edge of Hell" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Trupialen: E storia di Tenten Berom" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING
Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30 Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO VICTORIA
Diabierne 2 di juni

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
3.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
3.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Viernes 2 de junio

6.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CineProgrami
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

Aruba tin su "HOT ROD CLUB"

Sub-inspector di polis De Keyzer a elogia e iniciativo masha hopi

SANTA CRUZ — Den cunucu di Shon Pa na Macuarina 95 mas di cincuenta hoben cu ta conoci como e „pustadornan riba boulevard" a reuni diarazon anochi pa tende di e ideanan di e „Aruba Rodders Club", cu a worde funda un luna pasa. Un di e tanto tareanan di e club aki ta pa organiza carredanan di auto den un forma legal, ya cu nan a experimenta cu e pustamento sin permiso riba boulevard y otro camindanan no a duna nan ningun beneficio. Cuater oradores: Francisco Croeze, secretario y Freddy (Shon Pa) Lopez, presidente di e club; Rudi Stam, miembro directiva di Aruba Sport Car Club y tambe sub-inspector di polis R. J. de Keijzer a duna nan ideanan na e chofernan hoben.

Riba e caminda legal

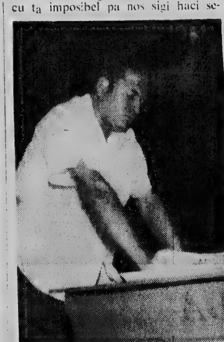
A actua como maestro di ceremonia e anochi aki sr. Hendrik Leo, vicepresidente di Aruba Rodders Club. Francisco Croeze, secretario di e club tabata e prome orador y esun cu a encargele na duna un splicacion na e presentenan ta kiko ta e nificacion di un „Rodder Club", ya, segun orador, „90% di hendenan na Aruba no sabi kiko e palabra aki ta nifica."

„Falta di organizacion"

„Manera boso tur sabi ya ta basta tempo caba cu na Aruba ta existi un entusiasmo pa carreda di auto, sinembargo tur tempo bai e grupo aki di muchanan cu ta stima e sport aki nunca tabatin e previlegio di practicele legalmente.

Pasobra bon bisa nunca un organizacion a preocupa mucho cu esaki. Y kiko a socede? Hopi di nos a kibra ley pa cumpli cu e deseo di pusta auto. Awor sinembargo a jega e momento cu ta imposibel pa nos sigi haci semehante cosnan asina contra ley. Nos ta mira bon cla cu nos no ta bai ningun caminda y nos no ta gana nada door di subi boulevard y pusta nos autonan." esaki tabata palabranan cu cual e secretario di Aruba Rodders Club a cuminza su discurso. Orador a hanja tambe cu ta mucho mas bunita si nan por tene e pustamentonan na un manera segun ley ta permiti. „Ta pesey nos a jama e reunion aki pa purba organiza tur Rodders di Aruba". Sr. Croeze a sigi cu su discurso bisando cu e intencion ta pa hanja varios Hot Rod Clubs na Aruba pa asina e deporte aki cu ta mundialmente conoci, y cu por chemplo na Merca ta hanja tur cooperacion di polis na momento di organiza carredanan, bira popular na Aruba tambe.

Sub-inspector di polis R. de Keijzer tambe a dirigi palabra durante di e prome reunion di Aruba Rodders Club.



Francisco Croeze, secretario di Aruba Rodders Club durante su discurso den e reunion di diarazon anochi na Sta. Cruz

Un auto den bon condicion

Sr. Croeze ta hanja tambe cu door di e cooperacion cu ta ser hanja di polis e trafico di tur dia ta bira mas sigur, ta bini menos desgracia pa motibo cu esnan cu majoria di bez ta haci e caminda publico un peliger ta bai corre cu mas cuidao. E ta hanja tambe cu no ta necesario usa boulevard mas y e chofernan hoben tin tur oportunidad pa drecha nan autonan; drecha brake, hinka un motor cu mas forza aden, etc. (esaki ta e nificacion tambe di e palabra rodder. — red.) y spera riba e carreda organiza pa e pusta su auto na un manera legal y sin ningun peliger.

„drag racing"

E carredanan aki, segun e orador, ta worde jama „drag-racing". El a splica cu esaki ta worde teni riba un pida caminda recto di mas o menos 800 meter largo, di cual 400 meter ta worde usa pa pusta e autonan. Dos auto ta sali pareuw riba e pista y nan tin cu dicidi ta cual ta jega prome na final di e 400 meter. Orador a sigi menciona cu esaki ta sistema cu ta worde usa na Merca mas cu 12 anja caba y na unda un 300.000 hot rod clubs ta cosechando gran popularidad aya. „Esaki ta e mihor solucion cu polis por a hanja pa resolve e problema di pustamento riba caja y cual problema nan ta enfrentando aki na Aruba tambe actualmente". Den su discurso sr. Croeze a trata na kita e pensamento for di polis y publico cu e drag-race ta algo peligroso. „Nan ta pensa esaki pasobra nan ta comparele cu carredanan maner Daytona Beach, Indianapolis y Bonneville races, na un

Sigui lesa pag. 4

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 110

"Mi n' por duna bo un idea di dje", Margaret a bisa. "Nicolina tin cosnan stranjo ta haci. Mi ta preocupa p'e."

El a bira su mes. El a mira su wowonan scur preguntativa ta alza. Margaret a camna bai cerca dje y a bis'e:

"Nicolina no ta un mucha muhe mescos cu tur otro. E ta reacciona masha stranjo. E ta reacciona riba morto di Lloyd manera lo e por a reacciona riba cualquier otro cos. Ta manera cu e ta paraliza na un of otro manera. Ainda e no a derrama ni un lagrima pa cu desaparicion di Lloyd y sinembargo mi tin conviccion cu e ta stime masha tantu. Lloyd tabata tur cos p'e. Mi ta quere cu Lloyd lo mester a drecha loque e tabata falta den su bida".

"Bo sa algu di su bida anterior?"

Margaret a sagudi su cabez y a ripiti:

"Mi sa masha poco di dje personalmente, sinembargo mi ta sospecha cu el a comete un fout un camina. E ta un mucha muhe stranjo".

"Si", Roger a responde. E ta un mucha muhe masha stranjo y masha dificil pa comprende y complace", el a bisa y a quita su cara ta fiba den bentana. Den su wowonan tabatin un mirada sombrio, como si fuera e tabata pensa riba algu cu na e momentu ei tabata masha cerca dje.

Margaret semper a sinti algu diripiente pa e homber silencioso y serio y el a murmura:

"Si bo ta desea, lo mi bai bise anto cu tin un hende aqui cu quier papia cune".

„Unda e ta?" el a puntre.

"E ta trahando den cunucu mi ta quere. Mi por manda un di mi nietunan pa bai jame un ratu".

"Si acaso bo no tin nada contra, mi mes lo quier a bai cerca dje, senjora Fenton. Lo e no quier contra cu mi si e tabata sa cu mi tabata aqui".

"Bueno, lord Mansone", el a responde. "Si bo quier bai cu mi, anto lo mi munstra bo e camina". El a abri e portanan anchu y a munstra e homber den e cunucu. "Bo ta sigui e camina na e otro lado dje tranke", el a bisa, e ta pasa door hardin di arbol. Y mi no ta quere cu lo ta dificil pa hanje, pasobra e n' ta leu foi cas".

Roger a gradic'e y a pasa bai riba e pradera. E heckchi a abri forza ora cu el a los e hengselnan.

E camina di cual Margaret tabata papia manera un anchi smal tur na jerba shimaron y sumpinja. Enter e boomgaard tabata duna senjal di descuido, pero e cosecha tabata bon y e arbolnan tabata cologa te abao carga cu frutanan. El a larga su bistanan pasa riba e camponan rond di pia dje cerritu. El a sigui mas leu.

E anchi tabata slinger pasa meimei dje arbolnan. E homber tabata scucha na zonidonan riba e campo y na grito di un cacho na un camina tras di dje. Diripiente el a queda para quetu. Nicolina tabata bahando e cerritu, biniendo den su direccion.

E tabata camna cabez abao y cu pasonan calmo y sin gracia. E tabata lastra mas tan o cu e tabata camna. E tabata queda quetu ta mire. Y e muhe su brazanan tabata cologa slap na su costia. Tabata como si fuera e no tabatin mas energia den dje. Y su skoudernan tabata manera cos cu ta cologa.

El a camna bini te na distancia di algun meter prome cu Nicolina a hiza su cabez. E expresion di su cara no a cambia. Y sin gracia el a bisa:

"Oh, ta bo t'ei?"

Roger a queda ta fihe, asombra y conmovi pa e cambio cu a drenta den e mucha muhe.

El a bira mas bieu y e color bleek di su cara a acentua ainda mas tantu, pa motibu di su cabei cu tabata cologa haciendo su cara manera den un cuadro. Poco poco e homber a camna yega cerca dje. Su wowonan dof a queda ta mire cu un cierto enemistad.

"Pues", el a puntra Roger, "ta paquico b'a bini aqui? Si acaso ta pa munstra mi bo condolencia, anto esei no ta necesario. Bo ta comprende mi bon? Mi no tin mester di bo condolencia".

E no a bisa nada, su cara a queda fiho.

El a hari skerpi. "Paquico bo no ta bisa cu nos tabata loco di regresa aqui? Paquico bo n' ta haci esei? Sigur mester ta berdad cu nos ta loco. Nos tabata dos mericano cu no tabatin suficiente pa atende nos mes asuntonan. Y ta p'esei nos a entremete nos den asunto di otronan". Su stem a resona cruel "Pero m'a fada caba. M'a harta di traha, m'a harta di gera y mas tantu mi ta harta di Inglaterra. Mi ta bai cas; mi ta bai regresa na Merca. Ava nan ta biba ainda na paz y ta cerra nan wowo prome cu algu pasa aqui. Y ta loque mi tambe quier haci tambe. Mi tambe quier cerra mi wowonan y lubida cu hamas tabatin algu manera gera ta existi y Inglaterra".

Su stem calmo a forma un contraste skerpi cu su desahoga.

"Bo ta hui bai anto?" E homber a puntra y a queda ta mire fiho den su cara. Su wowonan tabata indiferente y sombrio. Ta quico a pasa cu e gran animo cu bo tabatin? E por a disparce?"

"M'a perde tur cos", el a responde dof

"De la manera cu b'a ser venci."

Su rosca a hera di para. "No", el a bisa na boz apaga.

"Como no". Roger a bisa. "Y no venci door di un homber, pasobra e homber cu mester vence bo ainda no a nace. Tabatin mester di un gera pa por a haci esei".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Lo mi busca un salida ....mientras tanto, wanta e bandidonan!" 2. „Laga nos haci un convenio, senjores. Lo mi duna boso mitar di e placa!" 3. „Ni convenio ni nada! Entrega nos tur e oro, si boso ta aprecia boso bida!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Hola! Nos no tabata conoce otro antes?" „Si si... ta parce mi den un lugar di wega na New Delhi.... „e ilenchi"!" „Mi no ta acostumbra di tin relacion cu hendenan cu mi conoce den wega...." 2. „Awe mi ta di mala suerte.... mi mester camna cu cuidao.... bo quier mi acompanja bo doctor?" „Ta duel mi, hoben.... mi ta demasiado bieuw y sin atraccion.... pa haci bo sara tambe...." 3. „Mi ta mira cu e ta den bon humor... esta bon!" Y asina, cu 5 pasahero hunto pa casualidad.. ta cuminza un biahe stranjo y peligroso... ..."

DICK TRACY

1. „Mi no por kere cu nos ta safe - Mi - (snik) 2. „E culpablenan tur tin nan castigo, Fresh." „Con aunt Soso por a haci algo horrible asina cu nos?" 3. „Aunt Soso ta den prison". „Y e bestia cu e ta jama su chauffeur?" 4. „Aha! Tarter ta na unda cu e no por haci ningun hende nada mas." Tracy ta bisa".

RIP KIRBY

1. „Quico a pasa cu su fortuna, srta. Lamont?" „Mal inversion y mala suerte." 2. „Speed Harvey por haci cu nan declara Elise Lamont como morto! Lo e no cobra un cent!" 3. „Lo mi tabata quier pa bo a bolbe y bisa cu bo no a topa cu ningun rastro di mi".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

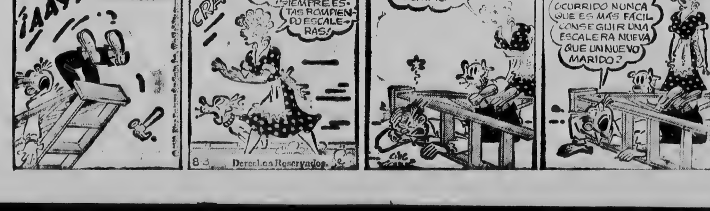
1. „Mi quier ta valiente, Lalo, pero mi no tabatin mucho experiencia riba e terreno ey!" 2. „Mi ta spera bo drumi bon awenochi, sra! Lo mi ta cerca bo manjan!" „Despues, mayoria di e hendenan ta drumi na e balneario.... 3. Un figura solitario ta camna den e sneeuw cu ta cay suavemente.... 4. Y e ta para dilanti di e hospital...

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo no ta rabia pa e trampa cu mi a traha cu Tuto?" „Un poco nada mas. Pa orgullo.... pero mi a pone orgullo un banda ora mi mira cu mi tabata bay comete un gran error!" 2. „Mi no tabata sa con mi mester laga Tuto.... ni e con e mester laga mi. Pero esey ya a pasa.... na unda nos lo pasa nos luna de miel?" 3. „Na un clima calido." „Mmm.... nos caracter ta bay bon cu otro!"

PEPITA

1. AYYY! 2. Paquico bo no tin mas cuidao, Lorenzo? Semper bo ta kibrj e trapinan!" 3. „Menos mal! E no a kibra!" 4. „No a pasa nunca den bo cabez cu ta mas facil pa hanja un trapi nobo cu un casa?"



HOT ROD CLUB.....

Cont. di pag. 3

da tin cantidad di accidentenan ta socede. Locual nos kier ta algo henteramente diferente manera ya mi a caba di splica tocante e 400 meter".

Nada di malo

E orador kende ta pone audiencia biba cu su discurso ta trece padilanti cu na Aruba hopi ta pensa cu un Hot Rodder ta un criminal, nan ta huzga e palabra masha malo, mientras cu tin masha bon scondi tras di e dos palabranan aki y cu nan no sabi „Por ehemplo, un Rodder mester ta di yuda otro, tene trafico mas sigur, organiza concursonan di seguridad, y mucho mas. No ta pa pusta so mester tin un Hot Rod Club.

„Kiko ta socede awor na Aruba?", asina orador ta puntra su mes. „Tin masha hopi hobennan ta lamta y kendenan ta stima velocidad, pero cu nan no por demostra esaki na un manera legal pa motibo cu no ta existi un organizacion." Orador a bisa cu ta esey ta e motibo cu e reunion a worde convoca. „Nos lo tin cu tene pasenshi pasobra no ta un cos cu por socede di anochi pa di dia, pero e t'ey, tur loke nos mester haci ta purba splica e majoria di hendenan cu no sa kiko ta e idea di Hot Rodding. Splicanan cu un Hot Rodder organiza no ta un criminal di auto of un delincuencia hubenil, sino alcontrario un Hot Rodder ta un di e chofernan mas sigur cu por hanje riba caminda, pa motibo cu su auto semper ta den condicion, su brakenan semper ta funciona bon y tur loke ta mecanismo den su auto mester traha mihor cu cualkier otro auto, pasobra esaki al fin al cabo ta un di e debernan di un hot rodder.

Ora nos bisa Hot Rodding nos no kier tampoco e calidad di auto cu falta un banda di warda lodo, sin bumper, ta corre haci desorden den caja, no, esey tambe ta un mal impresion di Hot Rodding. Un Hot Rodder hopi biaha bo no ta conoce te na momeno cu e habri e hood di su auto, su motor ta modifica pa mas forza, su brakenan tambe ta cambia pa un sistema mas sigur.

Ta esaki ta loke nos kier. Forma algo serio. Mester bini mas gruponan di Hot Rodders pa asina nos por forma un bloque fuerte y kita tur e dolornan di cabez. Pero pa forma un grupo mester tin tambe un lugar pa topa y coopera cu otro."

E ultimo aviso di e orador prome cu el a bandona escenario tabata: „Corre mas sigur posible y no haci uso di caminda grandi pa pusta auto, tene pasenshi te aki un poco dia mas ora nos por baha tur nos rabia riba un lugar mas adecuado y legal."

Sr. Leo luego a duna palabra na e presidente di Aruba Rodders Club, Shon Pa Lopez. E presidente a cuminza cu bisa cu no ta ningun berguenza pa bisa cu majoria di esnan cu a assisti na e reunion ta „ex-pustadornan di e tan conocido boulevard, pero algo cu di awor en adelante ta pertenece na lo pasado".

El a gradici tambe instancianan di polis y Aruba Sport Car Club, di kendenan e club ta hanjando hopi cooperacion, prome cu el a sigi cu e historia di fundacion di e prome Hot Rod Club na Aruba. „Cosnan no a bai asina facil manera mi ta papia aki. Nos a topa cu hopi obstaculo- y problemanan, pero cu hopi lucha sinembargo nos a sabi di vence nan. Nos a scoge tambe e mihor miembronan pa e club, esnan cu ta cumpli cu reglanan di club y cu ta stima Hot Rodding, y esnan cu ta interesa pa nos club por bira mas fuerte majan.

Despues di formacion di e club, dia 22 april di e anja aki, nos a cuminza na colecta contribucionnan y un bleki pa tira placa aden a worde poni na e porta na entrada di e club. E blekie aki a hanja e nomber di „blekie di bon corazon" y tabata destina pa e miembronan tira nan contribucion aden."

Segun orador e bleki a produci suficiente cent cu cual tabata posibel traha un verzoekschrift y mandele pa Gezaghebber pa asina nan por hanja nan reconocimento, algo cu ainda ta pendiente.

E presidente na final a apoya e presentenan pa lamta nan propio Hot Rod Club y no laga nada kibra nan moral den nan esfuerzonan.

A.S.C.C. ta coopera

Un otro orador e anochi aki tabata Rudy Stam, miembro directiva di Aruba Sports Car Club. El a conta com „Aruba Roders Club" a bini den contacto cu A.S.C.C. pa jega na organiza un „drag-race", y com A.S.C.C. a acudi cerca polis pa splica e asunto. Resultado di e combersacionnan cu polis, segun, e orador, tabata lo siguiente:

1. Polis lo duna tur cooperacion, segun e presidente di A.S.C.C. y lo duna permit pa organiza un drag-race.

2. Por haci uso di aeropuerto, esta si e no mester worde usa durante entrenamentonan di AS.C.C. o pustamentonan. Un otro lugar ta imposibel pa haja, como cu e problema mas grandi pa polis ta ceramento di e lugar.

3. Intencion ta pa train tur diadomingo mainta riba aeropuerto, cuminzando cinco siman prome cu e pustamento. E dia o hora di pustamento por worde cambia cualkier momento, debi na e hecho cu avionnan cu ta baha y subi tin preferencia.

4. E drag-race lo worde efectua den diferente clasenan, ademas lo tin un stock-car race bau di 1500 cc, un sportcar race un go-kart race, esta si tin suficiente interes pa esaki. E dragrace ademas lo worde comparti den diferente clasenan, manera stock-cars, modified cars y motorcycle.

5. E dia riba cual e race lo worde teni, lo depende completamente di e cantidad di participantenan y naturalmente ora e vliegveld ta disponibel.

6. E dragrace lo worde core completamente segun e National Hot Rod Association Oficial Drag Rules.

7. Tur participante mester ta miembro di Aruba Sports Cars Club, como cu e institucion aki ta carga responsabilidad y lo cubri e gastonan. E contribucion pa miembro ta ƒ 10.—.

8. Pa tur gruponan di Hot Rodders organiza, cu ta consisti di mas cu 8 miembro y cu tin propio directiva, consistiendo di un presidente, un vicepresidente, un secretario y un tesorero y cu ademas ta tene nan na e reglamentonan di e National Hot Rod Association, ta existi e posibilidad pa haya un representante den directiva di AS.C.C. y ayudo financiero pa e Hot Rod section.

Despues cu e reglamento di un grupo organiza y cu tin un nomber worde aproba, e grupo ey ta worde accepta den e Hot Rod section. E tin e ora ey, e mesun facilidadnan di A.S.C.C. y hasta ta surgi e posibilidad cu directiva di A.S.C.C. lo bin consisti mas parti di Hot-Rodders

Asina tur e Hot-Rodders ta bin cai bau di un organizacion, cual ta mas potente cu cada un di e gruponan organiza riba nan mes.

9. Si e dragrace venidero bira un exito, anto polis a garantiza cu dos biaha pa anja un dragrace lo worde organiza, te ora e organizacion tin su drag-strip.

Sr. Stam a trece padilanti tambe cu mas informacionnan tocante reglanan pa Hot Rod y reglanan pa dragraces lo worde poni disponibel den simannan venidero. El a conseha e presentenan tambe pa bira miembro di A.S.C.C. Por ultimo sr. Stam ta informa e presentenan cu tur clase di auto por participa den e drag-race, cu excepcion di un auto na cuota cu no ta paga completamente ainda. Esaki ta posible blo si e dealer duna su permiso. E orador na final di su palabranan a gradici pa e atencion y tambe autoridadnan policial, mr. C. W. J. J. Heufke y sr. C. Heemskerk, pa nan cooperacion duna te awor.

„Exito pa bosonan"

E invitacion cu e maestro di ceremonia a haci na sub-inspector di polis y hefe di polis di trafco, sr. R. de Keyzer, pa e tambe dirigi algun palabra, mesora a worde accepta pa e senjor aki.

Na Papiamento sr. De Keyzer a dirigi su mes na e presentenan, den kendenan el a reconoce hopi caranan conoci. E ta contento cu e Rodders Club a ser forma, pasobra esaki ta forma menos trabao pa polis. „No ta un placer pa un polis, ora cu e tin di duna assistencia na un o otro accidente, principalmente ora cu esaki tin consecuencianan grave. Nos tambe kier coopera. Nos ta duna tur e cooperacion cu nos por. Pero mester actua segun condicionnan di trafico. Ora boso tin reconocemento di gobierno central anto ta mas facil pa hanja e cooperacion." Sr. De Keyzer a bisa tambe di ta spera cu nunca polis no tin mester di usa e gatsometer contra di e Rodders, pero alcontrario di awor en adelante por ser bisa „awor si nan tin disciplina". „Mi ta spera cu bosonan tin tur exito". Un aplauso masha largo a sigi despues di e ultimo palabranan di e polis, kende tabata e ultimo orador di e anochi.

Prome directiva

E prome directiva di Aruba Rodders Club cu actualmente ta conta cu un diez miembro ta consisti di siguiente personanan:

Presidente: Freddy (Shon Pa) Lopez, vice-presidente Hendrik Leo, secretario Francisco Croeze y tesorero Eduard Kaersenhout. Como consehero nan tin Rudy Stam.

Rusia ta bai lanza un navio espacial

MOSCU, 31 mei. — Muy probable e sabionan Sovietico dentro di algun dia lo lanza un navio espacial. Esaki lo mester socede pareu cu e entrevista di Chroestsjef y Kennedy cual lo tuma lugar na Viena. E noticia aki a ser publica oficialmente na Moscu awe. E mesun circulonan a declara mas aleu cu e tecniconan di espacio y e sabionan mas principal actualmente no ta na Moscu y nan lo no regresa prome cu fin di siman.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIASABRA 3 DI JUNI 1961 | Nr. 4051

Declaracion di John Kennedy na vispera di su encuentro cu Krutshef

PARIS,3 juni — Presidente Kennedy a declara ayera na un conferencia di prensa na Paris, cu Merca ta queda firme pa resisti cualkier agresion, maske con fuerte e por ta y maske con grandi e forza di resistencia pa dominio por ta. Kennedy a bisa, cu e ventaha cu Rusia a logra riba terreno di raket y di arma atomica a haci Merca vulnerable. Awor, ma hunto cu nos aliadonan nos lo por carga nos responsabilidad. Den Europeo Occidental y tambe na tur parti di mundo nos ta gozá di un union estrecho.

Riba un pregunta tocante su opinion den e negociacionnan na Evian. Kennedy a bisa cu e negociacionnan aki lo termina den un acuerdo. Nos tur ta desea un solucion pacifico mas cu tur cos. Si e consulta na Evian fracasa, anto e ora ey, tur esnan cu ta interesa den e kestion Argelia, lo mester participa ne deliberacionnan nobo.

Kennedy a bisa cu su combersacion cu prome ministro Krutshef masha importante, pasobra ta awor den un combersacion vocal e y Krutshef ta hanja oportunidad pa sinja conoce punto di vista di otro.

Actualmente tin dos conferencia na Geneve. Si e entrevista di mi cu Krutshef por yuda na trece bida nobo den e conferencianan aki, cu ya casi nan por avanza, anto esaki lo ta di gran balor, asina e president Mericano a bisa. Na fin di su declaracion Kennedy a bisa, mi ta bai Viena cu hopi confianza y awor cu ma combersa cu general De Gaulle e confianza aki ta mas grandi cu loque mi tabatin prome, asina Kennedy a declara.

Krushev a yega

Premier Krutshef a yega Viena awe tardi 3'or pa su entrevista cu president Kennedy durante e weekend cu ta bini. Asina cu e trein cu cual e lider Sovietico tabata biaha a pasa frontera di Austria, e medidanan severo di precausion di e autoridadnan di Austria a drenta na vigor. E trein Ruso tabatin un locomotiva su dilanti cu polisnan arma.

Nan lo bishita Berlin

Kennedy y Krutshef lo haci un bishita relampago na Berlin Este y Oeste, despues di nan entrevista na Viena, esaqui e vespertinonan di Alemania Occidental "Der Abend" y "Nacht Depesche" ta anuncia. E noticia no a ser afirma den ningun fuente oficial.

Lunch pa e senjornan

E senjora di Kennedy y esun di Krutshef lo tin oportunidad pa conoce otro y combersa un poco pa via di nan interprete nan durante e almuerzo cu e senjora Dyrle lo ofrece na nan. Senjora Dyrle ta yiu di e president di Austria. E almuerzo lo tuma luga den e bunita palacio Pallavicini.

A SLAAG PA MAESTRO DI SCHOOL

ORANJESTAD — Ayera a ser ricibi na Aruba telegraficamente e noticia cu sr. Rudy M. Rayman, exalumno di St. Dominicus College na Oranjestad, a slaag na Hulanda pa su examen di maestro di scool. El a studia na e R.K. Kweekschool na Dongen. Otro siman diarazon lo e bini Aruba pa un vacacion, sinembargo e lo regresa Hulanda atrobe na sepember pa sigi cu su hoofdakte. E hoben aki ta un jiu di sr. y sra. H. Rayman di Uruguaystraat 1 na Socotoro, Oranjestad.

Un ley nobo na Teheran

TEHERAN, 2 juni. — E gobierno di Teheran a forma un comision cu lo ta encarga cu e ley di prensa. Den e ley e.o. ta stipula cu editornan di corantnan no tin mag di ocupa un puesto den gobierno. Nan comportacion mester ta bon y nan entrada mester bini directamente di corant y no di otro fuentenan.

Segun fuentenan bon informa na Teheran e medida aqui toca dies te diescuater corant.

C.C.A. TA PRESENTA OPERETA PA MUCHA

ORANJESTAD — Un apereta pa muchanan bau di e titulo „De Prins van Sind" Cultureel Centrum Aruba ta presenta dia 11 di e luna aki pa prome biaha. Lo actua aki den e coro, solistanan y e orkesta hubenil di CCA.

„De Prins van Sind" ta un opereta pa mucha den cinco acto cu ta basa riba e „1001 anochinan".

E ta bau direccion di srta. V. Moore y sra. Mac Donald, mientras cu e direccion musical ta den man di Ad. Stenzen.

Diadomingo anochi 11 di juni pa 7'or y mei e prome presentacion ta tuma lugar den Centro Cultural. Diasabra 17 di juni un segundo presentacion ta tuma lugar den Club Cecilia na San Nicolas.

Esaki ta parti adilanti di e residencia di e consul Dominicano na nos isla sr. Jacinto Martinez Arana. E parti aki no a ricibi ningun danjo di e piedranan tira pa e anti-Trujillistanan.

Anti - Trujillistanan a bombardea residencia di Consul Dominicana

ORANJESTAD — Un grupo di 5 a 6 personas desconoci diahuebs anochi cu piedra a bombardea e residencia di e consul Dominicano Jacinto Martinez Arana den Emanstraat na Socotoro. Tur e bentananan di kamber di e cas a keda destrui pa e piedranan, cu segun sra. Arana, tabata bini paden manera cu nan tabata tira for di ametralladora. E accion probablemente mester ser mira como un continuacion di e accion anti-Trujillista cu un grupo di Dominicanonan, alegra pa e morto di e Generalisimo, a principia for di diahuebs mainta caba.

Pa mas o menos diezun'or y cuarto diahuebs anochi ora cu tur hende tabata drumi den e consulado di Republica Dominicano den Emmastraat na Socotoro, e atake a tuma lugar. Prome cu esey polis di Oranjestad tabata patrullando constantemente alrededor di e consulado. Segun informacion di e consul Dominicano Jacinto Martinez Arana, e agresornan primeramente a pasa den dos tres autonan. Na un lugar un poco aparta di e residencia un di e autonan lo mester a para y un 5 a 6 personanan desconoci a acerca e consulado na pia y cuminza cu e bombardeo. Esaki ta loke cu sr. Arana ta pensa, pa motibo cu ora cu el a sinti e piedranan ta cai el a corre sali y a mira com e personanan aki „manera coneuw" a corre drenta e auto y disparce. E consul a informa tambe cu mesora e patrulla di polis tabata presenta y a cuminza cu un investigacion. Varios di e piedranan a cai te paden y pa poco a herida su senjora. E lo no a hanja esaki mucho grave si e agresornan a benta e piedranan riba e consulado, pero cu nan a scoge net e bentananan di kamber, el a hanja un accion hopi cobarde

E consul a jama e accion aki „pasionnan politica" di personanan cu ta bal masha poco y hendenan sin consenshi".

„Mi no tin nada cu ningun hende", sr. Arana a bisa tambe. E tabatin ademas masha aprecio pa e bon cooperacion cu el a hania di polis. El a lamenta masha hopi cu algo asina mester a pasa na Aruba, un isla cu ta masha amigo cu su patria.

Tur e glasnan di e cuater bentananan di e cas, cu ta propiedad di sr. Harry Tromp, a worde kibra y durante henter dia ayera polis tabata busca e culpablenan.

COMANDANTE DI MARINIERS TA BANDONA ANTILLAS

WILLEMSTAD — E commandant-Mariniers di Antillas Hulandes, kolonel der Mariniers L. J. Pronk, medio agosto venidero despues di un estadia di mas di cuater anja lo repatria pa Hulanda atrobe.

Kolonel Pronk lo worde sigi den su puesto pa e luitenant kolonel der mariniers A. M. Luijk, actualmente comandante di e Braam Houckgeesskazerne na Doorn.

Overste Luijk ta worde spera mas o menos 28 di juli venidero na Antillas Hulandes.

DIALUNA FECHA FINAL PA INSCRIBI PA E BASKET-BALL TEST

SAN NICOLAS — Dialuna awor 5 juni, lo ta e fecha final riba cual interesadonan cu kier participa den e „basketball efficiency Test" di Aruba YMCA, por inscribi nan nomber. E test ta cuminza dialuna dia 12 di juni pa 7'or y mei di anochi na YMCA. Reglanan pa e test aki por ser hanja na oficina di YMCA.

REINA DI DEPORTE DEN HOSPITAAL

ORANJESTAD — Reina di Deporte Martina Diaz segun nos a tende por lo pronto no por cumpli cu su debernan deportivo.

El a worde tuma den San pedro Hospitaal cu un depresion di nervio y por lo pronto e tin cu tene sosiego.

„TENE BO ARUBA LIMPI"

ORANJESTAD — Botica Aruba na e momentonan aki ta repartiendo saconan di plastic na su clientenan, cu nan por colga den nan auto y di cual e intencion ta, cu eyden mester deposita pida papelnan y otro saconan cu di otro manera ta worde tira for di e bentana di auto riba caja. „Tene bo Aruba limpi" ta para riba e saconan. Un excellente iniciativa!

Riba e foto aki por mira claramente e buraconan grandi cu a keda den glasnan di bentana di cas di consul Dominicano na Aruba, despues cu diahuebs anochi desconocidonan a bombardea e consulado cu piedra.

Venezuela kier exporta sucu pa Antillas

MAIQUETIA — Den „El Universal" di fecha 2 di Juni 1961, nos a lesa un noticia tocante gestionnan pa exporta sucu pa Antillas Hulandes segun informacionnan haci pa e Consul Venezolano na Corsow, sr. Vicente Gamboa Marcano, durante su recien estadia na Venezuela. E noticia cu e diario Caraquenjo a publica ta lo siguiente:

„Gestionnan pa Venezuela manda mensualmente mil tonelada di sucu pa Antillas Hulandes a ser haci aki pa e Consul Venezolano na Corsow, sr. Vicente Gamboa Marcano, kende a papia ayera cu reporteronan riba e particularnan aki na aeropuerto.

Sr. Gamboa Marcano a referi cu ta un oportunidad cu por ser aprovecha pa haci e mercado comercial cu Antillas Hulandes mirando e „boycot" cu ta existi contra Republica Dominicana, di acuerdo cu loke a worde impone pa e Organizacion di Estadonan Americano.

Den e sentido ey e funcionario consular a manifesta cu na Corsow tabatin hopi solidaridad cu Venezuela en relacion cu sancionnan na Republica Dominicana y en especial pa parti di e particularnan cu e agente di sucu Dominicano a renuncia na sigi ricibiele en respaldo na e nacion Venezolana y solamente pa necesidad urgente y cu un serie di contratiemponan e propio barconan di e pais ey ta laga sucu na Corsow, pero casi sin intervencion di e personanan na Corsow.

Pa e motibo ey nan a haci gestionnan pa trata, sin cu esaki por perhudica e mercado interno, na hiba aunke sea mil tonelada di sucu mensualmente pa Corsow".

SIMAN DI BUKI Y VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD — En coneccion cu e siman di buki cual ta cuminza diamars venidero den Centro Cultural, Voz di Aruba ta presenta dialuna anochi na lugar di e Antilliaanse Week in Beeld un entrevista cu e presidente di comision di siman di buki sr. F. de Vries y sr. D. J. de Wit, miembro di e comision menciona. E entrevista cu tin como titulo „Aruba y e Buki" ta worde dirigi pa sr. J. van der Schoot.

ANT. MEISJESGILDE VIA VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD — Diadomingo atardi venidero for di cuat'or pa cinc'or Voz di Aruba lo duna un retransmision di e ceremonianan di instalacion di 33 lidernan di e Antilliaanse Meisjesgilde. E acto aki a tuma lugar diarazon ultimo den Iglesia San Francisco na Playa.

Auto a dal mucha

ORANJESTAD — Pa mas o menos 3'or y cuarto ayera tardi e mucha muher N.M. di 6 anja, saliendo for di Maria College, a worde atropella pa un auto. E mucha na un dado momento a hanjele meimei di un auto cu tabata sali for di un caminda eybanda y un auto cu tabata parkeer den e caja ey. Nan a hibele hospitaal pa tratamento. Un investigacion ta tumando lugar.

Choke

SANTA MARTA — Pa un cuarto pa diezdos diahuebs mainta na Santa Marta dos auto a choka na unda dos caminda ta topa cu otro. E autonan ta D-636 maneha pa M.K. y A-4441 maneha pa C.E. Un di e chofernan no a duna preferencia y e danjo total ta fls. 950,—.

Eichmann quier papia cu un sacerdote

JERUZALEM, 2 juni. — E defensor di Eichmann, Robert Servatius a declara den un entrevista cu un pader yama Inaki de Apiazu, kende ta actua den corantonan Argentino y ta duna relato dje proceso na Jeruzalem, cu Eichmann tin gana di combersa cu un sacerdote, pero actualmente esaki no ta posible, pasobra Eichmann ta hopi ocupa cu su defensa.

Servatius a bisa, cu asina leu cu e sa, Eichmann loke tene intercambio di idea cu un Jesuita bon studia y prominente.

Continuacion di proceso Eichmann

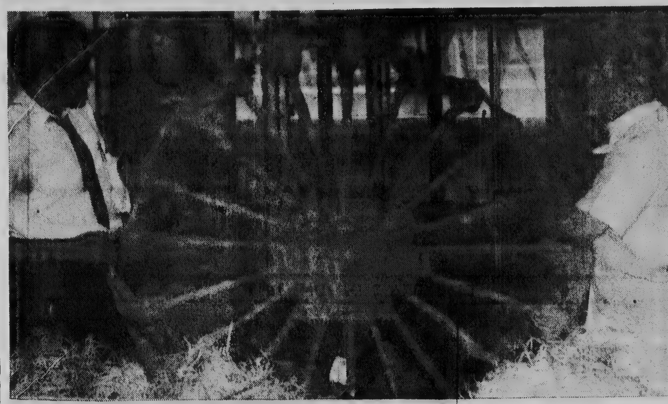
JERUZALEM, 2 juni. — Despues di inauguracion di e di sexta sesion di e proces Eichmann e fiscal a entrega documentonan relaciona cu e reaccion di e ex-minister di propaganda Goebels, riba e terrible bombardeonan Mericano e Ingles riba Alemania na anja 1944. Hausner ta cita for di e documentonan aqui e siguiente observacion di Goebbels semper nos quier a haci guerra na un manera caballeroso, pero enemigonan no tabata quier asina. Despues di un pregunta di e defensor quico esaqui tin di ber cu e proceso di Eichmann Hausner a puntra na su turno, paquico e regimen nazi tabata stranja tocante e bombardeonan y nan mes no tabata checuta e principionan di humanidad cual nan tabata exigi di otro si.

Nada no tabata hustifica e crimennan cu e nazinan a comete contra e hudionan y nan yiunan, asina e fiscal a bisa. Eochmann mas aleu durante e sesion a declara cu e no tabata testigu di e "dodenmars", cual tabata hanja un asuntu tristu.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Alle drommels . . . . JIJ nog op!"

„Caramba . . . ABO lamta ainda!"



Na robez Albert Raven, secretario di Tivoli Club y na drechi Lorenzo Arends miembro di comision cuarenta anja di existencia di Tivoli, trahando activamente den mehoracion di interior di e club. Aki riba nan dos ta sacando e pantalla di un di e cuater lampinan grandi encarga for di Alemania.

TIVOLI CLUB PREPARANDO PA E FIESTANAN VENIDERO

ORANJESTAD — Ya ta mas o menos un luna caba cu e miembronan di Tivoli a cuminza cu e preparacionnan pa duna e club un otro aspecto pa e festividadnan venidero en coneccion cu e 40 anja di existencia.

Henter e club a hanja un capa nobo di pintura di colornan moderno y tambe e murayanan a hanja un furo cu triplex, den cual algun dibujonan a ser graba.

Parti zuid di e club ñet bau di e dak nan a kibra e muraya por completo y na lugar di esaki a traha algun bentenanan habri di hero, logrando asina cu henter e club ta para den un claridad cu nunca antes el a conoce.

Algo otro cu ta hala atencion ora bo drenta e club, ta e bar nobo cu a ser traha. Esun anterior a worde kita completamente for di su lugar, pa duna mas espacio pa sinta, y un bar nobo mas chikito a ser traha un poco mas pabau di esun anterior. E bar aki ta traha di puro piedranan di marmol y graniet y ta un obra di e metsla Italiano Angelo Sella.

E color blauw den dak y e blauw cla na e parti arriba di e murayanan y tambe e furonan cu e triplex color maron cla ya caba ta suficiente pa duna e club un mihor apariencia.

Ora cu tur e trabaunan ta cla, anto cuater lampi electronico grandi for Hamburg, Alemania, lo bin percura pa e iluminacion.

E fiestanan venidero

Tur e trabaunan aki mester bini cla prome cu dia 10 juni venidero e dia cu e festividadnan di e 40 anja di existencia di Tivoli Club ta continua. E dia aki lo tin un baile di sombré den club pa e miembronan. Pa e baile aki tur e miembronan, ademas di bin acompanja pa nan damanan, mester trece un sombrè tambe. Lo tin premionan pa e sombrènan mas bunita, mas original, mas luhoso y mas comico. E baile e anochi aki lo worde anima pa „Los Duques".

E dia siguiente 11 juni lo tin un fiesta pa mucha. Pa e fiesta aki, cu ta aki, cu ta tuma lugar riba tennisbaan e mucha hombernan ta bin bisti na cowboy, y e mucha muhernan na cowgirl.

Dia 15 di juni lo tin un recepcion formal pa miembro- e invitadonan y por ultimo dia 17 di juni lo tuma lugar e baile di gala, pa cual baile nan ta buscando confirmacion pa un orkesta di Venezuela bin toca. Si esaki no tin resultado anto e baile aki lo worde anima pa dos conhunto local „Los Duques" y „The Ambassadors".

Tambe Tivoli ta pensa na saca su revista „Tivoli Gazette" dia 8 di juni venidero. E ta un numero especialmente dedica na e celebracion di e 40 anja di existencia.

Critica di „Daily Herald" contra Lord Home

LONDEN, 1 juni. — E corant Ingles "Daily Herald" a critica e bishita cu e ministro Ingles di relaciones exteriores, Lord Home, a haci na Portugal den e dianan aki.

"Con Lord Home por papia tocante "honor di humanidad" riba un momento cu e represalia di mas cruel ta ser tuma contra Africanonan na Angola y miles den nan ansia pa morto ta hui bai Congo?"

"Ta berdad si cu Lord Home a duna un splicacion dje actitud Ingles den colonianan, cual por ser considera como un represion pa Portugal. Y ta di spera cu el a pidi dr. Salazar pa pone un fin na crimennan sin limite cu ta tuma luga na Angola. Ma lo tabata mas mehor cu e cosnan aki a ser bisa publicamente". Asina e corant "Daily Herald" a skirbi.

Discusion di delegacionnan Franco-Argelino

EVIAN, 1 juni. — Na e di seis seccion entre e delegacionnan Frances y Argelino ayera tabatin un punto di desunion tocante futuro di Sahara.

E lider di e delegacion Frances a trata di convencio e Argelinonan cu Sahara y e mineralnan cu nan ta hanja eynan (petroleo).

No ta un problema cu no por hanja solucion y cu esey no tin nodi di tabata un punto pa stroba un armisticio na Argel.

E representante di e delegacion Argelino a declara ayera cu e Argelinonan no a rechasa e punta di bista Frances.

E discusion tocante e asuntu aki no a finalisa ainda. Tur dos delegacion a dicidi pa no mantene e agenda estricto pero di reuni diasabra tambe.

Streamlining y trahamentu di menos ora di trabao

Di nos corr. na Corsow

Durante negociacion pa e Contrato Colectivo actual, un regla den e C.A.O. entre Philips y e bondnan na Hulanda a hunga un rol basta importante. E regla ta bisa lo siguiente: „Een onderneming vervult haar maatschappelijke functie eerst dan op de juiste wijze, indien de verwezenlijking van haar primair-economische doelstelling wordt nagestreefd met inachtneming van het algemeen welzijn en gepaard gaat met de behartiging van het welzijn van allen, die in de onderneming werkzaam zijn".

No ta pa numa cu e comision di negociacion di Federacion a trece esaki na conocementu di Compania, cual idea a worde notula debidamente den notulonan di reunionnan entre Directie y Federacion.

E retironan constante ta un gran preocupacion pa Directiva. Aunke a trata pa haci e retironan un tiki mas suave, door di un "opzeggingstermijn" largu, e hecho ta keda existi cu ainda no tin e siguridad cual ta un di e pilarnan pa paz y tranquilidad. Aki ta e caminda cu e sapatu ta primi. Pa motibu cu segun nos ningun momentu no ta tene interes general na bista. No por drenta den nos ainda, cu despues di e rebahanan grandi di personal di „Shell Curacao" cu ainda e rafinaderia aki su posicion economico den e mundo petrolero no a worde consolida. Awor nos ta mira dos motibu pa e retironan: Esun di prome ta, cu Compania a kita hopi sorto di trabao for di su departamentonan y duna nan na contratistanan. Ta esei ta jama, „promove bienestar di tur esnan cu ta traha den e empresa?" Segun nos opinion y di otro tambe, no! Den empresa „Shell Curacao" trahadornan cu ta traha bao di bon condicionnan di trabao ta worde retira.

E trabao di esnan cu ta worde retira awor ta worde haci door di contratistanan, cual ta duna nan personal un pago hopi mas abao cu trahadornan di „Shell" tbata gana pa e mesun trabao. Hasta tin hende ta di opinion, cu e sistema cu Shell ta emplea actualmente, ta contra reglanan di C.C.T. (Contrato Colectivo di Trabao), den cual tin condicionnan di trabao stipula, cual Shell actualmente ta laga otro haci bao di mal condicionnan di trabao.

Nos ta convenci, cu no tabata intencion di Directie pa eludi e C.C.T. den e forma aki, pero ta parce nos, cu Directie no a tene cuenta cu esaaki na momentu cu e tabata tuma e sistemanan aki den consideracion.

Un otro motibu pa e retironan aki ta, „Tecnica Moderno", cual a habri posibilidad pa traha cu menos hende y di es manera aumenta e productividad. Juist aki riba nos ta mira e centro di gravedad: **Un Compania tin derecho pa sacrifica su obreronan na „Tecnica Moderno???"**

E impresario ta goza di e progreso di tecnica, pa via di bahamento di gastonan y aumento di productividad, dividentenan por worde halza, por haci frente mas efectivo contra di e concurencia mundial di Petroleo. Pero que hubo di obreronan?

Nan ta mira nan cantidad ta baha ketu bai, posibilidad pa hanja traoao di pa dia ta bira mas poco. Esei ta crea problema pa e hendenan, tambe pa e sociedad, e comunidad Antillano cual ta depende di e „Compania Shell Petrolera". Nos ta mira un solucion pa e problema. „No traha cu menos obrero, pero menos hora di trabao pa obreronan. Cu otro palabra, si por produci mas tanto cu menos hora di trabao, no pone e trahadornan riba caya, pero reparti e trabao, laga nan traha menos hora. E ora ey e obreronan ta goza di aumento di productividad, e ora ey nan no mester di biba den ansia pa nan trabao, nan existencia; e ora ey „Shell" ta duna satisfaccion na locual ta den e citaat for di e Contrato di Philips ariba menciona.

Nos sabi, cu Directie di Shell ta tuma e destino di e obreronan na consideracion. Nos ta reconocé cu esei por worde mira den diferente di su accionnan. Pero, nos sabi tambe cu den asuntonan grandi, cual ta toca interes di Compania no ta tene cuenta cu obreronan tambe. Nan ta worde retira manera „maquina" cu no ta sirbi, ta parce cu e impresarionan no por jega na comprende, cu por na un otro manera tambe, aunke cu, esaki lo tin un poco gasto. Pero si e Compania Shell no ta aki solamente pa ganancia, anto mester busca otro solucionnan. Na promé luga „menos hora di trabao", cual ta tendencia den mundo obrero di awendia.

Liberia a boycotea Sur-Africa

LONDEN, 1 juni. — Liberia a dicidi di boycotea sur-Africa tantu politicamente como comercialmente. Den un decreto di president Tubman for di awe nan no ta permiti bapornan di sur-Africa por haci uso di aeropuertonan di Liberia.

Un excepcion ta ser haci pa casonan di emergencia. Ademas ningun Sur-Africano tin mag di traha na Liberia, ni tampoco nan tin mag di traha pa empresanan Liberiano.

Mensahe di dr. Verwoerd na Sur-Africa

PRETORIA, 1 juni. — E prome minister di sur-Africa, dr. Verwoerd, ayera nochi den un mensaje cu tabata destina tambe pa companianan estranhera di television, a declara, cu na sur-Africa abiertamente por observa e man di direccion di hendenan blancu.

Republica di Sur-Africa ta e unico amigu di confianza cu occidente tin na Africa. Y e situacion na sur-Africa, mescos cu den pasado, lo keda stabiel.

Lagos lo bira comunista quizas?

NEW YORK, 1 juli. — "New York Times" a skirbi den e dianan aki, cu e posibilidad cu Laos lo no bira comunista ta masha chiquito. E conferencia na Geneve tocante Laos a logra limita hostilidadnan te na un minimo, ma otro puntonan e conferencia no a alcanza. Perspectivanan pa tene Laos for di poder comunista no ta masha anima. Na Laos mes comunistanan y esnan cu ta simpatiza cu nan lo dirigi cualkier gobierno di coalicion cu por worde forma", si lidernan di gobierno na Vientiane ninga di tuma parti den un gobierno di coalicion, caminda comunistanan tin prome palabra, nan lo no por mantene nan mes den e parti di Laos cu nan ta ocupa sin yudanza di organizacion di pacto sur oost Atlantico, asina e corant ta skirbi.

„THE VERSATILE FOURSOME" DEN BALI BAR

PALM BEACH — For di diamars 6 di juni un grupo musical nobo lo actua den Bali Bar di Aruba Caribbean Hotel: „The Versatile Foursome" jama tambe „Margareth Ann & the Ernie Mariani Trio".

E grupo aki a hanja un contrato pa diezun siman y ta presenta un programa masha varia cu cancionnan canta en coro y musical instrumental cu Margaret Ann como vocalista. Di e tres caballeronan di e grupo Ernie Mariani ta toca piano, James Kerwin a drum y Norman Diamond e bajo y banjo. E solonan di cada un di e musiconan aki ta worde jama excelente den e criticanan. Nan tin riba nan repertorio tanto e numeronan bieuw romantica como e jazz progresivo. Na Merca Margaret Ann ya hopi biaha a actua dilanti television, e.o. den e shownan di Pat Boone, Perry Como y Garry Moore. E cantatriz di binti un anja (10/1/1940) kende ya a haci su mes un cancionera respeta, no ta casa y ta practica lezamento y watersky como hobby.

BLUE STAR A GANA COPA JULIANA DI JRS

(Di nos redactor deportivo)

Blue Star a demostra su calidad di absoluto campeon den e division di juniors den basketball obteniendo un triunfo mas ariba Spes Patriae. Tabata e encuentro di finale pa e Copa Juliana 1961. Cu anotacion di 26 pa 20 e cempeonnan a triunfa.

E encuentro femenino entre Valiant y Estrella, tambe valido pa Copa Juliana 1961, a worde gana door di e quinteto procedente for di Sta. Cruz cu anotacion di 23 pa 13. Cu e victoria aki e team di Estrella a clasifica pa e finale cual nan lo tin di hunga contra di Aruba Jrs.

Diarazon, 7 di juni, tanto e finale di damas como di caballeros clase A lo worde hunga. Den A-klasse lo topa otro Don Bosco y YMCA.

ARUBA JRS Y DAKOTA CARA CARA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Los Azules y Los Amarillos lo topa cara cara awe nochi den Wilhelminastadion den nan segundo wega di e actual campeonato hoofdklasse. Cada uno tin un victoria y pues ta presenta e chens awe nochi pa un di nan pasa companja Estrella den promer luga cu cuatro punto. Cual lo haci esaki ta algo dificil pa pronostica.

Dakota su triunfo tabata riba un debil y mal hungando Riverplate cu anotacion di nada menos cu 5-0. Cu e notacion aki e dakotenjonan a mustra cu nan por hanja e gol cu hopi frecuencia. Aruba Jrs. su triunfo di 3 pa 1 tabata riba Jong Aruba. Pero tabata un triunfo di poco gloria ya cu e linea di atake di Jong Aruba a hanja suficiente chens pa por lo menos anota mes tanto gol cu nan. Cu esaki nos ke bisa cu e delanteronan di Jong Aruba tabata penetra e defensa azul cu hopi frecuencia. Y ta aki exactamente caminda e peligro pa Aruba Jrs. ta radica den nan compromiso di awe nochi. Ademas e linea delantera di Aruba Jrs. ta enfrenta awe un defensa mas fuerte cu esun di Jong Aruba. E delanteronan dakotenjo lo tin di shoot eficaz y fuerte awe pa penetra e gol defendi door di e habil Pupy Diaz. Y meskos esun di Aruba Jrs. lo tin di combina hopi bon pa nan por burla e defensa di Dakota te pa logra pasa keeper Yubi Richardson.

Sperando cu e wega lo keda sportief, nos ta kere cu e partido lo ta sumamente interesante y cu un numeroso publico lo ta presente den Stadion.

SELECCIONADONAN DI BASKETBAL

(Di nos redactor deportivo)

Pa e encuentronan di basketball como parti di e programa di ASU Olimpiada Number 7, a worde selecciona e siguiente 14 hungadornan. Nan lo worde prerara den e simannan cu falta pa e evento pa enfrenta e team cu procedente for di Maracaibo lo bin competi na nos isla.

Guy Paris y Charles di Aruba Jrs.
Herman Hope, Genser y Hubert Maxwell di Don Bosco.
Steve Alexander di Spes Patriae.
Harold Jack y Steve Ellis di YMCA.
Hubert Ponson, Boy Marchena, Joy Bergen, Kerr y Ergilio Martinus di Plymouth.
Y por ultimo tambe Jan Schutte di Mariniers.

CINCO Y SEIS

Reunion di diadomingo dia 4 di junio di 1961.

E siman aki nos tin tres careda di distancia largo y tres carreda pa e sprinternan, dos di 1300 meter y uno di 1400 meter. Atrobe tin dos carreda di cabainan di serie 9, loque nan sa llama carreda de burros. Y pa corona obra e promer carreda di cabainan di serie 9 ta e segunda valida camina e promer doble ganador ta ser indica. E otro carreda di serie 9 ta e ultimo di e competencia. E careda di tres ta e mas interesante. Aki den ta corre ejemplarnan di serie 4 y 5 y den e carreda aki nos mester haya e „Segundo Doble Ganador". Nos no ta kere cu tin otro mercado libre. Parce cu e gran preparador Ziadie a egresa Caracas y pronto lo ta activo atrobe.

PROMER CAREDA. Distancia di 1400 meter. Handicap liber. Premio 13%. Premio pa criollo 25%. Ta competi 14 ejemplar di serie 6. Tin dos llavi. E unico criollo Europa (49 kilo) cu G. Gavidia y Puerto Rico (48 kilo) cu Julian Rios ta forma Llave 11 y Llave 12 ta forma pa Jarbas (49 kilo) cu Carlos Cruz y Elegantona (50 kilo) cu H. Revello. Telon. Tac y Solariego ta e favoritonan. Nos ta hala atencion ariba Llave 12 pa e componente Elegantona cu por ta ganador. Perdican ta un cu por sorprende.

DI DOS CAREDA. Distancia 1300 meter. Hadicap liber. Careda pa indica e „Promer Doble Ganador". Ta corre 12 animal di serie 9. No tin Llave. E number dos Ebromado ta retira. Nos promer candidato ta Araucana (48 kilo) cu ta bai conduci pa Omar Perez. Barbizon cu siman pasa a perde pa ½ cuerpo di Hogareño por ta ganador e siman aki. Solo e peso di 56 kilo por ta un estorbo serio. Hogareño naturalmente no por keda afor di ningun combinacion.

Allegado ta un rival fuerte. Y por ultimo Mana cu siman pasa a corre bon por ta un sorpresa.

DI TRES CAREDA. Distancia 1700 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. Mejico II ta retira. Tin un llave 11 cu ta consisti di Dunkerke (51 kilo) cu Julian Rios y Junkera (53 kilo) cu Carlos Cruz. Tael (54 kilo) pilotea pa Manuel Camacaro y Llave 11 ta e principal favoritonan. Armonico ta peligroso. Mambera por sorprende.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1600 meter. Handicap limita. entre 48 y 58 kilo. Premio 20%. Careda pa indica e „Segundo Doble Ganador". Ta corre 14 4competidor. Tin tres Llave. Llave 6 tin e componentenan Dushka (53 kilo) cu W. Carrion y Noticiario (50 kilo) cu Luis Bolivar. Llave 7 tin Egle (54 kilo) cu R Cortez y Toscanini (53 kilo) cu J. E. Cruz.

Y Llave 8 ta consisti di Manoseo (49 kilo) cu Manuel Camacaro y Jinete (49 kilo) cu Carlos Cruz. Toscanini cu tin 3 victoria consecutivo awor ta corre subi di agrupacion cu 53 kilo. pero el a gana su ultimo cu 5 cuerpo dilanti di Reclutado. Toscanini ta luci como un „fija". Reclutado cu ta bai awor cu peso pluma di 48 kilo ta un peliger.

DI CICO CAREDA. Distancia 1600 meter. Handicap liber. Den e careda aki tin 11 ejemplar di serie 7. Tin un debutante Crujido. cu no ta valido pa 5 y 6. Predicante II ta e „linea" den e careda. Verdad cu e ta corre subi di agrupacion, pero cu 6 kilo menos y conduci pa e mes jinete Manuel Camacaro. kende ya tin tres careda al hilo gana cu e cabai aki. Y promer cu esei ya Predicante II tin dos careda gana consecutivo. Asina ta PREDICANTE II pa tur hende.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1300 meter. Handicap liber. Careda di angustia. cu 12 ejemplar di serie 9.

Nos combinacion di tur siman di 3 cuadro pa valor di 12 bolivar:

Tin un debutante Metedora cu no ta valido pa 5 y 6. Den e 11 burronan cu ta corre aki den tin un cabai Cebo (49 kilo) cu ta bai pilotea pa F. Garcia. E animal aki ta un cu a competi caba cu ejemplarnan di serie 7. Den e grupo aki e ta e indicado pa sali victorioso. Sin embargo den serie 9 tur cos por sosede. Pesei inclui den e careda aki tanto cu por. E candidatonan formal ta Septima, Asinio. Sornette y Bip Bip.

Telon	Solariego	llave 12
Araucana	Araucana	Araucana
Tael Armonico	llave 11 Tael	Armonico llave 11
llave 7 Reclutado	llave 7 Reclutado	llave 7 Reclutado
Predicante	Predicante	Predicante
Cebo	Asinio	Sornette

Y nos combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bolivar:

Telon	Telon	Solariego	Solariego	llave 12	llave 12
Araucana Barbizon	Araucana Barbizon	Araucana Barbizon	Araucana Barbizon	Araucana Barbizon	Araucana Barbizon
Tael	llave 11	llave 11	Tael	Armonico	Armonico
llave 7	llave 7	llave 7	llave 7	llave 7	llave 7
Predicante Great Tide	Predicante Great Tide	Predicante Great Tide	Predicante Great Tide	Predicante Great Tide	Predicante Great Tide
Cebo	Asinio	Cebo	Asinio	Sornette Bip Bip	Septima Guatirena

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

TENNIS NA LAGO SPORT PARK

(Di nos redactor deportivo)

E weganan di e torneo dobbel clase B hunga e siman aki na Lago Sport Park abatin e siguiente resultadonan. Max Lashley y Rev. Gumbs den tres set a supera Hubert Naar y Vicente Leysner. Promer set a worde gana cu score di 6 pa 4 pa Naar/Lesner. E segundo set ta caba cu e mes score pero den favor di Lashley y Gumbs forzando asina un tercer set. Esaki. esun decisivo. a termina 6 pa 2 den favor di Lashley/Gumbs. E pareha aki tin di hunga awor contra di e ganador entre e dos teamnan Stoffer Kroeze/Nolthennius y Baptiste/Peterson.

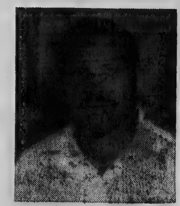
E otro wega hunga tabata di e team Herman Kuiperi/Fred Wong contra di Herman Hope/Browne. E combinacion promer menciona a obtene triunfo den dos set sigi. cualnan a caba ambos 6 pa 1.

Pa awe tardi tin senjala e match entre Mateo Reyes/Reg Cherebin y Hubert Ponson/H. van Strien.

Majan atardi lo hunga Edwin de Cuba/Federico Ponson contra di Efraim Tromp/C. Kipp y tambe e match di Lashley/Gumbs contra di e ganador ya ariba menciona.

E campeonato clase A a cuminza cu e encuentro entre Stuart Malmberg/Roro Hernandez y e team di Aegor Broz/Dr. de Heer. E pareha promer menciona a gana den tres set cualnan a caba 6-4. 1-6 y 6-2.

Cumpleanjos



Awe ta cumpli su fecha natal Sr. Isaak Flanegin, felicitaciones ta bini di su esposa Simona Flanegin, tambe di su jioenan Gregorio, Fijan, Lucianita, Monica, Mada y Juanita. Tambe e ta wordu felicita door di Sabasona Enocencio, y di toer su rumannan, su mama y di toer su amiganan di trabou y demas familia Flanegin.

Dia 3 di juni ta cumpli 2 anja e hobencita: Sonia Jansen. E ta ricibi felicitaciones di parti di su tata. su mama. y di su dos rumannan Junior y Glenda Jansen. su dos welanan. su welo y tantanan. omonan y di su Pepe Olga Tromp. y di su padrino Efraim Rafael y demas familia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 80 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na.
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 3 di juni

DE VEER: 8.30'or „The perfect Furlough" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Curse of the Undead" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Pillow Talk" 18 j.
AURORA: 7.30'or „The rise and fall of „Legs" Diamond" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „They came to cordura" 18 j.

Diadomingo 4 di juni

DE VEER: 6.00'or „El desafio de Rin-Tin-Tin" A.L.: 8.30'or „The perfect Furlough" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „El desafio de Rin-Tin-Tin" A.L.: 8.00'or „Curse of the Undead" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Thunder over Arizona" A.L.: 8.00'or „Pillow Talk" 18 j.
AURORA: 6.00'or „Yellowstone Kelly" A.L.: 8.00'or „Esperame" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „Ice Palace" 18 j.: 6.30'or „Return from the Sea" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad. tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4. Oranjestad. tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
3 y 4 di juni: Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
3 y 4 di juni: Dr. C. G. Hurtado

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m. Ds. Janse de Jonge Bed. H. Doop.
Piedra Plat: 9.00 v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 n.m. Ds. Janse de Jonge Bed. H. Doop.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

7.15 a.m. (misa pa mucha solamente). 8.30
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Desiree Decelle, kende nos ta mira aki riba ta e cancionera, kende for di dialuna venidero lo canta 14 dia den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel. E ta goza di un reputacion internacional.

AMOR Y CAPRICHO
pa: Tuyuchi

No. 111

E diferencia den su wowonan grandi a inverti den un furia infernal. Boso Ashleighs. un famia conservativo. cu solamente y unicamente ta quere den boso mes y boso sol. Boso ta busca y ta gusta seguridad pa boso sol, mientras boso ta goza di boso grandeza sin tene cuenta cu ningun otro hende. Tende mi. Ainda no a cambia nada den boso bida laf? Boso a queda ta mantene pa semper e mes indiferencia? Boso no a perde nada pa medio di gera?"

Nicolina a mira com Roger a bira stijf.

"David...."

"Si", el a bisa. "M'a lubida mes riba David. El a ser herida..... Pero pronto lo e ta mehor trobe. Lloyd a bisa mi cu su salud tabata siguiendo bon". Su stem a bira histerica. "Wel ta berdad cu e operacion no tabata un gran exito. pero pronto lo bo hanje trobe cerca bo. E ta na bida ainda; lo bo tende su stapnan ainda y lo bo tende su stem. Lo e por papia y hari cu bo maldiciona c'elu pasobra esaqui a roba su belleza, pero alavez lo bo gradicie pasobra el a spaar su bida. Lo bo no queda lantu anochinan y desea na su regreso. pasobra bo sa cu e t'ei ainda. Boso ta bai corre cabai y jaag hunto trobe y...."

Diripiente el a stop. Roger su cara a bira manera shinishi.

Poco poco el a bin comprende ta quico tabata e silencio cu e homber aqui tabata warda asina tantu. Su silencio.... "David no ta....!" el a bisa na tono cu ta e sol por a tende. E seccion di dokter Beech tabata den e otro lado dje hospital. Asina m'a tende nan ta bisa".

Anto Roger a responde:

"Aya no tabatin luga p'e. Nan a trece den e mes ala na unda bo esposo tabata". Su stem a resona tristu.

Nicolina a abri su wowonan anchu di horror.

"David a muri". e homber a bisa salmo.

Nicolina tabata mira cara di Roger door di un mist di lagrima cu repentinamente tabata brota di su wowonan. David.... Paquico e no a corda riba esaqui mas promer? Lloyd su morto a haci asina tantu presion riba Nicolina. cu e no tabatin tempo pa pensa riba ningun otro hende. El a zak su cabez y tabata snik.

Roger a pone su man como consuelo riba skoudernan di Nicolina cu tabata sagudi y el a hala e mucha muhe suavemente contra dje.

Nicolina a goza dje tension dje momentu.

E tabata sa mehor cu e famia Fenton com e tabata sinti su mes, pasobra Roger tambe tabata sufri. David tabata tur cos den su bida. E tabata su orgullo, su unico yiu homber y heredero. E no tabatin nada mas cu por a duna su bida algun balor y utilidad; un cas grandi bashi y nada mas.

Diripiente e mucha muhe a sinti com cansa e tabata. Y t'awor numa el a recorda cu e no a drumi e anochi anterior. E no a bai ni na su cama mes. E tabata snik ainda. pero su lagrimanan tabata un alivio p'e.

Roger tambe lo ta cansa. asina el a pensa. Esaqui tambe lo no a drumi.

Su dedenan a mishi cu e botonnan dje uniforme y e insignonan di regiment na e uniform. E mester tabata un dje promernan cu a melden su mes como boluntario. Y David tambe.....

Seis anja pasa David a queha riba esaqui. cu e actual generacion ta hanja masha poco ocasion di distingui su mes pa patria. E tabata sinti un terrible estremecion ta pasa den su curpa.

Hamas David su portret lo ser cologa den su galeria huntu cu su antepasadonan. cu a continua e historia di condesa di Manstone.

Ningun hende lo munstra riba dje manera nan por munstra riba e di 14 conde. E linea a quibra y Roger a queda di ultimo awor.

Nicolina tabata recorda su mes e decision cu el a tuma. E quier a bai Merca back. E tabata anhela na sosiego. tranquilidad y paz despues di gera. Y ta na un camina sol e por a goza di esaqui y esei tabata America.

Pero e ora ei e tabata pensa riba e acusacion indiferente di Roger. Pues bo ta bai foi nos? — y atrobe e oposicion a drenta Nicolina te despues di tantu anja. Nunca e no a corre bai en realidad.

Cada bez cu el a ricibi golpenan di bida e tabata sintie mas orgulloso y mas fuerte. Maske cu bo corre bai lo ta imposible hui di bida. Unda cu bo bai e mester bolbe hanja bo trobe.

El a ranca foi e homber: su wowonan tabata hincha. pero no tabata corre lagrimanan mas.

Anto el a munstra Roger e cosecha dje cunucu:

"Mira un ratu. Cosecha ta bonita. Sinembargo no manera awe pasa. Lloyd tabata bisa semper cu un cheito no tabata marcheer riba su laarsnan. pero riba su stima". El a bisa su mes p'e trobe y a bisa:

"Mi ta regresa cas awor. Mi ta cansa. Majan mi mester bolbe corda riba e cosecha. Tin hopi trabao ainda di hace y mi no mes er perde tempo"

Huntu nan a baha e cerru.

Eleccion di reinanan di belleza internacional

BEIRUT 1 juni. — For di diez siete reina di belleza internacional. entre cual "Miss Holland" nan elegi dia 6 di juni na Beirut "Miss Europa". Reinanan di belleza di Austria., Belgica. Dinamarca. Inglaterra. Finlandia. Francia. Alemania. Grecia. Hulanda. Island. Italia. Luxemburg. Noruega. Spanja. Suecia Suiza y Turquia lo tuma parti ne concurso aki.

CISCO KID

1. „Laganan, cu candela nos ta sacanan" 2. „Mi ta cende un candela, y mi ta tire aden". „Miho lo bo no haciè." 3. Tano ta bay bek y e ta tira. Cisco ta tira bek.

JUAN EL INTREPIDO

1. „Con bo ta sintibo awor, dokter? Na vliegveld bo tabata mustra malo." „Mas mihor. Amigo, pero pakiko bo ta busca mi compania?" „Ta bay hende mas jong y mas interesante na bordo cu mi." 2. „Si mas jong, pero Opaló, e camarera, ta kere cu joer e hombernan ta „Don Juanes" ....y e la rechazami, mescos cu Chichi Granada a haci cu mi". „Hazard ta parce un bon hende pero e ta cabisha, y mi no ta gusta Roland Tate.... asina ta cu mi ta prefera bo compania, dokter." 3. Di ripente. „Mi a llega di haci e biaha aki asina tanto bez, cu mi no por kibocami..... nos ta sigiendo un otro dirección.

DICK TRACY

1. „Si, ora mi a mira e portret grandi cu e rasca artificial ariba su cara, mi tabata sigur." 2. „Mi no tin ningun pregunta den mi mente, sr. Tracy, pero ta esey tabata e muher cu mi a registra na e lessenaar di e hotel e dia ey". 3. „Hibele bek na su cel, Lizz." 4. „Papiando ariba nervio, pakiko, hasta e la kita poco di su nagellak".

RIP KIRBY

1. „Bo kier pa mi bisa cu mi no a hayabo Srta. Lamont, pa bisa cu mi a fracasa". „Si." 2. „Lagami keda akinan, caminda ningun hende sabi cu mi tabata un estrella." 3. „Mi no sabi, esey ta mucho pidi". „Sea generosa, esey kier meen hopi pa mi."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

2. „Asina bunita.... mi ta contento cu Bonnier po a bini...." „Dr. Orwig..... kiko bo ta haciendo....? perdón" 3. „Ta bon Zuster. Mi a pasa serca.... y Srta. Boswor ta mi amiga." „Mi ta felicita Dr. Bonnier, e lo haci un trabou magnifico." „Dr. Bonnier. Pero bo no a tende?"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tula, kiko bo ta bisa". 2. „Mi ta puntrabo si bo ta bin mi bruid, nos bruid." 3. „Mi ta supone cu bo ta casa cu Chito....No?" „Claro."

PEPITA

1. „Pordonami, Meneer... nos ta bayendo bon na Olmostraat? „NO" 2. „Olmostraat ta keda tres cuadras mas abou di aki." 4. „Nan a tuma e mal dirección, hende no ta pone atención."

Investigacion di restonan di "Fridtjof Nansen"

SCHIPHOL, 1 juni — Cu masha cuidao nan ta investiga tur e pidanan chiquito cu nan a hanja te ainda den restonan dje DC-8 „Fridtjof Nansen", cual a cai despues cu el a sali for di Lisboa Dia Mars mainta, ma te ainda nan no a hanja nada cu por indica kico a causa e desgracia. Asina ta ser constata for di noticianan cu a alcanza Schiphol. Mientras nan no hanja e restonan grandi dje avion, cual probablemente ta na fondo di laman algun kilometro for di costa na parti Suroeste di Lisboa, ta imposibel pa stipula si e avion a cai pa motibo di un explosion den laria, of cu ta e sla duro cu el a hanja riba superficie di awa.

Riba playa na Fonte Da Telha, cerca di Caparica, laman a trece algun resto na tera den e ultimo dos dianan aki, cual ta unico prueba dje desgracia misterioso aki. Ayera tardi e delegacion Hulandes a scucha un tape, riba cual tabatin e ultimo contacto radiografico graba, cual tabatin entre e cockpit dje avion y tora di trafico aerea. E combersacionnan tabata completamente normal, te na momento cu di repente el a termina.

Mientras tanto a ser stipula, cu e avion tabata den bon condicion ora el a ser comete na su ultimo control na Lisboa y no tabatin ningun falta tecnico; tambe e tripulantenan cu a buia cu e avion di Madrid pa Lisboa (na uhda nan a ser re-emplaza pa otro miembronan di tripulacion) no tabatin ningun keho tocante e avion.

Dje 61 ocupantenan dje avion, cu a perde nan bida den e desgracia, te ainda, segun noticia di Reuter for di Lisboa, solamente dos cadaver a ser hanja, un di un hende muher y un di un mucha y nan no a ser identifica ainda. De jotro ocupantenan te ainda pida pida restonan nan a hanja, cual no por sirbi pa ningun posibilidad di identificacion.

Ayera merdia dos lider dje delegacion Hulandes, di KLM y di Rijksluchtvaartdienst a bula algun ora den helikopter rond dje lugar di catastrofe, pero sin ningun resultado.

Ayera nochi comision di investigacion di Hulanda y Portuges a reuni na Lisboa pa trata over e resultado cu nan a logra te ainda y nan ke forma lo mester continua e investigacion.

Loke nan a hanja te ainda na restonan dje ocupantenan dje avion a ser pone den un capilla chikito di un santana na Caparica.

Castigu pa e generalnan rebelde na Francia

PARIS, 1 juni. — Challe y Zeller lo no pasa nan tempo di castigo den un forti, ma den un prison, asina a ser informa di fuente bon na altura na Paris. Mientras un prison no ser scohi nan lo keda na Paris.

Manera ta conoci un tribunal especial a condena Challe y Zeller pasobra ta nan tabata lider dje putch militar. Nan a hanja un castigo di diezcinco anja. Challe y Zeller lo hanja un castigo severo.

Hundimiento di terra na Clamart

PARIS, 1 juni. — Den e ciudad dilanti di Paris, Clamart, tabatin un hundimentu di terra riba un superficio di mas o menos un kilometer.

Hopi cas a zak henteramente of parcialmente. Prome of despues di e hundimentu — ainda esaki no ta stipula — nan a tende un enorme explosion. Polis y gruponan di bombero a bai na e lugar cu material grandi.

Segun e prome noticianan tin diferente morto y heridonan. Nan a hanja te awor aki cuater morto 23 persona herida. Pero ya ultimo noticianan ta bisa di dies morto y 27 heridos.

Mas o menos 15 cas di un famia un fabrica y un edificio di cuater piso a cai den profundidad.

Segun calculacion e profundidad ta binti meter hundu.

Terra a funda na Paris

PARIS, 1 juni. — E desgracia cu a ser causa na Paris pa motibo cu terra a fundi den un suburbio a costa bida di hopi hende. Te ainda nan a hanja diezcinco cadaver. Trinta persona ta herida.

Noticias del cine Mexicano

La Maxima ambicion de Joselito

La maxima ambicion del pequeño actor Joselito, recien llegado a Mexico, es filmar "Dos años de Vacaciones, de Julio Verne, la cual, segun informamos tiene en proyecto el productor Emilio Gomez Muriel. "Seria la mejor pelicula de mi carrera y sobre todo me gustaria mucho trabajar con los ocho niños mas famosos del mundo", dijo Joselito, refiriendose a "Dos años de Vacaciones".

Ya leiste la novela? Desde luego. Por eso estoy entusiasmado con la idea. Sabemos que el productor Emilio Gomez Muriel planea filmarla.

Ya estas en tratos con el? — Es la primera noticia que tengo al respecto. Sin embargo, me gustaria muchisimo intervenir en otra pelicula filmada en Mexico. — Cuales son las canciones de tu repertorio que mas gustan en España? Donde estara mi vida, un bolero que canto en la pelicula "Saeta" y Campanera. — Y de las canciones mexicanas que has puesto? El Huapango Torero, Serenata Huasteca y el Jarabe Jarocho. Me gusta la musica mexicana y ya he incluido varias selecciones en mis peliculas y discos. Que es lo que mas te agarada de la musica? La cancion ranchera y cantarla acompañado por el mariachi. — Tenias deseos de volver a Mexico? Muchos y ahora que estoy aqui, me encuentro encantado.

Porque te gusta nuestro pais? Por su ambiente; es el que mas se le parece a mi tierra..... Ah! y tambien por comer los taquitos conchilito. Sigues teniendo aficion por billar? Hace mucho que no practico, pero me gusta y ahora que tenga tiempo voy a ejercitar un poquito. Que cambios notables crees que has sufrido desde la ultima vez que nos visitaste? Me ha mejorado la voz. Con la practica he podido fijarla mas y eso me permite hacer mas cosas. No tienes miedo de crecer y que al hacerlo te cambie la voz? No. En todo caso, si veo que gusto poco al publico me retiro. Entonces, tienes mucha fe en tu futuro?

La tengo, porque iba a ser de otra manera? Alguna otro cosa que quieras decir? Que espero que la pelicula "El Caballo Blanco" que estoy filmando para Cinematografica Filmex, sea del agrado de todos. Voy a montar a caballo y a cantar canciones rancheras; casi voy a ser charro. Hablando con Joselito, se da uno cuenta del porque ocupa un sitio privilegiado en el cine de habla española. Es un chamaco desenvuelto, seguro de si mismo y sobre todo muy sencillo, pero sorprendente a cada momento con sus agiles respuestas.

MATRIMONIO NA SUECIA — *Na vispera di nan matrimonio prinses Birgitta i prins Johann a ofrece un baile grandi den palacio real na Stockholm. Mas ariba nos ta mira e pareja hoben durante e baile. Riba e portret mas abao nos ta mira momento dje solemnidad matrimonial cu di izquierda pa derecho prins Johann Georg, prinses Birgitta, prinses Sybilla i Rey Gustaaf Adolf.*

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIALUNA 5 DI JUNI 1961 | Nr. 4052

ENCUENTRO HISTORICO ENTRE KRUSHEV Y KENNEDY

VIENNA 3 juni — Polis di Austria a hanja pamfleta dirigi contra Kennedy den becindario dje residencia di embahador Ruso, Avilof, na unda Kroetsjef ta hospeda. „Roosevelt a bende Europa oriental cu Stalin y Kennedy ke bende Europa occidental cu Kroetsjsef, asina ta para riba e pamfletanan. No ta conoci ken a plama e pamfletanan aki. Hinter e becendario ta bow di guardia severo. Dos muher cu a trata na alcansa embahada sovietica cu un peticion dirigi na senjora Kroetsjef, pa nan esposonan hanja libertad, no a worde admiti. Ma un funccionario di embahada a priminti di hiba e respondi pa prome ministro Kroetsjef.

Hubileo entusiasma na yegada di esposos Kennedy na Swechat

Na aeropuerto Swechat. 15 kilometer for di Viena. president Kennedy y su senjora a ser saluda pa funcionarionan halto di Austria,- entre cual. president Adolf Schaerf y prome ministro Gorbach. No obstante e hecho cu awa tabata yobe, president Kennedy a sali sin overjas for di avion. Un cantidad di mas cu cien hende a aplaudi e president. Tabatin mas cu cien hoben, cu tabata carga borchi riba cual tabatin skirbi "bonbini Kennedy" y "hiza e cortina di heroe".

Den auto cerra e pareha Kennedy y esnan cu ta companja nan a bai Viena. Tabatin polis tur caminda riba e routa. E mesun un medidanan di precaucion tabata na vigor manera e dia anterior na yegada di Krutshef.

Na su yegada na Viena president Kennedy a bai directamente na Hofburg, bai paga un bishita di cordialidad na president Schaerf. Despues Kennedy a bai residéncia di su embahador. Freeman Matthews. caminda nan tabata spera Krutshef tambe. E residencia Mericano ta situa banda di castel Schoenbrunn pafor di Viena.

Awe nochi president Schaerf ta ofrece un banquete na Schoenbrunn, na cual ocasion senjora Krutshef lo topa senjora Kennedy pa di prome biaha. Tin 250 persona invita ne diner aki.

Krutshef y Kennedy a termina nan conferencia historico di dos dia

Awe mainta mitar di diesun (ora Antillana) premier Krutshef y president Kennedy a termina nan conferencia historico di dos dia na Viena.

Awe e di dos dia di e conferencia e dos hefenan di estado a papia mas cu seis ora cu otro. un ora y 15 minuut mas cu nan a estipula.

Despues di e reunion Krutshef y Kennedy a presenta riba bordes di e embahada Ruso.

E lider Ruso tabata mustra cordial y a queda ta cuminda te ora cu e auto di Kennedy a desaparece for di den bista. E ultimo palabranan cu Kennedy y Krutshef a papia riba e bordes no a duna ningun indicacion tocante loque nan a discuti.

Comunicado RusoM-Mericano

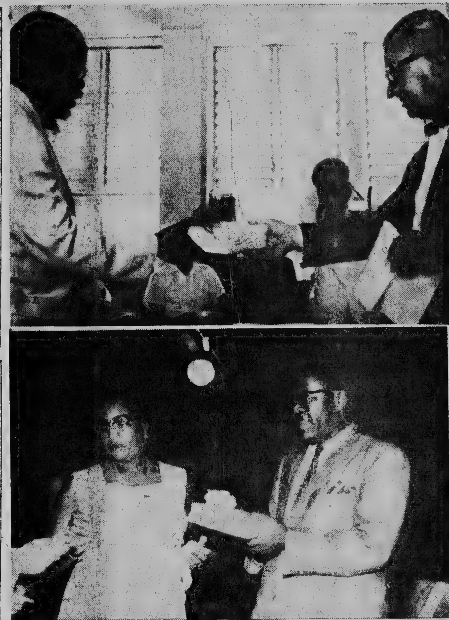
E deliberacionnan entre Kennedy y Krutshef tabata util. Esaqui nan a bisa den un comunicado Ruso-Mericano cu nan a publica awe. E dos lidernan a confirma nan apoyo pa un Laos Neutral e independiente. Krutshef y Kennedy a papia awe riba cese di pruebanan cu armanan nuclear. Nan a reconoce e interes di un cese eficaf di e enemistadnan na Laos.

E comunicado ta finaliza bisando cu e president y premier a dicidi pa mantene contacto tocante tur asuntunan cu ta di interes pa e dos paisnan y pa enter mundu.

Casi seis ora di deliberacion entre Kennedy y Krutshef

President Kennedy y premier Krutshef a papia ayera casi seis ora cu otro na e embahada Mericano tocante problemanan internacional, e.o. tocante Laos. Tur e dos hefenan di estado a papia casi tres ora largu den

Sigi lesa pag. 2



Tabatin hopi regalonan na fin di siman pa e ministro nobo Ernesto Petronia. Ariba: Sr. N. Schuit di D.O.W. ta entregando aki riba e regalo di personal di e Dienst menciona. Abou: sra Schotborg ta entregando dos regalo na e ministro

Homenahe cordial pa Petronia durante fin di siman

PARKIETENBOS --Sociedad Beneficiencia Curacao. Comision 26 di Juli y Grupo Politico di Curazolenjonan a forma un grupo diabiernes anochi den Centro Social Miramar na Parkietenbos. pa duna homenahe na un di nan compatriotanan. Ernesto O. Petronia. kende recientemente a ser nombra como Ministro den gobierno di Antillas Hulandes. E jiunan di Corsow tabata asina entusiasma y orgulloso cu e nombramento aki di e „homber cu lomba hancho". manera nan a titulè mas di un biaha. cu e agasajo di diabiernes ultimo a bira un di e acontecimientonan mas placentera conoci te ainda den e Centro.

„Orgullo di jiunan di Corsow".

E palabranan aki riba bo por a contra den casi tur e discursonan corto cu e miembronan di tres agrupacionnan menciona mas ariba a expresa na direccion di e ministro nobo.

Sr. A. van Vuurden, presidente di e comision 26 di juli a jama e acontecimiento un dia grandi. Papiando di e recien nombracion cu su compatrioto a hanja sr. Van Vuurden cu esaki ta un puesto cu e ministro a merece. pasobra el a traha pè. El a jama Petronia un di e gran jiunan di Corsow. kende a traha hopi, no pa Corsow. sino pa Aruba.

Sr. Juan B. Wix kende ademas a actua como maestro di ceremonia a jama e acontecimiento aki un despedida cu alavez ta un jegada. Despedida for di servicio insular y un jegada den servicio di land. „Netto su man a jega den cada cas na Aruba na unda tin jiu. Algo cu mama y papa cu tur nan carinjo no por a haci pa nan jiunan, el a haci: Ensenjanza". E orador luego a sigi conta di e tanto labornan cu sr. Petronia a haci riba terreno di ensenjanza.

Na final di e parti oficial, despues cu tur e presentenan na nan manera a dirigi palabranan na e ministro nobo, sra. Schotborg a entrega e ministro dos regalos, den forma di un estuche cu articulonan di toilet y un cigarillero cu e islanan Aruba y Corsow graba ariba. Tambe a ser entrega un documento cu mas o menos trinta firma di personanan cu ta forma directiva di e tres gruponan menciona. Riba e documento tabatin e siguiente teksto graba: „Grandeza ta resultado di labor honesto y sinceridad. Presenta na su Excelencia Ernesto O. Petronia den un acto di homenaje na ocasion di su nombramento como Ministro den gobierno di Antillas Hulandes. Aruba 2 di juni 1961, Grupo Politico Curazolenjo, Sociedad Beneficiencia Curacao, Comision 26 di juli."

E ministro nobo a gradici pa e palabranan bunita y a priminti cu e lazonan entre e y e centro lo keda existi manera semper.

Despues cu e champanja a corre na ocasion di e nombramento grandi aki, esnan presente. despues di a canta „Nos terra ta barranca". pronto a cambia e acto oficial pa uno amical. den cual no por a falta algun partido di domino bon entusiasma.

Na D.O.W.

Diasabra merdia un gran parti di e personal di DOW a reuni den un di e salanan pa despedi di e ex-diputado. kende den su tarea tabatin hopi di haci cu e Dienst aki.

Sr. N. Schuit, hefe na DOW durante di un ceremonia corto. den presencia di e.o. Gezaghebber Interino I. S. de Cuba. diputadonan F. Wernet. J. Erasmus, W. C. Anslijn y secretario di isla L. C. M. Kerstens. como unico orador a menciona e meritonan grandi cu e ministro nobo a haci pa e servicio di DOW. Segun orador ta di dos biaha cu sr. Petronia a tuma despedida di DOW. Binti ocho anja el a drenta den servicio y a ocupa puestonan di tekenaar. opzichter, landmeter y otronan mas y despues di 12 anja na 1940, el a laga e servicio aki pa den e compania di construccion particular busca un mihor futuro, como cu promocion den e tempo ey tabata minimo cerca DOW Sr. Schuit a observa com sr. Petronia su corazon a keda cu DOW y ta pesey no tabata nada stranjo ora cu seis anja pasa el a bira diputado el a hanja e servicio aki, cu ta un di mas grandinan, bau encargo. Tambe orador a mustra riba e bon cooperacion cu semper tabata existi entre e firma di construccion y DOW. Sr. Schuit a mustra tambe com e ministro nobo semper tabatin un bista habri riba e interesnan di Openbare Werken y e dificultadnan semper tabata worde elimina na un manera calmo.

Na nomber di e personal el a entrega na final e regalo di henter e personal: un cigarillera di plata pa lessenaar. Na un manera unico e ministro a papia cu e personal presente gradiciendo nan pa e cooperacion grandi cu semper el a hanja den e anjanan cu el a sirbi e insular. Cerbez frui y otro bebidanan a forma e parti final di e despedida aki.

Durante Lago Party Ritfeld a duna di conoce e programa di I.O.W.U.A.

"Murray; LEC a presta hopi"

PALM BEACH — Diasabra anochi a tuma lugar riba teraza di e barbecue-pit di Aruba Caribbean Hotel e tradicional „Staff and Representatives" party di Lago. E fiesta, cu principalmente e anja aki, tanto pa loke ta toca e cantidad di hendenan presente como e programa ta solamente un fraccion di loke tabata e costumber den e tempo bon di antes, a carga e caracter di un clausura. E fin cu ta acercando di e forma aki di representacion di empleadonan tabata notable tanto den e discurso di sr. W .Aé Murray di e directiva di Lago como den esun di sr. F. H. Ritfeld, presidente di e Lago Employee Council.

Despues di un cocktail riba e terasa di recepcion di e hotel, e maestro di ceremonia Juan B. Wix despues di un corto introduccion a pasa palabra na senjor Murray. kende entre otro a bisa lo siguiente:

Hopi a ser logra

En realidad, e beneficionan logra pa empleadonan di Lago door di boso clase di representacion den e ultimo binti-cinco anja — y mas en particular den e ultimo diez anja — ta yena un lista demasiado largo pa por duna hopi detaye den un charla manera esaki. Nan a cubri un gran cantidad di asuntonan. for di tarifa di pago te transportacion pa overtime; for di e cantidad di dianan di vacacion te lunch pa overtime: for di beneficio pa desabilidad te pago minimo pa yamada pa bolbe na trabao; for di compensacion di layoff te abono pa trabao di warda.

Esakinan. y un gran cantidad mas. ta cosnan sólido y concreto cu boso a logra. Algun di nan ta di e clase cu empleadonan por mira. por sinti. cada bez cu nan bai na e bentana di pago. Otronan ta di e clase cu ta afecta nan solamente ora algo special ta socede cu nan. manera ora nan ta bai cu vacacion of ta malo of ta traha overtime. Un otro punto ainda ta e excelente programa di sport cu ta duna berdadero placer na hopi miles di hende.

Loke boso a logra den tur e asuntonan aki tabata notable.

Sr. W. A. Murray, di e directiva di Lago ta un di e personanan cu a dirigi palabra na e Representante di empleadonan di Lago durante di e party diasabranan anochi.

Bon representacion

Tin otro clase di cosnan logra cu no ta asina evidente, pero cu a lo largo probablemente ta di mes tanto importancia.

Uno di e tareanan mas vital di bon representacion ta pa reflcha e opinionnan di constituyentenan. Esaki ta casi mescos cu ora nos ta papia tocante e Parlamento Britanico. of Congreso Americano of gruponan industrial manera di nos mes.

Bosonan no ta agentenan liber. Boso ta marra na e empleadonan cu a eligi boso. NAN. e empleadonan. ta boso preocupacion grandi. Siendo esaki e caso, un aspecto di boso trabao — podiser esun di mas grandi — ta pa yuda directiva pa conoce e pensamentonan. sentimentonan y deseonan di tal empleadonan. Esaki ta realmente e curazon di bon representacion. y casi tur otro cos ta depende di esaki.

E otro banda di e medalja, y uno cu no por worde descuida. ta cu un bon representacion ta actua tambe den e otro direccion. E importancia di boso influencia ariba boso constituventenan no por worde considera minimo. E de lo mehor representacion frecuentemente por haya necesario pa yuda tene constituyentenan consciente di e „hechonan di bida"…. di e condicion di e negocio cu cual nan ta trata…. di e interes comun cu mester worde tuma na cuenta den hopi casonan di negociacion ora e mayor interesnan di empleadonan. compania y e resto di Aruba mester worde considera.

Mi ta contento di por observa cu boso a haci bon tambe den e clase di acomplecimento aki.

Den e respecto aki. boso ta actua como un brug. yudando trece empleadonan y directiva hunto ariba tereno di acuerdo y comprension. Boso por a nota cu mi a usa e palabra „brug". Un brug mester worde conecta na tur dos banda sino e no ta yega ningun parti. Sin e coneccionnan na ambos banda. lo e ta un clase di vacuum.

Na e banda di directiva. boso brug tin coneccion excelente pasobra representantenan y directiva ta mantene contacto personal estrecho. Nos ta

Sigi lesa pag. 2

Barbara MacNair tabata e artista cu diasabra nochi durante di e Lago Representative Party den A.C. Hotel a entretene e presentenan na un manera masha estupendo cu cancionnan.

DIPUTADO HENRIQUEZ A REGRESA

ORANJESTAD — Diputado O. S. Henriquez a regresa Aruba diasabra anochi despues di un permanencia basta largo na Hulanda. Manera ta ser spera pronto e puestonan lo worde parti atrobe entre e diputadonan y esnan di finanzas. asuntonan social y di welvaartszorg lo keda cerca diputado Henriquez.

EMPATE DEN VUELONAN DI RODEO

SAN NICOLAS — For di 1'or te 4'or y mei ayera tardi a tuma lugar riba De Vuyst Vliegveld, patras di Lago Heights algun vuelonan di rodeo den cual a tuma parti un cantidad di 20 participante. E vuelonan a ser haci den dos avion, un „Champion" y un „Cesna" di Aruba Flying Club. E contest aki a worde organiza pa sr. Bob Richardson, vicepresidente di Aruba Flying Club. E participantenan bulando den nan avion na un haltura di 100 pia mester a tira tres bom di santoe (saconan jena cu santoe) riba un circulo di 10 pia marca riba e pista. Pa e bom cu cai net den centro di e circulo e participantenan ta hanja 100 puntos, pa e bom cu cai un poco mas leuw ta hanja 75 punto y por ultimo pa e bom cu cai mas leuw den e circulo ta hanja 50 punto. Ningun di e participantenan a logra raca e bom net den centro, pero despues cu tur e scorenan a ser conta a resulta un empate den prome lugar. Cu un total di 150 puntos a keda empata pareha F. Redden y R. Richardson y e pareha C. Mianni y G. Paiton. Diadomingo awor pa dos 'or un otro contest lo tuma lugar entre e dos parehanan menciona, pa dicidi kende lo termina den prome lugar.

TRES TIRADOR DI PIEDRA DEN CEL

ORANJESTAD — Durante diabiernes cu diasabra recherche di Oranjestad a logra pone man riba tres hoben kendenan diahuebs anochi a tira piedra kibra glasnan di bentananan di e consulado Dominicano na Socotorro. Diabiernes recherche a detene un tal L. O. y un tal E.P. y diasabra a bini numero tres acerca, F.R.

No ta tur e tres hobennan aki ta Dominicano y tin un di nan cu a nace na Aruba. E investigacion di pa mira si tin mas culpable ta siguiendo keto bai. E tresnan aki por lo pronto lo keda deteni.

AUTO A DAL DAMA

NOORD — Ayera tardi pa 1'or riba caminda di Oranjestad pa Noord dama di 25 anja I.M. di Corsow, kende ta pasando algun dia aki, a bira victima di un accidente di trafico.

E auto cu a dal e dama, A-2458, tabata maneha pa G.K., kende tabata bau di influencia y ademas a corre bai cu e auto despues di e accidente. E chofer aki ademas no tabata den posicion di un rijbewijs. E dama M. a worde hospitaliza cu un hersenschudding pisa y cu su braza robez kibra na diferente caminda. Pa 2'or ayera tardi polis a detene e chofer y a ponele den cel te ora su buracheria a pasa.

ELECCION DI LAGO 1—2 AGOSTO

ORANJESTAD — For di fuentenan digno di confianza, nos a hanja tende cu e eleccionnan di bondnan di obrero na Lago lo tuma lugar dia 1 y 2 di agosto venidero.

JAN DE HARTOG NO TA BINI

ORANJESTAD — E conocido escritor Hulandes Jan de Hartog, kende lo mester a bini Aruba den cuadro di e Siman di Boeki, diasabra ultimo pa motibo di circunstancianan den famia, di repente mester a regresa Hulanda. E comision di siman di boeki di Aruba awor lo acerca srs. Fabricius y Vogel cu e peticion pa tuma na nan encargo e programa di Jan de Hartog diarazon anochi den Basiruti.

SIMAN DI BOEKI 1961 NA ARUBA TA CUMINZA MAJAN ANOCHI

ORANJESTAD — Y asina anto ta cuminza majan, diamars 6 di juni e Siman di Boeki na Aruba parti anochi pa 8'or y 15 den Centro Cultural. Hopi trabaonan preparatorio a ser haci caba pero loke cu e comision di Siman di Boeki na Aruba ta presenta pa nos sigur, ta vale la pena. Te ainda no a socede cu dos literario di nomber tabata huesped di Aruba. Jan de Hartog kende tambe mester a tuma parti na e siman literaria aki pa motibo di enfermedad repentina di su mama a regresa Hulanda diasabra u.p.

Diamars anochi Albert Vogel Jr. ta actua. E ta e declamador mas conoci y mas aprecia di Hulanda. E anochi aki ta cuminza pa 8'or y 15 y e lo ser alavez tambe e apertura oficial. Nan lo tene un pauza e comision di Siman di Boeki lo ofrece na tur hende presente durante di pauza un koffie cu bolo gratis. Ademas nomber di e ganadornan di e concurso di portret lo worde anuncia, mientras cu e fotonan manda aden lo worde exhibi den foyer di Culturcel Centrum. Despues di pauza Albert Vogel Jr. lo contina cu su declamacionnan.

Generalmente ta reina e pensamento cu Diarazon lo tin algun hendenan decepciona na Aruba. Pero no spanta, esnan cu a scucha Vogel diamars anochi, sigur lo no pertenece na esnan decepciona. Pero esnan cu no a bai, lo keha, „O, si tabata asina bunita, ki lastima cu mi no a bai tendele". Pesey bo no mester laga sin bai diamars anochi.

Diahuebs lo tuma lugar algo nobo pa Aruba, es decir e mercado di Boeki. Cada hende tin e oportunidad pa manda su boekinan leza aden. Pa cada boeki tin un vale y cu e valenan aki bo por paga e boekinan cu bo cumpra durante di e mercado di boeki den Basiruti. Diahuebs atardi di 4'or pa 6'or lo tin un mercado di boeki especialmente pa hubentud.

Durante di pauza e mercado di boeki lo worde teni den Basiruti pa adultonan, mientras cu alavez lo tin oportunidad pa laga firma e boekinan di Johan Fabricius.

Diasabra anochi pa 8'or y 15 Johan Fabricius lo papia riba „De Levensreis van een Romanschrijver".

Despues di e lectura e resultado di e concurso di Portret lo worde anuncia. E Siman di Boeki lo worde conclui cu un Boekenbal den Hotel Strand, na unda e conocido banda „Caribbean Ambassadors" lo actua.

Lo ta un anochi alegre den Strand y nos kier spierta nos lectornan di antemano, cu kaarchinan di entrada diasabra anochi pa e lectura den Centro Cultural lo sirbi alavez como kaarchi di entrada pa e Boekenbal.

En cuanto e mercado di boeki nos kier informa ainda cu cada hende por cumpra boeki aya, tambe esnan cu no a manda boekinan leza aden. Solamente nan no por paga cu valenan y pa nan e siguiente prijsnan ta valido: Pocketbooks 45 cts., boekinan di mucha 60 cts, roman y storianan 75 cents.

Ta di prome biaha cu na Aruba e Siman di Boeki por worde haci asina grandi, gracias na e cooperacion di e directiva di ANV, Bestuurscollege y Aruba Boekhandel. A nace un cooperacion cordial entre Aruba Boekhandel y ANV., door di cual tabata posibel pa entrega na e publico di Aruba e programa asina extenso aki.

Entretanto a sali un boeki di programa masha netchi riba e siman di boeki na Aruba, lo cual ta worde entrega gratis na cada hende. Bo por hanjele na Aruba Boekhandel, Aruba Post y Biblioteca Publica, Srta. Schaap na Savaneta y sr. Van Velzen na Seroe Colorado.

Finalmente nos kier hala atencion di nos lectornan pa di tur modo no laga di presencia e vitrina pa e siman di boeki na Aruba Boekhandel.

Principe Soevanna Phoema ta bai Geneve

VIENTIANE, 4 juni. — Principe Soevanna Phoema, ex-prome minister neutralista di Laos, tin intencion di bai diarazon of diahuebes na Geneve, pa duna su punto di vista ne conferencia internacional tocante Laos. Si tur cos bai bon, anto su ruman, Principe Soevanna Vong, lider di Pathet Lao, lo bai cerca dje despues.

Principe soevanna Phoema a bisa, cu e ta dispuesto na topa cu principe Boen Oem, e lider actual dje gobierno derechista, sea na Geneve of den capital di Cambodja. Lider di gobierno derechista ta Phom Penh.

Convair B-58 a cai na Lebourget

PARIS, 4 juni. — E avion Convair-58, e avion di hombardeo di Merca cu siman pasa a cruza Atlantico den e tempu di tres ora y diesnuebe minut (regord nobo) a cai banda di Lebourget. No tabata e mesun tripulacion cu a kibra e record tabata maneja e avion e biaha aqui. E avion tabata participando na e un demostracion na ocasion di e exhibicion internacional di aviacion.

Esaki ta Kayoko Sakurat, Miss Tokyo 1960, kende tambe por ser mira awe nochi durante di e grandioso show Japones den Centro Cultural.

Yegada di Gobernador Speekenbrink na Schiphol

Rotterdam. — Awe mainta gobernador y senjora A. B. Speekenbrink a regresa Hulanda a bordo di e bapor „Statendam". Gobernador Speekenbrink mas cu cuater anja tabata gobernador di Antillas y awor e ta „ciudadano sin trabao" asina el a bisa cu un sonrisa. Overl a bisa di no tin un idea quen lo ta su sucesor. Aqui na antillas mes tabata corre e rumor cu e actual gezaghebber di Corsou, senjor M.P. Gorsira lo bin ocupa e puesto ey, pero con leu e noticia aqui ta berdad senjor Speekenbrink no tabata sa. Tambe pa loque e conferencia di mesa rondo senjor Speekenbrink no ta entremete ya cu e no tin nada di haci cune. „Aunque cu semper mi ta dispuesto pa duna conseho.

Den ultimo anjanan tabatin un mihor comprendementu entre Antillas y Hulanda. Nan a yega na un mihor entendimiento riba terreno pa ayuda economico y financiero. E problema mas grandi na Antillas ta keda naturalmente desempleo y e poblacion cu ta aumentando dia pa dia mas tanto. Pa esey ta necesario pa atrae turismo y industria. Na Hulanda nan ta sinti hopi pa esaki y nan ta mira esey na Antillas tambe. Un otro asuntu ta cu actualmente den situacion intranquil na Caribe e bayor di reino Hulandes ta sobresali y mi ta kere cu mi por bisa na Antillas nan ta bai ta comprende mas y mas y posibilidadnan di estatuto. Nan no ta mire mas como algu obligartorio. y nan ta di opinion cu ta mas mihor delibera tocante interpretacion di cierto articulonan cu modifica nan. Te asina leu gobernador Speekenbrink na su yegada na Hulanda.

Preguntanan haci pa prensa na Gobernador Speekenbrink

En coneccion cu preguntanan dirigi na ex-gobernador Speekenbrink e kestion di contrabanda entre Venezuela y Antillas Neerlandes tambe a ser menciona Senjor Speekenbrink a bisa: „Semper ta e mesun problema. actualmente situacion ta mustra mas calmo. Segun mi opinion, e problema por ser soluciona unicamente pa medio di colaborasion entre autoridadnan di Venezuela y di Antillas Neerlandes. Principalmente pasobra no ta for di Antillas so ta sali contrabanda. Mi mester bisa acerca, cu autoridadnan di Antillas ta haci tur loque nan por pa reduci e contrabanda aki y si ta posibel elimine.

Antillas a hanja un sla, awor cu turistanan cu haci compras na Antillas ta hanja importacion liber te solamente 100 dollar di mercancias na lugar di 500. Ki consecuencia esaki por tin no por bisa ainda. Ma ta un hecho, cu Puerto Rico y maagden-eilanden (Islanan Virgines) no ta cai bao dje medida aki, y di tal manera nan por forma gran competencia pa Antillas.

E inquietud cu ta reina actualmente den region di Caribe ta menos agradable, pasobra esaki ta stroba turismo loke ta un fuente di entrada importante pa Antillas.

Senjor Speekenbrink ta considera como un factor positivo, e industrialisacion cu ta desarolla na Aruba. Esaki or nifica un progreso importante den extension di actividadnan economico, otro problema importante den Antillas ta hubentud.

Den e caso aki no ta mucho mas cu mil hende, y mei ta optimista, cu esaki lo logra tambe agradable cu hobennan di Antillas lo por a hanja un luga di empleo den Koopvaardij Hulandes, pero e diferencianan di pago ta forma un problema.

Den e declaracion ta ser bisa, cu Nieuwe Haven di Corsou lo worde profundiza y lo bini facilidadnan pa bunker.

Tambe na Arua nan lo mejora hafnan y nan ta trata na desarolla terreno di industria. No ta directamente necesario cu mester bini empresanan grandi na Antillas, esnan chikito tambe ta yuda. Senjor Speekenbrinka mustra masha optimismo tocante islanan ariba camind en berdad turosmo ta desarolla mas y mas. Na Bonaire nan a cuminsa coba fundeshi di un hotel nobo. Sr. Speekenbrink a constata for di combersacionnan cu Mericanonan, cu nan tin gran aprecio pa e orden, y calmo y derecho juridico cu Antillas tambe tin. Mi ta spera cu e bon impresion cu nan tin di Antillas na Merca, lo contribui na resultadonan util pa Antillas. Nan ta bisa, cu na Corsou lo bini un estacion di cable di „Tel and Tel".

Gobernador Speekenbrink a papia cu gran aprecio tocante dje despedida cu el a hanja e afecto cu nan a mustra na su persona ne ocasion ey. Mi despedida a tuma luga yen di carinjo. Esaki ta un prueba con bon e lasonan entre Antillas y Hulanda ta actualmente.

DURANTE LAGO PARTY RITFELD A DUNA....

Cont. di pag. 1

mira otro frecuentemente; nos ta papia cu otro, nos ta discuti; nos ta negocia. Pa bon comunicacion y comprension nada ta surpasa cambio di iedeanan di cara pa cara. Esaki nos tin na nos banda di e brug.

Mi ta asegura boso cu contacto estrecho na e otro banda — cu boso constituyentenan — ta mes tanto importante, y probablemente ainda mas importante.

Mi no ta meen contacto pa medio di buletin, corant of reunionnan, aunque esakinan ta util y necesario. Tin un proverbio ta bisa cu „ta un amigo sol nos ta haya a la vez". E mehor representacion tambe ta trata cu un persona sol na mes tempo. Boso ta trata di haya sabi kiko boso constituyentenan ta pensa.... of boso por ta trata di laga nan sabi kiko boso como nan representante ta pensa. Den ambos caso, mi no por pone suficiente acento ariba e importancia di cambio di idea personal y ariba e clase di representacion cu ta haci tal consideracion di e individuo posble. Ariba e camina aki tin exito. No tin mehor manera pa mantene boso esfuerzo concentra ariba loke, despues de todo, ta boso berdadero tarea — representa empleadonan di Lago.

Sr. Ritfeld, kende despues ta hanja palabra, ta referi den historia. El a cuminza cu bisa cu for di un anja pasa caba na un ocasion similar, el a bisa cu e tempo pa LEC busca un otro sorto di representacion ta acercando, y cu su miembronan lo pasa pa un organisacion independiente. Esaki en bista di tempo cu ta cambia y cu mester ajusta na e evolucion. Con esaki tabata e caso durante ultimo 25 anjanan orador ta mustra claramente. Na 1936 Lago a nombra algun representantenan pa e empleadonan pa defende interesnan di e empleadonan. Na 1937 e empleadonan mes a elihi pa di promer bez nan representantenan, tabata pa e Employee Advisory Committee. Na 1949 tabata necesario atrobe pa tene paso cu e tempo y a ser elihi e LEC door di e empleadonan, cual denter poco tempo lo no existi mas. LEC den cooperacion cu e District Representatives, e Special Problems Advisory Committee (SPAC) y e directiva di Lago Sport Park, a organisa e Independent Oil Workers Union of Aruba. „E nomber ta papia pa su mes", orador ta continua. „IOWUA lo ta independiente di Lago, di politica y di organizacionnan internacional. Motibonan pa esaki ta masha cla. Nos ta desea pa nos miembronan den futuro lo por dicidi di nan propio hechonan, sin ningun intervencion of presion, directo of indirecto di cualk'er outsider." Riba esaki senjor Ritfeld a participa e puntonan principal di e programa di IOWUA:

1. Un siman di trabou cu menos ora cu mantenimiento di salario;
2. mehoracion di pagonan di pensioenfonds;
3. previsionnan pa entrada regular na famianan despues di morto di un empleado.
4. e posibilidad pa bai cu pension na un edad mas prematura:
5. ayudo financiero door di compania pa stimula construccion di cas propio, cu e libertad na e empleado pa e mes dicidi e lugar, e tamanjo, e modelo di e cas cu e ta desea:
6. liberalisacion di e spaarfonds:
7. mantene e salarionan na e costo di bida cu ta aumenta.

„Nos ta sigur," asina e orador ta bisa, „cu un representacion decisivo y den firme union por logra tur e proposicionnan aki y otro tambe den venidero negociacionnan cu directiva. E trabao cu nos ta haci ta di sumamente gran importancia, no solamente pa e empleadonan, pero tambe pa henter e comunidad."

Despues di e discursonan tur e presentenan a acudi na e barbecue- pit di e hotel, na unda George Fasola y su orquesta, huntu cu un fila di kokki tabata prepara pa ricibi e presentenan. Tabata un reunion agradable, cu despues di George mas muziek di Ted Huston (Bali Bar) Trio y e cantante Barbara MacNair.

Por ultimo tabatin un conhunto local, „Creole Cats". Pa nueb'or en punto e fiesta a caba.

„Pstt... Hey...: pstt... ga je echt slapen?!"

„Pstt... Hey... pstt... bo ta bai sonjo di berdad?!"

ENCUENTRO HISTORICO DI KENNEDY Y KUTSHEV

Cont. di pag. 1

presencia di solamente nan interpretenan.

E otro oranan e minister di asuntunan exterior tambe tabata presente. E hefe di prensa di Casa Blanca, a bisa cu e combersacion tabatin un caracter cordial. Ayera nochi president y premier Krutshef a topa na un comida ofrece door di e president di Austria, Schaerf. Mas o menos 1.250 persona a asisti na e comida. Despues di e comida tabatin muziek y representacion di ballet pa e huespednan. Awe e deliberacionnan entre Krutshef y Kennedy a ser continua na embahada Ruso. Entre otro nan a delibera awe riba e problema pa prohibi pruebanan cu armanan nuclear, desarma, y e problema Berlin.

Prome cu lunch ya e dos hefenan di estado a delibera cuater ora largu.

Krutshef a papia un ratu cu periodistanan

Krutshef durante un carreda den su auto pa e asisti na un solemnidad di repiente a laga su auto stop y el a concede un entrevista chiqui na un reporter di radio y television di Merca, quende a puntra con Krutshef a hanja Kennedy. E contesta tabata: "Uno ta gusta hende largu, otro hende chiqui, un otro mas ta gusta hende gordo y otro delega. Esaqui ta un asuntu di smaak.

E premier Ruso a bisa den un combersacion cu un dama periodista "di con bo no ta bini Moscu cu bo president?"

Segun nan ta bisa e dama periodista conoce Krutshef personal.

Campeonato Ant. di bridge:

PAREHANAN DI ARUBA MAS ARRIBA

ORANJESTAD — Diasabra anochi a principia den restaurant Trocadero e campeonato Antillano di Bridge entre 8 pareha di Corsow y 8 pareha di Aruba. E partidonan tabatin un curso masha anima. Diadomingo mainta 9'or e segundo partido a tuma lugar, despues di cual partido e hungadornan a bai huntu pa Pova Beach, na unda un agasajo formal a tuma lugar den e club di polisnan. E resultadonan di e dos weganan hunga na Aruba ta lo siguiente.

	puntos Diasabra	puntos Diadomingo	Total
1. Groters—Dijkhout	142½	143½	286
2. Srs. Bosman—Zonjee	135½	131½	267
3. Fam. Volmer	114	140½	254½
4. Fam. de Vries	106	140½	246½
5. Hr. Ooms—Tuinenberg	122	122	244
6. Fam. Van den Brink	116	115	231
7/8 Srs. Rafferty—v.d. Ven	114½	116	230½
Srs. Goetzee-Lemmens	123	107½	230½
9. Srs. Vocks—Van Grinsven	128½	88½	217

Tur e parehanan aki riba, cu excepcion di Goetzee-Lemmens, ta di Aruba.

	puntos Diasabra	puntos Diadomingo	Total
10. Srs. Balrecke—Herdigijn	106	106½	212½
11. Damas Kock—Bongers	109	102½	211½
12. Drs. Berend—Van de Ende	102	102½	204½
13. Srs. Gitters—Versteeg	112½	90½	203
13. Fam. De Vos	92	100½	192½
15. Fam. Ten Hacke	78	98	176
16. Fam. Van Loon	90½	82½	173

E ultimo parehanan aki tur ta di Corsow. E campeonato Antillano ta continua dia 1 y 2 di juli venidero na Corsow. Sr. Groters y Dijkhout manera ta conoci ta e campeonnan di Aruba.

PELICULA NOBO DI KRAMER TA SER HUNGA DEN RUINANAN DI BERLIN — *E cineast Aleman Stanley Kramer ta ta ocupa cu filmacion di su producto di mas nobo „Oordeel in Neurenberg". E ta parce un dje peliculanan di mas bunita di nos ultime temponan.*

Movimiento alrededor di Ciudad Trujillo

CIUDAD TRUJILLO 3 juni — Ayera nan a dera morto di generalisimo Trujillo, e dictador di Santo Domingo kende a ser asesina dia mars. Nan a biba su morto den misa di San Cristobal. Segun calculo mas o menos 50.000 a reuni den e misa. Na palacio presidencial caminda morto a keda durante tres ora, miles di hende a tuma despedida di Trujillo. Dia viernes anochi presidente Balaguer a nombra Rafael Trujillo jr oficialmente como hefe supremo di forzanan militar. Trujillo jr tabata tres anja pasa na Merca, caminda el a hanja popularidad pa motibo di su amistad cu Kim Novak y Zsa Zsa Gabor; e no a pasa su examen pa oficial cu exito, ma no obstante esaki ora el a regresa su pais nan a nombre comandante supremo di ehercito y promove na general cu cuater streya.

E ministro Dominicano di relacionnan interior, Pichardo, a declara, cu nan a nombra Trujillo Jr. pa evita un quebro den forzanan militar, cual por resulta desventahoso pa estabilidad di institucionnan dje pais.

E ministro a bisa tambe, cu gobierno tin intencion di anima un democracia progresivo en vis a dje eleccionnan lo ser tene na luna di mei 1962.

Un complot frustra na Santo Domingo

Un complot di estudiantenan Dominicanominicano pa asesina Rafael Trujillo Jr. durante solemnidadnan den palacio nacional na ocasion di entierro di su tata, a fracasa ayera. Asina Juan Romero Ulloa, secretario general dje movimiento revolucionario di Santo Domingo a declara awe na ciudad de Mexico. Segun informacionnan di radionan secreto den Republica Dominicana algun persona a perde nan bida y tres cien a ser arresta.

E atentado a fracasa, pa motibu cu Trujillo Jr. no a participa ne solemnidadnan den Palacio, manera esnan cu tabata den complot a tende. El a warda un campamento di San Isidro, den cercania di Ciudad Trujillo, pe drenta comitiva funebre. Segun Romero Ulloa e capital Dominicana ta ser ocupa unidadnan grandi di militarnan.

Tin un censura severo riba prensa.

Romero Ulloa a declara, cu general Juan Tomas Diaz, kende a organiza e atentado criminal riba dictador Trujillo, ta den cerunan na frontera di Haiti, huntu cu 1.500 rebelde.

Un dje asesinonan di Trujillo a muri den un tiroteo

Un dje asesinonan di Trujillo, teniente Amado Garcia Guerrero, a perde su bida den un tiroteo cu polis, asina autoridadnan di Republica Dominicana a declara.

Guerrero tabata sconde cerca un tanta di dje. Ora nan a bin arreste el a tira e polis cu kier a detene, mata y prome cu e mes muri pa medio di tiro, el a herida un otro polis. Dos miembro dje grupo cu a comete e atentado, Antonio Tejada Pimentel y Ir. Roberto Pastiza, a ser arresta.

Declaracion di general Rafael Trujillo Jr.

General Rafael Trujillo Jr., na ocasion di aceptacion di su puesto di presidente di e comision di comandantenan supremo a declara di cu lo e respeta constitucion y cu e lo apoya gobierno. El a bisa cu ehercito no ta forma un forza politica, y cu e lo no mete den politica internacional of riba terreno di institucionnan constitucional. E general a papia na e conferencia: cual politica cu e president hiba, e por conta cu apoyo di ehercito. Y el a agrega, cu president Balaguer ta pro occidente.

General Trujillo a bisa cu tur cos ta tranquil na e pais, loque ta mas cu el a spera.

Tabatin solamente siete persona relaciona na e asalto riba su tata, y esaquinan huntu cu e 50 cu a ser detene no ta suficiente pa tuma un gobierno. President Balaguer a participa cu 16 di mei 1962 lo tin eleccion general. E organizacion di Estadonan Mericano la hanja invitacion pa asisti na e eleccion. Nan ta considerando e rebaho riba gastunan militar. E republica, segun su president actualmente ta mas capaz pa reanuda e relacionnan cu Merca y laga democratizacion di e pais tuma luga mas lihe. Balaguer a bisa cu e no ta posee datonan cu Merca ta intranquil pa e serie di matamentu cu lo bin tuma luga.

E investigacion pronto lo ta finaliza y e culpable lo mester presenta dilanti huez. Entre tanto polisnan Dominicano a bolbe arresta un persona mas. Un ingeniero cu a sconde dos persona complice na e asalto riba Trujillo, a ser arresta.

Papa Juan 23 a expresa su sentimentunan na president Balaguer en coneccion cu morto di Trujillo.

Lista negra di enemigunan mas temi di defunto Gene Trujillo

E dictador di Republica Dominicana cu recien a ser asesina, Rafael Leonidas Trujillo, tabatin un lista negra riba cual tabata parce nomber di su mayor enemigunan cu e suma cu e lo paga pa morto di cada un. Esaqui dos Cubano a participa, na ciudad de Mexico. E dos Cubanonan ta presu pasobra nan ta acusa di a mata un hende riba e lista aqui, e escritor Spanjo Almoina Mateos, cu tabata secretario di Trujillo.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dollar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dollar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista. Un cierto cantidad di politiconan Costariquense Trujillo a balota na 15.000 dollar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa a organiza un complot pero cu ora esaqui a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.

Riba e portret aqui nos ta mira Dia Viernes mainta seman pasa ora cu e barcu di pekele „Maria Jacoba" di schipper Jaap van der Plas a drenta haf di IJmuiden cu abordo e prome cargamentu di Hollandse Nieuwe (pekele). Mientras e prome barcu tabata descarga su cosecha, „Bertina" a drenta haf tambe cu un segundo barcamentu.

Noticias del Cine Mexicano

La fantastica muchachita del cine Español que responde al nombre artistico de Marisol, llego en el mes de mayo a Caracas para presentarse en el cine Hollywood, con su primera pelicula a colores „Un Rayo de Luz".

La historia de Marisol ya es conocida por todos, pero posiblemente muchos ignoren todavia sus éxitos artisticos.

Marisol y su primera pelicula Un Rayo de Luz" ganaron premios en Venecia, durante el ultimo festival. La niña posee dotes de actriz, cantante y bailarina. Es algo inigualable. No tiene comparación a ninguna otra estrella infantil. Es unica.

En España su pelicula se mantiene todavia en cartelera de estreno. Es año y medio de duración, algo que nunca habia sucedido. La simpleza de la niña, sus dotes para el arte y su encantador rostro, ayudan en sus presentaciones personales, creando de inmediato un cariñoso revuelo entre el publico.

Sus discos se mantienen todavia en los hit-parey del continente. Al dar el salto de America Marisol viene con una fama ya cimentada en las capitales de Europa donde los publicos la aplaudieron con denuedo. Pero no es solo Marisol una estrella nueva ,un rayo de luz' para las taquillas, su pelicula es algo inolvidable. Es una historia para que los publicos la aplaudan. Realizada a todo color con una maestria unica. Quien la ha visto, quiere verla otra vez.

Es humana, conmovedora, alegre. Es algo que no puede describirse facilmente en cuatro lineas.

Las criticas de Madrid, han sido elogiosas en todo sentido, resaltando la novedad del film y de la chiquilla.

El prestigioso periodico ABC, dijo en una de sus cronicas:

— Inaugurando la temporada cinematografica se presenta por primera vez ante el publico madrileño „Un Rayo de Luz".

Marisol ya consagrada en el festival de San Sebastian y mas tarde en el infantil de Veneci donde obtuvo un premio de interpretación aparece en el cartel en presentación personal. Refiriendose a esta pequeña gran actriz, se ha utilizado el slogan propagandistico „una estrella, nueva, increible y diferente" que nos parece sumamente acertado, porque asi es, en efecto Marisol. Distinta enteramente de cuantas actrices infantiles vimos hasta ahora..."

Pueblo, diario español, hace el siguiente comentario de Marisol y su pelicula:

— „La interpretación es deliciosa. Se ha encontrado una auténtica estrella para el cine Español en Marisol, completisima, que todo lo hace, y, lo mas importante, lo hace bien. Artista de la cabeza a los pies, cantante y bailarina. Un verdadero hallazgo en bien del cinema mundial. Su intervención en la pelicula es maravillosa. En total „Un rayo de Luz" es un film que honra a nuestra cinematografia.

El diario Madrid, siguiendo la pauta de eligios merecidos, habla en su pagina central del film y Marisol:

— „Para el exclusivo lucimiento de Marisol fue escogido el film „Un Rayo de Luz". Marisol en su interpretación no sólo cumple con un naturalidad que quisieran para si muchas veteranas. Ademas de esto canta y baila con gracejo y duende que honra a la tierra malagueña que la vió nacer. Con Marisol nace una nueva estrella, unica, diferente para deleite de los cinefilos de todo el mundo......"

A.U. tiene este año 41 nombramientos para el OSCAR

La distribuidora Artistas Unidos arrasó este año con las nominaciones para el Oscar de la Academia de Hollywood en los 33 años de historia de ésta.

Nueve de sus peliculas consiguieron un total de 41 nominaciones para el codiciado trofeo.

El el record total, A.U. tiene tres de los cinco nombramientos para la mejor pelicula de 1.961. La peliculas designada para tan alto trofeo son „El Alamo", „Piso de Soltero" y „Elmar Gantry, ni bendito ni maldito".

Arnold M. Picker, vice-presidente para el extranjero, felicitó a los productores de las nueve peliculas a nombre de su compania:

— „Nosotros, ejecutivos de A.U., orgullosamente congratulamos a los productores de estas nueve peliculas, quienes una vez mas subrayan el valor del sistema de la producción independiente, proporcionando las mejores peliculas del año.

Ademas, estos 41 nombramientos han sido el mejor regalo de nuestros productores al 10° aniversario de la compania".

Encabezando la lista de las extraordinarias peliculas de A.U., estan „Piso de Soltero" de Billy Wilder con 10 nominaciones: „El Alamo" de John Wayne con 7: „Elmer Gantry, ni bendito ni maldito" de Burt Lancaster con 5: „El Amor es Juego Prohibido" con Bob Hope tiene 5: „Nunca en Domingo" de Jules Dassin con 5: „Heredaras el Viento" de Stanley Kramer con 4: „Exodo" de Otto Preminger con 3: „Siete Hombres y un Destino" de Yul Brinner con 1 y „Ecos de Gloria" de Alec Guinnes con 1.

GASTON SANTOS TRIUNFA

Gastón Santos acaba de adquirir el octavo lugar en la clasificación mundial de czadores de venado. Durante su reciente visita a la frontera de Guayomil con Colorado, Gastón logró dar muerte a un magnifico ejemplar que por sus caracteristicas fué catalogado entre los ocho venedos de mayor dimensión y peso que han logrado cobrar los aficionados a la caceria, en el mundo.

El popular actor y regoneador visito al productor Alfredo Ripstein, Jr., quien lo tiene contratado en exclusiva para conocer la fecha de filmación de la pelicula que marcara su retorno al cine, Gastón fué informado que el 22 de marzo se iniciara el rodaje de „Jovenes y Bellas", pelicula que se filmara totalmente en exteriores y en la que han escrito un papel que permita el lucimiento de su personalidad, dentro de la nueva linea de actuación que se ha trazado. Gastón Santos atrago la atención de todos los que se encontraban en los estudios cinematograficos, con el kilométrico automóvil convertible que manejaba. Una persona enterada de automovilismo nos informó que el carro de Gastón vale mas de doscientos mil pesos. El joven actor es muy aficionado a la caceria, pues independientemente de haber obtenido el record que anotamos al principio de nuestra información, dijo haber regresado de las cercanias de Tecuala, Nayarit, donde permaneció durante una semana dedicado a la caza del tigre. „Es una especie desconocida — dijo Gastón, — pues vive en islotes y se alimenta de pescado, tortugas y ostiones. Tiene Garras, tan poderosas que los troncos, donde se las afila, quedan hundidos a gran profundidad en el suelo". Dice Gastón que se tan inaccesible el lugar a donde fueron a cazar tigres que tuvieron que hacer dos dias de camino en Jeep, caballo y a pié, lo cual no basta para que se sienta satisfecho, ya que logró matar dos enormes felinos.

Sin embargo afirma que su próxima incursión la hara en helicoptero. „Vamos a alquilar uno porque se pierde mucho tiempo en llegar alla. Esta vez tuvimos que regresar muy pronto porque las lluvias se desataron impidiéndonos continuar".

Participacion di embajada Mericano na Seoel

SEUL, 2 juni. — Merca a reanuda e ayuda economico na Surcorea, cual nan a stop dia di e golpe di estado di 16 di mei. Esaqui e embahada Mericano na Seul a participa.

Cumpleanjos

A cumpli dia 1 di juni 5 anja e hobencito Augustino Matheo Luydens. E ta wordu felicita door di su tata Pio, su mama Michaela, su rumannan Regina, Andrea, Frans, Rosa, Ica, Lourdes, su primo y primanan, tanta y omenan, welo y welanan, especialmente di Leen y Cris cu ta na Hulanda.

Ta celebrando su fecha natal e hobencito Franklin Werleman. Franklin ta cumpli 2 anja y ta wordu felicita door di su tata Carlito, su mama Sufia, su omo Celedonio, ademas di su madrina Lucila, welo y wela. Tambe felicitaciones ta bini di su omo y tantanan, amiguitonan Pablo, Edy Roland, Freddy, Patricio, Ramiro, Oscar, Mario, Elvira, Marl'a y demas famil'a Werleman y Maduro.

Ta haci su Prome Sta. Comunion e hovencita Anna Francisca Tromp. Felicitacion ta bini di su tata José, mama Rica y di su rumannan, tambe di su welo Thomas Jacobs, wela Francisca Tromp, welo Johan Koolman, di su prima y primonan, y demas familia Tromp, Jacobs, y Koolman.

Arubaanse Courant kier felicita Jan Hendrik Farro, pa motivo cu e ta cumpli anja dia 3 di juni. Tambe felicitaciones ta bini di su tata Maximo Farro, su mama Anna Maria Farro, di su 13 rumannan y di su 23 subrinanan.

E gentil caballero Francisco Eckmeyer ta celebra su feliz cumpleanjos. Felicitaciones ta bini di su mama Marianita, tata José, rumannan Chemito, Mundito, Chichi, Chino, Fio, Decchi, Ita, Toni, sobrinanan Nida, Elvira, Marydith, sobrinonan, Nido, Tico, Jordano, Senio, Errol, Erwin, Venki, Raymond, swa Damasco Laclé cunjanan Chieta, Theresa, Frida, ihanan Jano, Rubèn, Jordano, Roberto, su amigonan di Bubali Sport Club, especialmente di su comprometida Marietje Bergrok.

Ben Gurion a sali New York pa Londen

NEW YORK, 2 juni. — Prome ministro Ben Gurion di Israel a sali ayera for di New York pa Londen.

Den un declaracion breve Ben Gurion a bisa, cu e ta satisfecho tocante su bishita na Merca. El a alcanza un gran parti di acuerdo cu president Kennedy riba e problema di refugiadonan di Palestina.

Declaracion di obispo George Fisher

LONDEN, 2 juni. — Arzobispo Anglicano di Canterbury, Geoffrey Fisher, a declara dilanti television Ingles, cu e ta practicamente sigur personanan entre iglesia anglicano y iglesia catolico lo bira mas estrecha.

Mi bishita na Roma no tabata sin nificacion. Papa a ricibi mi pasobra hopi hende y di tur dos iglesia tabata di opinion cu e relacionnan bieu di enemigo no tabata bon y pesey mester haci algo pa mehora relacionnan.

E arzobispo a pone enfasis riba e hecho, cu acercamiento por ser alcanza unicamente pa medio di combersacionnan sosega y sincero y tambe pa via di colaboracion caminda esey ta necesario. Di es manera aki e reaccion instintivo por ser cambia.

Den iglesia catolico nos tin algun amigo awor, cu kende nos por hiba un combersacion dogmatico. Algun anja pasa esey no tabata posible, asina dr. Fisher a bisa.

Violente tempestad na Gotinga

GOTINGA, 2 juni. — E violenta tempestadnan di e ultimo 24 oranan a provoca un inundacion den e valle di Rio Leine mas catastrofica cu nunca a ser registra den historia local durante ultimo 100 anjanan. Mas di mitar di e comunidadnan y e distritonan di Gotinga, Alemania, ta sufri di e inundacion. E perdidanan te awor ta ser calcula na hopi millon Franco.

Agenda

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta. Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio; 2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad". Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 5 di juni

DE VEER: 8.30'or „The perfect Furlough" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Curse of de Undead" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Pillow Talk" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Nat asfalt" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Maandag

Bonaire 9.00: Canada 9.00: Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 5 di juni

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 5 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

Contesta di discurso di president di Austria

VIENA, 2 juni. — Prome ministro a contesta e discurso di bienvenida cu president Schaerf di Austria a dirigi na su persona bisando cu e ta spera, cu e bon atmosfera di un pais manera Austria cu ta stima paz y cu ta neutral, lo percura pa un resultado favorable dje encuentro cu president Kennedy. Union Sovietica ta desea pa e kestion cu no a ser soluciona ainda, ser aregla mas pronto posible. Nos tur sa cu esey no por socede unbez, pero cu buena voluntad hopi cos por ser alcanza den un tempo cortico. Esaki ta deseo di tur hende cu ta desea paz internacional reduci y pa fortifica paz.

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 102

CAPITULO VI

Segun tempo tabata bai transcurriendo asina tambe Nicolina a bai acostumbrando cu hamas Lloyd lo subi e cerritu el trobe. Nunca mas lo e no zwaai man jame adios ora cu e ta bai ni salude cu man ora cu e ta biniendo. Hamas lo e tende un y mil dje cosnan foi boca di Lloyd cu awor a bira un parti di su bida.

Te ainda continuamente su curazon a queda ta sufri y sinti e soledad, e anhelo na esun cu hamas e por biba lubida.

E no tabata trata tampoco na lubide, pasobra te ainda e recuerdo na dje tabata tur loque ainda e tabata posee.

Awor Judith a bira tur cos p'e. Solamente e tabata pensa riba porvenir di Judith y e no tabata pensa mas na esun di su mes. Esei por a spera tantem cu gera tabata dura. E quier a ofrece su parti.

Tom y Fionie na Merca tabata suplike na regresa, pero el a rechaza nan suplica, aunque mester bisa acerca cu esei tabata tambe contra su boluntad.

E tabata awor na Inglaterra y lo e queda tambe te na fin. Y hasta te ora mes cu fin yega, e no tabata sa cu Georgia tabata masha poco p'e sin Lloyd.

Y e no quier a bai back mas tampoco na e cas na Tygarth Drive; esei tabata un capitulo di su bida cu tabata cerra pa semper y e no tabata sinti e necesidad di abri esei di nobo.

Den porvenir lo e busca un camina pa e abri un bida bobo p'e y Judith, pero hamas esei lo por tuma luga den e cas na Tygarth Drive.

Ora cu e ultimo parti dje cosecha tabata aden, e palunan a inclina y a larga nan blachinan cai door di arranquenan fuerte di bientu di otonjo. Aire tabata humedo y e prome periodo tabata vibra over dje pais.

Cu spantu Nicolina tabata corda riba e fiesta di Pascu cu tabata acercando. El a pasa e ultimo Pascu asina feliz y awor e tabatin di corda cu e proximo e mester a pasa sin Lloyd y Gerry.

Y tambe pa e otronan esaqui lo bira un fiesta di Pascu stranjo, pasobra foi awor caba tabata sigur cu Arthur y Alan lo no hanja verlof pa nan bini cas e anja aqui.

Foi september Roger a sigui presenta diferente bez na Fenton Woods. Despues cu e enemistad cu tabata existi entre nan dos a disparce, cada un a descubri e bon caracter di otro y nan tabata comprende otro awor.

Mescos cu e otro miembronan dje famia, Margaret a queda asombra den cambio di proceder di Nicolina.

Pero t'e sol tabata sa ta quico tabata origen. E tabatin razon pensando cu Roger tabata na altura dje matrimonio di Lloyd y Nicolina.

Toch e muhe no a haci ningun investigacion den esei, pasobra no tabata su asuntu tampoco, como Nicolina tabata un muhe viuda y tabata riba su mes e independiente y e no tabatin mester di duna ningun hende cuenta di nada cu e quier a haci of larga di haci tambe.

Ora cu e dia ej na september Roger a bandone, Nicolina a suplike sin falta di regresa trobe den su proximo verlof. Y Roger naturalmente cu mucho gusto el a acepta e invitacion di Nicolina.

Nicolina no tabata sa ta paquico el a haci esei, pero e hecho, cu e tabatin mas influencia cu ningun hende otro riba Nicolina a haci necesario pa e trata na contra cune un biaha mas.

Y na november Roger a regresa. Unbez el a mira cu Nicolina a cambia. Hamas e por a figura su mes e muhe aqui como mama y loque e tabata mira awor a asombre. Y tambe su proceder pa cu otro hendenan tabata otro. E tabatin mas interes pa mundo afo y tabata pensa mas tantu loque tabata pasa den bida di otronan.

Despues di su segundo bishita Nicolina a realiza pa su mes cu nunca antes e tabata conoce mehor cu awor.

Nunca e no por a mire como un homber mescos cu tur otro.

Nan perdida comun a forma un sorto di lazo den nan dos y aunque cu muy rara vez y anto obligatoriamente nomber di Lloyd y David tabata ser menciona, e tabata sinti cu door dje dos defuntonan, nan dos tabata mas pega awor cu otro.

E tabata queda asombra ta di com Roger tabata munstra asina tantu interes pa tur loque tabata pasa na Fenton Woods.

E tabata sa mas tantu di asuntonan di cunucu cu Nicolina y esei a asombre ainda mas tantu.

E tabata di opinion cu Roger tabata considera su hacienda como un cos pa aumenta su entrada un poco y cu dificultad e por a quere, cu e tabata sigui cu escrupulosidad movecion di cada cos cu tabata ser haci riba su propiedad extenso.

Cada ratu cu e tabata queda mas den cercania dje homber fini aqui, tabata parce Nicolina cu el a exagere fatal den dje.

E famia Fenton tambe tabata gusta su bishita aya. Su bishitanan tabata quibro e soledad y silencio monotono dje luga. Na su turno e tabata agradecido na nan pa nan hospitalidad.

Tabata un experiencia nobo p'e, cu awor na ora di su verlof e no por a bai ningun otro camina sino na un hotel.

CISCO KID

1. „No tira, mi ta entrega mi mes." 2. „Pancho cu Maria, bosonan por sali." 3. Mas Despues. „Ta bon mes cu bo a haya un otro salida." „Si no Pancho a bira un millionario morto."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi no ta quibocami Srta., mi a llega di haci e biahe aki hopi caba, mi ta bisabo cu nos ta bayendo un mal dirección." „Pa favor Senjor, pa bo tranquilizabo mi ta bay papia cu e piloto." 2. Den e cabina. „Mi no por permiti pa bo haci e cos ey Drexel..... ademas mi ta hibando pasajeros... mi ta bay bira." „Pues, ta duel mi, Tomas." 3. PAM

DICK TRACY

1. Examinnción di tanta Soso su apartamento ta leeuw di loke e ta mustra. 2. „Ela bisa cu e tabata na Europa te na February dia 4. E cria di e hotel a muri dia 22 di January". 3. „Francamente, nos no tin ningun prueba cu por declara e sospecho, Tracy." 4. „Kiko esey ta, Sam". „Ta un poco corant bieuw."

RIP KIRBY

1. „Kiko lo pasa Srta. Lamont, si mi bisa cu mi no a haya ningun spoor di bo." „Ta masha simple mi lo keda akinan." 2. „Scondi di e mundo lo mi pasa mi bida, sin cu ningun hende lo bolbe ofendemi." 3. „Bon ta haci pica di ta cobarde." „Esey ta loke mi ta desea, pa fabor, haciele."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. E mainta den e hospital. „Toer cos lo sali bon Sra. Boswor, cu Dr. Bonnier na su lado, Mueller sigur lo salba Jèsica." „Claro cu si." 2. „Trece mi handschoennan, Zuster." „Si Dokter". 3. „Bisa Dr. Mueller cu mi ta cla caba." „Si Dr. Orwig"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1 „Bo sa pakiko e muhernan ta llora na un bruid. Tuto? Nan ta llora di envidia, envidia pasobra no ta nan ta casa y ta bay." 2. „Ayo, Tula...Chito. 3. „Mi ruman tey? Mi mester di su lomba pa mi llora „Shh.... Tin un reunión, pero ya e ta serca di cla."

PEPITA

1. „Mi tin mester di 50ct Papa, no molestiabo, mi mes ta cogele." 2. „Mi mester di 10 florin Lorenzo." 3. „Ay, bo no tin mas cu 8, mi mester conformami cu nè." 4. „Ora Cuqui bin pa su placa e mester tuma un cheque."

DESGUSTONAN DI RAZA NA ALABAMA — Gobernador di Alabama a proclama estado sitio na Montgomery, ora cu diferente cien blancu tabata na camina pa un misa den cual e lider neger dr. Luther King lo a predica. Poliznan a aplasta e asalto ei cu gas lacrimogeno. Na un choque entre blancu i neger como seis neger a ser herida, di cualnan tres gravemente. Portret ariba: Mientras nan tabata saca lagrimanan foi nan wowo i tabata ten un lensu dilanti boca i nanishi, e negernan a bandona e templo. Portret abao: Un estudiante neger ta hanja aqui un bon aire di zota c erca un paar di blancu.

Reunion pa examina acusacion di Guatemala

WASHINGTON, 2 juni. — E consejo di e organizacion di Estadonan Mericano lo reuni den un sesion extraordinaria awe tardi, riba peticion di Mexico, pa examina e acusacion di Guatemala relaciona cu e intencion di Mexico pa invadi Guatemala.

Inquietud serio na Washington

WASHINGTON, 2 juni. — Merca ta manifesta un inquietud seria, despues di e rumornan cu no ta confirma ainda segun cual nan ta bai tuma medidanan extrema di represion contra e adversarionan di e regimen actual, asina un portavoz di e departamento di estado a declara.

Bom a explota den tas di un muhe na Oran

ORAN, 2 juni. — Awe mainta un terrorista a buta un bom den un tas di cumpra cos di un muhe na Sidi Bel Abbes, ora cu 8'or di mainta e tabata bai plaza. E victima cu no tabata pensa nada a resulta gravemente herida y tambe cuater persona otro, entre nan dos mucha cu tabata bai un school pega.

Ta reina calmo i tranquilidad

na frontera di RTC na La Haya

DEN HAAG, 2 juni. — Na frontera di e conferencia di mesa rondo ta reina e dianan calmo y tranquilidad. Esaqui ta mustra asina alomenos.

E proximo reunion plenaria lo ta, manera ya nan a anuncia anteriormente, te dialuna awor mainta mitar di diez.

Entretantu enter e delegacion di Suriam a reuni awe na Hotel Grand na Scheveningen durante tres ora. Tambe e delegacion Antillana a bolbe studia e asuntonan un biaha mas.

Por lo demas e ministernan di e delegacionnan a haci uso di e oportunidad pa delibera cu nan coleganan tocante diferente asuntu.

Asina minister Isa tabatin un combersacion fructuoso cu su colega Berman tocante e asuntu bieu pa completa corte di husticia na Antillas y otro problemanan pendiente.

Sucesor di Hitler ta na bida ainda

WASHINGTON, 2 juni. — Den un entrevista cu un periodista di "Washington Post", Nikolas Eichmann, y'u homber di 23 aqja di Adolf Eichmann cu ta ser huzga na Jeruzalem, a bisa cu sucesor di Hitler Martin Bormann ta na bida ainda.

E hoben Eichmann, kende ta na Washington actualmente a bisa cu Bormann no ta asina pober manera su tata tabata antes. Ma mi no ta bisa si unda Bormann ta biba. Hasta hudionan cu ta posee millones di dollar lo no por hanja Bormann. Den su declaracion Nikolas Eichmann a bisa tambe, cu e ta na Merca pe skirbi un buki en colaboracion cu un periodista.

Rusia a ser parti den 17 territorio economico

MOSCU, 2 juni. — Union Sovietica a ser reparti den 17 territorio economico nobo. Esaqui na interes di un desarollo harmonico di e economia nacional, asina e agencia Ruso di noticia Tass ta informa. E plan ta trece formanan nobo di organizacion di e direccion economica y ta ofrece posibilidadnan grandi pa coordina turamonan di industria, segun e participacion.

Den e antiguo regimen economico den cual Union Sovietica tabata parti — en total dieztres — e cantidad di poblacion tabata varia di tres te 45 millon, ma awor ningun region lo tin mas cu 25 millon.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Influencia di amigunan lo haci fuerte presion awe riba bo. Corda usa tactica.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Anochi ta e mehor momento pa bo tuma contacto cu otronan respecto bo deseonan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

No dania e dia di awe door di pleito, kestion of cosnan por estilo. Corda esaqui bon.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Asuntonan di cas y famia ta goza e weekend aqui di preferencia. Anochi ta trece exito.

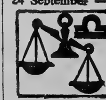
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Awe ta un bon dia pa bo hobby of preocupacionnan artistica of creacionnan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

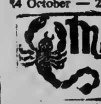
Bo partner y otronan tin mehor idea cu bo di loque ta depende dje weekend aqui.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Permiti bo mes tempo na huzgamentu di plannan, proposicion of documentonan.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Bo sintimentu y proceder ta haci gran influencia riba hendenan den bo ambiente.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Larga otronan ofrece nan parti den trabao, tempo of placa no trata na haci tur cos bo sol.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

E oranan di anochi ta esnan di mas mehor pa bini na un decision den asuntonan personal.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Tin bon aspecto pa compronan. Bo n' ta sali facilmente enganja.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Larga e weekend aqui bai tranquilo y warda bo di masha babel of cansancio spiritual.

CONFERENCIA NA EVIAN — Riba e portret na izquierda nos ta mira e delegacion frances na su yegada na e hotel Du Parc. Na izquierda den e entrada cu cara pa e camara nos ta mira Joxe para. Na derecho: De Leusse. Riba e portret na derecho: E delegacion algerino; di izquierda pa derecho Saad Dalheb, Ahmed Francis, Belkacem Krim, Medjeli Boulahrouf i Boumendjel.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAMARS 6 DI JUNI 1961 — Nr. 4053

Deliberacionnan entre KENNEDY y KRUSHEV a bai segun calculo

VIENA — E deliberacionnan entre Kennedy Chroestjef a bai segun tur calculonan. Nada cu no tabata planea no a occuri y Chrorestjef no a pone un ultimatum den e asunto di Berlin, asina fuentenan autorisa a participa ayera nochi na Viena. Acuerdonan tocante cierto asuntunan no a ser firma. E hecho cu Chroestjef, den e comunicado cu a ser publica huntu, a reconoce un armistico eficaz na Laos, por quibra e impasse den cual e conferencia di 14 pais na Geneve ta actualmente.

Chroesjtsjef durante e combersacionnan tabata continuamente masha cordial y e no a rabia ningun momento. Toch el a keda para riba su punta di bista na tur asuntunan cu a ser atende.

Kennedy di 44 anja a impresiona Chroesjtsjef, cu ya tin 66. Prome cu el a bai Viena, Kennedy a declara, cu especialmente e kier mustra Chroesjtsjef riba e peliger, cu mundu por hanje den un guerra door di un calculacion robes. Na Viena Kennedy a trece e punto aki dos biaha dilanti. Chroestjef tabata di acuerdo cu Kennedy cu un calculacion malu mester ser evita.

Na fin di e reunion e dos hefenan di estado a presenta riba bordes di e embajada. Circulonan a yega na Chroestjef a bisa cu e lider Sovietico ta satisfecho di e resultadonan di e deliberacion. Segun observadornan Chroestjef tin tur motibu pa ta satisfecho. E deliberacion a trece un sosiegu — aunke ta temporal — entre e partidonan. Chroestjef tabatin mester di e sosiegu aqui pa e dedica su mes mas na economia di su pais. Segun e observadornan aqui Chroestjef kier mantene un contacto regular cu occidente en relacion cu e di 22 congreso di e partido Ruso Sovietico.

Plan di Kennedy i Chroestjef ta di aplaudi

Na Washington nan ta considera e decision di Chroestjef y Kennedy pa tene contacto cu otro tocante tur asuntunan, cu ta tene occidente y oriente parti for di otro, como un di e puntenan di ganancia di mas importante cu por tabatin.

E ta sigi riba pag. 2

Carta stimulante tocante e proyecto di "Garuda"

Gobierno tin intencion di duna ayudo financiero

ORANJESTAD — Associacion Arubano di Comercio e Industria a suplica na Bestuurscollege di e isla aki pa duna ayudo financiero na e projecto di N.V. Garuda pa construccion y explotacion di un restaurant tipicamente Indonés, cu lo worde traha pronto na Palmbeach. E plannan pa e restaurant aki no por a worde ehecuta te ainda pa motibo cu tur e capital necesario di mas o menos fls. 210.000,— no por a worde completa.

Bestuurscollege contestando e carta ta stipula cu tanto e gobierno central como e gobierno local desde anjanan caba ta tumando medidanan pa stimula e actividadnan economico.

Encuanto e dunamento di apoyo financiero mester tene cuenta naturalmente cu e posibilidadnan, cualnan ta na disposicion di gobierno. Ademas Bestuurscollege ta convence cu por obtene un desarollo salud solamente, si evita cu e medidanan en relacion cu esey ta sali for di banda di gobierno so. Gobierno tin di stimula e progreso economico door di crea e.o. condicionnan den un forma, cu e poblacion ta worde poni den estado di probecha di e chensnan duna, asina Bestuurscollege a bisa den su carta.

Den e sentido aki, Bestuurscollege anto ta considera cu ta incorrecto si e Territorio Insular lo tuma e financiamento completo na su cuenta. El a informa pues na e N.V. Garuda cu salvo e aprobacion di Eilandsraad e ta dispuesto na garantiza e pagamento di amortizacion y e interes te na mitad di e kapitaal necesario, cu un maximum di ƒ 105.000,—, na cual ta worde stipula e.o. como condicion, cu e otro mitad mester worde forma di e otro banda.

Entretanto nos a tende via e iniciadornan di e projecto N.V. Garuda, cu en particular pa motibo di e carta di animacion di Bestuurscollege di e Territorio Insular di Aruba, e bendemento di accion cu a worde continua, awor ta tumando un curso mas segun deseo y e directiva ta spera pa medio di e suplica di e Associacion pa Comercio e Industria di por cerra e suma restante denter di un termino corto. Esaki segun un noticia den „The Echo".

KENDE TA COMPLACE CU SANDRA WATSON

ORANJESTAD — Pa mediacion di Delta Airlines na Aruba, cu a ricibi un noticia for di nan oficina principal, nos a worde acerca cu siguiente peticion na nos lectornan.

Sandra Watson ta sufri di leukaemie, y dokternan ta dunele mas o menos dos luna mas di bida. Diasabra 3 di juni u.p. Sandra a cumpli siete anja. Pa contentele nan ta pidi tantu hende cu ta posibel pa manda tarjeta di felicitacion pa su cumpleanjos, portret, etc. pa e pobercita. Su adres ta SANDRA WATSON a/c Wilkie N.A. P.O.Box 2071 Salisburry Southern Rhodesia.

Esaki ta A-4938 cu den e choke di diasabra atardi 6'or contra di e truck A-2347 a hanja danjo basta formal. Chofer di e auto aki, destrui pa fls. 2500,—, ta O.J. E choke aki a tuma lugar na haltura di rotonde na Playa.

The Creole Cats, ta un grupo musical cu ta cosechando masha popularidad na nos isla. Aki e grupo local ta actuando durante di e Lago party diasabra ultimo den Hotel.

Obra estandarte riba Corsow den Siman di Buki

„Historia di Corsow" di Hartog a sali

ORANJESTAD — Segun nos a tende a sali awor e tercer parti di e Historia di Antillas Holandes, riba cual e bibliothecario di Aruba, Hartog, ta traha pa anjas caba. Despues di „Aruba" na 1953, „Bonaire" na 1957, awor ta „Curacao" a sali. Den e buki aki, cual pues ta relata e historia di e isla Corsow, na mesun tempo a ser trata e relacion entre e islanan mutuamente. Editor di e buki D. J. de Wit na Oranjestad, a informa nos, cu e buki lo ta riba mercado denter di algun siman. E ta na caminda.

„Curacao" ta sali den dos tomo, na tur 1156 paginas e ilustra cu hopi foto for di e coleccion bieuw di Hartog. Ex-gobernador drs. A. B. Speekenbrink y gezaghebber M. P. Gorsira a scribi un palabra pa introduccion di e obra aki. Despues di „Nederlanders op de Westindische Eilanden", di J. H. J. Hamelberg, publica na 1903, esaki ta e prome berdadero obra historico riba Corsow. Ademas Hamelberg a scribi di solamente 150 anja, a saber di 1634 te 1782 (e instalacion di gobernador De Veer); Hartog ta bai back te na e tempo di Indiannan, e ta describi e moda di biba di e prome habitantenan aki di Corsow, nan religion, nan caracter. Tur e lugarnan na unda nan a hanja dibujonan di e Indiannan a ser poni riba un lista. Despues e ta scribi detaja riba e kestion di descubrimento di Corsow.

Un capitulo aparta ta trata riba e tempo di Spanjonan; e autor cu e intencion aki a viaha na 1958 pa Spanja pa consulta algun archivonan. Poderamento di Corsow door di Van Walbeeck, e nificacion di e base di Marina na Corsow for di 1634 te 1648 (a resulta durante di e gera di 80 anja cu un cantidad grandi di accion di marina a sali for di Corsow), e historia di Corsow despues di 1648, e afairnan varios biaha curioso y vanidoso di gobernadornan y viudanan, mescos cu sucesonan di gera y e nificacion di Corsow como trait d'union entre Amsterdam y e mundo nobo, economia, religion, ensenjanza, bida cultural y otro cosnan. Pa e temporadanan di e Inglesnan 1800-1803 y 1807 y 1816 pa prome biaha nan a consulta y scribi di e documentonan di archivo na Londres cu tin relacion riba e temporadanan menciona. E historia di 1816 y 1916 te cu awor nunca antes a ser poni den buki. Hartog for di journalnan bieuw y documentonan a scribi ariba e siglonan aki pa prome biaha. Un capitulo apart ta dedica na e Petroleo y un otro capitulo apart na e desarollo di e isla despue di jegada di e petroleo y e emancipacion politica.

Den apendicenan nan ta duna e composicion completo di tur e consehonan di gobierno y gabinetenan, y tambe e bestuurscollegenan te cu e **dia di awe. Un poco mas leuw ta hanja** resumennan di tur director y gobernadornan, e gobernantenan di e islanan, e autoridadnan di misa y pastoornan, e lista di predicadornan di tur kerkinan Protestant y e rabinonan di no menos cu 4 sinagoganan na Corsow.

Masha sinoptico ta e dos plaatchinan di e bista di Schottegat na 1905 y 1957, y di Willemstad na anja mas o menos 1810 y awor, imprimi den dos colornan.

„Van Kolonie to Autonomie" (di colonia te autonomia) ta e titulo di e obra aki, cu ta describi y duna un bista di e situacionnan colonial, com for di esaki a nace nos parti autonomo den Reino. Tanto e teksto como e illustracion ta termina simbolicamente cu e hizamento di e bandera Antillano door di nos ministro-presidente E. Jonckheer riba dia 15 di december 1959. E representacion ta igual na esun di e partinan anterior, y e edicion ta, manera tur otro edicionnan di D. J. de Wit, masha artistica.

E obra literario aki a worde cubri cu un furo di un panja color di flamboyant, cu ta para masha bon despues di esun berde di Aruba y esun blauw di Bonaire. Tanto pa e editor como pa e autor mester ta un satisfaccion, cu e obra estandarte aki, pasobra asina mag jama un boeki di casi 1200 paginas, ta sali precisamente na final di e Siman di Buki di Corsow e comienzo di e siman di buki di Aruba.

Despedida di ministro Petronia na e maestro-y muchanan di scool

ORANJESTAD — Den presencia di Gezaghebber Interino I. S. de Cuba, miembronan di B.C., e secretario di isla y hopi personanan for di circulo di ensenjanza na Antillas y Aruba y tambe un cantidad grandi di maestro y muchanan di school, a tuma lugar ayera tardi den sala di gymnastiek di Maria College e despedida di sr. Ernesto Petronia, nombra ministro recientemente, for di circulonan di ensenjanza na nos isla.

Un fila di oradornan, entre nan frére director Bonifacius y Inspector di Ensejanza P. T. M. Sprockel, a haci mencion di e trabaunan di sr. Petronia cu semper lo keda recorda.

E frère director a menciona com profundo ensenjanza na Aruba ta pega den corazon di e ex-diputado. Muy en especial el a mustra cu e homber aki a percura pa e desarollo pa e futura amanan di cas na Aruba, door di su esfuerzonan grandi pa traha huishoudschoolnan den casi tur e parokianan di Aruba. „Algo cu nos di e Ensenjanza Catolica ta masha agradecido pe," frère Bonifacius a bisa.

Inspector di Eensenjanza sr. Sprockel indica e ministro nobo como e persona cu a mustra e caminda di cooperacion riba terreno di ensenjanza entre e islanan y e gobierno central. Despues a papia sr. Zwaag, cabezante di Mon Plaisir School, kende a mustra riba e crecemento grandi di e Ensenjanza Protestant na Aruba, den e 6 anjanan cu sr. Petronia tabata diputado. Sr. J. Bezems a papia na nomber di e tres bondnan di maestronan di scool, AOB, St. Thomas y Prot. Chr. Ond. Vereniging. Tambe a papia sr. J. Hoekstra cabezante di Abraham de Veerschool. Un otro orador tabata Jossie Tromp, presidente di e directiva di Stichting M.O. na Aruba, kende a expresa e.o. cu lo no tabatin ensenjanza mediana na Aruba si Petronia no tabata diputado di ensenjanza. E unica orador femenino di e atardi, Belen Marchena di Colegio Arubano, a hanja masha aplauso pa su discurso cual ei a dirigi na nomber di cada alumno na Aruba y no na nomber di e maestronan di scool, aunke cu e mes ta spera, gracias na loke cu sr. Petronia a haci riba e terreno di ensenjanza, cu aki algun anja e por traha como maestra di scool na Aruba.

„Nos ta mira cu cada bez mas y mas scoolnan ta bini na Aruba y cu hopi muchanan di Aruba ta goza di ensenjanza aki y na Hulanda. Tur loke cu e muchanan aki ta hanja aki y na Hulanda al fin al cabo a bira posibel den e periodo cu a caba door di bo trabau como diputado. Bo trabau pues tabata na cada uno di nos, na e hubentud y e futuro di Aruba.

Door di bo percuracion pa nos bo a traha na e futuro di Aruba, pasobra e scoolnan di awe ta forma e pueblo di majan. Nos ta haci nos best na interes di nos mes y di nos dushi Aruba, di manera cu nos ta spera cu bo trabau lo duna hopi fruta pa nos isla infertil". Despues di a gradici e ex-diputado pa tur loke cu el a haci den pasado, srta. Marchena a propone na sr. Petronia si esaki lo kier conseha su sucesor pa proclama un dia di rouw, riba cual dia e alumnonan no tin cu bai scool, pero hanja oportunidad pa expresa nan gratitud na un manera espontaneo riba e dia liber aki. „Su excelencia ta e Tata di estudio na Aruba, asina srta. Marchena a conclui su discurso.

E ministro nobo, na momento cu e mes a hanja palabra a aprecia e acontecimiento di e atardi ey masha hopi. El a jama e composicion actual di ensenjanza na Aruba masha bon, pero e ta di conviccion cu ainda tin hopi pa haci riba e terreno aki. El a gradici luego tur hende cu kende den pasado el jega di bini en contacto di un of otro manera. Y por ultimo contestando srta. Marchena cu e hoben aki ta pertenece na e grupo chikito cu a cuminza na un di e projectonan cu sin duda ta un di esnan mas grandi cu ta existi pa e futuro di Aruba. Mi ta spera cu e projecto aki, desarollo ensenjanza, lo sigi y cu nunca lo e jega na su final. „Boso por keda confia riba mi apoyo", tabata e ultimo palabranan di ministro E. O. Petronia. Na final di e atardi aki tur e presentenan a hanja oportunidad di despedi personalmente di e ex-diputado di Ensenjanza na Aruba.

Un otro choke fuerte di fin di siman a tuma lugar diadomingo mainta entre A-5900 maneha pa W.J. de G., cual auto nos ta mira destrui aki riba y A-8046 maneha pa H.W. E prome chofer menciona tabata sangra masha hopi for di su cabez, pero despues di tratamento den hospitaal e a bai cas. H.W. e otro chofer a bai Lago hospitaal cu heridanan interno. Un otro persona E.D. a worde levemente herida. Danjo totaal Fl. 1550,—.

EQUIPAJE PA HAPONESNAN NO A JEGA

ORANJESTAD — Door cu e equipaje di 4 tonelada di , grupo di show Hapones a jega laat cu KLM y ainda tabata falta tres caha masha importante, ora cu nan a pensa cu porfin tur cos a jega, e prome dos funcionnan di e show aki mester a cai afor ayera. Nan a worde aplaza te diarazon awor resp. 5'or y 7'or 15. Pa un sala completamente jen e show aki a ser presenta pa prome biaha ayera nochi den Centro Cultural.

Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiu nan, relacion entre esposo cu nan cis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Man-senjora, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinia y familia.

Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y scribi den un hoekl di e enveloppe bon cla „Correo Con-fidencial". Si en caso bo problema ta molestia un of otro perso-na, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gra-tis personalmente.

Como Rosemary sabi cuanto pro-blemas bo pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu concerni algo mucho personal d

Apreciable Rosemarie

Mi ta scirbi e dos letternan pa splica Rosemarie mi situacion. Mi ta 'spera, cu Rosemarie lo kier yuda mi pa haya un solucion.

Mi ta un mucha homber di 18 anja y te ainda mi ta bai school. Mi ta studia pa mi por bai adilanti den bida. Tin un mucha muher, cu no ta duna mi sosiego. E ta bunita, bon curpa y di bon familia. Pero ami no ta stim'ele. Mi ta stima un mucha muher, mas grandi cu mi, cu ta traha. Mi no a bisa e mucha muher mas grandi cu mi nunca cu mi ta stimele pasobra mi ta kere, cu e no tin carinjo pa mi. Pero e otro mucha muher no kier duna mi sosiego. E ta yama mi na telefon, e ta scirbi mi carta y e ta manda pidi na radio pa nan toca disco pa mi. Mi no kier ofendele Rosemarie, pero mi ta sinti mi tur fastioso cu e situacion ey. Mi tin gusto di bisele stop di molestia mi cu su locura, pero di otro banda mi no kier bisele un brutalidad. Con mi hasi Rosemarie? Gracias di antemano.

„Servus"

„Servus",

Mi amigo, mi mes no ta comprendé pakiko bo carta a keda asina tanto den mi poder sin cu mi a contesta bo. Esey ta un cos fastioso pa mi, y mi ta pidi bo di no rabia pasobra no ta pa mala boluntad di mi parti, si no mas bien pa un descuido. Bo carta ta fecha 3 di April '61. Tocante di e asunto di bo amor pa e mucha muher mas grandi cu bo, esey ta bo mes mester dicidi si un dia lo bo declar'e bo amor of no. Por lo pronto mi ta conseha bo di no trata asuntonan di amor y percura pa bo termina bo estudio prome. Tambe mi kier avisa bo, cu den HOPI caso no ta bon pa un mucha homber casa despues cu un mucha muher basta mas grandi cunele. Pero esey ta cosnan di porvenir. „Servus".

Awor e hobencita fastioso...... Mi ta conseha bo pa bis'e francamente, cu bo no tin ningun interes amoroso p'ele y cu bo ta respet'ele mucho pa cuminsa un wega cun'e. Asina ta, cu bo ta spera cu lo e pone un punto final na tur carta, telefon etc. Bo ta bis'e asina, na un manera cordial pero difinitivo. P'e mira cu bo no tin idea di sigui. En caso cu e no tin basta sintimento, y e bolbe scirbi carta of trata di molestia bo, bo ta bis'ele claramente cu bo ta haya su manera masha fastioso y cu hamas lo bo por stima of aprecia un mucha muher asina. Lo bo mira cu e ta stop rapidamente. Talvez e no ta malo, pero e ta loco. Be strong!

Rosemarie

Apreciable Rosemarie,

Rosemarie, mi ta un hoben di 21 anja y mi ta stima un mucha muher di 22 anja, cual ta mi enamorada. Nos ta stima otro hopi pero mi problema ta esaki: mi tin tur intencion di casa es anja cu ta bini cu e mucha muher ey, pero mi color ta scur y mi cabei ta malo (mala suerte) e mucha muher si su color ta cla y e tin bunita cabei largo. Mi a conta mi Mama tur cos di dje y tambe cu e ta stima mi. E mucha muher tin tur deseo di bin mi cas y mi tambe kier bai su cas pero te ainda mi no por a bishitele pa motivo cusu ruman mayor no kier tende nada di mi. Cada vez cu mi bisa e mucha muher pa bai su cas e ta busca un motivo pa mi no bai. E tin miedo di su papa y di su ruman mayor, casa. Su mama no tin nada contra di mi. E mucha muher di mi ta pasa hopi pleito y tristeza pa mi motivo. Mi no kier ta culpable, Rosemarie pa su desgracia. E ta un mucha decente, mi kier ser fiel n'ele tambe. Pero awor mi amigonan ta conseha mi pa bai conoce bida na San Nicolas prome pa mi no keda ridiculo den bista di e mucha muher despues cu nos casa. Nan ta bisa cu mi senjora lo hari y haci bofon di mi, p'esey nan kier pa mi bai San Nicolas. Mi sa cu esey ta un mal paso, sinembargo mi kier bai maske ta un vez. Kiko Rosemarie ta kere? No pone mi nomber den corant. Rosemarie pone un nomber falso. Mi ta termina e carta deseando Rosemarie tur cos bon.

E.

E.

Mi amigo, mi tambe ta desea bo tur cos bon p'esey mi ta desconseha bo masha hopi pa NO bai San Nicolas. Ultimamente mi a haya diferente carta cu e mes un problema ey. E „amigonan" cu ta conseha bo pa bai conoce bida, kier meen cu bo ta mucho feliz y mucho decente mehor bo bai malgasta bo salud, bo placa y bo moralidad cerca e muhernan di mala bida. Bo ta kere, cu ta amigo un hende asina ta di bo?

Aunque mi no conoce bo, considera mi como un amiga, cu kier bo felicidad P'esey no bai San Nicolas. Aunque cu e mucha muher cu bo kibra cu otro, tin hopi otro mucha muher bon, decente y bunita na Aruba cu lo kier bira feliz cu bo. Ningun mucha muher decente, no ta haya nan joncuman, nan esposo ridiculo pasobra e no tin mucho experiencia. Ta ki experiencia bo ta kere cu un muher decente tin promé cu e casa? E no sa nada di bida practica, loke e sa ta teoria. Ta ora bo casa cunele lo e conoce bida hunto cu bo y boso dos lo bira feliz cu otro.

Ta duele si bo tin bon caracter y si bo ta stima e mucha muher y e ta stima bo, pa boso amor mester kibra pa asunto di color y cabei. Pero con bo por tin intencion di casa cunele, si nunca bo no a bai su cas? Boso no conoce otro basta bon ainda, mi amigo.

Ma si en realidad e mucha muher ey ta stima bo, y si e kier acepta tur dificultad. Anto bo mester bai papia cu su hendenan y mi ta conseha bo di evita tur relacion na caya. Esey ta duna boso tur dos (especialmente e senjorita) un mal nomber.

Rosemarie.

Interes grandi pa celebracion prome aniversario Credit Union Savaneta

SAVANETA — Commandeursbaai Club na Savaneta diadomingo anochi a hera di tabata chikito pa carga tur e miembro e invitadonan cu a duna asistencia na e celebracion di e prome aniversario di Credit Union Sagrado Corazon di Savaneta den e club menciona.

E ambiente cu a reina durante henter e atardi y gran parti di anochi tabata berdaderamente alegre. Despues cu tempran atardi sr. A. A. Bailey, representante di C.U.N.A. pa Jamaica a tene un discurso, sigi pa sr. F. Geerman na nomber di e Credit Union Sagrado Corazon y despues cu tambe tabatin mas discursonan di e.o. diputado F. Wernet. Hubert Booi di Voorlichtingsdienst. e celebracion a hanja un caracter mas alegre. Un serie di artistanan local, entre cualnan Padu del Caribe, a percura pa un show estupendo. Tabatin ademas actuacion di e.o. Trio Los Aventureros. Trio Las Campiranas. Caha di orgel „Aurita", y Mariachi Aruba. Un grupo di miembronan di Credit Union Sagrado Corazon tambe a presenta un comedia, cu a laga e publico cu gana pa mirele un biaha mas. Vice-presidente di e Credit Union aki sr. F. B. Strijdhaftig na final di e parti oficial di e celebracion a jama danki na tur e presentenan, entre nan ademas di e personanan ya menciona reverendo pader Amado Römer, e pionero di C.U. na Antillas y sr. Jules Rojer, president di Liga di C.U. na Antillas y tambe varios sacerdotenan riba e isla, pa nan asistencia y tambe na e comerciante y otro personanan cu a duna nan cooperacion na e fiesta aki. E parti inoficial di e celebracion aki a sigi despues cu bailamento riba ritmo di e cah'i orgel.

ESFUERZO I . . . EXPANSION DEN GIRO — Aqui nos ta mira dos bista foi den e ronde di Italia cual ta ser favoreci pa un weer masha particular. Ariba nos ta mira e peloton, guia pa lider di algemeen klassement, e spanjo Miguel Polet (izquierda) ta lastra ainda lihe bao di un barrera. Riba e otro portret: Bellezanan di banjo, minimal bisti ta anima e corredonan. Sinembargo . . . no a pasa toch ningun desgracia door di cu e corredonan no a pone atencion mas riba nan bicicleta.

SALUDOS FOR DI HULANDA AWE NOCHI

ORANJESTAD — Via Voz di Aruba ta worde transmiti atrobe awe nochi 8'or y 15 saludos di estudiantenan Arubano na Hulanda. Lo papia e biaha aki for di Gemeente Ziekenhuis „Dijkzicht" na Rotterdam e hobennan Agnes Dreischor y Carmen Lopez. E programa aki lo worde ripita majan mainta pa un cuarto pa diezdos.

REPITICION DI SHOW

SAN NICOLAS — Riba varios peticionnan e organizadornan di e show „Golden Rock Stars" a dicidi na ripiti e show aki diasabra awor anochi den Golden Rock Club na San Nicolas. E show aki ya a worde presenta dos luna pasa cu hopi exito den Golden Rock Club y tambe den otro clubnan local. Despues di e show di diasabra awor cu ta di 8'or pa 9'or 15, lo sigi un baile cu conhunto Sensacion Musical.

BINI CU BO POTLOOD

ORANJESTAD — Si, esey ta e mihor cos. Ora cu awe nochi bo ta bai Centro Cultural pa assisti na apertura di e Siman di Buki, anto no lubida di trece huntu cu bo un potlood of un pen! Tur participante lo ricibi un formulario pa participa den e „Foto-Raadwedstrijd" bau di e titulo „Kunt U ze thuis brengen" (Bo por hiba nan cas).

Durante di e pauza, cual cu e intencion aki lo dura cuarenta y cinco minuut, tin oportunidad pa bishita e exhibicion di fotonan di Aruba Camera Club y alavez jena e formulario pa e concurso di fotografia „Boektitels in Beeld."

Tin 37 foto manda aden, cualnan tur ta fotonan masha bunita. Na e bishitante e pregunta ta ser haci na cual boekinan e fotonan ta pertenece.

Un concurso masha interesante, un coleccion di fotonan masha bunita, tres novela di Fabricius y Jan de Hartog como premionan.

Trece bo pen of potlood y haci bo best. E no t'asina tanto dificil.

HONOR PA ISAAC NEBLETT

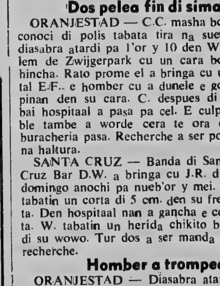
ORANJESTAD — Sr. Isaac Neblett un estudiante for di Aruba na e Universidad di Wisconsin na E.U., algun dia pasa a worde eligi den un di e puestonan den directiva di e sociedad pa estudiantenan. Sr. Neblett ta studia pa ingeniero electro-tecnico.

TRIO PA ELECCION CONOCI

ORANJESTAD — Eleccionnan pa e bondnan di trahadornan, cu lo worde teni dia 1 y 2 di agosto venidero na Lago, ta bin, manera ya nos a publica anteriormente, para bau direccion di un trio considera completamente fidedigno. Manera nos a tende e trio aki lo consisti di srs. Harold Oduber di Aruba, L. Mansveld di Aruba y sr. J. Althezius di Corsow. E instalacion di e senjornan aki lo no laga warda hopi mas riba dje.

A SLAAG PA MAESTRA DI SCOOL

ORANJESTAD — Diasabra ultimo famia Wolff di Palmbeach 124 a ricibi noticia cablegrafica for di Hulanda, cu e jiu muher di nan cas, Sita, a slaag na Hulanda pa maestra di scool. El a studia na e R. K. Kweekschool na Reuver. Sita y su ruman muher chikito Lucila lo sali dia 13 venidero for di Hulanda pa un vacacion na Aruba. Apesar di e resultado ya obteni Sita lo regresa sinembargo pa Hulanda pa aya sigi studia pa su hoofdakte.



Dos pelea fin di siman

ORANJESTAD — C.C. masha bon conoci di polis tabata tira na suelo diasabra atardi pa 1'or y 10 den Willem de Zwijgerpark cu un cara bon hincha. Rato prome el a bringa cu un tal E.F., e homber cu a dunele e golpinan den su cara. C. despues di a bai hospitaal a pasa pa cel. E culpable tambe a worde cera te ora cu buracheria pasa. Recherche a ser poni na haltura.

SANTA CRUZ — Banda di Santa Cruz Bar D.W. a bringa cu J.R. diadomingo anochi pa nueb'or y mei. R. tabatin un corta di 5 cm. den su frenta. Den hospitaal nan a gancha e corta. W. tabatin un herida chikito bau di su wowo. Tur dos a ser manda pa recherche.

Homber a trompeca

ORANJESTAD — Diasabra atardi pa 4'or y mei e homber R.M. di 56 anja a trompeca banda di panaderia Central den Havenstraat y probablemente a kibra su pia. Nan a hibele hospitaal cu ambulance.

Choke I

PARADERA — Riba e caminda di santoe di Paradera pa Oranjestad a choka den anochi di diasabra pa diadomingo e autonan A-6920 y A-7301 mancha respectivamente pa J.F. y E.C. Danjo na 6920 ta ƒ 250.— y na 7301 ƒ 1000.—.

Choke II

SAN NICOLAS — Un choke cu un danjo total di ƒ 1100.— a tuma lugar diadomingo anochi pa un cuarto pa diez na e skina Pastoor Hendrikstraat-Weg Seroe Pretoe. E autonan en kestion tabata A-3586 maneha pa A.A. y A-2574 maneha pa G.G.

Hanja y perdi

Ricardo Tromp di Tanki Leendert 271 a hanja dilanti Trocadero un oloshi di man pa caballero.

Atanasio Benjamin, Piedra Plat 20 a perde un tabla di biljechi nr. 19781.

Louise Smith di Spaans Lagoen a perde un renchi orea di oro cu un steenchi na dje.

TONY HASSEL TA PRESENTA SHOW VARIA OTRO LUNA

SAN NICOLAS — Tony Hassel, conocido „tap-dancer' ta presenta dia 11 di otro luna un show varia den Lago Heights Club, den cual un fila largo di artistanan local lo actua.

Ta intencion di e organizador pa despues di e presentacion aki di dia 11 di juli, sigi presenta e show den otro clubnan na Aruba.

Nos a logra obtene nomber di e artistanan cu lo participa den e show y tambe com e programa lo consisti, mas o menos.

E artistanan ta:

1. Sharon, bailarina di ballet. 2. The Creole Kats, artistanan di Rock 'n Roll. 3. Tony-Sandra-Sharon, trio di baile. 4. Orville Thompson, cantante, Sandra, solo tap-dancer. 6. Rosita, vocalista. 7. The Lollipops, duo di comiconan. 8. Harold Jack, cantante. 9. Copa Cabana Group, bailando Samba y otro ritmonan. 10. The Great Rahoudini, mago y fakir. 11. Joseito Coval, cantante baritono. 12. Sandra-Elly-Helouse, grupo di baile can-can. 13. Joseito y Rosita, dueto vocal. 14 Tony y Melva, bailadornan di rumba, cha-cha-cha etc. 15. The Aruba Teenagers, grupo di cantantenan y 16. Tony Hassel, organizador di e show cu lo duna algun numeronan di tap-dance.

E show aki lo carga nomber di Copa Cabana Show.

Deliberacionnan a bai segun calculo

Continuacion di pag. 1

James Hagerty, hefe di prensa di Eisenhower, sa di anuncia for di Viena, aunke ta cu masha cuidao, cu Kenntdy condicionalmente a acepta un invitacion di Chrostjef pa bishita Rusia. Kennedy lo a pone e siguiente condicionnan.

1. Prome mester tin un laxitud cla y
2. E conferencia di Laos y e conferencia cumbre di asuntunan nuclear mester a duna algun resultado.

Kennedy a bandona Viena

E pareha Kennedy, diadomingo a sali for di Viena, y a yega Londen ayera mes.

Chroestjef a regresa Moskou

Despues di su combersacionnan cu presidente Kennedy na Vienna, prome ministro Chroestjef a regresa Moskou awe. Su intencion ta pa permanece casi tres cuarto di ora na aeropuerto, pe saluda presidente Soekarno di Indonesia, kende ta bin haci un bishita oficial na Moskou.

Prome cu su salida for di Vienna Chroestsjef a declara, cu e ta spera cu su combersacionnan di ultimo week-end aki cu presidente Kennedy lo contribui pa establece un paz duradero.

Esaki tabata contesta riba un discurso di despedida cu presidente dr. Schaerf di Austria a tene.

Chroestjef a gradici e presidente, gobierno di Austria y habitantenan di Viena pa nan acogida cu nan a dune.

E prome ministro Ruso a bisa, cu tabata un placer permanece na Austria.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Ja ja, kippenpastel, dat lust ik wel....!"

„Si si, pastechi di galinja, esey mi ta gusta....!"

DAKOTA A SUPERA ARUBA JRS DOS GOL PA CERO

(Di nos redactor deportivo).

Hungando un mucho mihor futbol cu Aruba Jrs, e oncena di Dakota diasabra anochi a triunfa cu anotacion di dos gol pa cero. Den e 90 minuutnan di wega e dakotenjonan a mustra nan superioridad continuamente. Na defensa tabata sabi di contene e poco atakenan di Los Azules, mientras cu nan linea delantera, reforza atrobe cu e presencia di Nulfo Steba, kende su „vacacion" forza di un anja a pasa, tabata duna hopi dolor di cabes na e mal coordina defensa contrario. Dominando nan pasenan eficazmente e muchanan di Dakota a logra domina e wega tambe.

For di e momento cu referi Saim Angal a duna e pitazo inicial, e equipo di Dakota a cuminza ta mustra cu nan a subi tereno cu tur intencion di gana y cu cueste loke cueste nan lo saca otro victoria.

Tras di otro nan ta forma atakenan cu ta pone e defensa di e oncena di Socotoro varios biaha den desesperacion. Keeper Pupy Diaz ta dren a den accion diferente biaha pa sea intercepta of taha un peligroso shot.

Pero den di 38 minuut durante un di e hopi atakenan di Los Amarillos, keeper Diaz a worde sorprendi cu un shot largo di Sanam Renfrum. E hungador aki ocupando un puesto den linea media ta adelanta hopi y tras di ricibi un pase di Adonis ta cruza un shot fuerte y rapidamente net for di alcance di e portero di Aruba Jrs., kende no a spera un tiro for di e distancia ey. Score 1-0 pa Dakota.

E shot aki tabata un muestra mas cu awor e dakotenjonan a dicidi di cambia e sistema di traha wega bunita te den porta di gol. Nan tin suficiente shooteadornan fuerte pa busca shot largo y ya ta bai den dos wega caba cu nan por mira ki bon resultado e cambio den sistema ta dunando nan.

E promer tempo a caba cu e scoreboard marcando 1-0.

Den e segundo e muchanan di Socotoro ta logra forma algun atake cu ta mas peligroso. Linksbuiten Gochi Brion den di 3 minuut caba a pone un fuerte shot cu keeper Yubi Richardson a pomp over.

Cu e promer atake di segundo tempo di Dakota, Eddy Adonis ta pone un shot largo y fuerte cu den bunita forma ta worde garra door di Pupy Diaz. Otro biaha ta Nulfo Steba ta pone un shot largo cu ta rebota contra di poste di gol.

Dama Fortuna a hari hopi cu keeper Richardson di Dakota ora cu den di 31 minuut un voorzet di Gochi Brion for di links ta pasa over di su cabes. Delantero Chico Rodriguez ta kop e bala den e gol bashi.... pero e bala ta dal contra di lata di gol y bin back den tereno. Tabata e unico hugada di Aruba Jrs. den e anochi cu a merece di caba den un gol.

Tirso Steba ta aumenta ventaha

Un bunita y rapido combinacion inicia for di meimei di tereno ta pasa e linea media di Aruba Jrs. facilmente. Eddy Adonis ta entrega e cuero na su ruman Dudu kende ta pone un fuerte shot. Keeper Diaz no ta logra mas cu taha y desvia e bala, cu ta bai den direccion di Tirso Steba, kende tabata adelantando rapidamente. Y Tirso sin hanja ningun clase di oposicion ta schuif e bala te den net pa pone e ventaha di su equipo na 2-0. Y cu e anotacion aki e partido ta caba.

E dakotenjonan a gana merecidamente ya cu nan tabata superior den tur sentido. Aruba Jrs. no a logra desaroya ningun clase di combinacion cu por a pasa e defensa dakotenjo.

Cu e triunfo aki Dakota ta empata cu Estrella den promer luga cu cuatro punto cada uno. Den dos wega nan tin 7 gol na nan fabor y cero contra. Nan lo tin intencion di pone un record net contrario di loke nan tabata tin anja pasa den e promer rond??? Anja pasa nan a caba e promer rond cu cero gol na fabor y cinco contra.

RCA y Aruba Jrs. ta empata den e segundo puesto cu dos punto cada uno, producto di un triunfo y un derrota.

E otro dos equiponan Jong Aruba y Riverplate, tambe ta empata pero cu cero punto ya cu nan dos promer salidanan a duna nan unicamente derrota.

Jong Aruba — Riverplate awe nochi.

E dos equiponan cu ta ocupando actualmente e ultimo puesto den e tabla di posicion, esta Jong Aruba y Riverplate ta midi forza awe nochi. E rioplatensenan a perde 2-0 contra RCA y 5-0 contra Dakota. Nan no a logra un anotacion ainda. Jong Aruba a perde 2-4 y 1-3 contra Estrella y Aruba Jrs. respectivamente. Cu e delanteronan di Jong Aruba ta mas eficaz, mas productivo cu esunnan rioplatense mester worde deduci for di e cifranan aki mes caba. Y pa e simple motibo aki nos ta kere cu si awe nochi sali un triunfador for di tereno, esaki lo ta e oncena di Noord.

BLAUWWIT CAMPEON — Door di un victoria di 1—5 contra VSV e formidable oncena di Blauwwit a bira campeon di prome division B na Hulanda. Riba e portret aqui nos ta mira e campeonnan carga riba skouder.

FINALENAN DI BASKET CAMBIA

(Di nos redactor deportivo)

E dos finalenan di e torneo di basketball pa Copa Juliana, cu ainda mester worde hunga a worde cambia di fecha. Ta concerni e finalnan di e division femenino y di A-klasse masculino. Originalmente e weganan tabata planea pa majan anochi, pero directiva di Aruba Basketball Bond a cambio nan pa diaVierna awor dia 9 di juni. Lo topa otro pa e copa femenino Estrella y Aruba Jrs. mientras cu e disputa masculino A-klasse lo ta entre YMCA y Don Bosco.

PUPY DIAZ A RICIBI PASASHI PA MEXICO

(Di nos reductor deportivo)

E portero di nos oncena nacional Pupy Diaz a ricibi for di Mexico e pasashi pa haci e viahe pa Mexico City caminda e lo bai pruba su suerte cu e equipo profesional America. Manera ya nos a yega di informa Pupy Diaz a hanja un oferta di e entrenador di e equipo ey na Corsow, despues di e partido Antillas Mexico cu tabata valido pa e vueltanan preliminar di e Copa Mundial.

Pupy a splika nos cu e ta wardando algun detaye mas tocante di fecha pa e haci uso di e oportunidad cu ta presentando p'e. Despues di un test di 20 dia of mas, tanto na Pupy como na e direccion di America lo keda e decision cu si e portero arubiano lo converti su mes den un futbolista profesional.

E anja aki Diaz ta defendiendo e colornan di Aruba Jrs y su ausencia lo ta un sla masha duro pa e equipo ey, ya cu Diaz ta esun cu ta destacando den e oncena di Socotoro.

Hunto cu Pupy lo bai e delantero curazoleanjo Pom Martel, kende ya tin e pasashi pa bai Mexico City den su poder.

Ya tin 20 victima dje hundimiento na Paris

PARIS, 4 juni. — E cantidad di morto di e desgracia cu a tuma lugar na e ciudad Clamart dilanti di Paris, unda tabtin un hundimentu di terra, a subi te nueve. E cantidad di personanan cu a sufri solamente heridanan ta 45.

Cumpleanjos

Hopi felicitaciones ta bini pa Srta. Lydia Giel, pa motivo cu e la slaag na Hulanda pa Juffrouw di School. Felicitaciones ta bini di su mama, toer su rumannan y demas familia Tromp, Franken y Giel.

Ta cumpli 6 anja di edad e hobencita Mercedes Holsman. Hopi felicitacion e ta haya pa parti di su mama Myrtha Bareno y di su wela Antonia Koolman, tambe di su 9 rumannan, y di su amiguitanan di Kleuterschool St. Imelda Kleuterschool, tambe di Florencio Wurt, y muy en especial di su mama di crianza Victoria Wijcke.

Dia 6 di juni ta celebra su feliz cumpleanjos Sra. Helena Geerman. Felicitacion ta bini di su esposo Poli, jiunan Raymundo, Maria, Jasinto, Isenia, Thommy, Rosimbo, Siria, Frieda, Pedro, Mena, Edwin, y Bertha na Corsow, suegro Cerilio, suegra Otilia, y di toer su nietonan y demas familia Geerman.

Arubaanse Courant kier feliciteer e simpatica Srta. Bertha Geerman pa motibo di su cumpleanjos. Felicitacion ta bini tambe di su tata Poli, su mama Nina, toer su rumannan, swanan, sobrinanan, toer su ihanan y di toer su amiganan na Aruba y na Corsou.

AWOR KOPPI DI PROPAGANDA

ORANJESTAD — Huntu cu varios glasnan di propaganda cu nos redaccion a jega di hanja den pasado, e biaha aki a bini un koppi di propaganda acerca. Ayera nos a ricibi for di Tienda Oduber den Nassaustraat, un tienda cu ta especializa den panjanan pa baby y muchanan chikito, un koppi fuerte y di bunita forma. Riba dje tin ademas di nomber di e negoshi, un baby ta gatia bisti cu un di e tanto panjanan cu e tienda ta ofrece na muchanan chikito.

Explosionnan na Argel ta continua

ARGEL, 4 juni. — Dilanti di cas di e alcalde di e puerto Frances Mers El Kebir, Janvier Ferrard, ayera nochi nan a laga un bom explota. E danjo material ta considerable.

Durante demostracionnan na Bone un persona a mrri.

Dies persona a queda herida. Na Sidi Bel Abbes cincu persona a ser herida door di explosionnan. Na Oran un polis a sufri heridanan grave na un asalto.

Gobierno di Leopoldstad a haci peticion na mundo enter

BRUSSEL, 4 juni. — Gobierno di e republica Leopoldstad a haci un peticion na mundu henter pa ejecuta presion riba Portugal pa e haci un fin na e guerra na Angola y duna e pueblo di Angola autodeterminacion.

Segun un noticia di e agencia Congoles di prensa na Leopoldstad e gobierno Congoles a duna un declaracion, den cual tur acuerdo cu a ser firma pa Belgica den nomber di Congo, cu ta contra di e interesnan di e pueblo, ta ser cancela.

Den e declaracion nan ta avisa Portugal cu e no por sigui lucha contra historia, cu ya no ta conoce colonialisma mas.

Agenda

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta. Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio; 2116 Redaccion y suscripcion. Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad". Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 6 di juni

DE VEER: 8.30'or „The perfect Furlough" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Curse of de Undead" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Pillow Talk" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Return from te Sea" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Mysterious Doctor Satan" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diamars 6 di juni

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 6 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.T.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.45 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

A libra trinta porciento di internadonan

ORAN, 4 juni. — Trinta porciento di internadonan mohamedano a ser libera for di dia binti di mei, asina e autoridadnan Frances ta anuncia.

INTERRUPCION DI CORRIENTE

En conexion cu trabaonan necesario, corriente lo worde interrumpi diarazon 7 di juni 1961 di 7'or AM te 5'or PM na:

Eagle Colony - Madiki - Paradijs - Bushiri y vecindario.

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA"

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Gezaghebber interino di territorio insular di Aruba ta participa cu Ministronan C. D. Kroon, Mr I. C. Debrot, E. O. Petronia y E. B. Trombe lo tene audiencia na Aruba diarazon, dia 7 di juni 1961, desde 9'or di mainta.

Esnan cu ta desea di haci uso di esaki sea asina bon di duna aviso na Oficina di Asuntonan General na Bestuurskantoor (telefoon 2000, aparato 119) no mas tarda cu Diamars awor, 6 di juni prome cu 4.30 di atardi.

Aruba, 5 di juni 1961.

Gezaghebber interino ariba-menciona
I. S. DE CUBA

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 103

RAF tabata usa Lynmara como un hotel pa personal di un aerodromo, cu tabata queda alomenos un milla cu di distancia.

Roger tabata papia masha poco over di Lynmara. Nicolina no tabata puntre tampoco nada over di esei.

El a bisa Nicolina cu e meubelnan, cu tabatin algun balor a bai warda un camina y e cuadronan nan a bai warda den bodega. Tambe e tapijtnan caru di Persia a ser warda den bodega te dia cu presenta un mehor tempo. Tambe e biblioteca a cambia pa un dje cuartonan subterrando.

E bista cu Nicolina a hanja awor dje castillo, Lynmara na comparacion di loque e tabata antes a causa Nicolina dolor y pena.

Lynmara e castillo di un famia asina respeta, un luga fertil cu tur sorto di cos cu hende tabata desea, a bira awor un luga pa soldanan drumi y murmurra.

No tabatin flornan den hardin, ni arbolnan, mas den e hoffie, pasobra trucknan grandi y pasa di militarnan a corre trapa y quibra tur cos cu nan tabata cuida cu asina tantu esmero.

Aunque cu ta obligatoriamente tur propiedadnan tabata pertenece na patria, sinembargo e tabata comprende e pena di Roger.

Un parti dje hacienda camina e tabata carga asina tantu cosecha bai warda den cas, tabatin un aerodromo. E mes na tabatin ocasion pa digna e luga aqui ni cu un bista, pasobra ta tur cos tabata pertenece na estado.

Nicolina tabata puntra su mes ta na unda tur e cabainan asina bunita y grandi dje castillo aqui lo a queda awor.

E tabata puntra su mes ta quico a queda dje dos animalnan corra asina bunita di David, dos cabai estranhera y di masha tantu balor.

Unda tabata Hargreaves y resto dje personal?

Esaquinan y ainda hopi preguntanan mas tabata pasa den cabez di Nicolina; e cas di mas tristu tabata cu e no por a haci e pregunta aqui na Roger, pasobra el a hacie comprende cu poco palabra cu e no quier a ser informa nada mas di loque a pasa cu Lynmara.

Practicamente cu perdida di David hasta Lynmara mes no tabata di ningun sorto di importancia mas p'e.

Roger a bini over cu tres dia di verlof. Weer tabata masha tempestuoso y ta p'esei nan dos mester a queda p'aden.

Riba un dia, sin cu Nicolina a ripara, e tabata sinta ta scucha com Nicolina tabata duna Judith les di muziek y e yiu cu tabata prefera mas tantu na e momentu ei di corre bai hunga afo cu su muchanan tabata obliga cumpli cu e boluntad fuerte dje mama.

Ora cu el a caba di duna e mucha les Roger a puntre:

"Bo sa toca pa bo mes ainda?"

Sorprendi Nicolina a bira su cara.

"Oh.... mi n' tabata sa cu bo t'aqui".

Anto Roger a bolbe bise:

"Si, mi t'aqui foi ora cu bo ta dunando e mucha di bo ei les. Sinembargo ainda mi n' hanja contesta riba mi pregunta".

"Mi n' tin tempo pa haci esei", el a bisa y a cesa pa un momentu y a sonrei cu Roger. "Dispensa mi; loque cu mi a caba di bisa ei toch no ta enteramente berdad. Naturalmente tur dia mi ta hanja algun ora liber, pero sea cu mi ta mucho cansa of mi ta mucho floho pa toca".

Anto el a bisa:

"Ta lastima cu gera ta roba hende di asina tantu cos cu ta haci of yuda haci bida atractiva. Pa algun hende e atraccion ta deporte, otronan ta opera y otronan ta cine. Pero major parti mi tin compasion cu nan, cu a perde e posibilidad pa nan expansion cultural. N'e momentu aqui tur atencion ta ser jama solamente pa loque ta materialistica y sobra ta ser lubida".

"Si, ta terrible ta pensa quico gera a ocasiona pa hopi hende". Nicolina a reconoce.

"Y e cosnan di mas peor cu pasa nos no ta para skirbi cu letternan grandi den croant". Roger a bisa poco poco. Mucho bez ta cosnan chiquitu cu ta pa nos di mas grandi nificacion". Roger a queda ta mira Nicolina un ratu fiho y a continua: "E ta nifica por chemplo pa Inglaterra, ora alemannan door di nan marcha rapida a destrui un ciudad chiquito, pero....."

Nicolina a sinti un estremecion repentino. Esaqui por tabata contesta riba preguntanan cu lunapan largu tabatine preocupa?

"Quico bo quier bisa cu esei? Quico bo quier meen?"

"Loque cu mi quier a conta bo foi mi prome bishita caba".

"Cynthia! Esei bo ta meen? Ta quico a pasa cune?" Aqui Nicolina su stem a zona skerpi y cruel fuera excita. Haci mi un gran fabor di conta mi algu di dje tambe. Basta cu e no....."

El a quita su cara pa Nicolina y su tono tabata ronco ora cu porfin el a hanja habla trobe.

"Bo tin miedo di expresa e palabra? Si; el a muri. Despues di ocupacion dje ciudad chiquitu m'a ricibi e noticia aqui. El a bini via Suiza. Nan a bisa cu su morto tabata natural. Pero mi n' ta quere esei? Bo n' por a larga di tende quico sa pasa cu e loconan den Montecristo. Pa nan no tin luga mas den ciudad. Bo ta comprende...."

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Mi a pone mi placa na banco." „Ta bon laga nos bay bebe koffie awor." 2. „Unda Maria ta." „E la bay hotel pa e haya drumi.... mi tin hopi duele di dje." 3. „Y ami, e pober a keda su so den mundo...., mi a trata di dune algun placa, pero e no tabata kier."

JUAN EL INTREPIDO

1. Ta sona un tiro den e cabina di e piloto.... toer cos ta keto pa un rato - y - „Kiko a pasa." „Tin algun noticia nobo." „- Mi ta bay weyta, bosonan keda sinta." 2. „Oh.... Kiko bo a haci Faso?" 3. Cu e aparato automatica Drexel ta apunta ariba e otronan.... „Toer hende bay patras, abo tambe Opaló.... Lo mi no gusta haci cu bo lo que mi a haci cu Tomas."

DICK TRACY

1. „Pero si tanta Soso a bini bek foi Europa te dia 4 di februari. ki mishi e corantnan aki?" 3. „9 di januari. 6 di januari. 12 di januari." 4. „Dia 15 di januari hum.... Kiko e manchanan aki ta? „Mancha."

RIP KIRBY

1. „Mi tin derecho di keda scondi Dr. Kirby. mi no ta haci ningun hende ni un malo." „Cu excepción quizas abo mes." 2. „Bo no a surpasa ningun ley. y Speedy Harvey lo no probecha. asina ta cu mi lo haci loke bo ta desea."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

2. „Awor aki nan lo no tin mester di mi. Dr. Orwig, pero lo mi considerele manera un prefilegio cu mi por mirabo." „Bo ta halagami Dr. Bonnier." 3. „Bosonan ta cla. verdoof e por fabor."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo ta permitimi. Alcaldesa?" „Drenta numa Eva." 2. „Cua ta e problema".... E presupuesto of e cachonan los?" „No ta esey. mi a haci algo cu...." 3. „Algo.... algo masha malo?" „Mi a tuma un huesped cu no ta paga."

PEPITA

1. „Bo tin razon Lorenzo.... tres anja sin un aumento ta hopi tempo." 2. „Weyta si bo por saca un poco saus di e botter aki." 3. „Bo mester....Oh." 4. „Mi ta supone cu awor mi mester spera otro tres anja mas."

CINCO Y SEIS

Resultado di caredanan di dia 4 di juni di 1961. Atrobe ta resulta un mercado libre diadomingo cu 82 cuadro cu seis cabai ganador cada un pa un valor di 10.615.85 bolivar y 3.151 formulario cu cinco cabai ganador, cada uno cobrando 184.15 bolivar. E cifranan aki no ta difinitivo ainda. E monte total di wega ta 3.100.892 bolivar. Tabatin sella 354.621 formulario.

Cabainan ganador.

Promer careda. Telon (49 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1400 metro. Tempo oficial 84 2/5 sec. Parciales 22 2/5 - 45 1/5 - 70 3/5.

Di dos careda. Allegado (51 kilo) di preparador O. Rivera cu jinete C. Marquez. Distancia 1300 metro. Tempo oficial 79 3/5. Parciales 22 4/5 - 45 4/5 - 72 3/5.

Di tres careda. Tabernilla (49 kilo) di preparador A. Colmenáres cu jinete E. Aranzazu. Distancia 1700 metro. Tempo oficial 108. Parciales 24 1/5 - 47 4/5 - 100 4/5.

Di cuatro careda. Reclutado (48 kilo) di preparador Cazuruaga cu jinete O. Perez. Tempo oficial 99 1/5. Distancia 1600 metro. Parciales 23 4/5 - 47 - 72 1/5.

Di cinco careda. Predicante II (50 kilo) di preparador D. Noguera cu jinet Manuel Camacaro. Distancia 1600 metro. Tempo oficial 98 2/5. Parciales 24 - 47 3/5 - 72 2/5 sec.

Ultimo careda. Cebo di preparador L. Gallegos cu jinete Felix Garcia. Distancia 1300 metro. Tempo oficial 79 3/5. Parciales 22 4/5 - 46 2/5 -72 4/5.

PROMER CAREDA. Telon e promer favorito di catedra a gana e promer careda cu 2 cuerpo dilanti di El Druida. Parce cu Omar Perez cu ta conoci como un bon jinete den La Rinconada no a pilotea El Druida como debe ser. Na ult'mo momento Omar a busca e linea di paden y perde e bentaha cu e tabatin. Te na 400 metro Dnieper tabata adilanti pero no por a soporta avance di Telon y El Druida, y mester a keda conforme cu e di tres lugar. Di cuatro a yega Jarbas y Solariego a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA. Allegado cu nos a menciona den nos pronostico como un fuerte rival a sali victorioso den e careda. Allegado a bai den e careda aki cu 58 kilo cu ta 2 kilo menos cu den su ultimo salida. pero toch un peso basta halto. sinembargo a sali ganador cu 6 cuerpo dilanti di Domador. Barbizon a corre cu mala suerte como su silla a lora y e jinete a perde stribo. Esey a haci e perde tur posibilidad di gana. Di tres a yega Satanee cu a corre mejor cu den su penultimo salida. Sadoc a ocupa e di cuatro lugar y Araucana a cerra e marcador.

DI TRES CAREDA. E unico batacazo di e competencia di Diadomingo ta e ganador di e careda aki. Tabernilla cu solo un punto den e concurso di Prensa y Radio a paga pa concepto di ganador 56 bolivar. E victoria di Tabernilla a derrumba un mayoria grandi di formulario pero toch no bastante pa e vita un mercado libre. Casi Tabernilla a gana di punta-punta. E careda a inicia cu Traballa como puntero. Tabernilla tabata corre na di tres lugar. Na e ora oportuno Aranzazu a avanza pa tuma e punta y remata cu sumo facilidad ganando e careda cu 1 3/4 cuerpo dilanti di Tael e promer favorito di catedra. Mambera cu a avanza mucho laat a drenta di tres sigui pa Armonico y Dunkerke a cerra e marcador.

DI CUATRO CAREDA. Toscanini e gran favorito di catedra a fracasa por completo den e careda aki yegando como numero 10. Omar Perez a conduci Reclutado maestralmente pa sali ganador di e careda y ganador di e trofeo „Tercer aniversario de la Union de Jovenes Hebreos de Caracas". Omar Perez a tuma e delantero di salida caba pa keda adilanti te na e meta. Toscanini y Heliogabalo a trata di duna pelea pero sin resultado. Heliogabalo a keda como numero dos cu Manoseo na di tres lugar. Morgan a ocupa di cuatro puesto y Noticiario a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA. Den nos pronostico nos a bisa „Predicante pa tur hende" y Predicante a cumpli cu tur hende ganando e careda cu 6½ cuerpo di bentaha dilanti di Mañanita cu a inicia e careda como puntero. Na salida Predicante a ocupa e di dos lugar tras di Mañanita. Na altura di 500 metro Camacaro a avanza y pasa na cabez y cruza e meta como ganador. Mañanita a yega di dos sigui pa Paso Fino. Miquelon a ocupa di cuatro lugar y a completa e marcador Blondel.

ULTIMO CAREDA. Manera nos a bisa den nos pronostico den e careda di burro aki tin un cabai cu ta Cebo y ta esun indica pa gana e careda. Cebo a gana cu no menos cu 9 cuerpo dilanti di La Chilca. Sornette a yega di tres y Asin'o di cuatro. Guatireña a cerra e marcador. Ya di salida Cebo a ocupa e punta y a bai adilanti ganando distancia ariba su adversarionan te cruza e meta sin ningun peligro y porfin sali di perdedor.

RESULTADONAN DEN BASEBALL LOCAL

(Di nos redactor deportivo)

E partidonan di baseball hunga durante e weekend tabata tin e siguiente resultadonan.

Den Little League Wrigley P.K. 2 a supera Arrow cu score di 10 carrera pa 2. E ganadornan a conecta mes tanto hit cu nan a anota carrera. mientras cu fildeando nan a peca un solo biaha. Arrow tabata tin tres hit y a comete 4 error. Pitcher ganado tabata E. Kock, kende a duna 5 base por bola y poncha 11 flechero. Pitcher perdedor tabata Romney, kende a regala dos base por bola y poncha dos.

Super Cleaning a ricibi un paliza na man di U.S. Keds cu e abultado score di 15 pa 2. Nuebe hit en total Keds a logra, mientras cu Super a keda na cuatro. Erroman tabata 1 pa Keds y 5 pa Super. cu a ricibi un total di 7 base por bola y 14 ponche. Keds a regala dos base por bola y come 11 ponche.

Pitcher perdedor tabata V. Haakmat. mientras cu V. Richardson a gana.

Den Junior League Cocomalt a supera Adams Chiclets 14 pa 9. Cocomalt a conecta dos homerun, uno den e promer inning di H. Leslie cu un companjero na base y e otro di J. Richardson den e tercer cu base bashi.

Un total di 14 imparable a worde conecta door di Cocomalt, mientras cu Chiclets tabata tin 9. Un biaha so e ganadornan a pifia y e perdedornan 6 biaha. Ademas Cocomalt a duna 7 base por bola y ricibi 7 ponche y Chiclets a duna 2 base por bola y come cinco ponche. Tres lanzador Cocomalt a usa. M. Gumbs. a habri y resulta ganador. Den e tercer J. Richardson a releva. kende den e sexto a entrega e responsabilidad na M. Krijthof. Pa Adams Chiclets a lanza dos. L. Jansen e abridor y perdedor a entrega e wega den e tercer na M Maduro.

S. Tromp di Coco Rico a blankea Hilton lanzando un „one-hitter". E novena refrescante a anota cuatro biaha y a conecta mas tanto hit. Tres error a worde cometi door di Coco Rico y 1 door di Hilton. Pitcher ganador naturalmente tabata S. Tromp, kende a cherce un dominio completo riba e toleteronan contrario. Lino Monart a perde pa e equipo di Hilton. Nada menos cu 16 ponche Tromp a propina na e toleteronan contrario y regalando un solo base por bola. Coco Rico a ricibi tres base por bola y come 8 ponche. Pedro Richardson a releva Lino Monart den e cuarto inning.

Den baseball clase A Chesterfield a supera Oranjeboom cu anotacion di 12 pa 8. E cigarilleronan a conecta total di 7 imparable y comete 9 error. mientras cu Oranjeboom a liga ocho hit y comete 10 error.

Ganador tabata J. Leysner y perdedor R. Walley.

Carta Bancaria di National City Bank

NEW YORK. 4 juni. — National City Bank. ta bisa den su carta bancario di juni cu ta parce hustifica pa acepta, cu awor mitar di e atraso di e produccion industrial di Merca a ser recobra.

E ta indica. cu e aumento di actividad industrial na april y mei a quita tur duda cu tabatin cu e economia no ta recupera di e recesion.

Asalto di Africanonan arma na Ambriz

LOENDA. 4 juni. — Cienes di Africanonan arma a ataka e finca cerca Ambriz, na norte di Angola ayera. Dos blanco a ser mata y dos herida, asina a ser anuncia na Loenda segun noticianan oficial. Militarnan a ocaciona hopi perdida ne Africanonan. Diahuches e pueblo na norte di Angola. Santa Cruz. a ser ataka. E asaltadornan a worde retira y ne ocasion aki tambe tabatin gran perdida.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Sea avisa y no confia mucho riba otronan awe. Nan por larga bo desenganja. Sea alerta.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo por aumenta bo meritonan y conquista propiedad. Confia semper den porvenir.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Mucho temperamento por bira awe un factor estorbante. Trata na warda bo manera calmo.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Awe ta pos'ble pa bo pone algun desarollonan desagradable contra otro. Stima bo prohimo.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Tur ta asuntonan di amor y matrimonio ta para awe bao di masha bon aspecto.

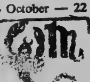
VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

[illegible] den tra- [illegible] principalmen e pro- [illegible] merdia. Trata di no danja bo bon blis.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Relac'on cu otronan poco poco lo por mehora, principalmente ora bini enfriamento.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

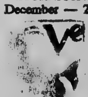


Awe no ta un [illegible] pa bo [illegible] bo influen- [illegible] un cier- [illegible] on. No [illegible] placa

SAGITARIUSNAN
23 November

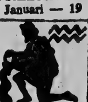
Bo por traha plannan awe pa dianan sigu'ente cu ta bini. Bo ideanan ta bon.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



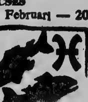
Bo mester haci honi pa bo mehora relacion cu publico of miembronan di sexo debil.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Tur cos ta bai bon, contal cu bo concentra bo riba asuntonan actual.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



principalmente na cosnan interesante, pasobra t'ei por bini bruhacion.

***REBELDENAN ALGERINO A HANJA NAN LIBERTAD** — En relacion cu discusionnan Franco-Algerino na Evian Francia a duna libertad na hopi miembronan di F.L.N. cu a ser arresta cu arma na man. Riba e portret aqui nos ta mira un grupo dje presunan ta bandona e campamentu despues cu nan a hanja nan libertad.*

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIARAZON 7 DI JUNI 1961 — Nr. 4054

Apuntes Editorial

BON EHEMPLO TA BON PA SIGI

**Den Time Magazine di 2 di juni u.p. nos a lesa siguiente storia, cu a trata un problema Panamenjo, cu ta masha similar na di Aruba. E solucion cu e Panamenjonan a hanja lo por ser tambe e solucion pa e habitantenan di Aruba.
E storia t'asina**

„Ta duelmi di tin cu informabo, senjor, pero riba waaf tin un delegacion ta spera bo". Cu e palabranan aki e embahador Mericano nobo pa Panama, Joseph Simpson Farland, a ser saluda ora cu na fin di agosto anja pasa el a jega huntu cu su senjora, cuater jiunan y su poedel Frances, cu bapor na su puesto nobo. E delegacion rabia a protesta, pa motibo cu Estados Unidos a cera nan consulado na Colon. Farland a baha e trapi cu su mannan habri, el a tende e kehonan y a priminti di profundiza su mes den e kestion. Denter di un luna e consulado a worde habri atrobe. Farland a observa: „Si un grupo asina grandi ta desea pa e consulado mericano keda habri, anto esey lo socede."

Colon ta e segundo ciudad importante di Panama, mescos cu Oranjestad ta e segundo ciudad importante di Antillas Hulandes. Na Oranjestad tambe Estados Unidos a cera nan consulado. Probablemente cu e mes un consideracionnan cu den e caso di Colon: economizacion. Pronto lo tuma lugar awor un convencion masha importante na Aruba: esun di e Chamber of Commerce of the Americas. E delegadonan na e convencion aki tur ta personanan di influencianan masha importante ta bin asisti na e apertura. En conexion cu esaki ta worde menciona nombernan di un hefe di estado amigo y famianan di mas influencia na Estados Unidos. Tambe ta spera cu prensa for di exterior lo ta presente. Ta merece consideracionnan pa mira si e ehemplo Panamejo lo por ser e solucion pa Aruba tambe. E Associacion di Comercio e Industria aki ta parce nos e organo indica pa profundiza su mes den e materia aki. Nos ta convenci, cu e argumentonan cu Aruba ta trece pa mantencion di e consulado merica[illegible] ningun sentido por ta menos cu esnan di e habitantenan di Colon.

Choque entre Poliz i demonstrantenan Hapones

KYOTO, 7 juni. — 502 persona a ser herida awe, durante un segundo choque entre unidadnan di polis y demonstrantenan Japones, asina ta ser anuncia den fuentenan oficial di e estudiantenan derechista „Zenoakuren".

Den oranan di atardi mas o menos tres cien miembro a tuma parti na e demostracionnan. Nan a protesta contra e proyecto di ley segun cual lo mester ta posibel pa domina actonan di violacion politica.

460 estudiante, 38 polis y cuater periodista tabata e personanan cu a sufri heridanan.

Den oranan di mainta 32 polis y 65 estudiante a ser herida.

DIPUTADO HENRIQUEZ optimista respecto fianza di HULANDA

Mei-mei di 1961 proyectonan lo cuminza funciona

ORANJESTAD — Diputado di Finanzas, Turismos y Asuntonan Social O. S. Henriquez despues di su regreso diasabra anochi for di Hulanda, na unda el a keda mas o menos 5 siman, ayera a participa algun detalles di su deliberacionnan na Hulanda, na unda cerca varios instancianan di gobierno el a duna splicacion mas amplio di e projectonan di desarollo (urgencia) pa Aruba.

E diputado a hanja cu e rapportnan final cu a ser manda Hulanda na fin di maart tabatin su valor, pero tog e no por a laga di duna personalmente un splicacion mas amplio na Hulanda, como cu aya nan no t'asina na haltura di loke ta tumando lugar na nos isla. Un rapport com bon cu e ta, nunca por duna mes provecho cu un bishita personal. El a delibera cu funcionarionan di e Rijksluchtvaartdienst tocante di expansion di e aeropuerto en conexion cu e bahamento den futuro di avionnan di reaccion.

Tambe tabatin combersacionnan cu ambtenaarnan di Asuntonan Economico. El a papia tambe cu autoridadnan di Finanzas, ya cu esaki principalmente tabata e intencion di su viahe. Diputado Henriuqez a consulta cu e gabinete di vice-ministro presidente drs. A. Korthals, cual gabinete ta encarga cu e asuntonan cu ta toca Antillas.

Tambe e Rijks Drinkwater Voorzieningsdienst a hanja un bishita di e diputado, kende a combersa tambe cu e.o. prof. W. Fontein, e advisor di e Territorio Insular di Aruba, tocante expansion di e fabrica di awa. Na mesun tempo sr. Henriquez a papia tambe cu Hoofd ingenieur Volkertsz, director di Waterstaat, tocante trabaunan di trahamento di e haaf na Barcaderá y e trabaunon den haaf di Oranjestad.

Un industria nobo?

Durante di su estadia na Hulanda e diputado a hanja oportunidad pa papia tambe cu dos experto riba terreno di agricultura y di peskeria. E combersacionnan aki tin conexion cu e Tienjarenplan. Principalmente e combersacionnan tocante peskeria el a hanja interesante y a mira cu na Aruba, si tur cos bai segun deseo, por spera algo bon for di e peskeria. Esaki talvez lo por ser nacemento di un industria nobo pa nos isla. El a informa tambe cu por ser spera cu aki poco tempo dos experto riba e terreno di agricultura y peskeria lo bishita Aruba pa aki bin mira e posibilidadnan cu ta existi.

E diputado a trata tambe pa hanja un economo pa un paar di anja na Aruba, pa duna gobierno conseho den ehecucion di Tienjarenplan. E plannan di urgencia, cu ta forma parti di e Tienjarenplan, lo worde traha promer cu tur otro. E diputado a bisa cu e asunto aki ta keda completamente riba e plano ministerial, y cu por ser spera cu e ministro di Finanzas, J. E. Yrausquin, kende actualmente ta na Hulanda na e Conferencia di Mesa Rondo, lo sigi cu e deliberacionnan tocante finanzacion di e plannan aki.

Sr. Henriquez a informa di a hanja masha comprendemento pa su ideanan y tambe un cooperacion grandi, principalmente di e oficina y staff di e Ministro Plenipotenciario na Hulanda.

Propaganda pa Turismo

E diputado a viaha pa Aruba via New York, na unda ainda el a mira chens di bishita e oficina di Hank Meyer Associates, e oficina cu na Merca ta encarga cu e propagandanan di turismo pa Aruba. El a papia tocante propaganda pa turismo den e area di Caribe y tambe di e deseo pa mas bapornan di cruise bishita Aruba.

Viahe a keda aplaza

Tabata intencion di e diputado pa huntu cu Ir. S. J. Faber, hefe di Water Voorzieningsdienst na Balashi, haci un viahe pa Koeweit Arabia, na unda recientemente dos fabrica nobo di awa di mas moderno a ser poni den uso. Tabata e intencion di e dos personanan aki pa aya studia cua proceso di destilacion di awa na e dos fabricanan lo por ser mas ventahoso pa e planta di awa na Balashi. Pero pa motibo cu na Hulanda nan no por a hanja visa asina liher pa viaha p'aya, e viahe aki a keda aplaza. Tambe e viahe cu e dos senjornan a propone na haci pa Israel pa aya orienta nan mes riba e proceso di congelacion cu nan ta usa den e fabricanan di awa pa haci awa di lamar bira awa dushi, no a sigi.

Fabricanan quimica e anja aki mes

Tocante di e projectonan di urgencia e diputado a informa cu e fabricanan quimica di e particulaman, na fin di e anja aki caba lo ta trahando full-speed. Ta intencion di e directivanan di e fabricanan aki, segun e diputado, pa haci uso di e fabricanan na fin di 1962 o na cuminzamento di 1963.

Pa loke ta toca e projectonan di gobierno e diputado a bisa cu esakinan lo cuminza tan pronto cu e financacion ser aproba na Hulanda y tambe Eilandsraad di Aruba tin di haci esaki. „Pero e fabricanan particular a mustra nos cu mester cuminza mas pronto posibel," segun e diputado. El a informa tambe cu e limpiamento di e terreno industrial y e trabaunan preparatorio por ser spera na fin di juli caba.

El a jama e plannan pa trahamento di e pista pa avionnan di reaccion baha, awor mas favorable cu nunca.

Esaki ta un projecto cu tin cu sigi di tur modo, pasobra Aruba sin un pista adecuado pa e avionnan aki baha lo keda un pais di turismo di segundo rango.

Na final e diputado a expresa di ta masha optimista di tur e deliberacionnan cu el a tene.

PRESENTACION DI ALUMNONAN DI ARUBAANSE MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD — Alumnonan di tur e klasnan di Arubaanse Muziekschool lo duna dia 17 venidero un presentacion den Centro Cultural. E cantidad di muchanan, cu lo actua nos ta calcula na un sesenta. E lesnan na e muziekschool ta worde duna door di sra. L. de Rijk (accordeon, blokfluit, dwarsfluit y piano), sra. G. Niekoop (piano) sra. R. Steenhuizen (canto y piano), srta. S. Eman (piano), sr. J. de Miranda (guitarra) y sr. D. Rebel (blokfluit).

DIA PA MAJORNAN NA C. P. BOERSCHOOL

ORANJESTAD — Diabierne venidero lo worde teni den C. P. Boerschool un atardi pa majornan cu lo dura for di 4'or te 6'or. E majornan anto lo hanja e oportunidad pa pone nan mes na haltura di e promocionnan di nan jiunan y tambe pa papia cu e maestronan tocante di e muchanan.

E dos escritornan for di Hulanda cu lo duna lecturanan durante e Siman di Buki na Aruba, a jega ayera mainta. Aki riba nos ta mira di r.p.dr. Johan Fabricius, Albert Vogel y sra. Vogel despues di nan jegada.

E DIPUTADONAN Y NAN PUESTONAN

ORANJESTAD — Ayera ser duna pa publicacion e decision di Bestuurscollege tocante e partimento di e diferente tareanan di e 5 diputadonan.

1. Diputado W. C. Anslijn en particular ta encarga cu atende e asuntonan cu ta toca:
— Gezondheidsdienst: servicio veterinario; agricultura, ganaderia y peskeria; domeinnan: alohamiento pa pueblo: voorlichtingsdienst; e departamentonan di Bevolking y Burgerlijke Stand di bestuurskantoor.
2. Diputado I. S. de Cuba en particular a ser encarga pa atende e asuntonan cu ta toca:
— Dienst Openbare Werken: brandweer; e departamentonan di personeelszaken y registratuur di bestuurskantoor.
3. Diputado J. Erasmus a keda encarga cu e siguiente tareanan: Trafico y Transportacion, bau di cual luchthavendienst y haven- en loodsdienst; arbeidszaken y werkverschaffing, e centrale tabuleerdienst; e algemene dienst, bau di cual e departamentonan di algemene zaken di bestuurskantoor, e hulpbestuurskantoor na San Nicolas y e ambtenaarnan den algemene dienst.
4. Diputado O. S. Henriquez a keda encarga cu:
Asuntonan economico, bau di cual welvaartszorg y turismo; finanzas, bau di cual e accountantsdienst y e kantoor di eilandsontvanger; e fabrica di awa y electricidad.
5. Diputado F. Wernet cu:
Ensenjanza, asuntonan cultural y volksontwikkeling, bau di cual e biblioteca publica; maatschappelijke zorg; telefoondienst.

A jega Aruba ayera for di Corsow e ministronan C. D. Kroon y I. Debrot, kendenan aki lo tene algun deliberacionnan den e dianan venidero. E foto aki riba ta mustra na robez ministro Kroon huntu cu Gezaghebber Interino I. S. de Cuba na momento di bandona aeropuerto.

Espectaculo Hapones tabata un revelacion completo pa Aruba

ORANJESTAD — Berdaderamente fantastica y a veces increible ta palabranan cu por duna un idea di e grandioso y formidable show Hapones brinda dialuna anochi, pa prome biaha na nos isla, den Centro Cultural na Oranjestad. Caribpress Advertising Aruba no a exagera ningun momento den su propaganda pa e show, cu na un manera estupendo a hiba e sala jen un rato den otro mundo, esun di Lejano Oriente, gracias na un grupo di artistanan cu por ser jama cu tur razon digno embahadornan di e cultura di nan pueblo.

Sinta den e sala a parce nos cu henter e show a dura un mei hora, pero en realidad esaki tabata 1 hora y mei. E sentimento aki a bini door cu e talento demostra riba escenario tabata asina corrientemente, sublime y rico na variacion, cu e atencion completo di tur hende a ser captura y lubida completo riba hora.

Si na nos isla por hanja un solo homber arriba di sesenta anja kende ainda tin e vitalidad pa corre solamente, anto caba por jama esaki un gran prestacion, huzgando e edad avanza. Pero den e espectaculo di dialuna ultimo tabata casi increible loke dos homber, esun di 62 anja y e otro di 70 anja, por a haci cu delaster un di e miembronan di nan curpa. Kaitji Namba p.e. na edad di 62 anja riba escenario ta biba den un mundo di revez. Para riba su cabez y ainda riba un mesa, e ta bebe un glas di Pepsi Cola, mientras cu su pianan ta keda den halto, stijf y recto manera un bela. Su numero mas espantoso, casi increible y pa prome biaha mira na Aruba ta esun di subi un trapi di hero cu mas di 6 escalon. „Algo facil", esnan cu ta haciele tur dia riba nan pia lo grita mesora, pero pa luego baha cabez ora nan mira e Hapones aki di 62 anja subi e trapi aki riba su cabez, sin sosten ningun caminda, ya cu su man- y pianan ta balanza den halto. Bulando riba su cabez Kaitji Namba tabata subi piso pa piso. Un actuacion corto di e hapones carinjoso aki cu a cosecha aplausonan largo.

Grandi tambe tabata e performacion di Matsu Yamada, kende drumi riba su garganta y su cabez ta pone un barril para riba un pia y despues riba ambos pia. Tur e movecionnan di e barril e ta dirigi cu su pianan solamente. Nos a mirele companja e orkesta y tambe duna un solo di tapdance, tur esaki cu su pia marcando e ritmo riba e barril.

Un belleza hapones di 20 anja, Mitzi Maki, estrella di e famoso niteclub Copa Cabana na Tokyo, cu no por domina ni e idioma Ingles ni esun Spanjo, tog a sabi di conmove corazon di e presentenan cu numeronan na Ingles manera e.o. „Only You" y un serie di cancionnan na Spanjo manera „Historia de un Amor", „Quien Sera", „Besame Mucho" y esun cu ta bisa „Quizas, quizas, quizas". E accento cu miss Maki a pone den su interpretacionnan, especialmente esnan Spanjo, tabata digno pa tende. Ta innecesario describi e ovacion cu e publico a dunele, mescos cu tur e otro artistanan, na final di e numero nan. Un biaha nan a describi miss Maki den e forma siguiente: „E tin e cara di un madonna, e voz di un alondra y e figura di Marilyn Monroe".

Tantastico tabata e diferente bailenan: e tres rumannan bailando tapdance, e grupo di damsnan den nan trahenan unico y a abaniconan moviendo nan figuranan suavemente riba notanan di e orkesta. E „Japan Mambo" baila pa e grupo a mustra cu e ritmo aki ta haci furor te hasta den e paisnan mas leuw di mundo.

E „Yamakawa Sisters" ta e dos rumannan muher cu ta toca nan banjo (na hapones jama: Samisens) na un manera excepcional. Jen di melodia e dedenan di e bellezanan hapones tabata ranca e cuerdenan den numeronan manera e.o. „The River Kwai". Shig Toyoda tabata e maestro di ceremonia cu a converti mas laat den anochi den un cantante aclama. E nomber cu nan a dunele „Sinatra di Lejano Oriente", tabata bon escogi, pa motibo cu loke Shig a duna di tende durante su actuacion tabata cancionnan interpreta cu asina un inspiracion cu a pone e publico den extasis. Su numeronan romantico especialmente a ser mas ta hopi gusta.

Cu un desfile di tur e artistanan cantando e popular numero „Sayonara" e grupo artistico, un di esnan mas mihor sino [illegible] e mihor te ainda cu nos a mira, a pone un fin na nan actuacion. Nan a laga e publico cu un solo conviccion: di bin mira nan un biaha mas atrobe. E actuacion estupendo di e artistanan aki a haci cu henter e sala e anochi aki a cuminza hanja un respeto y carinjo grandi pa e pais asina leuw di nos y pa nan cultura, cu asina rara vez nos ta hanja oportunidad di mira aki banda.

Ta merece pa haci mencion tambe di e acompanjamento cu e orkesta, forma pa cinco musiconan local y dos otro cu ta pertenece na e grupo mes. Tambe e iluminacion den e sala durante di e presentacion tabata algo sublime. Huzgando e tempo corto cu tanto e musiconan como e hombernan invisible cu a percura pa e iluminacion tras di pantalla, anto por ser bisa cu nan trabau tabata duro pero cu a duna bon resultado.

Esnan cu awe nochi ta pensa na bai mira un di e tres presentacionnan, no por realiza kiko ta spera nan den Centro Cultural. Nan tambe lo sinti cu e placa cu nan paga, tabata bon gasta.

PELICULANAN PA MUCHA DURANTE JUNI

ORANJESTAD — Dia 9 di juni venidero e filmdienst lo bolbe hai presenta un programma pa mucha riba speelplaats di A[illegible]maschool na Noord. E presentacion aki lo worde ripiti na Oranjestad dia 29 y 30 di e mesun luna. E programa ta menciona e.o. un paseo cu „Blue Peter" banda di Isla Riba.

Protesta di Portugal cerca conseho di seguridad

NACIONNAN UNI, (New York). 7 juni. — Portugal a protesta cerca conseho di seguridad contra e peticion di algun pais afro-Asiatico, pa trata e kestion Angola. Portugal ta bisa cu esnan cu a presenta tal peticion ta menciona „acusacion sin ningun fondo".

Mientras tanto paisnan afro-Asiatico a yega na un acuerdo cu otro tocante un proyecto di resolucion, den cual nan ta pidi Portugal pa termina tur oprecion na Angola. E paisnan menciona lo propone pa Nacionnan Uni manda un comision pa investiga e caso den e region Portuges aki.

Awe diamars consejo di seguridad lo trata e kestion di Angola.

Gobierno Portuges ta bisa den su protesta, cu consejo di seguridad no ta autoriza pa trata e kestion aki, pasobra den e caso aki ta un asunto interior.

SHELL ta interesa 'trobe den hoben Arubano

ORANJESTAD — Na Aruba actualmente un cuarenta alumnonan di Arubaanse Technische School ta hanjando un examen medico en conexion cu interes na Shell pa duna e muchanan aki despues di nan examen eventualmente un lugar den e compania.

Aunke cu Shell frecuentemente ta streamline y ta hanjele obliga na kita hende, di otro banda tog e vacaturanan, cu ta surgi door di e causanan di costumber manera fallecimiento y otro cosnan, ta worde jena di abau cu hobennan Antillano. Hobennan for di Corsow y Bonaire pa anjanan caba ta worde emplea door di Shell. Apenas anja pasa e compania petrolera na Corsow a mustra pa prome biaha interes den e hobennan Arubano. E tempo ey diezseis hobennan diploma di ATS a worde tuma na Shell. Probablemente e diezseisnan aki tabata bon embahadornan si mira e hecho, cu Shell awor atrobe ta mustra interes. Cuanto di e cuarenta hobennan cu actualmente ta pasa examen medico, lo hanja finalmente un empleo ta desconoci ainda. Prome nan tin cu obtene nan diploma y despues un biaha mas tin cu „sobrevivi" e seleccion severo di Shell. Na e scool di ofishi di Shell na unda e muchanan di ATS lo worde poni, nan ta hanja un salario modesto. Den e otro gastonan necesario e gobierno Arubano ta judanan.

Anuncio di gobierno di Israel

JERUZALEM, 5 juni. — Gobierno di Israel a anuncia, cu el a stop venta di arma na paisnan, cu ke sigui mantene nan gobierno colonial. Un portavoz di gabinete a bisa, cu gobierno a tuma e paso aki en coneccion cu noticianan di prensa, den cual ta ser bisa, cu armanan cu a ser fabrica na Israel y bende cu Alemania-occidental, a ser bendi atrobe cu Portugal pa uso na Angola.

Desgracia terrible entre Dordrecht i Moerdijkbrug

DORDRECHT, 6 juni. — Entre Dordrecht y Moerdijkbrug a sosode un desgracia terrible diadomingo anochi. Nuebe hende tabata victima dje desgracia: cinco a muri y cuater ta seriamente herida.

E desgracia a ser ocasiona ora cu un auto di famia marca Mercedes cu tres ocupante, tabata corre riba caminda robez cu un velocidad di 120 kilometer, dal den dos otro auto, un B.M.W. sportcoupe y un Opel, na momento cu un dje autonan tabata bai pasa e otro.

Consecuencia dje choke aki ta hororoso. Casi tur ocupantenan dje autonan a sei benta un bon distancia for dje auto. Tur hendenan a keda plama morto of herida. Un automobilista a ripara cu e Mercedes tabata corre riba caminda robez y el a bai trata na alcanse pa evita un desgracia, ma e no a logra.

E automobilista aki a presencia e desgracia na distancia chiquito. Me' ora nan a yama polis y esakinan a avisa ambulance.

A tuma ora y ora pa kita tur cos for di caminda cu a keda plama, manera glas di auto, partinan di auto, equipaje etc.

Manifestacionnan cu consecuencia mortal na Bona

BONA. (Argelia), juni. — E manifestacionnan cu a tuma luga ayera na Bona a causa un morto y diez herido.

Cantidad di mortonan na Zanzibar a aumenta

ZANZIBAR, 5 juni. — E cantidad di mortonan como consecuencia di e irregularidadnan cu a tuma luga durante e ultimo dianan en coneccion cu eleccion na e isla a bira 41. Diadomingo nan a mata tur siete miembro di un famia. E cantidad di personanan cu ta herida ta 306.

Peticion di Tangaika na Inglaterra

DAR ES SALAAM, 5 juni. — E congreso nacional di Tangajika a pidi Inglaterra pa entrega leynan cu ta contene pa Tangajika dia 28 di december bira un pais independiente y miembro di mancomunidad Britanico.

Premier Nyerere, cu a entrega un mocion cu e contenido aqui, a declara cu mancomunidad ta e mihor oportunidad pa un amistad y paz duradero. E mocion, cu no a ricibi ningun clase di oposicion a ser ricibi cu entusiasmo.

Armistico di Laos ta acercando

ARGEL, 5 juni. — Durante e prome siman di armisticio cu unilateral a ser proclama pa Francesnan, 113 atentado a ser comete, causando morto na 85 persona (entre cual 62 Argelino), y 121 a ser herida. Entre esakinan 70 ta Argelino. Cuater Argelino a disaparece, asina hefe di servicio informativo Frances na Argelia, Coup de Frejac, a anuncia.

De prome siete dianan 80 rebelde a perde nan bida. 20 a ser aresta. Y 2.726 Argelino cu a ser aresta pa motibonan politica a hanja nan libertad.

E portavoz no kier a duna cifranan di perdidanan di forzanan militar Frances. Parce cu esaki ta 70 porciento menos cu e cantidad di siman pasa.

Arrestacion di redactor i periodista na Seoel

SEUL, 5 juni. — E redactor en hefe y un periodista di e corant mas importante di Seul "Donga Ilbo" a ser arresta pa autoridadnan militar. Un portavoz di gobierno a declara cu dos periodista, cu a skirbi un articulo sin ningun base y di mala fe, lo hanja castigunan severo.

Den un comunicado cu polis di SEUL a publica nan ta participa cu e 10.000 hendenan floho pa traha cu nan a cohe lo hanja trabao den minanan di carbon y den campo.

Declaracion di Adenauer

DUSSELDORF, 5 juni. — Canciller Adenauer a declara durante un reunion di movimiento catolico di obreronan, cu e encuentro entre Kennedy y Krutshef ta un principio den un poco cambio. Adenauer tin e opinion aki pasobra Krutshef a comprende cu den persona di Kennedy el a topa un adversario decidido y capaz. Adenauer no a spera gran cambio den situacion politica.

E ministro Mericano di relaciones exteriores, Rusk, a duna resultadonan dje combersacionnan na Viena, na president De Gaulle na Paris y na conseho permanente di NAVO na Paris.

Den algun circulo di delegacion nan ta bisa di a hanja un cierto impresion pesimista dje resultado dje encuentro na Viena entre president Kennedy y prome ministro Krutshef.

Mas detalle di terroristanan na Argel

PARIS, 5 juni. — Polis a anuncia, cu entre e militarnan Argelino di ehercito Frances, cu a lanza atakenan terorista na Paris awe, tabatin algun onderofficier.

Na Paris nan ta di opinion, cu ta prome biaha, cu militarnan Argelino di ehercito Frances, hunto cu „terroristanan civil" dje organisacion di rebeldenan Argelino, a tuma parti na ehecucion di atentadonan terrorista.

Polis a bisa, cu e armanan cu e asaltadornan a usa, no a ser horta den kazernanan Frances. Nan a hanja arma cerc rebeldenan cu tin nan depositonan di arma en secreto na Paris. Den anochi di dia domingo pa manice dialuna, polis a aresta ochenta Argelino, kendenan lo worde interoga en coneccion cu e atentadonan cometi.

Salud y Deporte

Bo oloshi ta traha bon?

Tu importante, amigo deportista, pa bo oloshi funciona bon: asina nos por jega tempran na nos trabau o na nos compromisonan. Di e mesun manera, e deportistanan mester tin e seguridad cu nan curpa ta funciona bon pa nan bida ta mas completa y feliz. Solamente un dokter por duna bo e seguridad aki. E deportista tin cu entrena su mes correctamente, e tin cu come bon, e tin cu descansa lo suficiente y **e tin cu revisa su curpa periodicamente.**

Tur e deportistanan sabi di regla y revisa nan auto cada cierto tempo; esnan cu ta comerciante ta haci un balance pa conoce su cuentanan y negoshinan. Esak nan ta medidanan di prevision pa nan tin exito. Pa mantene bo salud, ta necesario un examen medico completo, clinico y di laboratorio, prome di somete bo curpa na trabau intenso di entrenamiento o di e campeonato. E deportista su examen medico ta e unico capaz di orientele pa ehercicionan fisico, gimnasia y deportenan. No ta interes di e club, e deseo di e deportista o e ocasion ta esnan cu tin cu dicidi cual deportenan mester practica y cuanto esfuerzonan tin cu haci; NO TA TAMPOCO E DIRIGENTE DI E CLUB O E COACH, sino un revisacion cuidadosa di cada organo, examinacion di e reaccion riba esfuerzo, e analisis di orina y di sanger, electrocardiograma, radiografia estatica y dinamica di e corazon y e pulmonnan y tur e procedimientonan di e investigacion clinica. Hopi complica? Pero tin cu hacielé.

Tur e clubnan grandi mester tin un sistema di examen cu ta stipula claramente e siguiente condicionnan di cada deportista:

1. Si e por o no por practica ehercicionan.
2. Limitacion o prohibicion di algun ehercicionan o depor enan cu lo por hacíele malo, pa su estado di salud.
3. Cerca e adultonan, e capacidad di practica cierto deportenan cu relacion na nan edad, e constitucion di cada uno, e sexo.
4. Cerca e muchanan chikito y hobennan, e indicacionnan di e ehercicionan ey cu ta contribui mihor na nan desarollo organico y necesidadnan di e crecemento.
5. Eleccion, y e cantidad di beznan cu tin cu practica ehercicio.

RESUMEN: Tur deportista, prome di practica deportenan, tin cu haci un examen medico completo, por lo menos, cada temporada o prome cu cada campeonato.

Nos mester insisti den esaki pa motibo cu solamente e examen medico individual ta capaz di orienta na e ehercicionan cu ta haci bon o impedi esnan cu por haci danjo.

Deportisanan recorda: E meta no ta pa ser campeonnan sino pa ser mas salud. Mescos cu nos ta scucha e hora pa radio nos ta controla nos oloshinan pa mira si nan ta bon, nos ta revisa nos curpanan cada bez tras di otro, pa prolonga bida, gracias na e deportenan bon controla.

J. S. B.

COMO SEIS MIL HENDE SIN DAK NA SINGAPORE. — Cien miles casnan i otro edificionan a bira victima di vlamnan den districto di Tiong Bahroe na Singapore. Door dje encendio, nan ta calcula cu 6000 mil hende a queda sin cas. Dos hende a perde nan bida, ocho persona a ser perdi. E encendio a destrui un terreno di mas di un milla cuadra.

Cumpleanjos

Dia 5 di juni a cumpli anja Sra. Norma Tromp. Felicitaciones ta bini di su esposo Ramon Tromp, di su 3 jiunan, Stanley, Sidney y Maikel, tambe pa parti di su tanta Fermina Calmes, su ruman Angel Calmes na Corsow. Tambe e ta worde felicita door di su comader Maria Martha na Corsow, familia Zielinski na Maracaibo, familia Tromp, Carmen Calmes y jiunan, comader Ligia Roga, compader Jorge Brion.

Hopi felicitaciones ta bay pa e simpatica Srta. Andrea Orman, cu a cumpli anja dia 6 di juni. Felicitaciones ta bini di su mama Anita, tata Juan, rumannan Candelaria y Francisco Orman, di un sobrina Soledad Orman. Tambe di su tanta y omonan, prima y primonan, su wela, amiga y amigonan, y especialmente di Rafael Wernet, ademas di familia Orman y Zievinger y lo demas familianan.

Ta recorda su fecha natal Sr. Alberto Kock. Felicitaciones ta bini di su mama Camita, rumannan Evarista, Eloina, Chida, y demas familia Kock y Vrolijk.

Ta celebra su feliz cumpleanjos sr. Gilberto Rodriguez. Felicitacion ta bini di su mama, tata y di su 9 rumannan. Tambe di su esposa Francisca, y su tres jiunan, Magriet, Agnes, y su jiu homber Roberto na Hulanda, felicitacion ta bini tambe di su comer Aida Kelly, su comper Fanfa, di toer miembro i hungador di Aruba Sport Vereniging Vitesse.

E hobencito John Elvan Tromp ta cumpli 5 anja awe. Felicitaciones ta bini di parti di su tata John, mama Irena, ruman Jessica Tromp. Tambe di parti di su wela Corneli Tromp, Ana y Alturo Hoek, tantanan Lunita, Lilia, Rina, Frida, Elizabeth y Victoria, tionan Bibi, y Leonardo Tromp, di su madrina Clara Orman y padrino Damaco Laclè.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Antonio P. Croes. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Porfilio, mama Jacintha, rumannan Lee, Wisiie, Toni, Jonca, Chinto, Betty, Ida, Chita, Ina, Nini, Binchi Croes, y di su sobrina Irena Croes, di toer su amiga i amigonan y demas familia Croes.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na.
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel

CINE

Diarazon 7 di juni

DE VEER: 8.30'or „The perfect Furlough" 18 j.; 4.30'or „Trupialen" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Jungle Gents" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Pillow Talk" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Mysterious Doctor Satan" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diarazon 7 di juni

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
„Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 7 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V.
Himno Nacional Locutor de Guardia

Kennedy a sali Londen cu destino pa Washington

LONDEN 7 juni. — President Kennedy a sali cu avion Dia Luna anochi for di Londen pa Merca. Su esposa ta keda algun dia mas na Londen serca su ruman muher. E Presidente Mericano tabatin un dia hopi ocupa. Prome el a bai hasi un bishita cortico mayinta ne embajada Mericano, na unda el a dirigi algun palabra na e personal, prome cu e bai admiralty House, residencia temporal di prome ministro MacMillan.

E dos lidernan di gobierno a papia cu otro tres ora largo. Despues di lunch, na cual senjora Kennedy y senjora MacMillan tambe a participa, Kennedy a combersa 20 minuut mas cu MacMillan.

Parti atardi Kennedy y su esposa tabata presente ne ceremonia di bautizo di Anna Christina den catedral Westminster.

Anna Christina ta e yiu di ocho luna di princesa Lee Radziwill, ruman muher di senjora Kennedy.

Durante e ceremonia aki, den e misa catolica di mas importante di Inglaterra, president Kennedy tabata padrino dje yiu, mientras condesa Potocki un ruman di principe Radziwill tabata madrina.

Anochi e pareha Kennedy, prome ministro y senjora MacMillan y un cantidad di invitadonan prominente Mericano e Ingles a participa na un diner como huesped di reina Elisabeth y principe Philip den Palacio Buckingham.

Informacion di Berlin Occidental

BONN, 5 juni. — E oficina di informacion di Berlin Occidenta West ta anuncia cu actualmente na Alemania Oriental setenta porciento di e muhenan cu por traha, tin un ofishi.

Na Alemania Occidental mas o menos mitar di e categoria aqui ta traha.

Welga formal di campesionan na Italia

ROMA, 5 juni. — Na Italia un millon y mei di campesinonan a cuminza un welga di 48 ora. Nan quier mehoramento di e sistema di aseguro social.

Embahada di Haiti na Caracas a ser asalta

CARACAS, 5 juni. — Diferente hombernan arma a haci un atake cu arma den e embajada di Haiti na Caracas.

Esaki a costa bida di un polis. E atacantenan a sorprende e polis na warda y a duna e secretario di e embajada un zota.

Despues nan a apodera di su auto y nan a pege na candela den un caya den vecindario. Un polis cu no tabata na uniforma kier a bai duna asistencia, pero nan a tire mata. Dr. Raoul Touzier, embajador di Haiti na Venezuela, ta kere cu refugiadonan for di Haiti y Republica Dominicana ta responsable pa e actonan.

Dos ministro cu destino pa Geneve

PEKING, 5 juni. — Principe Soevanna Phoema, e lider neutralista na Laos, y principe Soevanna Phong, lider di Pathet- Lao pro-comunista, a sali for di Hanoir awe, capital di Nort-Vietnam, pa Geneve, asina e oficina di prensa Nieuw China ta anuncia.

Un declaracion di ministro Pichardo di Sto Domingo

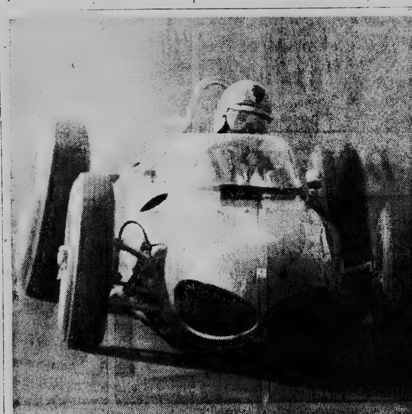
CIUDAD TRUJILLO 5 juni — E minister di asuntonan interior di republica Dominicana, Rafaelipaino Pichardo, a declara ayera nochi, cu awor ta sigur cu e motibunan pa mata Trujillo tabata di caracter personal y no tabatin nada di ber cu politica. Anque cu algun di e personanan relaciona na e asalto antes tabata miembro di ejercito, awor aqui nan ningun ta pertenece mas na e cuerpo.

Ningun di e alta oficialnan activo tabatin algu di haci cu e complot, segun e minister.

Segun refugiadonan cu ta sali di republica Dominicana y ta yega na San Juan (Puerto Rico), e trupanan den tres provincia a lanta contra gobierno. E lider di e revolucion lo ta Salvador Estrella, miembro di un famia masha conoci. E tambe lo a participa na e atake riba Trujillo.

Dialuna (awe mainta) un radio emisora na New York, cu a bisa di hanja su noticianan for di radio di Sto. Domingo, a anuncia cu general Juan Thomas Diaz, lider di e complot contra bida di Trujillo, a ser mata ayera nochi cu un revolver na Ciudad Trujillo.

Den e participacion publica na ejercito Dominicano nan ta participa cu general Diaz y su colaborador Antonio De la Maza, a muri durante un tiroteo cu ametrellador. E tiroteo tabata entre polis di seguridad y Diaz y De La Maza. Diaz y De La Maza tabata corre den un auto den cayanan di Ciudad Trujillo ora cu e miembronan di polis di seguridad a miranan.



GRAND PRIX NA ZANDVOORT — E gran prijs di Hulanda a ser gana pa e coureur aleman Wolfgang Berghe von Trips cu un Ferrari. Riba e portret nos ta mira Von Trips cu su Ferrari den accion.

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 104

Nicolina a tapa su cara cu su mannan.

"Stop homber! Bo ta tende mi? Tabata bo falta. Bo por a sake na tempo foi e luga ei. Paquico bo n' bai buske?"

Cu un arranque el a bira su mes Pa Nicolina.

"Cielu santu! Basta bo n' ta quere cu mi no a trata na logra salbe foi e luga aqui? M'a bai Francia personalmente ora cu m'a mira cu peligro ta amenaza, pero mi no por a acerca e luga na un distancia mas leu cu 50 milla. Bo no mester lubida cu ora cu estado di sitio ser proclama esei ta pa mi y pa tur otro hende tambe. Ademas bo sa tambe com cos ta hai den tempo di gera y cu no tin excepcion di persona, pa qui raza cu bo ta!

Tur hende a sagudi cabez y a bisa cu tabata imposible y nan a puntra mi cu no tabata sa cu e ciudad ei a cai den man di alemannan. Mi no por a haci absolutamente nada. M'a queda aya te ora cu mi mester a bai foi aya, mescos cu otro hendenan. Lunanan despues m'a bin ricibi noticia di su morto".

„Mi ta hanja esei asina grave", el a bisa.

"Quico Cinthia...."

Unbez e homber cu cara tabata jen di tension. Ora cu el a bolbe papia su stem tabatin un zonido stranjo pa Nicolina. "Bo ta pensa.... no, basta bo n' ta quere cu lo mi lastima morto di Cynthia?"

Nicolina a queda ta mira e homber awor manera ta mudo el a bira. E tabatin miedu di expresa un pia di palabra.

Ora cu m'a conta bo over di Cynthia, mi ta quere cu mi no a splica bo esei asina profundo.

Tur loque cu b'a comprende ta, cu e tabata bruha y cu su sintir no tabata traha bon, cu e tabatin periodonan di profundo depresion, mescla cu momentunan di un alegria desconoci. Y asina a sigui te na momentu dje operacion.

"E operacion aqui a resulta un fracaso total.... y Cinthia...... Oh, mi amiga, bo no por forma bo mes un idea com el a bira despues. Horrible!"

Como si fuera e pensamentunan desagradable aqui tabata tormente, el a quita su cara unbez foi Nicolina.

"Pero com e operacion por.....?"

"E doktenan a mishi cu algu den su sesunan y esei a forma un presion nobo, de la manera cu el a bin bira mas peor cu e tabata antes. Bo n' ta quere cu mi ta considera su morto como un bon solucion pa nos tur dos? E tabata hiba un bida insoportable, e pobercita.... Y mi tabata pasa tur e temponan ei den ansia. Y mi no tabata desea pa su direccion lo a ser publica, pasobra m'a sigura David cu su mama a muri.

"Pa sea franco, mi mester bisa bo cu mi ta considera su morto como un alivio pa mi".

Un ratu Roger a queda ta mira Nicolina den su cara, pasobra e quier a sa qui impresion e palabranan aqui a haci riba dje y el a continua.

"No tuma mi na malo; por fabor!"

"No". Nicolina a responde tranquilo. "Mi ta comprende awor sigur bo punto di bista y bo tin razon".

CAPITULO VII

Atrobe a pasa un invierno y un otonjo.

Riba un merdia diripiente un zonido largu di telefon a quibra e silencio monotono di den e cas grandi.

Cansa Margaret tabata suspira. E otronan tabata den hardin. El a cohe e bocino y a cerra su franta, ora cu el a tende un stem conoci na otro lado dje linea.

"Lo mi por a papia un ratu cu Senjora Fenton?"

"Ta cune mes. Cu quen mi ta papia?"

"Cu Barton, senjora Fenton".

"Si, si, naturalmente. Mi ta reconoce bo boz".

Ya Barton tabatin 10 anja chef di stacion na Thornpool y alavez e fuente di noticia dje luga aqui. Margareta a puntre ta quico e tabata desea.

"Ta asuntu di bo yiu homber, senjora. Lo bo por tin bondad di manda un shers pa buske?"

Margaret a mira e silueta di Judy, cu tabata marca contra e bundel di rayonan di solo cu tabata basha afo door dje porta abri. E ora ei el a dirigi su bista trobe riba e telefon.

"Mi yiu homber? Ta cual bo ta meen? Senjor Barton expresa bo mas cla. Nos no ta spera ningun di nan prome cu otro seman".

"Corporal Fenton, cu ultimamente tabata na Tobroek, ta para aqui na stacion, senjora. M'a pensa cu lo bo tabata sa".

Margaret a tapa e telefon cu su man y alegria tabata lombra den su wowonan ora cu el a bisa:

"Judy esei ta Ross. E ta spera nan bin buske na stacion".

Su yiu muhe a corre bini lihe y tabata scucha tambe ora cu su mama a tuma palabra y tabata papia cu su mama.

"No; nos no tabata sa nada di esei; Sr. Barton. El a bini mas lihe cu nos a spera. Ma e ta tur ora welkom".

"Mi mester bisa bo un cos mas. Senjora Fenton Pero bo no mester rabia cu mi. Bo yiu ta falta un pia"

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Cu kiko nos por yudabo, Maria?" „Mi ta bay busca trabao." 2. „Mi mes ta dunabo un trabao." „Di con, Pancho, bo tin algun negoshi." 3. „Sigur no, boso weytele."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Parce cu e piloot a mata su ayudante.... Pakiko Srta?" „M....mi no sa.... Senjor Hazard." 2. Mas despues. „Atencion, pasajeros, aki nan ta papia Capitan Drexel, dilanti di bosonan boso por mira e Sierra di Pamir"... 3. „....cual ta parti Afganistan foi e Republica di Uzbekia di URSS.... na unda cu nos ta bayendo." „Ta e traidor cu a corre bay."

DICK TRACY

1. „Lizz unda e pintura di unja cu tanta Soso a raspa y e la laguele cay aki riba ta?" 2. „Mi a ponenan den un pida papel y m'a bentanan den vuilnisbak." 3. „Aha, e manchanan ariba e corant fecha dia 15 di januari ta parce e mesun nan cu tin aki riba." „Pero nan lo ta cos di pinta unja?" 4. „Sam laga nos bal hci un analysis di color ariba e Spectrofotometer. Tracy a bisa. Esaki por ta hopi grandi."

RIP KIRBY

1. „Bo ta un hende bon y generoso. Sr. Kirby." „Lo ta un placer pa mi por warda bo secreto. Srta. Lamont." 2. „Ayo, y masha danki".... „Ayo". 3. „Awor mi mester encarga e hendenan na New York, y admiti mi fracaso."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

3. „Ya ta mas cu tres ora caba, kiko nan lo ta haciendo ey den?" „Un operación cu lo ta un exito completo."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Con, bo a tuma un hende cu no ta paga." „Si, e ta di e Intercambio Global di estudiantenan." 2. „Ang, esey ta e Instituut cu ta combida toer e estudiantenan di e Globo pa bini na e lugar aki pa studia.... no?" „Si." 3. „Mi kier pa nos stad tambe participa, i...." „I como un ciudadana principal bo a acepta un estudiante? Magnifico."

PEPITA

1. „E galinja aki lo smaak bon hasa pa come atardi." 2. „Abo ta yama e cos aki cu ta parce un pajaro. un galinja?" 3. „Ta e conhunto mas raquitico di wesu y cuero cu mi a mira den mi bida." 4. „Nunca mi no a pensa cu nan por a papia asina tanto cos malo di un galinja."

CINE-FLASH

MARINA CAMACHO sera una de las actrices filmica de México que mas trabajo tenga e neste año, ya que a estas fechas, ha firmado contrato para cinco futuras peliculas.

ERNEST BORGNINE y su esposa Katy Jurado, se reconsiliaron nuevamente despues de una tormentosa separación la noche del Año Nuevo.
El actor, al hacer el anuncio dijo: „Fue sólo una disputa pequeña. Nunca se hablo de divorcio. Nos queremos mucho y todo marcha perfectamente.

JORGE TREVIÑA actor pionero del cine Mexicano que luego dedicó gran parte de su vida a trabajar en Hollywood, especialmente en doblaje de peliculas al español, murio en dias pasados a la edad de cincuenta años.

MARIA FELIX fuera de todo peligro. Las lesiones sufridas en una pierna, como consecuencia de una caida hace algunos dias en su residencia de México. El accidente ocurrio cuando dió un paso en falso y cayó sobre una enorme lampara. La caida le produjo quemaduras y un desgarramiento de quince centimetros en una pierna.

DOS CONTRATOS para trabajar en Venezuela y Peru rechazó la vedette Cubana Gina Romand y aclaró que no visitara estos paises hasta que se estrena algun de las tres peliculas que en plan estelar hizo en México recientemente.
Gina calcula que el film „Los desenfrenados", segundo estelar que le conceden los productores Mexicanos, se estrenara en Venezuela a mediados del presente año.

EN DIAS PASADOS falleció intempestivamente en México la señora Magdalena Garafalla de Banquells, madre del actor de cine Rafael Banquells.

PITUKA DE FORONDA, dijo que no, al productor que le habia solicitado a su hijo Herbert para tomar parte en una pelicula. Aunque Herbert ya intervino en la cinta Mexicana „Mi Madre es Culpable", el papel que ahora le ofrecian era demasiado angustioso y Pituka no quiso poner a prueba los nervios del pequeño.

SERA EN MARZO cuando Luis Aguilar hara su debut como productor filmico, segun informo a la prensa. Luis dijo que la pelicula que marcara su debut como productor, sera dirigida por Gilberto Gazcón en quien ve a un magnifico director.

LA REVISTA „Cine Peninsular" de España, celebra en un articulo la próxima llegada a España del realizador Luis Buñuel quien hizo casi toda su carrera en México, a raiz de la guerra civil Española.
Se espera asimismo la vuelta de Francisco Rabal, quien se encuentra en la Argentina, y que figurara como protagonista de la pelicula que realizara en Madrid.

EMILIO FERNANDEZ esta en tratos con el actor y director Soviético Sergio Bondarchuck, para dirigir un film en territorio Moscovita, en marzo del presente año.

POCAS PELICULAS, pero de calidad y buenos papeles son los papeles de Tere Velazquez para 1961. La joven actriz regresó a México, despues de filmar en España „Tere la Perversa". Al ser entrevistada dijo que sólo firmara tres o cuatro peliculas este año. Se encontró con dos ofertas pero esta indecisa en aceptarlas. „Primero quiero leer los argumentos", dijo la encantadora Mexicanita.

SODOMA Y GOMORRA resucitaron el 15 de febrero ante la camara de Robert Albrich. Esta superproduccion a colores, que llevara simplemente el nombre de las dos ciudades de la antiguedad contara con un presupuesto de tres millones de dólares. Estrellas e la pelicula: Pier Angeli y Stewart Granger.

SE ANIMARON un poco los estudios Mexicanos con la iniciación del rodaje de „Los Espadachines de la Reina", pelicula produce y dirige Roberto Rodriguez, llevando en los roles estelares a Ariadne Welter — que tomó el lugar de Christian Martell—, Xavier Loya y Antonio Raxel.

LA ACTRIZ CANTANTE norte-Americana, Judy Garland, participa en la pelicula de Stanley Kramer „Proceso de Nuremberg", cuyo rodaje comenzó el primero del presente mes y en el cual participan Spencer Tracy, Burt Lancaster, Montgomery Clift y Marlene Dietrich.

OLIVIDARSE del cine definitivamente es el plan de Ninón Sevilla porque se dedicara exclusivamente a hacer discos y trabajar en teatros y centros nocturnos.
O sea que Ninón vuelve a su lugar de origen: „El Vedetismo".
LOS ACTORES Franceses Yves Montand y Jean- Paul Belmondo, y los norte- Americanos Burt Lancaster y Spencer Tracy, son los principales candidatos al premio que sera otorgado próximamente por el jurado de la Academia Britanica de recompensas cinematograficas, al mejor actor extranjero.

POR PRIMERA VEZ desde hace tres años, Cheryl Crane ha sido confiada a su madre, Lana Turner. Hace tres años Cheryl, que entonces tenia 14 años, mató con un cuchillo de carnicero al amante de su madre, Johnny Stomponato, conocido gangster. Los tribunales confiaron a la joven a su abuelita, Mildred Turner y luego la enviaron a una escuela de la que escapó dos veves.

Opinion di minister Perez Alfonzo

CARACAS, 5 juni. — Na un conferencia di prensa e minister Venezolano pa mineria, Perez Alfonzo, a duna como su opinion cu exigencianan pa aumenta belasting di e compania di petroleo no ta na interes nacional. Cierto gruponan politico, incluso di e partido di minister Alfonzo mes a exigi esaqui. E minister a bisa di lo haci tur su posibilidad pa evita cu e opinion aqui lo bin domina den representacion di pueblo. Industria petrolera, asina el a bisa, mester ofrece esun cu ta inverti un ganancia cu por ta comparable cu un cu esun di un inversion igual den su propio pais, y tambe un margen cu ta suficiente pa anime pa inverti na Venezuela na luga di inverti den su propio pais. Segun minister Alfonzo e promedio di e rendimiento, cu a ser inverti den industria petrolera Venezolana, anja pasa tabata 11 porciento. Esaqui no ta ofrece e margen cu tin e estimulo necesario.

Comunicado di Kennedy i Mac Millan

LONDEN, 5 juni. — Despues di a tene intercambio di idea cu otro durante tres ora largo, president Kennedy y prome ministro MacMillan a publica un comunicado den cual nan ta bisa di ta completamente di acuerdo cu otro tocante e necesidad cu mester sigui mantene e derecho y debernan di gobierno aliado na Berlin.

Cu gran satisfaccion nan a haci mencion dje acuerdo cu a ser alcanza na Viena entre Kennedy y Krutshef tocante necesidad di un armisticio eficaz na Laos. Segun nan opinion esaki lo mester trece progreso den e conferencia di diez cuater potencia na Geneve, en cuanto instalacion di un Laos neutral y independiente.

Despues di su combersacionnen cu prome ministro di Viena y deliberacionnan cu president De Gaulle na Paris, president Kennedy a yega Londen diadomingo anochi pa un bishita priva. Segun e mesun comunicado publica, Kennedy a haci uso di oportunidad aki, pa continua su contacto asina personal cu a cuminza dos luna pasa na Washington, cu prome ministro MacMillan.

Nan ta bisa den e comunicado tambe, cu Kennedy y MacMillan a discuti e necesidad di un cooperacion economico y un expansion na interes general tanto pa paisnan desarolla como esnan menos desarolla.

Nan a paga hopi atencion tambe ne conferencia na Geneve en relacion cu e prohibicion di experimentonan cu arma atomica y e problema di desarme.

Mas detalle durante proceso Eichmann

JERUZALEM, 5 juni. — E hudio Polaco Jose Resnik dialuna na continuacion di e caso contra Adolf Eichmann, a declara cu den e campamentu na Maidanek, Polonia Tabatin un banda di musica ta toca mientras nan tabata tira hudionan mata. E tocamentu tabata pa no tende e zonido di e tirunan durante e ehecucion.

Resnik a declara tambe cu e y otro prisonero tabata worde mara na nan pia den un tunel, pero e prosunan a logra den dos luna coba un tunel pa nan hui.

E grupo di mas o menos sesenta persona a logra hui door di e tunel aqui. Pero solamente tres otro a logra scapa.

Atentado di terroristanan na Paris

PARIS, 5 juni. — Ayera nochi terroristanan Argelino na Paris, a comete dos atentato riba auto di patrouilla di polis. Di parti di polis nan tabatin ocho persona herida. Despues dje atentado polis a cuminsa persigui e Argelinonan, mata diez y herida tres.

Den un hotel na Paris tambe nan a comete un atentado cu bom Den e hotel aki tabatin mas parti Argelino ta hospeda. Mas o menos diez persona a hanja herida.

Polis di Paris a declara cu ta miembronan di „frontera di liberacion Argelino" a comete e atakenan.

E miembronan aki ta ser instrui especialmente pa ehecuta atakenan terrorista.

HOROSCOOP

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Awe ta un bo dia pa fortific lazonan di amo of afeccion. Busca acercamiento

TAURESNAN
21 April — 21 Mei

Awe ta un di masha bon p tur loque ta d pende di contac tonan cu persona nan queri.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Ta un bon di awe pa trah plannan y trabac nan preparatori Cumpli cu b proposito.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Paga atencion na loque otrona ta bisa; den esa qui tin un jabi p abri portanan n bo·

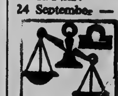
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Bo tin suerte bo ta fortuna, p sobra awe tu c ta na bo fabo Principalmente

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

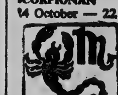
E acento ta que da awor mas r ba asuntonan f nanciera of obje tiva. Sea un poc prudente.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Loque cu bo t haci pa mehor relacion cu otro nan lo hanja s recompensa.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Bon aspectona ta yuda bo n conquista aprobacion y ayud of pa yuda b posicion.

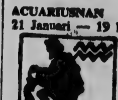
SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Risca bo personalidad Bo ta dispone di hopi influencia pa domina otronan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

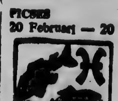
Mantene bo na loque bo sa. Bo mehor chensnan ta queda den bo ambiente mes.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Consideracionnan financiera y atencion pa bo propiedadnan personal lo munstra e camina di victoria.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Busca tempo y ocasion pa bo asuntunan priva; esaquinan mester goza awor di preferencia.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAHUEBS 8 DI JUNI 1961 — Nr. 4055

Viaje di KENNEDY pa EUROPA tabata un exito inolvidable

WASHINGTON 7 juni — Ajera nochi President Kennedy a declara dilanti television, cu su viaje pa Europa tabata un suceso inolvidable. Mi combersacionnan cu Presidente De Gaulle tabata masha animante pa mi. Cierto diferencianan di opinion tocante un que otro problema a queda elimina door di e volutad pa defende libertad.

Tocante su deliberacionnan cu Chroestjef Kennedy a bisa: „Chroestjef cu mi a delibera hopi riba asuntunan importante cu ta tene nos paisnan for di otro. Tabata dos dia calmu. No tabatin ningun falta di cortesia, no tabatin ningun amenasa of ultimatum. Ni tampoco nan no a haci ningun concesion. Decisionnan importante no a ser tuma, loque no tabata e intencion tampoco. Nan no a haci progresonan espectular ni tampoco e dos hefenan di estadonan a palabra pa un proximo encuentro.

Kennedy ta di opinion cu su encuentro cu e lider Sovietico tabata sumamente util. E ta spera cu den e dianan cu ta bini nan lo logra algu na e conferencia tocante Laos. Pero pa loque ta e conferencia pa stop tur pruebanan cu armanan nuclear no a bini ningun speranza. Chroesjtsjef no kier un director neutral pa e aparato di control cual nan a propone. Segun su opinion ningun hende ta berdaderamente neutral.

„Cu otro palabra, nos speransa pa pone un fin na e prueba nuclear, stop di plama armanan nuclear, y un menguacion den e competencia di armamentu a hanja un klap serio". Asina e president a declara. E parti mas obscuro di e deliberacion entre Chroestsjef y Kennedy, tabata segun Kennedy, e asuntu riba Alemania y Berlin. El a laga compronde bon cu Merca ta intenciona pa cuesta loke cuesta defende tur derechonan di Berlin occidental.

Chroestjef a splica su punto di bista te den detayes. Tocante loque e premier di Union Sovietica a trece dilanti nan lo delibera mas aleu. Un acuerdo di paz definitiva ta asuntu di tur cu tabatin guerra cu Alemania.

Por lo demas Chroestjef no a papia den sentido di guerra. E ta quere cu mundu lo sigui su curso sin cu ningun hende tuma guerra como ultimo recurso. Kennedy ta hanja cu ta di suma importancia cu el a sinja conoce Chroesjtsjef a conoce.

Consulta Franco-Argelino a drenta un fase nobo

EVIAN 7 juni — Un portavoz di Francesnan a declara na Evian ayera, caminda Francesnan y Argelinonan ta tene negosacionan pa paz, cu e consulta a drenta un fase nobo. E lider dje delegashon Frances, Joxe, a suplica e Argelinonan ayera, pa condena e accionnan terrorista como arma politica. Argelinonan no a duna un contesta mucho cla y ni definitivo tampoco.

Na Evian nan ta di opinion, cu e futuro di Sahara no ta un problema cu no por worde resolve, no obstante e hecho cu ambos partido ta para diametral dilanti di otro tocante e punto aki.

Belkacim Krim, lider dje delegacion Argelino a bisa ayera durante e negosacionnan, cu Europeonan lo ta completamente liber pa scohe e nacionalidad cu nan ke, sea Argelino o Frances, ora Argelia bira independiente. Asina e portavoz di Argelinonan, Malek a declara durante un conferencia di prensa. El a agrega, cu lo ta imposible pa ofrece nacionalidad Argelino na hinter comunidad Europeo, pasobra esaki lo ta contra realidad. Ma esnan cu ke keda Frances, nos lo no pidi nan pa bira Argelino. Nan lo por biba y traha na Argelia como extranjero, asina Malek a bisa.

Tambe el a pone enfasis riba e hecho, cu nan lo no haci ningun distincion entre esnan nativo y Argelinonan di origen Europeo. Tur lo tin mesun derecho y deber.

Tocante e ultimo sucesonan di violencia na Paris Malek a bisa cu te ainda no por bisa mucho cos en relacionnan cu e actonan aki, pasobra ainda guerra ta continua.

Riba e portret aki nos ta mira den conversacion d.r.p.d. e prome ministro di Hulanda, prof. dr. J.E. de Quay; presidente di e delegacion di Surnam premier dr. S. D. Emmanuels, su colega di Antillas y lider di e delegacion Antillano, E. Jonckheer, y e vice-ministro president di Hulanda H. A. Korthals, durante un reunion di Mesa Rondo den Treveszaal na La Haya.

DIADOMINGO PROME PRESENTACION „DE PRINS VAN SIND"

ORANJESTAD — Diadomingo awor den Centro Cultural na Oranjestad e prome presentacion di e opereta di mucha „De Prins van Sind" ta tuma lugar. E comedia ta presenta un belleza di un princesa, den poder di un Spiritu Malo y un principe wapo, kende cu ayudo di algun enano ta logra, na salba e princesa y conquistele. Esaki ta loke por ser bisa di e traduccion aki for di e famoso „1001 Anochi".

E damas A. Roumou y V. Moore pa varios tempo caba ta ocupa den sinja e muchanan e diferente koor- y solonan. E parti musical ta den man di e Arubaanse Jeugdorkest, bau di direccion cabal di sr. Ad Stenzen. Ademas nan ta goza di cooperacion di un grupo di alumnonan di ballet di srta. Lucie Jergens, kende lo presenta un baile Hindustano. Henter e comedia ta bau di direccion di sra. MacDonald. Pa e opereta aki cu ta conta cu mas di 100 colaboradornan, nan a pone dos presentacion: diadomingo 11 di juni e prome presentacion lo tuma lugar den Centro Cultural, anochi pa 7'or y mei. Diasabra dia 17 di juni „De Prins van Sind" ta worde presenta den Cecilia Club na San Nicolas. Di antemano ya ta cierto, asina nos a hanja informacion, cu esaki lo bira un di e puntonan culminante di e temporada pa loke ta evenementonan cultural na Aruba.

LOTERIA DI UN DIA PA CAS DI MUCHA

ORANJESTAD — Diadomingo venidero ta organiza 'trobe e loteria di un dia na beneficio di e cas di mucha „Te Aworo" cu e soeurnan di Bethanie kier bai traha na San Nicolas. E premio e biaha aki ta un casette di mesa, cu por hanja mira den vitrina di Kan na Oranjestad. Parti mainta nan ta cuminza cu bendemento di e lotnan, y e sorteo ta tuma lugar anochi.

Asunto di comisionnan aqui na Antillas

Ultimo tempunan por a lesa den prensa local cu regularidad noticianan tocante comisionnan qu tabatin na Antillas, qu tin aqui awor of qu por ser spera pronto. Tambe tabata resulta for di e noticianan aqui qu tur e comisionnan tabatin di haber cu diferente proyectonan qu gobierno antillano tin planea en relacion cu futuro economico di nos pais.

Lo no tabata malu si nos investiga e compilacion, terreno di trabau y e intencion di e comisionnan aqui pa medio di cual eventual confusion qu por sungi den e relacion aqui, por ser quita for di caminda.

Ultimo tempu nos a hanja hopi visitantenan for di circulonan gubernamental y parlamentario ulandes. Den mayoria di e casonan tabata trata di bishitanan di conocementu (kennismakingsbezoeken) na cual tabatin oportunidad pa intercambio di opinion encuanto e proyectonan di desarollo di Antillas Neerlandesas. Asina ta qu den e segunda parti di juli un grupo di miembronan di Tweede Kamer ta bini aqui riba invitacion di Staten di Antillas Neerlandesas. Tambe tabata aqui dos mision, un mision industrial for di Ulanda y un mision comercial di Merca di cual e miembronan por a pone nan mes na altura di e posibilidadnan di inversion na Antillas.

Na maart un grupo di experto a bishita Antillas riba invitacion di gobierno antillano pa asina informa encuanto e posibilidadnan pa yuda tecnica na Antillas Neerlandesas pa parti di un cierto cantidad di organizacion multilateral. E grupo tabata consisti di senjores Drs. J. Meijer, Dr. J. P. Bannier, tur dos experto na Ministerio di Asuntonan Exterior riba terreno di ayuda tecnica. Dr. J. Kaufman, miembro di e delegacion permanente di Ulanda serca Nacionnan Uni mientras qu tambe senjor James Keen, representante regional den region di Caribe di "United Nations Technical Assistance Board" tabata aqui pa cerra conoci y duna conseho na autoridadnan aqui.

E grupo di trabou (werkgroep) a oriente encuanto e deseonan qu tin aqui na Antillas encuanto e ayuda tecnica pa por investiga cual peticionnan pa yuda den cual proyectonan of partinan, por bini den consideracion pa nan ser entrega na organisacionnan internacional di cual Reino Ulandes ta miembro.

Despues di deliberacion cu e grupo aqui gobierno antillano a serca Nacionnan Uni pa ayuda di e "Special Fund". Esaqui ta un fondo qu a ser lamta pa Nacionnan Uni y na cual e miembronan di e organisacion ta contribui pa asina cumpli cu e peticionnan pa ayuda den desarrollo di proyectonan di cual e gastunan ta mas qu 250.000 dollar.

En relacion cu e peticion di gobierno den curso di otro siman lo yega aqui un total di tres experto. Esaquinan ta ser manda pa e "Technical Assistance Goard" pa studia e posibilidadnan y yuda gobierno den formacion di su peticion definitiva pa ayuda financiera. E expertonan ta senjores Hawes, un experto maritimo (waterdeskundige) ingles y Carman, un experto minero canades mescos qu un experto riba terreno economico general. Probablemente e comision aqui lo queda Antillas mas o menos seis siman y haci un investigacion profundo.

Un tercer comision di cual un di e miembronan ta Drs. De Looper y quen ya tin basta tempu na Corsou, ta bini aqui riba invitacion di gobierno pa parti di e Fondo Monetario Internacional. E profesornan Lieftinck y Goedhart lo yega aqui dia 11 juni awor.

Nan bishita y esun di senjor de Looper tin e intencion pa haci un investigacion na e prospectonan pa expansion di economia antillana.

Tumando den consideracion e proyectonan di desarollo existente, nan lo duna gobierno consejo encuanto e "draagkracht" financiero di e pais mescos qu di e balor creditario cu bista riba prestamonan estranhero.

Profesor Lieftinck qu tabata e Minister di Finanzas di Ulanda despues di guerra y na quen su trabou por atribui e espectacular restauracion economica di Ulanda despues di segunda guerra mundial awor ta director di e Fondo Monetario Internacional.

Su consejo riba terreno economico ta ser busca pa hopi paisnan, mas recien e.o. pa Peru.

Profesor Goedhart ta relaciona cu Gemeentelijke Universiteit na Amsterdam y Drs. de Looper ta un experto di e Fondo Monetario Internacional.

Te aqui anto algun di e comisionnan diferente y tocante nan formacion, terreno di trabou y nan intencion.

Manera lectornan por mira, intencion di gobierno ta pa investiga tur e posibilidadnan pa sigura nos bienestar, hanja consejo serca expertonan pa asina hanja un impresion realistica di e medionan di ayuda qu tin disponible di e "draagkracht" di nos economia pa asina e por ta capaz pa haci tur loque ta posible bou di e circunstancianan existente, pa sigura futuro di nos pais. (RVD)

JACK FRIEL A CITA IMPORTANCIA DI REPRESENTACION

Eleccion importante pa empleadonan di Lago

Den „Aruba Esso News" di diasabra ultimo a sali un publicacion bao di e titulo aki riba di sr. Jack V. Friel di e Industrial Relations Department di Lago, tocante di e situacion di empleadonan na Lago. Aki bau nos lo laga sigi en extenso e publicacion di sr. Friel:

Manera mi ta kerer boso tur sabi lo tin un eleccion na Lago mas laat e anja aki. E eleccion aki lo determina con nos empleadonan ta desea di worde representa den tratamento colectivo cu Compania. Como nos ta kere cu e eleccion y cu resultadonan lo ta di gran significancia, no solamente pa nos na Lago, pero pa e comunidad, mi a pensa cu podiser boso ta interesa di tende algo tocante su historia y nificacion.

Promer, laga mi menciona algun fecha y eventonan.

Ariba 13 di maart, despues di consultacion cu Lago Employee Council, directiva di Lago e anuncia cu, despues di expiracion di e contract existente ariba april 30, lo no tin negociamento di un contract nobo sino te ora un eleccion a worde teni pa determina ki forma di representacion nos empleadonan ta prefera.

Ariba 6 di mei e reglanan segun cual eleccion lo worde teni a worde anuncia y publica na Lago.

Despues cu gruponan representativo cu ta interesa haya un oportunidad razonable pa cualifica pa aparece ariba e papel di vota, y pa duna publicidad na nan existencia y propósitonan, e eleccion lo worde teni. Nos ta kere cu esaki lo ta banda di 1 di augustus.

Preguntanan cu ta worde haci cu mas frecuencia na Lago tocante e desaroyonan aki ta:

Kiko Lago ta contempla cu e rumbo di accion aki?

Y kiko ta opinion di Lago tocante resultado di e eleccion?

Na promer lugar, papiko e eleccion ta worde teni?

Desde 1949, empleadonan di Lago eligible pa representacion a worde representa pa LEC. Lago Employee Coucil a worde reconoci door di Lago como tal representacion despues di un referendum na 1949, tempo cu mas cu 85% di nos empleadonan a indica cu nan ta desea di worde representa door di LEC y a autoriza e cuerpo pa establece su constitucion y realiza un combenio di trabao cu compania na nan nomber.

Reconocimiento di council

Extendiendo tal reconocemento, Lago a combini cu LEC cu e lo sigui reconoce e Council durante bida di e combenio di trabao a menos si, den un referendum conduci segun reglanan di e combenio, un mayoria di empleadonan representa door di LEC vota pa kita tal reconocemento. Un conbenio pa sigui reconocemento ariba e base aki desde e tempo semper tabata parti di tur combenio di trabao of contract entre LEC y Lago.

Mientras tanto, rond di 1954, un afiliado di International Federation of Petroleum Workers, a worde organiza na Aruba. Desde su establecimento, e organizacion aki constantemente a purba obtene reconocemento door di Lago como representante di algun of tur nos empleadonan cu ta cai bao esfera di tratonan colectivo.

Manera boso sabi, nan a instiga un huelga na november 1960 den un esfuerzo pa purba haya tal reconocemento. E huelga mes no tabata un éxito — menos cu 100 di nos empleadonan a keda afor den henter e periodo cu el a dura. Den discusionnan cu e Mediador di Gobierno y tambe den anuncionan publica durante e periodo aki, Lago a clarifica cu e tabatin un obligacion pa cu LEC y su constituyentenan pa reconoce e Council como unico agente negociativo pa nos empleadonan pa duracion di e contract existente e tempo, a menos cu un referendum conduci segun provisionnan di e contract resulta den kitamento di reconocemento.

Lago a clarifica tambe cu e no por y lo no viola unilateralmente su obligacion por escrito y moral pa observa reglanan di e contract aki.

Obligacion y Clarificacion

No obstante e obligacion claro aki y su clarificacion door di Lago, a worde reporta erroneamente — y nos ta

Sigui lesa pag. 4

Ideeenbus y Ensenjanza

Mas posibilidadnan cu hende por kere

Na Hulanda e ideeënbus for di hopi tempo caba no ta un desconocido. Hopi empresanan a comprende, cu entre nan personal ta biba hopi ideanan, cu por ser di masha gran importancia, ora cu nan worde duna den un forma bon pensa, eventualmente despues cu a worde experimenta riba escala chikito.

Hendenan cu ta traha den empresa frecuentemente ta mira posibilidadnan pa mehoracion, pero lastimamente nan no ta haci molester pa realiza esakinan, temiendo cu door di esaki nan ta eherce un critica secreto riba nan superiornan, of tambe pa motibo cu nan ta di opinion, cu tog nan no ta worde scucha. Principalmente cerca esnan mas abau posiciona bo por contra cu e punto di bista aki algun biaha. Pakiko anto mester tuma un iniciativa y jega cu un proposicion na bo hefe, ora cu esaki ta tumele sin gana y pa su persona? Den e caso ey bo ta prefera di cera bo boca y haci e trabau na e manera tradicional, pero algun biaha ineficaz.

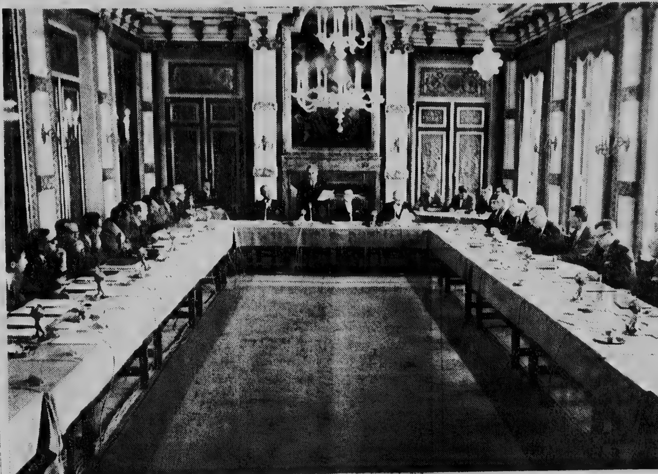
Pa encurasha e trahadornan pa nan mes pensa riba e metodonan di trabau y e mehoracionnan den esey y pa haci nan vence e „miedo di nan superior", e ideeënbus a ser aplica tanto den e bida di trabau particular como cerca gobierno. E ta simple caha di carta den cual cada hende por deposita su ideanan. Esakinan e ora ey ta worde getest riba nan utilidad door di un comision independiente forma di e personal di e directiva y e bon ideanan ta worde accepta y nan ta hanja un premio, cual segun e empresa y e importancia di e idea ta varia di f 1,— te f 2.500,—. Proposicionnan cu no ta worde usa, pero cu a worde manda di buena voluntad hopi biaha ta hanja un premio di consuelo den forma di un premio di animacion.

Intencion di esey ta pa seduci e mandador pa sigi riba e caminda cu el a cuminza, kizas un proposicion proximo ta duna mas resultado.

E ideeënbus ey no ta traha malo. Mas o menos 60 porciento di e sugestionnan ta resulta usable. Na Merca e porcentahe aki ta na setenta, probablemente aya nan ta mas industryminded, cu na e momento aki ainda ta e caso na Hulanda. E terreno di aplicacion di e ideeënbus ta parce nos cu ainda e ta leuw pa debilita. Pa e industria naturalmente e sistema aki ta importante pa un gran parti, solamente caba pa e consideracionnan di concurencia y como epispastico pa e personal, pero tambe cerca ehercito, armada y forza aereo, riba bapornan y den agricultura nan lo por introduci nan. Banda di esey nos ta mira tambe e posibilidad cerca ensenjanza mediano y ensenjanza superior. Pa esey hopi motibonan por ser treci padilanti. Mescos cu den empresanan un ideeënbus lo mester worde introduci na scoolnan cu e intencion pa promove e eficiencia di e organizacion di scool y di e traspaso di conocemento y e proceso di formacion.

Tambe e otro argumento ta valido, a saber e trecemento di e trahadornan, den e caso aki e alumnonan, den e proceso di trabau, den e caso aki den e proceso di ensenjanza door di laga nan mes pensa riba esey. E ora ey no ta e caso mas pa duna critica completamente steril riba e scool y e maestronan, pero pa lanza proposicionnan positivo pa mehoracion den e situacion. Si riba e terreno aki bini poco proposicionnan di valor, e ideeënbus tog tin e puesto util pa duna e alumnonan di conoce, cu e dunamento di bon sugestionnan riba terreno cu cual nan mes tin di haci diariamente, ta insignificantemente simpel. Ademas nan lo bai tene nan mes mas intensivo cu tumamento di iniciativanan y e reflexionamento di nan propio situacion. No mester kere sinembargo, cu e alumnonan no ta capaz pa trece ningun bon idea pa loke ta toca e organizacion di scool y e ambiente den klas y e detallenan di e programa di les. Ta nan ta esnan cu ta atende scool, pero cu alavez por observa cierto hechonan masha fuerte manera falta di: coordinacion entre e lesnan, inefficiencia, un tratamento mas comprendibel di e materia etc. Si e alumnonan sabi di formula nan ideanan na un manera convinienté, pakiko anto nan lo no papia serio riba sorto di kestionnan asina. Naturalmente un bon preparacion mester precede e introduccion di un ideeënbus, pero esey no ta e banda mas dificil di e asunto. Mester splica si na e alumno cu e ideeanbus no ta joni pa tira aden kehonan personal y critica riba un maestro, pa esey nan mester dirigi nan mes te ainda na e director o rector di e scool. Pero ideanan nobo riba e club di e scool, mantenemento di orde den scool, actividadnan cu e scool lo por haci pafor di klas, organizacion di excursionnan di scool, reglamento di ayudo pa ensenjanza etc. nan tur ta temanan adecuado riba cual alumnonan y maestronan por laga nan luz cai. Ta papia pa su mes cu tambe e maestronan por haci uso di e ideeënbus, pero ta comprendible, cu kizas nan kier trece nan ideanan padilanti den un reunion di maestronan o directo cerca e director. E ideanan for di den e caha ta worde huzga riba nan utilidad door di un comision, consistiendo por ehemplo di dos maestronan y dos alumnonan for di e klasnan di mas halto. E comision aki ta stipula e premio tambe: un boeki, un disco, articulonan di deporte o algo similar. Premionan na placa no ta worde paga. Si un idea worde rechaza pa e comision, anto esaki ta socede cu mencion di e motibo. Ademas tur e decisionnan di e comision cu e premionan paga ta worde publica den e corant di scool, asina cu tur e alumnonan por sabi kiko ta sočediendo. Na nesun tempo esaki por traha como un estimulo pa e vecindario pa nan tambe cuminza cu e ideeënbus. E alumnonan sinembargo ta hanja tambe e sentimento pa locual ta posibel denter di un organizacion. E ideeënbus na e scoolnan ta pa loke ta toca esaki un preparacion excelente riba e practica den e bida industrial: no solamente e inventividad ta worde stimula, pero ademas nan ta cera conoci cu e limite di posibilidadnan den un organizacion. Un experiencia importante for di un bista pedagogico, cu cual den ensenjanza te ainda mucho poco cuenta ta worde teni cunele. Mester tuma e alumnonan cerca e organizacion interno di e scool, si nan kier haci e democracia biba pa e hobennan. E ideeënbus banda di e conseho di scool un di e medionan pa juda cumpli cu esey. No mester spera cosnan grandi for di dje, pero tog e por ser un di e piedranan chikito cu ta sirbi pa un solucion pa loke mas biaha ta worde indica cu un palabra basta grandi como e „problema di hubentud". E dunamento di oportunidad pa tambe bisa algo y e responsabilidad ta algo cu cual por cumpli den un necesidad importante di e hubentud moderno. Nan kier conta tambe, no keda para un banda. Pesey duna nan e chens tambe!

W. Langeveld.



MESA REDONDA NA LA HAYA A CUMINZA. — Dia luna atardi a cuminza den Treveszaal na La Haya e Conferencia di Mesa Redonda entre Hulanda, Surnam i Antillanan Neerlandes. E portret aqui ta duna un idea dje sala completo na comienzo dje discusionnan. Riba e partret aqui nos ta mira, ministro President Profesor Dr. J. de Quay, segundo di izquierda mas atras ta haciendo uso di palabra.

CABEZ CABEZ CU OTRO

Un auto luhoso Mericano y un bromfiets a para pareuw cu otro na un pomp di gasoline. „Cuarenta liter di super", e chofer di e auto a comànda. E donjo di e bromfiets a mira un poco di banda na tanto rikeza, di pronto a sinti su mes tambe di clase y a pidi: „Dunami un liter di super".

Tur dos a worde sirbi mesora y nan a sali atrobe pareuw cu otro. E senjor tras di e stuur di e auto a mira un rato na su banda y pa su asombro di mas grandi a mira e bromfiets corre cu e mesun velocidad banda di dje. Precede pa un termino di forza el a pensa: „un bromfiets lo por corre asina duro cu gasoline super?" El a primi gas un tiki mas: 80 km......... E bromfiets te ainda ta banda di dje: un poco mas ainda: 90...... E bromfiets no kier kita foi banda di dje. E expresion riba cara di e donjo di e bromfiets tin algo fastioso cunele.

Ora cu algun rato despues e auto Mericano ta corriendo 100 km y te ainda e no tin e bromfiets su tras, e chofer ta baha un di e glasnan un rato y ta grita cu interes insimula riba e desorden di biento: „Semper bo ta corre asina rapido cu super"? Un poco asombra e donjo di e bromfiets ta mira di un banda. „No", e ta bisa, „pero mi bachi ta pega meimei di bo porta".

„Contact".

„Margot Hansen" deteni pa un barcu Frances di gera

LOENHAGEN, 7 juni. — Un barco di guerra Frances a detene e barco Danes „Margot Hansen", cual cu diezocho tonelada di arma y municion a bordo a sali for di Rotterdam pa Jordania. E detencion a tuma lugar den parti occidente di mediteraneo y e barco a ser guia den direccion di base di marina Franco- Argelino Mers-El-Kebir.

E agente i barco na Kopenhagen a anuncia, cu capitan dje boto „Margot Hansen", cu yama Karl Hansen y su cuater miembronan di tripulacion a ser aresta, mientras nan carga a ser confisca.

E agencia a suplica ministerio di relaciones exteriores Danes, pa protesta cerca Francia contra e hecho aki.

Un Treiler a hanja restonan di DC-8 Fridjof Nansen

SCHIPHOL, 7 juni. — Despues cu dialuna un treiler Portuges a cohe un parti di e restonan di e avion DC-8 Fridtjof Nansen, cu poco dia pasa a cai den laman banda Lisboa, diamars zambulladornan a cuminza zambulla pa hanja sobra di e avion. Te ainda no tin nada conoci tocante motibu di e desgracia.

Comentario di „The New York Times"

NEW YORK, 7 juni. — „The New York Times" ta scirbi di a tende di fuente di confianza, cu prome ministro Kroetsjef a duna di comprende durante su combersacionnan cu presidente Kennedy, cu e tin e proposito firme na regla e kestion di Berlin fin di es anja aki.

Tambe en relacion cu otro conflictonan pendiente e prome ministro Sovietico lo ta sigui mantene su punto di vista. Segun e circulonan menciona, nada cu a ser discuti na Viena, ta indica cu a bini algun alivio den guerra frio.

Pronto ministro Fouche lo bai Europa

KAAPSTAD, 7 juni. — E ministro sur-Africano pa defensa, Fouche, pronto lo bai Europa, na unda lo e tene negosacionnan di defensa en secreto, cu funcionarionan halto na Europa. Asina e corant cu ta ser publica na Johannesburg „Rand Daily Mail" a scirbi. E corant ta di opinion, cu Fouche lo bishita Portugal tambe, pe delibera tocante e crisis na Angola y e „amenaza pa parti sur-oeste di Africa".

Ministro Fouche a declara diamars na parlamento sur-Africano, cu trupanan sur-Africano a ser manda ne hafnan mas principal na parti sur-oeste di Africa, pa proteja e region aki contra cualkier peliger, cu por resulta na su frontera cu Angola, cu ta mil seis shen kilometer largo.

Cambio di buldozer pa prisonero acepta

KEY WEST, 7 juni. — Segun un participacion di radio Havana, prome ministro Fidel Castro di Cuba a accepta pa cambia mas cu mil prisonero pa cinco cien tractor y buldozer Mericano.

Pronto, un delegacion dje comite Mericano cu tin e encargo pe proposito aki, ta ser spera na Havana pa regla tur detalles pe intercambio.

Tres miembro di gabinete na Sur-Correa arresta

SEOEL, 7 juni. — Tres miembro dj antiguo gabinete di sur-Corea a ser aresta pa motibo cu nan ta tuma parti de un movimiento comunista.

Un di e arestantenan a declara, c e tabatin comunicacion cu gobiern Nort-Coreano. Asina ta para den u declaracion dje gobierno militar di su Corea.

ORIGEN I CONSECUENCIA. — Na Stockholm e oncena nacional di futbol sueco a derota Suiz nan cu 4—0. Na un dje ataquenan aqui keeper Sueco Nyholm a ser ataca door dje Suizo Schne ter na un manera brutal. E keeper a ricibi un golpe asina fuerte cu su wesu di nanishi a quibr Riba e portret na izquierda nos ta mira e referee Portuges Soares ta saca e Suizo foi terreno, cual decision su companjeronan no tabata di acuerdo i a protesta violentemente. Riba e portr na derecho: Ambos oncena a sigui hunga cu 10 hende.

Jong Aruba a obtene promer triunfo riba Riverplate

(Di nos redactor deportivo)

Cu anotacion di 4 gol pa 2, e oncena veloz di Jong Aruba diamars anochi a obtene un victoria, su promer di e campeonato 1961, ariba e muchanan di Riverplate. Awor ta e rioplatensenan so no a pruba un victoria te ainda, loke ta teniendo nan den e ultimo puesto cu cero punto. E victoria nortenjo ta bon mereci ya cu nan a forza mas atake, mientras cu e atakenan tabata mas peligroso.

Delantero Jossy Korsen di Riverplate ta habri e score cu un bon coloca shot promer cu e wega ta diez minuut bieew. Cu esaki Jossy a anota por cierto e prome gol di su equipo den e campeonato ya cu den nan dos salidanan anterior nan a keda den blanco.

E frecuente atakenan di parti di Jong Aruba ta trece e gol di empate te den di 16 minuut di wega. Rechtsbuiten Vale de Kort ta haci pase pa Ange Perez, kende di hopi cerca ta pone un fuerte shot cu bao di ningun forma keeper Korsen por a taha. Score 1-1. Cu intencion di kibra e empate y bai adilanti e delanteronan di Jong Aruba ta cuminza pone presion. Shot di Ange Perez ta pasa duro dilanti di gol. Otro di Donko Farro ta pasa mucho halto. Luego Vale de Kort tambe ta purba pero sin resultado.

E ultimo parti di e promer tempo ta trece algun atake di parti di Riverplate atrobe. Un fuerte shot di Benito Martinez ta rebota contra lata peligrosamente.

Jong Aruba ta keda ariba.

Cu e descanso a yuda e muchanan di Noord ta visto den e promer minuut di wega mes caba. Un atake forma peligrosamente ta resulta den un penalty cu referi Chirino certeramente a constata. Vicente Roza ta cobre y no ta duna keeper Ramon Korsen ni e minimo chens cu su fuerte shot.

Un bunita atake di Riverplate a merece mihor resultado den di 12 minuut. Voorzet di Jossy Korsen for di ala drechi ta worde gekop den bon forma door di William Andrews, pero e bala ta sali na banda pa casi nada.

Tres minuut despues un hugada similar si ta resulta den un gol. Atrobe ta Korsen ta bira, y e biaha aki si William Andrews ta midi mihor y su kopbal ta bai para te den net pa empata e wega na 2 gol pa banda.

Pero e empate no ta keda mucho largo riba e scoreboard. E proximo atake di Jong Aruba ta trece un corner cu Vale de Kort ta tuma. E bala ta baha net den pia di Cheppy Kelly, kende a drenta na luga di Donko Farro den linea delantera. Promer shot di Kelly ta worde taha door di un defensa, pero e segundo intento si ta logra pasa e defensa di Riverplate. Score 3-2 pa Jong Aruba.

Riverplate ta falla constantemente contra di e defensa di Jong Aruba encabeza door di Bibi Perez y Tony Tromp, kendenan a hunga un bon partido.

Nuebe minuut pa e wega caba tabata falta ora cu Cheppy Kelly a anota su segundo gol di wega. Un pase di Miguel Jong ta worde contra door di Kelly, pa pone e score na 4 pa 2.

Un kibokashon di back central Teo Gil den di 43 minuut a causa un scrimmage largo dilanti di porta di gol di Jong Aruba. For di e scrimmage aki keeper Nel Frank a resulta lesiona y e mester a bandona e partido. Vale de Kort a bin defende e gol den e ultimo dos minuutnan di wega.

Jong Aruba a triunfa 4 pa 2 pa su promer dos puntonan di e campeonato.

E CONFERENCIA DI ECLA NA CHILE

PARAMARIBO — Na Santiago di Chile a tuma lugar den luna di Mei p.p. e conferencia di ECLA, na cual un delegacion di Reinado tabata presente. Na e reunion plenario e presidente di e delegacion, ministro C. D. Kroon di Antillas Hulandes a tene un discurso, den cual el a duna un resumen di e situacion economico. El a mustra riba e contribucion di Reino na ECLA y otro organizacionnan di Nacionnan Uni. El a informa e esfuerzonan di e gobierno di Surnam y Antillas Hulandes pa fortificacion di e infra-structura den nan paisnan.

Segun informacion di sr. H. S. Radhakishun, kende huntu cu sr. R. Ferrier a forma parti di e delegacion di Reinado, nan a acepta no menos cu cuarente resolucionnan durante di e reunion.

Di gran interes, tambe pa Surnam, ta e hecho, cu ECLA, huntu cu O.E.A. (Organizacion di Estados Americano) lo hunga un papel grandi den e recomendacionnan pa gastamento di 500 mijon dollar Mericano, cual presidente Kennedy a pone disponibel pa e plan di desarrollo di e paisnan Latino Americano. „Surnam lo participa sin duda", Segun sr. Radhakishun.

Un resolucion manda aden tambe riba peticion di Antillas Hulandes, ta e turismo Mericano.

Un resolucion manda aden tambe riba peticion di Antillas Hulandes, ta e turismo Mericano.

Te cu awor e turistanan Mericano a mag hiba 500 dollar na mercancia pa cas, liber di derechonan di impuesto. Merca ta desea na baha e suma aki ta na 100 dollar.

Den e resolucion ta pone awor, cu den e paisnan na unda turismo ta hunga un papel importante e medidanan lo no ser tuma cu lo trece e trafico di turismo (en particular esun di Mericanonan) den peliger (door di cual un fuente importante di entradanan lo bai perdi).

Na Santiago nan a pone tambe e prome piedra pa e edificio nobo di e secretariato di ECLA, dr Paul Jrebisch cu trahadornan Surnamejos por ser poni na trabao cerca e secretario aki. Dr. Prebisch a worde invita pa e gobierno di Surnam pa haci un bishita di orientacion na e pas ey.

Delegacion di RTC na Soestdijk

DEN HAAG, juni. — Reina Juliana y prins Bernhard awe tardi a ricibi e delegacionnan na e conferencia di mesa rondo na Palacio Soestdijk.

Vicepremier Korthals a representa minister Luns (cu tabata na Brussel pa e conferencia di partnernan di Benelux) y miniter Beerman, quende awe tabata na Paris. E recepcion a dura mas di un ora. La Reina a papia cu tur esnan presente.

Suplica di Rusia na Austria

VIENA, 7 juni. — Union Sovietica a pidi Austria oficial si e ta dispuesto pa laga e cede di Nacionnan Uni establece na Viena. Esaki canciller Austriaco, dr. Alfons Gorbach, a participa diamars den un conferencia di prensa.

Gorbach a bisa cu Austria gustosamente kier Nacionnan Uni na Viena, basta cu Merca y Union Sovietica ta bai di acuerdo cu otro tocante esaki.

PROCESO CONTRA GENERALNAN CHALLE I ZELLER NA PARIS A CUMINZA. — Na Paris a continua Dia Luna e proceso contra generalnan Challe i Zeller, quendenan huntu cu Galan i Jouhaud ta responsable pa e reciente rebeldia militar na Algeria contra regime di President De Gaulle. Nos ta mira aqui portret di General Gambiez, comandant di ehercitonan frances na Algeria, na su yegada na Palacio di Husticia di Paris na Algeria pa ser interroga como testigo den e proceso.

Accion di un grupo na Surnam encuanto e conferencia di Mesa Rondo

PARAMARIBO — Den un reunion masha bon bishita na Luxor e grupo jama „grupo di accion di VHP" (Partido di Hindustanonan) a expresa algun agravionan cu parce ta reina den seno di e circulo aki. Den e mocion nan a demostra claramente cu e „grupo di accion" (o aktiegroep) no ta desea un conferencia di mesa rondo, no kier independencia (esaki kier meen kibramento di e relacionnan cu Hulanda), ningun cambio den e Statuut, desaparicion di e troepenmacht etc.

Tambe nan a puntra nan mes pakiko den un cooperacion di cual en principio nan no tabata contra, ta resulta asina poco di e cooperacion aki den practica (nan a mustra riba e distincionnan, becanan, y otro cosnan, na cualnan segun opinion di e oradornan nan ta pensa mucho poco riba e Hindustanonan). Un di e oradornan tabata di opinion cu gobierno ta duna mucho na un „cierto grupo (nan kier meen e loke ta ser jama movemento nacional o nationalistische beweging).

Tabatin kehonan tambe riba e dunamento di casnan di pueblo, derechonan di impuesto riba specerijen y p.e. e diferencia, cu si nan a prohibi e importabrica di azeta di coco, pero no esun di lechi en polvo y blekinan di lechi na beneficio di e fabrica di lechi.

Na e reunion aki e siguiente mocion a worde acepta:

„Conociendo e lucha di e Partidonan cu ta traha hunto pa cambia e Statuut di Reinado Hulandes;

Huzgando e hecho cu e comunidad di Surnam en general y e parti Hindustano di dje en particular a worde insuficientemente informa y na un manera robes riba loke e delegacion Surnamejo na e conferencia di Mesa Rondo tin na bista:

Huzgando e opinionnan di e lidernan di e Partidonan cu ta traha hunto y e declaracionnan cu nan a haci via prensa y radio en conexion cu e cambionan di e Statuut pa e Reinado Hulandes;

Ta dicidi:

1. Ta expresa como cu deseo y conviccion; a. cu na cualkier cambio den e Statuut na interes di Surnam e defensa y relacionnan exterior mester keda como un asunto di Reinado:
b. cu un hacimento o garantizacion di un prestámo na nomber o na cuenta di Surnam mester socede di acuerdo cu e gobierno di Reinado.
2. Pa protesta contra e intencion di Surnam pa kibramento di e relacionnan cu Reinado".

Ex-general Bigot a hanja 15 anja di castigu

PARIS, 7 juni. — Ex-general Bigot a ser condena awe na 15 anja di castigu door di e tribunal supremo militar.

Ex-general Bigot tabata dirigi aviacion na Argelia ora cu el a uni cu e movimiento di ex-general Challe.

Cumpleanjos

E gentil caballero Pablo Schonherr ta yega na su edad di 18 anja. Felicitaciones ta bini pa parti di su mama Novita, su tata Antony, y di su rumannan, Gregoria, Innocencio, Thomas, Ildo, Frida y Minguelina Schonherr y demas familia, tambe e ta worde felicita pa Arubaanse Courant.

Hopi pabien ta bay awe pa e caballero Jacobo Geerman kende ta cumpli 18 anja. Felicitacion ta bini di su tata Silvestre, mama Maria, rumannan, Angelina, Rita, Anna, Dora, Theo, Edwina, Julia, Vito, y Robby. Tambe e ta ser felicita door di su amigonan, tanta y omonan, y muy especialmente di su intimo amigonan Nady, Hilario, Ricaldo, Buchi Lampe y demas familia Geerman y Hernandez.

A cumpli su fecha natal e caballero Jacobo Gerardo (Jachi) Maduro. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su mama Maria, su tata Rafael, su rumannan Juanita, Marco, Chido na Corsow, Margaretha, Marcolina, Reineta, Francisca, Ada, Mario di su swa Porfilio Damian, di su sobrinonan Dennis Maduro, Edwin Damian, su sobrinanan Maritza y Marjorie Maduro, di Vilma y Glenda Damian y demas familia Gomez y Maduro, tambe di su amigonan di Base-Ball Winston.

Arubaanse Courant kier felicita e chikuitin Roberto Pablo Geerman. Felicitacion ta bini di su tata Silvestre, mama Maria, 9 rumannan, Jacobo, Chichi, Rita, Anna, Imelda, Theo, Edwina, Julia, Vito, y tambe ta laga feliciteer e su omo Efrem Kock, madrina Eva y tur tanta y omonan, amiguitonan, Johnny, Mitjie, Rochi, Naldo y madushinan Maria Geerman y Marcelina Hernandez.

Awe ta cumpli anja e hobencita Medarda Farro, hopi felicitacion ta bini di su mama Ana Maria Farro, su rumannan Antonio, Aura, Esteban, Estelita, Edita, Julieta, Maria, Pedro, Filomena, Lauriano, Agricola, Hendrik, Martina, especialmente di su 23 sobrinanan y demas familia Farro.

Hopi felicitacion ta bini tambe pa e simpatica srta. Aida Kelly. Su mama, tata, su 13 rumannan, su 12 sobrinanan, su 2 compernan, su amiganan, y especialmente di su iha Maria Agnes Rodriguez, y un amigo Feliz Kock, ta dunele masha pabien.

Awe ta celebra su fecha natal sr. Rolando Tromp. Felicitaciones ta bini di parti di su senjora y jiu Gilbert Tromp, tambe di su mama Jetchi, tata Chatito, su rumannan y di su suegra Sanita, y muy en especialmente di su cunjanan Gloria y Coleta Vrolijk, y demas familia Tromp, Wedster y Vrolijk.

E chikitin Edwin Adolfo Lopez ta cumpli 3 anja. E ta ricibi felicitaciones di su tata Cotty, mama Regina, ruman Ludwina, su wela y welonan Jasinta T. Croes, Celastica y Ovinio Lopez di tur su tanta y omonan, su padrino Nemensio Croes, su madrina Anna de Argela y tambe di su omo Mariano Lopez.

Awe ta cumpli anja Medardo Marciano Lopez. Hopi felicitacion ta bini di su tata Ovinio, su mama Celastica, su 2 jiunan, Ingrit y Jolanda Lopez, di tur su rumannan sobrina y sobrinanan y tambe di Cotty, Regina, Edwin y Ludwina Lopez.

Majan ta cumpli 77 anja sra. Elza Vrolijk. Felicitaciones ta bini di su esposo Matheuw, su jiunan Johan, Marco, Epifanio, Ilda, Catharina, Anna, di su rumannan Dolorita, Roma, Cojashi, su suegranan Sanita, Angelica, Nana y su suegronan, y especialmente di tur su nietonan y nietanan y especialmente di su nietanan Gloria y Coleta Vrolijk, tambe di su bisanietonan, y demas familia Vrolijk, Oduber, Dirksz, Jansen.

E hobencito Robertico Laclé ta cumpli 4 anja. Felicitaciones ta bini di su mama Virginia, tata Damasco, rumannan Nida, Jordano, welanan Marianita, Antonia, welonan José, Francisco, tantanan Ita, Aurita, omonan chemito, Mundito, Cheno, chico, Fio Dechi, Iltoni, Frans, primo y primanan, padrino Itho Krozendijk, madrina Tola Rincones, su amiguita y amiguitonan, tambe di juanita Gomez, Maria Gomez y demas familia Eckmeyer.

A ricibi Promer Santa Comunion

A haci nan promer Santa Comunion Marina y Melida Giel. Felicitaciones ta bini pa parti di su mama Nicolasa, tata Renito, rumannan Orlando, Manolo y Robertico, tambe di nan welo, wela, tantanan, omonan, primo y primanan, ademas di nan Madrina Ana Tromp, y padrino Johannes Tromp, madrina Rosa Trimon de Semeleer, padrino José Eckmeyer.

Tambe a haci nan promer Sta. Comunion siguiente jovencitos:

HOSE LOGENIO TROMP. Felicitaciones ta bini pa parti di su mama, su 3 rumannan, especialmente di su madrina Anita Reed, padrino Mario Gomez.

FRANKLYN MADURO. Hopi felicitación ta bini di su mama Cornelia, tata Mario, rumannan Milda, Maikel y Robert Maduro, welo Victor y wela Chela Willems, wela Mona Maduro, welo Cheia Maduro, tanta y omonan y demas familia Willems, y Maduro.

GUILLERMO VROLIJK. Hopi pabien ta bini di parti di su tata, su mama, di su 5 rumannan, su welanan, y welo, tambe felicitacion ta bini muy especial di su padrino sr. Juan Ras y di su madrina Srta. Theresita van Leeuwen na Hulanda.

Ajera Krushev a yega Mosku

MOSKOU, 7 juni. — Kroetsjef a yega Moskou ayera for di Viena. El a ser saluda na aeropuerto pa lidernan di gobierno y di partido. Un di e prome personanan cu a duna Kroetsjef man ta vice-prome- ministro Frol Kozlof, kende manera ta conoci tabata sinti malo poco tempo pasa.

E comentarista politica di radio- Moskou a declara den un transmision tocante e consulta na Viena, „cu na lugar di guerra frio lo bini paz".

Deliberacionnan na Brussel

BRUSSEL, 7 juni. — Na e ministerio Belga pa asuntonan exterior nan a hiba deliberacionnan awe entre e 3 ministernan di asuntunan exterior di Belgica, Luxemburg, y Hulanda. E deliberacionnan tabata intenciona pa yega na un punto di bista comun tocante e proposicionnan di president De Gaulle pa e cooperacion politica na Europa.

Mi tin hopi speranza, cu pa loque ta e plan De Gaulle, e paisnan Benelux lo yega na un acuerdo comun.

Esaqui e minister Hulandes di asuntunan exterior, minister Luns a bisa.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 46 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.— paga adelante
Edicion suelto 20 ct.
Telefoon: 1118 Directiva y anuncio
2118 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 8 di juni

DE VEER: 8.30'or „The perfect Furlough" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Edge of Hell" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Pillow Talk" 18 j.
AURORA: 7.30'or „The Bowery boys meet the Monster" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Mysterious Doctor Satan" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 8 di juni

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 8 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 105

Inmediatamente Judy a corre bini y a sostene su mama cu un man y cu e otro man el a cohe bocino dje telefon, cu a hera di cai abao na suela.

"Gracias, Senjor Barton, mi ta contentu cu bo tabatin e amabilidad ei di a pone nos na altura dje noticia ei", el a bisa y su stem a zona tristu y secu. "Nos ta manda un auto bin buske. Bise cu e tin di spera un ratu. Y percura pa e no bai ningun camina". "Masha bon, senjora".

Judy a pone e telefon abao trobe y a bira bai cerca su mama.

"Awor a socede loque asina tantu mi tabata teme", Margaret a bisa. "Awor e cos a tuma luga. Cu tres yiu den servicio mi no por spera nada bon. Maske ta un di nan lo mester queda victima. Pero e cos di mas principal pa mi ta cu ainda e ta na bida. Y ainda por tabata mas peor. E por a perde su wowonan tambe. Forma bo mes un idea, Judy! Si, e cos por tabata mas peor ainda".

Judy a inclina y pasando su braza rond di garganta di su mama el a bisa:

"Bo ta masha balente mama. Ross lo queda masha contentu cu bo ta huzga e asuntu di tal manera. Bo sa qui sorto di caracter e tin y cu e no ta gusta nunca nada at all di babel".

"Paquico lo mi mester haci babel, Judy? Mi yiu homber a regresa foi desierto. Mi no ta pidi nada mas. Ross ta mehor na estado di conforma su mes cu su suerte cu tur mi otro yiunan. Alan tin riba dje e cuido di Joan y e muchanan y Richard.... Gracias a Dios cu no ta cu Richard e desgracia aqui a pasa. Lo el a bira loco casi sigur. Mi ta quere cu lo el a prefera di muri cu di ser mutila. "Pober Ross", e muhe a bisa na boz suave; "ta duele cu e desgracia aqui mester a pas'e". El a hiza cara mira Judy. "Bo mester bai conta esei na Nicolina, anto boso dos hunto lo por bai stacion. E ta sinta ta spera. Tabata masha bobo di dje di a tene esei asina tantu tem scondi pa nos. Sea prudente Judy. Nunca bo n' sa com lo bo contra cune. Bai awor numa, Judy. Lo mi papia cu bo tata y Joan. Lo mi mira cu nos lo por prepara un dinner extra cu motibu di su yegada e ora ei e ta mira cu nos ta contentu cune com cu regresa cas. E ta un heroe, un victima di gera, un hoben cu a sacrifica su mes pa su patria. Y esei ta un honor pa mi tambe".

Atrobe Margaret a mira e figura di Judy ta marca contra e luz fuerte di solo, ora cu su yiu muhe a corre sali foi e porta lihe pa e bai busca Nicolina. El a queda ta scucha na e pasonan lihera su zonido cu tabata bai cabando. Awor el a inclina su cabez.

Den presencia di Judy el a tene su mes masha bon, pero awor si cu e mucha aqui a bai, e no por a domina su lagrimanan mas.

Ross, su Ross, tabata bini cas back riba kruk. Cuanto lo el a cambia! Lo el a bira mas bieu, mas hecho, quizas amarga. Quico lo ta awor di su porvenir?

Lo e pensa anto cu e ta un invalido un persona cu no ta sirbi pa nada mas den sociedad pasobra e tabata falta un pia of lo e no importe nada? Margaret a larga su cabez sosega riba su brazanan.

Ross tabatin un bon caracter, sinembargo e tabata puntra su mes cu ansia, cu toch, estando asina hoben lo e por a resisti e golpe aqui, sin cu el tin nodi di hanja desgusto den su bida.

x x x

Nicolina tabata sinta riba un dooshi riba zolder grandi di Fenton Woods y tabata fiha na e figura silenciosa dilanti bentana, cu tabata para ta fiha afo.

Ross a puntre cu e quier a bai ariba cune. Nicolina tabata sa cu Ross tabata preocupa, pasobra e quier tabatin un hende cu quende e por a combersa cu tur franqueza. Pero evidentemente e no tabata risca na cuminza.

"Ross conta mi. Com cos a bai durante e combate? E lucha tabata mucho fuerte?"

"E luga ei tabata un fierno. No asina tantu pa e bringamentu, pero mas tantu e speramentu di loque ta bai socede, sin cu bo por bisa ta qui ora ni qui momento of qui dia. Calor tabata insoportable: casi bo n' por a drumi. Y manera batimentu di oloshi, asina avionnan aleman tabata bini tur dia cu regularidad. Tabata irritante, cu bo tabata tende nan ta bini net na momentu cu bo tabata spera nan. Y porfin esei a bin bira funesto pa nos".

El a stop un ratu y a queda ta toca despues cu su dedenan riba e kozijn di bentana.

"Ora cu e ultimo raid a bini, casi nos no tabata haci pura mas cu buscamentu di proteccion; nos tabata asina custumbra cu nan ta bini. Un bom a bin cai no mucho leu foi mi. Y net mi dilanti un muraja a basha 'bao. Mi n' sa mas quico a pasa despues.

Ora cu mi a bini na mi mes trobe mi tabata drumi den hospital y m'a tende cu nan a quita un pia di mi pa por a logra saca mi foi e ruina. Tabata stranjo, pero mi tabatin miedu di larga boso sa esei y ta pa e motibu ei mi no a skirbi. Mi tabatin y mi tin miedu te ainda".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Semper mi a sonja cu un herberg. . . ., i mi a cumpra esaki awor, e papel ta recién pinta." 2. „Mi lo gusta masha hopi Maria, cu abo lo ta e Camarera. . . . Bo ta acepta." „Claro cu mi ta acepta." 3. Mas despues „Con e cuminda ta, senjornan." „Magnifico, pero mi tin miedo cu e donjo nobo ta bay come toer e utilidadnan".

JUAN EL INTREPIDO

1. „E piloot traidor ey ta pasa esnan di Rusia." „Aki na mey ora nos lo ta ariba Uzbekia. . . .bosonan tene pasenshi." 2. „Mi ta baha ariba terra Risiana. . . . bosonan mi lo tene un poco mas y despues mi ta laga bosonan bay." 3. „Mata e. . . ." „Mi lo a haciele, si mi tabata por. . . . pero e porta ta sera, anto padén."

DICK TRACY

1. Ya cu toer e evidencianan tabata contra di djele cu e tabata ey toch tres siman prome cu e morto di e cria di e hotel. Tanta Soso a confesa. 2. „Mi tabata stima mi ruman mujer ohochi, cu nan a mata y mi tabata odia e jiu mujer Fresh aki, y te ainda mi ta odiele." 3. „Bosonan sera mi, of. . . . mi ta matele, pasobra mi ta odiele." 4. „No laga nan lagami bay, si nan haciele. . . ." „Bo no mester worry."

RIP KIRBY

1. „Mi lo respeta e deseonan di Elise Lamont, pero lo no ta facil pa mi por enfrenta cu Jack Hallert y e otronan." 2. „Bo tabata tin suerte, senjor"? „No, Desmond." „Ami tampoco." 3. Un estrella morto ta bolbe biba „Despues di tanto anja, ta resulta stranjo pa sabi cu te ainda tin bon hende."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Trece e spons pura". „Mi a haci toer loke mi tabata por, di esey mi ta s'gur". 2. „Lalo, mi ta kere cu mi ta bay grita." „No, sra. Boswor, tranquilizabo." 3. „Weyta, Dr. Mueller ta bini aki acaba ya e la caba."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Esaki ta un informacion di Basilia Papadopoulds, 21 anja di edad." „Un poco bleeuw, pa un estudiante di prome anja. . . ." 2. „E mester a traha varios anja pa e por a bolbe bay school bek y caba su estudio". „E ta hopi pober." 3. „Pero e tin hopi derecho pa ser yuda."

PEPITA

1. „Hola nos ta haciendo un survey di Television. . . ." „Si. . . ." 2. „Tin algun hende den bo cas ta weytando television awor?" „?" 4. „No, pero tin un drumi dilanti di e television, si."

JACK FRIEL TA CITA....

Cont. di pag. 1

considera den elgun caso, irresponsablemente — cu e huelga tabata debi na e hecho cu Lago no kier permiti un eleccion di representacion liber.

E hecho di e reportamento erroneo aki, y tambe e hecho cu e huelga a worde instiga en violacion di un obligacion di empleadonan di Lago segun e contract di LEC pa no huelga, na promer lugar a hiba directiva di Lago na considera e posible necesidad y valor di inicia un eleccion di representacion despues cu e contract coriente cu LEC expira.

Despues, dentro di dos luna di e esfuerzo pa huelga na november, e mes elementonan a amenaza cu un otro huelga, e biaha aki pasobra specificamente nan no tabata kier pa laga conduci un referendum segun término di e contract di LEC, maske empleadonan cu a identifica nan mes cu e afiliado di IFPW a auspicia un peticion pidiendo pa un tal referendum worde teni.

Na e punto aki gobierno a declara un periodo atemperante di 90 dia ariba base di e Ley di Conflicto di Trabao, sinembargo, sin tuma contacto of pidi ningun informacion promer cerca directiva di Lago.

Firma Independiente

Tabata durante e periodo aki anto, tempran na luna di maart, cu directiva di Lago a conclui cu lo ta na mehor interes di tur esnan concerna pa anuncia, henteramente di su mes voluntad y cu concurencia di LEC, cu un eleccion di representacion lo tuma lugar promer cu negociamento cuminza ariba un contract nobo pa tuma lugar di e contract cu lo caduca ariba april 30.

E decision aki tabata basa ariba un consideracion mayor y primordial — cu un contract firma como resultado di negociacion colectivo mester representa un garantia pa ambos partido involvi. Pa esun, e trahador, e mester garantiza cierto nivel di pago, beneficio, condicion di trabao y seguridad. Pa e otro, Compania, e mester garantiza cu en cambio pa e consideracionnan e trahadornan lo forni nan servicio segun ta requeri durante duracion di e contract.

En otro palabra, pa Compania, a menos cu un contract ta garantiza stabilidad di operacion, Compania a haci un mal papel. E record di un huelga desorganiza na november, y e aparente amenaza di un otro na februari, tur dos ariba e punto cu Lago no kier desvia for di su obligacionnan segun e contract di LEC, aparentemente tabata hustifica pa prudencia comun e procedimento di establece un vez mas con nos empleadonan ta desea di worde representa promer cu firma un contract nobo na nan nomber.

Awor, kiko Lago ta contempla cu e rumbo di accion aki? Promer, pa establece tras tur posibilidad di duda of kestion nos voluntad y deseo pa nos empleadonan worde representa na e manera cu e mayoria ta eligi. Teniendo na e objetivo aki, e reglanan di eleccion ta stipula cu cualkier organizacion of grupo representativo por aparece ariba e papel di vota, contal cu el manda aden un peticion valido firma pa a lo menos 10% di empleadonan eligible di Lago cu nan ta desea pa nomber di e organizacion of grupo aparece ariba e papel di vota.

Di dos, nos kier asegura cu lo no por tin kestion cu e resultadonan di eleccion ta un expresion di buena fe di e preferencia di nos empleadonan pa representa nan. E obheto aki lo worde cumpli den dos forma.

E promer ta e provision cu un mayoria di empleadonan eligible mester participa den e eleccion pa su resultadonan worde reconoci como valido.

Mehor interes di tur

E otro ta uso di un firma independiente di contabilidad pa conduci e eleccion. Ningun miembro di directiva di Lago of empleadonan lo funciona den ningun forma como oficialnan di e eleccion. Resultadonan di e eleccion lo worde anuncia na directiva di Lago den un proces-verbaal cual lo worde prepara door di un notario mes ora despues di e eleccion.

Y di tercer obheto ta pa re-afirma, pa un vez y pa semper, nos voluntad pa trata di buena fe cu e preferencia di mayoria di nos empleadonan pa obhetonan di negociacion colectivo. Ta pa e motibo aki Lago a compromete su mes pa reconoce y drenta den negociacion colectivo cu cualkier organizacion of grupo cu nos empleadonan designa como nan preferencia pa e obheto aki.

Laga mi clarifica, e obhetonan aki no ta nobo. Nan ta fundamental na nos creencia di hopi tempo y poliza anuncia en respecto derecho di e trahador pa worde representa manera el ta desea. Ami, y Lago, a trata na pronuncia nos obhetonan di e forma aki pasobra nos no kier pa den mente di nos empleadonan, di publico y di Gobierno tin ningun kestion tocante unda Lago ta para ariba e principio di representacion di nos empleadonan.

Opinion di Lago

Y awor, kiko ta opinion di Lago en respecto posible resultado di e eleccion? Si bo puntra mi, „Kende bo ta kere lo gana e eleccion?", lo mi mester bisa bo cu actualmente mi no sabi mes cuanto cabai lo corre, y mucho menos kiko e programa ta bisa. Si bo puntra mi despues, „Bo no ta preocupa anto kiko resultado di e eleccion ta?", lo mi contesta, „Si, Lago ta preocupa masha hopi mes."

Lago ta kere cu, den e eleccion aki, cu empleadonan lo tuma un decision cual ta significativo pa nan futuro, futuro di Compania y futuro di Aruba. Pesey, Lago mester preocupa si e decision di su empleadonan ta refleha nan mehor huicio tocante e tres futuronan aki cu ta asina intimamente mara cu otro — di nan, di Compania y di comunidad. Lago ta convenci, manera semper e tabata, cu cual sea e forma di representacion cu nos empleadonan escoge, pa ser den nan mehor interes.

E mester ta un forma cu por trata realisticamente y cu conocemento cu e problemanan di nos empleadonan, nos Compania, y nos comunidad. E mester ta un forma di representacion, manera nos ta mire'le, cu tin esaki como su unico y solo obheto. Y pesey, e mester ta henteramente liber pa traha pa logra e obheto aki.

Lo ta impropio, y hustificablemente por worde resenti door di nos empleadonan, si directiva di Lago expresa huzgamento of declara preferencia entre e preferencianan specifico cu lo enfrenta empleadonan di Lago den e eleccion venidero. Esaki ta e decision cu nos empleadonan lo haci pa nan mes.

Lago ta kere cu su record di bon sueldo, bon beneficio pa empleadonan, tratamento husto di problema di empleadonan, voluntad y capacidad pa yega na solucionnan mutuamente satisfactorio pa tal problemanan, di reconocemento di nos obligacion no solamente na nos empleadonan pero na nan comunidad, ta papia pa su mes. Nos ta kere, cu e cosnan aki ta grandemente responsable pa Compania su historia di operacionnan estable y cu éxito y relacion cu empleadonan.

Nos ta preocupa masha hopi cu, como resultado di e eleccion venidero, nos lo ta capaz pa sigui e curso aki den futuro.

Rusia i acuerdo di paz cu Alemania Oriental

BONN, 7 juni. — Von Eckardt, portavoz di e gobierno di Alemania Occidental, a declara na un conferencia di prensa riba e pregunta cu si Krutshef a amenaza na Viena cu na fin di e anja aqui e ta firma un acuerdo di paz cu Alemania Oriental, cu segun su opinion Krutshef a usa e mesun formulacion cu el a haci algun luna pasa.

Von Eckardt a bisa riba un pregunta cu e no sa nada di un memorandum tocante Berlin, cu Krutshef lo a duna Kennedy, di fuentenan generalmente bon informa na Alemania Occidental, nan a bisa sinembargo cu Gromyko na Viena despues di e deliberacionnan entre Kennedy y Krutshef a entrega e Mericanonan un documento di trabao. Den e documento aqui nan a splica e opinion Ruso tocante Berlin y e problemanan Aleman.

Den e documento aqui nan lo a participa, cu Krutshef a bisa Kennedy cu e anja aqui e tin intencion di soluciona e problema di Berlin.

Critica di Rio de Janeiro contra politico di Quadros

RIO DE JANEIRO, 7 juni. — Gobernador di Rio de Janeiro, Carlos Lacerda, a lanza critica skerpi durante un transmission pa television, contra politica exterior di presdente Janio Quadros, cual politica segun Lacerda ta ser haci pa cumpli cu deseo dje minoria comunista na Brazil.

E complacencia cu gobierno federal ta mustra pa cu e dictatura malicioso di Cuba, ta un escandalo," asina Lacerda a bisa. El a declara si, cu e ta apoya e politica interior dje presidente.

Universidad di Heidelberg a cumpli 575 anja

ALEMANIA, 7 juni. — E universidad Aleman di mas bieuw, esta esun di Heidelberg, e celebra cu gran ceremonia su existencia di 575 anja. For di tur parti di mundo antiguo estudiantenan a bini na Heidelberg pa participa ne fiestanan. E autor Ingles Somerset Maugham a ser nombra, na ocacion dje conmemoracion aki, como miembro di honor di senado dje universidad.

Sra Kennedy a yega Atena

ATENA, 7 juni. — Senjora di president Kennedy, Jacqueline Kennedy, diarazon a yega Atena (Grecia) cu avion pa un bishita priva.

Delegacion di RTC a discuti raport di expertonan

DEN HAAG, 7 juni. — E delegacionnan na e conferencia di mesa rondo a reuni awe mas o menos dos ora, reunion plenario, pa discuti e rapport di e expertonan. Despues di esey e conferencia a ser suspende te na un fecha cu lo ser estipula despues.

HOROSCOOP

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Trata na prome luga di no tuma ningun risico den amor, pa bo no queda perhudica.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo tin un sorpresa conviniente ta bini pa bo. Tene bon relacion cu bo hendenan y bicinja.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Principalmente den expacio, ocupacionnan artistica y amor bo por conquista exito.

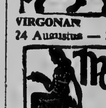
CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Hendenan cu ta na carinja cu bo por yuda bo. Busca nan y trata na gana nan coope-

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

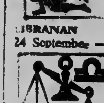
Bo tin bon chensnan den amor y den tur loque bo dedica enteramente na dje.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



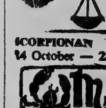
E dia di awe por bira fructifero pa bo, basta cu bo deposita e contactonan necesario.

LIBRANAN
24 September — 23 October



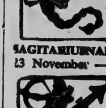
Tin masha poco cu lo bo por logra awor basta bo munstra e lado bon di bo.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Por resulta un desarollo cu por beneficia bo posicion material considerablemente.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

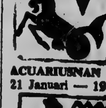


E dia di awe ta indica riba ganashinan financiera y social, ventajenan planetaria. racion.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

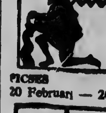
Bo mes y tambe bo partner matrimonial por cosecha exito den terreno social y material.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



E dia di awe por bira interesante riba terreno financiera, pero tambe den amistad.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Tene un bista riba medidanan financiera. No permiti otronan haci abuso di bo.

Adenauer di acuerdo cu conferencia Kennedy-Krushev

BONN, 7 juni. — Canciller Adenauer awe na un reunion di e fraccion di parlamento di e partido cristian democratico a expresa su mes pa continuacion di e deliberacion entre Kroestjef y Kennedy.

El a bisa cu e ta spera cu esaki lo mehora e ambiente. Nos por ta masha satisfecho tocante e conferencia.

A base di participacionnan oficial cu el a ricibi di Merca Adenauer a bisa cu no tin di spera un crisis na Berlin en lo futuro.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIABIERNE 9 DI JUNI 1961 — Nr. 4056

TIROTEO FORMAL NA HATO

PRISONERONAN VENEZOLANO ABORDO DI AVION A BAHA NA PLESMAN - LUCHTHAVEN

Polisnan bon arma y personal di marina a salba e situacion peligroso

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 9 juni — Siete Venezolano esta prisoneronan politico a podera ajera nochi riba territorio Venezlano di un avion militar, un DC-3, cu cual bao di vigilancia stricto di militarnan y personal di prison di Porto Cabello nan tabata ser transporta pa Caracas. Corto despues bao di amenza cu un cuchiu un pistol automatico a ser quita for di e personal di prison y awor cu e arma aqui nan a forza e comandant dje avion di pone curso pa Corsow. E avion a ateriza aqui pa 7'or di anochi.

Mientras porta dje cabina a dal abri e pistol automatico a cuminza tabata dispara bala i pura e empleado di KLM a corre busca proteccion. Cu na e ora ei ningun hende no a ser mata nos mester considera como un milagro, pasobra foi e aparato tabata sali diripiente un fuego amortizante.

Tabata un cos masha strano loque a pasa na Hato i e chef di platform a bisa cu hamas e por lubida e cos ei. Pasobra tan pronto cu el a abri porta dje avion cu el a hanje dilanti un pistol automatica, mientras e persona aden tabata arma e aparato.

E chef di platform, un tal Haile a corre sconde bao dje avion, despues cu el a mira un homber gravemente herida ta trompeca lastra ta baha e trapi i pronto despues con e tiruman tabata zona. Tabata un tiramento hopi formal.

Alarma grandi

A bati alarma grandi i poliznan di tur post, fuera mariniernan a corre jena Hato. E numero di poliznan cu tabatin na Hato ya a cohe e dos prome Venezolanonan i a desarma nan. Tabatin dos victima cu mester a ser transporta pa hospital cu ambulance. Na Vreemdelingendienst tabatin un tercer herido. Tambe comandant dje avion a hanja herida. Cuater dje Venezolanonan cu a corre bai den mondi di Hato, pronto a ser arresta.

Aeropuerto di Aruba cera

Ayera nochi aeropuerto Princes Beatrix a keda cerra. Mariniernan a tuma puesto na diferente lugar pa tene warda.

Amnestacion masal na Ciudad Trujillo

CIUDAD TRUJILLO, 8 juni — Un cantidad di persona, cu ta acusa di a ejecuta actividadnan dirigi contra seguridad di estado, a hanja amnestacion y nan a laga nan sali liber. Lo sigui mas libertacion.

Plan di Francia den conferencia di Laos

GENEVE, 7 juni. — Ne conferenci di diezcuater potencia na Geneve tocante Laos, Francia a presenta ayera un plan cu ta consisti di diezdos punto. Esaki ta relaciona cu e trabao dje comision pa control internacional, asina a ser informa for di fuente gobernamental. Inglaterra y Merca a apoya e proposicion Frances.

Noticia desmenti na Teheran

TEHERAN, 8 juni. — E ministro di Iran pa agricultura, Arsandjani, den su posicion como portavoz di prome ministro Amini, a desmenti categoricamente e noticia segun cual e prome ministro lo a declara, cu poco dia pasa, un esfuerzo a ser comete pa un golpe di estado militar na Iran.

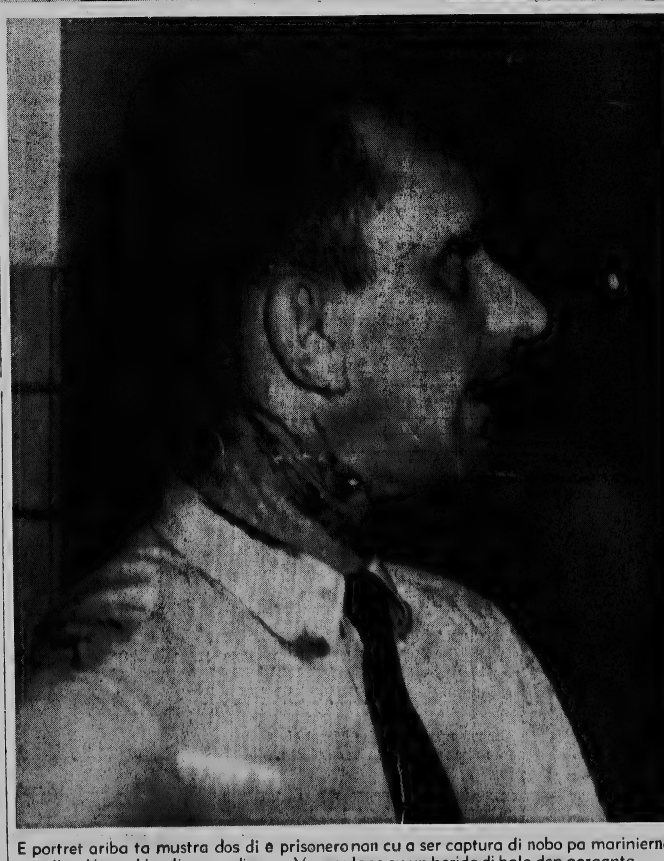
E noticianan tocante tal declaracion a bini for dje corresponsal di Iran di un oficina di prensa [illegible]icano.

NO TIN NADA BERDAD DI HENDE DEN TUBO DI AWA

ORANJESTAD — Den e ultimo dos dianan y principalmente ayera rumornan fuerte a corre den pueblo cu parce tin cadaver di un hende pega den tubo di awa. E rumor aki muy probablemente a lamta ora cu algun personal di W.V.D. tabata limpiando algun tubo di awa na Oranjestad, un trabau cu ta worde haci periodicamente pa e servicio menciona.

Com e cos aki a origina ningun hende no por bisa precisamente, pero tur e combersacionnan tocante di un cadaver di hende of di bestia den un di e tubonan di awa ta cmpletamente falso. Esaki ademas ta completamente imposibel ya cu ni sikiera un parha o un lagadishi por drenta den un di e tubonan. Y si esaki tabata e caso mes anto e por worde descubri mesora ya cu e pureza di e awa ta worde samina constantemente na laboratorio. E trabaunan di limpieza ta sosede periodicamente.

Esaki ta un noticia cu a worde duna pa Voorlichtingsdienst di gobierno, desmintiendo di e manera aki e rumornan falso cu ta circulando.



E portret ariba ta mustra dos di e prisoneronan cu a ser captura di nobo pa mariniernan y polis. Abou: Un dje guardianan Venezolano cu un herida di bala den garganta.

Construccion di "De Olde Molen" cla na cuminzamentu di agosto

PALMBEACH — Poco poco pero sigur „De Olde Molen" na Palmbeach, parti pariba di caminda ta cuminza hanja e forma den cul e mester luci ora e ta completamente cla. E construcion cu a worde principia na final di luna di februari e anja aki pa e firma contratista Bohama N.V. t'asina leuw, cu e parti abau, e parti di beton cu mester bin sostene e mulina, den e dianan aki a keda cla. Dialuna awor nan lo cuminza cu pone e prome balkinan pisa di e mulina.

„De Olde Molen" manera nos por corda ta e restaurant tipico Hulandes cu e dos directornan srs. Woudenberg y Paalmans a dicidi na traha na haltura di Palmbeach, parti pariba di e boulevard y net pariba di Palm Beach Club.

Despues cu mas o menos cuarenta homber di e firma Bohama na fin di februari ultimo a cuminza cu e construccion, algun dia despues cu Gezaghebber F.J.C. Beaujon a pone e prome piedra, awor por ser bisa cu e Molen lo keda completamente cla pa principio di agosto. Esaki pues ta net un luna mas tempran cu e constructornan a pensa na termina e edificio.

E mulina

Algun dia pasa a jega e isla sr. J. D. Medendorp, un experto den trahamento y reparacion di mulina, kende aki lo lamta e mulina pa „De Olde Molen". Ayera tardi e senjor aki a duna algun splicacion tecnico pa algun hende di prensa, hendenan di D.O.W. y di algun firma contratista tocante e ereccion di e Molen.

Sr. Medendorp, kende a bini pa keda te 15 di juli na e isla ta pensa cu pa e tempo ey e mulina lo ta completamenmonta caba. E trabaunan chikito cu keda por worde cubri pa e hendenan local mes. Sr. Medendorp ya tin basta experiencia caba den e clase di trabau aki. Na Hulanda el a jega di arma 5 mulina di mesun estilo cu „De Olde Molen", y tambe a jega di drecha mas di 30 otro mulinanan. El a especializa su mes den e trabau aki, den cual manera el a sigura su mes tur su famianan ta den, for di tempran edad na e M.T.S. na Groningen y despues a bai e Molenaarschool na Wageningen.

Construccion fuerte

No cabe duda cu e parti abao di e Molen cu Bohama a caba di construi ta un pida edificio masha duro. Riba e parti aki abau manera tur sabi mester bini e mulina, cu ta pisa no menos cu 52 ton. E haltura for di suelo te na e punto mas halto di e mulina ta 28 meter. Lo bini un bar den e parti abau, un sala pa come, toiletnan, un cushina, un oficina chikito y un espacio basta grandi pa combersa, baila etc. Tin un trapi ta bai pa segundo piso na unda tin e comedor grandi y for di unda tambe tin oportunidad pa bai den e mulina.

Nan lo haci uso tambe di un lift, pa hiba cuminda y bebidanan for di e prome piso pa di segundo piso y vice-versa. Tambe lo ser haci uso di mobilofoon pa keda den contacto cu otro. E interior di e Molen lo keda arregla cu muebles tipicamente di Hulanda. Tur cu tur ta mustra cu „De Olde Molen" ora cu e ta completamente cla, lo bin duna e atraccion posibel na turistanan y hendenan local. E firma cu a entrega e mulina aki, segun nos a ser informa, ta Aruba Trading Co.

Esaki ta „De Olde Molen" manera cu e ta para actualmente den su construccion. Ta e parti abau di beton, riba cual nan lo cuminza dialuna awor cu ponemento di e mulina mes. Mas dilanti ta mira e biganan diki di e mulina.

Sr. E. D. Medendorp, (di tres for di robez experto den construccion di mulina, ayera tardi a duna un splicacion tecnico tocante e mulina. Aki e ta rondona pa algun personanan di firmanan contratista na nos isla.

A SLAAG PA BELASTING CONSULENT

ORANJESTAD — Sr. E. Overloon di K.L.M. antayera a ricibi telegram for di Hulanda cu su amigo Koos Pinas, a slaag pa belasting consulent (experto di belasting). Sr. Pinas ta un Surnamejo bon conoci aki y durante e anjanan cu el a biba na Aruba e tabatin hopi amigo.

Despues di a traha mas o menos diez anja cu Lago den Storehouse, na unda prome cu el a bai el a jega te na e puesto di assistent section head, el a laga e compania na 1953 pa bai Hulanda. Na Hulanda el a sigi su estudio den tenemento di buki y administracion y antayera a jega e noticia cu el a slaag pa belasting consulent.

Robo den club

DAKOTA — Den anochi di diamars pa diarazon desconocidonan a haci un bishita den e club di Douane na Dakota y a bai c'un suma di fls. 200,—. Recherche tin e caso den investigacion.

Mokete sorpresivo

SAN NICOLAS — Un homber a presenta diarazon na warda di San Nicolas y a declara cu den e anochi anterior pa l'or y mei el a hanja un mokete sin spera dilanti Hotel Marchena. E homber no por a mira ta kende a dal'e y pesey el a pone recherche na haltura.

A perde

Florence Sluys di Beatrixstraat 16 a perde un borstspeld. Clemence Dirksz di Savaneta 245 a perde un cartera color maron contenieddo 1 pida biljechi nr. 01202, un jabi y un suma di fls. 15,—.

Pelea cu cortamento

ORANJESTAD — Diarazon atardi pa un cuarto pasa di cuater un pelea banda di refresqueria Arcos den Nassaustraat a causa un tal O.J. un corta hundu na su pols. Un tal E.C. cu un pida glas a cortele den su pols te jega na e slagader. Despues cu J. a hanja tratamento den hospitaal, el a bai huntu cu e culpable pa recherche.

Glas den wowo

SOLITO — Banda di terreno di RCA diarazon anochi pa diez pa shete patrulla a hanja un homber drumi na suela bau di influencia di bebida. E homber aki a cai, a kibra su bril y door di esaki un pida glas a bai den su wowo. Den hospitaal nan a judele y despues el a pasa pa cel.

Hanja y perdi

Francisco Lampe a hanja den su autobus A-589 un cartera pa damas y un jabi.

R. Damian di Rooi Bosal 47 a perde un bril di solo di San Pedro Hospitaal.

H. Gabriela di Servicio di Imigracion na Oranjestad a perde un tabla henter di biljechi nr. 16610.

Siman di Buki

Albert Vogel a percura pa un anochi exitoso

ORANJESTAD — Cu palabranan di bienvenida di e presidente di e comision di siman di buki, sr. F.J. de Vries, sigi pa e apertura door di e diputado di Ensenjanza F. Wernet y mas laat algun obra declama presenta cabalmente pa Albert Vogel, e di tres siman di buki a keda habri na nos isla. E sala cu no tabata completamente jen y den cual nos a mira e.o.: Gezaghebber Interino I. S. de Cuba, e diputadonan F. Wernet, J. Erasmus y W. C. Anslijn y tambe e secretario di isla L.C.M. Kerstens, a pasa un anochi sumamente agradable, gracias na e bon organizacion di e comision di siman di buki y e actuacion estupendo un biaha mas di un di e declamadornan mas prominente di Hulanda, Albert Vogel.

„Nos ta spera cu den e siman aki nan lo goza na Aruba, mescos cu nos lo goza di nan", cu e palabranan aki sr De Vries, presidente di e comision di siman di buki a jama bonbini na e dos autornan for di Hulanda, Johan Fabricius y Albert Vogel y senjora. El a jama bonbini tambe na e oficialnan di Gobierno presente. Orador tabata contento cu Fabricius a bini pa duna un splicacion tocante composicion di un buki, pa di e manera aki haci e buki mas gusta cerca e lezadornan. Tambe e tabata contento di mira Vogel, kende cu e varios tononan den su declamacionnan lo mustra e pureza di e idioma Hulandes, sin e palabranan stranjo aden. Sr. De Vries a mustra finalmente cu intencion di e siman di buki aki ta pa trece e buki Hulandes y e idioma Hulandes mas cerca di e lezadornan.

Apertura

Diputado F. Wernet, kende despues di e recien partimento di encargonan nobo a hanja e.o. esun di Ensenjanza, a observa cu cada anja, despues cu un principio a ser haci tres anja pasa, e interes pa e siman di buki ta bira mas grandi. E diputado a extende su felicitacion na e directiva di Algemeen Nederlands Verbond pa e iniciativa cu nan a tuma. „Mi ta spera cu e acontecimiento aki cada anja por goza di mas aprecio", segun e diputado kende luego a declara e siman di buki oficialmente habri.

Cambio

Door di e hecho cu Jan de Hartog, e di tres autor invita pa e comision di siman di buki, siman pasa pa motibo di crcunstancanan familiar mester a viaha directamente pa Hulanda for di Corsow, a bini un cambio den e programa cu e autor aki mester a duna. Diahuebs awor tanto Johan Fabricius como Albert Vogel lo reemplazele den Basiruti. E anochi aki Fabricius lo papia riba algun buki cu e no a scribi, mientras cu Vogel lo completa e programa cu algun declamacionnan.

„Adieu a Josephine"

Albert Vogel, despues di a ricibi un caluroso bienvenida di e audiencia a cuminza cu su trabau, cual for di principio te fin el a cumpli na un manera cabal, logrando cu ningun momento so e audiencia a busca algo otro pa distrae nan mes, pero keda sinta scucha cu atencion sereno na e Hulandes hoben bisti den su tuxedo.

E declamador a cuminza cu un storia di e escritor Tjalie Robinson for di e belletrie di Indonesia titula „Adieu a Josephine".

Aki den sr. Vogel a expresa cu su boca, su cara y su movecionnan e amor y pasion di dos enamorado hoben na Indonesia cu na nan temprana edad tabata inexperencia den e asunto aki. E declamador aki como si fuera a conta henter e forma di biba na Indonesia den e tempo riba cual e storia aki tin relacion.

Di Hans Christiaan Andersen el a declama luego „De Varkenshoeder", un obra romantica tambe, den cual

Sigi lesa riba pag. 4.

A.S.U. Olympiada:

Volley- y Basketball for di Maracaibo a acepta invitacion

(Di nos redactor deportivo)

E Comite di e VII A.S.U. Olimpiada a informa nos cu for di Maracaibo a worde ricibi confirmacion tocante e viahe di un seleccion di basketball y una di volleyball pa bin hunga dos partido. Esaki ta parti di e programa di e Septimo A.S.U. Olimpiada, cual ta worde teni for di dia 23 di juni te cu dia 2 di juli 1961.

E weganan di Volley y di basket lo worde hunga diaSabra dia 26 di juni y diaDomingo, dia 25 di juni.

Pa e defile cu ta forma parti di e programa di apertura tin inscribi te awora e siguiente delegacionnan: BASEBALL: Heinekens's, Sta. Cruz, Estrella, Nutricia, Aruba Lions, O So Grape y Amateur Baseball Bond Aruba; SOFTBALL San Nicolas Stars y Estrellas Dakota (damas); BASKETBALL: Plymouth, Estrella y Aruba Basketball Bond; FUTBOL: Estrella, Centro Real, Rapid y Juventud Millonarios. PINGPONG: Estrella; VOLLEYBALL: Rapid; SCHERMEN: Beau Geste.

Te cu ayera apenas cuatro club di futbol a inscribi, loke no ta exactamente un bon propaganda pa e deporte ey. Futbol ta e deporte di mas popular riba nos isla y a ricibi logicamente masha hopi apoyo cerca ASU. Laga nos spera cu ainda mas club lo inscribi pa tuma parti den e defile.

E cantidad di candidatas pa e titulo di Reina di Deporte ta te ainda uno. Esaki ta senjorita Ruth Marina Oduber, candidata di ABBA. Unda tur e otro club of bondnan di nos isla ta keda cu nan candidata??? Ainda tin tempo pa inscribi ya cu candidaturanan ta worde acepta te cu diaLuna dia 12 di juni venidero. Tocante pingpong a worde ricibi noticia for di Colombia cu e mihor tres hungadornan di e pais ey lo bin hunga. Esaki pues ta priminti di bira algo sumamente interesante ya cu nos lo por mira e tres mihornan di Aruba contra di e tres mihornan di Colombia.

Ta sigur cu e dos weganan cu e equipo di Surinam Robin Hood bin hunga na Aruba lo ta contra di RCA y Estrella. E dos weganan di futbol lo ta dia 29 y 30 di juni.

Deportenan acuatico

Directiva di Aruba Caribbean Hotel gustosamente a permiti uso di e bunita piscina pa tene pustamento di landa. Tur school na nos isla a ricibi un invitacion pa manda cuatro mucha homber pa competi den e landamento. Esakinan lo worde parti den grupo segun edad. Ademas lo tin un landamento pa senior, cual ta „open" pa inscripcion cerca senjor Edwin de Cuba, tanto pa caballeros como pa damas. Muy probablemente lo worde duna e mes dia di landamento exhibicion di sambuya. Tocante trolling e botonan lo mester ta registra cerca Haven- en Loodsdienst y tambe nan mester ta den poder di un permit pa piska. Inscripcion pa tuma parti den e ASU Olimpiada por tuma luga te cu dia 23 di juni cerca sr. de Cuba. E race di sailfish lo por bira cu un participacion record e anja aki, ya cu ademas di e acostumbrado botonan di Hotel y algun particular, lo competi muy probablemente un cantidad for di Lago. Den e caso ey ta worde spera cu mas di 20 boto lo pusta.

Teamnan, consistiendo di tres persona, pa spearfishing por inscribi te cu dia 24 di juni. E resultadonan lo ta valido ademas pa yega na un team oficial cu na fin di anja lo bai competi na St. Maar en den e anual Torneo Internacional di Peska. Despues di dia 24 di juni un reunion lo worde teni cu e captainnan di e diferente equiponan

Dos mucha cu un kaarchi

E prijsnan di entrada pa e diferente evenementonan a worde fiha caba. Tambe a worde decidi cu riba cada kaartji di entrada dos mucha por asisti na e evenemento pa cual e kaartji ta valido. Esaki ta haci e evenementonan mas atractivo pa mucha cu asina lo por hanja interes pa e ramonan di deporte.

A.T.T.A. DISPUESTO PA BAI COLOMBIA

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di ATTA cu algun siman pasa a ricibi un invitacion for di Barranquilla, Colombia pa bai participa den e Segundo Campeonato Internacional di Pingpong, a acepta e invitacion. Pa cubri e gastonan envolvi directiva di ATTA lo haci un peticion cerca directiva di ASU. Lo bai competi dos hungador junior y tres senior. E campeonato lo worde teni den luna di augustus na Barranquilla.

RONDE DI ITALIA. — Di seis etappe dje ronde di Italia, Palermo-Milazzo; e corredonan tabatin aqui masha molester di calor. N' ta nada stranjo cu un waterval na camina a ser invadi.

GOBIERNO DI LA PAZ A DESCUBRI UN COMPLOT

LA PAZ 8 juni. — Gobierno di Bolivia a participa oficialmente, cu el a descubri un complot pa cuminsa un revolucion arma den e pais, despues di cual lo tabatin un marcha pa e capital La Paz. E revolucion mester a cuminsa ayera diahuebs. Gobierno a proclama estado di sitio y e lidernan di e complot ta bou di arrestacion.

Informenan ta bisa cu trabadornan di e minanan di estanja tabata na caminda pa La Paz. Trupanan di gobierno a corta nan paso. Oficialmente nan no a confirma esaki ainda. No ta conoci si tabatin victima.

Legacion Cubana na La Paz

E legacion Cubana na La Paz, segun prensa di Bolivia, ta parce di ta gravemente compromete den e actividadnan di e partido comunista cu recientemente nan a descubri.

Segun e matutino „La Nacion", e consigna comunista pa pasa e revolucion arma a ser duna for di Puerto Villarroel pa e dirigentenan di e secretaria nacional di e partido comunista Leyton y Kolle, via di un pliego di instruccion na e delegadonan especial di e secretaria y „elabora den su detayenan den reunionnan di e legacion Cubana di dia 19 y 20 di mei.

Otro documentonan cu nan a publica ta cita tambe e intervencion di gruponan di amigu di Cuba integra pa elementonan comunista. Den un carta cu a cai den poder di e organisacion di seguridad di gobierno, cu tabata dirigi pa e hefe dje centro di amigunan di Cuba na Cochabamba na e encargado di negoshinan na Cuba, Mauro Garcia, nan ta bisa eski entre otro: „acaso lo mi mester consulta bo pa e armamento necesario di e organisacion di nos trupanan.

Detencionnan na Argel

ARGEL, 8 juni. — E dos asesinonan di e comisario di polis Gavoury y su cuater companyeronan a ser detene. Ta trata di legionarionan desertor. E comisario Gavoury tabata encarga cu investigacionnan encuanto e rebelion militar di dia 22 di april na Argel y nan a asesine siman pasa den su departamento na Argel.

Discusion di dr Linthorst Homan na La Haya

DEN HAAG, 8 juni. — Riba encargo di gobierno di reino e representante permanente na comunidad economico di Europa na Brussel, dr. J. Linthorst Homan, ayera a-laga e presidente di e conseho y e presidente di e comision di e comunidad economico di Europa, sa cu e gobierno di reino ta deseo negociacionnan tocante asociacion di Surnam cu e comunidad.

E peticion aqui ta basa riba un declaracion di intencion, cu a ser publica dia di firmamentu di e acuerdo di e comunidad economico Europeo door di e paisnan miembro y den cual „en bista di e lazonan estrecho cu ta uni e miembronan di reino Hulandes nan ta declara nan mes pa inaugura e clasenan di negociacion ey.

ZENITH A DERROTA WINSTON 8—1

(Di nos redactor deportivo)

E novena AA di Zenith a obtene su segundo triunfo den e actual campeonato derrotando e equipo di Winston cu anotacion di 8 carrera pa 1. Cu e triunfo aki, obteni door di pitcheo di Donald Pantophlet y fuerte bateo, Zenith a situa su mes na cabes di e campeonato cu dos triunfo den mes tanto salida. Zenith a conecta 11 hit y comete 1 error. Winston a conecta 5 hit y comete 5 error.

Pitcher ganador tabata Donald Pantophlet y perdedor Crismo Angela.

Pa Winston esaki ta nan segundo derrota den dos salida.

Don Bosco a vapulea Schlitz Giants

Dos dozijn di carrera e novena di Don Bosco a anota contra di Schlitz Giants. E Gigantenan cu no a logra mas cu tres hit contra di formidable pitcheo di R. Arrindell, a keda reducite na miniatura cu e aplastante derrota di 24-0. Apenas tres hit Arrindell a permiti, mientras cu e a poncha 9. Don Bosco a conecta total di 13 hit y comete un solo error, mientras cu Giants a pifia nada menos cu 13 biaha, loke tambe a contribui enormemente na e aplastante derrota. Esaki tabata un wega di clase A.

Aruba Lions ta mantene invicto.

E chikitinnan di Aruba Lions a bolbe obtene un triunfo diaRazon anochi. E biaha aki tabata riba e novena di Viana den otro wega mas di e campeonato di Little League. E score final tabata 11 pa 6 na favor di e leoncitonan. Nan a conecta total di 13 hit y comete 4 error, mientras cu Viana a conecta 7 hits y pifia tres biaha.

Pitcher ganador tabata Wimpy Croes y perdedor Vicente Croes.

TENTEN BEROM DEN PRISON

ORANJESTAD — Ultimo dianan ta circula rumores cu Tenten Berom lo a pasa anochi den cel na warda di polis. Parce cu polis a hanje ta pusta auto riba boulevard huntu cu Bebechi, bau influencia di bebida sterki. Como cu Tenten ta un hende di edad caba, polis a logra garé pero loke ta Bebechi nan no a hanja ni su sombra mira. Hasta nan ta bisa cu ela bai sconde su curpa banda di Mondi Fierno.

Pero gracias na e servicio informativo di Trupialnan, nos a bin hanja tende cu tur e noticianan ta falso, sino ta simpel redashinan di hendenan cu no tin nada di haci. Ta un solo biaha Tenten a hanje na polis, y esey ta dia cu el a depone na warda un sombre di hende muher cu el a hanja riba caja. Tanto na polis como cerca nos autoridadnan insular Tenten ta conoci como un persona respeta, cu a duna grandi y chikito ratonan di berdadero gozo y alegria. Tenten Berom lo presenta dos biaha ainda riba escenario. Diasabra awor pa 7'or y mei di anochi riba speelplaats di La Salle School na Playa y otro siman diarazon den Teatro Principal na San Nicolas.

HOLLANDIA ACERCANDO SU 38 ANIVERSARIO

ORANJESTAD — Dia 24 di juni venidero e club di futbol mas bieuw di nos isla Hollandia, cu den temponan pasa a cosecha asina tanto gloria, lo ta celebrando e di 38 anja di su existencia. Un di e puntonan mas principal di e celebracion aki ta e baile di aniversario cu lo tuma lugar dia 24 anochi den e club situa den Arendstraat 40. Tur empenjo a ser haci pa e baile resulta un exito, pesey nan a pone e animacion musical den man di „Los Duques".

Nombracion pa general Ailleret

PARIS, 8 juni. — Gobierno Frances a nombra general Ailleret como comandante supremo di ehercito na Angelia, como sucesor di general Gambiez, quen ta bira director di e instituto pa alta ensenjanza militar.

General Aillert ta carga tambe e nomber di tata di e bomba nuclear Frances, pasobra na februari di anja pasa den Sahara el a primi e conopi door di cual e prome bom atomico di Francia a explota.

Despues di e revolucion militar na Argel nan a nombre man drechi di general Gambiez. Esaqui durante e revolucion tabata presu di e militarnan revolucionario.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Franklyn Robert Rasmijn. Felicitación ta bini di su mama Rufina Rasmijn, su ruman Lionel Rasmijn, tambe di su familianan Tromp, Oduber y Angela.

Hopi felicitacion tambe ta bay pa e chikitin Deane Gracia Ras y ta ricibi masha hopi pabien di su mama Felecita, papi Heronimo, wela y welo, omonan, muy en especialmente di su padrino Crecencio Geerman y madrina Cecilia Werleman, tambe di Maria Helena Werleman.

Diasabra ta cumpli 19 anja e simpatica srta. Margarita Thiel. E ta ricibi hopi felicitaciones di su mama Maria, su tata Simon, di su rumannan Laureto, Vicente, Cecilia, Ninita, Bita, Poli, Juan, Clemente y di su cunja Bertrando Geerman, di su cunjanan Rika, Eda, Nita, Maria y di su sobrinonan Jacobo, Esmael, Evaristo, Pedro, Renny, Ramiro y di su sobrinanan Johanna, Gloria, Rita, Lucia, Mercedes, Margriet, Betty, Pati, Lucia, Sita y demas familia Thiel y Geerman.

A cumpli 14 anja di feliz existencia e simpatica srta. Diana Loefstop. Felicitaciones ta bini di su mama Evarista, su rumannan Gabriel, Antonio, Nicolaas, Nemencio, Tanta y Omonan, prima y primonan, su madrina Clara Loefstop y Lucila Albertus, amiganan Maria, Margriet, Ruthi, Felepina, Seledonia, Angelica, Flora, tambe di tur su amiga y amigonan y demas familia Loefstop.

Awe ta celebra su fecha natal e linda hobencita Diana Figaroa. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Chico di su welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan y di su pepe Josefina Boekhoudt y demas familia Figaroa y Tromp.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica srta. Cecilia Maduro. Hopi felicitacion e ta ricibi pa parti di su tata, rumannan, especialmente di su comprometido Mario Brete, y demas familia Maduro y Brete.

A cumpli 11 anja e hobencita Imelda Dania. E ta worde felicita door di su tata Matheo, mama Virginia, su rumannan Carmen, Andres, Lucia, Ronny, Alfonso, Mariano y Irene Dania, su primo y primanan, tanta y omonan, madrina y padrino y especialmente di su juffrouw Vera y e muchanan y demas familia Dania.

E gentil caballero Feliz Curiel, cu ta cumpli 17 anja, ta ricibi felicitaciones di su estimada mama Trinita, tata Hosé, rumannan Jacobs, Bubu, Vera, Zenivia, Carmen, Lena, Rina, Margo, tambe di su padrino y madrina y demas familia Curiel.

Hopi felicitaciones ta bay awe pa e hobencito Ricardo Feliciano Werleman, y e ta ricibi hopi felicitacion di parti di su mama Modesta, tata Pedro, rumannan, tanta y omonan, wela y welonan, y muy especialmente di su padrino Enrique Werleman y tambe di Maria Helena Werleman.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion ƒ3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon: 1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 9 juni

DE VEER: 8.30'or „The perfect Furlough" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Edge of Hell" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Pillow Talk" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Yellowstone Kelly" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITING
Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30
Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30
Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO VICTORIA

Diabierne 9 juni

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
3.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 9 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa le Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

General Andre Petit a hanja 5 anja di castigu

PARIS, 8 juni. — E ex-general di 51 anja, Andre Petit, cu tabata comandante di e rebeldenan durante e recien revolucion militar na Argel ayera a hanja castigu di cincu anja di prison na Paris.

Fiscal a exigi dies anja. Petit ta e di cuater ex-general cu a presenta dilanti un corte supremo militar especial na Paris. Manera ta conoci e tres otronan, Zeller, Challe y Bigot, cada un a hanja 15 anja di prison.

Den e caso di Petit e corte den su sentencia a tene cuenta cu e circumstancianan modera, pasobra Petit a trata pa laga Challe entrega e comando mas pronto posible na e autoridadnan legal. Petit tabata antes e principal consehero di Debre.

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 106

Ross a queda ta mira Nicolina y e tabata puntra su mes ta riba quico e mucha muhe aqui por tabata sinta ta pensa. E tabata sinta ta scucha pa paciente na dje.

Nicolina a queda sinta ta scuche y ta forma su mes awor un idea dje pena cu e hoben aqui lo mester a sufri.

Pero ta solamente Lloyd por a haci esei y Lloyd a muri. Solamente esei tabata sa ta quico ta nifica dispierta den un mundo di dolor y desesperacion.

"Ta miedu di quende bo tin, Ross?" el a puntra.

"Miedu? Mi tin miedu di tur cos, pasobra porvenir ta tur cos pa mi. Quico mi mester bai haci?"

"Quico bo tabata pensa anto di haci prome cu...."

"Bo n' ta hari ora cu mi conta bo?"

"Naturalmente cu no".

"Mi quier a bira dokter y anto.... si, anto tabata mi vast idea di por a bai China".

"Pues b'a queda fiel na bo ideal, maske cuantu nos a hari?"

"Bo ta corda esei ainda anto?" el a puntra poco poco. Si, mi ta mantene mi na loque bo por jama ideal. Mi no ta meen nada heroico. Solamente mi quier a yuda e hendenan, cu tabatin mester di yudanza. Pero awor tur a pasa trobe. Quico mi mester cuminza? Hasta pa buscamentu di webu den neshi mi tin mester di dos pia".

Nicolina a vacila un ratu.

"Ta com lo e bise esaqui?"

Anto el a cuminza prudentemente:

"Ross, nunca bo no a pensa di bira literator?"

El a hiza su wenkbrauwnan.

"Paquico esei den nomber di Dios?"

"Si, m'a pensa.... esei ta bini.... toch, quico ta importa esei.... Mi por conta bo tambe. M'a leza bo poesianan".

El a ruboriza.

Anto Nicolina a ripiti:

"Bo mester pordona mi curiosidad. M'a yega di contra cu bo poesianan den kashi. Ora cu mi a cuminza na leza nan mi no por a stop".

"Y com b'a hanja nan?"

"Cuater di nan tabata en realidad sublime, pero bo proza ainda tabata mehor. Y ta p'esei m'a pensa cu lo tabata bon si bo por a sigui riba e camina aqui.

Ross no a bisa nada, pero tabatin interes den su mirada.

Anto el a continua:

"Naturalmente lo esei no ta mescos manera ora cu lo el a bai China, pero en todo caso esei ta mas mehor cu nada. Bo mester pensa riba esei".

"Si mi por tabata sa cu den esaqui lo mi por a hanja un chens di logra mi intento, anto lo m'a cuminza cune unbez. Nunca mi no a gusta nada mas tantu cu skirbimentu, pero nunca mi no a considera esei como e tarea di mi bida".

"Bo por a bai Londen pa bo bai papia cu profesor Haylett. Mehor cu ningun otro hende esaqui lo por a conta bo of duna bo e idea cu bo obra tabata di algun balor. Ta mehor di no conta e otronan nada dje idea aqui. E por resulta un fracaso. Pero en todo caso no ta costa bo nada pa bo purba esei. Trata na haci esei. Quico bo mes ta pensa?"

Y na tono entusiasma el a grita:

"Si. Mi ta quere cu bo tin razon. Lo mi no larga yerba pasa 'den. Mi ta bai Londen mas pronto posible".

Nicolina a sonrei cune. Y el a queda ta mira algun ratu pensativo. Y despues el a bise cu acento:

"Bo sa, huntu cu mama y papa, ta bo ta e unico den bo rumannan cu quende mi tabata gusta papia".

x x x

E siguiente seman Ross a bai Londen. El a regresa dos dia despues y el a puntra Nicolina si e quier yude na cambia su bukinan foi den su dormitorio y hiba nan den oficina.

Ora cu nan a queda solitario, el a contesta su preguntanan cu un risa espacioso. "Tur cos a bai segun plan", el a bisa Nicolina. "E profesor ta quere cu esei lo ta un bon idea. Tan pronto cu mi custumbra cu mi garoti, anto mi ta bai Cambridge".

Diripiente el a queda ta mira Nicolina net den esaqui su wowonan y su boca tabata serio. Y manera Lloyd sa jama Nicolina el a bise:

"Lo mi tin masha tantu deseo di demonstra bo mi gratitud, pero mi ta teme cu lo mi por haci esei".

Verano dje anja ei tabata calor y secu. "Un bon verano", Andrew a observa mientras el a queda ta mira e muchanan, cu tabata hunga riba e terreno di jerba na banda di cas cu un pushi.

Richard a tira un pia over di lomba di su stul y a cende un sigaria. E no tabata di acuerdo cu su tata, pero el a warda silencio.

Andrew tabatin su mes ideanan over di weer y e tambe mescos. E calor tabata bon, ora cu bo n' tabatin nada di haci, pero na bulamentu anochi esaqui tabata ocasiona masha dificultad.

CISCO KID

1. Anochi. „Mi ta sintimi solitario sin Pancho." 2. „Pero enfin..... awor e ta rico, lague goza di su bida." 3. „Boso toer keda atento. ta akinan e pandilla di Rang ta rondonando."

JUAN EL INTREPIDO

1. „I tan nechi cu e piloto ta...., ningun hende no por a pensa cu e tabata asina un mal hende." „Pa mi tur e hombernan ta malo." „Bo ta contra di e sexo fuerte, mucha..... quizas e Rusianonan por producibo un clase di homber. aha." 2. „En cambio ami.... con lo mi por bay haya un kas di wega na Rusia, caminda tur e ruletanan ta.... Rusiano?" „Abo ta chansa cu tur e cosnan aki. Solitaire..... pero pa mi e ta masha serio." 3. „Ami ta representa empresas cu ta fabrica aparatonan di espacio...., y esey ta convertimi pa „e corranan" den un promotor di guerra." „E piloot ey a ponemi den dificultad."

DICK TRACY

1. „Ami kier solamente pas y descanso, y un trabou caminda mi por gana mi pan." 2. „Mi kier pa mi y e chikitin Beard desparce den obscuridad, y biba manera otro hendenan". 3. „Pakiko nos mester wordu trata manera un monster." 4. „Nos ta gewoon un mama y un jiu homber normal, y nos kier biba asina."

RIP KIRBY

1. E pensamentonan ta molestia Elise Lamont. „Ki curioso bida di hende ta. parce cu tur e cos bon nan nos ta haya sa ora ta lat." 2. „Laga nos bay bek, Desmond." „Magnifico. Srta. Lamont ta bay cu nos?" 3. „No Desmond, tur loke mi por informabo ta cu...., Elise Lamont ya no ta eixsti."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Tur cos ta bon Sra. Boswor." „Dios gracia. Dr. Mueller. y masha pabien." 2. „No senjora, e operacion tabata haci door di e homber cu nos tur a desea originalmente." 3. „Dr. Orwig." „Bo merece un explicacion sra. Boswor, y mi ta cla pa dunabo."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. Mientras tanto na Atenas. „Y ki dia bo ta bay Merca. Basilia"? „Denter di un siman. mama. E emoción no ta lagami ni siguiera come".... 2. „Mi ta comprende mi jiu. ta masha natural cu bo ta sintibo asina.... 3. Mas despues. „Ki ora nos ta mira e costa di Merca?" „Aki cuatro dia mas bo por distingui e wolkenkrabbernan di Merca."

PEPITA

1. „Mi ta preparando un refresco. bo kier uno?" „No, querido." 2. „No ta costami ningun molestia pa haciele. mientras cu mi tin e cosnan pafor." „No danki. mi no tin sed." 3. „Okay. mi ta bay prepara di mi. y recoge tur cos." 4. „Mi a cambia di idea."

Declaracion di un diputado di Ceylon

NEW YORK. 8 juni. — Un diputado di Ceylon a declara diarazon den Conseho di Seguridad. cu situacion na Angola Portuges ta trece paz mundial den peliger. Segun e delegado aki Conseho di Seguridad ta completamente autoriza pa trata e kestion. Portugesnan ta di opinion cu e Conseho no tin tal autorizacion.

A ser presenta un resolucion di paisnan Afro-Asiatico den cual nan ta deplora e medidanan di represion cu a ser tuma pa Angola y e paisnan aki ta pidi pa manda un comision bai investiga situacion na Angola.

E delegado Indio Jha a acusa Portugal di crimen masal na Angola.

E Portuges Garin a mustra portretnan di violencia. cu rebeldenan cu ta bini for di frontera di Angola a comete. Tabatin algun portret cu no kier a mustra. pasobra e tabata hanja nan masha horroroso. Rebeldenan ta ataka sin paga tino tanto esnan blanco como esnan scur. E asunto ta hinder Portugal. cu paisnan cu ta anima rebeldenan y criminalnan, ta pone tur culpa riba Portugesnan.

Vapor Chines „Tien Hisiang" a subi secu

TAIPEH, 8 juni. — E bapor di carga Chines, „Tien Hsiang", di Hong Kong, a subi riba un bahia na altura di Kaoh Sieong, na sur Formosa y el a hundi. Trinta miembro di e tripulacion y diesdos pasahero a desaparece. Muy probable nan a muri. Un boto Chines a hanja dos miembro di e tripulacion y a salbanan mientras cu nan a hanja tambe cadaver di un otro marinero.

Participacion di hefe di prensa di Kennedy

WASHINGTON, 8 juni. — President Kennedy su hefe di prensa. Salinger. a participa cu president Kennedy a verrek un spier di su lomba dia 16 di mei durante un ceremonia na Ottawa. Kennedy mester a hinca prome schop den terra pa nan planta un mata.

Mayan Kennedy ta pensa di camna cu dos kruk. pero otro mayan e lo trata di camna sin nan.

President Kennedy despues di a verrek su lomba continuamente tabatin dolo. pero e no a laga ningun hende sa.

Famia Real na audiencia cerca Papa

CIUDAD EL VATICANO, 8 juni. — Rey Boudewijn y reina Fabiola di Belgica awe cu hopi ceremonia a ser ricibi door di Papa Juan 23 den un adiencia solem. Na Vaticano nan a ser ricibi door di e consehero general di Ciudad El Vaticano, prins Carlo Pacelli y e delegado especial di e comision papal pa e estado Vaticano, Conde Enrico Pietro Galeazzi.

Papa a regala reina Fabiola un imagen di La Virgen riba un standaard di Lapis Lazuli, un obra di Guiseppe Santi di siglo pasa y Rey Boudewijn a hanja su portret den un lista di plata.

Siman di Buki:

ALBERT VOGEL A PERCURA PA UN ANOCHI EXITOSO

Continuacion di pag. 2.

el a comenta e esfuerzonan di un prins pa gana amor di un princesa, kende for di un principio a ningele. Di un manera cu ningun hende a spera, bon disfraza na un cuidador di chiké di porco, e prins tog a logra hanja e sunch'nan di e princesa, kende ciega pa cos di mundo no a ripara cu ta e prins el a sunchi.

Pa cera e prome parti di su programa Albert Vogel a trece di Edgard Allen Poe „Het Verraderlijke Hart", den cual numero el a demostra su talento na un manera asina sobresaliente. E cambiamento di tononan y e expresionnan riba su cara y e movecionnan di su curpa a haci cu e audiencia durante henter e numero aki a sinta den un ambiente di tension. Ya na pauza caba Albert Vogel a percura pa e siman di buki aki su exito ta garantiza.

Premionan di concurso

Durante pauza a keda anuncia e tres ganadornan di e concurso di foto bau di e titulo „Boektitels in Beeld". E hurado consistiendo di tres persona cu dr. Joh. Hartog como presidente, , persona tambe cu a anuncia e ganadornan, a hanja un total di 37 foto cu a ser manda aden, pa for di esakinan saca e tres mihornan. E cantidad manda aden a surpasa e expectacionnan di e hurado.

E prome premio cu un total di 26 punto a bai pa e foto cu a representa titulo di e buki „De Voetstappen op de Trap". Donjo di e foto aki tabata e seudonimo „Hobby". cual nomber verdadero ta L. C. M. Kerstens. E secretario di nos isla pues a bira e prome ganador. Numero dos a sali sr. C. Blankenstijn cu un total di 24 puntos y kende su foto a representa titulo di e novela „Desiree". Premio numero tres, tambe cu un total di 24 puntos a bai pa G. Gaikhorst. kende su foto a representa e buki „Dorre Grond".

Durante pauza tabatin oportunidad pa mira e exposicion di fotonan organiza pa Aruba Camera Club. E fotonan cu a ser manda aden pa e concurso tambe a ser exhibi. Koffie y bolo a ser brinda na e audiencia pa fortificacion di curpa y pa duna e publico mas animo pa sigi goza di e declamacionnan di Albert Vogel.

El a habri e segunda parti cu e „Stierengevecht" (corrida di toro) di Albert Helman. Vogel durante di e numero aki a revela loke hopi hende tabata ignora di un corrida. E sistema cruel cu cual nan ta trata e toro. E martirio cu e tin cu pasa prome cu nan matele. sin cu e toreronan mustra ni un tiki di compasion. Pero cu e toro „Braboso" di den e numero aki no tabata e caso. Su amo. un vaquero, a sabi di salbele na ultima hora y haci tambe cu e publico a bin pone su mes na banda di e toro y mustra compasion cunele. algo cu casi nunca ta e caso den un corrida di toro. Vogel a demostra su clase na un manera convincente den e numero aki.

Cu e numero corto „De Bal en de Tol", den cual el a conta di e amor di un bala y un trom. al a jega na final di su programa. cu a worde cera cu un ovacion tremendo di e publico, cu a bandona nan lugar di sinta pa para aplaudi e artista. Den Albert Vogel e Siman di Buki a hanja un persona cu a duna un comienzo exitoso na e di tres siman di buki na nos isla.

Programa di awe

Den curso di awe tin un programa pa e scoolnan y for di 4'or pa 6'or ta cuminza e mercado di buki pa muchanan den Centro Cultural. Awe nochi pa 8'or y 15 na Basiruti lo tin actuacion di Johan Fabricius y Albert Vogel, sigi pa e mercado di buki pa hende grandi.

Diferente asalto na Argelia trobe

ARGEL, 8 juni. — Den anochi di ayera pa awe mainta nan a comete diferente asalto atrobe, cu a costa bida di cuater persona y a ocasiona hopi danjo.

Eleccionnan parlamentario na Persia

TEHERAN, 8 juni. — E minister di agricultura di Persia, dr. Arsandjavi, a participa, cu premier Amini a pidi Shah pa duna orden pa prepara eleccionnan parlamentario y qu esaquinan mester tuma luga mas tarda aqui tres luna. Te awor aqui Amini tabata di opinion cu cierto eleccionnan asina no por a ser tene prome cu por lo menos mei anja a pasa, pa via di e ley malu di eleccion cu ta existi cual tabata e motibu di e irregularidadnan di anja pasa durante eleccion, mester ser modifica.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIASABRA 10 DI JUNI 1961 — Nr. 4057

Diezshete pais lo participa den e convencion di Camara di Comercio den Aruba Caribbean Hotel

Cuater dia yen di actividad

ORANJESTAD — E di diezun convencion anual di e Camara de Comercio de las Americas (Chamber of Commerce of the Americas) manera ya ta conoci lo worde teni for di 19 pa 22 di juni proximo den Aruba Caribbean Hotel. Ta di prome biaha cu un tal convencion ta ser teni aki, desde cu nos isla a cuminza bira conoci como e „sitio" pa convencionnan. E camara di comercio local ayera tardi den nan cuartel general a mustra e programa detaja cu lo ser brinda na e convencionistanan durante di e cuater dianan di nan permanencia na e isla.

Un total di 51 persona for di 17 paisnan Americano, lo ta presente dialuna dia 19 di juni ora cu pa 11'or di mainta e apertura oficial lo tuma lugar den Sociedad Bolivariana na Oranjestad. E dia aki e convencionistanan lo cuminza jega for di tempran caba y pa 9'or di mainta e registracion necesario lo tuma lugar den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel. Rato despues di e registracion un reunion intimo lo ser teni den Papiamento Room, na unda na mes momento nan lo nombra e diferente comisionnan.

Aki bau nos lo laga sigi e programa completo:

19 di Juni:

11.00 a.m. Apertura na Sociedad Bolivariana. E convencionistanan lo sali pa 10.30 for di Hotel. Na Bolivariana nan lo hanja e Bendicion di S. A. Excelencia monseignor J. M. Holterman, Obispo di Willemstad, lo tin palabra di bienvenida pa Gezaghebber F. J. C. Beaujon (kende nan ta spera lo ta completamente recupera e dia ey) di Aruba, ponemento di krans door di sr. G. James Hughes presidente di e Chamber of Commerce of the Americas. Esaki ta e puntonan cu ta forma e actonan oficial e mainta ey.

12.15 p.m. Un lunch den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel, ofreci pa e gobierno di e isla. Lo tin palabranan di diputado di Comercio y Asuntonan Economico sr. O. S. Henriquez y tambe di sr. Clinton H. Whitfield, presidente di e camara di comercio di Aruba. E dos discursonan aki lo worde contesta pa sr. Hughes, presidente di e Chamber of Commerce. Tambe lo ta presente na e lunch aki un huesped y un orador di honor, kendenan lo worde anuncia mas despues.

2.15 p.m. Prome reunion di comercio den e Recreation Room den Lower Lobby di e Hotel y cual reunion ta worde presidi pa sr. James Hughes. Lo tin presentacion di e varios comisionnan. Orador invita lo ta dr. Mauricio Obregon for di Bogota, Colombia.

8.00 p.m. Na e hora aki lo cuminza un „typical-barbecue" den Aruba Caribbean Hotel, ofreci pa Lago Oil &Transport Company Ltd. Orador durante di e barbecue aki lo ta presidente di Lago, sr. Ottis S. Mingus.

Diamars 20 di juni:

9.00 a.m.: Segundo reunion di comercio den e mesun lugar cu e dia anterior. Durante di e reunion aki senador Claude Pepper lo papia tocante „Financing low-cost housing".

12.00 p.m. Lunch den Basi-Ruti Hotel Club ofreci pa Gobierno di Antillas Hulandes. Orador invita lo ta Ministro Ciro D. Kroon.

2.30 p.m. E di tres reunion di comercio na e mesun lugar y durante cual lo tin discurso di sr Robert Gomez Hinestrosa, kende lo papia tocante di „Latin American Free Trade Zone".

7.30 p.m. Un cocktail ofreci pa Aruba Chemical Industries y Antilles Chemical Company.

Sigi lesa riba pag. 3.

DIPUTADONAN TA REEMPLZA OTRO DEN CASONAN NECESARIO

ORANJESTAD — Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba a dicidi recientemente cu di acuerdo cu articulo 52 di Eilandenregeling di Antillas Hulandes e diputadonan den caso di ausencia, impedimento o faltamento ta worde substitui di e siguiente manera:

Diputado I. S. de Cuba door di diputado O. S. Henriquez; diputado O. S. Henriquez door di diputado F. Wernet; diputado W. C. Anslijn door di diputado J. Erasmus; diputado F. Wernet door di diputado I. S. de Cuba; diputado J. Erasmus door di diputado W. C. Anslijn.

AGENTENAN DI BAPOR A LAMTA SOCIEDAD

ORANJESTAD — Door di e principal agentenan di bapor na Aruba a worde funda dia 15 di april di anja pasa e Scheepvaart Vereniging Aruba (Associacion Arubana di Navegacion). E sociedad aki algun dia pasa a hanja su aprobacion for di Gobernador. Fundadornan ta Aruba Trading Co., Eman Trading Co., S. E. L. Maduro & Sons (Aruba) N.V., E. & G. Martijn (Aruba) N.V., Jan Bodegom (Aruba) N.V., K.N.S.M. y Oficina Maritima de Aruba. E obheto di e associacion na prome lugar ta pa atende cu e interesnan di e companianan y promocion di e seguridad di e companianan en cuanto e relacionnan di salario y trabau cerca e companianan di e fundadornan. Ademas tambe e promocion di medidanan social na interes di e companianan menciona y eventualmente e personal di nan.

MAS FABRICANAN QUIMICA NA ARUBA

ORANJESTAD — Manera ya a ser spera sigur cosnan no ta keda cla cu fundacion di e seis fabricanan quimica cu a worde anuncia dia 30 di december na Aruba. Ayera e noticia a jega na nos, cu algun comerciantenan local a tuma e iniciativa pa construi cinco industrianan quimica mas, di cualnan te ainda solamente datonan corto ta disponibel. Door di srs. Elias Mansur, Rubén Damian Mansur y Alex Elias Mansur a ser funda dia 25 di maart di e anja aki e Aruba Carbide Company N.V., cual segun e plannan cu ta existi actualmente lo bai funda y explota cinco fabricanan quimica: a saber pa e fabricacion di calciocarbide (carbiet-CaC2(, carbondioxide (CO2), acetyleno, oxigeno y productonan quimico emparenta. Apesar cu pa parti di e fundadornan no a ser duna detajenan lo por ser spera, cu aki ta trata di un iniciativa cu cu estrechamente tin algo di haci cu e jegada di e fabricanan quimica. Pues por ser accepta, cu na tempo di e construccion na Aruba lo tin hopi pedido pa acetyleno, oxigeno y calcio carbide, materialnan, cu eo. ta indispensabie na trabau di soldadura. Carbonioxide ta un medio masha conoci pa paga candela (koolzuursneeuw) y na unda tin industrianan quimica ta existi un peliger basta halto pa candela. E kapitaal di accion di e n.v. cu a worde stipula en principio ta *ƒ* 250.000,—, di cual na e fundacion e mitad a worde deposita. Aunke cu nos a hanja tende caba, cu e kapitaal aki ya, o al menos lo worde aumenta, ta logica pa spera, cu aki lo trata di fabricanan chikito, cualnan sinembargo cada uno riba su mes lo nifica un ganashi pa Aruba.

Den curso di otro siman mas informacionnan ta worde spera riba e plannan aki.

Hobennan cu a tira piedra na Consul Dominicano a hanja cuater siman

Un di nan a declara na cuminza cu welga di hamber den prison

ORANJESTAD — Diahuebs, despues di exactamente un siman cu e tres hobennan N.P. di 25 anja, V.R. di 30 anja y L.O. di 27 anja den horanan di anochi a bombardea e residencia di e consul Dominicano cu piedra, e caso a ser trata dilanti huez mr J. V. M. van Koot. Fiscal mr F. C. Fliek a pidi seis siman di detencion pa e tresnan. Nan defensor tabata mr P. V. Sjiem Fat. E sentencia di huez tabata cuater siman di detencion pa cada uno y el a duna orde pa hiba nan Dakota mesora.

L.O., un di e acusadonan despues di e sentencia a declara dilanti su mama cu den prison e lo cuminza un welga di hamber, pa motibo cu segun su opinion nan a worde trata inhustamente.

E tresnan aki y manera nan a declara hopi otro Dominicanonan na Aruba a sinti nan masha feliz y alivia ora cu e noticia di matamento di e dictador Trujillo a jega. Diahuebs mainta nan a planea pa duna e Generalisimo un entierro simbolico den un caha di morto lora den panja corra y cu algun musico tocando musica tipica Dominicana. „Ningun momento nos kier a haci desorden, ta djies un demostracion pacifico nos kier a tene dilanti di e consulado Dominicano", L. O. un di e acusadonan a declara.

Pero no a resulta nada di tal demostracion, ya cu polis di Oranjastad a strobanan y banda di Club Aruba Jrs. nan a coge e caha di morto hiba warda. E demostracion a termina aki, pero e fiestamento a sigi. L. O. a conta com nan a bai San Nicolas, despues baha pa Brazil, na unda e.o. nan a bishita cas di un compatriota. Luego nan a baha pa Oranjestad atrobe, na unda den un bar den cual acusado N.P. tabata cantinero nan a dicidi cu e anochi ey nan lo bombardea e cas di consul Dominicano. „Mi no por expresa cu palabra loke mi a sinti e dia ey, como cu awor lo jega un fin na e abusonan", e mesun L.O., kende ta un tipografo na un imprenta local, a declara.

Huez a puntra nan cu si ta pasobra nan a tende cu na Corsow algun hende a bombardea e consulado Dominicano, nan tambe a dicidi na haci mescos na Aruba. Tur tres a declara cu esaki no ta e motibo, sino cu ta algo cu a sali for di nan mes.

Bentana pa cada uno

Acusado L.O. ta corda cu ora cu nan a sali for di e bar pa bai na e residencia di sr. Jacinto Martinez Arana, e consul Dominicano, tabata mas o menos 9'or y mei di anochi. Nan a fia un auto di un tal M., pa motibo cu L.O. no kier a haci uso di su mes auto. E tresnan tabatin miedo cu e auto di O. lo worde reconoce pa e Trujillistanan y cu esakinan lo manda informacion na Santo Domingo na unda represalia lo worde tuma contra nan famianan cu ta biba aya.

Prome di a cuminza cu e bombardeo nan a circula algun biaha alrededor di e consulado, pa warda te ora bira mas calmo. Den un caja scur eybanda nan a para e auto y cada uno a cohe algun piedra cu nan tabatin prepara caba. N.P. segun e mes a declara tabatin 6 piedra, V.R. tabatin 4 y L.O. tabatin 3 o cuater, e no ta corda mucho bon mas. E hobennan aki a posiciona nan mes cada uno dilanti di un di e bentananan di glas di e residencia y a cuminza cu fuego di piedra. Esaki a socede den algun seconde y e hobennan mesora a plama panja bai.

Esaki ta e storia cu e tres hobennan a conta ayera mainta.

Respeta ley

Fiscal mr. F. Fliek a hanja cu acusadonan a reconoce tur cos y cu e prueba legal ta conoci. E danjo na e residencia di sr. Arana ta *ƒ* 200,— segun e fiscal. El a observa cu na tur parti di mundo actonan semehante ta pasa y cu e hobennan a opina di sigi cu e ehemplo aki. Mr. Fliek ta hanja sinembargo cu nan no a ripara cu e leynan di aki no ta permiti sorto di actonan asina. E ta hanja cu nan mester a tene nan denter di e exigencianan di ley. Acusadonan tin cu sinti cu actonan asina no ta worde tolera na Antillas, segun mr. Fliek. E kier duna un castigo severo pa evita repeticion den futuro. Despues di esaki el a pidi e seis siman di detencion kitando e tempo cu ya e acusadonan a pasa den cel.

Mr. P. V. Sjiem Fat kende a sirbi como defensor di e tres hobennan no tabata di mes un opinion cu e fiscal, kende a hanja cu e tres acusadonan a comete un hecho di violencia den publico.

Segun e abogado esaki no tabata e caso, ya cu su clientenan a actua masha secreto y te hasta a busca e hora di mas keto pa comete nan hecho. E ta hanja cu e „publicamente" tabata fout. Tambe segun mr. Sjiem Fat e tresnan a actua segun nan sentimientonan.

E fiscal a trece un ehemplo di e sentimiento humano den momentonan manera cu e tresnan a hanja nan aden citando e morto di ex-president di Merca Franklin Roosevelt cual morto radionan a anuncia cu masha respeto y sentimiento pa motibo cu e tabata un homber stima y tambe e morto di Adolf Hitler, pa kende su morto e radionan tabatin solamente e palabranan: „e bestia a muri". Tambe pa e muchanan aki „E bestia a muri. E bestia cu a amarga bida di hopi di nan famianan.

Mr. Sjiem Fat a pidi un castigo condicional pa e acusadonan y a suplica huez pa laganan bai liber.

Mr. Van Koot prome di a duna sentencia a mustra cu e accion di e tresnan mester worde mira como un hecho di violencia publicamente y cu nan a viola e leynan di Antillas Hulandes den e caso aki. Pa cuater siman di detencion el a sentencia cada uno.

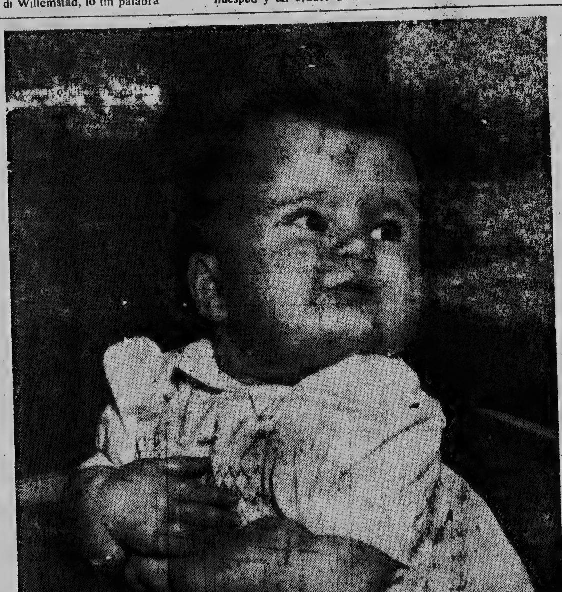
Inhustamente

Despues di e sentencia pafor di e sala di husticia, ora cu tanto N.P. como V.R. tabata den auto di recherche caba, e di tres acusado L.O. rondona pa algun di su famianan, e.o. su mama, bau impresion grandi di e sentencia a expresa cu su fin lo jega den prison. Dilanti su mama el a bisa cu durante e tempo cu e keda cera e lo no come nada, esaki pa motibo cu e ta hanja cu e sentencia tabata un inhusticia.

Nota di Merca na Rusia

WASHINGTON, 9 juni. — Den circulonan oficial na Merca nan a bisa, cu Merca a manda un nota pa Union Sovietica den cual nan ta suplica cooperacion pa yega na un armisticio eficas pa Laos.

Circulonan gobernamental ta pone infasis riba e hecho, cu e nota no ta nifica un ultimatum.



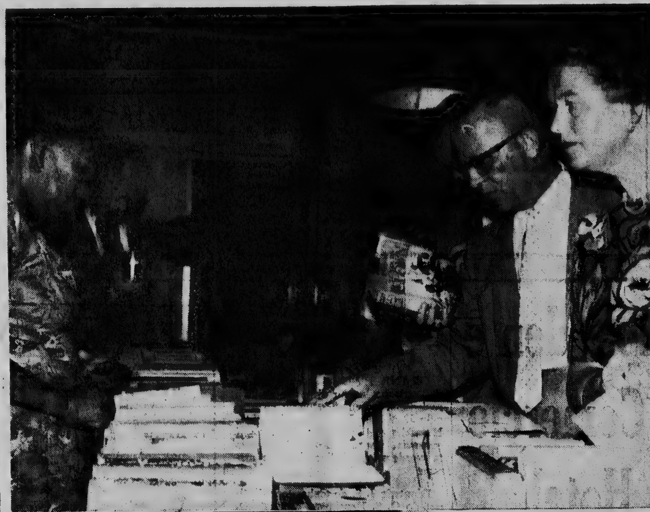
VERJARING

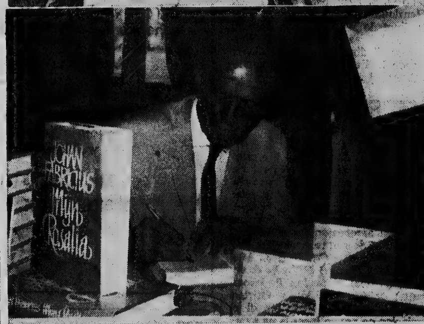
De aandacht van belanghebbenden wordt erop gevestigd, dat alle vorderingen ten laste van de Nederlandse Antillen wegens leveringen e.d. gedaan gedurende 1960 en de eerste 3 maanden van 1961 voorzover deze betrekking hebben op de dienst 1960,

vóór 30 juni a.s.

schriftelijk bij de betrokken instanties moeten zijn ingediend. Vorderingen na genoemde datum ingediend, zijn ingevolge artikel 35 van de Comptabiliteitslandsverordening verjaard.

De Administrateur van Financiën,
SCHOLTEN.





Interes enorme a reina pa e mercado di buki diahuebs den Basiruti. Aki riba por mira e.o. huez mr J. V. M. van Koot y sra. (na drechi) selectando e bukinan di nan gusto.

Abou: Johan Fabricius, kende anochi ei a papia den Basiruti den cuadro di e siman di buki, ta firmando aki algun buki di dje mes, cu e personanan presente na e mercado di buki a cumpra.

pa ultima noticia lesa.....
Arubaanse Courant

Segundo anochi di siman di buki:
FABRICUS Y VOGEL ATROBE A HANJA UN AUDIENCIA GRANDI NA ARUBA

ORANJESTAD — Antayera a worde teni na Basiruti e segundo anochi organiza den cuadro di e siman di buki na Aruba. E programa cu segun e formacion en principio lo a worde jena cu un declamacion di e autôr Hulandes Jan de Hartog — kende di repente a regresa Hulanda — a trece awor e autor Johan Fabricus y e declamador Albert Vogel riba escenario di Basiruti.

E audiencia tabata grandi y gradecido na ambos artista, kendenan a percura pa anochi di berdadero gozo.

Sr. Fabricius, sinta di un banda riba punta di un mesa na e lugar na unda e conhuntonan sa toca, a conta com el a jega asina leuw na bira escritor.

Manera cu e mes a mustra claramente esaki no tabata su prome eleccion. En principio el a dedica su mes na e arte di pintamento, corriendo mundo for di Indonesia te na e frontera Austriaco-Italo durante e prome gera mundial y for di Paris pa Paraguay. Na e frontera e tabata „pintor di gera" pa e gobierno di Austria! Publicacion di su cartanan pa cas den e mensual revista literario „De Gids" a hibele finalmente na e mundo di literatura, na unda actualmente e ta pertenece cu gran satisfaccion y segun nos sabi, tambe cu exito. Papiando tocante bukinan cu e no a scribi el a conta algun anecdotas cu segun el a declara a forma datosnan excelente pa scribimento di un buki.

Pero e biaha aki ta e fondo di e obheto tabata stranjo pé pa purba scribi, un otro biaha tabata su conviccion, cu otro automan a describi e mesun datonan mas mihor, cu a retenele di scribi.

Despues di pauza e audiencia tabatin atrobe un encuentro cu e declamador Vogel, kende e biaha aki a trece un storia di Louis Couperus: „de naumachie", cu tabata jen di tension. Tabata sin duda e mihor storia cu nos a hanja tende di dje na Aruba.

Despues di e declamacionnan un mercado di buki masha concurri a worde teni, cual a bira un exito masha grandi. Nan a cumpra masha hopi y no tabata un cos stranjo si bo mira hendenan sali cu diez buki y mas bau di nan braza. Sr. Fabricius tabata asina carinjoso pa firma e bukinan cumpra cu el a scribi.

Na nomber di e „Boekenweekcomite Curacao" dr. Hans Hermans a papia palabranan di aprecio pa e bon organizacion na Aruba y e interes grandi cu a worde demostra.

PARKEERMENTU RIBA ACERA INDESEABLE

ORANJESTAD — Despues di intermedio diamars anochi durante siman di buki den Centro Cultural diripiente a ser proclama pa medio di microfon cu polisnan tabata suplica algun chofernan dje autonan cu tabata parkeer riba trottoir dilanti teatro pa bin kita nan vehiculo for di ei.

Cincu minuut despues tabata parce cu ainda nan no a kita tur auto y e suplica a ser ripiti trobe y e biaha aki numero dje tres autonan cu a keda para a ser menciona, bao di cual a ser menciona D-2 y D-4. Dokter W. de la Fuente, di kende esun di tres tabata, a lamta para pa e bai kita su auto, cual auto el a parkeer ei pasobra e tabata dokter y tabata desea di mira e auto parkeer den cercania pa e caso cu diripiente por a haci un apelacion riba dje.

Miembronan di Bestuurscollege di Aruba cu a bini cu e otro dos autonan, sinembargo a keda sinta y no a cumpli cu suplica di poliz.

Parkeermentu di auto ta absolutamente indeseable cu motibu di e gran peliger cu esaki por trece cune cu motibu di un encendio repentino.

ROTARY TA TENE REUNION ABORDO DI „SOCRATES"

ORANJESTAD — Riba invitacion di K.N.S.M. Rotary Club di Aruba lo tene su reunion semanal diadomingo atardi venidero abordo di ms. „Socrates" di e compania di navegacion menciona. Durante di e lunch, cual ta ser ofreci na e presentenan, nan lo tuma alavez despedida di e miembro di Rotary W. H. Goebertus, e agente di K.N.S.M. aki na Aruba, kende pronto lo bai cu verlof pa no bolbe nos isla mas. Na e mesun tempo su sucesor, sr. P. G. van Dam lo worde presenta na e sector aki di bida comercial y social di Aruba.

Ya nos a informa caba, cu sr. Goebertus lo bandona Aruba pronto pa despues di su verlof for di Europa e worde nombra como „primer agente" di e Compañia Transportadora S.A., un empresa cu ta pertenece na K.N.S.M. na Bogota. Sr. Van Dam (50, kende entretanto a jega Aruba cu su senjora y tres jiunan y tantem ta biba na Aruba Caribbean Hotel, desde 1931 ta traha cu K.N.S.M. y desde 1933 caba den West. El a jega di traha caba na varios paisnan na e parti di mundo aki na unda e compania tin propio oficinanan: Panama Canal Zone, New York, Curacao etc. Su ultimo puestonan prome cu su jegada na Aruba tabata assistant manager di e oficina na Cristobal, inspector di compania pa Centro America cu Cristobal como cuartel general y ultimamente representante na Maracaibo.

Un acuerdo entre Brasil i Eurotom

BRASILIA, 9 juni. — Awe nan a firma un acuerdo entre Brasil y Euratom na e capital di Brásil, Brasilia, den presencia di presidente Quadros, cu a declara di ta masha contento cu e posibilidad nan di colaboracion.

Accidente serio riba boulevard

ORANJESTAD — Auto A-7597 maneha pa E.J.C. diahuebs anochi pa cinco pa diezdos a corre pega riba un palo di luz pabau di e viaducto riba L. G. Smithboulevard. E chofer huntu cu e pasahero muher C.V.M., tur dos empleadonan bordo di e bapor di turista „Santa Paula", a worde saca for di e auto na momento di e choke. E chofer despues di a hanja tratamento den Hospital por a bai abordo atrobe, pero e dama M. a keda hospitaal cu un pia robez kibra na dos caminda. Danjo na e poste di luz ta ƒ 200,— y na e auto ta ƒ 2500,—.

Casnan sin luz

WAYACKA — Diahuebs anochi pa seis'or y mei tabatin un corto circuito den un casita di transformator banda di parcela Wayacka 6.-A consecuencia di esaki hopi casnan a keda sin luz pa basta rato. Elmar sinembargo a sabi di drecha tur cos atrobe.

A perde

Mary Brown, Village Noord 27 a perde 5 pida biljechi nr. 15119.

Octavio Yannez di Otaheitistraat 47 a hanja 4 pida biljechi di sorteo 8-6-61.

RESULTADONAN DI E TORNEO DI DOMINO

MIRAMAR — E siman aki tabatin siguiente resultadonan den e torneo di domino organiza pa Centro Social Miramar y cu a pricipia diadomingo siman pasa den e club na Parkietenbos.

Esaki ta e resultadonan:

Centro Social Miramar—Gavilanes 21-18; Hollandia—Copa Antillana 21-18; Federation Club—Paradera 21-14; Golden Rock Club—Aruba Jrs. 21-9; N.W.I.W.A. Club—Trappers 21-9; Jamanota Club—Bonaire Club 21-18; Katanga Domino Club—RCA 21-17.

CURRENT INTERRUPTION

The N.V. Electriciteit-Maatschappij „Aruba" informs her customers living in the surrounding of:

Helfrichstraat - Jansteenstraat

that the electric current will be interrupted for urgent repair work on monday June 12, 1961, from 7 AM to 4 PM.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Zie je papa, als ik de sleutel had, kon je rustig blijven slapen!"

„Bo ta weita papa, si mi tabatin e jabi, bo por a sigui drumi trankil!"

CINCO Y SEIS

Reunion di diadomingo 11 di juni 1961.

Despues di dos „mercado libre" den e ultimo dos simannan ta parce nos cu e caredanan di e siman aki lo resulta hopi interesante. E caredanan ta hopi vario. E competencia ta habri cu un careda pa ejemplarnan di cuater y cinco serie. Un careda cu lo ta hopi attractivo. Den di tres careda ta ejemplarnan di serie 9 ta corre y den di ultimo careda ta e criollonan de categoria D. Asina ta cu tin hopi variacion, hopi emocion y lo tin hopi sorpresa. E preparador Jamaiquino Ziadie a cuminza traha atrabe y tin un cabai Empeño ta tuma parti den e careda di cuater, di e cinco y seis di diadomingo.

PROME CAREDA. Distancia 1400 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 17%. Ta corre 11 ejemplar di serie 4 y 5. Tin dos yabi. Den llave 7 tin tres cabai: Morgan (49 kilo) cu R. Cortez, Lo Adopto (51 kilo) cu E. H. Bouley y Toscanini (52 kilo) cu Manuel Quezada. Morgan y Lo Adopto ta di e mes preparador Leopoldo Marquez y Toscanini ta un prepara pa J. Perez. Llave 8 ta contene Callao (51 kilo) cu Milton Barra, y Fanful (56 kilo) cu Jesus Bolivar. Nos favoritonan ta Llave 7. Manoseo y Colorado. Toscanini un di e componentenan di llave 7 ta indica pa gana e careda. S'man pasa riba un distancia di 1600 meter Toscanini a corre bon y tabata ocupa e di dos lugar te na altura di 400 meter promer cu e meta. Despues e la keda atras pa yega te di 10 den e competencia. Pero awor cu e distancia ta 1400 meter nos ta kere cu Toscanini mester sali ganador. Manoseo, Colorado y Briseo ta candidatonan cu posiblemente por escolta e ganador.

DI DOS CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. No tin ybi. Ta e careda pa indica e „Primera Doble Ganador". Nos favoritonan ta Surizi, Igualito y Kazcanuez. Ta un careda den cual mes er inclui mas tanto posibel. Cacique II a caba di perde cu mas di 19 cuerpo. E ta bai awor cu 5 kilo menos y bon conduci pa Omar Perez. No lubida di tene cuenta cu esei: Taruguita e descartado cu ta bai pilotea pa Atilio Bracho ta otro cu no por keda afor di ningun combinacion.

DI TRES CAREDA. Distancia 1600 meter. Handicap liber. Ta corre 12 animal di serie 9. Tin un yabi forma pa Sadock cu Guillermo Gonzalez y Sornette (54 kilo) cu V. Gonzalez. Nos favoritonan ta Asinio, Cochano II y Llave 11. Como ta serie 9 por tin sorpresa. Pesei inclui tanto cu por. Otro candidatonan ta El Chevere y Don Sandor y Este Nene cu ta bai baja di agrupacion.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1600 m. Handicap liber. Premio 15%. Ta corre 12 ejemplar di serie 6. No tin yabi. Ta e careda pa indica e „Segundo Doble Ganador". Nos favoritonan ta Condell, Tac, El Druida, y Puerto Nuevo. Nos ta kere cu Condell por ta un „Fija" den e careda. Den su ultimo tres salidanan el a yega tur biaha como numero dos, respectivamente tras di Ramillete, Great Tide y Jet. Den su penultima careda Condell a gana pero a ser descualifica pa duna Great Tide e puesto di honor y keda como numero dos. Puerto Nuevo cu B. Moreira na nos parecer ta e rival mas fuerte di Condell. El Druida ta otro peligroso. Y nos no mester lubida Empeño e unico cabai di Ziadie cu ta corre den e competencia di diadomingo.

DI CINCO CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 7 y tin dos yabi. Tres di e competidornan ta debutante y no ta valido pa cinco y seis. Llave 9 tin Winter II (48 kilo) cu A. Collazo y Enamorado cu no ta valido pa cinco y seis. Mescos Llave 10 tin Guasada (52 kilo) cu Luis Bolivar y Mejillon cu no ta valido pa 5 y 6. E ultimo no valido ta Rebelde di modo cu ta keda 9 ejemplar. Nos favoritonan ta Negro Gaucho, Guasada, Un Rumor y Plum Pudding. Otro ejemplar cu por competi cu suceso ta Carver.

DI ULTIMO CAREDA. Distancia 1400 meter. Handicap liber. E competidornan ta criollo di categoria D. Premio 10%. Ta corre 13 ejemplar. Tin dos yabi. Den llave 10 ta bai Hy Star (49 kilo) cu R. Cortez. y H' D'Or 55 kilo) cu A. Revello. E dos cabainan ta di e preparador S. L. Ledwith. Llave 11 ta contene Volterra (50 kilo) cu T. Tosta y Picaro (50 kilo cu Milton Barra. Nos favoritonan ta Nagasaki. Cariago, Jamon y Llave 10. Nagasaki (49 kilo) cu Negro Cruz tin caracteristica di „Linea". E rivalnan fuerte ta Llave 10 y Jamon. Leñazo ta otro cu lo yega den e promernan.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar:

Y nos combinacion di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar:

llave 7	llave 7	llave 7
Kazcanuez	Surizi	Igualito
llave 11	Cochano II	Asinio
Condell	Condell	Condell
Guasada Un Rumor	Pl. Pudding Guasada	Un Rumor Pl. Pudding
Nagasaki llave 10	Nagasaki llave 10	Nagasaki llave 10

Y nos combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bolivar:

llave 7	llave 7	llave 7	llave 7	llave 7	llave 7
Kazcanuez	Igualito	Kazcanuez	Igualito	Surizi Bienmesabe	Taruguita Cacique II
llave 11	llave 11	Cochano II	Cochano II	Asinio	Asinio
Condell Empeño	Condell Empeño	Condell Empeño	Condell Empeño	Condell Empeño	Condell Empeño
Guasada	Pl. Pudding	Pl. Pudding	Guasada	Un Rumor	Un Rumor
Nagasaki llave 10	Nagasaki llave 10	Nagasaki llave 10	Nagasaki llave 10	Nagasaki llave 10	Nagasaki llave 10

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Importante wega R.C.A. contra di Dakota awe nochi

(Di nos redactor deportivo)

Di e campeonato di hoofdklasse ta enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion e oncena di R.C.A. y Dakota. Ademas di interesante esaki ta un wega di hopi importancia pa ambos. Los Amarillos actualmente cu cuatro punto ta ocupando huntu cu Estrella e promer puesto den e tabla di posicion. R.C.A. cu un victoria y un derrota ta sigi nan den e segundo puesto.

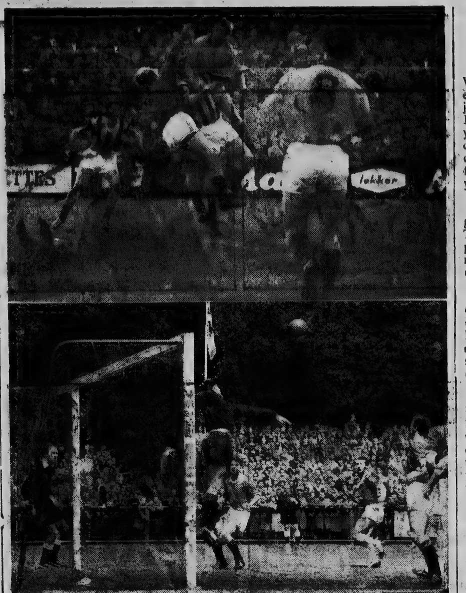
Si Dakota logra un triunfo awe nan lo keda so den promer puesto, loke logicamente nan lo busca. RCA di otro banda no por permiti ni Dakota ni Estrella tuma mucho ventaha riba dje y pa e motibo ey lo hunga tur loke e tin pa obtene dos punto awe. Den e forma ey lo tin un triple empate den e promer puesto, loke lo haci e campeonato mas interesante y atractivo ainda.

Pero nos no ta kere cu e dakotenjonan tin mucho intencion di laga esaki sosede. Nan ta hungando un futbol inspira y hopi serio. E punto debil cu ya varios anja nan tabata demostrando den nan linea delantera a cuminza ta duna senja di desaparece huzgando na e forma den cual nan a actua den nan dos weganan di e actual campeonato. Siguiendo cu e seriedad y calidad di wega cu nan ta demostrando, nan ta fuerte candidato pa e titulo e anja aki. E material t'ey ta depende na nan pa haci bon uso di dje. Un ventaha enorme cu nan tin riba e otro equiponan ta e deseo di supera nan mes. Teniendo esaki a vista y hungando semper cu tino y limpi, nan lo ta un rival sumamente peligroso.

Di RCA loke nos tin di bisa ta cu esaki ta un equipo cu sabi di gana e weganan importante. E hecho cu casi nan tin un monopolio riba e ti'clo di campeon di Aruba ta proba esaki. Los Tricolores, aunke cu den nos parecer nan tin di busca urgentemente un rehubenecimiento di nan equipo, ta un conhunto peligroso. Un equipo cu ta cli'k bon y cu semper tin un gran espiritu di pelea.

Teniendo e factornan aki riba menciona den mente, nos t asigur cu e cantidad di fanaticonan cu lo bai pa Wilhelminastadion awe nochi lo por goza di un bon wega. Algo importante ta cu e hungadornan mester percura pa e wega worde hunga limpi ya cu den practicamente tur caso di wega sushi ta esun cu a haci e hugada sushi y peligroso ta keda perhudica.

Si nos mester piki un ganador pa awe nochi, anto nos lo piki Los Amarillos. Nos ta kere cu nan deseo, nan gana grandi di mustra en realidad kiko nan bal riba tereno di futbol, lo hiba nan na un triunfo awe tambe.



FUTBOL DI DIADOMINGO. — Ariba: Un momentu di wega durante e lucha entre Vitesse i Volendam cu a resulta 3—2 na fabor di Vitesse. Aqui nos ta mira un ataqui dilanti defensa di Arnhem. Abao: Un momentu foi e wega di futbol na Alkmaar — PADO cu a resulta 2—0 na fabor di PADO.

HOF A SKAPA HOBEN DI CASTIGO DI PRISON

ORANJESTAD — Dia 3 di februari di e anja huez den Prome Instancia a sentencia un tal F.R.E. naci na Bonaire pa 3 luna di detencion di cual dos luna ta condicional cu tempo di prueba di tres anja y kitamento di su rijbewijs pa 1 anja y 9 luna.

E hoben aki anja pasa a bolter cu un auto riba caminda grandi pariba di e garage na Parkietenbos y a consecuencia di e boltermento aki un tal Wilfrido Kwidama a worde gravemente herida. Nan a culpa acusado cu tabata su falta cu e persona menciona a hanja e heridanan pisa, cu a ponele drumi basta tempo den hospitaal.

— — —

Mr. H. C. Willemsen tabata abogado di acusado ora cu dia 16 di mei p.p. el a bai den hoger beroep. Diamars ultimo Hof a rechaza e castigo den prome instancia y e sentencia aplica ta: 3 luna di detencion henteramente condicional cu tempo di prueba di 3 anja y su rijbewijs a worde kita pa 1 anja di cual 6 luna ta condicional cu tempo di prueba di 2 anja.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 107

Andrew a langa e cortinanan zak. "Mi mester bai escarda un poco. Ya tin un paar di dia cu mi no a haci nada na curpa dje sia ni e wortelnan".

Richard a mire abri e porta y cerra esaqui tranquilamente trobe su tras. Inmediatamente e cuarto tabata parce calvo y bashi. Richard su wowonan a queda ta sosega un ratu riba e piano. E klep tabata abri ainda. El a lamta para y a bai ei. Tabatin un buki riba e kruk; el a coje e buki y a leza: "E prome pasonan den musica". El a sonrei mientras el a sigui ta bira blachi. Nicolina no tabata gusta di perde su tempo pornada, el a bisa. Lo e no sosega promé cu el a hinka den Judith su propio technica di musica.

El a hinka su man den su sacunan y a para ta scucha. Tabata silencioso den e cas; e por a tende e muchanan ta hunga p'afor y door di esei e tabata tende e sonido monotono di un [illegible] di corta yerba.

Andrew a dici [illegible] evidentemente cu e [illegible] tabatin mas atencion cu e sla y [illegible]. Programente e mester a bai dune un man, el a pensa.

Pero lo ta terriblemente calor y e griu dje muchanan tabata fastic.... El a pusha su sigaria foi un cenicera; el a camna bai na e divan y a caf tur langu di su curpa riba dje.

Cu su mannan bao di su cabez e tabata fiha na plafond. E tabata puntra su mes ta na unda Nicolina tabata; foi ora di lunch e no a mira esaqui mas; apenas el a hanja ocasion di a papia 5 minuut cune solitario. Por ta pa expres e muhe aqui ta bula pipa p'e?

E tabata sa cu semper e tabata pone Richard su sanger circula cu mas velocidad den su cercania? El a asombre di su proceder.

Diferente bez el a bini cas cu amigunan y su reaccion riba nan carinjonan semper tabata mescos: e tabata sonrei y el a acepta nan como algu natural, pero semper el a queda mescos.

E tabata recorde cual rol el a hunga antes den sociedad di Londen, pero awor evidentemente e tabata busca algu otro, algu mas profundo.

Mescos cu antes, awor tambe tabata existi un abismo espantoso entre nan dos. El a bira su cara y a queda ta mira na e portret di Lloyd cu tabatin riba mesa banda di dje.

Largo rato el a queda ta fiha na e cara inmovil y el a puntra su mes quico por tabatin tras dje wowonan aqui cu a pone Nicolina hanja asina tantu amor den e defunto aqui.

Atrobe e tabata recorda e temponan na Londen, tempo cu su bida tabata un wega. Pero awor esei a cambia, pasobra Nicolina a bira un muhe. Y no obstante cu el a casa, hanja yiu y bira viuda, nada di tur esaqui por a quita foi dje e belleza natural. Pero awor solamente el a bira mas consciente di su mes.

Richard tabata sabi tambe cu Nicolina tabata sintie solitario y cu tabatin momentunan cu e por a jora di fastidio y verdriet. Nicolina quier a quibra e bida monotono aqui, aunque cu e no tabata sabi com.

Richard si taba a comprende esaqui. Tabata cu nan dos manera cu dos hende cu tabata landando contra stroom sin un destino fijo, el a pensa.

Nan tur dos tabata sigui nan mes camina. Aunque cu nan tabata basta cerca otro cu nan por taba'a consciente di otro su presencia. El a quita su cara foi e acusacion selente di wowonan di Lloyd. Mil demonio! E tin awor 10 luna morto y e tabatin e muhe ainda asina fuerte den su garranan manera antes na Londen. El a cerra su wowonan y tabata pensa riba Nicolina.

Esaqui no tabata hari mas manera antes. Esaqui tabata malu, e tabata bisa den su mes. Nicolina a nace pa hari y su wowonan mester a brilla trobe di alegria. Nicolina a bisa cu awor no tabatin alegria mas den su bida. Richard a sinti su mes ta consumi. Com e por a pensa semehante cos?

Si e quier permiti Richard lo e debolbe trobe loque el a perde aqui na mundo y quizas mas cu esei tambe. Lo e por colme cu amor y e alegria cu e tin asina tantu necesidad di dje. E tabata mas gusta awor den su wowonan cu antes mes. E tabata awor mas madura, mas formal. Loque Nicolina tabatin den dje como hobencita a disparce y awor como muhe e tabata mas atractiva.

El a tende pasonan libera den vestibulo. E tabata sabi tambe cu esaquinan tabata di Nicolina y el a dicidi di spera.

Porta a abri y el a drenta. Nicolina tabatin un glas cu un liquido teni na laria den su man.

"Ta quico esei?" el a puntre.

"Un webu bati". el a responde.

"Pa quende esei ta?"

"Pa bo naturalmente". Nicolina a responde y a entregé e glas.

Richard a queda ta mira e glas cu desconfianza. Anto el a responde:

"Esaqui no por pasa den mi garganta".

Un poco rabia e muhe a responde: "Bo por bebe masha bon. Antes bo tabata gusta webu bati asina tantu. Bebe lihe. Esaqui te unico webu cu nos tin".

El a hole un ratu y a trek su wenkbrauwnan.

Nicolina a sonrei. "Tende, Richard. Su color t'asina, pasobra m'a tira un poco brandy den dje".

Richard a hiza su cabez foi cusinchi y a bebe e liquido. "E tin smaak bon. E hende cu a traha e liquido aqui mester tin masha bon smaak".

El a fasciné inmediatamente.

"Esei t'e brandy a haci". Nicolina a responde y a tuma e glas bashi foi man di Richard.

E tabata leun riba su elleboog. "Nicolina, chi sinta y conbersa algu cu mi, bo por?"

(E ta sigui)

Cumpleanjos

Ta cumpli 70 anja sr. Jan Alberto Werleman. Felicitaciones ta bini di su estimada esposo Maria y tambe di su jiunan Gilberto, Agustin, Catharina, Hermenica, Jan Rafael, Mina y Choni, y tambe di suegro Andres y Aleandro, di su suegranan Cecilia Victoria, Olinda, di su 23 nieto y nietanan, y demas familia Werleman y Geerman, Croes y Wernet.

Awe ta cumpli su 22 aniversario e gentil caballero Johannes Martinez Tromp, y ta ricibi felicitaciones pa parti di su mama, tata, tur su rumannan y especialmente di un amiga y demas familia Tromp y Geerman.

Ta celebrando su fecha natal sr. Candido Dominico Geerman, y ta ricibi felicitacion pa parti di su jiu Imelda Candida, su esposa stima Dominica, di su mama, rumannan, su suegro, suegra, swanan, cunjanan y demas familia Geerman y Werleman.

Awe ta cumpli 1 anja e hobencita Margarita Ranes. Hopi felicitacion ta bini di su mama Regina, su wela y welo, tambe di Lucrecia Ridderstap, di Rudulfo Ranes, tambe felicitacion ta bini di su 5 rumannan, di Henriette y Teresita Ranes, cu ta desea Margarita tur cos bon.

Tambe ta celebra su promer anja mayan e linda jovencita Glenda Patricia Kock. Felicitaciones ta bini pa parti di su mama, wela y welo, tanta y omonan, y especialmente pa parti di su amiguito Yogi Kock. Hopi felicitaciones tambe ta bini pa parti di Arubaanse Courant.

Mayan ta cumpli anja e hobencita Maria Margaritha Maduro. Felicitaciones ta bini pa parti di su mama Clemencia, tata Vicente, rumannan, wela, y welonan, tanta y omonan, muy especialmente di su madrina Maria Helena Werleman, padrino Pedro Werleman, y demas familia Werleman Maduro.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Hendrik Junior Sotero Wernet. E ta worde felicita door di su tata Hendrik, mama Petra, 2 ruman Rudy y Magda, 2 wela Rosalia Kock, y Johanita Wernet, welo Venancio Wernet, tanta y omonan, y muy especial di su Madrina Agripina Wernet, padrino Venancio Wernet y demas familia Wernet y Kock.

Nos kier laga felicita e ch'kitin Else Egers cu ta cumpli su promer anja dia 11 di juni. Felicitacion ta bini di Linda Bernadeta, Agustina Victorina Harms y di familia Egers.

Arubaanse Courant kier laga feliciteer Ranals Marchena di Bonaire cu ta cumpli anja diadomingo. Felicitacion ta bini especial di su amiganan di Aruba. Srtas. Agustina, Bernadeta, Linda, Victorina Harms.

17 PAIS LO PARTICIPA...

Continuacion di pag. 1

Diarazon 21 di juni:

9.00 a.m. E di cuater reunion di comercio lo ser teni, atrobe na e mesun lugar cu e dianan anterior. Sr. A. L. Brandelhove di e Antilles Chemical Co. lo papia tocante „Report from Chemical Industry of Aruba". Sr. Catalino Mena di e Chamber of Commerce di Chiriqui, Panama, lo papia tocante di „Augment Shipping to Latin America". E di tres orador e mainta aki lo ta sr. Manuel J. Castillo. Consul General di Panama na Miami, kende lo tene un charla titula „Report from Panama Board Meeting"

12.15 p.m. Lunch, ofreci pa banconan y companianan di seguro den Papiamento Room. E orador durante e lunch aki lo worde anuncia mas despues.

2.30 p.m. E di cinco reunion di comercio lo worde teni, na e lugar di costumber. Sr. Roberto Gomez Hinestrosa lo papia tocante „Acta de Bogota" y „Report on the Cicyp Meeting". Tambe un relato lo ser duna door di e „Resolutions Committee".

7.00 p.m. Un cocktail den Strand Hotel ofreci pa e directiva di Strand Hotel.

8.00 p.m. Den e mesun Strand Hotel tin un Chinese Buffet y un show cu talentonan local ofreci pa e Camara di Comercio di Aruba.

Diahuebs 22 di juni:

9.00 a.m. Reunion general pa e miembronan. Lo tin eleccion di oficialnan y un seleccion lo worde haci pa e lugar na unda e di diezdos convencion anual lo worde teni.

12.15 p.m. Cocktail di testimonio ofreci pa Aruba Caribbean.

2.15 p.m. Tour rond di e isla.

8.00 p.m. Dinner formal pa clausura di e convencion den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel ofreci pa e Camara di Comercio di Aruba. E orador kende lo papia e anochi aki lo worde anuncia despues.

Mas di fls. 10.000 na gasto

E convencion aki, na cual nan ta spera lo participa algun figuranan halto for di varios paisnan Americano, lo bin trece na tur un gasto di 10 te 12 mil florin, cual suma lo worde cubri pa e Camara di Comercio di Aruba. Un cu otro a worde informa ayera tardi na e oficina di Camara di Comercio pa e presidente C. H. Whitfield, kende tabata acompanja pa e tesorero sr. B. Kuiperi Sr., sr. G. de Veer, e presidente di anja pasa y tambe sr. Arturo M. Arends, presidente di e Associacion pa Comercio e Industria.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 88 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na. Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 10 di juni

DE VEER: 8.30'or „Operation Pettycoat" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Money, women and guns" 14 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The perfect Furlough" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Raiders of Old California" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Guns of the Timberland" A.L.

Diadomingo 11 di juni

DE VEER: 6.00'or „The Bowery boys meet the Monsters" A.L.; 8.30'or „Operation Pettycoat" A.L.
RIALTO: 5.45'or „Sube y baja" A.L.; 8.00'or „Money, women and guns" 14 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders" A.L.; 8.00'or „The perfect Furlough" 18 j.
AURORA: 6.00'or „The challenge of Rin-Tin-Tin" A.L.; 8.00'or „A summer place" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „Invisible Avenger" A.L.; 8.00'or „Sergeant Rutledge" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1537.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
10 y 11 di juni: Dr. C. J. J. M. v.d. Bijl.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
10 y 11 di juni: Dr. H. R. Dennert

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30 Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7.00 uur n.m. Ds. Visser
Piedra Plat: 9.00 v.m. Jeugddienst
San Nicolas: 9.00 v.m. Gezinsdienst Savanetakerk

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Estancamiento den conferencia di Geneve

GENEVE, 8 juni. — E estancamiento den cual e conferencia di Geneve tocante stopmentu di pruebanan nuclear a drenta, te ainda no a pasa. Ayera tambe e dos partidonan a keda firme riba nan punto di bista.

E Mericano Arthur Dean a acusa e Rusonan di un regreso na e espiritu di siglonan 15 y 16 y e poder inlimita di un monarco. Esaki pasobra nan ta keda persisti na nan exigencia pa duna e comision, cu mester percura pa tur partidonan cumpli cu e prohibicion di no haci pruebanan nuclear, e derecho di veto. E Ruso Tsarapkin a declara un biaha mas cu e proyecto pa un acuerdo cu occidente a entrega ta completamente inaceptable.

CISCO KID

1. „Mi ta tende ganadonan ta grita.... tin un hende ta corre cu nan pa Realton". 2. „Alto ey!" „??„ 3. „Tira bo arma abao... poco poco!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Den e ultimo anjanan di mi bida, ser obliga pa un piloto traidor pa mi bay bek na Rusia.. mi pais natal...". „Mi no kier bolbe bek na e opresion." „Mi ta prefera morto!" 2. Y padilanti „Aerovias mundiales ta llamando base aerea di Uzbekia." „Base di Izbekia yamando Aerovias Mundiales.... kita foi nos frontera.... bay bek" 3. „Cu base Uzbekia.... Boso no tira". „Mi ta pidi permiso pa drenta. Mi ta pasa pa bosonan".

DICK TRACY

1. „Fresh mi ta cuida Beard. mientras cu bo ta bay weyta si bo por haya un trabao." 2. Senjor Tracy a dunami e nombernan aki. nan ta negoshi cu ta paga bon. pero bo por type?" „Ang si." 4. „Bon suerte, Fresh."

RIP KIRBY

1. „Mi a tende bon loke bo a bisa senjor. Srta. Lamont ya no ta existi?" „Mi no por bisele mas cla. Desmond." 2. „Den poco ora nos por yega na un vliegveld." 3. „Awor mi no sa kiko pa bisa." „E biaha aki mi ta di acuerdo cu bo Sr. Gila."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ora cu mi a tende cu Dr. Bonnier a corta su pols, mi tabata sa cu mi mester a haci e operacion aki, Sra. Boswor....., manera cu ta mi destino a pone pa mi haciele." 2. „Tur e tempo ey e tabata mi responsabilidad, y abo no mester a sufri e presion terribel cu mi negativa a causabo." 3. „Ya tur e cosnan ey a pasa, Dr. Orwig... y...." „No, tur cos no a pasa.... Bo mester sa pakiko realmente mi a cambia di idea."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Y ki importancia bo ta duna na e Intercambio Global di Estddiantenan, Senjora Alcalde?" 2. „Nos gobierno ta comprende cu e hobennan di otro lugar por sinja algo di aki banda y nos hobennan por sinja algo aya banda tambe." 3. „Y ki ora bo estudiante ta yega na Devon?" „Mayan merdia, mi tin di confesa cu mi ta masha exita cu e motibo ey."

PEPITA

1. „Kiko bo ta haciendo, Paco?" „Mi ta planta e bleki di spinashi aki." 2. „Bo no por planta un bleki di spinashi y caba spera cu e lo bay nace." 3. „Mi no kier pa e crece, mi kier deshacimi di djele." 4. „Ta duel mi cu mi a puntrele."

FIESTA DI FEITADO DI CARNE NA EDE. — Riba Ginske Heide na Ede a ser teni un fiesta FOLKORICA di feitado di carne; un numero di cunukeronan di Veluw a feita den un cura di carne como dos cien carne cu man, cual hecho e fotografo a inmortaliza cu su camara.

Noticianan cu ta circula alrededor di Washington

WASHINGTON 8 juni — Segun e corresponsal diplomatico di „Washington Post" Kennedy y Chroestjef na Viena a adverti otro severamente cu den e kestion di Berlin, si ta necesario, nan lo haci uso di violencia. Chroestjef lo mester a participa e president mericano, cu Union Sovietica lo firma un propio acuerdo di paz cu Alemania Oriental, si ningun otro pais quier participa nan un acuerdo general di paz. Si e paisnan aliado ninga di pasa e control riba e camindanan pa bai Berlin Occidental mover pa Alemania Oriental, anto Alemania Oriental lo tuma recurso den violencia, na cual recurso Union Sovietica lo duna su apoyo.

Union Sovietica lo considera cada esfuerso di e aliadonan occidental pa pusha Alemania oriental un banda, como un acto di guerra.

Na su turno Kennedy mester a bisa Chroestjef cu Merca, a pesar di cualkier acuerdo cu Union Sovietica firma cu Alemania oriental, considera Union Sovietica responsable pa mantenecion di e camindanan pa bai Berlin occidental, cual camindanan den guerra aliadonan a conquista. Na cada intento pa stroba aliadonan di bai Berlin occidental oeste lo usa violencia pa drenta den e ciudad. Ademas un tal actitud di Union Sovietica lo ser considera como un acto di guerra.

Kennedy ta sufri di lomba

President Kennedy, cu actualmente ta sufri di su lomba, hopi anja pasa a sufri dos accidente na su lomba. Esun prome, cu a pase dia e tabata estudiante, durante un encuentro di futbol, a laga nan pensa cu durante aigun tempu e lo ta exclui di servicio militar.

Pero sin embargo John Kennedy a bira bon y nan por admitie den marina. E segundo accidente a sosode cune na anja 1943 ora e tabata comanda un torpedero den awanan di mar pacifico.

Un destructor Japones a destrui su barcu y Kennedy, cu a bolbe sufri heridanan na su lomba a comporte cu hopi curashi pa segura salbamentu di tripulacion den circunstancianan dramatica.

For di e tempu ey su lomba a keda e punto debil. Na 1944 nan a opere na su huesu di lomba. Hopi anja despues e mester a bolbe bai hospital pa e mesun motibu y e ta corda cu durante e intervencion quirurgica na 1955 el a ricibi ultimo sacrificionan di iglesia catolica.

Como consecuencia di tur e accidentenan, president Kennedy ta drumi den un cama especial cu ta permitie sosega su lomba.

Confirmacion di Casa Blanca

Casa Blanca a confirma, cu Rusonan a entrega president Kennedy na Viena dos memorandum, esta un riba Berlin y e otro tocante pruebanan nuclear. Den e memorandumnan nan ta splica e opinion Ruso. E contenido di e memorandumnan no a ser publica ainda.

Merca lo no torpedea e conferencia di Geneve.

Merca lo no torpedea e conferencia na Geneve tocante Laos, ma nan lo keda lucha te ora un armisticio ser alcansa aki. Asina a ser anuncia diarazon na Washington door di un portavoz di State Department, Lincoln White.

Anteriormente a ser anuncia cu na Washington nan ta consulta otro tocante e pregunta, cu awor despues dje ultimo sucesonan na Laos, Merca lo retira for di conferencia si of no. White a declara cu e no sa nada tocante esaki. el el a observa cu e personanan cu en berdad ta viola e armisticio ta sinta na mesa na Geneve.

Restriccionnan nobo di material pa Congo,

Gobierno norte-Americano a pone restriccionnan nobo den e envio di material pa Congo, cu lo por ser usa pa finnan militar, na interes di e pueblo Congoles mes y di paz, asina e vocero di e departamento di estado a anuncia awe. El a agrega cu e tin e esperanza cu e otro miembronan di Nacionnan Uni lo tene nan mes na un resolucion tuma den e sentido ey dia 16 di april ultimo.

E medida ey no ta concerni na e forsanan di Nacionnan Uni sino cu e ta especialmente relaciona cu e suministro di cierto jeepnan cu a ser fabrica durante segunda guerra mundial.

Fuentenan autoriza na Merca ta bisa cu asina e medida drenta na vigor (awe mey anochi) Merca lo haci gestionnan na cierto paisnan pa nan tuma medidanan analoga.

Mal tempu a destrui casnan na Warschau

WARSCHAU, 9 juni. — Seis persona door di un mal tempu formal cu tabatin durante e ultimo cuarenta y ocho oranan na Polonia. Tur e seis victimanan a ser alcanza pa rayo di weerlicht.

Ademas nan ta informa cu mas o menos 150 cas y instalacionnan agricola a ser destrui, mescos tambe cu algun cable di alta tension.

Deliberacion Franco-Angelino pa paz

EVIAN, 8 juni. — E deliberacionnan Frances Argelino pa paz cu ta tuma luga na Evian ayera a yega na fin di e prome fase, asina e portavoz Frances a declara. Den e di dos fase, cu lo cuminza awe, e dos partidonan lo traha un lista di puntonan, tocante cual nan tin un base comun. Despues nan lo dicidi, di cual manera nan mester enfrenta e problemanan.

E portavoz Frances a bisa cu e ta di opinion, cu e segundo fase lo no tuma asina tantu tempu manera esun prome. E portavoz Argelino a declara cu e ta spera cu e deliberacion cu te ainda ta den un forma di orientacion pronto lo drenta den e fase di negociacionnan. Pasobra segun e te ainda e ambiente na e conferencia ta correcto. Pa loque ta e argelinonan no tin nada di berdad cu e deliberacionnan ta ser suspende dia binti di juni, dia cu gobierno Frances a priminti di bandona e hotelnan na Evian pa turistanan.

Ta trata solamente tocante e sitio di reunion y tocante e kestion aqui e dos delegacionnan por dicidi, segun e portavoz Argelino.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Sea avisa y no confia mucho riba otronan awe. Nan por larga bo desenganja. Sea alerta.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo por aumenta bo meritonan y conquista propiedad. Confia semper den porvenir.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Mucho temperamento por bira awe un factor estorbante. Trata na warda bo manera calmo.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Awe ta posible pa bo pone algun desarollonan desagradable contra otro. Stima bo prohimo.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Tur ta asuntonan di amor y matrimonio ta para awe bao di masha bon aspecto.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Cuidao den trafico rapido, principalmente prome cu merdia. Trata di no danja bo bon bijs.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Relacion cu otronan poco poco lo por mehora, principalmente ora bini enfriamento.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Awe no ta un dia bon pa bo forza bo influencia den un cierto direccion. No gasta placa.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Bo por traha plannan awe pa dianan siguente cu ta bini. Bo ideanan ta bon.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Bo mester haci hopi pa bo mehora relacion cu publico of miembronan di sexo debil.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Tur cos ta bai bon, contal cu bo concentra bo riba asuntonan actual, principalmente

PICSES
20 Februari — 20 Maart

na cosnan interesante, pasobra t'ei por bini bruhacion.

ALTA DISTINCION PA MR JONKMAN. — Dia Huebes premier De Quay a distingi president di Primera Camara Mr. J.A. Jonkman na su cas na La Haya cu e adornonan perteneciente na Gran Oficialidad den orden di Oranje Nassau. E corto solemnidad aqui a ser asisti pa ministro di asuntonan interior Mr. E.H. Toxopeus. Riba e portret nos ta mira di izquierda pa derecho Mr. J.A. Jonkman, Sra Jonkman, ministro E. H. Toxopues i ministro president prof. J. De Quay.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIALUNA 12 DI JUNI 1961 — Nr. 4058

RUSIA QUIER DESCUTI CASO DI ALEMANIA AWOR UN BEZ

„MOSKOU" 11 juni. — Union Sovietica a propone pa tene un conferencia pa „awor mes, sin demora" regla asunto pa sera un pacto di paz cu Alemania y riba e base ey trata riba e kestion di Alemania-Occidental como ciudad liber. Asina ta para den un memorandum, cu prome ministro Kroetsjsef a entrega siman pasa na presidente Kennedy durante e weekend di entrevista na Vienna. Contenido dje memorandum aki a ser publica ayera nochi pa TASS, agencia di prensa ruso.

Den e memorandum tocante e kestion di Alemania, gobierno Sovietica ta insisti, pa Alemania occidental y oriental cuminsa negosia cu otro den termina di seis luna. „E cuater potencianan" esta Union Sovietica, Merca, Inglatera y Francia, lo mester haci un yamamento riba e dos paisnan aki, pa nan yega na acuerdo tocante tur problema relaciona cu un pacto di paz y pe dos partinan di Alemania bolbe uni cu otro.

Si e dos partinan di Alemania no por yega ne consulta cu ta ser propone, asina ta para den e memorandum, anto e ora ey lo mester tuma pasonan necesario, ma yega na un pacto di paz cu tur dos, of cu un di nan, segun opinion dje partidonan en cuestion.

Gobierno Sovietica ta bisa cu e no tin intencion di cambia nada na Alemania of na Berln-occidental, na fabor di ningun estado. Rusia lo bai di acuerdo pa „contingentenan simbolica dje cuater potencianan" keda staciona na Berlin-occidental, „como garantia pa un ciudad liber". Tambe Rusia ke accepta pa trupanan neutral na Berlin-occidental, „bou di auspicio di Nacionnan Uni".

Si mundo occidente no ta dispuesto na cera un pacto di paz cu Alemania, anto kizas por hanja un areglo pa un cierto periodo. Gobierno Sovietica ta ripiti su punto di vista den e memorandum, cu Berlin-occidental „ta keda un centro peligroso di tension y conflictonan internacional". Rusia no por accepta cu e parti dje ciudad aki „lo ser utilisa como baluarte di actividadnan di enemistad provocativo contra Union Sovietica.

Den e memorandum ta ser bisa ademas tocante e conferencia na Geneve en cuanto un prohibicion di experimentonan cu arma atomica: „Union Sovietica ta hanja cu mester cuminsa e kestion cu un desarme general y completo, pasobra e potencianan cu ta participa ne consulta na Geneve, awor ta hanja masha dificil pa uni nan punto di vista cu esun di otro". Si occidente ke accepta un desarme general, anto Union Soivetica ta dispuesto di bai di acuerdo y „sin ningun reserva", cu tur proposicionnan di occidental, en relacion cu prohibicion riba expermentonan atomica.

La Haya respecto e incidente na aeropuerto di Corsow

DEN HAAG, 11 juni. — Tocante e incidente riba aeropuerto di Corsou, un portavoz di ministerio di relaciones exteriores na Den Haag a anuncia, cu e embahador Neerlandes na Caracas, dr. H. N. Boon, ta ser instrui pa protesta cerca gobierno Venezolano contra e actitud arma riba territorio Antillano pa oficialnan Venezolano cu a ser tuma pa evita, cu durante transportacion dje prisoneronan Venezolano, territorio Antillano a ser involvi. Reino Neerlandes no ta desea di ser involvi den conflictonan di Caribe y reino Hulandes ta spera, cu otro paisnan den e region aki lo no comete accion inaceptable riba territorio Neerlandes.

Anuncio di „Belga" foi Sjangoegoe

BRUSSEL, 11 juni. — "Belga" ta anuncia den un telegram for di Sjangoegoe, un ciudad situa na frontera di Kivoe y Roenda Oeroendi, cu siman pasa un cantidad cu ta varia entre tres cien y ocho cien miembro di tribu Basji a ser mata, den un lucha contra trupanan Loemumbista di Stanleystad.

Ciclon a causa destruccion na Tavenna

RAVENNA, 11 juni. — Den e ciudad Ravenna den e estado Mericano Kentucky ayera cincuenta persona a ser herida door di un terrible ciclon.

Entre e victimanan tin binti mucha cu a queda derra bao di ruinanan di un misa cu a cai aden durante un les di Biblia. Un otro sitio na e mesun pueblo, cu tin en total 900 habitante, trinta persona a hanja herida. E danjo material ta basta grandi. Den un pueblo den vecindario un mucha muhe di nuebe anja a muri a causa di un tormento. Tambe den e estado Maryland diferente persona a queda herida door di tormento acompanja di weerlicht.

Rotary Club a goza di e hospitalidad di KNSM

ORANJESTAD — „For di hopi tempo caba tabata nos plan pa ricibi Rotary Club un biaha abordo di un di nos bapornan Otro motibonan pakiko nos a scohe e dia aki pa invita boso abordo di „Socrates", ta mi salida venidero y nos deseo pa di e manera aki, presenta mi sucesor, sr. P. G. van Dam na bosonan", asina sr. W. H. Goebertus, e agente local di K.N.S.M. cu ta bai, a expresele na su „fellow Rotarians" y un grupo chikito di invitadonan especial.

E hospitalidad di K.N.S.M., cual nos por recorda ainda di antes, ayera tabata atrobe e motibo principal cu a contribui na e intimidad cu a dura mas cu dos hora. E dek halto di atras tabata dorna bunita cu bandera y for di principio caba e ambiente tabata ey.

Fuera di e miembronan di e club nos a observa ainda un cantidad di huespednan particular di K.N.S.M.: ministro E. O. Petronia, Gezaghebber Interino I. S. de Cuba, e diputadonan Francisco Wernet y Jacobo Erasmus, majoor A. Heinen di e Mariniernan, e presidente di Camara di Comercio C. H. Whitfield, e presidente di e Asociacion Arubana pa Comercio e Industria Arturo M. Arends, e hefenan di servicio F. J. (Jossey) Tromp, C. H. Beaujon, N. Schuit y Michael S. Kuiperi director di Aruba Chemical Industries E. Targioni y e director di Antilles Chemical Company (Standard Oil) A. L. Brandlhofer. Den su discurso sr. Goebertus a informa, cu Aruba ta e sitio di mas alegre, na unda el a traha durante di su trinta anjanan cerca K.N.S.M. Orador a elogia e comprendemento alegre cu concurrencianan, e hopi cosnan cu a worde haci pa gobierno pa fortifica economia di e isla, e solo, e biento y e playanan. Hopi otro oradornan, entre cual ministro Petronia, Gezaghebber Interino De Cuba, y srs. Godfried Eman, Odus S. Mingus, C. Whitfield y otronan a elogia K.N.S.M., cu na Aruba a sabi di hanja mes tanto aprecio cu e cognac cu tres strea: e cuater letternan ta nifica calidad. Tambe sr. Goebertus a ricibi varios complimentnan chikito.

Tabata un meeting raro y alegre di Rotary.

SIMAN DI BUKI NA ARUBA A KEDA CONCLUI

ORANJESTAD — Diasabra anochi e siman di buki na Aruba a keda conclui cu un declamacion di e autor hulandes Fabricius y baile den Strand Hotel Tabatin hopi interes trobe pa e evenementonan aki, tantu pa e declamacion como pa e baile.

E comite organisador na Aruba indudablemente por ta satisfecho di e exito di e siman di buki. Pa e programa completo a reina gran interes. Esaki ta un gran stimulacion pa organisacion di siman di buki pa anjanan venidero.

GEZAGHEBBER PRONTO ATROBE NA TRABAU

ORANJESTAD — E situacion di Gezaghebber F. J. C. Beaujon, segun e ultimo noticianan ta bai masha bon actualmente. For di fuentenan fidedigno a hanja tende cu e tin intencion na cuminza atrobe cu su trabaunan na Bestuurskantoor, maske cu no ta henter dia.

Dia 19 venidero e lo tene un discurso tambe durante di e session di apertura di e convencion di Camara de Comercio de Las Americas.

KENDE TA E GANADOR!

SAN NICOLAS — Ayera nochi na warda di polis na San Nicolas a tuma lugar sorteo di e segundo loteria di un dia na beneficio di e cas di mucha „Te Aworo" na San Nicolas. E numero ganador e biaha aki ta 1098. E persona cu tin e numero aki por pasa busca su premio, un casette pa mesa, na Imelda Hof na Noord.

N.A.N.A.A. FUNDA

ORANJESTAD — Door di srs. I. Capriles, A. J. Jesurun, R. Ballard, A. E. Dangermond, V. Oenes-Gideon, B. A. Deshotels, H. L. Maduro y S. L. Maduro a ser funda na Corsow e Netherlands Antilles North American Association (NANAA), un sociedad cu tin como obheto pa juda promove e comprendemento mutuo entre e habitantenan di Antillas Hulandes y esnan di Estados Unidos y pa fortifica e lazonan cultural, comercial e industrial entre e dos paisnan Lo no tin nada di religion, politico o actividadnan cu bista riba negoshi segun e statuten, cu algun dia pasa a worde aproba door di gobernador. E sociedad ta estableci na Corsow, pero en coneccion cu e structura insular di Antillas Hulandes e otro territorionan insular lo worde envolvi mas tanto posibel den e obhetonan y actividadnan di e sociedad. Nan kier haci esaki bira un hecho door di forma sub-sessionnan aki.

Campanja di estudiantenan na fabor di Castro

HAVANA, 11 juni. — Representantenan for di 44 pais di e organisacion internacional (comunista) di estudiante cu cede na Praga, cu a reuni dos siman na e capital Cubano, a aproba un resolucion. Cu ta intenciona pa cuminsa un campanja internacional pa ayudo na Fidel Castro.

E resolucion di cual por escrito nan lo pone Nacionnan Uni na altura, ta provee ademas den establecimentu di un comision internacional di solidaridad, cu lo apoya e autoridadnan Cubano.

E delegadonan comunista di estudiantes kier ademas pa bini un fin na e agresionnan imperialista contra Cuba.

Nan a proclama un siman di solidaridad cu revolucion Cubana pa e periodo di 19 te 26 di juli.

Den un otro resolucion e mesun representantenan ta declara cu nan lo duna ayuda maximal na e lucha di pueblo latino Americano y estudiantenan contra imperialismo. Nan lo forma un fondo especial pa e intencion aqui.

Ulrica Arends a keda eligi MISS TIVOLI durante baile di sombre

Ulrica Arends, jiu di A. G. Th. (Wa) Arends, diasabra anochi a keda eligi como Miss Tivoli, 1961 –62, cu un total di 86 votos. Aki riba por mira e Miss nobo.

ORANJESTAD — Un di e puntonan culminante durante di e ballet di sombre teni diasabra ultimo den Aruba Tivoli Club, cu ta festehando keto bai den su 40 anja di existencia, tabata eleccion di Miss Tivoli 1961—62. Sucesora di Odette Wever, Miss Tivoli 1960—61, a bira e anja aki srta. Ulrica Arends, jiu di sr. A. G. Th. (Wa) Arends cu un total di 86 votos.

Sombré di kita sombré

E mas di 90 sombrénan cu cual e miembronan a presenta diasabra anochi na e baile, a sirbi como un adorno mas den club cu a luci e anochi aki completamente renoba. E sombrénan di mas stranjo y mas bunita tabata drei rond den e club, y aki tambe Tivoli a score otro hit, iniciando algo nobo na Aruba. Ta poco biaha cu un o otro actividad ta worde organiza y ya e prome biaha caba e ta bira un exito rotundo.

Ta sigur cu tur e sombrénan tabata bal un premio, pero como ta dos por tin den cada clase, e honor a toca e siguiente personanan:

Sombré di mas original pa damas

1. Zerita Arends, cu e prome clubhuis di Tivoli riba su cabez. 2. Aura Croes, cu un cas di galinja riba su cabez.

Sombré di mas original pa caballeros:

1. Frans Croes, kende su sombré a representa e Hooiberg. 2. Boei Arends kende a traha e Tivoli Bar riba su cabez.

Sombre mas comico pa damas

1. Eva van der Ree, kende su sombré a representa 9va den Paraiso. 2. Arlene Arends, cu su sombre den forma di articulonan pa cose panja..

Sombre mas comico pa caballeros

1. Mario S. Arends, cu su sombre di bartender. 2. Oscar Marugg, kende tabatin un sombré den forma di dow.

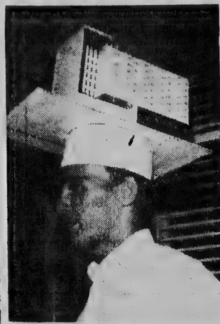
Sombre di mas luhoso pa damas

1. Mary Marugg, kende su sombré tabata e bolo di 40 anja di Tivoli. 2. Nenne Arends, cu su sombré representando un paisahe di sneeuw.

Sombré mas luhoso pa caballeros

1. Luisito Croes, cu su sombré representando Aruba Caribbean Hotel. 2. Machi Arends, cu Machi's Bar riba su cabez.

Pa tur e ganadornan aki tabatin premio. E prome baile di sombré aki a

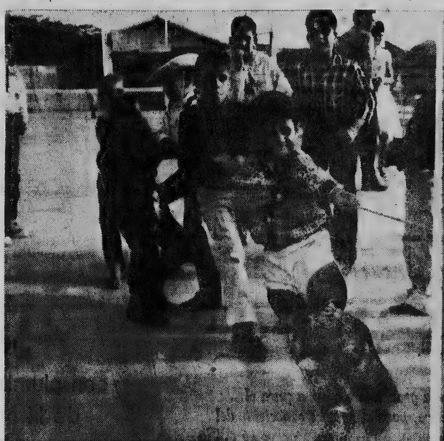


Aruba Caribbean Hotel den Tivoli Club. Durante di e baile di sombre diasabra anochi den Tivoli Club, Luisito Croes a gana e prome premio cu e sombre mas luhoso, cual a representa e luhoso Aruba Caribbean Hotel. Aki nos ta mira Luisito cu Hotel riba su cabez.

nace gracias na e iniciativa di e damasnan: Nini a Lacle, Stella van der Ree y Helen Croes.

Miss Tivoli

Prome cu entregamento di premionan tabat'n caba eleccion di e Miss Tivoli di e anja aki. Srta. Ulrica Arends, jiu di sr. A. G. Th. (Wa) Arends cu un total di 86 votos a bira e Miss nobo, siguiendo asina e Miss Tivoli di anja pasa Odette Wever. Numero dos den e eleccion aki a bira srta. Helen Croes cu 18 votos. Miss Tivoli nobo, kende ta tambe e tesorera di e comision 40 anja di existencia, lo worde corona dia 17 venidero durante e baile di gala. Despues di e eleccion aki Miss Tivoli nobo formando pareha cu e presidente di Tivoli Arturo M. Arends y Miss Tivoli di anja pasa formando cu vice-presidente di Tivoli, Henny Arends, a baila e marcha di Tivoli, riba ritmo di „Los Duques", cual conhunto a percura pa henter e animacion musical.



Aki riba nos a capta un bista na momento cu e chikitonan tabata hala cabuya.

E fiesta di cowboy y cowgirls ayera tardi a trece hopi momentonan di alegria pa jiunan di e miembronan di Tivoli.

RICHARDSON—REDDEN GANADORNAN DI E RODEO

SAN NICOLAS — Riba aeropuerto De Vuyst, Aruba Flying Club a tene ayera tardi e finale di e vuelonan di rodeo.

Manera ya ta conoci siman pasa a termina empate na prome lugar e parehanan Bob Richardson — Fred Redden y C. Mianni—G. Piaton.

Pa 3'or y 15 ayera tardi e dos parehanan na turno aki a subi abordo di e „Cesna" pa dicidi kende lo ta e ganador absoluto.

For di e tres bomnan cu nan a tira e pareha Richardson—Redden a saca 125 punto di e 150, logrando asina e prome lugar. E pareha Mianni—Piaton a logra anota solamente 25 punto.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Voor het eerst zie ik je, zonder je bril op, mevr. Wilson!"

„Ta prome be cu mi ta mira bo sin cu bo tin bo bril bisti, sra. Wilson.!"

WANDELMARS PA HENDE GRANDI

ORANJESTAD — Kinder- en Zedenpolitie en cooperacion cu e tres bondnan di maestronan di scool ta planeando caba pa tene e anja aki tambe un wandelmars pa hende grandi Tin pensa pa tene e mars aki dia 8 di juli pa 5'or di atardi. Mescos cu den anjanan anterior lo tin premio pa e ganadornan y tambe lo tin baile despues di e mars.

CONHUNTO MUSICAL FOR CHECOSLOVAKIA PA ARUBA

ORANJESTAD — Un conhunto musical di gran fama y composicion raro lo presenta pronto — e fecha lo worde anuncia despues — den Centro Cultural na Aruba. Ta un conhunto for di Checoslovakia, un grupo di nuebe consistiendo di violin, viola, cello, contrabajo, fluit, hobo, klarinet, basson y hoorn.

E conhunto unico aki ta worde ricibi tur caminda cu gran ovacion. Bo mester tendele, pa kere ki un milagro musical nan ta presenta, a ser scirbi p.e. pa „Cape Argas", di Kaapstad. „E conhunto ta mucho bon pa describi". „Daily Telegraph" di Londres ta scirbi.

No ta existi un segundo conhunto di e composicion aki na mundo.

Ta conoci e cuartetonan di cuerda y otro orkestanan di salon, pero nunca antes tabatin un grupo musical di nuebe solistanan, cu a presenta exclusivamente den e composicion aki.

E combinacion ta brinda un rikeza excepcional di tononan, color y tinta, cual ta unico den e mundo di orkestanan di salon. E conhunto aki a ser funda na 1923 na Praag. Nuebe estudiantenan hoben cu a termina nan estudio na e conservatorio di Praag a dicidi na actua huntu.

Nan mester a forma un propio estilo y ademas mester a trata na convence compositornan pa scirbi obranan especial pa nan. E exitonan brijante cu nan a obtene a convence e compositornan cu aki no ta trata di un ki cu ta, pero si cu un conhunto serio y cu lo keda existi. E conhunto pronto a bira e interpretador, inspiracion y propagandista di e musica moderna. Actualmente tin caba mas di 110 obranan especialmente scirbi pa e conhunto aki.

Nan a haci viahenan pa exterior. Tras di otro nan a bishita Litauen, Inglaterra, Escossia, Belgica, Francia, Italia, Suissa, Alemania, Polonia, Union Sovietica y Austria. Nan a coopera a festivalnan musical y mas despues a bini invitacionnan for di Africa del Sur, y America del Norte, Centro y del Sur.

Apesar cu e conhunto cada bez atrobe ta worde jena cu solistanan hoben, den curso di anjanan e no a perde nada di su rapidez y frescura. Actualmente e ta dispone di un repertorio berdaderamente briljante.

E gastonan cu ta envolvi den trecemento di e conhunto aki ta masha halto. Kunstkring sinembargo tabata di opinion cu e chens pa trece un conhunto mundialmente famoso asina no mester worde tira un banda. E ta convenci cu masha hopi amantenan di arte na nos isla lo ta di acuerdo cu e decision aki.

Mas informacion tocante e evenemento venidero aki ta sigi pronto.

Comision chiquito di RTC

PARAMARIBO, 9 juni. — E „comision chiquito" cu a ser forma for dje conferencia di mesa rondo a vega na acuerdo cu otro tocante e principio pa independencia di Surnam. En relacionnan cu esaki nan a proyecta un declaracion, cual lo ser presenta ne reunion plenario di diamars awor. Contenido lo ta menciona cu Hulanda y Antillas Neerlandes ta dispuesto na coopera pa realisa deseonan di Surnam. Tambe a ser propone pa forma un grupo di labor, cu mester studia e posibilidadnan y tambe un solucion den cuadro di reino. Mientras tanto Surnam y Antillas lo ser involvi mas estrecho den politica exterior y haci tur uso dje posibilidadnan cu statuto ta ofrece actualmente. No ta imposibel cu e conferencia lo termina diamars.

Entrevista entre Gromiko i Averill Harriman

GINEBRA, 9 juni. — Andrei Gromyko, minister Sovietico di relacion exterior y Averell Harriman den entrevista di un oa cu nan tabatin na Ginebra, a procedi pa studia e problemanan di e conferencia di Laos y e dificultadnan cu a surgi den seno di e conferencia aqui, asina e portavoz di e delegacion Sovietica a declara.

E portavoz a agrega cu e nota cu gobierno Norte-Americano a manda tocante e alto el fuego na Laos, a yega den poder di Gromyko prome di su encuentro cu Harriman, y cu e contenido di e nota a ser evoca durante e combersacion.

Aki riba por mira na robez: E Homber Stranjo, Tenten Berom y..... e botter di rom. Esaki ta un escena for di e comedia „Tenten Berom" di e Trupialnan Junior.

„TIVOLI GAZET" SU NUMERO DI HUBILEO A SALI

ORANJESTAD — E numero di hubileo di „Tivoli Gazet", e corant chikito di Tivoli, a sali. Un numero masha bon prepara cu palabranan di introduccion jen di aprecio di e gobernador interino C. Winkel G.A.zn, premier E. Jonckheer y gezaghebber F, J. C. Beaujon di Aruba. Tambe e corant tabata contene mensahenan di drs. E. M. Newton, presidente di Societeit De Gezelligheid, dr. J. R. Arends, presidente di e comision di fiesta di Tivol y sr G. A. Oduber, presidente di ASU. For di palabranan energico di sr. Jonckheer nos ta saca:

Un bida vital den e club ta fortifica e lazonan personal entre miembronan di un comunidad y ta duna ademas di nan get-to-gether alegre y recreacion di e fastidionan di e bida diaria, un energia for di cual por nace iniciativanan valioso pa e alcance di intencionnan comun.

E historia di Tivoli ta un ehemplo palpable di loke un bon comprendemento den club por nifica pa un comunidad Riba masha hopi tereno Tivoli a mustra su valor. Funda como un club di tennis el a duna e oportunidad na su miembronan pa practica diferente otro ramonan di deporte. Y creciendo como un club social Tivoli poco poco a forma e as, rond di cual hopi acontecimientonan festivo den e comunidad Arubano ta draai. Si actualmente Carnaval na Aruba ta worde celebra cu asina un exito, anto esaki pa un gran parti ta di gradici na e iniciativa di Tivoli. Alegria di baile a la Tivoli cas a bra un proverbio.
a la Tivoli casi a bira un proverbio.
su mes riba tereno social, cu un comprendemento fuerte pa necesidadnan humano.

Ora di catastrofenan local, nacional o internacional Tivoli semper a para cla pa duna ayudo, y hopi accionnan a ser teni den su club. Pesey mi kier haci uso di e oportunidad aki pa felicita e club y su miembronan di mi corazon cu e suceso alcanza, y na mes momento expresa e speranza cu den futuro tambe Tivoli lo sigi florece, pa alegria di su miembronan y pa utilidad di e comunidad Arubano en general.

LLamamiento di Francia na Portugesnan

NEW YORK, 9 juni. — Ayera Francia a haci un yamamento riba Portugesnan, durante e tratamento dje kestion di Angola den consejo di seguridad, pa Portugesnan trata na accepta e situacionnan nobo na Africa.

E Frances Armand Berard a declara, cu si un pais keda patras den desarollo di tempo, ta e error di mas grandi cu e por haci.

Francia ta reconoce y no conoce distincion entre blanco y personanan cu no ta blanco. Portugal tambe semper a trata tur rasa igual. Francia ta spera anto cu Portugesnan lo saca tur consecuencia for dje principio aki, asina Berard a bisa.

Noticia desmenti pa gobierno Katanges

ELISABETHSTAD, 9 juni. — Gobierno Katanges a ninga oficialmente, cu nan a pidi Nacionnan Uni pa reorganisa ehercito di Katanga. Tambe nan a desmenti e noticianan cu ta bisa cu Europeonan den ehercito lo ser re-emplaza pa personal di Nacionnan Uni.

Declaracion Ruso na embahada di Alemania Occidental

MOSKOU, 9 juni. — E ministerio Ruso di relaciones exteriores tambe a manda un declaracion pa embahada di Alemania occidental na Moskou, den cual ta ser bisa cu gobierno di Rusia no por keda des-interesa pa cu e provocasionnan internacional nobo, cu ta ser prepara pa gobierno di Berlin-occidental.

Nan ta mustra cu Berlin-occidental nunca no a forma parti di bondsrepubliek.

Eleccionnan general cu lo ser teni na Cuba

HAVANA — „Lo mi tene eleccionan general na Cuba, asina tur obrero ta den posicion di un skopet", asina prome ministro Cubano Fidel Castro a bisa den un discurso, cu el a tene dia heubes anochi na Havana, durante un reunion di clausura dje conferencia aki a ser tene durante dos siman na Havana. Na e conferencia a asisti estudiantenan y delegadonan for di 5 pais.

Castro a bisa tambe: „Na paisnan unda continuamente nan tene eleccion, e votadornan ta kere cu nan por trece cambio. Pero nan ta quiboca, pasobra e autoridad cu ta na poder no ta sei modifica".

Segun Castro, Cuba ta posee e gobierno mas democratico di mundu. El a haci cherche di e acusacionnan Mericano, segun cual su gobierno por keda riba pia solamente via di actonan di terror". Mi no ta kere cu e revolucionarionan Cubano ta ser terrorisa, segun Castro.

El a participa tambe cu e revolucion Cubana lo duna e existencia na formanan politico nobo. Nos no por tin politiconan cu ta representa solamente e clase di abusadornan, segun e lider di gobierno Cubano. Castro su ultimo observacion na e estudiantenan tabata:

„Hopi di bosonan lo ser relaciona den movimientonan revolucionario den bo propio pais. Sino pa estadia aqui apenas tin algun nificacion. Finalmente bosonan no a bini aqui como turista.

Cu hermetico defensa, Dakota a supera RCA 2-0 y mantene su invicto

Dudu Adonis autor di ambos gol

(Di nos redactor deportivo)

A base di tur e verdadero recursonan necesario pa obtene un victoria bon merecí, Los Amarillos de Dakota diasabra a mantene su invicto den e actual campeonato frentando nada menos cu e semper peligroso encena di Los Tricolores de Solito. E dakotenjonan a demostrá atekenan bon forma cu a producí e dos golnan y un defensa hermetico. Y aunke sin kita ningun tiki di e credito di e atakenan, nos mester bisa cu e defensa a hanja un prueba hopi fuerte y a sali gloriosamente for di esaki. Ya ta nan tercer encuentro y ainda nan gol ta limpi.

Keeper Yubi Richardson a ranka espontaneo y largo aplauso di e cantidad grandi di fanaticonan presente, mientras cu e trabao cu e trio den defensa, Edgar Maduro, Juancho Pablo y Aquiles Wester a haci merece tur elogio y respet. Door di nan actuacion eficaz, rapido, na ora, nan a logra contene e linea di atke di Solito na un minimo di peligrosidad.

E partido bao direccion di e habil Cochi Tromp a cuminza su continuo y largo atake di parti di e dakotenjonan.

Den fila di RCA nos por a nota a'robe den accion despues di un ausencia basta largo e conocido Jose Boye ocupando su puesto bieew di rechtshalf. Mayoria di e atakenan cu e delanteronan amarillo ta forma na principio ta fracasa door di offside. Tras di otro referi Tromp ta duna e pitazo net na ora pa cohe un of otro ansioso delantero di Dakota den e trampa 'endi door e defensa di RCA.

Te den di 11 minuut e equipo di RCA a forma un atake cu a yega te den area penal, bon combinacion ta trece e bala cerca Evenio Gonzalez, kende for di rechts ta pone un potente shot pasando net un poco halto di mas.

Dos minuut despues rechtsbuiten Geo Guerrero tras ricibi un pase di Dudu Adon's, ta shoot sorpresivamente den skina y ta unicamente un bunita y largo uitval di keeper Godo Loefstop por a taha e bala. Un momento di bunita hugada esaki tabata. Cu proximo atake ta Nuffo Steba ta pone un voorzet cu Dudu Adonis ta kop net na banda.

Otro momento di peligro ta surgi dilanti di e gol di RCA den di 19 minuut ora cu back central Edwin Dirksz despues di kita e bala di un contrario ta busca di pasa den e area y perdiendo e atrobe. Keeper Godo Loefstop mirando un peligro ta sali tratando di podera di e cuero. Pero Adon's ta yega prome y esaki mes ora a shoot pero e bala ta sigi so dlanti di e gol bashi saliendo for di tereno.

Promer gol bon traha pero anota off-side

Den di 22 minuut midvoor Dudu Adonis ta ricibi un pase largo den posicion ofside, pero apesar cu linesman Henriquez ta zwaai referi Tromp no ta fluit y Dudu ta pone un fuerte shot diagonal cu a bai para te den net. Tabata un bunita pase y un bon coloca shot, pero e hungador cu a ricibi e cuero tabata den un posicion prohibi. Dakota asina a tuma ventaha di 1-0.

Un handsbal di Boye kibrando o'ro peligroso atake poco pafor di doelgebied ta worde cobra door di Juan Pablo. Su fuerte shot ta causa admiracion ora cu e ta pasa raskando cu e tubo di gol bai out.

Dos atake consecutivo di RCA ta caba na nada ora cu Rey Franken ta busca shot largo cu facilmente keeper Richardson ta garra.

Den di 35 minuut ta sosede e hugada di mas bunita, di mas precioso di henter e partido. Ademas den parecer, esun di mas bunita te ainda den e campeonato. Durante un atake di RCA e semper den movimiento delantero Cai Helder ta pone un potentisimo shot for di e rand di doelgebied. Tabata un di e sho nan cu ya for di momento di sali for di e pia di e hungador tin tur marca di ta un gol. E tabata tin tur e derecho ey. Pero den un forma fantastico, cu un grip asombroso y un salto agil e portero dakotenjo Yubi Richardson ta logra garra e bala. Un hugada cu sigur sigur lo no presen'a pa hopi d'a. E aplauso cu Yubi a cosecha pa e magnifico hugada aki ta indiscriptible. Y e tabata bon merecí, ya cu e fortis'mo shot di Cai tabata tin tur derecho di bai para te den net.

Ainda promer cu e promer tempo completa, Dakota ta forma un otro atake peligroso. Cu bunita combinacion di e rumannan Steba, linea media di RCA ta worde pasa. Ta sigi un bon coloca voorzet cu Dudu Adonis ta kop aden for di cerca sin cu keeper Loefstop por a detene e bala, pero referi Tromp certeramente a fluit offside. Atrobe door di un stap adelan'a di mas, e dakotenjonan a tira un chens afor.

Segundo tempo: RCA ta ataka mas, pero sin anota.

Cu nerviosidad ta hungando un rol den e wega aki, nos por a nota claramente na principio di e segundo tempo. E linea delantera di RCA ta hanja e bala cu hopi frecuencia, pero pasenan cortico, haci cu demasiado cuidao y miedo pa no hacie malo, hopi biaha ta worde facilmente intercepta door di e dakotenjonan. Y sin duda alguna nerviosidad tambe a influencia hopi di e atakenan dakotenjo, ponien do e hungadornan bai offside cu tanto frecuencia.

Un chens a presenta pa RCA den di 14 minuut. Keeper Richardson a sali pa intercepta un voorzet, pero sin cu e ta logra hanja e bala. Linksbuiten, den un di e poco hugadanan ... e ta haci e anochi, ta trek e bala den direccion di gol, pero e cuero ta sali net na banda.

Largo rato e linea delantera di RCA ta hanja e bala treci den e mitad di Dakota. Pero e defensa di Los Amarillos ta trahando cu alma y cuerpo pa elimina e atakenan. Nan ventaha den rapidez ta un factor importantisimo. Na ala robes por ehemplo, Edgar Maduro a omina e alero Juchi Janson por completo, mientras cu na drechi Aquiles Wester tabata para cual cu mustra cara ey banda. Y me'mei di tereno Juancho Pablo tabata meskos cu un baranka den e olanan di atake di Los Tricolores. E trio aki, hunto cu magnifico actuacion di e portero Yubi Richardson realmente a haci masha hopi pa mantene nan gol limpi. Apesar cu nan ta tene e bala riba e mitad di tereno defendi door di Dakota, e linea delantera di RCA ta hanja masha poco chens di shoot.

Den di 19 minuut ora cu Cai Helder a cuminza cu un rush, a worde cometi foul net pafor di doelgebied. E propio Helder ta cobr'e y su fuerte shot ta worde medio taha door di e muraya forma door di e dakotenjonan. Pero promer cu un delantero di RCA por yega e bala, ya Yubi Richardson a tira su mes riba dje tumando e den su poder. Poco despues e portero dakotenjo no por a tene un fuerte shot for di links y Rey Franken kier a provecha di e chens, pero na ult'mo momento un defensa di Dakota a elimina e peligro mandando e bala corner.

Un rato despues cu e a drenta na luga di Gonzalez, Yonko Alberts di RCA ta pone un shot largo cu den bon forma keeper Richardson ta manda corner. Los Tricolores ta poniendo presion riba e defensa contrario. Un proximo atake tricolor ta caba ora cu Yonko Alberts ta busca di anota un bon coloca voorzet cu su man na luga di cu su pia of cabes. Referi Tromp a constata e hands, pero por si acaso Yubi tog a garra e bala cu rapido uitval.

Despues di ta largo rato den defensa, Dakota den e ultimo 15 minuutnan ta cuminza forma algun atake atrobe. Y faltando tres minuut pa e pitazo final, un di e atakenan ta worde corona cu e segundo gol di e anochi.

Tirso Steba ta haci un pase pa midvoor Dudu Adonis, kende ta hanjele cara cara cu keeper Loefstop. E shot cu a sigi bao di ningun forma por a worde deteni of desvia door di e portero tricolor.

Cu e anotacion di 2-0 den favor di Dakota, e emocionante partido aki a yega na su fin.

Tabla di posicion

Club	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
Dakota	3	3	0	0	9	0	6
Estrella	2	2	0	0	7	3	4
Aruba Jrs.	2	1	0	1	3	3	2
R.C.A.	3	1	0	2	3	5	2
Jong Aruba	3	1	0	2	7	9	2
Riverplate	3	0	0	3	2	11	0

PREMIER KRUSHEV NA CHECOSLAVAKIA. — Riba e portret aqui nos ta mira e luga na frontera Cierna Nad Tisoe unda premier Krushev a ser saluda pa ministro Checo di asuntonan exterior Baglav David.

Aruba Jrs (Damas) y Don Bosco tambe a gana Copa Juliana

(Di nos redactor deportivo)

Diavierna anochi riba terreno di Aruba Jrs na Socotoro e ultimo partidonan di e torneo eliminatorio pa Copa Juliana di Basketball a tuma luga. E finale di damas a bai entre Aruba Jrs y Estrella. E equipo di Aruba Jrs, campeon di nos isla ya ta varios anja caba, a bolbe demostra su supremacia derrotando Estrella cu score di 18 pa 9. Mem Poppen a resulta mihor anotador di e ganadornan cu 6 punto y Susan Gutierez tabata e mihor di Estrella cu 4 punto.

E partido masculino clase A, finale tabata entre Don Bosco y YMCA.

Despues di ta perdiendo na principio ya den e parti final di e promer tempo, e quinteto di Don Bosco a pasa nan rivalnan y a keda ariba den resto di e wega. E score final di 38 pa 22 no ta laga ningun duda di cual equipo a hunga mihor. H. Maxwell a acumula 13 punto pa e mihor shooteador di e anochi. Di YMCA e hungadornan Steve Ellis y Ralph Pole tabata tin ocho pa e mihornan di nan equipo.

Nilda Croes a entrega copanan

Despues di e match masculino. Sr. Isaac Franka, president di Aruba Basketball Bond a hci uso di palabra gradiciendo tur cu a duna nan apoyo na realisacion tanto di e campeonato oficial como di e torneo pa Copa Juliana. Luego, den ausencia di e Reina di Deporte Srta. Martina Diaz, kende ta continua malo den hospital, Srta. Nilda Croes, ex-Reina di Deporte tabata tin e bentileza di entrega e diferente copanan na un representante di cada equipo.

Di e campeonato oficial a worde entrega e siguiente copanan. A-klasse masculino, copa dona door di Tropical Bottling Company a bai pa Plymouth como campeon y e copa dona door di Elmar pa e subcampeon a bai pa Don Bosco.

B-klasse masculino, copa dona door di Victoria Bottling Company a bai pa e campeonnan Spes Patriae, mientras cu Mariniers como subcampeon a ricibi e copa di J. E. P. Cabenda.

Aruba Jrs. den e division femenino como campeon a ricibi e copa dona door di Heineken's. Y como subcampeon femenino Valiant a ricibi e copa di La Venezolana.

Den e d'vision di juniors Blue Star, campeonnan ya di varios anja caba, a ricibi e copa di Veld Store. Como subcampeon di juniors Spes Patriae a ricibi e copa di Amstel Antillana.

E copanan dona door di Oranjevereniging pa e Torneo Juliana tambe a worde entrega y nan a bai pa: A-klasse masculino Don Bosco. B-klasse masculino Mariniers. damas Aruba Jrs. y junios Blue Stars.

Cu esaki e temporada oficial di basketball 1961 a keda clausura.

Mihor anotadornan

Nomber (Club)	Anota
Cheppy Kelly (J. Aruba)	3
Dudu Adonis (Dak.)	3
H. Breinburg (RCA)	2
Esie Croes (Estr.)	2
Dama Werleman (Estr.)	2
Tirso Steba (Dak.)	2
Luis Vingal (A. Jrs.)	2

Kennedy den reunion di hefenan di redaccion di corant

WASHINGTON, 8 juni. — President Kennedy awe na un reunion di hefenan di redaccion di corant a bisa, cu lo ta difícil pa yega na un acuerdo cu Union Sovietica si no por yega na un acuerdo na e conferencia di diescuater pais na Geneve.

Cumpleanjos

E gentil caballero Juan Dominico Werleman ta celebra su feliz cumpleanjos. Felicitaciones ta bini di su tata Juan Lucas Werleman, mama Regina, rumannan Modesta, Placida, Maximina, Carlito, Enrique, Jacinto, Bruno na Curacao, omonan y tantanan, wela, swannan, Betto, Ben, Don, cunjanan, Gela, Sofia, Candida, Felepina, Lucilla, sobrinonan y sobrinanan y tambe especialmente di un amiga y demas di Sport Club Sport Boys.

Hopi felicitaciones ta bay awe pa Violeta Boekhoudt cu a cumpli anja. Felici acion ta bini di Martina Croes y Maria Hernandez. Tambe felicitacion ta bini di su mama Petra, rumannan Cornelis, Aida, Hosé, Rosa, Andres, Lidia, Francisca y Mario, tambe di su welo Reineta Werleman, madrina Anna Dirksz, padrino Miguel Werleman, tanta, omonan, prima y primonan y demas familia Boekhoudt.

A cumpli su fecha natal e hobenzito Dominico Thiel. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su mama, rumannan, Chico, Didi, Carmen, Juanita, Lucianita, Ina, Tiofi, Josefa, Rogelio y Fabian, tambe di e muchanan di 6de klas di Paradera.

Awe ta cumpli anja sra. Ana Balbarita Curiel y ta ricibi felicitaciones di su jiunan Alberto, Samuel, Regina, Juan, tambe di su suegro, suegra, nietonan y nietanan, tambe di Maria de Cuba.

Declaracion di un portavoz Argelino na Evian

EVIAN, 9 juni. — Un portavoz Argelino a declara na Evian, cu no ta mucho animante cu gobierno Frances no ke duna mohammed Ben Bella y e cuater otro lidernan nacionalista di Argelia, nan libertad.

Si di un of otro manera e cinco lidernan aki tuma parti ne negosiacionnan, anto esakinan lo por haci un bon influencia riba desarollo dje conferencia, asina e portavoz a bisa.

Noticia confidencial na Leopoldstad

LEOPOLDSTAD, 9 juni. — Albert Kalondji, rey di Sur-Kasai, a bai di acuerdo, pa Belganan cu ta den servicio di su cheito, ser re-emplaza temporalmente pa oficialnan di Nacionnan Uni, asina a ser anuncia for li fuente di confianza na Leopoldstad.

LASHLEY/LO FO SANG Y MAXWELL/LA CRUZ FINALISTANAN NA L.S.P.

(Di nos redactor deportivo)

E torneo di tennis masculino dobles clase B organisa door di Lago Sport Park ta yegando na su fin. Durante siman pasa a worde hunga e dos finalenan cu a trece e dos teamnan cualnan lo enfrenta otro dia Sabra awor den e finale. Un semifinale entre Stanley La Cruz/H. Maxwell y e team forma door di Edwin de Cuba y Federico Ponson a worde gana door di e team promer menciona den dos set 6-4 y 6-1. Ganando di Efraim Tromp/Cesar Kip den tres set, de Cuba y Ponson a hanja e derecho di hunga den e semifinale, mientras cu Maxwell-La Cruz a yega ey ganando di Eric Ponson y Sid Frigerio.

Den e otro grupo e team di Herman Kuiperi/Fred Wong a derrota Mateo Reyes/Reg Cherebin den tres set pa bai den semifinale. E setnan a caba 6-1, 9-11 y 6-4. Max Lashley/P. Lo Fo Sang a derrota Stenfert Kroeze/Nolthenius den dos set 6-2 y 6-3 pa topa Kuiperi/Wong den e semifinale resultando Lashley/Lo Fo Sang ganador den tres set. E promer a caba 6-3 den favor di Kuiperi/Wong, pero e segundo cu tres sets cu a caba na favor di Lashley/Lo Fo Sang. Y esakinan a ripiti den e tercer y decisivo cu score di 6 pa 2.

Asina ta cu Max Lashley y P. Lo Fo Sang a hanja e derecho di enfrenta Stanley La Cruz y M. Maxwell den e finale.

HILTON 8 FRIESE VLAG 4

(Di nos redactor deportivo)

E novena di Hilton a obtene otro triunfo riba Friese Vlag, e biaha aki cu anotacion di 8 carrera pa 4. E partido a dura unicamente 5 inning debi na e limite di tempo. Un ventaha temprana, tuma den di promer inning caba, di dos cero cu Hilton tabata tin a worde elimina den e tercer ora cu Friese Vlag ta cruza home cuatro biaha pa bai ariba 4 pa 2. Pero den e siguiente dos inningnan Hilton ta anota respectivamente 1 y 5 carrera pa bolbe bai y keda ariba. E novena ganador a conecta 7 hit y comete 3 error. Friese Vlag a conecta 6 hit y comete 8 error.

Pitcher ganador tabata Pedro Richardson, kende a regala 4 base por bola y poncha 11. A perde William Cannegieter, kende a obsequia 3 base por bola y propina ponche na 5 contrario.

Agenda

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta. Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio. 3116 Redaccion y suscripcion. Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad". Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 12 di juni

DE VEER: 8.30 or „Operation Pettycoat" A.L.
RIALTO: 8.00 or „Money women and guns" 14 j.
PRINCIPAL: 8.00 or „The perfect furlough" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30 or „Vrouwen en spionnen" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119.

POSTSLUITINGEN

Maandag

Bonaire 9.00: Canada 9.00: Canal Zone 15.30: Barranquilla 15.30: Costa Rica 15.30: Cuba 9.00: Curacao 9.00 en 16.00: Europa 9.00 en 15.30: Guatemala 15.30: Jamaica 9.00: Mexico 15.30: Miami 9.00: New York 9.00: Nevis 16.00: Panama 15.30: St. Kitts 16.00: St. Maarten 16.00: Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 12 di juni

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merda
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
3.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Bida
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 12 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 108

Nicolina a vacila. "Gustosamente lo mi quier a haci esei. Pero ainda asina tantu trabao di haci".

„Stop mi a bisa bo", Richard a grita. "Trabao ta queda semper".

"T'esei t'e asunto", el a responde. "E ta queda para y ta stapel riba otro".

"Cai sinta awor 10 minuut por fabor".

Nicolina a poné e glas riba e meitaha banda dje foto. Ora cu Richard pidi un cos, e ta irrisistible. Nicolina a tuma un stul y a cai sinta enfrente di dje.

Pensativo el a queda algun ratu ta mira Nicolina. E tabatin bisti un traje di color blauw-blanco cu un kraag

'i plooi di organdi; su cabeinan tabata bunita penja y tabata forma maneta seda. Un ratu pasa el a caba di banja su curpa.

Nicolina a bira un poco intranquilo bao di e wowonan exigente y penetrante di Richard y a cuminza ta bati abao nervioso cu su pianan.

Richard a queda ta mira na e sandalianan color corra cu tabatin na e pianan bunita y chiquitu di Nicolina y e tabata corda cu esaquinan tabata articulonan mericano. Semper Nicolina lo queda fiel na su nacionalidad, semper lo e mester denuncie como mericana.

Richard a drecha su posicion di sinta riba e canape y awor el a cai sinta net riba su curpa.

"Nicolina", el a bisa dirigiente, "b'a pensa quico lo bo bai haci ora cu gera a caba?"

"Si, m'a pensa diferente bez caba riba esei, Richard. Pero te ainda mi no por a bini na un decision".

Riba su frenta a aparece rimpinan ya el a leun un poco p'atras. "Bo ta pensa di regresa Merca?"

"Regresa ¿robe?" El a sagudi su cabez. "Paquico lo mi mester regresa? Lo mi no por biba mas na New York sin Lloyd. Mi por bien queda Inglaterra numa of quizas bai biba na London".

"Pero ta quico lo bo bai cuminza cu bo bida?"

Dirigiente Nicolina a hisa cara mire cu ansia repentina den su wowonan.

"Mi n' bisa bo esei, Richard. Mi n' sa. Mi n' por pensa riba esei. E realidad aqui ta queda mucho leu ainda. Gera ta leu di termina ainda y no tin motibu ainda pa mi traha ningun plan".

"El a lamenta para y quier a bai na porta. E ora ei el a tende un man fuerte riba su skoudernan. El a bira e mucha muhe net contrario di manera e tabata y a garra su brazanan asin fuerte cu su dedenan a penetra den su carni.

"Fin di gera por tuma luga otro anja", el a bisa, "pero e por socede tambe aqui 5 anja. T'asina tantu tempo lo bo quier spera prome cu bo pone un sentido of nificacion na bo bida?"

"Mi n' sa, Richard. Mi n' sa". Nicolina a cerra su wowonan y Richard a sunchi e mucha muhe aqui, suplicante y convulsivamente.

Nicolina a sinti su tension ta desvia, ora cu el a pasa su brazanan rond di dje. Anto el a bise: "No spera mas tantu, Nicolina. Ta picar pa e tempo costoso cu ta bai perdi. Porven'r t'asina irreal y asina inseguro. Bo mester biba den actualidad y no den porvenir".

Nicolina a cohe e hoben su skouder tene. Lloyd a bisa mas o menos mescos: "Lubida pasado, no pensa riba porvenir, pero solamente na actualidad...." E actualidad.... y Richard a bolbe sunchi di nobo.

"Mi tin masha gana di casa cu bo awor unbez mes", el a bisa. "No tin mester di haci ningun sorto di babel. Lo mi por hanja verlof. Y lo nos por bai pasa un paar di dia alegre na cualquier luga. N' ta importa na unda. Contal cu esei ta un cos cu ta tranquil y cu nada no por stroba nos".

Un camina cu ta tranquil..... E tabata s'nti com Richard tabata pasa su man den su cabeinan. Lloyd tambe tabata gusta haci esaqui masha tantu, el a pensa. Lloyd su mannan no tabata asina largu; esaquinan tabata anchu.....

"B'a yega di bai Devonshire, Nicolina?" el a puntre. "Mi sa un bon ho'el aya, na unda nos lo por bai. Ta dushi aya. Y lo bo goza e luga y servicio masha".

Lloyd tambe a yega di bai Devonshire. El a conta Nick dje cerritunan aya cu mondi. Despues el a bai Somerset. Y as'na Lloyd a conte dje preciosidadnan y riquezanan di naturaleza na e luga aqui. Principalmente y cu entusiasmo el a conte dje tierra corra na Georgia.

E tabata recorde cu cas di Gerry Agars tabata na Somerset. Ta quico lo a para di dje? Lo e ta silencioso y bashi te ainda? Of autoridadnan di ehercito lo a podera di dje? E tabatin di informa esei na Richard. Quizas lo e por yuda.

"Mi tin anjanan caba ta stima", el a tende Richard ta bisa. "Pero ora cu b'a bai Merca m'a saca bo foi mi pensamentunan, pero ora cu b'a regresa...."

El a primi su cara contra esun di dje y a primie duru contra dje. "E hida di aqui no ta pa bo. E ta solamente un existencia, nada mas. Larga mi saca bo foi dje. Nos por forma hunto un bida di herde mes y larga cada momentu ser un compensacion pa loque nos a perde. Eo nos por regresa London. Nos por huur un flat unda cu ta".

Richard tabata haci net manera e saquinan tabata asina facil. Nick a pensa. E tabata stima Nick y esei tabata suficiente p'e. Pero pa Nicolina mes awor? Cu su brazanan rond di dje Nicolina tabata sinti un seguridad cu den lunanan e no a sinti.

CISCO KID

1. „Si bo ta un bandolero, bo ta perdiendo bo tempo, mi no tin placa." „Sera bo boca y baha." 2. „Okay" 3. „Ay".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Base Uzbeka llamando Aerovias.... nos ta bay manda dos aeroplano pa trece bosonan akinan." 2. „Pero si ta un trampa.... tene mucho cuidao, nos ta destrui boso sin compashon." „Aerovias llamando Base Uzbeka.. no ta un trampa.... bin buscami..." 3. Y e piloto transfuga ta pasa cu seis pasajeros abordo di e Uzbekia Sovietico."

DICK TRACY

1. „Si Happy Voten, esaki ta ex-mayor Happy Voten ta papiando." 2. „Happy Voten, kiko Mayor, Mi no a tende nada di bo mas di e dia cu nos K9 departamento a cumpra e cachonan ey." 3. „Wel, te ainda mi ta criando y train e cachonan mas fini na Merca, tur dos pa trabou di polis, y pa industrial. Blue Ribbon." 4. „Kiko bo ta pensando Mayor?" „E mucha muher Fresh ey y su jiu barba, esey ta loke mi ta pensando."

RIP KIRBY

1. „Ta mihor cu bo destrui e notanan aki ariba e asunto di Lamont." „Mi no tin mester di nan." 2. „Elise Lamont tin derecho di sigui scondi y ta mi mala suerte cu mi tin di admiti un fracaso." 3. „Ta e trago di adios, ta duel mi pa bo jefe." „Como un caballero e no tabata tin otro recurso."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Sra. Boswor mi mester bisabo pakiko mi a opera Jessica". „Durante varios anja mi tabata sigur cu e Compania Boswor a ruina mi papa." 2. „Jamas mi a ocupami na buscamento di prueba". „E emocion a reemplaza e necesidad di esey." 3. „Te ora cu Saxon a habri mi wowonan, e ora mi a mira y mi a weita dos cos...." 4. „Mi tabata sa cu mi mester a salba e bida di Jessica.... y ademas.... cu mi tabata namora di djele."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ki sorto di cara nos Vassily lo tini....eh?" „Mi'n tin ningun idea." 2. „Nos ta busca un mucha muher, cu ta parce perdi.... esey lo mester ta Vassily." 3. „Weita esey?" „Kizas."

PEPITA

1. „Mi ta bendiendo e ultimo invento pa caba cu frominga." 2. „Esaki ta un fluit cu e frominganan so por tende." 3. „Bo ta suplele y ora e frominganan bini, bo ta trapanan.". „Bendemi uno." 4. „Por fin a bini un bendedo cu algo util."

A sali mision di gobierno Venezolano pa Corsou

CARACAS 9 juni — Un mision especial di gobierno Venezolano lo sali awe pa Corsou pa negociacionnan directo pa entrega di e siete militarnan cu a podera di nan guardianan abordo di e avion cu cual nan tabata ser transporta di e prison militar di Puerto Cabello pa Caracas. Esaqui e agencia Frances di noticia ta anuncia for di Caracas. E presunan tabata bou di direccion di teniente coronel Juan de Dios Moncasa Vidal; un figura importante durante di e golpe militar fracasa di dia siete di september 1958. El a logra utilisa un momento chiqui di e lider di e guardiantenan, durante cual esaqui no tabata paga tino y a bula riba dje y quita su arma di fuego for di dje. Su companyeronan a ataca e otro guardiantenan.

Entre e companjeronan presu di Vidal tin diferente persona cu ta acusa di a participa na diferente golpe di estado. Entre otro mayor Oswaldo Graziani Farinas, y teniente coronel Castro Leon. Esaki a participa na e revolucion di 29 di april anja pasa.

Nan tur tabata na caminda pa Caracas unda nan defensor definitivo lo a ser indica, den proceso, cu lo a ser hiba contra nan dilanti di corte militar na Venezuela.

Na ultimo momento a bini orden door di cual Castro Leon no a bai cu e mesun avion. E tabata den mesun avion cu e otronan na Puerto Cabello. Durante e bringamentu capitan Tallardat, a ser herida y tambe e hefe di e base di marina na Puerto Cabello e capitan, Chang Chirinos.

Sobra di e tripulacion ta keda na residencia di e consul general di Venezuela aqui, segun e agencia Frances di noticia, A.F.P.

Suplica di militarnan Venezolano pa atteriza

Ayera nochi mas o menos siet 'or un avion militar di Venezuela a pidi verkeerstoren na Albert Plesman Luchthaven autorizacion pa e ateriza, pasobra abordo tabatin algun persona herida. Nan a pidi tambe pa un ambulance.

Sin warda riba contesta e avion a aterriza djies despues di a haci e peticion riba aeropuerto dr. Albert Plesman.

For di avion a baha algun ocupante bou di carreda y nan tabata grita pa asilo politico. Directamente despues di esaki nan a tira riba nan for di e avion y nan a contesta mesora.

Inmediatamente nan a duna alarma na e aeropuerto y un patrulla di marina staciona na aeropuerto a interveni y a re-establece orden. Polis a detene tur ocupantenan di e avion y cu excepcion di e segundo piloto cu tabata herida y cu a bai hospital cu ambulancie, tur a bai cu e polisnan pa interogacion.

Un investigacion provisional a indica cu e avion cu siett preso a bordo (tor ex-mlitar) tabata na caminda di Puerto Cabello pa Maiqoetia. Na caminda e presunan a vence e lider di e transporte y un tiroteo a bordo di e avion a cuminsa, durante cual e lider di e transporte, capitan Tallardat a sufri heridanan leve y e segundo piloto heridanan grave.

E prome piloto e ora ey a ser obliga pa desvia di su ruta y bira rumbo pa Corsou. Ora cu e avion a aterriza aqui na aeropuerto y e siete presunan a hui for di den e avion, e lider di e transporte capitan Tallardat a logra cohe un ametrellador y a duna e siete presunan orden pa drenta back den e avion. Ora cu nan a ninga di haci esaki ei a tira y riba nan, y mesora, manera ta describi ariba, e presunan a contesta e tiramentu.

Durante e segunda pelea aqui e capitan di e avion a sufri heridanan no serio.

Entrega dje refugiadonan na Venezuela

For di Caracas agencia di noticia A.F.P. ta anuncia cu president Romulo Betancourt di Venezuela a encarga su minister di asuntunan exterior pa haci pasonan cerca embajador Hulandes na Caracas, pa entrega e refugiadonan na Venezuela.

A.F.P. te anuncia ademas, cu tres di e ocupantenan, cu a sufri heridanan durante e lucha den e avion, ta e aviador, e mecanico di bordo y e teniente capitan Tallardat. Segun e noticia di AFP tur e siete arestantenan, cu a hui for di den e avion a keda detene.

Segun e ministerio Venezolano di asuntunan exteror nan ta siete oficial di ejercito cu ta cu pensioen — tres coronel dos mayor y dos capitan — cualnan segun un decision di corte di husticia di marina bou di vigilancia di capitan Tallardat tabata ser transporta di Caracas pa Puerto Cabello. Despues di a heridanan e restantenan a logra di vence e lider di e transporte y e tripulacion di e avion den e speranza di por a hui na Corsou.

Riba un pregunta cu e no ta spera dificultad nan di banda di gobierno Venezolano en coneccion cu e aterrizaje forsa di e avion Venezolano aqui na Pero lo tabata agradable si nan vigila nan presunan un poco mas mihor.

Arrestacion na Lublin

WARSCHAU, 9 juni. — Na Lublin sur di Polonia ocho persona a ser arresta pasobra nan a plama papelnan falsu di 100 dollar, cu nan a traha na Alemania Occidental y Hulanda. Esaqui corant e di Warschau "Express Wieczornq" ta anuncia.

E participacion cu e placanan ta traha na Hulanda y Alemania Occidental ta bini, segun e corant, for di Interpol. Ademas di e ocho personanan arresta persona mas relaciona den e asuntu aqui. E placanan falsu nan a trata di entrega na banconan local. E Polaconan tin mas di ricibi placa for di famianan y conocirnan na estranheria. Banconan local ta duna un cambio altu pa dollar.

Asombro di Hulanda dje caso di Hato

DEN HAAG, 9 juni. — Den circulonan politica na Den Haag nan ta expresa nan asombro tocante e hecho cu un avion cu tin restantenan asina importante abordo no tabatin suficiente medida di seguridad, y cu esaki tabatin como resultado cu tabatin un tiroteo abordo na momento cu avion ta aterisa riba un potencia amigo, cu tur su consecuencianan di peliger.

Mr. Stikker a ataca colonialismo na Lissabon

LISBOA, 9 juni. — Mr. Stikker, e secretario general Hulandes di Nao, den un discurso cu el a tene ayera nochi na un banquete oficial na Lisboa a ataca e ataquenan sin diferencia riba colonialismo. Mr. Stikker a bisa cu lo ta tragico si e ataquenan ser tuma den serio y asina lubida tur loque occidente a haci pa yuda otro territorionan den mundu desarolla nan mes liber y sin miedu, riba cual cada pais por mustra riba su propia forma di libertad.

El a declara tambe: "E lucha contra e infiltracion comunista ta ser hiba awor den un territorio, cu ta estrecha su mes di Asia te na Centro y Suramerica. Aqui ta trata di muchu mas cu un competencia riba terreno militar so. E lucha aqui ta cubri tur facetanan di e politica, economia y propaganda.

Declaracionnan di Rudolf Hoees

JERUZALEM, 9 juni. — Gideon Hausner, e fiscal den e caso di Eichmann, a presenta documentonan tocante declaracionnan di Rudolf Hoees, comandante di e campamentu di Auschwitz. Hoees a haci e declaracionnan aqui dilanti di su hueznan Polaco na Warschau. Na anja 47 nan a condena na pena di morto y el a ser castiga na palu di horca. Segun e declaracionnan aqui Himmler a bisa Hoees pa e delibera tocante particularidadnan cu Eichmann, y duna Himmler un rapport tocante e sistema pa definitivamente soluciona e problema hudio.

Hoees a declara tambe cu su orden tabata cu tur hudiunan cu yega Auschwitz door di e oficina di transporte bao di direccion di Eichmann mester ser condena dentro di un ora.

Recepcion na embahada Mexicana

MANAGUA, 9 juni. — Mientras cu e tabata na un recepcion ofrece den embahada Mejicana, nan a quima e auto (cu un bordji diplomatica) di e embajador Venezolano na Paris, Montesino.

Prome cu nan a pega e auto na candela, nan a los brakenan di e auto y a lague corre bai. Segun e comandante di polis y ta basta dia nan ta haciendo e delitonan aqui. Poco dia pasa nan a hei mescos cu un auto di un diplomatico Mericano. E autornan ta pertenece na gruponan terrorista cu ta sigui consignanan comunista.

Reina Fabiola ta spera un baby

VATICANO, 9 juni. — Papa Johannes 23 a anuncia diaviernes mainta na representantenan di prensa for di Belgica, cu reina Fabiola di Belgica ta spera un baby.

Papa a declara cu La Reina tabatin e atencion di pone su santidad como prome persona na altura dje gran noticia aki. Nada por demonstra mas mejor e elevacion di sentimento y piedad dje pareja real. Asina papa a bisa.

Ya tin basta siman caba, cu rumores dje noticia feliz aki ta core na corte di Belgica.

E corant socialista „Volktgazet" a lansa critica scerpi contra e hecho, cu e noticia dje acontecimiento feliz no a ser anuncia na Belgica mes.

No comprende nos robes, asina e corant ta scirbi, nos no ta dirigi ningun atake contra Vaticano". E responsabilidad completo di loke a pasa ta keda na casa real y corte. En todo caso e actitud aki ta nifica un capitulo nobo den e boeki pretoe di relacionnan entre Belgica y su casa real, asina e corant ta scirbi.

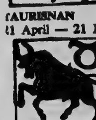
HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Risca bo personalidad. Bo ta dispone di hopi influencia pa domina otronan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Loque cu bo ta haci pa mehora relacion cu otronan lo hanja su recompensa.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Busca tempo y ocasion pa bo asuntunan priva; esaqui nan mester goza awor di preferencia.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Awe ta un bon dia pa fortifica lazonan di amor of afeccion. Busca acorcamiento.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Awe ta un dia masha bon pa tur loque ta depende di contactonan cu personanan queri.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Ta un bon dia awe pa traha plannan y trabaonan preparatorio. Cumpli cu bo proposito.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Paga atencion na loque otronan ta bisa; den esaqui tin un jabi pa abri portanan nobo.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Bo tin suerte y bo ta fortuna, pasobra awe tur cos ta na bo fabor. Principalmente

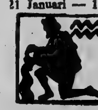
SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

E acento ta queda awor mas riba asuntonan financiera of objetiva. Sea un poco prudente.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Bon aspectonan ta yuda bo na conquista aprobacion y ayudo of pa yuda bo posicion.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Mantene bo na loque bo sa. Bo mehor chenanan ta queda den bo ambiente mes.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Consideracionnan financiera y atencion pa bo propiedadnan personal lo munstra e camina di victoria.

Queho di Rusia na Aliadonan

LONDEN, 9 juni. — Union Sovietica a keha cerca Merca, Francia y Ingiaterra tocante uso di Alemania-occidental „pa organisa provocacionnan internacional cu por trece paz den peliger", asina e oficina di prensa Ruso Tass ta anuncia.

Den e declaracionnan, cu a ser entrega na embahadornan dje tres paisnan na Moskou, nan ta papia „dje intervencionnan repetida y ilegal" di autoridadnan di Alemania occidental den asuntonan di Berlin-occidental.

Fundador di „Lions International" a muri

NEW YORK, 9 juni. — Melvin Janes, fundador y secretario general di "Lions Internacional" a muri diahuebes na edad di 82 anja na Chicago. Tin en total den enter mundu 15.615 clubnan afilia na Club di Leones den enter mundu reparti den 111 pais cu un total di 625.000 miembro. Club di Leones ta esun di mas, den su clase na mundu.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAMARS 13 DI JUNI 1961 — Nr. 4059

"ELECTRA" DI KLM A CAI BANDA DI AEROPUERTO NA CAIRO: 19 MORTO

Constellation "Koraalzee" a perde motor, pero a aterriza bon na Prestwick

SCHIPHOL, 13 di juni — Durante ultimo dianan dos avion di K.L.M. tabatin contratiempo formal, di cual uno cu a costa bida di varios hende: tabata un Lockheed Electra prop-jet, „Sirius", cu diadumingo anochi a accidente ora cu e tabata bai aterriza na e aeropuerto na Cairo. Diasabra tabata e Constellation „Koraalzee", cu ariba laman biahando di Merca pa Amsterdam via Inglaterra a perde un motor. Milagrosamente e capitan y tripulante a logra baha e avion na Prestwick sin ningun danjo.

Prop-JET SIRIUS a dal den cerro na CAIRO

E avion „Sirius" cu a hanja desgracia na Cairo, segun noticianan, a dal contra punta di un ceru. E avion a parti na dos, pero el a keda lastra na suela na un distancia di trescien y cincuenta meter. Captain Reynolds a kibra tur dos pia. Un dje ocupante dje avion a worde benta mas cu dos meter for dje avion. Den su cercania tabatin cadaver di un mucha. Na momento cu e avion tabata bai ateriza, no tabatin nada cu ta indica cu tin algo robez. Captain a anuncia ora di aterrizacion na Cairo pa medio di radio cu e ta bai aterriza y e captain a hanja permit pa tal atterizacion. Torre di aviacion a desea e captain tur cos bon.

Personal na terra di KLM na aeropuerto di Cairo a ripara e desgracia y mes ora miembronan di personal a corre bai ne luga di desgracia.

"Sirius" ta tur distrui. Stuurhut y e prome parti di "economy-klasse" no a ser danja pa candela. Sobra dje avion ta tur kima.

Nan tabata 29 pasahero abordo. En total 17 persona a sobrevivi e accidente. Di e 29 pasaheronan bordo di e avion 10 ta Hulandes di cual nuebe di e diesnan aqui ta pertenece na e tripulacion.

Te awor aqui e nomber di siete pasaheronan cu no ta di Hulanda y cu a sobrevivi e desgracia ta conoci. Di e tripulacion a sobrevivi e accidente, aunque herida, captain K. J. Reynolds, mecanico di abordo J. Voogt, stewardess J. G. J. P. Peeters, Navigator J. C. de Gooyer, e segundo piloto J. W. H. Heuts a fallece.

Tocante destino di Purser G. J. H. Thijs y hofmeester J. Schriel no ta conoci te na e momento aqui.

E avion tabata ehecutando vuelo KL 823 y a sali diadomingo for di Schiphol pa via Muenchen y Roma e bai Cairo. Di Cairo e vuelo lo a continua via Basra, Karachi, Rangoon y Bangkok pa Kuala Lumpur.

Manera ta conoci ta poco luna pasa cu KLM a bolbe tuma e avionnan electra, cu a ser perfecciona, den uso pa vuelonan regular.

E tripulacion di „Sirius"

E tripulacion di "Sirius" tabata consisti di siete persona. Captain tabata e Ingles Kenneth James Reynolds di 37 anja di edad. Reynolds ta aviador eerste klasse cerca KLM, ta casa y tin nuebe yiu.

E segundo aviador cu a perde su bida, ta piloto tweede klasse Johan Willem Huber Heuts di 31 anja.

Purser tweede klasse Gerardus Johannes Henricus Thijs 35 anja, casa y tin un yiu. E stewardess ta senjorita Peeters di 25 anja. El a nace na Lier na Belgica.

Mecanico tweede klasse Johannes Voogt tin 32 anja, casa y tin un yiu. Navigator - radiotelegrafista tweede klasse Jasper Corlenis de Gooyer, 31 anja, ta casa y tin dos yiu.

„Koraalzee"

Un Douglas DC-7 PH-DSM (Koraalzee) di KLM, cu tabata haci un vuelo di charter cu 73 pasahero abordo, bao di comando di capitan W. F. Bellink, y cu tabata transporta pasaheronan di "Electric Boat Athletic Club" for di Hartford na Merca via prestwick pa Amsterdam, a aterriza diadomingo mainta na aeropuerto di Prestwick, despues di a perde un motor. Tabatin ocho miembro di tripulacion abordo.

Un ora prome nan a alcanza Prestwick a resulta dificultadnan na un dje cuater motornan, cual a ser acompanja cu principio di un candela. E tripulacion a logra domina e candela rapido.

Durante e ultima parti dje vuelo e avion PH-DSM a ser escolta pa un avion militar Ingles.

Segun un noticia di Reuter avionnan Ingles y Mericano tur militar, a subi pa duna yudanza, despues cu e avion di KLM a anuncia via radio cu e ta den dificultad.

Tambe e boto di scapa bida di Portrush na norte di Islanda a sali mes ora. Un portavoz dje ministerio Ingles di aviacion a declara, cu e avion di KLM a hanja dificultad na su motor cu „overpeeding" di un propeller y candela.

E portavoz a bisa tambe cu nan a spera cu e avion lo a haci un aterrizacion forza na Ballykelly Londonderry) na norte di Islanda. Pero despues cu nan a logra paga e candela, captain Bellink a dicidi di continua su vuelo pa Prestwick.

Declaracion di capt. Bellinck

Diadomingo atardi a baha na Schiphol e superconstellation di KLM Pegasus cu abordo e tripulacion y 50 di e 73 pasaheronan di e avion di KLM Koralzee cu a perde un motor.

E otro binti pasaheronan a keda na Prestwick pasobra Schotland tabata nan destino. E pasaheronan a baha contentu for di e avion na Schiphol.

Un di nan, P. Pantelis, di New London, a conta cu e avion Koraalzee a cuminsa sacudi terrible. Tur pasahero a marea y nan a cuminsa prepara nan mes pa un aterrizaje forsa den laman. No tabatin panico abordo.

Capitan Bellinck a conta cu e ambiente entre e pasaheronan prome cu e motor a cai y despues tabata fantastico. Tur pasahero a hanja un salbabida y nan a demostra con mester yene cu airu, despues cu e avion a baha na awa. E botonan di rubber ya tabata den porta di e avion. Despues cu capitan Bellinck a mira con e motor mas pafor na man robes a cuminsa sacudi, el a mira direpiente un cuminsamenta di candela. E motor mes no a pega candela, pero mes ora e avion a cuminsa perde altura. E avion a baha di 17.000 te na 1000 pia. No tabata posible pa para e motor mas, pero despues cu e avion durante 15 minuut a sacudi terrible e motor a stop por completo y el a cai den awa. E capitan a cohe rumbo pa Prestwick, unda tabatin 15 brandspuit cla pa duna asistencia.

Stevenson a yega Montevideo dia viernes

MONTEVIDEO, 11 juni. — Adlai Stevenson, e delegado especial di president Kennedy, a yega Montevideo diabierne for di Buenos Aires. E tabatin un entrevista cu premier E.V. Haedo tocante e situacion politica, economica y financiero di paisnan di e continente Mericano. Ademas e tabatin un combersacion cu e minister di asuntunan exterior, Montero.

Durante un conferencia di prensa Stevenson a bisa cu president Kennedy lo bai Uruguay dia cincu di juli na e siguiente reunion di e conseho economico y social inter-Americana ta cuminsa.

Diasabra, Stevenson a sali pa Brasil.

Esaki ta e tipo di KLM prop-jet „Electra" cu a accidenta na Cairo. Na principio cu nan a cuminza usa e avionnan aki a resulta algun defecto tecnico. Por lo tanto nan e stipula un velocidad maximo na Estados Unidos pa e avionnan aki. KLM tambe a dicidi di mantene e velocidad limita pa su avionnan. Despues cu nan a drecha e defecto na e avionnan, KLM a pone varios di e avionnan aki riba su trajectonan.

President-director di K.L.M. a splica prensa caso di "Sirus"

DE HAAG 12 juni: — Presidente-director di KLM, drs E.H. van der Beugel, cu tin solamente diez dos dia den su puesto nobo, a tene un conferencia di prensa awe mainta, durante cual el a anuncia algun punto tocante e desgracia di „Sirius". El a bisa cu probablemente e avion a dal den un dje seronan cu tin den sercania dje aeropuerto di Cairo. E avion a tuma candela. For di otro informacionan por ser constata, cu e contacto via radio a keda funciona normalmente, condishon di weer tabata bon y cu e avion a hanja desgracia durante aterisacion. Senjor van der Beugel a bisa, cu te ainda nan no sa nada di senjores Thijs y Schriel y te ne momento aki no por bisa nada sigur; Pero casi por ser accepta cu nan dos no ta pertenece na esnan cu a sobrevivi e desgracia.

Den su declaracion senjor Van der Beugel a bisa, cu awe a sali for di Schiphol riba e vuelo directo pa Cairo, algun experto di Rijksluchavaartdienst y di KLM, pa bai ne luga dje desgracia.

Awor por bisa cu siguranza cu dje diez pasaheronan Hulandes cu tabatin abordo dje avion, nuebe ta pertenece na personal di KLM.

Noticianan cu a drenta despues dje conferencia di prensa di senjor Van der Beugel ta bisa, cu entre esnan cu a perde nan bida den e desgracia, tin e famia Hulandes, J. M. Grootegoed, consistiendo di un mama, tata, un yiu homber y dos yiu muhe. E pasaheronan Hulandes, A. H. M. Mast, J. M. van Dijk, B. Boeve y C. H. Fitsch. Situacionnan dje diestres pasaheronan cu a sobrevivi e desgracia ta manera ta sigui:

Un pasahero seriamente herida, kende no por a ser identifica ainda. Su situacion ta hopi critica. Situacion di senjor E. M. Williams for di Nottingham (Inglaterra), tambe ta critica. Senjor E. L. M. Gan di Galsgow (Schotland) ta hopi malu. Pasahero R. M. Binkhorst, Hulandes pero no ta personal di KLM, su situacion tambe ta malo.

Condicion pa cu e salu di pasahero Clowacz ta hasta regular, pero no a ser menciona cu ta un pasahero femenino o masculino. Ni tampoco e nacionalidad. Situacion di pasahero M. Denkmann ta excelente, hopi bon situacion di pasahero Schuster y di pasahero Brokotic y yiu Brokotic ta masha bon.

Pasahero Refat Jhafin ta masha bon tambe; pasahero Italiano Edgardo Gaeta y Arturo Chiappini nan situacion ta bon y mescos di pasahero Schields.

Entre e pasaheronan cu a perde nan bida tin Azmi Faruk (su nacionalidad no ta conoci ainda). E religiosonan zuster H. M. Ryan y zuster S. Curran, tur dos di Irlanda. Di Birma U. Bangwe, e Aleman Hermann Milchsack, e famia Italiano di Mario Rodocanachi, consistiendo di tata, mama y yiu.

„LAS CAMPIRANAS" A PRESENTA SHOW EXITOSO DEN PARADERA CLUB

PARADERA — Riba iniciativa di nan manager sr. Policarpo Thiel, e trio femenino na nos isla, Las Campiranas, a presenta cu un exito grandi nan prome show den publico diasabra anochi den Paradera Club na Paradera. E trio aki cu ta bini for di Brazil, no solamente a trece algun di e mihor numeronan di nan repertorio, sino tambe a percura pa dos bus grandi jen di admiradornan sigi nan tras. Tur pa e show na Paradera.

Un sala jena cu mas di cinco cien hende a aplaudi durante henter e show cu a trece talentonan local manera e trio femenino ya menciona y tambe Los Juveniles, un trio masculino funda recientemente, Los Solitarios, un otro trio di Brazil, Los Arubanos, un trio cu su repertorio di propio inspiracionnan y por ultimo e tres comiconan Ping Ping, Pong Pong y Pang Pang. Segun sr. Thiel a informa nos, e show cu a hiba nomber di „Show de Las Campiranas" a resulta un exito tremendo. Un segundo presentacion lo tuma lugar dia 24 venidero den Golden Rock Club na San Nicolas. E presentacionnan di „Show de Las Campiranas" mester ser mira como un intento di e damanan aki pa door di shownan hanja suficiente entrada pa cumpra instrumentonan pa e trio.

BARBECUE DANCE NA BASIRUTI

PALMBEACH — E directiva y e manager di Basiruti Hotel Club lo organiza dia 18 di juni venidero, dia de Los Padres, un „Fatherday Barbecue Dance" pa miembro e introducidonan.

E barbecue-dance aki lo ta di 3'or y mei di atardi te 7'or y mei di anochi. Algun di e especialidadnan e atardi aki lo ta Chickenleg, lambchop, Porkloin, French fried potatoes y Porkbeans. Musica lo ta a cargo di Basi Ruti Combo.

HUBILEO DI C. EIKELENBOOM

ORANJESTAD — Diabierne venidero lo worde celebra na Palmbeach e fiesta di hubileo di sr. C. E. Eikelenboom, stationchef di KLM na Prinses Beatrix Vliegveld. Dia 15 venidero sr. Eikelenboon lo recorda e hecho, cu e ta 25 anja den servicio di KLM. E fiesta ta worde brinda na dje door di e personal di e compania ya menciona na Aruba.

EILANDSONTVANGER N. ROJER A CUMPLI ANJA

ORANJESTAD — Eilandsontvanger Nicolas Rojer, ayera mainta no por a kere loke su wowonan a mira.

Ayera el a cumpli 50 anja y for di momento cu el a drenta su oficina 8'or di mainta, el a ripara cu esaki lo set un dia grandi. E sorpresa cu el a hanja a spantele pa un rato. Su oficina tabata tur dorna cu papelnan di tur color y un „Happy Birthday" grandi tabata colga den dak. Un bolo cu 50 bela, un aparato electrico pa feita „Philishave", un gespo di oro cu e inicialnan N. R. graba arriba y tambe un bocket di flor, tabata loke cu e personal tabatin pa nan hefe. Ta di comprende cu apesar cu ayera tabata un dia di trabau mescos cu tur otronan, tog e suceso aki no por a pasa asina asina. Despues di cuat'or un brindis a tuma lugar na salud di sr. Rojer, kende ya a dedica 33 di e 50 anjanan na servicio pa gobierno.

Decision di autoridadnan di Jacksonville

JACKSONVILLE, 12 juni. — E autoridadnan di Jacksonville a dicidi di crea e piscinanan municipal pa un periodo inlimita pa preveni integracion racial den e camarotenan. E kestion ta cu e hendenan di color den e ciudad ya basta tempu ta trata di pone un fin na descriminacion racial den localidadnan publico.

PRESENTACION EXTRA DI „DE PRINS VAN SIND"

ORANJESTAD — E operete pa mucha „De Prins van Sind" diadomingo ultimo anochi a worde presenta cu asina un exito den Centro Cultural cu nan a dicidi na duna un presentacion extra. E comedia aki cu Veronica Peterson, Albertina Lanoy y Cynthia Morales den e papelnan estelar, a worde studia bau direccion di e damanan V. Moore y Mac Donald. Ademas cooperacion a ser duna door di sr. Ad Stenzen, kende tabatin e parti musical na su encargo (e.o. e Arubaanse Jeugdorkest), srta. Lucie Jungens (ballet) y srs. H. Bongers (grime), Tj. Alkema (decors) y G. Bosse (sonido e iluminacion). E tres coronan, respectivamente e cortesanonan, enanonan y e pueblo a studia nan canticanan bau direccion di e damanan A. Roumou y Moore.

De ondergetekende, Deteram, Toleram, Daryanani, koopman, wonende Indianenweg no. 2 te Oranjestad op Aruba, deelt hierbij mede, dat de door hem aan:

a. — de heer Balram, Deteram, Daryanani, bedrijfsleider

en

b. — Mej. Padma, Deteram, Daryanani, bedrijfsleidster,

beiden wonende Indianenweg No. 2 te Oranjestad op Aruba, verleende vertegenwoordigingsbevoegdheden en verleende volmachten met betrekking tot de alhier gevestigde handelszaken onder de firmanaam „Palais Oriental", zoals ingeschreven bij de Kamer van Koophandel en Nijverheid op Aruba, zijn ingetrokken.

Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan is riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Man-enjora, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinja y familia.

a bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y scribi den un hoekl di e enveloppe bon cla „Correo Con-fidencial". Si en caso bo problemas ta molestia un of otro perso...

Como Rosemary sabi cuanto pro...a, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gra...naImente.

Si en caso bo problema bo pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enve... ta concerni algo mucho personal d...

Apreciable Rosemarie.

Despues di un cordial saludo na Rosemarie, mi tambe ta scirbi Rosemarie un carta pidiendo conseho. Rosemarie, mi ta un mucha di 15 anja y mi ta bai school. Tin un mucha homber ta traha na un cierto tienda aki na Aruba y tur ora cu mi bai cumpra cos aya, e mucha homber ta waak mi. E ta manda cuminda mi cu un mucha cu ta traha ayabanda. Ora mi bai e tienda ey mi no ta papia cu e mucha homber pa otro hende no mira y pa mi mama no haya sa di e mucha homber. Ki ora cu mi jega aya e ta manda un otro mucha homber bin waak si mi t'ey. Mi ta bai cu un prima chikito y e ta puntra e prima pa mi. El a puntra e prima tambe mi nomber. Dia cu empleadonan di e tienda ey tabata bai un otro lugar, mi a laga puntr'ele si e tambe ta bai. El a manda bisa mi si. Rosemarie, awor mi a tende cu e mucha homber ey ta papia cu otro mucha muher, pero Rosemarie e mucha muher ey ta pinta su cara mescos cu mascarada. Rosemarie, mi tin gusto di laga mi prima bisele cu mi no kier p'e molestia mi mas y bis'e cu ami si no ta pinta mi cara manera hende loco. Rosemarie, no menciona mi nomber, ni nomber di e tienda den corant; pero duna mi un conseho, no rabia cu mi a scirbi asina pero ta pa mi mayornan no sabi nada. Di antemano danki.

Speranza

Speranza,

Mi querida „teen-ager", mi tin idea cu bo ta stima e mucha homber ey un poco, no? Probablemente bo no ta stim'e mucho, pero bo ta haya „nice" cu e ta waak bo, informa pa bo, sa bo nomber etc. Claro, tur mucha muher jong ta gusta esey. Pakiko no? Pero awor, bam cu huicio: E mucha homber no tin ningun sorto di relacion di amor ni di namoramento cu bo. No ta berdad? Podiser e ta gusta bo, e ta hanja bo simpatica etc., pero ainda no tin nada di stimacion. E ta libre pa gusta y pa stima e mucha muher cu e kier.

No ta asina? Si e kier gusta of stima un mucha muher, cu ta pinta su cara manera mascarada......... mi amiga, esey ta SU ASUNTO. Bo n' tin derecho di bis'e nada, pasobra e no a puntra bo nada No rabia cu mi ta scirbi esaki asina „right-away", pero mehor bo tende esaki di mi, cu bo tend'ele di e mucha homber mes of di e mucha muher cara pinta. Mehor bo haci manera e mucha homber no ta existi mes pa bo. Haci indiferente. No waak e, no puntra p'e, no rabia cun'e, nada-nada. Haci manera e ta biento pa bo. Esey ta unico cos cu bo por haci pa bo no bira ridiculo. Si el a gusta bo hopi...... e mes lo bin back cerca bo, si e mira cu bo no ta haci'ele causa mas. Si bo rabia, traha cara serio, bisa cuenta di e mucha muher cara pinta...... e NO ta gusta bo mas. Try and see!

Rosemarie

Respetable Sr. C. Dirksz,

Indudablemente cu bo carta ta correcto y bal la pena publicacion. Motivo cu mi NO ta publik'e ta riba bo mes peticion pa no bini ningun trouble pa bo persona. Tin actualmente diferente hende sin empleo na Aruba. Esey pa e hendenan ey mes ta masha desastroso, pero no ta tur ora falta di gobierno. Bo sabi, cu por ehemplo, na Lago nan a cumpra hopi maquina, cu ta reemplaza trabao di obrero. Esey ta sosode na tur camina di mundo. Mas y mas machin ta tuma lugar di hende y esey ta causa desempleo. Tanto hende a perde anto nan trabao na Lago, for di nan culpa y tambe for di culpa di Compania di Lago ,unavez cu e ta un compania moderno e no por keda atras y mester busca e maquinanan di nos tempo actual.

E situacion ey ta ocasiona mas y mas desempleo pa nos hendenan. Mi ta sigur cu gobierno ta haciendo su best pa duna tanto hende posibel trabao. Pero pa duna tur hende sin empleo trabao, lo ta masha dificil. Mi no por duna bo, respetable amigo, otro conseho, cu di acudi na bestuurskantoor na e persona encarga cu asunto di empleadonan, mustra aya bo capacidadnan, diploma etc., etc. y pidi nan cu mas urgencia posibel pa yuda bo, tumando na cuenta bo hogar, bo jiunan, cu tin mester di nan pan di cada dia. Tene animo, mi amigo, mi ta desea bo lo mejor.

Rosemarie.

Querida Rosemarie

Mi ta un mucha muher di 19 anja i mi ta comprometè pa casa. Mi problema ta lo siguiente: awor cu mi novio ta poniendo fecha pa nos matrimonio, otro anja, mi a bin sinti un stimacion fuerte pa un otro mucha homber, 6 anja mas bieuw cu mi. Mi novio tin 21 anja. Mi novio cu mi a lamta hunto for di mucha, como bisinja nos tabata hunga cu otro semper i nos a keda bon amigo. Su mayornan a considera un cos di mas lógico pa nos dos casa cu otro. Nis a crece den e idea tambe, cu nos lo casa cu otro un dia. Nunca mi no a pensa mes riba otro posibilidad. Mi ta kere e mucha homber ey tampoco. Anja pasa nos a comprometé i nos tabata feliz. Cada dia mi ta ripara cu mi novio ta stima mi mas hopi. E ta bini tur anochi cerca mi. E ta fiel na mi, e no sa waak otro mucha muher mes. E ta trece regalo pa mi, portret. Awor e ta papia tur ora riba nos matrimonio. Si mi casa cunele mi ta sigur di bira feliz pa henter mi bida. E ta bon, decente, fiel. Mi mes no por comprende ta kiko a pasa mi. Mi a bin cera conoci , casualmente, cu un otro mucha homber. E ta serio i atento pa mi. Nada mas. Pero, Rosemarie, pa prome vez den mi bida mi a conocé kiko kier meen sinti amor loco pa un hende.

Mi ta pensa riba dje tur momento i ora mi mirele, mi ta sintimi completamente feliz. Si nos ta na un fiesta, mi novio i ami, ta manera cu e sala di fiesta ta laf, bashi, sin bida. Ora e otro mucha homber yega ta manera cu luz a cende i tur cos a cuminsa bira contento i alegre.

Siman pasa mi a balia cu e mucha homber aya i baliando el a bisa mi, cu e no sa con mas conten'e su amor, pero e ta stima mi masha hopi i e no kier ofendé mi ni mi novio. El a bisa mi cu di dia nos a conocé otro e ta stima mi. E kier casa cu mi, tan pronto cu mi acept'e.

Mi no por a contesta nada. Blo jora.

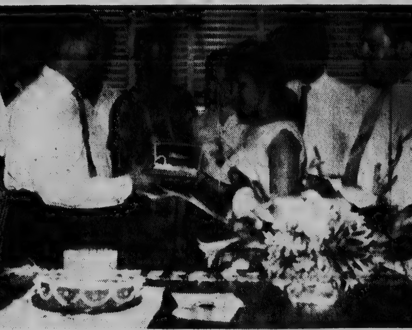
E sa, pa motivo cu mi a jora i permiti'e sunchi mi, cu mi ta stim'ele. Kiko mi haci, Rosemarie? Mi ta den un situacon masha terribel mes. Yuda mi, por favor.

Peligro.

Peligro,

Mi amiga, di berdad mes cu bo situacion ta dificil. Ami ta kere den un cos firmemente: bo mester casa SOLAMENTE CU E HENDE CU BO TA STIMA BERDADERAMENTE. Awor ta bo so por find out ta cua di nan dos bo ta stima berdaderamente. Ora bo sa esey bon, bo tin cu casa cu esun ey. Aki ningun hende no por yuda bo. Ta bo mester samina bo curazon. Si bo casa cu bo novio i bo no ta stim'e, solamente bo a CUSTUMA CU NE, anto bo ta bira infeliz i bo ta haci e mes infeliz. Si bo kibra cu bo novio pa casa cu e otro, i talvez bo no tin amor berdadero p'ele, pero solamente un pasion-loco, cu ta tolondra bo, anto boso lo bira infeliz tambe. Puntra bo mes bon, Peligro, cua bo ta stima. Puntra bo mes cu cua di nan dos lo bo kier biba anja aden, anja afor. Cua lo bo por confia tur momento, tur ocasion. Si bo casa i sinti malo, pasa cualkier trouble, cua di nan dos lo keda fiel na bo i keda stima bo. Cua di nan dos lo por perde trabao, bira enfermo etc. i toch bo por sigui stim'e. Bida no ta un aventura di un dia of di un anochi di baile. Bida ta un asunto di dia-aden, dia-afor. Casa, traha, sali na estado haya jiu, cria jiunan, percura pa otro, confia otro, sacrifica tur cos pa otro. Riba tur e cosnan ey ta brilla solo di boso amor. Pensa bo bon...... Good luck!

Rosemarie



Eilandsontvanger sr. Nicolas Rojer a ricibi ayera tardi for di man di srta. Maria Schel, e regalonan di e personal di e departamento aki. Algun otro empleadonan mas patras ta siguiendo e acto aki cu masha atencion.

„Trio Las Campiranas" cu a duna un exitoso show diasabra anochi ultimo den Paradera Club.

Avionnan di model electra 2 di KLM

DEN HAAG, 12 juni. — E avionnan di e model electra 2 di KLM por transporta 46 persona den economy class y 16 den primera clase, un total pues di 64 pasahero. KLM ta usa su avionnan electra 2 riba e rutanan door di Europa pa Libanon, Syrië, Irak, Jordanië, Saudie Arabië, Turquia, Iran, Egypte, Soedan, Tunis, Libye, Africa occidental Israel y na diferente paisnan di lejano oriente.

Cu avionnan di e electra original, perteneciente na companianan Mericano, a sosode dos biaha sigui desgracia nan serio. For di investigacion en cuanto motibunan di e desgracianan a resulta cu e avion na algun punto tabata falta algun perfeccion y tambe e alanan di e avion no tabata suficiente fuerte. En coneccion cu e perfeccionnan aqui servicio aereo di Merca en deliberacion cu e fabricanan Lockheed cu ta construi avion, a pone un limite di velocidad pa e avionnan aqui.

KLM tabata unico compania estranhero cu tabata usa e avionnan aqui y nan tambe a dicidi pa duna orden pa no pasa e limite cu e servicio Mericano di aviacion a prescribi pa e avionnan aqui te despues cu nan a hanja un perfeccion. E tempu ey KLM tabatin 13 di e avionnan ey.

Na cuminsamentu di april di e anja aki e servicion Mericano pa aviacion a kita e limite di velocidad pa e aparatonan, ya cu e compania di fabricacion a perfecciona tantu e motor como e construccion di e avionnan y e tipo perfecciona a hanja e nomber „Electra 2".

For di tempu cu KLM tabatin e avionnan aqui ta usa ayera tabata prome desgracia cu a sosode cu di esnan di KLM.

Aprobacion di Statutten

di Saba Development Corporation N.V.

ORANJESTAD, 12 juni. — E statutten a worde aproba di Saba Development Corporation N.V., cual dia 4 di januari a worde funda door di srs. W.C. Anslijn, Henry Earl Johnson, Peter Leicester Granger, Edmund A. Johnson y Eustace W.J. Martin. E compania aki cu ta estableci na Saba tin como obheto e fundacion di un o mas hotelnan na e isla di Saba y e animacion di tur e companianan un futuro, cu tin e bista fiho riba e progreso economico di e isla. E kapitaal di e N.V. ta di fls. 125.000.— reparti den 1250 accionnan di fls. 100.—. Na fundacion di e sociedad nan a deposita 250 accionnan. Di e ganashi anual na prome lugar un suma di 5% di e kapitaal nominaal cu a ser deposita lo bini na disposicion di e reunion general di accionistanan; di loke resta, 10% ta bini na disposicion di e directornan pa reparti mutuo. Pa prome biaha a worde nombra como director di N.V. e cinco fundadornan y tambe srs. A.A.S. Hassel y P.B.A. Sloterdijk Cada un di e fundadornan a tuma parti cu 50 accionnan den kapitaal di e sociedad.

CINCO Y SEIS

abainan ganador.

ner careda.
organ (49 kilo) componente di e 7. di preparador Leopoldo Mar- cu jinete R. Cortez. Distancia) meter. Tempo oficial 84.2/5 sec. 'ales 22.3/5 - 45.3/5 - 71.2/5.

dos careda.
enmesabe (48 kilo) di preparador Torrealba H. cu jinete Luis Boli- Distancia 1300 meter. Tempo ofi- 78.4/5 sec. Parciales 22.4/5 - 45. - 71.4/5.

tres careda.
ochano II (48 kilo) di preparador 'lyne cu jinete Omar Perez. Dis- 'a 1600 meter. Tempo oficial 102. sec. Parciales 24.1/5 - 48.1/5 - /5.

cuatro careda.
mpeño (49 kilo) di preparador M. lie cu jinete Omar Perez. Distan- 1600 meter. Tempo oficial 100. sec. Parciales 23.3/5 - 47.1/5 -

cinco careda.
n Rumor (51 kilo) di preparador Obbia cu jinete F. Gomez. Distan- 1200 meter. Tempo oficial 72.4/5 Parciales 22.2/5 - 46.1/5.
seis careda.

mon (51 kilo) di preparador A. al cu jinete B. Moreira. Distancia 0 meter. Tempo oficial 86 sec. ciales 22.3/5 - 45.4/5 - 72.

arce cu unicamente mercado libre resul a ultimo simannan den La conada. Diadomingo cu e careda- a parce nos no tanto facil y hasta poco complica, a resulta e merca- libre mas grandi di e temporada cu 344 formulario cu 6 cabai.

4825 formulario cu 5 cabai gana- . E poseedornan di cuadro gana- di seis cabai ta haya Bs. 2.527.60 cada uno y esnan cu tin cuadro ganador di 5 cabai por cobra Bs. 120.10 pa cada cuadro. Y anto e cifranan aki no ta difinitiva. E monto total di e wega di diadomingo a suma Bs. 3.095.-638.00. Tabatin sella 354.338 formularios

PROMER CAREDA. Llave 7 a ser jonga pa un mayoria grandi di aficionadonan cu a conta cu un victoria di e componente Toscanini, cu no a logra e victoria. Pero Rogelio Cortez cu Morgan, otro componente di Llave 7, a sabi di defende e careda y sali ganador pa gran alegria di miles y miles di apostadornan. Toscanini mes a ocupa e di tres lugar. Morgan bon conduci door di Rogelio Cortez a gana e careda cu tres cuerpo dilanti di Bromo. Colorado a conquista e di dos lugar y Manoseo a cerra e marcador.

E otronan tur a corre malo.

DI DOS CAREDA. Bienmesabe, e ganador ta un cu a haya unicamente dos punto den e concurso di favorito di prensa y radio, pero ta un competidor cu a corre baja di agrupacion y cu un bon jinete. Den 29 ultimo salida e no a logra un victoria. E biaha aki di principio el a pega tras di Estaño cu a inicia e careda como puntero. Despues di alcanza Estaño, Bienmesabe a domina e careda te na e fin. Tartiguita a drenta como segundo cu un fuerte avanze despues di a corre hopi atras. Igualito a ocupa di tres lugar. Y Cacique II a llega di cuatro.

A completa e marcador Estaño, e criollo cu a cuminza na cabez di e peloton.

DI TRES CAREDA. Cochano II, e promer favorito di e catedra, a gana un bonita victoria. Ya den su estreno e cabai aki a duna impresion di ta un bon corredo. Cu suma facilidad el a gana cu un cuerpo dilanti di El Chevere, cu na ultimo a haci un gran esfuerzo y alcanza e di dos puesto. Sadoc a haci un bon tercero, mientras La Chilca a yegae di cuatro. Este Nene a completa e marcador. Don Sandor a corre na cabez di e peloton te na ultimo 300 meter pa despues keda atras y yega di 7.

DI CUATER CAREDA. Empeño, e unico cabai di e preparador M. Ziadie cu a corre den e 5 y 6 di diadomingo a gana cu Omar Perez un bunita careda. Y Ziadie a haya gran aplauso di publico. El Druida cu tabata e puntero te na doscien meter promer cu e meta, mester a keda conforme cu e di dos lugar. El Coyunco cu a avanza laat, a ocupa di tres lugar y Predicara di cuater. Puerto Nuevo a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA. Un careda cu Plum Pudding por bisa tabatin gana a ser perdi den e ultimo 60 meter, ora cu Negro Gaucho y Un Rumor a alcanza e puntero cu na ultimo momento a duna impresion di a perde tur energia y velocidad. Un Rumor a cruza e meta cu mitar cabez dilanti di Negro Gaucho. Plum Pudding bon gansa a ocupa e di tres lugar y Guasada a yega di cuater. Petito a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA. Den e careda di angustia Jamon a gana di punta-a-punta, dilanti di e gran favorito Nagasaki cu tres y tres cuarto cuerpo di ventaja. Di principio di careda Jamon a tuma e delantera y a gana cu tur facilidad y sin problemas. Nagasaki a haci un esfuerzo pa alcanza e puntero, pero no por a logra nada. Cariaco cu un fuerte atropellada a logra ocupa e di tres lugar cu Leñazo den di cuater. Chogui a cerra e marcador.

BANQUETE DI GALA NA PARIS. — Na ocasion di bishita di Kennedy i su esposa na Elysee na Paris e pais aqui a ofrece un banquete di gala. Riba e portret nos ta mira di izquerda pa derecho: premier Debre(para), Sra De Gaulle, president Kennedy, president De Gaulle i Sra Kennedy.

AWE NOCHI ESTRELLA CONTRA ARUBA JRS

(Di nos redactor deportivo)

Pa nan tercer compromiso den e actual campeonato lo subi tereno di Stadion awe nochi e dos oncenanan Estrella y Aruba Jrs. E muchanan di camiseta oranje procedente for di Sta. Cruz ta ocupando actualmente e segundo puesto cu cuatro punto den dos wega, pues nan ta invicto ainda.

Los Azules de Socotoro tin dos punto, cualnan ta producto di un victoria den dos wega. Pa no duna e oncena dakotenjo mucho ventaha Estrella mester busca un victoria awe nochi treciendo asina un empate den e promer puesto atrobe entre nan y Dakota, actual lider di e campeonato.

E rapido delanteronan di Estrella lo duna e defensa di Aruba Jrs. hopi trabao awe nochi. Y pa evita un derrota sigur, tanto Pupy Diaz, portero estelar como resto di e defensa di Aruba Jrs. mester ta den masha bon forma.

E linea di atake di Los Azules ta mustrando falta di coordinacion, y p'esey ta menos peligroso anke cu tin dos hungador ey den cu na tur momento por ta un amenaza serio, esta Gochi Brion y Luisito Vingal.

Nos ta mira e oncena di Sta. Cruz como ganador di e partido di awe nochi. Pero nos no ta kere cu nan lo obtene un triunfo mucho facil, ya cu Aruba Jrs. mester trata di recupera algo di su nomber y obteniendo un victoria riba un di e titularnan semper ta duna algo di gloria atrobe. Ademas cu un guia manera Angel Bota como entrenador un cambio por worde spera di un ora pa otro for di un team.

O SO GRAPE A BLANKEA PEPSI COLA

(Di nos redactor deportivo)

E novena di O So Grape den e campeonato di Little League a derrota Pepsi Cola pa blankeo diaDomingo mainta den Wilhelminastadion. Grape a anota cuatro carrera conecta 5 hit y comete 4 error. Pepsi Cola a conecta 3 hit y comete dos error. Pitcher ganador tabata W. F. Tromp, mientras cu J. Tromp a perde pa Pepsi.

Don Bosco 4 Cocomalt 1

E partido di junior league entre Don Bosco y Cocomalt a termina cu score di 4 pa 1 den favor di Don Bosco. E colegialnan a conecta tres hit y comete un solo error, mientras cu Cocomalt a conecta cinco incogible y comete 5 error. Pitcher ganador tabata Maduro; a perde pa Cocomalt Richinsin.

E prisoneronan venezolano cu a baha na Corsou

CARACAS 11 juni — E prisoneronan a bordo dje avion Venezolano cu a ateriza na Corsow, tur tabata oficialmente di ehercito cu a ser aresta pa motibo cu nan tabata cumplice den e revolucion cu a fracasa na april 1960. Nan lider tabata general Castro Leon, kende ainda ta den forti di San Carlos na base di marina na Puerto Cabello.

President Betancourt di Venezuela, tabatin un entrevista cu embahador Neerlandes na Caracas dr. Boon tocante e incidente cu a tuma luga na Corsou. Dr. Boon a declara diaviernes cu e siete militarnan Venezolano, cu a obliga e piloto dje avion cu cual nan tabata worde traslada, aterriza na Corsou ta cubjudice y cu e asunto lo ser regla en acuerdo cu derecho internacional.

E embahador a manda dos rapport ayera, den cual gobierno Venezolano ta pidi extradicion dje militarnan, un pa gobierno Neerlandes y un pa autoridadnan di gobierno di Antillas Neerlandes.

E ministro Venezolano di asuntonan exterior, Dr. Briceño, a declara en vista dje extradicion, cu e ta convenci di hanja cooperacion di Hulanda amigo. El a mustra, cu no ta existi un pacto di extradicion entre ambos pais, pero na mes momento el a pone enfasis riba e hecho cu den e caso aki no por papia di un extradiccion! pasobra no ta trata di refugiadonan politica sino di hendenan cu ta ser huzga pa tribunal di Venezuela. "Den e caso aki ta entrega dje personanan aki, y pesey no tin mester di ningun pacto", asina dr. Briceño a bisa.

Bernhard lo asisti na fiesta di prins Philip

DEN HAAG, 11 juni. — Awe prins Bernhard lo asisti na e fiesta na ocasion di celebracion di 40 cumpleanjos di Prins Philip. E prins lo regresa den compania di prinses Irene quende tabata president na fiesta di casamentu di e duque di Kent.

Cantante Edith Piaf transporta pa hospital

PARIS 11 juni. — E cantante Frances Edith Piaf diripiente mester a worde trnsporta atrobe pa e hospital Mericano na Paris. Y nan mester a opere urgentemente.

Edith Piaf cu anja pasa a haci tres operacion na su barica, a sali diahuebes siman pasa for di hospital unda nan a opere na su tripanan. E cantante tin 45 anja.

Un funcionario di e hospital Mericano na Paris a participa despues cu e situacion di Piaf ta completamente satisfactorio.

Cumpleanjos

A celebra su fecha natal e simpatica srta. Philomena Franken. Felicitaciones ta bini di su ruman Djerry Franken, y cunja Marrina Franken, tambe especialmente di su sobrino Eric Franken.

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Philomena Franken y e ta ricibi hopi pabien di su mama Anna, tata Antonio, rumannan, Djeri, Pin, Vito, Chomon y Minguel, welo Pablo, wela Ursula, tur su tantanan, madrina Lucia Leest y Johanna de Cuba, padrino Cristoforo Farro tur su omonan y di su prima Maria de Cuba y demas familia de Cuba, Franken y Werleman.

Ta celebra un anja mas di feliz existencia sra. Marianita Hermus. Felicitacion ta bini di su dos jiunan Veronico y Monica, tambe di su mama Elsa, su ruman Sylvia, y Simona Flanegin, y di su tantanan, y demas familia Hermus.

A.S.U. OLIMPIADA:

DOS CANDIDATAS MAS PA REINA DI DEPORTE

(Di nos redactor deportivo)

Segun nos a worde informa door di e Comite Organisador di e Septimo ASU Olimpiada a worde inscribi dos candidata mas pa e titulo di Reina di Deporte. Awor e total di senjoritas cu lo competi durante e venidero ASU Olimpiada pa e titulo di Reina a bira tres. E dosnan cu ultimamente a worde inscribi ta senjorita Lourdes Martinez di Spes Patriae y senjorita Alwina de Kort di Rapid. E promer candidata cu a worde inscribi ta senjorita Ruth Odor como candidata di ABBA. Club of bondnan cu ainda no a manda candidata por haci esaki te cu diaVierna, dia 16 di juni. Mas candidata ta bonbini.

Tambe pa e defile cu ta forma parti di e programa di e anochi di apertura a worde ricibi mas inscripcion. Cuatro club a bini cerca, esta Dos Caminos, Aruba Jrs. Juventud Millonarios y Spes Patriae, loke ta pone e cantidad di participantenan na e desfile te na 23. Clubnan of bondnan ta liber pa inscribi ainda pa tuma parti den e defile, cu e anja aki ta promete di bira excepcional.

HANDBALINTERLAND HULANDA — AUSTRIA — Esaqui ta un momentu foi e wega di handbalinterland cu a tuma luga seman pasa Dia Domingo enter damanan Hulanda — Austria i cu a ser gana pa Hulanda cu un score di 5—2 .Aqui nos ta mira un asalto Hulandes riba defensa di Austria.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct

Telefoon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 13 di juni

DE VEER: 8.30'or „Operation Pettycoat" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Money, women and guns" 14 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The perfect Furlough" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Scandal Inc" 14 j.
SAVANETA: 7.30'or „Taza son of Cochise" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30. Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30. Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diamars 13 di juni

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 13 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas Mañana

Atentadonan ta ripitiendo na Argel

ARGEL, 11 juni. — Awe mainta dos persona a ser mata y siete herida na Algeria, a consecuencia di atentadonan comete pa rebeldenan Argelino.

Na Argel un terrorista a tira un granaat den un cafe, causando morto di un polis di trinta anja. Seis otro persona a hanja herida.

Na Oran rebeldenan a tira cu revolver riba dos Europeo. Un di nan a perde su bida y e otro ta gravemente herida.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 109.

"No ta existi nada cu por marra bo na e luga aqui", Richard a bisa. "Naturalmente mama lo sinti bo falta, pero e no por ta contra bo felicidad nunca. Lo e ta esun di prome pa bisa bo cu bo mester haci esei".

Lo el a lubida Judith? Nicolina a pensa of e no ta hanja basta interesante di combersa over di dje? Unda luga di Judith tabata queda den nan bida?

E tabata munstre masha poco interes pa muchanan di Alan y mas poco ainda pa Judith.

E tabata papia over di felicidad... Nicolina tabata puntra su mes cu felicidad por tabata existi en realidad den un matrimonio sin muchanan.

Mescos cu e mes a haci, ainda Judith tambe lo mester bai pasa su bida, su hubentud na un instituto.

Richard lo bisa cu esei lo ta mucho mas mehor p'e.... Quizas e por tabatin razon tambe, pero Lloyd no a haci esei.

Net e quier a ofrece Judith loque tabata di mas interesante den bida di un mucha, cu ta amor, un techo, majornan amable....

E tabata stima Judith; e tabata considera como un parti di su mes...

Diripiente ata Richard ta cohe na skouder trobe y a cuminza ta sagud'e den otro pa trece den mundo di realidad y a grite:

"Caramba, mi ta papia manera tape-recording, mientras bo n' ta scucha mi palabranan mes siquiera. Ta riba dje bo ta pensa?

El a queda ta fiha e homber cu wowonan anchu abri.

Su boca a hala cerra.

"Nicolina, e hende cu bo ta pensa riba dje ei a muri. Esei ta loque cu bo tin di comprende bon. B'a queda biba 10 luna cu su recuerdo. Bo mester quibra cu esei". Su stem a baha awor: "Nicolina, bo ta hoben y amable. Bo no mester queda marra bo solamente den bo memoria. Esei e mes tampoco lo no por ta spera di bo. Bo tin ainda enter un bida bo dilanti y esei bo no por yene solamenee cu pensamentu riba dje".

El a los su mes un ratu foi e hoben.

"Mi no por casa cu bo, Richard".

"Paquico no?"

"Pasobra mi n' ta stima bo", el a responde.

E hoben a hari bofonante. "Amor! Caramba b'a cambia!" el a bisa. Bira enamora tabata antes algu excitante pa bo. Awor esei a bira e equilibrio entre seguridad y siguranza, na unda un banda tin combito y fieldad na otro banda. Mi n' tin razon"?

"Si, Richard, bo t'in razon", el a responde. "Den mi soledad mi tin miedu di porvenir. Ma mi ta quere cu lo mi hala tras un ratu pa bai cuminza e porvenir ei cu bo. Lo bo no por duna mi e sorto di bida cu lo mi quier hiba awor. Lo e ta mucho monotono pa bo. E ta falta e excitacion. Lo duel bo majan y lo bo queda desenganja, pasobra mi no ta e mesun Nicolina di antes. Algu a disparce den mi, Richard. Lloyd a muri bai cu algu di mi cu el a queda cune. M'a entrege un sonjo y el a haci realidad pa mi: amor, felicidad, satisfaccion, Judith... Bo no por duna mi semehante cosnan, Richard. Bo amor lo no ta constante y felicidad...... si, probablemente lo nos por queda biba un poco feliz huntu, te ora cu ló bo bira mas tranquilo y anhela na un otro excitacion. Anto lo nos bai traha riba nervio di otro. Satisfaccion.... esei hamas bo mes a hanja den bo bida, aunque cu b'a busca esei masha tantu. Mi no ta quere cu huntu cu mi of den mi lo bo hanja esei tampoco. Y no lubida cu Judith tambe t'ei.... Judith tampoco no ta interesa bo asina tantu, n' t'asina? Paquico? Por ta pasobra bo n' ta stima muchanan? Of por ta tambe pasobra judith ta yiu di Lloyd??"

Richard su werkbrauwnan a contra cu otro den un linea net.

"E ta bo yiu y tur cos di bo ta interesa mi. Ora cu nos ta casa lo nos percura bon p'e. Esei bo mes sa. Lo nos por manda na un bon internado. Mi ta quere cu lo e ta basta grandi pa por bai...."

"No, Richard! No!" el a grita. El a sinti un furia terrible ta drent'e. "Bo ta papia di internado mescos cu ta na un fiesta di mucha bo ta mande. Internado! No. Mi no ta larga nan bai haci cune manera nan a haci cu mi, dia mi tabata mucha. Mi quier dune tur loque mi no a hanja y un cas ta un parti di esei. Mi no tabata sa ta quico ta un bibar sino ora cu m'a bini Inglaterra. Esta ora cu mi tabatin uno y cu mi tabata hiba un bida normal. Y ta e ora ei e abundancia desconoci aqui a subi na mi cabez. Tur cos tabata asina stranjo. M'a bira un poco fuma di tantu di dje. Esei lo no socede cu Judith. Lo e hanja tur cos y foi cuminzamentu te na fin. Mi ta quere cu bo ta hopi na altura pa por comprende tur loke mi ta bisa, Richard?"

"Bo ta bisa cu bo no quier casa cu mi", el a responde fada. Su cara a cerra. "Mi tabata sa mucho bon cu Lloyd tabata para entre nos dos. Semper mi tabata sa esei, pero mi no tabata sa cu yiu tambe lo por a haci esei. Si tabata Lloyd sol, anto lo mi por a haci algu contra; lo mi por haci bo lubide.... Pero Judith.... Ta com mi ta haci contra nan tur dos?"

"Esei bo n' por, Richard. Bo n' por. Judith ta mi bida y Lloyd ta mi amor. Y asina lo queda tambe pa semper".

Algun momentu el a queda ta fiha na dje; su color den su cara a disparce y su wowonan a bira scur di rabia. E ora ei el a bira su cara y manera un animal persigui y furioso el a cohe e portret di Lloyd dal e quibra contra muraja na filingrana. Y luego el a dal e porta abri sali bai.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Awor baha abo awor." 2. „Bah. ni e pistool ni bo mokete bo no por maneha." 3. „Bisami awor kiko bo tabata busca."

JUAN EL INTREPIDO

1. „E piloot ey no ta bay hibami na Rusia sin cu mi bringa.... Boso tur ta cumi....no?" „Boso tende e balente ey.... e ta pretende cu nos tur mester pleita pele." 2. „Tende.... nos tur ta den e cos aki.... si nos ta gusta of no.... pero patras di e porta ey tin un piloto arma." 3. „E prome cu logra drenta ey...." .....Por conjura e peligro.... Si.... na mi negoshi. esaki tambe ta sirbi... hala un banda Hazard."

DICK TRACY

1. „Mi negoshi di cacho ta creciendo. mi mester di ayudo." 2. „Mi a tende cu e mucha muher Fresh y su baby barba lo muri di hamber si e no haya un trabou." 3. „Wel ami mester di un secretaria. asina ta cu e lo haya e trabau." 4. „Ex-mayor Happy Voten a caba di contrata Fresh."

RIP KIRBY

1. „Nos ta e unico cu sa cu Srta. Lamont ta na bida ainda." „Si. y Sr. Kirby lo warda e secreto." 2. „Su curazon ta mes grandi cu di un burico." 3. „Sigur cu no porté perde e ƒ 10.000.— pero su reputacion lo bay sufri." „Asina ta cu nan lo bay hariele. manera un manada di hienas."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Dr. Orwig. bo ta namora di Jessica?" „Mi ta sigur cu e cos ey ta unilateral. no tin razon pa e tambe ta namora di mi." 2. „No bisele nunca. esey ta mi problema, y mi ta intenta di resolbele. cu bishitando Merca masha pronto." „Haci esey awor. nos por mira Jesica?"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Vassily?" 2. „Ami ta Helena Newell.... „Bosonan no ta hendenan di e Manufactura di Devon berdad?" 3. „No. perdonanos e equibokación". „Bo ta mira un otro cu ta parce algo. mi ruman?"

PEPITA

1. „Mira mi a cumpra un paar di shorts pa bo Lorenzo. bo ta gustanan?" 2. „Bo no mester ta tan abstina. tur homber ta usando nan." 3. „Stop di protesta y bistinan". 4. „Mi lo a sintimi mehor si mi no tabata tin buraco den mi rodillanan".

Deliberacionnan formal den caso di Laos

GENEVE 11 juni — E comision internacional di control na Laos no por a bishita Padong, prome cu e lugar aqui na parti sur di e Llanura de Los Juncos Dia Razon a cai den man di trupanan izquierdista di Pathet Lao. Esaqui a ser informa diabierne di fuentenan oficial na Geneve.

Den su rapport mas recien comision a skirbi cu e gobierno derechista na Laos ta dispuesto. pa duna tur cooperacion na gruponan di investigacion, pero cu e izquierdistanan y neutralistanan quier a haci esaqui solamente si e tres gruponan na Laos a yega na un acuerdo tocante cierto bishitanan di e comision y su tareanan.

Entre tantu e ex-premier prins Soevanna Phoema y su medio ruman, prins Soevannouvong. lider di Pathet Lao, ta hiba combersacionnan cu representantenan na e conferencia na Geneve.

Prins Soevanna Phoema a declara despues na un conferencia di prensa na cual a asisti tambe prins Soevannouvong, cu e ta spera cu nan lo por tene un conferencia cumbre na Geneve tocante Laos. Nos ta spera te ainda cu e problemanan di Laos lo por queda soluciona door di Laosianonan mes.

Entretantu diaviernes pa di tres dia sigui e conferencia di diescuater pais tocante Laos. no a reuni.

E representantenan Merca. Inglaterra y Francia a laga Union Sovietica sa. cu lo e no tuma parti na un conferencia plenario tanten cu nan gobiernunan no a finaliza e deliberacionnan tocante e recien violacion di e armisticio door di Pathet Lao. Si nan ta conferenciando hopi. pero den secreto.

Boen Oem e premier derechista di Laos, a laga e hefe di estado di cambodja. Norodom Sihanock, cu e lo no bai Geneve pa un entrevista cu e lidernan di e otro grupanan politico na Laos. El a propone un encuentro entre Geneve y Nice. por chemplo na e ciudad Frances Grenoble.

„Aung Teza" a perde cu 124 pasahero

RANGOON, 11 juni. — Segun noticianan di prensa di Birma, e barco di ocho cien tonelada "Aung Teza" a perde cu 14 pasahero abordo den anochi di diarazon pa manice diahuebes. E desgracia a ser causa pa mal tempo na altura di costa di Tenasserim.

Conferencia supremo prome cu fin di anja

NEW YORK. 11 juni. — E emisora Mericano "ABC" a anuncia diaviernes anochi. cu presidente Kennedy, prome ministro MacMillan y president De Gaulle lo tene un conferencia supremo cu fin di es anja aki. Nan lo trata principalmente e kestion di Alemania y un politica comun riba terreno di arma atomica.

Mas libertad pa hende di color na Surafrica

KAAPSTAD. 11 juni. — Den camara di Surafrica dos proyecto di ley a ser presenta. cu ta duna e pueblo cu no ta blanco libertad personal y politica mas grandi. A base di un dje proyectonan esnan cu no ta publico ta hanja vergunning pa cumpra bebida sterki. Te ainda ta un calidad di cerbez suave so nan por a cumpra. Vergunning pa bebida sterki semper ta un cantidad chiquito di hende sa hanje. E proyecto di ley ta aumenta castigo pa hende burachi sea blanco of scur ta varia di 50 te 400 rand of un anja den prison.

E otro proyecto ta pidi instalacion di conseho local di directiva cu ta consisti di personanan scur y cu ta traha bao di jurisdiccion di directiva local blanco.

Merca lo manda tres satelite den espacio pareu

CAPE CANAVERAL, 9 juni. — Otro siman Merca lo haci un intento pa cu ayuda di un Thor Able Star raket manda tres satelite pareu den diferente orbita rond di mundu.

Anja pasa e Mericanonan a manda dos raket pareu den orbita.

Premio di 5 libra esterlina pa piscado

LONDEN, 9 juni. — Un cerveceria lo pone 600 pisca den binnenwaternan di Inglaterra durante lunanan juni, juli y augustus. Un di e piscanan ey tin un marca y e piscador cu a cohe e pisca ey ta hanja un premio di cincu libra esterlina, cu lo ser paga door di e compania di aseguro "Lloyds". unda e compania di cerveceria a asegura e pisca contra "piscadonan" cu e premio di 750 libra esterlina. Un que otro ta valido te cu fecha tres di september.

Conseho di seguridad a dirigie na Portugal

Conseho di seguridd a haci un yamamento riba Portugal pa retirá inmediatamente e medidanan di represion cu ta ser tuma na Angola, y pa duna orden na e comision di investigacion cu a ser forma pa asamblea general na luna di april, pa e comision aki ehecuta su tarea sin perdida di tempo.

E proyecto di resolucion di Ceylon, Liberia y Republica Arabe a ser accepta. Inglaterra y Francia no a vota. Merca a vota pro.

Un amendement Ruso cu a ser presenta pa Zorin den cual nan ta haci e resolucion pa scerpi, no a logra suficiente voto.

Prome cu Zorin presente su amendament. Chili a propone dos cambio chiquito den e resolucion afro-Asiatico.

Den esaki nan ta expresa e confianza, cu „en acuerdo cu carta di Nacionnan Uni. lo por logra un solucion pacifico pe problema Angoles". E cambionan a ser accepta.

Detencionnan na aeropuerto di Jackson

JACKSON. 9 juni. — Na e aeropuerto di Jackson den e estado Mericano Mississippi. ayera un miembro blancu di e Congreso di estado di New York y e hefe di e departamento di New York di e sociedad nacional pa progreso di hendenan color scur a ser detene ora cu nan tabata den un sala di espera cu tabata destina solamente pa hende blancu y nan no quier a bandona e sala. E dos hombernan a yega cu avion for di Montgomery, na Alabama.

China nacionalista a acusa Merca

TAIPEH, 11 juni. — Gobierno di China Nacionalista a acusa autoridadnan Mericano. "dje retirada significante pa cu comunismo", awor cu Merca tin intencion na cuminza cu relacionnan diplomatico cu un parti di Mongolia. cu ta ser goberna pa comunstanan.

Un portavoz oficial di ministerio di relaciones exteriores di China Nacionalista a declara. cu gobierno di Tsjiang Kai Sjek. a tuma e noticia, segun cual representantenan di Merca y Mongolia a papia siman pasa na Moscu tocante e posibilidad cu Merca lo reconoce e parti aki di Mongolia "como un asunto serio".

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
(1 Maart — 21 April

Bo tin bon chensnan den mor y den tur l que bo dedic enteramente n dje.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

E dia di aw por bira fructif ro pa bo. bas cu bo deposita contactonan n cesario.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Tin masha po cu lo bo por gra awor bas bo munstra e do bon di bo.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Por resulta desarollo cu p beneficia bo p sicion materi considerablemente.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

E dia di awe indica riba ga shinan financie y social, venta nan planetaria. racion.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Bo mes y ta be bo partner trimonial por secha exito terreno social material.

LIBRANAN
24 September — 23 October

E dia di a por bira inte sante riba terr financiera, p tambe den am tad.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Tene un bi riba medida financiera. N permiti otro haci abuso di

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Trata na pro fuga di no tu ningun risico amor, pa bo queda perhudi

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Bo tin un presa convinie ta bini pa Tene bon relac cu bo hende y bicinja.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Principalmen den expacio, cupacionnan tistica y amor por conquista te.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Hendenan cu na carinja cu por yuda bo. E na nan y trata gana nan coo racion.

FEYENOORD CAMPEON DI HULANDA. — Door di a gana Rapid J.C. cu un derota di 2—1 Feyenoord a bira campeon di pais. Riba e portret izquierda nos ta mira e entusiasmo cu cual despu di wega e hungadornan a ser carga i hiba na kleedkamernan.

ARUBAANSE COURANT

Diario na Aruba

ANJA 22 — DIARAZON 14 DI JUNI 1961 — Nr. 4060

Antillas y e asociacion di mercado comun

POCO SPERANZA PA HANJA UN SOLUCION DEN CORTO TERMINO

Comision di expertonan a cuminza cu un estudio dje problema

BRUSSEL, 14 di juni — Despues di e reunion di e conseho di ministernan di EEG nan a participa den un comunicado oficial cu e conseho den e sesion di tramerdia a continua e deliberacionnan tocante asociacion di Antillas. Un grupo di expertonan, consistiendo di representantenan di e seis gobiernonn y di e comision Europeo bou di presidencia di e miembro Belgo di comision, J. Rey, lo studia e problemanan pendiente y haci proposicionnan na e siguiente conseho di minister.

Entre tantó nan no a logra ningun adelanto despues di e otro discusionnan pa loke ta trato di productonan petrolero for di Antillas den e acuerdo di asociacion. Di banda di Hulanda ta existi e boluntad pa acepta un clausula di refugio pa preveni un importacion demasiado grandi di productonan petrolero for di Antillas den mercado comun. Bou di ningun condicion tin mag di descrimina produccion di Antillanan contra refinerianan den otro paisnan miembro of refinerianan den otro territorionan asocia.

Opinion firme

Pues Hulanda ta rechaza limitacion di productonan petrolero Antillano den paisnan di EEG door di politica di contingente. „Nos lo no acepta, cu nan lo trata Antillas riba mesun nivel cu Union Sovietica, manera e delegacion Frances ta desea", asina e ministro Hulandes pa asuntonan economico, J.W. De Pous a declara despues dje negosacionnan.

Parce cu ta existi poco speranza, cu e grupo nobo di labor lo por hanja un solucion pe kestion dificil aki prome cu dia tres di juli, e fecha riba cual lo tin e siguiente reunion di ministro di comunidad economico Europeo.

Hulanda ta insisti

Aparte di asisti na e conferenca di e tres partinan di Reino na Hulanda, e delegacion di Antillas tambe a atende cu funcionarionan di gobierno Hulandes encuanto e afiliacion di Antillas na e mercado comun Europeo, y como aparente resultado di esei Minister di Relaciones Exteriores di Hulanda, Mr. Luns, cu ta na Bruselas pa un reunion di EEG a bisa claramente cu si no acepta asociacion di Antillas den e Comunidad Economica Europea, anto Hulanda lo hanje obliga na hiba consecuencia den otro asuntonan qu ta concerni e comunidad Europea.

Esaqui ta cu declaracion fuerte cu cual Mr. Luns sin ningun nonsens, a mustra e otro miembronan di e Comunidad Economica cu Hulanda lo no acepta otro decision sino cu Antillas tin di ser afilia.

Entrevista di Kennedy y Krushev a forma bon base pa deliberacionnan futuro

BERLIN, 13 juni. — E entrevista na Viena entre e presidente Krustsjef y Kennedy ta constitui di un bon base riba cual nan por forma cuminsamentu di un negociacion riba nivel di ministernan di asuntunan exter.or.

Esaki Walter Ulbricht, president di e consejo Alemania oriental a bisa den un declaracion publica pa e agencia Aleman di noticia „ADN".

TABATA „NOORDZEE" Y NO „KORAALZEE"

SCHIPHOL, 13 juni. — E avion DC-7 di KLM cu diadomingo a hanje den dificultadnan serio riba Mar Atlantico y cu a perde un motor no tabata PH-DSM "Koraalzee" sino PH-DSN "Noordzee". Mientras cu tur caminda tabata anuncia cu e avion Koraalzee tabata den dificultadnan serio esaqui tabata para tranquil riba plataforma di e aeropuerto di Lisboa.

E error a ser comete door di e signalnan di e dos avionnan cu ta casi mescos esta PH-DSM y PH-DSN.

ERUPCION DI VULCAN ETNA TA CONTINUA

CATANIA, 13 juni. — E erupcion di e vulkaan Etna ta continua. E biaha aqui e vulkaan ta benta pidanan di terra cayente distancianán leu. Etna ta 3263 meter altu.

Hopi manifestantenan na Republica Somalia a perde nan bida

DJIBUTI, 13 juni. — Diferente manifesetantenan a muri, y hefe di polis di republica Somalia ta gravemente herida door di e desordennan cu a tuma lugar na vispera di eleccion plebiscito constitucional.

Declaracion di Von Eckhardt na Bonn

BONN, 13 juni. — E portavoz di Alemania occidental, Von Eckhardt a declara ayera durante un conferencia di prensa, cu gobierno di Alemania federal lo no firma un acuerdo riba e punto di autodeterminacion pa tur Alemannan.

Aceptacon di e proposicionnan, cu ta den e memorandum Ruso mas recien pa president Kennedy tocante e kestionnan Berlin y Alemania oriental, segun e lo nifica legalisacion di un situacion inhusto y trece e libertad di mei millon habitante di Berlin occidental na peliger.

Awe lo tin sesion di RTC trobe

DEN HAAG, 13 juni. — E proximo sesion dje conferencia di mesa rondo entre Hulanda, Surnam y Antillas Neerlandes lo tuma lugar diarazon mainta dia 14 di juni pa mitar di diez.

Suspension di conferencia na Evian

EVIAN, 13 juni. — E conferencia na Evia lo ser suspende pa dies te diescincu dia riba proposicion di e delegacion Frances.

Esaki e lider di mencionado delegacon, Louis Joxe, a participa awe tardi na un conferencia di prensa. E minister a bisa cu na e recien reunionnan cu e delegadonan Argelino no a presenta puntonan nobo. Pa esey e delegacion Frances tabata di opinion cu e representantenan mester a tuma algun tempu pa pensa un manera pa sali for di e impasse. E Francesnan a keda dispuesto pa cualkier contacto cu lo por trece un continuacion fructuoso di e conferencia.

Acusacion di general Roman Fernandez

CIUDAD TRUJILLO, 13 juni. — Un portavoz di gobierno Dominicano a participa ayera cu general mayor Roman Fernandez, cu tres dia pasa a hanja retiro di su puesto como minister di ejercicio, lo mester presenta dilanti un tribunal como complice den e asesinato di generalissimo Rafael Trujillo.

Segun e portavoz general Ramon Fernandez a admiti cu e tabatá na altura di e complot, pero el a bisa cu e no a participa na ejecucion di e complot.

COLUMBIA MUSIC CENTER AWOR NA PLAYA

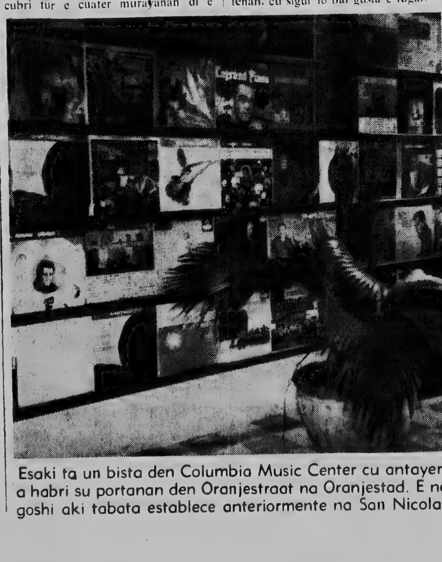
ORANJESTAD — Den Oranjestraat na Playa a habri su portanan antayera Columbia Music Centre di sra. M. Serphos.

E negoshi aki cu pa anjas tabata situa na San Nicolas, awor a cambia di parokia, y for di antayera mainta Oranjestraat y vecindario a bira e centro na unda por tende tur clase di disconan.

Columbia Music Centre ta especializa den bendemento di discos di tur clase di ritmo, di numeronan clasica te na e ultimo hitnan Latino Americano.

E surtido grandi disconan, cu ta cubri tur e cuater murayanan di e negoshi ta demostra claramente cu aki ta trata di un berdadero cas di disco. Cada hora di dia Columbia Music Centre ta alegra esnan cu ta pasa den e caja ey cu e musica adecuado for di su alto parlantenan, contribuyendo na su manera pa haci e centro di compras na Oranjestad mas atractiva ainda y treciendo mas bida den e vecindario ey.

Columbia Music Centre ta sirbi tambe como pick-up station pa Super Cleaning na San Nicolas. Esaki kier meen cu personanan cu tin panja pa manda na Super Cleaning por deposita esakinan na Columbia Music Centre. Den e negoshi aki recien habri ta para srta. Mary van de Wal Arneman semper cu un sonrisa pa ricibi e clientenan, cu sigur lo bai gusta e lugar.



Esaki ta un bista den Columbia Music Center cu antayera a habri su portanan den Oranjestraat na Oranjestad. E negoshi aki tabata establece anteriormente na San Nicolas.

MAS MAESTRO DI SCOOL PA ARUBA

PARADERA — Adolf Mariano Hoevertsz, jiu di famia Jozef Hoevertsz di Modanza 4 na Paradera a slaag ayera pa maestro di scool na e kweekschool na Roermond. Asina tabata para den e telegram cu a jega ajera y cu mesora a haci tur hende di cas contento. Adolf Hoevertsz a bai scool aki na Sint Dominicus College na Oranjestad y na 1956, despues di a obtene su Mulo-diploma a bai Hulanda. E ta keda un anja mas na Hulanda pa obtene su hoofdakte, prome cu e bini Aruba.

ARUBA TA REPRESENTA ADVENTISTANAN HOBEN NA COLOMBIA

ORANJESTAD — Siman pasa a tuma lugar na Corsow, un midimento di forza masha importante o talvez mas mihor bisa un „midimento di conocemento" pa e hobennan adventista di Aruba y Corsow.

Esaki mester a dicidi, kende lo representa e hobennan Adventista (MV) di e islanan sotavento na e Congreso di hubentud cu lo worde teni na luna di juli na Medellin, Colombia.

Den e lunanan cu a pasa nan a prepara nan mes masha hopi riba esaki. Den e diferente soccionnan parehanan a worde forma, cualnan mester proba di ta posee un conocemento conveniente di e Bijbel.

Pa medio di un quiz nan a selecta e mihor pareha y e pareha cu a sali ganador for di esaki a forma anto e pareha pa e isla.

Siman pasa e parehanan gandor di Aruba y di Corsow a enfrenta otro den e misa di Advent na Buena Vista. E pareha Arubana consistiendo di e damanan Vincente Duncan y Lydia Darbeck a gana e quiz, cu e consecuencia cu ta e senjoritanan aki ta bai representa nos islanan na Colombia.

E damanan energica aki ta pertenece na e seccion di San Nicolaas. Un di e puntonan riba programa di e congreso Hubenil na Colombia ta encuentronan entre e parehanan di e diferente paisnan den Amerika.

Nos ta desea e damanan Duncan y Dorbeck masha exito.

Cu avion di T.C.A. a jega ayera mainta e convencionistanan di e Caribbean Tourist Association, cual convencion a cuminza ayera nochi den Hotel. Sr. Michael Kuiperi, di Toeristenbureau, tabata un di e personanan cu a ricibi e delegacion. Aki riba por mirele na drechi den combersacion cu sr. Ralph Breshears, (na robez cu pipa) presidente di Caribbean Hotel Association, mientras cu den centro un di e otro convencionistanan ta para scucha.

CONVENCION DI C.T.A. TA CUMINZA AWE NOCHI DEN A.C. HOTEL

PALM BEACH — Awe nochi ta cuminza den Aruba Caribbean Hotel e convencion di Caribbean Tourist Asociation, cu lo dura te dia 17 di e luna aki. Ta kedando algun dia caba na e isla sra. Raquel Colby for di St. Croix, kende ta haciendo trabaunan preparatorio en conexion cu e apertura di awe nochi y resto di e programa. E grupo grandi di convencionistanan ta jega awe mainta cu Trans Caribbean Airways.

P.W.F.A. ta participa den seminario na Corsou.

SAN NICOLAS. — Petroleum Workers Federation of Aruba tambe lo participa den e seminario di Petroleum Workers Federation of Curacao y United Mine Workers Union of Curacao cu lo cuminza diadomingo awor 18 di juni y lo dura te dia 24 di e mesun luna.

E seminario aki lo worde teni den Casa Sindical na Corsou y esnan di e federacion local cu lo ta presente diadomingo awor na Corsou ta sres. Domenico Maduro, vicepresident di PWFA, Mario Maduro, miembro directiva, Ruffo de Cuba, chairman di Steward y Anton Burleson vicechairman di e Steward. E secretario general di PWFA, John Hart, tambe lo acompanja e delegacion aki. Un di e participantenan halto na e seminario aki lo ta sr. Curtis Hogan, e representante international di IFPW (International Federation of Petroleum Workers).

„BONBINI"

Dedica na
NICOLASITA Y LUCILA WOLFF
na dia di nan jegada for di Hulanda
14 di Juni 1961.

Semper lo boso ta bonbini na boso terra natal
I nos ta spera cu lo boso keda mashar contento meimei di nos
Ta nos mejor deseo pa boso
Awe na dia di boso jegada for di Hulanda

Cuanto alegria lo reina den boso curazon
Uniendo cu boso famianan trobe

Chita cu Chila cuater anja pasa
Henter boso famia tabata tristo dia di boso salida for di Aruba
I awor despues di cuater anja boso ta bolbe jega boso terra natal
Loko di contento nos tur ta saluda boso
Awe ta un dia cu nos no por lubida nunca.

Weitando boso meimei di nos
Ofreciendo boso amor y carinjo
Loke nos tur por ofrece boso
For di henter nos curazon nos ta desea boso
Feliz Bonbini back na Aruba Sita y Chila!

Di un amiga

Arrestacion di Irvin Chambers Scarbeck

WASHINGTON, 13 juni. — Ministerio Mericano di husticia a participa, cu un ambtenaar di e servicio exterior di Merca, Irvin Chambers Scharbeck a ser aresta pasobra el a duna secretonan nacional na Polonia.

E minister di husticia, Robert Kennedy, cu a anuncia e arestacion a participa cu Scarbeck a ser aresta awe door di polisnan di F.B.I.

E arestacion a tuma lugar den cayanan di Washington. Scarbeck tabata ultimamente segundo secretario di e embahada na Warschau y siman pasa el a regresa Washington. E tin 41 anja a casa dos biaha y tin cuater yiu. Entre januari y mei el a duna informacionnan secreto na un agente di Polonia.

Reunion di congreso Venezolano

CARACAS, 13 juni. — Den un reunion di Congreso Venezolano nan a acepta awe un modificacion di procedura, segun cual proposicionnan pa ley den parlamento por worde acepta cu mayoria normal na luga di e cantidad di dos tercera parti di e Congreso cu te awor aqui tabata exigi. Segun observadornan cu esaqui ta bini un fin na e aplicacion di e tactica pa tarda decisionnan door di oposicion. Esaqui a amenazá cu ostruccion durante tratamentu di e leynan pa economiza cual president Betancourt a estipula den e presupuesto nobo. E presupuesto aqui ta drenta na vigor cu fecha prome di juli.

Hersenshudding

NOORD — E auto A-6388 maneha pa J.B. diadomingo anochi algo pasa di diezdos riba caminda di Eagle Beach pa Noord, na haltura di e veld di Bubali Sport Club, a sali for di caminda y a pega riba un palo di mata. U pasahero, M.D. door di e choke aki a hanja muy probablemente un hersenschudding. Cu ambulance nan a hibele hospitaal. E danjo na e auto ta ƒ 1000.—.

Homber na sanger

PARADERA — Diasabra anochi pa un cuarto pa diezun tabatin un homber ta sangra hopi banda di Paradera Club. Polis a hanja un tal E.E. cu varios heridanan na su cabez. Un otro homber, R.L., kende tabata eybanda cu un camisa na sanger a worde sospecha di ta e culpable.

Pelea na Hooiberg

HOOIBERG — Diadomingo anochi pa un cuarto pa shete tabatin un pelea den un cas na Hooiberg. Aya patrulla a hanja e homber F.H. kende parce a worde maltrata cu un piedra door di un tal I.L., H. a bai dokter cu dos herida hundu na su cabez. Despues el a pasa na recherche pa duna cuenta.

Salud y Deporte

III

Cuminda di Deportista

(Pa JULIO SANJURJO B. — Especial pa Arubaanse Courant)

Tin un cuminda especial pa deportistanan? Tin hopi supersticionnan y creencianan falso tocante di e alimento pa deportistanan. **No tin cuminda cu ta especialmente bon pa atletas den entrenamiento,** e ultimo investigacionnan cientifica ta bisa. E mesun cuidaonan na eligi e alimentonan pa cualkier persona nan ta aplica na e atleta. Nos tur mester tin alimentacion varia, y e cantidad di cuminda ta den relacion directa cu e actividad.

E atletanan hoben tin cu come masha proteinas. pero no mas cu tur e hobennan den nan edad di crecemento. Lechi no tin mas importancia, pa e atleta, cu otro cumindanan. No tin prueba cu caramelo, bolo y otro cosnan cual lo worde entrega den e venidero ASU Olimpiada ta ser exhibi. nan dushi ta haci danjo na e deportista.

Ademas, ciencia ta bisa actualmente *cu no tin cuminda cu ta duna energianan especial, si come nan prome cu e prueba atletica*, o cu ta mihor cu otro cuminda pa come e momento ey.

Tin masha poco diferencia den loke e atleta ta come durante di e periodo di entrenamento o prome cu e prueba. basta cu semper e ta gusta e cuminda y e ta comele tres o cuatro hora prome cu e „esfuerzo grandi".

Alimenta un atleta no ta diferente di haciele cu un persona cu no ta uno:

E mihor cuminda pa un atleta ta esun cu ta bon ekilibra, cu un variedad di platonan cu ta na su gusto y den un cierto cantidad cu ta mantenele den su peso optimo.

Un otro pregunta cu nos ta tende hopi biaha ta: E atletanan tin cu usa pildoranan di vitamina, sucu na major cantidad, honing o algo especial pa mehora nan actuacion? E contesta ta: No. Cualkier persona cu come un suficiente cantidad y variedad di bon alimento, icluyendo suficiente cantidad di fruta y vegetales. no tin mester di pildoranan di vitamina. E administracion extra di vitamina pa un atleta *bon alimenta* no tin ningun utilidad.

Esaki, igual cu e „hala rosea profundamente" varios biaha. ta otro di e creencianan falso cu no tin base cientifica. Pero nos ta sigi papia di e alimentacion di e deportista den nos nota di diarazon proximo.

Julio Sanjurgo B.

A.S.U. OLIMPIADA

BASEBALL FOR DI MARACAIBO CONFIRMA

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a ricibi confirmacion for di Maracaibo cu e novena di Fuerzas Armadas de Cooperacion lo bin hunga durante e venidero ASU Olimpiada. E equipo aki actualmente ta na cabes di e campeona o AA cu ta worde hunga na e ciudad di Maracaibo. Nan lo hunga dos partido contra di un seleccion di nos isla.

Tambe nos a worde informa door di e Comite Organisador di e Septimo ASU Olimpiada cu en vista di cu for di Puerto Rico no a worde ricibi ningun reaccion riba carta y telegramnan manda pa invita un delegacion di esgrimista, contacto a ser busca cu New York. Na e ciudad di raskacielos an estableci e mundialmente famoso Fencing School Georga Santelli. Y direccion di e school aki mesora a primintí di manda cuater persona. Lo bin dos homber y dos muher pa competi cu e esgrimistanan di nos isla.

Copa y trofeonan na exhibicion

Den e showcase di La Moderna den Nassaustraat e copa, trofeo y medaya-

Senjor F. D. Figaroa, e ministro nobo di Ensenjanza a haci su huramentu diamars mainta serca gobernador interino C. Winkel GAzn. Na e ceremonia corto den palacio di gobernador na Corsow tabata presente ministro-president interino C. D. Kroon, tambe ministronan mr. I. C. Debrot y E. O. Petronia. Ministro Figaroa ta sucesor di senjor F. B. Tromp.

Corresponsal di ANP respecto e accidente di "Sirius"

CAIRO, 13 juni: Un corresponsal especial di ANP ta anuncia, cu den anochi di Dia Domingo pa manise Dia Luna, personal di KLM na tera, tabata warda riba plataforme dje aeropuerto na Cairo riba yegada dje avion „Sirius". Di repente nan a tende cu avion ta bini abao den anochi keto. E hombernan a mira mes ora, con huma diki tabata sali for dje avion. Nan a core cu gran velocidad bai ne lugar di desgracia. Ora nan a yega serca e avion un parti tabata tur na candela. E avion tabata parti na dos y despues a scheur for di otro, cu excepcion dje parti mas dilanti y e punta patras dje avion.

E personal a hanja cadavernan den rastro cu e avion a laga na suela. Tambe nan a hanja esnan cu a sobrevivi cu herida di candela na nan curpa. Captain Reynolds a keda primi den loke a sobra di stuurhut. E tabata na tino. Miembronan di personal na tera mester a warda riba equipo di salba bida Egypto cu a tuma mas cu mei ora prome nan yega ne lugar dje desgracia. Te ora ey numa e personal di KLM a logra saca e captain for dje stuurhut.

Dr. K. Vaandrager, hefe di servicio medico di KLM a bai mes ora na hospital asina e comision a yega for di Hulanda, pe examina e diezsiete personanan cu a sobrevivi e desgracia. El a bisa cu ta un anochi critica pa un gran parti di esnan herida. Mescos cu hopi otro captain Reynolds tin aparte di herida, un shock tambe".

Dialuna anochi situacionnan dje sobrevivientenan dje miembronan di tripulacion ta manera ta sigui:
Stewardess senjorita Peeters su situacion ta bastante critica, mecanico Voogt y navigator-radiotelegrafista De Gooyer ta basta bon.

Pa e tres damanan cu a biaha hunto cu e comision di experto den un DC-8, e vuelo di seis ora Amsterdam Cairo, tabata esun di mas enervante cu nan a yega di bula den nan bida. Esakinan tabata e senjoranan di Reynolds, Voogt y Gooyer. Ningun hende no por a bisa nan den cua condicion nan lo topa nan esposo, ni cu nan lo yega na tempo si of no.

Otro noticia ta bisa cu pasajero Schields di cual su nacionalidad no tabata conoci, a muri. Pasajero Bangwe di Birma ta herida. Un pasajero gravemente herida a ser identifica. Ta un employe di KLM, Fitsch.

Motibu dje desgracia ta desconoci ainda

Te ainda nan no a duna un declaracion tocante e motibu di e desgracia aereo na Cairo. Den e avion tabata viaja tambe cincu empleado di KLM cu ta A.H.M. Mast, J.M. van Dijk, B. Doeve, C.H. Fitsch y J.M. Grootehoed, kendenan tabata bai Karachi despues di a pasa nan verlof na Hulanda.

Definitivamente a keda estipula cu e avion no tabatin ningun dificultad ora dialuna mainta mas o menos l'or el a yega costa di Egypto captain Reynolds a pone e toren di control na altura di su yegada y el a hanja orden pa aterriza riba e pista mas corticu di e dos e pistanan di aterrizaje di e aeropuerto. Prome di a aterriza e captain of su segundo piloto J.W.H. Heuts a haci un bocht grandi pa por baha derechitu riba e pista. Na momento di aterrizaje tempu tabata fantastico. Cielu tabata cla y tabatin bientu di nort. Algun segundo despues di e ultimo contacto radial e avion a cai mas o menos cincu kilometer sur di e pista di aterrizaje riba barrica di e ceru sea pasobra el a drenta muchu abao of door di un equibocacion of door di un motibu cu te ainda ta desconoci.

E situacion di e pasaheronan Hulandes Binkhorst y Fitsch ta critico ainda mescos cu di e dos pasaheronan estranhero. E captain y e stewardess tambe ta na peliger ainda. E situacion di e miembronan di tripulacion Voogt y Gooyer ta bon.

Temblor a causa hopi morto na Persia

TEHERAN, 12 juni. — Un pueblo na sur di Perzia, Denkouheh, temblor a causa morto di 50 persona y mes tanto herida.

Den un ciudad den cercania Lar, tambe nan a sinti e temblor. Aki tabatin solamente algun herido, ma den e parti mas bieuw dje ciudad hopi tienda a keda destrui. Anja pasa temblor a costa bida di 3500 persona y herida na Lar.

E ultimo temblor a tuma lugar na un momento cu casi tur hende tabata traha den cunucu.

Embahada Dominicana lo cerra na La Haya

DEN HAAG, 12 juni. — E departamento comercial di e embajada Dominicana (establece na Amsterdam) pronto lo keda cerra, asina e embajador Dominicano, Luis Logrono Cohen, a participa.

El a bisa di no por menciona e motibonan cu a hiba na e decision aqui.

E agregado comercial na e embajada, senjor Enrique Ernesto Pubigetron, lo bai su pais, asina e embajador a agrega na su participacion.

PAQUICO!

Oh. suave lenga Papiamento!
Paquico nan quier haci e barbaridad
di pone tanto trompecamento
y quibra e dushi suavedad
di bo letronan den nan schirbimento,
sin haci caso di e origen latino
predominante den bo expresionnan?
Paquico tranca bo suave fluidez
y trece pa bo lector visionnan
di un letro di cuatro punta, enbez
di schirbi un C curvacioso?
Paquico no hinca den e tranquera
pareu
di bo „cunucu" di fruta deliciosa
dos C cu n' ta parce breba'i flambeu?
Paquico cau un bunita causa
y transform'é p e lector
na un mansa deforme di kówsa?
Tur bo aspecto y sabor
di un fruta cu ta hechando,
algun maribombanan bispao
ta daña, cu cada bez hincando,
dje otro banda di e awa blao,
cu nan picnan largo di „maestros",
den bo palabranan, cu insistencia
prufia,
un K o un W enbez dje letros
C o U cu ta mas bunita curvaá.
Paquico bin awor cu e idea raro
di usa mashá hopi K y W
na unda esei no ta necesario?
Paqico no usa mas un U o C?
Pa invento nobo nan quier saca?
Si nos acepta nan schirbimento,
pronto lo bira un *stropi cacalaca*
nos dushi lenga Papiamento.

TH. FIGAROA

Discusion di comision cu gobierno Cubano

HAVANA, 13 juni — Un comision di cuater tecnico norte-Americano lo discuti cu gobierno Cubano tocante e entrega di e 500 tractornan como indemnizacion. E comision a yega Habana awe mainta y tabata acompanja di periodistanan norte-Americano. Nan no a duna ningun declaracion. Un di e integrantenan di e comision a bisa cu nan lo no duna ningun comunicado prome cu nan regresa Merca.

E comision ta forma pa Roy Barner, Om Hansen, Job Liljedhal, y P. Greathouse tur profesornan di agricultura y un interprete. Nan ta bisa cu awe president Dorticos lo ricibi e comision. E di e 500 tractornan. Yegando na aeropuerto di Havana, e comision tecnica a ser ricibi pa capitan Otero oficial di presdencia y dos funcionario di e instituto nacional di reforma agraria

Cumpleanjos

A cumpli un anja mas di feliz existencia e caballero Hosensito Navid Paesch. Felicitacion ta bini di su mama Maria y su tata Francisco, y su wela Evarista, su tanta Editha, omo Renaldo. Tambe felicitacion ta bini di su ruman Tico, wela y welonan, tur su prima y primonan, tur su amiga y amigonan, Elsa, Martica Franken, D. Nelson Rozenburg.

Un anja mas ta cumpli e srta. Rosa Kock y ta ricibi felicitacion di su mama y ta'a y di tur su rumannan, especialmente di su primanan Marian Rosalinda y Sixta y demas familia Kock.

Ta celebra 28 anja di feliz existencia sr. Antonio De Padua Dorothal. E ta ricibi felicitaciones di su mama Petra, tata Julio, 11 rumannan, esposa Adriana, 4 jiunan Augustin, Marcela, Leo y Magdalena, welo Candito Kock, suegra Stevanita Tobel, tanta y omonan, prima y primonan, sobrina y sobrinonan, comper y comernan y demas familia Kock, Dorothal y Tobel.

Sr. Encarnación Geerman y sra. Francelina Geerman ta cumpli 30 anja cu nan a drenta enlace matrimonial y nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Susanita Lue, Maria Dankelui, Dominico Geerman, Carmen Koolman, Anna Pestana de Agrela, Nelly Geerman y Helena Geerman, di su 19 nietonan, y especialmente di Wilfred Francisco Geerman, suegro Charles, Lucking, Otilio y Manuel, suegra Condesa Geerman y demas familia Maduro, Geerman, Dankerlui, Lue, Koolman y Pestana de Agrela.

Awe ta cumpli su feliz aniversario e simpatica srta. Alcida Ras. Hopi felicitaciones ta bini di su mama, tata y rumannan, di su tanta y omonan, amiganan Edna, Ivonne, Glenda Mackay y especialmente di Harold Mackay, y demas familia Besaril y Ras.

Hopi felicitaciones ta bay awe pa sra. Linda Stede cu ta cumpli 50 anja dia 14 di juni. Felicitacion ta bini di su esposo y junan, y tambe for di Corsow di Edwin y su 2 nietonan.

Ta celebra un anja mas di feliz existencia sra. Sira Bislick. Felicitacion ta bini di su esposo Emiliano Bislck, su 5 junan Lydia, Ludwina, Cordelia, José y Mario Bislick, su 4 rumannan Isolina Quant, Demete Geerman, Chalie y Juan Geerman, tambe di su estimado tata Antonio Geerman tur su sobrina y sobrinonan y demas familia Bislick, Geerman y Quant.

Ta cumpli 2 anja e chikitin Merry Laclè. Felicitacion ta bini di su mama Helenita, tata Bibiano, ruman Mientje, tambe di su pepe, tanta y omonan tambe di su wela y welonan y demas familia Laclé, Henriquez y Winterdaal.

Awe ta recorda su fecha natal e caballero Antonio De Padua Dorothal. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Adriana, 4 jiunan, Augustina, Chichi, Leo y Icha, tambe di su tata Julio, mama Petra, 11 rumannan, su suegra Estebanita Tobel, swanan, compader y comadernan, di su Iha Shon Fan Maduro, amigo y conocirnan, bisinjanan, y demas familia Dorothal, Tobel, Kock y Koolman.

Acusacion contra comunistanan na Laos

WASHINGTON, 12 juni. — E portavoz di departamento di estado awe a acusa e comunistanan na Laos di a viola e espiritu di e alto el fuego na Laos door di a reagrupa nan trapanan den cierto territorionan. Esaqui e agencia Frances di noticia AFP.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 14 di juni

DE VEER: 8.30'or „Operation Pettycoat" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Sherrif of Wichita" A.L.
PRINCIPAL: 4.00'or Trupialen: „E storia de Tenten Berom" A.L.; 8.00'or „The perfect Furlough" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Taza, the son of Cochise" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diarazon 14 di juni

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
„Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 14 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V.
Himno Nacional Locutor de Guardia

Un album na sr De Quay como regalo

DEN HAAG, 12 juni. — Di su estadia na Hulanda premier E. Jonckheer di Antillas, a haci uso pa awe tardi entrega premier J.E. de Quay di Hulanda un album di e bishita cu e premier Hulandes a haci poco tempu pasa na Antillas. Premier Jonckheer a bisa „esaqui ta como recuerdo di e dianan masha agradable cu nos a pasa huntu". E entrega a tuma lugar na gabinete di e premier Hulandes den presencia di minister plenipotenciario, senjor W.F.M. Lampe.

Comunicado publica pa modibo i Habib Borguiba

TUNESIA, 12 juni. — Den un comunicado publica conhuntamente awe na Tunis, e president di Mali, Modibo y Habib Borguiba, a declara cu Sahara ta un parti di territorio Africano. Nan ta considera cada intervencion estranhera como un violacion di soberania.

Contesta di Jonckheer tocante Venezuela

DEN HAAG, 12 juni. — Riba un pregunta di un redactor di A.N.P. premier Jonckheer di Antillas a contesta, cu Venezuela te ainda no a pidi extradicion oficial di e siete Venezolanonan cu a baha na e aeropuerto di Willemstad siman pasa. Premier Jonckheer a calcula cu nan kier delibera na Venezuela prome tocante e pasonan cu nan mester tuma.

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 110

Den luna di December 1941 a bini e noticia di Pearl Harbour". Nicolina a pone e diario matutino riba mesa y a queda ta mira Andrew. El a mira su wowonan ta brilla stranjo.

"Mericanonan lo no sinta soporta esaqui", Nicolina a bisa. "Nan tambe lo dicidi di bai bringa awor y bari enter Pacifico limpi-limpi".

E tabata sinta ta fiha den e hardin descuida. El a sinti lagrimanan cajente ta pica den su wowonan y ta corre na su cara.

Lloyd, el a pensa. Ohala cu e por tabata sa! Cu e por a hanja sa cu no ta solamente pa Inglaterra el a sacrifica su bida, pero tambe pa mericanonan.

E tabatin un presintimiento cu Merca tambe lo cai den e gera aqui y e mes cu a queda na bida tabata duda. Pero e defunto tabatin razon.

Sinembargo toch tur e tempo e duda a queda exisi. Pero toch awor e soldanan mericano lo mester bringa skouder cu skouder cu esnan di Inglaterra y otro nacionnan cu ta bringa pa libertad. El a sinti na e mes momentu cu un hende a pone un man pisa riba y el a draai mira cu tabata Andrew.

"Mi ta spera cu ta riba mericanonan nos tabata spera", el a bisa.

"Si. Mi tambe ta quere asina. Awor a yega e momentu".

x x x

Ora cu despues dje noticia di Pearl Harbour Nicolina mester a bai haci algun respondi na Thornpool, el a mira pa su mas grandi admiracion cu auto di Roger tabata dilanti cas. Tabatin como tres luna cu nan no a tende nada mas di dje.

Nicolina a abri e porta dilanti y a pasa bai den hadrij. Unbéz el a ripara su jas y su pechi cologa na kapstok. Pero e stul tabata bashi.

Joan a sali foi e salon pa tuma e paquetenan cerca Nicolina. Y el a puntre:

"Bo por a hanja tur cos?"

"Si y mi tin un bleki grandi di erwte. Srta. Wilmot a duna mi esei pa tanta Margaret. El a bisa cu un miembro di famia a mande p'e foi Tasmanie".

Joan a sonrei. "Biba e miembro di famia ei! Wilks no sa mas quico e quier ofrece na diner. Ademas di esei, no obstante tur e racionamiento. Nos ta sinta aqui cu ainda un huesped mas. Lord Manstone t'aqui".

"Si, m'a mira su auto p'afor", Nicolina a responde, mientras el a saca su handschoennan y a los su mantel. "Unda e ta"?

"El a bai kuier cu e muchanan".

"Cu Judith tambe?"

Joan a sagudi cabez.

"Pero Joan, e mucha ta verkoud", Nicolina a bisa cu preocupacion.

"Nada lo no pas'e", el a sigura e mama. "M'a bistie cu panja bon diki y lord Manstone lo no large camna den awa ni large haci algu cu por ta perhuicioso p'e". El a hari di nobo. "Lo no pasa Judith nada".

Un ratu despues di 3'or Roger a regresa cu e muchanan. Foi tras di bentana di su dormitorio Nicolina a mira Rober ta bini. Judith tabata camna meimei di Rody y Roger. E tabata zwaai dilanti y p'atras cu su mannan. Brian tabata camna banda di Roger.

E por a tende su stem, pero e no por a comprende quico e tabata bisa. El a zak abao y a cohe un piedra y a tira esaqui over dje jerbanan. Roddy a haci mescos y esaqui a bini mas acerca cu esun di su ruman chiquito.

Brian a hari y a bolbe cohe un piedra trobe. Roddy a haci manera e no a ripara esaqui y tabata zwaai baibini cu Judith su man. Nicolina tabata primi su cara contra e glas di su bentana te ora cu el a perde e grupo foi bista.

Roger a queda pasa nochi na Fenton Woods. Su manece atardi e mester a bai trobe. Su regiment a ser traslada, pero e no por a bisa pa unda. Nicolina a ripara cu enter anochi e tabata algu intranquilo y distraido. E tabata puntra su mes ta quico por tabata e motibu.

Ora cu e mes tabata na su cama, su pensamentunan tabata dwaal bai cerca e homber aqui Roger su bida lo tabata bashi sin David. E tabata solitario. Por ta posible cu e tabata bini Fenton Woods pasobra e tabata ser cordialmente aya y sin masha babel? Roger tabata spanta di papia over di su mes. E tabata pensa aparentemente cu su sintimentunan tabata di poco nificacion den un mundo jen di precausion y verdriet. Margaret tabata hanje un persona cordial y simpatico.

Sin por a pega sonjo Nicolina tabata hul riba su cama. Huicio di Margaret tabata sano, pasobra e tabata un conocedor di caracter di hende.

Tempran den anochi el a bula lamta spanta door di zonido di telefon. El a bula lamta sinta net. Richard, asina el a pensa.

A pasa algu cu Richard. Den un frega di wowo el a bula baha foi su cama, el a bisti su bata y su slof. Un ratu el a queda para quetu. Por tabata telefon pa Alan y Arthur tambe. Esaquinan tambe tabata den gera. Ta paquico e mester a pensa riba Richard sol? El a marra su bata y a corre sali su cuarto. Ariba na trapi el a wanta su pasonan. Roger tabata den vestibulo caba. Poco poco el a camna bai abao.

"Ta cune mes bo ta papia", el a tende Roger ta bisa. El a bira su mes y a queda ta mira Nicolina. Y despues el a bisa:

"B'a bati jama club?" el a puntra. "Si, si, m'a larga mi adres atras".

Nicolina por a grita di alivio. E mensahe no tabata over di Richard. E no tabata over di un famia di Fentonnan. Tabata pa Roger. Y e tabata a punto di bira bai, ora cu algo den su boz a bise queda spera.

"Lynmara! Com esei a socede? Qui ora?"

Nicolina a garra lomba dje stul.

CISCO KID

1. „Kiko ta pasando." „No mishi cu bo arma. senjor!" 2. „Cuidao Jefe, esaki ta un di e grupo di Rang." „Boso no tin nada di worry. si bosonan ta ganaderonan honrado, boso no tin nada di tema." 3. „Y abo si ta?" „Si mi no tabata uno, anto mi a matabo."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Pone bo arma bek y pensabo bon, Tate. si bo drenta tirando. e otro lo tirabo tambe.... y aun batiendo e piloto...." 2. ......Algun bala por alcanza un pasahero".... ......Toer cos ta depende kende lo alcanza e bala." 3. „Mi ta dispuesto na sacrifica mi bida.... con tal cu mi detene e traidor. Esaki no a tira foi tempo cu mi a huy di Rusia."

DICK TRACY

1. „Mucha ta gusta pone cos ariba nan cabez, dunele e vuilnisbak bieu aki." 2. „Over di su cabez. weyta kiko e ta haci." 3. Ah zscpyz! 4. „T'abo ta akinan Tracy. bon, masha bon, e hobencita ta cubo?"

RIP KIRBY

1. Elise tambe ta pensando ariba Rip. „Mi ta pone den mi diario cu sr. Kirby a acepta di lubida. cu e a havami." 2. „Bo jefe ta un bon hende." „Mi ta contento cu nos ta di acuerdo." 3. „No tin noticia di Kirby?. mi tabata sa cu e lo no discubri nada."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ah.... bo ta despiertando?" „Mama. Lalo. con mi ta" „Hopi bon mi jiu!" 2. „Tony Orwig. ta stranjo... na e mesa di operacion. prome cu a bay leu..... mi por a hura cu mi mirabo ey nan." 3. „Stop di papia, bo mester descansa."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Kiko bo ta mirando cu tanto insistencia asina?" „Mi no ta mira ningun hende cu por ta Vassily." 2. „Ami tampoco, y na e perron aki no ta keda ningun hende mas cu nos y..." 3. „Waak esey..."

PEPITA

1. „Abo por yudami cartero. dentra." 2. „Bisti e histi aki un rato. por fabor." 3. „Mi ta bin'un bez. mi ta bay busca preke." 4. „Kiko e director general di correos lo bisa si e mester weytami asina."

Pronto lo tin Conferencia Supremo na Zuerich

GENEVE, 12 juni: — Den circulonan gubernamental na Geneve a ser anuncia Dia Domingo anochi, cu segun nan ta spera pronto lo tin un conferencia supremo na Zuerich, dje tres agrupacionan di mas importante na Laos, esta derechistanan, izquerdistanan y neutralistanan.

Ne „Conferencia Supremo" aki lo mester tuma parti prome ministro di gobierno derechista na Vientiane, principe Boen Oem, lider neutralista principe Soevanna Proema y lider di Pathet Lao cu ta sympatisa comunismo, principe Soevannoe Vong.

E intencion dje conferencia lo ta principalmente, forma un gobierno di coalicion pa Laos.

Mas laat ta ser anuncia, cu e tres lidernan e cuestion a declara di ta dispuesto na bai Zuerich.

Continuacion di reunion dje 14 potencia.

E conferencia di 14 potencia tocante Laos na Geneve, lo worde continua awe, asina un portavoz Ingles a anuncia diadomingo anochi.

Segun e portvoz Ingles aki Home y Gromyko a dicidi na manda un mensaje comun ne comision di control internacional tocante Laos, den cual nan ta ripiti e yamamento di dia 24 di april di ambos presidente dje conferencia na Geneve riba tur dos partido na Laos. Den e yamamento aki nan ta pidi pa partidonan coopera cu e comision pa control internacional, den ehecucion di vigilancia y control riba situacion na Laos.

Armisticio no ta tuma mucho na serio

E conferencia tocante Laos, na cual diez cuater pais ta ser representa, a worde continua awe, despues di mas cu un siman cu nan no a reuni, pasobra di parti occidental nan tabata di opinion, cu e armisticio no ta ser tuma strictamente en serio.

Lord Home, ministro di relaciones exteriores Ingles, kende a actua awe como presidente, a anuncia oficialmente cu e tres principenan Laociano ta worde spera muy pronto na Zuerich. Ta di spera cu por logra un gobierno di coalicion, durante un reunion cu principe Soevanna Phoema, neutralista, principe Soevanna Vong izquierdista, y principe Boen Oem prome ministro di gobierno derechista.

E ministro Ingles a afirma cu e dos presidentenan dje conferencia di Geneve, esta su mes persona y su colega Ruso Gromyko, lo manda un mensaje comun pa comision di control internacional na Laos, den cual nan ta haci un yamamento riba e partidonan interesa pa colabora mas tanto cu e comission pa ya asina un armisticio por bira posibel.

E Mericano Averell Harriman a bisa, cu si en berdad tin un alto de fuego na Laos esaki por ta un condicion pa progresa cu e otro puntonan. Diamars merdia nan lo bolbe reuni.

Jean Marie Guerin a muri na Paris

PARIS, 11 juni. — Profesor Jean-Marie Guerin, discubridor di e „B.C.G." vaccin contra tuberculose, a muri na Paris. El a cuminsa su investigacion riba terreno di TBC for oi cambio di siglo. Su prome injeccion el a duna anja 1921.

Proposicion Frances a ser rechaza na Evian

EVIAN. 11 juni. — Belkacem Krim. lider dje delegacion Argelino cu ta participa ne negociacionnan di paz na Evian. cu representantenan di Francia. a rechaza ayera e proposicionnan Frances cual a ser haci pa un enclave militar. den un Argelia independiente. Asina un portavoz di Argelinonan a anuncia.

E portavoz a bisa durante un conferencia di prensa na Geneve. cu Argelino lo no acepta nunca, pa Francia sigui mantene sorto di "enclavenan" asina manera base di marina Mers-El Kebir na Argelia occidental, si Argelia bira independiente.

Un portavoz dje delegacion Frances na Evian a bisa. cu te ainda e puntonan di vista di ambos partido ta keda hopi leu for di otro. El a bisa ademas cu e combersacionnan lo worde continua te diamars awor.

J.C. van Rooy di „Sabra" a pidi retiro

JOHANNESBURG, 11 juni. — E secretario general di „Sabra" e oficina sur-Africano pa asuntunan racial. J.C. Van Rooy, a retira, pasobra e ta di opinion cu e oficina a desvia for di principionan cu a ser fija na su establecimientu.

E oficina aqui ta intenciona pa progresa e desarollo separa di habitantenan blancu y color scur di republica sur-Africano y proteja e interesnan di e gruponan aqui di e poblacion.

Van Rooy a declara cu algun lidernan di Sabra ta contra e politica di desarollo separa di hendenan blancu y color scur.

Kennedy a regresa Washington

PALM BEACH. 12 juni. — President Kennedy. despues di algun dia di sosiegu na Palm Beach. a regresa Washington.

Ultimo dianan president Kennedy, cu tabata sufri demasiado di su lomba. mester a cana cu ayuda di dos kruk.

Cu un aparato especial nan a pone den e helicopter cu a hibe Casa Blanca unda e mester a topa cu premier, Amintore Fanfani di Italia.

Merca no tin plannan pa un conferencia Interamericano

RIO DE JANEIRO, 12 juni. — Merca no tin plannan, pa en relacion cu e situacion na Cuba yama un conferencia inter-Americano. Esaki e enviado especial di president Kennedy. Adlai Stevenson, a participa durante un conferencia di prensa na Brasil.

El a agrega: E interes mester ta awor pa e problemanan cu ta presenta en conección cu e desarrollo economico di America latino,

Temblor a destrui Behkoeheh

TEHERAN. 12 juni. — Dialuna nan a descubri cu no solamente e pueblo na sur Persia Dehkoeheh a ser destrui total pa un temblor, sino tambe e pueblo Kahneh. E pueblo aqui ta situa 48 kilometer na nor-este di e ciudad Lar, cu tambe a sufri di e temblor. Na Dehkoeheh cincuenta persona a muri y cincuenta a ser herida. Na Kahneh un homber a muri y na Lar 9 persona a ser herida.

Henter sur-oeste di Persia ta cubri cu stof. Avionnan militar a baha awe mainta na e territorio azota. Nan a hiba alimentacion, medicina tent y deken. Na Dehkoeheh y Kahneh nan a establece campamentunan di tent pa esnan cu a keda sin dak.

Promesa di Nacionnan Uni na Congo

NACIONNAN UNI. 12 juni. — Nacionnan Uni a priminti republica Congoles un ayudo financiero di diez miljon dollar. Esaki en acuerdo cu un convenio cual a ser publica awe pa secretario- general di Nacionnan Uni y presidente Kasavoeboe di Congo.

Conferencia supremo neutralista prome cu september

CAIRO, 11 juni. — Segun ta ser participa, e conferencia supremo neutralista lo cuminza dia prome di september na Jugoslavia.

Actualmente tin na Cairo represententenan di 21 pais pa discuti e combersacionnan introductor.

Detencion di George Peake na Kaapstad

KAAPSTAD, 12 juni. — Ayera polis di seguridad na sur-Africa a detene un miembro di consejo na Kaapstad, George Peake. Polis a saca Peake for di stadhuis, caminda el kier a tene un discurso durante un reunion di personanan scur na Kaapstad.

E aresto tabatin demonstracion como consecuencia. Peake a tuma parti na organisacionnan di welganan di Africanonan cu a tuma lugar luna pasa. El a logra sconde, despues cu a sali un orden di aresto contra su persona, dia 25 di mei.

Irregularidadnan na Zanzibar

ZANZIBAR, 12 juni. — Segun ultimo noticianan, durante irregularidadnan despues di eleccionnan na Zanzibar 64 persona a perde nan bida. Casi 900 persona a ser detene.

Complot descubri na Guatemala

CIUDAD GUATEMALA. 12 juni. — Presidente di Guatemala. Ydigoras fuente. a anuncia diadomingo anochi. cu autoridadnn di gobierno a discubri un complot, cual ta ser instiga pa ministro presidente Cubano. Fidel Castro, y expresidente di Mexico, Cardenas.

E complot a ser fustra. Segun e presidente. gobierno ta domina situacion den e pais y tur cos ta completamente calmo.

Diferente militar y civil a ser aresta. pero presidente Ydigoras Fuente no kier a bisa cuanto. El a bisa solamente cu e militarnan cu a ser detene no ta forma parti di forzanan militar pero nan ta pertenece na esnan cu a hui bai Honduras despues dje revolucion cu a fracasa dia 11 di november anja pasa.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Awe ta posible pa bo pone algun desarollonan desagradable contra otro. Stima bo prohimo.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Tur ta asuntonan di amor y matrimonio ta para awe bao di masha bon aspecto.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Cuidao den trafico rapido, principalmente prome cu merdia. Trata di no danja bo bon bijs.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Relacion cu otronan poco poco lo por mehora, principalmente ora bini enfriamento.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Awe no ta un dia bon pa bo forza bo influencia den un cierto direccion. No gasta placa.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Bo por traha plannan awe pa dianan siguiente cu ta bini. Bo ideanan ta bon.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Bo mester haci hopi pa bo mehora relacion cu publico of miembronan di sexo debil.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Tur cos ta bai bon, contal cu bo concentra bo riba asuntonan actual principalmente

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Busca tempo y ocasion pa bo asuntunan priva; esaquinan mester goza awor di preferencia.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Sea avisa y no confia mucho riba otronan awe. Nan por larga bo desenganja. Sea alerta.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Bo por aumenta bo meritonan y conquista propiedad. Confia semper den porvenir.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Mucho temperamento por bira awe un factor estorbante. Trata na warda bo manera calmo.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAHUEBS 15 DI JUNI 1961 — Nr. 4061

SEMINARIO DI HOTEL DI C.T.A. A CUMINZA AYERA

ORANJESTAD — Ayera mainta pa diez'or a cuminza den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel na Palmbeach e di tres seminario anual di e Caribbean Tourist Association cu un oracion corto di pader Copray y un cantidad grandi di optimismo. Nos a conta cincuenta delegado, loke nan a jama un cantidad masha bon. E delegadonan tur tabata managernan di hotel for di den Caribe y otro personanan kendenan ocupacion ta estrechamente cera cu turismo pa e islanan aki.

UN BIENVENIDA CORDIAL A SER DUNA NA E CINCUENTA DELEGADONAN

Palabranan cordial di bienvenida a worde expresa ayera durante di e session di apertura door di e manager di hotel Gene Berry, e hefe di Toeristenbureau local Michael S. Kuiperi y e Gezaghebber Interino Isaac S. de Cuba. Tur e oradornan a expresa nan deseo cu di un banda e delegadonan lo a sinti nan mes na cas na Aruba y di otro banda cu e seminario lo contribui pa haci e area di Caribe na un centrro di vacacion mas atractivo ainda pa viaheronan di aki cerca y di paisnan lehano.

Despues di algun otro observacionnan comercial door di e presidente di e reunion Ralph Breshears y e general manager di C.T.A. na New York, Nicholas Craig, palabra a ser duna na diputado O. S. Henriquez, kende a tene un splicacion corto pero claro tocante e „projectonan economico di Aruba".

El a cuminza cu algun cifranan, cualnan a duna un bista basta cla di e posibilidadnan turistica di Antillas. Na 1959 segun estadisticanan un cantidad di 820.000 Mericanonan a bishita e area di Caribe, contra di 670.000 cu a bai Europa. Sacando e gastonan di viahe afor e 820.000 personanan aki a gasta den e area di Caribe un suma di 230 miljon dollar, di cual suma segun calculacionnan digno 7 miljon dollar a keda na Antillas Hulandes. Pa bolbe un biaha mas riba e 820.000 turistanan: di e grupo aki 91 porciento a haci un viahe di placer, mientra 60 porciento antes ya a jega di haci un bishita pa e area di Caribe. Hasta tabatin 39 porciento cu a regresa pa e isla na unda tambe ya nan tabata di prome biaha.

Expectacionnan haltu

E expectacionnan di esnan bon na haltura ta, cu na 1969 e cifranan di 1959 lo bira tres bes mas grandi si e desarollo actual por sigi continua. Sr. Henriquez a splica com Aruba te corto tempo pasa a cuminza tuma parti den turismo, door di cual e isla aki awor ta hopi mas atras cerca hopi otro regionnan cerca, cualnan hopi mas prome a dedica nan mes na e industria particular aki. E causa, cu Aruba tabata asina laat, ta keda den e hecho, cu aki den e periodo prome cu e lay off-nan na Lago, nan tabata asina bon pa pensa riba e industria di turismo. E diputado a pinta e esfuerzonan cu e gobierno insular ta haci actualmente pa alcanza e retraso aki.

Sr. Henriquez a conta com Aruba Caribbean Hotel, „De Olde Molen" y „Garuda" tur tres a worde o lo worde traha cu apoyo di gobierno. Hasta el a papia di un restaurant grandi pa turista cu no a worde menciona anteriormente. El a informa tambe di e plannan pa haci Aruba Caribbean Hotel mas grandi, mientras cu ademas el a conta di e combersacionnan serio cu ta worde hiba actualmente pa construccion di dos otro hotelnan grandi na Palm Beach. E lucha ta, asina el a bisa, pa despues di cinco anja tin acomodacion di 1000 kamber disponibel na e beach aki, ya pa alcanza den un termino di 4—5 anja e retraso cerca otro regionnan di turistas. Ademas a worde anuncia e reciente inversionnan, completo o parcial di gobierno: e fabrica di awa y electricidad di 12 miljon dollar, e Aruba Caribbean Hotel di 7 miljon dollar inclusive inventario, y e Nutriculture Farm di 800.000.— dollar. Naturalmente a ser papia tambe di e industrianan quimica cu t'arriba man, cualnan ta worde calcula di bin costa 40 miljon dollar.

Despues di e discurso di diputado Henriquez e cocktail a worde sirbi den Papiamento Room. Orador durante di e lunch cu a tuma lugar despues tabata sr. Bob Stein, for di Chicago, kende a papia tocante „Hotel Marketing". Henter atardi nan a tene reunion, despues di cual pa seis 'or y mei un recepcion a ser sigi pa un banke, na unda sr. Irwin Robinson, editor di e corant „Travel Weekly" a papia tocante „A New Era in Travel Merchandising".

Awe mainta e reunion ta worde continua den Klompen Klub cu un discusion tocante advertising & public relations in „Caribbean Resorts". E reunion di parti mainta a worde conclui cu un discurso di sr. Charles Larrabee tocante „Selling the Caribbean. Despues di algun cocktails y un barbecue nan a bolbe atrobe pa Klompen Klub pa un reunion corto. Awe nochi no tin nada riba programa.

Majan manita e tema di e deliberacionnan lo ta „Sales & Travel into the Caribbean" mientras cu sr. Alex Ellis for di Trinidad lo tene un charla tocante „Hotel Schools".

Despues di desayuno mayan mainta senjor Charles Horrworth lo papia riba „Regions that have worked ogether". Regionnan cu a traha huntu. Mayan atardi nan lo tene e sesion final cu lo dura di dos 'or y mei te cinc'or Un recepcion di seis'or y mei pa ocho'or y un banquete despues ta forma e final di e seminario aki.

Tsjombe lo haya puesto den gobierno central di Congo

LEOPOLDSTAD, 14 di juni — Na Leopoldstad nan a informa cu e lider di gobierno di Katanga, Tsjombe, lo haya un puesto den gobierno central di Kongo. Esaqui nan a bisa despues di regreso di e secretario di estado pa asuntunan exterior, Kasongo, for di Geneve y Brussel unda el a papia cu representantenan Katanges.

Na e deliberacionnan aqui, di cual actualmente nan atstudiando e resultadonan na Leopoldstad, e asuntu principal tabata e destino di Tsjombe quende actualmente obligatoriamente ta queda den un campamentu militar na Leopoldstad.

Na robez Albert Raven, e managing director di Aldo Travel Bureau, hunto cu su secretaria srta. Clara Arends, ocupadisimo den e oficina den Wilhelminastaat. E unico dos forzanan den e oficina di viahe aki.

"Aldo Travel Bureau" ta bende pasashi pa tur parti di mundo

ORANJESTAD — Tur hende cu pasa den Wilhelminastraat, sea di dia o anochi, ta enamora di e oficina chikito „Aldo Travel Bureau" na Wilhelminastraat 13, enfrente di Aruba Tivoli Club Cu su colornan bunita y moderno tanto paden como pafor e Travel Bureau di mas chikito na nos isla ta ofrece un servicio enorme na e publico. Aldo ta duna e facilidad di viaha cu avion o cu bapor for di Aruba pa Corsow, for di Aruba pa Bombay, India, o com leuw cu bo kier bai.

Nos ta sigur cu hopi hende na e isla no tin un idea kiko e lugar chikito ey airecondiciona ta nifica desde cu el a habri su portanan dia 1 di october anja pasa. Pa bisa berdad, nos tampoco no tabata sabi y ta pesey, camnando den Wilhelminastraat tabata manera cu e oficina di viahe aki mes a hala nos pa un bishita di un rato.

Aldo Travel Bureau ta brinda net suficiente acomodacion pa Albert Raven, e managing director, y su secretaria Clara Arends, traha e trabaunan di tur dia cu tin biaha t'asina hopi cu nan ta roba algun di e horanan di anochi tambe.

Foldernan di casi tur paisnan na mundo ta dorna e muraya di pabau y e stulnan comodo y suave ta invitabo na sinta.

E oficina di viahe aki ta duna un servicio na personanan cu kier viaha pa tur skina di mundo sea cu avion o cu bapor. Esey kier meen si cualkier habitante kier haci otro siman, otro luna o aki seis luna un viahe pa exterior, „Aldo" por percura pa e hanja e pasashi necesario den e mas minimo di tempo. Ta djies e bishita pa Aldo Travel Bureau pa duna e informacionnan necesario ta tur loke mester haci. Naturalmente un persona cu sali di aki di viahe kier hanja un bon hotel y bon transportacion y talvez kier participa den e tournan cu bus o trein na otro paisnan. „Aldo" ta prepara tur esaki. Estranheronan cu kier bishita e isla ta contact e oficina aki pa hanja un hotel y transportacion riba nos isla.

„Aldo" ta traha cu tur e companianan di aviacion comercial y tambe cu majoria di bapornan cu ta bishita Caribe y aki na Aruba nan tin servicio fiho cu KNSM y Grace Line, y naturalmente cu e otro vapornan tambe.

Viaha sigur

Viaha sigur, viaha cu „Aldo" ta un lema cu por worde aplica pa e oficina aki. E ta duna e servicio cu for di aki ta sali di viahe pa sigura nan mes durante e tempo cu e viahe lo dura. Cualkier cos cu pasa cu e avion

Sigi lesu riba pag. 2.

BISHITA DI PROF. LIEFTINCK Y GOEDHART NA ARUBA

ORANJESTAD — Dialuna awor ta jega Aruba for di Corsow profesor dr. P. Lieftinck, director di e Internationale Monetaire Fonds y profesor dr. C. Goedhart, di e Universidad di Amsterdam, tur dos invita pa gobierno Antillano lo bini acompanja pa srs. H. L. Braam, hefe di Regeringsvoorlichtingsdienst y drs. J. H. C. de Looper, experto di e Internationale Monetaire Fonds. E personanan aki actualmente ta haciendo un investigacion na e forza financiera di e pais y e valor di credito.

En coneccion cu nan viahe pa Aruba, Voorlichtingsdienst di Aruba a prepara e siguiente programa.

Dialuna 19 di juni.

- 10.20 Jegada na Aeropuerto Princesa Beatrix. Saludo door di e diputado di Finanza y Asuntonan Economico sr. O. S. Henriquez, e hefe di Welvaartsbureau, sr. F. J. Tromp y e hefe di Arubaanse Voorlichtingsdienst, sr. N. Piña-Lampe.
- 12.15 Lunch ofreci door di Bestuurscollege di Aruba na ocasion di e di diezun convencion di „Chamber of Commerce of the Americas".
- 15.15 Bishita na Gezaghebber di Aruba.
- 15.30 Deliberacion cu Gezaghebber y Diputado di Finanzas y Asuntonan Economico.
- 20.00 „Barbecue", ofreci pa Lago Oil & Transport Co. Ltd., na ocasion di e convencion di Chamber of Commerce of the Americas.

Diamars 20 di juni.

- 9.30 Bishita na e Nutriculture Farm.
- 10.15 Bishita na e Fabrica di awa y electricidad na Balashi.
- 11.00 Deliberacion cu e directiva di Lago Oil & Transport Co. Ltd.
- 12.00 Salida pa Basiruti.
- 12.30 Lunch ofreci pa Gobierno di Antillas Hulandes den Basi-Ruti, na ocasion di e convencion di Chamber of Commerce of the Americas.
- 16.00 Combersacion cu e cuater directornan di banco a saber: srs. E. T. Henriquez, director di Aruba Bank, J. Th. Lanz, director di Hollandse Bank Unie N. V., H. J. Jacobs, director di N.V. Handelsbank Aruba y S. den Heyer, director di Banco Popular Antillano N.V. E combersacion aki lo tuma lugar den e sala di reunion di Bestuurscollege.
- 17.00 Combersacion cu e presidente di Kamer van Koophandel en Nijverheid sr. C. H. Whitfield y cu e presidente di e Associacion di Comercio e Industrie sr. Arturo M. Arends den sala di reunion di Bestuurscollege.
- 19.30 Cocktail ofreci door di Aruba Chemical Industries y e Antilles Chemical Company na ocasion di e convencion di Chamber of Commerce of the Americas.

Diaraon 21 di juni.

- 7.25 Regreso pa Corsow cu vuelo no. 992 di KLM.

Consul 315; e Ford asina comenta na NEME'S

ORANJESTAD — E Ford Ingles chikito Consul 315, cu nan ta jama „un salon pa cuater o cinco hende sinta" den e dianan aki a sabi di hala su rumannan mas grandi un banda y busca un lugar pa e mes pronk den e salanan di firma Neme's den Columbusstraat. Pero e auto aki den su afan pa luci tur e cualidadnan cu e tin, a worde stroba pa un cantidad di persona cu den e dianan aki ta bishitando Neme's pa purba henter e sistema di e producto unico aki di Ford Motor Company Limited, Dagenham, Inglaterra.

Tira por ehemplo un bista riba e parti adilanti di Consul 315 manera cu e ta para actualmente den e showroom di Neme's y bo ta hanja e impresion, no mirando e otro partinan di e auto, cu aki ta trata di un auto grandi Americano. Ta percura pa esaki e dos luznan grandi ohochi y e bumper briljante cu e cinco streanan riba dje.

E interior di e auto aki cu nan ta jama „e salon di sinta pa cuater o cinco hende" ta loke mas ta sobresali. E tin un acomodacion grandi, duna den dos diferente color y cu un tapijt diki den suelo. Corremento den e Ford aki, no importa com largo e distancia ta, no ta cansabo, ya cu den henter e Consul 315 tin lugarnan pa sosega bo mannan. Na momento di drenta bo ta mira caba com comfortabel e auto cu dos porta aki ta. E sienta di adilanti ta worde manda pa dilanti y e persona cu kier sinta patras no tin mester di keda tene e sienta padilanti y e por camna bai comodamente patras.

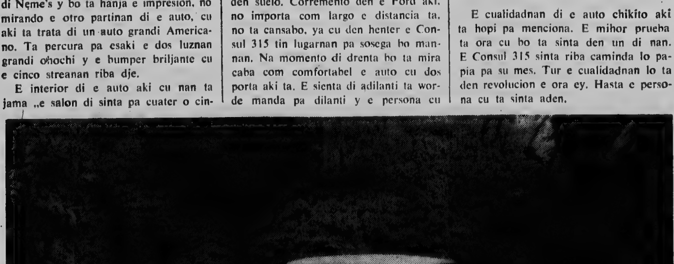
Una vez paden, bo ta ripara cu tin mas espacio pa bo cabez move, pa motibo cu e glasnan di patras ta poni den un posicion net contrario cu otro autonan.

Papiando di e parti tecnico e Consul 315 ta sobresali pa su construccion solido. Kiko cu pasa riba caminda bo por para mes ora.

Esaki ta di gradici na „disc brakes" cu ta pega na e wielnan di padilanti y cu ta tuma 70 pct. di e forza di brake.

E motor di e Consul 315 ta di 4 cylinder y nan ta jamele un „oversquare engine" di 1,340 c.c. Cu capacidad ta di 65.5 forza di cabai.

E cualidadnan di e auto chikito aki ta hopi pa menciona. E mihor prueba ta ora cu bo ta sinta den un di nan. E Consul 315 sinta riba caminda lo papia pa su mes. Tur e cualidadnan lo ta den revolucion e ora ey. Hasta e persona cu ta sinta aden.



ATARDI PA MAJORNAN NA A. DE VEERSCHOOL

SAN NICOLAS — Diabierne awor 16 di juni lo tin na Abraham de Veerschool un atardi pa majornan. E bishita cu e majornan di e muchanan di scool por haci e atardi aki ta dura for di 3'or y mei pa 5'or y mei. Lo tin oportunidad pa e majornan combersa cu e maestronan tocante di progreso di nan jiunan na scool.

Portavoz Argelino tocante e conferencia di paz

GENEVE, 14 di juni — E portavoz di representacion Argelino na e conferencianan di paz a declara ayera nochi, cu suspension di e conferencia pa dies te diescincu ta un decision cu e Francesnan a tuma riba nan mes.

Portavoz Redha Malek a participa cu un conferencia di prensa, cu su representacion a pidi e Frances, pa tene un reunion awe of mayan pa elabora proposicionnan concreto pa continuacion di e conferencia. Minister Joxe y sobra miembronan di e delegacion Frances a rechasa e proposicion aqui. Malek a bisa tambe cu e delegacion Argelina, ora qu a resulta cu e Francesnan tabata decidido pa suspende e conferencia, a declara cu nan ta contra e suspension aqui.

Segun circulonan Frances di conferencia e deliberacionnan aqui di es diescincu dia lo no cuminsa automaticamente. Tur cos lo depende di un elemento nobo, cu lo mester hustifica un reanudacion.

Sorpresivo pero mereci victoria di Aruba Jrs riba Estrella

(Di nos redactor deportivo)

Despues di duna dos mediocre demostracion di futbol den su promer weganan di e campeonato, Los Azules de Socotoro, diamars anochi a sorprende uno y tur obteniendo un amplio y convincente victoria di 5 pa 2 ariba e equipo di Estrella. Apesar di a presenta unicamente un cambio den su alineacion, Vrolijk na linea media pa Escalona, e equipo di Aruba Jrs a hunga un bon pida futbol, un futbol cu a laga e impresion fuerte cu mester tene hopi cuenta cu e team aki na momento di cuminza reparti titulo di nos isla. Indudablemente reconociendo e importancia di un triunfo riba Estrella, ta loke a stimula e muchanan di Socotoro di duna asina un wega.

E partido, bao di un direccion hopi critica di referi Chirino (aunke no a parce nos cu su actuacion a influencia e resultado final di e wega), a cuminza cu dos atake di parti di e veloz delanteronan di Estrella. Despues cu ambos a fracasa, Aruba Jrs. den di 4 minuut di wega cu su promer intento ta anota. Un pase largo riba ala robes pa alero Gochi Brion ya a mustra nos cu e team di Aruba Jrs a bin dispuesto pa gana. Gochi, un hungador cu ultimamente no ta gusta tuma e sprintnan cu ta worde exigi di un alero, a haci un rush lagando e sorprendi defensa di Estrella atras. Keeper Lermy Vries ta sali pura di su gol pa trata di kita e bala di e alero di Aruba Jrs. pero e shot di Gochi Brion ta bai para te den net. Score 1-0 pa Aruba Jrs.

Un rapido contraatake di Estrella ta caba na nada ora cu e shot di Dama Werleman ta pasa poco halto di mas.

E proximo biaha Dama ta pone bon voorzet cu ningun di su compannjeronan ta provecha.

Rechtsbinnen Wilbert Sambo di Aruba Jrs. ta trece mas emocion den e rapido wega cu un shot fuerte rebotando contra di poste bin back.

Den di 14 minuut otro rush di linksbuiten Gochi Brion riba linea di banda cu na ultimo momento ta worde sigi pa un largo y bon coloca voorzet. Sambo ta contra mesora y keeper Vries no por haci otro cu bai piki e bala for di den net. E ventaha di Aruba Jrs. den menos cu 15 minuut di wega a aumenta te na 2-0.

Rechtsbuiten Yendi Croes ta perde un bon chens ariba otro voorzet di e agil alero robes Dama Werleman den di 18 minuut. E shot di Yendi a sal na banda. Un minuut despues Estrella ta den atake atrobe. Esie Croes haciendo un rush ta worde tumba cu un foul net pafor di doelgebied. E propio Esie Croes ta tuma e shot y e bala despues di dal na pia di un hungador contrario ta pasa over di cabes di keeper Pupy Diaz. Asina Estrella a anota su promer gol di e anochi.

Gochi Brion ta bolbe anota

Den di 30 minuut un handsbal den area penal di Estrella ta worde constata door di arbitro Chirino. y Aruba Jrs. ta hanja un penalty pa cobra. Gochi Brion ta situa su mes tras di e bala y su fuerte shot ta span e net pa aumenta e ventaha di su club te na 3 pa 1.

Ningun tiki desanima pa e desventaha, e muchanan di Estrella ta sigi duna bataya. Y seis minuut despues di e tercer gol di Aruba Jrs., nan esfuerzonan ta worde corona. Un shot di Candy Wernet ta worde taha cu man door di un defensa di Aruba Jrs.

Referi Chirino ta bolbe mustra pa e punto blanco den doelgebied. E penalty ta worde cobra door di Esie Croes, kende ta anota den e forma ey su segundo gol di e anochi. Cu e anotacion di 3 pa 2, e promer tempo ta termina.

Segundo tiempo: Aruba Jrs ta anota dos gol mas

Cu e mes ritmo rapido y bon controla, Aruba Jrs. ta reanuda e wega.

Linksbuiten Gochi Brion ta pone un shot largo cu keeper Vries ta sali y intercepta. Un shot lastra di Yendi Croes ta worde taha den bon forma door di e portero Pupy Diaz.

Un momento di angustia ta pasa dilanti di e gol di Estrella den di 12 minuut. Keeper Vries a sali pa intercepta fallando den su intento y e bala ta worde poni dilanti di porta di gol. Fon Paula di Los Azules a rush aden pa trata di schuif e bala, pero pa un stap of menos ainda e no a logra alcanza e bala.

Carlos Blume, ex-hungador di Jong Holland na Corsow y e tempo ey peligroso goalgetter, ta haci su debut den futbol arubiano, sustituyendo Luisito Vingal den di 14 minuut.

Un rush di e semper forzando Esie Croes ta worde kibra na ultimo momento y den bon forma door di back central Pepep Fingal di Aruba Jrs., kende e anochi ey a hunga un magnifico wega.

Gol number cuatro di Los Azules ta worde anota den di 27 minuut for di un corner tuma door di Gochi Brion. E bala ta yega net riba cabes di Chico Rodriguez, kende ta kop den skina net for di alcance di keeper Vries pa pone e score 4-2.

Blume ta hanja su promer chens poco despues ora cu e ta ricibi un throughpass y ta hanjele so cu keeper Vries. Su shot ta bai directamente riba curpa di e portero siendo asina taha door di esaki.

Faltando 15 minuut pa e wega caba rechtsbinnen Sambo di Aruba Jrs. ta anota su segundo gol. Durante un largo atake e bala ta yega cerca Boy Escalona, kende poco promer a drenta na luga di Fundador. Escalona ta shot y Sambo para den direccion di e bala ta bira esaki un poco mandando e den skina caminda ya portero Vries no por a yeg'e mas.

E partido a caba cu anotacion di 5 pa 2 na favor di Aruba Jrs. Los Azules a hunga pa gana y aunke nan a sorprende, ta esey nan a obtene. Cu loke nan a demostra e anochi ey nos ta hanja cu e campeonato lo bira mucha mas interesante awor. Aruba Jrs. no tabata uno cu mucho a worde conta riba dje na momento di cuminza scoge favoritonan pa hiba e titulo e anja aki. Pero e wega cu nan a demostra contra Estrella, e hecho cu nos a mira Joy LaRosa sinta riba banki di reserva na uniform, meskos cu Benny Geerman y obteniendo un hungador manera Carlos Blume, ta indicando cu Aruba Jrs. ta preparando un come-back. Y lo ta un comeback cu cual hopi cuenta mester worde teni. Ta promer biaha despues di hopi tempo cu nos a presencia e oncena completo di Aruba Jrs. hunga cu deseo di gana, cu deseo di mustra cu nan t'ey ainda y cu cuenta mester worde teni cu nan.

Estrella, meskos cu tur e fanaticonan cu a presencia e encuentro, a worde sorprendi door di e wega rapido, bon, y controla di nan rivalnan, loke a resulta den nan derrota number uno di e campeonato.

Aruba Jrs. a pasa pa e segundo puesto hunto cu Estrella cu dos victoria y un derrota tras di Dakota cu ta na cabes cu tres victoria sin derrota.

Un dje sobrevivientenan dje accidente cu „Sirius" a muri

DEN HAAG, 14/5 — Diarazon mainta Senyor Eng Lay Gan, a muri den un hospital na Cairo. Senyor Lay Gan tabata un di e dieshete personanan qu a sobrevivi e desgracia cu e avion di KLM na e aeropuerto di Cairo. E cantidad di victimanan awor a bira binti

"Sirius" tabata bula muchu abao ora e tabata bahando

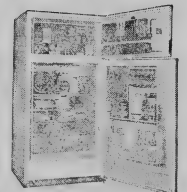
CAIRO, 14 juni. — Ta estipula cu e avion di KLM cu a cai na aeropuerto di Cairo, tabata bula muchu abao. E avion lo no a anuncia esaqui. Sea e piloot a haci un error of e meter di altura tabata defecto.

Esaqui e director di e aeropuerto na Cairo, Hassan Kheirallah, a bisa periodistanan. El a participa tambe qu ta dificil yega unda e restonan di e avion ta situa. Mr. A.W. Wiltholt, chef di operacionnan aerea di KLM y a la vez lider di e comision Ulandes pa investigacion, a contesta riba preguntanan di periodistanan Ulandes na Cairo: „Nos a inspecciona e instrumentonan den cockpit di e avion". Esaqui tabata hopi destrui, pero tabatin algun instrumento intacto y entre nan tabata tambe e meter di altura. Nos a saca e meter aqui afor y nos a cana subi e ceronan cune pa controla si e ta traha bon. E meter a indica tur e difirente alturanan correcto. For di e posicion den cual e resto tabata y e huella cu e punta di hala di e avion a mishi cu e seru ta resulta tur cla cu por tin loque a pasa: E avion a mishi cu un cabes di ceru y despues, door cu el a queda lastra el a explota. Senyor Wiltholt a continua:

„Awor ta un pregunta a queda pa contesta". Esta con bini cu e avion a mishi cu e ceru?

El a agrega: „Reynolds tabata un aviador di experencia. E tabata avisa pa e dificultadnan natural na Sur di e aeropuerto di Cairo. Mr Wiltholt a termina bisando cu e cooperacion cu e investigadornan Egypto ta perfecto. Dr K. Vaandrager di KLM a declara diamars despues di un segunda inspeccion di e sobrevivientenan qu e quier a laga transporta nan pa nan propia cas den nan propio pais, si nan ta desea esaqui y asina cu nan situacion ta permiti transportacion aerea.

Trahador Egypto tabata cobando den terra den cercania di e avion pa trata pa haya e staafnan di oro cu e avion tabata transporta for di Londen.



Carioca contra poste

SAVANETA — Pa 3'or di marduga ayera nan a trece un tal C.C. Lago Hospital cu un algun corta na su cara. Un hora prome e carioca A-7047 den cual e tabata pasahero y cu tabata maneha pa C.T. a dal contra un poste di luz na Savaneta. Danjo na e carioca ta fls. 200.— (total loss) y na e poste fls. 125.—.

Choke

ORANJESTAD — Na e skina Schoolstraat—Zoutmanstraat a choka diamars atardi cuat'or y cinco e autonan A-7500 maneha pa F.R. y A-451 maneha pa e dama M.M. casa cu S. Un di e chofernan no a duna preferencia y e danjo total ta fls. 350.—.

A hanja

Sr. Baash di Hato 15 a hanja 3 pida biljechi abau di sorteo 22-6-61.

„Aldo Travel Bureau"

Continuacio di pag. 1

den cual bo bida a hanja danjo o te hasta bo a perde bo bida, por worde sigura na „Aldo" pa e viahe en kestion. Tambe bo por sigura bo equipaje durante di e viahe. Si cualkier cos pasa nan, „Aldo" t'ey pa responde.

E oficina aki, e segundo firma Arubano riba e terено aki, ta hoben y jen di bida ainda pa sigi duna su servicio. Sr. Raven, un persona experencia pa mas di 14 anja caba den e tarea aki, ta orgulloso riba e oficina aki, for di awor caba a cuminza mira cu „Aldo" pronto tin cu cuminza rek. Pesey por spera cu pronto e edificion lo bira mas grandi. Esaki ta algo indispensable den tur empresa chikito na unda trabau duro ta e lema principal.

PREMIO DI PELICULA DI CONSEHO DI EUROPA ENTREGA NA ARNHEM. — E premio di pelicula di Conseho di Europa 1961 a ser concede Dia Luna anochi na ocasion di seman di pelicula na Arnhem na e pelicula frances „La Parole est au Fleuve" di Marianne Oswald i Andre Vesusto. Riba e portret aqui nos ta mira Mr. H.J. Reinink, director-general di arte i relacionnan cultural estranjero di ministerio di O., K. i W., ta entrega cu un beso di mano e premio na Marianne Oswald.

INTERRUPCION DI CORRIENTE

En conexion cu trabaonan necesario, corriente lo worde interrumpi diabiernes 16 di juni 1961 di 7'or AM te 3'o PM na:

Hoolberg - Canashito - Cero Biento - Santa Martha - Morgenster y Meiveld.

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA"

Comunicado final di reunion di mesa rondo

Comision di Reinado lo studia e deseonan di Surnam

DEN HAAG, 14 juni. — E comunicado final cu nan a duna awe despues di e ultimo reunion di mesa rondo entre Surnam, Ulanda y Antilla ta contene lo siguiente:

„E conferencia Hulanda-Surnam y Antillas a tuma nota di e deseo di Surnam pa independientemente trata su relacionnan cu exterior incluso di ta miembro independiente di Nacionnan Uni y otro organisacionan internacional, y esey manteniendo e lazo di reino cu Hulanda y Antillas.

E conferencia, poniendo su mes riba e base di autodeterminacion y notando cu e actual orden huridico den reino ta basa riba boluntad, ta di opinion, cu mester duna tur cooperacion cu e fin pa yega na realisacion di e deseo di Surnam pa atende y goberna su relacionnan exterior independiente.

En bista di lo anterior e conferencia a dicidi di forma un grupo di labor cu e fin pa duna rapport tocante e diferente posibilidadnan y consecuencianan di esey.

Ora qu e trabao di e grupo aqui finalisa, e deliberacionnan den e conferencia lo ser reanuda mas pronto posibel. E conferencia a dicidi cu e miembronan di e grupo di labor lo ser indica door di e tres delegacionnan.

E conferencia ta di opinion cu entre tanto mester investiga con leu den cuadro di e actual estatuto por realisa e deseonan qu nan a trece dilanti den en conferencia door di apoya:

A) Mas participacion door di e paisnan den asuntunan exterior di reino, especialmente den e asuntunan na cual e paisnan ta relaciona.

B) Intervencion di personanan, qu riba encargo di e paisnan y den deliberacionnan comun ta ser indica pa trabaonan:

1) Den ministerio di asuntunan exterior di reino

2) Na representacion den exterior

3) Den delegacionnan na organisacionnan internacional y conferencianan, mas cu te awor aqui ta e caso.

C) Establecimentu di un departamentu di ministerio di relacionan exterior di reino na Paramaribo y Willemstad.

Ademas nan lo investiga con leu ta posibel pa Surnam respectivamente Antillas haya autorizacion pa firma acuerdonan internacional independientemente, cual su validez ta queda limita na e pais relaciona, un que otro bou di aprobacion di e representacion di pueblo di e pais, mientras cu confirmacion ta queda den man di corona.

Declaracion di Jonckheer

Un redactor di ANP a puntra ministro presidente, senjor E. Jonckheer, si e conferencia di mesa rondo cu a termina awe a cumpli cu su perspectivanan. E contesta di senjor Jonckheer tabata lo siguiente: „Ora nos a sali for di Willemstad nos a pensa, cu delegacion hulandes y di Antillas lo tuma nota di deseonan di Surnam y en relacion cu esaki nan lo por dicidi na nombra un grupo di labor. Asina a bai tambe y ta para den tercera frase den e comunicado cual a ser publica diarazon".

Riba un pregunta dje posicion eventual na Paramaribo y Willemstad cu lo por worde establece un departamento di ministerio di relaciones exteriores senjor Jonckheer a bisa, cu durante un reunion cu ministro Luns, prome ministro Emanuels y su mes persona na Paramaribo na 1959, ministro Luns a vega di haci e proposicion ey. Senjor Jonckheer ta aprecia masha cu e biaha aki atrobe tabatin e voluntad, pa di es manera aki e partinan di reino worde uni den asuntonan exterior.

Prome ministro Jonckheer y ministro di husticia a sali pa Willemstad diarazon. Ministro Yrausquin di finanzas, ta sigui aki un par di dia.

Cumpleanjos

A cumpli su fecha natal sra. Basilia Werleman, y ta ricibi felicitacion di su esposo Sinforiano Werleman, di su 9 jiunan, tambe di Justina Werleman y Shon Pe Geerman, y di su 4 nietonan.

Hopi felicitaciones ta bay awe pa e hobencito Shon Na Geerman, kende ta cumpli 2 anja. Felicitaciones ta bini di su tata Shon Pe Geerman, su mama Luisita, su ruman Franklyn, tambe di su welanan y welonan, omo y tantanan.

Awe ta cumpli anja sra. Modesta Geerman, y ta ricibi felicitacion di su esposo Jacinthus Geerman, jiunan Catar'na, Paulina, Margarita, Brunilia, Francisco, Pangrasia, Calista Geerman, su 22 nietonan, suegronan, Juan, Rey, Johan, Max y suegra Sita Geerman, tur rumannan, mama Dorothea Werleman y demas familia Geerman, Werleman, Willems, Briceño tambe di Clement Allen.

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Rita Koolman y ta ricibi felicitaciones di su mama Mina, rumannan Dodo, Sisi, Aura, wela Abiona Arends tur su tantanan y omonan, primo y primanan, amiga y amigonan y especialmente di su amiga Rita Wathey, su amiganan di Providencia HHS y demas familia Koolman, Arends, Roga y Peterson.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia e hobencita Filomena Tromp. E ta ricibi felicitacion di su tata Christobal, su mama Anna su 7 rumannan Carmen, Hubert, Elvia, Ergard, Greta, Edwin, y Ludwina y tambe felicitacion di tur su tanta y omonan, prima y primonan, di su welanan, Chela Donati y Francisca Tromp, tambe di su madrina Adelinda Nisbeth y su padrino Hohé Tromp.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefoon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na.
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 15 di juni

DE VEER: 8.30'or „Operation Pettycoat" A.L.
RIALTO: 8.00'or „The creature from the Black Lagoon" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The perfect Furlough" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Case of the Red Monkey" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Satan's Satellites" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 15 di juni

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
3.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 15 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

Conclusion di e noveno reunion di e comision economico pa America Latino di N.U.

SANTIAGO, 14 di juni. — E conclusion mas principal cu por haci for di e deliberacionnan di e di nuebe conferencia di e comision economico pa America Latino di Nacionnan Uni qu recien nan a tene na Santiago, ta cu un reforma structural y radical riba terreno di posesion di terra, ensenyanza, desarollo industrial y belasting ta esencial pa e futuro desarollo di paisnan Latinoamericano.

Mas di dos cien representante for di 27 pais a asisti na e reunion. Ademas di paisnan Latinoamericano tabata representá, Merca, Ulanda, Francia y Inglaterra huntu cu pais Asocia miembro Guyana Britanico y Honduras Britanico.

Den su reportaje e comision ta muspande industria, reforma e structura economico door di plannan pa repartimento racional di e pais, mehora e sistema di belasting y expande enseyanza. Segun e relato industria den America Latina a haci un progreso notable na anya 1960.

Aunque qu e producto bruto Nacional di e paisnan Latinoamericano tabata miljard dollard (Basa riba prijsnan di 1950)

Esaqui te ainda no ta suficiente pa cubri e necesidad creciente y urgente y e poblacion di paisnan Latino Americano.

En bista di e ausencia di medionan auxiliar tecnico e reunion a dicidi pa forma un instituto autonomo pa proyecta plannan pa e desarollo economico. E instituto aqui lo ta bou di direcion di e comision economico y lo haya ayuda financiero door di e fondo especial di Nacionnan Uni.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 111.

„Si.... si", el a bisa. "Mi ta bini directamente". El a pone hocina abao y a queda ta mira Nicolina. Andrew y Judy tabata para te ariba na trapi.

"Esaqui ta loque asina tantu mi tabata teme y awor esei a socede", el a bisa. "E cas ta queda asina cerca costa y precisamente riba ruta di avionnan aleman. Semper nan intencion tabata riba e punto di Kent....."

"Ta quico a pasa?" Nicolina a puntra nervioso.

"Nan a bombardea Lynmara na destruccion. Sra. Merrick a bisa cu nan a bombardea e cas na luga di aerodromo".

Nicolina a queda ta fiha Roger y despues el a queda ta mira Andrew y Judy.

Tabata reina un silencio entre e cuater hendenan aqui. Nicolina a quibra e silencio diciendo:

"Ta paquico nos cuater a para aqui hunto? Ta riba quico nos ta spera ainda? B'a bisa cu lo bo bai directamente. Mi ta bai huntu cu bo".

"No; ta mehor bo queda", el a responde.

Pero ya Nicolina a corre subi trapi. Denter di cincu minuut mi ta cla bisti".

Ora cu Nicolina a cerra e porta su tras el a tende com Roger tabata camna bai bini nervioso den e cuarto. Mas pronto posible Nicolina a bisti su panja den crepuscula. El a tira su overcoat riba su lomba, bisti su handschoennan y a corre bai den vestibulo.

El a hanja Roger den uniform ta sper'e. Un minuut despues e auto a corre bai. E tabata corre mucho duro mes, como e cajanan tabata scur. Tabata masha scur. E tabata tuma tur bocht sin ni siquiera wanta e velocidad. Cada bez ora cu nan alcanza top di un cerritu, Nicolina a sinti un ansia sin destino ta podera di dje. Un rato tabata manera e auto tabata balanza, a zak diripiente abao y luego el a sigui trobe. Asina e auto a sigui ta corre sin stop y ya nan tabatin un ora cu nan a bandona Lynmara y te ainda nan tabata corriendo.

Nicolina a sinti manera un ril over di enter su curpa ora cu el a corda riba e aurora na Yynmara, el a corda riba e cantamentu di ruisenjor den quibramentu di marduga. Na e pensamentu aqui nerviosamente su man a garra rand di su asiento. Y segun cu nan tabata yegando e luga tur sorto di pensamentu tabata pasando den su cabez. E tabata corda cu awor aqui si e tabata desea, lo e tabata donjo y maestra di Lynmara, pero cu el a larga David pa e casa cu Lloyd. Awor Nicolina tabata larga pasa manera un pelicula dilanti su bista tur e hobbennan cu practicamente tabata lastra na rudia pa por a logra su amor. E tabata corda tambe com e tabata hunga cu nan amor te cu porfin despues di a comprometa impone fecha di casamentu cu David, alafin el a bai casa cu Lloyd. De la manera cu el a move masha tantu durante su hubentud. Y porfin awor el a queda viuda.

Repentinamente el a ser sagudi foi su pesadumbre pa u nbrak repentino cu e auto a cohe. Nan a alcanza Lynmara.

Roger a bula sali foi e auto pa yuda Nicolina sali. Ningun di dos a expresa un pia di palabra, pasobra esaqui ya tabata inutil. Silenciosamente nan a camna bai na e terrasa.

Tan pronto cu na na yega mas acerca, cu nan mes wowo nan tabata contempla loque antes tabata orgullo di un famianan di mas antiguo di Inglaterra. Lynmara a queda ta existi awor solamente den historia.

Ora cu el a yega mas acerca un comandant a camna bini cerca dje diciendo:

"Bord Manstone, ta duel nos di loque a pasa, pero nos a haci tur loque tabata na nos alcance pa salba e cas di candela dje bom, pero e palunan dje porta tabata bieu y den un frega di wowo enter e luga tabata tur na vlam. Pronto e candela tabata den e piso ariba. Ta duel mi cu nos no por a alcanza bo mas pronto. Falta poco un hoben a queda dera bao di vlam dje cas. Trapinan dje galerianan pronto a basha 'den. Nos mester a corre bai na e pradera, pasobra ni riba e terrasa nos no tabata salvo mas. Tabata un bista horrible. T'asina ta consecuencia di gera. Nos ningun no por scapa di esei. Diripiente e comandant a waak over dje camina y a bisa: "Pero Lord Manstone, dispensa mi. Ta tempo pa mi bai y mi no por queda mas aqui. Bo mes sa den gera tempo t'asina costoso. Mi tin di bai cu e trupanan den truck. Si bo ta desea bo por bai desayuna den tent militar".

Roger a queda ta mira Nicolina investigante.

Esaqui a sagudi cabez.

"No, gracias", el a bisa. "Nos lo mester camna kuier poco rond ainda".

"Masha bon", e comandant a responde. "Mi tabata desea di por a contra cu bo bao di otro circunstancianan mas agradable. Pero...."

Y bisando asina el a saluda Roger y a sigui su camina.

Huntu nan a para ta mira e aviadornan cu tabata sigui nan camina jenando nan bultonan den e truck. Zonido dje motornan a yena e atmosfera y e cunukeronan a bandona e luga, pasobra dje castillo di Lynmara no a resta nada mas. E silencio cu a queda awor alrededor dje castillo tabata impresionante. Poco poco Roger tabata trece trobe den su memoria nificacion dje destruccion aqui. Sinembargo no tabata importante masha pasobra David a muri y e no tabatin ningun otro hende pa quende e castillo tabata destina.

Nicolina tabata trata na distingui e diferente cuartonan dje cas cu antes asina bon e tabata conoce. E tabata contempla e cuarto cu antes tabata comedor, e biblioteca, e suite na unda el a drumi siete anja pasa. Lynmara ta e luga cu el a prefera riba Lloyd. Awor Lloyd a bai y Lynmara tambe a disparce. Roger a bisa cu tur cos a termina p'e....

— — —

Despues di 3 luna den e misa chiquito di Kent tabatin un matrimonio masha silencioso Nicolina a casa cu Roger y a logra loque su mama a lucha enbano p'e.

FIN.

JIU SIN MAMA

Dedica na tur yiunan sin mama

1

Pobrecita yiu sin mama!
Pobrecita criatura!
Sin amparo bo ta camna:
sin amparo, sin ternura.

2

Sin ternura, sin cuidanza
di e mannan delicada.
Sin speranza di su yudanza,
pobrecita desdichada!

3

Bo ta mira otro mucha
com nan bida ta contento.
Fo'i nan boca bo ta scucha
e nomber dushi tur momento.

4

Cuanto bez bo tambe n' yama
cu cariño y cu dulzura
e nomber dushi di bo mama
C'a stima bo cu amor tan puro!

5

Den su braza, riba scoochi:
Ora di enfermedad na cama,
sea ta den dia o den nochi —
Abnegacion y amor ta: MAMA.

6

Titulo, grandeza, fama....
Ningun di nan ta comparable
cu esun cu nos ta yama: mama —
fuente di amor inagotable.

7

Pobrecito yiu sin mama —
peor si ainda bo ta chiquito —
bo ta yora, bo ta sclama
den un desierto infinito.

8

Den un desierto n' tin consuelo
na bo pena y tristeza.
Pidi mama ava na cielo
P'E duna bo fortaleza.

Thomas Figaroa

CISCO KID

1. ..Ta esaki a saca su arma contra mi. mi a kite for di djé.... si mi tabata un bandido lo mi a maté." ..Mi ta kerebo." 2. ..Ami llama Harper. empleado di e rancho J." ..Y ami nan ta llama El Cisco Kid". 3. ..Y ken ta e tal Rang." ..Jefe di cuatreros. nan ta horta e bestianan ora cu va nan ta acercando Realton. y nunca nan no ta laga testigonan bibo."

JUAN EL INTREPIDO

1. ..Mi ta bieu y malo. sr. Hazard.... cu mucho gusto mi lo sacrifica mi bida pa e mucha jong nan ey." ..Nada di esey, Dr. Tuchenko, si bo bida bal tanto cu esun di nos. tira bo arma abou." 2. ..No. mi mester haci loke... ohh." ..Tene cuidao. viejo.... bo no por tin e arma y disparele." 3. ..Si ta pa un heroe bo kier pasa. anto busca un otro revolver. esaki ta tur frusta."

DICK TRACY

1. ..Unda e baby barba ta Lizz?" ..E a bay bek den un cel. mi a pone un laker abou y ma seré na jabi." 2. ..Mi lo ta loco si mi mester laguele ruina un di mi bistinan nobo mas." " ..E mucha ey ta muri di hari. nunca di su bida e no tabata tin tanto pret." 4. ..E ta e prome baby delinquente cu mi a jega di mira. Fresh por hayele."

RIP KIRBY

1. ..Tur cos ta cla pa nos haya bay New York." ..Ta bon Desmond, nos lo bay un parti di e caminda den auto, mi no tin pura pa bolbe." 2. ..Hasta la vista socionan. mi ta spera di bolbe mira bisonan." ..Hasta la vista. Gila. awor mi ta comprende bo sentimientonan." Y otro wowonan ta mira nan bay. ..Un lazo cu e pasado.... mi ta sintimi stranjo."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. '.Tocante e honorario di Orwig.... mi kier a haci un sugerencia...." ..Haciele Lalo." 2. Poco minuut mas despues. ..Dr. Orwig mi kier a papia cu bo di bo honorario...." ..No tin mester sra. Boswor." '. ..Tabata algo cu mi mester a haci, tanto pa'mi como pa'bo, y pa Jesica." ..No mi amigo. esey ta bo ta kere, tin un honorario pa bo."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Parce cu e la perde e trein. Julieta. probablemente tin un respondi na cas cu ta avisa su retraso." 2. ..Pordon." '. ..Algun di bosonan a jamami." ..E unico nomber cu ami.... ami...., oh."

PEPITA

1. ..Ora cu un hombre ta traha na cas. mi jiu. e mester haci tur e desorden cu e por." 2. ..Asina" PUM PAM POM. 3. ..Amor mio. no traha tanto. bo ta cansabo demasiado." 4. ..Bo ta comprende awor?"

ZENITH A CABA PROME ROND INVICTO

. *(Di nos redactor deportiva)*

E novena di Zenith. yuda un poco cu e limite di tempo y nan numeroso timeoutnan pidi. a obtene su tercer triunfo consecutivo den e campeonato AA di baseball cu ta worde hunga na Lago Sport Park. Cu anotacion di 6 pa 3 nan a gana e novena di Heineken's den un partido cu no a yega na 7 inning. Cinco hit Zenith a conecta y comete 4 error. mientras cu e cerveceronan a conecta dos hit y comete 6 error.

Pitcher ganador ta e zurdo Ricardo Canword. mientras cu E. Bryson a perde pa Heineken's.

E standing di e campeonato AA ta lo sguente:

Club	*WH*	*WG*	*WP*	*WA*
Zenith	3	3	0	—
Marlboro	2	1	1	1½
Heineken's	3	1	2	2
Winston	2	0	2	2½

Situacion na Angola ta deplorable ainda "Angola Nortenya" ta scirbi

LISBOA, 14 di juni — E rebeldenan di Norte Angola ta pasa hamber y nan ta ser persigui pa e columnanan regular, asina e corant „Angola Nortenya" ta bisa. For di den curso di mei, asina e fuente menciona ta bisa, nan ta nota e regreso di centenares di indigenas cu a hui pa e elementonan ilegal. Nan ta bini pa reanuda nan actividadnan agricola den e region di Salvador del Congo, un ciudad cu varias bez a sufri di ataquenan di e rebeldenan.

E poblacion local ta considera, sin embargo cu e elementonan lo por ataca e ciudad di nobo. E ciudad ta un objetivo esencial pa e rebeldenan, ya cu nan ta e ora ey pega cu frontera di ex Congo Belga y ademas e territorio aqui ta un berdadera Meca pa e poblacionnan di bajo Congo Angoles.

Pa loque ta e operacionnan militar na ta indica cu den e ultimo 24 oranan tabatin operacionnan di hostigacion contra e columnanan militar. E terroristanan ta opera solamente di anochi. Numeroso camindanan cu nan por a abri, den e region productora di koffie di Carmona ta obstrui di nobo. Algun brug tambe a ser destrui. For di avionnan nan por a nota cu diferente aldeanan pega cu frontera di parti norte cu Congo a ser terrorisa pa e terroristanan.

Pueblo Ban Hatbo a cai den man di trupanan di Pathet Lao

VIENTIANE, 14 di juni — For di fuentenan Coreano na Vientiane nan ta informa for di ayera cu e pueblo Ban Hatbo, 48 kilometer for di Pakistan, y parti Este di Vientiane a cai den man di trupanan di Pathet Lao.

Na e ataque riba e pueblo, qu trupanan qu ta mas o menos mes grandi cu un bataljon. Nan a ejecuta un bombardeo cu mortier cu a tuma lugar durante cuater dia largu.

CONFERENCIA TOCANTE LAOS BOLBE CONTINUA

BERLIN, 14 di juni — E comite di Partido Socialista Comunista, e conseho di estado, e conseho di ministernan y e conseho di e Frente Nacional di e Republica di Alemania a haci un yamada na Gran Bretania, Francia, Merca, Rusia, Polonia y Checo-Eslovaquia pa nan prepara mas pronto posibel un conferencia di paz. Y cuminsa cu negociacionnan destina pa elabora un tratado di paz cu e dos Alemanianan, cual lo por sirbi como base pa resolve e problema di Berlin.

MINISTRO LUNS A BIRA MALU DURANTE REUNION

DEN HAAG, 14 di juni. — E minister Ulandes di asuntunan exterior, Luns, a bira malu durante un reunion di segunda camara. Mes ora e reunion a queda suspende y nan a saca publico for di den tribuna. Wardando riba ayuda medico nan a pone e minister drumi tras di e mesá di gobierno.

Despues nan a transporta e minister den un ambulance.

E dokter cu a trate tin e impresion qu e enfermidad no ta serio. E ta demasiado cansa y por lo tanto mester sosega algun dia.

Minister Luns diarazon atardi despues cu nan a examine na hospital a camna bai den auto di Staatssecretaris dr H. R. van Houten, kende a hibele su cas.

Un portavoz di ministerio di asuntonan exterior a participa cu e minister a cai ral como consecuencia cu el a molestia su curpa muchu. Despues di e examinacion e minister a hanja autorizacion pa bai cas, unda e lo tin cu sosega algun dia.

Durante su enfermedad minister president, prof. De Quay lo actua como minister di asuntonan exterior, ad interim.

PRINCESA IRENA NA NOORDBRABANT. — Un bista dje bishita cu S.A.R. prinses Irene a haci ultimamente na Noord Brabant. Aqui nos ta mira e princesa na exhibicion di artes plasticas i profesion noble na Tilburg, na unda el a ser obsequia cu un map, net i aquarel i litho's.

HOROSCOOP

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Bo por tuma medidanan concreto, ora bo amigonan, personanan keri of superiornan bin avisa bo.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Door di contacto cu amigonan i gruponan bo por hanja relacionnan nobo of alcanza algo util.

GEMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Awor no ta ora pa sonja of titubea. Traha cu brio, pasobra bo tin ayudo di planetanan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Awe tambe lo bo worde ocupa pa asunto amoroso i asuntonan artistico.

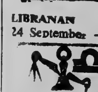
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Lo bo haci bon di tuma medidanan despues cu a consulta cu bo partner matrimonial of personanan proba.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

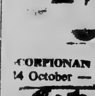
Awe ta un dia excelente pa solicitacion, asuntonan riba tereno di actividad i deber.

LIBRANAN
24 September — 23 October



No cumpra nada nobo, ora cu bo tin cosnan cu bo mester drecha of renoba.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Den asunto di amor lo bo tin hopi exito ora cu bo papia franco of larga nan mira bo asuntonan bon.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Muchanan i personanan joven lo tin necesidad di bo atencion. Pone bon tino na loke bo ta haci.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Awe por bira un dia di hopi actividad, ora cu tur cos lo no sali manera bo ta desea pero nan lo tin bon resultado.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Awe ta bon dia pa bo regla contratonan, basta bo pone bon tino riba e condicionnan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Si bo no ta sinti bo bon, esei por ta consecuencia di un dieta malu. Aspectonan ta favorable.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIABIERNE 16 DI JUNI 1961 | Nr. 4062

Complot descubri na BULGARIA

14 general a keda arresta

BONN, 15 di juni — E radio-emisora anti-comunista „Europa Liber" cu ta establece na Muenchen, Alemania Occidental, a anuncia cu for di diferente fuentenan independiente nan a ser informa cu na Bulgaria por lo menos cuater general a ser retira for di nan puesto, despues di un complot a ser descubri cu tabata destina pa tumba e actual gobierno y establece un gobierno cu tambe ta comunista.

E gobierno nobo aki, cu apesar ta comunista lo mster hiba un politica mas independiente pa cu Kremlin. Ademas tabata e intencion pa hiba politica economico interno menos severo.

E intento di revolucion mester a tuma lugar na Maart pero el a fracasa pasobra un di e generalnan a hunga un doble papel. Segun un noticia cu te ainda no ta oficial un cierto cantidad di persona ta aresta. Pero e participantenan mas principal na e complot te ainda no a ser captura.

Esnan cu a ser arresta a hanja retiro di nan puesto y a ser traslada pa ciudadnan den provincia bandona.

NAOMI STEVENS den Klompen Klub

ORANJESTAD — For di dialuna venidero lo presenta den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel e cantarina Naomi Stevens. Segun nos ta informa ta un bunita blondina cu un bon alt. E cantarina aki ta brinda un programa cu pa un parti ta di propio composicionnan. Tambe e tin por ehemplo den su repertorio chansons di Edith Piaff den propio traduccion. Cancionnan popular di e atractiva Naomi ta „The pen is mightier than the sword", un gracioso carta abierta na e ex-president „Dear Ike", Monotonus" di Eartha Kitt y „Did I get stinkin' at the Savoy Club?"

DESPEDIDA A LA PANAMENJA

ORANJESTAD — Diamars ultimo den e luhoso Aruba Caribbean Hotel, Doña Blanca Esquivel de Garcia de Paredes, senjora di e consul nobo di Panama na nos isla, a ofrece un agasajo di despedida na un compatriota.

Den un esfera agradable sra. di e consul y algun persona mas a tuma despedida di un Panameña sra. Grace Bejarano de Goebertus, senjora di sr. W. H. Goebertus, kende den e ultimo anjanan tabata encarga cu e agencia di KNSM na nos isla. Manera ta conoci e Goebertusnan lo viaha pa Bogota, Colombia, na unda sr. Goebertus a hanja un nombracion nobo.

BONDNAN HUNTO TA CELEBRA ONDERWIJSDAG

ORANJESTAD — E bondnan hunto di ensenjanza, R. K. Onderwijsvereniging St. Thomas, Arubaanse Onderwijs Bond y e Protestants Christelijke Onderwijzers Vereniging Aruba ta organiza dia 21 venidero e „Onderwijsdag 1961". E lugar cu a worde escogi pa esaki ta e Centro Cultural na Oranjestad.

E dia particular aki lo cuminza pa nueb'or cu un introduccion pa srta. dra. J. I. C. G. Prick y dr. F. J. E. Hogewind tocante „E rendimiento di ensenjanza primaria". E tratamento di e tema aki lo socede a base di e experiencianan haci na Aruba durante e investigacion psicologico di adspirant bursalen. Despues di pauza preguntanan lo por ser haci.

Na ocasion di e hecho, cu e anja aki ta un siglo pasa, cu e Rabindranath Tagore a nace, e programa di anochi a worde completa dedica na e gran poëta y filosofo aki. Sra. Joekie Broedelet lo tene anto un introduccion corto tocante algun aspectonan di e obra di Tagore, despues di cual algun maestronan di scool lo presenta un comedia di Tagore den dos acto titula „De brief van de Koning". E direccion di escena pa e comedia aki ta den man di sra. Joekie Broedelet. Den e comedia ta hunga A. J. Steinfort, srta. B. E. Every, sra. R. Geurts, srs. D. J. Rebel, C. L. Zievinger, J. F. du Maine, R. Halley, G. Vellinga, D. J. Mijnders y H. Derogee.

FIESTA NO TA SIGUI

ORANJESTAD — E fiesta cu e personal di KLM lo a organisa den Palm Beach Club awe nochi na honor di e stationschef di KLM senjor C. Eikelenboom, en conexion cu su 25 aniversario den servicio di e compania menciona, no por tuma lugar mas. E hubilario mes ta haya cu en bista di e reciente desastrenan cu e avionnan di KLM, ta mehor pa evita hacimentu di fiesta.

NO MESTER BAI CORSOW MAS PA HANJA VISA MERICANO

ORANJESTAD — Den un comunicado Voorlichtingsdienst di Aruba a duna e siguiente noticia: „Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba a busca contacto cu e Gobierno di Antillas Hulandes, cu e intencion pa laga investiga na ki manera hanjamento di un visa pa Estados Unidos di America door di un ciudadano di Aruba lo por worde facilita

Na e combersacionnan cu a worde hiba en conexion cu esaki e Consul General di Merca sr. M. V. Pallister a mustra cu actualmente e posibilidad a worde crea pa hanja extension di visa por escrito.

Un ciudadano di Aruba cu ya ta den posesion di un visa Mericano pues no tin cu viaha mas pa Corsow pa hanja un extension di tal visa, como cu esey actualmente por worde regla por escrito."

„CONOCE BO FE" DIADOMINGO AWOR

ORANJESTAD — E programa radial di Centro Apostolico Aruba „Conoce Bo Fe" cu ta tuma lugar e di tres diadomingo di cada luna, ta worde presenta diadomingo awor atrobe for di 6'or y mei pa 6'or 45 via Radio Kelkboom. E biaha aki un miembro di e „Legion di Maria" di San Nicolas lo papia tocante e prome lustro di e Legion di Maria na Aruba. E charla aki ta worde teni na Papiamento.

MAS DI 6000 HENDE A MIRA TENTEN BEROM

ORANJESTAD — Diarazon ultimo a tuma lugar den Teatro Principal na San Nicolas e di nuebe y ultimo presentacion di „Tenten Berom" e comedia di e Trupialen Junior, cu a causa asina tanto furor riba e isla. Manera di costumber e sala tabata jen jen atrobe, y cu e publico di e atardi ey, e cantidad di hendenan cu a mira Tenten Berom, a jega te na 6000, mas di un diez parti di nos poblacion.

No a keda Tenten Berom, e biaha aki no bau di influencia di bebida, otro cos cu di gradici tur e personanan cu a judele obtene e exito asina grandi. Nos a hanja tende algun di e nombernan cu el a menciona. Nan ta: Frère Paulus y Frère Adrianus, Zuster Irena y Zuster Dorothea, De Veer Chain Theatres, Veterinaire Dienst, Aruba Trading Company, Mario S. Arends y Niki Habibe.

„DE PRINS VAN SIND" TA TREK SALANAN JEN

ORANJESTAD — Dos presentacion a ser duna caba na Oranjestad di e comedia „De Prins van Sind" y un sala jen tur dos biaha a goza di un actuacion jen di talento di hobennan Arubano. Diadomingo anochi e opereta aki di cinco acto y cu ta basa riba e „1001 Anochi" a tuma lugar den Centro Cultural. Pa duna e muchanan y tambe varios hende grandi un oportunidad e organizadornan a hanja cu ta bon duna un segundo presentacion diarazon ultimo na Oranjestad.

Mas di cien mucha a tuma parti den e opereta aki, bau direccion di sra. Mac Donald, cu gran ayudo di e damanan A. Roumou y V. Moore, kendenan a percura pa e coronan a haci asina un bon impresion durante nan dos actuacionnan tras di lomba.

E orkesta di violin di hobennan Arubano, bau direccion di sr. Ad Stenzen, a haci un trabau manera maestronan grandi, companjando e opereta durante su duracion.

„De Prins van Sind" ta laga e presentenan goza pa mas di dos hora di e alegria y tristezanan di bida den hopi siglonan pasa. E ta mustra e Prins, kende a fada di su estudio, y ta mas interesa den conkista un bunita princesa, cu sinembargo ta masha duro pa hanja. E princesa aki tabata den gara di un Spiritu Malo, cu tabata sa haci e princesa pone pruebanan duro riba e prinsnan cu a bin pretende pa su man.

E destino di e prinsnan tabata masha tristo, ya cu nan no por a cumpli cu e pruebanan duro cu e Princesa a pone, y pesey tin cu muri.

„De Prins van Sind" tambe mester a pasa den e prueba aki. Despues di hopi contratiempo pero cu na final e ayudo grandi di su amigonan enano el a logra loke ningun di su antecesornan por a haci. El a logra conkista e corazon di e Princesa.

Esaki ta un pasada chikito di e opereta aki cu a trece un desfile largo di comediantenan hoben riba escenario di Centro Cultural.

Diasabra awor dia 17 di juni „De Prins van Sind" lo worde presenta den Cecilia Club na San Nicolas. E dia siguiente lo tin un presentacion pa muchanan den e mesun club.

Esaki ta un pasada for di opereta „De Prins van Sind" cu a worde presenta cu asina un exito na Oranjestad. Fin di siman e opereta aki lo worde presenta dos biaha den Cecilia Club na San Nicolas.

BONNAN DI SIMAN DI BUKI POR WORDE CAMBIA TE CU DIASABRA

ORANJESTAD — Te cu diasabra 17 di juni venidero, por cambia e bonnan di siman di buki. Esakinan por worde cambia na Aruba Boekhandel na Oranjestad. Despues di e fecha ey e bonnan no tin balor mas.

Diestres morto na West Falia como consecuencia di polio

DUSSELDORF, 15/6 — Diestres persona a muri te awor na West Falia como consecuencia di polio. 233 persona ta hospitaliza na diferente ciudad y en particular na Colonia, Aquisgran, Soest y Dusseldorf.

Awe Sr. Stikker lo topa cu president Kennedy

WASHINGTON, 15 juni — E secretario-general di pacto dje organisacion Nort-Atlantico, mr D.U. Stikker, a papia mas o menos un ora largo cu ministro Mericano di relaciones exteriores, Rusk, y hoofdambtenaarnan dje ministerio di Rusk.

Despues dje entrevista senjor Stikker no kier a duna ningun declarashon. El a bisa di ta spera, cu lo e tin un entrevista cu prensa prome cu e sali for di Washington.

Dia viernes senjor Stikker lo topa cu presidente Kennedy. Diadomingo lo e regresa Paris.

TIVOLI A NACE 40 ANJA PASA FOR DI UN CAS CHIKITO Y UN CANCHA PA HUNGA TENNIS

ORANJESTAD — Mescos cu un mucha chikito bisti den su carson cortico y poco poco segun e ta bai hanja tino ta cuminza move su mes riba e terreno social di bida te ora cu e bira un homber serio den su bachi, pero mes alegre cu semper, asina por compara e historia di Tivoli Club cu den e dianan aki ta mas den noticia cu nunca, en conexion cu su cuarenta anja di existencia. For di un casita chikito y un cancha di tennis, e prome deporte, Tivoli Club a nace y asina segun e anjanan tabata bai pasando a sigi crece, kitando poco poco e recuerdo bieunan for di e club, te cu awor e ta dispone di un di e clubnan di mas luhoso riba e isla y un di esnan cu a conoce masha hopi actividad.

Difunto Eloy Arends y Ana Arends dos di e prome miembronan

Si bo puntra cualkier di e „bieunan" miembro di Tivoli kende ta e fundador o fundadornan di Tivoli anto un di e nombernan cu mas bo ta tende menta ta di difunto dokter Eloy Arends. Despues bo ta tende tambe nomber di Ana Arends. E club a nace masha modesto ta pesey ta poco dificil hanja e sucesonan durante su prome anjanan cu facilidad. Varios di e prome miembronan, entre cual dokter Arends mes, ya a pasa pa un mihor bida caba.

E nacemento di ARUBA TENNIS CLUB

E prome Tivolianonan den e tempo bon aya di antes no tabata preocupa nan mucho cu haci notanan di tur cos E principal obheto di nan existencia tabata un club den cual e miembronan por a sinti nan den e ambiente di mas agradable posible. Aparte di esaki tambe tabata existi e deseo intimo pa haci e club cada dia mihor. algo cu nos por observa te ainda di Tivoli. awe cuarenta anja despues.

Sra. Alix De Veer-Henriquez p.e. tabata un di e damanan soltera e tempo ey cu tabata un di e amantenan di e deporte blanco di tennis. Ainda e ta corda algun di su companjero y companjeranan di equipo cu huntu cunele. mas o menos na anjanan 1919 pa 1920, tabata corre pariba pabau riba e cancha di tennis cu e raket den man. E cancha ey tabata na e mesun caminda cu esun di awor. pero e tempo ey e tabata mas chikito.

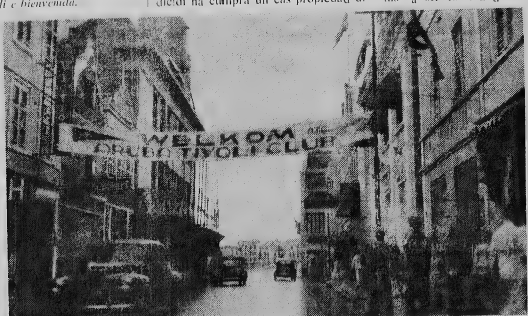
Sra. De Veer ta corda ainda com un anochi difunto dokter Eloy Arends y Ana Arends a haci un bishita na su cas y cu e idea pa forma un club di tennis tabata e topico di combersacion. Na mesun tempo otro personanan e.o. Eric y Olga Henriquez. Piet van Leeuwen y sra. y Pepe Frigerio. Shemmy Oduber. Marietje y Fabia Croes. Marie (difunta) y Veneranda Lacle. Sofia Arends. Sarah Arends. Betty Arends. Rosa Arends. Ada Arends, Tan Arends. Irma De Veer. sra. Hopkins. Diana y Regina Wever y tambe di difuntonan Tan Croes. Jacobo Arends. Rene Arends. tambe tabata biba cu e mesun idea aki.

Propio cancha

..E miembronan di e tempo ey mes a cubri e gastonan pa trahamento di e cancha di tennis. Parriba di e club nan a huur un cuarto chikito di sra. Cherry Croes. casa di sr. Godfried Croes. cual casita den e prome anjanan a sirbi como un sorto di clubhuis. Eyden. segun e prome tennistanan ta conta. tabatin un borchi pretoe riba cual e diferente matchnan tabata worde anota. tambe tabatin rekienan pa colga panja y un lugar pa warda e balanan y raketnan. Te hasta tabatin un fogon den e clubhuis aki. Esaki tabata tur cos tambe mas o menos. Ta di comprende cu cerca e miembronan tabata biba e deseo pa hanja un cas mas grandi y sali for di e „hokkie" aki. aunke cu t'aki den e ambiente amical semper conoci den Tivoli a nace.

Despues di a pasa algun anja den nan prome clubhuis e miembronan a dicidi na cumpra un cas propiedad di sra. Eva Arends. cu tabata mas grandi cu nan clubhuis. Door di bende accionnan entre e miembronan di e tempo ey. e miembronan a bin paga nan propio club. E club aki ta e actual Tivoli Club. naturalmente e tempo ey no mes bunita cu awor. pero cu segun anjanan tabata bai pasaado a worde renoba te cu el a hanja e aspecto actual.

Na anja 1940 den Breedestraat na Corsow tabatin panjanan gespan di cas pa cas cu e palabranan „Welkom. Aruba Tivoli Club". Esaki tabata en conexion cu un bishita di Tivoli na e club di Corsow C.S.C. Asina agradabel e intercambionan deportivo tabata e temponan aya entre e islanan. E foto aki riba ta duna un bon bista di e bienvenida.



Prome presidente

Difunto dokter Eloy Arends taba'a e prome presidente di Aruba Tennis Club. Piet van Leeuwen como secretaris y srta. Ana Arends como tesorera a forma resto di e prome directiva. Ademas di tabata organiza matchnan constantemente entre e miembronan. Tivoli mas di un biaha a jega di tene encuentronan di e deporte blanco contra hungadornan for di Corsow y Venezuela tambe. Nomber di tennistanan for di Corsow cu e tempo ey tabata participa den e torneonan di Tivoli ta e.o. Norman Chumaceiro. Dick Capriles y e ruman muhernan Elsa y Edi ha Landsberg.

Bailenan tambe a cuminza tempran

E alegria cu bo por mira actualmente no ta un cos cu e hobennan a introduci. sino mas bien ta un continuacion di loke e bieuwnan a principia anjanan pasa. Hopi anjanan pasa Tivoli tabata pene cada anja un baile di disfraz. pa gran alegria di tur su miembronan. Esakinan tabata tuma lugar riba e cancha di tennis. pa mot'bo cu e club mes tabata chikito pa carga tur e miembronan cu ya for di e tempo ey a cuminza crece caba.

Na 1934. bau di presidencia di dokter J. R. (Coco) Arends kende despues a bolbe ocupa e puesto aki pa nuebe anja largo. (1943-1952) e renobacion mas grandi na e club a worde haci y cual a duna e club mas o menos e forma cu e tin actualmente. E anja aki tambe e cancha di tennis a hanja luz: 4 bombillo di 1000 watt cada uno. Den e mesun anja aki e nomber „Tennis" a ser cambia den „Tivoli", riba idea di dokter Coco Arends. deduci for di e ciudad Italiano „Tivoli".

Na 1944 e renobacion grandi a tuma lugar na e club. E firma contratista Petrona & Croes a haci e trabaunan y a duna e club mas o menos e forma cu e tin actualmente.

Pa tene e miembronan na haltura di e acontecimientonan den nan club tabata sali e tempo ey tur siman un corant chikito cu e nomber di „Bulletin ATC". E corant den curso di anjanan a bira un corant mensual y a hanja na e mesun tempo e nomber di „Tivoli Gazet". cu te ainda ta sali fielmente.

Na anja 1944 a ser construi den e club e dos „bowling-alley" sistema Americano. E cancha di bowling aki pronto a capta interes di majoria di e miembronan. Un cantidad grandi di partidonan di bowling entre miembronan mes y tambe contra equiponan di Lafo a worde teni den Tivoli Club. E deporte aki a sigi crece te cu actualmente Tivoli tin shete equipo di bowling.

Cuna di Carnaval

E acontecimiento pa cual Tivoli ta mas conoci den boca di pueblo ta e Carnaval. Esaki no ta nada stranjo principalmente ora cu t'abo a introduciele y despues di laga bo mes miembronan goza di e fies a alegre aki. percura pa e bira tambe un celebracion nacional.

Prome Yoyita di Tivoli na 1944; Griselda Arends

Nan ta bisa cu e cuna di Carnaval ta Trinidad. No ta ser bisa si ta di mundo henter o di Caribe. Sigur si ta cu „e cuna di Carnaval na Aruba ta Tivoli". Na 1944 Tivoli a cuminza pa prome biaha cu celebracion di e fiesta aki den nan club. Pa e fiestanan di Carnaval cu tabata worde teni den club y tambe riba cancha di tennis tabata reina un entusiasmo enorme. tanto pa parti di e miembronan como pa parti di poblacion. cual ultimo ta bin den cantidad grandi pa presencia tanto alegria y tanto disfraznan bunita y stranjo. Y for di e prome anja aki Tivoli tabatin su reina y otro damanan di honor cu ta pertenece na un celebracion di Carnaval. Srta. Bebe Lacle. awor sra. di Johnny Oduber. tabata e prome reina di Tivoli Club y riba fotonan masha bieuw bo por mirele para ainda cu corona riba su cabez. un boeket di flor den man y escolta un banda pa Padu del Caribe, kende e tempo ey parce a haci e trabaunan di Prins.

E prome Miss Tivoli e anja ey tabata Clara Arends. jiu muher di e prome presidente di [illegible] Eloy Arends. Reina di [illegible] Rica Arends. sr. Elias [illegible] prome Joker y [illegible] Griselda Arends. jiu [illegible] (Wa) Arends [illegible]

Y cu e [illegible] 1944 e fiesta di Carnaval [illegible] cion den e club [illegible] apoyo grandi [illegible] un otro [illegible] ba. E inicio [illegible] a sirbi cu [illegible] di e clubnan [illegible] val ta worde [illegible] exito. E desfile di [illegible] val cu Tivoli [illegible] nan cu a sigi [illegible]

1944 Bebe Lacle. [illegible] Oduber. 1946 Edith [illegible] Smith. 1949 [illegible] Lacle. 1951 Clara [illegible] ca Arends. 1953 [illegible] 1954 Lesbia Osorio. [illegible] kende e mesun [illegible] me Reina di Carnaval [illegible] 1956 Lilian Arends. 1957 [illegible] Arends. 1958 [illegible] 1959 Toña Villa-real [illegible] kende e anja aki [illegible] di Carnaval di Aruba [illegible] aki e titulo [illegible] voli. E ultimo [illegible] Tivoli tabata [illegible]

Tivoli [illegible]

Hasta e Segunda [illegible] tabata por a par[illegible] actividadnan cu [illegible] Tivoli Club e tempo [illegible] e Club a duna tur [illegible] do na au orid[illegible] pero e ambiente social [illegible] seur aya tabata [illegible] no por a laga di sigi cu [illegible] actividadnan. Tabatin [illegible] gera cu e conocido „black-out" tabata worde proclama y [illegible] worde paga. Cu [illegible] y „vacnan" pa [illegible] tabata reuni den [illegible]

[illegible] grandi

Un di e [illegible] di Tivoli durante [illegible] di prensa tanto na [illegible] Corsow. tabata e [illegible] a tuma na 1943 [illegible] dokter Coco Arends [illegible]

Sigui lesa pag. 3

E foto aki riba ta recorda e anochi di eleccion di e prome Reina di Carnaval di Aruba na anja 1955 den Lago Sport Park. E dama [illegible] centro ta Evelina Croes [illegible] escolta pa Marinenan. [illegible] anochi Evelina, Reina di Carnaval di Tivoli, a worde [illegible] prome Reina di Carnaval di Aruba.

Mas Carnaval. Esaki ta representa un figura un poco espantoso for di e planete „Mars", a ser tuma tres anja pasa durante di Carnaval na Tivoli. E persona tras di tur e cosnan aki ta dr. J. R. (Coco) Arends. un di e prome presidentenan di Aruba Tivoli Club.

Conferencia tocante e dos Alemanianan ta deseable tan pronto posibel

GENEVE. 14 di juni — E conferencia internacional tocante Laos, a bolbe reuni ayera tardi. E delegacion di Thailandia. cu dialuna durante e discusionnan di Thailandia a bandona e sala, no tabata presente ayera tampoco.

E delegado di Pathet Lao. Phoemi Vongvivhit. a atende e proposicionnan cu e delegado Frances a haci. y a duna como su opinion cu e proposicionnan Ruso tabata muchu mas mihor y nan tabata contesta mas mihor na e aspiracionnan di e pueblo Laosiano.

E ministro Ruso di asuntunan exterior, Gromyko. a declara despues cu e conferencia actualmente ta mes leu cu na cumisamentu. El a trece dilanti, e incidentenan na Laos a ser causa door di e gobierno Derechista, cu ayuda di Merca.

Si avionnan di e gobierno aqui no a haci vuelonan riba e territorio ocupa pa Pathet Lao. anto lo no tabatin ningun problema ni incidentenan.

Remolcador Hulandes ta yuda tankero den Bahia di Maturabay

ROTTERDAM, 14 di juni — E remolcador Hulandes Maas di L. Smit & Co. na Rotterdam diarazon a yega serca e tanker Spanjó di zeta „Bailen" (8472 ton) cu diamars a pega den e bahia di Maturabay na Trinidad. E remolcador tabata na Trinidad efectuando un trabao.

E remolcador a laga e trabao aqui para temporalmente y a dirigi su mes den direccion di e tanker „Bailen" unda nan lo trata na los e bapor.

E „Debutantenbal" ta un otro iniciativa cu Aruba Tivoli Club a tuma den e cuarenta añjanan di su existencia. Aki riba por mira e senjoritanan cu Tivoli Club a introduci na 1960 den e sociedad di Aruba.

TIVOLI A NACE 40 ANJA PASA

Cont. di pag. 2

ocas'on di e 22 aniversario di Tivoli. nan a organiza loke a ser jama e „Victory Dance", como un homenahe na e pueblonan aliado cu ta biba y lucha pa libra mundo for di e garanan di un enemigo barbaro, cual su intencion tabata pa haci e nacionnan liber esclavonan y pa domina mundo na su manera", segun un expresion di e presidente di Tivoli den su discurso durante e baile di e anochi ey. Despues a tuma lugar e „Victory-Parade" bau direccion di sr. Pietersz y den cual parada un cuarenta damas a tuma parti, bisti cu bandera di un di e paisnan aliado. Prensa di e tempo ey a jama e acontecimiento aki „un espectaculo extraordinario di figuranan jen di colorido cu na e momento ey a aparece dilanti wowo di e presentenan". E grupo di damas aki na final a forma e letter „V" di e victoria di e aliadonan.

A papia tambe durante di e baile aki Gezaghebber di Aruba e tempo ey I. Wagemaker kende a jama esaki un bon idea di Tivoli pa laga e celebracion di nan 22 aniversario ser alavez un homenahe na e pueblonan aliado.

Tradicion di mas hoben

Un di e iniciativanan di Tivoli cu ta indica cu e tambe lo por bira un tradicion ta e Baile di Debutantenan (Debutanten bal) cu cual nan a principia pa prome biaha un tres anja pasa. Den e baile aki e senjoritanan hoben den trahenan luhoso pa haci pa prome biaha nan entrada den e bida social y escolta pa nan joncuman nan baila nan prome walsnan.

Te cu awor e baile aki semper a worde teni cu masha hopi exito y ta rinarable cu anja pa anja e ta bira mihor.

E cantidad di otro iniciativanan di Tivoli manera e festa di San Nicolas di tur anja, e diferente dinernan manera p.e. di Pascu. y tur e otro sucesonan chikito ta mucho hopi pa menciona.

40 anja di bida salud

E cuarenta anjanan cu lo keda completa otro majan lo keda marca como 40 anjanan jen di salud di un Club cu durante tur e temponan aki a sabi na distingi su mes riba diferente terrenonan. Den cualkier acontecimiento grandi o chikito semper Tivoli tabatin algo di haci. guia pa su presidentenan despues di e dos dokternan pa sr. A. G. Th. (Wa) Arends y Arturo M. Arends. E club semper a keda den movecion no obstante algun momentonan triste cu morto di un o otro miembronan fiel. E entusiasmo pa semper keda biba den un ambiente agradable ta loke ta caracteristica mas e existencia di Aruba Tivoli Club. e club cu ta carga e nomber di „e club social mas bieuw di Aruba" cu tur razon.

OBISPO DI CAMAGUEY A HAYA ORDEN PA BANDONA CUBA

HAVANA. 14 di juni — Di Fuente Fidedigno na Havana ta bini e noticia qu e obispo di Camaguey. Mgr. Riu Angeles. a haya orden pa dentro di 48 ora bandona Cuba. E obispo y diferente pader y soeurnan cu tambe mester bandona Cuba a yega Havana.

Ta parce sinembargo cu e autoridadnan nacional no ta asina severo manera esnan provincial y cu e termino di 48 ora lo ser prolonga.

Actualmente lo tin na Camaguey algun pader. Tur misanan ta cera. Camaguey ta e unico di e seis provincianan Cubano, unda despues di e invasion fracasa na April incidente contra iglesia a tuma lugar.

Despues di esey diferente comunidadnan religioso a bandona e provincia.

Monsenyor Riu Angeles probablemente lo bandona Cuba cu e bapor Spanjó „Guadalupe", pa cual ya mas cu cien pader y Soeurnan a cumpra pasashi.

Na Havana trinta pader Spanjó, entre cual algun hefenan di school y diesocho Jesuita, a haya orden pa bandona Cuba.

Asaltonan na Tirol a causa un morto y hopi danjo material

BOLZANO. 14 di juni E consecuencianan provisional di e asaltonan cu dinamiet durante e ultimo dianan na sur Tirol ta un morto y mas o menos un miljard Lire na danjo material, especialmente na instalacionnan electrica y cablenan di alta tension. Tres central di electricidad no ta funciona y difirente fabricanan mester a cera pa falta di corriente. Polis a detene un homber pa interrogue, despues cu nan a haya 100 kilo di explosivo.

Suspension di e conferencia na Evian no a bini inespera

EVIAN. 14 di juni — E noticia cu e conferencia na Evian a ser suspende riba iniciativa di e delegacion Frances no a bini completamente inespera.

For di dia cu e conferencia a cuminsa dia binti di mei, e delegacionnan a reuni diestres biaha. For di cuminsamentu tur dos partido tabata yama e ambiento correcto pero nan no a logra di sali for di e ambiente di orientacion, door cu tur dos e delegacionnan a queda riba nan punta di bista.

Tivoli ta conoci pa su trahenan y disfraznan adecuado durante tempo di Carnaval. E foto aki riba a ser tuma durante un di e tanto fiestanan Carnavalesca den e club aki. Tur loke por mira aki riba ta un grupo di damas y caballeros contento cu a pone tur preocupacionnan un banda.

Cumpleanjos

Recientemente a celebra su fecha natal e simpatica y encantadora srta. Bernadetha Lopez. Hopi felicitaciones ta bini di su estimada mama Leoncita Kock, di su prima Lidia, Gladdys Odor, Myrna Winterdaal, Sonia Theysen, Hilda Paula, Catharina, Ana Dorothal, Gala Lopez, primo Roy Theysen, Juan Carlos Dorothal, amiga Rosa, Lena Maduro, Gracy Maduro, Susana Maduro, Tina Carmen Filomena, Maria y Lucia Wever, Annie, Elsa Lampe, amigo Lino Ezy Lampe y Chommy Dirksz, y demas familia Kock, Lopez y Theysen.

Ta celebrando su feliz cumpleanjos e jovencito Denny Martijn. Hopi felicitaciones ta bini di su mama, tata, rumannan, Olga, Aida, Myrna, Ligia, Ady, y Lula, tambe di su tio y tianan, welanan, primo y primanan y demas familia Martijn, Evertsz, Martes y Maduro.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia e caballero Juancito Maduro. Hopi felicitaciones ta bini di su mama, 10 rumannan, su omo y tantanan, welo Jan Pieter, welanan Emilia y Amelia, su cunjanan Margo y Escolastica, su amigonan di postkantoor, su amigo Ismael Bislik, amiganan Theresa y Violet y especialmente di un inolvidable amiga.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos sr. Juan Tromp. Felicitacion ta bini di su mama, tata y rumannan, tambe di su sobrinonan Anthony Geerman, Alvo Tromp, Rosita y Stella Sing, tambe felicitacion ta bini especialmente di su enamorada Ina Tromp, y demas familia Tromp, Sing, y Geerman.

Ta cumpli 18 anja e simpatica y encantadora Sr'a. Greta Geerman y ta ricibi hopi felicitaciones di su mama, tata, tur su rumannan, tanta y omdnan, prima y primonan, sobrino y sobrinanan, cunjanan y tambe di su amiganan di school y un amiga ta laga feliciteer Greta y dese'e hopi anja mas di bida, y demas familia Geerman.

Ta cumpli 13 anja awe e hobencita Vilma Paris. Hopi felicitaciones ta bini di Greta Winterdaal y di su pepe Caridad Winterdaal.

Bishita di pareha real Belga pa Inglaterra a ser suspendi

BRUSSEL. 15 6 — E bishita oficial di rey Boudewijn y reina Fabiola na Inglaterra cual mester a tuma lugar di dies te diescuater di juli a ser suspende te cu otro fecha.

E situacion di reina Fabiola y e precaucion cu dokternan a prescribi pe a obliga e pareha real Belga pa pidi la reina di Inglaterra acepta un suspension di e bishita. Reina Isabel a contesta cu gustosamente e lo cumpli cu e peticion aki. Easki segun un comunicado oficial.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Kasaustraat 85 - O'stad, aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na.
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 16 di juni

DE VEER: 8.30'or „Operation Pettycoat" A.L.
RIALTO: 8.00'or „The creature from the Black Lagoon" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The perfect Furlough" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „The rise and fall of „Legs" Diamond".

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING

Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30 Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO VICTORIA

Diabierne 16 di juni

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 16 de junio

6.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa le Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

Congolesnan a arresta Hulandes Rodermond

LEOPOLDSTAD. 15 6 — Segun circulonan fidedigno na Leopoldstad e Congolesnan a arresta e Hulandes Sjoerd Rodermond.

Testigunan a declara, cu senjor Rodermond (un cooperador di radio Christian y corant) a ser transporta bou di vigilancia for di Stanley Hotel. El a bai den su mes auto. E tabata acompanja di un ambtenaar di servicio secreto di gobierno Congoles y polis arma. Embajada Hulandes a participa cu te ainda nan no a logra haya su libertad.

Nan ta sospecha cu senjor Rodermond ta presu den prison di Malaka.

Di banda di autoridadnan Congoles nan no a duna ningun motibu pa e detencion.

Dorticos a ricibi comision Mericano na Havana

HAVANA. 14 juni — President Dorticos di Cuba, ayera a ricibi e comision Mericano qu a bai Havana pa negocia tocante entrega di tractornan pa libra 1214 presu.

Prome cu esey e cuater negociantenan Mericano a bishita un hospital na Havana, unda e presunan ta for di dia cu nan a cohe nan presu na april.

E VIOOL

Pa:

LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

I

Felipe tabata un persona cu mi conoce basta tempo. Di e amistad cu nos tabatin lo bo a kere cu ta primo nos ta, i tin biaha e tabata confia mi hasta su secretonan. Felipe tabata gusta jaag. leza i biaha: E tabata hiba un bida liber i su sonrisa ta pone bo recorda un flor fresco cu a caba di habri. E tabata haltu. su wowonan tabatin color berde i e tabata hanja masha admiracion di e sexo femenino.

E tabata biba na Avenida Jean Baptiste Clement. na di tres piso. E anja anterior el a worde spierta pa un yamada di e telefoon. A socede cu tabata su ruman Olivier. Olivier tabata drumi riba cama na un hotel na Genève i ora Felipe a puntre ta kico tabata pasando cu el a yamele asina tempran esaki a conteste cu e tabata tur deseusta.

„Bo no a ricibi mi carta ainda?"

„No".

„Tende un cos aki Felipe-"

„Si?"

„Que lastima......"

„Tende aki Olivier. papia un cos cla. Bo a saca mi for di mi cama i lo mehor cu lo bo por haci ta di conta mi loke ta pasando".

„Ai. esei no ta nada menos cu un desgracia!"

„Bo no tin intencion di comete suicidio of algo por estilo?"

„Casi. Bo sa Felipe. mi ta malu"

„Malu? Ta kico falta bo anto".

„Ay si. esei nunca bo no por supone. No hari. pero mi tin sarampi. I awe mainta Maria ta yega na Le Havre. Bo por haci mi un fabor i bai busquele. Mi a reserva cuarto pe na Hotel Vendome i mi a scirbi tambe un carta carinjoso cu bo por large leza".

„Sarampi! Ki lastima! Si. mi por imagina mi com bo ta sinti bo. Ta hopi tempo e ta keda na Francia?"

„Mi no ta kere. E ta keda un paar di dia na Paris i ayanan e no conoce ningun persona. Haci algo p'e. bai come cune of bai cine — mi ta large na bo cuenta. Mi ta bai cera e telefoon awor pasobra mi cabez ta bati i mi tin un kentura haltu.

„Pobercito"!

„Si. mi mes tin duele di mi mes! Maria a yega Paris — i ami ta drumi aki cu sarampi. Mi ta confia riba bo, Felipe!"

„Naturalmente bo por confia riba mi. i mi ta bini mas pronto posibel cerca bo!"

„Bueno. mi ta spera bo. Kizas bo ta scucha net mi ultima palabranan!"

Madame Amblain tabata ke Felipe masha bon. Tur mainta ora cu Felipe tabata bai trabao e tabata scucha i asina cu e tende su stapnan e ta habri e porta pa dunele su cartanan cu esaki tabata registra mientras e ta bai saca su auto for di garage.

„Senjor. awe ta un carta so tin". el a bisa e mainta ei y como e ta spaar estampilla el a continua: „Un estampilla di Suecia...... i mi ta supone cu ta escritura di bo ruman!"

„Si. — mi tabata spera un carta di dje".

„Mayoria parti e ta manda un kaartji saludos for di Rouaan!", aunque cu e ta na Chicago! Sigur ta pa bruha e polisnan!"

„Ta pakico e ta trata di bruha e polisnan?"

„Wel — ta pa esei e polisnan t'ei no?"

Sonriente Felipe a keda mira Madame Amblain i esaki a baha su wowonan.

Pero mi ta bisa bo cu no tin ningun motibo di hari. pasobra mi ruman tin sarampi!"

„Kico? Na e edad cu e tin ei?"

Felipe a saca e carta for di e envelop y a hinke den su saco. E encuentro el a duna madame Amblain. kende a gradicie i a sigi su dilanti pa e bai habri e porta di afor p'e.

„Awe ta bunita weer pa San Juan", madame Amblain a comenta.

„San Juan?"

„Awe ta 24 di juni — es dia di mas largu di anja!"

„No — awe ta dia 23"

„No senior. awe sigur ta dia 24. Ata ki, convence bo mes!"

El a drei rond i cu un sinjal den direccion di su cuarto el a mustra na e kalender cu tabata cologa na muralla. Tabata berdaderamente dia 24 i diasabra.

Felipe a halza su schouder impaciente y a murmura: „anto ta awe Jacques Müller a haci anja — i mi a conbidele tur pa e bai come cu mi. Wel. mas malo no por tabata!"

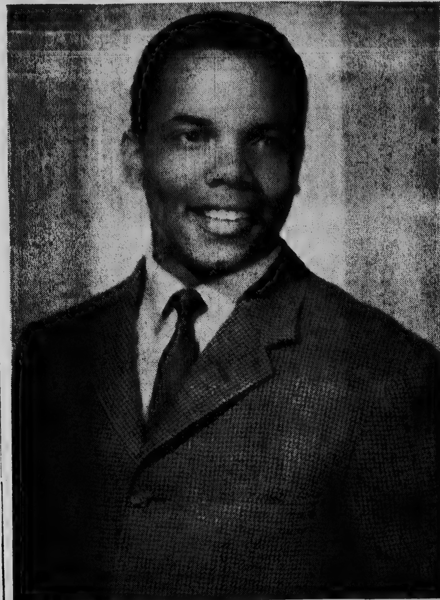
El a keda mira asina desgusta cu madame Amblain a spanta. El a bolbe halza su schouder i saliendo afor el a dal e porta asina duru cu e glasnan a scudi.

E ta sigi.

Merca mester prepara pa reanuda pruebanan nuclear bou di terra

WASHINGTON, 15/6. — E presidente pa e comision di congreso pa energia nuclear, Chet Holifield, a declara den camara di diputados cu Merca mester prepara nan mes pa reanuda e pruebanan nuclear bou di terra.

Merca mester queda participa si na e deliberacion na Ginebra pa yega na un prohibicion di tur pruebanan nuclear.



Johnny Nash, popular cantante diarazon awor na Aruba

ORANJESTAD — Varios criticonan a usa palabranan pa describi voz di Johnny Nash: natural, trankilo, calido, sorpresivamente hecho, suave, emocional — pero tur e descripcionnan ta bai den un conclusion: un homber hoben cu talentonan superbo, kende lo sigi existi hopi tempo despues cu hopi artista di mesun tempo cunele a disparce for di memoria di e publico.

Esaki y hopi mas nan ta bisa di e cantante Johnny Nash na Merca, na unda el a nace na Houston, Texas. Diarazon awor lo e duna su prome actuacion na Aruba, gracias na esfuerzonan haci pa Caribpress Advertising Aruba pa trecele nos isla, na unda e lo duna dos actuacion, cu no ta conoci ainda na unda.

E cantante hoben aki a bai scool den su ciudad natal te medio 1957, durante cual anja el a bira ganador di e „Arthur Godfrey Talent Scouts". Sr. Godfrey, kende algun luna pasa a bishita nos isla tambe, e ora ey a invita Johnny pa presenta como un di e regularnan den su show di television diario.

Cantamento semper tabata un parti importante den bida di Johnny. Na edad di cinco anja el a canta den e Programa di Pascu di Resurreccion di e misa den su parokia. Un anja despues el a uni na e coro hubenil y na edad di diezdos anja el a bira un miembro di e coro regular di e misa.

Johnny tabata traha na Houston Golf Club y frecuentemente su companjeronan di trabau, y tambe e miembronan di e club, tabata pidiele pa entretene nan cu su canto. Un di e miembronan di e club tabata Frank Stockton, un homber bon para na Houston, kende a puntra Johnny si algun biaha el a pensa di canta na television.

E prospecto aki a parce e mucha di dieztres anja aki manera un sonjo. Nan a regla un actuacion pé na KPRC-TV na Houston y nan a pidiele pa canta na e „Matinee", un show regular den horanan di merdia. El a keda na e show aki pa tres anja largo.

Durante di e periodo aki, artistanan di Paramount a worde invita pa bishita e show aki. E representante local di Paramount a tende Johnny Nash canta durante di e show y mesora el a pidi nan pa manda un tape pa ABC Paramount Recording Company na New York.

ABC Paramount a gusta loke nan a tende y pronto lage firma contract pa graba disco.

Un di su numeronan favorito ta e numero „best-selling" titula „A Very Special Love".

Durante e ultimo dos anjanan el a presenta regularmente na e show di television di Arthur Godfrey, den horanan di mainta, pa gran deleite di su mijones di admiradornan.

Recientemente el a regresa for di Hollywood na unda el a caba di completa su papel cinematofragico den „Take A Giant Step", cual pelicula pronto lo ser presenta pa Hecht-Hill-Lancaster. Más comentari tocante Johnny Nash no ta necesario, nos ta kere.

Zorin ta bai Washington siman entrante

NEW YORK, 15 juni. — Zorin e lider dje delegacion Ruso serca Nacionnan Unie, a declara durante un lunch dje sociedad di corresponsalnan di prensa serca Nacionan Unie, cu otro siman lo e bai Washington pe tuma parti ne intercambionan di idea provicional cu gobierno Mericano, pa prepara negosacionnan di desarme.

Zorin a splica, cu e intercambio di ideanan aki, a ser conveni den un acuerdo entre Gromyko y Stevenson, cual a ser sera durante e sesion di asamblea general di nacionan unie, na luna di april.

Declaracion di Rusk

E ministro Mericano di asuntonan exterior, Rusk a bisa den un declaracion dilanti comision di senado pa adjudicacion, cu Kennedy lo continua cu esfuersonan intensivo pa pone un fin na e competencia di armamentu. Aunque e resultadonan di e conbersacion cu Chroestjef na Vienna no a duna muchu motibo pa optimismo.

Rusk a insisti, pa reduci un economización di 31.890000 dollar cu e camara di diputado a trece den e prespuesto propone pa departamento di estado, te na dos trecio. El a bisa cu nan ta haciendo un estudio especial di e posibilidad di ataquenan sorprendiente, guerra pa equivocacion di desarma.

Normalisacion di relacionnan

E asamblea general di Alemania Occidental a acepta unanimamente e recomendacion di su comision pa asuntunan exterior den cual nan ta pidi gobierno pa normalisa e relacionnan entre gobierno di Alemania Occidental y paisnan di Europa Oriental.

Na esaqui nan ta agrega si cu esaqui no tin mag sosode riba custia di interesnan vital di Alemania. Na prome lugar gobierno lo mester dedica su mes na un mehoramentu di e relacionnan economica y cultural di Alemania Occidental cu e paisnan ey.

A.S.U. OLIMPIADA:

Cricket y Biljar lo ta local

(Di nos redactor deportivo)

Como cu for di Maracaibo no a worde ricibi ningun reaccion ariba e invitacon extendi pa manda un equipo di cricket pa bin hunga durante e Septimo A.S.U. Olimpiada, a worde dicidi door di e organisadornan pa lubida riba un wega internacional. E dos partidonan cu ta aparece riba e programa di e Olimpiada lo ta pues entre equiponan local. E promer di diasabra 24 di juni lo ta entre Golden Rock y un combinacion di St. Maarten Cricket Club y White Wall. Diadomingo e team di St. Eustatius Cricket Club lo topa cu un seleccion di e otro equiponan.

Biljar ta corre e mes un rumbo ya cu for di Colombia no a worde ricibi ningun contesta definitivo ainda. E encuentronan di biljar pues lo ta entre hungadornan local.

E encuentronan di softball lo ta, esun femenino, entre Nesbitt y Dakota Stars, y esun masculino entre St. Nicholas Stars y Los Novatos. Dos interesante wege cu lo atrae hopi fanatico.

Pa spearfishing a inscribi te ainda unicamente dos team. Mas ta worde spera ainda y e practicadornan di e valiente deporte ey ta worde recorda di inscribi na tempo.

Un total di 25 school a worde invita pa participa den e pustamento di landamento. Pa e encuentronan aki pues ta worde spera cu lo tin hopi interes. Cada team cu e schoolnan manda por consisti di cuatro mucha homber.

Pa e landamento di senior masculino a inscribi te ainda cuatro. Nan ta George Franka, Akers, Werleman y Gumbs. E damanan di nos isla ainda no a mustra interes pa participa. Ta di spera cu algun di nan lo tin deseo di mustra nan capacidad (especialmente esunnan cu a sigi curso serca instructornan deportivo) y cu nan lo inscribi ainda. E landamento lo tuma luga den e piscina di Aruba Caribbean Hotel.

Pa trolling invitacion a ser extendi na donjonan di 21 boto pa tuma parti. Pero e personan donjo di boto cu no a ricibi invitacion naturalmente tambe ta liber pa inscribi.

Delegacion di basket y Volley for di Maracaibo

Nos a ricibi nomber di e personan cu ta forma e dos seleccionan cu lo bini for di Maracaibo. Pa basketball ta bini e siguiente hungadornan Alves Thomas, Dr. Herman Ortega, Andres Brachi, Arturo Hernandez, Saulo Escobar, Lancelot Bob, Ricardo Avila, y Luis Moreno, kende ta entrenador.

E seleccion di volleball cu lo bin hunga na nos isla ta forma door di: Nelson Lopez, Angel Hansse, Dr. Jose Montanez, Mario Barboza, Eleazar Connell, Lino Connell, Antonio Escalante y Daniel Franco - entrenador.

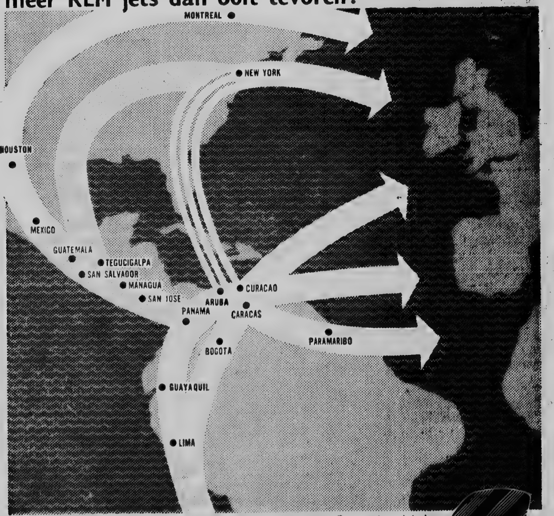
E partidonan local di baseball lo ta: Di Junior League entre Coco Rico y Don Bosco y esun di Little League entre Super Cleaning y Viana's.

Epidemia di influenza na Manilla a causa varios morto

MANILLA, 15/6 — 24 Persona a muri te awor aqui como consecuencia di un epidemia di influenza cu e poblacion Filipina ta sufri actualmente. Entre nan tin 20 mucha di e ciudad Cebu, un di e ciudad mas importante di e pais. E otro cuater personan a fallece na Manilla.

Kennedy a regala su hefe di prensa un encyclopedia barata

WASHINGTON, 15/6 — President Kennedy a duna su hefe di prensa, Pierre Salinger un encyclopedia medico barrata pa su cumpleanjos. Salinger, ya ta un siman caba mester duna contestanan tocante situacion di president Kennedy, cu ta sufri di su lomba. Aunque cu e ta trata na contesta e pregunta mas mehor posibel, mayoria di nan preguntanan dificil riba terreno medico, tog e representantenan di prensa ta keha cu nan no ta hanya suficiente informacion.



ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba
ANJA 22 — DIASABRA 17 DI JUNI 1961 — Nr. 4063

Hubileo di TIVOLI a inaugura cu un grandioso recepcion

ORANJESTAD — Enorme tabata e interes pa e recepcion di Tivoli Club diahuebs anochi, cual huntu cu e baile di gala di awe nochi ta e puntonan principal den celebracion di e octavo lustro di e club social mas bieuw di Aruba. Cantidad di hende a duna nan acto di presencia den e edificio di club practicamente completamente renova, pa duna nan felicitacion na e directiva cu e resultado exitoso cu nan a obtene den e anjanan anterior y pa tuma un brindis den e bar nobo na probecho die siguiente cuarenta anjanan.

Tabata un gesto masha simpatico di e directiva di Tivoli pa durante e anochi aki nombra tres di su mihor miembronan como miembronan di honor di e club. Presidente Arturo M. Arends tabatin e gran placer di condecora e damas Henita Lacle, Veneranda Arends y senjor Ezau Henriquez, pa nan trabounan meritorio na Tivoli Club.

Entre e presentenan nos a mira e.o. ministro E. O. Petronia y F. D. Figaroa, gezaghebber interino I. S. de Cuba, diputadonan O. S. Henriquez, J. Erasmus y W. C. Anslijn, representantenan di Lago, di husticia y otro instancianan riba e isla y meseos tambe un cantidad grandi di miembronan e invitadonan.

E Tivoli Club „nobo" a cai asina tanto na agrado di e presentenan y e ambiente pronto tabata asina alegre cu maestro di ceremonia, sr. J. van der Schoot, mester a pidi e presentenan hala un poco mas cerca di e podium pa tende dokter J. R. (Coco) Arends, presidente di e „Comision 40 anja di existencia" den su storia riba e bida di Tivoli.

Otro felicitacion caluroso ta di sr. I. Kan na sra. Veneranda Arends, e tesorera di Tivoli Club.

Na prome lugar dr. Arends a gradici e gobernador interino di Antillas sr. C. Winkel G.A.zn., kende aunke cu e no por tabata presente e anochi aki, tog a demostra su interes den e club door di su nota breve di felicitacion den e numero di hubileo di „Tivoli Gazet". Mescos tabata e caso cu ministro presidente E. Jonckheer, na kende tambe dr. Arends tabata masha agradecido.

Historia di Tivoli

Como un di e mas bieuwnan, nos ta kere cu no tin otro pa conta e historia di Tivoli mihor cu dokter Coco. Y esaki el a haci na un manera cu varios biaha a pone e presentenan corda cu un cierto hari na e acontecimientonan di antes cu e dokter tabata menciona. El a papia tocante di e tantisimo iniciativanan tuma pa Tivoli, e actividadnan cu semper a reina den club y e valor di Tivoli. Muy en especial e orador a menciona e deporte cu den pasado a forma asina tanto placer pa e miebronan: e deporte di tennis cu hopi viaha te hasta tabata worde practica cu carson largo y cu ta pone varios di e miembronan lamta for di cinc'or di mainta pa hanja un chens pa „smash" algun bala.

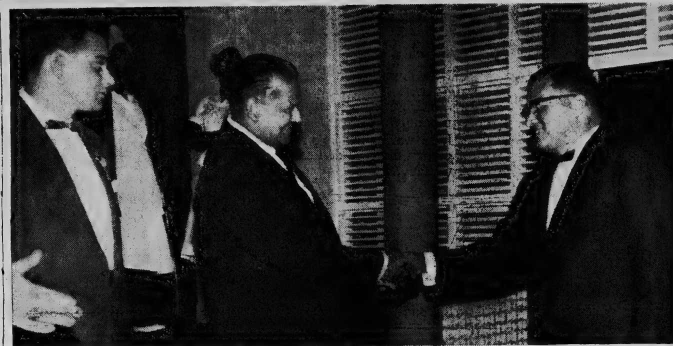
Orador finalmente a mustra riba e amistad cu for di un principio a nace entre Tivoli y e Marinierskamp na Savaneta, for di tempo di gera, tempo cu e soldanan Portorikenjo tabata staciona na Aruba y kendenan, segun e dokter ta corda, tabata esnan cu a sinja e miembronan di Tivoli e deporte di softball. Orador a conclui su discurso lezando e relatonan cu dos corant Antillano a duna riba e „Victorydance" teni den Tivoli Club na anja 1943, durante gerra ora cu e trupanan aliado tabata bringando contra Hitler.

Un minuut di silencio

E maestro di ceremonia na e momento aki a pidi un minuut di silencio pa recorda e miembronan fiel di Tivoli cu den anjanan anterior a pasa pa un otro mundo, lagando atras e fruta di nan trabaunan.

Na nomber di e gobierno di Antillas Hulandes y tambe na nomber di su colega ministro F. B. Figaroa, e minis-

Sigi lesa riba pag. 2.



Aki riba nos ta mira na drechi gezaghebber interino I.S. de Cuba felicitando e presidente di Tivoli, Arturo M. Arends, durante di e recepcion diahuebs anochi na ocasion di e 40 aniversario di e club. Na robez ta secretario Albert Raven.

E PROME CASONAN PA CHRISTINA

ORANJESTAD — Ayera Srta. Christina De Freitas, e maatschappelijke werkster Arubana kende algun luna pasa a regresa di su estudionan for di Hulanda y kende na principio di e luna aki a keda encarga cu e trabaunan di reclassering na su oficina den un di e cuartonan di e edificio di husticia, a presenta oficialmente na un sesion di corte den Prome Instancia.

Srta. De Freitas a tuma asiento den e banki di prensa, acompanja pa mr. F. Hartong, secretario di Voogdijraad y tesorero di e Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming Aruba, recien funda. Ayera mainta mes Christina a hanja tres caso pa traha rapport arriba. Tambe el a contesta algun preguntanan di e huez tocante un di e acusadonan di e mainta ey. Den futuro anto, e figura di mr. Hartong no t'ey mas pa duna huez un of otro informacion tocante e acusadonan cu ta bau tratamento di Reclassering. Christina de Freitas pues lo ta esun encarga pa „cai aden" ora cu huez kier informacion tocante un acusado.

NABEGANTENAN NA MERCA A CUMINZA WELGA

NEW YORK, 17/6 — Como 80.000 oficial di marina comercial y otro nabegantenan a cuminza un welga den anochi di diahuebs pa diabierne, despues cu negociacionnan entre federacionnan y companianan naviera a fracasa.

E presidente di e poderoso federacion di nabegantenan sr. Joseph Curran, a duna e sinjal pa welga cu e palabranan: „No tin contract, no tin trabou."

Siete federacion ta participa den e welag aki. E welgistanan ta demanda un contrat di trabau colectivo nobo, cu ta valido tambe pa e personal americano, cu ta nabega bau di hapornan di comercio bandera barata.

Mas o menos mil hapor di carga y di pasahero americano, tambe diferente tankeronan ta hanja perhuicio die welga aki. E companianan naviera a declara cu segun nan esaki lo bira un welga „duradero y desastroso."

E ministro di obrero, sr. Goldberg, kende a sali for di Washington pa bai New York pa atende e asunto aki, a delibera dos bes te laat den anochi cu e partidonan, pero su esfuerzonan tur tabata envano.

Probablemente e viahenan di e hapornan di „Santa" tambe lo ser afecta cu e welga aki.

DIA DE LOS PADRES inspira durante Gera Civil

Un veterano di e Gera Civil, describi como „severo pero husto" kende a cria 6 jiu te na grandi despues di morto di su senjora, a percura pa e inspiracion pa Dia de Los Padres. Na 1909, Jackson Smart, for di Spokane, Washington, a muri despues di a sirbi tanto como mama y como tata pa su jiunan pa 21 anja. E anja siguiente, sra. John Bruce Dodd, un jiu muher, a suplica e Alianza Ministerial di Spokane pa reserva e di tres diadomingo den luna di juni pa duna „homenahe na e tatanan". E peticion a worde accepta, y cu e servicio religioso na juni, 1910, Dia de Los Padres a keda inaugura.

E idea pronto a plama na otro areanan di Estados Unidos te cu, na 1924, presidente Calvin Goolidge a recomenda e celebracion nacional. Desde e tempo ey Dia de Los Padres a plama pa hopi areanan di America Latino y del Sur, Canada, Haiti Honduras, China y Suecia.

Tocante su tata, sra. Dodd a bisa: „ E tata aki di nos tabata severo y husto. Solamente na tempo di pena y sufriemento di mucha e ta cai den delicadeza. E desarollo spiritual y fisico di su jiunan pa bira ciudadanonan util y valioso tabata un obligacion pé di tata y mama.

Humildad pa papa tabata un virtud

Na e celebracion inicial e rosa tabata selecta como e simbolo floral pa Dia De Los Padres, di acuerdo cu investigacionnan haci pa Hallmark Cards. Na 1924 sinembargo, un clase Biblica na Wilkinsburg, Pennsylvania, a scoge e amargón pa ser mas adecuado pa motibo „cu mas bo trapa arriba, mas e ta crece".

Tarheta di felicitacion

Pa motibo cu nan ta expresa asina bon e sentimento (o humor di un bon corazon) cu nos frecuentemente tin miedo pa [illegible]a — tradicionalmente a worde manda na tatanan pa demostra cu realmente nan ta worde aprecia riba nan dia especial, Hallmark a bisa. Te algun anja pasa, e dia tabata observa majormente cu e mandamento di tarhetanan, pero awor regalonan y otro expresionnan di aprecio frecuentemente ta companja e palabranan riba tarheta.

Tatanan ta e homber halto del dia na paisnan na unda nan ta celebra Dia de Los Padres, pero na algun parti di mundo e no ta haya tantu reconocemento.

Na Palau Island den Mar del Sur, e autoridadnan di gobierno por ehecuta cualkier hende homber si e stroba nan pensamentonan. Y banda di Sumatra, e tata tin cu bai biba cu e famianan di su senjora, e jiunan ta hanja nomber di nan mama, y solamente jiunan muher ta hereda propiedadnan.

Na India, e tata ta den un situacion peor ainda. Si e tata tin debenan, e mama por bendele como esclavo pa hanja placa pa paga e creditornan.

Na Sudan, Africa, mama mag regresa cerca su majornan despues di hanja cinco jiu, lagando e tata pa mira pa e muchanan.

E tata campeon den temponan pasa indudablemente tabata Rev Salomon. E tabatin 700 senjora y 300 concubina, pero Biblia no ta menciona cuanto mucha tabata hunga caco scondi den e palacio real.

Salomon tabatin un „colega" contrario cu tabata un poco mas moderno cunele.

Emperador Maulai Ismail di Morocco tabatin 300 senjora y 700 concubina, hirando e proporcion di Salomon pa robez sin respet pa e Testament Bieuw. El a muri na 1727 na edad di 81 anja, lagando 548 jiu homber y 340 jiu muher atras.

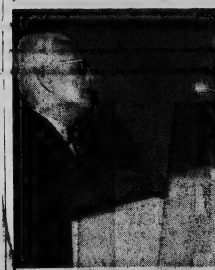
Maske cu e celebracion moderno ta solamente un poco mas bieuw cu 50 anja, homenahe na tatanan ta un tradicion di antes. Esun mas bieuw probablemente ta un mesita di klei scribi pa Elmesu, un Babilonio, mas o menos 200 anja prome cu Cristo. E ta implora na e diosnan pa duna su tata bon salud y „hopi anja mas", deseonan cu ta hanja nan eco den miles diferente manera riba e tarhetanan di felicitacion pa e cordial Dia de Los Padres di awendia.

HUBILEO DI TIVOLI

Continuacion di pag. 1.

tro E. O. Petronia a felicita Tivoli cu su 40 anja di existencia. E ministro a mustra com e prueba di union un cu otro entre e miembronan a haci cu awe Tivoli ta e clu bdi mas bieuw, mas principal di Aruba y mas prominente di Antillas.

Den algun palabranan corto e Gezaghebber Interino di Aruba I. S. de Cuba a duna su pabien na directiva y miembronan di Tivoli Club.



Dr. Coco Arends durante e recepcion, e momento cu e tabata conta e historia di Tivoli.

Regalo di un amigo

Despues di a felicita cu algun palabranan corto pa e hospitalidad especial cu semper nan a hanja for di Tivoli, e Comandante di Mariniernan na Aruba, A. Heinen, a entrega na e presidente di Tivoli un regalo den forma di un lampi di pia, como un muestra di aprecio pa e atencion cu semper e hombernan di Savaneta Kamp a hanja for di Tivoli. Tambe a extende su felicitacion na nomber di su club, sr. Tico Kuiperi, presidente di Club Caribe. Pa esnan cu no sabi y cu no ta corda mas, sr. Kuiperi a informa cu Tivoli un tempo tabata carga e titulo di campeon di tennis di Antillas, den persona di Vi Henriquez.

Condecoracionnan

Na final di e parti oficial e presidente di Aruba Tivoli Club, sr. Arturo M. Arends a jama danki na e presentenan pa nan assistencia, cual Tivoli cu mucho gusto a accepta e anochi aki. E presidente a leza luego tres telegrama cu a drenta. Tabata di sra. viuda Cornelie Arends-Neumann, di Club Kwiek di Corsow y di famia Schrills.

Orador luego a jama Henita Lacle-Arends, Veneranda Arends y Ezau Henriquez pa pega e insigna di miembronan honorario di Tivoli riba nan pecho.

Sr. Arends finalmente a gradici tur e instancianan cu a juda Tivoli den su cuarenta anja di existencia. Muy en especial orador a menciona nomber di Lago Oil & Transport Co. Ltd., cual compania semper a mustra un interes grandi pa Tivoli Club.

Cu esaki a jega un fin na e parti oficial di e anochi. A continuacion e presentenan a keda pa largo ratonan huntu den un esfera amical, mei-mei di 26 buketnan di flor di diferente casnan comercial, clubnan y personanan pa e hubileo di Tivoli, gozando di un bon servicio for di cushina y bar di Tivoli.

PROGRAMA ATRACTIVA PA CELEBRACION PROME LUSTRO DI „ARUBA ARIBA"

ORANJESTAD — Diasabra dia 24 di juni venidero e club di bridge na nos isla „Aruba Arriba", cu te ainda ta dilanti den e campeonato Antillano di bridge contra Corsow, lo celebra su prome lustro; e di cinco anja di nan existencia. E fecha exacto di e aniversario tabata ayera, 16 di juni.

Palmbeach Club a keda reserva e anochi aki pa nan y e programa cu e club aki ta presenta durante di e baile ta uno cu ta mustra riba un exito sigur di e celebracion di e prome lustro aki.

Sterrit y otro weganan

Prome cu e baile lo tuma lugar un s'errit cu lo cuminza entre 8'or pa och'or y mei banda di Trocadero, organiza pa srs. J. Hollander y H. Wesseling.

E presidente di „Aruba Arriba" ir. J. H. Dijkhout lo tene pa nueb'or y mei den Palmbeach Club un speech di hubileo pa despues e habri e baile cu e senjorita mas bunita cu ta presente.

Nan ta anuncia un bar cu tur clase di bebidanan, e.o. e Aruba Arriba Cocktail y un cushina bon surti cu e.o. pia di galinja. Lo worde teni tambe un „ballroom race" pa cinco damas, mientras cu e B. B. B. B.-ers (Big Beach Bridge Brothers) lo canta e cancion di fiesta

Lo tin tambe un „horse race" y premionan bunita pa e ganadornan di e s'errit y di e diferente weganan.

Musica durante di e baile lo worde duna pa e orkesta bau direccion di Henk van de Mast.

Declaracion di Lord Home den kestionnan di Berlin y Laos

WASHINGTON, 15 juni — E ministro Ingles di relaciones exteriores, Lord Home, a declara dilanti di television, despues di un entrevista cu tabatin cu su colega Mericano Dean Rusk, cu e dos paisnan aki tin e mesun punto di vista den e kestionnan di Berlin, Laos y expe for dje intencionnan Ruso, si e problemanan aki por ser soluciona na un manera pacifico, si of no.

Home a desmenti e noticia, segun cual Inglatera ta menos dispuesto na defende Berlin-Occidental cu Merca.

Protesta:

Avion Frances a tira riba un jeep Marocano

OEJDA (Marokko), 5 juni — Gobierno Marocano a protesta oficialmente serca Francia, contra e hecho cu un avion Frances a tira riba un jeep Marocano.

Segun e protesta a ser tira riba e jeep for di un distancia di tres kilometro for dje frontera Argelino. Dos funcionario local Marocano a ser gravemente herida.

Puntra Polis

Stow-away descubri arriba terra

ORANJESTAD — Un polis di immigracion pa mas o menos 6'or di atardi diahuebs a hanja un homber para na un manera sospechoso riba waaf na haltura di Emankade. Despues di un interrogacion chikito di e polis e homber a admiti cu e ta un „stow away". Su nomber ta J. M. y e ta bini for di Ecuador. A resulta cu dia 14 di juni el a jega Aruba como pasahero sin pasashi abordo di „Santa Rosa". Polis a tenele na warda y cu e prome ocasion cu presenta nan lo mandele su cas atrobe.

Ministerio Americano tocante kestion di Nieuw-Guinea

WASHINGTON, 15 juni — E ministerio Mericano di relaciones exteriores a anuncia, cu e no tin nada contra un solucion pa e conflicto tocante parti Occidente di Nieuw-Guinea, cual por ta aceptable pa ambos partido.

Un portavoz di ministerio, Lincoln White, a ser pidi pe duna comentario riba un declaracion dje ministro Indonesio di relacionan exterior, dr Soebandrio. Parce cu esaki a bisa cu e ta contento di por ta sigur cu Merca no tin nada contra di parti Occidente di Nieuw Guinea cu ta pertenece na Hulanda, worde entrega na gobierno di Indonesia.

White a bisa: „E politica di Merca pa cu solucion dje conflicto tocante Nieuw Guinea tabata, di haci un jamamento imparcial riba ambos partida, pa busca un solucion paficico pe asunto aki".

Chroestjef ta keda pretende pa un tratado di paz cu ALEMANIA

MOSCU, 17/6 — Den su discurso cu el a tene diahuebs na radio y television premier Chroestjef a bisa tocante e kestion di pruebanan nuclear cu Union Sovietica no por bai di acuerdo pa laga un „clase di Hammarskjoeld" cana liber den Union Sovietica pa controla un prohibicion riba hacimentu di pruebanan nuclear. E problema Aleman a ocupa un espacio grandi den e deliberacion cu president Kennedy. E premier Ruso a bisa cu ta mas cu natural cu un tratado di paz cu Alemania ta necesario.

E anja aki mester logra un areglo pacifico na Europa. El a haci un yamamento na tur pais cu a bringa contra Alemania pa nan tuma parti na un conferencia pa yega na un tratado di paz.

Chroestjef a bisa cu e actual fronteranan di Alemania no por ser modifica y cu un esfuerzo pa haci esey tog ta nifica un guerra nuclear. Si una vez nan a yega na un tratado di paz, e paisnan cu quier mantene comunicacionnan Berlin Occidental lo mester negocia cu gobierno di e republica democrata Aleman.

Union Sovietica y su amigunan no ta desea guerra y nan lo no cuminza cu guerra, pero cu nan lo defende nan derechonan.

En caso cu si occidente despues cu nan a firma un tratado entre Union Sovietica y Alemania Oriental, lo trata sin aprobacion di gobierno di Alemania Oriental pa drenta Berlin Occidental via aerea of via terra, anto Union Sovietica lo defende cu arma.

Papiando tocante e problema di Laos e premier Ruso a bisa, cu el a haya e impresion, cu president Kennedy a comprende e punto di bista di Union Sovietica. Nan tabata di acuerdo cu otro cu Laos mester bira un pais independiente y neutral pero cu su asuntunan interior mester queda den man di e Laosianonan mes. E actual politica di intervencion Mericano na Laos por tin consecuencia grave.

Segun e lider Ruso e unico solucion riba e actual problemanan mundial ta cu tur e paisnan di diferente politico mester sigui e politica di un comunidad pacifico.

E lider Ruso a bisa cu e ta satisfecho di e entrevista cu Kennedy y cu e reunion tabata bale la pena. Ningun di e dos partidonan tabatin miedu di trece e puntonan mas fuerte den e combersacion. Segun Chroestjef e relacion entre Merca y Union Sovietica ta laga hopi di desea. E a finalisa su discurso cu e deseo pa pronto e relacionnan aki mehora na bienestar di henter e situacion internacional.

Copia dje discurso

President Kennedy a hanja un copia y un resumen dje discurso di Kroetsjef, pero te ainda Casa Blanca no a duna ningun comentario. Funcionarionan mericano ta mustra en cuanto e caracter dje prome noticianan dje combersacionan di Kennedy y Chroestjef, tabata basta moderá.

Ma loque ta toca e asuntonan principal e comentario en general ta, cu Union Sovietica y Merca ta para mija leuw for di otro ainda y cu observacionan di Chroestjef a aproba e hecho cu Kennedy ta considera situacion di mundo basta sombrio.

Funcionarionan gubernamental di Alemania Occidental a bisa despues dje prome noticianan tocante e discurso di Chroestjef, cu e proposicionan cu Berlin y un pacto di paz pa Alemania, ta completamente inacceptable pa gobierno Aleman, pasobra e gobierno aki ta lucha pa un Alemania Unie, pero riba eleccionan liber den tur dos parti dje pais y despues un pacto di paz cu un Alemania Unie.

Tension aumenta 'trobe

Den su discurso cu a ser transmiti pa radio y television prome ministro Chroestsjef di Rusia a bisa cu Occident ta culpable pa hecho, cu no ta logra ningun progreso den e negosacionan pa desarme. Si Occidente accepta pa un desarme general y completo anto union Sovietica lo bai di acuerdo cu cualkier systema di control. En relacion cu esaki Chroestsjef a bisa, cu Union Sovietica ta prefera un systema di control eficaz.

E prome ministro Ruso ta hanja e impresion cu presidente Kennedy ta comprende e responsabilidad grandi di Merca y Union Sovietica. E ta spera cu Kennedy lo keda mantene e comprenshon aki. „Nos ke kere cu un dia e relacionan Ruso-Americano lo drecha y cu esaki lo tin un influencia favorable riba hinter situacion internacional". Asina Chroestsjef a bisa.

Chroestjef a bisa tocante su entrevista cu president Kennedy na Viena, den un discurso na radio y television: „Esaqui tabata un oportunidad esplendido pa yega na e prome contacto personal y haci un intercambio di nos puntonan di bista.

Den e mesun transmision e premier Ruso a bisa, cu e kestion pa stop pruebanan nuclear mester worde soluciona huntu cu e problema di un desarme completa.

Nos ta capaz pa cada momento contesta tur clase di violencia den qualquier forma. Nos tin medionan pa defende nos interes. Asina premier Chroestsjef a bisa, en relacion cu e declaracionan di Occidente lo defende su interesnan si ta necesario cu violencia.

PARIS 16 juni — Un avion jet di pasahero di e compania Frances di aviacion „Air France" ayera nochi durante aterrizaje na aeropuerto na Lissabon a sufri danyonan asina considerable cu nan no por a quite for di riba e pista di aterrizaje. A bordo tabatin 93 pasahero di cual solamente tres a sufri heridanan leve.

Tur avionnan jet cu tabata pa bai Lissabon awe a ser dirigi pa Madrid, ya cu na Lissabon ta esun pista ey tin pa avionnan jet.

500 solda a yega Mozambique pa reforza e guarnicion Portugues

LOURENCO MARQUEZ 15/6 — Cincucien solda Portugues a yega diarazon for di Lissabon na e ciudad Lorenco Marquez, capital di Mozambique. Nan la reforza e guarnicion di e colonne Portugues.

DAKOTA TA ENFRENTA JONG ARUBA AWE ANOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Den busca di su victoria number cuatro e equipo di Dakota ta sali awe nochi ora cu nan enfrenta Jong Aruba. Cu total di seis punto Los Amerillos ta na cabes di e campeonato di hoofdklasse actualmente. Nan ta e unico equipo cu ainda ta invicto. E veloz y resistente muchanan di Jong Aruba tin dos punto ya cu den nan tres weganan nan a gana uno y perde dos.

Ademas di ta invicto, e oncena di Dakota den e tres partidonan hunga no a permiti ni un solo gol ainda. Si e muchanan di Jong Aruba lo por pasa keeper Yubi Richardson pa di promer biaha den e campeonato ta un pregunta. Imposibel naturalmente no ta, pero pa yega asina leew e delanteronan di Noord tin di busca un manera di pasa e fuerte defensa amarillo promer. Loke realmente no ta facil. Pa nan mihor wega mihor control nos ta scoge Dakota como ganador di awe nochi.

Jong Aruba e siman aki a cuminza ta practica bao direccion di Max Odor, ex-entrenador di e equipo Estudiantes y kende te na Igun siman pasa tabata entrena e seleccion di Aruba Voetbal Bond tambe.

E partido di awe nochi ta promer cu e oncena di Noord ta hunga dirigi door di Odor.

Cumpleanjos

E jovencita Astrid Yvonne Gomez ta haci 4 anja awe. Hopi felicitacion ta bini di su tata Mario, mama Dora, rumannan Marylin, Sonia, y Marylis Gomez, tantanan Chinda, Johanna y Maria, omonan Pedro, Victor, Oscar Hidalgo, Lan, Fio, Hosé y Mico Gomez, tambe di su welanan Hulia y Juana, welo Juan, y especialmente di su pepe Editha Gomez, di su omo Pascual Tromp, ademas di su amiguitanan, prima y primonan y demas familia Hidalgo y Gomez.

Hopi felicitacion ta bay pa sr. Tjeodoor Alejandro Farro, cu a slaag na Roermond pa onderwijzer. Felicitacion ta bini di su tata Mathijs y señora y toer su rumannan.

Mayan, diadomingo ta cumpli un anja mas di feliz existencia e hobencita Germain Gwendoline Dirksz. Felicitacion ta bini especialmente di su madrina, sra. Remedior Catalina de Steenen.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia sr. Felix M. Hoek. E ta ricibi felicitacion di su esposa y su dos jiunan Randy y Astrid Hoek.

Nos kier felicita sra. Theresita Thijzen kende ta cumpli 22 anja awe. Felicitacion ta bini di su esposo Luis, jiunan Susy y Judith, mama Juliana, tata Jacob Harms, rumannan Luisa, Linda, Hypolito, Victorina, Jacinto, Agustina, Bernadetta, Panfilo, Francisco, Mariano, Maria Harms, suegro Choty y Chena Thijzen, cunjanan, wela Clemencia Maduro, madrinanan Selvinia Maduro, Petra Marchena, sobrinanan Ina, Essy, Liesje, Alberts, omo y tantanan, primo y primanan, familia Thijzen y Harms.

Hopi felicitacion tambe ta bay pa sr. Juan Hidalgo kende ta cumpli anja mayan. Felicitacion ta bini di su esposa Juana, jiunan Dora, Pedro, Victor, Chinda y Oscar, sobrinanan Marylin, Sonia, Astrid y Maryl's Gomez. Tambe di Mario Gomez y di familia Gomez y otro familianan na Venezuela.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia e ch'kitin Manuelo Mario Koolman. Felicitacion ta bini di su mama Monica, su wela Bernadina, omo Johans su pepe Petro Gomez, di Jonckito y Marco y demas familia Koolman y tambe di R'to.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariaka, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 17 di juni

DE VEER: 8.30'or „Raw wind in Eden" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Operation Eichmann" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Operation Pettycoat" A.L.
AURORA: 7.30'or „Gun fever" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „The fighting wildcats" 18 j.

Diadomingo 18 di juni

DE VEER: 6.00'or „Guns of the Timberland" A.L.; 8.30'or „Raw wind in Eden" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „The Bowery Boys meet the Monsters" A.L.; 8.00'or „Operation Eichmann" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders" A.L.; 8.00'or „Operation Pettycoat" A.L.
AURORA: 6.00'or „Case of the red Monkey" A.L.; 8.00'or „Mysterious Doctor Satan" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „The challenge of Rin-Tin-Tin" A.L.; 8.00'or „Cole Younger, Gunfighter" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
17 y 18 di juni Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
17 y 18 di juni Dr. D. R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30 Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9.00 v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 n.m. ds. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

DIADOMINGO SELECCIONNAN DI PING PONG

Oranjestad — Diadomingo tin un tienkamp entre e diez mihor hungadornan di ping pong na Aruba durante di e campeonato cu a termina. Durante di e competencia aki, cual lo cuminza pa nueb'or y mei den Don Bosco Club, lo worde dicidi cual di e hungadornan di ping pong lo defende e nomber di Aruba durante di e encuentronan contra Colombia den cuadro di e Olimpiada ASU.

Aruba lo tuma parti na e encuentro aki cu tres hungador y un reserva.

Ministro Britanico Duncan Sandys ta bai Ottawa

LONDEN 16 juni: — E minister Britanico encarga cu asuntunan di e mancomunidad, Duncan Sandys, dia 23 di juni proximo, riba encargo di premier MacMillan, lo sali di Londen pa Ottawa. E bishita ta relaciona cu participacion di Inglaterra na e mercado comun di Europa: un problema tocante cual e gobierno na Londres quier delibera cu e diferente paisnan di e mancomunidad Britanico.

— Si na cierto momento nos mester haci negociacionnan en relacion cu afiliacion na EEG, anto ta necesario for di awor aqui presenta tur problema. Asina premier MacMillan a declara den camara de los comunes, den un declaracion cu tabata un contesta indirecto riba observacionnan di diferente miembronan di oposicion.

Militarnan Indio a cende mondi na candela na oeste di Albertstad

ELISABETHSTAD 16 juni: — Autoridadnan Katanges a anuncia Dia Huebs, cu militarnan Indio na Niemba, na parti oeste di Albertstad, a cende mondi na candela pa hanja un terreno habri. E candela a destrui sinembargo 41 choza dje africanonan.

Nacionan Unie a ofrecenan pa paga danja y perjuicio, pero e oferta aki a ser rechaza.

Den un comunicado di gobierno Katanges ta ser anuncia, cu 12 solda di „ehercito Congoles Nacional" a entrega nan mes na Kabalo na Nacionan Unie. Kabalo ta situa na Norte Katanga.

E VIOOL

Pa:

LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

II

Madame Amblain a kere cu e ta cai flauw, pasobra den su juventud el a leza diferente novela i den nan semper tabata tin di e damasnan cu pa e mas minimo tabata bai flauw.

Serca un florista Felipe a larga busca un macutu di flor, cu orden pa manda esaki — cu un kaartji di Oliver — na Hotel Vendome.

Mes ora cu el a yega su oficina di Compania Huiles Babassou, di cual e tabata un di e directornan, el a bai na e cuarto cu e tabata comparti cu su amigo.

Aya den tabatin algun empleadonan cual el a combida es anochi ei.

„Senjoranan, tin un cos fastioso ta pasando, pero Jacques, mi ta spera cu bo ta comprende den ki situacion mi ta hanja mi. Figurabo: Maria no, bo conoce, e amiga bunita di Olivier, wel e ta yega awe na Paris. Awor e caso ta, cu Olivier no por sali cune pa motibo cu e mester keda na cama......"

„Ta malu e ta......?"

„Si, e tin sarampi".

„Y......?"

„Wel, esei kier meen cu t'ami mester sali cu ne, bai fiesta, cine etc......

„Si, nos ta comprende pa bo!"

„Naturalmente mi por a combide pa awe nochi, pero mi no ta kere cu e ta sintie na cas huntu cu un grupo di soltero y cu lo e vervela su mes".

„Larga nos hombernan keda combersa cu otro, ta mas mehor", un di nan a bisa". Por ta cu e ta carinjoso, pero nos no conocele i kizas nos no ta sinti nos bon ora cu e tambe t'ei.

„Wel — boso nan lo come sin mi, pero riba mi cuenta. No, no bisa nada — den curso di anochi bosonan lo mira mi aparece".

„Sigur no, ora mainta habri nos lo mira bo, ora nos ta tuma cabal"

Jacques Muller tabata un tipo un poco melancolico i cu un voz sereno el a bisa:

„Felipe, es comida ta un bunita regalo pa mi, pero tin algo cu cual bo por haci mi un gran fabor".

„I esei ta?"

„Larga mi sali cu Maria...... di es portret cu mi a mira cerca Olivier mi a sonja hopi biaha......"

„Imposibel!"

„Pakico?"

„Pasobra Olivier lo no perdona mi esei nunca!"

„Pakico no?"

„Wel e ta capaz di kere, cu ta salba mi kier salba mi curpa, mientras e ta conta cu mi.

Mientrastanto el a saca e carta for di su sacu y a cuminza ta lece.

„Querido hermano,

Bo sabi cu ta pa motibo di Maria mi a keda na Canada. Mi por bisa bo cu e ta mi mejor amiga. I awor mi ta muriendo — ta masha fastioso. Mi tin sarampi! Nan ta bisa cu malu di mucha tin un curso funesto cerca hende grandi i mi ta hanja cu mi ta esei na alma i curpa (pero esei ta keda entre nos dos) for di diezcincu anja pasa. E antorcha ta pagando, i e antorcha ei t'ami.

Maria cu nunca a sali di pais Europa awor ta na caminda pa Francia. Awor Ile de France mester ta den cercania di e costa di Normandie. Dia 24, parti di mainta el ta yega na Le Havre. Mi a primintie di wardele i hibele cu mi auto cerca su ruman homber. Pero mi ta mira cu esei no por tuma luga. Mi a mande un telegram conteniendo cu bo lo tene compania durante e unico anochi na hotel Vendôme. Felipe, zorg bon p'e, mi ta confia riba bo, pero mi ta pidi bo urgente di no bracele na mi nomber.

Bo servidor,

Olivier".

„Wel, bo ta mira", Felipe a bisa Jacques Muller, „cu mi no por rechace le!"

„Bo mester tin suerte", Jacques a indica.

E otro empleadonan a bai cuminza cu nan trabao y ora cu Felipe a keda e so cu Jacques el a jama e oficina di informaciones di e estacion di Saint Lazare.

„Esaki ta mala suerte"!, el a bisa mientras el a dal e telefoon cera cu un cara tur rabia. Nan a caba di enforme cu e trein cu cual e pasajeronan di Ile de France tabata viajando di Le Havre pa Paris lo yega banda di 12 'or

„Net diezdos 'or. Bo sa kico esei kier meen? Net ne mes ora ei mi tin un compromiso cu Léone!"

Léone tabata e mujer cu tabata yena tur su pensamento. E tabata masha bunita, e tabata di Oeste i su cabeinan tabata pretu pretu. Ora cu e tabatin su panja bisti tabata parce mescos cu e no tabatin e.

Su pais natal tabata Kaukasus i e tabatin custumber di menaza tur e muhernan cu tabata admira Felipe. „Bo tin mester di mas puiru!" e tabata bisa mientras e ta saca un revolver chikitu for di su cartera.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Nos no tin miedo di e cuatreronan.... bo sa, pero nos ta mucho poco pa nos enfrenta nan." „Mi ta companja bosonan.... mi tin arma." 2. „No lage haciele jefe, e ta un espia di Rang". „Sera bo boca, Dick." 3. „Mi conoce hende mehor cu bo, hoben.... y mi sa cu Cisco ta nos amigo."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Tuma bieu, wardele na unda e no por hacibo danjo." „Nos no por somete nos na esaki sin lucha. Hazard! Mester idea algo pa saca e piloot for di eyden." 2. „Mi tin un idea. Tate." 3. „Laga nos sende un candela. y haci hopi huma!"

DICK TRACY

1. „Si. mi a cuminza e negoshi aki na 1942. criando cachornan pa yuda hende ciego!" 2. „Mi mes a cuminza perde mi bista. y m'a realiza e gran necesidad di e cachornan ey!" 3. „Despues nos a cuminza train cacho pa trabau di polis, y despues cachor di warda pa departamento di tiendanan." 4. „Despues nos a cuminza sinja cachonan hasi kenshi. Loke bo desea. nos ta haci. e ex-majoor ta splica."

RIP KIRBY

1. „Mi tin di stop di yorasino e muchanan lo nota algo na scool." 2. „Mi por a hibabo scool, Srta?" „Sigur. Gila. masha danki." 3. Riba caminda.... „Nunca mi no a pensa cu lo ta mihor si mi keda sin resolbe cierto misterionan." „Berdad. Desmond. aki nos ta bay. New York."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

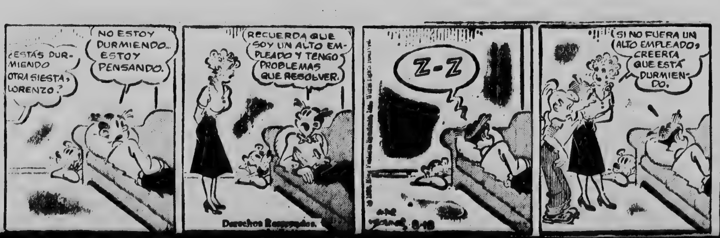
1. „Nos ta insisti pa bo accepta un honorario, Dr. Orwig, y nos ta spera cu e lo agradabo." 2. „Sr. Saxon a averigua cu bo tabata deseando pa añadi un hala di fisioterapia na e hospitaal di muchanan." 3. „Mi kier haci esaki dokter. y yamele Gustave Orwig. pa e nomber di bo tata." „Sra. Boswor...., mi ta bruha."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Nos ta buscando Vassily Papadopoulos.... un.... mucha muher...." „Ami ta Vassily.... pero un homber...." 2. „Nos ta mira esey. bo ta sigur.... mi kier meen. sigur cu ta Vassily?" 3. „Cu tur siguranza.... aki ta e carta di presentación pa Srta. Julieta Jones. e ta debidamente auténtica." „Siendo asina.... bon bini na Devon. Vassily!"

PEPITA

1. „Otro siesta atrobe. Lorenzo?" „Mi no ta durmiendo, mi ta pensando." 2. „No lubida cu mi ta un empleado haltu, y cu mi tin problemanan pa resolve." 3. Z-ZZ.... 4. „Si e no tabatin un puesto haltu, lo mi a pensa cu ta na sonjo e ta actualmente."



CINCO Y SEIS

Caredanan di cinco y seis di Diadomingo 18 di juni di '61. E caredanan di Didomingo na nos parecer por resulta bastante interesante. No tin careda pa gruponan di serie 9 y tampoco careda di criollo. Tin tres careda riba distancia di 1200 metro y un careda riba 1400 metro. E careda di mas interesante ta esun di 2000 metro pa cabainan di serie 4 y 5. E otro careda ta di 1800 metro pa un grupo di serie 8. Despues di tres siman di mercado libre tur aficionado ta spera cu e siman aki e resultado di 5 y 6 lo duna un bon dividendo.

PROME CAREDA. Distancia 1200 metro. Handicap libre. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. No tin yabi. Den e careda ta corre un criollo Estaño cu ta luci como un prominente favorito. Siman pasa el a haci un bunita careda pero no tabata capaz di a wanta te na final. Otro favoritonan ta Bell Tent y Guatrache II. Facundo y Prince Charmant ta dos peligroso y tambe Surizi cu su dia di gana ta cercando.

DI DOS CAREDA. Distancia 1200 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Ta e careda pa indica e „primera doble ganador". Ta competi 12 ejemplar di serie 5 y 6. Tin dos yabi. E componentenan di llave 9 ta Dieper (49 kilo) cu jinete F. Gomez y Eureko (48 kilo) cu e prominente aprendiz Omar Perez. Y den llave 10 ta corre Telon (52 kilo) cu B. Moreira y Azopardo (52 kilo) cu A. Aguilar. Den e careda aki Frac ta nos promer favorito. Llave 10 ta e promer favorito di catedra. Otro competidor cu nos ta considera capaz di sali ta Ribita. La Fiera cu a gana den su ultimo salida awor ta corre subi di agrupacion. La Fiera cu a tira 1200 metro den 72 1/5 ta bai pilotea pa L. Bolivar. E por ta un gran „tajo" den e careda. Y por ultimo no mester lubida llave 9.

DI TRES CAREDA. Distancia 1200 metro. Handicap libre pa un grupo cu ta pertenece den serie 7. Tin dos yabi. Pinkerton (52 kilo) cu Walter Carrion y El Mascota (53 kilo) cu B. Moreira ta forma llave 9. Den llave 10 ta corre Las Pihuas (50 kilo) cu C. Carcia y Carver (50 kilo) cu Jesus Bolivar. Nos promer favorito ta El Mascota. E rival mas fuerte ta Plum Pudding. Tambe Negro Gaucho ta un cu por sali ganador. Mejillon cu a debuta cu 58 kilo awor ta corre cu 54 kilo. E por resulta un competidor peligroso. Mojarron cu a corre cu competidornan mas fuerte cu e grupo aki di serie 7 por sorprende den e careda.

DI CUATRO CAREDA. Distancia 2000 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 17%. Esaki ta e careda di mas interesante di Diadomingo pa ejemplarnan di serie 4 y 5. Ta corre 13 competidor. Tin dos yabi. Den llave 10 ta corre Fore (52 kilo) cu W. Carrion y Prenupcial (51 kilo) cu H. Revello. Llave 11 tin como componentenan King David (52 kilo) cu H. Rengifo y Neto (53 kilo) cu P. J. Gonzalez. Ariba e distancia di 2000 metro Prenupcial tin e promer opcion, principalmente awor cu e ta corre cu 51 kilo. Ta un ejemplar cu den e careda numero 256 a corre cu 58 kilo riba e distancia di 2400 metro y vega como tercero tras di e gran champion Klick y Tombrill. Prenupcial indudablemente ta esun mas indica pa gana e careda pero pesey nos no mester lubida e otro competidornan. Jet ta subi di agrupacion pero ta capaz di corre bon riba e distancia aki. Egle y Empeño tambe ta dos cu lo duna pelea.

DI CINCO CAREDA. Distancia 1800 metro. Handicap libre. Un careda pa 13 competidor di serie 8. Tin un llave 11 forma pa El Sirio (48 kilo) cu F. Betancourt y Armonico (48 kilo) cu L. Bolivar. E yabi aki tin gran opcion pero nos promer favorito ta Mambera (49 kilo) cu B. Moreira. Potasio tin bon traqueo den e siman aki y lo ta un competidor fuerte. Tambe mester tene cuenta seriamente cu Blue Fox (55 kilo) cu C. Marquez.

ULTIMO CAREDA. Distancia 1400 metro. Handicap libre. Ta corre 9 ejemplar di serie 8. No tin yabi. Nos promer favorito ta Numeral (54 kilo) cu C. Marquez. E rival mas fuerte ta Cacique II (53 kilo) pilotea pa M. Camacaro. Tambe Taruguita ta capaz di haci un bon careda. Bienmesabe cu a caba di gana ta subi 5 kilo pero ta keda semper un peligro. India Linda cu a debuta bon no por keda afor di ningun combinacion. Como batacazo Porfirio (51 kilo) cu ta bai conduci pa Jesus Bolivar.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Prome careda. Guatrache II tin 28, Estaño 27, Bell Tent 27. Prince Charmant 4, Facundo 4, Toga, y Surizi 1.

Di dos careda. Llave 10 tin 40. Frac, 38, Ribita 8. llave 9 tin 4. Bromo 2 y Lo Adopto 1.

Di tres careda. Llave 9 tin 48. Negro Gaucho 14, Plum Pudding 9. Mejillon 8, Mojarron 6. llave 10 tin 6, Gazelle 1 y Virgreat 1.

Di cuatro careda. Llave 10 tin 30, Jet 19, Egle 12, llave 11 tin 10. Empeño 7, Reclutado 3 y Heliogabalo 1. (Dionisio cu a retira tin 11 punto).

Di cinco careda. Llave 12 tin 35, Blue Fox 23. Mambera 17, Traballa 8, Hispalo 6 y Terisa 4.

Ultimo careda. Taruguita 27. Numeral 21, Cacique II 18, Bienmesabe 10, Porfirio 8. India Linda 7, Igualito 1 y Agorero II tin 1.

Nos combinacion di tur siman di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

Guatrache II	Estano	Bell Tent
Frac Ribita	llave 10 Frac	Ribita llave 10
llave 9	Pl. Pudding	N. Gaucho
llave 10 Jet	llave 10 Jet	llave 10 Jet
Mambera	Mambera	Mambera
Numeral	Numeral	Numeral

Y nos combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bolivar:

Guatrache II	Estano	Guatrache II	Estano	Bell Tent Facundo	P. Charmant Surizi
llave 10	Frac	Frac	llave 10	Ribita	Ribita
llave 9	llave 9	Pl. Pudding	Pl. Pudding	N. Gaucho	N. Gaucho
llave 10 Jet	llave 10 Jet	llave 10 Jet	llave 10 Jet	llave 10 Jet	llave 10 Jet
Mambera	Mambera	Mambera	Mambera	Mambera	Mambera
Numeral Taruguita	Numeral Taruguita	Numeral Numeral	Numeral Taruguita	Numeral Taruguita	Numeral Taruguita

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

A.S.U. Olimpiada

SCHERMEN FOI NEW YORK A CONFIRMA PARTICIPACION

(Di nos redactor deportivo)

For di e Fencing School George Santelli di New York un cablegrama a worde ricibi ayera confirmando nan participacion den e ASU Olimpiada cu diaVierna awor lo cuminza den ASU Olimpia. E delegacion yankee lo consisti en total di cuatro persona. E dos caballeronan esgrimista ta Robert Russell y Royco Faravola, mientras cu e dos damas esgrimistanan lo ta Evelyn Terhune y Betty Santelli. E encuentronan di esgrima lo worde teni riba cancha di tennis di Caribe.

Pa e defile di e dia di inauguracion a inscribi dos club mas. Esakinan ta Trupiaal y North Stars loke a trece e cantidad di clubnan participante na e defile te na 27. Te cu dia 20 di juni por worde inscribi aida cerca Instructor Deportivo Pedro de Cuba na Wilhelminastadion.

Seleccion di Volleyball

Pa enfrenta e seleccion di volleyball masculino cu lo bin for di Maracaibo a worde escogi e siguiente hungadornan pa defende nomber di nos isla. Nan ta Pedro Colina — alavez capitan —. Sylvester Paul. Wilson SintJago, Martin Charles, Ramon Dandare, Johnnie van der Linden, Frank Does, Kenneth Alias, Pedro Stamper, Franklin Bardouille, Herbert Maxwell.

Van Schaik a cai ral na inauguracion di Holland Festival

DEN HAAG 16 juni: — E inauguracion di Holland Festival diahuebs a haya un interupcion corticu, pasobra minister di estado mr. J.R.H. van Schaik, cu tabata presente, a cai ral, probablemente door cu tabata haci calor den e sala. Dos medico cu tabata den sala a duna prome asistencia. Den hospital a resulta cu e situacion no tabata serio y e minister Hulandes a bai cas.

COMENTARIO TOCANTE KESTIONNAN BERLIN Y ALEMANIA

BONN, 15/6 — Segun e corant „Frankfurther Allegmeine Zeitung" nan lo a bisa den circulonan na Berlin Oriental cu ya nan a pone contactonan diplomatico entre Oriente y Occidente tocante e posibilidad pa pone un conferencia di cuater pais tocante e kestionnan Berlin y Alemania

Segun e corant „France Soir" president Kennedy durante su ultimo deliberacionnan cu lidernan di Occidente a forma e base pa un eventual conferencia cumbre di occidente cu lo ser tene prome cu e fin di anja, probablemente na Paris, despues di eleccionnan na Alemania Occidental.

HOROSCOOP

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

E weekend aki lubida un poco riba bo debernan y responsabilidadnan, aunque cu esei ta nifica cu bo no por haci manera bo kier.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Traha bo plannan e weekend aki di tal manera, cu bo por sosega tantu posibel, pasobra casi sigur bo tin mester di esei.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Ora bo haci compras, nan lo no enganja bo. Anochi lo trece un encuentro agradable.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

No decepciona otro personanan, si bo por yuda nan sin mucho trabao.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

E dia y anochi aki por trece provecho pa bo si bo ser generoso cu otro persona.

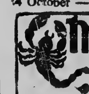
VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Trata di corehi aspectonan pa futuro. Si bo papia personal ta mejor cu por escrito.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Bo por hanja noticianan di gran valor, aunque cu bo lo no ripara esei mes ora.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Keda awe tanto posibel na contacto cu personanan cu di un of otro manera bo tin mester di nan.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Anochi ta favorabel pa traficacion social y recibimento di bishita.

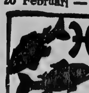
CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Dificultadnan financiero por worde aregla; otro personanan ta dispuesto pa scucha bo.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

E weekend aki por bira agradable pa bo, busca contacto cu otro personanan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



E weekend ta haci influencia riba bo partner matrimonial, un persona keri y otro personanan en particular.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIALUNA 19 DI JUNI 1961 | Nr. 4064

CONVENCION DI CAMARAS DE COMERCIO DE LAS AMERICAS TA CUMINZA AWE

ORANJESTAD — Door cu na ultimo momento e huespednan mas importante cu a worde invita, kendenan en principio a bisa cu nan lo bini, no por cumpli cu e invitacion e di diezun convencion di e Camaras de Comercio de Las Americas, cual ta cuminza awe mainta na Sociedad Bolivariana na Oranjestad, no a hanja e brillo, riba cual e organizadornan a spera. Por lo demas esaki no a kita nada di e importancia di e convencion.

Dos hefe di estado di paisnan vecino inespera a laga sabi di no por bini. Sr. Arturo Morales Carrion, e ex-under-secretary of State for Interamerican Afairs di e Ministerio di Relaciones Exterior di EE.UU. algun dia pasa a worde nombra como representante di EE.UU. na e „Organization of American States" y pa e motibo ey no por bini.

Sr. Adlai Stevenson, representante di EE.UU. cerca Naciones Uni, kende tabata haciendo un viahe di goodwill door di Sur America y kende a priminti di bini Aruba pa e convencion aki, algun dia pasa di repente a worde jama beck pa Washington.

Pero si a bini e embahador Panamenjo na Caracas Diogenes de la Rosa, e embahador di EE. UU. na Panama Joseph S. Farland, sr. Mauricio Obregon, diplomatico ingeniero industrial de Bogota, sr. Robert Suero, presidente di e Camara di Comercio di Cuba na Estados Unidos y sr. William R. Hinkele, presidente di e Camara di Comercio di Venezuela.

Ponemento di krans

Awe mainta pa diezun'or e convencion ta cuminza den Sociedad Bolivariana cu un bendicion pa e Obispo di Willemstad, un palabra di bienvenida pa e gezaghebber interino I. S. de Cuba y e ponemento di krans na e monumento di Prinsesa Wilhelmina y Simon Bolivar.

Durante di e lunch cu lo worde teni pa diezdos'or y mei den Aruba Caribbean Hotel lo tin na prome lugar un oracion pa ds. A. H. C. Jakobs y despues discursonan di diputado O. S. Henriquez, sr. C. H. Whitfield, presidente di e Camara di Comercio di Aruba, sr. G. James Hughes, presidente di e Camara de Comercio de Las Americas y por ultimo door di dr. Mauricio Obregon como orador huesped, kende a scohe como tema pa su discurso: „Capitalismo o socialismo - ventaha y desventaha pa America Latina".

Otro discursonan

Otro discursonan importante cu lo worde duna durante di e convencion ta e siguientenan:

Dialuna atardi: sr. Roberto Suero tocante „Amenaza a la libre empresa". sr. Alfred Canel: „Salvar a la empresa privada es beneficiar a todos".

Diamars mainta: senador Claude Pepper: „Financiamento de Casas de bajo costo".; diputado O. S. Henriquez: „La economia de Aruba".; sr. Charles B. Debrot: „Libre intercambio de estadisticas" y „Disponibilidad de materiales primas"

Diamars merdia: orador huesped ministro Ciro D. Kroon.

Diamars atardi: sr. Odis S. Mingus: „E industrializacion de Aruba"; sr. Roberto Gomez Hinestrosa: „La operacion Panamerica y la asociacion Latino Americano de libre comercio"; dr. Gerardo Anker: „Efectos de la zona libre sobre la economia Ecuatoriana".

Diarazon mainta: sr. A. L. Brandlhofer „Informe de la industria quimica de Aruba".; sr. Catalino Mena: „Aumento de embarques a la America Latina".

Diarazon atardi: sra. Alberta Doherty „Empleo de los impedidos".

Sr. Joseph S. Farland, embahador di Estados Unidos na Panama lo ta e orador huesped durante di e dinner final diahuebs anochi.

E foto aki riba ta mustra d.r.p.dr. srs. B. Kuiperi, C. H. Whitfield y Gilette kendenan diasabra mainta ultimo na oficina di Kamer van Koophandel tabata ocupadisimo haciendo e ultimo preparacionnan pa e Convencion di Camara di Comercio cu ta cuminza awe.

PAREHA REAL HULANDES A SALI PA ITALIA

DEN HAAG 18/6 — La Reina Juliana y principe Bernhard a sali cu avion diasabra pa Italia, unda e pareha real lo permanece algun dia na nan quinta situa na Porte Ecole. La Reina y Prins ta regresa diamars awor na Hulanda.

E Hulandes Sjoerd Rodermond a hanja su libertad

LEOPOLDSTAD 18/6 — E corresponsal Hulandes Sjoerd Rodermond, cu a ser aresta diamars pasa pa servicio di seguridad Congoles, a hanja su libertad atrobe.

AFP ta anuncia cu e mester keda na servicio di departamento di seguridad Congoles, cu ta investiga e complot, cu general Moboetoe a tende di dje diavierne. E hungaro Dr. Fodor, cu ta biba 12 anja caba na Congo, a ser

MR. LUNS A BAI GENEVE PA SU RECUPERACION

SCHIPHOL 18/6 — E ministro di relacionnan exterior, mr. J. M. A. H. Luns, kende ya ta basta bon dje malestar cu el a sufri, a bai Geneve diasabra pa su recuperacion. El a bisa, cu den Alpen Frances banda di Savoie Dos, lo e keda sosega tres siman.

E foto aki riba a sali publica den „Denver Post" di 7 di juni p.p. den tres color. Den e teksto di e articulo cu a sali publica banda di e foto nos ta leza e.o.: „E isla di Aruba ta hala inversionistanan door su clima excelente y un gobierno stabiel". Un inversionista por lamta su empresa aya sin mester di tin miedo, cu su industria ta worde naconaliza. Aunke cu tin partidonan politico ariba Aruba, e cambionan politico ta tuma lugar na un manera democratico y nunca ainda tabatin un revolucion den e historia di siglonan bieu di e isla cu ta worde administra pa Hulanda".

MAJOOR HEINEN A CORONA E MISS TIVOLI DI E ANJA AKI

ORANJESTAD — Na un manera digno e celebracionnan di e 40 anja di Aruba Tivoli Club a keda clausura diasabra anochi ultimo cu un grandioso baile di gala na cual a asisti un numero grandi di invitadonan e.o. di Club, Kwiek y C.S.C. di Corsow. E baile a hanja su caracter culminante pa mei anochi ora cu e Miss Tivoli di e anja aki, srta. Ulrica Arends a keda corona pa majoor A. Heinen di Savaneta Kamp y luego e homenahe cordial cu e jiunan y mamanan a duna na e tatanan di Tivoli en conexion cu e dia di tata.

Miss Tivoli nobo

Despues cu „Sensacion Musical" y „Caribbean Ambassadors" for di tempran a tene e pianan riba e vloer di baile y percura pa e ambiente alegre no bai perdi, e parti ceremonial di e anochi a principia ora cu maestro di ceremonia J. van der Schoot a pidi atencion di e presentenan pa e instalacion oficial y coronamento di Miss Tivoli 1961—62, srta. Ulrica Arends. Primeramente a haci su entrada, srta. Odette Wever, Miss Tivoli 1960—61, cu e corona riba su cabez, cu despues di algun minuut e mester a sede na su sucesora.

Majoor A. Heinen di Savaneta Kamp tabata e persona cu e anochi aki a worde invita pa haci e acto di coronacion. Cu masha pasenshi e majoor a kita prome e sjerf for di cintura di Odette pa luego pasele na esun di Ulrica.

Un acto cu el a ripiti tambe na momento di troca e corona for di cabez di

Sigi lesa riba pag. 2.

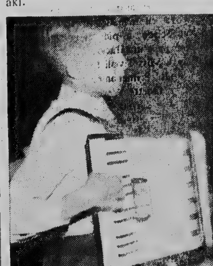
Futuro musiconan Arubano a duna presentacion den Centro Cultural

ORANJESTAD — Stichting Arubaanse Muziekschool diasabra anochi a duna un di nan exitoso presentacionnan ora cu e alumnonan di e scool aki a percura pa un berdadera nochi musical. Centro Cultural pa e ocasion aki tabata asina jen, te cu algun stul extra mester a worde poni accerca. Mas di cincuenta mucha homber y muher, bao di direccion di nan maestronan, a contribui na e anochi aki.

Bau direccion di sra. L. de Rijk, despues cu e director interino di e Stichting Arubaanse Muziekschool sr. Nico Treijtel a duna algun palabranan di bienvenida, un orkesta di acordeon a duna un inicio na e programa. E orkesta aki cu tabata forma pa Toosje Vermeer, Babsje Kronenberg, Jeanne Scholl, Adith Perez, Amanda Arends, Gilbert Arends, Robertico Lopez-Henriquez, Roy Ernandez y Rupert Lacle, den un tempo liher a presenta e numeronan „Mijn eerste wals", „Herfstwals" y „Lentedans" di P. Black, cu cualnan mesora nan a trece e smaak cerca e publico. A sigi luego un desfile largo di muchanan tras di piano, cu e blokfluit na nan boca, cu guitarra, e acordeon den nan man, y hasta tabata tin algun numeronan di canto.

E numeronan di acordeon tabata bau direccion di sra. L. de Rijk, esnan di piano bau di sra. G. Niekoop, sra. R. Steenhuizen, srta. S. Eman. Sra. L. de Rijk y sr. D. Rebel a dirigi e numeronan di blokfluit, dwarsfluit y altfluit. E muchanan cu a toca guitarra a worde dirigi pa sr. J. de Miranda y sra. L. de Rijk.

E Stichting Arubaanse Muziekschool un biaha mas a presenta cu exito e programa tradicional aki. E majornan presente e anochi aki, ademas di a sinti nan orgulloso na momento cu e chikitonan tabata actua, tambe na mes momento a hanja un impresion con trabaunan ta worde haci na e scool aki.



Hendrik Kooiker, kende nos ta mira aki riba cu su acordeon ta dunando algun numero pa e audiencia, cu a presencia e programa di Arubaanse Muziekschool.

Riba e foto aki por mira Sandra Croes, un alumno di Arubaanse Muziekschool, kende tambe a participa den e programa di diasabra anochi den Centro Cultural.

I.O.W.U.A. y P.W.F.A. a entrega formulario pa eleccion venidero

ORANJESTAD — Diasabra mainta dos delegacion, uno di P.W.F.A. y e otro di e recien funda I.O.W.U.A., di e federacionnan pa representa e trahadornan petrolero a entrega nan formularionan na e presidente di e comision pa dirigi e eleccion, sr. L. Mansveld, accountant na e oficina di Odshoff & Besançon, den Fergusonstraat.

Pa nueb'or y mei e delegacion di IOWUA consistiendo di srs. F. Ritveld, D. Flemming y J. B. Wix, a entrega e formularionan cu firma di por lo menos 10% di e trahadornan, na sr. Mansveld. Segun informacionnan di e cuerpo representativo aki, e cantidad di firmanan cu nan a entrega ta mas di 700, mientras cu un total di 365 mes ta suficiente caba pa un partido hanja derecho pa participa den e eleccion venidero dia 1 y 2 di agosto.

Pa 11'or e mesun mainta aki e delegacion di PWFA, consistiendo di srs. R. Vlaun, J. Hart y A. Rasmijn a presenta cu e formularionan di e cuerpo representativo aki. Segun presidente Vlaun a declara for di 1 di juni caba nan a stop cu colecta firmanan, ya cu riba e dia ey nan tabatin mas di 500 firma caba.

Ningun partido mas a haci uso di e oportunidad pa entrega nan lista prome cu diezdos'or e mainta ey, asina cu ta e dos partidonan menciona so lo participa den e eleccion pa representacion venidero.

Sr. Mansveld cu resto di e comision lo bai controla e firmanan awor y pronto lo e duna resultado di e trabau aki.

SEIS HERIDA DEN CHOKE DI AUTO

SAN NICOLAS — Ayera marduga pa diez pa tres un auto a dal contra un poste di luz na entrada di San Nicolas. Seis hende a hanja herida.

E chofer M.P.M. di auto A-792 a declara cu el a pega sonjo y esaki talvez ta e motibo cu e auto a corre pega riba un poste di luz na haltura di Wong's Garage den Bernhardstraat. A consecuencia di e choke aki seis personanan cu tabata den e auto a worde herida. Nan ta: R.B., R.T.S., F.G., E.M., R.R. y R.R.M. E ultimo aki por a bai cas despues di tratamento, pero e otro cinconan mester a keda hospitaal.

Tur e personanan aki ta di Corsow, kendenan a bin pasa un week-end na Aruba. E danjo total ta fls. 2200,— (total loss).

Polis di trafico te cu ayera nochi 7'or a nota un cantidad di cuater accidentenan di trafico, di cualnan esun menciona aki riba tabata di mas serio.

DOS DESGRACIA DI AUTO CU RESULTADONAN SERIO

(Di nos corr. na Willemstad)

WILLEMSTAD — Diadumingo atardi riba e caminda di Welgelegen, pa mas o menos seis 'ory mei auto a dal un mucha muher di 9 anja, kende di repente a cruza caya.

Den un condicion critico nan a transporta e mucha pa hospital Santa Elizabeth.

—o—

Un ora y mei despues na Suffisant tabatin un colision entre tres auto. Un dje autonan tabata un station-wagon di polis di Shell. Chofer dje auto aki a worde herida seriamente y mester a ser hospitalisa den Sanatorium „Het Groene Kruis.

Puntra Polis

Homber burachi

SANTA CRUZ — Nan a pidi assistencia diabierne pa shet'or na Santa Cruz pa un tal C.A.P. kende den estado di buracheria a maltrata su senjora. Patrulla a serele te ora cu su curpa a drecha.

Hanja y perdi

Dora Whitfield di Brazil 75 a hanja un number abau di auto A-6052.

Carolina Justina Berkel, di R.H. 73 a perde su paspoort.

MUCHA A HERA DI HOGA NA WESTPUNT

(Di nos corr. na Willemstad)

WILLEMSTAD — Na West Punnt un mucha muher di 12 anja cu a risca bai muchu leu for di costa, a hera di hoga diadomingo mainta.

Un dje hendenan cu tabata banja ey banda a logra trece e mucha na terra, kende tabata bewusteloos caba. Un polis inmediatamenta a cuminza aplica respiracion artificial cu e mucha. Pero a dura basta rato prome cu e mucha a bin hala rosea trobe.

Naomi Stevens a canta "Un Telegrama" den prison Cubano

ORANJESTAD — Kizas a sali storianan mas extravagante ainda for di tras di e cortina di canja, cu ta separa Cuba for di nos, pero laga nos keda e biaha aki na e storia cu a worde conta na nos pa e carinjosa cantatriz y comediante Mericana di nightclub Naomi Stevens. Asina e colaborador Mericano Bob Considine a scribi den e New York Journal — American dia 5 di mei p.p. Pa coincidencia e cantatriz di kende ta trata aki riba ta e mesun, kende for di awe lo actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel.

Anja pasa tempo di Pascu di Resurrecion, na fin di un siman di vacacion na Havana, Naomi Stevens a drenta e tiendecita di perfume di Capri Hotel pa cumpra un botter di perfume, cu e intencion pa hiba esaki cas como un regalo. For di su cartera el a saca un papel di 20 peso cu el a ricibi hunto cu algun otro placa larga ora cu rato prome el a haci otro compras. Nan a bolbele un peso y el a bai pa su cuarto atrobe na unda el a keda.

„Un hora mas laat nan a bati riba su porta", asina e por corda ainda „mi dilanti tabatin dos rechercheur pará. Nan a puntra si mi a jega di cumpra perfume. Si. Nos por mirele? Si. Despues di esaki e senjornan a bisa „Bo mester bai cu nos. Bo a paga cu un papel falso di 20 peso."

„Na warda di polis nan a interrogami pa algun hora largo, despues nan a hibami pa mi cuarto atrobe. Ningun kier a tendemi, ta con mi por sa cu e placa ta falso? Nan a ristra den tur skinnan di mi cuarto. Pa mas o menos diez'or e anochi ey un grupo di hendenan uniforma, cuater homber hoben y un oficial Chinees, a hibami pa Guanabocca, e prison pa hendenan muher cu ta keda 20 mija pafor di ciudad.

Nan a hinkami den un cuarto chikito, cual tabata parti den dos y cu mi mester a comparti cu diezcinco otro muhernan, nan tur prisioneranan politica, segun mi a descubri despues.

Mi a hanja un cama deplorable pa drumi arriba, un matras fini y un cusinchi, cu mester ta jena cu balanan di ping pong. E cel tabatin un baki pa laba cara, un toilet y stranjo tambe un cuadro, — un reproduccion tur sushi di Rembrandt.

„Naturalmente mi a exigi pa e embahada Mericana worde avisa y cu nan lo manda un abogado p'ami. Pero trata pa na Cuba nan haci algo p'abo den anochi prome cu Pascu o riba Prome dia di Pascu di Resurreccion."

„E arroz stinki cu boonchi cu nan a duna nos come no por a pasa door di mi garganta. Pero, despues cu un dia largo mi no a come nada algun muher a hanja simpatia p'ami. „Si bo no come bo ta muri di hamber" nan a bisa. Despues mi a tende otronan grita. Nan ta bata parti carni pa e prisoneranan.

„Enberdad nan tabata parti carni, pero di aleuw e no tabata parce carne cu mi a jega di mira den mi bida. Mi a duna e pida cu mi a hanja un cacho flaco den prison y el a lagele na suelo. Mi a bisa camaradanan den cel cu mi no por come carni di cabai. Un di nan a sintiele ofendi: „No ta carni di cabai: ta di burico."

E embahada a manda un homber chikito cu algun revistanan bieuw, pero sin hopi noticianan trankilizante. E abogado cu Naomi a hanja tabata mas sombrio ainda. E huez cu kende el bini en contacto tocante e suma cu e tin cu paga pa sali liber, a stipula esaki na $10.000,— y claramente a laga pasa cu e ta un Mericana.

„Mi a keda eyden pa 34 dia" asina Naomi Stevens a continua cu su storia „prome cu mi a hanja e $10.000. Pa no bira loco mi a cuminza canta den anochi. Despues mi mester a canta cada anochi. E unico numero na Spanjo cu mi sabi tabata „Un telegrama" y despues di un luna esaki tabata zona hopi gasta caba."

„E muhernan Cubana den prison tabata masha carinjosa pa mi. Nan a mustra di ta hendenan carinjosa y bon educa, cu di un manera of otro a cai den e situacion terribel ey. Algun di nan tabata condena pa castigonan di trinta anja y mas. Otronan, gracias na e peloton di fuego di Castro, ya a bira viudanan caba. Un di nan, un enfermera, tabata den prison pa e simple motibo cu su casa, kende tabata un dokter, a hui pa Miami. Un otro, kende tabatin un jiu muher cunele, un muher chikito masha delicada, mientras cu mi tabata den prison a worde tuma den hospital pa un operacion di cancer.

Tan pronto cu nan hiba e mama hospitaal, e jiu muher a worde ataka pa un sargento y awor e ta na estado".

E anochinan tabata terriblemente tristo. Bo tabata tende claramente e prisoneronan den e otro sectornan di e prison- e prostitutanan, e estafadornan y otronan, mientras cu nan ta canta nan cancionnan bieuw. „Muchanan tabata jora".

„Cada biaha c'un avion bula riba e prison un di e muhernan riba un di e camanan deplorable ta bini!" Manera cu nan tabata na punto pa aterriza riba e terreno chikito di e prison cerca cu waya. Un otro muher ta lamta para, cada biaha cu e tende un avion, e ta cuminza bisti su panjanan netchi asina y ta coge su tas chikito di viahe.

Miré para ey, e muher chikito, tur ela pa worde salba. Pero e ora ey e avion ta pasa riba e prison y e ta bolbe bai cama."

„Nos tabata frecuentemente den ansha pa hanja disenteria y na un dado momento nos tur a hanjele tambe."

Srta. Stevens finalmente a worde libera dia 12 Mei, despues cu e suma pa e sali liber a worde paga.

Sperando riba su sentencia el a pasa e ocho lunanan siguiente na Havana. Ei a deseribi e ciudad c'un tempo tabata un sitio di vacacion feliz pa Mericanonan como un ciudad feroz arma te na diente, cu tiendanan jen di mercancianan, mal traha, for di Rusia y China Roja.

„Castro no ta stop na haci nos Americanonan odia cerca su pueblo. Bo ta mira pida noticianan bieuw di pelicula, riba cual bo ta mira un polis blanco ta zwaai cu su klop riba un neger na Harlem.

Esaki ta worde propaganda masha hopi. Radio y TV. tenter dia ta sinta grita contra nos. Tur siman Castro ta trece hobennan campesino den basnan grandi pa ciudad na unda nan ta worde pone den hotelnan grandi manera „El Nacional". Nan ta tira nan restonan di cuminda y cabitonan di sigaria na suelo no importa unda nan ta para, o nan ta tira e cosnan aki for di bentanan di apartamentonan cu un tempo tabata costa $ 50,— pa dia. E piscinanan di hotel a cambia den e tobonan pa laba panja mas grandi y mas stinki di mundo. Pero tur e campesinonan ey a regresa cas gabando Castro masha hopi.

Esey ta e peliger pa nos!

Miss Stevens a hanja e tip cu pa $ 400,— e por hanja un ambtenaar, kende lo giuele door di cantidad grandi di controladornan pa e aeropuerto di Havana y lo a ponele den un avion.

Esey ainda tabata barata" el a suspira.

AWACERRU TORRENCIAL A OCASIONA MASHA MOLESTER NA GROESBEEK. — Tempestad pisa, acompanja cu terrible jobida, a ocasiona masha danjo i molester parti Oost i Noord di Hulanda. Na Groesbeek e awanan cu tabata corre foi cerritunan den cercania tabata jena cas i hotelnan. Hasta nan mester a saca tur cos foi un empresa di bicicleta pa motibo di inundacion. Riba e portret nos ta mira con habitantenan dje territorio azota na Groesbeek ta haci nan posible pa aleha e deluvio cu basora.

Rusia ta provisiona rebeldenan na Laos cu avion

GENEVE, 16 juni — Merca diahuebs na e conferencia tocante Laos a declara via di su representante Averell Harriman cu union Sovietica diariamente ta provisiona e ejercitonan rebelde via Xieng Choeang cu avion.

E avionnan aqui tin nan base na e comunista norte Vietnam. Segun Harriman tabatin entre e trupanan cu a conquista Padong siman pasa por lo menos dos bataljon militar di Noord Vietnam. E representante Mericano a bisa cu nan a laga sa cu e ataque riba Padong ta consecuencia di provocacionnan di banda di e gobierno derechistanan na Laos. El a bisa cu e ataque riba Padong tabata un violacion consciente di e armisticio.

LIBRA INGLES LO NO DEVALUA

LONDEN, 16 juni — Gobierno Britanico a bolbe anuncia awe cu e lo no devalua libra Ingles.

Como contesta riba preguntanan tocante e poco interes cu ta existi pa libra Ingles, e secretario di asuntunan economico a participa cu e minister di financien a laga sa tur ela cu por tin cu nan lo no devalua libra Esterlina.

No por tuma ningun conclusion ainda encuanto e desgracia cu „Sirius"

DEN HAAG, 15 juni — En conexion cu e desgracia di e avion „Sirius" di K.L.M., director-general di Rijksluchtvaartdienst, senjor J.W.F. Backer a bisa riba pregunta di ANP cu actualmente no por tuma ningun conclusion en cuanto motibo dje desgracia.

Lo unico cu ta sigur, cu e avion a dal na punta di un seru. Esaki no ta nifica tampoco cu ta un error den aviacion a ser comete. Senjor Backer a bisa cu nan mester spera prome, riba e rapport dje comision di investigacion di Egypto.

ALTO EL FUEGO NA ARGEL PROLONGA CU UN LUNA

PARIS, 15 juni. — Gobierno Frances a dicidi diahuebs pa prolonga e alto El Fuego na Argel, cu lo tabata valido pa un luna. Esaqui president De Gaulle a participa oficial despues di un sesion di e gabinete Frances bou di su direccion.

Belkacem Krim, e lider di e delegacion Argelino na conferencia di prensa na Evian, cu representantenan di Francia a declara durante un conferencia di prensa transmiti via television cu awor ta Francia mester tuma e proximo paso pa yega na un reanudacion di e deliberacionnan suspende.

„Nos ta pa paz- un paz cu a keda realiza door di negociacionnan", asina Krim a bisa.

E lider di e delegacion Argelina a declara tambe cu actualmente e no quier bisa, cu lo por resulta desventahoso pa un reanudacion di e deliberacion.

Como contesta riba un pregunta Krim a bisa cu e delegacion Argelina ta sperando un iniciativa di gobierno Frances tocante un eventual reanudacion di e negocicionnan.

Castro ta dispuesto pa accepta tractornan mas chikitu

HAVANA, 15 juni — Premier Fidel Castro di Cuba diarason anochi a declara na un conferencia di prensa na Havana cu e ta dispuesto di acepta 500 tractor mas chiqui cu esnan propone pa 1200 presu cu a sera for di e invasion recien, cu a fracasa. E balor total di e tractornan si mester keda mescos, di moda cu e ta exigi mas tactor chikito.

E premier, cu a tene su prome conferencia cu prensa for di mas o menos un anja y mei y quende tabata masha carinjoso, a bisa cu su negociacion cu e grupo Mericano cu a biri especial pa negocia tocante e cambio cu ta tuma lugar den un ambiente amistoso y cu e negocicionnan ta ser continua.

Nan a forma un lista di presunan cu lo worde cambia. Solamente dos porciento di e 20.000 personanan cu tabata aresta despues di e invasion te ainda ta den prison.

Fidel a declara cu e revolucion Cubana ta socialista pero e estado di Cuba no ta socialista y te ainda e tin algu di su caracteristica popular.

Ulbricht tocante asunto di Berlin Occidental

BERLIN, 17 6 — Walter Ulbright, presidente di e conseho di estado di Alemania Oriental y prome secretario di e partido (Comunista) Socialista di unidad, a propone den un conferencia di prensa cu el a tene na Berlin Oriental, cu alemania Oriental y Occidental lo cuminsa inmediatamente cu deliberacionnan pa un tratado Aleman di paz y areglo di e kestion Berlin Occidental.

Despues cu nan firma un tratado di paz e problema di neutralisacion di Alemania lo por bini riba programa. Un Alemania demilitarisa cu garantianan pa su actual fronteranan lo ta e mihor caminda pa yega na un paz. Pero esaqui ta un proceso cu lo dura hopi tempu, y cu nan no por realisá riba un dia. Asina Ulbright a bisa.

El a ripiti, cu Alemania Oriental lo queda ejecuta e control riba tur camindanan di trafico for di e ciudad Berlin Occidental cu ta demilitarisa, manera e a propone.

E tres potencianan Occidental y Alemania Occidental lo mester hiba deliberacionnan tocante detayenan di e trafico.

Alemania Oriental ta dispuesto pa duna e potencianan occidental garantianan realistica pa entrada den Berlin Occidental via aerea laman y terra.

Complot contra gobierno di Moboetoe a ser descubri

LEOPOLDSTAD, 17 6 — Na Leopolstad nan a discubri un complot contra gobierno. Cuarenta militar di e ejercito di Moboetoe, entre cual un Belgo a queda aresta. General Moboetoe tabata pa tene un conferencia di prensa diabierne, pa duna mas detayes tocante e complot.

E comandante supremo di ehercito Congoles, general Moboetoe a bisa, cu un unidad di Nacionnan Unie tabata involvi den e complot pa secuestra Moboetoe y su colaboradornan.

Segun Moboetoe e unidad akí kier „duna instruccion na un unidad paramilitar cu no ta den ehercito Congoles". Esaki lo a worde usa e ora ey en relacionnan cu un complot, di cual Moboetoe a yega di tende caba. E complot aki a ser planea pa un embahada extranhero (e nomber no a ser menciona).

MAJOOR HEINEN A. . . . . .

Continuacion di pag. 1.

e dos senjoritanan. Un aplauso a sigi riba e coronacion aki.

Pabien

A papia luego na nomber di Club Kwick di Corsow, un club amigo di Tivoli, e presidente sr. Ruben Yrausquin, kende den algun palabranan jen di armonia y respeto a dirigi su felicitacion y di e demas miembronan di su club na e club Arubano cu ta festehando su hubleo. Tambe a papia na nomber di Club C.S.C. for di Corsow, cu kende tambe Tivoli tin relacionnan masha bon, sr. Henkie Maduro, presidente di e club ya menciona. Cu un „long live Tivoli" sr. Maduro a duna mihor deseonan. E fiesta a hanja un caracter inespera, ora cu srta. Maria Arends, jiu muher di sr. Arturo M. Arends, presidente di Tivoli, a subi escenario pa leza su speech, for di cual el a expresa palabranan di sincero aprecio pa tur e tatanan den Tivoli riba nan dia. Na un manera simpatica srta. Arends a felicita su papa. E senjoranan tambe a hanja cu momento a jega pa duna nan homenahe. Un coro cu a studia un numero musical, especialmente arregla pa Dia de los Padres, a duna un verdadera serenata na e tatanan.

—o—

E rifamento di e oloshi di man a tuma lugar tambe e anochi aki. E dichosa e anochi aki tabata sra. Marie Marugg, kende cu e numero 731 a bai cas cu un preciosidad di un oloshi.

Habrimento di dia a bin anuncia cu e celebracionnan pa e cuarenta anja di existencia di Aruba Tivoli Club a jega na su final, ora cu e ultimo personanan a cuminza bai cas.

HERTOG VAN KENT A CASA. — Dia Huebes tabatin den misa di Munster na Noord di Inglaterra un solemnidad matrimonial entre Hertog van Kent i Katherine Worsley di 27 anja di edad, yiu muhe di un propietario na Yorkshire. E portret ta demonstra e pareja matrimonial na camina pa altar.

Posibel cambio den politica Mericano tocante Berlin-Occidental

WASHINGTON 16 juni: — Den circulonan di congreso republicano nan ta pensa cu por ta posibel cu Kennedy ta preparando un cambio den politica mericano di firmeza pa cu e planan Raso pa cu cambia e status di Berlin-Occidental.

Everett Dirksen, lieder dje fraccion republicano den senado mericano, a puntra diahuebs durante un conferencia di prensa, cu por ta cu e proposicion di Mike Mansfield; lieder dje fraccion democratico, no tabata „un ballon di prueba" pa cualkier cambio eventual den politica mericano den e asunto aki.

Mansfield a propone dia razon pa hasi hinter Berlin „un ciudad liber" bow di vigilancia internacional.

Nota di protesta di lider Portugues di oposicion

LISSABON, 16 juni — E lider Portugues di oposicion, ex general Humberto Delgado a haci un declaracion na Sao Paolo, unda e ta biba en refugio, y el a mande Lissabon. E declaracion ta contene un programa pa democratisacion di e republica. Esaqui e oposicion na Portugal a anuncia.

en programa ta para den un documento di 39 pagina y ta contene un serie di idea y sugestionnan di oposicion, pa resolve e problemanan Portugues den un ambiente Democratico. E contenido di e documento no a ser publica door di corantnan. Cuater di e firmantenan di e documento, e abogadonan Acacio de Gouveia y Suro Menho; e arquitecto Mario Soares y e dokter Veiga Pires, ta ser busca pa polis Portugues.

INFORMACION DI POST-KANTOOR

Carta sin entrega na S. Nic.

A. Barbara Alexander, D. A. Abrahams, A. Arrindell, Josefina Arrindel, P. Arends, Evelyn Atley, Ernilia Andrade, S. N. Alleyne.

B. I. Bakker, Mary Brijson, Dora Bolanos, Mr. Bryson, R. R. Burnet, Fredrich Brayer, Theodora Bridgeman, Wilma Brown, Blanch Benjamin, Paphael Bannes, Edna Brummel, Sylvester Bridgeman, Cyril Benders, Crome Francisco Bryson, Adeline Brooks, Julia Bryan, John A. Busby, Casa Bella, A. E. Buts, R. R. Burnet, Walter Brader.

C. David Charles, L. A. Cannegieter, Festina Charles, Lydia Cox, Panchita Croes, J. A. Dunker, Joyce Currie, Comnja Currie, Rosanna Clement, Irene Ciampa, Ch. Campell, Marie Charles.

D. Marjorie Duzong, Roseline Dosset, Elise Dunker, Julian Dan, Hyacintha A. Dadier, Th. Djnsey, Agnes David, Neville Dabreo.

E. M. Elscee, Lourds Echevarria, George Ellis, Eddy Edward, Criselda Elisabeth.

F. Angelica Felixe, Lionel Fullerton, Veronica Farray, Oneal Frotter, Jeffrey Fernandes, Fideliz Frans, Mildred Figaroa, A. Sjun Fook.

G. Ronald R. Gumbs, Thelma George, James H. Gumbs, Carmen Granger, Israel Gumbs, Wilfred George, Theofilo Guerero, Agueda Guerra, Ethel Gumbs, Rita Gonsalves, Edwin George.

I. Edna Isabella, Amelie Illidge, G. Illidge.

J. Ovid Jermin, Agnes John, F. J. Jansen, Alvin Jack, L. Janga, Ana Jacobs, John Jarvis, William Jackson, Agnes John, Abdul Jack.

K. Loreto Kock, Jacinto Kock.

L. Fernando Leerdam, Gladys J. Louis Raymond J Louisy, Rose M. Lake, Maylin Liverpool, Romelia Laveist, Sela Leer, Anorine Lake, C. P. Large, Marie V. Lake, Marie Leonard, Gladys Levenston.

M. Elsie Menter, Placido Maduro, N. Marlinus, Eddy Masewell, Mary Mingo, Lodewyk Martis, Luis Martis, B. Mungroop, Margarita Martis, M. Meyer, James S. Maxwell, Iwy Morris, Theophile Manuel, Helen A. Mayhelly, Martyn Makaai, Teresilia Makaai, E. Mariano.

N. Sugar Boy Nando, Rubina Noel, Mercedes Novels, Rita A. Nicholas.

O. Armanda Oviz.

P. Carmen Pereira, Christiaan Peterson, Veda Peters, Raymond Peterson, Isabelita Pinedo, Emily Petters, Alfonso Pantephet, Maria G. de Ponce, Alma Philip, F. V. Peterson Williams, Emmic Primus, Frank Paulo, Emmie Primus, Swinda Peter, Martin Poppe.

R. Joseph Ray, Victor L. R'dson, Viole Richardson, Jean Radfort, H. L. Richardson, Emily Rossbergg, Theidse Remy, Eluina Richardson, Elora L. Rey, Mauricio Rusveld, Maria T. DeRamos, Egbert W. Richardson, Rita Raymond, Lea Rovelet, Rafael F. Reyes, Rofinis Richardson, Egbert W. Richardson.

S. James Sheeney, E?FF. Sampson, Isabel Senchi, Winny Sherwood, J. J.Simmons, Van Spanner, Erven Sewhaluck, Eric Samuel, Melanie Suterlance, Angela Selby, Odette Scott, Jane A. Stewart, H. Sanders.

W. Eugene D. Weeven, Carlos Wouter, J. Winterdaal, Juan Wouters, Filomena Werleman, Juliana Williams, Jane Wilson, Bertie Wilson, R. Woods, R. Wood, Imelda Whik, Glyn Williams, Virginia Watts, Rosalie Woilson.

Premionan valioso pa e Sterrit venidero di Roode Kruis

ORANJESTAD — E auto-sterrit di Roode Kruis riba 1 di juli venidero, ta priminti di bira un ocasion masha extra-ordinario. Pa medio di e regalonan duna spontaneamente door di comercio, companianan di trafico y hotelnan e organizadornan tin e oportunidad di pone prijsnan fantasticamente bunita disponibel pa e auto-sterrit aki. Un lista completo di e prijsnan ey ta sigui aki bao:

1o. premio: 2 pasashi ida i vuelta pa Porto Rico cu Trans Caribbean Airways, ademas 5 dia posada den e hotel Condado Beach na San Juan pa dos persona y $ 50.—, ofreci door di e Casino di Aruba Caribbean Hotel.

2. premio: 2 pasashi ida y vuelta pa Corsow cu KLM ademas 3 dia posada pa dos persona den Hotel El Curacao Intercontinental, ofreci door di e hotel ey.

3. premio: 1 holoshi marca Zodiac, obsequio di Kan Inc. y un radio di Neme Import Export Mij.

4o. premio: 1 maleta sea pa dama o caballero, di e marca Samsonite Ultralite of 1 flus di hende homber of 1 shimis pa dama duna door di Manhattan Store ademas un rdio transistor ofreci door di Kusters Trading Co.

5. premio: 1 Toaster electrico y 1 canica electrico pa traha koffie of té, ofreci door di Elmar.

6o premio: 1 radio transistor ofreci door di Number 1 Store y 1 tire di auto ofreci door di Viana Auto Supply Co., Inc.

7o. premio: 1 tire di auto marca Continental, ofreci door di firma E. & G. Martijn ademas un estatua balines y 1 florera italiano ofreci door di Aruba Peasant Shop.

8o. premio: 2 rijsttafel presenta door di Restaurant Bali y un schemer-lamp cu florera cu flornan arficial ofreci door di Texas Furniture Store.

9o. premio: 1 vale pa ƒ 25.— ofreci door di Pie's Soda Fontain y 1 vale pa ƒ 25.— ofreci door di Raghunath.

10o. premio: 1 vale pa ƒ 25.— ofreci door Nic. Habibe Supermarket y 1 vale pa ƒ 25.— ofreci door di Productonan Atlas y Esso.

11o. premio: 1 vale pa ƒ 25.—, ofreci door di Nic. Habibe Supermarket y 1 vale pa ƒ 25.—, ofreci door di Productonan Atlas y Esso.

12o. premio: 4 cuminda ofreci door di Basi-ruti.

13o. premio: 4 cuminda ofreci door di Hotel Strand.

14o. premio: 4 cuminda ofreci door di Trocadero.

15o. premio: 4 cuminda ofreci door di Hotel Scala.

Premio di team: 1 wisselbeker ofreci door di Leo Berlinski y 1 beker ofreci door di Heinekens.

Premio pa damas: 1 armband cu su cadena ofreci door di Whitfield Dress Shoppe y tres botter di Cologne Mist ofreci door di Avon Products Inc.

Premio pa marca di auto: Ford: 1 wasmashine portatil, 1 Juicer marca Westinghouse, 1 camera marca Kodak y 2 disco long-play. (E premionan aki por worde gana door di tur marcanan di Ford, tanto Americano, Ingles como Aleman).

Chevrolet: 1 vale pa ƒ 25.—.

Opel: 1 vale pa ƒ 25.—.

Specialmente nos kier hala atencion ariba e prijs di team, cual lo worde entrega na e team miho clasifica. Un team lo consisti di dos auto. Participantenan cu ta desea di corre hunto como un team, mester presenta nan mes pa inscribi.

Atencion muy en particular a worde tambe duna na e fiesta y servicio cu lo tin despues di e rit den Palm Beach Club. E nomber Caribbean Ambassadors ta para como garantia cu esnan cu tin smaak di balia sigur-sigur lo por cumpli cu nan deseo. Ma esey no ta tur. E organisadornan tabata por a asegura e cooperacion di Padu del Caribe, Los Casinos y Los Mariachi's. Ta worde papia cu Padu del Caribe y Los Casinos lo lanza e anochi ey un number nobo, den un presentacion junto.

Ta di comprende cu tal gruponan di animacion y cu tal clase di prijsnan e interes lo ta masha grandi. Pa evita desapunto — anja pasa mas di trinta yegado nan laat mester a worde ninga — nos ta conseha esnan interesa pa no warda mucho pa inscribi.

Lo start simultaneamente for di dos luga, esta for di Rode Kruis Post na terreno di Eagle y for di Byerlite na Sabaneta.

Te dia 28 di juni benidero por worde inscribi na Noord cerca Dr. P. C. Harting, na Playa cerca B. W. Roeloffs Valk, Edisonstraat 8, na Sabaneta na Militair Tehuis y na San Nicolas na Aruba Post y na Esso Book Store na Seroe Colorado.

Despues di 28 di juni lo tin ocasion pa inscribi solamente cerca Sr. B. W. Roeloffs Valk, naturalmente asina leeuw cu lo tin lugar.

Gobierno militar na Sur Corea lo keda na poder por lo pronto

SEOEL, 15 juni — E homber fuerte di Sur-Corea, general Pak Tsjoeng Hi, quende ta president di e comite permanente di shete miembro di e consecho supremo nacional, a declara ayera, cu e gobierno militar tin intencion pa keda hopi tempu na poder.

El a bisa cu anteriormente e tabatin seis luna pero cu e a duna su mes cuen e intencion di entrega e poder despues di ta cu e reforma vital economica no por tuma lugar den un periodo asina corticu.

Jucio di extradicion contra Jimenez a ser suspende pa un dia

MIAMI, 15/6 — E julcio di extradicion contra ex dictador Venezolano Marcos Perez Jimenez a ser suspende diarazon mainta pa te diahuebs mainta, riba peticion di abogadonan di e ex dictador, cu a pidi pa nan termina nan defensa.

Di otro banda nan a desminti e rumornan segun cual Perez Jimenez ta detene. Un corresponsal di e agencia frances di noticia AFP a papia cu e defensornan di ex dictador (cu ta acusa di criminal comun den e demanda di extradicion haci pa e gobierno di Venezuela). Y esakinan a confirma cu Perez Jimenez ta na su residencia particular, den absoluta libertad.

SU PLACER TA CORRE CU AUTO DI OTRO HENDE

ORANJESTAD. — Un biaha mas e acusado hoben J.A.E., kende entretanto a cumpli dieznuebe anja, a bini dilanti di e mesa berde di husticia. E falta cu el a comete e biaha aki tabata cu riba varios fechanan durante e anja cu a caba, el a coge auto di otro hendenan, sin permiso di e donjo, y corre cu nan. Srs. M., V., W y C. tabata e personanan cu e.o. a sinti e chanza un poco desagradable aki di e hobencito.

Por deduci for di e actitud di E. djabierne mainta cu tur e „joy-riding" nan aki el a haci pa su placer. Un motibo exacto e no por a duna heuz mr. P.A.C. Bondam, ora cu esaki a puntrele pakiko.

Huez a puntra acusado si e cantidad di cuater joy-riding di cual nan a culpele, ta exacto, o cu esaki talvez por ta mas, cu di un manera of otro por a skapa bista di husticia.

„Cuarenta biaha podiser?", mr. Bondam a puntra. „Por ta cien biaha tambe", acusado a contesta c'un cierto sonrisa chikito riba su cara.

Huez e ora ey a pensa cu ta mihor spera algun siman cu e caso aki. El a pospone e caso p'aki tres siman.

CASTILLO DI HOHENZOLLERNS. — Esaqui t'e castillo particularmente bunita di famia Hohenzollerns den Sigmaringen aleman, na unda riba dia 30 di Mei u.p. e matrimonio na misa a tuma luga entre prinses Birgitta di Suecia i prins Johann Georg von Hohenzollern Sigmaringen, cu riba dia 25 di Mei a casa pa ley na Stockholm.

Fiscal a pidi 18 luna pa P. kende a bati muher den Night-Club

ORANJESTAD. — F.C.P. contra kende husticia ya ta costumbra di duna castigonan severo, diabierne atrobe a tende fiscal exigi castigo di mas cu un anja contra dje. Esaki pa motibo cu den un night-club na San Nicolas den anochi di 12 pa 13 di april di e anja aki el a bati un dama di animacion asina barbaramente cu dokter a constata un hersenschudding masha pisa. Un siman largo nan mester a alimenta e muher A.T. cu cuminda likido den hospitaal.

Tur cos a bini pa motibo di un pieza cu e muher no kier a baila cu acusado P.

E victima, kende entretanto ya a bai su pais, a declara dilanti huez cu e a nochi ey e tabata bailando den e night club c'un homber, ora cu acusado a drenta y puntrele pa baila cuné. E no a complace cu acusado y a keda baila cu e homber den kende su braza e tabata caba. Acusado no a tuma esaki, segun e muher a declara y mesora el a pasa e muher un skop.

Luego el a coi e muher choka na su garganta, dunele un bon sagudi y despues dal'e un pusha bentele contra di un mesa y despues na suelo. E victima no ta corda mas cos, pasobra el a perde su conocemento aki. Declaracion di un otro dama, M.S., amiga di e victima, tabata cu na un momento dado el a tende zonamento di botternan y el a mira P. ta skop e victima. El a mira acusado coge e muher na su garganta tambe, hizele den laira y dal e muher su cabez contra vloer. E testigo aki a bisa tambe cu e victima un biaha a contele cu tempo cu tabata traha den un bar, un caja mas pa noord di e nite-club, e mesun acusado P. ey a jega di molestiele varios biaha.

Nada di skop

Acusado mes a ninga absolutamente di a skop e muher. Ta e muher a dal'e prome cu un botter di cerbez, y pa evita cu e muher lo a sigi golpiele cu e botter, el a tene e muher na su garganta. „Mi no a garra e muher pa chokele, sino pa mi no hanja mas sla cu e botter", el a bisa.

„Mi no a pushele patras tampoco. Te mes tabata p'aki p'aya". Acusado a bisa tambe cu ningun momento el a skop e muher na suelo. El a queda para, tamba 'riba e declaracion aki.

Huez mr. A.C. Bondam a laga jama otro testigo, C.J.U. un empleado di duana, kende tambe tabata den e club e anochi ey. E testigo aki a mira e muher dal P. cu e botter di cerbez. Despues el a mira com acusado a coge e muher na su gargante y ora cu esaki tabata na suelo el a mira acusado skop e muher dos biaha.

E declaracion di acusado y di e testigo aki, tocante e botter a worde contradeci pa e victima, kende a bisa cu ningun momento el a usa e botter contra P.

Den e acusacion contra P. ta para cu intencionalmente el a garra e muher na su garganta y a sagudiele. Cu el a tirele contra di un mesa y a skop e. Cu e muher a hanja un hersenschudding pisa y cu su wowonan a keda blauw. Acusado P. a ser acusa di maltrato serio o intento pa maltrato serio.

Dokter A. Hazenberg, kende a duna e victima e prome ajudonan, despues cu ambulance a trecele hospitaal a constata cu e muher tabata den un estado di „shock" masha fuerte. E tabatin 8 marca di unja riba su garganta y el a hanja un hersenschudding pisa. E prome siman cu e muher a pasa den hospitaal ta cu solamente cuminda likido nan por a alimentele.

18 luna

Den su pedimento fiscal mr. F. C. Fliek a mustra cu a keda demostra cu acusado ta culpable di maltrato serio riba e muher. El a pidi castigo di prison di 1 anja y seis luna.

Aki diezcuater dia huez lo duna sentencia den e caso aki.

JAN DERKSEN A CONQUISTA NA AMSTERDAM PA DI 13 BEZ CAMPEONATO SPRINT PROFS I INDEPENDIENTENAN. — Riba wielerbaan di stadion olimpico na Amsterdam a haci un principio na Amsterdam cu weganan pa campeonatonan hulandes. Jan Derksen a gana pa di 13 bez e titulo sprint prof i independientenan. Joop Captein a sali No. 2. Derksen ta tuma aqui, dera bao di flornan un recompensa extra di su yiu Jansen, cu orgullosamente ta sunchi Derksen.

FOR DI PANCHI DEN CANDELA?

ORANJESTAD, 7/6 — Nan no a jega na un fin cu e tratamento di e caso contra un tal B.E.M.R. for di San Nicolas.

E acusado aki na luna di januari di e anja aki a worde sentencia pa 4 luna di detencion, pa motibo cu el a maltrata su senjora V.H.

Dia 21 di Mei di e anja aki el a sali for di prison y e mesun dia ey el a dicidi na haci un bishita na cás di su senjora den Bernhardstraat. Segun acusado, esaki tabata un bishita na cas di su senjora p'e jega atrobe na un bon comprendemento y lubida tur loke cu a pasa. E senjora parce no kier a tende nada di esaki. Aparentemente e actitud aki di e senjora a sara e homber, kende mesora a sali pafor y pega cas di e muher na candela.

E caso a worde aplaza pa huez. Un investigacion mas profundo lo worde haci pa despues bolbe reanuda e caso. Cual ta e proximo castigo pa R. ta poco duro pa bisa.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 49 anja di feliz existencia sra. Juliana Harms. Hopi felicitacion ta bini di su esposo Jacob, Jiunan Luisa, Linda, Hypolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Agustina, Bernadeta, Panfilio, Francisco, Mariano, Maria, mama Clemancia Maduro, suegronan Simon v.d. Biezen, Luis Thijzen, Maria Harms, nietanan, Ina, Esv, Liesje, Susy, Judith Alberts, rumannan, sobrinanan, y di su conocirnan di Corsow.

Ta cumpli 7 anja e hobencita Maria Fatima. Felicitacion ta bini di su mama Reina, tata Pablo, rumannan, wela Maria, welo Juan Orman, omonan Arcadio Constan y Ismael Orman, madrina stima Denicia Martis y tur su amiguitanan di Fatimaschool na Dakota, tur ta desea Maria hopi anja mas.

Hopi felicidades ta bay tambe awe pa Mario Perez, pa motivo di su cumpléanjos. Felicitacion ta bini di familia Perez y tres amigos y amigas di No. 1 Store.

Awe ta cumpli e bunita edad di 90 anja Sra. Juliana de Cuba. Felicitacion ta bini di su jiunan, Juan, Ignacio, Octavio y Maria, tambe di su nieta y nietonan, su bisanietonan y familia de Cuba, Luidens, Wever y Croes. Arubaanse Courant tambe kier agrega su felicitaciones.

3 luna pa joyrider S.M.

ORANJESTAD. — Diabierne a ser trata tambe dilanti huez e caso di joy-ridding contra di S.M., kende algun luna pasa a coge Cadillac A-6088 di e consul Panamejo di e tempo ey, y a bolter cu e auto algun hora despues na Sabana Basora. A consecuencia di e boltermento aki un tal, C.L.R. kende tabata huntu cu M. den auto a hanja algun heridanan.

M. a worde acusa di joy-riding y di corremento sin cuidao a consequencia di cual hecho door di su falta R. a hanja e heridanan. Fiscal mr. F.C. Fliek a pidi contra di e conducta malo aki di M. un castigo di 3 luna den Dakota.

Huez mr. P.A.C. Bondam a senteneiele conforme e demanda di fiscal.

Delegado Ruso Tsarapkin ta acusa Occidente di sabotahe

GENEVE, 14/6. — E delegacion Sovietico na e conferencia di tres pais pa stop pruebanan cu armanan nuclear, a acusa Merca y Inglaterra di ta busca pa sconde nan esfuerzonan pa sabotea e conferencia.

Den un discurso masha furioso e delegado Ruso, Tsarapkin, a bisa cu henter e sistema di Occidente pa haci propaganda contra Union Sovietica a mobilisa.

E delegado Mericano, na su turno a trece dilanti, cu Union Sovietica quier sconde dos anja y mei di delibera door di colocanan riba un agenda masal pa desarma completa y general.

Union Sovietica continuamente a ninga un control husto y tur loque e tabata quier ta continua cu un prohibicion sin control riba pruebanan nuclear.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 66 · O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct

Telefoon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas · Boekhandel Mariska, Oranjestad · y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 19 di juni

DE VEER: 8.30'or „Raw wind in Eden" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Operation Eichman" 18 j.
PINCIPAL: 8.00'or „Operation Petty coat" A.L.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Naakte oorlog" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 19 di juni

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 19 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

Suficiente prueba cu Jimenez ta culpable

MIAMI, 16 juni — Tin suficiente prueba, cu e ex dictador di Venezuela, Perez Jimenez ta culpable di algun di e delitonan, di cual nan ta acuse den e proceso di extradicion, di cual nan a tene rica peticion di gobierno Venezolano. Esey ta para den e sentencia cu nan a pronuncia den corte federal.

Diasabra e tribunal lo pone e departamento di estado oficial na altura di su decision. E siguiente paso den e proceso aqui ta den man di „State Department", cu a base di e decisionnan di e tribunal federal mester tuma un decision. Segun les Mericano nan no por apela contra decision di e tribunal. E defensor di Jimenez a declara cu su cliente no ta bou di arrestacion.

E VIOOL

Pa: LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

— III —

Nan a conveni cu nan lo bai come hunto na Montfort-l'Amaury i cu nan lo keiru henter es diasabra ei. Felipe tabata masha contento, pero awor no tabata Léone, sino Maria kende e kier a mira i Maria tabata interese mas ainda pasobra Jacques Muller tabata adore den secreto.

„Mi mester bai na e estacion. Bo kier yama Léone pa mi? Bisele cu mi a keda di substitui Olivier na un lunch pa comerciantenan.

„Riba diasabra? Sigur lo e nota cu esei no ta berdad!"

„Bueno, bisele anto, cu mi mester a bai na Genève den pura!"

„Pa di prome lo e puntra pakico bo mes no a bisele i di dos lo e tambe tin gana di bai.

„Mi Dios — bisele anto cu mi mester a bai for di tempran i cu mi no kier a lamte for di cuat'or di marduga."

„Lo e bira furioso".

„Esei lo ta sigur".

„I pa calme lo mi tin cu bai cune na Montfort-l'Amaury?"

„Wel, si bo kier a haci mi es fabor ei......" Aunque cu Felipe tabatin masha gana di conoce Maria, e no kier a lubida Léone tampoco.

„Mira, lo mi no tabatin nodi di ganje, si e no tabata desconfia di mi mayoria parti.

„Pero ta kico ta obliga bo di ganje? Mi no ta mira pakico bo no por bise berdad, toch ta un fabor bo ta haci Olivier? Di con bo no ta bai cu ne na e estacion? Por ta posibel cu Maria ta hanja e acto ei masha agradabel di cera conoci cu un persona, cu kende e por haci compras e merdia ei!"

„Querido Jacques, bo ta vervela mi!"

„Querido Felipe, e cos ta amusa mi!"

„Kico bo kier meen cu esei!"

„Ay - nada", Jacques a contesta i el a bai yama Léone.

Nan a conteste cu e senjora a sali, cu el a bai come na un caminda i cu lo e keda henter dia afor.

„Mira, bo sabi kico bo ta haci, scirbie un carta! Esei ta di mehor cu bo por haci! Jacques a consehe.

„Scirbi un carta di amor, cu falta di inspiracion — ta kico bo ta papia! Pero toch el a cuminza ta scirbi.

Murmurando el a cuminza ta leza e primer palabranan:

„Mi querida Léone, mi tin cu bai di mas pronto posibel na Genève......" pero el a interumpi su mes na e mes un instante.

„No — es mentira ei si mi no por bise. Lo e ripara mes ora cu mi a bai sin bise mi direccion. Es ora ei lo e bai puntra mi concierge, i madame Amblain lo bisele cu mi a bai nueb'or mescos cu mi sa bai tur dia!"

„Si ta mi, lo mi a conta madame Amblain loke ta pasando".

„Si, mi ta bai haci asina"!

„Termina e carta prome", Jacques a bisele mientras e telefoon a cuminza ta rin. Felipe a tende telefoon.

„Hallo?"

„Hallo?"

„Hallo — Felipe?"

Tabata Léone......

„Mi mester a bini cas, pasobra mi a lubida algo i es ora ei mi a tende cu un hende a yama mi. Sigur ta bo no?"

„Si, t'asina mes. E caso ta, cu mi ruman cu ta na Genève ta hopi malu i el a pidi mi urgentemente pa mi bini cerca dje".

„Ay, esta bon no! Mi ta hanja Suecia mucho mas agradable cu Montford-l'Amaury! Cuant'or nos ta sali?"

„Aqui cinco minuut......"

„Wel, mi ta cla, mi ta bini mes ora cerca bo!", el a contesta i ora cu Felipe a tende esaki el a perde tur speranza di cambia un comida, cu na es momento ei no tabata nifica nada p'e, pa un otro dia.

„No, Léone, mi no kier hansja bo! Pero si ta parce bo mejor anto nos por sali parti di merdia!"

„Wel, bon, asina ta parce mi mejor. Es ora ei mi por pensa cu calmo cual bistinan mi mester bai cu ne. Na unda nos ta bai? Na Zurich? Genève? Lausanne?

„Na Genève", el a responde.

Despues el a cuminza ta estudia e mapanan cu tabatin riba su mesa. Jacques a keda ta mire cu un sonrisa i a constata cu e no a calma por completo ora cu banda di diezdos'or un joven a bin bisele cu un dama tabata wardele.

Ora bo ta rabia, tur cos ta cambia i Felipe tabata hanja e presencia di Léone, kende su hermosura no por a larga di conmove cualquier persona, masha inoportuno.

„Léone, mi plannan a cambia", el a bisa.

„Di cual manera?"

„Mi ruman a pidi mi di pospone mi biaha te mañan".

„Wel — lo e no ta dje grave ei manera mi a pensa. Kizas el a bira un tiki mas mehor, pero ta parce mi cu bo no ta masha contento cu esei......"

Nan a drenta den auto cu a hiba nan na Montford-l'Amaury. Felipe tabata ketu i Léone, cu tur ora bai tabatin vacacion i cu tabata hari pa e mas minimo cos, tabata comenta riba e transeuntenan, e tiendanan y e bestianan.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Brad.... kiko ta haci-bo kere cu Rang lo ataca awe nochi." „Nos ta solamente un jornada di e mercado, e lo kier horta e ganado promé cu nos bendele." 2. Anochi Cisco y e vigilantenan no ta perde e ganadonan foi bista. 3. „Ki ora nos ta bay rodea, Rang?" „Calmabo, laga nos spera te ora cu nan bay drumi."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Boso busca manta.... muhanan.... y ponenan ariba boso cabez.... aki un rato ta dificil pa hala rosea aki den." 2. Despues „Candela." 3. „E lo rendi su mes cu esaki, Sr. Hazard?" „Si e no rendi su mes.... nos tur lo muri afixiado, „CANDELA".

DICK TRACY

1. „Mi por mira un poco, mi no ta asina blind." „Gracias na Dios, Mayoor." 2. „Esaki ta Carson, e ta retira awor, e la haya e ladron di e banco di calla no. 87, y a tenele te ora e polisnan a bini, bo ta corda?" „E cachonan ta akinan, Mayoor," 3. „Si, asina e ta, Hallo Carson." 4. „Y esaki ta Tillie, e la worde getrain pa un programa cu lo bini ariba television, bula Tillie."

RIP KIRBY

1. Nan ta cruzando e nacion. „Tende e mucha ey, e polis a resolbe e asesinato di e dashi." „Si, Desmond." 2. „Un pelicula nobo di detective, kizas...." „No, Desmond." 3. „Mi no ta interesa di bolbe tende di misterionan."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Un hala di fisioterapia cu nomber di mi tata, pa e hospitaal, mi ta acceptele, mi ta agradecido, Sra. Boswor." „Mi ta contento, Dr. Orwig, ki dia Jesica por bay cas?" 2. „Aki na 2 siman." „Ami ta keda Lalo, pero abo por bay manjan." „Mi curazon ta bisami cu Hutchins tin mester di bo." 3. „Esey ta loke mi ta yama advertiele mas suave cu por ta."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi a hera di lubida e flornan. Julieta a bisami pa dorna e kamber di Vassily. 2. „Parcemi cu e ta hopi.... femenino, e mucha lo gusta e cuarto?" 3. „Ta akinan, Vassily." „E kas ta bunita, Srta."

PEPITA

1. „Bosonan bay paden y laga e cocineronan ocupa nan mes cu e cuminda." 2. „Mi ta puntra mi mes si nan lo sa kiko nan ta haciendo." „Mi tin hamber." 3. „E hamburgernan ta cla caba?" „Nos no sa ainda." 4. „Nos no por hayanan."

DIEZ ANJA PA SAINT MARC. — Commandant Elie de Saint Marc cu tabatin comando over di prome regimento parachutistanan dje legion estranjero durante reciente revolucion militar contra de Gaulle na Algeria, ta bandona aqui edificio di alta tribunal militar na Paris, despues di a ser sentencia pa 10 anja di prison. Banda di dje nos ta mira su defensor Mr Jacques Martin — Sane.

Noticia Varia

WASHINGTON, 16 juni — President Kennedy a anuncia cu e tin plan di nombra Robert Woodward como minister interino di asuntunan exterior, encarga cu asuntunan inter-Americano.
Actualmente Woodward ta embajador di Merca na Chile.

BRUSSEL, 16 juni — Gobierno Congoles a gradeci Cruz Roja internacional pa e ayuda, door di cual henter e poblacion a queda salba di hamber, epidemianan y mal alimentacion.
Esaqui e agencia Congoles di prensa a anuncia. E mensaje tabata firma pa Justin Bomboko, e minister Congoles di asuntunan exterior y dirigi na e representante di Cruz Roja na Leopoldstad.

DJAKARTA, 16 juni — Corte supremo di Indonesia a rechaza e apelacion di e dama Mericano Allan Pope cu a ser condena na pena di morto. Pope na anja 1958 a bula un avion -26 pa e rebeldenan na norte Angola. Riba Ambon na a tumba e avion. Pope por pidi president Soekarno dispensacion.

WASHINGTON, 16 juni — Lo ta necesario pa forma un comision nobo pa bai republica Dominicana pa investiga, si e gobierno di e pais ey ta tene su mes na e principionan Democratico, manera esaynan ta estipula den e carta di nacionnan uni. Esaqui e ministerio Mericano pa asuntunan exterior a anuncia.

GUATEMALA, 16 juni — Polis Guatemalteco a listra un cas den vecindario di e capital di e pais ey y nan a haya armanan y amunicion cu tabata destina pa accionnan violenta. Cuater persona, di quen nan no a publica e nombernan, a queda detene, asina polis Guatemalteco ta anuncia.

MONROVIA 16 juni — For di Monrovia militarnan y polisnan a sali cu avion pa bai ne minanan dje compania di mineral liberiano serca Rio de Mano na frontera entre Monrovia y Sierra Leone, na unda a resulta inrregularidadnan y caminda cu funcionarionan dje compania a ser ataká pa obreronan di mina.
E compania tin mas o menos 200 technico blanco den su servicio.

WASHINGTON, 16 juni — Dos bom cu nan mes a traha a explota na Washington. Polis a declara cu nan a haya un aviso anonimo via telefon, cu despues cuater bom lo explota. Ningun hende no a sufri herida. Nan ta sospecha cu e „ataquenan ta en relacion cu e viaje pa Sur di Merca door di e freedomridersnan'.

WASHINGTON, 16 juni — E servicionan Geodesicos NorteAmericano a registra un temblor na mas o menos 4160 kilometer for di Washington, probablemente den Sur di Colombia of den norte di Ecuador den largura di Costa.
E sismologo di e laboratorionan Geodesicos na Washington a especifica no tabata di un sismo fuerte sino di un temblor modifica di terra.

PARIS, 16 juni — Un Boeing intercontinental di e compania Israelia di aviacion „El Al" a haci e vuelo New York Tel Aviv sin ningun escala. E distancia di 9400 kilometer y e vuelo ta esun di mas largu cu nunca nan a efectua den historia di aviacion civil sin haci escala. Tabatin 97 pasahero a bordo. E vuelo a dura nuebe ora y 33 minut loque ta nifica un velocidad di 1160 kilometer pa ora.

WASHINGTON 16 juni: — Pa prome biaha den historia di „Casa Blanca" un hende di color, cu ta agente di servicio secreto, a ser inclui den guardia personal di president di Merca.
Ta trata aqui di Abraham Holden, quende despues di un periodo di prueba di trinta dia lo haya nombracion oficial.

VERONA 16 juni — Den ceremonia di e pueblo Italiano Verona, un convooi a corre drenta den un truck grandi di carga. 29 Persona a ser herida. Algun di nan ta grave.

EUFALA 16 juni: — Na un dalmentu di auto na Eufala den e estado alabama siete hende a muri. Asina e agencia Frances di noticia „AFP" ta anuncia.

ZANZIBAR 16 juni — Un cantidad di persona na Zanzibar, cu a ser arest durante y en relacionan cu irregularidadnan despues dje eleccionan general 48 Dje hendenan mester a parce ayera dilanti di un tribunal, acusa di a comete crimen.

GROTON 16 juni: — E submarino nuclear „Thomas Edison , e di ultimo cu Merca a construi y cu ta equipa cu raketnan Polaris, a ser bota na Groton, (Connecticut).

LISBOA 16 juni: — E ministro Portuges di territorionan ultramar, dr Moreira, a bisa duante un lunch di sociedadnan di prensa extranjera na Lisboa, cu durante nan atake massal na Angola e rebeldenan ta bira asina furioso, cu ta parce cu ta un sorto di locura ta atakanan cu ta pone nan bringa te na morto. Hasta ora nan ta herida nan ta sigui lastra abao y probecha cualkier ocashon di atake.

Cuba ta anuncia diferente violacion di espacio

HAVANA 16 juni: — Radio Cubano a anuncia un cantidad di loquenan ta yama violacion di espacio Cubano. Segun e emisora aki, gobierno Cubano a manda un nota di protesta via embahada di Chekoslovakia pa gobierna Washington, den cual nan ta protesta contra „e violacionan repetida."
Manera ta conoci Chekoslovakia ta atende interesnan Cubano na Merca.

Segun radio di Cuba na luna di april tabatin 13, luna di mei 14 y e luna aki cinco of seis violacion.

Raport tocante incidentenan contra armisticio na Laos

GENEVE, 15 juni — Den un rapport, fecha 12 di juni, cu e comision internacional pa Laos a traha, e ta participa, cu e peleanan cu siman pasa a tuma lugar na Ban Padong tabata e incidentenan mas serio cu a tuma lugar for di dia proclamacion di e armisticio riba tres di mei.

E comision ta mustra riba e interes pa tur partido mantene e armisticio. E lo keda persisti serca nan pa nan cumpli manera mester ta cu e armisticio, di moda cu e deliberacionnan na Geneve y otro lugar pronto por trece un recultado fructuoso.

E delegacion izquerdista y esun neutralista cu ta participa na e negociacionnan di paz na Naimon na Laos a laga sa diarason, cu nan no por acepta e presencia di representantenan di e comision internacional di control. E delegacion di e gobierno Laotiano a bandona e reunion ayera como protesta contra e punto di bista aki.

E representantenan di e comision internacional di control a dicidi di no bai Naimon mas tanten cu e tres partidonan no yega na un acuerdo.

CONCOURS—HIPPIQUE HULANDA—BELGICA. — Na Lisso tabatin ultimamente un concurso hippique entre Hulanda i Belgica. E portret aqui a ser saca durante e concurso di troost-spring van jinetenan hubenil, cual a ser gana pa e Belga Srta F. Thiry na Lilasblanc.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April
Tin aspectona di algo repent no, sea noticia un encuentro c un desarollo com pletamente nob den bo vecinda rio.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei
Lugarnan leuw airu frescu, u cambio di esfer por haci hopi bo Parti atardi t bon pa studia leza.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni
Si otro perso nanan tin meste di bo ayudo, n nenga nan ese Ta un dia pa b ser leal cu otr personanan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli
Awe tambe na por haci un ya mada pa bo ayu do of consejo Tur sorto di ayu do lo worde re compensa.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus
No papia mi cho tocante bo a suntonan of plan nan nobo, pasc bra bo no po confia tur hende

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September
Bo personali dad ta bo arma di mas grandi Riba tereno d amor bo meste ta optimista.

LIBRANAN
24 September — 23 October
Scucha cu aten cion loke otro persona ta bisa b y na nan plan nan Tene bo idea nan na nivel hal tu.

SCORPIONAN
24 October — 22 November
Bo cas of e ve cindario caminda bo ta traha ta exi gi tur bo atencion y no laga di co opera.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December
Tin aspectonan excelente riba tereno di amor, matrimonio y tur loke ta concerni bo bida personal.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari
Pone mas atencion na deseonan di muchanan of personanan keri.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari
Door di experiencia bo por gana e dificultadnan chikitu. Anochi ta parce aventuroso, tambe den asunto di amor.

PICSES
20 Februari — 20 Maart
E mehor aspectonan bo ta hanja riba tereno di bida social y amor. Bo prestigio lo ta grandi.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIAMARS 20 DI JUNI 1961 | Nr. 4065

Apuntes Editorial

OTRO CHENS PA E CONSULADO!

Dialuna a cuminza un convencion na Aruba, di cual por bisa cu seguridad, ta un di esnan mas importante cu e isla aki tabatin te awor. Te diahuebs venidero Camara di Comercio di Americas lo tene su décimo primer reunion anual, cu delegados di varios pais y di varios capital di henter America.

Camara di Comercio di America ta un sociedad grandi y poderoso, na cual gobiernonan ta presta hopi atencion y cu den su historia a jega na realiza cosnan verdaderamente grandi cu tabata parce casi imposible. Cu un organizacion semehante a scoge Aruba pa tene su reunion anual ta un honor grandi pa e isla chikito aki.

Indudablemente Aruba tin di gradici na Sr. Clinton H. Whitfield, presidente di Camara di Comercio na Aruba y presidente di e Camaras de Comercio de Las Americas. Pasobra pa un gran parti ta di gradici na e senjor aki cu nan a scoge nos isla pa e convencion aki.

Turistica- y económicamente mira ta un chens favorable pa nos isla. E hecho di a scoge Aruba, ta haci cu e isla aki lo sali intensivo den prensa di hopi pais extranhero y e prestigio aki ta trece turismo un paso mas dilanti na nos isla.

Loke ta referi na lado económico di e asunto: esun cu lesa e programa (nos edicion di dialuna) lo mira cu durante e sesion di e oradornan, tres biaha e perspectivanan económico di e isla lo ser trata. Diputado Henriquez ta papia di economia di Aruba en general, presidente-director di Lago, Sr. O. S. Mingus a scoge como tema „Industrializacion na Aruba", mientras sr. A. L. Brandlhofer, director di e fabrica en construccion „Stanford Oil Ammonia" lo conta algo tocante e projecto aki. Asina delegadonan di e camara di Norte, Centro y Sur America lo ser informa ampliamente di e diferente posibilidadnan cu ta existi aki ainda riba terreno di industria y turismo.

Ademas durante e convencion aki tin un factor masha extraordinario. Nos kier referi na e cuestion cu e cerramentu di e oficina di consulado Mericano na Aruba.

Nos ta kere ta ainda cu esaki ta e chens pa un biaha mas trece e caso aki pa dilanti. Segun nos ta informa, ademas di e embahador Mericano nobo Joseph S. Farland (kende na su jegada na Colon a worde ricibi pa un grupo di protesta y cu en conexion cu esaki a bisa: „if this sizable group wants the U.S. consulate to stay open, it had better do so"), tambe tabata di gradici na e intervencion di Camaras de Comercio de Las Americas, cu

Sigui lesa pag. 2

"De Tijd-Maasbode" tocante cambionan den Estatuto

CIRCUNSPECCION DI ANTILLAS A HACI GRAN INFLUENCIA RIBA E FORMA DJE DECISION

DEN HAAG, 19/6 — E corant católico „De Tijd—Maasbode" ta scirbi entre otros tocante e conferencia di mesa rondo: „En vista dje resultadonan cu a ser alcansa dje consulta aki por worde accepta, cu e circunspeccion di Antillas a haci gran influencia riba e forma dje decision. Cambionan den estatuto lo por tuma lugar despues di un estudio profundo y nan lo no worde realisa na un sistema cu ta causa consternacion.

Mientras tanto Surnam a hanja promesa cu tin nificashonan practico pa e espiritu di su deseonan.

Awor gobierno por aserca e gruponan politica progresivo na Surnam, cu resultadonan evidente tocante e negosacionan aki den sentido di reino. Si ademas e systema constructivo dje punto di vista Surnam den e asunto di relacionan interracial ser presenta na politica exterior di nos reino, anto e resultado dje consulta aki di partnernan den reino lo ta mucho mas importante cu hende lo kere.

„Flora-project"

DEN HAAG 18/6 — E ministro di finanzas di Surnam, dr J. Sedney, a hasi uso di su permanencia na Hulanda en conexion cu e conferencia di mesa rondo, pa haci algun consulta riba terreno financiero y economico cu ta masha importante pa Surnam. Cu banco di restablecimento na Hulanda nan ta tene negosacionan pa un credito di 2 miljoen florin Surnam, pa un proyecto grandi di construccion di cas na Paramaribo, e proyecto yama „Flora-project". Tocante dje fianza aki nan a logra acuerdo.

Tambe en principio tin un acuerdo tocante ayudo financiero den mehoramento di facilidadnan di haf na Paramaribo, cu cual proyecto segun nan ta calcula mester pensa un suma di 15 miljoen florin di Surnam.

Particulares technico dje acuerdo financiero lo worde efectua pa director dje departamento di finanzas na Surnam, mr. J. Bramden, kende actualmente ta cu verlof na Hulanda. Lo e traha hunto cu e financieronan.

Tocante dos otro topico: Un credito pa contruccion di cas na Surnam pa un suma di 3 miljoen florin di Surnam y pa intensiva relacionan comercial cu Antillas Neerlandes y Surnam e ministro Sedney a bisa, cu actualmente e puntonan aki ta den un esfera mucho priva y pesey ainda no por publica nada en relacion cu esaki.

Den e caso aki, no solamente e dos gobiernonan, sino tambe mester consulta otro institucionan na Antillas Neerlandes y Surnam.

E mes un motibo aki tin tambe pa investa eventual di koninklijke Nederlandse zout industrie den e partinan ultramar di reino.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI 20 DI JUNI

den WILHELMINA STADION

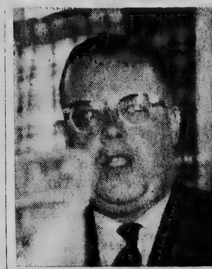
R.C.A. vs. ARUBA JRS.

(Hoofdklasse)

Tribuna Fls. 1.— Staanplaats Fls. 0.50

Dos mucha cu un kaarchi

FUTBOL FUTBOL FUTBOL



Sr. James Hughes, presidente di e Camaranan di Comercio di America, kende nos ta mira aki riba a dirigi e reunion di ayera mainta.

Sr. James Hughes, presidente di Camaras de Comercio de Las Américas aki riba ta poniendo un krans di flor na estatua di S. M. Princesa Wilhelmina.

Pro-Venezuela ta protesta riba recien nota Hulandes

CARACAS, 20 juni — E sociedad pro-Venezuela a duna congreso di Venezuela den consideracion pa duna un contra protesta riba e nota cu Hulanda recien a entrega na ministerio di asuntunan exterior di Venezuela tocante e incidente cu e avion Venezolano na Corsow.

E proposicion aqui ta contenido di un mensaje na senador Romulo Henriquez, e presidente di e comision di senado pa combati contrabanda. Den esaqui e sociedad pro-Venezuela ta bisa cu enfasis, cu aunque gobierno Hulandes ta mustra masha poco poco en relacion cu e asuntu di contrabanda entre Corsou y Venezuela, e ta hopi lihe pa protesta riba un tono cu ta conmove sentimentunan y orgullo di Venezolanonan.

E sociedad ta declara, cu e actitud amenasante di gobierno na Den Haag ta ataca dignidad di e Venezolanonan.

E sociedad ta pidi e congreso pa protesta contra e actitud repetidamente indiferente di gobierno Hulandse contra diferente di gobierno Hulandes contra e agresion social e economico di contrabanda.

Nan ta recorda cu e presidente di pro-Venezuela, Alejandro Hernandez, ya diferente vez a acusa e autoridadnan di Corsou, di ta tolera actividad di contrabandistanan.

Gobierno di Pakistan a protesta contra agresion

KARATSJI, 20 juni — Gobierno di Pakistan a protesta energicamente serca gobierno di Afghanistan contra e agresion cu nan a comete den e territorio di frontera. E gobierno di Afghanistan lo ta amenaza e frontera di Pakistan.

Carniceria Fatima a habri su portanan diasabra ultimo

ORANJESTAD. Na entrada di Dominicanessenstraat, pa zuid di miultimo tempran un carniceria nobo pa nos isla, „Carnicera Fatma" di sra. Maria Figaroa.

E carniceria aki tanto paden como pafor ta duna un bista masha limpi y ta gusto pa drenta aki den. Tur cos ta bon arregla y e servicio tambe ta espontaneo.

Sr. Manuel Da Silva ta dirigiendo e negoshi aki y huntu cu sr. Isaac de Gouvea nan a duna servicio na e prome clientenan di diasabra mainta.

„Carniceria Fatima" ta ofrece carni di baca, carni di porco, carni di carné y cabrito y tambe sanger jena, croketas, galinja, ayaca, y berduranan manera komkommer, calbas largo, tomati, y promenton.

r di 6'or di mainta pa 6'or di atardi e carniceria aki ta habri pa duna servicio na e pueblo.

Memorandum Mericano dirigi na Union Sovietica

WASHINGTON 20/6 — Gobierno mericano a duna su opinion di conoce na Union Sovietica pa medio di un memorandum, cu parce gobierno Ruso no tin intencion na yega na ningun acuerdo, tocante e prohibishon di experimentonan di arma atomica, ne conferencia na Geneve.

Merca ta rechaza e proposicion Ruso, pa conveni e consulta tocante arma atomica hunto cu e negosacionan tocante desarme.

Nan ta ripiti, cu e proposito mas principal di Merca ta, logra un acuerdo internacional tocante prohibicion dje experimentonan aki. Merca ta haci un yamamento riba Rusia, pa „tuma medidanan inmediatamente" pa yega na firma un acuerdo eficaz.

Merca ta dispuesto na stipula un programa di investigacionan, pa mehora e methodonan den experimentonan cu arma atomica y di tal manera yega na un pacto cu ta consisti tur sorto di experimento atomica.

Transport importante pa compania Hulandes di nabegacion

ROTTERDAM 20/6 — E compania Hulandes di nabegacion „Smit en Co. internationale sleepdienst" a hanja ordennan pa algun transport importante pa industria Petrolera. Cuater remolcador lo haci den e simannan venidero viajenan cu huntu ta completa e distancia di un biaha y mitar rond mundo.

E biaha mas espectacular lo bira esun di e remolcador „Oceaan": transportacion di un waaf grandi di New Orleans pa Brega na Libia unda e tankernan mas grandi lo haci uso di dje. E biaha aqui, di seis mil milla, ta ser haci riba encargo di Esso.

Ministronan Ingles tocante afiliacion na Comunidad Económico Europeo

LONDEN 20 juni — E prome ministro Ingles, MacMillan y ocho di su ministronan a papia diasabra anochi y diadomingo tocante e afiliacion eventual di Gran Bretania na comunidad Economico Europeo. E combersacionan aki a tuma lugar na Chequers propiedad oficial dje prome ministro.

Segun ta ser anuncia, e hefenan di gobierno a tuma na consideracion e pregunta, con leeuw interesnan di Commonwealth y Gran Britania ta yega den e asociacion di comercio liber na Europa. Tambe e stipulacionan di EEG mester ser trata di tur banda pa weta con ta trece acuerdo cu otro. E combersacionan aki tabata tin como objeto habri caminda pa yega na Negosacionan bilateral entre ministronan Ingles y lidernan dje partnernan di Gran Bretania den Commonwealth.

Complot di espionage comunista descubri na Griega

ATHENE, 20 juni — Segun noticianan di corant den capital di Grecia, polis a discubri un complot di espionage den e pais aki na vabor di Union Sovietica. Dia Huebs polis a detene dos homber den un caya keto na Athenas na momento cu un a entrega un enveloppe ne otro. E homber cu a ricibi tal enveloppe a ser identifica despues como Stanislas Savine, tercer secretario di embajada Sovietica na Athenas. E otro persona, kende su nomber no ta conoci, segun corant nan ta un comunista Griego masha conoci.

E diplomatico Sovietico a hanja su libertad despues, pasobra como diplomatico e ta inmune.

En coneccion cu e hecho aki un portavoz di ministerio Griego di relaciones exteriores a declara diadomingo, cu e spionaje cu a ser descubri no ta asina grandi manera corant nan a scirbi, ni tampoco e nificashon cu prensa Griego a dune.

Van der Beugel di KLM tocante actitud di compania di aviacion Mericano

DEN HAAG, 20/6 — Durante un conferencia di prensa cu e actual president director di KLM, senjor van der Beugel, a tene na Hulanda, el a bisa cu pa loque ta trafico aereo ta bini un periodo dificil pa tur companianan pa loque ta e parti norte di Mar Atlantico.

Papiando tocante e actitud di un compania grandi Mericano di aviacion na un pais grandi, cu ta trata na quita posibilidadnan cu KLM tin pa expande su vuelonan riba parti norte di Mar Atlantico, el a bisa cu e ta deplora cu competencia mester hunga un papel asina importante, cu nan mester corre busca ayuda di gobierno, anto un cos asina door di un compania cu ta apela competencia liber.

Senjor van der Beugel a bisa tambe cu KLM ta ninga e acusacionnan haci contra dje. KLM lo tuma un posicion pasivo den e asuntu aqui.

"Progreso cu Libertad"

Inauguracion cu bendicion y ponementu di krans

ORANJESTAD — Un cincuenta persona tabata presente ayera mainta den Sociedad Bolivariana na Oranjestad na unda cu gran solemnidad e décimo primer convencion anual di e Camaras de Comercio de Las Américas a hanja un excelente comienzo. Tabata e prome biaha cu un convencion asina importante a ser teni na nos isla y e indicacionnan for di ayera mainta caba a mustra cu esaki lo ser un di e convencionnan mas grandi y mas exitoso pa e isla.

Mgr. J. M. Holterman, Obispo di Willemstad, despues di a ser introduci pa e maestro di ceremonio, e mainta aki sr. Nicolas Piña Lampe, a bendiciona e convencion aki. E deseo di e alta figura aki for di e comunidad Antillano tabata cu e convencion durante henter su duracion, lo hanja e bendicion di e Altisimo.

Mgr. Holterman a ser sigui pa e gezaghebber interino di nos isla, sr. I. S. de Cuba, kende tambe tanto den idiomanan Spanjo como Ingles a duna e mihor deseonan na e convencion aki.

Tambe a papia e mainta aki sr. J. de Castro, presidente di Sociedad Bolivariana di Aruba, kende den palabranan bon dirigi a mustra riba e aprecio cu e club tin pa e decision di e organizadornan pa scoge Sociedad Bolivariana como e sala pa tene apertura di e convencion. Su deseo tabata tambe cu e convencion aki lo resulta un exito. Finalmente a dirigi palabra sr. James Hughes, presidente di Las Camaras de Comercio de Las Americas, kende a sintiele honra cu e apertura a worde efectua den Sociedad Bolivariana, cu ta haci recorda na e gran heroe Simon Bolivar, libertador di varios paisnan Americano y un luchador grandi pa e union entre e pueblonan Americano. El a gradici tur e otro oradornan prome cune pa e palabranan di bienvenida.

E presidente despues di su discurso a invita e audiencia entre cual tabata e senador Mericano sr. Claude Pepper, pa presencia e acto di ponemento di krans na e busto di e Libertador Simon Bolivar y na e estatua di S. M. Madre Reina Wilhelmina.

Sr. Hughes primeramente a deposita e krans na pia di e estatua di Simon Bolivar den Plaza Bolivar, y luego s delegadonan a haci e viahe pa Wilhelmina Park, na unda sr. Hughes a ripiti e mesun acto na pia di e estatua di S. M. Princesa Wilhelmina.

Lunch den Hotel

Na e lunch cu a sigi diezdos'or y mei den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel a sinta e.o. S. E. Mgr. J. M. Holterman, ministronan C. D. Kroon y E. O. Petronia, gezaghebber interino I. S. de Cuba, diputadonan O. S. Henriquez, F. Wernet, J. Erasmus y W. Anslijn y tambe varios otro funcionarionan halto di gobierno y for di circulonan di comercio.

Ds. A. H. C. Jakobs a habri e lunch cu un oracion y despues diptado O. S Henriques a jama bonbini na e delegadonan cu e deseo pa nan tur lo tin un estadia alegre riba e isla. E diputado tabatin su major aprecio na e organizadornan cu a traha duro pa haci e convencion bira un realidad. Sr. Henriquez luego a presenta algun di e invitadonan di honor. Na prome lugar profesor dr. P. Lieftinck, prof. dr. C. Groenhard y drs. J. H. C. de Looper, kende tambe ta un experto di e Internationale Monetair Fonds.

Despues dje comementu tabata sr. C. H. Whitfield, presidente di Camara di Comercio na Aruba y vice-presidente di Camara di Comercio de las Americas, cu a dirigi palabra di bienvenida na tur e presentenan y cu a expresa su satisfaccion cu nan a eligi Aruba pa tene e convencion aki. Aruba ta masha agradecido pa esaki.

Despues tabata sr. Hughes a hiba palabra di gratitud na personanan y na gobierno di territorio insular, pero en particular el a menciona sr. Whitfield kende ta di gradici cu e convencion aki a worde teni na Aruba. Orador ta menciona cu e tema di e convencion tabata „Progress with Liberty". Progreso cu Libertad. Esaki ta e camina cu nos mester sigui, pa confronta e comunismo." tabata palabranan di senjor Hughes.

Awor Cuba tin gran falta di maestronan di scool

HAVANA, 20/6 — E materialismo historico lo forma base dje ensenjanza na Cuba, asina e ministro Cubano di ensenjanza a declara den un dissurso dirigi ne proximo maestronan di middelbaar onderwijs, cu actualmente ta tumando cursonan urgente.

(Cuba tin gran falta di maestro a consequencia dje hecho cu un cantidad di religiosonan Spanjo a ser expulsa).

Segun e ministro revolucion Cubano ta trece e pensamento filosofico, cu a ser desarmilla pa Lenin, tocante materialismo historico, den practico.

Durante di e lunch cu gobierno di Aruba a ofrece ayera mainta pa e delegadonan na e convencion di Camaranan di Comercio di America nos a saka e foto aki na unda srta. Shirley Cardoze, di Caribpress Advertising Aruba, ta entregando un folder di Aruba na Senador Claude Pepper.

CURRENT INTERRUPTION

The N.V. Electriciteit-Maatschappij „Aruba" informs her customers living in the surrounding of:

Bernhardstraat between Watertower and Rainbo Bakery, Village Noord, Lagoweg, L. de Colignestraat, Prinsenstraat, Willem de Zwijgerstraat, Adolf van Nassaustraat, Juliana van Stolbergstraat,

that the electric current will be interrupted for urgent repair work on wednesday June 21, 1961, from 7 AM to 9 AM.

HINDERVERORDENING ARUBA

De waarnemend Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis dat door G. J. Schouten Jr. een verzoek is ingediend tot het oprichten en in werking brengen van een drukkerij in een perceel Kruisweg z/n te Oranjestad.

De beteffende stukken liggen vanaf heden gedurende dertig dagen ter inzage op het Bestuurskantoor.

Een ieder kan binnen de vorengestelde termijn zijn bezwaren mondeling of schriftelijk naar voren brengen.

Oranjestad, 17 juni 1961.

De Wnd. Gezaghebber voornoemd,
I. S. DE CUBA.

Cortesmente mi ta pidi tur e personanan, cu a scribi mi den ultimo siman, pa nan tene un poco pacenshi Mi ta contesta TUR carta pero den ultimo siman mi a ricibi un „lawina" di carta asina cu ta imposibel pa contesta tur mes momento. Waak tur diaMars den Arubaanse Courant i sigur lo bo haya bo contesta. Scribimi libremente, gustosamente mi kier yuda tanto cu mi por.

Boso amiga Rosemarie.

Mi estimada Rosemarie.

Despues di mi mas sincero saludo na Rosemarie, mi ta bin pidi Rose pa yuda mi den algun dificultad. Mi ta un mucha muher di 22 anja i mi tin un mucha homber di 24 anja. Mi tin un stimacion fuerte pa e mucha homber ey i e tambe semper a bisa mi, cu e ta stima mi masha hopi, cu su stimacion pa mi no por kita nunca. E tin mas cu 3 anja ta bin mi cas. Tur cos ta bai bon, e ta haci tur cos cu mi pidi'e, mi ta confi'e masha hopi. Pero Rosemarie un biaha mi a bai un baile cunele. Kiko Rosemarie ta kere? E no a papia mes cu mi, ni balia cu mi. Solamente cu un otro mucha muher. Esey tabatin tur su atencion i ami por a sinta un banda waak nan dos. Ami no tabata existi mes pe mucha homber di mi mas. Mi a worry hopi como cu mi wowo no por a kere lo ke mi mester a mira. Ora cu e mucha muher a bai, mi mucha homber a bin cerca mi pa papia cu mi. Mi a bisele pe bai numa, pasobra cu henter anochi ta cu e otro mucha muher so el a papia i baila. El a bisa mi no papia co'i loco pasobra ta ami e ta stima. El a hura mi cu ta mi so'e ta stima. Kiko mi haci, Rosemarie? Duna mi un conseho i un contesta den Arubaanse Courant.

Duda.

Duda,

Mi amiga, mi por comprende masha bon cu un duda grandi a drenta bo curazon. E mucha homber mester corda cu no ta esún cu ta PAPIA di amor ta stima berdaderamente, pero esun, cu ta MUSTRA su amor. Mi ta conseha bo, mi amiga, di no kibra ainda cu e mucha homber pero tambe mi ta coseha bo di no dunele tanto confianza. No laga su palabranan tolondra bo cabes. Habri bo dos wowonan bon i observa su accionnan, su conducta, su maneranan. Ripara con e ta trata bo, ora boso ta so, ora tin mas hende presente, ora tin hopi mucha muher presente. No kere cu palabra di amor i huramento ta suficiente. Mentira no ta costa placa, mi amiga! Tin hende masha ela cu nan palabranan di amor. Mi no conocé e mucha homber, abo si. Wel waak mas tanto con e ta trata bo i no pága mucho atencion na su palabranan. Ora bo a ripara cu su manera di trata NO ta demostra su amor pa bo, kibra cunele. Bo por scribi mi si bo ta desea i lo mi sigui yuda bo.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie.

Dispensami tur molester, Rosemarie, pero mi tin un problema cu ta birando grandi i mi tin masha mester di bo yudanza.

Mi ta un mucha homber di 27 anja i mi a comprometé dos vez caba, despues mi a kibra e compromiso. No cu e mucha muhernan tabatin ningun falta, pero ami mes a fada den nan. Mi no ta comprendé mi caracter. Mi ta gusta un senjorita masha hopi, mi ta sinti mi loco di amor p'e. Despues cu nos ta bai cu otro mi kier tin tur derecho riba e senjorita. Ora e duna mi tur lo ke cu mi mes a pidi'ele i a roga pe duna mi, mi ta fada den dje, mi ta haya desilusion i mi ta kibra cunele. Dos vez e cos ey a pasa mi. Ningun vez, danki Dios, e mucha muher no a sali na estado. Péro mi a kita nan honor. Rosemarie, lo bo bisa mi ta un mal homber i un homber sin caracter. Esey mi tambe ta pensa. Mi no ta gusta bebe, ni bai na muher publica. Wel no pensa mucho malo di mi. Mi ta busca algo cu te ainda mi no por haya. Lo peor ta, querida Rosemarie, cu mi mes no sa kiko mi ta busca. Toch ora mi namora di un mucha muher ta loco mi ta p'ele i mi no tin intencion di abusa di djele. Pero ora esey sosodé mi no por sigui cunele, pasobra casi mi ta haya odio riba dje. Bo por comprendé mi problema? Sea asina bon di yuda mi.

Sin rumbo.

Sin rumbo,

Mi amigo, ami si sa kiko bo ta busca i ta duele cu te ainda bo no a contra cunele. Bo ta busca un mucha muher decente, cu caracter masha firme i cu ta stima bo berdaderamente. Un mucha muher, cu un caracter firme, cu sabi cu tur homber tin mas pasion cu un muher, i cu p'esey nan ta desea na union completo tan pronto posibel. Un mucha muher, cu ta stima bo asina tanto, cu e ta YUDA BO pa no haci algo, cu despues ta yena bo curazon cu disgusto, cu fastidio, cu odio i desprecio. Dos mucha muher a decepciona bo. Esey ta duele. Nan a cai pa bo palabranan i bo a pensa: „No, mi kier algo mehor pa bira mi esposa".

Abo mes, mi amigo, mester domina bo deseonan, mustra mas boluntad i mas caracter. Pasion i deseonan den hende ta cosnan bon, basta cu nan ta bao di control di bo sintir i bo boluntad. E biaha aki ripara bon pa bo haya un mucha muher cu caracter mas firme i cu hopi stimacion pa bo. Sabi di apreci'el i no permiti bi sintimento domina bo sintir.

Rosemarie.

Mi a ricibi tres carta, scribi pa e mesun persona. Un carta ta firma „Señorita Caprichosa", e otro „Ansiedad", i e di tres ta firma „Curioso Preocupacion." Mi ta pidi e persona cu a scribi e tres cartanan di sea asina bon di pone otro vez un stampia di 6 cen riba su carta, pa Arubaanse Courant no tin noodi di paga strafport. Tambe mi kier pidi e persona ey, si berdaderamente e ta desea un contesta (i cu gusto lo mi contest'ele) di manda UN CARTA CU SU PROBLEMA".

Bo amiga Rosemarie.

Welga di marineronan na Merca a cuminza ta haci influencia

DEN HAAG 20 juni. — E corant Hulandes Telegraaf ta anuncia for di New York:

E welga di marineronan, cu dialuna a drenta su tercer dia, a cuminsa haci influencia. Hopi cien mil ton di articulonan a queda riba waaf sin ningun hende mishi cu nan y segun nan ta calcula e refinerianan grandi di petroleo lo mester stop di traha obligatoriamente, loque lo tin inevitablemente como consecuencia un falta formal di gasolin y productonan petroleo.

Joseph Curran, president di national maritime union, a pidi e unionnan di obreronan den industria quimico, petroleo y atomico pa respeta e puestonan cu marineronan a forma rond di e refinerianan di petroleo.

E refineria grandi di Sinclair na Houston, Texas, ya ta cerra caba pasobra 1400 obrero a ninga di pasa e linia di welgistanan. Si nan obliga na compania di petroleo pa stop di traha, anto gobierno mericano lo duna ehercito orden pa a haci uso di e reservanan cu segun expertonan ta suficiente pa 46 dia.

APUNTES EDITORIAL

Cont. di pag. 1

e consulado Mericano na Colon cu a worde cerra pa State Department despues di algun tempo a worde habri atrobe.

Sigur e Camara lo ta dispuesto tambe pa tira su autoridad den e lucha na beneficio di Aruba, kende segun nos opinion tin argumentonan mes fuerte cu e poblacion di Colon. Mirando e relacionnan comercial y e relacionnan priva entre Aruba y EE.UU. y tambe cu e bista riba e desarollo turistico di Aruba ta un necesidad cu tin aki un consulado Mericano. Ademas ta existi un oportunidad grandi cu embahador Farland mes lo presenta un di e dianan aki na e convencion.

Quizas e por haci algo pa Aruba tambe. Maske cu ta solamente pa mustra e Asociacion di Comercio e Industria local e caminda cu mihor por worde encamina pa logra un intento na e asunto aki.

Apesar di bon wega Jong Aruba no por a evita derrota vs Dakota

(Di nos redactor deportivo)

Un prueba cla cu no tin enemigo chikito den deporte ta loke Jong Aruba a demostra diasabra anochi den nan compromiso cu e oncena di Dakota, actual lider di e campeonato 1961 di hoofdklasse. Den forma sorprendente e muchanan di Noord a duna gran bataya, hungando manera semper cu alma y cuerpo, pero e biaha aki tambe cu un pida futbol di basta caliber pa logra e promer gol na man di e sublime portero dakotenjo Yubi Richardson. Un gol sinembargo cu a worde causa door di un mal hugada di back Aquiles Wester, kende a kita e bala practicamente for di den man di e portero.

Despues cu referi Elio Tromp a duna e senjal di principia e wega, di ambos banda ta surgi hugadanan rapido. Especialmente esunnan di e oncena di Noord tabata trece emocion for di tempran den e wega.

Promer intentonan di Dakota ta faya tras di otro door di offside of sea door di mal hugada di e delantero Nulfo Steba, kende e anochi aki tabata hunga hopi ariba tereno di ala drechi, caminda e no por desarolla su clase di wega. Nulfo ta hungador di un pia so y esaki ta su links.

Cheppy Kelly den di 17 minuut for di hopi cerca ta pone un shot cu tabata poco halto di mas. Mientras cu e delanteronan dakotenjo ta desperdicia hopi chens y no ta hungando cu mucho cuidao, di cual e rapido defensa di Jong Aruba tabata haci bon uso pa kibra e atakenan, esunnan di Jong Aruba ta hi ba e bala cu hopi frecuencia den tereno peligroso pa Los Amarillos.

Den di 32 minuut e scoreboard pa prome biaha den e campeonato 1961 ta marca un gol en contra di Danota. Esaki a nace ora cu rechtsbinnen Mariano Tromp di Jong-Aruba ta haci un pase largo cu keener Richardson ta sali busca. Pero back Wester tambe ta bai riba e bala y apesar cu su portero ta hopi cerca, Wester ta prefera na shot e bala. Esaki ta tuma un direccion poco contrario y ta vega cerca Cheppy Kelly, midvoor di Jong Aruba, kende ta kop den e gol bashi pa e promer anotacion contra di Los Amarillos. Jong Aruba asina a bai dilanti 1-0.

Un corner forza door di Dakota den di 34 minuut ta worde tuma door di Sanam Renfrum. E bala ta yega cerca Juancho Kelly, kende ta shot duro pero net over. Un otro chens e mes hungador aki ta perde ora cu e ta net un stap mucho slow pa yega e bala promer cu back central Teo Gil, kende a hunga un bon wega den defensa di Jong Aruba. Un freekick faltando dos minuut pa e promer mitad termina algun meter pafor di doelgebied ta worde cobra door di Juan Pablo di Dakota. Su potente shot ta rebota contra la'a di gol y contra cabes di keeper Nel Frank sin bai den gol. Un hugada stranjo den cual un gran dosis di suerte tabata tin un rol. Cu e ventaha minimo pa Jong Aruba e promer tempo a completa.

Segundo mitad: Dakota ta anota dosnan di gana.

Ya den e promer minuut Dakota a cuminza kibra e ilusionnan di e fanaticonan di Jong Aruba ora cu Dudu Adonis ta anota e gol di empate. Via curpa di keeper Frank e bala a bai para te den net pa pone e score 1-1.

Dos rapido atake nortero ta caba den agil y bunita intercepcion di keeper Yubi Richardson.

Y e gol cu a significa victoria number cuatro pa Dakota ta bin den di 9 minuut. Juan Kelly ta haci pase pa Nulfo Steba kende ta hanjele so cu keeper Frank y ta shoot net for di alcance di e portero pa e segundo gol di Dakota. Bibi Perez na ultimo momento ainda a haci gran esfuerzo pa saka e bala, pero e no tabata por mas.

Cu buni'a uitval keeper Richardson ta intercepta un bon voorzet di Mariano Tromp despues cu esaki a ricibi pase di Kelly. E hoben Ange Perez net riba rand di doelgebied luego ta pone fuerte y peligroso shot cu ta sali raskando cu e lata di gol.

E muchanan di Jong Aruba ta batayando pa busca e gol di empate. Un pase largo pa Cheppy Kelly ta trece otro momento di emocion. Kelly su shot ta worde bon taha door di e portero Dakotenjo.

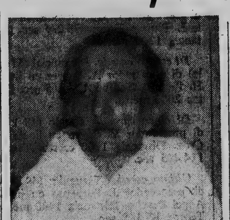
Di otro banda e keeper di Jong Aruba tambe ta haci un bunita hugada ora cu Dudu Adonis ta rush so riba gol. Keeper Frank ta sali na ora y ta taha e fuerte shot di Adonis. Completamente so cu keeper Nulfo ta hanjele den di 42 minuut, pero su shot ta sali na banda.

Ultimo intento di Jong Aruba ta bai ora cu un fuerte shot di Tony Tromp ta net poco halto di mas.

Dakota asina a obtene su cuarta victoria sigi y a mantene su invicto den e actual campeonato. Nan victoria tabata mereci y a depende den gran parti atrobe den e magnifico trabao di keeper Richardson. E linea delantera dakotenjo, sin kita merito die bon frabao defensiva di Jong Aruba, a comete error den laga e hungador Nulfo Steba ser esun cu ta cambia di un banda pa otro. Pa haci esaki un hungador mester por shot mes bon cu ambos pia.

Pa Jong Aruba esaki tabata derrota number tres den cuatro salida. Nan unico victoria ta riba e oncena di Riverplate.

DANA de CUBA a cumpli 90 anja



Sra. Dana de Cuba kende, ayera a cumpli 90 anja, na residencia di un di su jiunan.

ORANJESTAD — Ayera a cumpli 90 anja di bida sra. Juliana (Dana) de Cuba di Savaneta 188.

Rondona den curso di dia pa su famianan el a pasa un dia masha alegre, manera e mes a bisa.

Pa seis'or ayera tardi a tuma lugar den Iglesia Sagrado Corazon na Savaneta un sacrificio di misa di tres pader na honor di sra. De Cuba.

Mas laat den anochi a sigi un recepcion na cas di Juan de Cuba, Savaneta 188, na unda un cantidad grandi di famia y conocirnan a festeha e aniversario aki.

Dana de Cuba tin cuater jiu na bida; tres homber y un muher. Nan ta Juan, Ignacio, Octavio y Maria de Cuba. E tin un cantidad di 23 nieta y 15 bisanieto. E sra. aki kende a nace dia 19 di juni 1871 na Savaneta, semper a biba den e parokia ey, pero actualmente e ta cerca e jiu muher Maria, den Wilhelminastraat 41.

ESTRELLA A PROTESTA WEGA CONTRA ARUBA JRS

(Di nos redactor deportivo)

E amplio y convincente triunfo cu Aruba Jrs a obtene riba Estrella siman pasa cu anotacion di 5 pa 2, segun tur indicacion ta cambiando den un derrota reglamentario pa Los Azules. Directiva di Estrella a entrega un protesta cerca directiva di A.V.B. en conexion cu e tal partido alegando cu Aruba Jrs a haci uso di un hungador ilegal. E hungador en cuestion ta e curazolenjo Carlos Blume.

Promer investigacion a trece na cla cu e hungador si a worde inscribi na AVB, pero cu na Bevolkingsbureau di Aruba e persona aki no a worde inscribi nunca. Reglamento di AVB ta bisa cu pa un hungador worde inscribi door di un club e mester tin por lo menos dos luna residencia na Aruba. Segun informacionnan obteni cerca Inmigracion, Blume ta na Aruba for di principio di April.

Judicialmente, segun nos a worde informa, e datonan duna door di Inmigracion mester worde considera como cu Blume ta „kedando" pa Aruba y NO cu e ta „residencia" na Aruba. Inscripcion na Bevolking ta loke ta legalisa un luga di „residencia".

Ta mus'ra pues cu e den tan convincente forma obteni victoria di Aruba Jrs. Estrella lo resulta den un contrariedad pa nan. E palabra final den e asunto (cu lo por bira un poco complica) aki no a worde bisa ainda especialmente como cu no tabata tin ningun clase di necesidad di haci uso di Blume e anochi ey. E ventaha di Aruba Jrs. ya tabata hopi comodo (4 pa 2) y nos no a mira un mehoranza cu e presencia di e curazolenjo a trece den e atakenan di Los Azules.

FRANQUELINA LAMPE OTRO CANDIDATA PA REINA DI DEPORTE

(Di nos redactor deportivo)

Di e Comite Organisador di e Septimo ASU Olimpiada nos a ricibi informacion cu door di e equipo Estrella di Sta. Cruz a worde inscribi como candidata pa Reina di Deporte di Aruba, senjorita Franquilina Lampe. Awor a numero di candidatanan a bira cuatro.

Pa e desfile di e anochi di inauguracion e interes ta aumenta notablemente. Cuatro club mas a inscribi avera. Esakinan ta Jong San Nicolas, RCA, Lucky Stars y Commandeursbaai Club.

Ta worde spera cu mas o menos 700 deportista lo tuma parti den e evento di defile loke indudablemente lo ta un cifra record pa Antillas Hulandes. Programanan di e Olimpiada comple a ya ta imprimi y tanto den forma di posters como den boeki ta siendo reparti tur rond di nos isla.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos sr. Juan Leest. Felicitacion ta bini di parti di su mama, tata, wela Maria, tanta Ula, su rumannan, omo Leandro Tromp y tambe di famulia Leest.

R.C.A. Y ARUBA JRS TA ENFRENTA OTRO AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

E eterno rivalnan di nos isla, Aruba Jrs y R.C.A. ta topa otro awe nochi den Wilhelminastadion den salida number cuatro pa cada uno. Actualmente e equipo di Los Azules de Socotoro cu dos victoria den tres salida ta ocupando e segundo puesto hunto cu Estrella. E muchanan di Solito, Los Tricolores, tin un victoria den tres salida, loke tin nan den e tercer puesto di e tabla di posicion.

E dos equiponan aki cu semper a atrae un multitud grandi di fanaticos, a decae un poco den loke ta un atraccion.

Pa ambos sinembargo e wega ta di hopi importancia. E lider di e campeonato Dakota ya tin ocho punto y poco poco ta birando cada biaha mas dificil pa su rivalnan hala nan aden. Si Aruba Jrs. gana awe nochi nan lo tin seis punto, loke ta dos bao di Dakota. Un victoria pa RCA lo pone nan cantidad di punto na mitad di loke Dakota tin, pero e lo nifica un victoria cu lo duna e semper temible equipo di Solito un estimulo tremendo.

Hungando cu e mes sistema di nan encuentro contra di Estrella, anto nos lo scohe Aruba Jrs. pa gana awe nochi. Especialmente si nan lo por haci uso di Joy LaRosa den defensa. Pero RCA no ta uno pa ser venci facilmente.

RCA su linea di atake ta luciendo for di forma y no ta mantene e ritmo rapido cu e otro equiponan ta usa. E ritmo rapido aki ta loke ta probando di ser efectivo contra di e fuerte defensanan.

Nos ta kere cu e encuentro di awe nochi ta uno hopi interesante y p'esey ta conseha e amantenan di futbol pa bai Stadion.

Kennedy a mustra embahadornan Mericano nan responsabilidad

WASHINGTON, 17 6 — Presidente Kennedy a bisa tur embahador Mericano, cu nan ta responsabel pa tur aspecto di actividadnan oficial Mericano den e pais caminda nan ta acredita.

Esaki a ser anuncia door di ministro di relaciones exteriores Dean Rusk. Esaki a bisa cu tin biaha tin falta di coordinacion entre funcionarionan Mericano den extranjero, ora nan ta traha pa diferente oficina di gobierno.

„Nos mester sa na kende nos ta dirigi nos, ora un cos ta bai robes," asina ministro Rusk a bisa.

Prome bez Papoea ta participa den delegacion pa exterior

HOLLANDIA, 17 6 — Na Hollandia, Nieuw Guinea Hulandes a ser anuncia, cu pa prome biaha un Papoea ta tuma parti den un delegacion pa bai exterior. Ta Frits Kirihio, kende a worde nombra como consejero den delegado di obreronan pa e delegacion Hulandes cu ta bai participa ne di 45 conferencia internacional pa trabao cual ta ser tene na Geneve.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 88 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
1118 Directiva y anuncio
2118 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 20 di juni

DE VEER: 8.30'or „Raw wind in Eden" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Operation Eichman" 18 j.
PINCIPAL: 8.00'or „Operation Petty coat" A.L.
AURORA: 7.30'or „Mysterious Doctor Satan" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Case of the red Monkey" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

VOZ DI ARUBA

Diamars 20 di juni

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings y/ „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad musical
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su nov' „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Programa La Esperanza na Hulandes
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Cure

RADIO VICTORIA

Diamars 20 di juni

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
3.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

martes 20 de junio

8.35 Patron de Radio Caracas Television
8.37 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

E VIOOL

Pa:
LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

IV

E tabata gusta papia di su mes i ora cu nan tabata core door di e cayanan di Versailles e palacio a trece recuerdonan di su juventud.

„Esun palacio ta mescos cu e otro - Mi a nace na un palacio na Turkia, cu nos tabata poseé i cu mi tata a perde cu wega di placa. Nos tabatin masha dushi bida i mi tata tabata un homber! Bo mester a mire cu su jas largu i su tulband na su cabez. Semper e tabatin un sabel largu, cu e tabata usa como waaier, como cuchu pa corta amandel i tambe pa escudo contra solo. Asina bisti e tabatu core cabai den nos hoffi, for di cual nan a saca tur e melonnan i pampunan for di dia cu un señora ingles, cu a bin bishita nos a bisa mi mama ora cu el a mira tur e frutunan:

„O, qui gracioso cu e jardinero ta muha e tulbandnan di bo esposo! Mi no tabata sabi cu nan ta sembra nan aqui! Su excelencia por kita un tulband tur mainta pa e pone na su cabez! Qui julo!" Ora mi tata a tende es palabranan ey - pasobra e tambe tabata den jardin - el a lamta para. Rabia el a zwaai cu su sabel i a bisa: „Mi tulbandnan no ta crece den un jardin! Nan ta worde manda pa mi pa Papafou, e celebre trahado di tulband na Constantinopel!" I el a duna e jardineronan orden pa corta tur e melonnan i pampunanan, i mandanan den cincuenta caha grandi na hotel Croissant Ottoman, caminda e señora ingles tabata keda. Esaki a hanja e acto masha gracioso, el a manda nan tur na Inglatera pa parti e frutanan entre su familianan.

Felipe a lubida riba Maria, ora cu e tabata scucha Léone. El a conte tambe con dia e tabatin diezdos anja e embasadornan tabata saca e renchi for di nan dede pa pase na esun di dje. Esaki sa socede anochi den bentanan for di cual bo tabatin bista riba Bosporus. E ambasadornan cu renchi cu piedranan preciosa a dune e custumbra di hanja regalo i pa no dekita e custumber ei el a dicidi di laga mantene. „Mi no ta worde mantene pa es señornan, sino pa mi belleza!" e sa trata di convence nan.

Na Mortfort-l'Amaury nan ta come den e jardin di e restaurant ora cu tempu ta bon. E dia ei tabatin algun conoci di Felipe y Léone, nan a hasi seña cu nan. Nan tabata pasa di un mesa pa otro i como Léone tabata keda combersa tur caminda hasta tempu el a haci uso di e oportunidad pa e haci un yamada na hotel Vendome. Entretanto Maria a yega caba.

„O, Felipe, t'abo t'ei! Mi ta hanja masha amable cu bo a yama! Mi por bisa Felipe, no?"

Su voz tabata zona asina intenso cu su corazon a cuminza bati mas duro.

„No ta importa con cu bo yama mi. .. Bo tabatin un bon biahe?"

„Si, pero mi ta hanja mi masha stranjo aki i mi ta masha cansa. Na unda bo ta na es momento aki?"

„Na un lugar for di ciudad. Awe mainta mi a hanja e carta di Olivier, i pesei. . ."

El a interumpie:

„O, anto bo no ta den ciudad? Mejor ainda, keda sosega caminda bo ta, pasobra mi no por mas! Riba un barcu tin hopi actividad: balia, sinta oranan largu den bar. . . Tur anochi tabata bira mes laat i awor aki apenas mi por para riba mi pianan.

Asina cu mi a yega na e hotel mi a cai riba cama - i awor mi ta bai drumi!"

„Henter dia!"

„Asina mi ta spera!"

„Wel, sosega bon; pero no lubida cu nan mester spierta bo, pasobra awe nochi nos mester bai come huntu?"

„Ta juist pa mi no cabisha ora cu nos ta huntu mi ta bai drumi awor!"

„Maria?"

„Si".

„Oh si? Cu cual derecho? Mi mester keda cas mi so, mientras abo ta hunga papel di Don Juan? Bo ta ocupa, mi ta liber, wel e ta sali net bon!"

„Pa di prome mi no tin intencion di ser un Don Juan i di dos - bo no tin nodi di keda bo so? Siguramente bo tin un amiga cu lo hanja masha agradabel di bo di bai come cu ne!"

„Riba diasabra sigur? Mi amiganan no ta loco - ademas ta diasabra i nan no ta na cas, nan lo a bai playa. Mi tambe tin gana di bai i mi ta bai na Deauville, i cu esei ta basta!"

„Bueno - bo ta haci manera bo kier, pero es ora ei mi no ta desea di mira bo nunca mas! Bo a comprende mi bon?"

„Si mi ta interesa bo asina tanto, pakico bo no ta pidi mi compaña bosnan?"

„Kende, Maria i ami?"

„Si - pakico no?"

„Nos tres huntu".

„Of nos cuater. . . Bo tin suficiente tempu pa yama un di bo amigonan. Por ehempel Roger de Vilmorin, e ta un joven masha aardig. Mi ta guste."

Felipe no tabata sabi kico e mester a haci. E tabata un di e personanan, cu tabata hanja masha simpel di enganja e mujer, riba kende nan tabata jaloers, i Léone tabata un di e mujernan, cu semper kier a mustra e persona di kende nan tabata dependiente cu masha liher nan por hanja un otro.

„Duna mi un contesta. Ta si of no?"

Pa e hanja tempu pa pensa Felipe a hinka un sigarilla den su boca. Léone cu tabata arita su mes di e conducta dudoso ei a yama un di e servientenan i a pidiele saca su maletanan for di e auto.

„Pero Léone! No sea cabesura! Pakico bo a rabia awor? No haci un drama di un comida, cu a cuminza tortura mi caba. Yuda mi mehor!"

„Com mi por yuda bo?"

„Door di comprende mi. . ."

„Oh - esei ta tur cos?"

„Mi no a pidi bo mas!"

„Wel, esei en todo caso ta hopi. Felipe. Ta masha dificil pa comprende otro persona, pesei mi no ta trata mes!"

„Pero den e caso ta masha simpel... Maria ta cansa, e ta timida i el a persisti pa e bai come cu mi. Kizas e tin dificultad cu e kier combersa cu mi kizas tocante Olivier. Mi no sa, pero si mi sa, cu el a laga mi priminti, of mehor dicho jura cu nos ta bai come huntu."

E ta sigui.

CISCO KID

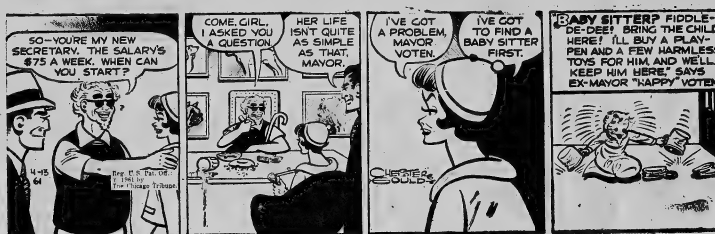
1. „E ladronnan no ta aparece, nos lo yega Cisco, masha danki pa e companjo." 2. „Arreen, muchanan, un ora mas y nos lo bende e ganado." „Yepiii!" 3. „Ya ta birando dia caba, nos a perde e ocacion." „No kere, nan tabata sperando ayera nochi ariba nos...., awor nos ta duna nan un sorpresa."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo ta kere cu Drexel lo morde e anzué, Hazard?" „Ta solamente si e habri e porta nos por atrapele." 2. „Si e candela ta di berdad, paguele, tin extinguidor." „Ta Opalo ta papiando...., Faso.... e extinguidornan ta bashi." 3. „Dunanos esun di bo, sino nos tur lo muri."

DICK TRACY

1. „Asina ta cu bo ta mi secretaria nobo, e salario ta $ 75.— pa siman." „Ki ora bo por cuminza?" 2. „Bam weyta juffrouw, mi a hacibo un pregunta." „Su bida no ta asina simpel manera ta parce, Mayoor." 3. „Mi tin un problema, Mayoor Voten." „Mi mester di busca un baby-zitter promé". 4. „Baby-zitter?" „Bo por wel di trece e mucha akinan, mi lo cumpra un pen di hunga y hopi cos util pa hunga p'e y e ora nos por tenele aki." ex-mayoor Happy Voten a bisa".

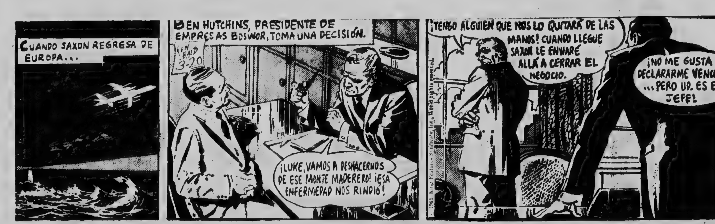


RIP KIRBY

1. „Weyta New York semper ta hacimi sinti bon, Sr." „Si, Desmond y aunque cu nos lo bay bek victorioso derrota". 2. „Bo lo descansa algun dia na cas Sr.?" „Mi no tin pura pa presenta mi informe negativo." 3. „Si, mi a mira Rip Kirby na vliegveld, mi lo yama tur e otronan."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Dia cu Saxon a bini bek di Europa. 2. Ben Hutchins, presidente di empresanan di Boswor, a tuma un decision. „Luke, nos ta bay deshaci nos di e Monte Maderero, e enfermedad ey a rendi nos." 3. „Mi tin un hende cu lo kite for di nos man, ora cu Saxon yega mi lo mandele ayanan pa sera e negoshi." „Mi no ta gusta declarami vencido,.... pero ta abo ta e hefe."

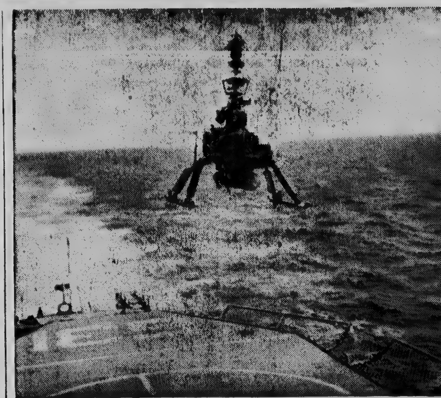


EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Boso ta desenganja cu mi?" „No ta ningun desenganjo Vassily, nos ta...." 2. „Sorprendi?" „Laga nos bisa cu nos ta sorprendi...?" „Ah.... boso tabata spera algo distinto?" 3. „Si e ta un muher di gusto, Vassily lo keda encanta cu e cuarto aki".

PEPITA

1. „Unda e salchichanan pa come awe tardi ta?" 2. „PEPITA". 3. „Kiko a pasa?" 4. „E cachonan a pasa nos dilanti."



Awor e americanonan a construi un helikopter cu ta ser dirigi radiograficamente. Su uso principal ta pa combati submarino. Nomber di e aparato aki ta „Dash"; e portret aki nan a saca for di abordo di e porta-avion „Hazelwood" durante un test cu „Dash".

Min. Debrot a invita A.S.U. pa soluciona conflicto deportivo

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Aruba Sport Unie a ricibi un telegram di Su Excelencia Ministro Debrot den cual e Ministro ta invita ASU pa nombra tres persona den un comision cu lo ta encarga cu buscamento di un solucion di e conflicto deportivo existente entre Aruba y Corsow. Ademas lo forma e comision ey tres persona di Corsow. Como presidente lo keda nombra un representante di Gobierno Central, kende lo ta un persona independiente di Deporte den Antillas. Muy probablemente esaki lo ta un persona di cuerpo huridico di Antillas Hulandes.

Nos no ta duda ningun momento cu e paso aki tuma door di Ministro Debrot ta un consecuencia di e drastico Resolucion ASU tuma energicamente anja pasa door di e maximo organisacion deportivo di nos isla.

Mas informacion cu nos a obtene ta cu ya e tres personanan pa forma e delegacion arubano a keda nombra y tan pronto cu ta posibel, un reunion general lo worde yama cu tur e bondnan deportivo di nos isla y cu demas miembronan di ASU pa discuti e punto cardinal aki.

Nos ta spera cu esaki lo ta comienzo di e fin di e ya hopi anja existente situacion nada sano den deporte di Antillas. Di ambos banda mester worde traha cu buena fe awor y lo no mester ta cu capricho di un of dos persona lo perhudica e interes general.

No cabe duda cu esaki ta un bon noticia pa deporte di Aruba, pero tambe pa deporte di Antillas en general, pasobra union ta haci forza y den un poblacion chikito manera esun di nos pais, union ta algo sumamente esencial.

CINCO Y SEIS

Resultado di caredanan di Diadomingo dia 18 di juni di 1961.
Cabainan ganador.

Promer careda. Facundo (49 kilo) di preparador A. Fernandez. A. cu G. Gavidia. Tempo 73 4/5. Distancia 1200 metro.

Di dos careda. Frac (52 kilo) di preparador A. Costa M. cu jinete Manuel Camacaro. Tempo 72. Distancia 1200 metro.

Di tres careda. Mojarron (61 kilo) di preparador J. R. Fernandez cu jinete L. Pincay. Tempo 73 2/5 sec. Distancia 1200 metro.

Di cuatro careda. Prenupcial (51 kilo) di preparador A. Suarez cu jinete H. Revello. Tempo 124 2/5 sec. Distan 2000 metro.

Di cinco careda. Hispalo (48 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete C. Cruz. Distancia 1700 metro. Tempo 114 4/5 sec.

Ultimo careda. Taruguita (49 kilo) di preparador J. Perpetuo cu jinete Angel Bracho. Distancia 1400 metro. Tempo 85 3/5 sec.

No obstante cu den di promer, di tres y di cinco careda e favoritonan di catedra mester a laga e victoria pa Facundo, Mojarron y Hispalo, asina mes e dividendo di e siman aki no a resulta loke e aficionadonan a spera.

Cu 53 cuadro ganador di seis cabai esakinan a paga 17.015.15 bolivar cada uno. Y cu 5 cabai ganador a resulta 1.165 cuadro cu por cobra cada uno 516.05 bolivar. Tabatin en total sella 365.416 formulario pa un valor di 3.210.485 bolivar

PROMER CAREDA. Facundo cu den nos pronostico nos a indica como un di e peligrosonan den e careda a resulta triunfador pagando 35 bolivar pa concepto di ganador. Facundo a inicia e careda corriendo den di cinco lugar lagando Estaño tuma e delantero sigui pa Guatrache II, Bell Tent y Halagada. Na altura di mas o menos 300 metro Gavidia a avanza pa busca e puesto di honor y cu un atropellada fuerte a logra e proposito pa gana sin dificultad cu un cuerpo dilanti di Krumiro cu a avanza fuertemente pa parti di paden. Bell Tent a keda di tres y Guatrache II di cuatro. Estaño cu a entrega na 100 metro promer cu e meta a completa e marcador.

DI DOS CAREDA. Nos promer favorito Frac a sali victorioso cu 4 1/4 cuerpo dilanti di Alone. Camacaro a percura promer pasa dilanti di La Fiera y despues saca ventaja ariba Alone y Telon cu a trata envano di alcanza e ganador. Alone a haci un bon careda pa yega di dos dilanti di Telon cu tabata e promer favorito di catedra. Di cuatro a drenta Eureko y Dnieper a completa e marcador.

DI TRES CAREDA. Den e careda aki Mojarron cu nos a menciona como un cu por sorprende a resulta ganador cu 1 cabez dilanti di Las Pihuas. Mojarron a paga 20 bolivar pa concepto di ganador. E cabai a corre cu no menos cu 61 kilo y gana un gran careda. Pincay a corre di patras sperando e momento adecuado pa avanza. Ta te den e recta final el a logra su proposito despues cu Pinkerton na altura di 300 metro a alcanza Plum Pudding pa pasa adilanti pero despues bolbe keda atras pa drenta como di cuatro. Mojarron a probecha di e aflojamento di e punteronan pa pasa y gana soportando e avance fuerte di Las Pihuas y Santiagon, cu a drenta di dos y tres. Pinkerton a logra di cuatro puesto y Negro Gaucho por a completa e marcador. E gran favorito El Mascota no a haci nada y a yega como numero diez.

DI CUATRO CAREDA. Prenupcial esun cu nos a menciona como e mas indica pa gana e careda a sali victorioso den un bunita careda riba 2000 metro cu un nanishi dilanti di King David. E careda tabata sumamente interesante manera tabata di spera. Reclutado a sali como puntero sigui pa Briseo y Jet. King David y Prenupcial a bai ganando terreno visiblemente. Na altura di 300 metro Jet y Reclutado a entrega. King David y Prenupcial a corre e ultimo 200 cabez-a-cabez. Tabata dificil na un momento dado bisa cual lo gana. Revello a resulta e triunfador pa solamente un nanishi di ventaja. Briseo cu a yega di tres a drenta seis cuerpo tras di King David. Egle a logra yega di cuatro y Empeño a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA. E batacazo di e atardi a resulta Hispalo cu Carlos Cruz cu a gana e careda cu un cabez dilanti di Blue Fox. Hispalo a paga pa concepto di ganador 35 bolivar. Te na 600 metro Traballa a corre como puntero sigui pa Mario y El Sirio. Na e altura aki Blue Fox a pasa pa domina cu casi 5 cuerpo dilanti di Hispalo, pero Carlos Cruz a logra asina mes tuma e puesto di honor y sali ganador.

Blue Fox mester a keda conforme cu e di dos lugar sigui pa Mambera mientras cu El Sirio a ocupa di cuatro puesto y Armonico a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA. Taruguita e descartado y promer favorito di catedra cu den nos pronostico a haya e tercer opcion a sali ganador despues di un tremendo atropellada final. Te na 400 metro Angel Bracho tabata corre den ultimo lugar. Cacique II tabata domina e careda. Pero cu un avance formidable Taruguita a logra alcanza e puntero y sali victorioso lagando Cacique II como escolta. Igualito a ocupa e di tres lugar y Bienmesabe a yega di cuatro. Numeral a cerra e marcador. India Linda a corre malo.

ARIES
21 Maart — 18 April

Un conoci biew por trece un problema pa bo of solicita bo ayudo; sea prudente.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Cu pasenshi y firmeza bo por haci un bon impresion riba otronan. Evita gastonan innecesario.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Ta posibel cu bo mester medita un caso bon prome bo tuma un decision. Studia bo plannan bon.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

No perde animo, si otronan ta mustranan mes un poco aleja of desinteresa.

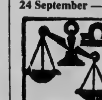
LEO
23 Juli — 23 Augustus

Pensa bon y serio na bo porvenir y plannan; duna otronan suficiente tempu pa tuma un decision.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

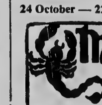
No pospone pa mayan, loke bo por haci awe. Lo bo sufri perdida si bo ta slordig y no pone atention na otronan.

LIBRA
24 September — 23 October



No laga nan kita bo tinu cu miedo, duda of trabaonan cu ta exigi mucho. Bo ta a punto di realiza algo.

SCORPIO
24 October — 22 November



Duna mayor nan of familianan preferencia, aunque cu nan ta keda para riba nan palabra. Siguramente nan lo hanja razon.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Papia cu superiornan y personanan importante; nan lo kier yuda bo te na un cierto distancia.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

No desanima si otronan no kier comprende bo of si un deseo no worde cumpli.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No tuma riba bo problemanan y dificultadnan di otronan. Pone bon tinu riba locual personanan queri ta haci.

PICSES
19 Februari — 20 Maart

Awor ta tempo pa desarolla bo talentonan, tambe riba tereno artistico. Busca posibilidadnan nobo pa halza bo prestigio.

Sobrevivientenan herida di „Sirius" ta mehorando

DEN HAAG, 17/6 — Segun noticianan cu a ser ricibi serca KLM tocante esnan cu a hanja herida den e desgracia cu "Sirius", ta worde anuncia cu a bin un cambio den situacion di senjor Williams. Tambe e poco mejoria cu a drenta den situacion di senjor Binkhorst, ta continua. Tambe senjor Fitsch kende su situacion tabata critica, ta un poco mejor.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIARAZON 21 DI JUNI 1961 — Nr. 4066

Convencion di Camaras de Comercio de las Americas

DR. OBREGON: AMERICA LATINO MESTER DUNA "COMERCIO LIBER" UN OPORTUNIDAD

Un ideal nobo pa hubentud: EE. UU. di America Latino

ORANJESTAD — Un aplauso duro y largo a recompensa dialuna atardi durante di e lunch ofreci pa gobierno di Aruba na e Camaras de Comercio de Las Americas, dr. Mauricio Obregon, e representante di Colombia, pa su discurso asina impresionante. Den e discurso ey dr. Obregon a kibra un lanza pa e „comercio libre" y a haci un atake riba e sistema comunista, cual actualmente ta menaza e hemisferio occidental.

Orador, kende ta un hombre di gran experiencia y bista amplio y un carrera tras di lomba den cual e tabata ingeniero, periodista, y dos biaha embahador pa su pais, a cuminza su discurso treciendo padilanti e tema di e convencion „progress with liberty".

„Progress", segun dr. Obregon ta nifica pa comerciantenan, („men of enterprise" manera cu el a bisa), e aumento di costo di bida di su colaboradonan. „Liberty" tin un nificacion hopi conoci, pero especialmente p'abo e „free enterprise" ey ta nifica, e comercio libre". „Sinembargo mitad di mundo no ta di acuerdo cu esaki." segun dr. Obregon. Pa e otro mitad di mundo e ta nifica algo completamente diferente, kier decir e eliminacion di e comercio libre".

Referiendo na e contrariedad entre e capitalismo y e socialismo dr. Obrebon a projecta e lema di e convencion, „progress with liberty". „Nos den America awor tin cu haci nos seleccion entre e dos sistemanan aki". Estudio di e historia moderna a demonstra, cu capitalismo ta trece prosperidad, manera cu e ta basa riba comercio libre. Compara solamente Europa Occidental cu America del Norte pa descubri esaki. „E tendencia, principalmente di e hubentud, rico y pobercien nos paisnan, ta sinembargo, cu nan ta kere cu e capitalismo no por sigi existi". „Esey ta demostra claramente for di e manera riba cual nos tabata dedica nos antes na e comercio libre y e manera riba cual haci esaki." Orador ta di opinion cu e hubentud di awe ta otro, y ta para desconfia enfrente di e sistema capitalista. „Marx nunca a prevee esaki, ni tampoco manera e fundadoman di e free enterprise". Analisando e problema aki dr. Obregon a bini riba dos sistema di splicacion pa e actitud aki. E prome grupo ta admiti cu capitalismo a aumenta e standarte di bida, pero ta agrega na esey, cu esaki a socede na beneficio di e riconan y na cuenta di e pobernan, e obreronan. E interpretacion aki sinembargo ta incorrecto, aunke cu e hechonan pa un parti ta contene berdad. Pues: e empresario ta riska su kapital mientras cu obreronan no ta corre e risico aki. Ademas na mes tempo cu e exito di e empresario alavez e standarte di bida di e trahadornan a subi. Esaki ta adapta na e sistema.

Mal entendimiento

E otro splicacion ta cu nan ta considera e capitalismo caracteristica pa e sistema colonial bieuw, cual hopi di e paisnan nobo ainda varios biaha no mucho tempo pasa a elimina. E paisnan nobo no ta desea na tuma over e sistema di e gobernantenan colonial di antes. Aki tambe dr. Obregon ta mira na un banda e berdad y na e otro banda e malcomprendemento peligroso. Enberdad capitalismo y colonialismo ta estrechamente mara cu otro. Sinembargo segun su opinion e paisnan nobo mester comprende, cu locual cu nan kier alcanza ta e mes un cos cu e gobernantenan bieuw a alcanza pa medio di e capitalismo. Pesey ta husto pa usa pa e mesun intento e mesun medio.

Analisando

„Comercio liber" ta perdiendo terreno den nos paisnan", asina orador a continua kende a continuacion a bai mira e problemanan for e bista politica, administrativo, legal, propagandistica y psicologica.

Politica: „Nos democracianan ta funda riba ideanan liberal." Un caracter di e opinion politica liberal ta sinembargo e separacion entre estado y e individuo den su empresa. E estado ta pensa: laga e individuo y su empresa sigi nan rumbo. E mester dirigi su mes lucha y mira pa e alcanza su obheto. E opinion aki, segun dr. Obregon ta conduci na e sentimento di ta para so y frustracion cerca e empresarionan. Esaki nan pronto lo bai puntra si no tin un mihor caminda, un manera mas facil pa alcanza e obheto. Den e estado liberal esaki facilmente por conduci na e pensamento: laga e estado haciele numa y anto no ta dura mucho of nan a jega den e terreno socialistica. Mirando e cosnan aki riba dr. Obregon tabata di opinion, pa bini na fundacion di institutonan solido, cualnan ta media entre gobierno y e individuo.

Administrativa: E comerciante bau di e sistema capitalista sabi cu eficiencia ta necesario pa keda den concurrencia y pa logra exito. Mientras cu comercio liber semper ta trata pa halza e eficiencia, e estado ta traha un aparato di bureaucracia semper creciente. „Si esaki sigi asina e eficiencia lo worde dera bau di e bureaucracia di gobierno y e hobennan sigur lo bai sigi un otro caminda". Pesey aki tambe renobacionnan ta necesario." Orador ta opina cu e comerciante mester tuma un actitud menos sufrido enfrente di e bureaucracia. Esaki mester disparce y un mehoracion riba e terreno aki tin cu bin pronto.

Maluso di poder

Den e estadonan nobo frecuentemente nan no ta suficiente proteha

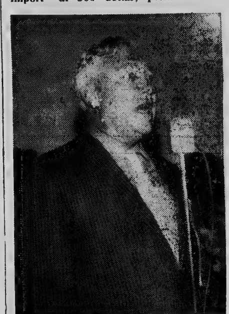
Sigi lesa riba pag. 2.

Conhunto „San Fernando" a percura pa e musica di e barbecue ofreci dialuna nochi na e delegadonan di e convencion di Camara di Comercio. E foto ta mustra algun di e musiconan.

Resolucion di Corsow riba e quota di turismo a hanja preferencia

ORANJESTAD — Cu permiso especil di e comision di resolucion di e convencion di Camara de Comercio de Las Americas cu actualmente ta reuniendo na Aruba, awor mainta mirando e urgencia di e caso preferencia a ser duna na un resolucion, cual a ser propone pa e delegacion di Corsow cu apoyo completo di esun di Aruba.

E resolucion tabatin como obheto pa hanja adhesion di e Camara pa e resisti contra e medida proponi di Estados Unidos pa rebaha e cuota di „duty for import" di 500 dollar, permiti te cu 100.— dollar, locual ta un [illegible] tamento di garganta pa e industria di turismo den henter e area di Caribe.



Sr. Odis Mingus, presidente di Lago dialuna anochi durante di e barbecue cu e compania aki a ofrece na e delegadonan di e convencion di Camara di Comercio di Americas, a dirigi algun palabranan, manera e foto aki riba ta mustra.

Senjores A. J. Jessurun di e delegacion Curazolenjo a informa [illegible] to, cu e asunto aki ta [illegible] grupo cu solamente di Antillas Nederlandes. El a informa con casualmente un dia anterior un delegacion di comercio di Corsow, consistiendo di senjores Charles Debrot como presidente di Curacaose Vereniging voor Handel en Nijverheid y Cecil Delvalle como vice-presidente di e Camara di Comercio di Corsow a sali pa Washington pa bai trata riba e obheto ariba menciona cu e senador Harry S. Byrd, presidente di e comite financiero di Senado di Estados Unidos. Despues cu senjor Byrd na principio a nenga di tene conversacion tocante e asunto aki, el a cambia di opinion por ultimo.

Riba peticion di senjores Dudley E. Levy, delegado di Jamaica y Morris Serphos di Aruba unanime nan a dicidi pa informa e delegacion Curazolenjo cu a bai Washington telefonicamente cu nan por conta cu e apoyo di Camara de Comercio de las Americas den nan esfuerzo, y cu e convencion ta considera nan como e intermediadornan di Camara de Comercio de las Americas den e asunto aki. Presidente di Camara de Comercio de las Americas, mientras tanto a participa, cu for di nan oficina principal na Miami nan a tuma e pasonan necesario caba pa yuda e delegacion Curazolenjo.

SINAGOGA DI ARUBA DEN USO NA SEPTEMBER

ORANJESTAD — E sinagoga nobo na Adrian Lacle Boulevard na Oranjestad segun nos a tende for di fuentenan fidedigno lo worde poni den uso na luna di september venidero, aunke cu e apertura ceremonial lo no tuma lugar e ora ey. Nan kier warda cu esaki te ora cu tur e mueblenan y otro materialnan a jega y esey lo socede te na fin di e anja aki.

E comunidad Israelita na e isla, sinembargo en bista di e Anja Nobo Hudio y Jom Hakipor kier haci uso di e edificio for di september caba. E comunidad cu na Aruba ta conta un cuarenta famianan y 120 almanan ta spera na hanja pronto un propio rabbi permanente.

CREDIT UNION „SANTA ANNA" A ELIGI DIRECTIVA PERMANENTE

NOORD — Durante un reunion general diadomingo 18 di juni u.p. Credit Union Santa Anna na Noord a eligi un directiva permanente pa e 6 lunanan restante di anja 1961.

E directiva ta forma awor pa e siguiente personanan: Presidente: Sr. Bernardo P. Christiaans; Vice-presidente: Sr. Marcolino Christiaans; Secretaria: Srta. Lidia Tromp; Tesorero: Sr. Pedro Kelly; 2ndo Tesorero: Sr. Antonio Semeleer; Comissaria: Srta. Isabela Sapuana; Advisor Spiritual: Muy Revd. Pastoor H. Nooyen.

Credit Union Santa Anna tin awor 65 miembros. Tur diamars anochi 7.30 tin reunion riba overdekte speelplaats i e directiva lo reuni tur promer diarazon di luna.

Proceso di prueba contra Eichmann a termina

JERAZULEM, 21/6 — Fiscalmente Jeruzalem a termina diamars e proceso di prueba contra Eichmann. Ya e proceso a dura nuebe siman caba y 110 testigo a charge a ser scucha. Awor nan ta cuminsa interroga e acusado. En lo futuro e corte lo tene sesion parti mainta so. Esaki pa duna e defensor di Eichmann, Robert Servatius e oportunidad, pa tur dia parti merdia e prepara un stadium nobo.

Eichmann no kier a hasi su huramento riba bijbel. El a bisa cu e no ta pertenece na ningun iglesia ma e ta kere den Dios si. Cu su man drechi den laria Eichmann a pronuncia e siguiente huramento „mi ta hura pa Dios, cu tur loque mi bisa den e proceso aki ta berdad, completa berdad y nada otro sino berdad".

E defensor, Dr Servatius a bisa cu acusado a dicidi di su mes boluntad pa hasi su declaracionan bou di huramento, di tal manera e mes a crea e posibilidad di interrogacion di dos banda. Dr Servarius ke purba na prueba, cu responsabilidad pe actitud di Eichmann tabata den poder di comando politica di su pais.

Despues defensor a dirigi su mes na Eichmann cu e pregunta si ta berdad cu e tabata dispuesto na haci un declaracion liber dilanti di esnan cu a areste na Argentina, bisando cu e kier ser huzga na Israel.

Voluntario!

Eichmann a contesta cu despues cu el a worde secuestra for di Buenos Aires nan a mare riba un cama". Esnan cu a secuestre a exigi un declaracion voluntario cu mi ke ser huzga na Israel. Ma bisanan cu mi ta desea di worde entrega na polis di Argentina. Nan a kita mi bocinan y dicta un declaracion pa mi. Despues nan a bolbe mara mi riba e cama. Ta di compronde cu esaki no por ser considera como un declaracion voluntario, asina Eichmann a bisa.

JOSSY TROMP CU STUDIEOPDRACHT

ORANJESTAD — Sr. F. J. Tromp, hefe di e Welvaartsbureau na Aruba lo laga e isla aki otro siman pa pasa seis luna di verlof na Europa. Despues di e verlof aki e ta hanja un studie-opdracht na Washington. Na e Economic Development Institute, cual ta un organizacion di e Banco Mundial, sr. Tromp lo studia durante shete luna largo ensenjanza economico y financiero.

MAJAN ANOCHI VELADA DI KERKI PROTESTANT

SAN NICOLAS — E velada na beneficio di e fondo pa construccion di e kerki Protestant na San Nicolas, di cual e prome presentacion algun tempo pasa mester a worde aplaza pa circunstancianan, lo worde teni majan anochi den Club Surnam. Cooperacion aki nan lo worde duna e.o. door di Padu del Caribe, Pearl Cromarty, Tinus Bijl- Kiki Oduber-Bijl y hopi otro talentonan local. Como cu e interes pa e show aki na San Nicolas t'asina grandi y tur e kaarchinan for di algun tempo pasa a worde bendi caba, nan ta planeando pa tene e anochi despues un presentacion na Oranjestad.

Ministro C. D. Kroon, durante di e lunch pa e delegadonan di e Camara di Comercio ofreci pa gobierno Antillano den Basiruti Hotel Club, a tene un discurso pa e presentenan, manera e foto aki riba ta duna un bista.

Ultimo resultadonan di Baseball

(Di nos redactor deportivo)

Na Lago Sport Park den e campeonato clase A Oranjeboom a perde contra di Don Bosco cu anotacion di 3 carrera pa 4. E novena cervecero a conecta dos hit y comete cinco error. Don Bosco a liga 4 hit y comete dos pifia. Pitcher ganador tabata R. Arrindell y perdedor R. Marlin.

Den Junior League Coco Rico a vence Chiclets cu score di 10 pa 7. E ganadornan a conecta 10 hit y comete dos error, mientras cu e chicleteronan a conecta 8 hit y pifia 2 biaha. Pitcher ganador tabata V. Albus, kende a propina 6 ponche y regala 3 base por bola. A perde M. Maduro, kende a propina 3 ponche i regala 6 base or bola.

Den e Liga Infantil Nutricia a derrota Arrow 6 carrera contra di 3. E novena di Noord pa obtene e victoria a conecta 7 hit y comete 3 error. Arrow a conecta 3 hit y comete dos error. Pitcher ganador tabata V. Tromp, mientras cu R. Geerman a perde.

U.S. Keds a duna Libby's un paliza di 22 carrera pa 4. Un total di 16 incogible a worde conecta door di U.S. Keds. Nan fildeo tabata impecable. Libby's di otro banda apenas a logra dos hit, mientras cu nan a comete 12 error. Pitcher ganador tabata B. Richardson. A perde pa Libby's M. Geerman.

Posicion di equiponan den Junior League

Club	*WG*	*WP*	*WA*
Don Bosco	5	1	--
Cocomalt	4	2	1
Hilton Shoes	4	2	1
Coco Rico	4	2	1
Adams Chiclets	1	5	4
Friese Vlag	0	6	5

Posicion di equiponan den Little League

Liga Noord

Club	*WG*	*WP*	*WA*
O So Grape	7	1	—
Super Cleaning	5	3	2
Pepsi Cola	4	4	3
U. S. Keds	4	4	3
Libby's	0	8	7

Liga Zuid

Club	*WG*	*WP*	*WA*
Aruba Lions	8	0	—
Viana's	4	4	4
Wrigley's P. K.	4	4	4
Nutricia	4	4	4
Arrow	0	8	8

Paisnan Arabe a dirigi ultimatum na paisnan di EEG

CAIRO 21/6 — E corant Egypcio „Al Ahram" ta anuncia cu paisnan Arabe Unanimamente a dirigi un ultimatum na paisnan di comunidad economico Europeo. E ultimatum aki a ser proyecta pa consejo economico Arabe, cu ta reuni na Damascus.

Nan ta bisa, cu interesnan di paisnan di EEG den mediano-oriente ta corre peliger di Israel worde admiti na EEG.

Segun „Al Ahram" Israel ke uni cu comunidad economico Europeo pa kibra forza economico dje paisnan Arabe.

Sr. Mauricio Neme den e dos lunanan cu a pasa haci un viahe di negoshi door di Europa y Lehano Oriente y den dos luna di tempo a viaha 20.000 mijas. Na su bishita na e fabricanan di Ford na Keulen, Alemania Occidental e por a entrega personalmente na sr. y sra. Maiky Vingal di J. G. Emanstraat e jabinan di nan Taunus 17M stationwagon nobo.

AMERICA LATINO MESTER DUNA COMERCIO LIBER UN OPORTUNIDAD

Continuacion di pag. 1

contra di e abusonan na e empresarionan. Hopi compañianan grandi ta trata na haci mal uso di nan poder. Pa motibo cu e negoshinan den e estadonan nobo ainda ta hoben y frecuentemente ta chikito, nan ta falta hopi biaha e curashi pa resisti contra di esaki. Pesey leynan tin cu worde traha cualnan ta actua severamente contra e abuso aki, door di cual e free enterprise ta hanja mas mihor oportunidadnan.

Propagandistica: „Tanto e capitalismo como e socialismo ta afirma cu nan ta e mihor sistema. E socialismo tin e ventaha cu e estado ta e unico empresario. Aya nan no tin cu haci propaganda pa e producto y ta haci propaganda anto pa e bendicion di e sistema. Den e paisnan capitalista e empresario liber tin cu haci tur sorto di esfuerzo pa haci su producto bira popular y pa tenele den concurrencia. Aya ta e propaganda t'e peso cual ta keda riba e producto, mientras cu e propaganda pa e bendicion di e sistema aki ta keda atras". A base di esaki dr. Obregon tabata di opinion cu ya ta tempo caba pa den e paisnan capitalista haci propaganda tambe na favor di e sistema aki, cu pues ta trece cunele, cu e standarte di bida ta worde aumenta. Tambe loke ta worde alcanza riba terreno social nan no mester lubida den nan propaganda.

No mas Rockefellers

Psicologico: Antes e comerciante liber por a gana hopi placa den corto tempo. Naturalmente e tabata corre risikonan grandi, pero e posibilidad tabata existi. Esaki a duna, segun orador, e sistema kapitalista alavez su push y su inhumanidad. Door di medidanan fiscal esaki no ta posibel mas actualmente. Un hende no por subi mas na halto manera un Rockefeller. Pero na mesun tempo e inhumanidad a worde elimina for di e sistema, y e empresario, kende a fracasa y a perde su placa, no por hundi insondable, pa motibo cu e ta worde atrapa door di tal di provisionnan social. Asina e comercio liber a perde hopi di e aventura y un gran parti di e hubentud actual ta busca na hanja prestigio riba otro terrenonan, manera p.e. e ciencia. Pesey ta necesario cu comercio liber worde haci atractivo atrobe pa e hubentud. E atraccion nobo aki por worde alcanza door di stipulacion di idealnan nobo. America Latina por sinti su mes feliz di tin un tal ideal: a saber e sociedad di e continente Latino Americana. Lo bo por sintibo orgulloso pa traha pa un tal ideal.

Capitalismo moderno

Medidanan radical, segun dr. Obregon tin cu worde tuma pa duna resistencia na e socialismo. Esnan cu ta propone: pakiko nos lo no purba un socialismo moderna, orador a mustra riba un reciente observacion di Krutchev, kende parce mester a bisa, cu enberdad socialismo ta e prome paso riba caminda pa comunismo. Si anto nan ta meen cu socialismo moderno cu comercio liber ta conduci na fracaso y cu e estado anto mester tuma over e bida di comercio e industria, anto esaki ta contene, cu nan ta riba e caminda di Krutchev. Si nan tin papiando riba e socialismo modera sinembargo bon medidanan social y otronan di bendicion na bista, anto dr. Obregon ta un partidario di esey, solamente e tin un otro nomber pé: capitalismo moderno.

Dr. Obregon tabata bon consciente, cu ningun sistema di estado ta dura pa eternidad, e capitalismo tampoco. Sinembargo el a duna di conoce, cu den e paisnan aki e capitalismo no a worde bon purba. „Un oportunidad mester ser duna na comercio liber den nos paisnan', asina el a bisa.

Pa esaki, segun su punto di bista, tin mester di algun medidanan. Na prome lugar, manera ya a ser bisa mester introduci idealnan nobo, manera p.e. e mercado comun pa America del Sur. Luego tin cu bini mehoracionnan riba terreno di transportacion. Nos gobiernonan riba e punto aki tin di lucha pa acuerdonan multilateral, principalmente pa comunicacionnan den aire. Ademas ta conoci cu hopi Latino Americano ta inverti nan kapitaal den estranheria. Pues condicionnan tin cu worde crea door di cual por inverti placa den e propio pais. Establecimiento di un „stock market" pa America Latina p.e. por ta di gran ayudo pa esaki. Finalmente e leynan di impuesto lo tin cu worde haci uniformal, door di cual e.o. e interesnan di e inversionistanan (Americano) grandi for di exterior worde hiba riba un nivel pareuw cu esun di e partners local, y e inversion den paisnan vecino worde facilita.

Resumen

Resumiendo dr. Obregon a bisa; cu si America Latina kier encamina e terreno di progreso cu libertad algun medidanan tin cu worde tuma instantaneamente:

1. fundacion di un institucion bona fide entre gobierno y empresario;
2. trecemento di e burcaucracia na un minimo;
3. entregamento frecuentemente na e poblacion di resumennan di locual a worde logra riba terreno social;
4. stipulacion di e ideal nobo: e union di e paisnan Latino Americano.

Por juda hopi den esaki e fundacion di un mercado comun, e facilitacion di e comunicacionnan, e hacimento pareuw di e leynan di impuesto y e fundacion di un propio „stock market" pa America Latina.

„Si nos faya den uno of mas di e medidanan aki, anto e sistema capitalismo lo faya. Pesey nos mester haci tur loke ta posibel y cada uno riba nos propio terreno y den nos propio pais lucha pa esaki cu tur e forzanan cu ta den nos poder. Pasobra historicamente mira ya caba nos ta laat".

Panorama Mundial

— Africa —

ARGEL 20 juni — E organisacion prohibi „organisacion di ehercito secreto" a bisa den un noticia di radio cu nan a capta na Argel cu e noticianan segun cual e organisacion a haci un yamamentu pa diamars, esta awe, pa tene demostracionnan, ta noticianan falsu.

Den e transmision clandestina nan a bisa cu gobierno Frances ta desea demostracionnan, pa e por aresta hende na Argel.

E locutor a insisti pa e oyentenan no tuma parti na ningun provocacion.

LEOPOLDSTAD, 20 juni: Un departamento di polis di Nacionan Unie, consistiendo di shen Nigeriano, a yega dia sabra na e ciudad di haf congoles Matadi, pa segura transport di personanan y provishonnan di Nacionnan Uni.

E shen hombernan aki ta ser acompanja pa un departamento telegrafico di civilnan sin arma.

Manera ta conoci, na luna di maart es anja aki forzanan militar di Congo a desarma un departamento di militarnan Soedanes y telegrafistanan Canades. Esaki nan a ser transporta pa Leopoldstad.

— Asia —

HONGKONG 20 juni: — Llobidanan fuerte a causa inundacionnan grandi na parai sur di e riu Janste door di cual un linia ferroviaria a queda corta y un cierto cantidad di pueblonan isola. Diferente cien mil personanan ta traha den e provincianan Kwantoeng y Kiangsi pa reforsa e diquenan, asina „Nieuw China" a informa.

SEOEL 20 juni: — E conseho militar supremo di sur Corea a participa dialuna cu Byoeng Tsjoeng Lee, e homber mas ricu na Sur Corea, a propone pa pone henter su propiedad na disposicion di gobierno.

Lee ta e unico di nan cu no ta na Corea, tur sobra ta detene.

SINGAPORE 20 juni: Diadomingo mainta na Singapore nan a aresta diesun homber en coneccion cu un complot contra premier Lee Koean Jew.

Un portavoz di gobierno a participa despues cu e complot tabata dirigi contra premier Lew y un of dos minister di su gabinete. El a bisa cu ainda e no sa qui balor mester duna na e complot.

— Europa —

ZEURICH 20 juni. — Na Zuerich e 3 prinsnan Laosiano a reuni dialuna mainta pa trata forma un gobierno di coalicion. E tres prinsnan ta Boen Oem, premier di gobierno derechista, Soevanna Phoema, e lider neutralista y Soephanoevong hefe di Pathet Lao (comunista).

LAROCHE 20 juni: — Na Bretagne dialuna e demonstracionnan di malcontento di e campesinonan a ser continua. Awor nan ta demonstrando te na Vendee. Na La Roche Sur Yon mas o menos mil campesino a rondona casa municipal y nan ta ninga di laga e personal drenta den oficina.

PARIS 18/6 — Diabierne nochi den centro di Paris un bom a explota. Tambe den centro di Argel un bom a explota. Diferente persona a queda herida y un sucursal di banco di Paris cu nan a inaugura recien, a sufri hopi danjo.

Na Saida parti occidente di Argelia cuater mohamedano a ser asesina.

MESSAC 20 juni: Mas o menos dos mil campesino, cu ta ocupa e estacion di trein di Messac, como protesta contra e politica di agricultura di gobierno Frances a retira diadomingo anochi, despues cu polis di seguridad a proclama cu lo e cuminsa actua contra campesinonan cu ta bloque e caminda.

Un grupo chiquito di demonstrante a bolbe purba mas laat na bloquea e linjanan di trein y di es menra aki e comunicacion entre Quimper y Paris.

Despues cu Messac a bira calmo, polis di seguridad a retira for di e lugar.

Rodermond no a declara nada ainda tocante su detencion

LEOPOLDSTAD 21/6 — E periodista Hulandes Sjoerd Rodermond, cu nan a cohe presu na Leopolstad, y cu diasabra nan a laga sali trobe tabata dialuna den telexkamer di oficina di correo na Leopoldstad. Ora cu nan a puntre ta di con su wowo na man robes ta blausa el a contesta: „mi a cana dal den un porta".

Rodermond te awor aqui a base di un acuerdo cu e servicio secreto no a bisa nada tocante e motibu di su detencion.

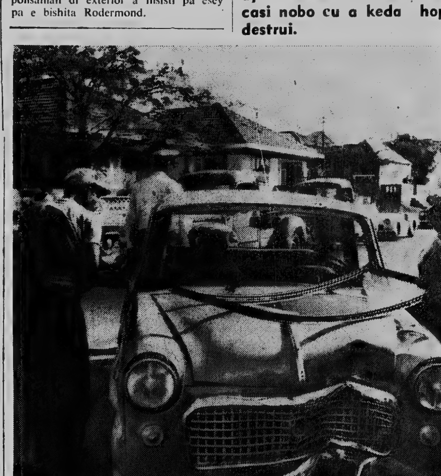
E minister Congoles di asuntunan interior Aboela, a informa e representante di nacionnan uni na Leopoldstad, Linner, cu no tabata posibel pa regla un entrevista entre Linner y Rodermond.

Linner a pidi despues cu e corresponsalnan di exterior a insisti pa esey pa e bishita Rodermond.

RESULTADO DI UN DESCUIDO

(Di nos corr. na Corsow)

Diamars tra-merdia pa un descuido un dama a dal cu su auto den un poste di luz na Salinja. Un conversacion tras di stuur, lastramentu di brake, un klap, un poste di luz dobla, un auto ruina, y dos dama herida. Un di e damanan a hanja un shock, mientras e otro ta murmura „ta mi falta!" Prome cu nan a saca e personanan for di auto ya nos fotografo tabata presente y a captura e aspectonan tristu aki, pa ser como un aviso na otro chofernan pa tene mas cuidao ora nan ta tras di stuur. Tur dos e victimanan a ser hiba pa Santa Elizabeth hospital. Abao: algun minuut despues dje accidente. Ariba: E Fiat casi nobo cu a keda hopi destrui.



Cu un promedio velocidad di 223.860 km. pa hora e pustador di auto americano A. J. Foyt a gana e gran careda di Indianapolis di 500 mija. E careda aki tabata un sensacion grandi. No menos cu binti-dos bez tabatin diferente participante na cabez. Por ultimo e lucha a keda den circuito entre Foyt y Eddy Sachs. Faltando poco pa yega na e finish Sachs ta hayd dificultad cu un tire, y e victoria pa Foyt a keda sigura. Durante e pustamento aki tabatin un choke, pa motibu cu un dje autonan a lek azeta 'riba e trajecto y a causa slipmentu. No tabatin desgracia personal fortunadamente.

Deporte y Salud

— IV —

E ALIMENTACION DI DEPORTISTA

Pa Julio B. Sanjurjo
Especialmente pa Arubaanse Courant
(continuacion)

Diarazon siman pasa nos a skirbi cu no ta proba cu comemento di sucu of honing prome cu un partido of prueba atletico ta produci mehor actuacionnan. Posiblemente e tin efecto psicológico. Sucu por tin importancia den pruebanan masha largo (carrera di Marathon, cruzamento o landamento di canalnan grandi of lagonan) si come nan durante di e prueba, ya cu e organismo ta usa e reservanan.

Koffie ta bon?

Koffie of té no ta agrega nada na e djeta di e atleta. E cafeina probablemente ta danjoso si usele na lugar di duna descanso of sonjo na e organismo cansa, ya cu pa su accion stimulante e por juda na haci mas esfuerzo di cu e ta saludable.

Otro pregunta cu hopi biaha ta worde haci na nos ta si ta necesario tuma pastillas di salu of gran cantidad di salu, manera algun atleta ta haci. Ta existi dudanan tocante si ta necesario tuma pildoranan di salu pa compensa e efecto di un sodamento di mas. Si bo kier mas salu, agrega esaki den e cumindanan.

E constipacion

Un cos importante pa tene cuenta cunele ta e necesidad di elimina e toxinanan cu e curpa ta produci, y elimina nan mas pronto posibel. Pesey, un di e causanan mas frecuente di actuacionnan malo ta e funcionamento malo di e intestinonan den personanan cu habitualmente ta agil: pesadez, malestar y dolornan, sensacion di hinchazon de barrica, ml humor, falta di e deseo pa haci esfuerzonan ta sintomanan di e intoxicacion produci pa falta di funcion intestnal. E „dianan malo" di un bon hungadornan a veces ta debi na e causa ey cu nos por evita si nos recorda cu e constipacion ta uno di e enemigonan di e deportista.

Com pa mehora e funcion intestinal

1. Come alimentonan cu ta contene celulosa y cu ta excita e intestinonan na un mayor movemento: frutanan frescu, salada curu, pan integral, por ehemplo.
2. Bebe awa den abundancia. Algun higienistanan ta recomenda hasta seis glas pa dia. Ora bo lamta, na ora di desayuno, bebe un of dos glas.
3. Evita e alimentonan hasa.
4. Costumbra e intestino pa evacua semper na e mesun hora.
5. Haci ehercicionan gimnastico sistematico, especialmente esnan cu ta haci e musculonan abdominales traha.
6. No tuma pildoranan o laxativonan sin prescripcion di dokter.

....

Continuando e serie aki di notanan dedica na e deportistanan di Aruba, diarazon venidero nos lo skirbi algo 'riba e efectonan di e ehercicio vihoroso riba e salud di e personanan.

24 morto y 200 herido den desgracia di trein na Francia

VITRE LE FRANCOIS, 20 juni: — E trein expreso Staatsburg—Parijs diadomingo na un distancia di un kilometer y mei for di e station di Virly le Francois den un bocht grandi a sali for di riel. E desgracia a causa morto di 24 persona y mas o menos 200 herido.

E trein a sali Straatsburg 12'or di merdia. E tabata corre na momento di e desgracia cu un velocidad normal, esta 138 kilometer pa ora. Cu un enorme sonido e trein a parti na dos.

E locomotora y cuater wagon a sigui corre pero e siguiente cuater wagonnan a sali for di riel door di cual e otro wagonnan tambe a sali for di rail.

Dies wagon a cai for di rail den un precipicio di dies meter. Di e cuater wagonnan cu a sali for di rail prome un a bolter y e tres otronan a queda dwars riba rails. E locomotora y e cuater otro wagonnan cu a keda corre, a bin para te na un distancia di tres te cuater kilometer mas leu. Despues cu oscuridad a cai e trabaonan pa salba e pasaheronan di e trein a sigui bou di luz di schijnwerper.

Quico ta e motibu di e desgracia te ainda no ta conoci. Un comision di investigacion entre tantu a cuminsa su trabao na e lugar di desgracia, esun di mas grandi den historia ferroviaria na Francia for di anja 1957. Inoficial nan ta menciona e posibilidad di un quiebra of e railnan a sak. Indicacionnan di sabotage nan no a hanya te ainda. E dies wagonnan mas patras di e trein a cai den un pantano.

Religiosonan católico condena pa prison na Boedapest

BOEDAPEST, 21/6 — Na e capital Hungaro Boedapest dialuna nan a condena dies catolico na castigunan di prison di 58 anja huntu riba acusacion di a actua contra interes di estado.

E presidente di e corte a participa, cu un otro pader catolico Istvan Tabody, riba acusacion di alta traicion a hanja castigu di diesdos anya di prison. Nan a husgue aparta y cu portanan sera.

Segun e acta di acusacion e acusadonan a trata di forma un cuerpo elite di jubentud catolico, di cual e miembronan lo a mester a tuma e puestonan den gobierno despues cu ayuda di un potencia exterior nan a forma pruebanan pa actividad hostil na estado. E fiscal admiti, cu algun di e acusadonan sola mente a ejecuta actividadnan espiritual contra e regimen comunista, pero a yama esaqui mas peligroso pasobra nan por a ganja hendenan di buena voluntad.

Tur e condena ta contene cu e acusadonan ta perde nan derechonan civil y nan propiedad lo ser tuma den beslag.

Reaccion di Vaticanstad

Radio di Vaticaanstad a reacciona riba e di Vatcaanstad a reacciona ayera riba e sentencianan, na Boedapest contra un cierto cantidad di catoliconan cu nan a acusa di actividadnan peligroso pa estado.

Acusacionnan, arrestacionnan, e curso di e proceso, admision y condenanan ta sigui un sistema conoci.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Sr. Luis Pablo Winklaar. Felicitacion ta bini di su esposa Maria, jiu Andries, tambe di su mama Francelina, rumannan Greta y Adele Winklaar, su suegro Felipe, suegra Luisa y demas familia.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia Srta. Rufina Louisa. Felicitacion ta bini di familia Hoeverts, su amiga Violeta Dijkhoff, tambe di Aurora Tromp y muy especialmente di Dominico.

Ta cumpli anja sr. Luis Croes y ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, welo, tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan y demas familia.

Ta cumpli un anja mas di feliz existencia na exterior sr. Florencio Wernet. Felicitacion ta bini di su mama Martha, tata Beto, rumannan Maikie, Clarasita y Johana Wernet, di su sobrina y sobrinonan, wela Bessy Lampe, su tanta y omonan, tambe di su cunjanan, su amigo y amiganan y especialmente di Jane S. y demas familia Wernet y Hernandez y Tromp.

Nos kier laga feliciteer e hobencita Maria Magdalena Harms, kende ta cumpli 7 anja we. Felicitacion ta bini di su tata Jacob, mama Juliana, rumannan Luisa, Linda, Hypolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Agustina, Bernadeta, Pamfilio, Francisco, Mariano, cunjanan Simon, Maria, Luis, sobrinanan Ina, Esy, Liesje, Susy, Judith Alberts, wela Clemencia Maduro, madrina Thomasa Stamper, padrino Octaviano Orman, tanta y omonan, primo y primanan tur su conocirnan di Curacao.

Awe ta drenta nan enlace matrimonial: Sr. Ronald Antonio Melendez y Srta. Isenia Nicolasa Geerman. Felicitacion ta bini di nan mama y tata, rumannan, sobrinnan, familianan, amigonan y amiganan na Aruba y na Corsow.

CINCO CLUB MAS PA DEFILE DI A.S.U. OLIMPIADA

(Di nos redactor deportivo)

Un respaldo unico e defile cu lo ta parti di e programa di inauguracion diavierne 23 di juni, ta hanjando di e clubnan deportivo di nos isla. Ayera mainta a bolbe inscribi un cantidad di cinco club, esta Mosaicos, Aruba Tivoli Club, Riverplate, Super Barbell Club, Aruba Health Studio y Schlitz Giants. Awor tin 35 club inscribi y ainda tin varios cu a manda busca formulario pa manda aden confirmando nan participacion.

Ademas di e delegacionnan di e deportistanan for di Maracaibo, New York, muy probablemente tambe lo tuma parti den e defile e hisadornan di peso cu ta yega diaVierna atardi for di Trinidad. E delegacion aki ta consisti di cinco persona. Nan ta Arnott Adams, Hugo Gittens, Lionel French, Learie Soams, Brandon Baily.

Tur cos ta indica cu e anochi di apertura lo bira un exito tremendo. Esaki lo ta un gran inicio pa e Septimo ASU Olimpiada pa cual directiva di ASU hunto cu e Comite Organisador a traha y ta trahando duro pa haciele un evenemento inolvidable den historia deportiva di nos isla. Si awor di parti di e fanaticonan e apoyo merecí worde duna durante henter e ASU Olimpiada, den cual nos deportistanan tin di defende nomber di Aruba den hopi ocasion, anto tanto e organisadornan como e deportistanan ta worde alenta pa den futuro organisa un programa mas extenso y varia ainda.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 21 di juni

DE VEER: 8.30'or „Cuando los angeles no vuelan" A.L.
RIALTO: 8.00'or „South of Rio" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Operation Pettycoat" A.L.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Missile Monsters" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diarazon 21 di juni

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
„Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.36 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 21 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V.
Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diarazon 21 di juni

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

Lesa „Arubaanse Courant" unico matutino di Antillas

E VIOOL

Pa:
LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

IV

„I esey bo a priminti'e seguramente, no".

„Bo ta mira, mi tabata sabi, cu lo bo haci un drama di es asunto aki. . . ."

„Larga nos no papia mas di e asunto ei mas", Léone a contesta. Sin papia un palabra mas el a bira su lomba i a camna bai cerca su amigonan den e jardin.

Felipe a keda mire. Su prome intencion tabata di siguié, pero tabata algo cu tabata detene - e pensamento na e otro mujer, Maria, cu a tuma posicion di henter su pensamento, mientras e tabata stima Leone, i e no kier a baha cabez pa esaki. Lo tabata algo imposibel, si despues cu el a caba di splikè e asunto, contele awor cu no tabata importe nada i cu e tabata dispuesto di no cumpli cu su promesa. Solamente e idea cu Léone lo triumfa a detene di large cumpli cu su deseo.

El a drenta den e auto i a bai na Paris.

„Un boz ta mescos cu un portret, no ta berdad?" el a bisa un cabai cu tabata camna den pradera; pero mientras cu e tabata haci manera cu e cos tabata large indiferente e tabata puntra su mes angustia cu no tabata stupidez cu e lubida Léone pa Maria. Mientras e tabata pensa riba e asunto e mester a admiti cu e sentimento cu e tabatin pa Léone no tabata di karakter sentimental, cu e no a sacrifique na e amor, sino na e curiosidad cu Maria a desperta den dje. Es curiosidad aki no tabata e elemento, cu tabata desperta i na mes tempo detene amor? Despues di pensa basta tempu, el a yega na e conclusion cu curiosidad tabata e contrario di indiferencia, i cu un persona no por ta enamora sin worde tortura pa un curiosidad grandi tocante e asunto aki. Su curiosidad tabata un acto di amor i berdaderamente e tabata enamora riba Maria. E descubrimiento aki a haci'e masha emociona.

„Un persona cu ta enamora ta victima di un gran felicidad", el a bisa su mes, i pa reforza e felicidad ei el a dicidi di bai na e cuarto di su ruman pa e bai mira e portret di Maria.

Olivier tabatin un cuarto den Rue Las Cases i e concierge, cu Felipe tabata conoce, a dune e yabinan mes ora. El a drenta p'aden i a cende e lampinan mes ora, pasobra p'aden tabata medio scur. Tabata ketu ketu i e lugar tabata yen di stof i e silencio tabata worde interumpi solamente pa un koekoek de vez en cuando tabata sali i anuncia ora riba e balcon di su cas.

E holoshi tabata cologa den cushina. Felipe a draai mira rond.

„Aki den parce tumba di un farao", el a murmura i riba punto di su pia el a camna bai na un mesa rondo, riba cual e portret di Maria tabata pone.

„Maria. . ." el a bisa na tono abao i tabata parce mescos cu e portret a ripiti: „Maria. . ."

„Larga mi mira bo."
„. . . .mira bo. ."
„Mi ta stima bo!"
„. . . .stima bo. . . ."
„Bo stima mi berdaderamente?"
„. . . . .berdaderamente. . . "
„Mi ta adora bo "
„. . . . .adora bo. . ."
„Bo no tin panja bisti "
„. . . . .bisti. . . "

Despues el a hinka un rudia na suela i el a papia cu ne manera nan sa papia cu e santunan den misa, pero loke e tabata bisele, nunca lo e no a bisa un santu. Tambe el a dedique un poesia.

Despues el a contra e protret, pone na su cara, lamta para poco poco i a pone back na su lugar.

Pero e combersacion cu el a caba di haci cu e persona riba e portret a haci imposibel p'e pa e despedi di dje.

El a bolbe cohe, hinke den su saco i a cure bai cu ne, sin larga e yabi keda atras cerca e concierge.

Pa haci un bon impresion el a bai cerca e peluquero cu yama Gustova.

„Mi por a yuda bo, senjor?" e mucha muher cu el a entrega su sombre a puntra.

El a saca su man pa e cohe e portret cu esaki tabatin den su man.

„Esaki No, mi ta keda cu esaki cerca mi!" el a contesta i el a pone e portret di Maria riba un schaal cu tabatin riba wasbak, dilanti cual el a bai sinta.

„E ta un mujer bunita", Gustavo a comenta. „Comediante e ta?"

„No".

„Un mucha mujer joven?"

„Kico ta importa. . . Gustavo, mi ta enamora!"

„Mi a tende bo bisa esei diferente biaha!"

Mientras e tabata pela i feita, e clientenan cu tabata pasa bai bini tabata tira un bista riba e portret, i henter e personaje di Gustavo a bin admire cu penja, scheiru of nabaha den nan man. Den spiel Felipe tabata pasando tras di su lomba. Tur exclamacion e tabata sinti te den su alma i mas e sinti nan envidie mas grandi su confianza tabata bira.

Claire a bin sinta banda di dje ora cu Gustavo a bai hunta e cara di Lord Lamtoo cu jabon. E lord tabata un tipo masha ordinario. Ora cu e drenta cualkier caminda e tabata ring cu bel i su cacho tabatin un television di miniatura colga na e bandji di su garganta. E bandji tabata tur dorna cu piedra di oro.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Uf.... nos tur ta cansa, menos mal cu e ladronnan no a aparece." „Boso no descuida." 2. „Eh?" „Falta hopi pa yega, plama e exploradornan na banda." 3. „No haci su caso jefe, e quier pa nos plama for di otro y asina ta mas facil pa ataka nos!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Kizas e humo ey por ta un trampa....pero ken sa." „Okay boso hala for di e porta, mi ta tira e extinguidor pa bosonan." 2. Poniendo e timón automatico Drexel ta schuif e porta.... „Boso tumele...." 3. „Atami aki."

DICK TRACY

1. „Y asina.... Fresh a haya un trabau e ta bay traha pa Voten kennels mayan." 2. „Kiko ta para di bo baby." Lizz a puntra. „Oh, e mayoor ta insisti pa mi hibele cu mi ora mi bay traha." „E di cu e mes ta pasa pa un babyzitter". 3. „Baby-zitter"? „E ex-mayoor ey su cabez lo ta bon?" „Mi lo tin gana di sa." 4. „Wel, nan tur dos tin barba, kizas esey ta duna nan algo na comun, y nan dos por sali bon cu otro."

RIP KIRBY

1. „Si otro mayan lo mi presenta mi informacion ariba e caso Lamont." 2. „Ban pusta cu Kirby no a averigua nada, mi ta ansioso pa e admiti esey." „Bo ta hari hasta di e epidemianan, Jack Hallert." 2. „Broadway, aki nan bo luz mas brillante ta."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Lalo, bo a yega caba." „Hola Peg." 2. „Mi por descansa un rato, of t'n algun hende cu ta sperando ariba mi cu un problema di algun parti?" 2. „Nos no ta asina irrazonable. Lalo; nos lo dunabo un oportunidad pa descansa un poco....". „bin aki y lo mi bisabo cuanto hora lo bo tini."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Papa.... nos alumno Vassily...." „Anto mi a kere...." 2. „Bon Vassily...., si bo kier bay na bo kamber bo por bay, pasobra ya e ta cla." 3. „Tende mi jiu, si bo kier haci algun cambio aki den, bo por haciele, pasobra e cos ta cu nos a kere cu bo tabata un poco mas jong."

PEPITA

1. „GRRRR" 2. „Papa ta ronkando asina duro, cu e ta strobami di tende e television." 3. „Hisa e stem di e television, anto bo por tende un tin nada mas facil." 4. „Si mi por a baha su stem."

JUNIOR ACHIEVEMENTS ESTABLECI AKI

Dos compania a worde forma

ORANJESTAD —

Pa medio di esfuerzonan di cuatro firma civico, industrial y comercial, un organizacion juvenil cu yama Junior Achievement a worde estableci na Aruba. Lamta bao auspicio di Aruba Society for Mental Health y Rotary Club of Aruba, dos compania experimental di e programa sinja door di haci a worde organiza cu Lago y Aruba Trading Company como nan patrocinador.

Maske Junior Achievement ta nobo na Aruba — e isla ta di promer den Caribe cu ta cuminza e programa — e ta bon estableci na Estados Unidos, Holanda, Canada, Inglaterra, Mexico y New Zealand. Na Estados Unidos sol, unda un industrialista di Massachusetts a cuminza Junior Achievement den anjanan 1920, tin casi 3000 compania di JA cu ta opera den mas cu sesenta sitio industrial.

Tanto e companianan piloti di San Nicolas y Oranjestad ta opera mescos cu nan miles di antecesornan. En esencia, e companianan aki ta corporacion chikito opera door di mucha homber y mucha muher entre edad di diez-cinco y binti-un anja cu a worde selecta como miembro di JA irrespecto di raza, creencia of religion.

Tres Consehero

Bao direccion di tres cosehero adulto cada un di e companiunan di JA ta hiba su negoshi mescos cu corporacionnan grandi di un sistema di empresa liber. E hobennan ta maneha nan compania den capacidad di oficial y miembronan di directiva, nan ta produci e capital necesario pa financia actividadnan, selecta y produci un producto bendible y organiza un campanja di ventas pa entrega nan productonan den man di consumidornan. E firmanan consehero, Lago y Aruba Trading, a furni conseheronan pa guia hobennan den produccion, ventas y contabilidad.

Despues di e promer tres of cuatro reunion, conseheronan ta laga mas y mas responsabilidad cai ariba oficial y miembronan di directiva asina cu e hobennan lo sinja metodonan di empresa liber den practico.

Junior Achievement no ta un club. E ta strictamente un organizacion comercial cu ta sigui tur e principionan di comercio grandi, aunke den forma abrevia.

E compania di JA na San Nicolas, oficialmente yama J.A. Manufacturing Company, tabatin cuatro reunion desde cu el a worde estableci na Mei. Desde e tempo e binti hobennan den e compania a selecta un nomber pa e compania y un producto y a cuminza bende acciones. Como presidente di e firma patrocinador di e compania na San Nicolas, presidente di Lago O. Mingus a worde ofreci e promer acciones na valor di Fls. 1 pa uno door di Srta. Gloria Bryson ariba Mei 26. Sr. Mingus a tuma e maximo di cinco accion cu cada hende por cumpra.

Tur miembronan mester cumpra a lo menos un accion den e compania cu nan ta participa. Esaki automaticamente ta haci e hobennan miembro di e compania su junta di directornan.

E compania di JA auspicia door di Lago a selecta un bunita hurricane lamp como su producto y actualmente ta involvi den cumpramento di material necesario pa su fabricacion. Esaki ta un otro aspecto di haci door di sinja. Companianan di JA na promer lugar mester produci capital door di bende acciones di nan compania pa nan por haya fondo pa cumpra material prima, requisitonan di oficina, paga sueldo y otro costonan di haci negoshi. Cu ayudo di conseheronan e miembronan ta selecta e producto of servicio cu nan ta desea di bende, eligi oficialnan, huur herment y aparatonan y formula plannan di ventas. Ganashi y perdida mester worde controla cu cuidao asina cu cumpradornan di acciones por haya un ganashi ariba nan inverticion y sueldonan por worde paga na trahadornan di JA.

Siguiendo e ehemplo di Junior Achievement, tur hende cu ta miembro di e companianan di JA di San Nicolas y Oranjestad lo tin trabao pa haci. Algun lo tin e responsabilidad di dirigi e compania como oficial y otro lo actua como gerente di ventas y produccion. Un grupo di ventas lo worde organiza pa bende productonan cu e trahadornan produci. Na e manera aki hobennan den e companianan aki por descubri capacidad y aptitudnan cu por yuda nan decidi ariba curso di nan carera den futuro.

E vistazo aki den mundo di comercio ta pa yuda hobennan crece den pensamento y accion. Exito di e dos companianan experimental di JA por resulta den un numero mas grandi di companianan na Aruba.

Junior Achievement a worde selecta como un projecto di Aruba Society for Mental Health mas of menos un anja y mei pasa. E tempo ey T.F. Hagerty, tesorero di e asociacion, a presenta e projecto na Rotary Club pa nan consideracion. Varios luna despues Rotary Club a combini pa financia principio di Junior Achievement na Aruba y Sr. Hagerty a worde nombra presidente di e directiva. Hunto cu ne den e directiva ta M.S. Kuiperi, secretario, y C.H. Whitfield, tesorero. Sr. Kuiperi ta hefe di oficina di turismo na Aruba y Sr Whitfield ta un comerciante conoci y presidente di Camara di Comercia na Aruba. Sr. Hagerty ta executive assistant na Lago.

Miembro di directiva a bira F.W. Switzer, superintendente general di Lago; I.S. de Cuba, deputado; A.M. Arends, comerciante; Frere Norbertus y Frere Edgar, tur dos dirigente di organizacionnan Catolico di hubentud, y Rev. J.A. Gumbs, kende ta encabeza e organizacionnan hubenil di Wesley Methodist.

Compania di Oranjestad

Conseheronan di e compania di Oranjestad cual lo tene su promer reunion banda di mitar di juni y cu ainda mester selecta un nomber y producto, ta H.M.T. Steenhuizen, promer consehero y consehero di ventas; A. Pareira di Aruba Trading y I.J. Chin di TSD-Engineering di Lago, compartiendo e debernan di conseheronan di produccion, y M.H. Henriquez di Accounting Department di Lago, consehero financiero y comercial.

Conseheronan di compania di JA na San Nicolas ta R.V. Dorwart, consehero di produccion; J.J. Halfaker, consehero di ventas, y A. Theyson, consehero financiero y comercial.

Tur tres ta empleado di Lago. Tanto Sr. Dorwart como Sr. Halfaker ta den Technical Service Department mientras Sr. Theysen ta den Accounting Department.

E dos companianan experimental lo keda opera te den curso di Augustus. Otro companianan estableci lo opera for di September te juli pa cai pareuw cu e anja escolar normal. E ultimo periodo di operacion aki ta standard pa companianan di JA. Na final di e periodo normal di operacion, e compania di JA ta liquida su posesionnan. E compania ta bende su inventario di producto y materialnan, paga tur cuentanan cu ta afor y ta declara un dividend, si ta posibel, pa e accionistanan. Esaki ta permiti miembronan nobo y di pasado pa cuminza cu companianan nobo na principio di cada anja escolar.

Tur dos compania na Aruba a establece Fls. 200 como nan meta pa capital operativo. Pa su lampinan, e compania na San Nicolas lo cumpra cu e capital material manera palo lignum vitae, balon di glas, mecha y vulp y nan ta huur hermentnan.

Den su establecimiento temporario den e districto comercial di San Nicolas, J.A. Manufacturing Company a huur for di Lago un zaag circular, drill press, stationary belt sander, dos sander portatil, dos buffing wheels y diferente herment. Ta tuma mas of menos tres ora di trabao pa produci un paar di lampi.

Junior Achievement lo haci mucho mas cu solamente sinja hobennan e hechonan duro di bida. E ta desaroya den hobennan sentido di responsabilidad y madurez. E miembronan di e compania ta sinja con ta trata cu hende y maneha fondonan cu ta pertenece na otronan. Nan ta sinja tambe con traha pa un obheto comun.

(Aruba Esso News

E estudiante ingles Alan Witt (21 anja) for di Brighton tin intencion di cruza un kanaal den e „banjo" aki, na cual el a instala un outboard motor. E boto particular aki ta un banjo di berdad. Na mitar di su camina John Rose, un amigo estudiante di Witt lo continua e biahe pa Witt.

ARIES
21 Maart — 18 April

Awe lo drenta un ta exigi ma sosiego i aleja miento, i mas o portunidad pa medita bo plan nan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Tin chens pa rehalza bo entra da of obtene alg cu bo kier a po seé basta tempu Actividadnan fi nanciero por ob tene succeso sor prendiente.

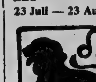
GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Tin aspectona sorprendente, tambe tocant problemanan o dificultadnan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Awe ta un bo dia pa tur lok por drecha bo si tuacion financie ro. Tambe pa tra bao progresiv riba e tereno ak

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Bo prestigio k worde halza p otronan. Es dia d awe tin algo sor prendente, princi palmente na ca of na trabao.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Awe lo bira u dia druk i bo t haci bon di ter mina mas tant posibel bo trabao

LIBRA
24 September — 23 October

Awe ta dia p bo cera conoci c otronan, sea de grupo of na reu nion. Amistadna nobo ta favora ble.

SCORPIO
24 October — 22 November

Awe tambe un dia cu bo m mester larga pas por nada, ni n bo trabao, ni rib tereno priva.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Scucha pla nan i consehona di otronan; na por ta di gra balor. Tene cue ta cu capricho principalmente ora di anochi.

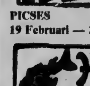
CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe bo meste scucha bo col ganan of pers nanan den bo b cindario. Nan p haci algo pa b

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ta di gran in portancia cu h laga bo partn matrimonial c un persona qu tuma iniciativo

PICSES
19 Februari — 20 Maart



E dia i anoc aki otro person nan por trece i formacionnan util pa bo.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAHUEBS 22 DI JUNI 1961 — Nr. 4067

INDUSTRIANAN QUIMICA TA DUNA ARUBA $ 18 MIJON NA EXPORTACION ANUALMENTE

Durante pico di construccion trabau pa 1800 hende

ORANJESTAD — Cifranan interesante a ser menciona pa sr. A. L. Brandlhofer, gerente di e Antilles Chemical Company, e fabrica di Ammonia cu Standard Oil lo traha na Aruba. Cuanto e fabricanan quimica lo contribui na e expansion di e base economico di e isla, ta evidente na e total di e exportacion anual di e productonan quimico di e industrianan, cu actualmente ta ser valua na 18 mijon dollar. E companianan di aviacion gracias na e fabricanan nobo lo hanja pa anja 200.000 tonelada na carga for di e productonan quimico.

Sr. Brandlhofer a papia ayera mainta pa e convencion di Camara di Comercio di Americas, cu desde dialuna mainta p.p. ta tene su di diezun convencion anual den Aruba Caribbean Hotel. Su discurso cu a trata di e fabricanan quimica nobo na Aruba, a cai bon den e cuadro di e lucha di e Camara, cual pues tin na bista e prosperidad den e paisnan di Norte y America Latina. Orador kende ademas di su compania a papia tambe na nomber di Aruba Chemical Industries, cu lo bai traha e resto di e fabricanan quimica, a informa cu e cuater fabricanan huntu lo tin mester di un inversion di 20 mijon dollar.

E fabrica di ammonia di Standard Oil lo tin un produccion anual di 300 tonelada, cu cual e ta dos biaha mas grandi cu e fabrica promedio di e sorto aki na EE. UU. y tres biaha mas grandi cu industrianan di e mesun sorto aki na Europa. Na unda sinembargo e pedido mundial di ammonia ta 15 mijon ton pa anja, e fabrica di Aruba lo tuma solamente 1 porciento di e pedido pa su cuenta. E tres fabricanan di e Aruba Chemical Industries lo ta un fabrica di area cu un capacidad di 250 tonelada pa dia, un fabrica di salpeterzuur cu un produccion diaria di 150 ton y un fábrica di mest artificial di 400 tonelada pa dia.

E fabrica di „forforzuur" no a worde treci den discusion pa e orador, como cu e plannan pa esaki te ainda no ta den un estadio suficientemente sigur. Segun nos a tende for di otro fuente te ainda no ta completamente sigur segun cual proceso nan lo bai fabrica e „fosforzuur" necesario. E construccion, sr. Brandlhofer a informa, lo cuminza na principio di cabamento di ànja cu e intencion pa e keda completa na principio di 1963.

Varios cientos di hende lo ta necesario pa e construccion cu un pico di 1800 hende pa mas hopi.

Seis condicion

Segun orador lo tin cu cumpli cu seis condicion pa cuminza den un region cu bon speranza pa un industria nobo. El a menciona:

1. un mercado di venta creciente pa e productonan.
2. bon posibilidadnan di transportacion na e mercado di venta.
3. un mercado cu ta suficientemente grandi pa haci un produccion barata posibel.
4. E existencia di energia y materia prima barata.
5. Existencia di hombernan bon entrena pa trabau.
6. un clima di inversion favorable.

Mercado dinamico

Pa loke ta toca e puntonan sub 1 y 3 sr. Brandlhofer a informa, cu America Latina ta importa anualmente pa un valor di 100 mijon dollar na productonan di mest artificial for di Estados Unidos, Europa y Japon. Cu bista riba e hecho cu e pedido pa mest artificial a bira dos bez mas hopi den e periodo di '53 te '58 y e expectacion ta hustifica pa accepta cu e pedido na 1965 a consecuencia di poblacion cu ta crece rapidamente den America Latina y door di esey e desarollo di agricultura y e metodonan moderno di agricultura atrobe lo ta dos bez mas tanto, por papia ademas di un mercado dinamico tambe di un posibilidad di venta suficiente grandi pa haci „low cost operation" posibel.

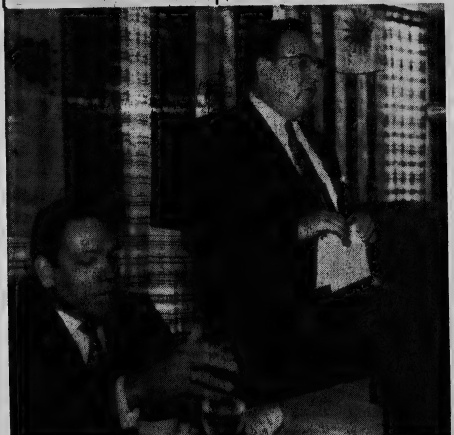
Akinan orador a tene cuenta cu e hecho, cu den e anjanan venidero hopi paisnan den America Latina lo bai traha nan propio fabricanan di mest artificial. Anto ainda lo resta suficiente perspectiva.

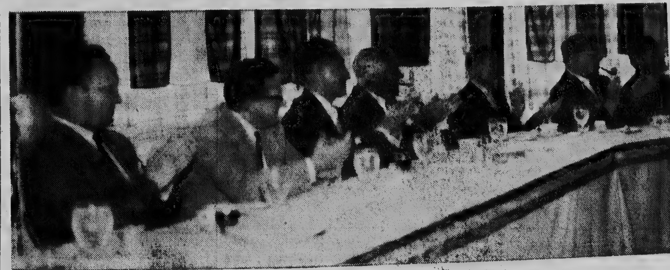
En conexion cu punto 2 e gerente di Antilles Chemical Company tabata di opinion, cu Aruba geograficamente ta keda situa favorablemente entre Norte y Sur America. E ta cruzada di trafico maritima y door di e situacion aki te hasta importacion pa EE.UU., cu apesar di su exportacion ta importa anualmente un cantidad grandi di productonan di mest artificial no ta inimaginable. E hecho, cu e gobierno insular cerca di e terreno di fabricacion lo traha un haaf industrial cu facilidadnan ta completa finalmente e aspecto.

PUNTO 4: Materianan prima tambe ta

Sigi lesa riba pag. 2.

Nos ta mira aki riba na palabra sr. Robert Steele, director di American Life Ins. Co., durante di e lunch cu e Banconan y Companianan di Seguro na nos isla a ofrece ayera merdia den Aruba Caribbean Hotel na e delegadonan na e convencion di e Camaras de Comercio de las Americas. Sinta na robez ta sr. C. H. Whitfield (pres. di Camara di Comercio di Aruba).





E foto aki ta mustra un bista di e mesa principal durante di e lunch cu e Banconan y Companianan di Seguro a ofrece na e delegadonan na e Convencion di C. de C. di Americas. Di robez pa drechi: L. Motyer (Br. American Life Ins.), S. den Heyer (Banco Popular Antillano), F. Moen (N.E.N.) O. S. Mingus (Lago), J. T. Lanz (HBU), R Steele, (American Life Ins.) y C. H. Whitfield (pres. C. de C. di Aruba).

JOHNNY NASH NO TA BINI

ORANJESTAD — Johnny Nash, cantante e idolo di e teenagers Mericano, kende e siman aki lo mester a bin canta na algun lugaman na Aruba, no ta bini mas, pa motibo cu el a hanja un accidente y mester a regresa pa New York. Na e momento aki no ta conoci ainda si despues e lo por bin haci un bishita ainda na Aruba.

C. de C. de Americas tras di resolucion di Aruba encuanto Consulado di EE. UU.

ORANJESTAD — Cu adhesion di henter e Camara di Comercio di Americas a worde accepta ayera mainta den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel e resolucion di Aruba, cual lo worde manda na e State Department Mericano y den cual un biaha mas ta worde insisti riba re-apertura di e consulado Mericano na Oranjestad. E senador Mericano, Claude Pepper, presente na e convencion como delegado, den un discurso entusiasma a bisa di trata di tur manera via propio canalnan pa duna ayudo na e resolucion Arubano, cu a worde entrega door di e Camara di Comercio local.

E resolucion a worde presenta door di sr Arturo M. Arends, presidente di e Associacion pa Comercio e Industria di Aruba, pero awor papiando como miembro di e Camara di Aruba. For di su mensahe nos ta cita :

Ta duelmi pa trece un resolucion manera esaki na boso conocemento. Hopi di boso sin duda lo a constata, cu no tin un consulado Mericano na Aruba. Esaki ta hanja su causa den e hecho, cu pa via di consideracionnan di economizacion esaki a worde sera dia 8 di februari p.p.

For di e discursonan importante na prome lugar di dr. Obregon, cual a duna asina tanto inspiracion na tema di e convencion „Progress with Liberty"; di diputado Oscar Henriueqz kende na un manera asina cla a splica e interes di e atraccion di industrianan nobo y e desarollo di turismo. esaki en relacion cu inversionnan cu capital Mericano; y por ultimo e discurso di sr. Odis Mingus. kende ta e topman di un compania di Standard Oil of New Yersey na Aruba y kende tambe a trece na boso conocemento e participacion cu capital Mericano y conocemento na e economia di Aruba. mester ta claro pa boso tur cu e ceramento di e consulado Mericano na Aruba ta cai completamente contra di e cooperacion den pasado y den futuro entre Estados Unidos y Estados Unidos di America.

Ademas e ceramento aki dje consulado ta danjoso pa e prosperidad y desarollo economico di Aruba, manera boso lo por mira claramente den e resolucion. Sr. Arends a continuacion a haci jamada na e ayudo di e reunion pa e resolucion aki cu t'asina importante pa Aruba, cual tabata manera ta sigi:

„YA CU e State Department di Estados Unidos a duna orde pa ceramento di e consulado Mericano na Aruba entrante 1 di maart 1961; y YA CU e consulado aki tabata estableci pa mas di binti anja na Aruba; y YA CU e ceramento aki a causa perdida di tempo pa viaheronan no-Mericano pa Estados Unidos, kendenan ta bai aya di vacacion of pa negoshinan y no ta den poder di un visa; y YA CU e consulado mas cercano ta estableci na Willemstad Curacao: y YA CU e unico manera pa bishita e consulado aki. locual majoria biaha lo ta necesario. ta pa haci esaki cu avion; y YA CU cu e gastonan extra cu ta worde haci pa e motibo aki. por worde valua na $ 40.— pa persona; y YA CU na Aruba ta estableci un di e refinerianan di petroleo mas grandi na mundo. a saber Lago. un empresa di Standard Oil Co. of New Yersev: y YA CU na Aruba ta biba 1400 ciudadanonan Mericano, segun datonan di maart 1960 y esaki riba un poblacion di casi 55.000 almas: y YA CU e trato comercial entre e isla di Aruba y Estados Unidos, tanto importacion como exportacion, anualmente ta di cientos mijo-

Sigi lesa riba pag. 2.

Telegram di President KENNEDY

ORANJESTAD — Ayera mainta e Camara di Comercio di America, actualmente huntu den convencio den Aruba Caribbean Hotel, a ricibi personalmente un telegram di e presidente di Estados Unidos di Norte America John F Kennedy.. E contenido di e telegram ey ta lo siguiente:

„Mi mihor deseonan na e Camara di Comercio di Americas awor cu nan miembronan for di ambos hemisferio ta reuni na Aruba pa nan convencion anual.

Organizacionnan manera esun di bo y e paisnan di cual bo ta procedente actualmente ta enfrenta un desafio di e orden di mas grandi. Pa fortificacion di e valornan mental y cultural a base di un prosperidad material semper creciente, nos tin un obheto comun. Nos mester ta consciente, cu denter di e cuadro di e variedad rico di nos tradicionnan, hopi camindanan ta conduci na prosperidad.

Mi ta desea bo exito cu bo esfuerzonan pa logra esaki.

Firma:
JOHN F. KENNEDY

Min. Kroon tocante perspectivanan economico den Caribe

ORANJESTAD — Den cuadro di e convencion di e Comaranan di Comercio di e paisnan Americano cu den e dianan aki ta worde teni na nos isla, e delegadonan diamars merdia a cambia di e salonnan ya acostumbra di Aruba Caribbean Hotel pa Basiruti Hotel Club, na unda e gobierno Antillano a ofrece un lunch na e delegadonan. Na final di e reunion agradable aki e Vice-Ministro Presidente di Antillas Hulandes, Ciro D. Kroon a tene un interesante charla tocante di e situacion politica, social y e perspectivanan economica di Caribe, pero especialmente esnan di Antillas Hulandes.

Lunch Italiano

E lunch italiano di e diamars merdia aki den Basiruti prepara pa e gerente sr. Domingo Moroso y su personal a haci bon na e delegadonan kende pa prome biaha a cera conoci cu e club aki cu su bista pa lamar. Tabata un grupo jen di energia cu a pone atencion pa scucha e charla di e vice-ministro presidente, kende tabata escolta pa su coleganan ministro. E. O. Petronia y F. D. Figaroa, e presidente di e Convencion di Camara di Comercio James Hughes, gezaghebber interino I. S. de Cuba, sr. Odis Mingus, presidente di Lago y sr. C. H. Whitfield, presidente di e Camara di Comercio di Aruba. E datonan cu sr. Kroon a trece padilanti, segun su opinion, e ta spera cu lo por sirbi di fondo pa marca e importancia di e trabau cu e delegadonan ta haciendo den e Camara aki, cu ta worde teni riba un di e islanan di Caribe.

Sr. Kroon a cuminza pa duna algun cifranan di e poblacion di e islanan di Caribe cu ta conta cu un total di binti mijon habitantes (Cuba 6 mijon, Haiti 3½ mijon, India Occidental 3,1 mijon, Republica Dominicana 3 mijon y Pto. Rico cu 2.4 mijon).

Casi e tercera parti di e poblacion aki, segun e ministro refiriendo na Cuba, sea voluntariomente ya no tin e mesun sistema di bida y e mentalidad pa motibo cu nan a accepta un regimen cu un ideologia cu tà contrario cu esun di nos. Segun Sr. Kroon esaki ta obedece solamente na e hecho cu e condicionnan social den e regionnan ey den hopi caso ta laga y ta sigi laga hopi di desea. E ministro ta hanja cu precisamente pa e carencia den varios di e regionnan di America Latina y otronan den Caribe, di un clase media conciente, cualnan ta base indispensable pa e desarollo normal y funcionamento di e democracia, a resulta posibel cu e ideologianan contrario di esnan di nos por a drenta den e regionnan ey.

Orador a hanja cu pa e motibo aki pa un estudio ser haci pa hanja un solucion favorable pa e futuro trece mehor perspectivanan. Pero pa esaki, segun sr. Kroon, tur e paisnan Mericano responsable tuma en cuenta e importancia di e materia aki.

Aumento den poblacion

Segun parecer di e ministro un di e hechonan cu ta contribui na e impedimento di un desarollo favorable y prospero di e regionnan ey, ta e crecemento continuo di e poblacion. Den e ultimo binti anja e poblacion di Carbe a aumenta cu mas di cuarenta por ciento. Por supone, segun sr. Kroon, cu den e anjanan vendero lo e crece a base di dos porciento pa anja, lo cual obligatoriamente ta implica cu tin cu busca e fondonan necesario cu ta corre pareuw cu e explosion demografica aki pa asina por evita cu e nivel di bida lo baha.

Mehora condicionnan social

Sr. Kroon ta hanja cu aunke no ta existi datonan exacto riba e fuerza obrera den Caribe, por asumi toch cu di e binti mijon habitantenan ni sikiera e tercera parte o shete mijon, ta traha den e produccion. „Si nos conta cu e posibilidad di cu e sueldonan ta aumenta considerablemente di manera cu e entradanan ta permanece mahero, nos por bisa cu e mano di obra e tin cu aumenta cu e mesun porcentahe cu e poblacion. o sea cu e binti porciento, den e proximo diez anjanan. Esaki ta implica cu den e proximo diez anjanan lo tin di busca trabau pa por lo menos 1 mijon y mei di personanan si nos no kier pa e nivel di bida cai", asina tabata algun di e palabranan di e ministro den e sentido aki.

E situacion Antillano

Papiando di su propio pais Antillas Hulandes, ministro Kroon a sigi pa duna e siguiente datonan.

Di e 190 mil habitantes, e nobenta porciento ta biba riba e islanan Aruba y Corsow.

Ta di gradici na e refinerianan di petroleo na Aruba y Corsow cu e economia di Antillas Hulandes a logra un nivel bastante favorable compara cu e otro islanan den Caribe. E entradanan ta relativamente halto y na Antillas [illegible] y scoolnan excelente. Sinembargo, segun orador, tin otro datonan cu tambe mester ser tuma en consideracion. „Na prome lugar solamente

Sigi lesa riba pag. 2.

Premier Frances Debre tocante e crisis di agricultura na Bretagne

PARIS 22/6 — E premier Frances Debre a hiba deliberacionnan cu Joseph Coureau, presidente di e federacion Frances nacional di e sociedadnan di campesino, tocante e crisis di agricultura na Bretagne.

Mas o menos mil campesino cu 250 tractor a tene un parade door di e ciudad Rostrenen.

Na e departamento Cote-du-Nord e campesinonan a bloquea e camindanan entre Rennes y Saint Brieux y entre Ploermel y Dinard. Na Nimes, den parti sur di e pais, lidernan di e federacion menciona a reuni. Nan a participa di a dicidi pa inmediatemente drenta den accion.

Nan quier proclama un situacion alarmente den e departamento y nan tabata intenciona pa mobilisa tur campesinonan eynan, pa cual nan a pidi ayuda incondicional y eficaz di e lidernan di e campesinonan den e territorio. Nan a forma un comite di accion.

„ANJER DI PLATA" PA SRA. HENRIQUEZ-CORREA

AMSTERDAM, 22/6 — Diarazon prins Bernhard pa di diesun biaha a entrega anjernan di plata di prins Bernhardfonds. E condecoracion a ser entrega na senjora May Henriquez di Corsou, senyor Edward Rene Wessels y prof. mr. A. Anema y senyor van Beveren.

Senyora Henrique,z a haya e condecoracion na senyora Henriquez.

S.M. La Reina Juliana algun dia pasa a bishita un exhibicion „Siglo di Oro di Suecia". E exhibicion lo dura te dia 17 di September proximo. Riba e portret nos ta mira S.M. admirando un pilar bautismal di plata, cu for di siglo dieshete tabata den uso den palacio na Stockholm.

EILANDGEBIED ARUBA

De Voorzitter van het hoofdstembureau in het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat het besluit waarbij F. Hernandez is gekozen verklaard tot lid van de Eilandsraad ter voorziening in de vacature E. O. Petronia, ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister is nedergelegd.

Aruba, 20 juni 1961.

Empleadonan di LAGO mester selecta representacion

ORANJESTAD — Dia 17 di juni tabata e fecha final pa manda aden formularionan di peticion pa e eleccion di representacion. Na final di e dia ey, e linja a keda hala pa e concurso cu ta bini. Ta parce solamente 2 organizacion lo competi pa e derecho pa representa empleadonan di Lago. E seleccion, sinembargo, lo no ta facil. Entre e organizacionnan competidor tin un gran golfo di diferencia.

Empleadonan di Lago ta drentando un periodo di refleccion cu lo culmina den decision. E periodo aki, entre awor y e eleccion ariba Aug. 1 y 2, lo ta yena cu material pa provoca y influencia pensamento saliendo for di e organizacionnan representantivo cu ta busca sostenedor. Empleadornan di Lago lo worde tapa door di protesta y promesa. En vez di ser entrega na misericordia di e lawina di contencionnan, empleadonan mester inspecta y selecta. E fondonan di declaracionnan mester worde examina minuciosamente.

E seleccion, sea material of filosofico, mester worde dicidi door di huicio y necesidad. Un compro material ta worde haci ora un hende haya loke mas hopi el tin mester y mas ta combini'le. E seleccion na tempo di eleccion no ta solamente material, pero loke ta worde selecta ta un modo di operacion, un ideologia. Esakinan, mes inequivocadamente cu un cos material, mester worde selecta den e forma cu e ta mehor pa necesidadnan di e electornan, den e caso aki esnan representa.

Enfrentando empleadonan di Lago no ta solamente e seleccion di representantenan, pero e forma di representacion cu nan ta aboga. Cual ta ofrece un mehor solucion pa e problemanan di representacion inteligente? Cual por trata realisticamente y cu conocementu cu e problemanan di empleadonan di Lago, Lago y Aruba? Esakinan ta pregunta cu empleadonan di Lago mester contesta pa nan mes. Nan decision lo tin un efecto pisa ariba e stabilidad economico y di trabao di e isla. Aruba ta chikito; loke ta afectua uno sea directa of indirectamente ta afecta casi tur otro. No tin disasociacion, ningun bibamento separa; nos tur ta uno.

Un promer consideracion di representacion mester ta e abilidad pa comprende problemanan local. Representantenan mester sabi exactamente kiko e problema ta y con e lo afecta su hendenan. Den e hendenan e representantenan no tin solamente e constituyentenan, pero nan familia y comunidad. Representantenan, y forma di representacion cu ta dicta nan accionnan, mester ta bon na haltura y accede na e interesnan y situacionnan special cu ta involvi. Nan dictum no mester ta arbitrario y rigido, pero nan mester worde desaroya y forma pa pas cu e consideracionnan di empleadonan di Lago di Aruba.

E representantenan y e forma di representacion selecta door di empleadonan di Lago mester ta dedica na e principio cu nan obheto ta pa opera den un manera cu lo mehora en condicionnan economico y di trabao di e constituyentenan. E mester ta un organisacion agresivo, no combativo. E remede pa desacuerdo mas bien por worde busca den pensamento lucido, discusion tempera y no den demonstracion.

E opcion ta keda den man di empleadonan cu ta vota, y tur empleado mester haci esey. E decision ta di nan, y esnan cu vota lo tume'le. Promer empleadonan di Lago vota, sinembargo, promer cu nan yega e momento di decision, nan mester a examina bon e consideracionnan poni aki. Nan lo mester a contesta e hopi preguntanan pa nan mes. Nan decision na urna electoral Aug. 1 y 2 ta uno importante. Un futuro modo di tratamento representativo ta den balance.

Tin tempo pa razona, scucha, leza, decidi. Seis siman tin ainda promer cu e eleccion. Tempo ta duna amplio oportunidad pa e organizacionnan representativo splica nan programa. E periodo interino ta duna hasta e mas importante oportunidad pa empleadonan di Lago decidi cual forma di representacion mehor ta pas cu nan necesidadnan y esnan di compania y comunidad.

(Aruba Esso News)

Ningun cambio ainda den e welga di marineronan na Merca

NEW YORK, 22/6 — Na e welga di marineronan na New York no a bini ningun cambio te ainda. E negociacionnan a para. Mas y mas bapor di carga y tanker di petroleo ta drenta hafnan Mericano. Actualmente nan ta ancla of nan ta den doknan.

Entre tantu bapornan estranjero no ta sufri di e welga.

Den circulonan di nabegacion nan ta quere, cu e gobierno di Kennedy lo no aplica e ley di Taft-Hartley, of nan mester haya dificultad na transportacion di cargamentunan militar.

Un refineria grandi na Texas y un na Washington ya mester a stop di traha pasobra nan trahadornan ta ninga di pasa e posternan. Un empresa grandi na New Jersey cu ta provisiona e ciudad New York, a amenasa cu e ta sera su portanan si su trahadornan ninga di pasa e posternan di e mineronan. Na Boston e provision di 200.000 ton di gas oil a stop. Esaqui pasobra chofernan di trucknan di gasolin ta apoya e welga di e mineronan.

Industria petrolera a participa cu tin suficiente provision pa cuarenta dia.

Hashta si e refinerianan stop inmediatamente cu nan produccion, anto ainda esaqui no ta un amenasa en coneccion cu e enorme depositonan cu tin.

Si por bin tin falta di e productonan muchu mas lihe si e chofernan riba gran escala ninga di transporta e petroleo.

E obreronan portuario di New York ayera ta apoya esnan di nabegacion cu un welga di un dia.

INDUSTRIA QUIMICA TA DUNA......

Continuacion di pag. 1

den existencia. For di Lago por cumpra azeta barata y ta worde calcula cu e compra for di Lago lo ta di 4000 barril pa dia, lo cual ta habri perspectivanan interesante pa Lago y hasta pa Venezuela cu ta entrega e materia prima pa e azeta aki. Tambe awa y electricidad barata ta den existencia, gracias na e plannan di e gobierno insular pa extende e fabrica di awa y electricidad. Cu ey banda manera tambe ta worde spera, fosfaat barata ta obtenible for di Seroe Colorado, ta worde cumpli tambe cu condicion sub 4.

Empleadonan cu experiencia no ta forma un problema. Como consecuencia di e lay off tambe di e personal experiencia, door di Lago y gracias na e existencia di A.T.S. y e programa di „herscholing" di hendenan sin trabau pa gobierno, ta ser spera cu lo ta existi suficiente hendenan entrena.

E clima di inversion favorable funda door di e gobierno central di Antillas Hulandes ta soluciona finalmente pregunta numero seis tambe. E dispensa di pagamento di impuesto durante algun anjanan y e posicion di monopolio cu ta worde garantiza na industrianan nobo pa algun anjanan, ta crea un situacion extremamente favorable, segun orador a bisa, un di e mihornan na mundo.

Orador a expresa palabranan di aprecio pa e esfuerzonan di gobierno, cu ta haci tur empenjo pa haci Aruba atractiva pa industrianan nobo. Segun el a informa e tres gruponan cu ta envolvi den e plannan nobo, a saber Antilles Chemical Company, Aruba Chemical Industries y e gobierno insular, lo hinka conhuntamente 40—50 mijon dollar den e projectonan aki.

C. d. C. tras di resolucion di Aruba

Continuacion di pag. 1

nes di florin segun cifranan publica door di gobierno di Antillas Hulandes; y YA CU tanto gobierno di EE.UU. como esun di Antillas Hulandes a declara cu e comercio y turismo entre EE. U U. yAntillas Hulandes tin cu ser promoce; y YA CU ciudadanonan Mericano ta duna preferencia pa pasa nan vacacionnan na lugarnan na unda tin un consulado Mericano y cu actualmente esaki no ta e caso na Aruba, door di cual e turismo for di EE. UU. ta worde gravemente stroba; y YA CU un ceramento similar di e Consulado Mericano a tuma lugar na Colon, den e Republica di Panama, pero e consulado aki despues toch a worde habri di nobo; y YA CU e State Department como motibo pa e ceramento na Aruba a duna consideracionnan di economizacion y e apertura di hopi consuladonan nobo den paisnan independiente nobo; y YA CU Estados Unidos repetidamente a acentua su sentimentonan di amistad y goodwill na e pueblonan di America Latina y e area di Caribe; y YA CU e amistad y goodwill aki ta indespensable pa e pueblonan di America Latina y e area di Caribe; y YA CU un di e principal obhetonan di e Camara di Comercio di Americas ta di defende y promove e sistema di „Comercio Liber", cual obhetonan na Aruba lo worde activa masha hopi door di e consulado Mericano aya;

TA WORDE PROPONE PA RESOLVE

cu e di diezun reunion anual di e Camara di Comercio di America ta di opinion, cu e consulado en kestion tin cu ser habri di nobo; cu un comision worde apunta, cu ta haci e resolucion aki jega na e autoridadnan apropia na Washington D.C. y e cu e directiva di e Camaranan di Comercia di Americas tin cu tuma tur e pasonan considera necesario cu e fin pa logra, cu e consulado na Aruba tan pronto posibel worde habri di nobo."

Promesa „cu peper aden".

Despues di palabranan di sr. Arends y e lezamento di e resolucion dos di e delegadonan di mas importante, a saber senador Claude Pepper di Florida y e delegado Panamenjo pa Colon y Baru, a lamta para pa duna nan sentimento di simpatia sincero pa e resolucion di Aruba.

Senador Pepper a bisa di tin na un banda comprendemento pa e consideracionnan di e State Department, cu a conduci cu e consulado a worde sera, pero di otro banda di ta considera e paso tuma incorrecto. El a hanja Aruba un ehemplo palpante di un region Latinoamericano cu no tin nada, ningun otro terra mas y casi no ta produci nada, y cu apesar di esaki riba su mes forzanan a logra na halza su mes.

Un isla manera esaki mester di tur apoyo posibel pa continua den su marcha. Senador Pepper a propone pa manda e resolucion aki huntu cu e discurso di senjor Brandlhofer di ayera mainta, pa State Department. El a priminti cu via propio canalnan di duna tur apoyo posibel pa logra e deseonan di Aruba. „Nos Arubanonan mester yuda otro", asina e senador a bisa, kende tabata completamente impone di e hospitalidad y recepcion cordial y otro hechonan encantado di Aruba cu el a experencia.

Kennedy por camna sin kruk atrobe

WASHINGTON 22/6 — Dokternan di presidente Kennedy a anuncia ayera cu for di diaheubs e presidente no tin mester di cana cu kruk mas.

Ministro Kroon tocante perspectivanan den Caribe

Continuacion di pag. 1

binti cinco porciento di nos poblacion ta contribui na e entrada nacional. Na segundo lugar nos pais ta carece di fuentenan natural, y aki e agricultura ta imposible pa falta di awacero y suficiente awa na costo baho pa fin di irrigacion. Finalmente e crecemento di nos poblacion ta subi cu tres porciento pa anja, locual ta superior na e promedio di Caribe. Y tur e hechonan aki," segun e ministro, „tin como resultado cu ta sumamente dificil logra empleo pa henter nos poblacion den e anjanan venidero"

Mas mercado pa productonan

Continuando su discurso e vice primer ministro a expone cu ta un menester pa extende e capacidad di produccion den Caribe. Pa loke ta toca e produccion aki, no ta basta pa produci unicamente, sino cu tambe lo tin cu busca mercadonan pa e produtonan, y esaki ta un problema cu ta toca especialmente e paisnan chikito. En bista di cu e competencia cu e paisnan grandi cu ta produci ta resulta sumamente dificil, ta opinion di sr. Kroon pa e paisnan den Caribe cuminza dedica nan mes na e especalizacion, cual tambe tabata punto di partida di Estados Unidos di Norte America, cu awendia a logra un nivel halto di bida. E minstro a hala acerca tambe cu e politiconan di Estados Unidos tin presente e problemanan cu e paisnan den Caribe ta confronta y pesey nan ta haciendo tur esfuerzonan pa obtene e fondonan necesario pa inversion di capitalnan den e paisnan di America Latina y di Caribe.

„Sinembargo, pa mucho cu nos ta aprecia e apoyo financiero aki, mi kier subraya e importancia pa obtene mercadonan pa nos productonan."

A continuacion di su discurso ministro Kroon a haci mencion di algun palabranan di e presidente di Estados Unidos, John F. Kennedy pa loke ta toca e paisnan Latino Americano.

El a haci mencion di e „Alianza di progreso" cu e presidente a propone na e pueblonan di e hemisferio aki, y locual ta contene un esfuerzo cooperativa pa satisface e demandanan basica di e pueblonan Mericano, manera trabau y terra, sanidad y scoolnan, cu lo juda e pueblonan di America pa drenta un era nobo di progreso economico y husticia social.

Clausurando su discurso sr. Kroon a expresa cu no ta un tarea facil pa determina na cual clase di produccion e varios paisnan tin di dedica nan mes. Pa algun di nan ta peskeria, pa otronan ta agricultura o turismo.

„Industria por ehemplo ta e caso di nos. Esaki solamente lo sabi despues di estudionan minucioso, estudionan cu den mi parecer lo tin cu ser haci sin e menor perdida di tempo, si mira e urgencia di e caso. Finalmente e orador a mustra riba e beneficionan di un estrecha cooperacion interamericana, tanto riba terreno social como riba terreno economico, y tambe un colaboacion entre gobierno di un banda y e empresa e institucionnan priva di otro banda. Sr. Kroon ta sigur cu si tur hende haci e maximo esfuerzonan pa jega na un tal sistema di colaboracion, anto sin duda e meta lo worde alcanza pa un hemisferio occidental den cual ta impera e progreso economico y e husticia social.

EL A HANJA RIJBEWIJS APESAR DI HANDICAP. — Un ex-chofer di truck Alphonse Cornaille, di e pueblo Maubeuge na Francia, kende a perde tur dos pia den un desgracia di auto cincu anja pasa, recientemente a hanja un rijbewijs, pa corre auto chikitu, di cual tur e controlnan, brake, cambia speed etc ta worde haci cu su mannan. Cu un faha e ta sigura su mes tras di e stuurwiel.

Ministro D. Flemming a participa devaluacion di dollar Canadiense

OTTAWA 22/6 — E minister canadiense di hacienda, Donald Fleming diamars na entrego di su presupuesto den camara di representante a participa cu Canada lo devalua su dollar pa trata aumenta export y mengua import.

El a bisa cu gobierno a dicidi di usa su fondo di valuta pa neutralisa e entrada di capital estranhero y rebaha balor di dollar te na un „disagio importancia" compara cu dollar mericano. El a ninga di menciona un cambio. Ademas Fleming a expresa precaucion tocante e posibilidad di afiliacion na EEG pa Inglaterra.

ARUBA JRS Y RCA A HUNGA E PROMER EMPATE DI CAMPEONATO

(Di nos redactor deportivo)

E promer empate di e campeonato 1961 a resulta e partido entre e eterno rivalnan di nos futbol, esta Aruba Jrs y RCA. Cu anotacion di 1 gol pa banda e wega aki a conclui. E resultado ta pone Aruba Jrs. su total di puntos na 5 y di R.C.A. na 3 actualmente, loke ta nifica un diferencia di respectivamente tres y cinco punto di e lidernan di Dakota. Esakinan tin ocho punto faltando un solo wega pa completa e promer rond.

Un gol tempran, ya den di 2 minuut, ta pone RCA adilanti y a trece e pensamento cu RCA lo tin un victoria facil. E gol anota for di un corner tuma riba ala robes door di Gonzalez. E defensa di Aruba Jrs. a para weita e bala baha facilmente riba cabes di Yonko Alberts, kende para completamente so ta kop aden pa pone RCA adilanti 1-0.

Lanzando varios atake mas RCA ta menaza e gol di Los Azules. Linksbuiten Dolfi Jansen den di 13 minuut ta hanjele so cu keeper, pero su shot ta bai den curpa di portero Pupy Diaz, kende atrobe tabata den magnifica forma.

Fallo continuo den e linea delantera di Aruba Jrs. ta haci cu e bala ta bolbe cada rato riba nan propio mitad di tereno. Esaki ta causa hopi trabao pa e defensa. Sakenan largo y bon coloca di Pupy Diaz no ta worde bon ricibi door di ningun di e delanteronan di Aruba Jrs. Tras di otro nan ta perde e bala contra di Jose Boye of sea back Edwin Dirksz.

Shot largo di Juchi Jansen ta pasa halto over di gol. Otro biaha ta Albertsz ta shot na banda.

Te despues di 30 minuut di wega e linea delantera di Los Azules a cuminza ta forma algun bon atake. Un rush sigi pa shot di Sambo ta pone mas emocion den e wega. Keeper Godo Loefstok ta busca e bala pero no ta logra garrele completamente. E bala ta sigi su tras despues di pasa entre su mannan y cu un desesperado pero agilisimo salto ainda Godo ta logra pomp e bala promer cu e drenta gol. Linksbuiten Gochi Brion ta hanja e bale, pero su shot ta bai directamente den curpa di keeper Loefstok.

Un scrimmage den doelgebied di Aruba Jrs. ta trece un fuerte shot di Yonko Albertsz cu sorpresivamente a pasa entre varios hungador contrario. Keeper Pupy Diaz ta bon coloca sinembargo y ta garra e cuero. Un biaha mas Pupy ta luci despues cu su back Ruben Phillips ta pifia y Yonko Albertsz ta hanja e bala. Su shot ta worde den gran forma taha door di e portero di Aruba Jrs.

Faltando dos minuut pa e promer mitad completo Aruba Jrs. ta empata e partido. Den identico forma cu e gol di RCA, esun di empate ta worde anota. For di un corner tambe tuma door di Sambo, midvoor Luisito Vingal ta kop aden y e bala ta bai para te den net. Score 1-1.

Segundo mitad

Largo rato ta worde hunga meimei di tereno cu e bala pasando di un banda di tereno pa otro sin cu ningun di e dos equiponan logra un atake formal. Back Ruben Phillips ta haci un hugada oportuno den di 24 minuut ora cu e ta kita e bala for di e delantero Albertsz, kende tabata rush peligrosamente. Di otro banda rechtsbuiten Chico Rodriguez ta perde un chens ora cu e ta tarda net suficiente pa e rapido Edwin Dirksz pasa su dilanti y kitele e bala.

E gol di Aruba Jrs ta worde seriamente amenaza despues di un corner den di 29 minuut. Gonzalez ta pone un shot cu keeper Diaz no ta logra tene completamente y e bala ta yega cerca Breinburg. Esaki mesora ta shot aden, pero recuperando rapidamente keeper Diaz ta logra desvia e bala manda over di gol.

Rechtsbinnen Sambo ta provecha un mal calculacion den e defensa di RCA pa obtene e bala corriendo riba banda robes. Su shot cu ta sigi, tuma for di un dificil posicion ya a pasa keeper Loefstok, pero e bala ta rebota contra di lata bin back den tereno. Chico Rodriguez ta adelanta cu e hugada, pero e no ta logra domina e cuero cu ta pasa net over di su cabes bai. Tabata bon chens ya cu e gol di RCA tabata bashi na e momento ey.

Rapido contraatake di RCA ta ser kibra door di back central Pepe Fingal, kende a hunga un bon partido.

E ultimo diez minuutnan di wega ta trece mas atake di RCA y e equipo aki ta forza tur loke e tin buscando e gol cu por duna nan e victoria. Edwin Dirksz ta bai adilanti pa reforza, pero nada ta trece e gol tan ansia.

E partido ta caba cu anotacion di 1-1.

RCA no a logra recupera su mes completamente despues di e dos derrotanan sufri consecutivamente, aunke cu nan wega tabata mihor. Aruba Jrs. a falla den su linea di atake masha hopi. Falla no tanto den perde chens cu e presenta sino den no sabi di domina e cuero pa forma combinacion cu talvez lo por a pasa e defensa tricolor.

Despues di e wega aki nos ta hanja e siguiente tabla di posicion di e campeonato di hoofdklasse.

Club	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
Dakota	4	4	0	0	11	1	8
Aruba Jrs	4	2	1	1	9	6	5
Estrella	3	2	0	1	9	8	4
R.C.A.	4	1	1	2	4	6	3
Jong Aruba	4	1	0	3	8	11	2
Riverplate	3	0	0	3	2	11	0

NOTICIAS DI A.S.U. OLIMPIADA

(Di nos redactor deportivo)

For di Altamira Tennis Club na Caracas directiva di Aruba Lawn Tennis Bond a ricibi confirmacion cablegraficamente cu cuatro tennista lo bin hunga den e venidero ASU Olimpiada. E cuatro tennistanan ta Cordoba, Bracamonte, Notz y Alvarez. Anja pasa Bracamonte a bin den e grupo hunto cu e campeon venezolano Iyo Pimentel. Esaki actualmente no ta na Venezuela y consecuentemente no por forma parti di e team di Altamira.

Ademas di e hungadornan lo bin un grupo di fanaticos di Altamira Tennis Club pa presencia e eventonan. E partidonan di tennis lo ta durante e segundo weekend, 1 y 2 di juli y ta worde teni riba cancha di Aruba Caribbean Hotel.

Pa e titulo di Reina di Deporte a inscribi dos candidata mas. Nan ta seniorítas Carmen Every di Aruba Tivoli Club y Edith Harms di Caribe. E cantidad di candidatas awor a bira seis.

Pa competi den e eventonan di atletismo, diaMars dia 27 di juni na Lago Sport Park lo bin for di Trinidad e siguiente personanan Ron Cassidy, Pat Charles, Boussierre como ciclistas y como atleta Leari Scipio.

E siguiente botonan ya a inscribi pa tuma parti den e concurso di piskamento. Balau cu capitan G. van den Brink Pascualita - Cheppy Ridderstaat, M. & M. - Morty Stern, Roby - Jose Lugo Belindez, Caribe - Harold Oduber, Monique - Clive Lacle, Foca - Jose Leonardo, Kica - Fio Odor, Maritza - Bubu Monart, Stormking - Nick Eman, Dixie - L. Kirkman, Falcon - Leo Stanley y Mistral - G. Goley.

Mas inscripcion ta worde spera.

PUPY DIAZ TA SALI DIASABRA PA MEXICO

(Di nos redactor deportivo)

Pupy Diaz, e gran portero di Aruba Jrs, nos seleccion tanto local como nacional lo sali diasabra awor rumbo pa Mexico City. Manera ya nos a yega di informa Pupy Diaz a ricibi un oferta di e entrenador di e equipo profesional America pa bai haci un „try-out" pa luego keda como profesional.

Durante un luna keeper Diaz lo pasa loke nos por yama un test, aunke cu tanto e como e entrenador di e equipo America tin plena confianza cu Pupy lo tin exito. Despues di e luna lo keda tanto na Pupy como na e direccion pa weita si un contrato definitivo lo worde firma. En todo caso Pupy lo bolbe Aruba despues di e luna sea pa keda atrobe of pa bin caba di regla su asuntonan pa e bai Mexico back.

Cu e baimento di Pupy tanto su actual equipo Aruba Jrs. como nos seleccion ta sufri un perdida grandi. Directamente ta Aruba Jrs. ta hanja e sla mas fuerte ya cu Aruba Jrs. ta ocupando e segundo puesto den e campeonato y un gran parti di esaki ta debi na actuacion di Pupy Diaz como nan portero. Esunnan cu lo worde usa como invaller lo mester ta un gran revelacion pa nan por iguala e actuacion di Pupy.

For di awor nos ta desea e futbolista aki cu a scoge di purba su suerte como profesional tur exito posibel.

ENFERMEDAD TA STROBA MARIA BUENO DI PARTICIPA DEN CAMPEONATO DI WIMBLEDON — Oficialmente a ser informa na Paris cu e Brasilenja Maria Bueno, kende a gana e campeonato di tennis di Wimbledon, dos biaha sigui, e anja aki lo no por defende su titulo. Tampoco su partner Darlene Hard lo participa den e campeonato e anja aki. Hard a bisa cu e no ta prepara pa e campeonato. E guapa Maria Bueno ta sufri di geelzucht, y su dokter a mustrele riba e consecuencianan serio si toch e forsa hunga tennis.

Castro mes no sa kiko e kier!

DETROIT, 22/6 — E comision Mericano cual ta trata cu premier Castro di Cuba tocante intercambio di 1200 cubano contra tractor, a participa e premier cu nan ta queda na nan oferta pa duna 500 tractor lihe. Prome Castro a pidi 500 tractor pisa pero despues el a bisa cu el lo queda satisfecho cu tractornan mas lihe, basta cu e balor total queda igual.

Manera ta conoci ta trata aqui di e cubanonan cu Castro a cohe presu durante e invacion cu recien a tuma lugar na Cuba.

Pasonan pa prepara p'e conferencia grandi di desarme

WASHINGTON, 22/6 — Union Sovietica y Merca dialuna a cuminsa deliberacionnan introductivo pa prepara un caminda pa e deliberacion di desarme entre occidente y oriente.

E Mericano John McCloy y e Ruso Valerian Zorin a papia tocante kestionnan di procedura. Zorin a bisa prome cu e conferencia cu durante su combersacion cu McCloy nan lo trata tambe kestionnan importante di desarme.

McCloy a declara pa su parti cu su combersacionnan cu e Ruso na prome lugar ta intenciona pa prepara e base pa e conferencia grandi.

Dos complot fustra segun prensa Portugues

LISBOA 22 juni — Segun e agencia di prensa Portuges Lustania, dos complot pa asesina tur blanconan y tur Africanonan cu a keda fiel na gobierno n'e ciudadnan Congoles na costa, a ser fustra. Na Porto Alexandre cuater homber a ser aresta 72 ora prome e complot worde ehecuta, loque mester a tuma lugar dia domingo.

Mediconan Brasilenjo a cuminsa welga

BUENOS AIRES 21/6 — E mediconan Brasilenjo cu ta bou di e ministerio di ayuda social y sanidad publica, recientemente a cuminsa un welga cu lo dura te diasabra awor. E huelga aqui ta influencia 31 establecimentu den e capital y alrededor y nan lo tene solamente guardia di urgencia. E huelga a ser proclama pa e federacion di mediconan, pasobra e ministerio no quier haci nada pa cumpli cu e exigencianan pa aumento di sueldo.

RESTONAN DI VICTIMANAN DI E DESGRACIA CU „SIRIUS" A YEGA SCHIPHOL

SCHIPHOL, 21/6 — Diamars mainta restonan di algun pasajero cu a perde nan bida den e desgracia di KLM-Electra „Sirius", y tambe di miembronan di tripulacion a ser transporta for di di Cairo pa Hulanda. E DC-8 di KLM cu a sali for di Sydney riba su routa normal a hasi un escala na Cairo awe mainta pe transporta e carga tristu aki pa Schiphol.

E diezdos cahanan a ser pone den waha di morto cu tabata warda den hangar, despues cu nan a saca e cahanan aki for di avion.

Diferente famia di esnan cu a perde nan bida tabata presente.

Tambe e director adjunto cu ta ocupa cu cuido di pasajeronan di KLM tabata presente, esaki ta senjor O Kuheman.

Diamars merdia e miembronan di tripulacion di „Sirius" esta esnan cu ta herida, a yega na Schiphol.

Estado Koeweit a hanja independencia

LONDON 21/6 — E estado Koeweit lo ta independiente y soberano. E pais lo por ricibi misionnan estranhero y mantene relacionnan diplomatica cu cualquier pais na mundu, sin control di gobierno Britanico. Esaqui cancilleria Britanico ta anuncia.

E declaracion a ser haci pa Edward Heath, e minister Britanico adjunto pa asuntunan exterior, quende a anula e tratado di 1899 segun cual Koeweit ta un protectorado Britanico.

Koeweit ta un di e paisnan productor mas grandi di petroleo na mediano oriente, cu un total di 80 millon ton pa anja.

Cumpleanjos

Nos mas sincero felicitaciones ta bay awe pa sr. Louis Geerman. Tambe felicitaciones ta bini di su mama Nicasia, ruman Cecilia di Jonco y Virgilia y di su sobrinanan, tambe di e amigonan di e Sport Club Unidos.

Awe ta recorda su fecha natal sr. Poules Martijn, felicitacion ta bini pa parti di su estimada esposa Editha, jiunan Ireno, Benita, Albinio, Lati, Ina, Theo, Lorenzo, Eliza, Nicolina, Higinio, Ditho, su 8 nietonan y 8 nietanan, su 2 suegranan, Carmen y Ramona Martijn, y di su suegro Eduardo Maduro y demas familiares.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Paulina Jansen. Felicitaciones ta bini di su tata Agapito, mama Eugenia, rumannan Daniel, Marianita, Roman y Maria, di su tanta y omonan, di Sula y Mario y di tur sobrino y sobrinanan, primo y prima, amigo y amiganan.

Ta cumpli 13 anja e simpatica hobencita Hilda Paula y ta ricibi hopi felicitacion di su estimada prima B. Lopez.

A cumpli 4 anja di feliz existencia Marylee-Ann Croes. Felicitaciones ta bini di su mama Anna, tata Edwin Croes, su rumannan Eleanor, Ronald, Alvaira Croes, y su wela, welonan, tantanan y demas familianan Trimon, y Croes.

Ayera a cumpli un anja di feliz existencia e hobencita Erlinda Semeleer. Felicitacion ta bini di su mama Rosa, tata Benny, su rumannan, wela y welonan, y di su tantanan, primanan Eleanor, Ronald, Marylee-Ann, Alvaira Croes y demas familia Trimon, Semeleer y Croes.

Mayan ta cumpli 5 anja e hobencito Ronald Croes. Felicitacion ta bini di su mama Anna, tata Edwin, su rumannan Eleanor, Marylee-Ann, Alvaira Croes, su wela y welonan, tantanan y di su madrina Maria Trimon, padrino Chito Croes y demas familia Croes, y Trimon.

Agenda

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERIJ EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.— paga adelanta. Edicion suelto 20 ct.
Telefoon: 1116 Directiva y anuncio; 2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad". Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 22 di juni

DE VEER: 8.30'or „Cuando los angeles no vuelan". A.L.
RIALTO: 8.00'or „Destry" 14 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Operation Pettycoat" A.L.
AURORA: 7.30'or „Mysterious Doctor Satan" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Sheriff of Wichita" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 15.00; Caracas enz. 13.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panamá 15.30.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 22 di juni

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Juéves 22 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V. Hymno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 22 di juni

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillan
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.39 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
22.00 Clausura

E VIOOL

Pa: LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

— V —

E senjor di custumber antigua no tabata interesa Claire ni un poco i el a keda ta mira e portret.

„E Pobrecita", el a bisa „Pakico bo ta bisa asina?"

„Mi no kier para na su lugar. Dios spaar mi cu dia mi por enamora di un persona manera bo. Cada vez un conquista! Siman pasa tabata un morena i awor ta un blondine. Bo ta gusta cambio, mi ta kere."

„Ay no - mi ta gusta... e desconocido! Si mi encontra un mujer cu mi ta hanja carinjosa, mi kier sa mes ora kico e tin cu ta atraha mi. I mi ta hanja e deseo di bise: „Loke bo tin ta atrahe mi ta un hecho cu mi no conoce!" i si despues e ta culpa mi cu mi a cambia mi no kier bisele cu ta mi sentimentonan a cambia - pasobra den es tempu si mi a sinja conoce bon! Wel, mi ta kere cu nunca mi no a stima un mujer cu mi conoce."

„Pero esun di awor anto, senjor......" i Claire a mustra riba e portret.

„E mujer ei - wel, mi ta adore!"

„I si mi a comprende bon bo no conoce mes!"

„Mi no a mire mes nunca; solamente su voz mi a tende. I - un voz ta un portret", el a bisa satisfecho i orgulloso di ganashi.

„Awe nochi nos ta bai come huntu, i si ta interesa bo mi por conta bo con nos prome encuentro lo ta."

„Si.... naturalmente esei ta interesa mi!"

„Wel. Tende bon. Nueb'or mi ta drenta den su sala. E tin un shimis cu garganta abao bisti. E ta para cu su lomba pa bentana i cu un voz un poco timido e ta bisa: „Felipe!" I es ora el mi ta contesta „Si, t'ami i mi ta stima bo hopi! - Cu locura? - pero esei no ta bon! - Si, mi ta masha enamora di bo! Wel, anto es ora ei bo no mester keda para den e porta ei den boca di biento, pasobra si bo hanja un verkoud ta bira mas peor. - Wel cera e porta - na yabi! Na yabi!...... Mi no ta pensa mes riba esei, pasobra lo ta incorecto i mi no ta gusta peca contra fatsoen. Fatsoen - manera bo sabi - Loke mi ta ta solamente cu mi tin masha gana pa bo a pone bo man na mi corazon. - Si den es caso ei si mi mester cera e porta - Klik, klak e yabi ta zona.

Mi ta cohe su man i pone na mi pecho. Na es momento ei su man ta bira un orea i es ora ei ta tende. Bom-bom-bom - I ami ta bisa es ora ei: Bo ta tende? - Si, e ta contesta mi cu un suspiro, i temblando e ta cai den mi mannan.....

Claire a keda completamente turdi. „Wel, bo ta bisa tur cos si manera ta, senjor, esei si mi mester bisa bo. Esei ta un idea - ta parce mi un pelicula. Mientras mi tabata sinta ta scucha bo mi a bisa mi mes cu hendenan cu tanto fantasia asina no ta sinti falta di nada!

„Mi por perde tur cos - menos loke ta berdad pa mi", el a contesta. E mucha no a contesta i cu esaki e combersacion entre nan dos a termina.

Felipe a bai cerca un florero na Rue Faubourg-Saint-Honoré caminda el a cumpra un rama di rosa masha bunita. Mes ora cu e a yega cas el a pone nan den un vaas. E portret di Leone el a tira den un laadji i pone esun di Maria na su luga, banda di e flornan riba su kashi i el a para ta mira basta tempu.

Pero Maria, e berdadera mes tabata toch na Paris? Diripiente el a hanja gana di yame. El a bai na telefoon, cohe pa e bai yama, pero na e mes un momento el a pensa:

„Warda un ratu - ta siet'or - kizas e ta drumi ainda i si mi desperté esei por cambia tur cos." Un bez mas el a keda mira e portret cu tabata pône den su cuarto den sombra di su cusinchi. Mientras e tabata bisti panja e tabata saca su cabez de vez en cuando na punta di e cuarto di banjo pa e tin siguranza cu e tabata ei ainda. Prome cu e bai el a tuma despedida di dje. Cu punta di su dedenan el a caricia e portret.

Es anochi ei tempu tabata asina bunita cu madam Amblain a pone su stoel di sosiego afor riba e acera. Drumi largu den e stoel e tabata zoja bai bini, mientras e tabata goza di e airu di Boulogne-sur-Seine.

„Si tempu ta asina bunita no ta dushi pa un hende mujer keda e so, senjor Felipe. Mi ta prefera di sinta afor!" el a bisa ora cu Felipe a sali for di e porta.

„Un mujer so.... un nochi bunita.. afor.." el a ripiti poco poco i el a comenta: „Peligroso!"

„Wel, cu mi edad bo no ta core peligro riba acera. Un concierge bieuw manera mi por tin solamente miedo pa ladronnan."

„...Ladronnan....", el a murmura i a drenta p'aden mes ora. El a cohe e portret di Maria i a drenta den auto. Mientras e tabata maneja e auto e tabata tene e portret duru bau di su braza i ora cu el a yega dilanti di porta di Jacques Muller el a pone p'atras riba e asiento bau di e plastic.

Jacques, cu di un momento pa otro tabata spera su amigonan, tabata masha ocupa. Ainda e tabata camna den flanel. Felipe a yude i a carga e schaalnan cu botternan, glasnan i baki cu buscuchi, amandel etc. di cushina pa sala.

„Danki Dios, ningun hende no a bini ainda... mi querido Jacques, mi tin cu papia algu cu bo", el a bisa i cu ela papia cu Maria i con el a kibra cu Leone.

„Kier meen cu si mi a comprende bo bon bo a kibra bo amistad cu un mujer cu bo ta stima ainda, pa un mujer cu ya caba bo ta stima."

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Mi tin poco hombet, Cisco...., mi mester di nan pa arrea." „Okay, mi ta bay explora". 2. „No laguele bay jefe." „Laga Dick bay cumi pa e vigilami." „Ta bon, acompanjele anto. Dick." 3. Mas ariba esnan di Rang ta vigilando.... „Ora cu nan cuminza arrea e ganadonan door di e rieuw. nos por eliminan un pa uno...."

JUAN EL INTREPIDO

1. Ora Juan cu Drexel a cuminza bringa e porta a dal cerra. 2. „E la bolbe cerra, y mi no por tira tras di e porta.... mi por mata Hazard". 3. Conducido pa e timón automatico, e avion ta prosigi, y.... „Un montaña, lagami los.... o nos tur ta muri."

DICK TRACY

1. „Ayyy!" 2. „E la penchami door di e laker ey." „No chansa!" „Ah...zscpjz" 3. Y na e oficina di ex-mayoor Happy Voten. „Ta bon, awor busca algun cos bunita di hunga pa e baby." 4. „Cos inofensivo, manera conecuw yena cu catuna y beer chikito."

RIP KIRBY

1. „E periodistanan ta entrevista Speed.... „Mi ta imaginami cu bo ta na New York pa estreno di bo pelicula, sr. Harvey." „Si, esun cu yama „Pasion en Pompeya" ta kibra tur e recordnan." „Kende ta haci e papel di Volcan?" 2. „Un otro invitacion pabo Sr. Harvey." „Parce cu hende ta kere cu mi gusta ta admira." 3. „Kiko?" „Kirby tambe lo bay e fiesta aki?"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Lalo, nos tin 14.000 hectar di mondi na ox Valley, cu ta sirbi di pulpa y nos fabrica di papel." „Ta haci net un anja cu nan a worde ataca pa un enfermedad stranjo." 2. „E biologonan botanico ta duna nan mes pa vencido, nos lo bay bende nan cu PYNE & OAKES pa sali for di nan." „Cu hopi perdida, mi ta supone." 3. „Ta asina so PYNE & OAKES lo cumpra, nan ta kere nan sa mas cu nos, y ta spera pa vence e enfermedad." „Kiko bo kier pa mi haci, Sr. Hutchins?"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tin hopi hende cu no ta gusta e color roos.... si bo ta gusta blauw, bruin, of otro color...." „E ta masha bunita asina.... y mi ta agradeci mucho bo interes." 2. „Bo kier descansa, Vassily, hacibo na bo cas." 3. Pensativo e tata cu e dos jiunan ta keda mira otro.

PEPITA

1. „Ta duel mi, pero akinan no ta biba ningun hende cu yama Sally Pitts. „Ta stranjo." 2. „Mi tabata conoce un hende cu vama Milly Pitts, pero no Sally...." „Asina, y bo tabata sa cu Milly a bolbe casa?" 3. „Milly tabata traha poco bolo masha dushi." „Mi tin su resetanan.... busca pampel y potlood y lo mi duna bo nan." 4. „Un number robes."

NOTICIA VARIA

TOKIO 21/6 — E cuater ocupante nan di un avion Anfibio, entre cual tambe un piloto mericano di preuba, a muri dialuna ora cu e avion a cai den e lago di Biwa, na este di Tokio. Esaqui e agencia Frances di noticia „AFP" ta anuncia.

BERLIN 21/6 — E representante Ruso na e conferencia na Ginebra tocante pruebanan nuclear, Tsarapkin, Den un combersacion cu e corant Alemania Oriental „Neues Deutschland" a duna di conoce, cu e rusonan lo bandona e conferencia si Merca reanuda su pruebanan nuclear.

BEIROET, 21/6 — Premier Abdoel Karim Kassem di Irak lo no contesta e carta di Kennedy tocante problema Palestina, pasobra Kennedy no tin nada di ber cu Palestina y su carta ta nifica intervencion den asuntunan di mediano Oriente.

PARIS, 22/6 — Ex general Nicot a ser sentencia pa 12 anja di prison pa motibo cu e ta ser acusa di a tuma parti ne revolucion militar na Argel.

Nicot ta e consejero militar di mas principal di prome ministro Debre. Durante guerra el a distingui su mes hopi.

WASHINGTON 22/6 — E ministerio Mericano di asuntunan exterior dialuna a participa cu e representacion di Checoslovaquia na Nacionnan Uni a participa gobierno Mericano cu Niroslaf Nacvalac, miembro di e delegacion, lo bandona Merca mas pronto posibel.

E ministerio di e delegacion Checo a laga sa cu un estadia di Nacvalac na Merca ta indeseable, pasobra el a haci su mes culpable na espionaje.

HONGKONG. 21/6 — Segun un noticia di e agencia comunista di prensa „Nieuw China" e delegacion di e gobierno derechista na e deliberacionnan na Bamon, a bandona e sala di conferencia despues di a ninga di participa ne deliberacionnan, pasobra e delegacion di Pathet Lao y esun neutralista di ex-premier Soeyanna Phoema a ninga di laga e comision di control asisti na e deliberacionnan.

LONDEN 21/6 — E estibadornan di e puerto Southampton, no quier sufri di friu: Nan a cuminsa un welga di 24 ora pa obliga nan patronnan pa duna nan „duffle coats" cada biaha cu nan mester traha cu embarcacionnan di diepvries.

E prome consecuencia di e welga ta, cu e pasahero di bapor di pasahero „Queen Mary", cu a ancla dialuna u.p. na Southampton, mester percura nan mes pa transporte di nan equipaje.

ZUERICH 21/6 — E lider neutralista di Laos, Soevanna Phoema, a bisa cu e premier derechista, Boen Oem, lo retira for di politica.

Un portavoz di e delegacion di Boen Oem a bisa despues di e participacion cu e esey ta un opinion personal di Soevanna Phoema. Boen Oem nunca a duna di conoce cu e quier retira di politica, segun e portavoz.

VIENTIANE 22/6 — Segun noticianan di confianza ricibi na Vientiane trupanan gubermental mester a retira for di diferente puntonan importante na parti norte di Llanura De Los Juncos, despues di un ataque fuerte di trupanan di Pathetlao, cu ta goza apoyo di trupanan di Norte Vietnam.

TUNIS 22/6 — E gobierno provisional di Argel a reuni dialuna y diamars pa discuti e situacion, cu a surgi despues cu Francia a suspende e deliberacionan na Evian.

Den un comunicado e gobierno provicional di paz Frances-Argelino lo ser reanuda dentro di e periodo cu Francia a menciona. Na suspencion di e reunion Francia a propone un periodo di dies te diescincu dia pa nan haya studia e problemanan.

BERLIN 22/6 — E oficina di prensa di Alemania Oriental A.D.N.A. anuncia cu un ambtenaar di servicio di seguridad di estado pa Alemania Occidental Karl Heinz Falk, a hui bai Alemania Oriental. Falk a traha durante cuater anja ne centro di refugiadonan Mariënfelde na Berlin-Occidental. Parce el a bisa cu Marienfelde ta un centro di espionaje contra Alemania Oriental.

WASHINGTON 22/6 — Un portavos dje ministerio di relaciones exteriores mericona a anuncia, cu Arthur Dean, lider dje delegacion mericano serca e conferencia di tres potencianan tocante prohibishon di experimento atomica na Geneve, a worde yama na Washington y parce cu ho ta sigur cu lo e regresa Geneve. Su regreso lo depende dje desarollo dje negosacionan na Geneve y dje combersacionan cu Dean hiba cu su gobierno na Washington.

ACTITUD FUERTE NA SAIGON DI GUERRILLERONAN

SAIGON 21/6 — Segun circulonan autorisa militar na Saigon gruponan di comunistanan bon organisa y agentenan di e gobernacion den e territorio di Duc Hoa, den e provincia di sur Vietnam Long An, a brua henter e gobernacion. E territorio menciona ta forma e comunicacion mas importante entre e provincianan oriental y occidental di e pais y ta mas o menos trinta kilometer parti norte di Saigon. E actitud di e guerrilleronan ta asina fuerte cu e habitantenan di pueblo no tin curashi di sigui orden di e gobernacion local.

Den e distrito Tri Ton, den e provincia An Giang, 250 km oeste di Saigon, e guerrilleronan a ejecuta cuater ataque.

Segun e circulonan militar menciona nan a perde 41 homber y nan tin 15 herido. Na banda di e trupanan di gobierno a cai cincu morto y shete persona gravemente herida. Tambe shete ciudadano a muri.

Parlamento Congoles ta reuni dia 25 di juni proximo

LEOPOLDSTAD, 21/ — Representantenan di e gobierno central di Congo na Leopoldstad y e gobierno di Gizenga na Stanleystad a drenta un acuerdo pa laga e parlamento Congoles reuni dia 25 di juni proximo den e universidad Lovanium mas o menos diesdos kilometer for di Leopoldstad. Un portavoz di nacionnan uni a lesa e acuerdo cu a ser firma pa e ministernan di ambos partido.

Durante e reunion di e parlamento polis y militarnan Congoles lo patruya, pero nan lo no hiba arma.

Nan arma lo queda warda bou di vigilencia. E parlamento lo no tin contacto cu ningun hende pafor di e sala di reunion y lo ta bou di proteccion di nacionnan uni.

Un portavoz di nacionnan uni a participa dialuna na Leopoldstad cu e departamento di polis Nigeriano na Matadi te ainda no por a forma contacto radial cu e cuartel general di nacionnan uni na Leopoldstad.

Polis di Nigeria a participa telefonicamente cu na Matadi unda el a yega diasabra el a ser ricibi cordialmente. E Nigerianonan te ainda no a haya permiso pa drenta den e territorio di e puerto unda for di cuminsamento di Maart, tempu cu nan a obliga e trupanan di nacionnan pa bandona Matadi, tin articulonan deposita pa nacionnan uni.

Apelacion a ser retira di e ex-ambtenaar Blake

LONDEN 21/6 — E apelacion cu e exambtenaar di e ministerio Britanico pa asuntunan exterior a haci, a ser retira pa corte supremo. Manera ta conoci Blake a baya un castigu di 42 anja di prison pa via espionaje.

MAYORNAN FORTUNADO — Minister J. Zijlstra dialuna mainta pa di cincu biaha a bira tata. Den un hospital na La Haya un fotografo a saca e portret aki cu e mayornan feliz cu nan jiu di mas chikitu, kende a hanja e nomber di Sjoerd.

ARIES
21 Maart — 18 April

Menos bo bisa, mas mehor. Larga bo plannan of actividadnan no bo warda un ratu.

TAURUS
20 April — 20 Mei

E impulso pa ser generoso tin hopi forza. Tene bo rivalnan bon na tinu riba tereno di amor, pero no perde cabez.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Cumpli cu bo deber y laga otro persona tuma initiativo. No bai tras di provocacionnan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Bao di e aspectonan aki bo por gasta cen di mas of haci cosnan sin pensa; sea avisa.

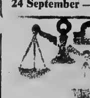
LEO
23 Juli — 23 Augustus

Pone tur bo atencion riba bo debernan y no laga nan dwaal bo. No confia, cu otronan lo haci hopi pa bo.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Bo decisionnan lo no ta definitivo, i lo bini un cambia enorme despues. No tin aspectonan favorable pa viaje of bishita.

LIBRA
24 September — 23 October



Trata di evita personanan cu ta bin cerca bo cu plannan financiero of kier pone bo haci gasto.

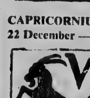
SCORPIO
24 October — 22 November

Evita aventuranan riskante, actividadnan cu por pone bo gasta impulsivamente. Anochi ta bon regla un asunto pendiente of scribi carta.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No larga nan desanima bo, ora cu tur cos no ta sali manera bo a desea. No descuida bo correspondencia.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

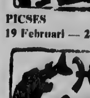


No laga otronan irita bo cu nan conducta, faltanan of equivocacionnan. Tur trabao cu ta padilanti lo ta bon.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Contacto cu personanan di otro sexo y cu publico por trece dificultadnan, pesci evita escenan mas tanto posibel.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Pone tur atencion na bo trabao y debernan y larga amor, asuntonan priva of deseonan para un banda.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIABIERNE 23 DI JUNI 1961 — Nr. 4067

President CHOMBE a hanja su libertad

Exigencianan di delegadonan Katanges lo a efectua esey

LEOPOLDSTAD, 23/6 — President Chombe di Katanga diahuebs atardi a tene un conferencia di prensa na Leopoldstad. Den e conferencia di prensa el a participa cu for di e mainta ei el a hanja su libertad. El a declara cu el a admiti cu huntu cu su rumannan di ex-Congo Belgo e lo traha pa haci di su pais un pais grandi. Chombe, kende a tene e conferencia den residencia di premier Ileo, a declara cu nan a arest'e como consecuencia di influencianan di exterior.

El a pronuncia palabranan di elogio pa general Moboetoe, kende segun e ta eleva riba tur cos. Chombe a bisa cu e quier regresa Elisabethstad mas lihe posibel, pero cu e lo keda Leopoldstad tantem cu e autoridadnan di gobierno central haya esaqui necesario. Chombe kende a yega residencia di Ileo huntu cu su minister di asuntunan exterior, Kimba, a declara cu e politiconan Congoles a bira demagogonan, aunque cu nan ta imagina nan mes cu nan ta politiconan di hopi capacidad.

El a bisa cu semper Katanga tabata dispuesto pa coopera cu ex Congo Belgo.

Condicionnan

Binti delegado Katanges a declara na Elisabethstad cu nan lo no tuma parti ne reunion cu a ser convoca pa dia 25 di es luna aki banda di Leopoldstad, esta un reunion di parlamento Congoles, si no worde cumpli cu e cuater condicionan cu ta sigui:

1. Libertad di presidente Chombe.
2. Reconoce e principionan cu a ser alcansa durante e conferencia na capital di Madagascar, Tananarive. Na Tananarive a ser stipula cu congo lo bira un bond di estado.
3. E parlamento lo meste reuni na Manina., na Katanga.
4. Mester duna garantianan pa seguridad di tur e delegadonan.

Libertad inespera

Dieznuebe miembro dje compania di presidente Chombe di Katanga, cu a worde aresta hunto cu Chombe despues dje conferencia na Coquilhatstad, a yega cu avion ayera mainta for di Leopoldstad na Elisabethstad. Un di nan a bisa cu Chombe tambe a hanja libertad. E ta na Leopoldstad ainda.

E dieznuebe miembronan a ser pone en libertad diarazon tempran inespera. Contra orden di directiva di prison, algun di nan a ser maltrata. E compania a ser discretamente transporta pa aeropuerto di Leopoldstad, pa motibo cu e poblacion local ta enemigo di Katangesnan.

Na aeropuerto di Elisabethstad no tatin ningun hende pa saluda nan na nan yegada, pasobra tripulacion dje avion a manda e noticia via radio di Avio.

Ministro di relacionnan interior, Adoeal a declara durante un entrevista cu dr. Sture Linner, representante di Nacionnan Uni na Congo, cu lo a recomenda, liberacion di presidente Chombe di Katanga, si negosacion cu liedernan Katanges lo sirbi pa yega na un solucion nacional dje problema Congoles.

Dr Linner a bisa durante un conferencia di prensa, cu Adoela a invita su colega Katanges Moenongo, pa bin haci un bishita na Leopoldstad.

EEXAMEN DI INGLES AWOR NA ARUBA TAMBE

ORANJESTAD — For di e consulado Mericano na Corsow a hanja noticia, cu e examennan den idioma ingles, cualnan ta worde duna door di e English Languege Institute di e Universidad di Michigan, awor por worde teni na Rruba tambe, ya cu sr. E. Bentley Fowler a worde nombra door di e instituto aki como „permanent examiner". Examennan manera esnan menciona aki riba ta worde duna door di e instituto a peticion di instancianan di gobierno, e World Health Organization, seccionnan di Naciones Unidas y pa cierto scoolnan, pa cual admision a ser pidi door di ciudadanonan di Aruba. Den majoria di casonan e intencion di e examennan aki ta pa mira si e personanan en kestion ta domina Ingles satisfactoriamente pa sigi e curso aki o pa ocupa e puesto deseable.

Door cu e candidatonan awor no tin cu bai Corsow mas, na unda te cu ainda e examen tabata worde duna na e consulado general di Estados Unidos, e medida actual ta nifica un mehoracion importante.

Ex-empleadonan ta pensa na cumpra casnan den Eagle Colony

ORANJESTAD — Un N.V. forma pa algun ex-empleadonan di Arend Petroleum Mij. y cu te ainda ta trahando den su estadio di comienzo tin intencionnan pa bai cumpra e casnan den Eagle Colony, incluso e club grandi. E N.V. cu ta pensa na cuminza traha cu un capital di ƒ 200.000.— actualmente ta hibando combersacionnan cu Shell Curacao N.V., propietario di e casnan den Eagle Colony, pa jega na un acuerdo pa cumpra e casnan menciona huntu cu e club. Intencion di e N.V. aki ta, si nan logra jega na un acuerdo cu Shell encuanto e cumprамento, pa renoba tur e casnan y despues cuminza explota nan (huurnan). Pa huurmento di e casnan sinembargo ta e accionistanan ta bini en consideracion na prome lugar.

E ideanan aki sinembargo no ta den forma fiho ainda y e N.V. te ainda ta inspeccionando terreno pa mira e mihor posibilidadnan.

E foto aki riba ta mustra na drechi ministro C.D. Kroon na mesa huntu cu algun delegadonan for di Corsow, aplaudiendo actuacion di e artistanan Arubano durante di nan actuacion diarazon anochi den Strand.

Clinton H. Whitfield presidente nobo di Camara de Comercio de Las Americas

ORANJESTAD — Ayera nochi durante e ultimo sesion di e decimo primer convencion di Camara de Comercio de las Americas, sr. Clinton H. Whitfield di Aruba a ser elihi como e presidente nobo di e Camara de Comercio de las Americas pa e anja venidero. Senjor Jessurun di Corsow a ser nombra como comisario.

E otro puestonan den directiva ta lo siguiente: Frank P. Gatteri (Miami) prome vice-presidente, Victor Jose Dugand (Barranquilla) 2ndo. vice-presidente, Manuel J. Castillo (Panama) secretario, Roberto Gomez Hinestrosa (Bogota) tesorero, C. James Hughes (Miami) „immediate past president", Douglas Gillet (Miami) secretario ejecutivo.

E otro comisarionan ta ex-senador Claude Pepper (Miami), James H. Moulder (Miami), Stanley Motta (Jamaica), Francisco Lopez Dominguez (Puerto Rico) y Agustin Cedeño (Colon). Senjor Roberto Suero, presidente di Camara de Comercio di Cuba cu ta desterra, a ser elihi como comisario-honorario.

E grupo di miembronan di directiva nobo tur a ser instala ayera nochi durante un gala-diner den Aruba Caribbean Hotel. Un otro punto culminante durante e comementu tabata e presencia di senjor Joseph S. Farland, embahador di EE. UU. na Panama, como orador invitado y delegado personal di presidente di Estados Unidos John F. Kennedy.

Den un comunicado special cu a ser publica ayera tardi, e directiva cu ta retira a duna su gratitud na tur cu a duna nan cooperacion den un forma of otro pa a haci e convencion aki un exito.

Delegacion CURAZOLENJO a mustra honor na esun ARUBANO

JESSURUN: Actividadnan Arubana estimulo pa Corsow

ORANJESTAD — E delegacion di e Camara di Comercio di Corsow di e Curacaose Vereniging voor Handel en Nijverheid ayera mainta a percura pa e sorpresa del dia, ora cu durante di e desayuno di e delegacion di Camara di Comercio di Americas, cu ta reuniendo na Aruba, den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel nan a entrega diplomanan di merito na e organizacionnan hermana di Aruba, y tambe na e Toetistenbureau di Aruba. Un y otro a bai acompanja cu speechnan y aprecio di e donadornan y di sorpresa y alegria di esnan distingui.

Un dia prome e delegacion di Corsow inesperadamente a laga e di ocho invitacion di e convencion circula: un desayuno especial diahuebs mainta na ocasion di algo festivo, cual no a worde menciona. Sinembargo a ser spera generalmente, cu e directiva di e Camara di Comercio de las Americas sigur lo a hanja algo bunita como recuerdo for di esun di Corsow.

Grandi tabata tambe e sorpresa, ora cu a resulta, cu e muestra di honor a bai exclusivamente pa e Camara di Comercio di Aruba, e Associacion Arubano di Comercio e Industria y e oficina di Turismo di aki.

Taba sr. Charles Gomez Casseres di e Curacaose Vereniging voor Handel en Nijverheid kende a habri e ceremonia cu e observacion cu e ultimo dia di un bon convencion tambe mester worde principia bon. Orador a duna Aruba un compliment pa e convencion cu ta bayendo perfectamente. El a trece padilanti com e trabau di e miembronan, comerciantenan y industrialnan cu ta asocia na e Camara, en realidad ta cuminza na cas, ora cu e tareanan y recomendacionannan cu a worde trata durante di e dianan cu a pasa mester worde poni den practica.

Com e comerciantenan bon conciente mester aspira na paz, lucha contra inhusticia y mester dedica nan mes pa un prosperidad parti honradamente riba e poblacion.

„Na esaki nos solamente no ta den estado, ni tampoco gobierno por alcanza esaki su so. Esaki solamente por worde alcanza door di un cooperacion entre gobierno y e „free enterprise". Huntu nos por resisti na e peligronan cu ta menaza nos actualmente. E mesun cos aki ta bai pa e pueblenan", segun sr. Gomez Casseres.

„E nacionnan di e hemisferio occidental mester coopera pa jega na fundacion di cuerponan supranacional, cu

Sigi lesa riba pag. 4.

Pa di shete biaha nan a kibra drenta den PWFA-Club

Ministro a ser pidi pa interveni

WILLEMSTAD — Diamars mainta Petroleum Workers Federation of Aruba a anuncia, cu e dia anterior pa di shete biaha nan a kibra drenta den e club. En conexion cu esey e federacionnan di trahadornan petroleros den e industria di petroleo na Aruba y Corsow conhuntamente a manda un telegram na e ministro di Asuntonan Economico y Social, sr. C. D. Kroon, den cual nan ta ponele na haltura di locual a sosede y den cual a ser pidi pa tuma medida.

E telegram ta lo siguiente: „Den club PWFA nan a kibra drenta pa di shete biaha ayera nochi. Documentonan e inventario destrui. Trahador Antillano liber ta pidi pa husticia".

E telegram ta firma pa sr. J. Ilario di PWFC y sr. D. Maduro di PWFA. Mientras cu e ministro tabata na Aruba en conexion cu e convencion di e Camara di Comercio di Americas tabatin na e mesun momento ey cinco miembro directiva di PWFA na Corsow, esaki en conexion cu e seminario di e federacionnan.

E telegram pesey a worde manda for di Corsow pa Aruba, contrario di lokual normalmente lo tabata e caso. E teksto ademas a ser duna pa publicacion na prensa y radio.

For di John Hart, secretario general di PWFA, kende e dia ey tabata na Corsow a hanja tende, cu e robo di e dialuna mainta ey a worde constata ora cu e presidente Rosendo Vlaun a habri e club. E club aki, e centro di encuentro y edificio di administracion di e federacion, ta existi cuater anja y esaki ta di shete biaha cu robo y destruccion a ser constata. E biaha aki ta un kashi a ser kibra y nan a basha botternan di bebida riba suelo. No ta conoci cu documentonan a worde horta. En todo caso e listanan di miembronan ta den e caha fuerte, di cual sr. Hart a mustra e jabi cu un sonrisa.

E telegram na ministro Kroon mester ser mira, segun sr. Hart a splica, como un animacion extra pa un investigacion di polis, cual lo mester conduci na averiguacion di e culpablenan. Na ocasionnan anterior e culpablenan no por a worde hanja, asina a worde agrega, y esaki a laga un impresion insatisfactorio atras.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

AAN de: aangesloten verenigingen,
Ereleden,
Bestuursleden,
Commissieleden en
Scheidsrechters van de A.V.B.

OPROEP

tot het bijwonen van de Halfjaarlijkse Algemene Ledenvergadering, welke gehouden zal worden op VRIJDAG 14 JULI 1961 om 7.30 n.m. in de vergaderzaal van het Wilhelminastadion te Dakota.

AGENDA:
1. Opening,
2. Notulen van de vorige Algemene Ledenvergaderingen,
3. Bestuursmededelingen,
4. Rondvraag,
5. Sluiting.

———

Elk aangesloten vereniging is verplicht een stemgerechtigd vertegenwoordiger, meerderjarig lid der vereniging, naar deze Halfjaarlijkse Algemene Ledenvergadering af te vaardigen. De vertegenwoordiger is verplicht de vergadering tot en met de sluiting bij te wonen.

De vertegenwoordiger moet in het bezit zijn van een schriftelijke verklaring, ondertekend door twee bestuursleden, waaruit dient te blijken, dat hij gemachtigd is namens de vereniging op te treden.

Deze verklaring moet vóór de vergadering aan het bestuur van de A.V.B. worden ter hand gesteld.

De aandacht van de verenigingen wordt gevestigd op artikel 6 van het H.R.

Aruba, 22 juni 1961.

Namens het Bestuur,
D. KELLY,
Secretaris.

Julie de Cuba, kende nos ta mira canta „Dios me Libre" aki riba acompanja pa trio „Los Aventureros", tabata un di e artistanan local cu diarazon anochi a colabora den e show musical presenta na e delegadonan di e C. d. C. de las Americas den Strand Hotel.

Den discurso di Ch. B. Debrot:

A keda pleita intercambio liber pa material estadistico

ORANJESTAD — Un cantidad di tres projectonan di resolucion den cual a worde insisti riba un intercambio liber di datonan estadsticos den e paisnan di America a worde entrega diamars durante di e prome reunion cu a worde teni pa e convencion door di sr. A. J. Jessurun, na nomber di sr. Charles B. Debrot, presidente di e Curacaose Vereniging voor Handel en Nijverheid, kende manera ta conoci door di circunstancianan no por tabata presente.

E prome resolucion ta especialmente dirigi na e gobiernonan di paisnan Americano. Eyden a worde pidi cu e oficinanan di estadistiscas ta hanja ordu di e paisnan discerni pa pone e datonan aki na disposicion. Un segundo resolucion ta dirigi su mes na e miembronan di e Organizacion di Camaranan di Comercio di America, y eyden nan ta pidi e miembronan pa manda copianan di nan relatonan anual na tur e miembronan di e organizacion.

Den e discurso cu e mainta ey a worde leza door di sr. Jessurun, enfasis a worde poni riba e papel importante cu e datosnan estadistico ta hunga den e tempo moderno aki. Na principio di su discurso sr. Debrot a pone tres ehemplonan, cu manera el a bisa, mester haci e motibo evidente pa pone e tema aki pa discussion riba agenda. E situacion actual ta, pa loke ta toca e dunamento di material estadistica, segun e opinion di sr. Debrot, ainda leuw for di satisfactorio. Nos mester, segun sr. Debrot for di boca di su reemplazante sr. Jessurun, reflexiona awor riba e posibilidadnan pa trece mehoracion eyden.

Pesey e ta mira un intercambio di datosnan estadisticas como un prome paso importante cual lo mester worde tuma riba e caminda aki na mehoracion y e camaranan di Comercio di e paisnan Americano lo mester duna un contribuccion door di stimula e actividadnan di gobierno riba e terreno aki. Sr. Debrot sinembargo no a sconde, cu pa parti di comercio ta existi un cierto reservacion na dunamento di material na e diferente oficinanan di estadistica. Pero nan tambe den futuro lo tin cu duna nan cooperacion loyalmente,' asina sr. Debrot tabata opina.

Nos mester tin sinembargo sentido pa e realidad y comprende bon cu e trahamento riba e material estadistica door di e gobiernonan por tuma algun tempo. Durante e tempo ey sinembargo e Camaranan di Comercio apart ya por tuma pasonan cualnan tin di costa poco placa.

Saliendo for di e ehemplo, cu por ehemplo e Camara di Comercio di Corsow anualmente ta publica un relato extenso, sr Debrot a mustra den su discurso leza diamars, riba e necesidad pa trece e relatonan anual aki mutuo na conocemento di e miembronan asocia. E relatonan aki lo tin cu ser traha den idiomanan Ingles y Spanjo. Na final di su discurso interesante e resolucionnan cu a ser proponi pa sr. Debrot a ser leza y entrega oficialmente.

Puntra Polis

Tur cos arriba abau

TANKI FLIP — Diarazon pa cuarto pasa di nuebe anochi un tata di famia a jega cas burachi y a pone tur cos arriba abao. Patrulla a jega y a sabi di calma e homber. pero pa diez'or nan a bolbe pidi assistencia p'e. E biaha aki si polis no a hunga y a bai cu e homber pa cel.

Choke

KAS PALOMA — Riba e caminda di santu di Kas Paloma pa Buenavista a choka diarazon mainta pa un cuarto pa diezun e stationwagon A-249 maneha pa e dama L.M. casa cu E. y e auto di entrego A-7885 maneha pa D.T. Danjo na e dos autonan ta ƒ 900,—.

Hanja y Perdi

Olivia Quandt di Boliviastraat 35 a hanja un saco di papel banda di Postkantoor conteniendo remedi, panjanan pa verband y placa.

Jeanette Pierre di Nieuwe Weg 27 a hanja 3 pida biljechi di sorteo 22 di juni 1961.

J. Balgen di Savaneta 48 a hanja un estuche cu un bril aden.

Calixto Henriquez di Santa Cruz 288 a perde dos pida biljechinan cu numeronan 00769 y 23622.

Esaki ta un escena di e comedia „De Brief van de Koning" cu e maestronan di scool a presenta diarazon anochi „Onderwijsdag" den Centro Cultural. E comedia aki a worde dirigi pa sra. Joekie Broedelet.

Hulanda tin escazez di obrero

DIASABRA LIBER TA CAUSA HOPI TENSION

DEN HAAG, 22/6 — E tension riba e mercado Hulandes di trabao ta birando dia pa dia mas grandi door di e conyuntura altu cu ta keda mantene su mes. E minnan na Limburg ta atrae mas trahador estranhero, especialmente Italianonan — loke ya nan ta haciendo hopi anja largu caba. Tin un falta grandi na verpleegsternan cu a trece, cu hopi hospital na Hulanda mester a sera nan departamentonan. Poco tempo pasá hasta nan tabata tuma asistentenan pa hospital for di paisnan cu tin trabao di mas, e.o. Espanja.

Construccion di cas ta haya un estorbo serio door cu no tin suficiente constructor, ni trahador cu beton ni stugadoor. Gobierno Hulandes poco tempu pasa a proclama un prohibicion parcial di construccion di otro edificionan cu no ta cas di biba, esta pa fabricanan, misa edificionan publico etc.

E introduccion di liber riba diasabra y diadomingo ta duna hopi hefe di personal rompecabezanan formal. Tantu na gobierno cu na empresanan particular nan quier perde mas poco tempu di trabao posibel. Nan quier evita mas tantu posibel ceramentu di oficina of empresa riba diasabra y empresanan cu un numero grandi di personal ta duna e diasabra un siman aden un afo.

Y esaqui naturalmente cu un compensacion extra pa e diasabra cu nan traha.

E opinionnan entre e interesadonan, ambtenaarnan y otro personal, ta masha diferente.

Hopi no sa quico nan mester haci cu tur e tempu liber ey. Hopi empresa a bini cu e solucion aqui: Nan ta pidi e personal of un parti di e personal pa traha diasabra voluntariamente, contra pagamentu di overtime.

En conexion cu loque nos a bisa anteriormente mester mira e siguiente noticia di ANP:

„Zaandam- Directiva di fabricanan di bruynzeel ta participa, cu e quier tuma over tur e personal cu ta traha di e fabrica di Zaandam.: Hille" pa nan drenta den servicio di Bruynzeel en bloc.

Esnan cu tambe tin cu sufri hopi di e tension ta e empresanan di transportacion. Especialmente „Nederlandse spoorwegen i empresanan di transportacion convooi. Den e ciudadnan grandi nan mester limita e servicionan por ehemplo di tram y di bus.

Na Den Haag tin hopi convooi nobo para sin cu nan por utilisa nan simplemente pasobra nan no por haya chofer nan pa maneja nan.

Hof a confirma sentencia di huez den caso Oomen—J. Cristian

ORANJESTAD — Hof di Antillas diamars ultimo durante un session na Aruba a confirma e sentencia di huez den Prome Instancia den e caso cu e sociedad Juventud Cristiaan a lamta contra di nan ex-presidente C. Oomen.

Manera por corda sr. Oomen algun tempo pasa a worde retira como presidente di e sociedad aki. Despues e senjor aki a lamta su propio club y a duna e club aki e suma cu tabata presente pa e fondo di construccion pa e club di e sociedad Juventud Cristiaan.

Den sentencia di huez den Prome Instancia e senjor aki no a worde reconoce mas como presidente. Tambe e club di sr. Oomen mester a entrega tur e plaza back na e J.C. y por ultimo e club di sr. Oomen no mag jama su mes mas Stichting Juventud Cristiaan. Diamars ultimo Hof a confirma e sentencia aki di huez den Prome Instancia.

ARUBA TIVOLI CLUB

Opgericht 18 Juni 1921

Het bestuur heeft hierbij de eer de leden uit te nodigen voor de

JAARLIJKSE ALGEMENE LEDENVERGADERING

welke gehouden zal worden op:

Vrijdag 30 Juni 1961 om 8.00 n.m. in het clubgebouw

De agenda vermeldt:
1. opening door de voorzitter
2. goedkeuring notulen Alg. Ledenvergadering 25 Juli 1960.
3. jaarverslag door de secretaris
4. jaarverslag door de penningmeester
5. jaarverslag door de barbeheerder
6. verkiezing van het nieuwe bestuur 1961—62
7. benoeming kascommissie
8. rondvraag
9. installatie van het nieuwe bestuur 1961—62
10. sluiting.

Escrimistanan a yega ayera foi NEW YORK

(Di nos redactor deportivo)

Cu avion di Trans Caribbean Airways a yega nos isla ayera mainta e grupo di esgrimistanan for di New York. Esaki tabata e promer grupo cu a yega for di extranheria. Nan a worde ricibi door miembronan di directiva di Beau Geste. E grupo ta forma door di e caballeronan Robert Russell y Rovco Faravola y door di e damanan Betty Santelli y Evelyn Terhune.

Pa enfrenta e esgrimistanan americano a worde selecciona e siguientenan di Beau Geste. Pa Floret damas: Srta. Lilia Heron'mo, sra. Teresita Suriel, Sra. Henny Hilgers, sra. Louk Boutmy y como reserva srta. Lise de l'Isle.

Pa caballeros floret y degen: Joop Schenk, Dr. J. Hilgers, Jan Boutmy, Dr. Egbert van der Kuijp y como reserva Anton Thenu.

Pa sabel caballeros: Dr. Hilgers, Joop Schenk, Jan Boutmy, Frans Schuch y como reserva Ruben Suriel.

Awe tardi 3'or ta worde spera for di Maracaibo un avion charter cu ta trece e dos seleccionnan di basketball y di volleyball, mientras cu pa cinc'or ta worde spera e hisadornan di peso for di Trinidad.

Basket y volley ta tuma luga diaDomingo y diaSabra respectivamente; hisamento di peso lo ta diaDomingo mainta den NWIWA Club na San Nicolas.

Dos club mas a inscribi pa e defile di awe nochi. Nan ta Caribe y Hollandia. Mas di 30 club a inscribi, loke ta haci cu e defile lo bira di hopi colorido. Clubnan cu a inscribi ta worde recorda di ta pariba di Stadion no mas laat cu 7'or awe nochi.

ELECCION DIRECTIVA DI TIVOLI CLUB NA BISTA

ORANJESTAD — Dia 30 di juni venidero e reunion anual pa miembronan di Aruba Tivoli Club lo worde teni. Pa loke ta toca e eleccion di directiva nos a tende cu e candidatosnan pa e puesto di presidente ta srs. Henny M. Arends, dr. J. E. M. Arends, Rudlof (Dichi) Arends y Albert H. Raven. Pa vice-presidente ta e candidatonan pa directiva srs. Henny M. Arends, dr. J. E. M. Arends y Mario F. Arends. Tambe tin tres personas cu a duna nomber pa tesorero: Ronald Arends, Nino Habibe y Rudy Oduber. Esnan interesa pa e capacidad di prome secretario ta srs. Albert Arends, Ulrica Arends, Rudy Oduber y Jos A. van der Schoot. Pa segundo secretario: Ulrica Arends, Walter Arends, Reginald Henriuqez y Jos van der Schoot. Grandi ta e cantidad cu ta spera un lugar den directiva como comisario: Adriaan (Janchi) Arends, Albert Arends, Aleio G. Th. Arends, Bruno Arends, Henny M. Arends, Jacobo M. (Toochi) Arends, dr. J. E. M. Arends, Lorenzo Arends, Mario F. Arends, Max Arends, Ronald Arends, Roderick G. Arends, Rudolf (Dichi) Arends, Ulrica Arends, Walter Arends, Trina de Cuba, Nino Habibe, Oscar Hart, Reginald Henriquez, Evelina Jansen, Oscar Marugg, Rudy Oduber, Theo Hese, Albert H. Raven, Oncha van der Re, y Jos van der Schoot.

MARLBORO A DERROTA WINSTON 10 PA 1

(Di nos reductor deportivo)

E novena di Marlboro a logra un triunfo di 10 carrera pa 1 riba e equipo di Winston diaMars anochi den Lago Sport Park. E ganadornan a conecta total di 13 hit y comete 1 solo error, mientras cu e perdedornan a liga 3 hit y pifia dos biaha.

Lionel Wilson a lanza henter e wega pa Marlboro y ta e pitcher ganador. E a permiti 1 base por bola y duna ponche na 8 toletero contrario.

Pa Winston a perde Crismo Angela, kende tambe a lanza henter e wega permitiendo 3 base por bola y propinando 4 ponche.

Marlboro a caba e promer rond awor cu dos victoria y un derrota, y un wega bao di e punteronan di Zenith. Winston a sufri su tercer derrota, y ta tres wega bao di e punteronan. Heineken's cu uno i dos ta dos wega abao.

REINA DI DEPORTE A RECUPERA

ORANJESTAD — Reina di Deporte Martina Diaz a bira bon atrobe di su depresion di nervio y despues di un permanencia pa algun siman den hospitaal, awor a cuminza atrobe cu su trabaunan diaria. Durante di e Olimpiada ASU pues e lo ta presente atrobe.

Ayera mainta a jega Aruba e equipo di esgrima for di New York cu lo participa aki, awe nochi, den e A.S.U. Olimpada. E foto ta mustra di robez pa drechi: Robert Russel, Betty Santelli, Evelyn Tukune y Rocco Teravolo, kendenan ta forma e equipo.

CHOLAN JACOBS CAMPEON DI PING PONG 1961

ORANJESTAD — Diadomingo cu a pasa ATTA a organisa un tienkamp pa e clase major di ping-pong. Esaki tabata intenciona como ceramento di e campeonato cu a caba di termina y alavez como seleccion pa traha e team di ping-pong di Aruba contra Colombia den cuadro di e septima Olimpiada ASU. Pesey nan a invita pa e tienkamp aki e hungadornan di e clase major, kendenan individualmente tabata e mihor dieznan den e campeonato.

Den e mundo di ping-pong e participacion na un tienkamp semper ta worde considera como un honor grandi y ademas e biaha aki tabata tra'a di un luga den e team oficial di Aruba. Ta pesey a sinti e directiva di ATTA masha hopi, cu dos hungadornan sin informacion oficial no a presenta. Principalmente pa Mario Croes Jr. kende ta conoci como un hungador masha sportief esaki tabata un actitud incorrecto, door di cual tambe e biaha aki el a pone su mes afor di e team Arubano.

Como cu indudablemente e ta actualmente e mihor hungador, esaki ta nifica un debilitacion grandi pa Aruba. Entre e ocho hungadornan kendenan e ora ey a cuminza hunga contra otro e wega di Cholan Jacobs a resulta un revelacion. E hungador aki kende no t'asina hoben mas, algun tempo no a presenta mucho biaha den encuentronan, door di cual p.e. tambe e no a worde alinea den weganan contra di e team di Universidad di Medellin. Awor sinembargo a resulta cu ademas di su defensa solido e por ataka na tempo tambe. Banda di esey su impasibilidad y su excelente condicion fisico a ponele den estado pa vence tur su contrarionan, asina cu el a celebra un come-back glorioso invencible. E dos games cu solamente a worde nota contra di Jacobs no a bini manera tur hende lo a pensa di su dos concurrencianan grandi Jansen y Wilson, pero di Heronimo y Maxwell. Principalmente e ultimo hungador aki a duna excelente wega pa mira e diadomingo aki. Jansen tabata den su conocido forma y a perde solamente di Jacobs y mester a laga un wega pa tanto Wilson como Maxwell.

Posicion final

1. C. Jacobs	7	7	14—2
2. E. Jansen	7	6	12—4
3. L. Wilson	7	5	11—5
4. H. Maxwell	7	4	10—8
5. M. Croes F.	7	3	6—9
6. Pedro Croes	7	1	4—12
7. E. Heronimo	7	1	5—13
8. B. Kock	7	1	2—12

Jacobs, Wilson y Jansen lo hunga na Aruba diadomingo 25 y dialuna 26, mientras cu Maxwell ta reserva pa tur dos e anochinan.

Weganan olimpico '64 lo tuma lugar na Tokio

ATENA 22/6 — E comite internacional olimpico a dicidi cu e weganan olimpico di anja 1964 na Tokio lo tuma lugar di 9 of 10 di oktober pa 25 di oktober. E fecha exacta di e apertura lo mester ser stipula pa e omite Japones di organisacion.

E comite internacional a dicidi tambe cu e weganan olimpico di invierno lo tuma lugar di 29 pa 2 di februari di 1964, na Innsbruck.

Spion Cheko descubri den delegacion na Nacionnan Uni

WASHINGTON 22/6 — State Department a declara diamars, cu Miroslaf Nacvalac, cu ta forma parti dje delegacion Cheko serca nacionan uni na New York, a gasta den termino di tres anja 1.700 dollar pa convence un mericano pe duna e cheko informacionnan di secreto.

Segun e ministerio Nacvalac tabata antes un dje spionan mas prominente na Checoslovakia.

Lincoln White, poratavoz di State Department a declara na Washington, cu Merca ta insisti pa Nacvalac bandona e pais.

Posibel e accidente di trein na Francia ta provoca pa un maniaco

PARIJS 22/6 — No ta imposible cu e descarrilamiento di e trein Strassburg-Parijs, cu a costa tantu bida di hende, a ser provoca pa un maniaco. Esaqui door cu nan a haya un pida palu pega entre un riel y un contra-riel riba e via ferrea entre Troyes y Vitry-le-Francois. Sin embargo, esnan emcarga cu e investigacion aparentemente ta exclui e posibilidad di sabotaje. E ultimo wagon di trein cu a descarrila bou di cual nan a spera di haya dos cadaver mas, a ser isa diaheubs mainta. Nan no haya nada bou di e trein.

E cantidad di morto a consequencia dje desgracia di trein serca Vitry-le-Francois situa na parti este di Francia a yega te 25 awor. Ayera un dama di 66 anja a muri. Dia domingo nan a transporte pa hospital despues dje desgracia.

Diferente morto durante demostracionnan na Argel

ARGEL 22/6 — Durante incidentenan na Djidjelli y Taher di dialuna pasa, diestres mohamedano a ser mata y cincuenta herida.

Trupanan Frances a cuminsa tira riba demonstrantenan mohamedano.

Demonstracionan nobo na Strasbourg den region di Djidjelli y Taher a causa morto di tres mohamedano y 23 herida.

Seis solda Frances a perde nan bida den un atake riba rebeldenan na un puesto militar serca e pueblo Argelino Duvivier, mas o menos sesenta km na parti sur di Bone.

Un contra ataque di soldanan Frances a causa morto na nuebe rebelde.

Na parti sur di Philippeville na parti este di Argelia un solda Europeo y seis mohamedano cu ta den servicio di ehercito Frances, a worde secuestra pa rebeldenan. Trupanan Frances a hanja despues cadavernan dje cinco mohamedanonan.

Acuerdo importante a ser logra den asunto Laociano

ZEURICH 22 juni — E reemplasantenan di tres principenan Laociano a logra na un acuerdo riba di dos dia di nan deliberacionnan tocante algun punto cu te ainda ta abri. Un deliberacion nobo entre e tres prinsnan mes, manera ya nan anuncia, mester a worde suspende en conexion cu enfermedad di e expremier neutralista Soevanna Phoema.

Un portavoz di principe Boen- Oem, e premier di e gobierno na Laos a participa cu e siguiente reunion entre nan tres ta estipula pa dialuna mainta. E ora ey nan lo delibera tocante formacion di un gobierno di coalicion. E portavoz a bisa cu e reemplasantenan a logra un acuerdo importante riba e puntonan cu te ainda nan no tabata di acuerdo. Diamars nan a papia entre otro tocante nombracion di un solo delegacion na e conferencia na Ginebra tocante Laos. Tambe nan a papia tocante medidanan pa haci e armisticio mas eficaz, liberacion di presunan politico y preparacion pa un eleccion general. E portavoz no a participa tocante cual di e puntonan aqui nan a yega na un acuerdo.

Cumpleanjos

A celebra su fecha natal e gentil caballero Simon Perez. Felicitacion ta bini di su mama y di su rumannan su tanta y omonan, sobrinanan, prima y primonan, y especialmente di Filomena Webb.

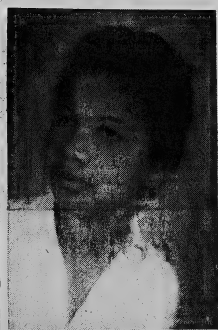
Ta celebrando un anja mas di feliz existencia e simpatico hobencito Edward Johannes Jacobs. Felicitaciones ta bini di su tata Oswald, mama Maria, rumannan Albert, Ety, Richard, Oswald Jr., Leonard, Mayra, Joselyne, Mabel, Lourdes, di su wela, tionan, welo y tianan.

Awe ta cumpli anja e chikitin Edwin Nicolaas, y ta ricibi felicitaciones di su mama Maria, di su ruman na Corsow Wester, welo Adriaan Werleman, wela Anita, omonan Roberto, Juan y Hese Werleman, tantanan Syra, Imelda, Lucia y Rosalinda Werleman, su dos bisawelanan Dorothea Werleman y Valeriana Tromp, su pepe Lodowica Geerman, Sixta Geerman, su jiuna y demas familia Tromp y Werleman.

Presentando e candidatanan pa Reina di Deporte

Awe nochi ta tuma lugar den Wilhelmina Stadion, despues di e desfile di inauguracion di e Septima Olimpiada A.S.U., e presentacion na e publico di e cinco candidatanan, kendenan lo bai competi den e dianan venidero pa e titulo di Reina di Deporte di Aruba pa 1961—62. Mester ser anuncia cu srta. Edith Harms, di Club Caribe, a hala su candidatura atras, asina cu a keda cinco damitas den e competicion. E cinconan aki ta:

1. **Ruth Odor, di Amateur Baseball Bond Aruba.**
2. **Lourdes Martinez, di Spes Patriae, club di Basketball for di Oranjestad.**
3. **Alwina de Kort, di Rapid, club di volleyball for di Savaneta.**
4. **Franquelina Lampe, di Club Estrella, Santa Cruz.**
5. **Carmen Louisa Every, di Aruba Tivoli Club for di Oranjestad.**



Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 86 · O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na.
Union Store, San Nicolas · Boekhandel Mariska, Oranjestad · y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 23 di juni

DE VEER: 8.30'or „Vrouwen en spionnen" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Destry" 14 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Operation Pettycoat" A.L.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Creature from the Black Lagoen". A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITING

Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30
Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO VICTORIA

Diabierne 23 di juni

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 23 de junio

6.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa le Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 23 di juni

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacienclas
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
22.00 Sluiting

Varios mil militante deteni na Sur Correa

TOKIO 22/6 — Cincu te seis mil militantenan izquierdista a ser detene na Sur Corea pa e autoridadnan militar for di dia cu e putsch di 16 di mei a tuma lugar, asina Choi Byong Chik, miembro di e partido socialista Sur Coreano kende a pidi asilo politico na Japon a declara.

Choi a ser detene pa e guardacostanan Japones huntu cu 33 Sur-Coreano cu a trata di desembarca clandestinamente riba e costanan di Japon.

E VIOOL

Pa:
LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

— VII —

„Si, pero no ta duel mi. Un palabra, un senjal mes ta suficiente pa revela nos secreto, i loke ta atraha mi di un mujer ta un cos misterioso. Bo sa kico Maria a bisa ora mi a contele cu awe nochi mi no por cumpli cu bo pa su motivo?"

„No?"

„Wel, el a contesta: „No haci esei, mi ta bai come cu algun paar di conocirnan cu mi a sinja conoce durante mi viaje."

„I bo ta hanja esei asina misterioso? Mi ta yama esei modestia!

„Tene cuidao, cu serto di modestia asina bo por spera tur cos pero miedo tambe. Cu ta mi tabata na bo lugar lo mi tabatin miedo!"

„Miedo? Pakico?"

„Wel, ta posibel cu e modestia misterioso ei ta yega asina leuw cu el a pidi e conocirnan ei pa bai come cu ne, pa bo no keda henter anochi cu ne."

„Pero ta net esei mi a prohibie!"

„Y pakico e mester obedece bo? Con bo por sa cu e no ta desobediente tambe?"

„Ay, stop di papia cos di loco! Si e no ta so, mi ta bai!"

„Si — anto es ora ei bo ta bin pidi mi pa reemplaza bo!"

„Oh no, esei en absoluto!"

Felipe a puntra su mes cu no tabatin algo den e desconfianza di Jacques.

„Si resulta cu bo tin razon, mi no ta mira bo nunca mas!" el a declara.

Na es mometo ei e otro personanan a camna drenta den e cuarto, mientras nan tabata hari i combersa.

„Bo ta masha sombrio!" un di nan a observa, „Tin algo ta molestia bo, Felipe?"

„Ta amor", Jacques Muller a declara i mes ora nan a cuminza ta puntra Felipe.

„Bo a mira Maria caba?"

„No."

„Mira — el a bai cerca barbero!"

„Laga mi na paz!"

„Na unda bosnan ta bai come?"

„Esei mi no sabi ainda"

„Cerca Maxim?"

„Mi ta kere."

„Den un sala aparta?"

„Naturalmente cu no! Mara bosnan kier a laga mi na paz!"

„Mira, bo kier nos tambe bini cerca bo?"

„Si, esei ta parce mi masha agradabel. . . ."

„Bo no ta gusta pa bosnan ta so?"

„Ay, bosnan no por keda ketu!"

„E pober criatura — si bo bijs no cambia lo e ta contento si nos bin alegra su curazon!"

„Esei mi no ta duda ni un momento."

„Mira, bebe esaki, bo ta drecha mes ora!"

I nan tur a bebe riba salud di Jacques Muller. Felipe a pone su glas abao i a bisa: „Wel, te aworo" — i el a bai.

Ora el a pasa banda di un spiel, el a keda para mira su mes den dje. El a mira cu e tabata bon na orden ainda i esei a cambia e situacion un tiki. El a abri e porta di e sala i a yama Jacques. „Wel, mi tin cu decepcionabo", el a bisa poco poco, „pero mi no ta kere cu bo ta un mal profeta!"

Banda di nueb'or Felipe a pidi e portero di Hotel Vendome avisa Maria.

E homber a yama e numero i a dune e telefoon.

„Hallo — Maria?"

Un voz di un hende homber a contesta: „Wel, un momento por favor!" Felipe a cera su dientenan riba otro i tabata cunsumi. Tabata reina un silencio. . . .

„Hallo, Felipe!"

„Maria?"

„Si, t'ami mes!"

„Bo tin bishita?"

„Si, ta un paar di conocirnan, cu. . ."

„— — cu ta bai come cu bon no?"

„No — ta cas nan ta bai!"

„Bo no ta stroba nan, no?"

„Pero, mi ta bisa bo cu ta bai nan ta bai!"

„Maria. . ."

„Si?"

„Mi — mi tin masha gana di mira bo — — —"

„Oh, mi tambe! Na unda nos ta bai? Na bo cas of na un restaurant?"

„Wel, mi a pensa — Maxim — "

„Maxim? Wel, mi ta hanja masha bon! Esei mes mi tabata spera! Mi ta baha mes ora!"

Maria tabata parce mas bunita i mas leuw na es momento ei, awor cu el a equivoque den su profesia i cu e no ta ricibie den su sala.

„Mi ta bini mes ora", el a bisa i mientras e tabata ripiti es palabranan aki, el a camna bai poco poco na e lift.

Na e lift tabatin un mucha homber para cu su uniforme bunita cu botonnan lombrante. E tabata parce un principe cu nan dieztres anja caba tabatin e derecho di yama nan mes colonel. A zona un bel i e officier joven a drenta den lift cu a bai ariba mes ora.

Un momento despues el a bin abao trobe. E joven a habri e porta es ora ei. Tres persona a sali afor. Un di nan tabata un mujer masha bunita, cu el a conoce mes ora: „Maria!" el a grita, mientras el a core bai cerca dje. Pero e dama a mire cu un aire di menosprecio, tira su stola rond di su schouder i sali pafor.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. Luchando pa haci e bacanan cruza e rieuw e vaqueronan no ta nota mes cu e ladronnan ta na punta di atacanan. „Arre, Arre." „Arre". „Taha esey, Baldo." „JEP, JEP".

JUAN EL INTREPIDO

1. Ya cu e avion ta cerca di dal den e cerru, Juan ta dal su oponente cu su man robez, y...." 2. „Poniendo su mes na e timon. Juan ta desconecta e piloto automatico y ta maneha e controlnan ..Lo ta mucho laat caba!" 3. Pero casi rascando e cerru, e avion ta pasa bai....

DICK TRACY

1. ..No. bo no por jaja esey mi jiu. e por comebo." 2. ..Al contrario. mayoor" ..E ta masha manso. e ta atake solamente ora nan comandele." 3. ..Mi sa esey. Joe. pero mi no kier pa e mucha aki haya mal idea." 4. „Despues di todo e ta solamente un mucha chikito cu no por juda ni su mes."

RIP KIRBY

1. Speed ta tuma un decision. „Si Kirby a bini asina keto bek. kier meen cu e no a averigua nada, mi ta accepta e invitacion toch." 2. E temida nochi a yega. ..Oh. Sr. Harvey, ta un placer pa bo ta akinan." ..Bo tabata masha amable di a invitami." „Na unda Kirby ta. kizas ni e cas siquiera e no por a haya" ..Tene pasenshi. pasobra Rip lo yega aki na poco minuut mas".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „E detallanan di e negoshi di palo tin atencion. Lalo, pero mi kier pa bo bay representa nos ora cu nan firma esun nan di PYNE & OAKES" 2. ..Okay. Sr. Hutchins, mi tin di sali un bez." 3. „E lo tuma bo solamente un of dos dia. net precies pa bo bay busca e cheque y deseanan bon suerte."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Na promer lugar. Vassily ta un mucha homber. y no un mucha muher. y ademas e ta bay hanja trobbel na scool pa via di su edad....y pa su panja." 2. „Kiko nos tin di haci. bise pa hai bek?!" 3. „No. akinan e ta keda. ta nos a comete e error y no ele".

PEPITA

1. ..Bo lachinan ta dunami miedo Lorenzo mi no sa con bo por biba tanto desordena asina!" 2. ..Bo camisanan ta bay den e promé lachi. lenso y meanan den e di dos y ropa di interior akinan...." 3. ..Awor tur cos ta na su lugar. laga nan keda asina awor." 4. ..Awor mi no por haya nada."

Panorama Mundial

LONDEN 22/6 — En conexion cu preguntanan di un miembro di Labour den camara Ingles, e ministro di relaciones exteriores, Lord Home a dune siguranza, cu Inglatera tin intencion di defende libertad di Berlin-Occidental. Inglatera lo no apoya ningun proposicion, cu ta contra e libertad aki. Si Rusia ke discuti e asunto di Berlin cu occidente anto nan lo mester compronde cu esey por socede unicamente riba e base aki.

En relacion cu e ultimo memorandum tocante Berlin Lord Home a bisa, cu Rusia ta prefera na ocaciona un crisis artificial pa logra su mes propositonan.

DAMASCUS 22/6 — E secretario-general di liga Arabe, Abdoel Chalik Hassoena a bisa ayera na Damascus cu e consejo economico Arabe a dicidi pa pone riba agenda, e participacion eventual di Israel den comunidad economico Europeo.

Tal participacion lo por tin influencia riba e Boycot Arabe pa Israel, asina Hassoena a bisa.

AMSTERDAM 22/6 — Di 30 pelicula cu a ser presenta na festival di pelicula na Boston (Merca) y cu a termina actualmente, e pelicula cu a ser filma na Surnam pa Herman van der Horst, titula „faja lobbi" a ser nombra como esun di mas mejor. Manera ta conoci e film aki a yega di gana dos biaha prome premio. Un na festival na Berlin y na esun di Edinburgh.

Republicano Senador Javits den asunto Berlin-Occidental

WASHINGTON 23/6 — E republicano, senador Jacob Javits, a presenta durante debatenan dje senado Mericano tocante e problema Berlin, un projecto-resolucion, den cual senado ta expresa su apoyo na Berlin-Occiental.

Nan ta bisa ademas cu Merca no por accepta ningun decision unilateral di Union Sovietica, dje convenionan cu potencianan Occidente a sera tocante Berlin y Alemania.

Den e proyecto di resolucion aki nan ta duna nan apoyo tambe na cooperacion cu aliadonan Mericano y cual medidanan mester tuma pa tene Berlin-Occidental „su caminda liber".

Nan ta bisa cu Merca mester continua su esfuerzonan pa yega na un conferencia di cuater potencianan tocante re-union di Alemania, riba base dje proposicionnan presente pa occidente na 1959, pa yega na un union dje pais pa medio di eleccion liber. E proposicionnan aki lo mester forma un base tambe pa negociacionnan tocante Berlin en lo futuro.

Problema serio

— Na Washington nan ta considera e declaracion di prome ministro Kroetsjsef, cu Rusia tin intencion na sera un pacto di paz cu Alemania Oriental prome cu fin di es anja aki, un „asunto sumamente serio". E opinion di funccionarionan di gobierno, cu oriente y occidente ta para actualmente dilanti dje prueba di mas serio despues cu guerra a caba, a duna mas forza na seriedad dje hecho. E funcionarionan a duna di comprende claramente cu Merca ta dispuesto na cumpli cu su debernan pacu Berlin.

E ministro Mericano di asuntunan exterior, Dean Rusk, ayera nochi a tene un conferencia di prensa durante cual, segun nan ta spera, el lo duna opinion di su gobierno tocante e asuntonan cu Chroestsjef a trece dilanti- esta e kestion di Berlin y pruebanan nuclear.

Delegacion di Camara di Comercio di Corsow

Continuacion di pag. 1

cualnan ta mihor den estado pa bringa pa union y libertad.

Pa tur huntu

Despues cu sr. A. J. Jessurun a pasa over e saludonan di sr. Charles B. Debrot, presidente di e Curacaose Vereniging voor Handel en Nijverheid, el a trece padilanti, cu e sociedad di Corsow ta aspira na un bon cooperacion entre e partinan di Antillas Hulandes pa major prosperidad di tur huntu. Door di e directiva di e sociedad un programa a ser traha, cual nan kier a efectua conhuntamente cu e organizacionnan hermana di e otro islanan. „E experiencianan cu den e ultimo dianan aki nos a hanja na Aruba sigur lo ta di utilidad na nos regreso pa Corsow", segun sr. Jessurun. kende mas laat riba e mainta nos a tende papia tocante e prestacionnan di Aruba y kende e ora ey a observa: „e actividadnan di Aruba ta forma awor un estimulo importante pa Corsow."

Tabata despues di e discurso di sr. Jessurun cu sr. F. Vreugdenhil di e delegacion di Corsow, a entrega e diploma di merito di e Camara di Comercio di Corsow na sr. Clinton H. Whitfield, presidente di e Camara di Comercio di Aruba. Den su palabranan sr. Whitfield a acentua cu „the good we do is but duty done". Sr. Hubert Muskus di e Curacaose Vereniging voor Handel en Nijverheid despues di esey a entrega un diploma similar na e presidente di e organizacion hermana di Aruba. Arturo M. Arends, kende no por a bisa mas cos cu ..Nos ta sorprendi, mi no tin palabranan pa e muestra aki di e rumannan Curazolenjo!

Riba e caminda aki nos tin cu sigi". Finalmente tabata sr. Tony Samander tambe un di e miembronan di e delegado di Corsow kende cu e palabranan „nos tin admiracion pa loke a worde presta. Den algun anja bo a trece Aruba riba mapa y como miembro directiva di e Caribbean Tourist Association awor lo bo dedica tambe bo tarea pa Antillas henter" a entrega na sr. Michael Kuiperi, hefe di e Toeristenbureau na Aruba e di tres diploma. Riba esaki sr. Kuiperi a contesta: „we Arubians now how, but what we want now is the big chance, the break!"

Despues di e desayuno a worde presenta den Klompen Klub prome cu e session di mainta un pelicula corto masha interesante riba e zona liber di comercio na Colon, Panama. El a habri wowo pa hopi di e presentenan pa e posibilidadnan ignora. cu e segundo ciudad aki di e Republica di Panama tin di ofrece.

REBELDENAN NA ANGOLA A RONDONA CIUDAD AMBRIZ

LISBOA, 22/6 — Segun e oficina di prensa Portuges Lusitania, rebeldenan na Angola a logra diamars, no obstante gran perdida cu nan a sufri, na rondona e ciudad Ambriz, na parti Norte dje pais. Durante e atake cu a tuma lugar den un mist masha diki, mas cu 300 rebeldenan a logra penetra te den cayanan dje ciudad, mientras un otro grupo a lanza e ataque riba aeropuerto dje ciudad.

Un ataque riba e ciudad Loecoenga, tambe na Norte, ehecuta pa rebeldenan cu skopet y mitralleur, a ser vence despues di un lucha cu a dura tres ora largo.

Cardenal Nicola Canali di 86 anja ta hopi malu

VATICAANSTAD, 22/6- Cardenal Nicola Canali di 86 anja, ta hopi malu, asina nan a informa. Papa a hacie un bishita na su cas na Vaticaanstad. E cardenal ta sufri di aderverkalking. Na anja 35 Papa Pius diesun a nombre Cardenal y e tabata miembro di curia Romano.

Polis di Suiza a cuminza tuma medidanan contra plantadornan di druif pa traha binja ilegal. Cu helicopter nan ta pasa spuit veneno riba e matanan y destrui esakinan. E paso aki ta pa conserva e cualidad di binja di Suiza y pa mantene e prijs.

ARIES
21 Maart — 18 April

Awe ta un bo[n] dia pa areglo d[i] asuntonan, trabaj[o] i otro casonan d[i] pasado maner[a] dificultadnan o[f] mal entendimien-to.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Tin aspectona[n] favorabel pa tu[r] transaccion co[-] mercial; bo ti[n] gran provech[o] ora bo cumpr[a] of bende cos.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

E dia di aw[e] por trece un en[-] cuentro intere[-] sante of un co[-] noci nobo. Se[a] permanente de[n] asunto di amor.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Un bon dia p[a] desarolla bo pla[-] nan i tene disc[u-] sionnan. No ha[ci] biaha i den o[ra] di atardi tene bo tinu cu trafico.

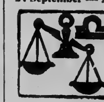
LEO
23 Juli — 23 Augustus

Experiencia d[i] personanan cu di gran importa[n-] cia pa bo traba[ho] of bo esposo p[or] ta satisfactoria.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Paga atencio[n] na cartanan [di] loke nan ta bis[a] contacto cu pe[r-] sonanan den b[o] cercania of b[o] sinjanan por [ta] util.

LIBRA
24 September — 23 October



Paga atencio[n] extra na bo tr[a-] bao, bo asunt[o-] nan of bo caren[...] tambe na esun [di] bo esposo.

SCORPIO
24 October — 22 November

Awe ta un bo[n] dia pa un encue[n-] tro cordial c[u] bon amigonan o[f] personanan qu[e-] ri.

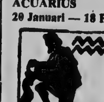
SAGITARIUS
23 November — 21 December

No descuida b[o] correspondencia. Sea prudente c[u] debernan nob[o] riba tereno fina[n-] ciero.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

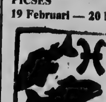
E mihor or[a-] nan di dia t[a] atardi si bo mes[-] ter aregla asunto[-] nan importante. Zorg pa e esfer[a] den bo cas keda bon.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Scucha bon n[a] proposicionnan [i] ehemplonan d[i] otro persona; bo por saca hopi fo[r] di nan.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Otro personanan ta den e condicion pa tuma decisionnan o[f] duna nan opinion.

Gobierno Britanico y e problema constitucional di Rhodesia

LONDRES 22/6 — Gobierno Britanico a caba di tene tres reunion den dos dia pa examina e problema constitucional di Rhodesia del Norte.

E ultimo reunion a tuma lugar diamars mainta, na e momento di yegada na Londres di e lider nacionalista Kenneth Kaunda, cu a amenasa cu un welga general na su pais su gobierno Britanico cumpli cu e exigencianan di e prome minister di e federacion, sir Roy

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIASABRA 24 DI JUNI 1961 — Nr. 4068

Embahador Farland:

Desde Antiguedad Un Situacion Mundial Asina Peligroso

"Whitfield: Ni un paso mas atras pa comunismo"

ORANJESTAD — Tabata e embahador di Estados Unidos na Panama, Joseph S. Farland, kende diahuebs anochi durante di e bankete final di convencion di e Camara di Comercio di Americas den Aruba Caribbean Hotel, a expresa e palabranan di aviso publica aki riba: „Den e siglonan cu a transcurri humanidad a sobrevivi hopi periodonan critica, pero sin duda nos mester accepta, cu desde e antiguedad no a existi un situacion mundial explosivo asina peligroso, cual nos ta biba aden actualmente. Na tur cos cu nos ta haci diariamente nos ta worde confronta cu e guerra frio y e amenaza di un guerra desastrosa ta nos companjero diario."

E discurso di sr. Farland, delegado personal di presidente John F. Kennedy di Estados Unidos na e convencion y orador huesped durante di e bankete, a forma e parti clausural di e anochi. Prome cu tabata asina leuw sinembargo varios otro momentonan importante y alegre a pidi atencion di e delegadonan y algun invitadonan special, kendenan tabata bisti den trahepan festival di gala.

E anochi a cuminza un poco vacilante y un poco preocupa varios combersacionnan tabata basa riba e pregunta: „pakiko e embahador no a bini ainda?" Nan a bai sinta na mesa, pero e mesa principal a keda mitar bashi: e directiva di e Camara, ministro Kroon y algun otro autoridadnan Arubano, kendenan for di cinc'or di atardi caba a para cla na aeropuerto pa saluda e embahador di Kennedy, aparentemente tabata tene nan mes cla ainda. Pa un cuarto pasa di diez e embahador a jega: su avion a keda para algun hora na Corsow cu un defecto di motor". Director di orkesta George Fasola a dirigi su musiconan ora di toca „The Star Spangled Banner"; despues di esey e embahador a hanja un aplauso resonante. Despues di e palabra di bienvenida pa sr. Whitfield y e ceramento di conoci cu tur esnan sinta na e mesa principal door di sr. Arturo M. Arends, presidente di e Associacion Arubano di Comercio e Industria, e ultimo aki a presenta e prome regalo di e anochi aki: un martieuw di presidente masha bunita cu inscripcion ariba, e regalo di e Associacion y Camara Arubana na e directiva di e Camara di Comercio di Americas, como recuerdo na e convencion aki.

Mentalidad a cambia

Den su palabra di despedida e presidente cu ta baha G. James Hughes a duna expresion na su alegria riba e hecho, cu e mainta ey el a worde nombra door di e reunion como presidente honorario pa henter su bida." Den mi carera di 30 anja como bancario mi no a presencia ningun actividad cu asina tanto alegria y orgullo manera e trabau pa e Camara".

El a trece den memoria con un anja pasa na momento di accepta su nombracion el a jega di bisa: „mi ta cuminsa mi termino bau di circunstancianan favorable. Awor e periodo a cuminza di un actitud hopi cambia di EE. UU. tocante di e problemanan y e expectacionnan di America Latina. Hopi paisnan Latino Americano a bini bau di e impresion di e politica di Merca di no-intervencion y speranza pa un cooperacion estrecho entre e paisnan Americano. Den e atmosfera aki lo por traha contento y exitoso pa e Camara. Mi ta spera", asina sr. Hughes a continua, „cu nos a juda un poco pa alcanza e obheto, cu a worde poni un anja pasa."

Luego el a insisti na e delegadonan miebro di e Camara, pa una vez nan regresa den nan respectiva paisnan, pa haci tur loke ta posibel pa di awor en adilanti biba segun e sugestion- y resolucionnan haci y accepta durante di e convencion, y pa trata na alcanza esaki pa medio di un cooperacion solido entre gobierno y „private enterprise", no solamente riba tereno di finanzas, sino tambe riba tereno social y cultural.

Despues di palabranan di gratitud pa e hospitalidad demostra pa e Arubanonan „nos ta hiba e mihor deseonan cu nos pa cas" sr. Hughes a instala e directiva nobo cu e palabranan: „Ta spera boso un tarea duro. Mi ta confia cu boso lo ta den estado pa e anja cu ta bini cumpli na un manera dinamico y exitoso cu e obhetonan di e Camara di Comercio di Americas.

Ningun paso

Sr. Whitfield a bisa di ta contento cu e saber, cu e presidente cu a caba di baha door di su nombracion pa henter su bida largo tambe su apoyo na e Camara. Orador a spera di tin masha hopi necesidad di e ayudo aki den e anja venidero. Pa motibo di e amenaza di e premier Ruso, cu tur nos nietonan lo ta comunista, e presidente a observa, cu e mundo liber pa mucho tempo a bai pia pia atras pa e comunismo en marcha. „Nos lema awor tin cu ser masha cla y mester ta mes duro cu un barranca: „Ningun paso mas patras!"

„Ta mihor pa muri como un homber digno, cu tin mester di sostene e yugo comunista". „E amenaza comunista ta riba e drempel di nos portanan". A base di esaki orador a haci un jamada na su audiencia pa como comerciantenan di awor en adelante bai hunga un papel mas activo den e bida social, contribui pa e rikeza worde reparti na un mihor manera y pa aspira pa esnan menos desarolla ricibi ayudo.

Despues di e discurso inaugural aki sr. Whitfield a entrega un regalo di

Sigui lesa riba pag. 2

Ds J. Visser di e kerki Protestant na Piedra Plat na final di e velada den Club Surnam a gradici tur e personanan cu a tuma parti den e show di e anochi ey, especialmente sra. Bep Meijer, kende a organiza e velada.

Riba e portret aki por mira e ultimo numero di e velada cu a ser teni diahuebs anochi den Club Surnam na beneficio di e fondo di construccion pa e kerki protestant na San Nicolas. Aki e artistanan cu a tuma parti ta cerrando e programa cu cantamento.

Riba e portret aki nos ta mira e embahador Mericano na Panama, Joseph Farland, kende diahuebs anochi a tene un discurso di cuarenta y cinco minuut durante clausura di e Convencion di Camara di Comercio di Americas cu a worde teni na Aruba.

Foto: „Tonge Photo Studio".

GRUPO DI VERKENNERNAN CATOLICO FUNDA NA DAKOTA

ORANJESTAD — Na Dakota ta worde funda actualmente door di groepsleider J. Meelis di St. Hyacinthus groep di Savaneta — di cual grupo ayera nochi durante di apertura di e Olimpiada ASU e drumband a camna mas padilanti — un grupo nobo di verkennernan, cual lo carga e nomber di H. Tharcisius. Mirando e hecho, cu pa fundacion di un bon organizacion di padvindernan tin mester di lidernan y cu esaki actualmente ta skars, tur esnan cu ta sinti algo pa ser lider di e verkennernan aki ta worde suplica, pa duna nan nomber cerca pastoor Leeuwenberg di Dakota of cerca sr. Meelis.

RESOLUCION AGRADABLE DI GOMEZ CASSERES

ORANJESTAD — Durante e convencion di Camara de Comercio de las Americas cu a termina diahuebs anochi, tabata senjor Charles Gomez Casseres di e delegacion Curazolenjo, kende a presenta na ultimo momento un resolucion agradable. Considerando cu e State Department Americano denter di poco tempo lo tin di atende diferente resolucion, den cual e Camara ta reacciona criticamente riba varios medidanan cu e gobierno Mericano a tuma, senjor Casseres a dicidi di manda un resolucion agradable tambe. El a propone den e resolucion, pa e Camara duna expresion di su confianza den e curso cu e gobierno di Estados Unidos a tuma na fabor di America Latino, den cual a ser priminti tur clase di yudanza posibel. E resolucion a ser ricibi cu aplauso y a ser aproba cu adhesion general.

Gezaghebber y Diputado a logra resultadonan satisfactorio na HULANDA

DEN HAAG, 24/6 — Gezaghebber M. P. Gorsira di Corsow y diputado F. J. Pijpers despues di a keda cincu siman afo awe ta sali di Schiphol pa Corsow. Nan tabata na Hulanda pa deliberacionnan tocante expansion di e fabrica di awa na Mundo Nobo, di cual mester aumenta e produccion di awa dushi di 6000 ton pa dia te 18.000 ton, si na Corsow nan no quier hanja nan den dificultadnan serio na anja 1963 pa via di escaces di awa.

Pues por lo pronto lo tin un surplus 6000 ton. Tocante loque e dos autoridadnan curazolenjo a logra na Hulanda durante nan deliberacionnan a haci algun participacion na un redactor di ANP.

Riba su pregunta si nan ta satisfecho di e resultado nan a contesta, cu na Europa nan mester a atende hopi asuntu, y cu aunque tur cos no a bai facil, e resultado sigur no ta insatisfactorio.

Na prome lugar nan mester a delibera cu e oficina di conseho Hulandes pa trabaonan di ingeniero den estranheria y e oficina di conseho y construccion „Tebodin", quendenan na construccion di e proyecto lo tin supervision y nan lo queda encarga cu coordinacion.

E proyecto aqui ta inclui expansion di e fabrica di Corsou cu dos „flash" — evaporador cualnan cada un tin un capacidad di 6500 meter cubico pa dia. Na esaqui nan lo instala dos turbina pa produci electricidad, cada un di turbinanan di 7000 kilowatt.

E deliberacionnan na Hulanda tabata intenciona pa 1. estipula e seleccion cu lo haci di e evaporadornan cu mester pidi y 2. Di e dos ketelnan perteneciente y e dos turbo generatornan. Den estrecha deliberacion cu Nedeco — Tebodin, pa loque ta e aspectonan economico y technico nan a haci un seleccion for di e ofertanan ricibi. Pa loque ta e evaporadornan esaqui tabata finalmente entre dos firma: Richardsons Westgarth y Weir. Huntu cu expertonan di Nedeco — Tebodin, senyores Gorsira y Pijpers a bishita e dos firmanan aqui cu ta establece na Escocia, y nan a delibera eynan tocante e diferente aspectonan di e ofertanan y un lista mas detaya di e prijsnan. Despues di un conseho explicito di Nedeco-Tebodin, e seleccion a cai riba Richardsons Westgarth. Loque e firma aqui a ofrece tin diferente ventahanan riba terreno technico y e prijs di Weir, saliendo for di fabricacion na Inglaterra ta mei millon florin Hulandes mas altu cu esun di Richardsons. Tambe nan a yega na un acuerdo tocante e periodo aceptable pa entrega. E prijs cu mester paga pa e evaporadornan ta mas o menos cincu millon, esun pa e ketelnan mas o menos dos millon. Tocante loque e turbina lo bin costa senyores Gorsira y Pijpers no por a haci informacion ainda, ni tampoco nan no quier a expresa nan mes, unda e ketelnan y turbinanan lo ser pidi. Pero prome cu nan salida pa Corsou nan ta spera cu e asuntunan aqui tambe ta regla y cu nan lo por duna mas informacion.

E gastunan total tabata calcula na mas o menos 24 millon. Pa un prestamo te na e suma aqui gobierno Hulandes a duna un garantia.

„Cu placer- asina senyor Gorsira a bisa— mi por bisa sinembargo, cu na e pedidanan nos a queda dentro di e presupuesto estipula pa nos. Pues nos tin bon speranza cu finalmente ora e trabao ta cla, e calculacion cu nos a haci no tin nodi di worde surpasa.

Entrega di electricidad for di e proyecto

Senyor Pijpers y Gorsira a participa ademas cu nan a haci uso di e oportunidad di nan estadia na Hulanda pa delibera tambe cu directiva di OGEM tocante entrega di electricidad produci for di e proyecto di awa. Door di e expansion aqui dentro di poco anya nos lo hanya un cantidad di electricidad di mas y nan a pidi OGEM- tambe den cuadro di formamentu di e plan di dies anya pa Corsou- pa permiti cu territorio insular por entrega corriente directamente na empresanan, cu ta di importancia pa desarrollo economico di Antillas y cu nan tin mester di e corriente ey riba un capacidad di kilowatt cu lo

Sigui lesa riba pag. 4

DI DIEZDOS CONVENCION NA MIAMI

ORANJESTAD — E siguiente convencion di Camara de Comercio de las Americas lo tuma lugar otro anja na Miami. Asina a ser decidi durante e ultimo reunion di e Camara.

PROGRAMA

di e

7a OLYMPIADA DI A.S.U. 1961

Awe, 24 di Juni pa 1.00 p.m. den LAGO SPORT PARK

Cricket:

Golden Rock (local) vs. Comb. St. Maarten Whitewall

Gratis

Pa 7.00 p.m. riba terreno di ESTRELLAS

Basketball: ARUBA vs. VENEZUELA

Entrada: Fl. 1.50

Pa 8.00 p.m. na CARIBE CLUB

Esgrima (schermen): ARUBA vs. U.S.A.

Entrada: Fl. 2.—

Pa 8.00 p.m. den LAGO SPORT PARK

Volleyball: ARUBA vs. VENEZUELA

Entrada: Fl. 1.50

Diadomingo 25 di Juni pa 5.30 a.m. — 11.00 na Aruba Caribbean Hotel

Trolling: OPEN CONTEST

Gratis

Pa 10.00 a.m. den LAGO SPORT PARK

Cricket: St. Eustatius vs. Island Selection (local)

Gratis

Pa 10.30 a.m. den NWIWA

Hisamento di peso: ARUBA vs. TRINIDAD

Entrada: Fl. 1.50

Pa 10.30 a.m. den STA. ANNASCHOOL — NOORD

Volleyball: ARUBA vs. VENEZUELA

Entrada: Fl. 1.50

Pa 1.30 p.m. na ARUBA CARIBBEAN HOTEL

Landamento: JUNIOREN vs. SENIOREN

Gratis

Pa 4.00 p.m. riba terreno di ARUBA JRS.

Basketball: ARUBA vs. VENEZUELA

Entrada: Fl. 1.50

Pa 7.30 p.m. den ESTRELLAS

Ping pong: ARUBA vs. COLOMBIA

Entrada: Fl. 2.—

Pa 8.00 p.m. den CARIBE CLUB

Esgrima (schermen): ARUBA vs. U.S.A.

Entrada: Fl. 2.—

DOS MUCHA CU UN KAARCHI.

COMISION DI DAMAS DI E CONVENCION TABATIN HOPI TRABAU

ORANJESTAD — Den e dianan di convencion cu a pasa tabatin un grupo activo, cu sinembargo henteramente no a sobresali: e comision di damas funda especialmente pa e convencion aki. E comision aki tabatin como tarea pa entretene e damanan di e delegadonan estranhero, mientras cu e hombernan tabata huntu den reunion. E comision di damas pues a organiza nan mes cocktails, a haci un paseo pa e centro di compras, a duna un lunch den Basiruti, a haci un paseo riba e isla cu tumamento di un refresco den Astoria Hotel, a bebe „te" den Tivoli Club y a haci un bishita pa Imelda Hof.

Gracias na e esfuerzonan di e comision aki tabata posibel, cu e damanan di e delegadonan no tabata menos entusiasma cu e caballeronan.

Den e comision tabatin puesto e damanan Yolanda Croes, Nancy Mac Eachern, Louise Whitfield, Alix de Veer, Fanny Oduber, Anna Maria Arends, Doris Berry, Winy Blok, Evelina Jansen, Edwina Arends, Agnes Neme y Maria Luisa Kuiperi.

E Delegacion di Corsow ta Brinda Programa di Convencion na Camara di Comercio di Americas

ORANJESTAD — Diarazon e delegacionnan di Corsow, kendenan ta participa na e convencion di e Camara di Comercio di Americas, a reparti un invitacion entre e delegadonan pa despues di e convencion haci diabierne y diasabra un bishita na Corsow. Bau di lema „riba un pia bo no por para" ta worde clarifica, cu no por ser bisa di a mira Antillas Hulandes despues di un bishita na Aruba so.

Door di Hotel Curacao Intrecontinental tarifanan reduci ta worde ofreci. E programa cu a worde prepara ta menciona:

Diabiernes mainta jegada na Corsow, na unda ta worde ricibi na aeropuerto.

12.30 un cocktail di bienvenida ofreci door di Hotel Intrecontinental di Corsow. Durante di e recepcion aki algun bailenan tipico di Corsow lo worde presenta.

13.45. Lunch den e Waterfort Room di e hotel menciona y ofreci door di e Curacaose Vereniging voor Handel en Nijverheid. Cerbez Amstel bon friu lo worde ofreci durante di e recepcion aki na e bishitantenan door di e directiva di e Antilliaanse Bierbrouwerij.

15.30. Un paseo door di Willemstad y vecindario, cu ta termina na e Antilliaanse Bierbrouwerij na unda nan lo haci un bishita.

19.30. Cocktail y dinner ofreci door di e Camara di Comercio di Corsow.

Diasabra merdia 12.00: Paseo pa Piscadera Club na unda cocktails y un koffietafel tipicamente Hulandes lo worde ofreci door di e Curacaose Touristenbureau. Despues di lunch un paseo cu boto door di e haaf di Corsow ofreci door di Palm Tours.

Segun nos a ser informa un total di 20 persona a accepta e invitacion aki.

PETICIONNAN TOCANTE ELECCION CERTIFICA

ORANJESTAD — E Junta Electoral cu ta conduci e eleccion di representacion na Lago a informa compania Diarazon cu e peticionnan presenta door di Independent Workers Union of Aruba y door di Petroleum Worker's Federation of Aruba, e ultimo afilia cu International Federation of Petroleum Workers, ta satisface e requisitonan pa aparece ariba e papel di vota.

Esaki a tuma lugar despues di certificacion door di e firma di contabilidad publico Oudshoff & Besancon di e cantidad requeri di firmanan ariba e peticionnan y nan validez.

E certificacion a worde completa door di e firma di contabilidad publico sin ningun asistencia di compana of conocemento door di compania di contenido di e peticionnan. Lago lo no recibi for di e Junta Electoral ni e peticionnan ni ningun informacion tocante nomber di empleadonan cu ta aparece ariba nan. Esaki lo worde trata den extremo confidencia door di e Junta Electoral.

PELICULANAN PA MUCHA INTERRUMPI

ORANJESTAD — Como cu e proyector di pelicula di e Filmdienst di e territorio insular di Aruba ta cuminza mustra malezanan serio di behez e funcionnan mensual di pelicula na Noord y Oranjestad probablemente lo no por tuma lugar pa algun tempo. Sinembargo nan lo trata na hanja un aparato adecuado fia pa pasa e peliculanan aki.

Mingus a papia pa Delegadonan na e Convencion

ORANJESTAD — Diamars atardi sr. Odis Mingus, presidente director di Lago Oil & Transport Company Ltd. a tene un charla pa e convencion di Camara di Comercio di Americas na Aruba. Su tema tabata „industrializacion di Aruba" y den su discurso el a mustra e crecemento di Aruba desde cu el a worde descubri na 1499 y e desarollo di e refineria Lago. El a conta com na 1580 e Spanjoonan a funda nan colonia fiho aki, na unda nan tabata cria cabainan — Paardenbaai na Oranjestad ta recorda na esaki — com alrededor di 1872 e prome industria, un compania di oro a establece su mes na e isla aki, cual sinembargo nunca tabatin exito. Despues a sigi e cultivo di aloë. E comienzo di e industria di fosfaat tabata na 1879 y e fin di dje tabata na 1914. Sr. Mingus a memora e jegada di dos Ingles na agosto 1924, kendenan tabata busca un haaf pa descarga e petroleo for di Venezuela. Nan a scoge San Nicolas y a funda aya un empresa chikito, cual tabata e comienzo for di cual lo a nace despues e refineria di mas grandi di mundo.

Na november 1927 e prome tankeronan a jega. E empresa original despues di algun anjanan a pasa pa un compania Mericano, cual despues a worde jama Standard Oil Co. of New Yersey.

Na 1929 a dicidi na construi un refineria chikito. Desde e tempo ey nan a inverti $ 16 mijon na Aruba. Sr. Mingus a confirma cu den e refineria Lago ta worde refina mas petroleo crudo cu na cualkier otro refineria na mundo.

E presidente di Lago no a laga di pinta e influencia grandi cu e jegada di Lago taba in riba e poblacion local di e isla. Tambe el a trata na duna un figura di e complejo enorme di problemanan cu mester a worde resolvi y di cual e ausencia di trahadornan cu capacidad tabata un di e principalnan. E preparacion di e trahadornan sin scool na un principio a tuma lugar bau hora di trabau; despues e Lago Vocational School a worde funda, cual a resulta un exito. Awor cu actualmente gobierno cu e fundacion di un scool di ofishi a haci posibel algun preparacionnan pa ofishi, e isla tin abundancia di trahadornan capacita. Sr. Mingus a menciona com e salario di e empleadonan di Lago den curso di anjanan a subi manera un flecha. El a conclui na mustra com e historia di Lago na Aruba ta un muestra kiko private enterprise ta logra na un lugar cu un gobierno stabil y un poblacion di buena boluntad.

Alistamiento di miembronan

Durante di e reunion di mainta di diahuebs a worde accepta ainda un resolucion, proponi pa sr. Manuel Castillo, den cual a worde proponi cu pronto un delegacion di cinco hende di e Camara di Comercio di Americas tin cu bai haci un biaha door di e 21 paisnan miembro, cu e fin pa aya tene un alistamiento pa hanja mas miembronan.

Ademas a worde proponi den resolucion pa laga pone na Miami un edificio propio di mas pisonan, den cual nan mester trata na pone tur e consuladonan na Miami di e 21 paisnan menciona, cu ta forma e paisnan Americano. Tambe sin ningun oposicion a worde accepta un resolucion di e ex-senador Claude Pepper, den cual el a haci e proposicion pa duna danki na e gobierno central di Antillas Hulandes, e gobierno insular di Aruba y e Camara di Comercio di Aruba pa e hospitalidad enorme, cual a worde duna durante di diezun convencion riba e „joya di un isla aki den Mar Caribe".

Eisenhower a conferencia cu Kennedy

WASHINGTON 23/6 — Ex president Eisenhower diarazon merdia a yega Casa Blanca unda e tabatin un combersacion en secreta di tres cuartu di ora cu president Kennedy. Nan a eyita general Eisenhower na un banquete pa merdia un'or den Casa Blanca cu president Kennedy a ofrece na e prome minister Japones.

Desde antiguedad un situacion asina peligroso

Continuacion di pag. 1

un di e casnan comercial di Aruba na sr. Hughes pa e direccion excelente di e senjor aki durante di e anja cu e tabata presidente. Tambe e secretario ehecutivo sr. Douglas Gillet a ricibi un regalo den forma di un oloshi di man automatico pa su trabaunan duro pa e organizacion

Honor na tur

Cu esaki e dunamento di compliment y regalonan no a caba, pasobra despues cu e propietarionan nobo a ricibi nan cigarilleronan y oloshinan di plata, ministro Kroon a tuma lugar tras di e lessenaar pa expresa su aprecio grandi cu e Camara di Comercio di Americas a distingui Aruba y henter e pais door di e nombracion di Whitfield como presidente pa e anja. E ministro, kende a presencia henter e convencion, tabata di opinion cu durante di e ultimo dianan hopi „positive thinking" a worde realiza, locual el a jama un resultado masha importante. El a insisti cu e empresarionan liber lo mantene e antorcha di libertad cendi den e hemisferio occidental.

Clinton H. Whitfield luego a leza un mensahe importante, a saber e invitacion na e Camara di Conseho di e Organizacion di Estados Americanos (OEA) pa manda un delegado na e reunion di e Conseho Economico y Social Interamericano, cual dia 17 di juli venidero lo reuni den un sesion especial na Montevideo.

Un muestra pues di reconocemento di e Camara door di OEA.

Despues di a leza e carta aki e delegacion di Panama a bini padilanti pa entrega na sra. Louise Whitfield como representante di tur e damanan di Aruba un makutu enorme di flor. Un muestra simpatica cu a worde recompensa cu un aplauso simpatico.

Despues di esaki palabra a ser pasa pa sr. Farland, kende como representante especial di presidente Kennedy a tene un discurso di cuarenta y cinco minuut. E contenido principal di e discurso aki nos lectornan ta haja separa. Sr. Farland a laga Aruba e mainta siguiente mes pa seis'or ya cu diezdos'or di merdia e mester a sinta atrobe na un lunch na Panama.

VERJARING

De aandacht van belanghebbenden wordt erop gevestigd, dat alle vorderingen ten laste van de Nederlandse Antillen wegens leveringen e.d. gedaan gedurende 1960 en de eerste 3 maanden van 1961 voorzover deze betrekking hebben op de dienst 1960,

vóór 30 juni a.s.

schriftelijk bij de betrokken instanties moeten zijn ingediend. Vorderingen na genoemde datum ingediend, zijn ingevolge artikel 35 van de Comptabiliteitslandsverordening verjaard.

De Administrateur van Financiën,
SCHOLTEN.

CINCO Y SEIS

Reunion di 25 di Junio 1961.

Despues di cuater siman di „Mercado Libre" e apostadornan tur ta anhela na un resultado cu un dividendo cu vale la pena. E caredanan di e siman aki tal vez por duna hopi sorpresa y ocasiona un cinco y seis cu page halto. Ban spera. Na Caracas ta flegando hopi cabal importa. Parce cu e cuestion di impuesto riba e animalnan aki a keda of lo keda regla satisfactoriamente pa e importadornan.

Den e importadonan a llega e renombra crack „Tormento" di Panama cu lo keda bau preparacion di M. Ziadie. Maniqui ta bai Peru pa corre den e clasico „Sud-Americano de Fomento del Pura Sangre de Carredas" dia 25 di e luna aki den e Hipodromo di Monterico na Lima. Juan E. Cruz ta e jinete cu ta bai conduci e pupilo di e preparador Manuel Aspurua cu naturalmente tambe ta bai Lima.

E siman aki e programa no tin carreda di serie 9. E carreda di 5 ta un condicional pa yegua criolla riba 1200 meter. Tin dos carreda riba distancia largo, e di promer riba 1600 meter y di cuater riba 1700 meter. E carredanan di 3 y di 5 ta e caredanan pa „promer y segunda doble ganador". Watch out...

PROMER CAREDA. Distancia 1600 meter. Handicap liber. Ta corre 9 ejemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Mejico II (49 kilo) cu J. A. Guzman, Mario (52 kilo) cu Angel Bracho y Dunkerke (50 kilo) cu Manuel Camacaro. Mejico II awor ta ... preparacion di Ziadie. Ta un ca... serie 7, ... cu Mario y Dunkerke. Pa es... Mejico II nos ta menciona El ... II ta un di e peligronan ... da.

... A. Distancia 1200 ... Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 7, pero tin cuater cu no ta valido pa cinco y seis. Den nan tin un yabi, asina cu ta keda unicamente 8 competidor. E favoritonan ta Ojo de Aguila (48 kilo) cu F. Betan... Mike Maloney (49 kilo) cu Ma... macaro y Las Pihuas (50 kilo) ... Luis Bolivar. Nos promer op... na Virgreat (48 kilo) cu Teofi... Testa asina mes cu e ta corre subi di agrupacion. Y como rival di Virgreat nos ta indica Negro Gaucho (52 kilo) cu L. Pincay, tambe un cu ta bai subi di serie.

DI TRES CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar, di serie 8. Careda pa e „primera doble ganador" no tin yabi.

E favoritonan ta Prince Charmant (49 kilo) cu M. Camacaro, Allegado (48 kilo) cu J. A. Guzman y Predicara (49 kilo) cu G. Gavidia. Nos promer favorito ta Allegado cu ta corre subi di agrupacion pero cu peso pluma di 48 kilo, tres kilo menos cu den su ultimo salida. Prince Charmant y Grand Canyon (50 kilo) cu J. Bolivar ta dos cu ta bai baha di serie. Grand Canyon por ta un gran sorpresa y mester tene cuenta cu Surizi (49 kilo) cu J. Rios.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1700 meter. Handicap liber. Ta core 12 ejemplar di serie 7. Pileo no ta valido pa 5 y 6. Tin dos yabi. Den llave 9 ta corre Nini (48 kilo) cu A. Collazo y Paro (51 kilo) cu T. J. Cortez. E componentenan di llave 10 ta Tael (49 kilo) cu Rogelio Cortez y Njso (48 kilo) cu Guillermo Gonzalez. E favoritonan ta llave 10, Forrajista (53 kilo) cu F. Betancourt y Paso Fino (49 kilo) cu T. Tosta. Nos mester menciona Perseguida (49 kilo) cu M. Camacaro como nos promer favorito. E gran rival ta Tael, componente di llave 10. Tambe Faro un di e componentenan di llave 9 tin basta posibilidad den e careda. Como batacazo Trueno Sordo (48 kilo) cu V. Ortaz.

DI CINCO CAREDA. Distancia 1200 meter. Condicional exclusiva pa yegua criollo ganador di 2 o 3 careda. Premio 10%. Ta corre 12 ejemplar. No tin yabi. E favoritonan ta La Mitad (54 kilo) cu C. Cruz, Prenda (51 kilo) cu J. Bolivar y Ponderada (51 kilo) cu Atilio Bracho. Nos promer favorito ta Guilicha (51 kilo) cu Rogelio Cortez di preparador Leopoldo Marquez G. cu den su penultimo salida tin un victoria riba 1400 meter den 87,3 sec. cu un remate di 14, loque ta nifica 73,3 sec. pa 1200 meter. E rival mas fuerte ta Prenda. Batacazo Reina de Reyes (51 kilo) cu F. Gomez.

ULTIMO CAREDA. Distancia 1300 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 6. Premio 13%. No tin yabi. E favoritonan ta Solariego (49 kilo) cu R. Cortez Eureka (48 kilo) cu L. Bolivar y La Fuera (48 kilo cu F. Garcia. Solariego cu ta core baha di agrupacion ta luci casi como „Fija". Un Rumor cu a caba di gana su ultimo nos mester duna gran opcion den e careda. Eureko ta uno cu a corre den serie mejor cu esaki. Europa y Brandenburgo tambe tin posibilidad di duna bon pelea.

Nos acostumbrada combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar:

Mejico II	Mejico II	Mejico II
Virgreat	Ojo de A'la	Las Pihuas
Allegado - Gr. Canyon	Prince Ch. Allegado	Gr. Canyon Prince Ch.
Llave 10 Perseguida	Llave 10 Perseguida	Llave 10 Perseguida
Prenda	Prenda	Prenda
Solariego	Un Rumor	Eureko

Nos otro combinacion ta di seis cuadro pa valor di 32 bolivar:

Mejico II	Mejico II	Mejico II	Mejico II	Mejico II	Mejico II
Virgreat	Virgreat	Ojo de A'la	Ojo de A'la	Las Pihuas	Las Pihuas
Allegado	Prince Ch.	Prince Ch.	Allegado	Gr. Canyon	Gr. Canyon
Llave 10 Perseguida	Llave 10 Perseguida	Llave 10 Perseguida	Llave 10 Perseguida	Llave 10 Perseguida	Llave 10 Perseguida
Prenda La Mitad	Prenda La Mitad	Prenda La Mitad	Prenda La Mitad	Prenda La Mitad	Prenda La Mitad
Solariego	Eureko	Eureko	Solariego	Un Rumor Europa	La Fiera Tac.

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Nos Sportman di anja

Herman Hope ayera anochi durante apertura di e di shete Olimpiada A.S.U. a worde proclama „Sportman of the Year", birando asina donjo di e Anjer Wisselbeker, cu shete anja pasa a worde pone disponibel pa S.A.R. Prins Bernhard pa e atleta mas sob esaliente di anja.

Hope sin duda a merece e distincion aki, ya cu tur loke ta deporte ta hanja un parti importante den su boranan liber.

Su actuacionnan axcelente den e ramonan di deporte cu e ta practica semper a laga e amantenan di deporte entusiasma, di su bon calidadnan. Caballerosidad y un sonrisa riba su cara ta loke bo ta hanja semper cerca Hope riba terreno di deporte. Ta pesey nos ta hanja cu e eleccion e biaha aki no por tabata mihor.

E foto aki riba ta mustra e Sportman of the Year para na drechi, na momento cu na anja 1960 el a sali e „most outstanding athlete" durante di e Olimpiada pa Anja di La Reina den Lago Sport Park, ricibiendo un sunchi di e Reina di Deporte di e anja ey, Nilda Croes, prome cu e ultimo aki a entregele e trofeo.

Hope e anja aki tambe a sali „most outstanding athlete" durante di e Olimpiada pa Anja di La Reina. E ta practica cu masha entusiasmo e deporte di basketball y tennis y tambe varios eventonan di atletismo.

Olimpiada di ASU a haci un bon comienzo

43 delegacion a participa den e desfile colorido

ORANJESTAD — E apertura di e septima Olimpiada di ASU tabata sublime.

No menos cu 43 delegacion, incluyendo di Maracaibo, New York y Trinidad, a tuma parti den e defile cu tabata di hopi colorido.

Rapid ta e club cu a gana pa e mihor presentacion. Herman Hope, e atleta mas destaca di Aruba, a haci un magnifica entrada di sportman di anja den Wilhelminastadion cu tabata completamente yena cu mas di 2500 fanaticos.

E defile tabata imponente, e organisacion di e nochi di inauguracion aki tabata esplendido, tremendo aplauso tabata resona pa cada club segun nan tabata pasando. Den nos edicion di dialuna nos ta spera di bolbe cu mas detayes riba e inauguracion di e septima olimpiada di ASU, cu a haci un bon comienzo.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Sra. Aquipina Peña, su 12 jiunan, su suegra y suegro, 4 nietonan, tur su comernan y compernan, rumannan Francisca, Angelica Hernandez, Lavia Geerman y Crismo Dirksz, su cunjanan y especialmente di Noña Peña y demas familia Peña, Hernandez y Rozel, especialmente di su jiu Nora cu ta laga feliciteer e.

Awe ta net 30 anja pasa cu a drenta enlace matrimonial Sr. Carlos Werleman y Sra. Veronica Werleman. Felicitacion ta bini di nan jiunan Ida Perez, Jacinto, Evaristo y Dama, nietonan Mirto, Franklyn, Hubert, Tico, Edwin, nietanan Helen y Irene, suegro Hosé Perez, suegra Josefina Werleman.

Hopi felicitacion ta bay awe tambe pa Johanna Pieternella Angela kende ta cumpli 20 anja di edad. Felicitacion ta bini di parti di su mama Maurisia, jiunan Maikel y Elvis, rumannan Francisca, Leonida, Jacinta, Fernando y Simon, tur sobrino y sobrinanan, tanta y omonan, padrino y madrina, primo y primanan, y muy en especialmente di Agusto Da Silva y Johannes Koolman, Margaritha Gomez y demas familias Angela y Koolman.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Srta. Jeanne Anthony. Felicitacion ta bini di su mama Angela, tata Candido, rumannan Hosé, Milton, Evelina, Gerard y Benny, y tambe di su welo y wela na Bonaire, tanta y omonan, prima y primonan, di su madrina y padrino na Bonaire, tambe di su amiganan Filomena Nicolaas, Regina Wouters, Elia y Margo Ras y especialmente di su amiganan di San Pedro Hospitaal.

A cumpli su promer anja e gracioso chikitin Lilian Gil. Felicitacion ta bini di su mamay, Djoedjoe, papay, Boeti, 3 rumannan Glentje, Misselly, Lupita di su estimada wela Mimi, su padrino Miano Tromp, su madrina Juanita Tromp, su tantanan, omonan, primanan, primonan, y demas familia y conociman, su bisawelo, bisawelanan, demas familia Gil, Tromp.

Awe ta cumpli 9 anja di feliz existencia e hobencito Ruben Tromp y ta ricibi felicitaciones di su tata Rosendo, mama Carmen, y su rumannan Glenda y Rolando, su welo y welanan, su tanta y omonan, prima y primonan, su madrina Virginia Laclé y padrinonan Max Tromp y Francisco Eckmeyer, tambe di su muchanan di 3de klas di St. Aloysuisschool na Noord.

Hopi felicitacion tambe ta bay na Pedro Figaroa cu e slaag pa Gemeente Administratie. Felicitacion ta bini di henter su familia, y Arubaanse Courant tambe kier agrega su felicitacion.

Encuentronan international interesante den weekend

(Di nos redactor deportivo)

E partinan principal di e Septimo ASU Olimpiada lo cuminza awe merdia pa 1'or cu e match di Cricket na terreno di Lago Sport Park. Originalmente e encuentronan di e ranto di deporte aki tambe a worde planea pa tin un caracter internacional pero for di Maracaibo a ser ricibi cu e equipo di aya lo no por bin. Lo enfrenta otro awe Golden Rock y un combinacion di St. Maarten Cricket Club y White Wall. Pa 7'or riba cancha di Estrella lo tin e promer partido internacional y lo ta di basketball entre e seleccion local y un seleccion di Maracaibo cu ayera tardi a yega nos isla.

Esgrima riba cancha di Caribe lo ta entre e componentenan di Beau Geste y e cuatro esgrimistanan americano di e conocido Fencing School George Santelli. Y na Lago Sport Park lo tin volleyball internacional entre e seleccion local y uno di Maracaibo.

Majan madruga e programa deportivo ta continua cu e salida di e botonan cu lo tuma parti na e concurso di trolling. Un cantidad grandi di boto a worde inscribi pa e concurso, cualnan mester cumpli cu diferente reglanan imponi pa nan seguridad. Esaki, especialmente formula den cooperacion cu Havenmeester di Aruba, ta en conexion cu e diferente casonan cu ultimamente a sosede cu botonan cu a perde. Tur lo tin di cumpli cu e reglamentonan stipula, cualnan a worde manda pa tur e capitannan caba.

E segundo encuentro di cricket lo ta majan mainta na Lago Sport Park entre St. Eustatius Cricket Club y un seleccion di tur e otro clubnan. Un encuentro cu ta promete di bira sumamente interesante.

Hisamento di peso lo tin majan mainta den NWIWA (St. Maarten Club) entre e pesistanan di Aruba y esunnan di Trinidad. Interes pa e encuentro aki aparentemente ta hopi grandi e anja aki.

E segundo wega di volley lo ta majan mainta riba cancha di St. Ana School na Noord atrobe entre e seleccionnan di Aruba y di Maracaibo.

Landamento lo cuminza 1.30 p.m. den piscina di Aruba Caribbean Hotel y na cual un cantidad grandi di landador lo tuma parti.

Debi na e ora di salida for di Aruba di e delegacion di Maracaibo, e segundo partido di basketball lo worde hunga majan atardi pa 4'or riba tereno di Aruba Jrs. Den Club Estrella e promer encuentronan di pingpong entre Aruba y Colombia lo worde hunga majan anochi cuminzando pa 7.30. Y e actividadnan deportivo di e weekend ta termina cu e encuentro di esgrima den Club Caribe entre e americanonan y Aruba atrobe.

Un programa hopi ocupa, pero sumamente interesante ta loke e Olimpiada ASU ta ofrece durante e weekend. Deporte na gusto di uno y tur. Y nos ta spera cu e publico di Aruba lo sabi di apoya e esfuerzonan pa realza deporte door di acudi den mas grandi numero posibel na tur e evenementonan.

SIBILO BROTHERS INTERESA PA BINI ARUBA TAMBE

(Di nos redactor deportivo)

Segun nos a worde informa ta na Aruba actualmente senjor Rik Barrow, kende ta tratando di hanja algun wega pa e equipo di basketball for di Surninam Sibilo Brothers. Intencion ta pa trece e equipo aki pa hunga cuatro wega contra di e teamnan local. E team surinamenjo ta worde forma door di ocho ruman, pero pa nan gira den Antillas Hulandes nan lo reforza cu algun hungador otro.

Si nan logra realiza un programa pa Aruba tambe, anto esakinan lo ta despues di e ASU Olimpiada cu a cuminza ayera nochi.

HEINEKEN'S 10 — CHESTERFIELD 3

(Di nos redactor deportivo)

Den e campeonato clase A Heineken's a obtene un triunfo convincente riba e novena di Chesterfield cu score di 10 carrera pa 3. E cerveceronan a conecta 8 hit y comete 3 error. E sigarilleronan a conecta 4 hit y comete 7 error. Pitcher ganador tabata Sam Jacobs, mientras cu R. Busby a perde.

Circulo Britanico alarma cu recien declaracion di Nikita

LONDEN 23/6 — Den circulonan Britanico nan tabata di opinion cu e declaracion di Chroestjef, cu Union Sovietica na fin di e anya aqui lo firma un tratado di paz cu Alemania Oriental, mester worde considera como e paso mas recien di Rusia pa mantene e guerra friu tocante Berlin.

E potencianan Occidental, segun informenan di Londen, ta considerando pa pone e unidadnan di NATO den un estado di mas vigilancia. Nan ta considera tambe posibel cu cierto reagrupacionnan lo ser ejecuta, pa aumenta e eficaz operacional di e unidadnan aqui.

Algeria ta keda dispuesto na negocia cu Francia

NEW YOR 23/6 — Abdel Koeder Sjanderli, representante dje gobierno provincial di Argelia na New York, a declara dia razon durante un conferencia di prensa, cu no por bini ningun armistico pa Argelia, prome cu bini cambio den circumstancianan politica. Ma, Algeria ta keda dispuesto na negosha cu Francia.

„E circumstancianan politica", Sjanderli a splika, mi ke men, esnan cu a provoca un guerra siete anja pasa. No por tin armistico na Algeria si no bini suficiente cambio den e circumstancianan aki, cual por justifica un armisticio. Segun Sjanderli e kestionan di violacion terotiral den Sahara y e problema dje minoria Europeo na Argelia, te ainda ta forma puntonan importante pa conflicto entre Francia y e gobierno provicional di Argelia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 24 di juni

DE VEER: 8.30'or „Never steal anything small" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The square ring" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Raw wind in Eden" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Sergeant Rutledge" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Creature from the Black Lagoon" A.L.

Diadomingo 25 di juni

DE VEER: 6.00'or „Case of the red Monkey" A.L.; 8.30'or „Never steal anything small" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Case of the red Monkey" A.L.; 8.00'or „The square ring" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders" A.L.; 8.00'or „Raw wind in Eden" 18 j.
AURORA: 6.00'or „The Bowery boys meet the Monsters" A.L.; 8.00'or „Edge of Hell" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders" A.L.; 8.00'or „The Benny Goodman story" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
24 y 25 di juni: Dr. C. J. J. M. v/d Bijl
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
24 y 25 di juni: Dr. C. G. Hurtado

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30, Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 uur v.m. - Kinderdienst 7.00 n.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9.00 v.m. Jeugddienst
San Nicolas: 9.00 v.m. Ds. Visser Kerk Broedergem.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente). 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Discurso di Malinofski na Moskou

MOSCU 22/6 — E ministro Ruso di defensa Malinofski no a presenta ningun punto di vista nobo den un discurso cu el a tene na Moskou.

E reunion a ser tene pa conmemora e hecho cu binti anja pasa Alemania a cuminza cu ataque riba Union Sovietica.

El a bisa entre otro „E militarismo di Alemania Occidental, cu a bini na forza pa e mesun Mericanonan, Ingles y Francesnan, cu a duna bida nobo na militarismo aki, despues di prome guerra mundial esaki ta forma un peliger pa paz.

Pero nos ta dispuesto na defende nos patria y cualkier loco cu kier cuminsa un guerra atomica nos lo duna sin piedad.

E ministro a bisa tambe cu e consulta na Vienna entre presidente Kennedy y prome ministro Kroetsjsjef a mustra cu Union Sovietica no ta permiti ningun potencia of grupo di estado dirigi su mes na Rusia for di un posicion di forza.

E ministro ta hanja cu Occidente ta responsabel pa e hecho, cu te ainda despues di diezseis anja cu guerra a caba, te ainda no tin pacto di paz cu Alemania. „Pero lo mester y lo bini un pacto di paz, cu tur su consequencianan". Asina Malinofski a bisa.

Tsjoeikof

Goebbels a pidi capitulacion y Bartin Bormann ta morto.

Esaquinan ta segun AFP dos cos cu maarschalk Tsjoeikof, cu tabata comandante supremo di ejercito Ruso na Alemania Oriental durante guerra, a declara durante su discurso na e ceremonia na Moscu pa recorda e invasion Aleman.

Tsjoeikof a bisa ademas cu Rusia ta aprecia altamente e ayuda di aliadonan den segunda guerra mundial.

Pero el a agrega na esaqui: „E hecho ta queda cu na fin di segunda guerra mundial den un territorio di cien kilometer cuadra rond di Berlin no tabatin militarnan Frances, Mericano ni Aleman, cu excepcion di esnan cu nos a libera. E potencianan Occidental pues no tin derechi riba Berlin,

E VIOOL

Pa:
LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

— VIII —

Hende por imagina con decepiona el a keda i ainda el a keda asina ora cu e ascencor a bai ariba. Ora cu el a bin back a sali un dama for di dje i e tabata companja pa un senjor, cu a bisele:

„Fascinante!"

„Maria? Wel, mi amor, e ta excepcional. . . ."

E palabranan aki a pone Felipe su corazon bati mas duro i e tabata agradecido pasobra tur e dos personanan ei tabata admira Maria, i tambe pasobra Maria a despedi nan pa e keda so cu ne.

Entretanto e ascencor a subi i baha. E biaha aki dos joven i dos senjorita a sali afor. Un di nan tabata blond - bo por bisa cu e tabata di Noruega - e otro tabatin un bisti color lila; e senjorita aki tabata parce manera e tabata busca un hende.

„Maria!" Felipe a bolbe grita.

E mucha muhe a cuminza ta hari. „Maria? No, ta duel mi, pero no ta asina ta mi nomber, el a contesta carinjosa mientras un senjor elegante a camna bini cerca dje i cohe su man tene.

Tabata parce manera ta ora cu tur e bellezanan tabatin cu sali for di ascencor: tur clase Felipe tabata mira — i mas cu diez biaha el a kere di reconoce Maria, pero cada vez e tabata bolbe decepciona.

Como cu el a cansa di warda i tur e biahanan cu el a equivoque el a bai na e oficina di e portero cu el a pidi un bez mas pa e yama Maria. Atrobe e portero a duna e telefoon.

„Maria!"

„O, Felipe, ta duel mi masha! Sigur bo ta impaciente ei bau i ainda mi ta aki riba. Mi no sa con mi mester disculpa mi mes! Ora bo a bisa cu nos lo bai na Maxim mi kier a bisti un di e sjimisnan cu mi tin den mi valios. Mester a strike prome.

E cria a caba di trece. Warda mi un minuut mas, Felipe i mi ta henteramente cla, mi ta bin un vez abao!"

Felipe tabata sabi cu mujer con bunita cu e ta, tabata tuma basta tempo pa e drecha su curpa prome cu e tabata satisfecha. E voz di Maria a turbe atro be mescos cu e prome biaha cu el a papia cu ne. El a bolbe calma i e no tabata hanja lastig di warda un poco mas. El a bai sinta riba un canape for di unda e tabatin bista riba e ascencor asina cu e por a mira kende tabata sali. Un anciana elegante cu un cacho na cadena a sali afor, despues un senjorita cu a keda para mira un poco timida pero cu Felipe tabata mira mescos cu ta un para e ta mira sin gran atencion.

E bel a bolbe zona — e biaha aki mas largu. „Ate aya nan, awor e ta bin!" el a pensa i como e tabata mas nieuwsgierig cu impaciente el a camna bai cu man habri na e ascencor. E porta a habri — casi el a braza un caballero. Tabata nada menos cu Jean Cocteau. E poeta celebre no a extranje di e recibimento caluroso ei. Un persona cu tabata celebre no ta haci mescos cu e conoce un persona desconoci, i despues cu el a duna Felipe man, el a camna bai sonriendo.

Apenas Felipe a sali di su sorpresa cu e portero a camna bin cerca dje. Cu un senjal discreto el a mustre un senjorita, joven, cu algun momento pasa el a nota indiferente mes.

„Senjor. . . ."

„Si?"

„Senjora ta warda riba senjor!"

„Como?"

„E dama aya — e ta warda riba senjor."

„Riba mi? Bo ta sigur?"

„Oh si. . . ."

Felipe a cera su wowo, frunja su wenkbraunan i a camna bai cerca e muher.

„Felipe!"

„Maria!" el a suspira. I esei tabata tur cos, pasobra tur loke tabata den su cabez, tur compliment cu e tabatin prepara pa e declara nan na nomernan bonita cu el a mira sali for di e ascencor, a keda den su garganta.

„Ora mi a pasa banda di bo, mi a pensa cu t'abo, pero no a mira mi asina aleja. . . . . Ni un momento so mi a hanja e impresion cu bo tabata warda riba mi. . . . I mi tabatin asina miedo cu lo mi hunga un mal papel. . . ."

„Si, ta berdad, mi tabata ausente. No tuma mi na malu, por fabor!"

„Oh, t'ami mester disculpa mi mes! Mi a laga bo spera asina tanto cu kizas bo a kere cu mi no ta bini mas!"

„Pero lo mi a keda spera toch!"

„Durmiendo?"

„Sonjando"

Maria tabata delega. E tabata pone Felipe corda na un comediante i na e mes un momento na joven intelectual.

Su cabei tabata lora rond te na garganta. E bista tabata haci un empresion manera cu ta di un amiga el a fiyé i no tabata un bisti pa sali un anochi cu né.

„Na unda nos ta bai come?" Felipe a puntra.

CISCO KID

1. „EA" 2. „Esey ta e pandilla, Dick, tira." 3. „Kiko?"

JUAN EL INTREPIDO

1. Subiendo cu un huki scherpi. e avion a salba di e cerru.... pero punta di e rabo ta haak den e ijs. 2. „E golpi ey.... ta di kiko e ta bini, mi no por controle mas." 3. un blokki basta grandi ta keda staka na e rabo di e avion. y Juan no por tene e avion den e curso cu e ta desea....

DICK TRACY

1. Mayor ta camna cu yudanza di un basora. awor cu e mucha a kibra e garroti. 2. „Fresh. yama mi ruman y bisele pa e laga trece algun garroti nobo." „Oh. No". 3. „Mayor Voten. e cos aki no por sigui. mi no kier traha mas pabo tanten cu mi mester trece mi baby tambe." 4. „Wel. wel. Fresh. mi ta sigur cu nos por saca algo foi dje."

RIP KIRBY

1. „Manera mi ta weyta tur hende ta aki, incluso Speed Harvey." „Tur ta ansioso di scuchabo Rip." 2. „E caso ta masha simpel. mi a investiga e misteriosa disaparicion di Elise Lamont. manera cu bosonan a pidimi." 3. ......Y mi no tin absolutamente nada di informa."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ki region tan bunita... y tur e matanan ey ta parce bon." „Claro cu mi no ta un experto. y esaki ta solamente mira di aleeuw". 2. „Hotel. Fox Valley?" „Si. ta con bini bo sabi esey?" 3. „Un tin otro. tur e hendenan cu ta bende palo ta keda ey nan." „Ta di con bo sabi cu mi ta un bendedor di palo?" 4. „Oh. ta solamente un idea mi tabata tin. pero mi por pusta cu bo ta cumprando o bendiendo e mondi di Boswor."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nos ta haci bon si nos no bisa Vassily nada. Julieta?" „E mes lo sabi cu e ta un poco bieuw pa bay scool?" „Esey nos a bisele den nos carta caba." 2. „Si e cumpli. y no falta scool. nos tambe lo mester cumpli." 3. „Esaki ta un pais extranjo. e costumbernan ta stranjo... mi ta kere...."

PEPITA

1. „Ayera nochi mi a sonja cu bo a aumenta mi sueldo cu $ 50.— mas pa luna." 2. „Y ami a sonja cu mi a baha bo sueldo cu $ 100.— pa luna". ki coincidencia." 3. „Ami a sonja....y abo.... a sonja...."
„Un bunita cancion. berdad?"

Panorama Mundial

DEN HAAG 23/6 — Segun ANP a ser informa di fuente oficial, minister-president di Hulanda, prof J. de Quay, den presencia di staatssecretaris di asuntunan exterior, dr H.R. van Houten, tabatin un entrevista cu dos figura importante di e grupo Rijkens, sres. Paul Rijkens y dr E van Konijnenburg.

Tur dos e representantenan di e grupo a pidi e entrevista aqui y a haci informacionnan sumario tocante e contacto, cu nan tabatin cu president Soekarno di Indonesia. E minister president ta tuma mesun actitud pa cu nan accion cu minister Luns, loque ta nifica cu el a distancia su mes completamente for di e actividadnan di e grupo.

MANCHESTER 23/6 E hefe di e mision batista, Cecil King, for di un telefooncel na Leopoldstad a participa e corant Ingles „The Guardian" cu diarason anochi 80.000 refugiado a drenta Congo for di Angola. Algun tabatin quemadura. Nan tabatin bopi necesidad di alimentacion. E portuguesnan a quima hopi pueblo na norte di Angola pareu cu suela ora nan tabata busca rebeldenan nacionalista. Henter e parti norte a ser bandona pa e poblacion.

Gezaghebber y Diputado a logra....

Continuacion di pag. 1

ser estipula despues- esey contra un tarifa modera.

B. Un tarifa mas atractivo pa empresanan mas grandi cu por ehemplo riba un cierto uso, lo haya un suma chiqui pa paga OGEM pa costanan di distribucion.

OGEM a bisa di lo studia e posibilidad aqui y nan lo duna noticia mas pronto posibel.

Tambe OGEM lo duna su punto di bista tocante recompensa di gastunan di capacidad (compensacion inversion)

Tambe nan a hiba deliberacionnan na Hulanda cu e instituto Hulandes economico, cu actualmente ta haciendo investigacionnan economico na Corsou, haci un investigacion technico economico di e tiponan di actividad industrial, cualnan a base di e circumstancianan cu Corsou ta ofrece, ta ofrece posibilidadnan positive pa realisacion, y tambe cual necesidad di personal y inversion ta relaciona cu esey.

Dependiente di e investigacion lo investiga con leu tin motibo pa laga e instituto haci investigacionnan mas detaya.

E ultimo aqui mester contene mas un intermediacion na e empresa nan cu ta bini den nombracion pa esey- nacional e internacional-, adquirimientu di „know how", establecimentu di empresanan etc. etc. E trabao aki ya CIVI ta haciendo na Hulanda y e lo bai hacie tambe den cuadro di e plan di dies desarrollo di Corsou.

Kennedy a inaugura fabrica di destila awa salu

WASHINGTON 23/6 — President Kennedy diahuebs door di primi riba un boton na su oficina na Casa Blanca a inaugura e prome fabrica mericano cu ta destila awa salu y hacie awa dushi.

E fabrica aqui ta situa na Freeport, Texas, mas o menos 2400 kilometer for di Washington.

E president a declara na e ocasion aqui cu Merca lo duna tur datonan cu e tin tocante hacimentu di awa salu dushi na tur pais.

Segun e president prome cu 1970 lo ta posibel pa entrega awa di bebe cu ta destila for di awa salu y na un prijs rasonable.

Inauguracion di e fabrica aqui ta un paso importante den direccion pa realisa un deseo masha bieu di humanidad, segun e presidente. Instalacion di e fabrica, cu a costa mas o menos cinco millon y mei, por produci 4500 liter pa tres florin cu cincuenta y cincu cen Hulandes. Marina Mericano antes tabata destila awa di laman, pero esey tabata costa dies biaha mas caru. E instalacion ta e prome di un serie di cincu cu nan lo construi na Merca.

Comerciantenan Hulandes no a delibera secreto cu Soekarno

ROMA, 22/6 - Senjor W. van Walen, delegado di comercio na e embajada Hulandes na Roma, a bisa diahuebs u.p. na Roma cu na e embajada no tin nada conoci tocante loque nan ta yama negociacionnan secreta pa restablece e relacionnan comercial entre Hulanda y Indonesia.

Senjor van Walen a bisa esaqui como contesta riba un peticion pa comentario riba noticianan segun cual comerciantenan Hulandes a hiba deliberacionnan secreta cu president Soekarno durante esaki su bishita na Roma cu diarazon a finalisa.

Un diplomatico Hulandes a bisa cu e no sa nada di e negociacionan aqui ni tampoco e sa cu tin comerciantenan Hulandes na Roma cu tabata desea contacto cu president Soekarno of cu ambtenaarnan di Indonesia. El a agrega cu ningun hende na e embajada, incluso e embajador mr W.F.L. Graaf van Bylandt, sa algu di e asuntu aqui.

Di embajada Indones nan no por a haya ningun comentario.

INFORMACION DI POST-KANTOOR

A. Rental Agent
Antonia Arridell
Marilijn Arrindelly
Antia Arrendelly
Evelijn Attley
B. Louis Brown
fam. P. Bunchoten
Ajessica Bushay
Juliana Bockhondt
Felecita Bryson
G.A. O'Brien
Ormicia Brunk
Henrique Berkel
M. Baptist
Victor E. Benjamin
Manuel Breel
Mrs. Brown
Theresa Baptiste
Selma Brown
A.J. Boekhoudt
Matthias Belfon
Humprey M.D. Blackburn
E.V. Brookman
J.E. Bugallo
Juliana Bar
Elebert Blyden
Rennie Baptiste
Suezett Brijson
Agatha Balthayard
Wilhelmina Benjamin
P.J. Bakker Sr.
Christine Baufield
C. Elwin Chin
Marie Charles
M.C. Chau
Daniel Corderro
Serapio Colastica
Ourito E. Colastica
Sidonia Cox
A. Cartij
Javito De Cuba
Festina M.A. Charles
Jiff A. Cunba
Reginald Cesar
Leonard Wyckliffe Connell
Gloria C. Helburg
Gloria Colastica
Albert Carty
H. Coco
Etter Carthy
Carmencita Chemont
D. Evelyn Dinzey
Ernesto Damacatte
Marcos Dirksz
Valeria Dossett
Ruth Delvolle
Gralton Dambruck
E. Irene Emerenciana
F. Authur Tiam Fook
Iris M. Felix
Augusstina Francis
H.E. Frans
D. Farley
G. Laurina N. Geerman
Vi Nien Gibbs
Ronald R. Gumbs
Doreen Husbeem
Rudolph Greer
W.H. Gulje
Brigida Gomey
H. C.F. Haynes
Clytiea. Huggins
S. Harnel
America Huntington
Gladys Henry
M. Hughes
Evelyn Hodge
Cynthia Houliger
O'Conner Hickinson
Cherrie Hanna
Julio Harel
Mercedes Halarana
Carmaila Hodge
E.V. Henningen
B. Hope
Martha Hughes
William Hodge
Alvira Heyliger
Frederick E. Hughes
Claude H. van Heynigen
J. Hodge
J. Bentley Jack
Edward E. Johnson
M. James
Ovid Jermin
Urbain Javois
Oswald L. Jeferson
Rene Jules
K. Anna Koelman
Carlos Kaskerdell
Kenneth J. Roberts
S. Julian Kock
L. Allamby Z. Lloyd
Hilton Lewis
Arther Lewis
Gladys Levenston
Fernando Leerdam
Filia Leysner
Agnes Lacle
L. Louison
F.J. Leenman
Fisher Mapson
N. Roselyn Noel
P. Somon A. Peters
H. Prospiro
F.L. Phillips
Wawa Edwards
O.L. Peterson
R. Golrine Richards
Margrie Richardson
Altagrasia Rosario
M.G. Romon
Aileen Richardson
Cristina Ramires
Therdse Remy
Elaine Richardson
Decima Richardson
E.W. Richardson
Rosalias Rombley
S. Elfrede Kong A Sam
T. Catalina Tromp
Paul Tearr
George H. Tandu
Phillip Thorne
Johannas Thompson
Wilfred Doussaint
Christiana Thomas
V. Theil
WM. Trotter
William A. Thomas
Joseph Thomas
Charles Thomas
[illegible] Thode
Errol Tross
V. May Voges
Elinie
W. Thelma Warren
Ivan Williams
Charles Wilson
Rosilia Wilson
Lilian Williams
N. Willman

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Otronan ta masha interesa den bo awe pero tene cuidao pasobra por tin mal intendimiento.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe no ta dia pa combreacionnan inutiles. Bo tin masha exito den trahamento di plannan y proposiciones.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Por presenta cosnan desagradabel entre jiunan nan of personanan queri. No risca nada.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Un bon dia awe pa relacionnan cu familianan, y pa traha plannan pa progresa dicha den bo familia.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Paga masha tino riba personanan cu ta busca bo compania, of esnan cu bo a buta bo confianza den nan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Parti mainta queda tranquil y diplomatico. Tras di merdia aspectonan ta mejora.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe ta un dia cu bo mester di sosiego. Evita tur drukte.

SCORPIO
24 October — 22 November

No entremetebo den nada di otronan y principalmente den problemanan di amor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Otronan ta spera hopi di bo awe. Mira pa bo ta na bo punto.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe otronan ta pasa bo dilanti. Tuma conseho con bo pasa bo oranan liber.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Traha un bon plan con pasa bo weekend, asina pa bo no gasta mucho.

PICSES
19 Februari — 20 Maart

Awe no ta dia di diberti mucho. Otronan principalmente muchanan mester di bo ayudo.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIALUNA 26 DI JUNI 1961 | Nr. 4070

Presion di Fedepetrol di Venezuela

Atrobe amenaza pa stop di transporta zeta pa Corsou

A SLAAG PA H.B.S. NA HULANDA

SAN NICOLAS — Famia Thomson di Tulpenstraat 6, na San Nicolas, a ricibi diabierne ultimo noticia for di Hulanda, cu aya nan jiu homber Chester Thomson a pasa su examen HBS cu bon exito. Otro siman nan ta sperele na Aruba pa algun tempo di vacacion y despues e ta regresa Hulanda pa sigi cu su estudionan.

PROME LUSTRO „ARUBA ARRIBA" CELEBRA TE DEN MARDUGA

PALMBEACH — Den Palmbeach Club diasabra anochi ultimo e bridge club local „Aruba Arriba" a celebra na un manera fantastico e prome lustro di cistxencia di e club.

E festividadnan a cuminza for di tempran e anochi aki cu un sterrit chikito cu a start na Trocadero, na cual trinta auto a tuma parti. E finale tabata na Palmbeach club, na unda tambe e premionan a ser entrega na e ganadornan. E tres parehanan cu a termina mas ariba den e sterrit aki tabata 1. Famia Bongers, 2. Srs. Bosman-Van Aerts, 3. Famia Dijkhout.

Despues a sigi e baile, durante cual tabatin varios weganan chikito entre e miembronan. Un trio forma pa srs. Groters, Bosman y Zonjee bisti den nan carson cortico y cu a jama nan mes „Big Beach Bridge Brothers" a presenta dilanti microfono y a duna un resumen di e actividadnan di e club den e cinco anjanan tras di lomba. E trio aki a haci esaki den un manera asina espectacular cu nan a roba majoria di e aplausonan e anochi ey.

Te 6'or di mainta e ultimo personanan a bai cas. Conhunto „San Fernando" a percura te den horanan di mainta pa e musica, cu cual e miembronan di e bridge club a keda masha encanta.

PROGRAMA

di e

7a OLYMPIADA DI ASU 1961

Dialuna, 26 di Juni

Pa 7.30 or p.m. den
WILHELMINA STADION

Softball Damas:
Dakota Stars vs. Nesbitts

Caballeros:
St. Nicolas Stars vs. Los Novatos

Entrada: Fl. 0.50

Pa 7.30 or p.m. den club di DON BOSCO

Ping Pong: ARUBA vs. COLOMBIA

Entrada: Fl. 2.—

—

DOS MUCHA CU UN KAARCHI!

Nan a hanja cadaver di Miljonario Vanderbilt

SAN FRANCISCO, 26/6 — Diasabra nochi nan a hanja na San Francisco e cadaver di e miljonario Mericano George Vanderbilt tercero.

Aparentemente Vanderbilt a cai for di dies piso di e hotel na unda e ta keda. E tabatin 47 anja y dia el a nace ya e tabatin un herencia di 40 miljon dollar.

Shete militarnan of boycot.....

CARACAS, 26/6 — E federacion Venezolano di trahadornan petrolero, eventualmente pronto lo stop transportacion di zeta for di Venezuela pa Corsow, asina a ser informa diasabra na Caracas.

Nan lo prohibi e trahadornan pa carga bapornan cu zeta pa Corsow. E intencion di e federacion ta pa ehecuta mas presion riba gobierno Hulandes pa e tuma un actitud mas amistoso pa cu gobierno venezolano y manda e shete militarnan back cu algun dia pasa a pidi asilo politico na Corsow.

E secretario pa asuntonan di prensa y propaganda di Fedepetrol Penalver, a participa cu nan lo por dicidi di haci tal accion.

El a bisa cu e tin apoyo di e minister di asuntonan exterior na Caracas. E departamentonan di su organisacion ta warda riba e orden pa paraliza e transportacion di petroleo for di Venezuela pa Corsow.

Penalver a participa tambe cu el a pidi e federacion internacional di trahadornan petrolero na Denver y e federacionnan di trahadornan na Corsow pa expresa nan solidaridad pa cu e federacion Venezolano y coopera cu e accion di boycot.

GEZAGHEBBER TA CUMINZA TRAHA AWE

ORANJESTAD — Gezaghebber F. J. C. Beaujon, kende pa algun tempo no por a ocupa su encargo pa motibo di enfermedad, lo cuminza awe su trabaunan na Bestuurskantoor atrobe. Asina Voorlichtingsdienst a informa diasabra.

Puntra Polis

Hombernan fastioso

ORANJESTAD — Patrulla di Playa a constata diabierne ultimo pa cuarto pa quater di atardi cu tabatin 2 homber burachi ta haci fastioso den caya grandi. Un di nan E.R. kende tabata hopi burachi a bai den cel y e otro J.L. despues di a ser tendi pa patrulla a bai cas.

Choke I

ORANJESTAD — Diabierne pa cuarto pasa di diezdos e auto A-3068 maneha pa I.M. a beck y a dal contra di D-2 cu tabata parkeer ey banda. Danjo na e prome auto ta *f* 75,— y na esun di gobierno ta *f* 275,—.

Choke II

SAN NICOLAS — Na e cruzada Lagoweg-Rembrandstraat tabatin un choke diasabra mainta pa un cuarto pasa di cinco entre A-77 maneha pa H.Q. y A- 1062 maneha pa P.K. E chofer Q., tabatin bitter aden. A-77 no a hanja ningun danjo y na e otro auto e danjo tabata *f* 150,—.

TA BINI STAMPIANAN ESPECIAL

ORANJESTAD — Door di un cooperacion di e Federacion „Antilliaanse Jeugdzorg", e Librerianan Antillano y e „Curacaose Postzegel Vereniging" y tambe cu cooperacion di e Directeur der Posterijen lo sali muy pronto e First Day Cover especial pa e „Kinderpostzegels" cualnan lo worde publica dia 24 di juli venidero. E venta di e First Day Cover aki lo tuma lugar via Boekhandel de Wit na Aruba, na unda for di awor caba pedidonan por worde haci. E produccion di e venta di e envelopnan aki lo ta na beneficio di e hubentud Antillano.

HOMBER A HOGA AYERA NA PLAYA

ORANJESTAD — Pa mas o menos diez 'or y mei, dilanti di A.A.-Club na haltura di Strand Hotel, polis y algun ciudadanonan a saca cadaver di Mario Ireno Angela, kende algun rato prome a hoga ey banda.

Pa un cuarto pasa di diez 'or diadomingo polis di Oranjestad a ser avisa di e hogamento aki. Despues di a busca, huntu cu algun ciudadanonan pa mas o menos cuarenta y cinco minuut, polis porfin a bin hanja e cadaver di Mario Ireno Angela, 26 anja biba na San Barbola 38. Nan a trata ainda na duna e cadaver respiracionnan artificial, pero esaki no a juda, ya cu dokter Biji, kende entretanto a yega na e lugar di accidente, a constata morto di Angela.

E difunto aki ta laga atras su senjora y dos jiu. Entierro ta tuma lugar awe tardi pa 4'or y mei na Paradera. Kiko tabata causa dje desgracia aki te cu ayera no tabatin muchu claridad ainda.

Damanan cu a bringa na marshe a hanja multa

ORANJESTAD — A presenta diabierne mainta dilanti huez e dos damanan R.W. di 18 anja for di Savaneta y M.R. casa cu C., 19 anja for di Zeewijk, kende nan dia 18 di januari di e anja aki a bringa cu cuchu y pia di stoel contra di otro.

E prome acusada. R.W. contra kende fiscal a pidi catigo di fls. 50.— of 10 dia preso a declara cu e dia ey pa diez'or di mainta el a sali for di cas y ora cu el a jega San Nicolas el a haci uso di un telefon publico. Na e momento ey el a mira M.R.-C ta bini. E dama aki tabatin, segun acusado a conta, un saco di papel den su man. Di pronto el a mira cu e dama aki a saca un pia di stul for di e saco cu cual el a cuminza dal acusada riba su cabez. Cu su mannan W. a cuminza defende su mes, pero despues cu el a hanja e di cuater palo y a sinti cu e slanan ta cai duro, el a basha na carreda, e otro su tras. Ora cu corriendo, el a jega na marshé na San Nicolas, el a pasa man pa e prome arma cu el a hanja, un cuchu grandi pa corta piska, carni y otro cosnan cu ta bende ey, y a zwaai e den direccion di e dama cu e pia di stul. Cu e cuchu aki el a corta M.R.-C. den planta di su man robez.

Huez un rato a puntra acusada si ta berdad el a declara na polisnan cu na e momento di plelea e no a usa e siguiente palabranan: „Si e hendenan no a tenemi lo mi a kap bo na pida pida". Acusado sinembargo a bisa huez cu esey no tabata su intencion.

Mr. F.C. Fliek a hanja e hecho aki un maltrato serio. E ta hanja si cu e victima M.R.-C. a provoca acusada prome y cu ta e victima a bai riba acusada cu e palo. E ta hanja cu acusada no por papia di defensa propia, pero toch mester tene cuenta cu e posicion den cual e tabata ora cu el a coge e cuchu. Fiscal a tene cuenta tambe cu su kaarchi straf blanco y a pidi castigo di fls. 70.— di boet of 10 dia preso y un luna di detencion condicional c'un tempo di prueba di dos anja.

Huez a sentencia acusada W. pa fls. 50.— di boet of 10 dia preso.

Acusada cu e pia di stoel

Despues di e acusada cu corta cu e cuchu, a subi dilanti huez M.R.-C. kende den e pelea a bringa cu e pia di stul.

E acusada aki, kende a hanja e corta di cuchu den planta di su man robez, a declara cu na momento cu el a topa cu W. e mainta ey, e ultimo aki a dal e un stoot y tambe a hariele. E pia di stul e no a coge for di su cura di cas, manera el a declara anteriormente, sino riba caja. Acusada a mira W. para na e telefoon y ora cu e l a pasa banda di dje, W. a saca su pia pa laga acusada trompeca, pero acusada no a cai. Despues di esaki el a cuminza usa e pia di stul riba cabez di W. Acusada a ninga tambe di a corre tras di W. cu e palo, aunke cu W. mes y e testigo G. a declara cu esaki tabata e caso. Loke cu e ta corda si ainda, ta cu W. a tirele cu algun batata.

Fiscal mr. F. Fliek a hanja cu e declaracionnan ta suficiente pa mustra e culpabilidad di C. E ta hanja cu el a bai cu intencion pa bringa cu e otro. El a hanja e pia di stul un arma masha peligroso y cu acusada no tin ningun clase di disculpa pa e hecho aki.

Un castigo severo fiscal ta hanja cu ta na su lugar. El a pidi tres dia preso contra di M.R.-C.

Prome di e pelea, pero e kier a tene cuenta cu su kaarchi straf blanco y e edad hoben. El a duna acusada e mesun castigo cu W., esta fls. 50.— di boet of 10 dia preso.

ONDERWIJSDAG NA ARUBA TABATIN UN CURSO INTERESANTE

ORANJESTAD — Apesar di e varios dianan liber den e lunanan cu a pasa, gobierno a opina cu ta util pa duna e muchanan di scool un dia liber cu e fin pa duna e maestronan e oportunidad pa medita nan mes riba nan trabau. E tres bondnan di maestro, AOB, PCOV y St. Thomasbond a hanja dr. F. J. E. Hogewind y doctora J. L. C. G. Prick dispuesto pa tuma e parti di mainta pa nan encargo.

Despues di a firma e lista di presentacion sr. J. Bezems a habri na nomber di e organizacion e dia prome cu e hora stipula. El a adverti contra di critica, mustrando cu bau di consultacion mutuo, den gruponan di trabau y comisionnan tabatin hopi di haci. El a expresa e speranza cu gobierno lo coopera cu e organizacionnan.

E orador asina eminente dr. Hogewind, a test hopi cientos di hobennan Antillano y pues ta hopi competente ora cu e papia di: E rendimiento di ensenjanza primaria.

El a mustra riba e evolucion rapido cu nos pais ta hanjele aden. Den e cinco anjanan cu ta bishita Antillas. tabatin varios tendencianan sobresaliente den ensenjanza.

Siguiente orador tabata doctora Prick kende un biaha mas ta menciona e puesto di muher den nos comunidad. Aki tambe ta tumando lugar un evolucion rapido, y awor cu nos muchanan muheman ta hanja bon ensenjanza, peliculanan, atende lectura y bishita estranheria, e relacion di homber y muher aki lo bira na un plan mas eleva. E dificultadnan cu por resulta, oradora ta duna varios comparacion cu algun typo di mucha muher.

Despues di pausa tabatin como 60 pregunta cu a ser lanza, pero en bista di e ora laat, no por a bai muchu den detayes cu e contestacionnan. Nan a mustra si riba algun posibilidadnan cu e Antillano por tin of laga di hanja den estranheria despues di su estudio, pero e punto aki no a ser trata completamente. Un cu otro tabata un mainta masha interesante, cu indudablemente lo ta fructuoso, contal cu e directiva di scoolnan y nan hendenan lo pone man na obra.

Parti atardi tabatin ocasion pa descansa. Anochi tabatin un bunita presentacion di e comedia poetica y religiosa cu su simbolonan, cu tabata un exito completo. E diferente papelnan cu e maestro y maestranan a hunga tur tabata un exito. Nos kier menciona ainda e decor famoso di sr. Tj. Alkema, e bistirnan bunita cu ta creacion di sra. C. Mensink, otro costuumnan di sra. J. Rebel-Boor, Grime di H. Bongers y frère Adrianus, trabau di souffleuse di srta. W. Schaap y e cooperacion di Peasant Shop.

Na final sr. Poeze a gradici e miembronan di e comision y tur nan colaboradornan pa nan trabaunan y ta expresa e speranza cu un Onderwijsdag manera esaki lo resulta di gran balor.

Mr. Emanuels: SURNAM A PIDI AFILIACION NA EEG

STRAATSBURG, 24/6 —E debate na Straatsburg, unda nan ta teniendo un conferencia parlamentario Europeo Africano tocante kestionnan di asociacion, a ser presencia pa e prome minister di Surnam, mr Emanuels, acompanya di e miembro di Staten di Surnam, senjor Pengel. El a haci uso di e oportunidad di su estadia na e ciudad ey pa haci contacto cu e comision di EEG ta especialmente encarga cu asuntunan di asociacion.

E presidente di e reunion a hala atencion riba presencia di mr Emanuels riba e tribuna di honor. Bou di un terrible aplauso el a participa cu Surnam a pidi afiliacion na e comunidad economico di Europa.

Nikita Chroestsjef fotografia durante su discurso recien dilanti radio y television, den cual el a duna relato tocante di su encuentro cu Kennedy di Merca. Desde e encuentro aki e kestion di Berlin a bolbe bira e centro di interes di politica internacional.

Awor PAA a presenta keho contra SAS

WASHINGTON, 24/6 — Panamerican World Airways, despues cu el a presenta un queho contra KLM na „Civil Aeronautics Board", awor a presenta un queho semehante contra e compania di aviacion di Escandinavia „SAS". Tambe SAS lo ta viola su permiso pa bula riba Merca.

E reaccion riba e actitud aqui di Panam no a queda sin presenta su mes na Escandinavia. E courantnan na Oslo ta indica cu e cooperacion di Dinamarca y Sueia na NATO por worde tree den peliger si e autoridadnan di Merca lo sinti pa apoya e acion di Panam.

Nos por hala atencion cu ta Dinamarca ta esun cu por dicidi si e base na Groenland lo por sigui existi si of no.

Tabatin complot pa mata Stevenson na Buenos Aires

NEW YORK, 24 juni — E corant Newyorquino „New York World Telegram", a anuncia recien cu tabatin un complot na Buenos Aires pa mata e representante permanente di Merca na Nacionnan Uni, Adlai Stevenson, durante su bishita recien cu el a haci na e ciudad aqui. Nan no a comete e intento aqui ya cu polis a haya un tip y a tuma medidanan di precaucion. Segun e mesun fuente e intento a ser planea pa simpatisadornan di e presidente Peron.

Stevenson, despues na yegada na San Juan, Portorico, fin di su gira pa America Latina, a declara na periodistanan cu anya pasa el a haci un gira semejante y cu segun opinion e situacion a peora. E deseonan economico y e intranquilidad social a aumenta, pero esey ta tambe e caso cu e opinion den circulonan oficial, esta cu e reformacion y desarollo social y economico ta necesario y cu comunismo ta birando mas y mas peligroso.

Formacion di un gobierno unidad nacional na Laos

ZURICH, 24/6 — E tres lidernan politico di Laos, Soevanna Poema (neutralista), prins Soevannoe- Voeng y prins Boem Oem respectivamente comunista y derechista, a participa recien den communicado publica na Zurich, cu nan lo forma un gobierno di Unidad nacional.

Den e comunicado nan ta bisa, cu e deliberacion entre e tres prinsnan tocante e asuntu aqui ta ser continua. Nan lo pone un reunion nobo „Cu e fin pa mas pronto posibel yega na un acuerdo nacional."

Segun e comunicado e gobierno di union nacional cu nan lo forma lo ta di un caracter provisional. E tres direccionnan politica mas importante di Laos lo ta representa en en gobierno.

Proposicion di India encuanto conferencia supremo venidero

NEW DELHI, 24/6 — India a insisti pa diez nuebe paisnan mas ser invita pa tuma parti ne conferencia supremo di paisnan neutral cu ta tuma lugar dia prome di september na Joegoslavia. Asina un portavoz di gobierno a anuncia na New Delhi.

E proposicion Indio lo worde discuti den comision di embahadornan neutral na Cairo.

Segun e portavoz India a propone entre otro pa Swesia, Ierlanda, y Finlanda tambe participa ne conferencia; ademas ocho pais Latino-Americano

Nikita tabata mescos cu difunto Herman Goering

NEW YORK 24/6 — E corant New York Herald Tribune a scirbi, cu prome ministro Kroetsjef tatin un uniform bisti durante su discurso dia razon na Moskou, cual „a dune un parecido menos agradable" di Hermann Goering.

Den un articulo titula „general Kroetsjef ta tuma over" e corant ta scirbi „Kroetsjef no ta contento cu e ta lider di partido y prome ministro, awor el a drenta uniform den estilo di un general di ehercito cora, cu suficiente medalja, pa mustra e parecido desafortuna di defunto Hermann Goering"

E discurso dje prome ministro Sovietica no tin e caracter di un compromis manera un salvo di artilleria.

Kroetsjef no tin suficiente imaginacion y vulontad pa soluciona cualkier otro problema cu no ta esun di su mes persona, asina New York Herald Tribune a scirbi.

E trabaonan di cerramentu di e Veerse Gat entre Walcheren y Noord Beveland ta progresando. Ora pa ora e suntu ta subi mas haltu. Actualmente nan tin un „beach-interino", na unda na pia dje caisson-nan, hende por pasa algun ratu tumando solo den verano.

Cuater siman pa G. di e accidente di anja nobo na SOCOTORO

ORANJESTAD — Dilanti huez a bini diasabra mainta e caso contra di J.C.G. for di Oranjestad, kende riba Anja Nobo mainta cu su auto A-5107 a dal un mucha muher den Socotorowijk y despues a corre pega riba un pick-up na otro banda di caminda. A consecuencia di e accidentenan aki e mucha muher a kibra un pia y un tal N.R. kende tabata den auto di acusado tambe a hanja heridanan basta serio.

Acusado a ser culpa di a corre sin cuidao y door di esaki su auto a dal e mucha muher di diez anja R.H., kende tabata camna canto di caminda. Despues e auto a cruza dwars over di caminda y bai dal un pick-up cu tabata para dilanti di un tienda. Un y otro a tuma lugar riba e caminda cu ta bai di Socotorowijk pa Madiki, dia 1 di januari ora cu e anja aki tabata 7 hora bieuw. Mr Bondam diabierne mainta na prome lugar a puntra acusado cuanto e velocidad di su auto tabata e mainta ey. „Cuarenta pa cincuenta km.". acusado a responde.

Acusado ademas a contesta negativo riba un pregunta di huez cu si e tabatin bitter aden.

„Pero dokter a bisa cu bo tabata hole stinki di alcohol," mr. Bondam a observa.

Acusado: „Esey tabata e medicina cu mi a hanja na Lago"

Huez: „Medicina cu ta hole alcohol"

Un punto a ser poni tras di e dialogo chikito aki y huez a pasa na puntra e otro testigonan nan punto di bista.

Velocidad a subi

R.T. tabata e testigo cu rato prome cu e accidente a pasa, a drenta e mesun caja ey, corriendo den e direccion contrario cu acusado G. El a calcula e velocidad di e auto di G. na un 75 km. Tambe el a mira e mucha muher ta camna na banda drechi di caminda y a mira com A-5107 por poco a drenta un cura di cadushi eybanda. E no a mira si ora cu e auto a dal e mucha, pa motibo cu el a pasa caba.

Testigo L.B. a bai un poco mas leuw. Bispo di Anja Nobo e tabata huntu cu acusado y algun otro mas [illegible] den un club eybanda. [illegible] ter anochi y marduga huntu. Pa mas o menos shet'or di mainta dia 1 di januari huntu cu N.R. nan a drenta auto di G.

E testigo aki a bisa cu segun su calculacion e velocidad cu acusado tabatin na momento cu el a drenta e carretera di accidente tabata di 80 pa 90 km. El a mira e mucha muher tambe canto di caminda. E auto den cual nan tabata y cu acusado G. na stiel tabata slinger y no oostante cu testigo a grita pa cuidao tog G. no por a evita e accidente. E auto a hala e cra ey na otro banda di caminda y a dal contra di e pick-up. Testigo B. a conta cu [illegible] cu den e fiesta nan a sinta huntu na mesa y a dal basta bitter.

E di tres testigo, M.R.T., pa ser un ruman di banda di mama di e acusado, no a ser tendi.

Huez a hala atencion di acusado riba declaracion di e dos testigonan kende a duna e velocidad cu e auto ta corre mas halto cu acusado su 40 a 50 km. J.C.G. sinembargo a bisa cu algun rato prome cu e accidente a tuma lugar el a mira ainda cu e cifra riba e speedometer tabata marca 50. E no tabata sigur si cu ta cincuenta km. o cincuenta mija ya cu e velocidad den su auto ta ser duna pa media di cifra.

„Ta na e culpa grandi di acusado tin di atribui cu e mucha muher y N.R. a hanja heridanan", e fiscal mr. F.C. Fliek a bisa.

Ademas e ta hanja cu acusado no tin ningun clase di excusas, alcontrario e tabata den estado di burracheria y ta sigur cu el a corre sin cuidao. El a jama e hecho uno masha serio. Dos luna di detencion y rijbewijs kita pa cinco anja te castigo cu el a pidi huez pa duna acusado J.G.G.

E sentencia di mr. Bondam tabata: 8 siman di detencion di cual 4 ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja y rijbewijs kita pa 4 anja.

Exhibicion di aviacion pa hubentud na Surnam tambe

DEN HAAG 24 juni: — Si tur cos sigui segun plannan, e exhibicion di aviacion pa hubentud cual ya ta tumando lugar cu masha exito na Hulanda, lo bini Surnam pa tres siman.

Manera ta conoci e exposicion a cuminsa den „Stedelijk Museum" na Arnhem y eynan e exposicion tabatin asina tantu exito cu mester a transporte despues pa Hengelo unda tambe el a hanja hopi acogida.

Durante vakantie grandi di school na Hulanda e exposicion lo bini Paramaribo. Esaqui especialmente pa duna e muchanan di school na e parti di reino un oportunidad pa pone nan mes na altura di aviacion y pa nan haya mas conocementu di e ramo ey.

Esaqui naturalmente pa despues nan busca nan futuro den terreno ey.

Den dia e muchanan di school por bai bou di direccion di nan maestronan y anochi e exposicion ta abri pa adulto nan y otronan cu ta interesa.

Un gran parti di e material KLM ta transporta, pero tin algun objeto cu lo no por pasa den portanan di un DC-8 y pa escynan mester busca un otro moda di transport.

Consejo mundial di iglesia ta haci yamamento riba gobierno portugues

GENEVE.24/6 — E junta directiva dje consejo mundial di iglesianan a haci un yamamento riba gobierno portuges „pa pone un fin ne accion intencional, cu ta causa morto y mutilacion di miles di Africano na Angola". Asina a ser anuncia dia huebs na Geneve. Den e declaracion aki, cu ta un di esnan mas fuerte cu e junta directiva di consejo mundial a yega di publica ta ser bisa, cu „indudablemente Portugal lo perde sympathia y respect di otro paisnan si e sigui mantene su politica actual."

E consejo mundial aki di iglesia ta conta 176 iglesia protestant y orthodxe.

Companianan di nabegacion a accepta tregua pa 60 dia

NEW YORK 25/6 E companianan di nabegacion a acepta e proposicion di e minister mericano di trabao, Goldberg, pa firma un periodo di tregua di sesenta dia. Manera ta conoci actualmente tin 80.000 marinero ta huelgando na Merca. Ainda no ta conoci si e federacionnan di e marineronan tambe lo acepta e proposicion.

Forzanan di Occidente lo keda na BERLIN

Tampoco lo tin reforsamentu di trupanan por lo pronto

WASHINGTON, 24 juni — E ministro Mericano di relaciones exteriores. Dean Rusk, a duna comentario riba situacion di Berlin, durante un conferencia di prensa cu a ser tene diabierne na Washington. „E forzanan militar di Occidente ta na Berlin segun derechonan cu Occidente a hanja pa medio di pacto. E forzanan aki lo keda na Berlin, pa proteha libertad di tur poblacion di Berlin Occidental. Asina ministro Rusk a bisa.

E ministro a haci mencion dje „tono combativo" dje discursonan cu a ser tene dia razon na Moskou pa prome ministro Kroetsjef y otro lidernan di Union Sovietica.

Lidernan di Union Sovietica mester sa masha bon, cu consequencia dje discursonan aki no ta haci nada otro cu aumenta tension internacional". Merca y su aliadonan ta tuma un punto di vista masha cla. Nan lo keda firme na defiernan pa cu nan mes y poblashon di Berlin Occidental". Asina ministro di relaciones exteriores Mericano, Rusk a declara.

El a bisa tambe cu Merca ta spera cu e negosacionan entre Oriente y Occidente na Geneve tocante prohibicion di arma atomica, lo ser continua.

E ministro no kier a bisa nada tocante e posibilidad cu Merca lo bolbe cuminsa cu experimentonan atomica si of no.

Periodistanan a puntra Rusk, si e ta considera e declarashon di prome ministro Kroetsjef den cual e ta bisa cu prome cu fin dje anja aki Rusia lo firma un pacto cu Alemania Oriental, como un „ultimatum". Rusk a bisa cu esaki ta mucho „simple" pronuncia.

Ora nan a puntra e ministro cu e ta considera e asunto aki e „crisis di mas serio" cu Occidente a topa despues di Geurra. Rusk a declara: „Mi no ke usa palabranan asina, pero situacion ta serio y suficiente serio pa yama atencion di tur esnan cu ta hopi interesa den paz."

Diasabra atardi president Kennedy a reuni su consejeronan mas importante, y tambe lidernan di congreso, pa huntu cu nan e trata diferente asuntu, en tre cual e asuntu di Beriln.

Argumento sin fondo

State Department a declara cu e derecho di Occidente pa ta na Berlin ta bini for di e acuerdonan, cu el a firma prome cu fin di e ultimo guerra mundial cu Union Soviética. P'esey, asina Lincoln White a bisa, State Department ta rechaza e declaracion Ruso, cu no tin basenan huridico pa presencia di Occidente na Berlin. State Department ta haya esaki un argumento sin fondo.

Robert McNamara, e minister Mericano di defensa a bisa diabierne na un conferencia di prensa cu Merca no tin intencion directo pa reforsa su ejercito of forsa di fuego na Berlin Occidental of na Europa.

Como contesta riba preguntanan e minister a bisa tambe, cu Merca no ta intenciona pa demostra su firmeza den e kestion di Berlin door di tuma medidanan manera yama unidadnan di guardia nacional of reclutamento di militar riba un escala mas grandi.

Ora cu nan a bolbe mustra e minister riba e rumornan tocante reforsamente di e forsanan Mericano na Berlin y Europa, el a bisa: „Mi no kier bisa cu nos lo no hacie, pero solamente cu nos no ta intenciona pa hacie den sercano futuro".

Tocante e declaracionnan di banda di Rusia cu Union Sovietica militar tin suficiente forsa pa obliga Occidente cumpli cu su deseo, e minister a observa cu e forsa espantoso di e atakenan estrategico di Merca, segun opinion di e gobierno na Washington, ta suficiente grandi pa logra e intencion di Occidente.

President di ASU:

"No tin progreso sin sacrificio ni forza sin union"

(Di nos redactor deportivo)

Cu e elocuente palabranan aki entre otros, e president di A.S.U., Dr. G. A. Oduber, a dirigi su mes diavierne anochi na e numeroso amantenan di deporte cu a yena Wilhelminastadion completamente na ocasion di e apertura di e Septimo AS.U. Olimpiada. Hopi enfasis e president di A.S.U. a pone den su discurso riba e situacion deportivo di Aruba den sentido antiyano.

Cu na Aruba ya a worde mustra apoyo na e Resolucion di A.S.U., tuma anja pasa pa forza un cambio favorable den e irresponsable situacion di deporte di Antillas Hulandes, y cu e ta spera cu e bond- y clubnan di Aruba lo sigi duna e tan necesario apoyo na e Resolucion. Tambe e president di A.S.U. tabatin palabra di gratitud na e Gobierno Insular di Aruba cu den forma ehemplar ya pa varios anja ta apoyando deporte cu un bunita suma riba presupuesto anual. Conviccion cu den futuro tambe e apoyo aki lo worde continua a worde expresa door di Dr. Oduber. Despues di gradici uno y tur cu a yuda cu e organisacion di e Septima A.S.U. Olimpiada, cual tabatin un magnifica [illegible] y tambe e casi tres mil fanaticonan di deporte cu a yena Stadion manera poco biaha e a worde yena, e president di A.S.U. a dirigi palabra na e huespednan di exterior tanto na spanjo como na ingles. Un cordial bonbini y placentero estadia na Aruba a worde desea na nan. Cu e Olimpiada ta hanja un caracter internacional e anja aki ta keda demostra cu te hasta den e desfile delegacionnan di tres diferente pais a marcha.

E desfile a drenta Stadion poco promer cu och'or en cabeza pa un drumband di St. Hyacintusgroep di Savaneta, cual a haci masha bon trabao dunando e necesario compas na e desfile. Bandera di Antilla y di ASU tabata sigi tras di e drumband y luego e vice-president di ASU H. Kuiperi hunto cu e Reina di Deporte Srta. Martina Diaz. Luego e clubnan tabata pasa uno pa uno y worde introduci door di maestro di ceremonia Tico Kuiperi na momento cu nan ta yegando dilanti di ere-tribune. Tur tabata duna e saludo deportivo na e momento ey pa mustra nan respet na e numeroso autoridadnan tanto di gobierno como di deporte y otro figuranan prominente di nos comunidad cu tabata ocupa e ere-tribune. Di hopi colorido e desfile tabata debi na e variedad grandi di ramonan di deporte cu a worde presenta. Tur deporte cu ta worde practica na nos isla tabata representa. Despues cu e desfile tabata completamente para riba tereno, door di un padvinder bandera Antillano a worde hisa mientras cu nos himno nacional, Wilhelmus a worde toca.

Luznan di Stadion a dal pago despues pa e entrada di Sportman di Anja, kende a resulta di ta e conocido atleta Herman Hope. Cu un flambeew den su man Herman Hope a haci e recorrido den Stadion bao di largo y entusiasmo aplauso di e numeroso publico. Den e forma ey e fanaticonan a mustra nan aprobacion na e seleccion cu directiva di ASU a haci pa e deportista cu a merece e honor di ser nombra Sportman di Anja. Un momento imponente esaki tabata ora cu Hope a yega para dilanti di ere-tribune, pone e flambeew den su standard y luznan a dal cende pa Hope hisa e bandera di ASU bao di un geroffel anima di e drumband. Conclui e parti aki e luznan a bolbe dal paga y un vuurwerk, cu door di e biento a resulta poco peligroso, tradicionalmente a worde cendi.

A sigi e discurso di e president di ASU Dr. Oduber, cual na principio ya nos ta menciona parcialmente y luego entrega di e Anier Beker na Herman Hope. Na Rapid cu a gana como e equipo mihor representa den e desfile. Reina di Deporte Srta. Martina Diaz a entrega un bunita trofeo, cual a worde ricibi door di Srta. Myrna Bislick, conocida deportista.

Despues cu e desfile a desintegra door di mariniernan y polis a worde duna un extenso demostracion di judo, cual a worde gusta door di e publico. Tambe a sigi un demostracion di esgrima, di cual e diferente puntonan tabata ser splika na papiamento door di Dr. van der Kuijp.

Algo improvisto di e programa tabata e bunita gesto di e dos instructornan deportivo Roy van Putten y Pedro de Cuba di entrega un plaquette na directiva di ASU. Esaki a worde haci como prueba di nan gratitud di a hanja e oportunidad di sigi un valioso estudio di instructor deportivo na Merca door intermediacion di ASU. Un gesto cu altamente a worde aprecia door di ASU.

Bon organisacion yabi di e exito

E exitoso cu e anochi di apertura tabata indudablemente ta debi na diferente factor, pero e figura cu tabata tin e maximo responsabilidad ta Sr. Johnny Oduber, kende hunto cu su diferente ayudantenan merece un palabra di elogio.

Dr Gustavo Oduber, presidente di Aruba Sport Unie, diabierne anochi durante di e grandioso inauguracion di e Olimpiada A.S.U. a dirigi palabra na e multitud grandi cu tabata presente.

Un bista riba e desfile di inauguracion di e Olimpiada A.S.U. diabierne anochi ultimo den Wilhelmina Stadion. E interes publico y tambe di e deportistanan tabata boni grandi, manera e foto aki riba ta demostra.

RESULTADONAN DI DURANTE WEEKEND

Prome wega di basket a caba empata

(Di nos redactor deportivo)

Ariba cancha di Estrella na Sta. Cruz e promer wega di basketball entre e seleccion di Aruba masculino a enfrenta e seleccion di Maracaibo diasabra anochi. E visitantenan a tuma ventaha for di tempran. Durante e promer tempo nan tabata anota punto tras di punto for di bao di e basket mes debi na cu e defensa di Aruba no ta recoge ningun rebound, ni tampoco nan ta haci mucho esfuerzo pa stroba e maracaiberonan.

Nan ventaha ta aumenta mas y mas. Y ta te ora cu coach Godo Loefstok por fin ta dicidi di haci uso di su mihor shooteador Boy Marchena ta bin poco bida den wega di e localnan. Marchena ta hanja e basket cu varios shot largo. Na halftime e scoreboard tabata marca 21-14 na favor di Maracaibo.

Na principio di e segundo tempo e visitantenan ta sigi aumenta nan ventaha comodamente. E seleccion di Aruba ta worde cambia cinco homber pa cinco cada biaha. Tactica cu por worde usa ora cu un team tin un bon ventaha y tur hungador por hanja un chens, pero ora cu un team ta perdiendo mester worde trata di mantene e mihornan den wega mas hopi posibel. Otro sistema fatal cu e direccion di e seleccion tabata hiba ta di no pone su dos mihor shooteadornan riba tereno hunto. Nos ta referi na Maxwell y Boy Marchena. E tactica ey naturalmente tabata favorece e equipo visitante.

Keriendo cu ya nan tabata gana, e seleccion di Maracaibo a cuminza ta duna e wega menos importancia y especialmente ora cu e seleccion di Aruba a cambia pa „man-to-man", un cambio grandi a cuminza ta bin den e wega. Poco poco e muchanan local ta haci e desventaha cada biaha menos. Y ora cu e score ta marcando 53-51 den favor di Maracaibo y faltando casi nada pa e wega caba Aruba ta pidi un time out cu arbitro Walter Wong ta concede. Pero e time-keeper no ta para e horloshi mesora cu e consecuencia cu esaki ta sigi camna y despues di un par di seconde ta bel como terminacion di e wega. Un bruhamento a sigi, te cu a worde dicidi cu e ultimo secondenan ey mester worde hunga ainda. Aruba ta saka e bala y ya cu e promer pase ta sigi un shot largo cu a bai marca e gol di empate. Na e momento cu e bala ta sali for di man di e shooteador fluit ta bai pa terminacion di e wega. Como e referinan correctamente a pone e gol conta, a sigi largo protesta di e visitantenan loke a resulta den nan nengamento di sigi e wega. Y asina e wega a para cu e score empata na 53 punto pa banda. Algo raro y segun nos imposibel den basketball. Den nos parecer, e referinan mester a fluit pa e wega continua y si e seleccion visitante no subi tereno nan a perde pa default.

JAN BOUTMY Y EVELYN TERHUNE MIHORNAN DEN ESGRIMA

E resultadonan di esgrima teni na Caribe diaSabra anochi a caba cu e americana Evelyn Terhune como number uno den floret individual di damas. Betty Santelli a keda number dos. Henny Hilgers number tres. Louky Boutmy number cuatro, Lilia Heronimo number cinco y Teresita Suriel number seis.

Den e encuentronan masculino Jan Boutmy a gana tur su cinco weganan pa obtene cinco punto. Como number dos cu cuatro punto a keda Rocco Faravola, mientras cu e otro esgrimista yankee Robert Russel a obtene tres punto pa keda den tercer puesto. Dr. Hilgers cu dos wega gana tabata number cuatro y Joop Schenk a keda number cinco cu un punto, mientras cu Schuch a keda den ultimo puesto sin obtene punto.

VENEZUELA A GANA AMBOS WEGA DI VOLLEY

E partidonan di volleyball hunga diasabra anochi ariba cancha di Lago Sport Park y diaDomingo mainta riba cancha di St. Annascool na Noord a worde ambos gana door di e sexteto visitante. E promer partido a caba cu anotacion di 3 game pa 0. Despues cu Aruba a gana e promer game di e segundo match, e seleccion di Maracaibo a gana tres sigi pa hiba e match 3 pa 1. Tanto na Lago Sport Park como na Noord tabata tin hopi interes di parti di e fanaticonan.

Sigi lesa riba pag. 4

Cumpleanjos

Ayera a cumpli anja Srta. Theresita Semeleer. Felicitacion ta bini di parti di su mama, tata, rumannan Benny, Wawa, Nicolasa, Cornelia, Adelberto, José, Tommy, Ana, Rosa, y tambe su ruman Catrienchi, cu ta na Hulanda, tanta y omonan, primo y primanan, y tur su amiganan di Volley-ball, tambe muy en especial di un amigo A.L.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia e hobencita Nilda Paula. Felicitacion ta bini di su mama Catharina, su tata Leon, su dos rumannan, Mercedes y Leo, tambe di su wela Maria Gomez, su omo Pablo Lopez, y familia Sanchez.

Hopi felicitacion ta bay awe pa sra. Virginia Wernet, kende ta ricibi felicitaciones di parti di su esposo Frans, jiunan Marcolina, Flora, Mona, Vita, Ina, Linda, Rosa, su rumannan, cunjanan, su tata Eugenio, y especialmente di su estimada ruman Maria Dirksz.

E chikitin Joannes Benjamin Orman, ta cumpli awe 3 anja. E ta ricibi felicitaciones di su tata Herman, mama Catharina, ruman Elvira, welo Beto y Zaragozo, wela Nana y Maria, tanta y omonan, primo y primanan, madrina Isabela Tromp, padrino Maximo Croes y demas familia Orman y Semeleer.

Ta cumpli 2 anja e graciosa hobencita Ivon Tromp. Felicitaciones pa parti di su estimada tanta, Theresita, primonan, Imelda, Maria, Minguel, Frans, Betrando, Camimi, Pedro y Jossy Zievinger, tambe di su welanan y su amiga Astrid Orman.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 26 di juni

DE VEER: 8.30'or „Never steal anything small" 18 j.
RIALTO: 8.00 'or „Sundown in Santa Fe" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Raw wind in Eden" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Een ter dood veroordeelde is ontsnapt" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curaçao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 26 di juni

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 26 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 26 di juni

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

E VIOOL

Pa:
LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

— IX —

„Mi a kere cu esei ta regla caba — bo a papia toch di Maxim?"

„Maxim.... en berdad, pero bo ta sigur cu ta aya bo kier bai?" el a puntra, mientras den silencio e tabata spera, cu lo e responde: „No", pasobra e no tabatin ningun tiki gana di bai cune na e lugar ei.

X X X

Na Maxim bo ta come ora bo kier. Aunque cu nan a yega laat na e restaurant ei no a hala ningun hende su atencion, pero nan a hanja un mesa caminda tur hende tabatin bista riba nan. Felipe cu tabata custumbra di sali cu muhernan cu tabata atractiva of excentrica tabata sintie deprimi pa compania di Maria, cu tabata un poco provinciana. Pero e no a laga nan ripara nada i tabata sabi di oprimi su mal genio.

E tabata haci tur su posibel pa duna e imprecion manera e tabata sintie masha bon, mientras Maria tabata sinta cu su cara serio over di e menu manera ta un som di algebra e tabatin su dilanti; el a suspira ora cu el a mira e lista largu cu tur e cumindanan.

„Soppi? Pisca hasa?" e ober a puntra.

E no a contesta i a puntra Felipe pa e escohe. „Wel, lo bo kier a yuda mi — kico bo ta conseha mi?"

„Caviar?"

„Si, ta bon!"

„Stoba?"

„Cu gustu!"

„I pa desert algo di smaak — manera puding?"

„No pa dessert lo mi tabata kier algo special di Paris."

„Un orkesta cu tabata toca duru a yuda haci e combersacion un poco mas facil, como cu esaki tabata haci imposibel pa combersa hopi.

Maria tabata mira cu curiosidad rond di dje. Su wowonan tabata bai di un skina pa otro na e plafond cu tabata dorna cu adornanan di koper, tambe tabatin spielnan grandi, i e portretnan grandi cu hende muher riba dje casi sunu. Mes ora cu e muziek a stop el a cuminza ta papia over di e maleza di Olivier, el a haci Felipe diferente pregunta riba literatura di Francia, i e estilonan clasico di mil nueve cien.

El a contesta cu e estilo di mil nueve cien tabata un soltero cu no tabatin antecedentes ni descendientes. „No ta nada mas cu un aparicion", el a declara. El a puntra ta cual tabata e diferencia, riba cual el a contesta cu tocante esei e mester a pensa bon; el a haci uso di e oportunidad pa e keda ketu.

E anochi ei diferente conocirnan a bini cerca dje na Maxim. Hopi Francesanan i comerciantenan a hanja esei stranjo. E damasnan tabata sonrei i e interes di e senjornan a pone bira di mal genio trobe.

„Ta ken esei?" „Mi ta kere cu bo ta vervela bo mes!"...

„Riba bo salud", nan mirada tabata bisa tambe nan senjalnan. Maria a puntra:

„Ta ken ta e senjor cu ta trata di hala bo atencion? I e mujer atractiva cu a hari cu bo?"

E hombernan no tabata bise nada, i como e tabata pronuncianan robez Felipe a scirbi nan patras di e menu. Esaki a stroba un combersacion i tabata e momento di mas malu di henter e anochi, i e tabatin gana di bai. Su decepcion tabata mas grandi pasobra no tabatin nada na Maria pa cambia e situacion ei. No solamente el enamora un otro Maria, sino cu e tabatin duele di loke el a fantaseer.

Cada vez cu e keda mire e tabata trata di mira den dje e muher cu tabata kier castigue pasobra el a traha un otro imagen di dje den su fantasia.

„Bo kier a baila?"

El a sacudi cabez.

Mientras nan tabata baila, Jacques Muller i Bastien Gage, kende tambe tabata un amigo di Felipe a drenta p'aden. Nan a keda para na e entrada di e sala i a keda para ta mira nan.

„Wel Jacques — ta parce manera ta ne entiero di diabel nan ta baila!"

„Mira e cara cu e ta pone..."

„Ta parce manera cu ta weerlicht a mishi cu ne!"

„Asina ei mi no a mire nunca!"

Nan a bini pa tente i pa strobe e combersacion cu el pensa di tene cu Maria, pero ora cu nan a mira e cara rabia cu e tabatin i su actuacion asina cu el a ripara nan presencia tur nan speranza pa pone rabia a caba na nada. Un par di biaha el a kinipi wowo pa nan. El a trece Maria na e mesa back i cu un cara yen di alegria el a camna bai cerca nan:

„No, ki sorpresa! Mi ta hanja masha agradabel di boso! Bosnan ta bin sinta huntu cu nos, no?"

„No, bo tabata kier esei sigur! Ta un ratu nos a sali pa bin stroba bo!"

„Pero bos nan no ta stroba mi nin un tiki!"

„Laga e otronan warda un ratu. Ta peor pa nan. Cu bosnan keda aki bosnan ta haci mi un gran fabor!

„Kico? Bo no ta meen esei si?"

„Si."

„Wel, si mi comprende bon, ya bo ta enamora mas!" Jacques Muller a observa.

„Ta kico, e no ta manera bo a pensa? E no ta dje malu ei!"

„Tende un cos aki Jacques — bo a ofrece bo mes como sucesor — wel, e anochi aki pa sali cu Maria mi ta duna bo cu gran placer!"

„No, masha danki. Mi no ta acepta."

„Ay, no tin nodi di haci e asunto asina grandi...."

E anochi aki en realidad ta manera un bichi cu ta come e frutanan. Yuda mi i bin sinta banda di nos."

Nan a nenga, pero el a keda insisti asina tanto cu nan a dicidi di keda un poco mas.

CISCO KID

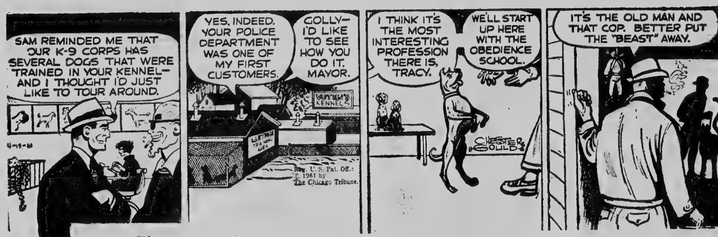
1. „Tira Dick. nos ta hibando ventaha." „Pordonami Cisco, cu mi a duda di bo." 2. „Oh!" 3. „Man na arma, Rang ta biniendo!"

JUAN EL INTREPIDO

1. Peligro, mara boso faha!" „Pero esey lo no yuda hopi. si mi no logra ranca e ijs for di e ala." 2. Por fin, e frenetico manejo cu Juan a haci cu e controlnan. ta los e ijs.... na 30 metro ariba e punta di cerru.... 3. „Tene duro. nos ta bay baha."

DICK TRACY

1. „Sam a cordami cu nos corps K-9 tin varios cachornan cu a wordu getrain cerca bo. i mi a dicidi di bin tira un vista!" 2. „Si. ta berdad. e apartamento di boso polisnan tabata un di mi promer clientenan." „Caramba. lo mi ta encanta di mira con bo ta haciele. Mayoor." 3. „Mi ta kere cu e ta e profesion mas interesante cu ta existi. Tracy". „Nos lo cuminza akinan cu e scool pa obedece." 4. „Ta e bieuw cu e polis. mihor bo hiba e „bestianan" di aki.



RIP KIRBY

1. Desmond ta sufri na cas.... „Pober Sr. Kirby. mi ta haya duele ora mi pensa...." 2. Y na fiesta.... „Ban mira Rip. e grandioso detective. sigur a descubri algo den tur e tempo ey!" 3. „Si. den desierto e streanan ta brilla cu tur nan splendor".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Parce cu henter pueblo sabi cu Boswor ta bendiendo e mondi di palo." „Aki rumoman ta corre masha lihe." 2. „Nos no por dicidi kende lo sali mihor den e negoshi! Por cierto ta un cos masha stranjo...." 3. „Esey ta e unico area di aki banda cu a worde ataca masha hopi pa e enfermedad. e otronan tinicle solamente den algun palo.", „esaki ta e hotel Sr."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Vassily?" „Si bo kier mi ta bay busca bo equipahe na e stacion...." 2. „Equipahe?" „ami...." 3. „Mi a carguele te akinan. e no tabata muchu pisa...." „Oh".

PEPITA

1. „Ki bon ta ora bo vega cas." 2. „Kiko tin pa come awe?" 3. „???" 4. „Ta esey mi kier meen".

Reina di Deporte Martina Diaz a haci entrego di e Anjer Beker na e Sportman di Anja, Herman Hope, durante e anochi di inauguracion diabiernes ultimo.

Resultadonan di

Continuacion di pag. 3

MARITZA A GANA DEN TROLLING

Di e 9 botonan cu a participa den e concurso di trolling teni ayera mainta. Maritza a resulta esún cu mihor suerte. Nan a gana e promer premio. mientras cu segundo y tercero a bai respectivamente pa Johana di Wim Schol y Pascualita di Cheppy Ridderstaat. E capitan di Maritza ta Bubu Monart.

Hopi interes pa landamento

Un numeroso publico a acudi rond di e piscina di Aruba Caribbean Hotel pa presencia e encuentronan di landamento. Di e muchanan entre 8 y 12 anja Jan Hollander a resulta e ganador riba un distancia di 25 meter cu tempo di 44.3 seconde. Rolando Bislick a keda number dos y Francis Lejuez number tres.

Di e mucha hombernan entre 12 y 16 anja Emile Westrate a resulta ganador den 37 seconde. Como segundo a caba Kees van Meurs. mientras cu e ultimo puesto a keda pa Richard Brokken.

Un cantidad grandi di muchanan di school a competi loke a obliga e organisadornan tuma e tempo den cual e distancia a worde completa como valido pa otorga e premionan.

E competencia entre mucha muhernan a worde gana door di Francis Bergen. sigi pa number dos Henny Dernissen. mientras cu Truusie Schol a keda den tercer puesto. E encuentro di caballeros senior a worde gana door di John van Ogtrop. E distancia tabata 100 meter y van Ogtrop a completa den 1 minuut y 19.5 seconde. E segundo premio a bai pa Eddy Acker y e tercer pa Roberto Bislick.

E premio di school a worde gana door di Colegio Arubano.

TRINIDAD A SWEEP DEN HISAMENTO DI PESO

E cuatro hisadornan di peso cu a bin for di Trinidad a gana cada uno den su clase. Hugo Gittens den departamento di 148 lbs. a hisa un total di 740 lbs. Cu press e la hisa 235, snatch 215 y clean and jerk 290. Laureano Robert di Aruba a keda number dos cu total di 575 (parti den 185, 165 y 225). I. Dunker como number tres a hisa total di 465.

Den e clase di 165 lbs. Teo Bareño a clasifica number uno cu total di 615 (parti den 190, 180 y 245). E. Dubero a keda number dos cu 585 y P. van Heijningen number tres cu 485.

Lionel French di Trinidad den e clase di 181 lbs. a gana promer puesto cu total di 810 lbs. (240, 250 y 320). M. Livingstone di Aruba a keda di dos cu 745 lbs. y numbe tres tabata E. Nicolas cu 725 lbs.

Den e clase di 198 lbs. Leari Soams di Trinidad a hiba e promer puesto marcando un total di 835 lbs. parti den 240, 255 y 340. A. Gittens di Aruba a haci un bon papel kedando di dos cu total di 815, parti den 250, 250 y 315. Apenas 20 liber di ventaha e trinitario French a caba cu ne.

B. Bailey. e heavyweight di Trinidad a hisa un total di 960 lbs. parti den 340, 270 y 350. Esteban Vorst a keda hopi atras cu su 485 lbs. den total. Bailey a causa hopi admiracion den e publico basta numeroso cu a presencia e evenementonan aki.

Den „body-beautiful" Victor Yarzagaray a keda number uno. Carlos Wild number dos y Laureano Robert number tres. Lionel French no a competi pero a duna un demostracion di diferente pose cu a worde hopi admira.

E speranza di Aruba pa duna Hugo Gittens den e clase di 148 lbs. un bon bataya tabata e campeon arubano Erroll Tross, pero esaki a sinti su lomba y a keda hopi bao di su acostumbrado nivel.

E tecnica den hisamento ta loke e visitantenan tabata hopi superior na nos hisadornan.

SELECCION DI MARACAIBO A GANA E SEGUNDO WEGA DI BASKET

Ayera tardi cu un publico basta grandi e seleccion di Maracaibo a gana esun di Aruba cu anotacion di 47 pa 44. E score na halftime tabata tin e visitantenan den ventaha di 24 pa 10. Especialmente den e ultimo diez minuutnan di wega a bin un reaccion fuerte den e equipo local cu a trece e diferencia te na asina poco. Henter e partido sinembargo tabata e seleccion di Maracaibo tabata dilanti.

Boy Marchena tabata e mihor shooteador pa e equipo local cu 17 punto. mientras cu L. Bob tabata e mihor di Maracaibo cu 15 punto. E wega tabata hopi rapido y cu hopi foul di ambos banda.

Tocante e promer partido ayera tardi nos a worde informa cu e ta worde considera como perdi pa default door di e seleccion di Maracaibo como cu nan no a desea di continua e wega.

Ambos copa despues di e encuentro di ayera a worde entrega na e vsitantenan door di Reina di Deporte Srta. Martina Diaz.

Sistema destilacion di awa na Merca no ta novedad pa Antillas

Refiriendo na e noticia recien cu president Kennedy, for di Casa Blanca a inaugura e prome fabrica Mericano pa traha awa dushi for di awa salu, un noticia cu den corontnan Hulandes hasta a aparece riba prome pagina. senyores Pijpers Y Gorsira a observa, cu loque aqui ta un novedad na Antillas ya trinta anya largu nan ta haciendo den practico. Nan a haci un investigacion extenso di tur methodonan cu nan a purba den tur detaye prome cu na Antillas nan a dicidi di scoge „flash", of multi „flash". Cu gran atencion nan a sigui e investigacionnan Mericano, na cual na Merca nan inverti hopi placa.

Como cu na Corsou provision di awa ta un kestion di bida. nan no por permiti eynan pa experimenta cu e necesidad di comunicado aqui, ya cu aqui ta trata di inversionnan di placa publico.

Por lo demas e autoridadnan curazolenyo a hala atencion cu prijs entrega pa unidad den e proyecto mericano y esun di Corsou ta practicamente igual, esta mas o menos fl. 1.80 Antillano pues fl. 3.60 Hulandes contra mas o menos fl. 3.55 na Merca.

Panorama Mundial

JERUZALEM,24/6 — Israel a presenta un queho serca Conscho di Seguridad tocante e „Agresion di Syria". Asina un portavoz di ministerio Israelita di relaciones exteriores na Jeruzalem a anuncia.

Israel a laga consejo di seguridad sa, cu e atakenan di Syria sigui, esaki por trece peliger den paz den e region di Frontera entre Israel y Syria.

LA ROCHE YUGHYON 24/6 E accion di protesta di campesinonan Frances contra e politica di agricultura dje gobierno a extende awor te den parti norte dje pais.

Te ainda no tatin ningun incidente.

WASHINGTON, 24/6 — E oficina pa industria minera di e ministerio Mericano pa asuntunan interior ta calcula e uso y exportacion di petroleo crudo interior di Merca pa luna di juli na 7.i million barrel pa dia. Pa juni e calculo tabata 7.05 millon barrel pa dia. E perdida di gasolin ta ser calula pa e luna venidero na 4.55 barrel pa dia lo que ta nifica un aumento di tres porciento compara cu e 4.418.000 barrel pa dia na Juli 1960.

LONDEN. 24/6 — E minister Ingles di hacienda, Selwyn Lloyd. a duna e siguranza, cu tambe despues di e devaluacion di dollar Canadiense. Inglaterra su libra sterlina lo queda mescos.

DAMASCUS. 24/6 — Tur paisnan Arabe cu ta produci petroleo ta intenciona pa revisa nan acuerdonan cu e compania petrolera pa logra mihor condicionnan. Esaqui e minister pa fuentenan mineral y di petroleo di Saoedi-Arabie, sheik Abdullah Al Tariky, a participa na Damascus na un conferencia di prensa.

El a bisa cu e organisacion di paisnan cu ta exporta petroleo, OPEC, ta considerando tal paso. Nan lo reuni dia 17 di augustus awor na Persia y nan lo delibera tocante e ganashinan di e companianan petrolera.

ARIES
21 Maart — 18 April

Facilmente por surgi un discusion riba asuntonan financiero. No actua sin pensa prome.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Tin gran influencia riba asuntonan di cas of di bo trabao; bo por contra cu dificultadnan chiki i tension.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Lo bo tin hopi di haci, pesei traha duru aunque bo no tin gana.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Por presenta dificultadnan of problemanan, cu no ta facil pa resolve.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Un solucion pa un problema, cu ta molstia bo basta tempu lo presenta.

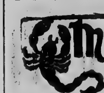
VIRGO
24 Augustus — 23 September

Parti di mainta no ta favorabel pero esei lo cambia den ora di atardi.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe bo ta di temperamento agresivo, i bo ta spera un cambio. Otronan lo no ta di acuerdo cu bo.

SCORPIO
24 October — 22 November

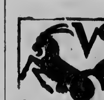


E influencianan di es dia di awe por haci bo masha temperamental.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

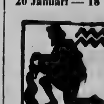
Den es dia di awe por presenta desarollonan no bo cu ta di gran influencia riba bo plannan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Controla con bo ta para financieramente, traha un begroting i zorg pa bo no gasta mucho.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Riba un dia manera awe lo no mester sorprende bo. si e cosnan no ta sali precies manera bo a desea.

PICSES
19 Februari — 20 Maart

Por presenta un choque entre deseonan di personanan queri i asuntonan comercial.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIAMARS 27 DI JUNI 1961 | Nr. 4071

"TRACKER" a haci sublime aterrizaje riba un wiel

WILLEMSTAD, 27/6 — Ayera tardi tabatin alarma grandi na aeropuerto Hato. Un dje avionnan di Mariniernan cu ta staciona na Hato a hanja dificultad y mester a prepara pa haci un aterrizaje forzoso. Polisnan, brandweer, ambulance y Roode Kruis pronto tabata prepara.

Pa mas o menos dos 'or y cuarto e C.S. 2 F. 1 „Tracker" a subi, y mes ora e piloto a nota cu un wiel di banda drechi tabata defecto y a keda pega. Inmediatamente el a haci contacto cu toren pa ricibi instruccionnan. Casi dos ora largu e adjudant di Koninklijke Marine J. W. Hendrikse di 42 anja, huntu cu su dicipulo ltz. 2. J. H. Muller di 26 anja, a keda dirigi e avion cu calma, y tabata bula abou circulando pa gasta tantu benzine posible. I r-fin pa diez minuut pasa di cuater, nan ta baha. E aterrizaje a bai sublime, ta te despues cu e velocidad dje avion a bira menos riba e pista, e la cuminza ta zak un banda, un ratu un dje propellernan ta raka asfalt y ta spat chispa di candela, y porfin e avion ta kentel un banda. Inmediatamente e dos pilotonan ta bula abou, y e hendenan di brandweer a yega serca pa evita cualkier desastre di candela, cual afortunadamente no tabatin. En danjo na e avion no a resulta asina grandi, y denter di algun dia ya e lo ta cla pa servicio atrobe.

Foto ariba: E „Tracker" momento cu e ta bahando. Abou: E dos pilotonan cu no a perde un momento di nan calmo.

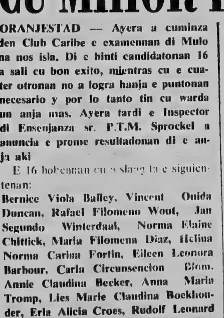
Mulo-Examens a cuminza ayera

CARLA BLOM A SLAAG CU MIHOR PUNTONAN

ORANJESTAD — Ayera a cuminza den Club Caribe e examennan di Mulo na nos isla. Di e binti candidatonan 16 a sali cu bon exito, mientras cu e cuater otronan no a logra hanja e puntonan necesario y por lo tanto tin cu warda un anja mas. Ayera tardi e Inspector di Ensenjanza sr. P.T.M. Sprockel a anuncia e prome resultadonan di e anja aki

E 16 hobennan cu a slaag ta e siguientenan:

Bernice Viola Bailey, Vincent Ouida Duncan, Rafael Filomeno Wout, Jan Segundo Winterdaal, Norma Elaine Chittick, Maria Filomena Diaz, Helina Norma Carina Fortin, Eileen Leonora Barbour, Carla Circunsencion Blom, Annie Claudina Becker, Anna Maria Tromp, Lies Marie Claudina Boekhouder, Erla Alicia Croes, Rudolf Leonard Brete, Clara Mary Ann Allen y Patsy Arleen Ferguson.



Carla Circunsencion Blom a slaag cu e mihor puntonan pa e Mulo-examen cu a cuminza ayera. Carla tabata un alumno di Julianaschool na Oranjestad, e tin 16 anja y ta biba na Maria Christinastraat 16 na O'stad.

E candidata cu a slaag cu e mihor puntonan riba e prome dia ta Carla Circunsencion Blom, 16 anja, alumno di Julianaschool na Oranjestad. E tabatin pa Nederlandse Taal 7, Franse Taal 8, Engelse Taal 8, Spaanse Taal 8, Aardrijkskunde 9, Geschiedenis 8, Kennis der Natuur 8, Handelsrekenen 7, Boekhouden 8, Schrijven 7 y Tekenen 7.

Sr. Sprockel despues di a entrega e listanan di punto, a felicita e alumnonan, nan maestronan y nan majoornan. „E trabau di horanan largo di estudio a worde recompensa", segun e Inspector di Ensenjanza. Sr. Sprockel a hala atencion especialmente di e mucha muhernan, cu riba e prome dia aki a slaag na gran cantidad, cu muy probablemente na luna di september di e anja aki nan ta cuminza na Aruba cu un curso pa „kleuterleidsters", pa cual curso solamente mucha muhernan den posesion di un Mulo-diploma por worde accepta.

Tabata presente tambe ayera tardi srs. A.J.M. Poppe, Hefe di Onderwijszaken na Aruba y A. Wentink, e Adjunct Inspecteur di Ensenjanza na nos isla.

MALTRATO SERIO NA SEROE JANCHI

SEROE JANCHI — Diadomingo nan a informa polis cu na Seroe Janchi nan a maltrata un tal C.T. y cu e homber aki a worde tuma den San Pedro Hospital. Un investigacion a trece na cla cu autor di e maltrato aki ta un tal R.B. Situacion di e victima T. en principio tabata hopi grave, pero despues den hospital a bini un cambio den su situacion. E culpable a keda deteni.

DESTAJO PA TANKWAGEN PA BRANDWEER

ORANJESTAD — Na oficina di e D.O.W. a tuma lugar ayera mainta pa diezun 'or e destajo pa entrega di un tankwagen nobo pa brandweer na Aruba. E ofertanan ta manera ta sigi:

1. Aruba Motors Co. fl. 16.350.96
2. Aruba Trading Co „ 16.750.—
3. E. G. Martijn (Aruba) N.V. combina cu American Trading fl. 20.650 y fl. 22.900.—.
4. Petrona & Croes „ 26.179.55
5. Tecnica Antillana „ 31.500.—

LEONARDO A SALBA BIDA DI M.R.

ORANJESTAD — Bolbiendo na e hogamento di diadumingo mainta banda di AA-club nos a tende cu tabatin un otro companjero huntu cu e difunto Mario Angela. Tabata un tal M.R., kende tabata sinta riba un tjoep cu tabata drief bai afor, y cu tabata den mesun peliger cu e difunto. Net na ora e por a worde salba ainda pa sr. Jose Leonardo. Den su boto senjor Jose Leonardo a hiba M.R. terra.

Pa e entierro di Mario Angelo, ayera tardi tabatin hopi interes.

Brazil mester di 20.000 obrero di oficio

RIO DE JANEIRO 25 6 — „Brazil tin nececidad di 20.000 obrero di oficio for di extranjeria", asina e presidente di instituto nacional pa imigracion, Ivan Luz, a anuncia. El a bisa cu president Quadros a dicidi na extende medidanan dje instituto. Quadros ta di opinion cu si nan instala un immigrante habil na Brazil, esaki por nifica importashon di capital.

Eichman ta nenga cu e decisionnan tabata di dje

JERUZALEM 25/6 — Den e proceso di Eichmann nan a atende quehonan di Himmler un dje comandantenan di campamentonan di concentracion. Riba un pregunta di sr. Servatius, si quehonan aqui tabata hustifica Eichmann a contesta si.

El a declara cu durante su viaje pa Oriente el a mira preparativo cu nan tabata haci pa eliminacion di hudiunan.

Na e conferencia na Wannsee na anya 1942 na cual conferencia nan a dicidi definitivamente riba e kestion di hudiunan, Eichmann y Mueller tabata representa e servicion central di „Rijksveiligheid" cual Heydrich tabata dirigi.

Eichmann a bisa cu e decision di e conferencia pa manda e hudiunan den colonne na Oriente, no tabata su idea. E tabatin como tarea pa huntu cu un otro persona traha un rapport tocante e conferencia.

Cadetanan Mexicano lo bishita Venezuela

CARACAS 25/6 — Un destacamiento di cadetanan Mexicano di e academia militar di „Chapultepec" lo yega Caracas dia cincu di juli awor pa participa na e festividadnan di celebracion di independencia di Venezuela. Asina e embahador Mexicano na Venezuela Pedro Cerisola, a participa. E cadetanan lo participa na un grandioso parada militar, na cual tambe cadetanan Venezolano, discipulonan di escuelanan militar na Bolivia, Columbia Ecuador Panama Peru y Argentina ta participa.

Tambe un destacamiento Britanico y un banda escoses militar lo participa na e parada.

Delegacion Surnamejo a a bishita Bonn

BONN 25 6 — Un delegashon di Surnam bou di direccion di premier Emanuels a bishita Bonn recientemente. E delegacion a ser ricibi pa e minister Aleman di asuntonan economico, Erhard, y door di secretario di estado prof Carstens. Tambe nan a delibera cu autoridadnan financiero y economico di Alemania Occidental.

Resultado di e bishita aqui ta cu na fin di e anya aqui un mision di personanan di gobierno y representantenan di industria lo bishita Surnam.

E mision aqui lo studia e posibilidadnan pa intensiva e trafico di negocio entre e dos paisnan.

REVOLUCION NA VENEZUELA A DURA APENAS SEIS ORA

Lidernan tabata Mayor Vivas Ramirez y Capitan M. Perdomo

CARACAS, 27 di juni — Fuerzanan militar di gobierno di presidente Betancourt di Venezuela a domina un revolucion cu militarnan rebelde a intenta ayera mainta na Barcelona, capital di e estado Anzoategui. E rebelion a cuminza pa cinc'or di marduga y pa diezun'or di mainta caba, Radio Caracas a anuncia cu e gobierno di Venezuela a reestblece orden caba.

Durante e mesun oranan mas o menos tabatin un otro intento pa forma un rebelion na La Guaira, pero esaki tampoco a duna resultado. Mientras tantu henter Venezuela a drenta den estado di alarma pa resisti cualkier atake. Emisoranan tabata anuncia cu gobierno Venezolano a duna orden pa no duna oido na e ordenan di e oficialnan rebelde. Ultimo noticianan cu a alcanza nos ta informa di tres morto.

Pa cinc'or di marduga un guarnicion di algun oficialnan na Barcelona a podera di e bario Pedro Maria Freitas den e ciudad Barcelona, 381 km for di Caracas. Nan a probecha di e ausencia di mayor Fidel Parra Rodriguez, nan comandante, kende tabatin tres dia na Caracas caba.

E guarnicion di Barcelona ta consisti di mas o menos 150 homber. Bau di comando di e oficialnan rebelde nan a podera di e radio-emisora di e ciudad y inmediatamente a cuminza transmiti nan programa contra e gobierno di Betancourt. Nan a participa den nan transmisionnan cu e gobierno di Betancourt tabata convertiendo den comunismo y cu nan tabata bendiendo e pais cu e paisnan [illegible].

[illegible] Cruz e rebeldenan a [illegible] radio-emisora di Ondas [illegible] otro emisora di Puerto La Cruz [illegible] keda continuamente den poder di e gobierno.

Ganando terreno

Despues di diferente bringamentunan e fuerzanan militar di gobierno a cuminza gana terreno riba e rebeldenan, kende for di principio a concentra [illegible] mes den un bario. Tocante e ultimo tase di bringamentunan no tin [illegible] cia. Pa 11'or [illegible] no a anuncia, cu e [illegible] guarnicion na Barcelona a fracasa. Gobierno venezolano a [illegible] nan rebelde un ultimtum den cual nan a bisa, cu e rebeldenan mester a entrega nan mes incondicionalmente. Si no a haci esaqui, anto gobierno lo a [illegible] nan via terra, laman y cu avion. E rebeldenan tabata bou di comando di mayor Luis Alberto Vivas Ramirez y capitan Ruben Masso Perdomo. [illegible] tempu pasa nan a [illegible] Venezuela clandestinamente.

Segun gobierno venezolano nan a arresta e militarnan rebelde. Un emisora na Puerto La Cruz mas o menos 15 km for di Barcelona a pidi e trabajadornan den e estado Anzoategui, di cual Barcelona ta capital, pa huelga como protesta contra e rebelion. Na La Guaira, puerto di Caracas, cuater oficial a trata ayera mainta tempran pa tuma poder riba e kazerne, pero nan a cohe nan presu.

Puntra Polis

Marinero a slip cai

SAN NICOLAS — Abordo di e tankero Noruego „Ebba Maerks" cu tabata den haaf di San Nicolas e marinero P.J., pa cua'or d'asabra atardi, a slip den un plas di azeta riba dek a cai dal su cabez. Muy probablemente el a hanja hersenschudding. P.J. a worde hospitaliza.

Desorden den cas:

SIMEON ANTONIO — Assistencia a ser pidi diasabra mainta cuarto pa diezdos pa un tal P.K. kende na cas tabata pone tur cos arriba abau. Tambe el a menaza e otro hendenan den cas. Pa su mes seguridad y di e otro hendenan patrulla a bai cunele, te ora su curpa drecha.

Candelanan „a la San Juan"

TANKI FLIP — Pa motibo cu diasabra ultimo tabata fiesta di „San Juan" tabatin tambe numeroso candelanan chikito den e distritonan di afor. Algun caminda tabata un trankeer y na un otro caminda tabata un casita cu a kima. E candela mas grandi tabata diasabra anochi pa 7'or, ora cu na Tanki Flip 117 un casita di tarta a kima. J.D., e huurdó di e casita aki, pa varios tempo no tabata biba aki den. E danjo cu e candela a ocasiona na e inventario ta ƒ 800. E lugar no tabata sigura.

Stuur bau di influencia

SAN NICOLAS — Diadomingo atardi pa diez pa cinco patrulla di San Nicolaas a para chofer di auto A-3414. E.D., pa motibo cu e tabata manecha bau di influencia di bebida. Patrulla a constata cu D. no tabata capaz pa mancha.

Golpi fuerte den Bachstraat

ORANJESTAD — Chofer H.W. di A-942 e mes a bin [illegible] na warda principal d'adomingo marduga pa binti cinco pasa di tres cu un mes hora pasa el a dal cu su auto riba un poste di luz den Bachstraat. E poste di luz a hanja un danjo di ƒ 25.— mientras cu e auto a hanja no menos cu ƒ 3000.— di danjo. Dos persona cu tabata den e auto a hanja heridanan leve.

Stroba den su sonjo

ORANJESTAD — Dialuna marduga pa dos'or y binti e auto A-6286 mancha pa R/N. a dal contra di auto A-2634 cu tabata parkeer den Village Noord. Den e ultimo auto aki e donjo C.B. tabata drumi na sonjo y pues e manera cu el a worde lamta for di sonjo no tabata esun di cada dia. Danjo total na e autonan ta ƒ 400.—. Un investigacion na e causa ta tumando lugar.

Maniobra robez?

Eagle Beach. Pa noord di e casita di week-end di e mariniernan riba L. G. Smithboulevard a dal den otro d'asabra pa un cuarto pa cinco e autonan A-7201 y A-138 mancha respectivamente pa A.M. y M.L. casa cu T. Danjo na tur dos e autonan ta ƒ 400. Muy probablemente a causa di e choke ta cu e chofer di e A-7201 a haci un maniobra robez

No a duna preferencia

SAN NICOLAS — Diadomingo atardi pa dos'or y binti na e skina Torenstraat-Van Ranselaerstraat e auto A-4614 mancha pa J.I. y pick-up A-4770 mancha pa K.C. a dal den otro. Danjo na e prome auto ta ƒ 1800.— (total loss) y na e pick-up ƒ 100.—.

Gobierno Frances lo no cede pa demostracion di campesinonan

PARIS 25 6 — Prome ministro Debre di Francia a declara dia viernes dilanti di radio y television, cu gobierno lo no cede pa violencia o desorden, den su politica di agricultura. Debre, kende ta defende e politica aki, a bisa cu e demostracionnan riba caya of dilanti di edificionan publico no por trece ningun cambio den plannan di gobierno.

E prome ministro a reconoce, cu situacion riba tereno di agricultura ta basta serio. El a haci un yamamento riba esnan en kestion pa nan tene pasenshi y coopera cu gobierno. En berdad tin produccion di mas y e problema di mas grandi ta, hanja lugar pa entrega.

Captain Reynolds di „Sirius" a yega Hulanda

SCHIPHOL 25 6 — E captain dje avion di KLM-electra „Sirius", Kenneth J. Reynolds di 37-anja di edad, cu a hanja desgracia cu e avion dia 12 di juni na Cairo, a yega na Schiphol dia viernes anochi, den compania di su esposa, a bordo dje electra „Ceres" di KLM. E captain cu ta herida a sali dia viernes mainta tempran for di Cairo, pero no cu mesun avion cu cual ela yega Schiphol.

E electra „Mercurius" cu cual el a sali for di Cairo, a duna defecto na su motor riba e trajecto Boedapest Frankfurt, y esey mester a tuma routa pa Viena. „Mercurius" a keda riba vliegveld di Austria, pero captain Reynolds a ser transporta riba brancard for di „Mercurius" pa e otro avion electra „Ceres", cu cual e por a continua su viaje pa Schiphol. Na aeropuerto di Amsterdam tatin un ambulance para cla, cual a transporta captain Reynolds pa Wilhelminagasthuis. Aki senyor Reynolds lo worde opera na bovenkaak, cual operashon lo ser haci pa prof dr. M. Hut, di universidad di Amsterdam. Prof Hut, kende a biaha cu captain Reynolds for di Cairo pa Hulanda, kier a haci e operashon na Cairo mes.

Pero ora a resulta cu presencia di captain Reynolds ne capital Egypcio no tabata necesario mas, e prof a dicidi di trata su pashent na Amsterdam mes.

Companianan Maritima di Merca a accepta proposicion di gobierno

NEW YORK 26 6 — E companianan maritima di Merca a accepta un proposicion di gobierno mericano, pa laga e conflicto cu sindicatonan sosega durante 60 dia, mientras un comision di tres ta investiga e asunto.

Dos dje seis sindicatonan en kestion a rechaza e proposicion di gobierno.

Querida Rosemarie.

Despues di un cordial saludo na Rosemarie mi tambe a dicidi di skirbi Rosemarie un carta pa pidi un consejo. Mi ta un mucha muher di 24 anja i mi tin un joncuman di 25 anja. Mi Mayornan no kier tende nada di dje. Rosemarie. mi ta stimele hopi. e tambe ta stima mi. Mi ta traha i tur dia mi ta weita mi mucha homber pero e no por bin mi cas, i mi sabi sigur cu e no tin ningun idea malo pa mi. E no por stop di buscami i ami no por stop di papia cunele. E ta larga mi bai fiesta sali tur cos. Pero nunca mi por sali cunele pasobra mi rumannan tin rabia riba dje. Si mi papia cunele i nan mira, nan ta bisa mi mama i mi mama ta laga mi sin come. Zundra mi masha tanto tambe. Mi ta sufri hopi pa motivo di mi stimacion pa e mucha homber ey. El a pidi mi bai cunele i lo e casa cu mi, anto mi Mayornan mester firma. Pero Rosemarie mi no por haci esey pasobra mi tin miedo kiko mi Mayornan por haci. Kiko mi haci Rosemarie, sali cunele of warda un poco mas?

Su servidora: Tristeza.

Tristeza.

Mi amiga, ta duel mi cu bo ta pasa hopi sufrimento pa motivo di boso amor. Un cos sol mi kier pidi bo: scribi mi un carta mas i bisa mi ta pa ki motivo bo Mayornan ta asina contra di e mucha homber. Ora cu mi sa nan motivo, anto mi por huzga mas bon. Talvez e ta bebe? E tin mal caracter, of cualkier otro motivo valido. Talvez ta solamente un capricho di bo Mayornan. Awor mi no por conseha bo nada pasobra mi no sa e motivo di bo Mayornan. En caso cu bo ta desea mi conseho, skirbimi liber un otro carta i splica mi tur cos mas bon. O.K.? No biba mucho verdriet, laga nos spera cu tur cos lo drecha pa bo.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie.

Mi ta un mucha homber di 23 anja i como cu mi ta lesa tur siman e bon consehonan di Rosemarie. mi tambe ta bin pidi Rosemarie un conseho pasobra mi tin un problema poco fastioso. Mi a bai Corsow pa algun dia, cu algun amigo pa nos pasa un vacantie. Prome di esey nunca mi no tabatin nada di haber cu ningun mucha muher, solamente gusta nan of pasa waak nan. Pero na Corsow e amigonan a combida mi pa nos bai conocé un lugar aya conoci bao di nomber di Campo Alegre. Mi a comprendé cu ta un mal lugar pasobra mi a tende e cosnan, cu nan a papia di e lugar ey, pero mi no tabata sa ta con sushi i bajo un campo cu muher publico por ta. Mi a bai i nos a bebe hopi asina cu mi no tabata sa mucho bon mas kiko mi a haci. Lo cierto ta cu ora mi a desperta mi a comprende mi situacion. Rosemarie, podiser mi no mester scribi e cosnan aki, pero mi problema ta esaki: awor mi tin seis luna ta bai cu un mucha muher decente aki i mi tin intencion di bai papia na su cas cu su Mayornan. E asunto di campo a sosodé casi un anja pasa. Si e mucha-muher di mi haya sabi cu mi a bai aya. mi sa sigur cu lo e kibra cu mi. Mi tin miedo pa otronan no cont'ele (esta e amigonan aya) i mi mes no ta bai cont'ele esey. Rosemarie ta haya cu asina ta bon of mi mester ta franco den esey cunele? Gracias pa bo conseho.

Arrepentido.

Arrepentido.

Mi amigo, si bo a haci un cos malo, bo a sinti duele ey riba i bo a haci un proposito firme pa no bolbe haci tal cos den bo bida, anto mi NO TA MIRA NINGUN MOTIVO PA BAI PAPIA EY RIBA CU BO MUCHA MUHER. Mi ta haya te hasta robes pa bai cont'ele lo ke a pasa den e tempo promé cu boso a conocé otro. Segun mi, dos hende cu ta stima otro i ta bai casa cu otro, mehor nan percura pa nan bida ta 100% i nan yuda otro pa bira feliz, sin haci nada robez. No tin motivo pa bai papia riba cosnan di antes. En caso cu e amigonan of un di nan ta asina sin caracter di homber, pa bai conta kiko boso a haci na Corsow, anto si bo mucha muher puntra bo ey riba, bo no ta ganj'e, i bo ta bis'e cu si ta berdad, pero cu bo a disgusta asina tanto di e cosnan ey, cu bo a haci proposito di no bolbe bishita lugarnan asina mas. Si e ta un mucha muher cu huicio, lo e no kibra cu bo pa un tal motivo.

Rosemarie.

Rosemarie.

Rosemarie. cu un cordial saludo pa Rosemarie. mi ta bin splica mi problema: Mi tabata enamora di un mucha muher masha bunita i decente pero e tabatin un amiga, cu no tabata gusta mi i esey a bisa cu lo e haci bruha pa mi. E amiga tin masha mala fama mes, pero toch mi a laga e comprendé cu mi no ta kere den bruheria. Toch tin un cos ta worry mi. i ta esaki. Ta parce cu e amiga a haci un cos di bruha i e cos a cohe pa e mes. Awor su pia ta hincha i e ta camna jora. Rosemarie. ami cu e mucha muher no tin relacion mas cu otro, pero toch nos a keda amigo. Masha danki. Rosemarie.

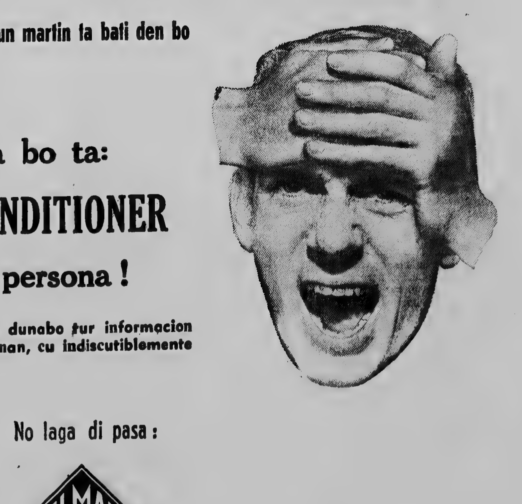
Bruheria.

Mi amigi bo tin masha razon di no kere den bruheria. Ta nonsens. Pero tin cos, cu nan ta jama bruheria...... pero cu ta nada menos cu veneno of cosnan similar. Naturalmente cu eseynan sí ta peligroso. Tin hende cu mala fe of cu sintimento criminal, cu ora nan tin rabia riba un hende, nan ta duna un hende algo come of bebe etc. cu sigur-si por hacie malo. Veneno naturalmente ta un cos peligroso. Mi ta conseha bo, no desea ningun hende malo pero tambe di no risca bo salu. Si e mucha muher di bo i su amiga ta kere den „bruheria" (of den porkeria di veneno etc.) evita di bai nan cas di no keda amigo cu nan.

Rosemarie.

Contrato firma pa entrega di keteinan pa fabrica di awa na Corsow

Den Haag 25/6 — Gezaghebber M. P. Gorsira di Corsow a declara dia sabra mainta, cu dia viernes anochi e contrato a ser firma cu e compania maritima „De Schelde" na Vlissingen pa entrega di dos ketel di alta presion, pa e proyecto nobo dje instalacionnan pa destila awa na Corsow. E contrato ta ascende un suma di mas o menos dos miljoen florin placa Hulandes.



COLOMBIA a gana promer evento di ping pong facilmente

(Di nos redactor deportivo)

Un derrota inespera e equipo arubano a sufri diadomingo anochi den club di Estrella den e encuentronan di pingpong cu e seleccion colombiano. Cholen Jacobs, kende durante di e tienkamp teni pa forma e seleccion di Aruba a haci tan bon papel, a pasa un rato masha malo diadomingo anochi perdiendo tur su tres partidonan.

Emiliano Jansen ta esun cu a haci mihor papel pa e equipo local obteniendo dos victoria, e uniconan di Aruba, mientras cu contra di e campeon colombiano. Jansen a duna un masha bunita wega. Junie Wilson a hunga tur loke e tin y apesar cu e a perde tur su weganan, mester worde bisa cu e a duna bon bataya. Resultadonan di e weganan, den score total -2 na favor di Colombia, tabata lo siguiente:

Cholan Jacobs vs. Dario Valencia 2-21; 17-21; Cholan Jacobs vs. Jose Gaitan 3-21, 6-21. Cholan Jacobs vs. Pedro Jara 18-21, 6-21.

Emiliano Jansen vs. Dario Valencia 1-17, 21-18. Emiliano Jansen vs. Jose Gaitan 14-21, 21-18, 16-21. Emiliano Jansen vs. Pedro Jara 15-21, 21-13, 1-18.

Junie Wilson vs. Dario Valencio Gaitan 14-21, 16-21. Junie Wilson vs. Gaitan 14-21. 16-21. Julie Wilso vs. Pedro Jara 17-21. 23-25.

Awe nochi tin extra wega di pingpong

Debi na cu e delegacion di pingpong di Colombia tin di keda Aruba mas dia di loke a worde originalmente planea, en conexion cu cambio den e programa di vuelo di RAS.mas partido di pingpong a ser poni riba programa di e ASU Olimpiada. Awe nochi lo tin un knockout entre 16 hungador en total. E tres colombianonan hunto cu e dos delegadonan Dr. Montova y Dr. Cotes Martinez y 11 di Aruba. Esunnan di Aruba ta Mario Croes Jr., Emiliano Jansen, Cholan Jacobs, Hubert Maxwell, Junie Wilson, Benny Kock, Pedro Croes, Gilberto Croes, Elio Heronimo, Sylvio Martis y Mai E. Croes.

E encuentronan di awe nochi ta worde teni den Club Don Bosco y lo cuminza pa 7.30.

Tambe pa majan anochi ta worde planea mas encuentro di pingpong Esaki lo ta den sistema di un tienkamp. Na unda e ta worde hunga no ta conoci ainda.

RESULTADONAN DI CRICKET

E dos weganan di cricket hunga den e weekend tabata tin e siguiente resultadonan.

E combinacion di St. Maarten/White Wall a derrota Golden Rock diaSabra merdia cu score di 134 pa 121.

St. Eustatius a supera e seleccion local cu anotacion di 132 pa 99.

Boutmy y Russel a comparti honor den segundo programa.

E segundo parti di e encuentronan di esgrima teni diaDomingo anochi ta bata tin e siguiente resultadonan. Den degen Jan Boutmy a caba den promer puesto sigi pa e americano Robert Russel, mientras cu Dr. J. Hilgers a keda number tres.

Den floret pa caballeros, e yankee Robert Russel a gana, pasando Jan Boutmy pa segundo puesto y Rocco Faravola, tambe di New York, a keda number tres. Di e tres clasenan pues e local Jan Boutmy a obtene dos promer puesto, loke claramente ta demostra clase di e esgrimista aki.

Door di Reina di Deporte Marina Diaz e trofeo y medayanan a worde entrega despues cu palabra a worde dirigi door di e president di Beau Geste Dr. Jim Hilgers.

AWE NOCHI ATLETISMO Y CICLISMO

Den Lago Sport Park lo worde teni awe nochi e encuentronan di atletismo y di ciclismo. E encuentronan lo ta un midimento di forza entre arubanonan y trinitarionan.

E ciclistanan local lo tin fuerte rival den Ron Cassidy y Pat Charles atrobe, mientras cu Leari Scipio a bin pa duna especialmente Herman Hope competencia den e diferente numeronan di atletismo.

Corte Mericano a rechaza peticion di KLM pa reduci pago.

WASHINGTON 25/6 — Corte Mericano di apelacion a rechaza e peticion di KLM contra sentencia dje tribunal di districto, cual ta stipula cu e compania aerea mester paga 350.000 dollar na viuda y joenan dje comerciante mericano.

E comerciante, William Tuller, a perde su bida na 1958 durante un desgracia di avion na boca di Rio Shannon. Pasaheronan a bondona e avion via un bentana patras y nan a keda mas cu cuater ora riba rabu dje avion, mientras awa ta subi ora pa ora.

Tuller a cai na awa algun minuut prome cu un boto di salba bida a alcanse. Nan a hanja su morto den awa.

KLM ta pleita e hecho segun cual tabata un kestion di „trato mal intenciona". Pesey KLM a pidi pe reduci e pago te 8.300 dollar. Corte di apelacion no a mira ningun motibo pakiko nan mester trece cambio den sentencia di tribunal di distrito.

Resolucion accepta pa Sur-Africa retira for di conferencia

GENEVE 25/6 — E comision di resolucion di e conferencia internacional di trabao a acepta cu 44 contra 0 voto y 23 abstencion, e proyecto di resolucion den cual nan ta exigi pe sur Africa retira for di e conferencia.

E resolucion cu e delegacion di Nigeria a entrega, lo ser atende den e reunion di otro siman.

Castigo den Dakota pa acusadonan cu a horta amigo

ORANJESTAD — Dia 4 di juni di e anja aki E.B. y A.W. huntu a horta un suma di fls. 70,— for di un otro amigo, F.G., for di kende su saco nan a saca e cartera cu placa aden. Fiscal mr. F. C. Fliek a hanja e hecho aki di horta un amigo cobarde cu el a pidi castigo di detencion contra e dosnan aki.

Huez mr. P.A.C. Bondam tabata di mesun opinion cu e fiscal y a manda esun di prome pa dos luna y e di dos pa 3 luna Dakota, kitando e tempo cu ya nan a pasa cera.

— — —

E anochi di hortamento e dos acusadonan aki tabata huntu den un ice-plant na Playa. Un carson di un tal Chico G., un amigo di e dos acusadonan, tabata colga na un pipa den e ice-plant. E dosnan aki na un cierto momento a cuminza listra den e saco di carson y a topa cu un cartera. Nan a haci e cartera bashi y a pasa man pa e fls. 70,— cu tabata aden. Acasudo W. a hanja tres papel di fls. 10,— for di B., kende a keda cu e resto.

Fiscal mr F. C. Fliek, durante di tratamento di e caso diahuebs mainta a jama esaki un hecho cobarde di acusadonan pa horta un amigo. Aki trobe ta trata, segun e fiscal, di un di e casonan cometi den buracheria.

Acusadonan a coge e placa den estado di embriaguez y luego a gasta e placa horta atrobe na bebida".

Contra A.W. el a pidi castigo di 3 luna cera kitando e tempo cu ya el a pase cera, y contra E.B. el a pidi dos luna cera kitando e tempo cu e acusado aki tambe a pasa cera. E sentencia di huez tabata conforme e demanda di fiscal.

E foto aki riba ta mustra actuacion di the Big Beach Bridge Brothers, durante di nan actuecion diasabra ultimo den Palmbeach Club, durante celebracion di e prome lustro di e Bridge Club Aruba Arriba.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di Cinco y Seis di diadomingo 25 di juni 1961. Cabainan ganador:

Promer careda. Mario (52 kilo) di preparador R. Salazar cu jinete Angel Bracho. Distancia 1600 meter. Tempo 100 sec.

Di dos careda. Ojo de Aguila (48 kilo) di preparador L. Marquez cu jinete F. Betancourt. Distancia 1200 meter. Tempo 73 1/5 sec.

Di tres careda. Enfin (50 kilo) di preparador J. Perez cu jinete L. Bolivar. Distancia 1200 meter. Tempo 73 3/5 sec.

Di cuater careda. Paso fino (49 kilo) di e preparador A. Muñoz cu jinete T. Tosta. Distancia 1700 meter. Tempo 106 3/5 sec.

Di cinco careda. Prenda (51 kilo) di preparador J. Perez. cu jinete L. Bolivar. Distancia 1200 meter. Tempo 73 3/5 sec.

Di ultimo careda. Tac (48 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete Gmo. Gonzalez. Distancia 1300 meter. Tempo 78 3/5 sec.

Den e ganadornan di e siman aki tin unicamente un promer favorito di catedra cu ta Ojo de Aguilla. Prenda y Mario tur dos ta segundo favorito. Y e otro ganadornan tur cuater casualmente ta di cuater favorito di catedra. Asina cu e resultado di e siman aki ta hopi favorable pa catedra. Consecuencia ta cu atrobe e cinco y seis a resulta un mercado libre. Ya ta cinco siman sigui cu nos tin un mercado libre. Diadomingo a resulta 63 formularios ganador di 6 cabai cu por cobra cada uno Bs. 13.133.30. Y tini 1471 formularios ganador di cinco cabai cu ta gana cada uno Bs. 374.96. A ser sella 342.687 formularios pa un valor di Bs. 2.945. 936.

PROMER CAREDA. Angel Bracho a gana un bunita careda cu Mario, cu di salida a busca e puesto di honor despues di un pelea fuerte cu Agorero II y El Sirio. Pero Mario a logra e delantera y despues rechaza e avanze di El Sirio y Dunkerke cu a trata di pasa di paden na ultimo momento.

Mario a keda ganador cu un cabez dilanti di El Sirio y Dunkerke. Agorero II a ocupa e di cuater lugary Terisa a cerra e marcador.

DI DAS CAREDA. E ganador di e careda aki a resulta Tormento, un debutante di cual nos a duna tur detalle siman pasa. Tormento ta un crack cu a caba di yega for di Panama y ta bao di preparacion di Millard Ziadie. Tormento a corre e distancia di 1200 meter den 72 1/5 sec. Di dos a yega Ojo de Aguilla cu ta e ganador di 5 y 6, como Tormento no ta valido pa 5 y 6. Ojo de Aguilla a sali y tuma e delantera pa yega meta solamente cu Tormento su dilanti. Alter Ego a trata di alcanza Ojo de Aguilla, pero no a logra esei, y mester a keda conforme cu e di tres lugar. Di cuater a drenta otro debutante Mioituyo. mientras cu Negro Gaucho a completa e marcador.

DI TRES CAREDA. Luis Bolivar a corre Enfin como substituto di M. Moly. E careda a inicia cu Halagada sigui pa Allegado y Alcalino. Enfin a cuminza den di 5 puesto. Na altura di 400 meter Halagada a laga e delantera pa Alcalino y Allegado a keda atras. Enfin a cuminza avanza visiblemente y te den e recta final ainda Alcalino tabata domina, pero Enfin a sigui avanza pa pasa adilanti y sali ganador cu mei cuerpo dilanti di Alcalino. Torneo a ocupa e di tres lugar cu predicara den number cuater. A completa e marcador Halagada.

DI CUATER CAREDA. E careda aki tabata di principio te fin un duelo entre Perseguida y Paso Fino pilotea pa T. Tosta. Perseguida a tuma e delantera sigui pa Paso Fino. Te na altura di 200 meter nan a mantene e mes posicion. Di e otro competidornan solo Faro a trata di alcanza e punteronan. Faltando poco metro pa yega Paso Fino a logra tuma e punta y Perseguida a laga Faro pasa pa sirbi di escolta pa e ganador Paso Fino. Nini a yega di cuater y Forrajista a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA. Prenda e gran favorito nacional di e careda a logra e victoria cu no menos cu nueve cuerpo dilanti di Amigaza. Luis Bolivar a cuminza corre den di tres lugar cu Ponderada y Carirubana su dilanti. Na altura di 400 meter Prenda a busca e delantera y no a hava ningun dificultad pa pasa na e puesto di honor y gana facilmente. Amigaza na ultimo ora a avanza fuertemente pa bin ocupa e di dos puesto. Francesita a yega di tres cu Maroa di cuater. Ponderada a logra completa e marcador.

DI ULTIMO CAREDA. Tac. cu solo ocho punto den e concurso di favorito di prensa y radio. cu a paga pa concepto di ganador Bs. 30.00. por bisa ta e di dos batacazo di diadomingo. E promer batacazo ta Enfin, cu a paga pa ganador Bs. 39.00. Brandenburgo cu a duna un bon careda a logra e di dos puesto, y Espacio e di tres. Como numero cuater a yega Solariego y Europa. e criollo. a completa e marcador.

Dos straaljager a dal den otro 'riba Noordzee

BONN 25/6 — E bapor Aleman „Claus Herman" a participa diasabra via radio, cu dos straaljager. di cual e tripulacion no a menciona nan nacionalidad, a dal den otro riba Noordzee.

Un di e piloto a logra salba s ucurpa door di su paracaida. Tripulantenan di e „Claus Herman" a saque for di awa.

E cadaver di e otro piloto a ser haya door di un boto salbabida, cu directamente despues di e desgracia a bai na e sitio indica pa e bapor.

Cumpleanjos

Ayera a cumpli un anja mas di feliz existencia e joven Bogelio Thiel. Felicitacion ta bini di su mama, rumannan Carmen, Didi, Chichi, Nini, Ina, tio Fi, Chefa, Fanfa y Chonco y tambe di es muchanan di ATS.

Awe ta cumpli 2 anja e hobencito Harold Jesus Tromp. Felicitacion ta bini di parti di su tata Jesus, mama Maria, ruman Lillian, su madrina Agueda Henriquez, padrino Austin Reyes, tambe di su welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan y demas familia.

Awe ta cumpli 5 anja e chikitin Araul Franken. Hopi felicitacion ta bini di su tata Nicolaas, mama Tina, rumannan, welo y wela, tur su tantanan, primo y primanan, omonan, su pepe y especialmente di su estimada tanta Maria Dirksz y demas familia.

Hopi felicitacion ta bay awe tambe pa e chikitin Pedro Zievinger, kende ta cumpli 7 anja di edad. Felicitacion ta bini tambe di su mama Teresita, tata Victor, su rumannan Imelda, Maria, Miguel, Frans, Tojo, Camani, Jossy, su madrina Do Ridderstaat, su omo Beny Tromp y especial di su amiga di 1ste klas y su amigonan Boes, Vi, Maiky, Semmi, Chemi.

Awe ta celebrando su fecha natal Sr. Johannes Paules Wolff. Felicitaciones ta bini di su esposa Petra, jiunan Claudio, Hosé, Juancito, Thomas Pedro, Joseph, Genoveva, Filomena y Maria, nieta Chita, y tambe di Johannes Henriquez y demas familia Wolff y Henriquez.

W. R. W. Donner promove pa doctor den economia

AMSTERDAM 25 6 — Na universidad di Amsterdam a ser promove, pa doctor den economia, senjor W.R.W. Donner, riba un proefschrift: The financial mechanism of the Netherlands Antilles. Promotor tabata prof dr. G. Verrijn Stuart, presidente di consejo social y economico. Senjor Donner tin 31 anja. El a studia na universidad liber y na universidad di Amsterdam. E tin tambe diploma di praktizijn di Antillas Neerlandes. Durante su tempo di estudio e tabata miembro activo di sociedad di estudiantenan Surnam, departamento Amsterdam y despues e tabata miembro di directiva di „ons Suriname".

Despues di su examen doctoraal el a traha durante tres anja como un economico na Antillas.

FRACASO

FRACASO

Manera ola di laman
Bao forza di un man
Cu semper ta unido
Haciendo buya i zonido
Asina un tristeza
A reina den mi pobreza

Mara cu awé
Bo por a comprendé
Balor di mi stimacion
Promer cu nos separacion
I paquico nos amistad
No tabata tin trankilidad

Brisa di mainta
Caminda nos ta sinta
Palabra di amor
Cu ya no tin balor
A graba den mi memoria
Como un historia

Amistad di mi bida
Cu a causa e herida
Den mi curazon
I sin mas compasion
A laga mi desconsolado
Yorando mi pasado

Awe leeuw for di bo
Ta quico mi ta spera anto?
Pues awo ta e ora
Cu ya mi ta yora
Nos amor ta desente
Pero nos bida ta diferente

Mi bida ya ta destroza
Awor mi ta termina
Un cos mi quier puntra bo
Bo tin otro na bo lado?
Pordonami den tur sentido
Principalmente fracaso di nos destino

Fin

FR. S. CROES

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na.
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diamars 27 di juni

DE VEER: 8.30'or „Never steal anything small" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Cuando los angeles no vuelan" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Raw wind in Eden" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Jungle Gents" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Destry" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00. Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 3.30 en 10.00; Nicaragua 11.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30, Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30. Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA
Diamars 27 di juni

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 27 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA
Diamars 27 di juni

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

E VIOOL

Pa:
LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

— X —

„Esaki nan ta mi mejor amigonan", el a bisa ora el a presenta nan na Maria.

El a sonrei i sin duna nan man, manera ta custumber ingles el a bisa: Ta un placer pa mi di cera conoci cu bosonan." I tabata manera cu nan presencia a trece un alivio.

Jacques Muller i Felipe a bai sinta banda di dje, i Bastien Cage a sinta sie banki.

„Senjora", el a bisa, „kizas ta indiscreto, pero nos tabata masha curioso, solamente pasobra Felipe kier a keda so cu bo!"

„Oh, pero esei no ta indiscrecion i bo no tin nodi di disculpa bo. Mi ta hanja masha agradabel cu bo a bini!" ...

„Bo tin intencion di keda hopi na Francia?"

„Ta duel mi cu no" — El a bisa i Felipe, cu a mira cu tabata surgi un combersacion entre nan dos a probecha di e ocasion pa papia poco poco cu Jacques Muller.

„Ta duel mi! Mi ta furioso! Mi ta un necio!"

„Esei no ta nada stranjo!"

Bo ta comprende mi?"

„No, mi ta hanja masha agradabel."

„Ay no, e ta masha saai."

„E tin algu — algo timido cu ne. Mi ta mire... na rand di un mondi, serio i solitaria, na cantu di un riu Canades...!"

„I ami — mi ta mira Leone... den Casino di Deauville!"

„Tende un cos aki, Leone ta di henteramente otro tipo."

„Exacto, net e tipo cu mi ta prefera. Cu ne bo por spera tur cos i ora mi pensa cu nos a pleita cu otro.—"

„Wel, Maria cu kende mi ta sinta awor aki, mi no ta perdona mi mes nunca!

Na es momento aki sigur Leone ta sinta den un esfera di parfume den compania di Gregor.

E ta para tras di dje i de bez en quando Leone ta hiza su schoudernan i drei rond pa e mira George. Ora cu e gana e ta mira serio, ora cu e perde bo ta tende e hari....

I parti di mainta nan ta bai huntu. Huntu! Esei ta insoportabel. Jacques, tende un cos aki, bo mester yama na hotel Normandie na Deauville aki ratu i laga e respondi siguiente pa Leone: „Ta yega awe nochi".

„Firma: Jacques Muller?"

„Bo ta loco! Mi por confia riba bo?"

„Si — riba condicion cu prome cu bo bai na Deauville bo pasa bebe un glas di binja cerca nos."

„Si mi tin tempo!"

„I si mi no tin tempo pa yama Leone?"

„Ta kico bo kier meen"

„Riba nos amistad. Esaki ta mi contesta. El a despedi di Maria i a pone su man riba schouder di su amigo.

„Kico? Ya bo ta bai caba? Esei ta duel mi masha! No ta asina laat! No bai ainda!"

El a pidi nan sin trata di detene nan of puntra nan e motivo pakico nan ta bai.

Apenas nan a bai cu el a mira riba su horloshi. Felipe a mira esaki i a bisa:

„Ta casi meimei di anochi. Despues di viaje largu ei sigur bo ta cansa. Bo kier nos bai awor?"

Maria a contesta: „Manera bo kier..." i un ratu despues un piccolo a camna bai habri e porta di auto pa nan.

Maria a keda para un momento riba acera, mira na rechts — na Concorde — na links — na Madeleine i cu un tono manera di mucha el a declara cu e no tabatin gana di bai drumi. Felipe cu a pensa cu e kier a pasa un rato den un otro nightclub, a haci manera e no a tende nada.

„Felipe—"

„Si?"

„Bo ta hopi cansa?"

„No. Ni un tiki.'

„Berdad?"

„Si, pero anochi semper mi tin e custumber di pensa riba otro dia — e oficina — mi trabao —"

„Bo ta traha hasta riba diadomingo?"

„No, diadomingo mi ta drumi sosega mi curpa!"

„I majan ta diadomingo!" el a bisa.

„Ta tur ora bo ta bai drumi asina laat Maria of ta na bordo bo a sinja drumi laat?" Ta palabrua di anochi bo a bira?"

„Palabrua di anochi! Mi ta hanja e palabra masha gracioso! No, esei si mi no ta, pero pa di prome bez di mi bida mi ta na Paris — solamente un anochi, i......"

Felipe a tuma un brio i a bisa: „Pero pa ningun motivo mi no kier haci bo anochi cortico. Bo kier nos bai bebe champagne na un otro lugar?"

„Si, mi ta hanja esei masha bon", el a contesta, „pero esei no ta exactamente loke mi tabata kier meen."

„No?"

„No — mi a pensa; awor mi a bin Paris sin a mira Champs Elysees!"

„Champs Elysees? Pero no tin nada mas facil cu esei! Ta ki cerca!" el a bisa contento, pasobra ta keiru Maria kier a keiru solamente.

„Kico? Ta aki cerca e avenida di mas conoci di mundo ta? O, Felipe, mi no kier tene bo henter anochi afor sin bai drumi, pero si bo ta hanja awor aki un ora stranjo pa bai keiru, bo mester bisa mi!"

„Mi ta declara cu mi man na mi corazon, cu mi ta completamente na bo disposicion! el a contesta, mientras el a yude drenta den e auto.

Nan a core un paar di biaha rond di Place de la Concorde, slow un tiki dilanti di e portanan di Tuillerieen i a core drenta den Avenida di Champs. Na Place de l'Etoille Maria kier a baha un ratu pa e bai mira e tumba di e solda desconoci.

„E Arca di Triunfo ta haci mas impresion riba mi cu tur e edificionan na New York. Esei no tin remedio! Bo mester ta cerca pa bo goza di nan. Un palabra por resisti tur siglonan i Arca di Triunfo ta palabra di un poeta!"

Awor Felipe a cuminza ta comprende un tiki pakico Olivier tabata interesa asina tanto pa Maria.

Nan a pasa banda di diferente di e avenidanan.

Na Place du Trocadero Maria kier a bolbe baha pa bai mira na pia di e toren di Eiffel. E panorama cu tabata extendi di Issy les Moulineaux te na e mondinan di Vincennes a tuma tur su atencion. E monumentonan tabata keda scur contra e cielo. Paris i su vecindad tabata pone bo corda na algo Chines.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Nan a heridabo." „No preocupa Cisco. tira nan numa". 2. „AAAY" 3. Cohi den dos candela. e ladronnan ta huy. „Ami ta bay". „Ami tambe". „Arre!"

JUAN EL INTREPIDO

1. Libra for di e ijs cu a montona ariba e hala di e avion. Juan ta baha e avion ariba un lugar cu sneeuw den e mondinan di Pamir. na Rusia...... 2. Su aventura no a resulta bon. e traidor Drexel ojala e otronan a keda bon marra na nan stulnan." 3. „Hola, Hazard. otro biaha cu bo trata na salba nos bida. procura di reduci te na minimo e acrobacianan....eh?"

DICK TRACY

1. „Hasta e bieuw no sabi di e bestianan." „Keda keto" 2. „Si Tracy. na tur nos tin casi 200 cachornan na diferente lugarnan di train." „Ta remarkable". 3. „Ta pesey mi mester di un secretaria manera Fresh. negoshinan ta birando mucho hopi pa mi." 4. „Tur cos ta cla." „e cerradura falsu aki a traha masha bon!"

RIP KIRBY

1. „Manera mi a bisa boso mi no tin nada di informa ariba Elise Lamont." 2. „Mi ta odia di recordabo. pero mi a bisabo...." „Jack. bo ta imposible." 2. „Haci liher. cu te hasta mi burico ta corre mas duro cu e cos aki!" „Tene pasenshi. esaki no ta un trein di expres."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Con esey por ta.... e enfermedad a ataca fuerte e mondi di Boswor y e otronan banda di dje djies un tiki so?" 2. „Esey no ta nifica nada.... cu excepcion cu ta un poco curioso. apesar nunca bo no por contra di naturaleza." 3. „Mi tin un reservacion. mi yama Lalo Saxon." „Ah, Hola Saxon. ami yama Jim Carrol. di e Pyne & Oakes. esnan cu ta cumprando bo mondi."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bo ta bay hiba Vassily scool?" „Si como ta su prome dia. basta e pura." 2. „Ta ora pa bay scool. Vassily. ami...." 3. „Mi ta cla. caba."

PEPITA

1. „No ta pabo. papa. ta pami mes." 2. „Ata e telefoon atrobe." 3. „Goyito. telefoon pa bo." 4. „Bo por corda antes. ora cu de bes en cuando nos tabata haya un yamada di telefoon!"

Castro a rechaza e oferta di e comite Mericano pa liberacion di presunan

KEY WEST 25 6 — Segun un noticia di radio Havana Fidel Castro a rechaza e oferta dje comite Mericano pa liberacion di e mil y pico anti castristanan cu e tin presu na Havana y cu a tuma parti na e invasion di april.

Radio Havana. a bisa cu Castro a laga sa cu e comite no a papia berdad ora el a bisa cu Castro a modifica su proposicion original. E comite a declara, cu Castro a exigi cincu cien tractor of tractor na un balor di 28 millon dollar of e suma ey na placa efectivo, pa e danyo cu nan a haci door di e invasion.

Radio Havana a declara cu e premier Cubano for di cuminsamento a duna un explicacion cla di e tipo di tractor y cuantu e tabata kier.

E comite Mericano cu a haci esfuerso pa haya e mil dos cien presunan Cubano liber door di intercambio di tractor, a participa cu e lo no continua cu su trabao pasobra premier Castro segun opinion di e comite a haci realisacion di su intencion humanitario imposibel.

Castro a rechaza e oferta di cincu cien tractor lihe na momento cu tabatin speranza pa yega na un acuerdo tocante e tipo di e tractor. E lider Cubano a cambia su oferta original, pa entrega e mil dos cien Cubanonan contra 500 tractor den e exigencia cu e quier 28 millon dollar of un cantidad di tractor na e balor ey.

Esaqui, segun e comite, por ser considera solamente un intento pa destrui cada posibilidad pa yega na un acuerdo. E comite a declara cu nan lo entrega tur placanan cu nan a ricibi pa e intercambio.

Un delegacion di presu Cubano a sali di Havana pa Merca pa eynan duna explicacion di e punto di bista di Fidel Castro. Nan a bai a bordo di e bapor Costaricense „Arenaal". Senjora Roosevelt kende ta presidente di e comite pa colecta placa pa e tractornan, a bisa en relacion di noticianan cu e no tin ningun comentario ya cu e comite no ta existi mas.

Panorama Mundial

CARACAS 25/6 Despues di un perforacion di 13.115 pia nan a haya petroleo den prome poos di e compania petrolera Venezolana. E compania aqui ta un empresa di estado.

E gastunan di e perforacion ya a costa mas cu mei millon dollar.

PARIS 25/6 — E demonstracionnan door di e campesinonan Frances a ser reanuda. Mientras cu na Bretagne, origen di e accion tur cos tabata relativamente calma, e campesinonan den sur Francia a forma baricadenan riba e camindanan pa e ciudadnan mas principal.

LISSABON 25/6 — E president di Portugal. admiral Americo Tomas, pronto lo haci hishita oficial na Espanja.

PARIS 25 6 — General De Gaulle cu sumo placer, a acepta un invitacion pa un bishita oficial na Bonn. asina nan a informa na Paris e fecha lo worde estipula despues.

ZUERICH 25 6 E funcionarionan di Cambodja y Laos cu na Zuerich ta trahando na proposicionnan pa un acuerdo pa e conferencia di Laos na Geneve a haya nan dilanti dificultadnan inespera. Asina fuentenan oficial ta anuncia. E punto grandi di desunion ta e funcion di e comision internacional di control pa garantiza neutralidad di Laos.

ROMA 25/6 — Nan ta calcula cu Papa lo haci un yamada na e paisnan prospero pa yuda esnan menos desarolla.

80 organisacion di espionage na Alemania Occidental

MOSKOU, 24/6 — Segun e courant di gobierno Ruso „Izwestia", tin actualmente „80 organisacion di espionage" ta traha na Alemania Occidental. Den esaki ta conta tambe servicionan secreto di Merca, Inglatera y Francia.

„E neshi aki den centro di Europa no por worde tolera mas tanto, asina e courant a scirbi."

Terrible derramamento di sanger entre tribu di Temboe

OEMTALA, SUR-AFRICA 25/6 — Segun a ser anuncia, hendenan di color scur cu a bira furioso, a haccha 21 adversario mata. Esaki a sosode den un locashon situa 40 km. for di Oemtala.

Nan esposanan a destrui y saquea un cantidad di choza, mientras nan a mata miles di carne tambe.

E lucha a tuma lugar entre dos grupo enemigo dje tribu di Temboe. Nan tabata bringa cu hacha, assegaai y cuchu. Un donjo di un tienda cu a contempla e lucha for di su tienda, cual tabata proteha pa baricada a bisa, cu tabata un derramamento di sanger terrible. Parce cu ta un incidente cu a tuma lugar tres siman pasa durante un wega di carta, tabata motibo dje lucha aki. Negernan a haci uso di violencia ora nan kier a kita un hacha for di un homber cu ta biba den un otro locashon.

Eleccionnan na Turquia prome cu 29 di October

ANGORA 25/6 — E eleccionnan na Turquia lo worde tene, prome cu e proceso contra e lidernan di e ex-regimen a finalisa. Esaqui un portavoz di e comite di e Union Nacional, Ali Armacan, a anuncia. El a agrega cu probablemente nan lo tene e eleccionnan prome cu dia 29 di oktober, riba cual fecha e asamblea general nobo mester reuni.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

Ongeldige wedstrijd.

De competitiewedstrijd gespeeld op 27 mei 1961 tussen „Real Matividiri" en „R.C.T.L." is op verzoek van „Real Matividiri" ongeldig verklaard wegens het medespelen bij „R.C.T.L." van de ongerechtigde speler Antonio Dijkhoff.

De vereniging „R.C.T.L." is, met toepassing van artikel 11 van het R.C.W., beboet met fl. 5.—.

Wijziging schorsing.

De schorsing van de speler R. Steba van „Dakota" is als volgt gewijzigd:
Schorsing voor de periode 4—10—60 tot 3—6—61;
ingaande 3-6-61 voorwaardelijke schorsing van 4 maanden met een proeftijd van 2 jaar.

Stakingswedstrijden

De vereniging „Universal" is beboet met fl. 5.— wegens het staken van de competitiewedstrijd tegen „Mosaicos" op 11-6-61 en krijgt tevens 1 winstpunt in mindering op de ranglijst (art. 4, sub 6 R.C.W.).

Niet opkomen.

Wegens het niet opkomen voor de competitiewedstrijd „Dos Caminos II" vs „Centro Real II" op 11-6-61 wordt „Dos Caminos II" als volgt gestraft:
verlies van de wedstrijd met 5—0,
geldboete fl. 5,— (art. 4 R.C.W.).

Wijziging bepaling betreffende de competitie 1961

Ingevolge de beslissing van de Buitengewone Algemene Ledenvergadering van 3[1] juni 1961 wordt de thans geldende benaming „B klasse" gewijzigd in „B klasse I" en de „C klasse" in „B klasse II".

Verder wordt de promotie- en degradatieregeling als volgt gewijzigd: No. 1 van de „B klasse I" en No. 1 van de „B klasse II" spelen een volledige competitie om uit te maken welk Kampioen van de „B klasse" wordt. No. 8 van de A klasse degradeert automatisch naar de „B klasse". De kampioen van de B klasse promoveert automatisch naar de A klasse. No. 7 van de A klasse speelt promotie-degradatiewedstrijden tegen de sub-kampioen van de B klasse voor een plaats in de A klasse.

Oprichting nieuwe Junioren-afdeling.

In afwijking van het reeds eerder terzake bekendgemaakte kan nog inschrijving gedaan worden voor deze afdeling tot en met 30 juni a.s. Ingeschreven kunnen worden de Junioren geboren van 1946 af.
26-6-61.

Het Bestuur.

ARIES
21 Maart — 18 April

Zorg pa bo tin un perspectivo corecto tocante asuntonan relacionando cu bo financianan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Demostra bo paciente i carinjoso cu personanan den bo cercania.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Evita personanan pesimista. Si bo ta sinti bo cansa, bo mester busca sosiego.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

E aspectonan di es dia di awe ta pone bo realisa hopi den cas. na trabao of bo asuntonan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Concentra bo completamente riba tur loke a keda atras of cu bo a lubida di cumpli cu ne.

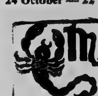
VIRGO
24 Augustus — 23 September

Larga bo portemonnaie sea bo guia. ora bo tin intencion di bai diverti.

LIBRA
24 September — 23 October

Por presenta estorbonan of reaccionnan inespera di otro personanan.

SCORPIO
24 October — 22 November



No laga otro personanan kita bo tinu cu un acto cu no ta carinjoso, pasobra esei lo haci bo danjo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo por prepara bo mes futuro. door di zorg pa bo personalidad hanja mas balor.

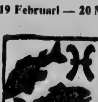
CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

No spera mucho ayudo di otro personanan, ni pa bo trabao den es dia di awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo perjuicio lo ta di menos calidad; lo bo ta pesimista of cansa es dia di awe.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Bo amigonan. un persona queri of bida social lo sali na primer lugar. Sea prudente.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIARAZON 28 DI JUNI 1961 | Nr. 4072

Combersacion entre Nasoetion-Prof. Duynstee

No tabatin negociacion tocante Nieuw-Guinea

DEN HAAG, 28/6 — E ministro Indones pa defensa Nasoetion, kende actualmente ta haci un bishita na Alemania, a declara diamars durante un conferencia di prensa cu a ser organisa pa periodistanan, cu den ningun sentido e no ta tene negosacionnan en relacion cu e kestion di Nieuw-Guinea. Manera ta conoci, Nasoetion a tene deliberacionnan cu prof. F. Duynstee na Paris. Nasoetion ta considera e combersacionnan cu a tuma lugar te ainda, di gran importancia pa combersacionnan cu ta bini.

El a bisa tambe, cu e declarashon di presidente Soekarno na Tokio, segun cual negosacionan por bira unicamente posibel si Hulanda declara su mes dispuesto na entrega Nieuw Guinea na Indonesia Nasoetion no ta hanja cu esaki por ta motibo pa torpedea e discusoionan cu el tatin cu Hulandesnan.

E noticianan cu ta bisa, cu paisnan comunista ta haci presion riba Indonesia en cuanto e kestion di Nieuw Guinea pa Indonesia haci uso di violencia, Nasoetion a bisa cu ta „tendensioso pero logico".

E apoyo incondicional dje paisnan tin gran influencia riba condishon espiritual dje pueblo Indones, asina Nasoetion a bisa.

Malcontento

Den circulonan di ministerio di relaciones exterior di Indonesia nan a demostra abiertamente nan pesimismo tocante e oportunidad pa un negociacion entre Indonesia y Ulanda tocante Nieuw Guinea. Esaqui nan a bisa en relacion di e contacto entre particularnan Ulandes y president Soekarno y e minister di defensa, Nasution.

„Gobierno Hulandes a expresa su mes masha na fabor di un cambio di su politica sin perdida di prestigio."

Ademas nan a bisa cu comercio Hulandes, segun ta parce, nunca a haci presion fuerte riba gobierno pa influencie. Actualmente ta prematura pa for di awor aqui spera resultado di e contacto entre ecomerciantenan y e lidernan Indones.

Den e mesun circulonan aqui nan a bolbe duna e siguranza cu e gobierno Indones solamente ta dispuesto na negocia cu e lidernan Hulandes si esaqui nan adelanta a demostra nan mes dispuesto pa entrega e soberanidad di Nieuw Guinea na Indonesia.

President Soekarno a bolbe bisa esaqui diadomingo na Tokio.

Noticia infunda

Noticianan segun cual president Soekarno y Nasution a laga e comerciantenan Hulandes sa cu nan ta dispuesto pa negocia riba un otro base ta infunda. Tambe nan a bisa cu e noticianan propone prof dr F. Dynstee contact entre e autoridadnan Papoea y Indonesia, especialmente cu e conseho di Nieuw Guinea, no ta berdad. E delegado di prensa na Paris ya a desmenti e noticianan aqui. Esaqui a bisa cu e ta deplora e noticianan di cierto agencianan noticiero, den e asuntu aqui.

Vuelonan cu U-2 tin gobierno Ruso preocupa

LONDEN 28/6 — Radio Moskou a declara dialuna, cu e „anuncio di vuelonan cu U-2, avionan mericano pa espionage cu ta bai cuminsa atrobe", den sercania di Union Sovietica „ta noticia alarmante" y cu esaki lo aumenta tension den mundo.

Militarnan mericano a cuminza cu nan trabao sushi atrobe, cu por tin consecuencianan serio pa paz di mundo. Parce cu Merca no a sinja, kiko e proceso tristu dje piloto di U-2, Grancis Gary Powers, a nifica pe. Asina radio Moskou a bisa.

Dia prome di mei anja pasa nan a derrumba avion di Powers den sercania di Swerdlofsk.

Noticianan no confirma, seigun cual e vuelonan cu U-2 serca fronteranan di Union Sovietica, tabata tuma lugar for di un base na Alaska, a ser publica dia viernes siman pasa den corantnan Ingles.

Mayan Prins Bernhard ta cumpli 50 anja

Mayan Prins Bernhard ta cumpli su di 50 cumpleanjos. Mescos cu semper na ocasion di cada fecha di cumpleanjos den nos Cas Real, poblacion di Antillas Neerlandes ta recorda e dia festivo aki, cu mes sinceridad y stimacion. Mayan cu nos Prins ta haci 50 anja, nos sentimentonan di aprecio y di lealtad na Cas Real ta especialmente enfoca riba e fuente di cu a ser semper pa nos e inspiracion cu ta sostene e lazonan inquebrantable cu ta uni nos islanan cu e partner di Ultramar. Na e ocasion aki nos ta desea S.A.R. Prins Bernhard hopi anja mas di bida, y felicitaciones na su respectada Familia Real.

Terroristanan tabata prepara pa bula transformador na CARACAS

CARACAS, 28/6 — Elementonan cu nan ta supone ta den conexion cu e lidernan di e revolucion cu a fracasa na Caracas, a trata di explota un transformador electrico na Caracas, cu un cargamento di dinamita. E transformador ta duna un parti importante di Caracas corriente.

Aparentemente e presunto terroristanan a laga nan plan para ora cu nan a tende cu e revolucion na Barcelona a fracasa. Polisnan a haya 50 tubo di dinamita, suficiente pa bula un barranca di 50 mil ton, den un di e transformadornan.

40 morto

E revolucion cu a fracasa na Barcelona a costa bida di cuarenta persona y seis herido entre tantu e revolucionarionan como e trupanan di gobierno y e poblacion. Esaqui e gobernador di e provincia Anzoategui. E rebeldenan a aresta e gobernador di Barcelona pero entre tantu ya el a reanuda su trabao. Segun un otro noticia e revolucion a costa bida di diesseis persona. Na Barcelona nan a aresta binti persona cu ta sospecha di a duna ayuda of apoya e dos companianan di ejercito cu a cuminsa cu e rebelion.

Proposicion Franco-Mericano tocante Laos rechaza pa China Comunista

GENEVE 28/6 — E proposicionan Franco-Mericano cual lo mester forma base pa negosacionan ne conferencia di 14 pais tocante Laos, a ser rechaza pa China comunista.

Mariskal Tsjen Ji, ministro di relaciones exterior di China comunista a bisa cu e proposicionan aki no por forma ningun base pa discusion

Segun Mariskal „e theoria di proteccion", cu ta forma base dje proposicionan, no ta nada nobo. „Imperialistanan occidental y norte Americano a protecha paisnan na Asia, Africa y America Latina, y awor nan ta trata na haci Laos victima di nan politica, cu ta intervencion di Merca", asina e Mariskal a bisa.

Francia y Merca a propone pa comision di vigilancia instala equiponan di inspeccion pa Laos, kendenan mester trece resultado regularmente. E equiponan aki lo mester oprea for di basenan, cual lo ser instala na tur ciudadnan grandi na frontera y den centronan mas principal di comunicashon. Personal militar, consejeronan, arma y municion lo por drenta Laos unicamente na algun lugar especial y tambe ora nan ta sali Laos esaki mester sosode cu aprobashon dje comision di control aki.

Kennedy a priminti ayudo na Rey Hoessein

WASHINGTON 28/6 — E corant mericano „New York Times", a scirbi dialuna cu president Kennedy a manda un carta pa rey Hoessein di Jordanie, den cual e ta declara, cu Merca lo haci tur loque ta posibel pa duna tur paisnan den mediano Oriente cu ta dicidi pa nan mes dispone riba futuro, tur ayuda cu nan ta desea. Segun New York Times president Kennedy a declara ademas, cu Merca ta dispuesto pa yuda busca pa un solucion pa e dificultadnan, cu ta reparti e forzanan costoso di e paisnan di Mediano Oriente y cu ta stroba prosperidad economico, na cual tur pais, hustamente, ta desea.

Tambe e president mericano a priminti di duna su cooperacion na solucion di e problema tragico di refugiadonan palestino.

Delegacion di Corsow a participa na deleberacionnan tocante cuota di impuesto

WILLEMSTAD — E Comision pa Asuntonan Financiero di e Senado di Estados Unidos a tene diahuebs y diabiernes p.p. „hearings" publico na Washington tocante di e proposicion di Presidente John F. Kennedy pa baha e suma cu turistanan Mericano por trece beck na nan pais liber di impuesto, di 500 dollar pa 100 dollar Mericano.

Manera ta conoci e medida aki tin relacion riba e problemanan financiero cualnan ta worde hanja na Estados Unidos en conexion cu e deficit riba e balance di impuesto, door di cual a nace un disminucion grandi di e reservanan di oro. E medida propone, cual ya a worde aproba door di congreso, sinembargo lo tabatin un influencia extraordinariamente danjoso riba e economia di e area di Caribe en general y di Aruba y Corsow en particular.

Na e „hearings" aki a worde tendi tambe un delegacion di Corsow, consistiendo di srs. C. L. Delvalle, Ch. B. Debrot y C. H. van der Hoeven. E dedelegacion aki a worde manda door di e Camara di Comercio, e Associacion pa Comercio y e comision pa conshonan di Turismo bau di aprobacion di e gobierno Insular.

Segun sr. Delvalle y Van der Hoeven, kendenan diasabra p.p. a regresa Corsow, a informa nos, durante di e „hearings" tambe delegadonan di Bermuda, Bahamas, e Caribbean Tourist Association, un representante di e agencia di viahe Mericano (ASTA) y tambe representantenan di e State Department y Treasury.

Durante di e „hearings" e puntonan di bista di e diferente partidonan interesa a worde descuti detalladamente. E delegacion di Corsow a worde ricibi d'abiernes p.p., na unda palabra a ser hiba pa sr. Delvalle. E senjor aki a informa nos, cu e „hearing" a transcurri den un ambiente alegre y casi cordial y cu, segun su opinion, a existi cerca e Comision simpatia y comprendemento pa e dificultadnan cual e medida aki lo a ocasiona pa Antillas Hulandes. E delegacion ademas a trece padilanti cu e dificultadnan aki no solamente tin relacion riba Corsow, pero tambe riba Aruba y e otro islanan hermana di Antillas Hulandes. E senjornan a informa tambe, cu te ainda no por haci ningun clase di pronosticacionnan encuanto e medida cu lo worde tuma finalmente. Sinembargo nan tabata di opinion, cu como consecuencia di e „hearings" cu e chens riba un arreglo favorable, cual algun tempo pasa a parce casi imposible, a bira mas grandi.

Sr. Delvalle ademas a trece padilanti, cu e hecho cu na e delegacion di Corsow un „hearing" a worde permiti, tabata e resultado di e trabau intensivo di lunanan largo di e firma di public relations di cu algun tempo pasa a worde nombra door di Corsow, es decir Howard Chase Associates na New York. E nombracion aki a jega na existencia door di e cooperacion entre e gobierno insular y e comercio local.

En conexion cu esaki ta worde anuncia ainda cu na fin di e siman aki e Curacao Information Center na New York ta worde traslada na un oficina bunita nobo den Rockefeller Centre.

ESTHER DE CASTRO TA HACI PROGRESO

ORANJESTAD — Nos a ser informa cu Esther de Castro, jiu muher di sr. y sra. J. de Castro den Ferasco-straat, ta haciendo bon progreso riba su harpa na Caracas, Venezuela, na unda e ta hanjando les den tocamento di e instrumento musical aki.

Diadomingo awor p.e., como un di e alumnonan di prome anja di e „Escuela Folklorico de Venezuela", e lo actua den Concierto anual pa alumnonan di preme anja, cual lo worde teni den Teatro Municipal de Caracas.

Esther t'asina avanza caba cu diadomingo awor e lo toca hunto cu su maestro Francisco Tarreño, den e Concierto aki.

Durante di e transcontinental air race di 24 di mei u.p., entre cinco carrier-based craft, pa un distancia di 3.935 kilometer, teniente Bobbie Young y teniente Richard Gordon jr. a gana cu un record di 2 hora y 47 minuut. Durante e vuelo nan mester a yena nan tanki, manera por mira riba e portret aki. E race ta pa e Bendix Trophy, cu a worde teni pa prome biaha na anja 1931. Na anja 1957 e record tabata na nomber di piloto di U.S. Air Force, cu a bula e trayecto den 3 hora y 7 minuut.

WANDELMARS DIA 8 DI JULI VENIDERO

ORANJESTAD — Dia 8 di juli venidero lo tuma lugar e wandelmars pa hende grandi organiza door di Kinder- en Zedenpolitie y e bondnan di maestronan di scool, na beneficio di e evenementonan deportivo di e muchanan di scool.

Pa cinc'or atardi e mars ta cuminza na Tharcicius College den Wilhelminastraat y lo termina pa 7'or venidero anochi na e mesun scool aki.

Na final di e mars lo tin copanan pa e mihor gruponan, mientras cu tambe lo tin medaianan pa cada hende cu camna henter e ruta, cual lo worde anuncia despues. Despues di entrego di premionan lo tin baile, comemento y bebemento, te marduga.

CANDIDATENTOERNOOI DI SCHAAK NA ARUBA

ORANJESTAD — Como cu den circulonan di e directiva di Arubaanse schaakvereniging pa largo tempo no a tende noticia tocante di e candidatenschaaktoernooi 1962, pa parti di directiva nan a funda un comision, cual tin como tarea pa descubri, com leuw lo por worde conta riba apoyo di particularnan na Aruba, si lo jega na un bishita di e participantenan organiza centralmente. Ya otro siman caba e directiva di e bond ta spera di ta asina leuw, cu e por informa SISONA, cu na Aruba tur cos a keda cla. E comision ta worde forma door di srs. F. Boot, H. D. Kroonenberg, M. Serphos y F. de Vries.

Encuanto e campeonato di schaak cu actualmente ta tumando lugar nos a hania tende ainda, cu ta e intencion, cu esaki worde termina na september. Finalmente mas ariba den e campeonato anto lo bunga un vierkamp contra di e campeon actual De Boer. E ganador di e kamp aki e ora ey mag jama su mes ademas di campeon di schaak di e club, tambe campeon di schaak di Aruba. E ora ey e tin cu enfrenta e campeon di Corsow pa e titulo di campeon di Antillas.

Mulo-examens

JOAN HASSEL DI MIHOR AYERA

ORANJESTAD — Dos di e binti candidatonan cu ayera a pasa nan examen di Mulo a zak. Di e 18-nan cu si a pasa cu bon exito, Joan Claudia Hassell, di Abraham de Veerschool tabata di mihor y el a obtene no menos cu cinco 7, tres 8 y dos 9.

Nomber di esnan cu a slaag ayera riba e di dos dia di examen ta:

José Ruben Leonardo, Albert Enrique Odor, George Bernard Dirksz, Isnardo Epifanio Faro, Herman Isnardus Hennep, Maria Filomena Herrera, Barbara Theresa Simmons, Claire Helorise van Thiel, Joan Claudia Hassell, Naise Ardan Lee, Judith Linscheer, Maria Mercedes Helmen, Kenneth Roland Allas, Edgar Lionel Eduardo Colina, Alberto Kelly Betty Luelle Goeloe, Linda Tilly van Hetten, Sonja Elize Lo-Fo-Wong.

Crisis na Koeweit

Baporнan di guerra Ingles ta prepara pa yuda gobierno di KOEWEIT

LONDEN 28 6 — Den un discurso trasmiti pa Radio Koeweit, gobierno di Koeweit a anuncia, cu lo e defende independencia dje pais.

E declarashon aki a ser publica en coneccion cu loque general Abdoel Karim Kassem, prome ministro di Irak, a declara dia domingo, bisando cu „Irak a forma un parti integrante di Irak".

Segun radio Koeweit rey Saoed di Saoedi-Arabia a manda un telegram pa Sjeik di Koeweit, den cual e rey ta declara cu keda na lado di Koeweit.

E oficina di prensa Egypcio pa mediano-oriente ta anuncia cu estadonan Arabe en general ta contra e derechonan cu Irak ta pretende di tin riba Koeweit.

Alerta

Baporнan di guerra Ingles cu ta opera den Golfo di Persia y den oceano indico a ser pone den estado di alerta. Asina nan ta informa di fuente fidedigno. E baporнan aqui ta prepara pa duna gobierno di Koeweit ayuda, asina cu e pidi esaqui.

Ayera nochi dilanti di e palacio di e principe reinante, Emir Abdallah el Salem el Sabah, tabatin demonstracionnan. E demonstrantenan a aplaudi e independencia di Irak. Ademas nan ta anuncia for di Koeweit cu e gobierno ta decidi pa tuma medidanan necesario pa protega indenpendencia di Koeweit.

Manera ta conoci Koeweit, cu for di 1899 tabata un protectorado Britanico, recien a bira independiente. Awor Irak ta quera di por haci algun pretension riba e pais.

Jordanië

Jordanie a declara su mes dispuesto pa yuda Koeweit na tur fronteranan internacional, asina nan a participa na Amman. Un delegacion real di Jordanie a regresa na e sociedad despues di a entrega un mesaje especial, den cual rey Hoessein ta participa esaqui na e Sheik di Koeweit. E delegacion a regresa cu un mensaje pa rey Hoessein. E intercambio di mensaje aqui a tuma lugar prome cu Irak a haci algun pretension riba Koeweit.

Negociacion na Singapore pa confederacion cu Malaya

SINGAPORE 28 6 — Gobernadornan di Norte Borneo Ingles, Serawak y tambe e comisario halto Ingles na Brunei, a cuminsa negocia dialuna na Singapore cu comisario-general Ingles pa Sur Este-Asia, Lord Selkrik, tocante e idea pa un confederacion pa Malaya.

E idea pa un confederacion di Malaya, Singapore, Norte-Borneo, Brunei y Serawak a ser presenta poco tempo pasa pa prome ministro di federashon Malay, Abdoel Rahman. Singapore a declara di ta propone idea.

Gobernador-general nobo di Angola a ser instala

LISBOA 26 6 — E gobernador-general nobo di Angola, general Venancio Deslandes, kende tambe ta hefe supremo di forzanan militar den e colonia situa na parti oeste di Africa, a declara den un discurso den capital Loeanda di Angola: „Mi ta sigur, cu hunto nos lo por trece pronto un fin ne guerra cu extranjeronan ta hiba na Angola."

Deslandes a tene e discurso durante un solemnidad, cu a ser tene pa motibo di su instalacion como hefe militar supremo di Angola.

Gobierno Frances ta tuma medida pa un reparto di Argelia

PARIS 26 6 — Segun ta ser informa gobierno Frances a dicidi di tuma medidanan pa un reparto di Argelia, si lidernan nacionalista Argelino sigui ninga pa negosha seriamente tocante politica di futuro pa Argelia y pa garantia dje mineria Europeo.

Durante un biaha cu e tabai haci for di dia razon awor den parti este di Francia, general De Gaulle lo splica e asunto aki.

Gobierno Frances ta desea pe negesacionnan na Evian ser continua, pero e gobierno ke pa nan ta di calidad practico.

E punto mas dificil dje negosacionnan Francoargelino na Evian, ta e negashon continuo di nacionalistanan Argelino pa papia tocante garantia dje relacionan en futuro entre e comunidadnan di Europeonan y mohamedanonan.

Chombe pesimista encuanto futuro di Congo

ELISABETHSTAD 28 6 — „Mi ta pessimista en cuanto futuro di Congo. Miembronan di gobierno central nunca no ta di acuerdo cu otro. Si tin cuater hende cu capacidadnan manera Moboetoe na Leopoldstad, anto e ora ey nos lo por bai dilanti.

Asina presidente Chombe di Katanga a declara dialuna den un entrevista cu un representante di AFP.

Chombe no kier a bisa cu un delegado Katanges lo asisti ne sesion parlamentario cu ta bini. El a bisa ademas cu el a worde aresta riba instigashon di personan den extranjero.

China ta hanja representacion den N.U.

LONDEN 28 6 — Segun noticianan Merca y Inglaterra a participa cu nan ta considerando pa ofrece China popular un representacion den Nacionnan Uni. Esaqui lo sosode durante e siguiente asablea general di Nacionnan Uni.

China Nacionalista, segun e plan Mericano, lo queda miembro di consého di seguridad, unda e tin e derecho di veto door di esagui e lo por stroba adaptacion di China Comunista den consého di seguridad. E plan Mericano aqui lo nifica un politica di e „dos chinanan".

E gobierno Chines na Peking ya diferente biaha a declara cu nunca e lo acepta un tal construccion.

Y nan ta spera tambe cu e lo rechaza cualquier oferta di e caracter aqui. Gobierno Britanico, segun noticianan, inoficial a laga Casa Blanca sa cu e lo haye obliga pa vota pa admision di China popular den Nacionnan Uni, si asamblea general dicidi pa pone e punto aqui riba su agenda.

Campesinonan ta continua cu nan demostracion

MONTAUBAN 26/6 — Dialuna na Montauban polis mester a plama campesinonan for di otro usando gas lagrimogeno. E campesinonan a trata di quima un portret grandi di premier Debre.

Durante mei ora polisnan a lucha contra 2500 campesino, cu tabata benta cu botter y piedra. Dos polis a ser herida.

CHOMBE despues di su regreso fo'i prison

ELISABETHSTAD, 28/6 — Dialuna mainta presidente Chombe di Katanga y su ministronan a asisti na un Sacrificio di Misa den iglesia católica, esta e catedral na Elisabethstad. Tambe miembronan di cuerpo diplomatico y funcionarionan di Nacionnan Uni tabata presente. E misa tabata pa gradicimento. E dia a ser celebra como un fiesta publico despues di regreso di Chombe for di prison.

Chombe a bisa un fotografo di prensa: „Mi ta biba ainda manera ta den un sonjo. Casi mi no por figurami cu mi ta na mi cas como un homber liber". Asina presidente Chombe a bisa.

Mi ta duna palabra di honor cu ne mi tuma un neutralidad extricto durante sesion di e parlamento; Ejercito en lo futuro lo no participa mas na politica y lo mi opone mi mes contra cualquier politicasion den ejercito". Esaqui general Moboetoe, comandante supremo di ejercito Kongoles, a participa na un conferencia di prensa ayera mainta.

Texto di convenio

E agencia nacional di prensa di Kongo a publica e texto di e convenio entre Katanga y e autoridadnan na Leopoldstad, di cual ya premier Ileo a menciona algun punto.

E puntonan mas principal di e convenio ta:

1. E barreranan di douane entre Katanga y Kongo lo queda elimina y e mineralnan di Katanga lo ser transporta via Kongo na lugar di via Angola.

2. Durante un periodo di transicion nan lo trece un moneda cu dos titulo, wardando riba un decision tocante un introduccion eventual di mesun valuta.

3. E hefe di estado mester dicidi riba representacion den exterior. Den e periodo di transicion lo tin solamente representacion diplomatico den estranhero.

4. Polis di Katanga lo bini bou di comando di general Rafael Ndjokoe y e comandancia supremo lo ta den man di general Motoeboe, lider di e ejercito nacional di Kongo.

5. Katanga lo libera inmediatamente tur presunan politico y president Chombe y Jason Sendwe, lider di e tribunan Baloeba di Katanga (cu tin un otro opinion cu Chombe), lo mester presenta pafor di Leopoldstad dilanti di un comision di investigacion.

Cinco pilotonan Cubano na Congo a hanja libertad 'trobe

LEOPOLDSTAD 28 6 — E sinco pilotonan cubano, cu a ser aresta pa autoridadnan Congoles ora nan a yega Leopoldstad, a hanja nan libertad atrobe. Esaki ta resultado di un paso dje representante di Nacionan Uni na Congo serca ministro di relacionan interior, Adoula.

E pilotonan a yega Congo cu un avion Panameo, cual a worde di chalter pa Nacionan Uni pa trabaonan na Congo. E sinco cubanonan a ser expulsa pa gobierno di Castro y nan a bai Merca.

Servicio di seguridad Congoles tabata satisfecho cu nan declarashon y a duna e aviadornan nan libertad atrobe. Awor nan por sigui cumpli cu nan servicio na Congo, segun plan.

Demostracion di campesinonan na Bretagne. Ariba: Na Pontivy tabatin choque formal entre e campesinonan y polis. Abao: E via principal pa Saint-Brieuc na altura di Lourdeac a ser bloquea pa e campesinonan.

Poco speranza pa acuerdo riba vigilancia di desarme

GENEVE 26 6 — E Ruso Tsarapkin diaviernes a propone na e conferencia di Geneve tocante stopmentu di pruebanan nuclear pa suspende e deliberacionnen pa un siman. E Inglesnan y Mericanonan a rechaza e proposicion. Dialuna awor e conferencia lo continua. E Ingles sir Michael Wright a bisa na e reunion di diabierne, cu tin poco speranza pa un acuerdo tocante e vigilancia riba desarma.

Prof. Tinbergen consehero pa gobierno Surnamejo

PARAMARIBO 26 6 — Oficialmente nan a participa, cu e minister Surnam di construccion, dr. ir. Essed, na nomber di gobierno di Surnam a yega na un convenio cu profesor J. Tinbergen, cu nan lo nombra esaqui como consehero di gobierno pa e plan general di bienestar.

Profesor Tinbergen especialmente lo tene contacto cu minister Essed y e lo dirigi su conseho especial riba e „stichting planbureau Suriname".

Probablemente lo e bishita Surnam na januari pa orienta su mes.

HOBEN DETENI SEIS SIMAN PA MALTRATO

ORANJESTAD — Cu piedra y cu un harpoen e hoben G.C. di 18 anja a maltrata un tal M. luna pasa y pa e delito aki Mr. P.A.C. Bondam a sentenciele diabierne ultimo pa 12 siman di detencion di cual 6 siman ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja.

Den anochi di 6 pa 7 di Mei C., sin ofishi, pero kende tin piskamento como e medio pa gana su pan, a maltrata un tal M. cu su harpoen pa mata piska y fuera di esaki el a usa un piedra tambe. Te cu diabierne mainta ainda e hoben aki no ta corda nada di loke cu el a haci, pa motibo cu e anochi ey e tabata bau di influencia di alcohol. Huez no ta comprende mucho bon pakiko e acusado a haci tal, como cu su kaarchi di straf ta limpi y e no ta gusta dal bitter. Ademas di esey su conducta na cas semper ta bon tambe. Den e rapport di Reclassering nan a pidi huez pa un castigo cu di un parti ta condicional.

Fiscal mr. F.C. Flick a tene cuenta cu esaki y a pidi castigo di seis luna di detencion di cual 3 ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja y cu acusado ser poni bau di supervision di Reclassering.

Huez mr. Bondam a sentencia acusado di e siguiente manera: 12 siman di detencion di cual 6 siman ta condicional y kitando e tempo cu ya acusado a pasa preso, cu un tempo di prueba di 3 anja. Acusado tin cu ser poni tambe bau di supervision di Reclassering.

Deporte y Salud

— 5 —

Pa: JULIO SANJURJO B.

Especialmente pa Arubaanse Courant

DEPORTE TA UN BON "MEDICINA"

urante di e weganan Olimpico di na Roma, a ser celebra den e ciu- menciona e di „cinco Consulta lial di Y.M.C.A. riba Salud y Edu- Fisica", cu asistencia di e espe- tanan mas destaca na mundo.

n e reunion ey, e famoso dr. Tho- K. Cureton Jr. a presencia e ultima usionnan di e medicina deportiva reciente investigacionnan di W. on, Chicago Athletic Institute, ge Physical Education Association nington), American Association for h and Physical Education and Re- on, F. Hein y A. J. Ryan.

r e fuchtenan aki riba menciona ci cu e di „cinco Consulta Mun- a jega na e conclusionnan cu rte ta un bon „medicina"; loke er a worde acceptá, pero cu. worde cientificamente compro-

entificonan ta continua efectua observacionnan clinica y e investigacionnan referente na e contribucion di e actividad fisica (deporte) pa e salud fisica, sometiendonan na analisis y estudionan cuidadoso.

Nan a studia cuater areanan principal y siguiente conclusionnan ta parece hustifica como resultado di e analisis y comparacionnan medica dje investigacionnan:

1. Ehercicio y control di peso

Ehercicionan metodico tin un parti importante den e prevencion di e obesidad y por lo tanto ta disminui e peligernan di haci e bida mas corto y tene enfermedadnan degenerativa cu ta acompanja e obesidad.

2. Ehercicio y enfermedadnan di corazon.

Deporte bon controla durante henter bida parce ta un di e factornan cu ta evita e degeneracion vascular caracteristica di e enfermedad di e arterianan coronaria, cual ta e causa mas comun di morto pa enfermedadnan di corazon.

3. Ehercicio, behez y longevidad

Ehercicionan regular ta juda conserva e caracteristicanan di hubentud y ta retarda e achaquenan di behez eherciendo probablemente influencia riba e prolongacion di bida.

4. Ehercicio y capacidad pa afrenta emergencianan

E acondicionamento di curpa pa medio di ehercicio regular ta permiti e personanan reacciona mehor na e emergencianan y, por lo tanto, preserva salud, evita accidentenan y kizas hasta morto prematura.

Amigo deportista, cada uno di e beneficionan ey ta bon pa bo mes: tur hunto ta un contribucion importante pa bo salud.

Deporte te ainda ta e mehor „medicina".

Recientemente e poëta Curazolenjo Elis Juliana a entrega na ministro mr I. C. Debrot e prome ehemplar di su buki nobo di poesia „Maka Taka". Riba e portret nos por mira e poëta y e ministro durante entrega dje buki.

Colombia a bolbe gana den pingpong

(Di nos redactor deportivo)

E segundo encuentronan di pingpong teni diaLuna anochi den Don Bosco Club na San Nicolas a bolbe trece un victoria pa e visitantenan. E biaha aki cu anotacion di 5 pa 4. Den e team di Aruba, Herbert Maxwell a reemplaza Cholan Jacobs kende e anochi promer a luci completamente for di forma. Chepi Gaitan, e campeon, colombiano a duna su equipo ventaha ganado di Maxwell den e promer wega cu score di 21-12 y 21-9. Superando Pedro Jara den dos game Emiliano Jansen a empata e encuentro. E gamenan a caba 21-16 y 21-6.

Dario Valencia, kende e anochi tabata e unico cu no a perde un wega, a pone Colombia ariba atrobe ganando di Lionel Wilson 24-22 y 21-12.

Un bunita y yen di accion wega tabata esun cu a sigi entre Emiliano Jansen y Gaitan. E anochi promer Gaitan a gana di Jansen, pero e biaha aki e arubano tabata mihor controla. Den dos game cu a caba 21-14 y 21-19 Jansen a gana y bolbe empata e wega na 2-2.

Maxwell y Valencia ta topa otro luego y e colombiano cu su rapido y sorprendente drivenan ta resulta e superior. E a gana 21-15 y 23-21.

Lionel Wilson ta percura pa e tercer triunfo di Aruba contra di Pedro Jara. E promer game Wilson ta gana facilmente 21-6, pero e segundo ta caba na 22-20. Jara ta un hungador nada agresivo, pero masha consistente; kende ta tene e bala mas abo posibel.

E proximo wega entre Jansen y Valencia tabata masha interesante. Especialmente e prome game tabata bunita pa presencia. Ambos hungador a mustra nan gran forma. Valencia a gana e promer 21-17 y e di dos 21-10. E colombiano a hunga un magnifico partido y indudablemente tabata e mihor den accion e anochi ey.

E victoria pa Colombia a worde sigura ora cu Gaitan a enfrenta Lionel Wilson. Den dos game Gaitan a caba e wega. 21-18 y 21-12.

E noveno partido entre Jara y Maxwell a worde gana door di e arubano den tres game, por cierto e unico wega cu a bai tres game. Maxwell a gana di promer 21-19. E segundo ta caba den favor di Jara 21-16, y e tercer ta di Maxwell 21-17. Asina e score final di e encuentro a bira 5-4.

Despues di e partido sr. Peeze president di ATTA a haci entrega di e trofeo na Dr. [illegible] ki na su turno a entrega un trofeo na directiva di ATTA como recuerdo di e encuentronan den e Septimo ASU Olimpiada.

Softball

E dos partidonan di softball hunga diaLuna anochi den Wilhelminastadion tabata tin e siguiente resultadonan. Pastora a gana di Dakota Braves den e promer wega cu score di 5-4.

San Nicolas Stars, e campeonnan di nos isla, a gana Los Novatos 3 pa 1.

Soldanan cu tabata preso na Congo a yega Brussel

BRUSSEL 26 6 — Ocho solda Belga cu a keda detene durante cinco luna pa gobierno Loemoembista na Stanleystad, a yega dia luna mainta cu avion na aeropuerto Zaventem na Brussel.

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na tur familia, bisinja, amistades y conocirnan cu di un manera of otro a honra nos cu nan presencia na hora di morto y acto di entierro di nos inolvidable baby

IRVING CHARLES COROMOTO

kende a fallece dia 10 di juni 1961; Especialmente nos gradicimento ta bai na familia Quandt Thiel, Henriquez, Lopez, Krozendijk, Croes y Dirkzs.

Sr. y Sra. Miguel Arends.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di juni 1961, cu aanmaning lo ser poni na post dia 30 di juni 1961 y cu for di dia 1 di juli 1961 lo cuminsa cobra gastunan di aanmaning pa e abononan di juni 1961.

Chombe a firma acuerdo cu president Ileo

LEOPOLDSTAD 26 6 — Segun radio Leopoldstad president Tsjombe a firma un acuerdo cu president Ileo di e gobierno central di Congo, na cual e fronteranan entre Katanga y sobra di Kongo a queda elimina. Tambe Tsjombe a permiti pa na debido tempu cancela e moneda propio cu Katanga recien a introduci y reanuda transportacion di productonan minero via Kongo na lugar di via Angola Portugues.

Fuentenan fidedigno na Leopoldstad a declara, cu parlamento Kongoles lo reuni dia dos di juli den universidad Lovanium mas o menos diestres kilometer for di Leopoldstad. Anteriormente tabata e intencion, pa inaugura e sesion di parlamento dialuna pero nan no por a termina e preparativonan necesario na tempu.

Segun e circulonan aqui ya diferente miembronan di parlamento for di Stanleystad, unda e gobierno di Gizenga ta, a yega Leopoldstad.

Cumpleanjos

Ayera a cumpli un anja mas di feliz existencia sra. Irma Kock. Felicitaciones ta bini di parti di su esposo Agustin Kock, jiunan Rica y Robert Kock, su mama Angelica, tata Ambrosio Geerman, rumannan Emelita, Benny, Thomas, Cristobal, Ruben y Roy, tambe Maria Geerman, Deonisia de Cuba, y di familias: Geerman y de Cuba.

Ta recorda su fecha natal awe sr. Nicolaas Lampe. Felicitacion ta bini di su mama, su 5 jiunan, familia Lampe y tambe pa parti di Sport Vereniging S.C.A.

A cumpli un anja mas di feliz existencia e gentil caballero Edi Werleman. Felicitaciones ta bini di su mama, tata, rumannan, amigonan, y especialmente di su amiganan.

Declaracion di Adenauer tocante e dos Alemanianan

NEW YORK 26 6 — E canciller Aleman dr. Adenauer den un entrevista cu dos reporter di e compania mericano di television A.B.C., cual nan a haci un di e dianan aqui na Bonn y cu recientemente nan a transmiti na television, a declara cu pa loque ta Berlin, no tin nada riba cual nan lo por negocia cu Rusia.

Riba un pregunta cu segun su punto di bista e sugestionnan di e senador mericano Mansfield y e periodista Walter Lippman tocante Berlin ta di balor practico.

Adenauer a contesta negativamente. E proposicion di Mansfield berdaderamente ta bon intenciona, pero politicamente nan no por ejecute, segun Adenauer.

E canciller a expresa su confianza den presidente Kennedy, quende no a modifica su punto di bista den su combersacion cu premier Chroestjef.

Pa loque ta re-union di e dos partinan di Alemania, Adenauer a declara cu e kestion aqui tin atencion di tur Aleman. Pero e tabata di opinion cu si bini un laxitud internacional, henter kestion di Alemania lo no cuminsa un guerra di revanche of di ataque pa obliga union di e dos Alemanianan.

Avion cu tripulacion cubano arresta na Leopoldstad

LEOPOLDSTAD 26 6 — Un portavoz di Nacionan Unie a anuncia, cu dia domingo cinco miembro di tripulacion di un avion Panameo a worde arresta, ora nan a yega na aeropuerto di Leopoldstad. Nan a ser aresta pa servicio di seguridad Congoles. E avion a worde di charter pa Nacionan Unie.

Pa motibo di nan nacionalidad e cubanonan ta ser considera como personan sospechoso. Pero ta di spera si, cu nan lo barca pa Europa cu e prome avion cu ta sali. E personanan aki a worde expulsa po gobierno-Castro. Prome nan a bai Merca y despues nan a hanja trabao serca un compania di aviacion Panameo.

Agenda

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 88 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio; 3116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 28 di juni

DE VEER: 8.30'or „The Goddess" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Cuando los angeles no vuelan" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Girls on the Loose" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Destry" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diarazon 28 di juni

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodías di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.36 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 28 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diarazon 28 di juni

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

Unico matutino di Antillas "ARUBAANSE COURANT"

E VIOOL

Pa: LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

— XI —

Maria cu no á ripara e nerviosidad di [Fe]lipe tabata kier sa asina tanto, cu [Fe]lipe a bira impaciente:

„Ta kico esei ta? I e edificio grandi [...] I e toren aya?" Maria a bisa, mien[tras] e tabata mustra e lugarnan cu tabata [int]erese."

„Esei ta Dome des Invalides. E school [...] arma. Santa Clothilde..."

„Wel Flipe —"

„Si?"

„Ta hender bo si mi haci algun [cr]itica?"

„Natural cu no!"

„Wel — e toren di Eiffel ei ta un [...]an trabao pero toch tin algo ta falta dje."

„Si?" Kico asina."

„Wel, ta masha simpel: na tur banda mester tabatin un horloshi grandi!"

„Esei si ta un idea!"

„Si, i anto e oranan no mester worde duna pa un of otro horloshi, sino blaasnan grandi i mesun cantidad cu e ora."

„Blaasnan?"

„Si, pasobra e toren, cu ta manera algo maravilloso i cu ta tambe, por tabata algo mas, si ora ta diezdos or i mei di anochi nan laga sali cuarenta i ocho di e blaasnan for di e holoshinan...

Ademas, den cas tambe e hendenan mester tabatin sorti di blaasnan asina i kizas camna cu sorto di holoshi asina."

Felipe tabata putri di hari. „Ki sorto di idea maravilloso — wel, bo gusta fantasear tambe!"

Tabata prome biaha cu Maria a tende hari i e risa ei — cual mi a bisa caba tabata pone bo corda na un flor, cu tabata floriando — a pone di pronto un fin na e sentimento desagradabel cu el a sinti henter anochi. E tambe a cuminza hari i diripiente el a bisa den confianza, mientras el a keda mire net den su wowo y a dune su nan:

„Felipe, bisa mi un cos, mi a ocasiona bo un anochi ferfelu, no?"

„Mi Dios — ta pa ki motivo bo ta huci sorto di pregunta?"

„Wel — for di e prome instante cu bo a bin busca mi, mi no a sinti mi manera mi kier. Di un banda mi a kere cu lo bo ta parce bo ruman, asina cu mi no tabatin nodi di hanja mi un poco stranjo i na e otro lugar — ora cu bo a yama mi for di e restaurant, bo stem a zona asina carinjoso i ne mes un momento preocupa cu berdaderamente mi a hanja ilusion. I un momento despues, ora cu bo a mira mi, bo no a reconoce mi mes!"

„Pero bo sabi cu Olivier tin solamente un portret di bo i cu esei no ta mucho cla?"

„Ora cu bo a camna bin cerca mi, mi a comprende cu bo a spera un otro hende cu no t'ami. Ta ki clase di hende bo a spera? Mi no sa, pero mi tin siguranza cu mi a decepciona bo i esei ta duel mi."

Felipe a logra domine i a bisa:

„Maria, bo tabata mas atractiva cu loke mi a kere, i pesei mi no a conoce bo mes ora!"

„E contesta ei no ta satisface mi completamente, pasobra mi ta aprecia sinceridad mas cu compliment."

„Pero ta ken ta haci compliment?"

„Abo, no! Mira Felipe, sea sincero i admiti cu mi a laga e mujer di bo sueno desaparece."

„E mujer di mi seuno...!" Felipe a ripiti. El a cuminza ta hari i esaki a duna Maria animo pa continua.

„Mi sa cu mi no ta keda masha elegante den e bisti aki, cu wel ta frances, ma no di Paris, pasobra mi a compre na New York. Hombernan semper ta orgulloso ora nan ta papia riba hende muhernan, cual nan por presenta tur caminda."

„Maria, mi no ta asina monstruoso manera bo ta kere!"

„Felipe — mi a comprende bo, awor trata di comprende mi tambe. Mira aki, na Canada mi ta un persona. Nan sa kende mi ta, pero aki mi ta un estranjera, cu no ta interesa ningun persona. Eesei mi mes ta mira i e ta un poco doloroso.

Buniteza ta un paquete cu ta contene no solamente un cierto di soledad, pero cu toch ta pone e atencion riba un mujer. Lastimamente mi no tin e sorto di buniteza, cu toch ta pone e atencion riba un mujer. Lastimamente mi no tin e sorto di buniteza, cu ta distrai e polisnan."

Hariendo Felipe a contesta: „Maria, e bon bista di bo ta berdaderamente algo angustioso!"

„Sea nos ta mahos of bunita, nos ta cuminza hunga un rol na momento cu otro persona ta bira curioso!"

„Curiosidad tambe ta henteramente un otro cos!"

Maria a interumpie: „Si, curiosidad — esei ta un asunto sin fin. Laga nos no papia riba e cos ei, lo e bira mucho largo i ta hopi laat caba! Laga nos bai cas awor."

„Si, larga nos bai cas." Felipe a contesta, i un poco mas trankil el a continua: „Awe merdia ora cu mi tabata bai di Montfort — l'Aumary pa Paris mi tabata solamente curioso."

„I gracias na e curiosidad bo ta aki awor!"

„Wel, ta ken por cu bo!" Felipe a pensa. Su sinceridad i su simplicidad a cuminza ta traha riba su nervionan i e tabata sintie irita, pasobra Maria a bisa e cos manera e ta.

„Maria, bo tin razon completamente, pero tambe bo ta un tiki equivoca. Pakico lo mi defende mi? Sea convenci cu lo mi no perdona mi mes nunca pasobra mi a duna bo e anochi di mas laf di bo bida!"

„Pero pesei mi ta masha agradecido, pasobra asina mi a sinja conoce bo mejor!"

Felipe a bolbe haci un ademan:

„Si bo tabata conoce bo mes manera mi conoce bo, lo bo tabata sa cu bo ta masha charmante."

„Ami?"

„Bo ta duda tambe?"

„Ay — no tur ora —"

„Pero awe nochi?"

„Awe nochi mi no ta sinti mi na cas."

„I mi a laga nos amistad tambe bai perdi?"

„Si —"

„Si t'a sina ta anto no bisa mi nada ni mi ruman. Lo duel e. Contele cu nos a bira bon amigo." Felipe a bisa mientras el a yude drenta den e auto.

„Bon amigo — ki palabra grandi!"

„No mucho grandi pa amigonan bon!"

Bo no ta meen esei den serio?"

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Nos a gana." „Y e pandilla ey". „Sin cu nos a sufri ningun perdida." 2. „No, tabata tin por lo menos un." 3. Despues ora cu Dick a bini bij.... „Cisco, bo a rechazanan?" „Si, nos a rechazanan, y abo tambe a yudanos."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Di herdad, Hazard, bo ta un maestro den aviacion, masha danki pa e slipmento magistral." „Bo ta loke nan ta yama un homber." 2. „Weyta, Chichi...., ta basta di e asunto aki...., mi no a haci esaki solamente pabo.. nos tur tabata den peligro." „Y nos ta ainda. Senjor.... payaso." 3. „Si e bobo cu yama Juan a lagami haci loke mi tabata kier, nos lo no tabata awor na Rusia." „Tende, Tate...... si nos mester a drenta tirando, manera abo tabata kier, lo awor nos lo no tabata bibo."

DICK TRACY

1. „Bo lugar ta maravilloso, mayoor, mi a goza masha hopi di por a mirele." 2. „Pasa bon Fresh...., y abo tambe, Boy Beard". 3. „Parce cu e ta gusta di ta hinka den e cos ey." „Ta un sako cu poco cos di hunga aden." 4. „Hey". „E ta kibrando e sako pa sali."

RIP KIRBY

1. „Bo a weyta Rip..... bo mester a sigi mi consejo, y lubida ariba e caso di Elise Lamont." „Ainda Cesar no a gana, Speed." 2. „Pero ami a gana esaki, e juez lo firma e papelnan, y lo declara cu Elise ta legalmente morto...." 3. „Esaki ta e kas cu bo ta busca, Buffalo Bill?"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Si, nos ta bende e mondi cu bosonan, mi tin e contract akinan". „Okay, nos no tin tanto pura pa firma, ke hubo si nos bay bebe un poco koffie?" 2. „Nos a haci tur cos cu tabata posible pa vence e enfermedad ey, mi ta desea bosonan mehor suerte." „Nos lo trata y en realidad tin algun hende cu ta kere cu nos, esnan di PYNE & OAKES, sa hopi mas di e misterio ey, di cual nos ta papia." 3. „Mundo ta yen di sospecha, Sr. Saxon....". „Si bo cuminza papia algo, kizas bo por contra cu cualquier hende cu ta capaz di kere cu ta nos a inventa e plaga ey."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Vassily, e bisti di bo..." „Mi ta contento, cu e ta yama bo atencion, Julieta, tur ta traha y cosi door di mi mama difunto." 2. „Pero e sombré si no ta bo mama a trahele berdad?" „No, pero mi ta stimele mescos." 3. „E tabata pertenece na mi tata difunto, e tabata stimele masha hopi." „Un herencia, manera nan ta bisa."

PEPITA

1. „Mi kier presentabo mi amiga, Mariana, papa." 2. „Ki hobencita tan encantadora, mi ta contento di conoceho." 3. „Pakiko bo no ta hiba Mariana den comedor, y dunele un pida bolo di chuculati, Cuqui?" 4. „Esta un bieu encantador!"....

Muher y amor Rusiano

Un periodista frances a bishita Rusia algun luna pasa na unda ela recore e pais di ariba te abao. Tambe ela penetra den varios cas rusiana pa por comprende e moda di bida di nan, nan perspectivanan y nan reaccion directo pa cu estranheronan. No mucho despues di su biaha el a publica algo tocante. E ta bisa cu su biaha tabata su promer biaha interplenario. For di su comentarionan mi a dicidi di tuma esnan mas interesante asina ta cu mi lectornan tambe por hanja un idea con ta pará cu muhernan na Rusia.

Despues di tabatin tres siman tabata biahando den Rusia y combersando cu gran cantidad di homber ela topa na un playa un mucha muher Rusiana di 27 anja di edad cu jama Svetlana. Na e momento cu ela topa cu ne e tabata den un restaurant cu ta keda pega na e playa.

Promer cos cu e mucha a puntrele si na Francia tambe nan tin playa bunita asina. Svetlana ta un doctora di Siberia cu a bin pasa un luna di descanso na e beech, mescos cu hopi otro doctornan, comerciantenan, y ingenieronan cu ta figura entre e privilegiadonan.

Svetlana aunque di tin 27 anja tin aire di un estudiante cu su bisti di katuna mashar largo y sin ningun adorno, sinembargo e ta un dokter. E ta traha 6 ora y mei pa dia den un hospital na unda tin 50 cama y na unda e personalia ta femenino pa 80 porciento. E ta gana 1300 rubios pasobra na Siberia e salarionan ta mas halto, normalmente un dokter manera e ta gana 800 rubios.

Despues di su estudionan cualnan ela hanja gratis nan a ponele traha na varios lugarnan den provincia: Su hubentud, su calma y su indeferencia ta asombroso.

Durante e biahe pa e beach e periodista por a weita na caminda cu e naturaleza den e trayecto ey tabata formidable. Unico cos cu bo no ta hanja ta quintanan bunita pero si estatuanan blanco di tur sorto di deportista.

Loke a hala su atencion ta cu Rusianonan no tin jioe. Un familia cu dos jiu ta worde considera pa un famia grandi.

Na Rusia tin mucho mas muher cu homber. Svetlana su tata a muri den guera y ela bisa cu perdida di su tata ela perde tur cos. E ta soltera. E muhernan cu logra casa hopi ta separa di nan casa y nan ta bai biba cu otro homber asina ta cu no ta combini nan tin jiu.

Muher Rusianonan ta sin exepcion grandi y di constitucion mas bien masculino. Bo ta weita nan bisti cu bistirnan largo color preto ta limpia glasnan di showcasenan. Den profesionnan manera medicina, maestro di school y botica nan ta reemplaza totalmente e hombernan. Nan ta bisa aya cu „un muher cu no ta traha ta un muher atraza, con keda cas cuida jiu. Despues di tur cos un jiu toch riba un bon dia ta bandona cas y trabao ta esun di mas promer cu tur cos." Svetlana ta gusta di biba pa su trabao mas tanto cu pa cuida jiu.

Muhernan cu tin di duna luz ta hanja dos luna promer y dos luna despues di parto liber.

Esnan cu kier keda cas un par di luna mas despues di parto por hacicle libremente. Unico cos nan no ta hanja sueldo pero nan no ta perde nan trabao tampoco.

Svetlana a haci un biaha largo pa e pasa un luna di vacacion na e playa ey. Su habitacion na unda e ta hospeda ta costele 20 rubios pa dia. E ta goza? E pregunta ey ta dificil pa e contesta. E ta tuma banjo di solo, e ta sali y come mashar hopi y atardi e ta bai baila cu un amiga di su edad den un di e cinco restaurantnan na unda por baila wals y foxtrot.

Rock & Roll y Swing ta prohibi. E resto di su tempo e ta wandel den cayanan waak revista, bishita e mussonan, come ijscream of e ta keiru den parke. Anochi e ta bai circo of opera.

Svetlana a bisa cu e ta sintiele completamente liber. E por haci tur cos menos di mata un homber. E ta bisa cu su salario ta alcanzele pa por bisti, bai teatro y tuma un luna di verlof. Nan por combersa cu nan amigonan tocante di trabao, cine, moda etcetera. Un di su amigonan a pasa anja pasa diez dia na Francia. Ela bisa mi cu bosonan muher ta mas interesa den bosonan jioenan y esposo, mientras nos tin otro perspectiva. Aki bida di un individuo ta depende di dje mes. Si e kier studia tur hende ta yudele. Den bosonan mundo e individuo ta so pa bringa y pa gana su bida. Su porvenir ta depende di su origen".

Aparte di Chroesjtsjef y Mikoyan e ta ignora tur e otro nombernan politico; e no ta interesele absolutamente nada pa politiek. E ta profundamente patriota pero esey tambe ta tur cos.

(Di un colaboradora na Corsow)

Admision di Israel na EEG lo forma un asunto serio

DAMASCUS 26/6 — E consejo economico Arabe a conseja tur paisnan cu ta miembro dje consejo menciona, pa trata mas pronto possibel na tuma pasonan diplomatico pa evita cu Israel lo bira miembro di EEG. (Comunidad economico di Europa). E consejo a bisa gobierna dje paisnan aki pa:

1. Adverti e seis paisnan EEO — esta Francia, Alemania-Occidental, Italia, Hulanda, Belgica y Luxemburg —, cu admishon di Israel ne mercado comun aki „ta forma un asunto masha serio" en coneccion cu relacionan cu e sejs paisnan menciona tin cu paisnan arabe y

2. Pa forma un comite technico, cu lo mester vigila tur esfuerzo di Israel pa drenta EEG y tambe pa propone medidanan cu mester worde tuma, pa evita cualkier amenaza eventual riba economia dje paisnan Arabe.

Panorama Mundial

ELISABETHSTAD 26/6 — 45 Oficial surafricano y soldanan, cu a sirbi den e ejercito Katanges, a bandona Katanga.

Nan a informa na Elisabethstad cu te ainda tin mas o menos 500 militar for di Inglaterra, Belgica, y Hulanda.

ELISABETHSTAD - E aviador militar Hulandes L. Koch a muri diabierne ora cu un straaljager di fuerza aerea Katangues cu e tabata maneja a cai.

E piloto tabata casa y tabatin un yiu. Tambe un polis a muri na e desgracia.

ELISABETHSTAD 26/6 — Gobierno Katanges a anuncia, cu Nacionan Unie a participa dia viernes, cu nan ta garantisa fronteranan di Katanga pa cualkier ataque di troepanan arma.

Anteriormente gobierno a yega di anuncia cu e ta teme ataquenan for di norte, di soldanan cu ta bini for di provencia Kivoe.

WASHINGTON 26/6 — State Department a anuncia, cu Merca a propone Union Sovietica pa extende e conferencia di 10 paisnan tocante desarme, te 20 pais. E conferencia aki lo mester cuminsa dia 31 di juli.

Pa sali for dje impasse den cual e preparacion dje conferencia a resulta, Merca ke pa paisnan sur-Americana, Africa y di Asia tur participa ne conferencia aki.

SAIGON 26/6 — Di circulonan militar na Saigon nan ta informa cu den tres dia di tempu durante un accion formidable contra guerrilleronan comunistanan nan a mata of detene mas di 150 rebelde.

E perdida di e fuersanan di gobierno ainda no ta conoci.

ZUERICH 26/6 — E negociacionan entre Austria y Italia tocante e futuro di Tyrol a ser suspende.

Manera ta conoci e austriaconan quiet autonomia completo pa e austriaconan cu ta papia Aleman na sur Tyrol.

SAN FRANCISCO 26/6 — E miljonario George Van der Bilt tercero a comete suicidio. Motibo dje acto di desesperacion aki no ta conoci.

ACCRA 26/6 — Gobierno di Ghana a stipula cu exportashon di productonan Ghanes pa sur-Africa y parti sur-oeste di Africa, lo worde suspende inmediatamente.

PRETORIA 28/6 — Gobierno di Sur-Africa a anuncia dialuna, cu e comision cu a ser instala pa Nacionnan Uni, lo no hanja permit pa bishita Sur-Africa. E anuncio aki a ser haci pa ministerio di relaciones exteriores.

Algun miembro dje comision a yega siman pasa na Accra, capital di Ghana, pa combersa cu refugiadonan politico cu a hui for di Sur-Africa bai Ghana.

PARIS 28/6 — Prome ministro Debre lo duna un declarashon di asuntonan Argelino den asemblea nacional diarazon. Lo no tin debate ta sigui e declarashon aki.

MOSKOU 28/6 — Den un telegram dirigi na lidernan di gobierno di Alemania Oriental, prome ministro Kroestsjef y presidente Bresnef di Union Sovietica a ripiti, cu masha dia tempo di cera un pacto di paz a yega, y cu Union Sovietica, hunto cu otro paisnan cu ta desea paz, lo haci tur nan posibel pa firma tal tratado prome cu fin di anja. E telegram aki tabata contesta riba un otro telegram, cu lidernan di Alemanie Oriental a dirigi na gobierno Sovietica, na ocashon di e di bienti conmemorashon dje atake di Alemania riba Rusia.

PRAGA 28/6 — 11 persona a hoga y diez otro a perde nan bida den accidente cu automobil durante e ultimo fin di siman aki na Checoslovakia.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Tin aspectona progresivo pa suntonan, of tra bao extra cu cai for di e cua dro habitual.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Laga e casona sigi nan cur normal, ora luna ta yen i trata di forza da.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Tur loke haci awor cu na ta yen lo mejor cu ora confia riba persona.

CANCER
22 Juni — 22 Julj

Bo prestigio para bao di bo signo cu es lun yen aki.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Tuma parti casonan di inte res vital i na presanan nobo.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Demostra com prendemento simpatia pa dif cultadnan di otr personanan; lo b worde recompen sa.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe cu lun ta yen ta un bo dia pa cuminz cu algo nobo interesante.

SCORPIO
24 October — 22 November

Cu es luna ye aki ta bon temp pa papia riba pro blemanan of di ficultadnan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Desarollonan sa tisfactorio den bo cercania por ye ga na un solucion pa dificultadnan presente.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Bo mester al rededor di bo pa mira cu no tin posibilidad pa hanja mas entrada.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS

Si bo pone bon atencion na noticianan of anuncionan importante bo por gana hopi.

PICSES
19 Februari — 20 Maart

Larga personanan cu kier bo bon sabi bo plannan of loke bo ta desea.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIAHUEBS 29 DI JUNI 1961 | Nr. 4073

KENNEDY durante conferencia semanal

Si bini intrankilidad na Alemania esaki ta culpa di Union Sovietica

WASHINGTON, 29/6 — Ta reina paz na Alemania y Berlin. Si esaki worde stroba, anto Union Sovietica ta carga responsabilidad directo di esaki. Asina presidente Kennedy a declara ayera durante su conferencia di prensa semanal na Washington. E presidente a bisa ademas, cu el a duna un grupo especial di cientificonan prominente e tarea pa nan investiga si Rusia ta experimenta cu arma atomica en secreto si of no.

E negasion di Rusonan pa negocia tocante un pacto, cual lo prohibi experimentonan atomica, ta pone nos dilante un problema serio, segun Kennedy. Tocante Laos Kennedy a bisa, cu vale la pena permanece na Geneve y pa traha aya na futuro di Laos.

E conferencia di diez cuater pais tocante Laos mester continua. Riba pregunta e presidente a contesta, cu en general nan ta cumpli cu armisticio di Laos.

Presidente Kennedy a declara ademas, cu pa sobra parti di siglo binti. Merca lo produci mucho mas tanto cu Union Sovietica, si nan produccion bira 4½ porciento na lugar di 3½.

Asina presidente Kennedy a declara entre otro durante su conferencia di prensa na Washington.

Chroestsjef tambe

Durante e reunion na Kremlin ayera Chroestsjef a bisa ademas, cu e plan di Adenauer pa reuni Alemania Occidental cu Alemania Oriental ta nifica cu Alemania Occidental ta guli Alemania Oriental.

E premier Ruso a declara ademas cu lo bini un bloqueado di Berlin Occidental. Berlin Occidental lo tin comunicacionnan liber di tur banda, pero nan mester regla e libertad ey door di un acuerdo cu Alemania Oriental.

Nos ta propone pa un tratado di paz cu ambos Alemanianan. Laga Alemania Occidental keda miembro di NAVO y laga Alemania Oriental keda miembro di pacto di Warschau. Laga e relacionnan keda manera nan ta te ora cu ambos partido yega na un acuerdo tocante eliminacion di e bloqueado militar. Union Sovietica kier un cos: Refuerso di paz mundial y un mihor situacion na Europa.

Plan Britanico pa eleccion di Conseho Ehecutivo na Noord Rhodesie

LONDRES 29 6 — Gobierno Britanico a entrega den camara de Los Comunes un proposicion pa e sistema di eleccion di un conseho ehecutivo na e colonia Britanico noord, Rhodesie, unda tin minanan ricu di koper.

E plan ta provisiona den formamentu di un conseho ejecutivo cu ta consisti di 45 persona. E conseho aqui lo queda reparti den tres grupo di 15 miembro cada un. Un grupo lo representa e votador nan Europeo y un otro e votadornan di Africa.

E tercer grupo, cu ta posee e asina yama asientonan nacional, lo consisti di representantenan, cu e votadornan Europeo y Africano eligi. E ultimo grupo aqui aparentemente lo ta esun mas importante na momento di estipula e relacionnan parlamentario den e conseho nobo.

Tres club deportivo a hanja statuut

ORANJESTAD — Door di aprobacion di e statutonan door di e gobernador awor atrobe tres club deportivo na Aruba a hanja nan statuten. Ta e clubnan „Plymouth Sport Vereniging", funda dia 15 di oktober 1954, „Juventud Millionarios" funda dia 17 di november 1959 y „Sport Vereniging Brit'annia", estableci na Paradera y funda dia 12 di oktober 1958.

Statuten di I.O.W.U.A. publica

ORANJESTAD — Curacaose Courant a publica e statuten aproba di e Independent Oil Workers Union of Aruba, e federacion nobo e independiente cu a nace for di LEC y otro organizacionnan cu ta existi na Lago. E obheto di e bond cu a worde funda dia 16 di mei 1961 ta segun e statutonan" na unda ta posibel regla y promove e interesnan material y moral, di su miembronan y nan miembronan di famia".

Un aspecto visto di loke a resta di e avion di KLM „Sirius" cu poco dia pasa a cai na Cairo. Tabatin flete masha importante abordo, entre otro, hopi oro. Pesey polisnan te ainda ta haci warda den e vecindario dje lugar di desastre. Patras por mira un helikopter cu ta haci comunicacion cu e lugar dje desgracia y Cairo. Abou: Algun bara di oro cu nan a saca for di restu dje avion. Te ainda nan no a hanja tur e oro.

Embahador di Hulanda na Venezuela a bai Corsow pa tres hora

MAIQUETIA — E diario Carakenjo „El Universal" di fecha 28-6-61 p.p. den un relato a duna e maniobranan cu e embahador Hulandes na Venezuela S. E. Hendrik N. Boon mester a usa pa e salba di e periodistanan Venezolano cu tabata cla pa haciele pregunta.

Asina e diario a publica: „Un bishita di tres ora pa Corsow e Embahador di Hulanda na Venezuela, doctor Hendrik N. Boon a haci, saliendo di aki pa cuarto pasa di nuebe mainta den vuelo ordinario di KLM y a regresa pa cuarto pa dos di atardi den e „Jet" di e mesun compania haciendo uso di un permiso especial pa motibo cu e avion aki no por transporta pasaheronan entre e vecina isla y Maiquetia o viceversa.

Prome cu su salida parti mainta dr. Boon taba'a masha evasivo cu e periodistanan. El a prefera na sali for di e hendenan di prensa y el a bai desayuna den e bar di parti Oost, no haciendo esaki den e bar den centro manera cu e ta costumbra. Luego el a ninga di contesta e preguntanan cu nan a haciele y ultimo el a duna di conoce cu e tabata bai Trinidad, algo cu for di tur punto di bista a resulta imposible pasobra su reservacion e tabatin haci den e vuelo di KLM cu tabata bai pa Corsow.

Nan a hanja sabi cu su bishita corta pa Corsow tabata intimamente relaciona cu e gestionnan cu ta tumando lugar pa obtene e devolucion di e militarnan cu a hui pa Corsow, pero e Hefe di e Mision diplomatico di Hulanda na Venezuela a prefera na guarda reservanan pa evita cualkier imprudencia den su declaracionnan na prensa.

Ora cu el a bolbe atardi el a sali pa e porta di e viaheronan di transito y el a drenta den su auto cu tabata sperele den porta di e edificio saliendo mesora pa Caracas, mientras cu su pasaporte a worde hiba pa e Identificacion na un otro persona cu tabata sperele."

Seminario di instruccion di federacionnan na Corsow a bira exito grandi

Participantenan satisfecho riba informacion di expertonan

WILLEMSTAD — Diasabra anochi a hanja su clausura den Casa Sindical na Pietermaaiweg e Seminario cual a worde teni durante di e siman pa miembronan di algun federacionnan, bau auspicio di Petroleum Workers federation of Curacao.

Na e clausura tabata presente e.o. e consul general di Merca, sr. M.V. Pallister y e Ministro di Asuntonan Social y Economico C.D. Kroon.

Despues di e clausura oficial, na unda varios oradornan tabatin palabra, a sigi e entrego di diploma, na esnan cu a assisti na e seminario.

E siman di estudio aki organiza pa e Petroleum Workers Federation of Curacao, en cooperacion cu e „United Miners Union of Curacao" durante di un siman largo a reuni na un cantidad basta grandi di miembronan di diferente federacionnan. Durante di e reunionnan diario diferente instructornan, di cualnan tabata cu a bini te hasta for di Estados Unidos di Norte America, a splica e problemanan social y economico di e obrero. Nan a actua como conseheronan entre donjo di trabau y e obrero y nan a presencia tambe den ki corto tempo Antillas a worde poni bau di un presion masha halto, awor cu Venezuela a menaza pa stop e mandamento di petroleo pa Antillas.

„Nos no por conta boso con contento nos ta cu awor hendenan di federacionnan for di exterior tambe a presencia, con vulnerable nos ta aki banda", asina algun personanan di PWFC a conta nos diasabra anochi.

Exito

Cu e seminario a bira un exito particularmente grandi a resulta diasabra claramente for di e diferente discursonan, di tanto e cursistanan como e maestronan. E deso a worde expresa tambe pa tur anja ripiti algo similar. For di e diferente discursonan a sali fuertemente na cla con estrecho e lazo cu nan tin cu e PWFA (Petroleum Workers Federation of Aruba) ta. Casi tur e oradornan den nan discursonan a trece pa dilanti e kestion di PWFA y Lago.

E vice-presidente di PWFC, sr. R.H Venlo, a bisa tocante di esaki e.o. cu e ta spera cu PWFA lo por resisti cu tacto y celo e dianan di dificultad venidero."

Forza desea

Sr. Venlo a desea e rumannan di PWFC na Aruba forza te cu, loke el a jama e „Finamarga". Te ora cu e ordu di e hombre di confianza di mas halto a worde checuta, ta para cien porciento tras di PWFA, es decir „reconocimento di e federacion door di Lago."

Sr. Venlo a duna PWFA e siguranza cu „ nos ta lucha pa un causa husto;" un causa di husticia social, cual indudablemente lo worde gana cu ayudo di Dios".

Finalmente el a haci un jamada urgente na gobierno central y gobierno insular "pa sana e informacion di un banda na Aruba, como cu e situacion aki ta danja y stroba na un manera grandi e ambiente di paz di obrero".

Siguranza di Ministro

Ministro C.D. Kroon, kende a papia como segundo orador, a duna e siguranza fiho cu gobierno ta haci tur cos pa warda e paz di por ta entre un tal sociedad di trahadornan bonafide y finalmente a bisa cu gobierno ta haci tur loke cu e por y cu pa medio di atrae industrianan intensivo di trabau, e combati e desempleo.

Na nomber di United Miners Union of Curacao sr. F.B. Allen a duna e siguranza cu su federacion lo coopera henteramente den e kestion cu ta reina actualmente, aunke sea efectivo, si ta necesario, cu dunamento di e placa. „Pero", asina el a bisa, „laga nos ta contento prome cu tur cos cu nos por a reuni na un manera similar, riba un base democratico, cual a worde introduci pa gobierno. Tin varios paisnan na unda un siman di estudio similar ta absolutamente prohibi e imaginabel" asina el a termina.

Gratitud

Na nomber di PWFA a papia a continuacion sr. R. Vlaun. El a gradici e direccion di e siman di estudo aki pa e manera riba cual e cuadro a worde estrena durante e curso aki.

Stichting pa traha Bewaarschoolnan na Aruba tin plannan grandi pa obtene fondo necesario

ORANJESTAD — Recientemente, personanan cu ta meen bon cu ensenjanza na Aruba, a dicidi na forma un Stichting, cu e intencion pa cu e medio aki jega na colecta placa pa traha seis bewaarschool na Aruba. E Stichting aki a sinti compasion di e muchanan cu ta bishita scoolnan den aire libre, na scoolnan den condicionnan malo y na otronan na unda e situacion sanitaria y higienica ta laga hopi di desea.

Lema di e Stichting aki ta: „Duna e muchanan den distritonan di afo un seis scoolnan sobrio, pero cu bon accomodacion".

Nan lo cuminza cu publica den corantnan fotonan di e situacion deplorable actualmente na diferente scoolnan.

Torneo di futbol

Un di e prome medionan pa cuminza obtene e fondonan ta e torneo di futbol cu lo worde organiza riba un di e anochinan venidero. Equiponan participante den e torneo aki ta e seisnan cu ta formando actualmente nos hoofdklasse. E seis equiponan aki lo worde parti den dos poule di tres. Henter e torneo lo dura un solo anochi. E clubnan lo hunga contra otro dos partidonan cu lo dura binti minuut. E dos equiponan cu sali mas arriba den cada poule lo enfrenta otro den e wega final di e anochi. Esaki ta haci cu e partidonan aki sigur lo ta vale la pena pa mira, ya cu den cada wega e clubnan ta duna tur loke cu nan tin pa obtene e victoria. Esaki sigur lo ser un di e acontecimentonan di mas deportivo y di mas interesante den historia di futbol di Aruba.

Ademas di e partidonan cajente e publico ta hanja un atraccion mas grandi ainda den forma di un futbolpool cual lo worde organiza e anochi aki.

E suma cu lo worde paga na e ganador(nan) di e poule aki ta di *f* 250.—. E participacion lo ta solamente *f* 1,—.

Bendemento di pool ta cuminza awe nochi

Awe nochi bendemento di pool pa e weganan di e torneo ta cuminza, ora cu durante di e wega di futbol entre Aruba y Surnam den Stadion, e kleuterleidstersnan lo bende formularionan di pool riba tribuna. E formularionan por worde jena mes ora y por worde deposita den cahanan cu lo worde poni na cada porta di stadion.

E produccion di e pool aki naturalmente ta bai pa e fondo di construccion di e bewaarschoolnan, na beneficio di e muchanan di Aruba pa nan ensenjanza.

Miembronan di e delegacion for di Corsow cu a asisti na e „hearing" di e comision di senado di Estados Unidos. E delegacion a tene deliberacionnan tocante e cuota di impuesto, riba cual nos a skirbi detayadamente den nos edicion di ayera.

Cincu miembro di expedicion Ingles a hoga den Noordelijk IJszee

OSLO 29 6 — E agencia Noruega di prensa NTB a anuncia ayera mainta cu cincu miembro di e expedicion Ingles na e isla Jan Mayen a hoga.

Jan Mayen ta un isla chiqui den Noordelijke IJszee. E ta situa mas o menos 600 kilometer norte oeste di Islandia. Su poblashon ta consiti di ocho hende. Na e isla tin un post di servicio di observacion di Noruega y un radio emisora.

E lider di e grupo dr Fitch, a logra yega costa di Jan Mayen landando, despues cu e boto cu e seis di su companjeronan tabata aden a bolter.

A slaag pa onder-inspecteur di polis

ORANJESTAD — Pa e examen di onder-inspecteur di polis a slaag ayera na Aruba seis di e ocho candidatonan. E hoofdagen en feliz, kendenan awor ta bini en consideracion pa promocion, ta C. Brinkenberg, T. Domburg, P. J. van Dijk, P. F. Putter, J. F. Slats y Jack van Veen.

Un regalo di cumpleanjos particular comerciantenan na Hulanda lo entrega na S.A.R. Prins Bernhard awe riba dia di su aniversario. E entrego lo ta simbolico, ya cu e yate di motor cu ta carga nomber di „Budi" y cu a ser construi specialmente pa e Prins no ta completamente cla ainda. Riba e portret aki por mira dia cu e Prins a haci un bishita na Alkmaar na unda nan ta traha e yate, pa mira personalmente con e trabao tabata progresando.

Dos siman pasa dos trein a dal den otro, causando hida di 34 hende. E desastre aki a tuma lugar d envecindario di e ciudad Stuttgart, na Alemania. Riba e portret nos ta mira polisnan y ciudadanonan cu ta saca e victimanan for di e restunan dje treinnan.

Gobierno di Alemania Oriental kier sistema nobo pa trafico aereo

BERLIN, 29/6 E gobierno di Alemania Oriental kier introduci cu fecha di prome augustus un sistema di vergunning pa tur avionnan estranhero na entreda y salida di su territorio. Esaki segun un verordering cu e minister di correo y radio a saca y cu lo mester drenta na vigor dia prome di october awor.

E trafico aereo cu Berlin cu mester pasa riba Alemania Oriental, actualmente ta bou di con rol di un centro di control di cuater pais, un di e ultimo institucionnan for di tempu di ocupacion na cual te ainda Union Sovietica ta coopera. Avionnan estranhero en lo futuro, segun e verordering mester avisa e post di radio di republica democratica di Alemania Oriental ora nan ta drenta of bandona territorio di Alemania Oriental.

Den e verordering nan no ta bisa nada tocante e trafico aereo di e aliadonan occidental riba Alemania Oriental na Berlin y ni tampoco di e centro di control di cuater pais.

Negociacion inmediato

E consejo di estado di Alemania Oriental diarazon a manda un telegram na gobierno di Alemania Occidental y parlamento di Alemania Occidental, den cual nan ta insisti pa negociacionnan inmediato tocante un tratado di paz y un re-union di Alemania, asina e agencia di prensa di Alemania Oriental ta anuncia.

Falta di comestibles

Gobierno di Alemania Occidental a decidi pa ofrece e 17 millon hendenan na Alemania Oriental ayuda cu envionan di comestibles. Segun un portavoz di gobierno e falta di comestibles na Alemania Oriental nunca tabata asina grave manera awor. E ayuda ofrece mester sirbi pa cubri e tempu te na e siguiente cosecha. E portavoz ta bisa cu e falta ta bini door di e cooperativanan obligatorio den empresanan di agricultura. Alemania Occidental lo haci loque ta posibel pa entrega harina, carni y manteca si Alemania Oriental quier acepta esaqui.

Inglaterra kier mantene su bon relacion cu Indonesia

LONDEN 29/6 — E segundo minister Britanico pa asuntonan exterior, Joseph Godber, dialuna den un descusion corticu den camara de Los Comunes tocante e relacionnan Britanico indones cu e pretensionnan di Indones riba West Nieuw Guinea unda Inglaterra ta reconoce soberanidad Hulandes, ta un problema, cu ta influencia e relacionnan aqui.

Godber a declara cu Inglaterra lo haci tur loque ta posibel pa mantene bon relacion cu Indonesia.

Tur dos e paisnan ta desea paz y sosiegu den Asia sur Oriental, pa nor ehecuta e plannan pa mehoramentu di e circumstancianan di bida den e territorionan aqui.

Godber a papia ademas tocante e bishita, cu e minister Indones di defensa, general Nasoetion, lo haci otro luna na Inglaterra.

„Pero tin un problema, cu ta influencia e relacionnan entre Inglaterra y Indonesia y esey ta e pretensionnan Indones riba West Nieuw Guinea, unda Inglaterra ta reconoce e soberanidad Hulandes."

Nos no ta relaciona directamente cu e asuntu aqui, cu excepcion pues di e mantencion di paz internacional.

Gobierno Britanico ta aplaudi e declaracion di autoridadnan Britanico, cu nan lo no usa violencia pa trata realisa pretensionnan Indones, segun Godber.

Potencianan di Occidente lo duna contesta n'e memoranda Ruso

PARIS 29/6 — E potencianan di Occidente otro siman lo duna un contesta fuerte riba e memoranda mas recien di Union Sovietica tocante Berlin, asina un portavoz di ministerio Frances a participa daluna na un conferencia di prensa.

E contesta lo mustra riba e peligernan di medidanan unilateral tocante Berlin. Nan lo no acepta un compromis tocante e derechonan di Occidente pa loque ta Berlin. Ademas e potencianan Occidente lo mustra riba e posibel consequencianan serio di tratado unilateral di paz entre Union Sovietica y Alemania Oriental.

Opinion Britanico

— Premier Mac-Millan diamars a declara den camara de Los Comunes cu no tin nada di modificacion di e debernan Britanico en relacion cu Berlin Occidental.

Union Sovietica mester realisa cu nos ta intenciona pa defende libertad di pueblo di Berlin Occidental, segun ta nos deber.

Nos no por apoyo proposicionnan cu ta contra esey.

Si Union Sovietica quier dilebra tocante e asunto aqui cu nos ta dispuesto na haci esey. Pero e mester compronde cu esaqui por sosode solamente riba e base cu mi a menciona, segun e premier, quende cu e observacion aqui a contesta riba e observacionnan cu nan a haci den camara de Los Comunes.

Hoben a maltrata un bieuw gravemente pa horta su placa

WILLEMSTAD — Un piscador di 72 anja diasabra mainta riba dia cla, a bira victima di un robo na un manera masha baho. Cu heridanan masha serio, cu hinkanan den region di su curazon y den un di su brazanan y cu varios heridanan na su cerebro, e homber mester a worde hospitaliza den Sint Elizabeth gasthuis, despues cu un hoben di 28 anja a horta un suma di fls. 110,— for di dje den e mondi chikito banda di Gouverneur van Slobbeweg.

Pa e homber di 72 anja e drama a cuminza diasabra mainta, pa nueb'or y mei. Na Otrabanda el a haci algun compras y tabata na caminda pa Punda, ora cu na e boto pa pone hendenan na e otro banda, el a ser acerca pa un hoben desconoci pé. J.P.S. di 28 anja; un conocido di polis, kende anteriormente ya a yega di comete un robo cu violencia.

S. a puntra su victima, prome cu e boto a sali pa bai dal un bitter cunele. E homber bieuw a bai di acuerdo cu esaki y huntu nan a drenta un bar. S. a cumpra un botter di rom den e bar aki y esey a propone su victima pa huntu nan caba cu e botter aki den e mondi chikito banda di Gouverneur van Slobbeweg.

Hinka di cuchu

Despues cu e dos hombernan casi a caba cu e botter S. a saka di repente un cuchu, cu cual el a hinka e pachi bieuw den region di su curazon. Ora cu S. a hinka pa di dos biaha, e victima a sabi di desvia e hinka cu su man drechi. E cuchu door di esey a kibra riba braza di e piskador. S. despues di esaki a coge un piedra grandi y cu esey el a dal e bieuw diferente biaha riba su cabez. Finalmente e victima a cai den ora sangrando masha hopi. S. riba esey ainda a dal e homber algun sla na banda di su cabez despues di cual - segun el a declara na polis- suponiendo cu e homber tabata morto, a haci su saconan bashi.

E suma cu el a hanja tabata di fls. 110.—

Trankil

Sin di preocupa su mes cu e victima S. leugo a bai stad, na unda el a cumpra panja pa un suma di fls. 35,—. E fls. 75,— cu a resta el a hiba cas.

Personanan cu tabata pasando a hanja e victima, banjando den su sanger. Prome cu e homber a perde su tino pa un largo rato el a sabi ainda di duna polis un descripcion casi completo di e culpable.

Riba esaki a nace indicacionnan fuerte contra S. di 28 anja, kende corto tempo despues gracias na e atencion di un di e rechercheurnan cu tabata buscando por a worde garra.

E rechercheur tabata na warda di polis, ora cu pafor el a mira S. ta pasa. Despues di un sprint rapido el a sabi di detene e homber den Wilhelmina Park. Aunke cu nan a hanja plekkienan di sanger riba su panja, ta te ora cu nan a confrontele cu su victima den hospitaal el a duna un confesion completo. Nan a serele riba acusacion di intento pa mata y a la vez pa robo.

Embahadornan Britanico ta bai Angola pa investigacion

LONDEN 28/6 — E ministro Ingles di relaciones exteriores, Lord Home, a declara dialuna den casa de Los Lores, cu el a duna consul general y un otro miembro dje embahada Britanico na Lisboa orden pa nan bai Angola bai haci un investigacion. El a agrega cu gobierno portuges a bai di acuerdo cu esaki.

Masha hopi victima di inundacion na Japon

TOKIO 28/6 — Yobidanan fuerte dje ultimo dianan aki na Japon a costa bida di 45 persona.

Mas o menos 70.000 cas ta yen di awa. Comunicacionnan di trein a keda paralisa y den hafnan na parti sur di Japon mas o menos 20 barco a sink.

Mayoria dje victimanan ta biba den region di Kobe y Osaka y tambe di Matsoejama na Sjikokoe.

A continuacion di e noticia for di Tokio tocante inundacionnan nan ta anuncia mas despues cu e riu Nagara ta na punto di desborda y inunda e ciudad Nagara. Anya pasa e riu a inunda e ciudad Nagara loque a costa bida di 5000 persona. Un parti di bida economico na e ciudad Osaka a queda paraliza.

Por lo menos 20 persona a perde nan bida dialuna nochi [illegible] gion di Oaka Kyoto. 10.000 cas a keda destrui.

Candela grandi di mondi ta forma peliger den territorio Gander

HARE BAY 29/6 — Cincu pueblo na New Foundland ta den peliger grandi, door di candelanan formidable di mondi.

Den e territorio Gander, e pueblonan Gambo, Dark Cove y Middle Brook, cu hunto ta conta un poblacion di 2000 persona ta na peliger. Mas o menos 35 kilometer mas leu ta e pueblo Trinity. Ademas di Trinity e pueblo Warehao tambe bou di amenaza den e territorio aqui.

Zorin optimista tocante discusionnan di desarme

WASHINGTON 28/6 — E vice ministro di relaciones exteriores Ruso, Zorin, a declara dia luna, cu e ta optimista tocante e progreso dje negosacionan preparativo pa desarme, cu actualmente ta tuma lugar na Washington entre Union Sovietica y Merca.

Zorin no kier a duna mas informacion tocante e proposicion mericano, pa lugar di diez pais, binti pais tuma parti ne conferencia internacional tocante desarme.

Campesinonan Frances ta continua nan accionnan

PARIS 28/6 — E campesinonan Frances ayera a continua cu nan accion di protesta contra e politica di agricultura di gobierno Frances.

Na Grenoble, den Alpes Frances, 3 cien tractor a corre drenta e ciudad. Nan a subi riba acera y a bloque entradanan di un cantidad di banco.

Tambe for di Normandie y diferente territorionan na costa atlantico nan a anuncia accionnan nobo. E isla Oleron, cu ta situa den oceano Atlantico, a queda isola door di e demonstrantenan.

Na Niort Francia Occidental, seis cien campesino a ataca prefectura durante cuater ora largo, pero nan a retira despues cu e prefecto a ricibi un delegacion di campesinonan.

Na Valence, den e valle di Rhone, e cultivadornan di fruta a bloquea un brug cu trucknan grandi riba dje.

E accion di e campesinonan a drenta awor su di cuater siman.

Jan Pater, di Delft, kende su trabau ta bende tas den dia y anochi ta laba auto pa mantene su mes, a haci su entrada den mundu di arte ultimamente. Di un portret chikitu di Reina Elizabeth di Inglaterra, el a pinta e cuadro grandi aki. E ta spera cu algun dia su obra por hanja un bon lugar den cualkier instituto oficial Britanico.

Na Memphis den estado Tennessee na Merca como cien oponente di e discriminacion a tene un demostracion pacifico, drentando den diferente negoshi y restaurant na unda hende di color no ta permiti. Aki 'riba nos ta mira con un dama blancu ta para na porta pa no laga ningun hende di color pasa.

Puntra Polis

Kap den frentà

Santa Cruz. — Patrulla a worde avisa cu parce tin un homber drumi dialuna atardi pa binti pasa di seis banda di e terreno di futbol na Papilon c'un corta na su cara. A resulta c'un tal A.L. tabatin un kap di mas o menos 4 cem. Largo arriba di su wowo robez. Via dokter nan a hibele cas.

Nan ta buscando e culpable.

Choke

San Nicolas. — Den Bernhardstraat dialuna anochi pa un cuarto pa diezun e auto A 3829 a corre dal A-527 di atras, cu e resultado cu e dos autonan a hanja un danjo di fls. 700,— Chofer di A-3829 tabata A.G. y di e otro auto C.A. Chofer di e prome auto despues di e choke a sigi corre. Luego a resulta cu su licensia pa corre auto a worde kita.

Incapaz

Oranjestad. — Patrulla di stad dialuna pa cuarto pa diezun di anochi a traha proces-verbaal contra chofer di Auto A-1360, W.P., kende tabata maneha auto bau di influencia di bebida.

Hanja y Perdi

Mario Boezem di Van Lennepstraat 10 a hanja un jabi c'un plaatchi nr. 626.

Adrianus van der Plas di Savaneta 14A a perde su rijbewijs.

Susanna Kock di Schelpstraat 19 a perde cinco pida biljechi nr. 19195.

Simon Webb di Santa Cruz 87 a perde su cartera conteniendo placa, rijbewijs y cinco pida biljechi nr 08969 banda di Trappers Club.

Alma Jackson, Bernhardstraat 185 a perde fls 5,— den vecindario di Lago Heights.

AYERA TAMBE DOS A ZAK PA MULO-EXAMEN

ORANJESTAD — Ayera tabata di tres dia di e examennan di Mulo, cu a cuminza dialuna ultimo den Club Caribe. Di e binti candidatonan cu ayera a pasa examen, un total di diezocho a slaag, mientras cu dos di e candidatonan no a logra sali cu bon resultado.

Susana Maria Filomena Croes di Maria College na Oranjestad a sali di mihor ayera. Aki bau nos ta laga sigi e puntonan cu el a hanja pa e diferente vaknan:

Nederlandse Taal 7, Engelse Taal 7, Spaanse Taal 7, Franse Taal 8, Aardrijkskunde 8, Handelskennis 8, Fisica 9, Geschiedenis 9, Boekhouden 10, Rechts- en Wetskennis 7, y Tekenen 7.

E otro afortunadonan di ayera ta:

1. **Geerman, Agnes**
2. **Bernez, Sidney Anthony Edward**
3. **Carvalhal, Glenn Anthony**
4. **Fun, Franklin Harold**
5. **Gibbs, Roy Gerardus**
6. **Meijer, Hendrikje Sietske Martha Emmy**
7. **Brison, Gwendoline Veronica**
8. **Connor, Elton Dennis**
9. **Engelbrecht, Armand Wilco**
10. **Hodge, Marjorie Ophelia**

Di grupo dos:

1. **Croes, Susana Maria Filomena**
2. **Cruz, Miriam Olimpia**
3. **Dania, Eugidia Bernadeta Maria**
4. **Tromp, Maria Isabel**
5. **Croes, Pedro Hilario**
6. **Feliciano, Dominico**
7. **Grant, Rita Hyacinth**
8. **Krozendijk, Filomena Andresita**

Herman Hope y Pio Coffie a destaca den atletismo y ciclismo

(Di nos redactor deportivo)

E eventonan di atletismo y ciclismo teni diamars anochi den Lago Sport Park como parti di e Septimo A.S.U. Olimpiada a atrae un numeroso publico. E competencia a bai den ciclismo entre esunnan di Aruba y e tresnan cu a bin for di Trinidad, mientras cu pa carreda tambe a competi un trinitario, kende a resulta den ser un decepcion completo. Unicamente den e evento di mitar milla, e trinitario Herbert a logra un tercer puesto.

E figura cu atrobe mas a destaca tabata Herman Hope, kende for di e ocho eventonan den cualnan e a participa e a logra obtene 7 promer lugar y un segundo. E unico atleta cu a supere ta Hubert Naarh den salto halto cu polstok. Hope a demostra un biaha mas di ta sin rival den e firmamento di atletismo na Aruba. Tanto den shotput como den carreda di 220 yarda, Hope a establece record nobo e anochi ey.

Den ciclismo e figura cu mas a destaca ta Pio Coffie, kende a logra tres promer luga y un segundo. E trinitarionan cu semper a supera nos ciclistanan e biaha aki no tabata por cu e bon prepara muchanan local. Ron Cassidy, kende semper a haci masha bon papel den encuentronan anterior na Aruba a caba un biaha cu un medaya di oro y dos biaha cu medaya di plata. Den e carrera di mas largo,

e distancia di 15 milla, e tres promer puestonan a worde ocupa door di tres ciclista local. Nan tabata Pio Coffie, Gaston Richardson y Percy Sweetnam. E veterano Gaston Richardson a mustra su gran calidad y experiencia y tabata un gran ayudo pa Coffie ocupa e promer puesto. Un mencion especial di e carrera largo aki mester worde haci di e hoben Richard Sweetnam, kende promer cu esey a gana e dos carreranan di clase B. Su corahe den varios sprint a demostra cu e tin talento pa e deporte peligroso ey meskos cu su ruman mayor Percy. Y despues cu e tres ganadornan di Aruba a ricibi un largo aplauso di e fanaticonan, pa Richard Sweetnam tambe a ser brinda un aplauso special pa su magnifica actuacion. E otro dos trinitarionan Hajal y Legendre tabata tin menos suerte ainda. Cada uno a hiba un medaya di brons. Den e ultimo carrera ambos a cai hunto cu un grupo y no por a continua den e carrera.

E resultadonan di cada evento ta lo siguiente:

Atletismo

Careda di 100 yarda: 1. Herman Hope (10.3); 2. Ramon Dandare y 3. Tanner.

Caredo di 220 yarda: 1. Herman Hope (21.1 sec.), 2. Ramon Dandare y 3. Tanner.

Careda di ½ milla: 1. Chinto Werleman (2 min. 14.7 sec.), 2. O. Dirks y 3. Herbert (Trinidad).

Salto halto cu polsstok: 1. Hubert Naarh (9'6"), 2. Herman Hope, y 3. C. Foy.

Kogelstoten: 1. Herman Hope (47 pia 4 inch), 2. A. Gittens y 3. C. Windsand.

Lanzamento di disco: 1. Herman Hope (132' 6"), 2. A. Gittens y 3 C. Windsand.

Lanzamento di speer: 1. Herman Hope (177' 2"), 2. A. Gittens y 3. E. Barano.

Salto halto: 1. Herman Hope (5' 11½"), 2. H. Tomlow, y 3. Ramon Dandare.

Salto largo: 1. Herman Hope. (19' 3/4"), 2. H. Tomlow y 3. Tanner.

Ciclismo

1 milla clase "C": 1. S. Guerra (2 min. 43.1 sec.), 2. Arends y 3. Antonette.

2 milla clase "C": 1. Henriquez (5 min. 42.3 sec.), 2. Arends y 3. Guerra.

1 milla clase "B": 1. R. Sweetnam (3 min. 36.9 sec), 2. B. Frans y 3. Guerra.

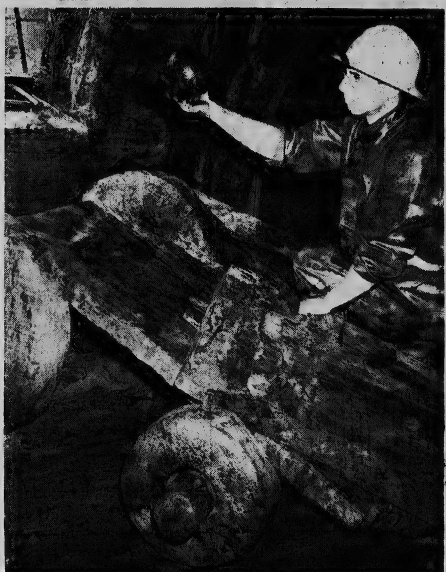
3 milla Clase "B": 1. R. Sweetnam (8 min. 29.8 sec.), 2. B. Frans y 3 Henriquez.

½ milla clase "A": 1. P. Coffie (1 min. 11.8 sec.), 2. R. Cassidy (Trin.) y 3. Sandy Illidge.

1 milla clase "A": 1. Pio Coffie (2 min. 29.8 sec.), 2. R. Cassidy (Trin.) y 3. Legendre (Trin.)

3 milla clase "A": 1. Ron Cassidy (Trin.) (7 min. 53.4 sec.), 2. P. Coffie y 3. Hajal (Trin.)

15 milla open: 1. Pio Coffie (46 min. 7 sec.), 2. Gaston Richardson y 3. Percy Sweetnam.



E bapor di guerra Sueco „Vasa" cu nan a saca for di laman, despues cu e tabatin 333 anja 'riba fondo di laman, ta divulga algun di su secretonan. E archeólogo Thomas Heyman kende nos ta mira aki 'riba, ta mustra un dje balanan di cayon, mientras e ta sinta 'riba loop di un cayon di tantu siglo pasa.

Den centro nos ta mira dr. Montoya, oficial di e equipo Colombiano di ping pong, cu a gana tur e dos partidonan contra Aruba, den cuadro di e Olimpiada A.S.U. Na robez, ta sr. W. Poeze, presidente di A.T.T.A. ricibiendo e palabranan di gratitud di dr Montoya. Na drechi ta dr. Martinez, tambe di e equipo Colombiano.

Futbol entre campeonnan awe nochi

(Di nos redactor deportivo)

Den continuacion di e Septimo A.S.U. Olimpiada lo worde hunga awe nochi den Wilhelminastadion e encuentro di futbol entre e oncena campeon di Surnam, Robinhood y e campeon di Aruba, R.C.A. E delegacion di e visitantenan ta consisti di e siguiente hungadornan van Dorpel, Resida, Koorndijk, Duizer, Muskiet, Poerwo, Schipper, Williams, Mijnals, Waterval Wilson, Krenten, Oosthuizen, Vorm, Becker Siem Fat y Wadilly. Resto di delegacion ta worde forma door di Lamur, President di Robinhood, Kohinor, Koenders, Macknack y Markeit.

E equipo surinamenjo lo hunga dos partido na nos isla. Nan segundo lo ta majan anochi contra di e oncena di Estrella.

Mas noticias di A.S.U. olimpiada.

E campeon den biljar di Medellin, Ramon Elias Perez lo yega Aruba den e dianan aki pa durante weekend e hunga contra di e tres mihornan di nos isla. E weganan di biljar lo worde hunga d'aSabra den Commandeursbaai Club na Savaneta. mientras cu e segundo parti di e encuentronan lo worde teni diaDomingo mainta den Aruba Tivoli Club y no den Watapana Club manera anteriormente a worde anuncia.

E tresnan cu lo hunga pa Aruba ta Inocencio Farro, Vicente Arends y Federico Osorio.

Tennis na Aruba Caribbean Hotel

E encuentronan di tennis contra e hungadornan di Altamira Tennis Club for di Caracas, Bracamonte, Notz, Cordoba y Alvarez, lo worde hunga durante weekend ariba cancha di Aruba Caribbean Hotel. Esaki pues ta otro cambio riba e programa.

Lo worde hunga un total di cinco match, tres singles y dos dobbel.

E hungadornan cu pa Aruba lo competi ta Janny Brokke, Nel Harms, Vi Henriquez, Stewart, Malmberg y Roro Hernandez.

Cumpleanjos

Ayera a cumpli 26 anja di feliz existencia Srta. Petra Stamper. Felicitaciones ta bini di parti di su mama Thomasa, tata Jan, rumannan Benny, Chita, Louisa, Maria, Chio, sobrino y sobrinonan di Frans, cunjanan Enversicion, Clemente Geerman, Chico Ras, madrina Maria.

Hopi felicitaciones ta bay awe pa Sr. Edy y Sra. Anita Reed, cu ta haci 4 anja casa awe. Felicitaciones ta bini di su madrina Humilda Zievinger de Pieters, padrino Heronimo Tromp, compader Uslacio Tromp, su tata, 5 rumannan, cunja y ihanan Marvis Ridderstap y especialmente di Harold Felepina Reed.

Ta cumpli awe su fecha natal e simpatica Srta. Petra Filomena Farro, su mama Anna Maria Farro, tambe di su 13 rumannan, Antonio, Aura, Esteban, Estela, Editha, Julia, Maria, Pedro, Lauriano, Medarda, Jan Hendrik, Agricola, Martina, sobrinanan, Tromp, v.d. Biezen, Eckmeyer, Jones, Hubert, Elvia y su pepe Denicia Webb, Susita Farro, tambe di su omo Venancio Kelly y demas familia Farro, Everon, Webb, Tromp, Eckmeyer y v.d. Biezen.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Sr. Pedro Larez. Felicitacion ta bini di parti di su esposa Rosa, jiunan Doortje, Ludwina, mama Dora, tata Goito, rumannan Andres, Policarpo, Theodora, Goita, madrina Elizabeth de Cuba, padrino Alberto de Lannoy, Miguel Rasmijn, suegra Petra, suegro Rosario y tur su weanan, tantanan, omonan, prima y primonan y demas familia Larez.

Promotor Angel Job a firma contract entre Sam Langford y Kid Fenton

ORANJESTAD — E promotor di boxeo Angel Job a firma un contract ayera na Aruba entre Buldozer Sam Langford (Aruba) y Kid Fenton (Aruba), cual lo tuma lugar den nan pelea di revancha dia 11 di juli den Rif Stadion na Corsow. Esaki ta e mainbout di e programa cual e promotor tin prepara pa e fecha menciona. Tambe tin un pelea di 8 round entre Rough House Kid contra Lio Valdez (Corsow).

Actualmente Batling Siki (Aruba) ta train duro pa baha peso, preparando pa su pelea contra Willy Pastrano (Miami) light heavyweight, number cuater riba lista di rango mundial segun Ring Magazine. E pelea aki ta anuncia pa luna di agosto.

Agenda

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 66 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 29 di juni

DE VEER: 8.30'or „The Goddess" 18 J.
RIALTO: 8.00'or „Criss Cross" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Girls on the Loose" 18 J.
AURORA: 7.30'or „Sheriff of Wichita" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Jungle Gents" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 29 di juni

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 29 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 29 di juni

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillan
13.40 Procter & Gamble presentaa su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
22.00 Clausura

E VIOOL

Pa:
LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

— XII —

„Pakico mi mester pretende - ora cu bo no ta kere mi?"

Nan a core pasa door di Avenida di President Wilson. Despues di un corto silencio Felipe a continua: „Mi no ta mira pakico nos no por ta bon amigo."

„Amigo?" Nos dos? Mi no a conta cu esei basta ora caba."

„Pasenshi ta worde recompensa tur ora," el a contesta.

„Si, pasenshi si mi tabatin, i si t'asina ta mi no kier warda mas pa celebra nos amistad. Un rato pasa cu bo a priminti pa nos bai bebe un glas di champagne, no tabata importa mi nada, pero awor si mi kier acepte!"

Esei tabata mucho... El a cera su dientenan riba otro, cera su wowonan i a hera di ocasiona un choque cu un taxi cu a sali for di Rue des Freres-Perdier.

Apesar di un cierto gracia Maria no a logra interese, i como su unico intencion tabata di bahe na un lugar i core bai mas pronto cu e por na Deauville, el a sinti gana di choke.

Pero nan a keda core sosega door di Cours de la Reine, Concorde i Quay des Tuileries. Felipe a mustra na e edificio di Justicia, e isla Saint-Louis, Marais, Notre Dame etc.

„Si ora bo ta bini back di Nice bo pasa den Paris, Olivier lo bai mustra bo tur e luganan."

„To hopi leuw nos ta for di Notre Dame?" Maria a puntra.

Felipe a haci manera e no a tende nada, bira na links, pasa banda di e cura di Louvre i a mustre Place du Carrousel, e lugar caminda antes tabatin e palacio di Tuilerieen. Cerca di e theater di Comedie Franciase Felipe a cuminza core mas poco poco. Riba e tono di un guia di turistanan el a bisa:

„Na fin di e Avenida aki bo ta mira e edificio di opera; el a worde traha pa arquitecto Garnier di 1862 te 1874!"

Maria a klap den su mannan. Felipe a dune tempo pa e admira e edificio i despues el a core drenta Rue de la Paix.

„Oh, esaki ta e pilar di Vendome! Mi por mira esaki for di mi cuarto. Cu excepcion di bo mi conoce solamente e pilar aki na Paris. Na unda bo ta bai awor! No — stop! Na mi hotel no tin bar.

„Si bo no ta paga tinu, ami si. Ta tempo, pa bo bai drumi!"

„Como. . .?"

„Si, ainda bo ta un mucha pareuw!"

„Oh — i bo no ta hanja cu bo mester cumpli cu bo promesa cu bo a haci na un mucha chiki?"

„Cinco minuut pasa bo mes a bisa cu tabata laat. Mira, ata bo hotel aki, i mi no kier pa bo yega mayan cansa i yen di sonjo na Nice."

Maria a sinti claramente, cu Felipe apesar di su palabranan atento, kier a libra di su presencia di mas pronto posibel. El a aborece e idea aki, i prome cu e auto a para el a baha afor. El a camna duru bai na e entrada di e hotel. Net na e momento cu e kier a bel Felipe a cohe su man.

„Warda un rato, Maria! En todo caso mi kier tuma despedida di bo! Ta kico bo tin awor di repiente? Ta manera bo kier hui for di mi... Ta kico mi a haci?"

„Oh, nada — i mi no ta hui for di bo!"

„Pa kende anto?"

„Pa mi mes! Si, mi ta hui pa un imagen di mi cu mi ta detesta."

„Un imagen?"

„Oh, Felipe — mi tabata kier pa mi por a bora e recuerdo cu bo tin di mi! Mi ta hanja rabia riba mi mes ora mi ripara cu mi ta stroba un persona!"

„Stroba un persona? Pakico bo ta tortura bo mes pa un cos di kens asina. Mi tabata anhela di encontra bo, awor nos conoce otro i nos a bira amigo. Pero ki sorto di amigo? Esei mi ta puntra mi mes, awor cu e amistad el no ta stroba di hui for di mi... asina... diripiente... pasobra mi ta inteligente.

Pensa bon! Awor ta mi turno pa bisa: Sea inteligente. Mira, no tortura bo mes!"

„T'a bo ta esun cu ta tentami!"

„Ami?"

„Si! Bo ta stroba simplemente di ser inteligente. Pasa un bon anochi. Bai cas liher. Mi ta gradici bo pa tur cos, mi ta hanja bo masha gracioso, pero bo tin un caracter mucho complica pa mi!"

„Nunca un amistad no a cuminza asina malu manera esun di nos. Trata di lubida e imagen cu mi a duna bo di bo mes, es ora ei mi tambe ta haci mescos! Pasobra mi ta odia tur dos!"

„Oh Felipe!..."

„Larga nos no papia mas riba e asunto ei!"

„Mi ta hanja masha fastioso..."

„Mi por imagina mi mes esei. E imagen di mi ta tur mal dibuja."

„Bo ta exagera, i mi ta spera cu mayan bo consenshi lo no molestia bo. E moral di nos historia ta cu salvajenan no ta sinti nan na cas den un salon di hendenan educa....

Mi a kere cu tabata decente, pero na bo cara juzga mi no ta mas cu un salvaje!"

„Pasa bon anochi, mi salvaje chiki..."

„Bonochi, Felipe..."

Felipe a sunchi su man i a primi e konopi na e porta. E portero a habri e porta. Maria a drenta i Felipe su pensamentunan tabata na Leone, ora cu Maria a bolbe bini afor i a exclama: „No, ta injusto! No bai ainda! Al fin al cabo nos no tin ningun motivo di ódia otro, i mi no kier pa mi prome recuerdo di Paris sea esun di mas mahos. Drenta — laga nos lubida tur cos i salvaje of decente bebe un glas di champagne riba nos amistad!"

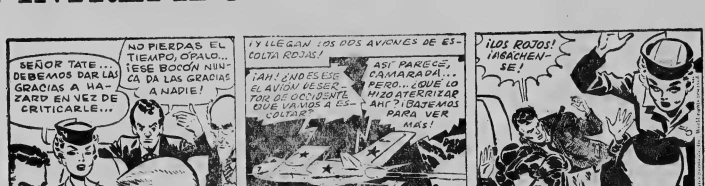
Felipe tabata palido ora cu e a sali for di e auto. El a mira para dilanti di un situacion cu e no por a hala curpa atras mas sin ofende Maria i awor e tabata zundra su mes pasobra el a causa e sentimento falso ei.

CISCO KID

1. „Brad. . . . . for di akinan lo bo no tin mas dificultad. . . mi ta sigi." „Te despues!" 2. „Si. . . . . mi lo keda na Realton pa algun dia mas." 3. „Tur cos ta mustra calmo. . . pero juzgando pa e mensahe di e sheriff mester tin algo. . ."

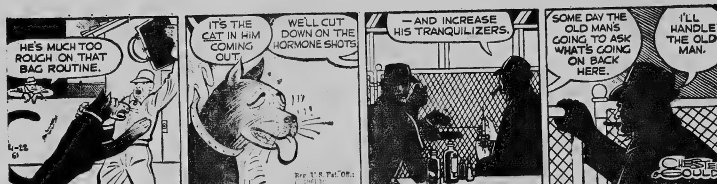
JUAN EL INTREPIDO

1. „Sr. Tate. nos mester gradici Sr. Hazard en vez di kritikele." „No perde bo tempo Opalo. . . . . e gabadó ey nunca ta gradici ningun hende". Y e dos avionnan di e escolta Ruso a yega!! 2. „Ah, un ta esey ta e avion cu a deserta di occidente cu nos mester a compania."? „Asina ta parce. camarada. . . . . . pero, kiko lo a pasele cu e mester a baha." „Laga nos tambe baha pa weyta kiko a pasa." 3. „Rusonan. boso buk".



DICK TRACY

1. „E ta mucho bruto ainda cu e routina di e tas ey". 2. „Ta su mal rabia ta sali." „Dunele menos injeccion di hormoon — 3. —y aumenta su trankilizadornan." 4. „Cualkier dia e bieuw ta bay puntra kiko ta pasando aki tras." „Lague bieuw pa mi cuenta!"



RIP KIRBY

1. „Lo mi haci hopi cos cu e herencia. en memoria di Elise. . . . . prome mi ta bay cumpra cabaynan di polo. . .". „No cuminza conta ariba un cos prome cu hayele. Speed". 2. „Loke ta berdad. cu bo no ta den e posicion di duna consejo. . . . " 3. „Kende. . .?" „Hala un banda. coyote, cuero duro."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Okay Sr. Carrol. mihor nos caba cu e cos aki. falta solamente bo firma." 2. „Excusami. un rato. . . . . eynan tin un hende cu kier weytami." 3. „Laga e contract pami. lo mi firmele mientras tanto. . . . ." „Oh, mi ta bolbe un bez!"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bon suerte." „Masha danki, srta. Eva. cu tal deseonan mi ta kere cu mi lo haci un bon impresion." 2. „Ojala Dios por tendebo. Vassily." 3. „Kiko esey ta?" „Un moda nobo. . . . . y hopi personal. manera bo por weyta, b'a ripara e sombre?"

PEPITA

1. „Henter dia mi pasa haciendo compras. mi amor." 2. „Mi a cumpra un tarjeta paho pa bo bira bon!" 3. „Pero mi no ta sintimi malo. . . .!" 4. „Lo bo bira, ora bo weyta kiko mi a cumpra!"

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Decisionnan cu bo por tuma awe, no ta definitivo. Si bo no ta dispuesto pa duna hopi, bo no por exigi hopi.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Un bon dia pa asuntonan di amor, ocupacionnan artistico i hobbies.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Laga otro personanan tuma iniciativo i duna tempo. Un actuacion impulsivo por causa mal compras.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Amigonan i bida social por exigi awor hopi di bo atencion.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Si bo tin curashi bo por logra hopi riba casi tur tereno cu tin bo atencion.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Por presenta desarollonan of ocasionnan nobo cu ta obliga bo mira bo plannan bon.

LIBRA
24 September — 23 October

Bai calmo cu asuntonan financiero, pasobra bo por haci un error of falta masha liher.

SCORPIO
24 October — 22 November

Demostra suficiente confianza den situacionnan critica. Tin un acento riba asunto di secreto.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Ta posibel, cu otronan lo decepciona bo of cu lo presenta un mal entendimiento pa motivo cu un persona no ta expresa su mes bon.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Bo por ricibi noticia of indicacionnan satisfactorio. Si mester tuma decicionnan importante laga otronan haci esei.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS

Circumstancianan por trece bo facilmente en contacto cu personanan importante.

PICSES
19 Februari — 20 Maart

Duna bo mes sosiego of aleja bo mes pa pensa riba bo problemanan.

Noticia di SURNAM

Cultivador di ganja a cohe awa

PARAMARIBO — Te ainda e cultivo ilegal di „ganjaplantjes" ta un ocupacion cu no a perde su atraccion. Esaki a resulta claramente ora cu polis a bini riba pista di un plantage jen di "ganjaplantjes" banda di e "Surnaukreek".

Despues di bon trabao di investigacion nan a detene dos homber kendenan ta worde sospecha di cultivo di e planta prohibi aki.

Ganja ta un medio di placer cu ta worde obtene di e platanan femenina di e Canabis Sativa, y cu lo ta trece consecuencianan danjoso pa mente y curpa. Segun e verordening di 17 februari 1908 no mag importa mas ganja na Surnam despues di 1 maart 1918.

Cu e verordening aki algun biaha ta worde viola, a resulta for di e descubrimento alarmante di un plantage completo cu polis na Surnam a haci algun dia pasa.

Kestion di koffie na Surnam

PARAMARIBO. — E kestion di koffie, cu ta lo siguiente, cu un cantidad grandi di koffie for di Surnam no por worde bendi na ningun caminda riba mercado den exterior, parce su solucion ta cercando:

1) Tempran ministro L. C. Zuiverloon di Economische Zaken a duna un prohibicion riba importacion di koffie y productonan di koffie, cu cual el a pone bista fiho riba e consumo di e reservanan interior.

2) Gobierno ta considera na duna e platadornan di koffie un subsidio di exportacion. Esnan envolvi a haci un peticion tocante esaki.

3) Ta parce cu ainda ta existi un posibilidad pa via di e acuerdo di Benelux pa bende koffie cu Noruega. Tambe no ta imposible cu Estados Unidos tuma un parti di esaki.

Homenahe ministerial

PARAMARIBO — Dia 2 di mei p. p. „Gran Rio" un bapor di N.V. Surinaamse Scheepvaart-maatschappij den e Golfo di Mexico a salba bida di diez naufragonan di e boto di bela di scool „Albatros" cu a sink den e vecindario ey.

Siete di e tripulantenan di e barco aki cu ta nabega bau di bandera Panamejo a muri den e olanan.

Ora cu „Gran Rio" a regresa den haaf di Paramaribo, e capitan Frans Vegter y e tripulacion a hanja bishita di e premier interino E. Ensberg y e minister di Asuntonan Economico L.C. Zuiverloon. E ministernan a tene discursonan breve, den cual nan a duna homenahe na e tarea heroico y filantropico cu e tripulantenan di e bapor Surnamejo a cumpli.

Pidimentu di gracia pa tres

PARAMARIBO — Tres di e acu[sa]donan cu anja pasa pa motib[o] di practicanan masha peligroso pa e e[s]tado a worde sentencia pa castigonan di prison na Surnam, poco dia pas[a] a manda un peticion pa gracia cerca [e] gobernador interino dr. C. Nagtegaal.

Ta trata di srs. Blom, H. Polane[n] y Kapel. E peticion cu a worde dun[a] na e gobernador door di e abogado m[r] Dundas, e predicador ds. Dielingen [y] e ambtenaar Uderhout, a worde apoy[a] pa e firmantenan for di tur e clasenan di poblacion. E peticionarionan a pid[i] gobierno por escrito pa apoya e peticio[n] di gracia.

E melkcentrale na Surnam

PARAMARIBO. — Cu e fabric[a] di lechi cu algun tempo pasa a se[r] poni den uso na e capital di Surnam "ta juda den un necesidad" no ta ked[a] ningun duda.

Esaki por worde deduci e.o. for d[i] e hecho, cu e capacidad di elabora[-]cion di lechi a subi for di 3.000 p[a] 6.000 liter pa dia y for di awor cab[a] ta conoci cu dia 1 di juli venidero e ca[-]pacidad aki lo worde treci na 9.00[0] liter. E aumentonan ta un consecuen[-]cia di expansion di e terreno cu t[a] entrega e lechi "crudo" na e fabrica.

Na agosto mas o menos e fabric[a] di lechi lo pruduci tambe yoghurt, slagroom y karnemelk. Na e temp[o] ey mas o menos e wagennan di lech[i] lo corre bende tambe e jugo di frut[a] di e Agrarische Technologie.

LIDER DI FRONTERA NACIONAL DI ARGEL ASESINA

ORAN 29/6 — E lieder di fronte[ra] nacional di Argel, Abdel Hamid, quen[a] ta responsabel militar y civil pa e te[r]ritorio di Oran, a ser asesina dialun anochi ora e tabata trata di sali fo[r] di un cas na un ciudad pega cu Oran unda trupanan di orden tabatin ne d[e]tene. Den ultimo lunanan continuamen[-]te el a cambia di residencia. Ora na[n] a detene tabatin un tiroteo chiqui pr[i]me, durante cual un polis a resulta h[e]rida. Nan a aresta dos di su rumanna[n].

Ayudo financiero na Rep. Arabe Uni pa proyectonan industrial

BONN 29/6 — Alemania Occident[al] a declara su mes dispuesto pa duna rep[u]blica Arabe Uni, un ayuda financie[ro] riba termino largu na bienestar di [un] stuwdam den e riu „Eufraat" (Syrie) [y] otro proyectonan industrial.

Nan a negocia dos dia largu. E neg[o]ciacionnan tabata entre e minister A[l]man di asuntonan economico, Erhar[d] y e vice president di RAU, Abdel La[tif] Boghdadi.

Un compania americano a desarrolla un sistema nobo p[a] transporta benzina y otro combustible. Na lugar di con[s]trui tankinan grandi, e ta haci uso di poco wiel grand[i] cual por worde yena cu e combustible, y ta agrega e wie[l]nan huntu manera un „trein", y cu por worde getouw p[a] practicamente cualkier trein. Loke nos ta mira aki 'riba' ti[ene] mesun capacidad di un tanki cu ta contene 20.000 lite[r]

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 DIABIERNE 30 DI JUNI 1961 Nr. 4074

AGITACION TA AUMENTA NA KOEWEIT Y VECINDARIO

Fregatanan Britanico a sali pa SINGAPORE

TEHERAN, 30/6 — Botonan di patrulla di Irak a tira ayera riba botonan di motor di Persia cu tabata transporta comestible di Abadan pa Koewit via di Sjatt-El-Arab. Esaqui nabegantenan a participa. Gobierno di Irak a proclama un prohibicion pa nabega dilanti di Sjatt-El-Arab den Golfo di Persia. Toch nos ta trata via di e riu pa hiba comestibles pa Koeweit. Esaqui e nabegantenan a declara.

Na Koeweit diarazon tabatin un lucha entre personanan contra y na favor di premier Kassem di Irak. Diferente personas a keda gravemente herida. Segun viajeronan for di Koeweit ayera trupanan di Saoedi Arabie a yega na Koeweit Ta trata aqui di un unidad chiqui cu ta patruya actualmente banda di frontera entre Koeweit e Irak. Awe nan ta spera trupanan for di Jordanie. Polis di seguridad di Koeweit a aresta algun agitadornan di Irak. Esaquinan tabatin intencion pa pega e refineria na Achmadi na candela. E refineria aqui actualmente ta bou di vigilancia scerpi. Actualmente tin demostrantenan den cayanan di Koeweit. Nan tin portretnan di e lidernan di Koeweit y di e Shah di Persia.

Rusia ta avisa

Union Sovietica no quier scoge partido den e asunto di Koeweit, pero si e ta avisa esnan interesa cu e pleitu por tin consecuencia pa nan. Esaqui ta e conclusion cu nan a haci na Moscu for di e comentario cu nan a formula cuidadosamente den prensa di Moscu.

E fregatanan Britanico Yarmouth y Llandaff ayera di repiente a sali for di Hongkong pa Singapore. Nan ta puntra nan mes si esaqui ta relaciona cu e situacion na Koeweit. Tambe e portavion Victorious a bai den direccion di Singapore asina nan a anuncia. Originalmente e fregatanan no tabata pa sali for di Hong Kong prome cu cuater di juli.

RCA a supera Robinhood 4-1

ORANJESTAD, — Den continuacion di e Septima A.S.U. Olimpiada a topa otro ayera nochi den Wilhelminastadion e campeonnan di Aruba RCA y Robin Hood di Surnam den un encuentro formidable di futbol. E visitantenan a anota prome gol. Tabata e rechtsbinnen Vorm cu a pone su equipo dilanti.

Pero apenas cincu minuut despues Gonzalez di RCA ta anota e gol di empate.

Te cu halftime no tabatin mas anotacion, asina e prome mitad a keda na un empate di 1—1. Den segunda parti di e wega e muchanan di RCA'á demina hopi hanjando bon chensi Yohko Alberts a anota dos gol y Cai Helder uno. E score final a bira 4—1 na fabor di e campeonnan di Aruba, RCA.

F. De Clercq a lamta Banketbakkerij moderno na SAVANETA

SAVANETA — Pa cuat'or ayera tardi e re-apertura a tuma lugar na Savaneta 316A di e „Banketbakkerij Savaneta" di sr y sra F. de Clercq. E negoshi cu a habri anja pasa dia 17 di juni, bau di otro direccion, awor ta den e mannan habil di sr. y sra. De Clercq, kendenan a pone tur empenjo tras di e trabaunan pa haci e banketbakkerij un di e mas moderno y hygiënico na e isla.

Un surtido grandi, casi incontable di bolo y kuki ta obtenible den Banket Bakkerij Savaneta. Un ganashi pa e negoshi ta cu awor e ta entrega produdtonan di chuculati, cualnan ta show den e vitrinanan nobo, cu te 1 anja pasa ainda no tabat'ev. Gracias na e trabaunan duro di sr. De Clercq y su senjora a jega asina leuw cu e banketbakkery aki por jama su mes un di e mas moderno y mas hygienico na Aruba. A percura pa esaki tambe e firma Petrona & Croes, cu durante algun siman a cambia e aspecto di e banketbakkery bieuw y a dunele un interior mas moderno. E vitrinanan pa warda bolo ta uno completamente liber di stof y traha na un manera cu ni muska ni vruminga no por drenta. Den e panaderia chikito patras di e negoshi, tambe a bini cambionan. E mixer di man cu cual sr. De Clercq a cuminza traha anja pasa mester a haci lugar pa un mixer-machine mas grandi.

Dia 17 di juli nan ta spera jegada di un machine pa traha kuki, cual lo bin reemplaza e trabau largo di traha kuki na man. E servicio door di esaki naturalmente ta bira mas liher na e clientenan.

Dinner completo

Un otro servicio grandi di e banketbakkery aki ta cu e ta entrega dinner complet o na momentonan di fiesta o pa cualkier otro ocasion tambe, riba pedido di antemeno. Tambe pasabocanan manera, bitterballen, croquetjes, pastechi etc. e ta entrega.

Sr. De Clercq ta conta cu firmanan comercial y industrial grandi entre su clientenan fiho.

Actualmente sr. De Clercq tin tres hoben Arubano den servicio: Rudi Thijssen y Bocchi Lampe, kendenan ta judele den e panaderia y Lucrecia Stamper, kende ta e bendedora.

E propietario, sr. De Clercq, ta jen di optimismo tocante su negoshi. Su boluntad firme ta pa complace e clientenan te na ultimo. Pesey e lema cu e ta hiba ta „un panaderia completamente limpi".

BAPOR SPANJO „BEGONA" A PERDE CHAPALETA NA COSTA DI VENEZUELA

(Di nos corr na Corsow)

WILLEMSTAD — Prome a drenta noticia di Prensa Frances AFP, informando cu e bapor spanjo „Begona" a perde na costa di Venezuela. Mas despues nos a tende cu e bapor no a sink, pero a ankra na costa di Venezuela. No tin peliger directo pa e bapor y su pasaheronan. Tin diferente barcunan di Venezuela den su cercania caba ademas frecuentemente tin avionnan cu ta patruya rond di dje.

„Begona" a sali diamas for di haf di La Guaira pa via Corsow y Cuba e biaha pa Spanja. Di parti di e agentenan na Corsow di e bapor „Begona", ta worde informa cu ta un chapaleta e bapor a perde y cu e ta sperando riba touwboot pa trecele den haf di Corsow na unda e lo worde repara.

Gobernador interino sr. Chr. Winkel GAzn. a entrega Dia Huebs na palacio di gobernador na Sra. May Henriquez-Alvarez Correa, e „Clavel di Plata" cu Prins Bernhard Fonds a concede na dje en relacion di su gran meritonan pa convivencia cultural antillano.

Gobernador Winkel a termina su discurso di ajera cu siguiente palabranan: „Ta alegra mi den mi calidad di regente interino di Prins Bernhard Fonds Nederlandse Antillen, pero ademas tambe como bo paisano i conciudadano di por entrega bo e distincion aqui como e prome muhe antillano cu a goza di e honor aqui. I no menos — e ei ta na mi curazon — cu mi ta considera e circumstancia aqui masha feliz, cu e cargado dje clavel aqui na Antillas Neerlandes ademas lo ta yiu di e persona cu nos tur conoce como Shon Jojo, quende tambe ta fundador di Prins Bernhard Fonds Nederlandse Antillen i e prome president dje directiva."

Riba e portret: Gobernador Winkel ta hinka e feneta dje clavel di plata na panja di Sra. Henriquez. Na e solemnidad aqui tabata tambe presente ministro president E. Jonckheer, ministro I. C. Debrot, directiva di Prins Bernhard Fonds Nederlandse Antillen i un numero di representantenan di institucionnan den cual Sra. Henriquez tin asiento.

PROGRAMA
di e
7A OLYMPIADA DI A.S.U.
1961
DIAVIERNES 30 DI JUNI
Pa 7.30 p.m. den
WILHELMINA STADION
FUTBOL:
ARUBA vs. SURINAME
Estrella vs. Robin Hood
Entrada: Tribuna Fl. 3. — Staanplaats Fl. 2.—
DOS MUCHA CU UN KAARCHI

Aki 'riba nos ta mira Prins Nordon Sihanoek (na drechi) di Cambodja y Prins Soevanna Phoema di Laos, den un hotel na Zurich, mientras nan ta brinda un toast na e conferencia di Laos.

PRESUNAN A LANTA DEN PRISON CENTRAL DI VALENCIA

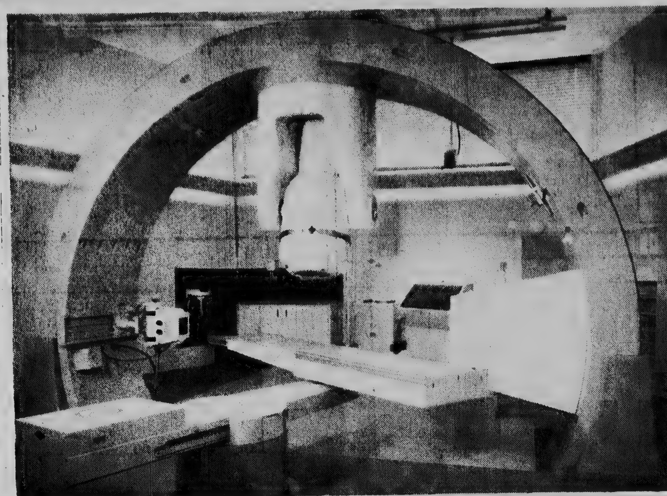
CARACAS, 30/6 — 430 presu a lamta ayera den prison central di Valencia (160 kilometer di Caracas) como protesta di e suspension di permisonan di bishita ordena pa minister di husticia. Algun presu a quibra porta y candalnan y otro aparentemente a hui.

Gobernador di estado Carabobo, unda Valencia ta, no ta bisa cu e motin aqui ta relaciona cu e recien actonan subversivo.

Hopi presu despues di revolucion

For di siman pasa despues cu e revolucion a fracasa na Barcelona, casi cien persona a ser aresta te ainda. E investigacion cu gobierno a duna orden pa haci, directamente despues dje fracaso dje revolucion a mustra, cu algun miembro dje partido di oposicion URD tabata involvi den e revolucion aki. No obstante e hecho cu e miembronan di oposicion aki a ser expulsa for di nan partido manera „carne cu a perde caminda", toch observadornan ta mustra riba e resistencia systematico dje partido contra stipulacionnan limita riba terreno economico di presidente Betancourt, y e ordennan cu e militarnan rebelde a duna na principio dje revolucion.

Segun e corant cu ta ser publica na Caracas „La Esfera", e revolucion tabatin comunicacionnan importante den hinter e pais. Parce cu esnan dje complot tabatin e plan pa libera general Castro Leon, lider dje revolucion militar di San Cristobal na april anja pasa y nombre lider dje pais.



Koningin Wilhelmina Fonds pa combati e malesa di cancer recientemente a regala e instituto di cancer na Hulanda un costoso aparato. Ta un tele-kobaltapparaat ultra perfecciona. E regalo aki a bira posibel door di contribucion di henter e poblacion Neerlandes.

E aparato ta instala den un departamentu cu a ser construi especialmente p'e den Antoni van Leeuwenhoekhuis na Amsterdam. Durante su bishita na e instituto aki Su Mahestad Reina Juliana a inspecta e aparato cu [illegible] antencion.

Prins Bernhard a ricibi hopi regalo di aniversario

SOESTDIJK, 29/6 — Hopi regalo su Altez Real Prins Bernhard a ricibi awe dia di su anja, para riba bordes di palacio Soestdijk. Esaki a tuma lugar na e manera tan conoci dje principe, gewoon sin nada forza y hasta tin biahe un chiste gracioso, pa cualkier regalo. Tambe e gracia di curiosidad ora e tabata habri su pakinan.

Un regalo si tabata dificil pa pone den un paki.: esaki te regalo di bida di comercio na Hulanda cu ta un motorjacht, cual na un manera symbolico a ser entrega pa un groepo di representante di comercianienan Hulandes, entre nan dr Ir. F.Q. den Hollander, na Su Altesa Real.

Awe dia cu el a cumpli sincueta anja Su Altesa Real Prins Bernhard a ser condecora pa Koninklijke Nederlandse Vereniging voor luchtvaart, di cual sociedad Prins ta presidente di honor.

For di man di presidente di KNVVL., senjor C. Kolff, Prins Bernhard a ricibi e medalia di oro dje sociedad.

ENORME DESLIZAMENTU DI TERRA NA JAPON

TOKIO, 30 6 — Dos enorme deslizamentu di terra a tuma lugar awe na Japon, como consecuencia di e inundacionnan di e ultimo dianan na e pais. 57 persona a muri y cien ta perdi. E prome deslizamentu a ocurri precies 12'or di merdia den e provincia Nagano, y el a costa bida di 27 persona y 50 a desparece.

E di dos a soso te mas atardi y a gufi mas o menos 50 cas causando bida di 30 persona cu a muri y 50 a desparece.

Chombe den Camara di Representantes na Katanga

ELISABETHSTAD 30 6 — Presidente Chombe a declara awe den camara di representantes na Katanga, cu e pais lo keda independiente y cu ni e mes ni gobierno lo no retira.

El a bisa cu su detencion cu a dura mas cu dos luna tabata un „fierno". Pero pueblo Katanges a mustra nan unidad y capaz pa politica, loque a asombra mi enemigonan.

Ministro di relaciones interior, Moenongo a bisa despues dje discurso di Chombe, cu gabinete lo pensa bon tocante un politica nobo.

E espirito dje politica di conferencia di Tananarive mester worde sigui al pie de la letra. Ne conferencia a ser dicidi na instala un confederasion Congoles.

Discurso di De Gaulle dia 12 di juli

PARIS 30 6 — President De Gaulle di Francia, lo dirigi su mes dia diesdos di juli den un discurso na su pais, asina nan a participa awe despues di un reunion di gabinete Frances.

PARIS 30 6 — Premier Debré di Francia a haci e organisacionnan di campesino na Francia un ultimatum. Den esaqui e ta bisa cu e conferencia di Mesa Rondo, cu nan lo a tene mayan pa discuti e problemanan di e campesinonan, lo no sigui si no bini inmediatamente un fin na e desordenan.

Koeweit den estado di alerta

AMMAN 30 6 — Koeweit a pone su ejercito- en total 2400 homber -den estado di alerta y a yama tur oficialnan di origen Palestina of Jordania, cu ta bata cu verlof back, asina nan ta informa di Amman. Hopi di nan a yega awe of ayera. Rey Saoed di Saoedie Arabie den un telegram na rey Hoessein a expresa e esperansa cu dicision husto di e rey di Jordania lo preveni hecho perhudicioso pa cu Koeweit.

Den corantnan na Beiroet nan ta bisa cu e expansion di pretencion di Irak aqui ta bini door di apoyo cu rey Saoed ta duna Sheik di Koeweit.

Talhouni a entrega retiro di su gabinete

AMMAN 30 6 — E premier di Jordania, Talhouni, a entrega retiro di su gabinete na Rey Hoessein. Rey Hoessein a acepta e retiro y na mes momento a encarga Talhouni, pa forma un gabinete nobo.

Den e gobierno nobo cu entre tanto a queda forma, Talhouni ta ademas di premier tambe minister di relacionnan exterior.

Den un carta na Talhouni rey Hoessein a bisa cu mester anima e arabiernan pa haci nan maximo esfuerso pa nan haya e derechonan cu nan a quita for di nan na Palestina. Esaqui ta pa Jordania e kestion mas importante.

Cuba a reconoce gobierno provisional di Argelia

HAVANA 30 6 — Cuba a reconoce oficialmente e gobierno provisional di republica Argelina. Nan a tuma decision ayera nochi despues di un reunion di conseho di ministernan.

E crisis entre Irak y Koeweit ainda no a calma

BEIRUT 30 6 — Un mision di e liga Arabe lo bishita Bagdad Koeweit pa trata na calma e crisis entre Irak y Koeweit. Asina nan a anuncia oficialmente na Beiroet awe.

E tormenta na Tokio a cobra hopi victima

TOKIO 30 6 — Nobenta y tres morto, 147 herido y 82 desaparecido ta e ultimo cifranan di e tormenta na Japon. Awa ta sigui cai den centro y na costa Oriental di pais.

Oficialnan sentencia na Paris

PARIS 30 6 — E tribunal supremo militar Frances awe a condena e tenientenan coronel Pierre Lecomte y Georges Masselot, na un castigu di ocho anja di prison. E dos oficialnan a pone nan regimento di paracaidista na disposicion di e lidernan di e putsch Argelino na april ultimo.

Ministerio di relacion exterior di Cuba

HAVANA 30 6 — Contrariamente di e noticia di ayera di radio Havana e minister Cubano di relacionnan exterior no a yega Cuba, pero aparentemente mexico. E cancilleria Cubano no a bisa si e ta yega awe.

Puntra Polis

Piedra cu nan

ORANJESTAD. — Diamars pa diez un'or y mei di mainta un maestro di scool a avisa polis cu un homber a tira su alumnonan cu piedra. E patrulla cu a sali a topa c'un tal L.J., kende a admiti di a dal tres di e muchanan, J.F., J.L. y F.A. cu piedra, pa motibo cu e hobennan aki a tentele. Recherche a wor tin e cuido den investigacion.

Arrobe den Park

ORANJESTAD. — Un biaha mas patrulla [illegible] a sali pa duna asistencia diamars atardi pa diezdos'or y mei pa algun homber cu tabata haci fastioso den [illegible] Zwijgerpark. Patrulla a bai cu J. de C. y J.M..

Choke riba Boulevard

BUBALI. — Pa diezun'or di mainta diamars tabatin un choke entre e autonan A-412 y D 69, maneha respectivamente pa C.O. y C.L. na e cruzada di Bubali y boulevard. Danjo total ta fls. 1000,—. Ta parce cu e D auto a corre pega tras di e otro.

A perde

Maria Antonette Williams di Bernhardstraat 262 a perde su cartera conteniendo fls. 107,—, cu ta parti den un biljechi di fls. 100,— y shete florin larga. Tambe el a perde cuater pida biljechi, dos otro pida cu nr 06769 y por ultimo un otro dos pida mas nr. 00680. E cartera el a perde den Jugo Sport Park.

BERDAD N' SA PICA LENGA

ORANJESTAD — Di servicio informativo insular nos a ricibi un recorte for di „El Universal" di e edicion di 27 di jun. u.p., tratando di un remitido „A Decir Verdad....." skirbi pa senjor J. D. Gutierrez.

Aki ta sigui traduccion di e remitido en kestion:

„Nos Venezolano escencialmente no sa preocupa muchu cu [illegible] y ora cu nos tuma [illegible] na cuen a ta solamente pa ajusta nan na nos conveniencia personal, sin cu ta importa nos muchu cu esaki nor perhudica derecho di nos prohimonan y nos vecinjonan. Tur esaki nos ta referi na motibu di e escandalo di e oficialnan Venezolano cu poco dia pasa a hui bai Corsow. Segun tur leynan y convenionan Venezuela no tin derecho pa exigi deportacion di e oficialnan y e unico manera pa hanja nan back na Venezuela ta pa medio di un acto di amistad cu e gobierno di e isla menciona lo por concede na nos.

Awor mi ta puntra si nos por spera un acto di amistad despues di luanan largu di amenaza lanza diariamente den corantnan, via radio y television y cu solamente a ser suspendi temporalmente cu e speranza cu e curazolenjonan lo ta poco di memoria?

Ta cu amenaza di invasion nos [illegible] campesino [illegible] di hanja e acto di amistad, [illegible] probablemente cu en Corsow nan [illegible] confundi imunidad cu impunidad?

Ta asina nos ta mustra prueba di amistad amenazando nan cu [illegible] di transportacion di petroleo, mientras e promenso cu ta keda perhudica ta nos mes cu ta biba di e petroleo aki? Of ta propiciando un Estado Liber Asocia y convertinan den colonista ta e manera cu nos ta spera di hanja e acto di amistad for di e Gobierno Antillano? Nos mester cende e lampi di Diogenes y busca poco hende cu cabez friu entre esnan cu tin nos destino den nan man. Firma pa J. D. Gutierrez."

E columna di „Correo del Pueblo" ta un seccion den e diario venezolano „El Universal" den cual nan ta publica tur cartanan di interes general cu ta ser remiti.

A tene na Londen na beneficio di miembronan di Kirov-Ballet Ruso un recepcion special den opera Real. Pa di mas grandi sorpresa tabata presente na e ocasion aki entre otro: prinses Margaret y su esposo Sr. Anthony Jones como huesped di honor. Prinses Margeret cu ta spera su prome baby, tabatin un traje di seda color lila bisti. Mientras e tabata goza di un pida bolo di ijs, e prinses a entretene huntu cu su esposo largu rato cu e artista na un manera simpatica.

Mulo-examens

HIPOLITE RICHARDSON E MIHOR TE AINDA

ORANJESTAD — E alumnonan cu ayera a bai op pa e examen di Mulo a duna e mihor resultadonan cu tur e otronan den e tres dianan anterior. Di e bintinan cu a pasa examen ayera, solamente uno no a sali cu bon resultadonan. E alumno cu ayera a hanja e mihor puntonan tabata Hipolite Augustus Richardson di Abraham de Veerschool, kende a hanja un ovacion tremendo di e sala ora cu e Inspector di Ensenjanza sr. P. T. M. Sprockel a leza su puntonan. Richardson [illegible] e alumno cu a hanja e mihor puntonan cu tur e otro alumnonan cu a pasa examen prome cunele.

E lista di puntonan brillante di Hipolite Richardson nos ta laga sigi aki 'bau: Nederlandse Taal 8. Franse Taal 8. Duitse Taal 7. Engelse Taal 8. Aardrijkskunde 9. Geschiedenis 10. Natuurkunde 10. Algebra 9. Meetkunde 9. Scheikunde 9. Schrijven 7 y Tekenen 7. El a slaag pa e examen B. Tabatin mas puntonan brillante ainda e atardi aki. Thea Henny Alkema di Mon Plaisirschool p.e. a slaag cu un „9" pa Nederlandse Taal. E tabatin tambe seis „7", dos „8" y 2 „9".

Olivia Bryson di J. W. College y Margerie Barry di A. de Veerschool a hanja tur dos un „8" pa Nederlandse Taal, mientras cu Charles Barnes di A. de Veerschool tambe a hanja un lista bunita cu un „10", cuater „9", dose „8" y tres „7". Ivan Berkel di John W. College tambe tabatin un lista cu bal comentario cu tres „9" y cuater „8". E grupo cu ayera a pasa examen a duna e mihor resultadonan te cu awor.

Nomber di esnan cu a slaag ayera ta:

Di grupo uno

1. Bryson, Olivia Mercedes
2. Leer, Irma Kareen
3. Barry, Margerie Ellen
4. Alkema, Thea Henny
5. Berkel, Ivan
6. Barnes, Charles Mathias
7. de Boer, Dirk
8. Lobbrecht, Frank Aloys Constantijn
9. Richardson, Hipolite Augustus

Di grupo dos

1. Lichtensztajn, Frida
2. Oduber, Gerald Conrad
3. Tromp, Luisa Maria Hipolita
4. Wild, Filomena de Jesus
5. Yarzagaray, Alicia Angela
6. Carcia, Nebia Judefina
7. Holsman, Ruben Dario
8. Croes, Karel
9. Loefstop, Simon Brigilio
10. Maduro, Encarnacion

BUKI CU CUENTANAN NA PAPIAMENTO TA SALI PRONTO

ORANJESTAD — Sr. Ernesto Rozenstand, conocido maestro di scool na nos isla otro siman lo pone riba mercado un buki di mas o menos cien pagina cu ta carga e titulo „Cuentanan Arubiano". Den e buki aki e escritor a pone un 24 cuentanan na Papiamento di acontecimientonan cu a tuma lugar na Aruba den e anjanan tras di lomba. E buki aki ta destina tanto na hobennan como pa hendenan grandi. E escritor ta relata den e buki tambe e bringamento di antes entre Indiannan y Spanjonan na nos isla. Tambe, pa medio di cuentanan, e ta conta algo di e origen di varios di e pueblecitonan na nos isla. Tur e cuentanan ta basa riba e partinan tipico di Aruba. Mas despues nos lo bolbe mas detalla riba e buki aki, cu sigur lo yuda pa informa e poblacion un poco mas di e isla aki.

Viana y Coco Rico victorioso den baseball infantil y hubenil

(Di nos redactor deportivo)

Diarazon añochi den Wilhelminastadion a worde hunga dos partido di baseball como parti di e programa di e Septimo A.S.U. Olimpiada. E promer di Little League tabata entre e novenanan di Viana y Super Cleaning. Cu anotacion di 7 carrera pa 5 Viana a termina victorioso conectando total di 6 hit contra di 4 di nan adversarionan. Ambos equipo a comete 4 error.

Pitcher ganador V. Croes di Viana poncha 6 y regala 4 base por bola, mientras cu e pitcher perdedor A. Barry a propina ocho ponche y regala dos base por bola.

Coco Rico 3 - Don Bosco 2

E segundo encuentro tabata entre e dos equiponan cu actualmente ta ocupando e puestonan di mas halto den e campeonato di junior league, Don Bosco y Coco Rico.

Den cierre di e cuarto inning, Coco Rico a anota e promer carrera di wega. Don Bosco a empata den habrimento di e quinto episodio.

E 7 inningnan reglamentario a worde completa cu e score di 1 carrera pa banda, despues cu Coco Rico ta perde bon chens di anota ora cu e tabata tin tres hungador na base cu un solo out. Don Bosco su lanzador Maduro a haci un bon cero e momento ey. Cu un carrera den habrimento di e octavo Don Bosco ta bai ariba 2 pa 1, pero Coco Rico ta haci bon uso di su ultimo chens. Dos error den infield di Don Bosco ta causa dos carrera, cualnan tabata basta pa dicidi e wega na favor di e refreskeronan.

Pitcher ganador ta Oslin Toppenberg, mientras cu E. Maduro a perde pa Don Bosco.

E hungadornan di Coco Rico a come 12 ponche y ricibi 5 base por bola. Don Bosco a come 6 ponche y ricibi dos base por bola.

A veces tabata parce cu ta keiro e ciclistanan tabata keiro riba e pista. Pero teniendo na cuenta cu ta 75 biaha nan mester a cruza rond di Lago Sport Park diamars anochi durante di e eventonan den cuadro di e ASU-olimpiade, anto ta di comprende cu no ta tur momento por keda cu e mesun velocidad.

ESTRELLA DEN ACCION AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

E oncena subcampeon di nos isla Estrella tin un compromiso awe nochi pa enfrenta e equipo campeon di Surinam, Robinhood, cu pa dos encuentro durante e ASU Olimpiada a bin Aruba. Ayera nochi e surinamenjonan a midi forza cu Los Tricolores de Solito. E muchanan di Sta. Cruz siendo un di e equiponan cu mas fanatico ta atraendo durante e campeonato 1961, sin duda algun lo trece hopi pa Wilhelminastadion awe nochi atrobe. Nan merece un respaldo grandi di parti di e fanaticada arubana.

Nixon: Debilidadnan den politica di Kennedy

NEW YORK 29/6 — E vice president di Merca, Richard Nixon, a declara na New York cu e debilidadnan den e politica di Kennedy a anima premier Chroestjef pa un actuacion mas drastico. Pa loque ta Laos y Cuba, asina Nixon a bisa, e gobierno di Kennedy a papia fuerte, pero el a actua dudoso.

Te ainda, segun Nixon, por salba e situacion, pero e ora ey Kennedy mester a haya e cantidad di dollar cu e ta pidi pa defensa.

Posibel cu deliberacion cambio tractor—presu lo ser reanuda

KEY WEST 29/6 — John Hooker, secretario di e comite di tractores a anuncia ayera nochi cu awe nan lo dicidi si e delegashon di presu cu actualmente ta na Merca pa delibera, lo bai Cuba back, of si nan lo negosha cu nan.

Tabata un fuerte apreton di man cu Ruth Odor, candidata di A.B.B.A. pa e titulo di Reina di Deportes a duna Herman Hope y e otro dos finalistanan den e carreda di 220 mija.

Premier Debre: Francia lo tuma recurso si no bini un areglo husto pa Argelia

PARIS, 30/6 — Premier Debre di Francia awe a declara den asamblea general cu Francia lo tuma recurso na repartimentu di Argelia si nan será tur camindanan husto pa un arreglo. E territorionan unda e poblacion di origen Europeo ta den mayoria ya ta indica cabe riba un mapa.

Pa loque ta Sahara Debre a bisa cu tabata arbitrario pa bisa cu Sahara necesariamente mester pertenece na Argel. Sahara tabata forma un problema espicifico, cu su territorio grandi clima excepcional y gruponan di poblacion cu ta biba asina leu for di otro, un territorio pa cual ningun hende ta preocupa su mes prome cu Francia a discubri cierto riqueza.

Si Argelia ta prefera di bira un estado. Quier hiba discusionnan cu e pais ey y otro gruponan di poblacion cu ta interesa.

Pero tocante futuro di Sahara no por dicidi solamente despues di deliberacion cu e frontera nacional di liberacion di Argel.

E toren perdi den tempestad na costa di Merca

WASHINGTON 30/6 — E toren di radar cu a perde den tempestad na januari di es anja aki na costa di Merca, cual a costa bida di 28 persona, a ser construi malo. Segun un rapport dje sub-comision di estado tanto esnan cu a proyecta e toren como lesnan cu a percura pe construccion ta culpable dje hecho cu e toren aki di 5000 tonelada a cai.

E foto aki riba ta tuma diamars anochi den Lago Sport Park durante eventonan di atletismo y ciclismo entre Aruba y Trinidad. E Marinier Windsand aki riba ta tirando e bala di ?ero.

Gizenga lo bai Leopoldstad

LEOPOLDSTAD 30/6 — Gizenga, lider di gobierno Loemoembista na Stanleystad, lo bai Leopoldstad, asina e universidad di Lovanium, caminda e reunion di parlamento Congoles lo worde tene manera a ser anuncia, worde evacua. Asina un ministro di Gizenga cu a ser manda Leopoldstad a bisa.

Cinco milion di credito pa Syria

BONN 30/6 — Un portavoz di ministerio di Alemania Occidental pa asuntonan economico a anuncia, cu gobierno a priminti un krediet di cinco miljon marco Aleman pa construccion di un dam den Eufraat na Syria.

Alemania-Occidental a accepta tambe na duna ayudo den otro proyectonan di desarollo den republica Arabe Unie.

E kredietnan pa construccion dje dam na Eufraat, cu ta costa segun a ser calcula mil seisshen miljoen marco aleman, lo ser parti den mas o menos diez anja, ya cu proyecto y construccion dje dam lo dura te 1970.

Terrible inundacion na Tokio

TOKIO 30/6 — Segun e ultimo datonan e maltempu cu a azota Japon cincu dia largu, a costa bida di 88 hende mientras cu un enorme cantidad ta perdi. 250.000 persona ta sin dak riba nan cabes, mientras cu diahuebs tabatin hopi hende ta huyendo pa e awa cu tabata subiendo den e diferente ciudadnan.

Nan a manda trupanan di asistencia na e territorio Azota pa juda evacua esnan sin dak riba nan cabes. Na Yokohama a bira imposibel pa carga y descarga bapornan, door cu bientu ta muchu fuerte. Den e haaf tin 142 bapor ancla.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia e gentil caballero Carlito Florencio. Feliciacion ta bini di parti di su mama Seferina, rumannan Marciano, Eloterio, Antonia y Vera y demas familia Kock y Wernet.

Awe ta cumpli 5 anja e chikitin Emilio Geerman. Felicitacion ta bini di su tata Cletano, mama Sixta, rumannan Ramona, Rubia, Margriet, Franklyn, Etella, Edna y Ligia, tambe di Juffrouw Manuela, Zuster Dorothea y di tur su amiguito y amiguitanan di Kleuterschool na Sta. Cruz y tambe di tur su familia Geerman y Tromp.

Hopi felicitaciones ta bay awe pa Sr. Pablo Lopez. Felicitacion ta bini di su esposa Reina, jiunan, Maria, Tony, Trix, Ramencito y Elvis, su suegra Maria, suegro Juan Orman, swanan tambe di Yoyo, Ina, Nata, Toma, Irene y Milda Lopez y demas familianan Lopez y Orman, Nadall y Vrolijk.

Awe ta cumpli su fecha natal e jovencita Sylvia Sofia Maduro kende ta cumpli 8 anja di feliz existencia. E ta ricibi felicitaciones pa parti di su mama Margo, tata Toribio, welanan Doja y Chemah, omo y tantanan, prima y primonan, padrino Vicente Kock y especialmente di su madrina Marian Roga y demas familiares.

E chikitin Dominico Albertico Bermudez, carinjosamente yama Tico, ta cumpli awe 4 anja di edad. Hopi felicitaciones ta bini di parti di su tata Dominico, mama Dora, rumannan Ruben y Dolfi, welanan, tanta y omonan, madrina Barbara Franken, padrino Stefanus Tromp, tur su amiguitonn, Aminta y Mena Velasquez, tanta Filomena Tromp, y demas familia Bermudez, Tromp y Velasquez.

Awe tambe ta cumpli 8 anja e hobencita Hellen Nadall, kende ta ricibi felicitaciones pa parti di su mama Ina, tata Rafael rumannan Buby, Roland, Lourdes, Franklyn y Jorge Nadall, wela y welonan, tanta y omonan, su amiguito Maria Orman, tambe di Pablo y Reina y demas familia Lopez, Nadall, Orman, Vrolijk.

Gobierno Ingles a rechaza nota di protesta Ruso

LONDEN 29/6 — Gobierno Ingles awe a rechaza e nota di protesta di Union Sovietica di 26 di April. E quejanan Sovietica ta refri na e facilidadnan cu nan ta concede den gran Bretanya na entrenamiento di trupanan di Alemania Occidental.

Merca ta considera Koewit un estado soberano

WASHINGTON 29/6 E ministro Mericano di relacionas exteriores a declara diamars, cu Merca ta considera Koeweit como un estado soberano. Di es manera aki Washington a rechaza tur pretenshon di Irak riba Koeweit.

Grupo anticastrista nobo ta entrena na Florida

MIAMI 29/6 — Un grupo nobo anticastrista cu ta yama su mes „interpen" („International Penetration Force") a organiza un brigada internacional cu ta entrenando actualmente na Florida en prevision di un futuro desembarco na Cuba, asina corant „Miami News" ta informa.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 88 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 30 ct.

Telefoon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 30 di juni

DE VEER: 8.30'or „Naakte oorlog" 14 j.
RIALTO: 8.00'or „Criss Cross" 18 j.
PRINCIPAL: 8.30'or „Girls on the Loose" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „South of Rio" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1353.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING

Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30
Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30
Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO VICTORIA

Diabierne 30 di juni

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 30 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 30 di juni

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
22.00 Sluiting

Remolcador Hulandes a logra los „Bailen"

ROTTERDAM 29/6 — E remolcador Hulandes „Maas" di L. Smit en Co, despues di un lucha di hopi dia a logra los e tanker spanyo „Bailen" cu a pega riba e klipnan di „Matura Bay", banda di Trinidad.

E trabao a ser realisa den cooperacion cu e remolcador Britanico „Turmoil" di e compania Ingles „Overseas".

Nan ta transporta Bailen na Port of Spain.

E VIOOL

Pa:
LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

— XIII —

Un poco turba i rabia Felipe a bai cerca dje. Cu un sonrisa carinjosa el a bisa: „Lo tabata lastima si nos despedi di otro rabia!" Si e tabata riska lo el a maté, pero el a sacudi cabez i a logra dominé. Felipe a bise cu el a tende di un nightclub nobo, di estilo Hungaro, na Rue Daunou.

„Ta aki cerca. Larga nos bai mes ora!"

„Larga nos camna bai aya nan anto, si e no ta leuw — tin un tempo bunita!"

Felipe tabata asina desespera cu el a acepta tur cos.

„Camna? Wel, bo tin un vitalidad increibel!" el a contesta.

Den e nigthclub tur cos tabatin color blauw. E murallanan i e plafond, caminda tabatin algun strelnan ta brilla, tabata tapa cu fluweel blauw; cu e mes un fluweel e bankinan cu tabata para banda di e muralla tabata fura. Riba e mesanan cu tambe tabatin panja blauw riba nan tabatin lampi ta cende abao i bo tabata sabi for di unda e luz ta bini.

E lugar tabata pone bo corda na Europa i Azia, na Franz I, na Budapest, Constantinopel — i na e cuentanan di Mil i un Anochi.

Na e mesanan tabatin parejanan sihta, di kende apenas bo por a distingi e caranan. Pero na un di nan tabatin un grupo di joven sinta, cu tabata bebe for di glas di otro pa despues kibra nan. E personanan cu tabata sinta den e scuridad tabata parce viajeros, vagabundos, aventureros, cu a bin pa destrai nan, mientras cu man cruza nan tabata combersa tocante di contrabanda, pa despues nan bebe i kita algun ora cu no tabatin destino for di nan bida.

E orkesta tabata consisti di un contrabas, un cello, un alt, un viool. De vez en cuando e violonista tabata pasa banda di e mesanan mientras e tabata toca.

E esfera delicado aki a worde estorba pa e yegada di Felipe i Maria, i pa un momento a parce manera cu e mundo di fantasia i olvido a worde menaza pa realidad.

E parejanan a hala sinta atras manera si ta dilanti di juez nan tabata.

„Turista", un mujer a bisa su companjero. Felipe a tende esaki.

Habitualmente e sa bai solamente na restaurantnan caminda nan conocé no tabata nada ne, pa e worde trata como un estranjero i ya caba el a tuma un prejuicio contra e vecindad, caminda e kellnernan no tabata conocé. Pero Maria a bisa contento:

„Aki ta masha leuk! Tur cos ta blauw! Ta mescos cu ta na un otro mundo bo ta! Oh, mira aya riba — tur na strea — pero nan no ta duna mi miedo!"

„Mi ta hanja aki masha chikitu i abau. Casi bo no por hala rosea entre tur fluweel aki...... I tur e plata aki ta pone mi corda na e coredor di e duenjenan i si mi no ta equivoca nos a bini den un tent di turista di berde mes!"

„Bo ta hanja esei fastidioso?"

„Naturalmente!"

„Bo no ta sinti bo na cas?"

„Ni un ora so!"

„Si — pero ta bo mes tabata kier bini aki. Cualkier otro lugar tambe lo mi a bai."

„Mi sa esei. Ta parce cu mi a equivoca mi."

„Bueno. Larga nos bai na un otro lugar anto..."

„Ay no. Pakico? Enfin, bo tin razon, no tin nada ta obliga nos di keda aki. Larga nos bai mes ora." Felipe a bisa. El a lanta para, pero net na e momento el e kellner a camna yega cu e botter di champagne cu el a pidi. Ne momento ei el a odia Maria i su mes. „Nos a cai den trampa — awor nos no por bai mas."

„Si, awor ta masha fastioso." Maria a contesta. Felipe su rabia a bira mas grandi ora el a mira cu e tres mucha muhernan cu el a mira pa Maria na Hotel Vendome, tambe tabata t'ei. El a supone cu nan lo bisa nan companjeronan: „Bo ta mira e homber aya? Wel, awe nochi el a papia cu mi den e coredor di e hotel ora mi a sali for di e ascensor. Ta con e por a mira mi pa e joven cu ta huntu cu ne?"

E esfera desagradabel aki cu a worde ocasiona ora cu Maria i Felipe a haci nan drentada a keda den e lugar. Dos pareja a sali bai i e violonista a bira intrankil.

E violonista cu su instrumento tabata forma e pareja mas maravilloso di mundi. E actitud di e homber tababa maravilloso: E tabata para recht, cu su cabez di buig un tiki dilanti, i tabata zoja e viool. Su man drechi tabata di rek i mientras e tabata toca e snaarnan di e viool tabata tembla bao di su man... un man cu tabata sufri i tabata bai muri..

No ta nada stranjo cu un mujer bira jaloers riba un viool... Varios bez mi a envidie pa e lugar caminda nan ta pone i mi a sonja cu nan tabata zoja mi mescos cu ne i tene mi entre e cara i schouder di un homber, cu lo repatti su amor entre e i ami... Mes misterioso cu e angelnan, di cual e encuentro ta dificil, el a contesta tur hende cu kier haci donjo di dje i un dia mi a sonja cu mi tabata un viool, entrega na humor, karakter, sentimentonan i capricho di e persona cu tabata tene mi den su man.

Si bo scucha un viool, bo ta distingui diferente aleman. E viool ta tralm di palu for di mundo, mescos cu e mastnan di un bapor di e cuentanan di aventura manera e botonan di piscado of botonan pa placer. E tin intestinonan di bestia, su barica cu ta yen di sorpresa i milagronan ta e cuna di cuenta for di cual semper tempo ta nace i for di cual, entrega na espacio, nochi, momento, cara...... flornan, i promesanan ta surgi, voznan alejadora manera e canto di biento. E snaarnan di e palu, e boog di Amor, ta traha di cabei di cabai i cu ta hancha mescos cu e latidonan di nos curazon, cu ta bati duru ora nan ta core tras di nos sentimentonan.

I na e luna, na punto di e palu tur hende ta reconoce un strea, cu a sali for di e profundidad di oceanonan...

Un violonista por tene un anochi na equilibrio i e violinista di e nightclub ei cu tabatin miedo pa e presencia di un un paar di wowo lo estorba su anochi, a camna bai poco poco cerca Maria. El a puntre kico e kier a tende.

„Ay, toca loke bo kier — no ta importa mi — mi ta hanja tur bunita!" Maria a contesta.

I es ora ei e violonista a toca un melodia pa nan — i den e melodia bo tabata tende i mira harimento, yoramento, habrimento di porta, pianan cu tabata pasa voorbij... conenchinan cu ta core den tereno...cochenan cu ta curi pasa ...sneeuw ta cai...hende bieuw ta combersa... muchanan ta canta den misa..... etc.

Den un tempo cu no tabata conoce ora nan tabata baila bao di e luznan di un sala di baile, caminda tur e spielnan tabata refleja un bela....

Mientras nan tabata scucha e müziek di e viool, cu tabata indiferente pa e parejanan cu tabata baila, cu nan tabata sigi cu nan wowo sin mira nan, Maria i Felipe a worde separa mas leuw for di otro. Poco poco Maria a bebe for di su glas.

E gitano a camna bai. ....

CISCO KID

1. „E mensahe di e sheriff ta hacimi curioso..... e tabata bisa cu, si acaso nos topa cu otro, haci mescos cu nos no conoce otro." 2. „Lo ta un trabao secreto e lo kier confiami." 3. „Ora cu e weita mi nomber, e por bin buscami akinan."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Boso no move, e rusianonan ta bin dal un bista akinan, ta conbini nos pa haci manera cu nos ta morto." 2. „Patrulla Roja na Base di Uzbeka.... e avion di Occidente a aterriza na Pamir, posicion J.... coordinada 33-H." 3. „No tin ningun senjal di bida."

DICK TRACY

1. „Ami mes no sa pasa mucho tempo den e hokkinan aki banda, awor ta kiko bosonan ta haci akinan?" 2. „Wel, mayoor, nan a duna nos e cachonan cu ta duna hopi dolor di cabez, nan ta bon cachor pero....." 3. „Mi tin gusto di mustra e mucha tur cos aki banda." „Pa fabor mayoor, no aki tras si." 4. „Haciele pa e mucha chikito, e ta mucho peligroso, si, e ta peligroso pa bo, pa motivo di bo wowonan, bo sa no." „Si kizas ta asina."

RIP KIRBY

1. „Pa bo sa cu akinan ta ami ta anuncia tur loke mester worde anuncia." „Natural.... senjor!" 2. „Kiko tur e babel den e porta ey ta, e stem ey?" 3. „Weita ta kende. Gila Gus." „BINI BINI".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo a yamami senjorita?" „Mi yama Nena Ballard, ta ami ta entende cu correspondencia di Foz Valley, abo ta un di e hendenan di Bosyor, n' ta asina?" 2. „Si, ami yama Lalo, Saxon pero....." „No firma e benta di bo mondi ainda, pa fabor, e ta importante." 3. „Ata Carrol ta bini..... bini awe nochi pa 8'or na e adres aki."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Faltando mitar di e lesnan, y cumienzando mei mei ta un poco dificil Vassily, bo sa esey?" „Si Sr., pero mi a studia hopi." 2. „Mi lo hibabo na bo klas, Vassily, ya bo ta bay Srta. Jones?" „Si....." 3. „E la causa sensacion.... no?" „Si.... y cada biaha e ta aumenta, e flus cu e tin bisti.... mester busca otro panja pele".

PEPITA

1. „Un di e cachornan a come un pida di mi zapato, y mi ta bay averigua ta cua di nan". 2. „E cachornan tur ta busca moda pa baha na awa, pero.... 3. „Bisa, AH". 4. „Esaki ta e culpable, su aliento ta hole cos di limpia zapato."

ARIES
21 Maart — 18 April

No dispidi bo tempo cu camnamento rond of cu papiamento. Cu pasenshi bo por soluciona tur situacion irritante.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Controla bo humor, pasobra bo ta inclina pa comete injusticia of exigi mucho.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

No laga cosnan chikitu bira grandi, principalmente esnan cu por haci daño na esfera i harmonia den bo cercania.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Pone mas atencion na asuntonan financiero. Sea prudente cu conocirnan nobo!

LEO
23 Juli — 23 Augustus

No actua bao di un impulso of mal humor. E consecuencianan por ta di mal agrado.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Tene bo for di cuestionnan di otro personanan; bo mes tin suficiente asuntonan pa regla.

LIBRA
24 September — 23 October

Trata di yuda otro personanan, ora cu tin desunion tocante di placa.

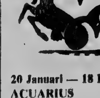
SCORPIO
24 October — 22 November

No spera ayudo di otro personan awor, ni tampoco riba tereno financiero.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No haci nada, cu por perjudica bo prestigio of un cuestion di amor.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



No sea impaciente si bo no hanja un contesta mes ora riba un decision.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS

Cumpli cu bo deber i duna bo trabao preferencia na asuntonan priva.

PICSES
19 Februari — 20 Maart

Tin aspectonan di un tension emocional den bo trato. No entremete bo den problemanan di otro personanan.

Ahmad Aramesj di persia a ser arresta

TEHERAN 30/6 — Polis di seguridad na Perzia a aresta Ahmad Aramesj, ayera nochi, ex ministro di estado y hefe di organisacion pa plan di shete anja, dje antiguo gobierno di Sjarif Emami. E ta worde acusa di a comete actividadnan contra seguridad di estado.

Tambe nan ta acuse di a causa confusion y desorden pa medio di „propaganda bajo".

Luna pasa gobierno di Emami a renuncia pa motibo di critica cu tatin riba su regimen pa cu un welga di maestronan.

Pachachi den conferencia di prensa

NEW YORK 30/6 — E representante permanente di Irak serca Nacionnan Uni, Adnen Pachachi a declara durante un conferencia di prensa, cu Irak lo opone contra admision di Koeweit den Nacionan Uni pasobra Koeweit ta forma un parti integrante di Irak y e no worde considera como un estado independiente. El a expresa su speranza cu e „pretenshonan historico" di Irak riba Koeweit, lo por ser regla na manera pacifico. Den e caso ey anto e no ta mira ningun dificultad pa conceshonan di zeta di companianan Ingles y mericano na Koeweit. El a bisa cu no ta Irak a habri bista riba e gran rikesa di zeta cu tin na Koeweit. Asina Pachachi a declara.

Candelanan na New Foundland a yega na un fin

ST JOHNS 30/6 — Candelanan di mondi, cu tabata reina den diferente parti di New Foundland a yega na un fin awor. Den ultimo dos dianan aki bomberonan a hanja yudanza di yobida.

Un experimento nobo na base Cape Canaveral

WASHINGTON 30/6 — Na e base Cape Canaveral ayera nochi un Thor-Able- raket cu tres satelite artificial a ser lanza. E satelite a drenta den un orbita rond di mundu. Un di e satelite nan ta contene un generator nuclear.

Huntu nan ta pisa 125 kilo, e raket tabatin un largura di 25 meter. E bateria nuclear tin grandura di un apelsina y e ta duna energia pa dos emisora y otro instrumentonan. E ta traha cu plutonium 238.

Obra di Terroristanan na Loeanda

LOEANDA, 30/6 — Den becindario di Loeanda na Angola Portuges, terroristanan a mata 30 obrero di mina di razon. Nobenta minero a logra scapa nan bida pasobra nan a hui. Avionan cu tabata riba inspeccion a contesta, cu ki Algeria e terroristanan a kima nan victimanan riba un candela enorme.

Cijfer total dje destruccion na Tokio

TOKIO 30/6 — Nan ta teme cu mas cu cuater shen hende a perde nan bida na Tokio pa motibo dje mal tempo e inundacionan cu a suta e pais den ultimo cinco dianan aki.

Awe mainta nan a indentifica 222 cadaver. Mas o menos 190 hende ta ser perdi te ainda. E cantidad di personanan herida ta mas o menos 250.

Miles di cas a keda destrui.

Comentario di Al Achram na Cairo

CAIRO 30/6 — E corant gubernamental „Al Achram" di Cairo ta scirbi cu dos brigade Irakes completamente arma a ser dirigi na frontera di Koeweit.

Epidemia di cholera na Lucknow

NIEUW DELHI, 30/6 — E epidemia di cholera na Lucknow, capital di e estado Indio Oettar Pradesj, a costa den termino di dos dia bida di 150 persona. Casi 500 caso di enfermidad a ser constata.

Noticia di SURNAM

PARAMARIBO — Ta de spera cu ministro L.C. Zuiverloon di Asutonan Economico tan pronto posibel hanja exito cu su accion pa bahamento di e prijsnan di medecina. Manera a keda conoci, e comerciantenan den medicina tin biaha ta haci mas di di 1000% di ganashi.

Entretanto ya tin prijsnan cu a ser baha y cu pa algun medionnan ta 40%.

PARAMARIBO. — Un biaha mas e pelicula di Herman van der Horst „Faja Lobbi" a obtene un distincion y e biaha aki na e filmfestival na Boston, E.U.

Manera ta conoci e pelicula ya a obtene dos biaha caba un prome premio, a saber na Berlin y na Edinburgh.

PARAMARIBO. — Ya ta algun siman caba cu na Surnam ta jen di actividadnan cinematografica desde cu Universal International ta haciendo preparacionnan pa filmacion di e pelicula „Spiral Road" segun e buki di e autor hulandes Jan de Hartog.

Dialuna pasa e prome escenanan a ser filma na Paramaribo, Zorg & Hoop y na e Moricokreek cu e famoso actor Rock Hudson den e papel principal. Cientos di jiunan di Surnam ta actua den e pelicula aki como comparsanan.

PARAMARIBO. — Door di e ministronan di Desarollo y Finanzas, respectivamente dr. Ir. F. Essed y dr. J.J. Sedney a ser teni deliberacionnan exitoso cu e „Herstelbank" tocante un prestamo di 2 mijon florin di Surnam.

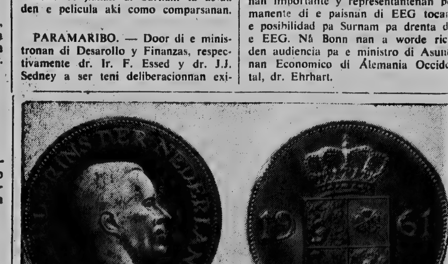
Ademas na un manera masha anima deliberacionnan a worde teni entre autoridadnan di gobierno di Surnam, di Hulanda y di Antillas, tocante di un fabrica cu e Zoutmij na Surnam ta bay traha cu lo elabora salu for di Antillas Hulandes. Probablemente esaki ta bira un projecto di Reinox.

Entre e ministronan Sedney y J. Yrausquin deliberacionnan a tuma lugar tocante e intencion pa inverti placanan fondonan di provision y pensioen Antillano, na Surnam.

PARAMARIBO. — A regresa Surnam for di Hulanda e delegadonan na e Conferencia di Mesa Redonda ministro H. Shrimisier di Husticia y e miembronan di Staten mr. C.D. Ooft, mr. W. Lim Apo, J. Lachmon, I. Soemita y D Pootoe.

For di entrevista cu algun di e representantenan cu a regresa a duna na prensa y radio a keda conoci cu e miembronan di e delegacion di Surnam ta considera e Conferencia di Mesa Redonda como un exito.

E otro miembronan di e delegacion cu a keda Hulanda entretanto a viaha pa Straatsburg y Bonn. Na Straatsburg nan a hiba combersacionnan cu figuranan importante y representantenan permanente di e paisnan di EEG tocante e posibilidad pa Surnam pa drenta den e EEG. Na Bonn nan a worde ricibi den audiencia pa e ministro di Asuntonan Economico di Alemania Occidental, dr. Ehrhart.



Cu esaqui su aprobacion, Nederlandse Handel Maatschappij a regala S. A. R. Prins Bernhard na ocasion di su 50 aniversario un medalia conmemorativa. E medalia aqui cu ta ser traha cerca medalia imperial na Utrecht segun un proyecto di sr. Geurt Brinkgrove na Amsterdam, lo aparece den dos tamanjo; uno cu un diameter di 25 mm (peso 7.776 gram) i cu un promedio di 18½ mm (3.9 gram). E medalia ta bini cu na su parti dilanti portret di prins i na e otro banda e divisa di Su Alteza Real cu e anja 1961. Foi dia 28 di juni por hanja e medalianan aqui na tur oficina di Nederlandse Handel Maatschappij, cu ta pone otro banco i joyeronan na estado di por bende nan pa prijsnan estipula.

Prijsnan di venta na publico dje medalianan aqui ta Nf 35.— i Nf 33.— E diferencia dje prijs di costo i esun di venta lo ser destina pa un obheto cu Prins Bernhard lo indica.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIASABRA 1 DI JULI 1961 — Nr. 4075

Situacion politica na PARIS ainda no ta nada satisfactorio

PARIS, 1/7 — Den asamblea general di Francia e ex-premier socialista Guy Mollet a declara cu berdaderamente e ta duna su aprobacion na e politica general di gobierno pa cu Argelia, pero cu e no ta di acuerdo cu algun di e metodonan cu nan ta sigui.

Principalmente Guy Mollet a rechaza e idea di reparticion di Argelia.

General De Gaulle mes, cu a tene un discurso diahuebs na Bar Le Duc, a bisa cu e guerra na Argelia awor ta practicamente finalisa. El a insisti pa pone un fin na terrorismo, di moda cu e comunidadnan Europeo y Mohamedano por biba na paz cu otro.

Entre tanto tin desunion entre lidernan di e movimiento nacional di Argelia cu ta competi cu e frontera nacional di liberacion.

Ocho miembro di e oficina politica a queda expulsa for di e movimentu.

Nan a tira bom den cina na Argelia

Na Argelia tabatin atrobe diferente asaltonan, despues cu diarazon na un ataque di bom durante un pelicula pa mucha cincu mucha a muri. Dies cincu otro a queda mas o menos gravemente herida.

Na Argel dos bom a explota, causando hopi danyo material.

Pelea entre polis y campesinonan

Dilanti prefectura di Nimes, capital di e departamento di Gard, tabatin hasta algun biaha pelea entre polis y campesinonan cu tabata demostrando. Polis mester a haci uso di gas lagrimogeno pa plama demonstrantenan for di otro.

Durante e bringamentu nan a herida cuarenta polis.

Ocho di nan mester a bai hospital, entre cual un cu un fractura na su cabes.

Na Paris tabatin entre tantu un entrevista entre premier Debre y representantenan di mundu di agricultura. Na final nan a duna un comunicado, den cual nan ta participa cu e premier a participa na e representantenan di campesinonan, cu gobierno ta intencion, despues di deliberacionnan cu organisacionnan di agricultura, e planbureau di agricultura lo worde reorganisa.

Ademas e lo tuma medidanan inmediato pa ayuda pa productonan agricola.

Como 35 comunista mata na Sur Vietnam

LONG TOAN 1/7 — Segun noticianan nan a mata 35 comunista y detene 32 den prome episodio di un caza di trupanan di gobierno di sur Vietnam riba guerrilleronan comunista. Gobierno di sur Vietnam quier destrui e organisacion di guerilla den e provincia di Vinh Binh, 250 kilometer sur di Saigon.

Door di e accion aqui, na cual ta participa casi tres mil homber, e mayor parti di e forsa di e guerrilleronan ta queda reparti y nan lo mester sconde un otro caminda den pais.

Declaracion di cientifico-Sueco

STOCKHOLM 1/7 — Cientificonan sueconan a declara cu dia 31 di januari no muchu leu di frontera di Finlandia riba territorio di Union Sovietica tabatin un explosion di cincuenta te cien ton TNT.

Anteriormente e sueconan a quere cu nan observacionnan tabata causa di un terremoto chiqui.

Cu esaqui tabata un terremoto artificial, pero despues nan a discubri cu posiblemente a ser ocasiona door di un explosion di explosivonan normal.

DIEZ GOL DEN VICTORIA DI ROBIN HOOD

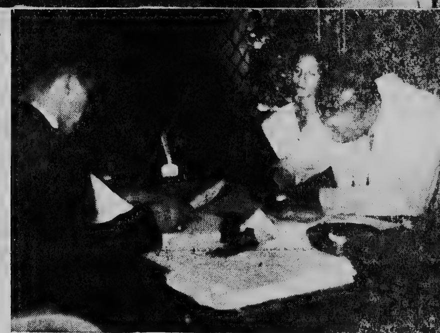
ORANJESTAD — Den su compromiso yera nochi pa enfrenta e equipo campeon di Surnam, e oncena subcampeon di nos isla Estrella a desapunta nos un poco. Cu nada menos cu 6-4 Robinhood a triunfa riba nan. Na principio dje wega Estrella a duna e fanaticonan presente den Wilhelminastadion hopi speranza di a duna e oncena visitante su segunda derrota, y nan tabata hibando un ventaha di dos gol pa cero. Autor die dos golnan tabata Dama Werleman. Estrella ta permiti Krenten pa anota e promer gol di Robinhood y wega ta bai aden na halftime cu e score di 2-1, na fabor di Estrel'a. Den segunda mitad Mijnals ta empata e wega, y Wilson ta duna su club ventaha anotando e di tres gol pa su club. Score ta bira 3-2 na fabor di Robinhood. Poco despues Krenten ta hanjele completamente so y e scoreboard ta marca 4-2. Un autogol di back di Robinhood riba un voorzet di Dama Werleman di Estrella ta pone e score 4-3. Luego Yendi Croes ta empata pa 4-4 cu un kopbal despues di mal salida di keener van Dorpel. Un bunita shot diagonal Vorm ta coloca den skina cual ta bolbe pone Robinhood ariba cu 5-4. Robinhood ta sigui den atake y no ta dura muchu cu Oosthuizen cu kopbal ta percura pa gol number seis. Tantu keener van Dorpel, como e invaller keeper Hernandez di Estrella a hunga malo, fallando cu bala facil.

E wega di diadomingo entre Robinhood y Dakota lo bira mas interesante pa presencia, awor cu e triunfo sorprendiente aki di Robinhood.

INSTALACION DI DIRECTIVA LIONS CLUB

PALMBEACH — Den Aruba Caribbean Hotel lo worde efectua dia 8 di juli venidero, horanan di anochi, e coronacion di e Reina di Lions Club di e anja aki, srta. Mildred de Cuba, jiu di sr. Isaac de Cuba. E mesun anochi aki tambe ta tuma lugar e instalacion di e directiva di Lions Club pa e anja aki.

E directiva cu lo worde instala diasabra awor ta: Theo Hose, presidente, Max Arends, 1e vice-presidente, O. Marugg, 2o vice-presidente, M. Kuiperi, 3e vice-presidente, Joe d'Aguiar, secretario, Dick Tuschik, tesorero, Tico Kuiperi, Lion Tamer, Tom Pietersz, Tail Twaster y I. de Cuba, Carlos Juliao, Harry Posner y J. C. Lacle, directornan.



Senjor y senjora Bernabela ta saludo interesadonan den nan propio cas na Groot Kwartier. Banda di e donjo nobo nos ta mira mr J. W. G. van Rosmalen di directie di Shell Curacao N.V. y enteramente na izquierda Sr. T. P. Gale di Public Relations.

Hector Bernabela ta pone su firma bao dje koopcontract dje prome cas di Shell, cu a pasa pa propiedad particular.

Sra. Elizabeth Hartog a entrega ayera tardi na sra. I. Beaujon-Brouwer, senjora di Gezaghebber di Aruba, e prome ehemplar di e boeki „Euopa, blonde wijnen, zonnige landen", cu e y su esposo dr. J. Hartog a skirbi. E boeki, cu ta contene 32 paginas cu foto ta trata na duna un bista di loke por worde saca cu algun deliberacion for di un verlof. Den e boeki ta hanja storianan di viahenan for di e diez paisnan cu e pareha a bishita, entre cualnan Portugal, Spanja, Hulanda, Belgica, Austria, Suissa, Grecia y Turkia. E boeki lo por ser hanja cerca e libreria local. Riba e foto e escritora (d) y sra. Beaujon cu e boeki.

SR. EIKELENBOOM PA WELVAARTSBUREAU

ORANJESTAD — Como sucesor di sr. Jossy Tromp, hefe interino di Welvaartsbureau, kende pronto lo bai cu verlof grandi, a keda nombra recientemente sr. J. Eikelenboom, actual hefe di Accountantsdienst. Sr. Eikelenboom lo reemplaza sr. durante esaki su ausencia. (AVD)

PADVINDSTERNAN TA CELEBRA FIESTA DI PATRONA

SAVANETA — D'ademingo awor 2 di juli e padvindsternan Catolico di Theresiagroep di San Nicolas, Jeanne d'Arc Groep di Savaneta y Philomena Groep di Oraniestad lo celebra e fiesta di ñan patrona „Maria ta bishita su prima Elizabeth".

E celebracion ta cuminza diadomingo atardi pa 3'or ora cu e kabouternan tene nan homenahe den scool di muher na Savaneta. E padvindsternan ta cuminza cu nan celebracion pa 7'or di anochi den cunucu di Sixto Schewngle pabau di Misa di Savaneta.

Un suplica di e diferente leidsternan ta, pa e majornan di e muchanan percura mas tantu posibel pa nan jiu(nan) hanja transportacion pa Savaneta, sea 3'or o 7'or.

ANDREW DAAL A SLAAG PA HBS

ORANJESTAD — Famia Milo Daal for di Boerhavenstraat na Oranjestad for di Hulanda a ricibi noticia cu aya nan jiu Andrew, ex-discipulo di St. Dominicus College a slaag na su examen di HBS. Andrew, na Hulanda tabata bai scool na Canisius College na Nijmegen.

ATROBE DOS A ZAK PA EXAMEN DI MULO

ORANJESTAD — Resultado di e grupo cu a bai ayera pa examen di Mulo tabata cu 18 di hobennan a slaag, mientras cu dos a zak.

E mihor candidata cu a slaag ayera tabata Theresa Titre di Juliana School, kende a hanja e siguiente puntonan riba su lista:

Nederlandse Taal 8, Franse Taal 8, Engelse Taal 9, Spaanse Taal 7, Aardrijkskunde 8, Geschiedenis 8, Physica 8, Boekhouden 8, Handelskennis 9, Schrijven 7. E otro candidatanan cu a slaag ta:

Sonia Marie Armelle Schouten, Theresa Titre, Vicentia Paula Tromp, Noris Remedios Donata, Abigaël Filomena Grijt, Girigoria Olga Delfina Hernandez, Carmen Maria Jansen, Victoriano Donata, Filemon Isaac Pieternella, Felisia Leonilda Nicolaas, Marjorie Jacqueline Philips, Unita Patricia Priest, Ronny Edgar Larmonie, Hubert Cornelis Naar, Ivonne Orsine Mathilda Vroor, Laurens Herman Lioe-A-Tjam, Janete Albertha Richardson, Rita Lavena Richardson.

Movecionnan militar na Nairobi

NAIROBI 1/7 — Un portavoz militar na Nairobi a declara diarazon anochi cu e di 24 brigada di infanteria ta cla pa sali pa Koeweit asina cu nan duna orden, y cu no tin mester di alarma special.

MARIACHI ARUBA TIN PLANNAN PA BAI CORSOW

ORANJESTAD — Mariachi Aruba, un valor grandi den nos firmamento musical tin plannan pa denter di poco haci un viahe na Corsow, riba nan mes gastonan. Cu e intencion pa hanja e fondo necesario nan a cuminza cu organiza algun show riba henter e isla cuminzando diadomingo awor d'a 2 di juli den Club Bonairiano pa 8'or di anochi. Lo duna nan cooperacion tambe na e show aki di Mariachi Aruba, e grupo di „The Creole Kats", Trio „Los Romanceros" y „Trio Huasteca". E siguiente show lo ta dia 8 di juli den Paradera Club.

Esaki ta e bapor di pasajero spanjo „Begoña" di 10.139 ton, cu tabatin dificultad na costa di Venezuela, riba cual nos a skirbi den nos edicion di ayera. Riba e portret nos ta mira momento cu e remolcador „Turmoil" ta touw „Begoña" trece haf di Corsow. Na Curacaose Dokmaatschappij e bapor aki lo subi dok pa nan pone un chapaleta nobo p'e.

Cantante Actor Atleta

TITO GUIZAR ATROBE DEN KLOMPEN KLUB

ORANJESTAD — E conocido cantante y guitarrista Tito Guizar, un Mexicano naci na Guadalajara, y ademas pa via di su canto y tocamente tambe a bira conoci pa su actuacion den hopi peliculanan y su prestacionnan riba terreno di deporte, for di dialuna awor anachi venidero lo ta pa diezcuater dia largo atrobe e estrella den e show di anochi den Klompen Klub, Aruba Caribbean Hotel.

Frederico Tito Guizar, seis pia largo y ta pisa 176 liber segun estadisticanan, a sinja toca di guitarra for di ningun otro hende cu e famoso guitarista di concierto Segovia. Actualmente e ta worde considera como un di e artistanan di mas grandi riba su terreno. Sinembargo segun no tabata nunca e intencion di su majornan cu el lo a coge cantamento pa su modo di biba. Como rancheronan hopi para tabata nan plan pa laga nan jiu Tito studia pa dokter, pa cual motibo nan a mandele pa Merca na unda el a worde inscribi como estudiante na e Universidad di Columbia na New York City. Aya sinembargo Tito a coge pronto su mes rumbo, cual finalmente a hibele na un di e emisoranan radial di e ciudad ey na unda cu basta facilidad el a hanja un contrato pa canta. Desde e tempo ey su strea a bai na halto, no na e firmamento medico, sino na esun di arte. Contratnan tabata sigi otro y Tito a bira famoso den e paisnan Mericano. El a actua den diferente peliculanan manera „Tropical Holiday", „St. Louis Blues", „Blonde Goes Latin", „Loves of Yesterday" y „Brazil" e ultimo aki hunto cu Virginia Bruce. Cu su cantante femenino di otro tempo di New York Nanette Noriega, y su tres jiunan Nina, Lilia y Tito, Guizar ta biba en turno den nan villanan na West Los Angeles of na Mexico City.

Antes Guizar tabata un e conocido deportista tambe. Na Mexico City el a hunga pa e Davis Cup, el a sabi di conkista e titulo di campeon di boxeo di peso medio pa amateur, e ta un excelente hungador di Golf y ta posee na Mexico City un stal cu e mihor cabainan di Mexico. Ademas e no ta desconoci cu e parti peligroso di e arena.

Conferencia di Laos suspendi

GENEVE 1 7 — E conferencia di e 14 paisnan tocante Laos cu nan tabata pa tene diahuebs atardi, a queda suspende. Asina nan a participa na Geneve.

Un portavoz di e delegacion Britanica a participa cu nan a dicidi esaqui pasobra ningun a presenta como orador diabierne, nan lo tene e siguiente reunion.

E proyecto di ley manda pa Kennedy

WASHINGTON 1 7 — President Kennedy a manda un proyecto di ley pa congreso cu ta provisiona establecimentu di un oficina di desarmamentu, encarga cu e responsabilidad riba tur actividad mericano riba terreno di desarma.

E nomber completo di e oficina aqui lo ta segun e proyecto di ley: „Oficina di desarma di Merca pa paz mundial y seguridad.

E oficina lo tin e siguiente tareanan: Investigacion pa estipula e politica di desarme y metodonan pa mantencion di paz den un mundu desarma, formamentu di conseho pa direccion di president, e minister di asuntunan exterior y congreso.

Bjoerck a apoya resolucion di Nigeria

GENEVE 1/7 — E delegado Sueco na e conferencia international di trabao na Geneve, Bjoerck, a apoya e resolucion di Nigeria den cual nan ta desaproba e politica di apartheid di Sur Africa.

Bjoerck cu a papia na nomber di e cuater representantenan di Scandinavie, no por a bai di acuerdo cu e parti ey i resolucion den cual nan ta pidi retiro di Sur Africa for di e organisacion di trabao.

Despues di e participacion di Bjoerck e delegado di Sur Africa Daniel Geeyser, a declara cu su delegacion lo abstene di voto.

Intencion di Inglaterra y Merca

LONDEN 1 7 — Inglaterra tin intencion na reconoce buiten-Mongolie oficialmente, asina a ser anuncia for di fuente di confianza na Londen. Te ainda ningun potencia Occidental ta ser representa ne buiten-Mongolie pa medio diplomatico.

Merca tambe ta pensa na reconoce e pais aki.

Asalto riba cas di ministro Rochergau

PARIS 1 7 — Den ora nan tempran nan a asalta cas di e minister frances di agricultura, Rochereau, cu dinamit. E cas a sufri danyonan considerable. Campesinonan den e departamento Oise aa norte di Paris diahuebs mainta a pone barricada na cuater caminda principal y riba e caminda di trein entre Paris Y Dieppe.

Esaqui a sosode apesar di e proclamacion di armisticio cu e campesinonan Frances a haci.

Tambe for di otro parti di Francia nan a anuncia diahuebs mainta cu e campesinonan a forma barricadenan, e.o. den barrio di Montpellier.

E sesion di Eichmann ta continua

JERUZALEM 1 7 — Durante sesion di diahuebs den proceso di Eichmann a sosode un incidente. Na un momento dado un hudio orthodoxe cu barba a lamta for di su stul bisa Eichmann un cos. Eichmann tin 33 ora caba ta trata na pleita su cas oliber.

Diahuebs si por a ripara claramente cu e tabata hasi su esfuerzo pa no duna contestanan largo. Despues cu juez Landau a bisa Eichmann pe no duna contestanan largo asina, ki ora cu Eichmann mester contesta un pregunta e ta wak su defensor, pa asina Servatius hisa Man Eichmann ta stop di papia.

Welga violento na Amsterdam

DEN HAAG 1 7 — E welga violento pa motibo di aumento di sueldo na Amsterdam ta continua y awor mas o menos 4500 homber ta participa ne welga aki. Na Rotterdam 1500 obrero di haf ta welga. Aunque cu gran retraso na KNSM na Amsterdam nan ta traha ainda.

Mayoria otro regionan di haf na Amsterdam ta completamente sera.

„Bulwark" ta na caminda pa Koeweit

BAHREIN 1 7 — Un portavoz oficial di gobierno Britanico diahuebs anochi na Bahrein a participa, cu e porta avion Britanico di 22000 ton „Bulwark" ta na caminda pa Koeweit pa un bishita di rutina y lo yega eynan dentro di dos of tres dia. E portaavion lo queda algun dia na Koeweit.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

WEDSTRIJDPROGRAMMA JULI 1961

Hoofdklasse: 7.30 n.m. Stadion
Dinsdag 4 juli, Riverplate vs. Estrella
Dinsdag 11 juli, R.C.A. vs Jong Aruba
Zaterdag 15 juli, Riverplate vs. Aruba Jrs.
Dinsdag 18 juli, Estrella vs. Dakota
Zaterdag 22 juli, R.C.A. vs. Riverplate
Dinsdag 25 juli, Estrella vs. Jong Aruba
Zaterdag 29 juli, Dakota vs. Aruba Jrs.

A. Klasse:
Donderdag 6 juli, San Nicolaas Jrs. vs. Union 7.30 n.m. Stadion
Zondag 9 juli, La Fama vs S.C.A. 4.00 n.m. Stadion
Zondag 9 juli, Tropical SC vs Estudiantes 4.00 n.m. S.C.N.
Donderdag 13 juli, Juv Millionarios vs Bubali SC 730 n.m. Stadion
Zondag 16 juli, San Nicolaas Jrs vs Estudiantes 4.00 n.m. Stadion
Zondag 16 juli, Tropical SC vs Union 4.00 n.m. S.C.N.
Donderdag 20 juli, Juv Millionarios vs S.C.A. 7.30 n.m. Stadion
Zondag 23 juli, La Fama vs Estudiantes 4.00 n.m. Stadion
Zondag 23 juli, San Nicolaas Jrs. vs Bubali SC 4.00 n.m. S.C.N.
Donderdag 27 juli, Tropical SC vs S.C.A. 7.30 n.m. Stadion
Zondag 30 juli, Juv. Millionarios vs. Union 4.00 n.m. Stad.
Zondag 30 juli, La Fama vs Bubali SC 4.00 n.m. S.C.N.

B. Klasse I 4.00 n.m.
Zondag 9 juli, Trappers vs Britania — Britania
Zondag 9 juli, Mosaicos vs Centro Real — Centro Real
Zondag 9 juli, Vitesse vs Unidos — S.C.A.
Zondag 9 juli, Dos Caminos vs Brazil Jrs — Brazil Jrs
Zaterdag 15 juli, Universal vs Britania — Universal
Zaterdag 15 juli, Trappers vs Centro Real — Trappers
Zaterdag 15 juli, Vitesse vs Brazil Jrs — Brazil Jrs
Zaterdag 15 juli, Mosaicos vs Dos Caminos — Mosaicos
Zaterdag 15 juli, Sport Boys vs Unidos — Union
Zondag 23 juli, Universal vs Vitesse — Estrella
Zondag 23 juli, Universal vs Vitesse — Estrella
Zondag 23 juli, Centro Real vs Brazil Jrs — Centro Real
Zaterdag 29 juli, Sport Boys vs Dos Caminos — Mosaicos
Zaterdag 29 juli, Mosaics vs Britania — Britania
Zaterdag 29 juli, Universal vs Centro Real — Universal

B. Klasse II 4.00 n.m.
Zaterdag 8 juli, Jong San Nicolaas vs Centro Juv. Torpedo JSNicolas
Zaterdag 8 juli, East Star vs. Noord Centraal — S.C.N.
Zaterdag 8 juli, R.C.T.L. vs Atletico — RCTL
Zaterdag 8 juli, Lucky Star vs Real Mativididri — Trappers
Zaterdag 15 juli, Trupial vs Deportivo — Trupial
Zondag 16 juli, Hollandia vs Centro Juv. Torpedo Trupial
Zondag 16 juli, Jong S. Nicolaas vs U.J.N. — UJN
Zondag 16 juli, East Star vs Atletico — East Star
Zondag 16 juli, R.C.T.L. vs Noord Centraal — RCTL
Zaterdag 22 juli, East Star vs Lucky Star — Union
Zaterdag 22 juli, Trupial vs R.C.T.L. — Trupial
Zaterdag 22 juli, Hollandia vs Noord Centraal — S.C.N.
Zaterdag 22 juli, Jong San Nicolas vs U.J.N. — UJN
Zondag 30 juli, Deportivo vs U.J.N. — UJN
Zondag 30 juli, Real Mativididri vs C. Juv. Torpedo — SCA
Zondag 30 juli, Lucky Star vs R.C.T.L. — Union
Zondag 30 juli, Trupial vs East Star — East Star

Reserve Klasse I 4.00 n.m.
Zaterdag 8 juli, Universal II vs. R.C.A. II — Universal
Zaterdag 8 juli, Aruba Jrs II vs Jong Aruba II — Aruba Jrs
Zaterdag 15 juli, RC.A. II vs Bubali SC II — Bubali SC
Zaterdag 15 juli, Estudiantes II vs Jong Aruba II — J Aruba
Zondag 16 juli, S.C.A. II vs Estrella II — Estrella
Zaterdag 22 juli, Aruba Jrs II vs R.CA II — RCA
Zaterdag 22 juli, Universal II vs Bubali SC II — Universal
Zaterdag 29 juli, SCA II vs Universal II — SCA
Zaterdag 29 juli, Jong Aruba II vs Bubali SC II — J Aruba
Zondag 30 juli, Estrella II vs R.C.A. II — RCA

Reserve Klasse II 4.00 n.m.
Zondag 9 juli, Britania II vs Vitesse II — Estrella
Zondag 9 juli, Riverplate II vs Mosaicos II — Mosaicos
Zndag 9 juli, Sport Boys II vs East Star II — East Star
Zondag 16 juli, J. S. Nicolaas II vs Dos Caminos — JSNic.
Zondag 16 juli, Jong Aruba III vs. Centro Real II — C.R.
Zondag 16 juli, Britania II vs Union II — Britania
Zondag 23 juli, Riverplate II vs. Jong Aruba III — J Aruba
Zondag 23 juli, Jong S. Nic. II vs Centro Real II — Trupial
Zondag 23 juli, Mosaicos II vs East Star II — Mosaicos
Zondag 23 juli, Vitesse II vs Dos Caminos II — Britania
Zondag 30 juli, Sport Boys II vs Centro Real II — C. Real
Zondag 30 juli, Britania II vs Jong Aruba III — Britania
Zondag 30 juli, Vitesse II vs East Star II — Trappers
Zondag 30 juli, Mosaicos II vs Dos Caminos II — Mosaicos

Junioren: 4.00 n.m.
Zaterdag 8 juli, Aruba Jrs Jr vs San Nicolaas Jrs Jr — C.R.
Zondag 9 juli, Jong Aruba Jr vs R.C.A. Jr. — Jong Aruba
Zaterdag 8 juli, Estrella Jr vs Brazil Jrs Jr — Estrella
Zaterdag 8 juli, Union Jr vs Estudiantes Jr — Union
Zondag 9 juli, Sport Boys Jr vs Atletico Jr — R.C.A.
Zondag 9 juli, Trappers Jr vs Riverplate Jr — Trappers
Zaterdag 15 juli, Sport Boys Jr vs Rapid Jr — La Fama
Zaterdag 15 juli, Sn Nicolas Jrs Jr vs Estudintes Jr — AJrs
Zaterdag 15 juli, Estrella Jr vs Hollandia Jr. — Estrella
Zondag 16 juli, Aruba Jrs Jr vs Union Jr — Union
Zondag 16 juli, RCA Jr vs Riverplate Jr — RCA
Zondag 16 juli, Jong Aruba Jr vs Trappers Jr. — Jong Ar.
Zaterdag 22 juli, Aruba Jrs Jr vs Brazil Jrs Jr — Aruba Jrs
Zaterdag 22 juli, Sport Boys Jr vs R.C.A. Jr — Trappers
Zaterdag 22 juli, Estrella Jr vs San Nicolaas Jrs Jr — Estr.
Zondag 23 juli, Jong Aruba Jr vs Atletico Jr — RCA
Zondag 23 juli, Hollandia Jr vs Estudiantes Jr — Aruba Jrs
Zaterdag 29 juli, Aruba Jrs Jr vs Estudiantes Jr — R.C.A.
Zaterdag 29 juli, Estrella Jr vs Rapid Jr — La Fama
Zaterdag 29 juli, S Nicolaas Jrs Jr vs Riverplate Jr — Trup.
Zondag 30 juli, Aruba Jrs Jr vs Trappers Jr — Aruba Jrs
Zondag 30 juli, Sport Boys Jr vs Hollandia Jr — Estrella
Zondag 30 juli, Union Jr vs Jong Aruba Jr — Jong Aruba

Aruba, 28 juni, 1961

De Competitieleider

Triunfo mereci RCA a obtene riba ROBINHOOD

(Di nos redactor deportivo)

Manera ya nos a informa ayera e encuentro entre e campeonnan di Aruba y Surinam, respectivamente R.C.A. y Robinhood, a termina den un mereci triunfo pa e arubanonan cu anotacion di 4 gol pa 1. Y esey cu segun nos R.C.A. no a hunga e clase di futbol cu anja pasa a dunele e titulo di campeon. Loke ta algo cu indudablemente tambe ta e caso cu e equipo visitante. E partido, bon dirigi pa referi Elio Tromp, no a atrae e cantidad di fanaticos cu a worde spera, aunke cu e publico tabata grandi.

Casi 15 minuut di wega tabata tin ora cu e promer shot a worde tuma riba gol. Tabata un shot di e arubano Yonko Alberts, kende a cuminza ocupando e puesto di linksbuiten. Un contra-atake di e rapido delanteronan surinamenjo ta trece un peligro dilanti di e gol di RCA. Rechtsbuiten Mijnals ta pone un voorzet cu ta worde ricibi door di midvoor Wilson, kende ta completamente liber. E shot di Wilson ta mucho halto y asina e promer chens di Robinhood ta bai tira afor. Poco despues ta Mijnals mes ta pone un fuerte shot cu ta bai directamente riba curpa di portero Loefstok. Despues cu portero van Dorpel di Robinhood ta haci bon atrapada riba largo y fuerte shot di Yonko Alberts, un ofensiva di Robinhood ta produci e promer gol.

Tabata den di 25 minuut di wega. E alero robes Oosthuizen a haci un rush lagando e defensa contrario atras. Su voorzet ta bai net pa rechtsbinnen Vorm, kende di hopi cerca ta pasa e bala net banda di curpa di keeper Godo Loefstok. Score Robinhood 1-0.

Mi Marchena ta drenta awor den linea media di RCA na luga di Orman. Poco despues Juchi Jansen tambe ta drenta na luga di Chito Croes, pasando Jose Boye kende tabata den linea delantera pa bai ocupa e puesto di back na luga di Chito. E dos cambionan aki a trece mas balansa den wega di RCA. Jansen den linea delantera mes ora ta percura pa diferente bon voorzet. Un di nan ta bai pa Breinburg, pero esaki ta falla.

Rechtsbuiten Evenio Gonzalez ta anota e gol di empate den di 32 minuut. Di un pas. di midvoor Cai Helder e ta hanjele so y su shot diagonal no por worde taha door di portero van Dorpel. Luego un bon shot di Jansen ta worde manda corner door di e portero surinamenjo.

Segundo mitad: RCA ta anota tres mas

Ya na final di e promer mitad por worde nota cu poco poco RCA ta tumando mas y mas dominio di e wega. Breinburg ta hanje e promer chens di e segundo tempo, pero atrobe su shot ta mal dirigi.

Den di 6 minuut for di un voorzet di Gonzalez, Yonko Alberts ta shot duro aden pa segundo gol di su equipo. Score RCA 2 Robinhood 1.

Pa poco e visitantenan a anota e gol di empate den di 13 minuut ora cu keeper Godo Loefstok ta sali pa busca e bala. Tabata un bala pa worde garra facilmente pero den un forma of otro e bala a pasa e portero tricolor y sigi rumbo pa net, pero como cu e hugada a sosode hopi pafor di gol, e rapidisimo Edwin Dirksz a mira chens di corre y na ultimo momento ainda saka e bala for di den porta di gol. Un bunita hugada di e estelar Dirksz. Y un mal y pober hugada di portero Loefstok.

E proximo atake surinamenjo ta trece un voorzet di ala robez cu ta dal contra tubo di gol y bounce back den man di keeper Godo Loefstok.

Keeper van Dorpel ta haci un bunita hugada ora cu un combinacion entre Breinburg, Cai Helder y Yonko Alberts ta culmina den un fuerte shot cu e portero surinamenjo ta logra manda comer den largo uitval.

Yonko Alberts ta bolbe anota

E delantero tricolor ta un di esunnan cu mas ta purba e anochi aki y den di 25 minuut e ta logra pa di dos biaha pasa keeper van Dorpel. Su shot e biaha aki for di rechts a cruza bai para te den net pa pone e scoreboard marca 3 pa 1.

RCA ta sigi domina masha hopi. Tras di otro chensnan ta surgi pa nan. Y cu poco mihor shoo ing indudablemente nan lo a logra anota mas. Sinembargo nos mester duna credito na keeper van Dorpel, kende a haci diferente bon y corahudo hugada. Despues cu su companjeronan di defensa tabata worde pasa cu hopi frecuencia, van Dorpel tabata sabi di salba su equipo drentando rapidamente den accion.

Menos y menos Robinhood ta logra desaroya su wega. E defensa di RCA, despues di un comienzo erratico, ta hala serra y bao di ningun forma e delanteronan di Robinhood ta logra pasa nan. Edwin Dirksz no ta permiti su contrarionan nada mas. Ya den e ultimo minuutnan di wega un corner ta worde tuma door di RCA. Midvoor Cai Helder ta kop e shot den skina pa gol number cuatro di su team.

Y cu e anotacion di 4 pa 1, tres minuut despues referi Elio Tromp ta fluit pa ultimo biaha e anochi ey.

E tres grandinan di diamars anochi den e carreda grandi di bicicleta. Di robez pa drechi: Frenchi Richardson (nr. 2), Sixto Coffie (nr. 1) y Purcy Sweetnam (nr. 3) di Aruba cu e anochi aki si a laga e temible Cassidy di Trinidad conoce e sabor di un derrota.

Baseball, tennis y biljar international e weekend aqui

(Di nos redactor deportivo)

Atrobe tin diferente interesante encuentro deportivo internacional durante e weekend aki como parti di e Septimo ASU Olimpiada. Nan ta cuminza awe tardi riba cancha di Aruba Caribbean Hotel cu e partidonan di lawntennis. A yega for di Caracas caba cuater tennista di Altamira Tennis Club, cualnan ta Bracamonte, Notz, Cordoba y Alvarez. Nan lo enfrenta e hungadornan di Aruba durante e weekend den tres wega di singles y dos di dobbel. E segundo parti di e weganan lo tuma luga riba e mes cancha di Aruba Caribbean Hotel majan merdia cuminzando dos'or.

Biljarista Colombiano lo hunga

E campeon di Medellin Ramon Elias Perez ta yega nos isla awe y lo cuminza midi su forza contra di e arubanonan Inocencio Farro, Vicente Arends y Federico Osorio awe mes caba den Commandersbaai Club. Majan mainta den Aruba Tivoli Club (y no Watapana manera tabata programa) e interesante encuentronan di biljar lo continua.

Fuerzas Aramadas di Maracaibo ta bin pa baseball

Den Lago Sport Park awe nochi e promer encuentro di baseball ta worde hunga entre e seleccion local y e fuerte novena di Maracaibo, Fuerzas Armadas de Cooperacion. E segundo wega ta tuma luga majan atardi tres'or den Wilhelminastadion na Playa. E hungadornan di Aruba selecciona ta:

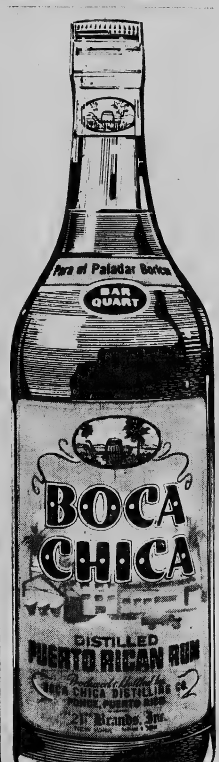
Di Zenith: Donald Pantophlet, Ricardo Canword, Chippy Richardson, Gansha Richardson y Tenchi Hoftijzer; di Marlboro Feki Caster, Ramon Buckley, Adolfo Pantophlet, Julio Hazel, Jossyto Muyale, y E. van der Biezen; di Winston Crismo Angela Jan Loefstop; di Heineken: Gaby Illidge, Sam Jacobs, Julio Halman, Enrique Vorst, Hudson John y Harry Blijden y di Don Bosco Rufus Arrindell.

Manager lo ta Luis Swaen y coaches J. Gibbs y R. Rasmijn.

Ademas tin ariba e programa di e weekend spearfishing y sailfishing cual lo tuma luga respectivamente na Basiruti y Aruba Caribbean majan mainta.

Coronacion di reina nobo

Majan atardi despues di e partido di beisbol lo tuma luga e coronacion di e Reina di Deporte pa 1961/1962. E ASU Olimpiada lo worde cerra e anja aki cu algun ceremonia ademas manera bailamento d e banderanan, speech di president di ASU y cooperacion di padvindernan atrobe.



Cumpleanjos

Ta cumpli un anja mas di feliz existencia e hobencita Sylvia Sofia Maduro. Felicitaciones ta bini pa parti di su mama Margo, tata Toribio, welanan Isidora y Romana, omo y tantanan y tambe di su madrina Anna Roja y padrino Vicente Kock y demas familia Roja, v d Berg y tambe di su primo Yani.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia e gentil caballero Silo Tromp. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, sobrina Zayra Kelly y su amigonan di Juliana School.

A cumpli anja dia 28 di juni e hobencita Magdalena Tromp. Felicitacion ta bini di su mama Elisa, tata Ulpiano, ruman Choy, Betty, Maria, wela Novita, welo Logino, omo Juan, Angel, Otilio, Alejandro, Mitelio, Brazilio, madrina Josefita Martes, padrino Gregorio Tromp, sobrina y sobrinonan y demas familia Tromp, Webb.

Noticia desmenti na Singapore

SINGAPORE 30/6 — Polis di Singapore a desmenti oficialmente cu lo tabatin un complot pa mata e premier y algun otro miembro di e gabinete. E interrogacion di diesun persona cu nan a aresta recientemente, y quendenan tabatin handgranaat den nan poder, a mustra cu e rumornan tocante un tal complot tabata infunda.

Record dje avion Mericano X 15

EDWARDSBASIS 1/7 — E servicio Mericano pa vuelonan di espacio y aereo „Nasa" a participa na Edwardsbasis na California cu e avion X-15 cu segun e prome noticianan a alcanza un velocidad di 5938 kilometer pa ora, por hecho a logra solamente e velocidad di 5797 kilometer pa ora.

E velocidad aqui sinembargo ta queda un record ya cu na e vuelo anterior un avion X-15 a alcansa un velocidad di solamente 5313 kilometer pa ora.

Na tur dos ocasion tabata mayoor White di fuersa aerea quende a maneja e nave.

Razzia formal na Johannesburg

JOHANNESBURG 1/7 — Na Johannesburg y den becindario ey nan a tene un razzia formal riba arma prohibi.

Segun ta ser anuncia cienes di hende, entre cual hende blanco y di color.

WASHINGTON den centro di politica mundial

WASHINGTON, 1/7 — Dean Rusk, e minister Mericano pa asuntonan exterior, a bisa awe durante un entrevista na Television, cu nan lo tene discusionnan cu Union Sovietica tocante Berlin. Pero e no kier a duna contesta directa riba e pregunta si Merca lo propone un conferencia oficial.

Rusk a bisa cu di banda di occidente tur hende ta di mes opinion tocante Berlin. E ta considera importante, pa no drenta den un impasse y cu nan mester investiga cada posibilidad pa yega na un paz aceptable cu ta uni cu e interesnan vital di Merca.

Riba e pregunta si Merca ta dispuesto pa defende e caminda di occidente pa yega Berlin, e minister a bisa: „Esaqui ta un di e problemanan cu mester duna mas atencion, tambe durante discusionnan cu otro gobiernonan.

„Un dictador ta pensa masha lihe mes cu un discusion entre gobierno nan democratico ta nifica debilidad y falta di unidad, asina Rusk a declara. „Un mal calculacion riba e punto, acepta cu democracianan lo no haci loque nan bisa, berdaderamente ta un fuente di peliger. Occidente mester percura, pa evita un tal mal calculacion".

Riba e pregunta quico e ta pensa di e deliberacionnan cu a fracasa na Geneve tocante prohibicion di pruebanan nuclear, Rusk a bisa, cu e ta decepciona pero no sorprende pa e actitud Ruso.

Union Sovietica ta prefera di no duna su secretonan militar.

Rusia ta preocupa cu China

Hubert Humphrey a declara cu mester yama China Comunista na tur futuro reunionan di desarma, pasobra e ta e nacion mas agresivo di mundo y cada acuerdo cu no ta firma tambe pa Peking, ta sin balor. Si e Chinesnan tambe bini na mesa di reunion, segun e senador, anto lo resulta cu e dos paisnan grandi comunista ta mas rival cu aliado di otro.

Senador Humphrey a bisa cu Union Sovietica a dicidi di stroba e deliberacionnan tocante caso di pruebanan nuclear pasobra e ta preocupa cu China. „China a laga Rusia sa cu di ningun manera e lo firma un acuerdo pa stop pruebanan nuclear."

E senador ta quere cu Rusia quier hinca Merca den tentacion pa cuminsa cu e pruebanan nuclear, di moda cu den bista di mundu Merca ta queda cu e responsabilidad.

Noticia di fuentenan Mericano

Segun fuentenan Mericano tin un desunion entre Union Sovietica y China Popular riba e pregunta, si Rusia Sovietico mester yuda China Popular bira un pais cu armanan nuclear. Union Sovietica a expresa di tur clase di manera cu e no ta apreciа masha pa China Popular tin arma nuclear.

Reunion di conseho de seguridad na Merca

E conseho di seguridad na Merca a reuni diabierne bou di presidencia di president Kennedy pa delibera e medidanan cu Merca posiblemente lo tuma en conexion cu e politica di Union Sovietica pa cu Berlin.

E reunion tabatin un caracter estrictamente cu e reunion y hasta nan a ninga di bisa quen a participa na e reunion.

Wega extra di Robinhood vs. Dakota

(Di nos redactor deportivo)

Pa majan anochi, diaDomingo, despues cu e Septimo ASU Olimpiada keda conclui lo worde hunga den Wilhelminastadion un partido cu sigur hopi fanatico lo tin deseo di weita. Lo ta e popular equipo di Los Amarillos de Dakota den accion contra di Robinhood, cu ya tin dos wega hunga na nos isla. Esaki no ta parti di e Olimpiada ASU mas, pero sin duda ta un atraccion mas pa e amantenan di futbol.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 88 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1118 Directiva y anuncio
3118 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel

CINE

Diasabra 1 di juli

DE VEER: 8.30'or „This Earth is mine" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The two-headed Spy" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Girls on the loose" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Guns of the Timberland" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Money, women and guns" 14 j.

Diadomingo 2 di juli

DE VEER: 6.30'or „Jungle Gents" A.L.; 8.30'or „This earth is mine" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Sheriff of Wichita" A.L.; 8.00'or „The two-headed Spy" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „El desafio de Rin-Tin Tin" A.L.; 8.00'or „Never steal anything small" 18 j.
AURORA: 6.00'or „Sundown in Santa Fe" A.L.; 8.00'or „Taza son of Cochise" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders" A.L.; 8.00'or „Money, women and Guns" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5008

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
1 y 2 di juli: Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
1 y 2 juli: Dr. H. R. Dennert.

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30, Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop.
Piedra Plat: 9.00 v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur — Dom. Visser Bed. H. Doop.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Mas detalle dje vapor Begona

CARACAS 1/7 — E bapor spanjo di pasahero „Begona" dia cual diahuebs nan a anuncia cu e tabata den dificultad y cu corriente tabata hibe, a ancla dilanti costa di Venezuela. E ora ey e tabata den cercania di cabo San Juan. Bapornan y avionnan Venezolano a yega na e bapor pa duna ayuda. No tabata existi peliger pa e pasaheronan. Mas despues e compania di e bapor na Madrid a anuncia cu e bapor a perde un chapaleta un cu un remolcador Ingles lo trece Corsou unda e lo mester a yega ayera mainta.

Begonya ta un bapor di pasahero di 10139 ton bruto y e ta propiedad di e compania spanyo di nabegacion transatlantico.

E bapor a sali dia 18 di juni for di Las Palmas (islanan Canaria) pa La Guaira.

Begonya diamars anochi a bandona puerto di La Guaira pa via di Corsou y Cuba regresa Espanja.

E VIOOL

Pa: LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

— XIV —

„E champagna aki ta masha dushi", Maria a bisa mientras el a pone su glas abao.

„Anto mi tambe ta bai purbé." Felipe a contesta i su voz a zona asina fastioso cu Maria a bolbe sinti manera ta un cos robez el a bisa.

„Felipe — mi no sa pakico nos a bini aki. Bo a duna mi es ocasion aki, pero mi no ta contento, pasobra mi ta kere cu semper lo bo tuma mi na malu," Maria a bisa.

Felipe no a responde riba loke Maria a bisa. I como esaki no tabata sa kico mas e papia el a suspira hondamente.

„Bo ta cansa?"

„Si, morto cansa. Mi ta cai di sonjo."

Felipe kier a paga e cuenta, pero e kellner a haci manera e no a tende i a bolbe yena e glasnan.

„No — nos no ta bebe champagna mas. Trece e cuenta aki numa."

„E cuenta? Excellente, senjor, mi ta trece mes ora", e homber a contesta.

Felipe a draai rond i a kinipi so wowo cu un gitano cu mes ora a camna bini na nan mesa.

„Ainda madama no sa kico e kier tende?"

„Si — toca e melodia cu bo a, caba di toca un biaha mas". Maria a responde i e homber a pone e instrumento bao di su cachete. Maria a leun p'atras. Den su imaginacion e tabata mira imagennan invisibel, su lipnan tabata habri un tiki i tabata mescos cu e tabata hala e muziek paden.

Felipe a laga su bista cai riba dje casualmente i no a reconoce.

El a pensa cu atrobe Maria a obedece e impulso di hui di su mes sin cu el a nota esei i cu otro mujer a tuma su lugar. Pasobra awor e tabata mira un profiel recta, un cutiz blancu, wowonan blauw i un schouder cu tabata lombra manera sikkel di luna. Tabata mescos cu su garganta a dera i su corazon, cu a worde posesiona pa un sentimento cu tabata improvisto p'e, a cuminza ta bati duru.

Un man cariciabel, manera di un mucha chiki tabata sosega na rand di e mesa i poco poco el a pone su man banda di dje. Pero diripiente e violonista a draai rond.

Cu ne e luz misterioso a disparce. E schoudernan i e rostro di Maria tabata mes inatrastivo cu antes i Felipe a hala su man for di dje. Toch el a keda mira mira e vision cu atencion i el a puntra su mes kizas el a drumi i a bira un cos di juego di su sonjo.

„Bo kier nos baila prome cu nos bai?" Felipe a Puntra.

„No, ta laat caba", Maria a contesta i como cu e kellner no a bini ainda cu e cuenta el a agrega. „Pakico hende mester warda semper ora bo kier bai?"

„Ta parce manera bo tin hansja diripiente. . . ."

E kellner a lubida nan henteramente i e violonista, cu tabata toca pa otro personanan no a preocupa mas cu nan, pero tabata parce mescos cu e tabata sigi cu su bista, i ora cu el a ripara cu Maria a bira impaciente pa nan bai el a camna bin cerca nan i zwaai cu e palu. El a buig, bolbe lanta para i a cuminza toca e prome tono di e melodia, di cual e tabata sabi cu Maria ta hanja asina bunita.

Mes ora el a cambia. El a leun cu su cabez na e muralla i Felipe a keda mire. Un luz difuso cu tabata sali manera for di su schoudernan tabata ilumina su rostro, su wowonan blauw i su lipnan, cu tabata tembla un tiki — move pa un suspiro of sonrisa. Maria tabata conmove no solamente pa su buniteza, sino pa e hecho cu tabata bibu. E no a ripara solamente su hermosura, sino e luz dobbel di alma i corazon cu tabata dune un hermosura cu jamas el a mira.

„Maria. . . ." el a murmura.

Atrobe e blancura di su man a conmove i net na e momento cu e kier a cohe e man e violonista a draai i e hermosura di Maria a disminui. E tabata casi contento pa esei. Nan a tenté caba pa su celos i el a prefere di perde tur esaki cu permiti un otro mira tur esaki. Un bista ta un rivaal den wowo di un persona cu ta celoso.

Pero como e tabata medita su sentimentonan prome cu e realiza nan i declara nan el a bisa su mes:

„Un cambio di humor ta trece un cambio exterior na cada criatura."

Maria a mira Felipe di banda i a ripara cu un cos a cambia den dje, algo cu e no por a aclara.

Nan no a papia mas di bai for di e lugar i tabata sinti e silencio significante.

Nan a trata di pone nan mes contra e influencia di e silencio. Maria tabata e prome cu kier a kibra e silencio ei, cu tabata concerni nan i cu tabata menaza di uni nan contra nan boluntad.

„Larga nos bai", Maria a bisa.

„Si — Larga nos bai", el a contesta. Pero diripiente e violonista a bolbe bini back i a desquita e momento cu nan kier e evita.

Nan a keda sinta i scucha e muziek.

Felipe a cohe Maria su man i a sunchie. El a keda tene su man tambe ora cu e violonista a sigi camna bai. Su cara, garganta, mannan i schoudernan cu tabata sali for di kanchi di su bisti tabata di un luz supernatural.

Cu su cabeinan un poco bruha e tabata parce un limosnera joven di un comedia i Felipe por a sunchi su sonrisa, door di cual bo por a mira su dientenan cu tabata pone Felipe corda na e sneeuwklokjesnan.

„Maria — mi no ta hanja bo denta dura mira — i e ta bunita. . ." Felipe a murmura.

Maria a spanta. „Kico bo di? Bo ta duna mi miedo. . . . Tasina laat caba? Ta di mas nos a bebe?"

CISCO KID

1. „Nos a yega Dick, awor nos ta bay cobra". „Si, nos mester reconoce Cisco su parti." 2. „Ta aki nan". 3. „Hum! Justo P. Recio, ta parce un nomber fingi...., esaki ta haci mi sospecha.. laga nos conta e placa dos biaha!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos no por examina e resto di e avion mas di serca, ta imposible pa aterriza." 2. „Boso manda un helicopter of un patrulla na pia." „Di e Base Uzbeka te na e Patrulla Roja boso mision a caba, bolbe bek." 3. „Nan a bay.... pa awor...., pero e Rusonan lo no tarda mucho mas pa manda algun hende investiga mas cos...." „AAAY, MI PIA".

DICK TRACY

1. „Corda bon ki clase di bestia esey ta!" 2. „Si, mi sa." 3. „Uh, e casa ey casi ta parce di un hende." „No purba na kita e tas ey foi dje." 4. „Kiko bo ta fix ey nan?" „Injeccion pa trankiliza."

RIP KIRBY

1. „GILA". „Desmond, a bisa cu bo tabata akinan, Rip." 2. „Anunciando Gila Gus.... y esey ta ami.... y...." 3. „Srta. Elise Lamont."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi por firma e papel ey awor Saxon, mi tin hopi cos di haci." „Mi ta bay tene un poco mas, Sr. Carrol, te mayan mainta, si e no ta un molester pa bo." 2. „Ki sorto di coi kens esey ta awor Saxon, tur cos tabata cla caba." „Si Sr, e cos ta cu ami kier spera te mayan." 3. „Esey tabata Nena Ballard.... e y su omo chiflado tin algo que ver den e asunto aki."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Esaki yama Vassily Papadopoulos, alumno di intercambio, e lo keda akinan te na fin di e dianan di school, mi ta spera cu lo bo sintibo bon." 2. „Weita e panja cu e tin bisti, parce cos di 50 anja pasa." „E ta nechi pa tin e edad ey."

PEPITA

1. „Kiko a para di mi aumento jefe?" „Bo tabata un valioso empleado pa mi, durante hopi anja." 2. „Ora cu mi pensa ariba bo devocion sin desinteresa den e trabao, mi ta haya gana di yora." 3. „Bo no ta un empleado pa mi, sino un iju." „Y porfin kiko ta para di mi aumento?" 4. „Te ainda bo no a haci mas cu machika mi panja." „Bah, bo no tin corazon."

CINCO Y SEIS

Cinco siman di mercado libre ta e ultimo resultadonan di 5 y 6 den La Rinconada. E siman aki atrobe ta parce cu por tin otro mercado libre. E caredanan ta habri cu dos competencia di distancia largo. E promer careda ta pa un grupo di serie cinco riba distancia di 1600 meter, y e di dos careda riba 1600 meter ta pa competidornan di serie 7. E careda mas interesante lo bira e di cinco careda den cual ta corre e animalnan di serie 3 y 4, cu premio di 25%. Maniqui cu a bai Lima pa corre den e gran premio internacional di „Organizacion del Pura Sangre de Carreda", no a haci mal papel. E crack Argentino El Loco pilotea pa e conocido jinete venezolano Justo Torres a gana e careda riba distancia di 1 milla den 98 3/5 sec. Maniqui cu Negro Cruz como jinete a yega di cuater.

PROME CAREDA. Distancia 1600 meter. Handicap liber. Premio 20%. Ta corre 10 ejemplar di serie 5. Tin dos yabi. E componentenan di llave 7 ta Democrata (50 kilo) cu R. Cortez y Golfo Triste (50 kilo) cu Jesus Bolivar. Llave 8 tin Telon (48 kilo) cu J. E. Cruz y Azorpado (48 kilo) cu B. Moreira. E favoritonan ta Policeman (52 kilo) cu C. Perez. Reclutado (48 kilo) cu A. Collazo y llave 8. Nos ta kere cu Policeman ta e imperdible di e careda. Llave 8 y Reclutado ta e dos rivalnan mas fuerte. Colorado y Morgan tambe por haci bon papel.

DI DOS CAREDA. Distancia 1600 meter. Handicap liber. Tabatin 12 pero a keda 11 ejemplar di serie 7 como Chasseur ta retira. Tin un llave 11 cu ta contene Nini (48 kilo) cu L. Villalobos y Faro (53 kilo) cu A. Collazo. Ta e careda pa „Primera Doble Ganador". E favoritonan ta Sheik (53 kilo) cu Luis Bolivar, llave 11 y Pileo (53 kilo) cu C. Perez.

Mario cu a caba di gana di punta a punta den su ultimo salida corriendo e clasico milla den 100 sec., y cargando 52 kilo awor ta bai cu 448 kilo, pero subi di agrupacion. Sinembargo Mario ta luci fuertemente den e careda. Sheik indudablemente ta e candidato cu e promer opcion. E rivalnan ta llave 11 y Blondel. Pileo a debuta e siman pasa corriendo basta bon cu 58 kilo, awor cu 53 kilo Pileo por ta un competidor di peso. Como sorpresa Enamorado, (50 kilo) cu Negro Cruz.

DI TRES CAREDA. Distancia 1400 meter. Handicap liber. Ta competi 13 ejemplar di serie 8. Tin un llave 12 cu ta contene Predicara (49 kilo) cu G. Gavidia y El Trece II (57 kilo) cu J. F. Vidal. E favoritonan ta Guatrache II (53 kilo) cu R. Cortez, Brusquilla (48 kilo) cu J. J. Ferrer y Dunkerke (53 kilo) cu Camacaro. Nos promer opcion ta pa Guatrache II (53 kilo) cu Rogelio Cortez. Brusquilla a debuta siman pasa den yabi cu un otro debutante Tormento cu a gana e careda. Brusquilla ta corre awor cu 5 kilo menos y su careda di siman pasa no tabata malo. Asina cu e tin posibilidad. Dunkerke (53 kilo) ta bai conduci pa Camacaro y llave 12 ta otro competidor di peso, aunque cu El Trece II ta bai cu mucho kilo.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Carreda di „Segunda Doble Ganador". Tin 12 ejemplar di serie 8. Tin un llave 11, cu ta consisti di Gazelle (54 kilo) cu F. Gomez y Halagada (49 kilo) cu R. Ferrer. E favoritonan ta Igualito (50 kilo) cu A. Aguilar, Estaño (48 kilo) cu F. Garcia y Enfin (53 kilo) cu L. Bolivar. Igualito ta nos promer candidato. Den su ultimo carredanan semper el a aparece riba marcador. Den su ultimo salida el a yega di dos tras di Costumbre. Nos ta kere cu e tin hopi posibilidad di gana diadomingo. E criollo Estaño (53 kilo) cu F. Garcia y Facundo (53 kilo) cu Gavidia ta e indicadonan pa competi fuertemente den e careda. Halagada por ta un gran batacazo. (ATENCION).

DI CINCO CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap limita, entre 48 y 58 kilo. Ta e careda di mas interesante di diadomingo na unda ta corre 12 competidor di serie 3 y 4. Premio 25%. Tin un llave 11, cu consisti di Sprinter (58 kilo) cu E. Aranzazu y Fanful (49 kilo) cu H. Rengifo. E favoritonan ta Denver cu B. Moreira, Toscanini (49 kilo) cu L. Bolivar y Frac (49 kilo) cu Camacaro. Denver (52 kilo) ta nos „fija" di e siman aki. Den su penultima salida el a triunfa dilanti di Tarareo y Gareton. Y den su ultima salida, corriendo cu 57 kilo, el a yega di dos tras di Colorado. Awor e ta bai cu 5 kilo menos y pilotea pa e energico jinete Moreira. Nos ta di opinion cu Denver ta e ganador di e interesante careda. Un rival fuertisimo ta Toscanini (49 kilo) cu L. Bolivar. Nos a pone semper hopi confianza den e ejempplar aki, pero el a desapunta nos den tur dos ultimo salida. Sinembargo nos ta considera un fuerte rival cu por sali ganador. Frac (49 kilo) cu Camacaro ta otro gran candidato, mescos cu Faubourg (49 kilo) cu J. E. Cruz.

ULTIMO CAREDA. Distancia 1600 meter. Handicap liber. Pa cerra e jornada di diadomingo ta corre un grupo di serie 9. No tin yabi. Casi tur e cabainan den e careda aki ta animalnan cu a corre den serie 8 y hasta tin cu ta bini di serie 7, manera Barbizon y Montelimar. E favoritonan ta Barbizon (53 kilo) cu W. Carrion, Controlado (52 kilo) cu F. Betancourt y Hogareño (49 kilo) cu Angel Bracho. Barbizon ta esun indica pa sali ganador. Den su ultimo salida el tabatin tropiezo como su silla a lora y e jinete mester a saca pia for di estribo. Einembargo el a recupera hopi den e carreda. E tin dos careda promer cu esei yegando como numero dos, un biaha tras di Hogareña y promer cu esei tras di Predicante den e tempo di 87.2 sec. pa 1400 meter. Diadomingo el por logra su promer triunfo. E principal rivalnan ta Controlada, Monarquico y Hogareña. Pero Montelimar por sorprende. Tene cuidao cu Heliades como gran batacazo.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio:

Promer careda. Policeman 58, Reclutado 10, llave 7 tin 9, llave 8 tin 6, Morgan 6 y Colorado 4.

Di dos careda. Sheik 35, Black Cat 13, Pileo 11, llave 11 tin 10, Mario 9, Enamorado 9, Trineo 3, Blondell 2 y Aclamado 1.

Di tres careda. Dunkerke 22, Guatracre II 21, Brusquilla 19, Krumiro 10, Numeral 7, llave 12 tin 4, Cebo 3 y Allegado 1.

Di cuatro careda. Igualito 33, Estaño 21, Enfin 18, Facundo 8, Prince Charmant 5, Un Gaucho 4 y llave 11 tin 3.

Di cinco careda. Denver 51, Toscanini 33, Frac 4, Faubourg 3, llave 11 tin 2.

Ultimo careda. Barbizon 41, Controlada 18, Bomba Atomica 12, Monarquico 8, Hogareña 7, Heliades 4 y Montelimar 3.

Nos acostumbrado combinacion di 3 cuadro pa valor di 12 bilovar.

Policeman	Policeman	Policeman
Sheik	Mario	Llave 11
Guatrache II Brusquila	Brusquila Dunkerke	Dunkerke Guatrache II
Igualito	Prince Ch.	Estano
Denver	Denver	Denver
Barbizon Controlado	Barbizon Controlado	Barbizon Controlado

Y nos combinacion di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar.

Policeman	Policeman	Policeman	Policeman	Policeman	Policeman
Sheik	Sheik	Mario	Mario	Llave 11	Llave 11
Guatrache II Brusquila	id.	id.	id.	id.	id.
Igualito	Estano	Estano	Igualito	Prince Ch.	Prince Ch.
Denver Toscanini	id.	id.	id.	id.	id.
Barbizon	Controlado	Barbizon	Controlado	B. Atomica Hogareño	Monarquico Montelimar

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Aprobacion di comision financiero na Merca

WASHINGTON 1/7 — E comision financiero di senado a aproba un proyecto di ley, na cual temporalmente e balor di articulonan, cu un turista cu ta biba na Merca na su regreso na Merca ta mag di importa sin paga derechonan di importacion, ta ser reduci di 500 dollar pa 100 dollar.

Camara di representante ya aproba e medida. E iniciativa a sali di president Kennedy como parti di su programa pa mengua e deficit riba e balance di pago di Merca. Awor senado lo trata e proyecto. Segun e estipulacionnan di e proyecto e menguacion lo queda na vigor te dia prome di juli 1963.

Participacion di Admiral Hayward

WASHINGTON 1/7 — Nan ta spera cu e tres satelitenan, cu nan a lanza diahuebs mainta tempran for di Cape Canaveral, lo keda circula mas di mei siglo rond mundo, asina e admiral Mericano Hayward a participa.

POSIBLE ATAQUE DI IRAK RIBA KOEWEIT

WASHINGTON 1/7 — Na e departamento di relacionnan exterior na Washington nan a ricibi rapportnan, segun cual ta existi e posibilidad den e weekend cu ta bini Irak ataca Koeweit. Esaqui ambtenaarnan na Washington a informa.

ARIES
21 Maart — 18 April

Ta un bon dia pa haci cuenta compromiso pa luna cu ta bini sea realistico inteligente.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Laga e casonan sigi nan curso no tuma conclusion sin pensa.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Tin acento ri ba asunto di tra bao of salud, problemanan di otro personanan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Traha un ba lance di bo fina cianan, lo bo tin necesidad di esa

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Pone atencion na bo trabao i de ber; laga asunto nan personal par un banda.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Si bo paga tu bo atencion na bo trabao of de bernan lo bo wo de recompensa.

LIBRA
24 September — 23 October

Amigonan o personanan cu bo conoce basta tem pu caba lo juda bo.

SCORPIO
24 October — 22 November

Otro persona nan lo haci ya mada na bo ini tiativo; no laga di yuda nan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awor mas cu nunca bo por con vence personanan facilmente cu bo plannan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Duna bo mas suficiente tempu pa traha plannan pa dianan cu ta bini.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo por bin han ja bo cu plannan pa otro luna, cu ta merece un meditacion cuidado so.

PICSES
19 Februari — 20 Maart

Bo fuerza mas grandi te awe den coordinacion di loke bo ta haci cu actividadnan di otro personanan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIA LUNA 3 JULI 1961 | No. 4076

Inglatera a desembarca trupanan y un squadron di tankinan centurion na KOEWEIT

LONDEN, 3 Juli. — E portavion Britanico Bulwark diasabra a yega Koeweit. E ministro di guerra na Londres a participa cu nan a desembarca un squadron di tankinan centurion, 120 te 150 bragon guards y 600 homber di trupanan di comando. Ademas diesdos hunter straaljager a baha na aeropuerto di Koeweit. E ministerio Britanico di asuntonan exterior a participa cu e ejercito a bai Koeweit riba un peticion oficial y urgente di e soberano y di acuerdo cu e tres obligacionnan Britanico pa cu Koeweit.

E ejercito lo ofrece e sheik a ayuda cu esaki ta haya necesario pa mantencion di e independencia di Koeweit. E secretario general di Nacionnan Uni lo worde pone na altura di e medida, segun e ministerio di asuntonan exterior.

Gobierno Britanico a expresa e esperanza cu lo no ta necesario haci uso di e ejercito.

Na Londen nan ta informa cu conseho supremo di Koeweit a pidi Saoedie Arabie tambe pa ayuda militar. E peticion aqui a haya apoyo. Unidadnan di e ejercito di dos mil homber di Koeweit ta situa na frontera di Irak.

Den circulonan gubernamental na Koeweit nan ta informa cu awor e frontera entre e dos paisnan ta completamente sera.

E conseho supremo di Koeweit awe a duna un declaracion den cual nan ta bisa cu premier Kassem a cuminsa manda su trupanan frontera. Gobierno di Koeweit, segun e declaracion, a usa tur medidanan pacifico pa premier Kassem cohe e caminda correcto den e asuntu aqui. Pero for di tur cos ta resulta cu su punta di bista no ta cambia y nos no tin otro seleccion cu usa violencia contra violencia. Tocante e envio di militarnan Britanico nan ta bisa cu nan lo retira esaquinan asina cu bini un fin na e estado di emergencia.

Diasabra mainta tur cos tabata tranquil na Koeweit. Apesar di e palabranan amenasante di Radio Bagdad ningun tabata quere berdaderamente den un invasion di Irak. E poblacion tabata preparando pa e manifestacion grandi di awe nochi pa celebracion di e indipendencia recien adqueri.

E minister di estado di VAR, Abdoel Kader Hatem, diabierne anochi a duna un declaracion den cual e ta bisa, cu gobierno di republica Arabe Uni ta deplora e movimientonan di e flota Britanico.

Desembarque di trupanan Ingles na Koeweit

En coneccion cu e desembarque di trupanan Ingles na Koeweit nan ta recorda verano di 1958 Roa trupanan Ingles a ateriza riba un teritorio di un estado arabe cu ta independiente, esta Jordania.

E circumstancianan dje tempo ey tabata casi mescos cu esun di Koeweit actualmente.

E hecho cu Inglatera a interveni na Jordania a sosode a peticion di rey Hoessein despues dje golpe di estado durante cual dia 14 juli 1958 general Kassem di Irak a bini na poder, y rey Feisal di Irak, un primo di Hoessein y tambe prome ministro Noeri Al Said a ser asesina.

Hoessein, cu e tempo ey solamente pa nomber tabata un hefe dje federashon Irakes-Jordanes, tabata teme un invashon na Jordania di trupanan Irakes y di republica Arabe Uni; tambe e rey tabata teme un revolucion den su propio pais di esnan cu ta simpatisa Nasser.

Segun noticianan no-oficial nan ta calcula, cu ne isla Bahrein, 300 km for di Koeweit, tin tres shen homber di troepanan Ingles staciona, sinco barco di desembarcashon y un barco pa acompanja nan. Parce cu tin un unidad blinda cu tankinan centurion, avionnan di transporte Britanica y tambe avionnan deverley pa transporta rapido di unidadnan mobiel.

Na Inglatera tin expedicion di unidadnan mobiel chiquito cu ta specialisa den lucha di guerilla den seroenan y den desierto.

Nan tin tambe un centro di operashon combina bouw di direccion di RAF y un base di marina.

Loque ta na Irak, na e pais ey ta existi un „dienstplicht" activo di dos anja pa hombernan di diez ocho anja, kendenan despues di nan servicio ta keda 18 den reserva. Na februari 1960 ehercito Irakes tabata conta 70.000 homber.

Koeweit ta celebra su independencia

Aunque frontera cu Irak ta practicamente sera, henter poblacion di Koeweit ta preparando pa celebracion mayan di nan independencia recien adqueri.

Cu e demostracion aqui, cu lo ta oficial y publico, e poblacion quier expresa su unidad y deseo pa conserva su independencia y tambe cu nan decidi den nan actitud contra e agresividad di general Kassem, premier Irak.

E importacion di comestibles, cu tabata tuma lugar via sur di Irak, awor ta tuma lugar cu avion for di Syria, Libanon y Jordanie mientras cu comercio cu Iran ta aumentando.

Delaster 24 ora e propaganda na Koeweit na fabor di paisnan hermano Arabe a aumenta fuertemente, mas y mas ta aparece portretnan di general Nasser y rey Saoed di Saoedi Arabie.

Palabranan di Washington na Irak

Washington a laga Irak sa, cu e ta confia cu Irak lo sigui aplica solamente „medidanan pacifico" pa regla e conflicto cu Koeweit. Asina State Department a anuncia.

E ministerio a desmenti e noticia segun cual Merca a adverti Inglatera, cu tin preparashonan pa un ataque di trupanan Irakes riba Koeweit.

Tivoli Club a hanja su directiva nobo

ORANJESTAD. — Diabiernes anochi ultimo un cantidad grandi di miembronan di Aruba Tivoli Club a bishita e reunion, durante cual nan a eligi e directiva di e anja aki pa nan club.

Un personahe hoben, sr. Albert Raven, a bira sucesor di sr. Arturo M. Arends como presidente di Tivoli Club.

E otro miembronan da e directiva ta: Henny M. Arends, vice-presidente; Rudi Oduber, tesorero; Albert Arends, prome secretario; Reginald Arends, segundo secretario; Max Arends, A. G. Th. (WA) Arends, Jacobo M. (Toonchi) Arends, Walter Arends, Roderick Arends, Adriaan (Jaanchi) Arends y Mario F. Arends, comisarionan.

Diasabra awor dia 8 di juli venidero e directiva nobo aki lo keda instala den e club.

Examennan

ORANJESTAD. — Di e 20 candidatonan cu a pasa examen di M.U.L.O. diasabra p.p. a slaag 16.

Leslie Peter Montnor, Glenn Rudi van Wludt, Paul Emile van Niel, Emilio Jesus Eman, Ronald Dudley Grant, Jane Helen Frida Lampkin, Leroy Llewellyn Gumbs, Roldan Francisco Panneflek, Cornellie Helouise van Trikt, Stella Weller, Iselia Maria Laclé, Griselda Theresia Maduro, Agnes Maria Arabella Martinus, Enid Rosella Marugg, Sira Maria Paesch, Ronald Melvin del Prado.

E mihor candidato ta Leslie Peter Montnor (Mulo-B). E hoben aki kende dia 28 juni p.p. a cumpli 15 anja, a haci examen den tur e 18-vaknan. El a hanja cinco 8, tres 9 y dos 10.

Carmen Louise Every, di Tivoli Club, nos Reina di deporte 1961-62, ayera tardi despues di su coronacion, algun biaha kinipiendo cu su wowonan, pero na un manera calmo y maestral, a tene un preciosa discurso, cu a inspira tur e deportistanan pa un mihor anja di deporte. Carmen Louise na palabra; Tico Kuiperi, ta tene e microfono.

Prome parti di estafa di koper na Lago trata dilanti huez

Acusado principal a paga compania $ 276.000 di menos cu ta igual na di koper

ORANJESTAD, — Dos di e acusadonan principal den e caso di estafa di koper y hero bieuw na Lago na principio di e anja aki, no tabata presente ayera na tratamento di e caso, cu ayera a cuminza pero no a jega na su fin y a worde suspende pa despues. G.C., comerciante den hero bieuw y un di e acusadonan principal ta actualmente na New York y pa medio di su dokter a raporta cu e no ta bon di salud y e otro acusado principal H.P.S., voorman di C. durante e tempo cu e estafa a tuma lugar, tampoco no ta riba e isla, pero na algun parti na Inglaterra.

E tratamento di e caso ayera mas parti a sosode cu tendenmento di e diferente testigonan y algun di e acusadonan, cu e biaha aki a sirbi como testigo.

E prome acusado H.P.S. di e mainta ya pa algun tempo caba a bandona e isla y pa e motibo ey no tabata presente ayera mainta. E homber aki durante di periodo di 27 di februari 1957 te cu 1 di februari 1961, segun el a worde acusa, huntu cu sr. G.C. y uno o mas personanan cohuntamente, na un manera enganjoso a haci nan mes donjo ilegal di un cantidad di koper. Acusado tabata voorman den servicio di G.C. durante di e tempo aki. A ser tendi ayera como prome testigo W.G.S. di Lago Police, na kende huez a formula algun preguntanan.

E testigo aki tabata na haltura di e contrato entre G.C. y e compania Lago. Segun e contrato C. tabata por a kibra e instalacionnan den e compania, pa cual e no tin cu paga y na segundo lugar e tabata cumpra e materialnan cualnan a worde identifica pa Lago como „scrap" (hero bieuw).

E negoshi di hero bieuw entre C. y Lago tabata consisti di dos parti, es decir hero bieuw mes y metal cu no ta hero, esta koper. E prijs di koper tabata mas halto cu esun di hero. Riba e „scrap-yard", manera nan ta jama e terreno di hero bieuw, tabatin un supervisor di Lago huntu cu un obrero. E obrero, den e caso aki un tal B.C., tabatin como job pa marca cu verf e drumnan cu tabata worde jena cu koper pa e empleadonan di acusado G.C. n'asina haci un diferencia di e koper for di e hero bieuw. E drumnan tabata worde poni disponibel na Lago y e metal tabata worde corta na pida pida y poni den drumnan cu ta worde cera, despues cu e obrero B.C. tira un bista riba nan. B.C. tabata encarga na verf riba e drumnan cu ta contene koper un bandie geel, y riba e drumnan cu ta contene hero, un bandi corra. Despues cu e drumnan worde poni riba truck nan na worde transporta pa nan destinacion. Prome cu e truck sali for di terreno di Lago sinembargo, un empleado di Lago, den e caso aki un tal E.R. tin cu traha un „gate-pass" pa e truck. Aki riba e tabata nota number di e truck, e fecha, nomber di chofer di e truck y loke cu tin den e drumnan.

No tabata trabou di R. na check un biaha mas loke cu e drumnan tabata contene. E tabata dies mira na color di e bandiinan, na pone riba e pass loke cu e drumnan tabata contene. E tabata confia cu e otro empleado B.C. a marca e drumnan bon.

Despues e truck tabata bai pa pisa p'asina hanja e peso neto di e drumnan. Ta te ora cu e chofer di e truck entrega e pass na porta e por sali for di terreno di Lago.

E ta sigui riba pag. 2

Jacinto Franken a gana prome premio den concurso di Neme's

ORANJESTAD — E sorteo di e concurso di firma Neme's, „Un premio pa cada cumprador di un auto": a tuma lugar diasabra atardi ultimo den salon di e firma aki.

Ganador di e premio gordo, un nevera Westinghouse, a bai pa sr. Jacinto Franken di Papayastraat 20 na Dakota, kende e mesun atardi acompanja pa su senjora a bin busca su premio.

E otro premionan a bai den e siguiente forma:

2. Mario Fingal di Pavilla 21, un set di sala, consistiendo di mesa, banki y cuater stoel.
3. Jose Tromp di Ponton 38, un Radio Grundig.
4. Gabriel Ruiz, Moko 50, un wasmachine di man marca AMI.
5. Marco Hill di Alto Vista, 178, un tapijt grandi.
6. Rolando Cornelie, Socotorolaan 21, un chemerlamp.
7. Louis Giel, Alto Vista 133, un Signet Kodak Camera.
8. Felix Garcia, Savaneta 69, un tire di auto Firestone.
9. Juan Croes, Olijfstraat 16, un koffiepot electrico.
10. Wil de Graaf, Beatrixstraat 18, un stoel pa drumi.
11. Marco Krozendijk, Catiri 17, un camara Kodak.
12. David Vlaun, Lago Heights 649, un toaster Westinghouse.
13. Jozef Martijn, Dr. Henriquezstraat, un hero di strika.
14. Eddy Lourens, Irenestraat 10, un barbecueset.
15. E. Kock, W.K. 7 San Nicolaas, un hero di strika.
16. Marciano Croes, p/a Winkel Handel Mij., un camera Kodak.
17. Andres Croes, Paradera 196, un hero di strika.
18. Abraham Lake, Village Noord 169, un camera Kodak.
19. Kelvin Bryson, Willem de Zwijgerstraat 27, un Kodak Flash.

E personanan aki riba a cumpra un auto na e firma Neme's den e periodo di 8 di juni pa 1 di juli, y a hanja derecho di bira donjo di un di e premionan di e concurso „Every Buyer a Prize". E premionan por worde busca cerca fa. Neme's den Colombusstraat na Playa.

Aki riba nos ta mira sr. J. van de Schoot, di fa. Neme's, ta entrega e premio, un nevera Westinghouse na sra. Mario Franken. Mei-mei ta sra. Franken kende a bira ganador di e nevera.

Luis (Jack) Jacobus

Luis (Jack) Jacobus a celebra su 25 anja na Douane

ORANJESTAD, — Un cantidad di mas di binti boeket di flor tabata montona diasabra anochi ultimo na cas di sr. Luis (Jack) Jacobus ora cu riba e dia ey el a cumpli binticinco anja den servicio di gobierno central, encarga actualmenten cu e rango di hoofdkommies der Belastingen. Ministro E. O. Petronia e.o. y varios di su coleganan halto a companja sr. Jacobus diasabra anochi na su residenci den Irenestrat, na unda un recepcion masha anima a ser teni.

Sr. Jacobus ta un Curazolenjo, nace dia 6 di juli di 1908 na Corsow, a drenta den servicio di Douane como bu'tengewoon hulpkommies dia 1 dia juli 1936, pa despues dia 7 di januari 1937 e worde traslada den e mesun puesto aki pa Aruba, na cual isla el a keda biba tambe te e dia di awe.

Promocionnan a cuminza bini pa e senjor aki, despues cu el a sigi e curso pa kommies 2e klasse, pa cual curso el a slaag y a worde promovi na 1942 como kommies 2 klasse.

Despues el a cuminza na e curso di hoofdkommies, cual el a pasa tambe cu bon resultado. Na 1945 nan a promovele primeramente pa kommies 1e klasse, pa despues na 1949 e hanja e nombracion como hoofdkommies der Belastingen.

Na 1954 sr. Jacobus a worde nombra tambe como deurwaarder. Un satisfaccion grandi pe den su carrera e ta hania e gratificacion cu el a hania for di gobierno central na 1959, pa su trabau di planea e „dienstrooster" di Douane na Aruba, cual dienstrooster for di tempo ey te cu awor ta na vigor.

Durante di e recepcion diasabra anochi tabatin palabranan di e.o. Ministro Petronia kende mas o menos a pinta e caracternan di „Jack", un amigo y ruman for di infancia. „Aunke cu e ta algun anja mas bieuw cu mi", segun e ministro.

Sr. H. W. J. van der Weide, Adjunct-Inspecteur der Belastingen tabata otro persona cu a mustra riba e bon cualidadnan di sr. Jacobus como ambtenaar. Den e 25 anjanan di servicio tabatin un keho tocante di sr. Jacobus, segun sr. Van der Weide a observa. „E tin un strafkaart riba cual solamente su nomber ta para", e adjunct-inspecteur a bisa na un manera mas cla. Tambe a papia e verificateur interino J. M. Lasten, kende a observa cu tabata un placer pa traha cu sr. Jacobus, tanto na Corsow como na Aruba.

Luego nan a entrega na e hubilario e envelop cu contenido di gobierno central y un regalo, den forma di un mashin di skirbi, di e personal di Douane. Sr. Jacobus cu un corazon feliz mei-mei di tanto hende, „Mi no a kere cu mi ta biba asina bon na Aruba." a gradici pa e palabranan y pa e muestra di atencion.

VALKENSWAARD A HANJA PREFERENCIA. — POLIZNAN DI COMUNIDAD DI VALKENSWAARD como di prome cuerpo a hanja preferencia den cambio di uniform di poliz na Hulanda. Aqui nos ta mira nan den estilo nobo. Ultimamente e cuerpo aqui tabata defila dilanti di stadhuis na Valkenswaard pa ser inspecta pa Burgemeste i inspector di poliz di aya.

ACCIDENTE SERIO DI TREIN NA ALEMANIA OCCIDENTAL. — Un accidente masha terrible a tuma luga na alemania occidental entre Stuttgart i Esslingen cu dos trein di Forensen cu a dal contra otro den front. E prome noticianan tabata pap'a di 30 morto. Pero e numero aqui ainda por aumenta. Riba e portret aqui nos ta mira com salbadornan ta saca algun victima foi den e ruinanan. Mas dilanti nos ta mira un numero di morto cu nan a saca caba. Mas atras e treinnan cu a destrui den otro.

Cu masha animacion independencia di Congo a ser celebra

LEOPOLDSTAD, 3 juli. — Pa celebra independencia di Congo awe mainta cincu mil solda a participa na un defile dilanti di hele di estado Joseph Kasavoebeo y hefe di estado general Moboetoe. Mas di cien mil persona a mira e defile aqui. Segun observadornan esaqui ta e cantidad mas grandi cu nunca a reuni na e boulevard Alber den centro di Leopoldstad.

Pa di prome biaha e trupanan tabatin uniformnan nobo. Solamente e oficialnan tabatin nan uniformnan bieu di Beigica.

E ambiente na e desfile tabata anima y comportacion di publico aparente ta desmenti e rumornan, segun ya algun tin malcontentu ta reina.

Elocuente discurso di Chombe na Koeweit

Chombe di Katanga a tene un discurso dia viernes na Kolwezi, na ocashon di conmemoracion dje hecho, cu un anja pasa Congo a bira independiente.

El a declara cu gobierno central na Leopoldstad practicamente ta serca di cas. Liedernan di Katanga en hecho no tin derecho di comunica nan pais cu anarquia di sombra di Congo, cu ta den un estado di bai failliet. Tin un chaos, asina Chombe a declara. Chombe a termina su discurso bisando: „E polisa di Katanga ta keda mescos. Nos ke coopera cu nos hermanonan Congoles. Na mes momento nos ke tambe, pa cierto derechonan worde respeta, cual Katanga a hanja pa medio di su firmesa y dje politica previsor cu Katanga ta hiba. Asina presidente Chombe a declara.

Conseho di organisacion na Surafrica

GENEVE 3 7 — Na e conferencia di organisacion internacional di trabao nan a acepta ayera un resolucion, den cual e directiva di e organisacion ta ser pidi pa consecha sur Africa retira su mes for di e organisacion.

Nigeria a entrega e resolucion. Nan a acepte cu 163 na fabor cero contra y 89 abstencion.

Delegacion Surnam na Bonn

DE NHAAG 3 7 — Un delegashon Surinamenyo, bou di direccion di premier Emanuels a hiba deliberacionnan na Bonn cu un cantidad di autoridadnan Aleman. E autoridadnan aqui tabata e minister di asuntunan economico dr. Erhardt, asisti pa un staf di experto y e secretario di estado prof Carstens. Ademas a participa na e deliberacionnan un cantidad di personanan di bida industrial na Alemania.

E delegacion di Surnam, ta di opinion cu e contactonan cu awor nan a establece cu e republica federal por duna un importante contribucion pa reforsa posicion di Surnam den mundu.

Comision Mericano di investigacion

NEW YORK 3 7 — E comision di investigacion cu president Kennedy a instala pa investiga e huelga di marineronan Mericano a participa, cu nan a yega na un acuerdo condicional entre e federacionnan nacional di nabegacion y dos grupo di compania di nabegacion. E condicion ta cu e loque nan a palabra no ta bira un caso tanten cu e otro dos federacionnan di marineronan no a yega na un acuerdo. E federacion nacional di nabegacion ta esun di mas grandi entre esnan cu ta huelga. Dialuna e comision lo duna president Kennedy un rapport. Originalmente e comision mester a duna rapport diabierne pero el a duna e partidonan negociando tres dia mas pa yega na un acuerdo.

Bishita di profesor Riphagen na Corsow

DEN HAAG 1 7 — E consejero juridico di ministerio di relaciones exteriores Hulandes, profesor mr W. Riphagen, segun orden di gobierno Hulandes a haci un bishita na Corsou, pa duna resultado dje aspectonan juridico dje detenshon dje venezolanonan cu a drenta territorio di Antillas Neerlandes ilegalmente.

Profesor Riphagen a bolbe Hulanda awe.

Ta trata di shete prisonero, cu un luna pasa a obliga e piloto cu mester a transporta nan, na aterisa na Corsou. Venezuela ta pidi pa entrega e prisoneronan aki.

E tres raketnan Mericano

CAPE CANAVERAL 1 7 — Di fuentenan oficial ta informa cu e raket cu e Mericanonan a lansa diarazon a describi un circulo riba algun pais, entre cual Cuba y algun parti di Sur-Amerika. E paisnan aqui cu excepcion di Cuba tabata na altura di lanzamento di e raket y nan a duna autorisacion pa e pasa riba nan territorio. En total e Mericanonan a lansa tres satelite y di tur tres nan ta ricibiendo informenan via di un emisora cu tin a bordo.

Noticia di „Daily Telegraph"

LONDEN 1 7 — Segun un noticia dje corant conservativo „Daily Telegraph" ta parce cu gobierno mericano tin intenshon na tuma e inisiativa pa cuminsa negosacionan cu Union Sovietica, no solamente tocante e kestion di Berlin, pero hinter e asunto di Alemania.

Tambe e corresponsal na Washington di „Daily Express", ta scirbi cu Merca ta tumando paso pa tal inisiativa.

Mientras tanto presidente Kennedy a tuma medida pa laga Rusonan sa, cu occidente ta dispuesto na bringa, en defensa di su derechonan na Berlin.

Merca ta opina cu Inglatera a actua masha bon

WASHINGTON, 3 Juli. — Un portavos di ministerio Mericano di relaciones exteriores a anuncia, cu gobierno Mericano ta di opinion, cu inglatera a „actua masha bon", cu e hecho cu el a manda trupanan Koeweit, wel den e sentido aki, cu esey ta sosode a peticion di Sheik y tambe segun su debernan pa cu Koeweit. Gobier ta bisa, cu e actitud Britanico lo contribui na garantisa paz den e region ey. R ba un pregunta si merca ta pensa na tuma ningun medida, e portavos a bisa, cu gibierno no ta pensa ningun iniciativa especial.

Segun ta ser anuncia oficialmente, trcepanan di Saoedi Arabia a drenta Koeweit diasabra, a peticion di Emir dje pais ay.

Si ta necesario nan lo yuda defende e principado.

Rey Saoed a haci un yamamento urgente riba general Kassem „pa no causa danjo ne asunto Arabe awor cu forzanan militar di Israel ta para na Syria di Republica Arabe Uni".

Asina a ser informa na cairo. Den su mensaje rey Saoed a pidi general Kassem pa evita derramamento di sanger Arabe.

Segun radio Mekka tur verlof a ser suspende y oficialnan y sub-oficialnan di chercito a hanja orden pa bai inmediatamente serca nan unidadnan.

Trupanan ta prepara

Segun ta ser informa, unidadnan dje chercito di Koeweit, equipa cu tanki di guerra, a ser staciona den region di frontera cu Irak. E chercito di Koeweit ta conta 2.000 homber. Diasabra merdia tabatin trucknan cu solda ta core continuamente den cayanan di Koeweit, caminda actualmente nan ta entrega skopet na voluntarionan.

Haf y central di electricidad ta worde vigila pa soldanan. Den ciudad mes tur cos ta calmo.

Transportacion di trupanan Britanico pa Koeweit a ser continua. E ministerio Britanico di defensa a anuncia, cu den e sultania Oman, a yega ocho avion bombardero dje tipo Canberra for di Alemania-Occidental. E avionnan aki ta Ingles. Ei resulta necesario anto e avionnan aki lo ser utilisa pa motibonan di defensa, pa un atake riba tera. E avionnan no tin arma atomica a bordo y paisnan miembro di NAVO ta na altura dje medidanan cu a ser tuma.

E schout-bij-nacht Ingles Talbot a bisa, cu e portavion Bulwark, „Loch Alvie" y un grupo di vehiculo amfibie ta actualmente den awanan di koeweit.

Welga na Amsterdam lo termina awe

DEN HAAG 3 7 — E huelga di trabadornan di haaf na Amsterdam y Rotterdam dialuna awor lo finalisa. E trabadornan di den haaf di Amsterdam a tuma e decision aqui durante un reunion cu hopi concurrencia. En coneccion cu esaqui e coleganan di Rotterdam a decidi di bolbe cuminza traha.

Tabatin un lucha fuerte entre esnan cu quier a cuminsa ayera mes y esnan cu quier a warda te dialuna. Algun tabata di opinion cu si nan cuminsa mes ora e efecto di e huelga ta bai perdi y otro tabata haya esaqui innecesario pa sobra riba diasabra y diadomingo tog ta traha solamente un tercer parti di e trahadornan. Un otro motibu pa a cuminsa traha te dialuna, tabata e tempa bonita cu hopi salu y calor cu tin e dianan pronostica pa Hulanda, unda masha poco biaha sa tin „mooi weer". Ya for di ayera nochi mayoria di esnan cu segun e areglo nobo ta liber dia sabra, a sali cu auto trein of otro medio di transporte pa bai laman of cualquier otro lugar leu for di cas pa gosa.

Opinion di John Hooker over di Fidel

KEY WEST 1 7 — John Hooker, portavoz di e comite mericano cu ya nan desolve y cu quier a negocia cu Fidel Castro riba esaqui su iniciativa pa intercambio di presunan di e ultimo invasion na Cuba pa tractornan Mericano, a declara ayera na Key West cu e transaccion intenciona awor si definitiva mente no ta sigui mas. Prome e premier Cubano quier a entrega 1200 presu pa entrega di tractornan libe. Despues el a haci esaquinan 500 tractor pisa, cu un balor di 28 millon dollar. Hooker a declara cu Castro lo no haya ni 28 millon dollar ni 28 dollar.

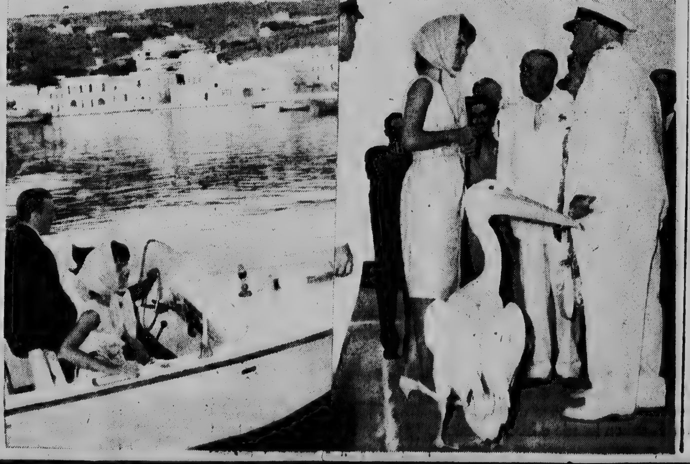
Dia nacional di Argelia ta 5 juli

TUNESIA 3 7 — E gobierno provicional di Argelia cu tin su sede na Tunesia a declara cu sinco di juli ta „dia nacional Argelino", riba cual fecha nan lo protesta contra partishon di Argelia.

Nan a scohe e fecha sinco di juli, pa motibo cu Francesnan a podera di Argel, dia sinco di juli 1830.

Den e declarashon ta ser bisa, cu si mester bini un partishon di Argelia esaki lo nifica cu e lucha aya lo bira mas serio y lo desarolla den un guerra sin limite.

Aqui nos por forma nos mes un idea dje vacasion cu ultimamente Sra. Kennedy, esposa di president Kennedy ta pasando na Grecia. Na izquierda nos ta mira Jackie den e jacht „Nothwind" dje premier Griego Karamanlis riba camina pa l isla Mykonos. Na izquierda: E havenmeester, kaptein Stamboli (na derecho) ta contando su huesped elegante e historia di Peter de Pelikaan, e mascotte generalmente conoci dje isla.



Prome parti di estafa....

(Continuacion di pag. 1)

Na momento di regla cuenta entre e compania di e comerciante G.C. (na fin di luna) nan tabata tene cuenta cu dos cos: 1. riba e „gate-pass" nan tabata check si ta koper of hero tin den e drumnan i 2. Na e peso di e drumnan. A base di e dos cosnan aki nan ta regla e pagamento na fin di luna.

Na cierto momento tabata asina cu E.R., esun cu mester a jena e „gate-pass", tabata ricibi informacionnan rabez, door cu B.C. e otro empleado di Lago no tabata marca e drumnan bon. Esaki tabata comienzo di e konkelmento cu tabata worde dirigi pa e voorman S.

E „gate-pass" cu tabata worde pena pa R., ta bai pa store-house, na unda nan ta traha un transfer, cu fin di cada luna ta worde manda pa departamento di accountant, na unda nan ta traha e recibo di e suma cu G.C. tin cu paga Lago pa e cantidad aki di hero bieuw y koper cu el a cumpra.

Segun e priis cu a worde haba na 1958 G.C. tabata paga na cada kilogram ton di hero bieuw e suma di $ 7.— y na cada kilogram ton di koper e suma di $ 175.—. Ta di comprende cu si riba e drumnan ta marca cu nan ta contene hero bieuw, pero en realidad pa motibo di e konkelmento ta contene koper, e comerciante G.C. ta paga e priis di hero bieuw cu ta mucho mas abau cu esun di koper.

E homber grandi cu tabata percura pa tur e konkelmento aki tuma lugar ta e voorman S., kende tabata hacia di G.C. un suma di $ 25.— pa cada drum di koper cu worde transporta pa e deposito di G.C. den Fergusonstraat. S. na su turno tabata paga na e empleado B.C. di Lago, kende tabata laga tur e konkelmento aki pasa, un suma di f 30.— pa siman.

E chofer B.T. den servicio di G.C. tambe tabata hanja f 100.— pero despues f 100.— pa motibo cu e tabata carga e drumnan riba su truck y mester a bisa e empleado di Lago cu ta jena e „gate-pass" cu ta hero bieuw tin den e drumnan, mientras cu en realidad ta koper tabatin den nan. E chofer aki tabata transporta e drumnan cu koper pa e deposito di G.C. den Fergusonstraat y e drumnan cu hero bieuw pa haaf.

E empleado di Lago E.R. tabata hania f 30.— pa siman.

E empleado aki cu a ser tendi como testigo a declara cu ningun momento e tabata na haltura di e konkelmento, ya cu e tabata jena e gate-pass segun e drumnan tabata marca. El a admiti cu ta un cara abau e hendenan a tirele. Tocante e f 30.— cu e tabata hania tur siman, el a declara cu nan a dunele como un recompensa pa e hecho cu e tabata entrega na e trahadornan di G.C. herment nan di Lago pa nan traha riba e scrap-yard.

Huez aki a hala atencion di e testigo cu e no tin derecho pa entrega e hermentnan sin permiso, ya cu ta propiedad di Lago nan ta. E empleado B.C., esun cu tabata marca e drumnan rabez, a hania como straf caba cu na Lago nan a schors'e pa un luna, mientras cu tambe nan a baha trinta cent for di riba su salario.

Mas di 1 1/2 milion

Segun e experto di accountant A.I. kende tabata encarga cu traha un rapport di e danjo cu G.C. a haci na Lago, e suma cu e comerciante aki a paga di menos na e compania ta di $ 276.000.—, loke ta igual na un cantidad di mas di 1200 ton.

Casonan aplaza

Fiscal mr. F. C. Fliek preme cu a cuminza cu su pedimento a pidi huez pa tene e caso contra di acusado S. te aki un siman.

Como cu e abogado di e dos acusadonan B.C. y B.T., mr. H. C. Willemsen, a bira malo e dos casonan aki tambe a keda aplaza te aki un siman.

Por ultimo mr. P. P. C. H. van der Voort, abogado di e comerciante G.C., kende tabata dirigi e konkelmento, a pidi huez pa aplaza e caso contra su cliente te aki 5 siman, como cu G.C. na e momento aki ta na New York cu un quibra di salud.

1928 Amor i Felicidad 1961

Dedica na mi 33 aniversario

Bou di un peso agobia i fastidioso
Entre recuerdonan di mi juventud
Recordando ; amistadnan di mi infancia
Nochi i dia lo nan drumi den mi mente
Antoho ariba e traicion inmenso
Rabia a podera di mi ser.
Dolor a causa mi mucho pena
Odio, amor i una vez venganza.
Poder ta loque mi a aborece
Angonia, i sudornan furioso
Save mi mente a bolbe clarece
Carcel a pasa den mi memoria
Un'ta lo mi encontra, bo amor perdi
Ainda bo ta vaga den Hulania
Luna lo luza bo camina.
Tardi o tempran lo bo arrepenti
Riba es camina di bo mal accion
Olanan lo canta bo himno floreci
Mundo lo paga bo, pero ami lo keda,
Pidiendo pa bo, „Amor i Felicidad".

Final

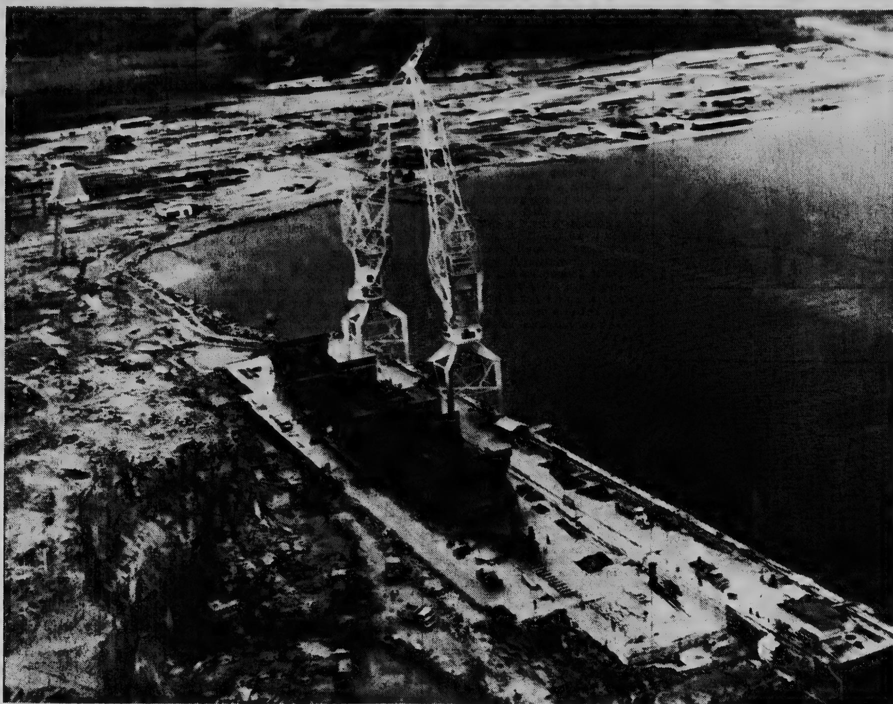
Furibana Aruba

Informacion di Postkantoor

A. May Alexander
Stella Augustina
B. Bellis Baptiste (2)
Florita Stamper Boekhoudt
Johan Van Bornstra
Roslair Bryson
R.O. Baskomke
Hugh O. Blanc
V. Bareno
C. John Coas (4)
S.L. Caines
Johan Nan Clothe
Esteban Croes
D. Samuel Dowers
E. Gege Emers
Maria Enriquez
F. Vera Forray
A. Fingal
G. Lucila Grant
Olive Gould
Naura Guerrier (Rebut)
Laura Guerrier (Rebut)
Ricardo Gonzalez (2)
James D. Genis (P.P.)
Rossini Guerin
Benita M. Goeloe
H. Charabell Hanes
Romain Humphrey
Arcadio Hernandez R. (Rebut)
E. Hunt
Juan Antonio Hernandez
Helen Hoo
J. Androlina Jakess
Carolina John
L. Agelia Labissaire
Ana Maria Lampe
M. R. Muller
A. Meyer
O.R. Molenaar
Alicia Munoz
Maria Magdalena
Maria Maduro
Senovia Madlin
S. Maduro
Marline Magdalena
Francisca Mateo
Edgar Magdalena
Rubert Magdalena
Tekla Maria Martines
Veles Maduro
P. Agatha Philips
Catherine Pierre
Lupita Perez
Tina Panneflek
Clara Polanco
Sulang Pang
R. Lixia Registe
Carol A. Richardson
Diogenes Ramirez
S. Carmon Solloomam
L. Pedro Seferina
Gregorio Sutana
Hènk Salle
T. Clara Belle Thomas
Mathilda Tromp
Filemena Tromp
V. C. Vrolijk
Mercelino Victoriano
W. Margaritha Werleman
El dora Wilson

Lijst van onafgehaalde aangetekende poststukken ten postkantore te O'stad.

C. Hildo Croes
G. Felix Suarez Gomez
R. Luis Ramos
S. Francisco Sherwood
T. Reina Tromp
W. Cornelia Williams



E arsenal nautico di mas grandi di suramerica ta ser construi actualmente pa e firma Nederlandse Verolme-concern na Brazil. E werf nobo aqui ta estableci na Jacuaneangabaai i ta ser protega pa e golpe di ola dje lamar door dje isla di cerra „Ilha Grande". Musha trabao a ser movi pa pone e steiger, helling, caminanan di kraan, como esaquinan mester a ser bula foi suelo rocoso. E 1200 trabadornan lo ser estableci den becindario di e habitacion - i baraknan. Riba e portret aqui nos ta mira e prome portret cu nan ta traha drumi riba werf. Otro luna of na September lo baha e vapor aqui na wa.

Roode Kruis por mira tras riba un exitoso sterrit

Mas di 200 auto a tuma parti den e ruta

PALMBEACH. — Ta rara vez cu Palmbeach Club sa t'asina jen manera tabata e caso diasabra anochi ultimo na unda grand parti di e sterrit, organiza e ania aki atrobe pa Colonne Roode Kruis di Aruba, a tuma lugar. Si e participacion y e curso di e sterrit mes ya caba tabata un exito, e baile cu entregamento di premio pa e ganadornan cu a sigi despues den e club ya menciona a caba di corona e esfuerzonan di e organizadornan pa e sterrit aki tambe bira un exito.

E start e biaha aki tabata na dos punto, na e Centrale post di Roode Kruis na Eagle y na Byerlite na Savaneta. For di seis'or di atardi e hendenan di Roode Kruis tabata riba pia pa duna assistencia den e mas minimo apuro. Y ta di bisa cu e trabau cu tanto e damanan como e caballeronan, den nan petji y uniform blanco color di kaki, tabata bon den tur sentido.

Resultadonan

Pa dos'or di marduga, e hora un poco laat escogi especialmente pa tene e tension cerca e cientos di e presentenan, e resultadonan a ser anuncia, pa e comandante di e Colonne Roode Kruis na Aruba, dr. P. C. Harting.

E prome premio: J. Hollander cu un total di 420 strafpunten.

2. Sr. van Meurs cu 590 strafpunten.
3. D. Wolff cu 610 strafpunten.
4. W. van der Mark cu 710 strafpunten.
5. M. Visser cu 810 strafpunten.
6. H. J. Visser cu 840 strafpunten.
7. L. 't Hart cu 840 strafpunten.
8. J. W. Heufke cu 860 strafpunten.
9. Lt. Dekking cu 930 strafpunten.
10. Sr. van Bodegom cu 930 strafpunten
11. A. van Glabeek cu 990 strafpunten.
12. Lt. R. J. Frank cu 1000 strafpunten
13. Sr. Hulsen cu 1020 strafpunten.
14. R. Mansur cu 1140 strafpunten
15. T. Rivero cu 1150 strafpunten.

E premio di teamnan a bai di lo siguiente:

1. Srs. Hollander y De Waal cu a hanja e Ford prijs, un wasmachine portatil.
2. Tamber un Ford prijs pa Srs. Kooistra y Blauw, un Wastinghouse Juicer.
3. Tamber un Ford prijs a bai pa Sr. Tieleman, un Kodak camera.
4. Opel Prijs a bai pa J. Hollander, un vale.
5. E Chevrolet prijs a bai pa D. Wolff, un vale tambe.

E premio pa e team di dames a bai pa Tinus Bijl, kende a hanja un armband y cadena for di Whitfield's y un premio, un botter di Cologne for di Baardse Trading.

Despues di entregamente di premionan „Caribbean Ambassadors" a sigi cu e mesun entusiasmo cu e ultimo hitnan musical, cu a tene e presentenan te den horanan di mainta. Tabata un sterrit exitoso den tur sentido.

Demonstracion anti-Mericano na Maracaibo

CARACAS 1/7 — Tatin un demonstracion anti-Mericano na Maracaibo esaki a tuma lugar durante un bishita cu embahador Mericano na Venezuela, senjor Teodoro Moscoso, a haci ne centro di zeta aki.

Polis a plama e demonstrashon aki, pa medio di gas lagrimogena. Segun nan ta calcula e demonstrashon a ser organisa pa gruponan di extremo izquierdistanan.

Venezuela 4, Aruba 1, den encuentronan di tennis

ORANJESTAD. — Riba cancha di Aruba Caribbean Hotel a tuma lugar den e dos dianan cu a pasa encuentronan deportivo di tennis entre Venezuela y Aruba, den cuadro di e Olimpiada ASU, cu por cierto ayera tardi a hanja su clausura den Wilhelmina Stadion.

Diasabra atardi e Venezolanonan a mustra superioridad cu score di 2—1 riba e tennistanan local. E partidonan a termina asina: Cordoba (Ven.) vs. Roro Hernandez (Aruba) 6—1, 6—1.

Bracamonte (Ven.) vs. S. Malmberg (Aruba) 6—1, 3—2. Durante di e segundo set aki Malmberg a lesiona su pia y no a continua hunga.

E partido doble Cordoba/Notz (V.) vs. Janny Brokke/Vi Henriquez (Aruba) a termina 6—3, 3—6, 4—6 na favor di e localnan, como e unico victoria riba e equipo Venezolano.

Diadomingo atardi e partidonan tabatin e siguiente resultadonan:

Notz (Ven.) vs. Janny Brokke (Aruba) 6—4, 6—1.

Bracamonte/Alvarez (Ven) vs. Nel Harms/Roro Hernandez 6—1, 6—3, den partido di dobles.

Robinhood no a desea di topa cu Dakota

(Di nos redactor deportivo)

Robinhood cu den un forma sorprendente a obtene un victoria ariba e equipo di Estrella diaVierna anochi, a haci un convenio pa hunga un partido diaDomingo contra di e popular oncena di Dakota. Pero ayera grandi tabata nos sorpresa ora cu nos a worde informa cu e president di Robinhood Lamur diaSabra anochi a informa e president di Aruba Voetbal Bond Fichi Croes, cu Robinhood lo no por hunga contra Dakota. E excusa cu a worde duna ta cu cinco hungador ta lesiona. Nos no a examina e hungadonan surinam, pero si nos a presencia e dos weganan cu nan a hunga y ta uno nos a mira cu a hanja algo cu por a kitele di runga contra Dakota. E impresion cu e surinamenjonan a prefera di bai nan luga back cu record di un gana y un perdi na Aruba ta fuerte cerca nos. Ademas tambe nos ta hanja un desformalidad cu menos cu 24 ora cu e partido mester worde hunga nan ta laga sabi cu nan no por hunga mas.

Intento di parti di ASU pa pone nan hunga tog a fracasa ayera merdia ora cu Dr. Oduber, president di ASU a bai personalmente cerca e president di Robinhood.

Ramon Elias Perez den forma fantastica a gana biljar

(Di nos redactor deportivo)

E colombiano Ramon Elias Perez a come tur e top-playernan di Aruba den carambola durante e weekend. Promer den Commandeursbaai Club diaSabra anochi y luego ayera mainta den Aruba Tivoli Club a worde teni e competencia di carambola. A habri e encuentronan Ramon E. Perez di Colombia y Francisco Arends di Aruba. E colombiano a usa 16 turno pa yega e total di 150 carambola. Arends a keda na 85. E wega entre e local Chico Croes y Federico Osorio a termina den favor di Osorio cu notacion di 150 pa 117.

Perez di Colombia a mustra su capacidad di maestro di carambola contra di Federico Osorio tambe ganando e 150 pa 93.

Francisco Arends a obtene su promer victoria ora cu e a gana di Francisco Croes cu score di 150 pa 68.

Contra di Francisco Croes, e colombiano a hunga un wega di handicap. Mientras cu e mester a haci 500 carambola pa e gana, Croes lo a gana cu 150 so. Aki atrobe Perez a demostra ki gran hungador e ta. Apenas 4 carambola Croes a hanja chens di haci mientras cu Perez despues di yega 500 a sigi te na 705 carambola. Na e momento 'ey e mester a worde pidi pa stop ya cu di e forma ey ainda talvez lo e ta tirando carambola den Tivoli.

E ultimo wega tabata entre Federico Osorio y Francisco Arends y a worde gana door di Osorio cu score di 150 pa 45.

E hungadornan a caba den e siguiente orden:

1. Ramon Elias Perez, 3 hunga, 3 gana y 0 perdi.

2. Federico Osorio, 3 hunga, 2 gana y 1 perdi.

3. Francisco Arends, 3 hunga, 1 gana y 2 perdi.

4. Francisco Croes, 3 hunga, 0 gana y 3 perdi.

E visitante a causa masha hopi admiracion entre e fanaticonan di carambola.

Team di Martin Bislip a gana den spearfishing

(Di nos redactor deportivo)

Cinco team a competi ayera den e lama noord di nos isla den e concurso di spearfishing di e Septimo ASU Olimpiada. E trio forma door di Martin Bislip, Epifanio Ras y Aleman Jozef a sali ganador. Nan a mata 9 baracuda y 1 bers, pa un total di 397 puntos. Den segundo puesto a caba e team forma door di Pedro Bislip, Rosendo Colina y Eddy Bislip, kendenan a mata 1 bers, 4 pikuda y 7 meru pa un total di 314 puntos.

E tercer puesto a bai pa e team di Tjam, Cham y Solognier. Cu un meru y 1 robeki nan a hanja 72 puntos. E otro dos teamnan no tabata tin suerte di mata piska.

Theo Blok dobbel ganador den sailfishing

E pustamento di sailfishing no a trece ningun ganador nobo ya cu ta e mesnan cu ta ganando e mensualmente organisa concursonan door di Aruba Water Sports, a resulta ganador ayera mainta. Theo Blok den e pustamento di singles a caba number uno, siendo sigi pa Sid Frigerio como number dos y Ridderstap como number tres.

Den esun di dobbel tambe Blok a resulta ganador y a bai cunele e chikito Ernie Hilgers. Den segundo puesto a keda Sid Frigerio y Bert Lampe y number tres e rumannan Thijssen.

Baseball di Venezuela no a bin hunga

(Di nos redactor deportivo)

DiaSabra merdia faltando apenas dos ora pa e delegacion di baseball for di Maracaibo representa door di e equipo di Fuerzas Armadas de Cooperacion, yega nos isla, a worde ricibi un telegram avisando cu e equipo lo no viaha como cu no tin manera pa nan paga e ochenta bolivar di impuesto cu Gobierno venezolano ta cobra pa nan salida di e pais. Naturalmente esaki ta un acto sumamente desformal cu den circulonan deportivo na nos isla, especialmente di baseball a worde lamenta masha hopi. E impuesto ey ta conoci di hopi luna caba asina cu, meskos cu e delegacion di volley y basket, e maracaiberonan mester busca manera di resolve for di tempran. E delegacion di volley y basketball mes a paga e impuesto ey, pero aparentemente esun di baseball no tabata dispuesto pa haci esey.

Nos ta kere cu autoridadnan deportivo di Aruba mester hala atencion di autoridadnan deportivo na Maracaibo ariba e desformalidad ey y di e inconvenientenan cu e a causa e organisadornan di e ASU Olimpiada.

Cumpleanjos

Ayera a cumpli anja Sra. Presentacion Orman y ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo y 8 jiunan, Iris, Rolando, Fatima, Luis, Nildia, Rosa, Alex y Benjamin Orman, su mama y rumannan y di familia Franken.

Tambe hopi felicitaciones ta bay awe pa motibo di su cumpleanjos na Srta. Bila Pieters na Corsow. E ta ricibi felicitacion pa parti di familia Orman, y especialmente di su amiga Presentacion Orman.

Awe ta cumpli anja Sr. Emil Orman. Felicitaciones ta bini di parti di su esposa y 8 jiunan, su mama, tata, rumannan y especialmente di familia Franken.

A cumpli ayera 28 anja di feliz existencia Martiliano (Cotty) Lopez. Felicitacion ta bini di su esposa Regina, jiunan, Edwin y Ludwina Lopez, su mama y su tata, 5 rumannan di su suegro Timothe, suegra Chenta y demas familia.

Ayera a cumpli 31 anja casa Sr. Jacob y Sra. Julia Harms. Felicitacion ta bini di nan jiunan Luisa, Linda, Hypolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Agustina, Bernadetta, Panfilio, Francisco Mariano, Maria, su mama Clemencia Maduro, suegronan Simon v/d Biezen, Maria Harms, Luis Thijzen, nietonan Ina Esy, Liesje, Susy, Judith Alberts, rumannan, cunjanan na Corsow Ele, Tony, Martha Wout, Sixta Piña, Selvio y Frieda, Baby, Boy, Frans, Haime, Jonis, Haime y Juana Broun, Enclides, Cecilia y Popy.

Ta celebrando nan feliz cumpleanjos Srta. L.K. y Sr. Luis Kock. Felicitacion ta bini di parti di nan tata Ambrosio, mama Andonia, 4 rumannan, tanta y omonan, primonan, sobrinanan y demas familia Maduro y Kock.

Ayera a cumpli un anja mas di feliz existencia Srta. Maria Elizabeth Tromp. Felicitaciones ta bini di parti di su tata Roque, mama Cerilia, rumannan Roque, Jovi, Rogelio, Raymundo, Robert y Beatrix, tambe di su wela y welonan, tanta y omonan, primo y primanan, amiga Filomena Korsen, Diana Richardson y Frederica Bermudez, di su madrinanan y padrino, amigo y amiganan, familia Tromp, Lopez y Dirksz.

Tambe a cumpli anja ayera sra. Maria Elizabeth Werleman. Felicitacion ta bini di su esposo Cerilio, jiunan Mario, Jacinta, Elizabeth, Jacinto, Ramona y Ismael, di su mama, tata, rumannan, suegra, cunjanan sobrinanan, comper y comernan tur su ihanan y demas familia Werleman y Geerman.

Awe ta cumpli 3 anja e chikitin Ludwina Miranda Geerman. Felicitaciones ta bini di parti di su wela Stebania, welo Placido, tanta y omonan Ramiro y Edwin Geerman, primonan Efraim, Robert, Hubert Nicolaas y especialmente di su madrina Trina Geerman y padrino Hypolito Maduro.

Ta celebrando su fecha natal Sra. Anna Schwengle. E ta ricibi felicitaciones di su esposo Enrique, 2 jiunan Leo y Lucha, mama, tata, suegra, suegro, mama Marselina, tata Marselo, welo Antonio, ruman, tanta omonan, prima Esperiel, madrina Denete Geerman, padrino Nazario Geerman, tambe di Nanachi, Luki, Freddy y tur familia Quant, Schwengle y Geerman.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Srta. Lelia de Lange cu ta cumpli 18 anja y ta ricibi felicitaciones pa parti di su papaai y mamaai, su rumannan Daniel, Victor y Elvira na Hulanda, tambe di su primanan, Judith, Myrna y Shiela Holsman y especialmente di su amiganan Medarda Quandt, Julieta Tromp, Dominga Giron y familia de Lange, Tromp, Zievinger, Quandt y Dirksz.

Declaracion di Nehru

NIEUW DELHI 3 7 — Premier Nehroe a declara awe cu India lo reconoce Koeweit como un territorio independiente. Na un conferencia di prensa el a bisa ademas cu e ta deplora masha cu Inglaterra ta entrega arma na Portugal. Loque ta sosode na Angola ta increiblemente horroroso. Tocante e miembro di Portugal di NAVO el a bisa: Cada organisacion di cual Portugal ta miembro no ta aumenta su prestigio den bista di hendenan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 3 di juli

DE VEER: 8.30'or „This earth is mine" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Mysterious Doctor Satan" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Never steal anything small" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Money, women and guns" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5000

POSTSLUITINGEN Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 3 di juli

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 3 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.13 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 3 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

E VIOOL

Pa:
LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

No. XV

„Mi ta bisa bo, cu mi ta stima bo. Bo dentadura ta cubri cu un carni asina bunita. . . ."

„Pero bo no por keda ketu!"

„Ora bo hari mi ta mira bo dientenan i mi ta mira bo drumi. . ."

„No! No!"

„. . . . mi ta mira bo drumi den bo tumba cu un sonrisa, cu mi kier horta awor aki mes, mientras nos ta bibo cu no sa kico e mester haci. . . . !"

„Felipe!"

„Maria. . . ."

E kellner a trece e nota. Felipe a pushé un banda i a yama e gitano.

„Toca," el a ordene, „toca pa nos so."

„Senor, esei ta imposibel! Ta duel mi, pero tin mas bishitante. . ."

„El a cohe Maria den su braza, e violonista a sigi nan, mientras durante un paar di minuut nan a baile un bida, cu tabata mas delicado cu bida mes. Ora nan a bolbe bai sinta Maria no tabata hari mas.

„Maria, hari cu mi. . . ."

„No. . . ."

„Bo tin verdriet?"

„Mi no sa. . ."

„Ay, hari un tiki. . ."

„Mi no por haci esei mas. . ."

„Pakico no?"

„Pasobra. . . mi dentadura. . . den mi boca. . . ta laga bo mira mi dientenan . ."

„Bo dentadura? Pero esei ta un cos bunita. — i diripiente el a sinché.

Nan mannan a dal contra di otro —

„Maria — bo ta di mi"

„Si —"

„Bo ta masha bunita."

„No mi ta mahos . . ."

„Pero mi ta stima bo. . ."

„Nos dos stima otro i bo ta di mi."

„Kizas mi ta un loco, pero mi ta kere cu mi ta di bo. . ."

„I bo no ta hala atras mas?"

„No. . ."

„Kico lo bo bisa mi si mi bai cu bo na Nice?"

„Lo mi hanja esei divino!"

„Wel, lo ta divino tambe."

„Bo sa sigur, cu bo kier asina?"

„Mi no ta desea nada otro! O, Maria pakico bo a bini asina laat, awor mi mester henter un dia sin bo compania!" Felipe a bisa. I es ora ei el a conté cu pa su motivo el a kibra un compromiso cu un otro mujer, cu tabata significa hopi p'e: cu el a bai na e cuarto di Olivier pa cohe e portret i cu el a sconde e portret den su auto.

„Mi a kidnap bo un biaha caba, pero bo a logra scapa atrobe e biahe ei!"

„Pasobra bo no a detene mi......"

„Pero awor si mi ta tene bo duru. . ."

„I ami abo. . ."

„I nos ta keda cerca otro. Asina nos biaha lo cuminza: prome nos ta drumi henter dia i awe nochi nos ta bai cu trein cu ta bai na Train Bleu."

Nan a traha fantasia riba nan comida den e wagon di e restaurant i nan residencia secreto na Midi. Felipe a pinta su dilanti un paraiso cu paseo i siesta i Maria a mire ta camna caba den un pais, na unda e sombranan tabata perfuma i na unda drumi bao di e palmanan, nan tabata mira otro cu man di otro tene. . . .

No tabatin casi ningun hende mas den e sala. Tres parcha cu tabata baila a bandona e sala, e jovennan a kibra algun glas prome cu nan bai i Felipe i Maria a keda nan so cu e muzikantenan, cu un ora largu caba tabata toca pa nan so.

„Bon, larga nos bai", Felipe a bisa porfin.

„Si. . ."

E gitano a sigi nan te na e porta, mientras e tabata zoja su viool i ora cu nan a sali p'afor, nan a mira cu ya a bira di dia caba. Felipe a pone su man rond di su schouder i poco poco nan a camna bai na e hotel.

„Na kico bo ta pensa?" el a puntra.

„Mi ta corda riba nos dos. . . i na e lugar, caminda un rato pasa nos tabata asina feliz i cu awor ta bashi. . ."

„Pero nos a bai cu e felicidad, no? Bo no mester ta verdriet pa esei. . . mi amor, larga nos corda esaki. . ." I mientras nan tabata corda riba loke nan a pasa e luznan di e nigthclub a worde paga. E kellnernan a kita nan uniform i a kita e flasnan for di mesa, labanan, drecha e panjanan di mesa i e stulnan. Solamente den e hoeki caminda e muzikantnan tabata, tabatin un lampi cendé.

E muzikantenan a cohe nan instrumentnan i a comenta cu nunca bo no tabata sabi con laat por bira cu huespednan manera Felipe i Maria.

„Bosnan a mira e pareja cu a drenta? Ora cu nan a drenta mi tabatin miedo cu tur hende lo camna bai. Pero bosnan a miranan tambe ora cu nan tabata bai? Bo no por a reconoce nan: Nan tabata masha enamora. Asina bo ta mira kico un viool por haci!" e gitano a bisa, mientras e tabata zwaai cu su instrument.

Despues di cada paso cu nan dal Felipe i Maria tabata keda para i mira otro i braza otro. De vez en cuando nan tabata canta un melodia, cu nan a kere di tende den ora di mainta. Tabata mescos cu e pasajeronan tabata fluit e mes un melodia, of e wielnan di e caruajenan. Banda di otro nan tabata camna.

Den e nigthclub e tocado di cembal ta tapa su instrument cu un pida panja berde. E cello, e contrabas i e alt tabata warda caba i e violonista a pone su instrument den su caha, di cual el a cera e tapa duru. Felipe i Maria, cu net tabata pasa banda di cas nr. 22 na Place Vendome, a sinti manera nan tabata encontra nan den un espacio solitario. Nan caranan tabata expresa solamente cansancio.

CISCO KID

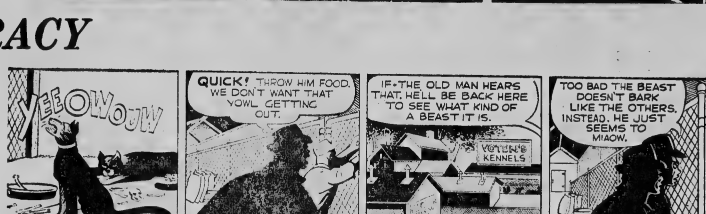
1. „Hela, mi jama Justo, y mi ta paga un prijs justo." 2. „Mi ta supone cu bosonan lo kier un cheque pa e ganado" „No, nos kier pago cash." 3. „Asina....?"

JUAN EL INTREPIDO

1. „AAAY, MI PIA". „Ta nos piloto dtsertor, mi a hera di lubida ariba dje.... e si a pasa mas malo cu tur...." 2. „E merece algo mas cu un pia kibra." „No....No.... No. m." „No....doc...." 3. „Bo tin razon Hazard, mi ta odia e individuo aki.... pero como dokter mi mester yudele...."

DICK TRACY

1. „YEEOWOUW" 2. „Pura, dunele cuminda, nos no kier pa e zonido ey sali pafor" 3. „Si e bieuw tendele, e lo bolbe akinan pa weita ki sorto di bestia e ta". 4. „Caramba e bestia aki no ta blaf manera e otronan e ta blo jora."



RIP KIRBY

1. „Bon nochi, despensami cu mi a cana drenta." 2. „Un por ta pero...." 3. „Speed, ta desmayando." 4. „Laguele numa."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Drenta Sr. Saxon, esaki ta mi omo, Tato Ballard." „Drenta joven, drenta, ya bo por mira cu mi no ta tan chifla manera e hendenan ta bisa." 2. „Sr. ami...." „Bula bay ey nan, Timy..." „Awor ta ami lo papia y abo lo scucha.... si bo ta asina gipi manera bo ta parce, nos lo jega leeuw". 3. „Sr. Saxon, mi omo Tato sa mas di palonan cu ningun otro homber, y e ta kere cu e enfermedad ey ta un obra humano."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Nos ta felicitabo pasobra bo ta e maestro di Vassily, Gil, con ta bay cunele?" „Francamente...." 2. ...„E panja cu e ta bisti ta haciele un algo ridiculo, pero e no sabi esey, no tin modo pa cambiele?" 3. „Tin si, pero pele no ta bon si e por apreciele, Silvia.... laga nan trece e auto pa mi na e porta, mi ta bay banda di liceo."

PEPITA

1. „Mi ta un explorador y mi ta haci algo bon tur dia." 2. „Awe mi kier haci algo bon pa bo." 3. „E banki ariba cual bo ta sinta, nan a caba di verf e.
4. „Masha danki."

Argel Mohamedano lo no welga

ARGEL 3/7 — Na Argel mohamedanonan a obedece un yamada pa huelga di e frontera nacional di liberacion, e organisacionnan di e rebeldenan.

Den barrionan unda tin hopi mohamedanonan ta biba, tiendanan a queda cerra. E autobusnan di gobierno municipal di cual mayoria di e chauffeurnan ta mohamedano no a corre.

E autoridadnan di transportacion na Argel despues a duna nan personal orden na radio pa nan reanuda nan trabao. Si nan no obedece e yamamento aqui anto nan ta corre e risico di ser persigui pa husticia. E barrionan di mohamedanonan na Argel ta rondona di unidadnan di ejercito di seguridad, cu tin panter autonan na nan disposicion.

Segun noticianan Frances tres mohamedano a muri y dos a queda herida durante luchanan den un barrio na Argel. Den un otro barrio nan a aresta 25 persona.

Entrevista di Joop Simmons i Nasoetion

DEN HAAG 3 7 — Diavierna anochi television Hulandes a transmiti un entrevista di e periodista Joop Simons y e minister Indones di defensa Nasoetion, na Paris.

E minister a bolbe trece dilanti cu semper Nieuw Guinea a pertenece na Indonesia.

Riba e pregunta si un solucion pacifica di e problema Indones Hulandes ta posibel el a contesta cu e tin e impresion cu na Hulanda nan tin poco querementu den e esfuersonan franco di Indonesia. Eynan nan ta splica e pretenshon di Indonesia riba Nieuw Guinea como un sentimentu di anti-Hulandes. Ademas el a observa, cu di ambos banda nan a haci expresionnan cu tabata muchu mas mihor si nan a queda sin haci nan. Nasoetion a finalisa e entrevista aqui expresando su esperansa, cu e relacionnan normal, pues esnan amistoso cu Hulanda lo queda recupera.

Secretonan di defensa mericano ta afo

WASHINGTON 3 7 — Casa Blanca a duna orden pa investiga si ta berdad cu secretonan di defensa por a sali for di pentagon. Asina e hefe di prensa di presidente Kennedy, Salinger a anuncia.

E revista semanal Newsweek ta scirbi es siman aki, cu hefenan di estado mayor ta stipula punto principal pa presidente Kennedy en relacion cu e asunto di Berlin. Mester convence e Rusonan cu Merca no ta intenciona pa retira for di Berlin. Segun Newsweek Merca tabata dispuesto pa si ta necesario riska un guera nuclear.
Chicago so a anuncia, cu president Kennedy a spanta masha di e publicacionnan di secretonan militar den un revista.

E corant ta quere cu premier Chroestjef a usa e noticia den su declaracion di diarason tocante Berlin.

Kennedy ta mas peor cu Eisenhower

PEKING 3 7 — Mao Tse Toeng, president di partido comunista Chines, kende masha poco sa aparece den publico, a participa den e dianan aki na un reunion massal pa conmemora e hecho cu 40 anja pasa e partido a ser forma.

Presidente Lioe Sjiao Tsji di China Comunista a bisa ,cu China riba terreno economico ta keda patras y cu e pais ta ser enganja pa paisnan capitalista.

Tsji a bisa cu Merca ta „enemigo numero uno di pueblo", mientras Kennedy ta mas peligroso ainda cu Eisenhower.

Tsji a ripiti cu China Comunista lo libera formosa. En relacion cu Union Sovietica Tsji a bisa, cu e conferencia supremo di comunista cu a ser tene na november anja pasa na Moskou a haci e bloque comunista ainda mas fuerte.

Esaqui ta un portret cu ta presenta Sra. Kennedy esposa di president Kennedy, ta camna pa bai cumpra articulonan den pacus huntu cu su ruman muhe princesa Lee Radziwill na Londen. Afa e damanan aqui tabata corriendo den un Cadillac pretu masha costoso.

Ingezonden

Geachte Redactie,

Naar aanleiding van de grootscheepse actie voor de bouw van kleuterscholen op Aruba door een daartoe in het leven geroepen stichting zij het ons vergund voor het volgende Uw aandacht te vragen.

De besturen van de Protestants Christelijke Onderwijsvereniging Aruba en de Arubaanse Onderwijsbond betreuren het ten zeerste, dat genoemde stichting, opgericht door niet nader genoemde leden, de indruk naar buiten wekt als zou haar acti ten goede komen aan het GEHELE Arubaanse kleuter-onderwijs.

Dit nu is echter niet het geval. Het ware beter geweest, indien genoemde stichting van het begin harer werkzaamheden af duidelijk had laten uitkomen, dat de acti uitgaat van een R.K.-stichting en derhalve de verkregen gelden bestemd zullen worden voor de bouw van R.K. kleuterscholen.

Het bestuur van de PCOVA
Het bestuur van de AOB

Naschrift van de redactie:

Het bezwaar, dat hier door inzenders naar voren wordt gebracht hebben wij de laatste dagen vaker gehoord. In sommige kringen meent men, dat het stichtingsbestuur duidelijker zijn richting kenbaar moet maken aan het publiek. Gezien het feit, dat dit bestuur momenteel alleen streeft naar het bijeenbrengen van gelden ten behoeve van R.K. kleuterscholen in de buitendistricten en gezien de godsdienstige overtuiging der drie bestuursleden heerst hier en daar de mening, dat de stichting het predicaat „R.K." in zijn naam behoort te voorzien, zodat iedereen duidelijk weet waar men aan toe is. Ter staving van de juistheid van de hierboven vermelde veronderstellingen merkt men ook op, dat het stichtingsbestuur het Protestants Christelijk onderwijs niet gepolst heeft omtrent de noden op kleuteronderwijsgebied, die aldaar zouden kunnen bestaan.

Zijdens het bestuur van de Stichting ten behoeve van het Kleuteronderwijs op Aruba, deelde men ons desgevraagd mede, dat men bepaald niet alleen maar een R.K. zaak voorstaat. Uit diverse inlichtingen had men vernomen, dat de Protestantse scholen er wat het kleuteronderwijs betreft niet zo dramatisch slecht voorstonden als de scholen in de buitendistricten. En die scholen in de buitendistricten zijn inderdaad R.K., doch hiermede wil in het geheel niet gezegd zijn, dat daarom de stichting per se alleen een R.K. geörienteerde belangstelling heeft. Een dergelijke bewering bestreed men pertinent en wij kregen zelfs de indruk, dat er aan een bestuursuitbreiding met enkele niet R.K. personen gedacht wordt, teneinde lieden of groepen die het streven verkeerd interpreteerden, duidelijk te maken dat zij onjuist denken.

Resumerend geloven wij, dat de organisatoren van deze actie voor kleuterscholen op Aruba door onervarenheid met het opzetten van acties van deze omvang (men wil een paar honderdduizend gulden ophalen!) enkele onhandige fouten gemaakt hebben, die er de oorzaak van geweest zijn dat zij de schijn tegen zich kregen. Wij verwachten echter, dat zij spoedig in staat zullen zijn het misverstand uit de wereld te helpen. Wijnig waardering kunnen wij opbrengen voor de tegenacties, die inmiddels door zekere organisaties, om voor ons nog steeds onbegrijpelijke reden, gevoerd worden of zullen worden. Want wat men bij alle al dan niet terechte bezwaren uit het oog moet verliezen is het doel: een paar honderd kleuters, die thans in wrakke en soms zelfs ongezonde kleuterscholen hun matjes vlechten moeten dringend geholpen worden. Moet dit prachtige doel tegengewerkt worden, moeten deze kinderen dan maar onder het rottend plaatijzeren dak blijven bakken, alleen omdat er een „R.K.-tje" ontbreekt in de naam of mogelijk omdat men die bestuursleden van de stichting niet aardig vindt? Een dergelijke mentaliteit keuren wij ten stelligste af.

Het is te hopen dat de onderwijsbonden en het stichtingsbestuur elkaar spoedig weer beter zullen begrijpen. Het is ook te hopen, dat de bonden ook hard voor het doel mee zullen vechten. Want eigenlijk had dit initiatief niet moeten opkomen bij een paar gewetensvolle buitenstaanders, doch bij de bonden zelf!

ARIES
21 Maart — 18 April

Hechonan e travagante i im pulsivo por dun bo dificulta tambe riba ter no no-material.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Tene cuidao c reaccionnan neg tivo di bo part trata di ser ne traal.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe por b un dia di hopi a tividad, no s dificultades, pri cipalmente si b preocupabo c problemanan otronan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Sea prudent den bo trato c amigonan i pe sonanan queri; exigi mucho.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

No entreme den situacionna cu por trece u problema pa b

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Emocionnan ne gativo por haci dia di awe dific pa bo.

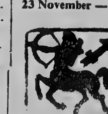
LIBRA
24 September — 23 October

Tene bista rib bo posecionna personal i tamb riba placa.

SCORPIO
24 October — 22 November

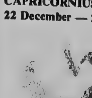
Es dia di aw por tin hopi act vidad i tension.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



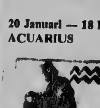
No ta un bon dia pa bo duna di conoce bo prejuicio of opinion tocante personanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



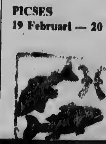
No ta bon dia pa tuma risico of tuma parti na actividadnan, cu ta costa bo hopi.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Sea prudente i no laga nan sa tur bo opinionnan ora di discusion.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Trata publico i personanan cu kende bo tin un diferencia di opinion cu pruden-

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIA MARS 4 JULI 1961 — No. 4077

E SIETE VENEZOLANONAN A SER TRANSPORTA PA HULANDA

WILLEMSTAD, 4 juli. — Den secreto di mas profundo a weekend cu a pasa e siete venezolanonan deteni aqui, cu ta e oficialnan di ehercito cu ta deteni na Corsou foi dia 8 di Juni, a ser transporta pa Hulanda. E noticia aqui a ser participa oficialmente casi pareu ajera mainta tantu pa gobiernonan di imperio como tambe di antillanan Neerlandes. E transport dje venezolanan cu den anochi di 8 Juni a atteriza na Corsou cu un avion confisca, por ser considera como un dje mehor politica conserva den historia di antillanan neerlandes.

E transport aqui a tuma luga den di mas profundo secreto

Solamente un numero chiquito di interesadonan tabata na altura dje transport cu a cuminza Dia Sabra mainta i a termina Dia Domingo atardi, ora cu bao di vigilancia di tres miembro di servicio di immigracion, e sietenan aqui a yega Hulanda cu avion di KLM via New York. Tanto policia, husticia, KLM i Marina Real a hanja orden di duna nan mas estrecha cooperacion den e caso aqui.

E decision pa transporta e venezolanonan aqui pa Hulanda a ser tuma Dia Huebes corto despues dje baida di e avisor juridico di ministerio di asuntonan exterior mr. W. Riphagen. Principio di seman pasa Sr. Riphagen a bini Antillanan neerlandes pa tene consulta cu gobierno antillano respecto e situacion cu a crea riba dia 8 di Juni.

Riba anochi dje dia aqui a baha na dr. Albert Plesman luchthaven un DC-3 di fuerza aerea venezolano. Despues di un terrible tiroteo na cual ocasion cuater persona a ser herida hopi grave. a bin hanja sa cu e siete venezolanonan — ex-oficialnan venezolano cu e ser transporta cu e avion aqui como prisoneronan, durante e vuelo di Puerto Cabello pa Caracas a podera dje avion.

Directamente despues cu e damp di polvo a plama na Hato, siete presu a pidi asilo politico. Nan a ser separa dje bewakernan y tripulacion dje avion y nan a bai habita un luga den oficina di recherche na Wilhelminaplein.

Den ourso di luna major parti dje militarnan cu tabata encarga cu e vigilancia y e tripulacion dje avion a bai Venezuela, pero e siete venezolanonan oficial a queda tras na antillas.

A desfrena un discusion anima i diplomatico entre gobierno imperial i gobierno di Venezuela, tocante entrega back dje presunan aqui. Pa consulto e embahador Hulandes na Venezuela dr. H. N. Boon a bula bini Corsou diferente bez. I dos seman pasa diripiente oficina di recherche a ser trece bao di vigilancia militar severo.

E asalto

Nos no tabata sa com e cos tabata precisamente. pero en todo caso tabata circula rumornan cu gobierno antillano tabata teme un asalto of tambe por ta cu esaqui tabata un medida di precausion. manera ministro E. Jonckheer a bisa den un conferencia di prensa. „E medidanan aqui a ser tuma exclusivamente pa seguridad dje prisoneronan mes."

Dia Sabra dia 24 di Juni. e asunto aqui cu di mes caba ta basta fastioso pa antillas atrobe un otro curso ora cu den di mas profundo secreto e siete prisoneronan aqui a ser transporta pa complejo di marina na Parera. Aqui nan a tuma extra medidanan di seguridad pa cu nan, manera por chemplo un trankero fuerte di waya y tambe un vigilancia reforza di militarnan.

Dia Huebes e situacion a drenta un stadium nobo ora cu na nomber di gobierno Hulandes e venezolanonan aqui a hanja orden cu nan mester bai Hulanda. Un snijru a percura pa e siete caballeronan venezolano aqui a sali bon pega.

Den di mas profundo secrto Husticia Policia. Marina Real y KLM a duna su cooperacion.

Investigacion escrupuloso

Asina anto a ser dicidi na transporta e siete prisoneronan Dia Sabra pa Hulanda, pa aya nan bai haci un investigacion escrupuloso. manera nos por a leza den e comunicado oficial.

E venezolanonan interesadonan a duna nan aprobacion pa transportacion y Dia Sabra mainta tabatin un bus di Marine Luchtvaartdienst cu a bin corre para dilanti porta. E poco nan cu tabata testigu cu e siete venezolanonan a stap den e bus, a hanja tende cu ta un rondrit nan ta bai haci cu nan pa asunto di „luchten". Solamente un grupo chiquito di autoridadnan tabata na altura di esaqui.

Esnan cu por tabata sabi mehor di e transportacion aqui tabata hefe di Immigracion cu ta inspector J. Buuren, Sres Riche y G. F. Christiaan. cu tambe ta di servicio di Immigracion. Nan a ser indica pa gobierno na vigila e siete caballeronan venezolano aqui durante e transport.

Via New York

Corto prome cu e avion di KLM a sali mainta 9.45. e bus di MLD a corre subi e complejo na Hato. Sin haci beheit. Nan a percura pa ni personal di KLM tabata na altura di esaqui. pasobra nan ningun no tabata presente na e avion ora cu esaqui a sali. Jegando na MLD. aya e combito a stap over bai den un bus di KLM cu a hiba e hendenan aqui den e avion algun minuut prome cu salida dje avion.

E algunnan cu por a mira algu dje transport a hanja orden stricto pa nan cerra nan boca y esaquinan tabata solamente un paar di hende.

Den anochi nan a yega New York. na unda nan mester a queda spera como cuater ora prome cu por a hanja comunicacion cu Hulanda.

Porfin Dia Domingo atardi nan por a hala aqui na Corsou un rosea di alivio ora cu e telegram a drenta cu e avion di transport a jega Schiphol.

Te na e ora ei mes ainda e transportacion tabata secreto. te ora cu ajera mainta gobiernonan di Hulanda y di antillas a publica un comunicado den cual a ser participa cu en relacion cu e hecho cu pa motibu cu e siete venezolanonan a pidi asilo politico y cu contrario di esei gobierno venezolano a pidi entrega di esaquinan, gobierno imperial — cu tin decision den e asunto aqui — a opina cu ta mehor cu e siete ex-oficialnan venezolano ser transporta pa Hulanda cu nan aprobacion. na unda lo mester tuma un decision den e caso aqui.

Ministro-president antillano cu entretanto a sali caba pa Hulanda lo participa den e consulto. Consul General Venezolano na Corsou ta poni na altura di un y otro.

Premier di Surcorea a retira

SEOEL 4/7 — Premier di Sur Corea general Tsjang Do Young, a retira. Na declaracion di su retiro como premier y presidente di e conseho supremo nacional e general a declara cu el a yega na e conclusion cu e dos puestonan aki huntu ta resulta pisa p'e y cu a yega e momento pa un lider mas fuerte bai na cabes di e revolucion.

E participacion a ser haci door di un portavoz di e Conseho supremo, kende a participa a la vez cu general Tsjang no ta bou di arresto y cu te ainda nan no a nombra ni un premier ni un presidente nobo.

E retiro a ser anuncia despues di un reunion di gabinete bou di presidencia di Tsjang Do Young. General Mayor Pak Tsjong Hi a keda nombra como presidente di e Conseho Supremo Nacional, mientras cu e minister di defensa Song Yo Tsjang lo actua tambe como premier.

MANIFESTACION DI CUNUKERONAN NA POITIERS. — Cienes cunukeronan a sali pa Poitiers pa bai tene un gran demonstracion pa fortifica e exigencia pa prijs mas altu di productonan di agricultura. E plenchi pa prefectura tabata jen di autobus y garoshi.

ALARMA NA PARIS. — Un grupo di alumno di scoolnan pa educacion continua na Paris tabata masha exita ora cu a ser proba cu e aparatura cu ta conta nan cijfernan di examen no tabata traha correcto. Consecuencia dje error aqui tabata cu hopi alumno no obstante nan bon prestacionnan sinembargo a zak pa examen. A sigui awor un contamentu di nobo, na cual ocasion e fout dje mashin a ser drecha. Na e central di oficina di examen na capital di Francia tabatin un babel di otro mundo.

Roode Kruis tin awor su propio tumba

ORANJESTAD, — Awor Roode Kruis di Aruba tin su propio tumba gracias na un inspiracion di sr. Ephraim Kelly, un di e managernan di e agrupacion musical Los Casinos, y di e conocido Padu del Caribe.

Sr. Kelly a percura pa e letranan di e tumba y Padu a regla e parti musical. Diasabra anochi ultimo durante di e grandioso sterrit den Palmbeach Club. Los Casinos cu Padu na piano a estrena e tumba aki cu ta carga „Cruz Roja" como titulo. Aki bau nos ta laga sigi e letranan di „Cruz Roja".

Cruz Roja

Cruz Roja ta e nomber
di un grupo tan valiente
cu den ora di peliger
semper, semper ta presente
Dispuesto pa juda bo
ora bo ta den peliger
y ki ora cu bo patria) bis
ta den dificultad)

Refrein:
Bira miembro di Cruz Roja
Ta Cruz Roja ta juda bo
Siendo miembro di Cruz Roja
Bo por ser masha feliz
Bira miembro di Cruz Roja
Yuda un causa pa bondad
Siendo miembro di Cruz Roja
Bo ta juda humanidad

Na unda cu bo pasa
bo ta mira nan ta traha
cu brio y valentia
cu amor pa juda otro
Pesei nos tur ta bisa
Biba, biba, nos Cruz Roja
y ta duna nos aprecio) bis
pa e obra grandi aki)

HENRIQUEZ Y NO ARENDS

ORANJESTAD — Den nos publicacion ayera di e directiva nobo di Aruba Tivoli Club a sali algun errornan. Na prome lugar e segundo secretario no ta sr. Reginald Arends. manera nos a publica ayera. sino Reginald Henriquez. Tambe e nomber di srta. Trina de Cuba. mester worde agrega na e nombernan di e comisarionan den e directiva di Tivoli.

PONEMENTO DI KRANS NA BOLIVAR

ORANJESTAD — Na ocasion di e Dia di Independencia di e Republica di Venezuela cu lo tuma lugar dia 5 di juli venidero pa diez'or y mei di mainta un ponemento di krans na e busto di Simon Bolivar riba e plaza jama na e Gran Libertador. Henter e colonia Venezolana ta keda invita pa assisti na e ceremonia aki.

HORA DI MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD — Diarazon venidero nan lo cuminza cu un serie di transmisionnan radial di e Arubaanse Muziekschool. asina nos a ser informa pa e director interino P. N. J. Treytel. E transmisionnan aki via Radio Voz di Aruba lo worde presenta bau di e nomber „Bo tambe por esey".

Den e prome transmision di e programa nobo aki nos ta tende un grupo di blokfluit di sr. D. J. Rebel cu na piano srta. Gerda Tuinchut. E di dos transmision ta dia 19 venidero. ora cu sra. Loes de Rijk ta bini dilanti microfono cu su alumnonan.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD — Awe nochi ta worde transmiti atrobe via Voz di Aruba saludonan di estudiantenan Arubano na Hulanda. E programa ta cuminza pa 8'or y 15 y e voznan cu lo worde tendi ta di: Rudy Nahar. George Nicholson. Maria Gibbs. Robert B. van Nideck y Stevens Maduro for di Zwolle. E programa aki lo worde ripiti majan mainta pa un cuarto pa diezdos.

SOLAMENTE UN CANDIDATO A ZAK AYERA

ORANJESTAD. — E dia di ayera a bai mas mihor pa e candidatonan cu a pasa examen di Mulo den Club Caribe. Di e bintinan di ayera, solamente un candidato no a logra pasa cu bon exito.

E otro dieznuebenan cu a slaag ta:

Pedro Francisco de Windt, Minguel Victor Tromp, Francisco Alberto Saladin, Ronald Elio Roga, Clovis Cancio Koolman, Adgard Olphons Odor, Duane Vesta Gumbs, Charles Anthony Richardson, Joseph Alex Wouters, Jerry Gomes, Dennis Hiemcke, Norman David Kock, Efrain Medardo de Kort, Henry Aloysius Lo-Fo-Wong, Elsa Diana Julia Hopley, Mary Jane Ho-Sam-Sooi, Eva Adela Latham, Victor Adelindo van der Biezen, Wilhelm Christoffel Boekhouder.

Mary Jane Ho-Sam-Sooi di Abraham de Veerschool tabata esun cu a slaag mihor ayera.

Puntra Polis

Bochinchanan den fin di siman

ORANJESTAD — Na Madiki diasabra anochi pa un cuarto pa she e un homber. un tal G.H., a worde hiba warda pa patrulla di stad. Algun rato prome el a molestia un habitante muher di e barrio ey.

—:—:—

DAKOTA — Pa tres'or y mei diasabra tabatin gera na Dakota cerca famia R. Patrulla a constata cu e personanan en kestion tabata bau di influencia di bebida. E homber J.R.. tambe bau di influencia. mester a bai warda.

—:—:—

TANKI LEENDERT — Un famia na Tanki Leendert diadomingo anochi pa she 'or y mei a pidi assistencia pa un homber burachi. kende a caba di maltrata un otro homber y tambe a destrui su bicicleta. No jegada patrulla a hanja e homber den un rumshop. bau di influencia. E tabatin un nomber falso prepara pa duna polis ora cu nan a puntrele. Na momento di hibele warda. e homber aki, D.G.. a resisti contra polis. kendenan e ora ey tabata obliga di usa e karpachi pretoe. Proces-verbaal a worde traha.

E trafico y su problemanan

PALMBEACH — Diadomingo marduga pa dos'or y mei a ser duna cu di e auto A-4810 di D.W. e wayanan di contacto a ser kibra pa muchanan malvado, kendenan muy probablemente abata kier a comete joyriding. Nan ta buscando e muchanan.

—:—:—

PALMBEACH — Dialuna marduga pa 3'or autonan A-1819 maneha na R.A. y A-6887 maneha pa A.T. a dal den otro riba J. G. Smithboulevard. Danjo na e prome auto ta ƒ 600.— y un e di dos ƒ 500.—.

—:—:—

ORANJESTAD — Pa cinc'or y mei dialuna mainta e autobus A-4874 di C.E. corriendo den direccion pabau a drenta den rotonde dilanti Cultureel Centrum. Despues di un investigacion a resulta cu no ta C.E. tabata maneha. sino un tal L.R., kende nan a prohibi pa maneha auto. Danjo na e auto ta ƒ 300.— y na e trankeer di e rotonde tin cu ser calcula ainda.

—:—:—

KAAS ARRIBA — Na Kaas Arriba tabatin un choke diadomingo anochi pa un cuarto pa diez di anochi entre autonan A-1042 maneha pa N.V. y A-1989 maneha pa P.C. Danjo total ta ƒ 2500.—. Door di e choke e chofer. N.V. no tabata den posesion di un rijbewijs.

—:—:—

ZEEWIJK — Dialuna marduga pa 1'or y mei tabatin un choke riba e caminda door di Zeewijk. ora cu A-5329 maneha na J.G. a dal contra di A-1170 di M.H. cu tabata parkeer y cu na su turno a bai dal contra di A-6709. di F.R. cu tambe tabata parkeer. Auto 5329 a keda un total loss, mescos tambe A-1170. mientras cu e danjo na 6709 ta ƒ 100.—.

BISHITA CORTICO NA ARUBA

ORANJESTAD — Ayera a sali pa via aerea pa Caracas. doctor Diego Alfonso Garcia de Paredes, despues di un bishita corto na nos isla. Dr. Garcia de Paredes. ta un jiu di sr. y sra. Ramon Garcia de Paredes. e actual consul Panamenjo na nos isla. Doctor Garcia a regresa Caracas encanta di Aruba. di su belleza y di e extremada hospitalidad di su habitantenan.

E oficialnan Venezolano cu a pidi asilo

DEN HAAG 4 7 — E shete oficialnan di ehercito venezolano cu dia 8 juni a obliga e avion. cu cual nan tabata worde transporta. pa aterisa na Willemstad. a pidi asilo aki. Gobierno Venezolano di su parti a pidi. pa medio di su embahador na Den Haag. serca gobierno di reino. pa e oficialnan aki ser entrega na gobierno venezolano. En conecion cu tur esaki e decishon mester worde tuma pa gobierno di reino. Tanto pe petishon di asilo como esun di entrega dje refugiadonan. a cuminsa un investigashon profundo. Despues di consulta cu gobierno Antillano y aprobashon dje Venezolanonan mes. nan tur shete a ser traslada pa Hulanda. en espera di un decishon den e caso. Asina ministerio di relaciones exteriores Hulandes ta informa.

Participacion di retiro di mr. dr. van Rooy

DEN HAAG 4 7 — Gabinete di La Reina a participa cu e minister Hulandes pa asuntonan social y di salubridad publica. mr. dr. C.J.M.A. van Rooy cu fecha di dos di juli a pidi su Mahestad retiro como tal pa motibunan personal relaciona cu e curso di e discusionnan tocante e proyecto di ley pa „Algemene Kinderbijslag Verzekering."

Awe su mahestad a concede e retiro aki bou di gradicimentu pa e servicionan presta na pais.

Segun ta e costumber den e casonan aki. e staatssecretaris di asuntonan social y pa salubridad publica tambe a pidi su retiro. Su Mahestad la Reina ta considerando e peticion aki.

Ministro Fouche a sali Londen pa sigui su bishitanan

LONDEN, 4 Juli. — E minister Surafricano di defensa, J. J. Fouche, awe a sali di Londres pa bishita otro paisnan di Europa. Nan no a duna ningun detaye tocante e viaje.

Fouche lo bai Lissabon via paris. Na Lissabon el lo queda dos dia pa delibera cu e autoridadnan Portuges. Aunque cu no tin nada conoci quico e ta bai haci Lissabon. circulonan Londinense ta calcula cu e lo discuti cu lidernan militar di Portugal tocante tratadonan militar entre sur Africa y Portugal.

E intencion di esaqui no ta pa solamente sigura defensa di Angola sino tambe di Mozambique.

Nan ta bisa na Londres cu Africa ta investigando e posibilidad pa cumpra arma na Francia.

Di cierto banda nan ta informa cu e surafricanonan a demostra interes pa e straaljager „Mystere" cu Francia ta construi.

Despues di un estadia di algun dia na Paris Fouche lo bai Alemania Occidental. Ta existi e posibilidad cu e bishita Brussel tambe.

CORREO CONFIDENCIAL

... ta laga di tin problemas? ... dia nos ta experimenta esaki ... riba terreno di amor, school ... v na cas cu nan mayornan, ... cu educacion di nan jiu ... relacion entre esposo cu nan ... e diferente problemanan cu bo ... contiele den nos corant. Man... quehaceres di nan mas, rela... bisinia y familia.

... carta pa „Arubaanse Courant" ... 85 y scribi den un hoekl ... envelope bon cla „Correo Con... ta molestia un of otro perso... Como Rosemary sabi cuanto pro... e la pone su mes na disposicion ... tur diamars e duna conseho gra... ralmente.

...lencial". Si en caso bo problema ... pa ponele y pa ser contesta den ... corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e envelope otro enve... ta concerni algo mucho personal d...

Apreciable Rosemarie.

Despues di mi saludo na Rosemarie, mi ta scribi es carta aki sperando cu Rosemarie lo kier yuda mi: mi ta un mucha homber di 23 anja i mi tin un mucha muher di 18 anja. E ta un bon mucha muher, decente i di bon famili. E no ta rico si pober i mi ta stimele masha hopi. E tambe ta stima mi. Tanto mi familia como esun di dje ta contento. Pero mi problema ta esaki: Rosemarie, pa mi mala suerte dos anja pasa mi a topa cu un muher i mi tin un jiu cunele. Pero e muher ey tabatin mas jiu, promé cu mi a contra cunele. Mi a primint e muher ey di cria e jiu, i lo cual cu mi ta haci tambe. Awor cu e muher a tende cu mi tin un mucha muher cu mi kier bai casa cunele, awor e ta camina na tur camina, busca mi na papia cu mi i ami no kier tin nada di haci cunele. esta pa mi mucha muher no rabia cu mi. E muher ey ta masha fastioso, e ta bisa awor cu e ta bai zundra mi mucha muher. Mi a bisele cu si e bai papia algo cu mi mucha muher lo e pasa masha malo. Pero Rosemarie, yudo mi pasobra mi ta sintimi masha disgusta.

S. S.

S. S.

Mi amigo, ta masha duele cu bo tabatin un tal relacion asina intimo cu e muher ey sin intencion di casa cunele. E pober jiu chikito ta victima di boso dos su falta di responsabilidad. Pero e muher aya tabatin un jiu caba promé di a conocé bo, bo a primintié di cria bose jiu, i awor bo ta bai casa cu un mucha muher decente. Mi ta conseha bo: bisa bo mucha muher cuenta di e jiu (den e carta cu mi a contest'a aki riba mi ta desconseha di papia riba cosnan, cu a pasa antes. Pero bo situacion ta diferente pasobra tin UN JIU) bisele tambe cu bo no por a casa cu e muher aya pa motibo, cu bo no tabata stimele i e no tabata di bo so. Primintí bo mucha muher seriamente cu di awor en adilanti lo bo ta fiel na e so. Bisele cu e muher aya tin rabia, cu bo kier bai casa i podiser p'esey lo e bin zundr'e etc. pero no kibra su cabes cu e palabranan ey.

En caso cu e muher b'n zundra of molestia bo mucha muher, bo por acudi na polis pa nan duna e muher ey un „waarschuwing". Mi por comprendé pa e muher ey, cu ta sinti duele cu bo no a casa cunele, pero e mester comprendé cu pa zundramento etc. e ta baha su mes dilanti di bista di tur hende.

Apreciable Rosemarie

Despues di un cordial saludo pa Rosemarie mi ta bin pidi un conseho, ya cu mi ta den un situacion critica. Mi ta casa Rosemarie i mama di dos jiu. Mi casa a bandona mi pa motivo di un otro muher for di anja pasa. Mi a keda biba unda el a laga mi pasobra mi suegronan ta stima mi i tambe e jiunan. Awor mi problema ta esaki: p'abao di e cas unda mi ta biba tin un mucha homber ta traha ... un store. E ta duna mi un lift ora mi ta bai cerca mi mama i e ta trata mi cu masha atencion. Mi tambe ta sinti mi stranjo ora mi ta hunto cunele.

Awor mi no sabi kiko mi haci. Duna mi un conseho Rosemarie, gracias di antemano.

„abandonada"

„abandonada"

Mi amiga, mi por comprende bo situacion i bo sintimentonan. Un muher bohen, bandona pa su casa, biba den cas di suegronan cu bo dos jiunan. Falta di carinjo i di aprecio ta haci cu awor bo ta sinti bo atrae pa e mucha homber, kende ta mustra bo poco atencion i aprecio. Ta masha comprensibel, mi amiga. Pero den bida tin vez nos mester ta duro i masha firme. Tende bon: si bo ta casa pa misa cu bo esposo, anto bo no por bolbe casa cu un otro, pasobra bo matrimonion aya tabata valido i segun bo religion e ta kibra pa morto so. No ta berdad? Ta un cos so bo por haci, esey ta busca tur manera pa drecha cu bo esposo. Mira si boso por pordona otro i pa cara di boso jiunan bolbe cerca otro. Podiser e suegronan tambe por papia cu nan jiu.

Pero mi mester conseha bo di no acepta lift mas cerca e otro mucha homber i di evit'ele tanto cu bo por. Mi sa cu esey ta duro pa bo, mi amiga, pero mas duro ta ora boso bai aleuw i boso no por casa cu otro i bo keda talvez un cu un mal nomber of cu un jiu di e homber ey, sin casa. No ta asina mi amiga? Mantene bo firme i corda riba bo jiunan. Majan cu nan crecé nan lo ta orgulloso si nan mama tabatin tur semper un bon nomber.

Rosemarie.

Querida Rosemarie.

Rosemarie, mi ta b'ni cu un problema bin busca un bon conseho pa mi sabi kiko mi haci. Mi ta un homber di 29 anja i mi tin tres anja casa cu un mucha muher di Corsow. Awor ta sosode cu cada vez, si nos tin un pleito chikito cu otro, e mucha muher, esta mi senjora, ta tuma aeroplano, bula bai Corsow cerca su mama.

Aya e ta bai jora i conta nan berdad cu mentira riba mi. Mi a ricibi durante nos matrimonio 6 vez caba un carta di su papa cu mama pa scual mi i bisa mi kiko mi mester haci of laga di haci. E cos ey ta birando masha fastioso. Ami, maske kiko mi senjora haci nunca lo conta mi hendenan, ni skirbi su familia. Pero e ta haci mescos cu mucha chikito. Bai jora na cas pa su mayornan rabia cu mi. E biaha aki el a bolbe bai Corsow. Rosemarie, e pleito tabata un cos di mas chikito.

Mi a bisele cu mi no kier p'e gasta tanto placa cu cumpra biljechi. El a rabia i ora mi a bai trabao, el a bai busca pasashi pa bai cerca su hendenan. Wel den mi rabia mi a skirbi'e, cu e por keda Corsow, toch na Aruba mes tin hopi muher. Awor mi a hava un carta di papa, mama, wela i omo anto uno di dje mes na zundra mi i tira hopi cos na mi cara. Rosemarie, kiko mi haci? Mi no tin ningun mucha muher aki, pasobra mi no tin caracter pa locura siendo cu nos ta casa. Pero berdaderamente mi ta cuminsa hava rabia riba mi esposa. Te ainda podiser nos por drecha cu otro pero e cos aki lo mi no por soporta mucho mas. Duna mi un conseho i dispensa mi e carta asina largo.

Un esposo

Un esposo

Mi amigo, bo carta ta largo pero mi a ponele full den corant, pasobra mi ta hava cu bo tin tur razon. Bo ta un homber adulto i firme mientras cu bo esposa ta haci manera mucha chikito mal-cria. Ta duel mi di bisa asina di un persona di mi mes sexo, pero ta berguenza pa un muher grandi, tres anja casa ta comporte asina. Ta un cos fatal, cu ora tin pleito etc. den cas, un muher BAI CERCA PAPA CU MAMA PA KEHA RIBA SU ESPOSO. Dia un hende casa e mester tuma riba dje mes responsabilidad di su matrimonio. E mester tin basta caracter pa resolve su problemanan sin hinca familia aden. Mi ta kere, mi amigo cu bo esposa no sa bai om cu placa. E ta gasta na biljechi i ademas tur e biahanan pa Corsow tambe ta costa hopi placa. Mehor bo maneha asunto di placa bo mes i dunele lo ke ta necesario pa boso gastonan di tur dia. Ora cu e sinja balor di placa i sabi con gasta placa, bo por bolbe dunele mas libertad. Pordona bo esposa i tene pacenshi cunele. Ainda e ta „mucha" den su caracter. Skirbiele cu lo bo pordoné tur cos, i e tambe mester pordona bo palabranan duro etc pero cu boso dos ta hende grandi cas i no tin noodi pa core bai Corsow cerca su mayornan ora boso tin discusion. Skirbi e Mayornan tambe i mustra nan riba nan falta grave. Nan ta pone boso matrimonio na gran peligro. Tene pacenshi, mi amigo, pero mustra firmeza den asunto financiero.

Rosemarie.

AVION DI KLM „KORAALZEE" TA PASA AVENTURA ESPANTOSO RIBA OCEANO. — E avion di KLM „Koraalzee", un DC-7 cual den charter di Connecticut a bula bai Amsterdam cu 73 pasahero abordo a yega Dia Domingo dos seman pasa sano y salvo na su destino. E aerodromo Prestwick cu tabata den estado di gran alarma na Irlandia despues di un aventura espantosa riba oceano atlantico. Despues di un encendio cu a dura casi tres cuarto di ora, e aparato a perde e linkerbuitenmotor den lamar, despues di cual el a sigui bula riba tres motor. E portret aqui riba ta munstra bo e maquina den aire corto prome di su aterizaje na Prestwick. Bo por mira cla cu e motor a skeer foi e ala.

AVISO

Ontvanger di territorio insular di Aruba ta recorda interesadonan cu e segundo termino di belasting pa auto, pa anja 1961, mester ta paga, promer cu dia 1 di augustus di 1961.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di mei 1961 cu aanmaning pa es luna menciona lo ser poni na post dia 12 di juli 1961 y cu for di dia 13 di juli 1961, lo cuminsa cobra gasto di aanmaning pa es luna ariba menciona.

Periodista Hemmingway a muri pa un accidente

SUN VALLEY 4 7 — E conocido escrito Mericano Ernest Hemmingway, pa un descuido a tira su mes mata cu un scopet cu e tabata limpiando. Hemmingway tabata preparando pa bai jaag. Algun dia pasa el a sali for di un clinica unda e tabata pa via cu su presion tabata hopi haltu. Dia 21 di e luna aki e lo a cumpli 63 anja. Ademas di su viuda Mary e ta laga tres jiu homber for di matrimonionan anterior keda tras. En total Hemmingway a casa cuater biaha.

Naci na anja 1898 na Illinois el a gana fama cu algun novela entre cual „A Farewell To Arms" (1929), „For Whom the Bell Tolls" (1940), „Death Old Man And The Sea" pa cual na anja 1953 el a haya premio Pulitzer y na 1954 premio Nobel pa literatura.

El a sirbi tambe diferente biaha, durante guerra mundial, como corresponsal di guerra.

Declaracion di De Gaulle na Metz

METZ 4/7 — Presidente De Gaulle a declara na Metz, cu prome cu fin di es anja aki, lo bini un crisis internacional tocante Berlin y ta pesey el a retira un division for di Argelia. Lo sigui mas. E presidente ta confia cu Occidente lo ta capaz na mantene paz.

Asunto di welga na New York

NEW YORK 4 7 — Representantenan di companianan maritima Mericano y e marineronan cu a welga interrumpi nan negosacionnan di diadomingo cual mester a trece un fin ne welga.

E comite di mediacion cual a ser forma pa presidente Kennedy lo proyecta un rapport p'e presidente. Nan ta spera cu e comite lo conseha e presidente pa aplica awor e lei di obrero Taft-Hartley, a base di cual e marineronan por worde obliga pa traha durante un „afkoelingsperiode di ochenta dia, si e welga ta worde considera como desventahoso pa economia e seguridad dje pais.

Declaracion di MacMillan den camara de los comunes

LONDEN, 4 Juli. — Prome minister MacMillan a declara den camara de los comunes, cu trupanan ingles ta na Koeweit cu e unico proposito pa defende e pais y esaki ta sosode a base dje debernan di pacto. Asina e Sjeik ta di opinion cu independencia dje pais no ta core peliger mas, e trupanan aki lo worde retira.

E lider di oposicion-labour, Hugh Gaitskell a bisa cu e ta di opinion cu Inglatera no por a actua di otro manera pasobra e mester cumpli cu su debernan di pacto. Pero en vista dje hecho, cu e situacion actual por dura hopi tempo, ta parce Gaitskell mas mehor pa Nacionnan Uni interveni den e asunto.

Gaitskell kier a propone e estadonan Arabe en cuestion pa nan funda un fonds, den cual tanto paisnan cu ta produci zeta como esnan cu tin compania di petroli lo mester contribui na beneficio di Mediano Oriente en general.

Trupanan ingles lo bai tene ehercicio na Portugal

E ministerio Ingles pa defensa terrestre a participa diadomingo cu e plan, pa laga trupanan Ingles tene un ejercicio na Portugal a queda suspende como consecuencia di e situacion na Koeweit, unda nan a manda e trupanan Ingles.

Socialistanan Britanico a critica e plan en bista di e hecho cu Portuguesnan militar ta luchando na Angola contra terroristanan cu ta drenta e territorio for di Congo. E portavoz di e ministerio a bisa cu nan no a stop e ejercicio por completo.

Noticianan cu ta circula na Tokio

TOKIO 4 7 — Awe mainta nan a ricibi noticianan na Tokio, esta no-oficial segun cual general Tsjang Do Young, prome ministro y presidente dje consejo nacional supremo, a baha for di su puestonan a consequencia dje reorganisacionnan importante di gobierno sur-Coreano.

Mas laat radio Japon a anuncia „di bon fuente", cu general Do Young a worde aresta riba orden di general Pak Tsjoeng Hi, presidente dje comite ehecutivo di consejo nacional supremo. Confirmashon dje noticia aki no a ser ricibi for di Seoel. Parce cu ta reina tension den capital sur-Coreano.

Terminacion dje nota pa Rusia

WASHINGTON 4 7 — Representantenan di gobiernonan di Inglaterra, Merca, Francia y Alemania Occidental, probablemente lo termina awe na Washington texto dje nota cual lo worde dirigi na Union Sovietica, den cual e punto di vista occidental pa cu Berlin-Occidental ta worde splica.

Segun ta ser informa e potencianan occidental lo pone enfasis di nobo riba e mantenecion dje derechonan na Berlin-Occidental y nan proposito di tene comunicacionan cu Alemania-Occidental habri. Occidente ta dispuesto tur momento na negocia tocante e kestion di Alemania riba base di autodeterminacion di pueblo Aleman.

Loque nan ta bisa na Hong Kong

HONG KONG 4 7 — Segun un noticia for di Hanoi di e agencia di China comunista di prensa, diadomingo 400 kilometer parti norte di e linea di demarcacion na Norte Vietnam nan a tira un habitante di Sur Vietnam.

Mensahe di Inglaterra y Rusia na Geneve

GENEVE 4 7 — E mensaje cu Inglaterra y Rusia, como presidentenan di e conferencia tocante Laos na Geneve, tabata pa manda na e comision internacion pa vigilancia na Laos, lo no worde manda ainda, asina nan ta informa di fuentenan autoriza. Canada, un di e miembronan di e comision tin algun objeccion contra formulacion di e texto.

MacMillan a pospone su plan di bishita pa Hapon

TOKIO 4 7 — Prome ministro MacMillan di Inglatera mester a pospone su plan pa un bishita na Japon, pa motibo dje dificultadnan, cu aumento di tension den mundo cu ta ser spera na fin di anja.

Asina a worde participa oficialmento na Tokio.

Probablemente MacMillan lo bishita Japon otro anja.

Viaje dje vapornan di gera pa Kaapstad a suspende

KAAPSTAD 4 7 — E bishita cu cinco barco di guerra mericano ta pa haci na Kaapstad for di 4 te 9 juli a worde suspende inespera, sin menciona pa cuanto tempo.

E bapornan aki tin forzanan di desembarque abordo cu ta conta 400 marinier.

Nan a accepta, cu e hecho cu e bishita dje flota a worde pospone, tin di haber cu e ultimo sucesonan na Koeweit.

Salud y Deporte

Pa: Prof. Julio Sanjurjo B.

Especialmente pa: Arubaanse Courant

E deportista por huma sigaria?

Estudionan recente ta indica cu un deportista tin mihor actuacionnan ora cu e sigi e importante regla di entrenamiento cu ta prohibi pa huma. Ademas dje ultima investigacionnan cu ta mustra un posibel relacion entre e tabaco y enfermedadnan di corazon, manera cancer di pulmon, tin hopi razonnan pa e deportista no huma. Majoria di e dokternan ta di acuerdo cu:

1. Huma sigaria cu bo stoma bashi ta produci acidez di stoma;
2. Huma sigaria hopi biaha ta produci insomio (sleeplessness) e irritacion di e sistema nervioso. Y mas hoben e humador ta, mas probable ta cu esaki ta ocurri.
3. Den cierto personanan e efecto di tabaco, ora cu e venanan y arterianan ta comprimi ta masha peligroso y ta contribui na desarolla e enfermedadnan di e sistema circulatorio.
4. Humamento di sigaria ta irrita e membrananan delicada di garganta y di e pulmonnan, produciendo e „catarro di e humador" y facilitando e infeccionnan.

E deportistanan Arubano recorda cu nan corazon ta traha mucho mas despues di huma, pa motibo cu e nicotina ta acelera e ritmo di e corazon y na mes tempo ta disminui e cantidad di sanger cu ta alimentele; e mesun ehercicio haci despues di huma, lo haci e corazon traha mucho mas. Esey ta haciele traha mas peor, especialmente den e pruebanan di resistencia.

Si nos agrega cu door di aspira e huma nos ta reduci momentaneamente e cantidad di oxigeno cu ta bai pa e sanger (ora bo traga huma na lugar di aire) nos amigonan di Aruba mester comprende ta pakiko nos t'asina categorico:

HUMAMENTO TA UN PRACTICA INDESEABLE PA HOBENNAN O SENJORITANAN CU TA PRACTICA DEPORTE.

Cerru di 1600 meter altu a cai na Hapon

TOKIO. 3/7 — Nan ta teme cu por lo menos ochenta persona a muri door cu ayera un parti di un seru di 1600 meter altu a bini abao y a bari un pueblo den centro di Japon, parcialmente.

Terra y piedra a bloquea e riu Kosjiboe door di cual e awanan di e riu a inunda 36 cas. Tabatin mas o menos cien hende den e cas nan. E victimanan a ser transporta den un tempel den cercania.

Corantnan di Tokio ta anuncia cu nan a mata un millon oester destina pa cultura di parrel a muri door cu lodo a drenta den e bahianan sur-Japon.

Refugiadonan di Palestina por drenta Israel

TEL AVIV 3/7 — E premier di Israel Ben Goerion, tabata intenciona pa pronto publica un declaracion den cual e tabata intenciona pa duna 30000 refugiado di Palestina permit pa drenta Israel.

Participacion di marina Mericano

WASHINGTON 3/7 — Marina Mericano a participa, cu for di cierto indicacionnan a resulta cu dos di e tres satelitenan cu nan a lanza diabuebs mainta trempan, no por a los for di otro.

Esun di mas grandi di e tres satelitenan, „Transit Satelite", si a los di e otro dosnan.

Inglaterra a haci suplica na varios pais.

LONDEN 3/7 — Gobierno Britanico a pidi diferente pais den mediano Oriete incluso republica Arabe Uni, pa trata na influencia comportacion general Kassem en coneccion cu e kestion di Koeweit. Segun e ministerio di asuntonan exterior, cu tambe a admiti cu Inglatera, a tuma e medidanan normal precaucion.

Suplica di inglaterra na Turquia

ANKARA 3/7 — Ta ser informa, cu Inglatera a suplica Turquia pa intermedia entre Koeweit y Irak y cu gobierno Turco a accepta esey.

Inglatera a bolbe dirigi un peticion na Persia, Pakistan y India.

Nan ta bisa, cu e secretario general di liga Arabe, Mohammed Abdoel Knalik Hassoena, tambe ta hasi esfuersonan di mediacion. Parce lo e ke bishita Irak, Koeweit y Saoedie Arabia.

For di Tunesia ta ser anuncia, cu gobierno Tunesino a duna su apoyo completo na independencia di Koeweit.

Refugiadonan Venezolano a bai Hulanda

WILLEMSTAD 4/7 — En coneccion cu estadia aqui di algun refugiado venezolano cu dia 8 di juni a despues di a conquista e avion a obliga su piloto baha na aeropuerto aqui cu nan gobierno ta participa lo siguiente: E mencionado refugiadonan a pidi asilo politico den reino Hulandes. Pero di banda di gobierno venezolano nan a pidi via camindanan diplomatico entrego di e siete presunan.

Como cu ta gobierno di reino Hulandes mester dicidi riba e asunto aqui, e mencionado personanan diasabra a ser transporta pa Hulanda pa pone gobierno di reino den posicion pa considera tur aspectonan di e asuntonan prome cu e tuma un decision. Minister president E. Jonckheer, quende manera ya a ser publica anteriormente a bai Hulanda via New York pa algun deliberacion oficial lo asisti na e discusion di gobierno di reino tocante e asunto aqui.

Comision permanente pa Antillas y Surnam

SCHIPHOL 4/7 — E prome miembro di e comision permanente pa Antillas Hulandes y Surnam cu ta consisti di cincu miembro di tweede kamer a sali for di Schiphol via di New York pa Corsou. E miembro aqui ta dr I N Th Diepenhorst (christelijke historische Unie) quende a bini prome cu e comision pa motibu di un bishita particular. E otro miembronan ta: mr. dr. C Berkhouwer (VVD), cu ta president di e comision, dr W.L.P.M. De Kort (KVP), G. M. Nederhorst (PVDA) y dr J. Meulink (AR). Huntu cu nan ta bini tambe e griffier di tweede kamer, mr. A. F. Schepel.

Prome cu salida ayera mainta dr Diepenhorst a participa cu e bishita na Antillas di e comision lo dura 14 dia. E comision ta spera di regresa Hulanda diadomingo trinta di juli. „Nos ta haci e viaje riba invitacion di Staten di Antillas, asina el a finalisa," cu e intencion pa duna un opinion tocante e plannan di desarollo di e seis islanan.

Gobierno di Sto. Domingo a pidi su retiro

cu excepcion di minister di defensa

CIUDAD TRUJILLO 4/7 — E gobierno di republica Dominicana cu excepcion di su minister di defensa, a entrega president Joaquim Balaguer su retiro. Cu esaqui e gobierno quier duna e president oportunidad pa haci un reconciliacion nacional posibel. Esaqui generalisimo Rafael Trujillo a expresa poco prome cu el a muri.

Poliznan ta patrulla den cajanan di Argelia

ARGEL 4/7 — Dia domingo mainta tempran ainda polisnan tabata patrouilla den diferente ciudadnan Argelino. despues cu dia sabra, durante bringamentu cu demonstrantenan mohamedano, diez persona a perde nan bida y 71 persona a ser herida.

E demonstracionan a tuma lugar hunto cu diferente welga den e ciudadnan, cual a paralisa transportacion publico y tambe hopi tienda a keda sera.

E demonstracion aki a ser proclama como protesta contra un partishon eventual di Algeria.

E desgracia na Buenos Aires a costa bida di 23 victima

BUENOS AIRES 4/7 — Segun ta ser anuncia despues e desgracia dje avion Argentino na Buenos Aires a costa bida di 23 persona. 12 ta herida.

Un avion a cai na Buenos Aires

BUENOS AIRES 3/7 — Un avion di e tipo „Curtiss Commuter" di e compania Argentina di aviacion „transcontinental" ayera nochi a cai ora cu e tabata bahando na Buenos Aires. E avion tabata bini di Cordoba. Tabatin mas o menos cuarenta persona a bordo. Segun informenan bomberonan a logra salba diesun persona.

Nan ta acepta cu mas o menos trinta a muri. E desgracia a sosode durante un mal tempu. E avion a pega candela na momento cu su wielnan a mishi cu terra.

Prins Spanjo Juan Carlos cu su ruman muhe a bai pasa vacacion na Hulanda. — Dia Razon seman pasa e pretendente di corona, prins Juan Carlos den compania di su rumn muhe prinses Maria del Pilar, a yega Hulanda cu un avion di KLM foi Madrid, na unda lo nan bai pasa algun tempo na Hulanda. Riba e portret aqui nos ta mira e prins y prinses ora cu nan a baha na Schiphol y ta ser saluda pa ayudante di Prins Bernhard, luitenant-kolonel C. C. Geertsema.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di diadomingo 2 di juli 1961.

Cabainan ganador:

Promer careda. Telon (48 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1600 meter. Tempo 99 2/5 sec.

Di dos careda. Mario (48 kilo) di preparador R. Salazar cu jinete Angel Bracho. Distancia 1600 meter. Tempo 99 2/5 sec.

Di tres careda. Traballa (49 kilo) di preparador A. Colmenares cu jinete Gmo. Gonzalez. Distancia 1400 meter. Tempo 85 sec.

Di cuater careda. Estaño (48 kilo) di preparador A. Costa M. cu jinete F. Garcia. Distancia 1200 meter. Tempo 73 1/5 sec.

Di cinco careda. Toscanini (49 kilo) di preparador J. Perez cu jinete L. Bolivar. Distancia 1200 meter. Tempo 71 sec.

Di ultimo careda. Barbizon (55 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete W. Carrion. Distancia 1300 meter. Tempo 88 1/5 sec.

Por fin despues di cinco siman di mercado libre e resultado di 5 y 6 di diadomingo a duna un dividendo basta regular. gracias na Traballa, e triunfador gran batacaso den di tres careda. cu a paga pa concepto di ganador Bs. 71.00. E victoria di Telon den promer careda tambe a derumba un gran parti di e cuadronan. como cu den e careda ta Policeman tabata e gran linea pa mayoria di apostadornan. Telon a paga pa ganador Bs. 41.00. E resultado definitivo ta 18 formulario cu 6 cabai ganador. cu ta cobra cada uno Bs. 49.676.15 y pa cuadronan ganador di cinco cabai tabatin 536 formularios cu ta gana cada uno Bs. 1.112.15. Tabatin sella 366.503 formularios pa un valor di Bs. 3.183.841.

PROMER CAREDA. E lucha entre Reclutado y Policeman a duna J. E. Cruz chance di sorprende den e promer careda cu Telon. Negro Cruz a keda na espectativa pa na altura di 400 meter pasa na frente facilmente y gana e careda. C. Perez cu Policeman a haci tur esfuerzo posible pa alcanza e ganador, pero no por a logra esei. Azopardo, e otro componente di llave 8 a llega di tres. mientras cu Reclutado a keda di cuater y Democrata a completa e marcador.

DI DOS CAREDA. Mario ta otro ganador cu a derumba hopi cuadros.

Pa concepto di ganador Mario a paga Bs. 41.00. E careda a inicia cu Blondell como puntero cu Mario corriendo di dos y Enamorado di tres. Na altura di 800 meter Mario a cuminza su avanze pa tuma e delantero. Blondell pronto a keda atras y ningun otro competidor tabata capaz di alcanza e puntero habilmente pilotea pa Angel Bracho. Mario a bai sacando mas y mas ventaja pa gana facilmente cu 6 cuerpo dilanti di Enamorado. Di tres a yega Aclamado sigui pa Sheik. Nini a cerra e marcador.

DI TRES CAREDA. Traballa ta e batacazo di mas grandi cu a paga pa ganador Bs. 71.00 y derumba e mayoria grandi di combinacionnan. Corriendo di tres tras di Guatrache II y Numeral den e recta final el a logra pasa na frente y sali ganador. Numeral cu a haci un bunita careda a yega di dos sigui pa Guatrache II. Krumiro a logra drenta di cuater y High Day a completa e marcador.

DI CUATER CAREDA. Estaño. e criollo cu semper sa para na ultimo momento e biaha aki a resisti e avance fuerte di Petito y keda ganador pa un margen masha minimo. Basta cerca a drenta como numero tres Enfin. corriendo parti paden. Prince Charmant a logra drenta di cuater y e favorito Igualito a bin den marcador como numero cinco.

DI CINCO CAREDA. Toscanini cu a falla den su dos ultimo salidanan a logra satisface su admiradornan ganando e careda cu mei cuerpo dilanti di e gran favorito Denver. Na principio di e careda e pelea a inicia entre Frac y Denver. L. Bolivar mester a haci tur esfuerzo posible pa logra e delantera dilanti di Denver cu a resisti fuertemente. E careda tabata e mas interesante di diadomingo. Toscanini a gana cu mei cuerpo dilanti di Denver. Faubourg cu a haci un bon careda a drenta como numero tres. Di cuater a yega Careton y Lazulita a completa e marcador. Frac a cansa na camina y yega di 8.

ULTIMO CAREDA. Barbizon. un ejemplar cu nos a indica den nos pronostico. como uno cu a corre cu cabainan di serie 7. a gana e careda cu un cuerpo di ventaja dilanti di Heliades. Barbizon a inicia e careda na di tres lugar tras di Bomba Atomica y Heliades. Na altura di 400 meter su avance tabata visible y den e recta final el a pasa pa domina den e careda di ciere y logra un bunita victoria. Heliades a yega di dos sigui pa Controlado. Hogareño cu a atropella laat a logra di cuater lugar y Bomba Atomica a cerra e marcador.

Telegram di Koeweit na Nacionnan Uni

WASHINGTON 3/7 — Koeweit a manda un telegram pa Nacionnan Uni na New York. den cual e pais e ta pidi pa bira miembro dje organisacion internacional aki. asina un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia.

Cumpleanjos

Ayera a cumpli un anja mas di feliz existencia Franklyn Geerman. Felicitacion ta bini pa parti di su estimada tata Cletano. mama Sixta. rumannan Ramona. Rubia. Margriet. Stella. Emilio. Edna y Liesje. tur su omo y tantanan. Madusji. Nina. Padusji Jonas y demas familia Geerman y Tromp.

Awe ta celebrando su fecha natal Sra. Juliana Britten. E ta ricibi felicitaciones pa parti di su esposo Hose Britten. su jiunan Maria. Johanna. Catharina. Clotilda. Adela. Francisca. Reinaldo. Sira y especialmente di Oscar Britten. di tur nietas. nietos. di familia Pontiluiz. y familia Vrolijk.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia e jovencita Astrid Marlin. Felicitaciones ta bini di su tata Nell Orman. mama Norma. welanan Mosita Orman y Maria Angela. welo Daniel Angela y tur su tanta y omonan tur su prima y primonan. tambe di su madrina Lydia Garcia y demas familia Angela y Orman.

Hopi felicitaciones ta bay pa e feliz pareha Sr. Francisco Kelly y Sra. Alcida Kelly kendenan ta cumpli 25 anja di nan bida matrimonial. Felicitaciones ta bini pa parti di nan jiunan Frieda. Lucia. Igilio y Rosa Kelly. tambe di familia Kelly. Marin y especialmente di nan suegro Luis Marin. kende ta deseanan hopi mas anja di bida.

A cumpli su 16 aniversario e encantadora Srta. Lucia Kelly. Felicitaciones ta bini pa parti di su tata Francisco Kelly. mama Chida. rumannan Frieda. Idilio y Rosa. tambe di su cunja Luis Maria y muy especialmente di su 2 amiganan Mina y Maria Marin. kendenan ta dese'e hopi mas anja di bida.

Hopi felicitaciones ta bay awe pa Leo Tromp. Felicitaciones ta bini di su tata Bruno. mama Rosa. rumannan Petra. Jacobus. Maria. Annie. sobrinanan Bartol, Cecilia. Aida. Jolanda. Rudy. Roland Gomez. Harold y Lilian Tromp. swa Damian Gomez y Chu Tromp. su prima Jacintha Gomez na Corsow. su padrino y madrina. tanta y omonan. prima y primonan. tambe di su intimo amigo Andres Kelly.

Felicitacion ta bay awe pa Sr. Mauricio Geerman. kende ta ricibi felicitacion di su mama Fransequita. padrasto. rumannan Rey. Codi. Henrique y Maria. wela Marthilia Geerman. omonan y demas familia Geerman y Werleman.

Hopi felicitaciones ta bay awe tambe pa Raymundo Geerman. kende ta ricibi felicitacion di su mama Fransequita. padrasto. rumannan Panchico. Codi, Henrique y Maria. wela Marthilia Geerman. omonan y demas familia Geerman y Werleman.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Sra. Guillermita Arendsz. Felicitaciones ta bini di su mama Abiona Arends. jiunan Ricaldo. Cecilia. Aura y Rita Koolman y demas familia Arendsz. Koolman. Peterson y Geerman.

Union di estadonan Surafricano

ACCRA 3/7 — E carta di Union di Ghana. Guinea y Mal. cu en lo futuro lo yama „Union di estadonan Africano. a ser publica awe dia sabra na Accra. Conakry y Bamako.

E stipulacionan mas principal ta lo siguiente. E tres partinan di estado ta garantisa integridad territorial di cada miembro.

Agression contra un di nan lo ser accepta como agression contra tur tres. Tur cos riba tereno diplomatico. economico cu cultural nan lo trata hunto.

Presidente Nkroema di Ghana a declara. cu tur pais africano tin permit pa forma parti dje union aki „cual ta e fondo principal di estadonan Uni di Africa."

Oferta di Alemania Occidental na Oriental

BERLIN 3/7 — Riba e oferta di Alemania Occidental na Alemania Oriental pa entrega di comestibles gobierno di e ultimo pais a contesta cu un oferta pa entrega di Serum di Polio. Segun e agencia di prensa di Alemania Oriental e pais aqui a ofrece tres cien mil unidadnan di e Serum „Sabin- Tsjoemakof".

E Serum di salk cu nan ta usa na Alemania Occidental tin muchu poco influencia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 cs.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 4 di juli

DE VEER: 8.30'or „This earth is mine" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Mysterious Doctor Satan" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Never steal anything small" 18 j.
AURORA: 7.30'or „South of Rio" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Money, women and guns" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL. tel. 5008

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30: Antigua 15.30: Argentinië 14.00: Bolivië 14.00: Bonaire 10.00: Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30: Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00: El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30: Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00: Martinique 15.30; Mexico 10.00: Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30: Uruguay 14.00: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diamars 4 di juli

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensuenos Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas.
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
3.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 4 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas di Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 4 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillaan
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

E VIOOL

Pa: LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

No. XVI

Tur cos nubla nan dilanti, tur a cambia. E animo i e amor a desminui e cielo blauw a bira shinishi i Maria a bira un hende di tur dia, cu a obliga un homber cortés, pero di mal genio bai come cu ne. Maria a pushé un banda.

„Oh, no tuma mi na malu", Felipe a bisa. „Mi kier a yuda bo solamente. Ainda no a caba di habri tur tur i bo ta cansa, bo ta capaz di trompeca."

„Cansa? Mara por tabata esei so! Mi ta morto i mi ta muri un biaha mas si mi corda riba e valiesnan cu mi mester empaqueta un biaha mas. Ta kico a pasa nos cu nos a keda te laat asina?"

„Ay, bo por drumi den e tren, es ora ei e biaha no ta parce bo largu."

„Lo mi sinti mi bon atrobe ora mi yega na Nice awe nochi!"

„Mi ta celoso di bo. Djies aki Olivier ta bini cerca bo. E tin mas tempo liber cu mi! Lo no stranja mi nada cu bira september prome cu mi bai for di Paris."

„September — esei ta e luna di mas bunita na Canada..."

„Di berdad?" Felipe a bisa.

Nan no tabatin nada mas di bisa otro i cu nan cabez abao nan a camna bai, turba pa un di e suenjonan di paraiso, di cual e recuerdo ta mengua ora cu e espiritu ta haci esfuerzo pa cordanan.

Nan tabata para dilanti di e hotel ora cu nan a tende stap nan tras di nan lomba. Nan a drei waak p'atras i a mira un homber tur na pretu bisti cu un sombré pretu pasa caminda. E tabatin un viool bao di su braza. Nan a reconoce e gitano, cu tabata caminda nan for di aleuw. Felipe a haci un senjal cu ne.

„No tuma mi na malu, cu mi ta molestia bo un rato," Felipe a bisa, „pero mi —"

„Bo a lubida algo?"

„Si i no. Mi a pensa cu e melodia tabata inolvidable, pero toch mi no sabi e mas ... bo sa ta cua no. e melodia cu bo a toca pa nos un paar di biaha...."

„Si. mi tambe a lubidé!" Maria a exclama.

„Lo bo por a trata di recorda un biaha mas?" Felipe a puntra.

E gitano a cuminza ta canta e prome tono nan. Es ora ei el a pone e cashi di e viool abao riba e acera i asina cu el a habrie i Maria i Felipe a mira e viool, nan a bolbe tende nan cantica favorita. Mientras nan tabata hari, zundra nan tabata tende e melodia atrobe, e tabata sali for di e bentana nan i wielnan di e garoshinan. Atrobe e tabata mira e brillo rond di e schoudernan di Maria, su wowonan grandi i di color blauw, su mejillanan i e tabata haci e impresion, manera ta sunu e tabata i caba di tuma un banjo. Door di e sombra di su lipnan e tabata mira su dentadura i Felipe a worde conmové. E gitano a tuma su viool i a cuminza ta toca. Imagina bo un cos asina — riba Place Vendome — cuat'or di marduga.....

Mescos cu dos enamorados cu a keda hopi tempo separa di otro i cu a perde tur speranza di mira otro atrobe nan a braza-otro,

„Maria..."

„Felipe...."

„Oh, abo...."

Sin large bai Felipe a primi riba e bel

„Mi amor..."

„Mi dushi...." Maria a murmura, cu su lipnan.

E portero a habri e porta i a hala cu un cara asombra un banda, mientras nan a camna drenta p'aden man tene den otro sigi pa e violonista cu a camna tras di nan te na e ancensor.

Cu gran atencion nan tabata scucha e musica i e portero a bai cohe e cashi di viool cu el a pone riba un stul banda di e gitano, cu tabata toca un otro melodia awor, mientras e tabata leun contra di un spiel. Un momento el a para pensa, pero despues el a habri porta di e jaula. Pero na e momento cu nan tabata bai drenta p'aden e violonista a pone su instrument den su cashi i a cere duru. Bom! Maria i Felipe a keda mira otro, nan a laga nan man los i e gitano, cu a tira nan un mirada ironica a disparce cu su instrument. Liber Maria a camna drenta den e ancensor. El a cera e porta i e jaula a disparce den e cielo, pa hibele na su cuarto — e so....

Mas cu un biaha Felipe a conta mi e historia aki. Prome cu e bai cerca Leone na Deauville el a bai hiba e portret di Maria back.

El a sigi su bida frivolo, pero semper e tabata comenta cu un clase di melancolia e dia yen di speranza, over di paseo door de Paris, e comida e anochi den e restaurant, cu semper e ta yama „e oranan di Maria"....

„Oh, e viool! Si e gitano no a bai, si el a sigi bai na e estacion lo nan a tuma e tren — e tren cu tambe ta un musico grandi — i nos lo a sigi biaha huntu. Lastimamente — un movicion tabata suficiente pa cohe e instrument i warda i horta nos un amor, cu ta drumi awor huntu cu e viool den su cashi."

„Wel, asina bo ta mira kico un viool por haci!" Cu es palabranan aki nos ta termina nos historia.

FIN

CISCO KID

1. „Contele un biaha mas, por si acaso mi a na bo di menos." „Un falta nada." 2. „E biaha aki bo a kibocabo, e tal justo no tin nada di gemeen cu ne." „Ken sa." 3. „Avisa e mucha muhernan."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo pia ta kibra Drexel ....mi ta bay spalk e.... bo amigonan por haci mas pa bo.... esey ta ora cu nan bini." „Bon pensa, Tuchenko ....lo mi papia bon di bo cu e rusonan, ta lastima cu e otronan no ta procede mescos." 2. „En bez di ta akinan jen di friu, bosonan por ta na kampvuur, na e base Uzbekia.... sperando ariba partida." „Falta solamente pa bo contestami e pregunta aki. Jefe". 3. „Sin medio di transporte ta con nos ta bai sali foi Rusia?"

DICK TRACY

2. „Bo ta gusta esaki no?" 3. Y na e otro banda di e hokki." „Tenke aki ta ami a train e bestianan, asina ta cu mi ta kere cu mi mester haya mitar dje asunto." „Bo ta kere?" 4. „Y si bo cachó no hacié bon, lo bo wanta mitar di e tironan di e polisnan y mitar di e castigo pa e robo?" „Bo ta loco?"

RIP KIRBY

1. „Ta un truco, con bosonan por proba cu e ta Elise Lamont?" „Speed Harvey ta conbenci. Jack." 2. „Si, haci algo pa e pober Speed, Gila". 3. „Esaki lo despiertele."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Ballard, con un hende por duna mata un malesa?" „Sr. Saxon, bo mester sa mas over di tio Tato." 2. „Nunca e no a studia silvicultura ni fosiologia vegetal, pero semper e tabata bendedor di palo." „Ami sa mas hopi cu cualkier profesor of cientifico di palo." 3. „Manera bo por weita mi no ta un tipo modesto, algun hende ta contra di mi pa motibo di esey, okay, laga nos papia ariba bo palonan...."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Na bo orden general." „Mi a bira cobarde, ruman, mi mester di bo ayudo." 2. „Gil Holley, e maestro di Vassily a bisami, cu si Vassily sigi bisti manera cu e ta bistiendo anto nan lo sigi tratele asina." 3. „Nos lo bisele masha facil pa e haya bisti manera e otro muchanan e lo comprende." „Ami ta duda esey."

PEPITA

1. „Mi no ta comprende con bini cu un homber cu tanto forza asina no por hiza ni sikiera un zipper." 2. „Nan ta haci e tenedo di e zipper asina chikito cu ni haya bo no por haya nan". 3. „NO LORENZO, NO". 4. „Sali di e kashi ey."

No obstante proteccion di Koeweit pa Inglesnan Irak quier ataca

NEW YORK, 4 Juli. — Dia Domingo un sesion extraordinario di consejo di seguridad a ser tene, pa discuti e kestion di Koeweit. Como presidente dje sesion ta acusa e Ecuadoriano dr Leopoldo Benites. E cnsejo a hanja dos queho pa trata, un di Koeweit y un di Irak. Den e queho di Koeweit ta ser bisa, cu Irak ta menasa independencia y seguridad di Irak pa medio di arma. loque tambe por trece paz internacional y seguridad den peliger.

E delegado Ingles sir Patrick Dean a informa consejo di seguridad, cu e trupanan Ingles cu a ser manda Koeweit a petishon di Sjeik, no ta forma ningun amenasa pa Irak.

E situacion a ser crea door di hostilidad cu Irak a mustra pa cu su estado vecino Koeweit.

Dean a mustra cu „ya tin basta tempo cu Koeweit mes ta regla tur su relacionnan exteriores".

Dia 19 di juni tabatin un intercambio di nota entre Gran-Britania y Koeweit, den cual oficialmente e situacionnan dje asuntonan a ser reconoce y stipula. En efecto e asuntonan aki tabata existi algun tempo caba, asina e representante Ingles a bisa.

Inglaterra a spera cu su accion, en especial serca paisnan arabe lo a hanja un bon acogida. En efecto reaccion di casi su tur paisnan tabata bon. Pesey nan a keda masha stranjo cu Irak a reacciona di tal manera riba e aprobashon y hasta cu amenasa.

Noticianan tabata core cu Irak ta prepara pa lansa un ataque riba Koeweit.

E delegado Irakes, dr Adnan Patsjatsji, a declara cu e queho contra Irak a ser presenta, pa hustifica e hecho di agression cu forzanan militar Ingles a comete".

Circulonan arabe na Londen ta preocupa

— Den circulonan Arabe na Londen nan a tende cu gran preocupashon e noticia, cu Inglesnan a desembarca trupanan na Koeweit.

Nan ta pensa, cu intervenshon di Ingles, hasta si esaki lo mester sirbi pa mantene independencia na Koeweit, e accion aki lo baha prestigio di Inglesnan den mundo Arabe. Nan ta keda sorprendi den e circulonan menciona, pasobra nan no ta kere den un ataque di parti di Irak riba Koeweit.

Nan ta di opinion, cu Kassem ta provoca e crisis aki pa motibonan interior. Parce cu e kier kita tino di pueblo for di dificultadnan economico y politico cu e tin na Irak, pa cual e no por hanja un solucion.

Conseho di seguridad ta reuni awe

— Awe consejo di seguridad ta reuni pa discuti e situacion na Koeweit.

E presidente, dr Leopoldo Benites di Ecuador, a convoca e reunion urgente aki, despues di peticion di gobierno di Koeweit. E peticion aki tà goza apoyo di Inglaterra.

Ainda Koeweit no ta miembro di Nacionan Uni. Dia Viernes e pais aki a presenta un peticion pa ser admiti den e organisacion internacional.

Segun circulonan di Nacionan Uni Koeweit lo manda un representante ne reunion di awe di consejo di seguridad; pero nan no ta kere cu lo e por yega New york na tempo.

Participacion di radio Koeweit

— Radio Koeweit ta bisa, cu prome ministro Kassem di Irak a duna su trupanan orde pa ocupa Koeweit. Ta pesey, asina e emisora ta continua, gobierno di Koeweit a busca yudanza militar serca Soedie-Arabie y Inglaterra.

Informacion di radio Bagdad

— Radio-Bagdad ta informa, cu Irak lo no desisti nunca di su pretenshonan riba Koeweit. E emisora a agrega cu Irak lo usa tur medida pacifico posibel pa logra su proposito.

Radio-Bagdad ta anuncia tambe, cu diferente avenida entre Bagdad lo keda sera entre 11'or di anochi cu 6'or di mainta.

Anuncio oficial na Cairo

— Oficialmente a ser anuncia diadomingo na Cairo cu un delegacion di Republica Arabe Uni serca Nacionan Uni a hanja instruccion pa duna apoyo na e calidad di miembro di Koeweit.

Situacion actual na Koeweit y alrededor

— En conexion cu situacion na Koeweit, cinco avion di transporte Ingles, cu infanteristanan Ingles a bordo y tambe un ambulance for di Kenya a sali pa Bahrein.

For di Amman ta yega e noticia cu Radio-Mekka a anuncia cu ehercito di Saoedi-Arabie ta alerta.

Mensahe di premier Nehru

— Prome ministro Nehroe a manda un mensaje pa general Kassem den cual e prome ministro Indio ta expresa su speranza, cu Irak lo hanja un solucion pacifico pa e conflicto cu Koeweit, asina a ser informa na Nieuw Delhi. Nehroe a declara diaviernes durante un conferencia di prensa cu India ta reconoce Koeweit como un estado independiente.

Reunion di Liga Arabe

— E conseho di Liga Arabe lo reuni den sesion general pa discuti e peticion di Koeweit pa afilia e liga.

Tepa peticion di soberano di Koeweit inglesnan a jega n'e luga ei.

— Trupanan Ingles cu a yega na Koeweit a petishon di soberano dje pais, a tuma direccion di frontera Irakes.

Soberano dje pais ey. Sjeik sur Advoellah As Salim As Sabah, a declara den un contesta por escrito pa prensa cu frontera cu Irak ta habri.

Noticia di SURNAM

SURNAMEJONAN A PROMOVE

PARAMARIBO — E di dos mitad di e luna di juni 1961 sin duda lo sigi biba como un dia di orgullo den e historia academica di Surnam. Den e periodo aki no menos cu tres Surnamenjonan a promove:

Dr. W. R. W. Donner den Ciencianan Economico na e Gemeentelijke Universiteit di Amsterdam riba e proefschrift „The financial mechanism of the Netherlands Antilles".

Dr. mr. drs. J. H. A. Adhin B.A. den Ciencianan Economica na e Rijksuniversiteit na Groningen riba e proefschrift „Development planning in Surinam in historical perspective".

Dr. F. Jessurun. Medico den Medicina na e Rijksuniversiteit di Groningen riba e proefschrift „Beschouwing over de actiologie van psychiatrische syndromen bij stoornissen van de temporale hersenen".

Mision Aleman pa Surnam

PARAMARIBO — Na fin di e anja aki un mision pa parti di e gobierno di e Bondsrepubliek di Alemania Occidental pa Surnam pa mira ki manera e trafico economico entre Surnam y Alemania Occidental por contribui na e futuro desarollo economico y social di e paisnan.

E binida di e mision ta resultado di e bishita cu e miembronan di e delegacion di Mesa Redonda bau direccion di premier mr. S. D. Emanuels a haci cerca e ministro di Asuntonan Economico di Alemania Occidental, dr. Ehrhard.

E DIA GRANDI

PARAMARIBO — No solamente na Surnam, pero tambe na Hulanda e „Dag der Vrijheden", cual anja pasa a worde introduci door di e gobierno di Surnam como un dia di liberacion oficial, lo worde festeha na un manera grandioso.

For di Amsterdam a hanja tende cu aya e Surnamenjonan lo tene un manifestacion artistica f cultural y cu na e mesun tempo e conocido pelicula „Operation Grasshopper" lo worde presenta.

STAMPIANAN DI AVIACION NA SURNAM

PARAMARIBO — Dia 3 di juli venidero ta sali un serie particular di stempianan di aviacion, cual tin como suheto e vuelo pa espacio. E serie ta consisti di dos ehemplarnan (15 y 20 cent), cualnan ta representa tanto e astronaut Ruso Yuri Gagarin como su colega Mericano Alan Shepard.

E di 10 y e di 14 morto na Surnam

PARAMARIBO — Te ainda e trafico di Paramaribo cu ta birando mas frecuente ta exigi victimanan. E anja aki nan a nota na e capital e di diez accidente di trafico cu consecuencia mortal caba. Pa henter e pais e cifra door di esaki a worde hiba na 14.

ARIES
21 Maart — 18 April

Lo tin presion riba asuntonan di trabao i financia. tambe bo bienestar.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Contratiempo mester worde resolve cu pasenshi i inteligencia.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo ta haci bon di duna otro personanan tuma initiativo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Lo tin algun tension caminda tin conocirnan of personanan queri.

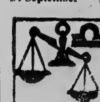
LEO
23 Juli — 23 Augustus

Cu bo gracia bo por obtene hopi exito den asuntonan priva of trabao.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

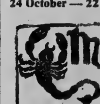
Awe tambe bo mester acepta ayudo i conseho di otro personanan pa resolve bo problemanan.

LIBRA
24 September — 23 October



Bo mester trata di tene algun ora liber pa termina tur loke a keda atras.

SCORPIO
24 October — 22 November

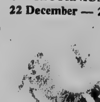


Tene cuidao cu impulso pa tuma decisionnan sin pensa nan bon.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

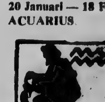
Tin un acento fuerte riba bida di cas, door di cual esaki por bira un dia constructivo pa bo mes i pa otronan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Bo mester sea prudente den asuntonan financiero.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Den asunto di amor i matrimonio lo surgi un problema cu mester worde resolve cu tacto.

PICSES
19 Februari — 20 Maart

Bo por haci of bisa algo cu lo worde tuma na malu. Sea un bon diplomatico.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIA RAZON 5 JULI 1961 | No. 4078

E foto aki riba ta mustra un situacion di e barak cu na 1959 tabata sirbi di bewaarschool pa e muchanan den dia y di dormitorio pa e soeurnan den anochi na Santa Cruz. E dak di e barak aki tabata lek terribel ora awa jobe y e muchanan no tabatin e facilidad pa drenta e scool, y mester a hanja un man di e soeur, manera e foto aki riba ta mustra.

Stichting pa „yuda Arubanita" a duna di conoce su plannan

Actividadnan pa hanja fondo pa construi bewaarschoolnan ta cuminza e siman aqui

ORANJESTAD. — Detalladamente e Stichting funda pa construccion di 6 bewaarschoolnan nobo den distritonan di afor y cu ta forma actualmente pa tres persona, a splica dialuna nochi den Strand Hotel nan plannan venidero pa jega na e intencion cu nan tin na bista: colecta e suma necesario pa construccion di e seis bewaarschoolnan, sobrio, pero toch bon regla pa acomoda e muchanan chikito cu actualmente ta bishitando scool den localnan no den debida condicion.

Den casi tur parokia un scool

Dia 21 di juni e acta di e Stichting aki a ser pasa cerca notaris. E schetsnan ya a ser traha caba y e suma cu e seis scoolnan aki lo bin costa a worde calcula na ƒ ƒ50.000.—.

E Stichting aki ta consisti actualmente di tres persona, pero e cantidad aki, segun e acta, por worde aumenta te na diezun. E ta representa e agrupacion catolico di e maestronan di scool, pero segun su reglamento e no ta un cuerpo exclusivamente catolico, sino cu den su directiva tin puesto pa personanan di otro credo tambe. E parokianan cu ta mas den necesidad pa hanja un di e scoolnan aki ta: Lago Heights, Brazil, Savaneta, Paradera, Santa Cruz y Noord, pues den cada parokia un scool. Di hopi banda cooperacion a ser duna na e Stichting. Gobierno lo mantene e scoolnan, ora nan ta cla, e ta percura tambe pa e contribucion pa cada mucha y pa e salario di e maestronan, kendenan lo bin para den e scoolnan aki.

Jen di actividadnan pa hanja fondo

Asina cu na porta di cas bo hanja un soeur cu un lista na su man, ta e senjal cu e accion grandi di colecta placa pa medio di listanan a cuminza. E soeurnan a ser hanja dispuesto na tuma e trabau aki di pasa cas pa cas cu listanan pa colecta placanan pa e obheto aki. Nan ta pensa na cuminza e accion aki denter di muy pronto. Na mes momento lo ser habri tambe na tur e banconan na Aruba cuentanan na nomber di „Arubanita" riba cual por deposita placa pa e causa aki. E accion aki a extende su mes te na Hulanda, na unda tambe cuentanan a ser habri na Hollandse Bank Unie, mientras cu e estudiantenan Antillano a ser poni na haltura di e accion aki. Antillenhuis na Hulanda, segun e Stichting ta confia, lo percura pa e corantnan Hulandes ser poni na haltura di e accion aki. Cooperacion a ser pidi tambe di e Ministro Plenipotenciario di Antillas na Hulanda. Tin pensa pa laga e coleccion aki dura te dia 15 di juli, pero e fecha aki na tur momento por worde alarga.

E scoolnan catolico na nos isla ta planeando tambe pa duna un cantidad di 15 a 16 mil muchanan di scool, un cartita chikito hiba cas, riba cual e mayornan por haci nan contribucion. E accion aki di e scoolnan lo cuminza dia 10 di juli.

Ta hanja tambe como medio pa colecta fondo, e grandioso torneo di relampago di futbol diasabra awor den Wilhelmina Stadion, den cual e seis clubnan di Hoofdklasse lo participa. Pa e torneo aki, manera a ser publica, a worde organiza un pool, den cual tur hende por participa. Segun calculacionnan ya mas di mil formularionan di e pool a worde bendi na Oranjestad, mientras cu na San Nicolas e cantidad ta di mas o menos cinco cien. Formularionan pa e pool aki por ser hanja na e prijs di ƒ 1,— cerca tur e scoolnan catolica na e isla, e casnan di frère, Boekhandel de Wit, Aruba Post, Kees Grocery y riba e anochi di e torneo na Stadion mes. E premio, segun a keda informa, lo sali di tur manera y e ganador lo por bai buscele cerca e directiva di e Stichting. Pa e club ganador di e torneo aki tin poni disponibel e „kleuterbeker". E kaarchinan gratis pa dren a Stadion, e anochi aki lo no ta valido.

Dos show grandioso

Continuando cu e actividadnan e Stichting ta presenta dos show grandioso. Dia 14 di juli den Sociedad Bolivariana lo ser presenta e „Arubanita Show" cu talentonan local.

E anochi despues dia 15 di juli, lo tuma lugar e „Vindishi Musical" tambe cu artistanan local y cu cooperacion for di Corsow di e declamador Ellis Juliana y di e musico Rudy Plaate. E „Vindishi" aki lo se teni den Centro Cultural. Mas informacionnan riba e dos acontecimentonan aki lo sigi despues.

„Arubanita" propio corant

E Stichting aki awe lo cuminza reparti 12.000 ehemplar di e prome numero di su propio corant „Arubanita" completamente gratis. E corant aki ta destina pa duna un bista di e situacion deplorable di varios di e bewaarschoolnan riba e isla. Un serie di fotonan lo companja e diferente relatonan den e „Arubanita". E corant aki lo worde manda Hulanda tambe pa estudiantenan y tambe pa corantnan di Hulanda.

Den dianan venidero por spera mas noticia tocante „Arubanita", cu a cuminza cu un accion pa pone un fin na e condicionnan desfavorable na e bewaarschoolnan.

Bista di mundo ta dirigi riba movecionnan na Koeweit

CAIRO, 5 juli. — E reunion di e Conseho di Liga Arabe cu nan a estipula pa awe na Cairo pa investiga e peticion di Koeweit pa bira miembro, a keda suspende. Secretario general di e liga, Abdel Khalek Hassouna actualmente ta na Bagdad. El a suspende e reunion te despues di e discusionnan cu e tin actualmente cu representantenan di gobierno di Irak, Koeweit y Saoedi Arabie.

Nan ta considera e suspension como un puto di ventaha pa Irak.

Hasouna a bai Bagdad dia prome di juli, algun ora despues cu a bira conoci cu trupanan Ingles a yega Koeweit.

Publicacion di Almirantezco Britanico

Admiraltezco Britanico a publica un declaracion for di cual por deduci cu cierto unidadnan di e flota Mediterraneo ta bai na e territorio di Koeweit. „E flota Mediterraneo a tuma cierto medidanan di precaucion, igual na esnan cu nan a tuma den otro territorionan. E flota ta consisti di e cruzero „Lion", dos squadron di cazadornan di torpedo, dos fragata, un cantidad di submarino y un squadron di mijnvegers.

Fuentenan bon informa na Londres ta calcula cu e ejercito Ingles na Koeweit ta consisti di 4 te 5 mil homber sin conta e unidadnan di marina.

Dialuna a bolbe yega refuerzo Ingles na Koeweit. E trupanan ta situa den un linia for di e ciudad Koeweit door di e desierto te na e frontera cu Irak.

Trabaonan na Koeweit ta sigui normal

Un portavoz na Londen di Kuwait Oil Company a participa, cu segun un telegram ricibi awe for di Koeweit e trabaonan na Koeweit ta siguiendo normal. Diabierne pasa e compania a retira 100 trahador-entre cual 10 Europeano, for di unda nan ta boor zeta y a agrupa nan na su cede principal na Koeweit.

Noticianan no-confirma na Koeweit

Segun noticianan no-confirma e minister Iraques di asunto nan exterior, Hasjem Djawad, a ofrece su retiro, loque premier Kassem no a acepta. Gobierno Iraques mester a laga e secretario di e Liga Arabe sa, cu lo e retira for di e liga si acepta Koeweit como miembro.

Castigu di prison pa redactor di UnPoCo

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, — Guillermo E. Rosario, presidente di Partido Union Popular Corsow y redactor-editor di e semanario politico UnPoCo lo tin cu bai dos siman pa prison pa motibo di un articlulo den su corant, cual a worde considera ofensivo pa e ministro di Asuntonan Economico y Social, sr. C. D. Kroon. Esaki ta resulta for di e sentencia den instancia major.

Sr. Rosario mester a presenta dilanti di tribunal pa un paar di publicacion cu a aparece den su corant. Primeramente e casonan aqui a ser trata den tribunal di prome instancia, luego den apelacion dilanti di corte di husticia di Antillanan Neerlandes.

Pa e preme caso den cual tabatin pretendi di corrupcion den circulonan di gobierno, Sr. Rosario a ser sentencia pa un boet di 75 florin of 25 dia cerra. Corte a haci e castigo aqui mas pisa esta: te 100 florin di boet of 40 dia cerra, cu un castigu di prison condicional di un seman, huntu cu esaqui un periodo di prueba di un anja.

Pa e segundo caso, e ofensa di grandi di ministro Kroen, tribunal a duna acusado tres seman di castigu di prison condicional cu un periodo di prueba di tres anja. Tambe den e caso aqui Corte a haci e castigu mas pisa, na dos luna di castigu di prison, di cual seis seman condicional cu un periodo di prueba di dos anja. De la manera anto cu e acusado lo mester bai dos seman cerra.

Na e mes ocasion corte a saca sentencia den e caso di H. I. Lopes, e miembro di Staten di isla 'riba. Esaqui ta pa un pamflet cu gobierno ta considera como ofensivo, el a ser sentencia pa 150 florin di boet of 30 dia cerra. Corte a confirma e sentencia aqui awor.

Alafin e caso tambe contra Sr. Wilson („Papa") Godet a ser trata. Esaqui ta Goddet, quende ta miembro directiva di UnPoCo, cu no a ser sentencia pa un publicacion, pero un proceder considera amenazante contra un miembro di directie di KNSM. Tribunal a sentenciele pa seis luna di prison, pero Corte a modifica e vonnis aqui den seis luna di prison, di cual tres luna condicional, quitando voerarrest.

Ayudo di Kennedy na Suramerica

WASHINGTON 4 7 — State Department a declara cu pronto e programa di president Kennedy pa ayudo na Suramerica lo cuminsa cu concedimienot di 3.780.000 dollar pa proyectonan na Argentina, Guatemala y Panama.

No obstante cu nan tabata bishita scool den un barak deplorable, toch e chikitonan di Santa Cruz tabata sinti nan mes contento para dilanti di e bentana, cu sigur no ta representa nada luhoso.

Premier De Quay den Segundo Camara

DEN HAAG 5 juli. —

Premier De Quay den segunda camara di Hulanda a haci un declaracion E kier a recorda cu e peticion pa retiro di minister Van Rooy ta basa riba motibunan personal relaciona cu e curso di e deliberacionnan (den segunda camara) tocante e projecto di ley pa „algemene kinderbijslagrekening". E motibunan dje retiro pues no ta situa den algun diferencia di opinion tocante gobernacion general.

Premier De Quay a bisa cu su impresion ta cu minister Van Rooy no ta considera su mes capaz mas pa defende e proyecto den segunda camara.

Un descubrimiento na Caracas

CARACAS 4 7 — Autoridadnan Venezolano a descubri un cargamento grandi di mainta den vecindario di territorio di petroleo di Anaco (banda di Barcelona). Ta parce cu e cargamentu aki a ser buta pa terroristanan cu a lanta dia 26 di juni.

Ainda nan no a logra neutralisa e cargamentu pa miedu di un explosion.

Periodistanan na Buenos Aires a cuminza welga ayera nochi

BUENOS AIRES, 4 juni. — Ayera tur periodistanan na Buenos Aires a cuminsa un welga anochi siet'or cual lo dura 24 ora. E motibu di e welga ta en protesta contra e agresion di autoridadnan policial contra dos reportero.

E huelga ta conta cu apoyo di e asociacion di editornan di Buenos Aires, e graficonan, bendedornan di corant y e confederacion general di trabao, cu a ordena paronan simbolico den e gremionan restante.

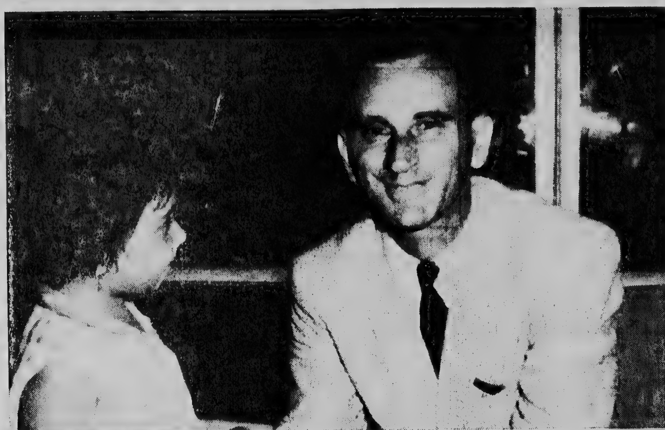
Como consecuencia di e huelga di protesta, awe lo no tin ni corant ni revistanan den henter e pais, mientras cu television y radio lo no transmiti boletinnan di noticia prome cu siet-or di anochi.

Ley Taft Hartley a bira aplicable

NEW YORK 4 7 — Gobierno Mericano a pidi un tribunal na New York pa declara e ley Taft Hartley aplicable riba e huelga di marineronan. Den e caso ey e huelgistanan mester traha durante 80 dia.

E hues federal na New York a declara e ley di Taft Hartley aplicable. El a bisa cu seguridad nacional y bienestar nacional lo ta na peliger si e huelga sigui. 82.000 marinero mester bolbe bai traha. E tribunal dentro di 10 dia mester estipula si e orden pa reanuda trabao

LUITENANT GENERAL KRUSHEV A RECORDA INVASION ALEMAN. — Premier Nikita Krushev a lanza un discurso den un reunion masal na ocasion di invasion aleman cu tabata 20 anja, Krushev tabata bisti cu uniform di militar di luitenant general. Krushev tabatin masha hopi escuchadornan.



Riba e portret ariba nos ta mira kaptein Tayhardat den compania di su gran amiga chiquitu Mayra, quende a bai barke na aerodrmo na ocasion di su regreso na Caracas. Mas abao riba e portret nos ta forma nos un idea como e portret a ser saca riba dia 8 di Juni, dia cu e kaptein venezolano a ser herida na garganta durante e tiroteo na Hato.

Taylhardat a regresa su pais trobe sin rencor

WILLEMSTAD, 5 juli. — „M'a pasa un tempo particularmente bon aqui; e trato cu mi a hanja tabata en realidad sublime y mi no tin sintimentunan di odio contra ningun hende. Poliznan a trata mi masha correcto y luego tur hende sobra tabata masha carinjoso pa cu mi." Esaqui tabata palabranan dje kapitein venezolano di fregatanan Carlos Alberto Taylhardat, e homber cu riba e anochi di 8 Juni a dispara un metrallador completo te hacie bashi na Hato y cu despues a hanja un bala banda di su nek.

E man cu un luna pasa el a maneja e arma peligroso menciona ta pone awor riba cabez di e yiu muhe di consul Romero di Venezuela, cu huntu cu su majornan y cu consul general di Venezuela a bai Hato pa jama adios na e kaptein di fregatanan.

Dia luna anochi el a sali pa Caracas, completamente cura dje bala cu el a hanja aqui y luego el a bandona Corsou agredecido pa e tratonan bon cu el a ricibi aqui. Ademas e tabata entusiasma di belleza di Corsou. Principalmente Boca San Michiel ta su encanto. El a bisa cu tur e pis.adornan dje aldea aqui ta personanan masha carinjoso. El a sigura nos cu nos ta posee di un isla particularmente bunita.

Kaptein Tayhardat quende corto despues dje tiroteo na dr. Albert Plesman luchthaven a ricibi un expresion di satisfaccion di president venezolano Romulo Betancourt pa su proceder, a haci e viaje aqui na civil.

E yiu muhe Mayra di consul Romero cu quende Taylhardat ta para riba e portret aqui a hanja un bon amigu den e kaptein durante su estadia na nos isla.

Puntra Polis

Corta pa un desconocido

ORANJESTAD — Dialuna pa shet'or y mei di ma'ta a jega warda un tal Q.. kende a declara cu su ruman C.Q. e anochi anterior a hanja algun corta. E ruman aki tabatin algun corta hundu na su lomba y e no tabata sabi ta kende a cor ele. Recherche ta trahando riba e caso aki.

Pelea cu arma

ORANJESTAD — Na Madiki tabatin pelea d'aluna atardi pa seis'or y mei. Patrulla a constata cu un tal F.C.. tabatin corta tras di su cabez. Den hospitaal el a hanja tratamento medico y despues nan a hibele warda. Recherche ta encarga cu e caso aki tambe.

Hanja y Perdi:

Pedro de Cuba di Chilestraat 6 a hanja un cadena di oro den Wilhelminas adio.

C. Bernabela di Nassaustraat 3 a perde 3 pida biljechi di e so teo 6-7-61. Number di e biljechi ta 3990.

Bergilio Dirksz di Edisonstraat 21 a perde mitar tabla di biljechi nr. 06750. E biljechi aki a gana ƒ 20.—.

Proposicion di Alemania Oriental na Occidental

BONN 5 juli. —

E proposicion di Alemania Oriental na Alemania Occidental pa negocia directamente tocante un tratado di paz y re-union a ser rechaza ajera nochi na Bonn.

Di banda di Alemania e negociacionnan ey por worde hiba solamente door di un gobierno di henter Alemania, forma door di un eleccion liber di pueblo Aleman, segun e gobierno di Alemania Occidental.

ORI ta e partido nobo di Fidel Castro

HAVANA 5 juli. —

E movimiento „26 de Julio", un grupo di premier Fidel Castro, a afiia cu e partido comunista socialista popular. E partido nobo lo yama ORI (organisacionnan Revolucionario Uni) y probablemente ta forma e transicion na un partido „Partido de Revolucion" di cual ya Fidel Castro y president Dorticos a haci mencion. E partido di revolucion casi sigur lo bira e unico partido di Cuba.

Aviso di Subandrio na Portugal

DJAKARTA 4 7 — Un portavoz di ministerio Indones di relaciones exteriores a participa dia luna, cu Indonesia lo retira su embahador for di Lisboa. Ademas, e ministro di relaciones exteriores Indones, dr Subandrio a duna di compronde, cu Portugal mester paga tino cu su propiedadnan na Timor, e isla caminda Indonesia tambe ta goberna un parti.

Den un discurso dirigi na parlamento tocante e kestion Angola, Subandrio a adverti Portugal, cu lo ta mehor e stop cu su actitud na Angola, pasobra por ta cu e risca perdida di tur su colonianan.

Parlamento a accepta un resolucion, den cual nan ta expresa gran preocupacion pa e actitud Portuges na Angola.

Explotacion na Montreal

MONTREAL 5 juli. —

Despues cu nan a kibra muraja di un kelder y a explota un pida di fundeshi di e kelder ladronnan den curso di e ultimo fin i siman a. podera di contenido di 200 caha di banco na Montreal cu un balor total di un millon dollar.

E trahadornan di e banco a ripara e kiebra ora cu nan a bin traha dialuna mainta. Segun polis e ladronnan tabatin 21 ora di tempu pa haci e trabao. Den weekend nan no ta warda e banco.

Algun ora prome cu nan descubri e ladronicia nan a habri na Montreal un oficina nobo di recherche especialmente encarga pa preveni asaltonan riba banco y busca ladronnan. Den e territorio di Montreal nan a horta tres millon y mei for di banconan durante e ultimo 2 anjanan.

Comentario di „Washington Post"

WASHINGTON, 5/7 — Occidente mester haci, pa loke ta Berlin, tur locual ta posibel pa resisti agresion, pero pa su mes bon e no mester dicidi na mobilisa, asina Washington Post ta skirbi.

Mobilisacion tabata un di e lemanan diplomatico prefera di ultimo siglo, segun e corant. Nan tabata acepta cu mobilisacion tabata trece unidad di e pais, visa enemigu y cu e ta prepara e aparato militar pa guerra. Pero no malmente esaki tabata hiba e paisnan den un direccion, cual un vez cu bo ta den dje, no por worde cambia mas pa ningun otro diplomacia. Mester spera pues cu mundu liber lo no usa e tactica fastioso aki, cu den pasado diferente biaha a hiba e pueblonan, contra di nan boluntad, na un guerra, segun e corant ariba a menciona.

Mensahe di reconciliacion di Kennedy dirigi Nikita

LONDEN 4/7 — President Kennedy a laga premier Chroestjef sa, cu Merca ta desea di biba na paz y amistoso cu Union Sovietica. E ta convenci cu e problemanan cu ta amenaza paz, por worde soluciona si ta desea e solucion ey, segun radio Mosku.

radio a transmiti e contesta di Kennedy riba un mensahe di e president Breznef y premier Chroestjef na ocasion di dia di independencia di Merca.

Kennedy a skirbi ademas (segun un traduccion for di Ruso):

„Mi ta haya hopi satisfaccion den e hecho cu riba nos di 185 aniversario Merca te ainda ta fiel na e principionan revolucionario di libertad individual y libertad nacional pa tur pueblo, cual nos prome lider grandi tabata ambiciona".

Delegado Iraques na Cairo

CAIRO 4/7 — E delegado Iraqui na e reunion di e conseho di Liga Arabe, a declara na Cairo cu awe nochi e lo entrega e conseho un nota di su gobierno, den cual nan ta ninga cu Irak lo usa violencia den kestion di Koeweit y den cual nan ta bisa cu e kestion lo queda soluciona cu medidanan politico. El a bisa cu Irak por stroba afiliacion di Koeweit na e Liga Arabe pasobra segun e acuerdo tur miembronan mester acepta resolucionnan.

Miles di Arabiernan cu ta biba na Koeweit a aplaudi e secretario general di e Liga Arabe, Abdoel Khalio Hassoena, na su yegada na e aeropuerto di Koeweit despues di su deliberacionnan cu e lidernan di Irak na Bagdad. El a bisa cu e nota di opinion cu e solidaridad Arabe lo haya influencianan no ventahoso door di e asunto. Hassoena a bisa cu e lo entrevista Sheik di Koeweit y cu despues di poco dia lo regresa Ryad na Saoedi Arabie.

Dos „Beau Brummel" na Inglaterra

LONDEN, 4 juli. — Un polis y un periodista ta entre e dies hombernan mihor bisti di Inglaterra durante 1961. Pa e motibu aqui nan tin mag di hiba e titulo „beau brummel" (guapo brummel).

E dies elegantenan a ser eligi pa „The Clothing Manifacturers Federation" (Federacion di sastrenan Britanico) durante un ceremonia den un di e hotelnan mas elegante di Londen.

Entre e „guaponan" ta figura un milionario, Nubar Gubelkian, un aristocrata, e duque di Bedford, un periodista, John Basil Boothroyd (redactor jefe adjunto di e revista „Punch").

Un polis, e inspector jefe Lan Forbes Leith y un actor di cine Douglas Fairbanks, quende su elegancia ta mas qu legendaria.

Rechazo di segundo Camara di Katanga

ELIZABETHSTAD 4/7 — E Segunda Camara di Katanga a rechaza un acuerdo cu ta consisti di diesun punto cu gobierno central. E acuerdo aqui tabata firma pa president Chombe na Leopoldstad dia 24 di juni prome cu nan a libre di su castigu di prison cu a dura dos luna. Pa rechazo di e acuerdo nan a duna como motibu cu e hefe di estado na e momento cu el a firme no tabata homber liber. E president di e Camara Katanges di representantenan a declara durante un sesion especial cu e president a firma pa bolbe haya su libertad. Na votacion tocante un rapport di un comision di asuntonan Exterior, den cual unanimamente nan a rechaza e acuerdo, tabatin 22 di e 71 representantenan.

Hopi representantenan ta efectuando un viaje den di e pais huntu cu president Chombe y su ministernan. Den e acuerdo rechaza nan tabata estipula cu Congo y Katanga lo biba mesun moneda, nan lo elimina invoerrechten pa nan frontenan comun nan lo tin mesun representacion diplomatico den estranheria y cu mas pronto posibel nan lo forma un parlamento nacional Congoles bau di vigilancia di Nacionnan Uni.

Juettner a trata na stop „dodenmars"

JERUSALEM 4/7 — Durante e proceso awe e.o. nan a lesa un declaracion di ex-SS general Max Juettner na Bad Toelz. Juettner ta bisa cu e tempu ey el a haci esfuerzo pa stop e „dodenmars" di e hudiunan for di Boedapest na e frontera Austriaco. Juettner ta bisa: „Mi opinion cu Eichmann tabata responsable pa e organisacion di e dodenmars aqui ta funda principalmente riba e informacionnan cu mi a haya ora mi a trata di haci esaqui, e.o. serca general Winkelmann hefe di polis di seguridad na Hungria e tempo ey."

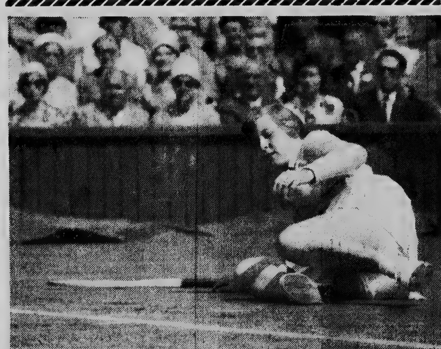
Pianista Branker asesina na Los Angeles

LOS ANGELES 4/7 — Nan a haya e cadaver di Rupert Branker, pianista di e conhunto vocal „The Platters", dilanti porta di un cas na Los Angeles, mas o menos cien meter for di su habitacion. Aparentemente nan no a mata Branker muchu leu for di caminda nan a haya su cadaver, ya cu un bisiña a tende gritonan di socorro den anochi. Por acepta cu nan no a mata Branker pa su placa ya cu un suma basta importante cu e tabata cana cune a queda den su sacu.

Panorama Mundial

AKEN — E jinete Britanico David Broome montando e mes cabay, Sunsalve, cu cual durante e weganan na Roma e tabata ocupa di tres lugar tras di hermanos D'Izeo a conquis a campeonato Europeo pa hoogspringen na Aken. Broome tabatin un total di 181.7 punto. 4.3 punto mas cu e Italiano Piero D'Izeo cu tabatin e titulo di campeon.

VERSAILLES — Durante encuentronan atletico na Versailles recientemente un equipo Frances, forma pa Cluasse, Bogey y Bernard a mehora e record di 1500 meter estafet e cu un tempo di 15 min. 04.2 seconde. E record bieuw tabata cu 15.11.4 for di 9 di agosto 1958 cu tabata na nomber di e Alemannan Valentin, Hermann, Reinnagel y Richtezenhain.



Srta. Cristina Truman (Inglaterra) a sufri un golpi formal durante su wega contra Stra. Hellyger. E caida tabata grave; sinembargo el a lamta y derrota su oponente cu 6-4, 6-4.

Deliberacionnan na La Haya

DEN HAAG 4 7 — Den ultimo dianan nan a hiba deliberacionnan na Den Haag entre delegacionnan Hulandes y di Republica Arabe Uni pa estipula texto di un acuerdo aereo nobo entre e dos paisnan. E acuerdo nobo lo bini na lugar di e tratado aerea entre Hulanda y Egypcia y entre Hulanda y Sirie, cual te ainda ta na Vigor.

Hefe di e delegacion di RAU tabata Mohamed Soliman Elhakim, director general di aviacion civil den e republica ey. Como hefe di e delegacion Hulandes a actua senjor P. van der Tuuk Adriani, hefe interino di e departamento di asuntonan politico, juridico y economico di „Rijksluchtvaartdienst".

Segun un comunicado cu nan a duna dialuna pa publicacion, e discusionnan a tuma lugar den un ambiente masha agradable y nan a finalisa cu firmamento di e texto pa e acuerdo nobo.

Explosion na Caracas

CARACAS 4/7 — Un carga di dinamita a estalla ayera nochi dilanti di un joyeria den este di Caracas. No tabatin ningun victima ni e danyo material no tabata considerable.

Situacion ta peorando na Leopoldstad

LEOPOLDSTAD 4 7 — Na Stanleystad, cuartel general di gobierno Loemoembista di Antoin Gizenga, nan a cuminsa sinti falta di tur calidad di provision. Por ehemplo casi no por hanja gasolin mas, loque a pone cu un parada pa conmemora independencia Congoles no por a tuma lugar.

E ultimo prisonero Europeo, un Belgo, a bandona prison na Stanleystad.

Segun un portavos di Nacionnan Uni nan ta spera na Stanleystad cu pronto lo tin un reunion di parlamento Congoles. Na Leopoldstad nan ta di opinion cu esaki lo no sosode facil, en vista dje diferencia di opinion cu ta existi entre miembronan di gobierno central.

Conseho di gobernacion na Surcorea

SEOEL 4/7 — E conseho di gobernacion di Sur Corea a anuncia cu expremier John Tsjang y su ex-ministernan di asuntonan interior lo worde aresta pa un investigacion di relacionnan cu comunistanan Norcoreano. Na mei cu a pasa ejercito a tumba e expremier.

Un aterizaje forzoso na Miami

MIAMI 4 7 — Ocupantenan arma di un avion, a obliga un avion di pasahero ateriza na Miami. Nan a tira e guardia Cubano cu tabatin a bordo. E ta gravemente herida.

E piloto Cubano a declara, cu un rato despues cu nan a sali for di Havana e tiroteo a cuminsa.

Tres pasahero y tambe e miembronan di tripulacion kier regresa Cuba.

Sobra diez tres pasaheronan a pidi pa nan keda Merca.

E avion Cubano a ser tuma den beslag door di polis Mericano y nan a dun'e na un oficina di aviso, cual gobierno Cubano debe 429.000 dollar. Ta e di 6 avion Cubano cu e oficina aki a haya. E avionnan cu nan a bende prome a produci e suma di 75.000 dollar.

Loque gobierno Portuges ta desmenti

LISSABON 5 juli. —

Gobierno Portugal a ninga cu su trupanan na Angola ta haci nan mes culpable na dominionan barbaro y crueldanan.

E ministerio Portugues di relaciones exterior ta bisa den un comunicado, cu „cierto circulonan politico internacional" sectonan religioso y misionnan estranhero a cuminsa un campanja contra Portugal y e forsanan Portugues na Angola. Nan a culpa e forsanan Portugues di dominio barbaro, eliminacion intercional di e poblacion y otro crimennan. Den e comunicado nan ta observa cu no ta e trupanan di gobierno sino e terroristanan cual ta haci nan mes culpable na tur e crimennan menciona arriba.

Movimientonan na Argelia

ALGIERS 4/7 — Lideman di e movimiento clandestino na Argel a proclama pa mayan un dia di anti-reparticion di Argel como protesta contra e plan di general De Gaulle pa parti Argel ora cu resulta cu e negociacionnan no duna un schema util pa cooperacion entre un Argel independiente y Francia. E trupanan Frances den henter Argel ta den estado di Alerta. Segun informacionnan di autoridadnan Frances e Moslemnan a haya orden pa un huelga general.

Nan ta teme cu lo organisa optochtnan, cual ta trece e peliger di choquenan serio entre ejercito y poblacion Europeo.

TREKPLEISTER NA ARNHEM. — Na ocasion di venidero fiestanan di verano tin diferente atraccionnan. Riba e portret na robez nos ta mira e Toren scheef di „Scheve" cu directamente ta hala atencion.

O so Grape y Aruba Lions lo dicidi titulo di Little League

(Di nos redactor deportivo)

Despues di caba den promer puesto di nan respectiva liga, e dos nevenanan di Little League, O So Grape y Aruba Lions a hanja derecho di bai enfrenta otro den un play-off pa dicidi ta cual lo hiba e titulo di campeon 1961. Den tres wega nan lo mester dicidi ta cual ta bira campeon y subcampeon. E play-off ta cuminza dia Domingo 9 di juli pa 10.30 di mainta den Wilhelminastadion, Segundo partido lo ta dia Razon 12 di juli pa 7.45 tambe den Wilhelminastadion. Si ta necesario un tercer wega, esaki lo worde hunga dia Razon 19 di juli 1961.

E team cu sali campeon lo duna su Liga e oportunidad di forma e seleccion cu durante luna di augustus lo viaha pa Porto Rico pa tuma parti atrobe den e campeonato mundial di Little League. Pa e motibo aki ta un bon idea si e hungadornan di e otro teamnan bai duna hopi apoo y animo na e equipo cu ta representando nan liga den e play-off.

Cerramento di e temporada di Little League lo tuma luga dia 26 di juli cu un wega entre dos seleccion, uno di cada liga. Entrega di e diferente copanan lo tuma luga despues di e wega.

Di Liga North a sali campeon pitcher W. S. Tromp di O So Grape, campeon bate J. M. Tromp di Pepsi Cola y hungador mas valioso R. R. Ridderstap di O So Grape.

Di Liga South a bira campeon pitcher Wimpy O. Croes di Aruba Lions, campeon bate S. Ras di Viana's y hungador mas valioso J. J. A. Martijn tambe di Viana's. Cifranan final di e dos liganan ta lo siguiente:

NORTH LEAGUE

Teams	WG	WP	WA
O So Grape	7	1	—
Super Cleaning	5	3	2
Pepsi Cola	4	4	3
U. S. Keds	4	4	3
Libby's	0	8	7

SOUTH LEAGUE

Teams	WG	WP	WA
Aruba Lions	8	0	—
Viana	4	4	4
Wrigley P.K. 2	4	4	4
Nutricia	4	4	4

BATEO INDIVIDUAL
North League

Nomber	AB	H	Ave
J. M. Tromp (P.C.)	21	10	476
V. O. Haakmat (S.C.)	25	11	440
C. T. Maduro (S.C.)	22	9	409
B. Richardson (U.S.K.)	25	10	400
E. Briezen	18	7	389
W. S. Tromp (O.G.)	26	10	385
F. E. Zaandam (O.G.)	26	10	385
R. Jozefa (U.S.K.)	24	9	375
R. R. Ridderstap (O.G.)	27	10	370
A. J. Wilson (S.C.)	31	11	358
R. A. Kock (U.S.K.)	23	8	348
C. F. Croes (L.)	18	6	333
A. J. Correa (P.C.)	21	7	333
F. Noel (P.C.)	22	6	273
S. E. Arrindell (U.S.K.)	30	8	267

BATEO INDIVIDUAL
South League

Nomber	AB	H	Ave
S. Ras (V.)	24	13	542
S. Bronswinkel (A.L.)	33	17	515
J. J. A. Martijn (V.)	30	15	500
R. E. Duncan (V.)	19	9	474
H. D. Hose (A.L.)	24	11	458
R. V. Simon (A.L.)	34	14	412
E. J. Kock (W.)	18	7	389
A. T. Wester (W.)	26	10	385
V. Croes (N.)	19	7	368
J. v/d Linden (V.)	27	9	333
J. F. Loefstok (A.L.)	33	11	333
L. Pantophlet (A.)	22	7	318
R. O. Rommey (A.)	22	7	318
T. W. Barnes (A.)	22	7	318
B. H. Jacobs (N.)	24	7	292

PITCHING

Pitcher	Gana	Perdi
W. Croes (A.L.)	5	0
H. D. Hose (A.L.)	3	0
A. A. Barr (S.C.)	3	0
R. E. Duncan (V.)	2	0
B. Richardson (U.S.K.)	2	0
W. S. Tromp (O.G.)	5	1

HOMERUN

Nomber	Homerun
J. J. A. Martijn (V.)	4
R. R. Ridderstap (O.G.)	4
R. E. Duncan (V.)	2

Final di copa Europea lo worde disputa na A'dam

KOPENHAGEN, 4 juli. — E proximo final di e copa Europea di clubnan campeon lo worde disputa na Amsterdam den e prome mitar di mei anja 1962.

E comision organizadora a tuma e decision aqui durante un reunion na Kopenhagen.

CIFRANAN DI E CAMPEONATO BASEBALL AA

(Di nos redactor deportivo)

E campeonato di baseball AA a worde reanuda ayera nochi den Lago Sport Park cu e partido entre Winston y Heineken's. Esaki ta alavez principio di e segundo rond.

Sin conta e partido di ayera nochi nos tin e siguiente cifranan di e campeonato AA.

Teams	WG	WP	WA
Zenith	3	0	—
Marlboro	2	1	1
Heinekens	1	2	1
Winston	0	3	3

BATEO INDIVIDUAL

Nomber	AB	H	Ave
R. Caster (M.)	10	5	500
L. Wilson (M.)	8	4	500
R. Buckley (M.)	11	5	455
G. Illidge (H.)	11	5	455
H. Hughes (Z.)	9	4	444
Gancha Richardson (Z.)	11	4	364
Pep Richards (W.)	6	2	333
Gelma Richardson (H.)	9	3	333
Chipi Richardson (Z.)	12	4	333

CARRERA EMPUHA

Nomber	Carrera empuha
G. Illidge (H.)	4
T. Hoftijzer (Z.)	3
R. Caster (M.)	3
L. Ogenio (M.)	3
J. Hazel (M.)	3

BASE ROBA

Nomber	Base roba
R. Caster	4
R. Buckley	3
Cuatro empata cu	2

PITCHEO

Nomber	Pitcheo
R. Canword (Z.)	2—0
L. Wilson (M.)	2—0
P. Maduro (H.)	1—0
D. Pantophlet (Z.)	1—0

Den ministerio di defensa di Alemania Occidental, Nasoetion a tene discusionnan cu su colega di Alemania Occidental Frank Jozef Strauss. Riba e portret nos ta mira di izquierda pa derecho Nasoetion, su ayudante brigade-generaal Soeharto y Strauss.

Matrimonio policial

ORANJESTAD. — Siman pasa a contrae matrimonio den Iglesia San Francisco na Oranjestad sr. Hose Cathalina, polis 1e klasse na nos isla staciona na San Nicolas como rechercheur, y Editha Rosina, emplea na e typekamer di administracion di polis na warda principal na Oranjestad. Despues di e bendicionamento den Misa un recepcion bon concurri a tuma lugar na residencia di e bruid na Colombiastraat 16, na Socotoro. Riba e foto nos ta mira e feliz pareha.
Foto: Anselmo Kock

Interrogacion di Adolf Eichmann

JERUSALEM 5 juli. —
E interrogacion di Adolf Eichmann pa su abogado como testigu a decharge a ser interrumpi awe door di e tribunal pa trata 6 declaracion di testigonan, cual nan a haci dilanti cortenan estranhero. Eichmann su defensor a protesta contra e testimonio di dr Wilhelm Hoettl, ex-hefe di servicio di seguridad na Alemania.

Segun Servatius e hues Austriaco na kende Hoettl a haci su declaracion a bisa cu esaki no ta completo. Esaki pasobra no tabatin representantenan di fiscal ni di defensa.
,-ocrwwa

Merca a rechaza peticion Hapones

WASHINGTON 5 juli. —
Merca a rechaza un peticion Japones door di cual Japon lo a haya un ruta rond di henter mundu pa su compania di aviacion, esaki funcionarionan Mericano a participa ayera.

Japon durante e deliberacionnan na Washington a pidi un ruta aerea riba oceana Atlantico pa New York. Esaki lo a nifica un expansion di e servicio Japon-Asia-Europa. Ademas Japon tabata kier expansion di e ruta actual riba oceano Pacifico na Costa Occidental di Merca pa New York y vice versa. Ambos proposicionnan a keda rechaza pero Merca a haci contra proposicion pa un ruta di Occidental pa New York y no mas aleu.

Participacion di ministerio Surcoreano

SEOEL 5 juli. —
lo ta valido pa tur e 80 dia of no.

E ministerio Sur-Correano pa defensa a participa ayera noch cu 35 oficial altu, den rango di brigade-general te teniente general y 5 admiral riba nan peticion a bandona servicio activo

Entre estnan cu a bai cu pensioen awor tin tambe teniente general. Han Tjoeng Soen, ex president di e comision pa estrategia militar.

E ministerio a participa cu esaki e purificacion di generalnan a finalisa. Anterior e Conseho Supremo a retira 5 general di Sur Corea.

Un granaat a herida 39 hende na Oran

ORAN 5 juli. —
Den e pueblo Ques Taria, na sureste di Oran un granaat cu nan a benta den un sala di baile a herida 39 persona.

Na Bisklra 2 solda Frances a muriy I a sufri heridanan ora cu un auto militar di carga a pasa riba un mina. Dos bom explota ayera na Argel dilanti di e vill di e director local di Shell. Ningun persona a ser herida, pero e danjo material tabata considerable.

MI DESEO

Igual cu un strea inalcansabel
I cu ta brilla inigualabel
Asina mi por compara
Es amor cu mi ta inspira

Tabata hopi temponan pasa
Anjanan mehor bisa
Cu a nace den mi curazon
Un amor cu gran pasion

Su nomber tan precioso
Su carinjo enamoroso
I nos recuerdonan pasa
Ta asina dificil pa lubida

Pero encambio di nos stimacion
A drenta un enlace di traicion
I un cortina di venganza
A paga e luz di mi esperanza

Tur loque a queda mi awe
Pa tanto cu mi a aprecié
Ta un inmenso soledad
Leew for di su amistad

Mi unico deseo cu a queda mi ainda
Ta di miré siquiera di aleew algun dia
J cu e por encontra cu hopi felicidad
Mi ta termina wardando su amor.
pa eternidad

F. CROES

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay pa e simpatica y encantadora Srta. Lucrecia Angela Stamper. Felicitaciones ta bini di su mama Franselina, tata Andres, rumannan Seferino, Maria, Pedro y Lourdes, su wela Hermina Quant, su welo Aniseto Stamper, su prima y primonan, omo y tantanan, pepenan Sofia Hart y Stebanita Geerman, tambe di su cunja Jasuita Harms, sobrinanan Esy y Liesje, tambe di dos componentenan di Trio Los Campiranas y di tur amigo y amiganan.

A cumpli anja e hobencito Hubert Hoek. E ta worde felicita door di su mama, papi, Ina, Ro, Jenchi y Cachie.

Ayera a recorda nan fecha cu nan a drenta enlace matrimonial, Sr. Agapito y Sra. Thomasa Romero. Felicitacion ta bini di nan jiunan Emiliano, Elio, Marianita, Fermina, Rogelia, José, Jana y Crispin, di su 29 nietonan y un bisanieto, di su suegro Pedro y Gilberto, Alfonso y Pedrito, suegra Francisca, Florandina, Aura, Selvacion y di demas familiares.

Pa motibunan fuera di nos falta nos a publica ajera solamente felicitacion dje simpatica hubilaria Astrid Marlin. P'esei awe nos ta publica su portret y nos ta bolbe felicite na nomber di su majornan i demas familia cu ta desea e hubilaria aqui todo lo mehor.

Hopi felicitacion ta bay pa Sra. Carmen Tromp y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Rosendo, jiunan Ruben, Glenda y Rolando, di su mama, 4 rumannan, suegronan, cunjanan, sobrinanan, y demas familia Tromp.

A cumpli 2 anja di feliz existencia e gracioso chikitin Mickel Angela. Felicitaciones ta bini pa parti di su estimada mama Petronilia, tata Agusto, ruman Elvis, tambe di su wela Hauricio, tantanan Francisca, Leonida, Jacinta, di su omonan Fernando y Simon, primo y primanan y muy en especialmente di Johannes Koolman, Margaritha Gamer y demas familia Angela, Da Silva y Koolman.

Awe ta celebrando su fecha natal Sra. Maria Schwengle. Felicitacion ta bini pa parti di su esposo Sixto Schwengle, su dos jiunan Mario y Myrna, su tata Denchi Geerman, su mama Demete Geerman, su suegro y suegra, di su rumannan Aida, Lucita, Ulario, Pascuala, Geraldo y Seferin, 5 sobrina y sobrinonan, tur tanta y omonan, cunjanan y demas familia Schwengle, Geerman, Wever, Donati, Quant y Bislick.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas · Boekhandel Mariska, Oranjestad · y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 5 di juli
DE VEER: 8.30'or „This earth is mine" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Mysterious Doctor Satan" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Never steal anything small" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Criss Cross" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1357.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diarazon 5 di juli

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
„Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 5 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V.
Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diarazon 5 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
„The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela
„La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
„Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta
„El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 1

Maria tabata sinta bustu cu mi bao di un palu grandi di tamarijn, cu tabata keda entre nos casnan den e caya jama James Street. E dos casnan tabata traha mescos; den es tempu cu nan a trahanan, no tabata nada stranjo pa e amigonan of rumannan di pone dos cas mescos banda di otro. Nos antepasadonan a haci mescos. Nan tabata bon amigonan i si algun persona a yega di puntranan kico nan ta haci pa bida, nan lo atende cu nan tabata hanja nan ganashi cu trahamentu di salu. Nan tabatin hopi trabao; e trahamento di salu tabata un industria importante cu Syracuse a conoce den anjanan sesenta di e siglo anterior.

Nos casnan tabata traha di blokki cora, di forma vierkant i nan tur dos tabata dorna cu un boog. E portanan di dilanti, tras di un paar di pilar, tabatin un bentana chiki aden; nan cada un tabatin un plaatji di heru cu nomber di e habitante riba dje. Riba nos porta tabatin e nomber Applegate i riba esun di Maria e nomber Fox.

Na e otro banda di e caja, tabatin un cas traha di estilo griego, para meimei di un tereno di yerba grandi, cu a keda bashi un anja largu i cu diripiente a hanja habitante. Nan a huur e cu un muher bunita i misteriosa, cu probablemente a aparece for di nada i kende su yegada a worde precedé pa drechamentu i verfmentu formal pa verfdonan. Hasta e kabouter cu tabata para den e jardin i di cual tur e verf a kita a hanja un bachi cora, un carson blancu i zapatu pretu.

E habitante nobo a hala tur hende su atencion i tabata e obheto di habladuria. Ningun hende por a nenga cu e tabata bunita mes i su postura elegante tabata hala atencion di tur hende. Su riqueza tabata consisti di un personal di diferente miembros, cu tabata biba den e cas, i tambe tabatin cabainan bunita, cu e cochero tabata saca for di e stal tur dia.

E cochero tabatin un uniforme, e cria di cus tambe. E ultimo aki tabata cai Maria i ami na prome instante masha antipatico.

E dama misteriosa aki tabata yama Janeway. Pronto tur hende tabata comenta, cu nos mester papia di dje como madame Cissie Janeway — con e hendenan cu tabata biba banda di nos a hanja esei asina liher, tabata un problema pa nos. En todo caso, nos tabata sa, prome cu nos a mira e dama, cu nos mester a yame madame Cissie Janeway.

E prome dianan despues di su yegada e no tabata sali for di su cas i esei tabata manera un senjal di bon sentimento pa simplicidad. Despues tur mainta nan tabata saca e coche for di e stal banda di diez'or asina. Madame Janeway tabata baha es ora ei, cu un parasol den su man, for di e trapi di nan cas i drenta den e coche. Aunque cu su largura tabata normal e tabata parce grandi. E tabata bon na stile i tabata camna cu gracia. Su cabei tabatin un color di castanje.

Su rostro tabata bunita i su fisionomia tabatin algo griego aden. Su wowonan grandi i maron tabatin un brillo curioso den dje. Toch tabatin algo dulce i stranjo den su cara i su sonrisa calurosa tabata conquista corazon di tur hende, cu miré. Esnan cu tabata celosa tabata supone cu e tabatin trinta anja; otronan tabata calculé pa binti i tantu. Despues di algun tempo nan a tende cu e tabatin cuarenta i un anja.

Un siman prome Maria a regresa di un biaha pa Europa i mi a ripara cu e no tabata e amiga cu mi conoce, cu den luna di juni a bai haci su viaje. Na e momento ei mi tabatin dieznuebe anja i Maria tabata cuater anja mas joven cu mi.

Su contacto cu e educacion di e Mudo Anciano a pone cambia henteramente i ora cu nos tabata para enfrente di otro, mi a ripara un cierto tension entre nos, cu nunca antes no tabata existi. For di e prome dia cu nan a laga mi drenta den e cuarto pa miré drumi den su wieg, nos a bira amigo. Den curso di anjanan semper Maria a demonstra di ta posee animo i un impulso pa aventuras.

E no tabata e amiga mas cu mi sa bai hunga cu ne sino un senjorita. Tampoco e no tabatin e pianan largu, cabei bruha i cara sushi. Ora cu mi a miré pa di prome biaha e tabata parce otro i ora cu mi a riparé bon, mi a mira cu lo no dura mucho cu lo e bira un mucha muher bunita. No sin esperanza mi a puntra mi mes cu e manera nobo aki di keda na un cierto distancia tabata berdadera of cu kizas tabata algo, cu el a sinja den estranjera i cu e tabata purbe cu mi tambe.

„Ate aya", Maria a bisa diripiente.

Mi a mira na e otro banda di caminda, na unda madame Janeway a baha for di trapi di su cas i a camna bai an un hoeki di su jardin, caminda tabatin algun flor ta habri. E tabata camna poco poco i elegante. E no tabata hiza su cara mira rond i pesei e no a ripara, cu nos tabata miré.

„E ta manera un reina," mi a bisa.

„E ta duna nos bon chens pa miré bon. Ta pa malu e ta hacié, „Maria a bisa.

„Ay," mi a contesta riba un tono impaciente manera muchanan, cu conoce otro hopi tempu i bon. „ta cos di kens."

„Ta camna e ta camna pronk," Maria a responde.

„Bo ta solamente un poco celosa!"

„I abo ta un mucha homber bobo i ora bo bira un homber mas grandi bo ta bira mas bobo."

„Mi ta un homber grandi caba," mi a responde. „Mi a caba di studia i mi ta bai bira un abogado grandi awor."

Maria a keda mira mi i a cuminza ta hari. Es ora ei el a frunja su wenkbrauwnan.

„Bo ta hanjé bunita?" Maria a puntra, mientras el a keda mira mi.

„Masha bunita," mi a responde corto.

„Bo ta hanja mi bunita?"

„Stop di papia cos di kens! Bo ta simplemente Maria."

„Idioot!" Maria a bisa mientras el a hiza su schoudernan. El a keda mira e muher na e otro banda di caminda cu gran atencion i a bisa un rato despues: „E ta un mal hende".

„Mucha chikitu no mester ta celosa," mi a contesta.

„Cu esei nan ta haci nan mes ridiculo."

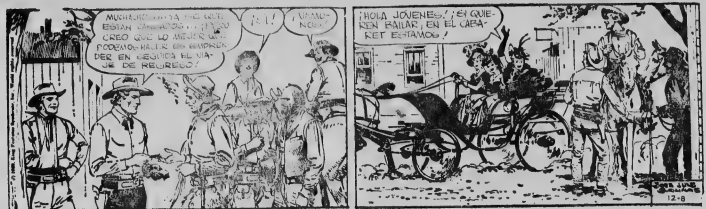
„Mi no tin gana di pleita cu bo," Maria a contesta.

„Pasobra es ora ei nos mamanan ta yama nos p'aden pa puntra nos e motivo. Mira! Ata senjor Watts, e banquero ta bai aya!"

E ta sigui

CISCO KID

1. „Muchanan, mi sa masha bon cu bosonan ta cansa..... pero mi ta kere cu mihor cos cu nos por haci ta ban bek." „Si". „Laga nos bay". 2. „Hola Jovenes, si bosonan kier balia den e cabaret boso lo haya nos ey den."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Parcemi cu nos tin dos alternativas.... o nos lo intenta di sali di akinan na pia door di e ceronan.... of...." „Of kiko...."? 2. „Of nos mester warda e yegada di e rusonan akinan.... cu lo no tarada mucho, y nos mester entrega nos mes." „E ora ei nos lo ta na nan poder.... bisa francamente Hazard.... nos por escapa na pia?" 3. „Mi lo ta franco.... e posibilidadnan cu nos tini pa scapa na pia di es manera aki ta practicamente nul."

DICK TRACY

1. „Bo ta un hombre duro pa bira satisfecho." „Mi kier pa esaki bira perfect." 2. „Nos lo purbele akinan un biaha mas." 3. „Ki bo ta bisa?" „Lo mi pagabo di biaha ƒ 500.— pa cada trabou."

RIP KIRBY

1. „Con bo ta sintibo awor Speed?" „Mas mihor, Kirby." 2. „Elise, mi amor, esaki ta maravilloso, mi a yega di sonja cu lo bo bolbe bek serca mi." „Ainda bo ta sonjando, Speed?" 3. „Nunca lo mi bolbe bek serca bo, mi a bini, solamente pa yuda un bon hende.... Rip Kirby."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Saxon mi conoce tur sorto di plaga di parasito y hongonan, cu a ataka palonan di merca." „Ami sa con bini e la pasa, cu e ta sigi crece y con pa caba cune". 2. „No solamente mi no ta reconoce bo clase di enfermedad, sino mi ta bisa cu e ta un poco stranjo cu ta net esun di bo so a worde ataca pa e enfermedad." „Y mi ta cuminza sospecha ariba esey"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „TOC, TOC" „Drenta". 2. „Vassily.... mi tin bon noticia pa bo. Gil Holley.... bo maestro di lyceo, a bisami cu bo a adelanta hopi...." 3. „Ta bon no." „Ah.... y Gil no a papia nada over.... di e bisti demasiado serio di bo, den klas?"

PEPITA

1. „Esaki ta mi barbero nobo Claudio, Lorenzo." 2. „E la caba di gradua como barbero, y aho lo ta su prome cliente." 3. „MI NO POR HACIELE." 4. „Parce cu e no tabata cla pa cuminza traha."

E vapor di gera cu foi anja 1958 a haci diferente trabaonan alrededor di Nieuw Guinea a regresa 'trobe Diahuebes den haf di Helder. Tabata reina masha tantu animacion cu motibu di su yegada.

Otro dos candidatos a zak ayera pa Mulo examen

ORANJESTAD. — Ayera e examennan di Mulo tabatin como resultado cu dos di e binti candidatonan no a pasa examen cu bon exito. E candidato cu mihor a slaag ayera tabata: Joyce Lomena Pereira di Maria College, kende tabatin dos „10", cinco „8" y cuatro „7" riba su lista.

E otro candidatonan cu a slaag ayera ta:

Mario Hyacintho Croes, Johannes Crisóstomo Croeze, Benedicto Thomas de Cuba, Elio Kelly, Donald Sixto de Windt, Grace Maria Werleman, Sally Petra Jarzagaray, Nataska Myrna de Vries, Josué Octavio Wout, Judith Elizabeth Laclé, Joyce Lomena Pereira, Albertina Rasmijn, Filomena Johanna Crescencia Reiziger, Thelma Jacinta Maria Thijsen, Denise Marie Sharpe, Marcia Beatrix Williams, Jacobo Winterdal, Sebastiaan Israel Tromp.

Conseho supremo di Surcorea tin palabra

SEOEL 4 7 — Segun circulonan, cu tin contacto cu Conseho Supremo di Sur-Corea, general Tsjang Do Joeng, antiguo prome ministro y lider di junta militar na Sur-Corea, lo bai cu pensioen. Lo e no worde detene.

General major Tsjang Do Yoeng di 38 anja di edad, kende despues dje golpe di estado tabata worde considera como „e homber fuerte" na Sur-Corea, a baha awe for di su puesto como lider di gobierno pa motibo cu e „no tin suficiente experiencia". Como presidente dje Conseho Supremo, loque na Sur-Corea ta worde considera como e puesto di gobierno di mas halto den gobierno, major Do Joeng lo worde sucedi pa general-major Pak Tsjoeng Hui, di 44 anja di edad, kende ta ser considera como e persona „mas huicioso" cu a dirigi e golpe di estado na luna di mei pasa. E tabata vice-presidente di Conseho, Supremo."

E ministro pa defensa di 43 anja cu ta teniente-general „Tiger" Song Jo Tsjan ta bira ministro. Na mes momento e ta keda ocupa e puesto di defensa.

Ayudo di Merca contra actividadnan comunista

WASHINGTON 5 juli.—
Dia 16 di juni funcionarionan di ministerio di defensa di Merca a publica e ajudo adicional cu Merca lo duna contra actividadnan secreto di comunistanan den America Latina. E noticia tocante e asunto aki cu nan a duna pa publicidad ta anuncia cu 16 di juni nan a haci declaracionnan tocante e kestion den un reunion secreta di e comision pa asuntonan exterior pa e programa di ajuda militar di camara di representantes.

E O. nan lo entrega avionnan di transporte, botonan di patrulla, provisionnan pa trupanan di paracaidista radio y otro material di comunicacion y amunicion. E programa aki ta costa 68 millon dollar. Den e explicacion di e comision nan no a bisa cual ta e paisnan cu lo hanja e ayudo aki.

Proposicion pa reorganiza secretariado di N.U.

NEW YORK 4 juli. —
Secretario general di Nacionsan Uni, Dag Hammarskjoeld, a propone pa reorganisa e secretariato. Lo mester bini 5 asistente secretario general pa asuntonan politico y 9 sub-secretario general pa asuntunan administrativo. E 5 asistentenan, 3 mas cu actualmente tin, por worde nombra solamente pa un periodo di 3 te 5 anja, e sub-secretarionan por worde re-eligi un giaha.

Si Asamblea General aproba e plan na cuminsamento di e proximo sesion, anto e lo keda completamente ehecuta na anja 1963.

Decision di Conseho di Ministerio di EEG

BRUSSEL 5 juni. —
E conseho di ministerio di EEG a dicidi na Brussel pa suspende e decision tocante e ehecucion acelera di e tratado EEG te na fin di e anja aki. Den un decreto cu formalmente a keda aproba, nan ta bisa cu e Conseho di Minister a bolbe confirma su intencion expresa anja pasa 12 di mei pa continua aceleracion di e tratado mas pronto posibel, no solamente pa loke ta e union di douana, pero banda di esey tambe den otro sectornan di integracion economica.

E iniciativo pa suspende e decision a bini di Francia, aparentemente cu e intencion pa elimina e argumento Aleman tocante eleccionnan venidero y asina na fin di anja obliga e delegacion Aleman pa un decision principal.

Declaracion por escrito na prensa pa Nasoetion

BONN 4 7 — Den un declaracion por escrito na prensa, e minister Indones di defensa, general Nasoetion a acusa gobierno Hulandes cu e ta trata di ganja mundu ora e papia di autodeterminacion pa Irian Occidental (West-Nieuw Guinea).

Nasoetion a avisa Hulanda pa no purba waak con leu Indonesia su pasenshi ta bai den e asuntu aki.

Ningun hende no por spera di nos cu nos lo keda warda largu bai. Nos tin armanan moderno, ejercitonan moderno, un nacion dinamico, nos ejercito ta sigur superior na esun Hulandes na Nieuw Guinea. Nos no ta un pais cu no ta usa su arma ora nan desfia nos.

Den un otro frase di su declaracion Nasoetion a bisa di no ta exclui e posibilidad di un solucion pacifico. Gobierno Indones ta investigando e posibilidad di un invasion si e negociacionnan pacifico fracasa. Ainda nan no a tuma un decision.

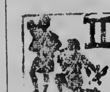
ARIES
21 Maart — 18 April

Awe por bi... un dia di hopi a... tividad. Bicinja... parientenan ... haci influen... riba bo asun... nan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

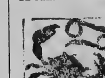
Un cambio ... sen:imento ... yuda bo resol... problemanan ... relacion cu o... personanan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Acepta situ... cionnan cu otr... nan a crea. Tra... di sinja di e ta... tiek di rivalnan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

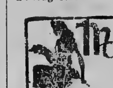


Lo bo han... noticia, o car... nan na abunda... cia. Larga otr... nan sa bo pla... nan di futuro.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Personanan d... bo cercania lo ... conoce bo hab... dad i lo kier s... cha bo propo... cionnan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

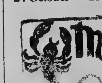


Un poco m... atencion na asu... tonan materialis... co i di placa ... no ta malu.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe ta un b... dia pa kita di... cultadnan i m... comprendimien... for di caminda.

SCORPIO
24 October — 22 November



E perspecti... financiero ta e... celente. Tin b... aspecto pa ha... compras.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Laga tur cos ... gi nan curso n... mal awe; lo ... keda sorpren... con tur cos lo h... manera mest... ta.

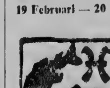
CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Riba tereno ... trabao i asun... nan bo por ha... hopi, pesei no l... ga e dia pasa h... por nada.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS

Lo bo tin u... bista scherpi rib... asuntonan fina... ciero.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un bo... dia pa termi... question cu a ke... da atras, cump... cu promesanan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIA HUEBES 6 DI JULI 1961 — No. 4079

PUNTO DE VISTA HULANDES DEN E ASUNTO DJE PRISONERONAN NA CARACAS ACLARA

Embahador Boon a responde abiertamente riba hopi pregunta

Di parti Hulandes a ser entrega na prensa di Caracas un informe completo respecto e problema dje siete prisoneronn cu a hui y cu seman pasa Dia Sabra a ser transporta di Corsou pa Hulanda. Durante un conferencia di prensa a leza un declaracion oficial pa periodistanan, riba cual a jama atencion cu Hulanda y Antillanan Neerlandes foi antanjo caba tabata un sitio di refugio pa tur politiconan cu tabata ser persigui y cu tambe hombernan interesante den gobierno actual di Venezuela por a haci uso dje hospitalidad aqui. Embahador H. N. Boon tabata dispuesto na duna un contesta na un numero di contesta riba cual abiertamento el a reacciona riba e observacionnan.

Obheto dje conferencia di prensa aqui tabata, pa dispierta mas comprension pa e punto de vista Hulandes den e asunto aqui.

Manera ta conoci, gobierno di Caracas a pidi entrega dje hombernan cu a podera di un avion y a baha cu esei na Corsou. Di nan banda e siete prisoneronan a suplica na bini na remarca pa derecho di asilo politico.

Gobierno di imperio mester tuma ainda su decision den e caso aqui y embahador Boon a duna di conoce cla, cu esaqui por dura algun tempo.

En relacion cu e conferencia di prensa aqui un biaha mas gobierno di Venezuela a bolbe muestra cu no por considera e fugitivonan como desterradonan politico. Transportacion dje prisoneronan pa Hulanda ainda no a modifica e problema aqui en realidad, asina ministro Venezolano di asuntonan exterior, dr. Marcos Falcon Briceño a bisa.

Hechonan

De declaracion Hulandes cu a ser concedi durante conferencia di prensa a drenta en extenso den e real curso di asuntonan foi dia di aterizaje dje avion militar cu e siete prisoneronan.

„En relacion cu e pasonan diplomatico di gobierno venezolano, tanto na Caracas, como na La Haya, e asunto aqui a tuma un forma asina grandi cu e tin atencion di enter imperio.

Antillanan Neerlandes ta enteramente autonome y nan mes por dicidi na admiti of expulsion di stranjeronan, tumando na consideracion a definicionnan legal. Tur problema riba territorio di relacionnan exterior ta ser trata segun Estatuto di 1954 den consulto mutuo. E siete venezolanonan a ser transporta awor pa Hulanda pa pone gobierno di imperio na estado di por orienta mehor respecto tur aspectonan dje asunto aqui." Asina a resona e declaracion cu a ser leza door di Sr. Robert F. de Roos, di prome secretario di embahada.

„E status legal di e prisoneronan no ta ser influencia pa e transportacion aqui. Nan ta queda den detencion", asina e declaracion ta bisa. Mientras e ta continua: „Di acuerdo cu custumber internacional hopi pais a concede asilo na hendenan cu a ser persigui pa motibo di nan conviccionnan politico. Principalmente na Latino-america ta existi observacionnan masha stricto riba e terreno aqui. Si algun tratamiento criminal ta sali foi un caso politico, ta continuamente e caso politico aqui cu primeramente ta bini na remarca. E otro ta sali foi esaqui. Tantu Antillanan Neerlandes como Hulanda mes tambe di tur semper tabata un sitio di refugio dje politica aqui. Hopi persona conoci den e gobierno actual a goza dje hospitalidad aqui na Antillanan Neerlandes", asina e declaracion a termina.

Embahador a contesta riba preguntanan cu e no tabata di antemano informa dje transportacion aqui dje siete prisoneronan di Corsou pa Hulanda.

— *Paquico e prisoneronan a ser transporta?*

— Talvez na La Haya lo nan ta mas salvo. Ademas boso ta na altura di cierto declaracionnan cu a ser publica.

— *Ta berdad cu durante e dictadura di Perez Jimenez fugiticonan politico democratico a ser entrega trobe na Venezuela?*

— Esei mi por desmenti cu di mas grandi seguridad. Loque ta ser pretende tocante ta incorrecto. Lo siguiente a tuma luga bao di presion di e gobierno venezolano dje poriodo ey. Pero autoridadanan Antillano a duna na e fugitivonan politico aqui un cierto tempo cu nan mester bandona Antillas y esaqui a tuma luga ora cu exclusivamente esei tabata posible y sei a socede anto pa evita incidentenan desagradable pa cu e hendenan aqui.

— *Ta cierto cu e cordialidad na e relacionnan entre Venezuela y Hulanda no ta existi mas awor cu Hulanda no quier entrega e conspiradornan?*

— Tampoco no ta existi cordialidad mas entre Venezuela y Estados Unidos awor cu gobierno dje luga aqui a nenga di entrega Perez Jimenez back, mientras cu di boso banda e peticion aqui a ser haci tres anja largu y mientras cu toch ta existi un pacto di extradicion entre Venezuela y Estados Unidos? Perez Jimenes ta un fugitivo mucho mas interesante. Asina a resona un parti dje discusion entre e embahador y e periodistanan venezolano.

FIESTA DI 4 DI JULI. — Na Roosevelt House, e residencia hospitalaria di Consul general di Estados Unidos y Sra. M. V. Pallister a recorda dia di independencia di Estados Unidos 4 di Juli cu un recepcion masha anima. Un numero di representantenan dje comunidad Curazolenjo varia a duna prueba di nan atencion, denter di cualnan, gobernador interino C. Winkel, ministronan C. D. Kroon, R. J. Isa y E. O. Petronia y obispo di Willemstad, mgr. J. M. Holterman. Na e sistema aqui ta ser confirma un biaha mas pa medio di e recepcion aqui e relacionnan cordial cu ta reina entre Antillas Neerlandes y Estados Unidos. Riba e portret bo por mira e saludo n'e huespednan mr. W. R. Boom procureur general y senjora.

Stichting Arubanita ta informa

Bewaarschoolnan na Noord den peliger School desaproba a bira Bewaarschool

ORANJESTAD. — Mas o menos 8 anja pasa Gobierno a opina cu ta bira tempo pa traha un scool nobo pa mucha muher na Noord. E scool actual tabata muchu chikito, muchu bieuw y ademas a worde desaproba. Nan a traha un belleza di scool nobo pa mucha muher. Tur hende lo kere cu e scool bieuw a worde basha abau. Nada di esey!

Casi nuebe anja despues Huishoudschool y Bewaarschool di Noord ta hospeda den e edificio ey. Bes'uurscollege a laga drecha un parti di e school bieuw pa Huishoudschool. Dos di e tres localnan restante tabata basta bon pa e muchanan chikito. Lastimamente e socurnan no a haya ayudo financiero pa laga drecha e dos localnan ey, ademas tabatin mester di hopi placa pa drecha interior di e klasnan.

Sinembargo e socurnan tabata satisfecho: Mas vale algo cu nada. E poblacion di Noord tabata mes contento cu e socurnan: nan chikinan tambe por a bai school awor.

Muchu poco espacio

Pronto dos klas tabata muchu poco, pero nan mester a yuda nan mes. Ademas, un mucha chikito facilmente por pasa preta meimei di dos mesa y e socurnan of leidsternan den caso di emergencia por a gatea bau di e mesanan.

Na anja 1960 e cantidad di mucha a bira asina grandi, cu e dos localnan tabata absolutamente muchu poco. Ta imposibel pa hinca ei mas cu 150 muchann, cu a worde inscribi, den dos local. Socurnan a bolbe haya nan dilanti di un decision pisa y dificil. Sea, manda un parti di e muchanan back pa nan mama, of prepara e local di handenarbeid pa e muchanan chikito. Tur hende ta comprende ki importancia handenarbeid tin pa muchamuher, cu ta bai kita school den un of dos anja.

E ta sigui riba pag. 2

PWFA NO A HANJA INSTRUCCION DI FEDEPETROL

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Petroleum Workers Federation of Aruba categoricamente a desmenti un afirmacion, cu nan lo a hanja instruccionnan di Fedepetrol, e bond di e obreronan Venezolano den e industria petrolero, esaki en conexion cu e problema di e prisoneronan. E argumento di PWFA ta, cu semper nan a obedece gobierno, segun un telegram, firma pa e secretario general, John Hart y dirigi na e ministro di Husticia y e ministro di Asuntonan Social y Economico.

PWFA ta bisa di reaccion na e manera aki riba un pamfleta di e otro organizacion Arubano di obreronan cerca e industria petrolera, e IOUWA-LEC. Sorto di acusacionnan asina ta worde considera engañoso e inpermitible, segun e telegram.

EXCURSION DI ARUBA PA PUERTO RICO

ORANJESTAD — „De Palm Sightseeing Tour" na Aruba lo organiza na fin di e luna aki un excursion di tres dia completo pa San Juan Puerto Rico, cu avion di Trans Caribbean Airways.

E fecha di salida for di Aruba ta dia 29 di juli cu Trans Caribbean Airways y e dia di regreso ta 1 di agosto 1961.

Cu e mesun prijs cu nan paga pa pasashi e excursionistanan por pasa tres anochi di berdadero gozo den un di e hotelnan mas luhoso di Puerto Rico, es decir „El Miramar Charterhouse". Cu e mesun prijs aki tambe ta hanja transportacion di aeropuerto pa hotel, y na momento regreso for di hotel pa earopuerto. Tambe ta inclui den e prijs di pasashi un „sight seeing tour" di cuater hora, durante cual e excursionistanan ta hanja oportunidad pa mira puntonan interesante manera e.o. „El Yunque Rain Forest", e campo di orkidia, e Luquillo Beach, e San Juan bieuw y e San Juan nobo y tambe e Castillo Moro.

EXPOSICION NA MATER DEI HUISHOUDSCHOOL

ORANJESTAD — Diasabra awor mainta dia 15 di juli lo habri na Mater Dei Huishoudschool na Oranjestad, un exposicion di obra di e muchanan muher cu ta bishita e scool aki. Invitadonan lo hanja e oportunidad pa bishita e exposicion aki diasabra mainta for di diez'or te diezdos'or.

Tambe e exposicion ta habri e dia despues, diadomingo 16 di juli entre 5'or y mei di atardi pa 8'or y mei di anochi.

DOS A ZAK ATROBE RIBA ULTIMO DIA DI EXAMEN

ORANJESTAD. — E ultimo grupo di binticuater candidatonan pasa Mulo-examen ayera y grupo aki e cantidad acostumbra di dos a zak atrobe.

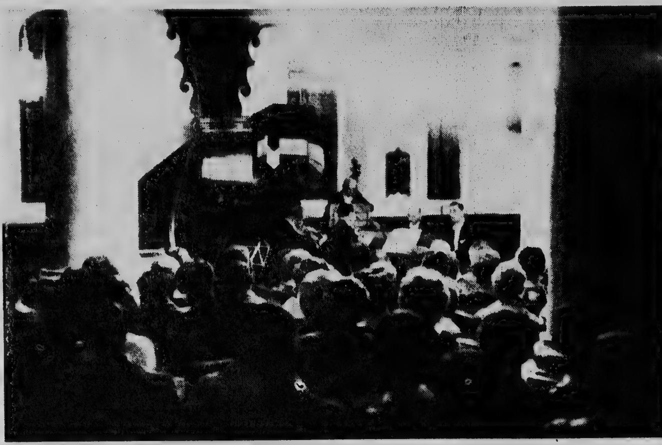
Nomber di e ultimonan cu a slaag ayera ta:

Beaula Berlinski, Marie Josephine Bruning, Sylvia Irena Carty, Elsa Luvenia Connor, Elmer Eduard Peter Kolfin, Winifred Regina Fortin, Raymond Jules Donk, Cecil Owen Rombley, Lucas Evaristo Rasmijn, Roberto Medardo Salsbach, Laurens Lourdes Schwengle, Roy Michael Sharpe, Pedro Pablo Antonio Tromp, Kuk Young Wond, Mario Maximo Maduro, Victoria Berlis, Maria Margarita Dirksz, Seferiano Vrolijk, Gloria Philomena Croes, Shirley Virginia Volkertsz, Reubina Eolene Warren, Leopold van Alstijne James, Teofilo Seferino Croes, Emirto Tomas Cruz.

Den „Margriethal" na Utrecht nan a tene un recepcion pa rolnan dje comedia di lustro intitula „Francois Villon" di studiantenan di Utrecht cu lo tuma luga riba su funcion di gala. Den e comedia aqui prinses Irene ta hunga e rol di madame d'Orleans. Aqui nos ta mire durante e ensayo cu Sr. J. C. van Tuyll van Serooskerken, cu ta hunga papel di Duque di Orleans.

MINGUS TA BAI CU PENSIOEN

SAN NICOLAS — E presidente director di Lago Odis S. Mingus durante di celebracion di e Dia di Independencia di Merca dia 4 di juli na su cas hunto cu algun amigonan y relacionnan comercial, a informa cu na ektober venidero e ta bai cu pensioen. Sr. W. A. Murray, e actual vice-presidente di e compania, lo bira e sucesor di sr. Mingus. E presidente cu lo bai cu pensioen a jega Aruba na anja 1930 ocupando un puesto masha abau cerca Lago pero a subi bai na halto gracias door di traha dura. Desde agosto 1956 e ta presidente director di Lago. Despues di bai cu pensioen lo bai establece na Taylor, Texas.



Un bista dje interes cu tabata reina den Fortkerk (Willemstad) durante e funcion di Praags Nonet, cu Dia Mars a tuma luga aya.

Republica di Congo a celebra su prome anja di independencia

Esaqui tabata motibu di comentarionan di diferente corantnan na Belgica

BRUSSEL. — Recordamiento di prome aniversario di independencia Congoles a forma material pa hopi corantnan Belgicano y ademas un motibu pa hopi contemplacionnan pessimistica respecto e curso dje casonan den e anterior colonia bolga, na cual un ania pasa a ser concedi su soberania.

Segun e corant brusela „La Libre Belgique" ta comenta cu e apuesto ta perdi. E corant aqui ta confirma cu den un anja di tempo Congo no a logra establece un sistema policial eficiente i solido of tampoco reconstrui su institucionnan administrativa, hudicial i economico, cualnan a ser destrui den poco dia pa un revolucion cruel i desorganiza.

Solamente Katanga a salba ainda dje destruccion politica aqui, gracias pa e intervencion rapido i fuerte di militarnan belgo, asina e corant ta agrega acerca.

Den un articulo „Standaard" ta skirbi: „Fiestanan pa no lubida", con cual ta ser confirma e fracaso dje belgonan cu a sigui naciennan uni. Al menos e corant ta bisa cu e prome ania di independencia di republica congoles a sinja, cu e independencia aqui no a resulta ningun adelanto pa Congo. I pa termina e articulo ta con inua cu e nan cu a quere di a podera di Congo pa conquista honor i placa, sinembargo ainda no a mira ni un senjal di anhelo. Pero esei lo por bini foi un otro direccion, pero esaqui ta un otro historia trobe.

E corant independiente „Le Soir" ta recorda na e sucesonan tragico dje discurso di defunto Loemoemba, cu ultimamente (na solemnidadnan di entrega di soberania) a proclama pa Belgica un periodo di verguenza inmenso". E discurso aqui a bira ainda mas penoso, pasobra el a ser usa como pretexto, cu tabatin interes den e hochinchinan na africa-central.

E corant di Antwerpen cu ta aparece na frances ta puntra: Ta posible cu pe medio dje prome anja di independencia di republica congoles horizonte ta indica final dje caos existente n'e republica aqui? I den su comentario e corant ta munstra cu na nada e no por afirma esaqui.

„Le Rappel" ta participa den sintimientonan dje habitantenan pa cu nan prome anja di independencia, pero e ta munstra cu e curso di circunstancianan aya mester ser sigui cu mas calmo posible. E corant ta continua diciendo: cu riba Belgica ta queda e tarea di vida segun cu su medionan ta permiti, na treze i mantene un disciplina organisatorio i progresista aya.

„Le Peuple", e corant (organo) di partida socialista ta duna un splicacion i detalle dje fracaso congoles i ta expresa e speranza, cu orden i disciplina lo ocupa luga di caos i violencia of anarquismo.

Un encendio serio na Richmond causa pa explosionnan

RICHMOND 6 juli. —

Mas cu tres cien bombero a cumbatí un lucha awe na Richmond, Virginia, contra un candela den haf, cu a resulta despues di un serie di explocion den tanki di gasoline. E bomber a ser severamente herida y algun cas a keda destrui.

E explocionnan a tuma lugar durante descargamento di benzin den haf di un compania di zeta. Ora e gasoline a tuma candela riba superficie di awa, esaki a pone cu un barco a pega cu candela. Vlamnan di candela a yega te un altura di sincuenta meter.

Un homber bisti tur na asbest a penetra den laman di candela, pe sera kraanchinan di tanki di gasolin cu no a pega candela ainda.

Raul Castro gravemente herida pa un bom

MIAMI, 6 juli. —

Segun un radio emisora na Miami Raul Castro, e minister Cubano di Defensa y ruman di premier Fidel Castro, a sufri heridanan grave y no tin hopi speransa mas pa su bida, durante di un atake di bom na Santiago dia 29 di juni.

Cunja di Raul, cu tambe a sufri heridanan grave door di e atake ya a fallece. Nan a pidi un especialista Checo pa sigui atende Raul.

Stichting „Arubanita"

Continuacion di pag. 1

Sinembargo segun nos opinion, soeurnan a tuma e unico y bon decision: e mucha chikitonan tin preferencia. Havando e local di handenarbeid no tabatin mester di manda e mucha chikitonan cas.

E 150 muchanan tabata sinta manera sardinchi den blekí, pero esey tabata di menos.

Un „propio" speelplaats

E muchanan no por sinta henter dia den un klas. Esey lo ta exigi di mas di e muchanan. Ademas, pa un cambio aire fresco ta bon pa e muchanan. Pa loke ta e aire libre e si uacion di e muchanan tabata hentahoso. Berdad, nan no tabatin baki di santo (esta, tur e stof cu tabatin, esey si nos no por yama santo), pero nan no tabatin mester di hunga den un solo cavente, manera nan compañeronan den otro distritonan, pasobra nan tabatin un propio speelplaats cu dak, maske cu e tabata fia di e school di muchahomber. Ora e mucha hombernan no tabatin mester di e speelplaats, esaki tabata e lugar preferi di e muchanan. E speelplaats aki nan tabata comparti'ele manera ruman cu e hopi cabritonan. No tin un tranquera y tur hende por comprende cu caminda tin mucha ta hunga, automaticamente tin papel y nan, e alimento gusta di e cabritonan den e temponan seco aki. Tambe si pasa cu un di e chikitonan ta jega na jornamento cerca soeur: „Un cabrito a coma mi saco cu pan".

Talvez no tin ensenjaza pa e chikitonan mas otro ania

Mientrastanto e soeuran ta havando dilanti di un decision dificil atrobe. Huishoudschool a bira muchu chikito y expansion a bira necesario. Territorio Insular lo kier traha mas local acerca den e tempunan dificil aki? Sino, e muchanan mester laga e lugar atrobe.

Poblacion di Noord ta spera sinembargo cu tanto Huishoudschool como e Bewaarschool lo sigui existi.

Politica financiera Hulandes ta un ehemplo pa sigui

STRAATSBURG. — E actual politica financiera Hulandes posiblemente lo ser recomenda pa comision di EEG na otro paisnan como un ehemplo pa ser sigui. Robert Marjolin, miembro di comision di EEG a declara ultimamente den parlamento Europeo cu e politicafinanciera cu actualmente ta ser hiba pa gobierno Neerlandes lo ser studia cu escrupulosidad pa comision di EEG y cu quizas lo ser dicidi pa cu representantenan di otro paisnan di EEG, investiga e posibilidadnan na larga hiba un semehante politica, naturalmente aplica na propio circunstancianan particular.

Politica Hulandes ta contene cu pa un numero di anja e gastonan di begroting i aumento di belasting ta ser estipula riba base di aumento na termino largo di producto nacional.

Marjolin a declara esaqui durante e debate di parlamento europeo respecto e cuarto relato anual di comunidad economico europeo. E representante Hulandes di KVB mr. A. Blaisse, cu a procede como portavoz di fraccion cristian-democratico, a declara cu pronto comision di EEG mester tuma un decision di comienzo respecto un segundo aceleracion dje pacto di EEG pa 1 di januari p.v.

„Pero", asina el a agrega acerca, esto no solamente progresa cu eleacion di tarifanan di duana na productonan industrial, pero tambe riba otro terrenonan. Cu esaqui el a pensa agricultura, traficacion, previsionnan social i administracion comercial comun. Correccion dje atrazo na comparacion cu otro territorionan no solamente ta un exigencia primaria pa un segundo aceleracion, pero tambe na un decision eventual na fin dje anja aqui pa encerra e prome fase di periodo di transaccion na e euromarkt completo i cuminza na e segundo etapa, asina el a termina su comentario.

Profesor Walter Hallstein, quende como presidente di comision di EEG a presenta relato anual na parlamento europeo, a traha un balans, manera el a bisa, cu por a ser jama positivo. Nos ta hungadornan riba escenario europeo no espectadornan, asina el a declara. Ta p'esei tambe comunidad mester haci uso completamente dje favorable actual circunstancianan economico, pa por vence mas pronto posible e dificultadnan cu lo resucita na checucion dje pacto.

Nos mester culpa nos mes di negligencia inperdonable, si nos no a haci esaqui i cu despues e desarollo lo a tuma un caracter menos favorable, asina e orador a opina. Cu hopi palabra profesor Hallstein a declara luego, cu organonan di comunidad por i mes ta funciona mehor. E formacion di decision mester tuma luga mas rapido i mas eficiente. Sinembargo cada bez di nobo nan ta atropella riba un falta di cortesia cerca empleadonan nacional, cu tin bez ta duna prueba di un sorto di reflcho di repulsion contra contra comunidad. E profesor a munstra cu ta parce como si fuera cu nan ta considera como nan deber di defende nan pais contra un poder insistente. Nan ta lubida cu ta nan mes pais taba a desea comunidad i cu poder di comunidad ta traha na interes general.

Israel a lanza su prome raket jama „Shavit" cu exito

TEL AVIV 6 juli. —

Awe mainta tempran Israel a lanza su prome raket di mas cu un piso cu exito, asina a ser anuncia oficialmente. E raket ta ser yama „Shavit" (meteor esaki ta nifica) nr 2. E tin un peso di 250 kg y combustible permanente. E raket a alcansa un altura di 80 km. Nan kier investiga di es manera aki e partinan mas halto di atmosfera. E aparato aki a ser proyecta y construi completamente pa Israelitanan. E raket a ser lanza for di un lugar na costa dje pais, cu no a ser menciona. Prome ministro David Ben-Goerion tabata presente durante e lanzamiento.

Cu esaki Israel a conquista un puesto den e grupo chiki di paisnan cu ta pertenece na esnan cu a yega di lanza un raket. E grupo aki ta Rusia, Merca, Japon, Francia, Inglaterra y Italia.

Alemania occidental lo participa den organizacion Europeo

LONDEN 6 juli. —

Gobierno di Alemania Occidental a laga Inglaterra sa cu en principio e ta dispuesto pa tuma parti na un organisacion Europeo pa desarollo di un instalacion di lansamentu. Esaki ministerio Britanico di aviacion a participa. Esnan cu a tuma iniciativa, Francia y Inglaterra, ta spera cu pronto nan por jama un conferencia pa funda e organisacion ey.

Representante Iraques a protesta admision di Koeweit den Liga Arabe

CAIRO 6 juli. —

E representante Iraqui na e reunion di e Liga Arabe a expresa su veto tocante e peticion pa admision na e liga di Koeweit, asina un miembro di e Conseho a participa. E reunion a dura un ora. E president di e Conseho, Abdel Chalik El Toreissi di Maroco, a participa periodistanan cu e Conseho despues di regreso di e secretario general di e Liga, Abdel Chalik Hassoena dia 12 di juli lo bolbe reuni pa sigui discuti e asuntu.

Ta biniendo gran cantidad di equipaje Ruso pa Irak

BAGDAD 6 juli. —

E oficina di prensa oficial di Irak ta anuncia, cu tin un gran cantidad di equipaje industrial di Union Sovietica na caminda pa Irak. Den simanan cu ta bini nan ta spera e outilage completo pa 7 fabrica.

Segun e oficina di prensa aki, pronto lo bini un convenio cu Union Sovietica pa instala un taller grandi pa haci reparashon na locomotiefnan di diesel.

Hungria ta entrega mashinnan pa construi barranan di cement. Cu polonia nan ta tene negosacionan pa un pacto di navegacion aerea.

Surafricanonan tin majoria pa prome bez den consejo legislativo

DLANTYRE 6 juli. —

E ley constitucional nobo di Njassaland awe ta drenta na Vigor.

Door di esaki pa prome bez e Africanonan ta hanja mayoria den Conseho Legislativo. Esaki lo consisti di 33 miembro pa cual 28 lo worde eligi. E Conseho Ejecutivo lo consisti di miembro. Por lo menos 3 di nan lo ta hende color scur.

Njassaland tabatin na 1956 un populacion di 3.2 millon hende di color, 6.700 Europeano, 8.500 Asiatico, y 1.200 hende di sanger mezcla.

Opinion di diefenbaker respecto e tratado di Berlin

OTTAWA 5 juli. —

Minister president di Canada, John Diefenbaker, a bisa diamars den Camara de Los Comunes na Ottawa cu Canada y e otro paisnan di NAVO mester worde pone na altura di e negociacionnan tocante futuro di Berlin di e 4 grandinan. Segun e, mester hanja un base nobo pa un tratado. Esaki no mester nifica cu tin cu sacrifica libertad di Berlin Occidental, pero e base aki mester ta menos fijo y menos flexible. El a bisa cu e tin speranza cu nan lo logra un tal tratado.

Surafricanonan blanco lo no ser admiti na Sierra Leone

FREETOWN 6 juli —

Gobierno di Sierra Leone a proh[illegible] comercio cu Sur Africa como prote[illegible] contra e politica di „apartheid" di Su[illegible] Africa.

Hafnan y aeropuertonan, segun declaracion oficial, lo worde sera [illegible] tur trafico di bapornan y avionnan Su[illegible] Africano.

Den e declaracion nan ta bisa a[illegible] mas, „cu ningun Sur Africano blan[illegible] lo hanja permit pa traha den servicio [illegible] gobierno of serca ningun organisac[illegible] di comercio".

Sur Africanonan blanco lo no [illegible] admiti na Sierra Leone.

¡En el IV centenario del nacimiento de Don Luis de Góngora y Argote

A pesar de lo que digan las modas y las mudanzas de estilos y costumbres, alguna verdad hay en el verso famoso con que Keats sostiene el apotegma de que un objeto bello es un motivo de dicha perdurable. A thing of beauty is a joy forever . . . Y si el ilustre lugar comun necesitara un ejemplo literario como justificación definitiva, tal vez el mejor de todos seria la crediente gloria de Don Luis de Góngora y Argote, el aplauso con que un vasto publico saluda el cuarto centenario de su nacimiento, que en estos dias de junio celebramos.

En efecto, he aqui el caso de un poeta cuya obra es nada mas (y nada menos!) que belleza formal, artificio sonoro y magia del verbo: musica y metafora, en dos palabras. No hay en Gongora mensaje que rebas los limites esteticos del verso: su poesia no refleja una vision particular del drama del hombre en el mundo: es inutil buscar en sus poemas una leccion etica o una teoria del conocimiento, ni tampoco el calido lirismo que expresa las pasiones del alma. En verdad: aunque su poesia recoge y alquitara esencias castizas, ninguno de los temas solemnes que suelen ser objeto de la meditacion constante de los clasicos de España, como la obsesion tan española de la muerte, por ejemplo, aparece en su poemas. Se dijera que su musa mira hacia un solo lado de la vida española: hacia la tipica plaza en dia de fiesta, donde el pueblo danza y canta, mientras los mentideros y las tertulias rezuman y derrochan ingenio. De todos modos, poeta de inspiracion popular, como en la primera época de su vida, o de inspiración culta y erudita como en la segunda, Góngora es un artista, un creador de belleza que, cuatro siglos antes de Mallarmé, trata de crear un lenguaje esencialmente poético, en el cual la musica y la metafora son los instrumentos primordiales -medios que son, al mismo tiempo, fin para alcanzar esa realidad magica, ese fenómeno inefable que es la poesia.

Las dos etapas de la vida de Góngora

Resumamos a grandes trazos la vida del poeta y los avatares de su fama.

La vida de Góngora carece de episodios extraordinarios. No hay en ella el vaiven de pasiones que vemos en la de Lope, ni las intrigas del poder y la politica que animan la de Quevedo, ni tampoco la sombra y el misterio que nublan para siempre la existencia de Shakespeare. Nada. Su curriculum vitae es modesto, sencillo y transparente. Las unicas aventuras que conoce son las de su mesa, audaz navegante de los mares altos de la poesia.

Don Luis de Góngora y Argote nace, bajo el signo del Barroco, en el momento en que la historia de España esta encinta de algunos de sus mayores ingenios y artistas: Cervantes, Lope de Vega, Quevedo, Velazquez, Calderón, etc.

De familia de claros origenes, nace Góngora el 11 de junio de 1561, en Córdoba, entre finos pañales. Desde la tierna infancia, cuenta con mimos y apoyos que le permitiran cultivar sin prisa las humanidades. Terminados los estudios en Salamanca, regresa a la ciudad natal donde, ya ordenado sacerdote, el Cabildo le encarga de verificar las llamadas *preubas de sangre*, que eran exigidas a las personas que aspiran a titulos y privilegios. Sabueso de historias intimas, Sherlock Holmes de alcobas y pilas bautismales, la misión de Góngora consiste en descubrir si acaso una gota de sangre de moriscos o de conversos impide el uso de un titulo o el usufructo de un privilegio. Durante esa época no descuella Góngora por la piedad y el recato, a pesar de su condición de sacerdote. Se complace en los chismes y cuentos de los mintideros de la ciudad y en otras diversiones de señorito, sin olvidar las que de suyo le vienen como poeta y amigo de comediantes. Alfonso Reyes ha publicado un curioso documento de 1588, en el cual un obispo hace cargos contra Góngora. El prelado se queja, en efecto, de que nuestro héroe „concurre a fiestas de toros", „habla durante el oficio divino" y, en fin, 'vive como muy mozo y anda de dia y de noche en cosas ligeras...."

Las misiones de su cargo llevan a Góngora por los caminos de España y, entre archivos y confidencias, va absorbiendo por todos los sentidos el alma del pueblo. Es la época de sus letrillas, romances y canciones de inspiracion popular. Con los años la fama del poeta se dilata, y con ella su ambición de vivir en la Corte, gozando de algun cargo eclesiastico que le ofrezca a la vez decoro y sustento. Al fin lo obtiene y en Madrid reside, durante doce largos años, hasta 1626. Este cambio de residencia, de la ciudad provinciana al Madrid real y barullero, representa el auge de su manera personal, del gongorismo propiamente dicho, de la forma poética con la cual Góngora se convierte en el Góngora que la posteridad conoce.

La Fabula de Polifemo y Galatea, l[illegible] *Soledades*, los maravillosos sonetes [illegible] en fin, todos los poemas de inspiración culta situan a Góngora en el centro de la vida literaria de España y le conceden un posicion señera en medio del elogio y el vejamen de apasionados amigos. Góngora pasa los años madrileños en constante guerra literaria, contra Lope de Vega y Quevedo, principalmente. Los sonetos, romances, letrillas y otras formas poéticas con que se bombardean mutuamente, apesar de ser lo que hoy -después de Mallarmé- llamamos *versos de circunstáncia*, constituyen magnificos ejemplos de arte literario, de consumada retórica y mordiente ingenio.

Y los anos pasan. Aunque sabe medir a la perfección el compas de un verso, Góngora nunca logra *medir* sus gastos personales ni su afición al juego. Su vida transcurre en una dorada miseria, en la cual la carroza de lujo y el traje de pano fino ocultan la verdad de sus arcas vacias y la ayuda constante de sus amigos ricos.

En 1626 un ataque apoplético deja maltrecho a Góngora. Los propios médicos de la Reina Isabel trataron de curarle, inutilmente. Nublada la memoria y la palabra casi perdida, Góngora sale de Madrid "en busca del cementerio de su tierra natal", como diria Dario. Y el 23 de mayo de 1627 muere en Córdoba.

Era, segun dicen las crónicas, alto, robusto y bien formado; y en cunto al rostro, allí esta en el Museo del Prado, vencedora del tiempo y del olvido, la imagen que nos dejara el pincel de Velazquez: pelo negro no muy abundante, ancha la frente, corva la nariz y negrisimos los ojos inquisidores.....

El gongorismo

La aspiracion hacia un lenguaje poético puro y exacto, capaz de recoger la esencia de las cosas al par que las transforma por medio de esa alquimia verbal que es la metafora, es tan antigua como el primer canto del hombre. Los poetas se han quejado siempre de que el uso directo, cotidiano, logico, carga las palabras di impurezas, y un punto tal que se oscurecen y no pueden mas reflejar con exactitud el pensamiento ni la verdad de las cosas. *O quanto é corto il dire.....*, dice Dante. De aqui el que toda gran poesia sea, en ultima definición, una forma de establecer relaciones insólitas y de descubrir esa parte de la realidad -ideas, emociones o simple[illegible]

Continua en la pag. 4

Hungadornan di Bridge Arubano a conquista victoria na Curacao

Senjores Bosman y Zonjee „maestronan di bridge"

WILLEMSTAD, 6 juli. — E segundo encuentro di bridge entre e parejanan di mas fuerte di bridge di Aruba y Corsou, cual encuentro e biaha aqui a tuma luga na Corsou, atrabe a termina den un victoria pa bridgers Arubano. Sinembargo e biaha aqui e diferencia tabata remarcablemente menos cu na ocasion dje prome encuentro na Aruba. No obstante por a mira visto cu indispensablemente riba terreno di bridge Arubanonan ta maestro.

Weekend pasa e encuentro aqui a tuma luga riba Dia Sabra anochi den paviljoen Rust & Burgh. E lucha a dura di 7'or te mei-anochi. Dia Domingo e lucha a ser continua na Brakkeput, unda nan a lucha contra otro te 5'or di marduga. E bridgers Curazolenjo a prepara un recepcion excelente pa. Dia Domingo Jan Visser i su staf a prepara un party di koffie masha bon sirbi a e huespednan, despues di cual a sigi un barbecue dibertido ora cu e weganan a termina.

Sr. W. van der Waal ta merece un elog'o particular pa loque el a presta durante encuentro aqui den su calidad di lider dje weganan. Enter e delegacion di hungadornan di bridge a bai barca e huespednan arubano na dr. Albert Plesman Luchthaven. Pa e encuentro aqui representante di Heineken bier na Aruba a obsequia un bunita wisselbeker.

Excelente prestacion

Dia Sabra anochi pareja Van Loon a duna un prestacion excelente. Nan tabatae prome pareja di Corsow cu a sabi di logra un victoria. Cu tur franqueze Sres Bosman i Zonjee por carga e titulo di „maestronan di bridge". Nan tabata vencedor na tur camina. Aparentemente Sres. Lemmens i Goetzee tabata e mehor representantenan di Corsow. Sinembargo nan a termina den e totaalklassement riba di siete luga.

Sr. Goetzee a gradici e huespednan na nomber di comunidad di bridge Curazolenjo pa e encuentronan dibertido. El a desea e huespednan exito cu e resultado consegui. El a suplica president dje club di bridge arubano Sr. Dijkhout di entrega e prijsnan loque a tuma luga na un manera rapido. Tabatin tambe prijsnan disponible como obsequio di Cracaosche Dok Mij. pa e vencedornan i pa e mehor pareja Curazolenjo. Probablemente den futuro lo hunga entre bridgers di ambos isla un viertallen-kampioenschap.

I den un esfera di berdadera cordialidad a bini un fin na e encuentro dibertido aki.

ESTRELLA 2 RIVERPLATE 0

(Di nos redactor deportivo)

DiaMars anochi e campeonato hoofdklasse di futbol a worde reanuda cu e partido entre Estrella y Riverplate. E muchanan di Sta. Cruz a supera e benjaminnan di Rioplata cu anotacion di dos gol pa cero.

E partido na halftime no a mira un gol anota ainda. Doei Geerman delantero di Estrella a percura pa e dos anotacionnan di su equipo den e parti complementaria. Pa Estrella esaki ta su tercer triunfo den cuatro salida. Riverplate tin tambe cuatro salida cualnan tur te ainda a resulta den derrota.

Posicion di e equiponan di hoofdklasse awor cu cada uno tin cuatro wega hunga ta lo siguiente:

Club	*WH*	*WG*	*WE*	*WP*	*GF*	*GC*	*Pts.*
Dakota	4	4	0	0	11	1	8
Estrella	4	3	0	1	11	8	6
Aruba Jrs.	4	2	1	1	9	6	5
R.C.A.	4	1	1	2	4	6	3
Jong Aruba	4	1	1	3	8	11	2
Riverplate	4	0	0	4	2	13	0

HEINEKEN'S A BOLBE GANA WINSTON

(Di nos redactor deportivo)

Habriendo e segundo rond di e campeonato AA di baseball, cual ta ser hunga na Lago Sport Park, e novena di Heineken's a obtene un triunfo di 6 carrera pa 2 riba Winston. E novena cervecero a conecta 6 hit y esun cigarillero 7. pero e diferencia enorme a sinta den e arromnan cometi door di e equiponan. E novena di Sta. Cruz a comete un numero grandi di 9 error, mientras cu Heineken's a pifia un solo biaha.

Pitcher ganador tabata P. Maduro. Ovita Lampe a resulta perdedor pa Winston.

SIBILIO BROS. LO HUNGA 5 WEGA NA ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

E equipo di basketball for di Surinam, Sibilio Brothers a yega nos isla ayera mainta for di Corsow pa un serie di cinco wega contra cinco diferente equipo di nos isla. Ayera nochi e serie a cuminza cu e encuentro di e visitantenan contra di YMCA. Awe nochi nan ta hunga contra di Aruba Jrs. Majan anochi contra di Don Bosco. Despues di descansa diaSabra, nan ta hunga diaDomingo atardi contra di Lago Colon pa 5.30 di atardi. Nan ultimo wega lo ta contra di e equipo campeona di nos isla, Plymouth y lo worde hunga diaLuna dia 10 di juli.

Tur e cinco weganan lo worde hunga riba cancha di Aruba Jrs.

E equipo di Sibilo Brothers a hunga un serie na Corsow y a resulta victorioso den tur su encuentronan, te hasta contra di e seleccion di Corsow.

BRIDGE CLUB NOBO NA ARUBA

SAN NICOLAS — Diamars anochi ultimo a keda funda na San Nicolas. e segundo Bridge Club na nos isla. E club aki a scoge como nomber „W.J.K." (loke ta nifica „Willen Is Kunnen"). E club aki a planea caba pa entrena tur diabierne anochi cuminzando for di dia 13 di juli venidero den Club Suriname na San Nicolas, cuminzando for di 8'or di anochi. Personanan cu kier bira miembro di e club aki, por dirigi nan mes cerca srs. M. Lashley, T. Jjim Kam Yet y H. Ferrol. E club aki ya tin shete team di cuater persona.

Moeboetoe lo no bishita fiesta di independencia di Katanga

LEOPOLDSTAD 6 juli. —
Contrario di loque a ser anuncia prome, e hefe supremo di forzanan militar Congoles, general Moboetoe lo no bishita e fiestanan di independencia di Katanga dia 11 di juli.

Ayera el a declara, cu dia 12 di juli, esta despues di fiestanan lo e inspecta trupanan Katanges.

Miembronan di comision di N.U. pa Surafrica lo ser deteni

JOHANNESBURG 6 juli. —
E minister Surafricano di relacion exterior, Louw, a declara cu e miembronan di e comision di Nacionnan Uni pa Sur Africa, lo worde detene y expulsa di Sur Africa ora nan trata na bishita e pais. E miembronan di e comision actualmente ta keda na Accra. Otro siman nan lo sali pa e protectorado britanico Beetsjoeanaland pa interroga refugiado for di Africa Sur Oeste. Minister Louw a declara cu nan lo pone e comision fuera di frontera si e trata pa via Beetsjoeanaland penetra den Sur Africa.

RUTA DI WANDELMARS LO TA MAS O MENOS 12½ km.

ORANJESTAD — Pa e ruta di e wandelmars cu e bondnan di maestronan di scool en cooperacion cu Kinder- en Zedenpolitie ta organiza diasabra awor dia 8 di juli pa 5'or di atardi nos a ser informa cu e distancia lo ta na tur 12½ km. E ruta ta mas o menos lo siguiente: Salida pa 5'or for di Tarcicius College. Wilhelminastraat. Verbindingsweg. links pa Nassaustraat. Windstraat. pasa entre Hospitaal cu Gezondheidsdienst riba e caminda pa Paradera, sigi te na e refresqueria na Paradera, despues pa drechi pa direccion di Santa Cruz te na Baby Bakery. Despues di esaki e ruta ta coge rumbo pa Oranjestad, pasando door di Tarabana y un buelta completo door di Dakota pa e punto final, Tharcisius College.

Lo tin tres copa disponibel pa e gruponan cu a camna mihor durante di e mars y tambe lo tin medalla pa cada un di e participantenan. Manera ta conoci e mars lo worde sigi cu un baile riba e speelplaats di Tharcisius College. E marlniernan segun nos a tende lo percura pa e pasabocanan di e anochi aki. Ta bon pa hala atencion un rato tambe cu e torneo di futbol cu lo worde teni e mesun anochi aki den Wilhelmina Stadion pa 7'or y mei di anochi. no ta stroba e wandelmars den nada. E mars ta termina mas o menos 7'or y mei tambe, asina cu esnan cu kier bai mira e torneo tin hopi tempo pa haci esaki. mescos tambe nan tin hopi tempo pa despues di wega bolbe pa Tharcisius College pa e baile.

DAKOTA TA TRECE CONFUSION DEN E POOL

ORANJESTAD — E nomber di Dakota cual ta para tambe riba e formularionan di pool di futbol. cual ta worde organiza en conexion cu e torneo relampago di futbol. diasabra awor, di e Stichting na beneficio di ensenjanza pa bewaarschool na Aruba, awor por kita for di riba e lista. despues di repetida promesanan pa hunga den e torneo Dakota awor a laga e organizadornan inespera sabi. cu nan lo no participa mas. Na lugar di e club aki lo hunga awor San Nicolas Jrs. Esun cu a base di e cambio aki ta desea di cambia su formulario di pool por haci esaki diabiernes awor for di cinc'or di atardi na e direccion Fergusonstraat 27. Oranjestad.

ESNAN CU A SLAAG PA HANDWERKEN Y COSTUUMNAAIEN

ORANJESTAD — For di fuentenan bon informa nos a tende cu e siguiente damasnan a slaag pa e L.O. akte Nuttige Handwerken voor Meisjes (K).

Mathilda de Windt. Maria Figaroa, Grace van der Linden Emilia Maduro. Norma Irene Oduber-Jaquin. Frida Victronia Quandt. Camila Mercedes Rosina. Nemencia Tromp, Netta Olga Emma Eelsl. Mildred Vera de Lange. Dolores Maduro. Ruperta Maduro, Candida Flores Marina Quandt. Teolinda Maria Rasmijn. Agnes Maria Semeleer y Rubia Adelita Wilson.

Pa e examen den costuumnaaien a slaag:

Angelica Baarh. Julianita Correa. Francisca Henriquez. Olina Matheo, Judith Pietersz. Jaqueline Reiziger. Filomena Tromp. Marie Celaire. Maria Dirksz. Mildred de Lange, Irene Odor, Judith Raven y Elisabeth Soliano.

F.W.I.W.A. TA CELEBRA „BASTILL DAY"

SAN NICOLAS — E French West Indies Welfare Association na nos isla lo celebra dia 15 di juli venidero e „Bastill Day". Riba e dia aki lo worde teni for di 9'or di anochi te 3'or di marduga un grandioso baile den e club patras di teatro Cinelandia na San Nicolas. Un banda di musica lo percura pa musica durante di e fiesta di e Francesnan.

Cumpleanjos

Dia 3 di juli a cumpli 91 anja Calister Everon, y ta ricibi felicitaciones pa parti di su jiunan Gilberto. Francelina. Petra, Casper. Pedro. suegranan, tur su nieto y nietanan. su bisanietonan, rumannan, sobrinanan y demas familia.

Ayera a cumpli 14 anja di feliz existencia e hobencito Antonio Enrique Laclé y ta ricibi felicitacion pa parti di su rumannan, Luisa Carasquero y Annie. sobrinanan Lucia. Linda. Roland Carasquero y Mary Laclé, tamta Bibiana Winterdaal. padrino Jossy Winterdaal, cunja José Carasquero. tambe di su amigonan di 6de klas di St. Martinus school na Paradera y di demas familia Laclé.

Awe ta cumpliendo su fecha natal e simpatica Srta. Marianita Koolman. E ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Catharina. tata Rey. 3 rumannan. 2 sobrinanan. cunjanan, amiganan y especialmente di su amiga Maria Dirksz cu ta dese'ele hopi anja mas di bida den compania di tur su familiaresnan.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e simpatica Srta. Anna Maria Ras. Felicitaciones ta bini di su mama y rumannan. tambe di su amiganan Olivia de Cuba. Ina Werleman. Lima Yarzagaray. Maria Lampe. Edna Kock y tambe especialmente di un amigo.

Masha pabien ta bay pa e chikitin Miccelly Marieta Gil. kende ta cumpli 5 anja y ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Buty. mama Juliana. su 3 rumannan Glentje, Lupita. Lillian Gil. su wela stima Mimi. omo y tantanan. primanan. primonan. tambe di su padrino Hosé Tromp. madrina Stefanita Tromp, amiguitanan y amiguitonan di bewaarschool na Noord y di su Juffrouw di school. demas familia Gil. Tromp. Ridderstaat.

Hopi felicitaciones ta bay awe pa Claudio Alberto Geerman. Felicitaciones ta bini pa parti di su mama Fransequita, padrasto. rumannan. Panchito. Rey. Henriueq y Maria. wela Marthilia Geerman. omonan y demas familia Geerman y Werleman.

Awe ta celebrando su fecha natal Sra. Regina Lopez. E ta ricibi felicitaciones pa parti di su esposo Cotty, jiunan Edwin y Ludwina. di su mama Crenta. tata Timothe Croes. su 7 rumannan. su suegra y suegro y demas familia Lopez y Croes.

Puntra Polis

Choke na Cumana

SANTA CRUZ — Riba e caminda di Santa Cruz pa Ornjestad. na haltura di Cumana. tabatin un choke diamars mainta pa diez'un or. E auto A-4513 maneha pa J. F. a dal e pick-up A-7471 maneha pa J.L. di atras. Danjo total den e choke aki ta ƒ 1600.

PICNIC DI LIGA DI MARIA

SAN NICOLAS — Liga di Maria di e damasnan di San Nicolas lo tene diadomingo awor dia 9 di juli atrobe un di nan conocido picnicnan. E picnic e biaha aki lo ta na Canashito, situa tras di e seroenan. Musica lo ta for di 10'or di mainta te 6'or di atardi den man di Sonora del Caribe y Lacho cu su caha di orgel.

Algo nobo sigur ta cu e caballeronan cu paga entrada tin derecho di hanja un plato di cuminda gratis. ora nan mustra e kaarchi di entrada. Segun nos a ser informa intencion di e picnic aki ta pa hanja fondo pa construccion di un bewaarschool nobo.

Prinses Gracia di Monaco a interrumpi su paseo

PERPINAN 6 juli —
Prinses Gracia di Monaco awe main a a interrumpi su paseo a bordo di un yate di e magnato di petroleo Onasis y cual e ta haci acompanja di su esposo y Maria Callas (famosa cantante di opera). pa e participa na un pe[illegible]nacion na Lourdes.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariaka, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 6 di juli

DE VEER: 8.30'or „This earth is mine" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The Goddess" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The creature of the Black Lagoon" A.L.
AURORA: 7.30'or „Vrouwen en spionnen" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Criss Cross" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4. Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL. tel. 5000

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 6 di juli

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 6 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V. Hymno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 6 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillan
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 2

Senjor Watts a subi e caminda cu ta bai na e cas di madame Janeway cu su sombre haltu riba su cabez. Cissy a mire i a drei cu un gracia pa e cumindé.

Combersando nan a subi e trapi i disparce den e cas.

Aparentemente Maria a lubida riba e habitante nobo di e cas na e otro lado.

„Larga nos bai awor", Maria a bisa. „Bo tata a bisa cu nos por usa e cabainan?" „Si. Bo ta zorg pa nan cuminda?"

Nos kier a bai na e reservado di e Indianan di e tribu Onondaga. For di tempu cu nos tabata mucha chikitu tur anja den luna di oktober nos tabata aya nan. Tabata un acontecimiento masha importante. Tur hende tabata camna henter die door di e tentnan, cumpra e macutunan di e Indianan, i pasa un ratu agradabel apesar di tur cansancio.

Mi mama a bin para den balcon i a bisa: „Cuminda ta cla, George!"

Mi tata, mi mama i ami a sinta huntu na mesa i apenas mi tata a caba di bisa e delaster palabra di e oracion, cu mi mama a comenta riba tono alegre: „E banquero Watts a caba di drenta p'aden — casi sigur e ta keda comé."

„Lo ta un bishita comercial esei," mi tata a bisa.

„Segun mi, hendenan cu kier regla cualkier asunto cu un banquero ta bai semper na un banki," mi mama a contesta.

„Senjora Janeway...." mi tata a cuminza, pero mi mama a interumpié.

„Madame Janeway," el a cambie.

Mi tata a hari un poco ironico. „Madame Janeway ta un cliente nobo i importante," el a responde.

„E ta ricu i tin hopi relacion. Lo ta bon di trate carinjosamente."

„Ami i Nelly ta bai hacie un bishita," mi mama a comenta. Nelly tabata e mama di Maria.

„No trata mucho liher di haci bishita," mi tata a consehé.

„Ta kende ta e personanan importante ei anto?" mi mama kier sa.

„Awe casualmente mi a bai come cu Watts i el a papia riba dje."

„Esei no ta stranja mi", mi mama a tenté.

„Mi no tabata sa pakico," mi tata a contesta, „pero mi a ripara cu e tin hopi respet pe. Ta parce manera e tin hopi influencia."

Mi mama a hari chiki chiki. „Lo e ta descendiente di cualkier familia haltu pero pober. Pakico e ta haci asina misteriosa anto? Si e tabata berdaderamente un di e Vanderbilt, un Gould of un Drew, pakico e no ta bisa anto?"

„Watts tabata esun cu tabata haci misterioso" mi tata a splikė. „E tin su empleo di secreto i na esei e ta atene."

Diripiente mi mama a cuminza ta papia riba un otro asunto. E tabatin e custumber di papia riba diferente cos.

„Bo ta bai cu Maria na e plaza?"

„Si, mams".

„E biaha den estranjeria a hacie bon. E tin mejor semblante."

„El a bira masha eigenwijs," mi a comenta.

„Esei lo kita atrobe," mi tata a contesta. „Mi no tin nodi di bisa bo, cu bo mester trata e cabainan bon."

„Naturalmente cu no!"

„Dia cu mi tabata jong," mi tata a cuminza, „ mi tata no tabatin poco cabai, cu tabatin e valor di mil dollar."

„Bai poco poco, Silas," mi mama a bisa mi tata riba e tono cu e sa usa ora cu mi tata ta conta te na unda el a yega den su bida.

Nos no tabata come na cas cu mucho formalidad. E beefstuk tabata pone den un schaaltje dilanti di mi tata, i na un banda tabatin e saus. Mi tata a corta e carni i partie pa nos, mi mama a parti e petit pois. Nos a comé cu smaak i no a papia mucho durante di e comida. Te despues cu nos a caba di come bolo mi tata a dal un suspiro i a hala su stul for di e mesa. Mi mama a lamta i a bai den cushina; mi tata a bai den e cuarto di estudio i ami so a keda sinta na e mesa. Ora cu mi a pasa banda di e cuarto di estudio i a mira p'aden, mi a mira mi tata ranca un blaadji di e kalender cu tabatin riba su bureau. Mayan tabata diasabra dia dieciseis di oktober 1869.

Mainta nos a desayuna seis or pasobra mi tata mester a bai traha na e fabrica di salu siet'or. Banda di och'or e cria a saca e cabainan pafor i for di e lugar caminda mi tabata sinta mi a puntra Maria kende a caba di sali pafor, impaciente pa haci un tiki liher. El a camna bin huntu cu e cria, cu tabatin un macutu cu cuminda i a bisa irita:

„No ta bunita pa grita un dama cu e mester haci liher!"

— — —

„Otro biaha lo mi habri un tapijt cora i tene un parasol riba bo cabez," mi a primintié.

Maria a subi ariba i bin sinta banda di mi. „Stop di trata mi manera un mucha homber", el a bisa. „Ta un senjorita mi ta."

„Ta cos di kens! Aunque cu bo a bai Europa mas di mil biaha. bo ta keda e mes un Maria pa mi. No kere cu bo ta masha."

Mi a subi sinta den e garoshi i nos a cuminza core den e cayanan. Prome Maria tabata sinta ta murmura. pero ora cu nos a yega for di e ciudad i cu mi a laga e cabainan core duru el a cambia atrobe i den su wowonan tabatin un brillo di esperanza. El a lubida cu e tabata un senjorita bunita bisti i a bira, e mes un Maria cu e tabata antes.

Ainda no tabata dies'or ora cu nos a yega na porta di e plaza. Nos no por a bai mas leuw pasobra den e caminda tabatin masha hopi hende para, i cada biaha mas hende tabata bini for di diferente parti.

Meimei di e grupo aki tabatin un senjor gordo. cu tabata tur na lodo te na su rudia i cu tabata bula alegremente di un pia pa otro. Mi a ripara cu esei tabata Gideon Emmons. un homber, cu tabata haci tur clase di trabao pa e hanja moda di biba.

„Mi ta hurabo, cu ta berdad! Henry Nicholls i ami mes a saque for di den tera!" Su voz a cambia di emocion. „Ta un milagro mes esei! Un reus mas di diez meter largu. cu tabata di piedra i tur secu! Un monstruo, cu tabata den e graf ei. E tin mannan i pianan, un cara i tur loke tin na dje! Henry cu ami a topa cu ne ora cu nos tabata coba un graf pa Stubby Newell. E ta keda tras di hacienda di Stubby. Mi por conta bo cu tabata algo maravilloso i cu na ningun parti di mundo bo a mira un cos asina!"

„Ta fuma e ta?" Maria a puntra, mientras el a cohė mi man tene.

„Mi no ta kere," mi a contestá. „Kizas e cos a subi na su cabez."

„Mi a bini aki mes ora i mi a pidi Hank pa e tira bista riba dje!"

„Si di berde mes e ta di piedra," un di e personanan a comenta. „anto bo no tin nodi di ta spanta cu lo e curi bai."

Mi a conoce e banquero David Hannum, un di e bendedonan di cabai mas habil den e becindario.

CISCO KID

1. „No keda sin bini no?" 2. „Laga nos keda un dia mas". „Si e viaje ta largo." „Y ademas ya nos tin amigas caba." 3. „Ta stranjo cu mi no tin noticia di e sheriff, mi ta bay dal un buelta."

JUAN EL INTREPIDO

1. „E scapamento na pia of e entregamento na e rusianonan no ta un decision cu mi ta eens cune. laga nos ban vota." „Bon pensa Hazard, ami no por resisti e friu hopi, asina ta cu mi ta vota pa entrega mi mes." 2. „Pa camna den tanto sneeuw y cu hielchi halto, lo mi vota pa entrega mi." „Y abo Opalo?" „Ami lo haci loque e pasaheronan kier.... mi ta keda cerca e mayoria." 3. „Dos votos na fabor pa entrega, y abo kiko bo ta dicidi Tate?" „Mi no tin cu nes'con e mayoria lo vota. ami ta bay foi aki na pia."

DICK TRACY

1. „Mi tabata kier pa e baby barba weita nos, cachor yorado." 2. „Yora awor, Gong." 3. „Com ta bay cu Fresh na e trabou den e hokki?" „E la bisami cu e ta traha masha duro, pero e mayor ta gustele."

RIP KIRBY

1. „Ta mihor.... si mi bay...." „Ayo Speed.... y no lamenta mucho mi regreso, pasobra mi fortuna ta hopi chikito." 2. „Gila Gus a bisami kiko ta nifica pa tenemi secreto, y pesey mi a bini akinan." 3. „Mi ta gradecibo Elise...." 4. „Pero awor kiko bo ta pensa pa haci."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Saxon ta un hende mester a trece e enfermedad aki ....kizas pa algun personal, of pa bo bendele barata, of pa algo otro....", 2. „Pero si nan por haci e cos aki cu e mayor maderero di akinan, nan mester por haciele cu tur, no ta berdad Timy?" „CAO CAO", 3. „Mi kier conbencebo pa wanta e bende un poco.... y despues ami cu bo por por weita e asunto aki." „HACIELE, Sr. Saxon."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E maestro a bisa algo di mi panja?" „Nada di importancia Vassily.... solamente el a insinua cu lo bo sintibo mucho mihor den un sueter y....y...."
2. „Si mi a nota cu e otronan ta bisti mas mihor cu mi.... y lo mi sigui bo consejo tan pronto cu lo ta posible pa mi." 3. „Pa diplomatico nos ta un fracaso, mi ruman." „Bo tin razon, esta un tristeza."

PEPITA

1. BARBERIA. 2. ????

ARIES
21 Maart — 18 April

No laga emocionnan trece bo den dificultad. Personanan mayor cu bo ta confia, por conseha bo.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe tin aspectonan di complicacion cu principalmente ta worde ocasiona pa menos cuidao of mucho optimismo

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Lo tin un elemento nobo den bo contacto cu otronan. Trata di estabilisa bo actividadnan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

No ta tempo pa laga un question surgi entre bo i bo superiornan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Den es dianan venidero lo tin acento riba asuntonan financiero.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Awe i den e dos dianan siguiente bo ta haci bon di termina mas tanto trabao posibel.

LIBRA
24 September — 23 October

Haci suficiente uso di bo influencia riba otronan.

SCORPIO
24 October — 22 November

Sea un factor stabil entre tensionnan cu lo presenta nan mes den bo cercania.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspectonan ta favorabel pa tur loke tin conexion cu amistad i amor.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Bo mes opinion lo no ta mucho bon i ademas por tin tension, cu por haci danjo na bo actividadnan.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS

Tin acento riba amigonan i bida social cu ta exigi cierto prudencia.

PICSES
19 Februari — 20 Maart

Tin bon aspectonan pa skirbi carta i biaha. Lo bo tin un encuentro inespera.

UN WELGA DI 24 ORA COMPLETO NA ARGEL

ARGEL, 6 juli. — Na Argel e huelga di 24 ora tabata practicamente completo. E gobierno en asilo a proclama e huelga como protesta contra e intencion Frances pa reparti Argelia si e negociacionnan di paz fracasa.

Den e barrionan di nativo nan tin tankinan, autonan di guerra y miles soldanan cla pa si en caso sosode irregularidad. Servicio di autobus y otro servicionan principal ta ser dirigi pa Europeanonan. Un cantidad chiki di ambtenaarnan nativo a presenta na trabao pasobra nan a amenasa nan cu boet y castigu di prison.

Oficialmente nan ta anuncia cu na Miliania y Telergama 5 persona a muri entre cual un miembro di polis di orden. Na Castigloine 2 demonstrante a perde nan bida. Den barrio na costa 3 manifestante a perde nan bida. Te awor a muri en total na Argelia como consecuencia di e demonstracionnan di e ultimo 24 oranan binti persona.

Den e districto Oran dialuna 18 solda Frances entre cual 9 Europeano a hoga. Riu a hiba e truck den cual nan tabata cinta.

Krushev a bishita embahada Mericano na Rusia

pa di prome bez den tres anja

MOSKOU 6 juli. —

Ayera diamars, Kroetsjsef cu un sonrisa y acompanja pa 6 mariskal Sovietico a bishita embahada Mericano na Moskou, na unda tabatin un recepcion na ocasion di celebracion di dia di independencia di Merca. Kroetsjsef no a bisa nada tocante Berlin. Tabata su prome bishita ne embahada mericano despues di tres anja. Na e recepcion tabatin 1.100 persona invita, di cual 800 di Union Sovietica.

Kroetsjef a interrumpi su combersacion anima cu e embahador mericano, Llewellyn Thompson, p'e bai bishita jardin di Thompson su jioe muher di 11 anja Jenney.

Despues turistanan a rondona e lider Sovietica, kende tabata bisti tur na shishi. Un periodista a ripara: „e ataque a cuminsa? riba cual Kroetsjsef a contesta: „nos lo vence e ataque, pero no cu raket".

E prome ministro Ruso a bisa cu e no tin mester di uniforme y cu e tin suficiente sinti. Mikojan a agrega: „su lenga ta su arma."

Krushev a critica politica di imperialistanan na Geneve

TZOUJVANG 6 juli. —

Norte-Vietnam comunista a suplica Inglaterra y Rusia, pa e dos paisnan ak recomenda e comisionan internacional na Vietnam inmediatamente, „pa atene nan striktamente na nan derechonan y debernan, manera esaki ta stipula den convenionan di Geneve tocante Indo China," asina e oficina di prensa China nobo ta anuncia.

Durante un recepcion na Kremlin pa ministro presidente di Nort Vietnam Pham Van Dong, Kroetsjef a critica e „politica di imperialistanan, kendenan ta stroba ehecucion di convenionan di Geneve", asina Kroetsjef a bisa.

Dos piloto Cubano a pidi asilo politico na Merca

KEY WEST 6 juli —

Ayera dos piloto Cubano a baha na Florida cu nan avion chiki, cual ta destina pa spuit plantashinan. Nan a pidi asilo politico. Despues di un interrogacion di autoridadnan di Florida nan a ser transporta pa Miami. E aeroplano nan tabata propiedad di e Instituto Nacional pa reforma agraria. Manera ta conoci dialuna nan a obliga un piloto di un avion Cubano di pasahero pa baha na Miami. Di e 16 pasaheronan a bordo 14 a pidi asilo na Merca.

Mas despues nan a anuncia cu un avion di mes tipo, tambe Cubano, a baha na Marathon Florida.

Riba orden di hues nan a pone beslag riba e avionnan y a entrega nan na e compania Mericano di propaganda cual Cuba debe 429.000 dollar.

En el IV centenario

Continuacion de la pag. 1

imagenes que las comunes tenazas lógicas del lenguaje y los conceptos directos no pueden asir ni retener del todo.

No es otra la aspiración de Góngora, a pesar de sus exageraciones y errores, los cuales responden al espiritu del Barroco y a las dos tendencias imperantes en la época: el *conceptismo* y el *cultismo*, es decir, el constante caracter intelecual de la creación literia flor de igenio- y la desmedida pasión por la téchnica y los instrumentos retóricos. Pero el hecho es que la poesia de Góngora es algo mas que simple mitologia grecorromana, sintaxis latinizante, modos elipticos y frases hiperbólicas. Y la prueba esta en que sus mismos rivales terminan por adoptar sus canones y por incorporar definitivamente a la poesia española (como mas tarde a la poesia europea) el propósito estetico del gongorismo, la busqueda de una poesia poesia, hecha tan sólo con aquello que permanece en un poema después de que se ha vertido en prosa, como decia Goethe.

Actualidad de Góngora

Por ello Góngora cuenta aun hoy con lectores, aunque sus temas no sean actuales. Y, por la misma razón, la magnifica época de la lirica española que comienza en la década 1920—1930 se abre bajo el signo de Góngora, el centenario de cuya muerte adquiere, en 1927, las caracteristicas de una conmemoración triunfal. En efecto, la sensibilidad del lector monerno puede gustar estéticamente esa poesia refinada y sutil. La verdad es que la poesia moderna trata también de expresarse con elementos puramente poéticos, y de alcanzar una realidad que escape a la primera mirada o al sentido inmediato y cotidiano de las palabras. Y si los vocablos responden hoy mas ductil y eficazmente a la voluntad del poeta, y si el campo de la poesia se ha dilatado y enriquecido aun mas, ello se debe a que poetas como Góngora, en el siglo XVII, y Mallarmé en el XIX, aun sin llegar a las alturas de San Juan de la Cruz o a las profundidades de Shakespeare, han experimentado formas y han forjado instrumentos finos y precisos para expresar el alma del hombre y para alcanzar la belleza por medio de la palabra.

— — —

Unos sonetes de Góngora
A una Dama

Mientras por competir con tu cabello,
oro brunido el Sol relumbra en vano
mientras con menosprecio en medio el llano

mira tu blanca frente el lilio bello;
mientras a cada labio, por cogello
siguen mas ojos que al clavel temprano
y mientras triunfa con desdén lozano
de el luciente cristal tu gentil cuello
goza cuello, cabello, labio y frente
antes que lo que fue en tu edad dorada
oro, lelio, clavel, cristal luciente,
no sólo en plata o viola troncada
en tierra, en humo, en polvo, en sombra
en nada.

— — —

A Córdoba

Oh excelso muro, oh torres coronadas
de honor, de majestad, de gallardia!
Oh gran rio, gran rey de Andalucia
de arenas nobles, ya que no doradas
Oh fértil llano; oh sierras levantadas
que privilegia el cielo y dora el dia
Oh siempre glorioso patria mia,
tanto por plumas cuanto por espadas!
Si entre aquellas ruinas y despojos
que enriquece Genil y Dauro baña
tu memoria no fue alimento mio,
nunca merezcan mis ausentes ojos
ver tu muro, tus torres y tu rio,
tu llano y sierra, oh patra, oh flor de
España!

— — —

A los apasionados por Lope de Vega

Patos de la aguachirle castellana,
que de su rudo origen facil riega,
y tal vez dulce inunda nuestra Vega,
con razón Vega por lo siempre llana:
pisad graznando la corriente cana
de el antiguo idioma, y, turba lega,
las ondas acusad, cuantas os niega
atico estilo, erudición romana.
Los cisnes venerad cultos, no aquellos
que escuchan su canoro fin los rios;
aquellos si, que de su docta espuma
vistió Aganipe. Huis? No quereis vellos,
palustres aves? Vuestra vulgar pluma
no borre, no mas charcos. Zabullios!

— — —

Vana Rosa

Ayer naciste, y moriras mañana,
Para tan breve ser, quién te dió vida?
Para vivir tan poco estas lucida,
y para no ser nada estas lozana?
Ei te engaño tu hermosura vana,
bien presto la veras desvanecida,
porque en tu hermosura esta escondida
la ocasión de morir muerte temprana.
Cuando te corte la robusta mano,
ley de la gricultura permitida,
grosero aliento acabara tu suerte,
No salgas, que te aguarda algun tirano:
dilata tu nacer para tu vida,
que anticipas tu sér para tu muerte.

(UNESCO)

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIA VIERNES 7 DI JULI 1961 — No. 4080

Antilliaanse effectenbeurs ta tene su prome anochi dia luna awor

ORANJESTAD. — Cu e intencion na bista, cu pa e desarollo economico di Antillas Hulandes en general y esun di Aruba en particular ta deseable y hasta necesario, pa den Antillas mas transaccion worde haci posibel den valornan (effecten) y especialmente den esnan di empresanan local, a worde funda dia 15 di februari di e anja aki door di un cantidad di comerciantenan prominente di Aruba e Stichting Antilliaanse Investeringsmarkt. Un subdivision di esaki ta atrobe e Antilliaanse Effectenbeurs, cual dialuna awor venidero lo bai tene su prome anochi di bolsa den Sociedad Bolivariana.

E union di inversionistanan bonafide y empresarionan y promocion di e manera aki ta pa cu placanan di Antillas Hulandes worde inverti mas localmente. esaki ta en corto e obheto die Stichting. E directiva diaria ta manera ta sigi: presidente Morris Serphos Jr., vice-presidente Marcial de Cuba, tesorero Adriaan M. Arends. y secretario C. M. Bastiaanse. Como miembronan di e Conseho di Administracion a worde nombra pa prome biaha e senjoman menciona aki riba y tambe srs. Godfried Eman. dr. G. A. Oduber. Frans de P. Wever y S. den Heijer. Sr. J. M. Shaver a worde agrega na e directiva diaria cu e intencion pa na su debido tiempo e duna consehonan en cuanto admision pa cotizacion

Segun sr. Serphos a declara na nos. e bolsa di valor (effectenbeurs) lo ser instala completamente segun e exigencianan cual ta costumbra di worde usa. pero tambe lo e worde instala masha modesto. A duna e iniciadornan masha brio ora cu nan a descubri, cu nan plannan y hallazgonan pa un gran parti ta di acuerdo cu locual a worde treci padilanti den un rapport cu algun tempo pasa a worde publica pa e ministro Antillano di Asuntonan Economico riba e materia aki. Locual a worde recomenda den e rapport aki awor ta para den e acta di fundacion di e Stichting.

Pa menos afortunadonan na Antillas, kendenan toch cu gusto ta risca algo, e bolsa ta un atraccion. Awor cu algun pida, via un club di valornan e no ta participa na e wega grandi. Te cu awor hopi spaardonan chikito riba e isla aqui no kier a cumpra valornan. como cu nan, si algun biaha nan hanja nan obliga pa di repente bende nan papelnan di valor. door di e falta di un transaccion bona fide di valornan frecuentemente. tabata obliga pa bende nan valornan hopi bao di e cambio na otro personanan menos na haltura. E Antilliaanse Effectenbeurs. rondona door di seguridad y garantianan. lo habri tanto pa e inversionista grandi como pa esunnan chikito perspectivanan cu te riba e dia di awe tabata desconici.

Dialuna awor e prome sesion oficial lo worde teni den e sala chikito di Sociedad Bolivariana. For di och'or e sala lo ta habri, pa och'or y mei e bolsa ta habri.

Despues l'e bolbe worde teni durante di mei hora, segun nan tin intencion den periodonan di cada biaha diez minuut.

Despues di cada diez minuut e cambio di pedida y di oferta lo worde stipula door di expertonan. Na final di e anochi, si tin suficiente transaccion lo worde traha un lista completo di cambionan di e fondonan nota y cual lo worde poni disponibel pa publicacion. Despues di cada anochi di bolsa e Conseho di Administracion lo stipula e fecha di e proximo anochi di bolsa. Por lo pronto solamente e miembronan di e Conseho di Administracion por actua como „makelaars" y nan lo hanja un recompensa di 3/4% di e suma negosha. For di esaki e Stichting lo hanja atrobe un tercer parti. Sinembargo a worde stipula cu e Stichting no ta permiti pa haci ganashi y e entradanan por sirbi solamente pa combati e gastonan.

Como cu e entusiasmo na Aruba pa fundacion di e bolsa tabata mas grandi cu na Corsow y como cu nan no kier a haci e fundacion di e bolsa dependiente di e cooperacion di comerciantenan pafor di Aruba nan a realiza e fundacion por lo pronto exclusivamente cu comerciantenan di Aruba. Sinembargo nan ta dispuesto di tur manera precisamente mirando e caracter Antillano di e institucion. pa duna comerciantenan for di Corsow y tambe for di e otro islanan e oportunidad pa tuma puesto den e directiva. Cu e intencion aki ya caba contacto a ser poni cu diferente comerciantenan na Corsow.

Sr. Serphos, kende huntu cu sr. Bastiaanse a informa prensa. a declara finalmente. cu na e transaccion di e fondonan di exterior. pa cual tambe tin oportunidad durante di bolsa. lo worde basa riba e ultimo cotizacion di bolsa di New York. Ora cu na su debido tempo e Antilliaanse Effectenbeurs una vez lo ta un cuerpo estableci. sr. Serphos a mira tambe beneficionan importante pa Ensenjanza. Cierto klasnan di scool anto di vez en cuando lo por haci un excursion pa e Bolsa, cual lo por ser masha instructivo pa e hubentud.

W. A. MURRAY TA PRESIDENTE NOBO DI ROTARY

ORANJESTAD — Recientemente durante di un di nan reunionnan e Rotary Club di Aruba a eligi pa e anja aki un directiva nobo. cu dia 1 di juli p.p. a tuma encargo. E traspaso oficial di directiva sinembargo lo tuma lugar dia 29 di juli venidero.

E directiva nobo ta consisti di e siguiente personanan:

Presidente: W. A. Murray. vice-presidente: J. J. P. (Zepp) Oduber. secretario: J. V. Friel. tesorero: dr G. A. Oduber, directornan: Harold Oduber, M. Viana. F. C. Donovan y P. Wurz.

Na Plaza Bolivar a recorda dia razon mainta e di 150 aniversario di independencia di Venezuela

ORANJESTAD, — Cu e conocido solemnidadnan nan a recorda diarazon mainta ultimo den Plaza Bolivar na Oranjestad e di 150 anniversario di Independencia di Republica di Venezuela. Despues di discursonan di e.o. Gezaghebber F. J. C. Beaujon y di e presidente di Sociedad Bolivariana na Aruba, sr. J. G. de Castro, kransnan di flor a ser poni na pia di e busto di e Gran Libertador Simon Bolivar.

Tabata presente tambe e mainta di recordacion aki e dos diputadonan srs. I. S. de Cuba y J. Erasmus. asina tambe e consul-general di Venezuela na nos isla. sr. Miguel Nucete Paoli y tambe gran cantidad di miembronan di Centro Unido Venezolano y di colonia Venezolana na nos isla.

Sr. Nicolas Piña-Lampe tabata encarga cu presenta e diferente oradornan di e mainta ey. Gezaghebber Beaujon na un manera corto a felicita gobierno y pueblo di Venezuela cu e fecha alumbrante aki y luego a deposita un cesta di flor na nomber di e isla.

Alegria pa Antillanos y Venezolanos

„Y awe ta dia di alegria tambe pa e Antillanonan, pa motibo cu un pueblo vecino. liga pa mas di 200 anja e uno na e otro. den un amistad desinteresa. ta celebra awe e evento mas importante den bida di un nacion. Libertad. Y e alegria ta mas hopi ainda. ora cu e Pueblo Antillano aki den e momento oportuno a corre juda sin ningun reserva su amigonan den e lucha noble ey. lucha cu a culmina no solamente cu e liberacion di Venezuela. sino tambe di e otro cuatro nacionnan mas Suramericanos". segun un pasada for di discurso di sr. J. G. de Castro. presidente di Sociedad Bolivariana di Aruba. Orador luego a pasa na conta e lucha di tanto Simon Bolivar como Luis Brion pa liberacion di e paisnan. For di e momento aki a nace e amistad entre e pueblo Antillano y e pueblo Venezolano. cu riba dia 5 di juli ta worde mas recorda cu nunca.

A papia tambe durante di e mainta di recordacion aki sr. Alfonso Mirep. presidente di Centro Unido Venezolano y sr. Rogelio Maldonado. miembro directiva di CUV. Sr. Maldonado a declama tambe e „Plegaria a Bolivar". poesia di Nicolas Piña-Lampe. E ceremonianan tabatin un curso breve. pero masha impresionante.

ORGANIZACION HUBENIL NOBO NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS — Den e dianan aki a keda funda den Golden Rock Club na San Nicolas un organizacion hubenil mas pa hobennan di Aruba. Golden Rock Club ta e centro di reunion tambe di organizacion hubenil aki cu ta carga e nomber di „Hubentud Progresivo Golden Rock".

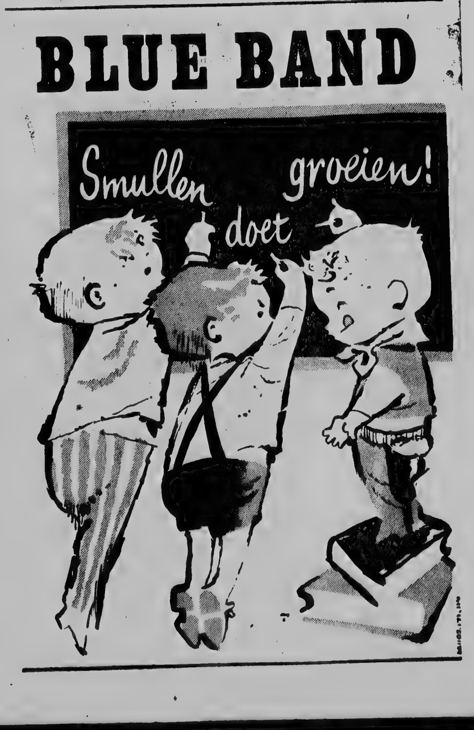
Ta intencion di e prome directiva pa haci di e organizacion aki algo util pa hobennan di Aruba entre 14 y 25 anja. „Encurasha mas amistad. aumenta mas carinjo. trece mas recreacion y juda den e ramo cultural". ta e cuater puntonan cu mas ta ser teni na bista den e organizacion aki, cu ademas tin como obheto pa trece tur clase di actividadnan, segun deseo di e miembronan.

„Hubentud Progresivo Golden Rock" su intencionnan ta tambe pa organiza anochi cultural cu talentonan local, introduci diferente clase di hobby, practica deportenan di sala y si jega asina leu tambe deportenan den aire libre. Tur loke cu e directiva ta confia arriba awor ta cu mas tanto hobennan entre e edadnan ya menciona. lo bira miembro. Solamente nan tin cu busca un formulario di aplicacion pa bira miembro cerca un di e miembronan di directiva y kendenan ta:

Angel Rasmijn. presidente: Senovio Dirksz. presidente honorario: Louis Peters. vice-presidente: Gerardo Kock. prome secretario: John Kling. segundo secretario: Rev German. prome tesorero y Pablo Vrolijk. segundo tesorero.

ARUBA BANK TA EXISTI 25 ANJA

ORANJESTAD — Masha trankil e dia di 1 di juli a pasa. fecha riba cual Aruba Bank a worde funda 25 anja pasa. Un portavoz di e banco aki a informa nos cu pa e ocasion aki no a worde teni ningun celebracion na e banco. cu ta opera tanto na Oranjestad como na San Nicolas.



Antilliaanse investeringmarkt

Papiando riba e obheto y e utilidad di un bolsa di valor na Antillar nos portavoz a mustra na prome lugar riba e palabranan di dr. Mauricio Obregon, expresa durante di e reciente convencion di Camara de Comercio di Amerikas na Aruba, na cual el a trece padilanti, cu pa e desarollo economico di America Latina ta necesario cu den e hemisfrio aki bini bolsanan di valor.

Sin esakinan lo ta dificil pa bini na formacion di un mercado comun pa America Latina. Tambe e economia local ta worde promove door di un bolsa di valor, segun sr. Serphos ta spera. Te cu awor pues e situacion tabata di tal manera. cu e empresanan o instancianan cu mester di kapital hopi biaha mester a busca esaki for di den exterior. mientras cu di otro banda un cantidad grandi di spaardonan Antillano ta inverti nan placa den exterior. Mijones di florin di e manera aki ta for di e pais. mientras cu nan lo por worde inverti tambe localmente y di e manera aki duna nan parti na e fortificacion di e economia Antillano. Pa duna un idea di e potencia di inversion di e spaardonan e inversionistanan Antillano sr. Serphos a informa cu e cambionan di e Bolivar Venezolano a duna un danjo di 20 mijon florin na e inversionistanan di Antillas. locual ta worde calcula na 40% di e inversionnan total di Antillas na Venezuela ad 100 mijon Bolivar. Sinembargo e inversionnan na Venezuela ta forma menos cu e mitad di e inversionnan total di den exterior. E Antilliaanse Investeringsmarkt kier entre otro pa medio di e bolsa di valor haci un esfuerzo pa hanja inversionistanan asina leuw pa inverti nan placa localmente. Un esfuerzo cu naturalmente tin e apoyo di gobierno. Un otro argumento cu sr. Serphos a trece padilanti ta. cu e ta kere cu un bolsa di valor lo tin un influencia pa stimula e bida comercial na Antillas Ademas door di esaki mas cu awor ta e caso e cifranan anual di e diferente N.V.-nan. cu tin companianan na Antillas Hulandes, mester bini na atencion di e publico.

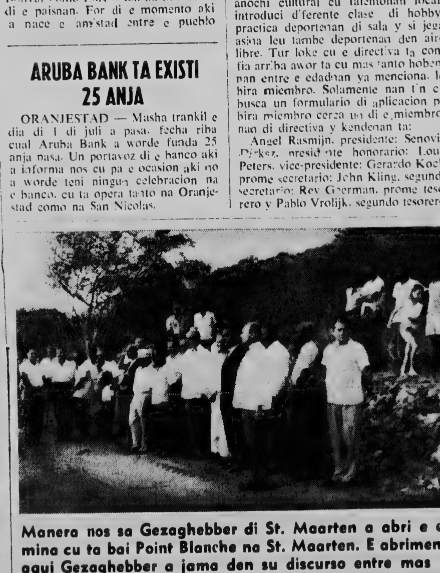
C. U. „SANTA THERESITA" A ALCANZA 500 MIEMBRO

SAN NICOLAS — Srta. Clementina de Mey di Dahliastraat 14. diarazon anochi ultimo durante di e reunion semanal di Credit Union „Santa Theresita" di San Nicolas. a inscribi como e di 500 miembro di e Credit Union aki.

Nos a ser informa tambe cu e miembronan ya a spaar un suma di ƒ 22.800.— y cu mas di 190 miembro ya a hania fianza. cu a monta te na e suma di ƒ 31.000.—. Tin miembronan den e Credit Union aki cu hasta ta spaar te ƒ 1.— pa siman.

PWFA A MANDA TELEGRAM NA MINISTRO

ORANJESTAD — Cu motibu di un pamfleta cu a ser publica pa Independent Oil Workers Union of Aruba riba dia 30 di juni u.p.. den cual a ser insinua cu e Federacion di Trahadornan Petrolero na Venezuela lo a duna PWFA instruccion pa duna su apoyo na un eventual boycot di petroleo pa antillas en relacion cu e affaire di e fugitivonan politico Venezolano i den cual alavez ta ser sugeri cu PWFA a declara su mes dispuesto na esaqui. e organizacion menciona ultimamente a manda un telegram di protesta na ministro di husticia i asuntonan economico. Nan ta rechaza e calificacion cu PWFA no tin respet pa levman antillano. Ademas e organizacion aqui ta declara cu nunca somehante instruccionnan a ser ricibi. Luego e organizacion ta protesta contra e hecho. cu e pamflet di „IOWUA-LEC" — manera e ta ser jama — a ser parti na trankeranan di Lago.



Manera nos sa Gezaghebber di St. Maarten a abri e camina cu ta bai Point Blanche na St. Maarten. E abrimentu aqui Gezaghebber a jama den su discurso entre mas un resultado visible di union y cooperacion na beneficio di desarollo dje luga. Riba e portret aqui nos ta mira e autoridadnan y envitadonan dilanti e cinti cu ta cerra e camina ainda, durante tocamentu di Wilhelmus.

ADVERTENTIE

Aan alle kandidaten die Mulo-examen hebben afgelegd, is een formulier overhandigd. De bedoeling was dat dit formulier zou worden ingevuld en terug zou worden gegeven aan de Secretaris van de Mulo-examens. Meer dan de helft van de kandidaten heeft dit vergeten. De kandidaten die in gebreke zijn gebleven wordt verzocht dit alsnog te doen. Het formulier kan ter hand gesteld worden aan de heer G. Ruiz, p/a Inspectie van het Onderwijs, L. G. Smith Boulevard 25. Oranjestad, 7 juli 1961.

Stichting Arubanita ta informa:

Dormitorio di Soeurnan tabata un Bewaarschool

Hopi majornan tabata larga nan yiunan na cas

ORANJESTAD. — Riba un bon dia... No, lesa mas aleuw. Esaki ta un storia di e tempunan aki. Un storia pa hende grandi. Tabatin un edificio cu tabata lek manera un zeef. Den dia e tabata worde usa como bewaarschool y anochi e tabata worde usa como dormitorio na soeurnan. Ta bon mes cu e edifici ey tabata riba un isla, caminda awa ta jobe masha poco y p'esey durante mayor parti di anja e dk no tabata forma un dificultad, pero ora awa jobe, den e edificio tabata mescos cu bau di douche. Riba un bon dia tabatin riba e dak.... un soeur ta tapa buracu meimei di e panchinan.

Merdia banda di 3'or e muchanan tabata hala nan mesanan y otro cosnan un banda y pa banda di 5'or mas o menos cinco soeur tabata carga nan cama paden, pa nan drumi e anochi ey.

Prome cu e muchanan jega mainta atrobe, ya tur e camanan no tabata den e local mas.

Riba un bon dia a bini un prins; no....un obispo, kende a bisa: „No, asina no por sigi mas. Busca un otro lugar pa e muchanan.

Esaki no ta un storia, apreciados lectores, pero un realidad, un realidad hopi marga. Asina tabata e situacion na anja 1959 na Santa Cruz.

Pstoor a haya solucion

Busca un otro lugar pa e muchanan. Pastoor di Santa Cruz a haya un solucion. El a haya cerca „Hubentud Activo" algun barak, cu no tabata worde usa durante anjanan. Nan a bisa: „Mehor algo cu nada"! Tur hende tabata contento cu e solucion aki.

Situacion leuw di ideal

E barak mas chikito a worde usa como w.c. Dos otro localnan a bira lugar pa duna les. E bentaha mas grandi? E baraknan tabata hopi espacioso. Desbentahanan? E baraknan tabata di palo, kier meen, hopi calor y hopi stof.

Prome cu school cuminsa, han bari prome. E w.c. tabata habri di ariba, asina cu tin biaha henter e w.c. tabata bau di awa. Tin poco malmucha, kendenan no kier comprende cu e trabau di e soeurnan na Santa Cruz ta na beneficio di muchanan di Aruba y kiko nan ta haci? Anochi nan ta habri tur e kraanchinan y mainta tur cos ta yen di awa Awor cu a busca medidanan pa evita sorto di maldadnan asina, a haya otro manera pa molestia y stroba trabau di soeurnan.

Un mainta, ora soeur a bini school, tur e fundeshi di e baraknan a worde kibra. Un hende normal lo a perde tur smaak di sigui traha na beneficio di muchanan di Aruba na un manera asina aki. Awor si lo ta bon cla, cu no ta storia nos ta contando aki, pero un realidad tristu y na e realidad tristu aki nos Arubianonan por pone un fin.

Coi blikkie y palo: „Un bon pasatempu"

Unde a muchanan ta hunga? Rond di e baraknan tin un hekkie imaginario. Nan a pone un rij di piedra, y a bisa e muchanan: Esaki ta e hekkie, aki bo no por bai mas aleuw.

Tin un barak bashi sin porta ni bentana. Aki ta e lugar preferido di e muchanan pa nan hunga. No obstante cu e baraknan ta haltu, no tin trapi. E muchanan ta subi aden, mescos cu ora nan mester subi palo, of soeurnan ta hisa nan carga aden. Cu a braza di soeur ta cansa, esey nan no ta corda. Bau di e barak ta yen di blikkie y di palo. Bida di e muchanan ta na lastra drenta bau di e barak. Nan no ta corda nan sushi ni penia sushi. Pero un mamanan na cas si ta worry cu mes y pania sushi y na e motibo aki mamanan hopi biaha ta tene nan jiu na cas.

Prome cos na school: keiru

Awor ta bini e cos di mas peor. E baraknan ta keda leuw di e schoolnan di mucha-muher of mucha-hombernan grandi. Ningun mama ta laga nan jiu chikito bai nan so riba, especialmente conociendo e caminda grandi di Santa Cruz.

Den e caso ey e mayornan ta laga nan jiunan chikito bai cu nan ruman mas grandi. Soeurnan a haya un solucion pa e problema aki. Tur e mucha chikitonan mester bini huntu banda di school di mucha-muher na Santa Cruz y banda di 8'or y mei soeurnan y kleu erleidsternan ta camna den rij cu 140 mucha pa e baraknan, nan mes school. Esaki tampoco mayornan ta gusta y e muchanan mester keda cas.

Terreno t'ey .. abo ta mira pa e resto bini tambe ??

Durante hopi anjanan pastoor ta tene banda di school di mucha-muher un pida terreno liber. E terreno aki ta pa un bewaarschool nobo.

Aruba corda bo jiunan, corda bo futuro.

Yuda cuanto bo por. Ta den bo mes interes, den interes di Aruba.

Dos di e cientos di muchanan chikito cu ta ta cai bau di e accion di e Stichting „Arubanita". E dos chikitonan aki for di Essoville, tambe lo sinti nan contentu, aunke cu riba e foto nos por mira cu nan ta gaba, ora cu nan por tin tin un dak firme riba nan cabez y por goza di e otro facilidadnan di e seis bewaarschoolnan cu e Stichting ta lucha pa traha.

16 JULI PARTY DI N.A.V.V.A.

ORANJESTAD — Dia 5 di juli n.p. despues di hopi lunanan di trabaunan preparatorio e statuten di e Nederlandse Antilliaanse Vereniging voor Afgestudeerden (Sociedad Antillana pa ex-Colegialnan) a worde aproba.

Obheto di e organizacion aki di cual cada hende, cu a sigi un cierto educacion o estudio na scool cu exito, por bira miembro, ta pa promove e bida cultural, educativo y social di e miembronan y e comunidad Arubano en general. E directiva cu recientemente a worde eligi awor ta forma di e siguiente personanan: presidente R. Halley, vice-presidente L. F. van Putten, secretario C. Bailey, tesorero J. de Miranda y segundo secretario P. E. Croes. Cu e intencion pa trece e miembronan mas den contacto cu otro ta worde organiza dia 16 venidero un fiesta na Rooi Lamoenchi.

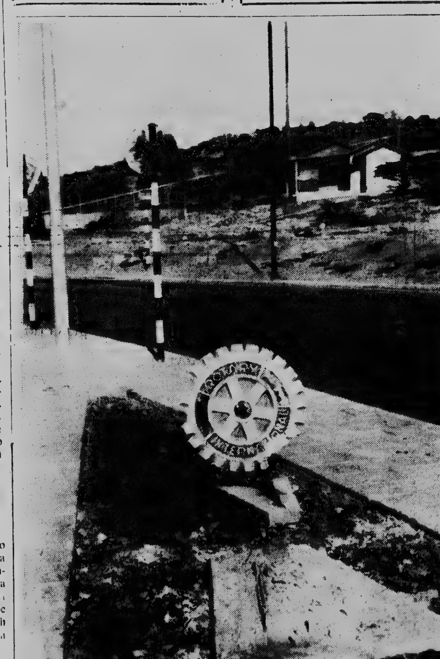
Rumores cu a ser desmenti na Laos

VIENTIANE, 7 juli. — E gobierno Laosiano di prins Boen Oem a aproba e programa tocante cual e tres principenan di Laos recientemente a logra un acuerdo na Zuerich, prins Soevanna Phoem (neutralista) y prins Soevannoe Vong (izquierdista) a dicidi na Zuerich pa forma un gobierno di coalicion pa Laos.

Un portavoz di e delegacion Mericano na e conferencia di Ginebra tocante Laos a declara cu e ta dispone di pruebanan segun cual 1000 te 2000 homber di trupanan di Noord Vietnam ta na Laos.

E minister di Noord Vietnam di asuntunan exterior, Ung Van Khiem a ninga categoricamente, cu tin trupanan di Noord Vietnam na Laos. El a bisa cu merca y e organisacion di e pacto di Sur Este Asia ta responsable pa e situacion na Laos.

Den e ultimo 7 anjanan nan lo a mata 77.500 persona y nan a arresta mei millon hende.



E unico recuerdo palpable cu ainda Corsou a reserva di aterizaje dje avion cu e siete militarnan venezolano, ta e busto destrui di Rotary den front di e edificio dje stacion di aerodromo. E monumento, un pilar di piedra cu riba esaqui emblema di Rotary, a bira victima di un accidente di trafico, ora cu pa via di jobida di tironan, un chauffeur di bus a corre bai pa e scapa dje balanan. Foi e dia ei nan a quita wel e ruina dje pilar di piedra, ma e emblema averia di Rotary a queda n'e luga ei. Probablemente lo bini den futuro un monumento nobo, cu sinembargo e simple pregunta acerca: „Ta quende lo paga esaqui — ta quende a importa?

Asunto di Koeweit discuti den conseho di seguridad

NEW YORK 7 juli. —
Conseho di Seguridad di Nacionnan Unie a bolbe trata e asunto di Koeweit diarazon anoci. 'E ministro di relaciones exteriores di Koeweit, Bader Al-Mullah, a duna e Conseho di compronde,' cu su gobierno ta accepta debernan pa un solucion pacifico dje conflicto.'"

Union Sovietica a protesta contra participacion di un delegado di Koeweit ne debate. E representante Ruso Zorin a declara cu Koeweit ta worde ocupa completamente pa trupanan Ingles, y cu un delegado dje pais ey apenas por ser considera como un representante di un estado soberano.

E conseho a dicidi, (solamente Rusia cu a vota contra) na suplica e delegado di Koeweit p'e tuma parti n'e debate tocante su pais.

E representante di Irak, Pachachi, a declara cu e ta considera e representante di Koeweit como un „persona particular", pasobra Koeweit no ta estado soberano den sentido di carta di Nacionnan Uni.

Gobierno di Irak a declara mas biaha cu ta solamente medidanan pacifico e kier aplica den e conflicto, pero „Inglaterra a plama rumores falso tocante concentracion di trupanan di Irak."

Defensa di Koeweit no tabata e motibo berdadero di e desembarcacionnan ingles. Ya tin hopi tempo caba cu nan tabata prepara pa tal desembarque.

Inglaterra kier demonstra su forza, pa Irak desisti di su pretencionnan legal riba Koeweit.

E delegado Ruso Zorin a bisa cu e declaracion di Inglaterra, cu trupanan Ingles a ser manda Koeweit pa vence agrecion ta „imposible" pasobra no tabatin trupanan di Irak na Koeweit.

E representante di Koeweit, Hussein e declara cu a pretencionnan di Irak a causa hopi consternacion den paisnan Arabe.

E delegado di Merca Plimpton a declara cu e peticion di calidad di miembro den Nacionnan Unie pa Koeweit, lo ser apoja pa Merca.

E representante ta hanja cu „e medidanan di precaucion di Inglaterra" ta masha bon.

Omar Loufti, delegado di Republica Arabe Uni a bisa, cu e permanencia di trupanan Ingles na Koeweit ta aumenta tension y nan mester worde retira mas pronto posibel. Nos ta convenci cu arabiernan entre otro mes lo por soluciona nan kestion".

Despues e debate a ser pospone te diahuebes, ajera.

Di Beiroet ta bini e noticia cu Rey Saoedi Arabie a propone general Kassem e prome minister di Irak, un deliberacion na frontera di Koeweit.

E deliberacion lo trata e asuntu Koeweit, asina nan a informa na Beiroet di fuentenan fidedigno na Cairo.

Kassem a ricibi e mensaje di rey Saoed diadomingo. Segun e mesun noticianan Irak, apesar cu el a ninga oficialmente, lo retira for di e Conseho si Koeweit bira miembro.

Den un comunicado oficial cu Radio Cairo a transmiti e ta participa cu e delegacion di Republica Arabe Uni na Nacionnan Uni lo exigi pa e trupanan Ingles bandona Koeweit inmediatamente: Retiro di e trupanan aki for di Koeweit ta un di e condicionnan pa admision di Koeweit na Nacionnan Uni.

Radio Cairo a bisa tambe cu e presencia di e trupanan Britanico ta un amenasa pa independencia y libertad di e pueblo di Koeweit, Irak y henter e Nacion Arabe.

Na Cairo nan ta spera cu e Conseho di e liga Arabe lo adopta e punto di bista di e Republica Arabe Uni. E Conseho ta reuni dia 12 di e luna aki pa discuti riba e peticion di Koeweit pa bira miembro di e liga.

Prensa Egypcio ta culpa Emir di Koeweit pasobra el a pidi Inglaterra ayudo na lugar di e paisnan Arabe y pasobra el a dirigi su mes na Nacionnan Uni na lugar di na Liga Arabe.

E 2 bapornan Ingles, cazadornan di torpedo, „Camperdown", y „Saintes", y e tanker di guerra „Messina", a yega na entrada di Suez Kanaal. E bapornan a hanja facilidadnan normal di puerto na Port Said.

Admision di Koeweit den N.U.

E agencia di prensa Egypto pa Mediano Oriente ta anuncia cu nan ta considera e pretension di Republica Arabe Uni pa for di awor admiti Koeweit den Nacionnan Uni muchu tempran.

RAU ta di opinion cu mester pone e admision riba agenda di Nacionnan despues cu e trupanan Britanico retira di Koeweit.

E gobernador di Bahrein, a bisa awe cu e crisis rond di Koeweit practicamente a finalisa y cu trupanan Britanico mester keda tanten cu lo por tin un amenasa. El a bisa cu por lo demas e ta di opinion cu e actitud Britanico tabata masha eficaz. E comandante di e trupanan Britanico na Koeweit, general Derek Trevord, a bisa awe cu nan a ricibi noticia cu te ainda nan ta reforsando e trupanan Iraqui.

E minister di Irak pa comercio, cu actualmente ta na Inglaterra a declara cu nunca su pais tabatin intencion pa solucion e problema cu otro medionan cu no ta pacifico.

Irak tabatin confianza den e organisacionnan internacional. E presencia di trupanan Britanico na Koeweit pues no tabatin ningun nificacion. E medidanan Britanico militar aparentemente tabata solamente intenciona pa defensa di propio interesnan.

Welga di hamber di 24 ora como prueba di „Anti-reparto" na Argel

PARIS 7 juli. —
E minister di informacion, Terrenoire a bisa periodistanan cu mester bai poco na uso di e palabra reparticion pa cu Argelia.

Si general De Gaulle recientemente a papia di un reagrupacion como un ultimo recuso si e negociacionnan cu e Argelinonan resulta un fracaso. Entre tanto a bira conoci cu 80 persona a perde nan bida y 229 a keda herida como consecuencia di e manifestacionnan di awe.

Den prisonnan na Paris, Caen, Rennes, Marseille, Rijssel y Metz Mohamedanonan a dicidi na cuminsa un welga di hamber di 24 ora, como prueba di solidaridad cu e dia „anti-reparto" cu a ser proclama na Algeria.

Segun circulonan cu tin contacto estrecha cu gobierno Frances, e lidernan di e revolucion Argelino y gobierno Frances a yega na un acuerdo pa reanuda e deliberacionnan di paz den curso di otro siman. Nan ta spera pronto un anuncio oficial.

DOMINADOR DI E TERENO TANTO ENVIDIA Y AMHELA PA SU GRAN RIQUEZA. — E homber cu nos ta mira riba e portret aqui actualmente ta den punto central di importancia mundial. Su nomber ta Abdulla As Salem As Sabah, Sjeik di Koeweit. Algun seman pasa e sjeikdom asina ricu na petroleo a hanja su independencia y immediatamente despues Irak a bin haci pretencion riba e territorio aqui. Sinembargo seman pasa trupanan ingles a barca na gran cantidad pa e luga aqui pa protega independencia dje estado chiquito y hoben aqui.

E primonan ta coopera bon cu otro na KOEWEIT

BEIROET. — Dos persona tin e futuro di monarquia di Koeweit den nan poder. Ta Sjeik Abdullah Salem al Sabah, y su primo Sjeik Abdullah Djaber al Sabah, kende ta ministro di Ensenjanza y Husticia. Huntu cu algun familia nan ta forma un gobierno pa e estado petrolero. E relacion entre e dos sjeiknan no tur ora tabata marcha mes bon, pero ora cu ta trata na interes di nan pais, nan tin e mes un opinion.

Sjeik Abdullah Salem ta e homber di mas rico na mundo. su entrada personal ta mes grandi cu un porsupuesto pa un estado di un paar miljoen di habitante. E Sjeik tin e reputacion di ta poco pichiri. Por cierto e ta gasta poco pa su mes, e ta bisti mescos cu cualkier di su subditonan di mas pober. En cambio e ta gasta un gran parti di su capital na in stitucionnan cu ta di interes pa henter e poblacion. Te ainda e ta pensa cu un cierto nostalgia na e tempo cu Koeweit tabata un pida discierte lubida y sin balor, di cual ningun hende por a pensa cu un dia lo ta di cuater potencia mundial cu ta produci petroleo.

Algun anja pasa e Sjeik a contrae matrimonio cu un hoben Libanesa. Princesa Layla el Marabe a accepta e estilo di bida Europeo, e ta atende recepcionnan den presencia di su esposo, e no ta bisti e sjaal dilanti su cara y ta papia idioma Frances y Ingles cu gran facilidad.

Koeweit tin hopi di gradici na su ministro di Ensenjanza y Husticia. Sjeik Abdullah Djaber. El a percura pa un ensenjanza gratis cu ta obligatorio. Riba su iniciativo a ser construi e famoso universidad, cu ta na entrada di e capital Koeweit.

E familia di Sjeik Abdullah Djaber el Sabah ta reina algun cien anja caba riba Koeweit. Su tata tabata precedente di e monarco actual, di manera cu no ta e jiu, sino e primo a bira e heredero di trono. Esaki no ta causa ningun pleitu entre e familianan, alcontrario ta forma un cooperacion estrecho entre e monarco y su ministro.

Puntra Polis

Maltrato di cabrito

KAAS PALOMA — E homber P. M. diarazon anochi pa binti pa ocho a informa na polis cu un tal J.M. a maltrata un cabrito di dje masha serio y despues a tirele den lamar. E cabrito sinembargo a worde treci na terra atrobe pa dos homber. Recherche tin e caso den investigacion.

Choke entre tres

SAN NICOLAS — Na haltura di e pomp di gasoline di Viana tabatin un choke diarazon atardi pa diezdos'or y diez, ora cu A-6814 maneha pa e dama V.C. casa cu C. a dal e pick-up A-2345 (M.C.) cu tabata stop, di atras. E pick-up na su turno a dal contra di A-2246 (C.M.) cu tabata parkeer eybanda. Danjo na e prome auto ta ƒ 1200.— na e pick-up ƒ 150.— y na A-2246 ƒ 100.—.

A perde

Cristina Brown di Zeewijk 89 a perde diez pida biljechi nr. 21023 di e sorteo di ayera.

Miembronan di RTC cu a yega Surnam tin bon speranza

SCHIPHOL 7 juli —
Huntu cu e miembronan di Staten C.F. Calor y J. Rens e minister di construccion di Surnam, Dr Ir F.E. Essed, awe a sali Schiphol pa via di New York regresa Paramaribo. Nan tur 3 a tuma parti na e conferencia di mesa rondo entre Hulanda, Antillas y Surnam.

Na aeropuerto cu enfasis e minister a desmenti e noticianan segun cual partidonan cu ta coopera na Surnam a manda un telegram cu e peticion pa hacie gobernador di Surnam despues cu otro anja gobernador van Tilburg bai. Wel e ta reconoce di a participa cu seis compania di bauxiet a mustra interes pa concesionnan na Surnam. E no kier a bisa si ta companianan Mericano si of no.

Demonstracionnan violente na Argel

ARGEL 7 juli. —
Tur caminda na Argel tabatin demonstracionnan diarazon, contra e posibilidad di un „particion" of reagrupacion den e pais, en caso cu e negosacionnan entre Francesnan y e „gobierno provicional" di Argelinonan, no tin exito.

Bringamento entre Mohamedanonan y forzanan militar Frances a costa bida di 80 persona y 226 herida.

14 miembro di forzanan di resistencia a ser mata, 25 herida of detene, 15 victima di terrismo mata y 33 herida. Di esnan cu tabata demonstra 51 a ser mata y 208 herida.

Nan ta kere cu e cantidad di morto lo pasa 100.

DOCE LUNAS

Doce lunas cabalgan regufgente
por el cielo sin fin de mi aventura
como corceles de magica albura
que el pasado tornaron en presente.

Doce lunas que brillan como faros
en el amplio jardin de las pasiones
descubriendo otras bellas ilusiones
con sus destellos nitidamente claros

Doce lunas que enmarcan la alegria
que a mi vida trajeron tu cariño
Y la seda de tu cutis de armiño
desde equel instante en que fuiste mia.

Doce lunas que han sido desilusiones
de ansiedades de ensueño y dolor
Doce besos doce noches de amor
Doce siglos de pasión doce lunas

por Stani Farro

Cumpleanjos

Ayera a cumpli 16 anja di feliz existencia e caballero Joy Everon. Felicitaciones ta bini pa parti di su mama Olinda, tata Hilarion, rumannan Rica, Hermenegildo, Livia, Rinda, Ruben, Ingrid, Roy, Job, Maritza, welanan, omo y tantanan, primo y primanan, madrina y padrino, tur su amigonan y demas familia.

Hopi felicitacion tambe ta bay pa e hobencita Anna Bernadetta Werleman, kende ta ricibi felicitaciones pa parti di su estimada tata Toni, su mama Johanna, rumannan Juanita, Jana, Tientje, Loedi, Croedje y tambe di su wela Goita, welo Wico, su pepe Anna Tromp y Cloutilda Britten, omo Jacobo Hill, su amiganan di school di Noord, tambe di su Juffrouw di school Dominica Figaroa y demas familia Werleman y Wolff.

Awe ta cumpli anja Sra. Petra Antonia Wolff y e ta ricibi felicitacion di su esposo Johannes, jiunan Genoveva, Claudio, Choy, Juancito, Mena, Cheppy, Maria, Tommy y Pedro, nieta Chita y tambe di Johannes Henriquez y demas familia Wolff y Henriquez.

Ta celebrando su fecha natal Srta. Fermina Calmes. Felicitacion ta bini pa parti di Norma Tromp, Ramon Tromp y jiunan: Stanley, Sidney y Maikel tambe di Carmen Calmes y Boeis y jiunan, Margriet, Rosemary, Ludwig y Sjors, tambe pa parti di Anna Maria Zielinsky na Maracaibo y Frans Zielinsky, jiunan Junior, Annie, Angele y Dolfi, tambe pa parti di Sonia Ruiz na Hulanda.

Ta cumpliendo un anja di feliz existencia e jovencita Magaly Laclé. Felicitacion ta bini di su estimada mama Edita Laclé, tata Aguiles Laclé, tambe felicitacion ta bini pa parti di su wela y tambe di su 4 rumannan, di su comer Henriette Ranes, di su comper José Pourier na Curacao y di Rosa-Linda Marinus, Teresita Ranes y demas familia y conocirnan.

SIBILO BROTHERS A GANA PROMER WEGA

(Di nos redactor deportivo)

E equipo di basketball for di Surinam, Sibilo Brothers a debuta na nos isla diaRazon anochi cu un triunfo. Nan a logra mereci victoria di 72 pa 56 ariba e quinteto di YMCA. Ayera nochi nan mester a enfrenta Aruba Jrs., mientras cu awe nochi nan lo hunga contra di Don Bosco.

Tur e weganan ta worde hunga riba cancha di Aruba Jrs., na Socotoro.

UN BERDADERO "TREAT" PA AMANTENAN DI FUTBOL

ORANJESTAD. — E Stichting encarga cu busca fondo pa traha school pa kleuternan den distritonan den cooperacion cu directiva di A.V.B. y A.S.U., a organisa pa diasabra awor un interesante torneo di futbol. Un torneo unico den cual e mihor equiponan di nos isla lo ta den accion riba un solo anochi. Primeramente tur e seis clubnan di hoofdklasse a priminti cooperacion y ta hasta den precencia di nan representantenan a worde tira e lot pa dicidi e dos gruponan di tres equipo cada uno.

Awor cu e salida di Dakota, e Stichting a acudi cerca San Nicolas Jrs., equipo cu mesora a priminti tur clase di cooperacion y lo ocupa luga di e dakotenjonan den e grupo cual ta worde forma hunto cu Aruba Jrs. y Riverplate.

E grupo number dos ta consisti di Jong Aruba, RCA y Estrella. Den cada grupo e equiponan lo topa otro un biaha den un partido di 20 minuut sin descanso ni cambiamento di gol.

Ganador di e Kleuterbeker lo worde dicidi entre e dos ganadornan di e gruponan. Ta posibel naturalmente cu e tres clubnan den un grupo caba empata, den cual caso lo worde tira lot pa mira cual lo bai den e finale. Den e caso cu ta dos club a empata lo worde tuma tres penalty pa hanja e ganador.

Pa haci e torneo relampago aki mas atractivo ainda, a worde orgniza un pool. Premio lo ta e suma di ƒ 250.—. Un formulario ta costa ƒ 1.— y e ganador ta worde dicidi na esun cu tin mas bon resultado yena. Asina ta cu un persona por tin e ganador di e torneo bon, pero tog e no ta gana e premio y naturalmente vice versa tambe ta posibel. Es decir, cu un persona tin e ganador di e torneo bon, pero no basta otro bon resultado pa gana e premio.

E evento ta promete di bira algo interesante y nos no ta duda cu di parti di e fanaticonan lo tin gran interes pa weita com e promer torneo relampago aki organisa na nos isla lo caba. Ademas promer cu e wega nan cuminza e formularionan pa e pool por warde cumpra y mester worde deposita. E iniciativa y na promer lugar, e obheto di e torneo ta merece apoyo di uno y tur.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 63 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 7 di juli

DE VEER: 8.30 or „This earth is mine" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The Goddess" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The creature of the Black Lagoon" A.L.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Sundown in Santa Fe" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1357.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5000

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 13.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO VICTORIA

Diabierne 7 di juli

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 7 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diabierne 7 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 3

„Laga nos bai mira," Maria a bisa exita; i el a hala mi na mi manga.

Tabata manera e otro hendenan tambe a hanja e mes un idea i poco poco e muchedumbre a cuminza ta camna. Prome un cien asina i despues e sobra nan ora cu nan a tende e noticia. Nos a drenta un hanchi cu tabata sigi pa pueblecito Cardiff. Algun kilometer mas leuw, e caminda cu tabata pasa door di e valle cu tabata keda bunita cu tur e palonan planta, tabatin un bocht aden. Pa parti di este nos tabata mira e barancanan scur di Pompey. Nubianan enorme tabata tira nan sombranan riba e ceru. Diripiente tabata manera e valle grandi a cambia di vista. Tabata reina un esfera misterioso i sombrio riba e lugar.

Maria lo mester a sinti esei, pasobra el a cohe mi man tene duru. E caminda tabata malu, pero toch nos a yega sin ningun desgracia na e hacienda di Stubby Newell. Nos tabata un di e prome nan cu a yega i a worde detene pa Henry Nicholls, cu na es momento ei tabata sintie masha importante, pero toch no tabata bon na cas.

„Keda para! No bini mas acerca, pasobra e buracu ta basha den!" el a grita. „Tene cuidao pa e buraco no basha den!"

„Wel, wel," mi a tende un voz un poco oprimi exclama, „Mi kier sa cu ta berdad!"

„Cu kico ta berdad?" un stem a puntra tras di nos lomba.

„Cu ta un gigante di berdad mes!" e stem di prome a contesta. „E ta masha grandi i bo ta mira mes ora, cu e t'ei. E ta tur di krim manera cu ta di dolor di barica el a muri."

Mi a logra habri un caminda pa ami cu Maria entre e muchedumbre. E hendenan tabata conoce nos tatanan i pesei tabata laga nos pasa. Nos a yega te na rand di e buraco i berdaderamente nos a mira un gigante. E no tabata diez meter largu, pero toch su largura mester tabata alcanza cuater meter. E tabata drumi cu boca ariba i su wowonan cu no tabata mira nada mas, tabata mira cielo. Den su cara tabatin un trek, cu mi a keda mira cu atencion. Maria a cohe mi man tene. Su lipnan tabata mitar habri i su wowonan tabata repasa e figura inmovil manera e no kier a kere.

„Kinipi mi duru den mi man, George'," el a murmura.

„Esaki no por ta berdad. Mi sa sigur cu mi ta sonja."

— — —

Sin corda cu mi por susha mi panja mi a bula den e buracu pa mira e figura aki mehor. E figura tabata completamente for di tera, solamente algun caminda tabata tapa cu tera. Mi a pidi nan un basora i algun momento despues nan a duna mi uno. Mi a bari tur e tera for di e cadaver. Aunque cu e gigante indudablemente mester tabata di piedra, mi no a nota ningun senjal di beitel den dje. Mi a buig over di dje, i es ora ei mi a mira algo, cu a pone mi spanta. Tur su curpa tabata cubri cu miles di porio, mescos cu un curpa di hende. Esaki tabata demonstra, cu e no tabata un imagen traha pa un hende sino un curpa di gigante cu a cambia den di piedra.

„Ta kico esei lo ta, George?" e stem di David a resona.

„Mi no por bisa bo, senjor. Pero ta algo masha especial."

„Lo el a biba un tempo?" Maria a puntra, ora cu e otro hendenan a yuda mi sali for di e buracu.

„Si el a biba un tempu anto mester a muri cu dolor teribel. Tur su curpa ta troce di dolor."

E hendenan cu tabata para rond di Newell a keda ketu, manera ta un miedo increibel a tuma posésion di nan.

„Prome cu nos haci algo, nos por avisa e dominé," un persona a bisa.

„Of e folister". Den e voz di Maria tabatin un tono un poco serio.

„Maria!" mi a squal e.

„Esei ta para den ley, no?" el a contesta inocente.

„Si ésaki tabata curpa di un hende, anto nan mester haci un examinacion."

Mi a frunja mi wenkbrauwnan, pero esaki no a haci impresion riba dje.

A yega di sosede — manera den de laster tempo — cu Maria ta turba mi un poco, asina cu tabata imposibel pa mi bisa cu e tabata serio of cu un chansa el a haci. Sin verrek ningun spier e tabata haci e preguntanan di mas imposibel cu tin. Tin biaha mi tabatin miedo, cu e sa hopi cos, cu un mucha muher joven no mester sa i tin biaha e tabata comporte un poco indiferente tocante asuntonan serio cu bo tabata spanta. Mi sa di mi mes, cu mi tin e impulso di haci mi mes serio. Esaki sa pone mi cu Maria pleita.

Na es momento ei mi ta kere cu tur hende a bandona e reservado di e Indiannan di tribu Onondaga. Tur hende a bin mira e maravilla nobo i entre e hendenan tabatin algun pastoornan di e pueblo cercano. Mi no tabata sa nan nomber. Tur hende a hala un banda pa e personanan, cu tur dia tabata hanja en contacto cu e misterio di morto. Silencioso nan tabata para na rand di e buracu i tabata mira e curpa di e gigante. Mi a hanja e impresion cu ningun di nan no kier a papia prome. Nan tabata warda cu pasenshi riba otro. Porfin un di nan a bisa: „Ta parce mi mehor cu nos haci un investigacion".

Nan a baha den e buracu i a buk ta mira e curpa troce di e gigante.

Nan a examine di pia te cabez i a comenta riba un tono

E publico tabata mira fascina.

„Kico bosnan ta pensa, senjornan?" un stem a puntra impaciente.

Tur hende a conoce e stem di David Hannum. E pastoornan a sali for di e buracu, bati e tera for di nan panja i hiza nan schouder.

„Kico bo ta bisa di esei?" Hannum a puntra. „Gideon tin razon? Ta un gigante tin drumi einan?"

„Nos a mire cuidadosamente," un di e pastoornan a bisa.

„E cos di mas stranjo ta, cu riba e curpa tin porionan cu bo ta mira claramente. E adernan tambe bo por mira. Na e moda cu e curpa tabata demonstra segun nos opinion cu e mester a sufri dolornan insoportabel.

Si nos no ta equivoca aki berdaderamente tin e resto di piedra, di un di e hendenan gigante, cu tabata biba riba tera den e tempu di bijbel."

Pa un momento nan a tende un papiamento den otro. Despues a reina un silencio. Diripiente nan a ripara un movecion entre e publico. Un persona a pusha e hendenan cu su elleboog i a logra yega te dilanti i cu un stem irita el a puntra:

„Mira! Ta kico ta pasando aki? Bosnan ta camna manera un grupo di cabritu riba mi tereno! Ta kico esaki ta nifica?"

CISCO KID

1. „Ata algun di e vaqueronan ta bay eynan.... nan kier divertinan un poco." 2. „Despues di e pieza aki nos ta bay sinta pa bebe algo." „Masha bon". 3. „Abo ta bunita." „Y abo no tin nada mahos cu bo, bo sa?"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ami ta sigur cu e rojonan lo mandami na un campo di concentracion, ami ta laga cay...., mi tin placa y cu placa bo por cumpra tur cos.... ayo, duna tur e comisarionan hopi recuerdo di mi." 2. „Warda un rato. Tate, si bo no ta desprecia e compania di un bieu inutil.... pasobra ami tambe tin miedo di e hendenan ey...." „Para keto, ningun hende no ta bay di akinan."

DICK TRACY

1. „Tende: m'a caba di scucha un yurá masha mahos awor ey." „Berdad. mayor?" 2. „Mi ta sigur cu lo no ta di un cachor. kiko lo nos tin patras ey?" „Mi ta bay yama Nooswek." 3. „Mi por splicabo. mayor. dos pushi mester a bringa cu otro. y un di nan mester a hayele basta duro." 4. „Awel. corre cu nan foi djey: nos no kier nada pa stroba e trankilidad cu tini akinan."

RIP KIRBY

1. „Bo regreso na mundo ta importante Elise. y corantnan lo desea di sabi ki plan bo tini." „Mi no a pensa ariba tur e cosnan ey. Rip." 2. „Mi tabata feliz scondi na un school caminda hendenan tabata honesto y e balornan tabata real." 3. „Lo mi no gusta pa bolbe biba meimei di odio y cos ridiculo.

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Okay Sr. Ballard. mi ta bai weita si mi por tene e benta di e mondi di Boswor un poco." 2. „Carrol. kizas bo no por a resisti di hacibo mes gracioso, ta pesey cu e no a presenta e contract awe." 3. „Si nos no haya e mondi di palo ey abo por wel bay." „No Gant. por favor.... nos lo hayele."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo ta un cliente hopi tempran. joven. bo tin algun pura?" „Si. Meneer." 2. „Pa spacha mi tin empleados. pero si bo sa algu over di carpinté...." „Si Meneer." 3. „Di con Vassily ta tarda asina?" „Vassily ta pertenece na e clase di hende activo. lo e la keda haci algun trabou."

PEPITA

1. „Ta laat caba. mi no tin tempo pa desayuna mas." „Calma bo; ho tin tempo te sobra." 2. „Mi a pone bo holoshi mei ora atras pa bo tin asina mei ora di sohra." 3. „Bo a ekibocabo. ora cu e holoshi ta atrasa. e holoshi tin mei ora menos." „Lagami pensa." 4. „Bo ta sigur cu ta asina Lorenzo?" „Masha sigur."

ARIES
21 Maart — 18 April

No laga nan kita bo tinu for di asunto importante i casonan cu na e momento ei mester di tur bo atencion.

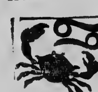
TAURUS
20 April — 20 Mei

Concentra bo riba bo trabao i bo debernan. Problemanan di un dia pasa por worde resolve pa un desarollo nobo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Ta probable cu es dia di awe tur cos lo no sali manera bo kier, haci uso di e periodo aki pa termina asuntonan cu a keda atras.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Cumpli cu bo debernan, tambe den bida priva. Tene cuenta cu personanan desconoci.

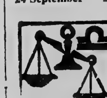
LEO
23 Juli — 23 Augustus

Tene bon tinu riba placa i cosnan di balor, pa bo no perde nada pa descuido.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

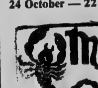
Bo mester distancia bo for di tur loke por stroba hamonia den bo bida priva.

LIBRA
24 September — 23 October



Reaccionnan emotional por ta fuerte awe, tanto di bo mes of di otro personanan.

SCORPIO
24 October — 22 November



Sea prudente den reglamento di compromiso, riba cualkier tereno i tambe cu cumplimento di debernan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bao di influencia di emocionnan bo por tuma un risico liher i hinca bo mes i otro personanan den dificultad financiero.

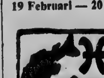
CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Pone decisionnan importante un banda. Sea prudente den asuntonan financiero.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS

No confia mucho liher. No ta necesario tuma un prejucio tocante cartanan, i papelnan juridico.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Decisionnan cu worde tuma awe, no mester worde juzga liher como definitivo.

Entre e candidatonan cu ayera a pasa nan examen di Mulo cu bon exito, tabatin tambe srta. Shirley Volkertsz, e popular simpatica cantante di e quinteto hubenil „Lou Casinos". E foto aki riba ta mustra Shirley durante un di su pimentoso numeronan, diasabra anochi den Palmbeach Club durante di e sterrit di Roode Kruis. Felicitacion di tur banda a jega cerca Shirley ayera.

"Mascaruba" dia 21 y 25 di juli den Centro Cultural

Dia 21 di juli proximo venidero lo bai pasa cosnan masha stranjo den Centro Cultural. Cosnan lo pone hende su curpa grima. Cosnan cu lo laga hopi hende bou di impresion. Cosnan masha estrabagante, nunca visto te ainda na Aruba. Y boso sa ta kiko lo bai pasa? Nos, cu tur frankeza, lo bai conta boso esey.

„MASCARUBA", un grupo di comediantes recien lanta aki na Aruba, bou auspicio di CCA. lo trece riba escenario „Veneno Sabroso". Esaki ta un comedia masha gracioso. cu ta ser presenta pa promé bez den historia di Aruba. E comedia aki ta bou dirección di Jockie Broedelet. e directora di escena hulandés. kende a ser manda West especialmente pa Sticusa. Joeki a regisa e tan exitoso comedia na Corsow „E Sombre di Cabana". Na Corsow nan a hari. pero aki na Aruba boso lo hari mas ainda. hari te lora abou, y mas ainda como e ta na Papiamento. A percura pa traducción di e comedia aki. original di Americano. Srta. Nena Vrolijk y sr. Dominico Tromp. Tur dos bon conoci den comedianan local.

Den „Veneno Sabroso" lo presenta dos tanta masha carinjoso y gracioso. dos tanta cu te ainda no a ser mira aki na Aruba. De vez en cuando nan ta haya bishi'a di polis. y esakinan ta asina bispao cu nan no sa kiko ta pasa riba escenario. Y nos ke bisa cu nan no ta asina spierto manera cu otro polis ta en realidad. E polis di „Veneno Sabroso" no sa nada di e cosnan espantoso cu ta pasa.

Y „Veneno Sabroso" a percura pa boso haya mira personalidadnan halto, manera:: General Ike Eisenhower. Dr. Einstein y Boris Karloff. Y kiko lo pasa cu nan? Esey boso mes lo tin di mira. Awor a surgi e pregunta: E veneno aki ta realmente sabroso? E comediantenan a sigura nos cu si. E ta masra sabroso mes. Pero toch nos ta conseha boso di no bai bebé. sino unicamente di bai miré. Y si bo miré dia 21, seguramente lo bo ke miré atrobe dia 25. No cabe duda cu hopi hende ke mira con nos artistanan Arubiano ta destacando. por ehempel: Oarinchi Geerman, Nena Vrolijk. Domi Tromp, Oalin Boekhoudt. Remigio Mathilda. Judith Peterson. Rafael Tromp y hopi otro mas. Sr. Alkema ta trahando duro riba un decoracion pa e escenario. adecuado pa „Veneno Sabroso". cual ta masha complica y trabahoso. E sorpresa lo t'ey dia 21 y 25 di juli. „Veneno Sabroso" lo ta completamente na papiamento.

Conseho di NAVO a aproba contesta di alemania occidental

BONN 7 juli. —

E contesta di Alemania Occidental riba e memorandum Ruso tocante e kestion Aleman a keda aproba door di e conseho di NAVO na Paris, esaqui un portavoz di e ministerio Aleman di asuntonan exterior a participa na Bonn. E tempu di entrega di e contesta na Union Sovietica. ta depende di e contesta Mericano. cu te ainda no ta cla. asina el agrega. Segun e agencia Aleman di prensa e contesta di Occidente ta expresa cu e aliadonan ta dispuesto pa negocia. pero no bou di presion.

Lanzamento di raket na Israel a resulta un exito

JERUZALEM 7 juli. —

Segun noticianan premier Ben Goerion di Israel a bula den laria ora el a mira cu e lansamentu di e satelite di Israel a resulta exitoso. El a bati den su man y a grita:

„E ta bai. e ta bai".

Di fuentenan Israeli ta informa cu nan por traha tambe raketnan mas fuerte y cu mayor alcance. Den cercano futuro por spera mas lansamentu pa forma un mapa di stratosfer y ionosfeer.

ARUBAANSE COURANT

Diario *pa Aruba*

ANJA 22 — DIA SABRA 8 DI JULI 1961 — No. 4081

Cu ansia mundo ta spera siguiente embrollonan di BERLIN

BERLIN, 8 juli. — E hefe di estado di Alemania Oriental, Walter Ulbricht, awe den un discurso pronuncia den camara popular di Alemania Oriental a papia tocante e necesidad pa na 1961 mes firma un tratado Aleman di paz y pa hanja un solucion di e problema di Berlin Occidental. El a bisa: „lo bini negociacionnan, tur cos lo bai tranquil."

Si no por yega na un tratado di paz cu e dos paisnan Aleman, anto firmamentu di un tratado di paz cu solamente Alemania Oriental ta inevitable. E posicion internacional di Alemania Oriental lo worde refrosa door di un tal tratado. El a agrega cu contenido di un tratado di paz cu solamente Alemania Oriental por ta di tal manera cu despues e lo por ta valido tambe pa Alemania Occidental. El a bisa ademas cu un tal tratado mester ta di tal forma cu e ta obliga e potencianan grandi pa haci tur loque ta posibel pa haci un Alemania Uni posibel.

Declaracion di Zorin

E vice-minister Ruso di asuntonan exterior, cu a la vez ta delegado permanente na Nacionnan Uni, Zorin, quende diahuebs a sali New York pa Moscu, a declara na su salida cu e no ta kere cu un hende cu sinti lo cuminza un guerra tocante Berlin pasobra Union Sovietica kier sera un tratado di paz cu Alemania Oriental. El a declara: „Tur cos ta depende di Merca. Nos no ta desea guerra y nos ta kere tambe cu pueblo mericano tampoco ta desea guerra. Zorin a bisa cu e no sa con e deliberacion di desarme entre Merca y Union Sovietica lo desarrolla. E discusionnan lo worde reanuda dia 17 awor na Moscu.

Suplica di Walter Ulbright

E presidente di Berlin Oriental, Walter Ulbricht, awe a pidi su parlamento pa inmediatamente pa forma un comision di paz.

E comision aki lo mester consisti di representantenan tantu di Alemania Oriental cu como di Alemania Occidental y ta destina pa facilita firmamentu di un tratado di paz entre e dos Alemannan.

Gran encendio na Meern a causa masha danio. — Ultimamente un candela grndi a destrui un deposito grandi di un fabrica di wasmachine na Meern. Masha hopi material di wasmachine a bira victima di candela. Riba e foto aqui bo ta hanja un idea dje destruccion.

„TENTEN BEROM" TA JUDA „ARUBANITA"

ORANJESTAD — „Tenten Berom" den e dianan aki a lubida riba e botter, a pasa su man riba su corazon, y a dicidi na djoin e grupo cu den e dianan aki ta contribuyendo na e fondo pa juda „Arubanita" traha su seis bewaarschoolnan den distritonan di afor.

„Tenten Berom" a dicidi, maske cu algun simannan pasa el a anuncia di disparce for di escenario, na bolbe atrobe y duna dos presentacion mas, pa asina e tambe juda den e causa noble aki. Gracias na e cooperacion grandi di Sr. De Veer, e Trupiaalnan Juniores awor lo duna dos presentacion dia 14 di juli pa 5'or di atardi den Teatro Principal na San Nicolas, y e dia siguiente, dia 15 di juli pa 5'or di atardi den Teatro De Veer na Oranjestad. E produccion di tur e dos presentacionnan extra aki di Tenten Berom ta bai pa e fondo di „Arubanita".

CINCO RADIO AMATEURS A PASA EXAMEN CU EXITO

SAVANETA — E „Aruba Amateur Radio Club", na principio di e anja aki a cuminza cu un curso pa esnan cu tabata interesa na bira un radio amateur. E iniciativa aki a bai asina bon cu e luna aki tabatin nuebe di e estudiantenan cla pa pasa e examen, cu a worde teni dia 3, 4 y 5 di juli u.p. na e radioclub na Savaneta. Cinco di e candidatonan a pasa e test aki cu bon resultado Nan ta: P. A. Richards, L. Volney, J. E. Wahamaker, M. E. Jansen y J. Noguera.

Durante di un reunion teni dia 5 di juli, e cinconan aki a worde presenta na e directiva, cu tabata masha satisfecho riba e resultado. E cinco operadornan nobo riba e terreno radial tambe no a falta na duna un palabra di aprecio na nan instructornan, pa nan tempo cu nan a dedica na e causa valioso aki. No tin duda cu pronto Aruba lo tin cinco radio amateur mas, ta haci experimentonan y tambe busca amigonan riba henter mundo cu nan regular combersacionnan radial, cu alavez ta sirbi como propaganda den exterior pa nos isla.

Tur e personanan cu ta interesa ainda pa hanja sabi mas di e hobby fascinante aki, por haci un bishita riba cualkier prome diarazon di cada luna na e radioclub na Savaneta, o tambe por bini na contacto cu e manager di publicidad, sr. M. Vrolijk.

Di 184 hoben cu a pasa examen di MULO 17 a zak

Diezcinco ta homber y dos ta muher

ORANJESTAD. — E examennan di Mulo cu a cuminza dia 26 di juni ultimo den Club Caribe, awor ya ta tras di lomba caba y den e dianan aki un lista a ser publica di e resultado cu cada scool tabatin den e examen aki. E dos scoolnan cu indudablemente a duna e mihor prestacionnan ta Maria College na Oranjestad y John Wesley College na San Nicolas.

Tur e 28 mucha muhernan di Maria College cu a pasa examen a sali cu bon resultado, ningun a zak y asina a tene e nomber di nan scool na halto. E mesun caso tabata cu John Wesley College na San Nicolas, di cual scool un total di diezdos alumnos a pasa examen cu bon resultado. Ningun di nan no a zak tampoco.

Aki bau nos ta laga sigi prestacion di e otro scoolnan cu tambe a tuma parti na e examen:

Di Augustinus College na San Nicolas un cantidad di 25 mucha a pasa examen y di e cantidad aki solamente uno a zak.

Filomena College di San Nicolas a manda 18 candidatos, di cual 17 a pasa cu bon resultado y uno a zak. Di Mon Plaisier School na Oranjestad a zak uno di e cinco candidatonan.

Di e 35 candidatonan di Abraham de Veerschool na San Nicolas cu a pasa examen, a slaag 33 y a zak dos candidatos.

Di Juliana school tambe a zak dos di e diezseis candidatosnan.

Di Dominicus College a zak shete di e 35 candidatonan y di e candidatonan cu a pasa examen riba nan mes a slag cuater di e dieznan.

Nos ta hanja cu e anja aki a slaag un total di 164 candidatos y a zak un total di 20. Di e bintinan cu a zak, 15 ta mucha homber y 5 ta mucha muher, de la manera cu e conclusion por ser haci cu e mucha muhernan a pone mas empenjo tras di nan estudionan cu e mucha hombernan.

Anja pasa e total di candidatonan cu a pasa examen tabata 196, di cual a slaag un total di 179 y a zak 17. Dos anja pasa, na 1959, 164 hoben a pasa Mulo-examen, 135 di nan a slaag y 25 a zak.

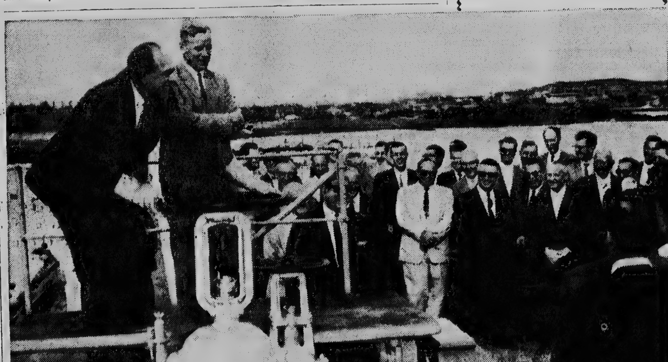
Tin homenahe e anja aki?

Manera ta un custumber caba tur anja tanto Aruba Lions Club como Rotary Club sa organiza un anochi especialmente pa e hobennan cu a slaag di mas mihor di nan scool. Ta muy probable cu e anja aki tambe e dos organizacionnan aki, tene un tal anochi. Algemeen Nederlands Verbond, cu te dos anja pasa ainda, tambe sa tene un anochi similar pa e alumnonan cu hanja e mihor puntonan pa Hulandes, e anja aki tampoco lo no tene e anochi aki.

Durante di e anochinan aki e alumnonan cu ta bini acompanja pa un di nan majornan, ta worde brinda un cuminda, y diferente regalonan. Pronto nos ta spera na publica nomber di e alumnonan cu e anja aki ta bini en consideracion pa e anochi aki.

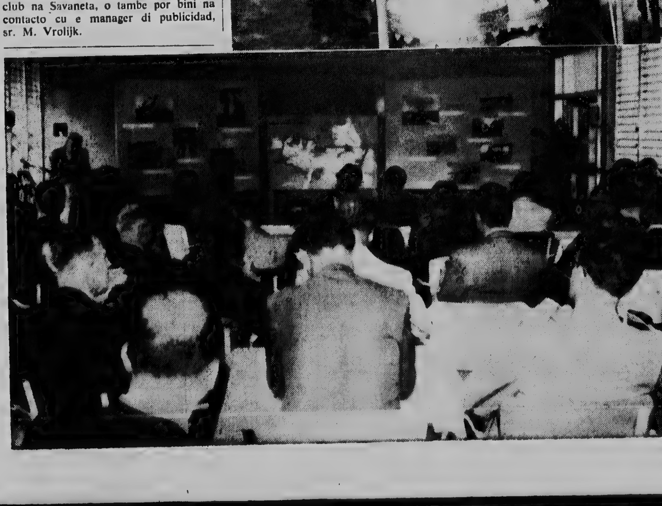
COCKTAIL NA E SEGUNDO ANNIVERSARIO DI A.C. HOTEL

PALMBEACH — Dia 18 di juli p.v. e luhoso Aruba Caribbean Hotel na Palmbeach lo cumpli su segundo aniversario. Pa e ocasion aki lo worde teni for di 7'or te 9'or e anochi un cocktail party riba e teraza di Papiamento Room.



Gezaghebber M. P. Gorsira ta draai e valvula dje instalacion nobo di bunker abri.

Sr. Van Driel van Wageningen durante lanzamentu di su discurso den paviljon Rust & Burgh.



„COPACABANA SHOW" A KEDA CANCELA

SAN NICOLAS — E „Copacabana Show" di Toni Hassell cu tabata anuncia pa haci su grandioso estreno diamars awor, dia 11 di juli den Lago Heights, segun nos a ser informa ayera a keda cancela. E organizadornan a hanja cu ta bon pa suspende e show pa algun tempo, pa despues e fecha, e fecha lo worde anuncia mas laat, anto lo presenta e show den e mesun grandeza na e publico.

Gezaghebber a draai e valcula abri

Instalacion di bunker nobo di Shell a ser pone na actividad

Facilidadnan extenso agrega na complejo di Nieuwe Haven

(Di nos corresponsal na Corsou)

WILLEMSTAD, 7 juli. — Dia Huebes atardi pa 4.30 Gezaghebber M. P. Gorsira a pone na uso oficial e bunkercomplex nobo Admiraal Brionwerf y Motet, ehecuta pa Shell Curacao N.V. y explota pa Haven exploitatie Maatschappij Curacao. Esaqui a tuma luga na complex di Nieuwe Haven na unda den presencia di un numero di autoridadnan, denter di cualnan ministro di asuntonan social y economico Sr. C. D. Kroon y director di Shell Curacao N.V., sr. ir. C. van Driel van Wageningen, Gezaghebber a draai un valvula cu cual accion petroleo a cuminza corre y bai na e bunkerstacion nobo.

Corto prome cu e instalacion aqui a tuma luga, Ir. Van Driel van Wageningen a bisa den Rust & Burgh cu e instalacion nobo aqui no tin mester di hala tras pa ningun otro puerto mundial.

E instalacion nobo di bunker tin dos tuberia tanto pa dieseloil como pa zeta combustible. Ambos tuberia ta corre over dje tres werfnan pa medio di cincu poz di bunker i tur dos por ofrece zeta na vapornan. Capacidad dje tuberianan aqui i pompnan ta pa zeta combustible 600 i dieseloil 300 ton pa ora, basa riba un maximo di capacidad di bunker di 300 ton di zeta combustible pa ora pa vapor, via di cual dos vapor por bunker pareu.

E tuberianan cu ta bini foi ladingspomphuis „Isla" pa werfnan di Admiral Brion tin un largura di mas o menos cuater kilometer.

Werf di Motet tambe

Huntu cu e coneccion di Brionwerf, Motetwerf tambe a queda comunica cu e stacion di bunker aqui. Tin dos tuberia di seis kilometer di largu ta sigui foi werfnan di Brion te na werf di Motet ta bai den e tankinan cu tin aya. Den esaqui e zeta ta ser deposita.

Den su discurso Sr. ir. Van Driel van Wageningen ta jama realizacion dje plan aqui un resultado di convenio i cooperacion entre bestuur di territorio insular di Corsow, e firma local Havenexploitatie Maatschappij Curacao i e companianan di petroleo.

Realizacion di e plan aqui — precedente di hopi anja largu di tratamientonan dificil — ta e producto positivo di loque iniciativa gubernamental, apoya pa sentido emprendedor por hiba a cabo. Ta di gradici na e trabao inmenso di hopi, muy en particular di e firma S. E. L. Maduro & Sons.

Sr. Van Driel van Wageningen a jama realizacion dje proyecto aqui un estimulo den desarollonan energico di hafnan di Corsow.

Ehecucion rapido

Detalladamente director di Shell a sigui su discurso dunando un idea profundo di ehecucion dje actividadnan aqui.

El a mustra cu tan pronto cu e convenio a ser realiza, — riba dia 10 di december — Shell a cuminza cu ehecucion dje proyecto. I den menos cu seis luna despues e sistema di bunker aqui por a ser hiba na explotacion.

Anto e director a bisa: „No solamente cu e proyecto ta encerra un considerable inversion di capital, cu ta mas o menos dos million di florin antillano, e ta alavez un instalacion de lo mas moderno i aplica den sistemanan tecnica di mas reciente.

Sr. Van Driel a munstra acerca tambe cu ora prome cu na fin di anja e instalacion di bunker aqui ta funcionando den su completa capacidad, e isla aqui lo ta posee di facilidadnan di bunker cu den tamanjo, capacidad y eficiencia ta aplica na importancia di Corsou como segundo puerto di imperio y un dje hafnan di mas grandi di mundo.

Riba esaqui Corsou lo por ta orgulloso cu tur razon, cu lo e por ofrece facilidadnan di bunker na trafico di navegacion internacional y cu mes un rapidez manera na tur otro luga di mundo.

Crecimiento di e puerto

Despues cu Gezaghebber a abri e valvula i a pone e comienzo na e explotacion, pa medio di cual actitud simbolicamente e bunkerstation a ser instala, el a dirigi na Rust & Burgh palabra na e invitadonan.

Orador a cuminza ta duna un nificacion di Corsow como puerto na cual ocasion orador a munstra cu si no tabata pa e bon calidadnan di nos puerto hamas bandera tricolor lo a bula riba islanan sotavento.

Sr. Gorsira a pinta den su discurso e crecimiento di Corsow como centro internacional di comercio i navegacion i na qui manera alafin e complejo di haf aqui a bini na realizacion.

Si e medionan ta presente, trahamento di un haf pa autoridad ta facil; pero de lo contrario pa explota un haf no t'asina facil.

I ta p'esei awe cu e gran trabao aqui na beneficio di Corsow a ser realiza, el a expresa palabranan di gratitud na tur esnan cu a duna nan cooperacion.

Orador a termina su discurso cu un felicitacion na Shell Curacao N.V., na su agente firma S. E. L. Maduro & Sons i na Haven Exploitatie Maatschappij Curacao cu e ganancia excelente aqui.

Stichting "ARUBANITA" ta informa:

SUMPINJA DI CADUSHI Y PELIGRO DI AUTONAN

ORANJESTAD. — San Nicolas, un homber kende nos por considera como uno, cu a biaha hopi, a bisa anja pasa: „Soeur, mi a mira hopi den tur paisnan di mundo, pero esaki ta mas o menos lo peor cu mi a tooa. Casi tur pais di mundo mi a bishita, mi a bishita tur scool, pero manera aki ni na Afrika mi a mira." Esaki ta e palabranan di e gran amigo di mucha, San Nicolas, dia el a bishita dia 6 di december e bewaarschool den dr. Schaepmanstraat na San Nicolas.

Fundeshi putri

Na anja 1953 y 1954 dr. Schaepmanstraat na San Nicolas a haya un magnifico school nobo pa mucha homber y un formidabel school nobo pa mucha muher. Ey mester a bini tambe un bewaarschool nobo. pa completa e asunto......

Pa casualidad net e ora ey Lago a stop di usa un barak y cu muchu gusto soeurnan di San Nicolas a tuma e barak pa cuminsa den dje un bewaarschool.

Awor aki. ocho anja despues. e barak t'ey ainda...... y ainda e ta un bewaarschool. E palunan di e barak a cuminsa putri. pero loke ta mas peor ainda....... e anja aki tambe e fundeshi a cuminsa putri. Soeur Jacobine. kende no sa baha cabes nunca. ta suspira: „Mi no por mas. mi no ta laga drecha e lugar aki mas...... pero nos ta haya un bewaarschool nobo", e ta drei bari cu un di e kleuterleidsternan. pero den su mes e ta pensa: „esey mi a bisa siete anja pasa tambe".

Dos local chikito pa 109 mucha

E buracunan banda di paden a worde tapa cu e cuadro chikitonan. cual e muchanan mes a traha. P'esey bo no ta mira ningun buracu den muraya. Pero ora bo tende cu den e dos hokkienan ey 109 mucha chikito ta haya sinjanza. bo ta puntra bo mes: „Ta con por ta posibel?" Y e ora ey bo ta admira hopi mas ainda e leidsternan. cu tur dja atrobe ta entretene e arubanitas y arubanitas cu un sonrisa.

Un kraanchi y dos toilet

Si e muchanan kier bebe awa.. nan mester bai den e hokkie caminda tin dos w.c. pa mas cu 100 mucha y caminda tin tambe e unico kraanchi di henter e school.

Pa nan bebe e muchanan mester subi riba un emmer of riba un caha. pasobra di otro manera nan no por yega. Tambe pa nan bai w.c. nan mester subi riba un of otro cos. pasobra tur e cosnan aki ta traha pa hende grandi.

Kleuterleidster cu seis wowo

Banda di e „school" tin un pida speelplaats. Un banda di e speelplaats ey ta worde forma door di un tranquera di cadushi. unda autonan ta pasa cu yelocidad hopi halto. Na banda di e dos camindanan aki no tin tranquera. kier meen cu e leidsternan mester tin por lo menos seis wowo. Pasobra tene bista riba mas cu 100 mucha chikito, yen di bida. y cu ta core p'aki p'aja. Bo mester por mira na tur banda pareuw.

Mientras bo ta saca un sumpinja di cadushi for di den pia di un di e muchanan. brakenan di auto. gritando enormemente. ta causabo e susto mas grandi di bo bida. y bo ta gradici Dios riba bo rudianan. ora bo ripara cu e auto a bin para mitar meter for di un di bo muchanan.

Gracias na un vigilancia continuo pa banda di leidsternan. te ainda no a pasa ningun desgracia.

Soeur Jacobine ta bisa: „Mi ta baha cabes, mi no ta sigui mas"...... pero nos sabi cu no ta berdad.

Nos si lo a baha cabes masha tempu caba. den su lugar!!!!

Ainda nan ta buscando Denise Sullivan na Merca

MOAB (UTAH) 8 juli. —

Polis di Merca ya ta basta dia caba ta buscando e mucha muhe di diescincu anya, Denise Sullivan, pa preveni cu un bandido arma lo mate of cu lo e muri di sed den desierto.

Un bandido a ataca e mucha y su mama ora cu nan tabata haciendo un paseo cu auto. acompanja di un guia Nan a mata mama di e mucha y e guia a keda gravemente herida. E bandido despues a hui cu e mucha muhe den desierto. Polis ta spera di hanja tur dos na un fuente di awa.

Nasution su punto di vista over di Nieuw Guinea

LONDEN 8 juli. —

Gobierno Ingles a laga e minister Indones di defensa sa claramente cu e relacionnan cu Inglaterra tin ta haci imposibel pa cambia e punta di bista Ingles en cuanto Nieuw Guinea. asina ta informa di bon fuente.

Nasution no a spera cu Inglaterra lo bandona su punta di bista neutralista. pero si el a spera cu gobierno Ingles lo a demonstra cierto comprendimientu pa e opinion Indones. Pa loque ta e punto aqui, e mision di Nasution envio di articulonan militar a transcurri satisfactorio. Ta parce casi sigur cu e envionan lo continua.

Gagarin a bai bishita Inglaterra

MOSKOU 8 juli. —

E astronauto Ruso Joeri Gagarin lo bishita Inglaterra durante e exposicion comercial Ruso. cu a ser inaugura dia viernes ayera na Londen. Asina e oficina di prensa Ruso „TASS" a anuncia.

General Kassim respecto di Koeweit

LONDEN 8 juli. —

E prome ministro Iraqui. general Kassem. a declara dia huebs na Londen dilanti mas cu seis coresponsal Ingles y mericano. cu Irak lo aplica solamente medidanan pacifico den su lucha pa logra su derechonan riba Koeweit.

E prome ministro ta mantene e pretencionan aki.

Prinses Beatrix a slaag pa examen doctoral na Leiden

DEN HAAG 8 juli —

Oficialmente a ser anuncia. cu prinses Beatrix a slaag awe na Rijksuniversiteit na Leiden pa doctoraal examen den ley.

Awor e princesa ta doctoranda den jurisprudencia.

Un princesa bon contento. na braza di su mama feliz a sali awe mas o menos 12'or ora Hulandes for di porta dje universidad na Leiden. Mas cu diez estudiante a grita „un hoera" entusiasma. e ora e prinses a sali for dje edificio y noticia di su exito a ser anuncia.

Awe mainta pa mas o menos 11'or prinses Beatrix a bandona su cas na Rapenburg.

Su altesa a larga auto para y bai universidad na pia. sintiendo su mes un poco nervioso. Casi un ora largo rector magnificus. prof mr J.V. van Rijppevda y mr C.H.F. Polak y jhr. mr. H.F. van Panhuys a examina e princesa Despues ainda e mester a warda un rato mas ma porfin a bini e resultado tan spera cu a kita tur tension for dje princesa.

Na 1956 princesa Beatrix a haci su examen final na gymnasium i despues bai studia na Leiden. Como tema principal Su Altesa Real a scohe sociologia y un estudio liber den direccion pa studia ley.

Tambe prinses Beatrix a studia tocante historia parlamentario. staats- en volkenrecht. Na juli 1959 Su Altesa a haci candidaatsexamen den ley.

Merca lo stroba China Comunista pa bira miembro di N.U.

WASHINGTON 8 juli. —

E embahador mericano na China nacionalista. Everett Drumright. tabata libera tocante loque observadornan di liber tocante loque observadornan diplomatico ta yama. un desunion serio entre e dos paisnan.

E chinesnan nacionalista ta disapunta y preocupa tocante posibilidud cu Merca lo modifica su politica pa cu China Comunista y „buiten mongolie".

E ministerio Mericano di asuntunan exterior ta trata pa mas tantu posibel mantene e bon relacionnan. Pero en secreto el a reconoce cu ta existi un cierto dificultad pa sigura formosa cu Merca lo opone su mes pa China Comunista no bira miembro di Nacionnan Uni.

Reciente demonstracion na Argelia a cobra algun cien morto

RABAT 8 juli. —

E minister di informacion den e gobierno Argelino en asilo. Yazid. a declara na representantenan di prensa. cu e cantidad di morto na e ultimo demonstracionnan na Algeria ta algun cien.

„E cifranan cu e delegado general na Argelia a menciona ta hopi mas abao cu realidad. segun e minister.

Na Algeria shete bom a explota ayera nochi. E ataquenan probablemente ta un reaccion di e ejercito secreto Frances riba e demonstracionnan Argelino di diarason.

Dos persona a queda herida ayera. Na Oran dos bom a causa hopi danyo Na Oran dos bom a causa hopi danjo

Israel lo lanza dos raket nobo trobe

TELL AVIV 8 juli. —

Prensa Israelita ta anuncia cu prome cu fin di es luna aki Israel lo lanza dos raket nobo. E raketnan aki ta cla caba y tambe e instrumentonan electronico. cu mester worde instala den nanishi dje raket.

E corant „Jediot Aharonot" ta bisa cu marina Israelita a tuma tur medida necesario pa captura e cone dje raket. Ta e intencion cu esaki lo tuma lugar riba mesun dia dje lanzamiento.

ANTORCHA PA FIESTA DI STUDIANTENAN DI UTRECHT. — Den patio di embahada Neerlandes na Paris ministro frances di ensenianza, Su Excelencia Lucien Paye dia viernes el a cende e antorcha na su turno pa ilumina e alegria na ocasion di e lustro di cuerpo di estudiante.

E homber cu a hinka su amante cu cuchiu a hanja tres luna

ORANJESTAD, — Riba e di diez dia cu e tabata bebe, S.R.D. durante un pleitamente cu su amante a bai asina leuw cu el a hinka e muher cu e punta di un cuchu den su garganta. Esaki a socode den e cas na unda nan dos ta biba, ora cu acusado D. a jega cas burachi. Fiscal a pidi cuater luna kitando e tempo cu ya el a pasa sera.

Pia riba cama

Dia 15 di juni di e anja aki. e dia di e pleitamento acusado a jega cas burachi. Ya e tabatin diez dia caba ta bebiendo. Un tal V.R.. e muher cu kende e tabata biba huntu den e cas tabata drumi riba cama y ora acusado a drenta e tambe a cai drumi riba un mat dilanti e cama. Rato despues el a pone su pianan riba e cama di e muher. pero esaki no a gusta y a pusha acusado su pianan for di riba su cama. D. sinembargo a bolbe pone su pianan y e muher un biaha mas a pushanan for di e cama y na mes momento a cuminza cu zundra e homber. E pleito a cuminza y D. a lamta y bai den cushina. for di unda el a bolbe cu un cuchu chikito den su man. Cu e arma aki un rato despues el a hinka e muher. Acusado a coge henter e cuchu den su man y cu e punta cu tabata sali el a mustra con el a hinka.

Huez: „E lugar na unda bo a hinka e muher ta masha peligroso. bo a realiza esey?"

Acusado: „Esey ta berdad. pero si mi tabata bon lo mi no a haci tal cos."

„E muher sigur tabatin motibo pa rabia. Bo ta jega cas burachi y cuminza fastidiele", segun mr. P. A. C. Bondam. e huez.

Riba e kaarchi straf huez a leza cu ya na anja 1950 acusado a worde sentencia dos biaha pa maltrato. Un biaha el a hanja 1 luna di detencion y e otro biaha 4 luna.

Toch un hecho serio

E fiscal mr. F. C. Flick ta hanja. cu no obstantë cu acusado a declara di a hinka cu e punta di cuchu. tog e ta keda un hecho serio. E lugar na unda acusado a hinka e muher ta masha peligroso tambe, segun mr. Flick. kende a pidi castigo di 4 luna di detencion.

Huez a sentencia acusado sinembargo pa tres luna. kitando e tempo cu ya el a pasa na Dakota.

E DESASTRE DI TREIN NA TILBURG. — Aqui nos ta mira foi un portret saca foi laria e enorme destruccion cu a ser ocasiona ora cu na Tilburg banda di e brug over di Wilhelminakanaal den anochi di Dia Sabra pa Dance? Dia Domingo dos trein di carga a dal den otro. Durante e calamidad aqui, ambos maquinistanan a perde nan bida den nan locomotief cu tabata completamente destrui. Na otro lado di kanaal tin miles hende ta para mira e equiponan di salbacion ta trahando.

Na Bizerta nan ta pidi retiro di Trupanan Ingles

TUNIS 8 juli. —

Abdallah Farhat, hefe di e staf personal di president Habib Bourguiba. Tunesia a sali cu avion di Tunis Paris, pa entrega un mensaje personal di president Bourguiba na president Gaulle. Segun e corant „Al Mal" di partido Neo Destour Bourguiba den mensaje ta pidi Francia pa retira di e base Bizerta y entrega Tune un parti di Sahara.

Na Bizerta tabatin ayera un huelga general di dos ora. Miles hende a haci optocht door di e ciudad despues cual nan a entrega un peticion na e gobernador di e ciudad den cual nan pidi retiro di e trupanan Frances for e base. Tur kantoornan tantu Europeo como mohamedano tabata sera. E ciudad tabata tranquil. No tabatin ningun militar Frances riba caya.

Radio Moskou a comete un error

LONDEN 8 juli. —

Radio Moskou a transmiti un boletin di noticia pa Merca cu ta dies luna bieuw. E tabata trata dje jegada di Chroestjov na Finlandia y medayanan olimpico cu nan a logra na Roma. Algun ora despues radio Moskou a pidi despensa pa e error cu nan a comete. E boletin tabata riba mesun tape cu un concierto cu nan a cohe na september y cu nan quier a bolbe transmiti.

MacMillan no sa dje conferencia di Berlin

LONDEN 8 juli. —

E premier Ingles, Harold MacMillan a declara den camara de Los Comunes cu te ainda no tin ningun plan pa un conferencia cumbre di occidente riba Berlin. E deliberacion entre Inglaterra, Merca y Francia ta tuma lugar via canal nan diplomatico di custumber asina el a bisa.

CINCO Y SEIS

Diarazon dia 5 di julio, e dia di gran fiesta pa Venezuela, nos a haya carreda extra den la Rinconada y a corre e gran „Clasico Fuerzas Armadas" cu e me jorcito cabainan di Venezuela. Den e carreda aki a corre 7 competidor. Klick (55 kilo) cu Camacaro, Tombril (58 kilo) cu Bustamante Eglé (50 kilo) cu Rogelio Cortez, Prenupcial (58 kilo) cu W. Carrion, Porvenir (50 kilo) cu Carlos Cruz, Dionisio (59 kilo) cu J. E. Cruz y King David (58 kilo) cu H. Rengifo. E distancia tabata 3200 meter. Klick a bolbe duna prueba di ta e mehor cabai actualmente den la Rinconada. Klick a gana e careda cu 2 1/2 cuerpo dilanti di su gran rival Tombrill, den e tempo di 180 1/5 sec. cu ta un tempo record pa e distancia.

E careda di cinco y seis di e siman aki na promer vista ta parce interesante. No tin grupo di serie 9 ta tuma parti den e caredanan. Tin un condicional pa yegua. Tin un careda cu handicap limita pa cabainan naci na Venezuela y perteneciente den serie 4 y 5. Ta corre 67 cabai. Tin 4 yabi. Tin 2 careda di distancia largo. E careda mas interesante ta e ultimo riba 1400 meter den cual ta corre 10 ejemplar di 4 y 5 serie. Premio 15%. Pa Criollo 25%.

PROMER CAREDA. Distancia 1400 meter. Exclusivo pa yegua di 3 te 6 anja. Premio 10%. Ta corre 10 competidor. No tin yabi. E favoritonan ta Mañanita (52 kilo) cu S. Gomez. Guasada (52 kilo) cu Milton Barra y Bell Tent (56 kilo) cu Rogelio Cortez. Nos promer opcion ta pa Guasada, cu den su ultimo dos salidanan tin dos segundo respectivamente tras di Bell Tent y Yandira. E dosnan aki awor ta corre cu 56 kilo, mientras cu Guasada ta bai cu 52 kilo, esdecir e mes peso di su ultimo, y cu e mes jinete Milton Barr.

Nos segundo favorito ta Bell Tent y Mañanita ta e remplasante. Un peligroso ta Halagadora (56 kilo) cu J. E. Cruz. Taruguita (56 kilo) cu Bustamante tambe por ta un fuerte rival, aunque e ta corre cu hopi peso. Noryomar cu peso pluma por competi tambe pa e promer lugar.

DI DOS CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. Tin un llave 11, cu e componentenan Mazarea (48 kilo) cu J. E. Cruz y Foresta (49 kilo) cu R. Ferrer. Llave 11 ta e gran favorito den e careda. Mazarea probablemente lo ta e fija nacional di e siman aki. Un rival peligroso por ta Alcalino (48 kilo) cu Angel Bracho. Lindo Potro (49 kilo) cu Carlos Cruz por ta un sorpresa. Grand Canyon (50 kilo) cu Jesus Bolivar cu ta corre baja di serie por resulta un fuerte competidor.

DI TRES CAREDA. Distancia 1700 meter. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 7. Tin un llave 11, cu ta consisti di Nini (48 kilo) cu N. Perez y Faro (52 kilo) cu G. Gavidia. E favoritonan ta Forrajista (51 kilo) cu F. Betancourt. Sheik (52 kilo) cu R. Bustamante y llave 11. Nos ta considera e llave 11 basta peligroso pa via di Faro cu ta un cabai cu a corre cu mehor competidornan cu e grupo aki. Den su ultimo cuatro salidanan e tin tres segundo y fracasando den su ultimo. Gavidia su jinete conoce e cabai a fondo.

Otro cu por sorprende ta Verdin (50 kilo) cu Atilio Bracho.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1800 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Crujido (52 kilo) cu C. Marquez. Mambera (52 kilo) cu F. Betancourt y Armonico (48 kilo) cu T. Tosta. Nos promer opcion ta pa Armonico, nos segundo favorito ta Crujido y Mambera ta bin na di tres lugar. Sornette por ta un sorpresa. Tambe mester hiba cuenta cu Mejico II.

DI CINCO CAREDA. Distancia 1200 meter. Hadicap liber. Ta competi 12 ejemplar di serie 7. Tin un llave 10 cu e componentenan Alter Ego (52 kilo) cu W. Carrion y Pinkerton (48 kilo) cu B. Moreira. E favoritonan ta Ta Bueno (54 kilo) cu I. J. Ferrer. llave 10 y Ojo De Aguila (50 kilo) cu F. Betancourt. Nos mester tene cuenta cu Costumbre (49 kilo) cu E. Perez cu a caba di gana den su ultimo cu 7 cuerpo corriendo e distancia di 1200 den 72,1 5 sec. Otro traicionero den e careda ta Negro Gaucho aunque cu e ta bai cu peso hopi halto.

ULTIMO CAREDA. Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 59 kilo. Premio 15 %. Pa criollo 25%. Tin 10 competidor di serie 4 y 5. Ta e careda di mas interesante di Diadomingo. Policeman cu a haya 54 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio ta luci aki den como fija. E rivalnan mas fuerte ta Morgan y llave 9 cu ta consisti di Dushka y e criollo Diamela. Lazulita ta un peligro grandi den e careda. Nos ta kere cu Policeman cu a perde siman pasa cu Telon lo ta e ganador di e siman aki. Policeman pa tur hende.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio:

Promer careda. Guasada 37, Taruguita 17, Mañanita 12, Halagadora 9, Noryomar 9, Bell Tent 9.

Di dos careda. Llave 11 tin 56, Zarak 14, Facundo 7, Alcalino 5, Torneo 4, Lindo Potro 2, Gran Canyon 2 y Valle Viejo cu Halagada tin 1.

Di tres careda. Forrajista 41, Mario 19, Sheik 18, llave 11 tin 10, Kascanuez 4 y Verdin 1.

Di cuatro careda. Crujido 23, Mambera 22, Mejico II tin 19, Armonico 12, Hispalo 6, Sornette 4, Surcouf 3 y Sodio 2.

Di cinco careda. Ta Bueno 49, llave 10 tin 22, Ojo de Aguila 14, Abay 4, Costumbre 2, Carver 1 y Negro Gaucho 1.

Ultimo careda. Policeman 54, Morgan 18, Fauhourg 8, Bobby II tin 4, Lazulita 4, Frac 3 y llave 9 tin 1.

Nos combinacion di tur siman di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

Guasada Mananita	Guasada Mananita	Guasada Mananita
Llave 11	Llave 11	Llave 11
Forrajista Verdin	Llave 11 Forrajista	Verdin Llave 11
Armonico	Mambera	Crujido
Ta Bueno	Costumbre	Llave 10
Policeman	Policeman	Policeman

Y nos combinacion di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar.

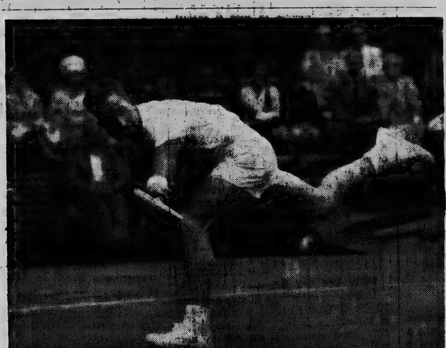
Guasada Mananita	Guasada Mananita	Guasada Mananita	Guasada Mananita	Guasada Mananita	Guasada Mananita
Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11
Forrajista	Forrajista	Llave 11	Llave 11	Verdin	Verdin
Armonico	Crujido	Crujido	Armonico	Mambera	Mambera
Ta Bueno	Costumbre	Ta Bueno	Costumbre	Llave 10 N. Gaucho	O. d. Aguila Carver
Policeman Lazulita	Policeman Lazulita	Policeman Lazulita	Policeman Lazulita	Policeman Lazulita	Policeman Lazulita

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

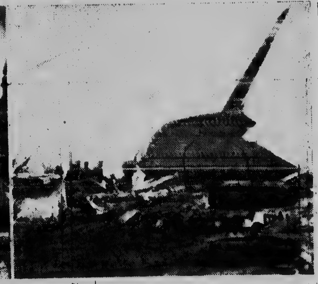
Guitarista Diaz ta debutando na Roma

ROMA 8 juli. —

E quitarista venezolano Alirio Diaz, quende recien tabata na Corsou, a duna un concert den e casa di America Latina na Roma na ocasion di 150 aniversario di independencia di Venezuela. E recital tabata patrocina pa embahador Venezolano na Roma y a ser presencia pa diferente figuranan prominente. E actor a cosecha hopi exito cu un programa cu tabata consisti di ademas di numeronan di Bach y Hayd y otro componistanan famoso, tambe di musica folklorico di su pais.



ACCION NA WIMBLEDOM. — Aqui nos ta mira un momento dje wega na Wimbledom dje lucha entre Rod Laver (Australia) y Tomas Lejus (Rusia) den prome round di heren enkel. Riba e portret aqui nos ta mira e australiano na accion.



CORRE, NABEGA Y BIBA PAREU. — Riba octavo exhibicion aleman di campamentu cu ta ser teni den ciudad aleman Essen, por a mira un karavana, „Fabowoo", die cual e dak ta ser usa como motor di buitenboord. E portret aqui ta presenta e „Fabowoo" den tres fase como vapor. Como karavana completo y como shers chiquitu cu caravana dilanti y tras di auto.

Bom a explota camina general Vezinet ta biba

PARIS 8 juli. —

Un bom a explota den e parti di e hotel Des Invalides", unda e comandante di e territorio militar, general Vezinet, ta biba.

Nan no a herida ningun persona, pero e danjo material ta considerable. Durante di e putsh na Argelia general Vezinet tabata comandante di e trupanan den e territorio di Argel. E huntu cu general Gambiez y minister Buron a ser aresta pa e rebeldenan. y despues cu e revolucion a fracasa nan a nombre comandante di e prome territorio militar.

EVENTO DEPORTIVO UNICO AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Den Wilhelminastadion ta worde presenta awe nochi un evento unico den analnan futbolistico di nos isla. Cu excepcion di Dakota tur e otro equiponan di hoofdklasse lo ta den accion den un torneo relampago hungando pa e Kleuterbeker. E torneo ta na beneficio di e construccion pa schoolnan pa kleuter den distritonan. Na luga di Dakota lo competi cu e otro seisnan di hoofdklasse, San Nicolas Jrs. For di dos grupo, cualnan ta reparti den San Nicolas Jrs., Aruba Jrs. y Riverplate y e otro ta forma door di RCA, Jong Aruba y Estrella. Di e dos gruponan mester sali dos finalista cualnan lo topa otro pa dicidi ta cual lo hiba e copa Ademas pa promer biaha tin oficialmente organisa pa e torneo aki un pool. E premio di e pool lo ta fl. 250,—. Asina ta cu pa amantenan di deporte tin dos suceso nobo awe nochi den Wilhelminastadion. Esakinan y e doel di e torneo sin duda algun ta haci un trip pa Stadion awe nochi algo cu vale la pena.

Cumpleanjos

Awe ta celebrando su fecha natal e caballero Oscar Antonio Hidalgo kende ta ricibi felicitacion di su tata Juan, mama Juana, rumannan, Dora, Pedro, Victor y Chinda Hidalgo, tanta Francisca, prima Carmen, primonan George y Antonio Yrausquin, sobrinanan Marylin, Sonia, Astrid y Marylis Gomez, tambe di su amigonan, y especialmente di su padrino Mario Gomez y demas familiares na Venezuela.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e hovencita Edwina Isabel Werleman y ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Napoleon, mama Jordana, rumannan Marco, Eric, Rosanno, welo y welanan y demas familia Werleman y Geerman.

Ta cumpliendo su feliz cumpleanjos e hobencita Edith Evertsz y e ta ricibi felicitacion di su mama Julia, rumannan Diogenes, Armand, José, Maria, Lourdes Maduro, wela Ernilia, tantanan Carmen, Elma, omo Nercisio, sobrinanan Migdalia, Nilca, Nello, Yolanda, Milda, Marcia, Alexcio y Donny, cunjanan Marianita Martis y Norma Martis, Mauricio Maduro, su primanan, Olga, Lichi, Menelin, Ligia, Lula, Adry y Denis, Imelda, Rosa, Nadi Carlos, Chechi, Ale, Lena, Boy y Nicolaas, su amiganan Mary, Edna, Chichi, Chi Petra, Lucia, Lucia, Jana, Carla, Magali, Melba y tur su amiganan di huishoudschool y tur su familianan na Corsow y Bonaire.

Awe ta recordando su fecha natal Sra. Cornelia Maduro y ta ricibi felicitacion pa parti di su estimado esposo Jacobo, tata Venancio, mama Johanita, rumannan Mauricio, Maria, Hendrik, Jacintha, Hilda, Rosita, Carmen, tambe di su suegro Marcelo, suegra Danda, su cunjanan, sobrino y sobrinanan, di tur su amigo y amiganan y muy en especialmente di su dos sobrinonan Renny y Junior Irausquin.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Sr. Raymundo Geerman y e ta ricibi felicitacion di su esposa Otilia, jiunan y Iris, mama Nena, tata Poli tur su rumannan, sobrina y sobrinonan, suegra y suegro, cunjanan, compere y comernan y demas familia Geerman.

PA UN PUNTO ARUBA JRS A PERDE CU SIBILO BROS.

(Di nos redactor deportivo)

E quinteto di Aruba Jrs. ta esun cu te ainda, cerca a yega na kibra e racha di victoria cu e equipo di basketball surinamenjo Sibilo Brothers ta estableciendo na Antillas.

Den e promer tempo Sibilo Bros. a tuma un ventaha di 31 pa 21, pero den e segundo tempo Aruba Jrs., a outscore nan anotando 30 punto contra di 21 di e surinamenjonan.

E score final di 52 pa 51 na favor di Sibilo Brothers ta bisa com emocionante e wega tabata.

Topscorer di Sibilo Brothers tabata O. Sibilo cu total di 17 puntos, mientras cu Guy Paris tabata e mehor di Aruba Jrs. cu 19 punto en total.

Tabata e segundo triunfo di e quinteto surinamenjo na nos isla. Ayera nochi nan mester a enfrenta Don Bosco.

Majan atardi nan lo topa, tambe riba cancha di Aruba Jrs., un equipo di Lago Colony mientras cu diaLuna anochi nan lo hunga nan ultimo wega contra di e campeonnan di nos isla Plymouth.

WANDELMARS NO TA TUMA LUGA AWE TARDI

ORANJESTAD — Nos a ser informa ayera cu e wandelmars organiza pa e Bondnan di maestronan di scool cu cooperacion di Kinder- en Zedenpolitie cu (a) worde anuncia pa cuminza awe tardi pa 5'or na Tharcisius College no ta tuma lugar mas. E organizadornan despues di a delibera un poco a hanja cu ta bon, mirando e circunstancianan, pa suspende e wandelmars aki pa mas despues. Nan tin pensa pa laga e mars tuma lugar dia 5 di agosto venidero, y si esaki no tuma lugar e dia ei anto dia 12 di agosto.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
[illegible] cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariaka, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 8 di juli

DE VEER: 8.30 uur „No name on the bullet" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The revenge of Frankenstein" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „This earth is mine" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Destry" 14 j.
SAVANETA: 7.30'or „Girls on the loose" 18 j.

Diadomingo 9 di juli

DE VEER: 6.00'or „Desert of lost men" A.L.; 8.30'or „No name on the bullet" 13 j.
RIALTO: 5.45'or „South of Rio" A.L.; 8.00'or „The revenge of Frankenstein" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Return from te sea" A.L.; 8.00'or „This earth is mine" 18 j.
AURORA: 8.00'or „The fighting wildcats" 6.00'or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders" A.L.
SAVANETA: 6.30'or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders" A.L.: 8.00'or „Girls on the loose" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
8 y 9 juli: Dr. C. J. J. M. v.d. Bijl.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
8 y 9 juli: Dr. D. R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30 Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7.00 uur n.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9.00 uur v.m. Jeugddienst
San Nicolas: 9.00 uur v.m. Ds. Jakobs Gezinsdienst Savaneta.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente). 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

UN SINTIMENTO

Un curazon jen di amargura
Sintimento grandi: no pa un locura
Destrozando mi ser mas queri
Maldad ta loque bo ta preferi
Sin pensa te na mi beheza .
Quen lo ta causa di mi tristeza.
Bo mes ta culpable pensa bon
Arepenti un dia i pidi pordon
Pues bisa mi paqui motibo
Pone mi sufri den tur sentido
Sin sentimento tabata bo curazon
Mi n' trata nunca cu mal intencion
Mi a yora amargamente
Pidiendo Señor calma mi mente
Paquico tanto preocupacion
Pa uno cu tin mal comportacion
Manera biento quier hiba mi tera
Un man a hisa mi leu foi pena
Mi no por paga e cruel traicion
Cual lo ta deseo di mi curazon
Suerte cambia e distino scur
Amor i speranza ta forza di mi cruz
Adios tur sufrimento i amargura
Y encontra e felicidad cu por dura.

E. GEERMAN
Sta. Cruz Aruba

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 4

Tabata e donjo di e hacienda. E por wel pasa i mientras esaki tabata camna bini dilanti diferente hende tabata trata di spliké e situacion.

„E hombernan, cu tabata coba un buracu pa bo a hanja un gigante piedra den e graf!"

„Cera boca!" el a grunja. „Laga mi mira".

El a hinca rudia na rand di e buracu i tabata waak aden. Despues el a drei mira nos cu un cara tur cambia i a bisa: „Senjor! Ta for di unda e cos aki a sali?"

„Ta un gigante! E tin siglonan caba dera aki!", un persona a grita.

„Stop di papia cos di kens!" Stubby a bisa impaciente. „Ta un hende kier cohe mi un cabez abao"....

„Ta ken lo kier haci un cos asina?" un persona, cu tabata para banda di mi a puntra. „E cos ei ta pisa tanto cien kilo. Ningun hende no por a carge trece aki. Kere mi, Stubby, ta un gigante di berde mes".

Cu su cachete riba su pecho Stubby tabata studia e figura. Kizas e por saca un provecho for di dje..... Un poco suerte e tabatin necesidad di dje. Henter dia e tabata na Syracuse pa e trata di hanja un fianza cerca e banquerohan inconmovible.

El a hiza su cara i den su wowonan chiki, pega cu otro tabatin un brillo stranjo.

„Wel", el a bisa, „kico cu e kier ta, e ta riba mi tereno i esei kier meen cu e ta di mi."

„Ningun hende no ta nenga esei Stubby."

„Wel, ta bon," el a bisa satisfecho. „Pero es ora ei bas nan tur ta para riba tereno prohibi. Mira pa tur hende kita masha liher for di mi tereno!"

El a hiza un dede i tabata zwaai esaki masha significante. „Desde awor tur hende cu kier mira e marhvilla aki, mester paga mi algo," el a bisa. El a keda ketu un ratu i a bisa despues: „I mira awor pa bosnan laga cai."

Poco poco mientras nan tabata grunja i halza nan schouder e hendenan a cuminza ta bai. Nan tabatin respet pa ley i tabata reconoce derecho. Tur hende den e becindario ei tabata zorg di mahtene nan tereno severamente. E buracu alavez tabata di Stubby i lo e tabatin tur derecho ora cu e bai defende su posesion.

Maria cu mi mester a bira nos garohsi i pesei nos tabata den e ultimo grupo cu a bandona e luga. Nos a mira con Stubby a saca poco planki bieuw for di e garashi i a cuminza ta tapa e buracu cuidadosamente. Ningun hende no por a tira un bista awor riba e figura, cu lo worde comenta como: E gigante di Cardiff.

— — —

Den henter e becindario ei e hendenan a cuminza ta puntra nan mes cu ta di berde mes tabatin un curpa di piedra, un imagen bieuw of cu tabata un chansa. Especialistanan i dokternan, profesornan tabata delibera tocante e asunto i personanan di sabiduria manera Oliver Holmes tambe a cuminza ta trata e asunto.

E Gigante di Cardiff no tabata un milagro mas pa nan — el a bira un obheto di un discusion formal, caminda sabiduria i credulidad tabata contrata cu otro.

Ora cu mi a yega cu Maria na e plaza, tabatin basta hende aya nan caba.

Nos a subi e tereno; mi a mara e cabainan i duna nan di bebe. Despues nos a busca un lugar na frescu i a coje nos pamnan. Tur hende den nos cercania tabata papia di e gigante den e tereno di Stubby. Riba tono nan tabata duna nan opinion i bo tabata mira claramente cu mayoria di e hendenan tabata kere berdaderamente cu e tabata un curpa di piedra di un gigante.

Senjor Hannum a camna bini cerca Maria.

„E hendenan aki," el a comenta, „ta laga nan enganja nan sin busca e hechonan."

„Bo kier meen cu ta chansa un hende a haci?" mi a puntra.

„Esei mi no a bisa," el a responde fuerte. „Mi kier a bisa solamente cu aki placa ta hunga rol grandi."

„Placa?!" mi a puntra sorprende.

„Semper ta mehor cu bo ta donjo di un ferrocaril cu bo tin parti den e compania," el a bisa i a camna bai.

Tabata mei mei di luna di oktober i a cuminza ta bira scur liher.

Nos a keiru un rato den plaza; mi a cumpra un paar di macutu pa Maria i algun otro producto for di e Indianan. Tabata casi cinc'or ora nos a drenta atrobe den nos garoshi i cohe caminda pa cas. Maria tabata mira pensativa su dilanti.

„Si e cos ei berdaderamente ta... un cos falso," el a bisa, „anto Stubby no tin nada di haci cu ne."

„Pakico bo ta pensa esei?"

„E no ta dje sabi ei di haci un cos asina. Ademas un imagen asina ta costa placa pa larga trahe, i e no tin esei."

„Un motivo mas ainda pa supone, cu e ta un gigante di berde mes."

„Por ta, pero mi no tin intencion di acepte asi como asi."

„Mi conoce bo basta tempo, pa mi sa cu bo no ta kere den tur cos, pero den e caso cencreto aki lo bo mester usa hechonan cla."

„Ta esei ta e cos. Mi no ta mira e hechonan, pero toch..."

„Of e biaha aki ta solamente argumenta bo kier argumenta cu mi?"

„Yama manera bo kier: desconfianza, curiosidad, gana di argumenta, institucion femenina, pero mi ta duna bo siguranza, cu ainda mi no ta convenci, cu ta un gigante di piedra e ta. Ademas, mi desconfianza no ta consisti solamente en relacion cu e gigante. Tambe en relacion cu madame Janeway mi ta sinti un cierto desconfianza. Kizas e palabra ta un poco duru pa describi mi sentimento di incerteza, cu ta pone mi comporta mi mes ciudadosamente tocante e madame ei. Mi ta kere cu den e caso aki mehor mi papia di intuicion femenina. Mi tin e impresion cu e ta comporte completamente otro di loke e ta en realidad."

„Ta com di bo ta bisa asina?" mi a puntre. „El a duna bo motivo di desconfie?"

„Esei no. Pero mi a bisa bo, cu mi ta sinti cu tin algo cu no ta klop? Ademas mi ta hanje e cos curioso: na e mes un momento dos caso ta presenta nan mes; un gigante di piedra i madame Janeway. I den tur e dos casonan mi ta desconfia e berdadera existencia di e aparicionnan, manera nan a presenta nan mes."

Mi a grunja algo i a bisa: „Riba un bon dia, senjorita Fox, bo ta hanja bo den dificultad cu e desconfianza, intuicion of con cu bo kier yame.

Tene cuidao kico bo ta haci!"

Maria a hiza su schouder i a hari. Mi a mira claramente cu no tabata tuma mi na serio.

CISCO KID

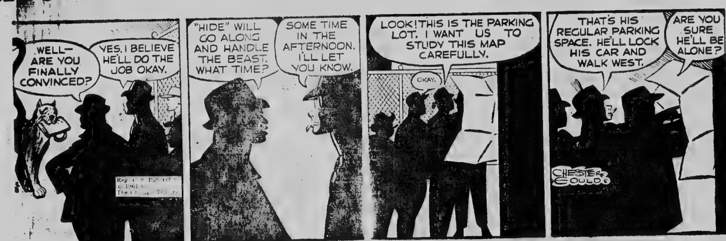
1. „Na bo salud, Guapo." 2. „Algun momento despues e droga ta haci effect. „E ta proba." 3. „Mi ta sakele di atras".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ningun hende no ta bay di akinan; ora cu e rusianonan bini mi kier pa nan haya un bon impresion di mi..... Hazard, y Tate tira boso arma." 2. „Mi no por permiti pa e ataca e bieu, mi no sa exponemi nunca, Hazard, pero...." 3. „E biaha aki si, mi ta kere cu ami lo sali gana."

DICK TRACY

1. „Wel, ainda bo no ta conbenci". „Si, mi ta kere cu e ta hasi e trabou masha bon." 2. „Hide lo bay y weita pa e bestianan, pero ki ora?" „Cualkier ora tras di merdia, lo mi lagabo sa." 3. „Weita, esaki ta e caminda di parkeer, mi kier pa nos studia e mapa aki cuidadosamente." „Okay". 4. „Esey ta su lugar pa parkeer di custumber, e lo ta sera su auto na jabi, y ta camna pa west." „Bo ta sigur cu e lo ta e so?"



RIP KIRBY

1. „Disculpami Rip, kizas esaki ta contribui pa Srta. Lamont keda akinan!" „Mare, Jack, pasobra belleza y talento no ta semper ta bay hunto." 2. „Mi lo keda, pero yudami custumbra un poco, Rip." 3. „Ba weita: New York ta solamente un pueblo den gran escala." „Mi ta contento di a bini bek." „Y tin ora mi ta bay busca mi burico."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Tin un mijon di peso den asunto aki, Carroll.... nada no por mete den mi caminda, nada ni ningun hende, esey ta incluyendo na e tal Saxon." 2. Mientras tanto „Kier meen, te mayan atardi anto, sr. Tato, lo mi ta sumamente contento di haya sa kiko ta causando e problema aki." 3. „Hum, no ta importami di kiko, e enfermedad ta bini, loke mi sa ta cu ela bini net serca e „dokter" pa curele".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo a gana mil peso na panja Vassily, bo por wel hibanan." „E rekki boeki cu bo a traha ta excelente." 2. „Bisami berdad, e panja aki ta keda mi bon"? „Masha elegante, Vassily." 3. „Pelami manera bo tin custumber di pela otro hende." „Bo cabez mester di un pela especial...... laga nos ban weita kiko lo kedabo mihor."

PEPITA

1. „Bo ta nami $ 3.— pa mi sali awe nochi papa?" „TRES PESO". 2. „Dia cu mi tabata un mucha homber jong, nos tabata gasta $ 0.25 cu un mucha muher, y cu esey e ta keda contento." 3. „Pero dia cu abo tabata jong e mucha muhernan tabata eenvoudig." 4. „Pero awendia nan ta glamorosa.

Personanan di edad avanza ta defila dilanti Su Mahestad La Reina na Soestdijk. — Ultimamente personanan di edad avanza foi siete comunidad Neerlandes a defila pa Su Mahestad La Reina Juliana. E delegacion foi Berlicum bao di direccion di Burgemeester mr. J. M. Bartels, a ofrece Su Mahestad un bunita popchi, cu a cai masha na smaak di Nos Soberana manera nos por mira riba e portret aqui.

Na compania „Sabena" lo tin tur dia welga di tres ora

BRUSSEL 8 juli. —
Personal terrestre di e compania Belgo di aviacion „Sabena" a dicidi na Brussel pa for di dialuna welga tur dia tres ora.

E motibu ta pasobra e negociacionnan pa aumento di salario di seis porciento a fracasa.

Poliznan a plama mas di 300 mohamedano foi riba caja

ARGEL 8 juli. —
Awe polis a plama un multitud di mas o menos tres cien mohamedanonan na Kolea, mas o menos trinta kilometer oeste di Argel. E moslimnan a cuminsa grita e lemanan nacional durante entierro di e victimanan di ayera. Na Constantine un aglomeracion di binti mil mohamedano cu a reuni cu mes un intencion a ser plama for di otro cu gas lacrimogeno. Autoridadnan na Constantine a ordena, cu mester suspende entierro di e victimanan te awe nochi, pasobra for di un bentana algun mohamedano a tira riba nan companjeronan. Cuater di esnan cu a tira a queda detene.

Eichmann ta desmenti tur acusacionnan contra dje

JERUZALEM 8 juli. —
Eichmann a bisa cu nunca el a mata of dal un hende. El a opone su mes contra e acusacion cu na Boedapest e lo a mata un mucha Hudiu.

Eichmann cu tabata papia lihe, a duna su desaprobacion pa e practicanan di eliminacion, manera nan tabata ejecuta esaquinan na Auschwitz.

Contra mi voluntad mi a sigui un orden di general Mueller pa bai Auschwitz y traha un rapport di loque tabata sosede eynan.

„Pa di prome biaha ma pidi Mueller pa duna mi otro trabao, despues cu m'a bishita algun campamentu. Pero Mueller a contesta e soldanan na frontera tampoco no por dicidi unda y con lo usanan. Unda cu pone nan, nan mester cumpli cu nan deber, segun Eichmann.

Eichmann a participa e tribunal cu ni e tempu ey ni awor aki e sa cuantu hudiu a muri den campamentonan di concentracion.

Na Caracas nan a celebra independencia cu gran parada militar

CARACAS 7 juli. —
Mas di 200.000 persona a presencia e grandioso parada militar, cu ayera a ser tene na Caracas pa conmemora e hecho cu 150 anja pasa Venezuela a bira independiente. Ademas di departamentonan di ejercito, marina y fuerza aerea Venezolano a participa tambe na e desfile delegacionnan militar di Columbia, Peru, Argentina, Mexico, Ecuador, y Inglaterra. President Romulo Betancourt y miembronan di cuerpo diplomatico a presencia e ceremonia militar for di un tribuna especial. Durante e parade un incidente chiki a ocurri. Cincu hoben anti castrista di repente a presenta dilanti di e podio y a abri bandera Cubano inmediatamente nan a ser kita for di ey.

Avionnan di gera mericano a ferfela vapornan Ruso

MOSCU 8 juli. —
Segun e organo Ruso di federacionnan di obrero „Troed" avionnan Mericano di guerra den ultimo mitar anja a ferfela bapornan Ruso mas di tres cien biaha.

E organo a bisa, cu practicamente tur bapornan Ruso na costa di Cuba a experimenta e provocacionnan aki. E „pirateria" di avionnan di guerra di Merca ta ser ejecuta for di basenan militar, cu no ta situa na territorio di Merca.

Eichmann ta nenga di sa algu di „dodenmars"

JERUZALEM 7 juli. —
Awe e defensor di Eichmann dr. Servatius a bolbe interroga su cliente. Eichmann a ninga di tabatin algu di haci cu e dodenmars di november 1944, durante cual hudiunan di e territorio di Boedapest mester a camna te na frontera Austriaco, un distancia di mas o menos 200 kilometer.

Kasavubu a proclama reunion pa parlamento Gongoles

LEOPOLDSTAD 7 juli. —
E president Congoles Kasavoeboe awe a firma un yamamentu pa un reunion di parlamento Congoles na Leopoldstad di 15 di juli p.v. Na e orden presidencial aki e ex president di camaranan ta haya encargo pa estipula e fecha correcto di e prome reunion di e camaranan.

Welga di trahadornan di haf na New York a termina

NEW YORK 7 juli. —
Despues di un huelga di mas o menos 18 dia di 82.000 oficial y miembronan di tripulacion di bapornan Mericano di navegacion comercial, tur cos ta normal atrobe den nabegacion Mericano.

Un portavoz di nabegacion Mericano a participa, cu e bapornan ta nabega atrobe, pero cu un reanudacion completo di e trabao a keda atrasa door di celebracion di „Indepence Day".

Viuda Lumumba a yega Atene cu destino pa Cairo

ATENA 6 juli. —
E viuda di e ex-premier di Congo, Patrice Loemoemba a yega Atena cu su tres yiunan for di Stanleystad. Nan ta acepta cu e lo sigui biaha pa Cairo.

PAPIAMIENTU

MAMA ETERNO DI A-B-C.

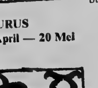
Pa: V. Hernandez

Sintá den „Corte di Husticia"
manera docternan di ley
cu nan bista flameante dirigí riba Bo
senjalando mil y un desperfecto na Bo curpa;
nan kier mancha Bo di tal manera
pa sacia vanidad di nan sabiduria humana.....

Pero nan críticanan,
manera olanan brabu,
ta dal contra e baranca misteriosa
di Bo existencia desconocí.......
y na filigrana nan ta spat den laria
bai caba na nada den espacio.

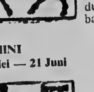
Sigur di Bo buniteza y hermosura,
di Esun Perfecto cu a concebi Bo,
generacion y generacion ta pasa den Bo sombra
comunicando nan ideanan
den mil y un forma
pa medio di palabra y escrito
y maravillosamente......
tur ta comprende otro perfectamente;
y mas ayá den leganía
un voz ta exclama di admiracion:
„Quende por ser Huez di un causa
cu e no sabi su principio ni origen?"

ARIES
21 Maart — 18 April



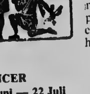
Bon aspectonan riba terreno financiero, principalmente riba trabaonan iniciativo

TAURUS
20 April — 20 Mei



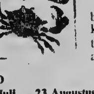
Otro personanan lo trata di duna bo nan trabaonan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Trata di coordina bo asuntonan cu di otro persona, es ora ci lo bo tin mehor exito.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Larga te ora bira anochi, si bo kier pone contacto awe pa logra algo.

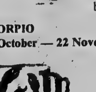
LEO
23 Juli — 23 Augustus

No malgasta bo placa en relacion cu otro personanan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

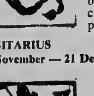
Trata di duna bo mes algo di sosiego si bo ta cansa.

LIBRA
24 September — 23 October



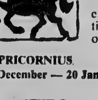
Personanan den bo cercania ta reconoce bo iniciativo; masha lihe nan ta cai bao di bo influencia.

SCORPIO
24 October — 22 November



Es dia aki ta bon pa tuma decision i forma un prejucio.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

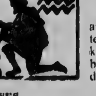


Tin un aspecto excelente pa fortifica relacion cu otro personanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

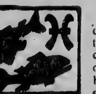
Lo bo sinti un influencia establisa cu tin relacion cu persona queri.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Den asunto di amor bo no mester laga nan kibra relacionnan bo atencion. N dirípiente.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Tin aspectonan di un ayudo fuerte di personanan queri, bicinjanan of amigonan. bo pidi nan ayude.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIALUNA 10 JULI 1961 | No. 4082

Durante XI Convencion di C. de C. di Americas:

PERIODISTA PORTORIKENJO CU A BISHITA NOS ISLA TA ELOGIA ARUBA DEN "EL MUNDO"

ORANJESTAD — Rafael Santiago Sosa, periodista Portorikenjo kende tambe a forma parti di e delegacion di Pto. Rico cu a participa den e XI Convencion di Camara de Comercio di Americas cu Aruba, teni algun siman pasa, na su regreso den su pais mes ora a cuminza cu publicacion di un serie di tres articulos den e corant „El Mundo", un di e mas grandinan di Puerto Rico y cu tin un circulacion di 200.000 lezadornan.

Su prome articulo bau di e titulo „Poblacion de Aruba Habla Español, Iglés y Holandes" a sali riba dialuna 26 di juni p.p. y despues cu na cuminzamento e periodista a duna e posicion geografica di e isla y tambe e historia di nos isla den un casca di pinda el a continua su relato cu dunamento di su impresionnan hanjá durante di su recien bishita aki. El a companjá e articulonan aki cu un serie di fotonan di e isla, cu e mes a tuma.

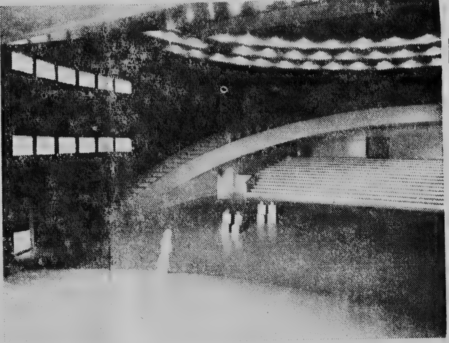
„Nos a keda masha sorprendi durante nos prome bishita, ta di com e habitantenan por domina varios idioma", asina Rafael Santiago Sosa, pa kende ta prome biaha cu el a mira nos isla, a cuminza na duna su impresionnan di e isla. El a continua manera ta sigi: „Ingles, Hulandes, Spanjó y Frances nan ta sinja na e scoolnan publica y e scoolnan privá, pero una vez cu scool termina su cursonan diario, e muchanan chikito y e hobennan ta desvia na e interesante combersacion na „Papiamento", cu ta dificil pa un hende recien jega comprende. Y si esaki ainda ta poco, nan ta papia tambe turco, arabico, chino, hebreo, hindostano, aleman, noruego, sueco y italiano. E particularidad aki di e 60.000 habitantenan cu ta forma e isla chikito aki ta constitui inegablemente un otro di e atractivonan esencial cu ta desperta asina tanto interes den e turistanan.

Nos ta nota den e nativonan un carinjo sin limite pa e terra na unda nan a mira luz pa prome biaha, y un deseo vehemente pa juda na su progreso y crecemento. Aruba no tin e gran recursonan economico di Puerto Rico, ni su fuentenan natural di rikeza, ni sikiera agricultura. E suelo ta seco y no ta duna nada pa cosecha, pa motibo cu e biento continuo di lamar, cu tin biaha ta logra hasta 40 mija pa hora, ta cubri henter e superficie y lagele un huerfana di humedad.

E no tin rionan ni ceroenan y su terranan ta seco. Pesey e poblacion ta biba di e comercio importador, cu ta trece den barconan for di tur parti di Caribe y Centro America, fruta y berduranan, alimentonan den blekie, maishi, specerij, panja, automobilnan y maquinarianan y tur loke cu e isla mester pa mantene su mes y pa e desarollo economico.

Pero e hendenan di Aruba ta soporta e inconvenientenan aki cu extremo patriotismo y nan ta pone major speranza den e dsarollo turistico y industrianan nobo. Y pa bisa berdad, nan ta realizando un contribucion magnifico na e futuro di Aruba y di e area di Caribe.

A conmovi nos tambe e espiritu alegre y acogedor di e poblacion. For di esnan mas chikito te na esnan mas grandi, nan ta canta composicionnan tipica Arubana, nan ta forma conhuntonan musical, nan ta adapta na e „papiamento" e mihor composicionnan di maestronan Portorikanjo, mejicano y sudamericanos, y nan ta participa desinteresadamente cu nan gruponan di artistanan den festivals, actonan social y ferianan. Ora bo bisa di un Arubiano „aki tur hende ta toca guitarra y ta canta. „Ta un natural escape cu tin su origen probablemente den henter e vecindario bunita di e isla: e lamar, e playanan, e hospitalidad, e bon espiritu di e poblacion y e sentimento tan creciente di un patria chikito, asina rico den valornan espiritual".



Secretario di estado y ministro di asuntonan financiero a pidi cooperacion financiero pa construccion y explotacion di un edificio nacional di Congreso. Segun calculo di arquitecto dr J. J. P. Oud, e edificio aki lo bin costa estado 40 milion florin y lo tin espacio pa hospeda 2000 persona cu facilidad. Lo e bini cu sala mas chikito na unda lo tin luga pa 400 y 500 siento. Y tambe lo tin un numero di salanan di reuni, cu por hospeda 600 persona. Luego lo bini cuartonan di delegacion, oficina, espacionan pa radio television, prensa y administracion, un cafe, un restaurnt, espacio pa pacus y un terreno grandi camina por practica deporte. E maquette aki ta larga mira com interior di e gran sala di concert lo bira.

Lions Club a tene un anochi exitoso den hotel

Tambe nan a corona Mildred de Cuba como Reina di Lions

PALMBEACH.— E anja aki Aruba Lions Club a scoge e Conference Room di Aruba Caribbean Hotel como e salon pa tene e anochi di instalacion di e directiva nobo. Un cantidad grandi di fellow-lions, tambe for di Corsow, Gezaghebber F. J.C. Beaujon, miembro honorario di Lions y Sr. Odis Mingus presidente di Lago, a presencia e acto aki tambe a goza di un di e acostumbrado dinner exquisito di e Hotel.

Sr. Theo Hese, como presidente y e demas miembronan di directiva, a keda installa den nan encargonan nobo. Rato despues di e acto aki, Gezaghebber Beaujon a corona srta. Mildred de Cuba, jiu muher di diputado I. S. de Cuba, como Reina di Lions Club pa 1961-62.

Tabata e ex-president, sr. S. I. Berlinski kende pa ultimo biaha a habri un reunion den su calidad di presidente „Mi no ta kere, cu den henter mi bida mi tabata mas humilde, cu manera mi ta e momento aki", tabata e prome palabranan di e discurso di e ex-presidente. El a sigi despues cu trece padilanti recordacion di su anja di presidencia, den cual el a hanja asina tanto cooperacion di e otro miembronan di directiva. E orador aki ta acercando e fin di su anja di presidencia, cu e sentimento di paden cu el a cumpli cu su obligacionnan cu e mihor di su abilidad humano. Na final di su discurso ela gradici sra. Mesa Dennert, Mama di Lions Club anja pasa, pa su suporte y asistencia na tur momento. Tambe na e reina di anja pasa, srta. Hilary Kuiperi, kende tambe a contribui masha hopi den tur e actividadnan. E directiva cu ta bahando tambe a hanja un palabra di gratitud di sr. Berlinski.

E ex-president na e momento ey a pasa e martin di presidente na e presidente entrant esr. Theo Hese, pa kende ta di segundo biaha cu el a ricibi e honor aki.

E presidente nobo a priminti na haci tur su esfuerzonan pa haci di e anja aki un dia e mihornan. Sinembargo e ta conta riba cooperacion di henter e directiva, cu na e momento ey tabata para su dilanti, pa logra esaki. El a gradici tambe e presidente saliente y tur e otro oficialnan pa nan trabau durante di e anja su a caba.

Sr. Hese e ora ey a invita Gezaghebber F. J. C. Beaujon pa haci e acto di coronacion si srta. Mildred de Cuba, reina di Aruba Lions Club. Acompanja pa algun palabranan pa hopi exito den e anja aki sr. Beaujon a pone e corona riba cabez di e reina nobo. Mildred despues a gradici pa e honor aki y e tambe lo haci tur su empenjo, mescos cu su antecesornan, pa cumpli na e mas mihor manera cu su encargo. Cu rifamento di varios regalo y cu e conocido „roar" e Leonnan a clausura e anochi di instalacion aki.

PUNTRA POLIS

Amenaza den bar

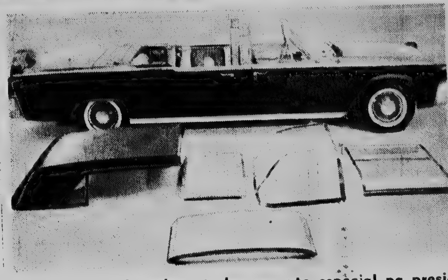
SAN NICOLAS — Diabiernes mei anochi patrulla di San Nicolas a duna assistencia na Copacabana Bar na unda un tal H.H. a menaza e cantinero y un di e damanan cu ta sirbi den e bar ey. Tambe tabatin algun botter kibra den e bar. Patrulla a bai cu H. y e dos otronan a ser bisa pa duna cuenta na recherche.

Incapaz

ORANJESTAD — Patrulla diabiernes ultimo a para chofer A.T. di auto A-3220, pa motibo cu e tabata bau di influencia e incapaz pa mancha.

Choke entre tres

SAN NICOLAS — Na e cruzada P. Hendrikstraat W.S.P. a choka diabiernes atardi pa cine'or y diez e tres autonan A-3798 (H.H.) A-3694 (L.A.) y A-6570 (G.D.). Danjo total ta fl. 1350. Un di e pasaheronan di A-3694 un tal A.P. mester a worde tuma pa observacion den Hospitaal.



Fabricanan di Lincoln a traha un auto especial pa president Kennedy, cu lo ser usa na ocsionnan particular. E auto aki tin 7 meter di largura y un motor di 400 pk. Na e auto tin diferente kap cu por ser cambia segun boluntad.

Circulonan politico ta teme pa seriedad dje caso di Berlin

WASHINGTON 10 juli — Casa Blanca a anuncia awe cu president Kennedy a jama su conseheronan mas principal pa delibera e kestion di Berlin. E reunion ta worde tene na e residencia di verano di e president na Hyannis Port, unda e hefe di Mericano a bai diasabra tardi.

Kennedy lo trata a evita un gra

Probablemente pa trece algun perpectiva den e crisis di atmosfera na Merca tocante e kestion di Berlin, personanan di gobierno a duna di compronde cu en todo caso Merca lo no declara un guerra automaticamente na Union Sovietico, si e pais aki sera un pacto cu Alemania Oriental. Segun observadornan diplomatico nunca Merca no tabaen e intencion aki.

Presidente Kennedy ta di opinion, cu por evita un guerra, basta Union Sovietica no calcula e asunto malo.

Di parti gubernamental na Merca ta ser anuncia, cu presidente Kennedy y su Conseheronan quier convence Kroetsjef na prome lugar, cu e no mester duda ne proposito firma di occidente pa defende su derechonan aliado na Berlin.

Krushev a haci un jamada na aliadonan

Chroestjef ayera a haci un yamamentu riba aliadonan di Rusia di segunda guerra mundial pa nan demostra sabiduria na areglo di e kestion Aleman y pa nan sinta cu otro paisnan cu quier paz na mesa di conferencia pa firma un tratado di paz. E premier Ruso a papia na un recepcion na Kremlin pa esnan cu a finalisa nan estudio na academianan militar Ruso. Chroestjef, quende a dirigi su mes especialmente na Kennedy, De Gaulle, y Macmillan, a declara, cu actualmente no por sosode nada mas pacifico cu firmamentu di un tratado di paz y quita e rastro di e ultimo guerra mundial.

Teniendo cuenta cu e preparacionnan militar di NAVO, asina Chroestjef a bisa, gobierno Ruso ta obliga pa duna ministerio di defensa orden pa suspende e reduccion cu nan a propone pa 1961 te na un otro fecha.

E premier Ruso a anuncia ademas, cu su gobierno a dicidi pa pone mas di 3.1 millar roebel mas pa defensa door di cual e budget total di defensa lo bira 12.4 milliard.

Chroestjef a bisa, cu su gobierno mester a tuma e medidanan aqui pa protega pueblo Ruso.

E premier Ruso tabata di acuerdo cu Kennedy, cu ningun derecho mester trece e derecho di e Berlinernan pa eleccion di un Berlin liber independiente na peliger.

E total di e ejercito Ruso actualmente mester ta consisti di 3.900.000 homber.

Washington ta mira e ultimo decision di Krushev

Na Washington nan ta mira e ultimo decision di Chroestjef pa tene su ejercito actualmente na nivel un indicacion cu e actitud Ruso pa cu Berlin a bira menos flexible. Tambe den cierto sentido nan ta considera e decision aqui como un gesto di mobilisacion. Nan ta di opinion tambe cu Chroestjef quier queda mantene e crisis rond di Berlin y nan ta puntra nan mes si awor Kennedy no ta obliga na tuma medidanan militar. Esaqui pa convence Chroestjef cu occidente no ta sucumbi ni pa amenasa militar.

Segun circulonan frances di gobierno Chroestjef su decision ta indica cu Kremlin quier desvia e crisis rond di Berlin mas lihe cu tabata spera. Mester tene cuenta cu e crisis aqui lo cuminsa na september caba na lugar di november.

E senador mericano Richard Russel, president di e comision di senado pa ejercito, tabata di opinion cu Merca mester aumenta su forsa militar door di aumenta e gastunan pa defensa. E lidernan di Union Sovietica, segun e senador tin respeto solamente pa forsa.

Asalto riba edificio di Radio Caribe na Sto. Domingo

CIUDAD TRUJILLO 10 juli. —

Un multitud grandi ayera a ataca edificio di radio Caribe, emisora di gobierno na Ciudad Trujillo, y nan a pege na candela. Aparatonan di hopi balor a keda destrui y e edificio mes a sufri hopi danjo. E atake a sigui despues di un reuninon pafor di e oficina di un partido politico, e partido revolucionario Dominicano. E emisoranan di e mesun radio cu ta situa pafor di ciudad no a worde destrui y ta funciona ainda.

Un radioemisora di New York a anuncia cu hopi hende a participa na un demonstracion na Ciudad Trujillo contra e Gobierno di president Balaguer, cual nan a forma ultimamente despues di e asesinato di Rafael Trujillo, kende trinta anja a manda na e pais. Un demonstrante cu a ser herida pa un bala a muri despues. Dos bombero a ser herida ora nan tabata paga e candela. Nan ta calcula e danjo na mas o menos tres millon y mei.

...su caminda pa e edificionan di e emisora e manifestantenan a pasa dilanti di palacio di gobierno. Polisnan cu tabata tira den laira a corre cu nan. E secretario general di e partido revolucionario Dominicano, Angel Miolan, a declara den un discurso radial cu mester respeta leynan di e pais pa no laga e posibilidad pa organisa e bida riba un sistema democratico, bai perdi.

President Balaguer a anuncia cu polis tin orden estricto pa preveni repeticion di e suceso. E culpablenan na e destruccion lo hanja castigu. Segun Balaguer e provocadornan di e desorden ta agentenan Comunista cu a worde instrui na Cuba.

Peticion di gobierno di Koeweit na Kassem

KOEWEIT 10 juli. —

Gobierno di Koeweit a haci un peticion na premier Kassem di Irak pa dispone di su pretension riba Koeweit.

E declaracion ta forma un contesta riba e peticion di republica Arabe Uni pa retiro inmediato di e trupanan Ingles na Koeweit.

Gobierno di Koeweit ta spera cu di banda di Irak nan lo haci algu pa saca e malu cu raiz completo for di den terra y pone un fin na e crisis crea.

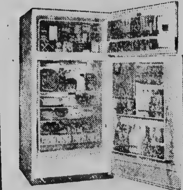
No ta suficiente cu gobierno Iraqui declara cu e no ta usa violencia. E representantenan di premier Kassem na Nacionnan Uni mester declara cu eta dispone di tur pretension riba Koeweit.

E ta bisa di ta yama cada actitud pacifico cu lo por ta pa progreso di e espiritu di unidad entre e Arabiernan, bonbini.

Ulbright a propone un comision di paz

BERLIN 8 juli. —

Representacion di pueblo di Alemania Oriental, a aproba e proposicion di su presidente, Ulbricht, pa forma un comision di paz. Esaqui segun noticia cu e agencia Frances di prensa „AFP" a anuncia mas despues.



Stichting Arubanita ta informa

ORANJESTAD.— Recientemente a worde teni riba Aruba e Convencion di Camara di Comercio di Americas. Durante e Convencion aki a worde tene un discurso y e discurso aki a resulta un di e mehornan. Den e discurso aki a worde bisa entre otro con Aruba ta traha na su futuro. Tur e proyectonan di urgencia y di desarrollo a bini riba mesa, tur loque Aruba ta haci riba tereno di ensenjanza, cu finalmente lo forma futuro di Aruba.

En berdad ta un hecho cu Aruba a haci un vuelo grandi riba terreno di ensenjanza durante ultimo anjanan y e hendenan cu ta bishita Aruba generalmente y cu dal un bista na Playa of na San Nicolas lo ripara cu pa loque ta e exterior ensenjaza riba Aruba por worde jama enorme den un palabra.

E edificionan magnifico di Mariacollege, Dominicuscollege, Huishoudschool y si bo dal un bista un tiki mas aleuw, bo ta haya e dos bewaarschoolnan, esta Imelda y Hyacinthaschool, tur esaki ta haci un impresion grandioso.

Ta bon pa Aruba cu e bishitantenan aki no ta mira mas aleuw. Si e dal un bista den e districtonan, anto e topa en berdad bon comparacionnan pa Dominicuscollege of Mariacollege.

Pero el lo topa bon comparacionnan pa Imeldaschool y Hyacinthaschool tambe?

Nos a dal un bista y un comparacion adecuado tabata imposibel.

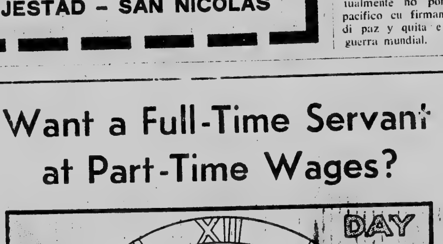
E muchanan tabata haya les den u[...] solo cayente of e localnan tabata h[...] neshi pa cacalaca, cu tantu buraco d[...] e murayanan.

Un asegurp tampoco tabata algo [...] mas, pasobra si no tabatin un soeur [...] un juffrouw cy cerca, anto e muchan[...] mester a haci tur sorto di acrobatism[...] pa por a drenta den nan klas. Nos p[...] bai mas aleuw ainda, pero nos no [...] haci tal, pasobra e ora algun mayor [...] dicidi di no manda nan jiu mas scho[...] loque ta mas peor ainda.

Laga nos haci e palabranan cu [...] worde papia durante e convencion be[...] dad, pa loque ta ensenjanza riba Aru[...]

Laga nos demostra cu no solamen[...] loque Gobierno pone, nos no por ha[...] riba Aruba, pero laga nos yuda [...] Stichting ten behoeve van het kleute[...] onderwijs op Aruba.

No ta solamente pa nos muchana[...] aki ta bai tambe pa honor di Aru[...] y tur hende sabi con orgulloso arubian[...] nan ta di nan honor.



BISHITA DI FLOTA MERICANO NA ROTTERDAM. E torpedero mericano „Us Dewey" ta haciendo actualmente un bishita na Rotterdam. E vapor aki cu ta arma cu proyectilnan di mas moderno a bai mara na Parkkade, na unda e arbolnan lo percura pa un bista adecudo na e portret.

SAN NICOLAS JR. A SORPRENDE HIBANDO E KLEUTERBEKER

(Di nos redactor deportivo)

Reforza cu tres hungador di Bubali, San Nicolas Jrs diasabra anochi den e torneo na beneficio di kleuterschool a resulta e ganador. Su dos rivalnan den su grupo, esta Riverplate y Aruba Jrs, e oncena di San Nicolas a derrota cu anotacion di 1 gol pa 0. E tercer wega di e grupo entre Aruba Jrs y Riverplate a termina den un empate sin anotacion. San Nicolas Jrs asina a clasifica pa hunga den finale pa e copa.

Den grupo number dos a topa otro promer RCA y Jong Aruba. Mayoria di e 20 minuutnan a pasa sin anotacion y ta te na ultimo momento, e gol di RCA a worde penetra. Jong Aruba a gana cu score di 1-0.

Estrella a subi tereno luego pa enfrenta Jong Aruba. E unico gol di e wega aki a worde anota tempran door di Estrella, loke a pone nan pareew cu Jong Aruba den e pool.

Ultimo wega di grupo number dos tabata entre RCA y Estrella. Tabata e unico partido den cual e dos equiponan den e corto tempo di wega a logra anota un total di mas cu un gol. RCA a gana cu anotacion di 2 gol pa 1, despues cu Estrella a tuma ventaha.

E triunfo di RCA a trece un empate entre e tres clubnan di e grupo II. Pa e caso aki, ya di antemano tabata dicidi cu lot lo dicidi ta cual lo ta e club cu ta bai hunga den finale pa e kleuterbeker.

Reina di Deporte Srta. Carmen Every tabata esun encarga pa saka e papel cu nomber di e club cu e suerte di bai finale. A toca na Estrella.

Finale entre San Nicolas Jrs y Estrella.

E final tabata anima. Estrella a anota promer gol di wega tempran y tabata domina e wega cu frecuencia. Na halftime, e finale a worde hunga durante trinta minuut y 15 cada banda, score tabata 1-0 ainda na favor di Estrella, apesar cu San Nicolas Jrs a forma varios bon atake.

Den e segundo tempo mas y mas e combinacion di San Nicolas y Bubali ta pone presion riba e gol cuida pa Lermy Vries. E gol di empate a worde anota door di Maxwell durante un largo scrimmage.

Como cu e partido a finaliza empata na un gol, tres penalty mester a worde tuma pa cada equipo. Estrella a tuma di promer y a falla ora cu e bala ta dal contra di palo di gol bin back. San Nicolas Jrs. si ta logra su promer caba. E segundo di Estrella ta worde taha door di keeper Robles di San Nicolas Jrs. Tambe cu e segundo intento San Nicolas Jrs. tin exito poniendo su ventaha den penalty 2-0. Y asombrosamente, Estrella ta falla den su tercer biaha tambe ora cu atrobe keeper Robles ta logra desvia e cuero. E tercer di San Nicolas no a worde tuma.

Cu penalty pues San Nicolas Jrs. a gana e Kleuterbeker. Algo inespera especialmente como cu e oncena ta forma door di hungadornan di A-klasse. Pero esaki a proba mas, cu den e torneonan cortico asina tur cos por pasa. Cu esaki nos no ke bisa ningun momento cu nan no a gana merecidumente. Al contrario.

Un gesto bunita di e capitan di San Nicolas Jrs., Boei Briezen, tabata ora cu despues di a ricibi e copa for di man di un chikitina, e a entrega e copa na capitan di Bubali como aprecio pasobra Bubali tan espontaneamente a dicidi di facilita algun hungador na nan. Tabata un gesto deportivo y cu altamente a worde aprecia door di e fanaticada.

HEINEKEN'S A SUPERA ORANJEBOOM

Den e campeonato A Heineken's guia pa formidable pitcheo di Sam Jacobs a logra otro triunfo. Nan a derroto Oranjeboom cu anotacion di 7 carrera pa 4. Oranjeboom a conecta cuatro hit y comete cinco error. Heineken's a conecta 8 hit y comete 5 error tambe. Pitcher perdedor tabata E. Newton.

Ultimamente a yega un parti di comision parlamentaria cu a bai haci un bish'ta na Nueva Guinea. Nos ta mira com nan a ser jama bonbini na Schiphol na un manera de lo mas cordial.

DON BOSCO TAMBE A PERDE CONTRA SIBILO BROS.

(Di nos redactor deportivo)

Despues di gana di YMCA y Aruba Jrs., diaVierna anochi contra di Don Bosco, e quinteto visitante di Surinam Sibilo Brothers tabata tin exito. Nan a derrota e colegialnan cu anotacion di 50 pa 32.

Na halftime e score board tabata marca 23 pa 16 na favor di Sibilo Brothers. Atrobe O. Sibilo tabata e mihor anotador entre e visitantenan cu 15 punto. Hubert Maxwell tabata e mihor di Don Bosco cu 20 puntos.

Contra Plymouth awe nochi.

Awe nochi Sibilo Brothers ta conclui su gira na Antillas Hulandes enfrentando e campeonnan di Aruba 1961, Plymouth. Un wega cu ta promete di bira sumamente interesante y cu sin duda algun lo atrae un numeroso publico na e tereno di Aruba Jrs.

ZENITH TA MANTENE SU INVICTO DERROTANDO MARLBORO

(Di nos redactor deportivo)

E novena AA di Zenith diaVierna anochi a gana Marlboro pa di dos biaha den e actual campeonato. E biaha aki cu anotacion di 3 pa 1. E cigarilleronan a logra cuatro hit y a comete seis error, mientras cu e ganadornan a logra cinco hit y comete tres pifia.

Pitcher ganador tabata Ricardo Canword. A perde pa Marlboro e zurdo C. Wilson.

E posicion di e campeonato AA incluyendo e partido aki, ta awor lo siguiente:

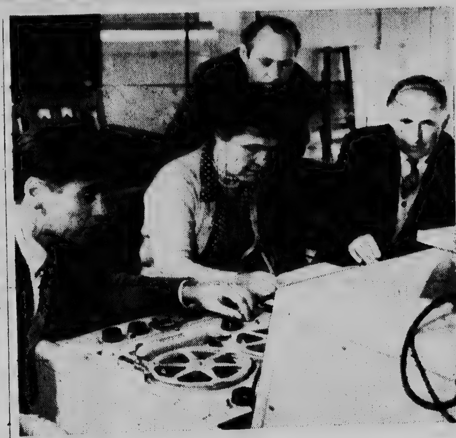
Club	WH	WG	WP	WA
Zenith	4	4	0	—
Marlboro	4	2	2	2
Heineken's	3	1	2	2½
Winston	3	0	3	3½

SIBILO A CONTINUA INVICTO VS LAGO

(Di nos redactor deportivo)

Ayera tardi e quinteto di Sibilo Brothers a obtene otro victoria contra di Lago Colony. E yankeenan a logra tene surinamenjonan bon durante e promer mitad di wega, cual a caba na favor di Lago cu score di 22 pa 21. Pero den e segundo tempo e quinteto di Sibilo a impone y provecha di un mal defensa di e americanonan pa bai adilanti.

E partido a finalisa cu score di 40 pa 31 na favor di Sibilo's. Mihor anotador pa Sibilo tabata W. Petrice cu 12 puntos y Green tabata e mihor di Lago cu 20 puntos.



Nos ta mira aki diferente expertonan ruso entre cualnan un muhe tambe ta haciendo un investigacion masha profundo dje raket-Venus Aki e sabionan ta deliberando comunmente unda e raket por ta cu 5 luna pasa Rusia a dispara manda Venus. Ainda nan mes no a logra hanja ni un razgo dje raket. Sinembargo nan ta continuando nan buscamentu.

HILTON A VAPULEA AD. CHICLETS 18—2

(Di nos redactor deportivo)

Cu e abultado score di 18 carrera pa 2, e novena di Hilton a logra un resonante triunfo riba Adams Chiclets. Cu e muchanan di Chipichipi a bin cu vista cla e anochi ey nos mester deduci di e cantidad di 15 hit conecta, mientras cu apenas nan a comete dos error. Adams Chiclets en cambio a conecta dos hit so y a comete tres error.

Especialmente formidable cu e bate tabata Glenn Marugg di Hilton, kende den e promer inning a conecta un homerun cu basenan yen. En total Marugg a empuha 7 carrera di e 18-nan di su team, mientras cu e a bati di 4-4 pa mil punto. Un hazanja formidable sin duda.

Pitcher ganador tabata e rapido Pedro Richardson, kende a lanza pelota di solamente dos hit. E a regala 4 base por bola y propina 7 ponche.

Pitcher perdedor tabata M. Maduro.

Walt Disney a firma contract na Viena

VIENA 8 juli. —
Walt Disney a yega Viena. E tin intencion di firma un contracto cu „Wiener Sanger Knaben".

Un intierro na constantina di 20.000 persona

ARGEL 8 juli. —
Na e momentonan aki ta tumando lugar na Constantina intierro di e musulmannan cu ayera a muri durante e manifestacionnan. Casi 20.000 hende a presencia e funeral. Nan tin miedu pa incidentenan no sosode.

Declaracion di Krushev na Kremlin

MOSCU 8 juli. —
E garantianan norteamericano ta un ayuda insignificante pa Iran, Chroestjef a declara awe. na Kremlin. El a agrega cu Iran ta haya su mes den ebullicion y cu e regimen reaccionario ta trompeca cada biaha cu mas dificultadnan den pais aki.

Un conferencia di tres na Loenga Prabang

VIENTIANE. 8 juli. —
Prins Boen Oem, e prome minister (derechista) di Laos, lo invita su dos rivalnan, prins Soevannoevong (lider di pathet Lao) y prins Soevanna Phoema (neutralista) pa un conferencia cumbre na Loeang Prabang. Asina nan a participa awe na Vientiane.

Ayudo militar di Inglaterra na Koeweit a termina

LONDEN 8 juli. —
E ministerio Britanico di defensa a declara, cu envio di ayuda militar na Koeweit awor ta practicamente finalisa.

„Nan ta spera cu como consequencia di eski e situacion por lo momento ta estabilisa.

Di fuente Fidedigno na Londen ta informa, cu Inglaterra lo entrega un resolucion na conseho di seguridad, den cual nan ta garantisa independencia di Koeweit y den cual Irak ta duna garantia cu e ta respeta e independencia ey.

Probablemente Irak lo duna e siguranza formal aki. Den e caso ey Inglaterra lo ta satifecho cu un declaracion di Irak, den cual nan ta stipula claramente, cu Irak lo no usa violencia pa realisa su pretensionnan riba Koeweit.

Cumpleanjos

Diasabra dia 8 di juli a cumpli anja Magda v d Wall Arneman, kende ta na Hulanda, huntu cu su tata, mama, y ruman Luchi, tambe e ta ricibi felicitacion di su rumannan aki na Aruba, di Maurice, Jose y Germito Giel, su sobrino y sobrinanan y especialmente di su sobrinanan Marlene, Maikel y Ivy Giel, di su cunja Maria y demas familia Giel.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Srta. Elizabeth Peterson, kende a cumpli 16 anja di feliz existencia diasabra dia 8 di juli. Felicitacion ta bini di su mama Catharna, tata Benjamin, rumannan Nicolina, Sofia, Nelson, Benjamin, Julia, Edna y Christoffel, di tur su tantanan, prime y primanan, omonan y especialmente di su estimada wela Abiona Arends y demas familia Peterson, Arendsz, Koolman y Geerman.

Hopi felicitacion ta bay pa Sr. José Eckmeyer y Sra. Marianita Eckmeyer, kende ta cumpli 31 anja di union den bida matrimonial. Nan ta ricibi felicitacion pa parti di nan jiunan Chemito, Mundito, Chichi, Cheno, Chico, Fio, Dechi, Ita, Toni, suegro Damasco, suegranan Chieta, Theresa, Marietje Bergrok, su nietonan Nido, Tico, Jordano, Senio, Erwin, Errol, Venki, Raymond, nietanan, Nida, Elvira, Marydith tur su ihanan y demas familia Eckmeyer.

Ayera a cumpli 4 anja e chikitin Esther Frederica Bermudez y ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Bito, mama Maria, rumannan Franklyn, Lourdes, Evelyn, Astrid, welo y wela, tanta y omonan, dos prima Debby y Rubby, primo Ricci, amiguitanan y muy en especialmente di su madrina Cecilia v/d Bliek y padrino Nino Giel.

Ayera a cumpli 80 anja di feliz existencia Sra. Cerilia Everon, kende ta ricibi felicitacion di su jiunan Agatha, Carmen, Olinda tur su nieto y nietanan, suegronan y demas familia y conocirnan.

Ayera a cumpli su fecha natal e hobencita Margriet Juliana Dorothal, y ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Petra, tata Julio, 11 rumannan, welo Candito Kock, tanta y omonan, prima y primonan, sobrina y sobrinonan, madrina Juanita Werleman, padrino José M. Werleman, amiguito y amiguitanan y demas familia Kock y Dorothal.

Ayera a cumpli e respetable edad di 80 anja Sra. Linda Cerilia Hendrina Ras y e ta ricibi felicitacion di su jiunan Elisa, Mitelio, Joseph, Abelino, Dominico, di tur su nietanan y nietonan, bisanietonan y bisanietanan y demas familia Ras, Curiel, Dirksz, Esquera, Winterdaal, Donati y de Cuba.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e caballero Carlos Rufino Coronel. E ta ricibi felicitacion for di su familia na exterior, di su tata y mama di crianza Serafina, rumannan tur y cunjanan Trmon, Booi, Hirschfeld, familianan Tromp, Coronel y especialmente di su ruman Angel.

Awe ta cumpli 52 anja di edad Sra. Anna Dirksz. E ta ricibi felicitacion di su esposo Julio, jiu Rica, su mama Isenia, tur su 10 rumannan, comer y compernan, tambe di su 34 ihanan, y demas familia Geerman y Dirksz.

Awe ta cumpli 48 anja di feliz bida matrimonial sr. Adelberto Semeleer y Sra. Juliana Semeleer, kendenan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Josefa, Jendi, Cochita, Pedro, Catharina, su 19 nietonan, rumannan, suegra y suegro y demas familia Semeleer, Orman, Figaroa y Christiaans.

De Heer en Mevrouw

P. C. Harting - Rümke

geven met grote blijdschap kennis van de geboorte van hun zoon

PIETER

Noord 68.
Tijd. San Pedro Hospitaal.

Aruba, 9. Juli 1961.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Dialuna 10 di juli

DE VEER: 8.30'or „No name on the bullet" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The Cherokee flash" 14 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „This earth is mine" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Rebel city" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 3353.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA
Dialuna 10 di juli

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.20 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
6.15 Palabranan di Bida
6.30 Interludio Musical
6.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
7.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 10 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA
Dialuna 10 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperansa Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

„Arubaanse Courant" bo unico matutino

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 4

Tabata scur caba ora cu nos a yega nos cas i como cu tabata ora di cena caba Maria a bisa: „Bai hinca e cabainan den stal i bin un ratu p'aden.
Mi ta bai mira cu mi por hanja algo di come cualkier caminda."

Manera mi a bisa caba nos familianan tabata bai masha bon cu otro i pesei mi por camna drenta den su cas sin bati na porta. Maria tabata drechando mesa. E stoof tabata paga i pesei nos a prepara pam, lechi i buscuchi. Ora cu nos a caba di come, Maria a manda mi pafor, mescos cu e tabata haci dia e tabata chiki.

„Bo por bai cas awor," el a bisa. „Mi ta cansa i lo mi ta contento ora cu mi ta drumi den mi cama."

Mi a haci manera el a bisa mi i a cera e porta mi tras. Mi no tabata cansa, pero mi tabata sinti un poco di mal humor. Na prome lugar naturalmente pasobra Maria a cambia. Tambe e tabata trata sin respet tocante cierto casonan den bida, pero esaki no tabata nada nobo. E cos tabata hinder mi cu e tabata atractiva i cu e tabata sabi esaki masha bon. Mi tabata hanja lastig di ripara cu e cosnan di mala mucha cu e tabata haci dia cu e tabata mas chiki a cambia na un otro cos. Pa bisa mas mehor, tabata preocupa mi di mira, cu el a cuminza ta desarolla su mes pa un personalidad i un mujer joven cu un carakter skerpi. Mi no tabata hanja nada graciosa di reconoce cu el a bira mas grandi.

Mi a bai sinta den un stul den veranda i a cende mi pipa — un custumber. cu mi a hanja den poco tempu. Mi dilanti tabata keda un caya scur na unda e sombranan pretu di e palunan tabata worde move pa e bientu. Na e otro banda di caminda tabatin un luz cende den un di e cuartonan di e dos piso i mi a pensa, cu esei mester tabata e dormitorio di madame Janeway. Na e prome piso bo por a mira solamente e vestibulo. Como mi tabata sinta den sombra di un palu, e personanan cu tabata pasa no tabata mira mi.

Mientras mi tabata pensa riba diferente sucesonan di delaster tempu ora tabata pasa. A cuminza ta haci friu i ora cu mi a waak mi horloshi, cu tata a duna mi dia cu mi a caba di haci mi examen, mi a mira cu tabata mitar di diez'un. Net mi a lamta pa mi bai drumi, ora cu mi a mira algo ta move cuidadosamente den e jardin di madame Janeway.

Na banda di e cas tabatin un figura obscuro ta camna. E homber, cu mester a drenta na e otro banda di e jardin, kier a haci su curpa mas chiki cu e por, i su movecionnan tabata worde haci cu asina precaucion cu mi a hanja e idea cu tabata un ladron.

Net mi kier a dal un gritu i core bai na e otro banda di caminda pa spante, ora cu e homber a keda para bao di e bentana di e bibliotheek i a imita gritu di un para.

E tabata comporte masha stranja pa un ladron. Por tabata kizas un persona, cu a haci un compromiso cu un di e ciarnan?

Algun momento despues nan a cende luz den e cuarto. Despues nan a habri un porta i mi a mira un mujer aparece riba e stupi. E tabatin un lampi den su man, di cual e tabata cubri e vlam pa e bientu. E luz tabata luza su rostro masha debil i mi a reconoce madame Janeway. Riba su cara no tabatin e fasionnan bunita i aristocraat; su cara tabata tur cambia di rabia i miedo. E visitante desconoci a core subi e trapi i a keda para un rato su dilanti. Prome cu el a pasa banda di dje drenta den e cas, mi a hanja su cara mira vagamente. Mi a ripara cu su cara tabata na barba. Nan a cera e porta tras di su lomba i atrobe tabata scur rond di e cas grandi.

Den nos becindario nunca un cos asina no a socede i un momento mi a keda pensa di haci un investigacion. Pero na e mes un momento mi a pensa cu esei no tabata importa mi nada. Pesei mi a bai p'aden i a subi e trapi bai na mi cuarto. A dura un rato prome cu mi pega sonjo — cada vez di nobo mi mester a pensa, cu Maria a bisa, cu e tabata sinti un cierto di desconfianza tocante madame Janeway.

E lugar ainda tabata bao di influencia di e sucesonan tragico di e diabierne. Jay Gould i Jim Fisk, dos financiero conoci, a trata di rehalza e precio di oro. Tabata un scandal, den cual Casa Blanca na Washington tambe tabatin parti, pasobra Gorbin, e swa di generaal Gram, a priminti Gould solemnemente, cu e gobierno lo no entremete.

Ora cu e dia ei a reina un panico, e presidente a duna orden pa trece oro na plaza.

Nos cu tabata na Syracuse tabata convence, cu Daniel Drew, Gould i Jim Fick tabata kier nek e hendenan, pasobra nan enemigo Vanderbilt tabata un persona masha bon mira cerca nos i e tabatarico. Nos a laga nan duna un plaza su nomber i a sigi e pleito cu atencion.

Pa nos e hombernan aki tabata figuranan legendario — gigantenan, cu tabata move nan mes den un mundo desconoci i misterioso. Solamente Vanderbilt tabata otro; el a bishita nos ciudad, hopi hende a mire i esnan di mas importante a dune man.

Kizas bo ta capaz di kere cu e nificacion di e sucesonan aki no tabata interesa e personanan di James Street. Den un cierto caso esei tabata berdad; loke e hendenan importante aki tabata haci impresion riba e hendenan simple, nan tabata hanja e asunto aki mucho deficil. Toch un di e personanan aki lo hunga un rol grandi na Syracuse, como cu su nomber a worde usa den James Street. Tabata nomber di esun di mas malu cu tur: Daniel Drew. Bao di desajuno diasabra mainta — e dia cu nan a hanja e gigante di piedra — nan a papia riba Drew.

„Senjor Watts, e banquero, kier duna un diner pa presenta madame Janeway na e personanan importante di Syracuse," mi mama a conta. El a keda un rato ketu la bisa despues: „Naturalmente nos tambe mester bai." „No kere mi cu ningun hende cu por bai, kier perde e suceso aki," mi tata a bisa.

Despues riba e tono cu semper e ta usa ora cu e kier tenta mi mama el a bisa: „Naturalmente bo no sa ta riba kico nan ta papia. Nunca bo no tin tempo pa scucha redo?"

„Mi a ripara," mi mama a contesta contento, „cu ta net e hende hombernan ta bini cu e redonan di mas nobo."

„Awor aki ta riba Daniel Drew nos ta papia," mi tata a bisa.

„E bandido ei!" mi mama a contesta.

CISCO KID

1. „Ah, un di e vaqueronan". 2. „Herida?" „Mi ta sintimi malo, mi ke sa cu nan a dunami algo pa bebe." 3. „Mi placa...., nan a hortele foi mi."

JUAN EL INTREPIDO

3. „Bo a risca bo bida. Solitaire. si e revolver ey a dispara...." „E revolver di Tuchenko ey no a worde usa desde cu el a hui 40 anja pasa di Rusia.... e balanan ta tur frus caba.... ta p'esei mi a atrevi."

DICK TRACY

1. „Akinan?" „Si". 2. „Bay p'aden y djey sali bek." 3. „Hum. e no a yega ainda, su lugar di parkeer ta bashi." 4. kiko mi haci awor?" „Keda corre poco poco."

RIP KIRBY

1. „Awor, nan lo pagabo pasobra bo a hayami Rip." „Si, pero mirando bo asina radiante ya tabata un recompensa suficiente pa mi." 2. „E reporteronan lo tin tarda pa yega, y e productor y directornan lo sigi nan. Elise." 3. „Pero mi curason semper lo pertenece na dos bon homber."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Mayan mainta..... „Sr. Carrol, nos no ta bay firma awe, prome cu esey mi mester bay weita hopi bon e asunto di e enfermedad ey." 2. „Manera bo kier Saxon, pero nos no mester perde tempo. e ta worde firma of cancela aki na 48 ora". 3. „Mi tin un precentimiento di algo Sr. Hutchins. boso ta dunami permiso pa investiga un poco mas?" „Si, pero mare Dios cuida nos, si bo sospecho ta infunda y despues ta mucho laat".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Di con Vassily ta sali asina laat foi scool?" „Laat, ta stranjo?" 2. „Mi a mirele sali asina cu bel a bati, pakiko?" 3. „Pa....pa....nada...."

PEPITA

1. „Pepita. bo a firma un cheque di National Bank?" „Si...." 2. „Pero bo no tin cuenta ey nan." „Mi sa." 3. „Pakiko b'a firma e cheque anto?" 4. „Mi kier a weita ki sorto di servicio nan ta duna. prome cu mi pone mi placa ey den."

Los invalidos y el deporte

Un hombre invalido, paralitico o privado de la vista o mutilado de uno de sus miembros no se siente tan solo fisicamente disminuido, sino tambien moralmente herido, angustiado, aguijoneado por una pregunta que el se repite sin cesar a lo largo de sus noches y sus dias: Me sera posible velver a vivir como los otros? Pedré trabajar, participar en la vida social y ervir en ella como una persona util, sin ser objeto de piedad?

Tener confianza en si mismo es una condición esencial para adquirir la confianza de los otros. De aqui la importancia del deporte para los invalidos, ya que se trata de reeducar el cuerpo y también el espiritu. Los ciegos, los paraliticos y mutilados, asi como las victimas de la poliomielitis encuentran en una serie de juegos deportivos el camino de la salud y del respeto a si mismos, que les han de permitir reintegrarse a la vida social como seres validos.

En presencia de un mutilado, la mayoria de la gente se suele sentir incómoda a tal punto que olvidan el hombre para sólo ver en él al invalido. Un ciego ha explicado muy bien este fenómeno: „La gente, en afecto, en presencia de un ciego habla de él como si no pudiera escuchar, pues creen que la ceguera es como una muralla que impide salir al exterior de uno mismo y participar en lo que acontece en torno nuestro."

Pero la verdad es otra. El ciego, en realidad, forma parte integrante de la comunidad y puede participar en muchisimas actividades normales de esa comunidad.

Claro esta que aquellas en las que la vista desempena un papel principal le son prohibidas, sobre todo cuando la vista no puede ser reemplazada por otro sentido... Pero si el ciego no puede pintar, si puede, en cambio, esculpir. Y no hay razón alguna por la cual el ciego no pueda practicar el deporte.

En estos dias se ha publicado un estudio interesantisimo: „Los ciegos y el deporte", por Pierre Guillermet, que aparece en la revista oficial de la Asociación deportiva de los mutilados de Francia. (Organe officiel de l'Amicale sportive des Mutilés de Francia, no 21, Févier 1961). Alli se explica cómo, guiados por el oido y por el tacto, por una campana que suena a la llegada de una carrera, por las instrucciones verbales de un maestro de equitación o de un instructor de ski, etc. los ciegos de hoy pueden practicar muchos deportes que antes eran cosa prohibida para ellos.

No menos espectaculares son las proezas deportívas hechas por otra clase de invalidos: las victimas de la paraplejia, o sean las que tienen paralizada la mitad inferior del cuerpo. En otros tiempos, un invalido de esta clase tenia muy pocas posibilidades de sobrevivir en razón de las dificultades que su caso creaba. En la actualidad, en cambio, nuevos métodos de tratamiento y de reeducación, en los cuales los deportes figuran en primera fila, permiten que estos invalidos tengan una existencia activa y fecunda, trabajar y conocer la felicidad. Entre los deportes que estos invalidos pueden practicar, los principales son el tiro con el arco y las flechas, el basketball, la natación, el ping-pong, etc.

Pero la practica del deporte, naturalmente, en el caso de los invalidos sólo debe hacerse de acuerdo con las instrucciones de un médico, de manera que todas sus posibilidades son empleadas sin que ello signifique exceso de fatiga o peligro de accidentes. El entrenamiento, que al principio es unicamente un médio de reeducación, se convertira luego en una escuela de valor y de voluntad, al mismo tiempo que en una agradable distracción.

En este sentido, la experiencia adquirida en cada centro médico y en cada pais es de una importancia capital para todos aquellos que tratan hoy de facilitar la reeducación de los invalidos y su reintegración en la vida social. De aqui también la importancia de juegos deportivos internacionales entre invalidos. Estos juegos al par que ofrecen a los propios invalidos una gran ayuda moral, facilitan a los médicos y técnicos la oportunidad de cambiar ideas y de aprender cosas nuevas.

Precisamente, para promover estos encuentros internacionales, se acaba de crear, con el concurso de la Federación Mundial de Veteranos de Guerra, un organismo internacional que servira de centro coordinador, punto de unión y de intercambios para todas estas actividades relacionados con los invalidos. Este organismo, que se interesa sin distinciones de ninguna clase de todos aquellos que son invalidos, ya sean victimas de la guerra, de accidentes o de enfermedades, etc., tiene en miras la creàción de una Federación Internacional del Deporte para Invalidos. En la actualidad funciona en la sede de la F.M.A.C. y su dirección completa es la siguiente:

> Groupe international de Travail du Sport pour Handicapés. a/s. Fédération Mondiale des Anciens Combattants.
> 16 rue Hamelin, Paris, XVI, France.

Los miembros del mencionado grupo pertenecen, por comenzar, a paises europeos, cuyos medios de intercomunicaci'n son numerosos y faciles. Los fundadores, en efecto, pertenecen a organizaciones nacionales de deporte para invalidos alemanas, austriacas, belgas, francesas, britanicas, italianas, holandesas, luxemburguesas, suizas y yugoeslavas. Polonia ha enviado un observador. Pero las perspectivas son muy vastas y los proyectos abarcan a todas las zonas geograficas del mundo. Los Juego Mundiales de las Victimas de la Paraplejia celebrados en Inglaterra, en los que han participado equipos de numerosos paises, prueban que es posible reunir invalidos de todas partes del mundo. Esos juegos se organizan todos los anos, desde 1948, bajo la dirección del Centro de Stoke Mandeville, institución especializada en traumatologia espinal, que funciona a unos sesenta kilometros de Londres y cuyo médico principal es el Dr. L. Guttman.

Los esfuerzos del Dr. Guttman han tenido como resultado el que se llevaran a cabo en Roma, inmediatamente después de los Juegos Olimpicos, los Juegos Mundiales para invalidos, los primeros de su clase participaron unos cuatrocientos de ellos, que venian en paises tan lejanos como Australia, Argentina, Estados Unidos, Rodesia, etc. En vista del buen éxito obtenido, ya se preparan los planes para celebrar en 1964 los segundos Juegos, en Tokio, al par que las Olimpiadas.

En Roma, los espectadores, al ver llegar a esos hombres, a esas mujeres y a esos ninos en sus cochecitos, no pudieron evitar una primera sensación de malestar, ya que, en el fondo, temian que el espectaculo fuera penoso. Sin embargo, al cabo de unos minutos olvidaron la condición de los jugadores y comenzaron a entusiasmarse con las incidencias del juego en su, como si no se tratara de invalidos. Y he aqui, precisamente, el propósito fundamental de estas competencias deportivas: probar a unos y a otros, espectadores y jugadores, el hecho natural de que pertenecen a una misma comunidad, donde todos tienen los mismos derechos y las mismas obligaciones.

El invalido que, conduciendo con una mano su cochecito y sosteniendo con la otra la bandera de su pais, desfila frente a las tribunas del publico, y que mas tarde, de regreso en su pais, ostentando en el pecho las medallas ganadas, recibe el aplauso de sus conciudadanos de Sydney o de Buenos Aires, de Lyon o de Dakar, de El Cairo o de Tokio, ha logrado en verdad dar un gran paso, tan importante como el que pudiera dar con sus propias piernas. Y ese paso le ha llevado a integrarse en la gran comunidad de los hombres, como uno mas entre sus semejantes. Y la posibilidad de dar este gran paso es la promesa que lleva en si el movimiento internacional en favor de deporte para los invalidos.

(UNESCO)

Otro seman Israel lo lanza un cohete mas

JERUZALEM 8 juli. —

Segun un corant di Israel otro siman e pais aki lo bolbe lanza un cohete pa servicionan meteorologico. E raket lo ta equipa cu aparatonan electronico di observacion.

Krushev a papia di su tratado cu Noord-Corea

MOSCU 8 juli. —

Nos no ta partidario di concerta tratadonan militar, pero nos a haya nos mes obliga pa firma e acuerdo aki cu Corea del Norte pa e gobiernonan di Merca, Japon y otro potencianan a rechaza tur nos propuestonan riba e distension internacional, asina Chroestjef a declara awe comentando e tratado di amistad, cooperacion y ayuda mutua cu nan a firma entre Rusia y Corea del Norte.

Union Sovietica lo duna Corea tur ayuda material necesario, en caso di agresion, e hefe di Union Sovietica a agrega, den un discurso cu el a pronuncia durante un reunion di amistad Sovietico-Coreano cu awe nan a tene na Kremlin den presencia di dos mil persona, entre cual e hefe di gobierno norcoreano Kim Ir Sung.

Tanto e ceremonia como e discurso a ser transmiti pa radio y television.

Yiu muhe di Kennedy a hera di hoga

WASHINGTON 8 juli. —

Caroline, yiu di president Kennedy, a hera di hoga mas o menos un siman pasa, ora el a cai den un piscina. Esaki e portavoz di casa blanca a bisa awe.

Salingen, hefe di e servicionan di prensa di Casa Blanca, a splica cu e chikito di tres anja, tabata hunga banda di un piscina di algun amigu di president Kennedy, kendenan ta biba cerca di Washington, ora cu el a slip y a cai den e piscina kedando varios seconde completamente bou di awa.

Senjora William Saltonstall, Nuera di e senador di massachussets, mirando e situacion n oa duda ningun momento y a bula na awa pa saca Carolina.

Sra. Sharon foi su conocemento foi december

a duna luz ainda foi su tino

ABILENA 8 juli. —

Senjora Sharon Jones, di 24 anja, kende for di 19 di december anja pasa ta for di su conocementu door di un accidente cu auto, a duna luz na un yiu sin cu el a bini na su conocementu,

ARIES
21 Maart — 18 April

E acento riba bo trabao i asuntonan di salud lo duna bo hopi energia.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Pone atencion na bo financianan; no laga e gastonan bira mucho.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo por logra hopi awe, pasobra bo tin energia awe i bon bista.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

No haci nada cu por ocasiona dificultad, pasobra ta abo lo sali di malo.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Lo tin actividad enorme den bo cercania. Zorg pa bo keda na haltura di plan di otro personanan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Es dia di awe lo trece ganashi pa esnan cu ta haci negoshi, of cu kier haci compras provechoso.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe bo ta masha skerpi i rapido den bo reaccionnan.

SCORPIO
24 October — 22 November

Awe bo tin ma[illegible] tempo pa dedica bo mes cu asunto[illegible] nan di amor i matrimonio.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Personanan de[illegible] bo cercania lo de[illegible] mostra un energi[illegible] agresiva.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Tin bon aspe[illegible] tonan pa biahana[illegible] cu a keda atras [illegible] luna pasa.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS

Riba casi tur t[illegible] reno lo bo cosech[illegible] exito. Bo por ha[illegible] ja noticia, un b[illegible] shita of un encue[illegible] tro.

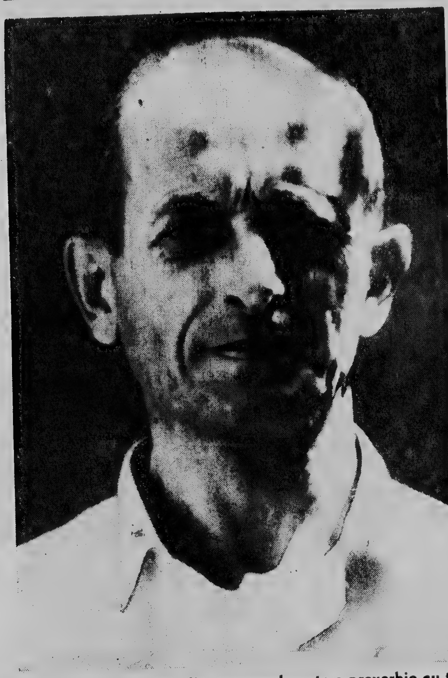
PICSES
19 Februari — 20 Maart

Lo tin bon a[illegible] pecto pa clubna[illegible] reunionnan of am[illegible] gonan cu cual [illegible] bo tin contacto.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAMARS 11 JULI 1961 — No. 4083



Sic transit gloria mundi — generalmente e proverbio cu ta pertenece principalmente na esnan cu a cosecha den nan epoca tur gloria y honor y cu lastimamente mester convence cu su mes wowo com e gloria di antes ta ser desvanece, com tur gloria ta disparce den huma cu na su turno ta bolbe disparce den nubia. Y ta kende por a kere cu e homber aki cu den su vocabulario no conoce e palabranan compasion, ni consideracion, e brdugo cruel di miliones di hudiunn tabata sinta ta tembla den banki di acusadnan, pensando kiko lo ta sper'e aki algun siman mas. Y esun cu a mata asina tantu awor tin miedu di muri. Mira e portret aki dje homber cu antes enter mundo tabata teme pa su terrorismo.

PORFIN EICHMANN TA AGONIZA PA TANTU INTERROGACION

JERUZALEM, 11 juli — A lo largo mundo enter a cuminza ta cansa pa via di tantisimo interrogacion y circulonan politico ta desea un terminacion of mehor dicho un condenacin den e caso aki cu ya di interesante cu e tabata a para bira un escena dramatica. Ta mas cu claro cu pa edad dje criminal aki e interrogacionnan aki ta exigi mucho di su frza. Talvez esaki tambe por ta un sorto di castigu pa su hechonan cruel. Sinembargo lo ta bon pa e hanja su castigu bien mereci, loke enter mundo ta desea pa su crimennan asina horroroso contra pueblo hudiu.

E sesion di mainta mester a ser interrumpi

Riba suplica di abogado di Eichmann e sesion di mainta no por a sigui. pasobra pa motibu di su situacion fisica acusado no tabata na estado di queda enter dia na disposicion di procureur general den e interrogacionnan pisa.

E interrogacion di procureur Generaal Hausner lo cuminza DiaViernes i lo dura como un seman largu.

Un portavoz dje abogado di Eichmann a bisa cu esaqui no tabata falta nada particular of algu cu mester a teme pa su bida. pasobra ta solamente awor su nervionan ta exalta i e no tabata sinti su curpa bon.

Cu un color masha bleek Eichmann tabata sinta tur dobla den banki di condenado, e mes homber cu tin morto di miliones inocentenan riba su consenshi. Ta parse manera awor el a cuminza hanja arrepentimiento.

E ta sinta masha nervioso den banki di acusadonan ta schuif di p'ariba i p'abao o ta tembla manera hende cu tin calafriu.

Mirando e situacion aqui i comprendiendo cu no ta comedia e homber aqui tabata hunga na e momento ei, e hueznan hunto cu e abogado dje criminal a bai discuti mei ora separa den un cuarto.

Ora cu e sesion a ser suspende tabata reina masha murmuracion bao di e publico presente.

Segun su bewakernan, Eichmann lo a pidi nan slaapmiddel. Sinembargo esaqui toch e no por a hanja pasobra prescripcionan di seguridad ta prohibi esaqui.

Wel Eichmann a hanja pulchinan calmante.

Den un declaracion policial oficial ta ser bisa. cu Dia Domingo anochi Eichmann no a pega sonjo.

Su manece el a skirbi na su abogado cu pa falta di sonjo i exaltacion di nervionan. e no tabata na estado di por a mantene e interrogacion te ora cu esaqui caba. I ta p'esei el a suplica na suspende e sesion di mainta.

Eichmann a ser examina pa un dokter cu a constata cu e ta completamente salud. solamente e tabata masha cansa door di perdementu di sonjo.

Tur desfigure

E ex-SS Eichmann awe tardi tabata tur bleek y nervioso ora el a bolbe tuma asiento den su stoel di acusado (cu ta completamente sera) den e sala di corte na Jerusalem.

Manera ya tabata anuncia awe mainta Eichmann mester a sosega pasobra ayera nochi e no por a drumi. Hues Landau a bisa Eichmann cu e tabat'n mag di sinta mientras nan ta traduci su declaracionnan na Hebreo.

Tur speranza a caba den e caso na Ostrawa

OSTRAWA 11 juli. —

Segun un funcionario Checo nan a perde tur speranza pa salba un persona mas di e catastrofe den e mina den destrito Ostrawa na Checoslovaquia.

Un explosion a tuma diabierne atardi den e mina y e mineronan cu a muri tabata traha 360 meter bou di terra.

Segun e funcionario despues di e explosion tabatin un candela terrible cu te ainda quimando. Nan a stop e trabaonan di rescate pa via di e resiconan mucha grandi cu esaki ta trece.

Desgracia serio den mina di Praag

PRAAG 11 juli. —

E desgracia cu a tuma lugar den un mina na Checoslovakia y cu a costa bida di 108 persona a socede den mina Dukla cual ta keda na un distancia di 290 km na parti este di Praga y 16 km for di frontera di Polonia.

Equiponan di salbacion den hinter distrito di carbon Ostrawa a bai inmediatamente ne lugar di Catastrofe y a lucha contra e candela te mainta pa logra scapa e mineronan. No obstante tur nan lucha sobrehumano nan no por a scapa ningun dje victimanan.

Aanja pasa explocion di gas den un mina na Checoslavakia a costa bida di 54 persona.

ATENTADO NA SAIGON A FRACASA

SAIGON 11 juli. —

Un atentado cu a ser comete awe na Saigon riba embahador Mericano, Molting. a fracasa.

E embahador tabata core den su auto den e caya mas ocupa den capital di sur-Vietnam, ora un corredor di motorcycle kier a tira un bom cu e mes a traha contra bentana di glas dje auto. E proyectiel a cai prome riba dak dje auto y despues cay den caya, sin explota.

E asaltador a logra hui den tanto hende y trafico, no obstante e tironan di guardia personal dje embahador a tira riba dje.

Nos ta mira Gezaghebber Beaujon deseando Mildred de Cuba hopi suerte den su Reinado, despues cu algun rato prome e Gezaghebber a corona srta. De Cuba como e Reina di Lions Club pa e anja aki. Den centro ta srta. Hilary Kuiperi, reina di anja pasa.

Hubileo di Aruba Bank celebra den circulo intimo

ORANJESTAD — Dia prome di juli 1961 Aruba Bank N.V. a cumpli 25 anja di su fundacion. Den un besloten kring e zilver jubileo aki a worde observa asisti pa representante di Accionistas, miembros di directiva y e personal completo cu un brinda y snacks, sirbi pa e famoso personal di e popular Hotel Scala. E reunion di e fecha memorable aki a ser clausura cu un envelop presenta na tur e empleadonan conteniendo un regalo apropia pa e ocasion aki consistiendo di un souvenir como recuerdo di e mijlpaal cumpli di gran satisfaccion den servicio di comercio y publico en general.

Recorriendo e fecha historico aki 25 anja pasa, ta sigur util i interesante justamente pa menciona e fundadores nan cu a tuma e iniciativo pa join forza a fin pa forma e compania na anja 1936. Asina a sosede cu Maduro & Curiel's Bank di Corsow na anja 1936 a mira e necesidad di extende nan actividades bancaria na Aruba. i en vez di habri un oficina di nan mes banco na Aruba. nan a logra di join nan esfuerzonan i interes cu John G. Eman Banking Dept., pa di e forma ei cu nan forzanan combina di mutuo acuerdo i cooperacion e Aruba Bank di awe por a hanja su origen dunando na comercio i publico un servicio mas amplio ariba tereno bancario den tur sentido cu accento especialmente den relaciones na exterior cu banconan internacional. Ta interesante pa menciona cu e dos banconan aki tawata tin relacionnan masha bon anteriormente, i nan tabata traje masha close cu otro di mutuo acuerdo i beneficio. Cu instalacion di Aruba Bank, un otro banco cu tabata funciona na Aruba desde entonce algun tempo caba, Curiel's Bank di es tempo. a pasa su interes over na Aruba Bank. ja cu nan oficina principal na Corsow a join Maduro Bank antes. Di e forma aki for di e tres banco Antillano aki conjuntamente a resulta e Aruba Bank di awe. Ta vale la pena pa recorda tambe e hecho cu ta debido na e experto i progresivo conocimiento i esfuerzonan di e siguiente prominente figuranan banqueros tabata posible pa Aruba Bank por a goza di fruta di nan labor cu a forma e base pa e bon exito i extension di Aruba Bank te caminda e ta awe, gracias na e siguiente personanan distinguido den e dos comunidadnan di Aruba i Corsow: Shon Jojo Correa i Sha Capriles di Maduro Bank. John G. Eman di su mes banco na Aruba. i Alex Curiel i Elias Curiel di Curiel's Bank. tur pioniernan prominente den e dos comunidadnan di Aruba i Corsow.

E foto aki ta mustra presidente Theo Hese, durante di su discurso despues cu diasabra anochi ultimo den Conference Room di A.C. Hotel el a worde i/stala como e presidente nobo di Lions Club. Na robez, Gezaghebber F. J. C. Beaujon y mei-mei e „past-president", Leo Berlinski.

„Save" a scapa milagrosamente

LOURENCO MARQUES 11 juli. —

E bapor Portugues di pasajero y carga „Save" cu 2.000 tonelada a hundi diadomingo na Beira na costa di Africa-este, cu ta Portugues.

Dia viernes e barco a pega. Dia domingo tabatin diferente explocion a bordo. E cargamento tabata consisti di benzin, diesel-olie y ammunicion. Un rato despues e barco tabata di punta te punta na candela.

Tabatin 550 pasajero a bordo, entre nan 200 militar.

Otro promocion pa Coco Geerman di Br. American Life Ins.

Prome Arubano pa bira staff-manager

ORANJESTAD — El a bini manera un sorpresa pa tur e presentenan ora cu diadomingo anochi ultimo durante di un agasajo masha alegre na cas di sr. Leonce Motyer, manager di e compania di sequro British American Life Insurance, sr. Graene Skinner, e superintendant di e compania aki, a informa cu e compania a caba di nombra sr. Jacobo Geerman, como staff-manager di e compania na Aruba. Sr. Geerman na e momento aki tin un anja ta trahando na e compania menciona.

E anochi aki tabata huesped di afor na e agasajo sr. Graene Skinner, e superintendant of agencies pa Cariba, staciona na Jamaica. Tambe tur e agentenan di e compania aki acompanja cu nan damanan a haci acto di presencia.

Prome cu e dinner e anochi aki, prepara asina delicioso pa sr. Winklaar un di e agentenan di Britsh American Life Insurance, sr. Skinner a percura pa un sorpresa ora cu despues di a pone e presentenan na haltura di e trabaunan di e compania, el a informa cu for di e oficina principal na Jacksonville. Florida. a jega e noticia cu sr. Jacobo (Coco) Geerman a ser nombra como staff-manager na Aruba. entrant'e 7 di agosto venidero. Sr. Geerman cu tin algo mas cu un anja ta traha cu e compania aki. algun luna pasa a sali e di dos agente sobresaliente den Caribe. Jacobo Geerman cu esaki a bira e prome Arubano pa ocupa e puesto aki como staff-manager. E otro staff-manager na Aruba, ta sr. Jan Boutmy. Sr. Skinner a informa cu e compania ta opera masha bon na Aruba y cu ta intencion pa e anja aki ainda trece e cantidad di agentenan te na 14. Actualmente e compania aki ta conta cu 8 agentenan local.

Resto di e anochi e presentenan a pasa den e compania di mas grato posibel. felicitando y festehando cu e nombracion aki di sr. Geerman.

SHOW NA PLAYA DI GOLDEN ROCK STARS

ORANJESTAD — „Golden Rock Stars" nomber di show di cual nos a haci mencion caba anteriormente pa su presentacionnan na San Nicolas. awor lo bini Playa tambe. Dia 14 di juli venidero nan lo duna den horanan di anochi un presentacion den RCA-Sportcentrum. Artistanan nobo den e show aki ta e cantante femenino srta. Estevanita Stamper acompanja pa trio „Lucero del Alma", y e dos comiconan „Don Frans" y „Don Sixto". E shownan cu e grupo aki ta presenta mester ser mira como un esfuerzo pa hanja fondo pa cumpra panja y tambe pa paga passhi di e viahe cu „Golden Rock Stars" ta bai haci na september proximo pa Bonaire.

JACOB KOZLOV A BINI PA E SHOW

ORANJESTAD — Durante di celebracion di e segundo anniversario di Aruba Caribbean Hotel lo worde teni un grandioso show den Klompen Klub. Cu e intencion pa parcura pa e show aki bai tur afo. sr. Jacob Kozlov. un di e directornan di e casino den

Sr. Jacob Kozlov, director di e casino huntu cu su senjora.

Aruba Caribbean Hotel, a bini especialmente pa Aruba. El lo mira personalmente pa un programa sin ningun falta worde presenta. Dia 19 di juli sr. Kozlov lo bai atrobe. Den e programa di fiesta. cual ta worde presenta door di e Casino ta actua e.o. e conocido estrella di TV Mericano Don Cornell, e trio di baile „Hal Loman & his Playmates", e Mariani Trio cu e cantatriz Margareth Ann for di Bali Bar, e trio Los Aventureros y e conocido pianista Leslie Leonoor. E specialidadnan di Don Cornell ta e numeronan bieuw manera „I'm Yours", „I'll walk alone", „Heart of my heart", „Autumn Leaves" y „September Song"

Don Cornell, kende a haci hopi triunfonan prome cu jegada di e Rock 'n roll, corto tempo pasa a haci su comeback cu masha exito den e „Linging Room" di New York.

Puntra Polis

Polis a parti klop dilanti warda

SAN NICOLAS — Diasabra anochi pa diez'or y mei polis di San Nicolas mester a haci uso di nan klop pa corre cu un multitud di hende cu a agrupa dilanti warda na San Nicolas. despues cu patrulla a bai cu un hoben warda. Algun rato prome polis a hanja e informacion cu nan a kibra un glas di e vitrina di un tienda banda di fotografo Romme den Rodgerstraat. A resulta sinembargo cu ta un hende a tira un botter riba un auto. Na e mesun momento cu patrulla tabata na e lugar. a presenta chofer di un auto cu un mucha. un tal M.P.. na su man. M.P. a tira un botter den auto di e homber y e consecuencia di esaki tabata cu senjora di e chofer a hania un herida leve na su schouder. Na momento cu patrulla a hiba e hoben aki warda. a presenta tambe un grupo di „gangsters", kendenan a trata di libera nan amigo. Ora pa ora tabata jega mas hende dilanti di warda. te cu polis mester a haci uso di e klop pa plama nan for di otro. M.P. kende tabata bau di influencia a bai den cel.

Homber herida gravemente

SALINJA CERCA — D'adomingo anochi pa cuarto pasa di shete tabatin un accidente serio riba e caminda door di Salinja Cerca. Un homber na pia, L.F. kende tabata camna den compania di algun otro hendenan mas, na un dado momento a worde garra pa e auto A-2075 maneha pa M.T. y cu heridanan grave F. a worde tuma den hospitaal. Su situacion na e momento ey taba'a hopi critico. Danjo na e auto ta ƒ 200.—.

Glas a corta homber

SANTA CRUZ — Assistencia a ser pidi diasabra atardi pa seis'or na un parcela na Santa Cruz. Aya nan a hanja un homber. C.C., drumi na suelo cu un herida grandi na parti arriba di su man drechi. Segun algun personanan cybanda e homber aki parce a cai den algun pida glas cu tabatin cybanda. Nan a hiba e homber hospitaal. na unda nan a cose e herida y despues e por a bai cas.

CORREO CONFIDENCIAL

Sin Consuelo,

Mi amiga, segun bo deseo mi no ta publica bo carta solamente duna bo un contesta. E malesa cu bo ta sinti y cu ta preocupa bo tanto, no ta asina importante manera bo ta pensa. E no ta afecta bo salud ni tampoco bo felicidad. E no ta e cos principal den bo bida. Mi ta comprende cu lo bo prefera di sinti bo mehor. Pero ta un consuelo so mi por duna bo: Bai cerca un dokter serio, cu bon reputacion y splica e dokter lo ke bo ta sinti. Keremi, masha hopi mucha muher ta bai pa e mes un malesa cy na dokter, wel pakiko lo bo tin berguenza? Un dokter ta pa yuda bo. Bo mester consider'e asina. En caso cu bo kier mi duna bo mas splicacion aki riba, anto manda mi bo adres full y lo bo haya un contesta personal. O.K.? Pero mas facil ta pa bo no scribimi y bai cerca un bon dakter. E por yuda bo mucho mas bon. No bai usa ningun sorto di salfi of crema, ni bebe nada. E cosnan ey ta fa'al y por haci bo mas malo. Tuma conseho médico. Good Luck.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Despues di un cordial saludo na Rosemarie, mi kier scribi Rosemarie e carta aki pasobra mi ta den un situacion masha critica. Mi ta un mucha homber di 23 anja y mi ta stima un mucha muher di 21 anja e tambe ta stima mi y nos ta pa casa pronto. Mi problema ta esaki: Nunca mi no tabatin relacion cu algun muher. Pero un dia mi a bai S. Nicolas cu algun amigo y nos a dal algun bitter. Mi a bira borracho y mi no tabata sabi kiko mi a haci. Mainta mi a desperta haya mi cu un muher di bida. Rosemarie, mi a hera muri di berguen'a pasobra nunca mi a pensa di haci semehante cos. Mi tin masha miedo cu mi amigonan lo bai conta mi mucha muher kiko mi a haci. Mi mester bisa mi mucha muher tur cos y pidi'ele pordon of mi mester tenele secreto? Cual decision mi tuma? No publica mi nomber den corant.

E.Z.

E.Z.

Mi amigo, algun siman pasa mi a contesta un carta casi mescos cu esaki. Abo tambe lo mi mester duna e mes un conseho: bo no tin nodi di bai con'a bo mucha muher loke a pasa. Bo a haci robes, y bo mes ta considera esey como un „desgracia", cu lo no sosode mas. Mi ta conseha bo di aleha bo — pa bo mes felicidad y pa bo mes salud — di e so-called „amigonan", cu ta bishita lugarnan asina. Mi ta spera pa bo cu e „amigonan" ey lo ta basta homber di no bai haci redashi conta bo mucha muher loke a pasa un solo vez. En caso cu nan conta bo mucha muher, anto e ora ey bo ta splica bo mucha muher, cu nunca mas tal cos lo sosode, pero cu bo tabata den mal compania y boso a bebe, p'esey bo a bai asina leuw. Un vez mas, mi amigo, si bo kier bira feliz den bo matrimonio, evita pasonan asina.

Apreciable Rosemarie,

Mi ta un senjorita di 25 anja y mi problema ta masha bergonzoso, p'esey mes mi ta suplica Rosemarie di no publica mi nomber, pero Rosemarie si pensa kende mi ta pa motivo di mi confianza grandi den bo persona.

Mi no sa di con, pero mi no por casa pasobra mi no por soporta carieta di ningun homber. Dos vez caba un homber a puntra mi pa casa, y mi a nenga nan sin duna motivo. Diferente vez na fiesta mi a haya mi ma'na fastioso, ora un mucha homber den baliamento busca di sunchi mi of di tene mi pega contra su curpa. For di dia mi tabata chikito mi a prefera di ta un mucha homber. Mi mayornan semper tabata kier un jiu homber y nan a bisti mi manera mucha homber te dia cu mi a bai sha desgraciado pasobra unico cos, cu mi ta gusta y busca ta amiganan. Den nan compania mi ta feliz. Pero mi tin miedo pa mi amiganan no ripara esey pa nan no haci bofon di mi. Mi ta resa pidi Dios yuda mi y awor mi ta pidi Rosemarie un bon conseho. Con mi por haci pa mi bira feliz?

„Diferente"

Diferente,

Mi amiga, bo no tin nodi di pone bo nomber y adres bao di un carta, cu ta sali solamente d encorant. Mi no tin nodi di sa kende bo ta. Sea sigur, sin embargo, cu ya caba mi a kibra bo carta y cu bo secreto ta bon warda.

Bo Mayornan tin gran falta den asunto di e sintimientonan, cu awor bo ta experimenta. Nan a desea un jiu homber, nan a trata di haci bo un mucha homber y awor nan tin un jiu, cu ta medio homosexual. E palabra ta duro, mi amiga, pero tur berdad ta duro den bida. Ademas, si bo kier vence bo dificultadnan, mehor bo conoce nan bon. Pidi Dios tur, tur dia pa yuda bo den bo lucha y pa yuda bo vence bo sintimentonan contrario. Domina bo den tur expresion di carinjo en cuanto bo amiganan. Domina bo mes fuerte riba e terreno ey. Mehor bo papia cu un Confesor riba e asunto aki, como e caso aki ta mas riba su terreno pa yuda bo. Bai fiesta, trata di pasa contento den compania di muchanan homber. Pero no casa ni comprome'e prome cu bo ta s'nti bo mas „safe" den asunto di amor. Un matrimonio awor aki, lo haci boso dos infeliz. Lucha cu animo, mi amiga!

Rosemarie

Querida Rosemarie,

Cuminsando e carta aki, mi ta spera cu Rosemarie ta bon di salud manera ta deseo di mi propio curazon. Mi kier bin pidi Rosemarie awor dos conseho: Mi ta un teen-ager di 15 anja. Mi ta na huishoudschool den 2e klas. Awor ta yegando eindexamen pa bai 3e klas. Awor tin dos klas „verkoopster" y „naaister". Mi mama kier pa mi sigui cu huishoudschool, pero ami tin hopi gusto di bira verpleegster. Di chikito mi tin deseo di bira verpleegster. Mi mama no ta comprende mi. Mi mama ta malo, mi ruman ta cose y ami lo keda cas haci trabao di cas y tuma typles y les inglés. Mi ta haci mi trabaonan mainta y di 2 - 4 mi por tuma les. Mi mama ta bisa cu scool X ta malo, pero ami sa cu nan ta streng ey. Rosemarie ora mi caba cu esey lo mi tuma shorthand y trata di bai adilanti. Rosemarie lo pensa, si mi kier bira verpleegster, pakiko mi no ta bai hospital. Pero mi kier tuma e lesnan ey prome y despues bai traha y bai Hulanda. Kiko Rosemarie ta conseha mi, sigui traha y tuma mi lesnan of sigui cu huishoudschool? Kiko Rosemarie ta conseha mi?

X.

X.

Mi ta spera cu lo bo no tuma mi na malo, cu mi a publica bo carta den corant? (toch mi no a publica bo nomber, ni e scool, cu bo a menta) pero mi ta sigur, cu diferente teen-ager tin mas o menos e mes un problema. Alomenos mi a ricibi diferente carta similar.

Un hende mester sigui e oficio, e trabao d enbida, cu E MES KIER y tambe pa cual e TIN TALENTO y DISPOSICION. Si bo kier bira verpleegster, si bo por sinja pa haya e diploma ey, y si bo salud ta bon pa e trabao ey, anto bo mester mira pa bo bira verpleegster. Bo mama ta malo y e otro ruman di bo ta cose (na cas of con) bo tin mas ruman na cas?) En caso cu bo mama no tin otro hende pa percura p'e, anto mehor bo yuda bo mama na cas y tuma e lesnan extra pa bo bai adilanti. Pero shorthand lo bo no tin mester pa bira verpleegster. Mehor ta, cu bo papia bon cu bo mama promé y splica cu ta verpleegster bo kier bira. Despues bo ta bai papia cu Zusternan na hospital. Bo sa cu aya nan tin un opleiding MASHA bon pa bo. Casualmente mi sa cu tin un grupo di senjorita (cu Mulo y algun sin Mulo-diploma) ta tumando un curso tur for di aya pa bira verpleegster. Mira prome e posibilidadnan cu bo tin AKI MES, ya bo no mester bai leuw awor cu bo mama ta malo y toch bo por alcansa bo ideal.

Rosemarie.

Muchnan di e bewaarschool na Brazil, kendenan tambe ta anhela pa drenta den un local mas adecuado y higiénico. Duna nan un chens.

Stichting Arubanita ta informa

„Propio caminda" y „Par. 49". Masha poetico e cosnan aki ta zona. Pero si bo ta kere cu ta trata di un palacio den tempunan bieuw, anto bo ta completamente hera. E edificio en cuestion si ta bieuw, pero e no ta nada di palacio of algo por estilo. Ta trata aki nan di e club parochiano di Paradera. Den e club aki, cual tabata moderno den anja 1920, tin e bewaarschool di Paradera.

Ey den tin 100 mucha chikito den un local. Naturalmente, e espacio ta grandi, hasta suficientemente grandi, pero e espacio no por worde parti den dos, pasobra de vez en cuando tin mester di dje como club.

Diabierne e kleuterleidsternan mester di casi henter e dia pa nan pone tur cos na orden robes pasobra diasabra e club ta worde usa pa les di ballet.

Subi trapi mescos cu macaco

Aki tambe tin e caso cu unico manera pa drenta den bo klas ta pa subi un trapi y ki sorto di trapi. Ora un circo bini Aruba, nos por corda con nan ta laga e macaconan subi contra rekkinan. Wel, algo asina ta sosode tur dia na bewaarschool di Paradera, esta si nos por jama e club ey un bewaarschool.

E muchanan ta subi e trapi mescos cu macaco. (Ta unico manera pa drenta).

Ademas, con e leidsternan por wanta cu 100 mucha den un klas, ta algo incomprendible tambe. Mamanan ta keha asina nan tin cuater jiu ta core den cas, corda 100 awor. Pero e digestion di e muchanan ta bai hopi bon, pasobra henter dia nan ta come santo.

Tabatin un tranquera

Rond di e club tabatin un binti anja pasa un tranquera. Ainda bo por mira e restunan di e tranquera aki tur frustia. Si mucha muhernan no tin mester di dje e muchanan di bewaarschool por haci uso di e speelplaats cu dak di school di mucha muhernan.

Toilet no tin, pero e muchanan por haci uso di esunnan di school di mucha muher. Esaki ta bai hopi facil, solamente cruza caminda grandi, caminda autonan ta corre duru asina.

Ademas bo no por kier cu pa cada mucha cu mester bai w.c., e leidsternan mester sali for di den klas.

Polis tampoco no tin suficiente hende pa pone un polis eynan henter dia pa ningun di e muchanan haya desgracia.

Tin hopi mas keho, pero tur hende ta mustra nan mes contento. Tin siquiera algo pa tene e muchanan ocupa cu algo util. Nos por sigui soporta un situacion asina riba Aruba?

Mensahe di Krushev na pueblo Ingles

MOSCU 10 juli. —

Na tur esnan cu ta participa na e inauguracion di e exhibicion Ruso na Londres nan lo entrega un mensaje di Chroestjef traduci na Ingles y di cual e contenido ta dirigi na henter pueblo Ingles.

E lider di e gobierno Sovietico a declara cu economia Ruso no conoce un crisis di superproduccion ni tampoco un caso di esey. Pero e ta desarolla su mes tres te cincu biaha mas lihe cu esun Mericano.

Lo no dura muchu mas, segun Chroestjef, prome cu nos lo ta despuesto pa duna tur obreronan di Union Sovietica e standaard di mas altu cu por tin di bida y siman mas corticu di trabao. Esaki segun un mensaje cu Chroestjef a dirigi na pueblo Ingles.

Mohamedanonan ta terroriza Argelia

ALGIERS 10 juli. —

Den un barrio na Bab El Eub, na Argelia, tabatin awe tardi incidentenan serio durante entierro di un mucha muhe di diesanja, cu diadomingo a ser ataca pa un campesino Mohamedano y despues el a mate.

Despues di e ceremonia religioso na un multitud enorme a tuma parti, e Europeanonan a cuminsa ataca autonan di e mohamedanonan.

Diferente autonan a queda distrui y e pasaheronan a haya hopi golpi. E tension den e barrio aki ta hopi altu. Europeanonan a ataca un Trollybus y a destruie y bai cu tur cos den dje. Ya tin diesdos mohamedano herida entre cual casonan serio.

Notario E. C. Henriquez a promove den derecho

Amsterdam 10 juli. —

Notario Mr. E.C. Henriquez awe tardi na universidad Municipal di Amsterdam premove pa doctor den ciencia di derecho.

Esaki riba un tesis titula „Het Vennootschapstatuut en een vergelijkende studieover de naamloze vennootschap in het internationaal privaatrecht.

Promotor tabata prof. mr. J. Offerhaus. Entre e interesadonan tabata tigura e secretario di estado Scholten y prof. De Gaay Fortman.

El a defende diescincu definicion di cual algun tabata directamente relaciona cu Antillas.

Welga di electriciennan di „BOAC" a cuminza

LONDEN 10 juli. —

Na e aeropuerto di Londen a bolbe cuminza un welga di e electriciennan di e compania Ingles di aviacion „BOAC".

E welga probablemente lo stroba diferente vuelo di e compania.

E huelga, na cual ta participa mas o menos 75 electricien, como protesta pa un mihor sistema di control.

RAU ta exigi retiro di trupanan ingles na Koeweit

NACIONNAN UNI. 10 juli. —

Dia viernes Conseho di seguridad a resulta den un impasse tocante Koeweit. E resolucion Ingles den cual nan ta pidi pa reconoce independencia di Koeweit, a topa cu un Veto Ruso.

E resolucion di Republica Arabe Uni pa retira trupanan Ingles inmediatamente for di Koeweit, a logra tres voto na lugar diezun.

E resolucion Britanico tabatin shete voto pro. Ceylon, Equador y Republica Arabe Uni no a vota. Union Sovietica a pronuncia un veto door di vota contra.

Raket „explorador" su vuelo tabata exitoso

BASIS VANDENBERG 10 juli. —

Expertonan Mericano a lanza diaviernes anochi un satelite dje tipo „Explorador". Den casi 95 minuut e satelite ta marca un orbita rond di mundo. Su altura maximal ta 810 km for di superficie di mundo.

Den cuater dianan cu ta bini nan lo trata na captura un cabina di espacio cu ta pisa 136 kg den sercania den Islanan Hawaii. Den e cabina aki tin un sacu di coreo.

„Long Beach" a haci algun viaje cu exito

BOSTON 10 juli. —

E cruzero Mericano cu propulsion atomico, „Long Beach", awe a haci algun viaje di prueba cu exito. Esaki segun e hefe di personal di marina.

„Long Beach" no solamente ta e prome bapor cu propulsion atomico riba awa, pero tambe e prome bapor di cual e composicion sea ofensivo of defensivo solamente ta destina pa raketnan.

E corpulente Spanjo tabata para diadomingo atardi meimei di palonan di goal riba e complejo di Nieuwe Haven, ora cu riba un dje steigernan tabatin un wega amistoso di bala entre pasahero y tripulacion dje vapor Spanjo aki.

Aki riba nos ta mira zuster Jacobina dilanti microfono despues cu e torneo relampago a termina diasabra nochi den Wilhelmina Stadion. Aki e soeur ta gradiciendo un y tur cu a contribui na e anochi exitoso aki. Na drechi reina di deporte Carmen Louise Every, na robez Boei Briezen, captain di San Nicolas Jrs. kende algun rato prome a ricibi e copa for di e Reina di Deporte.

Ministro Jonckheer a yega Schiphol

SCHIPHOL 10 juli. —

Apenas tres siman despues di e conferencia di Mesa Rondo y su regreso na Corsou premier Jonckheer di Antillas awe mainta a yega Schiphol cu avion for di New York.

E lo hiba deliberacionnan aya. E biaha aki e tabata acompanja di su senjora y dos yiu muhe y na aeropuerto minister Plenipotenciario interino, mr. N. Debrot a ricibie.

„Tin hopi asuntu, cu mi mester atende na Den Haag," segun e premier" e viaje aki tabata estipula caba, prome cu RTC.

E tempu ey mi a hanja muchu poco tempu pa paga atencion na otro asuntu y mescos tambe Ministro Korthals. Pesey mi a bini awor.

Diadomingo el a sali di Willemstad pa New York. Eynan tambe el a hiba deliberacionnan cu algun banquero huntu cu e minister Antillano di financien, J.E. Yrausquin. „Esey tabata tocante posible inversionnan como ayuda na iniciativanan particular.

Ademas su viaje ta relaciona tambe cu e kestion di e refugiadonan Venezolano, cu recien nan a transporta di aki pa Hulanda. Ademas premier Jonckheer lo delibera cu minister Korthals kende lo ta secusor di gobernador Speekenbrink. Di su estudia na Hulanda e minister lo haci uso tambe pa tuma dos siman di di verlof.

Na augustus e lo continua mas o menos diescuater dia cu su deliberacionnan despues di cual e lo regresa Antillas. Esey lo ta aki mas o menos seis siman.

Candela den mina a cobra 108 victima mortal

PRAAG 10 juli. —

Segun un noticia di radio Checoslovakia dia viernes anochi 108 minero a perde nan bida den un candela. cual a resulta den un mina di carbon na Dolni-Sucha. un distrito di carbon na Ostrava.

Motibo dje desgracia no ta conoci ainda.

Equiponan di salba biba ta continua nan trabao, pero ningun dje 108 obreronan por a worde salba.

Topico del momento:

Campeonato Antillano di futbol

(Di nos redactor deportivo)

Den circulonan deportivo ta circulando fuertemente e rumornan cu fin di e siman aki lo cuminza e segundo campeonato antillano di futbol, entre e cuatro clubnan cu na Aruba y Corsow a termina e ultimo campeonato mas halto. Y como cu lo ta di dos caba riba su mes e tema no tin tanto di stranjo ni nobo. Pero ta sosede cu for di dia 1 di september di 1960 ta na vigor e resolucion di A.S.U. cu ta prohibi tur su miembronan directo of indirecto di organisa of tene encuentronan deportivo cu miembronan directo of indirecto di N.A.B.L.O. E resolucion ta bon conoci na uno y tur cu ta sigi curso di deporte tanto na Aruba como den otro parti di Antillas.

Nada ta indica cu a diaSabra awor. fecha tentativa pa cual segun e rumornan e segundo campeonato antiyano ta cuminza, e Resolucion di ASU lo ta anula of cu un excepcion lo worde haci pa futbol.

Di bon fuente nos a worde informa, prensa no sa worde invita pa e reunionnan aki, cu durante e ultimo reunion general di AVB teni algun luna pasa. directiva di AVB a informa na e clubnan presente cu „n principe" directiva di AVB a dicidi caba cu nan lo coopera den organisacion y tenemento di e Campeonato antiyano.

Kiko exactamente e directiva kier a bisa cu „in principe" no a worde puntra ni tampoco worde splika.

En todo caso, tumando esaki tambe na cuenta nos tin di deduci, cu directiva di AVB realmente tin intencion di coopera na realizacion di e segundo campeonato antiyano. Mas ainda segun informacion obteni for di miembro di un di e clubnan concerni na e campeonato.

Esaki lo ta pues intencionalmente un infraccion na e Resolucion di ASU cual anja pasa unanimamente a worde tuma door di e representantenan di e diferente bondnan deportivo di Aruba. Pa casonan asina ya directiva di ASU tin castigonan stipula, mientras cu tambe diferente bond a informa nan miembronan ki consecuencia un infraccion di e Resolucion di ASU por tin pa nan. Es decir. di parti di diferente bond tambe a worde stipula castigo cu lo worde imponi na clubnan cu comete un infraccion di e Resolucion.

Castigo por ta den suspension pa cierto tempo. Durante un suspension naturalmente un bond no tin e derechonan cu generalmente e tin. Si awor directiva di AVB bai door cu e organisacion di e Campeonato Antiyano den cual dos equipo di futbol di Aruba lo enfrenta dos equipo di Corsow, esaki sin duda algun lo no pasa impercibi pa directiva di ASU. Castigu prescribi lo worde imponi practicamente sigur y si esaki ta un suspension aunke ta di un anja e lo por tin como consecuencia cu e clubnan chikito cu anualmente ta hanja ayudo financiero di ASU lo no por aplica segun e reglanan pa subsidie cu ta exigi un opinion di e bond concerniente. E clubnan chikito pues ta corre riesgo di perde chens di hanja un ayudo financiero e anja aki.

Un otro consecuencia serio cu un infraccion door di AVB di e Resolucion por trece ta cu e Resolucion ta worde debilita. Ora cu un bond di e tamanjo di AVB no tenele. no duna e respaldo necesario. no duna su cooperacion mas na loke e Resolucion ta trata di hanja. nos mester reconoce cu parti di e forza di e Resolucion ta bai perdi. Especialmente como cu awor Gobierno Central a dicidi di tuma paso pa busca un solucion na e situacion absurdo cu ainda ta existi den mundo deportivo di e pais chikito aki. e Resolucion mester di apoyo y respaldo di henter Aruba. E Resolucion sin duda algun ta loke a yuda habri wowo di autoridadnan na e situacion den deporte di antillas hulandes.

Reunion general di A.V.B.

DiaBierna awor Aruba Voetbal Bond lo tene un Reunion General. den cual casi sigur lo tin comentario ariba e campeonato antiyano. E clubnan miembro di AVB den nos parecer mester desaproba e decision di directiva di tene e campeonato tog. Si pa e dia ainda directiva tin full intencion di hunga e campeonato. anto e reunion general mester kibra e decision ey di e directiva. Un paso asina pa cu deporte di Aruba no por worde permiti. Especialmente futbol cu ta e deporte cu mas ta worde practica na nos isla door di arubianos. mester duna e bon ehempel. Futbol mester mustra kiko nos isla bal y kiko nos isla merece den mundo deportivo di Antillas Hulandes. Fut bol no por laga e otro ramonan di deporte na caya. Futbol no por tolera cu un Resolucion tuma na BIENESTAR DI DEPORTE EN GENERAL NA ARUBA worde intencionalmente kibra.

DON BOSCO A GANA COCO RICO 7—5

(Di nos redactor deportivo)

E colegialnan di Don Bosco a supera Coco Rico cu anotacion di 7 pa 5. E novena ganador a conecta 4 hit y comete 1 error. mientras cu e perdedornan a liga 2 hit y pifia 3 biaha. Pitcher ganador tabata Brieze, mientras cu Tromp a perde.

Inglaterra a cuminza retira unidadnan na Koeweit

BAHREIN 10 juli. —

Ajera dia viernes Inglaterra a retira unidadnan di Goldstream Guards for di Koeweit y tambe nan tin intencion di retira otro unidadnan di ehercito, marine y navegacion aerea, pasobra nan ke mantene un forza di defensa mas chikito posibel den e pais ew.

Asina Mariskal di aviacion Sir Charles Elworthy, hefe Supremo den Mediano-Oriente, a declara dia viernes na Bahrein.

El a bisa cu no tin nada cu ta indica cu lo bini un atake di parti di Irak.

Exhibicion Ruso na Inglaterra a kda inaugura

LONDEN 10 juli. —

E premier Britanico, Harold MacMillan e minister di comercio Reginald Maudling y e minister Ruso di comercio exterior, Patolichev awe mainta na Londres a inaugura e exhibicion Ruso na e palacio „Earlas Coort.

R.C.A. CONTRA JONG ARUBA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Den Stadion awe nochi Los Tricolores de Solito lo sali den busca di dos punto mas cu lo por drecha nan posicion den e actual campeonato.

Nan lo tin di enfrenta e veloz y incansable muchanan di Noord cu ta forma e oncena di Jong Aruba. Cu tres punto na su nomber. RCA ta ocupando n e momento aki e cuarto puesto den e tabla di posicion tras di Dakota, Estrella y Aruba Jrs. respectivamente. Siendo esaki ya e ultimo wega di Los Tricolores den e promer rond. e dos puntonan cu nan por obtene awe nochi ta di hopi importancia. Nan lo caba e promer vuelta cu dos gana, un empata y dos perdi. Esaki naturalmente ta den caso di un victoria pa RCA. loke nos ta kere ta muy probable.

Jong Aruba tin dos punto y ta den quinto puesto. Su otro tres weganan a resulta den derrota. Tambe pa e muchanan di Noord esaki lo ta nan ultimo wega di e promer rond. Awe nochi nan lo hunga inspira contra di RCA debi na cu diaSabra anochi den en torneo pa Kleuterbeker nan a logra derrota e tricolornan cu anotacion di 1-0. Y nos ta kere cu si awe nochi e portero di RCA Godo Loefstok bolbe actua cu tanto nerviosidad. e meta tricolor ta corre hopi peligro.

Cumpleanjos

Esaqui ta Carlos Rufino Coronel cu ajera a cumpli anja.

A celebra su fecha natal dia 9 di juli e hobencita Maria Verohica Henriquez. cariñosamente yama Itje. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Anna, tata José. rumannan Chinto. Tintje. Chita. Eric. Franklyn. di su pepe Francisca Giel, su omo Booshi Henriquez.

Awe ta celebrando su feliz cumpleanjos e hobencita Soraya Omaira. Genoveva Aracelis Gamarra, y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Maria, ruman Jacobo. wela Federica. di Tietien. su welo Chomon. tanta y omonan. su pepe Petra Growell. prima y primonan y tambe especialmente di su tata Felix Kock.

LIONS Y O-SO-GRAPE A EMPATA

(Di nos redactor deportivo)

E promer wega di playoff pa e titulo di Little League 1961. entre e novena di Aruba Lions y O So Grape. no a trece ganador. Despues di tin un ventaha comodo di 5-0. e leoncitonan a para mira com O So Grape a logra empata e wega. Y cu e anotacion di 5 carrera pa banda e wega mester a worde para debi na e limite di tempo stipula.

Lions a conecta 6 hit y comete 2 error. mientras cu O So Grape a conecta 8 hit y comete 2 error tambe. Un extra inning hunga no a trece cambio den e score.

E segundo wega di e play-off ta stipula pa majan anochi den Stadion. E dos equiponan a anuncia nan dos lanzadornan. Wimpy Croes di Aruba Lions y W. Tromp di O So Grape como lanzador pa e wega di majan anochi. E dos pitchernan aki a termina como campeon di nan respectiva liga. Un interesante duelo di pitcher pues e wega di majan anochi lo bira.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 edaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store. San Nicolas - Boekhandel Mariska. Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 11 di juli

DE VEER: 8.30'or „No name on the bullet" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Siempre estare contigo" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „This earth is mine" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Sascatchewan" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „The Cherokee flash" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz. Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diamars 11 di juli

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 11 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 11 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 6

„Comentario ta core," mi tata a bisa cuidadosamente, „cu madame Janeway ta un refugiada di Drew."

„Wel," mi mama a grunja. El a keda un rato ketu i a puntra despues:

„Ta kende ta bisa asina?"

„Esei si berdaderamente mi no por bisa bo." „Ta un cos cu tur hende sabi."

Ora cu nos a lamta for di mesa, mi a keiru bai na e ciudad, caminda mi tabatin un oficina den un edificio grandi. Mi no tin mucho tempo cu mi a cuminza cu e empleo di abogado. Mi a caba di studia na e universidad di Ithaca i na e oficina di senjor Strangeways mi a sinja algun praktijk di e empleo. Mi a caba di slaag pa mi examen i awor mi a puntra mi mes ta kico lo mi bai haci awor. Mi a huur un oficina chikitu. larga nan pone mi nomber cu letternan floria riba e porta i tabata pasa henter e dia fumando. De vez en cuando mi tabata bai para den bentana i mira riba caya sperando mi prome cliente. Net schuins na e otro lado di mi oficina tabatin e banco di senjor Watts i precies enfrente di mi tabatin un bazaar.

Mientras cu mi tabata para ei mi a mira Stubby Newell yega den su garoshi maltrata.

El a drenta p'aden i un rato despues a sali cu un sirviente. Nan dos huntu a pone un panja di bela lora atras den e garoshi. Despues Stubby a subi su garoshi, yama ayó i a corre bai.

Mi tabata leza e corant cu atencion i de vez en cuando mi tabata pone abao i cohe un boeki di justicia pa completa mi estudio, pasobra mi tabata un joven aplicante cu no tabata gusta gasta tempo.

Tabata net mitar di diez ora cu mi a tende batimento na porta. Mes ora mi a pone e boeki abao, di manera cu mi visitante por a mire bon, leun atras den mi stoel i contesta cu nan por a drenta p'aden.

Lastimamente na tabata mi prome cliente, cu tabata para den porta, sino Bub Whitty, e loopjongen di senjor Watts.

„Senjor ta puntra cu bo por bini un rato na banco," el a bisa.

„Pakico?"

„Esei e no a bisa mi." Bub a contesta i a camna bai. Un persona den mi situacion, no ta pone un orden di un banquero rico asina un banda. Mi a cohe mi sombre i cruza caya bai cerca dje. E porta di e oficina tabata cera; mi a bati riba e porta i a tende Watts contesta „adelante". Mi a keda para manera claba riba e stoepi i mi tin miedo. cu nan por a ripara e impresion di sorpresa riba mi cara. Cu un bisti masha moderno i un sombre di moda riba su cabez mi a mira madame Janeway sinta banda di e lessenaar di e banquero. Senjor Watts a keda mira mi cu e seriedad solemne cu tabata combeni cu su posicion.

„Madame Janeway," el a bisa, „esaki ta e joven di kende mi tabata bisa bo. E yama George Applegate."

Mi a buig i a sinti cu mi cara a bira corra. Madame Janeway a sonrei carinjosamente i a duna mi un man cu un handschoen tur na kantje. Di un of otro manera e tabata duna e impresion, cu e tabata spera mi buig i sunchi su man.

„Con ta bai, senjor Applegate?" el a puntra cu un voz caluroso. „Mi ta hanja masha agradabel di bo cu bo a bini un rato aki."

„Na madame su orden," mi a contesta.

Aunque cu tabatin un stoel liber, senjor Watts no a pidi mi bin sinta. Tabata manera cu e kier pa mi haci uso di e stoel ei den su persencia.

„Madame Janeway", el a bisa mientras el a dirigie su mes na dje." aki bo tin un bon consehero. cu lo defende bo casonan bon. Ademas tin algun casonan i questionnan cu ho ta importante cu cual un abogado por yuda bo."

Mi bolbe buig pero ningun no a paga atencion na mi.

„Cu e pensamiento aki," senjor Watts a bisa riba e tono cu mi a custumbra tende, mi a recomenda bo cerca madame Janeway."

„Masha danki, senjor."

„Mi ta spera," madame Janeway a bisa carinjosamente, „cu lo bo tin algun ora liber pa atende mi asuntonan."

Atrobe mi a buig i a sigure cu mi tabata dispuesto pa cumpli cu ne.

„Mi a propone senjor Watts," el a bisa, „cu lo mi tene un combersacion cu bo pa un. . ." El a keda ketu un ratu i tabata parce manera e tabata busca palabra.

„Pa un salario vast." senjor Watts a bisa. „Mi a bise. cu lo bo ta contento cu cincuenta dollar pa luna."

Mi tabata menosprecie — e banquero, cu tabata protega un joven, cu a caba di cuminza cu su profesion. Madame Janeway a frunja su wenkbrauwnan, manera cu e tampoco no por a aprecia e palabranan aki, masha.

„Mi ta masha contento. „mi a bisa seridmente. Tabata berdaderamente algo pa ser contento cu ne. Cincuenta dollar pa luna tabata un salario suficiente.

„Esaki ta tur cos. George." senjor Watts a bisa. „Si madame Janeway tin algo di bisa bo, anto lo bo tende for di dje."

Mi a cuminza ta odia senjor Watts berdaderamente i na e manera cu e tabata trata di scapa for di mi presencia i mi humor no a cambia. Pero madame Janeway a sonrei asina calurosamente i a demonstra asina cla. cu el a comprende e motivo di mi mal humor. cu mi a bolbe buig un biaha mas prome cu mi cerá e porta mi tras.

„Ay. no bai ainda. senjor Applegate." el a bisa. „Nos mester sigi combersa, no? Pero si senjor Watts kier libra di nos compania. . ." El a sonrei den su direcion i el a contesta e sonrisa.

„Naturalmente cu no. madame Janeway." el a pura su mes pa contesta.

„Keda tanto cu bo por!" El a dirigi su mes na mi i a bisa:

„Kizas bo por bai sinta un rato, George".

Mi a contesta cu lo mi prefera di keda para.

„Mi ta kere." el a bisa despues di a keda ketu un ratu. „cu madame Janeway cu mucho gusto kier a tende for di bo kico a socede ayera na e habiendu di Newell. Si mi a tende bon. bo tambe tabata aya nan."

„Hopi hende sa algo caba." el a bisa i tabata parce manera tabatin un tono acusante den su voz.

CISCO KID

1. „Ladronnan, mi ta bay drenta y destroza nan tur." „Kalmabo, bo ta hopi debil." 2. „Descansabo.... bay den mi cuarto y bay drumi, despues nos ta bay cerca e sheriff." 3. Mientras tanto.... „Hunga tur, bo suerte lo bay cambia...."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi a hui di Rusia foi e tempo di Zar.... i awor e rojonan lo no tratami bon... masha danki Dan, pasobra bo a facilitami e fuga." „E viaje na pia lo bay ta largo, bieu." 2. „Mi ta prefera muri en busca di mi libertad, cu keda bibo y pasa mi anja nan di bida cu ta restami ainda, como un esclavo." „Mi ta comprende Dokter, tuma mi revolver por si acaso......" 3. „Ta haci hopi friu Sr. Tuchenko, bisti esaki." „Masha Danki."

DICK TRACY

1. „Mayor, bo ta corda e auto cu a bek den bo cas di para ayera, y despues e la ranca sali bek di akiden, wel mi tin su number." 2. „Ta masha bon Fresh, pero anto kiko?" „Ta solamente e la stranjami di mira hende asina inconsiderable, pero anyway mi tin nan number." 3. „Mi ta bay yama polis y informa ta kende ta corre cu e number aki." „Nan mester lague pagé." 3. „Wel, Fresh, kizas por ta un di nos clientenan, mihor nos laga e cos aki keto."

RIP KIRBY

1. Den anochi Kirby a haya un yamada. „Mi no por corda cu mi conoce e tal Sr. Jonathan Hooker, bon sa pakiko lo e ta desea di mirami?" 2. „E no a bisami Sr. Kirby, pero ta hopi urgente, e...e.." 3. „Bo por wel di bisele cu mi ta serca di muri.."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Esaki ta e cas caminda nan ta zaag palo. Saxon, bo tabata sa cu nan a cerrele?" „Si, Sr. Ballard, tantem cu no a dicidi di bendele, nan no a kibrele." 2. „Ata nan zynan, ta triste ora cu bo weia palo malo y moribundo." 3. „Un tin nada den e terra, ni parasitos, ni buraco den e blachinan, manera 30% di bo mondi.... y e ta extendiendo su mes."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Unda Vassily lo a keda?" „Vassily no ta un mucha chikito mas, no cuidele tanto, Julieta." 2. „Ta..... Vassily....t'abo.....t'ey?" 3. „Ta ami, mi ta....bon?" „Bo ta mustra hopi bon, jiu."

PEPITA

1. „Bo ta mira e cos na candela aki pa mi un rato, mientras mi ta bay na cas di Hortensia un rato?" 3. „E ta kimando." 4. „Bo no a bisami pa kitele foi candela."

Un Prinses Beatrix brillante ta bandona aki de brazo cu su mama, La Reina Juliana, e edificio di universidad na Leiden, na unda el a pasa su examen doctoral cu bon exito den derechonan (direccion liber di estudio). Muy pronto, hunto cu e demas miembronan di famia real e princesa aki lo bai oza di un vacacion bon mereci. Despues di esaki Prinses Betrix ta pensa na bai haci algun viaje na estranheria.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo 9 di juli 1961.

Cabainan ganador: :

Promer careda: Bell Tent (56 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete R. Cortez.

Di dos careda: Zarak (49 kilo) di preparador J. Perez cu jinete L. Bolivar.

Di tres careda: Faro (52 kilo) componente di llave 11, di preparador R. Sanchez cu jinete Gmo. Gavidia.

Di cuater careda: Crujido (53 kilo) di preparador J. Perez cu jinete C. Marquez.

Di cinco careda: Ojo de Aguila (50 kilo) di preparador L. Marquez cu jinete F. Betancourt.

Di ultimo careda: Dushka (49 kilo) componente di llave 9 di preparador A. Jacial cu jinete F. Garcia.

Cu excepcion di Crujido nos por bisa cu tur favorito di catedra a fracasa den e caredanan di ultimo Diadomingo. Ni Mazarea, ni Policeman, cu tabata e dos fijanan Nacional a logra gana e caredanan. Cu tanto fracaso y tanto sorpresa tabata di spera cu e 5 y 6 lo duna un bon dividendo. A resulta unicamente 5 formularios cu 6 cabai ganador, cada uno cu un valor di Bs. 171.209.11 y cu 5 cabai ganador tabatin 226 formularios cu ta gana cada un Bs. 2.525.20. Den total tabatin sella 348.244 formulario pa un valor di Bs. 3047.841.

PROMER CAREDA. Den e promer careda e victoria a keda pa Bell Tent, cu nos a indica den nos pronostico como nos segundo favorito. E peso di 56 kilo no a stroba nos candidato di gana e careda di punta a punta. Bell Tent di principio di careda a tuma e puesto di honor escolta pa Guasada cu a haci tur esfuerzo posibel pa alcanza e puntero, pero en vano. Na final Bell Tent a aumenta su ventaja pa termina cu 4 cuerpo dilanti di Halagadora y Taruguita, Guasada a drenta di 4 y Noryomar a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA. Zarak a kibra speranza di hopi aficionado ora el a gana e di dos careda den cual mayoria di apostadornan a pone tur confianza den un victoria di Mazarea, componente di llave 11 cu tabata un fij nacional cu 56 punto den e concurso di favorito di prensa y radio. Zarak a paga pa concepto di ganador Bs. 31.00. Mescos cu Bell Tent, Zarak a gana e careda di punta a punta. L. Bolivar a inicia su careda como puntero y ni Halagada na principio ni Mazarea na final por a logra alcanza e ganador. Cu ventaja di un cuerpo dilanti di Mazarea L. Bolivar a cruza e meta. Torneo a logra e di tres puesto cu Facundo na di cuater lugar. Halagada a cerra e marcador.

DI TRES CAREDA. Faro cu nos a indica como e mas peligroso den e careda a resulta e ganador cu no menos cu 8 cuerpo dilanti di Aplauso.

Faro a sali tuma e punta pa despues laga Mario pasa adilanti sigi pa Kaz canuez. Gavidia a keda ocupa e di 3 lugar sperando e momento adecuado pa adelanta. Na altura di 700 meter el a pasa tuma e delantera cu suma facilidad y cruza e meta como ganador. E di tres lugar a ser ocupa pa Verdin, cu a avnza cu forza na ultima ora. Mario a yega di cuater cu Forrajista e gran favorito cerrando e marcador.

DI CUATER CAREDA. Crujido ta e unico favorito di catedra cu a logra e victoria. C. Marquez a principia te den e ultimonan na di 7 lugar. Mambera y Krumiro a sali adilanti. Te na ultimo 500 meter Mambera a domina e careda. Crujido a avanza cu forza pa alcanza Mambera y den e recta final logra domina e careda y keda ganador. Armonico cu un gran atropellada a drenta di dos. Asina cu esunnan cu nos a indica den nos pronostico como promer y segundo favorito a yega di segundo y di promer. Sornette a drenta di tres sigui pa Mambera y Krumiro a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA. Victoria di Ojo di Aguila, tercer favorito di catedra. Pago pa ganador Bs. 25.00. Betancourt a gana e careda di punta a punta. Iniciando como puntero Ojo de Aguila a keda indica e caminda durante tur e recorrido resstiendo e atropellada di Farandulera y Negro Gaucho cu a yega di dos y di tres tras di e ganador. Editora a ocupa e di cuater lugar, y Costumbre a bin como numero cinco riba e marcador.

ULTIMO CAREDA. E gran favorito Policeman a fracasa den ultimo careda derrumbando un enorme cantidad di formularios. E victoria a keda pa Dushka, componente di llave 8 junto cu e criollo Diamela. E triunfo di Dushka tabata un gran sorpresa pa tur e aficionadonan. Te na 300 meter Frac. Bobby II y Policeman tabata e punteronan. Den e recta final Dushka a logra di asegura e delantero cu Morgan avanzando fuertemente pa ocupa e di dos lugar. Lazulita a yega di tres y Policeman como numero cuater. Faubourg a completa e marcador.

Situacion na Sur Oeste Africa ta menaza paz mundial

NEW YORK 10 juli. —

E grupo Africano Asiatico na Nacionnan Uni dialuna discuti e situacion na Sur Oeste Africa. Nan ta considera pa pidi consehò di seguridad di Nacionnan Uni pa trata un telegram di e comision di Nacionnan Uni pa Sur Oeste Africa, den cual ta worde anuncia e situacion den e territorio ey cu ta birando mas y mas malo y cu ta menasa paz mundial.

Nota di Union Sovietica na Merca

MOSCU 10 juli. —

Union Sovietica a entrega Merca un nota den cual atrobe nan ta propone pa regla e asuntu di cese di pruebanan nuclear huntu cu e problema di desarme completo.

Merca no ta interesa den un acuerdo franco pa un tratado cu pa semper lo pone un fin na e pruebanan nuclear."

ARIES
21 Maart — 18 April

Trata di v
tur dificultad
cu otro perso
nan cu tacto.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Lo bo gana
tanto si bo co
ra cu otro pe
na. Trata di
inteligente.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Keda calm
demostra cu
tin compre
mento pa r
cionnan di
personanan.

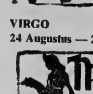
CANCER
22 Juni — 22 Juli

Sea seguro
bo reaccion
tocante palab
nan of hecho
di otro perso
nan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

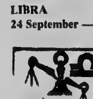
No confia m
cho riba imp
sionnan i opini
nan cu wo
forma awor.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Bo prejuicio
ta mucho bo
masha liher
por reacciona
un manera in
recto.

LIBRA
24 September — 23 October

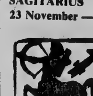


Bo atencion
concentra riba
negocionan
placa.

SCORPIO
24 October — 22 November

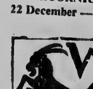
Laga e cosn
sigi nan curso
no sea mucho
her cu demostr
mento di bo afe
to.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



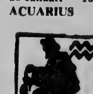
Bon trabao
worde recompen
sa cu un regal
di balor.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



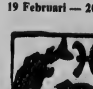
No confia mu
cho riba otro pe
sona. tocant
asuntonan di f
nancia.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Awe no ta u
bon dia pa em
peza cu algo no
bo. Tene cuent
cu bo principio
nan.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Es dia di aw
lo trece algu
problema, cu l
tin di haber c
bo trabao.

ARUBAANSE COURANT

Diario *pa Aruba*

ANJA 22 — DIARAZON 12 JULI 1961 — NO. 4084

Accidente lamentable cu consecuencia mortal

Marinieernan Tulp y Struyken a muri instantaneamente

ORANJESTAD — Un suceso lamentable ayera a pone enter poblacion di Aruba ta lastima, pasobra durante ehercicionan di mariniernan cu tiramento cu mortier atardi pa 6.30 'or a socede un accidente masha grandi na e terreno di ehercicio „California" na Aruba.

Esei a tuma luga door cu tabatin un granaat den e mortier mientras nan a bai hinka ainda un mas aden. Ambos a explota y resultado di esei tabata: 2 marinier morto, 4 gravemente herida y 1 levemente herida.

A muri directamente e mariniernan Tulp y Struycken, mientras nan curpa a keda irreconociblemente mutila. Bao di esnan gravemente herida tabatin kapitein F.O.C. Schuch y copra Groeneveld.

Esaki ta nifica un golpe serio den circulonan militar y nos ta probecha dje ocasion aki pa expresa nos mas profundo pesame na famia dje difuntonan.

Tres klok nobo pa entona e gran celebracion dje misa nobo na De Dam na Amsterdam. E kloknan aqui ta basha na Astem y sintoniza riba Carillon di Palacio Real. Riba e portret aqui nos ta mira com e klok di mas chiquito dje tresnan — 100 kilo di peso — ta ser instala den su luga.

Na robez nos ta mira sr. Graene Skinner, superintendant di British American Life Insurance, felicitando sr. Jacobo (Coco) Geerman cu su promocion como „staff-manager" di e compania aki na Aruba.

Foto: „Photo Central"

YA TIN MAS DI NUEBE MIL PA „ARUBANITA"

ORANJESTAD — Pa parti di e Stichting voor Kleuteronderwijs na Aruba nos a tende, cu door di e Stichting a worde ricibi te cu dia 10 di juli en total ƒ 9.476.48. E suma aki a drenta di e siguiente manera:

Donacion	ƒ 1265.30
Torneo di futbol	ƒ 3037.25
Listanan di colecta	ƒ 5173.93
Total	ƒ 9476.48

Esaqui ya caba ta un bon principio. Manera nos tur sa caba e intento ta ƒ 150.000.—; mester trata na hanja e suma aqui hunu pa reemplaza e cuater kleuterschoolnan den buitendistrictnan.

Actividadnan cu ainda ta para riba programa di Stichting ta „Arubanita-show" Dia Viernes anochi den Sociedad Bolivariana cu cooperacion di grupo cantante di Sra. Rhoda Steenhuizen, e grupo bailable di Srta. Lucy Jurgens i e grupo di escenario di Trupialnan. Algo nobo den e show aqui ta debut di harpista Srta. Esther de Castro. Luego lo tin Dia Sabra p.v. e „Vendishi Musical". Esaqui ta ser teni den Cultureel Centrum i lo e hanja cooperacion di Padu del Caribe, Julieta de Cuba, Rudy Plaate i tur companianan musical di fama.

„FIESTA ARUBANO" CU 15 CAH'I ORGEL

SAVANETA — E Y's Men's Club di Aruba YMCA lo percura diadomingo awor dia 16 di juli pa un presentacion unico na Aruba. Riba iniciativa di e club aki lo worde organiza e dia aki for di 1'or te 6'or di atardi un fiesta cu lo carga e nomber di „Fiesta Arubano", anima pa nada menos cu diezcinco caha di orgel. Cinco hora largo e cahanan di orgel lo duna nan musica na tur esnan cu ta interesa na baila y diverti riba e diadomingo aki.

MIDDELENSTAAT TE CU APRIL

ORANJESTAD — Segun e middelenstaat di e territorio insular di Aruba e entrada di e isla a worde valua pa anja 1961 na ƒ 24.203.147.—. Di e suma aki a worde ricibi den e prome cuater lunanan ƒ 3.335.966.32. Na fin di maar e posicion ainda tabata ƒ 1.802.144.85.

Puntra Polis

Chokenan durante fin di siman

ORANJESTAD — Diasabra ultimo pa diez'or y mei di mainta tabatin un choke pa zuid di Texas Furniture Store entre A-6941 maneha pa F.Q. y A-4921 maneha pa J.T. Danjo total ta ƒ 250.—. Causa: A-4921 a dal contra di A-7941.

PARAGUANA — E mesun atardi aki pa cuat'or y mei e dos autonan A-7018 (L.L.) y A-6609 (B.W.) a choka na Paraguana. Probablemente e causa ta cu e dos autonan a contra cu otro di frente riba un caminda smal den un lorada.

ORANJESTAD — Den caja grandi na Playa na haltura di Arcos e auto H-29 maneha pa D.M. a corre dal patras di A-8111 di P.E. cu tabata bai para. Danjo na e H-auto ta ƒ 200 y na e otro ƒ 100.

Ocho victima di e gatsometer

ORANJESTAD — Polis di trafico den fin di siman cu a pasa a bolbe pone e gatsometer den practica riba carreteranan di Aruba. No menos cu ocho chofer a cai den e trampa aki, ora cu nan tabata corriendo entre 90 pa 100 km.

Macaco den palo

ORANJESTAD — Un habitante di Bachstraat nr. 4. a informa polis dialuna mainta pa 9'or cu tin un macaco den un palo di mata den su cura. Polis a trata na captura e animal, pero no a logra despues di varios intento. Un investigacion ta kende ta donjo di e animal ta tumando lugar. Entretanto e macaco ta den e palo ainda.

Rossanna Lunch di Sint Maartenstraat 93 a perde su cartera conteniendo ƒ 11.—.

Kennedy ta desea di reforma ehercitonan na Merca

WASHINGTON, 11 juli. —
E segundo ministro di defensa di Merca, Gilpatrick, a anuncia awe cu president Kennedy como consecuencia di e dificultadnan rond di Berlin ta desea un reforma y revalutacion di fuerza militar di Merca. Tambe e show aerea na Moscu tabata di influencia riba e decision di e president pa duna e orden aki. Gilpatrick a bisa esaki na un reunion di e comision pa indicacionnan di senado.

Segun Gilpatrick Merca tin suficiente forsa di combate pa e base di e actual calculacionnnan cumpli cu e exigencianan di e anyanan sesenta.

Tambe e ministro di defensa, McNamara a participa awe cu Merca lo bolbe studia su programma di defensa. El a bisa esaki en coneccion di e participacion di premier Chroestjef cu gobierno Ruso a suspende su plan pa mengua e ejercito Ruso cu 1.200.000 homber.

El a bisa: Actualmente nos ta mes duru, si no ta mas duro, cu cualquier atacante potencial. Pero en bista di e hechonan inevitable dilanti cual nos ta para, manera e amenasa pa kita nos presencia hustifica na Berlin, no por hasi nada otro cu bolbe mira kico nos mester haci. Y esaki ta sosede.

Comentario di Alg. Handelsblad

AMSTERDAM, 11 juli. —
Awe mainta e personal tecnico di „Algemeen Handelsblad a reanuda su trabao, despues di un combersacion cu e directiva di e federacion di obrero tabatin cu e personal aqui.

E dirigentenan a bolbe mustra e huelguistanan cu un accion sin apoyo di e federacionnan ta inutil.

Esfuerzonan ta ser haci pa salba hendenan di „Save"

BEIRA, 11 7. — Tripulacion di algun bapor chiqui y un helikopter ta haciendo esfuersonan pa salba e sobrevivientenan di e bapor Portugues „Save" cu a pega na Beira dilanti di costa di Mozambique.

Oficialnan no a anuncia nada ainda tocante e cantidad di victimanan pero di fuente autoriza nan ta informa cu 43 persona a muri. Algun noticia inoficial ta papia di 250 morto.

Na bordo di e bapor tabatin dos cien solda y 300 trahador color scur. Hopi di e sobrevivientenan ta herida y e lugar unda nan a bai terra ta pesta di muskita.

Un hecho di agresion pa gobierno Surafricano

NEW YORK, 11 juli. —
Gobierno di Sur Africa lo considera un intento di e comision di control di Nacionnan Uni pa bishita e pais aki como un hecho di agresion. E minister sur Africano di asuntunan exterior, Louw, a scirbi Hammarskjoeld cu un intento di e comision pa bai sur Oeste Africa, lo envolvi Nacionan Uni den un hecho di agresion. Por lo demas Sur Africa ta sinti su mes obliga pa evita un tal actitud.

Minister ta pidi Hammarskjoeld pa tuma medidanan pa preveni actonan di violencia na frontera cu e posible consecuencianan cu eseynan por trece.

E presdeint di e comision, prof. Fabregat di Uruguay, ta opina cu e situacion na sur Oeste Africa ta forma un amenasa pa paz mundial. Minister Louw ta scirbi Hammarskjoeld cu den henter e territorio ta reina orden y tranquilidad y cu e plannan di desarrollo pa tur rasanan ta den ejecucion. Sur Africa kier admiti un observador independiente den su territorio. Pero Nacionnan Uni ainda no a duna contesta riba e oferta aki.

Dr Eugenio a sali for di India cu famia

NIEUW DELHI, 11 juli. —
E embajador Cubano na Nieuw Delhi, Dr Eugenio Soler Alonzo, a sali cu su famia for di India. E embajada Cubano eynan a anuncia cu su retiro no ta honroso. Un empleado nativo di e embajada a anuncia cu e embajador a bisa cu e ta bai cu verlof. Despues a bini e noticia cu e ta na Caracas.

El a manda un telegram pa premier Nehroe den cual e ta bisa cu el a tuma su retiro pa via di desunion cu gobierno Cubano.

Enbano Mericanonan a trata pa lanza raket „Midas"

POINT ARGUELLO, 11 juli. — Dialuna Mericanonan a trata en vano na lanza un satelite- Midas, cual mester observa lanzamientonan di raket den un orbita rond di mundo.

E raket di trienta meter largo cu ta carga e satelite no a kita for dje bloque di start na base Point Arguello na California. Un vlam di candela enorme a sali for dje raket, sigi pa huma diki, pretoe, pero e raket mes no a move for di su lugar.

E satelite aki tabata destina pa den su orbita e pasa over di Union Sovietica.

Conflictonan racial na Chicago

CHICAGO, 11 juli. — Na Chicago awe un grupo di mas o menos cien hende blancu y hende dicolor pa di prome biaha a bishita un beach huntu, unda antes solamente hende blancu por a bai. Un hende di color scur y ocho hende blancu a ser aresta pasobra nan a stroba orden. Dos demonstrante blancu despues di e manifestacionnan a ser ranca for di den nan auto pa un grupo di hende blancu.

Segun e oficial cu tabatin comando riba e tres cien polisnan, no tabatin ningun incidente serio. Diasabra nan a aresta nuebe persona, di cual tres neger, na demostracionnan igual. Na Jackson, Mississippi, nan a aresta diadomingo 17 „Freedomriders" di New Orleans y Montgomery. Door di esaki e total a aumenta for di 24 di mei te na 227. Di nan tin 82 den prison di estado, 52 Ta sera na Jackson y 70 ta liber door cu nan a paga un suma di garantia.

DIRECTIVA NOBO DI LA FAMA

ORANJESTAD — Diademingo nan a eligi un directiva nobo pa e club La Fama na Savaneta. Atrobe nan a re-eligi sr. Evaristo Kock como presidente. E otro puestonan den directiva nan a confia na e siguiente personanan: vice-presidente Eloy Koolman, prome secretario Joy Croes, segundo secretario Andre Reeder, prome tesorero Nicolaas Lacle y segundo tesorero Fefe de Cuba.

AMATEUR SHOW NA YMCA

SAN NICOLAS — „YMCA Jr. Leaders Club" activamente ta organizando loke ta priminti na bira un evento importante. Ta trata di un Amateur show cual lo worde teni diabiernes awor 14 di juli pa 7'or y mei di anochi na e club di YMCA. E show musical aki ta consisti di talentonan hoben di nos isla y varios di nan ya a jega di duna actuacionnan estupendo.

Algun di nan ta: „Y" Teen-Agers, Heart-Beaters, Harold Jack, Jacky & Her Angels, Melody Masters, Black Diamonds, Aruba Teen-Agers, The Strollers, The Coins, The Twisters, The Cadets, Orville Thomson, The Blue Dimes y varios otro mas.

Expansion di John Wesley College ta urgente

ORANJESTAD — „For di awor caba por ripara, cu John Wesley College na San Nicolas no ta duna suficiente espacio na e cantidad di alumnonan cu ta worde spera pa e anja escolar 1961/1962 y cu en conexion cu esaki pesey ta recomendable pa denter di un termino corto construi maske ta un lokaal mas acerca".

Esaki tabata contenido di un carta cu Bestuurscollege di Aruba a manda pa miembronan di Eilandsraad.

Bestuurscollege ta sigi asina:
„Den e begroting pa 1961 nan no a valua un credito pa esey. Sinembargo a resulta na e destajo cu algun tempo pasa a worde teni pa construccion di algun lokaalnan cerca St. Antoniuscollege na Santa Cruz, cu e credito di ƒ 156.200.— cu ta worde valua den e caso aki, por worde rebaha cu ƒ 20.000.

Nos ta propone na Boso pa haci uso di e suma aki pa construccion y arreglo di un lokaal cerca John Wesley College. En coneccion cu e urgencia, cual tin cu worde haci pa hanja e lokaal cla prome cu comienzo di e anja escolar, nos tabata di opinion cu ta bon — adelantando boso decision — pa for di awor caba duna ordu na Dienst Openbare Werken pa prepara e destajo pa e construccion.

Cu mucho gusto nos lo kier ricibi boso aprobacion ainda pa modificacion di e suma a menciona di ƒ 20.000.

Na e proximo cambio di begroting cuenta ol worde tuma cu esaki."

Presidente Partido Revocionario Dominicano na Corsow

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Na Hato a jega avera mainta e presidente di Partido Revolucionario Dominicano, Juan Bosch.

Sr. Bosch, kende su secretario ya a regresa pa Republica Dominicana, avera nochi a tene un discurso den Casa Dominicana. Pa saluda e senjor aki tabata ayera na aeropuerto e consul-general di Venezuela. Sr. Bosch den e ultimo anjanan tabatin su residencia na Venezuela.

RESULTADO DI E VOETBALPOOL

ORANJESTAD — Stichting pa Fundacion di bewaarschool na Aruba ta participa e resultado oficial di e voetbalpool di diasabra ultimo y cual ta lo siguiente.

San Nicolas Jrs.—Riverplate	1-0
San Nicolas Jrs.—Aruba Jrs.	1-0
Riverplate—Aruba Jrs.	0-0
Jong Aruba—RCA	1-0
Jong Aruba—Estrella	0-1
RCA—Estrella	2-1

Ganador di e wega: San Nicolas Jrs. Di e 7 puntonan cu por a wordu hanja 12 participantes a logra saca 6 puntos. Asina ta cu e premio di ƒ 250 lo worde dividi entre e 12 ganadornan cualnan lo haja cada uni e suma di ƒ 20,83. E premio lo wordu entrega den forma di un cheque na e ganadornan na e siguiente direccion Bontemantelstraat 10, Oranjestad. (patras di terreno di Arub Jrsa.)

Aki ta sigi e nombernan:

1. Cicil A. Dollison, L. de Colignystraat 3; 2. Zr. M. Gregoria, San Pedro Hospitaal; 3. F. Eckmeyer, Turibana 23, Noord; 4. Modesto I. Ruiz, Acctg. Office, Lago; 5. Irene Fam, Sabana Liber 71; 6. Brigida M. Thode, Weg Seroe Blanco 22; 7. Jacobo Briezen, Weg Fontein 38; 8. Sophia Colina, Savaneta 345; 9. M. Nucete Paoli, L. G. Smith Boulevard 27; 10. pater Th. Küstmer, R.K. Pastorie San Nicolas; 11. Angela Navas, Bernhardstsaat 159; 12. A. T. H. Oduber, Klipstraat 2.

E ganadornan ta worde suplica pa trece huntu cu nan un papel di identificacion.

PA E TITULO DI LITTLE LEAGUE AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Aruba Lions y O So Grape ta topa otro pa di dos biaha awe nochi den Wilhelminastadion den otro part do di e playoff pa e titulo di Campeon Little League 1961. Despues di un empate na 5 carrera dia Domingo pasa, e dos equiponan lo haci tur nan esfuerzo pa awe nochi uno bai cu e promer triunfo.

Pa busca e victoria valioso aki, ambos lo manda nan mihor lanzador den box. E dosnan cu por cierto a resulta campeon pitcher den respectiva liga. Wimpy Croes di Aruba Lions y W. Tromp di O So Grape.

Un interesantisimo encuentro di Little League pues ta warda e fanaticonan di baseball awe nochi.

SIBILO BOYS A COMPLETA GIRA CU TRIUNFO RIBA PLYMOUTH

(Di nos redactor deportivo)

Manera nunca ainda e terreno di basketball di Aruba Jrs tabata yena cu fanaticos diaLuna anochi pa presencia e encuentro entre e equipo campeon di Aruba Plymouth y e quinteto di Surinam Sibilo Boys. Ademas di cu pasobra tabata e equipo campeon di Aruba lo tabata den accion, e interes di parti di fanaticonan tabata enorme como cu e surinamenjonan a hunga un activo y invicto gira den Antillas Hulandes. Despues di gana seis wega sigi na Corsow, nan a bin Aruba y a hunga cuatro wega cu exito, promer cu nan a topa e campeonnan di nos isla.

E speranza di Aruba tabata cu Plymouth lo a duna e surinamenjonan nan promer derrota den Antillas. Pero e huespednan a demostra mihor calidad di basketball general y mihor shooting y algo otro cu ta di masha hopi importancia un condicion fisico asombroso. Cada hungador riba su mes tabata sobresali pa nan rapidez y resistencia. E ultimo wega contra di Plymouth por ehempel nan a utilisa unicamente cinco hungador durante henter e partido. Y nan center regular, e largo Petrice debi na cu e ta malo no por a hunga e anochi ey.

Durante e promer mitad e quinteto local a logra mantene un ritmo di wega pareew cu di e visitantenan. Un rato Sibilo Boys tabata bai adilanti, otro rato Plymouth ta empata e wega pa luego bai adilanti tambe. Asina pues tabata tin un emocion y entusiasmo for di principio di wega caba. E promer mitad a caba cu anotacion di 27 pa 25 na favor di Sibilo Boys.

Pero den e segundo tempo, mientras cu Plymouth ta falla hopi den shooting e visitantenan ta hanja e basket cu mas y mas frecuencia. Te na 40 puntos e wega tabata hopi pareew ainda, pero di ey en adilanti Plymouth apenas a logra 9 punto mas. Sibilo Boys sinembargo a sigi ta shoot cu mas confianza y certeza pa yega na total di 67 puntos. E partido a finaliza 67 pa 44.

Cu e triunfo aki bon mereci, Sibilo Boys a completa nan gira den forma sumamente exitoso na Antillas Hulandes.

Di e equipo campeon local nos tin di bisa cu tin suficiente material pa nan haci mihor papel, pero cu ta fal a un coach pa e equipo. Falta un persona cu si sabi di keda calmo den tur momento y dirigi e team manera mester ta.

Mihor anotador di e surinamenjonan tabata I. Sibilo cu total di 24 puntos, mientras cu Boy Marchena y Joy Bergen tabata cu 12 punto en total e mihornan di Plymouth.

Bunita gesto di Sibilo Boys.

Durante halftime di e wega di Sibilo Boys-Plymouth, e capitan di e equipo visitante a haci un masha bunita gesto obsequiando un copa na Aruba Basketball Bond cu e obheto pa organisa un torneo na beneficio di e accion pa kleuterschoolnan na Aruba. Un gesto cu altamente a worde apreciá door di directiva di Aruba Basketball Bond y tambe door di e Stichting encarga cu busca fondo pa kleuterschoolnan.

Damas di Aruba Jrs a gana Estrella

E partido preliminar di diaLuna anochi tabata entre e equiponan femenino di Aruba Jrs. y Estrella. E campeonnan di Aruba, a logra nan triunfo pero cu apenas un punto di diferencia. E score final tabata di 11 pa 10.

Mas ainda tocante e bond Antiyano di futbol

(Di nos redactor deportivo)

Den nos edicion di ayera nos a duna un comentario tocante e proximo campeonato antiyano di futbol den cual nos a expone nos punto di vista pakiko nos no ta di acuerdo pa e worde hunga mientras cu e Resolucion di A.S.U. ta na vigor. Nos a basa nos mes na cu directiva di A.V.B. a anuncia den su ultimo reunion general cu „in principe" nan ta di acuerdo pa hunga e campeonato.

Pero segun un diario curazolenjo cu generalmente ta bon informa tocante loke ta toca NAVU(den su edicion di diaLuna atardi, e campeonato antiyano lo no worde hunga debi na e Resolucion di ASU mes. En cambio un radio di Corsow den su programa deportivo diaLuna anochi a comenta cu dia 29 di e luna aki e campeonato antiyano ta cuminza y cu ta riba peticion di directiva di AVB e no a worde hunga mas promer. E motibonan cu AVB lo a duna ta cu nan ta warda despues di e Olimpiada ASU y cu nan ke caba promer rond di e competitie 1961 di Aruba promer. Aparentemente na Corsow prensa y radio no a ser informa den e mes un forma.

N.A.B.L.O. ta reorganisando

Otro noticianan cu ta yega na nos for di Corsow ta cu un reorganisacion ta ser haci den NABLO cu cual NABLO lo keda solamente un comite olimpico, mientras cu pa e bondnan insular di Corsow ta worde forma un bond nobo, cu ta hiba nomber di Vepusco. Esakinan ta punto cu ya di varios anja atras directiva di ASU a trece adilanti cerca NABLO, pero nunca e dirigentenan di Corsow a desea di haci caso na loke ASU tabata bisa. Awor cu for di mas banda ta hanja presion, un reorganisacion ta worde haci den e tan famoso NABLO. Pero den ki forma??? NABLO ta keda unicamente comite olimpico, pero tog forma unicamente door di e bondnan cu affiliacion internacional di Corsow!!!! Mester ta asina, ya cu ningun bond di Aruba a worde ni sikiera informa y mucho menos consulta tocante formacion di e comite olimpico NACIONAL aki.

Nos ta aclara e punto aki bao di e articulo tocante di e campeonato di futbol antiyano simplemente pa dirigentenan di futbol tanto di clubnan di Aruba como di AVB realisa cu NABLO ta worde reorganisa, pero cu tog tur voz y voto ta kedando di Corsow. Un reorganisacion manera e mester ta di berdad mes pues e no ta ainda. Ta unicamente un parti di tur e limpieza cu NABLO mester haci esey ta.

N.A.V.U. unico bond antiyano

E deporte di futbol ta e unico cu va tin un bond antiyano establecí. Sin bai mas den detaye com e ta funciona y com su directiva ta forma, nos lo desea sinembargo di trece algun punto adilanti cu a precede e formacion di un NAVU. President di NABLO tabata tambe president di CVB di Corsow, e bond curazolenjo pa futbol cu tabata tin e affiliacion internacional di futbol, pero cual segun su propio statutonan mes tabata dedica su mes exclusivamente na e isla di Corsow. Di parti di ASU contacto tanto por escrito como personal a ser haci cu alto dirigentenan di futbol tanto na Hulanda como cu e president di FIFA. Y ora cu e situacion di futbol den Antivas Hulandes a ser exponi door di e ex-president di ASU sr. Oscar Henriquez, tanto di e dirigentenan di futbol na Hulanda como di e president di FIFA razon a ser duna na ASU.

A worde priminti door di e personanan ey cu nan lo scribi directiva di CVB tocante tal situacion y cu lo ta mihor pa cumpli cu deseonan di Aruba formando un bond pa Antillas Hulandes. Y ta sigur cu nan lo a haci tal ya, cu no a pasa mucho tempo mas cu e bondnan di Aruba y di Corsow a bin na un acuerdo.

Nos no ta duda cu di parti di directiva di AVB tambe a worde haci hopi esfuerzo na yega na formacion di un bond antiyano den cual Aruba lo tin algo di bisa. Pero su si esaki lo a worde logra sin e contactonan personal di e president di ASU nos no ta tanto sigur. En todo caso esfuerzonan di ASU den e direccion ey no mester worde lubida. Ta sigur cu directiva di ASU a keda contento di mira algo worde logra pa e deporte di mas popular di Aruba, es a futbol. Pero ASU sigur no ta completamente satisfecho va cu su deseo ta di mira no unicamente futbol, pero tambe tur otro deporte hanja nan derechonan bon mereci.

Futbol a worde yuda hopi y awor ta toca na futbol pa duna ayudo. Y nan lo por yuda mes of mas hopi awor door di keda duna apoyo na e Resolucion di ASU. Haciendo esaki mientras cu e otro rumannan deportista di nos isla tambe hanja e derecho pa cual nan tin hopi anja ta bringa, futbol ta mustra di ta un verdadero deporte di arubiano. E asunto aki no mester worde mira for di e punto di vista di un solo ramo di deporte, pero for di e punto di vista di e interes general pa deporte di Aruba. Nos tin confianza cu e clubnan di futbol di Aruba ta realiza esaki y cu nan lo por tene poco pasenshi pa hunga of weita e segundo campeonato antiyano di futbol. Meskos cu hopi fanaticos di futbol, nos tambe ta desea di por mira un campeonato antiyano di futbol atrobe, pero nos no ke ni por perde e danjo cu ta worde haci na e esfuerzonan di logra algo mas general pa deporte di Aruba for di vista. Nada contra un campeonato antillano di futbol, pero si e personanan na Corsow ta tanto ansioso pa hungele, cualnan ta den posicion di por percura pa e derechonan general den deporte di Aruba ser otorga na nan, anto nan toma e pasonan necesario cu por trece un anulacion di e Resolucion di ASU.

Mario Silva y Manuel Gomes di Portugal a pa Lissabon

LISSABON 11 juli. —

E minister Portugues di defensa general Mario Silva y e hefe di ejército, general Manuel Gomes De Araujo, ayera a sali di Lissabon pa Loeanda. Actualmente e rebeldenan ta ataca especialmente e plantashinan di koffie. Koffie ta e producto principal y si e cosecha fracasa esaki ta nifica un catastrofe financiero. Segun e corresponsal di „Daily Telegraph" e autoridadnan Portugues ta seriamente preocupa pa e tactica cu e rebeldenan ta sigui awor, aunque nan ta mira esaki como un expresion di desesperacion pasobra nan sa cu e territorionan cu actualmente nan ta domina pronto lo cai den man gobierno.

Den ultimo siman nan a destrui por lo menos trinta plantashi grandi di koffie. Hopi trabadornan Africano cu a bini di sur a ser mata.

Premio Nobel concedi na Albert Sweitzer

LONDRES 11 juli. —

Ganador di premio nobel Albert Schweitzer lo actua como miembro di honor di un campanya, cu ta dirigi pa yama un conferencia cumbre di lidernan religioso.

Rabbi Maurice Eisendrath, president di e federacion di comunidad nan hudiu na Merca, a participa esaki diadomingo na Londen na delegadonan di e di diesdos conferencia internacional di e federacion mundial pa e comunidad progresivo di Hudiu.

Nan ta spera cu e conferencia cumbre aki lo worde tene na fin di 1962 of cuminsamentu di 1963.

Candela di „Save" a causa hopi danjo

BEIRA, MOZAMBIQUE 11 juli. —

Segun fuente di confianza probablemente 43 Europeo a perde nan bida den e candela di „Save". 30 sigur. Ademas 172 persona di color a perde nan bida.

Esnan cu a sobrevivi tur a ser transporta pa un parti pantanoso dje pais. Diferente di nan tabatin kemaduras. Esnan herida a ser transporta pa hospital cu avionnan militar. For di Quelimane, 230 km na parti norte di Beira, tin yudanza na caminda.

E barco Portugues aki ta propiedad di compania nacional. Na boca di Rio Tinde el a pega. For dje momento ey e barco a kenter di banda den laman basta halto. Segun ultimo noticianan e bapor a kima completamente y mester worde considera como perdida total.

Declaracion di Pierre Messmer

PARIS 11 juli. —

E ministro Frances di forzanan militar, Pierre Messmer, a declara den un contesta por escrito riba un pregunta di parlamento, cu te fin di anja pasa e guerra na Algeria a consta Francia 10.200 oficial y solda. Den e cifra aki no ta conta e 5.000 militarnan cu a perde nan bida den desgracia na Algeria.

Un pacto entre Oriental y Occidental di Alemania

MUECHEN 11 juli. —

Durante un reunion na Muenchen Canciller Adenauer a declara dia domingo cu actualmente „desarme bao di controle y nada otro, ta e unico punto importante".

Riba e declaracion di Kroestjef den cual e prome ministro Ruso ta bisa cu un pacto di paz cu tur dos Alemania ta e unico garantia pa mantene paz, Adenauer, a duna comentario bisando ta kiki un pacto di paz por nifica, cu tur e potencianan grandi ta para dilanti di otro „completamente arma".

E proposicion di Alcalda Willy Brandt di Berlin-Oriental, pa convoca un conferencia di paz, na cual tur 52 pais cu tabata den guerra cu Alemania lo mester participa, a ser rechaza pa Adenauer. Ta inutil discuti Status di Alemania y admicion di territorio Aleman den un zona liber di arma atomica, durante tal conferencia, pasobra cualkier zona cu por instala ta „locura" den e epoca di raket aki. Asina Adenauer a bisa.

Comentario riba e contesta Mericano

WASHINGTON 11 juli. —

E ministerio Mericano di relacion exteriores a duna comentario riba e n ta Ruso den cual atrobe ta ser propo pa regla e asunto pa prohibi experime tonan cu arma atomica na mes momen cu ta trata e problemanan di desarr en general y total.

E ministerio a yama e nota di Ru „un golpe nobo" pa esnan cu a spe cu lo por a sera un convenio pa pro bicion di experimentonan atomica. Pe asina ta ser bisa, e intencion pa ye na un pacto eficas tocante prohicion e experimentonan aki, te ainda „ta f ma e proposito principal di gobier Mericano". Nan ta yama e nota-Sovi ca nada otro sino un contrario di berd

Merca lo keda lucha pa logra un c venio pa prohibi experimentonan y un sistema di control eficas internac nal mester worde instala.

Grecia a asocia na EEG

ATEN 11 juli. —

Awe mainta na Atena den e edif di parlamento Griego nan a firma acuerdo di asociacion di Grecia na e paisnan di EEG. Na e ceremonia Hulanda tabata representa pa dr. H van Houten. EEG mes tabata repres ta pa e minister Aleman di asunto economico Erhard, como presidente e conseho Europeo di minister P Hallstein como miembro di e comis di EEG y miembro di e Conseho cutivo di EEG.

E vice premier Griego, a tene un curso. Prof Erhard, Prof Hallstein.

Personal tecnical di Algemeen Handelsblad a huelga

AMSTERDAM 11 juli. —

Personal tecnico di Algemeen Handelsblad ta continua nan welga. E equ cu normalmente mester cuminsa trabao dia domingo anochi diezdos no a aparece.

RADIOPROGRAMMA'S

Regeringsvoorlichtingsdienst

De wekelijkse voorlichtingsprogramma's van de Regeringsvoorlichtingsdienst via de Curaçaose, Arubaanse en Bonairiaanse radio-omroepstations zijn als volgt:

Op CURACAO:

Curom, Radio Hoyer I en Radio Caribe — des **dinsdags** om 7.00 uur n.m.

Op ARUBA:

Radio Voz di Aruba en Radio Kelkboom — des **woensdag** om 7.00 uur n.m.

Op BONAIRE:

Radio Hoyer III — des **vrijdags** om 7.00 uur n.m.

Openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba

op woensdag 12 juli 1961 des avonds om 8 uur.

AGENDA

1. Goedkeuring van notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. Onderzoek van de geloofsbrief van de heer F. Hernandez.
4. Wijziging van de Algemene Politieverordening.
5. Wijziging van de begroting van de Watervoorzieningsdienst over 1958.
6. Wijziging van de begroting voor 1958.
7. Wijziging van de naam Watervoorzieningsdienst
8. Wijziging van de begroting voor 1960.
9. Verslag van de Algemene Rekenkamer betreffende haar werkzaamheden in 1960.
10. Wijziging van de Motorrijtuig- en motorbootbelastingverordening.
11. Scholenbouwprogramma voor 1961.
12. Brief van het Bestuurscollege betreffende de financiele positie van de N.V. Aruven.
13. Wijziging van de begroting voor 1960.

Oranjestad, 10 juli 1961.

De Voorzitter,
F. BEAUJON.

Cumpleanjos

Awe ta recordando su fecha matrimonial, boda di oro, sr. Nicolaas y Sra. Eutemia Ras de Rafini. Felicitacion ta bini di nan jiunan Mariañita, Clemencia, Augustina, Alfredo, Anselmo y Aguino, tambe di nan suegro y suegranan, di nan 46 nietos, 28 bisanietos y di tur ruman y famianan, conocirnan, cu ta desea nan hopi anja mas di felicidad matrimonial y prosperidad.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e dos jovencitonan Robert y Win Arends y nan ta ricibi felicitacion di nan mama Placida, tata Damian, rumannan Nend, Foot, Boeboe, Joy, Roy y Chichi y di su 2 swanan Jacobo Tromp y Simon Webb, tambe di su primonan y demas familia Arends, de Cuba y especialmente di un hende.

Yen di felicidad y alegria ta celebrando su feliz cumpleanjos e hobencito Yohn Franklyn Marinus Zara y e ta ricibi felicitaciones di su tata Duntji, mama Josefa, su rumannan Gloria, Latha, Korel y Gracy, ma especialmente di su wela stima Evarista Maria, especialmente di su estimada madrina Francisca Maduro, padrino Tootji Hermans y Jolanda Maduro.

Masha pabien ta bay awe pa e hobencita Glenda Rufina Gil, kende ta celebra su 6 aniversario. Hopi felicitacion ta bini di su tata Boety, mama Juliana, su rumannan Miccelly, Lupita, Lillian Gil, wela stima M'mi, omonan, tantanan, primo y primanan y especialmente di su padrino Fanfa cu ta na Corsow, tambe di su madrina Teresita Kelly, y especialmente di su amiguito y amiguitanan di Bewaarschool na Noord, y di su Juffrouw, ademas di familia Gil, Tromp y Ridderstaat.

Ayera a cumpli 16 anja e Srta. Sabina Dominica Ignacio. Felicitacion ta bini di parti di su tata Bernardo Ignacio, mama Catharina Ignacio di su 8 rumannan, tambe di su wela y welonan, madrina Trinita Zeppenfeldt, su madrina Viola Wolter, padrino Everaldo Poerier, tambe di su amiganan di Huishoudschool, Greta Driksz, Elvia y Edna, Marieta Martinus, Srta. Aura Jansen y Mirta Kelly.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Sra. Martelda Evertsz. Felicitacion ta bini di su esposo Porfirio, jiunan Juliana y Lucille, y especialmente di su dos nietonan Lucho y Wim.

Awe ta cumpliendo su fecha natal Sra. Viuda Johanna Maria Velasquez y e ta ricibi felicitacion di su 6 jiunan Carmen, Arcadio, José, Aminta, Bito y Filomena, tambe di su 2 rumannan Mathilda y Maria Tromp di tur su sobrino y sobrinanan, tur su ihanan, suegro, 3 estimados nietonan y demás familia Velasquez y Tromp.

Fiesta di Independencia na Mongolia

OELAN BATOR 11 juli. —
Den e republica di Mongolia (buiten-Mongolie) nan a cuminsa awe cu celebracion di cuarenta aniversario di China.

E dia di independencia ta caracterisa e noticianan tocante e plan Mericano pa reconoce republica di Mongolia. Un funcionario di embajada di Mongolia na Moscu Hisigay a bisa e fin di siman aki mes cu tin deliberacionnan pa relacionnan diplomatico entre Merca y su pais. Segun informacionnan di fuentenan Mericano e deliberacionnan aki a cuminsa hopi luna pasa. Na e festividadnan di cual e programa ta consisti di tur sorto di manifestacionnan deportivo, nan ta spera 200 huesped for di mas di trinta pais.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
Diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 12 di juli

DE VEER: 8.30'or „She played with fire" 13 j.
RIALTO: 8.00'or „Siempre estare contigo" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „This earth is mine" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Edge of hell" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 30, Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diarazon 12 di juli

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 12 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diarazon 12 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacionales
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacfencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.39 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuipers
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 7

„Ta kico a socede precies, senjor Applagate?"

„E obreronan, cu tabata coba un poz," mi a cuminza ta explique cuidadosamente, „a hanja un curpa di piedra grandi. Dos persona celestial, cu tambe tabata t'ei, a bisa cu esei tabata curpa di piedra di un di e gigantenan, cu miles di anja pasa a biba riba mundo."

„Qui curioso! Qui estranjo! Bo no ta hanja esci increibel? Kico bo mes ta pensa di esaki, senjor Applegate?"

Mi a hanja e tentacion di usa Maria su palabranan i conté, cu mi tabatin cierto desconfianza, pero mi tabata prudente i no a haci asina. „Mi no tin ningun idea ainda," mi a contesta.

„Esei ta masha inteligente," el a bisa „Bo por mira e milagro aki?"

„Segun mi senjor Stubby Newell kier expone esaki pa un suma chikitu," mi a bisa. „Si mi no ta equivoca mi a mire carga un tent hiba den su garoshi awe mainta."

„Mi tin masha interes den sorto di asuntonan asina," el a bisa i riba su cara a parece atrobe un sonrisa carinjosa. „Ay Dios, mi debe bo ainda," el a bisa, mientras el a busca den su cartera i saca un rol di placa for di dje.

El a saca un placa di papel di cincuenta dollar i a duna mi. Atrobe el a hari i cu un brillo chistoso den su wowonan el a puntra: „Bo por bisa mi, senjor Applegate, cu pa e suma aki bo por haci servicio, cu no ta riba tereno di ley?"

„Naturalmente, madame Janeway," mi a conteste. „Cu kico asina mi por sirbi bo?"

„Mi no conoce e lugar aki mucho bon," el a bisa.

„Pesei mi kier a puntra bo cu bo por a keda come awe serca mi. Despues lo bo por a bai cu mi na e hacienda pa mustra mi cochero e caminda. Mi tin masha gana di mira e marravilla ei."

„Cu mucho gusto lo mi yuda bo," mi a contesta.

El a lamta para, haci un buig charmante den direccion di senjor Watts i pasa su man door di mi braza. Huntu nos a sali for di e banki; mi a yude drenta den su coche i a cai sinta banda di dje. Nos a bai na su cas i ora di baha mi a duna man pa yudé. El a camna mi dilanti ora cu nos a drentá den cas pa e mustra mi e sala, caminda mi a tuma asiento riba e canape. Despues di a disculpa su mes, el a laga mi keda sinta. Un momento despues e cria, a camna drenta i a puntra mi kico lo mi tabata gusta di tuma. Mi a gradicia carinjosamente i cu un buig stijf el a retira su mes. E tabata un di e personahan di mas curioso, cu mi a mira jamas — e tabata demasiado largo i flaco, cu un cutis palido i cu un paar di wowo, grandi i pretu den su cara, cu tabata parce un carpachi. Sin haci ruido el a drei rond i a sali for di e cuarto. Mi a ripara, cu apesar di su largura e tabatin un paar di schouder anchu i fuerte. Ora cu el a yega na e porta el a keda para un momento; el a keda mira mi un ratu fijamente. Diripiente mi a sinti mi stranjo. Cu un movecion rapido el a kita su vista for di mi i a disparce.

Madame Janeway a sinta come huntu cu mi. No tabata e cuminda cu mi sa come tur dia — e tabata prefera cominda leve. Ora cu nos tabata cla, el a yama e cria, cu e tabata yama Oscar, i a pidie pa saca e coche i pone dilanti di porta. Despues nos a sali pafor, tuma asiento den e coche i a pasa door di James Street. Ora cu nos a subi e caminda principal, mi a mira Maria ta camna den e jardin dilanti di nan cas.

Ora cu el a mira mi sinta banda di madame Janeway, el a keda para ketu asina diripiente, cu el a hera di cai. Cu boca habri el a keda mira mi atenta. Mi a mira esei i a hari poco poco.

„Ta kico a pasa?" madame a puntra.
„Nada. Nada," mi a contesta.
„E ta un mucha graciosa," el a contesta destrai.

Nos a sigi e caminda te caminda tabatin un otro caminda cu ta sigi pa Cardiff i a pasa despues den e valle den direccion di e hacienda di Stubby Newell. Nos no tabata so. Tabatin diferente garoshi i coche cu tabata bai den e mes direccion i ora cu nos a yega na e hacienda, tabatin hopi hende para den rij dilanti di e tent, cu Stubby a laga cologa riba e buracu caminda e gigante tabata. E a laga traha hasta un loket caminda pa cincuenta cent bo ta hanja un kaarchi pa entrada. Madame a saca un dollar for di su cartera, mi a bai cumpra kaarchi i un momento despues nos tambe a bai para den rij. Diez minuut despues nos tabata para dilanti di e cura, cu Stubby a laga pone rond di e buracu. Cu gran sorpresa nos a keda mira e curpa gigante, cu tabata el a sufri hopi dolor i cu den e luz den e tent tabata parce curpa di hende mes.

Madame a keda mire hopi ora i despues a drei mira mi cu un cara serio.
„Esaki ta algo maravilloso," el a bisa un poco hees. „E linja di nobleza riba e cara ta mustra, cu antes e tabata un comandante grandi. Bam awor. Mi a mira bastante."

Es ora ei el a bisa algo curioso: „Mi tin masha gana di combersa cu e senjor Newell ei. E mester ta un persona masha interesante."

„Ate para aya nan." I mi a mustre caminda Stubby tabata para.

El a keda mire un momento fijamente i despues a sacudi su cabez. „Esei no 'e." el a bisa. „Mester tin un hende para su tras."

Mi no a comprende nada di e palabranan ei, pero no tabata parce mi cortes di puntre kico e tabata meen precies. Nos a bolbe drenta den e coche i a bai ciudad back. Mi a hibele te na porta di su cas i aya nos a despedi. E caya tabata desierto; mi no tabata mira ningun hende. Apenas mi a yega na e caminda cu ta dirigi pa mi cos cu mi a mira Maria presenta. Cu su mannan den su zij i cu wowonan flamante el a keda para mi dilanti. Sin papia un palabra el a dal un stap dilanti i a dal mi asina duru na mi cara cu mi a hera di cai. Despues el a drei mes ora i a corre bai den cushina.

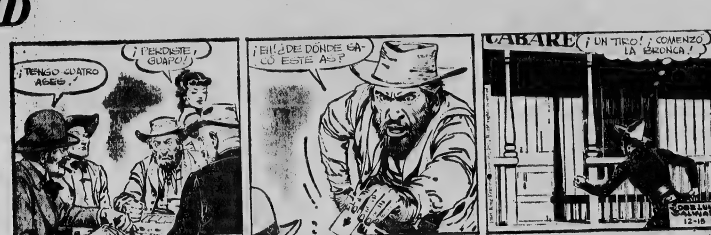
Mi a keda para mire cu un banda di cara ta pica. E sla a cai duru, pero toch mi no tabata rabia — alcontrario. Pa mi gran sorpresa mi a descubri, cu e suceso aki a haci mi contento. Mi a cuminza ta hari i na es momento ei mi no supone, cu lo dura mucho prome cu lo mi hari asina trobe.

E dia siguiente tabata diadomingo i mi a desperta tempran. E tempo tabata bunita. Mi tabata sinta na mesa pa desajuna, cu mi flus preto nobo. Mi tata, mama i ami tabata pa bai misa naturalmente i despues e familia Fox lo a bin come cerca nos. E siman despues nos tabata camna bai misa i e dos familianan huntu tabata forma un optocht chikitu. Mi a sali un ratu pafor cu mi tata pa nos bai waak e cabainan. Mi a bai habri e porta di garashi pa laga suficiente luz cai aden i mientras mi tata a camna bai den e stal, mi a keda para caminda e cuminda pa e cabainan tabata. Diripiente mi a tende mi tata dal un grito stranjo manera cu por ta un hende a dal e un moqueta den su stoma. Mi a core bai cerca dje i a mira na su mirada stranjo cu algo tabata pasando. Diripiente mi wowo a cai riba un stranjero, cu tabata sinta patras den nos garoshi. E tabata leun den e cushinchinan pero su cabez tabata cologa riba su pecho. Su cara cu tabatin un bigoti tabata parce generaal Burnside. Su rostro tabata tur di trek i su wowonan tabata bula afor.

Mi por a mira claramente cu e tabata morto. Tocante e motivo no tabatin ningun duda: nan a horké.

CISCO KID

1. „Mi tin cuatro As." „B'a perde guapo." 2. „Eh. di unda b'a saka e Asnan ey?" 3. „Un tiro, e desorden a cuminza."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Camna un poco mas poco poco, ta dificil pa mi por sigui bo pasonan." „Te akinan nos lo yega Sr. Tuchenko." 2. „Di con nos lo falta hopi ainda. . . ." „Si, pero na pia nunca nos lo por yega." 3. „Ta mas facil si nos por bula." „????".

DICK TRACY

1. „Bo sa ken su auto e tabata, esun cu a kibra bo cas di para?" 2. „Polis a check e number, e ta pertenece na Trusty e bandido di caja." „No e Trusty hacido di babel." 3. „Kiko, e ta den tur sorto di crimen importante aki banda di dia cu mi. . . ." „Si, Trusty hacido di desorden." 4. „Awor mi sa pakiko e no a stop y ofrece pa paga e cas di para cu el a benta abou, pasobra e ta un gangster." „Pero Fresh, kiko e tabata haciendo den nos lugar?"

RIP KIRBY

1. „Ami ta Rip Kirby, mi a bini mas pronto cu mi por." „Sr. Hooker ta hopi malo, pero e ta insisti pa nan jamabo. . . ." 2. „E ta hopi bieu y e ta ijlu sr. Kirby, lo bo ta masha amable, si bo pretende na kerele. . . ." 3. „Bo kier a weita mi?" „Pasa numa y sinta, pasobra mi no ta bay grita pa tur hende tende."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Ballard, si ningun experto no conoce e plaga aki, di con Pyne & Oakes ta kere cu nan por yencele?" 2. „A menos cu un hende di Pyne & Oakes sa ta kiko e ta. . . . y di unda el a bini." 3. „Con por ta esey?" „Kizas no haci akinan, pero nan a trecele di otro caminda."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi no ta mucho distinto di e otro muchanan di school, n' ta berdad?" 2. „Ami. . . . no ta weita ningun diferencia." 3. „Boso a haci bon di consejami pa cambia mi panjanan, mi ta gradeci boso masha hopi." „No tin pakiko, hoben."

PEPITA

1. „Ta hopi cos mes mama y Cuqui ta warda den e cashi di banjo, no papa?" „Berdad." 2. „Crema pa cara, pa wowo, puiru, lipstift, rouge." 3. „Pa hende mulie e kashi di banjo ta mescos cu un garage." 4. „Eynan ta unda e ta warda su cara di anochi."

Jouri Gagarin lo queda Inglatera tres dia

LONDEN 12 juli. —

E astronauto Ruso di 27 anja di edad, major Joeri Gagarin, a yega Londen diamars. Lo e permanece tres dia na Inglaterra.

Na aeropuerto y na caminda pa embahada Ruso tabatin miles di habitante di Londen, kendenan kier a mira e homber cu na luna di april a haci un vuelo den espacio di 108 minuut.

Gagarin lo haci un bishita entre otro na explosion Ruso cu ta ser teni na Londen. Na momento cu el a sali for di avion Ruso cu cual el a biaha, Gagarin a ser aplaudi. E Ruso tabata bisti na uniforme di mayor y tabatin diferente medalia. Francis Turnbill, secretario di gabinete dje ministro Ingles di ciencia, a duna Gagarin bonbini na nomber di reina Elisabeth y gobierno Britanico.

Gagarin a bisa di ta spera cu e bishita aki cu e ta haci na Inglaterra lo contribui na mejor intendimiento mutuo.

Despues el a drenta e auto habri, cu cual e tabata bai ne embahada Ruso, e muchedumbre tan enthousiasma na aeropuerto a keda aplaudi pe Ruso. Gagarin a hanja un escorte di polis ora e tabata bai embajada, cu normalmente ta hefenan di estado so sa hanja.

Un oferta generoso di parti di Irak

BAGDAD 11 juli. —

Irak a entrega e representante di e gobierno provisional di Argelia na Bagdad, Hamid Rawabhidja, mas di diez millon cash pa ayuda na e revolucionarionan Argelino. Awor Irak, ademas di armanan amunicion comestibles y otro materia, a entrega e gobierno aki 60 millon florin.

Embrollonan ta aumenta na Sallysbury

VSALISBURY 11 juli. —

Na Salisbury nan a anuncia oficialmente cu gobierno Britanico a suspende e peticion pa facilidadnan durante un bishita Bechuanaland di e comision di Nacionnan Uni te ora cu haya e seguridad cu e comision aki lo no bishita sur oeste Africa.

Segun rumornan tin desunion den e comision riba e pregunta su a pesar di e prohibicion di gobierno sur Africano toch e mester bai sur oeste Africa. Cuater miembro kier haci esey pero e tres sur-Americanonan y e Danes ta prefeta di evita dificultadnan cu Sur Africa. Awor nan a pidi e president Uruguayo di e comision pa duna e seguranza cu nan lo no bishita sur oeste Africa sin permiso di gobierno di sur Afrika. Si e comision no haci esaki e lo no haya facilidadnan na Bechuanaland.

Na Berlin a prohibi tur servicio di deporte

BERLIN 11 juli. —

E hefe di polis di Berlin Oriental a prohibi tur reunion di e misa evangelista Aleman pa mantene orden y trankilidad publico. Esagui en coneccion cu un congreso cu ta bini di 19 te 23 di juli na Berlin na cual lo tin sacrificionan di misa tantu na Berlin Oriental como na Berlin Occidental.

West-Samca lo bira independiente

NEW YORK 11 juli. —

E conseho gubernamental di Nacionnan Uni ayera unanime a acepta e recomendacion pa duna West-Samca independencia cu fecha januari 1962.

West-Samoa ta e prome isla di e grupo den sud di Oceano Pacifico cu ta hanja independencia. Ademas e lo bira e prome estado Polinesia.

Intentonan Ingles na Koeweit

LONDEN 11 juli. —

Intentonan Ingles pa soluciona e problema di Koeweit, lo ta, segun observadornan politico ta spera, lo ta majoria parti dirigi riba progreso di un areglo entre e arabiernan mes.

Como un posibilidad pa un solucion e observadornan ta mira un garantia di e miembronan di Liga Arabe pa e independencia di Koeweit cu enventualmente apoyo oficial di Nacionnan Uni.

Heath a bai pa discuti cu Mgr. Makarios

NICOSIA 11 juli. —

E sub minister di asuntonan exterior Heath a yega Cyprus pa deliberacionnan cu arzobispo Makarios y e miembronan di esaki su gobierno tocante un eventual [illegible] EEG.

Sacamentu di Georges for di Katanga

LEOPOLDSTAD 11 juli. —

E Belgo Georges Thyssens, cu tabata Conseheró di e minister Katangues di finanza a worde aresta pa soldanan Sueco y transporta Leopoldstad. Lo e regresa Belgica mas pronto posibel. Segun un portavoz di Nacionnan Uni ta bisa cu e arestacion ta relaciona cu e resolucion di Nacionnan Uni pa saca tur conseheronan politico for di Congo.

Expresionnan di Roedenko den „Izvestia"

MOSCU 11 juli. —

E mariskal di forsa aerea Ruso, Sergei Roedenko a scirbi ayera den e revista di gobierno „Izvestia" cu awor Union Sovietica tin helikopter y avionnan di marine cu ta equipa cu armanan di raket cu por alcanza cualkier blanco na terra of riba laman, segun e agencia Ruso di noticia Tass.

Asaltonan na Argelia ta siguiendo su curso

ORAN 11 juli. —

E atakenan na Argelia ta continua. Na Oran un Argelino a benta un handgranaat den un cafe. Seis militar frances a keda herida. Hopi hende a keda herida na asaltonan na otro lugarnan.

Eleccion di bond di obreronan

MIAMI BEACH 11 juli. —

James Hoffa, presidente di e bond di obreronan di transporte na Merca (1.7 millon miembro) a ser reeligi como presidente pa e periodo di cincu anja.

Recientemente nan a aumenta Hoffa su salario di 50.000 pa 73.000 (riba su propio proposicion) ademas e tin un „onkostenrekening" inlimita. E contribucion lo worde aumenta, pasobra mester di hopi placa pa un cuartel general nobo na Washington.

Tres anja pasa nan a saca e „teamsternan") for di afl-cio pasobra tabatin practiconan idesea den e federacion. Tin diferente kaho contra Hoffa pa via di malversacion pendiente.

Declaracion di general Norstad

WASHINGTON 11 juli. —

General Norstad comandante Supremo di e trupanan di NAVO a duna un declaracion pa e comision pa relacionnan exterior di camara Mericano di representante.

El a bisa cu e trupanan di NAVO durante un periodo limita „lo por cumpli masha bon mes cu nan tarea."

Presente ta un tempu pa construccion trankil di un poder, cu lo por scop e bala di Berlin hopi serca di Chroestjef. General Norstad a bisa cu aunque e ta considera e forsa di NAVO insuficiente pa ejecuta henter e encargo di nos responsabilidadnan e ta sigur cu e forsa aki ta un factor di pensamentunan di Rusia.

Discurso significante di Diefenbaker

WINNIPEG 11 juli. —

Durante un discurso dia domingo anochi ministro president di Canada, John Diefenbaker, a adverti Rusia firmeza di occidenta pa cu Berlin no mester worde subestima Occidenta mester trata na evita tanto debilidad como bureza irrazonable, asina Diefenbaker a bisa.

E Conseho Nacional Supremo a reconoce

SEOEL 11 juli. —

E Conseho Nacional Supremo di Sur Corea a anuncia arestacion di teniente general Tsjang Do Young, E president di e Conseho cu siman pasa nan a reemplasa y di 43 oficial.

E general a hanja huisarrest mientras cu e generalnan ta sera den prison.

ARIES
21 Maart — 18 April

Awe por bira un dia satisfactorio riba tereno di bo trabao o[f] asuntonan.

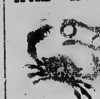
TAURUS
20 April — 20 Mei

Bo situacion fi[nanciera] ta exig[i] extra atencion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe ta un bon dia pa conferen[cia] i solicitacion. Ta un dia pa per[si]sti den amor.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Paga atencion na asuntonan pri[va] i no descuida personanan queri[do].

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Lo bo hanja noticia cu tin re[]lacion cu bo tra[]bao, ganashi cosnan material.

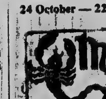
VIRGO
24 Augustus — 23 September

Awe ta un d[ia] excelente pa re[]gla bo asuntonan. Probecha di [e] ocasion.

LIBRA
24 September — 23 October

Larga otro personanan conoce bo plannan i con bo ta pensa riba nan.

SCORPIO
24 October — 22 November



Parti di dia anochi ta primin[]ti felicidad na abundancia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Es dia di awe ta bon pa tuma na cuenta interesnan, cu tin relacion cu trabao, deber cu bo prohimo i personanan dependiente.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe bo tin un bon juicio i bista riba asuntonan.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS

Den es dia di awe bo tin hopi influencia riba otro personanan.

PICSES
19 Februari — 20 Maart

Tuma conseho cerca personanan mayor, esei por ta util pa bo, tambe den asuntonan comercial.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAHUEBS 13 JULI 1961 — No. 4085

Un gesto simpatico di Cruz Roja Ingles:

INAUGURANDO SCOOL PA CORE CABAI PA MUCHANAN LAM

LONDRES, 13 juli. — Roode Kruis na Inglaterra a funda especialmente pa muhernan cu a worde afecta pa paralisis infantil (muchanan lam) un scool pa corre cabai cu e intencion pa juda trece e pianan lam den movecion atrobe.

Apesar cu e muchanan mes no ta den estado pa subi e cabainan, nan por tene nan mes masha bon riba e siento y e prome resultadonan a mustra cu e ehercicionan ta juda e musculonan di e pianan enormemente.

Na prome lugar nan ta sinja subi e siento pa via di un trapi chikito. Un adjudante ta dirigi e cabai, mientras c'un segundo ta camna un banda pa ora ta necesario juda e muchanan conserva nan ekilibrio. Tan pronto cu e muchanan por corre maske ta un distancia chikito nan ta manda e cabai un poco mas duro. Un test medico ta necesario sinembargo y e lesnan tin un limitacion di mei hora.

E lesnan di corre cabai ta liber pa muchanan di kende e majornan no ta den estado pa paga; e otronan ta worde cobra un suma chikito. Panjanan pa corre cabai ta worde duna door di Roode Kruis. Na lugar di carsonnan pa corre cabai e muchanan ta usa e normal carsonnan largo pa tapa e faltanan di nan pia. Como cu e muchanan tanto fisica como mentalmente ta hanja hopi beneficio di e lesnan aki, Roode Kruis tin den consideracion pa awor organiza carredanan durante fin di siman.

Gobernador interino a demonstra su participacion

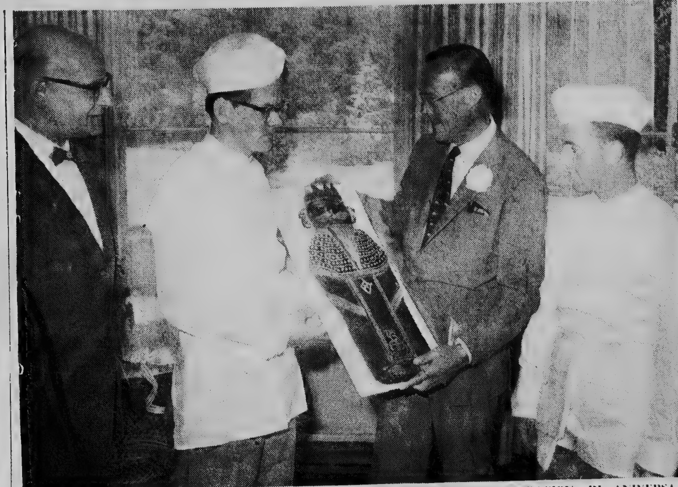
WILLEMSTAD — Gobernador interino di antillanan neerlandes, sr. Chr. Winkel GAzn. a manda ajera mainta cablegraficamente su condolencia na Commandant Zeemacht Nederlandse Antillen, commandeur A. van Strien cu motibu dje accidente cu a tuma luga.

Ademas tabatin atardi na ora di entierro dje mariniernan un krans na nomber di gobierno di antillanan neerlandes.

Comandant di cuerpo marinier na antillanan neerlandes kolonel L. J. Pronk a pone ajera tardi un krans na nomber di Commandant Zeemacht Nederlandse Antillen.

Di kazerne di marinier a bai Aruba tres krans. mientras Comando di cuerpo di mariniernan tambe a manda tres krans.

Tambe gobierno a duna prueba di su condolencia.



CELEBRACION DI ANIVERSARIO DI PRINS BERNHARD. — Un bista dje celebracion, Diahuebs na palacio Soestdijk, di e di 50 aniversario di S.A.R. Prins Bernhard. Riba e portret: Un deputacion dje stacion pa molienda y panaderia na Wageningen ta ofrece prins un „Abraham", un pam traha na forma di un popchi cu segun tradicion ta ser ofreci na nan cu haci 50 anja y segun proverbio den boca di pueblo „a mira Abraham". Prins ta ser flanquea anul na izquierda pa sr. W. Schaper foi Wolvega y na derecho pa Sr. v.d. Vorst foi Venray cu a traha e pam „Abraham" aqui.

„Iljoesjin" a cai cu 64 pasahero abordo

CASA BLANCA 13 juli. — Na e desgracia di e avion Iljoesjin di e compania Checo di aviacion na Casa Blanca tur e ocupantenan di e avion a muri. Tabatin 72 persona a bordo, ocho miembro di tripulacion y 64 pasahero.

E avion di e linea Praag- Rabat- Dakar- Conakry- a bai Casablanca despues cu a drenta noticia cu e situacion atmosferica na Rabat no tabata bon. Prome e avion a haci un intento pa baha pero el a dicidi na subi atrobe, pasobra aki tempu no tabata masha bon y el a keda circula rond di e aeropuerto.

Na un distancia di tres kilometer for di e pista di aterrizaje el a mishi cu un waya di alta tension y el a dal den un masta di alta tension, door cu e tabata bula mucho abao. Despues el a cai y el a keda lastra riba su barica, prome cu e bolter explota y despues pega candela. E avion Iljoesjin, equipa cu cuater motor di turbina, a keda, cu excepcion di su rabu, completamente destrui. E victimanan a kima bira carbon. Majoria di e pasaheronan tabata marokanonan y ciudadanonan di paisnan di Europa Oriental.

Dia 28 di maart un avion Iljoesjin di e mesun compania a cai riba un vuelo di Praag pa West Afrika. Tur e 52 pasaheronan a muri.

E tres mariniernan cu a muri a ser enterra cu honor militar

Majoor Heinen: "Nan tres a muri pa e paz cu asina tantu mundo ta desea"

ORANJESTAD — Acompanja pa instancianan halto di gobierno, di marina, di polis, di e organizacionnan „Onze Vloot" y Vereniging van Reserve Officieren, seccion Aruba y sigi pa centenares di wowonan publico canto di caminda e restonan mortal di sargento A. Roeleveld y e mariniernan M. Tulp y A. Struike, kendenan un dia anterior a muri asina traficamente riba e terreno di ehercicio, a worde hiba pa santana, despues cu den Iglesia Protestant e Iglesia Catolica na Oranjestad e ultimo ceremonianan religiosa a tuma lugar.

For di tempran caba e cahanan di sargento Roeleveld y di e marinier Tulp tabata descansa den Iglesia Protestant, prome cu e servicio a cuminza pa cuat'or y cuarto. Un hora prome un acto similar a tuma lugar den Iglesia San Francisco na unda e caha cu e restonan mortal di e marinier Struike tabata descansa.

Pa cuarto pa cinco e restonan di e dos militarnan Protestant a ser saca for di Kerki. for di unda e entierro a tuma lugar pa e santana Protestant den Boerhaavestraat. Di parti di gobierno insular nos a ripara tras di e shers Gezaghebber F. J. C. Beaujon. na banda di e Luitenant Kolonel di Mariniernan Overste L. Pronk y Comandante di Mariniernan na Aruba, Majoor A. Heinen. Tambe tabata presente diputado I. S. de Cuba, ds. J. Visser y A. H. C. Jakobs. e instancianan halto di polis entre cualnan comisario C. A. de Jager y Hoofdinspecteur G. Mol y varios otro figuranan di e cuerpo consular. comerciantenan y un cantidad grandi di coleganan di e fallecidonan.

Den e cajanan di Oranjestad gruponan grandi di personanan a agrupa pa mira e procesion largo cu tabata pasando. For di Iglesia Protestant te santana tabata un fila largo so di publico canto di caminda. Na Iglesia San Francisco e restonan di e marinier Struike a ser poni den e shers cu a worde sigi pa reverendo padernan Copray y Weenink. Prome di a drenta santana un grupo di mariniernan den uniform blanco a manda un tiro di saludo. despues cu e tamboer y pijper a para e marcha funebre.

Un rato e cahanan di morto di e dos militarnan Protestant tabata para banda di otro dilanti di e entrada y por a tende e joramento di varios hendenan muher cu a busca un caminda di para den porta di santana. Despues cu e dos cahanan a ser poni riba nan graf e vlootpredikant di Mariniernan T. Kruinen a tene un oracion chikito. Majoor Heinen luego a tene un discurso chikito den cual el a conmemora e valor di e tresnan cu a bai. Sargento Roeleveld kende na su edad di 44 anja y su 25 anjanan den servicio semper a mustra di ta un militar ehemplar. Tambe el a mustra riba e capacidadnan di e dos mariniernan Tulp y Struike. kendenan apenas tin diez luna den servicio.

„Nan tres a muri pa e paz cu e mundo liber tanto ta desea." asina e comandante a caba su discurso.

Gezaghebber F. J. C. Beaujon despues a dirigi palabranan na nomber di e poblacion di Aruba. Dominee J. Visser na final di e ceremonianan a leza e „Nos Tata" rogando Dios pa descanso di alma di e fallecidonan. Un cantidad grandi di kransnan a ser deposita luego na graf di e dos militarnan Protestant.

Rato despues a tuma lugar e entierro di marinier A. Struike den santana Catolica, cu e mesun ceremonianan religiosa. Aki Overste Pronk. kende alavez ta representa e commandant Zeemacht. kende a mustra cu den e mundo di awendia cu cada vez ta jen di tension ta necesario pa tene ehercicionan. aunke cu tin hopi bez tin consecuencianan peligroso. manera den e caso di e tres militarnan aki.

Pader Copray tambe a tene un oracion pa termina ceremonianan di e atardi. Tabata notable e rapidez cu cual tur cos e tuma lugar. Den santana despues di e parti oficial hopi di e presentenan a condoleer sra. Roeleveld cu su jiunan. kendenan a sigi nan esposo y tata te na su ultimo lugar di descanso.

Melodia pa Vindishi Musical

ORANJESTAD 13 juli. — Durante di e reunion cu e artistanan cu lo prepara e „Vindishi Musical". espontaneamente a worde dicidi door di Padu Lampe y Hubert Booi pa traha un melodia pa e accion „Arubanita".

Despues di deliberacionnan mutuo nan a dicidi na tuma e melodia di Rufo Wever, riba cual sr. Booi a traha e teksto. E cantica ta worde toca door di Padu Lampe cu acompanjamento di Los Casinos. E acompanjamento vocal ta worde haci door di un di e miembronan di Los Casinos. E Stichting ta contento cu esaki ta posibel door di cooperacion espontaneo di hopi.

E melodia a hanja e nomber „Arubanita" y a hanja e siguiente palabranan:

Ban coopera nos tur, e dianan aki,
Ban contribui, cu mil amor.. tanto cu nos por,
Pa e chikitonan tin un sitio preferi.
Un skol bunita y un centro di recreacion.
Laga nos tur ban prepara,
Campanja grandi bon planea,
Yudando tanto cu nos por,
E muchanan ta spera 'wor.
Ban traha duru, duna un man
Cu ayudo grandi di un y tur
Y pronto nos tur lo lagra e fin pa nos ta desea.

GENERAL ABDEL KASSEM DI IRAQ "GRAN LIDER DI NACION"

Respeta pa su poder di palabra y desicionnan

(Di un colaborador)

Nos a tende nombernan di lidernan manera Bourguiba y Nasser, Ibn Saoed y Kassem. Nos tin un cierto idea tambe di e paisnan cu nan ta goberna, di nan intencionnan politica y tal vez tambe un poco imaginacion di nan personalidad. Pero esnan cu tabatin e oportunidad di conoce e Arabiernan den nan propio pais, tin un mihor idea di e problema verdadero cu ta confronta e lidernan Arabe.

Tabata riba un dia di Anj'i la Reina, durante un recepcion na e embahada Hulandes na Bagdad, cu nos a mira pa puro casualidad Al Zaim, „e lider", Abdel Karim Kassem, mientras cu e tabata firma su nomber den boeki di huespednan. E tabata bisti na uniform; un figura marcante, chikitu, poco flacu, un cara simpatica y inteligente, un poco nervioso den su movecionnan, pero cu un manera resoluto di procede.

Tabata un poco stranjo, pa mira e persona aki, e poderoso lider di Irak, saludando nos Hulandesnan na porta cu tantu cordialidad, si te hasta por bisa cu un cierto timidez. Tabatin algu simpel, algu humilde den e figura aki, cu pa un momento ta haci nos lubida e puesto haltu y e gran prestigio cu e lider aki ta gosa.

General mayor Abdel Karim Kassem. ministro-president. hefe di ehercito y lider dje nacion (su titulonan). a nace anja 1914 na Bagdad. Despues di a caba scool primaria el a traha un anja den ensenjanza. Cu su diesocho anja el a cuminza su carera militar. y asina durante 1948 a participa den e „guerra di Palestina".

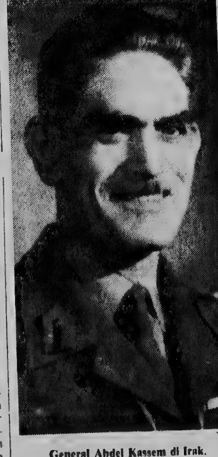
Durante e revolucion di 14 di juli 1958 el a hanja mando supremo, despues a sigui e mando di estado cu a bin keda na su responsabilidad. Como militar sin „estudio preparativo". Kassem una vez den puesto a sabi di pone su mes na corriente di tur asuntonan principal, cu un energia increible. Na principio e tabata casi semper den su oficina. e tabata drumi cuater ora anochi (den su oficina mes) y apenas tabata bai cas un rato pa tuma un banjo.

Desde 14 di juli. e dia di e revolucion, e prestigio di Kassem tabata stableci caba. E poder di su palabra, su desicionnan, mayormente tuma na ultimo instante, a forma un verdadero admiracion pa Kassem e „unico lider". E admiracion aki for di e tempo ey te cu actualmente lo a mengua un poco, pero e prestigio a keda, sea na su fabor of contra su fabor, pa atrae partidario of tambe pa forma fuerte oposicion.

Den mundo Arabe no ta tantu particular ora cu un lider obtene un tal prestigio. E autoridad. una vez accepta, na e pais aki ta hanja un accento absoluto. tantu den grupo como den relacionnan personal. E verdadero persona mester ta na altura di tur cos. mester por tur cos. y mester por tuma decisionnan: manera esaki ta e caso serca e „verdadero", Arabiernan. En cambio si socede cu persona en kestion no ta cumpli cu e demandanan aki. anto e grupo cu ta depende di dje lo plama for di otro. y cambionan lo tuma lugar.

Homber fuerte

Un cominidad nacional, specialmente uno manera Irak (cu a ser „funda" despues di segundo guerra mundial) tampoco por sin su „homber fuerte". En realidad ta Jordanie y Libanon so ta e paisnan Arabe cu no ta ser satisface simplemente cu presencia di un „absoluto" lider di estado, pero cu tin un



General Abdel Kassem di Irak.

of otro lidernan politico den gruponan chikitu of cu tin figuranan den estranheria.

E otro paisnan en cambio tur tin nan absoluto lider. kende ta carga un responsabilidad personal: e ta worde supone di por regla tur asunto cu ta concerni na e pais. Pesey Tambe tin tantu desilusion cu hopi biaha ta motibu di cambio di lidernan. E diferencia di e situacion prome of despues di cambio di un lider ta depende di e grupo riba cual e lider ta conta. y riba cual su intencionnan politica ta basa.

Den un pais manera Irak. e diferencia entre e tempo di e revolucion y e tempo despues di e revolucion ta plenamente visto. Irak anteriormente bau di e ex-lider Noeri Es-Said. tabata un pais orienta na occidente cu un plan di desarollo pregresivo cu apoyo di „posesornan". Bau di lider Kassem e pais tin un orientacion propio: e ta trata pa ser „selfsupporting". cu un plan di desarrollo cual ta pretende di ta na interes di pueblo.

Considerando su tesoronan di suelo. e ta un dje poco paisnan Arabe cu por permiti su mes un tal orientacion. Di e manera aki e ideologia politica a ser cambia radical. Pero con e situacion politica di e pais aki ta en realidad? Esey ta masha dificil pa sa.

Nos a constata cu e servicio di seguridad aya ta funciona masha adecuado. Un encuentro cu personanan cu por sa algu di e situacion. ta masha dificil pa logra. Un discucion politica cu nan ta simplemente imposibel. Asina pues ningun bishitante ta hanja informacionnan objectivo y ningun hende sa precies con e posicion di tal ta actualmente of con e lo ta mayan.

Y cu esaki nos a yega na loke nos a skirbi na principio: e posicion di Kassem. kende ta prentende di ta traha na e interes nacional y cu ta e homber cu e poder absoluto na Irak actualmente.

Rumbo Neutral

Kassem ta goberna un pais rico (door di petroleo). pero den cual pais atavez un gran parti di e pueblo ta biba den estado deplorable. Kassem ta trata na haci su pais independiente di Washington y Londen. y pa tenele tambe independiente di Moscu y Peking. E tin „tur poder". sinembargo mester continua cu su poli-

Sigi lesa riba pag. 4

Nkroemah a bai haci un bishita oficial na Mosku

MOSCU 12 juli. — E saludo tradicional y cuidadosamente studia pa hefenan di estado cu ta bishita Union Sovietica. a bruha completamente dia luna. ora presidente Nkroemah di Ghana a yega Moskou pa un bishita oficial.

Ora e huesped a bandona e avion a cuminza camna den direccion di Kroetsjef. kende tabata spere cu braza habri. mas cu cien estudiante Ghanees cu ta studia na Moskou a cuminsa cu nan baile y canionan Africano cu asina furia. cu bienvenida cu e cuater cien obreronan Ruso kendenan a bini na aeropuerto especial den autobus. pa aplaudi presidente Nkroemah. a bai perdi den tanto grito dje estudiantenan.

Sergeant Roeleveld tambe a muri mas laat den anochi

ORANJESTAD — E cantidad di mortonan ocasiona pa e explosion di e mortier, di cual e motibo te ainda ta desconoci, riba e terreno di ehercicio di e Mariniernan na California, awor a bira tres. Despues cu e Mariniernan A.J. Struike (20 anja) y M. C. Tulp (19 anja) a muri al instante, mas laat den anochi di diamars tambe e sargento Roeleveld di 44 anja no a sobrevivi e heridanan grave cu el a hanja.

Sargento Roeleveld. kende a muri mas laat den anochi tabata biba na Aruba. E ta laga su casa atras cu dos jiu. E marinier Struike tabata biba na Nijmegen. Hulanda y e marinier Tulp. na Oosterbeek. tambe na Hulanda.

Tocante di esnan seriamente herida. e Commandante di Mariniers kazerne A. Heinen a publica un comunicado cu a worde reparti pa Voorlichtingsdienst y den cual ta para cu aunke cu e heridanan ta hopi serio. tog no tin peliger di bida. E dosnan seriamente herida aki ta Kapitein F. O. C. Schuch (34 anja). kende alavez ta prome oficial. kende ta biba na Aruba. ta casa y tin 1 jiu E otro herido ta e 2e Luitenant der Mariniers H. W. van der Steeg (21 anja). kende no ta casa y ta biba na Heemstede. Hulanda.

Tabatin tambe tres persona levemente herida. Nan ta e 2e luitenant der Mariniers M. van de Graaf (22 anja). kende no ta casa y ta biba na Den Haag. Hulanda. Marinier C. K. M. Mens (18 anja). kende no ta casa y ta biba na Zeist. Hulanda y marinier L. Zijlstra (19 anja). no ta casa y ta biba na Menaldumadeel (Fr.).

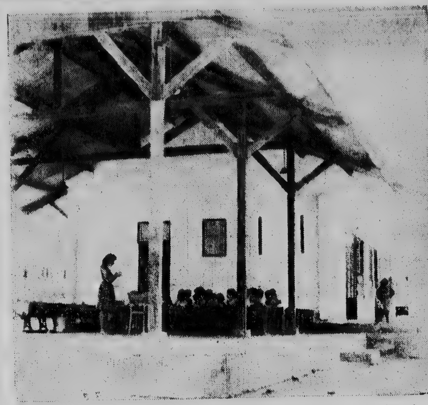
E ultimo dosnan menciona actualmente ta hanja tratamento medico den e hospitaal di mariniernan na Savaneta mes. mientras cu e otronan. huzgando e seriedad di e heridanan. ta keda den San Pedro Hospitaal.

Famianan na haltura

Entretanto e famianan na Hulanda di e mariniernan cu a muri y di esnan herida ya a ser poni na haltura di e suceso. A jega for di Corsow e Luitenant-Kolonel di Mariniernan Overste L. Pronk pa assisti na e entierro cu honra militar cu a tuma lugar ayera tardi cuat'or for di San Pedro Hospitaal pa santana Protestant y santana Catolica na Oranjestad.

Telegram di condolencia

E directiva di „Onze Vloot". seccion Aruba. avera a manda un telegram di condolencia na e Comandant di Mariniernan na Savaneta y a primint di duna ayudo na unda cu ta necesario. Durante henter dia ayera e bandera a bula halfstok na residencia di e secretario di „Onze Vloot".



Solamente un dak so e muchanan di e bewaarschool na Savaneta tin riba nan cabez y por lo demas tur caminda ta habri. E dak aki no ta apropia tampoco ya cu ora tin solo di pabau e muchanan ta hanja tur esaki riba nan. Na e scool aki tambe „Arubanita" kier juda.

Stichting Arubanita ta informa

ORANJESTAD — Ami ta un mama di cuater jiu y mi ta masha contento cu nan a cuminsa un accion asina grandioso pa muchanan di Aruba. Maske ta hopi agradabel pa bo tin na cas un mucha asina rond di bo, ta jega un momento cu ta mehor pa e mucha pa e bai school, caminda e ta sinja hunga cu otro muchanan, caminda e ta sinja parti su coi hunganan cu otro muchanan, caminda e ta sinja canticanan, caminda e ta sinja dobla y plak diferente cosnan di mucha.

Pero mester ta masha fastioso pa un mucha, ora e sali di un ambiente conoci manera su cas, caminda e ta drei henter dia rond di su mama, anto e bini den un ambiente stranjo, den muchanan cu e no conoce, cerca un juffrouw stranjo y... den un school bieuw, cu no tin nada bunita na dje.

Despues di poco tempu e muchanan y e juffrouw no ta nada stranjo mas p'e pero e school bieuw, esey si ta keda mescos.

Tabata un sensacion desagradabel pa mi, ora mi jiu bini cas cu su cara tur soda y tur cora di solo. Casi henter mainta nan a keiro. Keiromento por ta algo sano, pero si esey tuma lugar bau di un solo cayente y tropico manera esun di Aruba, e ora ey si ta algo sofocante. Pero e resulta cu e muchanan mester a keiro, pasobra tabata falta un local na e school ey. Dios gracia e situacion ey a cambia awor.

Awor mi sabi cu mi jiu ta hayé den un school nobo y bon utilla, caminda e por hunga na smaak.

Ami no por imagina mi cu un mama por keda indiferente, ora su jiu y jiu di hopi otro mamanan ta pasa nan dia den un school, club of barak, cu no tin nada di bunita na nan.

Cual mama no ta bisa jen di orgullo: E jiunan di mi Roy, Pedro y Susana, ta gusta bai school?

Pero cual mucha ta gusta bai un school, cu parce un ruina?

Laga nos trata pa majan nos jiunan no tin mester di bisa: den e districtonan di afó prome aya nos tabata hopi atras compara cu e muchanan di Playa y San Nicolas.

Si cada hende duna algo, haci un sacrificio financiero, anto aki poco tempu tur muchanan di Aruba por hunga cu smaak den un bewaarschool nobo y agradabel.

Un mama arubiano.

Puntra Polis

Den su buracheria

ORANJESTAD — Diamars anochi pa diez pa shete nan a informa cu un homber burachi, E.F., a kibra e bentananan di glas di parcela Kerkstraat 15. Patrulla a hanja e homber burachi y cu un corta hundu na su man drechi. A resulta cu den su buracheria el a leun contra di e bentana, cu a kibra y corta su man. Nan a hibele dokter y e homber a priminti di paga e danjo.

Choke na Hotel

ORANJESTAD — Riba e terreno di Aruba Caribbean Hotel tabatin un choke pa cinc'or y mei diamars atardi entre autonan H-7 maneha pa G.K. y D-76 maneha pa A.A. Danjo na e auto di huur ta ƒ 500.— y na e otro ƒ 10.—. Un di e chofernan no a duna preferencia.

Millard Gillars na libertad despues di 12 anja

ALDERSON, 11 juli. — Despues di un castigu di prison di diesdos anya Millard Gillars, mehor conoci como „Axis Sally", ta liber atrobe. Djies despues di segunda guerra mundial nan a cohe presu pa motibu di traicion. Millard Gillars a traha practicamente durante henter segunda guerra mundial pa e emisora Aleman, unda e tabata haci propaganda intenciona pa demoraliza ejercito Mericano.

Un accidente di trein na Bangkok a cobra 26 victima

BANGKOK, 11 juli — 26 persona a muri y 84 a keda gravemente herida door cu un trein cu tabata na caminda di Bankok pa Chiengmai a sali for di riel. Entre e victimanan tin un misionero Mericano.

Reanudacion di trabao di marineronan na New York

NEW YORK, 11 juli. — Hues federal di New York a obliga cincu federacion di marineronan pa reanuda trabao durante e „cooling off" periodo di ochenta dia. Cu e sentencia aki hues a confirma su sentencia provisional di seman pasá. E exigencia pa reanuda trabao a worde entrega pa gobierno Mericano a base di e ley „Taft-Hartley". Nan ta considera cu e cooling off period (di ochenta dia) a cuminsa dia tres di juli, dia cu e hues a duna e sentencia provisional.

Aqui nos ta mira un bista dje model dje patio corte, pool y fonteinman dje complejo di cinco hall exhibi, cual ta presenta „The World Science pavilion of the Century 21 International Exposition" na Seattle, Washington. E paviljon di ciencia aqui ta alavez un parti dje programa di participacion di gobierno di Estados Unidos.

„Freedom Raiders" arresta na Little Rock

LITTLE ROCK, 11 juli — Pa di prome biaha „Freedom Riders" a haci un bishita na e ciudad Mericano Little Rock unda na 1956 tabatin e lucht historico di integracion na admision di hendenan color scur na schoolnan di segunda ensenyanza.

Cinco „Freedom Riders" dialuna anochi a drenta den un wachtkamer di un station di bus, cual tabata destina exclusivamente pa hende blancu. Nan a aresta nan mes ora, despues cu nan a ninga di sali for di den e camber. Ora polisnan tabata bai cu nan, centenares di hende blancu a grita nan y tenta nan.

RCA Y JONG ARUBA A QUEDA EMPATA NA UN GOL

(Di nos redactor deportivo)

Diamars anochi den Wilhelminastadion a topa otro e oncenanan di hoofdklasse R.C.A. y Jong Aruba. Un partido cu a cuminza cu bunita pida futbol di ambos banda, pero cu luego a danja hopi den aspecto ora cu varios hugada nada limpi a worde aplica. Y nos mester bisa mesora cu un mihor, un mas severo actuacion di e referi sin duda al..n lo por a evita hopi di e mahos aspecto cu innecesariamente e wega a tuma. Referi Maiky Croes, apesar di tur su buena voluntad, no por a contene e match den e orde cu e mester a worde hunga.

E centrodelantero di Jong Aruba. Cheppy Kelly. a habri e anotacion di wega promer cu e partido tabata 10 minuut bieew. Su shot no por a worde taha door di keeper Godo Loefstok. kende no por a haci otro cu bai saka e bala for di den net. Score 1-0 na favor di Jong Aruba.

E muchanan tricolor ta cuminza lanza un ofensiva fuerte cu ta duna e defensa di Jong Aruba basta trabao. No ta tarda mucho cu RCA ta anota uno pa empata. Despues cu di hopi cerca Cai Helder ta kop net over. for di un voorzet haci for di alarobes. Juchi Jansen ta kop den skina caminda ya keeper Frank no por a yega e bala. E gol aki di Jansen. su promer di e campeonato 1961, ta empata e partido na 1-1.

Varios corner ta worde forza y den un di nan ta sosede un hugada stranjo. E portero Nel Frank di Jong Aruba, kende realmente tabata tin un anochi feliz, ta garra e shot, pero ta worde pusha te den gol cu e bala. Un freekick visto. pero referee Croes ta duna decision di gol. Protesta ta surgi logicamente di banda di Jong Aruba y e arbitro ta dicidi di consulta su linesman Chirino. kende cu tur su razon ta huzga cu e bala ta un freekick contra RCA ya cu e keepor a worde pusha den gol cu e bala den su man. E referi a cambia su decision e ora anulando pues e gol.

Cu e partido empata e promer tempo ta caba.

Segundo mitad: Keeper Frank den bon forma

Hungando mucho mihor futbol cu rivalnan e equipo di RCA ta pone hopi presion. Ta surgi shotnan riba e gol di Jong Aruba for di tur skina. Pero keeper Nel Frank ta den magnifica forma y ta taha diferente shot masha bon. Un potente freekick cobra door di Gonzalez. keeper Frank ta garra cu bunita uitval.

Otro shot di Yonko Alberts tambe ta worde garra door di e portero di Noord.

E linea delantera di Jong Aruba apenas ta logra ricibi algun pase. pero sin bai mucho.

Cerca e rapido Edwin Dirksz den e defensa di RCA. midvoor Kelly di Jong Aruba no ta hanja ni e minimo chens mas.

Un oportunidad cu a surgi pa Jong Aruba ta for di un pase largo cu rechtsbuiten Vale de Kort a corre riba bi poco riba alarobes. E tabata so cu keeper Godo Loefstok. pero su shot a bai directamente riba curpa di e portero tricolor.

Tras di otro e delanteronan di RCA ta busca e gol cu por duna nan e victoria. Nan shotnan sea ta bai out of ta bai directamente riba curpa di e portero, kende ta atrapando tur. Un fuerte shot di Cai Helder ta sali net banda.

Luego na otro banda Miguel Young ta haci un voorzet for di links cu ta yega net bon pa Ange Perez. kende ta so den doelgebied. E hoben delantero di Jong Aruba sinembargo ta comete e error di busca di kop e bala cu tabata bin hopi abao. E ta perde e bala completamente y cu esey un chens.

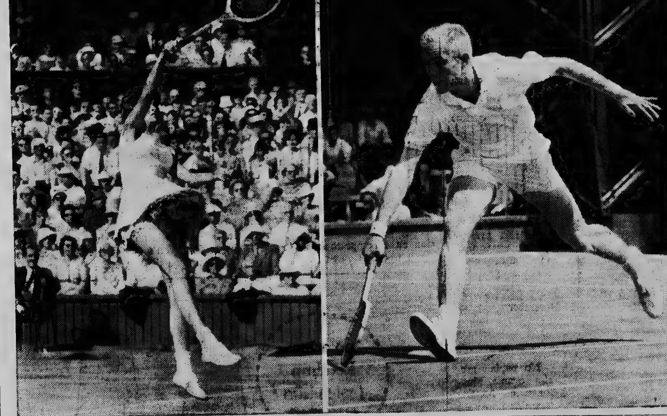
Den di 40 minuut casi RCA a anota e gol di victoria. Un fuerte shot di Gonzalez ta worde desvia door di keeper Frank, pero e bala ta dal contra di poste di gol y pasa tras di e keeper su curpa sin bai den gol mes. Aki un gran dosis di mala suerte a companja e equipo tricolor.

Un minuut despues Cai Helder ta hanjele completamente so cu keeper y for di un distancia di apenas algun meter. Cai ta shot demasiado halto y duro tirando un magnifico chens afor.

E partido a caba empata 1-1.

Pa ambos esaki tabata e ultimo wega di e promer rond. RCA a caba awor cu cuatro punto. obteni door di un victoria. y dos empate den cinco wega. Jong Aruba a caba cu tres punto. cualnan ta producto di un victoria y un empate den cinco wega tambe.

WIMBLEDON. — Na izquierda un foto jen di accion dje surafricano Sandra Reynolds durante campeonatonan dobbel pa damas, Sandra a hunga cu R. Schuurman contra e pareja ingles D. M. Catt y Angel Mortimer. Na derecho: E americano C. L. Crawford, cu nos ta mira aqui na trabao a derrota na Wimbledon e italiano N. Pietrangeli cu 2—6, 6—3, 6—4; 6—4.



VOLLEY NA L.S.P. TA CUMINZA DIA PROMER

(Di nos redactor deportivo)

Di parti di directiva di Lago Sport Park nos a worde informa cu e anual torneo di volleyball lo cuminza dia 1 di augustus e anja aki. Lo worde hunga den dos clase masculino. A y B y tambe den un clase femenino.

Equiponan cu ta desea di participa por haci nan inscripcion promer cu dia 20 di juli cerca sr. Mateo Reyes. president di Lago Sport Park na telefoon 9-2525 of cu e formuliernan obtenible na Lago Sport Park.

CAMPEON DI BILJART DI SURNAM A HUNGA AKI

SAVANETA -- Den Commandeursbaai Club na Savaneta a ser hunga diadomingo ultimo dos partido di biljart di e campeon di Surnam cu actualmente ta nos isla. T. Kearsenhout contra di dos hungador local. Federico Osorio y Francisco Arends.

E Surinamenjo a gana Osorio cu 200 pa 169 carambolas den 24 turno. Tur e dos hungadornan a nota un serie di 41 carambolas.

Arends tambe a perde di e campeon di Surnam cu 149 contra 200 carambolas den 30 turno. E serie di mas halto pa Kearsenhout tabata 28 y pa Arends 26. Ta muy probable cu e campeon di Surnam hunga den e dianan venidero un partido ainda contra Innocencio Farro y Aksel di Club Suriname.

Demonstracion di muhe na Madrid

MADRID 12 juli. —

Segun nan ta calcula mas cu cien hende muher a demonstra dilanti di ministerio di justicia na Madrid. pa logra amnestia pa prisoneronan politico. Nan a entre un peticion dirigi na general Franco. Anja pasa na luna di november circulonan di opisicion a ripara cu mas o menos 3.000 persona a ser aresta pa motibonan politica. Tin di nan ainda den voorarrest.

Ajera a celebra nan feliz boda matrimonial e pareja Sr. Nicolaas y Sra. Eufemia Ras de Rafini, na cual recepcion masha hopi famia y amistades a bin mustra prueba di nan atencion. Nos ta probecha dje ocasion aqui na expresa na e pareja previlegia aqui nos mas cordial pabien.

Deputado Wernet a entrega diploma na alumnonan

ORANJESTAD — Ayera tardi pa 2'or a tuma lugar den Centro Cultural na Oranjestad a tuma lugar e entregamento di diplomanan na e 59 alumnonan di Arubaanse Technische School (Scool di Ofishi) y 6 di e Uitgebreid Technische School (U.T.S.) cu a completa nan estudionan cu exito. Diputado di Ensenjanza F. Wernet despues di un breve discurso a haci entrego di e diplomanan bau presencia di e.o. e Gezaghebber Interino I. S. de Cuba, sr A.J. M. Poppe, hefe di e departamento di Ensenjanza, e miembronan di e Commissie van Gecomitteerden y sr L. D. Little, hefe di Training Division di Lago.

A actua como maestro di ceremonia e atardi aki sr. G. Groters, e Adjunkt Directeur di ATS. kende a introduci como prome orador sr. J. van de Sloot e director di ATS. E senjor aki a gradici uno y tur cu kende el a bini den contacto durante su permanencia na Aruba. Manera ta conoci sr. Van de Sloot pronto lo laga Aruba.

Como un muestra di aprecio pa tur loke e maestronan a haci pa e alumnonan cu a slaag. a papia na nomber di e alumnonan di ATS Eduardo Rona y na nomber di esnan di UTS. Theodoor Titre.

Nomber di esnan di ATS cu a slaag ta:

Pa Machine Bankwerken

Nicasio Ruiz. Ivan Dunker. Pedro Pablo. Alfonso Koeiman. Rumaldo Petit. Oswald de Cuba. Dario Henriquez. Hubert Rombley. Romeo Tjim Kam Yet, Dennis Sharpe. Ronald Boston. Ildo Jacobs. Wilson Gibson. Arquimedes Gonzales. Nelson Goeloe. Ricardo Cornett. Ignatii Tromp. Henry Dubero. Paulino Bergen. Pedro Charles. Richard Beaujon. Nathaniel Holnan. Johan Lice A Tjam. Antonio Arrindell y Chester Thompson.

Pa e afdeling Timmeren (Carpinté) a slaag:

Nazario van de Linden. Ciriaco Erasmus. Hermenegildo Geerman. Rogelio Thiel. Alberto Paskel. Maximon Franken. Inario Briezen. Eladio Farro.

Pa Automonteurs (mecanico) a slaag:

Russell Rombley. Jan Brown. Mario Rasmijn. Francisco Loefstop. Ireno de Mey. Juan Werleman. James Priest. Juan Wernet, Remigio Figaroa. Raymundo Kelly. Edgar Hemstrack e Ireno Arends.

E seisnan cu a slaag pa U.T.S. ta:

George Richard. Josephus Richardson. Sixto Wout. Edgar Ching Bin. Theodoor Titre y Roque Hernandez.

Despues di entregamento di diploma tur e presentenan a pasa na e edificio di ATS na unda un exposicion chikito di obra di e alumnonan a tuma lugar.

Ministronan di EEG a logra nan intencion

ROMA. 11 juli. — E ministernan di asuntu exterior di e seis paisnan di E.E.G. a logra nan intencion, prepara a conferencia di e lidernan di gobierno na Bonn, asina ta informa di fuente autorisa na e capital Italiano. E minister nan a yega na un acuerdo tocante e siguiente agenda:

Desarollo di e cooperacion politico Europeo:

Defensa di Europa;

Europa y e problemanan politico di Africa;

E relacionnan entre Europa y America Latino.

Gobierno central Congoles ta cuminza actividadnan

BRUSSEL 12 juli. —

Gobierno central Congoles ta pensa, segun e corant prominente „De Standaard" cu „aprobacion completo" di representantenan di Nacionnan Uni na Leopoldstad. na cuminsa „Unidad Policial" contra Katanga.

Segun un coresponsal especial dje corant menciona, kende actualmente ta haci un bishita na Congo, e gobierno central di Congo tin intencion na cuminsa un operacion militar contra „rebeldenan", si autoridadnan Katanges keda insisti pa un separacion.

Culpablenan dje rebelion militar lo ser sentencia awe na Paris

PARIS. 11 juli. —

E corte militar supremo na Paris, awe lo huzga esnan cu ta culpable na e rebelion militar di 22 di april na Argelia.

En total ocho persona lo tende sentencia mayan y eseinan ta Raoul Salan. Edmond Joughoud, Paul Gardy. Antoine Arcoud, Joseph Marie Broizart. Jean Gardnes. Yves Godard y Charles Lacheroy.

Cumpleanjos

Ta cumpli anja awe sr. Jacobo Lampe y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposa Aura, jiunan Raymond y Jane.

—:—:—

Ta recordando su fecha natal e simpatica Edwina Isabel Werleman. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Napoleon, mama. rumannan Marco, Eric. Roy. Jola. su welo y welanan. tanta. Nana. Celia, Maria, omonan Dominguito tambe di tur amiguitanan di Maria Regina School. ademas di familia Geerman y Werleman.

Gera di nervio ta bai cuminza na Berlin

LONDEN 12 juli. —

Inglaterra no ta considera e observacion di Kroetsjef. cual ta bisa cu un conferencia di lidernan di gobierno mester worde convoca pa firma un pacto di paz cu Alemania y regla y kestion di Berlin. como un proposicion oficial. Asina a ser declara di fuente gubernamental na Londen. Gobierno di Union Sovietica no a haci ningun proposicion oficial. via e systema diplomatico acostumbra,

Circulonan diplomatico na Londen ta considera e declaracion di Kroetsjef como un parti „dje guerra di nervio" cu ta ser hiba rond Alemania y Berlin. E medidanan militar cu a ser proclama. e circulonan aki ta weta como un contesta dirigi na circulonan occidente cu ta aboga „demonstracion di poder" y „firmeza" pa cu Berlin.

Leopold y Stanleystad a yega na un acuerdo

BRUSSEL, 11 juli. —

Segun noticianan e gobiernonan di Leopoldstad y esun di Stanleystad a yega na un acuerdo tocante formamentu di un gobierno di e Union Nacional. Esaki segun e corresponsal di e emisora Belgo na Leopoldstad.

E formamentu di e gobierno aki, cu lo consisti di trinta te trinta y cinco minister. probablemente lo ta cla y lo worde anuncia den curso di e siman aki. Katanga lo ocupa un cantidad di asiento.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.,
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 edaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store. San Nicolas - Boekhandel Mariska. Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 13 di juli

DE VEER: 8.30'or „She played with fire" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Satans satelite" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „This earth is mine" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Saskatchewan" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Edge of hell" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad. tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4. Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 13.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 13 di juli

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 13 de julio

8.35 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 13 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillan
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 8

„Ta com bini e homber ei den nos garashi?" mi tata a puntra. Tabata manera su spantu tabata menos cu su indignacion tocante e hecho cu un cos asina a socede riba nos tereno. Su bigote tabata tembla di rabia.

„Wel caramba, e homber aki a worde mata!" el a bisa duru. El a drei i keda mira mi manera tabata mi culpa.

„Bam mira!" el a ordena. „Bai yama un di e polisnan!"

Mi a core bai, sabiendo cu den nos ciudad ordentico no tabata facil pa hanja un polis diadomingo mainta. Mientras mi tabata camna den caya, mi a tende mi tata grita cu tur su forza: „Mira Lander! Bin mira aki! Tin un cadaver den mi garashi!"

Lander tabata tata di Maria. Su nomber completo tabata Leander Fox i den caso di urgencia, e tabata e prome, cu mi tata tabata busca su yudanza. Henter nan bida nan a haci tur cos huntu - como mucha chiki nan a hunga huntu, i como jovennan nan a traha huntu pa bai dilanti i awor nan tabata comparti tur loke ta bon i malu. Loke pasa un di nan, tur dos tabata sinti. Mi tabata sabi cu mes ora cu senjor Fox tende e voz di mi tata, lo e core bin mira riba su pianan cortico i gordo.

Mi tabata yame tio Lander i Maria tabata yama mi tata tio Silas. En realidad nos no tabata familia di otro. Prome cu mi a sali for di e caya, mi a tende tio Lander puntra: „Ta kico a pasa, Silas? Pakico bo ta yama mi?"

Algun luna pasa lo tabata dificil pa mi hanja un polis. Recientemente e gobierno di e ciudad a duna permit pa agrega mas polis na e cuerpo policiaco. No tabata pas cu e dignidad di un abogado joven, pero mi a core mas duro cu mi tabata por door di Salina Street te na un polis cu mi a mira para na punta di e caya.

E tabata un persona di edad mediano cu a keda mira mi sorprendi ora cu mi a contele exita loke a pasa.

„Keda calmo, joven," el a responde. „Ta kende bo ta i ta kico a pasa precisamente?"

„Mi yama George Applegate! Nan a mata un homber den nos garashi!"

„Aplegate?" el a puntra i mi a mira cu su posicion a cambia ora cu el a nombra mi tata su nomber. „I bo ta bisa, cu nan a mata e homber ei?"

„E ta morto!"

Bo tabata mira claramente cu e no tabata sabi kico e mester a haci.

„Mi ta un hende simpel," el a bisa. „Un asesinato ta un cos hopi complica pa mi. Mi ta bai bo cas, pero mehor bo bai busca un persona cu tin saber di e cosnan aki."

El a bai - di mala gana, manera mi a pensa - i mi a core bai na cas di e comisario. Esei tabata cla pa bai misa. pero ora cu el a tende kico a pasa el a dicidi di laga su esposa i su jiunan so bai. Mientras nos tabata camna den James Street el tabata interoga mi. pero mi por a conte masha poco. Tabata parce manera cu e no tabata sintie manera e kier. E comisario tabatin poco tempo biba den nos ciudad i tabata conoce masha poco hende. Ora cu nos a yega nos cas. mi a mira un cantidad di nos bicinjanan den cura. Mi tata a mira nos i a camna bini cerca nos.

„E poliz cu bo a manda no ta comprende nada", el a bisa rabia. „E ta blo camna waak rond. Tende aki, Sam. mi no ta gusta pa tin cadaver riba mi tereno. Bai cu ne masha liber aki for."

„Tende un cos aki. Applegate," e comisario a bisa sosega.

„No haci hansha. Si tin un asesinato aki, anto nos mester haci un investigacion profundo. Ta kende nan a mata?"

„Com mi por sa?" mi tata a contesta. „Loke mi kier ta pa bosonan saque for di e coche i bai cu ne."

„Nos tin cu bai mire prome," e comisario a responde i pa di prome el a larga tur e bicinjanan drenta den e garashi pa nan mira cu nan por conoce e cadaver. Ningun di nan no tabata sabi ta kende e victima tabata.

„Kizas e tin algo den su sacunan," tio Lander a bisa. „Es ora ei nos por sabi ta com yame."

„Bo por a mira claramente cu e comisario no tabatin ningun gana di registra e panjanan di e morto. El a duna e polis orden pa revisa su sacunan. Nan no a hanja nada. Un persona a distrui tur papelnan cu por a duna su identificacion.

„Esaki ta colmo," e comisario a bisa impaciente.

„Ta com nos por hanja sa awor ta kende e ta?"

Tio Lander tabatin un cierto di humor cu no tur ora tabata combeni cu seriedad di circumstancianan, i pa mi tabata claramente cu Maria a erf esaki di dje.

„Tende un cos aki", el a bisa. „Bosonan por pone den stadhuis i ora cu tur hende a caba di pasa ei banda, lo bo sa mes ora ta kende e ta."

Despues di un rato a yega un paar di specialista, kende su ayudo a worde reclama. Pero nan tambe su labor no tabatin resultado. Nan a transporta e cadaver pa e casa mortuoria na e otro lado di e ciudad, pasobra den es tempo ei no tabatin otro lugar.

Nos tabata sinta riba e veranda, pero nos no tabata sinti nos na cas.

Poco poco nos a ripara cu tabata sinti mi mas malu cu nan. Mi ta admiti cu mi no ta tuma decision mes ora i cu di mayoria parti mi ta trata di pensa e cosnan bon. Asina ta combeni cu un abogado joven. Toch mi no tabata mucho sigur. cu mi tabata haci bon di keda ketu, cu mi a mira un homber cu barba a duna madame Janeway un bishita misterioso.

Ademas tabata imposibel pa mi hura cu e habitante ei i e persona cu nan a mata tabata e mes un persona. Si mi bai papia cu e polisnan tocante di esaki. lo mi trece madame Janeway indudablemente den dificultad i mi a sinja cu no tabata cortes di molestia otro bisinjanan.

Ademas madame Janeway tabata mi prome cliente. E tabata rico i tabatin hopi relacionnan i pa mi no tabata existi cu un persona asina tabatin algo di haci cu un asesinato.

Diripiente mi a ripara cu Maria tabata cologa padilanti i tabata mira e wowonan grandi fijamente. El a lamta para. bin sinta den e stoel cu tabatin banda di mi i a keda mira mi mescos.

CISCO KID

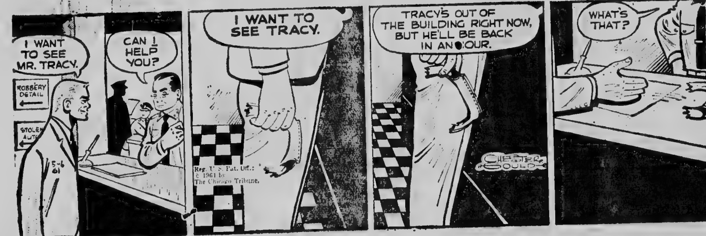
1. „E la saca e arma pa e haya tira." „Asina ta." „Ta defensa propio." „Masha evidente". 2. „Mi no a weita kiko a pasa. . . . , y e homber ei tin hopi testigo, pero e cos aki no ta zona bon"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Boso calma, no contradecinan ora cu nan yega akinan." „Drexel, e traidor a lanta, dios laga cu e no contradeci nos. . . ." 2. „Bibo, nos a kere cu bosonan a muri. . . . . tin algun hende herida?" „E unico cu ta heri ta bo camarada, e piloot, e tin un pia kibra." 3. „Tovaruch, pone alarma na radio, dos di mi pasaheronan a hui." „Esta bon, Drexel, e accion di bo ei ta saca un portret henter di bo."

DICK TRACY

1. „Mi kier a papia cu Mr. Tracy." „Mi pot a yudabo?" 2. „Mi kier a weita Tracy mes." 3. „Tracy no ta akinan awor, pero aki na un ora lo e ta aki" 4. „Kiko esaki ta?"



RIP KIRBY

1. „Ata bo pildora sr. Hooker. . . ." „Bay numa, zuster, pasobra ya mi a tuma mi ultimo pildora caba." 2. „Mi n' falta mucho mas pa keda bibo, sr. Kirby, y p'esey mi a yamabo." „Mi ta haci tur posible." 3. „Lo mi descansa solamente trankil, si bo haci algo locual solamente abo por haci"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Un enfermedad di otro lugar, ban pusta cu bo a rey e bon. Saxon, y weita con mi ta bay averigua di unda e ta bini." 2. „Na inglaterra tin un experto cu cual mi ta corresponde, e conoce palo europeo manera ami conoce esnan di aki." 3. „Lo mi skirbiele awe. . . ." „Loke bo ta bay haci awe, ta yamele na telefoon."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta di acuerdo cu bo cu Vassily tin bon tipo, pero bo no por vigile, mi ruman, a ta un homber, y. . . ." „Y ademas na su terra tin mucha mujer, no bin bisami cu el a sinja solamente henter su bida. . . ." 2. „Permitimi companjabo srta, ata mi braza."

PEPITA

1. „Bo a pone e papel di carbon pa robez, ora cu bo a skirbi e informe aki." 2. „Excusami un rato Jefe, mi ta bay pidi e telefonista un cos." 3. „B'a weita, bo por lesa e informe si bo ponele dilanti di un spiel, asina. . . ." 4. „Lo mi tabatin 7 anja di mal suerte, pero e tabata vale la pena."

ARIES
21 Maart — 18 April

Cu cabezura bo por ocasiona bo mes dificultad, loke no ta necesario.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Tene cuenta cu otro personanan por ta indecisivo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Amigonan ta hunga un rol importante den bo bida i bo asuntonan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Awor bo tin gran influencia riba otro personanan i bo por haci uso di esei.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

No cambia mucho liher di opinion tocante un persona of asunto, pasobra bo prejuicio por ta robez.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Personanan den bo cercania lo tin gran influencia riba bo. Tene cuenta cu esei.

LIBRA
24 September — 23 October

Bai awe cu un poco di calma, pasobra facilmente bo por comete eror.

SCORPIO
24 October — 22 November

E acento ta awor riba trabaonan necesario i solucion di problemanan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No papia mucho tocante, asuntonan cu bo por tene den un esfera di confianza.

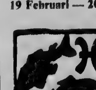
CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Paga atencion na asuntonan importante i otro responsabilidadnan.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS

Asuntonan practico, financia i trabao ta exigi awor preferencia.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un dia pa bo mira tur cos di e lado practico i corda cu apariencia ta enganja bo.

General Abdal Kassem...

Continuacion di pag. 1

tica den un pais na unda no ta permiti pa forma un organisacion eficiente.

Ademas e tin hopi enemigo, aparte di su enemigonan personal, e tin e gruponan cu otro intencionnan politica cu ta contra dje, aunque cu nan no ta organisa y pues ta mas „ilegal". Ta keda tambe esnan cu prome di e revolucion tabata na poder. E enemigonan interior ta worde combati na diferente manera. E ta cobra nan belasting haltu, e ta kita nan terrenonan for di nan y hopi biaha ta bai na arrestacionnan. Pero varios di nan a bandona e pais, nan a bai Jordanie y Republica Arabe Uni. Den e ultimo pais aki e movemiento Panarabe a uni cu Nasser. Asina nos tin na Cairo hopi refugiado Iraques, entre cual un participante cu a atenta riba bida di Kassem na oktober anja 1959.

Mayoria di e refugiadonan a bandona e pais despues di e revolucion pa motibu di e terrorismo, sea di parti di comunistanan o sea di parti di gobierno.

Na Irak mes tambe tin vraios di e „Pan-Aarabistanan", cu no ta desea e politica nacional, pero un unjon cu Republica Arabe Uni. Naturalmente nan ta ser guia y conseha via Cairo y Damascus.

Armanan di guerra cu tabata worde importa na Bagdad despues di e revolucion tabata di origen conoci. Tambe e dos atentadonan riba bida di Kassem na oktober 1959, mester a ser origina bao di e mes influencia aki. Pa e motibu aki pa basta tempo e relacion diplomatico entre Cairo y Bagdad a ser interrumpi. Cu Kassem no ta na fabor pa union cu Republica Aruba Uni, naturalmente tin su motibonan economico; Irak mes ta desea di keda cu su petroleo.

Comunistanan

E grupo di oposicion sinembargo (por lo menos te cu poco tempo pasa) cu nan tabata considera esun di mas peligroso, ta e comunistanan: es decir, e grupo di e diferente cuadrillanan di oposicion cu ta indirectamente na fabor di Moscu.

Mescos cu Republica Arabe Uni, Peking y Moscu tambe ta trata pa mete pata na Irak. Durante 1959 tabatin un revolucion comunismo na Kirkoek.

Nos a topa cu hopi comunista entre e obreronan di Mosoel, esnan menos preveligiadonan di Bagdad y den cierto gruponan huvenil. Sinembargo na anja 1960 Kassem a logra kibra e tendencia comunismo aki.

Un oposicion fuerte te ainda cu a keda te e mohammedanonan.

Y atrobe nos mester bolbe corda riba e lider Kassem, manera cu nos a mirele e dia anochi na e recepcion na e embahada Hulandes. Nos tur ta hanja e sintimentu di inseguridad ora cu nos kier penetra den e situacion di Irak. Pero e mes tambe talvez lo ta enfrenta e mesun situacion, no obstante tur su poder, no obstante su prestigio. No ta tur hende na Bagdad ta victima di e situacion di inseguridad aki? Pues den e caso aki e puesto di lider ta leuw for di envidiabel. E temperamento Arabe-Iraques, podiser esun di mas „primitivo" den mundo Arabe, hopi biaha ta warda silencio pa largu tempo, pero no lubida cu nan no ta cambia di opinion nunca y peor nan lo reacciona ora cu e momento dado presenta. E clase di oposicion aki ta masha peligroso.

Pero Kassem mes tambe ta un Iraques. E tin un instinto politica pa laga su oponentenan bringa cu otro (hopi biaha fuerte y sangriente) pa na ultimo momento e mes duna e golpi final. Y e tin e plena conciencia di su propio valor y e pensamento cu e futuro lo tuma su curso aunque con dudoso cu esaki ta mustra.

Interesante discurso di Dean Dusk na Washington

WASHINGTON 12 juli. —

E minister Mericano di asuntonan exterior, Dean Rusk, den un discurso pronuncia dilanti di club nacional di prensa na Merca, a bisa cu e punto central di e crisis actual ta situa den e hecho, quier somete mundu na un politica di obligacion pa tan leu cu mundu no ta somete na esey ainda.

E amenasanan recien di Rusia en relacion cu Berlin Occidental, ta forma parti di un serie di conflicto Post Guerra entre un mundu di eleccion liber y e esfuerzo di poder pa e emperio Sovietico Chino.

E minister a declara cu aunque e ambiente politica no ta animante, toch mester haci esfuerzo pa mengua e tension cu e competencia di ta mihor arma a trece.

Declaracion di M. Salman na Irak

SABAGDAD, 11 juli. — E ministro iraquez pa zeta, M. Salman, a declara dia luna na Bagdad, cu „absolutamente no ta berdad", cu Irak a pidi e compania Italiano semi-estado, Eni-Agip pa manda 500 technico, cual lo mester remplaza esnan Ingles y otro tecniconan di Occidente, cu ta den servicio di Irak Petroleum Co. na Irak. Tambe e ministro a desmenti e noticianan cu ta cor na Roma segun cual Irak tin plan na nacionalisa e compania di zeta. „No tin ningun hende den e gobierno aki cu ta pensa na nacionalisa e companianan di zeta", asina e ministro a declara cu enfasis. Ministro Salman a bisa, cu e produccion riba terrenonan di zeta na Sur-Irak ta normal y cu nan no ta se influencia pa e situacion na Koeweit.

Destruccion na Verona

VERONA, 11 juli. — E caminda di ferrocaril cu ta bai den direccion di Bremerpas cerca di Verona a ser obstrui, pa motibo cu un mast di coriente di hoogspanning a worde destrui pa dinamiet. Emast a cai riba caminda di hero. Trafico di trein a keda paralisa.

Verona ta situa mas o menos 32 km na parti sur dje provencia Alto Adige, caminda ultimo tempo diferente atentado cu dynamiet a ser comete durante irregularidadnan na Sur-Tirol, caminda pueblo Aleman ta desea independencia.

E caso di Eichmann a ser suspende atrobe

JERUZALEM, 11 juli. —

E sesion di mainta di e caso di Eichmann no por a sigui awe pa via cu e acusado no ta sinti su curpa bon. Ayera noch e no por a drumi y awe, segun un dokter cu a examine, e tabata cansa door di falta di sonyo.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAVIERNES 14 JULI 1961 — No. 4086

Tempestad a ocasiona 5 victima riba HULANDA OCCIDENTAL

Danjo material a monta 10 mil florin

DEN HAAG 13 juli — Como cincu hende a queda victima mortal Dia Razon como consecuencia di un terrible tempestad cu a azota e parti West di Hulanda. Un gran cantidad di hende a queda herida, mientras e danjo material a costa masha hopi mil florin. E tempestad di Dia Razon a bai acompanja cu terrible bientunan fuerte di orcan, cu na algun luga tabatin caracter di un windhoos.

Parti p'afo di Zandkreekdam entre Noord y Zuid-Beveland un boto di rema cu dos piscado aden a bolter. Un di nan a hoga.

E boltermentu di un kraan corriendo na Capelle banda di IJsel a cobra dos morto y un persona gravemente herida a muri un poco despues.

Na Nieuw-Lekkerland un wachthuis pa pasaheronan di bus bula bai foi e lekdijk altu, altu. Den su arranque el a lastra cuater hende bai cune. Dos di nan a queda herida, di cualnan un a muri despues.

Tampoco e standhoudernan di mercado lo lubida e dia aqui facilmente. E windhoos a hiza tur e tentnan cu nan contenido bai laria cune. Placanan di papel tambe a bula bai laria. E danjo di esaqui, fuera biennan cu a bula bai, a monta un suma di 15.000 florin hulandes.

Na Delft rayo a raka un homber durante piscamentu. Su panjanan a skeur precisamente den e nachinan. Despues cu el a sperta di su anestesia, el a queda completamente paralitico. El a ser transporta pa hospital.

Na La Haya unda diariamente un luga di staciona bao di e arbolnan grandi siglonan bieu, tronconan cu a cai a destrui dos auto completamente. Esaquinan tabata total loss y 15 otro a queda seriamente averia.

Den Rijswijk na La Haya tabatin un danjo di 10 mil florin ora cu un torenkraan di 54 ton di peso y 50 meter di altura a kapseis. Machinist dje kraan cu tabata sinta den e machinekamer na un altura di 20 meter riba superficie a quibra un pia pa via dje caida dje kraan. E kraan aqui a bai resulta na algun meter di distancia di un casita di patates frites, na unda entre mas come 10 mucha tabata sconde.

Terrible bientu di orcan

Na Alkmaar e tempestad a bai acompanja cu terrible bientu di orcan. Dos palu di un tent di circo a los na momentu cu 2000 mucha tabata asisti na un funcion. Ora cu como 20 dje muchanan aqui a corre sali ansioso foi e tent, sobra a sigui pronto. E orkest. di circo sinembargo a sigui toca tranquil di dje y despues di un cuarto di ora e funcion por a continua.

Tambe navegacion aerea a hanja su parti

Riba puerto aerea Rotterdam un avion Tiger Moth di Aero Ypenburg a bolter ora cu esaqui tabata bahando. E aparato a ser destrui por completo. E aviador a hanja solamente un herida leve na su frenta.

Un avion di KLM cu 20 pasahero abordo a hanja nan den un enorme saco di aire. Esaqui a ser sagudi den otro asina terrible cu e mester a regresa Amsterdam cu enorme destruccion abordo.

Tin masha murimentu na Seoel

SEOEL 14 juli. —

Den ultimo dos simannan por lo menos 180 hende a muri asina nan a participa na Seoel. Solamente door cu un dam a kibra banda di Namwon 114 hende a muri.

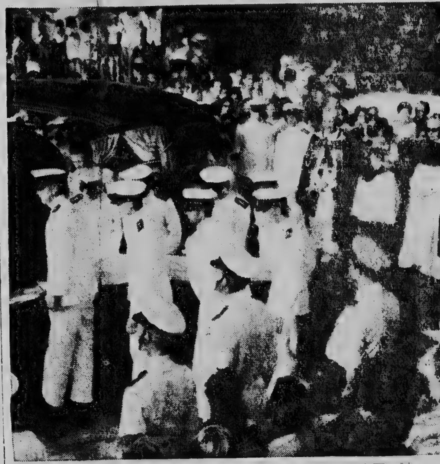
Arrestacion masal na Guatemala

CIUDAD GUATEMALA 14 juli. —

Nan a anuncia oficialmente cu na Guatemala cien persona a keda detene. E detenidonan ta pertenece na e posicion derecha y nan ta acusa nan di actividad revolucionario.

Polis a pone beslag riba un cantidad di arma y amunicion. E minister di asuntunan interior di Guatemala, Guillermo Lopez Rodriguez, a bisa diarason anochi cu e rebeldenan a conta cu lo por a apodera di e base aereo di e pais y cu e avionnan di e base ey nan kier a bombardea centronan eventual di resistencia.

Rodriguez a agrega cu gobierno ta domina e situacion por completo.



Riba e portret aqui nos por forma nos mes un idea dje gran interes cu a ser demonstra na ocasion di entierro dje mariniernan cu a muri na Aruba. Tanto di parti di circulonan industrial, comercial y oficial e interes tabata enorme.

AWE NOCHI „ARUBANITA SHOW" DEN SOC. BOLIVARIANA

ORANJESTAD — Awe nochi pa 8'or e Stichting pa Fundacion di Bewaarschoolnan na Aruba lo presenta den Sociedad Bolivariana e grandioso show musical cu artistanan local. Lo actua e.o. „The Silver Stars", un grupo conoci di ekilibristanan, e Grupo di Ballet bau direccion di Lucie Jurgens, Baile y Canto di e Grupo Artistico bau direccion di Rhoda Frigerio, e grupo hubenil „De Trupialen". Esther de Castro, conocida arpista local. Padu del Caribe kende no mester di introduccion y tambe un grupo grandi mas di artistanan local.

Esaki ta un di e otro actividadnan di e Stichting pa Fundacion di Bewaarschoolnan na Aruba y un otro oportunidad pa e pueblo di Aruba mustra nan interes door di asisti na e show aki di awe nochi.

DIA 21 Y 25 DI JULI PRESENTACION DI „VENENO SABROSO"

ORANJESTAD — E comedia „Veneno Sabroso" cu actualmente e grupo di comediantenan local bau di e nomber „Mascaruba" ta studiando bau direccion di Jocki Broedelet, lo worde presenta pa prome biaha dia 21 di e luna aki y un segundo presentacion lo tuma lugar dia 25 di e mesun luna aki.

E papelnan den e comedia aki a worde parti manera ta sigi:

Nene Vrolijk como Azelina Brouw, Oslin Boekhoudt como domi Krul, Rafael Tromp como Sjon Do, Juust Raayman como Wawa Polis, Ciso Martis como Nolli Polis, Catharina Geerman como Maria Brouw, Judith Peterson como Elina Krul, jiu di domi Krul, Remigio Mathilda como Martin Brouw, sobrino di Abelina Brouw, Dominico Tromp como Johan Brouw, ruman di Martin Brouw, Orlando Ferrol como Dr. Einstein, Eligio Schaarbaay como Carlos Polis, Pedro Fradl como Inspector di Polis Rooney, Rudy de Kort y Sigfried Croes como e dos verplegernan di „Casa Trankil".

DEN COMMANDEURSBAAI CLUB

SAVANETA — Den nos edicion di diarazon ultimo a sali un publicacion chikito tocante di e grandioso baile cu diezcinco cahas di orgel diadomingo awor atardi. Pa un error no a sali publica na unda e baile aki lo tuma lugar. E lugar aki ta Commandeursbaai Club na Savaneta, na unda por tende y baila e cahanan diadomingo awor.

Reunion di Eilandsraad a bai rapido cu excepcion di fase final

P. Hernandez ta miembro di Raad atrobe pa e fraccion di P.P.A.

ORANJESTAD — Tabata ausente e miembronan E. Finck (P.P.A.), A. Werleman (UNA) y A. Eman (AVP) diarazon anochi ora cu Gezaghebber a habri e reunion di Eilandsraad di cual e agenda cu excepcion di e ultimo dos puntonan a worde trata den un tempo masha rapido. Tur e puntonan a worde accepta y aproba sin voto di maioria. Sr. F. Hernandez tambe a worde admiti e anochi aki como miembro di Eilandsraad di ruba, jenando asina e lugar cu ex-diputado E. O. Petronia a laga habri. Pa mas o menos diez'or di anochi e presidente a sera e sesion aki.

Despues cu e miembro L. V. Britten (AVP) a propone na e presidente pa laga tene e anochi aki 1 minuut di silencio pa recorda e tres mariniernan cu un dia prome a perde nan bida asina tragicamente y cual proposicion a worde accepta, e prome diezun puntonan riba agenda a worde trata masha liher.

Miembro nobo

Un comision di investigacion consistiendo di srs. Marco Henriquez (PPA) Max Croes (AVP) Profirio Croes (PDC) despues cu e sesion a worde suspendi pa algun minuut, a investiga e cartanan credencial di sr F. Hernandez, pa worde admiti como e miembro nobo di Eilandsraad pa e fraccion di PPA na lugar di ex-diputado E. O. Petronia. Sr. Hernandez despues di a haci e huramento d'lanti di Gezaghebber por a ocupa su asiento den Raad, di cual ya e tabata miembro caba na 1959. El a ricibi e felicitacion di Gezaghebber y e speranza cu lo e duna henter su cooperacion den e Raad.

Punto nr. 12 riba agenda, e carta di Bestuurscollege tocante e posicion financiero di e N.V. Aruven, a hanja augun comentario pa banda di e miembronan. Sr. Max Croes (AVP) a trece padilanti cu den pasado su fraccion varios biaha a laga tende su voz den asuntonan den cual tin miliones envolvi. „Hopi a bisa cu tabata contrarresto di nos banda, pero no ta berdad", orador a bisa. „Nos a basa nos mes riba e informacionnan, cu na nos opinion no tabata suficiente. E dificultadnan actual den cual e N.V. Aruven ta hanjele for di hopi anjanan pasa por a worde evita", segun sr Croes. Tambe sr. Britten (AVP) a mustra su desaprobacion tocante di e posicion actual di e N.V.

Den su contestacion diputado O. S. Henriquez a bisa cu e problema actual di e N.V. ta uno temporario. Tocante di preguntanan raci tocante di e Hotel, el a informa cu normalmente e Hotel mester di 2 a 3 anja pa cuminza haci ganashi. El a tende sinembargo di compania Condado, e compania cu a traha e hotel, cu e Aruba Caribbean Hotel ta bayendo masha bon. Un tres

Sigi lesa pag. 2

Negernan na Merca quier hanja mas derecho

WASHINGTON 14 juli. —

E sociedad Mericano cu ta lucha pa interes di esnan cu no ta blanco a pidi presidente Kennedy, pa tuma medidanan necesario pa negernan na Merca hanja mas derecho.

Durante un entrevista cu presidente Kennedy delegacion dje sociedad aki a declara cu nan ta satisfecho cu pasonan cu a ser tuma pa organonan ehecutivo, pa trece igualidad den rasanan, pero e delegacion a mustra riba e necesidad pa e pasonan aki worde converti den un ley, pa congreso.

Despues dje entrevista e secretario dje sociedad a declara, cu presidente Kennedy a mustra „di buena voluntad pero te ainda nan no sa precies kiko ta punto di vista dje presidente awor.

E portavoz di casa blanca, Pierre Salinger cu e punto di vista dje presidente at, cu e leynan cu tin na Vigor en cuanto derechonan humano ta suficiente, basta nan worde checuta eficasmente.

Anuncio di poliznan di Keulen

KEULEN 14 juli. —

Polis na Keulen a anuncia, cu nan no ta den poder di nada cu ta indica, cu e explosionnan cu ta tuma lugar dia mars mainta y diamars anochi den un fabrica di dynamiet na Troisdorf, serca Keulen, por ta consequencia di actonan di sabotage. Te ainda nan ta sigui investiga kiko por t'e motibo. E cantidad di danjo no ta conoci ainda.

Inglaterra a jama mitar di su trupanan foi Koeweit

KOEWEIT 14 juli. —

Radio Koeweit a anuncia diarazon cu tres bataljon di trupanan Ingles, huntu cu otro unidadnan lo bandona Koeweit. Esaki ta mas o menos mitar di forza nan Britanico na Koeweit.

Demonstracion di campesinonan na Koeweit

PARIS 14 juli — Lidernan di campesinonan" te dia 2 di augustus. Nan ke mira prome kiko gobierno ta hazi pa cu e sentimentonan di ofensa dje campesinonan. E lidernan local di campesinonan a ser adverti pa nan ta alerta, pa cualkier momento nan continua e demonstracionnan.

Mobutu a bai inspecta trupanan na Katanga

LEOPOLDSTAD 14 juli. —

General Motoeboe, comandante di ejercito Congoles, awe mainta a sali cu avion di Leopoldstad pa Elisabethstad. Ocho oficial di su staf ta companje. Motoeboe ta bai inspecciona e trupanan na Katanga.

OCCIDENTE QUIER BIBA NA PAZ CU RUSIA

BONN 14 juli. —

Gobierno i Alemania Occidental e expresa su mes na fabor di negosacionnan pa paz entre Union Sovietica y gobierno di hinter Alemania. Esaki a ser bisa den un memorandum dirigi a gobierno di Union Sovietica. E embahador di Alemania Occidental na Moscu. Kroll, a entrega e memorandum aki diarazon atardi na ministro Ruso di relaciones exteriores, Gromiko. Esaki ta contesta riba e nota Ruso di dia 17 di februari.

Lo por sera un pacto di paz unicamente cu un Alemania, cu tin un gobierno capaz na negocia y por actua na manera democratico pa hinter e pueblo. E gobierno aki lo por bira realidad solamente pa medio di eleccionnan liber, caminda e pueblo mes por ehecuta su erecho di voto.

Den e memorandum nan a bisa ademas: „tambe e kestion di Berlin cu a ser propone pa Union Sovietica lo por worde soluciona, pasobra, Berlin lo por bin funciona manera di custumber como capital di hinter Alemania."

Gobierno di Alemania-Occidental ta bisa den e memorandum aki, cu e ta rechaza un pacto aparte cu un parti so di Alemania pasobra esaki ta contra autonomia di pueblo.

Proposicion di Mericanonan na Point Arguelo

POINTS ARGUELLO 14 juli. —

Awe e mericanonan a lansa, di e base di raket Point Arguello, un raket cu e intencion pa hiba un satelite den un orbita rond mundu cual lo duna signalnan di alarma si cualkier caminda nan lanza un raket. E orbita di e satelite ta pasa riba Union Sovietica. E satelite ta un midas 3 cu ta pisa sin combustible 1580 kilo y ta dies meter largu. Como raket di propulsion ta funciona un cohete Atlas.

Midas-3 tin wowo di infra cu ta reaccion riba e gasnan di raket, maske nan ta bula centenares di kilometer mas abao.

Como cuater cubano a yega Miami

KINGSTON 14 juli. —

Na Montego — Bay na Jamaica ayera 41 cubano a yega terra, despues cu nan bapor na un distancia di dies milla for di costa a haya dificultad. Entrenan tabatin cincu catrista cu tabata forma tripulacion di e bapor. Diadomingo anochi un grupo di cubana na e provincia Cubano Camaguey a conquista e bapor, bisti na militar. E refugiadonan e ora ey a bai Jamaica cu e bapor y a bai cu e tripulacion como presu. Entre e refugiadonan tabatin seis hende muhe y ocho mucha. Por lo pronto nan lo keda detene.

Lanzamentu di satelite Tiros 3

CAPE CANAVERAL 14 juli. —

Cu ayuda di un Thor Delta raket nan a lansa awe na Cape Canaveral un satelite meteorologico.

E satelite, Tiros -3, mester busca orkannan y saca portret di formacionnan di nubia. E salite ta den un orbita rond di mundu. Tiros tres ta un perfeccion di e dos satelitenan meteorologico cu anja pasa nan a lansa cu masha exito. Tiros-3 cu tin dos camara di television a bordo ta circula na un distancia di 650 kilometer for di mundu. Den 98 minuut e ta haci un buelto rond mundu.

WELGA DI PUERTO NA AMSTERDAM — Ultimamente directie di navegacion „Noord" a ricibi un delegacion dje trahadornan di haf welgista na oficina, pa tende exigencianan dje welgistanan. Riba e portret aqui nos ta mira com un multitud sin numero di welgista a primi den anochi dilanti dje oficina pa scucha relato dje trio cu a caba di bai cerca directie di e sociedad di navegacion.

Stichting Arubanita ta informa

Porvenir di Aruba ta pidi yudanza

Porvenir di un pueblo ta su hubentud

ORANJESTAD — Pa sera cu broche di oro, y cu exito, e campanja di ARUBANITA, den nomber di e chikitonan di Aruba nos kier haci un ultimo apelacion riba nos comerciantenan cu semper a comporta di lo mas mehor cu por den varios ocasion.

Atencion

Diasabra, 15 di juli pa 8'or di anochi lo tin un [illegible] Centro Cultural di tur e artistanan local e internacional. [illegible] tin algun telefin y un grupo di telefonistas kende ta spera un yamada di cada comerciante aki na Aruba.

Djies yama duna nomber, direccion, y tambe e articulo di cual bo ta desea pa haci propaganda y menciona e suma cu cual bo ta desea di regala e chikitonan pa ARUBANITA.

Na mes tempu p'di un pieza di cualk'er di e conhunto of artistanan cu ta dispuesto di toca ketu bai.

Dos stacion di radio local lo transmiti henter anochi e programa aki, y ta dispuesto pa haci un propaganda pa bo negoshi!

Ehempel

„Casa Aruba Hoekstraat 17 tanto florin mi kie pa haci propaganda pa cerbez „Sput" of pa oloshi „Kens" etc.

Mi ta desea di tende un pieza di tal y tal cantante of trio etc."

Por colecta e placa mes anochi pero tambe si ta convenente por bin colecta e placa su manece.

En todo caso percura pa bo nomber y nomber di bo negoshi keda menciona e anochi ey, esta dia sabra, dia 15 di juli.

Puest di antemano. [illegible] masha danki pa boso apoyo. Exito di e anochi aki ta depende di boso cooperacion.

REUNION DI EILANDSRAAD

Cont. di pag. 1

siman pasa el a tende di sr. M. de Woskin, presidente di Condado, cu e anja aki mes e Hotel lo tin un ganashi.

E ultimo punto riba e agenda tocante di e cambio di begroting pa 1960 tambe a trece algun di e miembronan na palabra. Max Croes (AVP) kier sabi si e compania Longyear, cu ta haciendo investigacion di e capanan di fosfaat na Aruba, ya a manda su rapportnan aden caba. Diputado Henriquez a contesta cu tocante di e exploracion di e fosfaat entretanto ya cinco rapport a ser ricibi di e compania ya menciona. Ta falta solamente algun otro informacionnan mas, prome cu e asunto keda completamente cla

E rapportnan, segun e diputado, por ser consulta pa e miembronan na e Bureau van Welvaartszorg, si e miembronan ta desea di haci esaki. Tocante di e exploracion di fosfaat e diputado a conta ainda cu si bai haci esaki segun e sistema moderno, anto ta solamente 25 hende mester pa traha. Pero si gobierno mes haciele na e manera normal, anto e por duna trabau na mas o menos 250 persona.

E diputado a bisa cu esaki sinembargo ta un consideracion ainda. Si Croes a puntra tambe si e anja aki ainda un principio lo ser tuma cu ensenjanza di ofishi simple, manera el a propone den un reunion anterior.

Diputado F. Wernet sinembargo no ta mira e posibilidad aki mesora y ta hanja cu pa mas sigur un principio por ser haci na januari di otro anja, aunke cu actualmente nan ta trahando tur cu tin pa mira si por logra cuminza na luna di september.

E reunion aki a caracteriza su mes tambe pa varios observacionnan personal di e algun di e miembronan, cu den algun caso varios biaha a kita e intencion di tal reunion. Gezaghebber a sera e sesion pa mas o menos diez'or di anochi.

Cargamentu di dinamit descubri na Roma

ROMA 14 juli. —

Ayera nochi laat nan a bolbe discubri un cargamentu di dinamiet riba e via ferroviara na Noord Italia pa e „simplonpas" y nan a elimine.

Den e anochi cu a pasa un bom di propio produccion a explota riba un trein di carga na momento cu el a bandona e station Auer (sur-Tirol). Mes ora nan a para e trein pero e bom no a haci ningun danjo.

Di otro partinan di Italia a bini reforsa pa parti norte di e pais pa vigila e comunicacionnan di trafico.

E reforsanan aki lo worde situa den vecindario di e lago Maggiore. Autoridadnan di Canton Suisa a pone un premio di 5000 franc dispoble pa esun cu hanja of entrega e persona(nan) cu ayera nochi a destrui wayanan di alta tension cu atakenan di bom.

Paquico tanto secreto, tanto misterio asina?

(Di nos redactor deportivo)

Nos por recorda com anja pasa, den e lunanan cu a precede e promer campeonato antillano di futbol, continuamente tanto di parti di e ex-president di A.V.B. Sr. v. Breet, como di parti di e ex-secretario Sr. Figaroa, nos tabata ricibi multiple noticianan tocante campeonato antillano. Algo cu tabata sumamente beneficioso pa e campeonato, a lo menos pa e weganan teni na Aruba. Di practicamente tur e reunion cu directiva di N.A.V.U. tabata tene tanto na Corsow como na Aruba tabata ser pasa pa prensa e interesante noticianan tocante e campeonato.

Pero e anja aki ta tur lo contrario. Ora cu nos a yega di acerca miembro di directiva di A.V.B. cu e pregunta si campeonato antiyano lo ser teni, sempre nos a hanja e contesta cu no ta conoci ainda.

Luego via prensa of radio di Corsow, nos por a hanja tende of por a lesa cu lo worde teni e Segundo Campeonato Antiyano di Futbol. Aki mes ningun radio ni corant por a obtene informacion for di e representantenan di Aruba den N.A.V.U.

Awor atrobe for di un diario di Corsow, nos por a obtene e noticia cu weekend pasa directiva di N.A.V.U. a reuni na Aruba, y cu a keda dicidi cu e campeonato antillano lo cuminza e luna aki dia 29. Te basta e promer weganan a worde informa na e diario door di e secretario di N.A.V.U. Sr. Hector Weber na Corsow.

Pakiko tanto secreto, tanto misterio duna semehante inormacion? Ningun hende por hole cu lo tin reunion pa haci e pregunta!

Pakiko tanto secreto, tanto miseria asina Por ta cu tog e personanan den e directiva di A.V.B. ta sinti den profundo di nan curazon (a lo menos e 7 arubianonan), un poco cu e asunto ey no ta bon? Kiko anto lo ta pone nan baha cabes y bisa si nan ta tene e campeonato antillano?? Mas misterio!

CLUBNAN DI FUTBOL, NO LAGA ARUBA NA CAYA

(Di nos redactor deportivo)

Den sala di Wilhelminastadion Aruba Voetbal Bond lo tene awe nochi un reunion general. Sin duda alguna e ya tanto comenta absurdo decision di directiva di A.V.B. lo worde treci adilanti. Ya nos a duna nos punto di vista riba e decision di A.V.B. caba. Completamente nos ta desaproba e idea di tene na e momentonan aki un campeonato antiyano di futbol E motibonan ta multiple. Un campeonato asina lo ta den promer luga contra di e Resolucion di A.S.U. y consecuentemente contra di interes general di deporte di Aruba. Clubnan di futbol, especialmente esunnan chikito y e cuatro otronan den hoofdklasse, meskos cu esunnan di A klasse lo ta sali perhudica, cu un infraccion di e Resolucion door di directiva di AV.B. o cabe duda cu A.S.U. lo hanje obliga di impone e castigo ya stipula den caso cu e Resolucion no ser sigi door di A.V.B. Y ta e clubnan manera ya nos a menciona lo sali perhudica pa motibonan cu ya anteriormente nos a publica.

Esaki ta otro motibo pa cual un campeonato antillano no por worde permiti actualmente.

E clubnan di futbol cu awe nochi tin chens di expone nan opinion riba e decision di A.V.B., mester haci bon uso di e chens aki, pa mustra e dirigente nan arubiano di futbol cu e confianza deposita den nan ta siendo mal usa cu un acceptacion di tene e campeonato antillano.

Nan no mester sacrifica interes general di deporte di Aruba pa capricho of algo otro di algun persona. Aunke cu nan ta equipo di futbol y ta e deporte ey nan ta traha p'e.nan no mester perde di vista e danjo cu un infraccion na e Resolucion di A.S.U. por haci na e chensnan di Aruba hanja su derecho den tur ramo di deporte.

Nan no mester pensa, „wel di nos ta regla, nos no ta worry cu nada otro". Ningun arubiano cu verdadero sentimento pa su luga, ningun verdadero deportista, ningun persona cu un poco di sinti, por tuma un actitud asina. Lo ta colmo di egoismo, ademas di ser un egoismo mal funda ya cu loke A.V.B. a logra sin duda algun cualkier otro lo por logra pasobra N.A.V.U. ta forma exactamente manera dirigentenan di futbol curazolenjo kier tog.

Clubnan di futbol di Aruba, awe nochi percura pa pasonan worde tuma pa e campeonato antillano no worde hunga mientras cu e Resolucion di A.S.U. ta na vigor. E Resolucion ta na bienestar general di deporte di Aruba y no manera otro personanan kier interpretele. Ken sabi si te hasta e no po drecha posicion di Aruba tambe den futbol!!!

ARUBA LIONS A GANA PROMER WEGA DI PLAY-OFF

(Di nos redactor deportivo)

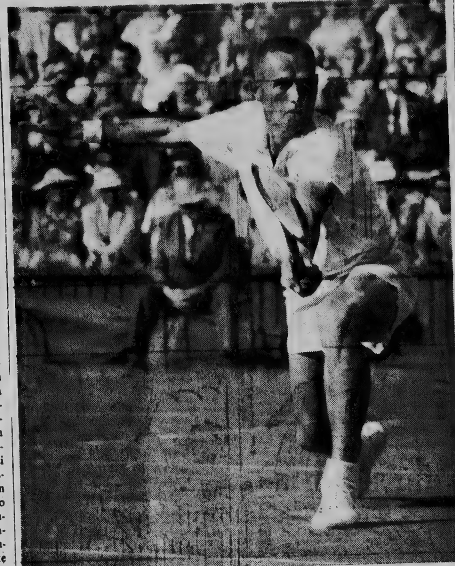
Cu score di 3 carrera pa 2, Aruba Lions di LaRazon anochi den Wilhelminastadion a obtene e promer victoria den e play-off pa e titulo di campeon di Little League 1961. E team perdedor O So Grape awor tin un chens ainda dia Domingo awor di empata e play-oft, forzando asina un wega extra, ya cu e promer wega a caba den un empate.

Cuatro hit e leoncitonan a logra y O So Grape 3. Den e departamento di error e ganadornan a comete unicamente uno, mientras cu O So Grape a pifia cinco biaha.

Pitcher ganador tabata Wimpy Croes, kende a regala dos base por bola y poncha 4. A perde W. S. Tromp, kende a regala tres base por bola y poncha O. Promer carreda di wega a worde anota door di O So Grape den inning number uno pa bai adilanti.

Den e segundo mitad di e tercer, Lions ta anota e tres carreranan cu ta dunele e triunfo, mientras cu den e quinto Grape ta anota su carrera number dos.

E partido tabata di bon baseball y a bai hopi rapido cabando hopi promer cu e limite di tempo stipula.



WIMBLEDON — Esaqui ta un momento foi e wega entre e Australiano Neale Frazer (manera nos ta mire na accion riba e portret aqui) contra e mericano Whitney ya den enkelspel di Seniores. E wega a dura 5 set. Frazer a gana cu 5—7, 6—4, 4—6, 6—1, 7—5.

Elocuente discurso pronuncia pa DE GAULLE

PARIS, 14 juli — Den un discurso pronuncia dilanti television Frances presidente De Gaulle di Francia a participa, cu e situacion militar na Argelia ta permiti pa trece unidadnan importante di trupanan Frances na Francia y haci e periodo di servicio militar obligatorio dos siman mas corticu na september awor.

Francia ta acepta sin ningun condicion cu e pueblonan Argelino lo forma un estado independiente.

Pesey Francia ta completamente dispuesto pa organisa ejecucion di autodeterminacion cu e elementonan politico di Argelia, especialmente esnan di revolucion.

Francia ta keda dispuesto pa duna ayuda na Argelia ora cu e cooperacionnan cu e diferente comunidadnan ta sigura. Si un tal asociacion no tuma lugar Francia lo ta obliga pa tuma recurso den reagrupacion den un otro territorio, cu e fin pa protega esnan cu no kier forma parti di un pais unda caos ta reina.

Tambe Francia ta dispuesto pa duna e hendenan aki medionan pa nan establece nan mes na Francia.

Pa loke ta Berlin De Gaulle a declara cu no tin oportunidad pa occidente bandona e estado di cuater potencia di e ciudad aki.

Si Rusia kier pa e actual tension mengua y si Rusia kier co-existencia, e mester cuminsa cu haci esakinan posibel door di stop cu su amenasanan.

Pa logra paz mundial ta di importancia esencial cu e pueblonan ta di acuerdo cu otro y coopera cu otro.

President De Gaulle a ser ricibi cu decepcion. Nan a spera riba un indicacion di loke futuro lo trece. Pero no a tende nada nobo.

Na Argelia e discurso na television a ser interrumpi door cu nan a destrui un antenne di e emisora di television cu un bom.

Mas despues nan a ripiti e discurso. Radionan a keda funciona normal. Tambe na otro atakenan di bom nan a haci danjo material.

En total nan a laga diestres bom explota ayera.

PASAHERO DI UN CONVAIR DI KLM TAMBE A SALBA

BRUSSEL. 14 juli. — Diferente pasahero a bordo di un avion Convair di KLM a sufri herida awe ora qu e aparato a boltu den laira den un tempestad. E piloot a logra pone e avion den su posicion normal y a regresa Brussel unda e pasaheronan por a baha. E avion tabata na caminda di Amsterdam pa Luxemburg.

Informacion di fuente oficial dje accidente

CASA BLANCA 14 juli. — Di fuente oficial na Maroko nan ta informa cu e unico pasahero cu a sobrevivi e accidente cu e avion di e tipo Iljoesjin di e compania di aviacion di Checoslovaquia ainda ta na bida, aunke cu e oportunidad pa e keda na bida ta masha chiqui. E pasahero aki, un habitante di Mali ta ricibi tratamentu den un hospital na Casablanca.

ADENAUER A YEGA BERLIN OCCIDENTAL

BERLIN 14 juli. — E canciller di Alemania Occidental, Adenauer, awe mainta a yega Berlin Occidental di unda e lo cuminsa su viaje door di Alemania Oriental, cual viaje a haya asina tantu critica di autoridadnan di Alemania Oriental.

Ora burgemeester Willy Brandt a ricibie el a bisa cu e a bini especial pa via di e tension Internacional. Brandt ta Adenauer su oponente socialista na e eleccion venidero.

Tabatin mas di tres mil persona di Berlin riba pia pa ricibi Adenauer.

UN EMPLEADO SOSPECHA NA MARINA BRITANICA

BATH 13 juli. — E hefe di polis di e ciudad Ingles Bath a anuncia cu un ambtenaar na Bath di e ministerio Britanico di marina a worde aresta sospecha di a viola e ley di secretonan oficial.

Dialuna anochi nan a detene e homber pero nan a large bai contra pago di un suma di garantia. Otro siman diabierne e mester presenta dilanti hues. Segun noticianan e tabata den posesion di informacionnan y documentonan sin permit pa esey.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 11 anja e hobencita Greta Winterdal. Felicitaciones ta bini pa parti di su mama Caridad Winterdaal, welo y wela, tanta Angelica, omo Papi Winterdaal, Rosa Winterdaal, primonan Maikel y Pu Winterdaal, tambe di E. Winterdaal.

GAGARIN DEN CONFERENCIA DI PRENSA

LONDEN 13 juli. — Yoeri Gagarin, e astronauto Ruso cu awe a haya un recepcion enorme na su yegada na Londres pa su bishita na e exhibicion Ruso eynan y cu a haya invitacion pa un sena na palacio Buckingham pa reina Elisabeth mas den dia a duna un conferencia di prensa na cual el a bisa cu e intencion di Rusia pa bai den espacio mas y riba un manera mas grandi.

Contestando preguntanan el a bisa cu no tin nada contra pa hende muhe haci viajenan di espacio. Un muhe cu fisicamente a ricibi un bon entrenamiento por haci un viaje asina masha bon. E no a hanja invitacion especial di Merca pero si den cercano futuro lo e bishita Polonia y Cuba, na e exhibicion Gagarin a presenta dilanti e seis cien periodistanan cu un bouquet grandi di flor den su man y ora cu nan a aplaudie e tambe a bati man, segun e custumber Ruso.

El a bisa tur hende, cu tabata interesa pa nan mes haci un viaje den espacio. Gagarin a bisa cu el a regresa terra a bordo di e navio pero mescos tambe por a tira su mes cu un parachute for di den e navio y asina regresa terra. Gagarin a haci e observacion cu no mester considera un astronauto como un superman, pasobra no ta nada mas cu bon training y un cierto grado di conocementu.

Explosion den fabrica di cement

TROISDORF 14 juli. — Mas di cien hende a keda herida door di explosionnan cu a tuma lugar ayera den un fabrica di dinamiet na Keulen. Hopi di e heridonan ta grave. Mainta un deposito cu slaghoedjes a explota cu un sonido enorme.

Anochi un otro deposito, cu basta leu for di esun prome a bula den laira. Tabata parce cu nan a bombardea e fabrica for di den Laira. Na Troisdorf y pueblonan den vecindario miles di bentana di glas a kibra. Hasta daknan a bula bai. Polis ni directiva di e fabrica te ainda no quier a bisa nada tocante motibu di e explosion.

EICHMANN TA LUCHA PA PROBA SU INOCENCIA

PERUSALEM 13 juli. — Awe Eichmann a bolbe mustra cu e tabata sigui solamente ordennan cu e tabata hanja di su superiornan y cu e no tabata responsabel pa e politica Nazi pa cu e hudiunan. Hausner, a keda puntra Eichmann tocante e reunion conoci durante nan a tuma e decision definitivo pa soluciona e problema di Hudiunan.

Aki ta para cu tabata presente, asina Hausner a bisa, mustrando riba un documento cu tabatin dilanti di Eichmann. „Ta un falsificacion esaki ta? Riba esaki Eichmann a contesta: „E documento no ta sella e no tin un numero y no ta firma.

Despues Hausner a grite: „nos lo mira di cuantu documento mas di e imperio Nazi lo bo bisa cu nan ta falsifica".

Eichmann a lanta para y cu un cara hala el a bisa: „Mi por tin e derecho di observa cu un di e poco cualidadnan cu destino a dunami ta frankeza. Mi no ta bringa aki pa mi bida. Mi ta trata na tornu e konopi di mentira cu den e ultimo descincu anjanan nan a pone riba mi lomba. Hausner: „Y pa esey bo a sconde bo curpa diescincu anja largu? Eichmann: „mi tabatin derecho di sconde mi curpa pasobra toch ningun hende lo a kere mi declaracionnan. Tin un diferencia entre culpa moral y culpa juridico. Ora bo bira mas bieu mi no ta mira tur cos otro y huzga bo mes mas severo. Ami lo no trta na mes mas severo. Ami lo no trata na di un serie di mentira.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon: 2118 redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 14 di juli

DE VEER: 8.30'or „Een ter dood veroordeelde ontsnapt" 14 j.
RIALTO: 8.00'or „Satans satelite" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „This earth is mine" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „West of Zanzibar" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4. Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5219

POSTSLUITING

Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30
Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30
Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO VICTORIA

Diabierne 14 di juli

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 14 de julio

6.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 14 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
22.00 Sluiting

CONDENACION PA SPIONAJE NA CAIRO

CAIRO 13 juli. — Corte supremo na Cairo a condena siete nomber y un muhe na pena di morto pa via di espionaje pa Israel.

E documentonan tocante e asuntu al awor lo bai pa e Moefti di Egypto, e autoridadnan islamita mas altu di e pais kende mester duna su aprobacion prome cu nan por ejecuta e sentencia.

E muhe, un senjora Aleman di un di e acusadonan, a hanja condena aunke e no tabata presente. E homber nan ta ta ciudadano di Republica Arabe Uni.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 8

Diripiente el a buig dilanti i a bisá mi poco poco: „Bisa awor kico bo sabi di e morto aki. No ta bon cu bo keda camna rond sin bisa nada."

„Ta kico mi mester conta?" mi a puntre spanta.

„Tur loke bo sabi di e morto!"

„Mi no sabi nada di esei," mi a respondé.

„George Applegate, bo ta sinta awor banda di Maria. Bo ta corda Maria te ainda, no? Anto bo mester sa també, cu e conoce bo mehor cu cualkier otro hende."

El a pasa man den su cabel i a continua: „Kizas bo por tene secreto, pero nunca bo no por sconde pa mi, cu bo tin un secreto. Un di es biaha nan ei lo bo tin cu contami e toch."

„Bo ta pensa, mi ta keré, cu bo ta masha sabi."

„Mi ta tambe," el a responde cu calmo. „Mi ta masha inteligente i ademas mi intuicion femenina tambe ta yuda mi, manera bo sabi."

Naturalmente lo mi no a admiti esei nunca, pero mi sa cu e tin razon. E tabata un mucha muhér masha sabi i como cu mi tabata meen cu un cos asina no tabata pe, mi tabata hanja esei fastioso.

Diripiente el a keda ketu.

Na e otro lado di e caya nos a mira e coche cu e cabainan bunita di madame Janeway para dilanti di su cas. Madame Janeway a sali pafor, baha e trapi i a drenta den e coche cu movimientonan gracioso.

Pa un momento mi a mira e furo floria di su parasol; Despues e cochero a cuminza ta core. Madame tabata un ehempel di dignidad.

Maria a grunja. „Ata e cliente di senjor Applegate ta bai aya," el a bisa cu odio den su voz. El a keda un ratu ketu i a agrega: „Promé cu e tabata biba den e becindario aki nunca no tabatin sorto di caso asina."

„Maria! Ta kico bo ta papia?" su mama a puntre indigna.

„E ta hunga papel di santu," Maria a bisa sin paga tinu cu nos.

„Bo mester tin berguenza," mi a contesta skerpi.

„I si ami tabata na bo lugar, lo mi a mira bon kico mi ta haci," el a bisa. „Bo ta den un centro peligroso."

„Mi a kere cu boso nan lo large a bira suficiente grandi pa no tin nodi di pleita mas," mi mama a bisa cu un mirada di menosprecio den nos direccion.

„Esei mi ta tambe!" Maria kier a bisa e ultima palabra trobe.

Mientras nos tabata sintá den e veranda, nos tatanan tabata combersa tocante e suceso i claramente bo por a bisa, cu nan tabata mas intriga di dje cu spanta. Mi tatá no tabatu comprende, cu lo e hanja mas fastidia i cu e otro personanan la hanja como un sospechoso motibo cu nan a hanja e cadaver ei den nos garashi.

E no tabata pensa tampoco cu e cadaver ei, aunque cu nan a hibele na e cas mortuoria lo tabatin consecuencia pe. Esei tabata net un cos pe. E tabata yama unavez Silas Applegate, i e nomber ei tabata bon acohe den nos ciudad. E tabata pensa cu ningun hende no por perjudica su personalidad cu un of otro noticia tocante e asesinato.

Nos mamanan tabata papia over di madame Janeway.

„E ta bisti elegante," senjora Fox a comenta.

„Berdaderamente," mi mama a continua, i e sombrenan cu e ta bisti tambe ta escohe cu bon gusto."

„Mi opinion ta, cu e ta bisti mucho pa hala atencion," Maria a comenta.

„Esei si mi no ta cens cu bo, Maria," senjora Fox a contesta. „Lo bo tabatin razon, si bo a comenta cu e ta bisti segun delaster estilo i cu tur e bistinan cu e tin ta costa bastante placa. E mester tabatin bastante placa; esei bo ta mira na su moda di biba."

„Ay," tio Lander tambe a comenta, „esei no ta nada si bo sa cu e tin relacionnan cu circulonan financiero masha importante di e pais aki.

Ta parce manera cu e ta familia di Daniel Drew"

„Mi a tende algo asina," mi tata a bisa. „Pero den cual grado nan ta familia di otro ningun hende no sabi."

„E recibimiento cu senjor Watts ta prepara i na unda e kier presente na e familianan mas aristocraat di nos ciudad, lo bira un acontecimiento di anja en todo caso," tio Lander a bisa.

„Mi conoce un persona, cu lo mi bai aya nan," mi a bisa pa malu.

„Ta kende bo kier meen, George?" mi mama a puntra.

„Maria!" I mi a hari sarcasticamente den su direccion.

„No haci ningun comentario," el a contesta rabia.

„Naturalmente mi ta bai aya nan si e combida mi. I si e no haci asina mi ta pasa door di un bentana di cushina drenta paden.

„Ta parce mi mas probable, cu bo keda pafor i horta for di e bolonan si bo hanja chens." Esei tabata relaciona cu un plan, cu algun tempo pasá nos a yega di haci i di cual un institución caritativo, cu a duna un fiesta a bira victima.

Misa a caba; un paar di bicinja cu tabata bai cas, a keda para i tabata combersa. Otro personanan cu no tabata biba den e becindario, a keda camna un pida caminda pa satisface nan curiosidad. Tabatin algun persona cerca cu tabata bon amigo di nos i kende tabata bau di impresion di e suceso cu a tuma lugar riba nos tereno. Otronan tabata bini solamente pa bin haci redu. Nan tabatin masha gana di hanja nos den tristeza i nan tabata spera secretamente, cu nos tabatin coneccion cu e asesinato.

Naturalmente bo ta topa sorto di personanan asina tur caminda, pero principalmente den ciudadnan chiki manera Syracuse, nan tabata camna comenta calumnianan riba otro hende como nan tabata celosa.

E cria a bati bel pa nos bai come. E delaster bishitantenan a tuma despedida i nos a drenta paden. Mi tata i mi mamá a bai sinta cada un na punta di mesa; tio Lander i su esposa na banda i Maria i ami na e otro banda.

CISCO KID

1. „Mi no por haci nada akinan..... mi ta bay busca e sheriff." 2. „Dick. sali foi aki nan." „Cisco.... mi a bini buscabo." 3. „Tur e muchanan ta den un trobbel.... y e jefe no ta aparece, mi ta kere cu nan a secuestrele."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Tene cuidao eynan Hazard, corda bon cu bo salida for di Rusia ta depende netamente na loke mi bisabo.." „Hum. mi ta duda. aun manera bo moda ta. Drexel, cu lo bo dura hopi akinan." 2. Di ripiente 3. „Cuidao. ey tras."

DICK TRACY

1. „Un balor di $ 90.000.— na diamante." „Si esey tabata loke tabatin den e caja." 2. „Ta con el a pasa? Nan a ataka bo of algo asina?" 3. „Mr. Tracy. sinta numa y relax, esaki ta un storia largo." 4. „Y ami mes casi no por kere."

RIP KIRBY

1. „Contami tur e sucedido Sr. Hooker...." „Enterra paden di e nacion tin.... of tabatin un pueblo chikito: yama Armonia". 2. „Mi tabata un homber joven, mi mester a keda ey nan. pero lastimamente mi a bai foi djei." 3. „Bo mester haya Armonia. y drecha e danjo cu ami a haci."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ta bon. operadora. Peter Frye. Westley court. Londres...." 2. „No divulga esaki Carrol. ningun hende no sabi cu mi a cumpra secretamente e mayoria di e palenan di Pyne &Oakes." „Nos lo haci un bon negoshi si nos cumpra tur di aki banda." 3. „Pero prome cu tur cos abo mester haya Boswor. e ora ey tur e otronan lo roga nos pa cumpra serca nan."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Varo no sa balia. mi ta bisabo cu pa mi e tabata un sufrimiento pa balia cunele." 2. „Ba tendemi.... of....., kiko bo ta mira?" 3. „Ta Vassily. e Vassily nobo. waak con el a cambia." „Hola. prodigioso". „Bon dia senjoritanan."

PEPITA

1. „Cortina nobo. un lampi nobo... un sombre nobo..." 2. „Bo ta masha distribidor, Lorenzo, bo no mester gasta tanto placa asina." 3. „Pero no ta ami a cumpra esaki." 4. „Pero h'a lagami cumpré."

ARIES
21 Maart — 18 April

Scucha cuidadosamente na loke otro personanan ta bisa bo of conscha bo.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe bo por spera noticia of anuncio di otro personanan, cu ta di importancia pa bo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe ta un dia pa pida i contactonan social.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Cuminza tempran, pasobra es dia di awe por socede hopi cos, cu ta exigi bo atencion.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Es dia di awe ta favorable pa asuntonan di amor, matrimonio i romance.

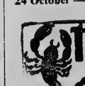
VIRGO
24 Augustus — 23 September

Parti di mainta ta mehor tempo pa hanja informacion. hechonan i noticianan.

LIBRA
24 September — 23 October

Larga e cosnan sigi nan curso normal i no trata di forza nada.

SCORPIO
24 October — 22 November



Fabornan cu a worde haci antes, lo worde recompensa awor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Ta bira tempo pa bo traha un balance pa e dianan cu ta bini.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Bao di e aspectonan di es dia di awe bo prestigio i credito lo aumenta cerca otro personanan.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS

Awe ta un bon dia pa obtene ayudo di otro personanan, tambe riba tereno financiero.

PICSES
19 Februari — 20 Maart

Nota awe. tur loke bo tende di otro personanan. noticia of informacionnan. Tin algo acerca cu ta di importancia pa bo.

remitido

UNDA SINTIMIENTO ARUBIANO A KEDA!!!

(Fuera responsabilidad di redaccion

Den Arubaanse Courant di fecha 11 di juli 1961 a sali un articulo di e redactor deportivo di e courant ei tocante e campeonato Antillano di futbol y su criterio riba es campeonato aki. E redactor deportivo a menciona tambe algun consecuencias cu por tin si AVB mester accepta pa hunga e campeonato ei. Mi kier un viaha mas ripiti e castigo y consecuencias y despues hacie algun preguntas na AVB y tambe na tur e clubnan cu lo asisti na es reunion general di AVB awe nochi.

E castigo y consecuencia lo ta:

a) Dos anja lo no por usa ni Wilhelmina stadion ni sportcentrum di Noord pa hunga futbol.

b) Ningun club di futbol tampoco lo por usa e dos stadionnan y tampoco lo por hanja ajudo financiero di ASU.

Preguntas na AVB:

a) Kiko ta e motibo pa hunga e campeonato akie toch?

b) Lo no ta mejor. y tambe moralmente un ajudo na e comision cu ta bai delibera na Corsow pa en busca di derechonan Arubano den tur deporte na Antillas. pa warda mira kiko e comision akie lo logra?

c) AVB a informa ASU caba di su intencion pa hunga e campeonato Antillano? Den caso cu si. kiko ta e reaccion of contesta di ASU?

d) *Na unda sintimiento Arubiano a keda????*

Preguntas na e clubnan:

a) Boso lo permiti AVB boycot boso? Ta unicamente dos club si nan accepta di hunga awor aki e campeonato Antilliano ta mustra cu nan *no tin sintimiento Arubiano.* esta RCA y Estrella. lo por sali beneficioso den e campeonato akie.

b) Exigi den es reunion di awe nochi pa trece es asunto aki na votacion pa mira *unda e sintimiento Arubiano ta keda.* Si AVB nenga anto jama un reunion extra ordinario y baha tur e directiva. E caso aki ta un caso cu lo ta na interes di tur Arubianos cu tin curazon Arubiano. Boso no ser traidor di boso patria manera AVB ta trata di hacie cu Aruba.

c) Si AVB a skirbi ASU y ya a hanja contesta. anto, exigi pa ambos cartas worde lesa den e reunion di awe nochi.

Promer mi termina, mi kier propone Aruba Sport Unie di jama un reunion lo mas pronto posibel cu e bondnan pa agrega na e resolucion dos organisacion nobo di Corsow esta Vecuspo (Vereniging voor Curacaosche Sportorganisaties) y NAOC (Nederlands Antilliaans Olympisch Comite) y tambe pa mantene e resolucion te ora e commission jega na un acuerdo definitivo.

JOHNY ODUBER

Nota di nos redactor deportivo;

Esaki ta uno di e hopi reaccionnan cu nos por a ripara en relacion cu nos articulo den cual nos a haci mencion di e decision di directiva di AVB pa planea e campeonato antillano di futbol. E remitente, persona bon conoci den ambientenan deportivo di nos isla como un trahador duro. ta lanza diferente pregunta interesante na directi[va] di AVB. Nos columnanan ta na com[pleto] dispisicion di directiva di AV[B] pa duna contesta riba cada uno di na[n].

Hopi enfasis ta worde poni den remitido riba e „sentimiento Arub[ia]no". Nos lo desea di agrega lo siguie[n]te tocante esaki. Na fin di august[o] 1960. ora cu den forma unanime [di]rectiva di ASU a acepta e Resolucio[n] tabata tin como president di AVB [un] persona no-arubiano, kende alavez [ta]bata representa AVB den directi[va] di ASU. Como tal pues e. reconocie[n]do e importancia di e resolucion pa [de]porte en general pa Aruba apesar [cu] ya su bond tabata forma parti di [un] bond antiyano. a duna su voto y apo[yo] na e resolucion. Y e persona aki [no] tabata un arubiano. Na e momen[to] aki directiva di AVB ta consistien[do] di 7 arubiano y dos no-arubiano. [U]n di e 7 arubianonan ta president tamb[e]. Y net awor cu presidencia di un be[nd] di e tamanjo di AVB ta den man di [un] arubiano, nos ta hanja cu directiva [di] AVB ta acepta di hunga campeona[to] antiyano sin tene mas cuenta cu Resolucion di ASU. Algo increible!

E paso aki di directiva di AVB [ta] inaceptable pa tur arubiano cu [ta] wowo pa bienestar general di depo[rte] na Aruba. Esunnan cu talvez di [un] forma of otro por resulta beneficio di e campeonato naturalmente aplaudi e decision di AVB y NAV[B]. Tambe esunnan cu ta mira unicam[en]te algo bon pa e deporte di futb[ol] por ta di acuerdo, pero ningun per[so]na cu ta pensa un poco mas leew, [un] poco mas adilanti, por duna su apo[yo] na tal decision. E dos clubnan [di] Aruba envolvi mester pensa mas bon promer cu corre acepta e decisi[on] ev di AVB. Pensa v bolbe pensa pa[la]bra nos no ta duda cu lo costa n[os] hopi den aprecio cerca e publico a[ru]biano. Un aprecio cu ta necesario [pa] tur club deportivo.

Estrella por ehempel ta practica [di]ferente otro ramo di deporte mas. kiko Aruba tin di bisa den e ramon[an] ey??? Estrella lo no ta desea di mi[ra] o otro ramonan di deporte tambe [de]bidamente regla???? Of ta futbol so di importancia pa e club ey? Nos no kere. ya cu cada anja den diferen[te] otro ramo di deporte cu mas equi[po]nan ta participa na e campeonaton[an] local.

Participacion di ministro di defensa mericano

WASHINGTON, 11 juli. —

E segundo minister Mericano di defensa, Gilpatrick, a participa cu e programma Mericano awor ta percura pa un forsa militar di 700 avionnan di bombardeo di e tipo B-52 cu „Houd Dogen Skybolt Raketman", suficiente pa anyanan 60.

Palabranan skerpi di Otto Winzer contra Adenauer

ROSTOCK, 11 juli. —

E segundo minister Aleman di asuntonan exterior, Otto Winzer, a yama e bishita cu Adenauer tin intencion di haci na Berlin Occidental, un di e provocasionnan mas grandi cu nunca nan a haci contra Alemania Oriental. En relacion cu esaki el a papia tambe di un abuso grosero di e tratado aerea cu ta regla trafico aerea pa Berlin y un prueba nobo cu Occidente mes ta kibra tur acuerdonan di derechonan di ocupacion na Berlin Occidental.

Candela a destrui empresanan di agricultura di Varsovia

VARSOVIA, 11 juli. — Ocho cas y cuarenta y dos empresanan di agricultura a keda destrui pa un candela, cu tabatin den e pueblo Soechobrezka den e territorio di Varsovia. Dos persona a sufri heridanan serio y e danjo material ta considerable.

Deliberacion aerea entr[e] Merca y Hulanda suspen[di]

WASHINGTON 14 juli —

E deliberacionnan aerea entre Me[rca] y Hulanda tocante rutanan aerea [co]mercial di repente a keda suspendi [sin] ningun clase di resultado. Segun an[un]tenaarnan Hulandes gobierno merica[no] a bolbe rechasa e peticion di KLM [pa] hanja derecho di aterrizaje na co[sta] occidental di Merca. Na 1956 KLM haci su prome peticion den e direcci[on] ey.

Nan a stop e deliberacionnan despu[es] di un ultimo intento, na cual un reuni[on] na ministerio di asuntonan exterior keda suspende durante cuater ora. modifica e proposicionnan mericano.

"Un portavoz di embajada Huland[es] na Washington a bisa despues cu alg[un] punto a worde considera di nobo pe[ro] e resultado ta igual- „no tin un ba[se] pa sigui discuti".

El a bisa cu Merca a rechaza e pe[ti]cion pa derechonan di aterrizaje. moda cu e derechonan di KLM pa ate[rri]za na Merca di KLM ta keda limi[ta] na New York, Houston y Miami.

E delegacion Hulandes, cu a partici[pa] dos luna y mei na e deliberacionnan. a sali pa Hulanda. Den e ultimo cin[cu] anja KLM a delibera cincu biaha [to]cante derechonan aterrizaje na costa O[c]cidental di Merca.

Gran Britania na camina di catastrofe

LONDEN 14 juli. —

E corant Ingles Times den un edito[]rial a bisa cu gran Bretanie ta na c[a]minda di un catastrofe como consecuen[]cia di su enfermidad nan economico loke e corant ta yama un caida di di[sci]plina.

E corant ta di opinion, cu tin muc[ho] previlegio na Inglaterra y cu solamen[te] un intento di henter e nacion por cu[ra] e enfermdadnan.

Si Inglaterra sigui den caminda [ey] e ta lo bini un crisis economico, cu e pais lo no sobrevivi, asina Times avisa.

Si Inglaterra afilia EEg sin prep[ara] su bon prome y sin un economia fue[r]te, esaki ta nifica un invitacion pa ta[n]tu politicamente como economicamente telaga e catastrofe tuma lugar mas [...]he.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIASABRA 15 JULI 1961 — No. 4087

Choque di dos granaat a ocasiona e explosion na CALIFORNIA (ARUBA)

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — En conexion cu e accidente cu a tuma lugar diamars ultimo riba e terreno di ehercicio di e Mariniernan na Aruba Comandante di Fuerza Marina na Antillas Hulandes ta informa lo siguiente:

Dia 11 di juli trupanan di e Mariniers-kazerne Savaneta a tene ehercicionan di gera cu municion pisa na California, na costa noroeste di Aruba. Como ultimo ehercicio di e dia un grupo di mortier tabata duna apoyo di fuego cu un mortier di 81 mm na un peleton di infanteria, cual a posiciona su mes na cada banda di establecimiento di e mortier pa defensa.

Ora cu despues di e di cuater habrimento di fuego pa mas o menos 6'or di atardi e mortier mester a tira un serie di 3 „brisantgranaten", a socede cu probablemente door cu e hinkamento di granaat den e mortier tabata bai mucho liher, e di dos granaat a worde poni arriba di e loop di e mortier na momento cu e prome granaat ainda no a sali for di e loop di mortier.

E consecuencia tabata. cu tur e dos granaatnan a choka na altura di e boca di e mortier y a explota. Tanto e tirador. e marinier derde klasse A. J. J. Struike. como e adjudante. e marinier der derde klasse M. C. Tulp a worde mata mesora. E sargento di mariniernan A. K. Roeleveld, kende durante di e ehercicionan a actua como „stukscommandant", y alavez como „waarnemer", a worde herida gravemente. E capitan di mariniernan F. O. C. Schuch, prome oficial di e mariniersk amp na Savaneta. kende a asisti na e ehercicionan. a worde herida seriamente. mescos cu e „mortiersectiecommandant. e tweede luitenant di mariniernan H. W. van der Steeg. E tweede luitenant di mariniernan M. van de Graaf a worde herida levemente. E marinier eerste klasse C. K. M. Mens y L. Zijlstra kendenan como cargadornan di municion tabata cu municion pa e mortier den un poos apart eybanda solamente a worde herida masha levemente Prome ayudo a worde duna na e lugar di accidente mes door di e marinier cu ta cuida e enfermonan, M. Bouman.

E transportacion di e heridonan a socede cu e ambulance di mariniers-kazerne Savaneta cu tabata staciona na California y cu e ambulancenan di San Pedro Hospitaal cu entretanto a worde avisa door di e eerste luitenant di mariniernan R. van den Hoven.

Polis local cu mesora tabata na e lugar a tene caminda liber pa transportacion di e heridonan. Den anochi di 11 pa 12 di juli e sargento di mariniernan Roeleveld a muri di su heridanan den San Pedro Hospitaal.

E restonan mortal di sargento Roeleveld y esnan di e mariniernan Struike y Tulp a worde dera dia 12 di juli cu honor militar na Oranjestad. E situacion di kapitein Schuch y luitenant Van der Steeg awor ta masha satisfactorio. E luitenant Van de Graaff lo por sali den un di e dianan aki for di hospitaal. E mariniernan cu a hanja heridanan leve Mens y Zijlstra ta riba pia atrobe y nan ta tuma parti na e servicio diario.

Directamente tras di e shers di morto a camna, manera nos ta mira riba e foto aki for di robez pa drechi: Gezaghebber F. J. C. Beaujon, Luitenant-Kolonel di Mariniernan na Antillas L. J. Pronk y e Comandante di Mariniernan na Aruba, majoor A. Heinen.

Bon oportunidad pa desarollo di damanan di Aruba

SAN NICOLAS — Na luna di september venidero ta cuminza den „Providencia" Huishoudschool na San Nicolas dos curso masha interesante pa e damanan hoben di Aruba. E cursonan aki lo worde teni den horanan di atardi y di anochi y nan lo sirbi juda tur dama interesa den nan desarollo den e bida social y sinja nan alavez hopi cosnan den bida di hende muher.

Tur damanan arriba di diezses anja por inscribi nan nomber na e Fatima Convent na San Nicolas. cerca zuster Henrieta. E curso aki lo sinja e damanan den cosemento di panja. cushinamento. cuido di muchanan chikito y di enfermonan. com regla un cas. make-up. bailamento y pedagogia (educacion).

Durante di e cursonan lo worde duna lesnan religieso y lo bini un dokter tambe pa duna diferente di e lesnan.

Esaki naturalmente ta un oportunidad excelente pa e damanan di Aruba cu sigur lo ta interesa den e curso aki. pero cu nunca antes a hanja e oportunidad na participa den un curso. manera esun cu ta cuminza na luna di september venidero.

E organizadornan ta spera cu un cantidad grandi di damanan di Aruba lo ta interesa ya cu e curso aki a worde introduci pa motibo cu e mucha muhernan moderno kier sinja mas cos. aunke cu ya nan a caba scool. e mucha muhernan moderno ta pensa na nan futuro y ta busca mas desarollo.

AWE HUBILEO DI 30 ANJA DI PASTOOR BURGEMEESTER

ORANJESTAD — Awe pastoor J. Burgemeester O.P. di Oranjestad ta celebra su hubileo di 30 anja como sacerdote. Pastoor Burgemeester. kende ya ta traha 29 anja na Antillas. den e ultimo diezdos anjanan tabata continuamente pastoor di Oranjestad. Den e anjanan ey el a ocupa ademas di su trabaonan ainda varios puestonan tambe. Algun di su calidadnan extraordinario cu a resta ta e presidencia di e Stichting voor Reclassering y di Voogdijraad. su puesto como miembro den e Filmkeuringscommissie. miembro di directiva di San Pedro Hospitaal. advisor espiritual di ASU y su puesto como miembro di directiva di e Stichting ter Bevordering van de Geestelijke Volksgezondheid na Aruba. Pa su meritonan pastoor a worde nombra algun anja pasa como ridder den e orden di Oranje Nassau.

SHOW DI MARIACHI ARUBA ACOMPANJANDO TITO GUIZAR

PALMBEACH — Diadomingo awor den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel e renombrado artista Tito Guizar lo haci un variacion den su estupendo programa. E programa di e diadomingo awor lo bira un berdadero „noche Mejicana" cu majoria presentacion di canciones rancheras. Cooperacion na e programa aki lo ser duna door di e gran mariachi local „Mariachi Aruba", cu lo companja Tito durante henter e show. Asina cu en vez di su guitarra Tito Guizar lo presenta e biaha aki cu Mariachi Aruba.

E presentacion aki a bira posibel door cu e cantante Mejicano a tende di e valor di e mariachi local. Despues di a tende nan un biaha, e Mejicano no solamente a gusta nan. sino a busca contacto tambe cu e manager di e mariachi. haciendo posibel asina e presentacion di diadomingo awor

E tamboer y pijper di e Mariniernan, manera nos ta mira nan aki riba, durante henter e deramento a toca marchanan funebre. Nota e panja pretu cu cual e tambu ta mara.

REUNION PA MIEMBRONAN DI ST. THOMAS

ORANJESTAD — Den e sala di recreo di e bewaarschool Rayo di Solo lo worde teni dia 19 venidero un reunion general pa miembronan di St. Thomas. e sociedad Catolico pa maestronan di scool. Nan lo scoge dos miembro nobo di directiva. Despues cu e reunion termina nan lo tene un forum, como cu for di e preguntanan cu a worde haci durante di e reciente onderwijsdag, a resulta cu ainda ta existi diferente problemanan cerca e miembronan. Den sala di recreo di Rayo di Solo nan lo trata na hanja un contesta riba e preguntanan aki.

35 ANJA DI MATRIMONIO

ORANJESTAD — Awe ta celebrando nan 35 anja di bida matrimonial sr. Machi Arends y sra. Veneranda Arends-Lacle. E dia aki sin duda lo hanja e atencion di nan tanto amigonan cu sigur lo haci un bishita na residencia di sr. Arends. kende ta consul di España na nos isla. Sra. Veneranda Arends tambe ta bon conoci. ya cu pa anjanan largo el a ocupa e puesto di tesorera den e directiva di e club social mas bieuw di Aruba, Tivoli Club.

Socializacion den bida moderna ta queda un problema

VATICAANSTAD 15 juli. —

E problema di socializacion den bida moderno, e derecho di hende pa tin propiedadnan particular y e necesidad pa ayuda pa desarollo ta e puntonan mas principal di e enciclica cu awor nan a publica „mater et magistra" di Papa Johannes XIII. Nan a publica pa motibu di e di setenta aniversario di e prome enciclica social di iglesia catolico „Rerum Novarum" di papa Leo 13.

„Osservatore Romano" cu nan ta publica na Vaticano a publica e texto completo di e enciclica nobo (fecha 15 di mei) na latino.

Pa loke ta e problema di socializacion Papa ta rechaza e opinion cu e hendenan aki necesariamente lo bira un automaat.

Papa ta mustra cu na cierto pais tin un deferencia asina grandi entre miseria y lujo. Den otro pais nan ta pone presion riba e hendenan pa alsa e produccion economico asina altu cu e limitenan di husticia y humanidad ta worde viola.

Of nan ta gasta un cantidad irresponsable pa arma nan pais.

Ta di importancia esencial pa comuniada humano cu e obrero ta hanja un recompensa cual ta haci un standaard humano di biba posible.

Papa ta mustra cu aprecio pa e organisacion internacional di trabao, cual ya pa hopi anya largu ta duna un cooperacion valioso pa construccion di un sistema economico social den manda cu ta inspira pa husticia y humanidad.

Nota Italiano entrega na embahador di Austria

(ROMA). — Ministerio Italiano di asuntonan exterior a entrega embajador di Austria un nota tocante e recien atakenan na alto adige.

Na su turno e embajador Austriaco a entrega un nota na ministerio di relaciones exteriores di Italia den cual nan ta protesta contra introduccion di pasaporte y visa di austriaconan y italianonan ora nan ta pasa frontera entre e dos paisnan.

Comision di N.U. pa Sur Oeste Africa ta activo

DARES SALLAAM 14 juli. —

E comision di Nacionnan Uni pa sur oeste Africa lo interroga na Tanganjika refugiadonan di sur oeste Africa.

Profesor Enrique Fabregat, e president Uruguayo di e comision, a declara cu en todo caso comision lo finalisa su trabao cu exito, maske cu e mester keda Africa un anja pa haci esey.

Deliberacion di consebo pa Koeweit bira miembro di Liga

CAIRO 14 juli. —

Na Cairo e consebo di e liga Arabe a reuni pa delibera e peticion di Koeweit pa bira miembro di e Liga. Nan a participa cu republica Arabe Uni ta dispuesto pa acepta reemplasa di e trupanan Ingles na Koeweit pa trupanan Arabe cu no ta di paisnan cual nan frontera ta pega na esun di Israel.

E delegado di Irak a bandona e reunion como protesta contra e proposicion aki. Pero despues nan a papia cune y el a regresa.

Despues di un discusion di cuater ora nan a suspende e reunion. Nan no a yega na un decision tocante e asunto di Koeweit.

Bom a causa hopi danjo na Sur Tirol

BOLZANO 14 juli. —

Door cu nan a laga bomnan explota den e territorio termeno y cortaccia na sur Tirol ultimamente, algun poste di alta tension a keda completamente destrui.

Na Bolzano intento pa mata e redactor en hefe di e corant Aleman „alto adige", a fracasa. Den su auto nan a hanja un bom di tres kilo conecta cu un aparato di ignicion. Nan a haci tres arestacion.

Participacion di Adenauer na Prensa

BERLIN 13 Juli. —

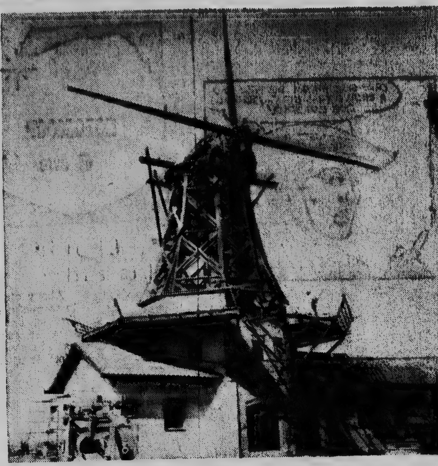
Canciller Adenauer diahuebs durante su estadia na Berlin a participa prensa cu gobierno di Alemania federal a ofrece Alemania Oriental cincu ton di manteca di regalo.

Adenauer a bisa ademas cu e ta convenci cu e anja aki mes Oriente y Occidente lo delibera pa regla e problemanan cu te awor aki ta parce nos sumamente dificil.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Departamento di Salubridad Publico ta participa cu di dia 17 di juli te dia 21 di juli 1961 tin oportunidad pa muchanan haya di dos injeccion contra paralisis infantil, durante e oranan y na e lugarnan menciona aki bou:

Policlinica na Savaneta	di 3 te 4'or p.m.
„ „ Noord	di 3 te 4'or p.m.
„ „ Sta. Cruz	di 3 te 4'or p.m.
„ „ St. Nicolaas	di 3 te 4'or p.m. (cu excepcion di diarazon)
Centro Medico na O'stad	di 2 te 3'or p.m.



E siman aki e alanan di „De Olde Molen" a ser hiza na e restaurant turistico aki. Denter di un tres a cuater siman tur cos lo keda cla y e ora ey ta resta solamente verfmento di e lugar prome cu e apertura. E foto aki riba ta mustra e alanan, na cualnan sinembargo nan tin cu pone e latanan ainda acerca.

CINCO Y SEIS

Siman pasa awacero a ocasiona un resultado di sorpresa pa via cu e fangueronan a probecha di e circunstancia cu e pista a keda transforma den un lamar di awa y lodo. Ningun hende no sabi si e siman aki lo tin awacero o no. Pero si nos sabi cu atrobe por spera hopi sorpresa Diadomingo awor. E carednan di categoria C y di serie 9 semper ta trece resultadonan inespera y ganadornan di sorpresa.

Ta corre e siman aki 70 cabai den cual tin uno cu no ta valido pa 5 y 6. Tin 7 yabi. Tin unicamente un careda di distancia largo. Asina cu e sprinternan ta di placeme. Tin un careda pa categoria C riba 1400 metro y otro careda (e ultimo) pa e competidornan di serie 9, riba un distancia di 1300 metro.

PROMER CAREDA. Distancia 1200 metro. Handicap liber. Ta corre 10 ejemplar di serie 7. Tin un llave 9 cu ta contene Pupitre (54 kilo) cu L. Bolivar y Mazarea (48 kilo) cu J. E. Cruz. Siman pasa Zarak a provecha di e pista fangosa pa gana e careda cu un cuerpo dilanti di Mazarea. E cabai aki (Mazarea) ta luci atrobe como fija. Ta e unico cabai cu Negro Cruz ta corre e siman aki. Den e careda tin dos cabai cu ta fuerte rival di Mazarea. Na promer lugar nos ta mira Besares cu tin masha bon traqueo e siman aki. (entre otro 1000 meter den 60 sec.) como un gran rival. Y tambe Plum-Pudding ta un fuerte competidor. Farandulera no ta laga di ta peligrisa.

DI DOS CAREDA. Distancia 1400 meter. Handicap liber. Tin 14 ejemplar di categoria 7. Tin 2 yabi. Miss Ecuador (49 kilo) cu Gmo. Gonzalez ta forma Llave 11, cu Riesgo cu no ta valido pa 5 y 6. Hy Girl (50 kilo) cu J. Bolivar y Olympic (48 kilo) cu C. Cruz ta corre den Llave 12. e careda aki ta pa „Primera Doble Ganador". Aki den nos mester duna nos fija di siman cu ta Jamon (51 kilo) cu F. Betancourt. E tin 4 victoria sigi y den su ultima salida cu J. Bolivar el a corre 1200 metro den 72 4/5 sec., y den su penultimo el a corre 1400 den 85 3/5 sec.

Pa categoria C e temponan aki ta extraordinario. Ta parce cu ta un facil victoria pa Jamon. E rival mas potente ta Rayo E Luna (50 kilo) cu M. Camacaro. Polita II y Ganadero ta dos cu por sorprende.

DI TRES CAREDA. Distancia 1300 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Tin 10 competidor di serie 5 y 6. Tin un Llave 9 forma pa Ribita (48 kilo) cu C. Cruz y Mojarron (51 kilo) cu Manuel Camacaro. E favoritonan ta Colorado (54 kilo) M. Quesada. Llave 9 y e Criollo Diamela. Nos promer opcion ta pa Mojarron (Llave 9) aunque cu nos por considera cu e ta cabai subi di agrupacion compara cu Colorado. Brandenburgo (48 kilo) cu Angel Bracho por ta un sorpresa den e careda. asina mes cu e ta corre subi di agrupacion. Y por ultimo nos mester menciona Empeño (52 kilo) cu C. Perez.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. Tin 2 yabi. Den Llave 9 ta corre Winter II (48 kilo) cu A. Collazo y High Day (48 kilo) cu F. Garcia. Llave 10 ta forma pa Raudal (54 kilo) cu M. Valencia y Bienmesabe (49 kilo) cu L. Bolivar. Den e careda aki hopi di e cabainan ta ejemplarnan cu a corre den serie 7 y awor ta bai baja di agrupacion den serie 8. Nos promer favorito ta Llave 10. tanto pa Raudal como pa Bienmesabe. Tur dos ta capaz di por gana e careda. Nos segundo favorito ta Petito. e descartado y e di tres ta e peligroso Un Gaucho. Tambe nos mester nombra Rebelde y Barbizon.

PENULTIMO CAREDA. Distancia 1600 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. Tin dos yabi. Den llave 9 tin Pileo (54 kilo) cu I. J. Ferrer y Mejico II (48 kilo) cu P. H. Santaella. Llave 10 ta forma pa Sornette (49 kilo) cu V. Gonzalez y Potasio (48 kilo) cu Aranzazu. Den e 12 competidornan cu ta corre tin 9 cu originalmente a corre den serie 7. Solamente Mejico II y Potasio ta cabainan di serie 8. Sornette ta di serie 9. E veterano Potasio ta corre den yabi cu Sornette cu na nos parecer tin basta posibilidad den e careda. E otro llave 9 ta luci basta pa e campeonato. Pileo. Dunkerke cu ta bai cu peso pluma ta sumamente peligroso. Tambe mester tene bon cuenta cu Sodio (49 kilo) cu Atilio Bracho. Black Cat (57 kilo) ta bai cu mucho peso. Niso a caba di gana cu 55 kilo pero riba un distancia mas cortico di 1400 metro.

ULTIMO CAREDA. Distancia 1300 metro. Handicap liber. Ta corre 11 ejemplar di serie 9. No tin yabi. Den e careda aki cualquier por gana. Nos promer opcion ta pa Bomba Atomica (51 kilo) cu Milton Barra. Clarify cu ta reaparece tin un bon record y ta bai pilotea pa Camacaro. Halagada y Monarquico ta dos competidor di peso. Tambe mester tene cuenta cu Surizi y La Pastora. Ta un careda den cual mester inclui tanto cu por.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio:

Promer careda. Llave 9 tin 44. Plum Pudding 28. Farandulera 11. Pinkerton 5. Costumbre 5.

Di dos careda: Jamon 55. Ganadero 16. Lluvia 11. Rayo E Luna 7. Polita II tin 3. Miss Ecuador 1.

Di tres careda. Colorado 34, Llave 9 tin 25. Diamela 16. El Druida 10. Empeño 4. Frac 3 y Marcelin 1.

Di cuatro careda. Llave 10 tin 43. Rebelde 19. Barbizon 14. Petito 10. Un Gaucho 5 y llave 9 tin 1.

Di cinco careda. Niso 26. llave 9 tin 21. Crujido 19. Black Cat 18. Dunkerke 8 y llave 10 tin 1.

Ultimo careda. Clarify 36, Halagada 19. Bomba Atomica 14. Monarquico 8, Surizi 8. La Chilca 3. La Pastora 3. Valentino 1 y Tehuacan 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar:

Llave 9	Besares	Pl. Pudding
Jamon	Jamon	Jamon
Colorado Llave 9	Colorado Llave 9	Colorado Llave 9
Llave 10	Llave 10	Llave 10
Dunkerke Llave 9	Niso Dunkerke	Llave 9 Niso
Bomba At.	Halagada	Monarquico

Y nos combinacion di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar:

Llave 9	Llave 9	Besares	Besares	Pl. Pudding	Pl. Pudding
Jamon	Jamon	Jamon	Jamon	Jamon	Jamon
Colorado Llave 9	Colorado Llave 9	Colorado Llave 9	Colorado Llave 9	Colorado Llave 9	Colorado Llave 9
Llave 10 Torneo	Llave 10 Torneo	Llave 10 Torneo	Llave 10 Torneo	Llave 10 Torneo	Llave 10 Llave 9
Dunkerke	Niso	Niso	Dunkerke	Llave 9	Llave 9
Bomba At.	Halagada	Bomba At.	Halagada	Clarify Surizi	Monarquico La Pastora

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

RIVERPLATE CONTRA ARUBA JRS AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Hungando nan ultimo wega di e promer rond ta topa otro awe nochi den Wilhelminastadio e dos oncenanan di hoofdklasse Aruba Jrs. y Riverplate. Mientras cu Los Azules de Socotoro ta den tercer puesto cu cinco punto, producto di dos triunfo y un empate den cuatro salida. e rioplatensenan ta ocupando e ultimo puesto cu cero punto. Den nan cuatro compromiso te ainda e equipo di River no a logra ni empate ni triunfo pa por hanja punto. E unico equipo contra cual nan a anota ta Jong Aruba. Den e partido aki e rioplatensenan a perde cu anotacion di 4 pa 2.

Aruba Jrs lo hunga su promer wega di e campeonato sin su portero Pupy Diaz. Den e torneo relampago pa Kleuterbeker e argentino Osbaldo Lolli a defende e meta di Los Azules y ta e muy probablemente lo ta den e posicion ey atrobe awe nochi.

Pa su mihor futbol cu e ta dunando den e campeonato actual. nos ta scoge pa gana awe nochi e equipo di Aruba Jrs. Riverplate lo por sorprende. pero pa haci esey nan lo tin di cambia e sistema di usa cuatro hungador so den ofensiva.

Cumpleanjos

Ta celebrando su feliz cumpleanjos e simpatica srta. Carmen Wernet. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Venancio. mama Johannita. rumannan Maria, Mauricio, Cornelia, Hendrik, Jacentha, Hilda, Rosita tur su sobrino y sobrinanan, y especialmente di e grupo Golden Rock Stars y demas familia Wernet. Geerman. y Browne.

Ayera a cumpli 59 anja sr. Cleto Werleman y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposa Marcela, jiunan Bertranda. Sara. Francisca. Clemencia. Damasa. Maria. Colita. Jordano. Anna. Trinita. Alejandro. Thomas de Aquino. Enquerio Sadot. su nieto y nietanan Pedro, José, Brigida, Leoncito, Luis, Servacio, Mario, Clemente, Pievanio, Adelaida, Carmencita, Buchi, Brigida, Rosa, Buchi. Flora, Maria, Elouterio, Eulogio, Maria, Cornelia, Buchi. su suegranan Berna y Marco. tambe di Rosendo Croes. su comader Julia Everon, ruman Hildorio y Cecilia Morillo. su sobrinonan tur su amigonan di trabao y demas familia Werleman. Croes. Everon.

Awe ta celebrando su fecha natal e simpatica hobencita Carmita Croes y e ta ricibi hopi felicitacion di su estimada mama Antonia, tata Pedrito, rumannan Rosendo, Cornelis, Supriano, Candido. Vicente, Maria Luisa, Anna, Catarina Croes y muy especialmente di su intima amiga Damasa Maria Werleman. Trinita Werleman. tambe di su amiganan di Hilde Meisje. tur su omo y tantanan. prima y primonan. su tanta Teodora y esposo y di familia Croes. Werleman. Leon van de Biezen.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 15 di juli

DE VEER: 8.30'or „The silent enemy" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Good day for a hanging" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „No name on the bullet" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Criss Cross" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Raw wind in Eden" 18 j.

Diadomingo 16 di juli

DE VEER: 6.00'or „The fighting lawman" A.L.: 8.30'or „The silent enemy" A.L.
RIALTO: 5.45'or „Sundown in Santa Fe" A.L.: 8.00'or „Good day for a hanging" A.L.
PRINCIPAL: 6.00'or „Sheriff of Wichita" A.L.: 8.00'or „No name on the bullet" 18 j.
AURORA: 6.00'or „Canadian Mounties vs Atomic Invaders" A.L.: 8.00'or „Siempre estare contigo" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „The Bowery boys meet the monsters" A.L.: 8.30'or „Raw wind in Eden" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355,
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4. Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
15 y 16 di juli: Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
15 y 16 di juli: Dr. C. G. Hurtado

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30, Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 n.m. ds. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente). 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinkeren) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PLAYOFF DI L.L. TA CONTINUA MAJAN

(Di nos redactor deportivo)

E tercer partido di e play-off entre Aruba Lions y O So Grape pa e titulo di campeon di Little League 1961. ta worde hunga majan mainta den Wilhelminastadion. Siman pasa diaDomingo e dos equiponan aki a keda empata na cinco carreda. pero e segundo match hunga dia Razon anochi a caba den un triunfo pa Lions cu score di 3 pa 2.

Di ripiti majan. Lions lo keda campeon 1961 y lo forma e base pa eligi un seleccion cu otro luna talvez lo bai Puerto Rico. E equipito aki dirigi door di Chon Boekhoud realmente ta hunga un pelota di hopi inspiracion y cu hopi tino.

O So Grape. tambe un fuerte equipo. lo haci tur su empenjo pa majan obtene su promer triunfo den e playoff y asina forza un wega extra. Den e caso ey. e wega extra lo worde teni diaRazon anochi den Stadion.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 10

Sin Maria tabata ripara mi tabata observe pa mi hanja sa si el a sinja otro manera na mesa dia cu e tabata na Europa. E viaje no a afecta su apetito.

Apesar di su caracter di mala mucha semper el a haci un impresion modesto — pero esei no tabata kier meen, cu e no tabata gusta come. E tabata come cu smaak manera cu e tabatin un dia di gran trabao tras di lomba.

Ora cu el a caba di saboria su di dos plato el a cuminza cu un pida melon, cu mi mama a parti despues di cuminda, mi a buig den su direccion i a bisa: „Si bo sigi asina, lo bo bira mescos cu tia Lizzie denter di diez anja."

„No preocupa bo mes, senjor Applegate. Mi no ta come pa mi bira gordo, pero pa desarolla mi celebre!"

Mi a keda mire atentamente i no tabata sa kico mi mester a pensa di dje.

„Maria Fox," mi a bisa rabia, „bo ta parce un princesa di un cuenta, pero bo ta comporta bo manera un capitan di barcu riba e canal di Erie."

„George," Maria a bisa, „Bo ta manera un Don Juan, pero en realidad ta awor bo a cuminza crece."

Mescos cu despues di cuminda di tur diadomingo mi tata i tio Lander tabata sinti sonjo. Nan a bai den e cuarto di mi tata i un rato despues nos a tende un roncamento. Nos mamanan a bai ariba pa evita nan di sinta cabisha den stul incomfortabel, Maria no tabata sinti ningun sonjo.

„Larga nos bai keiru un rato banda di e canal," el a bisa. Keirumento tabata un forma di diverticion di diadomingo cu no tabata hanja ningun critico i Maria a bai keiru cu mi banda di e canal, caminda nos a camna slenter un rato i waak e botonan cu tabata pasa voorbij. Na caminda nos a pasa banda di e cas grandi di senjor Vivus Smith, un di e amigo politiconan di Thurlow Weed i Horace Greeley. Nan ta bisa tur, cu aki nan a forma e partido republicano, durante un conferencia cu nan a tene bao di palonan grandi. Nos a pasa banda di e casnan, i subi e haltura cu tabata ocasiona e cabainan dificultad.

Riba nos gemak nos a camna den solo i despues nos a bai na e sluis grandi pa mira e boto bini. Tabatin algun hende para aya nan caba. Algun di nan tabata keiru banda di e canal, otronan a keda para na kantu. Maria a lean huntu cu mi banda di un muraja cu tabatin einan.

Mas o menos mitar di e pasaheronan a subi abordo, pero e boto no a sali. Nan tabata grita; un parti di e miembronan di e tripulacion tabata camna den otro su caminda. Nos a mira un garoshi grandi i bunita pinta ayanan, manera un cas pa biba aden, mescos cu esnan cu nan sa tin na cabaito. Cu masha ruido nan a baha for di bordo i pone e cabainan su dilanti. For di un di e cuartonan di e boto a sali un grupo di hende masha curioso.

Mas dilanti tabatin un muher masha gordo mes. Banda di dje tabatin un mucha flacu cu asina un sombre grandi riba su cabez. Nan tras tabata sigi un homber cu un sorto di uniforme bisti i e tabatin un beer grandi huntu cu ne. Despues nos a mira un muher joven i elegante; e tabata masha bunita. E tabata camna braza cu un di e homber mas guapo cu mi a mira jamas. E homber aki tabata bisti mas elegante i mas costoso cu lo bo a spera di un di e miembronan di un circo. E tambe tabatin un di e sombrenan grandi i den su man e tabatin un palu cu un konopi di oro.

For di tur cos bo por a saca afor cu e tabata e lider di e grupo. Mientras nos tabata tende duna orden, e delaster miembronan di e grupo tabata sali pafor; un homber largu, flaco i palido cu tabata bisti na pretu; i na su man e tabatin un mucha homber chikitu i palido.

E pasaheronan aki a cuminza camna den fila den caya. Nan tabata sinti nan na cas, pasobra sin vacila nan a camna sali for di e caya i disparce tras di e kuki di caminda.

„Pronto nos lo bai amusa nos mes," mi a bisa ironicamente. Toch mi tabata sinti excita, pasobra sorto di presentacionnan asina masha poco sa tin na nos ciudad; ta pasa hopi tempu cu nan ta bin. Si mi no tabata equivoca e presentacion aki lo worde duna gratis, pa asina hanja mas hende i pa bende nan un of otro remedi.

Maria a frunja su wenkbrauwnan i tabatin un mirada stranja den su wowonan. Tabata manera e tabata pensa riba un otro problema.

„E homber guapo ei," el a bisa riba un tono stranjo, „mi a mira un biaha caba. . . . ., Mi a topa cu ne un caminda of mi a mira su portret un caminda. . pero no durante un presentacion." El a sacudi su cabez i a continua: „Mi no sa. Pero mi ta sorprende di mire den e compania aki."

„Ay, stop di papia cos di kens," mi a contesta.

„Bo ta un poco bruha, pasobra e ta asina guapo. Kizas bo ta enamora di dje i e ta bai cu bo, mescos cu ta socede den e novelanan."

E no a responde i esei ta un cos cu e no sa haci. Mi a ripara, cu e tabata ril apesar di e calor cu tabata haci.

„Bam hiba mi cas, George," el a bisa.

— — —

Tabata stranjo cu e curpa di piedra di e Gigante di Cardiff tabata ocupa e imaginacion di e hendenan mes cu e cadaver cu nan a hanja den nos garashi. I toch tabata asina.

E gigante tabata hala nan atencion mas tanto. For di tur parti di e pais nan tabata bini cu tren, boto of cu cabai i coche na Syracuse. Nunca no tabata asina druk den e hotelnan i tabatin un circulo di hende curioso cu continuamente tabata bishita e hacienda di Stubby Newell. Den principio bo mester a paga cincuenta cent pa bo hanja drenta den e tent i mira e curpa maravilloso. Den corto tempu e prijs a para sùbi te na un florin Casualmente mi tambe tabata ei dia cu nan a cambia e prijs. Esaki a socede riba proposicion di e fabrikante di sigaria George Hull. pero e proposicion aki tabata parce mi mas cu un orden.

Mi a combersa cu e otro bishitantenan i nos a conveni, cu Stubby a hanja un moda di bira rico pronto. Segun nos calculacion e tabata gana pa siman mas o menos bientiseis florin pa ora. Stubby tabata camna rond manera director di un circo. El a hanja idea tambe. Despues di un paar di dia el a duna splicacion di e gigante i com nan a hanje i na e ocasionnan ei e tabata goza di su mes voz. E splicacion a dura largu i a hanja forma di un reunion den cual e ta duna delaster un detalle di e importancia di e maravilla ei.

Maria su tata a drenta den e tent huntu cu nos i tabata scucha cu un cara inmovil na e declaracionnan. Maria a erf su falta di respet pa momento solemne.

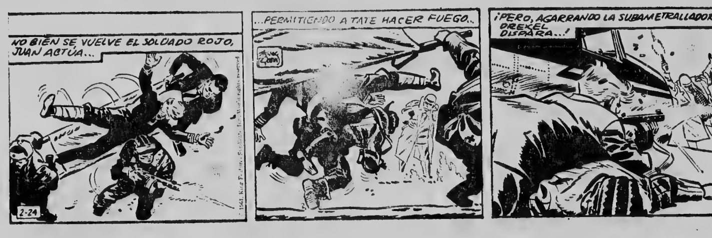
Despues di e declaracion di Stubby tio Lander a raspa su garganta i a bisa na un manera secu:

CISCO KID

1. ,,Dick, bo ta kere cu Brad bo hefe a worde secuestra?" ,,Si..... e tabata tin hopi placa." 2. ,,Si nan tabata kier su placa, nan lo a hortele." ,,Pero e tabata tiniele scondi." 3. ,,Mi ta kere cu nan ta tratando di forzele p'e bisa unda e ta.... nos mester bai buskele."

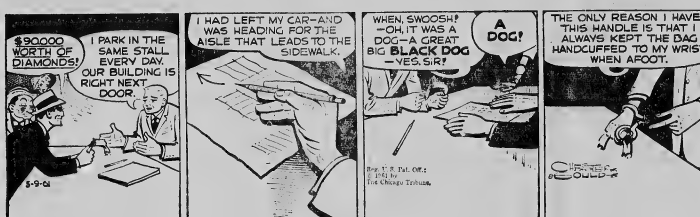
JUAN EL INTREPIDO

1. E solda rojo no a bira mucho bon, y Juan a actua.... 2. .....permitiendo asina pa Tate manda candela. 3. Pero, Drexel a cohe e subametralladora y el a dispara......



DICK TRACY

1. ,,Un balor di $ 90.000.— na diamanta". ,,Mi ta parkeer den e mes un stal tur dia, nos edificio ta net aki banda." 2. ,,Mi a baha foi mi auto y mi tabata pasando ariba e caminda cu ta caba na e acera." 3. ,,Den esey. Swoosh, un cachor, un cacho grandi y preto, si meneer." ,,UN CACHOR". 4. ,,E unico razon di con mi tin e man di e tas akinan, ta pasobra semper cu mi ta na pia mi ta boei e na mi pols."



RIP KIRBY

1. ,,Bo ta bisa cu mi mester hanja Armonia, mester ta dificil pa hanja sa ta na unda e ta keda. ,,Esaki ta diferencie, cu tur mi placa toch mi a fracasa, of kizas mi a cuminza mucho laat." 2. ,,Mi tabata loko di a bai foi djei; mi por corda e concertnan den park, dia cu mi a toca den e banda." 3. ,,Pero mi a sali pa bai busca fortuna...., y mi a larg'e atras...."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ,,Gant, y si nos idea no duna resultado, y Saxon no haci negoshi dentro di 48 hora cu nos a dunele?" 2. ,,Carrol, e contract den e cartera di Saxon ya ta firma door di Boswor, solamente falta bo firma pa Pyne & Oakes, pa haciele legal." 3. ,,Door di esey bo no ta haya ningun idea?, den un lugar di palo por pasa hopi accidente, mi a regla uno, mi ta mandabo un ayudo."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ,,Mi lo puntrele, pero ya bo sa..... ta ami a risca...., asina ta cu ta ami lo disfruta." 2. ,,Mi por sinta akinan Vassily?, mi no kier come cu eseynan." ,,Ta bon." 3. ,,Vassily bo ta gusta balia?" ,,Balia oh.... ah.... si.... mi a jega di balia hopi biaha.... na cas...."

PEPITA

1. ,,AAAAAY" 2. ,,JA.... JA.... JA..... esey ta e cos mas gracioso cu mi a jega di mira den mi bida." 3. ,,Un muhe no mester hari pasobra su casa a cai." 4. ,,Pero kerido, corda cu un di e motibunan pakiko mi a casa cu bo tabata pasobra bo ta masha gracioso."

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Abo y otronan lo ta masha sentimental ora ta trata di asuntunan di amor, matrimonio of amistad.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Plannan traha awe no mester worde considera como difinitivo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Tene cuenta cu asuntunan finanfinanciero y no descuida nan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Bo atencion ta di necesidad pa muchanan y jovennan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

No spera mucho awe riba terreno di amistad.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Accepta loque otro personanan no ta di acuerdo cunele.

LIBRA
24 September — 23 October

Parti di anochi aspectonan lo mehora. Pero tene cuenta cu aventura di amor.

SCORPIO
24 October — 22 November

Awe ta un dia favorable pa compranan y tambe riba asuntunan personal.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No sea imprudente, pa motibo cu lo por costabo placa.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Sali pa dunabo chens di topa cu personanan cu ta interesabo.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS

Anochi ta bon pa asuntunan amoroso.

PICSES
19 Februari — 20 Maart

Loque bo ta haci pa otronan awe lo ta worde aprecia.

cual por mira e senjora di sargento difunto Roeleveld acom

cual por mira e senjora di sargento difunto Roeleveld acm

panja pa nan jiu muher y algun familiares.

E foto aki riba ta mustra ora cu Mariniernan di Savane Kamp tabata baha e caha di morto di nan companjero sargento A. Roeleveld den e graf na e santana Protestan

90 PASAHERO DI DC—8 A SALBA MILAGROSAMENTE

MIAMI (Florida) — 14 juli — Nobenta persona a scapa di morto awe na wowo di angua ora e avion, un DC-8 qu cual nan ta biaha na aterrizaje na Miami a cuminsa slip. E piloot na ultimo momento a logra para e avion an fin di e pista di e aterrizaje.

ACCIDENTE LAMENTABLE DI TRAFICO NA TEL AVIV

HAIFA, 14 juli. — Shete mucha a muri awe y cincu a haya herida ora qu na caminda grandi di Tel Aviv pa Haifa un truck grandi di carga a dal nan. E muchanan tabata bai un colonia di vacacion.

GAGARIN A PASA BON NA TUR CAMINA

LEOPOLDSTAD 14 juli. —
Joeri Gagarin, kende prome cu el a bira piloot y despues astronauta, tabata traha como obrero den un fabrica di heru basha, awe a bai Manchester. Eynan el a bishita obreronan cu antes tabata su coleganan.

Welga di 24 ora na Buenos Aires

BUENOS AIRES 14 juli. —
Den un reunion di mei anochi di e secretariatonan general di e federacionnan Argentina nan a dicidi pa dia 18 di juli tene un huelga general di 24 ora. Tambe trafico di trein e transportacion lo ta paralisa e dia ey.

Chombe a mustra trobe hombe fuerte di Cong

KATANGA 14 juli. —
President Tjsombe diKatanga na conferencia di prensa a para fuerte su exigencia, cu prome cu Katanga ticipa na e sesion di e parlamento C goles, nan mester tene un confere cumbre paror di Congo di : lider Congoles di Leopoldstad, Elisabeth Stanleystad, Mjusuat y Kasai.

Actua... pa... paz ta reina na K ga, asina Tsiombe a bisa, y e pre cion di ko... di un ultimo an yega na e record 3.000.000 ton. un pregunta cu si e lo firma un ac do militar cu Mobeetoe, comandant e ejercito nacional di Kongo el a testa: Nos no discuti un acuerdo a di cual nos ta por coopera.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIALUNA 17 DI JULI 1961 — No. 4088

Sra Yvonne de Gaulle:

"MI ESPOSO INDUDABLEMENTE TA UN BERDADERO GENIO"

„Mi esposo, general, ta un genio". E muhe cu a pronuncia e palabranan respecto esaqui ta diferencia hopi di su „colega" nobo Sra. Jacqueline Kennedy. Pa esaqui casi no tin publicidad p'afor di fronteranan di su mes pais y ora cu e president mericano y su senjora ultimamente a bishita Paris, a aparece den corantnan decenanan di portret di Jacqueline y solamente un paar asina di Yvonne de Gaulle. Y na reportage na television y riba pantalla cinematografica hende por a scucha e observacion: „Dje senjora De Gaulle ei hende n' sa tende masha". Esaqui ta correcto. Enfrente di fama di su esposo largo e mes quier queda den sombra.

Quende Senjora De Gaulle ta? Pa bista asina: e ta un muhe chiquito y elegante y en realidad e muhe cu ta tras di telon y cu tur su esfuerzonan ta trata na percura pa bida di e Charles taciturno sigui sin precupacion.

Si esaqui no ta logra, alomenos e ta trata na alivia e homber aqui su dificultadnan. E muhe aqui mester ta posee un gran admiracion p'e y ta p'esei tambe e diceres: cu su esposo ta un genio.

Mainta pa 9'or Sra. De Gaulle ta disparce foi e palacio na Champs Elysee via porta di hardin. E luga parti p'atras aqui ta ser solamente usa pa chauffeur y criarnan y Sra De Gaulle ta haci uso di e porta aqui pa e slip bai den su auto cu ta sper'e sin cu ningun hende mire, pasobra e ora ei e ta bai mercado. Aya e mes ta haci su compranan diario. Ta di comprende cu estando President di Francia tin na su palacio tur sorto di kokki, criarnan di cas, chauffeur, criar-homber, portier, etc., pero Sra. De Gaulle ta di e punto di vista aqui, cu pasobra e tin 40 anja casa cu e president, te lo sa mehor quico su esposo ta gusta di ceme .

Te l'or di tramerdia e pareja aqui ta mira otro trobe, pasobra e ora ei e president ta bandona su oficina.

Enter bida di e president ta dirigi na un programa. Asina e tabata foi principio dia el a dicidi di casa cu e yiu muhe di un panadero, Yvonne Vendroux.

Famia Vendroux tin na Calais un empresa masha grandi di trahamentu di pam y bolo etc. Un negoshi masha deftig y cu ta marcha na un manera prospero. Nan a busca un esposo famoso pa Yvonne. Un hende a jama atencion dje famia riba e oficial di artilleria, un tipo poco miedoso cu jama Charles de Gaulle.

Nan a organiza un encuentro, cual nos no por bisa directamente cu tabata un encuentro asina placentero pa Charles. Sin cuenta cu e tabata el a larga un koppi di thee basha riba shimis di Yvonne. Pero el a bin drecha tur cos trobe. Nan a bin acepta su excuus y no mucho tempo despues e matrimonio a tuma luga.

„E homber ei ta mucho grandi pa bo y e tin dos man robez", tabata comentario di un prima di Yvonne. Pero Yvonne, no tabata di acuerdo cu esaqui. E tabata hanja Charles interesante hasta ora cu e no tabata hari. Y e tabata goze masha tantu ora cu e tabata combersa di wiskunde, politica y asuntonan militar.

Particion di su dia ta precisamente igual cu esun cu e tabatin foi tempo cu e no tabata president y tabata na su nabitacion na Calombey-les-deux-Elises, unda el a hala su mes atras foi politica y a bai biba solitario, desgusta pa ingratitud di francesnan.

Na anja 1941 Senjora De Gaulle mester a hui pa alemannan y cu un dje ultimo vapornan el a logra scapa bai Inglaterra. Ya Charles de Gaulle tabata aya caba cu avion.

Ora cu despues di gera nan no tabata desea e general aqui den bida politica mas, el a bandona politica y a bai habita su hacienda na unda el a skirbi su memoires y respecto cual hopi hende a haci un observacion critico.

Sigui lesa pag. 2

PRINSES IRENE TA BINI ANTILLAS

LA HAYA — La Haya a publica Dia Viernes cu na principio di onia entrante Prinses Irene lo bin haci un bishita oficial na Antillas Neerlandes y Surnam. Ainda no tin un dato fiho. Tampoco gobierno di Antillas Neerlandes no a hanja un fecha concreto di yegada di Prinses Irene. Dia Viernes anochi Prinses Irene a yega Mexico, na unda e princesa lo bai pasa varios seman como huesped di president Lopez Mateos y esaqui su esposa, Senjora Lopez Mateos a bin hunta cu e princesa for di New York.

Na aerodromo di Mexico e huesped real aqui a ser jama bonbini pa ministro mexicano di asuntonan exterior, Tello y embahador Hulandes na Mexico dr. R. Flaes. Tres mucha muhe Hulandes a ofrece e princesa aya bouquetnan di flor.

Veto di Merca na e plan Ruso den N.U.

WASHINGTON 17 juli. —
Si ta necesario Merca lo duna su veto na e plan Ruso, pa reemplasa secretario general di Nacionnan door di un comision di tres hende (un representante di west, un di paisnan comunista y un di paisnan neutralista). Esaki ta para den un declaracion di e minister Mericano di asuntonan exterior, Dean Rusk, cual nan a publica ayera.

Rusk a bisa cu Chroestjef cu su proposicion ofensivo a haci un atake riba integridad di Nacionnan Uni. Merca lo no bai di acuerdo cu un tal cambio di estatuto, y ademas e esfuerso Ruso lo no haya dos tercio di mayoria di asambiea general, asina Rusk a bisa. Nacionnan Uni lo no destrui nan mes.

Morto di Rafael Leonidas Trujillo, anterior dictador di Republica Dominicana, tin como consecuencia un intranquilidad creciente den e pais. Durante e ultimo seman nan a haci mencion di demonstracionnan contra e actual gobierno di Balaguer.

E stacion moderno di Radio Caribe, un emisora fuerte di onda corta cu principalmente ta ser usa pa haci propaganda y cu practicamente masha corto tem pasa a ser instala, a keda victima di un multitud furioso, cu parti p'afor tabata tira e edificio cu piedra y otro objetonan.

(Portret ariba.) T'tin basta danjo haci n'e edificio aqui.

Detencion di 12 persona na Bolzano

BOLZANO 17 juli. —
Polis di Bolzano a participa cu nan a detene 12 persona pa motibu di e ultimo atakenan terrorista na Noord Italie. Nan no a duna nomber di e arestantenan. Pero segun polis nan miembro di e organizacion di Tirol „Schuetzen".

Un di e arestantenan a reconoce cu e ta culpable y cu el a explote.

Poste di alta tension den valle „D'Aosta" dia 13 a reina hopi tension na Bolzano. Den vecindario di Merano nan a hanja gran cantidad di explosivo y tambe algun tijdbom. Segun polis esakinan ta traha na Austria y alemania. Den henter e provincia tin un vigilancia streng riba damnan rielnan di trein, wayanan di corriente y otro instalacionnan.

Entretantu representantenan di partidanan anti-gobierno kende a sali foi nan destierro bai Sto. Domingo trobe ta aglomera aqui. Den e ciudad Trujillo capital dje republica nan a tene discursonan politico cu diferente tabatin demonstracionnan como consecuencia.

Pena di morto masal na Isla Yassi

ISLA YASSI 17 juli. —
Fiscal di corte supremo di Turquia a exigi pena di morto contra 107 funcionario y lider di partido di e regimen bieu. Nan ta sospecha di a viola ley constitucional.

E fiscal, Altay Egesel, a pidi pa ocho persona cu nan tabata sospecha libertad.

Suplica di Kassem na Inglaterra

LONDEN 17 juli. —
Prome ministro Kassem di Irak a suplica Inglesnan dia viernes pa retira nan trupanan for di Koeweit.

El a papia durante un reunion di cademia militar na Bagdad, na cual ocacion oficialnan hoben a haci nan huramento.

Koeweit a bira cabeza de puente di imperialistanan y loke nan ta yama independencia di Koeweit, cu a ser logra pa medio di un convenio entre Inglaterra y gobierno dje principado, ta un prueba di un complot contra Irak y pueblo Arabe, asina Kassem a declara.

Den un segundo discurso, cu prome ministro Kassem a tene na inauguracion di un monumento, pa conmemora revolucion, Kassem a bisa cu Irak lo declara „un guerra di extenuacion" na Inglaterra, si nan no stop cu agrecion na Koeweit.

ARUBAANSE COURANT unico diario matutino di Antillas

Apesar di avance di Portuguesnan terrorismo ta sigui

LISSABON 17 juli. — A pesar di e adelanto di e trupanan Portugues y reconquista di diferente puntonan importante na bajo Congo, e terroristanan ta keda activo, aunke nan ta opera den gruponan mas chiki. Ta parce cu e rebeldenan ta evita combate.

Ayera nochi algun grupo a haci atakenan riba plantashi. Ayera den dia nan a ataca shete plantashi. Den algun caso nan mester a retira, pero den otro ocasionnan nan a horta tur cos den depositonan y nan a kima casann.

Terrible inundacion a azota Bijapoer ultimamente

BIJAPOER 17 juli. — E cantidad di morto pa consequencia di inundacion na parti sur di India, a subi dia viernes te 165, ora un boto a kapseis riba rio Krishna, causando sincuenta victima.

E danjo cu e inundacionan a causa den cinco estado, ta costa mas cu cien miljoen roepies. E danjo di mas grandi a ser causa ne estadonan Kerala, Misore y Maharahtra. E ciudad Poona a sufri hopi danjo causa pe catastrofe aki. Dos dia pasa e cuidad aki a keda bow di awa, despues cu yobida a kibra dos dam grandi den sercania.

E gastonan pa reconstruccion dje damnan aki ta ser calcula na mas o menos ochtenta miljoen roespies. E desgracia aki a exigi bida di 11 persona.

Na estado Kerala, segun cifranan oficial 85 persona a hoga y na Misore 19.

Tin miles di hende sin cas.

Transporte di trupanan Frances pa Tunesia

BIZERTA TUNESIA 17 juli. — Dia viernes 600 militar Frances a ser transporta cu avion pa Bizerta. Nan ta spera mas trupanan pa reforza.

Manera ta conoci Tunesia kier ocupa e base aki.

Merca ta dispuesto na coopera cu Brazil

WASHINGTON 17 juli. — President Kennedy a participa cu Merca ta dispuesto pa coopera cu Brazil pa ehecuta „un plan di cincu pa desarollo di e parti Noord-Oost di Brasil cu ta sufri di pobresa.

E president a participa cu nan a tuma medidanan den cuadro di e programa „cuminda pa paz" pa nan quanta harinja y otro productonan.

„MI ESPOSO TA UN GENIO"

(Cont. di pag. 1)

E critica aqui De Gaulle no por a soporta asina bon, pasobra lo e mester a yega na bisa su muhe un dia: „Pero Yvonne, por fabor, larga mi sol pensa. Mi tampoco no ta stroba bo ora cu bo ta sinta ta brei."

E anotacionnan di Yvonne of mehor dicho e observacionnan toch el a haci bon uso di nan despues.

E mes a bisa cu den su habitacion na Colombey el a pasa e anjanan di mas tranquilo di su bida. E ultimonan aqui ta esnan di mas rumoroso p'e. Semper Yvonne ta resta tempo pa su tres nietonan y su 17 sobrina y sobrinonan.

Y hunto cu su numeroso trabaonan como primera dama, sinembargo e ta hanja ocasion pa bishita ocasionaan oficial, recepcion di hefenan di estado y tambe bishita institucionnan caritativa.

Di 12 pa 13 di juli a bolter 9 boto di piscado na Madrid

MADRID 17 juli. — De anochi di 12 pa 13 di juli nuebe boto di piscado a boltu y hundi den golfo di Biscaye. Tambe nan a perde nuebe boto mas cu 126 tripulante en total, tu di San Juan de Arena.

Popovic ta deliberando actualmente na Mosku

BELGRADO 15 juli. — E ministro di Joegoslavia di relaciones exteriores, Popovic, ta haciendo un bishita oficial na Mosku.

Observadornan na Belgrado ta acepta cu na prome lugar nan lo papia tocante e relacionan tenso cu ta existi entre Joegoslavia y e bloke Sovietico. Ultimamente e situacion a ser accentua pa motibo di atakenan di prensa di un banda y di otro un banda pa motibo di incidentenan diplomatico.

Pesey e bishita dje ministro di Joegoslavia na Moskou lo nifica un mehoramento den relacion intergubernamental, pero esaki no a trece ningun cambio den conflictonan ideologico entre ambos estado. Asina a ser anuncia na Moskou for di parti di Joegoslavo. E bishita aki tabata di prome contacto Ruso-Joegoslavo di es anja aki.

Opinion di Adenauer den e caso di Berlin

BERLIN 15 juli. — Canciller Adenauer ta calcula cu occidente lo saca e consecuencianan di mas aya for dje kwestion di Berlin-Occidental, pero e canciller ta spera cu prome cu fin di es anja aki e problemanan ta ser soluciona na un manera razonable.

Plannan di precaucion en vista dje caso Berlin

WASHINGTON 15 juli. — Presidente Kennedy a tene un reunion ayera cu Consejo di seguridad Mericano, cual organisacionan actualmente ta trata na studia medidanan cu lo por worde tuma pa vence cualkier situacion cu por worde crea a consequencia dje crisis rond Berlin.

Polis a dispara riba demonstrantenan na Caracas

CARACAS 15 juli. — Pa motibu di un decision di corte supremo di Venezuela, pa aboli e ley cu miembronan di parlamento ta inviolable pa nos miembro izquierdista di parlamento, tabatin ajera nochi na Caracas incidentenan serio. Polis a tira riba demonstrantenan cu a trata di cende convooi na candela. Tres persona a keda herida. Segun polis a manifestantenan tabata miembronan arma di e comando comunista y revolucionario izquierdo. E dos delegadonan ta sospecha di a organisa e incidentenan anja pasa na november.

Na Caracas nan ta haci razia contra comunistanan

CARACAS 15 juli. — Segun orden di presidente Venezolano, Betancourt, polis a cuminsa un investigasion den oficinanan di partido comunista y di movimiento revolucionario izquierdista. Asina a ser informa for di buen fuente.

Observadornan ta combina e hecho aki y esun di autoridadnan di distrito federal cu ta di opinion, cu responsabilidad dje incidentenan di dia razon anochi na Caracas (causando herida na tres persona) mester ta den poder dje partidonan aki.

Autoridadnan na Caracas a acusa ambos partido di a forma un „plan subversivo".

Participacion di Mr Stikker den conferencia di prensa

LONDEN 15 juli. — Secretario general di NAVO, mr Stikker, awe na un conferencia di prensa a participa cu comisionnan especial di e pacto atlantico (Oton) pa studia actividadnan comunista economico y comunista relaciona cu diferente territorio a papia di Nieuw Guinea y Angola. Mr. Stikker, kende ta haciendo un bishita oficial na Inglaterra a bisa ademas cu Otan mester trata pa preveni un crisis riba Berlin door di laga Chroestjef comprondе bon cu e alianza di occidente ta un union.

Mr Stikker a bisa cu mester evita un conficto militar riba Berlin. El a duna como su opinion cu e no ta kere cu un homber manera Chroestjef lo laga e asunto bai asina leu cu lo bini un guerra abierta.

John McCloy consehero di Kennedy a bai Mosku

WASHINGTON, 15 juli — E consejero di desarme di presidente Kennedy, John McCloy, a sali pa Moskou, na unda lo e bai tuma parti na e continuacion dje combersacionan preparativo tocante un conferencia di desarme entre oriente y occidente.

Luna pasa McCloy a papia cu e delegado Ruso, Zorin, tocante un plan cu mester forma base dje conferencia aki. Na Moskou nan lo stipula entre otro e fecha na unda tal conferencia lo ser teni.

Ministro Luns a recupera

DEN HAAG 15 juli. — Awe minister Luns a bolbe cuminsa cu su trabao despues cu dia 14 di juna pasa el a bira malu durante reunion di Tweede Kamer.

Dr. De Kort solicita pa bira president di Segunda Camara

DEN HAAG 15 juli. — E fraccion di segunda camara di Hulanda, cu a reuni awe a dicidi unanimemente pa pidi dr. W. de Kort pa acepta presidencia di e fraccion. Senjor De Kort a pidi pa e duna contesta despues cu e regresa di Antillas, unda e ta yega un di e dianan aki.

Mondi ta kima continuamente na Sur di Spanja

MADRID 15 juli. — Na sur y este di Espanja for di basta dia mondi ta kimando y te ainda e candela no a baha. Henter anochi bomberonan y militar a bringa contra e vlamnan na Majorca y tres otro parti di e provincia Alicante Valencia.

Un bientu duru cu ta hanjando mas y mas forsa ta haci trabao di e bombero mas dificil.

Dos boto di piscado a bolter na Aviles

MADRID - Dos boto di piscadonan Spanjo a naufraga na altura di Aviles pa motibu di un tempestad terrible, asina nan a informa awe na Madrid. Esaki a costa aparentemente bida di 16 persona. Nan ta spera cu tres di e tripulantenan di e boto „Jesus Nazareno" ta a bordo di otro botonan di piscado spanyo of Frances. Di e boto mas grandi, „Aguila del Mar" solamente e capitan a sobrevivi e desgracia, door cu el a logra tene un pida palu cu tabata drief riba awa.

STICHTING ARUBANITA TA INFORMA: Cu muy pronto manera nos ta mira e antiguo Bewaarschool di muchanan camina a bira peligroso pa hubentud cu su estilonan antigua mancaron y decai cu poder di Dios y yudanza di habitantenan caritativo di Aruba pronto lo renace den un berdadero palacio. Y loque nos ta mira aqui riba e portret manera un luga rudo y sin ningun clase di comodidad, lo renace pronto den su gloria y riba ruina di e barak bieu aqui muchanan lo bin hanja nan scool na unda nan por sigui nan estudio cu mas facilidad y comodidad y na exigencia di mas moderna di nos tempo actual. Ariba Aruba !Hubentud di awe ta e pilarnan di majan, riba cualnan nos comunidad lo tin di sostene.

ABBA INVITA PA CAMPEONATO MUNDIAL HUBENIL NA CUBA

(Di nos redactor deportivo)

Den curso di siman pasa directiva di A.B.B.A. a ricibi un cable for di e secretario di F.I.B.B.A. Manuel Gonzalez Guerra extendiendo un invitacion pa Aruba manda un delegacion di baseball otro luna pa Habana Cuba. E invitacion ta haci den nomber di e promer mandatario di loke tabata Cubita La Bella, Fidel Castro. Ta worde ofreci transportacion for di Cuba, ya cu ta ser pidi informacion tocante e fecha cu por manda un avion bin busca e delegacion di Aruba.

E campeonato ta worde teni for di dia 12 te dia 27 di augustus y ta worde hunga entre hungadornan di bao di 19 anja di edad.

Directiva di ABBA no ta contrario na acepta e invitacion y manda un equipo. Pero debi na cu e situacion politico di Cuba ta nada atractivo y agradable actualmente, directiva di ABBA muy correctamente a dicidi na yama un reunion cu e hungadornan cu lo tin cheos di bai pa tende si nan ta desea di bai y cu si nan tatanan ta duna permiso pa nan por bai Cuba.

Pa diaVierna siman pasa a worde yama un reunion cu e hungadornan den Lago Sport Park, pero e reunion no a tuma luga. Awe nochi pa 7.30 directiva di ABBA lo reuni cu e hungadornan atrobe pa tende nan tocante e invitacion. Hungadornan cu ta desea di bai lo mester trece un carta di nan tata cu no tin nada contra pa nan bai. Ya a worde nombra como manager Nilo Swaen y como coach di e equipo Duchi Rasmijn. Segun rumornan otro paisnan manera Venezuela, Puerto Rico, Panama, Costa Rica, Sto. Domingo y algun mas lo no manda un delegacion na e campeonato hubenil.

REUNION GENERAL DI A.V.B. NO A BAI DOOR

(Di nos redactor deportivo)

Debi na cu no tabatin e cantidad di club presente diaViernes pasa den Wilhelminastadion cu ta worde exigi pa tene un reunion general, directiva di AVB mester a pospone tal reunion. Apesar cu tabata generalmente conoci cu durante e reunion ey lo a worde discuti tocante e segundo campeonato antillano, e clubnan no a mustra suficiente interes den asisti e reunion. Awor a worde stipula como fecha pa e reunion diaLun dia 24 di juli. Y e reunion aki indiferente cuanto club tin presente lo bai door bao di tur forma.

O SO GRAPE A GANA LIONS AYERA PA FORZA WEGA EXTRA

(Di nos redactor deportivo)

Ayera mainta den Wilhelminastadion e dos contendornan pa e titulo di campeon di Little League 1961, O So Grape y Aruba Lions a bolbe duna un bunita wega perteneciente na e play-off. Esaki tabata e tercer partido di playoff, resultando e promer den un empate, e segundo den un victoria pa Lions y esun di ayera den un triunfo bon mereci pa O So Grape.

E novena di O So Grape cerrando e promer inning a anota tres carrera.

Despues di un out Ras a fly pa leftfield, pero a yega safe door di e error di e hardinero. E siguiente bateador a bai out pa out number dos, pero Zaandam a sigi cu hit. Luego Ronny Ridderstap ta conecta batazo di cuatro skina empuhando e tres carreranan cu a resulta net basta pa un triunfo.

E propio Ronny Ridderstap lanzando pa O So Grape ta tene e leonnan na cero te den inning number cinco.

Den e quinto Lions ta anota dos biaha. Un base por bola, luego hit di Koolman y di Simon ta percura pa promer carrera. Y cu corredor na segunda y tercera, Wimpy Croes ta rolata pa shortstop empuhando Koolman cu carrera number dos.

E partido a caba cu anotacion di 3 pa 2, identico anotacion cu cual Lions siman pasa a gana di O So Grape.

Pitcher ganador tabata Ronny Ridderstap, kende a permiti dos carrera y ricibi 4 hit. Su equipo a comete dos error.

Pitcher perdedor tabata e chikitin H. Hose kende a lanza pelota di apenas dos hit, cualnan tabata basta pa kitele un bunita wega lanza. Su equipo a comete cuatro error. Despues di e dos hitnan den e promer inning, pitcher Hose, pues no a permiti mas hit ni carrera.

DiaRazon awor e wega decisivo di e play-off lo worde hunga den Wilhelminastadion.

Cumpleanjos

Ta cumpli su feliz anja e hobencita Sonia Swinda Maduro. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Modesto Maduro, di su mama Chena, rumannan Lourdes y Robert, wela Elza Isabella, welo Lindoro, tanta y omonan Madrina Rita Kusmus, padrino Moises Kusmus y di toer su primo y primanan y demas familia Maduro y Briceño.

A cumpli un anja mas di feliz existencia e hobencita Rica de Coromoto Werleman, y ta ricibi felicitacion di su ruman Rufina Maduro, tambe di su 3 jiunan Rafael, Magaly y Dorothy y tambe di su mama Delia, tata Juan, tanta Chichita y di su 6 rumannan, tambe di Ismael Angela y demas familia Noguera, Maduro, de Cuba, y Werleman.

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos e jovencito Manuelito Tromp y e ta ricibi felicitacion di su mama Tovia Tromp, ruman Humphrey Tromp, Luis y Augustin, welanan Sarafina y José, Lucia, Ligia Smolders, Marietje, Beatrix, Sarafina, Catharina Ridderstap Jossy y Xiomara, Karey y Jeffrey muy en especialmente di su padrino Duchi Palm y madrina Vera Dirksz y Efrain Quandt.

Dia 16 di juli a celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero José Velasquez y e ta ricibi felicitacion di parti di su mama Johanna tur su rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, swa, 3 sobrinonan y di tur su amigonan y demas familia Velasquez y Tromp.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia Hyacinto Henriquez y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata y di su rumannan Martina, Teresita, Maria, Eric, Franklyn, di su padrinonan Hosé Christiaans, Vidal Giel, di su madrina Balbara Vrolijk y di toer su amigonan.

RIVERPLATE A SORPRENDE SUPERANDO ARUBA JRS

(Di nos redactor deportivo)

DiaSabra anochi e muchanan di Riverplate a obtene nan promer triunfo den e campeonato di hoofdklasse 1961 ora cu nan a derrota Aruba Jrs. cu anotacion di 4 gol pa 1. E golnan rioplatense a worde anota door di Coty Lopez, Carlito Perez, Steve Alexander y Rudy Labadd, mientras cu e unico tanto di Los Azules tabata producto di Luisito Vingal. Den e golnan a actua Ramon Korsen pa Riverplate y Osvaldo Lolli pa Aruba Jrs., kende sigur sigur no a resulta di ta un digno reemplazante di keeper Pupy Diaz.

Pa Riverplate esaki ta su promer triunfo den e campeonato 1961 den cinco salida. Aruba Jrs. tin awor dos gana, dos perdi y un empata, loke ta sigura nan caba e tercer puesto na conclusion di e promer rond.

Majan anochi e ultimo wega di e rond ta worde hunga entre Estrella y Dakota, equiponan cu ta ocupando e promer puestonan actualmente.

Debido motibonan fuera di nos voluntad, nos no por a presencia e partido Riverplate-Aruba Jrs., pa por duna e acostumbrado relato.

VICENTE SOLOGNIER O.E.P.D.

V icente, bibo bo a sali for di Aruba amigo.
I mira con Dios a cambia bo destino.
C ielo y lamar tabata bo testigo.
E berdad bo deseo ta di bolbe bibo.
N ada mas nan por a haci pa scapa bo,
T a Dios su boluntad, cu ela jama bo.
E pena ta grandi, i nos tur ta falta bo.

S olognier bo a bai pa eternidad.
O ra a jega, i bo a muri leuw for di cas
L agrima i tristeza tawata pa nos tur.
O ra nos a tende bo bida a keda sin luz
G randi e pena ta pa tur bo famia nan.
N os tur lo reza pa bo, amigonan y bisina nan.
I si boso mira un strella grandi na cielo,
E sey ta Vicente cu ta na sociego.
R iba nos alma bo ta keda graba, i nos no por lubida hamas.

Di un amiga
Sra. Ligia Bislick.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 edaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Dialuna 17 di juli

DE VEER: 8.30'or „The silent enemy" A.L.

RIALTO: 8.00'or „Susanna Pass" A.L.

PRINCIPAL: 8.00'or „No name on the bullet" 18 j.

AURORA: NO TIN CINE

SAVANETA: 7.30'or „Guns of the Timberland." A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1760.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA
Dialuna 17 di juli

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.20 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banua
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 17 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Mascha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA
Dialuna 17 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oración di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 11

„Tin cos stranjo ta socede den mundo. Sabionan a pensa te bira kens tocante prehistoria i mester a satisface nan mes cu diferente casonan sin importancia, mientras Stubby diripiente a hanja un gigante completo riba su tereno. I mientras e unico cu Stubby tabatin necesidad di dje en realidad tabata un penja cu dientenan fini."

Tur hende tabata sa naturalmente pakico hendenan manera Stubby Newell tabata usa sorto di penja i e comentario di tio Lander a pone algun hende bira indigna.

Claramente bisa ta e corantnan a yuda haci e Gigante di Cardiff conoci.

E asesinato tabata algo cu ta pasa na tur lugar i e redactornan tabata hanja cu esaki no tabata interesante pa extranjeronan. Acerca e gigante e caso tabata otro. Nan a telegrafia relatonan cu tur informacion pa Boston i New York. Nos corantnan no tabata usa e telegraaf solamente pa ricibi noticia, sino tambe pa repartie de vez en cuando cu e corantnan.

Como cu e tabata un impresa bastante costoso, e gastonan tabata worde reparti pa e dos oficinanan di corant. Bo tabatin cu paga cuater florin i mei ora bo kier usa un di e linjanan di e compania di telegraaf. Mes ora cu e ora a pasa nan tabata kibra e comunicacion. E tsaar di Rusia por a hoga trankilamente den e canal di Erie, ta otro dia nan lo manda e noticia.

Pa personanan di nos caliber e suceso mas importante di e tempu ei tabata e comida i recibimiento, cu e banquero Watts lo ofrece pa presenta madame Janeway na e ciudadanonan di Syracuse. Un binti asina di e personanan aki a hanja invitacion pa sinta na mesa huntu cu e familia Watts.

Despues e recepcion lo worde teni; e invitadonan lo para den un fila largu y camna bai poco poco na e lugar caminda senjor i senjora Watts i madame Janeway tabata para. Tur invitado lo hanja ocasion pa cambia un paar di palabra cu e dama na kende su honor e fiesta a worde organisa.

Naturalmente Maria i ami no tabata invita pa e comemento, pero nos por a presencia e recepcion si. Mi no tabatin ningun gana di bai, pero Maria no tabata corda riba nada otro.

„Bo mester pasa busca mi no mas laat cu och'or," el a bisa.

„Es ora ei nan no a caba di come ainda," mi a protesta.

„Mi ta comprende," el a bisa impaciente. „Pero nos ta bai para dilanti di e bentana i tene nan na bista. Asina cu nan lamta for di mesa, nos ta bai na e otro banda."

„Esei ta un bon idea. Es ora ei nos por bini cas tempran."

„Bo no ta comprende nada," el a bisa. „Nos ta keda te na ultimo. Mi kier bai como e delaster."

„Pakico, Maria? Bo ta laga tur hende mira cu bo tin algo contra madame Janeway. Bo ta bisa tur sorto di cos mahos di dje i ta parce cu bo no por wante. Mi no a spera cu lo bo kier keda henter anochi den su compania i ciertemente no cu lo bo keda te na ultimo."

Maria a hari.

„E tin asina bon manera i e ta comporte asina nechi, cu mi kier studie bon. Es ora ei kizas mi tambe por bira un dama asina."

El a keda un rato ketu i a keda mira mi cu e kier a haci un nificacion mas profundo cu e comentario ei. Despues el a bisa: „Ademas mi kier pa e ripara cu mi t'ei. Aunque cu mi no ta un persona di mucho importancia."

Ora cu banda di och'or mi a bin buskele, e no tabata parce un persona cu no ta importante. E tabatin un sjimis bisti cu nunca mi no a mire cu ne i mes ora mi tabatin certeza cu el a cumpre esaki special pa e ocasion aki.

E no a henga esaki tampoco. E parti di ariba di e bisti tabata cera na su curpa, pero e parti di abao tabata di tuil i kantji. E color di e bisti tabata blauw i e tabata pas precies cu color di su wowonan. Maria tabata mas atractiva cu nunca. E no tabatin nada di mala mincha den dje i diripiente mi no tabata sinti mi mes comodo den su presencia.

„Bo ta masha bunita!" mi a bise, torpemente.

„Masha danki pa bo compliment, senjor," el a bisa. „Bo no ta camna cu bo wowonan den sacu. I bo a expresa bo opinion cu palabranan carinjosa."

„Mi no ta mucho cortes," mi a bisa deprimi. „Ademas mi no a bai Europa pa mira con mester haci. Pero tampoco mi a sinja con mi mester bergonza mi amigonan biew cu nan modanan provinciano."

E no tabata demonstra duele riba su palabranan i no tabatin nada ta indica tampoco cu ta un chansa e kier a haci.

„Si nan cuminza baila," el a bisa, „zorg es ora ei pabo no trapa mi pia."

E comentario aki a falta cu mi respet. Aunke cu tur e tempu ei e tabata mi amiga — i aunke cu e por a bisa mi mas cu un otro persona — esaki mi no por a acepta.

„Bonochi, senjorita Maria," mi a bisa decidido.

„Mi ta spera bao di impresion di mi palabranan. Net mi kier a drei i bai cas rabia, ora cu el a bisa mi:

„Esei lo mi haci sigur. Pero awe nochi abo ta e unico cu mi tin. Bini aki, George Applegate!"

Mes ora e tabata e Maria di un seis anja pasa, un mucha contento cu mannan sushi i meanan cu buracu. El a hiza su saja un tiki i a dal mi na cantu di mi pia.

„Bo ta un mucha homber fastioso, bo sa!" el a bisa. „Si bo ta rabia i no kier bai cu mi na e fiesta, mi ta saca bo wowonan afor!"

E esfera a cambia diripiente henteramente. Mi dilanti tabatin para e Maria, cu semper mi a conoce i di kende mi tabata sabi precies con mi mester tratele.

„Ta bon," mi a bisa firme. „Pero keda un rato ketu!"

El a saca su lenga i a bisa: „Hacido di redu!"

Despues el a cohe mi tene [illegible] mi braza i a hiba mi na e porta di [illegible]

Aya nan el a keda para.

„Tene bo wowonan bon habri awe nochi," el a bisa. „Es ora ei lo bo mira algo."

„I kico lo mi mira anto?" mi kier a sa.

„Lo bo mira madame Janeway haci un impresion inolvidable. Pero lo bo mira Maria Fox tambe asina i mi ta bisa bo, cu lo mi causa mas sensacion cu ne. Bam cu mi."

Nos a camna duru bai na e otro banda di e caminda i a bai es ora ei nu cas di e banquero Watts. Ora cu nos a pasa banda di cas di madame Janeway, E homber tabata calvo i cu un color palido i su wowonan tabata te hundu den nan orbita. E tabatin un boca hanchu, pero su lipnan tabata asina fini, cu casi nan tabata invisibel. Su nanishi tabata chikitu di desforma. Su oreanan tabata asina grandi. E tabata un persona stranjo, cu tabata inspira miedo.

CISCO KID

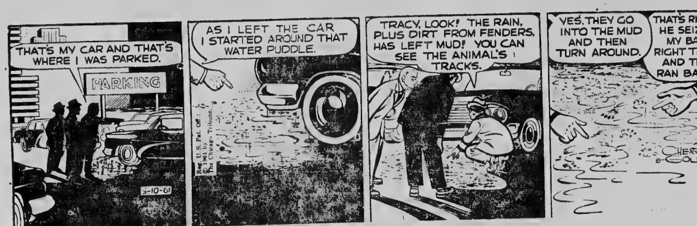
1. „Unda e otronan ta?" „Den carcel. . . . acusa di altera e paz." 2. „Ta pesey mi tabata busca e hele. . . . pa e saca nan." 3. Pero e hefe mes ta den dificultad. „Si bo no papia, mi ta sigui golpeabo."

JUAN EL INTREPIDO

1. „T-Tate". 2. Di repente e mes no sa ta di unda un tiro a sali. 3. „Ta mucho laat, por fin mi arma a dispara... pa ta liber."

DICK TRACY

1. „Esey ta mi auto y eynan ta caminda mi tabata parkeer." 2. „Ora cu mi a sali foi den e auto. mi no a trapa den e awa." 3. „Tracy weita. e awa cu e sushi di e wantalodo. a sali tur sushi di lodo. bo por weita e spoor di e animal masha cla." 4. „Si. nan a pasa den e lodo y dji keda camna aden." „Ta asina mes. e la coge mi tas net akinan. y e ora e la corre bai bek."



RIP KIRBY

1. „Ba bisa algo di repara un cos malo. . . . ta kiko e ta sr?" „Mi ta imaginami cu tin mas cu un cos. pa cumiza tin un promesa cu a worde kibra." 2. „Mi a primint di bai bek of manda busca Flora. pero nunca mi no a haciele." 3. „Nunca mi no a sonja cu e trein cu mi a bai aden foi Armonia lo tabata mi ultimo."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Den e redaccion di e corant „Del Valle". „Acerca di bo omo Tato. bo sa cu tin ropi madereros di aki banda kier bende nan mondi prome cu e plaga mishi cu di nan." „Nena. mi a tende un rumor. abo." 2. „Pero si Boswor no bende nada e mondi forestal chikitonan lo no bal nada si Tato mishi den e caminda di hende. aun ta rabia cuncle." „Y abo lo bai sufri cu esey." 3. „Si ta apoya mi omo Tato. sr. Carver. y mi ta pusta cu bo cu esey lo ta e mihor noticia cu lo bo haya pa publica."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta supone cu lo bo ta un gran bailador ayanan." „Baliado. pero no profesional. . . ." 2. „Pero bo ta gusta balia." 3. „Mi n' ta comprende e razon papiko bo ta puntrami e cosnan aki. srta.. bo ta haciendo algun estudio... Sociológico?" „Sociológico. ki broma."

PEPITA

1. „Bo ta laat atrobe awe. ki sorto di excuus bo tin awe?" 2. „E tapa di cristal di e cafetera a kibra. y mi mester a busca un korki." 4. „Di unda bo ta saca e ideanan pa bo excusanan, Lorenzo?"

INFORMACION DI POST-KANTOOR

Post sin entrega na O'stad

A. May Alexander
B. Anja Brederode
Hugh O. Blanc
I. Bonny
Roslair Bryson
J.S. Becker
V. Bareno
C. S.L. Caines
Egbert Carilho
Johan Nan Clothe
John Coas (6)
Gledwegis Croese (2)
D. Samuel Dowers
E. Gege Emers
Maria Enriguz
F. Vera Forray
G. Laura Guerrier (Rebut)
Naura Guerrier (Rebut)
Margaret Giel
Olive Gould
Lucila Grant
Benita M. Goeloe
Elisabeth German
H. Romain Humphrey
Charabell Hanes
J. Harms
Helen Hoo
Arcadio Hernandez (Rebut)
J. Caroline John
Iris Joseph
Androlina Jakess
L. Pascual John Lacle
M. Marline Magdalena
Veles Maduro
Edgar Magdalena
Rubert Magdalena
Francisca Mateo
Tekla Maria Martines
M. Magdalena
D. Maagdenburg Israel
O.R. Molenaar
R. Muller
Senovia Madlin
S. Maduro
O. Cornelia Van Oondgaarden
P. Carmon Sollomon Pairo
Agatha Philips
Q. Yinia Quintero
R. Lixie Registe
Lucien W. Rey
Dioganes Ramires
Mej. Ruys
S. Henk Sally
Juchi Silbery
Ligia Sanches
W. Samboe
Gregory Sutana
Hyson P. Seraphin
J. Schmidt (P.P.)
Carmon Sollomon
T. Clara Belle Thomas (3)
Matilda Tromp
V. C.Vrolijk
W. Genova Wentser
Margaritha Werleman
Eldara Wilson
Henry Willems

Carta certifica sin entrega na Oranjestad

A. Fred M. Antonio
A. Angela
C. Hildo Croes
N. Gordon
John Coas
D. R.Dabian
G. A. Giel
Felix Suares Gomez
M. S.Maduro
Paulino Muzo
R. Edina Ramirez
S. Francisca Sherwood

Post sin entrega na San Nic.

A. Crisma Attaf
H. Almary
A. Alleyne
B. Alexander
James Andrews
Muriel Abraham
James Ahrty
S. N. Alleyne
B. Edna Brummel
Margaret Baptist
Sarah Bergin
Felicita Bryson
Ann Boatswain
Jerome Fr. Bryson
N. De Breo
Irene Baptist
Jane Bailey
Adelena Brooks
Sylvester Bridgeman
C. Egbert Jacques R da Costa
Clemente Cox
A. Chumaceiro
Jonathan Charles
Francisco Carty
A. Chin
Ana Chouio
Helder Celestino
Pedro Croes
Festina M. A. Charles
Maud Campbell
W. Thielman Cristopher
D. Delphine David
Gracita Duinkerk
Th. Dizney
Lilian Daniel
E. Rosaline Every
C. Edwards
Beatrix Ellis
Ann Mary Every
Dorothy Every
Stephanie Essors
F. Simeon E. Farro
Elmina Findlay
Anthony de Felice
Madonna Francis
Jernice Fleming
Rosita France
Francisco Faneyton
Francisca Foudd
Mr. Fernerdision
G. Walter Granville
Leonie Godett
B. Geerman
A.F. Goedhoop
K. Guthrie
W.H. Guljé
Eliz J. Gomes
H. Novel Hughlar
Claude H. van Heyningen
Camelia Hodge
Eono Hinds
A. H. Henson
Isac Horlmon
Sonny Huggins
Lucia Handell
Oscar Heilige
Abdul Hack
Griffith Hilman
Maude Heyliger
Pansy Hassell
Frederik E. Hughes
James V. Hodge
Ivan Hassell
J. Eleen Jansen
T. de Jong
Jean John
Sylvanie Jackson
John Jarvis
Ena Jones
Betty Jack
F. Jacobs
K. Altagracia Kelkboom
Greta Kock
L. Teodor Lavejst
Elaine Labastida
Marjorie Lake
Gladys Laquon
F. F. Lojaez
Marie Langston
L. D. Louison
Philomene Langious
J. Lobbrecht
M. Marie Albertine Miller
Tarcicius Maxwell
L. Moses
Beryl Maxwell
L. Martin
Anatole Maccoss
Elsie Menter
P. Mantyla
Irene Maul
Juan Maduro
Timoteo Maduro
Ivy Morris
James Sidney Maxwell
P. J. Pantophlet
David Peterson
G. van de Pool
Julian Ch. Pompey
Godwind Paul
Oswald L. Peterson
Mercedes Pantophlet
Maurice D. Peterson
R. Duzan Rosa
A. Rasmijn
Austin Richardson
R. Bea Ras
Elanie Richardson
Marcelin Roumou
Ruby Richardson
Antonie Romnie
Rosalias Rombley
Victoria Richardson
Maria T. de Romes
Rose Richardson
Mrs. Royer
Modist L. Rhoda
Viole Richardson
P. G. Ramphal
Guston L. Richardson
S. Janex Sampson
Paulina S. Jour
Stanislas R. St. Jour
Dorothy Sutherland
Maria de Sihada
Irene Smith
Gerard Schulkes
Greta Sewell
Mary Scott
C. Silvels
N. Stefanie
Nore Swaes
T. Errol Tress
William Thode
Mathias Thelman
John Thomas
Richard Thomas
Wachi Tromp
John Paul
Darling Titre
Gerson Shaw-A-Tjon
Paula Thompson
V. Robert Victor
V. Violines
James Vlaun
W. Carmen Webb
E. Woods
Joseph Woods
K. R. Williams
B. Wouters
Thomas Wilson
Albert Williams
H. Wong
James Wilson
Josepha Wilson
David Wilson
Virginia Watts

St. Nicolaas, 12 juli, 1961.

Welga di 24 ora di personal di servicio

ROMA 15 juli. —
Ayera mei anochi personal di servicionan di trein a cuminsa un welga general na Italia, cu lo dura 24 ora. E huelgistanan ta exigi aumento di salario y tambe nan kier protesta contra e dianan largu di trabao cu segun nan ta bisa pasobra ta falta mas o menos 15.000 hende pa traha. For di noticianan di henter Italia ta resulta cu e huelga ta total: Miles di viajeronan no por a sigi nan viaje. Na Milan 250 turista a pasa anochi pa drumi den trein. Cuater otro trein di turista a keda na Bologna y e expreso Monaco-Roma a keda na Verona. Tambe na Napels tur trafico di trein a stop.

Evacuacion di base Mericano na Maroko

RABAT 15 juli. —
Segn circulohan den sercania di ministerio marokano pa relacionan exterior gobierno di Maroko a tuma pasonan necesario serca Merca pa acelera evacuacion di base Mericano na Maroko.
Na december 1959 Rey Mohamed quinto y presidente Eisenhower a conveni, pa e base aki worde evacua di mas tarda dia 31 di december 1963.

Tempestad fuerte a azota e puerto Cillero

VIGO 15 juli. —
Diescinco tripulante di e puerto chiki Spanjo Cillero ta perdi na Vigo. Nan ta teme cu nan a muri den Golfo di Biscaya ora cu nan botonan a bojtu pa motibu di un tempestad fuerte.
Mas prome tambe nan a anuncia cu algun a zink.
En total a muri awor 33 piscado Spanjo den Golfo di Biscaya pa motibu di mal tempu.

ARIES
21 Maart — 18 April

Pone tur atencion riba punto com 'Bon plannan necesario.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Tin un te di cambio i vidad. tanto bida personal mo di asunto

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awor bo bista riba cua reno bo a falta i cual bo a haci.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Awe ta p cu bo por do actividad ciero. basta traha cu ca

LEO
23 Juli — 23 Augustus

No larga personanan carga bo c problemana

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Bo tin b ta i juicio. be un ci influencia otro pers

LIBRA
24 September — 23 October

Ta tem fortifica r nan i ce nobo.

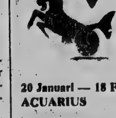
SCORPIO
24 October — 22 November

Tin un dad pa cu otro p nan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

E acen awor r plannan en partic

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

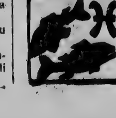


Ta un rabel pa tin relac amor, nio i am

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS

Bo ti bista d cion i o otro per

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Bo po tu, Awe ta dia pa sion.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIA MARS 18 JULI 1961 — No. 4089

Un sala jen di oyentes pa e exitoso Vindishi Musical di diasabra anochi

Parti financiero no a resulta asina grandi; organizadornan ta contentisimo di f 1833.25

ORANJESTAD — Tabata e gran artista Mejicano, Tito Guizar, kende for di tempran a percura pa e siguranza di un exitoso „Vindishi Musical" diasabra anochi den Centro Cultural na beneficio di e Stichting cu ta haci tur empenjo pa alcanza e suma pa construccion di bewaarschoolnan na Aruba. E pareha di baile for di Argentina Ines y Miguel tambe a laga mira algun di nan numeronan. Wilfred de Faria y e local Rufo Odor tabata otro di e artistanan cu a cosecha tremendo aplauso. Otro artista conoci cu a actua tabata Rudi Plaate di Corsow.

Manera nos a bisa caba tabata Tito Guizar, kende for di su subida riba escenario a percura pa un berdadero deleite pa e publico. E entusiasmo cu el a pone tras di cada cancion y e manera cu cual e tabata dirigiele na e publico tabata mas grandi cu cual e maestro di ceremonia Hubert Booi tabata encurasha e „Arubianonan pa saca nan cara" y deposita nan contribucionnan.

E publico tabata kier a tene Tito riba escenario pa su actuacion estupendo y na momento cu el a haba escenario atrobe pa bai cumpli cu su contrato den Hotel, el a hanja un ovacion cu no ta facil pa lubida.

E artistanan local luego a sigi cu e programa, tocando y cantando numeronan cu hopi di e presentenan den e sala y esnan na cas dilanti di radio tabata pidi. Tabatin hopi artistanan conoci y tambe algun nobo cu a demostra clase halto e anochi ey. Un di nan tabata sin duda e hoben cantante Arubano, Rufo Odor, kende, acompanja na piano pa Padu del Caribe a ofrece un serie di cancionnan inolvidable.

Cifranan cu a ser traha di e suma cu a drenta pa e diferente numeronan ta manera ta sigi:

Padu del Caribe na piano huntu cu Tally Lopez y Rufo Odor a trece e suma di ƒ 439,75; Rudi Plaate di Corsow cu Los Casinos e suma di ƒ 304. Las Campiranas, trio di damas a trece e suma di ƒ 292.50; Rudi Plaate di Corsow acompanja pa Trio Los Aventureros e suma di ƒ 189.50; e diferente otro artistanan y agrupacionnan musical a trece e suma di mas di ƒ 600.—. E suma total di e anochi aki tabata di 1833.25. E publico den e sala a contribui cu ƒ 260.00 despues cu ya nan a paga nan entrada pa mira e diferente artistanan.

E organizadornan a keda masha encanta cu e resultado obteni aki y ta desea na manda un gradicimento na tur e persona e instaficiansa cu a coopera cu e anochi aki.

Aki bau nos ta laga sigi nomber di e artistanan y agrupacionnan musical cu a duna nan cooperacion na e exito di e „Vindishi Musical":

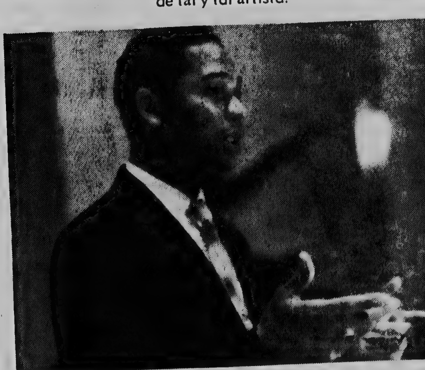
Cuarteto los Caribe; Trio Los Aventureros; Padu del Caribe; Los Casinos; The Kreole Kats; Las Campiranas; Las Trepadoras; Taly Lopez; Trio Los Norteños; Trio Huasteca; Los Wois Wois; Rufo Odor; Duo Vireyes; Los Elegantes; Los Deletantes; Los Jinetes; The Singing R's; Esther de Castro; Julieta de Cuba; Los Tres Romanceros; Mariachi Aruba.

Di Corsow: Rudy Plaate.

Internacional: Tito Guizar di Mexico; Wilfred Defaria di Radio Caracas Television; Ines y Miguel di Argentina.

Tito Guizar, artista Mejicano cu diasabra anochi a percura for di tempran pa un exito marcha di e „Vindishi Musical" den Centro Cultural. E Mejicano tabata sublime den tur su numeronan, pero e reaccion financiero pa su actuacion no tabata grandi.

E foto aki ta mustra algun di e damanan cu diasabra anochi durante di e Vindishi Musical tabatin tarea basta duro di contesta telefoon di e oyentenan cu tabata kier a endetal y tal artista.



Un otro di e artistanan local di e Vindishi di diasabra anochi tabata Rufo Odor, hoben cantante Arubano kende a sabi di posiciona su mes entre e artistanan sobresaliente di e anochi ey.

PWFA LISTA 1, IOWUA LISTA 2

ORANJESTAD — Diasabra mainta a tuma lugar cerca sr. L. Mansveld, presidente di e stembureau durante di e eleccionnan venidero cerca Lago, e sorteo di e numeronan di e lista. E resultado di esaki tabata cu e prome lista lo ta esun di e PWFA y esun di dos di IOWUA. Cu e intencion di reconoce e cifranan mehor nan lo pone riba e stembiljet e „1" den un hokkie vierkant, e „2" den un circulo chikito, mientras cu riba e stembiljet lo bini tambe un driehoek hashi. Esun cu jena e hokki tras di e driehoek aki durante di eleccionnan ta duna di conoce door di esaki cu e no ta prefera ningun di e dos federacionnan. Ademas nan a informa diasabra cu lo tin solamente cinco lokalnan pa vota na lugar di e diezdosnan di costumber. Tanto PWFA como IOWUA a haci objeccion contra di e cantidad chikito aki.

E causa di esaki parce mester worde busca den e hecho cu e organizadornan di e eleccionnan no ta dispone di e hendenan pa ocupa mas lokalnan di vota.

A SLAAG NA HULANDA

ORANJESTAD — Han Labadie, jiu di sr. y sra. H. Labadie di Prof. Lorentszstraat 15 na Playa, diasabra a slaag pa e examen HTS den bouwkunde (ingeneria), asina el a manda bisa su majornan den un telegram.

Han, kende tabata un ex-discipulo di Julianaschool a studia na e HTS di Haarlem. E lo keda Hulanda por lo pronto na unda e ta trata pa sigi studia pa e bouwkundig ingenieur.

JULIAN COCO NA ANTILLAS

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Diadomingo atardi a jega Corsow e conocido guitarista Curazolenjo Julian Coco for di Hulanda. Sr. Coco a informa nos cu el a bini Antillas riba invitacion di Sticusa, cual ta e resultado di un sugestion di e minstro di Cultura y Educacion, mr. I. C. Debrot. Despues di ocho anja sr. Coco a regresa Corsow, na unda lo e keda pa un luna y mei pa duna conciertonan y lesnan publico pa e Curacaose Kunstkring. Tin tambe un invitacion pa actua pa e Arubaanse Muziekschool na Oranjestad.

Nos Isla a hanja un peluqueria y especialista di belleza

den persona di Marvel Cardoze-Jacobus

ORANJESTAD — Entre e pasaheronan cu ayera mainta tempran a baha for di e bapor Oranje Nassau di K.N.S.M. tabata figura srta. Marvel Cardoze, kende a regresa for di Hulanda na unda el a sigi cu bon exito e cursonan di peluquera y especialista di belleza. Marvel, segun el a conta nos ta den posesion di no menos cu cinco diploma riba e terreno aki. Despues cu aki e descanza pa algun tempo e ta pensa na habri pronto su salon di belleza na San Nicolas.

Marvel Cardoze-Jacobus, despues cu el a traha aki pa dos anja (1955-57) cerca sra. Rie van Gaalen, kier a hiba su mes aleuw den peinamento di cabei y belleza di damas.

Mescos cu varios otro peluqueranan local e tambe a scoge Hulanda como e lugar na unda e lo promove su estudionan. Aya e tabata traha den dia y studia den anochi. Durante un anja el a bishita e scool di „Antoine de Paris" na Rotterdam, na unda despues di ricibi dos certificado el a obtene e diploma di peluquera. Marvel despues di esaki a bishita tambe e curso di 1 anja pa especialista den belleza na e Instituut Cor van Leeuwen na Den Haag. El a sabi di obtene e diploma pa e curso aki tambe. Despues a sigi estudionan den massage pa curpa pa cual el a pone man riba e diploma A y B. Marvel ta duna tanto „sport- como medische massage" y ta especialisa tambe den cuero cabei, segun el a informa nos. Na e momento ey, no obstante di tabata cansa di e viahe largo, el a cuminza conta di tur e servicio cu su salon lo bin dun asina cu e ta cla. Nan ta: pedicure, manicure, kita fret, cosmetica (el a conta cu e mes por traha su cremanan, cu ta bai cu e cuero di e cliente), massage pa baha gordura, pa wowonan cansa, massage pa cabez, „vibrator", „decolete", „dubbele kin".

Segun el a conta nos e ta den posesion di e diploma pa cosmetica y e diploma pa „catharing", locual kier meen e kitamento di bigote cu cual varios damas ta hanjanan mes confronta.

Durante di su permanencia na Hulanda el a traha e.o. na e salon di Van Horfers, na Frederik Hendriklaan na Den Haag y tambe na e salon di Fred Nieuwenhuizen riba e boulevard na Scheveningen.

Marvel Cardoza, jiu muher di sr. y sra. Oscar Cardoze-Jacobus di Cayenastraat 32 na San Nicolas, ta pensa di habri su propio salon denter di dos luna caba na San Nicolas. Su servicio ya el a demostra caba na dos cliente riba Oranje Nassau y denter di poco tambe na e damanan di Aruba.

Effectenbeurs dia razon venidero

ORANJESTAD — Segun nos a tende di e Raad van Beheer di e Stichting De Antilliaanse Investeringsmarkt, lo worde teni diarazon 19 di juli, e segundo sesion di e Antilliaanse Effectenbeurs.

Interesadonan, tanto damas como caballeros atrobe ta bonbini. Tambe e personanan kendenan kizas no kier pone pedidonan di compra o venta pa valornan, sino cu exclusivamente kier hanja un bista di e manera cu e Antilliaanse Effectenbeurs ta traha, lo hanja e oportunidad, pa hanja ideanan for di expertonan.

Na final di e segundo sesion aki di e Antilliaanse Effectenbeurs, nan lo bolbe traha un lista di e transaccionnan y cambionan final.

Manera cu awor cosnan ta mustra, por worde spera, cu den futuro sesionnan periodica di e Antilliaanse Effectenbeurs lo worde teni. E interes cerca e industria, comerciantenan y inversionistanan chikito ta creciendo, locual ta duna gran speranza pa e futuro desarollo di e fuentenan di progreso economico di Antillas Hulandes, cu projectonan por tuma lugar tambe cu contribuccionnan financiero di e poblacion di Antillas.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD — Majan anochi lo worde transmiti via emisora Radio Kelkboom saludonan for di Hulanda pa un cuarto pa siete. Estudiantenan cu lo papia e biaha aki ta: Famia Van Dijk for di Doornenburg, Eric y John Tjong for di Nijmegen y Doris y Stella Habibe for di Neerbosch. E programa lo worde ripiti diasabra venidero na e mesun hora.

LOTERIA DI ANT. MEISJES GILDE

ORANJESTAD — Nos a hanja e numeronan ganador di e sorteo di e loteria di Antilliaanse Meisjes Gilde cu a tuma lugar diasabra ultimo na Corsow. Un cantidad grandi di personanan na Aruba tabatin un lot di e loteria aki y ta pesey nos ta publica e lista di e numeronan ganador aki bau:

11425, 9338, 5107, 2587, 12071, 6675, 5903, 6830, 9592, 4295, 12124, 12126, 5081, 6993, 7882, 9908, 9893.

E ganador(nan) di Aruba por pasa busca nan premio cerca pader Van Lankveld na Pastorie na Playa.

OTRO LOTERIA DI „TE AWORO"

SAN NICOLAS — E numero ganador den e di tres loteria na beneficio di e cas pa muchanan „Te Aworo" na San Nicolas, ta e biaha aki 1405. E premio e biaha aki tabata un machine pa laba panja. E persona cu tin e numero ganador por pasa, manera ta conoci caba, por pone su mes den contacto cu Imeldahof, tel. 1340.

Parce cu e intercambio di presonan cubano ta fracasando

MIAMI 18 juli. —

Diez Cubano, cu a bini Merca pa papia tocante e intercambio di 1.200 miembronan di forza di invacion cu a ser aresta, contra 500 tractor y bulldozer, lo regresa Havana otro siman dia domingo.

E diez hombernan aki a hanja permit pa bai Merca riba e condicion, cu nan lo regresa na nan prison si e negosacionan fracasa. Un di nan a declara, cu awor gobierno Cubano lo mester ta convenci, cu gobierno Mericano no ta desea na interveni den e intercambio. Y cu e comite particular cu a colecta placa pa e tractornan, a worde disvolve definitivamente. E portavoz ta di opinion, cu awor Fidel Castro lo mengua su exigicionan pa cu e tractornan.

Inundacion na Sur di India a cobra 200 victima

NEW DELHI 18 juli. —

Pa motibu di e inundacionnan den sur di India, mas o menos dos cien hende a muri, segun e ultimo noticianan. Den parti noord di e pais mas o menos mil hende a bira victima di un epidemia di cholera cu luna pasa a azota especialmente e estadonan Bihar y Oettar Pradesj. Te ainda e epidemia ta na e pueblonan di Bihar.

Por lo menos 22 hende a hoga ayera ora cu un boto cu pergrimistanan hindu a bordo den e riu Narmada a dal contra un pilar di un brug. Esaki a sosede pasobra e riu a subi riba su orilla. Esaki tabata e di dos desgracia cu un boto den dos dia. Diahuebs cincuenta hende a hoga door cu un boto a bolter riba e riu Krisjna den e estado Mysore. E riu aki tambe a subi riba su orilla.

Na Sur Corea ya a conta 252 morto di tempestad

SEOEL 18 juli. —

Segun noticianan oficial e cantidad di morto cu e inundacion na sur Corea a causa a subi te na 252.

Un dam di iregacion den e territorio di Hyoki-Ri, 250 km sur di Seoel a kibra y 155 hende a hoga. Te ainda nan ta buscando victimanan di e desgracia aki. Na mayoria lugarnan di e pais awa ceru a stop di cai.

Choque di trein na Amchester

AMCHESTER 18 juli. —

Un trein yen di obrero cu tabata na caminda pa costa a resulta den un choke cu un otro trein den sercania di Weeton, den e condado ingles Mancashire. Cinco hende a muri y mas cu sincuenta ta herida.

Embrollonan na Chicago

CHICAGO 18 juli. —

Binti hende di color scur y cinco blanco, cu ta pertenece na un grupo catolico, cu ta lucha pa logra igualdad di rasa a bai hunto ayera bai bishita un playa na lago di Michigan, cual te ainda ta hende blanco so ta ser admiti. Despues di un rato un grupo di mas o menos 200 blanco a rondona e grupo menciona, y nan a tuma un actitud asina di amenaza, cu ta polis mester a bin plama nan for di otro.

Declaracion di un ex-enfermera na Oeste Africa

DAR ES SALAAM 18 juli. —

E comision di Nacionnan Uni pa sur-oeste Africa cu ta actualmente na Tanganyika, a papia cu diferente habitante bieuw di sur este Africa. Un di nan, un ex-enfermera, a declara dilanti dje comision, cu den region ey tin asina hopi hende ta muri pa falta di alimento, cu aki cinco anja no ta sobra ni un Africano mas na sur oeste Africa.

E cantidad di mucha entre pueblo Africano cu ta muri ta 98 casi 100 porshento.

E organisacion di pueblo na sur oeste Africa a suplica e comision „pa no tene cuenta cu amenasa nan sin fondo" di gobierno sur Africano y nan bai haci un bishita na sur oeste Africa.

Na Buenos Aires un mama a hanja cincu yiu

BUENOS AIRES 18 juli. —

Un muhe a duna luz na cincu yiu den e provincia Jujuy, mas o menos 1100 kilometer di Buenos Aires. Esaki e corant „La Prensa" di Buenos Aires ta informa. E noticia ta bisa mas aleu cu tantu e mama como su cincu yiunan ta den perfecto estado di salu. E informacion no ta bisa si tur cincu yiu ta homber.

Cuater bom a explota na Argel

ARGEL 18 juli. —

Ajera cuater bom a explota na Argel. Na Constantine un a explota y na Oran diesun. E explosionnan aki a haci hopi danjo, na Mostaganem nan a benta cuater granaat. No tabatin victima.

Un razzia formal di polisnan na Port Elizabeth

PORT ELIZABETH 18 juli. —

Centenares di polisnan blanca y di colo a tene un razzia formal na Port Elisabeth contra criminalnan y hendenan cu no kier haci nada. Den tur parti di e ciudad nan a busca armanan bibida sterki y narcotico.

Tambe na East Londen, mas o menos 320 kilometer mas den noord, polis a actua fuerte. Nan a cera un parti di ciudad y nan a busca armanan di fuego den cas y autonan. Tambe nan a busca narcotico amunicion y articulonan horta.

Exigencia di gobierno di Katanga

ELISABETHSTAD 18 juli. —

Gobierno di Katanga ta bisa den un telegram dirigi na presidente Kasavoeboe y Nacionnan Uni, cu e intencion pa belbe convoca parlamento nacional di Congo, ta ser considera como no valido, pasobra mientras tanto ya constitucion Congoles no ta na vigor mas.

Katanga ta exigi, pa un comision di jurista neutral duna nan opinion den e kestion aki.

Terrible tempestad na Courmayer

COURMAYER, 18 juli. — Un grupo Frances-Italiano consistiendo di siete Alpinista, cu a cuminsa subi Mont Blanc diadomingo siman pasa a perde cuater di nan companjeronan. Tres a ser salba. Un siman largo nan a sufri di frio, hamber y wanta mal tempo.

E grupo kier a alcansa cumbre di Mont Blanc for di parti Italiano, e unico banda caminda ningun no a subi Mont Blanc ayinda. Dialuna nan a ser ataka pa tempestad masha pisa. Esnan cu a ser salba a sufri un shock y nan o pia congela.

Correo Confidencial

Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan iiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e envelonpe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e envelonpe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemary ta dispuesto na yudabo!

Apreciable Rosemarie,

Mi ta spera cu e dos letternan aki lo encontra Rosemarie bon di salud, manera ta deseo di mi curazon Mi ta lesa tur siman cuanto hende ta pidi Rosemarie un conseho, y cu cuanto pasenshi Rosemarie ta contesta nan y ta yuda nan. E cos cu mas mi ta aprecia ta, cu Rosemarie ta warda secreto di tur hende asina bon. Ta un cos cu masha poco hende por haci. P'esey mi a tuma confianza pa bin conta Rosemarie algo, cu ningun hende aki na mundo no sa di mi. Ni mi mes mama. No pone mi nomber den corant. Rosemarie, esey por trece masha hopi trouble pa mi.

Pone un nomber falso. Ata mi problema, Rosemarie: Mi ta un muher casa di 32 anja di edad. Mi tin un jiu sol y e jiu ey no ta di mi esposo. Despues cu mi tabatin 5 anja casa sin jiu, mi tabata desespera. Mi esposo a bisa tur semper, cu e kier tin un jiu pa tuma su lugar aki den mundu. Mi a kere, cu ta mi no por a sali na estado. Toch mi no a bai cerca un dokter ni mi esposo. Nos no ta gusta papia e cosnan ey cu dokter mientras cu toch nos no ta sinti malo ni nada. Un mucha homber a bin cuminsa mustra mi atencion. Mi mes no por comprende, Rosemarie, ma mi tabata namora di dje y toch mi tabata stima mi casa. E mucha homber ta mi mes edad, mi casa ta algun anja mas bieuw. Un dia cu e mucha homber so tabata cerca mi, mi a perde sintir por completo. Despues mi a ripara cu mi tabata na estado. Segun cu mi a ripara esey, mi a drenta un ansia grandi. Pero mi no kier a bisa mi esposo nada. Ora cu mi a bai dokter, y dokter a sigura mi cu mi tabata na estado mi a bisa mi casa. E tabata masha-masha contento. Ami tabata sintimi un mal muher, pero mi no por a bisele nada. Mi a bisa e mucha homber aya cu mi tá na estado, pero mi a ganjele cu mi ta na estado di jiu di mi casa mes. Mi a bisele, cu el a biba cu mi dos luna pasa, pero cu ja mi ta 4 luna na estado caba. Mi no kier tin nada mas di haci cunele. El a kere mi y el a kibra cu mi. Pa casualidad mi jiu a nace dos luna prome cu tempo, asina cu e mucha homber aya ta sigur, cu e jiu ta di mi casa y mi casa tambe ta sigur cu e jiu ta di nos.

Ya e cos ey a pasa algun anja pasa. E mucha homber aya a casa. Nos no sa mira otro mas. Mi casa cu mi ta biba feliz cu otro y e jiu ta bon di salud. Toch tin vez mi ta lamta den anochi, cu ansia sin sa kiko haci. Rosemarie, mi mester bisa mi casa esey? Pero si mi bisa mi casa esey mi ta kibra nos matrimonio sigur. Lo e no stima ni ami ni e jiu mas. Awor nos tin un hogar feliz. Mi carta ta masha largo. Dispensa mi Rosemarie, pero duna mi un conseho y yuda mi.

„Duda"

Duda,

Mi amiga aunque bo carta ta largo mi ta publik'e tur den corant pa otro mujernan casa por mira cuanto sufrimento, arrepentimiento y ansia un hende ta pasa si e comete algo robes asina.

Loke, cu abo a haci ta fatal. Esey bo mes ta comprende. P'esey bo tin tanto ansia. Pero mi ta conseha bo pa no papia riba e cos ey. Consecuencianan lo ta masha fatal tambe. Un matrimonio kibra: abo, bo jiu y bo esposo desgraciado. Kada mas fiel posibel na bo esposo, educa bo jiu asina bon y decente cu bo por. Laga sobra den man di Dios. Pidi Dios pa kita tur trouble y tur dificultad for di boso bida. Mi a kibra bo carta, pues sea sigur cu bo secreto ta safe. Un conseho masha importante mas: No papia nunca, ni cu e amigo di mas intimo riba loke a pasa. Sorto di cosnan asina mester worde papia den confesionario, si bo ta católica of bo por confia nan na un domi pe duna bo yudanza, si bo ta protestant. Pero no revela e secreto aki nunca na otro hende.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Mi ta un mucha homber di 22 anja y mi ta masha namora di un mucha muher di 16 anja. Pero mi color ta hopi scur y e mucha muher ta color blanco, cu bunita cabei. Su mayornan a bisa cu si mi pasa ayabanda cu idea riba nan jiu, nan ta laga polis coge mi. E mucha-muher ta bai scool ainda y nos ta contra na caya. E ta scirbi mi, el a manda mi algun portret. Ami ta stim'e masha hopi. Pero kiko nos por haci, Rosemarie

Duna mi un conseho pasobra e asunto aki tin mi fastioso caba. Gracias di antemano.

Rambler

Rambler

Mi amigo, bo „nomber" ta denuncia mi, cu bo tin bon gusto! Un auto rambler ta masha sport mes. Pero...... awor den seriedad: mi ta haya masha fatal cu e familia ta menosprecia bo solamente pa motivo di bo color. Pero hopi vez ta asina hendenan ta: nan ta mira cosnan exterior sin ripara interior. Por lo pronto mi ta duna bo e conseho aki: Bisa e mucha muher, cu boso no por sigui contra cu otro na caya. Esey ta danja boso nomber, y mas tanto esun di e mucha-muher. E ta mucho jong tambe pa sa kiko e kier. Podiser aki lgun anja e ta ripara cu e no ta stima bo. Mehor boso alcha for di otro COMPLETAMENTE awor. Despues di algun anja lo bo ripara si boso dos ta stima otro ainda, anto e ora ey ta yega momento pa tuma un paso decisivo. Termina cu otro por lo pronto.

Rosemarie.

Esaqui ta un portret di dia cu Volendam a derrota 'Helmondia cu e score di 7—0, loque ta nifica cu e club aqui a bira campeon di prome division na Hulanda y ta promove pa eredivisie. Riba e portret aqui nos ta mira mas ariba e momento riba cual e di seis punto a ser haci. Foi awor caba Volendammers ta sigur di nan promocion y ta claro cu nan no ta sconde nan alegria. E portret mas abao ta duna nos un idea dje gran alegria entre e suporternan di Volendam y e entusiasmo cu e victoria y biramentu di campeon a ocasiona denter di nan. Den triunfo manera berdadera heroenan nacional e hungadornan a ser carga y hiba na nan vestuario.

Marlene Schmidt eligi „Miss Universo"

MIAMI BEACH, 18 juli. — Na e concurso di belleza anual na Miami Beach, Miss Alemania, cu ta Marlene Schmidt di 24 anja di edad, a ser eligi como „Miss Universo". Number dos a bira Miss Wales, tres Miss Argentina, cuater Miss Inglaterra y cinco Miss Merca.

Marlene Schmidt, ta pisa 58.96 kilo, tin un altura di 1.72 y su „vital statistics" ta 91.4 58.4 y 91.4 E ta ricibi un suma di 5.000 dollar na placa en contant. Un abrigo di piel di un valor di 3.500 dollar y un contrato pa diferente suceso, na cual ocasionnan unicamente cu su presencia lo e gana en total 10.000 dollar.

Marlene Schmidt ta traha den un fabrica di aparatonan electronico na Stuttgart. Un anja pasa el a bini cu su mama y ruman muher for di Alemania Oriental. E ta papia Aleman y Ruso. Su tata tabata un solda cu a muri den guerra.

Miss Alemania, un mucha muher rubia, a declara cu e placa aki lo e cumpra un cas na parti sur di Alemania.

Destruccion di trueno contra un avion

LONDEN, 18 juli. — Un rato despues cu e avion Boeing 707, avion a reaccion di trafico di „Pan American World Airways", a sali for di Schiphol pa Londen, boz a dal den e avion. Esaki a sosode ne parti stabno dje avion y kita trinta centimetro cuadra bai cu ne. Tur hende a bordo 25 pasajero, a spanta masha pe calidad skerpi di boz y weerlicht.

Tres cuarto di ora despues di e suceso e avion a aterisa na aeropuerto di Londen. Captain Carter a declara, cu despues cu boz a dal den e avion, esaki por a worde mancha normalmente.

Representantenan di e compania di aviacion a declara despues, cu pida material di avion cu a ser perde, a worde hanja na Hulanda y lo ser transporta pa Londen.

Nota di gobierno Mericano na Rusia

WASHINGTON 18 juli. —

Gobierno Mericano a larga entrega un nota na gobierno Ruso, den cual nan ta acusa gobierno di Union Sovietica, cu ta nan sabotea e conferencia di tres potencianan na Geneve, tocante prohibicion di experimentonan cu arma atomica.

Na mes momento e representante permanente di Merca y Inglaterra cerca Nacionnan Uni, a entrega un carta comun na secretario — general dje organisacion di pueblo, den cual nan ta propone pa e kestion pa prohibicion di experimentonan cu arma atomica, ser pone riba agenda dje proximo sesion di asamblea general.

Gagarin a bai Moscu cu masha bon impresion di Inglaterra

LONDEN 18 juli. —

E astronauta Ruso, Yoeri Gagarin di despues di un paseo triunfal pa aeropuerto di Londen, a sali cu avion pa Moskou.

Hopi hende muhe tabata bringa pa nan yega na e Rolls Royce cap baha di embajada Ruso, den cual Gagarin tabata, pa nan mire.

Den un declaracion cu el a haci na aeropuerto Gagarin a bisa cu e ta bai cu e recuerdo mas agradable di un recepcion cordial, cu el a ricibi na Londen. Gagarin a bisa ademas: „Nos tin confianza den e posibilidad inlimita di espiritu humano y nos ta desea cu e resultadonan di ciencia moderno lo ta pa finnan pacifico na beneficio di ser humano. Nos no por logra esaki sin un paz stabiel".

Irregularidadnan den Provincia Bolzano

BOLZANO 18 juli. —

Polis di Italia awe a bolbe aresta nueve persona cu tabata inclui den e irregularidadnan den e provincia Bolzano.

Door di esaki e cantidad di arestantnan a bira 21. Den territorio di Merano polis a haya un gran cantidad di explosivo. Ayera tambe nan a hanja un cantidad igual.

Luchanan fuerte ta tumando luga na Angola

LOEANDA 18 juli. —

Den becendario di Muqueama, na norte Angola, tabatin un lucha fuerte dia sabra y cu a dura largo tambe, entre trupanan Portuges y rebeldenan Africano.

Muqueama a ser ataka pa casi 3000 rebelde y te despues di diez dos ora Portugesnan a logra desocupa e ciudad. Dos hende a muri mas cu trinta ta herida, di cual dos ta serio. Rebeldenan a perde 500 homber, cu a muri.

Varios persona arresta na Bolzano

BOLZANO 18 juli. —

Dia sabra 22 persona a ser aresta den e provencia na norte Italia, Bolzano. Un dia prome, esta dia viernes otro 12 a worde detene, sospecha di actividadnan di sabotage.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

Aan de: aangesloten verenigingen,
Ereleden,
Bestuursleden,
Commissieleden en
Scheidsrechters van de A.V.B.

OPROEP

tot het bijwonen van de **verdaagde Halfjaarlijkse Algemene Ledenvergadering,** welke gehouden zal worden op MAANDAG 24 JUL 1961 om 7.30 n.m. in de vergaderzaal van het Wilhelminastadion te Dakota.

AGENDA:

1. Opening,
2. Notulen van de vorige Algemene Leden vergaderingen,
3. Bestuursmededelingen,
4. Rondvraag,
5. Sluiting.

Elk aangesloten vereniging is verplicht een stemgerechtigd vertegenwoordiger, meerderjarig lid der vereniging, naar deze Talfjaarlijkse Algemene Ledenvergadering af te vaardigen. De vertegenwoordiger is verplicht de vergadering tot en met de sluiting bij te wonen.

De vertegenwoordiger moet in het bezit zijn van een schriftelijke verklaring, ondertekend door twee bestuursleden, waaruit dient te blijken, dat hij gemachtigd is namens de vereniging op te treden.

Deze verklaring moet vóór de vergadering aan het bestuur van de A.V.B. worden ter hand gesteld.

De aandacht van de verenigingen wordt gevestigd op artikel 6 van het H.R.

Aruba, 15 juli 1961.

Namens het bestuur,

D. KELLY,
secretaris.

Prome begroting di comision di Guinea

HOLLANDIA, 18 juli. — E Conseho di Nieuw Guinea, cu nan a forma na april, a trata su prome begroting pa esun di 1962. E miembronan di e Conseho ta tene e discusionnan na un hon nivel y e gobierno na Hollandia a haci tur loke e por pa duna tur decicho na e puntonan cu nan ta trece dilanti.

Un impresion general di loke e Papoeanan mas desarolla tin riba e situacion economico e representante vom wor a duna awe durante tratamentu di e prome begroting di e país.

Refineria nobo na Trafalgar

ROTTERDAM, 18 juli. — Shell Oil Company of Canada Ltd. lo laga construi un refineria nobo na ciudad Trafalgar situa na lago di Ontario, cu un capacidad di 31.000 barri pa dia. Lo e ta cla den curso di 1963. Probablemente e refineria lo traha unicamente cu zeta crudo di Canada, cu ta ser conduci pa medio di pipa.

Bientu di orcan a causa destruccion na Hulanda

ROTTERDAM 18 juli.

Diasabra anochi un bientu fuerte a pasa over un gran parti di Hulanda y larga su marca patras den forma di diferente palo cu a cai, dak di cas cu a ser ranca y ocasiona danjo personal na algun caminda. Tambe tabatin yobida fuerte prome cu e mal tempo.

Anuncio di directiva di Creol Petr. Corp.

NE WYORK 17 juli. —

Directiva di Creole Petroleum corporation a anuncia cu por lo pronto nan ta pone 10 miljoen dollar disponibel pa instala un compania, unicamente pa inverti na Venezuela y esaki no tin nada di haci cu industrie di petrolie. E compania nobo aki, lo participa den agricultura, industria ganadera y tambe riba otro tereno en coorperacion cu capital particular di Venezuela.

Importante encuentro Dakota vs Estrella awe nochi

(Di nos redactor deportivo)

Un di e weganan mas importante di e campeonato 1961 hoofdklasse ta worde hunga awe nochi entre e oncenanan di Dakota y Estrella. E dos clubnan aki actualmente ta ocupando e promer y segundo puesto respectivamente cu ocho y seis punto. E dakotenjonan ta invicto den cuatro salida y a permiti apenas un gol te aindo. E santacruzeronan den cuatro salida tin tres triunfo y un derrota.

Cu un victoria awe nochi, Dakota lo tuma un ventaha importante cu lo por resulta sumamente util na momento di conta e puntonan final. Estrella na otro banda no por permiti nan rivalnan di awe nochi bai mucho adilanti y lo haci tur su posibel pa evita esaki. Cu un victoria Estrella lo pasa pa promer puesto hunto cu Dakota. Den e ultimo dos campeonatonan oficial e dos equiponan aki cada biaha a parti e honornan. Cada uno a gana dos wega di e cuatro biahanan cu nan a topa.

Como ganador di e importante encuentro di awe nochi nos ta scoge e oncena di Dakota. Nos ta basa nos seleccion na e hecho cu e defensa di Estrella lo ta mas facil pa penetra door di e delanteronan di Dakota, cu esun di Dakota lo ta pa e delanteronan di Estrella. Un futbol fuerte rapido y bon e defensa di Estrella lo tin di hunga pa trata di contene e bon forma atakenan dakotenjo. E solido defensa di Dakota, sinembargo, lo tin di tene cuidai cu e rapido delanteronan di Estrella. Nan sorpresivo atakenan ta loke ta haci nos pensa cu e diferencia cu cual Dakota lo por gana, lo ta minimo.

Menon a interveni den e caso Laos

GENEVE 17 juli. —

E minister di defensa di India, Krisjna Menon, awe na e conferencia di diestuater pais tocante Laos, cu nan ta tene na Geneve, a entrega un plan pa control general na Laos y retiro di e trupanan estranhero for di e país aki.

Menon a bisa cu nan por cambia su plan pa yuda e delegacionnan yega na un acuerdo.

Campesinonan Frances a tene un reunion masal di protesta

LIMOGES 15 juli. —

Kunukeronan Frances tene un reunion masal como protesta contra di e politica di agricultura di gobierno.

Mas o menos mil campesino a reuni na e plaza mas principal na Limoges a pesar di e prohibicion di polis y un decision di e lidernan nacional di kunukero pa stop tur agitacion te dos di augustus. E lidernan nacional entre tantu lo studia e medidanan recien di gozierno pa proteccion di e prijsnah di produktonan di agricultura y alsamentu di e standaard di bida di e kunukeronan.

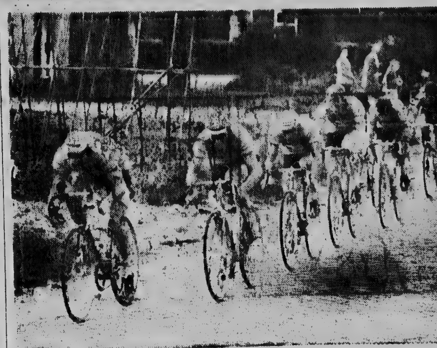
Gagarin a almorza na Buckingham Palace

LONDEN 17 juli. —

Awe Mayoor Gagarin huntu cu reina Elisabeth y prins Philip di Inglaterra a almorsa den Buckingham Palace.

Na a lunch a tuma parti tambe e embajador Ruso na Londen Soldatof, e lider di e expedicion Ingles na Mount Everest sir John Hunt e actor Bud Flanagan y e directora di e prison pa hende muhe na Londen, senjora Joanna Kelley.

E almuerso tabata den un sala cu nan ta yama „Sala 1844" pasobra na anya 1844 Tsaar Nicolas a keda eynan.



TORNEO DI OLYMPIA DOOR DI HULANDA. — Nos ta hanja aqui un bista dje segundo etapa di torneo di Olympia door di Hulanda Dia Sabra atardi: e ruta di equipo na Veldhoven. Riba e portret aqui nos ta mira e equipo vencedor, e equipo di locomotief di Jef Jansen, durante e ruta. Di padilanti bai patras: C. Lute, J. Bastin, E. Beckers, L. Knops, F. Steuten, J. Schroeder y E. Verstraete.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo 16 di junio di 1961.

Cabainan ganador:

Promer careda: Editora (49 kilo) di preparador H. S. Hernandez cu jinete R. Ferrer. Distancia 1200 metro. Tempo 73 2/5 sec.

Di dos careda: Ganadero (51 kilo) di preparador M. Ziad'e cu jinete Santaella. Distancia 1400 metro. Tempo 87 1/5 sec.

Di tres careda. Mojarron (51 kilo) di preparador J. R. Fernandez cu jinete M. Camacaro. Distancia 1300 metro. Tempo 78 4/5 sec.

Di cuatro careda: Bienmesabe (49 kilo) di preparador M. Torrealba H. cu jinete L. Bolivar. Tempo 72 4/5 sec. Distancia 1200 metro.

Di cinco careda: Pileo (54 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete I. J. Ferrer. Distancia 1600 metro. Tempo 101 2/5 sec.

Ultimo careda. Clarify (54 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete M. Camacaro. Distancia 1300 metro. Tempo 81 2/5 sec.

Den e ganadornan di e siman aki tin 2 primera favorito di catedra y 3 segundo favorito. E gran batacazo ta Editora den e promer careda. Pa bisa verdad nos a spera hopi mas sorpresa. Pero asina mes e 5 y 6 a paga un bon dividendo como a resulta 16 formulario cu 6 cabai ganador, cu por cobra cada uno Bs. 53.516.75. Y cu cinco cabai ganador tabatin 1.401 formulario cu ta gana cada uno Bs. 407.45.

PROMER CAREDA. E caredanan di Diadomingo a inicia cu un gran sorpresa ora cu e batacazo di mas grandi a resulta ganador Ta e cabai Editora cu no tabatin ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Editora a paga pa cincepto di ganador 73 bolivar. Llave 9 cu Pupitre y Mazarea cu tabata e gran favoritonan no a haci nada. Editora a gana su careda dilanti di Farandulera y Besares. Plum Pudding a drenta di cuatro y Mazarea a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA. Den e careda aki tambe e gran favorito Jamon cu tabatin 4 victoria den su ultimo cuatro salida, y cu nos a menciona como nos „fija" no a logra gana e careda. E triunfo a bai pa Ganadero cu a paga pa ganador 34 bolivar. Editora y Ganadero ta e unico dos batacazonan cu a gana Diadomingo. Elegido a yega 3 3/4 cuerpo tras di Ganadero y Jamon e gran favorito a drenta di tres. E lucha a cuminza entre Jamon y El Shah. Den e curva final El Shah a entrega. Ganadero a probecha di e lucha di e dosnan pa gana eterreno suficiente y keda ganador di e careda. Elegido cu a avanza hopi den e recta final a yega di dos sigui pa Jamon. Polita II a yega di cuatro y a completa e marcador Rayo E Luna.

DI TRES CAREDA. Victoria pa Mojarron cu nos a duna e promer opcion den nos pronostico. Mojarron tabata e segundo favorit di catedra. Ribita e companjero di yabi di Mojarron a drenat di dos tras di e genedor cu 4 3/4 cuerpo di diferencia. Camacaro a laga Frac. Brandenburgo y Colorado bai adilanti. E mes a ocupa e di cinco lugar esperando e momento adecuado pa avanza. Na altura di 300 metro final Camacaro a cuminza su avanze pa alcanza Frac. Ya e ora Brandenburgo y Colorado a keda atras. Ribita tambe a cuminza avanza fuertemente y mescos e criollo Diamela. Na final Mojarron a pasa adilanti facilmente y keda ganador cu Ribita su companjero di yabi drentando di dos y Diamela di tres. Empeño a logra di cuatro lugar y El Druida a cerra e marcador.

DI CUATRO CAREDA. Victoria facil pa Bienmesabe cu 5½ cuerpo dilanti di Torneo. Den nos pronostico nos a indica Bienmesabe como nos promer favorito. L. Bolivar a busca e delantero ya di principio y a alcanza Petito cu tabata su dilanti facilmente pa keda na cabez te na fin di e careda. Torneo cu un fuerte avance a logra e di dos lugar sigui pa Raudal y Winter II. Petito a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA. Pileo, otro favorito di catedra a sali ganador cu un cabez dilanti di Sodio. Pileo a haci un bunita careda y por a avanza na e momento cu su jinete a considera adecuado pa tuma e delantero y keda ganador di e careda. Di tres lugar a ser ocupa pa Crujido cu diferencia di un nanishi cu Sodio. Mejico II a yega di cuatro y Surcouf a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA. E jornada a cerra cu victoria di e promer favorito di catedra Clarify yegando 1 3/4 cuerpo dilanti di Tehuacan. Bomba Atomica a corre como puntero te na birada di e ultimo curva, Clarify a avanza determinantemente pa tuma e delantero y domina e careda te na fin. Tehuacan y La Pastora cu a avanza na ultimo ora a yega di dos y di tres, y Taxus di cuatro. Bomba Atomica basta cansa a logra completa e marcador.

Cumpleanjos

Dia 16 di juli a cumpli 25 anja di feliz matrimonio sr. y sra. Jacobo Croes. Nan a celebra e ocasion aki na nan residencia den Dominicanessenstraat, cual a worde atende pa un gran cantidad di nan amigonan.

Diasabra dia 15 di juli a cumpli 2 anja e hobencito Frank Kelly y e ta ricibi felicitacion di su tata Basilio, mama Bibi, rumannan Ventura, Charles, Margarita, Adelita, Mario, Eddy, Anna Maria y Carrel cu ta na Hulanda, tambe di Eceraldo, Lermito, Inchi, Leo, welanan, omo y tantanan, primo y primanan padrino Nicasio Henriquez, madrina Lita Many Everon y especialmente di Stella Hernandez.

Hopi felicitacion ta bai awe pa e simpatica srta. Regina (Ina) Willems y e ta ricibi felicitacion di su tata Victor, mama Chela, rumannan Cornelia, Juyu, Victoriano, Carmen, Sita y Florencio, sobrina y sobrinonan, amiga y amigonan.

A cumpli 16 anja e simpatica srta. Carmen Curiel. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Trinita, tata Hosé, rumannan Jaco, Bubu, Feliz, Vera, Zenovia, Lena, Rina Margo y tambe di su primo y primanan, omo y tantanan y muy especialmente di su madrina Felicia Maduro y demas familia Curiel.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 66 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 edaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 18 di juli

DE VEER: 8.30'or „The silent enemy" A.L.
RIALTO: 8.00'or „The fighting wildcats" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „No name on the bullet" 18 j.
AURORA: 7.30'or „The Benny Goodman story" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „The Maverick" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curaçao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diamars 18 di juli

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 18 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

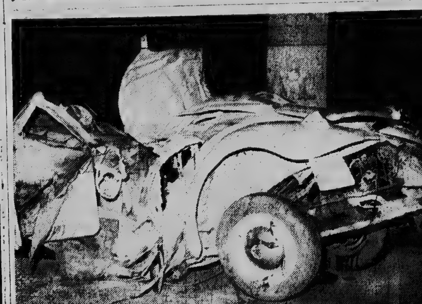
Diamars, 18 di juli.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta, su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies.
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

„Arubaanse Courant" bo unico matutino

Pa medio di esaki e commandante di marinierskazerne „Savaneta" ta gradici tur esnan cu pa medio di un of otro forma a presta nan ayudo durante y despues di e accidente tragico cual a tuma lugar dia 11 di juli 1961 na Californië.

Alayez e kier expresa, tambe na nomber di senjora J. G. Roeleveld—Kasteel y joenan y parientenan di e mariniernan A. JJ. Struike y M. C. Tulp na Hulanda, su gradicimento particular y reconocimento pa e atencion enormé durante ceremonia di entierro.



Esaqui ta restante di un auto den cual cuater hoben na Winterswijk tabata corriendo ultimamente cu velocidad espantoso y como cu e chauffeur no por a domina e stuurwiel mas e auto a bai resulta contra un palo. Tur cuater hoben a muri instantaneamente, riba camina grandi cu ta bai Groenlo.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 12

Nan a laga nos drenta paden i hiba nos mes ora na e sala, caminda senjor i senjora Watts, cu madame Janeway entre nan dos, tabata tene e recepcion.

Tabatin henter un fila di hende para caba. Mientras nos tabata camna bai cerca nan, mi a sinti cu Maria a cambia. El a para net riba su curpa i hiza su cabez na haltu. Su movicionnan tabata graciosa. E tabata camna un destancia mi dilanti asina cu mi por a ripare bon. El a cambia completamente. E no tabata e mucha enttusiasma cu a dal mi contra mi pia. E mujer joven cu tabata camina banda di mi nunca no a haci nada cu no ta cortes. Diripiente e tabata parce mas grandi. Su cara a cambia henteramente i no tabatin ningun promesa di belleza.

Maria no tabata un belleza. Su buniteza tabata fascinante i casi bo por bisa tentadora. No tabatin nada di mucha chikitu mas den dje. Mi no tabata guste asina.

A dura un rato prome cu senjora Watts reconoce. Despues el a habri su wowonan un tiki mas grandi i pa un momento mi a pensa, cu lo e exclama: „Wel, wel, well!" Pero el recupera su mes.

„Madame Janeway," el a bisa. „Esaki ta mi bicinja chikitu, Maria Fox."

Mi a hanja e impresion cu senjora Watts tabata haci tur su posibel pa bergonza e mucha, pero e no a logra. Madame i Maria a keda mira otro un momento i a sonrei es ora ei na e mes un momento.

„Mi no tabata sabi cu tabatin un belleza asina den bo becindario," madame Janeway a contesta cordialmente.

„Madame ta masha carinjosa," Maria a bisa riba un tono cortes. „Pero e por permitie di haci tal compliment. Pasobra kende por competi cu ne den buniteza?"

Su wowonan bibu tabata pasa over di e figura di e mujer cu tabata para su dilanti. „I e bisti di bo," el a bisa. „Den e ciudad chiki di nos bo no ta mira muhernan elegante bisti tur ora."

Madame Janeway a hari ora cu el a dal Maria cu su waaier.

„Bo bisti mes, mi amiga Maria, no tin nada di haci cu Syracuse. E ta bini linja recta for di Rue de la Paix na Paris."

Cu e fila largu tras di nos lombanan no por a keda para hopi tempo. Prome cu nos a sigi camna bai, madame Janeway a saluda mi cu masha carinjo. „Ata nos abogado aki," el a bisa. „Mi ta hanja masha gracioso di bo di a bini na e recepcion aki!"

Mi a bai cu Maria na un hoeki di e sala; ora cu nos tabata na un distancia segur mi a bise indigna: „Ta kico falta bo, Maria? Un ora pasa bo tabata dispuesto pa tira veneno den mi cuminda i awor bo a lage ta admira bo sin fin!"

El a keda mira mi i den su wowonan tabatin un brillo chistoso.

„Madame Janeway ta fantastica," el a bisa. „Tur hende cu mire ta keda babuca! E ta bunita!"

„No haci flauw, Maria," mi a bisa irita. „Ta kico ta bo intencion?"

„Ay, George," el a contesta mi. Mi kier studia madame bon pa mi bira mescos cu ne. E tin estilo."

„Naturalmente bo no kier a sigi e ehempel di reina di Sheba, no?" mi a responde.

„Reina di Sheba," Maria a bisa sonjando, „tabata un mujer masha interesante.

El a keda un rato ketu despues el a continua:

„E sabio di mas grandi cu tabata tin e tabata convence. Mi ta kere cu madame a bai sinja cerca e reina aki."

E parti oficial di e recepcion a yega na su fin. Bo por a mira facilmente cu madame Janeway a logra un victoria. Syracuse tabata na su pia. Tabatin algo cu mi tabata mira cu menos placer: Maria tambe tabata ganando simpatija.

Hombernan cu tabata blew pa ser su tawela, tabata combersa cu ne i hacie compliment. Jovennan tabata trata di hanja un combersacion cu ne. Di naturaleza mi tabata un poco timido i mi no tabata di gusta di bringa pa prome lugar; pesei mi a keda un poco atras. Esei no tabata importa mi nada i tur e loke Mara tabata haci no tabata maci mi nada. Pero mi no tabata gusta di worde deprimi i menos ainda di un mucha cu for di chiki a camna mi tras.

E tabata haci su posibel di sali mas provechosa posibel cu e por. Bon. Mi tabata George Applegate, un figura un poco sombrio, no mucho guapo, pero toch mi tabatin bastante orgullo pa lage ripara, cu mi ta bata irita mi mes cu su conducta. En ningun caso mi no tabata celoso.

Tabata parce cu Maria a lubida mi presencia completamente i awor tabata e centro di un grupo di hende, cu - mi tin cu bisa berdadetamente - tabata mes grandi cu e grupo di madame Janeway. Mi a acerca mi mes cerca e grupo di hendenan cu a rondona e muher anciana. El a hari sarinjosamente cu mi i a hinca mi den e combersacion di e ancianonan cu tabata considera mi como un mucha joven ainda, manera mi a ripara. Pero madame Janeway a keda cortés i a dal mi un tiki riba mi schouder cu su waaier.

„Mi tin hopi confianza den senjor Applegate," el a bisa, asina duru cu tur hende mester a tende. „E ta atende mi asuntonan i mi a ripara, cu e conoce su empleo."

E palabranan akj a cambia e posicion di e otronan i mi a ripara, cu diferente hombernan tabata mira mi cu envidia. Tabata un ofishi un poco envidiable, di ser abogado di un mujer rico manera madame Janeway.

Senjor Watts a camna bini cerca dje: el a worde segi pa un estranjero. Esaki tabata un homber cu un frenta haltu, un paar di wowo bibu i cabei largu cu tabata tapa mitar di su orea. E tabatin un cierto modo di camna, cu tabata keda un poco rediculo, pero cu toch no tabata desagradabel.

„Madame Janeway," senjor Watts a bisa, „mi por presenta bo na un senjor, cu a caba di yega for di New York i kende su nomber indudablemente lo bo conoce, senjor Phineas T. Barnum?"

„Naturalmente mi conoce e nomber di senjor Barnum! Nos mester agradicie cu el a haci posibel pa nos tende e stem di Jenny Lind," el a bisa.

CISCO KID

1. „Unda e placa ta?" „Alto ey nan." 2. „E homber ey ta mucho testarudo pa bo tratele asina." „Abo". 3. „Conque tur e trampa aki ta di bo.... di e Justo Don Justo." „Ta e mes, waak pa bo keda sensato y nada lo pasabo."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi a haci pa e traidor paga su traicion, aunque mi no por a salba Sr. Tate." „Pober Tate sigur el a haya tur e tironan cu Drexel a manda, mester derrele." 2. „Manera mi n' sa kende a bisa. „E noticia di mi morto ta algo poco tempran...." 3. „Bosonan no keda pasma eynan, nunca boso no a weita un chaleco contra bala."? „Boso tur bai den e helicopter. Hazard, abo lo saca nos di Rusia."

DICK TRACY

1. „Kiko bo kier meen cu esakinan no ta spoor di cachor." „Sigur cu nan ta spoor di cachor." 2. „Mi sa cu nan ta spoor di cacho pasobra mi a mira e cacho." „Por ta asina, pero...." 3. „Weita esey ta un impresion di un patacuater dede y e pia, n' ta berdad?" „Ta loke e la bisa Tracy." 4. „Pero unda e impresion di su unjanan ta, un cachor tin unja di pia." „Unja di pia?"

RIP KIRBY

1. „Ora cu Mr. Hocker ta bisa cu bo a sali den e ultimo trein foi Armonia, bo ta referi na esun di e dia of e siman ey?" „Nunca n' tabata tin otro, Sr. Kirby." 2. „Desde cu e trein bjeeuw No. 98 a cruza e puente e anochi ey, ningun otro trein no a cruzele mas. 3. „Lo ta mihor pa bo descansa Sr." „No, trece e caha preto cu ta den e kashi di panja pa mi."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nena, mi tabata sa, mi tabata sa esey." „Kiko bo tabata sa Tio Tato?" 2. „Mi tabata sa cu e malesa ey no tabata natural di Merca, asina ta cu ora Saoxn a bisa cu e tabata di extranjero...." 3. „Mi a jama e arbolista mas competente di Londen na telefoon, un amigo di mi, mi a bisele con e cos ta y...." 4. .....„y e la reconoce mes ora, ta un padestoel cu solamente bo ta haya na Turuqia."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Cua bo ta prefera?" „Esun di mas barata, pa fabor." 3. „E pia robes asina... bira e drechi.... y despues.."

PEPITA

1. „Y mama?" 2. „Kiko ta pasabo, querida?" „E cuenta aki no kier klop" 3. „Ta mas cu claro, observa e diferencia den bo gastonan y bo ingresonan." „Mi sa, ta esey ta mi problema." 4. „Bo no ta dunami placa cu e mesun velocidad cu mi ta gastele."

La teoria de conjuntos en la escuela Primaria

Por PIERRE DE LATIL

Depués de repartir a sus pequeñas alumnas gorros de papel rojos y azules (de los cuales algunos lucían un escarapela tricolor), la maestra del *Kindergarten* (1) ordenó: „A una señal mía, los gorros rojos deben colocarse de este lado, y los azules de este otro... Listas? Ahora!", acompañando sus palabras con unas palmadas.

Obedientes y complacidas, las niñitas se agruparon de acuerdo con las instrucciones de la maestra.

„Perfectamente. Ahora vamos a pasar una cuerda alrededor de cada grupo". Y los dos grupos quedaros aislados. „Atención! -dijo la maestra-. Esta vez debemos pasar la cuerda alrededor de las que tienen una escarapela en su gorro". La operación, en efecto, era delicada, ya que las niñas aludidas se encontraban en los dos grupos. De todos modos, con un poco de cuidado, la cuerda pasó de un grupo al otro y unió a las muchachitas de la escarapela.

Y de qué se trata? Será acaso un nuevo juego para la hora del recreo? No, lector. Este juego representa algo muy serio. En verdad, se trata de imaginar la manera de enseñar las formas más avanzadas de las matemáticas del razonamiento humano.

En efecto, la Teoría de Conjuntos que acabamos de ver expresada por medio de un ejemplo sobremanera simple pertenece a la vanguardia de las matemáticas y se sitúa en esas cimas del conocimiento donde se apoyan la aritmética, el álgebra, la geometría y hasta la misma lógica. En la actualidad esa teoría sólo aparece en las exposiciones con que los candidatos a un título universitario defienden sus puntos de vista y en las discusiones matemáticas teóricas.

„Un conjunto (de acuerdo con la definición al uso) es la reunión - considerada ya como un nuevo ser de varios *seres* o *cosas* llamados *elementos* del conjunto". En este caso, los *seres* o *cosas* eran unas niñitas, como pudieran haber sido los cabellos de sus cabecitas, los libros de una biblioteca, las uñas de un gato o las cifras de una tabla de multiplicar o los puntos situados en el interior de un rectángulo, etc. Y la reunión, dentro de un nuevo conjunto, de las niñas de los dos grupos que tenían una escarapela en el gorro ha permitido comprender la noción de „intersección" que es parte de esta teoría de conjuntos.

De la lógica mientras se juega

Con niños de más edad, la maestra podrá representar en el tablero, valiéndose de lineas de color, las cuerdas que rodean a los diversos conjuntos. Así, ella podrá pedir a cada alumno que indique con un punto su lugar en esos conjuntos. „No, Mercedes, ese no es tu lugar. Tú tienes un gorro azul sin escarapela y no estás en la intersección del conjunto *azul* con el conjunto *escarapela*. Tu puesto está en esta otra parte, „dirá a la alumna equivocada la maestra".

Y es asi como, desde su más tierna edad, los niños aprenderán nociones que se consideran hoy como parte de las matemáticas superiores. Es decir, partiendo de juegos sencillos y concretos, los niños podrán elevarse fácilmente a las más abstractas nociones matemáticas.

Ahora bien, no se trata aqui de un simple exprimento sin posibilidades de que se convierta en un método normal y corriente. Como todo lo que atañe a las matemáticas, los métodos pedagógicos más aptos para enseñarlas rápida y eficazmente interesan vivamente a las autoridades escolares. La enseñanza de las matemáticas es algo que está hoy estrechamente relacionado con el porvenir de todos los paises.

El progreso necesita de técnicos y de hombres de ciencia en cuya formación las matemáticas constituyen el principal elemento. De aqui la necesidad de mejorar los métodos pedagógicos correspondientes y de aqui también el vasto movimiento de reformas que se observa en casi todos los paises del mundo. Bélgica, por ehemplo, es una de las naciones zapadoras de nuevas vías y métodos de enseñanza de las matemáticas,

Un profesor belga, el señor Georges Papy, quien enseña en la Universidad de Bruselas, es el apóstol de un sistema de „álgebra moderna", que cuenta con el apoyo de las autoridades del Ministerio de Educación, ya aplicado en varias escuelas primarias y secundarias.

Cuando se trata de aplicar nuevos métodos no se debe proceder con timidez y excesiva cautela. Tampoco recurrir a la solución que significa el ofrecer cursos especiales, que los alumnos no están obligados a seguir, ni a la medida débil e ineficaz de incluir en el progra ma alguna que otra idea nueva. En verdad, con ello lo que se obtiene es nada más que recargar el viejo programa y confundir las cosas.

La única solución posible es radical: renunciar a un viejo método y aplicar uno nuevo. Mas aqui cabe preguntar si acaso los alumnos no corren el riesgo de pagar las consecuencias de un ensayo. C'mo, en efecto, pueden ellos prescindir de materias de estudio que aun se enseñan en otras escuelas del pais? Algunos sugieren cambiar de una sola vez todos los programas; pero, por otra parte, no es posible adoptar una reforma tan radical sin una previa experiencia en su aplicación efectiva, sin contar el hecho de que para eseñar materias nuevas con métodos nuevos es necesario contar con maestros que estén familiarizados con las nociones y las técnicas de enseñanza correspondientes.

Un „laboratorio" en escuelas especiales

La solución belga al problema merece un comentario especial. Para esta nueva enseñanza se han escogido unas escuelas que son un fin en si mismas y que no preparan a los alumnos para otros estudios. Se trata de las escuelas en que se forman las maestras de *kindergarten* o jardines de infancia. Como es natural, aqui no se trata de muchachas particularmente dotadas para el estudio de las matemáticas, ni de alumnas extraordinariamente brillantes. De esta manera, si el experimento obtiene resultados positivos, se puede llegar con plena certeza a una conclusión, y nadie puede argüir que esa enseñanza será muy dificil para el alumno de tipo medio. Por otra parte, si el experimento fracasa, la carrera de las chicas no se perjudica en nada.

Y cuales han sido los resultado? Al cabo de dos años de experiencias, el profesor Papy los considera plenamente satisfactorios. Estas muchachitas de catorce y diez y seis años se mueven con toda comodidad en el universo abscóndito de la teoria de conjuntos y tratan de un asunto cuyos términos resultan oscuros para la mayoria de la gente adulta. Ello prueba el hecho de que estimamos dificiles ciertas cuestiones por la simple razón de que no nos las enseñaron en la época en que nuestro espiritu era aun como una arcilla dócil.

Matemáticas superiores desde el kindergarten

Ahora bien, precisamente, al escoger como laboratorio de pruebas del nuevo método en materia de enseñanza de matemáticas estas escuelas de maestras de niños de poca edad, los educadores belgas se proponen una tarea extraordinaria: al familiarizar las futuras maestras con la teoría de conjuntos, están preparando la manera de introducir esas nociones matemáticas en la propia antesala de la escuela primaria. Y asi se comprende la frase irónica del profesor Papy: „Tal vez podré coronar mi carrera enseñando un dia en un kindergarten..."

Pero cuál es el origen de esta famosa teoría a la que se concede tanta importancia en la actualidad? Dicha teoria fue bosquejada hace unos ochenta años por un matemático de origen ruso y de formación intelectual alemana, el profesor Georg Canton. Sobre la teoria que Canton elaboró para renovar la geometría, considerando toda figura como „un conjunto de puntos", el matemático francés Maurice Frechet ha constuido otra que trata de „conjuntos abstractos", los cuales pueden comprender toda clase de objectos. Desde entonces, los conjuntos no han cesado de cobrar importancia. Se les considera en la actualidad como el tronco comun de todas las ramas matemáticas. Y se admite que los principios de la teoria representan los fundamentos mismos del razonamiento.

A fuerza de abstracciones, las matemáticas han llegado a generalizarse sobremanera, descubriendo principios comunes a todas sus disciplinas, principios que son los de la misma lógica.

El espiritu del hombre sólo ha llegado a estas generalizaciones supremas al cabo de una larga historia de vacilaciones y tanteos. Y es cosa normal, ya hechos los descubrimientos del caso, el que se trate de evitar a los jóvenes todo camino tortuoso, toda pérdida de tiempo, para lanzarlos desde un comienzo por la via real de las matemáticas modernas.

(1) O jardin de la infancia, o jardin de infantes, o escuela maternal, que todas estas maneras se suele llamar en los paises de habla española a esa clase anterior al primer año de escuela propiamente dicha y que sirve al niño de introduccion al mundo escolar.

DIRECTOR DE ORQUESTA URUGUAYO EN CHECOESLOVAQUIA

Invitado por el Ministerio de Cultura de Checoeslovaquia, se encuentra en Praga el director de orquesta uruguayo Juan Protassi. Dirigió la orquesta sinfónica checoeslovaquia FOK, que interpretó un programa de musica francesa, compuesto por obras de Debussy, Frank y Ravel.

Al preguntarle sobre sus impresiones acèrca de la orquesta que iba a dirigir, Protassi respondió: „Es para mí un gran honor dirigir esta orquesta de Checoeslovaquia. Sus cualidades son tales que me quedé maravillado en los primeros ensayos. El pianista Jan Erml me ha causado una excelente impresión por su forma de ejecutar las variaciones sinfónicas de Franck". Luego agregó: „La música checa tiene mucha aceptación en Uruguay y en toda América Latina. Por ejemplo, la „Novia Vendida", única ópera checa traducida al español, se ha representado varias veces en Montevideo. Haría falta traducir más obras de compositores checos y hacer un intercambio más amplio de músicos. Así se conoceria más la música de nuestros dos paises". (UNESCO)

Nuebe milion na cuadro horta na Saint Tropez

SAINT TROPEZ, 18 juli. — Den Stedelijk Museo pa arte moderno na Saint Tropez den anochi di diasabra pa manice diadomingo 56 cuadro, na valor di casi nuebe miljoen florin a ser horta.

Den e cuadronan aki tin obra di Matisse, Bonnard, Van Dongen, Vlaminck y Rounault.

Gratitud di Bonn na Papa di Roma

BONN 17 juli. —

E partido social democratico di Alemania ta gradici Papa pa su eciclica social nobo, asina e representante di asamblea general Peter Nellen, a bisa na Bonn.

Di acuerdo cu e opinion moral y historico di iglesia catolico, mundu a haya un caminda importante cu e eciclica aki.

ARIES
21 Maart — 18 April

Tin aspectonan excelente pa asuntonan tocante placa i trabao.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Trata cu prudencia den contacto cu amigonan i gruponan social.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

E influencia riba personanan den bo becindario lo ta grandi awor.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Bo por soluciona un problema of dificultad cu tabatin bo preocupa basta tempu.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

No tuma initiativo awe. Larga otro persona tume i para mira kico ta e consecuencianan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Un suceso inespera por cai na fabor di bo situacion financiero.

LIBRA
24 September — 23 October

Tin un bon aspecto pa tur lok bo emprende c otro personanan.

SCORPIO
24 October — 22 November

Tin un aspecto riba asuntonan financiero i cuentanan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tin un ayuda fuerte di bo par der of personanan den bo becindario.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Bo no mest laga otro perso nanan haci b trabao.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS

Tene cuidao c discusion cu pe sonanan di kenc bo ta depende.

PICSES
19 Februari — 20 Maart

Bo tin hop energia i esaki t yuda bo sigi ad lanti i obtene ex to.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIARAZON 19 JULI 1961 | No. 4090

Dia Luna a ser entrega na Mosku:

Teksto dje notanan Mericano-Ingles y tambe di Francia apart

WASHINGTON, 18/7 — Awe nan a publica tambe e notanan y contesta mericano e ingles na Moscu tocante Berlin. Merca a mustra Rusia cu cualkier paso pa elimina e derechonan di West den e ciudad aki lo por trece un desarollo sumamente peligroso y lo no tin ningun consecuencia legal. Merca ta considera ejecucion di nan derechonan huntu cu aliadonan frances e ingles cu e intencion pa protega mas di dos millon hende na Berlin, un obligacion politica y moral, asina e nota ta bisa.

E desunion internacional cu lo por surgi for di e exigencianan Ruso lo por tin e consecuencianan mas grave pa paz internacional y bida y prosperidad di millones lo ta na peliger.

Lo ta irresponsable di e nacionnan cu directamente ta relaciona cu e asuntu aqui pa queda sin tuma e medidanan necesario pa soluciona un tal problema.

E nota ta bisa cu gobierno Mericano ta completamente di acuerdo cu esun di Inglaterra y Francia Tambe e no'a ta bisa cu e ta di acuerdo cu e opinion Ruso cu masha dia caba mester a soluciona e problema. Pero e nota ta bisa. cu tur esfuersonan pa yega na un acuerdo a queda elimina pa Union Sovietica mes. Den e nota Ingles, Inglaterra a rechaza e opinion Ruso cu Union Sovietica so lo por pone un fin na e derechonan di west na Berlin.

Segun e nota Inglaterra ta di acuerdo cu e opinion Ruso cu un tratado di paz lo laga consolidacion post guerra di Europa tuma lugar mas lihe. pero e aliadonan di west no ta responsable pa e hecho cu te awor no tin ningun tratado cu Alemania Oriental.

E potencianan di west semper a mustra nan mes dispuesto pa negocia tocante Alemania y nan a haci diferente proposicion pa esey. E proposicionnan Ruso no por duna e stabilidad politica desea pasobra door di no duna Alemania autodeterminacion lo queda semper un tension na Europa. Si Rusia haci loque el a bisa anto esaqui lo por trece un situacion masha serio.

Teksto di Francia na Rusia.

Awe e teksto dje no'a cu Francia a laga entrega na Moskou dia luna. a ser publica.

Den e nota ta ser bisa. cu situacion na Berlin no mester worde cambia, sin aprobacion di gobiernonan Frances Mericano y Ingles.

E puntonan mas principal for dje nota Frances. pa cu e derecho legal ta esnan cu ta sigui:

1. Potencianan occidental ta adverti Union Sovietica pa no tuma ningun accion unilateral y nan ta confirma atrobe e responsabilidad comun dje cuater potencianan cu ta ocupa Berlin. cual responsabilidad no por quita for di nan responsabilidad pa Alemania enter.

2. E potencianan di west ta rechaza e proposicion Ruso pa firma un tratado di paz cu tur dos estadonan Alemania, loque ta nifica reconoce un repartimentu di Alemania.

3. Nan ta declara nan mes dispuesto pa negocia pa haya un solucion di e problema Aleman. a base cu nan ta respeta e derecho di autodeterminacion. Nan ta bisa claramente cu e posibilidad pa areglonan practico pa Berlin ta queda abri. a base cu e status di e ciudad ta queda intacto.

4. Nan ta renoba nan proposicion pa uni e dos Alemanianan poco poco y finalmente firma un tratado di paz.

5. Nan ta rechaza e acusacionnan di Union Sovietica segun cual republica di Alemania federal ta tuma actitud menazante. Nan ta recorda cu Alemania west a rechaza cualquier idea pa uso di violencia y cu e pais no quier tin armanan atomico den su poder.

Despues cu ultimamente e bunkerstation nobo di Shell Curacao N.V. a queda instala oficialmente pa Gezaghebber, antajera prome vapor a bunker na un dje cincu unitsnan. E vapor aqui tabata „Andalien" cu riba e portret aqui ta drentando Nieuwe Haven, mientras cu trahadornan ta para cla pa sirbi e vapor cu combustible.

TITO GUIZAR JEN DI ELOGIO RIBA MARIACHI ARUBA

ORANJESTAD — Diadomingo anochi a actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel e artista Mejicano Tito Guizar. e biaha ey acompanja pa e conocido Mariachi Aruba. Un sala jen a goza di e presentacion aki, mas ainda ora cu Tito a informa na e presentenan loke cu e como Mejicano ta pensa di Mariachi Aruba. El a hanja e musica di e muchanan local esplendido y cu talvez na Aruba ainda nan no ta comprende e valor musical cu e muchanan ta representa.

Mariachi Aruba, no obstante cu nan ta amateur. nan por para banda di cualkier mariachi profesional y e ta mihor cu varios otro na Mejico. segun e renombrado artista aki. Durante enter e tempo cu el a biaha den Sur America nunca Tito Guizar a topa un mariachi manera esun di Aruba. el a bisa esaki na un manera franco y no como un medio pa haci e muchanan local feliz. El a haci mencion cu na Mejico lo e propaga Mariachi Aruba y cu ta su deseo tambe pa pronto nan por sali for di Aruba pa hanja mas reconocimiento.

DESTAJO PUBLICO NA D.O.W.

ORANJESTAD — Na oficina di Dienst Openbare Werken a tuma lugar ayera mainta e destajo publico pa construccion di un edificio na beneficio di Gezondheidsdienst na Oranjestad.

E inscripcionnan a bai manera ta sigi:

Marcial G. Tromp ƒ 71.260; Isidro Lopez ƒ 71.550; Bouwmij „Aruba" ƒ 73.298; Petrona & Croes ƒ 83.970; „Bohama Aruba" N.V. ƒ 84.600.

Permit no a ser duna ainda.

EXPOSICION GRAF V. Z. SCHOOL

SAN NICOLAS — Diabiernes venidero Graf von Zinzendorfschool ta tene su exposicion anual. Esnan cu ya a jega di mira e exposicion aki algun biaha. e anja aki tambe lo bai tira un bista. E arreglo y cuido atrobe ta den man di sr. J. Nomes. E obra di e muchanan di bewaarschool y e produccion di lesnan di obra di man posiblemente ta mas mihor ainda cu anjanan anterior. E bishitantenan ademas lo nota tambe, cu e ensenjanza di pintamento ta pasando den un desarollo importante. E parti aki di e exposicion aki p'esey anto a worde extende masha hopi.

PUNTO CENTRAL DI RUMORES — E combinacion di portret aqui ta presenta Nicolas Eden, e yiu homber di 30 anja di Anthony Eden, cu recien'emente a queda nombra como vizconde y princesa Alexandria di Kent. Na Inglaterra ta circula rumores romantico dje dos hobennan aqui.

RECEPCION DI PELICULA NA SURNAM

PARAMARIBO — E compania di pelicula cu te ainda ta operando na Surnam Universal Picture Company Inc. cu segun un buki di e autor Jan de Hartog ta filmando e pelicula „Spiral Road" a ofrece na un cantidad grandi di invitadonan un recepcion den e Palace Hotel. Den un ambiente di musica y cocktails e.o. e gobernador y funcionarionan halto a entretene nan mes cu Rock Hudson y Burl Ives.

„JAMBORETTEZEGELS" NA SURNAM

PARAMARIBO — Cinco stampia nobo muy pronto lo worde saca na ocasion di e Jamboree pa padvindsters na cual lo asisti mucha muhernan for di cinco pais. E stampianan ta mustra actividadnan tipica di padvindsters manera sjojalnan. kampvuur etc.

AMATEUR SHOW TA DIABIERNES AWOR

SAN NICOLAS — E Amateur Show di e YMCA jr. Leaders Club cu mester a tuma lugar diabiernes siman pasa pa motibo di e fuerte awacero a worde aplaza. Lo e worde teni diabiernes awor na e mes un ora y e mes un artistanan di siman pasa lo tuma parti na e show.

MASCARUBA ta sigui cu su actividadnan

ORANJESTAD — Durante ultimo simannan e grupo di comediantes Arubanos, Mascaruba, ta poniendo e ultimo bom den e cajon, pa laga explota dia 21 di e luna aki cu VENENO SABROSO den Centro Cultural. Varios caminda hende por mira e bunita papel oranje cu ta lantà e spanto y furror di e grandioso comedia aki. Veneno Sabroso ta e comedia cu te ainda no a ser mira pa ningun hende na Aruba. Esaki ta bo oportunidad di hacie. Y pakiko e comedia aki jama Veneno Sabroso? Esey ta pasobra e ta pone bo haya ril y bo cabeinan lo para riba bo cabez, ora cu bo mira poco figuranan di otro planeta bo dilanti.

Nan lo haci bruha riba escenario di Centro Cultural. Nan lo grita mescos cu alma malo, nan lo hari mescos cu porko di mondi y nan lo actua manera artistanan destaca. Veneno Sabroso ta promete di bira algo grandioso. Solamente 2 presentacion lo ser duna, esta dia 21 y 25 di juli.

Nos a ser informa cu ya caba hopi kaarchi a ser bendi y cu ta poco so a resta. No keda sin cumpra un kaarchi, pasobra bo mester mira Veneno Sabroso. E comedia aki lo ta bou direccion di Joeki Broedelet, kende a regisa e comedia aki. Srta. Nena Vrolijk y Sr. Dominico Tromp a percura pa e adapcion na papiamento. Ademas lo hunga den e comedia aki personanan bon conoci riba escenario.

Bai mira Veneno Sabroso y lo bo hari 3 dia largo, apenas cu bo corda riba parti di e escena cu bo a mira.

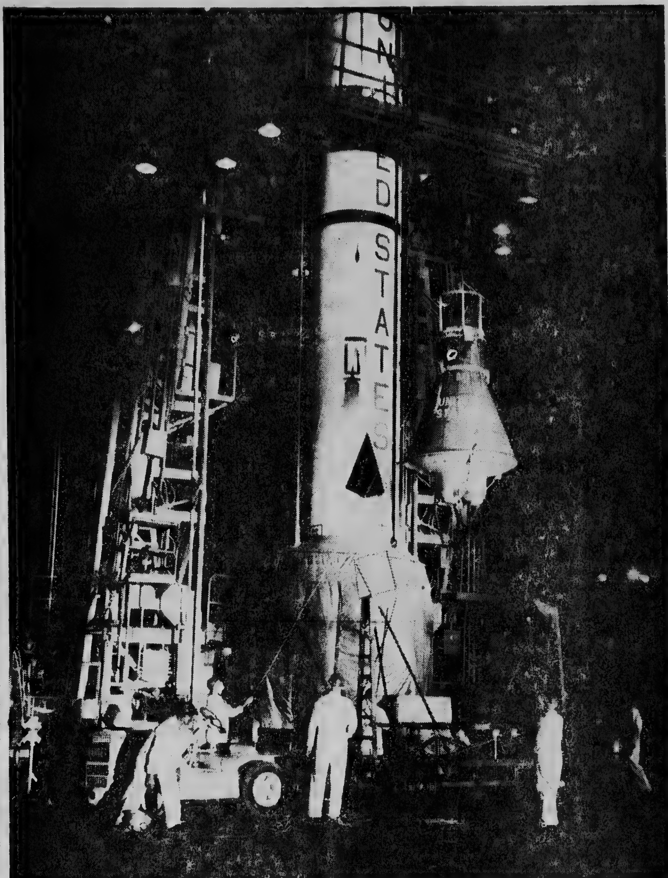
Veneno Sabroso ta brandabo 3 hora precioso, 3 hora di gozo.

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Veterinaire Dienst op Aruba zal op 14 augustus 1961 des voormiddags om 9.30 uur op zijn kantoor in het openbaar aanbesteden de levering van 150 ton eerste klas wit koehooi.

De leveringsvoorwaarden, waaraan dit hooi moet voldoen zijn te verkrijgen op het kantoor van de Veterinaire Dienst.

E. J. van der Kuip,
Hoofd Veterinaire Dienst.



Prome cu comienzo di un vuelo espacial tripula: un Mercury-capsule ta ser poni na Cape Canaveral mas ariba dje raket Redstone, cu lo hiba laria e cabine di espacio cu un astronauto mericano abordo.

Pa motibu di mal tempo vuelo den espacio Mericano a ser suspendi un dia

CAPE CANAVERAL — E vuelo den espacio dje captan mericano Virgil Grissom no por a tuma luga pa motibu di circunstancianan desfavorable di weer pa alomenos 24 ora te awe tardi 1'or GMT. Oficina mericano pa vuelo aereo y espacio a participa cu riba e luga di lanceer Cape Canaveral tin un capa diki di nubia ta colga cu lo no hala bai durante e prome oranan. Probablemente despues di un anochi y un dia e weer lo a drecha trobe.

E prome vuelo di espacio mericano — esun di Shepard — ultimamente pa via di mal tempo mester a ser suspende te tres dia despues.

E captan mericano di forza aerea Virgil I. Grissom a ser indica ajera como pasahero dje segundo cabine especial tripula.

Captan Grissom tin 35 anja i ta tata di dos jiu. E proef aqui lo ta igual na esun di luitenant ter Zee Shepard, quende riba dia 5 di mei a haci un vuelo espacial di un cuarto di ora.

Luitenant-kolonel di marina John H. Glenn di 39 anja di edad, lo reemplaza John H. Grissom ora cu esaqui no por haci e vuelo aqui.

Grissom a bula en total 3.400 ora, di cual 2.500 ora den avion di reaccion. Den gera na Corea el a haci alomenos 100 vuelo como piloto di un avion di gera di tipo F-86.

El a ser distingui c.o. cu „Distinguished Flying Cross".

NOMBRACION PA Dr. G. M. J. VELDKAMP

DEN HAAG, 19 juli. —

Nan a nombra dr. G.M.J. Veldkamp como minister di asuntonan social y salubridad publica den gabinete di De Quay.

Na mes momento nan a dune renuncio como secretario di estado pa asuntonan economico. La Reina no a acepta e peticion pa retiro di senjor B. Roolvink, secretario di estado pa asuntunan social.

ANUNCIO DI AFP FOI BUENOS AIRES

BUENOS AIRES, 19 juli. —

Diasabra e oficina di prensa Frances A.F.P. a anuncia for di Buenos Aires, cu na e localidad Huamahuaca un senjor a duna luz na cinco jioe, awe e mesun oficina di prensa aki mester a declara, mescos cu tur otro medionan di publicidad na Argentina, cu esaki tabata un mal chansa. Kiko a pasa?

Un pradero Argentina, di origen Hungaro, Varga Sonzyi, a sali [illegible] su panaderia diasabra mainta bai haci algun respondi n un pueblo sercano. Ora e tabata aya, un bromista a manda un telegram pe panadero bisando cu den su cas a nace cinco jioe.

Como su senjora ta socra un baby e panadero a acepta cu lo ta su senjora a banja e jioenan y mes ora e cuminsa plama e gran [illegible] tur caminda. E noticia a sigui core door dje ciudad y alcansa tur oficina di prensa y di corantnan rond e pais. Eskiranan no a perde tempo y nan a publica e noticia mes ora. Ora e panadero a vega cas ki grandi su sorpresa tabata, ora el a ripara cu el a bira victima di un mal chanza. En berdad cinco jioe a nace den su cas, pero no di su senjora sino di su......... ca bo.

Pa motibo di mal comunicacionnan cu tin den e pais, ta te awe mainta numa a ser anuncia cu e noticia tabata un mal chansa y asina corantnan y oficinanan di prensa na Argentina por a trece cambio den e noticia.

DECLARACION DI MOENONGO NA PRENSA

ELISABETHSTAD, 19 juli. —

E ministro Katanges di relacionnan interior, Moenongo, a declara na prensa cu Nacionnan Uni a duna su gobierno 36 ora di tempo, pa declara e parti norte dje pais como zona neutral y retira algun unidad di ehercito.

E ministro a bisa cu esaki „ta provocacion y chantaje". E ultimatum ta inacceptable.

UN ACUERDO DI FRANCIA CU BIZERTA

PARIS 19 juli. —

Den circulonan di gobierno Frances a ser anuncia dia luna, cu Francia lo sigi trata na vega na un acuerdo cu Tunesia en cuanto Bizerta.

Francia ta reconoce cu en principio Bizerta ta cai bow di soberania di Tunesia, asina nan ta bisa.

Bizerta no ta un base di NAVO. Sin embargo Francia ta considera Bizerta como un punto di apoyo pa defensa dje region di mediteraneo.

Den circulonan militar Frances nan ta observa, cu facil por transporta provicion pa Bizerta, sea via laman a via aerea, si en caso Tunesinonan dicidi na bloquea tur camindanan principal di comunicacion na tera.

THORNEYCROFT A REGRESA CEYLON

LONDEN, 19 juli. —

E minister Britanico pa aviacion, Thorneycroft, dialuna a regresa di su bishita na Ceylon, Pakistan y India na Londen. El a bisa cu ningun di e tres paisnan aki lo duna resistencia contra afiliacion di Inglaterra na mercado comun di Europa (EEG). Nan ta laga pa Inglaterra mes dicidi den e asuntu ey.

Un fabrica di radio na Alemania Occidental a refina television di tal manera cu hasta e linjanan den un traje di un persona cu aparece riba escenario por ser distingui. Esaqui indudablemente ta un invento de lo mas practica y moderno. Como ehemplo nos ta presenta aki un dama bisti cu un traje di strepi den television. Y mira com bon e strepinan por ser distingui.

DECLARACION DI CHOMBE NA PERIODISTANAN

ELISABETHSTAD 19 juli. —

E representante principal di Nacionnan Uni na Katanga O'Brien, a declara dia luna na periodistanan, cu presidente Chombe a anuncia cu e no ta bai tuma parti ne conferencia Supremo Congoles na Leopoldstad.

Chombe a propone pa tene e conferencia na camina, den su mes territorio.

E posibilidadnan pa un conferencia supremo cu Chombe ta masha minimo, asina O'Brien a declara.

Gobierno di Katanga a publica un comunicado den cual ta ser bisa cu presidente Chombe tin keintura y cu lo e mester keda diferente dia na cama.

ALIADONAN A ENTREGA NOTA NA MOSKU

MOSKOU 19 juli. —

Merca, Inglaterra y Francia a entrega manera a ser anuncia, nota na Moskou tocante un areglo pa e kestion di Alemania.

Segun circulonan bon informa na Moskou, potencianan di Occidente ta sigi mantene nan derecho absoluto riba Berlin-Occidental y tambe cu nan ke sigi mantene pasashi liber pa parti dje ciudad aki; pero parce potencianan occidental a duna di conoce, cu nan ta dispuesto pa papia tocante un areglo dje kestion Aleman, basta e ningun condicion den e sentido aki, ser dicta.

MR. DE GAAY FORTMAN A MURI NA AMSTERDAM

AMSTERDAM 19 juli. —

Mr. De Gaay Fortman a muri na den Amsterdam di anja 1912 te 1917 Mr De Gaay Fortman tabata miembro di Hof van Justitie na Corsow, despues e tabata abogado y lector na Staathuishoudkunde y Staatsinrichtig na hogere handelsschool na Hulanda.

Despues el a bira miembro di tribunal y mas laat vice presidente di tribunal na Amsterdam. Na 1954 el a bai cu pensioen. Diferente publicacion senjor De Gaay Fortman a haci entre otro boekinan di ley pa Corsow.

Mr. De Gaay Fortman, tabatin 76 anja di edad, tabata Ridder di Nederlandse Leeuw, commandeur Oranje-Nassau y tambe tabata den poder di anjer di plata.

O. Mingus lo termina su carrera largo di servicio na october

ORANJESTAD —

O. Mingus, presidente di Lago e ultimo cinco anja, a anuncia su intencion pa retira na Oktober. Su sucesor lo ta W. A. Murray, actual vice presidente. E retiramento di Sr. Mingus lo cerra un carera di trinta y un anja na Lago, un carera cu ta cubri e crecemento grandi di e refineria mas grandi na mundo. Su sucesor como presidente ta un ehecutivo kende ta na Lago durante mas cu cuatro di su binti-ocho anja den actividad di petroleo.

Sr. Murray a bini Lago for di Winipeg Refinery di Imperial Oil Companq unda el tabata gerente general. El a asumi e mes posicion na Lago April 1, 1957, como sucesor di F.E. Griffin. Sr. Murray a worde eligi tambe com omiembro di Junta di Directornan di Lago na e tempo aki. Dos anja despues, na un reunion di e junta April 27, 1959, Sr. Murray a worde eligi vice presidente.

E carera petrolero di e futuro presidente di Lago a cuminza poco despues di su graduacion for di Universidad di British Columbia. Cu su grado di bachelor of science den ingenieria mécanico den man el a cuminza traha pa Imperial Oil Company na 1933. El a worde asigna na projectonan tecnico. y despues el a ocupa importante puestonan di directiva den e compania aki. Promer cu el a bira gerente general na Winnipeg, el tabata assistant manager na refinerianan di Sarnia y Montreal di Imperial.

Naci na Vancouver, Sr. Murray a sirbi den Royal Canadian Air Force for di 1930 pa 1945. Como group captain, el a pasa e ultimo dos anja y mitar di su servicio militar como comandante di e School Central di Navegacion.

Sr. Murray a bira un figura familiar na actividadnan social y deportivo durante su residente na Aurab. El ta miembro di Aruba Rotary Club.

E trinta y un anja di servicio di Sr. Mingus tabata completamente na Aruba. Na ceremonianan special den oranan di anochi Sept. 28, 1960, el a worde presenta su emblema pa trinta anja di servicio pa M.L. Haider, vice presidente y director di Standard Oil Company (New Jersey). Sr. Mingus a yega Aruba Okt. 23, 1930. Binti-seis anja mas laat cu un tesoro di experiencia di refinacion y administracion el a bira presidente di Lago. El a sigui J.J. Horigan como presidente di compania na Juli 1956.

Sr. Mingus tabata miembro di Junta di Directornan di Lago pa hopi anja, y na e reunion di April 24, 1950, a worde eligi vice presidente.

E presidente cu ta retira originalmente tabata asigna na Pressure Stills na 1930 como assistant process foreman. Despues el a bira assistant general foreman. y luego general foreman di Light Oil Finishing. Na 1938 el a bira division superintendent di loke e tempo tapata Finishing, Storage and Chemical Division. Na 1942 Sr. Mingus a bira division superintendent di Cracking, Hydro, Gas & Poly plants.

Sr. Mingus a worde nombra process superintendent na 1945, y un anja despues el a bira assistant manager. El a worde nombra vice presidente y general manager di Lago na 1950 y vice presidente ehecutivo na 1955.

Como graduado di Texas A & M College na 1923, Sr. Mingus su promer empleo tabata cu Texhoma Oil & Refining Co. di Wichita Falls, Texas. Despues el a traha den ventas di auto na Forth Worth, Texas, y promer cu el a bini Lago y Aruba el a traha na New York pa M.W. Kellogg Company.

Durante henter su residencia di trinta anja na Aruba, Sr. Mingus semper tabata activo den asuntonan di comunidad. El ta miembro di Aruba Rotary Club. Na 1948 el a worde decora como oficial den orden di Oronje Nassau.

Sr. y Sra. Mingus lo laga Aruba pa un vacacion na Europa promer cu nan retira na Tyler, Texas.

(Aruba Esso News)

OTRO INTERESANTE WEGA DI L.L. AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Awe nochi lo mester cai decision ta cual ta e equipo cu lo carga e titulo di campeon di Little League 1961. Pa dicidi esaki a worde hunga un play-off di tres wega entre e teamnan O So Grape y Aruba Lions. Despues cu nan promer wega a caba den un empate di cinco carrera pa banda. Aruba Lions a gana e segundo match cu anotacion di 3 pa 2. Cu e mes un score O So Grape diaDomingo pasa a supera e leonnan pa trece un empate den e play-off.

Asina a worde forza un wega extra entre e dos equiponan. cual lo ta awe nochi den Wilhelminastadion.

Resultadonan di e tres biahanan cu ya e dos novenanan aki a topa otro ta mustra com interesante e partido di awe nochi ta priminti di bira.

Ambos tin nan pitcher estelar descansa pa un siman caba awor y ta casi sigur cu ta nan dos, Wimpy Croes di Lions y Tromp di O So Grape, cu lo ta den accion awe nochi.

Famianan dialuna mainta bon tempran a bini pa saluda Marvel Cardoze-Jacobus despues di su jegada di Hulanda, na unda el a studia pa peluquera y especialista den belleza. Riba e trapi di „Oranje Nassau", manera e foto ta mustra, sra. R. van Gaalen (den centro) ta entregando un boeket di flor na Marvel. Banda di e ultimo aki ta para su majornan sr. y sra. O. Cardoze-Jacobus

Esaqui ta e hubilarionan cu e celebra ajera nan boda di plata y cu motibu di e gran acontecimiento aqui tantu di nos banda como tambe di un numero di famia y amistades nos ta expresa na e pareja feliz aqui den persona di Sr. y Sra. Jacob Croes nos mas cordial felicitacion.

No tin bende di regenjas; a cai 2.687 duim so

ORANJESTAD —

Loke tabata parce un turista decepciona a ocasiona un gesto sympatetico di un residente di e isla recientemente. E hoben Nortamericano cu su cara triste tabata sinta na lado di e piscina di hotel nobo, mirando leuw ariba lamar. E residente no por a laga di nota e varios glasnan bashi y e monton chikito di pipita di olijfi cu e bishitante tabatin aregla den un mystico forma geometrico.

„Mi mester descubri problema di e tercio aki y purba hacie'le alegre. Un turista cu cara triste ta malo pa e programa di turismo di e isla aki," e residente a conclui.

„Mira, kiko ta e problema? No por ta asina malo manera bo ta hacie'le parce. Kiko ta di un sonrisa alegre. Ta un bunita dia, solo ta cende. . . ." E bishitante a explota. „Solo ta cende! Solo ta cende! T'esey ta tur e trobbel. Unda ta e repentino tempestadnan di verano cu ta bari over di e islanan di Caribe bashando miliones di galon di yobida dushi y puro ariba flora y fauna? Unda? Unda?"

Residente di e isla, sospechando un profundo fijacion Freudiano, a bisa e bishitante pa calma un poco, pa cuminza su storia for di un principio.

„Mi ta un bendedor di regenjas," e bishitante a lamenta. „Mi ta bende regenjas, paraplu, sombre y zapato di yobida. Mi a corre cu un isla den Caribe — un isla tropical — lo ta territorio virgen. Mi por a visualiza moeson, awacero pisa. Mi a kere cu hendenan lo basha ariba mi pa mi materialnan Ready-drip Nylong washn' wear. Pero e lugar aki ta imposible. Den dos siman no a cai ni un gota. E perpetuo claridad di solo por ta bon pa Aruba su turismo, pero abo si ta contemplando un homber ruina."

E Residente

Cu un vista conocedor, e residente a bati e turista ariba schouder y a bisa. „Bo a bini na e lugar robez pa bende articulonan di awacero. Bo mester a bai islanan barlovento, no islanan sotavente. Bo sabi cu for di promer di Januari te 17 juni, Aruba tabatin solamente 2.688 duim di yobida. Y bo ta realiza cu awa a yobe solamente un dia na Mei, .007 di un duim y na Maart, .001 di un duim."

E residente conocedor a sigui conta nos amigo decepciona cu ariba dos dia, Feb. 14 y Jan. 26, a cai un tremende .40 duim. „Amigo, bo a haci un gran equivocacion ora bo a escoge Aruba pa bende articulonan di awacero. E anja aki te awor nos tabatin solamente 2.688 duim di yobida. Apenas esey ta yena un glas bashi."

Ya pa awor e bendedor a tende di mas. El a bula baha for di su stoel y corriendo pa lamar el a grita. „Awa! Awa! Awa!" E residente di e isla aki a sagudi su schouder y a bisa den su mes, „Bo no por satisface tur hende."

(Aruba Esso News)

ARUBA TRADING CO.

PARKER D. LAKE A BOLBE LAGO

Parker D. Lake a laga Lago na Augustus 1954 como process helper B y a bolbe Juni 23 como ingeniero den TSD-Engineering. Entre tanto el a atende Howard University na Washington. D.C. unda el tabatin hopi experiencia memorable.

Un studiante serio — el a gradua den e promer tercer di su klas — Sr Lake ainda a haya tempo pa actividadnan extracuricular. El tabata dirigente di varios sociedad y gruponan ariba campus y durante vacacionnan di verano el a bishita mayor parti di estadonan na costa oriental. E ingeniero nobo di TSD, kende a recibi un grado di bachelor of science den ingenieria electrico Juni 9, tabatin dos experiencia di gran magnitud pe. Uno tabata su matrimonio cu su novia cu el a sinja conoce na colegio. El y Phyllis awor ta biba na Brazil. Di dos tabata un comida na Casa Blanca cu el a atende na Mei ora Presidente y Sra. Kennedy tabata huesped di tur e studiantenan estranhero den klasnan mas halto den vecindario di Washington.

„Sinembargo, mi no por a haya un vista di acerca di e Presidente." el a bisa. „Tabatin mas di 800 di nos ariba e afameda di Casa Blanca. Sra. Kennedy a aparece brevemento durante tramerdia y e Presidente a tene un descurso cortico."

Sr. Lake a atende Howard University for di September 1957 te tempo di su graduacion na Juni. Como tres cuarto di e tempo el tabata studia ariba beca di Lago, el a bisa. Sr. Lake tabata traha den Process-Utilities na Lago for di Augustus 1954 te tempo cu el a bai colegio.

Durante su ultimo anja Sr. Lake tabata presidente di American Institute of Electrical Engineers y Institute of Radio Engineers un sociedad profesional. Tambe el tabata presidente di e comité di programa social pa e klas mas halto.

El tabata ariba e lista di honor di e Decano durante su promer tres anja na school como cu el a mantene un promedio mehor cu un B. y el tabata tambe recipiente di e Outstanding Chemistry Award di American Rubber Company pa studiantenan di promer anja.

(Aruba Esso News)

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bai awe pa e gentil caballero Enrique Werleman kende a cumpli anja ayera y ta ricibi felicitacion di su mama Fransequita, tata Chico, rumannan Pacchico, Rey, Codi y Maria, wela Mathilla Geerman, prima y primonan, omo y tanta, tambe di su intimo amigonan Francisco Koolman y Jacintho Werleman, y especialmente di Directiva y tur miembro di ASV Sport Boys, y demas familia Werleman, Geerman, Koolman y Henriquez y na Corsow familia Geerman.

Dialuna dia 17 di juli a cumpli anja sr. Enrique Schwengle y e ta ricibi felicitacion pa parti di su estimada esposa Anna Schwengle, tambe di su jiunan Leo y Lucia tambe di su tata Leopoldo Schwengle, mama Natividad Schwengle, su 3 rumannan Rutilio, Sistro y Mary, ademas di su suegra Solina y suegro Marcelo Quandt, y di tur tanta y omonan, tur comper y comeman y demas familia Schwengle, Quandt, Geerman y Bislick.

Awe ta recordando su fecha natal sra. Ennie Wernet y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Betto, jiunan Lolita, Rafael, Stella, Leopoldo, Angela y Alex y di su rumannan, tanta y omonan y demas familia Wernet.

Hopi felicitacion ta bai awe tambe pa sra. Viuda Enny Lampe cu ta cumpli e edad di 89 anja. Felicitacion ta bini di su jiunan Enicet, Maximina, Ricaldo, Bertha, suegronan Carlos Bareño, Eugenio Croes, suegra Martenita Yarzagaray y di su 16 nieto y nietanan, 10 bisanietonan, tambe di Edwin Hernandez y Simon Quandt.

Awe ta celebrando su fecha natal sra. Viuda Bessy Lampe, y pa cual motivo e ta ricibi felicitacion pa parti di su ruman Johan Lampe na Venezuela, jiunan Victoria Tromp, Clarita Hernandez, Martha Wernet, Pilario Tromp, Lindoro Tromp, di su 31 nieto y nietanan, 50 bisanieto y bisanietanan, di parti di su suegra y suegronan Johan Hernandez, Maria Tromp, Concordia Tromp, Beto Wernet, tambe felicitacion ta bini especialmente di familia Lampe, Tromp, Manuela, Velasquez, Hernandez, Wernet y di srta. Betty Britten.

PELICULANAN NA BENEFICIO DI E RAMPENFONDS

ORANJESTAD — Como cu e „kampenfonds" di e Nederlandse Padvindsters Gilde ta contene mucho poco medionan pa e verano aki tambe organiza algun bon campamento pa e mucha muhernan di e NPG, nan a dicidi pa na beneficio di e fondo aki duna algun presentacion di peliculanan den distritonan di afor den e dianan venidero.

E prome funcion lo ta awe nochi den Commandeursbaai Club na Savaneta y e ta cuminza pa och'or. Nan lo presenta algun peliculanan masha gracioso selecta cu masha atencion, e.o. nan lo presenta un pelicula di Abbott y Costello. Diabiernes venidero e programa lo worde presenta den Annaschool na Noord. Lo tin cooperacion e anochi aki di conhunto „Los Norteños", mientras cu nan lo bende koeki y bolo durante di e funcion. Despues di esaki ta sigi funcionnan ainda den Paradera Club dia 26 di e luna aki y den un di e scoolnan di Santa Cruz dia 28. E funcionnan na Noord, Paradera y na Santa Cruz ta cuminza pa siet'or. Tur hende, si nan ta o no ta den padvinderij, ta bonbini.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente, cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2118 redaccion y suscripcion
1118 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 19 di juli

DE VEER: 8.30'or „Screaming Mimi" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The fighting wildcats" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The thing that couldn't die". 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Allias Billy The Kid" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 33, Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1537.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Eualda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diarazon 19 di juli

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
„Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 19 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades. Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Buscue seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diarazon 19 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.20 Melodias matinales
06.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 13

„Jenny Lind, e cantante Suecia, ta pa mi di e cantantenan mas grandi di mundo," senjor Barnum a bisa.

„Pakico bo a bini na e ciudad chiki aki?" madame Janeway a puntre.

„Pa pura curiosidad, senjora. Tur caminda cu tin algo curioso of maravilloso pa mira, bo ta hanja P.T. Barnum. Si tin algo, cu e hendenan kier mira ora cu nan paga algo, anto es ora ei mi mester t'ei. Si mundo kier mira i tende algo nobo, e mester bini na mi museo pa admire."

Madame a comprende mes ora e motibo di e presencia di senjor Barnum na Syracuse.

„Ta com bini mi no a pensa riba esei prome," madame a bisa.

„Bo a bini aki naturalmente pa bin mira e gigante di Cardiff."

„Bo a adivina bon. Bo mes a mire caba, senjora?"

„Completamente,' el a contesta.

„I mi por tin e tribilidad di puntra bo kico bo ta pensa di dje?"

„Den bo mannan habil e gigante aki por bira un milagro, senjor Barnum. Den man di un diletante mes lo e trece movicion."

„Majan mainta,' senjor Barnum a continua riba un tono satisfactorio, „lo mi bai investiga e asunto aki."

„Cu mucho placer lo mi kier a hiba bo aya nan," madame a bisa. „Mi abogado, senjor Applegate, lo companja nos cu mucho gusto, mi ta supone." El a keda mira mi interogante cu su wenkbrauwnan frunza.

„Cu mucho placer," mi a sigura nan.

Mi a bira i camna bai na e otro lado di e cuarto pa trata di alivia Maria for di e grupo di su admiradoresnan. Mientras mi tabata pasa entre e hendenan, mi a dal un bijbel chiki tira for di un mesa plat. E boeki a cai habri. Un persona, cu tabata para banda di mi, a cohe i a cuminza ta waak den dje. Diripiente el a fluit poco poco.

„Mira un cos aki," el a bisa i a lagá mi mira e parti p'aden di e boeki. Cu letranan fini tabatin algu scirbi aden. Tabata solamente algun palabra, pero nan tabata suficiente pa ocasiona un conmocion parecido na esun di e gigante di Cardiff. Riba e papel tabatin scirbi:

— — —

„Pa mi pequeña Cissi, cu tur carinjo di su tio Daniel Drew."

Tabata net un cos pa un hypocrito sin conciencia asina di gala su sobrina un bijbel.

Aunque Maria tabata amusa su mes — segun mi tur e atencion, cu e tabata hanja i tur e admiracion a subi na su cabez — nos mester a bandona e fiesta huntu cu nos mayornan. Nos a bai tuma despedida di madame Janeway i nunca antes mi no a mira dos muher trata otro asina carinjosa manera madame i Maria. Mi a keda stom. Maria cu semper tabata desgabe, tabata demostra sentimento di amistad i carinjo. Madame Janeway di kende lo bo a spera cu lo e no tabata masha contento cu e exito cu Maria a obtene, tabata comporte manera e tabata orgulloso di e mucha muher i manera e tabata agradecida cu esaki a bini. Kende por bisa precisamente loke hende muher ta pensa? Kende por bisa ora nan ta papia berdad i ora nan ta ganja?

„Bonochi, senjorita Fox," madame Janeway a bisa i el a sonrei alegremente.

„Pero pakico lo mi no yama bo Maria? Nos ta bicinja toch i lo bira masha bon amiga manera mi ta spera."

„Lo mi hanja masha agradabel, madame, si bo kier a yama mi asina," Maria a bisa.

„I tambe lo hanja bon si bo yama mi madame Cissie," madame Janeway a bise. „Cu tur e yamamento oficial ei bo no tin masha. Mi tin algo mas di bisa bo. Maria. Nos - es decir senjor Applagate i ami - lo bai majan mainta na Cardiff cu senjor Barnum pa bai mira e Gigante. Lo mi hanja masha agradabel si bo kier a companja nos."

„O, madame Cissie!" Maria a exclama mientras el a bira cora. „Lo mi hanja esei masha bon mes! Cu mucho gusto lo mi bai!"

Nos a tuma despedida i a bai cas huntu cu nos mayornan. Nos tatanan tabata camna banda di otro i despues nos mamanan tabata sigi, mientras nan tabata combersa na nan manera tipico riba madame Janeway, sin cu nos tatanan por a tende. Maria tabata sigi cu mi mas atras.

„Wel," mi a bisa irita, „Bo tabata masha coqueta anochi".

Maria tabata mostra su mes masha contento i mi palabranan no tabata hacie ningun danjo.

„Majan henter ciudad lo papia riba mi," el a bisa alegremente. „Mi no a bisa bo? Bo kier bam pusta, cu majan lo mi hanja un paar docena di rosa?"

„Basta bo no conta, cu cerca nan tin un di mi," mi a bise. „Bo ta masha ijdel."

E no a rabia, manera mi a spera, pero a hari duru.

„Un mucha orgulloso, cu awe nochi a conquista diferente corazon," el a bisa.

„Cu madame Janeway bo a comporta bo manera un cacho chiki cu kier worde mima."

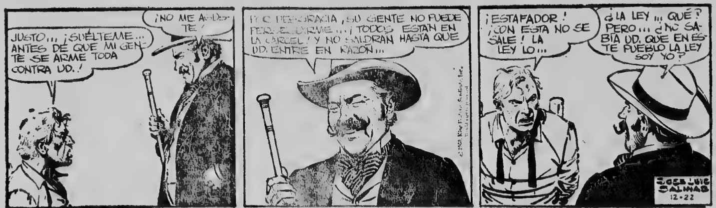
„Ta berdad?" el a puntra distrai. „Pero madame Janeway no a comporte di otro manera tampoco, no?" El a keda ketu i a bisa despues: „Madame ta un muher masha habil i mi ta kere cu nos lo bira bon amiga."

Kico ami como joven por a haci? Maria tabata un mucha muher cu bo mester tabatin masha pashenshi cu ne. Un momento e tabata un mucha muher masha carinjosa i e otro momento un mucha cu ta haci malu. Un momento e tabata odia algo i e otro e no por a keda sin dje. Riba un punto e no tabata por a cambia i esaki tabata haci mi poci infeliz. Semper e tabata manda riba mi, haci manera mi no tabata nifica nada p'e, i tabata trata mi como un obheto cu ta worde usa net na tempo, pero na cual nan no paga mucho tinu.

El a hari duro ora cu el a bisa: „O, George! Ta dushi ora cu bo ta grandi!" Despues el a drei su cara pa mi i a bisa inocentemente: „Pakico bo tambe no ta haci mescos?" Mi por a sacudie es ora ei i no tabata falta mucho cu lo mi a hacie.

CISCO KID

1. „Justo.... lagami bai, prome cu tur mi hendenan bini arma contra bo." „Bo no ta asustami." 2. „Pa desgracia bo hendenan no por persiguimi.... tur ta den prison...., y nan lo no sali te ora cu bo drenta den razon" 3. „Estafador, cu esey si bo no ta sali cla. ley ta...." „Ley....kiko, pero....bo no tabata sa cu den e pueblo aki ta ami ta ley?"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Cu of sin arma, pero abo no ta manda riba mi, Tate, pero awor nos mester bai." „Tur bai den e helicopter." 2. „Kiko nos mester haci cu e dokter Rusiano?", Hazard." „Nada, e ta desarma, y ora su amigonan bin buske e nos lo ta na Pakistan." 3. Pero Juan a lubida un detalle e dokter ta cohe e arma di su companjero „En por haci nos ningun danjo."

DICK TRACY

1. „Okay, e unja di e cachor aki no ta mustra, esey ta tur cos." „Aha, pero semper nan ta mustra." 2. „Mr. Tracy, mi a weitele coge mi tas" „Sigur, mi sa cu b'a weitele." 3. „Pero e sinberguenza ey no tabatin mester di ta un cachor, falta di e unjanan di pia kier meen cu e tabata tin unja cu por bai aden." 4. „Y unja cu ta trek bai paden, bo ta haya solamente den un cachor raza di poeshi." „Oh, No."

RIP KIRBY

1. „Esaki ta e caha cu bo ta desea Sr. Hooker?" „Si, dunami e." 2. „Mi a hibele cumi e dia cu mi a sali for di Armonia, den cierto modo e tabata un robo, pero na cuminzamento e la yudami". 3. „Awor mi kier pa bo debolbele, bisa tur e hendenan di mi pueblo masha danki pa mi y mi ta ofrece nan tur loke ta keda ainda di mi herencia."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

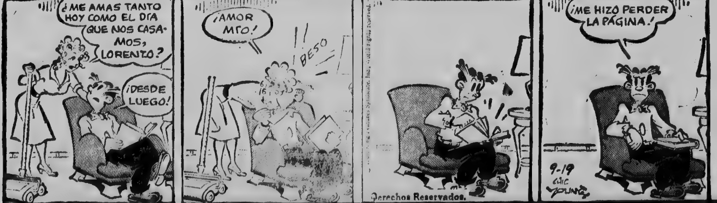
1. „Un paddestoel di Turquia. Tio Tato bo a logra e prome pista ariba e asunto aki." „Pero con bini e la jega akinan na Fox Valley?" 2. „Ta esey ta loke nos ta intentando pa averigua, y Saxon ta garantiza esey." 3. „Sr. Garver, solamente ta obtene e fondo di e historia aki, kiko bo ta kere si mi tambe bai?" „Ta bon...." „Mi ta di acuerdo."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Vassily ta studiando?" „Mi n' sa mi jiu, pa loke mi ta tende un ora pasa...." 2. „Ta un lastramento di pia.. y un batimento...." „Eh?" 3. „Sin musica ta un poco dificil..... pero mi ta bai progresando... tra-lala-ra-la."

PEPITA

1. „Bo ta stimami ainda mes hopi cu e dia cu nos a casa, Lorenzo?" „Naturalmente". 2. „Mi amor." 4. „E la haci mi perde unda mi tabata lesa."



E mehor cosnan di bida ta gratis

(Tuma for di Despertad)

Tin masha poco cos cu placa no por cumpra, pero ken por bisa cu eseinan ta e mihor cosnan di bida? E echo cu hende rico cu tin rond di nan tur cos material cu nan corazon ta desea y toch frecuentemente ta keda infeliz, y algun hasta ta mata nan curpa, ta indica cu riqueza material no ta ofrece e mihor cosnan di bida. E cristian, apostel Pablo, a mustra esei ora el a bisa: „Stimacion pa placa ta raiz di tur sorto di cos danjoso, y algun forzando pa alcanza tal amor a ser desvia dje fe y a hinca tur parti di nan curpa cu hopi dolor." El Timoteo 6:10.

Aunque cosnan material por haci bida mas cómodo i por ofrece un cierto cantidad di placer, tin cosnan hopi mas mihor den bida pa cua cosnan material no ta substituto. Con propiedad material i riqueza por tuma e lugar di amistad? Cosnan material no por duna'bo companjerismo caloroso cu un amigo por duna'bo; nan no por scucha na bo problemanan i duna'bo conseho; nan no por consola'bo n'e tempo di tristeza; nan no por yuda'bo n'e tempo di afliccion; nan no por tene un parti cu bo den bo alegria, pero un amigo si.

Hende cu tin hopi propiedad por duna regalo cu por haci otronan ser carinjoso cu ne, pero su regalonan no por cumpra amigo berdadero. „Tur hende ta amigo dje homber cu ta duna regalo." (Proverbio 19:6) Pero ora e no ta duna regalo mas, tal amigo falso ta bandon'e lihé. Amistad berdadero no por ta cumpra; esei ta gratis, y ta un dje mihor cosnan di bida.

Tambe amor ta un dje mihor cosnan di bida, pasobra esei ta un necesidad vital pa hende, pero hende cu no ta expresa amor no ta hay'e. Esei ta hopi mas cu simplemente un sintimento emocional. Esei ta envolve expresion i accion cu ta laga otro hende sa cu bo ta gusta nan i cu bo ta interesa den nan bienestar. Amor no ta necesariamente demostra pa medio di loke bo NO ta haci pa bo próhimo, sino pa medio di loke bo ta HACI p'e. Esei ta un calidad positivo cu ta exigi pa bo duna sin spera nada bek. Amor no ta un mercancia cu hende por cumpra i cu ta pasa den un solo direccion. Si bo kier pa otronan stima'bo, bo mester stima nan.

Riqueza por cumpra bon cuminda, pero bo no por tin gozo berdadero di dje ora bo ta haci falta di amistad i amor. Hende pober cu ta come cuminda senciyo hunto cu esnan cu tin amor un p'e otro ta saca hopi mas probecho cu hende rico cu ta come hunto cu hipocrita, ken den nan corazón ta odi'e. „Cuminda di berdura na unda cu tin amor ta mas mihor cu carni di toro gordo i odio hunto cu ne". — Proverbio 15:17.

Conocimento dje berdadnan vital cu Dios a percura pa hende ciertamente ta un dje cosnan di mas mihor den bida. Conocimento di eseinan ta duna hende libertad dje cadena di supersticion i ganjamento religioso. „Boso lo conoce e berdad, i e berdad lo pone boso liber." (Juan 8:32) Tal conocimento no ta pa e posesion priva di poco hende favoreci, sino esei ta pa tur humanidad. E berdad no mester ta haci un mercancia cu ta ser bendi na hende cu tin placa i nenga na hende cu no tin. E berdad ta di Dios i ta gratis pa tur cu kier é. Esei ta ser indica claramente den e Scritura, unda e berdad ta ser compara cu awa, binja i leche. Tuma nota di loke e Scritura ta bisa di esei: „Hola! boso cu tin sedu! Bin cera e awa. I esnan cu no tin placa! Bin! cumpra i come. Si, bin cumpra binja i lechi hasta sin placa i sin prijs". — Isaias 55:1.

Hende cu ta conoce e berdad di Dios por demonstra nan amor den un manera positivo dunando e berdad gratis na otronan. Cristianonan di promé a haci esei sinjando e berdad na tur cu kier a scucha nan, den cas priva i den lugar publico. Nan a haci segun cu nan Lider a manda nan: „Boso a recibi gratis, duna gratis."— Mateo 10:8.

Bo bida no ta e mihor cos cu bo tin? Bo no ta stima esei mas cu tur bo propiedad material? Sin embargo bo no a cumpr'e; bo a hay'e gratis. Sin bida tur loke bo a cumpra cu bo placa no por ta goza. E don gratis di bida ta hopi mas mihor cu nan tur.

Esun cu a duna bida na humanidad n'e principio a percura amorosamente e medio pa renova bida di modo cu hende por sigi biba sin fin. Esei tambe ta un don gratis foi Dios. Esei a worde duna pa amor p'e mundo di humanidad. „Pa medio di esei e amor di Dios a worde manifesta den nos caso, pasobra Dios a manda su Yiu unigénito na mundo pa nos por gana bida pa medio di dje."—I Juan 4:9.

E don gratis di bida, cua ta e cos di mas mihor cu hende por ta duna, ta ser compara den e Scritura cu awa cu ta sostene bida: „Na ken cu tin sedu lo mi duna dje fuente di awa di bida gratis."—Revelacion 21:6.

Bida ta bini di Dios sin prijs. Maske esei ta disponible pa tur hende, tur hende no por hav'e. Pa recibi e don di bida eterna foi Dios, bo mester mustra cu bo ta digno di dje. Pakico Dios mester duna bida na hende egoista i golós cu no ta apreci'e? Pa motivo cu bida ta gratis no kier meen cu Dios ta keda obliga di duna bida na tur cu ta pensa cu nan ta merecele. Ta solamente husto cu Dios lo duna e don maraviyoso di bida na hende cu ta mustra cu nan ta digno di dje i cu ta apreci'e. E don gratis di bida, por lo tanto, ta limita na hende cu ta eherce fe den e Dunador di bida i cu ta sigi stim'e.—Juan 3:16; Santiago 1:12.

Pa motivo cu e mundo materialista aki ta pensa cu e mihor cosnan di bida ta cosnan material, cos di luho, poder i placer, cosnan cu placa por cumpra, ta trabahoso pa hopi hende realiza cu loke ta gratis no ta necesariamente di poco balor. Realmente e mihor cosnan di bida no por ta cumpra, i di tur medio eseinan ta duna nos un doel superior na nos bida. „Sigi, anto, buscando primeramente e reino i (Dios) su husticia, i tur e otro cosnan ei lo ta aumenta na boso."—Mateo, 6:33.

TUNESIA LO BLOQUEA E BASE NAVAL BIZERTA

TUNIS, 19 juli. —

President Bourguiba di Tunesië a bisa awe den e asamblea general cu Tunesië lo blokea e base naval di Francia, Bizerta, (situa na Tunis). Bourguiba a haci e siguiente declaracion den asamblea general: „E Francesnan ta pensa cu nos a lubida riba Bizerta y cu nos lo no recobre. Esey ta proba cu nan no a comprende mi politica. Awe ta e momento di evacuacion total. El a declara tambe cu ta solamente cu gobierno di Argelië independiente e lo negocia tocante e fronteranan di Sahara.

DOS DAM A KIBRA NA INDIA Y HOPI HENDE A HOGA

NIEUW DELHI, 19 juli. —

Den e ciudad Poona, den e estado Maharasjtra na India, por lo menos 32 persona a hoga. Nan ta calcula danjo material na mas di 100 millon florin. Dos dam grandi a kibra pa motibu di yobida fuerte y awa a basha den e ciudad.

Den e estado Kerala tambe territorionan grandi a keda bou di awa. 85 persona a perde nan bida. Den e estado Madras tin hopi pueblo cu ta bou di awa mientras cu por lo menos 100.000 famia a keda sin cas.

CONFERENCIA DI MINISTRONAN EXTERIOR DI E 3 ALIADONAN

WASHINGTON 19 juli. —

Ayera State epartment a laga sa cu nan ta considera pa organisa un conferencia di ministernan di exterior di Merca, Inglaterra Francia pero cu te ainda nan no a yega na un decision. Manera ta conoci dia promé di Augustus nan lo tene un conferencia di ministernan di e paisnan cu ta afilia na union di West Europa. Den circulonan diplomatico na Londen nan ta di opinion cu e ministernan di exterior di e tres paisnan grandi di west lo por reuni un paar di dia despues na Paris, si nan ta haya esaki necesario.

MILES BOLUNTARIO A YEGA BIZERTA

TUNESIA 19 juli. —

Miles di voluntario Tunesio, partidarionan dje partido Neo-Destour di presidente Bourguiba, ta na caminda pa base Frances Bizerta. Ya casi 5.000 voluntario a yega na Bizerta.

Bourguiba a proclama cu Bizerta lo sera blokea di parti di tera. Asamblea nacional di Tunesia a acepta un resolucion, den cual ta ser bisa, cu pueblo di Tunesia ta dispuesto na entrega nan bida pa li-

ARIES
21 Maart — 18 April

E programa d[…] e dia di awe po[…] hanja cierto cam[…]bio.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Anochi ta me[…]hor tempo pa so[…]luciona problema[…]nan, i clara ma[…] entendemiento.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Pone tinu rib[…] deseonan di otr[…] personanan i te[…]ne cuenta cu nan[…]

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Sea prudent[…] cu personanan c[…] bo a caba di cer[…] conoci cune.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Bo mester d[…] mostra paciencia i comprendemen[…]to pa colabora[…]cion.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Trata di deski[…]ta influencia di otro personanan cu tacto.

LIBRA
24 September — 23 October

E dia di awe por trece proble[…]manan, probable[…]mente pa hecho of palabranan di otro personanan.

SCORPIO
24 October — 22 November

Un persona cu kier bo bon, lo yuda bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Expresa bo mes claramente. Bo mes juicio ta menos skerpi.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Problemanan bieu por presenta atrobe i hanja un solucion rapidamente.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS

Expone decisionnan importante, principalmente riba tereno financiero pa un tempo.

PICSES
19 Februari — 20 Maart

Awe por bira un dia di hopi actividad, principalmente cu hopi contacto […]

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAHUEBS 20 JULI 1961 — No. 4091

Reanudacion di conferencia Frances Algerino na EVIAN

Di president De Gaulle FLN, e Frontera di Liberacion Nacional Algerino no tin nodi di spera ningun concesion nobo. E discurso di radio y television a haci ultimamente e impresion cu De Gaulle a bai durante e anterior discursonan te na lo mas extrema. El a larga ocasion abri pa e nacionalistanan Algerino scohe entre afila na un „cooperacion organico" (un sociabilidad) entre Francia y Algeria y un „reagrupacion" of partimentu dje pais: e dos palabranan aqui ta casi mescos.

Durante e tratamientonan di algun tem pasa cu a ser interrumpi na Evian. FLN a exigi cu primeramente independencia di Algeria i soberania dje pais aqui over di Sahara lo ser reconoce. prome cu un combersacion bira posible over dje sociabilidad proponi door di De Gaulle.

E francesnan cu no ta considera e disierto como un parti di Algeria ta dispuesto na parti e riquezanan di Sahara (entre mas e petroleo) cu tur luganan cu ta confina na esei.

Pero nan no ta sinti nada pa entrega e disierto na Algeria sol.

Sinembargo e sospecho fuerte ta queda existi. cu De Gaulle no ta considera toch e caso di Sahara como primaria. pero e quier use como obheto di e tratamientonan pa sigura posicion dje menorianan na Algeria.

E grupo di menorianan aqui cu ta europeanonan. hudiunan i Algerinonan pro-Francia mester ta garantiza segun De Gaulle contra discriminacion den un Algeria independiente.

Segun FLN nan no tin mester di teme pa esaqui. E venidero estado Algeria ta garantiza naturalmente e derechonan di tur civilnan. asina nan ta pretende.

Francesnan ta teme i cu nan razon, cu respecto e igualizacion premedita lo no resulta nada den praktica. E sistema dje gruponan di menoria i nan posicion economico i social ta toch completamente distinto cu di Algerinonan.

Pues awor De Gaulle qu'er reagrupa nan. loque ta nifica: trece nan huntu den un territorio cu lo ta protega pa militarnan frances, los di resto di Algeria.

Esnan den'er di nan cu lo quier bandona e luga cu ayudo di estado frances lo por establece nan na Francia.

E „reagrupacion" ta nifica partimentu di Algeria den dos territorio. Den e parti di orilla camina no ta e parti mas prospero di Algeria. e menoria lo ser alberga.

Esaqui ta nifica cu e algerinonan lo hanja e otro parti dje luga cu economicamente ta e parti di mas debil.

Un semehante estado independiente cu lo queda ademas fuera di tur ayudo frances ta apenas of mehor completamente insignificante. sin viabilidad.

E eleccion dilanti cual De Gaulle a expone FLN ta anto objectivo. Posiblemente e algerinonan nacionalista cu no a acepta e condicionnan cu De Gaulle a haci na Evian. lo a pensa cu door di suspencion dje conferencia por a saca probechonan.

Pero awor sinembargo cu De Gaulle a mustra masha visto. cu lo e no haci ningun sorto di conclusion mas. demas suspension no tin tampoco ningun nificacion. sino solamente un demora.

P'esei manera FLN ta mira i comprende. e consulto Francia—Algerino aqui por ser reanuda muy pronto.

Awe. Dia Huebs. e conferencia entre Francia i Algerinonan lo bolbe cuminza na Evian, cual luga lo ta pa mundo enter di masha interes. pasobra despues cu Francia caba di arregla su asuntonan precaria aqui cu Algerino. ta reste ainda un monton mas grandi ainda di dificultadnan den asunto di Berlin.

Cassatieregeling pa Antillas acepta

DEN HAAG 20 juli. —

Eerste Kamer di Hulanda awe a atende e proyecto di ley conteniendo „casatieregeling pa Antillas Hulandes". Diferente miembro di e colegio a expresa nan mes na fabor di e proyecto di ley.

Minister plenipotenciario di Antillas na Hulanda a bisa di ta contentu cu e colegio lo acepta e ley. Na Antillas nan ta considera e areglo aki masha importante. Minister Lampe a bisa cu na Antillas nan tin mayor confiansa den e colegio supremo di husticia Hulandes.

El ta gradici tur esnan cu a coopera pa realisa e ley.

Senjor Lampe a bisa cu e lo aprecia masha si president y vice president di e Conseho Supremo aki y procureur generaal na e Conseho aki lo haci un bishita di orientacion na Antillas.

E proyecto a keda acepta unanimemente.

SENADO MERICANO A APROBA E PROYECTO DI LEY

cu tabata obheto di hopi discusion na Antillas

WASHINGTON 20 juli. —

Awe senado Mericano a aproba e proyecto di ley a base di cual é suma na articulonan cual turistanan Mericano ta mag di regresa Merca cu ne liber di derechonan ta keda reduci di 500 dollar na 100 dollar pa persona. President Kennedy a entrega e proyecto pa alivia e balance di pago di Merca cu no ta masha favorable.

E foto aki ta mustra den centro srta. Juanita Loefstop di Hospitaalstraat 13 na Oranjestad, ricibiendo como regalo for di man di sra. Mirna Does di e fa. Aruba Trading Co. su regalo den forma di un hero di strika Sunbeam. Na róbez ta sr. H. Steenhuizen, manager di A.T.C. Warehouse, kende tambe tin un teblachi cu tres glas di propaganda pa e ganadora. Srta. Loefstop a gana tur e articulonan aki den e programa radial di Aruba Trading Co. di tur diadomingo atardi titula: „Ronny y su Domingo Musical".

DIANA a disparce. Pero nan a logra hanje trobe

ORANJESTAD — Ayera 18 di juli 1961 pa 12.30 p.m. miembronan di familia a duna di conoce cu e boto „Diana" cu 4 hende abordo a sali dialuna anochi pa pisca parti Zuid di Aruba.

E boto lo a bolbe diamars mainta pa 9'or. pero ora cu 12.30 a bati e no a bolbe nan a supone cu algo mester a pase. Haven- en Loodsdienst a ser poni na haltura y mesora „Aruba" a sali pa lamar.

Mientras „Aruba" tabata buscando. pa banda di 4'or „Esso Kobenhavn" a manda noticia cu nan a centra un boto yama „Diana" 7 mija West di Oranjestad. „Esso Kobenhavn" tabata na camina di Amuay. Venezuela. pa Hamburg. Alemania. „Aruba" a ser notifica pa radio y mesora a dirigi su mes na e lugar. Un rato despues „Esso Cuba" cu a sali di San Nicolas camina pa Amuay a anuncia cu nan lo yega na e luga pa 4.30 y asina a socede tambe.

Havenmeester a pone e Captan na altura cu „Aruba" ta na camina y a pidi ayudo pa haya e boto.

Un hora despues „Aruba" a yega cerca „Diana" y a tuma e boto cu su 4 tripulante trece tera, mientras cu „Esso Cuba" a sigui su biaha pa Amuay. Pa 7.30 „Aruba" a yega cu „Diana" na Oranjestad.

Cu e desgracia di Gladys ainda frescu den nos memoria, nos ta bolbe corda tur piscadó con necesario ta pa informa na Havendienst, prome cu sali pa pisca, y pa percura tin abordo tur obheto cu lo por bin sirbi of lo por ser usa pa yuda haya nan.

Puntra Polis

Weerlicht a cai den cas

SAVANETA — Diamars ultimo weerlicht a cai den un cas den Generaal Majoor de Bruynewijk na Savaneta. Afortunadamente no tabatin danjo personal. pero e cas si a hanja danjo. E cas sinembargo ta sigura contra di candela.

Hanja y perdi

Adolf Meyers a perde su cacho jama „Luuk" di color preto y crema. E cacho aki cu ta un „Duitse herder" tin un cadena di plata na su garganta.

F. A. Violenus a perde su diario conteniendo rijbewis. 5 pida biljechi nr. 23976 y algun otro papel.

Luis Wever a perde un tabla henter di biljechi nr. 19007.

Petra Pieters a perde su bril na Fontein.

SENTENCIA MAS DESPUES

ORANJESTAD — E caso cu sr. C. Oomen a lamta contra di srs. I. Tromp y R. Toppenberg en conexion cu un carta publica na e miembronan di Juventud Cristian di cual su contenido e prome persona menciona a hanja ofensivo pé. a ser trata diamars dilanti Hof na Aruba. Manera ta conoci sr. Oomen a pone e dos personanan ultimo menciona responsable di contenido di e carta. Despues cu e dos abogadonan mr. P. P. C. H. van der Voort (Oomen) y mr. E. I. Karamat Ali (Tromp-Toppenberg) a tene nan pleidooi. Hof a dicidi na duna sentencia te aki cuater siman.

Ayera mainta prome cu comienzo di e caso aki e abogado mr. E. I. Karamat Ali a worde huramenta door di Hof. Sr. Karamat Ali ta reemplazando mr. P. V. Sjiem Fat y antes e tabata abogado na Surnam.

LAGO A HUUR ARIKOK

ORANJESTAD — Manera ta conoci pa basta tempo den pasado Havenen Loodsdienst por a confia riba completo cooperacion di banda di Lago Oil & Transport Co., Ltd., ora di asistencia di touwbootnan pa drenta baporrnan grandi den haaf di Oranjestad. Como cu awor e dos sleepbootnan di Lago. Esso Oranjestad y Esso San Nicolas. ta tumando nan reparacion anual riba dok. gobierno Insular ta huur Lago Arikok durante e periodo cu e botonan ta riba dok.

Si durante e periodo aki na Oranjestad tin mester di assistencia di sleepboot. Lago lo poné tanto cu ta posibel na disposicion.

Dia 1 di Augustus „Arikok" lo ta atrobe den Paardenbaai na Oranjestad.

REDACTOR SENTENCIA NA SURNAM

PARAMARIBO — Un segundo delito di prensa a socede e anja aki na Surnam. E redactor di e semanario cu ta sali na Paramaribo „Onze Tijd" pa motibo di ofensa na e ministro di Ensenjanza y Desarollo Publico A. J. Morpurgo a worde sentencia pa un boet di ƒ 50.— o binticinco dia sera. E ministro a manda un keho aden contra e periodista pa motibo di un articulo publica den e semanario di e ultimo aki menciona. den cual a ser skirbi sarcastico y ofensivo tocante di „Alfred". E ministro tabata di opinion cu algun di e frasenan tabata dedica na dje. cu cual e huez tambe tabata di acuerdo.

ENTREGA DI DIPLOMA DI MULO

SAN NICOLAS — Diasabra awor dia 22 di juli lo tin entregamento di diploma na e alumnonan di e scool aki cu a slaag durante e ultimo examennan di Mulo. Entregamento di diploma lo tuma luga e dia aki pa 8'or di mainta.

A SLAAG NA HULANDA

SAN NICOLAS — Den e dianan aki a slaag na e Academie Minerva na Groningen pa Electro-techniek e hoben Henri Coffie for di Aruba. Henri ta jiu homber di famia Coffie di Lago Heights y el a keda cinco anja na Hulanda. Na Aruba e tabata un alumno di St. Augustinus College na San Nicolas.

PRESENTACION DI BALLET DEN SOC. BOLIVARIANA

ORANJESTAD — Dia 5 di agosto venidero sra. Ita Ahlers lo presenta un anochi di baile y ballet den Sociedad Bolivariana na Oranjestad. Den e programa aki lo tuma parti e alumnonan di baile y ballet di e senjora menciona. E anochi ta cuminza pa 8'or y cuarto.

MAS EXPOSICION NA ABRAHAM DE VEERSCHOOL

SAN NICOLAS — Na Abraham de Veerschool na San Nicolas nan lo organiza diabiernes awor 21 di juli un exposicion di trabaonan di man di mucha muher. di pintamento y di obra di man di e mucha hombernan. E exposicion ta habri riba e dia for di 9'or pa 11'or di mainta y for di 7'or pa 9'or di anochi.

DIRECTIVA NOBO PA CLUB BONAIRIANO

SAN NICOLAS — Formacion di e directiva 1961 di Union Mutualista Bonairiano na Aruba, cu a worde scogi dia 9 di juli p.p., awor ta conoci y ta di e siguiente manera:

Johan Martis, presidente; Moises Sintjago, vice-presidente; Remigio Goedgedrag, secretario; Theobaldus de Palm, segundo secretario; Verio Paula, tercer secretario; Hermano Boezem, tesorero; Martilius Boekhouder, segundo tesorero; Jaime Emerencia, tercer tesorero; Ramon Andrade, comisario.

OTRO SHOW MUSICAL DI YMCA

SAN NICOLAS — Un otro show musical. mas bien un show varia. lo worde presenta otro siman pa e Y's Mens Club di Aruba YMCA. Diamars awor dia 25 di juli pa 8'or di anochi e show varia aki lo tuma lugar den Club Suriname na San Nicolas. Den e show aki. segun nos a ser informa. lo participa algun di e mihor artistanan local kendenan ya a cuminza prepara nan mes pa e show aki.

Viaje espacial dje astronauta Mericano a queda suspendi trobe

CAPE CANAVERAL, 20 juli — Maske cu e tempu no ta asina bon, toch ta existi e posibilidad cu majan mainta tempran capitan Virgil Grissom lo haci su vuelo den espacio, e segundo di Merca.

E lanzamentu, cu mester a tuma lugar awe no por a sigi pasobra nubianan tabata muchu abao y nan lo no por a saca portret di e cohete „Mercury" cu ta encarga cu e lanzamentu no ta kere cu entre awor aki y majan mainta tur nubia a bai, pero nan ta spera cu e nubianan no ta dje tantu ey pa nan por realisa e prueba. Pa loke ta e sitio unda e capsula mester cai e condicionnan meteorologico ta perfecto.

Nan a bolbe suspende lanzamentu di e di dos cabina Mericano di espacio cu a bordo un homber. Den un declaracion oficial nan ta bisa cu tempu no ta adecuado pa e lanzamentu. E intencion tabata pa suspende e lanzamentu pa mas o menos mei ora. Despues di esey casi sigur nan lo cuminsa conta loke ta nifica cu kizas te despues di un ora nan lo a lanza e cabina.

Mas despues nan ta anuncia cu lansamentu di e raket „Redstone" cu mester a yuda capitan Virgil Grissom haci un vuelo balistico a keda suspende sin cu nan a stipula un fecha nobo.

President Kennedy a anuncia awe cu e lo no participa na e conferencia economico y social na Montevideo, cu lo tuma lugar na cuminsamentu di otro luna.

Lo trata toch na lanza un cabina

Diabierne wor 11'or (ora di Greenwich) nan lo bolbe trata na lansa un cabina den especio cu abordo un homber.

Mas o menos dos 'or di tramerdia ora di Greenwich nan a anuncia cu e vuelo a keda suspende pasobra tin un cama di nubia entre 5000 y 6000 meter riba e sitio di lansamentu.

Capitan Grissom a drenta den e cabina mas o menos diesun 'or, ora di Greenwich.

Prome cu nan bolbe haci un intento, nan mester saca tur e combustible cu ta evapora masha lihe. for di e tankinan y mester yena nan cu combustible nobo. Esaqui ta dura mas o menos 48 ora. E prome biaha cu nan a suspende e vuelo tabata pa dificultadnan tecnico.

Hopi hende a bai Cape Carnaveral pa presencia e lansamentu. Tur hende por a mira e sucesonan na Television. Sra. Betty Grissom y e dos yiunan Scott di 11 anja y Mark di 7 tabata scucha na nan cas na Newport New (Estado Virginia) Expertonan di e oficina mericano di aviacion y vuelonan espacial lo bisa, a base di datonan cu nan lo hanja majan, si e vuelo lo sigui diabiernes si of no, Segun expertonan di tempu tin un chens di sesenta porciento, cu tempu lo ta bon diabierne.

Grissom tabata decepciona, pero desanima ora el a tende cu nan a suspende e vuelo. Mas o menos mitar di cuater (GMT) el a bandona e cabina. Alan Shepard o bati su schoeder ora e tabata riba terra atrobe.

Grissom lo keda Isola te ora cu nan bolbe haci un intento. Television mericano a transmiti e sucesonan na Cape Canaveral.

Por mira aki riba e popular Mariachi „Aruba" riba trapi di Aruba Caribbean Hotel despues di nan tremendo actuacion huntu cu Tito Guizar diadomingo ultimo. Den centro por mira e gran artista Mejicano cu su guitarra.

Relato dje conferencia cumbre di BAD GODESBERG

BONN, 20 juli — Na e conferencia cumbre di e seis paisnan di mercado comun di Europa na Bad Godesberg Hulanda a bai di acuerdo pa tene teunionnan periodico di e seis hefenan di gobierno. Nan a cumpli cu e exigencia di Hulanda cual el a haci durante e prome conferencia cumbre cu nan a tene na februari cu a pasa na Paris.

Minister president J. De Quay a declara na periodistanan Hulandes ayera cu e declaracion Europeo cu e hefenan di gobierno a duna despues di nan deliberacionnan, no ta menciona asuntunan di defensa (cu segun Hulanda ta pertenece solamente na e pacto Atlantico) of institucion di e cooperacion politica como tal y cu e autoridadnan di e comunidadnan Europeo ta keda reconoce.

Den e declaracion — cu Hulandesnan a bisa no ta muchu cla — nan ta bisa cu e cooperacion di e seis paisnan mester ta riba e cuadro politico y mester cubri ensenyanza, cultura y investigacionnan cientifico cu reunion nan periodico di e ministernan tambe riba e terrenonan aki.

Prof De Quay a mustra riba e hecho cu e conferencia cumbre a resulta un exito sin cu e pacto Atlantico of e comunidad nan Europeo door di esey lo ta den peliger. Na e conferencia di ayera Hulanda no tabata isola manera a socede na Paris. Tabatin un bon cooperacion cu Belgica asina e minister a bisa.

Declaracion di Minister Moenongo

ELISABETHSTAD 20 juli. —

E minister di interior di Katanga, Moenongo, a declara awe mainta, cu gobierno di Katanga, cu tin e deseo di soluciona e problema di Kongo ta dispuesto pa, si e bon intentonan di Nacionnan Uni fracasa, manda un delegacion Stanleystad pa papia cu Antoine Gizenga.

Un tiroteo na Argelia a cobra binti morto

ARGELIA 20 juli. —

20 miembro di e trupanan di orden na Argelia a muri ayera durante un tiroteo entre un grupo di militar y rebeldenan di e frontera nacional di liberacion.

E tiroteo mester a tuma lugar mas o menos 15 kilometer west di milia. Esaki, segun fuentenan autoriza.

KASHBAH SEVERAMENTE VIGILA — En relacion cu e situacion bruha cu a desenfrena na Algeria door dje welga di 24 ora e barrio interior jama Kashbah ta ser severamente vigila pa poliz y militarnan. Riba e portret bo ta mira algun luga na entrada dje luga tin wayanan di estorbo pa evita tur penetracion, largando e luga isola for di lo demas.

Autoridadnan guatemalteco ta busca coronel Nova

GUATEMALA 20 juli. —

E coronel di aviacion militar, Gonzalo Yurrita Nova, cu tabata den gobierno di Guatemala, actualmente ta como refugiado den embajada Venezolana na Guatemala.

Autoridadnan di Guatemala tabata busca Nova pasobra el a participa na e rebelion militar di na november .... y tambe na e revolucion di diabierne pasa. Manera ta conoci tur dos e intentonan aki a fracasa. Tres otro refugiado politico a pidi asilo, un den embajada di el Salvador y e dos otro nan den embajada di Mexico.

Deliberacion di Kennedy cu su conseheronan

WASHINGTON 20 juli. —

President Kennedy ayera a delibera cu su principal conseheronan militar despues cu algun ora prome Merca a publica su advertencia na Moscu tocante Berlin. Na e combersacion aki a tuma parti e minister di defensa MacNamara y e presidente di e comision di stafchefnan, general Lemnitzer.

Gobierno Real di Laos a acepta proposicion di Soevana Phoema

VIENTIANE 20 juli. —

Gobierno real di Laos a acepta e proposicion di prins Soevanna Phoema, pa e tres prinsnan di Laos reuni. Prins Boen Oem a haci proposicion pa tene e reunion na Loeang Prabang, mientras cu Soevannoe Vong a propone pa reuni na Ban Namon.

Trupanan a ser concentra den Provincia Loeang Prabang

PEKING 20 juli. —

E gobierno pro- west di Prins Bien-Oem a concentra trupanan den e provincia Loeang Prabang. Esaki en vista di un atake.

Asina e radio neutralista di Laos „Voz di Laos" a declara awe y cual noticia e agencia Chines di nocia „Nieuw China a cita."

Accidente aereo cu consecuencia mortal

NEW YORK 20 juli. —

Un avion chikito cu a worde di huur, a cai dia mars den un suburbio di New York, na un distancia di un bloque di cas, for di un patio di recreo di school, na unda tabatin hopi mucha.

Tambe tin den e becindario ey un lugar di diversion cu ta hanja hopi bishita. E avion particular aki di un motor a cai riba un cas y pega candela. E piloto cu e tres pasajeronan femenino a muri. Otro victima no tabatin.

Discurso radial interesante di Kassem

Bagdad 20 juli. —

Ayera nochi general Kassem a bisa den un discurso pronuncia na Bagdad, cual a ser transmiti pa radio Iraqui, cu e negosacionan cu companianan di petroli Ingles, lo termina den segundo parti di luna di augustus.

„E combersacionan lo termina sigur den nos interes y nos lo hanja nos derechonan sin ningun sorto di limite", asina Kassem a agrega.

Irregularidadnan ta sigui otro na BUENOS AIRES

BUENOS AIRES, 20 juli — Ayera nochi 12 'or nan a cuminsa un welga general di 24 ora na Buenos Aires (capital di Argentina). E welga tabata anuncia ya baste dia caba pa e federacion general di obreronan na Buenos Aires.

Awe mainta caya tabata ketu den e ciudad, pasobra practicamente no tabatin trafico. Solamente tin algun bus y convooi priva ta corre.

Nan ta tene e welga pasobra te awor aki gobierno no a soluciona algun problema cu tin den diferente gremionan di obrero. E carniceronan, trahadornan di haaf y otro gruponan di obrero ta malcontentu.

E welga te awor aki no a causa ningun incidente y ta bayendo ordena. Gobierno a duna comunicado den cual e ta bisa cu e welga no ta yuda cu nada pa soluciona e problemanan.

Memorandum publica pa gobierno

Pa motibu di e conferencia na Bonn gobierno di Argentina a publica un memorandum cu ta bisa cu „protecionismo Europeo" por tin consecuencianan grave pa desarollo economico di Argentina y henter sur America. „Argentina ta spera cu nan lo paga atencion na su preocupacion hustifica, pasobra si nan ninga esey anto un situacion explosivo por surgi na sur America.

Ora cu e paisnan den e parti west aki di mundu- cu mester a trasa nan desarollo 10 anja largu na beneficio di Europa- no hanja e atencion cu nan ta merece door di grandeza y urgencia di nan problemanan anto e situacion di falta di desarollo economico y atraso social lo por bira un problema cu nan lo no por soluciona mas, asina e comunicado Argentino ta bisa.

Cantante Edith Piaf su stuacion ta mehorando

PARIS 20 juli. —

Edith Piaf, e cantante Frances cu ya tin mas o menos un luna na hospital, ta mehorando y nan ta spera cu den ocho dia e lo 'por sali for di hospital.

Delegacion oficial di RAU lo bai celebra fiesta na Cuba

CAIRO 20 juli. —

Un delegacion oficial di republica Arabe Uni, lo bai Cuba pa eynan tuma parti na celebracion di e dia nacional di fiesta, 26 de julio. Ainda no ta conoci ken lo ta den e comision.

Miles voluntario Tunesino a sigui pa Bizerta

BIZERTA 20 juli. —

Mas cu trinta voluntario civil arma y un polis arma a instala nan mes awe mainta riba e caminda pa e base aerea y naval di Bizerta di Francesnan, dilanti di un barrera di blokki di baranca, pa blokea e base. E barrera ta keda dos km for di base.

Den curso di anochi un grupo di voluntario a bai, pa planta bandera Tunesino na puesto „233", 13 km pafor di frontera parti sur di Tunesia y tambe den un parti di Sahara, cu Tunesia ta exigi na Francia.

Situacion internacional lo ser discuti na Paris

PARIS 20 juli. —

E ministerio Frances di relaciones a anuncia, cu dia 5, 6 y 7 di augustus, e ministronan di relaciones exteriores di Francia, Inglaterra y Merca lo reuni na Paris. Nan lo discuti situacion internacional.

E ministro di relacionan exterior di Alemania-Occidental lo uni cu su coleganan, na un momento cu mester stipula ainda .

General Kassem ta duna otro declaracion

BAGDAD 20 juli. —

E prome ministro di Irak, general Kassem, a declara cu Irak no ta kita transportacion di zeta, pero nan lo coopera cu companianan di petroleo y cu sobra parti di mundo „riba un base di interes mutuo." Esaki e prome ministro a bisa durante un discurso, tene na ocacion di inauguracion dje stacion di energia dje refineria na Daura serca Bagdad. General Kassem a bisa ademas, cu e negosacionan di petroli cu ta tuma lugar actualmente, lo termina den segundo parti di otro luna .. na interes di Irak."

Dje companianan di petroli cu ta trana na Irak, te ainda Irak a hanja 90 porciento den e regionan, cu nan no a exploita. Nos no ta contento cu esaki, asina Kassem a continua.

„Tur nos exigicionan mester worde trata colectivamente. E companianan mester coopera cu nos riba un base di interes mutuo y no riba base di agrecion, abuso y cudishi, ta perhudica nos progreso."

Granaatnan tira for di Algeria a causa diferente morto

OEJDA 20 juli. —

Segun autoridadnan di Oejda na parti este di Maroko, por lo menos tres marokano a ser mata dia luna door di granaatnan cu a ser tira for di Algeria. Diferente persona a ser herida.

Gran cantidad di paracaidista pa Bizerta

(PARIS). — E ministro Frances di informacion, Louis Terrenoire, a declara awe, cu unidadnan Frances di paracaidistanan „a ser manda o lo ser transporta" pa Bizerta, pa bin reforza trupanan aki.

Ta spera cu proceso di Eichmann lo termina e luna aqui

JERUZALEM 20 juli. —

Pa di prome di dia cu proceso contra Eichmann a cuminsa (awe tabata di shen dia di e proceso) Eichmann a sali for di e camber di glas, acompanja pa tres bewaker. E publico tabata murmura mientras cu e tabata cana bai na un mapa di Europa for di tempu di guerra.

Contestando pregunta di e fiscal Hausner el a indica cu un palu largu. E paisnan cu e imperio Alemania a conquista durante ultimo guerra. Despues di cinco minuut nan a hiba e acusado back den su kamber di glas. Nan ta spera cu e proceso cu ya durando cuater luna lo termina prome cu fin di e luna aki cu discursonan final di defensa y fiscal.

Despues di esey ta keda solamente sentencia.

Asuntonan ya ta birando masha serio na Bizerta

TUNESIA 20 juli —

E „bloqueo" di armada y base aerea Frances Bizerta a cuminsa. Na tur caminda tin unidadnan di polis y ehercito tambe voluntarionan instala. Traficasion aerea di militarnan Frances y transportenan pa laman no ta topa estorbo.

Ne base mes tur cos ta calmo. Casi 5.000 homber di trupanan Frances no tin permit na bandona nan baraknan.

Den cuadro di „e lucha pa Bizerta", presidente Bourguiba a prohibi tur diversion publico.

Reduccion di tres bataljon Ingles for di Koeweit

KOEWEIT 20 juli. — Awe Inglesnan a cuminsa reduci nan forzanan militar na Koeweit, manera a ser anuncia siman pasa. Ta toca den e caso aki tres bataljon.

UN CAS DI TRES PISO A BASHA 'DEN NA AMSTERDAM — Diabierne mainta 8.15 'or un cas a basha 'den completamente na Rapenburghstraat na Amsterdam, pega cu camina nan tabata traha un edificio nobo. E cas cu a basha den tabata habita pa tres famia, pasobra e tabata un cas di tres piso. Diferente hende mester a ser saca foi bao di ruina. Riba e portret aqui nos ta mira un muhe herida cu nan ta carga bai cune despues di a ser saca foi e ruina.

Derotando Estrella, Dakota a mantene su mes invicto den prome round

E prome round Dakota a gana tur wega loque ta un prestacion excelente

(Di nos redactor deportivo)

E promer rond di e campeonato hoofdklasse 1961 a keda conclui diamars anochi cu e partido entre Estrella y Dakota. Manera por a worde spera pa e wega aki, un publico hopi grandi a acudi na Wilhelminastadion. Loke e dos equiponan a ofrece tabata un bon wega cu a laga e cantidad grandi di fanatico satisfecho. Di ambos banda tabatin bunita y inteligente futbol y e necesario momentonan di emocion, apesar cu gran mayoria di e wega tabata hopi calma, no a falta.

Na principio ambos ta hunga cu hopi cuidao y ta midi cada paso dos biaha promer cu haci'e. Un sorto di buscamento nues unda portin un parti debil den cada equipo. E promer shot di wega cu algun significacion a worde haci door di e rapidisimo alero robes di Estrella Dama Werleman. kende a tali manera un tiro for di meimei di dos dakotenjo bai cu e bala y tuma un shot lastra cu den bunita uitval a worde para pa keeper Yubi Richardson.

Estrella ta logra trece e bala cu hopi frecuencia riba e mitad di tereno dakotenjo, pero e fuerte defensa di Dakota no ta duna nan oportunidad pa shoot.

Dudu Adonis ta habri e score.

Despues cu dos atake ta falla, den di 14 minuut Dakota ta logra anota e promer gol di wega. Midvoor Dudu Adonis a ricibi e bala meimei di tereno haci pase pa su linksbuiten Tirso Steba, kende ta cruza un voorzet den porta di gol. Geo Guerrero ta kop e bala cu casi ya a bai out back den tereno y tambe cu un kopbal bulando un poco. Dudu Adonis ta penetra e meta cuida pa Lermi Vries. Un bunita gol cu a pone Dakota adilanti 1-0.

Un proximo atake di Dakota tambe ta resulta peligroso. Eddy Adonis hungando un bon pida futbol atrobe ta haci voorzet cu rechtsbuiten Juancho Pablo ta kop net na banda. Defensa di Estrella no a hanja chens di posiciona pa busca di kibra e atake ey.

Esie Croes ta empata

For di un freekick tuma mas o menos cinco meter pafor di doelgebied, e delantero Esie Croes ta anota e gol di empate pa Estrella. Su shot masha fuerte a dal contra di e lata di gol y bai te den net. Keeper Richardson su esfuerzo tabata en vano ya cu ora cu e a busca e bala ya esaki a pas'e caba. Sin duda algun un perfecto shot cu a merece tur e aplausonan cu e a hanja.

Y si ta manera e gol aki a duna nan mas animo ainda, mes ora Estrella ta bai den atake atrobe. Y ta e chikito Dama Werleman, peligroso manera semper, ta haci identico hugada saliendo entre dos dakotenjo pa co/a un voorzet. Completamente, so e ta hanj'e cu keeper, pero su shot ta subi di mas y ta pasa over di gol bai out. Un bon chens a bai perdi.

E segundo gol di Dakota ta surgi den di 31 minuut di wega. Midvoor Dudu Adonis ta ricibi pase meimei di tereno y ta cuminza forma un atake. E ta dribble te na rand di doelgebied y na momento cu tur persona tabata spera un pase pa un di su aleronan (ambos tabata bon posiciona). Dudu ta pone un shot halto den skina cu suficiente forza pa sorprende keeper Vries completamente. Pa di dos biaha, e centro delantero dakotenjo ta pone su team adilanti. Score 2-1 pa Dakota.

E oncena di Sta. Cruz ta sigi busca e gol pa empata e wega pa di dos biaha, sin logra sinembargo. Rechtsbuiten Yendi Croes ta falla varios biaha cu shotnan net na banda.

E promer mitad ta caba cu Dakota den ventaha di 2 gol pa 1.

Segundo mitad: Dakota ta sigura e triunfo

Yen di animo Estrella ta habri e segundo tempo cu un rapido atake. Candy Wernet ta pone bon voorzet for di rechts, pero su companjeronan di equipo no ta provecha e chens. Na otro banda ta Geo Guerrero ta hanja chens tras ricibi pase di Juancho Kelly. E shot di Guerrero a sali na banda.

Un corner pa Dakota ta trece momento di verdadero peligro. For di e scrimmage cu ta sigi ta worde gekop un bala cu ya keeper Vries no por a yega, pero back Lee ta logra saka e bala salbando su team di un anotacion en contra.

Meskos cu Estrella tabata haci den e promer tempo, awor ta Dakota ta haci. Mas y mas nan ta logra trece e bala riba tereno di nan contrario.

Un rato e wega cu te na e momento ey tabata limpi y sin ningun clase di incidente ta mustra manera cu e lo danja ora cu Edgar Maduro di Dakota a haci hugada bruto contra di Esie Croes. Referi Elio Tromp a hala su atencion pa e hugada ey. E freekick cu a sigi a worde taha door di e muraya dakotenjo.

Den di 32 minuut den forma inesperа e tercer gol di Dakota ta nace. Edgar Maduro ta pone un voorzet cu ta raska na curpa di un hungador contrario y haci luego bounce halto dilanti di keeper Vries, kende a sali poco tempran di mas, pasa over di su cabes y bai den gol pa pone e score 3 pa 1 na favor di Dakota.

Un proximo atake di Estrella pa poco a resulta den un anotacion. For di rechts Doei Geerman ta pone un voorzet cu ta yega net cerca Esie Croes. Esaki ta kop den bon direccion pero mucho halto y asina otro chens a bai perdi. Un handsbal den doelgebied di Estrella ta scapa referi Tromp den di 35 minuut. Cu excepcion di e hugada aki, e actuacion di arbitro Elio Tromp tabata bon y e a logra domina e wega na momento cu esaki por a danja.

E partido a finaliza cu anotacion di 3 gol pa 1 na favor di Dakota. Asina Los Amarillos a mantene nan invicto hungando henter e promer round sin sufri derrota ni permiti empate.

Dakota ta ariba den tur departamento

Cu nan ta candidato serio y fuerte pa bai cu e titulo e anja aki y cu nan tin tal intencion, nos mester deduci di e cifranan cu Dakota actualmente tin den e campeonato di hoofdklasse. Den e tabla di posicion di e clubnan nan tin ventaha di cuatro punto riba e mas cerca rival. Nan tin e mas grandi cantidad di gol anota y e menos cantidad di gol permiti 14-2. Den e departamentonan individual tambe ta dakotenjo ta ocupando e promer puestonan. Dudu Adonis den esun di topscorer cu total di 6, mientras cu Yubi Richardson tin e mihor actuacion entre e porteronan. Den cinco wega apenas Yubi a permiti dos gol pa un promedio di 0.40 gol pa wega.

Si e dakotenjonan ke termina e campeonato den promer luga y cu un record bon, nan tin di continua duna e clase di futbol cu te awor nan a brinda. Mester sigi hunga futbol mas limpi posibel, mas calma posibel y cu mas tino posibel. Un cambio chikito den cualkier di e tres puntonan aki por resulta hopi desfavorable pa nan. E material tey, awor mester sabi di sigi haci bon uso di dje.

Tabla di posicion di e clubnan

Club	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts
Dakota	5	5	0	0	14	2	10
Estrella	5	3	0	2	12	11	6
Aruba Jrs.	5	2	1	2	10	10	5
RCA	5	1	2	2	5	7	4
Jong Aruba	5	1	1	3	9	12	3
Riverplate	5	1	0	4	6	14	2

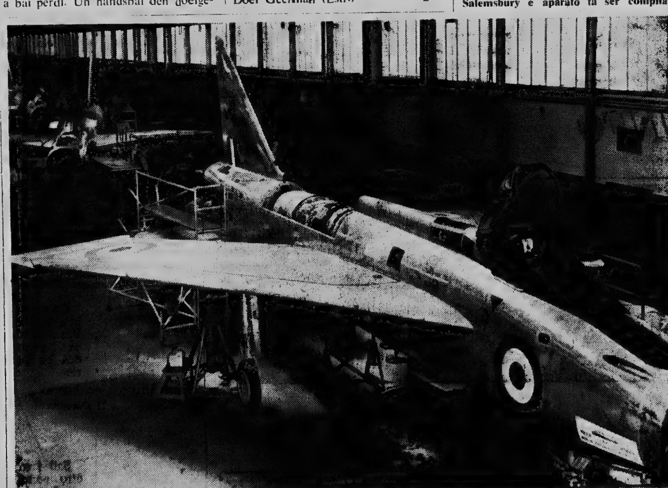
Remarcable ta cu e oncena di RCA, campeon di anja 1960, tin e anja aki sigur pa di promer biaha den hopi anja menos gol na favor cu contra na final di un rond.

Record di keepernan

Keeper (Club)	WH	GP	Ave.
Yubi Richardson (Dak)	5	2	0.40
Godo Loefstok (RCA)	5	7	1.40
Pupy Diaz (A. Jrs.)	4	6	1.50
Lermi Vries (Estr.)	5	11	2.20
Ramon Korsen (R'pl.)	4	9	2.25
Nel Frank (J. Ar.)	5	12	2.40

Topscorernan

Hungador (Club)	Anota
Dudu Adonis (Dak.)	6
Cheppy Kelly (J. Ar.)	5
Esie Croes (Estr.)	5
Luis Vingal (A. Jrs.)	4
H. Breinburg (RCA)	2
Dama Werleman (Estr.)	2
Tirso Steba (Dak.)	2
Gochi Brion (A. Jrs.)	2
Wilbert Sambo (A. Jrs.)	2
Doei Geerman (Estr.)	2



Esaqui ta e prome portret libremente duna for di e fabrica di avion di English Electric Company na Samlesbury den condado ingles Larcashire, riba cual por hanja mira algu dje produccion di „Lightning", e prome avion ingles, cu por alcanze dos bes e velocidad di zonido. E piezanan ta ser fabrica den dos otro fabrica di English Electric; na Salemsbury e aparato ta ser compila.

Continuacion di welga inoficial di BOAC

LONDEN 20 juli. — E personal di e compania Ingles di aviacion BOAC cu ta encarga cu mantencion di e avionnan di e compania a dicidi awe mainta durante un reunion masal pa continua e huelga inoficial.

Tin mil homber ta participa na e huelga. 42 di e avionnan di BOAC (en total e compania tin 75) ta para ya ta tres dia caba. E accion ta costa e compania un cuart millon pond sterling pa dia.

Nan ta huelga contra introduccion di un sistema nobo di trabao. E huelgistanan a ninga un comision di investigacion cu lo mester a duna un rapport dia 31 di juli.

Hammarskjoeld lo bishita Cairo y Nieuw Delhi

NACIONNAN UNI 20 juli. — Secretario general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld, diadomingo awor lo sali di New York pa e bishita Cairo y Nieuw Delhi. E lo keda te na fin di e luna aki.

Anteriormente el a pospone e viaje aki pa via di e crisis na Congo.

Orden di autoridad di Tunesia na militarnan

TUNESIA 20 juli. — Forzanan militar di Tunesia a hanja orden pa tira riba cualkier avionnan di ehercito Frances cu por aparece riba Tunesia.

Protesta di Nacionnan Uni na Katanga

ELISABETHSTAD 20 juli. — Nacionnan Uni a protesta na gobierno di Katanga contra e tiramentu di polisnan di Katanga riba trupanan di Nacionnan Uni. Un portavoz di ministerio di exterior di Katanga a bisa cu e trupanan di Nacionnan Uni cu a usa mortier, a tira prome.

Dos Katangues a muri.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bai awe pa srta. Margarita Maduro pa motibo di su cumpleanjo. Felicitacion ta bini di parti di su mama Modesta, su tata Epitanio, su rumannan Camilio, Johanna, Ina, Juan, Edie, Bartho, Agustino, Mario y Gregorio Maduro, y demas familia.

Ta drenta nan enlace matrimonial srta. Filomena Jacobs y e caballero Ignacio Ras. Hopi felicitacion hunto cu un gran deseo pa eterna comprension, amor y felicidad den nan bida matrimonial ta bini di nan tata, y mamanan, suegro y suegranan, rumannan, amigo y amiganan, pero muy en especialmente di nan madrina Antonia Chung y nan amiga Carmen Franken.

Ainda comision interamericano no ta cla cu su rapport

WASHINGTON 20 juli. — E comision interamericano cu luna pasa, despues di morto di general Trujillo, a bai Sto. Domingo, a raporta cu ainda ta mucho tempran pa stipula con leeuw bida politica a cambia den e pais.

E comision a conseha, pa sigi mantene e sanccionan diplomatico, cual a ser stipula na augustus di anja pasa, pe organisacion di estadonan mericano contra Republica Dominicana.

Premier Hayato a entrega retiro di su gabinete

TOKIO 20 juli. — Premier Hayato di Japon a entrega retiro di su gabinete. E cambio di e gabinet ta intenciona pa adopta tur influencianan liberal democratico den e gobierno nobo. Nan lo no reemplasa tur ministernan.

Ben Aissa Sassi mata pa dos Mohamedano

ARGELIA 20 juli. — Nan a mata Ben Aissa Sassi, kende tabata representa e distrito Tiaret den senado Frances. E tabata corre cu su guardia personal den vecindario di un pueblo banda di Tiaret di cual e tabata burgemeester, ora cu dos mahometano a tira riba dje for di den un otro auto.

Conseho Nacional di Merca pa seguridad lo reuni

WASHINGTON 20 juli. — E Conseho nacional di Merca pa seguridad lo reuni diarason awor bou di direccion di President Kennedy. Durante e reunion ey e Conseho lo papia tocante e resumen Mericano en bista di un crisis eventual. Asina un portavoz di Casa Blanca a anuncia.

Na Roma ya poliznan a arresta 60 persona cu obhetonan explosivo

ROMA 20 juli. — E comisario reemplasante di gobierno den e territorio di Trento y Bolzano a bisa awe na un conferencia di prensa na Roma, cu polis Italiano den ultimo 24 oranan a pone beslag riba 250 kilo di explosivo. Tambe polis a detene 25 persona.

Segun un agencia di prensa „Italia" nan a aresta te awor aki sesenta persona. Ademas nan a pone beslag riba mas di 700 kilo di explosivo.

Un enorme cantidad di Alemannan na Oriente ta hui bai Occidente

BERLIN 20 juli. — E cantidad di hendenan cu ta hui di Alemania oost pa Alemania West ta keda aumenta. Ayera mos o menos mil hende a yega west Berlijn y di dialuna anochi pa diamars mainta e cantidad a bolbe aumenta na 1335.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERIJ EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta. Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 2116 edaccion y suscripcion; 1116 Directiva y anuncio

Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 20 di juli

DE VEER: 8.30'or „Screaming Mimi" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „She played with fire" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The thing that couldn't die" 18 j.
AURORA: 7.30'or „The Cherokee flash" 14 j.
SAVANETA: 7.30'or „Siempre estare contigo" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 20 di juli

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 20 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V. Hymno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 20 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillan
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperansa"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 14

„Stop di para cunsumi," el a bisa. „Esei no ta pas pa un abogado joven." Mi tabata contento ora cu el a cera e porta di su cas na yabi. Mi a camna pasa door di e jardin di nos cas, drenta p'aden, kita mi panja i a keda hopi tempo lanta. Cu mi wowonan hanchu habri mi tabata mira den scuridad; mi tabata corda riba Maria i madame Janeway i mi tabata puntra mi mes kico e consecuencianan di tal amistad lo ta. Mas laat mi a pega sonjo i a desperta te sigiente dia ora cu mi tata a lanta mi banda di seis'or.

Despues di desayuno mi a bai para bao di bentana di Maria i a grita „Joehoe!" El a habri e bentana i a zundra mi tur sorto di cos: cu un senjor di tal posicion no ta para bao di bentana di un dama i grita „Joehoe!"

„Mi a grita bo „Joehoe" for di dia cu bo tabatin un anja i mi no ta dispuesto di stop tampoco," mi a conteste.

El a leun cantu di e bentana mescos cu un flor, i diripiente el a cambia.

El a sonrei i a bisa: „Wel, George, keda grita mi semper „Joehoe", bo a tende".

Un momento despues el a baha i nos a camna bai hunto na cas di madame Janeway. Nos a keda sinta den su sala te ora cu el a camna drenta elegante i yen di speranza. Nos a drenta den su coche, pasa busca senjor Barnum na su hotel i tuma direccion pa Cardiff.

Ningun di nos tres no tabatin nodi di papia na caminda. Senjor Barnum tabata papia tras di otro. E no tabata papia manera un hende simpel ni tampoco e no tabata usa e expresionnan di tur ora. Nunca mi no a topa cu homber cu tabata orgulloso manera dje. Nada no tabata simpel, tur cos tabata „Enorme" of „increibel" of „extravagante". E olefante conoci cu tabata yama Jumbo no tabata olefante; tabata un bestia di cuero diki cu un postura imponente". Mi tabata sinti cu Maria, cu tabata sinta banda di mi, tabata sacudi di un hari conteni, i un ora pa otro e por dal un gritu hari. Mi a kinipie na su braza.

Ningun hende, ni sikiera madame, no a hanja chens pa bisa un palabra, mientras senjor Barnum tabata broma riba loke el a pasa den i cuanto hende el a deprimi. Sin tuma pauza e tabata papia di un pa otro. No tabatin moda pa e stop.

El a conta nos di e triumfonan di Jenny Lind, e cantante Sueca i di general Kleinduimpje i su senjora Lavinia, nan dos jiunan inano cu kende nan tabata biaha henter e pais. El a conta con el a engaña e publico cu un nimfa i con un dia cu e tabatin bastante trabao el a pone tur e visitantenan di su museo bandona esaki mes ora. Na e manera aki el a hanja moda di laga otro visitantenan drenta p'aden. Sin ripara nos a cai bao di impresion di su cuentanan.

E coche a keda para dilanti di e hacienda di Stubby Newell i nos a paga cuater florin pa entrada. Aunke cu tabata tempran den ora di mainta tabatin un fila largu di curiosonan i mi a mira con senjor Barnum tabata conta nan. Nos a drenta den e tent i a keda para na rand di e buracu caminda e gigante tabata. Senjor Barnum a hala un rosea grandi. Su wowonan tabata brilla. El a keda mira e figura ciudadosamente i a camna bai cerca Stubby Newell.

„Senjor!" el a bisa. „Mi yama Barnum".

„Mi ta kere, cu mi a mira bo riba un portret," Stubby a bisa.

„Ta bo ta donjo di e monstruo aki?", senjor Barnum a puntre

„Esei mi ta kere," Stubby a bisa.

„Bo ta biba leuw aki."

„Esei no ta haci ningun efecto na e hendenan. Toch nan ta bini," Stubby a contesta satisfecho.

„Ta parce asina. Cuanto hende a bini aki caba?"

„Bastante!" Stubby a contesta.

„Hey, Stubby!" un stem a resona i mi a mira e figura di e banquero David Harnum mi dilanti.

„Ta kico a pasa, Dave?"

„No haci negoshi cu senjor Barnum prome cu bo papia cu mi," David a avisé.

Esei no ta parce mi bon. E cos ei ta bal mas cu un paar di diezplaca si ta pa esei so senjor Barnum a bini henteramente for di New York."

„Pero ta kende bo ta?" Senjor Barnum a puntra.

„Mi nomber ta Hannum," Dave a contesta. „Mi ta un financiero i tin negoshi di cabai."

„Senjor Hannum," Barnum a bise, kende semper tabata topa cu persona mes listo cu ne. „mi no a bini aki sin haci informacion prome i mi por conta bo na placa chiki cuantu nan ta gana cu e placa di entrada aki. Mi por sigura bo tambe cu un parti chiki di e entrada ta keda den man di senjor Newell. E parti di mas grandi ta bai pa e fabrikante di sigaria George Hull na Binghamton. Kico bo ta pensa ta mehor mi trata cu e senjor Hull aki? No t'e ta e donjo berdadero di ....e... milagro aki?"

El a drei rond i a camna bai cu nos na e coche. Cu movimiento demasiado galante el a yuda madame i Maria drenta den e coche.

„E viaje aki no a duna ningun resultado," el a bisa.

„Pakico bo ta pensa asina?" mi a puntra.

„Joven," senjor Barnum a bisa, mientras e tabata zwaai cu su cabez di un lado pa otro, „den henter America no tin ningun hende, cu ta asina sentimental pa engaño. Den un mirada mi ta mira si un cos ta berdadero of falso. I bo sa pakico?", el a bisa mientras el a hari. „Pasobra ningun hende den America no a cohe e hendenan un cabez abao manera mi."

Manera nan dos tabata sinta banda di otro tabata parce manera nan tabata amigo pa hopi tempu. No tabata dificil mira, cu un amistad grandi a nace entre nan dos. Bo por a mira esaki for di e manera cu nan tabata papia cu otro i manera nan tabata mira otro. Di parti di madame tabatin un aprecio calmo i sigura. Cerca Maria e sentimentonan aki a hanja un forma di adoracion.

Madame a larga e sirviente sirbi un comida excelente na mesa i ora cu nos a caba di some, el a dirigi su mes na Maria.

CISCO KID

1. „E placa cu bo a sconde ta hustamente loke bo tin mester pa saca bo hendenan foi prison." 2. „Bo ta e estafador perfecto. bo ta paga prijsnan masha halto pa e ganadonan. anto pa despues bo horta e placa bek." „Esey ta hopi bisa." 3. „Semper mi ta spera pa mi clientenan gasta e placa den e pueblo aki. pero abo no a gasta nada di dje."

JUAN EL INTREPIDO

1. Juan no sabi cu un bala a bora e tanki di gas. „Bo arma no a sustami Tate. mi a haci e vuelo aki pasobra no tin ningun otro modo di scapa." 2. „Bo ta un homber cabal Hazard. bo a haci loke mester pa haya protege e pasaheronan." „M'a haci mi deber pa protega mi mision." 3. ......Hacimi pasa pa un otro hende. pa cubri mi identidad." „???"

DICK TRACY

1. „Con ta bayendo Sam?" „Bon. mi a haya algun impresion excelente." 2. „Mi ta bai un rato na nos Corps K-9 pa mi haya un impresion di un pata di un boxer pa nos comparele." 3. „Tende. bo ta kere cu e bendedor di diamante aki ta loco. of ta nos mes?" 4. „Sam. mi ta sigur cu un pata di cachor mester laga marca di su unja atras..... mi ta bai demostrele."

RIP KIRBY

1. „Hiba e caha aki bek na Armonia. Sr. Kirby. y nan lo cumpra tur loke nan ta desea." „Ta con lo mi hayele. si abo mes no a hayele?" 2. „Bo ta jong y fuerte. si ami a cuminza mucho laat." 3. „Bo ta prometemi. ta mi ultimo deseo." „Mi....mi ta primintibo."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ta con e paddestoel aki ta extende su mes. Tio Tato?" „E amigo di Londen a bisa cu e simija mester haya contacto cu e foyo di e palo." 2. „Kier meen. cu si e paddestoel ey no ta existi akinan. e mester a worde trece akinan y despues desemina." 3. „Gant tin e idea exacto.... si Saxon no cerra e negoshi mayan. nos ta horta e papelnan foi dje y despues nos ta prepara un accidente pele."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tur cos ta oke. Vassily?" „Ah, Julieta..... si acaso mi ta molestia cu mi esfuerzonan pa sinja balia...." 2. „Balia. pero pa esey bo tin mester di musica.. un vals". „Un vals no ta sirbi?" 3. „Mi ta sinja bo fox trot....Eva. despues. El Mindy y Cha-cha-cha.... tenemi duro...." „Ami....?"

PEPITA

1. „Bo por a dunami un poco awa foi den bo banjo Lorenzo?" „Pakiko esey?" 2. „E compania di awa ta haciendo reparacion den caja y nan a kita awa pa haya traha." 3. „E rumor a corre cu abo ta e unico persona cu tin awa den e becindario aki." 4. „Ken por a bisami cu lo mi bira tan popular."

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Tin indicacion pa ganashi financiera i solucion di problemanan, cu a presenta den principio di luna.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Termina mas tanto posibel loke bo tin ainda of loke bo a laga den e dianan cu a pasa.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Asuntonan economico lo hanja un presion fuerte.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Awe ta un bon dia pa tur asuntonan di amor i matrimonio.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Tin un periodo excelente pa desarollo di asuntonan priva.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Bo gusto di yuda otro persona lo worde recompensa i aprecia abundantemente.

LIBRA
24 September — 23 October

E influencia di bo partner i otro persona lo ta fuerte i constructivo.

SCORPIO
24 October — 22 November

Bo programa lo bira satisfactorio. Busca ayudo cerca personanan den bo becindario.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Sali i topa cu otro personanan. pasobra bo mehor chensnan ta den compania.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Bo Influencia riba personanan den bo becindario lo ta grandi.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS

Tul loke bo haci riba punto di amor lo ta bao di bon aspecto.

PICSES
19 Februari — 20 Maart

Den asunto di amor bo tin hopi influencia i atraccion pa e otro sexo.

Tin un suplica general na N.U. pa trata e caso Surafricano

NEW YORK 20 juli. —
Mas o menos 44 pais Afro- Asiatico a dicidi dia mars na bolbe suplica pa ne proximo sesion di asamblea general di Nacionnan Uni. e kestion di politica di apartheid di sur-Afrika worde trata atrobe.

E presidente Ghanees dje grupo Afro-Asiatico den Nacionnan Uni. Quaison Sackey a bisa, cu kizas consejo di seguridad reuni en caso „ di desarollo extraordinario" den e situacion di rasa na sur-Africa. prome cu e sesion di asamblea general tuma lugar dia 19 di december.

E grupo di paisnan Afro-Asiatico lo suplica Hammarskjoeld. secretario-general di Nacionnan Uni. pa pone e kestion di Angola riba agenda di asamblea general.

Arrestacionnan na Bresannone

BOLZANO 20 juli. —
Den e territorio di Bressanone nan a aresta ayera cuater hende pa motibu di e atakenan, cu a tuma lugar durante e ultimo dianan na Tyrol. E compania di bus a stop servicio pa Austria y Genua pasobra e trafico di turista door di e recien desordennan a bira asina poco cu e trabao no ta deja.

Poliznan di Oklahoma a detene criminal Benson

OKLAHOMA 20 juli. —
Polis di Oklahoma ayera nochi a detene William Estel Benson di 41 anja na momento cu e tabata ataca un hende.

Benson a reconoce cu e ta autor di dos di crimen. cu te ayera polisnan no por a soluciona. Esun prome el a comete na anja 1937 tempu cu e tabata ba[illegible] school ainda. Su meneer a duna Benson straf pasobra e tabata huma den clas. Benson a rabia y pa venganza el a dicidi di abri e kraanchi di gas den bodega di e school.

Dos siman despues. ya el a kita for di e school caba, e gas cu a yena den e bodega a explota matando 228 mucha y 14 meneer di school. Su di dos crimen el a haci na anja 1943. ora cu un capitan di forsa aerea a fia Benson placa. Benson a tuma e placa y despues cu e capitan su propio revolver el a tire mata.

E criminal a declara na polisnan cu e ta contentu cu el a haci e dos declaracionnan ey.

Lucha ta siguiendo masha fuerte na Angola

LISBOA 20 juli. —
E agencia di prensa Portuges ANI, a anuncia dia mars cu forzanan milita[illegible] cu ta marcha den direccion di Nambuango na Angola. ta topa gran resistencia. Segun rebeldenan Nambuangongo ta capital den „un estado independiente".

E oficina di prensa ta bisa cu trupanan di reforza a yega. pa duna ajuda na e trupanan militarnan cu ta bai lanza un atake riba Nambuangongo.

Poliznan di Katanga a tira riba solda di N.U.

ELISABETHSTAD 20 juli. —
Polis di Katanga ayera a tira riba un contigente hundustani di Nacionnan Uni. E soldanan di Nacionnan Uni a hanja nan obliga pa tira back. Esaki un representante di Nacionnan Uni a declara awe na Katanga. E portavoz a agrega cu e tiramentu a tuma lugar na Niembra. E lugar aki ta situa mas di 10[illegible] kilometer for di Albertville. No ta conoci si tabatin victima.

OHOCHINAN ALEMAN Y HULANDES TA BAI MODE[illegible] SHOW FRANCES — Na fin di juli e almacennan di mod[illegible] lo ta abri trobe pa duna demonstracion dje modelonan d[illegible] mas moderna. Un paar di ohochi Hulandes y un otro paa[illegible] Aleman lo bai capital Frances pa durante e show nan mi[illegible]ra e piezanan di mas nobo di lingerie. Riba e portret bo t[illegible] mira Sophie Gerstens y Gigi Gerstens (izquierda) for di Amsterdam y Ruth y Rose-Marie Bergmann for di Dusseldorf un rato prome di nan salida na puerto aereo di Muenchen.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

No. 4092
Anja 23
DIAVIERNES 21 JULI 1961

ORCAN ANNA TABATA 360 MIJA DI DISTANCIA FOI ARUBA

Autoridadnan di Aruba a tuma tur medidanan di precausion

ORANJESTAD — Ayera mainta a ricibi noticia oficial na Aruba, cu e prome tormenta tropical di temporada, yama ANNA, tabata mas o menos 360 mija pa oost, esta pariba di Aruba. Posicion ayera mainta diez'or ora local tabata 12 grados N.B. y 64.1 grados W.L. Anna ta pasando cu un velocidad di 17 mija pa ora den direccion West. E direccion aki probablemente lo e mantene durante e siquiente 24 ora. E forza di biento mayor den centro ta 60 mija pa ora. Na parti Noord 65 y na parti di zuid 25 mija pa ora.

En conexion cu esaki, piscadornan y donjonan di boto ta ser conseha di NO bai lama. Y di mara nan boto na un bon luga. Si ta necesario nan por haya mas informacion cerca Havenmeester.

Nos ta observa enfaticamente cu e noticia aki ta worde duna exclusivamente como informacion general y cu na e momento aki no tin ningun motibo pa preocupacion. Mas informacion riba esaki lo ser duna na poblacion via radio.

E posicion di Anna tabata atardi 3.30 12.3 N. i 65.6 W. of sea 195 miya pa parti Oost di Corsow.

E direccion di movecion di Anna ta enteramente na West cu un velocidad di 17 miya pa ora.

Si acaso Anna mantene den direccion di West. e ta ser spera cu su center awe mainta entre 6 i 8'or precisamente na N.W. di Aruba.

Ultima noticianan dje orcan.

Ajera nochi pa mas o menos 9'or e orcan a pasa Kralendijk (Bonaire) cu un velocidad di 70 mija na un distancia di 100 km di Bonaire. Pa 9.30 bientu a lamta masha hopi na Bonaire. cu marejada altu. P 10'or por a observa na Hato (Corsow) masha bientu di Oost. Na aeropuerto Beatrix di Aruba tabatin masha hopi bientu di Noord-Noord Oost. Pa 10'or e orcan a pasa 55 mija for di Kralendijk y si e orcan sigui asina ta di spera cu prome cu mainta lo e pasa Aruba.

Segun ultima noticia di Servicio Meteorologico na Corsow, pa 12.15 p.m. e orcan Anna tabatin 90 mija di distancia for di Corsow. P'esei por a spera awacerru y bientu.

12.40 a.m.: Servicio Meteorológico di San Juan (Puerto Rico) a anuncia cu e orcan Anna tabatin 90 mija na Noord-Noord-Oost di Corsow y tabata sigui e mes curso aqui 12 ora largu, de la manera anto cu no tin peliger mas pa costa di Venezuela, ni tampoco naturalmente pa islanan Curacao, Aruba y Bonaire.

Ta spera cu Anna lo sigui parti west di Aruba cu un velocidad di bientu di 30-35 miya pa ora i sigui pasa bai asina. Ta spera hopi marejada.

E comision di orcan instala segun Eilandsverordening a reuni ajera tardi na oficina di Gezaghebber. Den esaqui tin sesion B. C. completo, comisario C. A. de Jager, Hefe di servicio di Salubridad dokter O. A. Bijl, havenmeester Beaujon, luchthavenmeester C. Heemskerk, hefe di DOW M. Schuit, hefe di WVD ir. S. Faber, hefe di servicio di telefon J. Hollander, hefe di Radiodienst, hefe di servicio Arbeidszaken i Maatschappelijk Zorg. Luego tabatin presente Comandant di Mariniernan na Aruba, Majoor A. Heinen i hefe di servicio di informacion N. Piña.

Foi ajera mainta tanto DOW como policia ta tumando tur medidanan di precaucion.

Comunicado di Departamento di Informacion

Pa permiso especial di Gezaghebber di teritorio Insular di Aruba Feterianan local a keda habri mas laat ajera nochi, pa facilita e poblacion pa busca clabu, tabla, herment, of cualkier articulo cu por ta necesario, pa aumenta seguridad na cas, en conexion cu e tormenta cu mientras tanto a pasa Aruba awe mainta.

Asina rico e mesa di e ,,Buffet'' di diamars anochi den Aruba Caribbean Hotel a worde prepara pa e cushina di e Hotel. Por mira mei-mei e barco gigantesco cu a haci e mesa mas atractiva. Anja pasa tabata un bolo grandi cu a simboliza e prome aniversario.

Puntra Polis

Asistencia pa muchanan

ORANJESTAD — Diarazon anochi patrulla dos biaha mester a duna assistencia na un cas den Bilderdijkstraat. Un grupo di mucha homber cinco biaha e anochi aki a drenta den cura di e cas sin cu nan tabatin permiso. Na momento cu patrulla a jega e muchanan a disparce.

Choke I

SAN NICOLAS — Den Bernhardstraat a choka diarazon mainta pa diez pa diez e dos autonan A-1167 y A-2594 y e pick-up D-652 maneha respectivamente pa M.J., E.P. y E.K. Danjo total ta *f* 225,—.

EXPOSICION NA SCOOL

SANTA CRUZ -- Diadomingo awor lo worde teni na e Immaculata Huishoudschool na Santa Cruz un exposicion arregla pa e mucha muhernan di e scool ey. E exposicion aki ta habri for di 9'or y mei di mainta pa 12'or di merdia y for di 4'or y mei pa 6'or di atardi.

Opinion di prensa Ingles over dje caso di Berlin

LONDEN — E corant ingles independiente ,,The Observer" ta di opinion cu tantu Merca como union sovietica ta ansia manera un mucha chikito pa motibo di Berlin, pasobra toch ningun di dos no ta kere seriamente cu ta absolutamente necesario pa bini un gera pa Berlin. Sinembargo wel ta berdad cu mahamentu y kickmentu, fuera pikimentu di pieu camina no tin, wel ta haci un gera posible. Y dje manera ei nos ta mira cu ambos partida ta amenaza na bira victima di nan propio propaganda.

E alternativa di gera ta tratamiento, deliberacion i discusion i aqui Rusia ta para fuerte, pasobra alomenos Rusia ta ofrece na discuti, aunque cu talvez e condicionnan cu Rusia ta haci ta inaceptable. Sinembargo e ta haci algu toch.

Awor ta Occidente mes ta esun cu ta nenga di delibera. I aunque quico Adenauer of De Gaulle quier bisa, esaqui no ta un punto di vista cu pueblonan di occidente lo sostene of cu e paisnan neutral of neutralistica lo comprende.

En realidad e berdadero motibu dje asunto no ta Berlin, pero e partimentu di Alemania.

E berdadera solucion dje asunto aqui ta: reconciliacion of reuni Alemania huntu i concedimiento di autodeterminacion na Alemania oriental.

Esaqui ta un bon posicion di discusion. Pero mescos cu tur hende sa i Adenauer mes tambe, ta irreconciliable den prakt,k cu motibo dje politica actual tantu di parti di west, como tambe di parti dje bloqueo comunista.

De la manera cu si acaso por descuti riba e asunto aqui, anto lo mester modifica e politica por completo, door di revisa e politica di Alemania primeramente i secundariamente un forma di ,,disengagement" door di cual un Alemania uni lo no tuma parti na ningun dje dos bloquenan di poder aqui.

Ta imposible di acepta cu esaqui lo ta un solucion practico, tantem cu Adenauer i De Gaulle ta na poder ainda i cu e relacionnan entre Estados Unidos i Union Sovietica ta asina tirante.

Krushev sinembargo no ta trata, al menos no na e momento aqui di podera di Berlin, manera comentaristanan Mericano ta gusta na pretende, aunque cu en realidad lo e ta desea di tin Berlin den su posesion.

Pero loque propiamente e ta propone ta un tratado aparte di paz cu Alemania oriental i esei ta enteramente un otro asunto.

Alemannan oriental ta sufri bao di un gobierno tiranica cu nan ta repugna. Pero lo nan no ta mas malo cu nan ta awor ora cu nos reconoce gobierno di Alemania oriental, tantem ainda cu nan por hui bai Alemania occidental.

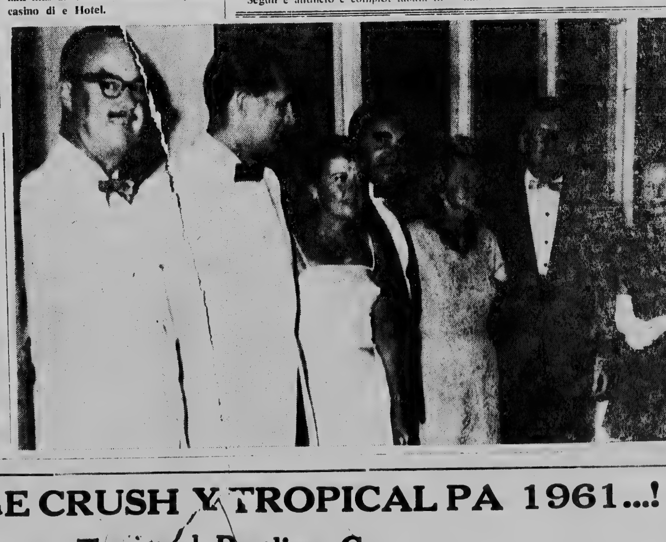
Ta un politica huiciosa na ofrece reconocimiento di Alemania oriental en cambio di un arreglo nobo, na cual e status di Berlin i e derecho riba entrada liber pa e ciudad ta ser confirma mas cla.

Sinembargo hende no por papia mes respecto semehante problemanan i menos ainda discuti over di nan, tantem cu occidente ta considera Rusia como enemigo mortal cu solamente ta empenja na nos destruccion i ta considera Alemania como un pais di mina cu riba un bon dia lo por explota tras di lineanan enemical.

Den e situacion actual asina peligroso no por evita uso di violencia por completo. Ma occidente a tuma como obheto di trata na regla tur cos riba un base pacifico i a lo largo lo e bringa si no ta resta otro medida.

Lo e haci esei unicamente pa defende Alemania occidental i pasashi occidental pa bai Berlin contra agresion. Asina ,,The Observer" ta comenta.

E foto aki ta mustra e personanan cu diamars anochi durante di e recepcion na ocasion di e di segundo aniversario di Aruba Caribbean Hotel a ricibi e cantidad grandi di invitadonan. Por mira mas adilanti sr. G. Berry, manager di e Hotel y sra. y algun otro personanan mas di Condado Hotel Inc. y di e casino di e Hotel.



Proposicion di Malcolm MacDonald na conferencia di Laos

GENEVE 21 juli. —

Durante e conferencia na Geneve tocante Laos e delegado Ingles Malcolm Mac-Donald a entrega un pro-posicion. El a haci esaki tambe na nomber di su co president Ruso. E proposicion ta pa kibra e impasse cu e conferencia ta den actualmente.

Fuentenan autoriza ta bisa cu nan a acepta e proposicion aki y cu awe e lidernan di e diferente delegacionnan lo combersa riba e detayenan.

Segun e proposicion acuerdonan tocante neutralidad di Laos por ta obligatorio solamente si e conferencia completo yega na un acuerdo.

E delegado Mericano, Averell Harriman, a aclama e proposicion Ruso-Ingles.

Un complot descubri na San Salvador pa tumba gobierno

SAN SALVADOR 21 juli. —

E junta cu actualmente ta na poder na San Salvador a anuncia cu nan a descubri un complot pa tumba gobierno.

Segun e anuncio e complot tabata inspira pa comunista nan. Trupanan di seguridad a aresta diferente hende cu tabatin contacto cu e comunistanan. Nan a pone beslag riba gran cantidad di propaganda comunista.

Segun e junta e plan tabata pa nan a cuminsa ayera cu un serie di atakenan cual mester a resulta den caida di e junta dia 26 di juli. Esaki ta mesun fecha cu esun dia Fidel Castro a cuminsa su revolucion.

Poliznan italiano a hanja un gran cantidad di arma scondi

ROMA 21 juli. —

Durante investigacionnan cu polis Italiano a sigi haci pa hanja armanan scondi na Bolzano nan a contra cu 490 kilo di dinamiet. Nan a aresta diesdos persona, asina e agencia di noticia ,,Italia" a participa. En total nan a hanja durante ultimo dianan 1300 kilo di explosivo. E cantidad di personanan cu nan a aresta a bira ochenta.

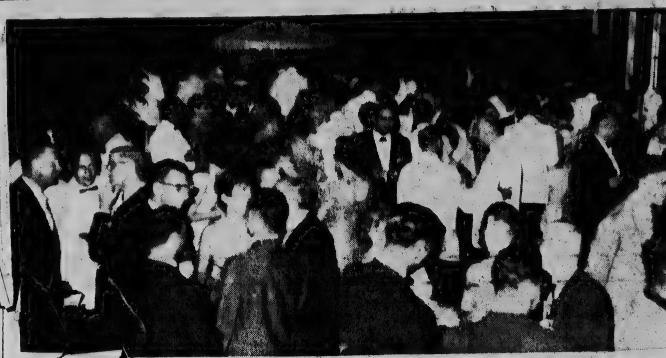
Ayera nochi nan a haya 1150 meter di mecha, 789 piston, 200 kilo di bala, 15 pistol, tres scopet, tres pistol automatico, 31 bom di candela y 350 pamflet. Polis a hanja e cosnan aki na cincuenta diferente lugar den e valle di adige, Isarco y Pusteria riba indicacion di personanan cu nan a aresta caba.

Asunto di Adige discuti den Asamblea General di N.U.

NEW YORK 21 juli. —
Austria a pone e desunion cu e tin cu Italia pa e provincia alto Adige (unda nan ta papia Aleman) den asamblea general di Nacionnan Uni. E representante di Austria, Fransz Match, a propone e asamblea pa bolbe trata e asunto. Anja pasa nan a trata e asunto pa di promé biaha.

Publi[...]ente Kennedy a expr[...]a su confianza [...]en Bowles

WASHI[NG]TON 21 juli. —
President [K]ennedy a bisa awe cu e tin tur co[nfia]nza pa su vice-minister di exterior, [Ch]ester Bowles.
Kennedy, durante su [...]a haci e declaracion aki agrega cu e [...]n semanal cu prensa, a forma parti [...]pera cu Bowles lo keda cu esaki keda su gobierno, con largu [...] poder.



Esaki ta un bista di e ambiente alegre cu a reina entre e gran cantidad di invitadonan na e recepcion di e segundo aniversario di Aruba Caribbean Hotel.

Isla [...]iba ta trahando [...]a nan futuro

Dia [...]tardi 12 di november un delegacion for di Isla Rib[a ...] Corsow, consistiendo di gezaghebber J. J. Beaujon [...]do L. I. (St. Eustatius), J. Levinston (Saba) [...]amb[...]oro di Raad J. C. Larmonie (St. Maarten). [...]ier[...]i e delegacion a bini Corsow pa tene combe[rsacion] [...]n cu Gobierno y algun otro personanan mas, den [...] di e plannan grandi cu nan tin pa Isla Riba.

Durante di un conferencia di prensa algun cos di e plannan a worde treci na claridad. For di e palabranan di e Gezaghebber y e diputadonan a zona en usiasmo y confianza den e futuro ora cu nan a centa com turismo lo worde desarolla na gran escala. Cu e intencion aki ya nan ta hibando combersacionnan tanto cu e gobierno central como cu companianan di afor.

Pa loke ta toca e construccion di hotel nan ta trahando actualmente na Sint Maarten riba e preparacionnan di e Windward Beach Club, un hotel cu lo hanja 200 kamber den estilo di bungalow. E construccion lo worde haci door di un firma Canadiense, cu ta traha pa major parti cu kapitaal Ingles. E hotel mes ta bini na e Mahobay na un parti cu ta keda un poco halto, e bungalownan den cualnan e huespednan lo keda ta bini na e bahia. a comienzo di 1960 nan lo haci un principio na e construccion. E hotel aki ta destina pa turistanan cu ta toma parti na e package-tours y cu ta bini for di Canada y Estados Unidos. Ta intencion pa habri e hotel aki dia 1 di april 1961.

Tambe e Little Bay Hotel na Sint Maarten lo worde extende cu 40 cama, mientras cu tur e kambernan lo hanja instalacion di air-condition. E Gezaghebber a informa cu e situacion di e hotelnan na Sint Maarten t'esina, cu tur ta jen, aunke cu na e momento aki nan no ta den e „tempo rada" ainda. Pa henter e temporada di turista venidero e hotelnan ademas ta ina caba. E interes di e Mericanonan na Isla 'Riba ta bai mas leu. Diariamente nan ta pidi informacionnan tocante e posibilidadnan pa cumpramento di terrenonan pa construccion di cas.

Den e Lowlands (parti occidental di St. Maarten) ya caba nan a bende hopi terreno cu Mericanonan, kendenan en coneccion cu esey ya caba a cuminza cu un „home service". E hotelnan na Sint Maarten ta trahando armoniosamente cu otro. E Lido hotel na Philipsburg ta consisti di 12 cama, e Sea View Hotel, tambe na Philipsburg, tin 29 cama. E Pasangrahan ta consisti di 20 cama. Un Mericano ta trahando e Hotel Pint Blance na e costa oriental di St. Maarten. Na Cul de Sac (den centro di e isla) nan ta restaurando e edificionan di e plantagenan bieuw di sucu „Mary's Fancy" cu e intencion pa haci di esaki un „guest-house" cu 14 cama.

En coneccion cu turismo Sint Maarten lo hania un museo, den cual e o. nan lo pone na exhibicion un cañon bieu di De Ruyter, mientras cu muy pronto nan lo cuminza cu zambuyamento di cosnan for di e „Proselyte", un barco cu den siglo 17 a sink na e parti oost di Fort Amsterdam na Sint Maarten.

Ora cu e turistanan ta na Sint Maarten semper nan kier bai na e „Capri of the Caribbean", es decir Saba. Pa esey tin e posibilidad den forma di un viahe chikito cu e yate „Blue Peter". Na Saba sinembargo nan ta trahando actualmente riba e preparacionnan, manera e trahamento di un caminda na un aeropuerto.

E „guest-house" di Saba cu su 8 camber tin un bon nomber. Huntu cu e Pasangrahan di gobierno y un „guest-house" privado cu pronto lo ser habri, e lugarnan pa hospeda na Saba ta consisti di 25 cama. Irennan ta pone e turistanan den estado pa conoce e isla. En coneccion cu e industria di turismo nan ta bai pone mas atencion na e isla aki riba e posibilidadnan pa piskeria. Nan tin plannan pa transporta e piskanan cu nan coge na e banconan rico di Saba pa Sint Maarten y otro lugarnan cu trawler. Pa tur e tres islanan nan ta teniendo combersacionnan tocante e electrificacion.

Tambe e asunto di hotel na Sint Eustatius cada bez ta hanja mas interes. Riba e isla aki nan ta pensa tambe na e industrializacion. E ultimo tempo ta destaca ademas tambe e [...] Mericanonan cu pension pa nos „golden rock". E motibo na [...] e bida na Estados Unidos cada biaha ta bira mas caro. E hendenan pensiona ta busca un modo di biba mas barata na Puerto Rico y hasta na Portugal. Pa e motibo ey nan ta hala atencion di e Mericanonan riba e posibilidadnan cu Isla 'Riba ta ofrece. Ya caba un Mericano ta haciendo arreglonan pa cumpramento di terra pa traha cas pa un cantidad di mas o menos 100 familianan Mericano. E Mericanonan cu pension tin un entrada promedio di 300 dollar (1200 florin hulandes).

Si e plannan aki hanja continuacion e poblacion di Sint Eustatius cu esey lo aumenta cu 200 a 300 persona. Tambe nan a tene deliberacionnan cu un Mericano tocante di e posibilidadnan pa explotacion di „puins een" riba e isla aki. Riba e dia nacional di gradicimento despues di e temporada di orkan (16 oktober) nan a habri un hospital nobo na Sint Eustatius. Tambe nan ta mirando e posibilidadnan pa mihor comunicacion cu Isla 'Riba en general y cu e otro islanan en particular.

Durante di e conferencia di prensa cada un di e diputadonan a expresa nan aprecio y gratitud pa e gezaghebber nobo, kende na un manera masha energico for di tres luna despues di su nombracion a pidi atencion pa e desarollo economico di Isla 'Riba.

E delegacion a haci uso di su permanencia na Corsow pa entrega na ex-gezaghebber, sr. J. C. Paap, na nomber di e poblacion di Isla 'Riba un recuerdo di su estadia na Isla 'Riba.

(For di „De Ambtenaar")

Turquia a bira un neshi di contrabanda

ISTANBUL 21 juli. —
Den poco dia gobierno di Turquia lo hiba poblacion di 36 pueblo na frontera di zuid Turquia y Sirië den centro di e pais. Nan ta haci esaki pa pone un fin na e contrabanda cu ta florece den e territorio aki.

Segun autoridadnan di Turquia e pueblonan aki den ultimo anjanan a bira un „neshi formal" di contrabanda.

Specialistanan Hulandes y Aleman a lanza raketnan chikito

EMMERICH 21 juli. —
Specialistanan di raket na Hulanda y Alemania ayera a lansa na frontera di Hulanda, banda di e ciudad Kalten Kirschen 12 raket. E raketnan a alcansa un altura di un kilometer y mei.

Tabata trata di raketnan di prueba, cu den futuro casi sigur lo por sirbi como medio di transport. Nan lo haci mas prueba.

INGLATERRA Y SU LIBRA ESTERLINA

WASHINGTON 21 juli. —
Un portavoz di fondo monetario internacional na Washington a ninga di haci informacion awe tocante un noticia den New York Times. Segun e corant aki Inglaterra ta serca di pidi e fondo monetario internacional un suma grandi pa mantencion di libra esterlina (pond sterling).

Un accidente aereo cu resultado mortal

BUENOS AIRES 21 juli. —
E compania di aviacion „aeroliniea Argentinas" a participa cu tabatin shete tripulante y sesenta pasahero a bordo di e aeroplano cu a cai ayera na Azul. Polis a informa cu no tabatin sobreviviente.

Participacion di Kennedy den su conferencia semanal

WASHINGTON 21 juli. —
E asuntunan pa aumenta e fuersanan convencional di e pacto atlantico, lo ta un di e puntonan cu mas nan lo papia riba dje durante e reunion di e tres ministernan di asuntu exterior, cu nan lo tene Paris. Esaki president Kennedy a bisa awe durante su conferencia semanal cu representantenan di prensa.

E avion DC-6 a cai cu 60 pasahero abordo

BUENOS AIRES 21 juli. —
Un aeroplano di e tipo DC-6 cu a bordo 60 pasahero seis miembro di tripulacion a cai awe banda di e ciudad Azul mas o menos 300 kilometer f[or] di Buenos Aires.

Awe mainta e aparato a sali di [e] aeropuerto internacional Ezeiza, cu destino rivadavia, mas 1.400 kilometer [di] e capital Argentina.

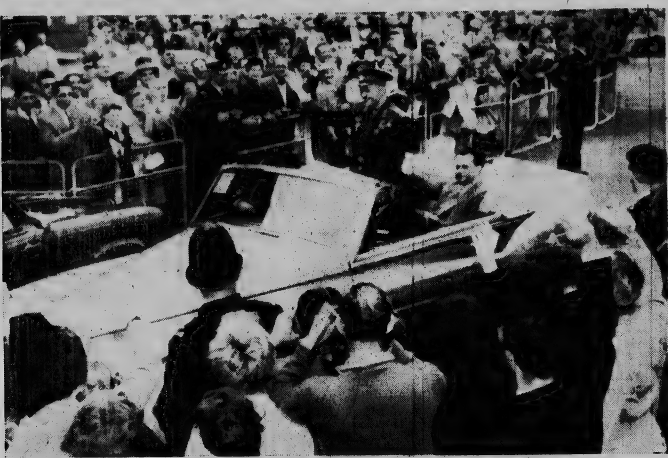
Nan ta kere cu tur e hendenan cu ta[bata] den e avion a muri.

E avion a cai den un muras unda [ta] dificil pa yega.

Diamars awor Kennedy lo dirigie na Pueblo mericano

WASHINGTON 21 juli. —
Den su conferencia di prensa cu [e] a tene awe Kennedy a anuncia ademas cu diamars awor e lo tene un discurs den cual e lo pone pueblo Mericano n[a] altura di aumento di disposicion di ehercito Mericano.

PRINSES IRENE A SALI PA MEXICO — Seman pasa prinses Irene a sali cu avion DC-8 di KLM for di Schiphol pa New York. Dje ciudad aqui el a sigui su viaje pa Mexico pa un vacacion d[i] seis seman. Enter famia rea[l] a bai barca e princesa.



Comentario di prensa Ingles despues dje cordial recepcion di Gargarin

LONDON — E recepcion particularmente entusiasta cu prome astronauto di mundo, maioor Gagarin a ricibi na Inglaterra a jama comentario di diferente corantnan ingles. „Po ehemplo e corant independiente „The Observer" ta comenta cu no ta sigur cu ni na Alemania Oriental mes of na Estados Unidos Gagarin lo por a hanja un recepcion asina cordial. Pero esaqui ta algu over di cual nos lo no tin mester di queda cu berguenza. Su recepcion no ta nifica cu nos no conoce e diferencia entre paisnan unda ta reina libertad politica y esun na unda oposicion contra gobierno ta imposible. Den e relacion aqui e corant ta munstra riba e recepcion cordial cu Kennedy a ricibi na e capital ingles.

Ta completamente incorrecto manera cu algun mericano ta haci. na sugeri cu inglaterra ta falta lovalidad pa cu nan aliado di mas importante.

Door di saluda Gagarin nos ta mustra cla. sea inoficial anto. cu nos quier biba na paz cu rusia como bisinja i cu nos quier soluciona nos dificultadnan na un manera pacifico. Ademas nos ta bisa tambe cu ta inexacto di por compara Krushev cu Hitler i tambe di pretende cu Inglaterra ta menos valiente cu Merca.

E corant independiente derechista „The Sunday" ta papia di un convenio amical. E ta hanja cu e recepcion di Gagarin tabata masja riparable. pasobra el a sigui corto despues di declaracionnan di Krushev i su participacionnan cu e begroting di defensa lo ser aumenta.

E entusiasmo cu cual Gagarin a ser saluda i e cordialidad cu cual e bishitantenan Ingles na Union Sovietica ta ser trata, ta algu cu e politiconan na ambos lado mester paga atencion.

E corant izquierda „Reynolds News" ta skirbi solamente: „Bo ta semper bonbini aqui. Joeri. No bai largu!"

Solamente e corant conservativa „Sunday Telegrahp" ta mustra su mes reserva. ora cu politiconan britanico insensato ta compara Columbus. esei no ta su falta. Gagarin ta un hoben simpatico, den un situacion desagradable cu a ser ocasiona pa esnan cu a mand'e.

Pero loque e hendenan a lubida ta: cu Joeri Gagarin ta e producto final di un politica cu tin fimnan militar — e programa Ruso pa desarollo di raketnan. solamente pasaheronan. pero den perfeccion di mas escrupuloso educa. tambe den aplicacion di obediencia i poder di reaccion.

Cu nos a ricibie como un Czaar. como un persona no-politica. como un simbolo di un otro Rusia riba un momento cu su maestro ta menaza nos abiertamente ta indica con mas complica e punto di vista di e pueblo ta pa cu un gera friu. manera nos politiconan mescos cu nos intellectualnan ta consciente di dje.

„Sunday Telegraph" ta skirbi tambe cu algun aliadonan di NAVO ta queda babuca i asombra pa e manera cu nos a ricibi Gagarin na Londen. quende no ta digno ni util pa e caso cual aliadonan ta empenja.

Diplomaticonan foi paisnan aqui ta expresa nan precaucion cu motibo dje combersacionnan informal pero amistoso. pero p'esei sol tampoco no menos serio. Nan no ta bao di e impresion dje esfuerzonan cu gobierno Ingles ta haci pa tranquiliza nan.

Den cierto circulonan occidental ta reina algun precaucion. cu despues dje escenanan di siman pasa. cu lo bira dificil pa hanja huntu trobe e mes un multitud di ovasornan di Gagarin. ora cu yega momento di bai bringa pa bibu cu morto contra su maestro. por eremplo pa e caso di Berlin.

Awor politiconan Frances. Mericano i Alemania occidental ta puntra nan mes: por ta posible anto cu pa via dje recepcion asina cordial cu Gagarin a hanja na Inglaterra Krushev lo bai quere anto cu lo e por logra algo den e caso-Berlin?

E centro aliado bao di comando ingles

LONDEN 21 juli. —
Inglaterra y Merca lo traha un centro Britanico (Royal Air Force) den e condado Cumberland. E centro lo ta especial pa avisa contra raket nan di enemigu. Merca lo entrega e aparatonan tecnico y e centro lo bini bou di comando ingles.

Un compania nacional di petroleo na Irak

BAGDAD 21 juli. —
E minister di Irak pa asuntonan di petroli a participa cu su departamento ta studiando un plan grandi pa establece un compania nacional di petroli.

ASTRONAUTO GAGARIN NA INGLATERRA — Aqui nos ta presenta un bista di yegada di e hoben astronauto ruso di 27 anja di edad na Londen, pa un bishita di tres dia, na unda el a ser ricibi den admiralty House pa premier MacMillan. Tambe un di su puntonan di programa tabata un banquete cu famia real. Para den un auto habri Gagarin ta bandona aqui aerodromo di Londen, saluda cordialmente y cu masha entusiasmo pa centenares di persona.

Cumpleanjos

Awe ta [...]aciendo su feliz cumpleanjos srta[...] Martha (Ilda) Maduro. Felicitacion t[...]a bini pa parti di su mama. tata. di[...] su amiga Lucia Gomez y especialmente [...]di un amigo.

Ta cumpliendo n[...]n 22 anja di feliz union matrimonial s[...]r. Adriaan Wever[...] man y sra. Felicitaci[...]on ta bini di parti di nan jiunan Mar[...] Syl[...]a. Roberto. Juan Imelda. Alex. L[...] y Rosalinda. tambe di nan mama y[...] suegranan. dos [...]es Wester. tamnietonan. suegro Aqu[...]an y demas famibe di tur su rumann[...]man[...] lia Tromp y Werl[...]

Ta [...] su fecha natal sra. Carmita [...] Rosel. E ta ricibi felicitacion di su [...] esposo Mathias Rosel. di su mama Ita. ta[...]a Johan Hernandez. rumannan. Betto. Ishi. Mai. Dora. Do y su suegr[...] Chita. suegro Johan Rosel tambe di[...] tur sobrina y sobrinonan. cunjana[...]n. tanta y omonan. di su 3 ihanan[...]. su wela Becei Lampe y demas fami[...]ia Hernandez. Rosel. Lampe. Croes y Tromp. y muy en especialmente di su 2 sobrinanan Mena y [...]ariesa.

Ta cumpli 12½ anja cu nan a drenta enlace matrimonial sr. Cerapio Thielman y sra. Erodith Thielman y nan ta ricibi felicitacion pa parti di nan 5 jiunan y di tur familia. amigo. y conocirnan na Aruba. Bonaire. Caracas y America.

Ta cumpliendo su promer anja di feliz existencia e chikitin Margriet Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Cecilia. tata Bertrando. rumannan Jacobo. Johanna. Rita. Lucia. Ismael. Evaristo. Mercedes. Pedro y di su wela Maria. welo Simon. tanta Ninita. Victoria. Bebe. omonan Loureto. Vicente. Poli. Juan. Clemente y especialmente di su padrino Crismo Carolina y su madrina Marcela Geerman y demas familia Geerman y Thiel. y di Rica Thiel. Gloria Maduro.

Awe ta cumpli su fecha natal sra. Chela Donati y e ta ricibi felicitacion di su jiu Lazaro. Mimi. Ildo. Estelita. Aura. Rosa. Federico. Maria. Nina. Japie y Hilda y tambe di tur su nieto y nietanan. comer y compernan. tur sobrinanan y demas familia Donati.

Francia a manda un nota pa mantene amistad cu Tunesia

PARIS, 21 juli — E encargado di asuntunan [...] pa gobierno Frances na Tunesia, Raoul Duval, a entrega gobier[...]no di Tunesia un nota tocante Sur Tunesia. Parce cu gobiern[...]o Frances ta deseo pa continua cu e correspondencia di 18 di [...] juni 1958, den cual ta parcura pa evacuacion militar di territorio di Tunesia.

Tambe nan ta menciona den e correspondencia e status provisional di Bizerta.

Gobierno Frances a declara cu e ta dispuesto pa bolbe negocia tocante e asuntu. Den e nota Francia ta expresa e deseo pa mantene amistad y cooperacion.

Pero parce cu e nota Frances ta indica cu nan no por continua e negociacionnan den e ambiente actual y e demostracionnan na Bizerta mester stop prome. Francia no kier laga corre cu ne for di e base. Pa loke ta zuid Tunesie e nota Frances ta bai contra e sistema cu Bourguiba a menciona den su discurso pa kita tur territorio nan cu ta den discusion.

Bloqueo di Bizerta a ocasiona e tiroteo

E bloqueada di base naval y aereo Bizerta for di prome dia a trece tiramentu. Di fuentenan oficial na Paris nan a bisa cu artileria y mortiernan di Tunesie a tira riba e base. Francesnan na nan turno a contesta e tiramentu protega bahada di paracaidistanan y pa e Tunecinonan a haya poco mas respet. Proyectilnan di Tunesia a cai riba ecuartel general di general Roger Motte, commandante di fuerza aerea.

E agencia tunecino di prensa a anuncia cu despues cu diferente paracaidistanan Frances a baha fuerza aerea Frances a tira riba e posicionnan Tunecino. E trupanan di Tunesie a contesta e tiramentu. Ministerio di defensa a informa cu trupanan di Tunesie a haya orden pa stroba cu e bapornan Frances di guerra cu ta dilanti costa yega na e base.

Fuentenan oficial Frances ta bisa cu e Tunecino a cuminsa asina cu e paracaidistanan a cuminsa baha. Parce cu e Francesnan a contesta e fuego te despues cu e Tunecinonan a ripiti e tiramentu despues di un pausa. Fuentenan Tunecino ta bisa cu seis solda di Tunesie a keda herida. Dos ta grave.

E Francesnan tin trinta herido, di cual dies ta serio.

Despues di un sesion di urgencia di gabinete Frances circulonan di gobierno a anuncia cu Francia ta keda dispuesto pa combersa cu Tunesie pa haci e guarnicion na Bizerta mas chiki. pero solamente den un ambiente trankilo. Pero si en caso nan ataca e posicionnan Frances anto e trupanan di Francia lo haya medio pa defende nan mes.

Artilleria Tunesino a sigi cu tiroteo

tira riba e base Frances Bizerta, asina fuentenan oficial na Francia ta anuncia.

E agencia di prensa di Tunesie ta bisa cu e pais lo pidi e conseho di seguridad di Nacionnan Uni pa reuni mas pronto posibel.

Fuego riba avionnan Frances

Forsanan di Tunesie a tira awe riba aeroplanonan militar cu a lanta di e base Sidi Hamed. Esaki a socede den vecindario di e base naval y aerea Frances Bizerta. Esaki fuentenan autoriza Frances a informa.

E mesun fuentenan ta anuncia cu e Frances no a contesta e tiramentu.

Tambe riba helicopter

Miembronan di ehercito di Tunesia awe merdia a tira cu armanan di fuego riba un helikopter Frances cu tabata transporta provision pa un post na frontera di e base naval aerea Frances Bizerta.

Tunesia a kibra relacion diplomatico cu Francia.

Kennedy ta deliberando cu Conseho di Seguridad Nacional

WA[...]HINGTON 21 juli. —
Ayera pr[...]esident Kennedy a combersa [...] nacional di seguridad ricu e conseh[...]tigacion di prontitud ba e actual inve[...] militar di Merca.

E secretario di [...]prensa di president Kennedy. Salinger. a [...] bisa cu actualmente nan ta studia e [...]rapport militar [...]di decisionnan secreto. Tocante mayoria [...]ester delibera cu e conseho tuma nan m[...] cu aliadonan di Merca.

ENCENDIO ABORDO DJE VAPOR PORTUGES „SAVE" — Na ocasion di un encendio y explosionnan cu a tuma lugo abordo di e vapor Portuges „Save" di mas cu 2.000 ton, cu tabata exporta trupa y municion, segun noticianan ainda no-confirma, como 200 persona lo a perde nan bida. E vapor a pega pa medio di un orcan terrible na boca dje riu Tinde na Beira dilanti costa di Mozambique. E portret saca di laria aqui ta munstra bo e bapor quimando, di cual e ruina ta para ta caba di quima den un awa secu.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 21 di juli
DE VEER: 8.30'or „Bachelor of hearts" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „She played with fire" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The thing that couldn't die" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Sussanna Pass" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2800.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITING

Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30
Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30
Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO VICTORIA

Diabierne 21 di juli
11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 21 de julio
6.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
[...] Show de Saume
12.25 [...]mparcial Television
1.35 E[...] & Gamble presentan su
13.40 Procte[...] [...]menino
1.30 Club Fe[...]
2.00 Punto y [...]
3.00 Estudio de He[...]ctor Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yuke[...]y
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Helens Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 21 di juli
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
13.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacientas
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos eyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrument[...]les
19.30 La Ber[...] Melod[...] presenta „Economiza cump[...] Esperanza ta p[...]Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply [...] ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sp[...] Amstel
20.30 Cortnieuws Malta
[...] Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Li[...]rios"
21.00 Sucesos Hipicos
22.00 Sluiting

Explosion di dinamiet den cercania di Caracas

CARACAS 21 juli. —
Un explosion di dinamiet cu a socede den cercania di Caracas a destrui un tuberia di gas. No tabatin victima. E explosion a socede den lugar solitario. E danyo material ta basta formal y nan ta calcule na mas o menos 40.000 dollar.

Siman pasa nan a comete un sabotage igual, pero esey no a haci danyo algun.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 15

„Lo bo kier a bai combersa un ratu cu senjor Barnum, querida? Mi mester tene un conferencia chikitu cu mi abogado." Ya e tabata yama Maria, querida."

El a hiba mi na un cuarto chiki atras den e sala, cu tabata manera un oficina. Tur cos tabata indica. cu e tabata un mujer di gusto, i e tabata usa e cosnan manera nan mester ta. Ora cu mi a bai sinta den e stoel di zoja, el a hala e cortina un tiki i a habri e kashi cu un yabi grandi. Cu masha trabao e a logra habri e portanan di staal i es ora ei, mi a mira cu den e kashi tabatin hopi paki di papel, cu stampilla cora riba nan. El a saca un di e pakinan afor i a bai sinta tras di su lessenaar.

„Esaki ta naturalmente un conferencia di confianza, senjor Applegate," el a bisa.

„Un combersacion confidencial entre un cliente i su abogado," mi a bisa seriamente.

„Lo mi tabatin masha gana cu e paki a worde entrega na senjor Watts na banco. E mester warde den un kashi, caminda na cada momento mi por sake afor. Mi tin mi razonnan pa mi no bai na e banco."

„Masha bon, madame."

„Tin papel di gran importancia aden i nan ta bal hopi placa."

„Ta bon, madame".

„Esaki ta scirbi riba e papel. den cual nan ta lora. Di e contenido no por tin ningun mal comprendemento."

„Mi ta comprende," mi a contesta. El a duna mi e paki. Mi a cohe i a revise. Berdaderamente tabatin un lista acerca, pero tabata un lista scirbi na forma di un carta cu letranan fini. E carta a cuminza cu „Mi querida Cissie." i a continua: „Esaki ta di decimo parti loke mi a pone un banda pa bo." Na algun caminda e escritura tabata asina blanco cu bo no por a leza i ta rei bo mester a rei e palabranan. Pa mi sorpresa mi a mira. cu e papelnan den e paki tabatin un balor di doscien mil florin. Na final di e contenido tabatin un firma. cu bo por a leza mitar. E tinta tabata tur palido i cu masha dificultad bo por a saca afor: „D. . .el Dr.w". Doscien mil florin! Esaki tabata un decimo parti di henter e cantidad. cu un homber. cu tabata yame „Mi querida Cissie", a pone un banda pe. Mi tabata convenci. cu e firma tabata di Daniel Drew. Tabata tambe e nomber di Daniel Drew, cu mi a mira claramente den e blaudji di bijbel den e sala di banquero Watts.

Mi tabata para dilanti di un misterio. Ta con bini e buki ei riba mesa di Watts i pakico e tabata pone ei?

Mi a comprende cu mi no tabatin nada di haci cu esaki — aunke cu mi tabata su consejero. Mes ora mi a comprende e importancia di mi trabao. No tabata trabao di mucha chiki di ser consejero di un mujer cu tabata posee dos miljoen florin.

„Bo ta confia mi un suma grandi!" mi a bisa. El a hari.

„Prome cu tur cos a caba di tuma lugar, lo mi confia bo mas ainda," el a bisa.

I ami. joven i sin precaucion, no tabatin ningun desconfianza.

— — —

Nan a tene e cadaver di e homber morto mas tanto posibel den e cuarto: nan tabata spera cu toch lo bini un persona, cu lo por identifique. Esei no a socede. Es ora ei nan a haci pura dere i for di es momento ei tabata manera nunca e no a existi. El a bira un di e figuranan misterioso. di cual nan [...]sa sinta combersa di dje cerca un bebida. pero ningun hende no tabata corda riba e asunto.

Despues di hopi trabao i dificultad Stubby Newell a logra laga transporta e gigante di piedra na Syracuse. unda e grupo di curiosonan, cu taba[...]a bini na e ciudad pa mira e milagro aki i paga un florin, i na unda tabata mas cerca pa nan.

Tabata reina un discussion tocante e gigante. na cual sabionan. curanan [...] bata tuma parti. Personanan [...] di fama mundial tabata bai na [...] Syracuse pa mira e gigante i partici[...] [...]pa loke nan tabata pensa di dje. E ce[...]lebre escritor Robert Ingersoll e keda [...]mira e curpa enorme cuidadosamente [...] esperando cu lo e encontra un di e [...] diferente misterionan den bida.

Andrew Whi[...]te. cu tabata para na cabez di Cornell[...] College. a camna un paar di biaha rond[...] di e gigante i a declara na boca gran[...]di cu esaki tabata un enganjo.

Asina ta[...] [...]ata socede dia i dia i mientras e discusio[...] bira m[...]nnan entre e celebrenan tabata curioso[...]s grandi. e fila di hendenan florin[...] cu tabata dispuesto di paga un bira[...] pa nan hanja mira. tambe tabata Stu[...] grandi. Nan tabata comenta. cu [...]bby Newell. kende su conferencia tocante e descubrimiento di e gigante a bira mas largu i mas complica. a bende un parti cu David Hannum i un paar di otro personanan i cu nan a nenga di bende cu P.T. Barnum.

Mi tata tabata un persona simpel i e tabata pertenece na e grupo di persona cu tabata meen, cu Stubby Newell tabata un ladron i cu nan mester a cere den prison. Maria su tata tabata pensa net lo contrario. Mi no ta kere cu e sentimiento aki tabata brota for di un certeza [...]fundo. mas ainda mi ta kere cu proru[...] [...]papia net contrario di mi tata e tabata p[...] papia contra. pa tende esaki [...] decir pa tur hende

Pa nos tur — es[...] becindario — cu tabata biba den no[...] madame Ja[...] tabata sorprende di mira cu[...] Despues di neway tabata usa su placa. [...]ero Watts e recepcion na cas di e banqu[...] gusta[...] tur e hendenan di Syracusee [...] cu ne. Nan tabata combide i e tabata duna fiesta i recepcion. cu na ningun parti di e ciudad no tabatin igual.

E hendenan di Syracuse nan tur no tabata gasta placa hopi i tabata meen. cu bo abain mas ganashi si bo spaar nan. Pesei nan a keda stom. ora cu nan a mira con madame Janeway tabata usa su placa. Diadomingo e tabata pone un papel di binti florin den schaal di collecte na misa. Nos peregrino di mas ricu semper a meen. cu un giotin of un florin tabata basta caba.

Pa e minimo caso e tabata reparti regalonan costoso i e tabata haci semper sin haci danjo na ningun persona. Di un of otro manera tabata parce cu ta for di simplecidad i bondad e tabata haci asina.

CISCO KID

1. „No papia hopi. bo ta mes un bandido manera Rang". „Rang. no comparami cu e tipo ey." 2. Mientras... „Nos por introduci arma den e carcel.... saca e hendenan ....y despues busca e hefe." „Haci poco poco. Dick. laga nos bam studia esaki prome". 3. „Mi conocé e sheriff. si e cerra un hende mester tin un razón, aki bao tin glas."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Lo bo tapa bo indentidad. Tate? ya e armanan militar y e chaleco contra e balanan ta chocami...." 2. „E funcionarionan di e departamento di defensa a considerele un bon precaucion." „Ami ta General Roger Temple. mi ta pertenece...." 3. „....na e servicio di contraspionaje. dilanti di e piloot traidor ey mi no tabata por a identificami." „E Rusonan lo a duna cualquier cos pa podera di e chaleco aki."

DICK TRACY

1. Spoor di verdadero cachor y e spoornan cu a worde haya. 2. „Asina ta cu tur su placa cu un muher bieu a spaar. tambe a worde horta na december door di e mes un manera aki?" „Si". 3. „Y tambe tabatin e caso cu no a worde resolvi ainda di e hacido di respendi cu a keha cu un cachor a kita tur su papelnan foi dje „ùlaster biaha". „Esey caba ta un ehempel." 4. „Robo door di cachor entrena". „No hefe. pushi entrena."

RIP KIRBY

1. „Armonia tabata un pueblo masha bunita. na punta di mundo, domina door di algun ceru color blauw." 2. „E rio tabatin un forza terrible y semper e tabata striem e brug caminda e trein ta pasa kizas....kizas." 3. „Bin akinan. enfermera."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bon dia Sr. Carrol, ta duel mi pero mi no ta bende nada." „Bo ta comete un fout grandi Saxon. ta bo oportunidad pa evita un perdida total." 2. „Bo a notifica bo hendenan caba?" „No especificamente. pero mi ta spera cu lo ta pronto." 3. „Aha. esaki ta loke Carrol ta desea. „contrato di venta di mondi di palo di Boswor Inc...."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi no ta asina [illegible] Vassily. tenemi cu bo brazanan.... manera cu un otro hende ta trata di kitami di bo." 2. „Mi no ta mucho cerca?" „Al contrario, si bo por a weita con e hendenan ta tene un mucha muher ora nan ta balia... „awor...." 3. „Abo mester hibami..... hala bo pia, manera bo ta lagami slip „uu[illegible]" „Mi tin verguenza. Julieta.... mi ta asina pico-poco, ni trapabo?"

PEPITA

1. „Mi ta desea un perfume pa mi jiu muhe. lo e asisti pa prome biaha na un fiesta formal awe." 2. „Cua bo ta prefera „Locura di mei anochi" of „Sueño di amor"?" 3. „Nan ta sona demasiado atrevido." 4. „Bo n' tin uno cu un holo di hals?"

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Awe tambe tin presion riba bo trabao, carera i ambicion.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe lo bo ta na primer lugar den bo grupo i bo tuma iniciativa.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Financianan ta bao di algun presion; bo ta haci bon di ordena bo gastonan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Es dia di awe ta mustra un aumento di harmonia cu personanan den bo cercania, principalmente den ora di anochi.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

No tuma ningun ocupacion. prome cu bo ta convence, cu lo bo no hanja bo den dificultad.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Tin un acento riba dificultad di otro personanan of bo trabao; locual bo por pone bao di presion.

LIBRA
24 September — 23 October

Bo no mester ta mucho rapido cu bo prejuicio i conclusionnan riba loke otro hendenan ta bisa.

SCORPIO
24 October — 22 November

Loke a worde papia awe; aparentemente lo worde cambia; aspectonan ta duna menos siguridad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Es dia di awe ta bon pa contacto cu amigonan, gruponan of clubnan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Otro personanan ta spera cu lo bo tuma initiativo i haci algo, tanto pa bo mes of pa otro.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS

Awe ta un dia constructivo, riba tereno di asuntonan personal i priva.

PICSES
19 Februari — 20 Maart

Otro personanan lo yuda bo, si bo no ta mucho caprichoso.

DOMINGO FAUSTINO SARMIENTO

El 15 de febrero de este año se cumple el sesquicentenario del nacimiento de Domingo Faustino Sarmiento, expresidente de la Nación Argentina -1868-1874- y el más destacado dirigente y propulsor de la educación pública en ese país, razón por la cual los argentinos lo consideran uno de los grandes constructores de la República. Asimismo, su acción educativa se extendio a otros apises americanos -Chile, sobre todo- motivo que determinó a la Conferencia Interamericana de Educación, reunida en 1943 en Panamá, a consagrar el 11 de septiembre, aniversario de su fallecimiento, como Día Panamericano del Maestro.

Ese ha sido uno de los mejores homenajes tributados a tan destacado hombre. El no habria deseado otro, porque se consideró siempre un maestro de la escuela. En 1867, al hablar en la Universidad de Ann Arbor, Estados Unidos, definió el destino de su vida con estas palabras: „Ante todo, he sido durante mi vida maestro de escuela, cualquiera que fuese el puesto que ocupase, hasta el más encumbrado; hoy, representante de la República Argentina en el extranjero, sigo siendo, principalmente, maestro de escuela, y si mis conciudadanos me honran cu sus votos para regir los destinos del país, seré en la Presidencia de la República, como siempre, ante todo maestro de escuela".

Al hablar así, decía la verdad, porque desde 1826, en que llegó a la provincia de San Luis, cercana a la suya nativa de San Juan, para enseñar al alfabeto a los rudos muchachotes de las serranías, hasta ese momento en que recibía en país extraño un título universitario, habia sido un maestro, y desde ese instante hasta el fin de sus dias, no fue sino maestro. Su existencia fue, pues, en cada uno de sus minutos, y no obstante haber desempeñado las más elevadas funciones que pueden alcanzarse en una república democrática por el voto del pueblo, la libre y ejemplar vida de un educador, que no excluyó, no obstante, su consagración a los problemas educativos, ninguna de las preocupaciones del ciudadano por el bien de la Nación y ni uno solo de los deberes del hombre público entregado de lleno al servicio de su patria, como politico, parlamentario, funcionario, periodista, escritor y hombre de Estado.

Lalabor educativa no fue para Sarmiento profesión, sino apostolado, que él abrazó en la adolescencia, cuando observó, en San Luis, que la educación y la instrucción convertían a la gente inculta del lugar, primitiva, atrasada e ignorante, en gente civilizada y progresista. Fue entonces cuando comprendió que el progreso de la Argentina no sería posible hasta tanto la escuela y el educador no regeneraran a sus habitantes, sacándoles del estado de incultura en que vivian, tan propicio para toda clase de males politicos, sociales, económicos y morales, y elevándolos a la condición de seres civilizados, con los cuales, y solamente con ellos, según su opinión era posible convertir a la tierra de los argentinos en un verdadero edén, habitado por cien millones de hombres y mujeres trabajadores, sanos, capaces y virtuosos. Ese pensamiento se convirtió en la idea básica y principal de su vida, y, fiel a ella, estudió, trabajó, luchó, escribió y predicó durante sesenta años, contribuyendo a derribar y demoler lo malo para construir lo bueno, inspirado y guiado por los ideales republicanos, democraticos, liberales y progresistas.

Con esas ideas por guia y norma se entregó de lleno a cumplir si misión civilizadora. Fue su gran pasión. „Mi nombre -dijo al iniciar su presidencia- se asocia en el concepto público con la educación del pueblo. Si no la promoviera más que en cualquiera otra nación americana, los antecedentes de mi vida quedarian como vanaostentación de aspiraciones que la posesión del poder y la ocasión de realizarlas dejaron en descubierto". Dijo que si queria ser la Argentina una nación de hombres libres, debiase educar e instruir a todos [...] habitantes. „Las escuelas -afirmóson [...] base de la civilización. son la democ[...] cio, y por eso necesitamos hacer [...] toda la República una escuela. Hay [...] educar al Soberano" -subravó, entendi[...] do por tal al pueblo.

En todos los cargos públicos que o[...] pó se destacó por cumplir ese prog[...] ma y realizar las más grande tarea e[...] cativa conocida en la historia argenti[...] Abrió centenares de escuelas primar[...] fundó establecimientos de enseñanza n[...] mal - la primera escuela de este t[...] de América latina fue obra suya, dur[...] te su permanencia en Chile -; estab[...] ció colegios secundarios, institutos de [...] señanza practica, observatorios astro[...] micos, academias cientificas, quintas [...] agricultura y agronomia, escuelas [...] mineria, colegios profesionales; creó [...] tedras de ciencias naturales, fisica[...] quimica, gabinetes y museos de min[...] logia y metalurgia, bibliotecas y las [...] cuelas para la preparación de los ofici[...] de las fuerzas armadas. Puede deci[...] por lo tanto, que fundó un sistema [...] educación popular destinado, según [...] palabras, a preparar a la Argentina p[...] llamarse, y ser en realidad pueblo civ[...] zado.

Al morir, en 1888, dejó iniciada [...] la Argentina la obra civilizadora [...] la escuela y el educador. Dejó, [...] mismo, un conjunto de pensamien[...] claros y precisos sobre casi todos [...] problemas nacionales, para los [...] les señaló soluciones posibles. D[...] también el ejemplo de su vida lim[...] durante la cual consagró sus ro[...] tas energias de pensador y de h[...] bre de acción a la causa de la ci[...] zación, sin pedir ni obtener nada [...] ra él, y sin medir riesgos, tropie[...] ni obstáculos. Dejó una doctrina [...] ducativa-social que consiste en s[...] tener que el hombre, para ser útil [...] mismo y a la sociedad, tiene que d[...] de ser inculto, atrasado e ignorante. [...] ra ser civilizado, sobre todo por obra [...] la escuela y el libro, teniendo en cue[...] los principios de la libertad, la iguali[...] de oportunidades y la tolerancia, y [...] niendo en juego los recursos de la m[...] universal, la ciencia, la razón y el m[...] do.

Esa doctrina educativa-social está [...] puesta en los cincuenta tomos de [...] „Obras Completas", pero sobre todo [...] sus libros „Civilización y barbarie" [...] „Educación popular". El primero es [...] descripción de los males argentinos [...] el segundo es el programa para super[...] los mediante el trabajo creador de [...] queza y la escuela pública creadora [...] capacidades. En todas sus páginas [...] un pensamiento directriz, una doctr[...] orientadora. Consiste, en síntesis, [...] combatir la barbarie, fruto de la mis[...] económica y la ignorancia, y reemplaz[...] la por civilización, resultado de las en[...] gías aplicadas al trabajo y del funcio[...] miento de un sistema de educación [...] pular, común para todos, sin hacer [...] tinciones de razas, nacionalidades, cre[...] cias religiosas, ideas politicas y p[...] ciones sociales y económicas.

La Argentina y América fueron [...] meta de sus grandes preocupacio[...] Por eso sobre su tumba fueron grad[...] las palabras por él escritas como si[...] sis de sus aspiraciones: „Deseo una A[...] rica libre, que sea asilo de los dio[...] todos, con lengua, tierra y rios lib[...] para todos". (UNESC[...]

Declaracion di Lord Hom[e] den Camara de los Comunes

LONDEN 21 juli. —

E minister Ingles di exterior, L[...] Home, a declara ayera den camara [...] Los Comunes cu un paso robes de[...] caso di Berlin por trece un guerra m[...] dial. El a avisa pa no tene discurso[...] publico pasobra e ora ey e partido[...] ta somete nan mes na obligacion y e[...] solamente por aumenta e tension. T[...] Se el a bisa pa hiba un diplomacia tr[...] quil sin amenasa pa haya un soluc[...] pacifico.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIASABRA 22 JULI 1961 — No. 4093

ARUBA NO A SUFRI CONSECUENCIA DI ORCAN "ANNA"

ORANJESTAD — Awaceronan fuerte y hopi biento den anochi di diahuebs pa diabiernes tabata tur loke cu a ser sinti na nos isla di e orcan „Anna", cu durante diahuebs a tene henter e poblacion preocupa.

Teniendo na memoria e ultimo noticianan cu e orcan lo ser sinti na Aruba entre 6'or pa 8'or ayera mainta e poblacion a cuminza tuma medidanan di precaucion. E fereterianan y otro tiendanan na Oranjestad cu a keda habri mas laat cu e hora di costumber a hanja debido atencion di ciudadanonan cu a bin pa cumpra clabo, linterna, flashlight y otro articulonan, pa si „algo por pasa", ya nan ta prepara. For di tempo di diahuebs anochi riba conseho di e comandante di Roode Kruis, seccion Aruba, dr. P. C. Harting, un jamada a ser haci na tur e miembronan di Cruz Roja pa enlista nan mes na e Centro Medico na Oranjestad. Majoria di e 70 miembronan di Cruz Roja a paga atencion na e jamada aki y un cantidad grandi di medicina, verband y „strechers" a ser transporta for di e centrale post di Roode Kruis na Eagle pa Centro Medico, pa asina ta prepara den caso di emergencia. E miembronan di Cruz Roja a hanja diferente instruccionnan y nan a worde parti den gruponan cu lo 'in cu haci e diferente trabaunan di presta ayudo.

Laat den anochi e noticia a bini sinembargo cu e orcan a cambia di rumbo y cu e centro no tabata dirigi mas ariba Aruba, sino cu e orcan lo pasa den horanan di marduga na un 60 miya na costa norte di Bonaire. Tog nos isla a hanja den e anochi aki un fuerte jobida cu weerlicht y strena y masha hopi biento. Tempran den mainta esaki tambe a calma considerablemente.

Poco danjo

Por bisa cu e danjo cu e awacero y e biento a haci riba e isla tabata hopi abau. Solamente cu pa mas o mnos tres'ore di marduga famia Jossy Oduber den Ecuatorstraat na Socotoro a ser spanta pa un ruido fuerte den cura di nan cas. Tabata un palo grandi di flamboyan cu no por a resisti e zota di awa y biento y a basha abau, hibando cunele algun pida mosaik y un trankeer chikito rond di dje y blokeando gran parti di caminda.

Riba caminda grandi na haltura di Bercadera un di e postenan di luz di Elmar a kenter y na Oranjestad nan a haci mencion di dos caso na unda wayanan di luz a kibra. Tambe e restaurant flotante Bali" cu nan a ancla den Lagoen den anochi a kibra e kebel y a cuminza drief y bai pega riba canto na haltura di cas di sr. Merx.

Den Rooi Frances tambe probablemente pa motibo di e awacero auto A-3068 a slip for di caminda y a baha den un rooi cu ta corre parti parriba di e caminda door di Rooi Frances.

Esakinan tabata e danjonan causa cu a ser raporta na habrimento di dia. „Anna" afortunadamente no a laga sinti mucho di dje manera cu cosnan tabata indica.

Esaki ta un bista di e palo di flamboyan cu a basha abau ajera marduga pa 3'or den cura di cas di Jossy Oduber den Ecuadorstraat na Socotoro. Esaki a socode a consecuencia di e awacero fuerte e anochi ey, en conexion cu e orcan „Anna". Danjo ta masha poco.

Marinekampioenschappen:

SAVANETA A GANA DEN FUTBOL

ORANJESTAD — Ayera a cuminza na Aruba e anual „Marine kampioenschappen. Despues cu mainta Hr. Ms. „Van Amstel" a trece e mariniernan for di Corsow pa competi na Aruba, a sigi ayera tardi den Wilhelminastadion e prome partido di futbol entre e mariniernan di Savaneta Kamp y esnan di Suffisant. Prome cu e partido, cu a termina den victoria di 5-2 pa Savaneta, un minuut di silencio a ser teni pa recorda e tres victimanan di e accidente di siman pasa. Ayera nochi a tuma lugar den Club Estrella partidonan di ping-pong entre Savaneta y Suffisant.

Fls. 250,— DI LIONS PA "ARUBANITA"

ORANJESTAD — Durante di nan reunion teni diarazon anochi ultimo e directiva di Aruba Lions Club a dicidi na pone un cheque di ƒ 250.— disponibel na fabor di „Arubanita", e Stichting cu ta buscando fondo pa construccion di bewaarschoolnan na nos isla.

Picnic Leonistico

En conexion cu e hecho cu e team di baseball di Aruba Lions diarazon anochi ultimo a bira campeon di Little League di nos isla, e directiva di Aruba Lions Club a organiza diadomingo awor un pic-nic na Tarabana pa e hungadornan di Aruba Lions y tambe pa e hungadornan di O So Grape, equipo cu te na final a bataja cu e Leonnan pa e titulo di campeon.

Scholarsnight

E scholarnight cu Aruba Lions tur anja sa brinda na e alumnonan cu a slaag mihor pa nan scoolnan durante di examennan di Mulo, e anja aki lo worde teni dia 18 di agosto. E lugar na unda e scholarsnight aki lo ser teni, lo worde anuncia despues. Tambe un major di e alumnonan ta ser invita riba e anochi aki.

Puntra Polis

Choke fuerte

SAN NICOLAS — Den Pastoor Hendriksstraat, pabau di Lago Sport Park tabatin un choke diahuebs cinc'or y cuarto entre autonan A-7050 maneha pa L.L. y A-4124 maneha pa A.M. Chofer L. a hanja un herida chikito na su cabez y e danjo total ta ƒ 2000.—. Polis di V.A. ta investigando e causa.

A perde

Cesar Petrochi a perde cartera di cuero color geel contemiendo 2 pida biljechi, di cual e numeronan ta desconoci.

E foto aki ta mustra e pareha feliz Clara Arredondo (Miss Viceroy durante Carnaval 1960) y Cornelis Andres Trimon, cu diarazon anochi ultimo den Iglesia San Francisco na Oranjestad a contrae matrimonio. E pareha hoben aki diahuebs mainta a sali cu viaha di luna di miel di dos siman pa Puerto Rico. Na nan regreso e pareha aki lo bai biba den Brebastraat 7 na Ponton.

Aruba Lions a bira campeon di Little League 1961

(Di nos redactor deportivo)

Venciendo e oncena di O So Grape cu anotacion di 10 carrera pa 6, e novena di Aruba Lions a conquista e titulo di Little League 1961. Ya den promer inning e leonnan a bai adilanti cu un carrera. Pero den cierre di e mes inning ey, e muchanan di O So Grape ta cruza home tres biaha pa bai ariba. Cu dos carrera den nan proximo turno na bate, Lions ta empata e wega. Grape no ta anota den e sequndo. E dos carreranan di Lions tabata door di un homerun di Memo Valbuena cu un companjero na base.

Den e tercer inning. Aruba Lions ta logra anota nada menos cu 7 carrera. Cuatro di esakinan a worde empuha door di Harold Hose. kende a conecta un homerun cu tres companjero na base.

Ya e ventaha grandi aki di Lions cu 10 carrera pa tres a sigura e triunfo. O So Grape ta anota uno cada biaha den e tercer. cuarto y sexto inning. pa trece nan total na 6. mientras cu Lions a keda cu su 10.

Pitcher ganador a resulta Wimpy Croes. kende a regala 4 base por bola. poncha dos. ricibi 9 hit pa 6 carrera. mientras cu su team a comete tres error.

Pitcher perdedor tabata W. S. Tromp. kende a regala dos base por bola, poncha cuatro contrario. ricibi 8 hit pa 10 carrera. Su equipo a pifia dos biaha.

Asina a yega un final na e palyoff pa dicidi ta cual ta e equipo campeon di Aruba pa anja 1961. A resulta e chikitinnan di Lions.

Entrega di copa otro siman

DiaRazon. 26 di juli entrega di e copanan na e diferente ganadornan di e recien termina campeonato di Little League lo worde entrega. Como atraccion lo worde hunga un partido entre dos seleccion. uno di Liga North y e otro di Liga South.

E seleccion di Liga North ta consisti di e siguiente hungadornan: Juan M. Tromp (Pepsi Cola). Victor Haakmat (Super Cleaning). Calvin Maduro (Pepsi Cola). Bernard Richardson (U. S. Keds). Edison Briesen (U.S. Keds). Wilfred Tromp (O So Grape). Ronny Ridderstap (O So Grape). Galo Arends (O So Grape). Andres Wilson (Super Cleaning). Claret N. Lopez (O So Grape). Andre Barry (Super Cleaning). Eduard Ras (O So Grape). Rafael Josefa (U.S. Keds). Albert M. Arends (O So Grape). Rafael Nadall (U.S. Keds) y Rudy Petronia (O So Grape).

Di Liga South a worde selecciona: Simeon Ras (Viana). Roland Duncan (Viana). Juan Martijn (Viana). Sixto Bronswinkel (Lions), Elias Kock (P.K. 2). Roberto Romney (Arrow). Vicente Tromp (Nutricia). Richard Simon (Lions). Jenny Loefstok (Lions). Juan Farro (Nutricia). Thomas Barnes (Arrow). Harold Hose (Lions). Apolinario Wester (P.K. 2). Willem Croes (Lions). Liono Patenhlet (Arrow) y Benito Jacobs (Nutricia).

E copanan cu diaRazon awor lo worde entrega ta pa e Campeon di 1961 Aruba Lions un copa obsequia door di Aruba Bottling Company y tambe uno dona door di Licores Aruba.

E subcampeon O So Grape ta hanja un copa dona door di Harms Brothers.

Campeon bate di North League. J. M. Tromp di Pepsi Cola copa Viceroy.

Campeon pitcher North League W. S. Tromp di O So Grape copa Casa Haime.

Hungador mas valioso North League. Ronny Ridderstap di O So Grape copa J. E. P. Cabenda.

Campeon bate di South League S. Ras di Viana copa Tropical Bottling

Campeon pitcher South League W. O. Croes di Lions copa di Uchee's Place.

Hungador mas valioso di South League J. J. Martijn di Viana copa dona door di Mansur Trading Company.

CAMPEONATO AA REANUDA MAJAN

(Di nos redactor deportivo)

Majan e campeonato AA di baseball. cual ta worde hunga na Lago Sport Park, lo worde reanuda. E campeonato a worde para pa algun siman debi na cu e tereno di L.S.P. mester a worde drecha.

E promer partido lo ta majan mainta 10'or entre Marlboro y Winston, equiponan cu ta ocupando e segundo y cuarto puesto respectivamente.

Merdia pa 2'or ta enfrenta otro e novenanan di Heineken's y Zenith. E ultimo aki ta invicto te ainda den nan retorno pa e clase AA.

R.C.A. CONTRA RIVERPLATE AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Segundo rond di e campeonato hoofdklasse ta cuminza awe nochi cu e partido entre RCA y Riverplate. Den e promer rond RCA a gana cu e score di dos cero. E muchanan di Rioplata a gana nan ultimo partido den e promer rond contra Aruba Jrs. cu score di 4-1 y pues lo subi terreno awe nochi cu algo mas di animo y confianza. RCA en cambio a hanja un sla moral ora cu nan no por a pasa di un empate contra di Jong Aruba den su ultimo wega hunga. Pero apesar di esey nos no ta kere cu RCA lo keda sin agrega dos punto na su total awe nochi.

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis dat door A. E. Muller een verzoek is ingediend tot het uitbreiden van zijn bakkerij gelegen aan de Guyabastraat 4 te Oranjestad.

De betreffende stukken liggen gedurende dertig dagen na heden ten Bestuurskantore ter inzage.

Binnen vorengenoemde termijn kunnen mondeling of schriftelijk bezwaren tegen het verzoek worden ingediend.

Oranjestad, 20 juli 1961.

De Gezaghebber voornoemd.

EILANDGEBIED ARUBA

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba roept sollicitanten op voor de functie van: Hoofd van de Prinses Margrietschool te Oranjestad.

Gegadigden dienen een ruime ervaring te hebben en benoembaar te zijn tot onderwijzer eerste klasse, categorie A.

Sollicitaties vóór 5 augustus 1961 in te zenden bij het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba, Bestuurskantoor, alhier.

Viaje espacial di GRISSOM a resulta un exito

CAPE CANAVERAL, 21 juli E segundo astronauto mericano, captan Grissom, a ser lanza ajera pa 12.21 'or GMT di Cape Canaveral den su cabina especial „Klok di libertad 7". E vuelo espacial a bai na un manera exitoso y e nabegador den espacio entretanto a ser tuma abordo di portavion „Randolph" sano y salud.

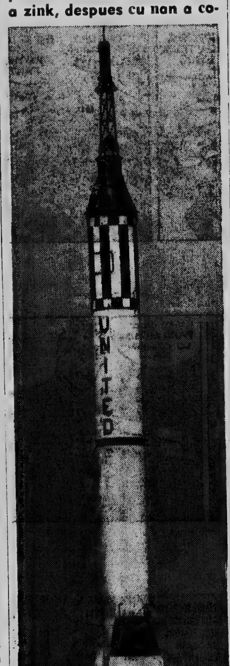
Ajera mainta Grissom a bai laria, despues cu atrobe tabatin algu di suspension. El a ser dispara den su capsula Mercury door di un buracu den un capa diki di nubia cu tabata cologa riba e base di lanzamiento na Cabo Cañaveral.

Durante su vuelo Grissom a alcanza un velocidad di mas o menos 5800 km. El a bini abao trobe na un distancia di 488 km foi e base di lanzamiento.

Durante e vuelo Grissom a participa cu foi su bentana especial den e cabina e tabatin un bista fantastica. Casi el a lubida di traha pa via dje bista excelente aqui.

Un helicopter a bin saca Grissom foi su cabina espacial, despues cu esaqui a resulta den oceano Atlantico. Luego Grissom a ser transporta abordo dje portaavion „Randolph".

Manera nan ta bisa despues e cabina espacial mes a zink, despues cu nan a cohe for di lamar door di un helicopter, cu despues a perde e capsula. Na luga di larga e cabina bini riba dek di „Randolph", esaqui a bin resulta den lamar, pa via di un manuvre robez di manehador dje helicopter.



Portret ariba: E capitan di fuerza aerea Mericano Virgil I. Grissom cu ajera a haci un viaje espacial exitoso. Despues di Gagarin y Alan Shepard e ta awor tercer homber espacial di mundu. Riba e portret na derecho e start dje raket Redstone. E raket aqui tabata sirbi como draagrakket dje cabine espacial — capsula di Mercury — den cual ajera Grissom a ser lanza. -e.

India ta contra pruebanan nuclear

NEW YORK 22 juli. —
India a pidi pa pone e asuntu pa stop pruebanan nuclear riba agenda di e proximo asamblea general. Asina nan ta anuncia di fuente oficial.

Declaracion di Arsanaji

Teheran 22 juli. —
E minister di agricultura na Persia, dr Arsanaji, a declara awe cu polis lo haci uso di armanan di fuego si ta necesario contra simpatisantenan di e frontera nacional. Esaki lo socede si nan demonstra tog. Polis a prohibi demonstracion majan. Majan ta haci net ocho anja pasa cu dr Mosadeq a bolbe na poder na Persia. E frontera nacional ta na fabor di ex-premier.

Opinion di Mensjikof respecto Berlin

NEW YORK 22 juli. —
E embahador Ruso na Merca, Mensjikof, a declara na periodistanan diahuebs na New York, cu e situacion di tension y abnormal cu ta reina na Berlin por bin resulta den un tercer guerra mundial. E tabata di opinion cu te ainda tin tempo pa regia e asunto na un manera pacifico.

Mensjikof a bisa asina prome cu e sali a bordo di un vapor for di New York. E embahador y su esposa ta bai pasa vacacion na costa di Zwartezee.

Encargo di Kennedy pa Macnamara

WASHINGTON 22 juli. —
President Kennedy a encarga su minister di defensa MacNamara, cu ejecucion di e programanan federal pa defensa di poblacion civil contra ataquenan di armanan nuclear. E minister ta responsable pa construccion di lugarnan pa sconde contra rayonan radio activo.

Awe Casa Blanca a participa cu un grupo di diesun experto Mericano ta investigando cu Union Sovietica por haci pruebanan nuclear den secreto.

A hanja 58 dje 67 victimanan di e avion Argentina

BUENOS AIRES 22 juli. —
Te ayera nochi nan a haya 58 di e 67 victimanan di e catastrofe cu e avion di „aerlineas Argentina" cu a cai den vecindario di Azul.

Polis, hendenan di brandweer y ciudadanonan a haya hopi dificultad ora nan tabata busca den e restonan di e avion, pasobra awa tabata cai y tabatin hopi lodo. Manera ta conoci e aeroplano a sali ayera mainta di e aeropuerto internacional Ezeiza pa Rivadavia.

Un testigo ocular a bisa cu el a mira manera un weerlicht a dal e avion y despues tabatin tres explosion. Aparentemente esakinan tabata di e motornan. E aeroplano a pega na candela y despues a cai pero ora el a mishi cu terra e candela a paga.

Stopmentu di welga di BOAC

LONDEN 22 juli. —
E personal cu ta encarga cu mantencion di airport di Londen a decidi awe pa stop di huelga. Door di e welga, cu a dura cincu dia, cuarenta aeroplano di BOAC no por a lanta for di aeropuerto di Londen. Esaki a costa e compania di aviacion 2.5 millon. E huelga tabata pa protesta pasobra nan a duna un rango nobo di opzichter aumento di salario.

Conmemoracion di victimanan di „Fridtjof Nansen"

DEN HAAG. 22 juli. —
Na e „Cementerio Do. Alto de Sao Joan", na Lisboa, ayera e restonan dje personanan dje desgracia dje avion „Fridtjof Nansen" cu no por a ser identifica, a worde dera den tur silencio. E desgracia a tuma lugar dia 30 di mei na Portugal.

Tur victimanan dje desgracia aki, lo ser conmemora den ceremonianan cu lo ser tene na Lisboa y na Caracas dia 18 di augustus cu ta bini.

Gobierno Antillano a hanja noticia di bishita di Prinses Irena

WILLEMSTAD. 22 juli. —
Gobierno di Antillas Neerlandes a hanja awor e anuncio oficial di director di gabinete di su mahestad La Reina, tocante e bishita di su alteza real Prinses Irene na principio di otro anja na Antillas Neerlandes. Despues mas informacion lo ser duna.

Prinses Irena ta haci varios bishita na Mexico

MEXICO. 22 juli. —
Prinses Irene awe a bishita acompanja di e yiu muhe di president Lopez Mateos, Avecita Lopez Mateos, e universidad di Mejico. Rector di e universidad, dr. Ignacio Chavez, y otro alto funcionarionan di e universidad a ricibi e princes. Princes Irene ta huesped di president Lopez Mateos y e ta keda na e residencia presidencial na San Jeronimo, parti sur di e capital.

POSICION CAMPEONATO CLASE A DI BASEBALL

(Di nos redactor deportivo)

Teams	*WG*	*WP*	*WA*
Heinekens	4	0	—
Don Bosco	3	0	½
North Stars	1	2	2½
Oranjeboom	1	3	3
Chesterfield	0	2	3
Schlitz Giants	0	3	3½

Mihor bateadornan cu min 8 turno

	AB	*H*	*Ave*
A. Trose (Heinekens)	8	4	500
R. Rasmijn (Don Bosco)	13	6	462
N. Wout (Don Bosco)	13	6	462
R. Arrindell (D. Bosco)	9	4	444
A. Blijden (Heinekens)	15	6	400
J. Hoftijzer (Heinekens)	8	3	375
J. v/d Biezen (N. St.)	11	4	364
H. Naar (Don Bosco)	9	3	333
R. Rodriguez (Sl. G.)	10	3	300

Base roba:

6 hungador empata cu 3

Carrera empuha

A. Blijden (Heinekens)	6
A. Tross (Heinekens)	5
N. Wout (Don Bosco)	5
3 empata cu	4

Pitcheo

	G P
R. Arrindell (Don Bosco)	3—0
S. Jacobs (Heinekens)	3—0

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa e hobencita Carmen Rasmijn kende ta cumpli 3 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di parti di su tata Demetrio, mama Myrna, rumannan Nemencio, Gilbert y Martana Rasmijn y tambe di su welo y welanan, omo, tanta, primo y primanan y tambe di su padrino y madrina y especialmente di su estimada tanta Marlene v/d Wall Arneman y demas familias.

Mayan dia 23 di juli ta cumpli 19 anja srta. Ana Maria Semeleer y ta ricibi felicitacion di su tata Augustinus, mama Inocencia, rumannan, Angela, Cris, May, Nadi, Joan, Betty, Nel, Rigo, Elsa, Juan y Eddy, welo y welanan, primo y primanan y demas familia Semeleer.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e pareha sr. Augustin Kock y sra. Chela Kock, kende ta celebra 30 anja cu nan a drenta enlace matrimonial. Felicitacion ta bini pa parti di nan jiunan, Mirto, Reineta, Andres, Ursula, Evi, Leopoldo, Helena, Mario, Nicolaas, Edmund y Alberto Kock, suegro Mario Boezem, suegranan: Goita y Rita Kock, nieto y nietanan y especialmente pa parti di Glenda Kock, familia Barros, Croes, Boezem, Jansen y Kock.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 edaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 22 di juli

DE VEER: 8.30'or „Ride a crooked trail" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Ride lonesome" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The thing that couldn't die" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Girls on the loose" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „The return of Jack Slade" 18 j.

Diadomingo 23 di juli

DE VEER: 6.00'or „Creature from the Black Lagoon" A.L.; 8.30'or „Ride a crooked trail" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Creature from the Black Lagoon" A.L.; 8.00'or „Ride lonesome" A.L.
PRINCIPAL: 6.00'or „The Bowery boys meet the monsters" A.L.; 8.00'or „The silent enemy" A.L.
AURORA: 6.00'or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders" A.L.; 8.00'or „Missile Monsters" A.L.
SAVANETA: 6.30'or „Sheriff of Wichita" A.L.; 8.00'or „Cry baby killer" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
22 y 23 di juli: Dr. C. J. J. M. v/d Bill
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
22 y 23 di juli: Dr. H. R. Dennert

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 uur v.m. - Kinderdienst 7.00 n.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9.00 v.m. Jeugddienst
San Nicolas: 9.00 v.m. Ds. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Periodistanan por hanja un visa pa Angola

LISSABON 22 juli. —
E ministerionan Portuges pa asuntonan exterior y territorionan di Ultramar a anuncia, cu periodistanan cu no ta partidario por haya un visum pa Angola.

Segun e declaracion nan a stop di duna visa, no pasobra tabatin algun cu mester a keda sconde na Angola, pero cu e rebeldenan tabata ataca tantu Portugesnan como otro hende. Awor cu e situacion a bolbe mehora nan a decidi di bolbe duna visa.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 16

E a regala e zondagschool un piano i semper e ta pidi mi di zorg pa tur cos bai na orden. Mi mester a duna e anciano Mullis un paar di kruk of no lubida di paga e dokter, cu a yuda senjora Metz cu su jiu chiki.

E tabata duna fiesta grandi i tabata laga un orkesta completa bini for di New York. Nunca cu e tabata bai na New York of Boston e no tabata descuida di bai un paar di joven for di e ciudad i paga tur nan gastonan.

E tabata trata su huespednan ricamente. Sorto di gastonan asina no tabata cos cu su pasa tur ora na Syracuse, pero esaki no tabata puntra nan mes ta for di unda e tabata hanja tanto placa.

Tur hende tabata sabi a lo largo, cu tabatin un relacion di familia entre madame Janeway i Daniel Drew i pesei nan tabata supone cu ta esaki tabatin asina tanto placa. Madame mes nunca no tabata menciona su nomber ni tabata haci ningun indicacion.

Esun di mas maravilloso mi tabata hanja e admiracion sin fin, cu Maria tabatin pa madame. Nan tabata inseparable. Poco poco Maria tabata bira un miembro di cas di madame Janeway; nan tabata core huntu den coche, cumpra cos huntu i bai keiru huntu.

Nan amistad tabata mescos cu di dos amiga di school masha pega, pero toch tabatin un band di madurez den dje. Un biaha cu mi a tenta Maria cu esaki el a rabia i a camna bai cu su schouder ariba.

Tabatin un cos cu mi mester a constata cu satisfecho: Maria no tabata acepta nada di madame.

E no tabata acepta ningun joya preciosa i tampoco tabata biaha riba gastonan di madame na New York. Aunke cu mi tabata e consejero judicial di madame Janeway mi trabao tabata consisti di companje ora di paseo, biaha i hacimento di bishita. Ora cu un cierto merdia madame tabata regresa di un corto permanencia na un lugar, el a pidi mi pa companja Maria cu ne durante un viaje. Tabata un dia bunita i e bunita colornan di e blaadjinan tabata duna e paisaje un vista pintoresca. Madame tabata busca algo den su cartera i a saca un caha fura cu cuero afor. El a habri esaki i mi a mira cu tabatin un broche preciosa den dje.

Madame a dal Maria carinjosamente riba su man. „Den e dianan aki mi mester a corda riba bo," el a bisa, „i mi a sinti bo falta. Mi a hanja cu mi mester a haci algo. Pesei mi a bai na un pacus i a cumpra esaki pa bo.

Es ora ei mi a sinti mi menos desola, querida."

Maria a tuma e caha den su man i su dedenan tabata caricia e broche. Despues su cara a hanja un trek serio aden.

„Esaki ta un broche masha bunita madame Cissie," el a bisa, „i mi ta hanja masha carinjosa, cu bo a corda riba mi." Su stem tabata resona menos sigur.

„Pero bo ta corda toch, cu nos a haci un compromiso?"

„Ki sorto di compromiso, mi amiga?"

„Cu nunca lo bo no duna mi un regalo, cu ta mas caro cu esnan cu bo sa duna mi."

„Pero esei ta cos di kens, Maria. Mi tin hopi placa i mi ta gusta di cumpra algo pa bo. Placa no ta hunga ningun rol. Lo mi hanja cos di mucha chikitu si mi duna bo un boeki of un caha di bonbons."

„Pero lo mi a gusta di hanja un buki i mi ta gusta un caha di bonbons. Pero"

El a keda ketu i a cera su lipnan riba otro, di moda cu mi a comprende cu e tabata meen loke el a bisa i cu berdaderamente lo e no cambia di idea.

„Pero si bo cumpra algo pa mi, cu berdaderamente ta costa hopi placa es ora ei mi no por acepté."

Tabata manera madame a worde herida pa e palabranan. Despues el a sonrei i a cohe Maria su mannan tene. „Bo ta un mucha orgulloso," el a bisa i a hari alegremente.

„Madame Cissie", Maria a conteste riba e mes un tono serio. „Tin un diferencia entre orgullo i respeto pa bo mes. Si casualmente mi tabata pensa diferente riba e cosnan aki, mi mayornan lo trata di cambia mi mes ora."

A dura un rato prome cu madame Janeway a contesta i ora cu el a bolbe papia su stem tabata resona abao i carinjosa.

„Mi tabata kier, pa mi comprende personanan manera bo i bo mayornan mehor," el a bisa. „Kizas es ora ei mi por parce bo mas."

Bo no tabatin di duda na realidad di su bondad i na e manera cu e tabata trata cu su placa bo tabata mira cu e tabata haci esaki pa bondad. Si e tabata kier sabi algo, no tabata hopi placa pe pa hanja sabi y si un of otro distraccion tabata parce algo di hopi primintimento e tabata gasta placa sin vacila. E cos di mas curioso ta, cu su cas ta worde teni economicamente. Frutanan, cerni i specerianan tabata worde cumpra pa e butler.

E tabata un homber pichiri cu tur caminda tabata trata di cumpra mas barata y cu ta para perde ora largu pa e hanja un martin cu ta costa cincuenta cent pa cuarenta cent. E sueldonan, cu tabata paga e personal tabata esun di mas abao, di e ciudad. Casi sigur madame no tabata sabi nada di e cosnan aki, pasobra e no tabatin interes pa nan i pasobra e tabatin basta trabao di su mes, pero no tabatin ningun donjo di tienda den e ciudad, cu no tabata keha riba e butler. Mientras Oscar tabata para riba su palabra pa un paar di kilo di tomati riba un hacienda, su donjo tabata duna algun cien florin na un of otro donacion caritativo.

Madame Janeway tabata combersa riba un manera rapido. No tabatin ningun combersacion cu e no tabata sabi di papia huntu i no tabatin ningun ciudad cu e no conoce.

Pero hopi biaha tabata asina, cu tur e loke e tabata papia e no tabata bisa mucho.

„E ta bruha tur cos den otro", mi mama a bisa un biaha esun di Maria. „E ta papia di un pa otro, bo no por sigi su combersacion. I si bo a scuche un ora, ainda bo no sa nada."

CISCO KID

1. „Bon dia, e sheriff ta akinan?" „No…." 2. „Ki ora e ta bini bek?" „Nunca mas." 3. „Nunca mas?" „Si; el a muri."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi maniobra como „Tate" a cuminza dia cu nos a haya sa door di secretonan, di cierto mapanan ofreci na esnan cu ta ofrece mas." „Y keremi Hazard….. nos a paganan un prijs halto." 2. „Asina ta cu General Roger Temple a bira Roland Tate, nomber di negoshi….. m'a haci contact cu e bendedor na Nueva Delhi…. despues a bini e cambio di avionnan ….e desercion…. e aterzaje na Rusia…." 3. „Pesey bo tabata kier a bay ch…. e chaleco ey…." ….e ta fura cu mapa descriptivo di tur e basenan di proyectil di Oost di Rusia."

DICK TRACY

1. „Pa ta spoor di pushi e cosnan aki ta hopi grandi." 2. „Despues di pushi cas, cual animal mas ta pertenece na raza di pushi? Tracy" 3. „….Lagami weita…. Tur clase di animal, incluyendo leon, tiger, puma, pushi di mondi, Lynx, Cheeta…." 4. „E la bisa cu esaki tabata preto." 5. „….y e leopardo preto conoci manera panter." „PANTHER?"

RIP KIRBY

1. „Lo mi yama e dokter." „Pero mi ke sa cu e la muri." 2. Mas despues…. „Tur cos a caba." 3. „Ami ta kere cu pa mi so e la cuminza awor."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Saxon, bo tabatin bo oportunidad, y awor mi tabata kier a mustrabo algo pero…. excusami un rato." 2. „E papelnan ta den su cuarto, mi por horta nan asina cu bo bisami." „Okay Prall, nos lo cohe nan aworo, si tur cos bai bon den e mondi." 3. „Saxon mi tin un sorpresa grandi, nos a haya un cura pa e plaga ey, pakiko bo no ta cambia bo panja y mi ta bai mustrabo e." „Lo mi gusta weita esey."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ki sorto di trabao esey la, mi ta supone cu boso ta baliando no…." „Si Eva, Vassily kier bay balia…." 2. „….Nos ta studiando, b'a sinja un poco Vassily, bo ta siguiendo e ritmo?" „Mi ta kere cu…." 3. „….mi poher celebro no por mas awe, masha danki….. awor mi ta bay skirbi…."

PEPITA

1. „Ai, m'a lubida si Pepita tabata kier hilo blanco of preto." 2. „Mi n' ta corre ningun riesgo, dunami un palo di hilo preto y un blanco". 3. „Asina lo e no pensa cu e tin un casa sokete." 4. „B'a corda cumpra hilo blauw pa mi?"

ARIES
21 Maart — 18 April

Tene cuenta cu desarollonan cu por pone bo haci mas gasto cu bo a supone.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Bo influencia riba personanan den bo becindacio lo ta fuerte awor.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

No acepta influencia di otro personanan den asuntonan di amor.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Controla bo sentimentonan tambe den asunto di amor.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Mustra paciencia cu otro personanan i no sea mucho liher cu bo critico.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Laga otro personanan tuma palabra i scucha na loke nan ta bisa.

LIBRA
24 September — 23 October

No laga tempo i energia bai perdi cu cosnan sin necesidad.

SCORPIO
24 October — 22 November

Personanan importante lo tene bista riba bo, pesei haci bo best.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Sea un poco prudente den asuntonan comercial.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

No ta inclina pa gasta placa facilmente. Tene cuenta cu esei.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS

No sea mucho liher cu firmamento di contrato.

PICSES
19 Februari — 20 Maart

No haci nada cu por perjudica bo reputacion. No conta cu secreto.

Gobierno di Tunesia a rechaz[a] ultimatum di Francia

Situacion ta birando masha precaria ayabanda

TUNESIA, 22 juli — Gobierno di Tunesia a rechaza e u[lti]matum di gobierno Frances. Den e ultimatum aqui Fran[cia] ta exigi pa retira e guarnicion Tunesino for di Bizerta, [...] na nan a bisa oficialmente. E minister Tunesino di infor[ma]cion, cu a anuncia cu nan a rechaza e ultimatum Franc[es,] a bisa periodistanan cu trupanan Frances actualmente [ta] rondonando e ciudad Bizerta. E trupanan di Tunesia a h[an]ja orden pa duna resistencia. El a bisa ademas cu e pe[r]danan di Tunesia a bira 110 morto 500 herido.

Declaracion di premier Debré

Premier Debré di Francia a declara den asamblea general di su pais cu e ta spera cu gobierno di Tunesië lo comprونde cu violencia no ta duna ninguna solucion y cu solamente cooperacion por trece resultadonan satisfactorio.

Segun Debre Francia tabatin hopi pasenshi y solamente el a ataca te despues cu nan a atake.

E premier a anuncia ademas, cu e admiral cu ta hiba comando na Bizerta a cuminsa cu e maniobranan necesario pa e base bolbe hanja su autonomia completo. Segun Debre Francia lo usa mas menos violencia posible.

Queho di Tunesia na Conseho di Seguridad

Den e keho cu Tunesië a entrega na conseho di seguridad di Nacionnan Uni contra Francia, nan ta declara cu for di 19 di juli Francesnan tabata ataca ciudad y gobernacion di Bizerta. Nan a laga 800 paracaidista baha riba Bizerta loque ta un violacion di espacio aereo di Tunesië pasobra gobierno di Tunesië oficialmente a prohibi pa avionnan bula den su espacio aereo. Trucknan especial di guerra a pone instalacionnan pafo di Bizerta.

Ademas aeroplanonan cu tabata lanta di baponan di guerra continuamente a keda ataca e territorio door di cual hopi hende a muri of a keda herida y ademas e danjo material tabata considerable.

Frontera Argelino di liberacion

E frontera Argelino di liberacion a bisa ayera den un comunicado cu e gobierno provisional di Argel ta dispuesto pa duna tantu hende como material pa e lucha cu e pueblo hermano di Tunesia ta hiba pa libera Bizerta.

Monge Slim y asunto di Bizerta

Despues di su yegada na New York, na unda lo e duna su punto di vista na consejo di seguridad tocante e asunto Bizerta, Mongi Slim a declara cu su gobierno lo acepta yudanza „no ta importa di ki banda cu lo ta". El a bisa tambe cu e trupanan Frances cu a ataka e ciudad Bizerta, ta unidadnan di paracaidistanan for di Algeria.

Segun Mongi Slim tin den e ciudad Bizerta casi 500 civil y militar cu a muri. Algun di nan a perde nan bida ora Francesnan a tira riba unidadnan di Cluz Roja di Tunesia.

Otro nota di gobierno Frances

Gobierno Frances a bolbe laga entrega un nota ayera cerca gobierno Tunesino, den cual nan ta adverti pa „consecuencianan incalculable" si e atakenan contra Francesnan na Bizerta mester continua. Gobierno Frances a declara su mes dispuesto na consulta tocante un alto di fuego.

RAU ta dispuesto na duna ajudo

Republica Arabe Uni a declara dia huebs, cu nan ta dispuesto na entrega tur loke ta necesario na pueblo Tunesino, den un lucha politica y militar contra Francia. E republica menciona ta duna su apoyo ne punto di vista di Tunesia en cuanto e imperialismo Frances. Asina ta para den un declaracion oficial.

Otro ataquenan Frances na Bizerta

Segun noticianan cu ta ser ricibi for di Bizerta na Tunesia despues di un interupcion di dos ora, ayera nochi Francesnan a bolbe lanza atakenan aerea riba instalacionnan Tunecino den region di Bizerta. E accion aki parce a exigi bida di sincuenta persona y shen [...] herida.

Segun e noticia di prensa Tun[...] TAP a ser anuncia oficialmente di [...] di Tunesia, cu actualmente tin 600 [per]sona herida na Bizerta. Di esnan [...] muri a ser bisa, cu den cas di m[...] di hospital tin 30 morto.

Siete barco di guerra Frances [...] lanti di costa di Bizerta, entre nan un portavion „Arromanches", fo[r] cual avionnan ta subi pa ataka i[nsta]lacionnan Tunecino.

Tambe na frontera Algerino-Tune[sino] a resulta bringamento. Den becen[...] di Fort Saint, demonstrantenan cu [...] a planta un bandera Tunecino d[en] parti di Sahara cu ta den pode[r] Francesnan actualmente, a bini den [...] ke cu Francesnan cual a resulta un bringamento.

Penetracion di tru[pa]nan Frances na Bizerta

Trupanan Frances y tanki di gue[rra] cumirsa penetra den Bizerta awe [...] ta. Tunesië a dicidi pa haci uso di [...] medio pa duna resistencia. Den [...] sur dje pais tambe tin bringam[ento] cerca terenonan di petroli na Ar[...] riba cual Tunesia ta pretende di [...] derecho.

E oficina di prensa Tunesino TA[P] anuncia, den Sahara a cai hopi vi[...] entre pueblo civil, pero cu France[snan] no a logra ningun vance di impo[rtan]cia.

Presidente Bourguiba a bisa de[n un] discurso transmiti pa radio, cu lo [...] cepta voluntarionan extranjero pa [...] su pais den lucha contra France[...] El a bisa tambe, cu ela rechaza [e ul]timatum Frances pa evacua Bizerta [...] comandante Frances dje base, adm[iral] Amman, a desmenti cu el a pone [un] ultimatum.

Bizerta no tin awa, ni cas ni ele[ctri]cidad. Presidente Bourguiba a bisa el a dicidi na acepta yudanza di [vo]luntarionan riba insistencia di pai[snan] amigo.

E ta kere cu for di cada pais mas cu cien homber lo bini den s[er]cio „pa aproba na un manera sim[bo]lico e solidaridad di pueblonan c[u] lucha pa libertad di Norte-Africa [...] di imperialismo ultramar".

Gobierno Tunecino a anuncia cu Bizerta tin bringamento den caya [...] for di cuarto pasa di diez dos ora [...] pais, ta ser bombardea pa France[...] gobierno di Tunesia ta hanje ob[...] na tuma medidanan rapido, asina para den e comunicado.

Francia quier stop tiramento na Tunesia

E premier Frances Debre, awe [...] clara den senado cu Francia ta dis[pues]to pa duna instruccionnan pa e co[...] cionnan pa combersa cu autoridadna[n] Tunesie pa stop di tira.

Gobierno Frances a bisa esaki [...] un nota na gobierno di Tunesia.

E premier a bisa, cu e orden di [...] cesonan ta indica tur cla cu tin c[...] Tunesia so ta responsable pa e incide[nt]nan y e contramedidanan cu e au[tori]dadnan Frances a tuma.

E a bisa cu e situacion na Bi[...] ta un desunion deplorable cu Tun[...] a busca. Nunca nos a sconde nos d[...] pa termina mehoramentu di e relac[ion]nan door di un acuerdo tocante Bize[rta].

Ta berdad cu ta existi un proble[ma] pa loque ta e status di Bizerta y nos [...] dispuesto pa combersa riba e asu[nto].

Periodista Davis ser herida na Tunes[ia]

Un periodista di national broad[cas]ting corporation (NBC), e meric[ano] Davis, a ser herida na Tunesia. D[...] a hanja un bala den su curpa, na [mo]mento cu tabata scirbi un reportaje [di] Bizerta.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 DIALUNA 24 JULI 1961 No. 4095

Bringamentu ta continua na Bizerta den tur su violencia

NEW YORK, 24 juli — Conseho di Seguridad ayera tardi a acepta un resolucion qu ta exigi Francia y Tunesia stop di tira y retira e trupanan for di e posicionnan qu nan a ocupa prome qu e conflicto a cuminsa. Dies di e diesun delegadonan a vota pa e resolucion, e delegado frances a queda sin vota. Prome e delegadonan di liberia y Republica Arabe Uni a entrega un resolucion largu.

Si nan haci loke ta para den e resolucion anto esey ta nifica cu e bloqueada di Tunesië lo keda suspende y e medidanan di Represailia contra ciudadanonan Frances lo stop.

Despues di e votacion e president di e reunion, senjor Benites, di Ecuador a pidi e dos partidonan pa cumpli cu loke ta para den e resolucion. E conseho, despues di hopi debate a rechaza un resolucion cu Liberia y Republica Arabe Uni a entrega y cu ta exigi pa tur Francesnan bandona Tunesië. Solamente e delegado di India, Ceylon y Union Sovietica tabata na fabor di e resolucion aqui. E otronan a keda sin vota. Ademas nan a rechaza un resolucion Mericano — Ingles cu ta pidi negociacionnan pa un areglo pacifico, sin cu nan fija intencion concreto pa e negociacionnan.

Union Sovietica, Francia, Republica Arabe Uni, Liberia y Ceylon a keda sin vota mientras cu e otro seis representantenan tabata na fabor di e resolucion. Pa acepta un resolucion mester di siete voto. E conseho a suspende reunion sin cu nan a pone un fecha pa e siguiente reunion.

Ambos partido a respeta e punto di vista

Francia y Tunesië a obedece e resolucion di conseho di seguridad di Nacionnan Uni y nan a stop di tira.

Ora cu awe mainta ocho'or nan a firma e acuerdo y mes ora el a drenta na vigor e Francesnan a controla henter e ciudad, e puntonan strateg'co den vecindario y e canal. E trupanan Frances tabatin mas o menos 600 presu. Esaki ta informe oficial di Paris.

Segun e corant Tunecino „Afrique-action" nan a mata diasabra mainta mas di seis cien Tunecino, mayoria di nan ciudadanonan.

E comandante Frances di Bizerta a hanja orden pa ofrece e autoridadnan local di Tunesië pa del'bera riba e condicionnan pa stop di tira. Nan a haci un oferta igual pa Sahara. E gobernador di Bizerta y e adm'ral Frances Maurice Amman a cuminsa delibera tocante ejecucion di un armisticio.

President Bourguiba di Tunesië a invita secretario general di Nacionnan Uni, Dag Hammarskjoeld pa bishita Tunesië y papia eynan tocante Bizerta.

Queho di Tunesia riba agresion di Francesnan

E minister Tunecino di informacion, Masmoedi, a bisa awe na Cairo cu pronto nan lo anuncia cu Republica Arabe Uni y Tunesië lo bolbe tene relacionnan diplomatica. E intercambio di embajador entre e dos paisnan pronto lo tuma lugar. Esaki ta solamente un asuntu di algun formalidad.

E consejo di Liba Arabe mayan ta reuni na Cairo pa discuti e keho di Tunesië riba e agresion Frances.

E embajador di e pa'snan miembro di e lugar lo representa nan respectivo pais.

EXTRADICION DJE ALEMAN ARNDT — Gobierno Hulandes a entrega e aleman Arndt di 41 anja na Suiza. E aleman aqui a pasa 3 luna den prison di Maastricht. E detencion aqui tabata relaciona cu un suplica di extradicion Suizo riba sospecho di asesinato, cu a tuma luga na Geneve na anja 1957. Basta tempo Sr. Arndt tabata den welga di hamber. Riba e portret aqui nos ta mira dos miembro di imigracion ta companja Rudolf Arndt na e avion cu lo hibe Zurich.

COLEGIO ARUBANO A SERA ANJA ESCOLAR CU BAILE

ORANJESTAD. — Den Aruba Tivoli Club diasabra anochi ultimo mas di 150 alumnonan di Colegio Arubano y nan maestronan a clausura e anja escolar c'un baile cu a dura te mei anochi. Musica e anochi aki tabata di „Estrella Musical".

E baile aki a keda organiza pa e directiva di e „leerlingen vereniging".

Awe mainta e alumnonan di Colegio Arubano ta cuminza c'un excursion cu ta hibanan ta cuater diferente sitio. Un grupo lo bai pa e fabrica di awa na Balashi, un otro lo bai pa e Hydroponics Farm, grupo numera tres pa Haaf y pa Marinierskamp y grupo numero cuater pa vliegveld. Mas laat den dia tur e alumnonan lo reuni na e gruta di Hul'ba na Fontein, na unda un pic-nic lo ser teni.

EXPLOSION CHIKITO DEN HAF

ORANJESTAD. — Diasabra atardi pa mas o menos cinco pa dos tabatin un explosion chikito den terreno di haaf patras di e oficina di Haven- en Loodsdienst. Ey un gascylinder a explota na momento cu algun trahadornan di e fam. K. Loonstra tabata cortando e monton di heronan bieuw ey banda. A resulta un candela chikito, pero personanan eybanda mes a lagra pagele na tempor. No tabatin danjo personal ni material. Recherche ta investigando e causa di e explosion.

E funcion presenta pa MASCARUBA a resulta un grandioso presentacion

Joeki Broedelet por queda orgulloso riba e grupo cu e la entrena

ORANJESTAD — Mester ser bisa cu e personanan cu diabiernes anochi ultimo a ocupa casi e ultimo stoel den Centro Cultural a pasa mas di tres hora gozando di e comedia den 3 acto „Veneno Sabroso" cu berdaderamente a resulta sabroso pa nan oido y bista. Mascaruba, grupo di comedia reciente forma cu talentonan local e anochi ey a demostra clase y durante henter e curso di e comedia a sabi di tene e publico nan atencion pa e actonan varios biaha hopi horribel riba escenario.

Na final di e anochi Joeki Broedelet, e directora di escena cu Sticusa a manda West, a hanja un boeket di flor como muestra di aprecio pa su modo di dirigi cu a resulta asina exitoso den presentacion di „Veneno Sabroso".

Veneno sabroso tabata jen di tension y humor for di principio te na e momento cu e telon a sera pa ultimo biaha.

Cosnan increible tabata socede den e cas romantica di Padushi Brouw, difunto cu a muri laga famianan atras cu, manera e comedia a mustra, tabata mas di un biaha den pleito cu otro.

Tabata grandi e talento cu e comediantenan local a demostra den Veneno Sabroso cu a worde hunga den e idioma Papiamento, y cual tabata un traduccion di Nena Vrolijk y Dominico Tromp di e orig'nal na ingles: „Arsenic and Old Lace". Mester bisa tambe cu e decoracion riba escenario di sr. Tj. Alkema y e iluminacion den man di G. Bosse tambe a juda considerablemente den expresa na un manera mas real e varios pasadanan di e comed'a.

Tabata casi imaginable cu e dos tantanan bieuw Abelina (Nena Vrolijk) y Martha Brouw (Catrien Geerlijk)

(E ta sigi riba pag. 2)

39 A SLAAG NA HUISHUODSCHOOL „PROVIDENCIA"

SAN NICOLAAS. — Di e 43 candidatonan di e huishoudschool „Providencia" na San Nicolas cu algun dia pasa a haci examen, a slaag no menos cu 39. E mucha muhernan a hanja examen den e vak religioso, Hulandes, scribimento, pintamento y desarollo general (bau di cual ta cai historia, geografia, conocemento di planta y animalnan, arte di pintamento y di escultura, modonan di anda cu hende, Ingles, canto y musica, cuido di mucha y educacion, ensenjanza den salud, cuidamento di enfermonan, problemanan di alcohol, ensenjanza den alimentacion, pintamento di patreon, handwerken, cosemento y cortamento, chranan di man, cushinamento, labamento di panja y trabaunan di cas. Esnan cu a slaag ta:

Excursionnan

Emilia Stamper, Beatrix Pannefiek, Rita Kalmon, Nilda Gibbs, Arlette van Heyningen, [illegible] Chrisjce Done, Reineta Briezen, Christina Wever, Lucia Lo-A-Njoe, Marian John, Floreta Wouters, Helena Potter, Filomena Marchena, Carmen Beliek, Johanna Grovell, Ermina Ellis, Yolanda van Heyningen, Marlen Bernabela, Martha Tyovali, Flora Wouters, Lena Dammers, Belinda Bryson, Patricia Gordon, Rosa Geerman, Jean Hassel, Miriam Leonore, Alma Jenes, Ligia van Tholl, Iris Smith, Theresita Solognier, Rita Rasmijn, Ada Martina, Lucilla Werne, Catharina Vos, Bernadetta Kock, Shirley Varlock, Brenda Wells y Ivonne Steenbar.

STAMPIA PARTICULAR „VOOR HET KIND"

Publico ta ser recorda cu desde 24 di iuli 1962 lo tin na venta un serie di stampia particular cu sobreprecio „Voor het Kind".

[illegible] cumpra e stampianan aqui cumpra na tur Postkantoor i Hulppostkantoor na Antillanan Neerlandes.

Riba prome di di salida tur envelop lo ta exclusivamente franquea cu e stampianan aqui, provisto di un sello particular.

TRAFICO DURANTE FIN DI SIMAN

Auto a dal mucha

ORANJESTAD. Pa 6'or diasabra atardi na e skina di J.G. Emanstraat — Hendrikstraat auto A-1212 maneha pa A.M.L. a dal e mucha homber di shete anja H.G. biba na Tanki Flipe. E heridanan cu e mucha a hanja afortunadamente no tabata nada serio y despues di tratamento den hospital [illegible] bolbe cas. Non ta investigando e causa di e accidente aki.

Diasabra anochi [illegible] 'or y mei e auto A-3727 maneha pa e marinier A.K., kende tabata maneha bau di supervision di un otro pero sin permiso, a sali for di den e [illegible] na haltura di Pos Grandi. A.K. a worde tuma den hospitaal den Kamp.

Un palo di luz na haltura di Nassaustraat 163 tambe a hanja danjo di fls. 180.—, ora cu A-4789 a dal contra dje. E auto mes a hanja danjo di fls. 1000.—. E chofer tabata bau di influencia di bebida.

E funcion presenta pa „Mascaruba"

(Continuacion di pag. 1)

man) cu nan cara y trato asina carinjoso a sconde pa basta tempo un misterio grandi, cu finalmente a worde descubri pa Martin Brouw (Remigio Mathilda), un sobrino di Abelina y Martha. E sobrino aki a descubri cu su dos tantanan ya a tuma pa costumber caba pa laga hendenan bieuw cu bin hacinan un bishita pasa pa un otro mundo, despues cu nan a saborea un kelki di anis, den cual e dos tantanan a mescla e „veneno sabroso".

E accion aki di e dos bieuwnan tabata traha asina hopi riba e sobrino Martin cu esaki no tabatin tempo mas ni pa su enamorada Elvira Krul (Judith Peterson) jiu muher di domi Krul (Oslin Boekhoudt).

Na un manera masha artistica e grupo aki a sigi despues cu e comedia cu hopi biaha a trece momentonan di risa y spanto, cu a pone e publico presente den berdadera tension y ponenan sigi cada escena di e comedia cu tur atencion. E sucesonan den cas di Padushi bieuw tabata asina rico na variacion cu ta hopi dificil pa duna un descripcion exacto, ya cu esnan riba escenario a interpreta na un manera masha rapido nan respectiva papelnan. A sobresali tambe den e Veneno Sabroso, Dominio Tromp (John Brouw), e ruman gigantesco cu a vaha casi henter mundo y sin sabi cu den su dos tantanan el a hanja e debida concurrencia, pa e diesdos mortonan cu e (Johan) tabatin riba su consenshi.

Rafael Tromp tambe a hunga un bon papel como Shon Do Brouw, otro ruman Brouw, un poco toca na cabez, kende ta kere su mes un personalidad halto. Veneno Sabroso, no tin mihor relato pa describ'ele cu bo mes wowonan. lo worde presenta atrobe majan anochi den Centro Cultural. Tabata un gusto pa mira e grupo di „Mascarada" debuta na un manera asina convincente riba escenario di Centro Cultural.

E lunanan di repeticion bau direccion di Joeki Broedelet no tabata pornada, esey a ser proba diabiernes anochi cu presentacion di e „Veneno Sabroso".

DRS STIJKEL A REGRESA DI DISCUSIONNAN AEREA NA WASHINGTON — Dr L. G. Stijkel, secretario di estado di trafico y waterstaat a regresa Dia Huebes na Schiphol foi Washington unda el a bai tene discusionnan respecto e derechonan di aterizaje di KLM riba costa occidental di America. Riba e portret aqui nos ta mira di izquierda pa derecho: un jiu muhe di Drs Stijkel, Sra Stijkel, Drs Stijkel den combersacion cu Sr. Van den Beugel, president-director di KLM.

GRISSOM quier a abri e porta di seguridad

CAPE CANAVERAL 24 juli. —

Ora el a yega na islanan Bahama e di dos astronauta Mericano, Virgil Grissom, a bisa cu ora el a baha riba awa e kier a abri e porta di seguridad di e cabina.

Pero e kier a warda te ora e helikopter a alcanze y mientras e tabata warda, e porta e explota abri (normalmente e porta mester explota te ora e hala un penchi cu wante.) Mes ora e awa a drenta den e capsula.

Segun e director di e proyecto „Mercury" nan lo no hanja ningun retraso door cu e „capsula" sink y a bai perdi.

Dokter a listra Grissom

Awor ta sigur cu ora e cabina di espacio di Grissom sea tabatin un buracu prome cu el a baha na awa of a hanja un ora el a cai na awa. Grissom mester a sali for di e cabina y landa algun minuut prome cu e helikopter a bin cohe, mientras cu un otro helikopter a bai busca e cabina.

Pero manera ya ta anuncia, e cabina a kibra for di e cabuja na cual e tabata mara y a cai na awa.

Un dokter cu a listra Grissom a bordo di e portaavion „Randolph" a bisa cu Grissom a guli asina tantu awa di laman, cu su Garganta a cuminsa morde. President Kennedy a manda un felicitacion pa Grissom. Mas o menos dies minuut despues cu el a yega bordo di e portaavion president Kennedy a papia cune na telefon.

Grissom tabata calmo durante e vuelo

Prome cu e vuelo den espacio a cuminsa awe capitan Grissom a duna tantu su famia como colegañan e impresion cu e ta bai haci un vuelo di rutina. El a bisa: „Mi ta cla ora bosonan ta cla."

Grissom a hera di keda sin haci su vuelo den espacio pasobra e ta sufri di „hooikoorts", e unico enfermedad cu sa molestie de ves en cuando. Un biaha el a sali for di un accidente cu un avion jet sin ningun rascu. E avion a cai y a pega candela.

Un di e dokternan cu mester a scoge for di e shete astronautonan cu a hanja instruccion especial a ninga di scoge pa sobra e tabata sufri di „hooikoorts", pero Grissom a bisa cu den cabina cu ta sera hermetica, esey no por molestie.

GALVAO RETIRA FOR DI GRUPO REVOLUCIONARIO

DEN HAAG 24 juli. —

E corânt Hulandés „Trouw" ta bisa cu capitan Galvao (di Sta Maria) cu dos di su coleganan a worde saca for di e grupo revolucionario pasobra el a haci di e asuntu di Santa Maria un presentacion di su mes.

Quiroca, miembro di e conseho di e directorio revolucionario iberico na liberacion, a declara cu Galvao a haci di e asuntu di Santa Maria un hecho individual cu aspecto espectacular cu no tabatin ningun fin politica di reeclugionario.

E otro dosnan cu nan a expulsa ta e spanjo Maior y profesor Junqueira. Tambe Quiroga tabatin hopi critica pa e lider i rebelde general Delgado.

AUTORIZACION DUNA PA COMISION DI SENADO MERICANO

WASHINGTON 24 juli . —

E comision di exterior di senado Mericano a duna autorizacion pa pone placanan disponible pa financiamentu di un plan pa desarollo di paisnan atrasa. Esaki ta e plan cu president Kennedy a propone. E plan ta cubri cincu anja y ta menciona e suma di 7.3 millard dollar. E decision di e comision cu senado mester aproba ainda ta nifica un victoria pa president Kennedy, pasobra congreso te awor aki kier a vota anualmente riba pl[illegible]canan pa yudansa na estranheria. Segun e senador democratico e comision di senado a tuma su decision cu shete vota contra y dies fabor.

PRINSES IRENE A BISHITA ZONA ARQUELOGICO DI MEXICO

MEXICO 24 juli. —

Prinses Irene a bishita e zona archeologico di teotihuacan, cu ta situa mas o menos sesenta kilometer for di Mexico City. Manera ta conoci Prinses Irene ta haciendo un bishita na e pais Azteca riba invitacion di president Lopez Mateos. E Prinses, bou di direccion di un guia a admira e piramidanan di solo y luna e tempel di Quetzalcoatel y un museo unda tur articulonan mas bunita cu nan a hanja den e zona ta.

HET BESTUUR VAN DE

ARUBAANSE VERENIGING VOOR HANDEL EN NIJVERHEID

heeft hierbij het genoegen haar leden uit te nodigen tot het bijwonen van de jaarlijkse algemene ledenvergadering, welke zal worden gehouden op 24 Juni a.s. des avonds te 8.00 uur in de Conference Room van het Aruba Caribbean Hotel-Casino.

Toegankelijk en stemgerechtigd zijn die leden, welke hun contributie voor het jaar 1961 hebben voldaan.

De agenda voor deze vergadering luidt als volgt:

1. opening door de voorzitter
2. jaarverslag van de voorzitter
3. jaarverslag van de penningmeester
4. jaarverslag van de administrateur van de Stichting „Echo of Aruba"
5. benoeming van een nieuwe kascommissie
6. verkiezing van tien nieuwe bestuursleden
7. mededeling voorstel „tijdelijke contributieverhoging"
8. toespraak van een gastspreker, die later zal worden bekendgemaakt
9. rondvraag
10. sluiting.

De candidaten, voorgesteld door het bestuur, zijn de heren Adriaan M. Arends, Leo Berlinski, Isio Gottfried, Simon den Heijer, mr C.W.J.J. Heufke, Gustavo Nouel, Manuel Viana, Hans Jansen, Albert Raven, Fred Wong en Lorenzo Arends.

Angezien de voorzitter in 1960 voor een periode van twee jaren, is gekozen is geen voorzittersverkiezing aan de orde.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

UITSLAGEN COMPETITIE WEDSTRIJDEN

Hoofdklasse:

Wedstrijd	Uitslag
Riverplate vs. Dakota	0—5
Jong Aruba vs. Aruba Jrs	1—3
Dakota vs. Aruba Jrs.	2—0
Riverplate vs. Jong Aruba	2—4
R.C.A. vs. Dakota	0—2
Estrella vs. Aruba Jrs.	2—5 (o.p.v.E)
Jong Aruba vs. Dakota	1—2
R.C.A. vs. Aruba Jrs.	1—1

A Klasse:

Wedstrijd	Uitslag
San Nicolaas Jrs vs. Juv. Millonarios	2—3
La Fama vs. Tropical S.C.	1—6
S.C.A. vs. Estudiantes	1—5
Union vs. Bubali	5—3
San Nicolaas Jrs vs. Tropical S.C.	3—3
La Fama vs. Juv. Millonarios	0—6
S.C.A. vs. Bubali SC	1—3
Union vs Estudiantes	1—3
San Nicolaas Jrs vs. S.C.A.	6—1
La Fama vs. Union	0—0
Juv. Millonarios vs. Estudiantes	1—1
Tropical S.C. vs. Bubali S.C.	2—3

B Klasse I:

Wedstrijd	Uitslag
Centro Real vs. Dos Caminos	2—0
Sport Boys vs. Vitesse	1—2
Universal vs. Unidos	0—0
Britania vs. Brasil Jrs.	2—2
Mosaicos vs. Vitesse	1—2
Trappers vs. Sport Boys	1—2
Universal vs. Brasil Jrs.	1—4
Centro Real vs. Britania	2—1
Dos Caminos vs. Unidos	3—6 (o.p.v. DC)
Universal vs Mosaicos	1—4 o.p.v. U.)
Trappers vs. Brasil Jrs.	2—4
Sport Boys vs Centro Real	0—1
Vitesse vs. Dos Caminos	5—1
Britania vs. Unidos	3—1
Universal vs. Sport Boys	1—2

B Klasse II:

Wedstrijd	Uitslag
Union Juv. Noord vs. Noord Centraal	1—1
Real Matividiri vs R.C.T.L.	0—2
Deportivo vs East Star	8—1
Centro Juv. Torpedo vs Atletico	0—5
Lucky Star vs Trupial	4—2
Hollandia vs. Jong San Nicolaas	3—0
Deportivo vs. Real Matividiri	3—2
East Star vs. R.C.T.L.	1—2
Lucky Star vs Jong San Nicolaas	2—1
Trupial vs. Hollandia	6—3
Deportivo vs. R.C.T.L.	8—1
Real Matividiri vs East Star	1—3
UJ.N. vs. Atletico	4—1
Centro Juv. Torpedo vs Noord Centraal	0—4
Lucky Star vs. Deportivo	1—2
Trupial vs. Real Matividiri	1—2
Hollandia vs U.J.N.	4—3

Reserve Klasse I:

Wedstrijd	Uitslag
Jong Aruba II vs R.C.A. II	8—3
Estrella II vs Universal II	4—2

(E ta sigi pag. 4)

R.C.A. a derota RIVERPLATE na un manera convincente

(Di nos redactor deportivo)

E segundo rond di e campeonato hoofdklasse 1961 a habri diasabra pasa cu e partido entre Los Tricolores de Solito y e oncena Rioplatense, benjaminnan di hoofdklasse. Cu anotacion di 5 gol pa 2, e muchanan di Solito no a laga ningun duda posibel na cual tabata e miher equipo riba tereno. Den esun wega aki, R.C.A. a logra anota mes tanto gol cu den e cinco weganan cu nan a hunga den e promer rond. Lo ta un senjal cu e linea di atake tricolor ta lamtando for di sonjo y lo ta un amenaza serio pa uno y tur den e rond complementaria? E unico partido den cual durante e promer rond, R.C.A. a logra anota mas cu un gol tabata esun catra e mes Riverplate.

Na principio e team di Riverplate ta forma varios bon combinacion cu cual nan ta yega te cerca di e gol di R.C.A. Den di 10 minuut un di e atakenan ta resulta den un foul net poco pafor di doelgebied na favor di Riverplate. Despues cu e shot ta worde tuma ta surgi un scrimmage dilanti di e gol di R.C.A. y den forma un poco inespera e promer gol ta worde anto door di e alero robes Carlito Perez di River.

E scoreboard pronto ta worde cambia atrobe ora cu Cai Helder ta anota despues di bunita combinacion cu Gonzalez e gol di empate.

Ainda promer cu e wega tabata trinta minuut bieuw e tercer anotacion ta nace. Atrobe ta e delantero Carlito Perez kende ta pone su team adilanti.

Pero R.C.A. no ta permiti Riverplate di mantene e ventaha ey pa mucho rato ya cu Gonzalez cu un potente y bon coloca shot ta percura pa e gol di empate na 2—2.

Y apenas dos minuut despues di e gol di empate ey, Cai Helder ta pone R.C.A. adilanti pa promer biaha e nochi ey na 3—2 cu cual anotacion e promer tempo a completa.

Ya den e promer minuutnan di e segundo tempo cu gol di Breinburg e ventaha di R.C.A. ta worde aumenta te na 4 gol pa 2.

Riverplate ta logra evita mas gol te na momento cu e partido tabata falta un minuut pa caba. E ora ey, Yenko Alberts ta anota number cinco pa su equipo. E partido a caba 5—2.

Cu e triunfo aki R.C.A., cu un wega mas hunga, a move for di e puesto number cuatro pa e segundo cu total di seis punto. Nan ta empata cu Estrella den e segundo puesto.

HILTON A SUPERA COCORICO 6—4

(Di nos redactor Deportivo)

E novena di junior league di Hilton a conquista otro victoria diaviernа anochi contra di CocoRico cu anotacion di 6 carrera pa 4. E equipo ganador a conecta seis hit, comete dos error, ricibi tres basa por bola y cinco ponche. E equipo perdedor a conecta cuatro hit comete un error, ricibi seis base por bola y 7 ponche.

Pitcher ganador tabata Pedro Richardson. E perdedor tabata Oslin Toppenberg. En total CocoRico a usa tres pitcher ya cu ademas di Toppenberg, a pitchea tambe D. Henriquez y Victor Albus.

REUNION GENERAL DI A.V.B. AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Den sala di Wilhelminastadion ta worde teni awe nochi e reunion general di Aruba Voetbal Bond cu diez dia pasa mester a worde cancela ora cu no a presenta e necesario cantidad di clubnan. Pero awe nochi cuanto club cu presenta e reunion lo worde teni tog, segun e reglamentonan di A.V.B.

Indudablemente lo worde treci adilanti e tan discuti y comenta asunto tocante e Segundo Campeonato Antillano di Futbol y e Resolucion di A.S.U. Ya den forma extensa y cla nos a duna nos punto di vista riba e punto aki den diferente articulo anteriormente publica. Te na e momento aki nos ta di e mes opinion, cu e reunion general mester impone na e directiva di A.V.B. awe nochi pa no laga e Campeonato Antillano worde hunga mientras cu e Resolucion ya menciona ta den vigor. E motibonan ta hopi y tambe nos a menciona nan caba. Nos no ta kere necesario pa ripiti nan awe.

PING PONG Y FUTBOL DEN CUADRO DI MARINE-KAMPIOENSCHAPPEN

SAVANETA. — Despues cu diabiernes ultimo e mariniernan di Savaneta Kamp a logra un victoria di 5—2 riba e equipo di marinierskamp Suffisant di Corsow den partido di futbol, ayera e mariniernan local a derrota e oncena di „Van Amstel" tambe cu 3—0.

Diaviernes anochi den partidonan di ping pong teni den Club Estrella e resultadonan tabata manera ta sigi:

1. Marinier Blaas (Suffissant)
2. „ Weier (Suffissant)
3. „ Van de Putten (Suffissant)
4. „ Steijn (Suffissant)
5. „ Derksen (Suffissant)

Den partidonan ping pong pa dobles hunga ayera mainta tambe den Club Estrella tabatin e siguiente resultadonan:

1. Van de Putten/Miranda (Savaneta)
2. Steijn/Weier (Suffissant)
3. Blaas/Derksen (Suffissant)
4. Halmeier/Van de Hoven (Savaneta)

Den tiramento di granaat tabatin e siguiente resultadonan:

1. Marinier Schutte (Savaneta)
2. Marinier Willems (Suffissant)

GAGARIN A SER RICIBI PA MACMILLAN — Seman pasa Dia Huebs premier britanico Harold MacMillan a ricibi e astronauto ruso. Portret: Na un momento dado e politico britanico a haci Gagarin un observacion riba.... quizas algu respecto espacio.

Ultimo noticianan ricibi foi TUNESIA

Paracaidistanan Frances cu yudansa di tankinan di guerra ayera laat den atardi a drenta den e ciudad Bizerta, asina e agencia di prensa na Tunesia a participa. Nan a ataca for di diferente direccion pareu. Prome cu e atake tabatin un bombardeo y nan a tira riba e ciudad.

Di fuentenan Tunecino nan ta anuncia tambe cu tres bapor Frances di guerra a pasa den e canal di Bizerta. Tambe fuentenan aki ta bisa cu nan a tumba un aeroplano Frances ora cu na un distancia di trinta kilometer for di Bizerta el a haci un atake. Paris a ninga positivamente cu e Francesnan a usa bomnan di candela. Parce cu e atakenan na zuid Tunesie a costa bida di cien hende. Na Menzel Bourguiba den cercania di e Arsenal di Bizerta, 150 hende a muri.

Anuncio di admiral Amman

E comandante di e base Frances Bizerta, admiral Amman a anuncia cu e base ta den poder di Francesnan.

Ademas e admiral a bisa cu nan a drecha tur comunicacionnan y cu nan a kibra e blokeada Tunecino di e base. Pronto nos lo pone un fin na e operacionnan, asina el a bisa.

El a observa cu e Tunecinonan a bringa balentemente y cu e lucha tabata fuerte. Durante e bringamentu cu a dura mas o menos cuater ora y mei trinta militar Frances a muri.

Palabranan di portavoz di Ministerio Frances

Segun un portavoz di ministerio Frances di relaciones exteriores, autoridadnan frances na Bizerta a logra nan propositonan militar. „Francia no tin otro intencion, sino sigura e comunicasionan di departamentonan y edificionan dje instalacionan na haf di Bizerta. Asina e portavos a bisa.

E ministerio Frances di forzanan militar a anuncia, cu e perdidanan di Francesnan na Bizerta te dia viernes 10'or di anochi tabata 13 morto y 35 herida.

Hospital di Tunesia ta completamente yen, segun a ser anuncia oficialmente na Paris. Admiral Amman a ofrece pa es motibo ey, yudanza medico na autoridadnan Tunecino. Esaki a ser rechasa. Banderanan Tunesino, cual a ser kita dia viernes pa trupanan di paracaidistanan for di edificionan publico, a bolbe worde hiza riba orden dje admiral frances Amman.

Gobierno Frances a duna personal di petroli na In- Amenas na parti sureste di Sahara orden, pa sera e pipa cu ta conduci zeta pa Skhirra na Tunesia. E instalacionan di zeta den e lugar menciona na mediteraneo a ser apodera dia viernes pa gobierno Tunecino.

E tereno di zeta ta ser exploita pa un compania, den cual Koninklijke Shell tin un parti di 35 porshento. E produccion ta nuebe miljoen tonelada pa anja.

Fuentenan autoriza na Francia a desmenti e noticia di radio Tunis, cu ta bisa cu fuerza aerea a bombardea un brug situa 35 kilometer zuid di Bizerta. Tambe gobierno Frances ta ninga cu su trupanan a stroba ambulance di Rroe Kruis di bai Menzel Djemil.

E mesun fuentenan a desmenti tambe cu avion di guerra „B-26" a bombardea e territorio di Fort Saint, sur di Tunesie.

Contrali di e noticia di fuente Frances e minister Tunecino di informacion, Klibi, awe mainta tempran a anuncia cu te ainda nan ta bringa na Bizerta. E guarnicion di Tunecia tin un gran parti di e ciudad den su poder. Klibi a bisa cu riba e plenchinan na Bizerta tabatin cadavernan. Nan no a haya tempu pa cana piki e hende mortonan. E soldanan Frances a rondona e oficina di e gobernador y postkantoor. E paracaidistanan Frances a haci un atake despues di un bombardeo aereo cu a dura deferente ora. E francesnan a usnan tankinan di guerra tambe.

Segun fuentenan oficial Frances mas o menos 200 Tunecino a ataca e posicion un a muri. Dos a sufri herida. Mas despues e posicion a hanja ayuda di forsa aerea y otro trupanan y awor e lucha ta transcuriendo na fabor di e Francesnan.

— E agencia di noticia di Tunesia a anuncia cu e Francesnan a stop di tira riba Bizerta.

Segun e agencia ey e aeroplanonan Frances a blokea tambe e caminda di Tunis pa Bizerta. Un avion Frances a cai.

Mas despues radio Tunis a anuncia cu e francesnan a cuminsa cu ofensiva na tur frontera.

Fuentenan autoriza na Paris ta ninga cu forsa aerea a bombardea Bizerta.

E accion di Bourguiba contra e base Bizerta berdaderamente a sorprende autoridadnan di Paris. Nan ta bisa cu e intencion cu cual e lider di gobierno Tunecino a haci esaki ta pa e haya e parti di Sahara riba cual e ta haci pretension prome cu e francesnan y Argelinonan yega na un acuerdo cu otro.

Bourguiba a laga sa cu su gobierno a dicidi di tuma cierto medidanan di precaucion contra algun interesnan economico di Francia na Tunesia. Asina nan lo tuma e instalacionnan di zeta cu Francia tin den e puerto di Skhira temporalmente over.

Bourguiba a sugeri ca si Francia dicidi pa trupanan tambe na Skhira anto nan lo destrui e pipanan cu ta hiba e zeta eynan.

Bourguiba a expresa su opinion

Presidente Bourguiba di Tunesia a bisa den un discurso pa radio, cu resistencia na Bizerta ta continua. Tunesia lo sigi defende su mes, mientras e asunto riba nivel politica no ser regla."

Maske cu nos lo no hala atras pa violencia, tog nos lo keda dispuesto pa discuti e problema di evacuacion, asina Bourguiba a bisa.

Prome cu esaki el a declara cu Tunesia, si en caso e consejo di no por haci nada, lo pone e caso den man di asamblea general di Nacionnan Uni. „E cantidad di paisnan cu lo apoya nos, lo laga nos punto di bista sali victorioso. Bourguiba a constata cu dene debate den consejo di seguridad e punto di bista frances no a cambia. Tin un malentendimentu. E caso ta pa pone un fin na e situacion explosivo y pa nos hanja nos base back. A duel Bourguiba cu Inglaterra y Merca tabatin un opinion hopi igual cu esun di Francia.

Tajeb Sahbani, secretario - general di e ministerio tunecino pa exterior, awe lo bai Cairo pa asisti na un reunion urgente di e consejo di Liga Arabe, asina radio Tunis ta bisa.

Nan a pone reunion riba peticion di Tunesia pa delibera riba e conflict cu Francia.

Anuncio di radio Tunesino

Radio-Tunesia a anuncia, cu despues di luchanan fuerte hinter anochi den oficina principal di partido Neo-Destour trupanan frances a ocupa Bizerta. Tres Tunesino a perde nan bida.

Paracaidistanan frances tabatin un tiroteo awe cu unidadnan di chercito di Tunesia, cu tabata instala den casnan y den serunan rond di Bizerta.

Te ainda e ciudad ta sin corriente y sin awa.

Den un comunicado publica pa gobierno tunesino ta ser bisa cu francesnan ta evacua civilnan frances for di Bizerta. „Esaki nan lo ta haci pasobra nan lo tin intencion di bombardea e ciudad". Asina a ser bis aden e comunicado.

RESOLUCION ENTREGA PA MERCA Y INGLATERRA

NEW YORK 24 juli. —

Merca y Inglaterra a entrega un resolucion den conseho seguridad di Nacionnan Uni, pa nan haci peticion na Francia pa inmediatamente stop di tira y retira su trupanan for di Bizerta. Prome cu esey secretario general Hammarskjold a haci un peticion na tur dos partido.

Cumpleanjos

A cumpli anja Martina Jasinta Wolff, y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata, mama y tur su rumannan, tambe di Jolanda Croes y Lourdes Croes.

Dia 22 di juli a cumpli su feliz cumpleaños e simpatico hobencita Eric Franken y e ta ricibi felicitacion di su papi Djerrie, mama Marina, welo y welanan, omo y tantannan y demas familia Franken, Werleman y De Cuba.

Hopi felicitacion tá bai pa sr. Petrus Franken i e ta ricibi felicitacion di su estimada esposo Marina, su jiu stima Erc Franken y tambe di su tata, mama, y rumannan y demas familia Franken, De Cuba, y Werleman.

Awe ta celebrando su feliz cumpleaños srta. Ita Eckmeyer y felicitacion ta bini especialmente di su amiga Chinda Hidalgo, tambe di Dora Gomez.

Hopi felicitacion ta bay awe pa sr. Juliano y sra. Anna Dirksz, kendenan ta cumpli 32 aña di feliz bida matrimonial.

Felicitacion ta bini di nan jiunan Rica, mama Isenia, padraso Adriaan, tur nan rumannan, comer y compernan y demas famili Dirksz, Geerman y Werleman.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia sra. Cristina Rosabella Paulina y e ta ricibi felicitacion di Martinus Reiziger, su rumannan, subrinanan, y especialmente di su ruman Carmen na Hulanda y demas familia.

Ayera a celebra su feliz cumpleaños e simpatica srta. Petra Maria Werleman y e ta ricibi felicitacio npa parti di su mama Johanna, tata Wechi, rumannan Willem, Mrtina, Rozalinda, Nicolina, Pangracia, Lucia, Greta, Sandra Werleman, tambe di su amiga Aura Maria Werleman, Pablo Werleman, y di Frenk Smeeler y demas familia Werleman.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e morochinan Lino y Maria Vrolijk.

Felicitacion ta bini di nan mama Aura, tata Eti, y nan 2 rumannan, Tico y Leo, tambe di nan welo y welanan, tanta y omonan y especialmente di nan padrino nan Capito Maduro y Florencio Croes y di nan madrinanan Maxima Croes y Dolores Vrolijk.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 edaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 24 di juli

DE VEER 8.30 „Ride a crooked trail" 18 j.
RIALTO: 8.00 „Desert of lost men" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The silent enemy" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Thundering Caravans" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1333.
Zr. M.E. van der Marg Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
22 y 23 di juli: Dr. C. J. J. M. v/d Bill
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
22 y 23 di juli: Dr. H. R. Dennert

POSTSLUITINGEN

Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 24 di juli

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.20 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 24 de Julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 24 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.39 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 17

„E ta sigui papia", senjora Fox a bisa aprobativamente. „I di un topico e ta cai directamente den un otro. Tin biaha cu e ta net den un otro. Tin biaha cu e ta net un sapu. Bo quier tene i...... hupla, ata el a bula bai bao di bo mannan i a cuminza ta combersa 'trobe riba un otro punto. E tin berdad un enfermedad di papiamentu, pero sinembargo mi ta hanje un muhe amable i tambe carinjoso".

„En realidad e ta amable i carinjoso", mama a bisa. „Pero den ciudad aqui no tin un-hende cu por conta nos ta di unda el a sali? No' n' tin. I bo por conta mi cu e ta casa i cu e tin yiunan? Of bo por bisa mi ta paquico el a bini Syracuse"?

„Esei tabata importa mama di Mary masha poco. Hamas e tabata masha desconfia i como e tabata custumbra di tuma tur dos manera esaqui nan tabata of presenta, e no su profundiza su mes nunca den nada."

„Och, ta quico ta importa esei"? el a bisa hizando skouder. „Banquero Watts tabata na cas cerca dje i bo mes sa com prudente banqueronan ta. Hamas lo el a organiza e recepcion aqui si no tabatin un figura influyente na fondo pa por a para borg p'e.

„Asina lo ta anto", mama a bisa ainda no masha convenci. „Sinembargo si mi no ta hera, mi ta quere cu e banqueronan ta e mes creyente cu tur otro hende. Solamente pa bista di hende nan ta haci manera nan ta masha prudente. Esei ta pa haci impresion riba otro hendenan".

„Banquero Watts ta un homber masha bromado, un homber kens", mama di Mary a bisa. „Ma e ta un dje hendenan di mas confidente cu mi por a conoce den mi bida".

I awor e mama cu a fada caba dje combersacion aqui i pa pone un fin na esaki el a bisa:

„M'a tende cu Andrew ta den ciudad. E quier bai investiga e gigante di piedra i e hendenan ta conta loque a ser coba tras dje cunucu di Newell awor.

Corto tempo pasa ainda Andrew White tabata cabez di colegio Cornell na Ithaca. E tabata un homber particularmente inteligente, cu tabata masha na altura i cu no tabata facil pa ningun hende nek. Cada hende tabata mucho nieskier pa tende quico e tabatin di conta riba e gigante. I Andrew White a tormenta e hendenan pa publica of declara su opinion.

Ainda nan no a lastra e gigante di piedra hiba Syracuse tempo cu White a bai mire pa di prome bez.

E tabata tene reunion e tempo ei cu regentenan dje universidad di estado di Alabama y cu James Hall, un dje panteologonan di mas capaz di nos epoca.

E combito di sabionan aqui no a bini na e conclusion cu e hallazgo tabata un homber cu a para bira piedra, cu a muri miles anjanan pasa.

Hall cu tabata sa mas tantu di semehante casonan, a sabi cu wel ta berdad cu tempo cu e gigante tabata na bida no tabata periodo di piedra. Pero cu wel e tabata un dje hallazgo nan di mas stranjo cu nan por a hanja na e luga aqui i cu tabata jama atencion di tur hende sin excepcion. Andrew a discuti e asunto aqui masha fuertemente i den su indignacion el a haci uso di palabranan di Schiller:

„Contra bobedad hasta diosnan ta lucha enbano".

I el a declara anto cu e gigante di piedra tabata un enganjo i kende cu ta opina cu esaki tabata un antiguidad, a dal nan dede i tabata proba di tabata falta hopi den nan sesu ainda.

Sinembargo e declaracion dje homber capaz aqui toch no a convence of satisface ningun hende. Domi di un di nos kerkinan di mas principal a yega di bisa, cu ningun hende no tabata goza d un sintir sano, por desconoce cu nos a hanja un hallazgo interesante den nos centra i cu quizas e gigante di piedra por tabata un dje gigantenan cu nan a haci esaki su mencion den bijbel.

Clero tabata casi di acuerdo cu Stubby Newell i un otro predicador a declara:

„Esauqi no ta un cos cu a ser traha pa mannan humano, pero resto mortal di un hende cu antes tabata biba riba mundu i cu a ser crea segun Dios su mes imagen i semehanza".

Sintir sano i huicio di sabionan a hanja masha poco acohiba. Un periodista a skirbi den su corant:

„Ningun otro escultura por a vega di haci na mundo mas tantu impresion manera e gigante aqui".

Presencia dje grupo di circo den nos ciuda no tabatin influencia desfavorable di Stubby Newell, pasobra e grupo di circo tabata haci propaganda un remedi patenta i-a hanja e habitantenan di Syracuse i tripulacion di botonan di canal.

E hendenan cu a bin ripara e gigante di Cardiff, tabata generalmente pasahero i turistanan.

Ora mi cu Mary tabata sinti nis fada nos sa bai pasea den e paradenan na unda e hendenan di feria a traha nan tent i nos tabata sigui nan funcionnan.

Casi tur biaha cu nos a bai aya nos a hanja Oscara para. E buttler di madame Janeway tabata move su mes meimei dje multitud i e tabata trata pa ningun hende no reconoce. Cada bez nos tabata mira com su cara tabata cambia i parce e tabata munstra masha interes pa e funcion.

„Ta manera ta esclaviza e tabata na e funcion i cu e no por a los su mes foi dje". Mary a observa.

Esaqui tabata naturalmente soquetada, pero en todo caso Mary tabatin un manera milagroso di expresa su mes riba un of otro cos. I ta p'esei diferente bez e tabata mira cosnan un manera diferente cu otronan tabata mir'e. E tabata loco cu madame Janeway i tabata bishite tur dia. Esaya tabata sconde su aversion pa e buttler.

CISCO KID

1 „Ba bisa cu e sheriff a muri"? „Si". 2. „Di kiko e la muri"! „Di bala"! 3. „Kende a matele"? „E grupo di Rang"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ya bo sa caba anto pakiko mi mester bay di Rusia, Hazard, lag nos bula mas halto". „Si, General, nos mester di poco altura pa nos por pasa tur e cerunan ey"! 2. „Y hopi gas, mi Dios, segun esaki e tanki ta casi bashi"! „Con, por ta posible cu e rojanan ta manda un helicopter akinan cu tan poco gas"! 3. „Si ta asina anto e wijzer no ta mustra nada... e tironan a dal e tanki" „Nos mester bay bek na e Uzbekia Sovietica, General".

DICK TRACY

1. „Akinan ta papia Trusty, hacido di desorden". „Si, Trusty" 2. „Tende, tene e cachornan bon scondi, y tene bon guardia, tur e corantnan ta jen di es asunto aki"! 3. „Bo no worry cu nos Trusty, esaki ta un luga di busca un pushi akinan?" 44. „Okay, pero tene bo wowonan habri, y watch e mayoor bieu ey, e no ta un popchi"!

RIP KIRBY

1. „E abogadonan di sr. Hooker a encarga nan mes di tur cos". Sr. Kirby „Hacimi un fabor Dr. bisanan pa llama mi". 2. Ta un pueblo cu no tey mas, pero mi a priminti e pober homber. 3. „Mi kier sa, Desmond, cu mi a bolbe hinkami curpa den un trobbel". „Bida trankil ta masha fastioso Sr."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ta stranjo cu un mucha homber asina jong y sabi manera Vassily tin tanto dificultad pa sinja balia". 2. „Kizas ta un otro cos ta distraele". 3. Vassily no por pone tino ariba su les.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Esey ta Buck Prall, un di mi hombernan lo e hiba nos ayanan". 2. „Kiko ta exactamente loke bo a hanja pa e remedi aki, Carrol?" 3. „Mi ta spera cu lo nos yega eynan, mi kier pa bo mes wetele".

PEPITA

1. „Bo tin un ora caba ta papiando na telefon, Alejandro, y mi ta sperando un yamada importante". 2. „Haci ligé Pepita mi ta spera un yamada importante". 3. „Pa fabor Cuqui, mi ta sperando un yamada importante". 3. „E unico manera di por papia cu mi ta ora bo yama 3'or di marduga".

ARIES
21 Maart — 18 April

Tin masha bon aspectonan pa andamentu cu otronan, pero principalmente personanan ueri.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Bo hobby di mas grandi ta di juda haci cos pa otronan. Atardi tin bon aspectonan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Accento ta awe riba cosnan di cas, famia i conocirnan. Lo bo no alcanza hopi.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Influencianan dje dia di awe lo yuda bo hopi den bo trabaonan i interesnan di bo cas.

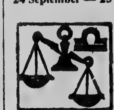
LEO
23 Juli — 23 Augustus

Bo posicion i credito ta mehora bao di bon aspectonan. No descuida cosnan importante.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

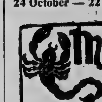
Traha un balans i percura pa bo no haci gastunan mas cu ta fuera di bo forza.

LIBRA
24 September — 23 October



Awe e accento ta riba viajenan, bishitanan i recepcion di otronan. Cuidao cu error.

SCORPIO
24 October — 22 November



Influencia di amigunan, personanan queri i semehante lo ta enter semin masha fuerte.

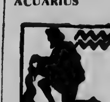
SAGITARIUS
23 November — 21 December

E dia di awe por bira un dje mehornan di enter luna. Bo por alcanza hopi den amor.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Otronan of bo mes por ta indeciso of por ta bao di presion, No desgusta nunca.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Por reina awe algun tension. Di parti financia e dia di awe no ta malo. Tin algu di chens.

PICSES
19 Februari — 20 Maart

Por socede cu awe no ta tur cos ta bai segun bo boluntad. Tur cos ta drecha despues.

Officiele Mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

(Cont. di pag. 2)

La Fama II vs Bubali S.C. II	0—5	(LF. n.o.g
SCA II vs Estudiantes II	2—0	
Aruba Jrs II vs Estrella II	0—1	
Universal II vs Jong Aruba II	2—2	
Aruba Jrs II vs Universal II	2—3	
Estudiantes II vs Estrella II	3—3	
Jong Aruba II vs La Fama II	0—5	
S.C.A. II vs. Aruba Jrs. II	4—1	
Estudiantes II vs Bubali S.C. II	4—1	
Estrella II vs Jong Aruba II	1—3	

Reserve Klasse II:

Sport Boys II vs Mosaicos II	1—2	
Britania II vs Dos Caminos II	6—4	
Jong Aruba III vs East Star II	1—1	
East Star II vs Centro Real II	1—2	
Vitesse II vs Jong Aruba III	1—2	
Britania II vs Sport Boys II	2—0	
Mosaicos II vs Jong Aruba III	4—6	
Dos Caminos II vs Centro Real II	0—5	(DC. n.o.g
Britania II vs Mosaicos II	7—4	
Riverplate II vs Vitesse II	7—1	
Jong San Nicolaas II vs East Star II	3—1	
Sport Boys II vs Dos Caminos II	4—2	
Union II vs Centro Real II	2—1	

Junioren:

San Nicolas Jrs Jr vs Brasil Jrs Jr	0—0
Union Jr vs Hollandia Jr	0—8
Trappers Jrs vs Estudiantes Jr	1—1
Riverplate Jr vs Rapid	0—0
Aruba Jrs Jr vs Sport Boys Jr	5—1
Jong Aruba Jr vs Estrella Jr	1—4
San Nicolaas Jrs Jr vs Atletico Jr	5—0
Union Jr vs Rapid	0—7
Trappers Jr vs Hollandia Jr	0—1
Aruba Jrs Jr vs R.C.A. Jr	1—2
Jong Aruba Jr vs San Nicolaas Jr	1—4
Estrella Jr vs Atletico Jr	7—0
Sport Boys Jr vs Brasil Jrs Pr	0—1
Union Jr vs Riverplate Jr	0—3
Estrella Jr vs R.C.A. Jr	3—1
Jong Aruba Jr vs Brasil Jrs Jr	1—1
Sport Boys Jr vs San Nicolaas Jrs Jr	0—6

Uitslag Bijzondere wedstrijden tijdens A.S.U.-Olimpiade:
29-6-61: R.C.A. vs. Robin Hool (Sur) 4—1
30-6-61: Estrella vs. Robin Hood (Sur) 4—6

Opgelegde straffen:

De speler I. Jacobs van Juventud Millonarios: waarschuwing, wegens overtreding van sub. a. van de geldende strafbepalingen.

De speler S. Tromp van „Tropical S.C.": waarschuwing wegens overtreding van sub a. van de geldende strafbepalingen.

De speler E. Martha van San Nicolaas Jrs Jr.: schorsing voor 2 wedstrijden wegens overtreding van sub b. van de strafbepalingen.

Cosmo Werleman, speler van Universal,: schorsing voor èèn jaar ingaande 11-6-61 wegens overtreding van sub d. van de strafbepalingen.

Ongeldige wedstrijd:

De wedstrijd „Estrella" vs. „Aruba Jrs." gespeeld op 13-6-61 is op verzoek van Estrella ongeldig verklaard, wegens het medespelen bij Aruba Jrs. van de ongerechtigde speler C. Blume, aangezien deze niet voldoet aan art. 5 sub b. van het H.R.

Ingevolge art. 11 sub 1 van het R.C.W. wordt tevens aan de vereniging Aruba Jrs. een boete opgelegd van ƒ5,—

Ontzegging deelneming a.d. competitie:

Het elftal „La Fama II" is, wegens het niet opkomen voor het spelen van uitgeschreven wedstrijden, het verdere deelnemen aan de competitie ontzegd.

21-7-61

Het Bestuur

Terroristanan na Angola ta destrui tur luga cu nan pasa

LOEANDA 24 juli. —
Un ciudad Angoles riba un distancia di 105 kilometer noord di Loeanda den e serunan di Sierra Nanboeangongo, cu despues di Nanboeangongo ta un di e sitionan mas principal di e terroristanan cai den man di trupanan Portugues.

Entre tanto e terroristanan a ataca ocho plantashi den e territorio pega cu frontera di Carmona. Esaki e agencia portugues di noticia „ANI" a anuncia.

Tambe trupanan militar cu tabata riba caminda di Carmona, Songo, y Nenaga mester a defende nan mes contra ataknan di terrorista.

Un solda a muri. Riba e plantashinan cu nan a ataca diferente trahador a sufri herida. E terroristanan ta sigi u tactica di ataca sorprendientemente y ora e trupanan di orden presenta nan ta disparce.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAMARS 25 JULI 1961 — No. 4095

E lucha cu ainda nan ta hibando na BIZERTA ta fuerte

BIZERTA, 25 juli — Radio Tunis a anuncia ayera nochi cu 670 Tunesino a muri durante e lucha cu tabatin pa Bizerta y cu a dura cuater dia. 1.155 a resulta herida. Segun circulonan oficial na Bizerta a muri 25 Frances y tabatin 100 herida.

Asina cu nan a stop di tira, e tunecinonan a pasa cohe nan mortonan. Den cayanan tabata hole morto. Cu trucknan grandi nan a transporta e cadavernan pa santana. Prome cu esey tur hende a bai riba caya y nan a forma fila largu dilanti panaderia y carnicerianan.

E trupanan frances y tunecino ta keda ocupa e posicionnan cu nan tabata ocupa na momento cu nan a proclama e armisticio. Tin algun lugar cu nan ta pega cu otro. Den Ksjba 2500 tunecino a coba nan mes den terra y te ainda nan ta ocupa e posicion ey. Te ayera ainda tabatin diferente parti di ciudad sin awa, pero tin algun truck di awa di ejercito frances cu ta para na skina di caya y ta duna poblacion awa. Segun noticianan e trupanan frances a cohe 639 presu entre cual cuater oficial y tripulacion di e bapor tunecino „Destour".

Tur dos banda tabata completamente arma te ayera y nan tabata spera riba resultado di e deliberacion entre gobernador di Bizerta y comandante di e base Frances na e ciudad ey.

Radio Tunis a anuncia anteriormente cu e deliberacionnan a cuminsa pero den un declaracion oficial na Paris nan ta bisa cu ainda no tin un acuerdo tocante e sitio unda nan lo reuni.

Ainda lucha pa Bizerta no a termina

Presidente Bourguiba di Tunesia a declara dia domingo „cu e lucha pa Bizerta no a termina ainda".

„Ma bisa caba, cu e lucha aki lo tin diferente fase. Lo por bini un fin en berdad ne bringamentonan, ora e ultimo militar extranjero sali for dje pais y ultimo parti di territorio di Tunesia lo ser liberta", asina Bourguiba a bisa.

E presidente a bisa ademas, cu su gobierno no a trata nunca, na evita negosacionan tocante Bizerta. Pero „esaki no mester a bira un combersacion sin fin", pasobra e pueblo tunecino tin e proposito firma „na lucha te na fin pa realisa su aspiracionan."

Ciudadanonan di Tunesia no por bandona Tunesia

Di parti frances a ser anuncia oficialmente na Paris, cu gobierno a duna orden na polis di frontera, pa stroba ciudadanonan di Tunesia bandona Francia. E medida aki ser tuma como reaccion riba e decicion di gobierno di Tunesia, cu no ta laga ningun frances entre 18 y 60 anja sali for di Tunesia. Segun radio-Mekka rey Saoed di Saoedi-Arabia a declara su mes dispuesto na duna tunecinonan tur yudanza necesario den nn lucha contra Francia.

Polis frances na aeropuerto di interior a aboli e decision cu tunesinonan no tin mag di bandona Francia, maske cu e francesnan cu ta na Tunesie y cu ta entre 18 y 60 anja no tin mag di bandona Tunesie. Air frances, e compania frances di aviacion, awe a keda bula normalmente riba Tunis. Mas o menos diesdos or un aeroplano a sali cu a bordo algun pasahero di Tunesie.

E prome departamento di soldanan di e contigente tunesino na Congo awe mainta a regresa Tunis. En total nan ta spera cu 3200 militar lo regresa nan pais.

Bourguiba a manda telegram pa Nasser

Habib Bourguiba a manda un telegram pa president Nasser di Rau den cual e ta bisá cu e ta spera cu e di nuebe aniversario di revolucion di Egypto lo anuncia un periodo di mayor solidaridad Arabe.

Bourguiba a gradici Nasser pa e yudansa cu el a duna den e lucha pa soberanidad di e paisnan Arabe.

Na ocasion di celebracion di e di nuebe aniversario di e revolucion gobierno a amnestacionnan na preusnan cu ya a pasa mas di mitar di nan castigu y esnan cu ta condena na castigu perpetua y cu tin mas 15 anja den prison.

Cadavernan a queda 3 dia den solo

Un reportero di agencia frances di noticia „AFP" ta scirbi. Hopi cadaver a keda drumi tres dia den solo coyente. „Loke mi ta mira awor aki, ta horrible", asina e ta scribi, „morto...... centenares di morto......... soldanan y ciudadanonan......... y tur caminda tin hoio stinki di sanger y morto cu a cuminsa traha. Nan ta saca e cadavernan for di truck y nan ta derranan den buracunan cu nan a coba den pura riba barrica di un seru.

Secretario general di Nacionnan Uni, Dag Hammarskjoeld, a dicidi pa bai Tunesie inmediatamente. E a tuma e decision aki a base di e peticion urgente di e president di Tunesie, Habib Bourguiba.

Orden di Rey Hoessein

Rey Hoessein di Jordanie a duna orden na su hefe di estado Mayorn pa manda un compagnie di infanteria, completamente arma, pa medio di avion na Tunesia pa yuda e pais aki contra Francia.

Asina radio Amman a anuncia. E compagnie aki mester worde considera como „un regalo symbolico."

Gagarin a bishita republica di Fidel Castro

MOSCU 25 juli. —

E prome astronauta, e Ruso Yoeri Gagarin, awe a sali pa Cuba. Prome cu el a sali di e aeropuerto Wnoekowo na Moscu, el a bisa: „Mi ta contentu cu porfin un sonjo bieu di mi ta bira realidad: un bishita na e Cuba cu ta asina heroico." Diasabra Gagarin a regresa Moscu despues di un bishita di tres dia na Warschau.

Participacion di Minister Katanges di interior

ELISABETH STAD 25 juli. —

E minister Katangues di interior, a participa awe mainta cu su gobierno ta manda dos mision na paisnan comunista na oost Europa pa papia riba yudansa financiero, economico y cultural. Union Sovietica a anuncia Katanga cu e ta dispuesto pa yuda gobierno di Elizabethstad riba un manera pacifico.

Segun e minister, Katanga lo manda tambe un mision pa west. E no a bisa cua ta e paisnan cu nan lo bishita na west si el a menciona esnan di oost Europa, cu ta dos pais comunista esta Checoslovaquia y Zuid Slavië.

Moenongo a bisa cu Katanga a fada di e sistema di e paisnan di west. E contesta pronto di Rusia ta net contrario di loke west a haci. Katanga ta sigi saca su man na tur cu kier yuda. Moenongo a bisa ademas cu no ta un Kongo tin, pero hopi.

Nan ta bisa cu nunca Katanga lo por keda independiente pero nan a bisa mescos dia cu Belgie a los for di Hulanda y dia Irlandia a kita for di Inglaterra.

Un escena di e comedia „Veneno Sabroso" cu lo worde presenta pa segundo biaha awe nochi den Centro Cultural. Di robez pa drechi Dr. Einstein (O. Ferroll, Carlos Polis (E. Schaarbaai) y Martin Bouw (Remigio Mathilda), mara riba un stoel.

President Croes di AVB lo mantene resolucion di ASU

Aruba lo no participa den campeonato Antillano

ORANJESTAD —

Ajera nochi tabatin na Aruba un reunion masha bon frecuenta di AVB. Den e reunion aqui Fichi Croes a duna di conoce na e presentenan cu directiva ya a dicidi di mantene e resolucion di ASU, cu otro palabra cu AVB a dicidi di no tuma parti na e campeonato antillano tantem cu e resolucion ta na vigor.

Esaqui muy en especial cu e conexion cu Sport Advies Commissie oficial, cu Diasabra a cuminza cu su actividadnan.

E participacion of mehor dicho e noticia aqui a hanja bon acohida cerca e cantidad di presentenan den e reunion.

BIBLIOTECA PUBLICA PA HUBENTUD

ORANJESTAD. — Awor cu vacantie a cuminza Biblioteca Publico lo pone den circulacion un gran cantidad di buki pa muchanan.

Pa mucha muher y mucha homber lo ta di interes pa sa, cu for di dialuna 31 di juli lo por haya tur e bukinan aki, tanto na Oranjestad como na San Nicolas.

Durante vacantie e regla tanten ta keda na vigor, cu cada ken por hiba dos biaha mas tantu buki cu di costumber.

Tambe nos kier pone na atencion, cu muchanan cu efectivamente ta pertenece na e departamento di mucha, pero cu na huicio di mayornan por haya entrada pa e departamento di hende grandi (p.e. Alumnonan di H.B.S. y otronan por estilo) por trece un carta di nan Tata of Mama pa e bibliotecario.

Si e mayornan ta haya bon, di parti di bibliotecario tampoco lo no tin nada contra. Di otro manera lo percura estrictamente pa ningun persona bao di 16 anja drenta departamento di personanan mayor.

CANDELA A CAUSA DANJO DI ƒ40.000,—

PARAMARIBO. — E pueblo artificial cu ta keda na e Moricokreek, cual a worde traha na beneficio di e pelicula „The Spiral Road" segun e hoeki di filmacion a worde pega na candela. Durante e spatmento di e lamar grandi di candela aki no por a tende e ronkamento di bateria di e camera, pero e tension si por a sinti rond di e suceso unico aki cual a costa cuarenta mil florin Surinamejo. E pelicula, asina nan ta spera, lo worde treci den circulacion na fin di anja.

UN MODA NOBO NA SURNAM

PARAMARIBO. — Den e reino di e baho mundo di e capital di Surnam aparentemente nan a introduci un moda nobo: hortamento di cahanan fuerte.

Siman cu a caba no menos cu tres caha fuerte a bira victima di e muchanan bispao. E suma mas grandi cu te awor nan a coge ta di 20.000 florin. Polis ta busca nan.

Un otro bista di „Veneno Sabroso" ta esaki na unda dokter Witherspoon (Oslin Boekhoudt) ta bishitando e rumannan Abelina y Martha Brouw.

Cambio di poder pa prosperidad na ISLA RIBA

ORANJESTAD — Algo menos cu mil kilometer pariba di e Islanan Sotavento, dos hora y mei di vuelo cu un convair di KLM, ta situa tres isla chikito na unda banderanan Hulandes y Antilliano ta bula.

Tres isla cu un hende mas, bien lo por jama tres paraiso chikito., si nan no tabata un fuente continuo di problemanan pa e ministro di Finanzas di Antillas, pasobra anualmente nan ta costa Corsow y Aruba casi 1½ mijon florin; esey ta un 450 florin pa cabez di e poblacion, cu huntu ta mas di 3500 hende. Un handicap riba e punto aki naturalmente ta cu tin tres isla, cual cada un tin mester di un propio administracion, scool publico, dokter hospital chikito, etc.

Un rumbo milagroso di su destino ta, cu Sint Maarten ta e prome poblacion defensivo di Hulanda na America, di cual Fort Amsterdam, awor un ruina, ta testigo, mientras cu Sint Eustatius un tempo tabata ser jama e roca di oro.

Mientras cu „ciudadnan morto" manera Medemblik y of Veere na Hulanda a worde cumpra door di e adelanto economico di e resto di Hulanda, Isla Riba door di nan distancia y un caracter totalmente otro a worde „Jubida" ora cu e industrializacion na Aruba y Corsow a trece un berdadero „boom-time".

Ta sigur cu hopi homber a laga e islanan pa hanja djobnan bon paga den refineria, pero e consecuencia tabata como si fuera cu nan precisamente e energia a disparce.

E necesidad (pa desarolla Isla Riba, red. A.N.) awor a ser crea, pa motibo cu turista- y inversionistanan Mericano a descubri Isla Riba y en particular na Sint Maarten door di esaki a nace un actividad te cu awor desconoci. E actividad aki ya caba tabatin un resultado importante pa e desarollo avanza; e ta bai huntu c'un trankilidad den politica y union notable.

(For di „De Amblenaar")

ENTREGA DI DIPLOMA NA ARUBAANSE HANDELS-SCHOOL

SAN NICOLAS. — Dia 31 venidero lo tuma lugar den edificio di Club Surnam entregamento di diploma di e Arubaanse Handelsschool na San Nicolas. Cabezante di e scool aki, sr. C. Browne, tin costumber di celebra e hecho aki tur anja cu ceremonia y fiestanan.

MARINIERNAN A BANDONA HOSPITAL

ORANJESTAD. — Dos di e mariniernan cu a keda herida seriamente durante di e recien explosion cu a tuma lugar algun siman pasa na California, diabiernes siman pasa a bandona Hospital San Pedro, despues cu nan a hanja tratamento medico for dia di e accidente.

Ta trata di capitan F.O.C. Schuch, kende diabiernes ultimo a bai su cas, y e 2e luitenant H.W. van der Steeg, kende e mesun dia a bandona hospital y a regresa pa Savaneta Kamp. E dos mariniernan aki ainda sinembargo no a cuminza haci nan trabao.

Kende ta laga di Un problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problemas ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di incluí den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemary ta dispuesto na yudabo!

Apreciable Rosemarie

Mi kier gradici Rosemarie pa su bon conseho di anja pasa, pues el a soluciona mi problema na un manera masha bon. Esey a duna mi confianza pa bin busca un solucion na un problema di mi mes ruman muher di 17 anja, cu no sa cu mi ta scirbi Rosemarie aki riba.

Pesey sea asina bon, Rosemarie, di pone un nomber falso pa mi.

Problema di mi ruman ta manera ta sigui: tin un mucha homber ta namora di dje, y e mucha homber tin 20 anja. Ta apenas mi ruman a caba di kita school y e no tin ningun clase di experiencia. Awor mi esposo conocé e mucha homber ey masha bon. E tin mala fama, Rosemarie, cu cuenta di mujernan na San Nicolas. For di tempo cu e tabatin 18 anja e ta perdi. Awor e ta busca mi ruman y e ta hinca locura di casamento den su cabes. Nos sabi masha bon, cu te awor, mientras cu e ta busca mi ruman, e ta bai San Nicolas tur ora cerca e muhernan ey. Si bo mira e mucha homber ey so bo ta disgusta. Su cara ta di bagamundo. E ta bebe tambe. Nos mayornan a muri y mi ruman ta biba cerca mi esposo y ami. Ora cu nos a mustrele cu ta mehor pa e laga e mucha homber ey pa motibo cu e no ta un bon mucha homber, el a rabia zundra nos y bisa, cu ami ta casa, wel pakiko mi no kier p'e tambe casa. Ademas e ta bisa mi cu nos no ta su mayornan, nos no tin nada di bisa riba dje. Como cu mi a bis'ele cu mi no kier e mucha homber ey pone su pia den nos cas, awor nan ta contra otro na scondi. Mi no sa con haci. Kere mi, Rosemarie, mi ta stima mi ruman y mi no kier p'e bira infeliz. Mi esposo y ami tin 6 anja casa cu otro y nos ta masha feliz, wel ta un felicidad asina mi kier pa mi ruman. Kiko mi por haci, Rosemarie? Masha danki di antemano y dispensa mi cu mi carta ta asina largo, pero mi mester a splica tur cos.

„Preocupacion"

Preocupacion,

Mi amiga, mi ta comprende bo ansia masha bon y mi ta considera bo un persona cu masha bon sintimento y masha huiciosa. Bo tin tur razon di prohibi bo ruman di hinca su curpa den un tal desgracia. Si e mucha homber ey casa cunele mes, anto ta casi sigur cu nan matrimonio lo no bira feliz, siendo cu te na e momento aki e ta ganjando bo ruman. Esey ta un masha mal base pa cuminsa bida matrimonial. Mi ta conseha bo di no perde pasenshi y di papia largo y serio cu bo ruman. Mustrele cuanto bo ta stime, y cu ta pa su felicidad bo ta tah'ele di sigui cu e homber ey. Bisele francamente cu e mucha homber tin mal reputacion y cu e ta frecuenta muhernan publica.

Mustrele tambe riba e desgracianan cu ta sper'e den un tal matrimonio. Talvez te hasta enfermedadnan bergonzoso por ta sper'ele, pero mustre na promé lugar cu e ta masha jong ainda, y cu e no por haci awor loke e mes quier. Abo como su ruman mayor tin tur cos di bisa riba dje. Bisa bo esposo pa papia cu e mucha homber pa termina e asunto aki den nan cos. Lo ta dificil, pasobra amor ta haci hende masha ciego. No perde animo mi amiga, haci te na unda cu bo por pa evita e matrimonio aki of e relacion aki.

Rosemarie.

GASTONE NENCINI: SATISFECHO CU GANASHI DI TOUR DI ANJA ANTERIOR.... Gastone Nencini, e vencedor italiano dje ronde di Francia 1960, no a preocupa masha pa e tour dje anja aki. Na costa di mar di Tireen na Viareggio e ta prepara su mes cu calmo pa e campeonatonan di bicicleta, cu lo ser teni otro luna na Bern y Zurich, pa e practica Skelteren, cu ta su hobby.

Bringamentu entre paracaidistanan Frances y Argelinonan

METZ 25 juli. —

Na Metz Francia, tabat'n bringamento dia domingo anochi entre soldanan di paracaidista Frances y Argelinonan. Cuater persona a muri, mientras diez siete a ser herida.

Algerinonn a cuminsa tira riba un grupo di paracaidista, di cual dos a muri, tambe e barkeeper den un cafe.

Ademas tres hende cu tabata pasa na pia ey banda a ser herida. Soldanan furioso a reaciona cu atakenan riga Algerinonan. Como e asaltadornan a logra hui, soldanan a baha nan rabia riba otro norte africanonan.

Dos paracaidista a ser mata, un civil frances, un argelino cu a hoga den moezel, cuater solda di paracaidista, dos italiano y diezun Algerino a ser herida.

Declaracion di ministro Cubano di defensa

HAVANA 25 juli. —

E minister Cubano di defensa Raul Castro a declara cu imperialismo Mericano ta preparando aventura nan militar nobo con tra Cuba. E invasionnan di futuro lo ta mas grandi pero tambe nos lo ta mihor prepara. Un atake riba Cuba awor aki lo nifica un guerra di berdad, y nos lo no cohe ningun hende presu. Minister Castro a papia durante instalacion di un comite pa coordinacionnan, ejecucion y inspeccion na Havana.

E sortonan di comite ey cu nan ta instala tur caminda na e pais ta e instrumentonan politico di estado pa ejecuta e plannan di gobierno.

Solamente rabu di „Anna" a pasa aqui banda

MIAMI 25 juli. —

E orkan Anna a sali for di Caribe y a yega costa Brits Honduras cu bientonan di un velocidad te na 90 milia pa ora y awa cu ta subi di tres te cuater meter. Asina e oficina meteorologico na Miami ta anuncia. E oficina a avisa cu e orkaan por tin influencianan peligroso riba costa di Brits Honduras y Guatemala. Segun nan ta spera e orkaan lo perde su forsa den serunan di interior y finalisa riba e isla Yucatan.

E poblacion di Brits Honduras ta completamente prepara y nan belize centenares di hende bandona nan cas y a sconde den lugar nan especial.

Ta pidi cooperacion di parti di pueblo di Tanger

TANGER 25 juli. —

„Tur forza dje pueblo mester worde mobilisa en vista dje hecho, cu mester recupera e territorionan perdi di Melilla, Ceuta, Ifni, Sahara y Mauretania, pa nan bolbe drenta frontera Marokano", asina Allal el Fassi, lider di partido Istiqlal Marokano y ministro pa asuntonan mohamedona a bisa di adomingo durante un congreso dje directiva di su partido na Tanger.

Como 15 rebelde mata na Lissabon

LISSABON 25 juli. —

E agencia Portugues di noticia „Lusitania" ta anuncia cu nan a mata diescincu rebelde cu a ataca polis diasabra anochi esaki a socede durante un accion di purficacion den e barrionan di natvo di e capital Loeanda. Nan a aresta hopi hende.

DISCUSION ENTRE NAMARA

PARIS 25 juli. —

E minister mericano di defensa, MacNamara dialuna a papia na Paris cu comandante supremo di ehercito di e pacto Atlantico, general Norstad tocante entre otro e kestion di Berlin y e venidero presupuesto Mericano pa defensa. Awe MacNamara a sali pa Londen.

ORCAN „ANNA" A AZO COSTA DI HONDURAS

MIAMI 25 juli. —

E orcan tropico „Anna", e prome den tempo di orcan, a suta costa di Honduras ayera. Tabatin bientonan cu velocidad di 145 km pa ora.

Un accidente di trafico na Montelmar

MONTELMAR 25 juli. —

Dia domingo atardi un auto Hulandes, den cual tabatin cuater ocupante, tur for di Rotterdam, a core dal den un cas na Francia, pasobra e chauffeur a pega sonjo. E chauffeur mes a muri mes ora. E tres otronan a ser transporta pa hospital na Montelmar, na unda un di nan a muri den curso di atardi.

Situacion dje dos otronan, entre nan e senjora di chauffeur dje auto ta serio.

James Reston a comenta riba Kennedy den su courant

NEW YORK 25 juli. —

James Reston, un conocido periodista di New York Times cu nan ta considera como un autoridad, a scirbi den e corant mencion ariba cu president Kennedy a dicidi pa poco poco aumenta e forsa politica, economica y militar di aliadonan di west.

Si ta berdad cu e plan aki a worde crea door di e presion di Chroestjef riba Berlin pero e plan no ta intenciona den prome instancia como defensa pa Berlin.

Na prome lugar e plan ta pa aumenta e capacidad di e aliadonan di west pa bringa tur clase di guerra na tur parti di mundu.

Na prome lugar ta pa defensa di e pais aki.

Den su discurso radial cu e president lo tene diamars (awe) lo e anuncia mobilisacion riba gran escala. Kennedy lo propone pa aumenta ejercito cu mas o menos 100.000.

Nan a pidi Alemania Occidental pa aumenta e ehercito cu actualmente ta consisti di seis division y duna un cooperacion mas grandi den e gastunan cu tin pa e trupanan di aliadonan keda na Alemania.

Por lo menos un division Ingles, di esnan cu nan a retira despues di e conflicto entre Inglaterra y Alemania occidental.

Ya e gobierno di Alemanja federal a laga sa cu e lo cumpli cu e peticionnan aki si e conseho di e pacto atlantico haci nan.

COMENTARIONAN DIFERENTE DI NOTICIANAN NA LONDEN

LONDEN, 25 juli — E corresponsal na Locanda di e corant Ingles „The Observer" ta di opinion cu Portugal lo perde e lucha na Angola. Despues di ocho simon cu temporada di segura a cuminsa y un lucha prome cu e periodo nobo di gobernacion cuminsa ejercito Portugues no a logra haci un contra atake. Solamente riba papel nan a haci algu den participacionnan di comandancia supremo.

E cosecha di koffie (cu ta di gran importancia) ta completamente destrui e cunukeronn ta contentu si nan logra hanja solamente un tercera parti di e cosecha normal.

Observadornan independiente di estranheria ta di opinion cu Angola y Portugal den dos anja di tempu lo bati bankroet si nan mester keda mantene Budget altu di defensa.

Y esaki mientras e perdidanan riba balance di comercio ta keda aumenta.

Comentario di Sunday Telegraph

Segun e corant Ingles „Sunday Telegraph" autoridadnan pa sabotage y guerrilla.

Algun documento cu nan a hanja serca seis hoben cu despues nan a aresta a munstra cu na China nan a hanja instruccion pa cuminsa un revolucion den nan propio pais.

E corant ta scirbi cu e republica Cameroen ta masha vulnerable.

Bandanan cu China ta duna yudansa y cu ta hanja provision for di Guinee y Ghana ta haci mayor parti di selva peligroso. E corant ta puntra „Cameroen ta birando un segundo Malakka! pero ora ey sin Ingles?.

Tambe Daily Express

E corresponsal diplomatico di „Daily express" ta scirbi cu segun nan ta spera awe gabinete Ingles lo tuma un decision historico. Probablemente premier MacMillan lo pidi su ministernan mas importante pa tuma un decision riba e pregunta si Inglaterra ta afilia mercado comun di Europa si of no.

Trupanan tunesino na Congo por bolbe

LEOPOLDSTAD 25 juli. —
Un parti dje trupanan Tunecino, cu ta forma parti di forza militar di Nacionnan Uni na Congo, a yega Tunesia dia domingo for di Leopoldstad. Forza militar di Tunesia serca Nacionnan Uni, mas o menos 3.000 homber, for di juli anja pasa ta den servicio na Leopoldstad y na base Kitona. Si tur trupanan tinecino regresa nan pais, anto forzanan militarnan di Nacionnan Uni na Leopoldstad, lo bira tres cuarta parti menos.

NOTICIANAN CU TA CIRCULA NA WASHINGTON

WASHINGTON 25 juli. —
E minister Mericano di defensa, Robert MacNamara, y general Hyman Lemnitzer, president di e hefena Londen pa expande e comercio cu e paisnan di mancomunidad Britanico, y studia e problemanan cu lo por bini si Inglaterra afilia mercado di Europa, nan a forma un comision di 21 comerciante mas principal di Inglaterra. Asina nan a participa awe oficialmente.

Tambe den e paisnan di e mancomunidad nan lo establece e clasenan ey di comision.

Discusion di Berlin na Paris

E minister Mericano di defensa MacNamara y e general Lemnitzer, president di e hefenan di Staff, a yega Paris.

Nan lo delibera cu nan coleganan tocante e crisis di Berlin.

Prome nan lo papia cu general Lauris Norstad, comandante supremo di NAVO y majan nan lo sali pa Londen pa papia cu minister Ingles di defensa, Harold Watkinson. Diamars nan lo regresa Washington.

Merca ta bai lanza otro cohete den espacio.

E organisacion Mericano pa vuelonan Zspacial (Nasa) a anuncia cu Merca den dianan cu ta bini kier lansa un cohete den espacio, cu mester corre un distancia di ocho cien mil kilometer pa despues regresa terra y kima den atmosfeer. E cohete, si e lanzamentu resulta exitoso, lo ta mas di cincuenta dia riba caminda.

E lansamentu ta un prueba prome cu nan lansa cohetenan pa luna y otro planeet.

E cohete aki lo hanja e nomber „Ranger Uno" y e ta pa studia posibilidad nan pa laga instrumentonan baha dura riba luna. Despues nan lo mira e posibilidad pa laga instrumentonan baha poco poco riba luna.

Teniente coronel John Glenn, e test piloot di cuarenta di marina mericano, cu tabata reserva pa e vuelo di Shepard y despues di Grissom lo ta e di tres Mericano cu lo bai den espacio. Esaki e hefe di e oficina mericano pa aviacion y vuelo nan den espacio a anuncia.

El a agrega acerca, cu ainda nan no a dicidi cu e tercer vuelo balistico den espacio ta necesario prome cu Merca trata pa trece un cohete cu un homber a bordo rond mundu.

Pa e vuelo aki, cu ta riba programa prome cu fin di e anja aki of cuminsamentu di otro anja, tur e shete mericanonan cu a haya instruccion ta candidato.

Manfred Dashek di 20 anja di edad di Dortmund a bai entrega su mès na poliznan bisando cu t'e a asesina e chauffeur di 55 anja Heinz Kuepper na Keulen. Ora cu e autor na Keulen a asisti un reconstruccion di e asesinato (portret ariba mas atras) solamente un poliz masha fuerte por a evita cu un ruman dje chauffeur asesina a bula cohe e asesino na garganta. (Foto abao). Mientras e victim a ser enterre na Keulen, e chauffeurnan di taxi den e ciudad ei a tene un cuarto di ora di silencio pa e defunto. Na e radiator dje prome auto tabatin ún bordchi skirbi: „Castigu di morto pa e asesinonan.

Un dokter deteni na Rio de Janeiro

RIO DE JANEIRO 24 juli. —
Un noticia for di Rio de Janeiro ta bisa cu nan a detene e dokter di e campamentu di concentracion „Auschwitz" kende nan tabata busca ya hopi tempu pa crimennan cu el a comete durante guerra.

Comentario di Radio Bagdad

BAGDAD 24 juli. —
Irak ta considera admision di Koeweit como miembro di e Liga Arabe, nulo y di ningun balor. Esaki radio Bagdad a anuncia awe.

Anuncio oficial di Brazil y Mexico

CAIRO 24 juli. —
Brasil y Mejico a anuncia oficialmente cu nan lo no tuma parti na e conferencia di estadonan cu no ta compremete. E conferencia aki ta cuminsa dia prome di september na Belgrado. Segun e corant „Al Ahram" cu ta bisa tambe cu 27 pais lo tuma parti na e conferencia.

Exportacion di 1200 militar tunesino

WASHINGTON 24 juli. —
Un portavoz di e ministerio Mericano di asuntunan exterior a ninga awe cu gobierno di Tunesie a pidi gobierno Mericano pa transporta e 1200 soldanan di Tunis cu ta na Nacionnan pa Tunis Ta parce cu e autoridadnan di Tunis kier mira e trupanan aki mas pronto posibel na Tunis atrobe.

A duna como 20.000 asilo politico na Alemania occidental

BERLIN 24 juli. —
De e prome tres simannan di juli 20.000 habitante di Alemania oost a pidi asilo politico na Alemania west, asina nan a participa oficialmente na west Berlijn awe. Esaki ta casi dos mas cu henter luna di april, cu tabatin e total mas grandi di henter anja.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa Eliza Hermus kende ta cumpli anja awe. Felicitacion ta bini di su mama, di su jiunan Simona Flanegin, Sylvia, Mariaqita, tambe di su rumannan, nietonan y demas familia Hermus.

Dia 23 di juli a cumpli anja Jopi Wolff. Felicitacion ta bini di parti di su tata, mama, rumannan, Tina, Rosa, Mietje, Catrien, Jantje, Rietje, y Theo, tambe di su wela Matji, Goita, Patji, Nico, tanta y omonan, madrina Flora Figaroa, Padrino Miguel de Cuba, Theodoor Britten, tur su amigonan di derde klas na Noord.

ESTRELLA CONTRA JONG ARUBA AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)
Pa di dos biaha den e actual campeonato di hoofdklasse lo topa otro awe nochi e oncenanan di Estrella y di Jong Aruba. Den e promer vuelta e equipo di Sta. Cruz a supera esun di Noord cu anotacion di 4 gol pa 2. Cu un total di seis punto na su nomber, na e momento aki, den compania di R.C.A., Estrella ta ocupando e segundo puesto den e tabla di posicion tras di e invicto Dakota. Tres punto e team di Jong Aruba tin loke ta duna nan e puesto number cuatro.

Un triunfo awe nochi lo pone Estrella apenas dos punto tras di Dakota. Pa mantene speranzanan campeonil, Estrella lo tin di haci tur su esfuerzo pa gana. Y como cu Jong Aruba a demostra contra di R.C.A. cu no mester menosprecia nan, nos ta kere cu Estrella realmente lo tin di haci hopi esfuerzo. Pa su futbol mihor co-ordina nos ta kere cu Estrella lo sali victorioso, pero e equipo batayador di Jong Aruba lo no permiti ser supera facilmente.

E muchanan di Noord logicamente lo haci tur posibel pa bai mas leuw posibel di e ultimo puesto. Awor cu e segundo rond aden, y cu e peliger di ser degrada, tur e tres teamnan mas abao lo hunga tur loke nan tin pa obtene dos punto cu cada wega.

ESTRELLA A GANA PROTEST
Aruba Jrs a apela

(Di nos redactor Deportivo)
For di un aviso di directiva di A.V.B. publica ayera, nos por a nota cu Estrella a gana e protest cu e a entrega en coneccion cu e partido hunga contra di Aruba Jrs. den e promer rond di e actual campeonato. E partido en cuestion a worde gana cu anotacion di 5 pa 2 door di Aruba Jrs. Den e parti final di e partido a drenta den accion pa Aruba Jrs., e hungador Carlos Blum, un ex-hungador di Corsow kende ya tin varios luna ta biba y traha na Aruba. Estrella su protest contra di uso di un hungador illegal a worde dicidi favorablemente p'e door di directiva di A.V.B.

Segun nos a worde informa door di un miembro di directiva di Aruba Jrs., e club aki tan pronto cu e a ser notifica di e decision ey di A.V.B. a apela cerca Comision di Apelacion, e mas halto instancia den nos futbol Arubano. E equipo di Socotoro ta alega cu Blum ta bibando y trahando na Aruba mas cu e dos lunanan exigi segun e reglamentonan di A.V.B.

Awor lo mester cai un decision for di e Comision di Apelacion, cual decision lo mester worde acepta tanto door di e clubnan concerni como door di directiva di A.V.B.

Ataque di terroristanan na Lissabon

LISSABON 24 juli. —
E trupanan di terroristanan na Guinee Portugues awe a ataca esnan di Portugal. Asina un anuncio oficial na Lissabon ta bisa. E atake, cu segun nan ta acepta a costa bida di seis rebelde a tuma lugar awe marduga tres or. Nan a baci e atake riba e cuartel na Sao Domingo banda di e frontera entre Guinee y Senegal.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 edaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diamars 25 di juli

DE VEER: 8.30 „Ride a crooked trail" 18 j.
RIALTO 8.00 „Las locuras de Barbara" 14 j.
PRINCIPAL 8.00 „The silent enemy" a.l.
AURORA 7.30 „Satan's Satelites" a.l.
SAVANETA 7.30 „Bachelor of hearts" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
22 y 23 di juli: Dr. C. J. J. M. v/d Bill
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
22 y 23 di juli: Dr. H. R. Dennert

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA
Diamars 25 di juli 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 25 de julio 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.37 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA
Diamars 25 di juli 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La Hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica y Premios
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

INTERRUPCION DI CORRIENTE

En conexion cu trabaonan necesario, corriente lo worde interrumpi diarason 26 di juli 1961 di 13.00 'or te 15.00 'or na:

Arendstraat - Balanderstraat - Goletstraat - Ganoastraat - Driemasterstraat - Madiki - Olieweg na Madiki te na cas nr. 108 - Kantoor Havendienst.

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA"

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 13

„E ta pone mi curpa cohe ril", el a bisa. „Tin ora ta parce manera no ta hende e ta. Mi no por comprende con madame Cissie por tin'e den su cercania".

„Mi ta un persona cu no tin mucho fantasia i cu ta realmente sobrio i pesei Maria a keda mira mi un poco estranja, ora cu el a tende mi bisa: „Kizas e ta un di e personanan cu despues di nan morto ta bolbe riba tera den forma di spiritu..... Ta com ta yama nan atrobe? Vampiro, mi ta kere".

„Kizas lo ta mehor si nos pone conoflo den e gleuf di nos bentana i porta. Esaki ta detene e vampironan." Maria a contesta. Maria i ami es tempo ei tabata kere cu e lobonan i vampironan di cuenta tabata existi berdaderamente.

Maria no tabata preocupa su mes cu asuntonan di otro persona. Despues poco poco el a cuminza hanja interes pa loke Oscar tabata haci i e tabata sigi cu gran curiosidad tur su movicionnan. Asina a sosede cu riba un merdia — mi ta supone cu tabata un diahuebs — cu el a hinca mi den asunto; mescos cu e sa hinca mi den su actividadnan.

Madame Janeway a bai biaha pa Binghamton i es biaha aki a bai e so. Casualmente mi a regresa tempran di oficina i mi a hanja Maria ta warda mi. E tabata drumi den un sofa riba e yerbanan; mes ora cu el a mira mi, el a bula lamta i a bin contra mi cu un mirada yen di misterio i esperanza.

„Bam cu mi, George", el a bisa.

„Mi a keda para un momento. „Ta den ki sorto di dificultad bo kier hinca mi atrobe"? mi a puntre.

„Wel, ta bon", el a responde. „Mi ta bai mi so, anto".

E tabata sa cu esaki ta yuda tur ora. Mi a siguie. El a hiba mi na e skina di caya i a camna den un caminda cu tabata pasa tras di e cas di madame Janeway. Nos a bringa pasa den yerbanan cu tabatin tras di e garashi chiki.

Maria a pone un dede riba su boca. Mi a keda para i scucha. Tabatin un hende den e garashi i de vez en cuando mi tabata tende un tik corto i poco poco.

„Ta kico ta pasa aya den"? mi a murmura.

„Hiza mi un ratu," el a bisa. Mi a tene na su custia i a hise asina haltu, cu e por a mira door di e bentananan chiki i vierkant cu tabatin. Awor cada diez seconde bo tabata tende e slanao.

„Ta ki sorto di zonido esei ta"? mi a puntra impaciente.

Maria no a contesta pero el a dal mi duru na mi pia. Mi a laga e slip for di mi man, rijs na leira i a waak p'aden. Mi wowonan mester a custumbra prome cu e scuridad den e garashi; despues mi a mira Oscar para banda di un mesa. Riba e mesa aki tabatin mas o menos un dozijn di cuchunan grandi i skerpi. De vez en cuando e tabata cohe uno i tabata tira esaki, despues di a mik cuidadosamente, cu forza den direccion di un bordji grandi di palu. Riba e bordje aki tabatin un figura di muher pinta i Oscar tabata tira e cuchunan cu asina cuidao cu nan tabata marca e figura di e muher manera e ta. Ningun biaha e no a falla. Tur cuchu tabata pega cu e otro i precies riba e linjanan pinta. Nunca antes mi no a mira un rapidez asina.

Mi a baha atrobe i a puntra Maria: „Ta con bo a hanja sabi esaki"?

„Mi a ripara cu tur merdia e tabata bini den e garashi un paar di ora i cu esaki no tabata un cos normal cu butleman ta haci".

„I pesei bo mester a bai hinca bo nanishi den asunto di otro persona, no?"

„Si, ta kico bo a kere?" el a contesta.

„Pero bo sa tambe pakico e ta haci asina"?

„Esaki ta nifica en todo caso, cu e ta mas habil den otro asuntonan cu ser solamente butler".

—o—

Como cu e tabata gusta diverticion asina tanto, a stranja nos cu madame Janeway no kier a bai cu nos na e function di e circo cu tabatin. Pero Maria i ami a combeni, cu tur hende tabata un bari yen di contrariedades. Maria tabata hanja ademas, cu lo mi bira mas interesante pe, si mi tambe tabatin algun.

Ademas tabatin algo curioso acerca. Tabata manera madame tabatin un rabia e canal. Pa un of otro motivo e tabata evita tur combersacion riba e canal grandi aki cu e hendenan a coha. Nunca e no tabatin un palabra carinjosa pa e hendenan cu tabata pasa riba e canal i tur ora e tabata papia cu menosprecio di nan.

Esaki tabata stranjo, pasobra e tabata un muher tolerante cu tabatin un lugar pa tur hende den su corazon, principalmente pa hendenan pober i mancaron.

E personanan cu tabata biaha den e canal tabata un parti di nos bida diario. Nan tabata forma un comunidad cu nan mes custumbernan i opinionnan. Nan tabatin nan mes orgullo i tabata considera tur hende, cu no tabata navegante manera nan, como menos i cu bo no por a confia.

Dia Maria i ami tabata mucha chiki ainda, nunca nan no a obliga nos pa papia cu nan i di no bai den cercania di e canal. Nan no a prohibi nos, pasobra nos mayornan tabata hanja cu muchanan bon cria nunca lo no lubida consehonan di nan mayornan i bai busca combersacion cu personanan manera e navegantenan.

Nunca tampoco lo mi no a pensa di bai na e canal, pero Maria tabatin otro pensamento tocante esaki. E tabata un mucha obediente i masha poco lo nenga di haci loke nan a mande. Si no ta directamente nan a mande haci algo e tabata hacie na su manera. Dia cu e tabata mas chikitu e tabata expresa esaki cu palabranan.

Ora cu nan no ta taha nos severamente di haci un cos, anto nos ta opina cu por haci esaki, pasobra no a taha nos", el a bisa.

Curioso cu e tabata awor el a lastra mi bai na luga unda nunca antes mi por a sonja di a yega of conoce. Un dje sitionan aqui tabata e luga na unda e boto of vajornan di canal tá traca parti di anochi i na un dia e schippernan i nan muhe ta sinta riba dek, pa canta algu huntu cu e muziek di un banjo, bebe bebida sterki of termina un pelea riba e camina di jaag.

Nan tabata forma un trupa rudo: muhenan slons i hombernan cu ta kouw tabacu, pero un cos mi mester reconoce. Nos muchanan, tabata mes seguro den nan compania cu nos por ta den cualquier misa. Aunque cu e idioma cu nos tabata tende di nan tabata un otro cu esun cu tabata ser expresa i usa den misa.

Pa e schippernan esakinan tabata e idioma di custumber i nan no por a sinti nada di malo na esaqui.

Ta conoci cu hendenan piscado ta di curpa i expresion un poco bruto, peprop nan tin un curazon noble i generoso, nan ta masha bon hende. Quizas na nos prome aventura bao di e hendenan aqui nos tabatin suerte. Contra un dje bocinan tabatin marra un dje botonan di 25 meter di largura, cu kantu di dje na enter largura dje romp tabatin un strepi corra. E tabata carga nomber di Lizzie Ann. Riba e dek dilanti tabatin dos hende sinta, un homber cu skouder hanchu i un barba anchu i blond masha bunita mes. Banda di dje tabatin un muhe sinta cu cabei di mas corra cu mi por a yega di a mira den mi bida.

CISCO KID

1. „E pandilla di Rang a mata e sheriff?, mester likida e bandidonan ey" „Si". 2. „Pero mi ta kere cu e sheriff tabata sigui e pista di algo mas cu solamente un pandilla di cuatreronan.... y mi tin di averigu a ta kiko e ta" 3. „Bo tabata conocé e sheriff?" „Si, lo mi bisabo un secreto.... e la manda buscami pa algo especial".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Manera mi ta weyta, ainda nos no ta bay. General.. y si nos no hanja un bon terreno...." „Mira eynan, pa banda di Oost, Hazard, parce cu e ta un terreno grandi" 2. Cu e motor faya, y casi sin gas e helicopter ta sali for di e cerunan.... 3. „Tene cuidao cu bo aterrizajenan, Hazard, nan ta masha bruto". „Mi no por evite Dany, y mi kier sa cu nos a cai ¡jen coba di leon.... of mihor dicho den un di un oso".

DICK TRACY

1. „Train un pushi pa bira un hortado di maleta, mester tabatin un gran entrenado" 2. „Algun hende cu tin experiencia di circo kizas"? ....y na unda e lo a hanja e pushi, mi kier meen panter". 3. „Si, panter". „Y na unda lo bo haya un panter, pafor di un dierentuin?" 4. „Dierentuin, hey dierentuin. Tracy a bisa, duna mi e telefon ey, operadora comunicami cu Erlin Gerkins di e dierentuin di stad".

RIP KIRBY

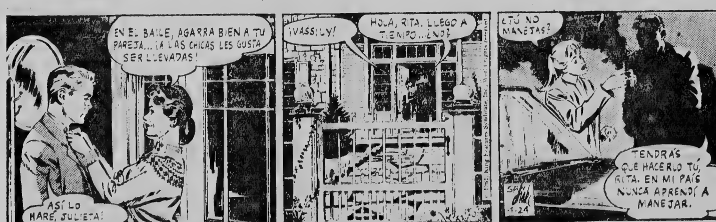
1. „Bo mester devolbe e caha aki na e pueblo di Armonia, si bo hanje, kiko tin aden?" „Sr. Hooker a muri, sin bisami, mi no tin e yabi". 2. „Mi ta contento cu bo no por tende ningun tictac". 3. „Lo mi sacudiele un poco mescos cu si e ta un regalo di pascu". „No, Desmond".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Okay Saxon, lo mi bisabo kiko nos tin.. nos a haya algo cu no solamente ta detene e enfermedad.." ....sino cu e ta cura e enfermedad riba e ramanan cu ya ta afecta". 2. „Mas razon ainda pa nos no tin mester di bende cu bosonan... cu excepcion natural cu jamas bosonan lo bisa nos e cura magica ey". „Exactamente Saxon, pero mi tabata kier pa bo mirele, ariba, mas leuw di e partinan morto..." 3. „Un momento sr. Carrol, bo no ta sugeriendo pa sr. Saxon subi aja riba, berdad?, e no ta un cortado di palo".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Den baliamento tene bo pareha bon duro... mucha muhe ta gusta pa homber hibanan". „Asina lo mi haci, Julieta" 2. „Vassily" „Hola, Rita, mi a yega na tempo"? 3. „Abo no sa stuur"? „Ta abo mester haciele, Rita, na mi lugar nunca mi a sinja stuur".



PEPITA

1. „Ningun gancho, ningun huki caminda mi por cologa mi panjanan, kier meen cu ami no ta conta aki den"? 2. „Mi mester keda akinan teniendo mi chaketa y mi sombre?, mi ta un homber cu nan a lubida ariba mi?" 3. „Ta con bo por bisa semehante cos, si tur ora hav mi ta insisti pa e muchanan no cologa nada na e man di e porta, netamente pa larga pa abo cologa di bo nan" 4. „Ma keda sorprendi cu bo ta keha di tal modo".

DEN WAEREN TA AMATEUR OF E TA PROFESIONAL? — Dia 15 di juli Union Atletico Sueco lo mester a dicidi over dje pregunta, cu si e afamado atletico Dan Waern cu a participa di a gana 15.000 florin cu corremento duru, mester ser ainda considera como amateur si of no. Portret: En espera dje decision aqui Waern cu su muhe y su yiu homber Bjorn ta pasando un corto vacacion den su residencia di verano na Bollovygd na Vaesterngoetland.

Declaracion di KOZLOV respecto BERLIN

PARIS 24 juli. —
E posicion firme dje bloke Oriente tocante e problema di Berlin y e kestion di Alemania a ser reafirma pa lidernan comunista, durante discursonan cu a ser tene, en coneccion cu e hecho, cu tabata 7 anja pasa cu Polonia a ser liberta.

Durante un recepcion na Moskou duna pa embahador di Polonia Frol Kozlov, miembro di presidio di partido comunista y secretario dje comite partido aki a bisa entre otro". „Union Sovietica y campo socialista tà den posicion di suficiente medionan moderno pa pone tur esnan cu por a perde nan sinti y ta hasi pretencion riba e territorionan aki, bin comprondc, cu e territorionan aki a ser atribui na un manera legal na nos amigonan despues di guerra."

Kozlov a bisa, cu Union Sovietica lo haci tur loke ta posible pa logra firma un tratado di paz cu Alemania. Di es manera aki nan kier trece un fin ne regimen di ocupashon na Berlin.

Kozlov a agrega: „Si potencianan occidental sigi bula pa solucion dje problema aki, anto Union Sovietica lo firma un tratado di paz cu Alemania-Oriental.

Esaki lo nifica e prome paso practico den direccion dje solucion dje problema, asina Kozlov a declara.

Queho di Tunesia cerca N.U.

NEW YORK 24 juli. —
E representante di Tunesie na Nacionnan Uni mester duna ayuda pa stop e agresion y ayuda di Nacionnan Uni pa evacua e francesnan for di Tunesie.

Segun Slim, presencia di e Francesnan ta Tunesie ta forma un peliger permanente di agresion".

A pesar di prohibicion Tunecino, tog tabatin avionnan Frances tabata bula riba Tunesie diarason. Paracaidistanan Frances a baha na Bizerta mientras cu nan a tira riba posicion Tunecino cu mayoria biaha tabata pa ocupa pa ciudadanonan.

For di diahuebs tin un ambiente di guerra den e territorio. E representante Frances, Berard, a bisa cu Francia no a crea e actual situacion na Tunesie. Segun Berard ta Francia por keha di agresion di parti di Tunesia. Francia a cumpli estricto cu tur acuerdonan cu e tabatin cu Tunesie. E mericano, Yost, a pidi Francia y Tunesie pa stop di tira inmediatamente. E representante di Union Sovietica, Morozof, a pidi e conscho di seguridad condena Francia pa agresion. E Conseho mester obliga Francia pa directamente pone un fin na e accion agresivo contra Tunesie, retira tur trupanan for di Bizerta y Tunesie, y respeta soberanidad di Tunesie.

Conferencianan Frances—Argelino ta sigi

GENVE 24 juli —.
Nan a sigui cu e negociacionnan Frances Argelino den e castillo di Lugun, banda di Evian. Despues di e reunion cu a dura mei ora, e portavoz Argelino a declara cu e delegacion Frances a insisti pa atende e asuntunan maetuncipal cu tantu riba e proyecto di agenda di Francia como riba esun di e Argelino, den comision. Segun e portavoz Argelino esaki ta nifica cu Francesnan a rechaza e proyecto Argelino. E delegadonan Argelino a propone pa negosha den sesionnan plenario.

Declaracion di Radio Mosku

LONDEN 24 juli. —
Un comentarista di radio Moskou a declara cu e „agrecion frances, contra Tunesia „tin intencion di crece te na un conflicto internacional".

„Na parti di Francia tin para, aliadonan kolonialista, pero Tunesia no ta para so. Na su banda tin paisnan vecino y otro estadonan cu ta stima paz y libertad".

TUNESIA LO RETIRA SU TRUPANAN NA KONGO

NEW YORK 24 juli. —
Un portavoz di Nacionnan Uni a laga parce cu Tunesia en bista di e sucesonan imprevisto lo retira su trupanan for di e ejercito internacional di polis na Congo.

Discusion tocante Berlin a cuminza

WASHINGTON 24 juli. —
E minister Mericano di defensa, MacNamara, y e presidente di hefenan di staf, generaal Lyman Lemnitzer, lo bai Paris awe y Londen dialuna pa combersa riba e kestion di Berlin.

Diadomingo na Paris nan lo papia cu generaal Norstad, comandante supremo di e trupanan di NAVO.

E Conseho nacional di seguridad di Merca a reuni ayera bou di presidencia di president Kennedy, cu diamars awor lo duna detayes tocante e reunion aki.

Na december Frondizi lo bishita India

NIEUW DELHI 24 juli. —
President di Argentina, Arturo Frondizi, lo bishita India na cuminsamentu di december. Segun anuncionan oficial Frondizi lo haci dishita aki riba invitacion di gobierno di India.

Terroristanan ta activo na Angola

LISSABON 24 juli. —
Ta parce cu e terroristanan na Angola ta masha activo den e territorio entre Carmona, Songo, y Nova Caipemba, un lugar cu tin hopi plantashi di koffie. Fuersa aerea a sinjala concentracionnan di trupanan terrorista banda di Carmona. Ya nan a manda patruyanan Portugues na e zona unda tin centralnan hydroelectrico cu ta percura pa corriente pa e ciudad. Un colonne militar ya na ocho kilometer for di Carmona a ser ataca pa terroristanan.

Nan ta anuncia tambe cu e cuartel general di e terroristanan den e barrio a keda descubri. Nan a haye den un barrio di hende color scur. Tambe nan a hanja instruccion pa uso di propiedad cu e rebeldenan a horta durante nan operacionnan riba plantashinan di koffie.

Telegram di Khalek Hassuna

CAIRO 24 juli. —
E secretario general di e Liga Arabe, Khalek Hassuna, awe a manda un telegram pa e secretario general di Nacionnan Uni. Den e telegram nan ta pidi, na nomber di tur pais di Liga Arabe pa kita e kestion di Koeweit for di riba agenda y na lugar di esaki acepta candidatura di e pais independiente Koeweit, pa admision na tur organisacionnan internacional.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Bo mester hac... cos di mas ... posibel, cu ca...

TAURUS
20 April — 20 Mei

Larga otro p... nanan cu so... aunque cu b... pensa cu na... exigi hopi d... paciencia.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Larga tur co... nan curso n... awe i trata ... camente di ... tur sorto d... fluencia cu ta ... ba.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Es dia di aw... resulta meno... pa contactona... publico of ... nan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

No descuida... debernan ... Tin aspecton... mal compr... mento den b... cania.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Si bo por ... discusionnan ... cante asunto... nanciero, an... bo goza di u... favorabel.

LIBRA
24 September — 23 October

Scucha cuid... mente na op... nan, coment... decisionnan d... persona.

SCORPIO
24 October — 22 November

Pone atencio... personanan ... cu ta di imp... cia den bo ...

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Sea riba bo ... cu reaction... emocional, c... causa un es...

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

No preocupa... mes cu prob... nan di otro ... na. Tin bon ... to pa distrac...

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Demostra cu ... tin un bon ... Tin bon aspec... pa bishita na...

PICSES
19 Februari — 20 Maart

No larga apa... cia enganja bo... sea mucho pes...

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIA RAZON 26 JULI 1961 | No. 4097

Discurso elocuente di KENNEDY na pueblonan MERICANO

WASHINGTON — Ajera nochi via radio y television President John Kennedy a lanza un discurso na pueblo Americano. Esaqui tabata un discurso cu mundo enter tabata spera cu masha interes.

Den su discurso President Kennedy a bisa cu lo e pidi congreso di aumenta forza di ehercito 875.000 te un milion di homber.

Luego lo e pidi congreso di aumenta e numero di militarnan den servicio activo di marina cu 29.000 y forza aerea cu 63.000.

Ademas di esakinan President Kennedy lo pidi congreso tambe di por dispone trobe di 3.247 miiion dollar pa indicacionnan militar extra durante e anja di belasting en curso.

Luego President Kennedy a bisa cu tantem cu comunistanan ta laga comprende cu eventualmente parcial nan kier pone un fin na derechonan occidental na Berlin y pone un fin tambe na debernan occidental pa cu poblacion dje ciudad aqui, nos mester ta prepara pa defende e derecho- y debernan aki.

„Lo nos ta dispuesto na tur momento pa delibera y conferencia, si acaso esaki lo por yuda na mehora e situacion. Pero nos mester ta cla tambe pa risisti cu violencia, si acaso violencia lo ser usa", asina President Kennedy a bisa na pueblo Mmericano.

Famia Real a bai cu vacacion

DEN HAAG 26 juli. —

La Reina, Prins Bernhard y e Princesanan Beatrix, Margriet y Marijke a sali awe mainta cu avion for di Soesterberg pa bai nan villa na Porto Ercole na Italia. Na fin di augustus e famia Real ta ser spera atrobe na Hulanda.

(Princesa Irene, manera ta conoci caba, ta actualmente na Mexico).

Detencion di trinta misionero na Congo

LEOPOLDSTAD 26 juli. —

E trinta misionarionan Canades, Mericano e Ingles cu siman nan a detene pasobra nan a planta propaganda comunista te ainda no tin mag di sali for di nan cas, asina un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia.

Actualmente nan ta bou di proteccion di Nacionnan Uni y nan no ta corre ningun peliger.

1499 Invitacion 1961

pa

Dia di Corsow

26 DI JULI 1961

E Comision pa Celebracion di 26 di Juli 1961, DIA DI CORSOW, kier invita pa medio di esaki e grupo Curazoleño y tur amigos pa asisti es dia ei na un Sacrificio Solem den Misa di San Francisco na Oranjestad pa 7'or di anochi y despues pa 8.30 na Club Miramar pa un recepcion y baile.

E Comisión.

Lidernan di Trade Union den discusion di grupo

Esaki ta un portret di LIDERNAN di BOND DI OBRERO for di varios barrio participando den un dje hopi discusionnan di grupo na e SEMINARIO cu a tuma lugar na Petrolis, Brasil, na Juli 1960. Segundo di izquierda contra muraja nos ta mira Secretario General di Petroleum Workers Federation of Aruba John Hart, un dje dos oficialnan di P.W.F.A. cu a asisti na e conferencia aki.

P'ESEI, PA LIDERNAN EDUCA DI BOND Y TRATADO EXPERTO DI CONTRACT

VOTA P. W. F. A.

NO 1 RIBA E CARCHI — DEN E HOKKI

Algun mil zeladornan cu ta afila na tres liga di zeladornan cu ta coopera huntu, a reuni den cura di Houtrust na La Haya pa un gradioso congreso di demostracion. Riba e portret: E hendenan di belastirg a bini su spandock y reclamanan, fuera bordchinan etc. pa duna expresion na nan protesta.

TY COBB A MURI NA EDAD DI 74 ANJA

Dia 17 di Juli un di e hungadornan mas grandi di baseball a muri. Na edad di 74 anja Tyrus Raymond Cobb a sucumbi na un serie di malezanan cu a cuminza cu cancer na December, 1959. Storianan riba Ty Cobb ta hopi. Riba tur, sinembargo, su temperamento y su boluntad pa gana, ta predomina. E no tabatin e forza, lihereza o brazanan fuerte manera algun di su rivalnan, pero su anhelo tremendo pa gana tabata haciele invencible.

Y ki ora cu nan a vencele e no tabata tuma esaki asina liher. E tabata traha riba e debilidadnan cu a causele e derrota, y e tabata traha riba e debilidadnan te ora cu e cambianan na su beneficio. Su conseho na hungadornan hoben di baseball semper tabata pa traha pa loke nunca tabata facilmente. El a haci esaki sin mira e punto di wega, e tabata un maestro den esaki.

E tabata por a bati e bala largo, dal e bala na e terreno enfrente, bunt, bati tras di e corredor. E tabata traha sin cansa pa perfecta cada facete di e wega. Esey a tenele na e punto di mas halto pa bintidos anja.

El a retira c'un average di bateo pa su bida di 367. Den su prome anja na 1955, el a hunga den cuarenta y un wega y a bati 240. E anja siguiente e tabatin un promedio di 322. Esey tabata su promedio di bateo mas bau den e siguiente bintidos anjanan. Hasta su ultimo anja cu Philadelphia Athletics na 1928 el a bati 323. Tres biaha el a bati riba 400, esun di mas halto tabata 420 na 1911. E anja siguiente el a bati 410 y e anja siguiente 390.

Ty Cobb tabata e prome hungador cu a worde eligi pa e Hall of Fame di baseball. Etabatin diezseis records na su nomber. E recordnan mas importante tabata e nuebe anjanan consecutivo cu e tabata campeon den bateo, su binti tres anjanan cu el a bati mas di 300, su cantidad mas grandi di basenan roba 892.

El a comparti otro recordnan ilustroso cu otro hombernan ilustroso. E hecho di bati ariba di 400 mas cu tres biaha e ta comparti cu Rogers Hornsby y Jess uBrkett. Bati 400 o mas na dos anja consecutivo e ta comparti cu Honus Wagner y Tris Speaker. Cuater biaha den un temporada el a bati cinco hit den un wega y ta comparti su record cu Willie Keller y Stan Musial. El a bati cinco homerun tambe den dos wega consecutivo cual ta un record cu ta pertenece na seis otro tambe.

Hopi puntonan a ser aclara den e reunion general di A. V. B.

(Di nos redactor deportivo)

Durante e reunion general di Aruba Voetbal Bond, pa cual e biaha aki si a reina hopi interes di parti di e clubnan, teni dialuna anochi den sala di Wilhelminastadion diferente punto a ser aclara door di e directiva. Un di esunnan principal ta esun cu ya den nos edicion di ayera nos a haci mencion di dje. Nos ta referi na e participacion haci door di e president di A.V.B., Sr Fichi Croes, cu directiva di A.V.B. lo no kibra e Resolucion di A.S.U. Wel directiva di A.V.B. ta dispuesto na hunga e Segundo Campeonato Antillano, pero esaki lo ta ora cu e Resolucion worde lamta. A.V.B., e president a prosigi, lo sigi duna su cooperacion na e Resolucion di A.S.U. manera semper el a haci.

Manera a worde spera e topico aki tabata di hopi interes. Diferente representante a duna nan opinion y en general nan a apoya e decision di directiva di A.V.B. pa mantene e resolucion. Un splicacion e president di A.V.B. a duna cu loke directiva a declara den e reunion general anterior ora cu nan a participa cu „in principio" nan ta di acuerdo pa hunga e campeonato Antillano. Cu esaki directiva ke meen cu nan ta dispuesto pa hunga e campeonato Antillano, pero sin kibra e Resolucion. Cu otro palabra cu nan lo hunga ora cu e Resolucion ta permiti tal. locual sr. Croes a expresa e ta spera lo socede pronto. E ultimo parti aki muy en especial como cu e Sportadviescommissie nombra door di Su Excelencia Minister Debrot a cuminza cu su trabao di busca un solucion pa e ya hopi anja existente problemanan deportivo den Antillas.

Representante di R.C.A., su president sr. Damian Tromp muy en especial a expresa alegria pa e decision ey di directiva di A.V.B. ya cu su club tabata hanja su mes den un problema hopi serio.

Cambio pa statuten di N.A.V.U.

Tambe e president di A.V.B. a informa cu diadomingo 6 di augustus un reunion general di N.A.V.U. lo worde teni pa 11'or di mainta. Esaki ta en relacion cu algun cambio den statuten di N.A.V.U. cu directiva di A.V.B. ta desea. E principal di e cambionan propon door di A.V.B. ta igualdad di votos den e reunion general. Algo huso, algo cu lo yuda bue na marcha di futbol den Antillas sin duda algun. No tin motibo pak ko A.V.B. tin menos voto y voz cu C.V.B. den N.A.V.U. Ta dos bond cu ya den anjanan largo a mustra nan bon mereci derecho di existencia y nan por wel ta para banda di otro cu mes derechonan y no uno mas halto cu otro.

Un otro cambio interesante proponi ta cu e presidentenan di A.V.B. y C.V.B. automaticamente lo forma parti di directiva di N.A.V.U. Actualmente tin e caso cu e president di A.V.B. sr. Fichi Croes no ta forma parti di directiva di A.V.B., mientras cu e ex-president sr. Van Breet si. Tambe nos ta kere cu e punto aki ta hustifica. Un president di un bond mester tin algo di bisa den e bond nacional. No mester por pasa manera awor aki ta e caso cu Aruba, cu e president tin di depende riba informacionnan cu otro miembronan di directiva ta dunele.

Despues di e reunion general special pa cambio di statuten, lo worde teni e reunion general anual, den cual un directiva nobo ta worde eligi.

Entrenador estranhero lo worde contrata

E punto aki tambe a forma parti di e discusionnan. Directiva a bolbe duna informacion tocante e entrenador Max Odor cu algun luna tabata den servicio di A.V.B. Pero como cu interes di parti di e hungadornan yama pa atende training a bira asina poco, e convenio cu Max Odor mester a worde caba.

Directiva di A.V.B. reconociendo cu e hungadornan lo duna masha poco of nada di apoyo y cooperacion na un entrenador local, ta studiando e posibilidad di contrata un entrenador stranhero manera ya tabata tin. Tres oferta a ser ricibi pero no a cai ningun decision ainda.

Stimulansbeker a trece hopi discusion

Cu esaki no a caba ainda tabata e promer contesta cu directiva di A.V.B. a duna riba un pregunta haci cem ta para cu e torneo pa Stimulansbeker. E caso ta hopi conoci y e president di A.V.B. a reconoce, cu aunke no ta asina, e fout originando tur e problema a worde cometi door di e mes. Tabata e caso den cual Edwin Dirksz a worde permiti di hunga, mientras cu reglamentonan ta bisa cu e mester [illegible] tin un suspension temporal debi na e raport cu e referi a entrega contra di Dirksz su comportacion. Lo mester worde decidi ainda entre Dakota, R.C.A. y Jong Aruba y como cu e competitie ta adeo awor, tan pronto e termina, directiva di A.V.B. lo bolbe cuminza trata di caba di regla e torneo pa e stimulansbeker. Cu e torneo no a caba ta debi na cu un di e clubnan Dakota) no a acepta e decision di A.V.B. Senjor Croes no a desea di splika tur e detayenan tocante e problema cu a surgi ya cu esakinan lo tuma henter un anochi, pero e a declara di ta dispuesto pa yama un reunion special pa e caso aki si ta necesario. Ademas e president di A.V.B. a bisa cu e ta di declara sinembargo cu e fout cometi no tabata intencional y cu ta pesey R.C.A. no ta esun cu por sali perhudica.

Sueldo of recompensa pa e tesorero!!

Cu loke actualmente ta worde haci, es decir un suma di f 150.— pa luna paga na e tesorero, ta contra di un reglamento di A.V.B. a worde treci adlanti door di mas di un representante. E reglamento ta bisa cu ningun miembro di directiva di A.V.B. por tin un puesto cu un sueldo den directiva. Ariba esaki e president di A.V.B. a contesta cu no ta un sueldo sino un recompensa e tesorero Sr. Daniel de Lange ta ricibi como cu e trabao di tesorero ta hopi y pisa. E opinionnan tabata directamente contrario den e caso aki.

Mas laat den e reunion sr. De Lange a declara cu e lo regla e bookinan di tesorero y lo entrega nan na directiva ya cu e no ta dispuesto na sigi cu e trabao ey. Na e momento ey directiva di A.V.B. lo bolbe hanje cu un problema serio cu poco despues di a keda eligi nan tabata ti ncaba. Esta, cu ningun di e otro miembronan di directiva ta tuma e trabao di tesorero. Kiko lo bai pasa, no ta conoci ainda.

Un suplica especial e competitieleider sr. Titchi Croes a haci na e clubnan di cualnan tereno ta worde usa pa competitie. Mucho biaha ta socede cu weganan mester worde cancela pasobra tereno no ta na orden. Esaki ta trece problema serio ya cu den e forma ey e competitie no por caba nunca den e tempo pa cual e ta stipula. Mas di 600 wega un competitie di A.V.B. ta exigi y ya tin un percentahe basta grandi cu mester a worde cancela. Tambe e president a ripiti e suplica special y urgente ey.

Na final di e reunion sr. Croes, president, a declara cu A.V.B. ta tur ora manera semper dispuesto pa duna A.S.U. tur sorto di coperacion. Despues di remarca cu poco di e clubnan chikito a haci uso di e oportunidad pa pidi ayudo financiero cerca A.S.U. via A.V.B. loke ta lamentable. sr. Croes a gradici uno y tur pa nan interes demonstra, especialmente prensa cu tabata invita, y a cerra e reunion aki cu a trece aclaracion den diferente punto importante.

Tabata tin diferente otro critica mas di parti di representantenan. Criticanan cu ta mustra cu e dirigentenan di e clubnan di futbol ta sigi e pasonan di directiva di A.V.B. cu hopi interes.

SPORT-ADVIESCOMMISSIE A TENE PROME REUNION

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. — Despues di e installacion diasabra ultimo e Centrale Sportadvies commissie a reuni pa tres hora „riba un base completamente amistoso". Esaki minister I.C. Debrot a informa ayera mainta durante di un conferencia di prensa. Manera ta conoci e comision aki tin e tarea pa caba cu e contrariedadnan existente entre Aruba y Curacao. E ta para bau di presidencia di mr. J. Zuur, e presidente di e Corte di Husticia.

E delegadonan cu a worde tuma den e comision di Aruba Sport Unie y di e Nederlandse Antilliaanse Bond voor Lichamelijke Opvoeding a mustra tur comprendemento na jega na un mihor areglo, segun e minister. „Mi tin tur speranza, cu e problema por worde resolve bau di presidente Zuur", el a agrega. El a informa cu e proximo reunion lo worde teni e siman aki na Aruba.

Na formacion di e comision atencion a ser poni na e delegadonan di ASU y NABLO, „esun cu kibra tin cu drecha e mes", segun e minister. El a mustra, cu den un estadio mas despues por bini un comision riba un base mas grandi pa regla e interesnan di e practicamento di deporte en general na Antillas.

A.A.W.A. A ELIGI OFICIALNAN NOBO

ORANJESTAD. — Na e reunion general di Aruba Amateur Weightlifting Association cual a worde teni d'adomingo, Juli 23, e siguiente personannan a worde eligi como directiva: CB. Bislip, president. I. Williams, vice-president. M. Lewis, secretario, N. Brathwaite, vice-secretario, i J. Hunt, tesorero.

Cambionan cu a worde proponi den e statutonan lo worde studia mas aleuw dor di e directiva, i lo mas pronto posibel un reunion general lo worde teni pa e miembronan aproba nan.

Tambe a bai di acuerdo cu un serie di competencia lo worde teni den varios districto di nos isla, pa haci e deporte di hisamento di peso mas conoci door di publico di Aruba. Pa duna e hisadornan un oportunidad pa drenta den mihor forma, e prome competencia a worde schedula pa september, i despues di esei e Associacion lo trata na tene un competencia cada luna.

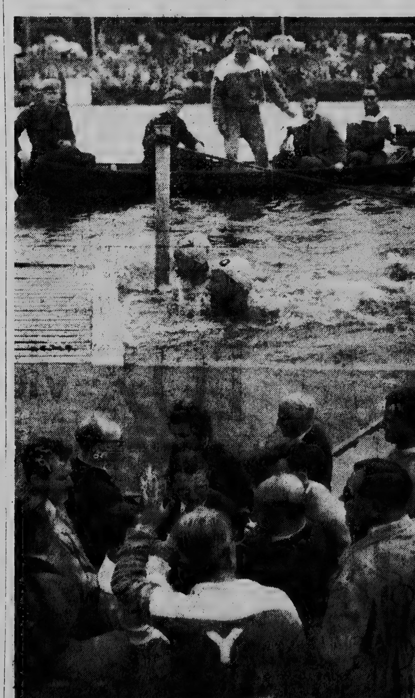
Declaracion di Mr. D. U. STIKKER

BERLIN 26 juli. —
Secretario-general di organisacion dje pacto norte atlantico mr. D.U. Stikker ta convenci, cu Union Sovietica lo ta dispuesto na core risiconan grandi, pa logra su proposito en cuanto Berlin.

Gobierno di Union Sovietica ke hanja Berlin-Occidental, „cu ta e ultimo isla di libertad", den imperio comunista. Asina mr Stikker a bisa durante un entrevista dilanti di emisora Rias.

El a continua bisando, cu si occidente mester kita su derechonan riba Berlin, „anto esaki la perhudica fundamento di su doctrina politica y militar". Destino di Berlin y di aliansa norte atlantico" ta depende na prome lugar den sentido militar di NAVO, esta si den nan firmeza y forza di voluntad nan ta mes fuerte cu Union Sovietica".

Esaki tabata declaracion di mr. Stikker, secretario-general di NAVO.



DECIMO FIESTA DI LANDAMENTU DI BOSBAAN NA AMSTERDAM — Na Amsterdam pa di 10 biaha nan a celebra e fiesta di landamentu di Bosbaan, na cual ocasion masha hopi landador a tuma parti na e fiesta aqui. Riba e portret mas ariba: E finish dje dos kilometer di damas entre Judith de Nijs (dilanti) y Corrie Schimmel (den fondo) tabata asina skerpi cu ningun hende por a bisa cu seguridad cual a bira esun di prome. Despues di un corto reunion e president-kamprechter cu miembronan di Jury (portret abao) a cualifica ambos dama como numero 1.

Damanan atletica Hulandes derrota pa Damanan di Alemania Occidental — Un equipo di atletiek di damanan Hulandes a perde Dia Domingo di siman pasa den Dickmanstadion na Enschede cu 72—45 contra un team di damas di Alemania Occidental. Riba e foto nos ta mira Ellen Ort cu den distancia di 100 meter a logra un bunita victoria den 11.9. Aqui bo por hanja un idea dje pustamentu. Di izquierda pa derecho bo ta mira e Hulandesa Ria van Kuyk, cu a sali number 4, e Alemana Renate Bronnsack cu a termina como number 2 cu 12 seconde rond; Ellen Ort y e Alemana Maria Langbein cu a termina como number 3.

Opinion di INGLATERA tocante situacion actual

LONDEN, 26 juli — Si president Kennedy ajera nochi den su discurso na radio y television a pidi pa medidanan militar enrelacion cu e kestion di Berlin anto esaki ta bini na mal ora pa Inglaterra. Algun ora prome e ministro Ingles di finanzas Selwyn Lloyd a tene un discurso riba e situacion precario economico di Inglaterra y e medidanan cu Inglaterra lo tuma pa enfrenta e situacion. E medidanan aki ta di tal caracter cu Inglaterra apenas lo ta capaz pa aumenta su begroting di defensa na beneficio di Berlin.

Gobierno Ingles, via di su embajada na Washington, ya ta na altura di e plannan di Kennedy. E minister Mericano di defensa MacNamara, lo pone president Kennedy na altura di e reaccion di Inglaterra. Segun informenan MacNamara lo insisti pa bolbe introduci servicio militar obligatorio y bolbe reforsa e ehercito di Rijn. Pero di fuentenan oficial nan ta ninga cu Merca ta haci presion riba Inglaterra y cu nan lo no papia riba asuntu di servicio militar obligatorio y reforsa pa e ehercito di Rijn.

Na Londen nan ta di opinion cu na otonjo cu ta bini nan lo tene combersacion entre oost y west. Si ta berdad cu no tin mag di descuida e prontitud militar. pero di otro banda no tin mag di pone muchu enfasis riba un acercamentu militar di Berlin.

Siguranza di Inglaterra na Merca

Inglaterra a sigura Merca cu nan por trece e ehercito Ingles di Rijn na su forsa bieu. Pero e minister Ingles di defensa, Harold Watkinson. parce a laga su colega Mericano MacNamara sa cu awor aki no ta tempu pa hasi esey. West mester busca prome un solucion politica di e kestion di Berlin y Alemania.

Den caso di un crisis nan lo haci e ehercito di Rijn 55.000 homber. Parce nan lo drenta un acuerdo cu gobierno di Alemania west cu e refugiadonan y Alemannan cu awor ta traha pa ehercito Ingles lo bini bao di comando Ingles como solda.

A PERDE NA KOEWEIT UN TRUCK CU TRES SOLDA

KOEWEIT 26 juli. —

For di diadomingo nan a perde na Koeweit un truck Ingles di guerra cu tres solda den dje. Nan ta calcula cu e truck sin cu e chauffeur lo tabata sa a drenta Irak. Asina consulado Ingles ta bisa.

Mas comentario dje tres soldanan Ingles

BAGDAD 26 juli. —

Tres Ingles, di kendenan a keda acepta cu nan a sali cu un camion blinda for di Koeweit drenta Irak. a ser aresta na Irak. Corantnan na Bagdad ta yen di portret dje militarnan aki.

E comandante di polis militar Iraqui, brigade-general Abdoel Karim Jedda a mustra e tres prisoneronan, e camion Blinda y nan armanan durante un conferencia di prensa. Esaki a tuma lugar den ministerio di defensa na Bagdad. Segun noticianan di prensa e tres militarnan a ser aresta dia domingo na Safwan serca frontera di Koeweit. Nan a perde caminda den desierto. Durante e conferencia di prensa nan a declara, cu nan ta worde bon trata.

Dowles a sali pa inspecta den exterior

WASHINGTON 26 juli. —

E segundo minister Mericano di exterio, Chester Bowles awe a sali di Washington, riba un viaje di inspeccion di e diferente puestonan diplomatico di Merca den exterior.

E lo bai Lagos(Nigeria), Nicosia (Cyprus) y Nieuw Dehli (India).

Foi dia sabra no a ser dispara ni un tiro na TUNESIA

Pero e trupanan ta ainda enfrente otro

TUNESIA, 26 juli — Diamars tabata di cuater aniversario di independencia di Tunesia. En vista dje situacion actual presidente Bourguiba a prohibi tur fiesta.

Aunke for di dia sabra mei anochi no a cai ningun tiro mas den sercania dje puntonan principal di francesnan na Bizerta, situacion ta yen di tension ainda. Ambos partido ta para cla pa bringa cu otro tur momento.

E secretario-general di Nacionnan Uni. Dag Hammarskjoeld, tabatin un entrevista di dos ora largo dia luna anochi cu presidente Bourguiba.

E comandante frances Amman, y e gobernador di Bizerta, Mokkadem, te ainda no ta di acuerdo cu otro, pa ehecuta desicion di conseho di seguridad, en cuanto retiro for dje posicionan cual a ser tuma na principio.

Na Paris a ser declara cu Francia ta dispuesto na retira su trupanan, basta tunecinonan por garantisa cu comunicacionan entre dos puntonan frances cu ta keda 20 km for di otro lo no worde kibra.

Provision di comestibles na Bizerta ta bira ora pa ora mas dificil. Ya tin diferente dia caba cu no por hanja pan.

Ocupacion frances a cuminsa evacua hende muhernan y mucha pa Francia. Na Tunesia te ainda ciudadanonan frances ta ser aresta. Francesnan ta ser prohibi pa bai nan patria. E delegado frances serca consejo di seguridad a protesta contra e medidanan aki di Tunesia.

Comunicacion ultramar recupera

E comunicacion ultramar entre Tunesia y Francia a ser recupera awe, despues cu diasabra pasa tur comunicasion a ser kibra. Awe mainta e barco di carga „Ville D'Oran" a sali for di Marseille pa Tunesia.

E cruzero „Colbert" a yega cu tres cien muher y mucha a bordo for di Tunesia na Toulon.

Participacion di Radio Tunes

Radio Tunis a anuncia awe, cu e trupanan tunesino no a bandona nan posicionnan na Bizerta y for di diasabra nan no a tira un solo tiru.

E militarnan Frances si a tuma posicionnan nobo den diferente pais. Hopi di e edificionan a keda destrui, segun e radio.

Awe mainta nan a cuminsa cu saca famianan di personal di marina y forsa aerea Frances for di Bizerta. Segun nan ta calcula 320 hende a bai bordo di e cruzero „Colbert" cu ta ancla dilanti Bizerta.

Di fuentenan cu generalmente ta informa ta bini e noticia cu polis di Tunesie a hiba masha hopi frances na e isla Sjerra den golfo di Gabes. Algun frances cu nan a detene ta liber atrobe mientras cu nan a corre cu 28 frances for di Tunesie.

Suisa lo atende interesnan Frances na Tunesia

Na Paris nan ta informa cu gobierno di Tunesie a bai di acuerdo pa laga Suissa atende tur interesnan di Francia na Tunesie.

Suecia lo atende tur interes di Tunesie na Francia.

Paisnan Arabe a manda trupá y arma pa Tunesia

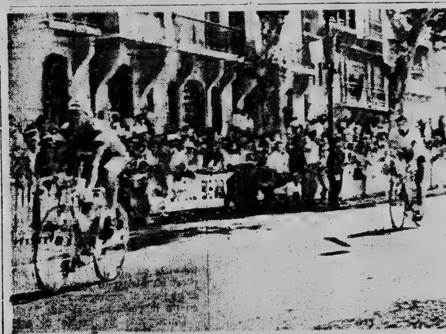
E conseho di Liga Arabe a dicidi pa inmediatamente manda grup
onan di voluntario di paisnan Arabe pa Tunesie. E Conseho lo manda tambe armanan y otro material militar.

Ademas lo bai un mision medico na Tunesie pa yuda e soldanan herida y e poblacion di Bizerta.

Comentario riba discurso di Kennedy

NEW YORK 26 juli. —

E corresponsal principal di New York Times. James Reston. a bisa cu segun e discurso cu president Kennedy lo pronuncia awe nochi lo introduci un politica flexible no solamente pa Berlin sino pa henter e guerra friu y no solamente pa e trupanan militar pero tambe pa e programanan politica economico di gobierno.



BELGICAÑO PAUWELS GANADOR DI E DI 14 TOUR-ETAPPE — E belgicano Eddy Pauwels a gana Dia Domingo simon pasa e di 14 Tour-Etappe dje Tour de France di Montpellier pa Perignan over di un distancia di 174 km. Aqui riba e portret nos ta mira Pauwels ta pasa e strepi final, sigui pa e corredo Frances West Zuid West Fernand Picot na un basta distancia. E Hulandes Jan Westdorp lo a termina como di cinco y Piet van Est como di nuebe.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa Jacobo Gavidia, kende ta studiando na Hulanda y a cumpli su fecha natal ayera dia 25 di juli. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Amelia, tata Julio, rumannan, Maria, Bebe, Anna, Toony, Vanancio, su cunja Chichi, swanan Simon, Chetin y Hans, subrina y sobrinonan, Mena, Stella, Bibi, Judith, Johnny, Astrid y Junior Tromp, Bobby, Ronald, Roy y Orlando Quanduz. Charlotte y Junior Kohler, tambe di Albert Gavidia y demas familia Martis, Tromp, Quandus, Kohler, Christiaans y tur su amigonan di „Papa dodo Boys"

Hopi felicitacion ta bay awe pa e jovencita Maria Elizabeth de Cuba, kende ta cumpli un anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su tata Miguel, mama Rosa. rumannan. Eddie. Freddy. Roland. Astrid. Mario y especialmente di su madrina y padrino. Maria Figaroa. Quillermo de Cuba. tambe di Betty. Harold. Tica, Rossy Quandt. y demas familia Webb. Gomez y Maduro.

Awe ta celebrando su feliz cumpleaños Antjie Boekhoudt. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Chita. tata Bebe. su ruman Tico Boekhoudt. tambe pa parti di su welo y welanan. tanta y omonan y demas familia Boekhoudt y Croes.

Ta cumpliendo 8 anja awe e hobencito Fernando Hernandez y e ta ricibi felicitacion di su mama Maria. tata Mencho. rumannan Chijena Thiel. Poli. Ildo, Dora. Catharina. Olga. Liedwina Hernandez. subrinonan Silvio y Roberto Thiel. sobrina Vilma Thiel y Bea Hernandez. su cunjanan Chanita Hernandez y Didi Thiel. su madrina Allee Thiel su padrino Dominico Dijkhoff y Damiano Kelly. y especialmente di su amiguitonan di 2de klas di St. Martinus School na Paradera y di demas familia Hernandez. Thiel. Boekhoudt y Sra. E. Thiel.

Ta celebrando su feliz cumpleaños e hobencito Jacobo Dorothal y e ta ricibi felicitacion di su tata Julio, mama Petra, di su 11 rumannan, tanta y omonan. primo y primanan. welo Candito Kock. padrinonan. Jantje Koolman y Rudulfo Rasmijn, madrina Agrapina Wernet tur subrina y subrinonan. tambe di tur su amigonan di Don Bosco School y demas familia Kock y Dorothal.

Awe ta celebrando su fecha natal sra. Emilia Irausquin y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Cobi Irausquin, jiu Armando, su mama Antonia, tata Roman Geerman. tambe di su 9 rumannan, suegra Anatalia

Discusionnan interesante den EEG

BRUSSEL 26 juli. —

E Conseho di ministro di mercado comun Europeo cu a reuni dia luna na Brussel, a dicidi cu dia prome di september e traficacion liber di obreronan den e seis paisnan miembro, lo drenta na Vigor.

A ser dicidi ademas pa forma un investigacion (segundo dje caracter aki) con pagonan den diferente industrianan ta.

Importacion di typonan di palo tropico for di paisnan cu ta asocia cu EEG, lo ser haci mas facil.

A bin resulta difensa di opinion en cuanto e politica di comercio comun. Por ehemplo Italia ta desea di tin man liber den importacion di petroli crudo for di Union Sovietica.

Joseph Kanat arresta inocentemente

RIO DE JANEIRO 26 juli. —

Ta parce cu nan a duna gobierno di Brasil informacionnan robes a base di cual nan a aresta un tal dr Joseph Kanat. cu nan a kere tabata dr Joseph Mengele e dokter di e campamentu di hudiu. Auschqitz. Nan a duna e informacionnan falsu pa duna Mengele mes un oportunidad pa hui. Alguna exnazi cu a bisa cu nan ta victima di Mengele a duna e informacionnan falsu.

Riba e informacionnan aki nan aresta Kanat den un ciudad entre Paraguay y Brasil, mientras cu dr Mengele mes a hui bai na un otro lugar. E corant „Ultima Ora" di Brasil cu a duna e noticia aki ta agrega cu te ainda nan no sa si Joseph Kanat tabata inclui den e complot di e ex nazinan of cu nan nek e tambe.

Lanzamento di satélite Mericano ta agresivo

MOSKOU 26 juli. —

E corant di ehercito Sovietico. Rodsster. a bisa cu lansamentu di e satelitenan meteorologico ta un accion agresivo.

Segun e corant Merca a duna di conoce abiertamente cu e satelitenan ey nan kier inspecciona basenan Ruso.

Pretencion di „Missiles and Rockets"

Washington— Un revista Mericano. „Missiles and Rockets". ta anuncia cu den siman cu ta bini Merca lo lansa un satelite di e tipo „Samos-3 cu lo describi un circulo riba territorio Ruso. E satelite lo saca fotonan di e territorio. Mas o menos despues di un anja e fotonan aki lo regresa terra.

SALAH A MURI DEN LUCHA PA LIBERTAD

ARGEL 26 juli. —

Si Salah. un lider importante di revolucion cu tabata encabeza e delegacion cu a papia secretamente cu De Gaulle dia 29 di juli a muri na Boeira den un lucha na oost di Argelia.

Esaki circulonan militar a anuncia na Argelia. Si Salah tabata comandante di e rebeldenan Argelino den territorio di Argelia.

E deliberacion cu De Gaulle a hiba e tempu ey cu e delegacion a fracasa.

Koolman y demas familia Irausquin. Geerman. Ras y Solognier.

Awe ta cumpli 11 anja di feliz existencia Maria Croes y e ta ricibi felicitacion pa part di su tata Pedrus. mama Caroln. rumannan Graciela, Anna y Luciana Croes, tambe di su tanta y omonan, prima y primonan. y especialmente di su padrino Steban Giel. madrinanan Juliana Harms. y Lourdes Croes. y di tur su amiganan di 3de klas na Brasil.

Hopi felicitacion tambe ta bay awe pa Aloiso Franken kende ta cumpli anja awe. Felicitacion ta bini pa parti di su rumannan y tambe di fam. Stede.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 edaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 26 di juli

DE VEER 8.30 „The last Blitzkrieg" 18 j.
RIALTO 8.00 „Las locuras de Barbara" 14 j.
PRINCIPAL 8.00 „The silent enemy" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „The fighting lawman" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
22 y 23 di juli: Dr. C. J. J. M. v/d Bill
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
22 y 23 di juli: Dr. H. R. Dennert

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diarazon 26 di juli 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
„Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 26 de julio 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V.
Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diarazon 26 di juli 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
„The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.39 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 19

Maria a kinipi mi na mi braza. nos a keda para ta mira e boto sin bisa un pia di palabra i nos tabata mucho bon cria pa hinca nos dede den nos boca, manera e muchanan indiannan ta haci ora nan mira un cos stranjo.

„Puntra nan cu nos por subi riba e boto pa nos hanja mira aden", Maria a bisa. Mi no tabatin gana di subi e boto, pero mi no a hanja tempo pa bise esaki. E muher a keda mira nos. saca e pipa cu e tabata huma for di su boca, i a bisa cu un voz abao:

„Com bai, muchanan".

„Con bai. senjora," Maria a bisa. mientras mi a kita mi petchi pura for di mi cabez.

„Con bai jonkuman." e homber a cuminda mi i mi a contesté: „Ta con ta bai cu senjor su bida"?

„Nan ta mucha cortés", e homber cu estatura grandi a bisa e muher chiki.

„Mi tambe ta hanja". el a contesta. El a buig un tiki dilanti i a bisa: „Bosonan lo tabata kier un koeki"?

„Cu mucho gusto". Maria a contesta.

„Larga nos bai na bordo anto". e muher a bisa. „Jim, bini cu un schaaltji cu koeki i dos glas di leche. Ta con ta bosonan nomber, muchanan?"

„Maria Fox".

„I abo, jonkuman"?

„George Applegate".

„Esei si ta casualidad! Na bordo nos tin un carga di salu di bosonan tata!"

E gigante rubio a bini back cu un schaaltji yen di koeki i dos canica grandi, yen di lechi.

„Nos jiu muher tabata yama Lizzie Ann". e muher a bisa.

„Pero el a bira malu i a muri".

„Pesei nos a pone e boto aki yama asina". Jim a contesta.

„Bo sa kico mi ta haci"? e muher a puntra Maria.

„Mi ta yama bo, Lizzie Ann. Esei lo haci mi bon".

„Mi ta hanja esei masha agradabel", Maria a responde cu su boca yen.

„I con nos lo yama bo senjora"?

„Yama mi numa mammie", e muher a contesta.

Pero aki riba e canal tur hende conoce mi como e casa di Jim Wheelright".

„Nunca mi no a come poco koeki asina dushi". Maria a bisa. El a mustra den un cuarto i a puntra: „Ta cabai tin ei den"?

„Ey den nan tin un stal bon i cayente", Jim a responde.

„E trainer a bai den ciudad bai bebe un paar di whisky".

E delaster informacion aki no a stranja nos ni un tiki. Esaki tabata pertenece na e becindario caminda nos tabata.

„Ta parce mi dushi pa bo nabega tur dia riba un boto bunita asina, senjora Wheelright". Maria a bise.

„Mi no ta senjora Wheelright". e muher a bisa calmo. „Mi ta solamente e muher di Jim i mi ta esaki diezcinco anja caba. Nos a pasa huntu den hopi cos. Jim cu mi..... cos malu i cos bon. Pero esaki nan a pone nos bai stima otro mas tanto. Riba un dia nos jiu chiki Lizzie Ann a muri i esaki tabata un perdida grandi pa nos dos".

„Asina ta", Jim a contesta i a keda mira pensativo den e awa dof di e canal.

Nos a keda e tanto cu nos tabata por i ora cu nos tabata bai cas, Maria a bisa: „Te aworo, mammie". I e casa di Jim Wheelright a bisa: „Te aworo. Lizzie Ann". El a duna nos tur dos un man i Jim Wheelright a bisa: Bin bishita nos un biaha mas ora cu bosonan tin gana. Cada biaha cu nos bini aki bosonan por bini na bordo. Nos ta hanja masha agradabel di tin mucha rond di nos".

Nos a bai cas. pero a hanja mehor di no bisa nos mayornan na unda nos a bai. Despues di e dia ei tur biaha nos tabata bai mira e drenta i cada biaha cu nos mira den haf. nos tabata bai na bordo. Poco poco nos a sinja conoce e otro nabegantenan. cu a bira nos amigonan mes ora. pasobra nos tabata bon amigo cu Jim Wheelright i su casa.

Mi tin miedo cu den es tempo ei nos a tende diferente palabra. cu no tabata bon pa Maria tende i tampoco pa mi.

Pero esaki no tabata parce di ta haci un mal influencia riba nos i e no tabata hinder nos, pasobra e hendenan no tabata usa nan pa malu. sino cu henter nan bida largo nan a papia asina. Nan tabatin masha pret cu Maria i esaki tabata haci cu nan manera e kier. Esaki bo por ripara den bia cu Samuel Dwiggs i Noah Clem tabata bringa rabia mes cu otro. Tur hende tabata para na un cierto distancia. pasobra e dos nan aki tabata bringa feros mes cu otro. Maria a camna bai recht riba nan i a grita nan: „Bosonan ta lamta para mes ora i haci bon cu otro. of mi mes ta regla asunto cu boso".

E cos di mas maravilloso ta, cu mes ora nan a stop di bringa. Noah cu tabata di postura gordo a hiza Maria cu un man i a bisa: „E mucha chiki aki ta trata di ser donjo i mi ta combida tur hende pa bisa cu no ta berdad"!

El a tire un paar di biaha den laira i a bolbe vang'e. pero esaki no a pone Maria spanta. El a cohe na su barba tene i a bisa: „Pone mi abao. gordo. Bo ta machika tur mi bis'i!"

Tur e cosnan aki a socede algun anja pasa i ni mi mayornan ni esnan di Maria nunca no a hanja sa esaki. Nos a keda haci nos paseo na e haf pa bai abordo di Lizzie Ann. Pero mi mester ta corecto i bisa acerca. cu nos tabata bai abordo di otro barco tambe. pero e donjonan i e nabegantenan tabatin un reputacion menos bon.

—o—

Ora cu mi a pasa banda di e haf. mi a mira. cu net Lizzie Ann tabata drenta haf. Cu gran interes mi a keda para mira con e boto tabata mara. nan a los e cabainan i hinca nan den e stal. Despues mi a camna bai liber na e cas di Maria, bai para bao di su bentana i a fluit nos melodia conoci. El a saca su cabez for di e bentana di su cuarto: mi a haci senja cu ne i a bise: „Nan ta den haf".

„Mi ta bini mes ora", el a bisa i apenas a pasa algun seconde cu e tabata para mi dilanti. Pura nos a camna bai na e haf. pasa den e caminda i bula na bordo di Lizzie Ann. Jim i su casa tabata sinta na mesa i e trainer tabata come huntu cu nan. Ora cu nan a mira nos Jim a dal un grito di bienvenida i un rato despues nan a drecha e mesa pa nos dos. Nos a come cu smaak.

Na e maneranan di mesa tabata falta naturalmente un i otro. pero e cuminda riba su mes lo tabata smaak un rey mes bon tambe.

Maria tabata jama Jim su muhe Mammie atrobe i muhe di Jim tabata jamé Lizzie Ann. Jim mes tabata hari sin fin. E mansado di cabai. manera custumber no tabata papia masha.

„Si boso t'aqui majan ainda". Maria a bisa nan. „anto no larga di bai tira un bista na e huespednan di feria cu ta haci propaganda pa un of otro remedi".

„Un compania di circo"? Jim a puntra pensativo. Tin funcion i tin funcionnan. Tin un dentista tambe denter di nan"?

„Esun di mas mehor cu hamas bo por a contra cuné". Maria a bisa.

„I un hipnotizador"?

„Naturalmente cu tin den nan un hipnotizador". m'a bisa.

„I quizas...." Jim a bisa poco poco mientras el a keda ta mira mi cu atencion foi bao di su wenkbrauwnan: „quizas tin un homber tambe den nan cu ta tira su muhe cu cuchiu cu ta para dilanti un bordchi di palu".

„No. sr. Wheelright". Maria a bisa. „Tiradó di cuchiu si no tin".

„Bo sa esei sigur"?

„Absolutamente sigur".

CISCO KID

1. „E sheriff a muri, pero kizas ami por haci loke tabata interesele... tin algo putri den e pueblo aki". 2. „Laga nos bai busca bo hefe, ta kende tabata sa algo di su placa"? „Ningun hende, mi kier meen, ningun hende mas cu su mes hendenan.. y e cumpradó di e gaado". 3. „Su hendenan ta den carcel. y e cumpradó ey con yame?" „Justo Recio".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Conque ainda nos ta na Rusia"? „Kiko a pasa Juan. bo a perde orientacion?" 2. „Un ta esey.. lok a pasa ta cu e dokter Rusiano a bora un buraco den e tanki ora cu nos a bay.. hum.. por drechele, pero.." 3. „Ta na unda nos lo bay haya un taller amigo paki banda"?

DICK TRACY

1. „Ya, esaki ta Erlin Gerkins. oh con ta bay Tracy". 2. „Erlin bo lo por indentifica algun spoor di animal pa nos"? „Spoor di animal"? 3. „Pa cuminza, kizas bo por conocé algun hende di aki banda cu tin un panter"? „Un panter"? 4. „No, pero e cos aki ta sona interesante, pakiko bo no ta pasa aki banda Tracy"? „Masha danki Erlin, nos lo bin".

RIP KIRBY

1. „Ta mas sigur pa no lanta cachor drumi foi sonjo, ni tampoco caja misterioso". „Ta bon meneer". 2. „Mi ta ponele akinan te ora cu nos sali foi Armonia, ..awor ban drumi". „Un bon idea sr." 3. „Armonia lo ta existi, of ta solamente un delirio di un moribundo"?

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Buck tin razon, Saxon, pa subi 15 m. no ta cos pa hende manera abo y ami". 2. „E no ta parce asina halto, Carrol, y si Prall tin un paar di garfios pa subi.." „Realmente bo no tin mester di ta tan curioso, Saxon, Buck tin garfios den auto, pero.." 3. „Anto dunami nan anto, mi ta asina curioso".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi no ta sigur cu mi por balia e piezanan lihé. Rita.." „No ta nada. Vassily, laga nos ban balia". 2. „Awor"? „Keda eynan pero move segun e compas di e muziek". 3. „Ami ta keda akinan, mi so"? „Un djies mi ta bini".

PEPITA

1. „Ah, weyta ki bon mi ta sintimi awe, esta bon". 2. „E maintanan fresco di otoño aki ta duna hende gana di traha". 3. „KIKO MI TA BISANDO"? 4. „Lamta ariba bo ta yega laat na oficina". „Pa fabor tres minuut mas".

Fidel Castro ta preparando un ataque riba Guantanamo

MIAMI, 26 juli — E corant Cubano „Avance" cu nan ta edita en exilo den su edicion di awe ta anuncia cu di fuentenan fidedigno el a ricibi noticia di Cuba cu Fidel Castro ta preparando un atake riba e base mericano „Guantamo" dia 26, esta awe.

E noticianan, cu ta bini naturalmente di fuente di e movimientu di resistencia ta bisa cu e atake aki lo por t'e sorpresa cu Fidel a priminti pueblo cubano riba dia cu nan ta celebra aniversario di revolucion cubana, esta 26 di julio.

Segun e corant e fincanan Miguel Unfante y Parade cu ta situa entre e base Mericno y e provincia Oriente actualmente tin aeropuerto cu rielnan subterraneo, instalacionnan pa artilleria pisa y un radio emisora hopi potente.

Segun corant e terrenonan aki ta rondona cu mina y artilleria pa defensa contra aeroplano. Ejercito den e barrio ey ta consisti di dies mil homber mayoria parti, Rusonan Chines, Checo y Bulgaria. Ningun hende por drenta ni sali for di den e territorio sin cu nan a hanja un pase oficial. Entre Sierra Canasta tambe segun e corant mester tin un haaf scondi unda bapornan Ruso y Checo ta desembarca material di guerra.

Den e mesun articulo e corant ta bisa mas aleu cu tecniconan Ruso y Checo ta cana cu camaranan telescopico pa saca portret di e base.

Parce cu durante ultimo tempu tabatin incidentenan den provincia Oriente pasobra no tabatin suficiente alimentu.

E corant ta finalisa bisa cu e ta di opinion cu e idea aki di Fidel pa lasa e moral di su pueblo.

IMPRESION DI ADLAI STEVENSON

WASHINGTON, 26 juli, —

Adlai Stevenson, e representante especial di presidente Kennedy cu a haci un viaje door di hinter America latina ta di opinion, cu tanto di parti derechista como izquierdista; democracia ta worde amenasa seriamente na sur America,

Pa motibo dje ehemplo cu Castro ta duna na Cuba, comunismo a bira mas agresivo ainda. Tambe tin gruponan derechista cu ke sigi mantene liberal y representativo. Stevenson a papia di un „comunidad di interesnan insagrado" di extremo derechista y extremo izquierdista pa derroca democracia.

Democracia mester demonstra pueblonan resultadonan rapido, si e ke sigi mantene su mes como sistema gubernamental. Aunke cu te ainda democracia ta e factor cu ta domina mas tanto na sur-America, pero di otro parti mester ser bisa, cu nunca e no a core peliger asina serio manera awor.

Segun Stevenson den ultimo dos anjanan aki, dos suceso tabata di caracter determina pa relacionan entre Merca y latino-Amerika: „Traicion di Castro dje idealnan di revolucion contra batista y en cooperacion cu Union Sovietica y China forma un dictatura".

Y na di dos lugar, e hecho cu Kennedy a ser eligi como presidente y" su cuido franco y simpatia yen di comprension pa latino-America."

Stevenson a bisa cu el a keda masha stranjo „cu den circulonan halto" na America Latino nan ta di opinion cu ta exsisti un disputa priva entre Merca y Cuba.

Ma mustra nan claramente cu Merca tin menos di sufri y di perde si Cuba worde Sovietisa cu America Latina, pasobra ta nan lo ta e prome victimanan potencial y cu nan lo forma e proposito indirecto di agresion comunista.

E vice-admiral cu tin pensioen, esta Harold Briggs, antiguo director dje ofisina pa asutonan Pan-Americano, den marina mericano a bisa durante un entre vista cu „U S-News and World Report" cu Merca lo perde Latino-America na man di comunistanan, pasobrá nan no tin mayoria na nan lado."

Unicamente pa medio di esfuerzonan grandi tanto gobierno Mericano como tur paisnan Latino-America caminda tin empresanan Mericano lo por ser preveni pa Latino-Americano bira comunista.

Avion obliga pa baha na Cuba

Awe tardi nan a obliga un avion „di e compania Mericano „Eastern Airlines" pa baha na Cuba. E avion tabata na caminda di Miami pa Tampa (Florida). Djies despues cu el a subi di Miami nan a obliga e piloot pa bai Cuba. Bordo di e avion tabatin 37 persona, esta 32 pasahero y cincu tripulante. Asina cu e piloot a anuncia e suceso forsa aerea Mericano a manda un straal jager companya e avion te ora cu el a drenta territorio Cubano.

Gobierno Mericano a pidi Suisa pa percura pa tur e pasaheronan manera ao conoci gobierno di Suissa ta atende tur asuntunan interenan Mericano na Cuba.

Mas noticia dje avion

Noticianan cu a drenta mas laat ta bisa cu e piloot di e avion di e compania Mericano „Eastern Airlines" cu nan a obliga baha na Cuba, su tripulacion y e pasaheronan cu tabatin a bordo ta liber. Segun Fidel Castro a bisa e no ta kita oportunidad pa e hendenan aki regresa nan pais pero tocante e avion mes e n' kier a combersa cu autoridadnan Mericano. El a declara cu mester tene cuenta cu e avionnan Cubano cu nan ta tene na Miami y Florida en coneccion cu un conflicto cu tin entre Cuba y Merca tocante pagamentu di gastunan di propaganda.

Gagarin lo celebra fiesta awe na Cuba

NOVA SCOTIA 26 juli. —

E prome astronauto di mundu, e ruso Yoeri Gagarin, otro siman diabierne lo haci un bishita corticu na provincia Nova Scotia di Canada. E lo ta huesped di e miljonario mericano Cyrus Eaton, cu a hanja premio lenin pa e esfuersonan cu el a haci pa laga oost y west acerca otro mas. Ayera Gagarin a yega Cuba, unda e lo asisti na celebracion di 26 de julio.

Trupanan Sueco di N.U. a pidi pa bai Congo

STOCKHOLM 26 juli. —

Trupanan Sweeco di Nacionnan Uni cu ta na Gaza lo bai Congo a peticion di secretario-general di Nacionnan Uni Dag Hammarskjoeld. Pasobra awor cu militar tunecino a bai nan pais, mester di otro militar na nan luga, na Congo.

ENKELSPEL DI DAMAS NA WIMBLEDON PA ANGELA MORTIMER — E mucha muhe britanica Angela Mortimer na centre court di Wimbledon a gana enkelspel di damas door di a derrota Christine Truman den final, despues di a hanje den un gran handicap pa un caida den segundo set, pa cual caida el a herida su pia. Riba e portret nos ta mira Angela Mortimer cu su trofeo y e flornan.

ARIES
21 Maart — 18 April

Awe bistanan fija riba bo per nalidad i asun nan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Lo bira un tem cu hopi activi i lo tin acento ri bishita, viaje co of contcato cu milianan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Tin un acento ri asuntonan di amor, matrimo of bo mehor seonan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Awe bo mes tuma extra sosi principalmente ora mas laat.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Larga personan cu kier bo bon bo intencionn

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Otro personanan scucha na bo i ma decisionnan

LIBRA
24 September — 23 October

Tin acento ri debernan i trab diario; riba e pu to aki bo no me ter descuida.

SCORPIO
24 October — 22 November

Awe tin acento haci bishita, co bersacionnan i asuntonan priva.

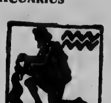
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tin un aspecto e celente pa estudi i concentracion.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

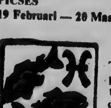
Bo ta desea fuert di contacto cu fa milianan i perso nanan queri.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Awe por ta necesario pa bo tene bon tinu riba bo gastonan.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Tin bon aspecto pa extende i fortifica contactonan cu a worde cera den dianan antetios.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA HUEBS 27 JULI 1961 — No. 4098

Discurso inaugural di KENNEDY a hanja acogida general

WASHINGTON, 27 juli — E presidente mericano John Kennedy, a adverti Union Sovietica diamars anochi den un discurso tan spera, cual a ser transmiti pa radio y television cu Rusia no mester pensa cu occidente ta sinti su mes „asina egosita o descomforme" pa nan por resisti un atake. El a splica e plannan pa reforza ehercito mericano y tambe pa extende armada y forza aerea.

Kennedy a bisa cu lo e pidi congreso pa aumenta e ehercito cu ta conta 875.00 homber te un miljoen. Lo e pidi tambe pa aumenta e cantidad di hombernan den servicio activo cu 29.00 homber mas y serca forza aerea cu 63.000 homber. Tambe Kennedy ta pidi congreso 3.247 miljoen dollar extra pa mil tarnan den anja di belasting cu ta den curso.

Den un discurso Kennedy a bisa entre otros: „Nos contesta riba e crisis di Berlin no ta unicamente militar o negativo. Nos no ta falta cu nos deber pa su humanidad pa weta un solucion pacif ca so".

Epresidente a bisa: „nos no kier bringa, pero nos a yega di bringa caba. E otronan a yega di comete e error grave pa kere cu occidente ta asina egoista, asina desconforme cu nan no por bringa contra violacion di libertad den otro paisnan.

Por ultimo e presidente a bisa tambe: „e fuente di tension internacional actualmente ta na Moskou y no na Berlin."

Y si bini un guerra esey lo ta obra di Moskou, mientras Berlin mes ta keda afo. Pasobra scohe paz of guerra ta un decision cu lo worde tuma pa gran parti na Kremlin.

E presidente a agrega cu den poco palabra por ser bisa: „Mientras nos ta dispuesto na defende nos interesnan lo nos no perde for di bista cu mester lucha pa garantisa y reforza paz.

Kennedy a termina su discurso bisando: „E frontera di libertad cu a ser tree den peliger ta cruza actualmente den un Berlin parti.

Nos ta desea pe keda un frontera di paz".

Congreso mericano a aproba discurso di Kennedy

Miembronan di congreso di e dos partidonan grandi di Merca a aprecia e contenido di Kennedy su discurso. Nan ta di opinion cu di tur dos banda Kennedy a hanja yudansa considerable pa su promesa cu Merca lo reforsa nan trupanan militar.

„Reuter". (agencia Ingles di noticia) ta anuncia di Paris cu na Francia nan ta considera e discurso di Kennedy como un discurso husto di guerra. Nan ta kere cu e ta intenciona pa laga e rusonan comprende bon cu west lo no sinta pensa muchu pa nan bringa, si Kremlin seriamente lo trata na kibra libertad di west Berlijn.

(E ta sigi riba pag. 2)

Trafico den haf durante lunanan di mei y juni

ORANJESTAD. — Via Voorlichtingsdienst nos a ricibi e d'anan aki e cantidad di barconan cu a drenta den luna di Mei y Juni ultimo.

For di Esta cu a ser ricibi por saca afor cu den luna di mei e cantidad di barconan a baha compara cu esnan cu a drenta durante e mesun luna aki na 1960.

Den e luna di juni sinembargo e cantidad a aumenta compara cu e mesun luna di juni 1960.

Aki bau ta sigi e lista ricibi:

Mei 1960:

160	tankeros	2.588.831 brt.
98	otro bapornan	542.006 ..
3	barco di bela	179 ..
261	totaal	3.132.741 brt.

Mei 1961:

163	tankeros	2.672.875 brt.
79	otro bapornan	333.683 ..
2	barco di bela	120 ..
244	totaal	3.006.678 brt.

Juni 1960:

151	tankeros	2.368.210 brt.
91	otro bapornan	469.710 ..
3	barco di bela	178 ..
245	totaal	2.838.098 brt.

Juni 1961:

175	tankeros	2.847.381 brt.
66	otro bapornan	365.477 ..
2	barconan di bela	120 ..
243	totaal	3.212.978 brt.

DESTAJO PUBLICO PA SCOOL NA STA. CRUZ

ORANJESTAD. — Na oficina di D.O.W. a tuma lugar ayera mainta e destajo publico pa construccion di un Lagere School pa mucha homber na Santa Cruz banda di Kadushi Largo.

E siguiente prijsnan a keda nota:

Isidro Lopez	fls. 57.390.—
Marcial G. Tromp	.. 58.780.—
Bouwmatschappij „Aruba" N.V.	.. 59.447.—
Petrona ƒ Croes	.. 61.995,—
M. Solognier y M.F. Lopez (a inscribi conhuntamente)	.. 67.979.—

E permit no a ser duna ainda.

Delegacion parlamentario a yega ARUBA

ORANJESTAD — Ayera tardi a jega na aeropuerto Princesa Beatrix e delegacion parlamentario for di Hulanda, cu lo keda na Aruba te cu diabiernes awor pa orienta nan mes.

Na aeropuerto e huespednan a worde ricibi door di e vice-presidente di Staten di Antillas Hulandes Osbaldo Croes, sr. Dominico Croes e representante di AVP den Staten, e miembro di Staten di UNA A. Werleman, e secretario di isla L.C.M. Kerstens, y e hefe di Voorlichtingsdienst N. Piña-Lampe. Ayera nochi pa 8'or a tuma lugar den Bali Bar di Aruba Caribbean Hotel un cocktail ofreci door di Bestuurscollege, cual a worde sigi un hora despues pa un diner den Klompen Klub.

Awe mainta pa nueb'or y mei e representantenan parlamentario for di Hulanda lo tin un combersacion cu e Bestuurscollege completo den e conference room di hotel. Pa diezdos'or y mei un lunch lo ser sirbi den Strand Hotel. Parti atardi e huespednan lo ta liber. E anochi ey sr. Osbaldo Croes lo duna un recepcion den Basi Ruti na cual „Los Casinos" y „Trio Los Aventureros" lo duna nan cooperacion na e programa.

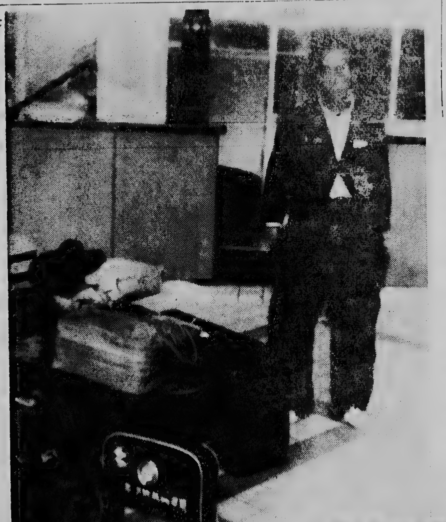
Diabiernes e diferente lugarnan interesante lo worde bishita: Rebins Farm, ATS, e fabrica di awa y electricidad na Balashi y Lago. Durante di e almuerzo e bishitantenan for di Hulanda lo ta e huesped di e directiva di Lago. Despues di un diabiernes atardi liber nan lo regresa Corsow atrobe pa 8'or di anochi.

E dos portretnan aqui ta duna un bista cla die „invasion" di festehonan comunista cu ta bai Cuba, cu Hato a presencia antaiera. Riba e portret mas abao nos ta mira e pasaheronan di un avion Cubano ta combersa cu masha animacion, despues cu piloto die avion aqui a dicidi di pasa anochi na Corsow.

Mas ariba: nos ta mira un pasahero de paso foi Ecuador, esaqui tambe na camina pa Cuba, quende ta desensencia aurora di Cuba. Bisti ganja pasobra e no por pretur na carson di cuero di oso e pasahero aqui tambe mester a sosega su curpa den e hall di stacion.

E lancha „Ohiggins" a naufraga

SANTIAGO DE CHILE 27 juli. — Awe mainta tempran un lancha di pasahero „Ohiggins" a naufraga banda di e haaf Puntarenas Austral, den provincia di Magallanesm segun noticianan diescuater marinero a perde nan bida. Di e 23 personanan cu a keda na bida dos a muri di frialdad cu ta reina den e territorio ey.



Proposicion di Senador Smathers di Florida

MIAMI, 27 juli — E senador democratico di e estado Florida, George Smathers, a propone awe pa duna Fidel Castro 24 ora pa e debolbe e avion di „Eastern Airlines" cu nan a obliga baha na Cuba ante-ayera. „Sino nos lo bai buske cu violencia", asina e senador a declara.

Smathers a haci e declaracion aki via di telefon for di Washington na un corresponsal di „AFP" na Miami, algu despues cu e tabatin un combersacion cu president Kennedy. Smathers a aclara cu el a combersa cu Kennedy solamente tocante e discurso cu president a tene. Smathers a bisa cu nan no a papia ningun momento so riba e avion cu piratanan a secuestra.

„Si ami tabata president, lo mi a laga nan sa claramente, cu sea nos ta hanja e avion back of nos mes ta bin buske.

Mi ta comprende cu loke mi ta bisa aki ta cai mescos cu un inflacaion, pero lo mi bisa gobierno cubano asina". Asina e senador Smathers a declara.

Anuncio di Panamerican Airlines"

E compania Mericano di aviacion „PanamericanAirlines" a anuncia awe cu nan a ricibi autorizacion di gobierno Cubano pa haci un viaje especial pa Habana y recoge pasaheronan di e avion di „Eastern Airlines" cu nan a horta ayera.

E pasaheronan y tripulacion di e aeroplano di „Eastern Airlines" a regresa Merca.

E homber cu a ataca e piloot a bordo a keda Cuba. No tabatin complice. Un di e pasaheronan a conta cu e autoridadnan cubano tabata masha cordial y cu nan a hanja un trato excelente.

Explotacion di ocho bom na San Salvador

SAN SALVADOR 27 juli. —
Ocho bom cu nan a traha a explota na diferente punto pareu na San Salvador. Segun fuentenan oficial e autornan ta comunistanan, kier trece panico den e pueblo.

E welga na Sur Rhodesia ta bai fracasa

SALISBURY 27 juli. —
Parce e welga cu a ser proclama pa awe na sur Rhodesia, e coneccion cu e referendum tocante constitucion, parce tin idea di fracasa.

Na Salisbury obreronan ta para den fila pa ser transporta pa ciudad bow di vigilancia di polis y soldanan.

Tur reunion y tur demonstracion a ser prohibi. Nan ta calcula cu e ley constitucional nobo lo ser accepta cu 57 voto pro y 43 contra.

Polis na Boelawayo (sur-Rhodesia) a plama un muchedumbre grandi di africanonan for di otro, pa medio di gas lagrimogeno.

Africanonan a reuni pa saludo presidente dje partido democratico nacional, cu ta Joshua Nkomo. Esaki tabatin intencion di cana na cabez di un optocht.

Formacion di un gobierno Cubano en exilio

WASHINGTON 27 juli. —

Un grupo di refugiado cubano na Washington a lanta un reunion provisional cu e intencion pa forma un gobierno cubano en exilio. Nan a declara na periodistanan cu no ta solamente partidonan politico cubano lo ta representa den e reunion. Nan ta spera si cu e conseho recolucionario cubano cu a organisa e invacion riba Cuba dia 17 di april lo afilia nan organisacion.

Na ora di aterizaje na Deventer den estado mericano Colorado un DC-8, avion di reaccion a cai y pega candela. Na e calamidad aqui 17 hende a muri. Esta: 16 pasahero y chauffeur di un auto di carga cu e avion a dal tumba. Riba portret nos ta mira com e ruina tabata quimando dje avion cu Bergers na accion. E portret mas abao ta munstra bo e bomberonan banda di romp di avion cu a queda ta quima te ainda.

Ministro Ingles di Finanzas den Camara de Los Comunes

LONDEN 27 juli. —
Gobierno Ingles a anuncia un aumento di cincu te shete porciento di disconto. Esaki tabata un di e medidanan cu e minister Ingles pa financien a anuncia awe den camara de Los Comunes. For di awe nochi 12'or nan lo aumenta belastingnan Ingles cu ta indirekt cu dies porciento, mientras cu mescos lo socede riba importacion di alcohol, tabacu y omzetbelasting na venta di cierto producto.

Ademas Inglaterra lo lanta un suma importante na fondo monetario internacional. E suma exacto nan lo anuncia despues.

E minister a haci e participacion aki durante reunion di camara de Los Comunes den un explicacion di e programa pa economisa cu gobierno Ingles a propone.

Amsterdam, cu hopi interes a tuma nota di e participacion di e minister Ingles di financien. Nan ta considera e aumento altu di disconto cu dos porciento un indicacion cla cu gobierno kier haci tur loke cu ta posibel pa evita cu pond sterling devalua.

Discurso inaugural di Kennedy

(Continuacion di pag. 1)

Den circulonan oficial na Francia nan ta contentu cu Kennedy a bisa ademas di su aviso na Kremlin tambe cu Rusia tin derecho di ta preocupa cu su seguridad nacional. Nan ta mustra ademas riba e hecho cu Kennedy a declara cu e ta dispuesto pa combersa cu gobierno Sovietico pa mira con por mengua e tension internacional cu actualmente ta reina.

For di Bonn „Reuter" ta anuncia cu den circulonan di Alemania west nan ta masha contentu cu e punto di bista firme cu president Kennedy a tuma pa cu e problema di Berlin. Especialmente nan ta satisfecho riba e anuncio di Kennedy pa reforsa forsa militar di Merca.

Canciller Adenauer a mustra di ta sumamente contentu cu e discurso di Kennedy. „Mi ta contentu cu Merca ta dispuesto pa tuma direccion di e alianza di West over". Asina el a declara.

Comentario di „New York Times"

New York Times ta scirbi cu e ta completamente di acuerdo cu e discurso di Kennedy tocante Berlin. E dicurso a mustra cla cu contrali di e miedo cu tabatin pa esaki na Ultramar e president no ta intenciona pa plama panico of primi e konopinan di atoom.

Segun e corant Kennedy a bolbe sigura e direccion Mericano di mundu liber.

AINDA MAS BUKI DEN BIBLIOTECA PUBLICO

ORANJESTAD. — Algun dia pasa nos por a anuncia cu dialuna awor bukinan nobo lo bini den circulación den Biblioteca Publico na San Nicolas y na Oranjestad. Y awor nos ta den condición pa duna e noticia cu otro siman lo tin, pa adultos tambe, un gran cantidad di buki nobo obtenibel den ambos biblioteca. E coleccion aki ta consisti principalmente di novelanan hulandés, y tambe un gran cantidad di novelas inglés lo ser poni den circulacion. Y nos no mester lubida un coleccion grandi di buki pa damanan joven y esnan mas bieuw.

E biaha aki tambe lo tin bukinan moderno e interesante, manera vuelonan di espacio, e paisnan tras di Cortina di Heru, Afrika, energia atómica y hopi otro mas. E traducción na hulandés „Zo was Curacao" („Del Curazao que se va") di John de Pool, tambe ta disponibel na San Nicolas y Oranjestad.

Den Biblioteca Publico na Oranjestad por haya e bukinan aki dialuna awor despues di 2'or y mei y na San Nicolas diamars despues di 2'or y mei.

(V.L.D.A.)

Puntra Polis

Pelea fuerte

SAN NICOLAS. — Diamars atardi pa mas o menos dos'or y mei durante di un pelea den Black & White Bar na San Nicolas un tal L.K. a worde bati asina serio cu nan mester a hibele cu ambulance pa hospital. Su contrincante tabata e cantinero di bar menciona.

Auto contra scooter

ORANJESTAD. — Un choke entre auto A-1879 maneha pa F.L. contra di e scooter maneha pa un tal E.C. tabatin diarazon mainta pa cuarto pa ocho na e skina Socotorolaan-Boerhaavestraat. Chofer di scooter a hanja algun herida na su pia.

A hanja

Patrulla di stad a hanja den Kamerlingh Onnestraat un bicicleta marca „Budge".

En principio a bini un acuerdo Frances-Argelino

EVIAN 27 juli. —

Negociantenan frances y Argelino na Evian a yega na un acuerdo riba e procedura cu nan lo sigi na e negociacion entre e dos paisnan. Un representante di e delegacion frances a declara cu e representantenan di e gobierno Argelino en exilio a acepta e principio e procedura cu e francesnan a propone.

E acuerdo aki ta nifica cuminsamentu di e negociacionnan y lo por trece un fase nobo di combersacion, segun e representante frances.

Merca a lanza un otro cohete pa espacio

CAPE CANAVERAL 27 juli. —

Nan a lansa un intercontinental Titan raket for di Cape Canaveral. E raket tabata trinta meter largu y el a corre un distancia di mil kilometer riba e parti sur di Oceano Atlantico.

Asalto riba Adenauer a fracasa

BONN 27 juli. —

Canciller Adenauer di Alemania West a conta periodistanan cu na maart nan a trata na mate. Un ambtenaar na Bonn a bisa despues cu un trahador di 45 anja a para dilanti di cas di e Canciller y mientras e tabata zwaai cu un cuchu el a grita lo mi mate. Nan a sera e homber y pronto e lo presenta dilanti hues.

Medida skerpi di control den zona sovietica

BERLIJN 27 juli. —
Polis den zona Sovietico a tuma medidanan scerpi pa control na frontera na e station Griebnitzee. Hendenan a conta cu awe esnan cu kier a pasa frontera pa bai west Berlijn for di Postdam pa e station na frontera Griebnitzee, mester a bai back laga nan auto para y pasa cu trein. Den trein entre Postdam y Griebnitzee nan por controla mihor cu riba auto. Segun noticia hopi hobennan mester a baha for di trein pasobra nan tabata sospecha cu nan kier a hui pa Berlin West.

MOBILIZACION NA SUR RHODESIA

SALISBURY 27 juli. —

E reservistanan di prome bataljon di e regimento real di Rhodesia cu ta staciona na e capital di Sur Rhodesia, Salisbury, a worde mobilisa.

Ora cu polis tabata protega esnan cu kier a traha y cu africanonan tabata ataca ora nan ta bai nan trabao, polis a mata dos africano.

Mayan nan lo tene un referendum tocante e proposicionnan Ingles.

Nan ta spera cu 83.496 votador lo tuma parti.

Di esakinan majoria ta hende blancu y sobra ta cuater mil africano, mil asiatico y mil sanger mezcla.

E partido democratico africano a haci un peticion na tur africanonan pa keda cas majan y resa.

E africanonan ta bisa cu e referendum ta un asuntu di colonistanan cu semper bai kier keda na poder.

Recherchenan ta viaiando den avionnan di pasahero

NEW YORK 27 juli. —
Recherchenan Mericano a cuminsa biaha den avionnan mericano di pasahero. Nan a tuma e medida aki pasobra tabatin noticia cu e cubanonan tin plan pa secuestra cincu aeroplano mericano mas.

Quadros kier tene relacionnan cu Union Sovietica

BRASILIA 27 juli. —
President Janio Quadros a ordena su ministerio di exterior pa tuma medidanan necesario pa bolbe tene relacionnan diplomatica cu Union Sovietica.

Aqui nos ta mira berdadera igualizacion. Na un instituto na unda nan ta tuma tantu discipulonan pretu como blanco, nos ta mira aqui com contentu pretu y blancu ta corre hunga huntu y hubentud inocente no conoce rencor, pasobra nan a hanja cu nos tur ta yiunan di Dios. Y ta p'esei hubentud no conoce diferencia di raza of color. Ta un smaak pa nos mira com nan ta hunga aqui hunto na institucion di St. Louis na unda tin 8.000 alumnos y 40 diferente raza, pero tur ta biba contentu y cu armonia cu otro.

Estrella a bolbe derota Jong Aruba na un manera convincente

(Di nos redactor deportivo)

Cu score di 2 pa 1, Estrella diaMars anochi a obtene un triunfo riba e oncena di Jong Aruba. Pero apesar cu e partido a caba manera nos a pronostica, esta un victoria pa Estrella, nos mester bisa mesora cu e resultado no ta refleha fielmente e partido. Jong Aruba a ataka mas cu nan contrarionan y a merece por lo menos un empate. Falta di mas y mihor shooting ta loke a falla den duna nan por lo menos un empate. Pa promer biaha den e actual campeonato Estrella a utiliza un otro portero cu Lermy Vries. E anochi aki a hunga Aiky Croes.

Despues di diferente rapido atake pa ambos banda, den di 7 minuut Estrella ta bai ariba cu un potente shot di Esie Croes. Esaki a ricibi bon pase di Foyit Alberts y no a laga e chens pasa.

Apenas a pasa algun minuut despues di e gol di Estrella y Jong Aruba ta pone e wega na un empate. Linksbuiten Ange Perez ta pone un voorzet cu Vicente Roza ta kop aden pa pone e scoreboard marca un gol pa cada banda.

For di rand di doelgebied delantero Doei Geerman di Estrella ta busca di sorprende e portero Frank di Jong Aruba, pero esaki cu bunita uitval ta manda e bala comer.

Na e otro banda ta socede un hugada similar ora cu midvoor Cheppy Kelly ta pone un shot largo cu keeper Croes ta pomp manda corner.

E rapido alero robes di Estrella Dama Werleman dos biaha consecutivo ta haci peligroso rush. Promer biaha su shot ta pasa over di gol, pero e segundo ta dal contra lata bin back den tereno.

Tony Tromp di e oncena norteno den posicion dificil ta pone shot cu keeper Croes ta logra taha den bon forma.

E promer tempo a caba cu e score empata na un gol.

Segundo mitad: J.A. ta domina pero Estrella ta gana

Menos cu un minuut di e segundo tempo tabata tin hunga ora cu e segundo gol di Estrella ta worde produci Esie Croes for di distancia hopi largo ta pone u shot lastra, cual keeper Frank a para mira pasa confiando cu e bala ta bai out. Net na skina e bala a drenta den gol pa pone e team di Sta. Cruz atrobe. Score 2 pa 1.

For di e momento ey gran mayoria di e atakenan forma ta di parti di Jong Aruba. Pa ratonan largo nan ta logra tene e bala riba mitad di Estrella. Mucho poco biaha sinembargo nan tabata busca di shoot y e poco biahanan cu nan a haci esey tabata sin exito.

Un voorzet skerpi di linksbuiten Ange Perez ta cruza dilanti di e gol di Estrella sin cu ningun otro hungador mishi cune. Un esfuerzo grandi a worde haci door di Cheppy Kelly pero e no a logra yega e bala mas.

Defensa di Estrella ta hanja hopi trabao ya cu ora cu nan a logra kibra atakenan di Jong Aruba, e delanteronan di Estrella no ta keda cu e bala. Mes liher e muchanan di Jong Aruba ta bolbe podera di e cuero y trecele back riba tereno di Estrella.

Si den linea delantera di Jong Aruba algun mihor combinacion por a worde forma pa penetra e defensa di Estrella, anto e gol di Sta. Cruz lo a corre hopi peliger.

Varios corner e defensa di Estrella a mir'e forza di haci. For di esakinan cada biaha nan ta sali bon atrobe.

Despues cu Teo Gil pasando pa linea delantera no ta logra e gol di empata cu tanto duro Jong Aruba ta buscando, Bibi Perez ta dicidi di bai adilanti. E hungador aki, un trahador fuerte riba tereno, ta rush peligroso algun biaha pero sin hanja chens di shoot.

Faltando dos minuut pa e pitazo final Bibi Perez ta pone un shot duro cu a rebota contra lata di gol. Esey tabata di mas cerca cu Jong Aruba a yega den anota un segundo gol. E partido a caba na favor di Estrella cu score di 2 gol pa 1.

Cu e victoria aki e team di Sta. Cruz a totalisa ocho punto kedando ainda dos bao di e equipo di Dakota cu ta di lider ainda.

R.C.A. ta den tercer puesto cu seis punto sigi pa Aruba Jrs. cu tin cinco. Luego den e penultimo puesto nos ta hanja Jong Aruba y Riverplate den ultimo cu dos punto.

Francia ta interesa den intencion di Tunesia

PARIS 27 juli. —

Un portavoz dje ministerio frances di relaciones exteriores a bisa cu francia lo no retira su trupanan for di Bizerta mientras e no sa ki intension e Tnecinonan tin.

Segun e portavoz militar frances na Tunesia, tunecinonan ta cambiando Kasbah di Bizerta den un forti actualmente.

Periodistanan extranjero cu a bishita Jasbah a bisa, cu casi tur hende muher y muchanan a sali for di Kasbah. Tin un situacion alarmante aja, trupanan ta tene warda na tur entrada y riba caya por weta civilnan arma. Pero hinter Kasbah ta worde rondona pa paracaidistanan frances.

Un portavoz frances a bisa, cu recuperacion dje situacion manera e tabata prome cu e bringamentonan a cuminsa, lo nifica tambe recuperacion dje confianza mutuo y colaboracion cu otro.

Awor gobierno frances ta desea garantianan por escrito, den cual ta para cu di parti Tunesia nan lo no haci otro esfuerzo pa „choca" e base.

Merca a ofrece ayudo di avion na Congo pa Tunesinonan

NACIONNAN Uni. 27 juli. —

Merca en principio ta dispuesto pa duna e aeroplanonan cu ta necesario pa transporta e contigente tunecino cu ta forma parti di e trupanan di Nacionnan Uni na Kongo pa nan pais.

Asina un portavoz oficial di Nacionnan Uni a bisa awe.

Aunque cu practicamente tur cos ta calmo aya banda por lo pronto y cu mundo ta spera un arreglo satisfactorio entre e dos paisnan aqui. Nacionnan Uni tambe a papia palabra serio cu e dos paisnan aqui. Riba e portret mas ariba nos ta hanja un idea com trupanan ingles di paracaidistanan tabata baha den disierto di Koeweit den un temperatura di casi 50 gradu, loque no ta nada agradable. Mas abao: Mientras tankinan di ehercito di Koeweit ta haci warda, mariniernan ingles ta traha fortificacionnan den disierto.

Decisionnan di comando supremo na Congo

LEOPOLDSTAD 27 juli. —

E comando supremo di ehercito Congoles na Leopoldstad a dicidi na retira e mision militar for di Elisabethstad. E mision aki tabata na Elisabethstad en acuerdo cu e convenio cu presidente Chombe y general Moboetoe a sera dia 19 di juli.

E comando supremo a dicidi na tuma e paso aki en vista dje „palabranan menos anima cu a ser pronuncia den parlamento di Katanga."

E bapor „Bahia de Santiago de Cuba" a ser confisca

MONTREAL 27 juli. —

Nan a pone beslag riba un bapor cubano „Bahia de Santiago de Cuba" na Montreal. Esaki mientras ta investigando ken exactamente tin derecho riba e bapor.

E bapor tabata propiedad di Golfo Cuba (un compania di nabegacion) prome cu el a bai den man di gobierno cubano. E bapor tin 40.000 baal di sucu a bordo.

Un declaracion di Den Haag

DEN HAAG 27 juli. —

Riba un pregunta un portavoz di ministerio di relaciones exteriores di Den Haag a declara: „na un manera sosega y convincente presidente Kennedy a splica e necesidad di reforza defensa occidental.

„E medidanan cu a ser propone no mester ser mira asina tanto como medida di peliger en relacion cu e asunto di Berlin.

Nan ta mas bien reforza „Overall Deterrent". ke meen reforza strategico en general, di occidente, na cual mester duna un caracter mas varia. Tambe esaki ta pa trece forzanan militar di NAVO na un mehor nivel, cual masha tempo mester a ser haci caba.

E discurso ta di gran importancia, pasobra un biaha mas firmeza di occidente pa cu e kestion di Berlin a ser proclama, di tal manera cu lo e por contribui pa evita calculacionan robez. Asina e declaracion di Den Haag ta bisa.

Peticion di Turquia atende pa ministerraad di EEG

BRUSSEL 27 juli. —

Ministerraad di EEG awe a atende e peticion di Turquia pa asociacion na EEG. E posibilidadnan cu tin aki ta un asociacion manera di Griekenland, pues un acuerdo masha limita cu ta di acuerdo cu e actual posicion economico di Turquia. Nan a dicidi cu e tres representantenan permanente di EEG lo discuti y studia e posibilidadnan pa yega na un acuerdo cu Turquia.

Cumpleanjos

Ta celebrando su prome anja e jovencita Naomi Nounne Ponson y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Hubert, mama Jolanda, padrino Maikel, madrina Edna, tambe di fam. Stoltz y demas fam. Ponson-Croes.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e jovencito Ernie Sigfried Stoltz, kende ta cumpli su prome anja, y ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Ernst, mama Wiesje, tambe di su rumannan y fam. Ponson.

Arubaanse Courant kier laga feliciteer sr. Augustin Kock, kende ta celebrando su feliz cumpleaños. Felicitacion ta bini tambe pa parti di su esposa Chela Kock, jiunan Mirto, Reineta, Andres, Ursula, Efi, Leopoldo, Helena, Mario, Nicolaas, Edmund y Alberto Kock su suegro, suegranan, nieto y nietanan y muy en especialmente pa parti di Glenda Kock y demas familiares

Ayera a cumpli 3 anja e hobencita Maria Christina Wernet y e ta ricibi felicitacion pa parti d su tata Frans, mama Bertha, rumannan Marcolina, Flora, Linda, Mena, Vieta, Mona, Rosaria, di su wela Catrien, welo Herchie, tantanan Julieta, Maria, Chana, prima y primonan, omonan Nicolaas, Arcadio, Nico y especialmente di su omo Francisco Wernet, madrina Josefina Werleman y di demas familia Wernet, Franken y Angela.

Dia 25 di juli a cumpli un anja mas di feliz existencia e simpatica srta. Anni Vrolijk, kende ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan, tambe di su comprometido Gumersindo Dijkhoff, y especialmente di su amiga Maria Helena Werleman y demas familia.

Awe ta ricibi hopi felicitacion sra. Mauricia Werleman, pa motibo di su anja. Felicitacion ta bini pa parti di su esposo Francisco, jiunan Mauricio, Raymundo, Claudio, Enrique, y Maria Helena, mama Marthilia Geerman, rumannan, tambe di Francisco Kolman, comer y compernan, ihanan, sobrina y sobrinonan, nietanan y demas familia Werleman, Geerman, Koolman, Morillo, Henriquez y na Curacao fam. Geerman y Villaroël.

Hopi felicitacion ta bay awe pa sra. Anita Dirksz, kende a cumpli anja ayera dia 26 di juli. Felicitacion ta bini pa parti di su estimado esposo Frans, y di tur su jioenan y demas familianan.

Diamars atardi banda di 6'or a yega Hato un avion Iljoeshin dje nabegacion aerea ruso Aeroflot cu di Rio de Janeiro via Belem tabata riba camina pa Mexico. E avion tabata hibando un delegacion di comercio cu probablemente ta bai conferencia na Mexico over di derechonan di aterizaje pa Aeroflot. E 20 pasahero y 13 tripulantenan dje avion a pasa nochi den hotel Curacao Intercontinental. Pa via di un caso tecnico e avion aqui a stop na Curacao. Riba e foto aqui nos ta mira Iljoesjin corto despues cu el a ateriza. Buniteza dje avion gigante aqui a jama atencion general.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 83 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 edaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 27 di juli

DE VEER 8.30 „The last Blitzkrieg" 18 j.
RIALTO 3.00 „Screaming Mimi" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Curse of the undead" 18 j.
AURORA 7.30 „Susanna Pass" a.l.
SAVANETA 7.30 „The thing that couldn't die" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
22 y 23 di juli: Dr. C. J. J. M. v/d Bijl
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
22 y 23 di juli: Dr. H. R. Dennert

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO VICTORIA

Diahubes 27 di juli 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 27 de julio 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorith
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahubes 27 di juli 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica y Premios
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperansa"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire
22.00 Clausura

Avisa den „Arubaanse Courant"

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 20

„Si e homber ei tabata t'ei", Jim a contesta, „lo mi a conseha boso di evita e funcion ei".

„Jim tin razon, Lizzie Ann", e casa di e kapitan a bisa. „E homber ei, di kende e ta papia, no tin sanger pero veneno den su aderнан. Mi casa no tin miedo di nada i cu mucho gusto lo dal un konopi cu cualkier cu ta biaha den e canal di Troy te Buffalo. Pero e ta pasa den un otro caya, ora cu e topa cu e homber aki. I e no ta tene esaki como secreto. E eskeleto bibo ei ta un homber peligroso".

„E homber ei lo mester ta dos meter largu, no? Of kizas mas?" Maria a puntra.

„Esei ta klop".

„I e tin schouder hanchu i mannan largu i flacu, mescos cu su pianan i su cara mescos cu un carpachi"?

„Ta esei mes," Jim a bisa. „I bo sa kico e cos di mas stranjo ta? E muher kende e tabata para tira cuchiu riba dje tabata masha aardig mescos cu un princesa di cuenta".

„For di e cuentanan, cu antes mi sa conta Lizzie Ann", e casa di Jim a bisa. „No ta asina, Lizzie Ann"?

Maria a contesta sin vacila: „Tabata un cuenta masha bunita!"

E wowonan di e muher chiki tabata yen di awa i el a hari conmovi cu Maria.

„Nos tur dos sa, cu e no a socede di berdad, no ta asina"? el a puntra.

„Naturalmente", Maria a conteste.

„Pero nos no ta haci ningun hende ningun danjo", Jim su casa a responde. „Nos ta haci mescos i ami ta hanja esei masha agradabel".

„No preocupa bo mes, mammie", Maria a bisa. „Nos ta continua".

„En todo caso" Jim a bisa, mientras e tabata sacudi su cabez, „mi no ta bai mira e funcion ei. Semper mi ta keda cu un smaak amargo den mi boca".

„Nos ta prefera di keda for di presencia di sorto di hende asina", e muher a bisa.

E merdia ei Maria a keda cu mi riba e boto. Tabatin hende a bin haci bishita i nan tabata combersa den boz haltu tocante matamento, hendenan cu a bira destraciado pa motibo di bringamento, di e maneranan imposibel di e guardacostanan etc.

Te laat den merdia nos a duna e presentenan un man i nos a bai cas pa nos bai come. Si nos a keda un poco mas nan lo a puntra nos na cas ta na unda nos a keda. Maria no tabata di duna declaracion.

„Mes ora cu bo cuminza ta duna un explicacion", e tabata bisa semper „nan ta hanja sa cu bo ta ganja. Mehor bo haci gewoon i es ora ei nan no ta puntra bo nada".

„Bo ta kere", mi a puntra." cu e homber cu ta tira cuchiu ei, di kende senjor Wheelright tabata papia i e butler di madame Janeway ta e mes un persona"?

„Ay, mi querido George", el a bisa riba un tono protectivo, e mes un tono cu e sa usa ora cu e kier a tenta mi, „mi mester acepta toch, cu abo, como consehero judicial di madame, lo no kier sa e contesta di e pregunta ei no?"

Aunque Maria tabata mas joven cu e i e tabata un mucha a'nda, mi sa tin e sentimento fastioso cu e ta mas sabi cu mi. Den e caso aki esei tabata sigur. Mi tabata sa cu e tabatin razon i cu e ultimo cu lo mi tabata kier sa tabata, si e butler Oscar tabata berdaderamente e mes un persona cu e tirado di cuchiu, cu Jim a bisa nos di dje.

Tabatin binticuater persona sinta rond di e mesa di come di madame Janeway i Maria i ami tabata pertenece na nan. Tabata un partida oficial, di cual e kaartji di invitacionnan tabatin letranan masha bunita graba den dje. E diner tabata duna na honor di Horatio Dewitt, e director di un di e banconan di mas grandi di Albany. Tambe e banquero Jethro Willis di Binghamton tabata ei como huesped i naturalmente senjor i senjora Watts tambe tabata t'ei. Nunca den mi bida mi a mira un mesa drecha asina cu smaak cu plata i porcelana preciosa. Maria tabata bunita bisti i su cara tabata cora di excitacion. No tabata dificil di comprende, cu e tabata sintie mas na cas den e barco cu den e sala elegante aki.

Cerca cada plato tabatin un paki — regalonan, cu madame Janeway a busca personalmente pa cada huesped. Mi a pensa, cu tabata un moda nobo cu nan a tuma for di Europa. Mi a habri mi paki i a hanja un paar di boton di manchet di oro masha bunita aden; nan tabatin un piedra preciosa den dje, di cual mi no tabata conoce e nomber. Cu cada habrimento di e pakinan bo tabata tende gritonan di alegria i sorpresa. Si e otro personanan a hanja regalonan manera mi a hanja, anto e parti aki di e diner so mester a costa cinco cien florin.

„Mi querido madame Janeway", mi a tende e banquero di Albany exclama. „Ni un Vanderbilt lo no a duna un regalo asina majestuoso".

El a sonrei i a hiza su schoudernan „Ay esei no ta nada", el a bisa.

„Oscar, cu tabata sirbi nos na mesa, tabata worde yuda pa poco kelner cu nan a manda busca special pa e ocasion aki. Tabata personanan cu tabata conoce nan oficio. I e comida Lucullus no por a cushina un cuminda mas dushi. Mi tabata pone bon tinu riba Maria pa mi ta sigur cu mi tabata usa e reglanan i cu mi no tabata cohe forki robez pa un cierto plato.

Entre e otro combersacionnan mi tabata tende e dos banqueronan Willis i Watts combersa.

„Mi a tende", Willis a bisa, „cu nan a pone e gigante di piedra di Cardiff pa tur hende mira".

„Esei ta klop, senjor Willis. I mi por sigura bo, cu nan ta gana hopi placa". Senjor Watts a raspa su garganta i a bisa: „Kizas mi no mester conta, bo, pero indudablemente lo bo hanja interesante, cu hopi di e placa aki ta bai na bo ciudad".

„Ta kico bo ta conta mi ei, awor?" Willis a exclama.

„Cerca un homber cu yama George Hull, un sobrino, segun nan a conta mi, di e persona cu a hanja e gigante".

„George Hull? Un bandolero. E no tin respet ni pa Dios ni pa ley. Tur cos e ta haci cherchi di dje".

„Principalmente". Maria a murmura den mi orea, „cu senjor Jethro Willis".

„E ta admiti publicamente cu e tin rabia riba hende", senjor Willis a bisa indigna. „E ta propone, cu e hendenan ta prefera di worde enganja cu bisa nan berdad. No ta mucho dia pasa cu mi a tende e bisa, cu hende ta kere mas liher un enganjo cu un berdad".

„Wel, wel", senjor Watts a responde corto, „pero en todo caso e ta bira ricu cu tal opinion".

„Mi a tende cu Barnum kier a cumpra e gigante", Maria su tata a comenta.

„Mi a tende e comentario ei berdaderamente", senjor Watts a responde. Despues di comida nos a bai sinta den sala i Jertho Willis a bin sinta banda di mi.

„Ta bo ta Geore Applegate, no"?

„Esei berdaderamente ta mi nomber, senjor," mi a contesta. E tabata un persona cu no mucho bon manera i mi tabata puntra mi mes ta com bini e tabata den e compania aki.

„Ta abo ta su abogado, no"?

„De ves en cuando mi ta haci un encargo pè".

„Nan a bisa mi, cu e ta un muher ricu".

„E no ta mucho mal para," mi a bisa.

„Ta kico Daniel Drew tin di haci cu e asunto aki"? el a puntra diripiente.

„Mi no conoce ningun Daniel Drew, senjor".

„I aunque cu bo tabata conoce, lo bo no a bisa mi nada", el a bisa, mientras e tabata sacudi cu su cabez limpi. „Tende aki", el a bisa es ora ei. „Mi a bini for di Binghamton pa mi mira cu mi por a regla algun asunto cu nè".

CISCO KID

1. „Bisami unda e placa ta scondi..... y mi ta lagabo bay". „Mi no ta bisa nada". 2. Lo bo haci loke mi ta pidibo. no tin otro recurso. mi ta nabo un hora so pa pensa". 3. „E tipo ey ta cabesura. mi mester busca un otro moda di persuadiele".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Kiko nos haci. bay na pia. awor e caminda ta mas largo". 2. „Mi kier sa mi amigonan. cu e eleccion no ta den nos man. pasobra mira e stof cu ta lanta ayanan". 3. „Jinetenan di Uzbekia".

DICK TRACY

1. „E detectivenan ta pafor sr. Gerkins". 2. „Tracy... cu Lizz. con boso a pasa"? „EEK" 4. „Ay dios. cualkier hende a cay den e trampa. ah"? „Esaki no ta un descripcion malo di nos trobbel Erlin".

RIP KIRBY

1. „Bo a hanja Armonia sr." „E pueblo e yno ta aparece den e zona cu Hooker Desmond a indicami". 2. „E ta parece den e guianan postales te na anja 1899. minsa pakiko nan a stuuf e despues..." 3. „Nos ta bay explora e region personalmente". „Lo mi drecha e maletanan. sr".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Weyta sr. Saxon, e retoño nobo ta mas leeuw cu 15 m. pakiko bo no ta accepta nos palabra". „Kizas ta posabra mi no a subi un palo desde cu mi tabata chikito". 2. „Tuma. bon ta worry cu mi bay bo tras"? „No Buck... bin akinan". 3. „Mi no tin mester di haci e cos aki na Saxon pero e negoshi aki lo ta un fortuna pa mi. y ademas Grant lo matami si mi no logra".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ay perdon". 2. „Tene mas cuidao". „Perdon..". 3. „Ki perdon ni ki perdon. bay sinja na un otro lugar". „Vassily bo ta laga esey stoot bo"?

PEPITA

1. „Nos ta bay balia awe nochi, y mi no sa balia cha-cha-cha" „Mi por sinjabo dentro di algun minuut. Jefe". 2. „Laga nos pidi nos casa un poco placa pa nos bay haci compras". „Un bon idea Corry". 3. „Bo ta sinjando Jefe". 4. „No ta nada stranjo cu ora bo llega cas bo ta tanto cansa".

ARIES
21 Maart — 18 April

Tene cuenta cu compromiso. Bo no tuma iniciativo cu suceso.

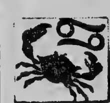
TAURUS
20 April — 20 Mei

Es dia di awe ta carga tur senjal di aventura, sucesonan of cambionan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

No bai tras di impulsonan cu por costa bo placa. Anochi ta menos util pa diverticion.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Por presenta dificultadnan of situacionnan desagradabe.l

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Bo ta para bao di influencia fuerte di otro personanan i bo mester tene cuenta pa bo no tuma parti na cuestionnan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Es dia di awe por trece bon noticia of contactonan cu persona na un distancia.

LIBRA
24 September — 23 October

Trata di evita mas tanto posibel discusionnan cu otro personanan.

SCORPIO
24 October — 22 November

No larga nan kita bo tinu cu gastonan impulsivo, aunque cu ta pa un bon proposito.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe tin un acento riba bo financianan personal i tur loke bo ta posee.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe por presenta situacion improvisto, cu por cambia bo plannan of compromisonan.

PICSES
20 Januari — 18 Februari

Warda te anochi pa bo traha plannan i compromisonan pa futuro.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart

Lo presenta casonan, cu bo a descuida den delaster tempu i cu bo mester termina awor.

Aqui nos ta mira e 10 presonan na Cuba cu a ser det[...] durante ultimo invacion naCuba a bini Merca pa confere[...] cia respecto e plan di cambio di prisioneronan pa tractorn[...] Esaquinan a ser ricibi pa Sra Roosevelt, quende tabata [...] rectiva dje comision di e intercambio.

CREDIT UNION NA BRASIL

Recientemente. a lamta e di cuater bond sur-Americano di Credit Unionnan na Brazil. cu ayuda di senjor Carlos Matos. asistente director di e departamento World Extension di CUNA. E otro bondnan cu tin na continente sur-Americano ta establece na Guyana ingles. Chile y Peru.

Den termino di 5 anja ta spera na alcansa 300 cooperativa y ademas lo trata na logra uni na CUNA e anja auqi mes.

„Ya tin 20 grupo establece", segun senjor Matos ta bisa. „y na lugar di un curso pa conoce e movemento. a dicidi pa pasa directamente pa establecimento di un Bond".

Mayoria parti di e documentonan mas principal necesario pa e Credit union, ya a ser traduci na Portugues. Mas, ó menos 35 industrial a suplica nan obreronan y otro empleadonan pa lamta credit unionnan. Di e 34 personanan cu a asisti na un seminario. 14 a ser manda pa nan hefenan qu a paga nan sueldo completo ademas di tur otro gastunan.

E programma pa establecimento di Credit Unionnan a cuminsa na maart 1960 cu cooperacion y ayuda di e conferencia di Obisponan Brasilenjo. CUNA y gobierno di Brazil.

Senjora Maria Theresa Langlois. un empleada di e servicio rural economico Brasilenjo a haya completa autorisacion pa dediqué na e movemento di Credit Union como manager d[...] bond nobo.

E conferencia di obisponan a d[...] di pone, disponible un oficina pa e [...] bounan cu lo ser realisa pa senj[...] Langlois. CUNA a ofrece su mes[...] encargué cu entrenamento di e li[...] nan y pone disponible un suma di [...] 2400 pa cubri e prome gastunan[...]

Arrestacion di Profesor Leibrand

FRANKFORT 27 juli. —

Polis di Frankfort a anuncia awe cu nan a aresta profesor Leibrand pasobra den guerra el a cumpli cu un orden pa tira trinta trahador Italiano mata. Segun noticia di arestacion di e profesor a causa hopi sensacion tambe na Den Haag unda e ta haciendo un investigacion riba terreno di trafico, den cual ramo e ta un specialista conoci.

Resolucion acepta door di senado pa no admiti China

WASHINGTON 27 juli. —

E comision di senado mericano pa exterior unanimemente a acepta un resolucion cu ta contra admision di China comunista como miembro di Nacionnan Uni. Ya anteriormente nan a acepta resolucion cu un tal contenido pero senadornan republikano a pleita un resolucion nobo pa enfrenta cualkier debilidad di gobierno di antemano.

Instructornan mericano lo bai Trinidad dia 1 Augustus

PORT OF SPAIN. — Segun a[...] anuncia. un grupo di 31 instruc[...] di diferente estado norte-America[...] lo yega Port of Spain dia 1 augus[...] mientras nan ta regresando nan [...] despues di un gira den diferente p[...] nan sur-Americano, pa nan cons[...] y reuni cu autoridadnan di enseña[...] y maestronan trinitario.

Oficialnan di Trinidad and Toba[...] Teachers Union. cu ta participando [...] e preparacionnan pa e estadia di [...] dia di e instructornan mericano. [...] paprtpicipa cu e visitantenan lo re[...] va un atardi y anochi especial pa [...] ni cu miembronan di e Bond m[...] ciona y pa cualkier otro activid[...] planea.

Hub Travel Ltd., agentenan di S[...] dy Abroad Limited. un organisac[...] particular di New York cu ta enca[...] cu planeamento di giranan di estu[...] na paisnan estranhero, ta encarga [...] reservacion y acomodacion di e g[...] po mericano mientras nan ta na [...] isla.

E grupo auqi ta bou di preside[...] di profesor Lslie Kindred di Dep[...] tamento di Administracion educat[...] na Universidad Temple na Philad[...] phia.

E grupo ta consisti di maestron[...] di school elementario colegio. sup[...] intendentenan di school. un maes[...] di piano, un geólogo y un aruqitec[...] Nan ta representa 13 estado cu [...] New York. New Jersey. Rhode [...] land. Pennsylvania. Ohio. Illin[...] Minnesota, Wisconsin, South Dako[...] Indiana. California. Colorado [...] Louisiana.

Profesor Leibrand arresta[...] na Frankfort

FRANKFORT 26 juli. —

Polis na Frankfort a aresta prof[...] Leibrand. di 47 anja pasobra nan ta [...] pecha cu durante segunda guerra m[...] dial el a duna orden pa tira trinta itali[...] na cu tabata haci trabao obligatorio. N[...] a aresta Leibrand ora el a baha cu av[...] na Frankfort durante un vuelo di Z[...] rich pa Bremen.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA VIERNES 28 JULI 1961 — No. 4099

Dia di Corsow:

A ser celebra e anja aqui den propio club di Curazolenjonan

PARKIETENBOS — E anja aki e Curazolenjonan na nos isla a kibra cu e costumber di celebra 26 di Juli, Dia di Corsow, den un of otro club, manera nan a bini ta haciele den e ultimo diezdos anjanan. Centro Social Miramar a sirbi diarazon anochi como e sitio na unda un cantidad grandi Curazolenjo y no-Curazolenio a celebra e dia aki di e descubrimento na 1499. Un sacrificio di misa den Iglesia San Francisco na Oranjestad a worde sigi cu e celebracion oficial den e centro na Miramar.

Srta. H. Wijnaar a companja na piano e letranan di e Himno di Corsow cu a worde canta cu e mesun entusiasmo di semper pa e presentenan. Esaki tabata despues cu e maestro di ceremonia Juan B. Wix a habri e anochi den presencia di e.o. Ministro E.O. Petronia. Rev. pastoor J. Burgemeester di Oranjestad. sr. F. Arends. consul di Spanja na nos isla y hopi otro personanan for di circulo comercial y di gobierno. Despues di e notanan glorioso di e Wilhelmus e presidente di e comision di fiesta sr. A.P. van Vuurden a tene su discurso tradicional den cual cu e mesun brio di tur anja el a mustra su compatriotanan riba e inficacion di tal dia.

Segundo y ultimo orador di e anochi tabata ministro Petronia kende na un manera elocuente a mustra riba e valornan di e Dia di Corsow. E ministro a trece adilanti cu poco tempo pasa Antillas a logra nan propio bandera y cu awor nan ta trahando riba un himno propio tambe. Loke ta falta awor. segun sr. Petronia. ta pa pronto bini tambe un Dia di Antillas.

El a mustra tambe riba e entusiasmo cu e Dia di Corsow semper a worde celebra na Aruba durante e ultimo diezdos anjanan.

E parti oficial di e celebracion a continua cu un actuacion tremendo di Esther de Castro y trio Huasteca. Bao di gran aplauso di e presentenan e grupo aki a interpreta e „Dushi Corsow" na un manera unico.

Un otro actuacion formidable e anochi aki tabata di ningun otro hende cu Padu del Caribe, kende e Curazolenjonan e anja aki tambe a inclui den nan programa di fiesta. ya cu e astro Arubano semper a mustra gran coperacion y aprecio na e Dia di Corsou. Na final di e parti oficial e Consultor Juridico di Comision sr. Hubert Lopez a duna palabranan di gradicimento na esnan cu a traha pa un celebracion tan exitoso asina. El a expresa su satisfaccion tambe cu e anja aki e fiesta a worde celebra bao di un propio dak. Padu del Caribe a toca na piano e himno di Aruba. cu cual a jega un fin na e parti oficial na e celebracion di e 462 aniversario di e descubrimento di Corsow.

E fin mes a jega te den horanan di marduga despues cu „Sensacion Musical" desde cu e parti oficial a termina a percura pa e musica cu a pone e presentenan jena e sala di baile te na e ultimo set.

SHOW MUSICAL DEN AURORA THEATER

SANTA CRUZ. — En coneccion cu nan viahe proximo pa Corsou Mariachi Aruba ta presenta awe nochi den Aurora theater na Santa Cruz un show musical. Cooperacion na e show aki lo worde duna door di e mariachi mes. e grupo comico Los Wois Wojs, Trio Huasteca y Trio Las Campiranas.

Afiliacion di Inglaterra na EEG

LONDEN 28 juli. —
Un grupo di 32 miembro conservativo di camara de Los Comunes. a traha un mocion den cual nan ta bringa pa Inglaterra tuma un actitud masha cuidadoso pa afiliacion na mercado comun di Europa. Segun e mocion, cu nan a traha en bista di e discusionnan den camara de Los Comunes otro siman, e camara mester encontra cualkier violencia material di soberanidad di Inglatera como consecuencia di afiliacion na EEG.

Siete representante di Labour. entre cual e ex minister di defensa Shinwell, a bisa den un remitido den „Londen Times" cu nan ta duda cu afiliacion na EEG lo ta razonable.

Declaracion di Crawford na Canberra

CANBERRA 28 juli. —
Un experto di Australia. sir John Crawford. a declara na Canberra cu export di Australia lo sufri perdidanan grandi si Inglaterra no afilia na EEG y no logra sali for di den e crisis economico.

Pero den un acuerdo cu EEG nan mester tene cuenta si cu e interesnan comercial di mancomunidad. E papiamentu riba peligernan politico pa mancomunidad el a bisa ta exagera.

Nacionnan Uni a pidi conferencia urgente

NACIONNAN UNI 28 juli. —
E comicion di Nacionnan Uni pa zuidwest Africa a pidi un reunion urgente di e Conseho di Seguridad pa descuti e situacion serio na zuidwest Afrika.

E comision ta convenci. cu por haci su investigacion den e territorio solamente cu yudansa di e conseho di seguridad. E comision a haci e peticion telegraficamente for di Cairo.

Segun na suidwest Afrika ta un amenasa continua pa paz mundial.

Nkomo ta biba bao di vigilancia y amenaza

BOELAWAYO 28 juli. —
E lider di e partido democratico di zuid Rhodesia, Nkomo. a bisa periodistanan cu e ta practicamente bou di arrest y cu un polis a menasa di tire.

E partido di Nkomo a haci un yamamentu pa un welga general dia di referendum.

E prome resultadonan di e referendum ta indica un victoria grandi pa e proposicionnan Britanico contra cual Nkomo a bringa asina tanto.

E premier di suid-Rhodesie sir Edgar Whitehead a declara a base di esaki cu su gobierno a gana e eleccion.

Tambe e premier federal sir Roy Welensky a declara cu e ta masha contentu cu e resultado.

ESTELLINA A BIBA TOG

E foto aki riba ta mustra soeur Roberta di e kraamafdeling di San Pedro hospitaal cu den su braza e chikita Estellina Richardson. Estellina a nace dia 18 di maart ultimo y su peso tabata asina abau (950 gram) y e mes tabata asina chikito cu tur hende den hospital a kere cu no tabatin mucho tempo pa biba. Mas ainda nan a preocupa ora cu algun dia despues di su nacemento su peso a baha te na 850 gram. Pa varios siman nan a pone Estellina den e kashi di glas cu oxigeno y cayente, imitando di e manera aki e scoochi di mama.

Diarazon tabata asina leeuw cu Estellina a alcanza e peso di 6 liber y 2 ons y pesey por a bandona San Pedro Hospital atrobe. Su salud ta tur afer awor.

Testigo di Jehova ta tene Asamblea na Oranjestad

ORANJESTAD. — E Sociedad di Mundo Nobo di Testigo di Jehova ta prepara pa tene un asamblea di tres dia den e Salón di Reino na Dakota, diabierne te diadomingo, dia 28 te dia 30 di Juli. E ministro local dje congregacion di testigo di Jehova di Oranjestad, sr. G.A, Henriquez, a haci anuncio di esei.

Sr. Henriquez a bisa cu e tema dje asamblea ta. „Camna den e nomber di Jehova pa semper". (Miqueas 4:5) i cu e propósito dje asamblea ta di yuda esnan asistiendo pa nan por aplica principio di Bijbel den nan bida diario.

Orador principal dje asamblea lo ta sr. T.R. Yeatts i C.E. Richardson representante special dje Sociedad Watchtower di Antillas Holandés. I. dos oradornan lo renuncia discurso publico durante e varios sesion dje asamblea cua lo habri oficialmente 7 p.m.. diabierne. 28 di Juli.

Culminacion dje asamblea lo ta e discurso biblico. „Siglo 20nti den Profecia di Bijbel." cu lo ser ronuncia 7 p.m.. diadomingo. dia 30 di Juli. pa sr. T.R. Yeatts.

Tur discurso lo ta presenta na ingles i papiamento.

OPROEPING

De houder van polis van levensverzekering no. 1914. 4413 der N.V. Levensverzekering Maatschappij van de Nederlanden van 1845 gevestigd te 's Gravenhage (Nederland) wordt bij deze opgeroepen zich bij de directie van het kantoor te Oranjestad (Aruba) van genoemde N.V. kenbaar te maken vóór 12 augustus 1961, zullende anders van bedoelde polis een duplicaat worden afgegeven waardoor de oorspronkelijke polis waardeloos wordt.

Dinner den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel diarazon na ocasion di bishita di e delegadonan di Camara for di Hulanda. E foto ta mustra ora cu un toast a ser tuma. Na robez por mira Sr. Berkhout di V.V.D. kende ta presidente di e delegacion. Sr. Osbaldo Croes, vice-presidente di Staten di Antillas Hulandes, Sr. Nederhorst di Partij van de Arbeid, Sr. Lope Beaujon, miembro di Staten, Sr. Dominico Croes, miembro di Staten, Sr. O. S. Henriquez, diputado di Finanzas, r. Merlink di partido A.R. na Hulanda, Diputado I. S. de Cuba y Sr. De Kort di partido KVP di Hulanda.

Palabranan di Bourguiba Jr

SCHIPHOL, 28 di juli. —

Bourguiba jr. W. a bisa ademas, cu ehercito Frances ta comporta su mes como vencedor. Y ta duna e impresion cu nan ta forma un ehercito di ocupasion „y aki na Hulanda mi no tin mester di splica kiko esaki ta nifica". Asina Bourguiba a grega.

Pesey nos lo bolbe pidi consejo di seguridad pa reuni pa di segundo vez pa trata over e asunto aki. Pero te awnda no tabatin ningun decision den e sentido aki ora ma sali 4'or di marduga cu avion for di Tunesia".

R'ba e pregunta pakiko ta net awor Tunesia a scohe pa un conflicto cu Francia e embahador a contesta: „Tunesia no ta bobo". Nos no a scohe e momento aki, pasobra e no ta oportuno, ta Francia a obliga nos. Nan a cuminsa extende nan base Bizerta y haci nan instalacionnan mas grandi.

Ya tin 3 anja caba cu nos ta duna Francia di compronde, cu nos no ke Francesnan mas na Bizerta. Nan no a haci caso di esaki y toch nan a cuminsa nan extension. Presidente Bourguiba a manda mensajenan pa De Gaulle pero ni contesta e no tabata hanja. Nos a advertí ni aterisacion ni vuelo di avionnan Frances riba territorio Tunecino, pero Francesnan a hacie toch".

Declaracion di Sanchez

NEW YORK, 28 juli —

Lider di e movimentu Cubano „26 de Julio" na New York, Sanchez, a declara awe na prensa cu e acusacionnan cu autoridadnan Mericano a haci contra algun simpatisante di Fidel Castro na New York como fuera cu esaki tin intencion di secuestra algun avion Mericano di pasahero mas ta completamente falsu

Segun Sanchez e noticianan cu FBI a plama tocante e asuntu aqui ta ridiculo. Na mes momento el a acusa Merca di a horta siete aeroplano Cubano y articulonan Cubano na un balor di mei millon dollar.

Manera ta conoci gobierno Mericano a confisca e avionnan cu a hui pa Merca pa mot'bu di debenan di gobierno Cubano na Merca. Ademas recien nan a pone un bapor Cubano na Canada den beslag sperando riba decision di huez tocante propiedad di e bapor.

Welga a caba den terreno petroleo na Caracas

CARACAS, 29 di juli —

E trahadornan Venezolano cu ta traha na e terrenonan di petrolero „Mara", „La Paz" y „Concepcion". Awe a cuminsa traha atrobe despues di a welga cincu dia. Nan huelga como protesta contra retiro cu Shell a duna dos lider di sindicato. Despues di un acuerdo entre e compania Shell y Fedepetrol e trahadornan á haya orden pa bolbe cuminsa traha.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

WEDSTRIJDPROGRAMMA AUGUSTUS 1961

Hoofdklasse: 7.30 n.m. Stadion

Dinsdag 1 aug. R.C.A. vs Estrella
Zaterdag 5 aug. Riverplate vs Dakota
Dinsdag 8 aug. Jong Aruba vs. Aruba Jrs
Zaterdag 12 aug. R.C.A. vs Dakota
Dinsdag 15 aug. Riverplate vs Jong Aruba
Zaterdag 19 aug. Estrella vs Aruba Jrs.
Dinsdag 22 aug. Jong Aruba vs. Dakota
Zaterdag 26 aug. R.C.A. vs Aruba Jrs
Dinsdag 29 aug. Riverplate vs Estrella

A klasse

Donderdag 3 aug. La Fama vs. Bubali SC 7.30 n.m. Stadion
Zondag 6 aug. Juv Millionarios vs Tropical SC 4.00 n.m. St.
Zondag 6 aug SCA vs Union 4.00 n.m. S.C.N.
Donderdag 10 aug San Nic Jrs vs La Fama 7.30 n.m. Stad.
Zondag 13 aug SCA vs. Estudiantes 4.00 n.m. Stadion
Zondag 13 aug Union vs Bubali SC 4.00 n.m. S.C.N.
Donderdag 17 aug San Nic. Jrs vs Juv. Mill. 7.30 n.m Stad.
Zondag 20 aug Estudiantes vs Bubali SC 4.00 n.m. Stadion
Zondag 20 aug La Fama vs Tropical SC 4.00 n.m. S.C.N.
Donderdag 24 aug San Nic. Jrs vs Tropical SC 7.30 n.m. St.
Zondag 27 aug La Fama vs Juv Mill. 4.00 n.m. Stadion
Zondag 27 aug SCA vs Bubali SC 4.00 n.m. S.C.N.
Zondag 31 aug Union vs Estudiantes 7.30 n.m. Stadion

B. Klasse 4.00 n.m.

Zondag 6 aug. Trappers vs Dos Caminos — Trappers
Zondag 6 aug. Mosaicos vs Unidos — Mosaicos
Zondag 6 aug. Sport Boys vs Brazil Jrs — Brazil Jrs
Zondag 6 aug. Vitesse vs Britania — Britania
Zaterdag 12 aug. Universal vs Dos Caminos — Universal
Zaterdag 12 aug. Trappers vs Vitesse — S.C.A.
Zaterdag 12 aug. Mosaicos vs Brasil Jrs — Mosaicos
Zaterdag 12 aug. Sport Boys vs Britania — Stadion
Zondag 20 aug. Centro Real vs Unidos — Centro Real
Zondag 20 aug. Mosaicos vs Dos Caminos — Mosaicos
Zondag 20 aug. Universal vs Trappers — Trappers

— Sigi lesa pag. 4

Den Commandeursbaai Club a tuma lugar diarazon anochi ultimo un recepcion masha concurri na ocasion di e boda matrimonial di e pareha Evealdo Arends y Sally Efigenia Frans, kendenan a casa e atardi ey pa 6'or y mei den Misa di Sagrado Corazon. E pareha aki ta jiunan di sr. Jan Frederick Arends y sra. y sr. Arturo Frans y sra. Diasabra awor Eve y Sally ta sali cu viahe di luna di miel pa Puerto Rico pa dos siman. Despues di nan regreso aki dos siman nan lo bai biba na Lago Heights 913. E recepcion di diarazon anochi a caracteriza su mes pa un ambiente masha alegre y pa e motibo ey el a dura mas laat cu e hora stipula.

Discurso di Kennedy ta generalmente bon ricibi

NEW YORK, 28 di juli. —

Awe tambe prensa Mericano por lo general a reacciona satisfactorio riba discurso di radio y television cu presidente Kennedy a tene.

„New York Herald Tribune" y „New York Times". pertenece ne contnan cu a dedica editorialnan ne discurso menciona.

„New York Times", cu ta apoya Kennedy a investiga con humor di pueblo Mericano ta actualmente. E corant ta bisa cu parce pueblo ta mustra su firmeza calmo.

„New York Daily News" cu ta maña republicano ta hanja cu presidente Kennedy a tene „un discurso excelente".

E corant ta lamenta cu presidente a papia tocante „Cuba cu ta situa cubenta miya for di Florida".

Discurso di bonbini di Fidel Castro

HAVANA. 28 di juli. —

Fidel Castro. premier di Cuba, ayera nochi a tene un discurso di bonbini pa e astronauto Ruso. Yoeri Gagarin. den cua el a bisa cu e victoria pa esnan cu k'er a invadi Cuba na april y e prome vuelo den espacio. un Ruso a haci. lo keda graba den historia como e dos victorianan pa paz.

Castro a avisa cu e revolucionarionan Cubano no mester aleja „middenklasse" innecesariamente for di nan.

„Nos no mester crea miedu e inseguridad den un parti di nos comunidad, cu lo por bira nos aliado. E revolucion di nos mester adopta „middenklasse". E no mester corre cu ne den brasa dje contrarevolucionario of d' reaccion. asina Castro a bisa.

Pa motibu di e amenasanan „imperialistanan bestia", a dirigi na direccion di Cuba si en caso Cuba no debolbe e aeroplano di „Eastern Airlines" cu Cubanonan a obliga baha na Cuba Castro a ripiti cu nan lo debolbe e avion asina cu Merca a entrega nan e 7 avionnan Cubano cu nan tin na Merca.

Durante e ceremonia nan a entrega mayor Gagarin e condecoracion Cubano mas altu cu tin, esta orden di playa Giron.

Peticion di Hammarskjoeld na India

NIEUW DELHI 28 juli. —

Secretario general di Nacionnan Uni a pidi gobierno di India pa manda mas trupa na Kongo pa reemplaza e trupanan di Tunesie cu mester a bai nan pais pa motibu di e crisis di Bizerta.

India lo considera e peticion. pero ya e tin 5000 homber na Kongo. E contigente Tunesino tabata consisti di mas di tres mil homber.

E corra di mas altu di Norte America alcanza

ANCHORAGE 28 juli. —

Un grupo di alpinistanan Italiano, bou di direccion di Ricardo Cassin pa di prome biaha a logra conquista e seru McKinley, e seru di mas altu den Noord di Merca.

E altura di e ceru ta 6193 meter. Esaki e agencia frances di noticia „AFP" a anuncia.

Bishita di Gagarin na Halifax suspendi

HALIFAX 28 juli. —

Un portavoz di gobierno di Nueva Escogia, a declara, cu autoridadnan di e provincia menciona riba peticion di embajada Rusia a dicidi pa suspende e bishita di e astronauta Yoeri Gagarin pa cincu dia. E bishita di e astronauta mester a tuma lugar otromayan. pero Gagarin a laga sa cu e ta prefera di bishita Brasil prome.

Decision serio di gobierno di Senegal

DAKAR 28 juli. —

Gobierno di senegal a dicidi pa kibra tur relacionnan diplomatico cu Portugal pa motibu di e situacion na frontra di Senegal y Guinee Portugues. Na Senegal nan a aresta spionnan for di Guinee Portugues y aeroplanonan Portugues a viola espacio Senegal.

Tres militar Ingles sentencia na Bagdad

BAGDAD 28 juli. —

Radio Bagdad a anuncia cu nan lo hiba e tres soldanan Ingles cu pa un error a corre drenta territorio di Irak cu un jeep, dilanti hues.

Segun e radio di Bagdad e soldanan a pasa frontera di Irak pa provoca y haci agresion.

TORNEO DI SOFTBALL NA L.S. PARK

SAN NICOLAS. — Pa di cuater anja consecutivo Aruba YMCA lo organiza diasabra awor e torneo di softball. Den e torneo aki un cantidad di diezun equipo ta tuma parti. Nan ta: San Nicolas Pirates, Lucky Stars, Torpedo, Bordo Boys, Three Stones, The Rebels. Chicago Flyers. Little Rock, O So Grape, Los Angeles Dodgers. Centro Juvenile y Y.M.C.A.

Diasabra awor lo tin e defile di inauguracion na cual tur e diezun equiponan lo participa cu nan bandera o emblema. E prome wega lo ta entre Lucky Stars y Y.M.C.A.

E weganan cu ta riba lista pa otro siman ta den Antillean League: Diamars 1 di agosto, Bordo Boys vs The Rebels. Caribbean League: dialuna 31 di juli, Torpedo vs. Three Stones. Diarazon 2 di agosto, San Nicolas Pirates vs. Little Rock. Diabiernes, 4 di agosto, O So Grape vs. Little Rock.

DI E CAMPEONATO CLASE „A"

(Di nos redactor Deportivo)

Cu otro formidable pitcheo di Sam Jacobs. e novena clase A di Heineken's a obtene un triunfo mas den e actual campeonato. E biaha aki nan a derrota e equipo di Schlitz Giants cu score di 13 carrera pa 1. Mientras cu su equipo a conecta 12 hit, pitcher Sam Jacobs a tene e gigantenan di Schlits na apenas dos. E equiponan a comete dos y cinco error, Heineken's y Schlitz respectivamente. J. Maduro a resulta e pitcher perdedor pa Schlitz.

Oranjeboom a supera Chesterfield cu score di 8 carrera pa 2. E equipo ganador a conecta total di 9 hit contra di cinco di e perdedornan. Oranjeboom a pifia un biaha y Chesterfield cuatro biaha.

R. Sprott ta e pitcher ganador, mientras cu R. Richardson perde.

Cu un hitter GUERRERO a blanquea Winston

(Di nos redactor deportivo)

E novena AA di Marlboro a goza di un bon pitcheo di Ramon Guerrero den nan ultimo wega contra e equipo di Winston. Cu score di 6 pa 0 Marlboro a triunfa. Guerrero a duna asina e pomer nuebo cero di e actual campeonato AA. Apenas un hit e toleteronan di Winston a logra contra di e lanzamentonan di Guerrero. E toleteronan di Marlboro en cambio a respalda e bon trabao di nan lanzador conectando un total di 8 hit pa 6 carrera. Ambos equipo a comete dos error. Te den e tercer inning di e wega aki ningun corredor a yega primera. Pa Winston a lanza henter e partido tambe Bubu Ras, kende pues a resulta pitcher perdedor.

Heineken's a kibra invicto di Zenith

E novena di Heineken's a obtene un triunfo riba Zenith cu anotacion di 6 carrera pa 5. Esaki ta promer derrota cu Zenith a sufri den e actual campeonato. Heineken's a conecta 10 hit y comete tres error mientras cu Zenith a logra 8 hit y comete 4 error. Pitcher ganador tabata J. Bittle.

RICARDO CANWORD A BAI MERCA

(Di nos redactor Deportivo)

Pa sigi studia a sali pa Merca siman pasa e conocido lanzador zurdo Ricardo Canword. E hoben aki e anja aki tabata forma parti di e novena di Zenith. Canword un zurdo cu tin hopi den su lanzamentonan a cuminza ta mustra gran forma e anja aki. Zenith ta lamenta di a perde e pitcher aki.

Aparentemente e suerte di Zenith ta sigi cambiando ya cu nan otro lanzador Donald Pantophlet tambe tin intencion di bai for di nos isla pa bai biba na Merca. E fecha exacto riba cual Donald ta bai no ta conoci ainda.

E cuerpo di lanzador di Zenith ta worde fuertemente afecta cu perdida di e dos lanzadornan Canword y Pantophlet.

CAMPEONATO DI LITTLE LEGUE OFICIALMENTE CLAUSURA

(Di nos redactor Deportivo)

Diarazon anochi e dos seleccionnan di North y South League a topa otro den Wilhelminastadion den un partido amistoso cu a sirbi pa entrega di e diferente copanan. E partido a worde gana door di North League cu anotacion di 3 pa 1. E nortenjonan a conecta tres hit y comete dos error, mientras e surenjonan a conecta dos hit y comete dos error.

Pitcher ganador tabata Briezen y perdedor Wimpy Croes.

Despues di e partido Frere Edgar president di Oranjestad Little League a dirigi palabra felicitando e ganadornan y gradiciendo tur cu a yuda na realizacion di e campeonato.

Luego despues di haci uso di palabra tambe, srta. Carmen Every, Reina di Deporte a entrega e copanan na e equiponan campeon y subcampeon. Aruba Lions y O So Grape respectivamente y tambe na e ganadornan individual.

Friese Vlag 8 Adams Chiclets 7

Den e campeonato di junior league, Friese Vlag a obtene un victoria riba Adams Chiclets cu score di 8 carrera pa 7. E chicleteronan a conecta tres hit y comete 6 error, mientras cu Friese Valg a conecta 6 hit y comete tres error.

Pitcher ganador tabata E. Heijliger y perdedor M. Maduro.

A perde pa Zenith nan estelar Donald Pantophlet.

Marlboro a move pa promer lugar ganando di Zenith

Su segunda derrota sigi y den e mes siman. Zenith a sufri ora cu Marlboro tambe a supera nan. E novena cigarillero a gana cu anotacion di dos carrera pa uno conectando cinco hit contra di tres di nan rivalnan. E errornan tabata 2 pa Marlboro y 3 pa Zenith. Lionel Wilson a lanza pa Marlboro y pues a resulta pitcher ganador. Donald Pantophlet a perde su segundo wega cu esaki.

Den dos wega e lanzadornan di Marlboro pues a permiti apenas cuatro hit. Incluyendo e weganan aki nos ta hanja e siguiente tabla di posicion di AA:

CLUB	WG	WP	WA
Marlboro	4	2	—
Zenith	4	2	—
Heineken's	2	2	1
Winston	—	4	3

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay pa Zelda Miriam Steenen, kende a cumpli 4 anja ajera. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Magda, welita Lucianita, tantanan Elvia, Rica, Ivonne, Oompie Maro, di Nady y Hans Wersma, tambe di Felecita Steenen y primo Eric.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e hobencita Ingrid Everon y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Hilarion mama Olinda. rumannan Joy y Rica. Hermenegildo. Livia. Rinda, Ruben, Roy. Job. Maritza. welanan. omo y tantanan primo y primanan. su padrino y madrina y especialmente di Many Everon y Stella Hernandez.

Gobierno Frances a rechaza bishita di DAG por lo pronto

NEW YORK, 28 juli — E hecho cu gobierno Frances a rechasa e sugestion di secretario-general Hammarskjoeld pa un bishita na Paris, no a causa mucho sorpresa den circulonan diplomatico na New York. Den circulonan di aliadonan di Francia nan a keda poco preocupa p'e reaccion di Francia. Pasobra nan ta di opinion cu e mision di paz di Hammarskjoeld ta merece animacion.

Tabatin poco asombro tambe tocante e hecho cu francesnan a haci uso dje mesun argumento cu rusonan den cierto situacion asina, esta cu e secretario-general por bishita un pais solamente a base di un resolucion. En hecho no ta existi ningun sorto di stipulacion dje caracter aki y ta pesey sorto di bishitanan asina na paisnan, tabata un dje puntonan principal di Hammarskjoeld si diplomacia en silencio; y ku esaki e tabatin algun exito, tanten rusonan no a termina confianza den su persona".

Gobierno Portuges ta rechasa bishita na Angola

Gobierno Portugues a pidi e sub comision di Nacionnan Uni pa Angola pa no haci un bishita awor aki na Angola pa motibu di e situacion actual na e colonia.

Gobierno Portugues a manda pa president di e sub comision fotocopianan di documentonan tocante e revolucion.

Tin dictadura na Portugal

E grupo di 39 pais Afro- Asiatico ta considera pa hiba e asuntu di Angola dilanti conseho di seguridad of asamblea general di Nacionnan Uni. Den un carta dirigi na Hammarskjoeld e paisnan aki ta bisa cu Portugal ta haci su mes culpable na un dictadura sin compasion y „asesinato massal."

Mensahe di Dag pa ministro Frances

Secretario general di Nacionnan Uni Dag Hammarskjoeld a manda un mensaje pa e minister frances di exterior den cual e ta hala atencion di gobierno frances riba e hecho cu trupanan frances na Bizerta no a retira ainda for di e posicionnan cu nan a tuma prome cu e conflicto a cuminsa.

Esaki nan a anuncia na New York den circulonan di Nacionnan Uni.

Pianista Eittgenstein a muri na New York

NEW YORK 28 juli. —

Ayera e pianista Victor Eittgenstein a muri na edad di 75 anja ora cu el a cai for di un bentana di su apartamentu. Su apartamento ta na di diesdos piso di un edificio na New York. Esaki un portavoz di polis a declara. Poco tempu pasa e pianista a sufri di un atake di curazon y el a keda lam.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 edaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabiernes 28 di juli

DE VEER 8.30 „Cry baby killer" 13 j.
RIALTO 8.00 „Screaming Mimi" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Curse of the undead" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Desert of lost men" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
22 y 23 di juli: Dr. C. J. J. M. v/d Bijl
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
22 y 23 di juli: Dr. H. R. Dennert

POSTSLUITING

Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30 Miami 9.00. New York 8.30 & 15.30 Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO VICTORIA

Diabierne 28 di juli 1961

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 28 de julio 1961

6.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
13.40 Procter & Gamble presentan su
1.30 Club Femenino
2.00 Punto y Aparte
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 28 di juli 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program by the British W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

A muri ajera 12 rebelde na Vietgong

SAIGON 28 juli. —

Nan a mata 12 rebelde di Vietgong y nan a cohe tres presu den ultimo dianan durante control den e territorionan Batri-Mocay y Thoi Thu-an. den e delta di Mekong. Esaki ta ochenta kilometer suidwest di Saigon. E trupanan di orden a pone beslag riba orma y amunicion.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 21 —

„Lo mi por a representa den nos ciudad, no ta berdad?" Su wowonan ambicioso tabata busca es nan di mi. „Bo ta su abogado i bo tin influencia riba dje. Si bo zorg pa mi tambe hanja un ganashi lo mi tabata masha agradecido."

El a sagudi su cabez den direccion di e cuarto chikitu, cu madame tabata usa como oficina.

„Mi a tende cu e tin un brandkast aya den, cu ta yen di papel di balor."

„Ta duel mi," mi a conteste, „pero mi no por papia cu tur hende riba asuntonan di madame Janeway."

„Naturalmente, naturalmente," el a bisa. „Pero no lubida loke mi a bisa. Ta mas mehor bo por bira."

Mi a large keda i a waak cu Maria tabata mira mi. E tabata rondona pa poco senjores, cu tabata basta bieuw pa ser su tata. Maria tabata sintie den cielo i no tabatin wowo pa mi. Tabata manera el a worde cria como dama di sociedad, ou tabata sa tur e manera di koketea. Mi tabatin masha gana di bai para tras di dje i bisa: „Hey, mira! Bo tata ta e mesun bendedo di salu cu di mi. Bam for di e nubia cu bo ta para riba i regresa na tera trobe." Pero naturalmente mi no a haci asina.

Mi a camna bai na e otro banda di e cuarto grandi i a leun contra e muraya, Pegá cu e porta, door di cual bo por a pasa bai den e oficina di madame. Tabatin stem ta zona aya den. No tabata mi intencion di bai para scucha loke nan tabata papia, pero mi tabata un poco sombrio i a keda para ketu ei nan. E combersacion cu tabata worde tene riba un tono abao, tabata entre madame Janeway i un homber, kende su stem mi no a reconoce. Mi kier a keda scucha, pero diripiente a resona un voz asina duro, cu mi a comprende tur cos.

„E homber kens ei di Binghamton a kere tur cos," el a bisa.

E respuesta di madama tabata asina poco poco, cu casi mi no a tende.

„Pero esun di Albany," e stem a continua, „lo duna nos mas dificultad."

„E ta sabi i tin experencia," madame a bisa.

„Si bo trata nan na e manera correcto, bo ta bai masha facil cu nan," e stem a bisa. „Nan ta asina ensimisma, cu nan ta nenga di kere cu un persona tin intencion di haci algu cu nan. Nos mester trate, mi ta kere cu masha ciudao."

„No haci nada cu ta hala intencion," madame a bisa.

„No preocupa bo mes cu esei," tabata e contesta i Oscar, e butler a sali for di e cuarto. Sin paga tinu na mi el a disparce den e parti atras di e cas.

Mi no tabata sa kico mi mester a pensa di esaki. Esei no tabata un combersacion cu lo bo a spera entre un butler i su duenja, pero mi no tabata sa kico esaki mester a nifica. Madame tabata unavez otro for di e otro personanan i e tabata otro cos stranjo. Mi a trata di lubida henter e caso.

Despues di mei ora e bel a zona i mi a mira Oscar camna duru bai na e porta di dilanti. Madame a hiza su cabez na leira un rato manera ta scucha e tabata scucha i a pasa door di e cuarto bai cerca Horatio De Witt. cu tabata combersa cu tata di Maria. El a dal nan cu su waaier riba nan schouder i a bisa algu, cu a pone nan hari. Oscar tabata para den porta ta warda riba dje i ora cu el a yega cerca dje. esaki a duna un envelop geel cu e tabatin den un schaaltji.

Madame, el a bisa, aki tin un carta pa bo."

El a tuma e envelop for di e schaaltje, drei mira e banquero Dewitt i a bisa mientras el a hiza su schouder: „No tuma mi na malu. . ."

„Bo ta dispensa, madame," Dewitt a bisa cortes.

E envelop tabata sella cu un strepi cora. El a scheur e habri i a dal un gritu. Tabatin un papel certificado den dje. For di e lugar caminda mi tabata para, mi a mira cu esaki tabatin relacion cu e tranvia di Erie, pero el a pone su dede net riba e cifra, cu tabata indica e cantidad di papel cu tabata worde representa pa e certificado.

„Ki lastima," el a bisa. „Pero kizas ta mehor si mi cera esaki den e brandkast prome.

Ta algun aandeel di Erie, cu mi a cumpra."

„Exactamente," e banquero Dewitt a responde.

El a drei rond i e envelop cu e estampilla kibra a cai na suela. Mientras e tabata camna bai, Maria su tata a cohe e papel. Mi a tende dal un exclamacion. I naturalmente e no por a tene e motivo di e sorpresa aki pa e so.

„Mira aki!" el a grita.

El a tene e envelop den laria i e banquero Dewitt a leza e nomber di e remitente. Tabata nomber di Daniel Drew.

„Warda esei mas pronto posibel," Dewitt a grité.

„Mi ta wawle, pero mi no ta lubida," Maria su tata a contesta.

Mi tabata sinti cu Jethro su wowonan tabata riba mi.

„Senjor Applegate," el a bisa. „Bo tabata para asina cerca, cu bo mester a mire claramente."

„Ta kico mi mester a mira?" mi a puntra descortes.

„E nomber di e remitente riba e envelop. „Lo tabata di gran balor pa mi, si mi tabata sa ta kende."

„Senjor," mi a bisa friamente, „si bo no tabata casualmente tres bez mas bieu cu mi. lo mi a cohe bo na bo kraag i tira bo for di e cas aki."

El a keda mira mi cu mal wowo. „Bo ta sinti bo masha, no? Kizas lo yega un dia cu lo bo ta contento cu mi yuda bo."

Mi a drei rond, pero no a perde for di bista. El a camna bai den comedor, caminda Oscar tabata tira bista riba e limpiamento di mesanan. Jethro a bai cerca dje i a papia cu ne. Despues el a hinca su man den su sacu i sin ningun hende mira el a saca un placa di papel for di dje. El a duna Oscar esaki, kende a buig dilanti i a bisa esaki den su orea. Bo por a mira claramente loke tabata socede aya nan. E banquero sin escrupulos a cumpra Oscar.

Mi tabata sa kico mi mester a haci. Mi a bai serca madame Janeway i a bale un banda.

„Madame Cissie," mi a bisa. „Tin algo fastioso ta socede."

„Mi ta hanja masha inteligente di bo di bin bisa mi esei." el a bisa sonriendo.

„Bo a caba di ricibi un carta," mi a bisa. „E envelop di esaki bo a laga cai na suela."

„Ki estupido di mi." el a bisa.

„Dewitt a leza e nomber di e remitente."

E no a contesta.

„I e bandido di un Willis ei a trata di cumpra mi pa e hanja sa e nomber tambe."

El a sagudi cabez aprobante. „Mi tabata sa. cu mi por confia bo."

„Naturalmente," mi a contesta serio. „Pero mi tin miedo, cu bo no por confia bo butler."

„Oscar?" el a exclama.

„Si! Pa binticincu florin el a conta Willis tur loke esaki tabata kier sa."

El a dal mi riba mi schouder. „No preocupa bo mes." el a bisa. Lo mi papia cu Oscar. Conte cu esei. George. Lo e no a conta Willis nada cu esaki saca provecho for di dje. Bo ta un mucha homber masha simpatico."

El a keda ketu i a bisa despues: „Maria ta manera e ta cansa. Pakico bo no ta hibe cas?"

„Lo mi bai haci esei prome." mi a bisa.

Tabata parce cu madame Janeway tabata pensa riba otro cos. Tabatin algun timpi entre su wowonan bunita i diripiente el a hiza su man.

„Un momento," el a bisa. „Kizas Maria por warda un ratu. Lo bo kier a haci mi un fabor?"

„Cu mucho gusto. madame," mi a contesta.

„Lo bo kier a puntre banquero Dewitt pa e bini un rato den mi oficina? Bini cu ne p'aden i keda un ratu huntu cu nos." El a sonrei. „Bo ta mi amigo di confianza toch."

CISCO KID

1. „Esey tele" „Papia cunele, y distraiele, kita su atencion un pico". 2. „Don Justo, mi tin hopi preocupacion pa e hefe, e la desaparece". „Ta duel mi hopi „mucha". 3. „Mi n'sa kiko mi ta bay busca, pero lo mi busca algo".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Por fin nan a haya nos. ami, por lo menos lo duna resistencia". „Ta inutil, lo ta un solo gesto..." 2. „Tin mas cu 12 homber arma den e partida ey.... nan lo duna nos un ultimatum den un rato, sinembargo. . mi tin idea cu...." 3. „Nos a bini den un helicopter, y ami por papia ruso, kizas mi por kitanan foi pista.... si nan no sabi nada di nos".

DICK TRACY

1. „Si, e tabatin un rabo largo y e ta parce mescos cu esey". 2. „Bo ta henteramente sigur cu e tabata preto?" „Si, mes preto cu carbon". 3. „Caramba, train un panter pa horta tas"? 4. „Esey lo no ta un job pa un amateur, no Erlin"? „Natural cu no, e lo tabatin mester di un entrenador cu experiencia y profesional".

RIP KIRBY

1. „Durante varios dia nan ta buscando Armonia sin exito, te ora.. 2. „Dia mi tabata jong, mi a yega di tende di un via ferrea bieu pa e handanan ey". „Nos lo buskele". 3. „Akinan tin algo, Desmond".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Zorg pa bo weyta semper pa riba, sr. Saxon, of banda drechi di e palo, pero nunca pa bao". „Ta bon Buck". 2. „Con ta bay, bo ta kere cu bo ta gusta e trabao aki"? „Te awor e ta un poco divertido, pero mi no sa con lo ta ora m imester gana mi pan cunele". 3. Di repente Lalo ta para keto „Pakiko e la para"?

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo mester tin verguenza, di haci cos di gran hende asina, Chiro". „Ta esaki ta esun cu mester rabia, no abo". 2. „Bini.." „Tuma esaki". 3. Vassily a haya un moketa den su wowo.

PEPITA

1. „Sin ningun razon mi ta bay cumpra un regalo pa Pepita.." 2. „Muhernan ta masha contento ora nan haya un sorpreso den vez en cuando". 3. „Ay, bo a corda ariba nos ania di boda, uerido"q. 4. „E biaha aki si mi a sali bon".

ARIES
21 Maart — 18 April

Parti di mainta ta excelente pa tur trabao preparativo, cu tin relacion cu futuro.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Tin aspectonan di celos i amor scondi. No laga otro persona entremete nan den asuntonan di matrimonio.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bao di influencianan di es dia aki otro personanan ta inclina pa reclama bo ayudo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Awe ta un dia pa bo bai cu calmo. Traha un balance di bo situacion financiero.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Parti di merdia i anochi lo mustra aspectonan pa desarolla asuntonan, problemanan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Aspectonan ta excelente pa tur loke bo haci pa hanja aumento den bo trabao.

LIBRA
24 September — 23 October

E influencia di bo amigonan ta fuerte. Tin bon aspectonan pa bida social.

SCORPIO
24 October — 22 November

Bo mester trata di presenta bo mes mas tanto. Den asunto di amor bo no tin nod di vacila.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe por presenta dsarollonan interesante den bo relacion cu un otro persona.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Anochi ta mehor tempu pa bo cera conoci cu otro personanan i bida social.

PICSES
20 Januari — 18 Februari

Tin un aspecto favorabel riba tereno di amor i matrimonio.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart

Es dia di awe por trece bon plannan. Bo mes bista riba e asuntonan lo ta excelente.

Nehru lo ataca prome den reunion di Belgrado

NIEUW DELHI 28 juli. —
E premier di India, Nehroe lo ataca personalmente como president di e delegacion di su pais, cu lo participa na e conferencia di paisnan neutral. E conferencia ta cuminsa dia prome di september na Belgrado. Asina fuentenan oficial ta anuncia.

E revolucion Cubana a bira un exito

PEKING 28 juli. —
E imperialismo mericano ta e enemigu mas grandi di pueblo cubano y tambe pueblo chines y nos tur ta apoya e revolucion Cubana, asina e corant „Ta Kung Po" a scribi den su editorial. E editorial tabata dedica na di ocho aniversario di e revolucion di Castro. E agencia chines di noticia „Nieuw China" a cita e articulo.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

— Cont. di pag. 2 —

Zaterdag 26 aug. Vitesse vs Centro Real — Stadion
Zaterdag 26 aug. Mosaicos vs Sport Boys — Trappers
Zaterdag 26 aug. Dos Caminos vs Britania — S.C.N.
Zaterdag 26 aug. Brazil Jrs vs Unidos — Union

B Klasse II 4.00 n.m.
Zaterdag 5 aug. Hollandia vs Atletico — Stadion
Zaterdag 5 aug Real Matividiri vs U.J.N. — U.J.N.
Zaterdag 5 aug. Deportivo vs Centro Juv. Torpedo — Tru
Zaterdag 5 aug. Jong S. Nicolaas vs Nrd Centraal — SCN
Zaterdag 12 aug. Lucky Stars vs UJN — UJN
Zaterdag 12 aug. Jong San Nicolaas vs R.C.T.L. — J S Ni
Zaterdag 12 aug. Hollandia vs East Star — East Star
Zondag 13 aug Trupial vs Centro Juv. Torpedo — Trupia
Zondag 13 aug. Deportivo vs Noord Centraal — UJN
Zondag 13 aug. Real Matividiri vs Atletico — SCA
Zaterdag 19 aug. Lucky Star vs Centro J. Torpedo — Estr
Zaterdag 19 aug. Trupial vs U.J.N. — Trupial
Zaterdag 19 aug Hollandia vs RCTL — RCTL
Zondag 20 aug. Real Matividiri vs Nrd Centraal — RCTL
Zondag 20 aug. Deportivo vs Atletico — R.C.A.
Zondag 20 aug. Jong San Nicolaas vs East Star — East St
Zaterdag 26 aug. Lucky Stars vs Nrd Centraal — UJN
Zaterdag 26 aug. Trupial vs Atletico — Trupial
Zaterdag 26 aug. Hollandia vs Deportivo — Aruba Jrs
Zondag 27 aug. Jong San Nic vs Real Matividiri — Britan
Zondag 27 aug. East Star vs UJN — UJN
Zondag 27 aug. RCTL vs Centro Juv. Torpedo — RCTL

Reserve Klasse I 4.00 n.m.
Zaterdag 5 aug. SCA II vs Jong Aruba II — SCA
Zaterdag 5 aug. Aruba Jrs II vs Bubali SC II — Bubali SC
Zondag 13 aug. Estrella II vs Bubali SC II — Estrella
Zondag 13 aug. SCA II vs RCA II — RCA
Zondag 13 aug. Estudiantes II vs Universal II — Universal
Zaterdag 19 aug. Universal II vs Jong Aruba II — J. Arub
Zaterdag 19 aug. RCA II vs Bubali SC II — Bubali SC
Zaterdag 19 aug. SCA II vs Estudiantes II — Aruba Jrs
Zaterdag 26 aug. Bubali SC II vs. SCA II — SCA
Zaterdag 26 aug. Jong Aruba II vs RCA II — RCA
Zondag 27 aug. Aruba Jrs II vs Estrella II — Estrella

Reserve Klasse II 4.00 n.m.
Zaterdag 5 aug. Britania II vs East Star II — Britania
Zaterdag 5 aug. Riverplate II vs os Caminos II — Aruba Jr
Zaterdag 5 aug. Mosaicos II vs Centro Real II — Centro R.
Zondag 6 aug. Jong San Nicolaas II vs Union II — Union
Zondag 6 aug. Sport Boys II vs Jong Aruba III — East Star
Zondag 13 aug. Riverplate II vs East Star II — East Star
Zondag 13 aug. Vitesse II vs Centro Real II — Centro Rea
Zondag 13 aug. Sport Boys II vs Union II — Union
Zondag 13 aug. J San Nicolaas II vs Jong Aruba III — J. A
Zaterdag 19 aug. Union II vs East Star II — East Star
Zaterdag 19 aug. Jong S. Nic. II vs Mosaicos II — J S Nic
Zondag 20 aug. Britania II vs Centro Real II — Britania
Zondag 20 aug. Sport Boys II vs Vitesse II — SCA
Zondag 20 aug. Jong Aruba III vs Dos Caminos II — Estr.
Zaterdag 2 aug. Jong S. Nic. II vs Vitesse II — Britania
Zondag 27 aug. Riverplate II vs Centro Real II — Centro R
Zondag 27 aug. Union II vs Dos Caminos II — Union
Zondag 27 aug. Jong Aruba III vs Britania II — Jong Arub

Junioren: 4.00 n.m.
Zaterdag 5 aug. Estrella Jr vs Union Jr — Estrella
Zaterdag 5 aug. Brazil Jrs Jr vs Riverplate Jr — Brazil Jrs
Zaterdag 5 aug Sport Boys Jr vs Trappers Jr — Sport Boys
Zondag 6 aug. Jong Aruba Jr vs Rapid Jr — Jong Aruba
Zondag 6 aug. Aruba Jrs Jr vs Hollandia Jr — Aruba Jrs
Zondag 6 aug. Atletico Jr vs Estudiantes Jr — RCA
Zaterdag 12 aug. Aruba Jrs Jr vs Riverplate Jr — Aruba J
Zaterdag 12 aug. Jong Aruba Jr vs Estudiantes Jr — J.Ar
Zaterdag 12 aug. RCA Jr vs Union Jr — RCA
Zaterdag 12 aug. Estrella Jr vs Sport Boys Jr — Estrella
Zondag 13 aug. San Nicolaas Jrs Jr vs Trappers Jr — Trap
Zondag 13 aug. Atletico Jr vs Hollandia Jr — Aruba Jrs
Zondag 13 aug. Brazil Jrs Jr vs Rapid Jr — Brazil Jrs
Zaterdag 19 aug. Estrella r vs Trappers Jr — Trappers
Zaterdag 19 aug. Aruba Jrs Jr vs Rapid Jr — Universal
Zaterdag 19 aug. Sport Boys Jr vs Union Jr — Union
Zaterdag 19 aug. Atletico Jr vs Riverplate Jr. — RCA
Zondag 20 aug. Jong Aruba Jr. vs Hollandia Jr. — J Ar.
Zondag 20 aug. Brazil Jrs Jr vs. Estudiantes Jr — Brasil
Zaterdag 26 aug. Estrella Jr vs Riverplate Jr — Estrella
Zaterdag 26 aug. Sport Boys Jr vs Estudiantes Jr — Sp Bo
Zaterdag 26 aug. San Nicolaas Jrs Jr vs Rapid Jr. — L.F.
Zondag 27 aug. RCA Jr vs Hollandia Jr — RCA
Zondag 27 aug. Atletico Jr vs Union Jr — Aruba Jrs
Zondag 27 aug. Brazil Jrs Jr vs Trappers Jr — Tappers

Aruba, 25 Juli, 19

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIA SABRA 29 JULI 1961 | No. 4100

Reunion Anual di Ver. van Handel

Proposicion aumento di contribucion a contra oposicion

ORANJESTAD, 26 juli — Reunion anual di Arubaanse Vereniging voor Handel en Industrie a conferencia Dia Luna anochi toch te 12 'or. E decision di mas interesante dje anochi ei tabata propiamente e decision pa no larga e contribucion proponi di 100% pa Directiva drenta na vigor, sino di presenta e pro y contra di esei primeramente na un comision. Den su relato anual president Arturo M. Arends a observa cu probablemente e periodo di mas dificil di Aruba quizas lo a pasa despues di algun luna. Sr. Arends a munstra riba e interes di arbeidsvrede na Aruba pa un desarollo economico favorable. Ta p'esei tambe e tabata spera cu e conflicto di sindicato na Lago lo ser soluciona na un manera satisfactorio, „cu cual nos ta meen", asina orador a sigui, ‚cu trahadornan di Aruba mes sin intervencion di afo dicidi riba nan condicionnan di trabao."

Hamas situacion economico di Aruba mester ta meti den conflicto di trabao na ninguu otro camina".

Tres problema cu directiva dje sociedad aqui a combati anja cu a pasa, tabata segun e president e asunto financiero di Garuda Mij., continuacion di „Echo of Aruba" i situacion economico na San Nicolas.

Como consecuencia di esaki. BC entre mas a sostene Garuda cu 105.000 florin.

Ora a menciona tambe e asunto di suspension di consulado Mericano na Aruba i a priminti cu absolutamente e sociedad no tabatin idea di resigna den esaki. Cu satisfaccion sr. Arends a haci mencion di e relacion fuertemente mehora cu sociedad- hermana na Corsou quende su president Charles Debrot, a asisti tambe na e relato anual den Aruba Caribbean Hotel.

E intencion ta, pa e dos organizacionnan aqui encontra otro mas di un biaha pa anja. Luego durante e discurso aqui, sr. Clinton Whitfield, miembro honorario dje sociedad, honra pa motibo di su nombracion como president di Camara di Comercio di Americanan.

Palabranan di gratitud a ser expresa na direccion di director di Lago Odis S. Mingus, kende muy pronto ta bai bandona Aruba, mientras a tene un minuut di silencio pa recuerdo di e miembro di directiva difunto. sr. Monte Maduro.

Relato anual di tesorero S. den Heijer a munstra cu e sociedad na cuminzamento di anja di sociedad tabatin f. 3.566.45 na banco i na fin di esaki f. 3.972.38.

Di e casi 6000 florin na gasto tabatin entre mas f. 1.649.— gasta na representatie. f. 1.200 na viajenan i f. 732.50 na aviso den corantnan i na radio.

Perdida di Echo

E situacion financiero desfavorable cu foi principio sr. Arends a menciona di e Institucion Echo of Aruba, a ser confirma pa e administrador Morris Serphos. Aparentemente e Institucion a sufri un perdida anja pasa di mas di f. 3000,—. Ademas di esei sr. Serphos a observa den tur direccion, cu tanto tecnico como redaccional Echo a bai dilanti anja pasa.

E caso di aumento di contribucionnan cu despues a ser discuti, a contra cu oposicion. A ser splica cu e contribucion auqi te awor ta f. 40.— pa empresanan chiquito i f. 60.— pa esnan grandi.

Nan quier a redobla e sumanan. Sr. Arends a bisa den e caso aqui cu tin 52 miembro inscribi como „chiquito" i 72 como „grandi".

E clasificacion grandi i chiquito a ser simplemente tuma foi Camara di Comercio aqui, cu tin bez ta bai poco stranjo cu e comprensionnan aqui, asina sr. Arends a bisa.

E dos companianan local di aseguro di mas grandi di Aruba ta inscribi como empresa „chiquito".

Aunque cu directamente hopi miembro a munstra nan partidario dje aumento di 100% di e contribucion, di otro banda tabatin hopi otro cu ta contra esaqui.

Directiva a duna di conoce cu e aumento aqui tabata necesario. pa por a cubri e gastonan di representatie. Unavez cu awor continuamente e sociedad ta ser intercala na ora di recepcion di huespednan estranhera interesante i convencionnan.

Tambe pa mantencion di Echo, cual corant nan tabata considera di importancia pa proporcion di Aruba na estranheria, tabata exigi hopi placa.

Sinembargo adversarionan tabata spanta cu pa medio di e aumento aqui hopi miembro lo a pidi nan retiro, mientras cu tabata ainda un pregunta cu por a tuma miembronan nobo.

E resultado practico den e caso aqui lo tabata, cu e numero di miembronan lo a bira mas chiquito i cu e medidanan apenas lo a aumenta.

Ademas a ser proponi di diferente banda di no sigui e sistema di aumento di contribucion, pero un accion pa conquista mas miembro pa e sociedad, loke lo trece naturalmente mas placa den caha i ademas haci representacion dje sociedad aumenta.

Porfin a dicidi di nombra un comision pa studia e proposicion di directiva. E comision ta consisti di sres. A.S. Wisniewiesz. M. Viana. A. Mirep. Mark Serphos i A. Rijksdijk.

(E ta sigi riba pag. 3)

Masha hopi hende a invadi ajera practimente Hotel Curacao Intercontinental pa mira e artista Rock Hudson na Corsow.

„SUCCES" A ENTREGA DIPLOMA NA 18

ORANJESTAD. — Den restaurant Trocadero ayera tardi cursus „Succes" a entrega diplomanan di type y steno na 18 candidatos cu dia 27 di mei ultimo a pasa nan examen cu exito. E presentacion aki tur anja ta tarda un poco ya cu ta na Hulanda e diplomanan ta ser traha.

Despues cu sr. E. Goedhoop. lider di e cursonan un biaha mas a felicita su alumnonan cu e bon resultado obteni, el a pasa na entrega e diplomanan di type. E alumno cu a siaag cu mihor puntonan tabata srta. Elsa Kelly.

E otronan cu a hanja diploma ayera tardi ta: E. Hypolite. L. Jones, J. Fingal. A. Oduber. A. Porry. O. Wever. V. Jansen, D. arnett. B. Frans, L. Henriuqez. E. Tromp. R. Tromp. G. Arends y M. van de Brink. E dosnan cu a hanja diploma pa steno na Hulandes ta: E. Jandroep y E. Boye. Entrega di diploma a ser efectua tambe pa srta. S. Martinus. e cursusleidster na e scool aki. Despues di e ceremonia chikito aki e grupo chikito a keda festeha e atardi pa basta rato.

PROMOCION PA MR. FLIEK

ORANJESTAD. — Entrante 1 di agosto venidero mr. F.C. Fliek. actualmente substituut officier van Justitie na Aruba, a worde nombra como officier van justitie. Ademas entrante e mesun fecha sr. Florencio Wernet, commies na parkette. a hanja e autorizacion pa actua interinamente pa penbaar Ministerie na e Corte den Prome Instancia na Aruba.

A SLAAG PA HOOFD-AGENT

ORANJESTAD. — Tres polis 1e klasse cu algun tempo pasa a druip pa examen di hoofdagent a logra obtene e rango aki toch despues cu dia 26 di juli ultimo nan a slaag pa tal rango durante e re-examinacion. E tres senjornan aki ta: A. Th. Bilderbeek, H.G. van den Berg y C. Riem.

FRERENAN A CUMINZA NAN RETRAITE

ORANJESTAD. — Ayera tardi e Frerenan di La Salle na Aruba a cuminza cu nan retraite anual. E retraite aki lo dura te dia 4 di agosto. Durante e tempo aki e Frerenan ta suplica un y tur pa no strobanan cu jamadanan telefonica o cosnan por estilo.

„ETHIOPIA Y K.L.M."

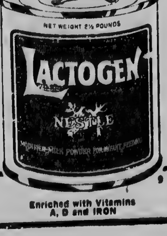
ORANJESTAD. — Voz di Aruba lo transmiti dialuna awor pa 9'or na luga di e Antilliaanse Week in Beeld. un charla cu sr. R. Pahud di Montagne tocante e tema „Ethiopia y K.L.M." Sr. de Montagne ta e representante di K.L.M na Aruba y preguntanan na dje durante di e charla lo worde haci pa sr. J. van der Schoot.

WILFRED DE FARIA DEN CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — Awe nochi lo tin un show den Club Suriname na San Nicolas cu actuacion di e conocido artista Surnamenjo Wilfred de Faria. E show aki ta cuminza pa och'or awe nochi. De Faria a keda bon conoci na nos isla desde su exitoco actuacionnan aki na anja 1948.

Declaracion di Rusk den conferencia di prensa

WASHINGTON 29 juli. —
E minister mericano di exterior. Rusk a declara na un conferencia di prensa cu bou di e circumstancianan actual e posibilidad pa negosha tocante Berlin ta grandi. President Kennedy a laga comprende diamars cu Merca lo por tuma iniciativa den e direccion aki. Otro luna minister Rusk lo discuti e asuntu na Paris cu su coleganan frances Ingles di Alemania west.



Prome resultadonan di examen na Mater Dei Huishoudschool tabata excelente

ORANJESTAD — Exactamente un anja despues di e bendicionamento di Mater Dei Huishoudschool na Oranjeschool na Oranjestad, e alumnonan tabata hunto den Iglesia San Francisco pa conhuntamente clausura e anja escolar.

Despues di e sacrificio di misa tabatin un grandioso reunion den e hal di e scool. Tabata presente rev. pader Lankveld como Moderator di e scool, rev. Moeder Vicaria, como apoderada di e directiva di scool, e maestranan y e alumnonan (den nan uniform color blanco). Diezdos mucha muher a hanja e diploma pa costumie y 445 mucha muher a ricibi e certificado di e preparacion primaria.

Mucha muhernan, kendenan a hanja nan certificadonan primaria na un di e huishoudschoolnan na Aruba, por continua nan estudionan na e Mater Dei Huishoudschool. E preparacion secundaria aki tin dos rumbo, es decir pa costuumnaaister y leerling verkoopster.

E mucha muhernan di e klas pa cosemento ta hanja mas o menos 12 hora di cosemento y bordamento pa siman, tambe lesnan religioso, desarollo general, spanjo, ingles, gymnastiek y obra di man.

E „leerlingenverkoopster" nan, ta hanja les religioso, verkoopkunde, beleefdheidsvorming, tratamento cu hende, sinja papia na un manera vlot, tanto Hulandes, ingles como na Spanjo, na e varios combersacionnan ora nan bende. Ademas tambe obra di man, especialmente den servicio di drecha vitrina, y tambe scirbimen o cu penseel, etc. Ta e intencion cu e mucha muhernan aki despues di e lesnan di teoria, bai sinja tambe e parti practica.

E directiva di e Huishoudschool ta confia pa e anja venidero riba e cooperacion di e varios negoshinan na Aruba. Diezdos mucha muher, cu e anja aki caba a goza di nan formacion teoretica, lo continua nan estudionan na e Mater Dei Huishoudschool. Tres dia pa siman nan lo bishita e scool ainda y dedica nan mes na drechamento di vitrina.

E otro dianan nan lo ta desea di haci practica den nos tiendanan na Aruba. Cu for di awor caba nan ta comprende nan ofishi hopi bon caba, nan a demostra durante di e exposicion cu recientemente a ser teni na e scool, na unda tabatin un boeki pa e „leerlingen verkopster" tambe. Cu gran satisfaccion e comerciantenan di negoshinan na Aruba a mira, con e mucha muhernan aki tabata premia nan articulonan y tabata sirbi nan clientenan.

Directiva di e scool lo ser masha agradecido, si e directivanan di e diferente negoshinan tuma contacto cu e scool den e anja escolar venidero pa pone alumnonan den nan negoshinan. Por acudi na Zr. uJstine, dishinan. Por acudi na Zr. Justine, di- (tel. 2653) o tambe Maria Convent (1965).

E siguiente mucha muhernan a ricibi e certificado di e preparacion primaria na e Mater Dei Huishoudschool: Frida Abath, Yvonne Beeldsnijder, Theresita Dania, Milda Dijkhoff, Hedy Heinze, Candelaria Kelly, Myrna Kock, Filomena Loele, Irene Lieuw, Editha Martinus, Elaine Rogers, Ita Smeleer, Carole Smith, Emelina Tromp, Mika Thijzen, Jeanette Watthey, Mena Wolff, Aura Zievinger, Thelma Maduro, Angelica Baarh, Aida Dijkhoff, Camila Rosina, Idith Pieters, Medarda Quandt, Theresita Boekhoudt, Helen Dongen, Jenny Dongen, Mena Eckmeyer, Filomena Eduardo, Filomena Franken, Constance Gibbs, Francisca Henricus, Sarita Hoeverts, Editha Kock, Dini Kolman, Norma Laronie, Philia Leysner, Bea Maduro, Filomena Martijn, Prisca Monart, Maria Ridderstap, Maria Thiel, Marlene Vilt, Myrna Tromp y Trina Zievinger.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Gezondheidsdienst ta participa cu tin ocasion pa laga enter muchanan di school por nada di dia 31 di juli te dia 4 di augustus 1961, na e siguiente luganan:

Sea asina bon di trece trouwboekje. Muchanan cu no tin papel di enter valido no mag worde admiti na school.

Polikliniek na O'stad (Med. Centrum)	2 — 3'or p.m.
Polikliniek na Sta. Cruz	3 — 4'or p.m.
Polikliniek na Savaneta	3 — 4'or p.m.
Polikliniek na St. Nicolaas	3 — 4'or p.m. cu excepcion di diamars
Polikliniek na Noord	3 — 4'or p.m.

Relacionnan entre Brazil y Rusia reanuda

BRASILIA 29 juli. —

E minister di exterior di Brasil a anuncia cu prome cu fin di anja e relacionnan diplomatico entre Brasil y Rusia lo bolbe cuminsa. El a anuncia esaki despues di un combersacion di mas di tres ora cu e tabatin cu president Quadros. E prome contacto oficial lo ta entre e dos embajadornan na Washington.

Casi 14 largu e relacionnan diplomatico entre Rusia y Brasil tabata kibra. Nan a kibra e relacionnan despues cu un corant ruso na anja 1947 a scirbi un articulo ofensivo contra e president di e tempu ey na Brasil, Dutra.

Durante dies anja largu no tabatin ningun contacto oficial ni inofficial entre e dos paisnan. Despues di 1958 nan a cuminsa poco cu relacionnan comercial y despues cu Quadros a bira president nan a tuma pasonan mas firme pa reestablece e relacionnan.

Queho na Guantanamo over di Cuba

WASHINGTON 29 juli. —

Den un nota dirigi na e organisacion di estado mericano Guatemala a entrega un keho contra Cuba y a pidi pa tuma medidanan contra e peliger mortal di comunismo internacional na e parti aki di mundu.

Den e nota nan no ta bisa cua ta e medidanan cu Guatemala mes ta pensa na tuma. Nan ta bisa den e nota cu e bloke Sovietico a adopta Cuba completamente y cu Cuba a bira un enemigu pa mundu liber en general y en [illegible] pa e continente mericano.

Den e nota nan ta compara Fidel Castro cu Benito Mussolini.

Avion Jet a dal den edificio na Hamburg

HAMBURG 29 juli. —

Un aeroplano jet di cuater motor di Air France cu a sali pa Tokio for di Hamburg na su salida a dal den un edificio cu nan tabata trahando y a pega candela. Prome cu e candela a cuminsa tur e pasaheronan a logra bandona e avion, cu tabata un boeing 707. Ocho di e ocupantenan a sufri heridanan mas of menos serio. E halanan di e aparto a cuminsa kima, pero brandweer a logra domina e candela. Parce cu e frenanan di e aeroplano a pega ora e tabata corre riba e pista di aterrizaje.

Anuncio di un economizacion na Francia

PARIJS 28 juli. —

Secretario di estado di e ministerio di finanzas a anuncia un economisacion di 150 millon Florin Hulandes riba gastunan di gobierno. E economisacion aki ta contene un menguacion di dies miljon florin Hulandes di e subsidio di gobierno na e compania frances di aviacion „Air France".

Otro cohete Mericano den espacio cu exito

CAPE CANAVERAL 29 juli. —

Nan a bolbe lansa un raket di e tipo „Minuteman" cu exito. E raket aki cu ta usa combustible compacto a corre un distancia di ocho mil kilometer riba Oceano Atlantico. E vuelo a dura casi mei ora.

A slaag 49 alumno di avondcursus H. H.-Shcool

ORANJESTAD, 29 Juli — Riba dia 18 di juli u.p. anochi vestibulo di Mater Dei Huishoudschool tabata transforma den un comedor dibertido. Bao di e invitadonan nos a mira Muy Rev. Pastoor Burgemeester, Pater Lankveld, Moeder Vicaria, maestranan di scoolnan y luego e 49 diplomadonan pa cursonan di cushina y cuido di yiu.

Despues di diner, prepara pa e cursistanan. tur presentenan a bai huntu na un di e localnan na unda entrega di diplomanan a tuma luga. Pastoor Burgemeester a dirigi palabra na e cursistanan i a elogia nan, cu nan tabata asina huicioso di a sigui e curso di anochi i dje manera ei sigui desarolla nan mas leu.

Luego el a jama esaki un manera responsable di usa tempo liber.

Cu e les di cushinamentu a cai na smaak, esaki e numero dje diplomadonan mes por proba. Lastima cu e curso pa cuido di yiu ta conta cu solamente 8 diplomado. Pastoor a expresa su deseo pa tambe e bunita tarea aqui i di asina gran utilidad den bida social lo por hanja mas acohida den futuro.

Despues dje bunita palabranan aqui cu a cosecha masha aplauso. Pastoor a entrega diploma na e 49 diplomadonan. Esaquinan su nomber ta:

A slaag pa cushina:
Beatrix Dijkhoff, Bertha Maduro, Maria Immaculada Ruiz, Ursulita Kelly, Elvira Goeloe, Lucia Juliana Geerman, Nicolasita Semeleer, Gilbertha Flaningin, Olga Julieta Desideria Correa, Helia Luoille de Miranda, Norma Simons, Sylvia Etienne, Rosafita Fabus, Marcela Diana Bislip, Nicolina Bislip, Maria Figaroa, Hyancintha v.d. Linden, Netta van Eelst, Francisca Eduardo, Frans Sally, Julieta Aurelia Ras, Adelbertha Sofia Britten, Anna Valentina Croes, Florentina Reginita Croes, Maria Antoinette Pieternella, Helena der Meer, Aida Jansen, Casilda van Wilgen, Margot Quandt, Marita der Meer, Maria Figaroa, Constancia Curiel, Genara Mathilda, Anna Maria Rasmijn, Ramona Pourrier, Dora Mathilda, Grace Martijn, Edith Bernice Griffith, Lenny Henriquez, Juana Rosa Barros.

A slaag pa cuida jiu:
Ligia A. Doedel, Theresita v.d. Linden, Sixta Schwengle, Innocentia Tromp, Wilma Vilt, Helen Williams, Lilla Williams, Juana Janez.

Reunion anual di Ver. van Handel

Continuacion di pag. 1)

Durante discusion president dje mes organizacion di Corsou a bisa: cu aya tambe directiva tin un aumento di contribucion na estudio. E tarifa aqui lo ta un contribucion maximal di f. 250.—, f. 400.— i un minimal di f. 100.—.

E nombramiento di Directiva cu mester a tuma luga foi eleccion di 11 candidato, pa eligi 10 directiva, a trece tras dje mesa berde: sres. Adriaan M. Arends, Lorenzo Arends, Samuel Leo Berlinski, Simon den Heijer, C. Willem, J.J. Heufke, Issio Gottfried, Hans Jansen, Albert Raven, Manuel Viana i Fred Wong.

E anochi aqui a ser clausura cu un discurso educativo di sr. Spit, onder-directeur di Sociale Verzekeringsbanken di Antillanan Neerlandes, kende a lanza un discurso masha educativo riba lineanan general banda di cual legislacion riba e terreno aqui a desarolle masha den anjanan cu a termina. Ademas el a duna splicacion di algun punto practico over di trabaonan di banco i problemanan di aseguro social.

Despues dje expose di sr. Spit, e presentenan a haci uso di un ocasion agradecido pa haci preguntanan.

Pa motibu dje ora laat e rondvraag a duna masha poco tem pa discucion. S'nembargo interesante tabata e declaracion di sr. Charles Debrot di Corsou, cu e actividadnan di Arubaanse Vereniging a pone actividadnan dje organizacion di Corsou aumenta masha tantu.

„Si nos quier yuda Antillas bai dilanti en realidad, anto nos mester haci esei conjuntamente. Muy pronto lo nos acerca boso cu proposicionnan, cu cualnan nos ta spera na por alcanza e adelanto aqui", asina e orador a termina su speech.

Prome di cerra sesion president Arends a bisa cu e anja aqui directiva lo organiza comidanan di contacto, afin di haci e lazo entre miembronan mas estrecho.

JOHN MCLOY A REGRESA DI MOSKU

MOSCU 29 juli. —
E conseho especial di president Kennedy pa asuntonan di desarme, John McLoy, a regresa Moscu despues di a bishita Kroeshev na su finca di verano na Sochi.

McLoy a declara, cu lo e no bisa si e ta optimista op pesimista" pero cu ainda e tin speransa cu nan lo por logra algu constructivo.

McLoy y su famia a keda na un finca riba un distancia chiki for di esun di Chroestjef. Diarason Chroestjef a bin busca McLoy den un boto di motor y huntu nan a bai na e finca. Prome cuminda de merdia y despues di nan combersacionnan Chroestjef y McLoy a tira un cabes den awa di „Zwarte Zee". E mericano a fia un zwembroek di Chroestjef.

Dag Hammarskjoeld a yega New York

NEW YORK 29 juli. —
Ayera nochi Hammarskjoeld a yega New York cu avion.

E no kier a duna periodistanan ningun comentario tocante su bishita na Tunesia.

Conseho di Seguridad a reuni pa caso di Tunesia

New York — Conseho di seguridad ta reuni riba peticion Tunesia. E representante tunecino na Nacionnan Uni, Mongi Slim, a laga compronde cu e lo insisti pa e francesnan retira completamente for di territorio tunesino. Segun noticianan Francia a rechasa un proposicion mericano pa un combersacion entre representantenan Tunecino y Frances na Nacionnan Uni.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa e jovencita Beatrix Lopez, cariñosamente llama Trix, kende ta cumpli 4 anja awe. Felicitacion ta bini pa parti di su mama y tata, rumannan, Maria, Tony, Ramoncito, y Elvis Lopez, tambe di su wela Maria Orman, wela Juan Orman, omonan Arcadio, Constan y Ismael Orman, tambe di su madrina Baby Flores, padrino L. v.d. Linden y especialmente di familianan Lopez-Orman, Nadall- Vrolijk, di Ada Marlin y Junio Lesire.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Rica Steenen kende ta celebrando su feliz cumpleaños. Felicitacion ta bini di su mama Lucianita, di tur su rumannan, su tanta Felecita Steenen, primo Eric y especialmente di su estimada sobrina Zelda Miriam.

Ta celebrando su feliz cumpleaños e simpatica srta. Vistoria Thiel, kendé ta cumpli 24 anja awe. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Mara, tata Simon, su rumannan Laureto, Vicente, Cecilia, Ninita, Poli, Juan y Clemente, Bebe, tambe di su cuña Bertrando Geerman y cuñanan Eda, Rica, Maria, Nita, su sobrino y sobrinanan, Jacobo, Johanna, Rita, Lucia, Ismael, Eve, Mercedes, Pedro, Margriet, Gloria, Betty, Patricia, Lucia, Renny, Sita, Ramiro y demas familia Geerman y Thiel.

Fabricanan di Borgward a retira 13.000 trahado

BREMEN 29 juli. —
Nan a retira 13000 trahador for di e fabricanan di auto Borgward en conexcion cu e situacion dificil cu e farbica ta den. Cada auto nan a produci despues di venta a produci 1500 mark Aleman menos cu e a costa na material y sueldo.

INGLTERRA LO DRENTA EEG

LONDEN 29 juli. —
E agencia frances di noticia ta anuncia cu for di fuente fidedigno e tin noticia cu premier MacMillan di Inglaterra dialuna lo bisa camara de Los Comunes cu gobierno a dicidi pa cuminsa negosha cu mercado comun di Europa tocante afiliacion di Inglaterra. E conseho di minister di e asociacion Europeo di comercio liber, di cual Inglaterra ta miembro, awe ta reuni riba peticion di Inglaterra. Eynan Inglaterra lo pone su partnernan na altura di e decision.

E gabinet frances lo a aproba e proyecto pa e declaracion di MacMillan den camara de Los Comunes y nan a duna dos minister cu lo bai Geneve pa instruccion.

Plan di gobierno Ingles acepta

LONDEN 29 juli. —
Camara de Los Comunes a acepta e plan di gobierno Ingles pa introduci algun medidanan pa economiza. Un mocion di oposicion di Labour a keda rechaza cu 346 contra 238.

Hammarskjoeld ta acusa Francia

TUNIS. 29 di juli. — Den circulonan di gobierno Frances nan a keda masha stranja di e carta cu Hammarskjoeld a dirigi na gobirno Frances, den cual e ta acusa solamente gobierno Frances di no a sigui e consehonan di Nacionnan Uni pa retira e trupanan for di e posicionnan cu nan tabata ocupa prome cu e conflicto a cuminsa.

Den circulonan diplomatico na Paris nan ta di opinion cu e secretario general consientemente of inconsientemente a laganan use pa cierto maniobranan politico di gobierno di Tunesia.

E intencion di e Tunecinonan ta pidi conseho di seguridad pa bolbe atende e asuntu y conseha Francia pa bandona e base Bizerta.

Ora cu na su salida di Tunesia nan a puntra Hammarskjoeld si e ta optimista el a contesta „esey bo mester ta". Ademas el a bisa como contesta riba un pregunta, cu el a bishita Bizerta como secretario general.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85, O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 29 di juli
DE VEER 8.30 „The Good die young" 18 j.
RIALTO 8.00 „Born reckless" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Curse of the Undead" 13 j.
AURORA 7.30 „Jack Slade" 13 j.
SAVANETA: 7.30 „The last Blitzkrieg" 18 j.

Diadomingo 30 di juli.
DE VEER 8.30 „The Good die young" 18 j.
matinee 6.00 „Alias Billy The Kid" a.l.
RIALTO 8.00 „Born reckless" a.l.
matinee 5.45 „Jungle Gents" a.l.
PRINCIPAL: 8.00 „Ride a crooked trail" 18 j.
matinee 6.00 „South of Rio" a.l.
AURORA 8.00 „Las locuras de Barbara" 14 j.
matinee 6.00 „Sheriff of Wichita" a.l.
SAVANETA 8.00 „The perfect furlough" 13 j.
matinee 6.30 „The desert of lost men" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord:
29 y 30 di juli: Dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas:
29 y 30 di juli: Dr. D.R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9 'or a.m. Ds. Visser
Piedra Plat: 9 'or a.m. Ds. Jakobs
San Nicolas: 5.30 'or p.m. Ds. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Promesa Ingles na Liga Arabe

LONDEN 29 juli. —
Inglaterra a sigura Liga Arabe cu e lo duna tur su cooperacion na un mision, cu segun noticianan, ta na punto di bishita Koeweit pa delibera reemplaso di e trupanan frances cu tey actualmente pa trupanan Arabe.

Expresionnan di Castro na un demostracion

HAVANA 29 juli. —
Premier Cubano, Fidel Castro ayera durante un demonstracion na e bahia di Giron, unda na april di e anja aki nan a rechasa e invasion contra Cuba, a declara cu lo bini un partido revolucionario grandi cu lo yama "partido di e revolucion specialista Cubano". El a bisa tambe cu e astronauto Ruso, cu actualmente ta bishitando Cuba, lo bai Brasil riba invitacion di gobierno di Brasil.

DAKOTA Y ARUBA JRS TA BOLBE TOPA AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)
Los Amarillos y Los Azules lo topa otro pa di dos biaha awe nochi den e actual campeonato. E promer biaha cu nan a topa Dakota a sali victorioso cu anotacion di 2 gol pa cero. Y e muchanan di Dakota for di e momento ey a sigi obtene victoria tras victoria, loke tin nan na cabes di e campeonato invicto cu un total di 10 punto riba nan nomber. Nan ta e equipo cu ta hungando cu mas confianza na e momentonan aki.

Aruba Jrs. a sufri den su ultimo wega un derrota costoso contra di Riverplate. Costoso no unicamente pa e dos puntonan cu nan a keda sin obtene ey nan, pero costoso moralmente. Ta e unico team cu Riverplate a logra gana te ainda, loke ya ta bisa hopi. Sinembargo no mester lubida cu awor Aruba Jrs. ta conta su keeper Pupy Diaz atrobe, kende a regresa for di Mexico ora cu e a ripara cu na Mexico e personanan cu a manda buscele no a cumpli cu tur nan promesanan.

Cu Papy Diaz den gol atrobe Aruba Jrs. su team tin un gol bon defendi y moral di e equipo mester subi.

Ta pa e motibo aki nos ta kere cu e partido di awe nochi lo bira uno hopi interesante. Nos ta kere cu e dakotenjonan lo logra mantene nan invicto ya cu e linea di atake di Los Azules no ta parce nos cu e lo por penetra e defensa di Los Amarillos eficazmente. Atakenan pues lo por ta mihor forma y cu mihor chens di tin exito cerca e dakotenjonan.

Puntra Polis

Choke na S.N.

SAN NICOLAS. — Pa un un 'or y cuarto diabiernes marduga tabatin un choke na e skina Bernhardstraat — Resedastraat entre e autonan A-1475 y A-6369 maneha respectivamente pa E.R. y A.C. E danjo na e dos autonan no ta conoci ainda.

Hanja y perdi

Pablo Tromp di Tanki Flip 22 a hanja un estuche di cuero, cu dos jabi aden, banda di porta principal di Lago.

Senjora Van de Mast di Julianastraat 5 a hanja den vecindario di Klip dos pida biljechi nr. 13420 di e sorteo di 3-8-61. E donjo di e biljechi por pasa buskele na e direccion menciona.

Henrietta Farro di Sabana Liber 18 a perde un collar c'un cruz na dje.

Maria Mathilda tambe a perde cuatro tabla di biljechi nr. 16407, 16408, 16409, y 16410.

Pa medio di esaki nos kier gradici tur familia, bisinja y conocirnan cu di un manera of otro a munstra nan atencion durante enfermedad y morto di nos esposa y mama

ROSA FELICIANO

Beltrand Feliciano
y jioenan...

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 22 —

Pa un momento mi a bolbe corda e combersacion curioso entre madame i su butler, den cual nan a menciona e nomber di e banquero Dewitt. Tabata parce mi, cu nan mester a convence di algo. Pero e pensamentonan aki a disparce mes liher cu nan a presenta i mi no a keda cu ningun sintimento di desconfianza. Mi tabata toch, manera tur hende cu conoce, bao di impresion di e personalidad i gracia di madame Janeway. Pa no bisa nada di su riqueza.

Mi a bai cerca e banquero Dewitt i a puntre pa e sigi mi na e oficina di madame. Ora cu nos a drenta madame tabata sinta tras di su escritorio i den su mannan e tabatin un envelop geel grandi, cu tabata yen di documento.

„Mi ta hanja masha aardig di bo, kier yuda mi, senjor Dewitt," el a bisa. „Mi a tende cu bo ta un banquero masha confidencial".

„Bo ta masha carinjosa, madame," el a contesta.

„Pesei cu mucho gusto mi kier a pidi bo un conseho. Mi no kier pidi bo pa bo considera e combersacion aki como confidencial, aunque cu lo mi no tabata kier pa bo papia mucho di dje. Aki mi tin un carta pa Mercantile Bank na New York. E banco aki ta representa un. . ."pa un momento el a vacila." . . . un bon amigo di mi." El a larga e banquero mira e carta, cu tabata scirbi riba papel di banco, prome i despues el a larga mi leza. Mi a span mi wowonan hanchu.

„Mi querida senjora," tabatin scirbi. „Di un cierto persona nos a hanja orden di manda bo un biaha mas cincu cien mil florin na accion di Erie, New York Central i Western Telegraph Union. Cu esaki e suma, cu tabata conveni cu nos cliente, a worde completa. Nos ta pidi bo di trata e compra aki cu discrecion."

E carta tabata firma cu un firma cu bo no por a leza i abao tabatin scirbi „vice-president."

„Bo kier worde avida tocante e compra aki, madame?" e banquero Dewitt a puntra.

Madame a dal cu su dede riba e envelop.

„Lo mi kier a sa di bo si mi mester warda e accionnan ei of bendenan pa inverti e placa den otro cos".

Mi a ripara, cu e banquero no a revisa e contenido di e envelop. Lo mi haci esaki na su lugar? Madame tabata haci un impresion di confianza.

„Si mi por a duna bo un conseho, madame," Dewitt a bisa, „lo mi no kita e papelnan aki, mirando e situacion di e entrada for di unda nan... ta bini, for di man. Nan lo trece felicidad pa bo."

„Mi ta masha agradecido pa bo conseho, senjor Dewitt," el a bisa sonriente. „Bo a pone un punto final na mi duda."

El a lamta para, loke tabata kier meen cu nos combersacion a termina, i el a bolbe sonrei cu nos. Despues el a dirigi su mes na mi.

„George," el a bisa. „Lo bo kier a hiba Maria cas awor?"

— — —

Mi tabata sinta den mi oficina ta waak den un paar di boeki, ora cu diripiente e porta a habri i dos homber a drenta. Nan no a haci ni uso di bati na porta i no tabatin intencion di perde hopi tempo cu cumplimento di nan debernan. Nan tabata e banquero David Hannum i e fabricante di sigaria George Hull di Binghamton.

„Bon dia, George," senjor Hannum a bisa. „Bo conoce George Hull no, berdad?"

Mi a lamta para, duna nan tur dos un man i a invita nan pa bai sinta.

„Cu kico mi por a sirbi e senjor nan?"

„Nos kier a regla un asunto," Hannum a bisa. „ i como cu bo ta nobo den e oficio, nos a pensa cu lo bo a hacie barata."

Esaki no tabata zona mucho bon, pero mi no a bisa nada.

„Ademas e muher ei lo no a nombra bo como su consehero judicial, si bo no tabata un bon mucha," Hannum a bisa.

„Nos tabatin masha gana pa bo a traha un trato di compra pa nos", Hull a bisa. „Mi ta bende dos tercera parti di mi aandeelnan den asunto di e gigante di Cardiff."

„Bo ta bende nan?" mi a puntra sorprendi. „Mi a kere cu ta Stubby Newell ta donjo."

„Laga nos no pleita riba e asunto ei," Hannum a bisa.

George tin e accion i esei ta suficiente pa mi."

„Manera bo kier, senjor Hannum. I cual ta e condicionnan?"

„Mi ta paga, na mi nomber i di otro personanan, trinta i siete mil florin pa dos tercera parti di e ganashi, cu e exposicion di e gigante produci. George ta di acuerdo cu esaki. Cada tres luna nan ta duna un lista di tur gasto i entrada."

E no a kita su petchi i awor a pusha atras pa e grauwata den su cabei.

„Nos a haci bon negoshi cu P.T. Barnum," el a bisa. „Esaki kier hiba e gigante na e museo di dje na New York."

„Nos lo tende mas di dje." Hull a responde seco.

„E ta un di e hendenan pa kende mi tin respet. E ta bira ricu pa e incredulidad di e hendenan."

„E sa precies con e mester haci pa e cohe nan aden." Hannum a bisa den nanishi, „i tin masha poco hende, cu no ta laga enganja nan."

„Mas grandi e enganjo ta." Hull a bisa; „mas tanto hende ta cai aden."

„Bo kier a meen kizas cu e Gigante di Cardiff ta enganjo?" mi a puntra intacto.

„Algun ta bisa cu si." George Hull a bisa. „Otronan ta pretende lo contrario. Mi no tin ningun opinion tocante esaki i no ta importa mi nada tampoco. Laga nan pleita ketu bai, mas cent ta drenta den e laatji."

„Bam mira, haci liher, George." Hannum a bisa impaciente. „Nos no tin mucho tempu."

Mi a cohe papel, pen i tinta i a cuminza ta scirbi liher. Mi a haci mi best di haci un impresion di mas grandi posibel riba e dos hombernan door di pone e teksto rapido riba papel. Pero mi a comete un gran error cu esei. Ora cu mi a caba cu e dos papelnan i cu e dos hombernan a pone nan firma abao i Hannum a scirbi un cheke pa Hannum, el a raspa su garganta seco i a puntra:

„Ta cuanto mi debe bo, George?"

CISCO KID

1. „Bo ta sospecha algo malo"? „Si e hefe no por desparece asina no mas". 2. Paden „Don Justo lo ta hopi honrado...... pero e ta e unico di kende mi por sospecha". 3. „Oh, y esaki"?

JUAN EL INTREPIDO

1. „Masha bo. dr. Tuchenko.., Tantee. no vale la pena, abo lo ta nos portavoz..." 2. E cabaynan di Uzbekia ta para, e hefe ta baha y ta corre bay cerca Tuchenko. 3. „????"

DICK TRACY

1. „Bo a bisa cu Boppo Brothers a perde un panter muhé, tres anja pasa, door di cu un di e ciudadanonan cu tabata burachi a large scapa"? „Si". 2. „Y e panter ey nan no a hayele nunca bek, mi sa esey pasobra e donjo di e circo a bini cerca mi y a consultami ariba esey". 3. „Na unda e circo tabata hungando e dia nan ey, Erlin"? „P'afor di e parque veterano di aki banda". 4. „Busca un mapa di e ciudad ey pa mi".

RIP KIRBY

1. „Trein mester a pasa ariba e cos nan aki". „Pero nan lo a bay pa Armonia??" 2. „Weyta akinan. Meneer". 3. „E hueco cu Jonathan Hooker a papia di djele dia cu ela muri, e por a weytele den su wowonan".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Kiko a pasabo sr. Saxon"? „Di repente mi ta sinti mi marea. hopi marea mes Buck". 2. „E lo pasa. sigui subi numa". „Ki sensacion tan stranjo. . nunca min sintimi asina. . mi no ta spanta. pero..." 3. „Ban mi ra Saxon. bo no ta un cobarde. un ta asina"? „No Buck. pero mi ta humano. mi no ta sintimi bon. y kizas ta mihor pa mi no subi mas".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi a dunabo mi man pa mi mustrabo cu mi no ta rabia cu bo". „Mi n' ta kere". 2. „Kiko ta pasando akinan. boso hala foi djey muchanan. aki no ta permiti pa bringa". 3. „Bo mester a duna e papiadó ey su merecido. Vassily". „Ami ta un huesped di e pais aki, mi no mester bringa".

PEPITA

1. „Con bo ta sinti bo. Papa". „Hopi bon". 2. „Bo ta sigur, laga mi weyta bo lenga". 3. „Ya cu bo tin bo lenga pafor bo kier a muha e envelop aki pa mi"? 4. „Mi tin rabia ariba e smak di gom".

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Bo mester usa bo cabez, i no solamente bo curazon den asuntonan di amistad i amor.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Haci algo pa otro personanan, esaki lo sali bon na bo mes fabor.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Es dia di awe ta para bao di un cierto tension. Anochi ta bon pa diverticion, romance.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Bo tin suficiente energia. Trata di regla bo actividadnan social na un bon manera.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

No laga nan pone presion riba bo i warda bo independencia di juzga i trata.

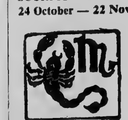
VIRGO
24 Augustus — 23 September

Tene cuenta cu experiencianan di antes; den nan tin e yabi di bo conducta pa futuro.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe tambe e inlente ta haci e dia gonan ta fuerte. Tin bon aspectonan pa divertision.

SCORPIO
24 October — 22 November



Aspectonan excelnete ta haci e dia di awe sucesivo riba tur tereno.

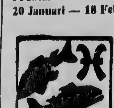
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe mester bira un dia yen di actividad i tension. Trata di reparti bo tempu mas bon posibel.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Pone preocupacion un banda. Relacion tocante amor i matrimonio por worde fortifica.

PICSES
20 Januari — 18 Februari



Scucha cuidadosamente plannan di otro personanan, pasobra bo por tin interes acerca.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart

Tin bon aspectonan pa fortifica relacionnan. Cu combersacionnan conf-i dential bo por tin hopi excito.

MAS LIBERTAD PA VENEZOLANONAN NA HULANDA

DEN HAAG, 29 di juli. —
E corant Hulandes „Telegraaf" ta anuncia cu den deliberacion cu ministerio di exterior polis di imigracion a dicidi pa duna e Venezolanonan cu nan a transporta di Corsou pa Hulanda mas libertad na Hulanda.

Ainda nan no a tuma e decision si e Venezolanonan lo haya e asila politico cu nan a pidi y cu esaki por dura ainda algun siman prome cu bini un decision, segun „De Telegraaf".

Orcan Anna a haci hopi danjo na Honduras

TEGUCICALPA, 29 di juli. —
E ultimo noticianan ta anuncia cu e orkaan „Anna" a haci hopi danjo den noord di Honduras. Tres cien cas a cai den e barrionan „Gracias a Dios", „Colon" y algun isla den un bahia.

Nan a instala un comitè di ayuda, cu ta bou di presidencia di president di Honduras, Villeda Morales.

E orkaan a causa un morto mientras cu e danjo material ta miles di Lempiras.

Hammarskjoeld a topa cu Bourguiba

TUNIS, 29 di juli. —
Awe atrobe Dag Hammarskjoeld tabatin un combersacion cu president di Tunisia, Habid Bourguiba, den e presencia e secretario general di defensa di Tunisia. Probablemente e secretario general di Nacionnan Uni awe tardi lo biaha pa New York, via Roma.

Mensahe di Adenauer pa Kennedy

BONN, 29 di juli. —
Camciller Adenauer di Bonn awe a manda un mensaje pa president Kennedy pa gradicie pa e esfuersonan politica y militar cu el a anuncia durante di su discurso ayera nochi y cu ta intenciona pa combati e crisis di Berlin. Esaki ta un noticia di fuentenan autorisa na Bonn.

Ileo no ta premier di Congo mas

LEOPOLDSTAD, 29 di juli. —
For di ayera Joseph Ileo no ta premier di Kongo mas. Esaki ta sea un decision di parlamento of un decision di Ileo mes. Asina tin rumornan ta corre den e ciudad.

Na mes momento nan a anuncia cu formamento di un gobierno nobo iminente.

A bini un acuerdo di Laos na Geneve

GENEVE, 29 juli. —
E conferencia na Geneve tocante Laos a yega na acuerdo tocante e siguiente tres puntonan:
1. Ningun hende no tin permit na mete den asuntonan di Laos, ni directo di indirecto tampoco.
2. Si ta duna yudanza no ta permiti pa stipula condicionnan politico.
3. Laos no ta permiti pa uni cu alianzanan, cu por trece su neutralidad den peliger.

E puntonan aki lo ser duna na un comision di trabao, cu mester formula e acuerdo.

Proposicion di Kennedy

WASHINGTON, 29 di juli. —
E medidanan, cu president Kennedy a propone na congreso awe a keda acepta pa e comision di senado di forsanan militar. E comision aqui ta duna president Kennedy autorizacion pa yama 250.000 homber di trupanan di reserva y gasta 1500 millon pa material militar.

Inmediatamente e comision menciona a propone senado e decisionnan cu lo atendenan majan durante un sesion plenario.

E comision di senado a acepta e medidanan despues di a discuti tres ora (cu porta cera).

E lidernan di e dos partidonan a bisa cu e medidanan menciona cuminsamentu di otro simen lo por keda acepta pa tur dos camaranan.

Corsow tabatin honor di a ricibi bishita ajera di Joeri Gagarin e astronauta Ruso cu ta haciendo bishitanan mundo rond.

General Nordstad a jega Luxemburg

LUXEMBURG, 29 di juli. —
General Lauris Norstad, comandante supremo di e trupanan di e pacto Atlantico na Europa, awe a yega Luxemburg for di Paris.

Esaki ta un bishita di cortesia. Gran- Duque Jan y hefe di gobierno, Werner a ricibie. Awe tardi Norstad lo regresa Paris.

KRUSHEV A DISCUTI CU MCCLOY

MOSKOU, 29 di juli. —
E prome ministro di Union Sovictica, Kroetsjef, a ricibi e consejero di desarme di presidente Kennedy, Mc Cloy, ayera na Sotsji. Asina oficina di prensa Tass ta anuncia.

Nan a combersa den un esfera amistoso tocante problemanan cu ta existi tocante negosacionnan Ruso- America riba desarme, cual a ser interrumpi siman pasa diaviernes.

Tambe nan a combersa over otro kestionnan Ruso- Mericano. Kroetsjef y McCloy a come hunto.

Anuncio di Radio Peking

PEKING — Radio Peking ta anuncia cu henter e cosecha di e provincia Hoenan, e productora mas grandi di arros na China, ta corre peliger di fracasa e anja aqui pa motibu di un secura cu ta reina ya ta basta tempu. Foi juni awa seru no a cai y perspectivanan pa caida di awa no ta masha favorable. Tambe den e provincia hopi na „buiten-Mongolie" ta reina un secura extraordinario.

Pareja Real di Belgica ta bai Zarauz awe

MADRID, 29 di juli. —
Probablemente Rey Boudewijn y Reina Fabiola di Belgica durante nan estadia na Espanja lo bai Santiago de Compostela. Awe of majan nan ta spera e parcha real na Zarauz. Esaki ta un bahia banda di San Sebastian.

Conferencia di lidernan di Africa Norte

RABAT, 29 di juli. —
Rey Hassan di Maroko a aboga pa convoca un conferencia di lidernan gobernamental di Africa norte, pa discuti e crisis Frances-Tunecino.

Esaki a ser anuncia oficialmente na Rabat, despues cu e rey tabatin combersacionnan cu un representante especial di presidente Bourguiba, esta Abdallah Fahrat.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa *Aruba*

Anja 23 | DIA LUNA 31 JULI 1961 | No. 4101

Apuntes editorial:

P'ADILANTI OF P'ATRAS

Majan o otro majan ta dianan importante pa Aruba. Si tur biaha t'asina, cu decisionnan grandi tocante e futuro di Aruba ta ser tuma door di Eilandsraad, awor un decision grandi a ser poni den man di un grupo di trahadornan di Lago.

Chofernan di grua, damanan di oficina, trahadornan riba dok y rumannan for di den hospital majan y otro majan lo mester tuma un decision, cual tin di haber estrechamente cu e futuro di Aruba.

Despues di un periodo largo di periodonan irregular di intrankilidad di trabao, cual tabata e consecuencia di e hecho, cu dos organizacion a bini padilanti como luchadornan pa e interesnan di e trahador di Lago, awor tin cu dicidi, cual organizacion lo bira e portavoz oficial di e empleadonan di Lago E decision cu cai diarazon anochi, lo ta esun definitivo, como cu P.W.F.A. a priminti cu, en caso cu e federacion aki perde e eleccionnan, lo e conseha su miembronan pa uni nan mes na e majoria, y mag worde spera cu I.O.W.U.A. lo haci e mesun cos. Un „bai beck" pues lo no tin pronto mas.

— — —

Cu e futuro di Aruba ta en rel[illegible] estrecho cu e resultado [illegible] e eleccionnan ja nos a jega di comenta ariba caba. E cantidad di trahadornan den servicio di Lago frecuentemente ta bira mas chikito, mientras cu e poblacion di e isla aki cada vez ta bira mas grandi. Pa combati e desempleo cu intrankilamente ta aumentando, mester busca otro fuentenan di progreso otro industrianan, cu por duna trabao na docenas, cientos o miles di hende

Mester busca companianan o particularnan for di den exterior, kendenan cu nan placa lo kier pone industrianan nobo na Aruba. Si Aruba ta un luga na unda empleadonan semper ta traha trankil y no ta crea desorden o ta pone trabao un banda, anto e chens ta grandi, cu nan lo por interesa inversionistanan na bini Aruba. Pero si e isla aki ta un luga na unda trahadornan frecuentemente ta intrankil y cu semper tin e risico, cu e operacionnan di fabrica no por continua a consecuencia di welganan entre e trahadornan y cosnan por estilo, anto e chens ta chikito.

Manera cu sr. J. V. Friel

Sigi lesa riba pag. 2

Eleccionnan di Lago

Robert F. Goss: „Mi ta quere den victoria di P.W.F.A. cu 80% di trahadornan"

President Vlaun a menciona algun di e plannan grandi pa despues di eleccion

SAN NICOLAS — Na vispera di e tan comenta eleccion di representacion venidero, majan dia 1 y otro majan dia 2 di agosto venidero den refineria Lago, e Petroleum Workers Federation of Aruba a tene diabiernes ultimo un anochi cu prensa local. Den presencia di e.o. e representante internacional di I.F.P.W. sr. Robert Goss y varios miembro di directiva, a ser informa algun di e hopi plannan cu PWFA tin pa realiza, si e victoria den e eleccionnan venidero toca na nan banda. Sinembargo tanto PWFA como sr. Goss ta convincentemente sigur di esaki, maske ta cu cincuenta porciento plus uno.

Robert Goss papiando riba e eleccionan cu ta cuminza exactamente majan ta spera sinceramente cu PWFA lo gana.

„Mi ta kere cu alguien tin di lamta para contra Lago. Y no pa tene miedo di dje", el a bisa.

E Mericano aki cu su mas di diezdos anja den e movemento petrolero ta considera e decision cu e trahadornan tin di haci den e dos dianan venidero di gran importancia.

E hecho cu e federacion di trahadornan petrolero di Aruba ta internacionalmente afil'a sr. Croes a expresa cu no mester mira esaki como algo malo. El a trece padilanti cu organizacionnan manera p.e. Lions Club. Rotary Club y e Toastmasternan tambe ta internacionalmente relaciona y toch nan ta haciendo papelnan importante pa e comunidad den cual nan ta opera. Pakiko PWFA no por? Asina e oficial halto a puntra. „Nos ta biba den un mundo chikito y mester di e cooperacion di otro. Lo ta bon pa e pueblo di Merca conoce mas di Aruba y di otro banda tambe ta bon pa na Aruba nan tende mas di Merca".

Victoria sigur

Puntrando sr. Goss kende a jega diarazon ultimo y lo keda aki te despues di e eleccionnan pa sigi cada paso cu atencion, su opinion tocante e resultado final di e eleccion el a bisa cu e victoria lo ta di PWFA y e ta kere cu e federacion aki lo hanja alrededor di 80% di e trahadornan su tras. „Pero si nos hanja cincuenta porciento plus uno mes nos lo ta satisfecho".

Impresiona pa e palabranan di Robert Goss nos a „switch over" pa e presidente di PWFA sr. Rosindo Vlaun, informando cu si PWFA sali victorioso cual lo ta nan programa na beneficio di e trahadornan.

E presidente a informa cu ante todo un reunion general lo mester jama despues di eleccionnan pa tende e deseo di majoria di e miembronan ya cu directiva no ta tuma decisionnan sin consulta cu e miembronan.

For di awor caba sinembargo mi por menciona algun di e plannan riba cualnan nos a cuminza traha caba, segun sr. Vlaun.

E programa

Sr. Vlaun a haci mencion di un „housing program". Esaki ta contene cu PWFA lo traha propio casnan na e sitio cu e trahadornan ta desea. E trahadornan cu lo bin biba den e casnan tin cu paga huur tur luna (p.e. fls. 60.— o fls. 65.— segun e presidente) y ora cu despues di tanto anja nan a paga na huur e sma cu e cas a costa, anto e cas lo bira propiedad di e trahador cu ta biba aden.

Un otro punto riba e programa provisional ta e asunto di educacion, den forma di scholarship. Nan tin plannan pa educa por lo menos 12 jiunan di miembronan di PWFA pa anja. (Educacion den typewriting, steno, etc.).

Esaki pa loke ta toca ensenjanza cu ta ser duna na Aruba mes.

Tambe tin plannan pa manda 4 mucha anualmente pa Universidadnan, riba gastonan di PWFA. Den e caso aki nan ta basa sinembargo cu jiunan di empleadonan mas pober lo bini en consideracion prome. E muchanan sinembargo lo no worde selecta pa PWFA mes, sino door di personanan imparcial y cu experiencia riba e diferente ramonan di estudio. p.e. padernan, hendenan di gobierno y otronan.

Tambe PWFA tin pensa pa despues di eleccionnan tene un reunion cu gobierno pa papia tocante eventual modificacion di algun leynan social bieuw cu ta inactivo.

Tambe e aumento di prijsnan riba mercancianan PWFA tin na memoria. Nan lo lucha pa prijsnan razonable worde cobra pa mercancianan y comestibles, cu por worde paga pa henter e poblacion, y pa stop e hizamento di prijs riba mercancianan y comestibles asina cu un of otro compania duna aumento, sin cu pensa riba esnan cu tin poco entrada.

Actividadnan durante 6 anjanan

Presidente Vlaun a conta tambe di e actividadnan cu PWFA tabatin den su seis anjanan di existencia desde cu el a worde funda na 1954 bao di presidencia di Nemencio Kock, kende te ainda ta cu e Federacion. E siguiente presidente (1955—1959) tabata Fexil Ras y for di 1959 te cu awor ta sr. Vlaun mes ta presidente.

Un serie di seminarionan a ser atendi pa miembronan directiva di PWFA den e seis anjanan cu a pasa na Canada. na Colombia. Grenada Corsow. Tunis y por ultimo anja pasa na Brasil. na unda e secretario general John Hart a asisti na e „Leaderschip for Trade Unions".

E actividadnan di PWFA mas tanto ta basa riba e educacion di lidernan (representantenan di planta) den actividadnan di Union y tambe den actividadnan di comunidad pa promove entretenimientonan social y legislativo.

El a menciona com PWFA den anjanan cu a pasa completamente gratuita a assisti e padvindernan, scoolnan comercial, clubnan deportivo Tambe e difirente contribucion cu PWFA a haci na organizacionnan riba e isla. Tambe na ocasionnan di casamento y ricibimento PWFA tabata pone e club disponibel pa e miembronan y nan conocirnan.

AVERIA RIBA CANAL DI NOORDZEE. — Ultimamente canal di Noordzee a bira escena di hopi averia. Asina tambe e warda-costa ingles a ser rasca y considerablemente averia pa un bapor filandes. Nan a lastra e bapor hiba den un haf na Amsterdam unda despues di a baha su carganan, cuminza cu e trabaonan di drechamentu na su curpa. Riba e portret aqui nos ta mira e danjo haci abordo di „Daniel M"

DECISION DI A.S.U. POR LO PRONTO SUSPENDI

ORANJESTAD. — Afin di compilace cu un suplica di mr. J. Zuur, president di Central Sportadviescommissie pa suprimi resolucion di ASU di dia 31 di Augustus. directiva di ASU a reuni den un reunion particular di directiva diavierne 28 di juli. a dicidi na suspende resolucion d ASU por lo pronto entrante da 29 di juli.

De la manera anto di ningun manera esaki no ta nifica un suspension definitivo di resolucion di ASU.

Ademas e decision aqui a ser tuma pa ASU su directiva pa deposita confianza den actividadnan di Sportadviescommissie bao di presidenca di mr. Zuur i ademas pa proba un biaha mas e bon boluntad di parti di Aruba cu un completo reorganizacion di deporte riba nivel nacional den Antillas Neerlandes.

Gran contrabanda descubri na Buenos Aires

BUENOS AIRES 31 juli. —

Polis y autoridadnan di marina na veradero, mas o menos 150 kilometer for di capital di Argentina a descubri un contrabanda formal di sigaria. Door di intervencion rapida di polis y douana nan a stroba cu 2600 caha cu sigaria. cu un balor di mas o menos 400.000 dollar a drenta Argentina clandestinamente. Polis a detene cincu auto grandi di carga cu a tuma e caha nan for di e bapor Argentina „Don Felipe". Dos otro auto di carga a logra hui. Ora cu polis a detene e cincu otronan nan a cuminsa tira. Shete persona a keda aresta.

Arrestacion masal na Tunesia

TUNESIA 31 juli. —

Segun ta ser anuncia diarazon diferente figuranan dirigente na Tunesia, di partido comunista a ser aresta pa motibunan di seguridad.

A muri na edad di 121 anja

BUENOS AIRES 31 juli. —

Den un ciudad den vecindario di Buenos Aires senjora Froilana Diaz Amaya a muri na edad di 121 anja. Ainda nunca a socede na Argentina cu un hende a logra un edad asina altu, esta pa tan leu cu ta conoci. E defunto a nace den provencia cordoba dia 11 di augustus 1839.

Nan a tira un bom den edificio na Caracas

CARACAS 31 juli. —

Den centro di capital Venezolano, Caracas, nan a benta un bom den un edificio cu nan tabata traha. No tabatin victima pero e danjo material si ta considerable.

J. V. Friel a duna su opinion pa cu eleccionnan di majan

ORANJESTAD — Ajera nochi Sr. J.V. Friel, hefe di Industrial Relations Department di Lago a duna den programa di radio di Lago un voorbeschouwing na e eleccionnan di sindicato cu ta cuminza majan. Hopi di boso tabata den e ocasion di a leza e folletonan cu a ser edita pa sindicatonan. Sin duda hopi di boso un cu otro of cu partidarionan dje bondnan a discuti e situacion. Riba bo awor ta queda e responsabilidad, no solamente den expresion di promesanan pa porvenir, pero tambe den expresionnan di merito conquista den pasado, cual eleccion ta mas exacto pa bo, pa bo famianan y pa Aruba. Esaki tabata e nucleo di discurso di Sr. Friels.

Awe nochi mi ta desea di dirigi mi remarcanan directamente na empleadonan di Lago cu ta scuchando. Na principio di luna pasa, mi tabatin e previlegio di papia cu boso, foi di e mes stacon aki, y arba e mes topeco — eleccion di representacion na Lago.

Dia mi a papia cu boso na Juni, ainda no tabata dicidi cual preferencia empleadonan lo enfrenta den e eleccion. E partidanan cu teba a tesea di aparece ariba e carchi di vota no a worde determina ainda.

Desde e tempo, manera boso tur lo sabi, dos partida a cualifica como preferencia den e eleccion cual lo worde teni Diamars y Diarazon e siman aki. E siman aki empleadonan di Lago lo dicidi door di nan voto si nan ta prefera di ser representa door di Federacion di Trahadornan Petrolero di Aruba of door di Union Independiente di trahadornan petrolero di Aruba.

E reglanan di e eleccion ta claro y simple. Pa e resultado di e eleccion ta valido, un mayoria di empleadonan eligible pa representacion mester vota.

Y pa cualkier di e preferencia gana e eleccion — sea Federacion di Trahadornan Petrolero of Union Independiente di Trahadornan Petrolero — mas di 50% di tur e votonan tira mester ta na favor di uno di e dos preferencianan aki.

Esaki ta uno di e hechonan mas importante di e eleccion venidero — cu e decision lo ta den un manera berdaderamente democratico, y cu cada voto ta importante.

Mi no por surgi cada empleado eligible bastante fuerte pa eherce su derecho y su previlegio di vota — y den esaki mi sabi cu mi ta papia no solamente na Lago, por pa cada uno di e partidoanan competidor den e eleccion. Ariba tur cos, ta importante pa e resultadonan di e eleccion aki demostra claramente e deseo di empleadonan di Lago tocante nan futuro representacion y e manera den cual tal representacion lo mester worde conduci.

Pasobra, manera mester ta evidente pa tur concerni — na empleadonan di Lago y comunidad en general — cu e eleccion aki, esnan cu vo a den dje lo tin un parti den un decision cu ta afecta e futuro di nos tur. Cambio lo ta inevitable — na fin di e eleccione na obstante cual ta su resultado Lago y su empleadonan lo embarca ariba un fase nobo den nan historia di relacionnan di trabao cu otro.

Podiser ta innecesario pa mi pa tira un vista atras hunto cu boso ariba historia pasa di tal relacionnan di trabao. E tabata un bon historia — uno cual a mira e Compania prospera y crece bira un di e refinerianan mas grandi di mundo.

Esaki no tabata resultado solamente di inversion di placa y aplicacion di ciencia technico, aunque com importante nan tabata. Hopi mas, e desarollo aki tabata e resultado di Lago su manera di traha hunto cu su hendenan, di duna oportunidad pa nan desarolla hunto cu crecemento di Compania, y door di desarolla en consultacion conhunto cu representantenan di empleado un sistema di salarionan, beneficionnan, y condicionnan di trabao sin igual den nos bunita region di Caribe.

Mi a bisa caba cu cambio lo ta inevitable como resultado di e eleccion di e siman aki. Door di esaki mi ta meen cu e sistema bieuw di representacion, uno cual a carga e responsabilidad y mester recibi credito pa e historia largo di bon relacionnan di trabao, lo no existi mas den su forma actual despues di 2 di agosto. E lo worde reemplaza door di preferencia ariba e carchi di vota cual lo ricibi e mayoria di voto — Union Independiente di Trahadornan Petrolero of Federacion di Trahadornan Petrolero.

Cambio no ta nobo den e historia largo aki di Lago su relacionnan di trabao cu su empleadonan. Na 1936 e promer sistema di representacion a worde estableci na Lago — posible mente e promer sistema di representacion na trahadornan den area di Caribe, den e caso aki. Na anja 1949 e sistema ey a worde reemplaza door di un nobo, anova na e gran mayoria e funcion di negociacion y cerramento di combenionan legal cu Compania den nomber di empleadonan di Lago. Tin cambio — enberdad: pero tur cos a keda sin cambia. Esaki ta e habilidad y e deseo di trahadornan di Lago y nan representantenan y di directiva di Lago pa traha hunto, pa logra solucionnan muttuo na problemanan cual ta tuma en consideracion no solamente e necesidadnan di e trahadornan, pero tambe necesidadnan di Compania y di e comunidad.

Pasobra den e caso aki nos ta trata di un set di hechonan cu no ta cambia — e hechonan cu originalmente a conduci na establecimento di refineria di Lago na Aruba y e hechonan cual a resulta den su crecemento y e correspondiente crecemento y meharacion di nos isla. E siguiente hechonan aki ta masha simple, pero di importancia fundamental.

E hecho cu servicio ta nos negocio — nos ta trece aki azeta crudo y despues di refina esaki, nos ta embarca su productonan pa tur parti di mundo libre.

E hecho cu nos servicio di refineria ta atractivo pa esnan kende su azeta crudo nos ta refina y esnan na kende nos ta bende su productonan, pa tanto tempo cu nos por refina e azeta crudo na costo abao, y pa tanto tempo cu e productornan for di crudo ey por worde bendi na prijsnan competidor ariba mercado mundial.

E hecho cu manera ta e caso cu cualkier otro servicio ariba cual hendenan y organizacionnan ta depende, nos servicio mester ta confiable — un servicio cual lo ta disponible ora cu e ta desea door di nos abastecedornan y door di nos clientenan.

E hecho cu nos abilidad pa vende asina tanto di e demandanan mundial di petroleo ta depende ariba tres cos:

Primeramente, un constante buena voluntad di banda di esnan cu ta donjo di e empresa pa furni capital nobo pa haci y mantene e refineria moderno y competidor.

Segundo, un grupo di trahador capaz y efectivo, cu entrenamiento y huicio pa utiliza e facilidadnan grandi di refineria te nan maximo eficiencia.

Tercero, un atmosfera, si boso kier yamé asina, di relacionnan obrero constante y pacifico. Un atmosfera den cual no solamente e tarea di cada dia por worde haci, pero planeamento por worde logra pa futuro di Lago y su hendenan, cu e aseguranza cu estabilidad y paz di trabao lo continua pa tanto tempo cu Compania y su empleadonan ta conoce e necesidadnan di otro, ta comprende problemanan di otro, y por yega na medionan sano y constructivo pa trata nan.

Recientemente, y particularmente durante e ultimo siman, hopi di boso tabatin oportunidad di leza pamfletanan publica door di cada uno di e unionnan competidor pa voto di empleadonan di Lago. Hopi di boso a-batin e oportunidad pa discuti entre boso mes, y podiser cu partidarionan di uno of ambos di e unionnan competidor tocante kiko cada uno di nan ta spera di logra si e recibi un mayoria di voto den e eleccion e siman aki. Esaki ta natural. Cada uno di e unionnan ta spera di recibi un mayoria di boso voto, cada uno a hiba un campanja vigoroso, y cada uno ta ansioso pa su propaganda lo influencia boso favorablemente pa su banda.

Pero, boso tin un responsabilidad na boso mes y na boso comunidad pa considera cuidadosamente tur loke boso a leza y tende. Boos tin un responsabilidad pa decidi, no solamente ariba base di promesanan pa futuro pero considerando e record di pasado tocante cual ta e preferencia bon pa boso, pa boso familia y pa Aruba. E preferencia tocante kende lo representa boso mester keda na boso y boso companieronan di trabao. Haciendo e preferencia ey, mi no por pensa un mehor conseho cu esun cu a worde sugeri door di sr. Mingus nos president, den un carta na boso poso dia pasa — na boso seleccion wode basa considerando.

Cual di e candidatonan lo conoce boso problemanan mehor.

Cual di e candidatonan lo worde guia mas conformemente cu boso deseonan.

Y cual di e candidatonan lo sinti mayor responsabilidad pa boso.

ACCIDENTE NA SAN NICOLAS A COSTA BIDA DI UN PERSONA

SAN NICOLAS. — Un accidente di trafico na San Nicolas ayera tard pa mas o menos cuarto pasa di tres a costa bida di Nicolaas Kock, kende den bida tabata emplea na e pomp di gasoline di sr. Mokki Arends den Nassaustraat na Playa.

Muy probablemente pa motibo di velocidad halto e auto A-1484 maneha pa un tal R.G. a sali for di den e curva den Pastoor Hendrikstraat na haltura di Wavacka Club. E auto a bai dal di banda contra di e muraya di e conbento nobo di e soeurnan na banda robez di caminda. Door di e sla aki muy probablemente e porta a dal habri y Nicolas Kock a ser benta for di e auto. E dokter cu tabata presente despues di e accidente a consta ta moro al instante. Dos otro persona den e auto tambe a worde herida, di cualnan uno ta seriamente herida y e otro levemente herida. E causa di e accidente aki probablemente ta debi na velocidad halto den e curva.

TENSION NA SUR-AFRICA — Aqui nos ta presenta un bista di dia 31 di Mei ora cu Sur-Africa a ser proclama republica. Den barrionan di neger hopi trahador a scucha na e yamada pa tene un welga di tres dia como protesta contra e proclamacion dje republica y apartheid. Actividad di patrulla di ehercito y poliz a aumenta.

Hubentud di Tivoli a presenta bunita show dia sabra nochi

ORANJESTAD — Diasabra anochi ultimo e hubentud di Tivoli cu, manera e maestro di ceremonia John Merryweather a bisa, „ta nifica asina tanto pa e club", tabata den accion den Sociedad Bolivariana, presentando e show hubenil „Ring Around the World", cu por poco a trek un sala jen.

E show aki tabata ultimo actividad di e comision 40 anja di Tivoli, organiza den cuadro di e recien celebra 40 anja di existencia di e club social.

E tabata un show den cual esunnan mas chikito, cu pa prome biaha a hanja nan riba escenario cu tanto wowo riba nan, y tambe esnan mas grandi un poco mas experiencia, a demostra loke cu nan a ser instrui den e ultimo simannan, principalmente pa sra. tella van der Ree, kende tabatin e direccion general di e show na su encargo.

Tur cos a tuma lugar riba e escenario di Sociedad Bolivariana cu e anochi aki a hanja un decoracion unico den fondo, gracias na un inspiracion di e semper activo Lorenzo Arends.

E numeronan cu a ser presenta tabata: Queen of springs, Dutch Clape-Dance, Sweet Teens, cu a ser hunga den tempo di primavera. Queen of summer, Joropo, Merecumbe, Antillian Flokloric Songs, Cantica di Aruba, tur a worde hunga y canta bau di e solo tropical di verano. Despues di e intermedio a bira verano riba escenario y por a mira e Queen of Fall, Cheer up with Cha-cha-cha y e Autumn Party. Ultimo parti di e show a tuma lugar den invierno, den cual nos a mira otro reina, cu tabata e Queen of Winter, despues e Cossack-Dance, The Chaplins y por ultimo A night in Paris.

A capta nos atencion masha e numeronan Merecumbé, baila pa e chikitanan Monica Arends, Ruby Arends, Joanna Oduber, Sera Oduber, Elizabeth Brui y Carmen Densia Arends. E numero aki tabata bao di direccion di sra. Omira Habibe. Tambe e Cossack-dance tabata bon baila y por a mira tambe bon actuacion di otro grupo chikito. „The Chaplins" forma pa Anky Brui. Amanda Arends y Leticia Wever tambe a duna bon actuacion y mester a bolbe riba escenario despues di e aplauso largo di e publico. Pero mas cu tur a impresiona nos e ultimo numero di e anochi cu tabata „A night in Paris" bao direccion si Stella van der Ree. El a mustra nos tur e personanan cu sa bishita e clubnan nocturno di Paris, for di e damanan cancan te na esnan mas inocente. Bon actuacion nos a mira den e numero aki di Careen Pietersz como turista Meriano y tambe di e pareha di Alta Sociedad (Ruth y Carla rAends), kendenan a demostra e pasonan fini di un wals den e nicht-klub.

Pa e musica entre e numeronan a percura Ricardo and his Combo cu cu tambe a hanja un merecido aplauso for di sala.

E ultimo actividad aki di e comision 40 anja di existencia den cual ta e hobnnan a hanja un chens tambe a duna un resultado satisfactorio pa e organizadornan.

Apuntes editorial:

PADILANTI O PATRAS!

Cont. di pag. 1

den su discurso cu a worde imprimi den e edicion aki a bisa e trahadornan di Lago: e votadornan maian y otro majan lo tin cu vota cu masha cuidao, na cual ademas di nan interes y esun di nan famia TAMBE mester tene na bista e interes grandi di Aruba. Na nos conviccion ta masha importante, cu nan lo duna nan voto na e partido, cu no solamente ta priminti beneficionan personal, pero tambe ta garantiza paz di obrero na Aruba. Mira den e relacion grandi e ultimo aki hasta ta mas importante cu esun prome. Pasobra Lago, aunke cu e ta e mihor dunador di trabao den henter e area di Caribe pa loke ta toca salarionan y beneficionan cu ta bini acerca, no ta den estado mas pa jena stoma di tur e Arubanonan. Industrianan nobo mester bini. Riba un Aruba trankil nan lo bini tambe.

— — —

Finalmente ta deseable, cu e eleccionnan dia 1 y 2 di agosto lo tuma lugar den un ambiente adulto y trankil.

E organizacion a worde poni door di Lago den mannan di personanan di afor confiable e integro. Laga tur hende door di duna henter e proceso di eleccionnan un curso trankil pone e hendenan aki den estado pa cumpli na un manera bon cu nan tarea dificil.

RESULTADO DI ARUBA CAMERA CLUB

Durante e reunion mensual cu Aruba Camera club a tene siman pasa, atrobe un serie di contribucionnan a ser huzga. „Portret" tabata e obheto dje biaña aqui. Na cabeza termina cu un igual numero di punto Sres. F. van Deventer, A. J. Stolwijk. E cincu otro lugarnan a ser ocura pa respectivamente Sres F. C. Kliek, A. A. M. Carpay, Tan Swie Tong, C. Blankenstein y L. C. M. Kerstens. Lo nan reuni trobe dia 29 di augustus. Obheto dje luna aqui ta „Reclame".

Nombracion pa Spottswoor Robinson

WASHINGTON 31 juli. —

No obstante oposicion di parti sur, senado mericano a aproba cu 73 voto y 17 contra, nombramento di un miembro di color scur den comision federal pa derechonan civil. E miembro aki, Spottswood Robinson, kende a ser nombra pa president Kennedy decano di universidad Howard na Washington.

Orcan a pasa na estado Ohio y a causa destruccion

CHICAGO 31 juli. —

Un orkaan a pasa na e ciudad Sydney den estado Mericano Ohio. Shen habitante a sufri herida, mientras cu diescincu cas a keda destrui.

Conseho di seguridad a reuni pa di segundo vez

NEW YORK 31 juli. —

Conseho di seguridad a bolbe reuni dia viernes anochi pa discuti e kestion di Bizerta. E representante permanente di Francia serca Nacionnan Uni, Armand Berard, A Boycot, y e delegacion frances tabata bow di direccion di e reemplazante di Berard, cu ta Pierre Millet.

Na fin dje reunion Ceylon, republica Arabe Unie y liberia a presenta un resolusion den cual nan ta pidi Francia, pa ehecuta directamente e resolucion di siman pasa dia sabra.

E reunion a ser suspende te awe.

Durante e debate e delegasion Frances a publica un declarasion den cual nan ta bisa „cu nan no por duna informasionnan nobo ne consejo". Armisticio na Bizerta y den Sahara ta un hecho y e ta ser cumpli, asina ta para den e declaracion frances. „Pero autoridadnan frances y tunecino mester tuma un areglo ainda pa recupera e situacion normal na Bizerta. Autoridadnan frances a propone na combersa tocante e areglo aki na un lugar scohe segun acuerdo mutuo." „E proposicion aki lo keda na Vigor y por worde acepta na cualkier momento desea. Den e circumstancianan aki e delegacion frances no ta hanja necesario na tuma parti ne negosacionnan di consejo di seguridad.

E delegado tunesino Mongi Slim a splica, cu Francia a haci uso dje armisticio, pa extende e region cu nan ta ocupa.

Francia a comete „agresion intencionalmente".

Hammarskjoeld a duna resultado di su bishita na Tunesia. E decisionan di consejo di seguridad no a ser cumpli y „Armisticio no a sirbi pa stop cu tiramento inmediatamente, manera un armisticio mester haci". Tampoco te ainda tur trupanan no a ser retira na nan posisionnan cual nan tabata ocupa prome cu e conflicto. Asina Hammarskjoeld a bisa. E secretario-general a ripara cu su viaje tabata necesario, ya asina e por pone consejo di seguridad na altura tocante situasion cu ta forma "un amenasa pa paz." y tambe di tal manera el a cumpli cu su deber manera ta para den articulo 99 di carta di Nacionnan Uni.

Hammarskjoeld a ninga cu el a trata na hunga un papel como mediador. Unicamente el kier a pone su mes na altura di opinion di gobierno tunecino, na Tunesia mes, mescos cu lo e ke tin gana di sa esun di gobierno Frances.

Asina a ser bisa durante reunion di Consejo di Seguridad di Nacionnan Uni.

Un acuerdo di comercio entre tres pais

SAN JOSE 31 juli. —

Nicaragua Panama y Costa Rica lo firma un acuerdo di comercio, asina nan a anuncia oficialmente.

Costa Rica cu te awor aki no a participa na tratado comercial tripartito (entre tres pais) tabata exclui anja di tratado entre Guatemala, Honduras y Salvador. Despues di esey Costa Rica a keda persisti pa e firma un pacto cu dos otro pais di centra Amerika.

E convenio cu Costa Rica Pama y Nicaragua lo firma lo dura dies anya y lo parti centro Amerika den dos bloke comercial.

Otro siman e ministernan di economia di e tres paisnan lo firma e tratado na Panama.

SIETE JETS NOBO PA DELTA AIRLINES

Atrobe Delta Air Lines a haci un gran inversion den su flota aerea door di a importa cuater Corvair 880 y tres DC-8, avionnan di trafico di reaccion. Lo nan entrega na anja 1962. E order aqui ta 36 milion dollar di grandura.

Sr. C. E. Woolman, president y manager general di Delta Air Lines a publica e noticia aqui durante su conferencia di cuartal di conseho di comisarionan. Pa medio dje importacion aqui Delta su flotanan di jet a queda aumenta te na 25 aparato cu un total di inversion di 125 million dollar.

Cu e nuebe Convairnan 880 actualmente den servicio y e tresnan cu ta ser entrega na September y October p.v., Delta lo tin 12 jet, cualnan ta alcanza un rapidez di 615 milja pa ora den su servicio.

Seis dje avionnan DC-8 ta bula awor cu colornan di Delta. E tres DC-8 nobo importa lo ser traha pa cuater motornan di JT3D-1 Pratt & Whitney, door di cual motornan esaquinan ta bira e DC-8-nan di mas fuerte.

Delta Air Lines tabata di prome compania na mundo cu a tuma den servicio regular tantu DC-8 como Convair 880. Cu DC-8 esaqui tabata dia 18 september 1959 y cu Convair riba dia 15 di mei 1960.

Durante e conferencia menciona ademas Sr. Woolman a participa e resultadonan financiero di anja fiscal cu a termina di Delta. Den e anja aqui cu a termina dia 30 di juni, e compania a haci un ganashi netto di 4.651.836.— dollar igual na 4,15 dollar pa accion. Durante e anjanan prome cu esaqui e cifranan tabata resp. 2.839.083.— y 2,53 dollar.

Sr. Woolman a splica cu wel ta herdad cu e ganashi aqui ta impresionante pero cu te ainda esaqui tabata menos cu facilitacion di un avion di jet.

Entradanan di anja cu a termina tabata 146.132.000.— dollar, 21,58 porciento mas tantu cu den e anja anterior, tempo cu e cijfer aqui tabata 120.191.000.—. E gastonan tabata den e boekjaar cu a caba di ser cerra 134.431.000.— dollar, of tambe 18,48 porciento mas tantu cu e anja anterior.

Den e 12 luna dje boekjaar cerra Delta a transporta 3.569.778 pasahero, loque ta nifica un aumento di 10 porciento.

Arreglo di verlof pa ehercito na Heidelberg

BON 31 juli. —

E cuartel general di ehercito mericano na Europa, cu ta situa na Heidelberg a anuncia cu e areglo di verlof pa tur personal cu ta bou di su comando ta limita.

Esaki ta pa sigura cu continuamente nan tin un poder operacional bon balancea na nan disposicion. E areglo nobo lo drenta na Vigor dia prome di augustus.

Ya basta tempu caba nan a delibera riba e medida aki y nan no a tume pa motibu di e tension internacional, asina e participacion ta bisa. E ta nifica mayoria parti un regreso na e areglo manera e tabata te na februari 1960.

E limitacion di verlof aki ta nifica cu e trupanan continuamente ta den estado di Alerta. Cada unidad mester por dispone riba 85 porciento di su efectivo. E porcentage actual ta muchu mas abao.

Segun e medida aki por ehemplo e militarnan tur dia mester ta den prome cu 12 'or excepcion di diadomingu.

Romulo Gallegos a ser hospitaliza

CARACAS 31 juli. —

E ex-presidente di Venezuela, Romulo Gallegos, a ser hospitalisa, despues di un atake di curazon. E boletin medico tocante su condision no tabata masha cla.

ARUBA JRS. A TENE DAKOTA NA UN EMPATE DI UN GOL

(Di nos redactor deportivo)

Pa promer biaha den e campeonato 1961, e oncena di Los Amarillos de Dakota a baha tereno sin a obtene un victoria. Despues di hunga e promer rond victorioso completamente, den su promer wega di e segundo rond, Dakota a hunga un empate di un gol pa banda cu e equipo di Aruba Jrs. E dakotenjonan a logra mantene nan invicto, pero e biaha aki nan mester a reparti e honor.

Cu rapido y bon combinacionnan den ambos equipo e partido a cuminza. Y e promer 30 minuutnan di wega a pasa asina cu e bala bayendo di un banda pa otro sin cu un di e dos golnan ta corre un peligro grandi. E promer momento realmente peligroso a surgi den di 31 minuut ora cu Aruba Jrs. a hanja un corner pa cobra. For di ala robes Gochi Brion ta cobr'e y ta sigi un kopbal cu ta dal contra lata bin back den tereno caminda defensa di Dakota ricibi y domina e situacion.

Un poco despues e delantero di Aruba Jrs. Chico Rodriguez ta haci un rush y pone fuerte shot. Pero via lata e bala ta sigi out.

Dakota a hanja corner pa cobra, cual sinembargo no a resulta mucho peligros.o. Otro biaha oportuno salida di keeper Pupy Diaz ta intercepta bon voorzet Dakotenjo. mientras cu tambe uno diagonal ta worde kita net na ora for di e delantero Guerrero door di back Ruben Phillips.

Ambos portero. Yubi Richardson di Dakota y Pupy Diaz di Aruba Jrs.. e dos mihornan di nos isla. ta haci diferente bunita atrapada.

Nulfo Steba ta habri e score

Faltando menos cu un minuut pa e promer mitad keda completa. volante Waty Vos di Aruba Jrs. ta pifia y luego manda e bala corner. Ariba e corner keeper Pupy Diaz ta sali demasiado sin cu e ta logra hanja e bala cu ta yega riba cabes di e peligroso Nulfo Steba, kende ta kop over di e portero te den gol. Asina Dakota a bai adilanti 1—0.

Segundo tempo: Aruba Jrs ta empata

Un handsbal den di 5 minuut ta worde cobra door di Gochi Brion varios meter pafor di doelgebied. E bala ta keda mas o menos mei meter for di tera y ta bai den direccion di skina di gol. pero keeper Yubi Richardson ta surgi cu bunita y largo uitval mandando e bala corner.

E promer atake Dakotenjo tambe ta trece accion pa keeper Diaz. Voorzet for di ala robes ta yega net cerca Geo Guerrero. kende ta shoot duro. Cu rapido reaccion keeper Diaz ta manda e bala corner.

Combinacionnan di parti di Dakota ta bon forma y ta duna e defensa di Aruba Jrs. hopi trabao. Pero Joy La Rosa y su companjeronan ta defendiendo cu alma y cuerpo pa evita mas gol.

Sambo ta anota esun di empate

Den di 20 minuut despues cu linea delantera di Dakota ta perde e bala. ta worde haci un pase largo pa Sambo di Aruba Jrs.. kende den nos parecer tabata den posicion di offside. Pero referi Saim Fingal no a fluit y asina Sambo a sigi so cu e bala y su shot den skina ya no por a worde taha door di keeper Richardson. E partido a empata 1—1.

Pa contene e rapido y bon forma avancenan di e linea di atake Dakotenja. algun biaha e defensa di Aruba Jrs. ta usa tacticanan menos sportief.

Un fuerte shot di Benny Geerman kende a drenta na luga di Luisito Vingal. ta worde den bon forma taha door di keeper Richardson.

Buscando e gol di victoria, Dakota ta aumenta su ritmo di wega mas ainda. Guerrero durante un scrimmage ta pone un shot duro cu ta bai directamente riba curpa di keeper Diaz.

E partido ta caba den un empate di un gol pa banda.

Dakota a hisa su total di puntos te na 11 awor y te tres ainda riba Estrella cu ta ocupando e segundo puesto. Den tercer puesto nos ta hanja Aruba Jrs. y R.C.A. empata cu seis punto cada uno, sigi pa Jong Aruba cu tin tres y Riverplate cu dos.

VOLLEY NA L.S.P. TA CUMINZA AWE

(Di nos redactor Deportivo)

Cu tres partido. uno di cada division, e torneo di volleyball ta cuminza awe nochi na Lago Sport Park. E torneo ta worde hunga den dos clase masculino. A y B., y uno femenino. E parti femenino ta dividi den dos liga, Lago y Esso.

Den liga Lago ta hunga La Fama. Commandeursbaai Club, Rodan y Rapid White. Den liga Esso ta competi Estrella. Flyers. Rapid Reds. Bonaire y Non Stop.

E division masculino clase A ta consisti di Union Juvenil Noord. Brazil. Flash. Don Bosco, Rapid I y Rapid II. Den clase B ta hunga Rapid. Don Bosco. Giants. Marines y Amstel.

Awe nochi ta hunga pa 7.30 Rapid contra di Don Bosco Giants (clase B): pa 8.30 La Fama contra Commandeursbaai (damas) y pa 9'or U.J.N. contra Brazil (clase A).

Tambe lo tuma luga awe nochi pa 8.15 entrega di e copanan na e ganadornan di tennis di e ultimo torneo hunga na Lago Sport Park.

DON BOSCO A GANA HILTON 7—6

(Di nos redactor Deportivo)

Un interesante partido di baseball junior-league tabata esun di diavierna anochi entre Don Bosco y Hilton. Despues cu e muchanan di Chipichipi tabata tin un ventaha di 3—1, e novena di Buchi Rasmijn a bai ariba cu anotacion di 4—3.

Hilton a responde cu tres carrera mas pa bolbe ariba 6—4. Pero mustrando cu nan no a bin stadion cu intencion di bai cu un derrota. Don Bosco ta bolbe cruza home tres biaha mas pa bai y keda adilanti 7—6.

Pitcher ganador tabata R. Jack y perdedor Pedro Richardson. E novena di Don Bosco a anota 7 carrera. conecta tres hit y comete 2 error. Hilton a anota 6 biaha. conecta 5 hit y pifia tres biaha.

Cumpleanjos

Ayera a cumpli anja sr. Julio Croes. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Cecilia. rumannan Everaldo. Geronimo, Luis y Marcelino. tambe di su tanta y omonan, prima y primonan y demas familia. amiga y amigonan.

Hopi felicitacion ta bay tambe pa sr. Eleanor Croes. kende a cumpli anja ayera. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Anna, tata Edwin. rumannan Ronald. Marylee- Ann. Alvaira Croes. tambe di su wela y welonan, tanta y omonan y especialmente di su madrina Fortunata Trimon y demas familia Trimon- Croes.

Awe ta celebrando su fecha natal e hobencito Juan Martinus kende ta cumpli 8 anja. Felicitacion ta bini pa parti di su mama y papa. rumannan Benito. Marieta. Dominico. Magda. Ramona. Carlos y Gracia. tambe di tur familia Orman y Martinus. y especialmente di su padrino y madrina.

LIGA DI HOCKEY A EDITA SU ESTATUTONAN

Altimamente estatutonan di Nederlands Antilliaanse Hockey Bond a sali edita. E bond aqui ta establece di Willemstad y pa mas corto ta ser jama NAHA.

RESOLUCION DI A.S.U. TEMPORALMENTE SUSPENDI

(Di nos redactor Deportivo)

Di parti di directiva di A.S.U. nos a worde informa cu durante un reunion extra ordinario di e directiva ey teni diavierne anochi u.p., a worde dicidi di suspende temporalmente e efectividad di e Resolucion di A.S.U. di dia 31 di Augustus 1960. E directiva di A.S.U. a tuma e decision ey riba peticion special di e president di e Sport Advies Commissie Mr. J. Zuur, kende a suplica pa e Resolucion ser anula por completo.

Bao di ningun sentido esaki ta nifica cu e Resolucion di A.S.U. cu esaki a ser anula. Tambe e decision aki a worde tuma pa demostra confianza den e Sport Adviescommissie bao presidencia di mr. J. Zuur y pa demostra alavez e buena voluntad di parti di Aruba un biaha mas pa yega na un reorganisacion completo y correcto di deporte den Antillas Hulandes.

E suspension temporal aki di parti di directiva di A.S.U. ta nifica cu encuentronan entre miembronan directo of indirecto di AS.U. y esunnan di N.A.B.L.O. por tuma luga atrobe. E promernan lo ta casi sigur den futbol perteneciente na e segundo campeonato Antillano di futbol. cual segun anuncia ayera lo cuminza diasabra awor.

Tambe encuentronan di volley cu anja pasa a ser suspendi lo worde hunga pronto awor.

EDUCACION PA REFREENAN DI VOLLEYBALL

Diavierne a cuminza den club di YMCA un curso di instruccion pa refreenan di Volleyball. Primeramente lo duna ocho anochi teoria, despues loque a ser sinja mester ser hiba na practica durante un numero di weganan.

Instructor ta Sres Herman Figueiria y Julio Sanjurio B. Nan ta bolbe reuni Diaviernes anochi trobe.

YMCA SU TORNEO DI SOFTBALL A CUMINZA

Diasabra a cuminza den Lago Sportpark e torneo anual di YMCA softball. Como 11 team ta participa den e torneo aqui. I eseinan ta: San Nicolas Pirates. Lucky Stars, Torpedo, Bordo Boys. Three Stones, The Rebels, Chicago Flyers, Little Rock, Oso Grape, Los Angeles, Dodgers, Centro Juvenile y YMCA. E teamnan ta comparti den dos leagues, Antillean League y Caribbean league.

UN MARINIER A HANJA HOMENAHE

Durante un „alle hens voor de boeg" diasabra u.p. marinier 1e klas M. Bouwman a hanja un expresion di satisfaccion entrega na dje door di su comandant, di comandant Zeemacht Nederlandse Antillen. E marinier Bouwman a ricibi e distincion aqui pa motibu cu na un manera eficiente el a comporta of sacrifique den su calidad di ziekenverpleger pa ayudo concedi durante e accidente dje tiramentu cu mortier na California.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 23 —

„Cinco florin," mi a contesta

„Cinco florin!" Hannum a bisa. „Pa e paar di minuut ei?" Mi ta paga dos cincuenta, esei ta suficiente!"

Mas friamente cu mi tabata por mi a bisa:

„Bo no ta paga mi pa mi scirbi e palabranan aki.

Bo ta paga mi. pasobra mi conoce e palabranan cu mester worde usa. Mi precio ta cincu florin."

Hannum a keda mira mi skerpi. Despues el a dal un gritu hari i mientras e tabata dal riba su pia e tabata grita:

„Jiu, mi ta duna bo mi compliment! Bo sa loke bo ta bal i bo no ta laga ningun hende tuma bo un cabez abao. Cu bo mi por regla asunto. Lo mi trecemas trabao pa bo!"

Nan a sali for di e oficina i mi a hinca e cincu florin satisfecho den mi sacu. Tabata un sueldo bunita i cu mi por a yega asina leuw cu mi ta gana tur dia cincu florin, anto mi no tabatin nodi di preocupa mi mes. Lo mi tabatin un entrada di diezcincucien florin pa anja.

Mi a sigi estudia mi boekinan i a sigi leza un ratu mas. Tabata den ora di merdia; mi a bisti mi sombre i a bai cas pa mi bai come. Mi a mira net con e coche di madame Janeway a para dilanti di porta. Madame a baha afor i a drenta den cas. Huntu cu mi mama i tata mi a sinta come. Den es tempu ei e comida principal tabata worde come banda di merdia. Despues mi a bolbe bai back na mi oficina. Tabatin un bientu friu ta supla i tabata claramente, cu invierno tabata cerca di yega. Ora cu mi tabata sinta tras di mi escritorio, mi a sinti un gana di pone mi pia riba e mesa i leun atras. Pero mi no a haci esei. pasobra mi tabatin miedo cu lo mi haci esaki un custumber i esaki lo spanta mi clientenan. Cu mi decision tabata bon pensa, bo por mira mes ora. Nan a bati na porta i un persona a drenta den e oficina. E tabata un homber, cu mi no a reconoce na primera vista. E tabata largu, tabata camna recht i tabata netchi bisti.

Senjor Applegate?" el a puntra

„Cu kende mi tin placer?"

„Mi nomber ta Gideon Weeks. Delaster tempo mi a mira bo diferente biaha na mi funccionnan. Semper bo tabata den compania di un mucha muher charmante."

Es ora ei mi a reconoce naturalmente E tabata e homber cu tabata para na cabez di e grupo i cu tabata encarga di bende un sorto di remedi. Entre e bendemento ei e sa haci tur sorto di truco. E tabata masha guapo, tabatin pia di barba largu i un sonrisa carinjosa. Dia cu Maria a mire baha na tera el a hanja e impresion, cu el a mire un biaha anterior i awor cu e tabata sinta banda di mi, mi tambe a hanja diripiente e sentimento cu mi ta tope algun caminda. E pensamento aki tabata haci mi intrankil.

„Bo a bini asina tanto biaha na mi funcionnan", el a bisa. „cu mi a informa un biaha. ta kende bo ta precisamente." El a hari di henter su corazon i a bisa:

„I como mi mester di un abogado, mi ta bini naturalmente cerca bo."

Mi no tabata hanja esaki un reaccion logico. pero tabata di poco balor bisa algo di esaki.

„Cu kico mi por yuda bo, senjor Weeks?"

„Mi tin e impresion," el a bisa. „cu abogadonan ta acepta orden sin a pone un suma fijo prome. Nan ta laga e grandura depende di e resultado di e asunto. Mi kier meen. cu como recompensa nan ta pidi un parti di e suma. cu ta worde paga como danjo perjuicio."

„Sorto di reglanan asina tin berdaderamente," mi a bisa.

„Lo bo kier a traha riba un base asina, senjor Applegate?

„Esei ta depende. Mi mester sa prome ta di kico e asunto ta trata i con grandi e chens ta. cu un suma lo worde paga."

„Naturalmente." el a contesta. Un mucha homber chiki — bo conoce, e ta e ayudante di nos hypnotisador — a ser di dal un di e caronan di Whitman. E chauffeur tabata fuma."

„Ta bo familia e mucha ta?"

„No," el a contesta. „ E ta un huerfano i senjor Manetti ta zorg pe."

Senjor Manetti tabata nan hypnotisador.

„Prome cu e por declara dilanti di un juez. nan mester busca persona cu k'er encarge cu ne." explica.

El a sacudi su cabez i a conta mi henter e cuenta di e desgracia i bisa mi e nombernan di e hendenan, cu lo tabata kier presenta como testigo. No tabata dificil pa gana e caso aki. Naturalmente lo mi tabata tin cu tende e testigonan prome asina cu mi por hanja un impresion di nan fieldad.

„Con serio el a worde herida?" mi a puntre.

„El a kibra man i pia, el a hanja algun corta i tin alg ocu su wesu di lomba."

„Exactamente," mi a bisa. „Si mi investigacion den es asunto aki sali bon, lo mi kier a encarga mi cu e atendemento di e proceso. E honorario ta cincuenta prociento di e danjo di perjuicio. Riba e risico cu mi ta core, esaki no ta di mas."

„Ta bon," el a bisa. „Si negoshi tabata bai bon pa nos, lo mi a paga bo na un otro manera. Pero cos ta dificil pa nos. senjor Applegate. Tin hende cu a bai for di nos grupo ta solamente un sombra debil di loke e tabata un tempo. E homber fuerte cu nos tabatin a hanja trabao un otro caminda i supladonan di glas riba un bon dia. of mehor bisa. riba un mal dia a disparce. E coro cu tabata consisti di cuater homber a tuma nan retiro. Tur e hendenan aki nos no a logra reemplaza ainda."

„No tin mas hende cu a bai for di cerca bosonan?" mi a puntre i te ainda mi no sabi pakico mi a haci e pregunta ei.

„Si," el a contesta. „Nos tabatin un tirado di cuchu fantastico. E tabata tira cu cuchu riba su asistente i esaki tabata canta cancion tambe.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 31 di juli

DE VEER 8.30 „The Good die young" 18 j.
RIALTO 8.00 „Romeo y Julieta" a.l.
PRINCIPAL 3.00 „ide a crooked trail" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord:
29 y 30 di juli.: Dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta _ San Nicolas:
29 y 30 di juli: Dr. D.R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN
Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 31 di juli 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 31 de julio 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial. Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 31 di juli 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

CISCO KID

1. „Si, ta e insignia di e sheriff". 2. „Ay, tin un hende ta bini". 3. „E vaquero ey tabata busca algo"? „No, e tabata preocupa, mi mester a fingi tur loke mi tabata por pa e haya kita foi mi".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi n' ta compronde.... nos tabata spera cu nan lo kita nos cabez afó.. pero e tipo ey ta haci un reverencia". „Keda keto Dany, laga e dokter papia". Mas despues, „E cos aki ta fantastico, nos cu a spera un delegacion di comisarionan y dignatarionan.... lugar ta nan a tuma nos pa un". 3. „Bisanan pa nan trece gas pa nos, pa nos por sigui". „Lo ta un ofensa pa nan.. laga nos companjénan.. y ojala cu e berdadera delegacion no aparece".

DICK TRACY

1. „Wel akinan ta e parke di veteranonan, unda e circo di Boppo Brothers a perde e panter 3 anja pasa"? 2. „Tantem cu Lizz ta lesa e adresnan di e hokki di e cachornan, pone punaise di coló den e mapa.. y laga nos weyta un chemplo banda di e park di Veteranonan". 3. „Tracy, mi a haya un bon idea". 4. „Pakiko nos no ta pidi tur e donjonan di hokki di cachor pa nan bin tene un reunion aki nan na e Headquarter pa discuti e cos aki?, bo por saca hopi afó".

RIP KIRBY

1. „Ningun hende lo por a cruza e torrente aki sr." „Lo no ta facil, Desmond". 2. „Lo ta suficiente pa weyta cen e brug ey a worde destrui". 3. „Nan mester a bandona e pueblo". „Kizas, Desmond".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „E mareo aki ta sokete, pero mi no por haci nada contra dje.. mi ta bay baha Buck, solamente algun 5 metro mas. Saxon, ami no ta muf di aki". 2. „E ora ey bo ta haya algun buraco den bo cabez, mi amigo Buck, ami ta bay baha". 3. „Nos ta bahando sr. Carroll". „Ke mala suerte... algun segundo mas.. y.."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Berdad, Rita, ta duel mi cu mi mester a causa ... decepcion asina..." 2. „Lubida esey, Vassily ayo".

PEPITA

1. „Min tin suficiente hamber pa mi ceme un di mi sandwich nan gigantenan". 2. „Mi a traha un sandwich chikito di keshi di Limburg.." 3. —— 4. „Min ta soporta e holo di keshi ey".

Gagarin ta melden su mes na desk di Hotel Curacao Intercontinental. Despues cu pa 7'or e tabatin un entrevista cu algun periodista, e heroe di espacio ruso a bai bisti flus di civil, cual el a cumpra na Corsow.

Un mocion acepta pa senado Mericano

WASHINGTON 31 juli. —
Senado Mericano cu 76 voto contra cero a acepta un mocion, den cual e ta expresa su mes na fabor di ayuda mericano pa Tsjiang-Kai-Sjek e senado ta declara ademas cu e ta keda contra admicion di China comunista na Nacionnan Uni. Ni tampoco e senado kier tende algu di un reconocementu diplomatico di China popular.

Demonstracionnnan politico na Buenos Aires

BUENOS AIRES 31 juli. —
Dia huebs, un dia prome cu fecha riba cual ta conmemora morto di Eva Peron, esposa di een-presidente Juan Peron cu actualmente ta biba en exilio na Spanja, nan a tene demonstracionnan na Buenos Aires. Mayoria parti hende hoben a tuma parti ne demonstracionnan aki. Nan tabata marcha den cayanan den direccion di sede di sindicato general. Den bicendario di oficina di gobierno polis a stopnan y plama nan for di otro, sin cu tabatin ningun incidente.
Tambe na ocasion dje conmemorasion di revolucion cubano tabatin demonstracion, tambe sin ningun incidente.

Ministronan na EEG a bini na un acuerdo

GENEVE 31 juli. —
Na fin di e deliberacionnan door di e ministerraad di e asociacion Europeo pa comercio liber nan a duna un comunicado cu ta bisa, cu e ministernan a yega na acuerdo cu otro cu dialuna anochi nan lo duna un participacion di e asociacion tocante e relacionnan cu mercado comun di Europa. Esaki lo socede despues cu minister president Ingles a duna un declaracion riba e mesun dia ey.

Boycot contra Francia si situacion queda asina

CAIRO 31 juli. —
Secretario di Liga Arabe actualmente ta preparando un nota a petision di gobierno di Saoedi-Aarabie,. Den e nota aki un yamamentu ta ser haci riba tur estado Arabe pa bowcot Francia riba terreno politica y economia „si agrecion frances contra Tunesia worde continua."

Un proyecto di ley acepta na Washington

WASHINGTON 31 juli. —
E comision pa defensa di camara di representantes unanimente a aproba un proyecto di ley cu ta duna autorizacion pa cumpra armanan convencional y raket te na un suma di 958.570 dollar.
Ademas nan a proba proyectonan di ley cu ta duna e president autorizacion pa aumenta chercito cu 217.000 homber y mobilisa un cuart milion reservista.
E medidanan aki ta forma di e programa cu president Kennedy diamars a splica den su discurso na radio y television. E comision pa defensa di senado ya diahuebs a aproba e medidanan.

Eleccion di „Miss Internacional"

LONG BEACH 31 juli. —
Miss Holland, Stanny van Bear, a keda eligi na Long Beach como „Miss Internacional." Despues di Stanny Bear a sigi miss Brasil, miss Espanja, miss Canada y miss IJsland.

Discusion Frances-Algerino y Sahara

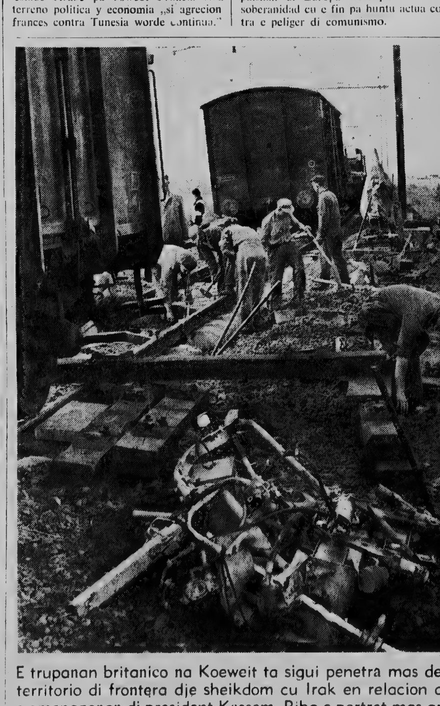
EVIAN 31 juli. —
Segun ta ser accepta, durante e negosacionan franco-Argelino, Francia a haci proposisionnan nobo pa cu Sahara. casi cuater ora largo Sahara tabata topico di combersacion. Esnan cu ta lucha den resistencia di Argelia ta exigi e region aki, como parti integrante di territorio nacional."

Situacion di Cardenal Canali ta serio

VATIKAANSTAD 31 juli. —
E situacion di e cardenal Nicola Canali, cu basta tempu caba ta malu, a bira peor. Kardinaal Nicola, cu tin anja ta president di e comision di ciudad vaticano.

Suplica contra peliger di comunismo

STANFORD 31 juli. —
Senator William Fullbright, president di e comision pa relacion cu exterior di senado Mericano, a haci un peticion na paisnan di Europa west pa duna mas soberanidad cu e fin pa huntu actua contra e peliger di comunismo.



E trupanan britanico na Koeweit ta sigui penetra mas den territorio di frontera dje sheikdom cu Irak en relacion cu e amenazanan di president Kassem. Riba e portret mas ariba nos ta mira com e paracaidistanan cu a bini di Cyprus ta sigui mas leu den e disierto di baranca di Koeweit.

HOROSCOOP di awe

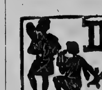
ARIES
21 Maart — 18 April

Bo por cambia opinion riba persona of asu... No sea mucho ...tico.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Es dia di awe i... jan por bira ... factorio pa bo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Tin un accento ... cooperacion ... abo i otro pe... nanan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Sea principalm... atento cu un ... sona queri.

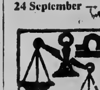
LEO
23 Juli — 23 Augustus

Otro persona... ta spera initia... di bo banda, ... be den asunto... di amor.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Prepara bo pa ... baonan nobo. ... zas temporalm... den un otro ... biente.

LIBRA
24 September — 23 October

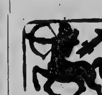


Awor aki ma... poco bo mester ... ni padilanti. ... tuma ningun ... tiativo.

SCORPIO
24 October — 22 November

Tin un acento ... formamento di ... gun reserva, i ... chamento di ... juicio financie...

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tin un acento ... bo cas, bo fam... i becindario cam... da bo ta keda ... ora.

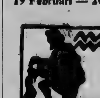
CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Aspectonan ta ... vorabel den bo ... no. Tin acce... riba cumplime... di bo deber.

PICSES
20 Januari — 18 Februari

No haci cos ... cho pura i ... prudente toca... relacionnan no... cu otro persona.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Tin bon chens ... bo por spera al... di otro person... nan,

INSTALA AIREACONDICIONADO NA BO cas AWOR!
ELMAR
Tel. 2170

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ORANGE Crush

DRINK Coca-Cola

Anjo 23 — DIA MARS 1 AUGUSTUS 1961 — No. 4102

Pa dicidi destino di Aruba:

AUGUSTUS 1 Y 2 TA DIANAN DI ELECCION DI REPRESENTACION

ORANJESTAD — Un eleccion di importancia grandi pa cada empleado di Lago lo worde teni awe y majan. Durante e dianan di Diamars y Diarazon, Aug. 1 y 2, e 3486 empleadonan staff y regular di Lago lo tin e oportunidad pa vota pa e organizacion cu nan ta desea pa representa nan den tratonan colectivo cu compania. E eleccion ta significante tambe en cuanto cu e organizacionnan cu ta participa aden ta presenta diferente formanan di representacion.

Di promer ariba e lista ta Petroleum Workers Federation of Aruba. E organizacion aki ta afilia cu International Federation of Petroleum Workers, y ta di promer sindicato estilo internacional ariba cual empleadonan di Lago ta bai vota. Segundo ariba lista ta Independent Oil Workers Union of Aruba. E ta loke su nomber ta bisa. E organizacion aki ta consisti di lidernan local y ta un organizacion ariba su mes. E no ta afilia cu ningun otro organizacion di obrero.

Un tercer opinion ta aparece ariba e papel di vota. E ta „Ningun Representacion". Un lot a worde tira Juli 15 pa posicionnan ariba e papel di vota na oficina di L. Mansveld, presidente di e Junta Electoral.

Dos carchi

Dos carchi lo worde usa den e manera di vota. E di promer ta un carchi di vota cu cada empleado lo recibi for di su superior e promer dia di e eleccion. E segunda ta e papel di vota mes cual lo worde duna na cada empleado na e lugar di vota en cambio pa su carchi di vota.

E papel di vota tin instruccion ariba na Ingles y Papiamento. E votador mester marca un „X" den e espacio dilanti su opcion. Cada espacio ta caracteriza pa un diferente symbolo. Tur empleado ta worde duna tempo liber for di trabao cu pago pa vota. E carchi di vota lo tin e emplado su nomber y numero di fecha ariba. Un teller na e lugar di vota lo check e informacion ariba e carchi di vota contra ficha di e empleado, y tambe lo compara aparencia di e votador cu e portret ariba e ficha. Pa obtene un papel di vota, cada empleado mester presenta su carchi di vota.

Lo tin cinco lugar di vota: Na cada lugar e votador lo marca su papel di voto den secreto, y deposite'le den un caha di voto cerra na yabi, cual lo mantene su anonymidad. Henter e manera di eleccion ta protega e voto secreto.

Orañan di vota ariba tur dos dia lo ta for di 6.30 a.m. pa 5.30 p.m. na e cuarto di warda na Porta 3, lunch shelter di Zone no. 1, tent pabao di boiler shop y tent na Porta No. 9. Lo tin un lugar di vota na hospital lunch room No. 1 for di 6.30 pa merdia diamars mainta, y for di 12.15 pa 5.30 diarazon tramerdia. E lunch shelter banda di General Services Department shops lo tin un lugar di vota for di 12.15 pa 5.30 diamars tramerdia, y for di 6.30 pa merdia diarazon mainta.

Na cada lugar di vota lo tin dos tellers, y tur dos partida den e eleccion lo worde permiti un observador na cada lugar di vota. Na ningun momento lo tin mas di cuatro oficial na e lugarnan di vota. E votonan lo worde controla, verifica y cnta na un manera cu e Junta Electoral combini na fin di e segunda dia. Resultadonan di e eleccion lo worde certifica pa F.E.J. Thijssen, notario.

Un eleccion ta worde considera conclusivo y valido solamente si mayoria di empleadonan eligible tira votonan valido. E organizacion of grupo cu recibi un mayoria di votonan valido tira door di empleadonan eligible den un eleccion valido lo worde reconoci door di Lago como preferencia representativo di empleadonan. Un mayoria valido ta constitui mas cu mitar di e votonan valido tira den un eleccion di representacion valido.

Si mayoria di empleadonan eligible no tira vota valido den un eleccion, un segunda eleccion lo sigui dentro di tres luna. Si e segunda eleccion proba inconclusivo, anto lo no worde teni eleccion mas leuw promer cu a lo menos un anja pasa. Durante e periodo aki ningun organizacion lo worde reconoci door di compania como representante di su empleadonan den tratonan colectivo. Den caso cu ningun opcion cu ta aparece ariba e papel di vota recibi un mayoria di votonan valido den un eleccion valido, un eleccion decisivo lo worde teni dentro di un siman entre e dos opcionnan cu sali mas halto den e promer eleccion. E opcion cu recibi e mayoria di votonan valido den e eleccion decisivo lo worde reconoci como e seleccion representativo di empleadonan.

Lo no ta permiti pa scirbi aden ningun opcion. Empleadonan cu no ta desea di worde representa door di ningun organizacion of grupo ariba e papel di vota por indica „Ningun Representacion". Si mayoria di empleadonan selecta „Ningun Representacion", anto lo no worde teni ningun eleccion mas pa a lo menos e anja cu ta bini.

(Aruba Esso News)

APUNTES EDITORIAL

No solamente pa motibo di e eleccionnan na Lago e dia di awe ta di gran importancia pa Aruba. Na unda nos kier para pa un momento na e hecho, cu entrante awe mr F. C. Fliek no ta substituut officier van Justitie mas, pero officier mes.

Naturalmente esaki ta un promocion importante pa sr. Fliek, pero e no ta un promocion solamente. E ta a saber — y esaki ta di mucho mas importancia ainda — un modificacion principal importante den e organizacion di e Openbaar Ministerie na Antillas Hulandes. Prome aya tabatin solamente un officier van justitie na Corsow y na Aruba un substituut officier, kende tabata completamente dependiente di e officier na Corsow y no por a tuma ningun clase di decision di algun importancia riba su mes. Semper e mester a puntra prome pa e opinion di e officier na Corsow, na kende su conseho e tabatin cu actua.

Asina tabata na Aruba y asina tabata cu tur otro territorionan insular: na Antillas Hulandes tabatin solamente un officier.

Door cu Aruba den anjanan cu a pasa cada vez tabata bai ocupando un posicion mas importante na Antillas Hulandes e dependencia aki di e Parket na Aruba cada vez a bira un handicap mas pisa. Esaki gobierno a ripara finalmente, cu e consecuencia menciona aki riba: como prome di e tres territorionan insular pafor di Corsow Aruba por a kibra su dependencia di officier van justitie riba Corsow. Awor e tin un propio officier van justitie den e persona capable di mr. Fliek, kende awor solamente tin — manera costumber — responsabilidad na e Procureur General.

E posicion importante y independiente di Aruba den e comunidad Antillano cu esaki un biaha mas a worde reconoce door di gobierno.

Dos prisonero Cubano a dicidi na keda Merca

MIAMI, 1 augustus. — Dos dje diez prisoneronan Cubano, kendenan riba nan palabra di honor a hanja libertad pa bai Merca bai negosha e cambio di tractor pa prisoneronan, a dicidi cu nan no ta regresa Cuba. E dos hombernan aki, un ex-chauffeur di bus y un militar, nan esposanan ta na Cuba ainda. E sobra prisoneronan ta regresa Cuba mayan.

E dos cu a keda na Merca a declara, cu Castro a ninga di continua su oferta pa duna prisoneronan libertad en cambio di tractor y cu awor nan ke keda liber pa nan lucha contra Castro.

Durante permanencia di Delegacion Parlamentaria na Aruba pa intervencion di miembro di Staten A. Werleman por a organiza un encuentro entre e presidente di delegacion, Dr C. Berkhouwer y dos di su paisanonan cu ta biba na Aruba cu ta Pastoor Erkamp di San Nicolas y Pader Goes di Santa Cruz. Nan tur tres ta di Alkmaar. Corto prome cu su salida for di Hulanda e tabatin un corto combersacion cu tata di Pader Goes, cu no a mira su yiu ya ta tres anja largu. Tambe pa pader Erkamp Dr Berkhouwer a trece saludonan di su famia na Hulanda. Di izquierda pa derecho nos ta mira aqui A. Werleman, miembro di Staten, Pader Erkamp, president di delegacion Dr C. Berkhouwer y Pader Goes, na zwembad di Aruba Caribbean Hotel.

Comision Parlamentario a duna su opinion riba Antillas

SCHIPHOL, 1 augustus.— Tres dje cinco miembronan dje comision parlamentario cu a haci un bishita di diez cuater dia ne seis islanan di Antillas Neerlandes a regresa for di Corsow na Schiphol.

Staten di Antillas Neerlandes a manda un invitashon pe bishita aki na miembronan dje comision permanente di Tweede Kamer pa Surnam y Antillas. E intenshon tabata, pa nan tira un bista riba e objeto di desarollo na Antillas y esey nan a haci tambe. Senjores Diepenhorst y Meulink a bishita e partinan di Reino Ultramar pa di prome biaha. Senjor Nederhorst kende a yega di bishita Antillas dos biaha caba y ultimo biaha na 1957 durante un viaje parlamentario, por a haci algun comparashon. El a declara na Schiphol: „Tin un diferencia notable cu cuater anja pasa. Situashon economico ta duna un bista di precupashon, pasobra e conjuctura halto a disparece y actualmente tin e problema di desempleo. Pero no por papia ningun momento di depreshon. Tin yen di actividadnan y ningun hende no ta perde curashi. Projectonan nobo ta ser prepara seriamente y tin hopi experto Hulandes prominente involvi den e preparashonnan aki.

Antillas Neerlandes ta forma un oase di sosiego y orden den e parti di Caribe asina turbolento aki. Mas ainda awor cu Cuba no ta forma parti di recreashon pa Mericanonan, esaki ta mas bon pa Antillas. Y hotelnan tan moderno ta ser gaba y speranzanan a ser surpasa. Asina dr. Meulink a bisa.

E mishon tin contacto cu diferente autoridadnan, tambe esnan pa proximo proyecto di ley, pa cual Hulanda a priminti un crediet di 135 miljoen florin, lo ser trata. Na Antillas nan ta spera cu gobierno Hulandes ke duna su garantia pa tal suma. Un parti dje suma aki Hulanda mes lo ke fia Antillas.

Suspension di conferencia di desarme na Geneve

MOSKOU, 1 augustus. — E Mericanonan y Rusonan cu ta tuma parti ne negosashonnan di desarme na Moskou a dicidi pa suspende nan reunionnan te na un fecha cu lo ser stipula despues.

E representante Mericano, McCloy, a bisa cu te ainda nan no a bini na ningun acuerdo cu otro. El a agrega, cu si e combersacionnan ser continua despues por bini na un resultado mas liber, pasobra e ora ey tur paisnan interesa por worde consulta.

McCloy a bisa cu e ta bai Washington pa bai consulta gobierno. Segun e, e combersashonnan lo por ser continua den termino di algun siman, sea na Washington of na Moskou.

El a expresa su confianza cu e otro negosashonnan si lo tin resultado satisfactorio. Su regreso no ta nifica un asunto cu algo desagradable, asina McCloy a declara.

Nota di Cuba na Conseho di Seguridad

HAVANA, 1 augustus.— Gobierno Cubano a manda un nota diasabra pa Consejo di Seguridad den cual a ser declarra, cu e actitud Mericano pa cu e avion Mericano cu a ser captura pa Cubanonan „ta forma un amenasa pa paz mundial".

Prome ministro Fidel Castro y presidente Dorticos a manda un telegram na Moskou diasabra den cual nan ta bisa „cu e amistad sincero" entre Cuba y Union-Sovietica ta bira mas fuerte. E telegram tabata un contesta riba e telegram di felicitashon cu prome ministro Kroesjtsjef y presidente Bresnef di Rusia a manda pa Castro na ocashon di conmemorashon di revolushon Cubano.

Promesa di Union Sovietica na su puebio

MOSKOU, 1 augustus. — Partido comunista di Union Sovietica a priminti e dos miljoen habitantenan di Union Sovietica, cu den binti anjanan cu ta bini, nivel di bida lo subi fuertemente, cu hopi areglonan social gratis, y cu nan lo lucha pa no bini ningun guerra.

Den un programma di nan politica cual lo ser presenta na congreso di partido nummer 22 na luna di oktober, y cu a ser publica diadomingo pa „Prawda", nan ta menciona como perspectivanan pe periodo te 1980:

Un siman di trabao di 34 te 36 ora, parti den cinco dia (mineronan ta hanja 30 ora). Ayudo medico gratis, mantineshon gratis di muchanan na school, bba gratis, transportashon gratis, coeminda gratis den fabricanan y na fincanan colectiva, abolishon di belasting y baha tur prijsnan.

Na 1980 lo por haci uso gratis di awa, cas y medio pa kenta cas gratis.

Asina ta para entre otro den e programa politica di partido comunista pa Union Sovietica.

RAU lo manda trupanan Tunesia

CAIRO, 1 augustus. — Republica Arabe Uni lo manda troepanan inmediatamente na Tunesia pa yoeda e pais aki vence cualkier peliger cu por presenta. Asina a ser anuncia oficialmente na Cairo. E transportashon di troepa aki lo tuma lugar a petishon di Tunesia.

Rebeldenan Argelino a cuminza cu nan asalto

ARGEL, 1 augustus. — Rebeldenan Argelino a ataka diasabra mainta tempran un puesto militar Frances na El Honeighat den region di Orleansville. Diesdos militar Frances, di cual diez ta Mohamedano, a ser mata.

CORREO CONFIDENCIAL

Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: Erbemnan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y famillia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di incluí den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemary ta dispuesto na yudabo!

1. Muy amable Rosemarie,

Ricibi un cordial saludo na Rosemarie. Rosemarie, mi tambe kier tuma un conseho. Mi ta un señora hoben i mi tin dos anja casa. Nos tin dos jiu. Nos a biba masha contento, pa mi no a existi ningun amor mas cu esun di mi casa. Pero awor, Rosemarie, tin un tristeza grandi den mi alma i mi kier pa Rosemarie duna mi un conseho mas pronto cu ta posibel. Mi casa ta masha bon pero awor tin tempo, cu e ta keda bebe despues di trabao i ora cu e yega e ta cuminda mi mescos, pero e no ta bisa mi unda cu el a keda. Ta manera cu e ta serio cu mi i mi ta cuminsa pensa cu por ta cualkier hende ta siniele pa trata mi asina? Mi ta sintimi asina ofendi cu mi tin un pensamento di prepara tur mi cosnan i bai mi patria laga mi casa atras. Podiser mi ta strobele di un bida di placer. Mi ta bai cu mi jiu, i si mi haya un trabao mi no ta bolbe mas. Mi kier sabi, cu mi casa no ta stima mi mas.

Pena.

1. Pena,

Mi amiga, dia cu bo a casa cu bo esposo, bo a priminti di keda cunele den tempo bon i den tempo malo, den tristeza i den legria, den riqueza i den pobreza. Na pia di altar bo a priminti tur esey. Awor a yega un tempo ... malo i poco tristo pa bo. Asina ... bo ta kibra bo promesa i bai for di dje? No, mi'n ta kere esey. Bebementu di bo casa ta un cos masha malo i probablemente e tin un of mas mal amigo, cu ta sini'e bebe. Ora e lega cas e tin berguenza cu atrobe el a bebe, e tin miedo cu bo ta bai bis'ele (i cu razon!) cu e ta gasta placa na bebida envez di gasta e placa ey pa su mes, na bo i na boso jiunan. P'esey e ta traha cara serio i e no ta bisa nada, pa asina e pone bo na duda kiko haci.

Tuma un conseho, mi amiga: ora cu bo casa NO tin bitter aden, bo ta papia seriamente cunele. Sin zundra i sin rabiamento. Bo ta mustrele con e ta kibra boso felicidad i bo ta puntrele nakiko e ta tirando boso felicidad afor. Bise, cu si e tin cualkier motivo pa bebe e por bisa bo libramente. Papia cunele, mi amiga, haci tur cos na bo cas pa mustre bo amor i gana atrobe su cariño. Asina bo por scapa boso matrimonio di bira un fracaso.

Rosemarie.

2. Querida Rosemarie,

Mi ta un mucha homber di 18 ania i mi ta namora locamente di un mucha muher di 17 ania. El a bisa mi, cu el a scirbi Rosemarie un carta i el a ricibi un contesta personal, den cual Rosemarie ta bisele pa kibra cu mi. Cu ki derecho Rosemarie por a consehele un cos asina? E no kier laga mi lesa e carta di Rosemarie, el a kibrele. Pero el a bisa mi, cu el a scirbi Rosemarie, cu mi ta gusta bebe i cu mi tin dos jiu, cu dos diferente muher. Esey ta mi asunto i no ta asunto di Rosemarie. Awor mi kier casa cu e mucha muher aki, i ningun hende por stroba mi. Mi ta snera di convencé e mucha muher, cu lo ke Rosemarie a consehele ta robes. Lo mi kier sabi, si el a scirbi mas cos.

Hombre libre,

2. Hombre libre,

Mi amigo, masha danki pa bo carta asina bruto. I maske cu bo scirbi ofendè mi mas ainda, toch nunca lo bo haya sabi kiko e mucha muher a scirbi mi. Esey t pertnece na secreto di Correo Confidencial.

Lesando bo carta, sinembargo mi kier duna bo tambe un bon conseho: trata di cera bo cabez i cuminsa un bida mehor. Un mucha homber di 18 anja, cu dos jiu di dos diferente muher, ademas cu ta bebe i cu ta sinti su mes „hombre liber", ta na camina pa haci su bida hopi infeliz. Cambia bo bida, i pensa bo bon, cu brutlidad no ta logra mucho den e mundu aki.

Rosemarie.

3. Apreciable Rosemarie,

Mi ta un señora grandi caba i mi unico jiu homber ta casa cu un bon mucha muher. Nan tin tres anja casa i nan tin un jiu. Mi ta biuda i mi ta biba mi so, pero tur ora mi ta bai bishita nan i nan tambe ta bin cerca mi. Ultimamente mi jiu homber a bin puntra mi, si mi ta haya bon pa nan bin biba cerca mi. Nan tin cu paga huur di cas i si nan bin biba aki, nan por spaar e placa pasobra cu mi jiu no ta gana hopi. E casa di mi jiu tambe ta di acuerdo cu esey. Mi no kier parce un mal mama. Rosemarie, pero mi a bisa nan, cu mehor esey no sosodé. Awor nan ta rabia cu mi. Kiko Rosemarie ta conseho mi di haci?

Mama i Suegra.

3. Mama i Suegra,

Mi amiga, mi ta haya cu bo tin masha razon. Cada hende casa mester biba den nan mes cas i no cerca mama of cerca suegra. Mucho vez ta bini pleito grandi pa e motivo ey. Si e jiu di bo tin mañan un pleito cu su casa i si abo bisa algo, mes momento nan ta acusa bo di entremete den nan bida privá. Tin hopi cos, cu mehor un mama no sa ni presencia. Si bo jiunan kier spaar esey ta masha bunita, pero no pa laga nan cas i bin cerca bo. Mustra nan, cu hopi matrimonio a bira infeliz p'e motivo ey. Si bo tin placa of manera, anto yuda nan pa nan bini cla. Pero tanto posibel cada hende casa den nan mes cas.

Rosemarie.

4. Sr. S.

Mi ta gradici sr. S. masha hopi pa su servicio cu e ta ofrece pa yuda esnan cu tin un of otro defecto psigico i pa e splicacion nan cu e ta duna. Casualment emi mes ta hopi na altura di e materia ey i mi no ta haya necesario pa consulta Bo. Den case di necesidad lo mi tuma sigur medidanan lógico i mèdico. Sinceramente,

Rosemarie.

DECLARACION DI MACMILLAN DEN CAMARA DE LOS COMUNES

LONDEN — Premier MacMillan a declara den Camara de los Comunes cu Inglaterra tin idea di cuminza negocia tocante afiliacion na e Mercado di Europa si nan por yega na arreglonan satisfactorio. Pa yega na negociacionnan ta necesario pa formalmente nan pidi afiliacion, asina e premier a bisa, pero e decision final pa afilia mester depende di e resultado di e negociacionnan.

E premier a priminti cu nan lo firma un acuerdo cu mercado comun sin aprobacion di parlamento Ingles y den pleno deliberacion cu paisnan di e mancomunidad Ingles.

El a calcula cu e deliberacionnan cu EEG lo no cuminsa prome cu fin di augustus cuminzamentu di september.

MacMillan a bisa cu indudablemente e negociasionnan lo ta masha detaya y tecnico y cu nan lo dura hopi tempu. E no por a duna un garantia pa exito di e negociacionnan.

E declaracion di MacMillan lo ta un punto importante di deliberacion na e reunion di ministerraad di e union di West-Europa na Paris, den cual seis paisnan di EEG y Inglaterra lo ta representa. E reunion aki cu lo atende tambe e kestionnan Berlin, Laos y Kongo, lo tin minister Luns como representante di Hulanda. E conferencia ta un consecuencia di e recien conferencia top di e seis paisnan di EEG na Bad Godesberg na Bonn, unda nan a decidi pa e hefenan di gobierno reuni regularmente y studia e posibilidadnan pa coperacion politico.

Un portavoz di ministerio di exterior a contesta riba e peticion pa comentario riba e declaracion di MacMillan, cu gobierno Hulandes cu semper tabata hiba e politica pa hen e Europa liber, ta aplaudi e paso Britanico como un contribucion den e direccion ey.

E minister di exterior di Dinamarca, Jens Otto Krag, a anuncia cu Dinamarca, na mesun manera cu Inglaterra, lo pidi pa negosia tocante afiliacion na EEG.

Huimento na gran escala for di Alemania Oriental

BERLIN, 1 augustus.— Mas o menos 1900 persona di Oost-Berlin of Alemania Occidental a presenta diasabra merdia diesdos 'or te diadomingo merdia tres 'or na e oficina pa refugiadonan na West Berlin. Un ambtenaar di West Berlin a bisa esaqui ta e cantidad di mas grandi te awor cu a inscribi den 27 ora for di tempu di e revolucion na anja 1953. Den luna di juli mas trinta mil refugiadonan di Alemania Oost a drenta Berlin West.

E motibo principal di e refugiadonan pa bandona Oost Berlin ta pasobra nan tin miedu cu autoridadnan comunista lo sera caminda nan pa bai Berlin West.

DECIMO ETAPPE TOUR DE FRANCE — Den Tour de France ultimamente nan a efectua e decimo etappe over di 250,5 km., di Grenoble pa Turin. Riba Col de la Croix, un dje dos cerrunan di prome categoria, cu tabata tuma den e trajecto, e nacional Frances Henry Anglade tabata na cabez di un gran grupo di corredonan (mei-mei dilanti). E regionalnan Frances Ignolin y Busto cu no ta peligroso pa e lidernan tabatin e ora ei caba un gran ventaje, cual tabata creciendo.

TENCHI HOFTIJZER A BLANKEA ZENITH 5—0

(Di nos redactor Deportivo)

Diadomingo mainta Tenchi Hoftijzer a lanza un partido di apenas tres hit contra di e equipo di Winston guiando Zenith na e segundo victoria riba e novena cigarillero di Sta. Cruz. E lanzamentonan di Tenchi no a permiti su rivalnan carrera y ta e segundo nuebe cero cu Winston ta sufri consecutivamente. Siman pasa Guerrero di Marlbiro tambe a blankea nan.

E triunfo aki, number cinco di Zenith, ta yuda nan mantene nan mes den e promer puesto ainda hunto cu Marlboro.

Zenith a conecta 15 hit anota cinco carrera y comete un error, mientras cu Winston a conecta tres hit, comete tres error sin anota carrera. Pitcher ganador tabata Tenchi Hoftijzer y perdedor Ovito Lampe.

Marlboro a supera Heineken's

Atrobe e novena di Marlboro a resulta vencedor riba esun di Heineken's. E biaha aki cu anotacion di 13 carrera pa 6. E cigarilleronan di Playa a conecta 9 hit pifia tres biaha, mientras cu e cerveceronan di San Nicolas a conecta 11 hit y pifia 10 biaha.

Pitcher ganador tabata Ramon Guerrero, perdedor tabata J. Duinkerk. Incluyendo e dos partidonan aki, nos ta hanja e siguiente tabla di posicion AA.:

CLUB	WG	WP	WA
Marlboro	5	2	—
Zenith	5	2	—
Heineken's	2	3	2
Winston	0	5	4

COCORICO A GANA COCOMALT

(Di nos redactor Deportivo)

Cu anotacion di 8 carrera pa 4, CocoRico a supera Cocomalt diadomingo mainta den Wilhelminas adion. E ganadornan a conecta total di 9 hit y comete 1 error. Cocomalt a conecta 4 hit y comete dos error.

Pitcher ganador tabata Franklin Tromp, mientras cu H. Caraballo a perde. CocoRico a come ademas cinco ponche y ricibi cinco base por bola. Pa Cocomalt e cifranan aki tabata respectivamente 6 y 4.

ATTENTIE

Het hoofd van de Telefoondienst maakt bekend, dat de opening van de Telefoon-centrale op Sabaneta op woensdag 2 augustus a.s. niet om 9 uur v.m., doch om 10 uur v.m. zal plaats vinden.

J. HOLLANDER

Hoofd Telefoondienst Aruba.

NO TIN HOOFDKLASSE AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

En conección cu e Segundo Campeonato Antillano di Futbol cu diasabra awor ta cuminza cu partidonan simultaneo na Aruba y na Corsow, e encuentro entre R.C.A. y Estrella, senjala pa awe nochi ta ser cancela. Esakinan ta e dos clubnan cu lo defende nomber di Aruba den e campeonato Antillano.

Na luga di e partido ey lo tin un wega di B-klasse.

Promer partidonan di e Campeonato Antillano lo ta na Aruba entre Estrella y Jong Colombia e dos subcampeonnan di Aruba y Corsow respectivamente y na Corsow R.C.A. contra di Sithoc e dos campeonnan. Esakinan ta worde hunga riba diasabra anochi.

Promer cu e match na Aruba ta worde hunga un partido di juniors entre Estrella Jr. y Jong Colombia Jrs. (di Corsow). Na Corsow ta worde hunga e partido di juniors entre Jong Aruba Jrs. (di Aruba) y Jong Holland Jrs. (di Corsow.

E partidonan di juniors ta en conneccion cu formacion di un seleccion pa bai hunga den Campeonato Centro Americano y del Caribe Hubenil otro anja na Panama.

Sr. M. Angela ta bolbe na compania como inginiero

ORANJESTAD — Marciano Angela a bolbe Aruba na Juni cu un grado di bachelor of science den ingenieria electrico y varios alto honornan conseguí na Cornell University. E ingeniero nobo emplea den TSD-Engineering a gradua for di Cornell, na Ithica, New York luna pasa. El tabata di cinco den su klas di cincuenta y dos. Entre e honornan cu el a gana durante su cinco anjanan na Cornell tabata su eleccion den Eta Kappa Nu, un sociedad honorifico nacional den ingenieria electrico, y su ganamento di e becanan Mac Mullen dos vez.

Sr. Angela a atende Cornell bao auspicio di un beca Teagle. El a gradua for di Lago Vocational School na Juli 1953 y a atende Allentown High School e siguiente anja. Sr. Angela a bolbe Lago for di Allentown como helper A den Mechanical-Instrument unda el a keda dos anja promer cu el a drenta Cornell.

Beca Teagle

El a worde concedi un beca Teagle a base di su empleo na Lago su abilidadnan scolastico y acceptacion door di Cornell. E becanan Teagle ta worde otorga solamente na esnan acepta sea door di Yale, Harvard, M.I.T. of Cornell y kende ta satisface otro requerimentonan severo. „Mi ta duna Prof. C.A. Hanson hopi credito pa mi aceptacion na Cornell", sr. Angela a bisa. „El ta profesor di Labor Relations aya y mi a conoce'le tempo cu el tabata duna un curso den e topico aki na Lago. El a duna mi un recomendacion escrito masha fuerte pa Cornell".

Sr. Angela a haya tempo pa recreacion y viajamento durante su estadia na Estados Unidos. Na Cornell el tabata hunga baseball intramural y box un poco durante su promer dos anjanan. El a traha na un planta di stamp di Ford durante su promer vacacion di verano y e siguiente vez el a sali pa ocidente. Despues di bai cu auto pa Los Angeles cu dos amigo estudiante, el a bishita e vecindario di Los Angeles buscando trabao. El no tabatin exito y pesey el a principia e viaje di regreso pa New York. Na Amarillo, Texas, el a haya un trabao bendiendo subcripcion di revista cual a hibe'le den vecindad di Grand Canyon y na New Merico. „Mi tabata contento pa regresa Ithica. Tabata terrible calor den desierto", el a bisa.

Sr. Angela a pasa e proximo dos verano como participante den e programa di entrenamento di Lago pa studiantenan di colegio. El tabata den TSD-Engineering tur dos vez.

Tambe el a bolbe Aruba durante e temporada di Pascu 1959 na cual tempo el a casa cu su novia di hubentud, Vera Lo, yiu di Rene Lo di Process Department. Su esposa a keda Aruba mientras el a caba su educacion na Cornell.

Awor nan ta biba na Lago Heights y nan tin un yiu, Karen, kende tin un anja di edad. Den un nota final, sr. Agela a bisa cu el ta calcula suma di su becanan durante cinco anja na Cornell ariba $. 10.000.—. „Mi educacion a costa un $. 5000 mas. cual mi mes a fumi".

(Aruba Esso News)

Na palacio di gobernador a ser entrega ajera mainta na Sr. G. Th. Nixon, director di firma John Henderson & Co., door di gobernador interino C. Winkel GAzu, e senjal di distincion como oficial den orden di Oranje Nassau. Sr. Nixon, quende tin 31 anja caba ta biba riba Corsow, a ser condecora un biaha caba, esaki tabata di British Empire. E distinguido caballero aki ya a celebra trinta anja cu e ta traha na firma Riba e foto aki nos ta mira di izquierda pa derecho Sr. Nixon, ir. Van Driel van Wageningen y Sr. R. A. Findlay.

Lesa „Arubaanse Courant"

McCloy a regresa Washington cu mensahe di Krushev

NEW YORK, 1 augustus. — President Kennedy su consehero pa asuntonan di desarme, John Mcloy, ayera a regresa na Washington despues di su bishita na Union Sovietica. Solamente el a declara na su yegada qu e combersacion pa desarme qu nan ta teniendo na Moskou, lo sigui y e no a bisa nada tocante su entrevista qu promé ministro Chroesjtsjef. Awe Mcloy lo topa qu e minister Mericano di Exterior, Dean Rusk, y probablemente mayan president Kennedy lo ricibié.

Mcloy a bisa na su yegada na Washington qu premier Chroesjtsjef a dune un mensahe personal pa president Kennedy. Riba un pregunta di un periodista si esaqui ta un mensaje por escrito, Mcloy a contesta: un mensaje informal.

E corant „Washington Post" ta anuncia qu premier Chroesjtsjef a reacciona fuerte riba e discurso di president Kennedy, den cual discurso Kennedy a bisa qu si ta necesario West ta dispuesto na bringa pa Berlin.

Segun e corant premier Chroesjtsjef den su rabia a comenta fuertemente riba e discurso y e palabranan cu e president mericano a usa den e discurso.

Tres proyecto a forma base di debate

Tres proyecto di resolucion, 2 di Republica Arabe Uni, Liberia y Ceylon y un di Turquia, a forma base ayera pa e debate di Consejo di Seguridad, pero ningun di nan no a logra e mayoria necesario.

E representante Frances, Berard, no a tuma parti ne votashonnan, pero e tabata presente si ne debatenan. Na Paris a ser informa for di fuente generalmente bon na altura, cu general De Gaulle a duna Berard orden personalmente, pa termina e boycot di Consejo di Seguridad.

Liberia lo pidi un sesion especial

Liberia lo pidi pa un sesion especial di Asamblea General di Nacionannan Uni, pasobra Consejo di Seguridad dje organisashon mundial no a logra yega na un acuerdo tocante e kestion di Bizerta. Esaki a ser anuncia na e diputado Liberiano, despues di votashon. El a bisa cu situashon ta serio y peligroso. El a proclama cu petishon di su pais lo goza apoyo di otro delegashonnan.

Representacion Cubano cerca conseho di seguridad

E representacion Cubano serca Conseho di Seguridad a manda pa presidente di Consejo di Seguridad, den cual nan ta declara di tin e derecho na pidi un reunion „en vista di un ataque Norte-Americano cu por tuma lugar un ora pa otro".

Den e carta aki nan ta menciona e asunto di troepanan di invashon na Guatemala, Porto Rico y Zona di Canal di Panama. Den ultimo simannan aki e forzanan militar na tera, laman y di aviacion dje base Mericano Guantanamo na Cuba, a ser reforza considerablemente. Asina ta para den e carta.

Declaracion di gobierno di Alemania Oriental

BERLIN, 1 augustus. — Gobierno di Alemania Oriental a declara diasabra „su conviccion firme", cu lo no bini guerra pa Berlin of e kestion di Alemania. Esaki a ser bisa den un comunicado, tocante un reunion di gobierno cu a ser tene diahuebs pasa.

E oficina di prensa di Alemania Oriental a publica un declarashon, den cual habitantenan di Alemania-Oriental ta ser adverti contra esnan „cu ta busca catiboe" na Alemania Occidental y na Berlin-Occidental.

TELEFOONCENTRALE NOBO PA SABANETA

ORANJESTAD — Diarazon mainta proximo Gezaghebber, Sr. F. J. C. Beaujon, lo habri e Centrale di Telefon nobo na Sabaneta oficialmente. Exactamente 10'or di mainta tur number di telefon cu ya ta existi na Sabaneta lo cambia pa numbernan nobo, cu ya a ser informa na e abonnenan pa medio di un circulario.

E numbernan lo ta completamente nobo; tur lo tin como prome cifra un 7, pero den mayoria di nan e resto di e number tambe a cambia.

Ademas di Gezaghebber tambe lo haci uso di palabra Diputado di Telefoondienst, Sr. Frans Wernet, y Sr. J. Hollander, Hefe di e departamento aki. Na e inauguracion oficial di e centrale nobo aki, cu ta nifica un gran facilidad pa habitantenan di Sabaneta, lo asisti tambe Bestuurscollege, miembronan di Eilandsraad, Hefe di Openbare Werken, Sr. N. Schuit, representantenan di radio y prensa, como tambe Sr. Marcial Tromp, kende a construi e Centrale.

Mechanical Clerk a gana f 250 pa Idea na juni

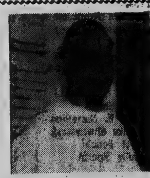
E mehor CYI acepta na Juni tabata pertenece na W.E. Ruiz, planning clerk den Mechanical-Administration. Sr. Ruiz a recibi fls. 250 pa su idea cual a ocasiona consolidacion di informenan semanal tocante construccion y mantenecion di tanki.

Su idea a worde selecta tambe como e Idea di Luna. Sr. Riuz a escoge e cendedor di cigaria di butane gas como su premio special pa e mehor idea di Juni.

E idea di sr. Ruiz, cual a ocasiona consolidacion di e anterior informe di nuebe blachi den dos blachi, ta spaar tempo tanto den preparacion di e informe semanal como di esnan cu mester leze'le.

Durante luna di juni un total di binti-tres idea cu vale fls. 965 a worde acepta pa pago di CYI.

(Aruba Esso News)



Directiva y miembronan di Liga di Maria ta desea

Rev. Pr. Th. Küstner

un feliz biahe, un vacacion agradabel y un pronto regreso na Aruba

Liga di Maria,
San Nicolas.

Cumpleanjos

Ta celebrando su feliz cumpleaños Nelson German y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Jacentha, tata Juan, welo Venancio, wela Johanita, tambe di su rumannan, Theo, Grace, Rafael, tantanan, y muy especialmente pa parti di Carmen Wernet y demas familia Geerman y Wernet.

Ta cumpliendo un anja mas di feliz existencia e hoben Ignacio Christiaans. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Gregorio Christiaans, su madrina Maria Leest, welo y tanta y omonan, primo y primanan, tambe pa parti di fam. Leest, Quandus, Tromp, Cristiaans, y di su amigonan di Pos Abou.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Majan anochi pa un cuarto pa siete via Radio Kelkboom lo worde transmiti e programa saludos for di Hulanda di e estudiantenan Arubano aya. Lo papia e biaha aki Esperanza van Heyningen, Agnes Howard y Leymond Howard. E programa aki lo worde transmiti diasabra awor na e mesun hora.

Cardinal Tardini a muri na edad di 73 anja

ROMA, 1 augustus. — Cardinal Domenico Tardini, secretario di Estado di Papa, a muri na edad di 73 anja.

Peticion di Antillas pa afilia na E.E.G.

BRUSSEL — E grupo di labor, cual a ser encarga pa Conseho di Ministro di Mercado Comun dia 12 di iuni pa studia e peticion di Antillas Neerlandes pa asociacion cu e mercado europeo y tambe pa studia e problemanan cu esaki por tin co moconsecuencia y duna resultado dje proposicionnan, te ainda no a termina su trabao.

E grupo cu ta consisti di representantenan di e seis paisnan miembro di EEG y di comision Europeo, bao di presidencia di e miembro Belga J. Rey, a reuni na fin di siman pasa y a trata en particular importacion di productonan di zeta refina for di Antillas Neerlandes pa paisnan di mercado comun Europa, contra cual idea principalmente Francia ta contra. Te ainda nan no a yega na ningun acuerdo cu otro, di tal manera cu e consulta cu mester ser presenta na consejo di ministro, mester worde continua ainda.

Durante e reunion di dia 12 di juni di consejo di ministro di EEG, ministro Luns a haci un declaracion skerpi tocante e demora dje decision riba e peticion pa asociacion di Antillas Neerlandes.

Ya e peticion aki tin 16 luna ta spera y te ainda no a yega ningun paso mas leu. Ministro Luns a bisa entre otro, cu gobierno Hulandes ta pensa seriamente na saca consecuencianan for dje demora dje decision aki, riba terreno di otro asuntonan dje comunidad, loke por nifica cu por bini „un actitud mas dificil" di parti di Hulanda en relacionnan cu EEG.

E resultado dje ultimo reunion ta ser studia actualmente y e proximo reunion dje grupo di labor, por lo pronto a ser stipula dia 14 di september.

Nan ta spera di yega asina leuw, cu durante e proximo reunion di consejo di ministro cu ta cuminsa na Brussel dia 25 di september, nan lo por presenta algun proposicion Pero te ainda nada a ser stipula.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . Oistad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 1 di augustus

DE VEER 8.30 „The Last Hurrah" 18 j.
RIALTO 8.00 „Romeo y Julieta" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Ride a crooked trail" 18 j.
AURORA 7.30 „Creature from the Black Lagoon" a.l.
SAVANETA 7.30 „Curse of the Undead" 13 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord:
29 y 30 di juli: Dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas:
29 y 30 di juli: Dr. D.R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diamars 1 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.25 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 1 de agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.03 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 1 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.13 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oventenan
17.30 Musica y Premios
18.00 Afardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— NO. 24 —

„Wel," mi a bisa. „Wel, wel."

Mientras mi tabata bisa asina, a pasa un bel di aviso den mi cabez. Mi no a pone tinu riba esaki, kizas pasobra e no a zona suficiente duru. Asina superficial mira no tabatin nada, cu por a ocasiona mi desconfianza i e posibilidad — no, e propabilidad — di e honorarium di un tanto mil florin a pone mi precaucion disparce.

Mi a scirbi e nomber i direccion nan di e testigonan. „Lo mi bai informa prome cerca e hendenan aki tocante e sucedido," mi a bisa, „i majan merdia lo mi conta bo kico lo mi haci. Kizas bo por ta asina amabel di pasa un rato cerca mi?"

El a lamta para i su figura tabata imponente. Mi a dune un man i el a sali for di e oficina. Riba un dia mi a gana un sueldo di cincu florin in un caso, cu por a duna mi cincucien biaha mas tanto. Cu mucho gusto lo mi kier a bai cas pa mi bai broma cerca mi mama i tata, pero principalmente cerca Maria Fox. Pa un of otro motibo mi tabata hanja importante di haci mi mas tanto grandi cu mi por.

Mientras mi tabata pensa riba mi di dos cliente i e impresion cu el a laga atras, mi tabata sa signr, cu mi a contra cu ne nunca anterior. Tabata parce mi aceptabel, cu superficialmente e tabata parce un persona cu mi conoce. Mas cuanto trabao mi a haci, mi no a logra di descubri ta kende esaki ta.

Como mi kier a tene e resto di es dia calmo, mi a bai cas tempran. Mehor bisa mi mester a sa mehor i no trata di impone Maria. E tabatin alavez su moda, di duna persona cu kier a haci nan mes importa un klap, i esaki tabata logra semper asina bon ora cu e tabata combersa cu mi. Mientras mi tabata camna duru bai cas, mi tabata hala e airu fresco aden.

Maria tabata haci tur su posibel pa hala tur e yerbanan, cu tabatin dilanti di su cas cu un harpa grandi. El a haci un senjal cu mi, pa mi bai busca un harpa pronto.

„Es ora ei nos ta cende un candela", el a bisa un poco excita, mescos cu lo el a haci diez anja pasa. „E blaadjinan ta seco".

„Ay", mi a bisa. „Ta ki dia lo bo bira grandi"?

El a leun riba e harpa i mi a ripara cu e tabata mustra masha joven i atractiva. El a traha un nanishi largu pa mi i a bisa: „Mi amigo, mi ta crece ora cu mi tin gana. Pero mi no tin ningun hansja".

El a mustra cu su dede na e garashi i a bisa: „I bai cohe un harpa liher".

No tabatin ningun paracido entre e mucha mala mucha aki i e dama bon educa, cu tabata presenta su mes den e circulonan grandi di nos ciudad i tabata pone hopi joven den admiracion na su pia. Mi a camna bai obedecido na e garashi i el a grita mi: „Asina cu bo bini back, lo mi tende kico bo mester bisa".

Mi a bira cora cora i tabatin masha gana di core bai cas, pero cu esaki lo mi ocasiona mas comentario. Mi a bini back cu e harpa i huntu nos a traha un cero grandi di e yerbanan seco, cu nos por a cende na candela.

„Masha bunita, Alexander Primero", el a bisa. „Conta mi awor cual parti di mundo bo a conquista awe".

„Mi a pensa cu lo bo tabatin gana di sa esei", mi a conteste i lo e mester a ripara na mi stem, cu mi tabata sinti mi herida.

El a hanja duele di mi.

„Naturalmente mi kier tende, George", el a bisa carinjosa. „Pero tin biaha bo ta irita mi. Principalmente ora cu bo kier haci un poco interesante".

„Awe mi a hanja dos cliente", mi a bisa.

„Esta bon, no"! el a grita entusiasma. „Conta mi awor algo di nan".

„Un di nan tabata David Hannum. El a bini huntu cu George Hull cerca mi i mi mester a scirbi un contrato di compras pa nan tocante e Gigante di Cardiff. Mi a pidi cincu florin pa esaki".

„Bunita", el a responde. „Cu esei bo por cumpra un caha di bonbons pa mi".

„E di dos cliente tabata Gideon Weeks di e circo vjajante".

El a larga su harpa cai i a cohe mi braza tene.

„E homber guano ei"! el a exclama. „Ta kico e tabata kier, George? Conta mi. Ta kico e tabata kier"?

„E mucha homber, cu nan ta hypnotisa, a worde di dal pa un auto", mi a conte. „I awor nan kier, pa mi entrega un papel di danjo periuicio. Mi a acepta e caso riba e condicion, cu lo mi hanja mitar di e pago i si nos tin suerte, esaki por bira un paar di mil florin". Mi a keda un rato ketu pa duna oportunidad di expresa exclamacionnan di sorpresa, pero e no a haci asina. Diripiente el a bira masha serio.

„Mi no ta gusta pa bo tuma e homber ey como cliente", el a bisa.

„Pakico no"? mi a puntra extranja. Despues mi a recorda e prome bez cu nos a mira Weeks cu su grupo. Maria a bisa es dia ei, cu el a topa cu ne na un caminda i esaki a hacié masha intrankil."

„Bo sa", mi a bisa, preme cu e hanja chens di continua. „awe mi tabatin e mes un idea cu bo. Tabata manera mi a topa cu ne un biaha anterior. Pero cu mi a pensa riba esaki, mi tabata sa, cu no tabata asina. Mi a topa solamente un biaha un persona cu tabata parce".

„Ta kende esei tabata ta"? el a puntra.

„Esei mi no sa i mi no por saca afor tampoco".

Na e momento ei madame Janeway a core drenta den nos caya den su coche. E cabainan a cohe caminda pa su cas i el a zwaai pa nos.

„Mi a hanja stranjo", mi a bisa, pasobra mi pensamento tabata ainda cerca senjor Weeks i su artistanan, cu madame nunca no kier bai cu nos na e functionnan. Otro biaha si, e kier ta presente na sorto di casonan asina".

„Nada no ta stranjo si bo sa e motibo". Maria a bisa serio.

„Bo conoce e motibo"? mi a puntre.

El a keda ta mira pensativo su dilanti. Diripiente e no tabatin gana di cende candela. Su wowonan tabatin un expresion serio i tabatin un brillo curioso den nan.

„Mi ta spera cu mi no sa e motibo", el a bisa. „i mi ta spera di no yega di sa e nunca tampoco".

„Segun e corant", Maria su tata a comenta riba un tono seco i ironico, „Tin masha habel na New York. Nan ta horta den tiendanan i tin hopi cos mas no agradabel ta socede".

„Nan ta bisa cu situacion ta malo aya nan", madame Janeway a bisa. E tabata combida na cena pa familia Fox.

„Na Syracuse situacion financiera ta mucho mas mehor", tio Lander a bisa. „Segun corant den nos tiendanan nan ta bende pa anja diezcinco mil botter di bebida i tres mil botter di stropi pa verkoud. Di esaki bo por deduci cu situacion no ta tan malo den nos ciudad. Solamente lo mi tabata kier sa kende ta gusta stropi mas cu whisky.

„Bo mester tin berguenza, Lander", su casa a bisa skerpi.

„Mi ta kere cu mi trata di pone Silas cambia e fabrica di salu ei pa un fabricamento di un sorto di medicina manera stropi pa verkoud. Cu esaki bo no ta gana solamente hopi cent, ademas bo ta yuda humanidad. Imagina bo mes cuanto hende lo bo yuda diario".

„Madame Janeway", senjora Fox a bisa confusa, „mi ta spera, cu lo bo no cupa cu e palabranan di mi casa... Lander, bo mester tabatin berguenza. Bo ta imposibel".

„Ni un tiki, tio Lander a bisa. „Solamente mi a waak bon rond di mi. Cada biaha nan ta bende centenares di e botternan di stropi ora cu e Indjannan Umatilla bin tene nan marche. Ta manera tur hende tin miedo di hanja kinkhoest. I naturalmente mester agrega cu e stropi di e Indjannan aki ta smaak net mescos cu e whisky Escoces".

Tio Lander tabata papia tras di otro i ningun hende no por a detene.

„Hente Syracuse sa cu mi no ta burache", el a bisa, „pero en interes particusar mi a purba tur e sorto di bibidanan: Kickapoo Levenselixer, Hoffenderfers Bitterwatr i un docena di otero mas i mi por bisa sigur, cu e bebida di e Indjannan tin un smaak mas dushi. oB a mira e function, madame"?

„No", madame a contesta riba un tono un poco despreocupa. „Mi no ta gusta sorto di functionnan. Semper mi ta keda for di den becindario".

Maria a buig pa mi lado i a murmura den mi orea: „Ningun di e grupo di circo no a hanja madame mira".

„Ta kico bo kier meen cu esei"? mi a puntre.

„For di dia cu e hendenan ei ta den ciudad, madame a keda practicamente den cas".

„Esei ta cos di kens", mi a bisa impaciente.

„Kico bo di, George"? mi mama a puntra.

„Nada importante, mama. Solamente mi a bisa Maria cu ta cos di kens e ta conta".

„Esei e ta haci hopi biaha", su tata a comenta i el a hari cu ne carinjosamente. „Pero no equivoca bo, George. Tin biaha loke e bisa no ta sin sentido".

Tin biaha si, mi sa perde pasenshi cu Maria. Diripiente e ta bini cu casonan, cu no tabata di importancia es momento ei, i cu solamente tabata haci e caso mas complica i turba e hendenan.

„E hendenan di e stropi di Umatilla a bira cliente di George", el a bisa.

Madame a mira Maria i ami cu su wenkbrauwnan frunza i bo por a mira claramente, cu e no tabata di acuerdo cu e curso di e caso.

„Ta herdad, George"? el a puntra.

„No henteramente", mi a bisa. „No tin nada decidi ainda. Senjor Weeks a pidi mi di entrega un danjo di perjuicio. Mi ta ricibi un parti di e pago como honorario".

„Pero bo no a tuma ningun decicionnan definitivo"?

No, madame. Mi mester investiga e testigonan bon prome".

„Madame Cissie". Maria a bisa serio. „George ta un persona, cu segun mi ta bai cu cuidao. No ta agradabel di leza un boekj ora cu sa precisamente loke ta bai socede den e capitulo siguiente. George kier sa tur ora kico ta bai socede. E kier tin siguranza".

CISCO KID

1. „E mucha homber ta kere cu mi ta bay yude haya su amo. mi a dunele un papel pa e otro". „Aha nan lo busca na tur caminda. pero menos na caminda cu e ta". e ta bon pensa". 2. „Ba domina e toro brabo"? „Ainda no e ta masha kabezura". 3. „Pero mi ta pensando algo pa haciele papia".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Conke nan a confundi nos cu un delegacion Sovietica cu nan tabata sperando. y nan ta e comitè di e recepcion". „Si y nan kier pa nos ban na e pueblo cu nan pa nan ricibi nos". 2. „Si nan papia cu bosonan hala bo scouder ariba y haci un señal cu mi.... den Rusia tin hopi dialecto.. haci mescos cu bosonan no ta comprende.." 3. Mas despues. „Esey mester ta e pueblo". „Loke mas ta intreesa mi ta e avion ey. unda tin un avion mester tin combustible".

DICK TRACY

1. „Proprietarionan di e hokki di cachornan a tene un reunion na e Headquarters di polis. „Y papiando ariba e scapamento dje panter. di e circo di Boppo Brother".... 2. „Mi a haya di tende cu nan entrenador di e tempo ey. cu a worde kita for di su trabou. ta trahando actualmente pa Ex-Mayoor Voten". 3. „Trahando pa mi"? „Si. mi ke sa cu „Hide" Johnson ta bo entrenador". 4. „Si. „Hide" Johnson, ta mi entrenador. y un di e mihornan. pero mi no sa nada di e episodio pasa aki". „Wel. ta berdad. Boppo Brother a fire e".

RIP KIRBY

1. „Rielnan bieu y tur troci. esaki lo mester a hiba Armonia di aki". 2. „Ta bon cu esaki ta mustra cu e pueblo ey no ta existi mas". „Esey nos lo weyta. Desmond". 3. „Y pesey nos mester haya e forma di cruza e torrente".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

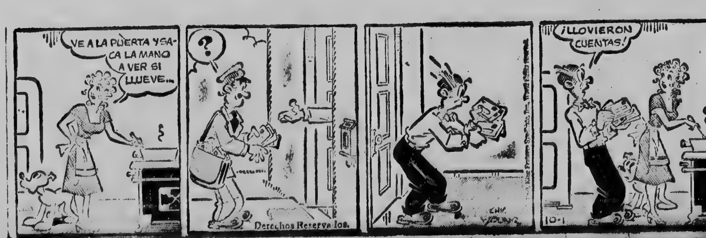
1. „Ta duel mi cu bo no a subi te ajanan. Sxon. pero kizas bo ta accepta nos palabra pa e lote nobo". „Kizas. Carrol.." 2. „Tende. pakiko nos no ta sera e cos aki. lo mi subi e prijs te na $. 50.000.— si nos firma awor un bez". 3. „No.. mi n' ta kere Carroll.. si no ta importa boso, mi kier pa boso laga mi na cas di Tato Ballard".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Kon' tey"? 2. „Vassily. kiko a pasa"? 3. „Mi a haya un acidente. mi tin berguensa, perdona mi..... „Pa e accidente of pa e bistec. conta mi loke a pasa"?

PEPITA

1. „Bay na e porta y saca bo man pa weyta si awa ta cay". 2. „????" 3. —— 4. „N' ta awa pero ta cuenta a cay".



RONDE DI FRANCIA — Aki nos ta mira e corredonan ta lucha door dje luga montanjoso, mientras interesadonan ta para na cantu di camina ta anima e coureurnan. Cu otro palabra..... esaki t'e berdadera esfera dje tour de France.

INFORMACION DI POST-KANTOOR

A
Eunice Arrindell
Rental Agent
Rosa Arrindell
Julitta Arrindell

B
Leonard Belgrave
Patricia Brown
Lorita Blair
Agassica Bushay
Luke M. Blair
Armicia Brown
M. Beezemer
Eliza Banker
Joan de Barros
Jane Bailey
Melina Burke
Charley Brown

C
Eugenia Curiel
Emille Cato
Sinclair Carty
Marco Coline
Cerilio Cicilia
Ramon Coffie
Lydia Cox
Lydia Crosby
Yvy Caines
Emilda Chedik
Marjorie Brown
Dolores Cook
Elma Cox
Ann Carnes
Edna Cox
R.D. Cherebin

D
Marie Delaine
Letilia Devid
A. Dyer
Evelyn Dinzey
Alverta De Graff
Hilda A. Dammers
Glenda Domacasse
Abel D. Downes
J.M. Duzant

E
Ramon E. Evertz
James Everts
Modeste Francis

F
Critina Flanders
Fou Frans
A.C. Tiam Fook
Feliz Fingal
Cynthia W. Fridag

G
Yvonne Gumbs
Bruno Gomez
Daldys Grant
Theresa M. Gumbs
Lorita Godeth
Blair Godeth
C.A. Granger
M. Graham
Denis De Gale
G.A. Groeneveldt
Dominico Geerman
E.Y. Geerman
Chynthia V. Gumbs

H
Charles Hazel
A.H.C. Huggins
Edney Huckleman
Octava Hodge
Risil Hodge
Theresa Holman
Samuel T. Hodge
Austin Heyliger
Maves Hinds
Carlos Keyzer
W. Haynes
E.V. Heyningen
Eileen Harvey
Austin C. Henson

I
Mosr; Ivolee

J
L. Jansen
Rhoda Jerome
John Jarvis
Helen Johnson
Donata Johannes
Jojee Jack
Augustine John
L. Janga

K
C.T. Krijgsman
J. Croes De Kort
Cornelia Kock

L
Fernando Leerdam
Viola Letren
F.C. Leyner
D.W. Lindsay
Adline Lender
Olive Leawdom

M
E.C. Murray
Robert Marshall
Marion Maseville
Rene Montoule
C. Martin
J. Munrigroo
Zenovia Madlin
B. Melatse
E. Murry

N
Osefa Nisbeth
Juan F. Nicia
Essolena Nichols
Newton Nichols

O
Julio Olario
Alice L. Oliverre

P
Pedro Serefina
Joseph Peterson
Antonio Peters
Romulo Pursel
G. Priest
Evaristo Pinedo
Phyllis Parke
Winnifred Pierse
Rufus Pemberton

R
Daisey Romney
James Rodney
Dorothy Richardson
Estella Richardson
Amedee Richardson
V.O. Richardson
M.G. Romau
Prosper Richard
Rosalias Rombley
Alphonso Rumney
Theodse Remy
Victor Richardson
Eudora Richardson
Lea Rovlest

S
Susett Smith
Lilian E. Simmons
Charles Shuterland
Isabel Senchi
Maude Sperin
Eric E. Samuel
Melanie Shuterland
Desmaul Spanner
Eileen Beauty Shop
Ivy Schmidt
George Stephens
Mary Stephens

T
A. Thiel
Maria Triana
Pedro Tromp
Alice C. Thomas
F.J. Then Ty
Theresa Solognier

V.
Margareth Violenus

W.
Miram V. Wilson
Jose M. Winklaar
Wentword Wilson
Janice E.G. William
Rovert Wallace
Josepha Wilson
Alexander Woods
Bertie Wilson
Evang E. Woods

25th July 1961 San Nicolaas

Chombe a bai pa conferencia na Leopoldstad

LEOPOLDSTAD, 1 augustus. — Awe president Tsjombe di Katanga ta bai Leopoldstad pa papia cu e president di e gobierno central di Kongo, Kasavoeboe. Asina nan a anuncia den circulonan di gobierno na Leopoldstad ayera. Tsjombe, cu a yega Brazzaville, ex-Congo Frances, tabata invita pa asisti na bautismo di un yiu di Moboetoe na Leopoldstad. Pero na ultimo momento Tsjombe a ser yama for di Brazzaville y a bisa cu e lo no por ta presenta sino te despues di 24 ora pa motibo di deliberacionnan cu e tin cu president di ex-Congo Frances, Joeloe. Tsjombe a declara na Brazzaville cu el a bandona su pais pa duna un prueba di su buena voluntad na solucion di e crisis di Congo.

E tabata spera di topa cu president Kasavoeboe na Brazzaville of Leopoldstad. E quier splica Kasavoeboe cu ta inutil pa eligi un gobierno Congolenjo promé cu nan a yega na un acuerdo tocante un constitucion pa Congo.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Awor bo por regla asuntonan di cas cu mas mehor resultado.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Lo tin un presion social riba aspectonan financiero es luna aki.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo vitalidad ta aumenta i bo por obtene resultadonan importante.

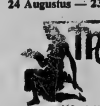
CANCER
22 Juni — 22 Juli

Warda bo secretonan bon, pasobra mucho papiamento por causa danjo.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Dificultadnan, problemanan riba tereno di amor pa worde resolvé awor.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Otro personanan lo haci un influencia riba bo.

LIBRA
24 September — 23 October

Amistadnan nobo di karakter agradabel lo ta den linja di aspectonan.

SCORPIO
24 October — 22 November

Probablemente lo tin un cambio di cierto diferencia den bo becindario.

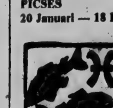
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe tin bon aspectonan pa biaha i pa combersacionnan importante.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

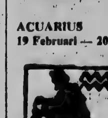
Awe lo tin hopi actividad principalmente den bida priva.

PICSES
20 Januari — 18 Februari



Ta di gran importancia pa obtene opinion di otro personanan.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Trata cu calmo awe; evita tur clase di [illegible].

ARUBAANSE COURANT

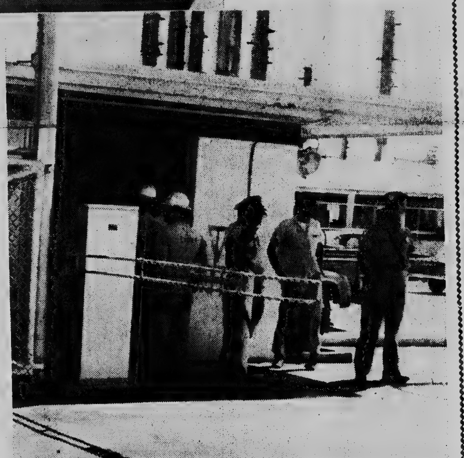
Diario pa Aruba

Anja 23 — DIARAZON 2 DI AUGUSTUS 1961 — No. 4103

ELECCIONNAN DI SINDICATO A BAI MASHA TRANQUIL

Na man robez: E prome mainta di eleccion na Lago a tuma luga masha calmo. Poco poco e prome votadornan tabata camna drenta e stemlokaal. Riba e portret aqui nos ta mira spandoek di IOWUA dilanti Maingate di Lago.

Foto abao: Aqui nos ta hanja un bista dje urna electoral banda di oficina principal. Y manera nos mes por mira no ta reina masha actividad ainda ei.



Sin cu a socede ningun incidente e prome dia di eleccionnan di sindicato a pasa. Segun testigunan ocular e trahadornan ta stem formalmente y foi ajera mes caba ya mas di 2000 empleado a haci uso di nan derecho di voto. Tin mas di 3.600 trahador cu tin derecho di vota. Durante e anochi cu a termina, e busnan aqui a bai warda masha bon y den un caha fuerte, na cual no solamente tin un slot di hoofdstembureau, pero awor tambe tin un slot extra di PWFA, un die dos partidonan participante na e eleccion. Tambe PWFA a pone un warda extra durante e anochi ei na e kashi.

I.O.W.U.A. cu tambe a hanja e previlegionan aqui no a haci uso di nan. Tanto IOWUA como PWFA y poliznan tabata di acuerdo cu e prome dia di eleccion a pasa particularmente calmo y dibertido. IOWUA a larga cologa algun propaganda na porta dilanti; de lo contrario PWFA ta munstra di a haci suficiente propaganda caba y cu e no tabatin mester die spandoek y semehantenan. Segun calculo, ta spera publicacion dje eleccionnan aqui awe nochi pa 11'or den edificio di Industrial Relations Department di Lago.

Prince Boen Oem a sali pa Vientiane

VIENTIANE, 2 augustus. — E ministro-presidente derechista di Laos, principe Boen Oem, a sali cu avion for di Vientiane pa Phnom Penh, pa tene negosacionnan cu e ex-prome ministro neutralista, principe Soevanna Phoema.

Den circulonan cu tin relacionnan estrecho cu gobierno di Cambodja ta ser bisa, cu quizas Boen Oem ofrece Soevanna Phoema pa bira prome ministro.

Soevanna Phoema a declara awe na periodistanan, cu si por sosode cu e mes, Boen Oem y general Phoemi Nosavan por bini na un acuerdo cu otro cu ta cumpli cu e espiritu dje negosacionnan na Zuerich, anto e ora ey Soevangoevono tambe lo mester bai di acuerdo.

Si rey mester pidi mi pa bira prome ministro, anto e s'man aki lo mi bai Xieng Choeang (sede di directiva di Pathet Lao) pa regla asuntonan y despues lo mi bai serca rey na Loeang Prabang, asina Soevanna Phoema a declara.

FRANCIA TA MANTENE SU PUNTO DE VISTA I NO TA MOVE FOI DJE

Spaak: mester negosha cu voluntad pa logra

BRUSSEL, 2 aug. — Awe mainta e comision di Mercado Comun di Europa a duna declaracion riba e discurso di di ayera di premier MacMillan. E comision ta bisa cu el a tende e declaracion di MacMillan cu masha interes. E ta considera esaki como buelto den politica europea di post-guerra. E comisin ta considera esaki como un reconocementu di e balor politico y economico di e integracin europea manera el a cuminsa na anja 1950.

E comision ta contentu cu e prome minister ingles a bisa cu e tratado di Roma tin un intencion importante den progreso di unidad y firmeza di Europa, dos factor real pa progreso y libertad di mundu. E comision ta decidido pa duna tur su apoyo na un solucion positivo di e problemanan existente pa asina por duna su contribucion na realisacion di e eapa nobo aqui pa uno Europa politicamente y economicamente y door di esey un afiliacion mas estrecha di mundu liber na ambos banda di Oceano Atlantico. Awe e conseho di union di Europa west a reuni den embajada di Italia na Paris pa trata riba peticion di Inglaterra pa atende afiliacion di e pais aki na mercado comun di Europa.

Di fuente bon informa na Paris ta bini e noticia cu ta trata aki di un prome intercambio di idea riba e asuntu aki. Ademas, asina nan ta bisa den circulonan Frances, e reunion di West-Europa no ta organo autoriza pa atende e asunto aki.

Manera ya ta anuncia for di ayera minister Luns ta representa Ulanda na e reunion aki. Segun fuentenan fidedigno minister Luns for di siman pasa tabata na altura di e decision cu Macmillan a tuma ayera.

E minister di exterior di Belgica, como nan deber pa no perde e oportunidad aqui.

E paisnan di e asociacion ta cu excepcion di Inglaterra y Dinamarca, Noruega, Suecia, Portugal, Suisa y Austria.

Australia lo tuma paso inmediatamente

Na Canberra ta anuncia cu Australia inmediatamente lo tuma paso pa ta presente ora Inglaterra cuminsa cu e negociashonnan tocante afiliacion na EEG.

E minister-president di Nieuw Zeeland a bisa cu si Inglaterra firma e tratado di Roma manera e ta actualmente anto esey lo trece consecuencianan economico desastroso pa Nieuw Zeeland.

Un portavoz oficial di India a bisa cu gobierno Ingles no a compromete su mes. Ta mas cu cla cu Inglaterra no por pidi EEG un concesion, tanten cu e no a declara su mes dispuesto pa negosha.

Spaak, a bisa prome cu e reunion cu e deliberacionnan pa afiliacion di Inglaterra lo ta dificil pero mester negosha cu e voluntad pa logra.

Deber

E asociacion Europeo pa comercio liber asociacion Europeo pa comercio liber a declara pa motibu di e decision Ingles y esun di Dinamarca, cu tur paisnan di e grupo aqui ta mira e asuntu

Ademas Finlandia ta asocia na e asociacion.

Irlandia lo entrega peticion na EEG

Irlanda lo entrega un peticion pa nan admitié como miembro di mercado di Europa. Asina e premier di Irlandia, Sean Lemass a anuncia den camara de los comunes.

Gobierno di Irlandia, asina e premier a bisa, ta completamente di acuerdo cu esnan cu a firma e pacto di Roma y e ta acepta e objectivonan di e pacto mescos cu e accion previsiona pa logra e intento aki.

Lemass a agrega, cu su gobierno mescos cu Inglaterra ta intenciona pa cuminsa negosha tocante e condicionnan pa afilia e mercado comun.

Srta. Lopez Henriquez tambe a duna un bon demostracion di ballet como e Reina di Invierno durante dje Tivoli Show.

Prins Bernhard a bai bishita Princes Irene

MEXICO, 2 augustus. — Diarazon awor prins Bernhard lo sali pa Mexico, pa celebra hunto cu prinses Irene anja dje princesa dia 5 di augustus. Actualmente prinses Irene ta haci un bishita na Mexico.

Prins Bernhard y prinses Irene lo pasa dos dia na Acapulco. Despues e prins lo regresa via Hulanda, na nan quinta de verano na Italia. Prinses Irene ta keda na Mexico te fin di augustus.

Durante un recepcion, cu a ser ofrece na honor dje princesa pa Colonia Hulandes na Mexico, e princesa a bisti „un charra" lei bisti tipico di un Amazone Mexicana.

Billetenan di mil peseta a bula for di auto

CUENCA, 2 augustus. — Habitantenan di e pueblo Cenizate, pega cu Cuenca, awe tabata tin e sorpresa di nan bida: for di un auto cu tabata corre den e pueblo papelnan di mil peseta tabata bula manera cos cu ta San Nicolas ta partiendo nan.

Esnan cu prome no kier a kere mester a reconoce despues cu e papelnan tabata papel bon di mil florin, y no tabata un triki di publicidad manera nan a pensa prome.

Pero mas despues a bini e decepcion, ora cu e chofer di e auto a regresa y a conta cu e placanan a bula for di den un cartera cu e tabatin patras den su auto. Di e 19 papelnan di placa cu a bula bai nan a hanja 15 back, loque ta un prueba con honesto poblacion di Espanja ta. Awor ningun hende ta duda cu pronto nan lo hanja e sobra cuater papelnan tambe.

FIDEL CASTRO TA BAI MOSKU

CAIRO, 2 augustus. —

Despues di e conferencia di paisnan neutralista na Belgrado, Fidel Castro lo bai Moskou pa e ricibi e premio Lenin. Despues e lo bishita Nasser na Cairo. Asina e corant „Al Ahram" cu ta sali na Cairo a scirbi Segun e corant nan a ricibi e noticia di fuentenan diplomatico.

HELIO WEVER 10 ANJA CERCA DE WIT

ORANJESTAD. — Ayera tabata un dia particular pa sr. Helio Wever, magazijnchef di e firma De Wit den Nassaustraat. E dia ey e tabata diez anja den servicio di e boekhandel, locual sr. Dirk Jan de Wit no a laga pasa sin observacion. Den presencia di e personal e hubilario a worde felicita na un manera masha cordial. Sr. De Wit na e ocasion aki a munstra riba e hopi bon calidadnan di sr. Wever, cualnan durante tur e anjanan cu a pasa a haciele un colaborador masha valioso. Sr. De Wit a entrega un oloshi na e hubilario como recuerdo na e dia importante aki.

CLUB SURINAME TA EXISTI 20 ANJA

ORANJESTAD. — Majan lo ta binti anja pasa cu Club Suriname na Aruba a worde funda. E directiva a decidi di no haci mucho cos na e ocasion di e aniversario aki. Sinembargo toch e Surnamejonan lo bini huntu den Club diasabra awor pa scucha e discurso di fiesta di e presidente Emile Goedhoop. Representantenan di J.P.F. na Corsow lo ta presenta e dia ey. Mas laat den anochi lo tin bailamento.

LADRONNAN DI CAHA FUERTE A CAI DEN MAN DI POLIS

PARAMARIBO. — E systema nobo pa hiba caha fuerte of horta loke ta den, aparentemente a bai for di moda atrobe. Polis di Paramaribo por lo menos durante siman pasa a logra trece claridad den e actividadnan oscuro di e maniaconan di caha fuerte.

Un grupo di 13 ladron, entre cual te hasta hobennan di diessiete y diesocho anja y algun damas, a ser descubri pa polisnan. Polisnan a detene ocho di nan, y tres di nan a logra hui pa estranheria.

Di nan polisnan a ordena pa averigua nan paracion y pa arresta nan. Den corantnan na Paramaribo nan portretnan y signalamento a ser publica.

PROFESOR CURAZOLENJO DI BISHITA AKI

ORANJESTAD. — Den e dianan aki ta na nos isla e conocido Curazolenjo profesor di Idiomas Carlos Jacobus Cardoze, kende na Barranquilla, Colombia, ta director propietario di „Saint Charles School".

Profesor „Caroll", manera nan ta jamele carinjosamente ta keda aki cerca su ruman sr. Oscar Jacobus Cardoze den Cayenastraat na San Nicolas. Majan e lo viaha atrobe pa Barranquilla pa cuminza cu su labornan.

Profesor Cardoze ta autor di e conocido novela na Spanjo titula „El Calvario de una Madre" y tambe di otro novela titula „La verdad Encarcelada" y di e buki „Rapid English Conversation".

Profesor di idiomas Carlos Jacobus Cardoze kende den e dianan aki ta di vacacion na Aruba.

Na Washington asuntonan serio ta ser descuti

WASHINGTON, 2 aug. — Tin un completo acuerdo den e puntonan di bista di China Nacionalista y Merca tocante admision di „Buiten-Mongolië" na Nacionnan Uni. Asina e vice-president di China Nacionalista, Cheng Chen a bisa despues cu el a bandona Casa Blanca na fin di un entrevista cu president Kennedy.

Cheng a ninga di duna mas detayes na periodistanan tocante e deliberacionnan en cuanto e asuntu aki.

Awe Chen lo combersa cu e minister Mericano pa exterior, Dean Rusk, kende tambe a tuma parti na e deliberacion na Casa Blanca cu president Eisenhower.

Merca a mobiliza su ehercitonan

Despues di senado awor e camara di representante tambe a duna president presentante tambe a duna president Kennedy autorizacion pa mobilisa un cuart millon reservista y prolonga e periodo di servicio obligatorio di esnan cu ya ta den, cu un anja mas. E camara a camara a acepta e resolucion cu 403 voto pro y dos contro.

Opinion di William Fullbright

E president di e comision di Senado Mericano pa asuntonan exterior, William Fullbright, ta di opinion cu e esfuerso di West Europa cu su defensa, en bista di e crisis di Berlin, no ta suficiente. „Especialmente e Alemannan no a haci loque nan por a haci: „nan lo por a tuma un encargo mas grandi riba nan mes".

Inglaterra tin dificultadnan financiera y e francesnan tin nan man yen di trabao na Africa, asina el a declara den un entrevista na television. Senador Fullbright tabata duda si Berlin por trece un guerra, pero e tabata na fabor di e plannan di president Kennedy pa reforsa e forsanan convencional. Segun e gobierno Mericano mester tuma iniciativa door di declara cu e ta dispuesto pa combersa tocante cualquier alternativa pa preveni accion militar na Berlin.

Pronto De Gaulle lo discuti cu MacMillan

LONDRES, 2 augustus. — Di fuentenan autoriza na Londres nan a informa despues di e declaracion di MacMillan, cu e premier Britanico probablemente pronto lo delibera cu De Gaulle.

Participacion di ministro exterior di Alemania Occidental

BONN, 2 augustus. — E minister di exterior di Alemania West a bisa na Bonn prome cu el a sali pa Paris pa e asisti na e sesion di ministerraad di e Union di West Europa cu el lo informa su tres coleganan di West tocante e situacion amenazante den e zona Sovietica di Alemania. E aumento di e cantidad di refugiadonan pa West ta un indicacion di e situacion na Alemania Oost.

Actualmente nan ta teniendo zeilmento pa campeonato mundial na Helsinki. Nos ta mira aqui e participantenan sueco y italiano ta show pa e gran campeonato.

DACCA,
reina destronada

por

Anne-Marie Hussein

Hubo una época en que Dacca, la actual capital del Pakistan oriental, pudo pretender el titulo de la ciudad mas grande del mundo. En 1700, mas de novecientas mil almas se agrupaban dentro de sus muros, cuando Londres, la aglomeración mas importante de Europa no contaba mas que 600.000 habitantes.

Capital de la provincia mogol de Bengala, Dacca era entonces un centro administrativo e industrial importante. La muselina tejida por sus artesanos era célebre, y tan fina que una pieza entera podia pasar por un anillo. El trabajo del nacar era de las especialidades, y las vegas lujuriantes del delta del Ganges y del Bramaputra daban los productos indispensables a la vida de la gran ciudad.

De esta edad de oro, Dacca ha conservado un aire de nobleza que todavia constituye su encanto, pero ya a comienzos del siglo XIX no conserva mas que al sombra de su antiguo esplendor. La selva habia reconquistado sus derechos en los ed ficios en ruinas, y la caza del tigre se organizaba dentro de los patios de los palacios.

Las vicisitudes de su historia

En nuestros dias, el espectaculo es menos desolador. pero la ciudad no ha recuperado todavia su rango de antaño. Ciudad antigua, con sus cupulas y minaretes, barr.os pobres amenazados por el hambre y las inundaciones. villa moderna que sigue la ruta del progreso, tal es triple aspecto que Dacca presenta hoy.

Segun una tradición que remonta al periodico pre-ario, las capitales sucesivas de Bengala se han situado siempre a prox midad de la confluencia del Ganges y con uno entre los multiples rios en él desembocan. En el transcurso de los tiempos, la tierra ha avanzado sobre las aguas del delta, la capital ha ido cada vez mas hacia el sur, y Dacca ha resultado la mas meridional de todas ellas, pues fue fundada en 1608, sobre la orilla meridional del Buri Gangha, por Islam Khan vice-rey de Bengala.

En esos primeros años, la vida en Dacca resultaba peligrosa: los piratas atacaban la ciudad constantemente, quemando las casa, llevandose la población en cautiverio. En 1639, con el advenimiento del Shah Shuja se instauró una época de paz y prosperidad hasta fines del siglo XVIII. Después, con la decadencia de los mogoles y el establecim'ento de la administración britanica, la ciudad perdió su caracter de capital administrativa. La industria del algodón crec'ó en Inglaterra y la artesania local fue perdiendo su importancia. Para marcar de modo mas dramatico estos reveses de la fortuna, una serie de catastrofes naturales cayeron sobre la villa, epidemias, inundaciones, hambres. De estos golpes repetidos. Dacca no se repuso. En 1872 la cifra de su población cayó a menos de cien mil habitantes. Calcuta tomó el relevo y destronó definitivamente a Dacca. Sólo en 1947, después de la partición de la India y Pakistan, volvió a recuperar su papel de capital provincial.

El rio soberano absoluto

La ciudad presenta hoy en d'a dos aspectos distintos, segun se aproxime el espectador por el rio o por el aeródromo. Dos factores determinan su configuración, las dos lineas paralelas del rio y del ferrocarril, que encuadran la lengua de terreno elevada que sobresale de la llanura liquida formada por el Bengala durante la estación de las lluvias. Desde el cielo se percibe claramente el conjunto de los techos de paja y las cupulas de piedras grisaceas de la vieja ciudad, que se agrupan en una estrecha banda a lo largo del rio. Mas alla de la linea del ferrocarril se extiende un paisaje semi-urbano, semi-campesino, es el barrio admin'strativo de Ramna, donde los antiguos palacios, los edificios administrativos modernos y las residencias particulares aparecen rodeadas de vastos jardines.

El rio, a veces plac'do y otras amenazador, ejerce un poder supremo en Bengala. Ancho de mas de un kilometro y medio en el estiaje e inundando ciertos barrios en la época lluviosa, sus orillas y su cauce mismo han sido siempre uno de los sectores mas animados de Dacca. En el siglo XVII, cuando el vice-rey llegaba al muelle, el espectaculo debia ser majestuoso: las torres y torrecillas de ladrillo del fuerte de Lalbah, las siete cupulas de la mezquita de Shaista Khan y otros monumentos en que el estilo mogol se colorea de influencias bengales, dominaban la agitación del puerto.

Muchos de estos monumentos sucumbieron en los asaltos de los siglos y de las inundaciones, pero el espectaculo del puerto s'gue siendo apasionante. La escena cambia a cada hora del dia. Muy temprano en la mañana, toda clase de embarcaciones, barcazas, góndolas, juncos a vela y barcos de vapor se mezclan en una confución inextricable. En Bengala el transporte se hace principalmente por via fluvial; las tripulaciones descargan las mercaderias, pescados y frutas sobre todo, cuyos montones plateados y piramides las mercaderias, pescados y frutas sobre todo, cuyos montones plateados y piramides brillantes se colocan sobre la orilla polvorienta, donde bullen los compradores. Filas de transeuntes suben y bajan de los barcos profiriendo gritos y apretandose unos a otros.

En pleno mediodia, las habitaciones lacutres de banbu y las embarcaciones que se amontonan a lo largo del rio parecen todavia mas apiñadas bajo la luz del sol. Sobre el muelle se observa poco movimiento, pues en Bengala, como dice la canción, solo „los perros rabiosos y los ingleses soportan el sol de mediodia".

Pero es a la caida de la tarde, cuando hay que unirse a la muchedumbre de paseantes que como en las ciudades mediterraneas hacen el „corso" -muchedumbre severa, un'camente masculina, ya que la tradición retiene a las mujeres en el hogar. Un cierto romanticismo colorea el lugar, mientras el disco naranja del sol desciende en el horizonte llano, que tiñe con una nube dorada las barcas y las casa. Al este, el rio es de plata, y al oeste se confunde con el cielo en un negro de tinta. Se puede alquilar una espec'e de góntdolay dejarse mecer perebosamente al son las bhatialis nostalgicas, que cantan los pescadores contemplando el cielo inmenso, animado por los buitrs y las cometas, o bien observar sobre la orilla a los hombres que se meten en el agua hasta medio cuerpo, lavan a camisa, batiéndola contra las piedras del muelle. Sobre les hilos telegraf'cos, los cuervos arman gran alboroto, y de las cocinas al aire libre llega un olor de pescado y de especies.

La universidad.

Las orillas del rio han perdido, sin embargo, parte de su importancia. Las viejas manufacturas han desaparecido y la mayor parte del traf.co, como el yute, producto de exportación el mas importante de Bengala, pasa hoy por el puerto maritimo de Chittagong. El centro de actividad de Dacca se ha desplazado poco a poco hacia el barrio de Rama, al otro lado de la via férrea, donde segun una tradición que remonta a los mogoles, los ciudadanos ricos de la villa han pose'do siempre bungalows, -nombre que viene de Bengala.

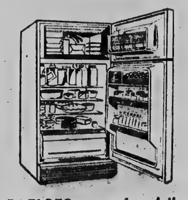
La Universidad se encuentra asi en Ramna. Desde la funcación del colegio de Dacca en 1885, elevado a rango de Universidad en 1921, esta Institución ha jugado un papel importante en Bengala en la formación de una minoria musulmana. Las circunstanc.as hicieron que la sociedad musulmana - la élite bajo los mogoles- se replegara sobre ella misma bajo la dominición britanica. En 1917, por ejemplo, no habia mas que treinta estudiantes en la Universidad de Daca, y ahora son ya unos dos mil. La Un.versidad en plena expansión comprende una Facultad de Letars, otra de Artes, cuyo director es uno de los pintores mas en boga en Pakistan, una Facultad de Medicina instalada en edificios modernos y espaciosos, y una Facultad de Ciencias.

La presencia de esta Universidad activa es una garantia de supervivencia para Daca, pues cualquiera que sea su porvenir como centro económico, siempre seguira siendo, gracias a la Universidad, el centro intelectual del Pakistan.

(UNESCO)

E foto aki ta duna un bista di entrego di diploma di typewritting y steno na e alumnonan di e Cursus Succes den Trocadero. Mas na drechi por mira sr. E. Goedhoop, directo di e school, srta. S. Martinus, cursusleidster na e school y e dos alumnonan cu a ricibi diploma di steno.

E foto aki ta tuma dialuna anochi ultimo den Basiruti na unda e Aruba Convention Bureau a tene un barbecue pa 20 convencionista di Delta Airlines for di Detroit. Na drechi Sr. Richard Brodhead, e lider di e grupo den combersacion cu algun otro persona.



Sr. Florencio Wernet diasabra mainta ultimo huntu cu mr. F. C. Kliek a worde huramenta den nan nombracion nobo. E foto ta mustra sr. Wernet, kende a worde autoriza pa representa Openbaar Ministerie na e Corte den Pome Instancia, haciendo su huramento dilanti di Gezaghebber F. J. C. Beaujon.

ENVIO DE ALIMENTOS AL CONGO

La FAO adquirió el pasado mes 300 toneladas de semilla de maiz y las envió a la región de Kasai, region del Congo, amenazada por el hambre. Los dirigentes de la FAO estiman que esa cantidad permit'ra hacer frente a las necesidades en semillas, pues la temporada acaba a principios de febrero. El suministro forma parte de un plan de emergencia organizado por la FAO para remediar la crisis en dicha provincia. El programa prevé plantaciones aceleradas, con la esperanza de que las cosechas de julio permitan suplir a los auxilios recibidos de alimentos en grandes cantidades.

La FAO hizo un llamam'ento a sus Estados Miembros para el envio de fondos, géneros alimenticios y semillas para socorrer a los 300.000 refugiados que vieven en la región. Sumas importantes han sido ofrecidas por el UNICEF y por varias organizac'ones privadas, adquiriéndose viveres en diversas zonas del Congo y de los paises limitrofes. Se han tomado disposiciones para asegurar su distribución en las aldeas, pero todav'a se necesita con urgencia mayor cantidad de alimentos.

Segun un representante de la FAO, muchas de las tierras a cultivar no habian sido preparadas a tiempo, y no es posible saber cual sera la superficie de terreno que podran trabajar los refugiados debilitados por los ultimos meses de privac'ón.

La Fao ha pedido también el envio de azadas, con el fin de cavar el suelo compacto bajo la capa de hierba. (UNESCO)

Francia lo propone pa pa delibera tocante Bizerta

PARIS, 2 augustus.— Ayera nochi nan a informa oficialmente na Paris, cu Francia lo propone e estadonan miembro di comunidad Frances pa delibera tocante e problema „Bizerta", esaqui en bista di e debate cu nan ta spera cu lo tin den Asamblea General tocante e asuntu aqui.

Nan a agrega acerca cu mayoria di e paisnan miembro na Afrika ta queda bai bini di cashi pa porta y porta na cashi entre nan deseonan pa un soluc'on pacifico di e problema Bizerta y nan deseo pa mantene e solidaridad Africano.

Welge entre trahadornan di „El Salvador" y „Portrerillos"

SANTIAGO DE CHILE, 2 augustus. — E obreronan di e minanan di coper „El Salvador" y „Potrerillos" awe a cuminsa un huelga, a pesar di e hecho cu ayera e lidernan di obrero y e donjo di „Andes Copper Company" a firma un acuerdo pa suspende e huelga.

E mineronan di „Chuquicamata" a dicidi pa no keda solidario na e movimiento.

Accidente di trafico na Barcelona

BARCELONA, 2 augustus. — Un convooi a dal awe den un trein den centro di Barcelona. Tres persona a muri y dos a keda herida.

FORZA AEREA PORTUGES A DESTRUI ANGOLA

LISSABON, 2 augustus.— E agencia Portugues di noticia, „ANI" ta anuncia cu forsa aerea Portugues a destrui trucknan di carga y jeepnan di e terroristanan na Angola. Cruz Roja na Noord di Angola a instala siete centro di recepcion pa Angolesnan cu a hui pa Kongo y quier regresa nan cas. Esaqui e liga di sociedadnan di Cruz Roja na Ginebra a anuncia.

Reaccion di Jugoslavia riba programa comunista

PARIS, 2 augustus. — E reaccion di Joegoslavië riba e programa di partido comunista di Union Sovietica te awor aqui a limita nan mes na e observacion cu tocante Joegoslavië nan ta papia den sentido di e ataquenan cu te awor aqui nan a lansa riba e revisionismo di Joegoslavië.

E corantnan di Oost Alemania awe mainta a publica e programa en extenso. Te ainda no tabatin editorialnan pero si nan a publica reaccionnan di otro corantnan for di den paisnan estranhero. Den corantnan Ruso si nan a duna comentario. „Prawda" a scirbi entre otro cu e programa ta duna un impresion cla di e adelanto cu comunismo ta ofrece humanidad, entre cual e problema mas urgente cu humanidad tin cu lucha cu ne e dianan aqui, esta preveni un guerra mundial nobo.

Asociacion di Zuid Oost Azie

BANGKOK, 2 augustus.— E federacion di Filipinas y Thailandia a forma na un Bangkok un organisacion pa un cooperacion economico y cultural mas estrecha entre e paisnan di Zuid-Oost Azië. Nan a anunc'a e esaqui den un declaracion di Toenkoe Abdoel Rahman, premier y minister di exterior di e federacion, Felixberto Serrano, minister di exterior di Filipinas y Thanat Khoman, ministro di exterior di Thailand. E asociacion lo haya e nomber „Asociacion di Zuid-Oost-Azië".

E afamado proyectador di moda Parisien Jean Patou a presenta manera nos ta mira aqui su modelonan caba di coleccion di sombre pa venidero otonjo y invierno. Nos ta mira aqui tres diferente modelo.

Deporte pa hubentud durante vacantie

ANJESTAD — Gracias na un cooperacion entre e de- tamento di Onderwijszaken di bestuurskantoor y Aruba ort Unie a resulta posibel den e luna di agosto pa e encuentronan deportivo den e diferente distritonan. rganizacion di tur e cosnan aki a ser poni den man di e rructornan di deporte Pedro de Cuba y Roy van Putten.

trata aki solamente di deporte- pa mucha homber. E accento di cacion aki lo cai riba futbol y all, tanto pa seniores como pa res.

niores ta e muchanan cu den e nan escolar cu a termina tabata lagere scholen y senioren ta mu- hombernan cu tabata na Mulo, S. o H.B.S. E partidonan di fut- o worde hunga na e siguiente nan:

ito San Nicolas — Lago Sport

ito Savaneta — Terreno di La a.

ito Sa. Cruz — Terreno di lla

ito Noord — Sport Centrum d.

ito Oranjestad — Wilhelmina on.

team di softball mester consisti or lo menos 12 hungadornan y eam di futbol di por lo menos ungador.

amnan cu ta desea di tuma parti u duna nomber di e team y di e in na e siguiente direccion: Wil- ina Stadion na Oranjestad y tambe nan por jama telefoon 1923.

E partidonan di futbol lo worde hunga durante di e siman di 7 di agosto. E partidonan di softball lo tuma lugar durante di e siman di 14 di agosto. Pa e ganador di e competitie di cada distrito lo tin un premio. Despues di esey tur e ganadornan lo enfrenta otro un biaha mas pa e campeonato di Aruba.

Atletismo — riba diasabra atardi. 26 di agosto. lo worde teni den Lago Sport Park.

MR. VAN DER PEYL A BANDONA SURINAM

PARAMARIBO. — Despues di a ocupa pa cuater anja largo su puesto como director di e Planbureau. mr. Th. J. van der Peyl a regresa Hulanda cu retiro honroso.

Ministro di Desarollo dr. Ir. F. Essed kende entre otro a dirigi palabra na sr. Van der Peyl durante di un reunion a gradiciele na nomber di e gobierno di Surnam pa tur loke cu el a haci pa e pais. E personal di e Planbureau a entrega regalonan na mr. Van der Peyl.

lamente tres homber a regresa di un grupo di siete di un pedicion cu a bai subi Mont Blanc. A muri un Italiano y s Frances. E hendenan aqui a muri di mucho frialdad. nan cu a resta ta ser cuida manera nos ta mira aqui. Practicamente e otronan a ser congela.

E foto aki riba ta mustra e pareha recien casa Marcolino Croes y Rufina Webb. Despues di e bendicionamento den Iglesia Immaculada Concepcion na Santa Cruz a sigi un recepcion masha anima na Balashi 18.

CANCION DI MORCOI

pa: Elis Juliana

Mi ta biba solitario
sosega den mi casita
sin molester di bisiña
ni redashi.

Den mi cas no tin espacio
pa mi ricibi bishita
ni di ricu ni di pober
ni di nada.

Mi'n tin nada pa mi duna
ni tampoco mi'n ta tuma
pa mañan mi tin cu guli
mi contesta.

Ken cu ke por criticami
no ta importa mi nada
mi tin lomba basta duru
pa mi wanta.

Maske cuantu nan bisami
ta castigu mi ta pasa
cu mi cas riba mi lomba
no ta duelmi.

Si anochi por serami
na caminda. mi'n tin nodi
keda drumi riba caja
den serena.

Ta cu kende lo mi rabia
cu mi pia ta corticu?
Mi'n tin nodi fula penchi
cu La Muerte.

Lo t'un bista masha tristu
si bo mester cana topa
un corcoi cu pia largu
bo dilanti.

Tur esnan cu ta pasami
na careda y tentami
lo mi topa nan cadaver
den caminda.

Scucha mi filosofia
pa bo haña esperencia
Si bo ke t'n bida largu.
ban cu calmo.

CARDINAL CANALI TA MURIENDO

VATICANO. 2 augustus.— For di Vaticano a ser anuncia, cu Cardinal Canali. ta muriendo. El a perde concimiento.

Nkroemah a yega Oost-Berlijn

OOST-BERLIJN. 2 di augustus — President Kwame Nkromah di Ghana awe merdia a yega Oost-Berlijn inespera. E tabata di bishita na Praag unda e tabata intencicna pa keda te diarason.

Declaracion di MacMillan

LONDRES. 2 augustus. — Premier MacMillan a declara awe den Camara de los Comunes cu Inglaterra ta intenciona pa negocia tocante afiliacion di Inglaterra na EEG (Mercado Comun di Europa) si nan por yega na un arreglo satisfactorio.

Un bapor cu 1300 frances a bandona Tunis

Un bapor Frances a sali ayera cu 1300 Frances a bordo — mayoria di nan eHndenan muhe y mucha cu ta bandona Tunis — for di Tunis pa Marseille.

Informacion di circulonan di gobierno na Paris

Circulonan di gobierno na Paris ta informa cu e canidad di Francesnan cu ta preso y cu nan a deporta ta muchu mas altu cu loke Tunesia a bisa den Conseho di Seguridad. E Tunecio. Mogi Slim a bisa cu ta solamente 200 Frances nan a aresta, interna of deporta.

Ademas, asina nan a bisa na Paris, e circumstancia nan den cual nan ta tene e Francesnan presu ta duna motibu pa ta preocupa.

Sociedad Aleman di raket ta activo

HANNOVER, 2 di augustus. — Den otonjo cu ta bini e sociedad Aleman di raket kier lansa un raket di dos piso cu combustible masivo pa haci investigacionnan meteorologico. Esaki lo ta un prome lansamentu di un raket Aleman di dos piso despues 1945. Nan ta spera cu e raket por alcansa un altura di 50 te 60 meter.

Cumpleanjos

Ta celebra 47 anja sra. Petra Dorothal y e ta ricibi felicitacion di parti di su esposo Julio Dorothal. di su 12 jiunan. nieto y nietanan. suegra Adriana Dorothal. tata Candito Kock. subrina y subrinonan, rumannan. tambe di su bisinjanan y conocirnan y demas familia Kock y Dorothal.

Dia 29 di juli a cumpli su fecha natal sr. Nazario Geerman y e ta ricibi felicitacion pa parti di su jiunan Nanachi, Luki y Freddy. tata Antonio, rumannan Isolina. Meme, Sira. Juan suegra Chita. suegro Felis, sobrina y sobrinonan. cunja Antonio. Mar'anita. Maita, Berta, Coleta. Piet, Codi y di tur familia Geerman.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e lindo hobencito Edmund Augustin Jr.. kende a cumpli anja diadomingo dia 30 di juli.
Felicitacion ta bini pa parti di su tata Agustin. mama Chela. rumannan Mirto, Reneta, Andres. Ursula, Efi. Leopoldo. Helena. Mario y Alberto Kock, tambe di su madrina Maria Garcia. padrinonan Carlos Garcia y Shon Papa Martis, tambe di su sobrina y sobrinonan y especialmente pa parti di Glenda Kock. y demas familia.

A cumpli su feliz cumpleaños Sra. Beatrix Koolman, felicitacion ta bini pa parti di su esposo Ale. jiunan Angela, Bibiano. Pedro. Catharina. Maria, Theresita. Brunilda. Reimundo Mario, mama Daja Ras. tata Bruno Ras. ruman Marcelo y demas familia Koolman y Ras.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Ignacio Maduro. Felicitacion ta bini pa parti di su mama. tata y rumannan Cimbo. Jin. Melda. Marco, Nemecio. Tika, Jonko y especialmente pa parti di su omo Ro. di su swanan di e team „Centro Juvenil Torpedo".

Ta celebrando 20 anja di feliz existencia srta. Anna Victoria Kelly y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama. rumannan. swanan y cunja. di su sobrina y sobrinonan y demas amigas y amigos.

Awe ta recordando su feliz cumpleaños Anna Maria Franken y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama. tata. tur su rumannan. sobrino y sobrinonan, prima y primonan. swanan. wela. tantanan, amiganan. Johanita. Mena. Tilo. Norma. Chita. Margriet. Anita, Evelina. Judith. y Seferina y especialmente di Juffr. Paula Stede. Juffr. Maria Figaroa. y Anna Stede. di tur su amiganan di A.M.G. y demas familia Franken. Toppenberg. Trappenberg y Maduro.

Ta cumpliendo 4 anja di feliz existencia e jovencita Maria Celestina Jacobs. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Emiterio. mama Petra Jacobs. tambe pa parti di su rumannan. Anni. Susita. Rogerio. y Elco Jacobs. tanta Leonsita Donati. madrina Anita Reed. padrino Mario Danies.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e morochi nan Lidwina y Edwin. kendenan a cumpli 4 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini pa parti di nan tata Poli. nan mamai Anna. rumannan Linda, Livja. Jossy. Maria. Polito. Olga y Nata. tambe di nan madrinanan y padrinonan y especialmente di nan tanta y omonan y demas familiares.

Srta. Evelyne Croes den su numero di cha-cha-cha tambe a cosecha masha aplauso durante di e show di Tivoli diasabra y diadomingo u.p.

Met grote blijdschap geven wij kennis van de geboorte van onze zoon

Marcus Tammo Gerardus

Herman M. T. Steenhuisen
E. Rhoda Steenhuisen-Frigerio
Rudi
Marco

Aruba 1 augustus 1961.
Tijd.: San Pedro Hospitaal

Pa medio di esaki nos kier gradici tur familia, bisinja y conocirnan cu di un manera of otro a munstra nan atencion durante enfermedad y morto di nos esposo y tata

AMERICO (MERCO) TROMP

Julianita Tomp
y jioenan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ. 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 2 augustus

DE VEER 8.30 „The last Hurrah" 18 j.
RIALTO 8.00 „Romeo y Julieta" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „ide a crooked trail" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Born reckless" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mars Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord:
29 y 30 di juli: Dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta . San Nicolas:
29 y 30 di juli: Dr. D.R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diarazon 2 augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
3.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 2 de agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diarazon 2 augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica y Premios
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 25 —

..ao di combesacion el a exita su s manera sa socede mas biaha. Es ha aki ta parce cu el a lubida cu no tabata so.

„George Applegate", el a bisa skerpakico semper bo kier ser un delo? Oh. mi tabata kier. pa un ha den bo bida bo haci algo inespe- Pa mi parti bo cuminza un pelea a caya, pero haci algo un biaha!"

„Un mucha mala mucha den bedario ta basta caba." mi a responde malo.

Madame no tabata parce di ta pone ncion na e combersacion. E anoa cuminza bon, pero tabata parce e ta hanja un final laf. E combercion a stop i Maria no tabata bisa da mas. Tio Lander no tabata sa conta nada graciosa i un rato deses di nuebor madame Janeway a nta i a bisa, cu e tabatin un dia fatitras di lomba i cu lo e bai drumi.

a keda mira mi un rato i a sonrei. „Lo bo kier a companja mi bai cas. eorge"?, el a bisa. El a mira rond di e kring i a bisa: „Tabatin un caso chikitu riba cual mi kier a papia cu mi abogado".

Ora cu nos a subi e trapinan di e balcon. Oscar a bin habri e porta. E cara di e homber a turba mi completamente. E tabata un figura singular i mi tabata hanja stranjo cu e senjora elegante como madame Janeway tabata resisti e presencia di dje. Mi a puntra mi mes ademas si e tabata realisa ki sorto di persona e tabatin den su cas. Lo e tabata sa algo di e tiramento di cuchiu den e garashi?

El a hiba mi na e oficina i a manda Oscar bai.

„No tin nada mas pa bo haci". el a bisa. „Awor bo por bai drumi numa. Oscar".

El a keda para ketu un rato i e wowonan palido i sin expresion tabata riba mi. te ora cu diripiente el a drei i a disparce. Kizas sin mi sa mi a haci un cierto movecion. En todo caso madame a ripara algo di mi disgusto pa e homber ei.

„Oscar no ta haci un presion agradabel", el a bisa.

„Pero e tin su bon calidadnan. Su bida nunca no tabata masha feliz. Lo mi tabata sa kico mi mester haci sin dje".

El a ofrece mi un stoel i a leun atras. Tabatin algo di seriedad den su cara.

„Bo por sinja ley for di boeki di estudio. George", el a bisa. „Bo por hinca den bo cabez cada letra i cada palabra, pero esaki no ta haci bo un bon abogado".

Mi a warda. Esaki tabata un cuminzamento stranjo pa un combersacion entre un cliente i su abogado.

„No. George", el a bisa. „no ta suficiente pa bo conoce ley so. Bo mester sa tambe cu bo mester emplee. Pa bo ser un bon abogado bo mester tin experiencia den diferente caso cu ta concerni bida diario. Bo mester conoce e hendenan i sa cual causa ta ocasiona cierto sentimento den nan i con nan ta reacciona riba e sentimentonan aki. Cu experiencia bo mester sa kico bo por spera den cierto circumstancia".

„Si. madame", mi a contesta ainda extranja.

„Bo mester sa con mal hendenan tin exito tin biaha i bo mester descubri di con bon hende sa fracasa. Mas tanto bo sa di loke ta socede bo alrededor i loke e hendenan ta haci. mas mehor abogado lo bo bira".

„Esei indudablemente ta berdad. madame", mi a bisa.

„Tuma tempo pa bo leza algo tocante maldad. hortamento i enganjo i corda e puntonan principal, di manera cu bo ta reconoce si bo mes hanja un caso asina. Nan ta haci solamente. loke otro personanan a haci kizas cientos di anjanan pasa. Pesei ta importante. George, pa bo sa algo di es asuntonan aki. Leza tocante di nan i papia cu otro personanan di nan. Lo bo descubri e mal pensamentonan di otro personanan, asina cu bo topa cu nan".

„Lo bira un estudio basta grandi. madame".

„Pero cu ta anima bo"!

El a lamta para i a habri e brandkast. Mi a mira cu e tabata, yen di papel, cu tabata parce aandeelnan. El a saca un boeki afor i a pone riba mesa.

„Mi a diverti mi un rato cu spaarmento di diferente sorto di papelnan di importancia, cu tin conexion cu crmennan", el a bisa. „Tin mas cu cien den e boeki aki. No ta solamente agradabel di leza nan de vez en cuando, nan ta importante tambe pa bo estudio".

El a blader den e boeki i a parce di a hanja loke e tabata busca.

„Conta mi precisamente e detallanan tocante e exigencia di danjo i perjuicio, cu bo mester entrega". el a bisa diripiente.

Mi a haci asina i ora cu mi a keda ketu, el a sonrei, halza su wenkbrauwnan i a puntra: „Bo por describi mi e homber. cu a bini na bo oficina i cu kende bo a papia es asunto aki"?

Mi a trata di haci mas cuidadosamente i mi ta supone. cu mi a duné e discripcion basta cla di dje. pasobra mi tabatin e claramente den mi cabez ademas mi tabatin ainda e sentimento stranjo. i a topa cu ne of un persona cu parce. Despues madame a leza for di e boeki:

„Ayera dokter J.M. Pettigrew a descubri un caso di hortamento rafina. Un joven. cu segun nan a conte. a worde herida na un dalmento di auto. a worde examina pé. despues cu un otro medico a declara cu e heridanan di e mucha ta serio. Na e ocasion aki dokter Pettigrew a descubri. cu e joven tabata posee un cualidad: e por a deskita diferente parti di su curpa di manera cu tabata parce cu ta un danjo grandi el a hanja. E joven i su complicenan a disparce promé cu nan worde aresta. E mucha tabata mustra swak. Su complice principal tabata un homber rubio i guapo di mas o menos trinta anja. cu tabata ocupa su mes cu bendemento di medicina".

Semper mi tabatin un preferencia pa hechonan i mi tabata hanja cu den e cuenta ei. aunque cu esaki tabata di un corant provinciano. no tabata duna mucho detalle. Nomber i directionnan i otro detallenan no tabata worde menciona. Toch e noticia a duna mi un shock.

„E senjalnan di e mucha ta klop precies cu esnan di e mucha di kende bo a conta mi". madame a bisa.

„E descripcionnan di e apariencia di e homber cu ta worde menciona den e cuenta aki i esun cu a bini cerca bo. tambe ta klop. Ademas tur dos ta bende medicina".

„Mi ta masha extranja. madame"!

„Esei ta bon". el a bisa. El a leun atras i su cara, cu tur e ora ei a keda den scuridad. a worde ilumina diripiente.

„Madame"! mi a grita i a bula lamta.

„Ta kico. George"? el a puntra curioso.

Naturalmente mi no por a bise, pero ora cu el a leun dilanti i cu su cara a bini den luz, mi tabata sa pakico Gideon Weeks tabata parce mi asina conoci. i e descubrimento ei a pone mi spanta. Un paar di seconde e parcemento entre madame Janeway i Gideon Weeks tabata asina grandi, cu a drenta den mi cabez. cu facilmente nan dos por tabata ohochi.

Madame Janeway a leun atras atrobe i su rostro a disparce den e scuridad. E parcemento diripiente a disparce di manera cu bo por a lubidé.

Diripiente el a bisa skerpi: „Bo ta avisa awor".

Su wowonan a bira mas chiki. Despues el a puntra: „Kico ta bo intencion awor"?

„Lo mi haci un investigacion masha intenso, madame". mi a bisa. El a haci un movecion impaciente.

„Kizas e comentario di Maria tabata corecto". el a bisa.

„Bo ta parce mi un persona. cu kier tin hopi siguranza den su bida."

„Lo mi no tabata kier regla e asunto mucho liher". mi a bisa. „Kico lo bo propone mi"?

Naturalmente lo mi no tabata kier hura. pero tabata parce mi. cu su voz tabatin algo di tenta den dje. ora cu el a bisa: „Bo deber ta di zorg pa e bandido aki sali for di e ciudad".

Na e momento ei mi a haci un comentario cu no tabata mucho inteligente.

„Bo ta haci manera e historia aki ta toca bo personal". mi a bisa.

„Ta asina tambe". el a responde corto. „Tur crimen i principalmente hortamento rafina ta impresiona mi." El a lamta para i a pone un tin na e combersacion.

CISCO KID

1. „Mi ita bay na e carcel, no perde e toro ey di vista". „Ta bon". 2. „Conke esey ta e sheriff nobo.... cosnan ta bayendo peor". 3. „Kiko lo e kier meen cu „haci un toro papia"?

JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo ta tin razon Hazard, tin hopi combustible aden, mi a papia cu e conductor". „Kiko e la bisa, e lo duna nos"? 2. „Asina cu e hiba e otronan pa e pueblo, lo e bini bek cu bo pa carga e carreta, despues lo e hiba bo na e avion". „Lo mi tapa e buraco camindá e gas ta sali y lo nos bay na un lugar aliado. Tin asina tanto cos pa haci". 3. .....y asina poco tempo pa cla cu nan, nos mester bay prome cu e autentica delegacion bini". „Mi ta bay cu bo pa juda bo carga e combustible; e fiesta no ta interesa mi".

DICK TRACY

1. „Mi ta sinti mi awor un homber tur bruha, Tracy". „Mi n' por kere cu „Hide" Johnson lo haci esaki". 2. „Pensando solamente cu mi hokki di cachor a bira un escondite pa algun di e sinberguenzanan ey, kiko mi por haci"? 3. „No haci absolutamente nada. Mayor, y sigui haci manera bo n' sa nada, laga e cos ey pa nos". 4. „Aunque te ainda nos no tin ningun prueba, ningun hende no a weyta e pushi ainda". „Ah, mi n' por kere".

RIP KIRBY

1. „Ta con ta haci yega na e region pa e otro banda di e riu?" „No tin ningun manera.." 2. „E riu ta bandone na tres di su costanan". 3. „Y na terra, pa e otro banda ey"? „No, e cerrunan bo no por pasa nan, ta pesey, ningun hende no ta bay na e regionnan ey".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nos a falla Buck, ki desgracia cu e mester a marea, y e no por a subi mas halto". 2. „Bo kier horta ainda di cualkier manera e contract ey"? „No Buck, nos no ta mishi cunele, te ora cu nos kité foi caminda". 3. ....y Carroll a bisa cu nan por a haya lote nobo den e rama mortonan". „Puro imaginacion.. esey ta tur e cos, ata Nena ta bini, laga nos bay ayanan pa nos ban weyta e asunto".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Cu esaki e hincha lo baha, Vassily, mi n' por wanta violencia, pero...." 2. „Tambe mi ta kere cu nos mester devolve golpi cu golpi, pakiko bo no a dal esun cu a dal bo, bek". 3. „Mi ta un huesped di e pais aki, mi no mester bringa". „Ta bon, pero mi ta advertibo cu nan lo abusa di bo, si bo keda cu e actitud cu bo tin ey".

PEPITA

1. „Mi ta tur fada di tur e cosnan, y di aki mes jefe, pa dos cent mas mi ta kita for di aki". 2. „No kita di aki Lorenzo, mi ta bini un bez bek". 3. „Na unda bo ta bay"? 4. „Busca un cambio pa un nikel".

Na un luga na Israel nan a lanza ultimamente un raket fabrica di Israel mes. Esaki tabata un raket dje tipo „Shavit No. 2" (meteor), cu a alcanza un altura di 80 km. E raket aki tabata pisa 250 kilo i tabatin combustible firme. Premier Israelito David Ben Gurion cu a asisti na e lanzamento dje raket a haci un salto den laria bao di sclamacion: „Ate, e ta hacie, e ta bai bon". Esaqui el a haci ora cu el a mira cu e experimento tabatin exito. E portret ta duna bo un bista dje lanzamento dje raket meimei di nubianan diki y grandi di huma.

Afro-Asiatico quier defende su caso

NACIONNAN UNI, 2 di augustus. — E grupo Afro-Asiatico a pidi un reunion oficial y urgente di asamblea di Nacionnan Uni pa trata e conflicto Franco-Tunecino.

E reunion aki lo por worde convoca despues di 24 ora, despues cu e mayoria di miembronan a aproba esaki.

Manera ta conoci diasabra consejo di seguridad no a logra tuma un decision nobo den e kestion di Bizerta.

E paisnan Afro-Asiatico ta spera cu e reunion especial lo por cuminsa diahuebs awor.

Te ainda trupanan Frances no a cumpli cu yamamento di consejo di seguridad, pa nan regresa na nan posicionnan cu nan tabata ocupa prome cu e atake a cuminsa.

Lider di Mau-Mau ta liber medio Agosto

LONDEN, 2 augustus. — Jomo Kenyatta e lider di Mau mau cu dan anja 1953, nan a cohe presu, lo keda liber meimei di augustus, asina e minister Britanico di colonia a confirma den camara de Los Comunes.

Promocionnan pa Mr. Verheyen

BREDA, 2 augustus. — Mr. A.J.B. Verheyen juez di Arrondissementrechtbank na Breda cu ultimamente a wordu nombra como miembro di corte di justicia di Antillas Neerlandesas lo promove dia 18 di november na Leiden na un proefschrift cu e titulo „Derecho civil pa procede".

INFORMACION DI POST-KANTOOR

ORANJESTAD

A.
May Alexander
Nilda Alberius (Rebut)

B.
Hugh O. Blanc
I. Bonny
Roslair Bryson
V. Bareno
Certelo Barret

C.
S. L. Caines

D.
Samuel Dowers

E.
Maria Enriquz
A. Everhardus

F.
Vera Forray

G.
Laura Guerrier (Rebut)
Naura Guerrier (Rebut)
Olive Gould
Lucila Grant
Benita M. Goeloe
Elisabeth German
Rossini Guerin
Juanita Gomez

H.
Romain Humphrey
Charabell Hanes
Arcadio Hernandez (Rebut)

J.
Caroline John
Iris Joseph
Androlina Jakess

M.
Veles Maduro
Senovia Madlin
S. Maduro
Ruthon Mathison (2)
Paul Muyden (2)
Eleude Martines

P.
Leda de Pulgar
Carmon Sollomon Pairo
Agatha Quintero

Q.
Yinia Quintero

R.
Rafael del Rosario
Lixie Registe
Mej. Ruys

S.
J.R. Sprock Inc (P.P.)
Henk Sally
Juchl Silbery
Ligia Sanches
W. Samboe
Gregori Sutana
Hyson P. Seraphin
Carmon Sollomon

T.
Marieta Trompez

V.
C. Vrolijk

W.
W. Waayenberg (2)
Genova Wentser
Margaritha Werleman
Eldara Wilson
Henry Willems

Carta registra na O'stad cu no a ser busca

A.
Fred M. Antonio
A. Angela

B.
Rosembo Boekhoudt

C.
Hildo Croes
Hildo Croes
N. Gordon

G.
A. Giel
Felix Suarés Gomes

K.
Sillos E. Kevedo

M.
S. Maduro

R.
Edina Ramirez
Reeberg's

S.
Carmon Sollomon (2)

T.
Lucy Thomas

Oranjestad 25 juli 1961

„Arubaanse Courant" bo unico matutino na Antillas

ARIES
21 Maart — 18 April

Bo plannan worde cruza pa of otro deber espera.

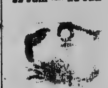
TAURUS
20 April — 20 Mei

Bai cu calmo i ta tur clase di tividad. E di menos adecua biaha.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe lo ta n sario pa bo i un cambio den plannan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Demostra bo res pa otro sonanan, grupo clubnan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

E parti di ma ta menos ad pa contacto cu personanan.

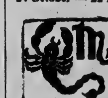
VIRGO
24 Augustus — 23 September

Es dia di tambe lo tin b actividad, pero tuma mucho bao na bo ca ta.

LIBRA
24 September — 23 October

Den asunto amor bo no ter exigi mu ta mehor bo ra un rato.

SCORPIO
24 October — 22 November

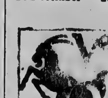


Bo ta haci bo evita persona situacionnan p rio.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

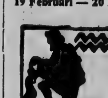
Ta posibel cu tambe nan lo pidi bo ayudo.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



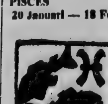
No tuma parti aventuranan por perjudica prestigio.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Bo mester tu tempo pa termi cu correspondenc cu a keda par

PISCES
20 Januari — 18 Februari



No preocupa mes cn asunton cu toch bo no p cambia.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAHUEBES 3 AUGUSTUS 1961 — No. 4103

Gezaghebber Beaujon a instala Central di Telefon na Sabaneta

J. Hollander a duna un splicacion dje extension grandi dje red.

SAVANETA — E „switch" cu Gezaghebber F. J. C. Beaujon a drei ayera mainta den e telefooncentrale na Savaneta a haci cu mesora e numbernan di telefon di abonadonan den e distrito ey a cambia y na mesun tempo un cantidad grandi di jamada a tuma lugar, dunando e impresion cu e abonadonan na Savaneta tabata ansioso ta warda e momento aki.

Rato prome den presencia di miembronan di Bestuurscollege, miembronan di Staten y Eilandsraad y personal di Telefoondienst, sr. J. Hollander, hefe na e departamento menciona y tambe Diputado di Telefoondienst, sr. F. Wernet a tene discursonan, prome cu Gezaghebber Beaujon a pone e centrale na actividad.

„E habrimento di e central di telefon aki pues ta un prueba visto di expansion grandi cu servicio di telefon na Aruba ta haciendo den e ultimo anjanan", esaki tabata e prome palabranan di sr. Hollander, durante su discurso den cual por cierto el a conta e historia di e origen y crecemento di e red di telefon na nos isla.

Sr. Hollander a sigi cu: „En general e publico ta mira poco di loke ta socede na servicio di telefon. Expansion di e centralenan ta scondi den e edificionan destina pa esey y e instalacion di un aparato di telefon den un cas ta un bista poco espectacular.

E centrale aki ta di es un prueba externo di expansion di e red di telefon na Aruba. E ta tambe e prueba di e cantidad creciente di coneccionnan di telefon na Savaneta, un crecemento cu a haci necesario e trahamento di e central aki. Ta nos prome paso importante riba e caminda cu mester hiba e telefon na alcance di tur hende, un caminda cu nos ta spera di continua asina cu e cantidad di coneccionnan ta hustifica pa traha na Santa Cruz tambe un central di telefon. Sr. Hollander luego a pasa na menciona algun cifras di e expansion grandi cu e red di telefon a haci na Aruba.

Den anjanan 1948 — 1949 nan a cuminza cu automatizacion di e telefon na Aruba door di e ponemento den uso di e centralnan di telefon na Oranjestad y San Nicolas. E tempo ey e cantidad di coneccion tabata 400 y pa dia 1 di januari di e anja aki (1961) e cantidad a subi te na 2438 coneccion locual ta un aumento di seis biaha mas tnto den un termino di 12 anja.

Esaki no ta e final sinembargo ya cu desde e introduccion di e tarifa pa combersacionnan telefonica na final di anja 1959. nan a nota den anja 1960 un cantidad record di 519 instalacionnan nobo, cual, si substrae e cantidad di telefonnan cu a worde kita, ta nifica un expansion cu 326 coneccionnan Apesar di e cantidad halto aki di coneccionnan nobo tabatin na final di 1960 ainda un total di 221 pedidonan di telefon ta warda riba e lista, un cantidad cu entretanto a subi te na 290 pedido.

Pa loke ta toca Savaneta mes te cifranan ta mas sobresaliente ainda.

Na 1949 tabatin solamente 5 coneccion di telefon den e distrito ey y esakinan tabata, uno na e warda di polis, uno na dokter, uno na e partera y dos linea den marinierskamp.

E gastonan halto di coneccion den e tempo ey, cual frecuentemente tabata mas di 300 florin a paraliza e expansion artificialmente y ta den anjanan 1957 — 1958 e tarifa pa e gastonan diconeccion a worde rebaha considerablemente, y tabata costa fls. 30,— pa e poblacion di Savaneta. Gracias na e rebaha aki a bini den corto tempo un aumento den e cantidad di coneccionnan cu na 1957 tabata 40 y na 1958 tabata 100.

E ora ey mester a tuma den consideracion kiko lo tabata mas favorable pa haci, traha un central nobo na Savaneta o haci un extension costoso na e cable di telefon. For di calculonan cu a ser haci a resulta cu na un cantidad di 300 coneccionnan e trahamento di un central tabata mas ventahoso y e proposicion cu a worde haci pa e motibonan ey na Eilandsraad a worde aproba na final di 1959. E centrale cu tin un capacidad di 400 numeros y na momento cu el a worde poni den uso ayera e tabata conta caba cu 110 numeros.

No tin di spera mucho mas

Denter di algun siman servicio di telefon lo tuma e mas di 85 pedido

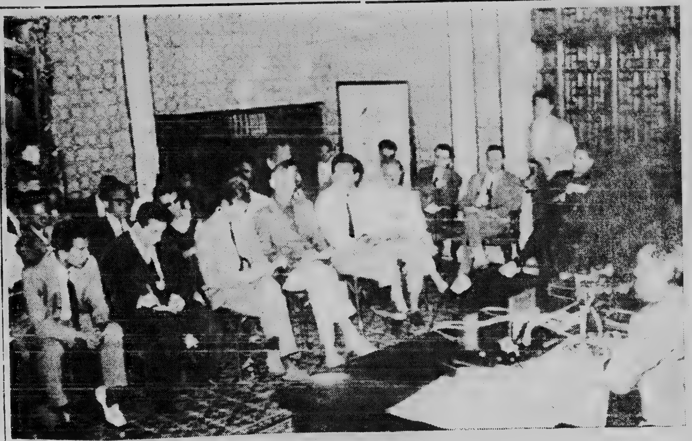
Sigui lesa riba pag. 2

NASA a bolbe pospone lanzamiento di Ranger I

CAPE CANAVERAL, 2 aug. — E servicio Mericano pa viahenan den espacio y navegacion aereo (NASA) a bolbe pospone lanzamento di Ranger I, e prome vehiculo di espacio pa distancia largo. Storing den aparato na tera tabata motibo dje suspencion. E Ranger I ta para ela riba base di raket na Cape Canaveral.

Tunesia a reforza campanja den e lucha di Bizerta

TUNIS, 3 aug. — Awe Tunesia a reforsa su campanja den e lucha pa Bizerta door di manda tres minister na Merca, Union Sovietica y Afrika. E minister pa asuntonan presidencial, Ladgham a bai Washington, esun pa exterior, Mokaddem, y esun di informacion, Masmoedi a bai Dakar.



Mientras e tension entre Francia y Tunesia cada bez di nobo ta desenfrena den bringamentu na ambos lado Tunesia a hiba e caso aqui pa Conseho di Seguridad cu lo reuni asina tantu cu ta necesario te ora cu solu[c]iona e problema aqui. Bourguiba a bisa cu lo e tuma tur paso necesario contal cu ta pa salba su pais.

Eleccion di Sindicato a ser gana pa IOWUA

E noticia aqui a ser publica ajera nochi pa 8.30. E numero di votonan valido tabata 3147 of sea 90,2 porciento.

Di esaquinan PWFA a hanja 1384 voto, mientras IOWUA a hanja 1680.

Tabatin 83 voto cu no tabata valido.

E numero di empleadonan-elector tabata 3147. De la manera cu esaqui anto ta nifica cu IOWUA a cosecha victoria cu un majoria di 53,3 porciento di votonan valido.

Den nos edicion di majan Dia Viernes lo nos publica demas detallenan dje eleccionnan.

Convencionista nan di Delta a goza di dia inolvidable na Aruba

ORANJESTAD — E barbecue dialuna anochi den e patio di Basiruti tabata e ultimo punto riba e programa cu a ser prepara pa e binti convencionistanan for di Detroit cu riba invitacion di Delta Airlines a keda un dia riba e isla. Gracias na e atencion grandi cu e huespednan a hanja for di e Aruba Convention Bureau, bao di direccion di Michael Kuiperi e delegacion por a regresa E.U. cu e mihor recuerdo for di Aruba.

Despues di a jega diadomingo anochi cu Delta Airlines a sigi e mesun anochi ey un cocktail party den Aruba Caribbean Hotel.

E dia siguiente e huespednan tabata di paseo rond di e isla y nan tambe por a goza di e acostumbrado lunch den Hotel Astoria na San Nicolas.

Un barbecue di lo mas intimo a ser teni finalmente dialuna anochi den e patio di Hotel Basiruti, na unda e huespednan a hanja acompanjo di varios personanan di agencianan di viahe y tambe sr. C.H. Whitfield, presidente di Camara de Comerico de Las Americas y di Aruba.

E plato prepara pa e cushina di Basiruti a resulta exquisito y e huespednan no a laga di expresa nan aprecio durante e comemento cu a hanja acompanjamento musical di e popular Trio Huasteca. E alegria a bai asina leu cu e lider di e grupo for di Detroit, sr. Richard Brodhead no por a sconde su sintimentonan mas tanto y durante di un discurso breve na nomber di tur su companjeronan, a mustra su alegria y gratitud pa e solo dia cu nan a pasa na nos isla. El a worde contesta pa sr. Michael Kuiperi, presidente di e Aruba Convention Bureau, kende a observa cu semper ta un placer pa Aruba pa tin den su medio sorto di huespednan asina. El a expresa tambe cu tur loke cu e bishitantenan a experimenta aki na nos isla, lo sirbi pa juda Aruba den su empenjo pa alza e industria di turismo. Despues di e acto oficial corto aki mei-mei di e gozo, e grupo chikito presente a keda pa largo rato huntu bao di e palmanan den e patio. Diamars mainta mes e grupo a regresa pa nan pais.

Kinderverlamming na Alemania Occidental

GENEVE, 3 aug. — Na Alemania West nan a haya den luna di mei y juni tres biaha mas antu caso di kinderverlamming cu den mesun periodo cu na 1960. Asina un portavoz di e organisacion mundial pa salubridad a bisa awe den un declaracion na Geneve. El a bisa como contesta riba un pregunta cu e erupcion serio a tuma lugar den vecindario di Duesseldorf.

Palabranan serio di Walter Ulbright

BRUSSEL, 3 aug. — Walter Ulbricht, hefe di Estado di Alemania Oriental a bisa durante un entrevista cu „Gazet di Antwerpen", cu por lo pronto e no tin intencion di sera frontera, pa habitantenan di Alemania Oriental keda sin bai mas no parti Occidental dje pais. Como unica condicion el a menciona „cu di parti Occidente „sentimentonan pacifico" ser demonstra.

Den e lucha fuerte pa e base di flota Tunesino contra Francia, a cai e prome victimanan. Riba e portret nos ta mira com pa excepcionan particular un auto cu civilnan tin mag di pasa un barrera di waya, cu militar y polisnan Tunesino a pone pa stroba pasashi pa Bizerta.

Baron van der Feltz a yega Schiphol

SCHIPHOL, 3 aug. — Mr. C. W. Baron van der Feltz, director di finanzas na Nieuw Guinea Hulandes, a yega diamars anochi na Schiphol. Lo e consulta gobierno Hulandes tocante begroting pa 1962 pa Nieuw Guinea, manera esaki a ser ofrece na consejo di Nieuw Guinea y tambe pa papia tocante e situacionnan alarmante di escaces di personal. E consejo a acepta un mocion den cual ta ser aboga pa medidanan cu lo por vence e situacion di emergencia aki cu a resulta despues cu Hulandesnan a bandona e pais.

Protest fuerte di Persia na Rusia

TEHERAN, 3 aug.— Persia a protesta fuerte na Union Soviética contra intervencion di radio Moskou den asuntunan interino di e pais. E embajador Ruso na Persia, Pecof, mester a bai ministerio di Exterior unda e minister di Persia a entregue e protesta. Na e ministerio nan a puntra Pecof un declaracion pa presencia di e delegado militar Ruso, Koezmenko, entre e demonstrantenan cu a manifesta contra di gobierno di Persia diahierne na Teheran. Pecof a bisa cu Koezmenko pa casualidad tabata eynan y e tabata na caminda pa un lugar pa pasa verlof.

Problema di Berlijn a bira un competencia di forza

LONDRES, 2 aug. — E problema Berin ta un competencia di forsa entre West y e estadonan comunista di cual nos no ta e provocador sino defensor. E firmeza di mundu liber awor ta haya su examinacion di pyas grandi, segun e segundo minister Ingles di Exterior, den un declaracion den Camara de los Comunes ayera. E intencion di e crisis di Berlin ta pa yega na un consolidacion di e territorionan Ruso na Oost Europa. Na esaqui e Rusonan ta haci esfuarzo pa afecta e posicion di West na e lugar mas vulnerable cu ta curazon di Europa.

Healy, e segundo minister di Exterior a continua, bisando „si nos traiciona Berlin, anto ningun hende lo sinti su mes sigur mas". Ta pa esey no ta solamente nos derecho, pero tambe nos deber pa mustra senjor Chroesjtsjef cu nos ta dispuesto y capaz na bringa. „Pero mi ta quere cu si senjor Chroesjtsjef ta dispuesto pa cuminsa un guerra mundial pa motibu di Berlin anto e lo haci esaqui den cualquier otro motibu, asina e portavoz di oposicion socialista di Inglaterra, Denis Healy a bisa.

Expresionnan di Lemmer

— E minister di Alemania West pa asuntunan cu ta toca hente Alemania, Lemmer, a bisa na prensa cu nan ta delibtrando cu aliadonan di West pa trece e problema di e refugiadonan for di Alemania Oost den Nacionnan Uni. Esaqui tabata solamente un di e posibilidadnan cu nan a papia riba dje, pero nan por a spera cu nan lo a atende e asuntu aqui den e reunion pa minister nan di West Europa na fin di e siman aqui na Paris.

Lemmer a bisa cu e medidanan cu nan a tuma na Alemania Oost pa evita polio, ta un pretexto pa limita e trafico of quizas stop e refugiadonan di sali for di Alemania Oost.

Profesor Henneberg di e servicio higienico y salubridad publica a declara cu no por papia di un epidemia di polio.

Campanja fuerte contra West Berlin

— Prensa comunista di Alemania Oriental a lansa un campagna fuerte contra habitantenan di Berlin y Alemania Oriental cu ta traha na Berlin-Occidental. E hendenan aki ta ser yama „traidornan".

GEZAGHEBBER BEAUJON...

Cont. di pag. 1

cu ta wordo tambe dio e rayon asina cu na fin di e anja sigur e centrale na Savaneta lo ta conta cu 200 coneccionnan. E centrale ta mas cu suficiente pa un capacidad di 800 numeronan di telefon, loke ta, mirando e 1000 cas- y edificionnan cu ta worde sirbi door di e centrale aki, ta mas cu suficiente pa e anjanan venidero.

Servicio di telefon, segun sr. Hollander, tin mas plannan ainda pa e zona aki. Na Oranjestad ya nan tin e material cu caba pa monta den e edificio recien nobo un expansion cu 600 numeros door di cual cu e 400 numeronan na Savaneta e capacidad di coneccionnan na Aruba e anja aki lo aumenta cu 1000 numeronan. Na Sta. Cruz nan lo pone dentro di muy pronto dos concentrators door di cual e cantidad di coneccionnan aya lo worde haci tres biaha mas tanto.

Sr. Hollander a observa tambe cu principalmente e introduccion di e tarifa na combersacionnan tabatin gran influencia riba e pedido na coneccionnan di telefon. Orador tabata convenci cu den e anjanan venidero e red di telefon na Aruba lo worde extende mas ainda.

Na final di su discurso el a gradici Bestuurscollege y Eilandsraad di Aruba pa e coperacion, na e contratista Marcial G. Tromp kende a construi e edificio, na Dienst Openbare Werken cu a copera na momento di prepara e plannan y por ultimo na sr. Wesseling y e demas personal di servicio di telefon cu a instala anter e centrale sin ayudo di afor. Principalmente e ultimo aki sr. Hollander a haci un prestacion unico cual mester di tur respeto.

E firma Bell Telephone Maatschappij na Antwerpen a entrega e material pa e centrale.

Contribucion na e desarrollo economico

Despues di sr. Hollander a papia diputado F. Wernet kende den un discurso corto ta hanja cu un bon red di telefon, maske ta indirecto ta contribui na crea e clima apropia cu ta asina importante pa e desarollo economico di Aruba. E diputado a bisa tambe cu e centrale na Savaneta ta e prome paso den direccion di e lucha pa trece e telefon na alcance di cada hende na Aruba.

E apertura

Diputado Wernet luego a invita Gezaghebber F.J.C. Beaujon pa efectua e acto di apertura. Sr. Beaujon ante todo a felicita servicio di telefon y e exito aki y c'un hala firme na e switch e prome magistrado a pone e central den uso.

Cu e acto aki e parti di cremonia a termina y den Commandeurshaai Club un brindis a ser duna na e buena marcha di e centrale, cu ta cai bao di e Chef Centrale San Nicolas, M.E. Tromp.

Nota di Guatemala a ser rechaza pa Cuba

WASHINGTON, 3 aug. — Cuba a rechaza e nota di Guatemala dirigi na Organisacion di Estadonan Mericano, y segun e nota aki e organisacion ni menciona mester tuma medidanan „pa defende Merca contra comunismo di Castro".

Den un nota di contesta di Cuba nan ta bisa cu e nota di Guatemala ta worde considera como un maniobra cu quizas ta forma e prome paso den direccion di agrecionnan nobo contra pueblo Cubano". Gobierno di Guatemala „ta un gobierno di operette" y declaracion dje representante di Guatemala serca nacionnan „ta un echo di berguenza y zwak, dje declaracion dje delegado di Merca". Asina ta para den e nota di Cuba.

Opinion-Stevenson riba e conflicto Franco-Tunesino

NEW YORK, 3 aug. — Adlai Stevenson, lider dje delegacion Mericano serca Nacionnan Uni a declara diamars, cu un reunion especial di Asamblea General di Nacionnan Uni pa discuti e conflicto Franco-Tunecino tocante Bizerta, „no ta necesario ni deseable" Stevenson a bisa esaki ora el a yega New York for di Paris, na unda el a combersa entre otro cu presidente De Gaulle. E ta kere cu ta existi un base pa un areglo mutuo, y satisfactorio den e conflictonan Franco-Tunecino.

Un dje delegadonan Africano mas prominente na Nacionnan Uni a declara diamars anochi na New York cu e declaracion di Stevenson a pone e posibilidad cu Asamblea General lo tene un debate tocante e problema di Bizerta, bira hopi menos.

Un autobus di Maarse y Kroon, cu tabata sigui e camina di Schipnol pa Haarlem cu alomenos 45 empleado di KLM den dje, a hanja un colision atardi 5'or contra un truck di 15 meter di largura cu un oplegger cu a kita na izquierda ora cu un auto di famia cu tabata corre su dilanti mester a core brake di ripiente. Chauffeur dje truck a queda bon-bon, mientras e homber banda di dje a keda gravemente herida. E chauffeur di autobus a keda levemente herida. Como 13 pasahero dje bus a hanja heridanan. E heridonan a ser transporta na hospitalnan di Haarlem y Amsterdam. E portret ta duna bo un idea dje truck banda dje bus gravemente averia.

Aqui nos ta mira un bista di Vierdaagse di Nijmegen, e dia tradicional dje luga aqui. Participantenan Sueco tabata marchando huntu tur na banderita y vaandelnan en relacion cu e fallecimiento riba prome dia di e fuselier sueco Paul Mathis durante e marcha.

Opinion di Union Sovietica respecto e embrollonan Mundial

MOSKOU, 3 aug. — Prome ministro Chroesjtsjef a na ticipa na embahadornan di nuebe pais Africano dialuna, cu e situacion actual na Bizerta no ta hustifica un actitud directo diplomatico di parti di Union Sovietica. Asina a ser informa for di fuente diplomatico na Moskou. Situacion na Bizerta a ser stabiliza awor y Nacionnan Uni ta trata na hanja un solucion.

Despues di negosacionnan nan a publica un comunicado, segun cual Chroesjtsjef a duna siguranza na embahadornan, cu Union Sovietica ta duna su apoyo na lucha di paisnan Africano contra e restonan di colonialismo y ta favorece suspencion di basenan militar den paisnan extranjero.

E corant Sovietico „Izwestia", cu generalmente ta scirbe opinion di autoridadnan Sovietica, a declara cu lo ta un locura di Union Sovietica si e duna yudanza na autoridadnan di Katanga.

Den e articulo aki, cu a ser cita pa oficina di prensa „Tass", ta ser declara, cu ta di comprende cu Union-Sovietica lo no ke tin nada di haber cu e groepo di marionetanan, cu a bende y traiciona libertad y honor dje pueblo. Asina a ser declara na Moskou.

„Nos tin medio pa baha nan cabez"

— E minister-president di Rusia, Chroesjtsjef a bisa durante un comementu den Kremlin na honor di e lider di e partido comunista di Roemenie, Gheorghiu: „Nos ta conseha tur amantenan di weganan cu cheretonan pa usa nan sinti y nos ta recorda nan cu nos ta dispone riba suficiente medio pa baha nan cabes".

Chroesjtsjef a bisa ademas cu e causa socialistas comun lo vigila contra tur enemigunan di socialismo. Refiriendo na „un siman di paisnan cu ta den esclavitud" el a bisa cu ningun simapi ni provocacion por cambia historia. E unidad inquebrantable di e paisnan socialista ta un dificultad cu nan lo por vence pa ehecuta e plannan bieu agresivo di e imperialistanan".

Discurso di mariscal Amer di RAU

LONDRES, 2 aug.— E minister di Guerra di e Republica Arabe Uni (RAU), mariscal Amer a bisa den un discurso na ocasion di nuebe aniversario di revolucion di Egypto, cu marina di RAU actualmente ta consisti di e avionnan mas moderno „cu ta duna nos superioridad riba nos enemigonan".

Ademas el a bisa cu d. curso di e anya aqui nan a tuma . sonan na e fabricanan di armanan bai mas dilante den construccion di arma pisa. America a bisa cu tarea di VAR no ta limita pa defensa di e fronteranan. Nan ejercito tambe ta na disposicion pa nacionalismo Arabe y e paisnan Africano cu ta lucha pa nan libertad. Na Cairo tabatin un parada militar cu participacion di tankinan Walid di guerra, cu nan a construi den Republica Arabe Uni.

Paso nobo di Rusia riba territorio di desarme

WASHINGTON, 3 aug.— Rusia a tuma un paso nobo riba territorio di desarme y Merca ta deliberando e asuntu cu su aliadonan. Asina nan a participa diamars na Merca. Nan ta ene e contenido di e proposicionnan Ruso secreto. Nan ta acepta si cu e proposicionnan ta relaciona cu e forum pa e negociacionnan nobo y formamentu di esey.

Aparentemente e Rusonan a bini cu e plannan nobo durante e deliberacion di e principal consehero di Kennedy riba terreno di desarme, John McCloy na Moskou. E proposicionnan nobo di Rusia a haci e Mericano algu menos pesimista tocante e conferencia di desarme aunque cu nan ta avisa na Merca pa no pone muchu optimismo den e reunion.

Ley Mericano pa ayudo na paisnan stranhero ta aproba

WASHINGTON, 3 aug.— E comision pa asuntonan exterior dje camara Mericano di diputados a aproba e proyecto di presidente Kennedy pa yoedanza na paisnan extranjero cu 27 voto contra 4.

Di parti di republicanonan tabatin objeccion contra e proyecto aki, pasobra ta toca un programa di cinco anja pa prestamonan na regionnan menos desarrolla, cu segun e adversarionan ta trece un quebro den poder di control dje congreso.

Premier Fanfani a cuminza su viaje pa Moskou

ROMA, 3 aug.— E prome ministro Italiano Amintore Fanfani y su ministro di relaciones exteriores Segni ta sali awe pa bai tene negosacionnan cu prome ministro Croesjtsjef na Moskou. Riba agenda ta ser menciona tanto kestionnan internacional como e relacionnan entre Italia y Union Sovietica.

Circulonan diplomatico na Roma ta di opinion, cu via Fanfani Chroesjtsjef lo haci algun proposicion nobo na occidente tocante Berlin, prome cu Consejo di organisacion di pacto Norte-Atlantico reuni na Paris otro siman. Ademas no ta ser considera como imposible cu e prome ministro ta considera Italia como e punto mas sensible di Occidente y pesei e ke haci un prueba riba solidaridad di NAVO. Un otro teoria ta cu Chroesjtsjef mes tin gana di haci un bishita na Italia, pasobra despues dje bloque Sovietica, Italia ta e pais cu e partido comunista di mas grandi, y pesey prome ministro Fanfani lo mester invite pa un bishita.

Papa a asisti na entierro di Cardinal Tardini

VATICANO, 3 aug.— Papa Johannes a bandona su residencia di verano na Castel Gandolfo pa bini Vaticano y ta presente na intierro di su secretario di Estado, defunto Cardinal Domenico Tardini, kende a muri diadomingo.

Comentario Respecto Asociacion di Inglaterra den E.E.G.

LONDRES, 2 aug.— Corantnan cu ta fuertemente contra asociacion di Inglaterra na EEG tambe a bisa cu e decision cu MacMillan a tuma ayera ta un historico. Nan a bisa tambe „cu e premier ta considera Europa mas alto cu e mancomunidad Ingles. E premier ta pensa e fuentenan di mancomunidad ya ta secu. Y e ta busca Europa pa e bienestar di futuro y expansion di Inglaterra.

MacMillan ta basa su decision riba e necesidad cu Europa West mester ta uni contra e enorme poder monolitico di Union Sovietica. „Pasobra esaqui ta tur cos, algun hende cu no quier afiliacion na mercado comun di Europa, quier toch un cierto firmeza contra e presion Ruso. Con un Europe reparti por ta firme contra ningun pais. E negociacionnan lo dura hopi y nan lo ta pisa.

Den circulonan Britanico nan ta apoya e anuncio di MacMillan.

Declaracion di Jean Monnet

— Jean Monnet, cu nan ta yama tata di integracion Europeo, a declara cu afiliacion di Inglterra na mercado comun lo yuda apura e unificacion di Europa y tambe e asociacion di Europa cu Merca, di cual segun su opinion, futuro di e institucionnan liber ta depende.

Peticion oficial di Inglaterra

— E peticion oficial di Inglaterra pa ser admiti den mercado comun di Europa (EEG) probablemente otro siman lo ser trata, asina e suplente ministro Ingles pa relacionnan Exterior Heath, kende a yega Paris pa un reunion di Union di Europa Occidental, a declara.

Sir George Bolton den conferencia di prensa

BUENOS AIRES, 3 aug.— Na un conferencia di prensa sir George Bolton presidente di Bank of London and South America", a declara cu Buenos Aires ta ser considera como e „capital financiero di America-Latina". El a bisa „nos experiencia y plata y tambe di otronan lo por contribui cu Buenos Aires ta crece como un centro financiero mescos cu London". Como contesta riba un pregunta sir George a bisa cu Mercado comun di Europa lo por nifica un peliger pa comercio Latino-Americano, si e comunidad aki desarolla su mes como un unidad sera cu tarifanan halto.

Representantenan di RAU a dirigi nan na Rusia

MOSCU, 2 di augustus. —

E representantenan diplomatico di republica Arabe Uni, Ghana, Guinea, Marokko, Soedan, Tunesie, Mali, Somaliland y Ethiopie, ayera riba nan peticion a bishita premier Chroesjtsjef.

Nan a pone Chroesjtsjef na altura di nan punto di bista en cuanto Bizerta. Chroesjtsjef na su turno a splicanan con e ta pensa di e asunto. Tambe nan a papia en general riba e ayuda di Union Sovietica na paisnan Africano y otro paisnan na desarollo di nan independencia y eliminacion di basenan militar estranhero riba nan territorio.

Chroesjtsjef a bisa cu ta duele masha cu Tunesie a perde asina tantu homber pa via di e agresion Frances.

Di fuentenan generalmente bon informa ta bini e noticia cu e minister Tunecino di exterior pronto lo bishita Moskou.

Fanfani a ser ricibi pa Krushev na Mosku

MOSKOU, 3 augustus. —

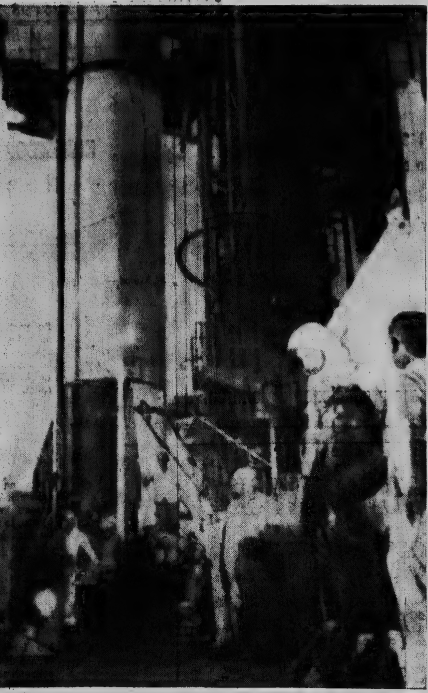
E prome ministro Italiano Fanfani y su ministro di relaciones exteriores Segni a ser saluda na nan yegada na aeropuerto di Moskou, pa prome ministro Kroetssjef.

E prome ministro Ruso a bisa cu e ta spera cu e negosacionnan entre e y Fanfani lo contribui na un mehor entendimiento dje puntonan di vista di gobieronan di ambos pais y cu esey lo yuda na reforza e asunto di paz. Fanfani tabata di acuerdo cu e declaracion aki.

Nombracion pa Rómulo Barreto de Almeida

MONTEVIDEO, 3 aug.— E Brazilienjo Romulo Barreto de Almeida a ser nombra como secretario permanente dje comision di Asociacion di Asina a ser anuncia oficialmente. Antes e tabata consejero económico di presidente Quadros. Su tarea cerca e comision menciona ta, mantene relacionnan cu otro organisacionnan economico internacional.

Na ocasion di su bishita na Drente ultimamente, Su Mahestad La Reina a haci un paseo riba bicicleta. Esaqui ei a haci riba un camina nobo cu nan a traha especial pa bicicleta.



Aqui nos ta mira e luga cu a bira asina tantu conoci y popular camina astronautanan ta sigui nan viaje pa espacio. E luga aqui ta Canaveral. Nos ta mira Grissom ta banona un auto bisti den traje di espacio ta bai na e raket Mercury-Redstone para bashi.

SELECCION PA BAI CUBA YA TA SCOHI CABA

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Di parti di directiva di A.B.B.A. nos a ricibi informacion cu e seleccion hubenil cu lo bai participa den e Campeonato na Cuba e luna aki, a keda forma. Den un reunion di directiva teni diamars 1 di augustus esaki a tuma luga. Como manager ya tabata nombra Nilo Swaen, kende hunto cu e dos coachnan W. Bruce y Ramon Hodge, y tambe e instructor deportivo tin e preparacion di e seleccion den man.

E hungadornan escogi ta: CATCHER: John Lindsay y Pedro Pablo; INFIELDER: Hubert Naar, Max Gumbs, Herbert Maxwell, Elvirio van der Biezen, Teofilus Aarndell y Francisco Vrolijk; OUTFIELDER: Frank Does, Artura LeGrand, Rudolf Zievinger, Roy Romney y Lucas Rasmijn. PITCHER: Roy Jack, Colai Carolina, Eric Bergeijk, Etty Toppenberg y Leonard Richardson.

E vice-president di A.B.B.A., sr. Louis Dirks ta bai como hefe di delegacion, mientras cu sr Albertico Arends lo bai como representante di Radio y sr. Cristobal Dirks como umpire.

E fecha pa e viahe ta stipula pa diavierna 11 di augustus y lo ta bordo di un avion Cubano cu expresamente lo bin Aruba busca e delegacion di baseball. Ta muy probable cu e fecha di regreso lo bira dia 29 di augustus.

Seis pais a confirma participacion

Te ainda a confirma nan participacion den e Campeonato Mundial Hubenil seis pais. Esakinan ta Mexico, Costa Rica, Panama, Brazil, Cuba y Antillas Hulandes representa door di Aruba.

Ainda tin un posibilidad cu Venezuela lo manda un delegacion.

Ariba diarazon dia 9 di augustus lo worde teni un ultimo reunion cu henter e delegacion despues di nan ultimo training na Aruba. Durante e reunion aki diferente punto concerniente na e Campeonato lo worde trata, mientras cu tambe e hungadornan lo keda informa di e reglanan disciplinario cu cualnan nan lo mester cumpli durante nan estadia na Cuba. Naturalmente tambe di e consecuencianan cu lo tin si nan no tene nan mes na e reglanan y instruccionna di e hefe di e delegacion.

N.A.V.U. TA ORGANISA COPA HUBENTUD ANTILLANA

(Di nos redactor Deportivo)

Pa stimula e deporte di futbol entre e hubentud Antillano directiva di N.A.V.U. a dicidi di tene e anja aki tambe un campeonato pa e Copa Hubentud Antillana. Esaki ta worde hunga riba e mes un base cu esun di Copa Antillana. Es decir, campeon y subcampeon di e dos islanan Aruba y Corsow di juniores lo topa otro.

E dosnan di Aruba ta Estrella Jrs. y Jong Aruba Jrs., mientras cu di Corsow ta Jong Colombia Jrs. y Jong Holland Jrs. Manera ya nos a vega di informa e partidonan aki lo ricibi como preliminario pa e weganan di e Copa Antillana. Promer cu cada wega di e teamnan cu ta topa otro pa Copa Antillana lo worde hunga un partido pa e Copa Hubentud Antillana.

E promer weganan lo ta diasabra awor. Na Aruba lo hunga e equipo di Jong Colombia Jrs. contra esun di Estrella Jrs. como preliminario di e partido entre Jong Colombia y Estrella. Na Corsow lo hunga Jong Aruba Jrs. contra di Jong Holland Jrs. como preliminar di e partido entre R.C.A. y Sithoc.

Tambe e weganan aki mester worde mira como parti di e preparacion pa un seleccion cu talvez lo bai participa den e Campeonato Centro Americano y del Caribe di Junior, cual otro anja na februari of maart lo worde teni na Panama.

Ta importante pa e juniornan participa den semehante campeonatonan internacional den exterior ya cu den e forma ev nan ta hanja poco experiencia caba den loke ta continuamente un problema pa e futbolistanan Antillano, esta tereno di verba.

Di e copa Antillana

E promer equipo den hanja dos oportunidad pa bringa pa e Copa Antillana ta R.C.A. di Aruba. Den e promer campeonato, hunga anja pasa, nan a topa cu Aruba Jrs., S.U.B.T. y Jong Holland. E anja aki e tres ultimonan aki mester a entrega e honor y derecho ey na Estrella, Sithoc y Jong Colombia. Los Tricolores de Solito ta e promer pues den sali dos biaha den busca di e Copa Antillana.

Anja pasa Jong Holland, subcampeon di Corsow, a logra sali campeon di Antillas Hulandes. E representantenan di Aruba R.C.A. y Estrella e anja aki lo haci tur esfuerzo pa trece e Copa Antillana Aruba pa promer biaha.

Di otro banda e dos representantenan di Corsow, Sithoc y Jong Colombia lo ke mustra cu nan no ta menos cu esun di Corsow cu anja pasa a gana e Copa y cu nan tambe lo por gan'e.

Pa e campeonato, meskos cu anja pasa, sin duda algun lo tin hopi interes di parti di e fanaticonan di futbol.

Muy pronto lo cuminza na Bayruth e waterfestival cu un funcion di „Tannhauser". Riba e portret aqui nos ta mira Wieland den combersacion cu Theo Adams y Franz Grass.

ORANJEBOOM 2 HEINEKEN'S 0

(Di nos redactor Deportivo)

Un fin prematuro e partido di clas A entre Oranjeboom y Heineken's tabata tin diamars anochi den Lago Sport Park. Cu e scoreboard marcando 2—0 den favor di Oranjeboom e chief umpire den e promer entrada di e septimo inning mester a „call" e wega debi na cu e cantidad di bala na Lago Sport Park a caba. Esaki ta nifica cu e balanan cu tabata sali for di Lago Sport Park como foul no tabata bolbe den tereno bek.

Pa falta di bala pues e partido a caba den un derrota pa e equipo di Heineken's.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki mi kier gradici Sr. Chorombo Thomas, Dr. Hazenberg y Zusternan di San Pedro Hospital pa nan ajudo na ocasion di accidente di mi esposo

OLYMPIO GOMEZ

Na nomber di su esposa.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay pa Watty Weert, kende a cumpli anja dia prome di augustus. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Adeleid Weert, su rumannan y tambe di Eddy cu Robert Boumann, ademas di su amiga y amigonan di Aruba Caribbean Hotel.

Ta celebrando su feliz cumpleaños e caballero Augustin Croes y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata tur su rumannan y especialmente di su madrina Anna y di su amiga Rica y demas familia Croes, tambe di su welo Janchi Henriquez.

Awe ta cumpli su fecha natal srta. Catharina Geerman y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, tur su rumannan, sobrina y sobrinonan y especialmente di su madrina Anna, tambe di su amiganan Tida & Rica y demas familia Geerman.

Hopi felicitación ta bai awe pa e chikitin Gloria Werleman kende a cumpli 3 anja. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Bruno, mama Pina Werleman, tambe di su wela Tina Winterdaal, welo Felix Winterdaal, wela Ina Werleman, welo Juan Werleman, madrina Modesta Bello, padrino Bibiano Laclé, omo Boeboechi Winterdaal, omo Lee Winterdaal, tantan Kuchi, tantan Pla, omo Calito Sofia, omo Chinto, omo Eme, omo Juan, omo Steban, omo Pai, omo Rev, omo Don, omo Beto, omo Ben y familia Winterdaal, Werleman, tambe di su prima y primonan y especialmente di su primo Freddy Bello.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion.
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 3 di augustus

DE VEER 8.30 „Gideon of Scotland Yard" a.l.
RIALTO 8.00 „Missile Monsters" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „A girl in black" 18 j.
AURORA 7.30 „The fighting lawman" a.l.
SAVANETA 7.30 „Las locuras de Barbara" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5096

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord:
29 y 30 di juli.: Dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas:
29 y 30 di juli: Dr. D.R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 3 augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecunan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 3 agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 3 augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08:45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Music y Premios
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 26 —

„Mi ta spera, George", el a bisa, cu lo bo pensa riba e asunto aki un anochi mas i cu lo bo ta cens cu mi".

Mi a haci un buig i a bai. Mi no tabata sinti mi trankil i mi tabata kier papa e asunto aki cu Maria. Nunca antes mi no a pone asina hopi balor na su opinion.

Despues di desayuno mi a camna bai na mi oficina. Mi tabata preocupa mi mes riba e cosnan, cu mi mester a haci e dia ei, i mi a puntra m mes cu lo mi termina nan bon. Na caminda mi a pasa banda di e edificio di Bastable den Water Street, caminda nan a expone e Gigante di Cardiff den un tienda. Nan tabata comenta, cu di ei nan lo hibe na Albany pa nan pone den e Museo Geologico.

Mi a pasa banda di mi oficina i a drenta den e caya, cu tabata sigi pa e banda di e ciudad. Riba un paradera tabatin e tentnan di e miembronan di grupo di circo rond di un garoshi grandi i pinta, cu algun tempo pasa mi a mira pa di prome biaha riba un di e barco nan cu ta pasa den e canal. E artistanan tabata sinta den un di e tentnan ta come i di algun nan no tabata parce e hendenan cu sa pone e hendenan diverti durante e presentacionnan. Manera nan tabata sinta sin feita i den nan flanel, nan tabata forma un grupo pober. E color di e koffie tabata excelente.

Mi a camna bai na e mesa, caminda Gideon Weeks tabata sinta come.

„Hola!" un persona a grita ora cu nan a mira mi i mei dozijn di cabez a drei mira den direccion di mi. No tin ningun hospitalidad for di nan mirada.

„Mi por a papia un rato cu bo, senjor Weeks"? mi a puntre.

„Naturalmente, naturalmente, senjor Applegate", el a bisa i a bebe su canica di koffie den un bebe. Despues el a pasa su pianan over di e banki cu e tabata sinta ariba i a camna bini cerca mi. E tabata un homber grandi, di estatura fuerte, i mes haltu cu mi; su figura tabata mas desarolla cu di mi. E a duna mi un man bon tene i a puntra:

„Ta na kico mi ta debe e honor di bo bishita asina tempran"?

„Mi ta spera un rato di duna bo man te ora cu nos a caba di papia tocante algun asunto", mi a responde un poco bruto.

Su wowonan a bira mas smal i su lipnan tambe bau di su bigote.

„Ta manera ta guerra bo kier haci cu mi", el a bisa.

„Ta tocante di kico? Ta tocante di kico bo kier a pleita asina tempran"?

„Riba bo honradez", mi a bisa. Tabata parce mi mehor di bisa loke mi tabata kier meen mes ora.

Weeks a lamta para i a traha su moquetanan. Mi a kere cu ta dal e tabata bai dal mi den mi cara. Pesei mi a bisa rapido:

„Bai cu un poco calmo. Mi ta un homber fuerte, senjor Weeks. E kapitannan a sinja mi bringa".

El a sonrei casi amical. „Kizas bo por tabata mi jefe, jiu. Pero kico lo bo haci si mi manda henter un trupa riba bo"?

„Lo mi bringa mas tanto cu mi por", mi a bisa. „I despues lo mi bai na e haf bai busca mi amigonan i nos tur huntu nos lo zorg, pa ningun hende di e campamento aki no keda aki".

El a keda mira mi atento i despues a hiza su schoudernan. „Mi a kere cu bo ta un di e senjoritonan di James Street".

„Esei mi ta tambe. Pero mi a bai cu mi tempo".

„Ta bon, senjor Applegate. Lo mi acepta esei di bo. Pero larga nos bai regla e asunto awor. Ta na ki motibo bo ta duda di mi honradez"?

„Tende un cos aki, senjor Weeks," mi a bisa. „Mi ta bai conta bo un cos maravilloso di naturaleza. Mi ta papia tocante un mucha, cu ta posee un cualidad curioso. E por deskita tur su mannan i piannan di manera cu ta parce cu ta un danjo el a hanja. E por troce su mannan i pianan di tal manera i esei ta naturalmente masha facil si bo kier haci uso di dje cu mal intension. E por cai for di un trapi of haci mescos cu ta un auto a dal e i su heridanan ta demostra asina. Tin dokternan mes cu a kere. Naturalmente ta masha alejador di usa e mucha aki pa un esfuerzo di hortamento. Por chempel ora di entrega un pedido danjo perjuicio."

Senjor Weeks a keda mira mi i a sacudi su cabez. Despues el a puntra: „Ta kico ta bo intencion, senjor Applegate"?

„Na prome lugar lo mi duna bo chens di presenta dilanti di un comision di algun medico, cu por investiga e heridanan di e mucha. Despues lo mi duna un papel di keho. Contra bo".

„Ta cuanto anja bo tin"? el a puntra.

Mi no tabata mira ta kico mi edad tabatin di haci cu e caso aki, pero a bise cuantu anja mi tabatin.

El a keda mira mi strania.

„Mi no ta comprende, con den poco tempo bo por sinja asina tanto palabra grandi", el a bisa. Dirinente el a bolbe bira serio, su frenta a cera i el a papia den djente.

„No ta abo mes a pensa tur e cos ei, no joven", el a bisa. „Ningun abogado den e ciudad aki lo no a bini riba e idea ei. Lo mi tabata aprecia masha tanto, senjor Applegate, si bo kier a bisa mi ta kende a pone bo den e caminda aki".

„Bo no ta nenga nada anto"?

„Naturalmente cu no! Bo a mira e cos bon! Conta mi awor kico bo tin intencion di haci. Bini cu un proposicion"!

„Sali for di e ciudad", mi a responde.

„Bo ta keda sin bisa polis es ora ei"?

„Si. Pero mira pa bo sali mas pronto posibel for di aki for".

El a hiza su schouder. „Aki nan nos no ta gana mucho", el a bisa. „Nos a saca loke nos tabata por. Ademas mi ta prefera di bai cu parce dilanti di juez. Bon, senjor Applegate, nos ta haci manera bo a bisa".

„Denter di bienticuater ora".

„Ta bon. Nos ta cohe caminda pa sur, pasobra aki nos ta sinti e bientu friu caba. Mi no ta tuma bo nada na malu. Bin sinta i bebe un koppi di koffie. Mi hendenan lo hania masha gracioso di encontra un abogado habil".

El a ofrece mi un stoel i a pone un sandwich di ham i e webu hunto cu un beker di koffie riba mesa. Senjor Weeks herdaderamente no a tuma mi nada na malu. Ademas e tabata aprecia mi bon juicio i a profesa, cu lo mi hanja asiento den Corte di Justicia. E mucha chikitu a aparece i bo no por a ripara nada di e heridanan. Mi a hanja e impresion cu e tabata un mucha cu no a caba di crece i mi a pensa, cu kizas esaki tabata pasobra tur anochi nan tabata hypnotise.

Un gran parti di e combersacion, cu tabata worde tene rond di mi, a keda incomprendibel pa mi, pasobra nan tabata usa un sorto di idioma ven di expresion, di cual mi no tabata comprende nada. Banda di mi tabata sinta un homber bieu i taai, cu un cara di cual tur su spiernan tabata move ora cu e come.

Weeks a mustra den su direccion. „E por tabata e goochelaar di mas mehor di e pais", el a bisa, „si e tabatin gana. Pero e ta asina estupido manera un burico. Toch nos por use bon, senjor Applegate, nos por haci uso excelente di dje". El a keda mira mi cu su wowonan grandi i inocente i a bisa: „Ora cu bo a bini aki, bo tabatin un portmoni ven di placa cerca bo i den bo sacunan bo tabatin un lenso, un paar di potlood i un sambechi".

Mi a busca e obhetonan cu el a menciona, pero mi sacunan tabata bashi.

„Duna nos huesped su cosnan back, Monk", senjor Weeks a bisa contento i e homber banda di mi a duna mi tur cos bak sin cu a aparece [illegible] riba su cara.

CISCO KID

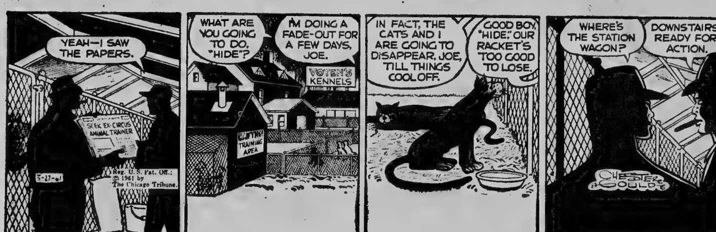
1. „Mi lo kier weyta e toro brabo ey..." 2. „Esey lo por purba di atahami, y...." 3. „Kiko..?"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Nan kier pa nos baha y sigi nan te na e pabejón, nan a prepara un cena chikito pa nos". „Cu mucho gusto, awor aki mi ta stop di tuma dieta". 2. „UN CENA CHIKITO"?

DICK TRACY

1. „Si.... mi a lesa corant". 2. „Kiko bo ta bay haci. Hide"? „Mi ta kere cu mi ta bay for di aki pa un poco tempo, Joe". 3. „Kier meen cu e pushinan y ami ta bay desaparece. Joe, te ora cos drecha atrobe". „Bon mucha. Hide, nos racket ta mucho bon pa perdele". 4. „Unda e station-wagon ta"? „Abou tur cos ta cla".



RIP KIRBY

1. „E tin un boto, por cierto, nos por yega na e otro banda". „Ningun hende no a logra.... bo ta loco meneer"? 2. „E placa aki lo por haci bo cambia di idea"? 3. „Bo a convenci mi, ki ora nos ta sali"?

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Kiko ta pasando, mi amigonan, mi por drenta"? 2. „Bini akinan Nena, mi ta bay comproba un fraude, lote nobo den rama bieuw, bah, nunca bon weyta e cos aki, n' ta berdad, Timmy"? 3. „Ta haci basta rato cu bo no tin un bon bulamento, bo tambe lo bay, Nena trece bo faha". „Bo ta bromeando, sr. Ballard".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Si bo ta un amante di paz, Vasilly, bon tin pakiko di renunciele, ban mira bisami....." „Aja.." 2. „Bo tin miedo di bringa? bo n' mester di tin verguenza..." „Miedo.."? 3. „No Julieta, mi n' tin miedo di loke e otronan por haci mi.... loke mi tin miedo ta di haci nan malo..".

PEPITA

1. „Bo ta na mi $. 0.50 pa mi haya bay cine, Papa"? 2. „Bo por na mi $. 3,— pa mi regla mi bicicleta"? 3. „Bo por na mi $. 8.— pa e lavandero, Lorenzo"? 4. „Pa' unico cos cu mi por saca mi man ta pa mira si awa ta jobé".

Kasavoeboe ta awor e homber fuerte di Congo

ELISABETHSTAD, 3 aug. — Katanga lo no tuma parti ne sesion di parlamento nacional na Leopoldstad, si presidente Kasavoeboe di gobierno central no bai di acuerdo cu cierto condicionnan. Asina a ser declara na Elisabethstad pa e ministro di Relaciones Exteriores Katanges, Moenongo.

Presidente Chombe di Katanga, cu a bai Brazzaville pa un entrevista cu Kasavoeboe, lo stipula e condicionnan.

Moenongo no kier a bisa ki sorto di condishion esaki nan ta. Nan ta kere, cu ta trata di garantianan pa independencia di Katanga. General Moboetoe, hefe di ehercito central di Congo, no a hanja permit pa drenta Brazzaville dialuna. Guardia di frontera dje antiguo territorio Frances aki, a manda Moboetoe bek. El a bini pa pepara un entrevista entre Kasavoeboe y Chombe.

Presidente Chombe a ninga prome pa sali for di Brazzaville bini na Leopoldstad. El a duna como excusa cu e ta sinti curazon. Mientras tanto Chombe a dicidi awe mainta di sali for di Brazzaville y regresa na su cas, asina a ser informa oficialmente for di Brazzaville. Motibo dje viaje inespera aki no a ser anuncia.

Kasavoeboe ta desea un gobierno nobo

Presidente Kasavoeboe a pidi ministro di relaciones exteriores di gobierno-Ileo, Adoela, awe mainta pa forma un gobierno nobo. Awe mainta tempran gobierno-Ileo a presenta su renuncia serca Kasavoeboe. E presidente a acepta e renuncia.

Chombe a ser invita na Brazzaville

Presidente Chombe (Katanga), kende foi diasabra tabata na Brazzaville riba invitacion di presidente Joeloe di ex-Congo Frances, a sali diamars mainta cu avion pa Elisabethstad, capital di Katanga.

Na Brazzaville nan ta di opinion, cu presidente Chombe a f.la di spera e posibilidad cu le por combersa cu presidente Kasavoeboe, y pesey a dicidi awe mainta na regresa na su pais y convoca parlamento un bez despues di su yegada.

Eleccionnan nobo na October na Surafrica

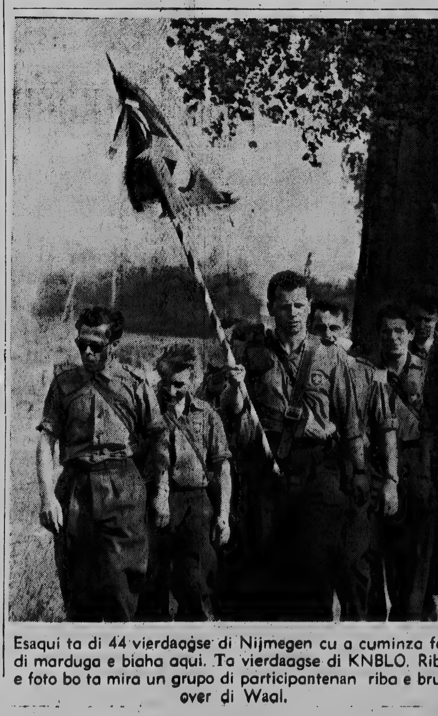
PRETORIA, 3 aug. — Prome ministro Verwoerd a declara ayera na Pretoria, cu dia 18 di oktober lo tin eleccionnan general na Sur-Africa. Dia 15 di september stipulacion di candidato lo tuma lugar. E eleccionnan general anterior a ser tene na april 1958. Normalmente e representacion ta ser eligi pa un periodo di cinco anja.

Verwoerd a bisa cu eleccionnan lo tuma lugar un anja y mei mas tempran pasobra esaki ta den interes di e republica, si tur hende ne pais y tambe esnan di ultramarsa, cu tin un gobierno nobo fuerte y stabil na poder pa un periodo di cinco anja.

Expresionnan di Fullbright den e caso di Berlin

BONN, 3 aug.— E proposicion cu e senador Mericano a haci den un programa na television diadomingo pa un concesion eventual tocante e kestion-Berlin ta inmoral y politicamente completamente inrealista, asina nan a bisa den circulonan di gobierno na Bonn.

Fullright, presidente di e comision di senado pa exterior a bisa cu nan no tin derecho di exigi di Union Sovietica pa nan laga e refugiadonan bai sin mas. Fullbright tabata na fabor pa negocia na lugar di amenaza cu ultimatum y competencia di forsa.



Esaqui ta di 44 vierdaagse di Nijmegen cu a cuminza for di marduga e biaha aqui. Ta vierdaagse di KNBLO. Riba e foto bo ta mira un grupo di participantenan riba e brug over di Waal.

ARIES
21 Maart — 18 April

Bo partner [...]monial y otro[...]sonanan cu [...] bo ambiente [...] ta lo comp[...]robez.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Trata na [...] suspencion p[...] bernan dura[...] Spera te ora[...] tin mas idea.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

No larga di[...] tadnan di otro[...]sonanan sea [...]so pa bo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

No modifica [...] opinion res[...] personanan y [...] casonan. Do[...] bo.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Asuntonan di[...] y famia ta b[...] fuerte acen[...] planetario.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

E dia di aw[...] aspectonan [...]cularmente bo[...] amor, gozo i[...]cer.

LIBRA
24 September — 23 October

Tene sentime[...] negoshinan f[...] otro, si no bo[...] ta hinka bo [...] den trobbel.

SCORPIO
24 October — 22 November

Inespera por [...] bo algo na [...]bor, y gracios[...]gui bo mes [...]ma.

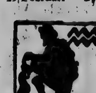
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Pone tinu riba [...]lor di planna[...] bo partner [...]monial ta bin[...]ne.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

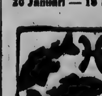
Bao di e asp[...]nan dje dia di [...]ceramentu di[...] noci por bira [...]resante.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Tin bon asp[...]nan den se[...] objectivo. Cu[...] cu gatieronan [...] kier nek bo.

PISCES
20 Januari — 18 Februari



Sea un poco [...] serva i no s[...] mucho resona[...] cerca otro pe[...]sonas.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 DIAVIERNES 4 AUGUSTUS 1961 No 4105

Cu majoria di 53 pct. di voto IOWUA a sali victorioso for di eleccion pa representacion

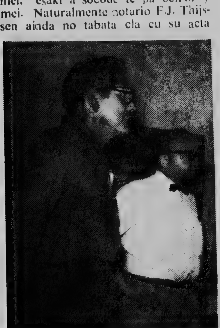
E. Kappel (PWFA):

„The battle was hard, but fair all the way"

SAN NICOLAS — Diarazon anochi ultimo e decision a cai den e kestion di federacion na Lago. Cu 1680 votos e Independent Oil Workers Union of Aruba a obtene e victoria riba Petroleum Workers Federation of Aruba. Cu esaki pues un decision a cai cu ta definitivo, mas ainda na unda sr. Robert Goss, representante di e organizacion internacional di federacionnan, e International Federation of Petroleum Workers, a encurasha e miembronan di PWFA pa uni nan mes awor den filanan di e vencedornan, cu e fin pa haci I.O.W.U.A. un organizacion mas fuerte y cu por traha mihor.

Tantem cu e stembureau independiente bao di presidencia di sr. L. Mansveld, ainda tabata contando e votonan den e edificio di administracion di Lago, prensa a worde brinda cu koffie y bolo door di e senjornan di Public Relations Department di e refineria.

E pronosticacion di e Public Relations Department tabata, cu e resultado lo tabata anuncia pa sietor y mei; esaki a socode te pa ochor y mei. Naturalmente notario F.J. Thijssen ainda no tabata cla cu su acta



Manera ruman banda di otro. E foto aki riba ta mustra na robez sr. Dominico Maduro, vice-presidente di PWFA y sr. Frederick Ritfeld, presidente di IOWUA. E prome menciona a sali di perdedor den e eleccionnan y e otro a sali victorioso, pero e foto aki ta mustra e manera calmo cu tur dos a acepta e resultado.

notarial. den cual e resultado di e eleccion lo a worde nota invariable pa e posteridad. Ora cu nos a drenta e sala di conferencia den cual e votonan a worde conta bao di supervision di observadornan di ambos partido. e resultado a caba di ser anuncia. Riba cara di e senjornan di I.O.W.U.A. e sonrisa triunfal net a cuminza aparece. aunke cu e tension di e „narrow escape" ainda no a disparce completamente for di riba dje.

Ora cu nos a haci e pregunta: „awor si boso ta bai fiesta". senjor Juan B. Wix secretario general di e federacion independiente a bisa: „mi no ta kere cu mi ta bai fiesta — solamente mi ta morto cansa"!

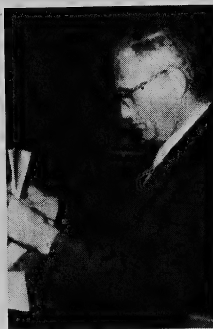
Den un otro skina di e sala tabata para sr. Dominico Maduro. vice-presidente di P.W.F.A. E alcance completo di e derrota net a cuminza penetra den dje y su cara tabata tristo. Ei a carga su derrota sinembargo como un homber, y puntrando pa su comentario, el a bisa: „E tabata un pelea fuerte. pero un pelea honesto. Nos a haci nos best. Ta e empleadonan mes mester mira awor. E reunion di miembronan di federacion lo tin cu dicidi tocante di e proximo paso cu tin cu ser tuma".

E cifranan

E stemlokalnan tabata situa di e siguiente manera: nr. 1 tabata en turno na e coffee-room nr. 1 di e hospital y e lugar di lunch banda di e General Service Shop- — nr. 2 tabata den e sala di espera banda di porta 3- — nr. 3 banda di e lugar pa lunch di zone 1 — nr. 4 den un tent parti pabao di e boiler shop y — nr. 5 den un tent banda di porta nr. 9.

Den e stemlokalnan aki e votonan a worde deposita di e siguiente forma:

	nr. 1	nr. 2	nr. 3	nr. 4	nr. 5	totaal
P.W.F.A.	88	230	387	396	283	1.384
I.O.W.U.A.	205	490	273	444	267	1.680
No representation	9	23	14	19	17	83
TOTAAL	303	744	674	856	567	3.147



Notario F. J. Thijssen, despues di a pasa su acta notarial diarazon ultimo despues di e resultado di e votamento na Lago ta preparando pa bai cas.

Mirando e hecho. cu e cantidad total di e empleadonan cu derecho di voto tabata 3462 y pues un cantidad di 3147 votos a worde deposita. anto 90.9% di e empleadonan di Lago cu derecho di voto a haci bon uso di su derecho di voto. locual ta mas cu na cualkier otro votamento anterior na Lago. I.O.W.U.A. a obtene 53.3% di e cantidad di votonan valido cu a worde deposita.

E minimal cantidad necesario pa un victoria tabata 1574 (= 50% + 1).

Ritfeld pa E.U.

Sr. F.H. Ritfeld. presidente di e federacion cu a gana, a informa nos riba e pregunta kiko ta su comentario tocante e resultado a bisa: „mirando e poco tempo di nos organizacion nos a haci un bon papel. Nos ta existi no mas cu dos luna. Semper nos tabatin confianza cu e empleadonan lo a haci un bon eleccion. Mi ta contento. cu awor pues nan a demostra nan eleccion claramente. Nos ta spera cu ya majan caba lo nos por tene un reunion cu e directiva y pa dicidi kiko ta para na nos pa haci awor." Despues el a continua „Diasabra lo mi sali pa Estados Unidos pa asisti na New York na un Labour Conference den e Cornell University, cu ta tuma luga aya for di 13 te 19 di agosto. Despues lo mi topa cu algun lidernan di federacion Mericano, cu e intencion pa pone mi mes na altura di e manera riba cual un federacion ta worde organiza mas mihor. Mi participacion na e conferencia y loke cu ta spera mi despues, a bira posibel gracias na introduccionnan di prof. Hansen. kende algun anja pasa tabata na Lago pa duna e L.E.C. di e tempo ey un curso den „Labour relations". „Henter e viahe aki ta mi mes tin cu paga — pero mi ta haciele cu gusto". Sr. Wix a observa ainda en coneccion cu resultado di eleccionnan. cu I.O.W.U.A. sigur tin motibo pa apesar di e 53.3% ser ta orgulloso toch. „Nos federacion pues di apenas dos luna di edad.

Cu un sonrisa riba nan cara e cuater personanan aki riba a termina nan trabau duro den contamento di voto durante e eleccionnan di representacion na Lago. D.r.p.dr.: Harold Oduber, J. Mansveld y sr. Odheusden, e tres personanan cu a forma e comision cu a dirigi e votamento, y notario F. J. Thijssen, kende a pasa e acta notarial.

toch a sabi di derrota un organizacion cu pa seis anja caba ta buscando e favornan di e trahadornan".

Den P.W.F.A. club

Un ambiente di fiesta entretanto ya a cuminza ta apodera di e vencedornan y bao di gran pitamen o un carreda largo di autonan di e partidarionan di I.O.W.U.A. a cuminza corre den cajanan. Den vecindario di Weg Seroe Pretoe nos a mira un muher. despues cu el a presencia e defile di autonan. corre bai cas cu mannan na halto. gritando: „Biba nos! Awor nos por drumi sosega"!

Di drumimento sosega no tabatin nada den P.W.F.A.-club. na unda un ambiente un poco abatido. pero en generalmente controla tabata reina.

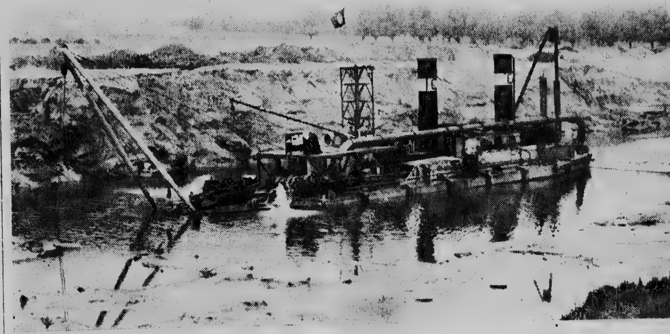
Tabatin un gran cantidad di hende den e club. entre cualnan un cantidad grandi di muhernan. Aki y aya bo por a tende e expresionnan: un homber cu tabata actua masha sara — un otro cu no por a domina su lagrimanan. Presidente Rosendo Vlaun no kier a bisa mucho cos na momento cu nos a acerkele. Tesorero E. Kappel su comentario tabata: „it was a hard. but fair battle all the way". Awor e votonan a dicidi". Secretario-general John Hart a agrega aki cerca: „Nos obheto ta nan obheto. Mi ta spera. cu I.O.W.U.A. lo haci un bon djob pa e trahadornan".

Robert Goss

Sr. Robert Goss. representante di e organizacion internacional I.F.P.W. (International Federation of Petroleum Workers). a duna e siguiente declaracion: „Tur e trahadornan di Lago awor tin cu uni na I.O.W.U.A. y percura. pa e bira un federacion fuerte y cu ta funciona bon. cu en realidad ta independiente di e compania. Den un democracia ta un majoria mester dicidi, y e majoria a paipa awor. Nos tin cu bai di acuerdo cu esey. Conhuntamente e trahadornan awor tin cu haci e otro federacion un cuerpo cu ta conoce su posicion di responsabilidad den e comunidad di Aruba y tambe ta den estado pa carga e responsabilidad ey. Nos di I.F.P.W. cu mucho gusto lo juda e hendenan di I.O.W.U.A. si en caso nan lo haci un suplica na nos. Tur nos dates- y informacionnan ta para. no obstante e hecho. cu nan no ta uni na nos. toch na nan disposicion. sinembargo tan leu cu nan kier haci uso di dje na beneficio di Aruba! Sinembargo mi ta kere. cu e lidernan di I.O.W.U.A. al fin lo descubri. cu relacionnan exterior ta necesario pa por haci nan trabao bon. Den e mundo di awendia organizacionnan manera esaki no por para riba nan mes. y no por keda sin e apoyo di maximo organizacionnan internacional. El a termina cu e observacion: „Riba mundo tabatin un hende bon solamente y nos a crucifikele. Laga nos trata awor na siguiele door di ser bon y pa cumpli cu nos tarea den e comunidad mas bon posibel". Sr. Goss mas tempran den anochi despues di resultado di eleccion a papia pa e miembronan di P.W.F.A. y a conseha nan den e sentido manera a ser describi aki riba.

CATECHISANTEN TA BAI PICNIC

ORANJESTAD. — E „catechisanten" di ds. A.H.C. Jakobs na Oranjestad e luna aki pa cambia cu e rooster costumbra lo bai picnic. E mucha muhernan di e „kleine catechisatie" lo bai picnic dia 7 di agosto: e mucha hombernan dia 8 y e mucha muhernan grandi dia 9 di agosto.



E actividadnan pa trahamentu di un esclusa nobo y grandi pa vapornan grandi na Terneuzen y ensanchamiento dje esclusa aqui tabatin un demora fastioso y largu. E portret aqui ta munstra com ta pomp e zuiger large bashi y cu pa via di reparacionnan hopi dia lo ta fuera actividad.

MacMillan tabata e prome orador den Camara de los Comunes

LONDRES, 4 aug. — Premier MacMillan di Inglaterra y e lider di Partido Labour ayera den Camara de los Comunes a declara, cu nan ta prefera un confimacion Europeo riba un federacion.

MacMillan a cuminsa ayera como prome orador den Camara de los Comunes cu un debate tocante e decision di gobierno Ingles pa afilia na Mercado Comun di Europa, cu lo dura dos dia. Nan ta bisa cu e problema di soberania ta solamente un kestion di graduacion.

Segun MacMillan Europa tabata muchu bieu y tabatin muchu diferencia den tradicion. idioma y historia pa yega na un unidad door di un federacion. E movimiento federalistico cu ta existi na Europa no ta haya apoyo serca e actual gobiernonan y lidernan di Europa. Segun MacMillan e unico solucion practico ta un confederacion of mancomunidad, qu cooperacion riba territorionan qu ta estipula estrictamente.

Gaitskell, cu a anuncia cu su partido (Labour) lo abstene di votacion riba e proyecto. tabata di opinion cu opinion publico di Inglaterra ainda no ta prepara pa un federacion. E tambe a mira un confederacion como e unico solucion. El a exigi tambe pa modifica e autorizacionnan di e comision di EEG na Brussel y di e metodonan di vota den diferente organonan di e comunidad Europeo, si Inglaterra mester bira miembro.

MacMillan a avisa cu Inglesnan lo no por queda mantene nan standard altu di bida si nan queda isola. Sea cu nos bira of no, en todo caso nos mester enfrenta e competencia grandi di e continente. Nos lugar ta den delantero di movimiento pa un mayor unidad di mundu liber y nos por dirigi mihor ora nos ta den cu ora nos ta for. Gaitskell a bisa cu e ta quere cu MacMillan lo no logra haya Inglaterra den comunidad Europeo. si e condicionnan pa esey lo no haya aprobacion di mancomunidad. El a entrega un amandement di Labour riba e mocion den cual gobierno ta pidi na aproba su decision. Den e amandement ey Labour Party ta deplora cu Inglaterra ta bai negosha for di un posicion „di gran vulnerabilidad economico".

Na fin di su discurso Gaitskell a bisa cu e ta spera cu gobierno lo percura pa un unidad mas grandi di Europa lo no worde basa riba desconfiansa y miedu di Inglaterra, rabia y decepcion entre e amigunan Europeo di Inglaterra y desilucion den mancomunidad Ingles.

Lord Home e minister Ingles di Exterior. a declara ayera den Camara de los Lores cu no mester haci di soberania un wachtwoord bieu. Lord Home a mustra cu enfasis cu e no ta masha pro pa Inglaterra afilia EEG.

Discurso inaugural di premier Adoela

LEOPOLDSTAD. 4 augustus. — E prome ministro nobo pa Leopoldstad. Adoela. a bisa diarazon durante su discurso inaugural na parlamento. cu su gobierno tin intencion na trece un fin ne separacion di Katanga „den termino di algun dia". El a lansa critica scerpi riba presidente Chombe di Katanga.

defensa pa Corsow ta suficiente y esaki ta obra di Reino. Pa su defensa Corsow tin solamente un fregat. Tin mas o menos diez avion y un 600 marinier. cu ta forma hinter forza di defensa.

Cardinal Canali su situacion ta peorando

VATICANO, 4 aug.— Vaticano a desmenti awe oficialmente e noticia, segun cual cardinal Nicola Canali a muri. E prelado kende tin algun dia caba for di su conocemento, ta sufri gravemente na su pulmonnan pa motibo di complicacionnan. Dokternan no tin ningun speranza cu nan lo por scapa su bida. Cardinal Canali tin 87 anja.

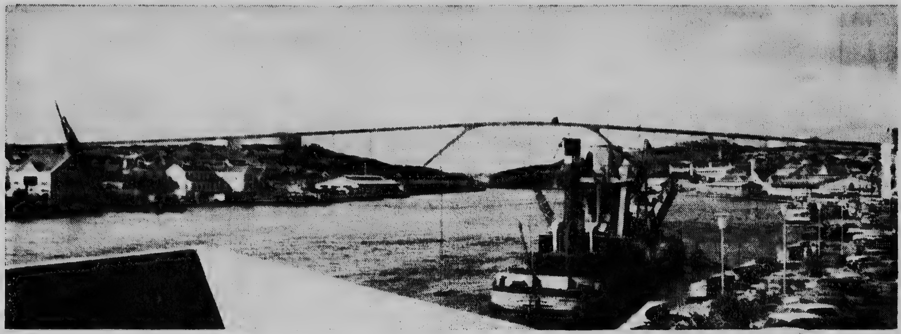
Probablemente sentencia di Eichmann ta na October

JERUSALEM, 4 aug.— E continuacion di e proceso di Eichmann lo wordu pospone pa motibo cu juez Benjamin Halevi ta sinti malu. Nan ta spera cu sentencia lo no ser pronuncia prome cu oktober, y probablemente muchu mas laat.

OFERTA DI „CONTINENTAL AIRLINES"

EL PASO, 4 augustus. — E compania „Continental Airlines" a ofrece e piratanan dos biaha un avion tipo DC-7 pa nan hui cu ne, basta si polis kier laga nan sali. Mas despues nan tabatin contacto cu e avion pero ainda nada no ta conoci di curso di e contacto aki.

Mas despues nan a anuncia cu no ta dos sino cuater pirata tabata a bordo di e aeroplano. Dos di nan a baha for di e avion huntu cu e cuater pasaheronan y dos stewardes. Polis a boci nan tur. aparentemente pa ta mas sigur. Despues dos recherche a bai a bordo. Cuater miembro di tripulacion tabata den poder di e piratanan. Nan tin e impresion cu e piratanan ta aventureronan Mericano.



Asina aqui e bista di St. Annabaai lo ta, ora cu na anja 1965 e brug nobo bini cla.

Declaracion di Krushev na un lunch ofreci pa Fanfani na Mosku

MOSKOU — Chroestsjef a bolbe declara awe, cu Rusia lo hanja su mes obliga pa firma un tratado di paz cu Alemania Oriental y a base di esaqui normalisa e situacion di West-Berlijn, si West no ta dispuesto pa regla e asuntu di tratado di paz cu Alemania prome cu fin di anja. E premier Ruso a papia na un lunch, cu premier Fanfani di Italia a duna na Moskou.

Un portavoz di e delegacion Italiano a bisa despues cu Chroesjsjef en principio a bai di acuerdo cu e pensamentu di Fanfani, cu prome mester negocia riba Berlin y Alemania antes di tuma solucionnan extrema of unilateral. Ademas Fanfani a laga e premier Ruso compronde cu Italia ta completamente solidario cu su aliadonan i cu e no mester mira e deseo di west pa negocia no como un indicacion di vulnerabilidad.

Segun e portavoz Fanfani a bisa cu ta peligroso pensa cu un actitud unilateral si por pone un fin na e actual dificultadnan cu ta existi. Segun Fanfani e peliger mas grandi no ta sconde den e potencial di guerra di ambos partido ni tampoco den nan firmeza, pero den e aumento poco poco di e sospecho cu tur dos tin den otro. Chrósjtsjef a declara cu te ainda por negocia tocante e kestion Aleman, pero cu ya e firmamentu di un tratado ta inevitable.

MARIACHI ARUBA TA BAI CORSOW

ORANJESTAD. — Diabiernes awor Mariachi Aruba lo sali pa cinc'or y mei di atardi pa e hermana isla Corsow, na unda durante di e week-end nan lo cumpli cu varios compromisonan. Aya ta spera nan durante nan estadia un actuacion tur anochi pa 9'or dilanti e pan alla di Tele-Curacao y pa 10'or y mei y 11'or y mei di anochi actuacionnan den Hotel Curacao Intercontinental. Esaki ta un contrato pa un week-end cu e mariachi a hanja cu T.V. y Hotel Curacao, y segun nos a ser informa e manager di Hotel Curacao tin interes den un contrato pa dos siman cu e Mariachi. Riba esaki nan tin cu tene mas combersacionnan ainda. Sin duda e mariachi local lo tin exito na Corsow. Nan lo regresa dialuna 7 di agosto pa Aruba.

Na drechi por mira sr. J. Hollander, hefe di Telefoondienst, na momento cu riba dia di apertura di e telefooncentrale na Savaneta el a tene su discurso. Den centro ta Gezaghebber F. J. C. Beaujon y na robez, secretario di isla sr. L. C. M. Kerstens.

Bourguiba a duna su opinion na Francia

TUNESIA, 4 augustus. —
President Bourguiba a bisa diahuebs, cu Tunesia ta cla pa retira su keho na Nacionnan Uni si Francia bai di acuerdo cu negociacionnan riba un programa pa liquidacionnan di e base Bizerta.

Decision di Tunesia y RAU

LONDRES, 4 augustus. —
Tunesia y Republica Arabe Uni (RAU) a dicidi di continua relacionnan diplomatica segun Radio-Cairo.
Tunesia a kibra relacionnan den oktober di anja 1958, pasobra el a considera RAU inclui den formamentu di complot contra president Bourguiba.

PROME RESULTADONAN CONCURSO DI MARTIJN

ORANJESTAD. — Ayera a ser anuncia e tres prome ganadornan di e concurso di „Green Land", cual firma E. & G. Martijn (Aruba) N.V. ta organisa tur diahuebs anochi via Radio Voz di Aruba.
Tur diahuebs anochi di nueb'or te nueb'or y mei durante e programa aki nan ta toca diferente disco popular. E radio-oyentenan mester stipula ta cual tabata e disco mas popular entre e disconan y huntu cu tapa di un bleki di lechi en polvo marca „Green Land" of 20 panel di bleki grandi of bleki chikitu di lechi evaporada marca „Green Land" manda nan contesta pa firma Martijn.
Tur siman nan ta controla ta cual tabata e disco mas popular segun e contestanan cu a ser manda aden. E ganador di e prome premio ta hanja fl 50.— cash, e segundo ganador ta hanja fl. 25.— y di tres ganador ta hanja fl. 10.—.

E ganadornan di e prome rondu tabata:
1. Senjora Juanita Flagelo, Casparito 17 (Noord) nomber di e disco „V..."
2. Senjor Camilio Statia, colombiastraat 6, Oranjestad: nomber di e disco „Llorando me dormir".
3. Sra. Marlene Magdalena, Arendstraat 57: disco „La Vaca Vieja".

E contestanan mester worde envia tur diarazon atardi prome cu cuatr'or na firma Martijn (patras di Schelpstraat).

SRA. VICTORIA WOUT TA TUMA CURSO NA MERCA

ORANJESTAD. — Nos a ser informa cu senjorita Victoria Francisca Wout, jiu di sr. y sra. R.F. Wout di San Nicolas, a bai Merca pa participa den un curso di enfermera na Glendale Sanatorium & Hospital School of Nursing na Glendale California.
Srta. Wout a yega California na principio dje luna aki huntu cu 25 otro cursista mas di otro parti cu pronto ta bai cuminza cu nan estudio.
Durante 27 luna largu te na e fecha di graduacion nan lo pasa un programa largu den diferente ramo di e curso y nan lo practica den diferente departamento, den un hospital di 300 camber.

KERKI PROTESTANT NA SAN NICOLAS PRONTO TA BINI CLA

ORANJESTAD. — Den „Kerkklanken", e organo mensual di e Comunidad Protestant na Aruba nos a leza, cu denter di pronto e edificio di e kerki Protestant den Pastoor Hendriksstraat na San Nicolas lo worde entrega door di Bouwmaatschappij „Aruba" N.V.
Ta worde spera cu lo no dura mucho tempo mas cu e kerki lo por worde tuma den uso door di e comunidad. Entretanto a cuminza un „bouwstenenactie" pa colecta e fls. 8.000.— restante cu ta necesario pa e construccion.

SOEKARNO Y E ASUNTO DI AMNESTIA

DJAKARTA, 4 aug.— Rebeldenan na Indonesia lo mester entrega nan mes prome cu dia 5 di oktober si nan ke hanja amnestia. Asina presidente Soekarno a declara den un verordening especial cu a ser publica awe. E presidente a declara ademas, cu esnan cu entrega nan lo hanja instruccionnan y lo ser instala mas tanto posibel na lugarnan caminda nan por ta necesario.

Declaracion di dr. Ahrens di Luebeck

HAMBURG, 4 aug — E presidente di negociantenan Borgward, dr. Ahrens di Luebeck a declara, cu e negociantenan menciona tin intencion na colabora pa scapa e fabrica na Sebaldsbrueck, caminda „Isabella" ta ser fabrica. Esaki lo por tuma lugar pa medio di medidanan financiero comun y asina prepara e fabrica pa su fabricacion mundial.
Dr. Ahrens ta spera cu e organisacionnan di comerciantenan, hunto cu esnan di Hulanda, Suiza, Suecia y tambe banconan y empresanan grandi, por yega na un suma di por lo menos 50 miljoen mark.

Critica contra Rey Boudewijn

BRUSSEL, 4 aug. — Dos corant di Brussel — un socialista y un comunista — a lanza critica riba e hecho, cu ayera rey Boudewijn a lunch cu general Franco, hefe di Estado di Spanja, na bordo di jacht di Franco, cerca San Sebastian.
E corant socialista „Le Peuple" ta scirbi cu esaki ta un „insulto" pa pueblo Belga, pa cual hecho no por presenta ningun excusa.
E corant comunista „Le Drapeau Rouge" ta scirbi, cu e hecho cu el a come hunto cu general Franco, rey Boudewijn a comete un gran error.

DEFENSA DI CORSOW TA INSUFICIENTE

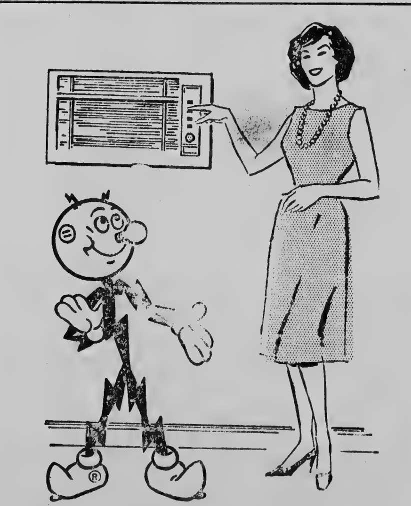
DEN HAAG, 4 aug. — „Algemeen Handelsblad" ta scirbi den un articulo:
Den asunto di defensa mr. dr. Berkhouwer a bisa: „Nos no ta hanja cu Mr. dr. C. Berkhouwer, presidente dje delegacion parlamentario cu a bai Antillas Neerlandes ta scirbi tocante haf di Corsow. Awor cu nos a mira aya mes, nos ta convenci, cu Hulandesnan mester coopera pa medio di yoedanza financiero y apoyo, pa realisa e proyectonan aki".

E bushi Nauman a alcanza „Vierstedenmeer"

HERGISWIL, 4 augustus. —
E bushi „Siegfried Naumann, diahuebs a logra alcansa e bus cu a cai den „Vierwoudstedenmeer" y den cual 16 persona a hoga. El a keda un ora y mei bou di awa y a pega un cable na e vehiculo. Nan kier hala e bus na un steiger na Hergiswil. Eynan nan lo sake for di awa.

FRED WONG LO TA FUTURO REPRESENTANTE DI VW NA ARUBA

Pa un casualidad nos a topa diamars anochi den Astoria Hotel na San Nicolas sr. G. Gerk, representante di e fabricanan di Volkswagen. Sr. Gerk a bini nos isla pa tene combersacionnan tocante e posibilidadnan di servicio y e organizacion di venta di autonan Volkswagen, cualnan muy pronto lo worde introduci na Aruba.
E foto aki ta mustra sr. Gerk den centro, na robez sr. Fred Wong e futuro representante di VW na Auba y na drechi sr. J. A. W. Tjon.



Recientemente ora cu nos a tende e suma cu president Kennedy a pidi pa flota nos a spanta, pero mirando cu qui sorto di monstruonan flota americano ta aumenta y moderniza tan rapidamente anto nos ta convence dje necesidad. Pero no solamente den aire, riba terra y lamar, pero tambe bao di lamar merca ta bringa pa mantene seguridad di su pueblonan. Y como un dje ayudantenan pa sigura nos e paz mundial, nos ta presenta aqui un dje submarinonan di mas moderno di Merca y te ainda desconoci. E ta perfecciona den tur exigencianan di mas moderno pa gera. E submarino aqui tin un largura di 125 meter y tin 6.900 ton. E ta un dje submarinonan poderoso y por dispara fuego for di un distancia di 2.400 kilometer. E tin un tripulacion cu ta consisti di 90 homber y 10 oficial. E submarino aqui a ser batiza pa yiu muhe di Edison, Sra John Eyre Sloane. Un ganashi masha significante pa flota mericano.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa Dominico Schikitu. Felicitacion ta bini pa parti di su Sra., tambe di su 4 jiunan, jiu di crianza Sira, rumannan, swa Nicodems Franken y Francisca Schorea, tambe di srta. Dorothea Mariet.

Awe ta celebrando su feliz cumpleaños sr. Dominico P.P. Bermudez y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposa Dora. di su 4 jiunan. mama Katrien. suegra. cunja. 2 swanan y demas familia Bermudez. Tromp y Velasquez.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 4 augustus

DE VEER 8.30 „Gideon of Scotland Yard" a.l.
RIALTO 8.00 „Missile Monsters" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The Good die young" 13 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Jack Slade" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1587.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord:
29 y 30 di juli.: Dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta . San Nicolas:
29 y 30 di juli: Dr. D.R. de la Fuente

POSTSLUITING
Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30 Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO VICTORIA

Diabierne 4 augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 4 agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
13.40 Procter & Gamble presentan su
1.30 Club Femenino
2.00 Punto y Aparte
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 4 augustus 1961

06.00 Apertura
06.03. Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program by the British W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

C. J. TORPEDO A CAMBIA NOMBER

SAN NICOLAS. — E club di futbol Centro Juvenil Torpedo for di San Nicolas segun deseo di su miembronan den dianan cu a pasa a cambia di nomber. E club aki cu ta di e distrito Seroe Blancoe na San Nicolas, awor a dicidi di laga e Torpedo cai afor y pone e club su nomber nobo jama Centro Juvenil Seroe Blancoe. E directiva sinembargo ta keda mescos.

HEINEKENS A BOLBE GANA WINSTON 6—2

(Di nos redactor Deportivo)

E novena di Winston a sufri su derrota number 7 den e actual campeonato di AA diarazon anochi contra di Heineken's. Esaki ta di tres biaha cu Heineken's a supera e equipo di Winston y di dos biaha cu e score di 6 na 2.

E cerveceronan a conecta total di ocho hit y comete tres error. mientras cu e cigarilleronan a conecta 7 incogible y pifia seis biaha.

Pitcher ganador tabata Jack Diddle. Pa Winston a perde Yonko Alberts.

Cu e victoria aki Heineken's tin awor aki record di cuatro gana y tres perdi, loke ta situa nan un wega bao di e dos teamnan empata den promer puesto esta Zenith y Marlboro. Esakinan tin cada uno cinco gana y dos perdi.

Winston ta awor un total di cinco wega bao di e lidernan.

un contrato di dos siman cu e ma-

Acontecimientonan politico cu ta tuma luga na Congo

LEOPOLDSTAD, 4 aug. — E parlamento Congoles, cu ta reuni bao di guardia severo di trupanan di Nacionnan Uni, a duna un mocion di confianza sin contra-voto, na un gobierno nobo „di unidad nacional".

E gobierno nobo ta bao di direccion di Cyrille Adoela di 40 anja di edad, cu ta conoci como un politico modera. Adoela ta sucesor di prome ministro Joseph Ileo, kende a bira ministro di informacion den e gabinete nobo.

Como vice-prome ministro Adoela tin banda di dje: lider di Loemoembistanan na Stanleystad, Antoine Gizenga, y enemigo mortal dje prome ministro di Katanga Moise Chombe, Jauon Sendwe. Chombe a sigui tene su mes atras sin duna su opinion.

E hecho cu Sendwe, lider di partido Baloebakat di Norte-Afrika, a ser eligi como vice-prome ministro, ta ser considera como un provocacion na direccion di Chombe.

E ministro actual di Relacionnan Exterior, Justin Bomboko, ta keda cu mesun puesto.

E gobierno nobo ta consisti di mas o menos 40 ministro y secretarionan di Estado.

Noticianan di matanza desmenti na Leopoldstad.

Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a desmenti ayera oficialmente exactitud di noticianan segun cual troepanan di ehercito central Congoles, a mata mas cu 100 miembro di tribu di Loentoe den provincia Kasai.

E portavoz a declara cu militarnan Congoles „a tuma algun medida di castigo", despues cu ocho di nan a ser atrae den un emboscada y mata pa Loentoenan.

Segun e portavoz e represalia aki a costa bida unicamente di algun miembro di tribu-Loentoe.

Anteriormente a ser anuncia: di parti di Nacionnan Uni a ser informa inoficialmente, cu troepanan Congoles ta marcha cu furia den pueblonan na Kasai, cu ta consisti di chozanan y e troepanan cu ta mas o menos 600 homber, segun e noticianan no-oficial ta mata hende muher y mucha. Esaki lo ta e matamento massal di mas grandi na Congo, despues dje guerranan di tribu terible cu a sigui despues di independencia.

Parce cu e crimen massal aki a tuma lugar fin di siman pasa, mientras troepanan Ghanes di Nacionnan Uni den e region a ser reemplaza pa soldanan Nigeriano.

Observadornan na Leopoldstad a declara cu nan ta kere cu Nacionnan Uni ta sconde berdad dje crimen massal aki, pa no lamta rabia di tribunan.

Posposicion di entrega di ciudadania di honor

PORTO SANTO STEFANO (Italia). 4 augustus. —

E entrega di ciudadania di honor dje ciudad Italiano Monte Argentario na La Reina Juliana y Prins Bernhard a ser pospone di 5 di augustus te dia 19. Asina directiva dje ciudad aki a anuncia. Esaki a ser haci en coneccion cu e citanan cu La Reina y Prins tin den e dianan cu ta bini.

Expresionnan skerpi di Lord Attlee

LONDEN. 4 augustus. —

E ex-premier Labour. Lord. Atlee. a puntra su mes awe den camara de Los Lores. ironicamente si Inglaterra a bai asina atras cu awor e mester pidi dos pais cu el a derrota den guerra y cuater cu el a libera. si „por favor" e tin mag di bira miembro di nan comunidad. El a bisa esaki durante un debate di dos dia den Camara de Los Lores tocante e kestion di afiliacion di Inglaterra na EEG. Tambe den Camara de Los Comunes e debate ta finalisa awe. Nan ta spera cu e decision di gobierno pa negocio cu EEG, lo haya un mayoria significante.

Prins Bernhard y prinses Beatrix a asisti na e ultimo weganan di campeonato internacional di jinetenan local. Aqui nos ta mira momento cu Prins Bernhard y Prinses Beatrix ta bandona e terreno di wega cu helikopter.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 27

„Senjor Applegate", Weeks a bisa contento, „si bo kier sinja cos, cu nunca bo no a sonja cu ne. bo mester bai un luna cu nos. Nos lo yudu bo sinja conoce e hendenan. Lo bo mira cuanto placa bo por gana cu un paar di dede habil i cu cuantu placer e hendenan di e provincia lo saca placa for di nan sacu. Nos no tin mester di ta sluw, senjor Applegate. E hendenan mes ta hacie facil pa nos. Awor bo por acusa nos di no ta honesto, pero bo ta kere, cu e hendenan lo bin mira nos si nan mes tabata completamente honesto? Ban haci un biahe cu nos. senjor Applegate. Si bo keda un paar di luna huntu cu nos, lo bo sa mucho mas tanto cu bo a sinja den bo boekinan di estudio".

Mi tabata bai bon cu e hendenan aki. Nunca mi no a pensa cu nan tabatin sorto di franuqeza. E hendenan aki tabatin nan mes moral, cu tabata desvia for di esun di nos. Nan no tabata haci e minimo esfuerzo pa rectifica nan mes of pone nan mes den un posicion favorecido. Nan tabata di opinion, cu tur clase di medidanan tabata permiti den e lucha pa bida. Nan tabata hanja masha simpel, cu nan ganja un hende preme cu esaki hanja chens di ganja nan.

„Tende un cos aki", mi a bisa protestando. „Bosonan ta equivoca. si bosonan pensa. cu tur hende kier ganja otro. Na Syracuse ta biba miles di hendenan honrado, cu no ta pensa di haci algo cu no ta pas".

„Exactamente", Weeks a bisa. „E hendenan honrado aki na e momento aki tin hopi trabao cu ganamento di placa cu e gigante di piedra, na cual e enganjo ta asina grandi. Hasta mi a tende nan conta. cu nan a caba di mata un hende aki".

„E nabegantenan de vez en cuando no ta haci cos mucho bunita". mi a bisa.

„E hendenan ei no tin nada di haci cu e matamento. Un persona a horca un estranhero i a sconde den un garashi".

„Ahan. esei"! mi a bisa. „Esei ta un historia teribel. Nan a hanja e victima den garashi di mi tata. E tabata snta net riba su curpa den e coche".

„Segun mi a hanja sa te ainda nan no a aresta ningun hende". Weeks a bisa. „Pakico no. senjor Applegate? Tabatin persona inclui cu tin hopi influencia"?

„Esei no tin nada di haci cu e caso". mi a bisa. „Nunca nan no a hanja sa ta kende e hende morto ta. Ningun hende na Syracuse no por a identifique".

„Toch mester tabatin un persona cu sa kende e ta". Weeks a bisa. „No ta parce mi aceptabel. cu ta e mes a horca su curpa".

Mi a sacudi cabez. „Toch el a keda basta tempo den e cas mortuoria i miles di hende a bin mire. Ningun ni por a bisa kende e ta".

„Ta con e homber ei tabata"? e homber cu tabata sinta banda di mi a puntra.

„E tabata un homber grandi i gordo cu un cara yen di barba".

„Bo ta meen esei"? e homber a puntra mi. „E tabatin un fret riba su cara na grandura di un debchi"?

Mi a trata di recorda cara di e morto. manera mi a miré e diadomingo mainta den nos garashi. Awor mi a recorda. cu en berdad e tabatin un fret grandi riba su banda di cara.

„Awor mi ta corda un otro cos". mi a bisa.

„E di dos dede di un di su mannan — mi ta kere cu ta su man drechi — tabata falta e punta di dede".

A keda un silencio rond di e mesa. E huespednan a keda mira otro significativo. Un rato despues e esfera tabata normal atrobe i tabata parce manera nada no a pasa.

Senjor Weeks a hiza su schoudernan. „Pa un momento mi a pensa. cu e hende cu nan a mata tabata un persona. cu nos conoce". el a bisa.

„Ta asina ta tambe"! e mucha chiki a bisa. „Mes ora cu mi a tende tocante di e dede. mi tabata sa. Tabata De Graaf".

„Stop di papia cos di kens". senjor Weeks a bisa. „Esei no por ta".

„Tabata De Graaf". e mucha a keda persisti.

„Ta bon". senjor Weeks a bisa despues di a pensa un rato. „tabata De Graaf. I si nos no mester a sali for di e ciudad aki dentro di binticuater ora. lo mi a bai haci tur mi posibel pa hanja sa ta kende a mata nos amigo." „Semper mi a bisa. cu lo e hanja un mal fin". e mucha muher. cu sa haci un impresion bunita na e luznan grandi anochi a bisa. „Semper e tabata camna specula. Semper e kier a sa cos di tur hende i e tabata trata di hanja sa secretonan di e hendenan. Mi a bisa semper: riba un bon dia esaki lo bira fatal pe".

„De Graaf". e homber sinta banda di mi a bisa. „tabata un homber grandi. E persona cu a horke. mester tabata un hende cu basta forza".

„E unico homber. cu por haci esaki i cu tin bastante forza pa hice pone den e coche. ta segun mi e Sueco cu pia grandi".

„Kizas ta bon. si nos bai pa sur." Weeks a bisa. „Aunque cu e Sueco ta trece hopi hende na nos function".

„Ta con ta su nomber en realidad"? mi a puntra.

„Esei mi no sa". Weeks a bisa. „Semper nan tabata jame na su bijnaam i no tabata ke. pa nos yame na su nomber berdadero".

Senjor Weeks a lamta para i a duna mi man cortesmente.

„Mi a hanja masha agradabel i instructivo di contra cu bo. senjor Applegate". el a bisa. „Mi ta spera cu nos lo por papia cu otro den futuro".

Mi a duna mi huespednan man i a camna bai. Mientras mi tabata camna den caya mi a reconoce cu mi caso prometedor no a produci nada i cu Maria lo hari mi pasobra mi a hera di larga nan cohe mi aden. Si madame Janeway no a avisa mi. lo mi a bira victima di Weeks i kizas hasta ricibi un parti di e placa cu nan a hanja na un manera injusto.

Dilanti porta di e edificio caminda mi oficina tabata tabatin un auto den cual tabatin un brandkast di grandura mediano Pete Boss. e chofer. a bisa cu e tabatin un ora caba ta warda riba mi i cu el a pensa cu lo mi no bini nunca.

„Pero mi no a pidi ningun brandkast"! mi a bisa.

„Anto bo ta equivoca, Pete a bisa. „E brandkast ta paga caba i mester worde entrega na e oficina aki. Madame Janeway a paga contant i a duna orden pa trece aki".

Ta kico mi por a haci? Kizas esaki tabata un di e actonan pa cual madame tabata conoci. Tabata tambe imposibel. cu e tabatin un cierto intencion cu e brandkast ei. Mi a dicidi di busca asina mi hanja oportunidad pa puntre e motivo. Si esaki tabata un regalo. lo mi nenga di acepté. Si el a cumpra e brandkast aki pa asuntonan. anto e cuestion tabata otro.

„Ta con e combnaticn di e slot ta"? mi a puntra Pete.

„Mi no sa di esei. Mi a trece solamente. Di combinacion mi no sa nada". el a bisa.

Merdia mi a come den ciudad i a pasa algun rato cu estudio i warda riba clientenan. Cinc'or mi a bai cas. Maria tabata hala e yerba secu nan cerca otro. Mi kier a pasa sin e mira mi. pero esei no a logra mi.

„I con a bai awe"? el a puntra.

„Bo a papia un palabra dificil ei". mi a bisa. „Bo sa tambe kico e ta nifica"?

„Lo stranja bo. si bo sa cuanto palabra mi sa". el a bisa.

„Mi ta spera anto. cu ta palabra netchi nan ta"!

„En todo caso mi por usa nan bon". el a bisa. „Bo a acepta e caso di danjo perjuicio"?

„No! Bo a keda tur e tempo ei aki pa bo hanja esei"?

„En berdad"! el a contesta. „Pakico bo no a haci asina"?

„Tabata enganjo".

CISCO KID

1. „Eh, kiko bo ta proponiendo..."? 2. „Tuma" 3. „No señor, tuma abo".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ami cu Temple no ta bay come. Tuchenko. laga nos yena e carreta cu gasolin" „Bisa e otronan pa nan prepara nan mes, pa ora nos bin busca nan". 2. Despues.... „Esaki lo ta suficiente pa haya sali foi Uzbekia"? „Casi... warda un rato.. ta zona.." 3. „Mi dios ta e helicopter cu ta treciendo e delegacion verdadero, ya Tuchenko no por salba nos mas cu su papiamento.."

DICK TRACY

1. „Bayendo bek na e hokki cacho. Tracy ta dwaal den e lugar di train. 2. „Y e ta parce un palo pa pushi rasca su unjanan". 3. „Trece algun cos chikito huntu cu bo. Sam, pa cohe algun muestra di cabey. mi ta weyta cabey preto tur caminda akinan gespat". 4. „Pa bo informacion Mr. Tracy, e cabeynan ey ah, ha, ta di un cachor di polis preto di Alemania". „Masha danki pa bo cooperacion tan amable".

RIP KIRBY

1. „Laga nos cruza ak'nan. y nos lo eaxmina e region. despues nos lo bolbe riu abou". „Okay, ta bo dos cuellonan ta contra di mi". 2. „Pero e corriente ta domina nan". 3. „Tene duro pasobra e boto ta ranca mi"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bo ta sigur cu Timmy lo bolbe bek, sr. Ballard"? „Timmy ta puro casero, lo e bula rond di e palonan den un rato y despues lo e baha bin den e auto atrobe". 2. „Awor, mi ta bay subi pa weyta e cura di Carrol pa e añublo". „Tio Tao, ta hopi tempo caba cu bo no ta usa e haaknan.." 3. „Bah, Nena, esey ta un cos cu un leñador nunca lo por lubida".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Okay, ta keda ainda hopi dia mas. Vassily...." „Si, y...." 2. „Kiko Vassily"? 3. „Mi ta gradecibo te den fondo di mi curazon". „Esey si no, Vassily".

PEPITA

1. „Ta duel mi Pepita, pero ma lubida loke bo tabatin mester di mercado". 2. „Mi n' a bisabo pa trece nada di mercado". 3. „Mi cabez no ta bon ultimamente". 4. „Mi ta cuminzando na lubida cosnan cu mi no ta tin mester di corda den prome luga".

Quende cu a quere cu awacerru no ta cai na Inglaterra a queda masha equivoca, pasobra aqui nos ta mira un amenaza formal di lodo causa pa awacerru durante e weganan di campeonato AAA cu a tuma luga den White City Stadion di Londen. Meimei nos ta mira e frances M. Bernard (3) como di prome victima di lodo.

Embahador di Panama na Cuba De Obarrio quier a suicidia su mes

MIAMI, 3 aug.— E embajador di Panama na Cuba, Alberto de Obarrio, a trata na comete suicidio na Miami, despues di un pleito serio cu su esposa. E diplomatico Panameo a tira un bala den su cabez. Den hospital na unda el a ser traslada nan ta bisa cu su condicion ta serio pero no alarmante.

Polis a declara, cu ayera nochi e pareja a bai come hunto. Despues, cu nan a regresa den nan departamentonan den hotel „Granada Apartment-hotel" na orilla di Miami, bisinjanan a conta cu nan a tende un discucion serio.

Senjora Obarrio a declara cu un rato despues di mei anochi el a sali for di dormitorio bai den salon y directamente despues cu el a caba di sali el a tende un tiro. Ora e senjora hunto cu un empleado di Obarrio a yega serca e diplomatico, nan a hanje na suela bisti na pijama y na sanger. Mes ora nan a avisa polis y un rato despues e diplomatico Obarrio a ser traslada pa hospital. Te ainda e embahador ta for di conocemento. E bala di un revolver caliber 38 nò a drenta cerebro dje embahador. Su situacion ta bastante critica, pero su dokternan a declara cu lo e scapa.

Na „Arts Theatre" na Londen a ser tene e prome ensayo di „Lady Chatterly", cu ta obra grandi di e conocido Chesterton. Den e escenanan romantica cu bo ta mira aqui e principal papel ta confia na Jeanne Moody di 27 anja di edad y e otro hoordrol ta a cargo di (e hardinero) Walter Brown di Nieuw Zeeland, un autor cu ya a cosecha hopi laureles.

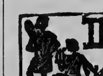
ARIES
21 Maart — 18 April

Awe ta sigur cu bo mira e prob manan di e bau mas dificil.

TAURUS
20 April — 20 Mei

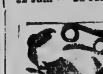
Awe bo ta h bon di tene cuen cu personanan tin un rol di i portancia den bida.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



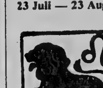
Bo mester po problemanan banda i trata di verti un rato.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Awe bo mester p ne atencion spec riba asuntonan nanciero.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

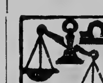


Pone tur preoc pacion un band ocupa bo mes cosnan cu bo gusta haci.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Tin aspectona menos bon pa bi ha i bishita cer otro personanan.

LIBRA
24 September — 23 October

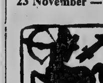


Riba tereno amor i matrim nio bo por obt ne hopi.

SCORPIO
24 October — 22 November

Zorg pa otro pe sonanan lo entr mete nan den b asuntonan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Lo tin un acent fuerte riba influe cia di otro perso nanan.

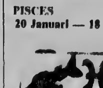
CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Sea prudente c personanan, cu b ta encontra pa d prome bez.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart

Bo por tin pleit cu un persona ke ri; no reacciona mucho liher.

PISCES
20 Januari — 18 Februari



Pone gran atencion na personanan de pendiente i mu- chanan

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA SABRA 5 DI AUGUSTUS 1961 — No. 4106

Fiscal a pidi un boet di fl. 10.000 den e caso di heru bieu di Lago

ORANJESTAD — Fiscal mr F. C. Fliek ayera mainta durante di e tratemento largisimo di e caso G.C., e persona principal den e estafa di hero bieu y koper na Lago durante e anja cu e caba, a exigi castigo pa e cuater acusadonan cu a haci nan mes culpable na e delito aki.

Un boet pica

Contra acusado G.C., esun cu tabatin e contrato den e comercio di hero bieu cu e Compania Lago Oil & Transport Co. Ltd., y kende no ta na e isla mas, a worde pidi 1 anja di detencion condicional cu tempo di prueba di 3 anja y mas ainda un boet di fls. 10.000,— o 6 luna di detencion si acaso acusado ninga di paga e boet aki. E straf aki fiscal mr. Fliek a basa riba e hecho cu e acusado pa motibo di su edad halto ya a sufri basta caba e tempo cu el a keda sera y tambe pa mot bo cu ya el a cuminza paga poco poco e danjo cu el a haci na e compania.

Castigo di 1 anja di detencion incondicional mr. Fliek a pidi sinembargo contra di H.P.S. e voorman di G.C. riba terreno di Lago na unda e comercio cu hero bieu tabata tuma luga, y kende e fiscal a mustra como e figura central den e caso aki.

Contra di B.C., e trahador di Lago, kende mester a controla si e hero bieu e koper tabata worde basha den e barril cu tabata corresponde na nan (e hero bieu tabata worde basha den barrilnan cu no tabata worde marca y e koper tabata worde basha den barilnan cu ta worde marca c'un bandchi corra, si e ta koper corra, y c'un bandchi geel si e ta koper geel. — (Red.) E trahado aki a faja den su trabao y recompensa pa un suma di fls. 30.— cu e tabata hanja for di voorman H.P.S. den servicio di G.C. e tabata haci manera cu e no a mira cu tin biaha e koper tabata worde basha den barrilnan cu no tabata worde marca, e fiscal a pidi castigo di 8 luna di detencion di cual 6 luna ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja y kitando e tempo cu acusado ya a pasa den voorarrest.

E otro acusado B.T. kende den e tempo cu e estafa a tuma luga tabata den servicio di G.C. como chofer, a tende mr. Fliek pidi contra dje e mesun castigo cu el (mr. Fliek) a pidi contra di e trahado B.C.

Abogado di e trahado B.C. ayera mainta tabata mr. P.V. Sjiem Fat, kende a pleita su cliente pa basta rato. Debi cu ya a jega e hora di merdiodia caba, mr. P.A.C. Bondam a dicidi na aplaza e caso contra di G.C., H.P.S. y B.T. te aki dos siman, ora cu e abogadonan mr. P.P.C.H. van der Voort y mr. H.C. Willemsen lo defende e acusadonan respectivamente.

Den e caso contra di e trahado B.C. huez lo duna sentencia aki tres siman.

NAVA ta coopera pa duna informe na estudiantenan i nan majornan

ORANJESTAD. — Di parti di servicio informativo di territorio insular nos a ser informa cu e asociacion di graduadonan Antillano (NAVA) cu actualmente ta den principio di nan fundacion ainda pero cu ya caba a mustra di ta masha activo, a ofrece na diputado di Ensenjanza senjor Frans Wernet nan cooperacion den dunamento di informacionnan na e estudiantenan y nan mayornan na Hulanda y Merca y residentenan di e territorio insular di Aruba.

Como cu e miembronan di NAVA, tur ta graduado na Hulanda of na Merca, nan por duna e studiantenan nobo y nan mayornan y familianan e informacionnan adecuado di e ambiente den cual e estudiante ta bai hanjele.

E anja aki NAVA lo tuma parti den formacion y organisacion di un programa na ocasion di e anochi di despedida, cual ta ser organisa door di servicio Informativo pa e estudiantenan cu pronto ta sali pa exterior y pa nan mayornan y famianan.

Anja pasa tabatin masha animacion pa e anochi di despedida aki. E anja aki tambe e anochi di despedida ta ser organisa den Centro Cultural. Tambe riba iniciativo di e directiva di NAVA, den cooperacion cu departamento di Ensenjanza y Servicio Informativo, lo tin un anochi di contacto den Sociedad Bolivariana, na cual anochi e estudiante mes of su mayornan of futuro estudiantenan lo por hanja tur clase di informacion cu nan ta desea.

Diputado di ensenjanza a keda altamente satisfecho cu e plannan di NAVA y nan actividadnan cu ta mustra den e plannan; y di su parti el a priminti di duna su cooperacion tambe na NAVA.

Apuntes editorial

BRAVO!

Esun cu kere cu awor nos ta bai bati schouder di e Independent Oil Workers Union of Aruba, cu diarazon anochi a gana e eleccion y grita un bravo pa nan, ta kiboka. Diarazon anochi nos a mira y tende hopi. Pero mas cu tur cos nos tabata bau di impresion di e manera noble, cu cual e directiva y miembronan di Petroleum Workers Federation of Aruba, cu a sufri e derrota, a carga nan perdida. Aki nos a contra cu hombernan cu a worde corta for di e mihor madera, hombernan cu no solamente por bringa sino tambe por perde. E ultimo aki ta considerablemente mas dificil cu esun prome. Siendo un „good loser", ya caba ta algo sobresaliente, pero ora cu henter un organizacion ta den estado, despues di un derrota asina sensible, pa tene cabez na halto y pa no laga tende ningun palabra indecente, anto esey no solamente ta sobresaliente, pero tambe impresionante! Nos BRAVO ta bai pesey na e hombernan aki, kendenan a kere den nan ideal; kendenan a bringa pé na e manera cu nan a kere tabata mihor; na cual hopi a consecuencia di e lucha duro aki a perde bon trabau na Lago; cu tabatin e speranza cu nan lucha di seis anja largo awor lo a worde corona cu victoria y cu awor talvez e djobnan perdi lo por a worde reconquista; y kendenan solamente tabata falta 190 votos pa logra nan obheto.

— — —

Den circulonan di comercio na Aruba, na unda den majoria di casonan nan tabata spera riba un victoria di I.O.W.U.A., awor un tension grandi a worde kita for di caminda. E spanto pa un victoria di P.W.F.A. no tabata completamente incomprendible: nan tabatin miedo pa medidanan inespera y desagradable di Lago den caso di un victoria pa P.W.F.A. Y e descontento di Lago na Aruba, cu te ainda ta depende pa 75% di e compania aki, nan no ta mira cu gusto. Sigur no den e tempo aki!

— — —

E spanto e intrankilidad menciona ta debi pa un gran parti na un actitud un poco inconsecuente di e directiva di Lago. Pues: tabata e mesun compania aki, kende a pidi pa e eleccion aki ora cu dia 13 di maart di e anja aki nan a bini di acuerdo cu I.E.C. pa no prolonga e contrato cu tabata na vigor y pa na prome lugar via eleccionnan hanja sabi e opinion di e trahadornan en cuanto e tipo di representacion cu nan tabata desea. Den e comunicado cu a worde publica e tempo ey nan a informa, cu e directiva di Lago — contrario cu anteriormente — hasta lo tabata contento cu un federacion cu relacionnan internacional, si en caso esaki lo ta e eleccion di e votadornan Dia 6 di mei nan a publica den Esso News, cu e direccion di e eleccionnan a worde poni den man di un grupo chikito integro y cu sigur ta riba di tur dos partido. Si cosnan a keda asina, anto e comercio nanca lo a bira intrankil. Sinembargo den publicacion mas despues Lago atrobe a cuminza demostra entre frasenan, cu e federacion cu relacion internacional tog EN BERDAD no tabata e deseo di e directiva di Lago. Por a leza esey dia 13 di juni, ora cu sr. Jack Friel, hefe di Lago's Public Relations Department, riba e pregunta: lo importa Lago algo kendé ga-

(E ta sigi riba pag. 2)

PRINSES IRENE a haci anja awe

Awe S.A.R. Prinses Irene ta recorda su 22 aniversario. E princesa cu ta di vacacion pa un luna na Mexico, lo bishita Antillas Neerlandes anja cu ta bini. Nos ta probecha di e oportunidad pa expresa na nos princesa hu bilaria nos mas respetuoso felicitacion.

JULIAN COCO DEN SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD. — Diasabra, dia 21 di augustus proximo lo tin den Sociedad Bolivariana un grandioso presentacion di guitarra, pa e famoso artista Curazoleño: Julian Coco. E programa aki lo ta bou auspicio di Sociedad Beneficencia Curacao. Un anochi cu ta promete hopi, como cu lo ta prome bez cu un Antillano lo presenta un anochi completamente di musica. Ademas di obranan di J.S. Bach, F.M. Toroba, H. Villa Lobos, de Scarlatti y I. Albeniz, Julian Coco lo demostra su arte den musica criollo, presentando algun danzas Antillano.

Julian Coco, kende a studia y gradua na Conservatorio di Amsterdam, regularmente ta presenta, como guitarista, dilanti di radio y television Hulandes.

En realidad ta vale la pena pa asisti dia 12 di augustus na Sociedad Bolivariana pa admira un artista di nos hermana- isla, kende lo presenta e musica cu nos ta stima, piezanan cu nos ta aprecia, e danzanan tan elogia, e tumbanan queri, y walsnan incomparabel.

Nos ta sigur cu cantidad di hende lo sabi di aprecia e artista aki, y asisti dia 12 di augustus, 8'or di anochi, na Sociedad Bolivariana.

(R.V.D.)

SRA. FLORES DE VRIES A BIRA CONSUL GENERAL

ORANJESTAD. — Sra. Vitalina Flores de Vries, kende for di 1959 ta vice-consul di e Republica di Costa Rica na nos isla, den e dianan aki a worde eleva den e puesto di consul-general di e pais menciona.

Esaki segun un acuerdo ehecutivo di e gobierno di Costa Rica di dia 10 di juli p.p. Sra. Flores de Vries, esposa di sr. Max Vries shift supervisor den Lago's Marine Department, a bira e sucesora di sr. Mario Morales, kende te na November anja pasa tabata ocupa e puesto aki.

Afiliacion di Portugal na EEG

LISSABON, 5 aug. — Portugal no a dicidi ainda si e lo afilia Mercado Comun di Europa como miembro asocia of miembro completo. Tur cos ta depende di e negociashonnan entre Inglaterra y Dinamraca cu EEG, y e manera cu por modifica e actual tratado di Roma, enbista di e actual desarrollo di Portugal.

Ademas di e hecho cu Portugal tin partinan cu ta pertenece den tur cuatro continente — loque ta haci afiliacion na un organisacion supra nacional dificil — tin motibunan interno y prevision constitucional cu ta haci afiliacion di Portugal dificil.

PARLAMENTO A APROBA INGLATERRA DEN EEG

LONDRES, 5 aug. — Despues di un debate di dos dia, parlamento Ingles a duna su aprobacion diahuebs ne decision di gobierno, pa coeminsa negosiacion cu Mercado Comun di Europa tocante adhesion den e mercado aki. Camara de los Lores a duna su aprobacion ne decision, sin vota. Prome cu a ser vota den Camara de los Comunes Duncan Sandys, ministro pa Relacionnan di Commenwealth a declara, cu Inglaterra lo no tuma e deber riba su responsabilidad pa bira miembro di un federacion politica. E tabata sigur, cu e seis paisnan di E.E.G. lo no haci tal exigicion tampoco. Nos no tin intencion na acepta proposicionnan cu lo por stroba Inglaterra na hunga su papel completo den Commonwealth y den mundo", asina Sandys a agrega.

AFP a tende for di fuente generalmente bon informa na Londres, cu e peticion oficial di Inglesnan pa negosacionnan, probablemente na principio di otro siman lo ser entrega ne ministro di Alemania-Occidental pa asuntonan economico, Erhard, e presidente actual di consejo di minister di EEG.

Ley Mericano di embargo total di comercio cu Cuba

WASHINGTON. — 5 aug. — Ya tin algun tempo caba cu gobierno Mericano ta pensa na aplica ley cu ta prohibi negoshi cu un pais enemigo, riba Cuba. Asina a ser anuncia oficialmente den circulonan na Washington. Esaki lo nifica un embargo total riba comercio.

Merca ta importa tabaco, y un cantidad chiquito di berdura for di Cuba y exporta comestibles pe pais ey. E negoshi aki ta monta un suma di casi 70 miljoen dollar pa anja.

En caso di un embargo riba comercio cu Cuba, Washington lo permiti su exportacion di remedi na pais ey.

En coneccion cu e incidente cu e avion e corant New York Daily News ta scirbi, cu awor gobierno mester mustra „di ta duro". Manera nos a bisa caba, unico manera ta, bloquea Cuba di tur banda, tanto via aerea como na laman y no laga nada otro pasa sino comestibles y remedi". Asina e corant a scirbi.

Un otro corant „New Daily Mirror" ta di opinion cu e futuro piratanan mester hanja castigo di morto. „Anto e ora ey Castristanan y esnan cu ta loco lo pensa nan mes bon dos biaha, prome nan bai hunga como pirata di aire".

Otro corant Mericano „New York Herald Tribune ta kere cu hortamentu di avion ta un crimen contagioso. „Esnan cu ta culpable mester worde castiga pronto y severo y mester stroba Castro na probecha for di hortamento di avionnan cu ta pertenece na otro pais".

Asaltonan continuo na Argel

ARGEL. 5 aug.— Diahuebs anochi ocupantenan di un auto a tira riba Argelinonan cu tabata sinta riba un terasa di un café. Dos persona a ser herida.

Na Bone Europeonan a lynch dos Argelino diarazon, despues di un atentado riba un otro terasa di café tambe, cu a costa bida di dos persona.

Medidanan tuma pa gobierno di Oost-Berlijn

BERLIN. 5 aug. — Gobierno di Oost Berlin a dicidi awe pa tuma medidanan contra hendenan cu ta biba den zona di Union Sovietica na Berlin y ta traha na West Berlin. Asina e agencia di prensa na Alemania Occidental ADN ta anuncia. Tur hende cu ta pasa frontera mester paga nan huur, erfpacht y cuentanan di corriente, gas y awa na Westmarken. Esaqui ta valido tambe pa famianan di cual un miembro ta traha na otro banda di frontera o sea na Berlin West. Esnan cu viola e reglanan aqui por haya castigu di prison of boet. Tur habitantenan di Oost-Berlin qu tin trabao vast of los na West-Berlin mester bolbe registra nan den e sector di Union Sovietica. Polis di Alemania Oost en principio no ta duna famianan di esnan cu a hui pa Alemania West permit pa bishita nan famia. Den caso di morto solamente esnan cu ta famia di prome grado (esta yiunan) por haya un permit, si polis di Alemania Oost ta sigur cu nan lo no haci uso di e oportunidad pa queda Alemania West.

Apuntes Editorial

B R A V O !

(Continuacion di pag. 1)

na e eleccion, a contesta: „Si esey por importa Lago masha hopi! Lago ta kere, cu e trahadornan den e eleccion aki ta tuma un decision cu ta critica pa nan futuro, e futuro di e compania y tambe di Aruba". Un declaracion asina ta duna di pensa y ta duna miedo! Varios otro publicacionnan di Lago y finalmente atrobe e charla radial di sr. Friel dia 30 di juli tampoco a laga duda riba e preferencia ela di Lago. Den su charla radial sr. Friel a duna un splicacion detaya riba locual L.E.C den cursonan di anjanan a haci na cosnan grandi y el a conclui: „riba boso ta keda e responsabilidad pa dicidi, no solamente den terminonan di promesa (di un federacion Red.) pa futuro pero tambe den terminonan di meritonan (di un federacion Red.) den pasado, cual eleccion ta mihor p'abo, bo miembronan di famia y pa Aruba". Tambe pa no comprende robez, e palabranan aki! Ora cu Lago dia 13 di maart a informa: „whatever type of representation is chosen will be recognized for negotiating a new contract" y despues di esey e eleccionnan a worde poni den man di hendenan di afor, a hanja e impresion, cu Lago lo a laga su prehuicionan bai y tabata dispuesto pa no ser partidario y bai di acuerdo cu e eleccion di e trahadornan. Lago sinembargo si kier a bisa „A", pero no „B". E resultado cu awor a worde obteni lo por tabatin pa nos un valor mucho mas grandi, si nos lo tabata sabi, si I.O.W.U.A. no a hanja un respaldo chikito inimportante di Lago. Tambe a stranja nos e becho, cu e empleadonan a hanja nan kaarchi pa vota entrega door di nan supervisors.

— — —

Cu loke ta para aki riba sinembargo no kier ser bisa, cu I.O.W.U.A. no merece e victoria of cu e decision a cai robez. E lidernan di e bond aki cada un ta hombernan serio, kendenan den nan majoria por mira riba un carrera excelente di servicio na Lago. Hopi di nan ya caba a pone cien, si miles di hora di nan tempo liber na servicio di e interes di e empleadonan. E grupo di I.O.W.U.A. tin capacidad y den organizacionnan anterior, manera L.E.C. y Lago Sport Park, e hendenan aki ya a yega di obtene hopi pa e trahadornan.

— — —

I.O.W.U.A. por carga e victoria. Asina e majoria di e votadornan a desea. Un tarea cu no ta facil ta warda e personanan aki, pasobra mucho mas cu ya caba a worde hanja pa e trahadornan den e ultimo contrato di trabau, lo no por worde logra mas. Y caba Lago ta e mihor dunador di trabau den e area di Caribe. Naturalmente semper tin situacionnan cu por worde mehora y simannan di trabau, cu por worde haci menos. Finalmente ainda hopi biaha nan por kita un hora for di un siman di trabau di 48 hora. Pero nos personalmente no ta kere cu mester worde spera exitonan sobresaliente di e federacion nobo. E no ta contene esaki y pesey pues tambe e lo no ta razonable. Sinembargo e tarea di e hendenan aki, cu awor riba nan propio forza tin cu desarolla un sorto di organizacion completamente nobo, lo ta suficientemente pisa. Den nos editorial di dia 19 di april nos a expresa e speranza, cu e L.E.C. di e tempo ey y P.W.F.A. lo a bai huntu cu otro den un federacion nobo pa ser funda. Esaki na interes di e trahadornan mes. Via un otro caminda e intento aki awor tog a worde logra, si por lo menos nos confia riba e promesanan di P.W.F.A. y ademas e palabranan di sr. Goss.

Ojala cu e dos partidonan, muy pronto uni como un bloke firma den I.O.W.U.A., ta den estado pa trece hopi cos bon den realizacion pa Aruba y e trahadornan di Lago.

Comentario di un portavoz di Nacionnan Uni

NEW YORK. 5 aug.— Un portavos di Nacionnan Uni a declara en coneccion cu observacionnan di prome ministro Adoela tocante Katanga, cu e organisaciin internacional aki lo „no pone medidanan internacional" na disposicion di gobierno Congoles, si e gobierno aki ke pone un fin na independijcia di Katanga.

Un accion militar contra gobierno central di Katanga lo no ser considera como un guerra civil y Nacionnan Uni lo no interveni.

Siete cien Indones abordo di „Robina"

HOLLANDIA. 3 augustus. — Avera merdia a bordo di e barco di 3000 tonelada „Robina" cu ta nabega bou di bandera Panamea, a sali for di Sorong shete shen Indones. Entre nan tin 160 tata di famia tur antiguo obreronan di Nieuw-Guinea Hulandes, pa compania di zeta aya. Gobierno Indones a duna su autorisacion pa e biaha aki. Cual lo tuma lugar via Singapore pa Indonesia.

CINCO Y SEIS

Despues di dos siman di interrup-
on involuntario nos tin e placer di
or ofrece atrobe na nos lesadornan.
os comentario di e caredanan di 5 y
di diadomingo, dunando e favori-
nan, puntuac'on di prensa y radio
nos cuadronan di costumbra. E
Super-Mercado "Libre" di ultimo dia-
omingo tabata algo excepcional. E
man aki ta parce nos diferente. Con-
derando cu nos tin un careda di
ondicional pa yegua ganador di un
tres careda, un careda di agrupa-
on di categoria D y otro careda cu
bainan di serie 9, nos ta di opinion
mester tin hopi sorpresa diadomin-
cu un resultado cu lo duna un di-
dendo halto.

PROMER CAREDA. — Distancia
00 meter. Exclusivo pa yegua di
es te seis anja, ganador di un dos
tres careda. Premio 10%. Ta corre
ejemplar. Tin un llave 11, cu ta
ntene Anatola (48 kilo) cu B. Mo-
ira y Noryomar (50 kilo) cu Atilio
acho. E favoritonan ta Brusquilla
a caba di corre e distancia di 1600
eter, di punta -a- punta. 101 2/5 sec.,
bando 56 kilo. Awor e ta corre cu
kilo pilotea pa I.J. Ferrer. E di
s favorito ta Doñanita (52 kilo) cu
Cruz, y di tres favorito ta Annina
kilo) cu J.E. Cruz. Nos ta con-
lera cu Brusquilla ta un „Fija" dia-
mingo awor. Un bon „Tajo" por
Clarify (48 kilo) cu Omar Perez.

DOS CAREDA. —
Distancia 110 meter. Handicap li-
r. Ta corre 11 ejemplar, di serie
Tin dos yabi. Plum Pudding (50
o) cu I.J. Ferrer y Europa (58 kilo)
C. Nuñez Cova ta forma Llave 8.
Den Llave 9 ta corre Bienmesabe (54
kilo) cu L. Bolivar i Pupitre (54 kilo)
cu M. Valencia. E favoritonan ta
Llave 9. Llave 8, y Besares (49 kilo)
cu Gmo. Gavidia. Nos ta considera
Costumbre (48 kilo) cu F. Garcia un
fuerte candidato cu lo competi duro
cu Plum Pudding y Bienmesabe pa e
promer puesto. Europa, e criollo cu
ta corre baja di agrupacion, ta un
fuerte ayudo pa su companjero di yabi
Plum Pudding. Mescos ta Pupitre di
Llave 9. Aunke cu nos ta kere cu e
ganador lo ta den e tres nan nombra,
ta conveniente amara tanto cu por
den e careda aki, cu ta e careda di
Primera Doble Ganador.

DI TRES CAREDA. — Distancia
1800 meter. Handicap limita, entre
48 y 58 kilo. Ta corre 13 ejemplar
di serie 4 y 5. Premio 20%. Tin tres
yabi. Ta e careda di mas interesante
den e competencia di diadomingo un-
da ta corre 13 di e mejor cabainan
riba un distancia largo, asina cu por
tin hopi emocion y sorpresa den e ca-
reda. Llave 8 ta forma pa Neto (49
kilo) cu L. Bolivar y King David (55
kilo) cu H. Renfigo. Llave 9 ta con-
sisti di Egle (58 kilo) cu C. Marquez
y Democrata (50 kilo) cu J.E. Cruz.
Llave 10 tin Telon (51 kilo) cu W.
Carrion y Azopardo (48 kilo) cu B.
Moreira. E favoritonan ta Llave 9,
Llave 10 y Llave 8. Ta casi sigur
cu den e seisnan e ganador lo ta. Em-
peño (48 kilo) cu I.J. Ferrer por ta
un sorpresa. Policeman (51 kilo) cu
C. Perez podiser e biaha aki haci un
mihor careda.

DI CUATER CAREDA. — Distan-
cia 1600 meter. Handicap liber. Tin
den e careda 12 ejemplar di serie 8,
no tin yabi. E favoritonan ta El
Chino (53 kilo) cu O. Perez, Mejico
II (48 kilo) cu P.H. Santaella y El
Sirio (48 kilo) cu E. Aranzazu. El
Chino cu ta un cabai cu den su pa-
sado a corre cu ejemplarnan di se-
rie 6, a mejora un enormidad den su
ultimo tres salidanan. Siman pasa el
a llega di dos tras di Leal II, corrien-
do e 1800 meter den e bunita tempo
di 113.2 sec. El Chino ta otro „Fija"
di diadomingo. E rivalnan lo ta Igua-
lito (50 kilo) cu C. Garcia y Agapanto
(53 kilo) cu Betancourt. Batacaso ta
Andrea Doria (48 kilo) cu L. Bolivar.

DI CINCO CAREDA. — Distancia
1300 meter. Handicap liber. Ta corre
12 ejemplar di serie 9. E unico cabai
di serie 8 cu ta tuma parti den e ca-
reda aki ta Copetito, pero su actua-
cionnan ta asina malo, cu su posibi-
lidad ta minimo. Favoritonan ta Ba-
ladi (48 kilo) cu J. Rios. Sadoc (49
kilo) cu M. Camacaro, y La Pastora
(53 kilo) cu G. Gavidia. Nos ta duna
La Pastora e promer opción. Satanee
(48 kilo) cu Gmo. Gonzalez por re-
sulta un sorpresa.

ULTIMO CAREDA. — Distancia
1400 meter. Handicap liber. Ta corre
12 criollo di categoria D. Premio
13%. E favoritonan ta Indiana (48
kilo) cu B. Moreira, Pescozon (48 kilo)
cu Omar Perez y Andry (51 kilo) cu
C. Perez. Nos ta kere cu Prenda
(48 kilo) cu L. Bolivar lo ta un fuerte
rival di Indiana. Tambe La Coneja
(49 kilo) cu M. Camacaro ta un ene-
migo di peso. Como ta serie 9 inclui
tanto cu por. Cualkier por gana.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda. — Brusquilla 45, Doñanita 21, Annina 11, Taruguita 4, Tabernilla 4, Heliades 2, Clarify 2 y Tu Suerte 1.

Di dos careda. — Llave 9 tin 45. Llave 8 tin 37. Costumbre 4, Besares 2, Pinkerton 1, y Guatrache II tambe tin 1.

Di Tres Careda. — Llave 9 tin 38. Llave 10 tin 31. Llave 8 tin 15. Policeman 3, Lazulita 2 y Briseo tin 1.

Di cuater careda. — El Chino 53, Mejico II tin 11, El Sirio 8, Agapanto 5, Igualito 5, Miquelon 2, Andrea Doria 2, Surcouf 2, Sornette 1, y Agorrero II tambe 1.

Penultimo careda. — Baladi 38, Sadoc 21, La Pastora 11, Satanee 9, Monarquico 6, Este Nene 4, Copertito 1.

Ultimo careda. — Indiana 34, Llave 11 tin 19, Andry 11, La Coneja 11, Prenda 10, Hy Wave 4, y Alhaja 1.

Nos combinacion di cuatro cuadro pa valor di 12 bolivar:

Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla
llave 8 Costumbre	llave 9 llave 8	llave 10 llave 9
llave 8	llave 9	llave 10
El Chino	El Chino	El Chino
Baladi La Pastora	Baladi La Pastora	La Pastora La Pastora
Indiana	Prenda	llave 11

Y nos combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bolivar:

Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla
llave 8	llave 8	llave 9	llave 9	Costumbre	Costumbre
llave 10	llave 9	llave 9	llave 10	llave 8	llave 8
El Chino Agapanto	El Chino Agapanto	El Chino Agapanto	El Chino Agapanto	El Chino Agapanto	El Chino Agapanto
Baladi La Pastora	Baladi La Pastora	Baladi La Pastora	Baladi La Pastora	Baladi La Pastora	Baladi La Pastora
Indiana	Prenda	Indiana	Prenda	llave 11 Andry	La Coneja Hy Wave

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bai awe pa e caballero Narciso Nicolino Kock, kende a cumpli anja ayera.

Felicitacion ta bini pa parti di su mama Ramona, tata Narciso Kock, su 12 rumannan Alberto, Francisco, Pascual, Mario, Ambrosio, Hosé, Ramiro, Cristobal, Antonio, Francisca, Facundo, Maria Elizabeth y Petrica, di su 4 swanan Placida, Anna Maria, Magdalena y Maria Ines, 6 sobrinanan Patricio, Ramiro, Edwina, Reinaldo, Roni y Arcadio, tambe di tur su amigonan, familia Kock, Maduro, Kelly y Werleman.

Hopi felicitacion ta bay awe pa srta. Rica Croes, kende ta celebrando su feliz cumpleaños. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, y amiganan y especialmente di Baby Feliciano y Sita Willems.

Awe ta cumpliendo su fecha natal Cornelia Rasmijn. Felicitacion ta bini pa parti di su jiunan y tambe di familia Wernet y Ras y di fam. Henriquez.

Ta celebrando su feliz cumpleaños srta. Tina Wolff. Felicitacion ta bini pa parti di su tata, mama, rumannan Rosa, Nietje, Japi, Catrien, Jantje, Rietje, Theo, su madrina Johanna Figaroa, Modesta Wolff, tambe di su padrino Luis Wolff, di su wela stima Matji, Goita, Patji, Nico, di tur su tanta y omonan, y tur fam. Wolff.

Hopi felicitacion ta bay awe pa srta. Rica Croes, y e ta ricibi felicitacion pa parti d su mama Anna, tata Julo, di su wela Isenia, tanta y omonan, prima y primonan, tambe di su prima Getruida y especialmente di Rosa, Boy, Madeleine y Jocelyn Plaate y demas familia Geerman, Croes y Dirksz.

Awe ta cumpli su fecha natal srta. Gloria Vrolijk y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Sanita, tata Johan, rumannan Josefna, Sita, Coleta, Helena, Janet, Florenco, Ismael, Alfrido, Andres y Mito, tambe pa parti di su cunjanan y sobrina y sobrinonan, y especialmente pa parti di su amiganan y amigonan, tambe di Aura Henriquez, Gloria, Daisy, y Rica Croes.

CINE

Diasabra 5 augustus:
DE VEER 8.30 „Tiger Bay" 18 j.
RIALTO 8.00 „Island of Lost Women" a.l.
PRINCIPAL 3.00 „The good die young" 18 j.
AURORA 7.30 „The thing that couldn't die" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Operation Petticoat" a.l.

Diadomingo 6 augustus:
DE VEER 8.30 „Tiger Bay" 18 j.
matinee: 8.00 „Rebel City" a.l.
RIALTO 8.00 „Island of Lost Women" a.l.
matinee: 5.45 „Susanna Pass" a.l.
PRINCIPAL: 8.00 „A Summer Place" 18 j.
matinee: 6.00 „Jungle gents" a.l.
AURORA 8.00 „The Last Blitzkrieg" 13 j.
matinee 6.00 „South of Rio" a.l.
SAVANETA: 8.00 „This earth is mine" 18 j.
matinee 6.30 „Satan's Satellites" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1353.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord:
5 y 6 di augustus: Dr. C.J.J.M. v.d. Bijl
Sta. Cruz - Savaneta _ San Nicolas:
5 y 6 di augustus: Dr. C.G. Hurtado

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30, Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 voor a.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9.00 voor a.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 p.m. Ds. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Declaracion di Bartell Broadcasting Corp.

NEW YORK, 5 aug.— Gerald Bartell, presidente dje compania Mericano „Macfadden Publications Inc." y „Bartell Broadcasting Corporation", a declara durante un conferencia di prensa na New York, cu e astronauto Ruso mayor Gagarin ta kere cu lo e ser eligi como e homber pa prome vuelo pa luna.

Bartell tabatin un entrevista cu Gagarin den su hotel na Willemstad, Corsow. E Ruso tabata di transito di Cuba pa Brasil.

Como contesta riba un pregunta tocante su plannan en lo fuutro Gagarin a contesta: „un vuelo pa luna".

Ora Bartell a puntra: „Bo ta meen cu bo ta bai haci un vuelo pa luna?" Gagarin a contesta: „Ta existi gran posibilidad".

Gagarin no a bisa nada tocante e fecha cu Rusia lo haci un esfuerzo eventual na manda un astronauto na luna.

Mericanonan tin intencion pa na 1964 nan lanza un vehiculo di espacio cu tres homber aden pa drenta orbita rond di mundo.

Despues, na 1966 y na 1967, nan lo ke trata na organisa un viaje pa luna.

DEAN RUSK SU EXPRESION NA PERIODISTANAN

WASHINGTON, 5 aug.— E ministro Mericano di Relacionnan Exterior, Dean Rusk, a declara diahuebs anochi dilanti periodistanan tocante e problema di Berlin: „no ta existi motibo pakiko e problema aki no por ser soluciona na un manera pacifico; basta e contra partido tras di cortina di heroe ke mustra e boluntad pa logra esaki den e mesun espiritu".

Rusk a haci e declaracion aki despues di un bishita na Casa Blanca, cual el a haci prome cu e sali pa Paris, pa bai asisti ne conferencia di ministronan di Relacionnan Exterior, cua ta coeminsa diasabra.

Rusk a bisa tambe: „Esaki no ta momento pa palabranan sin pensa of actitudnan inconsidera.

En efecto e problema di Berlin ta masha sencillo. Tin paz na Berlin y no ta necesario stroba e paz aki. Tin libertad na Berlin-Occidental y nos no por permiti cu e libertad aki lo ser destrui.

Awor tin hende cu ta kere cu lo ta negativo of moa bieuw pa sigui mantene e situacion cu ta exsisti. Pero nos no por permiti ningun cambio den e situacion actual na Berlin, cu lo ta desventajoso pa paz y seguridad di Europa-Central", asina Rusk a bisa.

Nota Ruso entrega na aliadonan

MOSCU, 5 aug.— Circulonan bon informa na Moscu ta anuncia awe, cu e nota Ruso cual a ser entrega diahuebs, tocante Berlin, na Merca, Gran Bretanja y Francia, no ta contene ningun desarollo nobo cu ta yama atencion, den e relacion entre Oriente y Occidente.

Den circulonan Occidental nan a bisa, cu e notanan no ta contene ningun proposicion concreto pa lugar of fecha pa un conferencia entre Oriente y Occidente.

Parce cu prome ministro Ruso, Chroesjtsjef ke pa Occidente presenta un portavos di gobierno di Alemania Occidental na Bonn diaviernes cu e nota di Rusia presenta na Republica Aleman, ta poco rudo den sentido objetivo, pero cu el ta contene terminonan modera. Esaki ta e prome imprecion na Bonn despues di a tuma nota dje teksto.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 28 —

„Ahan!" El a bisa esaki den un tono
i bofon, cu tabata irrita mi. „I con
o a hanja sa esei? Bo tin saber di
ortamento?"

„Mi ta mas sabi cu bo ta kere", mi
bisa calmo.

„Bo ta sabi ora cu un otro persona
uda bo. Ta kico asina madame Cis-
ie a conta bo ayera nochi?" Tabatin
n tono stranjo den su boz.

„Si bo kier a sa", mi a bisa, „ma-
iame a mustra un articulo di corant
tocante un mucha homber chiki cu
oor traha su mannan i piannan na tur
orto di manera".

„I na unda madame a hanja e ar-
iculo ei?" el a puntra mi.

„E tin un bocki y den esei e ta
paar tur articulonan tocante crimen".

„Esei ta interesante! I kico bo a ha-
ci e ora ei?"

„Mi a bisa e huespednan, cu nan mester haci pa nan bai".

„Ta bo mes idea esei tabata?"

„En todo caso nan a cuminza ta paketa nan maleta caba. Pero aunque cu nan no ta honrado, mi ta bai bon cu nan".

El a sacudi su cabez cu un sonrisa riba su cara i a bisa: „Anto bo no a danja bo dia en todo caso. Bo a cuminza ta cambia, George".

„Ademas mi a descubri algo cu polisnan di Syracuse nunca no a hanja sa", mi a bisa.

„I kico asina?" el a puntra increibel.

„Mi a descubri ta kende ta e homber, cu nos a hanja morto den nos garashi".

„Mi querido Sherlock Holmes", el a bisa, „bisa mi ta kende e tabata".

„Un persona, cu nan tabata yama De Graaf".

„Esei ta aclara tur cos. Ta un di e huespednan di e circo e tabata?"

„Si. Nan ta pensa cu el a worde horka pa un persona, cu nan ta yama el Sueco cu Pia Grandi".

„I kico bo ta pensa di haci cu e sabiduria aki, mi querido Sherlock Holmes?"

„Mi ta tene esaki pa mi mes i bai investiga e caso di e banda meho".

El a kinipi wowo.

„Mi pobercito", el a bisa. „Si mi tabata abo, lo mi a pone tur cos for di mi cabez. Lo mi a mara un piedra grandi na dje i tire den e poz di olvido. Bo por hanja bo den trobbel cu esei".

Riba un mainta di e luna di november madame Janeway a bini huntu cu Maria na mi oficina. Nan a cai sinta banda di mi i mi a pensa, cu nunca mi no a mira dos muher bunita huntu den un cuarto. E hermosura di madame tabata di un persona, mayor yen di gracia i elegancia. Maria su cara tabatin algo, cu e Francesnan tabata yama, segun mi a tende „hermosura diableza". E expresion aki bo no mester tuma manera e ta.

George." madame Janeway a bisa, mientras el a pone un man cu guante riba e lomba di stoel, e bishita aki mi no ta hacie pa motibo di asuntonan. Toch lo mi tabata apesia, si bo kier a notifica tur e sucesonan i ocupa bo mes cu nan."

El a sonrei i a bisa un poco timida: „Mi ta organisa un cos masha malu."

„Cu kico asina mi por a yuda bo?" mi a puntra i a haci mescos cu mi no tabata mira, cu Maria a hala su nanishi manera pa tenta.

„Tin hopi miseria den ciudad," madame a bisa. „E hendenan tin friu i nan tin hamber."

„Den henter e pais tin miseria," mi a bisa.

Esei tabata berdad. Nos tabata den un crisis serio, cu tel for di 1875.

Negoshinan grandi a bai failliet, hopi hende a keda sin trabao i ainda nos no tabata mira un fin. E hendenan tabata tira falta riba financieronan manera Gould, Daniel Drew i Jim Fisk i kizas nan tabatin razon.

„Riba dia di Gracia lo mi kier a duna e personanan cu hamber algo di come", madame a bisa.

„Nan tur"? mi a puntra extranja.

„Tur cu tin hamber", el a contesta.

„Pero, madame"! mi a exclama. „Lo ta miles tin"!

El a sacudi cabez.

„Esei mi a pensa tambe", el a bisa. „Mi ta calcula, cu nos lo tin mester di mas o menos cincu mil pan. Nan lo mata tres bestia i hopi galinja. E autoridad comun mester duna nos permiso pa usa Clinton Square. Aya nan nos lo traha un podium pa un banda bin toca, nos lo pone mesanan i zorg pa wayanan pa tene e muchedumbre na un cierto distancia. Naturalmente mester zorg tambe pa carbon pa e candelanan cu cual nos lo rooster e carninan".

„Madame tin un talento pa organisa masha bon mes"! Maria a nota.

„George", madame a bisa, „bo mester ricibi tur e cuentanan i firma nan. Senjor Watts lo bai paga nan na banki. Nos tin solamente dos siman pa haci preparacion"!

Madame no a preocupa su mes cu keirumento den es delaster tempo mucho i a tene su mes den background. Awor tabata parce cu e kier a presenta su mes atrobe. Tur e regalonan na institucionnan caritativo, tur e fiestanan no tabata nada compara cu loke e tabata bai haci awor.

„Madame", mi a bisa excita, „esaki ta bira un suceso cu no tin igual! Jamas un cos asina a tuma lugar! Nan lo papia di bo i kizas na un manera cu lo pone un dama spanta"!

Tabata Maria cu a contesta. Den su wowonan tabatin un brillo curioso, cu mi no por a bisa kico esaki ta nifica. El a keda mira mi duru i a bisa: „George, ta mehor bo no trata di kita madame for di su plan. E ta haci esaki pa puro caridad i aunke cu nan lo papia riba dje, e no ta larga nan spanté".

Mi por a jura, cu su wowo robez a tembla. Si e no tabata sinta asina majestuoso, lo mi a pensa cu ta un mirada di comprension el a duna mi! El a rek su man i pa un momento a mishi cu dedenan di madame. „Ta kende tabata e sabio griego atrobe, cu tabata e prome miembro di Stoicijn? Zeno? Mi sa sigur, cu madame lo tabata un bon discipulo di dje. No ta asina, madame"?

Madame Janeway a hiza su schoudernan. „Palu haltu ta cohe hopi bientu", el a bisa inconmovibel.

„Mi por a papia tocante di algo otro cu bo awor"? mi a puntra i a mustra riba e caña fuerte, cu nan a trece.

„Oh, esei"? el a puntra. „Mi a kere per tin papel di balor cerca dje, cu e kier warda bon".

„Bo tin razon cu esei", mi a bisa. „E ta warda secretonan di otronan. Pero sin e combinacion mi no por haci nada".

„Bo no a hanja e combinacion anto"? el a puntra.

„No".

„Esei ta stranjo. E no a conta mi e cifranan di e combinacion i tampoco no a papia tocante e asunto. Atrobe el a cuminza ta papia tocante "locnal" e tabata bai haci.

„Mi ta entrega bo e plan completo", el a bisa.

„Servidor".

Mi a habri porta i a larga nan dos sali.

Mi a haci un paar di notas den mi bocki i a bisti mi overjas pa papia cu e gobierno di e ciudad tocante e plan di madame. Nan a primiti di tuma un i otro cos na cuenta i dicidi pronto si nos por a usa Clinton Square.

Fracaso di un asalto na „Continental Airlines"

EL PASO, (Texas), 4 augustus. — Dos homber arma a trata na aeropuerto El Paso na Texas, na podera un avion di pasajero di „Continental Airlines", un compania Mericano. Nan tabatin intencion pa obliga e piloto dje avion hibanan Cuba. Pero e intento a fracasa. E avion no a subi. E miembronan di tripulacion cu ta seis en total y tambe cuater pasahero nan a tene como gijselaar. Mientras tanto hopi polis a yega ne aeropuerto y nan a stroba caminda dje avion grandi a reacciona aki cu ta un Boeing 707.

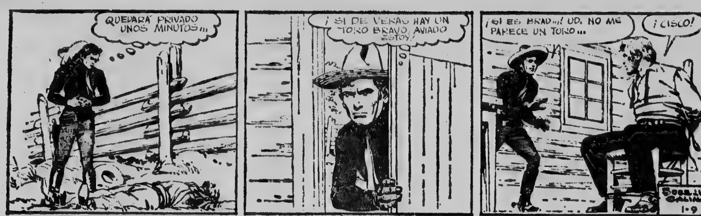
Mas o menos 30 pasajero a hanja nan libertad ora algun hende muher a cuminsa grita.

Segun ultimo noticia e cuater pasajeronan tambe a hanja nan libertad. Solamente e miembronan di tripulacion ta ser detene pa e dos hombernan arma. E avion mes no por subi, pasobra polis a tira e tyre-nan kibra.

Segun oficina di prensa Frances „AFP" e dos hombernan aki ta hohennan di mas o menos 18 anja di edad.

CISCO KID

1. „E lo keda priba pa algun minuut". 2. „Si ta di berdad tin un toro brabo. mi ta cla pé". 3. „Pero ta Brad.. abo no ta parce mi un toro.." „Cisco".



JUAN EL INTREPIDO

1. „General, e delegacion verdadero a jega.., mester saca eseynan di e fiesta". „Ya no tin tempo pa drcha e helicopter". 2. „Laga nos bay anto den e helicopter di e comisario, bula bay den e carreta pa busca e otronan y hibanan na e helicopter". „Cu mucho gusto, Juan. ta promé biaha cu un civil ta manda e general aki". 3. „Drumi bon tende, Tovarich".

DICK TRACY

1. „No.. no. mi n' por weytele mes..." 2. „Mi apartamento ta un escondite pa e bestia diabolico akinan?. nunca sali di aki den". „Trusty", hacido di desorden. ta abo ta esun cu nos a train pa esaki. nan ta bo baby". 3. „Tende... mi a paga masha bon den pasado pa nan uso, mi n' tin ningun obligacion pa sconde nan". „Pero e hendenan ta na e hokki di cachor, kiko ami cu Joe por haci"? 4. „Esey ta bo problema. bay for di aki mi di. BAY". „LO BO TA SORRY P'ESEY, TRUSTY".

RIP KIRBY

1. „E torrente ta birando bruto..... „Pakiko bo no ta trata di jega na e orilla"? 2. „M'a perde e control". 3. E boto ta bolter y e hendenan ta cay foi dje.

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Okay, Timmy bay haci un poci gymnastick. pero corda di bilbe un bez. eh". 2. „Bo n' tin mester di kere cu bo ta un cobarde pasobra bo no por a yega te aya riba. Saxon; ta un sensacion masha stranjo ora bo subi pa promé biaha". 3. „Lote nobo den algun rama bieu caba, bah".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi manera ta diferente cu esun di akinan", Julieta.. „Vassily bo no mester a haci esey". 2. „Cu esey mi ta laga bo sa cu mi tin respet pa bo y...." 3. „...mi ta sinti algo pa bo cu nunca mi n' yega di sintiele.., ta un malo esey"? „Ta malo, mi kier meen.. bo no mester papia asina, Vassily, te mayan".

PEPITA

1. „Si mi ta por a kita mi panja y drenta den cama. sin lanta Pepita.." 2. „Mi a logra". 3. „BUUUU" 4. „Mi tabata drumi, pero no na soño".

Mededeling van de Arubaanse Voetbal Bond

In verband met het Antilliaanse Kampioenschap is het wedstrijdprogramma voor Augustus als volgt veranderd:

Hoofdklasse: 7.30 n.m. Stadion
Dinsdag 8 aug. Riverplate vs. Dakota
Dinsdag 15 aug. Jong Aruba vs. Aruba Jrs.
Dinsdag 22 aug. Riverplate vs. Jong Aruba.
Dinsdag 29 aug. Jong Aruba vs. Dakota

Reserve Klasse l 4.00 n.m.
Zaterdag 5 aug. SCA II vs Jong Aruba II — SCA
Zaterdag 5 aug. Aruba Jrs II vs Bubali SC II — Bubali
Zondag 13 aug. SCA II vs RCA II — RCA
Zondag 13 aug. Aruba Jrs II vs Universal II — Universal
Zaterdag 19 aug. Universal II vs Jong Aruba II — Jong Ar.
Zondag 20 aug. SCA II vs Aruba Jrs II — Aruba Jrs
Zondag 20 aug. Estrella II vs Bubali SC II — Bubali SC
Zaterdag 26 aug. Bubali SC II vs SCA II — SCA
Zondag 27 aug. Jong Aruba II vs RCA II — RCA

Junioren: 4.00 n.m.
Zaterdag 5 aug. Brazil Jrs Jr vs Riverplate Jr — Brazil Jrs
Zaterdag 5 aug. Sport Boys Jr vs Trappers Jr — Sport Boys
Zondag 6 aug. Aruba Jrs Jr vs Hollandia Jr — Aruba Jrs
Zondag 6 aug. Atletico Jr vs Estudiantes Jr — R.C.A.
Zaterdag 12 aug. Aruba Jrs Jr vs Riverplate Jr — Ar. Jrs
Zaterdag 12 aug. RCA Jr vs Union Jr — RCA
Zondag 13 aug. San Nicolaas Jrs Jr vs Trappers Jr — Tr.
Zondag 13 aug. Atletico Jr vs Hollandia Jr — Aruba Jrs
Zondag 13 aug. Brazil Jrs Jr vs Rapid Jr — Brazil Jrs
Zaterdag 19 aug. Sport Boys Jr vs Union Jr — Union
Zaterdag 19 aug. Aruba Jrs Jr vs Rapid Jr — Universal
Zaterdag 19 aug. Atletico Jr vs Riverplate Jr — RCA
Zondag 20 aug. San Nicolaas Jrs Jr vs Hollandia Jr—Trup.
Zondag 20 aug. Brazil Jrs Jr vs RCA Jr. — Brazil Jrs
Zondag 20 aug. Sport Boys Jr vs Rapid Jr — Sport Boys
Zaterdag 26 aug. San Nic. Jrs Jr vs Rapid Jr — La Fama
Zaterdag 26 aug. Sport Boys Jr vs Riverplate Jr — Ar. Jrs
Zondag 27 aug. RCA Jr vs Hollandia Jr — Aruba Jrs
Zondag 27 aug. Atletico Jr vs Union Jr. — Estrella
Zondag 27 aug. Brazil Jrs Jr vs Trappers Jr — Trappers

Wedstrijden van de andere klassen gaan normaal door zoals het programma van 25 juli, 1961.

Aruba, 3 augustus, 1961
De Competitieleider

MEDEDELING:

De Arubaanse Voetbal Bond schrijft uit de volgende wedstrijden voor het kampioenschap van de Ned. Antillen op Aruba.

WILHELMINA STADION
Zaterdag 5 aug. 7.30 n.m. Estrella Jr vs Jong Colombia Jr
Copa Juventud Antillana
Zaterdag 5 aug. 8.30 n.m. Estrella vs Jong Colombia
Copa Antillana
Woensdag 9 aug. 7.30 n.m. Estrella Jr vs Jong Aruba Jr
Copa Juventud Antillana
Woensdag 9 aug. 8.30 n.m. Estrella vs RCA
Copa Antillana
Zaterdag 12 aug. 8.30 n.m. RCA vs Jong Colombia
Copa Juventud Antillana
Zaterdag 12 aug. 7.30 n.m. Jong Aruba Jr vs Jong Col. Jr
Copa Antillana

TWEEDE RONDE:
Woensdag 16 aug. 7.30 n.m. Jong Aruba Jr vs Estrella Jr
Copa Juventud Antillana
Woensdag 16 aug. 8.30 n.m. RCA vs Estrella
Copa Antillana
Zaterdag 19 aug. 7.30 n.m. Estrella Jr vs Jong Holland Jr
Copa Juventud Antillana
Zaterdag 19 aug. 8.30 n.m. Estrella vs Sithoc
Copa Antillana
Zaterdag 26 aug. 7.30 n.m. Jong Aruba Jr vs Jong Holl. Jr
Copa Juventud Antillana
Zaterdag 26 aug. 8.30 n.m. RCA vs Sithoc
Copa Antillana

Aruba, 3 augustus, 1961
Het Bestuur

Irregularidadnan den barrionan di choza

TOKIO, 5 aug.— Polis di Japon a anuncia awe, cu den termino di algun dia irregularidadnan den barionan di Choza na Kamaga aki di Osaka tabatin como resultado cu 457 polis a ser herida. Segun e oficina di prensa Kyodo un persona a muri y 512 homber di polisnan, 77 rebelde, dieztres bombero y diezun periodista y fotografo di prensa a ser herida. Polis a anuncia cu 88 persona a ser aresta.

E ministro Japones pa seguridad publica, Jasoei, a bisa awe durante un reunion di gabinete cu algun comunista di Corea a tuma parti ne irregularidadnan aki. Pero e no ta kere cu por papia di un fondo ideologico den e sentido aki.

ARIES
21 Maart — 18 April

Awe ta un dia pa cera noci cu person nobo.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe ta un dia celente pa asu nan di matrim i amor.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Tocante asunto priva bo tin ay di planeta. No ne miedo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Bon aspectonan priminti un fin tisfactorio pa of otro asunto

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Pone gran aten na noticianan. formacionnan i loke bo tende

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Haci un paseo i busca cont cu otro pers nan.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe ta un dia pa termina corespondencia

SCORPIO
24 October — 22 November

Tin influencia tisfactorio riba contactonan otro personanan

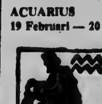
SAGITARIUS
23 November — 21 December

E aspectonan di dia di awe ta m tra, cu lo bo contra hopi d cultad.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe por bira dia inspiratorio lo worde marca contactonan inte sante.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Otro personanan pidi bo ayudo nan problemanan dificultadnan.

PISCES
20 Januari — 18 Februari

Pasa bo meho oranan cerca pe sonanan cu bo stima i confia.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIA LUNA 7 AUGUSTUS 1961 | No. 4107

Via radio y television Kennedy a dirigie na su pueblo Mericano den cual el a declara aumento di forzanan di defensa riba enter America. Riba e portret aqui bo ta mira e gesto decisivo cu cual e ta papia cu su pueblo.

CERRA CONOCI CU OVERSTE LUIJK

ORANJESTAD — Dia 9 di agosto p.v. lo tin un solemnidad militar den Marinierskazerne na Savaneta. E solemni dad aki lo cuminza mainta pa 11'or. Ademas na e ocasion aki invitadonan lo tin oportunidad di por despedi di kolonel di Mariniernan na Antillanan Neerlandes, L. J. Pronk i cerra conoci cu su sucesor luitenant kolonel A. M. Luijk, cu lo ser encarga cu e puesto di comandant di Mariniernan di Antillas Neerlandes.

BISTA DI MUNDO ENTER TA DIRIGI RIBA WASHINGTON

WASHINGTON, — Camara Mericano di diputados a acepta e peticion di Kennedy ayera, pa aumenta gastonan militar riba begroting cu un suma di casi un miljard dollar, pa construccion di equipaje militar extra en vista dje situacion na Berlin.

For di diaviernes siman pasa Senado a duna su aprobacion ne peticion aki. E proyecto lo ser presenta na Casa Blanca awor pe worde firma.

Salinger a sali pa Paris

E hefe di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger ta sali awe pa Paris, pa combersa cu hefenan di prensa di prome ministro MacMillan, presidente De Gaulle y canciller Adenauer tocante „coordinacion di politica di informacoin".

Salinger ta biaha pa Paris cu e ministro di Relaciones Exteriores Dean Rusk, kende lo tuma parti na un conferencia di ministronan di relaciones Exteriores di Occidente, durante e fin di siman cu ta bini na Paris.

Prome ministro MacMillan a declara diamars den Camara di los Comunes cu un conferencia supremo di Occidente „ta posible" mientras Salinger a duna di conoce cu un reunion di lidernan di gobierno „ta hopi probable".

E piratanan di aire

Director di e conseho Mericano federal di aviacion ayera a bisa tur companianan di aviacion cu nan tin mag di duna nan pilotonan arma. Ministerio di husticia a anuncia ayera, cu nan ta paga diez mil dollar di promesa pa informacionnan cu por conduci na arestacion di piratanan di aire.

Un anuncio di State Department

Ne conferencia di ministro di Occidente pa relacionnan exterior cu ta cuminza dia 5 augustus na Paris, nan lo discuti ademas dje kestion-Berlin tambe diferente otro problemanan entre otro e kestion-Laos. Asina State Departement a anuncia.

Segun ta ser informa di fuente bon na altura di parti Frances, ta existi e posibilidad, cu e conferencia di ministronan Occidente di Relaciones Exteriores cu ta coeminsa diasabra atardi na Paris, lo sigui te diamars. E cantidad di participantenan ne conferencia lo keda limita. Nan tin intencion na publica un comunidad na fin, pero di parti autorisa Frances ya prensa a ser anuncia caba cu nan no mester spera hopi noticia durante e conferencia mes. Nan no mester spera tampoco cu e ministronan ta core conta nan tur cos en cuanto nan plannan tocante Berlin.

Opinion di Merca respecto e embargo

Merca ta di opinion cu un embargo economico y comercial contra e boque comunista actualmente no ta na interes di Merca of di paz. Esaqui State Department a anuncia diabierne. Nan a pensa riba un tal embargo pa motibu di e presion Ruso den e kestion di Berlin. State Department a duna e declaracion aqui pa pone un fin na e queremenlunan cu Merca lo por a stop tur comercio cu paisnan comunista. Esaqui no ta nifica sin embargo, cu Merca lo no tuma represalianan economico si e crisis bira serio.

F.M.I. a permiti fianza di dos millar dollar

Fondo Monetario Internacional a permiti un fianza di dos millar dollar na Inglaterra. Di e suma aqui nan por dispone inmediatamente den nuebe valuta te na un suma igual cu un millar dollar y mei. E sobra 500 millar lo queda den forma di „stand-by" credito.

EAGLE BUILDING & TRADING COMPANY FUNDA

ORANJESTAD — Den Curacaose Courant a sali publica e statuten dje sociedad funda na luna di maart, esta e „Eagle Building & Trading Company N.V." E impresa tin como obheto pa haci trabaunan di construccion y reparacion y negoshamento tanto den propiedadnan como den materialnan di construccion. E kapitaal ta di fls. 300.-000 di cual na momento di fundacion a ser deposita un suma di fls. 77.000,—. Fundadornan tabata srs. Hasso G. Henriquez, John C. Every, Jacobo M. rends, Rosindo Croes y Edwin J. Oduber.

A.M.G. Y LOS AZULES A A GANA E WANDELMARS

ORANJESTAD — E animacion pa e wandelmars di kinder- en zedenpolitie cu huntu cu e tres onderwijsbondnan a organisa diasabra ultimo, tabata hopi menos cu e biahanan anterior. 150 persona a camna den wandelmars e biaha aki, mientras cu mayoria di nan tabata mucha muhernan. E ambiente tabata argradable y no tabatin ningun dificultad, gracias na e cooperacion di polisnan cu a regla e trafico y Roode Kruis a atende tres mucha cu a hanja blaar na nan pia, locual tampoco no tabata hopi.

Ora cu e gruponan a bolbe pa Tharcisius College na Oranjestad, na unda e start tabata, e inspector di polis A. E. Kibbelaar a entrega e premionan. Den seccion di damas e premio a bai pa A.M.G. cual tabata mihor cu tur. E segundo premio a bai pa e grupo di leidsternan di padvinder di R.K. Pa e seccion di caballeros tabata los Azules kendenan a hiba e beker. E di dos premio a ser entrega na e grupo di „Hartog Shoes".

Despues di entrega di e premionan tabatin baile te un'or di marduga den curra di school. Tabatin un enorme animacion pa e baile. E probecho di e wandelmars aki ta pa yuda cubri e gastonan di organizacion di encuentronan deportivo pa muchanan di school.

STATUTEN DI JONG ARUBA APROBA

ORANJESTAD — E statuten dje club deportivo „Jong Aruba" cu ya for di dia 1 juli 1945 caba a worde funda na Aruba, awor a worde aproba door di Gouverneur. Presidente di e club aki ta sr. Victoriano Bermudez.

A KEDA FUNDA JAMANOTA INVESTMENT CORP.

ORANJESTAD — Segun avisonan den „Curacaose Courant" awor a keda aproba e statuten di Jamanota Investment Corporation N.V., cu a worde funda na luna di februari di e anja aki.

Fundadornan tabata sr. Morris Serphos y srta. Astrid E. Oduber, administradora di e Stichting Nedantil Fonds negosha den comercio y bolsanan di aki na Aruba. E sociedad anonima ta valor. Di e kapitaal di e sociedad na valor di fls. 10.000,— a keda deposita na momento di fundacion e suma di fls. 2.000,—.

CLUB SURINAM A CELEBRA CUARTO LUSTRO

SAN NICOLAS — Cu un baile masha anima diasabra anochi y un grandioso pick-nick diadumingo club surinam a recorda su di 20 anja di existencia. E club aki cu ta gosa di un enorme interes di parti i su miembronan y di e pueblo Arubano en general, por ta orgulloso di e manera cu e dia di nan lustro a ser celebra. For di tempran caba diasabra anochi e hendenan a cuminsa ta yena e sala. Nos a mira entre e presentenan gezaghebber di Aruba F. J. Beaujon y seniora, majoor A. Heinen y senjora, miembro di Staten senjor E. Finck, sr. N. Pina Lampe di Servicio Informativo di territorio insular. Tambe a bini for di Corsow special pa e ocasion aki dos miembro di e directiva di e club JPF na Corsow. Ora cu e presidente di Club Surnam, senior E. Goedhoop a para tras di microfoon pa lansa su discurseo no tabatin un stoel masdesocupa. Den un elocuente discurso sr. Goedhoop a conmemora tur e pasadonan di e club y despues di dje tabaa e protector di e club, senjor F. J. Beaujon kende a dirigi palabra na e presentenan. Di tres y ultimo orador di e anochi tabata sr. W. Goedhart y cu esaki a yega un fin na e parti ceremonial. Un poco pasa di diez'or e orkesta „Ambassadors" a habri e baile cu su tononan alegre. E presentenan a gosa bon te despues di 3'or di marduga.

Diadumingo nan tabatin un picknic cu baile den club cu tambe tabata masha anima, tabata e mesun orkest ariba menciona cu a ameniza e fiesta.

BANCO A CAMBIA NOMBER

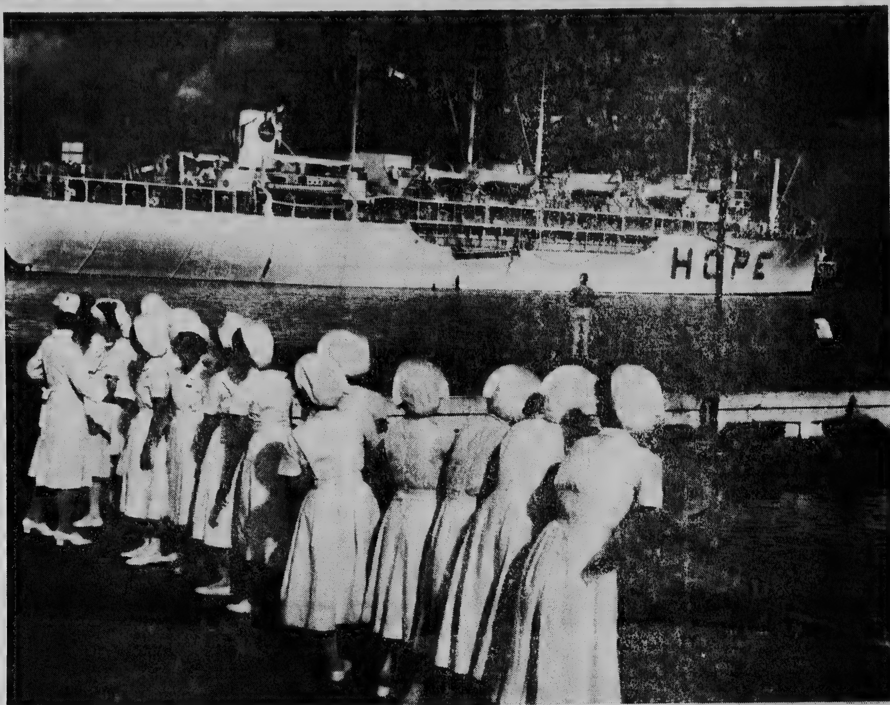
ORANJESTAD — Nomber di e banco cu ultimamento a worde funda na Aruba awor despues di un cambio den statuut a worde stipula como „Banco Popular Antillano N.V.".

PELICULA PA MUCHA E SIMAN AQUI

ORANJESTAD — Dia Razon servicio di pelicula di gobierno lo duna un funcion pa muchanan na Noord i Dia Huebs i Dia Bierne p.v. lo tin un pelicula na aire libre na Oranjestad. E funcionnan lo tuma luga 7'or.

Un bus a dal na Luzern

LUZERN, 5 aug. — Un bus cu 38 pasahero den dje a sali ayera for di den bocht riba e seru Pilatus y a cai den „Vierwoudstedemeer". Dieseis turista Mericano cu tabata den e bus a hoga y 22 ta den hospital. Den e bus tabatin 35 turista Mericano, un chofeur y un pareja di Suisa. Despues cu e bus a cai el a queda drief un ratu prome cu e sink. Esey a duna algun pasahero oportunidad pa salba nan bida.



La Esperanza N.V. a parti premio Dia Sabra tardi

ORANJESTAD — Gran animacion tabatin diasabra atardi ultimo den La Esperanza Supermarket na L.G. Smithboulevard na unda e sorteo di e grandioso concurso cu su mas di fls. 4000,— na premionan a tuma lugar. Personanan presente tabata saca na turno e miles di ticketnan, cu a ser manda pa e clientenan, for di dos caha gigantesca cu a ser traha especialmente pa carga e cantidad enorme di ticketnan cu a drenta.

E sorteo mes a tuma un tres hora na tur. A resulta cu e ganadora di e preme premio ƒ 500.— tabata Louisa Henriquez di Cashero No. 7.

Aki bau nos ta laga sigi nomber di e mas di 200 otro ganadornan di e [illegible] di ey y cu tras di nan nomber e suma cu nan a gana:

Louisa Henriquez, Cashero No. 7 ƒ 500.—. Rosa Geerman, Weg Seru Pretu No. 5 ƒ 150.—. L. J. J. Nuboer, Wilhelminastraat No. 122 ƒ 150.—. Elsa Croes, Seru Lopez No. 17 ƒ 100.—. Petra M. Dirksen, Santa Cruz No. 98 ƒ 100.—. Juan B. Winterdaal, Papayastraat No. 3 ƒ 100.—. Jacoba Erasmus, Paradera No. 85 ƒ 100.—. Augustin Amaya, Dadelstraat No. 14 ƒ 75.—. Dora de Gomez, Bacobastraat No. 1 ƒ 75.—. Egisio Thiel, Sabana Basora No. 27 ƒ 75.—. Humphrey Kelly, Rooi Afo No. 30 ƒ 75.—. Alberta Noguera, Weg Sero Blanco No. 5 ƒ 75.—. Benigio Valdes, Mahuma No. 15 ƒ 75.—. Antonia M. Dania, San Barbola No. 33 ƒ 75.—. Escolastica Maduro, Weg Fontein No. 120 ƒ 75.—. Norina Tromp, Sividivi No. 20 ƒ 50.—. Maria V. Vrolijk, Paradera No. 68 ƒ 50.—. Buenaventura Kock, Brazil No. 45 ƒ 50.—. Simon Agapito Maduro, Sta. Cruz No. 16 ƒ 50.—. Teresa A. Salao, Madiki No. 12 ƒ 50.—. Reina Hoek, Koningstraat No. 41 ƒ 50.—. Luisica Albertz, Sabaneta No. 118 A ƒ 50.—. Rudolf Donati, Modanza No. 5 ƒ 50.—. Charles N. Simon, Rondweg No. 43, Dakota ƒ 50.—. Antoliora Tromp, Yaburibari No. 12 ƒ 50.—. Trinita Curiel, Maria Maai No. 25 ƒ 25.—. E. L. de Kort, Sabaneta No. 228 ƒ 25.—. Maria E. Maduro, Mahuma No. 18 ƒ 25.—. Piamona Geerman, B. C. M. No. 27, Sta. Cruz ƒ 25.—. Andi Kock, Van Lennipstraat No. 6 S.N. ƒ 25.—. Aloysio Angela, Weg Seru Preto No. 37 ƒ 25.—. J. Chin Woei Njap, Olijvistraat No. 18 ƒ 25.—. W. Klees, Hooiberg No. 56 ƒ 25.—.

E siguiente personanan aki a gana cada uno ƒ 10,—.

Jolanda Croes, Sta. Cruz No. 72; Francisco Farro, Sabana Liber No. 51; Francisca Yarzagaray, Sabaneta No. 11; Louisa Hoek, Madiki No. 21-A; Pedro Tromp, Calabas No. 57 Noord; J. J. Bouwman, Cura Cabai No. 51; Brunilia Angela, Sta. Cruz No. 55; Julio C. Tromp, Noord No. 90; Winifred Daniel, Village Noord No. 34; Maria Werleman, Coba Lodo No. 20; Anna B. Winklaar, Rondweg No. 12; Yolanda Croes, Pos Chiquito No. 77; Susana Pourier, Amandelstraat No. 15; Johanna Paskel, Sabaneta No. 54; Maria Giel, Coyari No. 10; [illegible] Croes, Ajo No. 13 Paradera; Georgina Vrolijk, Pos Chiquito No. 63-D; Nicolaas Rafini, Sabaneta No. A-6; Inocencia Croes, Kadushi Largo No. 6; Ireno Rasmijn, Pos Chiquito No. 49; Ra[illegible] Geerman, B.G.M. No. 7 Sta. Cruz; Eddy Croes, Adolf van Nassaustraat No. 31; Ursula Rozenstand, Laurens Costerstraat No. 7; Lucia Simona Croes, Tanki Leendert No. 41; Cerilio Caravatio, Noord Cura Cabai No. 63; Jane de Cuba, Sabaneta No. 494; Felecita Geerman, Pos Chiquito No 32; W. Schroeder jr., Emmastraat No. 37; Rufina Krozendijk, Papilon No. 117; Maria Gonzalez, Seroe Patrishi No. 11; Edmundo Hoek, Madiki No. 21-A; Winnifred Pierre, Bernhardstraat No. 62; Regina Croes, Barcadera No. 13; Maria Giel, Covari No. 10; Bruno Maduro, Zeewijk No. 40-A; G. Hansen, Jacob Thielstraat No. 8, Cura Cabai; Charles C. Daly, Esso Heights No. B 3; Rafael Webb, Siribana No. 14; Ramona Larmonie, B.R. No. 33-A; Winnifred Daniel, Village Noord No. 34; L. R. de Kort, Sabaneta No. 90; Frank Croes, Paradera No. 196; Margarita Tromp, Pos Abao No. 14; Anita Caraballo Noord Cura Cabai No. 63; Johanna Arends, Sta. Cruz No. 296-A; Carmen Saladin, Fergusonstraat No. 68-A; Juan Maduro, Rooi Congo No. 10; Frank Roding, Pasmalstraat No. 8; Bernadina de Cuba, Sabaneta No 67; Aura Habibe, Panamastraat No. 8; J. v.d. Heuvel, Venezuelastraat No. 16; Ada de Kort, Sabaneta No. 22 8; Aura van der Biezen, Sabana Basora No. 22; Beryl Arrendill, Village Zuid No 66 A; Alberto Erasmus, Seroe Piet No. 21; A. J. Cecilia, Rozenstraat No. 11 A S. N.; Eugenio Paesch, Rooi Congo No. 28; Elizabeth Briezen, Piedra Plat No. 51; Mevrouw Packray, Sabaneta No. 63; Geronimo Maldonado, Johan de Wittstraat No. 36; Emiliana Tromp, Westpunt No. 4; Ina Croes, Sabaneta No. 32; Aura de Perez, Dominicanessenstraat No. 33; G. Paris, Brazil No. 27; Olvia Pieterz, Sabaneta No. 192-A; Samuel Marchena, Mabon No. 19; Beatrix Andrade, Madiki No. 8 B; Anna Maduro, Mahuma No. 37; Gracie Larmonie, Sabaneta No. 204 A; Cecilia Leest, Cunucu Abao No. 28; Teresita Trimon, Tanki Leendert No. 161; Lena Tromp, Tanki Leendert No. 249; A. Gorissing, Citroenstraat No. 2 Dakota; Elvia Pourier, Amandelstraat No. 12, Dakota; Thomas Tromp, Ponton No. 38; J. M. Marsera, Boerhavestraat No. 37 O'stad; Nicolina van der Linden, Sabaneta No. 19; Fermina Werleman, Piedra Plat No. 79; Ramon Donker, Bubali No. 72; Marienita Breten, Tanki Leendert No. 155-A; Trinita Curiel, Maria Maai No. 25; Anthony Croes, Klipstraat No. 2, O'stad; Anton G. Harms, Schelpstraat 21, O'stad; Emilia Geerman, Pastoor Hendrikstraat No. 99; Juanita Mintero, Weg Rooi Hundo No. 95; Sara Ridderstap, Washington No. 74-B; Bernadina Solognier, Hooiberg No. 2?; Elvia Maduro, Macuarima No. 6, Sta. Cruz; Roberto Eckmeyer, Bubali No. 49; Marciano Croes, Casibari No. 11; Lydia Semeleer, Noord No. 69; J. G. P. v.d. Hulst, Tankfarm No. 14, S.N.; Rosa Croes, Paradera No. 164; Trinita Oduber, Sabana Grandi No. 18; Marcelino Kock, Papilon No. 61-A; Servanio S. Semeleer, Boroncana No. 6, Noord; Olivia Ras, San Barbola No. 33; Dorilia Maduro, Weg Fontein No. 120; R. Carty, Maria van Oranjestraat No. 2, S.N.; P. P. Palm, Windstraat No. 41, O'stad; Petra Tromp, Tanki Flip No. 6; Gertrude Wernet, Brazil No. 43; Max Fr. Croes, San Miguel No. 2; Angelina Dania, San Fuego No. 2; Ruben R. Arends, Sta. Cruz No. 296-A; Rita Henriquez, Rooi Koochi No. 5; Lino F. Paskel, De Veerstraat No. 5, Brazil; Anita Ridderstap, Olijfistraat No. 12, Dakota; Alvin Paris, Windstraat No. 20; Hyas'ntha Henriquez, Monserat No. 24; Brigita Kelly, Noord No. 11; Maritza, Lamoenschistraat No. 5, Dakota; M. van Loon, Sabaneta No. 100-A; Petronia Koolman, Picaron No. 3; Laura E. Stamper, Rooi Master No. 17; Maria Helena de Cuba, Sabana Liber No. 101; Eufracia Tromp, Monserat No. 24; Frits Thysen, Pos Chiquito No. 73; Dr. G. Gaikhout, Dr Oduberstraat No. 2, O'stad; Imelda D. Erasmus, Noord Sabana Liber No. 62; Anna Maria, Sabaneta No. 342-A; Nicolaas Croes, Sta. Cruz 34; Regina Arends, Simbre No. 18, Sta. Cruz; Valeriano Croes, Tamarijn No. 28, Paradera; Leo e dia Trimon, Seroe Piet No. 36; Olga Odor, Uruguaystraat No. 4, O'stad; Maria Rasmijn, Rooi Koochi No. 30; Annie Wernet, Watapana Gezaag No. 43; Aura de Perez, Dominicanessenweg No. 33, O'stad; Calor'na Isidora, Isaac Wagemakerstraat No. 59; V. F. Boekhoudt, Parkietenbos No. 5; J. Maduro, Dominicanessenweg No. 19-A; Helena Croes, Yamanota No. 11, Sta. Cruz; Bernardo Faro, Seroe Janchi No. 19, Noord; Rita Brete, Tanki Leendert No. 63; Mario Hernandez, Hooiberg No. 61-C; C. Batist, Rooi Hundo No. 7; Josefa de Tromp, Arendstraat No. 66, O'stad; S. Bridgewater, Balashi No. 25; Eerw. Zusters Franciscanessen, Sta. Cruz No. 41-A; Letitia Oduber, Milonstraat No. 4; Carmelita Angela, Parkietenbos No. 83; Dina Tromp, Noord No. 108; N. S. Lara, Laharastraat No. 5, Dakota; Filomena van der Linden, Seroe Alejandro No. 26; Modesta Maduro, Macuarima No. 48, Sta. Cruz; Bernadina Solognier, Hooiberg No. 22.

E siguiente personanan aki a hanja un premio di consuelo:

Elizabeth Maduro, Bernhardstraat No. 37; Winifred Daniel, Village Noord 34, S.N.; Agapito Ras, Seroe Blancu No. 4; Rita Henriquez, Rooi Koochi No. 5; Anselino Kock, Papilon No. 61-A; Treinita Oduber, S. G. No. 18, Sta. Cruz; Aura Geerman, Paradera No. 161; Frida C. Geerman, Boliviastraat No. 57; Maria Thysen, Sabaneta No. 28; Cornelia van der Biezen, Sabana Basobra No. 18; S. J. Maduro, Nieuwe weg No. 35, S.N.; Vera Yarzagaray, Sabaneta No. 11; Stefanita Kelly, Matt. No. 24, Noord; Chito Ridderstap, Noord No. 11; Frida Arends, Sabaneta No. 362; Cerilio Maduro, Rooi Bosal No. 72-A; Theodoor Tromp, Kas Abao No. 28-A; Rolando Tromp, Arendstraat No. 65; Irma Boesjes, Zuidstraat No. 1, O'stad, Ng. Dah-Sing, San Miguel No. 60, Noord; Serafina Irausquin, Mabon No. 10; Diana Ras, Siribana No. 56; F. Hermans, Paraguaystraat No. 5, O'stad; Anna Maria Navas, Cashero No. 46, Sta. Cruz; Bibiosa Leon, Sto. Lucio No. 11, Sta. Cruz.

Y un premio especial di ƒ 10.— pa Jose Agrela de Nacimiento, como el a saca e premio di ƒ 500,—.

SS Hope, e medical training ship, ta bishitando Puerto di Saigon — Pa demonstra nan prueba di atencion y cortesia un delegacion di verpleegster ta para na muelle pa bai abordo ora cu e vapor traca na Saigon. Tambe un delegacion di autoridad y milles ciudadanonan di Vietnam a aglomera pa nan bai contempla e vapor interesante aqui.

E barbero na San Sebastian

SAN SEBASTIAN, 7 aug. — Un barbero na San Sebastian a exigi dilanti corte di husticia un suma di 1200 dollar como danjo y perhuicio pasobra e no a pela e artista di cine Anita Ekberg. Anita Ekberg recién a haci un viaje na San Sebastian pa e asisti riba invitacion di e compania „Unitalia" na e filmfestival internacional, cu nan a tene na e lugar ey. E compania a contrata e barbero pa haci „Anita" su cabei, pero Anita Ekberg asina cu el a yega a ninga di laga e barbero mishi cu su cabei, y a asisti na e festival manera el a baha for di e aeroplano. E barbero na su turno a dicidi di cuminsa un proceso pasobra ya tabata anuncia cu te a haci Anita su cabei, mientras cu esaqui nó tabata asina.

Pakistan a reconoce gobierno Argelino

KARATSJI, 5 aug.— Pakistan a reconoce e gobierno Argelino en exilo, asina e ministerio di Relaciones Exteriores di Karatsji a anuncia. Pakistan a duna di conoce, cu den e kestion-Bizerta, e ta tuma parti pa Tunecia. Tampoco nan lo stroba voluntarionan Pakistano cu ke bai Tunesia.

Openbare Aanbesteding

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op dinsdag 10 oktober 1961 om 11 uur v.m. te zijnen kantore in het openbaar aanbesteden:

Bestek No. 5-1961

voor het ontwerpen en bouwen van een kadekonstructie nabij Parkietenbosch in het lagoen aan de zuidkust van Aruba, met bijkomende werken.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar tegen f. 50,— per stel ten kantore van genoemde Dienst of f. 60.— per stel bij toezending per tweede klas luchtpost naar het buitenland.

Bij inlevering van ongeschonden exemplaren binnen 14 dagen na de dag van aanbesteding wordt f. 37,50 per stel gerestitueerd.

Het Hoofd van de Dienst van Openbare Werken
N. SCHUIT ing.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di juni 1961 cu aanmaning lo ser poni na post dia 11 di agosto 1961 y cu for di dia 14 di agosto 1961, lo cuminsa cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

ESTRELLA FACILMENTE A GANA DI JONG COLOMBIA

(Di nos redactor deportivo)

Diasabra anochi e Segundo Campeonato di futbol pa Copa Antillana a cuminza cu partidonan simulteneamente hunga na Aruba y na Corsow. Den Wilhelminastadion a enfrenta otro e dos sub-campeonnan di Aruba y Corsow, esta Estrella y Jong Colombia. E arubanonan a obtene un triunfo bon mereci y a supera e visitantenan den tur sentido. E score final di tres gol pa uno realmente no ta bisa com tanto mihor Estrella tabata cu e equipo di Corsow.

E tres golnan di Estrella ta sigur mitad di loke nan por a anota teniendo na cuenta e cantidad di chensnan cu nan a hanja. Jong colombia no a mustra absolutamente nada cu por a duna nan e titulo di subcampeon di Corsow. Nos no a nota ningun clase di tecnica di futbol den e 11 hungadornan utiliza. E sistema cu nan a hunga ta di skop bala leew y corre su tras. Cu nan no conoce tecnica di futbol tambe por a worde facilmente nota den e cantidad di biaha cu referi Visser di Corsow a condena e manera cu nan ta tuma ingooien, esta sake di banda. Nada menos cu den 7 ocasion nan a perde e bala pa sakamento di bala malo. Direccion di e partido tabata den man di e tres oficialnan di Corsow, Visser como referi Ringma y Mingueli como linesmen.

For di un corner den di tres minuut di wega caba, Estrella ta bai adilanti. Doei Geerman a tuma e corner y luego ta bolbe ricibi e bala. Su voorzet e biaha aki ta yega riba cabes di Dama Werleman, kende ta kop aden pa e promer gol di Estrella den e Campeonato Antillano. Score 1-0 pa Estrella.

A sigi otro fuerte atake di Estrella, y delantero Dubero ta hanja bon oportunidad, pero su shot ta sali na banda. Dubero, kende generalmente ta hunga den linea media, a ocupa e puesto di delantero debi na cu Esie Croes, un regular di Estrella, ta malo.

Cu gol offside Jong Colombia ta empata

Net diez minuut di wega tabata tin hunga ora cu Jong Colombia ta empata e partido. Un pase largo pa Asinto Constancia, linksbinnen, cu esaki ta ricibi den posicion completamente offside, ta resulta den e gol di empate ora cu Constancia ta shot lastra den skina for di alcance di keeper Lermy Vries. Referi Visser no a constata e offside y asina e gol a bal. Cu excepcion di e pifia aki, nos mester menciona mes ora cu e arbitro Visser, un verdadero veterano den direccion di wega di futbol, a haci masha bon trabao.

Ta sigi algun atake di parti di e curazolenjonan. Atakenan sinembargo cu no ta trece momentonan peligroso debi na e falta di coordinacion den e linea delantera.

Despues di 20 minuut, Estrella ta cohe dominio completo di e wega. Tras di otro nan atakenan ta bai amenazando e gol cuida door di Angel Rondei. Un rush di e peligroso Dama Werleman no ta duna resultado ya cu na ultimo momento e ta worde teni. Yendo Croes, alero drechi, ta perde bon chens shooteando afor di hopi cerca. E hungador aki tabata den mal forma den e promer mitad. Doei Geerman di apenas algun meter for di porta di gol ta shot poco-poco den man di keeper Rondei. Luego ta Candy Wernet ta shot duro mucho halto. Otro bon chens Doei Geerman ta perde ora cu e ta ricibi un kopbal di Candy Wernet, kende a kop e bala over di e portero cu a sali pa busca di intercepta un voorzet. Cu e gol bashi Geerman a shot na banda.

Especialmente linksbuiten Dama Werleman tabata pone hopi voorzet cu su companjeronan no tabata provecha.

Segundo mitad: Dominio continuo ta duna Estrella victoria

Meskos cu e ultimo parti di e promer tempo tabata, e segundo ta sigi. E muchanan di Sta. Cruz ta domina e muchanan di Boca completamente. E gol cu ta pone Estrella ariba atrobe ta worde anota den di tres minuut door di Yendi Croes riba un pase di Dama Werleman, kende tabata e streya den e linea delantera di Estrella. Rechtsbuiten Croes a corta bon riba e voorzet y a pone un shot cu a bai para te den net. Score 2-1 pa Estrela.

E intentonan di e curazolenjonan den penetra e defensa di Estrella ta fracasa cintinuamente cerca e fuerte trahador Roman Kock, kende ki ora cu e bala tabata yega den su vecindario tabata logra domina e situacion.

E tercer gol di Estrella ta surgi den di 10 minuut. Un voorzet di Doei Geerman ta worde gekop door di Dama Werleman. E bala ta dal contra lata bini back den tereno y e propio Dama ta sigi busca su chens. Door di esey e ta stroba portero Rondei y asina Candy Wernet ta logra yega na e bala y mande den gol pa aumenta e ventaha di su equipo te na tres pa uno.

E equipo di Jong Colombia di ey en adilanti a keda embotella den nan mitad di tereno. Apenas den algun ocasion e bala ta cruza middenlijn. Keeper Vries ta para weita wega cu mannan cruza sin hanja practicamente nada di haci. Un te dos biaha e por a ricibi un voorzet largo sin ningun clase di peligro.

Na e otro banda keeper Rondei cu meta ta worde presiona hopi. Un fuerte shot di Da Croes ta rebota contra lata.

Alero drechi Yendy Croes ta pone voorzet cu Dubero ta ricibi completamente so. E ta kop pero e bala ta bai directamente den man di keeper.

Asina Estrella ta sigi ataka cu frecuencia, pero sin logra mas gol.

Ora cu e pitazo final a sona, e numeroso publico a sali contento cu e equipo local a obtene un triunfo, pero sinembargo desapunta na e pober wega di Jong Colombia. Manera ya nos a menciona e equipo di Corsow no a mustra nada, pero absolutamente nada.

E triunfo di Estrella tabata mas cu mereci.

R.C.A. A TRIUNFA RIBA SITHOC

(Di nos redactor deportivo)

E partido na Corsow entre e dos campeonnan di Aruba y di Corsow a caba den un triunfo cu anotacion di 3 pa 2 den favor di e campeonnan di Aruba, RCA. Na halftime e score tabata empata na dos gol pa banda. Meskos cu Jong Colombia, Sithoc tambe a cuminza e campeonato Antillano cu un derrota.

E dos teamnan di Aruba pues a pika adilanti cu dos punto cada uno, mientras cu esunnan curazolenjo a keda atras.

JUNIORNAN DI CORSOW A GANA

(Di nos redactor deportivo)

Contrario na e equiponan di e clase mayor, esunnan di junior di Corsow si a sali victorioso den e promer encuentronan. Na Aruba, Jong Colombia Jrs. a gana di Estrella Jrs. cu score di 2 pa 1.

Na Corsow, e equipo di Jong Holland Jrs. a supera esun di Jong Aruba Jrs abiertamente cu e indiscutible score di 6-0.

E partidonan di junior ta pa e Copa Juventud Antillano y tambe ta worde organisa door di NAVU.

29 CARRERA DEN WEGA NORTH STRS VS. CHESTERFIELD

(Di nos redactor deportivo)

Cu e abultado score di 17 carrera pa 12, e novena clase A di North Stars a triunfa riba Chesterfield diaVierna anochi den Lago Sport Park. Total di 10 hit a worde conecta door di e Streyanan di Noord, kendenan a pifia 9 biaha.

E cigarilleronan di Chesterfield a conecta 16 hit y comete 5 error. Pitcher ganador tabata S. Frank. Pa Chesterfield a perde Busby.

DON BOSCO A BLANKEA ADAMS CHICLETS

(Di nos redactor deportivo)

Otro blankeo e novena di Adams Chiclets a sufri contra di Don Bosco den partido di Junior League. Score final di e partido tabata 6-0. Ocho hit e ganadornan a conecta cometiendo un solo error. Chiclets apenas a logra un hit contra di e lanzamentonan di Vicente Maduro, kende tabata e pitcher ganador. A perde pa Chiclets U. Maduro.

CU AVION DI DEPORTE ARUBA—V.S. Y VICE VERSA

ORANJESTAD — Dia Sabra u.p. e pareja Ferrol i Betty Himes a cuminza trobe cu un enorme paseo cu nan Cessna 182. Esta nan ta bai haci un viaje door di enter Estados Unidos pa alafin nan regresa Aruba trobe dia 9 di October. Dia Sabra nan a haci e vuelo pa Puerto Rico. Despues e ta sigui via Great Exuma i Ft. Lauderdale pa Atlanta na Estados Unidos.

Na Merca nan lo bishita employenan biew di Lago na Atlanta, Phoenix y California, na unda Sr. Bert Teagle y Sra. ta planta appelnan na nan farm. Despues e viahe ta sigui pa Wyoming, Colorado, West Virginia y New York. Despues di laga revisa e Cessna na Atlanta nan lo bolbe pa Aruba.

Sr. Himes, miembro di Aruba Flying Club, ta pensa di bula 660 milla pa ora. E vuelo di mas largo ta di Puerto Rico pa Great Oxuma, cu ta 710 milla.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay pa Cira Webb, kende a cumpli anja. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Jacobito Webb, y su mama Argelia de Webb. Tambe di parti di su tanta Heroina y Altagracia.

Ta cumpliendo su fecha natal e hobencito Rudy Winterdaal y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Theresita, welo Francisco, wela Helena, di su tantanan Nazaritha, Filomena, Elizabeth, su omonan Max, Jacintho, Pedro, Nicolaas, Eddy y Betran v d Biezen y demas familia.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e hobennan José Maria y Maria Filomena Croeze, kendenan ta recordando nan feliz cumpleanjos. Felicitacion ta bini pa parti di nan tata Titus, mama Dolores, rumannan Maxima, Nico y demas familiares.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Sra. Ramona Wernet y e ta ricibi felicitacion di parti di su esposo Ignacio Wernet, di su 4 jiunan, 8 rumannan y especialmente di su mama.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Miguel Dirksz y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Anita, tata Frans, rumannan Angelica, Ninita, Rafael y Felepina y muy especialmente di su amiga Coleta Vrolijk y di tur su sobrina y sobrinonan y demas familianan Bikker, Driksz y Vrolijk.

Aeropuerto di El Paso tabata escenario di dos pirata

EL PASO, 5 aug. — Manera ya nos a anuncia, e aeropuerto di El Paso na Texas, tabata escenario di un esfuerzo sensacional di dos pirata di aire pa roba un avion Boeing 707 y bai Cuba cune. E esfuerzo a fracasa entre otro pasobra polis a tira e tirenan di e aparato, ora cu ya e tabata corre riba e pista pa lanta.

E avion, propiedad di „Continental Airlines", tabata na caminda di San Francisco pa Houston, ora cu a resulta cu entre e 69 pasaheronan tabatin dos pirata. Un hoben di diesocho anja y un poco mas bieu di cincuenta. Djies prome cu e aparato a yega El Paso e bandidonan a saca revolver y obliga e piloto pa baha na El Paso yena combustible y pa despues sigui pa Habana. E trahadornan di e aeropuerto cu mester a yena e avion cu gasolin a tarda mas tantu posibel, pero e dos bandidonan via di radio a laga sa cu si nan no haci lihe anto nan ta mata e pilotonan di e avion. Despues di algun ratu cu e avion tabata yena gasolin, algun di e pasaheronan a drenta den un panico y e piratanan mester a permiti pa laga e pasaheronan baha. Nan a tene cuater abordo huntu cu e tripulacion di e aeroplano. Entre e pasaheronan cu por a baha for di e aparato tabatin un senjora na estado. Ocho ora despues cu e avion a queda para cu flat-tire y e piratanan tabata domina e tripulacion y sobra cuater pasaheronan, nan a entrega.

Esaqui a sosode gracia na e polis Glenn Gilman, cu a logra subi bordo di e avion sin cu e dos piratanan a haya sa y na un momento adecuado el a dal esun mas bieu un moqueta formal y mes ora recherche a subi bordo pa captura e otro.

Manera ta anuncia for di ayera, e compania di e avion quier a duna e bandidonan un avion di e tipo DC-7 cu ta mas barata cu e Boeing cu ta costa cincu millon dollar, pero president Kennedy a interveni personalmente y stroba cu e piratanan a haya un otro aparato bai cune.

Terroristanan deteni na Caracas

CARACAS, 7 aug.— Diabierne polis Venezolano a detene un grupo di terrorista den centro di Caracas. Polis ta acepta cu nan a tuma parti na e ultimo actividadnan terrorista na Caracas. Entre e detenidonan ta figura un tal Luis Nouël, donjo di un floresteria y kapitan Sanchez Mogollon, qu tur dos polis tabata busca pa via di actonan di terrorista cu a socede hopi dia pasa na Caracas.

Zoltan Tildy di Hungaria a muri na edad di 72 anja

BOEDAPEST, 7 aug.— Zoltan Tildy, ex-president di Republica Hungaro, (1946-1948) awe a muri na edad di 72 anja. Asina e agencia Hungaro di telegraf ta anuncia. Na anja 1956 nan a detene Tildy na Boedapest.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion sueito 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

PRODUCCION DI ZETA DEN MEDIANO-ORIENTE

LONDEN, 7 aug.— Produccion di zeta den Mediano-Oriente a aumenta considerablemente durante prome mitar anja di 1961. E produccion total den e territorio aqui tabata 139.2 millon compara cu 127.4 millon anja pasa. Un aumento pues di .93 porciento.

Mediano Oriente actualmente ta produci mas tantu zeta cu henter mundu prome cu ultimo guerra mundial. Pero e produccion den otro partinan di mundu a aumenta asina tantu for di e tempu cu Mediano Oriente actualmente ta produci solamente un cuarta parti di henter mundu.

E productor principal na Mediano Oriente tabata di januari te juni, Koeweit cu 41.4 millon ton, sigui Saoedie Arabië cu 33.9 millon ton.

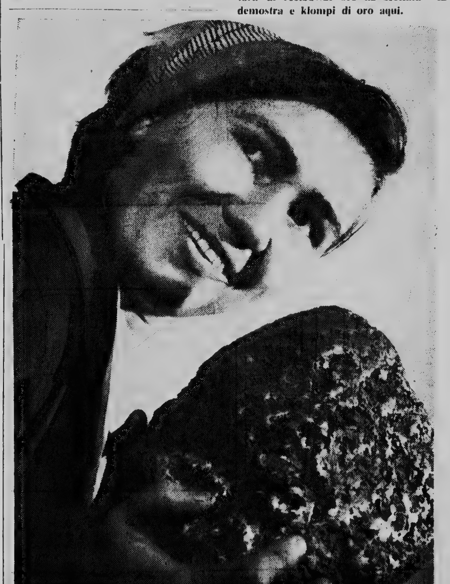
Discusion den ministerraad pa tuma Inglaterra den EEG

FRANKFORT, 7 aug.— Na e venidero reunion comun di ministerraad di Mercado Comun di Europa nan lo discuti e peticion di Inglaterra pa bira miembro di e mercado comun.

Asina e minister di asuntonan economico di Alemania Occidental, Ludwig Erhard a declara na Frankfort.

Nan lo tene e reunion aki dia 25 di september.

Den camponan ruso di oro di Kolima nan a hanja un klompi di oro di no menos cu 14 kilo y 150 gram. Cu orgullo Srta Vera Koetzevalova, inspectora di recibo di oro na Kolima ta demostra e klompi di oro aqui.



CINE

Dialuna 7 di augustus
DE VEER: 8.30 'or „Tiger Bay" 13 J.
RIALTO: 7.30'or „The finghting lawman" A.L.
PRINCIPAL 8.00'or „A summer place" 18 J.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Oregon Trail" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 7 di augustus
11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.20 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 7 de agosto
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 7 di augustus
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 29 —

Despues mi a bai plaza pa mi bai busca drechi di e kabritonan, cu nan lo mata pa cuminda.

Ora cu mi a sali di plaza, mi a mira den haf i a mira Lizzie Ann mara. Na e manera cu e bapor tabata mara, mi por a mira, cu lo e no keda un paar di dia so, sino henter e tempo, di invierno.

E no a yega mucho adelanta. Tur mainta tabatin un marca di ijs riba e awa. Te na cabamento di luna di maart of cuminzamento di april e botonan por bolbe haci uso di e canal, cu tabata comunica e riu Hudson cu e riunan Grandi.

Tabata un poco stranjo cu ami, George Applegate, cu mi crianza i educacion tabata hanja mi asina bon den compania di Jim Wheelright i su casa. Cu mi conoce nan no tabata pa motibo di Maria. E tabata di prome cu a cuminza ta stima e hendenan aki, i ami tabata hanja nan simpatico pa nan simpleza, carinjo i sabiduria.

Nan tur dos tabata sabi. Jim na su manera cu tabata corresponde cu su ambiente. Mammie Wheelright — manera nos tabata yame — tabatin su proverbionan i tabatin diferente compromiso tocante trabaonan di cas. Pero e tabatin solamente un falta. E tabata kere, cu Maria tabata e jiu di dje cu a muri i e tabata trate mescos cu ta asina.

Aunque cu nan ningun di dos no a leza mucho, nan tabata sa hopi, i mi sa sigur, cu si algun dia mi hanja mi den dificultad, lo mi bai busca ayudo cerca nan prome cu e presidente di Corte di Justicia di Estados Unidos.

Mi a camna subi brug i a travesa e canal pa mi alcanza e lugar caminda Lizzie Ann tabata mara. Contento i sigur cu nan lo ricibi mi cordial mi a camna subi dek i a grita:

„Hallo! Tin hende ei?" Tio Jim! Mammie Wheelright!"

E cabez grandi rondona di cabei blond i yen di barba di Jim Wheelright a aparece i den su wowonan grandi i blauw tabatin un brillo di cordialidad.

„Mammie! el a grita, „bini un bez! George a bini! George a bin bishita nos!"

„Bisa e mucha mala mucha ei, pa e bini un bez den nos cabina!" mammie a bisa cu un boz un poco hees.

„Mi tin koeki dushi. Mi a caba di saca nan for di fornu. Ta na unda Maria ta, mi jiu? Pakico bo no a bini cu ne?"

„Ta net mi a caba di mira, cu botonan ta mara aki", mi a bisa. „Mi a pusha Jim un banda, hiza mammie den mi braza pa mi por dune un sunchi".

„Wel, wel!" el a bisa hees. „Cada biaha bo ta bira mas grandi i fuerte! Awor bo ta casi mes grandi cu Jim! Pone mi abao! Bam mira, pone mi abao!"

„Nos ta keda henter tempo di invierno aki", Jim a bisa. „Kizas mi huur e cabainan den e tempu cu nos keda. Kizas mi mes ta bai busca un trabao na tera".

„Esei no ta necesario, loco", mammie a responde. „Nos tin suficiente placa pa pasa henter invierno aki i mi no tin gana di keda mi so, mientras abo ta bai cohe palu algun caminda of cualkier otro cos".

„Mi no por hanja mi por nada sin tin nada di haci", Jim a bisa. „Mi mester tin un cos di haci, sino mi ta fastidia mi mes".

Tabata masha dushi den e cabina i bo tabata hanja e gevoel cu bo tabata liber di tur dificultad. Lastimamente mi no por a keda hopi. Mi a bisa, cu a bira tempo pa mi bai i cu mi mester a bai traha atrobe. Mammie a bisa, cu awor cu mi a bira abogado, mi mester zorg di no hinka mucho cos den mi cabez. Mi a priminti di bolbe tremerdia cu Maria i a tuma despedida.

„Ainda mi no a dicidi", Jim a bisa, ora cu mi tabata sera e porta mi tras, „si mi lo conta bo loke mi a tende of cu lo mi tene pa mi so".

Mi tabata sa cu no tabata nodi di trata di large conta loke e tabata sa. Lo e habri su boca solamente, ora cu e ta hanja esaki necesario. Riba e botonan tabatin tur sorto di comentario, cu nunca no tabata yega na orea di e otro hendenan. Con e nabegantenan tabata hanja sa asina tanto di e situacionnan na tera, semper a keda un charada pa mi. Mi tabata hanja mas curioso ainda, cu nan tabata logra di tene asuntonan cu por pone un ciudad, si henter un pais na revolucion, den secreto.

„Ora cu bo tin gana di conta mi, bo avisa mi, tio jim", mi a bisa. „Es ora ei lo mi scucha cu placer."

Mi a camna bai i a tende con net mammie tabata grita:

„Cuat'or mi ta pone te na mesa!"

Mi a haci mi best di regla mas tanto posibel di e programa di madame Janeway i ora cu mi no tabatin nada di haci mas, mi a bai cas pa conta Maria cu Lizzie Ann tabata den haf i pa mi puntre cu e tabatin gana di bai bebe un koppie di te cerca nos amigonan biew. Mi a fluit nos melodia di semper i el a pega su nanishi contra e bentana. Mi a haci senja cu ne pa e bini afor i cincu minuut despues e tabata para mi dilanti. Naturalmente e por tabata mas liher cerca mi, pero el a hanja necesario di pone mi warda un rato mas.

„Nos tin un bel, bo a tende," el a bisa.

„Ta estranheronan so ta haci uso di e bel ei," mi a bisa.

„Lo bo a bai para dilanti di cas di madame Janeway i fluit si bo tabata kier large sa cu bo a yega?"

„Mi no a mira madame Janeway drumi den su cuna dia cu e tabata un luna biew."

El a back un distancia i a drei poco poco rond.

„Mira mi bon, George Applegate. Ta mucha grandi mi ta, si of no."

„Si bo ta grandi of no, bo ta keda Maria", mi a bise.

El a bati su pia abao.

„Bo no mester papia asina di mi!" el a bisa rabia. „Bo mester trata mi cu respet! Mi ta un dama!"

E tabata para den balcon di su cas. E balcon tabatin cuater stoepi i tabatin un porta di palu ta cere. Riba suela tabatin un boshi di yerba secu.

Diripiente mi a bisa: „Mi ta pusta cu bo no ta bula for di e balcon ei den e yerba ei."

Maria a reacciona mes ora riba e comentario ei. El a subi riba e porta hiza su saya na laira i a bula. El a cai te abao den nan i mi a duna un man pa e lamta. For di rosca di harimento el a lamta para: mi tabata hari mas duru cu mi por i a bisa: „Mala mucha".

Mi tabata prepara pa tur cos awor i tabata para cla pa defende mi, pero nada no a pasa. Maria a bira diripiente palida i a morde su lipnan; despues el a bira cora cora. Tabata parce cu lo e bai yora i mi a bergonza mi mes pasobra mi a tente. Prome cu mi a hanja tempu di bise cu ta duel mi i sera paz el a cuminza ta hari alegremente i ta schop e yerbanan den tur direccion. El a cohe mi braza tene i di mes e tabata e mucha muher chiki di diez anja pasa.

Despues el a bisa mi:

„En todo caso de vez en cuando mi ta mucha grandi!"

„Lizzie Ann ta den haf," mi a bisa. „I mammie a pone te cla. Awe mainta el a traha koeki."

„Larga nos bai anto mes ora," el a bisa, mientras el a pusha mi. „Larga nos pasa door di e veldnan, e caminda ei ta mas cortico."

CISCO KID

1. „Con bin b'a hajami?" „Despues mi ta bisabo, laga nos ban pa caba." 2. „Bo por camna?" „Mi pianan ta tur stijf, pero di tur manera......" 3. „TAC, TAC????

JUAN EL INTREPIDO

1. „No keda sin ta den e helicopter ora cu nos hui Juan, tempo ta premia." „No purabo Temple, mi sa kiko mi ta haci." 2. Mientras tanto...... „Ta increible, no tin ningun hende pa ricibi nos delegacion, hende rustica". „Kizas nan no merecé e orden di Lenin, cu nos a bini impone na nan cooperativa." 3. „Nan ta bay drenta padilanti...... lo mi bay anto patras, mester haci tur e cosnan aki cu pura."

DICK TRACY

1. „Okay, lo mi hiba nan na un luga separa aki den stad, y laga nan los." „No warda, Hide, warda." 2. „Net mi tabata pensa cu mi por a haci un robo di tas mas, esaki por lo menos mester ta di 100.000 dollar y mi tin mester di e pushi." 3. „Mi mester di e pushi y mi tin mester di bo Hide" „Bo cabez un ta traha bon, pensa kiko bo kier." 4. „Si, mi ta kere mi por tene boso tres ak nan pa algun dia cu 100.000 dollar colgando den un balans." „Relax, pushinan, oom „Trusty" ta gusta nos."

RIP KIRBY

1. E expedicion ta caba malo...... 2. „Bo ta sintibo bon Desmond?" „Mas o menos, Senjor". 3. Pero e precioso caha di Desmond ta bai perdi".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „E ramanan ey riba, na mas o menos 10 metro...... eseynan ta loke Carrol a bisa?" „Exactamente Sr. Ballard". 2. „Tio Tato a bisa cu ta imposible Lalo...... pero kizas nan por a haya algo." „Nos lo haya sa un bez." 3. „Y un tiki mas ariba di Ballard, na unda en por weyta"......

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „HUY, kende a decorabo Vassily?" „Bo ta bisa esey pa via di mi wowo?" 2. „Si.... ummm, e ta haci doló." „No, tabata un accidente." 3. „E accidente ey...... tabata mas grandi cu bo...... of con"?

PEPITA

1. „Ah, mangel di sucu, mi n' jega di purba nan mas foi dia cu mi tabata chikito." 2. „Ya awor nan no ta haci nan mas manera antes...... y nan no ta pone neechi meimei di nan...... ki fastioso." 3. „Bo por a weita e balanan di Naftalina den e saco cu mi a laga den cushina?" 4. „Bo tabata sa cu bo tabatin un casa cu un stoma contra naftalina?"

El Teatro Romano mejor conservado en el mundo

por **Nino Frank.**

El teatro romano mejor conservado en el mundo entero es el de Bostra, en Siria, segun afirma el profesor H. H. Finsen, especialista danés en arquitectura clasica y en la restauración de monumentos. Durante un año ha llevado a cabo una misión de la Unesco en la provincia de Siria de la Republica Arabe Unida.

No es ésta la primera tarea arqueológica a su cargo. Titulado en la Universidad y en la Real Academia de Bellas Artes de Copenhague, el Sr. Finsen realizó algunas investigaciones sobre el terreno en Messana, en Grecia y en Islandia, sin olvidar su participaciën anterior en seminarios celebrados en la Escuela Francesa de Atenas y en otras instituciones de Europa.

Bostra o Bosra, aldea de la comarca de Druso, a ciento cuarenta kilómetros de Damasco, en la proximidad de la frontera de Jordania, es un auténtico centro arqueológico, en donde se entremezclan los vestigios de diversas épocas históricas.

El nombre viene probablemente de **bousra**, que en arabe significa fortaleza. Los indigenas llaman a este lugar el sitio de Eski Sham, es decir, la vieja Damasco. Mencionada en el Libro de los Macabeos, pero de origen mucho mas antiguo, Bostra pertenecia al reino de los Nabateos, cuando la conquista romana hizo de ella una ciudad importante. El acontecimiento se produjo bajo el imperio de Trajano que exorn0 la villa con monumentos majestuosos, y bajo el nombre de **Nova Trajana Bostra** hizo de ella en el aão 106 la metrópoli de la provincia de Arabia.

Romana hasta el siglo V, sede episcopal dependiente del patriarca de Antioquia después, Bostra inició su decadencia en el tiempo de la conquista musulmana. La tradición refiere que Mahoma pasó por alli en sus años jóvenes, y que un monje anuncië su futura gloria. Saqueada por los persas, Bostra fue ocupada por los arabes en el año 634 y convertida en plaza fuerte. Los turcos la destruyeron parcialmente en tiempo de las Cruzadas.

Este es el lugar, ahora casi desierto, en donde se juntan vestigios considerables d una época anterior a la colonización romana, de los periodos siguientes — iglesias de los primeros tiempos del episcopado, monumentos arabes de le época ayubide (siglos XII y XIII), la ciudadela turca. Y sobre todo, ahi se encuentra, el tesoro de Bostra, las ruinas romanas: un cerco de murallas, varios templos, arcos de triunfo y dos teatros.

„Uno de ellos — nos dice el señor Finsen — se encuentra en excelente estado de conservación. Aun cuando data del tiempo de Trajano, es sin duda ninguna el teatro romano mejor conservado del mundo, a causa de una circunstancia singular: los arabes lo convirtieron en fortaleza, rodeandolo de un sistema de fortificaciones que lo han protegido de manera maravillosa. Las torres musulmanas que todavia existen en la periferia constituyen de por si vestigios de importancia, tanto mas cuanto que para construirlos los grupos de columnas fueron utilizados con habilidad consumada.

„En el interior del teatro fue construido un edificio, almacén o residencia que ha sido derribado hace cinco años para descubrir completamente el anfiteatro primitivo. Es un magnifico hemiciclo capaz de contener nueve mil espectadores y en un esatdo de conservación excelente, al igual que la graderia, en medio de la cual aparecen los asientos de piedra para los notables, de gran comodidad".

El señor Finsen piensa publicar un esstudio sobre estas investigaciones y ha dejado en Bostra a cuatro arquitectos daneses jóvenes, encargados de proseguir los trabajos iniciados en Bostra. „Pero — agrega — abrigo la esperanza de regresar a Bostra, que es un lugar encantador. Hoy simple localidad, debió su fortuna en los tiempos históricos a ocupar una posiciën estratégica importante en el cruce de los caminos que conducian a Cesarea y al mar, y de Damasco a Palestina. (UNESCO).

Los Centros Sanitarios Rurales en Birmania

Se necesitarian cuatro mil médicos por lo menos en Birmania para que sus 21.000.000 de habitantes reciban una asistencia médica adecuada. Actualmente sólo obtienen el titulo cien por año, y transcurriran cuando menos veinte años, antes de llegar a la cifra deseada.

A fin de procurar un minimo de asistencia sanitaria a las aldeas, Birmania esta preparando asistentas sanitarias que siguen un curso de medicina preventiva y terapéutica de 27 messe, y son destinadas después a los centros de sanidad rural, cada vez mas numerosos en el campo. Estas asistentas trabajan para el mejoramiento de las condiciones sanitarias rurales, vacunan contra la viruela, el cólera y otras enfermedades infecciosas, inspeccionan las escuelas, enseñan a los habitantes nociones dt higiene y ayudan a las autoridades de las aldeas a registrar los nacimientos y las defunciones. Existen en Birmania 460 centros de sanidad rural, cada uno de los cuales atiende a una población de 15 a 20.000 personas. En 1965 existiran 800 centros de este tipo. (UNESCO).

Paisnan Afro-Asiatico den Asamblea General

NEW YORK, 5 aug.— E paisnan Afro-Asiatico cu ta desea un sesion urgente di Asamblea General di Nacionnan Uni, a dicidi na pidi un sesion extraordinario. Diarazon ya tabatin 47 pais dispuesto na duna nan apoyo na tal peticion. Un secion extra-ordinario lo ser convoca si 50 pais, cual ta forma un mayoria sencillo die total, duna nan aprobacion pa tal secion.

Den circulonan di delegacion ta ser bisa cu tin hopi posibilidad cu asamblea General lo reuni dialuna awor. E secion normal ta coeminsa dia 19 di september.

Dean Rusk a yega Paris

PARIS, 7 aug.— E minister Americano di Asuntonan Exterior, Dean Rusk, a yega diabiernes na Paris na unda e lo combersa cu su coleganan di Francia, di Alemania-Occidental y di Inglaterra. E conferencia a cuminza diasabra y lo e dura tres dia.

Un explosion den centro di Buenos Aires

BUENOS AIRES, 7 aug.— 25 Persona a queda herida y un edificio practicamente completamente destrui door di un explosion den centro di Buenos Aires di cual te ainda nan no sa e motibu.

E explosion a causa hopi consternacion y prome nan a quere cu ta un tubu di gas a explota, pero despues nan a yega na e conclusion cu no por tabata asina pasobra ta un cas bieu unda tin hopi famia ta biba.

Asunto di Laos ta desarrollando

PNOM PENH, 7 aug.— Si tur cos bai bon anto e kestion di Laos lo queda regla den algun siman, asina prins Soevanna Phoema (neutralista) a declara. Nan ta considera e noticia aqui di importancia pasobra el a bini despues cu Boen Oem a negocia cu Soevanna Phoema.

E tercer prins di Laos, Soevannoevong a ninga di tuma parti na e negociacionnan tocante futuro di Laos.

E lider neutralista ta bisa cu e negociacionnan ta animante y e ta quere cu e structura riba cual nan lo basa e gobierno lo worde acepta, asina Soevanna Phoema a declara na prensa.

E hefe di e partido neutralista a bisa cu e lo bai Xieng Koeang unda e lo trata na convence prins Soevannoevong di importancia di un conferencia cumbre nobo. „Lo mi haci tur mi posibel pa derechistanan e izquierdistanan bira bon cu otro atrobe.

Autorizacion di parlamento pa gobierno Danes

KOPENHAGEN, 7 aug.— E parlamento Danes a autoriza e gobierno Danes diabierne cu majoria aplastante (152 contra 11 voto) di bai huntu cu Inglaterra den negociacionnan cu e Mercado Comun di Europa pa afiliacion na e mercado.

Argentina y afiliacion di Inglaterra den EEG

BUENOS AIRES, 7 aug.— Argentina ta preocupa riba e posible afiliacion di Inglaterra i otro paisnan di e asociacion Europeo pa comercio liber na Mercado Comun di Europa, Pasobra e tin miedo di refuerso di e medinan proteccionismo di douane den belasting den EEG.

Próximo brandweer di NAVO

FRANKFORT, 3 di augustus. — E „brandweer" di NAVO cu lo ser instala en lo futuro, lo bin consisti di un estado mayor comun, esta un bataljon Hulandes, un Belga, un Frances, un Aleman, un Ingles, unu Canades y un Italiano. Asina e hefe suprmo di forzanan militar di NAVO general Norstad a declara ne corant Aleman „Frankfurter Allgemeine Zeitung".

E mobile brigade aki lo ser reforza pa artilleria convencional y dos bateria di raketnan Honest-John, cu lo por worde preve pa cabeznan atomica.

E departamento di defensa na Den Haag a anuncia, cu e plannan pa un „branweer-brigade", manera general Norstad a splica ta ser studia, pero cu te ainda ningun decision a ser tuma.

ARIES
21 Maart — 18 April

No preocupa mes cu asunto financiero; tur ta worde regla

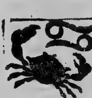
TAURUS
20 April — 20 Mei

Trata di regla dia di manera bo no ta keda so.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

E influencia otro personanan constructivo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Laga otro pe nanan coopera tuma mucho tr riba bo so.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Personanan. bo no a mira hopi tempo. hunga un rol bo bida.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

No perde cha chikitunan di bista. Demo bo mes mas co rativo cu otro sonanan.

LIBRA
24 September — 23 October

Keda na con to cu personal cu bo tin ami cu ne.

SCORPIO
24 October — 22 November

Un asunto. ta preocupa awor, por tin mentonan sco no bai mucho her.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Larga otro sonanan sa bo i ginacionnan i p nan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Tene cuenta estorbo si bo ter bai biaha o bo ta den traf

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart

Pone awe tan gran atencion loke bo tende leza.

PISCES
20 Januari — 18 Februari

Hací paseo i ra conoci cu o personanan; p becha di e dia ber.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIAMARS 8 AUGUSTUS 1961 | No. 4108

Actualmente nan ta hibando un proceso na Berlin Oriental contra un numero di 5 habitante di DDR, cu ta ser acusa di a alista alemannan oriental pa alemania occidental Riba e portret aki cu a ser saca den tribunal, nos ta mira e banki di condenado cu den dje di izquierda pa derecho L. Gleich, R. Schumann, M. Rinke, G. Bartel y T. Adamo. Nan dilanti ta sinta e dos hueznan.

Homber di espacio Ruso a circula un día y nochi largu rond di Mundu

MAJOR TITOF A YEGA NA TERA BON DI SALUD

MOSKU, 7 aug. — E astronauta Ruso di 26 anja di edad, majoor German Stefanowitsj Titof a haci den weekend cu a pasa de por a risca. Titof a ateriza ajera mainta banda dje luga na unda antajera su satelite a ser lanza. Esaqui tabata den cercania di Aralmeer. Durante e 24 ora di su vuelo el a circula mundo 17 bez tras di otro. Su cabina di espacio „Wolstok II" tabata ekipa cu radio y television, cu tabata maneha pa e astronauta hoben mes, mescos cu tur e otro instrumentonan. „Wolstok II" tabatin un peso di 4.731 kilogram. Titof a haci un vuelo di 654.800 kilometer.

Admiracion over enter mundo

Tur camina di mundo hendenan tabata bao di impresion dje prestacion aqui. President Kennedy a duna Rusia di conoce su admiracion di enter pueblo americano. Adlai Stevenson a bisa: „Ta necesario pa bini na un arreglo respecto espacio, afin di evita cu e apuesto di armamento por alcanza te aya tambe".

En total Titof a queda cu su cabina di espacio 25 ora y 18 minuut den espacio. El a duna mas di 18 vueltonan.

DESPUES DI 25 ORA

Mas di 25 ora despues cu e tabata lanza Majoor Titof a regresa na mundu ajera mainta sano y salud. E ora ei ya el a bula mas di 17 bez rond di mundu y a come tres bez abordo di su nave espacial.

Radio Mosku a yama vuelo di Titof un hecho cu a abri gran perspectivanan pa vuelonan cu aparatonan espacial cu tripulante.

Observadornan ta di opinion cu esaqui por cai riba un vuelo pa luna. Aterizaje dje nave espacial a tuma luga na un parachut.

Lanza diadumingo mainta

E cabina espacial a ser lanza Dia Domingo mainta pa 9'or (ora di Mosku. Esaqui ta mas o menos 2.30 ora antillano foi e base Baykonder foi alomenos 300 kilometer di distancia di Aralmeer.

Directamente despues dje lanzamiento radio Mosku a interrumpi su programanan pa pone mundo enter na altura dje vuelo espacial. Esaqui a socede mescos cu dia dje vuelo espacial di Yuri Gagarin, tabatin awor tambe un locutor espacial cu a proclama na boz solemne e comunicado.

E dia ei a ser participa cu e obheto dje vuelo espacial ta pa haci un estudio dje influencia di espacio riba curpa humano, durante un tempo mas largu.

Emisor di senjal

E ora ei ya e satelite a haci den 88.6 minuut su prome vuelo rond di mundo. E vapor di espacio a bula over di Norte-Alemania, Scandnavia, oceano, i parti orilla oriental di Estados Unidos. E careda di 88.6 minuut a forma un huki di 64.56 grado cu evenaar.

Via un emision di radio Yitof a manda over di tres diferente frecuencia datos dei su vulo na mundu. E mes tabata maneha e emision, pero „Wostok II" tabata dispone di un emision di senjal. Luego „Wostok II" tabata equipa cu emisora di television, di cual e senjalnan, segun radio Mosku a ser ricibi den capital Ruso. Tur instrumentonan a funciona perfectamente durante enter e vuelo. Via e instrumentonan aqui na terra tabata posible pa controla slanan di pols i respiracion.

Sla di pols tabala normal

Despues di tres vuelta sla di pols dje astronauta tabata 88 sla pa minuut i e frecuencia di respiracion tabata 15 te 18. Dia Domingo atardi ora cu va Titof a pasa mundu 7 bez caba, radio Mosku a publica cu te ainda su salud tabata perfectamente. E sla di pols a queda constante i tambe e ritmo dje respiracion a queda igual.

Pero Dia Domingo atardi e astronauta a sosega mei ora mas tantu cu tabata planea. E ora ei ya el a pasa mundo 13 bez rond i a bisa atardi cu via dje portanan di patrijs na cada momento bo por a mira cu weer taba a bon of lluvioso. E ora ei e nave espacial tabata na un altura di 275 kilometer.

Desayuno

Marduga grandi Dia Luna Titof a desayuna den e nave espacial, corto prome cu el a aterizа na Union Sovietica. Durante su vuelo, Titof cu a resisti valientemente inequilibridad a tuma portret biologico. Intento di esaqui tabata e trahamentu dje rayamiento riba bidanan organismo.

Dia Luna mainta tempran ya „Wostok" a haci un vuelo di un distancia di 654.800.

E cabina di espacio a baha ajera mainta pega cu e luga camina Gagarin a baha. Esaqui ta den e territorio di Saratof, alomenos 720 kilometer na Zuid-Oost di Mosku.

Su muhe Tamara a queda lamta casi henter anochi, sperando e momentu cu radio Mosku por a interrumpi su programa, pa anuncia cu e nave espacial di Major Titof a baha bonbon na un parachut.

Dia Domingo atardi i anochi Titof a come abordo i tambe Dia Luna marduga el a gasta su desayuno den espacio.

Su situacion di salud tabata perfectamente bon te na momento cu el a ateriza, pero el a ser transporta pa un examinacion na un instituto medico cu ta haci un estudio riba influencia di vuelonan espacial riba hende.

Premier Krushev a manda un telegram pa majoor Titof, den cual el a felicita pa su vuelo di mas di 700.000 kilometer door di espacio.

Ta di spera mescos cu Gagarin, cu Titof lo ser busca pa bini Mosku. Habitantenan di awor di Mosku aracciona tranquilo. Mientras cu loudspeakernan cu tabata mara solamente na palu di luz, di telefon.

Nan a bai sin bisa bonochi casi. Dia Domingo prome cu Gagarin a bai Mosku, el a declara cu e tabata sa qui ora Titof ta bai den espacio. „Mi mes a inspecta e nave espacial", asina Gagarin a bisa.

ELVIA MARTINUS A BAI JAMAICA PA STUDIA

ORANJESTAD — Nos a ser informa cu siman pasa senjorita Elvia Martinus di Tamarijnstraat Dakota, jiu di senjor Hilario Martinus, un dje fundadornan di PPA, a sali pa Jamaica pa un estudio di un anja como Public Health nurse.

Sta. Elvia Martinus a termina su estudio na Hulanda y na juni anja 1960 a bolbe cu diploma di verpleegster y kraamverpleegster. Na Aruba e la traha na Gezondheidsdienst te cu dia 3 di agosto ultimo pasa cu gracias na un beca di Public Health World Organisation el a hanja oportunidad pa sigui un curso mas avanza den su ramo.

Despues di un anja cu e bolbe e ta worde emplea den e puesto di Public Health nurse na Gezondheidsdienst. Nos ta desea Elvia Martinus hopi exito cu su estudio.

DENTISTA NOBO L. MOLENAAR A YEGA ARUBA

ORANJESTAD — Diadumingo a yga nos isla e dentista nobo di gobierno, senjor L. Molenaar y su famia. Senjor Molenaar lo tuma over e puesto di e dentista anterior senjor J. A. van Zijtveld y lo keda encarga cu e cuido di patientenan di gobierno y e Dental Car di e muchanan di scool.

PROPAGANDA DI ARUBA DEN REVISTA AMERICANO

ORANJESTAD — Den e revista americano „PAGEANT" a ser publica un interesante articulo bao dje titulo „BACHELOR IN PARADISE", ilustra cu diferente portret.

Hank Meyer Associates y Aruba Toeristen Bureau a percura pa e articulo aki. Modelonan special cu e intencion aki a bini for di Merca pa Aruba. E ilustracionnan di cual mayoria ta di e casino y e playa di Aruba Caribbean Hotel, ta duna e turista Americano un idea atractivo con agradable un soltero por pasa su vacacion na Aruba cental cu e tin mas compania huntu cu ne.

PRESENTACION DI JULIAN COCO

ORANJESTAD — Recientemente a ser celebra cu gran entusiasmo aki na Aruba, e dia di nos hermana isla Corsow. Esaki a tuma luga dia 26 di juli cu hopi alegria y animo.

Dia 12 di augustus proximo lo ta un dia similar, como cu e dia aki lo tin den e bunita salon di Sociedad Bolivariana, e actuacion estupendo di e afamado artista curazolenjo: Julian Coco.

E programa aki ta bou auspicio di Sociedad Beneficencia Curacao.

Julian Coco ta un artista diploma na Conservatorio di Amsterdam, y hopi bez caba el a presenta dilanti di radio y television hulandes. Ta mas cu sigur cu Sociedad Bolivariana lo yena dia 12 di augustus pa admira e gran artista curazolenjo aki. Ademas di piezanan Antillano, Julian Coco lo demostra su arte den musica clasica di Bach, Toroba, Villa Lobos etc.

Kaarchi ta di benta na Aruba Boekhandel, Piet's Soda Fountain, Acme Store na San Nicolas y tambe serca tur miembronan di Sociedad Beneficencia Curacao.

Dia 12 di augustus tur hende pa Sociedad Bolivariana na e presentacion unico di Julian Coco, afamado artista di nos hermana isla Corsow.
(A.V.D.)

Esnan cu a regresa y cu no a regresa — Na Munchen pa di cuater bez un reunion masal dje „verband der Heimkehrer". Esaqui ta e organizacion dje soldanan aleman cu a regresa. Den e gran multitud riba terreno di exhibicion di Munchen, ta camna mescos cu anjanan anterior, tatanan cu bordchinan riba cual informacionnan ta ser haci respecto nan jiunan cu no a regresa.

E presentacion di discipulonan di Ita Ahlers den Sociedad Bolivariana diasabra anochi y e presentacion di diadomingo den Centro Cultural a resulta un exito grandi. Aki riba nos ta mira Yolanda Coutinho den e dansa di Agloise.

Muchanan di Ita Ahlers tabata sublime

ORANJESTAD — E presentacion di ballet cu e discipulonan di Ita Ahlers a duna den Sociedad Bolivariana [illegible] cierto a resulta e grandioso exito loke a [illegible]. E cantidad di hende cu a ocupa e sala di Sociedad Bolivariana ainda no tabata completamente satisfactorio. Pa loke e muchanan di Ita a duna nan tabata merece un [illegible] yen-yen.

E bistinan tabata maravilloso y tur ta creacion di Ita mes, y nan a worde cosi pa senjora Jansen y senjora Lacle. E iluminacion a ser poni den bon man, y a haci e efecto deseable, dunando un ambiente esferico, cual hunto cu e decoracion di e escenario tabata forma un bista fantastici.

Di e programa mes ta dificil pa duna un comentario completo di punto pa punto, sinembargo nos mester menciona e dansa „Le Cygne", cu tabata masha bunita, e „dance van Alice, zusje en konijn" cu tabata masha gracioso y „Trepak", Valse des fleurs y Fee Dragee, cu tur berdaderamente tabata un revelacion. E programa a bai masha rapido y por a nota un berdadero disciplina entre e muchanan. Cada numero tabata bon studia, apesar cu nos kier menciona e nomber di Aina Profeet de „Le Cygne" cau dansa nos a menciona un dje premenan ariba. Jolanda Coutinho tambe ta un dje hobencitanan cu a bala hopi atene. E publico a pasa un anochi agradable y nan a bai cas yen di admiracion pa e bunita trabao di Ita Ahlers, especialmente e mayornan dje [illegible] nan tabata orgulloso di e presentacion.

Diadomingo e mes un presentacion a ser duna den Centro Cultural. Aki e exito tabata mes grandi, tabatin mas hende, y naturalmente como cu e escenario ta un poco mas adecuado y cu e iluminacion mas perfecto e show a sobresali hopi mas.

Despues di e baile di Aina Profeet, e publico a keda aplaudi astanta tantu, cu e mester a ripiti su baile un biaha mas. Esaki a ser altamente gradici pa tur hende den e sala. Diadomingo siman entrante e muchanan di Ita Ahlers lo duna e mesun presentacion den club Surinam na San Nicolas. Loke nos por recomenda nos lectornan ta pa reserva e noche aki y no perde e funcion bunita aki.

Noticianan diferente di Mosku

MOSCU. 5 aug.— Segun fuentenan bon informa, diahuebs Chroesjtsjef a mustra riba necesidad di negociacionnan riba West-Berlijn y ademas el a bisa cu mester bini un tratado di paz cu Alemania. E lider sovietico a declara esaqui durante un bishita na Kremlin di e premier Italiano Fanfani, cu lo queda Union Sovieiica pa un bishita di tres dia. E tres ora di e conferencia tabata consisti mayor parti di un discurso di Chroesjtsjef cu segun portavoznan Italiano tabata „agradable di tono". E lider sovietico a papia tocante liberacion di pueblonan kolonial y e la trece e dificultadnan na Bizerta dilanti. Parce cu na cierto momento Fanfani a bisa cu Chroesjtsjef ta pushando contra un porta cu a abri caba, ya West tambe quier finalisa colonialismo.

Gobierno di Union Sovietica awe a contesta e nota di West tocante Berlin y e problema Alemania. Union Sovietica a ricibi e notanan aqui na cuminsamentu di juli. E contenido ni e tono di e nota di contesta ta conoci. Awe tardi nan a entrega e notanan aqui door di e representante di ministerio di exterior di Rusia na embajadornan di Francia, Inglaterra y Merca na Moscu.

Union Sovietica den un nota na paisnan di West a bolbe insisti riba un tratado di paz cu Alemania asina Tass ta anuncia. Rusia ta dispuesto pa negocia riba un tal tratado. Pero el a haya e impresion cu Merca no ta sinti muchu pa e negociacionnan ey y ta prepara di suspende tur areglo pacifico cu Alemania pa tempo inlimita.

Nan lo mester negocia cu paisnan cu tabata na guerra cu Alemania e ultimo guerra mundial y e actual dos Alemanianan. Union Sovietica tampoco no tin nada contra cu nan firma dos tratado di paz — un cu Occidente — y un cu Oost Alemania si e base di e dos tratadonan ta igual y Alemania Occidental no quier firma un tratado anto nan lo firma un solamente entre Alemania Oriental y e paisnan cu ta desea esaqui. Pero Union Sovietica ta prefera cu e paisnan di Occidente ta tuma parti.

Mensahe di astronauta Titof

Segun un mensaje di astronauta Titof tur cos tabata bon. El a manda cuminda pueblo Sovietico. E mayoor a desayuna y despues a cuminsa cu su trabao di investigacion e vuelo a transcurri segun programma y Titof a anuncia cu e por mira terra door di e tres ventananan di e cohete. El a drumi mei ora mas cu tabata stipula riba su ‚programa'. Titof a huma tambe algun prueba biologico. E intencion di esaki tabata pa mira e influencia di rayonan di espacio riba un organismo bibu. Despues cu e cohete a haci diesiseis buelta rond di tera du radio Moskou a anuncia cu na e momento el a cubri un distancia di 654.800 kilometer. A bordo tur cos tabata segun nan a spera.

Despues di a completa 17 buelta rond mundu den 25 ora y 18 minuut mayor Titof a aterriza sano y salvo. El a baha pega cu caminda Gagarin a vaha prome biaha.

Hopi pluma den sobrenan na Paris — Den sombrenan pa venidero Otonjo y invierno, cual ta ser haci pa monarconan di modanan a haci hopi uso dje material antigua: pluma. E creacion izquierda jama „Chat Huant" of tambe ‚pushi cu ta grita miauw'. Ta un baret masha amusante di beige y pluma pretu, fabrica pa Claude Saint Cyr. E creacion na derecho jam „Bronze", sombre y stola di plumanan color roos y bruin di gai.

Krushev su participacion na Fanfani

Siman pasa Chroestjef a bisa premier Fanfani di Italia, cu Rusia lo tira riba tur aeroplano di aliado si esaki bolbe trata na pone un brug aerea cu Berlin Occidental.

Esaki nan ta informa di fuente fidedigno na Moskou. E premier a agrega cu esey pronto lo trece un guerra cu arma nuclear.

Nan ta acepta cu Chroestjef lo a bisa e Consehero di Kennedy McLoy, mescos dia cu esaki tabata serca Chroestjef (dos dia pasa) na Zwarte Zee. Chroestjef a bisa cu aliadonan mester yega na un acuerdo cu Alemania Occidental. Como ehempel el a menciona e ruta civil aereo entre Moskou y Londen, cu ta pasa riba Denemarken. Union Sovietica mester a firma un tratado cu Denemarken pa por a pasa riba su territorio.

E status liber di Berlin, lo por keda garantisa na dos manera, asina e lider Sovietico a bisa, un guarnicion di trupanan Mericano, Ingles, Frances y Ruso of door di trupanan di Nacionnan Uni. Chroestjef ta keda ninga negociacionnan riba autodeterminacion pa henter Alemania door di eleccionnan liber.

Krushev ta bai bishita Tunesia

Premier Chroestjef a acepta un invitacion pa bishita Tunesia, pero e fecha di bishita no ta estipula ainda. E minister tunecino di exterior a anuncia na Moscu cu e invitacion tabata den un carta personal di Bourguiba na Chroestjef. Probablemente Chroestjef lo laga su bishita na Tunesia cai huntu cu su bishita na algun otro pais di Africa.

Ta spera un conferencia cumbre den e caso Berlin

LONDEN 8 di augustus. —

Circulonan di gobierno na Londen ta spera como resultado di e conferencia di occidente tocante e actual crisis un invitacion di Chroestjef pa un conferencia cumbre— kizas pa Londen of Geneve, pero en todo caso na Europa, asina e corant Ingles „The Observer" a anuncia.

Suspension of arreglo di Caso-Berlin

HYANNIS PORT 8 di augustus. —

Adlai Stevenson, e representante di Merca na Nacionnan Uni, ta kere cu e nota recien di Union Sovietica ta contene elementonan „pa suspension of areglo" di e kestion di Berlin.

Discusion di De Gaulle y Premier Debre

PARIS 8 augustus. —

President De Gaulle lo interumpi su verlof pa diamars e combersa cu premier Debre y e minister pa asuntunan di Argelino Luis Joxe riba e kestion di Argelia y Bizerta, asina nan ta anuncia di Paris.

Suplica di Joeloe na De Gaulle y Bourguiba

BRAZZAVILLE 8 augustus

President di ex- Congo frances, Fulbert Joeloe a manda telegram pa president De Gaulle y president Bourguiba di Tunesia den cual e ta pidi e dos president pa cuminsa negosha pa pone un fin na e crisis di Bizerta.

Cardinal Canali tambe a muri na edad di 87 anja

ROMA, 5 aug.— Nicola Cardinal Canali, gran-peonitenitiaris di Iglesia Catolica, a muri diahuebs mainta na Vaticano na edad di 87 anja. Hopi anja largo e cardinal tabata un figura dirigente den directiva di iglesia. E tabatin cualidadnan administrativo grandi y tin biaha nan tabata yamele ministro di finanzas di Vaticano. E tabata un dje poco personanan pa kende tenemento di boeki di Santa Sede no tabatin ningun secreto.

Situacion di Berlin discuti na Paris

PARIS 8 di augustus. —

Un portavoz mericano a anuncia cu e cuater ministernan di occidente — e mericano Dean Rusk, e ingles Lord Home, e frances Couve de Murville, y e aleman Von Brentano — a papia na Paris tocante e situacion na Berlin occidental.

Ta anuncia cu e cuater ministernan a papia riba e posibilidad pa tuma medidanan militar comun pa enfrenta cualkier intento ruso pa obliga potencianan di occidente laga Berlin occidental bai. Funcionarionan cu asisti na e conferencia, a declara cu nunca ainda despues di guerra nan a mira un union y solidaridad di hefenan di estado di occidente manera na e conferencia ey.

Hammarskjoeld a discuti e caso di Bizerta

NEW YORK 8 augustus.

Secretario general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld a papia cu e representante permanente di Merca na Nacionnan Uni y despues cu e representante di Tunesia, Mongi Slim.

Cu tur dos el a papia riba e kestion di Bizerta. Stevenson a declara despues di su combersacion cu Hammarskjoeld cu Merca ta di opinion cu e francesnan mester retira nan trupanan for di e posicionnan cu nan a ocupa prome cu e hostilidadnan di 19 di juli. Tocante futuro di Bizerta nan mester delibera, asina Stevenson a bisa.

TA SOLICITA SURNAMNAN

ORANJESTAD — Di parti di Organizacion di Caribe a ser haci un suplica na gobierno di Surnam pa un presentacion di Surnamnan cu por ser nombra den staf dje organizacion aqui.

Gobierno di Surnam ta pensa na nombra dos paisano. Pa no lubida, nos mester menciona acerca cu Organazacion di Caribe te e nomber nomber nobo di Comision di Caribe.

PLACA ALEMAN

ORANJESTAD — En relacion cu eventual inversion Aleman na Surnam a bini como orientacion pa e fin auqi Ir. Staf e anterior ministro Hulandes di defensa i e Aleman dr. Greif.

E bishita aqui ta un resultado dje contactonan cu miembronan di delegacion di RTC a cerra durante nan permanencia na Hulanda i Alemania.

NO TA YUGONAN DI GOBIERNO

ORANJESTAD — Gobierno Surinamenjo lo no participa den e fabrica di yugo cu e Mericano dr. Erwin quier construi. Pero e ta larga participacion na capital particular.

Algun tem pasa tabata parce, como si fuera e discusion cu dr. Erwin a tene cu funcionarionan di gobierno, lo a guia na participacion di gobierno.

Na juli di otro anja dr. Erwin ta ta spera di por pone su fabrica na Blauwgrond cuminza traha.

„EL CAIMITO" A HANJA LEK GRANDI RIBA LAMAN AFO

ORANJESTAD — E boto di motor „El Caimito" di Colon Republica de Panama cu diasabra u.p. a sali for di haf di Oranjestad cu destino pa Panama, na distancia di 35 mija for di Aruba mester a bolbe back. Un dje tripulantenan a descubri na cierto momento cu awa tabata yena rapidamente den bodega, e capitan no kier a tuma riesgo y a duna ordu pa pone pompnan traha y a cohe rumbo back pa Aruba. Pa mas o menos 5'or di atardi „El Caimito" a alcanza Oranjestad. Mes ora un otro boto cu tabata mara den e mesun haf a cuminsa duna ayudo cu su pomp, mientras cu un brandspuit tambe a yega pa duna asistencia. E ultimo aki sinembargo no tabata necesario mas.

Abordo di e boto tabatin un tripulacion di 10 hende. E boto no tabatin carga abordo. E ta keda na Aruba pa reparacion y probablemente lo continua su biaha diahuebs vendero.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di dia 6 di Agosto di 1961.

E menos cos cu nos por a spera Diadomingo tabata un „mercado liber". Sinembargo asina mes cu ta solo dos favorito di catedra a gana, e resultado a bira un „mercado liber". A sali 71 cuadro ganador di 6 cabai y 2055 cuadro ganador di 5 cabay. E cuadronan di seis ta gana cada uno 12.476.70 bolivar y e cuadronan cu cinco cabay ta cobra cada uno 287.35 bolivar.

Cabainan ganador.

Promer careda. Annina (48 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1600 metro. Tempo 99 sec.

Di dos careda. Farce (53 kilo) di preparador M. A. Rodriguez cu jinete E. Aranzazu. Distancia 1100 metro. Tempo 65 3/5 sec.

Di tres careda. Policeman (51 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete C. Perez. Distancia 1800 metro. Tempo 110 4/5 sec.

Di cuatro careda. El Chino (53 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete Omar Perez. Distancia 1600 metro. Tempo 100 sec.

Di cinco careda. Baladi (54 kilo) di preparador F. Rodriguez V. cu jinete J. Rios. Distancia 1300 metro. Tempo 79 3/5 sec.

Ultimo careda. La Coneja (49 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete Manuel Camacaro. Distancia 1400 metro. Tempo 85 sec.

PROME CAREDA. Brusquilla e gran favorito di e preparador Ziadie no a logra cristaliza den e promer careda di Diadomingo. Nos a kere verdad cu e cabai aki no por a perde y a duna como nos opinion cu Brusquilla ta un „fija". Annina e cabai cu a gana tabata un tercer favorito den e concurso di Prensa y Radio, corri pa „Negro Cruz". Esaki ta e victoria numero 60 di J. E. Cruz den e temporada aki. E victoria di Negro Cruz tabata summamente facil. Annani a pasa Brusquilla na altura di 300 metro y di ey padilanti no tabatin mas peligro. Solamente Anatola, conduci pa B. Moreira a trata di duna pelea pero mester a keda conforme cu di dos lugar ½ cuerpo tras di e ganador. Taruguita a drenta di tres sigui pa Heliades y a cerra e marcador e gran favorito Brusquilla.

DI DOS CAREDA. E promisor aprendice E. Aranzazu a probecha di e mal actuacion di e favoritonan Plum Pudding, Europa, Bienmesabe y Pupitre pa gana e careda cu Farce cu a reaparece despues di hopi tempo sin corre. Plum Pudding quedando ultimo na salida a perde su chens di gana. Pinkerton cu B. Moreira ta e unico cu a competi te na ultimo momento pa drenta di dos cu un cuerpo tras di Farce, cu a paga pa concepto di ganador 58 bolivar. Pupitre a logra di tres lugar dilanti di Bienmesabe y Nepote a completa e marcador.

DI TRES CAREDA. Policeman cu solamente tres punto den concurso di favorito di prensa y radio, conduci pa C. Perez a sali ganador di e careda riba 1800 meter. Policeman a gana cu 1 3/4 cuerpo dilanti di Democrata cu a drenta di dos cu su jinete J. E. Cruz sin fuete. Talvez si Negro Cruz no a perde su fuete e por a gana e careda. Esei nos ta yama mala suerte. Aunque mester bisa cu e jinete di Policeman C. Perez a haci un bunita careda. Di tres a yega Dionisio, sigui pa Azopardo, mientras cu King David a cerra e marcador. E victoria cu Policeman tabata e di cuater victoria di C. Perez den e siman. Policeman a paga pa concepto di ganador Bs. 22.—.

DI CUATER CAREDA. El Chino, ganador di e careda, ta un ejemplar cu nos a indica den nos pronostico, como un „Fija" di e competencia. El Chino ta un promer favorito di catedra cu 53 punto den e concurso di prensa y radio. Su jinete O. Perez den su penultimo careda a yega cu El Chino numero dos tras di Leal II. E victoria di El Chino tabata un victoria sumamente facil. Surcouf a trata di sorprende na final, pero no por a logra di alcanza e ganador. Te na 300 meter final ta Igualito tabata adilanti. Na e altura aki El Chino a tuma e delantero pa cruza e meta como ganador cu 1 3/4 cuerpo dilanti di Curcouf. Agapanto a drenta di tres, sigui pa Sornette y pa completa e marcador a yega Miquelon.

DI CINCO CAREDA. Otro favorito di catedra a cristaliza den e penultimo careda. Baladi a gana cu tres y un cuarto cuerpo di ventaja dilanti di Counter Point, cu te na 4400 meter tabatin e puesto di honor. Pero aki Baladi a alcancé y pasa pa tuma e delantero y sigui saca ventaja te na meta. Counter Point a keda di dos y Este Nene cu a haci un bon careda a yega di tres. La Pastora y Tehuacan a drenta di cuater y di cinco.

ULTIMO CAREDA. E competencia a cerra cu e triunfo di La Coneja conduci pa Manuel Camacaro. Tabata un victoria realiza cu suma facilidad ganando cu seis cuerpo dilanti di Andri. Mi Gallo y Indiana. Pescozon a completa e marcador. La Coneja a paga pa ganador Bs. 25.—.

RIVERPLATE CONTRA DAKOTA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

E campeonato di hoofdklasse ta continua awe nochi den Wilhelminastadion cu e match entre Dakota y Riverplate. Den e promer rond e dakotenjonan a supera e oncena rioplatense cu e convincente score di 5-0. Cada uno tin un wega hunga den e segundo rond caba. Dakota a empata cu Aruba Jrs., mientras cu Riverplate a perde contra di RCA.

Cu 11 punto na su nomber Dakota ta ocupando continuamente e puesto di lider den e actual campeonato. Te ainda e oncena dakotenjo no a sufri un derrota den seis salida.

Riverplate cu su dos puntonan ta den e ultimo puesto.

Awe nochi nos ta kere cu ta Dakota lo bai cas cu dos punto mas riba su nomber pa hanja e ora un total di 13 puntos.

Debi na e campeonato pa Copa Antillana, lo tin por lo pronto unicamente un wega di hoofdklasse pa siman, ya cu riba Diasabra ta worde hunga wega di Campeonato Antillano.

Diferente grupo bon organisa a participa den eo wandelmars. For di principio te na fin di e mars tabata reina un ambiente agradble aentre e participantenan. Aki riba nos ta mir e grupo di leidsternan di R.K. Verkennerij.

Hollandia a sali campeon di torneo di Domino di Mira-Mar

ORANJESTAD — Diadomingo pasa tabatin clausura di e torneo di domino organisa pa Club Mira-Mar, cual a cuminza for di 4 di juni ultimo, tumando parti nada menos cu 15 club, a saber: Miramar, RCA, Hollandia, Aruba Jrs, Commandeursbaai, Trappers, Paradera, St. Maarten, Golden Rock, Gavilanes, Catanga, Yamanota, Federation, Bonaire y Copa Antillana.

Como campeon invicto a sali Hollandia, cual team tambe a gana e torneo organiza pa Tivoli Club dos luna pasa (na ocasion di nan 40 anja di existencia).

Aunque cu e entrega di trofeonan lo ta Diadomingo awor dia 13, ayera tabatin un beker extra pa e ganadornan cual tabata obsequio di agente di e afamado cerbez Amstel, Sr. Oiky Posner, cual trofeo a worde recibi pa Sr. Titi Davelaar den nomber di Hollandia.

Cu e campeonato aki Hollandia a supera 14 team cu 21 wega di 100 tanto cada uno pa asina actumula un total di 29.400 tanto.

Nos pabien na Hollandia y na e organizadornan cu na cabez Sr. Paul Bennet, kende tabata e figura principal di e torneo aki.

Bourguiba den conferencia di prensa

TUNESIA. 5 aug. — Presidente Bourguiba di Tunesia a bisa durante un conferencia di prensa cu el a presenta un ultimatum na Francia den e asunto di trati di prisoneronan.

Si den termino di 24 ora no bini un cambio notable den trato di prisoneronan Tunesino cu ta den poder di Francesnan, anto prisoneronan Frances lo hanja un trato igual. Asina a ser bisa na consul Frances na Bizerta.

Segun Bourguiba Francesnan ta pone prisoneronan haci trabao masha pisa, y di fatiga y tambe nan ta hania mal trato.

Na Paris a ser bisa oficialmente cu e prisoneronan ta hanja un trato en acuerdo cu e convencion di Geneve.

Noticia dje corant „Le Figaroa"

PARIS, 5 aug.— Adversarionan di e politica di Argelia cu general De Gaulle ta hiba, ke haci un otro esfuerzo entre 12 y 20 di augustus na tuma poder den e pais. Asina e corant Frances „Le Figaro" ta scirbi. Segun e articulo aki, esnan den e complot tin hopi interes den asesina De Gaulle.

Opinion di Adlai Stevenson den e caso espacial

WASHINGTON 8 augustus. —

Adlai Stevenson, e representante di mas importante di Washington serca Nacionnan Uni, a declara dia domingo cu e ultimo exito di rusonan den espacio a mustra, cu ta necesario bini na un areglo tocante espacio ya asina lo por evita cu ta bini un pustamentu di armamento den espacio tambe.

Despues a ser anuncia for di parti di Casa Blanca, cu presidente Kennedy ta di mesun opinion cu Stevenson. Kennedy lo haci un declaracion tocante e exito nobo aki di rusonan.

Profesor Boris Klosofski, miembro correspondiente ne academia ruso pa ciencia medico a declara dilanti oficina di prensa TASS, cu kizas en lo futuro mediconan lo laga hende haci un viaje den espacio pa combati diferente enfermedad.

George Low, hefe di departamento pa viaje den espacio di e oficina mericano pa vuelo den espacio y navegacion aerea a bisa lo siguiente: „Si e homber aki baha na tera sano y salvo anto lo dura basta tempo prome nos lo por iguala loke el a presta.

Comentario di New York Times over di Titof

NEW YORK 8 augustus. —

„New York Times" ta scirbi cu e viaje den espacio aki ta un demonstracionsensacional di technico ruso den espacio y e curashi personal y tambe capacidad di mayor Titof.

„New York Herald Tribune" ta di opinion, cu si combina Wostok 2 cu un discurso politico grandi, esaki lo hala tur aspectonan pa ciencia di viaje den espacio patras.

E corant ta agrega cu actualmente crisis politica ta na mundo y no den espacio y ta na mundo mester busca un solucion.

Poliznan ta bai ataca e piratanan C.A.L.

EL PASO. 5 aug.— Polis tin intencion pa ataca e piratanan di aire cu a conquista e avion di „Continental Air Lines" cu gas cu at pone hende yora. Trupanan di orden a trece un caha di e arma aqui na aeropuerto, pero te ainda nan no a anuncia oficialmente quico ta exactamente nan intencion.

Riba e foto aki nos ta mira e boto di motor „EL CAIMITO" cu diasabra a bolbe pa Oranjestad, despues cu nan a descubri cu e boto tabata haci awa, na un distancia di 35 mija for di Aruba. Aki e boto lo kea pa reparacion y segun ta ser spera pa sigui pa Panama diahuebs awor.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli su fecha natal e simpatica y encantadora Srta. Johanna Boekhoudt. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su mama Augustina, tata Johannes, rumannan Hosé, Lusio, Efraim, Theofilo, Lica, Jolanda, David, Ruben, Reina y Franklyn, tambe di tur su familianan Boekhoudt, Britten y Farro y especialmente di su comprometido Julio Farro.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e simpatica Srta. Marlene Cecilia, kende a cumpli anja awe. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Hendrina, tata Manuel, rumannan Norma, Monica y Mildred, tambe di su madrina Maria Trappenberg, omo y tantanan, tambe di su amiganan Rina Maduró, Olivia Geerman, Paulina y Anni Janga y Regenita Statie.

Bushi di un compania ta na accion na Hergiswil

HERGISWIL, 5 aug.— E bus, den cual un compania Mericano tabata biaha y cu a hanja desgracia ayera na Vierwoudstedenmeer, a ser hanja na 70 meter di distancia for di orilla y 50 meter bao di awa.

Bushinan lo investiga si por saca e cadavernan un pa uno of por saca hinter e bus completo bini ariba cu ne. Despues a ser anuncia cu nan a hanja un cadaver y 15 persona ta perdi ainda. Un hende riba bicicleta a conta polis, cu el a mira con e bus a dal den un truck, kenter di banda y cai den e lago despues.

E compania Mericano aki a yega Europa dia 29 di juni. Nan a bishita Hulanda, Belgica, Alemania, Austria, Francia y Suiza. Awor nan tabata na caminda di regreso, pa Paris.

Nan a lynch dos Argelino na Bone

BONE, 5 aug.— Na Bone un muchedumbre di Europeo a lynch (horcamento cu fiesta) dos Argelino diarazon anochi, despues di un atentado riba un terasa di un cafe, cu a costa bida di un Europeo. Ademas Europeonan a bati un cantidad di Argelino.

E atentado menciona tabatin como consequencia tambe cu dos Europeo a ser herida. Un otro atentado, riba un restaurant, a ocasiona herida na siete Argelino.

Inglaterra lo usa dos miljard dollar di F.M.I.

LONDEN 8 augustus. —

Gobierno Ingles lo usa e dos millar dollar cu el a haya di fondo monetario internacional pa paga e creditonan riba termino corticu cu banconan Europeo recien a fia banco di Inglatefrra. Esaki a socede a base di e convenio di bazel pa yuda pond sterling.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 _ O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 8 di agosto

DE VEER: 2.00'or „Laramie Trail" A.L.; 8.30'or „Panama Sal" 18 j.

RIALTO: 8.00'or „Gideon of Scotland Yard" A.L.

PRINCIPAL: 6.00'or „The desert of lost men" A.L.; 8.00'or „Scandal inc." 14 j.

AURORA: 7.30'or „La mujer de negro" 18 j.

SAVANETA: 7.30'or „The silent enemy" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1855.

Zr. M.E. van der Marx, Randweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2000.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 3119

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caraças enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diamars 8 di agosto.

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 8 de agosto

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 8 di agosto.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.03 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica y Premios
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.39 Thought of the day
18.45 Instrumental Melodies
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice"
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 30 —

E camnamento den e campo tabata algo cu nos sa haci tur ora. Nos tabata considere como pasa den tereno prohibi. Na lugar di camna sosega den caya, nos a camna pasa dwars door di e jardin di madame Janeway den e caminda cu tabata pasa atras. Mientras nos tabata camna bai na e porta, cu tabata keda tras di e jardin banda di e garashi, nos a pasa banda di e bentana di e cuarto, cu madama tabata usa como oficina. Diripionte nos a tende un stem, cu casi tabata stik di rabia.

Bo tabata tende cla i nos a keda para como claba na suela. No tabata nos intencion di para scucha, pero di spantu nos no por a camna bai mas leuw. Den e stem tabatin odio, rabia, i disgusto ora cu nos a scucha bon, nos a tende cu tabata e stem, hees i duro di Oscar, e butler. E tabata parce masha rabia.

„Bo ta masha orgulloso!" el a grita. „Bromado! Bo kier ruina nos! Bo kier bruha tur cos. Bo ta mas terco cu un burico!"

E tabata stik casi di rabia. Nos a tende madame bisa poco poco i cu miedu: „Pero, Oscar. . ."

„Sera bo boca!" el a grita. „Abo cu bo capricho nan! Caridad! Generosidad! Ami mester soporta tur cos, pero awor esaki. . . Lo mi tabatin gana. . ."

„Pero, Oscar. . .Oscar. ." Madame a suplica.

Maria a keda mira mi spanta i mi tambe tabatin miedo.

„Ta mehor nos camna bai mas pronto posibel," el a bisa.

„Mas liher i mas poco poco posibel," mi a bisa.

Te ora cu nos a camna un basta distancia for di e cas, nos a riska bisa algo.

Maria a pone su man riba mi braza i a puntra mi: „George! Ta kico tur esaki ta nifica?" Mi a hiza mi schoudernan. „Oscar kizas no ta di acuerdo cu e plannan di madame pa e comida di caridad."

„Pero for di unda el a saca e derecho di haci asina? I na un manera asina?"

Loke mi por a haci ta solamente sacudi mi cabez i bisa desconsola:

„Larga nos bai mas pronto posibel na Lizzie Ann, caminda tin bon hende ta biba."

— — —

Ora cu nos a pasa banda di e edificio di Bastable, e porta di e tienda tabata habri. Nos a mira e hombernan carga e Gigante di Cardiff i pone den un baki grandi, den cual nan tabata bai mande na Albany. E donjonan nobo tabata comenta duru, cu P.T. Barnum, a ofrece sesenta mil florin pa huur e gigante ora cu nan a nenga di bende e gigante cu ne.

Nos a keiru poco poco bai na e haf caminda Lizzie Ann tabata mara.

„Maria," mi a bisa „ta con un cria por papia cu un dama manera madame Janeway asina?"

„Segun su maneranan e tabata parce mas jefe cu su cria." Maria a contesta. Pa un momento el a keda ketu. Despues el a bisa: „E tabatin miedo."

„Miedo?" mi a puntre. „Madame tabata esun cu tabatin miedo! Masha miedo!"

El a sacudi su cabez i a bisa: „Hombernan semper ta perde cabez ora nan ta rabia i ora nan tin masha miedo di un cos."

„Pero pakico e tabatin miedo? E plan di madame no tin nodi di ocasione ningun miedo?"

„Esei bo por mira claramente," el a bisa. „Tabata pasobra es ora ei tur atencion lo ta riba dje. E tin miedo di e tension cu lo reina bao di e comemento i e combersacionnan cu lo tin."

„Riba tur cos casi cu e haci nan ta papia," mi a bisa.

„Esei no ta importe nada i tin biaha ta parce cu e ta gusta esaki. Aunque cu e keda sin haci nada i no duna fiesta, of otro festividadnan, anto toch e tabata un muher, cu lo hanja hopi admiracion. Pa motibo di su hermosura i e manera cu e hiba su bida. Corda riba tur e comentarionan di Daniel Drew."

Maria tabata papia den su mes i tabata parce manera e tabata combati un conclusion cu tabata surgi den su cabez.

„E ta carinjoso i caritativa," el a bisa. „E ta haci obra di caridad i e tin duele di pobernan."

„Oscar lo tin contra cu e manera riba cual madame tabata reparti su placa?" mi a puntra.

„Dios sa e no tabata solamente su butler, pero tambe su conschero?"

„No," Maria a bisa. „Un comerciante por ta fastioso i por protesta i argumente, pero lo e no bira asina tanto rabia. Mi ta kere, cu Oscar tabata masha rabia, pasobra un of otro caso lo core peliger cu e hechonan di madame. Bo no ta comprende, George? Kizas cu esaki e ta cruza un of otro plan di Oscar."

„Ki sorto di plan?"

„Ta con mi por sa awor? Pero e mester yude. . . Ta claramente cu e por obligue pa un ayudo asina."

„Mi no ta comprende nada di esei," mi a bisa. „Madame ta rieu i ta worde aprecia tur caminda. Mi querida Maria, e tin aandeel di balor di cienmil florin. Mi mes a mira esei."

„Tur cos tabata sona adversario," Maria a bisa. „Si berdaderamente tabatin un of otro cos stranjo, anto mi ta mira, cu madame lo ocasiona hopi trobbel cu su comportamento den e ciudad. Nan lo papia riba dje. I awor Oscar ta bira rabia di pronto pasobra el a pensa algo, cu lo pone su nomber riba lipnan di tur hende!"

„Lo unico cu mi ta mira claramente," mi a bisa serio, „ta, cu madame ta bao di mando di Oscar."

„Manera den e novelanan," Maria a bisa.

„I pesei," el a bisa mientras el a cambia di posicion i cu un tono stranjo den su boz, „e heroe lo bin yuda su heroina."

„Ami ta su abogado," mi a bisa.

„I cual derecho e ta saca for di e hecho ei?" el a puntra.

Mi a trata di hanja un respuesta riba e pregunta ei i a ripara, cu esaki no tabata facil, Madame Janeway tabata paga mi tur luna un cierto suma. Cu esaki e tabatin e derecho di pidi mi haci diferente fabor pe. Mi a propone mi di cumpli cu esakinan i dune motibo di satisfacion.

Un biaha mas mi a descubri, cu Maria tabatin un talento curioso pa sigi mi pensamento.

„Tende un cos aki, George," el a bisa. „Ta intencion tin cu pa e suma cu eta paga bo mensual bo ocupa bo cu tur asunto prome cu e puntra bo esei? Bo mester ocupa bo mes, cu algu asina cu bo ripara cu tin algo stranjo ta pasando?"

„Como servidor di derecho," mi a bisa un poco rabia, „mi ta obliga di actua asina cu mi ripara cu tin algo ta pasando contra ley."

„Wel, wel!" Maria a bisa excita. „I conta mi awor, servidor di ley, ta ki sorto di crimen bo a descubri?"

„Ay," mi a bisa despues di a pensa un rato, „ningun naturalmente. Solamente un cierto curso di asuntonan un poco stranjo."

„Cu ningun di dos ta comprende?"

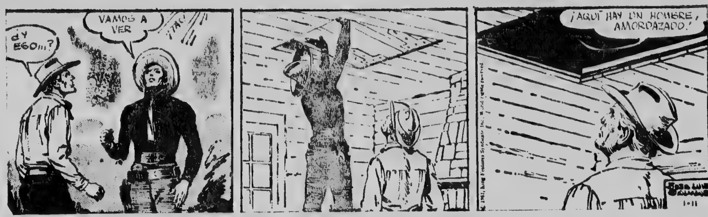
„En berdad," mi a bisa, „Cu ningun di dos no ta comprende."

„Un abogado mester sa e articulonan di ley, no ta berdad?" el a puntra.

„Naturalmente," mi a contesta.

CISCO KID

1. „Y esey?" „Laga nos ban weita". 3. „Akinan tin un hende tur marra".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Hole esaki, tin bankete, manera mi por weita, esey si ta colmo, ni ricibi nan no ta bin ricibi nos." „Ni nan ta warda nos pa haya come". 2. „Tovarich, ta asina bo ta ricibi nos?" „???" 3. „Hum, ya mi n' tin gana di come mas."

DICK TRACY

1. „Cabey pretu, nan ta mucho cortico pa ta cabey di un cachor di Alemania...., nan ta net suficiente largo pa un cabey di pushi". 2. „E floer aki, en ta net e floer tapa cu algun sorto di hierba of krul di palo gezaag"? „E ta un material moli". 3. „E ta parce palo di roble corta of un hierba, segun mi, Sam". „Kiko ta para di e palo pa raspa hunja aki?, nos mester hibele cu nos?" 4. „Si, laga nos los e un poco y djei rankele pariba". „HEY"?

RIP KIRBY

1. „Sigui landa numa, Desmond." „Ta esey mi ta tratando, Sr." 2. Pero un caha a boks contra un „Escollo".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Tato Ballard a subi e palo te na 16 m. „Nena ami si lo no gusta haci esey pa haya gana mi pan cu nele". „Tio Tato a haci esey masha hopi tempo e tabata jong". 3. „Mi no sa pakiko, pero mi tin un poco miedo di e palo aki."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Casi mi a manda Vassily bringa cu e sin berguenza cy cu a hincha su wowo pele, mi a indignami y..." 2.... mi a animé pa algo cu por resultele malo, lagami na e liceo papa". „Ta bon mi jiu". 3. „Mi mester bay ayanan di tur manera, y...." „....y ala vez bo por vigila e mucha no?"

PEPITA

1. „Bo por a hacimi un fabor di laba e tayonan pa mi, Lorenzo?" „No". 2. „Ta solamente mi kier a purbaho pa weita kiko bo ta bisa, ami mes a laba nan". „Y ami tabata bromea, querida, cu mucho gusto lo mi a labanan." 3. „Mi tambe tabata bromeanan no ta laba ainda." 4. „Ta interesante di mira con nan ta papia cos."

Noticias Bibliografica

De la intolerancia y los Prejucios en el nino

Napolén decia que un simple dibujo podia ser mas eficaz que las mas largas explicaciones. En cambio, puede acontecer que una anécdota sea mas significativa que todas las imagenes del mundo.

Un niño escucha con mucha atención las recomendaciones de la madre, quien le aconseja evitar la compañia de sus condiscipulos de raza negra. „Claro, mamá - respondió el niño - yo nunca juego con los negros; mis unicos compañeros son los negritos y los otros blancos de mi misma edad. . ." Esta y otras cien anécdotas más aparecen en el estudio bibliografico que han preparado dos sociólogos, los señores H. Hahn y E. E. Davis, con motivo de la reunión de expertos que se llevó a cabo, en febrero y marzo pasados, en el Instituto de la Unesco para la Juventud que funciona en Gauting, Republica Federal de Alemania, y cuyo propósito era examinar y discutir las maneras de luchar contra la formación de prejuicios (racistas, etc.) en el niño.

Este trabajo bibliográfico contiene sendos resumenes de más de doscientos estudios sobre los prejuicios en el niño, ya publicados e libros o revistas, desde los estudios ya clasicos de Piaget, Adorne, Bogardus, Frenkel-Brunswick, etc.

Los temas asi tratados y seealados en esta importante obra bibliografica versan sobre los multiples aspectos del prejuicio y del espiritu de intorerancia y abarcan de esta manera un vasto campo psicológico y sociológico.

Además, esta bibliografia considera un tipo particular de causas o de factores que contribuyen intensamente, aunque de modo sutil, a la formación de complejos y prejuicios en los niños. Es el caso, por ejemplo, los llamados dibujos cómicos o „cartones" (los cuales en los Estados Unidos, solamente, alcanzan a mas de sesenta millones de lectores y, en su traducción, a un numero verdaderamente impresionante en los otros paises del mundo); igualmente, se estudian los juegos infantiles, canciones populares, etc., donde suelen aparecer signos del prejuicio racial. (UNESCO)

A Bibliography and Digest of Research on Prejudice in Children.

Por H. Hahn y E. E. Davis, Instituto de la Unesco para la Juventud, 30 Germeringerstrasse, Gauting, Republica Federal de Alemania.

UN BARITONO BRASILENO EN PARIS

En la Sala de Conciertos de la Escuela Normal de Musica de Paris, ante una selecta concurrencia, formada en su mayoria de profesores y de artistas, se llevó a cabo el primer recital europeo del joven baritono brasileno Jarbas Braga.

El cantante ofreció un programa diverso e interesante, desde Scarlatti y Haendel hasta los brasileños Fernandes y Guarnieri, pasando por Schubert, Brahms y fauré y Debussy.

La pianista, Simone Tilliard, acompañó al artista brasileño, quien por su voz, su técnica y su dominio de los diferentes estilos presentados, obtuvo el aplauso entusiasta de la distinguida concurrencia. (UNESCO).

SE DESCUBRE UNA OBRA DE CALDERON QUE ESTABA PERDIDA

La copia manuscrita de una obra de Calderón de la Barca que estaba perdida, „El Gran Duque de Gandia", acaba de ser descubierta en el castillo de Mlada Vozice, a unos ochenta kilómetros de Praga, donde se cubria de polvo desde haci unos trescientos años, cuando la hija de un Embahador autriaco la llevó de Madrid a ese lugar de la vieja Bohemia.

La obra trata de la vida de San Francisco de Borja, Duque de Gandia y general de la Compañia de Jesus, quien fuera, antes de su entrada en la Orden, Virrey de Cataluña, siendo Rey Carlos Quinto. Calderón escribió la obra para que fuera representada durante las festividades de la canonización del Duque Santo, en 1671. Era entoces Embajador de Austria un noble, cuya hija, aficionada a las letras, se hizo copiar la comedia para su biblioteca privada.

Los eruditos sabian de la existencia de tal obra, ya que su titulo aparece en la lista que el propio poeta hiciera de los hijos de su ingenio. Además, varios testimonios de la época aluden a la misma. Pero nadie en nuestra edad moderna conocia la obra por su propios ojos, aunque en 1916 un editor habló de publicarla.

Hace unos tres años, la Academia Checa de Ciencias creó una comisión encargada de catalogar una serie de antiguos manuscritos — cerca de un millón — que yacian arrumbados en bibliotecas y depósitos de viejos castillos. Entre esos manuscritos estaba el de Calderón de la Barca, que ha sido reconocido por el profesor Vaclav Cerny La obra será publicada este año por la Academia Checa de Ciencias. (UNESCO)

Periodista Giovanni Batista a muri na Roma

ROMA, 5 aug.— E escritor y periodista Italiano, Giovanni Battista Angioletti, ayera nochi a muri na Roma despues di un operacion. E escritor tabatn 65 anja. Despues cu e tabata redactor di „Stampa", un corant di Turin y di „Corriente della Serra" el a establece na anja 1914 e diario „Terza Italia". Den esaqui e tabata publica su articulonan politico y historico, cu tabata apoya e necesidad cu Italia mester a participa den guerra huntu cu aliadonan. Su novelanan „El dia del juicio" scirbi na anja 1927 y „Los grandes invitados" scirbi na anja 1949 a gana premio literario di „Bugutta" y „Viareggio".

Na anja 1960 nan a nombra Angioletti como president di e comunidad di escritornan Europeo cu recien nan a establece na Roma y cu tabata consisti di un directiva di 24 escritor di diferente pais.

Declaracion di Edward Heath

LONDRES, 5 aug.— E segundo minister Ingles pa Exterior, Edward Heath, awe tardi a declara den Camara de los Comunes, cu gobierno Ingles ta dispuesto pa en caso di necesidad na cada momento desea cuminsa negociacionnan tocante asociacion di Inglaterra na Mercado Comun di Europa, pa „steenkool" y staal.

Segun un luga comun hopi usa, nan ta bisa cu poesia y romantica a disparce foi agricultura den razgo dje ultimo cabainan cu a tecnica a desterra foi cunucunan. Sinembargo e cosecha riba e portret aqui ta munstra nos un otro cos. Solamente e tono dje cantica a bira distinto.

ARIES
21 Maart — 18 April

Hechonan impulsivo i extravagante por treze bo den dificultad.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Tene cuenta cu reaccionnan negativo di bo banda.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

No sonja mucho i keda pensa tur cos practico.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Sea prudente awe en relacion cu amigonan i personanan keri.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Tene bo mes un poco atras i trata di termina trabao cu a keda para.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Amigonan i personanan cu kier bo bon por duna bo bon conseho.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe bo por haci gas.u cu no ta pasa bo begroting.

SCORPIO
24 October — 22 November

No bai tras di prome impresion den asuntonan di amor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Den oranan laat lo bo ta sigur cu bo mester cambia di opinion.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe no ta un bon dia pa bo acepta risico cu lo costa bo mucho.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart

Reaccionnan di otro personanan por ta decepcionante.

PISCES
20 Januari — 18 Februari

Awe tin bon aspectonan pa bida social.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIARAZON 9 DI AUGUSTUS 1961 | No. 4109

DEN UN DISCURSO HOPI FORMAL KRUSHEV A DIRIGIE NA ALIADONAN I PUEBLO RUSO

LONDEN — Awe premier Chroestjef a haci un yamamentu riba gobierno di Merca, Inglaterra y Francia pa „sinta franco na mesa di confeencia cu e fin pa purifica ambiente internacional". Nos lo confia riba un pensamentu sano y no riba e poder di armanan nuclear, asina e lider sovietico a declara den su discurso na radio y television na pueblo ruso.

chu

Den e mesun discurso Chroestjef a bolbe insiti pa un tratado di paz cu Alemania. El a bisa cu Berlin Occidental no tin mag di bira un segundo serajevo, mot bu pa un otro guerra mundial. El a bisa: „Si nos firma un tratado di paz cu Alemania Oriental, nos no ta intenciona pa mishi na e interesnan hustifica di occidente. No tin absolutamente nada cu nos ta bai sera caminda pa West Berlijn, di bloquada no a worde papia ningun ora so.

E premier Ruso a recorda cu ya anterior gobierno ruso a anuncia di gasta mas na defensa y stop di dank trupanan. „Nos lo warda concos lo desarollo y lo actua di acuerdo cu e situacion cu presenta. Merca ta tuma medidanan di mobilisacion, Inglaterra a declara cu e ta dispuesto pa manda mas trupa na Alemania occidental Francia ta yama su militarnan for di Argelia. E rusonan no por keda sinta cu nan man riba otro awor cu situacion ta desarolla asina. Chroestjef a papia riba e arsenal di raket cu Rusia tin. El a bisa ademas: „Laga nos usa nos sinti y no confia riba armanan thermo-nuclear".

Chroesjef tabata serio diferente biapla su nanishi of bebe algu. Segun Chroestjef e paisnan socialista no solamente no kier un guerra, pero tambe nan kier crea algu pa jamas bini un guerra. En coneccion cu esaki nan a traha diferente tipo di raket entre cual tiponan cu atoombom y waterstofbom. Chroestjef a bisa cu e comite central di partido y gobierno ta haci tur nan esfuerso pa evita un guerra.

Comentario di prensa riba discurso di Chroetsjef

E corant Ingles „Guardian", a scirbi cu e viaje den espacio y regresa sano y salvo na tera di mayor Titof, ta un demonstracion grandi di tecnico Ruso y di Titof su resistencia y calmo.

Ta inevitable, segun „Guardian" cu awor lo bai compara e loke Rusia ta presta cu loke mericanoanan ta presta. No tin ningun motibo pa mericanoan keda sin curashi. Den curso di dos anjanan cu ta bini nan lo tin raketnan nobo y fuerte y kizas pronto nan lo duna ehemplo.

E corant mericano „Washington Post" ha el a interrumpi su discurso pa suta scirbi cu e felicitacionnan dirigi na Union Sovietica en coneccion cu e viaje exitoso di Titof, no mester tin ningun sentimento vingi. Maske cuanto Kroetsjet ta haci uso dje resultado aki, toch e victoria ta pertenece na henter humanidad, mescos cu na pais soberano.

Merca ta tuma parti na un pustamento, di cual na a perde un done.

Lo no ta suficiente awor pa iguala e viaje den espacio di mayor Titof. Asina e corant ta scirbi.

„Guardian" respecto viaje di Titof

E corant Ingles „Guarian" ta scirbi en relacion cu e discurso di premier Chroetsjef cu awor situacion mundial ta mas peligroso cu nunca e tabata den ultimo dies anjanan. Den e circunstancianan aki ta deplorable cu occidente no a haci proposicion pa negocia. E corant „Daily Express" ta scirbi cu diplomaticamente mester reconoce cu Alemania Oriental ta existi. No ta imposible cu por garantisa un Berlin Occidental liber den e republica ey. „Times" ta scirbi cu ningun di e dos partidonan a sera porta pa negosha. „Washington Post" ta di opinion cu Chroestjef su discurso ta mas conciliante cu nan por a spera despues di e exitoso vuelo den espacio.

Ta sinti falta di personal na parti West di Hulanda

DEN HAAG — Continuamente corantnan Hulandes ta anuncia falta di personal y esaki ta aumenta cuetu bai. Esaki ta e caso especialmente unda e poblacion Hulandes ta mas aglomera — y ademas un di e partinan mas pobla di mundu — esta west di Hulanda.

Di Rotterdam por ehemplo ta bini e noticia cu mitar di e cantidad di muchanan cu e anja aqui ta caba school tabatin un trabao prome cu nan tabatin nan diploma den nan sacu. Den e muchanan cu Mulo e cantidad aqui tabata hasta mas cu cincuenta porciento. E muchanan cu nan a reserva na e schoolnan tecnico tabata algu menos.

For di e mesun ciudad ta bini e noticia cu e directiva di tramnan na Rotterdam ta buscando cincuenta persona na Italia pa instruinan como chofer di tram. Italia te ainda ta un reservoir grandi pa trah...adornan ya cu e situacionnan social, especialmente den sur di e pais, no ta asina favorable.

Tambe nan ta buscando trahadornan Spanjo y nan ta spera cu 100 mucha muhe Spanjo cu lo bai traha den e industria di panja na Twente. En total nan ta spera di por duna algun centenar di mucha muhe trabao den hospitalnan, institucionnan y trabaonan di cas na Hulanda.

Un otro pais cu no tin asina tantu falta di personal manera Ulanda ta Belgica. Ta parce awor cu henter industria Ulandes awor ta buscando riba e mercado Belgo di obrero.

Pa falta di trahadornan Posterij na Amsterdam, Den Haag y Rotterdam lo pasa riba mucho mas menos biaha cu carta y riba algun dia (tres pa siman) solamente un biaha pa dia.

Oferta pa constuccion di haf industrial na Barcadera

ORANJESTAD — Tabata reina un interes basta grandi pa e dunmento di prijs ayera mainta den oficina di Dienst Openbare Werken, pa e trabau di trahamento di haf di industria entre Barcadera y Parkietenbos, cual ta un dje proyectonan di urgencia di Aruba.

E trabou segun e bestek ta trahamentu di un entrada biniendo for di laman, trabounan den e lagoen na e sitio ey y yenamentu di e terreno y otro trabounan rond dje lugar. E seis ofertanan cu a worde haci ta lo siguiente:

1. N. V. Arubaanse Reparatie & Constructie Mij. na Aruba ƒ 2.845.350.
2. Westminster Dredging Co. ƒ 5.115.540.
3. Construction Agregate Corporation ƒ 5.075.000.
4. Southamerican Construction Co. ƒ 3.798.000.
5. Kon. Nederlandse Mij. Havenwerken na Corsow ƒ 4.375.000.
6. Atlantic Gulf & Pacific Co. di West-Virginia ƒ 2.665.000.

E contract no a worde duna ainda. Di fuente bon informa nos a tende cu e compania Atlantic Gulf & Pacific Co. ta un compania di bon nomber y cu ta conoci na Estados Unidos. E compania aki segun ta worde accepta por a duna un prijs asina abou pa motibo cu no muchu leu for di Aruba e tin material disponibel pa haci e trabou aki. Entre otro e tin un baggermolen na Miami.

Por lodemas tabatin algun oferta apart na „prijs di unidad", esakinan tabata ofertanan pa meter cubico di santu cu worde saca. En caso cu durante e trabou resulta cu mester haci mas trabou di cobamentu, anto esaki por worde treci den cuenta. E cifranan di „prijs di unidad" ta den mes un orden manera nos a menciona aki riba: 1. ƒ 1.45 — 2. ƒ 1.57 — 3. ƒ 1.84 — 4. ƒ 1.47 — 5. ƒ 2.10 — 6. ƒ 1.49.

FILMLIGA TA OFRECE „EEN VREEMDE NACHT"

ORANJESTAD — Filmliga Aruba lo presenta riba dia 14 i 15 di agosto den Cultureel Centrum na Oranjestad e pelicula „Unruhige Nacht" („Een vreemde Nacht"), un historia dramatica di gera. Den e oranan di short lo ser presenta Nieuws uit Nederland i „India vecht tegen onkruid".

E principal pelicula ta un producto aleman cu tekstnan na Hulandes. Den e hoofdrolnan nos ta mira Bernhard Wick, Ulla Jacobsson i Hansjorg Felmy. Riba dia 10 i 11 di september e pelicula ruso „De Idioot" lo ser trece; na October „Le Million" un comedia frances; na November „Hiroshima Mon Amour", un coproduccion Frances-Hapones i na December „Rosen fuer den Staatsanwalt" (In Naam van het Onrecht") un comedia aleman.

„Ehercito di Libertad" prohibi na Kenia

NAIROBI 9 augustus. —

Nan a prohibi .. e ehercito di libertad" na Kenia. Esaki ta un organisacion Kikoejoe, cu ta consisti di miembronan antiguo di Mau-mau.

Mas o menos cuarenta o sincuenta persona a ser aresta.

E ministro di defensa di Kenia, Anthony Swann, a declara cu e organisacion ta forma un amenasa serio pa seguridad. El a pone enfasis riba e hecho, cu autoridadnan no tin intencion na proclama estado di emergencia.

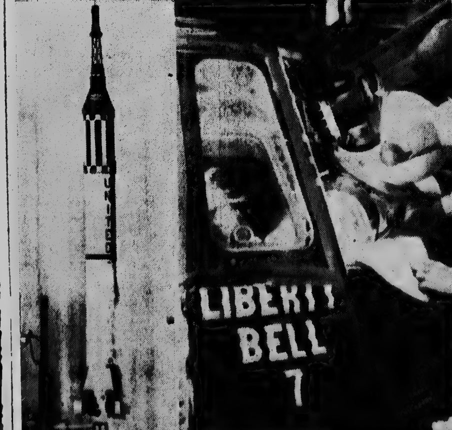
Publicacion di „Toronto Star"

TORONTO 9 augustus. —

Den un articulo publica den e diario „Toronto Star", e ex minister di exterior di Canada, Lester Pearson (ganador di premio nobel pa paz), ta scirbi cu e paisnan di occidente mester demonstra un firmeza grandi en relacion cu e kestion di Berlin.

E crisis aki, segun Pearson, ta berdaderamente serio, y esnan cu kere cu Union Sovietica kier aplica santage, ta haci un fout grandi.

Aqui nos ta hanja un idea dje acontecimiento especial di Grissom cu a tuma luga asina bon. Na izquierda nos ta mira e raket cu e capsula ariba, inmediatamente despues di a start. Na drechi: com nan ta marra Grissom formalmente



EXPERTO DI IDIOMA A YEGA ARUBA

Cu KLM foi Puerto Rico via Jamaica a yega Aruba, Sra. Carmen C. Mauleon de Benitez, cu ta haciendo po universidad di Puerto Rico un estudio comparativo dje idiomanan interior (idiomanan criollo) di territorio di Caribe.

Via Drs. Hoetink, quende no ta un desconocido riba nos isla, cu ta traha awor na instituto di idioma na universidad di Puerto Rico, Sra. Benitez a busca contacto cu Eilandsbestuur.

Lo concede diferente facilidadnan na Sra. Benitez cu lo traha hopi tape-recording na Papiamento. E tapenan aqui ta consisti di combersacionnan foi diferente gruponan di nos poblacion.

Lo e ser guia aqui door di servicio di informacion, cu lo percura pa e contactonan necesario.

Riba e programa tin tambe un encuentro cu personanan cu den nan trabao ta haci hopi uso di papiamentu i cu tin anto mas cu simple conocimiento dje idioma aqui, manera traductornan, tolknan, etc.

Door di cooperacion di Aruba Caribbean Hotel, Hotel Strand i Hotel Basi Ruti a haci posible un compensacion den e gastonan di permanencia di Sra. Benitez. (AVD)

Un nechi traje pa bisti na orilla, proyecta pa e Italiana Mrucelly di Roma. E ta traha di panja di katuna di strepi oranje-blancu y e ta dorna cu piscanan pinta y un panikrak.

OPINION DI PUNTO DEL ESTE

PUNTA DEL ESTE 9 augustus. —

E representantenan di conferencia economico di ministronan interamericano na Punta del Este a bisa cu e discurso dje ministro mericano pa finanzas, Douglas Dillon, „ta stimula y duna curashi."

E diputado Colombiano, Hernando Agudelo Villa, a bisa en relacion cu e declaracion di Dillon den asunto di koffie, cu e ta spera, cu otro paisnan consumidor „lo sigi e proposicion mericano ta importante aki."

E diputado Boliviano a declara cu masha cuidao, cu e proposicion den asunto di estranjo ta ser aplaudi, pero cu e no coresponde totalmente ne problema di Bolivia, cu tin mester di un prijs mas halto y mas stabiel y tambe mas capital.

E lider dje delegacion di Ecuador, Jaime Nebot Velasco, a critica e declaracion di Dillon, pasobra segun su opinion e declaracion di Dillon no ta toca raiz dje problema mes. El a bisa cu Dillon a presenta un solucion pa unicamente dos o tres producto, entre otro koffie cu estanjo. Unicamente si inmediatamente un systema ser crea pa construi un mechanismo, cual ta capaz na evita derumba di prijsnan, por ser evita tambe cu e plannan di Dillon no ta fracasa asina e diputado di Ecuador a bisa.

Un welga anuncia di Sabena

BRUSSEL 9 augustus. —

E pilootnan, nabegantenan, mecaniconan y radio-nabegantenan di e compania Belgica di aviacion, „Sabena", a anuncia un welga pa un periodo inlimita, cu lo cuminsa dia 19 di augustus awor.

Mas o menos mil persona lo stop di traha e dia ey, como protesta contra e acuerdonan existente di subsidio, e edad pa hanja pensioen y tambe e cantidad di oranan di vuelo.

Castigu perpetuo pa piratanan di aire

WASHINGTON 9 augustus. —

E sub comision di senado Mericano pa aviacion a acepta unanimemente un proyecto di ley a base di cual por duna piratanan di aire pena perpetua. E motibu pa entrega di e proyecto aki tabata cuater esfuerso pa hortu avionnan Mericano y bai Cuba cune. Dos di e esfuersonan aki tabata exitoso.

Bringamentu trobe na Roeanda

BRUSSEL 9 augustus. —

Den protectorado di elgica Roeanda, diesun persona a muri y cincu a keda herida durante bringamentu entre simpatisantenan di diferente agrupacionnan politico. Asina nan ta anuncia na Brussel.

Desunion Frances-Tunesino na Bizerta

NEW YORK 9 augustus. —

Cuarenta y shete representacion na Nacionnan Uni a pidi oficialmente un reunion extraordinaria di asamblea general den un termino mas corticu posibel. Nan kier papia riba e desunion frances-tunecino pa Bizerta.

Awe Titof lo hanja homenaje na Moscu

MOSKOU 9 augustus. —

Dia mars a ser anuncia na Moskou, cu mayor Titof, e segundo astronauto rúso, lo hanja un bon bini triomfante dia razon mainta na Moskou.

E colaborador di „Prawda" a papia cu Titof dia luna, un bez despues di su regreso na mundo. For di relato dje relato aki nan ta bisa lo siguiente.

„Mi sa cu ta existi un cos manera nostalgia, pero mi sa awor cu ta existi tambe e deseo pa regresa na mundo.

Mi no sa con mester prescribi esaki, pero e ta existi. Nada ta mas bunita na mundo, manera tera di bo patria, riba cual bo por para, traha y respira aire di camponan. Asina Titof a bisa.

E periodista di „Prawda" ta skirbi cu Titof su cara tabata cora ora el a yega tera, manera ta solo a kime den espacio. Titof a bisa cu su prome pensamento despues di su aterisacion tabata, cu su esposa di 23 anja, Tamara, kende ke bira dokter, a slaag pa su examen, pa por ser admiti ne instituto medico na Moskou. El a bisa tambe cu durante su vuelo „el a corda hopi riba Kroetsjef".

CONVOCACION

Directiva temporario di Union Independiente di Trahadornan Petrolero di Aruba (Independent Oil Workers' Union of Aruba), ta convoca tur miembro pa asisti na un reunion general di miembros cual lo tuma lugar ariba:

DIADOMINGO DIA 13 DI AUG. 1961 PA 10'OR DI MAINTA

den e teatro di Lago Heights Club na San Nicolas.

AGENDA:

1. Rapport di Directiva temporario.
2. Eleccion di un Directiva permanente.
3. Stipulacion di contribucion
4. Rondvraag.

Miembronan mester presenta nan kaartji di miembro na porta di e sala. E reunion aki ta di gran importancia y nos ta conta cu cooperacion di tur miembro.

pa Directiva temporario
J. B. WIX
Secretario General

EVACUACION MASAL FOR DI BIZERTA

For di dia di e irregularidadnan na Bizerta, continuamente un fila di evacuado y fugitivonan for di Bizerta a queda ta drenta Francia. Esaquinan tur ta famia dje militarnan cu tabata ocupa e luga aqui y cu awor a regresa Francia cu nan famia. Solamente e vapor „President de Cazalet" a bini Francia cu 1300 pasahero abordo.

Reaccion fuerte di Chombe na Katanga

ELISABETHSTAD, 8 agosto — Adoela por bisa loque e quier. E premier nobo, cu president Kasavoeboe a nombra, no ta premier di Kongo. Esaqui Moise Tsjombe, president di e estado Katanga, a bisa ayera mainta, durante un conferencia di prensa, na cual nan a presenta e diesun miembronan di parlamento di Elisabethstad, cu ta bai Leopoldstad. Entre nan tabatin e miembronan di gabinete di Katanga, Niembo y Samanenge, respectivamente minister di asuntunan publico y di informacion.

„Nos ta manda nos miembronan di parlamento na Leopoldstad, como prueba di e bon intencionnan cu nos tin. Pero esaqui no ta nifica cu nos lo entrega e derechonan cu ya nos pueblo a adqueri, asina Tsjombe a bisa. „Solamente nos quier demostra nos voluntad pa coopera cu nos rumannan di Kongo. E president di Katanga a bisa ademas, cu despues nan lo manda un segundo grupo Leopoldstad pa papia cu Adoela. „Si dokter permitimi, mi mes lo presidi e delegacion aqui. Sino un di mi ministernan lo haya completo autoridad serca mi".

Servicio di KLM na Havana lo continua

Den HAAG, 8 agosto — Ta parce cu e servicionan di KLM na Havana, cu a stop for di dia Sabra en conexion cu e modificacion di placa Cubano, lo continua den curso dje siman aki. Asina a ser anuncia for di parti di KLM.

Irregularidadnan na Noord Rhodesia

SALISBURY 9 augustus. —

Na e lugar di mina Noord Rhodesia na unda d'asabra tabatin explocionan, nan a bolbe anuncia actonan di sabotaje.

Segun noticianan oficial den e ultimo tres dianan durante irregularidadnan nan a tira dos africano i e di tres a keda herida gravemente.

Gobierno di India a entrega parlamento proyecto final

NEW DELHI 9 augustus. —

Gobierno di India a entrega na parlamento e proyecto final pa e tercer plan di cincu pa India, cu ta intenciona pa establece e un base industrial solido y aumento di entrada nacional cu cincu porciento pa e periodo te 1966.

E plan ta provee den gastunan di 116 mijar rupees y inversionnan di 104 mijar rupees den e prome cincu anjanan pa asina produci suficiente comestibles cu lo por cumpli cu necesidad di e pais.

E plan ta provee tambe creacion di 14 millon lugar pa traha y entrega di 2300 caloria di cuminda pa dia na mas o menos 438 millon habitante di India.

Papa a manda un telegram pa cardinal Van Roey

BRUSSEL 9 augustus. —

Despues cu kardinaal van Roey, arzobispo di Mechelen papa Juan 23 a nombra e obispo ayudante di Mechelen, Mgr Suenens como administrador apostolico di e arzobispo. Papa a manda un telegram di bendicion apostolico.

Hopi hende a haci uso di e oportunidad, pa di ultimo biaha saluda e kardinaal cu a muri. Entre e personanan prominente tabata figura reina Elisabeth, cu diadomingo anochi a regresa Belgica for di Espanya, rei Leopold y prinsesa Liliane.

Lesa bon reina Elisabeth di Belgica.

Resultado dje reunion di cuater tabata exitoso

PARIS, 8 agosto — Miembronan di e delegacion di Alemania occidental na e conferencia cu e cuater ministernan di exterior di occidente a tene antayera y ayera na Paris, tabata masha contentu cu e resultado di e conferencia.

„Nan a logra progreso notable. Nos ta sinti nos muchu mas agradable cu prome cu cuminsamentu di e deliberacionnan", asina un declaracion di e representacion di Alemania occidental ta bisa.

Noticianan cu ta circula na Oost Berlijn

BERLIN 9 augustus. —

E social-democraticonan di Oost Berlin lo no hanja permit pa bai na e congreso grandi di e partida social-democratico di Alemania West, dia 12 di augustus, na Neurenberg. Un functionario di e polis di Alemania Oost a declara, ku e autoridadnan di Alemania Oost no tin necesidad di sostene e „compania di eleccion di partido social democratico na Alemania West." Pa momento e status di cuater potencianan di Berlin West e partido social democratico di Berlin Oost a ser admiti como partido politico, y e partido comunista di West Berlin.

Sentencia pa spion Ruso

NEW YORK 9 augustus. —

Robert Soblen, kende a haci su mes culpable na espionage pa Union Sovietica a ser sentencia na New York dia luna pa castigo di prison pa bida largo.

caba, a bira palido ora ela tende su

Soblen, kende tin hopi tempo malo sentencia. El a keha y zak den otro.

Robert Soblen di 61-anja di edad ta ruman di Jack cu ta scirbi su fam sin -n-. Robert ta sufri di Leukemie y kizas tin menos cu un anja di bida. Jack di 57 anja a ser sentencia cuater anja pasa pasobra e tambe a comete spionage na fabor di Rusia. E tabata un dje testigonan mas principal den e proceso contra su ruman.

Na 1941 e dos rumanan aki a sali for di Litauwen bai Merca.

Gobierno di Gizenga a stop di existi

LEOPOLDSTAD 9 augustus. —

Gobierno di Antoine Gizenga na Stanleystad a stop di existi oficialmente. Asina ta ser anuncia den circulonan diplomatico na Leopoldstad. Gizenga su ministro di relaciones exteriores, Marsel Elngema, a declara ne diplomaticonan exterior na Stanleystad, cu gobierno di Gizenga a ser likwida, despues cu e gobierno central nobo a ser forma na Leopoldstad, bow di prome ministro Adoela.

Gbenye, e ministro congoles nobo pa asuntonan interior a declara despues di su regreso for di Stanleystad, cu Gizenga a acepta e puesto di vice-prome ministro serca Adoela. Gizenga tabata tin e mesun un puesto aki den gobierno di Loemoemba.

Schema di vacantiesport pa muchanan di scool

E weganan deportivo pa muchanan di scool, cu lo tuma luga durante vacantie grandi bao di direccion di instructornan deportivo P. de Cuba i Roy van Putten, lo tuma luga segun siguiente schema:

Dia Huebes 10 di agosto 1961
District Savaneta — riba terreno di La Fama.
District Santa Cruz — riba terreno di Estrella.
District Noord — riba terreno di Sport Centrum Noord.

Dia Viernes 11 di agosto 1961
District San Nicolas — riba terreno di Heinckens Baseball Club.
District Oranjestad — riba terreno di Wilhelmina Stadion.

Dia Sabra 12 di agosto 1961
Play-off entre ganadornan di diferente districtnan.
Tur weganan lo cuminza mainta 9'or. E teamnan mester ta presente riba terrenonan mainta 8.45. Lo hunga e torneo aqui segun sistema di knock-out.

Softball

Dia Luna 14 di agosto 1961
District Savaneta — riba terreno di La Fama.
District Santa Cruz — riba terreno di Estrella.
District Noord — riba terreno di Sport Centrum Noord.

Dia Mars 15 di agosto 1961
District San Nicolas — riba terreno di Lago Sport Park.
District Oranjestad — riba terreno di Wilhelmina Stadio.

Dia Razon 16 di agosto 1961
Play-off — riba terreno di Lago Sport Park.

Tur weganan lo cuminza pa 9'or. E teamnan mester ta presente riba terrenonan pa 8.45. Lo hunga e torneo aqui na sistema di knock-out. E siguiente teamnan ta inscribi caba. I esaqui ta: St. Antonius College — Socotorro Boys — Park Boys — Ayax — Centro Juvenile Torpedo — Dapid i Dakota.

Otro teamnan cu ainda quier tuma parti por haci esei pa telefon No. 1023 of por ta presente tambe riba e dia nan indica pa nan districto.

Dia Sabra 26 di agosto 1961
Atletica riba Lago Sport Park.
E weganan lo ta pa muchanan di boven- i benedenbouw.

ESTRELLA CONTRA R.C.A. AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Pa e Copa Antillana ta topa otro awe nochi den Wilhelminastadion e dos equiponan di Aruba, RCA y Estrella. E dosnan aki ta empata actualmente den promer puesto cu dos punto cada uno, obteni cu triunfo riba Sithoc y Jong Colombia respectivamente. Cada uno sin duda algun lo haci tur posibel pa triunfa awe nochi y di e forma ey bai mas adilanti den e campeonato. Lo bira un interesante match esun cu e tricolornan y e muchanan di Sta. Cruz tin di ofrece awe nochi.

Promer cu e encuentro aki ta worde hunga uno di e juniornan pa Copa Juventud Antillana entre Jong Aruba Jrs. y Estrella Jrs., cualnan tin ambos un derrota caba. Na Corsow ta worde hunga entre e cuatro equiponan di Corsow.

A.B.B.A. A RICIBI CONFIRMACION FOR DI CUBA

(Di nos redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa directiva di ABBA a ricibi confirmacion for di Cuba, cu un avion lo ser manda pa busca e delegacion di baseball hubenil. E avion ta yega nos isla diaVierna awor pa 12'or di merdia y lo sali cu e delegacion pa 2'or di merdia.

Fanaticonan cu ta interesa den haci e viahe aki pa Cuba por acudi cerca Eman Trading Co., Sr. Tico Kuiperi, pa obtene pasashi. Te cu awe por worde inscribi pa bai cu e avion di diaVierna awor y keda casi tres siman na Cuba.

Granaat den kantoor di vice-consul na Beiroet

BEIROET 9 augustus. —
Nan a benta un granaat den kantoor di e vice-consul Frances na Beiroet, Marcel Troccas, pero e granaat no a explota. Testigonan ocular a reconoce e autor; segun nan ta bisa e ta un Argelino cu a caba di sali for di prison. El a logra drenta den e consulado cu e declaracion cu mester di yudansa pa su famia. Ora e tabata hui el a amenasa e empleadonan di consulado cu un punja. Parce cu esakinan a trta na strobe di hui.

Ultimamente e liga di wandelsport a tene su octavo vierdaagse. Riba e portret aki nos ta mira un dje participantenan cu pa pret a dicidi di bai cu su cacho.

Winston a gana su prome wega

ORANJESTAD — E novena AA di Winston a obtene su promer triunfo di e actual campeonato diadomingo pasa riba e equipo di Marlboro. E prtido a caba cu anotacion di 5 pa 3, despues cu Marlboro tabata ganando cu anotacion di 3 pa 2. Ovito Lampe a resulta pitcher ganador. Esaki por resulta den un costoso derrota pa Marlboro cu tabata hihando asina un bon record y teniendo Zenith pareuw.

Den e segundo partido di diaDomingo. Zenith a obtene triunfo di 8 pa 5 riba Heineken's. Ta di dos biaha cu Zen'th a gana Heineken's den e actual campeonato.

Incluyendo e dos weganan aki e posicion di e campeonato AA ta lo siguiente:

	WG	WP	WA
Zenith	6	2	—
Marlboro	5	3	1
Heineken's	4	4	2
Winston	1	7	5

Bateo individual

Hugador	AB	H	Ave.
R. Caster (M)	21	9	492
G. Illidge (H)	28	12	429
H. Hughes (Z)	23	9	391
S. Ellis (H)	16	6	375
E. Vorst (H)	26	9	346
R. Benschop (Z)	16	5	313
L. Wilson (M)	20	6	300
R. Buckley (M)	27	8	296
J. Panneflek (W)	17	5	294
J. Hazel (M)	25	7	280

Carrera empuha

G. Illidge (Heinekens)	10
J. Hazel (Marlboro)	6
R. Caster (Marlboro)	5
L. Ogenio (Marlboro)	5
Cuatro empata cu	4

Base roba:

M. Cranston (Winston)	5
R. Caster (Marlboro)	5
R. Buckley (Merlboro)	3
Gancha Richardson (Zenith)	3
R. Hodge (Heinekens)	3
Cuatro empata cu	2

Pitcheo:

	G—P
L. Wilson (Marlboro)	3—0
P. Maduro (Heinekens)	2—0
J. Dittle (Heinekens)	2—0
B. Hoftijzer (Zenith)	1—0

Declaracion di Lord Home di Inglaterra

PARIS 9 augustus. —
E minister Ingles di exterior, Lord Home, a declara cu occidente mester acerca e asuntu di negosha cu Union Sovietica riba e problema di Berlin cu masha cuidao. Lord Home no kier a bisa nada di e preparacionnan di occidente si en caso e amenasanan di Union Sovietica tocante Berlin, keda realisa. Ta mas cu cla, asina el a bisa, cu Chroest jef ta hunga un wega politica di poker y pa esey occidente no mester laga nan mira su cartanan. El a bisa cu si ta un hecho cu na cuminsamentu di otro anja of otonjo cu ta bini situacion lo por bira masha malu. Especialmente en bista di un tal situacion nan a funda e pacto Atlantico poco tempu pasa.

Prins Bernhard a regresa Schiphol for di Mexico

SCHIPHOL 9 augustus. —
Prins Bernhard a regresa na Schiphol for di Mexico, na unda e prins a bai siman pasa pe bai celebra anja di prinsesa Irene, kende a haci 22 anja. Despues di un retraso cortico, prins a continua su viaje cu auto pa Soesterberg, na unda den curso di dia lo e biaha pa e avion friendship di famia real pa Italia.

Despues di un interupcion di un siman prins Bernhard lo ta hunto cu otro miembronan di su famia, na nan quinta di vacacion serca porto Ercole den becindario di Napels, na unda nan ta goza di nan vacacion.

Resolucion publica pa ministro Cubano di comercio

HAVANA 9 augustus. —
E minister Cubano pa comercio interior a publica un resolucion door di cual venta ambulante di diferente articulo „ cu nan ta considera como esencial", ta keda prohibi.

Solamente pacusnan of tiendanan cu ta abri pa publico y cu ta inscribi legalmente por bende e articulonan.

E resolucion ta indica, cu mester a tuma medida aki, cu e fin pa garantiza un bon provicion y pa evita cu actividad nan comercial lo tuma lugar, cu lo por perhudica stabilidad di economia y interes di pueblo."

E articulonan cu ta prohibi pa venta ambulante ta, nabaja di feita, hila di cose, habon, laken y slopi, pasta di diente, papel di toilet, glas, koppi, tayo, flashlight bateria ,articulonan desinfectante, articulonan antiseptico, pera di lus, etc. etc. etc.

Diamars a cuminza requisitoir contra Eichmann

JERUZALEM 9 augustus. —
E fiscal Israelito, Gideon Hausner, a cuminsa cu su requisitoir den e caso di Eichman. El a compara e acusado cu Hitler. Eichmann tabata parce y tabata actua manera Hitler. Asina el a declara.

E proceso a cuminsa despues di un interupcion di diescincu dia pasobra hues Halevi, un di e tres huesnan den e caso, tabata malu. „Eichmann a sigi cu e crimen cu Hitler a laga pa haci, e tabata e instrumento di e poder destructivo.

Asina Hausner a declara y el a sigi, cu despues di seis anja nos no a tende ningun palabra di duele of sentimentu.

Cumpleanjos

Diáluna dia 7 di Augustus a celebra su feliz cumpleanjos e simpatica Srta. Ica. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata y rumannan. Di, Mito, Pedro, Marco, Venzia y Mona y especialmente di un amigo, tambe di su amiganan Maria y Petra Croes, Rosindo y Mathilda Ruiz, Aura y Imelda Krozendijk, Ada Dubero, Margriet Dirksz, Doloria Vrolijk, Ina y Chinta Kelly, Monica Kelly y Irma.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Agusto Wolff. Felicitacion ta bini pa parti di su tanta Eche y especialmente di su primanan Nenzia, Ica y Mona y primonan Marco, Bito y Pedro.

Ta celebrando su feliz cumpleanjos e hobencito Ethard Maduro, kende ta cumpli 2 anja. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su mama Genoveva, tata Felix, ruman Roy, omo Renulfo Maduro, pepe Maria Geerman, tambe pa parti di su welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan y demas familia Maduro y Geerman.

Mision militar di Liga Arabe a yega Koeweit

KOEWEIT 9 augustus. —
Un mision militar di Liga Arabe a yega Koeweit pa papia tocante reemplaso di trupanan Ingles pa un ehercito simbolico di Arabe.

E mision militar Arabe, na Koeweit a yega na un acuerdo completo durante deliberacionnan. Ta e intencion cu e trupanan Ingles lo keda completamente reemplasa pa militarnan for di paisnan Arabe cu excepcion di Irak.

JERUZALEM 9 augustus. —
E fiscal Israelita, Gideon Hausner den e proceso contra Adolf Eichmann, a cuminsa su requisitoir dia mars mainta.

NA ALEMANIA BO POR SKI DEN VERANO

Na Hirschau na Alemania bo por corre ski mei-mei di verano y sin tin mester di subi e sneeuw eterno. Nan a inventa un producto di porcelein cu cual bo ta dispone di tur calidadnan cu sneeuw por ofrece.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 9 di agosto
DE VEER: 3.30'or „Panama Sal" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Gideon of Scotland Yard" A.L.
PRINCIPAL: 3.00'or „Scandal, Inc" 14 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „E Summer Place" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat [illegible], Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Marg Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 3119

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diarazon 9 di agosto
11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
„Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
9.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 9 de agosto
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V.
Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diarazon 9 di agosto
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
„The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela
„La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
„Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta
„El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 31

„Ta bon, senjor sabetodo," el a bisa „Anto mi sa un articulo nobo: si un asunto no ta mucho cla pa bo, cera bo boca i habri bo orea i wowonan bon. Kico bo ta pensa di esaki?"

„Mi sa uno mas ainda," mi a bisa mes ora. „Si bo no sa kico ta bon kico ta malo, haci anto es ora ei loke bo ta pensa ta bon."

El a keda mira mi atentamente i a sacudi su cabez despues. „Mi ta di acuerdo cu bo," el a bisa, „cu excepcion di un detalle chiki."

„Cual?"

„Haci esun cu bo ta kere ta bon, i carga speranza cu bo a haci bon."

Nos a yega na e canal i a pasa over di e brug. Pronto nos a yega na haf i Lizzie Ann. Parti patras di e barco Jim Wheelright tabata sinta ta huma un p'pa. Su wowonan blau tabata mira sin destino i tabata parce cu e no ta mira nos.

Asina cu nos a yega na e barco, el a grita cu un stem hees, cu casi te na otro banda di e ciudad nan a tende: „Mujer! Ata nan aki!"

El a bini cerca nos i a hiza Maria pone na bordo cu un lihereza manera ta un pluma e tabata. El a pone para e dilanti, di moda cu e por a mira den su wowonan.

„Si e barba ei no tabata stroba mi, lo mi a duna bo un sunchi," el a bisa.

„Pone na mi nanishi anto," Jim a bisa mientras e tabata hari.

„Larga e mucha bai i comporta bo como un caballero," diripiente un boz a resona for di e cabina. „Bini aki liher, Lizzie Ann, i duna bo mama un bon sunchi." Tabata masha asociabel den e cabina i tabatin olor di cuminda dushi.

Tur cos tabata netchi i mammie Wheelright mes tabata nechi bisti cu su cabei penja patras. Ainda ora cu e tabata sinta den e stoel di sosiego e no tabatin un momento di sosiego. E tabata un di e personanan mas bibu cu mi a conoce.

„Bo ta masha cute, querida, cu e blosnan riba bo banda di cara," mammie a bisa conmovi. „Bo ta riba e edad di bira bunita. Un mucha muher ta mas bunita ora cu e ta bira mayor di edad i cu e mes no a ripara esaki. . . Ta kico falta bosonan, George? Ta pleita bosonan a pleita?"

„Nos no a pleita, mammie," mi a bisa. „Nos ta solamente un poco intrankil i preocupa."

„Si bosonan no a hura pa no conta ningun hende di esei, anto bosonan ta na e direction corecto," el a bisa. „Jim tin forza i a mi tin e sabiduria maternal."

Jim a keda mira nos silencioso i a sacudi cabez.

„Ora cu un paar di ora pasa mi tabata aki," mi a bisa, „bo tabata papia tocante di un of otro comentario, cu tabata core cerca e hendenan di canal. Bo a bisa mi, cu kizas lo bo conta mi e."

Tabata parce cu Jim no kier a papia tocante e asunto aki i a bisa:

„Mi a tende cu bo a saca un grupo di e huespednan di circo."

„Awor aki nan lo mester a caba di cera nan maletin," mi a bisa.

„Bo a bisa nan claramente cu bo ta na haltura di nan conducta di e mucha homber?"

„Si"!

„Nan a biaha for di Albany over di e canal," Jim a bisa. „Semper nan tabata haci uso di un of otro barco. Asina nan a bira familiar bao di e nabegantenan."

„Nan ta un grupo cu ta hala atencion." mi a bisa.

„Si anochi tin dos of tres barco cerca di otro, bo ta tende nan comenta tur sorto di cos."

„Nabegantenan bao di otro ta un grupo di redadonan," mammie a interumpie. „Semper bo ta hanja nan ta sinta huntu ta haci redu. E grupo di circo ei tabata bai bon cu e nabegantenan."

„Nan ta bisa," Jim ta bisa, „cu nan no ta biaha solamente pa duna funcion, bende remedi contra tosamento i hortamento. Pero cu nan bin busca un cierto persona."

„Mi ta kere cu mi sa ta kende nan ta busca," el a bisa. „No, nan na tabata busca e homber cu nan a mata. For di loke mi a hanja sa di diferente parti, mi ta deduci cu ta un muher nan ta busca. Mi ta kere cu esaki a bandona nan i a disparce cu e placa. Tabata un suma grandi, e ganashi di henter un periodo."

„Ora cu nan a perde e placa, nan no por a tene e grupo huntu," mammie a bisa. „Nan no por a duna functionnan grandi mas."

„Poco di e artistanan a bai," Jim a bisa.

„Un di nan tabata un tirado di cuchiu i e otro tabata un persona, cu nan tabata yama De Graaf of algo por estilo."

„Esei tabata e homber, cu nan a mata den nos garashi," mi a bisa.

„Ta berdad esei?" Jim a puntra stranja.

„Esnan cu trata cu arma lo worde mata pa arma," su casa a bisa.

„Nan no a mate cu cuchiu," Jim a bisa. „Nan a horke."

„Bo kier a pidi nos conseho," mammie Wheelright a bisa. „Awor a yega e momento pa presenta cu bo problema."

El a lamta para, hiza e potchi di te for di stoof i a bashe den koppie pa nos. For di kashi el a saca buscuchi i cos dushi.

„Muchanan cu ta crece ainda mester come hopi," el a bisa.

Maria a cai sinta na mesa cu mi. A cuminza ta bira scur afor i nos tabata tende e bientu supla duru. Lizzie Ann tabata para inmovil i no tabatin fastidia di e bientu, pasobra e ijs tabata tene.

Mientras nos tabata come nos buscuchi i bebe te, ningun hende no a papia ningun palabra. Toch nos tabata sinti e esfera carinjosa cu tabatin den e cuarto chikitu. Diripiente nos a tende stapnan riba dek i un stem grof a grita:

„Applegate! Bini ariba mes ora!"

Jim a lamta para i mi a mira cu su wowonan grandi i blau a bira chikitu.

„Ta manera un hende ta den dificultad, Jim," mammie a bisa. „Kizas ta mehor bo bai mira un rato ta kico ta pasa."

Jim a subi trapi i a saca su schoudernan i su cabez door di e luik.

„Ta kende bosonan ta?" el a puntra cu un stem pisa. „I ta kico ta pasando?"

„Nos kier papia cu senjor Applegate," e homber cu e stem grof a bisa.

Jim a subi na cubierta. Mi a siguie i a bai para banda di dje. Riba e cubierta tabatin mas o menos un docena di homber i den e luz mediante mi a mira cu tabata e grupo di circo, cu tabata haci propaganda pa e remidi pa tosamento. Un parti di nan tabata artista. E otronan tabata drecha e tentnan. Gideon Weeks no tabata cerca nan.

„Ta kico bosonan ta haci ainda den ciudad?" mi a puntra. „Ta kico bosonan kier di mi?"

E ladron a keda mira mi i a bisa: „Nos ta bin haci cu bo loke bo a haci cu Gideon Weekt."

„I ta kico lo mi a haci cu Gideon Weeks?" mi a puntra.

„Bo a troce su garganta," e homber banda di e ladron a grita ia bula bin riba mi. Esaki a para bira un pelea i Jim Wheelright i ami a haci tur loke nos por pa kita e hombernan aki for di nos curpa. No tabatin mucha lugar na cubierta i nos tabata tuma hopi espacio. Mi a tende Jim grita duru i diripiente mi mannan tabata yen. Mi a cuminza ta bati nan pa bai dilanti. For di mi hoeki di wowo mi a mira con Jim a hiza e ladron i tire mei mei di su companjeronan. Un homber a trata di cohe mi na mi pia tene, pero mi a dal e un schop contra su pecho cu el a cai atras. Nan a hala atras i nos a curi bai dilanti mes ora. Di mayoria parti di nan a bira bai; solamente esnan cu tabata herida a keda kenja di dolor. Mi a pone un lamta para i a sacudie. I bisa mi awor ta kico tur esaki ta nifica," mi a bisa.

CISCO KID

1. „Lo mi kita e lenso foi bo boca....” 2. „Sheriff” „Cisco Kid”. 3. Pafor „Ay ta un burico a scop mi?”

JUAN EL INTREPIDO

1. „Eh. ch. si ta eseynan nan tabata sperando, nos mester bay for di aki un bez.” 2. Nan ta probecha e confusion momentanea ey causa door di e yegada di e delegacion sovietica.... 3. Y p'afor tin hende pa busca nan. „Bula aden pa caba, pasobra no tin tempo pa perde.”

DICK TRACY

1. „E palo aki no ta hinká den e flur.” 2. „E la zona manera....., un ta asina?” 3. Tracy e homber aki tabata corre duro pa bay na su auto, bon kier pa e bay for di aki no ta asina?” 4. „Lo mi bisa cu no, e ta bira cada minuut mas importante.” „Un por a scondi.”

RIP KIRBY

1. „E keiromento den e boto tabata cortico, pero varia” „B'a portabo masha bon”. 2. „B'a usa bo cabez pa salba e caha misterioso aki.” 3. „Pero e boto ta destrozá y nos amigo ta na e otro banda.” „Nos ta prisicnero awor?”

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Otro 3 metro mas y nos lo weita e milager cu Carrol a papia di dje”. 2. Di repente Ballard ta descubri algo inusitado cu forma di un forki den un di e ramanan.... „Eh zas, kiko e zas aki ta haci akinan?” 3. „Kita foi djey Kita for di e palo ey liher.” „Ban patras ey Lalo, mi no sa papiko pero laga nos haciele.”

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Eh. Vassily.” 2. „Aja” 3. „Ta duel mi. bo mester pone mas tino.... bo sa esey?”

PEPITA

1. „Bo por a nami e $ 10 cu bo debemi?” „Mi debebo $ 10 pero abo debemi $ 15”. 2. „Okay. dunami anto e $ 5 y nos ta keda na paz”. „Kiko, cinco, ki sorto di cuenta esaki ta?” 3. „Pues abo a bisa..” „Oh ta basta tuma loke bo mester di mi portemonai”. 4. „Mi tecnica ta: Confundi y lo bo vence”.

Maestronan tur a dicidi di welga pasobra nan no ta di acuerdo cu e resolucion tuma cu ta reduci na Inglaterra 5 milion pond sterling. En todo caso nan no ta sinta quetu.

Loque „Guardian” tin pa comenta

LONDEN 8 augustus. —
E corant liberal di Inglaterra „Guardian” ta scirbi cu occidente por permiti su mes na duna consesionnan pa loke ta reconocementu di Alemania occidental.
E condicion pa consesion pa reconocementu di Alemania Occidental lo mester ta cu tambe adversarionan ta dispuesto na un consesion. E corant ta mencion un camida liber garantisa pa bai Berlin Occidental.

Detenidonan liberta na Rusia

TOKIO 8 di augustus. —
Union Sovietica a duna nuebe bapor di piscado y 114 piscado Japones, cu nan a cohe presu, nan libertad. Na cuminsamentu di otro siman vice-premier Mikojan ta bai Tokio pa inaugura e exposision Ruso pa comercio.

Terremoto a exigi hopi victima na Hapon

TOKIO 8 augustus —
Door di inundacionnan den parti West di Japan y sakmentu di terra, 115 persona a muri. Asina noticianan di prensa na Japon ta bisa. Nan a manda militarnan na e lugar di desastre unda tin 11.000 cas bou di awa,

Accidente di trafico na Denemarken

KOPENHAGEN 8 augustus —
Entre Aarhuus y Skandberg na Denemarken. un autobus di Amsterdam cu tabata yen di juffrouw di school y verpleegsternan di Hulanda cu tabata cu verlof. a cai den un rooi di awa. ora el bai pasa un auto. Di e 45 pasaheronan 13 a sufri heridanan leve. Diesun di nan por a sigi nan viaje mes ora y e otro dosnan lo mester keda algun dia den hospital.

Cincu solda Frances liberta na Bizerta

BIZERTA 8 augustus. —
Autoridadnan tunecino a laga cincu solda frances sali liber. E comandante frances na Bizerta na su turno a laga 12 tunecino liber.

Un gesto simpatica di Katanga

ELISABETHSTAD 8 augustus. —
Katanga lo manda representantenan inmediatamente na e parlamento nacional na Leopoldstad como gesto conciliante. President Tsjombe a pidi e consulnan estranhero na su pais pa pidi Nacionnan Uni garantiza un regreso sigur di e miembronan di parlament di Katanga for di Leopoldstad.

Nehru su declaracion den parlamento

NIEUW DELHI 8 augustus. —
Premier Nehru a declara den parlamento, cu e tin idea di asisti na e conferencia cumbre di paisnan neutral cu otro luna ta tuma lugar na Belgrado y despues e lo bishita Moskou.
Nehru ta pensa di keda Moskou tres of cuater dia. Na cuminsamentu di novemher e lo bai Washington pa hiba deliberacionnan cu president Kennedy.

Un Dakota a cai na Budapest

VIENA 8 augustus. —
Un dakota di e compania Hungaro di aviacion a cai na Budapest, un parti di Budapest, den un barrio unda tin hopi hende ta biba. 24 hende a muri. E cuater tripulantenan y e binti pasaheronan cu tabatin a bordo tabata tur Hugaro. E aeroplano a lanta pa haci un paseo aereo. Polis a anuncia cu despues cu e aeroplano a cai el a pega candela. Ningun habitante di e barrio a sufri herida.

Ocho bom a explota na Argel

ARGEL 8 augustus. —
Na Argel ocho bom explota den anochi. Nan a haci solamente poco danjo material. Tambe na Oran e extremistanan derecho tabata activo. Na Paris un bom a explota dilanti di cas unda e president di e Conseho municipal. Paul Minot ta biba. E concierce a sufri heridanan leve.

Proposicion di Cuba na Merca

KEY WEST 8 augustus. —
Radio Havana ta anuncia cu gobierno cubano a propone gobierno di Merca pa tur dos pais tuma medida pa sigura cu bapornan of aeroplanonan. cu nan ta horta y hiba otro pais. worde debolbe inmediatamente na e pais for di unda nan a horte.
E proposicion cubano tabata para den un nota cu nan a entrega na embajada di Suisa na Havana. Den e nota nan ta bisa mas aleu cu Cuba lo trata e aeroplanonan Mericano mescos cu esnan di Cuba ta worde trata na Merca.
Segun gobierno di Fidel Castro tin por lo menos diesdos avion cubano na Merca.

Exigencia di Fidel Castro na Kennedy

HAVANA — Gobierno cubano a exigi pa Merca debolbe e bapor di patruja cu recien contra revolucionarionan cubano a hiba na un haaf mericano. Den un nota cu nan a entrega na embajada di Suisa e minister cubano di exterio, Raul Roa ta mustra Merca riba e participacion di Conseho di Seguridad, segun cual bapornan cubano cu nan a hiba Merca lo worde entrega atrobe na Cuba su Cuba exigi esaki via camindanan diplomatico. E minister a declara tambe cu gobierno cubano lo debolbe e aeroplano electra cu ta na Cuba actualmente si Merca duna e garantia cu bapor y aeroplanonan cu propiedad di pueblo cubano, y cu actualmente ta na Merca, ta inviolable.

Rusia a fia Tunesia 25 milion goudroebel

TUNIS 8 augustus. —
Gobierno Ruso a participa embajada di Tunesia na Moskou, cu el a fia Tunisia 25 millon goudroebel pa nan traha algun proyecto. Ta trata aki di construcion di un „stuwdam” y un „hogere technische school”.

Conferencia di ministronan exterior

PARIS. 8 agosto — E ministernan di exterior di Inglaterra, Merca, Francia, respectivamente lord Home, Bean Rusk y Couve de Murville, ayera a papia na Paris tocante asuntunan Africano y Asiatico. Den circulonan di conferencia nan ta informa cu e ministernan a termina nan conferencia di mainta den dos ora y mei, di moda cu no tabatin conferencia merdia.

Cardinal Van Roey a muri na edad di 87

MECHELEN 8 augustus. —
E primado di Belgica, y arzobispo di Mechelen, Jozef-Ernest cardinal Van Roey, a muri na edad di 87 anja na Mechelen.

ARIES
21 Maart — 18 April

Tene cuenta cu faltanan riba tereno di financia i bienestar.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Larga bo corazon sea bo guia. Bo por vence contrariedadnan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

No pone personanan queri dilanti di decisionnan dificil.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Organisa bo trabao i debernan; bai segun bo schema.

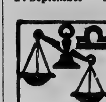
LEO
23 Juli — 23 Augustus

Bo por obtene hopi exito den asuntonan priva of bo trabao.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

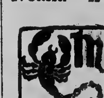
Si tin pleito. tene bo calmo i no ocupa bo mes cu asuntonan di otronan.

LIBRA
24 September — 23 October



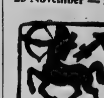
Den es siman cu ta bini lo bo tin mas libertad pa actua.

SCORPIO
24 October — 22 November



Pone decisionnan di importancia un banda, tambe asuntonan priva.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

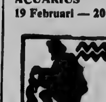


Awe por bira un dia constructivo pa bo mes i pa otro personanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

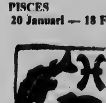
Trata di tene bo cuentanan na equilibrio. Sea prudente.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Awe lo bira un dia yen di actividad i tension..

PISCES
20 Januari — 18 Februari



Awe bo por bisa of haci cualkier cos, cu lo worde tuma na malo.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAHUEBS 10 DI AUGUSTUS 1961 — No. 4110

KENNEDY SU ALIANZA PA PAZ CRITICA DEN CONFERENCIA NA PUNTA DEL ESTE

PUNTA DEL ESTE — Diferente delegacionnan Mericano na e conferencia economico y social na Punta del Este ayera a critica president Kennedy su alianza pa paz, pero e reaccion riba e plan pa ayudo economico en general tabata favorable. E critica mas fuerte a bini di e minister Cubano di financien, Che Guevarra.

El a bisa qu hetter e conferencia tabata dirigi contra Cuba, pasobra „e tabatin e curashi pa desvia e monstruo invencible". Nos ta yuda Panama, di cual pais un parti ta ocupa pa Merca, y Argentina di cual e islanan Faikland ta ocupa pa inglesnan. Nos ta bringa pa independencia di Guayanas y tur pueblo cu ta den esclavitud. E ta considera e alianza Mericano pa paz dirigi contra Cuba. E ayuda financiera ta bai solamente pa paisnan cu ta obedece Merca, asina el a bisa.

Che Guevarra a bisa trupanan contra-revolucionario a trata na mata Fidel Castro dia 26 di juni.

Despues cu e Cubano a papia, nan a grita en coro „Cuba, Cuba, Cuba". Tur periodista mester a bandona e reunion despues di e discurso di Guevarra y nan a quita sonido di television, di moda cu dificilmente por bisa con fuerte e forsa di e demostracion tabata.

Tabatin un bringamentu despues cu un persona a trata na dal un Cubano. Nan a dal e atacante prome cu el a yega te cerca Guevarra y nan a saque for di e sala. Nan tabata grita p'aden: „biba Cuba" y „asesino, asesino".

Bewakernan a saca e atacante for di den e sala y nan ta quere cu e ta e periodista refugia, Max Aziery Ievy.

Tambe den e salanan pega cu esun di reunion tabatin bringamentu. Pero e danjo material no tabata considerable. Nan a hiba tres persona warda, esta ademas di e periodista, dos miembro di e delegacion Cubana. Despues nan a laga nan bai atrobe. Door cu e discurso di Guevarra a dura asina largu e programa di e conferencia a hera di bruha, pero nan a dicidi pa un reunion especial ayera nochi di moda cu mayan e comision por cuminsa cu su trabao. Den su discurso e minister cubano a bisa tambe cu e complot contra Castro tabata organisa pa gruponan contra-revolucionario na e base naval, Guantanamo.

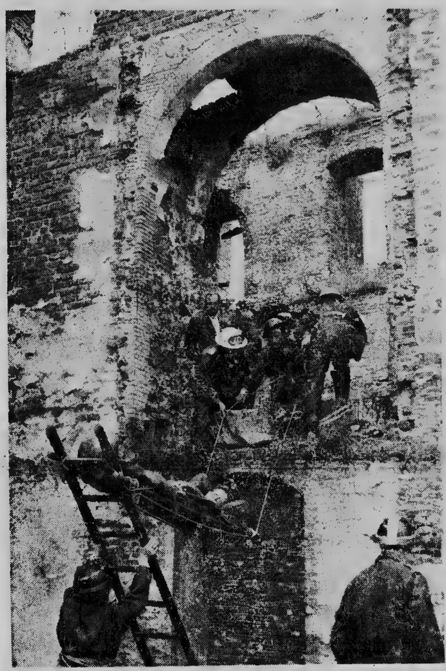
Proposicion di Brasil

Brasil a propone pa mengua produccion mundial di coffie y elimina coffie di calidad inferior for di mercado. E minister di finanzas di Brasil, C. Mariani, a participa na e reunion plenario cu e tabata completamente di acuerdo cu e politica di koffie, cu e minister Mericano di financien, Douglas Dillon, a splica. Mariani a declara cu e problema di coffie, cu ta toca 27 pais riba e tres continentenan menos desarolla, mester hanja atencion mescos cu un problema mundial. El a propone pa stop proteccion pa productornan qu no ta eficiente, stop e tratamentu di preferencia y combati produccion di calidad inferior. Mariani a bisa cu e ta di opinion cu e ta papia na nomber di otro paisnan di America Latina, si e anima e consumidornan Europeo pa afilia na e tratado internacional di coffie.

Declaracion di Banco Interamericano pa desarollo

E Banco Interamericano pa desarollo a declara e aprobacion di fianza di un total di 21.6 miljon dollar na Panama, Venezuela y Salvador. Venezuela lo ricibi un fianza di 12 miljon dollar, Panama un fianza di 7.6 miljon dollar y Salvador un di 2 miljon dollar. E fianzanan ta distinto como contribucion pa e programa di desarollo di e tres paisnan. E placa ta bini di Social Progress Trust Fund di 394 miljon dollar, cu a ser financia pa Merca y dirigi pa e Banco Interamericano di desarollo.

ACTIVIDAD MODERNO DEN CUADRO ANTIGUO



Den e ruina dje castillo Nederhemert cu a bira victima di vlamnan na anja 1945 a tene weganan ultimamente pa servicionan di salbacion di servicio di correo y telefon na 's Hertogenbosch. E portret ta munstra bo com un herido bao di circunstancianan realistica ta ser hiba na seguridad.

Guerrillanan a causa 50 morto na Roeanda

OESOEMBOERA 10 augustus. — E guerilla entre tribunan den e barrio di Kigali, capital di Roeanda, a costa bida di cincuenta persona.

Segun noticianan 4000 habitante den e territorio Kigali a busca refugio na centronan di mision y school. E lucha a cuminsa siman pasa, ora cu miembronan di e tribu Bahoetoe a ataca esnan di Watoeti. E Bahoetoenan, cu ta forma 85 porciento di e pablasion di Roeanda, cu autorizacion di gobierno Belgo, a baha na cuminsamentu di e anja rey Kigera, un Watoesi, y nan a proclama un republica. Pero poco dia pasa gobierno Belgo a baha tambe e gobierno Bahoetoe, despues cu un esfuerzo a fracasa pa forma un gabinete den cual tur partidonan di gobierno ta representa.

Nacionnan Uni a insisti riba formamentu di un gobierno representativo den ambos parti di e territorio cu ta den gobernacion pa e eleccionnan general di 18 september. Otro anja Roeanda Oeroendi lo bira independiente.

DIRECTIVA NOBO DI C.U. „STA. FILOMENA"

PARADERA — Durante e recien reunion di miembronan e siguiente directiva a ser eligi pa e Credit Union Santa Filomena na Paradera: president Augustin Lampe, secretario Francisco R. Croes, tesorero Angel F. Croes, vice-president Juan O. Lacle y 2ndo tesorero Daniel V. Croes. Den e comision financiero tin puesto senjores Charles Baarh, Julio Croes y Jacobo Croes y den e comision di control ta senjor W. Erasmus y e damanan E. Rosenberg y L. Feliciano.

Consehero ta keda pastoor Kraanwinkel mes

BAILE DI ESTUDIANTENAN DEN CLUB CARIBE

ORANJESTAD — Pa diasabra awor 12 di agosto a ser organisa den Club Caribe un baile special pa e estudiantenan Arubano, cu actualmente ta pasando vacantie na Aruba.

E anochi lo ser ameniza cu musica di „Estrellas Musical" y e trio popular „Los Wois Wois".

Ajera ta di octavo dia di enfermonan na Santa Cruz

ORANJESTAD — Organiza pa Centro Apostólico Arubano a celebra den misa di Sta. Cruz ajera trobe e dia anual di enfermonan. Na e ocasion aqui tur hende for di tur huki di nos isla cu tin enfermedadnan cronico, encamadonan, y hendenan cu no ta facil pa nan camna, ta ser transporta pa misa pa ser ricibi aya spiritualmente y tambe un poco corporalmente na un manera agradable y amable. Nos a conta aya ajera como 92 enfermo den misa.

E dia di enfermo a cuminza mainta pa 8'or cu un sacrificio di misa celebra pa pader R. Visman i na cual cooperacion vocal a ser concedi door dje koor di Mariaschool di Sta. Cruz.

Despues di desavuno na un manera elocuente e enfermonan a ser saluda i consola pa Pastoor Kranwinkel di Paradera. I poco mas despues cu a pasa un bebida refrescante a sigui e bendicion di enfermonan, cual a ser duna pa casi tur pader di Aruba huntu.

Pa haci esei nan tur tabata para huntu riba altar banda di otro. Despues di e comida cu koffie, a sigui tur hun'u e rezamentu di rosario i pa 3'or di tramerdia Lof a ser haci pa pader R. Weenink di Sta. Cruz, cu a ser asisti na altar pa pastoor J. Standenmeijer di Savaneta i pader Visman, cual ultimo a reemplaza pastoor J. Burgemeester cu tabata stroba pa bini pa ocupacionnan urgente na un otro luga. Despues di lof na un manera mes rapido e enfermonan a ser transporta trobe pa cas.

x x x

Ajera tabata di ocho biaha cu un dia di enfermonan a ser teni na misa di Santa Cruz. Na anja 1954 esaqui a tuma luga pa di prome bez. Anualmente ta hanja asistencia di tur banda pa e accion humano aqui i principalmente di zuster Mimi Ecury. I segun pastoor Weenink, no solamente un elogio, ma e zuster aqui ta merece tur nos honor i aprecio.

SHOW DI LOS WOIS WOIS NA NOORD

ORANJESTAD — Diabierne awor e comico y musicantenan Los Wois Wois, ta duna un grandioso show na Noord E presentacion ta tuma lugar bao di e overdekte speelplaats di e scool di mucha muhernan. E show ta consisti di diferente grupo nan cu ta duna cooperacion. Nan ta Los Virreyes, Los Romancero, Los Bucaneros, Los Arubanos, Mariachi Aruba, y naturalmente Los Wois Wois mes. Shownan manera esaki apenas mester di comentario, unico conseho cu nos kier duna nos lectornan ta pa reserva e anochi aki pa bai goza di e muchanan cu nan cantonan y ritmonan incomparable, nan actuacion den Caribe cu cancion y musica azteca ta un garantia caba. Bai hari na bo smaak cu „Los Wois Wois".

ESTATUTONAN APROBA

ORANJESTAD — Awor e estatutonan tambe di S.V. „North Stars" a queda aproba pa Gobernador. E sociedad Arubano aqui a queda instala riba dia 1 di October 1960. Durante e reunion general di dia 19 di april e estatutonan a queda aproba. Directiva dje sociedad aqui ta consisti di siguiente personas president Elias Fingal, vice-president Jorge Hirroms, secretario Roque Tromp, tesorero Julio van der Biezen i comisarionan Egberto Kelly, Juan van der Biezen i Andres de Cuba.

HEFE DI SCOOL NOBO NA NOORD

ORANJESTAD — Segun nos a ser informa senjor Jan Bezems a keda nombra hefe nobo di e scool di mucha hombernan na Noord.

Kolonel Pronk a despedi Mariniernan na Savaneta

ORANJESTAD — Ayera mainta durante un ceremonia den marinierskazerne na Savaneta, sigui cu un recepcion den e longroom, e kolonel di marinier L. J. Pronk, kende ta comandante di e mariniernan na Antillas Neerlandes, a tuma despedida di e mariniernan na Savaneta. E luitenan-kolonel A. M. Luijk kende mayan na Corsow ta tuma e comando over di sr. Pronk durante e mes ceremonia a ser introduci na e presentenan.

Un grupo di invitadonan basta grandi a asisti na e ceremonianan militar. Nos a mira entre otro gezaghebber di Aruba F. J. C. Beaujon y esposa, fiscal di husticia mr. F. C. Flick, vice-president di Staten Osbaldo Croes, comisario di polis C. A. de Jager, representantenan eclesiastico protestant y catolico e.o. pastoor J. Burgemeester, senjores O. S. Mingus y F. W. Switzer di directiva di Lago, dokter A. J. C. Hazenberg den su calidad di president di Onze Vloot y diferente otro prominentenan.

Despues cu luitenant R. J. Frank a duna e commando „in de arm geweer", kolonel Pronk y Overste Luijk a tene inspeccion dje truna. Riba esaki e kolonel a tene su discurso di despedida, den cual e ta informa cu siguiente mainta e lo para e commando over na su sucesor pa algun dia despues huntu cu su esposa bandona Antillas Neerlandes. Kolonel Fronk, kende a tuma e comando for di kolonel Rikkers dia 1 di agosto 1957, a conoce tres diferente comandant na Savaneta: majoor Blem, Giesberts y Heinen. El a bisa cu marinierskazerne na Savaneta ta un bon kazerne riba un isla carinjoso cu un pueblo cordial. El a elogia e bon intendimiento y e mariniernan cu semper ta bon prepara na Aruba. „Sigui asina", e kolonel a bisa, „Percura pa semper keda prepara, pa defende e isla aki te na ultimo, aunque cu boso ta den menoria."

Tocante su sucesor e kolonel a menciona cu el a bringa na Hulanda durante e segunda gerra mundial y cu despues di capitulacion tabata den actividadnan di oposicion. Despues e tabata den servicio di mariniersbrigade na Oost, tambe na Nieuw Guinea y por ultimo e tabata comandant na Doorn, Hulanda. senjor Pronk a suplica e mariniernan pa duna su sucesor e mesun cooperacion y e mesun entusiasmo cu semper el a hanja na Savaneta. Orador a gradici gezaghebber Beaujon pa su cooperacion entre gobierno y mariniernan y tambe pa su parti den e bon relacionnan di e pueblo di Aruba cu e mariniernan. Tambe e representantenan di comercio y industria na Aruba palabranan di gratitud a ser dirigi.

OVERSTE LUIJK

Overste Luijk a declara cu el a bini Antillas cu sintimentonan agradable. „Na e lugarnan aki un marinier ta traha gustosamente", tabata palabranan di e overste. „Aki e hendenan ta carinjoso y hospitalario, loqual mi a experimenta caba den e corto tempo cu mi ta den Antillas. Dirigiendo su mes na e kolonel e ta observa cu ta pa di tantu bez cu e ta bira sucesor di kolonel Pronk, y cu hopi biaha el a traha huntu cu kolonel Pronk, y leke cu ami a nota semper ta cu bo ta un berdadero solda. Mi ta compronde bosintimentonan awor cu bo tin cu pasa e comando excelente aki na un otro. Bo devocion y amor pa e trbao lo ta un ehemplo pa nos".

Dirigiendo palabra na e mariniernan, e overste ta bisa cu el a ripara cu aki bon trabao a ser haci y cu e trupanan ta bon prepara, nos lo sigui den e mesun pasonan, apesar cu tin comandante nobo. „Mi ta conta cu boso!"

Un parade cortico pero perfecto, a termina e ceremonianan militar. Despues tabatin un recepcion agradable den longroom, nu unda tur e presentenan a hanja oportunidad di despedi di kolonel Pronk y saluda su sucesor.

DELTA TA PROPONE MITAR PRIJS PA MENORES

ORANJESTAD — Segun noticianan cu nos a caba di ricibi Delta Air Lines a suplica na Civil Aeronautics Board, e cuerpo cu ta encarga cu trafico aereo na Estados Unidos, pa duna su aprobacion den e preparacion di Delta pa entrante 1 di september cobra personanan di menos di 22 anja na mitar di e prijs. E tarief nobo aki lo ta valido pa tur vuelonan di Delta Air Lines, no ta importa si ta pa biahanan di ida y buelto of e typo di avion. E unico stipulacion ta cu no por hanja reservacion pa lugarnan preme cu tres ora di salida.

„ARECO" A SER FUNDA

ORANJESTAD — Na Aruba a ser funda „N.V. Arubaanse Reparatie en Constructie Maatschappij Areco". E fundadornan ta „N.V. Curacaose Dok Maatschappij" y e N.V. Antilliaanse Electrotechnische Maatschappij" cu tabata establecí na Corsow. E compania nobo aki ta haci tur trabaonan cu tin di haci cu reparacion di barcunan, proveidonan di dok, etc. etc., den maquinaria y den comercio en general, tambe nan ta tuma contract pa construccionnan, fabricamento y bendemento di materialnan pa construccion etc. E capital di e sociedad ta un mijon florin Antillano, di cual durante e fundacion a ser deposita fl. 200.000.—.

LAS ISLA DE LOS LOTOFAGOS

por Fernando Valderrama

Dos árboles simbolizan ese bello pais que es Tunez: la palmera en el Sur, el olivo en el Norte. La Universidad escolástica de la Capital se denomina Universidad del Olivo (dejemos a un lado ahora la atrayente y sugestiva leyenda de Santa Oliva en la época vándela).

Pero también en el Norte hay palmeras aunque no formen palmerales, tanto como en el Sur hay olivos sin llegar a constituir olivares. Son aqui y alli árboles aislados, y algunos tan antiguos que el viajero curioso los descubre envueltos en ingenuas leyendas, como el „Olivo de Ulises", que todo visitante de la isla de Yerba puede admirar.

Porque esta isla, situada al Sur del pais, cerca de la frontera de Libia, en la Pequeña Sirte, mereció la atención de Homero, que la situó en el itinerario de Ulises en su penoso y largo camino hacia Itaca donde la fiel Penélope lo esperaba.

Cuenta Homero en el Canto IX de la „Odisea" cómo Ulises llegó a esta tierra donde crecia loto, cuyos frutos producian en quien los comia el olvido de la personalidad y de la patria.

Ulises desembarca y envia varios de sus hombres para reconocer la tierra: pero no regresan. Los habitantes les han ofrecido el loto, y su dulzura les ha hecho olvidar su patria y hasta su mismo nombre, dejando pasar el tiempo entre comidas y placeres. Ulises los encuentra y, contra sus suplicas y sus lágrimas, consigue llevarlos a los barcos, atarlos y partir en seguida antes de que sus soldados corran la misma suerte.

Qué era, en realidad, este loto? Naturalmente, no se trata de la flor acuática ninfácea que crece a orillas del Nilo, y habria que pensar mas bien en el azufaifo: pero como ninguna planta hay actualmente en la isla con estas caracteristicas, yo me permito creer — por qué no? — que se trataria no de un fruto sino de un liquido: „el lagmi", o delicioso néctar de la palmera, que los habitantes extraen todos los años a partir de abril.

La isla es teóricamente un cuadrado de veinte kilómetros de lado y esta unida al continente por una carretera de siete kilómetros, construida sobre la primitiva calzada romana que los siglos habian hundido. Por agitada historia, y sobre el substrato bereber, han pasado los fenicios, que crearon factorias en el siglo XII a. J.C. (tres siglos antes de la fundación de Cartago): los griegos, que establecieron relaciones con sus islas del Mar Egeo: los romanos, cuyas primeras expediciones coinciden con las guerra punicas: los vandalos, rayo en el tiempo y en la acción: y los arabes, a cuya area linguistica pertenece hoy.

España también, en su expansión mediterranea, fijo su atención en la isla durante tres siglos, del XIII al XIV, de Roger de Lauria a Juan de la Cerda, Duque de Medinaceli y Virrey de Sicilia. Una fortaleza de sólidas murallas mantiene hoy, entre otros,el recuerdo de la ultima expedición española. Conquistada la isla por Dragut para los turcos, formó parte del „pachalik" de Tripoli durante bastante tiempo. Envuelta en las luchas dinasticas y en movimientos interiores, atenuados aqui por su ventaje insular, Yerba fue logrando la paz que ha vuelto a hacer de esta el paraiso descrito por Homero.

Su nombre ha variado en el curso del tiempo. En el periplo del seudo-Seylax, el mas antiguo, se denomina Brajión: para Erastóstones y otros autores es la isla de los lotófagos: en Teofastro es Faris: en Polibio, Meninx: en Herodoto, Phla. Los españoles la llamaron isla de los Gelves. Su nombre actual, Yerba, parece proceder de una ciudad llamada Yirba, situada en el actual emplazamiento de Humt Suq, la capital de la isla. Por su parte, Abu Ras cuenta que el nombre procede de una estatua de oro llamada Yerba, que era muy venerada por los antiguos.

Yerba es hoy un lugar que el turismo internacional busca mas cada año. Su clima dulce invierno, su cielo de azul intenso, sus playas de „arenas de oro", que mitigan el calor del verano, su silencio luminoso, sus hoteles de lujo, el caracter amable y la exquisita finura de los habitantes forman el cuadro acogedor que hace olvidar tantas cosas y que admiraba a la vez el mar, la luz y la arena, resumió en esta frase tan espontanea como feliz: „Aqui se vive en un reflejo".

Un tapiz de medio millón de palmeras cubre la isla, y entre ellas, aparecen sus pueblos: Humt Suq, centro del turismo, Midun, Ayim, Mahbubin, Guellala y otros cuyas blancas casas sólo tienen ventanas en las torres cuadradas que las coronan. Junto a la casa, el camello, auxiliar valioso del „yerbi" para las labores, para transporte, para su viajes.

Aqui se mueve una población laboriosa, que reparte sus actividades entre la agricultura (cereales y huertas), la pesca (de peces y de esponjas) y la industria (alfareria de Guel lala, tejidos de lana en Humt Suq. Pero la población masculina no pasa su vida en la isla: la emigración temporal es muy frecuente y su objetivo es el comercio. De una población de 60.000 habitantes, unos 7.000 viven fuera de la isla.

En todo el territorio del pais (excepto en la ciudad de Sfax, muy ortodoxa), es el „yerbi" el dueño del pequeño bazar que permanece abierto todos los dias de la semana durante diez y ocho horas diarias, donde uno encuentra todo cuanto pueda necesitar de urgente. „Ir a casa del „yerbi" es en Tunez sinónimo de „ir al bazar". Y no sólo se establecen en Tunez: son conocidos también en Argelia, en Marruecos, en Libia, en Egipto y hasta en Turquia. Tras varios años de duro trabajo y de sacrificios, el „yerbi" regresa a su isla, a la que no renuncia, e invierte su pequeño capital en mejorar alli su vida. Admirable ejemplo de labor, de constancia y de fidelidad el de estos hombres, hijos de una tradición férrea.

La mayor parte de las mezquitas de la isla, de singular arquitectura, pertenece a la secta abadi del Islam heterodoxo, que posee también nucleos en el Monte Nefusa en Mzab y en Zanzibar.

El puerto de Ayim, en el Norte es uno de los rincones mas pintorescos de la isla. Los pescadores se afanan preparando sus embarcaciones, cosiendo redes, ordenando el producto de su pesca, las barcas que aseguran el trafico entre la isla y el puerto de Yorf, en el continente, transportan mercancias, camellos, ganado, coches de viajeros y de turistas que prefieren la emoción de este cuarto de hora de travesia a la comodidad de la antigua calzada romana en el Sur, y masde un comerciante que, con su clasico guardapolvo gris, regresa a su hogar o se reintegra a su lejano bazar en cualquier lugar del pais.

Bien merece una referencia la curiosa e interesante población hebrea de la isla, agrupada en Hara Kbira y Hara Sguira. Los antepasados de estos judios, que recuerdan las pinturas del gheto de Amsterdam, obra de Rembrandt, llegaron a la isla en el grave momento del cautiverio de Babilonia (siglo V a. J.C.), y aqui se instalaron salvando de la ruina del Templo los manuscritos y las Tablas de la Ley, segun dicen, que se encuentran hoy en su Sinagoga de La Griba, lugar de peregrinacion anual de miles de julios de Africa del Norte. Y cuando Ciro permitió a los judios que volvieran a Jerusalén, ellos no quisieron porque... sin duda habian probado ya el loto y se habian olvidado de su patria.

El hecho de que el culto de esta comunidad se aparte algo de los ritos talmudicos se explica, segun los rabinos de Yerba, por ser anterior a la construcción del segundo Templo. Nos hallamos, pues, ante una de las comunidades judias mas antiguas del mundo? Habremos tenido el privilegio, los que hemos visitado su Sinagoga, de contemplar el maravilloso ejemplar de la Ley „salvado de la destrucción del Templo?".

Tradición y tolerancia matizan la vida de este oasis de paz, de esta isla que, segun frase de E. Bourcier, „es un sueño creado por la Naturaleza para encantar la imaginación de los humanos".

Recuerdo que uno de mis viajes a Yerba coincidió con el lanzamiento de un satelite norteamericano, que todas las noches, a la hora del café, acudia puntual a su paseo de pastor vigilante entre el rebaño de estrellas inmóviles. Sentados en la terraza del Hotel, observabamos su paso, y la reunión terminaba siempre celebrando nuestra feliz lejania de aquellas inquietudes cientificas en aquel maravilloso rincón de calma.

Un dia, fatalmente, el viajero, el turista debe abandonar la isla. Y puedo asegurar al lector que, en ese momento, es cuando uno comprende el sentido inmenso, profundo de la leyenda homérica. (UNESCO)

— — —

Nota de la Redacción: Tenemos a la disposición de ustedes fotografias para ilustrar el presente articulo.

LA UNIVERSIDAD CON LA INDUSTRIA EN URUGUAY

El ingeniero aleman Werner Kunxel, quien desde hace algunos años desempeña misiones de la Unesco en América Latina, durante una reciente visita a la sede de la Organización, en Paris, ha dado cuenta de las actividades de la Escuela de Quimica de la Universidad de Montevideo, en cuya creación ha colaborado como experto de la Unesco.

Dicha Escuela, a la cual la Unesco ha proporcionado material por valor de 40.000 dólares, responde al desarollo industrial del Uruguay y a su crediente necesidad de ingenieros quimicos. Y asi, al par prepara los nuevos ingenieros, esta Escuela colabora con las empresas industriales resolviendo muchos de sus problemas. Pero estos laboratorios universitarios no se limitan a un servicio ancilar, sino que llevan a cabo, al mismo tiempo, trabajos de investigación, con miras al aprovechamiento de los recursos naturales del pais.

La escuela de Quimica, por otra parte, esta dotada de instrumentos modernos cuyo origen insufla un espiritu internacional en los trabajos de investigación, ya que, en efecto, los aparatos de sus laboratorios vienen de distintos paises, como por ejemplo, los Estados Unidos, la Répubhca Federal de Alemania, Francia etc.

Nuestro informante, el ingeniero Kunzel, hace observar el hecho plausible en si de que los laboratorios y dependencias han sido instalados por los propios estudiantes, que asi aprovecharon la ocasión para seguir un curso practico en instalación de laboratorios. (UNESCO)

Merca a lanza un raket „Atlas" di tipo nobo

CAPE CANAVERAL 0 augustus.

Un model nobo „Atlas" raket, a alcansa dia mars e punto cu a ser calculape, cual ta keda na 8 mil km for dje lugar di lanzamento na Cape Canaveral. El a ser lanza na un punto situa den parti sur di Atlantico.

E raket nobo aki ta destina pa ser lansa for di instalasion bow di tera.

Propable reanudacion di hostilidadnan na Laos

GINEBRA, 9 di agosto — Na Laos ta existi e peliger cu un of tur dos partido lo bolbe cohe arma den e conflicto si no bini un areglo satisfactorio. Esaqui e comision internacional di control ta anuncia na e presidentnan Ingles y Rusiano di e conferencia di diescuater pais. E comision te ainda no tabata capaz pa vigila e actual tratado di paz activamente, asina e relato ta bisa, pero for di observacionnan general ta resulta cu di ambos banda nan ta haciendo preparativonan militar.

CAMPEONATO DI WATERSKI NA AMSTERDAM

Ultimamente a ser teni na Amsterdam campeonatonan di waterski. Cu un distancia di 30 meter Bernard Woltering a bira vencedor dje numero schanssprongen.

BEKENDMAKING

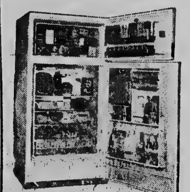
In verband met de inwerkingtreding op 25 juli 1961 van de landsverordening houdende voorschriften in het belang van de volksgezondheid met betrekking tot bestrijdingsmiddelen van schadelijke dieren en planten (P.B. 1961, no. 116) wordt hierbij in het bijzonder de aandacht gevestigd op het feit, dat een fabrikant of een importeur van enig bestrijdingsmiddel de verplichting heeft, een schriftelijke kennisgeving, vergezeld van de in artikel 2 lid 2 van genoemde landsverordening vermelde gegevens, aan de inspecteur van de volksgezondheid te doen toekomen:

a) voor zover betreft een bestrijdingsmiddel, dat na 25 augustus a.s. in de handel wordt gebracht, drie maanden voor het in de handel brengen daarvan;

b) voor zover betreft een bestrijdingsmiddel, dat vóór 25 augustus a.s. in de handel is of wordt gebracht, voor 25 september a.s.,

Eventuele verzoeken om inlichtingen uitsluitend schriftelijk bij de inspectie van de volksgezondheid.

De inspecteur van de volksgezondheid a.i.,
P. M. FRANSEN.



Comentario dje revista Mericano „Newsweek"

NEW YORK 10 augustus. —

E revista Mericano „Newsweek" ta scirbi, cu prome ministro Kroestjef a declara poco tempo pasa na consejero di Kennedy den asuntonan di desarme, McLoy, cu den caso den un guerra entre Union-Sovietica y Merca lo ta dudoso cu un di dos partidonan lo gana. E lider ruso a segura ademas, cu pa cada division cu mericanoanan manda Alemania, lo a manda dos.

Kroestjef a declara cu e ta consiente, cu prestigio di Merca lo ta involvi den e problema-Berlin. Lo e haci tur cos pa tene cuenta cu esaki. Si „den su manera di trata e asunto di Berlin, presidente Kennedy a mustra su calmo y su dignidad y hasta ora e cuminsa un polemiek, semper el a tene porta habri pa negosacionan. Ta un homber hoben, fuerte, energico y cu merece respet. Si presidente tin proposicionan, anto cu gran placer nos lo ke studianan. Goberno Sovietica lo haci contra proposicionnan al fin al cabo nos lo yega na un solucion. Nos ta dispuesto na tuma parti riba nivel di confianza na tur negosacionan. E notanan diplomaticonan aki no ta yuda nos cu nada. Ta mescos cu scop un bala bai y bini". Asina prome ministro di Union Sovietica a bisa, segun un articulo cu a ser publica den Newsweek.

Delegacion australiano otro anja pa Europa

CANBERA 10 augustus. —

Di parti gubernamental na Canbera ta ser informa, cu e prome ministro di Australia, Menzies, ta conta, cu otro anja na luna di april of mei lo e encabesa un delegasion extenso pa bai Europa y participa ne negosacionan di Gran Britania cu e seis paisnan tocante un adhecion eventual di Gran Britania den mercado comun di Europa.

Lider di rebeldenan Argelino mata

ALGIERS 10 augustus. —

E lider di e rebeldenan Argelino den e territorio di Algiers, Si Mohamed, a muri durante un tiroteo cu trupanan Frances na Bilda. E trupanan Frances a logra rondona e cas unda e tabata. Den e lucha cu a sigi por lo menos shete persona a muri of a keda herida. Si Mahomed di 35 anja un anja pasa a bira lider di e rebeldenan na Argelia.

TITULO PLUS.......

E dama di 19 anja di edad for di Rotterdam Stanny van Baer a conquista na Long Beach e titulo di „Miss International Beauty". Nos ta mire aqui mei-mei di e otro missnan di Spanja y IJsland na derecho e missnan di Brazil y Canada. En todo caso e titulo aqui ta obsequia Srta. Van Baer e suma di Fl. 36.000.

Tambe contra Riverplate Dakota a hunga un wega di empate

(Di nos redactor deportivo)

E mas grandi sorpresa di e campeonato 1961, e equipo di Riverplate a duna diamars anochi ora cu nan a enfrenta e oncena di Dakota cu actualmente ta na cabes di e campeonato. Den e promer vuelta Riverplate a sufri derrota di nada menos cu 5—0 contra di Los Amarillos, y logicamente tabata worde spera cu e dakotenjonan lo a supera e rioplatensenan atrobe den nan segundo encuentro.

Pero e muchanan di Samson a duna tur loke nan tabata tin diaMars anochi y te na momento cu tabata falta mas o menos 10 minuut pa e partido caba, nan tabata ganando 1-0. Especialmente nan defensa cu e rumannan Andrews y back central Thomas den masha bon forma a contene e diferente atakenan di Dakota. Cu un freekick tuma door di Juancho Pablo net poco pafor di doelgebied, e dakotenjonan a logra empata e wega.

E partido for di principio tabata masha hopi movi. Cu rapido atakenan, e linea delantera di Dakota ta pruba penetra e defensa contrario. E dakotenjonan no ta hanja oportunidad di shoot cu nan promer atakenan. Na otro banda alero robes Carlito Perez despues di ricibi un pase largo ta hanjele hopi bon coloca y ta shoot duro pero directamente den man di keeper Yubi Richardson. Poco despues cu un chens similar Perez ta shoot completamente malo.

E promer bon coloca shot di Dakota a worde haci door di Nulfo Steba ariba un voorzet di su ruman Tirso. Contrando e bala mesora Nulfo a sorprende uno y tur. Via poste sinembargo e bala a bai out.

Un shot largo di Jossy Korssen ta sali for di man di keeper Yubi Richardson y ta cu rapido uitval riba e bala luego e ta logra scapa un gol, ya cu e hoben Eddie Labad a rush aden pa provecha e chens.

Midvoor Dudu Adonis ta shootea fuertemente, pero e bala ta cruza dilanti di gol bai out.

Diez minuut tabata falta pa e promer tempo completa ora cu ta surgi un incidente riba tereno. Meimei di tereno tratando di intercepta un pase, Sanam Renfrum di Dakota ta hanja un pusha cu ta ponele cai. Despues di lamta y mira e bala den su vecindario atrobe, Sanam ta bai riba un hungador contrario pa cobra su caida y di ey a surgi un incidente entre e y Ezequiel Andrews, cual a resulta den nan expulsion for di wega door di referi Saim Fingal. E dos equiponan mester a continua cu diez homber cada uno.

Rechtsbuiten Juancho Kelly ta hanja bon chens den di 40 minuut, pero su shot ser desvia door di un defensa di Riverplate.

Halftime ta bai aden sin anotacion.

Segundo mitad: ambos ta anota uno.

Un bunita hugada di keeper Ramon Korssen ta evita un gol sigur den di 6 minuut ora cu Dudu Adonis ta pone fuerte shot despues di ricibi pase di Nulfo Steba. E corner pa Dakota no ta duna resultado.

Eddy Labad ta habri e score

Despues di e corner dakotenjo, a sigi un rapido contra-atake di e linea delantera rioplatense. Rechtsbuiten Steve Alexander ta ricibi pase y luego ta haci voorzet meimei caminda Eddy Labad ta ricibi e cuero y ta shoot lastra den skina for di alcance di keeper Richardson. Un rapido y bon forma gol cu a pone Riverplate adilanti cu anotacion di 1-0.

Ambos banda ta worde hunga masha offside despues di e gol rioplatense. Especialmente rechtsbuiten Steve Alexander di River ta worde repetidamente senjala den posicion offside.

Den di 22 minuut Labad ta hanja otro bon chens. Su shot tabata falta potencia loke a permiti keeper Richardson garra e cuero.

Juan Pablo ta empata

Dakota ta manda su estelar Juancho Pablo bai hunga mas adelanta pa busca e gol di empata awor.

Den di 36 minuut durante un atake dakotenjo ta worde haci un foul net pafor di doelgebied di Riverplate. Pablo ta adelanta pa cobre y su potente shot ta bira gol ora cu keeper Korssen no por a detene e bala. Asina e partido a bira 1-1.

Promer cu esey un anotacion di River a worde anula door di cu Recrtsbuiten Steve Alexander a haci handsbal, perdiendo un perfecto chens di anota.

Ya den e minuutnan final di e wega Juan Pablo casi ta anota e gol cu por a duna su team victoria. E ta ricibi un pase ya den doelgebied y ke cruza pa shoot pero e ta perde e bala na ultimo momento.

E partido a caba cu anotacion di 1 gol pa banda. Riverplate realmente a hunga un di su mihor weganan di e campeonato. Nan a hunga casi henter e wega sin haci pasenan malo of pifia na momentonan peligroso.

Dakota a duna nos e impresion di a subi tereno cu demasiado confianza. Y esaki pa poco a resulta nan fatal. Den dos wega di e segundo rond, e dakotenjonan no por a haci mas cu empata.

Nan a logra mantene nan invicto, pero ta perdiendo chens di acumula util cantidad di punto.

TORNEO DI BASKET NA ARUBA JRS.

(Di nos redactor deportivo)

A cuminza siman pasa riba cancha di Aruba Jrs. un torneo di basketball organisa pa e club ey. Ta worde hunga entre equiponan femenino, masculino junior, clase B y clase A.

E promer resultadonan ta lo siguiente: Den junior Rangers a perde contra di Spes cu score di 12 pa 18 y Blue Star a derrota Don Bosco cu diferencia grandi di 52 pa 24

Den clase A Aruba Jrs a obtene triunfo di apenas un punto di diferencia riba Spes Patriae 48 pa 47. E otro partido di A klasse entre Don Bosco y YMCA a worde gana door di Don Bosco pa default.

Partidonan pa awe nochi

E torneo ta continua cu dos wega awe nochi. E promer pa 7.30 lo ta di clase B entre Plymouth y Mariniers y e segundo clase A entre Plymouth y Spespatriae.

E WEGA ENTRE SITHOC Y J. COLOMBIA A QUEDA EMPATA

Ayera 'nochi tabatin e wega valido pa copa Antillana entre campeon y sub-campeon di Corsou cu ta Sithoc y Jong Colombia respectivamente. Tabata un wega sin gracia, sin nada di tecnica den dje.

Jong Colombia subcampeon, a hunga cu masha animo i cu intencion di gana, pasobra nan tabatin campeon Sithoc domina te na 5 minuut prome cu final na un posicion di 1-0. Cinco minuut prome cu final Sithoc a logra hinka e gol di empate cambiando asina e situacion na 1-1, loque a keda te na final.

Cumpleanjos

Ayera a cumpli anja Srta. Romana Geerman, y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Leoncio, mama Agatha, rumannan Laurencia, Serapio, Sofia, Angela, Reina, tambe di su welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan, tambe di su sobrina Silvia Croes, su swa Juaquin Croes, su amiganan Rita y Alexandrina Croes, Chela Croes, Marina y Johanita Geerman, Rita y Lucia Geerman, Filomena y Nicolita Henriquez y Ans Bosch na Hulanda y especialmente di Haico Scharn y demas familia Geerman, Croes y Henriquez.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e hobencita Imelda Franken y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan Glenda, Elina, Edgar, di tur su welanan y welo, tanta y omonan, padrino y madrina y especialmente di Ruth Laurens.

Awe ta cumpliendo su fecha natal Srta. Laura Werleman, kende ta haci 25 anja. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Efemia, tata Hendrik, tambe pa parti di su 11 rumannan Pablo, Vicente, Mario, Simplicio, Ambrosio, Juliana, Dominica, Reimundo, Rufina, Rigoberta, Thomas Werleman, tambe pa parti di su omo Eferaldo, su pepe Clarita Werleman y demas amiga y amigonan, tambe di familia, Salha, Irausquin, Geerman y muy especialmente pa parti di Teresita Wolter, Margriet Werleman y Francisco Werleman.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Weiff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 10 di agosto

DE VEER: 8.30'or „Espionaje" 13 j.
RIALTO: 8.00'or „The last Hurrah" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Alias Billy the Kid" A.L.; 8.00'or „Marido a la fuerza" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Bachelor of hearts" 13 j.
SAVANETA: 7.30'or „La mujer de negro" 13 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 10 di agosto

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
3.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 10 de agosto

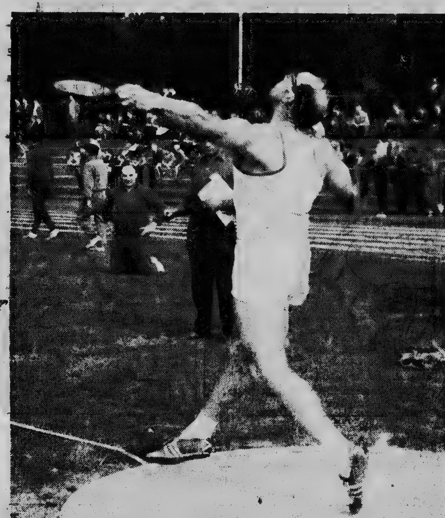
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 10 di agosto

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta
7.45 Melodias matinales
03.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica y Premios
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire
22.00 Clausura

ZWIEP DI ORO NA HILVERSUM PA YBE VAN PAPENHOEF



Riba pista dje sportpark municipal na Hilversum nan a tene ultimamente e pustamento di cabainan Hulandes pa e zwiep di oro. E trofeo a ser entrega pa S.A.R. Prins Bernhard, quende cu S.A.R. Prinses Beatrix y Armgard a bai Hilversum. Riba e portret aqui nos ta mira e vencedor Ybe van Papenhoef corri pa E. de Visser, cu ta tene e zwiep di oro den man, pasando e huespednan real durante un ronde di honor.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 32 —

„El a muri. Nan a kibra su garganta," e homber a sclama. „ Ta abo a hac'e. Weeks ta morto i ta abo ta e asesino."

„Ta horca nan a horke?" mi a puntra.

„Nan a sera su strop."

Mi a sacudi e homber den otro i a puntra: „Pakico bo ta pensa cu t'ami a hacie?"

„Esei ta logico, no?" e homber cu stem hees a contesta.

„T'abo a mata De Graaf tambe, no? Den bosonan garashi! I na e mes un manera. Abo tabata kier toch pa e sali for di ciudad? Kizas e no a haci esei na e manera cu abo tabata kier."

Mi a dal e homber un stoot, di manera cu el a bai cai contra e cubierta.

„Larga nos yama polis," mi a bisa Jim.

„Kico?" esaki a puntra. „Mi ta kere cu e homberman aki lo bai cas di nan mes. Mi no ta sali cu polis mucho."

„Ta asina ta, George," mammie a bisa. „Larga nos termina e papiamento aki mas pronto posibel."

Na es momento ei Maria a aparece i mi ta kere, cu pa di prome biaha el a bisa algo for di ora cu e tabata na bordo. Awor e no tabata tenta mi. El a kinipi mi na mi braza i a grita: „Pero George! Bo no ta laga nan haci bo sokete!"

„Huntu cu Jim el a bati tur e hombernan cu tabatin na cubierta," mammie a bisa cu su stem hees. „I bin awor den e cabina pa nos bai bebe te."

Nos a bai back den e cuarto i mammie a yena e koppinan di nobo

„Pero ta kende a mata Weeks anto i na ki mot'bo?" mi a puntra na boz haltu.

Mammie a keda mira mi un rato i a bisa despues: „Un persona cu ta usa su dedenan mehor cu un arma."

„Kizas ta e mes un hende cu a mata De Graaf," Maria a bisa.

Mi tabata preocupa mi mes tocante henter e asunto. Ademas mi tabata hanja fastioso, cu bringamento a tuma lugar den presencia di Maria. Un dama no mester toca parti na sorto di caso nan asina.

„Mi a pone bo den un situacion bonita, Maria," mi a bisa.

El a haci un buig i a hari mescos cu un mala mucha.

„Senjor Applegate," el a bisa. „Bo no mester lubida un cos. „ Aunque cu tur dia bo presenta mi algo asina, anto ainda lo mi larga bo keda so!"

Mammie Wheelright a sacudi cabez i su wowonan tabata brilla.

„Dia cu bosonan tabata mas chikitu, Maria a pone mi hopi biaha den situacionnan dificil, George," el a bisa. „Awor ta bira tempu, pa bo page nan back."

Maria a sacudi cabez.

„E no ta haci un cos asina nunca for di su mes," el a bisa. „Mi mester trek eseinan semper for di dje."

— — —

Pasobra Gideon Weeks unavez no tabata un persona importante i como cu e no tabata mas cu un vagabundo, cu tabata biaha cu su grupo door di e pais, e autoridadnan no a ocupa nan mucho cu su morto. E huespednan di circo no tabata tin ningun gana di entende cu ley i kier a sali solamente mas pronto posibel for di e ciudad. Henter e historia tocante e morto ei a caba na nada i ningun biaha nan no a nombra mi nomber. E hendenan cu tabata bende e remedi contra tosamento a keda cu un rabia contra mi, pero esei tabata di spera. Nan a haci pa nan sali mas pronto posibel for di e becindario. E serie di presentacionnan a hanja un fin diripiente, e cabainan a worde bende i e garashi bunita pinta a keda atras.

Mi tabatin hopi trabao cu e preparacionnan di e gran comida caritativa cu madame Janeway kier a organisa. E gobierno a duna permiso pa larga e acontecimiento tuma lugar na Clinton Square i manera tabata di spera, henter e suceso a ocasiona excitacion, ora cu el a worde publica den corant cu tur detallenan. No solamente na Syracuse esaki tabata e combersacion di dia — tambe na Albany i hasta na New York e hendenan no tabata papia di nada mas sino riba esei. Si madame a pone tur su sentido riba e asunto pa nan papia riba dje, anto e no tin nada di keha. Na Boston i Brooklyn nan a pone su portret den corant. Honradez ta prohibi mi di bisa, cu e no tabata parce mucho, di moda cu casi ningun hende no por a reconoce.

E ta pasa oranan largu na mi oficina i semper e ta trece Maria huntu cu ne. Mi mester admiti, cu madame tabatin un talento excelente pa organisa algo i haci preparacionnan. Loke mi tabatin di haci ta solamente di cumpli cu e encargonan mas pronto posibel. Riba e dia menciona tur cos tabata cla i henter Syracuse tabata riba pia.

E hendenan pober cu lo tuma parti na e caridad di madame Janeway, a worde reuni na un lugar i tabata riba e senjal cu cual e cuminzamento di e comedia lo worde menciona.

Na e lado noord di e canal mi a larga nan traha un plataforma grandi riba cual tabatin e cincu mil pannan. Ei banda nan a cende e candela i tabatin hopi pida palu pa cende nan. Tabatin un mesa di trinta meter largu i un cierto lugar caminda e miembronan di e orkesta por para i tambe e autoridadnan. Aunque cu e intencion tabata pa duna e pobernan di come, pa hopi hende e suceso tabata algo pa nan para mira. Mi a calcula cu e cantidad di hende, cu a bini for di e ciudad i becindario pa bin mira algo di e comemento, mas o menos riba binti mil. Nan a subi riba dak i tabata yena den bentana. Seis trein especial tabata transporta e hendenan.

Precies mitar di diez'un nan a duna e senjal i e hendenan a worde ofrece pan i carni. Mes ora a presenta un bruhamento enorme i te laat den merdia, ora cu nos a termina cu e restonan, nos por a mira loke a pasa.

E comemento mes tabata un exito. E nomber di madame Janeway tabata den tur hende su boca i tur caminda nan tabata papia di dje sea cu celos, codicia of carinjo. E hecho mas curioso di es dia aki mi tabata hanja, cu e bienhechora mes a keda invisibel. E no a larga nan mira i no a asisti na e comida.

Esei no tabata nada pe. Claramente bisa mi a spera, cu e lo tabata e centro di tur cos. Mi a spera, cu lo e hanja hopi publicidad i cu e aplauso nan lo hacie hopi bon. Henter dia el a tene su mes scondi. Esei no a socede pa modestia. Mi tabata conoce madame Janeway i tabata sa cu solamente maleza di un tercer persona lo kite di asisti na e fiesta.

Ora cu a pasa mei ora despues di e comemento i cu ainda e no a presenta, mi a hanja mi deber di busca e motibo di su ausencia. Mi a sali for di e muchedumbre, cu tabata para riba e plenchi, i mi a core bai na su cas.

Mi a yama na porta. Nan no a bin habri i tampoco ora cu mi a bati duru na porta no a duna resultado. E porta di cushina tabata cera i for di e cas na tabata sali ningun ruido. Tur e portanan i bentananan tabata cera cuidadosamente. Den e stal e cabainan tabata para den box i den e cuarto ariba mi a hanja e cochero ta drumi. Mi a duna un pronka na su ribchinan i cu un suspiro el a bula lamta.

„Na unda Oscar ta?" mi a puntra. „Na unda madame ta?"

El a keda mira mi cu su wowo yen di sonjo i a halza su schoudernan. „Mi no tin ningun idea, senjor Applegate," ela bisa. „Henter dia mi no a mira nan."

Mi a camna bai back na Clinton Square pa tene bista riba e cuminda i despues a camna duru bai cas pa mi yega na tempo pa cena. Na caminda mi a pensa, cu e ausencia di madame tabata algu curioso. Mi no por a hanja ningun aclaracion.

Maria mester a mira mi ta bini di aleuw, pasobra ora cu mi tabata cerca di cas, el a camna bini afor i a yama mi. Mi a camna bai cerca dje i a keda mire interogativo.

„Tur cos ta tras di lomba?" el a puntra.

„Pa awe tabata basta," mi a bisa.

El a leun cu su schouder contra un pilar di e balcon i a puntra: „Bo ta preocupa bo?"

CISCO KID

1. „Sheriff, nan tin bo pa morto." „Esey ta loke nan ta propone pa hacimi despues." 2. „Mi ta duro." „Nos lo yudabo..... mester sali di akinan pa caba." 3. „Esey nos lo weita intruso".

JUAN EL INTREPIDO

1. „E impostornan ta huy, nan mester ta spion, boso tenenan." 2. „Nos no por bay laga Hazard." „Sin dje nos no por haci nada, ta e ta stuur e helicopter den cual nos ta bay huy." 3. „Ban pa e cabaynan, mester tahanan promé cu...."

DICK TRACY

1. „E hefe a manda bisa cu unbez e ta bini akinan." 2. „Bisé pa bay busca Mayoor Voten na e oficina di e hokki di cacho, ora cu e ta biniendo p'akinan." 3. „Mi kier weita e mayoor su cara ora cu nos contele e cos aki." 4. „Kiko tin ey bou, Sam?"

RIP KIRBY

1. „Ta con nos lo bay bek na civilizacion, Sr.?" „Mi no ta mira ningun manera pa haya cruza e riu, Desmond." 2. „Asina ta cu no ta keda nos otro cos cu subi ey riba." 3. „PUFF". „Awor mi sa di con ningun hende no por a haya Armonia."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

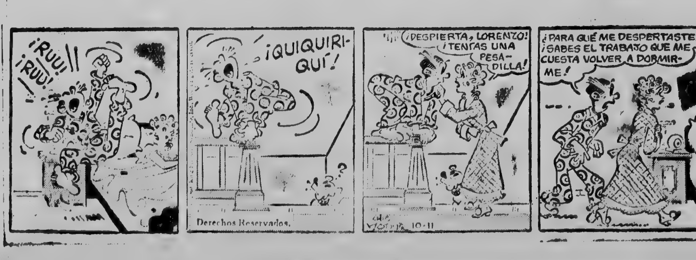
1. „Boso hala leeuw foi djei, tur dos...." „Awor lo mi weita ta kiko ta pasando."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Vassily ta un bon estudiante, Julieta, solamente e ta un poco timido den su relacion cu e otronan...." 2. „.....pero esey ta comprendible, ya cue no ta di akinan, ey bou ta e gimnasio." 3. „Hacimi un fabor di no mishi cu mi mas, mi no ta gusta e sorto di chansanan ey." „Loke mi ta haciendo ta kita stof foi bo curpa, mucha. KITA

PEPITA

1. „RUU. RUU." 2. „QUIQUIRIQUI." 3. „Lanta foi sonjo Lorenzo, bo tabatin un pesadilla." 4. „Pakiko b'a lantami, bo sa con trabao ta costami pa bolbe poga sonjo."



Desision di conseho permanente di NAVO

PARIS 10 augustus. —
Conseho permanente di NAVO a dicidi dia mars „en vista dje seriedad di situacion den kestion Berlin", na intensiva nan consulta mutuo.

E conseho cu tin su sede na Paris, a tuma e decicion menciona, despues cu e ministro Mericano pa relacionan exterior, Dean Rusk, a presenta resultado di su intercambio di idea cu su coleganan di Inglaterra, Francia y Alemania-Occidental.

Prome Rusk tabatin un combersacion cu mr D. U. Stikker, secretariogeneral di NAVO. Despues e ministro mericano tabatin un entrevista cu presidente De Gaulle. Nan a combersa tocante e crisis na Tunesia relaciona cu Bizerta.

Segun un comunicado cu a ser publica despues di reunion en secreto aki, e Conseho tabata di acuerdo cu e plannan Occidental, pa vence politica Ruso den e kestion di Berlin.

Nan ta repiti e punto di vista di Occidente, cu un soluccion pacifico y justo den e asunto di Alemania y Berlin, por tuma lugar unicamente riba base di autonomia pa Alemannan.

E plannan Occidental, cu a ser propone pe ministronan di relaciones exteriores di Merca, Inglaterra, Francia y republica Aleman, ta contene reforzamento di forzanan militar convensional. Segun funccionarionan cu tabata involvi den e consulta di ministronan, e intencion ta pa trece forzanan militar na Europa riba tal nivel cu nan por para cu confianza dilanti dje trupanan convensional cu Rusonan por instala na fronteranan Occidental na Europa.

Relato di Dean Rusk den reunion di conseho di NAVO

E minister Mericano di exterior, Dean Rusk, ayera na un reunion secreto di conseho di NAVO, a duna relato di e conferencia di ministernan cu nan a tene durante ultimo fin di siman na Paris y di e plannan cu nan a papia riba dje eynan pa reforsa occidente en relacion cu e amenasa Sovietico tocante Berlin.

Preme cu el a duna relato na e conseho permanente di NAVO, ministro Rusk tabatin un combersacion cu mr. Stikker, secretario di NAVO, riba estrategia di occidente.

Occidente ta opina cu ainda tempo no a jega

Occidente ta di opinion cu ainda tempu no a yega pa tuma iniciativa pa negocia cu e Rusonan riba e kestion di Berlin, asina ta informa di fuente Mericano oficial na Paris. Pero si nan ta completamente di acuerdo pa tuma e iniciativa ora cu e momento pa esey a yega.

E gobiernonan di occidente ta di opinion cu e situacion pa esey no a desarolla su mes suficiente, y cu e proposicionnan recien di Chroesjtsjef no ta forma un base pa negocia.

De Gaulle a discuti asunto Bizerta cu Debre

President De Gaulle ayera a combersa riba e kestion Bizerta cu su premier, Michel Debre, y su minister di exterior, Couve de Mourville. Na e combersacion a participa tambe e comandante di e base Bizerta, Maurice Amman. Prome cu e combersacion aqui De Gaulle a combersa apart cu e comandante.

E reunion di diarason a sigui riba e deliberacionnan entre De Gaulle y Dean Rusk, minister di exterior di Merca.

Adlai Stevenson, e lider di e delegacion Mericano na Nacionnan Uni a declara cu Merca no por bai di acuerdo cu e esfuerso di e paisnan Asiatico y Africano pa yega na un sesion special di asamblea general di e kestion di Bizerta. Nan ta acepta cu Mericanonan ta trata pa Francia y Tunisia bira bon atrobe cu otro.

Un peticion Afro-Aziatico na Nacionnan Uni

NACIONNAN UNI 10 augustus. —
Awor e paisnan Afro- Asiatico a logra 49 firma, pa nan petision pa un sesion especial di asamblea general tocante Bizerta.

Argentina y Venezuela tambe a duna nan apoyo. Awor falta unicamente un firma mas.

Na New York nan ta kere cu secretario-general di Nacionnan Uni Hammarskjoeld lo convoca asamblea general den un sesion extraordinario. Ta di spera cu e sesion lo por tuma lugar den termino di diez dia despues dje yamamento.

Ta ser considera como sigur, cu e mayoria necesario pa tal sesion lo ser alcansa. E di sincuenta pais lo ta probablemente Mexico of Swesia.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Trata di yega na un decision den asuntonan cu tin basta tempu pendiente.

TAURUS
20 April — 20 Mei

No bai mucho liher cu asuntonan cu por tuma un caracter decisivo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

No acepta nada ni tampoco den asunto di amor.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Larga otro personanan sa bo plannan di futuro, di moda cu nan por yuda bo.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Tin un cambio di ambiente cu por tuma un curso favorabel.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Tene cuenta cu practica di otro personanan i no larga nan cohe bo un cabez abao.

LIBRA
24 September — 23 October

Trata di deskita tur clase di cuestion, mal comprendementu di dificultad.

SCORPIO
24 October — 22 November

Tin bon aspectonan pa haci compras. Perspectivo financiero ta excelente.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Concentra bo awe riba bo trabao i debernan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Riba tereno di trabao i asuntonan bo por termina hopi awe.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart

Tene cuenta cu personanan dependiente i raba nan conducta.

PISCES
20 Januari — 18 Februari

No bai mucho liher den ofrecemento. Trata di baha algo for di e prijs.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIAVIERNES 11 AUGUSTUS 1961 | No. 4111

Merca lo tuma medidanan serio contra asaltadornan di Avion

MIAMI, 11 aug. — Un Argelino Frances a obliga un avion di trafico, Douglas DC-8 a reaccion di Pan American World Airways na cambia su ruta y aterizа na aeropuerto di Havana, Cuba. E avion tabata na caminda for di Mexico pa Guatemala, cu 72 pasahero y 9 tripulante a bordo.

MIAMI 11 augustus. —

Un argelino frances, a obliga un avion di trafico, Douglas DC-8 a reaccion di Pan American World Airways na cambia su routa y aterisa na aeropuerto di Havana, Cuba.

E avion tabata na caminda for di Mexico pa Guatemala, cu 72 pasahero y nuebe tripulante a bordo. Autoridadnan Cubano a duna e avion permit pa continua su viaje, y segun radio Havana ta anuncia, e autoridadnan a haci asina „como respet pa ministro di relaciones exteriores di Colombia", Turbay Ayala, kende tabata a bordo dje avion.

Sinembargo e avion a hanje obliga na keda algun ora riba aeropuerto di Havana, pasobra sin aire comprimi e cuater motor a reaccion no por start. Ta te despues cu un otro avion a bini trece bombanan di aire comprimi for di Miami, e avion por a continua su viaje y yega anochi na Miami.

E director di Panam, Morrison, a declara na Miami, cu algun minuut despues cu e avion a subi for di aeropuerto di Mexico, Cadon a obliga e steward pe penetra den stuurhut. Eynan el a obliga e aviador bow di amenasanan peligroso cu un revolver, pa cambia ruta pa Havana. Despues cu e avion a aterisa na Havana, autoridadnan Cubano a aresta e argelino frances y kita arma for di dje.

Radio Havana ta bisa, cu gobierno Cubano ta di opinion cu Merca mester tuma medidanan pa evita „sorto di accionnan di pirata asina."

Morrison a bisa cu e pasajeronan y miembronan di tripulacion a hanja bon trato na Havana. Segun Morrison no tabata asunto di un complot den e caso aki.

Despues di nan yegada na Miami e pasajeronan a declara, cu ministro president Fidel Castro y su ministro di relaciones exteriores Paul Roa tabatá presente na aeropuerto ora e DC-8 tabata bai sali.

Nan a duna ministro Turbay, kende ta un gran adversario di regimen di Castro, man.

Secuestro dje avion di PAA

Segun e prome noticianan e secuestro di e aeroplano di Pan American World Airways ta trabao di un solo persona. Inmediatamente nan a alarma aviacion militar y esey parce lo actua segun un plan cu nan tabatin prepara delanta. E caracter di e plan aki no ta conoci. E ultimo noticianan ta bisa cu aparato a baha na Habana. E noticia aki ta bini for di torre di control militar na e aeropuerto di Miami. Ta parce cu e torren di control a intercepta un mensaje.

Min. Julio Turbay Ayala abordo de aviojn asalta

NEW YORK — A bordo di e aeroplano tabata biaha e minister Colombiano di exterior, Julio Turbay Ayala, y su senjora. Asina e compania Pan American a anuncia. Tambe tabata entre e pasaheronan e hefe di protocol Colombiano, Manrique, y tambe e hefe di servicio di prensa di Pan American World Airways, Roger Wollin, tur dos cu nan senjora.

Declaracion di Cadon

E Argelino frances, Cadon, cu a obliga e avion di Panam cambia su ruta pa Cuba, a declara: „Mi no ta comunista ni Cubano.

Mi ta contra e manera riba cual Merca ta mete den asuntonan Argelino. Mi act'tud mester ser considera como un protesta contra e hecho ey.

Dos medida di precaucion

Segun Pentagon cuater avion a reaccion a subi pa trata na localisa e avion di pasahero, pero nan no por a alcansa e avion mas. E avionan cazador no a hanja orden pa tira.

E compania di aviacion a bisa cu e ta tuma dos medida di precuacion contra sorto di atakenan asina: esta e porta entre e departamento di pasajeronan y cabina di aviador ta keda sera y serca pasaheronan nan lo paga bon tino si tin particulares sospechoso.

Otro caso di asalto di avion

Radio Havana a anuncia cu un hende muher y algun homber a trata na secuestra un avion Cubano, pero nan a fracasa.

E atacantenan quer a obliga e piloto bai Miami. Nan a tire mata, pero e co-piloto a logra baha e aeroplano banda di e base aerea di San Antonio. E incidente a socede ayera tardi. E aparato tabata bula di e isla Pinos pa Havana. Djies despues di e salida di Pinos algun pasahero a bai na e cabina. E bewaker a ninga di abri e porta y e ora ey un di e atacantenan a tira door di e porta i e bala a cohe e piloto Luis Alvarez Regato. E co-piloto a logra haci un aterizaje forzoso. E avion a hova algun danjo di menos importancia. Otro atacante a mata e bewaker cu tabata patras den e aparato. Seis persona a queda herida durante e tiroteo. Directamente despues di e aterrizaje e atacantenan a trata na hui, pero un di e guard'anan a tira un di nan mata, mientras cu e cuater of cincu otronan a hui.

Cu masha entusiasmo Titof a ser ricibi na Moskou

MOSKOU 11 augustus. —

E segundo astronauto Ruso, mayor Gherman Stepanowitsj Titof a yega aeropuerto di Moskou, na unda el a ser ricibi pa miles di moskovietnan cu tabata aplaudie cu entusiasmo.

E avion especial, cu cual Titof a sali for di un aeropuerto cu no a ser menciona, for dje region cu ta situa na 880 km for di Moskou, esta na Saratof, a bula over di Moskou durante di un cuarto di ora acompanja pa shete straaljager, prome cu ela aterisa.

E bonbini prepara pe mayor di 26 anja aki, tabata casi mescos cu esun cu e prome astronauto ruso, Gagarin, a hanja.

Tabatin algo diferente si den conducta dje dos astronautonan.

Biaha pasa Gagarin a cana masha formal riba e tapijt corra cu nan a pone pe, bai topa Kroestjef. Loke ta Titof a cuminsa pa baha for di avion cu un gran sonrisa. Kroestjef a brazele tres biaha despues Titof a duna siguiente resultado na Kroestjef.

„Ma bin bisa amigo y lieder di partido, cu e tarea cu a ser duna pa mi pa comite central y gobierno Sowjet Ruso, a ser cumpli.

Dia seis y shete di augustus 1961 ma cumpli cu un vuelo di 25 ora den e vehiculo di espacio „Wostok 2".

Ma circula rond di mundo 17 biaha y ma aterisa riba e territorio na mundo cual a ser stipula pa mi di antemano. Tur instrumentonan di Wostok 2" a funciona perfectamente. Mi ta sinti mi mes excelente y capaz na cumpli cu cualkier tarea cu partido y gobierno lo por duna mi.

HAUSNER Y SU REQUISITOIR CONTRA EICHMANN

JERUSALEM 11 augustus.

Gideon Hausner, e fiscal den caso contra Eichmann a bisa, di dos dia di su requisitoir, cu Eichmann tabatin vigilancia riba deportacion di hudiunan pa e campamentu unda nan tabata matanan y e fechanan pa matanan den camara di gas. Esaki Hausner a bisa cu el a saca for di documentonan y tesimonionan.

E fiscal a bisa cu e declaracion di Eichmann cu e no tabata responsable pa loke el a haci ta completamente infunda.

Nan ta calcula cu Hausner lo caba cu su requisitoir y despues defensor di Eichmann, lo papia. Despues di esey e sesion lo keda suspende pa algun tempu pa duna e huesnan oportunidad pa forma nan setencia. Esaki lo no cumi prome cu oktober.

Ministro di defensa Hulandes lo sali pa Antillas y Surnam

DEN HAAG — Manera ya tabata anuncia ta e intension di e minister Hulandes di defensa, ir. S.H. Visser, pa otro luna bishita tantu Surnam como Antillas. E ta pensa di sali dia nuebe di september pa Surnam. Na fin di e mesun luna nan ta spera e minister back na Den Haag.

TERCER REUNION DI „ANTILLIAANSE EFFECTENBEURS"

ORANJESTAD — Dia 9 di agosto u.p. pa och'or di anochi e di tres reunion di Antilliaanse Effectenbeurs a tuma lugar den un dje salanan di Sociedad Bolivariana na Aruba. E interes di e publico tabata considerable menos pa e reunion aki cu e reunion anterior. Apesar cu tabatin basta interes pa un fondo nobo (Hotel Mij. Nederlandse Antillen N.V., Little Bay Hotel, na St. Maarten), durante e reunion aki siaembargo ningun transaccion a tuma lugar. Pa Aruba Resort Corp (Hotel Basiruti) y Banco Popular Antiliano, tabatin mas oferta. E hecho sinembargo, cu ningun transaccion a tuma lugar ta duna e impresion, cu pa negocia den e fondsnan mester por nota otro koers. E slotkoersnan tabata lo siguiente:

	Bieden in f	Laten in f
Hotel Mij. Ned. Ant.	100	
Olde Molen Rest.		445
Banco Pop. Ant.		523.50
Aruba Resort Corp.	150	
Soc. Bol. de Aruba	12.50	
La Esp. Supermarket	75.—	

Fecha pa e siguiente reunion di e Antilliaanse Effectenbeurs lo ser participa mas despues.

SEGUNDO RESULTADO DI E CONCURSO DI „GREEN LAND"

ORANJESTAD — Di firma E. & G. Martijn (Aruba) N.V. nos a hanja e di dos resultado di e concurso „Green Land" E prome premio di fl. 50.— a bai pa „Amor Perdido", ganador tabata Jacobo Petrochi, cu ta biba na Nuñe nr. 15; di dos premio di fl. 25.— „Solo me entiende Dios" tabata pa e ganadora Josephine Hector, cu ta biba den Sabastraat nr. 11 na San Nicolas; di tres premio fl. 10.— „Are you lonesome tonight", a bai pa ganadora Rosa Maduro, di Tanki Leendert nr. 158.

Premier Grotewohl ta malu hopi tempo

BERLIJN 11 augustus. —

Segun e oficina di informacion „West" ta estipula cu e minister president di Alemania Oriental, Otto Grotewohl ta sufri di kanker den sanger. Ya e tin nuebe luna malu y nan no ta stens mas cu e lo bolbe cuminsa traha.

Aki nos tin un idea dje hopi interes cu tabatin diamars mainta pa e trabounan di e haf di industria na Barcadera. Nos ta mira tur representantenan di e companianan cu a bin haci nan oferta den e oficina di Bouwkundige Dienst di Openbare Werken.

Inauguracion di Esso Servicenter majan na Sta Cruz

SANTA CRUZ — Di seis servicenter di di Santa Cruz, lo worde maneha pa Diasabra, Aug. 12. E Esso Servicenter nobo cual ta situa na e caminda grandi di auta Cruz, lo worde maneha pa Frans M. Croes, un operator di Process-LOF cu mas di binti-cuater anja di servicio na Lago.

Ceremonianan marca door di decoracionnan festivo y cortamento di sinta lo worde presencia door di dirigentenan gubernamental y comercial di Aruba. Ceremonianan di habrimento lo cuminza pa 9 a.m.

Traha di acuerdo cu e mas moderno specificacionnan di servicio, e s acion na Santa Cruz lo opera cuater pomp di gasoline, dos luga di laba auto y un luga di lubricacion. E servicenter di Sr. Croes lo tin un linja completo di productonan Atlas y lo duna e mundialmente famoso servicio Esso. E edificio mes, cual ta carga e borchi Esso, senjal di servicio y simbolo di calidad, ta un construccion di blokki di cement y stucco geverf den e familiar colornan corra, blanco y blauw di Esso.

E ceremonianan di abrimento lo inclui concurso, refresco y regalo. Na e persona cu rey mas cerca e cantidad di literman di gasoline hendi riba e dia di abrimento, Sr. Croes lo regala un bateria nobo heavy-duty Perma-Ful.

Otro agentenan Esso riba e isla a manda mensajenan di pabien pa Sr. Croes: O. Scholten y R. Arends na Oranjestad, Joseph Oduber y Viana Esso Servicenter na San Nicolas, y F. E. Croes na Seroe Colorado.

Participacion di Arinos na periodistanan

RIO DE JANEIRO 11 augustus. —

E minister Brasilenjo di exterior, Arinos, a bisa periodistanan cu e deliberacionnan na Washington pa bolbe cuminsa cu e relacionnan diplomatico entre Rusia y Brasil ya a cuminsa. Segun Arinos Merca no a trata ningun momento so pa stroba Brasil di bolbe cuminsa cu su relacionan diplomatico cu Rusia ni tampoco Merca a haci presion riba Brasil en coneccion cu e politica di Brasil pa cu Cuba. El a bisa cu ta imposibel pa Brasil intermedia den e conflicto Mericano- Cubano pasobra segun gobierno Mericano e conflicto no ta bilateral pero ta toca henter e continente Mericano.

Douglas lo bai bishita Buenos Aires

PUNTA DEL ESTE 11 augustus. —
E minister mericano di financien. Douglas Dillon lo bishita Buenos Aires pa combersa cu president Frondizi r'ba preblemanan economico cu ta toca tantu Merca como Argentina. Tambe problemanan, cu ta relaciona cu posicion di Argentina den e programa di desarollo pa America Latino di president Kennedy, lo worde discuti.

Noticia desmenti pa premier di Honduras

BELIZE 1 augustus. —
E prome minister di Honduras Britanico, George Rice, a ninga cu e colonia kier afilia na Guatemala. Cu esaki el a desmenti un declaracion den e sentido aki di e president di Guatemala.

Un avion Ingles a perde cu 36 pasahero

OSLO 11 augustus. —
D'a razon anochi a ser anuncia na Oslo, cu un avion Ingles cu 36 pasahero a bordo y un tripulacion di tres miembro, ta ser perdi den region di Stavanger. Su manice, nan a mira restonan dje avion riba punta di un resoe.

E avion — un Vickers Viking di Gunard Eagle Line — a sali 12.30 for di Londen pa Stavanger na unda e mester a aterisa 6 'or.

Den e region menciona tempo tabata malo, cu hopi yobida y biento fuerte.

Segun un portavoz di Cunard Eagle e avion tabata transporta 34 mucha homber cu ta bai school hunto cu dos maestro for di Londen.

Polis di Stavanger a anuncia dia heubs mainta, cu asina di dia a abri un avion a mira e Vickers „Viking" Ingles na parti norte este di Stavanger.

Parce cu e avion a dal den punta di seroe. E helikopter cu a hanja e „Viking" a aterisa serca restonan dje avion.

E mucha hombernan cu tabata ocupa e avion nan edad ta di 12 pa 16 anja, tabata bai haci un bishita di un siman na Norwega hunto cu nan dos maestronan. Nan tur ta discipulonan di middelbare school na Croydon. Despues a ser anuncia cu no tin ningun sobreviviente.

R.C.A. A SUPERA ESTRELLA 2—0

(Di nos redactor deportivo)

E dos oncenanan arubiano cu ta compitiendo pa e Copa Antillana hunto cu dos di Corsow a enfrenta otro pa promer biaha diaRazon anochi den Wilhelminastadion.

E oncena tricolor di Solito a resulta victorioso cu anotacion di dos gol pa cero riba e muchanan di Sta. Cruz. Estrella. Ambos equipo a presenta cu oncena riba tereno faltando mas di un hungador regular. Pa RCA no a hunga ni Gonzalez ni Marchena, mientras cu e rumannan Esie y Da Croes no a hunga pa Estrella.

Promer gol di RCA a worde anota door di Yonko Alberts, mientras cu Cai Helder a percura pa e segundo.

Den ultimo 15 minuutnan di e promer mitad e golnan a worde anota.

Referi Ringma di Corsow a duna un penalty contra di RCA den e segundo tempo, cual Estrella no a anota. E penalty tabata hopi dudoso.

E posicion di e cuatro equiponan despues di cuatro wega ta lo siguiente:

Club	*wh*	*wg*	*we*	*wp*	*gf*	*gc*	*pts.*
RCA	2	2	0	0	5	2	4
Estrella	2	1	0	1	3	3	2
Sithoc	2	0	1	1	3	4	1
J. Col.	2	0	1	1	2	4	1

E partido di junior hunga na Aruba entre Jong Aruba Jrs. y Estrella Jrs. a worde gana door di Jong Aruba Jrs. cu score di 1-0.

Durante e cambio di comando na Marinierskazerne diarazon mainta, e mariniernan a duna un parade na honor di e comandante cu ta bai y na esun nobo. Nos ta mira aki d.r.p. dr. Majoor A. Heinen, kolonel A. M. Luijk y kolonel L. J. Pronk.

Un bista di e parade cu tabata pasando dilanti na unda e invitadonan tabata sinta. Tabata un parade cortico pero imposante.

Proyecto di tratado ofreci pa 5 pais

PUNTA DEL ESTE 11 augustus. —

Cincu pais a entrega na e conferencia economico y social interamericano un proyecto di tratado, cu lo obliga Merca cumpli cu e proposicion di e minister mericano di financien pa den e dies anjanan cu ta bini pone por lo menos 20 miljar dollar na disposision di sur America. Den e proyecto nan ta bisa cu e exigencia fundamental pa e proyecto ta, cu e territorio di Amerika Latino den e dies anja cu ta bini lo hanja un contribucion di kapital di tur fuentenan di exterior huntu di por lo menos millar dollar.

E mayor parti di e placa aki mester ta di gobierno.

Argentina, Chili, Mexico, Peru y Brasil a entrega e proyecto y cu e banco interamericano di desarollo lo ta e institucion central pa calcula e diferente proyectonan nacional y repartimentu di e placa necesario.

Den e proyecto nan ta pidi e paisnan Latino Americano pa cuminsa inmediatamente y pa den diesocho luna nan presenta proyectonan riba termino largo. Circulonan bon informa a bisa cu e delegacion Mericano a aproba e documento. Nan ta spera na un miljar cu segun e programa di desarollo di sur-America di president Kennedy ta necesario. Nan ta spera tambe cu banco mundial o particular lo duna un miljar y gobierno mericano lo duna sobra.

Partido mas grandi na Noord Rhodesia prohibi

LOESAKA 11 augustus. —

E partido nacional independiente di Noord Rhodesie, e partido nativo mas grandi, ta prohibi, asina un portavoz di gobierno a participa na Loesaka. E partido aki luna pasa a desaproba e ley constitucional nobo di Inglaterra pa noord-Rhodesie. Ademas nan a anuncia cu riba peticion di gobierno di noord-Rhodesie nan a manda trupanan di reforsa na Loesaka.

Discurso di Castro na radio y television

KEY WEST 11 augustus. —

Prome minister di Cuba, Fidel Castro, den un discurso na radio y television a anuncia medidanan nobo pa vigila cuentanan bancario particular. E depositonan total cu cubanonan tin mag di posee lo ta limita, mientras cu bo no tin mag di lanta loke bo kier tampoco. Castro a declara cu di e cuentanan special por lanta te na un suma di 1000 dollar cash. Despues por lanta solamente 100 dollar pa luna. E depositonan en total tin mag di ta 10.000 dollar. Sumanan riba 5000 dollar automaticamente lo bini riba „spaarrekeningen". Industria tin mag di lanta un suma inicial di 5000 dollar. E sumanan riba e total aki tambe lo bini riba „spaarrekeningen" Castro a anuncia cu e intension di e medida aki ta protega economia y placa cash di Cuba.

Decision di gobierno di West Berlijn

BERLIN 11 augustus. —

Gobierno di ciudad di West- Berlin a dicidi pa paga e hendenan di Oost-Berlijn cu a bira victima di e ultimo medidanan di Alemania Oriental, mas mark di Alemania Occidental.

Nan ta calcula cu nan lo hanja mark di occidente. Manera ta conoci Alemania Oriental a bisa habitantenan di Berlin Oost cu ta traha na Berlin west cu nan mester paga nan cuenta di awa, luz, gas y huur di cas na mark di Berlin West. Cu e cambio actual cu ta existi esaki ta nifica cu nan mester paga cuater te cincu biaha mas. Actualmente e habitantenan oost Berlijn cu ta traha na West Berlijn ta hanja 40 porciento di nan salario na mark di Alemania West y sobra na mark di Alemania Oost.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa Sra. Susita Filomena Donati. Y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo José Donati, tambe di su jiunan Lourdes y Rita, su mama Demetia, tata Nicomedus, rumannan Aida, Geraldo, Maria, Toribio, Eulalia, Pascualita, suegra Armonica Donati, di tur comadernan, subrino, tanta y omonan, y di su welo Antonio Geerman y demas familia Donati y Geerman.

Awe ta cumpli su fecha natal e hobencito Lucia Otilia Angela, kende ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Fernando, mama Sira, rumannan Roberto, Rolando, Mirto, Nicomedes, Evelyn, Chindo, Majori, di su wela Johannan, wela Maurisia, welo Hosé, madrina Maria Coleta Lopez, padrino Cholin Koolman, tanta y omonan, tambe di su primo y primanan y demas familia Angela y Rodriguez.

Ta ricibi hopi felicitacion awe e hobencito Lorenso Geerman. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Leonilda, rumannan Camilio, Timoteo, Francisco, Toribio, Efrain, y Ermina, di su wela Logenia y Maurisia, tanta y omonan, prima y primonan y demas familia Geerman.

Discusion di Dean y Fanfani na Roma

ROMA 11 augustus. —

E minister Mericano di exterior, Dean Rusk, a declara na Roma, cu e problema Berlin indudable ta un asuntu masha serio, pero cu e paisnan di occidente ta decidido pa via un caminda pacifico yega na un solucion. Na Roma Rusk a papia cu premier Fanfani di Italia y e minister Italiano di exterior Segni. Rusk lo papia cu Canciller Adenauer di Alemania na Cadenabbia y e minister di exterior di Alemania occidental von Brentano.

Peticion di Inglaterra na Europa

BRUSSEL 11 augustus.

Inglaterra lo haci peticion oficial pa bira miembro di mercado comun di Europa, asina ta informa na Brussel.

Prensa Ingles ta preocupa e caso di Berlin

LONDEN 11 augustus. —

Corantnan Ingles a scirbi cu gran preocupacion tocante e problema di Berlin. „Guardian" ta di opinion cu ta existi e peliger cu paisnan comunista lo no warda te ora occidenta ta cla cu un proposicion contra. E corant liberal ta lamenta cu occidenta a hanja necesario pa warda... cu formamento dje contesta serio aki riba proposicion di prome ministro Kroestjef, te despues di eleccionnan di Alemania-Occidental.

E observacion dje ministro Ingles di relaciones exteriores, Lord Home, cu occidente mester pensa cuidadosamente si vale la pena negosha cu rusonan, no ta priminti mucho cos, ni tampoco e comunicado cu NAVO a publica dia mars anochi. Asina „Guardian" ta scirbi. „Daily Mirror" ta hanja cu Lord Home no mester papia duro tocante un wega di poker, pero mehor e tuma medidanan cu por trece un fin na peliger di un guerra.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1118 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

Budismo lo bira religion di gobierno na Rangoen!

RANGOEN 11 augustus. —

Tin un cierto tension na Rangoen, pasobra dia 17 di augustus proximo e gobierno lo entrega un projecto di ley, na unda nan ta declara e boedismo como religion di gobierno. Varios organizacionnan Mohamedano i cristiano a jama nan miembronan como protesta. Polis ta tuma medida pa preveni irregularidadnan.

Carta di Mongu Slim na Conseho di Seguridad

NACIONNAN UNI 11 augustus.

E representante tunecino, Mongu Slim, a dirigi un carta na e actual president di Conseho di Seguridad, frances Armand Berard, den cual e ta pone na altura di e actividadnan nobo di agresion cu e trupanan frances di ocupacion a haci.

El a mustra especialmente riba intesificasion di ocupacion di Bizerta y tambe e presion di cual e ciudadanonan tunecino ta bira victima.

Tur militar Tunesino lo bandona Congo

LEOPOLDSTAD 11 augustus. —

Un portavoz di Nacionnan Uni a declara na Leopoldstad cu nan a hiba te awor 2.575 militarnan Tunesino di trupanan di Nacionnan Uni na Congo cu avion na Tunesia. Nan a haci esaki riba peticion di president Bourguiba. E 520 tunesinonan cu a resta lo sali di Congo den e dianan venidero.

Billetenan nobo Cubano

HAVANA 11 augustus. —

E papelnan nobo di placa Cubano, cu nan a imprimi na Checoeslovaquia, tin potret di Fidel Castro arriba y algun escena di revolucion Cubana, tin mesun balor cu esnan bieu cu nan a imprimi na Inglaterra y Merca. Castro a bisa cu e mision di papelnan nobo di placa tabata prepara for di un anja pasa pero nan a tene tur cos secreto.

Un accidente lamentable na Denver

DENVER 11 augustus. —

Sigur cinco trahado a muri i ocho a keda herida door cu riba un basis di lanceer nobo pa „Titan-raketten" na Denver un porta gigantesco a cai. E porta ta pisa 57 ton i ta sirbi pa sera un instalacion di lanceer. E trahadornan tabata pegando e porta.

CINE

Diabierne 11 di agosto

DE VEER: 8.30'or „Espionaje" 18 j.
RIALTO: 7.00'or „The last Hurrah" 13 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Operation Eichmann" 18 j.
AURORA NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Bachelor of hearts" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1760
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING
Vrijdag

Curaçao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30
Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30
Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO VICTORIA

Diabierne 11 di agosto

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 11 de agosto

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa le Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
13.40 Procter & Gamble presentan su
2.30 Club Femenino
2.00 Punto y Aparte
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 11 di agosto

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program by the British W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 33 —

„Pakico bo ta pensa asina," mi a puntra.

„Si mi tabata na bo lugar, lo mi a hacie sigur," el a bisa.

„Pakico mi mester preocupa mi?"

„Bo ta su abogado toch?"

„Ta kico bo kier meen cu esei?"

„Si ami tabata abogado," Maria a bisa: „i mi mehor cliente cu ta e muher di mas ijdel di mundo no ta na ningun caminda na un suceso organisa pe, lo preocupa mi hopi."

„Pa bisa bo berdad, mi ta haci esei tambe."

„Mi a mira cu bo a trata di drenta den su cas."

„No tabatin ningun hende aden."

Maria a pasa e shaal rond di su schoudernan i a bai sinta riba e ptome stupi di e trapi. El a bati cu su man riba e lugar banda di dje. Mi a bai sinta cu mi cabez entre mi mannan.

„Di su mes boluntad lo e no a perde tur e suceso ei." Maria a bisa.

„Bo tin razon," mi a bisa. „ Di su mes lo e no a keda sin bini."

„Henter ora mi ta pensa tocante loke nos a tende ora cu nos..."

„Bo kier meen e discusion entre madame i Oscar?"

„E tabata rabia tocante e fiesta."

„E tabata rabia enberdad, Maria," mi a bisa. „Pero e tabatin miedo tambe."

El a sacudi cabez. „E tabatin miedo cu madame lo hanja mucho atencion."

Mi a sacudi cabez. „El a zorg pa madame no por tabata presente."

Maria tabata di acuerdo cu mi. „Un otro motibo lo e no tabatin," el a bisa.

Un momento el a keda mira den silencio su dilanti i despues el a drei mira mi.

„Pero madame ta asina carinjosa," el a bisa riba un tono manera un persona cu a bisa lo contrario. „E ta caritiva. Cu gustu e ta duna reglanan i e tin duele di hende pober. Tur esakinan ta hechonan, cu ningun hende no por nenga."

„Bo sa esei mehor cu mi." Mi a keda ketu un ratu i a puntra despues: Pakico Oscar no tabata kier, pa hende mire? Pakico e tabatin asina tanto miedo? E ta su butler toch?"

„Un butler, cu ta gusta tira cu cuchu," Maria a bisa.

„Un combinacion maravilloso," mi a bisa.

„Di cual solamente abo i ami sa algo." Tabatin un rimpi entre Maria su wowonan.

„Di un of otro manera e ta yega asina leuw, cu e ta laga madame haci loke e kier," mi a bisa i a pensa riba esaki un momento. „Lo e tabata un criminal conoci, cu tin madame den su poder i cu kier horta su placa for di dje."

„E ta ricu berdaderamente, George?"

„Mi ta kere, cu e ta masha ricu. Mi a mira accionnan masha tantu i papelnan di balor i mi sa, cu e tin diferente cerca banquero Watts i a deposita nan cerca Jethro Willis na Binghamton."

„Pakico lo e haci asina?"

„Pa motibonan di seguridad. Nos sa cu e tin hopi relacion."

„Bo tin sigur di esei?" Maria a puntra. „El a papia tocante di esaki algun biaha?"

„No den mi presencia. Pero banquero Watts mester sa tur cos tocante di esaki. De lo contrario e no ta pone su mes responsabel pe."

„Kico e tin di haci cu e miljonario Daniel Drew?"

„Senjor Watts, Jethro Willis i Moratio DeWitt na Albany sa tur cos. Mi no a tende papia tocante di esaki nunca. Nan mester sa mas cos. Mi ta kere cu Daniel Drew de vez en cuando ta represente. Es ora ei ta cuestion di cienmil florin."

Maria a keda pensa.

„Mayoria di e hendenan ta pensa cu e ta un sobrina di Drew," el a bisa. „Bo ta kere, cu ta su placa Oscar tabata kier?"

„Esei ta dificil pa acepta," mi a bisa. „Si su riqueza tabata consisti di papelnan di balor, cu ta para riba su nomber, anto Oscar no por haci mucho cos."

„Cu excepcion naturalmente." Maria a bisa. „cu e yega asina leuw cu madame firma un contrato di venta of si e imita su firma."

„En berdad."

„George," Maria a bisa, i tabatin un tension curioso den su boz. „for di dia cu madame ta na Syracuse, nan a mata dos persona."

„Nan tur dos tabata hende di circo," mi a bisa. „Bandidonan cu kende madame imposibel tabatin di haci algo cu ne."

„Por ta cu Oscar tabata miembro di e grupo aki antes?" el a puntra.

Mi a hiza mi schouder. „Esei ta algo, cu nos no por bisa."

„Pero nos ta sospeche." El a keda mira mi i a puntra despues: „George, madame a puntra bo pa haci algu pa di cual bo no tabata di acuerdo?"

„Bo kier meen: algo cu ta contra ley?"

„Mi kier meen," el a bisa, „algo cu cual bo por hanja bo den dificultad."

„Nunca," mi a bisa cu certeza.

„El a duna bo e combinacion di e safe, cu ta para den e oficina?"

„No. Pero esei no ta necesario tampoco. Mi sa cu e safe ta bashi."

„Bo sa, cu nos ta e unico na Syracuse cu ta sospecha cu tin algo malu ta pasa den e cas na e otro lado?"

„Mi ta kere berde," mi a bisa intrankil.

„Mi ta spera pa nos mes bon, pa Oscar no hanja sa nada di esei." Maria a bisa. „Of cu madame Janeway lo hanja sa."

„Stop di papia cos di kens," mi a bisa irita.

„E hendenan di circo ei no a conta bo, cu De Graaf tabata curioso di naturaleza i cu kizas el a yega na su fin na un manera cruel asina?"

„Gideon Weeks a bisa algo asina."

„Por ta cu Gideon Weeks a descubri algo i cu pesei nan a mate?"

„Esei por ta. No ta por nada nan a mate."

„Mi tampoco no ta kere asina," el a bisa i a agrega acerca: „Mi no ta kere, cu un hende ta horca un otro solamente pa un paar di ejercicio di dede."

„Ta con bo por bisa un cos asina!" mi a bisa desaprobante. „Esaki nan no ta palabra pa un dama joven."

„Mi tabata kier pa bo mama no a duna bo e boeki tocante bon manera cu fiesta di Pascu!" el a bisa.

„Maria Fox," mi a bise un poco rabia, „ta kico bo mama lo bisa si e tende bo papia asina?"

„Lo e rabia masha," el a contesta. „Oh, mi tabata kier, pa mi tabata un capitan."

„Pasobra es ora ei lo bo no tabatin nada di haci cu ley?" mi a puntre.

„I tampoco cu un buki tocante bon maneranan!" el a contesta.

„Abo cu bo cuestion di capitan!" mi a exclama. Despues mi a bisa: Pero capitan Jim Wheelright i su casa sa mucho bon con nan mester comporta nan den compania."

„Esaki nan no a sinja for di boeki," el a responde.

Esei tabata berdad. E carinjo i cortesia cu cual Jim Wheelright i su casa semper tabata rondona nos, tabata berdadera i no sinja.

„Pakico bo no ta keda come cerca nos?" Maria a puntra diripiente. „Bai cerca bo mama, i bise cu bo ta keda come cerca nos."

CISCO KID

1. „Di akinan bosonan no ta sali. manos ariba." 2. „Justo kier e dosnan ey bibo.... pero abo nos no tin pakiko di lagabo bibo."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Eh. eh nos anfitrionnan ta biniendo ariba cabay....y nan lo bay alcanza nos." „Tuma e riendanan. Dany". 2. „Boso buk. esaki ta e unico cos cu por detenenan." 3. Pero esayanan tambe a cuminza tira na granel.... „E Uzbekonan ey mester tabata cria cu nan rifel ariba nan lomba....si un di e balanan mester dal den e tanki di gasolin..... nos lo ta perdi." „Nan lo ultima nos toch di tur manera. weita."

DICK TRACY

1. „Mi a yega di train cachor pa hende ciegu, cachor pa polis. cachor pa tene warda." 2. „Pero cu mi mester pensa awor mi tin di pasa berguenza pa e cos manera esaki. mi....mi ta ruina."
3. „Aparentemente, bo entrenador „Hide" Johnson mester tabatin un bida dobbel.... usando bo hokki di cachor como escondite." 4. „Sin cu bo tabata sa, e tabata train un panter pa cohe tas, pa e mundo aki bao." „E lo paga pa esaki, mi ta hura".

RIP KIRBY

1. „Cu bo permiso Sr., lo mi muri akinan. lo ta mas facil." „Stop di haci locura. Desmond." 2. „ Apesar di loke nan ta bisa. mester tin algun manera di cruza e ceronan ey." 3. Y e dos figuranan solitario lo haya un sorpresa.

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Weita e cos ey.... tur e top, un tercera parti di e palo." „Tene cuidao." 2. „Vaya. vaya, cualkier hende mester responde pa esaki." „Ta kiko a pasa Tio Tato?" 3. „Mester ta un canalla cu a zaag e palo net caminda mi tabata e ora." „Si mi a hinca e garfionan pariba di e banda ey, lo mi por a muri mes."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Lo ta algun pleito tin ey bou y Vassily lo tey den." „Warda un rato." 2. „Laga Vassily defende su mes. mi kier weita ki sorto di pasenshi e mucha e tin." 3. „E griego ey kier bringa...., bo ta laga nos bisti nos handschoennan. profesor?" „Esaki ta pasa den un klas di cultura fisica.... boso dos ban meimei di e gimnasio."

PEPITA

1. „Mi ta bay hiba e cachornan te na e botica." 2. „Tur e cachonan ey ta di bo?" „Si..." 3. „Ley ta manda cu si bo no tin cachor cu banchi, bo mester carga nan". 4. „Mi ta contento cu nan no ta elefante."

Expresionnan di Castro den caso dje avion

HAVANA. 10 di agosto — E premier Cubano. Fidel Castro avera nochi a bisa na Havana cu e ta spera cu nan lo no haci esfuerso mas pa horta aeroplano. El a bisa e commandante di e DC-8 cu nan a obliga baha na Havana: „Si nos debolbe e aeroplano horta aqui nan lo no trata mas na bolbe horta nan". Prome cu e aeroplano a lanta na Miami e pasaheronan a haya regalo. E hombernan a haya rom Cubano y e damanan flor. Tambe e minister Colombiano di exterior Turbay a declara cu Fidel Castro a bisa „Esaqui no mester socede atrobe: Mi a propone Gobierno dia cuater cu a pasa na tuma medidanan comun na evita hortamentu di aeroplano. E minister Colombiano a bisa ademas cu e tripulacion y pasaheronan di e DC-8 a demostra di por reaccione rapido den clasenan di circumstancia manera esun cu a presenta avera.

Comandante Ballard a declara na periodistanan: „Cadon tabata amenasa nos constantemente. Nos tabata corre peliger di a haya un bala. no intencionalmente sino na desgracia. den nos lomba. El a menasa nos ora cu nos a puntre unda mester baha y cu nos a bise cu esey ta depende di nos cantidad di combustible. El a bisa cu si ta necesario nos mester haci un aterrizaje riba barrica."

Cadon a bisa e comandante di e aparato cu e tin dos yiu na Paris y su senjora na New York. Cadon a manda un mensaje radial pa torren di control na Havana pa nan manda un escolta di avion militar pa e DC-8 pero nan a ninga esey. Ora nan a yega Havana Cadon a haci su revolver bashi y a duna e miembronan di tripulacion cada uno un bala como recuerdo. Un dama pasahero a bisa cu nan a haya un trato excelente na Havana. Hasta nan a haci un presentacion musical pa nos ora nos mester a warda na aeropuerto.

Kennedy den conferencia di prensa

WASHINGTON. 10 agosto — President Kennedy a anuncia na su conferencia di prensa cu e lo manda Arthur Dean dia 24 di e luna aki na Ginebra. Dean ta e lider di e delegacion Mericano na e conferencia di Ginebra pa stop pruebanan cu arma nuclear. Dean va tin algun siman caba na Merca pa deliberacionnan cu gobierno Mericano. Parce cu Kennedy a bisa Dean bai Ginebra na e haya sa si Union Sovietica awor ta dispuesto pa establece un acuerdo garantiza pa stop pruebanan nuclear.

Riba un pregunta, Kennedy a bisa cu Merca pronto lo por bisa si tin un oportunidad na logra si of no. Si no tin e oportunidad aqui anto Dean lo regresa Merca mes ora. E ora ey e president Mericano mes lo tuma un decision.

President Kennedy ta di opinion, cu e ultimo discurso di Chroesitsief ta solamente un repeticion di e memorandum Ruso cu nan a duna na Viena y cu e no ta contene nada nobo. Merca lo tuma tur medidanan na su disposicion pa logra un solucion pacifico, cu ta garantisa e derechonan di poblacion di Weest-Berliin i occidente.

Kennedy ta considera un conferencia cumbre entre Oost y West solamente hustifica si esaqui ta prepara cuidadosamente y si e ta ofrece oportunidad pa logra. Nan mester tene un conferencia cumbre di West si e lo por ta di algun utilidad. E president Mericano a bisa despues, cu e ta contentu cu Inglaterra a decidi pa cuminsa negociacionnan na afilia na E.F.G.

Tocante e robo di aeroplananan cu a tuma lugar e ultimo dos bishanan Kennedy a bisa cu ta hende loco ta responsable pa esey y cu e ta opina cu tur dos gobierno, tantu di Cuba como di Merca mester tuma medida pa stop e actonan ey.

Un record pedida di asilo na West Berlin

BERLIN 11 augustus. —
Di diamars pa diarazon 1926 hende di Berlin Oriental a pidi asilo na Berlin Occidental, loke ta un record nobo.

Nan a cum'nsa na Berlin Oriental cu registracion di e hendenan cu ta traha na Berlin Occidental y esaki lo dura mas o menos dies dia. Un prohibicion total pa esnan cu ta biba na Berlin Oriental pa traha na Berlin Occidental si no a bini te ainda. Observadornan ta bisa cu e autoridadnan di Berlin Oriental no ta desea esaqui pasobra e ora ey nan no tin entrada mas di mark di Occidente.

Otro acusacion di Cuba na Merca

NEW YORK 11 augustus. —
Cuba a bolbe acusa Merca di a prepara agrecion y intervencion y nan a pidi asamblea General di Nacionnan Uni pa descuti e kestion. E sesion di e asamblea ta cuminsa 19 di september. E delegado Cubano. dr. Mario Garcia Inchaustegi. a participa. cu dentro di poco dia e lo publica un memorandum cu particularidadnan riba e acusacion.

Esaqui ta e prome bez cu Rusia a duna un portret libremente di Gherman Titof, e ruso di 26 anja di edad, cu weekend pasa a circula mundo 17 bez rond. „Mi mes tabata maneha e cabina di espacio", asina el a declara despues di su aterizaje; „y durante e viahe m'a pensa hopi riba Krushev". Na un manera entusiasma e hoben Ruso a ser recibi diarazon na Moskou. Radiograficamente su portret a ser manda pa Occidente.

ARIES
21 Maart — 18 April

No larga emocionnan trece bo den dificultad. Personanan mayor por conseha bo.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Complicacionnan por worde ocasiona pa mucho optimismo of descuido.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe no ta un dia pa haci experimento. Trata di es abilisa bo actividadnan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Awor no ta tempo pa ocasiona discusion entre abo i bo superiornan.

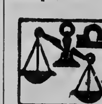
LEO
23 Juli — 23 Augustus

Sea practico cu hacimento di compras: no haci mucho gasto.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Personanan. cu ta malu of cu ta den dificultad, lo aprecia bo ayudo.

LIBRA
24 September — 23 October



No haci mal uso di bo influencia riba otro personanan.

SCORPIO
24 October — 22 November

Awe no ta dia pa haci biahe, bishita of compromiso.

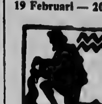
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tin aspectonan favorabel pa distraicion i tur loke t'n relacion cu amistad.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Bo mes opinion no ta mucho bon i ademas por tin tension cu ta haci danjo na bo eficiencia.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



No bruha asuntonan i amistad mucho den otro. No larga casonan principal kita bo atencion.

PISCES
20 Januari — 18 Februari

Aspectonan pa scirbimento di carta i haci biahe ta excelente.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIASABRA 12 AUGUSTUS 1961 | No. 4112

DEN CASO DI CONFLICTO RUSO LO HACI USO DI BOM ATOMICA

MOSKOU — Premier Chroestjef a declara na un reunion pa amistad ruso-rumano cu su pais lo no vasila pa usa arma atomico den caso di un conflicto. El a bisa e.o. „imperialistanan kier mira con duru nos ta, nan kier elimina resultadonan di socialismo, pero nan brasa ta muchu corticu".

„Union Sovietica ta propone potencianan di occidente pa huntu soluciona tur problemanan". Chroesjtsjef a bisa cu enfasis cu pa checuta programa di partido comunista, mantencion di paz ta un condicion inevitable.

„Mi quier ripiti pa henter mundu: no laga nos spanta otro. No laga nos busca loque ta parti nos mas for di otro y ta haci e profundidad entre nos dos mas grandi. Nos ta propone pa sinta na mesa di conferencia y papia tranquil riba loque nos por haci, di moda cu lo no bini conflictonan nobo como herencia di e ultimo guerra. Pensa boso bon, senjores, mi ta haci un yamada na esnan cu por pensa logico ainda, y di quien e desarollo di situacion internacional ta depende. Union Sovietica lo haci tur loque ta posibel pa evita un guerra. Pero nos lo no baha cabes pa amenasa. Nos lo no ta di prome pa primi e boton di e instalacion di lansamentu di raket. Nos lo no cuminsa cu guerra pero si imperialistanan obliga nos na haci guerra nos lo enfrenta e situacion cu curashi y destrui e agresor.

Si nos adversario quier coopera anto solucion di e kestion di Berlin ta muy bien posibel. E proposicionnan Sovietico ta forma pa ambos partido un solucion husto.

Pacto di Checoslovakia cu Alemania no por ser pospone

PRAAG 12 augustus. —
Checoslovakia a cuminsa cu preparacionnan di tur medida cu ta necesario pa sera un pacto di paz cu Alemania, cu no por ser pospone mas. Asina e comite centra di partido comunista di Checoslovakia a declara. E situacion actual ta indefendible y ta pidi un areglo. Asina e comite central a bisa.

A desenfrena un candela destructivo na Caracas

CARACAS 12 augustus. —
Un candela formal na Caracas a destrui casi un millon kilo di katuna, cu tabata warda den un fabrica di panja, „Tocome", pafor di Caracas. E perdida ta mas di un millon dollar. 35 persona, entre cual hendenan di brandweer y voluntarionan a logra paga e candela despues di dies ora. Cincu hende di brandweer mester a bai hospital pa motibu di e huma cu nan a guli.

Un bom a explota na Havana

HAVANA 12 augustus. —
Un bom a explota dilanti e pacus „Fin de Siglo" na Havana. Un di e pacusnan mas elegante di e ciudad. E bom a destrui e glasnan di e showcase i tambe esnan di e pacusnan cu ta keda mas cerca. Te awor aki nan no a anuncia cu tabatin herido. Nan mester a bira e trafico a consecuencia di e glaznan riba caya.
xdpg.Kenmnvtofnmopen

Un explosion na Managua

MANAGUA 12 augustus —
Un explosion di un handgranaat na capital di Nicaragua, Managua, a causa morto di dos persona, mientras cu otro dos a keda herida. Autoridadnan di e pais ta investigando e asuntu, pa mira ta kico ta motibu di e explosion.

Declaracion di Dean Rusk na Paris

PARIS 2 augustus. —
E ministro mericano di relaciones exteriores, Dean Rusk a declara dia huebs na Paris, cu miembronan di NAVO ta considera e situacion di Berlin na mes manera, esaki ta nifica, cu mester logra un base razonable pa consulta, durante cual mester sigi mantene interesnan di Occidente.

„Ta lastima cu e hecho cu gobierno comunista a fracasa na Alemania-Oriental ta haci presion riba Kroestjef. Mi ta spera cu lo e por soluciona su problema, pasobra si esaki no socede anto nos lo mester defende nos interesnan", asina Rusk a bisa.

Sub-comision di N.U. no por drenta Angola

BRUSSEL 12 augustus. —
E sub-comision di Nacionnan Uni cu mester investiga e situacion na Angola no a hanja permit pa drenta den e territorio Portugues. Awor e grupo ta tuma datonan serca refugiado nan for di Angola.

Aki nos ta mira e hubilarionan sr-jor Luis Otilio Boekhoudt y Rosaria Trimo Boekhoudt kendenan diahuebs u.p. a celebra nan boda di oro, den compania di nan jiunan, nietonan y resto di famia. Na tur e felicitacion cu e parcha aki a ricibi caba, nos kier agrega e mihor deseonan di Arubaanse Courant tambe.

BODA DI ORO DI LUIS Y ROSARIA BOEKHOUDT NA PAPAYA

PAPAYA — Diahuebs ultimo tabata cincuenta anja pasa cu un pareha hoben a drenta nan enlace matrimonial. E pareha aki, Rosaria Trimon Boekhoudt y Luis Otilio Boekhoudt, despues di tur e anjanan aki, ta mes satisfecho y contentu cu e prome dia di nan matrimonio. Segun senjora Rosaria tabatin e temponan duro pero tambe tabatin su dianan bon. E parehan aki tabatin na tur 11 jiu, di cual 6 ta na bida. Di e seisnan ta un jiu muher so a keda kende ta casa y tin un jiu. E jiu hombernan tur ta casa tambe, y e hubilarionan tin awor no menos cu 39 nieto. Senior Luis Boekhoudt a traha ultimo diez anjanan cu Waterleiding y actualmente ta gosa di su pension, y ora cu yobida ta permiti esey e ta cultiva algu den su cunucu.

Mayan anochi e famia ta tene un recepcion na nan cas na Papaya pa tur famianan y conocirnan, kende lo bai pa felicita e pareha cu nan boda di oro.

Reunion di Asamblea General over di Tunesia

NACIONNAN UNI 12 augustus. —
Secretario general di Nacionnan a participa, cu asamblea general lo reuni dia 21 di e luna aki pa investiga e situacion serio cu ta existi for di 15 di juli di e anja aki na Tunis.

Experto di idioma criollo a uni cu prensa

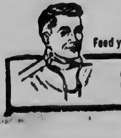
ORANJESTAD — Sra. Carmen C. Mauleon de Benitez for di Puerto Rico, kende algun dia pasa a yega nos isla pa un bishita corto durante su gira den Caribe pa haci un estudio comparativo dje idiomanan criojo dje territorionan menciona diarazon anochi a tene un entrevista cu prensa den Sociedad Bolivariana.

Sra. de Benitez ta skirbiendo un tesis tocante un sorto di spanjo patoi cu ta ser papia na Loisa Aldea, un pueblo di Porto Rico. A hala atencion di sra. de Benitez cu e entonacion tipico cu e ta haya na e pueblo aki, kizas ta e mesun entonacion cu ta existi den e otro lenganan criojo den territorio di Caribe. Pa e motibo aki el a haya un beca di Instituto di Lenga di Universidad di Porto Rico pa haci un biaha den Caribe y recoge material pa haci un estudio comparativo di e elemento di entonacion aki.

Tur e datonan cu sra. de Benitez haya den su biaha lo sirbi como base na e estudio cu e ta haciendo. E ta kere cu e lo haya e mes elementonan di entonacion den e diferente lenganan criojo, pero e no ta sigur. Ta pesey e kier comproba juist.

Riba invitacion di Departamento di Informacion di Gobierno, sra. de Benitez a contra cu diferente persona for di den nos comunidad cu di un forma directo of indirecto tin di haci cu lenga papiamento den nan trabou: escritornan, traductornan, interpretenan, redactornan etc. E reunion aki a tuma lugar den Biblioteca di Sociedad Bolivariana. Dra. de Benitez a duna un splicacion di su plannan y di su experiencianan na Haiti y Jamaica, unda e tabata prome cu el a bini Aruba. E presentenan a haci uso di e ocasion na haci algun pregunta na sra. de Benitez, kende tambe a draai un tape cu el a tuma di muziek criojo jamaiquino. Durante esaki un jiu muher di sra. de Benitez kende ta acompanjele durante su biaha, a duna un demostracion chiki con e pasonan tabata bai riba e ritmo dje muziek criojo, cu tabata sona algu manera e tumba di nos cu maraca y wiri. Tambe e presentenan a scucha algun grabacion cu a ser haci na Aruba. Aki tambe e presentenan por a nota un diferencia hasta grandi entre un hende di cierto parti di e isla kende tabata conta un chiste, y un otro persona di un otro distrito cu tabata hiba un conversacion cu un mucha. E entonacion entre e dos personanan aki tabata varia hopi, apesar cu tur dos ta Arubiano, pues cu a canta den e idioma papiamentu. Un cu otro e reunion tabata masha interesante y nos ta desea sra. de Benitez hopi exito den su trabou.

Diabierne sra. de Benitez a sali pa Corsow y despues e tin un biaha pa Bonaire riba su programa.



CONVOCACION

Directiva temporario di Union Independiente di Trabadornan Petrolero di Aruba (Independent Oil Workers' Union of Aruba), ta convoca tur miembro pa asisti na un reunion general di miembros cual lo tuma lugar ariba:

DIADOMINGO DIA 13 DI AUG. 1961 PA 10'OR DI MAINTA

den e teatro di Lago Heights Club na San Nicolas.

AGENDA :
1. Rapport di Directiva temporario.
2. Eleccion di un Directiva permanente.
3. Stipulacion di contribucion
4. Rondvraag.

Miembronan mester presenta nan kaartji di miembro na porta di e sala. E reunion aki ta di gran importancia y nos ta conta cu cooperacion di tur miembro.

pa Directiva temporario
J. B. WIX
Secretario General

Punto del Este den centro di importancia mundial

PUNTA DEL ESTE 12 augustus. — Autoridadnan na Punta del Este a prohibi lider di movimiento pa un „Cuba Liber" varona, pa bini ne edificio na unda e conferencia economico interamericano ta ser tene.

Diahuebs Varona a yega for di Mexico na Punta del Este.

E prohibicion aki a ser haci, pasobra p ree partidarionan Cubano di prome minstro Fidel Castro lo tin intension na ataka Verona.

E lucha pa hanja e parti mas grandi di e yudansa mericano y otro paisnan na sur America a resulta durante deliberacionnan den comision riba negociacionnan fuerte. E paisnan chiki di America Latino tabata pensa'na agrupa nan mes bou di diresion di Uruguay, pasobra nan tabatin miedu cu di otro moda nan ta bin keda te mas abou riba e lista. Un di e delegadonan a haci un observacion den e sentido aki bisando cu ora representantenan di Brasil of Argentina bai Washington, mes ora nan ta corre mustra unda oficina di e minister di financien, pero nos (representantenan di paisnan mas chiki) mester para den rey.

Desconfianza a trece cu e paisnan aki, cu yudansa di Cuba a abri un ataque frontal riba e proyecto di acuerdo cu Argentina' Brasil Chili Mexico y Peru huntu cu Merca a entrega como base di trabao pa e programa di president Kennedy pa desarollo di America-Latino.

E minister Mericano di exterior, Douglas Dillon a sali cu avion pa Buenos Aires, unda e lo combersa cu president Frondizi di Argentina. Dmoa ta ..... cu e minister Argentino di asuntonan di economia, dr. Roberto, den un aeroplano di gobierno Argentino. E dos ministernan lo regresa Punta del Este majan. Durante ausencia di e minister Argentino na Punta del Este, e delegacion Argentino lo keda bou di direccion di e sub-secretario di ministerio di exterior di Argentina, Escar H Camilion.

Nombracion pa mariscal Konjef

OOST BERLIJN 12 augustus. — Nan a nombra mariscal Konjef di Union Sovietica comandante supremo di e trupanan ruso na Alemania Oriental. Te awor aki general Jakoebovski tabata ocupa e puesto aki.

E Mariscal tabata di 1955 te 1960 comandante supremo di e pacto di Warschau, pero el a pidi su retiro pa motibu di su salud.

Peticion di Inglaterra ta formal

BRUSSEL 12 augutus. — Durante un ceremonia corticu cu a dura solamente dos minut Inglaterra oficialmente a pidi pa bira miembro di mercado comun di Europa. Tabata Arthur Tendy, cu a entrega e carta di petision na secretario general di e conseho di comunidad economico di Europa, Christian Calmes. Oro Tendy a entrega e carta el a bisa ..mi tin honor di entrega bo e carta aki cu ta destina pa e president ehecutivo di e conseho, y den cual nan ta pidi pa cuminsa negocia riba afiliacion di Inglaterra den comunidad economico di Europa, segun ta para den articulo 437 di e pacto di Roma. Tendy a ser pi impresiona y su voz no tabata masha sigur.

E secretario general di e conseho a contesta cu e palabranan ..mi ta contentu di a ricibi e nota aki serca bo y lo mi haci tur mi posibel, pa e negosacionnan resulta.

Reemplazo di trupa Ingles pa Arabe

KOEWEIT 12 augustus. — E deliberacionnan pa reemplasa e trupanan Ingles na Koeweit pa trupanan Arabe a keda cla y nan lo duna e soberano di Koeweit algun recomendasion, asina radio Koeweit ta anuncia.

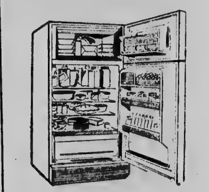
Un mision militar di Liga Arabe a hiba e deliberasionnan.

E peticion pa Inglaterra na EEG

BRUSSEL 12 augustus. — Algun ora despues cu e embahador Ingles na e comunidadnan Europeo a entrega e petision di Inglaterra pa negocia, e secretario general di e conseho di EEG a ricibi e embahador Danes. Esaki a entrega na nomber di su gobierno e petision pa negocia tocante afiliasion di su pais na e comunidad.

Reunion pa limita refugiadonan cu ta bai West

BERLIN 12 augustus. — E parlamento di Alemania oost ta reuni diabierne, segun informacionnan. Pa tene medidanan cu e fin di limita e cantidad di refugiadonan cu ta bai west.



CINCO Y SEIS

Caredanan di diadomingo dia 13 di agosto 1961.

Un total di 174 competidor ta corre den e caredanan di diadomingo. Den e tercera careda tin dos cu no ta valido pa 5 y 6. Tin 6 yabi. Tin un condicional pa yegua. Ta parce cu „Mercado Libre" ta 'na moda awor. E siman aki e asunto ta dudoso atrobe. Aunque cu no tin ningun competidor cu ta sobresali den e caredanan aki. No ta nada stranjo si ta bolbe resulta un mercado libre.

PROMER CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 11 ejemplar di serie 9. E competencia ta basta pareu. Ta e careda di Primera Doble Ganador. E favoritonan ta Chaplinade (51 kilo) cu ta corre baja di agrupacion, cu Milton Barra. Quetrel (49 kilo) cu J. Gonzales P. cu no a gana ningun careda den 5 y 6 ainda. Surizi (50 kilo) cu F. Betancourt. Den e careda nos tin Toga (52 kilo) cu I. Calixto, un jinete cu den e temporada aki tampoco no a gana den 5 y 6. Toch nos ta kere cu Toga. un jiu di The Yuvaraj tin hopi posibilidad di sali ganador. Lo ta e rival mas fuerte di Chaplinade, aunque cu Quetrel y Satanee tambe ta peligroso.

DI DOS CAREDA. Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. No tin yabi. E opinion general ta cu Niso ta e „fija" di e careda E rival mas fuerte ta Black Cat cu ta e segundo favorito di catedra cu 34 punto mientras cu Niso tin 46. Si e dosnan por fracasa anto nos tin pa gana e careda Dunkerke of El Sirio. Hispalo por ta un batacazo y Festivó si e gana ta un gran „tajo".

DI TRES CAREDA. — Distancia 1400 meter. Handicap liber. Tin 14 competidor, pero Anuja y Tarrayazo ta dos debutante cu no ta valido pa 5 y 6. Tin dos yabi. Den llave 11 ta corre Tabernilla (51 kilo) cu J. R. Ramirez y Editora (49 kilo) cu R. Ferer. Den llave 12 ta corre Europa (48 kilo) cu P. H. Santaella y Perseguida (50 kilo) cu J. Rios E favoritonan ta llave 12. Espa/ol (50 kilo) cu J. Gonzalez P. y Taruguita (49 kilo) cu G. Gavidia. Nos promer opcion ta pa Taruguita, cu ta corre cu 7 kilo menos cu den su ultimo salida, den cual el a yega di tres tras di Annina y Anatola cubriendo e 1600 meter den 99.3 sec. cu e mes jinete. Español ta baja 5 kilo. Podiser J. Gonzalez P. su dia di gana su promer careda den 5 y 6 a yega Como tercero nos ta mira llave 12 tanto pa Europa como Perseguida cu por bai di punta-a-punta. Ta careda di Segunda Doble Ganador. Asina cu nos por spera sorpresa. Mahmiga (48 kilo) ta un di e gran peligronan.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1700 meter. Handicap liber. Ta corre 10 competidor di serie 5 y 6. Tin dos yabi. Den llave 9 ta corre Gorda Colifa (50 kilo) cu Carlos Cruz y Mojarron (53 kilo) cu L. Pincay. Llave 10 ta contene Bromo (53 kilo) cu Atilio Bracho y El Druida (53 kilo cu Omar Perez. E favoritonan ta Enamorado (50 kilo) cu J. E. Cruz. e leader den estadistica di jinete cu ta corre unicamente dos cabai e siman aki. Zonardo (54 kilo) e campeon di 1700 meter. cu W. Carrion y llave 9. Nos promer opcion ta pa Enamorado. Llave 9 y Marcelin ta dos competidor di peso. Policeman ta bai cu hopi peso. pero su estado di preparacion ta excelente.

DI CINCO CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 8. Tin dos yabi. Llave 9 ta consisti di High Day (53 kilo) cu G. Gavidia y Winter II (50 kilo) cu J. E. Cruz. Llave 10 ta contene Mi Vera (52 kilo) cu I Calixto y Linda (48 kilo) cu H. Rengifo. E favoritonan ta Brusquilla (48 kilo) cu I. J. Ferrer. Llave 9 y Virclever (51 kilo) cu M. Quezada. Nos ta considera llave 9. como promer candidato pa gana e careda Si J. E. Cruz no gana cu Enamorado e mester haci tur esfuerzo posibel pa gana cu Winter II, cu den su ultimo careda a drenta di dos cu 1 3/4 cuerpo tras di Esplendoroso, cubriendo e distancia di 1400 meter den 85 sec. Brusquilla ta e rival mas peligroso. Controlada (50 kilo) cu L. Vargas e jinete nobo cu a caba di gana su promer careda ~~cu e mes cabai por ta~~ un batacaso. aunque cu e ta corre awor subi di agrupacion pero descargando tres kilo.

ULTIMO CAREDA. Distancia 1400 meter. Ta un condicional exclusivo pa yegua di tres te seis anja, ganador di un o dos careda na Venezuela. Ta corre 12 ejemplar. Den nan tin di serie 7. 8. 9. E mayoria ta di serie 8. Tin dos yabi. Den llave 11 ta corre Noryomar (50 kilo) cu A. Bracho y Anatolia (50 kilo) cu B. Moreira. Llave 12 ta contene Heliades (50 kilo) cu M. Camacaro y Rela (54 kilo) cu R. D. Guzman. E favoritonan ta Tajica (54 kilo) cu C. Perez. Mazarea (54 kilo) cu M. Valencia y llave 11. Baladi cu a gana su ultimo cu 3 1/4 cuerpo dilanti di Counter Point ta bai awor subi di serie. Sinembargo e tin chens di yega den e promernan. Tajica ta goza di nos promer opcion. E rivalnan ta Mazarea y Anatolia y e batacaso Mañanita (54 kilo) cu C. Cruz.

Puntuacion den e concurso di prensa y radio.

Promer careda. Chaplinade 23. Qeutrel 18. Surizi 18. Toga 14. Satanee 11. y Rififi 5.

Di dos careda. Niso 46. Black Cat 34. Dunkerke 3. Mejico II tin 2. Festivo 2. El Sirio 1. Miquelon 1 y Hispalo 1.

Di tres careda. Llave 12 tin 37. Español 34. Taruguita 7. Mahmiga 5. Alter Ego 4. y llave 11 tin 3.

Di cuater careda. Enamorado 22. Azopardo 21. llave 9 tin 18. Policeman 10. Marcelin 8. Neto 6 y llave 10 tin 4 y Yaracuy tin 1.

Di cinco careda. Brusquilla 44. llave 9 tin 38. Virclever 4. Petito 2. controlada 1 y Pelahuenco 1.

Di ultimo careda. Tajica 39. Mazarea 26. llave 11 tin 13. Mañanita 7. Baladi 5.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

Chaplinade	Satanee	Queutrel
Niso	Niso	Niso
Llave 12 Español	Taruguita Llave 12	Español Taruguita
Enamorado	Azopardo	Llave 9
Brusquilla Llave 9	Brusquilla Llave 9	Brusquilla Llave 9
Tajica	Tajica	Tajica

Y nos combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

Chaplinade	Chaplinade	Satanee	Satanee	Queutrel	Queutrel
Niso	Niso	Niso	Niso	Niso	Niso
Llave 12	Taruguita	Taruguita	Llave 12	Español	Español
Enamorado	Azopardo	Enamorado	Azopardo	Llave 9 Policeman	Llave 10 Marcelin
Brusquilla Llave 9	id.	id.	id.	id.	id.
Tajica Mazarea	id.	id.	id.	id.	id.

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Daniel B. Oduber y Señora
tienen el honor de participar a sus familiares y amistades, el matrimonio de su hija
GERALDINE VILLANA
con el señor
A. Eliseo Colin

Gabriel Colin y Señora
tienen el honor de participar a sus familiares y amistades, el matrimonio de su hijo
A. ELISEO
con la señorita
Geraldine Villana Oduber

Acto que se efectuara bajo el sacrificio de la Santa Misa de las 6.30 p.m. en la iglesia de San Francisco, el dia 18 de Agosto de 1961.

Recepción en el Club Caribe, de 8.30 p.m. hasta 10.30 p.m.

Sírvanse considerar ésta como invitación personal.

De Heer en Mevrouw
H. N. Wever—Arends
geven hierbij kennis van het voorgenomen huwelijk van hun dochter
ANNA SOPHIA
met de heer
Ferdinand Baptist
Oranjestad, Concessielaan 11

De Heer en Mevrouw
P. Baptist—Reiner
geven hierbij kennis van het voorgenomen huwelijk van hun zoon
FERDINAND
met mej.
Anna Sophia Wever
Soest. Hildebrandlaan 15

De huwelijksinzegening zal plaats vinden op 16 Augustus 1961, te 5.30 n.m. in de St. Franciscuskerk te Oranjestad, Aruba.

Gelieve dit als een persoonlijke uitnodiging te beschouwen.

Toekomstig adres: Windstraat 30.

R.C.A. TA ENFRENTA JONG COLOMBIA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Den busca di su tercer triunfo pa consolida nan promer puesto den e Segundo Campeonato Antillano, Los Tricolores de Solito ta sali awe nochi ora cu nan enfrenta e onceaa subcampeon di Corsow, Jong Colombia. E equipo curazolenjo a actua siman pasa na nos isla enfrentando Estrella, cual encuentro a worde gana door di e sub-campeonnan di Aruba. Loke e Jong-colombianonan a demostra siman pasa di futbol ta pone nos duda enormemente cu nan tin e minimo chens di sikiera empata contra di e semper peligroso muchanan di Solito. Despues di a perde cu un score cu tabata ainda hopi favorable pa nan contra di Estrella. Jong Colombia den su segundo wega di e campeonato a empata dia-Razon pasa contra di Sithoc, loke a duna e teamnan curazolenjo nan promer punto den e campeonato.

Nos ta scoge RCA pa triunfa awe nochi. Pero nan no mester kere cu nan lo triunfa sin realmente haci esfuerzo. Jong Colombia ta un equipo basta rapido cu sin tecnica tog por stroba un adversario cu mihor tecnica hopi si esaki no aplika tur su energia. E partido di junior lo ta entre Jong Aruba Jrs. y Jong Colombia Jrs.

Estrella-nan ta bai Corsow

E dos weganan cu lo worde hunga na Corsow ta di e dos teamnan di Estrella. Aya e juniornan tin di enfrenta Jong Holland Jr., mientras cu e grandinan ta topa Sithoc. Bayendo completo, esdecir cu diferente di su hungadornan a recupera di e atakenan di „Anna". nos ta duna e equipo di Sta. Cruz bon chens pa supera e colegialnan di Sithoc.

MARINIERS Y SPES A GANA DOS TEAM DI PLYMOUTH

(Di nos redactor deportivo)

DiaRazon anochi riba cancha di Aruba Jrs. na Socotoro e torneo di basketball organisa door di directiva di Aruba Jrs. a continua cu dos partido masculino. E promer perteneciente na clase B a bai entre Mariniers y Plymouth „B". E habitantenan di Savaneta Kamp a resulta victorioso cu anotacion di 25 pa 19. Topscorer di e wega tabata e marinier Schutte.

E segundo match di clase A a bai entre Plymouth y Spes Patriae. Pa tres punto di diferencia 43 pa 40. Spes a gana e interesante partido aki. Mihor anotador di e wega tabata Alberto Odor di Spes Patriae cu total di 21 puntos.

DELEGACION DI BASEBALL HUBENIL TA BAI AWE

(Di nos redactor deportivo)

Cablegraficamente directiva di ABBA a worde informa for di Cuba. cu e avion manda specialmente for di Cuba pa bin busca e delegacion di baseball hubenil. no por yega nos isla promer cu awe mainta 8.30. Asina ta cu e viahe originalmente planea pa ayera merdia mester a worde pospon pa awe.

E hungadornan y demas personanan cu ta viaha cu e delegacion ta worde suplika di ta na vliegveld no mas laat cu 9.30 ya cu e salida di avion ta planea pa 10.30.

E campeonato ta cuminza majan mes caba. E equipo local pues no ta hanja mucho chens di conoce e tereno promer cu tuma parti den e campeonato.

For di e columnanan aki nos ta desea e delegacion completo un feliz viahe. un estadia sin dificultad algun na Cuba. hopi exito y suerte den e weganan y un feliz regreso na nos isla.

Debate den Asamblea General di N.U.

PARIS 12 augustus. —

Si nan tene un debate den asamblea general di Nacionnan Uni riba e kestion di Bizerta. anto Francia lo no asisti na e sesion. Asina e minister frances di exterior. Couve de Murville a bisa. Murville a haci e declarasion aki na e comision pa asuntunan exterior di e asamblea nacional di Francia.

Francia y e asunto-Bizerta

PARIS 12 augustus. —

Como ta conoci e minister frances di exterior a bisa. cu Francia lo no asisti na e reunion oficial di Nacionnan Uni. Nos ta informa mas acerca: Couve De Murville a declara cu Francia lo no por keha riba e actitud di su aliadonan e kestion di Bizerta. alcontrario. E gobierno frances semper tabata cla pa cuminza negosacionnan riba Bizerta i no ta laga e deseo pa keda cu mando riba Africa- nort. domine.

Asina e minister a bisa.

Discusion entre Gobierno di India y Sur Africa

NIEUW DELHI 12 augustus. —

Gobierno di India, a pidi gobierno di sur Africa pa cuminsa negosha riba e asuntu di trato di hendenan cu ta bini for di India y cu ta biba na sur Africa. asina nan a anuncia den parlamento di Nieuw Delhi. Nan a haci e peticion via e embajador sur-Africano na Londen. E ta di acuerdo cu un resolucion cu asamblea general a tuma na april cu a pasa. Den e resolucion ey nan a pidi pa negociacion. asina e secretario parlamentario di e ministerio di exterior di India a declara.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa Sra. Sara Gomez. y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Jesus Maria Gomez. tambe di su jiu Hubert Robert, su mama. tata. y 7 rumannan. su suegra Adriana. suegro Federico. su swa Pedro Gomez. di su comer Anna Arends y comper Rosindo Koolman. di su welo y welanan. primo y primanan y demas familia Gomez y Maduro.

Dia 8 di agosto a celebra su feliz cumpleanjos e simpatica Srta. Johanna Maria Boakhoudt y e ta ricibi felicitacion pa parti di su estimado amigo Channy Vrolijk, di su mama Agustina. tata Johannes y tambe di familia Giel. Britten. Boekhoudt y Farro.

Awe ta cumpli anja Sra. Filomena Frank y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Remigio. jiunan Tina. Nel. Fay. Netty. Ruben, Octavio. Rolando. Brigida, Paulina y Raguel.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e lindo hobencito Alberto Lorenzo Kock y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tat Augustin. mama Chela. su rumannan Mirto. Reinata. Andres. Ursula. Efi. Leopoldo. Helena. Mario, Nicolaas y Edmund Kock. tambe felicitacion ta bini pa parti di su madrina Meme Maduro. padrinonan Marcelo Maduro y Pedro Briceño. su sobrino y sobrinanan y especialmente pa parti di Glenda y demas familia. Arubaanse Courant tambe kier agrega su felicitacion.

Awe ta celebra su fecha natal Sra. Clara Holsman y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Juan Holsman, su iiunan Nector. Rafael. Isidro. Maikel. John. Greta. Glenda y Jeanette.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Sra. Clara Croes y e ta ricibi felicitacion pa parti di su querido esposo Betto, tambe di su jiu stima Betty. y di su tata. mama. rumannan. cunjanan. y demas familia Croes y Maduro.

A cumpli 11 anja Freddy Bello. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Modesta. tata Celedonio. rumannan Roland. Jim. Marieta. madrina Rosalinda Croes. padrino Francisco Bello. wela Regina. welo Juan. tanta Placida Maxima. omonan Calito. Enrique. Jacinto. Toy. Esteban, Eme. Juan. Rev. Bruno y Pina. Sofia, Candida. Angela. Lusila. Ben. Betoe. wela Regina Maduro. prima Gloria, Gladdys. Elvira. Margarita y di su amigo Jrs. di Sport Boys.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Srta. Anna Clara Geerman. kende a cumpli anja awe. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Silvestre. mama Maria. ~~rumannan Jacobo.~~ Angelina. Rita. Imelda. Treo. Edwina. Julia. Vito y Robby. tambe di su amiganan di Huishoudschool „Mater Dei". y muy especialmente di Filomena Kelly. Jolanda Arends. Thelma Wever. Roosje v/d Linden y demas familia Geerman.

Quico ta pasando na Congo

ELISABETHSTAD 12 augustus. —

Un avion di Nacionnan Uni a transporta sinco representante mas di Katanga pa Leopoldstad. pa nan tuma parti ne sesion di parlamento nacional Congoles. Katanga ta ser representa awor pa 16 diputado y senadornan.

For di Elisabethstad ta ser anuncia cu Katangesnan por bandona e pais unicamente si nan deposita mas o menos 1800 florin serca polis si seguridad.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad. tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4. Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30. Miami 10.00 & 15.30. New York 8.30 & 15.30. Suriname 15.30 Caracas 15.30. Maracaibo 15.30. Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30. Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30. Brazil 14.00. Argentina 14.00, Barranquilla 15.30. Bogota 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

7.15 a.m. (misa pa mucha solamente). 8.30
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Un accidente aereo cu consecuencia mortal na Oslo

OSLO 12 augustus. —

E desgracia cu e avion di trafico Ingles. cu a sosode serca Norwega. probablemente a ser ocasiona pa motibo di defecto na motor.

Polis di Stavanger a anuncia cu ora e avion a dal contra tera el a pega candela. E restonan dje avion ta keda na 550 meter di altura na parti norte este di Stavanger.

Nan a hanja cadavernan dje ocupantenan dje avion. tres miembro di tripulacion dos maestro. di school y 34 mucha di school.

Lo tin un sacrificio di misa den cathedral di Stavanger pa tur e victimanan.

Koeweit a manda telegram

NACIONNAN UNI 12 augustus. —

E ministro de relaciones exteriores di Koeweit a manda un telegram pa Conseho di Seguridad. den cual e keha cu casi tur dia Irak ta demonstra su intension pa anexa Koeweit. E ministro a pidi pa pasa su telgram pa tur miembro dje conseho.

Declaracion di Radio Moskou

LONDEN 11 augustus. —

Radio Moskou a declara den un transmision pa Hungria. cu no tin nada di un bloqueada di West Berlijn of seramentu di pasashi pa e ciudad ey.

E comentarista a puntra ta di cua perdida di prestigio nan ta papia na occidente. si Union Sovietica bai di acuerdo cu e garantianan mas eficaz relaciona cu desarollo independiente y seguridad di e ciudad liber „West Berlijn".

Ministronan di exterior a discuti caso-Berlin

LONDEN 2 augustus. —

E consulta di ministronan di occidente pa relacionan exterior tocante e asunto di Berlin. probablemente lo ser continua poco tempo despues di apertura dje sesion di asamblea di Nacionnan Uni, cu ta tuma lugar dia 19 di september. Asina a ser anuncia for di fuente generalmente bon informa na Londen.

E ministronan di relaciones exteriores di Merca. Inglatera y Francia probablemente lo tuma parti ne prome renion dje asamblea general. E ministro di Alemania Occidental lo bini na New York pe bin topa cu su coleganan.

Despues dje reunion dje cuater ministernan na Paris. algun detalles a ser pasa pa e grupo di estudio di embahadornan na Washington. E grupo aki mester studia e contesta di Occidente riba e nota di Union Sovietica di dia 13 di augustus. Nan ta kere cu na fin di e luna aki lo por manda un contesta pa Moskou.

Tres Africano asesina na norte-Rhodesia

SALISBURY 12 augustus. —

Serca Chinsali na norte-Rhodesia tres africano a ser mata y un seriamente herida. ora polis a cuminsa tira riba un muchedumbre. cu tabata ataka un grupo di polis y blanconan for di un emboscada. Asina a ser informa na Salisbury.

Polis a companja un grupo di diez hende blanco. entre cual algun mucha. riba caminda pa Chinsali. Na caminda e convooi a topa un barricade y a ser ataka despues pa africanonan arma cu lanza. hacha. flecha cu arco y tambe cadena di bicicleta.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 34 —

Mi a bai cas. tuma un banjo i feita i bisti un camisa limpi. Sin bati na porta mi a camna drenta. mescos cu mi a haci for di dia cu mi a sinja camna. Mi a cologa mi bachi i sombre na e kapstok i net mi kier a bai den e cuarto atras ora cu Maria a grita mi. E tabata sinta den e cuartu dilanti. Como cu ei den tabata scur mi tabata mire sinta vagamente dilanti di e bentana, for di cual el a hala e cortinanan un banda.

„Mira aki!" el a grita excita i a hala un banda pa mi bin sinta.

Mi a waak na e otro lado di caya. Den cas di madame Janeway un pa un e luznan tabata cende. te ora cu ningun cuarto no tabata den scuridad mas. Mi a mira Oscar cera e cortinanan di e biblioteca. Riba e di dos piso madame tabata para den su dormitorio dilanti di un spiel grandi. Diripiente el a cohe un imagen i tira esaki cu tur su forza contra e spiel. di moda cu esaki a spat na finigrana.

Maria a dal mi un stoot.

„Madame no ta parce di ta den bon humor awe," el a bisa.

„Cera e cortina nan i stop di mira tur loke e ta haci." mi a bise.

„Esaki lo ta mehor". el a bisa.

El a pasa su dedenan banda di su garganta i a traha un cara manera hende bobo.

Chokamente ta algo di cual mi no por tin entusiasmo."

For di e cuarto di atras e stem di senjora Fox tabata resona. „Muchanan, bosonan ta bini? E cuminda ta cla caba na mesa."

— — —

David Hannum. un di e hombernan cu tabata donjo di e Gigante di Cardiff. a drenta den mi oficina huntu cu un senjor, cu mi no a mira nunca antes. Hannum a presenta mi na colonel Wood, un impresario, cu lo bishita diferente ciudad pa pone e gigante. E hombernan tur dos tabata rabia.

„George," senjor Hannum a bisa. „Nos kier pa awe mes bo manda un queho contra P. T. Barnum."

„Pa oblige di no haci kico?" mi a puntra.

„Di expone un gigante copia," senjor Hannum a bisa. „Mi a tende, cu el a duna un escultor orden pa traha un imagen, cu ta parce e gigante precisamente i cu lo e expone den su museo na Broadway como e gigante berdadero."

„Bo ta sigur di esei?" mi a puntra.

„Hopi sigur, George."

„Mi tien miedo cu den e caso aki ley no ta na boso lado, senjor Hannum," mi a bisa serio.

„Pakico no?"

„Un persona. cu ta parce cu un queho dilanti di un juez, mester haci esaki cu mannan limpi," mi a contesta cu un tono impresionante.

Senjor Hannum a keda mira su mannan grandi atentamente i a bisa extranja:" „Mi no por bisa cu nan ta suchi."

„Mi no tabata papia di bo curpa, sino limpieza di alma."

„Ta kico bo kier meen cu esei, joven?"

„Bo ta dispuesto di demostra, cu e Gigante di Cardiff en realidad ta un gigante di piedra, mescos cu ta bo camna bisa tur caminda?"

„Tin acaso un persona, cu por demostra cu no ta asina?" el a puntra.

„Mi ta puntra mi mes si e juez lo prohibi senjor Barnum di expone algo cu ta un imitacion di un obheto cu cual nan a horta hopi hende."

„Senjor Hannum a keda mira mi cu su wowonan siniestro i a bisa despues:

„Figura bo, cu nos gigante no ta real di berdad mes — un cos cu mi no ta aserta, no lubida esaki. Anto toch nos tabatin e prome, no? Esei no ta duna nos cierto derecho?"

Mi a pensa un rato i a bisa despues:

„Si senjor Barnum en realidad ta duna di conoce cu su gigante ta e unico berdadero, cu a worde hanja na Cardiff, anto nos por entremete cu exito, mi ta kere."

„Esei ta suficiente pa mi," Hannum a bisa. „Haci tur cos riba papel na orden. nos mes ta zorg pa sobra. Aki un paar di siman nos ta bai New York. Nos a huur un sala den becindario di e museo di Barnum."

„Senjor Hannum," mi a bisa. „ta recomendabel. cu un cliente semper papia berbad cu su abogado. Bo kier meen. cu bo gigante en realidad ta algo cu nan a hanja for di tempo pasa of bo sa cu ta un enganjo e ta?"

„Un persona ta bisa asina i otro esaya. Tuma por ehempel profesor Alexander McWhorter. cu ta duna les na Yale. . ."

„Si?"

„E ta conta cu e gigante ta hopi tempu bieuw caba i cu el a worde traha pa e Foenicionan. E ta asegura tur hende. cu tin inscripcion riba dje. cu mester worde investiga. Tuma por ehempel profesor White. tambe di Yale. Kico e ta bisa? E ta bisa. cu el a examine cu un kijker achromatico. lo ke pa mi ta un instrumento masha caro. E ta bisa, cu e porionan den e cuero ta mustra. cu e ta hopi bieuw caba. Tambe e ta papia di un inscripcion. Otro sabionan ta bisa. cu e ta berdaderamente un hende cu medinan di un gigante."

„Wel." mi a bisa. „Lo mi haci caso di e queho. Pero riba e hecho. cu esaki ta un imagen bieuw of un gigante di piedra. pero solamente cu como argumento. cu esaki ta e Gigante di Cardiff berdadero i cu e gigante imita di Barnum por bruha e hendenan."

„Esei mi no ta den." Hannum a bisa. „Awor aki mi ta spera solamente. cu lo sali algo den corant."

Mi tabatin poco esperanza di gana un proceso contra P.T. Barnum. pero Hannum tabatin derecho riba un contesta oficial den e cuestion aki. Pesei mi a haci e caso aki. mes ora cu mi a regla e papelnan. pendiente. Riba e momento ei — e di tres siman di luna di december cu tabata basta friu — nan a transporta e gigante for di Albany pa New York i a expone aya nan. Barnum. cu tabata riba su punto. a duna di conoce mes ora. cu e gigante di Hannum tabata un producto imita i cu solamente e so tabata tin e gigante berdadero den su poder. Di es manera aki e atencion di e publico di mes a worde pone riba e dos gigantenan.

Nos familianan — esun nan di Maria i esun nan di mi — semper tabata haci hopi preparacion pa Pascu. Un anja nan tabata pone e kerstboom den nos sala dilanti i es otro anja den esun di familia Fox. Maria i ami semper a bai huntu cu nos tatanan den ceru bai kap e palu. Es dianan prome cu e fiesta nos tabatin hopi trabao cu trahamentu di slingernan di color. E anochi prome cu Pascu nan tabata pone tur e pakinan na pia di e palu. Maria i ami a lamta tempran e otro dia i nos ta bai lamta nos mayornan. cu nunca no tabatin mester di tantu tempo pa banja i bisti nan panja manera riba es mainta ei. Es anja aki tambe. aunque cu mi a bira mas grandi i tabatin mi mes oficina i aunque cu Maria a haci un biaha grandi na Europa no a trece ningun cambio den e preparacionnan.

Nos entusiasmo a keda mes grandi cu semper. principalmente esun di Maria. kende tabata parce di ta bira mas joven segun e dia grandi ta yega i na un manera curioso. Mi tin di admiti. cu cerca mi tabata otro: mi tabata trata di tuma un posicion indiferente. cu no tabata mucho convicente.

Riba e diadomingo prome cu Pascu nos familianan tabata sinta huntu na mesa ora cu mi mama a kibra e silencio i a bisa senjora Fox: „Mi a pensa un rato."

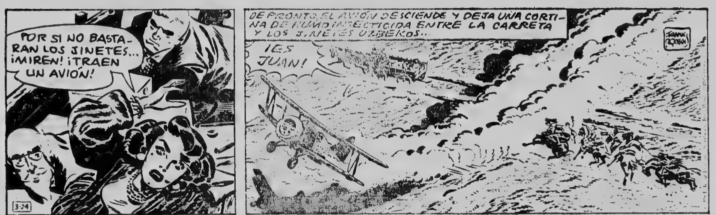
Diripiente nos a keda ketu i tabata spera, pasobra si mi mama usa e palabranan ei. nos tabata sa. cu e tabata bai bisa algo. di cual nos lo tabata di acuerdo of no. En todo caso lo tabata algo cu no ta socede tur dia.

CISCO KID

2. „Mi a dal e hopi duro." „Pero b'a salba Cisco su bi-ja." 3. „Laga nos bay. no tin tempo pa perde."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Parce cu e jinetenan so no ta suficiente. pasobra wei-a un avion eynan". 2. Di repente e avion ta baha y ta laga un cortina di huma insecticida dilanti di e jinetenan Uzbeko.



DICK TRACY

1. „Mi ta trahando un diagram pa e siguiente trabou: mi kier pa bo studiele bon „Hide". 2. „E cobradó di Gambling Syndicate ta hiba tur diahuebs placa banco y e ta hibele den un tas pretu". 3. „Awor esaki. EEEE" 4. „E ta hacimi nervioso. mi no . . . . mi no por concentrami. mi tin miedo. un sorto. . . ." „E kier bira solamente amigo „Trusty". e no ta hacibo ningun danjo. bira lief contra djele".

RIP KIRBY

1. Despues di tin dos dia ta camna. . . . „Aunke nunca mi n' sa come hopi. e frutanan aki no ta yegami." „Si Desmond, laga nos bay descansa un poco atrobe." 3. „Weita ey bou, Enrique."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bo tin razon Tio Tate. lo bo por a muri si bo a subi un meter mas halto den e palo ey." 2. „No. Nena. ta ami lo a mata mi curpa." 3. . . . . . Si mi a subi awe mainta te aya riba. en vez di marea y keda para."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Lo tin tres round cu lo dura dos minuut, y por descansa un minuut. bo sa algo di boxeo. Vassily?" 2. „Mi sa e reglanan. sr." 3. „Boso cuminza boks".

PEPITA

1. „Esey mester ta chefe cu kier pa mi hay traha awe nochi. . . . . mi ta bolbe fingi. . . ." 2. „HOLA. AKINAN TA PESCADERIA DI HENRY." 3. „Ken e tabata ta?" 4. „Mi no sa pero e la pidi tres liber di pisca."

Rumornan ta circula na Washington

WASHINGTON 12 augustus. — Caca Blanca a declara cu nan lo pone di awor en adelante recherche arma den e avionnan mericano riba linjanan interior i exterior pa evita cu piratanan lo podera di e avionnan.

25.000 recluta

E ministerio mericano di defensa a declara, cu na september nan lo jama 25.000 recluto.

Esaki ta e cantidad di mas altu despues di e guerra Koreano (solo pa ejercito „dienstplicht" na Merca, e sobra di e forsanan militar ta traha cu volutarios.

Vuelonan

E medida tocante guardia den avionnan mericano no ta cai riba vuelonan pa Europa. Entretanto na Merca nan a keha Cadon, e homber cu a obliga e DC-8 di Panamerican baha na Havana, oficialmente pa via di a haci un atake cu un arma peligroso, cu e intension pa comete un crimen grave.

En lo futuro un hende cu trata di horta un aeroplano mericano por hanja castigu di morto.

Atoombom

E cientificonan mericano riba terreno di atoombom ta mustra masha poco interes pa e bom gigante di Rusia cu un forsa destructible igual na cien millom ton T.N.T., riba cual Chroestjef a papia.

Di fuentenan autoriza na Washington ta informa cu un bom di binti miljon ton di TNT, manera ya e mericanonan ta posee basta tempu caba, por destrui tur cos den un territorio cu un radium (straal) di 9.600 meter. Pa e bom gigantesco di e rusonan esey lo ta un territorio di 19.200 meter.

Tocante e forsa di bomnan mericano ta informa cu for di 28 februari 1954 Merca a explota un bom den oceano Pacifico cu un forsa 15 miljon TNT y for di e tempu ey Merca a haci tur esfuerso pa duna su bom nan mas forsa, pero na mes tempu haci nan mas chiki di construccion.

„Un choque directo"

E corant mericano „New York Herald Tribune" ta scirbi cu e peliger pa „un choke directo" en relasion cu Berlin a mengua poco. E palabranan modera y yen di speranza di presidente Kennedy durante su conferencia di prensa di diahuebs, tabata e contesta exacto riba tur e palabranan di Kroestjef tocante su bom.

Si nos pensa tambe na palabranan di ministro mericano pa relacionan exterior, Dean Rusk, cu el a bisa na Paris, cu nan lo negocia cu Union Sovietica tocante Berlin y Alemania, anto nos mester acepta cu peliger a bira menos.

E corant lo ke sa ta ki dia e negosacionnan aki lo tuma lugar y na ki manera.

Investigacion den espacio

Presidente Kennedy a declara dia huebs durante su conferencia di prensa na Washington tocante investigacion den espacio cu rusonan tin un ventaha di hopi luna riba mericanonan. „Pero ta imposible nos permiti pa un pais, cu tin plannan enemical contra nos, domina espacio".

Kenedy tabata convenci cu e astronautonan ruso a circula rond di mundo. Ya como rusonan tabatin un ventaha caba den espacio, por a spera otro pruebanan di superioridad. Merca ta haci tur su posible pa kita e retraso aki.

Biljoen di dollar lo ta involvi den asunto aki. Merca ke pa espacio ser utilisa pa propositonan pacifico. Pesey es anja aki mes nan lo haci un esfuerzo fuerte den asamblea general di Nacionnan Uni pa logra e fin aki.

Revolucion

„New York Times" ta scirbi dia huebs cu gobierno Mericano ta preocupa pe peliger di un revolucion na Alemania-Oriental.

Presidente Kennedy y su colaboradornan ta tene un tal revolucion contra gobierno comunista. Gobierno ta considera e posibilidad di un revolucion aki como e aspecto mas peligroso dje contrase di oriente y occidente. tocante Alemania y Berlin.

Nan tin miedo cu cualkier circumstancia eventual lo por causa un explocion den e tencion politica y economia na Alemania-Oriental, cual lo por bin obliga Union Sovietica, Alemania Occidental y Merca na tuma decision rapido tocante un intervencion militar.

Na Washington nan ta pensa. segun „New York Times" cu mientras caminda pa hui bai occidenta keda habri. Alemannan hoben y rebelde lo prefera na hui. Refugiadonan cu ta yega Berlin-Occidental den ultimo dianan aki, ta informa con e pueblo ta sufri.

Presidente Kennedy a duna orden, pa nada ser haci cu por causa irregularidadnan na Alemania-Oriental. Tambe gobierno di Alemania Occidental supende tur propaganda na Oriente. Sinembargo e temor ta reina na Washington cu por resulta un revolusion, manera a socede dia 17 di juni 1953. Asina „New York Times" ta scirbi.

OPENBARE AANBESTEDING

Het hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Vrijdag 25 augustus a.s. om 11 uur v.m. in het openbaar aanbesteden :

Bestek no. 18 dj. 1961: het bijbouwen van een toiletgroep o.a. aan de Sta. Rosaschool te Oranjestad.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a fl. 10.— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren f. 7.50 per stel.

Hoofd Openbare Werken Aruba

N. SCHUIT.

ARIES
21 Maart — 18 April

No descuida casonan principal of asuntonan cu tin mester di bo atencion.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Di un of otro manera lo tin cambio cu lo no hala bo atencion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Haci uso di e periodo aki pa reglamento di asuntonan cu a keda para.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Tene cuenta cu personanan desconoci. i cumpli cu bo debernan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Pone ben tinu riba precio di articulonan i cambiamento di cent.

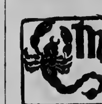
VIRGO
24 Augustus — 23 September

No hinca bo curpa den aventuranan di amor cu ta riskante.

LIBRA
24 September — 23 October

Larga esaki sea un aviso pa bo. pa tene bon cuenta cu palabranan cu lo worde usa awe.

SCORPIO
24 October — 22 November



Tene cuidao cu cumpromiso riba cual tereno. Busca hechonan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Trata di evita dificultadnan financiera of di cualkier otro karakter.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Pone decisionnan importante para un banda. Sea prudente.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart

No confia mucho. Juzga cartanan i papelnan juridico bon.

PISCES
20 Januari — 18 Februari

Bo no mester tuma decision den asunto di amor mucho liher.

OPTIEK Oranjestad San Nicolas Spritzer Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

Orange Crush — Diario pa Aruba — Drink Coca-Cola — Schlitz The Beer That Made Milwaukee Famous

Anja 23 — DIALUNA 14 AUGUSTUS 1961 — No. 4113

Asalto revolucionario na Buenos Aires a queda elimina

BUENOS AIRES, 14 aug. — Gobierno Argentino a contesta un proclamacion si fuera tabatin un revolucion na Argentina, bisando cu no tabatin ningun irregularidad den capital of provincianan. Nan a transmiti e proclamacion, cu a anuncia formamentu di un junta militar, via di ondanan di radio nacional.

Segun e transmisionnan aki e puntonan militar di Cordoba, Reconquista y Tandil a yuda e golpe di estade contra gobierno.

E emisoranan Argentino a anuncia cu president Frondizi ta na su residencia y ta den contacto continuo cu su ministernan di ehercito, armada y forsa aerea.

Den nan comunicado e revolucionario a bisa cu no tabata un golpe di estado pa reemplasa gobierno, sino un revolucion pa reforma structura economico di e pais y pone un fin na e esclavitud politico cu e pais a cai den. E intension di e movimientu ta libera Argentina di e „debilidad moral y economico cu e ta den consecuencia di un politica cu ta encontra di bienestar general."

E movimientu revolusionario tabata intensiona pa baha algun financiero for di nan puesto. Nan a priminti tambe cu nan lo tene e pais for di guerra friu.

Federasion general di obrero na Argentina djies prome cu e proclamacion di e revolucionarionan a haci un yamamentu pa tur trahadornan na ferrocarril welga 48 ora dia binti di e luna aki. E medida aki ta forma parti di e campanja di e bond general di obrero contra e medidanan di gobierno pa elimina e perdida na explotacion di ferrocarril di Argentina.

Den ultimo tempu algun oficial altu di epercito, cu cincu anja pasa a baha peron, a puntra francamente si tempu no a yega pa baha na Frondizi tambe. Na Maart comandante di ehercito a dirigi un complot contra gobierno pasobra segun e gobierno aki ta mes corupto cu esun anterior. E general mester a bandona su puesto, pero nan no a haci nada cu a strobe di critica e regimen of president Frondizi. Observadornan ta di opinion cu ehercito a stroba gobierno di thuma medidanan disciplinario contra e general.

Declaracion

Presidente Frondizi a declara awe mainta na Buenos Aires, cu e esfuerzo pa un revolucion por ser considera como un fracaso completo.

Esaki e presidente a bisa ora e tabata bandona edificio di gobierno na unda el a pasa hinter anochi sperando sucesonan den anochi di diabierne pa manice diasabra.

Den un declaracion cortico, cu a ser publica despues pa oficina presidencial a ser anuncia cu militarnan a aresta e personanan cu a tuma poder dje central di telefon y tambe esnan cu a penetra den edificio di emisora Argentino.

Forzanan militar ta duna nan apoyo na e gobierno legal, cu lo keda aplica ley pa mantene orden y calmo". Asina ta para den e declaracion.

Orden

E proclamacion revolucionario a bini despues cu nan a pone un fin na e autorizacion especial di ehercito. E estado di emergencia a dura diesiseis luna. Gobierno a pone un fin n'e pasobra orden a reestablece den e pais.

Gobierno a manda solda cu mitraillador na e puntonan estrategico di e capital. E minister di defensa, Villar a bai na palacio presidencial unda nan tabta spera tambe president Frondizi y e otro ministernan. E junta revolucionario a stop di transmiti mitar di cincu di mainta, ora di Hulanda. Militarnan di forsa aerea a sera entrada na guarnicion di e prome regimento di infanteria, segun e comunicado revolucionario e poblacion mester a reuni. Algun hende cu tabata den vecindario di e guarnicion mester a bai cas.

E agencia di noticia na Buenos Aires a anuncia awe mainta cu un grupo di hende a drenta den un central di telefon cu ta comunica cu e cuater emisoranan di radio. For di ey nan a transmiti cu tabatin revolucion.

Arrestacion

Na Buenos Aires nan a anuncia oficialmente cu despues di e golpe di estado cu a fracasa nan a arresta 122 persona entre cual cincu oficial. E federacion di obrero na Argentina lo proclama un welga general na un otro fecha en conexion cu e hecho cu gobierno Argentina no kier hanja un solucion pa problemanan di federacionnan di obrero y trahadornan.

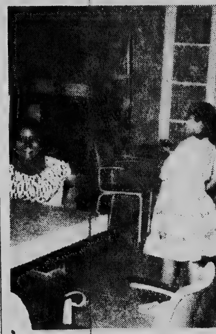
Proximo conferencia na Punta del Este

PUNTA DEL ESTE 14 augustus. — Segun fuentenan cu generalmente ta bon informa tocante e conferencia na Punta del Este e paisnan mas chiki di America Latina lo hanja prome cu fin di anja un millar dollar, esaki den cuadro di un programma urgente pa yudansa. E fuentenan ta bisa, cu e minister Mer'cano di financien, Douglas Dillon, e minister Argentino di asuntonan economico, Roberto Aleman, a tuma medidanan pa inmediatamente manda placa na e paisnan ey.

E intension di un ke otro ta, segun nan ta bisa, pa mengua e miedu di e paisnan mas chiki di America Latino, cu Brasil, Argentina y Mejico lo hanja e parti mas grandi di e ayuda.

Nogueira a desmenti caso dje bom

LISSABON 14 augustus. — E minister Portugues di exterior, dr. Alberto Nogueira, a ninga cu fuersa aerea Portugues a usa bom di Napal na noord-Angola. E minister a admiti cu nan a aresta misionarionan na Angola, pero esaki no tabata pa motibu di nan actividadnan religioso sino politico.



Aki nos ta mira sra De Benitez sinta na mesa durante e reunion cu e hendenan di prensa y radio. Momento cu e sra a draai un tape cu el a tuma di muziek criollo jamaiquino, mientras cu su jiu Carmen ta duna un demostracion chiki di e pasonan cu e ajmaiquinonan tabata baila riba e ritmo.

Un regimento di paracaidista a bandona Bizerta

PARIS 14 augustus. — Francia lo retira un di e regimentonan di paracaidista, cu nan a manda luna pasa na Bizerta ora cu e conflicto a cuminsa. Den un comunique corticu nan ta bisa cu gobierno frances a decidi asina, despues di a studia e situacion rond Bizerta.

Argelia riba programa di N.U.

NACIONNAN UNI 14 augustus. — Un grupo di paisnan Africano-Asiatico a pidi Hammarskjoeld (secretario general di Nacionnan Uni) pa pone e kestion di Argelia riba agenda di e proximo reunion normal di asamblea di Nacionnan Uni.

Orden di gobierno Congoles nobo

BRUSSEL 14 augustus. — E gobierno Kongoles nobo na Leopoldstad a ordena liberacion di tur presu politico. Nan ta aboli e limitacionnan di viaje y tambe control riba aeropuertonan y haaf, asina e agencia Kongoles di noticia „CCP" ZCCP" 5- ta anuncia.

26 A HANJA DIPLOMA DI TYPE

ORANJESTAD — Muchanan di e cursonan di St. Maria college, di St. Rosa chool, di Huishoudschool „Mater Dei" y di t. Dominicus College a pasa examen di type algun dia paso. Na tur tabatin 32 di cual 26 a slaag y 6 mester a ser rechaza. E fortunadonan ta siguientenan:

Diploma A (150 aanslagen pa minuut):

Victoria Berlis, Iselia Laclé, Jeannette Richardson, Vincentia Tromp, Bertha Arrendell, Cecilia Nicolas, Henry Burleson, Juan Donati, Rafael Estrada, Dominico Feliciano, Elio Heronimo, Glenn Marugg, Edwin Saladin, Rufo Solognier, Linda van Hetten, Rose Mary Ling, Carmencita Peltier, Elena Pourrier, Theresita Weller, Julianita Correa, Bibiana Feliciano, Adela Maduro, Elisabeth Martijn, Edith Martinus, Camila Rosina, Myrna Thijsen.

Praktijkdiploma (200 aanslagen per minuut):

Dagmar Richardson, Jacqueline Richardson, Rudolf Rijke, Rufino Franken.

Stenografie Nederlandse taal (130 lettergrepen per minuut):

Marcia Chai, Agripina Camacho.

ARUBA TOASTMASTERS CLUB TA BAI REUNI

ORANJESTAD — Despues di un periodo basta largo sin tene reunion, Aruba Toastmasters Club lo tene un reunion den Trocadero diamars 22 di agosto venidero. Despues ta sigui un otro reunion stipula pa luna di september, durante cual ocasion nan tin 'riba agenda eleccion di un directiva nobo.

Como recuerdo riba e asalto riba Hitler riba dia 20 di Juli 1944, a ser bautiza na West Duitsland ultimamente 5 guarnicion militar cu nomber dje lidernan dje revolucion. Mientras Sra Rommel ta para ta mira, dos solda ta claba un „Bundeswehr" na porta di un guarnicion na Augustdorf cerca di Dotmold, un escudo, riba cual ta para skirbi: General Feldmarschall Rommel-Kaserne".

Di seis servicenter na Aruba a queda inaugura

SANTA CRUZ — Hopi a atende na e ceremonianan di abrimento di e seis servicenter di Esso na nos isla. E center nobo aki ta situa na caminda grandi di Santa Cruz y ta worde maneha pa senjor Frans M. Croes, un empleado di Lago cu tin mas cu 24 anja di servicio den Lago manera nos a menciona den nos edicion di diabierne u.p.

Diferente dirigentenan gubernamental, entre cual nos a mira diputado O.S. Henriquez a duna nan acto di presencia. Tambe pastor di Santa Cruz, tur e agentenan di Esso na Aruba, diferente personan haltu di Lago y dirigentenan comercial.

Diputado Henriquez a tene un discurso masha anima, mastrando riba e situacion favorable cu e pueblo di Sta. Cruz specialmente ta cai awor cu pronto e trabounan di e hat di Industria ta bai cuminsa na Barcadera. E diputado ta felicita e propietario senor Frans Mj. Croes, cu servicenter nobo. Despues ta pastoor ta dirigi algun palabra na e presentenan y riba esaki diputado Henriquez ta corta e cinta. Un iuj di senojr Croes ta hisa e bandera di Esso, y asina e di seis Esso Servicenter a keda inaugura. Pronto e prome autonan a yega na e pomp, y e prome cuater fortunadonan a hanja e fl. 5.— di gasolin gratis manera anteriormente a worde anuncia. Otro clientenan a hanja diferente regalo. Huntu cu e cantidad di felicitacionnan cu e dirigentenan di Sta. Cruz Esso Servicenter a hanja caba diasabra, Arubaanse Courant tambe kier agrega su mihor deseonan.

BOTO DI VENEZUELA DETENI DEN AWANAN DI ARUBA

ORANJESTAD — Ta hopi tempo caba cu havenmeester ta na alture cu e botonan di Venezuela ta piska den awanan territoriol di Aruba. Diasabra mainta nan a descubri atrobe cu un di nan tabata hopi serca di Aruba, y havenmeester a sali cu Arikok y a detene e boto „Del Pinar Maria", cu tabata bao di un capitan y donjo spanjo y nan a trecel den haf di Oranjestad. Havenmeester a pasa e caso pa imigracion y aduana. Despues di investigacion nan a duna e capitan un waarschuwing y pa trasmerdi e boto por a sali atrobe.

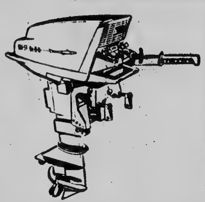
DELEGACION ARUBANO TA BAI JAMBORETTE

ORANJESTAD — Di 19 di agosto te 2 di september nan a organisa un jamborette na Surnam, na ocasion di e 12 anja y mei di existencia di Girlscouts na Surnam. Pa e jamborette aki a keda invita representantenan for di Trinidad, Barbados, Guyana Ingles y Frances y tambe di Aruba. E delegacion di Aruba ta bai bao di direccion di senjora Mac Donald. E participantenan ta e senjoritanan Lies Richardson, Evi Cabenda, Ramona Pourier y Angela Conquet.

I.O.W.U.A. A HANJA DIRECTIVA PERMANENTE

SAN NICOLAS — Avera den e sala di teatro di Lago Heights Club nan a tene e prome reunion general pa miembronan di Independent Oil Workers of Aruba, I.O.W.U.A. Hopi hende a atende na e reunion aki y el a dura di un cuarto pa diez'un te tres'or di atardi.

Punto principal riba e agenda tabata eleccion di un directiva nobo. Senjor F. H. Ritveld, kende anjanan largu tabata president di Lago Employee Council, a bolbe hanja e confianza di e empleadonan di Lago y a bolbe keda eligi president. Tambe ta den e directiva nobo Dominico Flemming, vice-president, Juan B. Wix, secretario-general (pa aclamacion), Leo Chance tesorero y despues senjor E. D. Tromp, J. W. Thompson, Mike Lewis, P. Brook, B. K. Chand, Vicente Figaroa, C. Yarzagaray, M. Franken y E. de Lange. Pronto nan lo tene un otro reunion general pa miembronan pa preparacion di e negociacionnan pa e contracto.



Frontera entre Oost y West Berlijn a queda cerra

BERLIJN — Awe mainta tempran Alemania Occidental a sera frontera entre Oost y West Berlijn. Tambe nan a prohibi habitantenan di Oost-Berlijn pa traha na West Berlijn. Si nan tin mag di pasa e frontera di sector pero cu un permit especial. Ademas nan a proclama un prohibicion pa habitantenan di Alemania Oriental. Esaquinan no tin mag di bai Oost-Berlijn mas, si no ta pa traha.

Frontera

Djies prome cu gobierno di Alemania oriental a sera frontera cu West-Berlijn, e agencia di Alemania oriental di noticia a duna un declaracion di e paisnan di e pacto di Warschau, den cual esaquinana a propone parlamento, gobierno y trahadornan di Alemania oriental pa tuma tal medidanan na frontera xtre West y Oost-Berlijn, cu lo pone un fin na e campanja di agitacion contra Alemania oriental.

E medidanan aqui, segun e declaracion, lo no stroba trafico via e camindanan existente entre Alemania occidental y West-Berlijn.

Den e declaracion di e paisnan di e pacto di Warschau nan a anuncia claramente cu e medidanan mester pone un fin na huimentu di habitantenan di Alemania oriental pa West-Berlijn.

Den e periodo di shete dia, te diabierne atardi 12.448 habitante di Alemania oriental a hui, esaqui ta mas cu den cualquier otro periodo semilar den e anja aqui. Solamente durante revolucion na anja 1953, tabatin mas Aleman a hui for di Alemania oriental den un siman. Autonan di West-Berlijn y Alemania occidental por nasa bai Oost-Berlijn libremente. Polis di Oost-Berlijn aparentemente a hanja orden pa evita incidentenan.

Gobierno di Alemania oriental a duna e siguiente splicacion riba e medida: „Cu e fin pa evita actividadnan hostil di trupanan militar di Alemania occidental na West-Berlijn, nan lo pone na frontera di republica di Alemania oriental, incluso e sectornan west di Berlijn grandi, un control manera cada pais soberano tin.

Frontera cu West-Berlijn ta hanja un control fiel y eficaz pa pone un fin na e actividadnan aqui. Habitantenan di Alemania oriental por pasa e frontera aqui solamente cu un permiso especial. Ciudadanonan pacifico di West-Berlijn por bishita Oost-Berlijn basta nan mustra un kaartji di identificacion di West-Berlijn.

Entre Oost-Berlijn y Alemania oriental lo por pasa frontera na tres punto. Na e frontera di 40 kilometer entre Oost- y West-Berlijn tabatin te ayera mainta ochenta lugar unda por a cruza e frontera entre e dos partinan di ciudad.

Na henter e frontera entre e dos partinan di Berlin nan a pone prikkeldraad, mientras cu tabatin gruponan di trahadornan ta quibra caminda.

Un congres

Burgemeester di Berlin, Brandt, ... cu e medidanan a bira conoci, a bai Berlin. E tabata na Neurenberg unda tabatin un congrese di partido social democratico. Ayera merdia diesdos or e tabatin un entrevista cu e tres comandantenan di occidente na Berlin. Prome cu esey e mes a presencia con nan ta tuma e medidanan na frontera.

Brandt a bisa cu esnan cu ta na poder na Alemania oriental cu e medidanan aqui a duna declaracion cu nan ta bankroet. El a participa cu gobierno di e ciudad ta continuamente den contacto cu su aliadonan di occidente. Brandt a declara cu por spera cu e potencianan di occidente lo tuma contra medidanan energica.

NOTA CUBANO NA MERCA

WASHINGTON 14 augustus. — Gobierno Mericano a ricibi e nota Cubano di siman pasa dia huebs tocante e avion „Electra" di e compania mericano di aviacion „Eastern Airlines", cu tres siman pasa nan a obliga pa baha na e aeropuerto di Havana nan a conteste. Asina nan ta anuncia oficialmente na Washington. Manera ta conoci, Merca via di embajada Suisa na Havana cu ta atende asuntunan mericano na Cuba, a exigi entrega inmediata di e avion.

DECISION DI NAVO PA CU HULANDA

LA HAYA 14 augustus. — E portavoz di e departamento di defensa na La Haya a bisa lo siguiente: „Despues di deliberasion cu e comandante Supremo di e fuerzanan di NAVO, e consejo di minister a resolve di no tuma medidanan extraordinario pa aumenta e disposicion di trupanan Hulandes.

E pacto di paz cu Alemania

BERLIN 14 augustus. — Du ante otonjo, o sea prome cu fin di anja lo tin un conferencia di ministronan di relaciones exteriores di paisnan dje pacto di varsovia pa combersa tocante e preparacionnan di un pacto di paz cu Alemania. Asina e ministro di relaciones exteriores di Alemania Oriental Lothar Bolz a declara diaviernes den parlamento.

Dr Bolz a bisa cu en todo caso es anja aki nan lo ser un pacto di paz Aleman, maske ta cu Alemania-Oriental solamente.

„El Espectador" ta comenta

MONTEVIDEO 14 augustus. — E emisora „El Espectador" na Montevideo (na Uruguay) a anuncia, cu na momentu cu e revolucionarionan tabata transmiti nan comunicado, e emisora tabata den poder di autoridadnan.

Ministerio di defensa ta investigando con por ta cu nan a transmiti e comunicado di e revolucionario. Den capital, Buenos Aires, tur cos ta trankil, asina e emisora „Espectador" ta bisa.

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal Donderdag 31 augustus 1961 om 11 uur v.m. in het openbaar aanbesteden:

Bestek no. 17 dj. 1961: het bouwen van een R.K. HBS aan de Joost van den Vondellaan te Oranjestad.

Bestek en tekeningen zijn vanaf Woensdag 16 augustus a.s. verkrijgbaar a f. 10.— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren f. 7.50 per stel.

Hoofd Openbare Werken Aruba
N. SCHUIT.

Atrobe nos ta mira aqui cm un famia completo di refugiadonan di Berlin Oriental a yega Berlin Occidental den e centro di refugiadonan. Nos ta mira aki un fila largu di refugiadonan ta registrando. Den e dianan aki mas tanto cu nunca filanan largu di Alemannan ta huyendo den panica for di Oriente, na unda situacion ta birando malisimo.

De Heer en Mevrouw
H. N. Wever—Arends
geven hierbij kennis van het voorgenomen huwelijk van hun dochter
ANNA SOPHIA
met de heer
Ferdinand Baptist
Oranjestad, Concessielaan 11

De Heer en Mevrouw
P. Baptist—Reiner
geven hierbij kennis van het voorgenomen huwelijk van hun zoon
FERDINAND
met mej.
Anna Sophia Wever
Soest, Hildebrandlaan 15

De huwelijksinzegening zal plaats vinden op 16 Augustus 1961, te 5.30 n.m. in de St. Franciscuskerk te Oranjestad, Aruba.

Receptie: 7.30—9.30 Club Caribe.

Gelieve dit als een persoonlijke uitnodiging te beschouwen.

Toekomstig adres: Windstraat 30.

FUERTE DEFENSA DI J. COLOMBIA A TENE RCA NA UN EMPATE

(Di nos redactor deportivo)

E partido entre R.C.A. y Jong Colombia hunga den Wilhelminastadion diasabra anochi a termina den un empate sin gol. Un score cu poco por a kere cu e encuentro aki I tabata tin ya cu e impresion cu e jongcolombianonan a laga siman pasa tabata uno di un pober futbol. Sinembargo diasabra nan a hunga hopi mas movi y cu un defensa fuerte y cerra.

Especialmente back-central Bonifacio y keeper Stefanie tabata den magnifica forma. Hugadanan cu ambos a haci ta loke a scapa diferente gol.

Keeper Stefanie den diferente ocasion a taha balanan cu ya tabata tin tur marca di gol. E tabata tin un anochi cu tur cos na su favor ya cu hopi fuerte shot di cerca tuma door di delanteronan tricolor tabata bai directamente riba su curpa.

Den alineacion di RCA nos a falta Cai Helder den linea delantera y Jose Boye den linea media. E promer segun nos a informa ta malo. mientras cu Boye mester a bai Corsow pa urgente motibonan personal. Helder muy en especial a haci falta den e atakenan di su equipo.

E curazolenjonan a cuminza wega cu bon combinacion y dominio di bala. Hopi rapido nan ta logra trece e bala riba mitad di RCA caminda Edwin Dirksz y su companjeronan ta hanja basta trabao.

Linea di atake di RCA ta forma diferente atake tambe pero casi sin shoot. Un fuerte shot di Juchi Jansen a sali net banda. Gonzalez tampoco por a hanja e midi exacto di e gol. mientras cu shot di Alberts a ser tuma door di keeper Stefanie.

Keeper Godo Loefstop di RCA ta sali interceptavarios bon voorzet di ala drechi di Jong Colombia tuma door di Juan Bernadina.

Segundo mitad: keeper Stefanie den gran forma

Mientras cu durante e promer tempo Jong Colombia ta esun cu a forma atakenan mas peligroso y eficaz, den e segundo tempo tabata net contrario. RCA ta cuminza domina e wega mas. Ya den di 4 minuut e meta curazolenjo ta scapa di puro milagro. Keeper Stefanie ta skop un voorzet afor y e bala a yega net cerca Gonzalez. Esaki di hopi cerca ta shot duro aden. pero e bala ta bai directamente den man di e portero di Jong Colombia.

E gol di RCA tambe ta pasa un momento di susto asina ora cu keeper Loefstop ta sali malo y mucho rapido sin logra domina e bala. Net na momento cu e rechtsbinnen di Jong Colombia ta bai shoot, keeper Loefston ta tira riba e bala y kite tog for di su pianan.

Un handsbal cla den doelgebied di Jong Colombia cometi ora cu half Zimmerman ta pifia y e bala ta dal na man di un defensa. pero referi Mingueli no a constata esaki. For di e corner cu a sigi. Gonzalez ta contra e bala fuertemente aden pero back Bonifacio ta saka e bala.

Mientras cu RCA ta forma atake tras atake. e defensa di Jong Colombia ta hungando cu alma y cuerpo pa tene nan gol limpi. Atrobe ta surgi corner pa RCA despues cu Alberts ta pone bunita shot. For di e corner Gonzalez ta bolbe kop y atrobe ya e keeper no tin chens mas di yega e cuero pero un defensa ta logra saka e bala. Yonko Alberts ta contra un voorzet di alarobes masha duro. E bala ta lamta mucho y ta sigi out.

For di otro voorzet di Juchi Jansen hopi cerca di gol Yonko Alberts ta kop aden. Cu rapido reaccion keeper Stefanie ta tira riba e bala y ta bolbe salba su team di anotacion en contra.

Otro mas shot di Alberts ta worde manda corner cu bunita uitval di e portero curazolenjo.

Asina ta pasa hugada tras di hugada. RCA ta hiba e bala den doelgebied hanja chens di shoot. pero sea e keeper of un back cu ta continuamente den gol cerca di e keeper ta saka e bala.

E partido a caba cu e scorebord marcando meskos cu for di ora cu e wega a cuminza.

Inesperadamente Jong Colombia a logra tene RCA sin anota.

Asina RCA a obtene su quiento punto den e campeonato y Jong Colombia su segundo.

Den junior si Jong Colombia a gana

E wega promer hunga entre e juniornan di Jong Aruba y Jong Colombia a caba den un rotundo triunfo di 6 pa 1 na favor di e visitantenan.

Resultadonan na Corsow

E partidonan na Corsow tabata tin e siguiente resultadonan. Estrella y Sithoc a empata na 1 gol pa banda. Di e juniornan Jong Holland a supera Estrella Jrs. 3 pa 1.

Posicion di e equiponan Juniors:

Awor cu e promer vuelta di e campeonato tanto di e clase mayor como di e hubenil a caba nos ta hanja e siguiente tabla di posicion:

Club	*wh*	*wg*	*we*	*wp*	*gf*	*gc*	*pts*
RCA	3	2	1	0	5	2	5
Estrella	3	1	1	1	4	2	3
Sithoc	3	0	2	1	4	5	2
J. Col.	3	0	2	1	2	4	2

Juniors:

Club	*wh*	*wg*	*we*	*wp*	*gf*	*gc*	*pts*
J. Holland	3	2	1	0	9	1	5
J. Col.	3	2	1	0	8	2	5
J. Aruba	3	1	0	2	2	12	2
Estrella	3	0	0	3	2	6	0

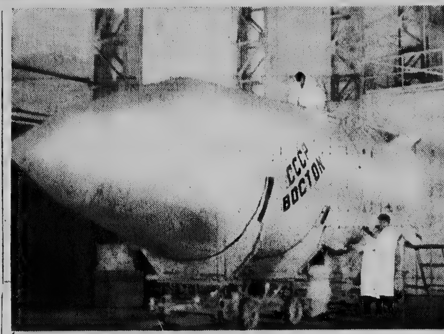
A COMPROMETI

PAULA P. JACOBS

y

MATEO SEMELEER

Oranjestad, 13-8-'61



Na Mosku a tuma luga e dianan aki e premiere dje pelicula di color „E prome vuelo na streanan''. Den e pelicula aqui bo por a mira imagennan di preparacion dje viaje espacial di Gagarin.

Merca a suspende asunto di Buiten-Mongolie

WASHINGTON 4 augustus. —
State Department a anuncia cu Merca a suspende e investigacion riba e posibilidad buiten-mongolie comunista

Demonstracion na Hapon

TOKIO 14 augustus. —
Mas o menos 1600 hende cu ta pertenece na partidonan ultra nacionalista na Japon, a tene un demonstracion na Tokio como protest contra bishita di e vice president di e conseho di minister di Union Sovietica, Anastas Mikoyan. Mikoyan ta e prome ruso cu ta ocupa un puesto asina importante, cu a yega di bishita Japon for di tempu di ultimo guerra. Nan ta spera e vice president ruso dialuna awor na Tokio. Eynan e lo inaugura e exposicion comercial ruso.

Donadio a sali pa Paris Nota Cubano na Merca

PARIS 14 augustus.
Alfredo Donadio, cu ta conoci como falsificador di placa, a sali Mexico cu avion pa Paris. Poco dia pasa nan a sake for di prison despues cu el a keda 13 anja y cuater luna presu. Donadio, cu ta mas mehor conoci como Enrico Sanpietro, tabata detene na diferente pais acusa di a trece papel di placa falsu den circulacion, cu e mes a traha.

Donadio a conta, cu en lo futuro e lo dedica su mes na trahamentu di cuadro en miniatura. Pero prome cu esey e lo bai pasa vakantie cu su famia, cu ta biba na Marseille.

Na aeropuerto di Amsterdam nan a introduci ultimamente manera un corridor especial pa pasaheronan di DC8. Esaqui ta pa facilita e pasaheronan cu e ora ei por pasa den e corridor bai den e avion sin molester.

Registracion di cas na Johannesburg

JOHANNESBURG 14 augustus. —
Polis a regristra e casnan di diferente mienbro distinguido di e congreso indio di transval i a bai cu varios di e miembronan. Un di e casnan cu nan a regristra ta esun di e secretario di e partido Indio, Suliman Nathie.

A perde un boto cu 57 hende na Manilla

MANILLA 14 augustus.
Nan a perde for di dialuna un boto di motor cu 57 hende a bordo na e achipel Filipino. Nan tin miedo cu e boto a sink den un maltempu, cu tabatin e dia ei. E biaha ta dura normalmente, solamente un ora.

Yet DC8 den servicio New York—Panama

MIAMI 14 augustus. —
Pan American World Airways ta anuncia cu for di 13 di e luna aki nan lo pone aeroplano jet DC-8 na servicio riba ruta entre New York y Panama, cu escalanan na Sto. Domingo y Corsow. E vuelonan ta tuma lugar 1 bez pa siman y ta dura 7.12 ora incluso e escalanan.

Cumpleanjos

Diadomingo dia 13 di agosto a cumpli anja Ramoncito Lopez. y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama y tata. su rumannan Maria. Tiny. Trix y Elvis Lopez. wela welo. omonan Arcadio. Ismael Constan Orman. madrina Rosa Maria Tromp. omo M. Henriquez, tambe di Fabian y especialmente di M. Bergen. amiguitonan Ronald. Roy y Ruby Bergen y demas familiares Orman y Lopez ta desea Quito hopi anja mas.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Srta. Jacinta Hidalgo y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Juan. mama Juana. rumanna Pedro. Dora. Victor y Oscar. tanta Francisca. primonan Toni. George. prima Carmen. subrinanan Marylin. Sonia. Astrid y Marylis Gomez. amiganan Ita Eckmeyer y Juanita Gomez y especialmente di su pepe Maria Kelly y demas familias nan Venezuela. tambe di su cunja Mario Gomez.

Awe ta cumpli su fecha natal Srta. Calista Tromp y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama. tata. rumannan. Jorge. Wina. Mario. Eric. su amiganan y familia Croes. Solognier. Montaner y demas familia.

Participacion di general Pak Tsjoeng Hi

SEOEL 14 augustus. —
President di e conseho militar Supremo di sur Korea. general Pak Tsjoeng Hi. a participa prensa cu e regimen militar lo keda na poder te na verano di 1963. Prome cu maart di e anja ey nan lo traha un constitucion nobo y na mei di e anya ey nan lo tene eleccion general.

Lo no bini guerra pa Berlin

LONDEN 14 augustus. —
Kroestjef. Rusk y Adenauer a declara cu lo worde negocia tocante Berlin.

Segun Kroestjef no ta bini guerra y nan lo tene negosacionan. pasobra Kennedy. MacMillan y De Gaulle ta hendenan inteligente.

Kroestjef kende tabata di masha bon humor a haci e declarasion aki durante un recepcion den Kremlin y a dirigi su palabranan na embahadornan Ingles. Frances y Canades.

E minstro mericano di relaciones exteriores. Dean Rusk. a declara na periodistanan. despues di un entrevista cu presidente Kennedy. cu lo ser negocia. pero cu un combersacion cu rusonan ta masha dificil. complica y casi sigur cu lo tuma hopi tempo.

Canciller Adenauer a declara durante un reunion di eleccion na Kiel. cu e ta convenci cu lo por negosha cu rusonan. Segun Adenauer indudablemente situacion ta serio. pero no ta existi motibo pa noticianan alarmante.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

POSTSLUITINGEN Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curaçao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA
Dialuna 14 di agosto

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazareña
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 14 de aegosto

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA
Dialuna 14 di agosto

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.39 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 35

„Ta over di kico bo a pensa?" mi tata a puntre.

„Mi a pensa, cu madame Janeway lo ta e so den tempu di Pascu," mama a bisa.

Tabata reina un silencio; nos a keda mira otro un poco stranja. Maria tabata esun di prome cu a hanja su habla back.

Casi sin rosca el a bisa: „Pero nos dia esei ta! Nós dia! Fa nós fiesta!"

El a drei mira mi pa e hanja ayudo. Pero esei no tabata e unico motibo Den su wowonan tabatin algo, cu ami cu tabata sa di su sentimentunan. tabata comprende. E pensamento, cu madame Janeway lo celebra e fiesta di Pascu huntu cu nos, a pone e spanta pa un of otro motibo.

„Te ainda ningun hende cu no ta pertenece na e familia aki. no a bin celebra e fiesta di Pascu," mi a bisa.

Maria su mama a tuma parti pa e plan di mi mama i a bisa: „Nos no mester ta egoista. Ademas bosonan no ta mucha chikitu mas. Maria i abo ta basta grandi awor."

„No riba dia di Pascu," Maria a bisa duru. „Riba dia di Pascu mi no kier ta mayor. Mi kier pa bira mescos cu semper."

„Maria. no haci cos di mucha chikitu," su mama a bise.

„Pero tia," mi a bisa, „Maria tin razon. Ta nos dia esei ta. Ningun estranhero no mester ta acerca i mucho menos. . ." Mi a keda Ketu, pasobra mi kier a bisa: „i mucho menos madame Janeway." Mi a tende cu Maria a tene su rosca aden. Mi a sinti cu madame Janeway lo tabata e ultimo persona. cu nos lo combida pa e fiesta di Pascu. pero for di unda e sentimentu ei a sali, mi no por a declara. Maria a sacudi su cabez pa demonstra cu e tabata di acuerdo cu mi.

Nos mayornan no a comprende nada di esei.

Nan no tabata manera nos, cu tabatin algo stranjo entre e relacion di madame Janeway i su butler Oscar. Den henter Syracuse cu excepcion di Maria i ami, no tabatin ningun hende. cu tabata supone cu den e cas grandi na e otro lado tabata algo cu no ta corecto ta pasando. Loke tabata malo precisamente nos no po ra bisa, pero tabata algo, cu luz di dia no por a soporta i nos no tabata kier. pa nos fiesta di Pascu worde danja pa esei. Mi a keda ta pensa riba e combersacion stranjo entre madame Janeway i su butler i mi tabata sa, cu Maria tabata cu su pensamentunan na e escena, cu nos a mira i caminda madame a dal su spiel kibra.

„Mi ta hanja masha malu di bosonan, muchanan," tia Fox a bisa. „Madame Janeway. „Semper madame Janeway tabata carinjosa pa bosonan; e ta bon pa tur hende ademas."

Esei tabata berdad. Madame tabata masha carinjosa cu Maria i ami. principalmente cu mi. E tabata ademas mi prome cliente importante i semper e tabata pensa e sorpresanan di mas agradabel pa nos. Si nos tabata large haci manera e kier, anto lo ela duna nos masha hopi regalonan mes. Tabata claramente. cu e tabatin un curazon grandi. den cual tur hende cu tabatin necesidad, tabata hanja un lugar.

E tabata masha royal cu su regalonan. Mester agrega acerca, cu e tabata comporte masha elegante i e tabatin un hermosura extraordinaria. No tabata facil di pensa cos malu di dje. Toch Maria i ami tabata casi sigur. cu e tabata ocupe cu asuntonan, cu no por a worde haci den luz di dia, i nos no tabata kier. pa nos esfera di Pascu worde danja pa esei.

„Nos lo papia un rato tocante di e asunto aki den sala dilanti," tio Lander a bisa, mientras el a hala su stoel atras i cologa e servilleta. Nos tur a lamta para i bai den e sala dilanti. na unda mi tata i tio Lander. a bai sinta den nan stoel di sosiego prome cu nan a cuminza cu e combersacion. Maria a bai sinta dilanti di e bentana: mi a mira con di pronto el a leun dilanti i tabata waak den caya.

„Ata e slee di madame aya," el a bisa. „ E mes no ta den. Oscar ta sinta banda di e cochero." El a keda ketu un rato i despues a bisa extranja, „El a para dilanti di nos porta!"

En berdad e slee a stop i Oscar a baha afor cu un pakete den su mannan grandi. El a camna bai na e porta di dilanti i a primi e bel. E cria a habri i a regresa un rato despues cu dos envelop den e cuarto. Mi mama i tia Fox cada un a cohe uno.

„No me digas!" mi mama a bisa, mientras el a habri esun di dje. E tabatin un invitacion bunita dorna den su man. El a leza esaki un paar di biaha i a bisa despues: „Wel, wel! Esaki ta e colmo!"

„Ta kico anto?" mi tata a puntra.

„Madame Janeway a invita nos pa bin un fiesta riba e anochi prome cu Pascu!" mi mama a bisa. „Prome un comemento i despues baile. Figura bo un cos asina! Riba e anochi prome cu Pascu!"

„Un invitacion estranjo," tio Lander a bisa.

„Un fiesta cu diner i despues baile - riba e anochi prome cu Pascu!" tia Fox a bisa.

„Na Syracuse nunca nan no ta tene fiesta riba es anochi ei." mi mama a bisa. „Henter anja bo por organisa fiesta solamente cu excepcion di e anochi prome cu Pascu."

„Kizas aya na New York, for di unda e ta bini, nan ta haci di otro manera." tia Fox a bisa.

„E mester a larga nan informe dilanti di e custumbernan di aki." mi mama a bisa severo. „Naturalmente nos no ta bai."

„Bai cu calmo, mammie," mi tata a bisa. „ Larga nos mira prome con e resto di e ciudad ta reactiona. Mi ta sigur cu por chempel senjor i senjora Watts si lo bai."

„I Proberts nan tambe," tio Lander a bisa. „ El a leun cu comodidad atras den e stoel i a cera su wowonan. Tur hende lo a hanja e cos masha sospechoso, si nos no bai," el a bisa, „Hè, hè!" „Lo no tin hopi hende. cu lo no acepta e invitacion. Lo no stranja mi nada, si ya caba tin hende na Syracuse den secreto ta trata di imita e moda di biba di madame Janeway. Senjora Fox, un di es dianan aki bo mester tira di acepta un butler." Cu es palabranan aki e combersacion a yega na un fin, cual a cuminza riba e pregunta si nos lo invita madame Janeway a escohe pa su fiesta. Despues di papiamento bai i bini e invitadonan a yega na e conclusion, cu madame Janeway, pasobra e tabata biba no mucho tempu na Syracuse, no tabata sa e custumbernan di e lugar, pero cu e tabatin e mehor intencionnan i cu nan lo haci malu di no acepta e invintacion aki. Ademas, esaki a lamta e curiosidad di e hendenan. Tur hende tabata convenci, cu e comemento lo bira algo, di cual e hendenan lo keda papia dia largu i cu fiesta cu lo sigi despues tambe lo tabata bal la pena. Semper madame a mustra su lado di mas mehor riba e tereno aki.

E resultado tabata cu tur e invitadonan, es decir esnan cu no tabata stroba pa enfermedad, a yena e cas di madame Janeway riba e anochi prome cu Pascu di anja 1869.

Tur nos dos familianan a cruza e caya James Street huntu. Dilanti nos mamanan tabata camna. despues nos tatanan tur na flus pretu i despues Maria a ami tabata cera e fila. Maria tabata masha elegante bisti. El a penja su cabei ariba, un mantel over di su schoudernan i guantenan na su mannan. E tabata camna cu gracia i a biza su pánja ora cu nos a pasa den e sneeuw. E anochi aki e tabata mas sigur di su mes, pero na e mes un tempo e tabata tene su curpa atras.

Mas libertad pa general Ailleret

ARGEL 14 augustus. —
E gobierno frances a duna e comandante Supremo di e fuerzanan na Argelia, general Ailleret un libertad mas grandi pa actua, asina e gobierno frances a declara. Di otro banda nan lo aumenta cierto medidanan diberal na Algeria. E motibo di e medidauta, cu e tratado unilateral cu francesnan a declara dia 20 di mei, no a hanja apoyo di fronte nacional di liberacion.

CISCO KID

1. „Bo conoce e pueblo, sheriff, na unda nos por papia?" „Boso siguimi." 2. „Bin liher akinan." 3. „E donjo di e tienda aki tabatin un desacuerdo cu Justo Recio......y manera boso por weita, el a caba malo p'e".

JUAN EL INTREPIDO

1. Juan ta stuur e avion zig zag y ta lagando un cortina di huma insecticida y asfixiante atras...... „Bravo, Hazard, boso ban pa e helicopter awor." 2. Ya den e humo e jinetenan ta trata na domina nan cabainan...... „Caramba, algun hende di occidente a podera di nos avion...... sigui padilanti numa camaradanan." 3. Pero avanzando cu un velocidad enorme e carreta ta boks cu algo den caminda...... „E huma lo disparce, mester...... OOOOH".

DICK TRACY

1. „E la tuma e cos aki masha duro, Mr. Tracy." 2. „Con por ta cu mi hokkinan di cachor tabata infiltra door di e gangsternan ey y ami ni sikiera mi tabata sa?" 3. „Mihor bo lubida e cos ey, Mayoor, e cos aki por pasa cualkier donjo di hokki di cachor, abo lo keda bibo." 4. „Incidentalmente lo mi kier weita bo venta, bo cumpramentonan y bo lista di empleadonan." „Buscanan p'e Fresh."

RIP KIRBY

1. „Ta mihor pa nos sigui Enrique......mi ta kere cu nan ta algun forastero." 2. „Ami lo zorg pa esaki, Miranda." 3. „Caramba."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bo tin razon Lalo, esun cu a zaag e palo ei, a spera cu abo lo subi aya riba. 2. „CARROL, mester ta Carrol." „Kizas nos no por probele, pero ya nos sa cu tur su negoshi ta un fracaso." 3. „Mi tin gana di dalé cu un hacha." „Esey ta algo drastico mi amigo, mi ta conforme cu mi sabi con e paddestoel importa ey por a tuma luga tan precies asina." „Ata, Timmy ta bini, e ta un cuervo astuto puntre pa bo weita."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi mester a stop e pelea, Julieta, „Buddy" ta dal hende masha duro." „Dalé Vassily". „Dalé duro Buddy". 2. „Laganan, Gil, e maestro ta dirigi nan." 3. „Bin akinan, pa mi nokeabo, e no ta haci hopi doló".

PEPITA

1. „B'a ricibi un yamada masha importante y nan ta spera cu lo bo yama nan". 2. „Ta ki number mi mester yama?" „Mi no tabatin un potlood cumi ora mi a cohe e telefoon." 3. „Mi a skirbi e number ariba un pida pan tosta cu un gancho." 4. „Y mi a come e pan tosta, Lorenzo."

ARIES
21 Maart — 18 April

Larga personanan keri guia bo den diversion.

TAURUS
20 April — 20 Mei

No larga problemanan tuma forma cu bo ta hanja bo stroba.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Trata di coordina bo interesnan cu esnan di otro personanan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Asuntonan di diversion i romance mester warda te mas laat.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Tene cuenta cu gastonan en beneficio di otro personanan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Ora di anochi por exigi hopi di bo pa motibo cu otronan ta spera algo di bo.

LIBRA
24 September — 23 October

Anochi lo tin influencia riba bo asuntonan financiero.

SCORPIO
24 October — 22 November

No sea mucho cortico parti di anochi; esaki por tin mal consecuencia pa bo.

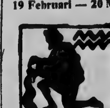
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Otro personanan lo bin pidi bo ayudo. Tin un aspecto excelente pa fortifica relacionnan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

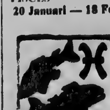
Dificultadnan riba e tereno aki bo por resolve awor.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Den asuntonan di amor bo no mester perde cabez liher.

PISCES
20 Januari — 18 Februari



Tene cuenta cu bo humor, aunque cu bo ta meen, cu bo tin gran razon.

Esaqui ta un demostracion di principio di Vierdaagse na Nijmegen. Tabata reina masha entusiasmo pa e evenemento aqui y nos ta mira cu cuanto entusiasmo hobennan a uni nan den e deporte aqui.

Tension na La Haya over di Berlin

DEN HAAG — E tension cu ta reina den e ultimo simannan aki tocante e kestion-Berlin, ta ser observa den circulonan di gobierno Hulandes tambe, asina e corant NRC ta skirbi. Na Den Haag nan ta specula riba e medidanan eventual cu gobierno lo por tuma como reaccion riba e consejonan di consejo permanente dje organisacion di pacto norteatlantico a accepta na Paris. Parce cu e medidanan aki lo ta principalmente di caracter militar.

Tambe e pregunta bieuw, si Hulanda lo por of lo mester contribui cu su parti di ehercito pa trupanan aliado na Alemania-occidental, a bira actual trobe pa motibo dje sucesonan reciente.

Servicio informativo di ehercito a segura, cu te ainda ningun medida practico no a ser tuma pa aumenta disposicion di ehercito. Pero, si no ta bai haci algo anto lo ta sigur cu nos lo tuma e medidanan manera nan a ser discuti caba.

Nan ta kere cu e siman aki mes gobierno lo trece fin na e rumoman pa medio di un desicion den e asunto aki.

Corant Ingles ta descontento

LONDEN — Corant Ingles a mustra nan descontento, pasobra segun nan opinion, occidente no ta tuma suficiente initiativa y no ta mucho cla den tratamento dje problema Berlin.

Segun e corant liberal „Guardian" cu tur dos partido ta bisa cu nan quier negocia, pero ningun di dos ta presenta proposicionnan nobo. „Guardian" a skirbi como un posible proposicion, pa occidente reconoce Alemania-oriental a cambio di un garantia pa un pasashi liber di Berlin-occidental.

„Daily Express" a insisti serca lidernan occidental pa nan bisa kiko nan ta desea, ya nan sa cu tin un publico bon na altura nan tras.

Un programa politica na Paris

PARIS — Di fuente autorisa na Paris nan ta informa cu e ministernan di exterior di Merca, Inglaterra y Francia y Alemania occidental a forma durante nan combersacionnan na Paris dia 5 te 7 di agosto un programa politico. E prome fase lo ta pa trata na hanja un imaginacion di e pensamentu Ruso den e caso di Berlin. Despues di eleccion na Alemania occidental dia 17 di september e ministernan di exterior di e paisnan di occidente lo bolbe reuni e biaha aki na New York.

No ta imposibel cu nan lo invita e minister Ruso di exterior tambe, cu e tempo ey lo ta na New York pa sesion di asamble general, pa tuma parti na e deliberacionnan.

E ministernan di occidente pues lo fija un fecha y ora pa un conferencia cumbre di occidente. Sin ningun duda esaqui lo ta na september, asina fuentenan autorisa ta bisa.

Despues lo bini negociacionnan cu e Rusonan. Nan tabata di opinion cu lo mejor tabata pa hanja un modus vivendi prome cu e Rusonan firma tratado di paz cu Alemania oriental. Nan ta acepta cu e tratado di paz aqui lo bini durante of despues di e dia 22 congreso di partido comunista Ruso. E congreso aqui ta cuminsa 17 di oktober.

China comunista pronto lo tin arma nuclear

WASHINGTON — E representante Mericano na e conferencia di desarme nuclear na Ginebra, Dean, y e senador Mericano Sparkman a pronostica durante un entrevista na radio, cu China comunista den no muchu tempu lo ta un potencia cu arma nuclear.

Dean a bisa cu ta conoci cu e Chinesnan ta traha na un bom. Nan ta hendenan masha capaz y brillante cu tempran of laat lo traha nan mes bom. Esaqui quizas lo no sosode den un anja di tempu pero sigur si den cercano futuro. Segun Sparkman China ta intelecto suficiente y tin suficiente saber tecnico pa por traha e bom.

Hammarskjoeld ta pidi judanza financiera

NEW YORK — Hammarskjoeld a adverti, cu quizas Nacionnan Uni lo mester suspende su trabaonan den region di Gaza y den Congo, si e no hanja yudanza financiero di mas tarda na principio di anja cu ta bini. El a pronostica cu na fin di es anja aki lo tin deficit den kaha di cuarenta miljoen dollar, loque lo por aumenta mitar anja mas laat te na 90 miljoen dollar, si na e proximo sesion di asamblea general nan no hanja medidanan pa pone e paisnan cu te ainda no a paga nan parti, cumpli cu e pago aki. Of si nan no hanja un areglo den poco tempo, nan mes cumpli cu e necesidad dje suma cu falta.

Declaracion di Ministro Diaz

BERLIN-ORIENTAL — E minister di Alemania oriental pa asuntonan exterior, Bolz, a declara durante un conferencia di „Volkskammer" esta parlamento di Alemania oriental, cu gobierno di Alemania oriental „ta considera util pa na fin di anja tene un reunion di ministernan di relaciones exteriores di paisnan dje pacto di Varsovia, na unda nan lo papia tocante preparamento di un pacto di paz pa Alemania y haci Berlin occidental un ciudad liber „emilitarisa".

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAMARS 15 AUGUSTUS 1961 — No. 4114

JOEKE BROEDELET:

NOS MESTER SINJA COMEDIANAN DI CALIBER MAS ALTO

Actualmente pa di tres bez na Aruba

ORANJESTAD — Diabierne mainta nos tabatin un intrevista cu sra. Joekie Broedelet kende ta directora di e comedia „Anatole" di Arthur Schnitzel, cu diabierne nochi tabatin su premiere den Centro Cultural.

Joekie a lanta den comedia. Su tata den anjanan trinta tabata un autor di comedia masha popular y tambe tabata regisseur. Una vez cu Joekie a cumpli e edad cu e mes por a escohe su carrera, el a duna su nomber serca e conocido comediante hulandes Eduard Verkade pa hanja lesnan privado. Joekie su prome presentacion tabata den e grupo di Cor Ruys na Den Haag. Despues el a presenta huntu cu e grupo di Cor van der Lugt Mlesert y mas despues cu „Hofstad Toneel". Durante guerra el a muda pa Amsterdam. na unda despues di gerra el a join e grupo „Comedia" y despues serca „Nederlandse Comedie". Joeki su delaster anja di compania tabata cu „Haagse Comedie". Joeki Broedelet, kende cu su glasnan di bril fuerte ta waak nos carinjosamente, no ta duna e impresion di ta un hende cu a biaha tantu asina den su bida. Joeki a haci no menos cu seis gira pa Indonesia. di cual dos gira cu a hibele te na Nieuw Guinea. Tambe el a bishita e parti di reinadonan den West dos biaha anteriormente. na anja 1937 y 1948. E delaster biaha el a bishita Aruba tambe. esnan cu e tempo ey a bai mira e presentacionnan lo ta corda Joeki ainda den e papel di „mama" den e comedia titula „Glazen Speelgoed."

„Esey ta un dje rolnan cu den mi bida mi a prefera di hunga" e ta bisa nos. Y e ta conta nos cu orgullo di su jiu homber Remco Camper, kende actualmente ta un escritor i poeta conocido na Hulanda. cu a ser arresta na Hulanda pa alemannan durante ocupacion, pa motibu di su actividadnan. El a muri den un campo di concentracion. pero prome el a traha den su cel mes e poesia cu a hacie asina afama como poeta cu ta titula: „E 18 mortonan — awor e ta mescos cu su tata un poëta di fama.

Leve of pisa

Anja pasa Joeki Broedelet a ser manda Antillas Neerlandes bao di auspicio di Stichting Culturele Samenwerking pa stimula e bida di escenario aqui. Nan a yega na Augustus di anja pasa. unda el a traha 6 luna i mei i a registra e comedianan „Een bruid in de morgen" di Hugo Claus i „E sombre di Cabana" di Labiche.

Pa motibo di un numero incontable di circunstancianan contradictorio e asunto no a resulta manera a ser spera di dje; e segundo comedia te na di cuater bez cu a hunge e tabata un exito....

Despues di un luna di vacantie Sra. Broedelet a yega Aruba dia 6 di April Den e cuater luna i mei cu ainda ta reste aqui. el a yuda organiza tres comedia.

Esun di prome tabata e comedia di Arubaanse Onderwijs Bond intitula: „De brief van de Koning", skirbi pa e filosofo indico Rabindranath Tagore E comedia na Papiamento „Veneno Sabroso", cu ultimamente nos por a mira i cu a cosecha asina tantu exitó tabata number 2 i un obra dje conocido „Arsenicum en Oude Krant" dje escritor di comedia Kaufman. E comedia cu Sra. Broedelet a organiza di un grupo di comediantenan cu ta papia Papiamentu cu ta e grupo „Mascaruba", a demostra cu e comedia „Veneno Sabroso" cu nan ta na estado di demostra mucho mas ainda i cu nan tin masha talentonan riba e terreno aqui. I ta como publico a goza un mundo di loque el a mira. tur hende ta spera cu „Mascaruba" lo por presenta mas i mas di semehante funcionnan.

Di tercer i ultimo funcion di Sra. Broedelet na Aruba tabata „Anatole" cu Dia Viernes a duna su prome funcion.

Cincu funcion

Segun Joekie Broedelet a conta nos. e comedianan na Papiamento cu aqui a tuma luga bao di su direccion. t'e mes a scohe nan tambe. Tres luna prome cu el a bini Corsow. ya caba el a manda como tres comedia escohi pa traduci na Papiamentu. Ora cu e mes a yega Corsow, ni un letter di nan ningun di tres no tabata traduci. Pues no a resta otro medio cu di studia „E sombre di Cabana", cual nan a traduci. Pa scohementu dje funcionnan na Papiamentu pa Aruba el a bai aya foi September afin di discuti un i otro cu e comediantenan. Su mes eleccion a cai riba un comedia cu tabata algu mas pisa i tabata queda na un nivel cultural poco mas altu.

Por chemplo e tabatin den su cabez e comedia dje conocido escritor Spanjo, pero nan no quier a risca mes ni cuminza e comedia aqui na Aruba pasobra si bo presenta un funcion asina. lo bo regresa cas cu sacu bashi. I si bo quier cosecha laureles na Aruba. hunga un comedia pret i chistoso. „Veneno Sabroso" cu tabata traduci cla caba poni ei. tabata un comedia pret i en realidad e tabata un exito. Sinembargo Sra. Broedelet a hanja ta lastima cu e hendenan cu ta gusa funcion di seriedad no ta hanja un chens. I maske cu e hendenan ta gusta pitipieza i semehantenan mas tantu. sinembargo mester crea hende culturalmente tambe.

Esaqui ta pasa na tur camina i e ta necesario tambe.

Joekie tabata goza masha tantu e organizacion i cooperacion na Aruba. Segun el a bisa bon cla. cu na Aruba esaqui tabata mucho mas mehor cu na Corsow.

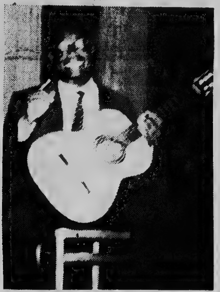
E ta sigui riba pag. 2

DIRECTIVA NOBO DI B.W.I.A.

SAN NICOLAS — Durante fin di siman u.p. a ser teni un reunion pa elihi un directiva nobo pa British West Indian Association. President a bira senjor Carl V. Worrell, un dje fundadornan di e sociedad aki. E ta ocupa elugar di senjor E. A. Bailey. kende tabata un dje redactornan di e semanario „The Local". y kende recientemente a bolbe pa su patria. Tambe a hanja puesto den e directiva nobo senjores Cyril Earl y B. Maynard.

Julian a duna njapa despues di tremendo ovasion

ORANJESTAD — Diasabra pasa e gran guitarista Antillano, Julian Coco, a entretené su amigonan cu su guitarra, pa mas cu un ora largo, den un ambiente masha anima, den Sociedad Bolivariana. Julian Coco a actua bao di auspicio di Sociedad Benificencia Curacao. Den e prome parti el a hiba nos ariba un vuelo rapido door di historia di musica di guitarra. El a presenta obranan di e.o. Bach, Villa Lobos, Tarrega y Scarlatti. Na un manera simpatico el a duna un comentario chikito prome cu cada numero.



Aki nos por mira e guitarista Curazolenjo Julian Coco den accion, durante su debut den Sociedad Bolivariana diasabra anochi. E publico presente a gosa verdaderamente di e demostracion maestral cu sr. Coco a duna 'riba su guitarra y tambe di e ingenioso chistenan ora di introduccion di cada pieza.

Su calidad di maestro di guitara. principalmente e calidad di su man robez por a ser admira durante su presentacion di e Gavotte di Bach.

E numero den cual el a excela den e prome parti. tabata indudabel e prome Chorus di Villa Lobos. E numero aki tabata psicologicamente bon escohi tambe como un senjal di loque e segundo parti lo trece.

Durante e intermedio Julian Coco a renova su amistad cu amigonan bieuw y a papia amicalmente cu esnan presente.

Den e segundo parti di e anochi Julian Coco a bolbe pa su propio cultura.

El a presenta wals y tumbanan cu e mes a aregla; e.o. algun di su colega Padu Lampe. Julian na un manera cu no por ser iguala. a larga nos sinti e balor y bunitez a di nos musica. y pa esaki admiracion profundo di un y tur tabata lo minimo. Cu esaki tabata un hecho a ser demostra claramente cu e ovacion tremendo cu esnan presente a dunele despues cu ela presenta su ultimo numero.

Julian a expresa su gratitud cu algo extra. manera e mes a bisa un „njapa". den forma di un tumba, maestralmente interpreta.

Ta keda nos di remarka cu e exito di e anochi aki no tabata solamente debi na e concierto cu Julian a presenta. sino tambe na e hecho cu Julian a comporté como un di nos.

Jacques de Miranda

CHOQUE FORMAL DIADUMINGO ATARDI

ORANJESTAD — Diadumingo atardi pa mas o menos 4.15 tabatin un choque formal riba L. G. Smith Boulevard entre e autonan A-756 y A-3750. maneha respectivamente pa R. M. y A.R. Despues di a dal contra otro e auto A-756 a bolter y a bai para ariba santu parti pariba di caminda. E auto A-756 a hanja un danjo material di ƒ 1.000.— mientras cu e vehiculo A-3750 a hanja un danjo di ƒ 25.

Diadumingo anochi un tal Henry Ruiz di Mozartstraat 5. a depone na warda di polis na Playa. un wiel di auto cu un tire di e marca „Atlas". E donjo por pasa busca su propiedad na warda.

PELICULA PA MUCHANAN

ORANJESTAD — Pa e siman aki filmdienst di territorio insular Aruba a prepara un otro programa specialmente pa muchanan. Diarazon 16 di agosto lo tin un presentacion na Noord. diahuebs 17 di agosto na Oranjestad y diabierne 18 di agosto atrobe na Oranjestad. Tur e presentacionnan ta cuminza pa 7'or di anochi. E pelicula principal cu ta para riba e programa ta trata 'riba e „Kikvorsmannen".

St. Joris-groep di R.K. actualmente tin un kamp di 5 dia na Washington (Aruba). Nan a forma un patrouille di 2de-klassers. y durante e kamp nan ta practica instruccionnan pa bira eerste-klas. E kamp ta bau di e apto lider Pedro Tromp, kende ta stamleider di Voortrekkers di San Nicolas. St. Jorisgroep ta un grupo di parochia Brasil. Riba e foto nos ta mira e hobennan rond di un totem-paal di cadushi cu nan a laga den centro di nan campamento.

WIMCO TA TENE SESION CU BENDEDORNAN DI PRODUCTONAN DEL MONTE

ORANJESTAD — Diarazon awor 16 di agosto, Wimco na Aruba ta organisa un sesion den Trocadero pa tur e bendedornan di e mundialmente famoso productonan marca Del Monte.

E representantenan pa e famoso productonan aki lo habri diferente bleki di berduranan y fruta y e presentacion lo ta den ocasion pa duna nan comentario.

Productonan Del Monte ta bini den gran variedad y no ta desconoci na Aruba. Entre otro juicenan di pera. aprizet, peach. pineapple, tomati y otrenan. Tin e diferente sorto di bentji erwt. salada vegetable. tur clase di berdura y fruta na bleki. Especialmente nos kier menciona ainda e tunafish cu ta un berdadero delicia y e sardinchinan di e marca Del Monte cu ta worde bendi manera pam cayente.

„COPPI WHEELERS CLUB" A SER FUNDA

SAN NICOLAS — Den e ciudad petrolero nan a funda un club nobo di bicicleta. e nomber ta „Coppi Wheelers Club". asina nos a lesa den e semanaria „The Local". Den e directiva nan a nombra senjores R. A. Chin-A-Loi como presidente. A. Leen. vicepresidente. G. Ernandes secretario. G. Wong tesorero y H. Breimburg. I. Lampe y R. Reyes comisarionan. Tur dialuna y diahuebs anochi tin oportunidad pa e miembronan practica den Lago Sport Park.

FIESTA DI JUVENTUD

ORANJESTAD — En conexion cu celebracion di nan prome lustro (5 aña di existencia). Juventud Cristian lo organiza pa diasabra, 2 di september 1961, un grandioso fiesta na Basi Ruti.

E fiesta aki ta a cargo di e maravilloso e incomparable conjunto Sonora del Caribe.

Cu e fiesta aki Juventud Cristian ta cumpli cu deseo di hopi personas. kendenan semper a sabi di asis i na e potente e inolvidable bailenan di e renombrado club Juventud Cristian.

Semper ta conoci cu ora Juventud Cristian organiza un fiesta. ta bale la pena pa asisti como cu semper e club aki ta haci bon impresion. Nos ta recorda cu alegria e dos fiestanan di Carnaval. na unda mas cu 1000 hende a asisti cada biaha.

Y awor nos tin siguranza cu dia 2 di september Basi Ruti lo yena un bez mas. pa tur hende por bin goza e grandioso fiesta di Juventud Cristian, cu ta ser ameniza pa e famoso conjunto Sonora del Caribe.

Momento cu diputado O. S. Henriquez tabata dirigi palabra na e propietario di e Sta. Cruz Esso Servicenter y e publico presente.

☆

Hopi hende tabata presente diasabra mainta durante e inauguracion di e di seis Esso Servicenter na nos isla. Riba e foto aki bao un idea di e interes enorme cu tabatin di parti di e publico.

Correo Confidencial

Tristeza.

Mi amiga, manera bo a pidi mi, mi ta haci y mi no ta publica bo carta solamente mi contesta. Lo ke a pasa cu bo dia bo tabatin 12 anja ta masha tristo y mi por comprende cu u tal experiencia a amarga anjanan di bo bida y te ainda esey ta haci bo tristo. Pero bo mester trata di lubida e cos ey y pone tur bo confianza den Dios y den bo felicidad. Bo tin un bon caracter y ta p'esey bo a conta e mucha homber tur e cosnan ey. Pero lo tabata mehor, si bo NO a haci esey. No tabata bo culpa y un tal storia di bo pasado no tabata necesario. Bo mes ta mira cu e mucha homber a cambia y awor e ta busca bo na scondi y na caya etc. Tuma mi coseho y NO complace den esey.

Lo ta masha tristo pa bo bin haya bo ganja awor y bolbe ricibi un experiencia asina duro. Papia cu e mucha homber y puntrele kiko ta su intencion. No drenta den ningun intimidad ni den amistad cu e amigo di djele tampoco. Pa mi bisa bo bon cla, mi amiga, mi no tin idea cu e joncuman di bo tin intencion serio awor cu bo. Si bo mira cu nan ta busca locura, anto kibra tur relacion cunele y spera riba esun cu lo haci bo feliz, manera bo merece. Scribimi cu tur confianza, y si bo kier contesta den corant of personal, mi ta mand'e pa bo.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie.

Mi ta spera cu e dos leternan aki lo encontra Rosemarie dn un perfecto estado di salu. Cuanto hende Rosemarie ta yuda i cu cuanto pacensh' Rosemarie ta soluciona tur nan problema! Awor mi tambe a haya confianza pa bin busca un conseho.

Mi ta un mucha muher di 24 anja i mi tin un mucha homber di mes edad. Rosemarie, mi ta sufri hopi pasobra e mucha homber di mi ta masha desconfia. E ta pensa malo di mi pornada. E tabat'n dos mucha muher prome cu el a conoce mi i nan dos a ganjele. Awor e ta kere cu mi tambe ta mescos cu nan. Ami ta stimele i nunca lo mi ganjele, toch e no ta confia mi. Mi no kier hac'e rabia nunca, pero con mi haci? Duna mi un conseho.

Tristeza.

Tristeza,

Otro amiga, cu e mes un nomber infeliz di „Tristeza"...... Mi amiga tende bon: confianza ta un cos masha necesario den amor. Si dos hende ta stima otro nan mester por confia otro. Si no lo no existi felicidad, paz ni trankilidad den un tal amor. Desconfianza den un matrimonio ta un cos terribel mes. Aunque cu dos hende tin nan faltanan y nan debilidadnan, nan mester por confia otro.

Papia cu e mucha homber hopi aki riba y mustrele cu bo caracter no ta mentiroso y cu semper lo bo stima e so. Si bo mira cu toch e ta keda amarga bo bida cu su dudanan y desconfianza mi ta conseha bo di NO casa cunele. Mi a ricibi hopi carta di matrimonionan infeliz pa e mes un motivo aki. Masha hopi pleito y rabiamento den cas, masha hopi lagrima y desesperacion. Tene pasenshi cu bo joncuman, pero mira bon pa e sinja confia bo, si no...... kibra cunele.

Rosemarie.

Apreciada Rosemarie.

Mi ta un mucha muher di 21 anja. Mi ta stima un hende, cu mi no mag stima pasobra e ta casa i e tin casi dobbel mi edad. Pero mi ta loco p'e i sin s'op mi ta pensa riba dje. Toch mi no kier laga e comprendé esey. Rosemarie, mi no por drumi anochi mes di pensa riba djele. E ta mas sweet i mas bon i mas decente cu tur homber cu mi conoce. Con mi ta haci pa domina e sintimento aki i con mi por biba sin e amor aki? Duna mi un yudanza, mi no por mas.

Condenada.

Condenada,

Mi amiga, mi por comprende con terribel e situacion ta pa bo. Stima un hende cu tur bo forza y toch domina bo mes y trata di biba sin e amor ey, sin e consuelo ey. Ma mi ta sinti den bo carta, cu bo tin un boluntad firme di lucha y cu bo tin un curazon grandi tambe.

Mi kier yuda bo, mi amiga, y duna bo un man pa alivia bo lucha. Pero aki ta Dios so por yuda bo berdaderamente. Ta forza grandi bo mester, bo so lo no por bini cla. Toch bo MESTER lucha, no tin otro camina pa bo, mi amiga. Trata di ocupa bo sintir cu otro cos, manera lectura, deporte, busca distraccion y sali hopi bishita bo amiganan. Evita di pensa riba djele y cultiva den bo mes un sorto di indiferencia p'e. No ta facil, mi sa, pero poco-poco bo ta sinja.

Haci bo best, tur dia. No sinta jora of pensa cos tristo. Lucha cu brio, y lo bo mira cu riba un bon dia, bo ta hava e amor, cu Dios a destina pa bo, den un otro persona. Awor esey ta parce bo imposibel, pero lo bo mira. Curashi, mi amiga!

Rosemarie.

Nos mester sinja comedianan di caliber mas alto

Continuacion di pag. 1

Tambe el a conta cuanto bon impresionnan tin aqui pa escenario, pasobra esei e por deduci pa medio di su antecesornan, regisornan cu Sticusa a manda aqui manera Elv i Piet Kamerman i Henk van Ulzen.

Segun el a munstra tambe cu e antillanonan tabata mucho mas movil den nan actuacion. Facilmente un antillano por expresa su mes masha bon riba escenario. Ta streein e Sra. aqui masha ta di com no tin un propio scool di escena.

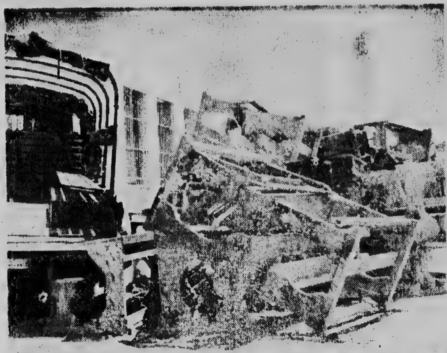
„Anatole"

Formamentu dje grupo cu lo mester hunga e comedia aqui no t'asina facil i segun cu nan a conte algun die mehor actornan antillano ta awor cu verlof. Esaquinan a traha huntu cu (Lien i Piet Wurtz) i tabata dificil pa hania e persona adecuado pa cada rol. M'a bin queda contentu pasobra m'a bin hania dos caballero cu ta dispuesto na hunga e rolnan.

En una palabra e tabata jen di elogio pa Aruba i su poblacion i a sigura cu hopi cos mas por ser alcanza riba tereno cultural.

DOS RECIEN CASA

RANGUN — Un hoben Birmano a perde su bida pa exceso di curiosidad e indiscrecion. En efecto, Maung Ohn di e region di Irrawaddy, a decidi na ga ia secretamente te na e cama di un pareha recien casa pa assisti na nan nochi di boda, como testigo invisible. Asina el a haci tambe, pero mientras cu e tabata spiona e novionan, un culebra venenosa a jega na su escondite y a mordele. Maung Ohn a muri despues mei-mei di convulsionnan horrible.



ARMISTICIO NA BIZERTA, PERO TENSION A KEDA — Dos imagen foi e ciudad Tunesina Bizerta, unda riba advies di Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni e armanan a ser baha. Sinembargo e tension entre e dos adversarionan ainda no a quita completamente. Riba e portret mas ariba nos ta mira com Tunesinonan a traha un baricada. Riba e portret mas abao: un tanki frances ta patrulla dje territorio cu ta ocupa pa francesnan.

Declaracion di Burgemeester Brandt

BERLIN — Burgemeester Brandt di West-Berlijn a declara ayera nochi cu den curso di diadomingo ainda 800 refugiado di Oost-Berlijn a logra hui for di nan ciudad pa West Berlijn. For di mas o menos diesun or di mainta nan a logra hui via camindanan secreto, door di ruina, curanan di cas y door di riu Havel.

Di diasabra atardi diesdos'or te diadomingo anochi cinc'or tabatin 4000 refugiado. Brandt, quende a haci e declaracion aqui na gobierno di ciudad di West-Berlijn, a bisa tambe cu el a pidi e tres comandanenan di occidente pa pidi nan gobierno pa tuma medidanan energica, di moda cu e comunistanan ta hala nan medidanan ilegal aden, cual nan ta nifica anexacion di Union Sovietica di un parti di e territorio cu ta bao di vigilancia di e cuater potencianan. E potencianan di occidente mester para riba pa Alemania oriental hala e medidanan aden, nan no mester duna solamente protest, asina Brandt a bisa. El a haci un yamamentu na poblacion di Alemania occidental pa queda calmo.

Canciller Adenauer di Alemania occidental a bisa den un declaracion cu el a duna diadomingo anochi riba e situacion na Berlin, cu nan lo tuma huntu cu nan aliadonan contra medidanan.

Segun Adenauer awor aqui ta e momento pa enfrenta e desafio di oriente tranquil y no haci nada cu por pone e situacion bira peor. Despues cu el a bisa cu e Alemannan di occidente lo queda estrechamente relaciona cu esnan di Oost-Berlijn y Alemania oriental. Adenauer a ripiti cu gobierno di Alemania occidental ta queda firme pa logra su intento pa uni Alemania. E soberanonan di Alemania oriental a sera e frontera di e sector pasobra e regimen cu nan quier a obliga e poblacion n'e a trece dificultadnan interior.

Na West-Berlijn tabata traha te awor aqui 53.100 habitante di Oost-Berlijn. Nan ta considera probable cu lo tin un chaos den trafico ora cu 13.000 habitantenan cu ta biba na West-Berlijn y cu ta traha na Oost-Berlijn, bai nan trabao. En general e ambiente na Oost-Berlijn ta deprimi.

Na West-Berlijn tin 7000 polis na nan post e sobra ta cla pa presenta asina cu ta necesario. Segun fuentenan bon informa e militarnan di e aliadonan na West-Berlijn tambe ta den estado di alerta. Nan no sa muchu di e 350.000 soldanan Ruso cu ta na Alemania oriental. Segun algun noticia tabatin algun unidadnan Sovietico cu equipaje completo den movecion. Na e unico stacion di trein cu a queda abri entre e dos partinan di e ciudad nan ta controla tur pasahero.

Riba e caminda di auto centenares di habitante di West-Berlijn tabata grita „Berlin ta queda liber". „Y nos quier chibu" (loque ta un cherche di e barba di Ulbricht, lider di e partido comunista di Alemania oriental).

VICE PREMIER C. D. KROON A JEGA HULANDA

ROTTERDAM — Awe minister C. D. Kroon di Antillas a vega Ulanda unda minister plenipotenciario di Antillas, W. Lampe y senjor Cola Debro a ricibie calurosamente, hordo di e bapor „Noorddam".

Minister Kroon a biaha di New York pa Rotterdam riba conseho di dokter. E enfermedad serio cu e tabata sufri, berdaderamente a cura, pero dokternan a haya mas mihor pa, si ta posibel, e tuma sosiegu.

Durante su estadia na Washington, minister Kroon a delibera ...
cu e ayuda di Kennedy na Sur-America. E yudansa aqui ta consisti di 500 millon dollar y nan ta stipula cu enfasis, cu Caribe tambe lo por prob
fasis, cu Caribe tambe lo por probecha

E programa di yudansa aqui ta e punto principal di e conferencia di Punta del Este na Uruguay y reino Ulandes ta representa pa Lou Lichtveld, cu ta asisti na e reunion como observador. Antillas a entrega nan plannan na Washington, cu ta consisti di tres punto, esta, construccion di un hospital publico na punda, mas cas di biba, y quitamentu di casnan bieu y chiqui di palu. Na Ulanda minister Kroon lo papia cu e diferente ministerionan y e punto principal di su combersacion ta oportunidad di trabao pa hobennan Antillano na Ulanda. Ya nan a atende e asunto aqui durante e bishita di e mision Ulandes na Antillas.

A pesar di e reduccion di e cantidad di dollar cu turistanan Mericano tin mag di drenta Merca cu ne na articulonan estranhero te n'e 100 dollar, tog minister Kroon tabata optimista di e desarollo di turismo na Antillas. Pronto Hotel Curacao na Corsow, lo haya 100 kamber mas acerca. Minister Kroon lo queda Ulanda sigur tres siman.

SIMAN INTERNACIONAL DI BASEBALL — Como tercer wega di siman internacional di baseball 1961 na Haarlem a hunga Kieviten (Hul.) - Mannheim Knights. Riba e portret nos ta mira un hugada na primera base. Na izquierda nos ta mira pitcher John Parker, cu a acerca for di su puesto pa duna asistencia y na drechi umpire Hans Schotel.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo 13 di agosto di 1961.

Cabainan ganador.

Promer careda. Toga (52 kilo) di preparador G. Shamshoian cu jinete I. Calixto. Distancia 1200 metro. Tempo 72 3/5 sec.

Di dos careda. Dunkerke (48 kilo) di preparador J. R. Fernandez cu jinete C. Cruz. Distancia 1700 metro. Tempo 106 sec.

Di tres careda. Mahmiga (48 kilo di preparador A. Algabre cu jinete Omar Perez. Distancia 1400 metro. Tempo 84 3/5 sec.

Di cuatro careda. Azopardo (54 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete W. Carrion. Distancia 1700 metro. Tempo 105 1/5 sec.

Di cinco careda. Winter II (50 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1200 metro. Tempo 72 sec.

Ultimo careda. Tajica (54 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete C. Perez. Distancia 1400 metro. 84 4/5 sec.

Den nos pronostico nos a expresa como nos opinion cu lo no ta nada stranjo si bolbe resulta un mercado liber den La Rinconada. Asina mes a socede tambe. Ta un solo primera favorito di catedra a gana, ta Tajica den e ultimo careda. E otro ganadornan tur ta segundo, tercero o di cuarto favorito. Y toch e resultado a bira un mercado liber. E valor di cuadronan sella e siman aki tabata 2.941.867 bolivar. E cantidad di e formularionan sella ta 328.659. A resulta 2.766 formulario cu 5 cabai ganador cu cada uno por cobra 199.10 bolivar. Y cu 6 cabai ganador tabatin 140 cuadro cu valor di 5.900.65 bolivar cada uno. Hopi aficionado cu a spera un 5 y 6 cu premio halto a caba desapunta.

PROMER CAREDA. A resulta ganador di e careda Toga e decendiente di The Yavaray cu den nos pronostico nos a duna como uno cu hopi posibilidad di sali ganador. E competidor cu a duna pelea fuerte contra di e ganador ta Rififi. Hasta un momento tabata parce cu Rififi por a alcanza e ganador, pero Calitxo a percura pa e keda adilanti y aumenta su ventaja pa gana facilmente cu 1 3/4 cuerpo dilanti di Rififi. Abuelo cu a atropella fuertemente den e recta final a logra yega di tres sigui pa Satanee y Chaplinade.

DI DOS CAREDA. Den e careda aki Niso tabata considera e fija di e siman aki. Den nos comentario nos a bisa cu si Niso of Black Cat perde anto nos tin pa gana e careda Dunkerke of El Sirio. Dicho hecho Dunkerke a sali ganador cu no menos cu 3 1/4 cuerpo dilanti di Mejico II. Dunkerke tabatin unicamente 3 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio y a paga pa ganador 32 bolivar. Den e recta final ta El Sirio tabata na cabez, pero Carlos Cruz a sabi di pilotea su cabai maestralmente pa alcanza e puntero y despues resisti un fuerte avance di Mejico II. El Sirio, Niso y Black Cat, cu a yega den e mes orden ey tras di e ganador.

DI TRES CAREDA. Mahmiga cu nos a indica como un di e gran peligronan di e careda en verdad a sali ganador di e careda cu 1 cuerpo di ventaje dilanti di Español cu nos a duna como e segundo favorito a yega di dos. Traballa sin ningun punto den e concurso di favorito a ocupa e di cuatro puesto y Atbarah a cera e marcador. Di principio di e careda Mahmiga a ocupa e di cuater lugar tras di Atbarah, Perseguida y Traballa. Den e plena recta final Mahmiga a avanza cu facilidad pa tuma e delantero y soporta un fuerte avance di Español. Mahmiga a paga pa ganador Bs. 40.—.

DI CUATER CAREDA. Azopardo, e campeon riba e distancia di 1700 meter den 104.1 sec. e viaha aki a gana e careda ariba e mes distancia den 105.1/5 sec. Azopardo su victoria tabata realiza basta facil. E competidor mas fuerte tabata Neto cu a haci un atropellada fantastico y casi a gana e careda, pero Walter Carrion a percura pa su cabai cruza e meta como ganador. Neto a drenta di dos, sigi pa Xie, cu no ta valido pa 5 y 6. Di cuater a drenta El Druida y Marcelin a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA. Nos promer favorito Winter II componente di llave 9 a resulta ganador di e careda. J. E. Cruz e leader di e estadistica di jinetes a conduci su cabai na moda di campeon. Ya di principio el a busca e delantero y ora cu Brusquilla y Petito a trata di duna pelea el a laga nan bai adilanti pa keda den di tres lugar esperando e momento adecuado pa avanza. Na altura di 400 meter Petito a pasa dilanti di Brusquilla y den e recta final Winter II pasando pa parti di afor a alcanza Petito facilmente pa gana sin problema. Un Gaucho cu na ultimo momento a avanza hopi a yega di dos cu 3 3/4 cuerpo tras di Winter II. Virclever y Brusquilla a drenta como number tres y cuater. Y pa cera e marcador a yega Allegado.

DI ULTIMO CAREDA. Tajica, e promer favorito di catedra, cu nos tambe a duna promer opcion, a gana e careda sin ningun sorto di dificultad cu 7 cuerpo di ventaja dilanti di Anatolia cu a yega di dos. Mañanita un cuerpo mas atras a yega di tres y Baladi bastante leuw a ocupa di cuater lugar. Rela a completa e marcador. Tajica ta e di dos descendiente di The Yuvaray cu a gana e atardi aki y cu su triunfo Carlos Perez a logra e di cinco victoria di e siman.

Pa mas di un razon nos tin e placer di publica portret di Rosa Dorothal den nos edicion di awe. Na prome lugar diasabra u.p. Rosa a cumpli 75 anja di edad, y na e mesun ocasion e ta recorda e hecho cu el a cumpli 20 anja den servicio di familia Lampe di Beatrixstraat 12. Cu Rosa ta un persona stima entre tur su hendenan ta keda comproba na e recepcion anima cu tabatin na cas di su ruman muher den Fahrenheitstraat na unda e ta biba. Puntrando sra. Lampe pa algun informacion di durante e tempo y e comportacion di Rosa serca nan, ta palabranan di elogio so e senjora tin pa Rosa, kende e ta considera manera un mama p'e y su esposo.

Di otro banda e hubiaria no tin nada otro cu bon di papia di Sjon Tom y Sjon Alida. Riba e portret nos ta mira Rosa Dorothal rondona pa su sobrinonan y nan jiunan rond di un mesa yen di bolo.

E recepcion cu su seis sobrinonan a organisa p'e tabata masha anima, y e cantidad di invitadonan cu a duna acto di presencia a keda baila te laat.

Na e cantidad di felicitacionan cu Rosa Dorothal a hanja riba e dia ey, Arubaanse Courant ta desea Rosa hopi anja mas di bida y salud entre su famianan cu ta stimele asina tantu.

Goulart ta bai China Comunista

PEKING 15 augustus. —

Vice president di Brasil, Goulart, fin di e siman aki lo haci un bishita oficial na China comunista. Dialuna e president di Ghana, Kwame Nkroemah ta yega Peking.

Observadornan diplomatico na Peking ta mira e bishitanan aki den cuadro di e esfuersonan di China comunista pa hanja ayuda di e paisnan Africano, Asia y Amerika Latino, muy en especial en bista di e deliberacionnan di e asamblea general di Nacionnan Uni na september tocante e kestion di admicion di China Comunista na Nacionnan Uni.

A muri cuater subido di cerru

COURMAYER 15 augustus. —

Cuater subido di ceru a muri durante un esfuerzo cu nan a haci pa subi e seru „Mont-Blanc". Tres tabata di Millan y dos di Monza.

Kennedy y e derecho di veto concedi na su mes

WASHINGTON 5 augustus. —

President Kennedy a concede su mes e derecho di veto den caso di publicacion di algun dato riba energia atomico na paisnan estranhero. Departamento di defensa y e comision pa energia atomico te awor aki por a duna e datonan ey sin aprobacion di e president na otro paisnan.

Comentario di Radio Tass

MOSKOU 15 augustus. —

Radio TASS ta anuncia, cu for di e observacionnan cu Kennedy a haci na su conferencia di prensa por deduci, cu te ainda e ta spera un retiro di Rusia den kestion di Berlin.

Kennedy a bisa cu Chroestjef no a haci proposicionnan nobo den su ultimo discurso. Pero president Kennedy mes no a entrega ningun proposicion, door di cual solucion di e problema aki ta bira mas facil, asina TASS ta bisa.

Transportacion di persona riba oceano

LONDEN 15 augustus. —

E transportacion di personanan riba Oceano Atlantico pa companianan afilia na Iata a aumenta den segundo kwartaal di e anja aki cu 4.5 porciento, asina Iata a anuncia na Londen.

Acuerdo entre Koeweit y lider di Liga Arabe

KOEWEIT 15 augustus. —

E soberano di Koeweit y e lider di e Liga Arabe a firma un acuerdo pa reemplasa e trupanan Ingles na Koeweit pa trupanan di e paisnan afilia na e Liga Arabe.

Un portavoz di ministerio Ingles di exterior, a anuncia despues cu e soberano di Koeweit oficialmente a pidi Inglaterra pa retira su trupanan.

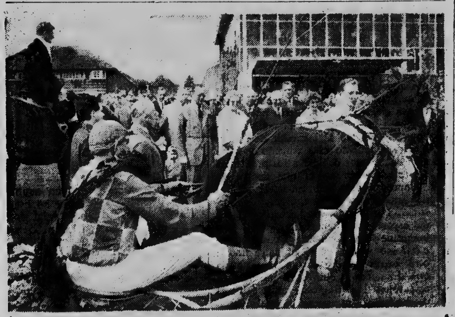
Influencia di Merca riba e paisnan cu a hanja ayudo

WASHINGTON 15 augustus. —

Merca lo keda haci tur sorto di influensia riba e paisnan cu ta haya yudansa Mericano. Esaki pa segura cu nan ta usa e yudanza reforma social y aumento di Standaard di bida.

Esaki ta para den un carta di Henry Labouisse, e homber cu ta encarga cu e organisacion di yudansa estranhera, cu el a scirbi na trinta miembro democraat di congreso, riba nan peticion.

Cada pais cu no usa e yudansa pa e locual cu nan a haye pe, lo no haya nada mas of muchu menos, a labouisse a bisa.



HIPISMO HULANDA—BELGICA SENIORES - Den e sportpark „Rozenoord" na Bergen op Zoom a tene ultimamente weganan atletica Hulanda-Belgica Seniores. E portret ta presenta Cees Koch na accion den un numero hipico, cu a ser gana p'e tipo aqui.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS M/J.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redacción y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 2, Oranjestad, tel. 1335.

Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 15 di agosto

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
5.45 Fiesta de Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Billos Caracas Boys
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 15 di agosto

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecosan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 15 de agosto

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 15 di agosto

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica y Premios
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

KENNEDY A FIRMA E LEY DI TURISTANAN

WASHINGTON 15 augustus. —

President Kennedy a firma un proyecto, den cual ta estipula cu turistanan cu ta regresa Merca por importa articulonan sin paga belasting, te na un suma di 100 dollar.

Te awor aki e suma tabata 500 dollar. E areglo nobo ta drenta na Vigor dia nuebe di september cu ta bini. E ta keda na Vigor te prome di juli 1963. Na cuminsamentu di 1961 president Kennedy a traha e proyecto di ley, pa mengua e tension riba e balans di pago di Merca. Awor berdaderamente tin mas equilibrio den e balance, pero te ainda e ta indica un deficit.

Honduras a avisá Guatemala

BELIZE 15 augustus. —

Premier Price di Brits Honduras a exigi di Guatemala pa stop cu su provocacionnan. Den un discurso dirigi na reunion di e conseho ehecutivo di Brits Honduras, el a exigi, pa gobierno di Guatemala stop cu su esfuersonan, pa via di papeluchonan di propaganda trata di haci pueblo di Brits Honduras infiel na su pais. „Nan mester stop cu tur esfuerso pa forma un grupo di traidor entre nos".

El a anuncia e reunion cu su gobierno a pidi gobernador pa insisti na gobierno Ingles pa protesta na gobierno di Guatemala.

Saboteadornan na San Sebastian

SAN SEBASTIAN 15 augustus. —

Algun miembro di un grupo cu den anochi di diamars pa diarason a trata sabotea e central di electricidad Mirabia a penetra mas leu den espanja. E grupo tabatin un tiroteo cu algun miembro di guardia civil y segun prome noticia nan a hui despues den direccion di frontera frances.

General Spanjo cu durante guerra civil na Espanja a bira masha famoso bou di e nomber di „el Campesino" a scirbi general De Gaulle y premier Debre cu el a cuminsa un guerra di partisanonan contra e regimen di franco. E intension ta pa reestablece democracia na Espanja. „El Campesino" ya basta anja caba ta biba banda di Pris.

Un tiroteo na Sidi Bel Abbes

SIDI BEL ABBES 15 augustus. —

Durante un tiroteo cu rebeldenan den un parque den centro di Sidi Bel Abbes dos miembro di legion di estranhero a muri y cuater a resulta herida. Un lucha a dura mei ora.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 36 —

Claramente bisa mi no tabata sa kico mi mester a cuminsa cu ne.

Di un of otro manera e tabata logra di duna mi e impresion, cu mi tabata mas joven cu ne i cu mi mester a mire cu respet. Mi tabata sinti mi como un mucha onhandig i tabata rabia cu el a tuma un aire arogante asina prome cu el a yega na e fiesta. Mi a keda camna banda di dje i a ripara diripiente, cu el a keda mira mi for di su skina di wowo.

„George Applegate,' el a bisa, „tabata kier pa bo stop di crece i lamta camna net riba bo curpa. Ademas bo pianan ta mucho grandi i..."

„Mira un cos aki," mi a contesta di mal humor. „Mi ta precies manera Dios a cria mi. En todo caso no ta un broma ariba!"

„Kizas mi no mester ta orgulloso di esei," mi a responde na mi turno, „pero mi no ta bergonza mi pa mi amigonan."

El a dal un bari cla. „Bo sa cu kende bo ta pas excelentemente? Cu e mucha muher largu Susie Crampton."

„Si bo ta hanja cu nos no ta pas pa otro," mi a bisa rabia, „anto sigur nos ta bini na e fiesta di e Mucha Muher i e Monster."

„Bo a pensa esei bon!" El a hari atrobe i a puntra: „Ta con e cuenta ei ta termina atrobe? Mi a lubide."

Nos a subi e trapinan di e porta delantal di madame Janeway su cas i Oscar a larga nos drenta. Riba su cara no tabatin ningun senjal di alegria cu nos yegada.

Nos a mengua nos entre e gruponan di hende, cu tabata para papia i hari.

Maria a disparce mes ora for di mi compania i tabata e centro atractivo di un grupo di anciano i jovennan, bao di cual pa mi disgusto, mi a ripara Jethro Willis, e banquero di Binghamton, kende a bini henteramente na Syracuse pa ser huesped di madame Janeway.

Madame Janeway tabatin un aire real. Elegante manera un reina, cu ta reparti su fabornan, e tabata camna den e cuarto, pero na e mes un momento tur hende tabata sinti e cordialidad, cu tabata sali for di dje i cu bo por a mira riba su cara bunita. Banquero Watts a sigui tur caminda i su wowonan tabata bula afor.

Madame a cuminda Maria cu tabata para na e otro lado di e cuarto i e dos muhernan bunita a sonrei cu otro — algo, cu tabata cai un poco stranjo pa mi den e situacion aki, na unda tabata parce manera nan a haci particion di e huespednan.

Un parti a rondona madame, i e otro Maria.

Mi no tabata sa mucho di muhernan, pero tabata parci mi e situacion tabata insorportabel pa nan.

Den cas tur cos a worde regla dilanti pa e fiesta. E mesanan tabata pone na un fila largu i nan tabata bisa, cu madame a larga un kokki i su ayudantenan bini special for di New York. Cu hopi joyanan brillante Lucille Bardoni a aparece diripiente. Lucille Bardoni tabata un cantante Italiana conoci di opera, cu despues di e fiesta lo canta algun cancion.

Nos a bai sinta i mi tabata un poco sorprendi di descubri, cu Maria a tuma lugar na lado derecho di mi. Mi no tabata sa sigur, su e tabata aprecia mi como compañero, pero mi a dicidi di haci mi best di haci e impresion di un homber di mundo. Tabata un comida, manera nunca nan a sirbi na Syracuse. Mitar di e platonan mi no a come nunca di mi bida i mi a puntra mi mes si tabatin un persona na mesa, cu conoce tur e cumindanan na nan nomber. Cu cada plato nan tabata sirbi un otro sorto di binja, i no tabata nada stranjo cu mi tabata sinti mi cu un poco biramento di cabez despues di un rato.

Esun de mas maravilloso tabata e regalonan, cu madame a larga pone cerca cada plato i cu cada un tabata mas precioso i raro. E gesto royal aki so mester a costa miles di florin. Si bo agrega e gastonan, cu e platonan, e kokki i su ayudantenan i e cantante cu a bini especial a trece, anto bo por a mira claramente, cu solamente un tal Vanderbilt, un Rotschildt of.... un Daniel Drew por permiti su mes un cos asina.

Mayoria parti di e comemento Maria tabata sinta cu su lomba pa mi i tur su atencion tabata na un senjor di edad mediano, cu tabata na banda drechi di dje. Mi a tende, cu e tabata ocupa un posicion haltu na un banco den cercania di Kingston. E manera cu Maria tabata papia cu ne — de vez en cuando mi tabata tende un parti di e combersacion — tabata di un manera cu no tabata cai mi agradabel.

Mi no por nenga, cu e tabata posee e talento di combersa agradabel cu e hendenan. Mi mester admiti, cu hasta e joven Victoria di Inglaterra lo el a entretene.

E cantante Italiana a canta cancionnan cu sin duda mester tabata bunita i masha artistico, pero cu ami no por a aprecia. Esaki a socede despues di e comida. Mi tabata fastidia mi mes i mi a sali for di e cuarto cu tabata casi yen cu intencion di bai sinta na mi gemak den e oficina di madame pa huma un siga.

E oficina tabata ocupa. Madame tabata aya den i mi a tende e stem di e banquero Jethro Wilis di Binghamton. Prome cu mi a drenta aden, mi a keda para warda un ratu.

Willis tabata papia. „Ta mi mes a bini cu ne, madame Janeway," el a bisa. Mi no kier a confie na coreo of un otro persona. Mi... eh... mi a prefera di trece mi mes, di manera cu bo por considera esaki mas cu un fabor personal di mi parti.'

„Ki agradabel di bo, senjor Willis," madame a bisa carinjosa.

„Ate aki. E ta den un envelop sella. Bo por conte mes ora si bo kier."

„Esei mi no ta pensa mes," madame a bisa. „Esei por indica, cu mi ta duda di bo honreza i un cos asina no ta cos di pensa mes ariba."

„Willis tabata hari den su mes satisfecho.

„Lo bo mira, cu e ta klop precies. Ta un suma enorme. El a raspa su garganta. „Net cien mil florin na placa di papel."

„Mi ta masha agredecido na bo, senjor. Bo ta realmente carinjoso."

Mi tabata hanja esaki bao di es circumstancianan aki un expresion maravilloso. Tabata wel un manera insuficiente pa gradici un persona pa un fianza di cien mil florin. Mi a dicidi di no sigi scucha e combersacon i a camna bai poco poco na e sala, caminda mi ausencia no a worde ripara pa e otro personanan.

Ora cu riba e mainta despues di Pascu mi a habri e porta di mi oficina, mes ora mi a hanja un sentimento stranjo i intrankil, manera tabatin algo cu no ta anda bon. Tabata manera un persona a sconde su mes algun caminda i tabata mira mi cu wowonan rabia. No tabatin ningun hende ningun caminda no tabatin lugar, caminda un ladron por a sconde su mes.

Mi a camna bai na mi escritorio i a mira cu nan no a mishi cu nada. Toch esaki no a haci mi trankil. Mi a waak for di e bentana i a examina e murayanan. Te ora cu mi a mira riba e vloer, mi a mira cu den mi ausencia un persona a bini enberdad den mi oficina.

Di e porta te na e caha fuerte tabatin marcanan casi invisibel cu tabatha mustra cu un persona a camna cu zapato muha ei riba. Mi a sac abao i a yega na e conclusion cu un hende a drenta den mi oficina cu sneeuw na su zapato i a camna bai na e caha fuerte, keda para aya un rato i sali bai afor despues.

Mi a trek na e porta di e caha fuerte; esaki tabata duru cera ainda. Si nan a habrie, anto esaki lo a socede pa un persona cu conoce e combinacion di e cifranan.

Tur cos tabata stranjo i ancioso. Tabata imposibel cu un ladron a tuma e molester di drenta den mi oficina, solamente pa bai na e caha fuerte cu tabatin, habrie i desparce despues.

CISCO KID

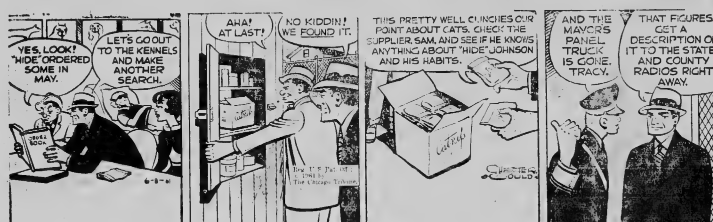
1. „Sheriff..... e tipo cu yama Justo ey no tin nada di Justo cu ne.... no ta asina?" „Asina ta." 2. „Pero nunca e no ta lagabo sorprendele... hendenan ta kere cu e ta honrado.....semper e tin hopi cuidao di kita e pruebanan di su accidentenen..." 3. „Ami e la serrami forza. mi ta bay declara contra di djele." „Ta bon pero....na unda?... ta e ta e sheriff awor."

JUAN EL INTREPIDO

1. Huyendo velozmente di e jinetenan Uzbeko y envolvi den e cortina di humo, e carreta ta boks contra algo den camina.... 2. Sin ripara nan mes, Juan ta aterriza banda di e helicopter corra..... „Mi ta bay keinta e motor di e helicopter pa huy bay cu mi amigonan." 3. „Boso corre bay na e helicopter." „Un momento..y e dokter awor?"

DICK TRACY

1. „Si weita. Hide a manda encarga algun na luna di Mei." „Laga nos sali foi den e hokki aki y sigui busca pafor." 2. „Aha. por fin." „No chanza. nos a hayele." 3. „E cos aki ta caba di conclui nos idea ariba pushinan. weita ta kende e hende cu ta bendele ta, Sam. anto weita si e sabi algo di Hide Johnson su maneranan." 4. „Y e mayoor su panel-truck no tey mas. Tracy." „Esey ta parce algo. haci un descripcion di e auto y duna e hendenan di Staten é y manda bisa tur e radio stacionnan."



RIP KIRBY

1. „Desmond weita hende eynan." „Porfin nos a salba." 2. „Con ta bay. mi nomber ta Rip Kirby." 3. „Mi ke sa cu nan ta di etxerior Enrique." „Bay patras. Sr.. pasobra mi ta arma."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Ballard. Nena..... Timmy a dunami un idea." 2. „No tin mas cu un manera so. di cual Carrol por a contagia solamente algun area cu tal precision." „Con, Lalo?" 3. „E ta proba pasobra bo no por haciele cu bo man.... pero bo por haciele den aire."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi mester a stop e pelea. Julieta. „Buddy" ta dal hende masha duro." „Dalé Vassily". „Dalé duro Buddy". 2. „Laganan. Gil. e maestro ta dirigi nan." 3. „Bin akinan. pa mi nokeabo. e no ta haci hopi doló".

PEPITA

1. „AY....HIP. mi a perde mi tortuga akinan. y mi no por hayele." 2. „Ta duel mi. Juanita. pero awor aki mi mester bay banja." 3. „AAAAY". 4. „B'a haya mi tortuga. Lorenzo?" „No. ta el a hayami."

El reportero cientifico

por Ritchie Calder, Premio Kaliga

NOTA DE LA REDACCION: El Premio Kaliga, el cual se concede a quienes aumentan el conocimiento cientifico o ayudan a popularizarlo, ha sido concedido ol conocido escritor britanico Ritchie Calder, uno de nuestros colaboradores permanentes. El Premio fue creado por el industrial indio señor Patnaik, quien se propone asi un doble propósito: estimular el conocimiento cientifico y contribuir a srear lazos de amistad entre los hombres de ciencia de la India y de los otros paises del mundo.

El señor Caldar, quien tiene cincuenta y cuatro años de edad, ha sido redactor de asuntos cientificos en los periódicos ingleses News Chronicle y The New Stateman and Nation. El señor Calder es profesor de Relaciones Internacionales en la Universidad de Edimburgo, y sus libros, que tratan de temas cientificos que van desd ela medicina a la lucha por la vida en el Artico, han sido traducidos a unas doce lenguas.

A continuación, los fragmentos principales del discurso pronunciado por el señor Ritchie Calder al recibir el Premio Kalinga de manos del señor René Maheu, Director General Adjunto de la Unesco, durante una ceremonia que se celebró en la Casa de la Unesco, en Paris, el ultimo 20 de junio).

— — —

Quiero hablar en calidad de reportero un reportero que ha ingresado recientemente en la vida universitaria, pero que no puede blasonar de ninguno de los titulos que adornan a los eminentes hombres de ciencia cuyos nombres ilustran la lista de los titulares del Premio Kalinga...

Hace ya mucho tiempo que he dejado de presentar excusas por no haber recibido una educación o una formación cientifica universitaria. Si, con unos estudios tan limitados como los mios, he podido llegar un dia a comprender los misterios de la ciencia, ello quiere decir que, con paciencia y el uso del lenguaje de la vida cotidiana, también otros profanos en esta materia pueden levantar el velo que oculta lo secretos de la ciencia. Hacen falta intérpretes de esos arcanos.

Podran ser hombres de ciencia con formación universitaria, y en la lista de titulares del Premio Kalinga tenemos ejemplos notables de esa categoria; podran ser hombres de ciencia que, despues de haber hecho largos estudios y obtenido los grados universitarios correspondientes, se ocupan profesionalmente de divulgar la ciencia; o perodistas de larga experiencia que, como sucede en mi caso, llegan a interesarse por las ciencias y a aprender a explicarlas y ponerlas al alcance del tan difamado, incomprendido y anónimo „lector medió"...

Ademas de mi maquina de escribir, mis instrumentos de trabajo de divulgación cientifica han sido las tres preguntas siguientes: „Qué esta usted haciendo?". „Cómo lo esta haciendo?" y „Por qué lo esta haciendo?". Si el hombre de ciencia y el curioso que le pregunta tienen la paciencia necesaria, quedan en el campo de las ciencias pocas cosas que, por abstrusas, nuevas o dificiles que parezcan no sea posible explicar en términos inteligíbles...

Una de las principales dificultades es la terminologia — la jerga cientifica. Los hombres de ciencia, en sus diversas especialidades y disciplinas, han inventado su propio idioma convencional. En un tiempo, los términos eran descriptivos; hoy dia resultan sibilinos: a veces se tiene la impresión de que, lo mismo que las claves utilizadas para las operaciones militares, esos términos han sido inventados expresamente para sembrar la confusión y, como el lenguaje por signos de los artesanos medievales, estan destinados a reservar los arcanos mas recónditos a un circulo muw restringido. Hay casos en que, sucede con los términos ingleses „barn", en la teoria de fisica nuclear, o „hardware", en la jerga de ingeniera electrónica, son el recuerdo de bromas empleadas en las salas de descanso de los téchnicos en esas ramas.

A veces, son palabras tomadas de otras esferas de especialización, como el término „plasma", que los risicos se han apropiado de los biólogos. El hombre de ciencia emplea cuand ose encuentra en compañia de sus colegas una serie de expresiones, sin caer en la cuenta de que vienen a ser como fichas de un indice: para él, constituyen un fichero completo, lleno de significado; pero olvida que los demas no tienen acceso al fichero. Por desgracia, esto es inevitable. Con la proliferación de las ciencias, el especialista esta practicamente obligado a utilizar sus propios términos convencionales, pero, cuando sea necesario, tiene que definirlos. Hace un siglo, cualquier hombre de ciencia se explicaba en un lenguaje inteligible para toda persona instruida -el que las personas ilustradas constituyesen una élite es otra cuestión- los términos empleados tenian la significación indicada por su raiz etimológica y, en ese sentido, eran descriptivos. Pero, hoy dia resultan; como he dicho, sibilinos.

Alguna vez he dicho que soy un „babelólogo", o seaun estudioso de la babel de lenguas que es la ciencia. Hasta me he jactado de ser un experto en expertos -a saber, una persona que sabe a quién recurrier para obtener la información que precisa. En ese sentido, soy como el simbolo del reportero cientifico, que actua como mandatario del hombre de la calle, al que trata de ilustrar, empleando el lnguaje comun y corriente; ese reportero que nunca se siente seguro de los conocimientos que posee, y recurre alos conocimientos de los especialistas en busca de una orientación segura; y que no comete jamas el error de muchos universitarios que confunden la ignorancia con la de inteligencia. Después de 30 años de tratar de divulgar la ciencia, tengo cad avez mas confianza en la capacidad de los seres humanos -para comprender lo que se les explica de una manera inteligente- siempre que se sepa, claro esta, despertar su interés e ilustrar su imaginación. Pero al fin y al cabo, este método es, sin duda alguna, le esencia de toda buena eseñanza...

La crisis de nuestra época estriba en la ruptura de la comunicación entre los hombres -y no me refiero a las barreras de indole politica, sino las dificultades con que nos encontramos en este campo de la ciencia. Nuestra vida, nuestras esperanzas y hasta nuestra sperviviencia dependen del uso que se haga de la ciencia. Para progresar, tenemos que utilizar los mas posible los conocimientos y descubrimientos cientificos. En los paises avanzados, la ciencia se desarrolla a un ritmo tan rapido, que resulta casi imposible mantenerse al corriente de los conocimientos e inventos que cada dia se estan acumulando. Creo que se publican cada año unos 3 millones de documentos originales de caracter cientifico. No es posible que nadie pueda abarcar tanta información. Las diversas ramas de la ciencia no avanzan al mismo ritmo. El culto de la ciencia se intensifica cada vez mas, y se ve estimulado con presupuestos desproporcionados. Amplias zonas de la ciencia son un cotó cerrado de secretos militares; en otras, nos es posible penetrar por su excesiva especialización; por todas partes tropezamos con barreras. Un grupo de especialistas no sabe lo que esta haciendo otro, y sin embargo, puede haber entre los trabajos de ambos una importante afinidad de gran valor material para la humanidad.

Son muy contados los canales de comunicación dentro de las ciencias, y los puentes que podrian unir las humanidades con la ciencia estan destruidos. Generalmente, quienes tienen que enjuiciar la ciencia desde el punto de vista social, corecen de formación cientifica -peor aun, su propia formación les hace creerse incapaces de comprender todo lo que exige una formación tan intensa y ies inclina a „fiarse de los expertos. Por otra parte, en la formación de un especialista en ciencias, preocupado casi exclusivamente en adquirir los conocimientos propios de su disciplna, hay muy poco que le pueda capacitar para enjuiciar los problemas desde el punto de vista social. Corremos el peligro de quedar sometidos a la tirania de los expertos -caras anónimas, al lado de los no instruidos. No es que sean tiranos por vocación, sinó que neustra incapacidad los coloca en situación de tales.

Cómo es posible dotar al pueblo de suficientes conocimientos cientificos que le permitan tener un criterio y saber decidir sobre el establecimiento de un orden de prioridad en vez de provocar decisiones basadas en impulsos afectivos?

Cómo podemos consequir que, sin menoscabo de los derechos inalienabies de la curiosidad y del afan de conocimientos, la ciencia, con todas sus posibilidades para el bien y para el mal, contribuya unicamente al bienestar de la humanidad? Cuanto mas empeño y atención deberiamos dedicar a los problemas de este planeta en el que dentro de 20 años, tendran que encontrar medios de subsistencia 4.000 millones de personas? Por ejemplo son las exploraciones del espacio mas importantes que el problema de la alimentación y de la población? No se trta de elegir entre uno u otro extremo, sino de la importancia que debamos atribuirles. Y por ultimo, con todos los progresos espectaculares de la actualidad, cómo podemos reducier la inmensa distancia que separa la prosperidad de los paises cientificamente avanzados, de la penuria que sufren los otros?

Essos son los juicios de caracter social, preñados de consecuencias incalculables, que es menester formar; y que tiene que basarse en un cierto conocimiento de la ciencia y de los recursos que podra poner un dia a nuestra disposición.

No tengo la vanida dde atribuir al divulgador de temas cientificos toda la sabiduria del mundo, pero si creo que tiene la oportunidad de lograr una mejor compresión. Se trata de un „especialista sinóptico". Camina a través de las avanzadillas de las nuevas investigaciones en todas las ramas de las ciencias, y esta bien situado para adquirir por sus propios ojos la visión de conjunto que pueden tener los hombres de ciencia encerrados en su especialidad, y lo que jamas podran percibir, en una vision panoramica, los hombres de negocios. Su misión consite en comunicar esos conocimientos a otros colegas, o al granpublico. Por razón de su profesión y en su condición de compilador y disminador, es el prototip de lo que deberia existir en la vida universitaria y publica, o sea el transmisor de informaciones en las que puedan basarse juicios formados con conocimiento de causa. En su vida de trabajo, su papel consiste en comunicar a la masa del pueblo los datos relativos ala ciencia; pero a mi juicio, consiste también, en dar una interpretación de las consecuencias sociales de los nuevos datos. Ya sé que muchos de mis colegas creen que su misión consiste en dar descripciones y explicaciones, dejando a otros el enjuiciamento y la evoluación de esos hechos. Discrepo totalmente de ese criterio. La posibilidad que tenemos de lograr información, la atalaya que ocupamos y que nos permite contemplar el panorama cientifico nos imponen responsabilidades que, en las presentes circunstancias, no podemos esquivar...

(UNESCO)

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Por presenta debernan inesperа cu lo cruza bo plannan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

E dia di awe ta menos associabel pa haci viaje of bishita.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Exigi di otro personanan pa nan demostra nan berdadero sentimentonan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Contacto personal awor ta mehor cu intermediacion of representacion.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Den oranan di atardi tin mehor aspecto pa bishita i ricibimento di huespednan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

No descuida dificultadnan chikitu tocante amor i matrimonio.

LIBRA
24 September — 23 October

Den asunto di amor bo no mester exigi mucho mehor bo warda un ratu.

SCORPIO
24 October — 22 November

Sali pasea bo so un rato i tene e resto di dia mas calmo posibel.

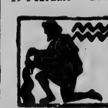
SAGITARIUS
23 November — 21 December

No tuma mucho trabao riba bo curpa. No tene miedo di rivalnan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

No preocupa bo mes mucho i no tuma initiativo ainda.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Tene e dia di awe mas calmo posibel i tene bo mes un poco atras.

PISCEN
20 Januari — 18 Februari

Tin un acento riba responsabilidad i debernan cu bo no mester descuida.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIARAZON 16 AUGUSTUS 1961 — No. 4115

Steve de Pass, artista nobo den KLOMPEN KLUB

ORANJESTAD — Durante su debut den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel dialuna 'nochi e hoben actor/cantante Steve dé Pass a sabi di capta e interes di tur e presentenan den su prome cancion „Good Evening".

Na un manera unico el a informa e audiencia tocante su prome impresionnan di Aruba y e hendenan cu el a cera conoci cu nan durante su corto estadia, den un tono musical acompanja pa su guitarista Bob Tailor y e famoso orkesta di George Fasola.

Steve ta un hoben talentoso cu un manera special di entretene su publico. Informando di un dje presentenan cu tabata sinta cerca e podio tocante e topico di noticia, e persona ta contestele cu e no a mira corant ainda. Continuando serca otro persona e ta menciona algu di e bariera di idioma etc.; y sorprendentemente for di e conversacionnan aki Steve ta improvisa un cancion cu ta rima tambe. E publico presente a gosa enorme di esaki y tambe di e otro cancionnan manera „All I want to do is sing my song". „I have changed", tur ta canticanan cu e mes a compone y aregla, y tambe e 'calypso' „M'amselle" cu a cai masha smaak y por ultimo „Steve's lulabay: . . ." cu cual el a despedi di e publico.

Siguiente mainta nos reporter tabatin un entrevista masha agradable cu Steve y su manager. Steve de Pass a gana su meritonan caba den su carrera como entretenedor y cantante apesar di su hubentud.

El a nace na New York y ta ciudadano americano, for di mayornan di Jamaica. El a actua na Canada y na tur e estadonan di Merca. El a traha pa radio y Television na Merca, cu gran exito.

Un biaha te hasta e mester a substitui pa Harry Bellafonte, na Latin Casino na Philadelphia, na cual ocasion Harry a cai malu pa dos dia. Resulta di su substitucion, Steve a hanja un contract di cincu anja cu Latin Casino na Philadelphia.

El a informa nos cu anteriormente el a traha como escritor pa e empresa di Harry Bellafonte y tambe como entretenedor. Personalmente e ta gusta piska, y e ta encanta di e laman blauw di Caribe, y ta hanja Aruba un isla na unda gustosamente e lo a desea di traha su cas pa keda biba. Steve de Pass ta actua durante dos siman den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel.

Loke aliadonan a dicidi dia 5 di juni 1945

HAMBURG, 16 aug.— Dia 5 di juni 1945 Merca, Rusia, Inglaterra y Francia a resolve di:

1. Goberna Berlin huntu;

2. Laga hende y mercancias circula liber den e ciudad;

3. Laga e poblacion traha unda nan ke;

4. Permiti e trafico di hende y mercancias entre Alemania-Oost y Berlin;

5. No laga actuacion militair di Alemannan den e ciudad.

Declaracion di „Grupo Rijkens"

LA HAYA, 16 aug. — E „Grupo Rijkens" a publica awe un declaracion, cu ta bisa entre otro, e grupo tabatin contacto cu president Soekarno y otro autoridadnan di Indonesia e delaster lunanan, na Washington, Viena y Roma. E fin di e contact aki tabata na busca un sistema pa cuminza un deliberacion oficial entre gobierno Ulandes y di Indonesia y pa recupera e amistad entre e dos paisnan.

Segun e anuncio, e grupo lo comporte awor segun e opinion di gobierno Ulandes, esta cu cierto contactnan den question cu Nieuw Guinea no ta consehable.

Rumores serio na Argel y Paris

PARIS, 16 aug. — Tantu na Argel como na Paris tabatin ayera un forza grandi di polis a consecuencia di rumornan riba un intento extremista pa tumba e gobierno Frances. Polis di Paris tabata vigila e puntonan mas principal, como Place de la Concorde, Arc de Triomphe y Saint Germain des Pres. Automobilistanan mester a mustra nan papelnan. Nan a listra nan autonan.

Palacio „Elysee", e residencia di general De Gaulle, tabata e punto mas fuerte vigila. De Gaulle ta na su cas na Colombey-les-deux-Eglises. Na Argel nan a vigila e lugarnan di gobierno cu tanki y tropanan di guerra.

VISA LIBER PA PANAMA

ORANJESTAD — Segun e consul di Panama na Aruba, Don Garcia de Paredes, a informa nos, el a logra hanja di gobierno di su pais e permiso cu subditos hulandes por hanja visa cu destino pa Republica de Panama, liber di derecho consulares, ora cu nan ta biaha di transito of como turista. Cu e visa aki nan por keda tres luna na Panama. Sinembargo ora cu e subditonan hulandes ta desea di drenta Panama pa imigra, anto e personanan aki mester cumpli cu e requisitonan cu ley ta exihi pa tal persona.

Apenas e consul nobo di Panama tin dos luna na Aruba y ya el a obtene e hecho favorable aki pa Aruba. „Lo mi haci mas pa Aruba", tabata palabranan di Don Ramon Garcia de Paredes.

ISOLACION DI BERLIN ORIENTAL A BIRA AINDA MAS EXTENSO

BERLIJN, 16 aug. — Habitantenan di West Berlijn for di awe, mester di un permit especial pa nan por drenta OostBerlijn cu nan scooter, motocicle of auto. Segun un decreto di e ministerio di exterior di Alemania Oriental e medida aqui tabata necesario pasobra central di espionaje di Occidente a stroba e trafico liber di auto pa actividad hostil contra Alemania Oriental.

E habitantenan di West-Berlijn cu ta traha den e sector Oost por pasa por lo pronto te dia cu nan haya un pass especial. E medida no ta pa hendenan na pia ni pa auto cu ta bini for di Alemania Occidental. E medida lo queda na vigor te despues di otro orden. Autoridadnan di Alemania Oriental a pone un fin na tur trafico di correo entre Alemania Occidental y Alemania Oriental. Manera ya tabata anuncia, for di ayera no tin comunicacionnan di telex ni telefon entre Alemania Occidental y West-Berlijn di un banda y Oost Berlijn y Alemania Oriental otro banda.

Poblacion di Oost Berlijn ta poniendo stock formal di cuminda den cas. Ayera tabatin carredanan largu dilanti di tiendanan cu mester a warda mas di un ora y mei. Door cu nan a sera e frontera di sector nan no por cumpra e comestiblenan cu ta schaars na Oost-Berlijn na West Berlijn. Aparentemente e habitantenan di Oost Berlijn tin miedu pa e situacion no bira meseos cu na Alemania Oriental. E amanan di cas ta cumpra especialmente hopi boonchi, harinja y griesmeel. Fruta, verdura y manteca tambe ta schaars segun nan.

E corant comunista „Waarheid" na West Berlijn, no por sali mas. Manera ta conoci personal di e corant aqui a ninga di sigui traha cu SED. E embajador Ruso na Bonn dialuna anochi a pidi pa e combersa cu Adenauer. Nan lo atende e peticion aqui durante un sesion di gabinete diamars awor. Di banda di embajada di Union Sovietica nan no quier a duna comentario si e embajador ta hiba un mensaje di Chroesjtsjef pa Adenauer.

Actitud di Alemania Oriental

— E minister di Exterior di Alemania Occidental, Von Brentano, awe mainta a cuminsa combersacion cu embajadornan di Merca, Francia e Inglaterra tocante medidanan eventual en coneccion cu e actitud di Alemania Oriental.

Comunicacion

— E comunicacion di telex y telefon entre Alemania Occidental y Oriental ta interrumpi for di ayera mainta y nan no por a bisa cuantu e interupcion aqui lo dura. Un corresponsal di Reuter cu tabata quier un comunicacion di telex cu Bonn a haya sa cu actualmente no tin comunicacion cu Alemania Occidental. Si tabata posibel pa haya comunicacion for di Bonn pa Alemania Oriental. Un portavoz a bisa Reuter cu ayera tabatin militair y tankinan Ruso ta patruya na Noord y West di Berlijn.

Ta parce cu gobierno di Alemania Oriental ta haci un excepcion pa su habitantenan cu ta traha na e aeropuerto Tempelhof, ya cu nan si tin mag di bai traha. Mas o menos cincu mil trahador a entrega awe un resolucion na e stadhuis di West Berlijn, den cual nan ta protesta contra e ultimo medida di Alemania Oriental. E federacion di obrero di Alemania Occidental a haci un yamamentu pa welga awe tarde un cuartu di ora. Nan no ta spera muchu dificultad na West Berlijn door cu e trahadornan di Oost-Berlijn no por bini mas.

Mas huida for di Berlin Oriental

— Polis di West Berlijn a anuncia, cu den anochi di diadomingo pa dialuna diesun homber y dos muhe a hui pa West Berlijn door di landa door di kanal y lagonan. Pero awor nan a pone mas polis di Oost Berlijn na e fronteranan aqui, asina e portavoz di polis di West Berlijn a bisa.

Brandenburger Poort

Polis di West awe mainta a anuncia cu polis di Oost-Berlijn ayera nochi a sera Brandenburger Poort cu prikkeldraad. Ademas polis a anuncia cu ayera nochi 41 refugiado a pasa den kanal y riunan pa bai West-Berlijn. Entre nan tin ocho muhe y tres mucha. Polis di Oost-Berlijn a tira riba un parcha cu tabata cruza e kanal Britz landando, pero nan a yega West-Berlijn ileso. Polis di West-Berlijn ayera a haya orden pa paga tinu bon pa no tin demostracion na frontera. E diestres mil miembronan uniformo di polis di West-Berlijn ta continuamente den servicio pa e motibu ey. Segun un portavoz tur cos tabata tranquil awe mainta na frontera di Berlin y cu e medidanan ta solamente pa precaucion.

Den circulonan di Oost-Berlijn ta anuncia cu tambe ponementu di e prikkeldraad na Brandenburger Poort ta un medida di precaucion pasobra den anochi hopi hende polis y ejercito ta retira. E portavoz di Alemania oriental a bisa cu e no sa sigur qui ora nan ta bolbe abri e porta. Awe mainta e bewakernan na e postnan di control tabata duda si nan mester laga auto bai Oost-Berlijn sin permiso, si of no. Ningun di nan tabata sa con e permiso ey ta, ni quen ta duna nan. Hendenan na pia y riba baiskel por a pasa e frontera entre e dos partinan di e ciudad, sin muchu dificultad awe mainta.

Ambtenaarnan

E ambtenaarnan di posterij di West-Berlijn y Alemania occidental a anuncia awe mainta cu contrario na noticianan cu nan a publica anterior e trafico di post entre Oost- y West-Berlijn no ta interrumpi. Carta, paki y telegramnan ta bai West-Berlijn y viceversa. Si comunicacionnan di telefon y telex ta quibra entre e dos partinan di e ciudad.

Nota di protesta

E comandantenan aliado awe tardi a manda oficialmente un nota di protesta pa e comandante Ruso contra violacion di e tratado di cuater potencia riba Berlijn. Den un carta e comandantenan ta bisa cu autoridadnan di Alemania oriental a tuma medidanan legal pa haci e frontera entre e sectornan di Berlin un estorbo pa trafico. Nan ta declara tambe cu un violacion asina cla no a presenta nunca ainda for di dia cu nan a forma e bloqueo di Berlin. Den e carta nan ta acusa Union Sovietica di a viola e tratado di 20 di juni 1949, cu ta garantisa libertad di movimentu den Berlin y sobra di Alemania.

E comandantenan di occidente ta mustra cu unidadnan militar y paramilitar cu nan a forma en contra di e acuerdo di cuater potencia y di cual nan presencia na Oost-Berlijn ta ilegal, a transforma e sector Ruso den un campamentu arma.

„Nos mester protesta contra e medidanan ilegal cu boso a tuma dia 13 di augustus y nos ta pone bosonan responsable pa checucion di e tratadonan en cuestion.

Tratado di comercio

Si Alemania occidental so quibra e tratado di comercio cu Alemania oriental, anto e gobierno di Alemania occidental mes ta quita e posibilidad cu e tin pa transporta articulonan riba territorio di Alemania oriental, asina nan ta bisa den un declaracion cu nan a duna awe tardi na Oost-Berlijn.

Den e declaracion nan no ta papia riba e derechonan di trafico cu ta cai bou di e acuerdo di e cuater potencianan. Observadornan politico ta considera e declaracion como un aviso cla cu si nan quibra e tratado di comercio cu Alemania oriental anto e ora ey no ta mag di transporta articulonan pa West-Berlijn via Oost-Berlijn.

Welga di 2 minuut

Hopi trahador di Alemania occidental awe a cumpli cu e yamamentu pa welga dos minuut como protesta contra e medidanan di Alemania oriental en cuanto Berlin.

E directiva di West-Berlijn a proclama un reunion massal di protesta contra e medidanan pa mayan atardi.

Nan a manda centenares di auto back cu quier a bai Oost-Berlijn for di West-Berlijn. Na Oost-Berlijn nan a abri dos oficina unda por haya permisonan especial pa auto.

Prensa di Londen a discuti e caso-Berlin

LONDRES, 16 aug.— E corantnan Frances y Ingles, principalmente a dedica nan mes na e consecuencianan di den futuro di e situacion crea na Berlin. E corant Ingles „Daily Mail" ta scirbi, cu si en caso e tencion actual cu ta subi finalisa den un revolucion, esaqui lo por resulta un mecha cu lo pone guerra mundial explota.

Guardian huntu cu algun otro corant ta scirbi contra sancionnan di Occidente contra Alemania Oriental, pasobra e ora ey poblacion di Alemania Oriental lo haya hopi di sufri. Y un revolucion lo costa solamente bida di hende. Segun Times gobierno di Alemania Oriental ta admiti cu su pais ta asina desagradable pa bisa cu e mester tene su ciudadano cu violencia pa nan no hui. Diferente corant di Paris, cu a trece e noticia riba frontpage, ta di opinion cu e medida di Alemania Oriental ta un reconocemento di nan derrota, esta cu e gobierno di Alemania Oriental no a logra haci su zona atractivo suficiente pa e habitantenan por queda biba.

Chroesjtsjef a priminti pasashi liber pa West Berlijn y un tratado di paz cu Alemania Oriental no ta nifica cu e sectornan Occidente di Berlin ta worde considera como un parti integral di territorio di Alemania Oriental. Di su banda Kennedy no a exclui un areglo cu Alemania Oriental, na cua e ta considera e pais aqui como representante di Union Soviética.

Noticianan di mas interesante ta bini di WASHINGTON

WASHINGTON, 16 aug.— Diplomaticonan Frances, Ingles y di Alemania Occidental a yega na un acuerdo en principio cu mester tuma medidanan di venganza, despues di a combersa un ora y mei cu funcionarionan altu di ministerio di Exterior na Washington. E vice ministro di exterior pa asuntonan Europeo a asisti na e reunion, representantenan di embajadanan Frances e Ingles y e embajador di Alemania Occidental na Washington, Wilhelm Grewne tambe tabata presente.

Despues di e reunion Grewe a confirma cu nan a descuti e contra medidanan cu mester tuma den e kestion di Berlin, pero e no a bisa ta cua ta e medidanan cu nan ta pensa na tuma. Segun e probablemente nan lo sigui atende e asuntu awe.

President Kennedy a cuminsa un serie di deliberacionnan cu diplomaticonan di Occidente pa descuti e medidanan cu lo funda e protestanan di Occidente, sin cu pasa algu cu lo hinca e habitantenan di Alemania Oriental den tentacion pa lanta contra e regimen comunista na Alemania Oriental.

Segun funcionarionan nan mester trata e situacion explosivo cu cuidao pa evita e segunda Hungria. Pa esey nan ta rechaza sancionnan economico contra Alemania Oriental den circulonan oficial na Washington.

Segun circulonan bon informa na Washington nan lo prohibi casi sigur pa habitantenan di Alemania Oriental bai Alemania Occidental como contra medidanan di seramentu di e fronteranan di e dos sectornan di Berlin. Segun e funcionarionan e prohibicion no ta conta pa refugiadonan cu a logra of ta trata na pasa door dje cortina di heru. E mester preveni pa representantenan di comercio di Alemania Oriental, miembronan di partido comunista y delegacionnan oficial traha na Alemania Occidental. Door di e prohibicion aqui Alemania Oriental ta haya un klap economico, cu lo no ta asina pisa cu sancionnan economico directo. Na Londres nan ta contra cualquier contra-medida cu lo por haci e precipicio entre Oost y West mas grandi. Mester preveni pa e habitantenan di Alemania Oriental no haci manifestacionnan di cual nan mes por bira victima.

Adenauer a declara durante un reunion di campanja pa eleccion, cu entre potencianan di Occidente tin un acuerdo total pa e contra-medidanan den e caso di Berlin. Adenauer a bisa cu Alemania Oriental y Oost Berlijn, for di diadomingo no ta nada mas cu un „concentratie-kamp". Adenauer a bisa cu si nan no por logra regla e kestion di Berlin cu Rusia anto nan lo proclama un embargo completo di comercio cu e bloque di Oriente.

Oficina di aviacion

Tres fabrica Mericano di avion — Eas-fabrica Mericano di aviacion — Eastern, National y Mohawk Airlines — a pidi permiso pa e oficina pa aviacion civil di ninga pasageronan cu no ta laga listra si nan tin arma. Nan ta supone cu mas di e fabricanan di aviacion lo sigui e chempel di e tres fabricanan, si e oficina pa aviacion duna e permiso aqui.

Aumento di marina

Mas o menos 26.800 oficial y tripulante menos 26.800 oficial i tripulantenan di marina Mericano, cu tabata bai kita dienst, mester a keda den dienst, asina nan a declara ayera na Washington. Nan a proclama e periodo di servicio obligatorio cu 6 luna te un anja. E ordu aki ta un parti di e desarollo di e forzanan. Esaqui ta aumenta e forzanan di marina di 626.000 pa 657.000 homber.

Durante e weekend u.p. Aruba a goza di presentacionnan di Sjon Benchi y Frenkie, y e famoso artista antillano Rudy Plaate. Diasabra anochi nan a haci nan debut den Club di Aruba Jrs, na unda nan tabatin hopi exito. Diadumingo anochi nan a presenta den Commandeursbaai Club, na unda delaster stul tabata ocupa. Aki Sjon Benchi y Frenkie especial a hanja enorme ovacion. Riba e pootret aki nos ta mira Frenkie dilanti di e microfono den accion banda di dje e comico Sjon Benchi.

Foto Central

DECLARACION DI PUNTA DEL ESTE

PUNTA DEL ESTE — Segun nan ta spera awe 21 pais lo aproba e declaracion di Punta del Este. Cuba lo vota na fabor, condicionalmente.

Den e proyecto di e declaracion nan ta bisa cu e medionan financiero, cu ta den e programa di desarollo pa America Latino, ta suficiente pa paga e plannan pa desarollo di e integracion economico di America Latina. Nan a pone enfasis riba e necesidad pa aumento ... internacional den paisnan Latino-Americano.

Nan lo duna un tratamentu extra-ordinariamente hustu na e paisnan qu a queda tras den desarollo economico. Segun e proyecto e financiamentu di produccion financiero ta inevitable.

Dean Rusk den comision di Senado

WASHINGTON — E minister mericano di exterior, Dean Rusk, a bisa ayera den e comision di senado pa asuntunan di exterior, cu e crisis na Berlin ta pone e deliberacionnan di limitacion di armamentu mundial den un luz scherpi. A pesar di e situacion actual nos ta queda purba tur loque ta posibel pa crea situacionnan bou di cual e poblacionnan por warda nan armanan of limitanan sin peliger.

E posibilidad ta existi cu un fout of mal calculacion por ta e spat di candela cu lo hinca mundu den un desastre di cual ningun di nos por mira su grandura, asina Rusk a bisa.

Secretario nobo di Estado di Vaticano

CIUDAD DEL VATICANO, 16 aug.— Papa Juan XXIII a nombra cardenal Amleto Cicognani, como su secretario di Estado, un puesto cu ta igual na prome minister y minister di exterior. E cardenal di 78 anja ta sucesor di cardenal Tardini cu a muri dia trinta di luna pasa. Ultimo cardenal Cicognani tabata secretario di congregacion pa iglesia di Oriente.

E ultimo palabranan di Krushev

WASHINGTON — Den circulonan oficial na Washington nan no ta mira mucho claridad den e ultimo palabranan di Chroesjtsjef riba Berlin.

Nan ta quere cu el a duna e senja pa reforsa e intimidacion door di menta cu Union Sovietica lo haci hopi destruccion.

Na Washington nan ta opina cu Chroesjtsjef ta quere cu door di pania di crueldad di un guerra e ta hanja e paisnan neutral na su fabor.

Tres refugiado a hui foi Oost Berlijn

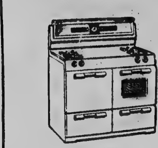
BERLIN — Ayera nochi tres refugiado a logra hui for di Oost-Berlijn pa West-Berlijn, door di pasa den un santana cu ta net riba frontera di e dos sectornan. Un di e portanan di e santana ta na Oost-Berlijn y e otro porta ta na West-Berlijn. E santana no tabata vigila.

Jomo Kenjatta a keda na libertad

NAIROBI, 16 aug. — Nan a pone e lider nacionalista di Kenia, Jomo Kenjatta, awe mainta na libertad. E tabata casi 9 anja limita den su movementonan. Nan a hiba e lider der ei di Mau Mau cu avion di Maralal pa Nairobi y despues na auto pa Gatoendoe, na unda gobierno a laga traha un cas pe.

Prome encuentro di Gizenga cu Adoela

LEOPOLDSTAD, 16 aug.— E premier di e gobierno nobo na Kongo, Cyrille Adoela ta bai mayan Stanleystad pa papia cu e vice-premier Antoine Gizenga y e comandante di e trupanan di e Provincia-Oost, general Leondoela. Ta e prome encuentro di Adoela cu Gizenga despues cu e parlamento a aproba e formacion di gabinete nobo dia 2 di augustus. Gizenga a ninga te ainda di bai na Leopoldstad, ma por ta posibel cu e lo bai na Leopoldstad diahuebs cu Adoela.



Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenarenbond

AFD. CURACAO

Ten behoeve van de A.N.A.A.B. afd. Curacao wordt gevraagd:

Een Vakbondbestuurder,

die zal worden belast met de dagelijkse leiding van het bondskantoor, de verzorging van het bondsblad en het behartigen van de ambtenarenbelangen in de ruimste zin van het woord.

Gegadigde moet de leeftijd van 30 jaren hebben bereikt, representatief zijn en goed op de hoogte van ambtenarenzaken.

Voorkeur wordt gegeven aan sollicitanten, die ervaring hebben als vakbondbestuurder of enige rechtskennis bezitten.

Salaris als nader overeen te komen afhankelijk van opleiding, leeftijd en ervaring.

Sollicitaties met uitvoerige inlichtingen omtrent opleiding, ervaring en verlangd salaris te richten aan het Bestuur A.N.A.A.B. afd. Curacao, Hoek van Speyckstraat — de Ruyterkade, Postbus 604.

Sam Langford a derrota Villalona cu masha dificultad

Campeon di Santo Domingo a perde pa puntos

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD — „Bulldozer" Sam Langford di Aruba dialuna anochi den Rifstadion, durante di e mainbout di e programa boxistico cu a ser teni, a obtene un merecida victoria den un pelea cu hopi dificultad riba e Dominicano Villalona. E ultimo aki di kende poco tabata conocido — solamente cu el a gana y perde pa knockout contra di Sugar Boy Nando — a bringa un excelente pelea.

Sam Langford kende a celebra su cumpleanjos den ring, den nos opinion no tabata den e forma grandi ey cu el a demostra contra di Kid Fenton. No obstante e hecho cu e referee y ambos hueznan unanimamente a dunele e victoria, e pelea aki a resulta pa Langford uno masha agitante y den e pelea aki hasta e mester a soporta basta hopi.

Generalmente e expectacionnan tocante di e pelea aki no tabata asina halto, pa motibo cu e Dominicano no tin reputacion grandi. Sinembargo el a sorprende claramente tur e fanaticonan door di e manera excelente, cu cual el a bringa Langford den tur e roundnan.

Ningun momento el a keda sin bringa y regularmente a sabi di golpea Langford cu hooknan robez, cualnan den majoria di caso a sali bon. Langford, kende den varios roundnan a purba cu su bolopunch, no a hanja ningun chens pa pone esaki den practica.

Por spera revanche

Den e pelea aki Langford no por a haci nos recorda su encuentro excelente tempo cu el a derrota Kid Fenton pa puntos. Prome cu e pelea a cuminza a ser anuncia, cu Kid Fenton a reta e ganador. Muy pronto pues nos por spera un revancha entre Fenton y Langford. Un pelea cu siguramente lo hala un stadion completamente jen. Den e prome round mesora a cuminza masha agresivo, pero Villalona no a hala atras y varios biaha a ricibiele masha bon penetrando su hooknan robez. Nos a mira si, cu Villalona den cayente di e pelea algun biaha a tira golpinan abau. Langford mas cu un biaha a haci su mes culpable na golpinan di elleboog.

Mas fuerte

Den e di dos round Langford a purba varios biaha na forza e pelea cu bolopunch pero Villalona tabatin bon bista pa esakinan y a laga Sam tira den aire. Den e round aki e pelea a bira mas fuerte.

Den e di tercer round door di un hook di robez Sam a hanja un herida sangriente na su wowo drechi. Tambe den e round aki golpinan a cai masha pisa. Ambos tabata duna tur loke cu nan tabatin, pero e golpinan di Langford tabata algo mas eficaz. E di cuater round a duna e mihor aspecto di e pelea pa mira. Sam a cuminza masha agresivo y a score cu algun golpinan di „swing" riba e rebchinan di Villalona. Esaki no a para keto y a score cu hooknan di robez y di drechi riba cara di Langford.

E quinto round a duna e mesun aspecto di un pelea fuerte, den cual e boxeadornan no a moef ni un tiki pa otro y den cual Villalona a demostra claramente di tog ta un pugil excelente kende cu hopi calmo por enfrenta boxeadornan di e caliber di un Sam Langford. Su defensa semper a keda sera, mientras cu el a reacciona masha rapido riba golpinan, door di trata na score e mes. Den e round aki Sam a sabi di pone un derechazo fuerte riba cara di Villalona.

Jabs y hooks

E di seis round a bai pa Villalona. Den e prome mitad Villalona a score hopi puntonan cu jabs y principalmente hooknan. A parce pa un rato cu hasta Sam tabata kita pa e golpinan aki. Ora cu su fanaticonan, aparentemente spanta pa un derrota inespera, a cuminza curashele, el a saca for di aki e forza pa bai furiosamente den atake. Villalona a hanja masha hopi pa soporta door di e lluvia di golpi aki, pero atrobe el a sabi di resisti. Na final di e round aki un izquierdo fortisimo di Langford a alcanza Villalona riba su rebchinan, y esaki a corta e rosea di e campeon di Santo Domingo pa un rato. Den e di septimo round Sam a cuminza masha agresivo, pero su golpinan no a alcanza su contricante cu tabata defende masha bon. Tambe den e di ocho round e dos pugilistanan no a baha cabez pa otro. Den e noveno round Sam a trata na forza e pelea pa obtene un victoria pa knock-out.

Riba esei sinembargo Villalona no a dunele ni e minimo chens. Esaki semper tabata tene e pelea corto. Den e round aki Sam a slip un rato den un di e skinanan pero mesora e tabata riba pia atrobe. Na final di e round Villalona a bolbe masha bon atrobe.

Den e ultimo round ningun di nan tabata den majoria.

Tabata un pelea bon y atractiva, cu merecidamente a ser gana pa Sam Langford, pero den cual e Dominicano a demostra di ta un pugil excelente.

Referee Norman Zimmerman, kende a dirigi e pelea na un manera calmo, a score 49-45 pa Langford; huez Coffie a score 49-45 pa Langford y huez Provence a score 50-46 pa Langford. Nos a score 49-47 na favor di Langford.

Semifinale a desapunta

Den e semi-finale di e anochi entre Kid Crecencio y Tony Jackson (Stefania, keeper di Jong Colombia) no tabatin gran pelea pa mira. Tur e dos boxeadornan a confia riba nan forza. Jackson a obtene victoria pa t.k.o. ora cu Crecencio a stop di bringa na comienzo di e sexto round. E no por a soporta mas golpi, despues cu ya anteriormente den e pelea el a bai lona varios biaha.

CANWORD Y BICENTINI TA REGRESA

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Segun nos a tende ta intencion di tanto Wilhelm Canword como Mooi Bicentini pa regresa Corsow e luna aki ainda. Mooi Bicentini lo jega Corsow ya for di 29 di agosto. Pa loke ta toca Bicentini esaki ta casi sigur. Wilhelm Canword kier regresa Corsow pa motibo cu e tin nostalgia. Perucho Koolman no tin plannan pa regresa Corsow. Hulanda y su trabau e ta hanja masha excelente. E regreso di principalmente Canword y posiblemente Bicentini tambe lo nifica un refuerzo bonbini pa e futbol di Corsow. Ta di spera cu e dos hungadornan aki lo bai defende atrobe e colornan di nan club bieuw, SUBT, locual lo nifica pa e baricageelnan di Vredenberg un refuerzo bonbini.

Pleito final di defensor di Eichmann

JERUSALEN, 15 aug.— E defensor di Adolf Eichmann a cuminza awe cu su pleito final. Dr. Servatius a bisa cu e ministerio publico a traha su keho sin ningun base. Despues di pleito final e sesion lo tuma probablemente varios siman prome cu nan lo duna e sentencia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 pa 3 adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curaçao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 16 di agosto

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino.
8.30 Cumpleanos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticia Local (Pap.)
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Neuerlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Antillana
5.30 Alle Hens
6.00 Calypsos
6.15 Cortijo y su combo
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 16 di agosto

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
„Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 16 de agosto

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diarazon 16 di agosto

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
16.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Afardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 37

Mi a bai sinta den mi stoel i tabata mira e caha fuerte. Tabata parce mi, cu mi bida, cu semper a pasa calmo i trankil, awor diripiente a worde yena cu problemanan misterioso sin solucion. A parce manera ya a yega un fin na e sosiego, cu semper mi a aprecia. For di dia cu mi a nance te na yegada di madame Janeway na Syracuse den mi bida nunca no a socede algo, cu no por a worde yuda cu jodo of si tabata tocante un wowo blau cu un pida carni curu.

Sin aviso dos crimen misterioso a tuma lugar i mi a hanja un cliente cu tabat aparce di ta bao di poder di un madame Janeway i Gideon Weeks, cu tabata para na cabez di e grupo viagante i cu probablemente a worde choka pa e mes un persona, cu a mata De Graaf tambe i a pone esaki den e coche den nos garashi.

Riba e anochi prome cu Pascu mi tabata testigo, cu madame a fija cien mil florin di e banquero di Binghamton. E tabatin naturalmente e diferente murmuracionnan tocante e relacion di madame Janeway cu e miljonario anciano Daniel Drew. Pa un persona manera mi, kende a mira su nomber como remitente riba e carta of pa banqueronan Willis, Watts of Dewitt e murmuracionnan aki tabata parce sin fondo.

Lo mas intrankil — casi esun di mas cu tur — tabata, cu Maria i ami tabata e unico personanan na Syracuse, cu a mira of tende cosnan, cu no tabata destina pa nos wowo of oreanan i kende tabata supone, cu e modu di trata di madame, tabata un enganjo, cu tabatin un realidad hentemente otro scondi. Aunque cu nos tabatin desconfianza, nos no tabatin ningun idea pakico tabata asina.

Mi a trata di soluciona algun di e cantidad di problemanan, pero no a logra yega na un conclusion apesar di pensa hopi. Ora cu bo no tin tur hechonan den bo poder, ta inutil di trata di hanja solucion di algo. Un detalle chikitu, cu bo no conoce, por cambia tur cos. Un error, cu mi a haci e mainta ei, casi a bira causa, cu mi a hinca mi mes den gran peliger. Ningun momento mi no a pensa, cu un ladron, cu ta habri un caha fuerte, no tin nodi di habri esaki pa saca algo afor, sino cu por haci esaki cu intencion di pone algo aden.

Como cu ningun cliente no a bini, mi a pasa mi tempu studiando e cuarto parti di statutonan tocante hortamento. A bira diezun 'or, i e sneeuw a cuminza ta cai asina diki, cu mi tabatin miedo, cu mi tabatin di limpia mi stoepi e atardi ei.

Diripiente mi a spanta, pasobra mi a tende batimento na mi porta. Mi a bisa: „Adelante!" i Oscar, e butler di madame Janeway, a camna drenta mi oficina. El a sacudi e sneeuw for di su bachi i su sombré i a limpia su sapatunan. Bo por a mira claramente cu e tabata haci esaki pa malu i den su wowonan tabatin un mirada despectiva. Manera cu e tabata invita mi di bisa algo tocante di su conducta. Manera e tabata para asina cu e expresion di bofon riba su cara dilanti di mi escritorio, e tabata corda mi na un of otro para di mondi for di e prome tempu. Aunque cu e no tabata mas grandi cu mi, awor cu mi tabata sinta, e tabata keda mas haltu. Su schoudernan tabata hopi hanchu i tabata duna e impresion di tin hopi forza, apesar di su figura flaco. Mi a puntra mi mes con un pelea entre nos dos lo termina.

„I?" mi a puntra corto.

„Core bai mas duru cu bo por cerca madame", el a bisa cu un stem hees. Mi a keda mira, pero e no a baha su wowonan.

„Ta esei ta e respondi, cu bo mester a trece di madame?" mi a puntre.

„E ta mas of menos asina", el a bisa. Ainda e tabatin e expresion di bofon riba su cara.

„Cuminza conta mi for di padilanti i conta mi precisamente cu e palabranan di madame i no riba e manera bruto di bo", mi a bisa.

Mi a lanta para i a pusha mi stoel atras. Aunque cu el a bini na nomber di madame Janeway, esei ainda no tabata motibo pa mi di laga un tratamento for di sla tuma lugar.

El a keda mira mi i den su wowonan chikitu tabatin un mirada di rabia conteni. Su lipnan smal a demostra un sonrisa falso.

„Bo ta sinti bo masha importante, no, hermano?" el a bisa.

„Contami cu cortesia loke bo tin di bisa mi of larga cai muma," mi a bisa.

El a vacila un rato i despues a haci un buig di bofon.

„Madame Janeway", el a bisa cu un stem cu cortesia exagera, „a pidi mi pa pidi bo di bini mas pronto posibel cerca dje afin cu bo por regla un asunto importante cu ne."

Nunca den mi bida mi no tabata asina rabia riba e homber aki, cu kier a humilia mi.

„Bisa madame", mi a bisa, „cu lo mi bai cerca dje prome cu atardi. I puntre mes ora si ora cu e tin algo di puntra atrobe, e por manda un persona, cu tin mas mehor manera cu un tirado di cuchu."

Na e momento, cu mi a tende mi mes bisa e palabranan ei, mi tabata sa cu mi a laga mi worde conduci pa mi rabia i bisa algo cu por resulta malu pa mi. A rema un silencio. Nos a keda para sin move dilanti di otro. Mi tabata spanta di e manera cu mi a traiciona mi saber peligroso di e hechonan; el a pensa kico e mester bisa i kico e mester haci. Pa mi gran sorpresa el a dicidi di neglisha e comentario.

„Lo mi bai hiba bo palabranan precies manera nan ta pa madame," el a bisa riba un tono cortes. El a buig, drei i a sali for di mi oficina. El a cera e porta poco poco i claramente bisa lo mi a sinti mi mas trankil si el a dal e cera duru. Mi a realisa, cu e cambio diripiente aki no tabata mucho bon i mes ora mi a hanja e sentimento manera ta un man friu tabata pasa riba mi lomba.

—o—o—

Mi a bisti mi bachi i overschoenen, bisti mi petchi i sali afor. E sneeuw tabata cai na pipitanan diki i tabata tapa tur cos cu un dek blancu. E edificionan tabata bira bunita bao di e bisti blancu aki. Diripiente mi tabata desea pa Maria tabata camna banda di mi, asina cu e tambe por goza di tur e bunitéza aki.

Mi a yega na cas di madame Janeway i a camna subi e trapi cu tabata tur na sneeuw. Oscar a larga mi drenta aden i a hiba mi na su oficina. Nada na su manera no tabata mustra cu entre nos tabata existi un otro relacion cu entre butler i bishitante.

Madame Janeway tabata sinta tras di su escritorio, di cual e cubierta tabata fura cu cuero. El a sonrei i a pidi mi tuma asiento.

„No paga tinu cu e maneranan di Oscar," el a bisa carinjosa. „Tin biaha e ta comporte masha malu. Bo a mustre riba su mal conducta i mi confianza den bo a bira solamente mas grandi."

Mi a puntra mi mes si Oscar a conte tur cos cu a pasa entre nos i si el a bise tambe algo tocante mi comentario di tiramentu di cuchu. Mi no a puntre tocante di esaki.

„Lo bo por a haci un trabao chikitu pa mi na Albany?" el a puntra.

„Ta ki dia lo mi mester bai, madame?"

„Cu e prome tren cu pasa."

„Den e caso ei mi mester haci pura. Ta kico mi mester bai haci na Albany?"

„Bo mester bai na banco di senjor Horatio Dewitt i dune un paquete. Pa esaki lo bo hanja un recibo i ademas lo e duna bo un envelop sella."

„Ta esei ta tur cos, madame?"

„Kizas lo bo hanja impresion, cu ta un respondi simpel e ta," el a bisa sonriente, i kizas pa esei lo bo pensa cu e ta un trabao menos adecua pa un abogado.

CISCO KID

1. „M'a sali perdi den mi lucha pa atrapa Recio.... awor e practicamente lo ta controla tur cos." 2. „Lo no ta pa hopi tempo mas, laga nos saca mi hendenan foi carcel.... y despues nos ta bay likwida nan." „Poco a poco. nos mester di un ehercito." 3. „Boso bay sconde, ami ta baj busca cabai y arma....si tin mester di bringa, ya nos ta prepara."

JUAN EL INTREPIDO

1. „E doctor ta atrapa." „E otronan sigui numa. ami cu Dany lo bai saca e docter di ei bou." 2. „Yudami hiza e carreta." „No. boso salba boso mes.....ya ami ta cerca di muri....mi corazon...." 3. „Ya nan a pasa caba door di e cortina di humo..... boso bai numa pasobra ya mi bida no bal mucho mas."

DICK TRACY

1. „E bestia ei a ruina mi panja, danki Dios cu mi tabatin un otro mescos." „Tuma." 2. „E ta un envelop cu tin Catnip aden. habriele y dunanan bo mes, nan lo stima bo e ora ei." 3. „Caramba. e saco a kibra." 4. „B'a mors tur caminda cunele. Trusty, caramba weita con hopi nan ta stima bo."

RIP KIRBY

1. „Ta bon. abo ta arma cu un baston. pero nos ta sin arma." „Kiko bo kier Sr.?" 2. „Nos ta buscando e pueblo cu jama „Armonia". boso por bisa nos na unda e ta keda?" „Naturalmente. tuma e trein caminda e linea aki ta caba."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Spaart un paddestoel foi den aire. ta con Carrol por a haci e cos ey?" 2. „Den un avion. di cualkier modo e ta importa e paddestoel ey di Turqui, y e la spaart e ariba e palonan bajando hopi abou." 3. „Caramba. kizas bo tin razon. Lalo." „Solamente su teoria ta bon. te ora cu nos sabi ta kende ta haci e trabou den aire, y cu nos por proba."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tres golpi cu man robes. y awor Vassily.... 2. ....e final!" 3. „Mi a calcule malu. lagami bai entrenador, mi ta baj p'e."

PEPITA

1. „Mi mester a come algo prome cu mi bay drumi." „Kiko b'a come?" 2. „Tres pepinos y un sandwich." 3. „????" 4. „Mi no kier tin bo sonjo ni pa nada den e mundo aki."

E manera cu prensa Mericano ta mira e caso-Berlin

NEW YORK — Corant mericano ta mira e medidanan na Berlin como un competencia entre Oost y West. E manera cu West reacciona riba e violacion aqui di e derechonan di West na West-Berlijn lo ta decisivo pa e pregunta si nan lo aboli e violacion aqui den e luna venidero si of no. Asina New York Times ta scribi.

New York Herald Tribune ta scribi cu en realidad no ta trata di un competencia entre e pueblo di Oost-Berlijn y nan gobernantenan pero entre Kremlin y e capitalnan di occidente. Tempu lo traha pa nos. Alemania oriental tin mester di e productonan di Alemania occidental. Ulbricht lo no tin curashi pa bai muchu leu den construccion di un explosion entre e Alemannan di Alemania oriental. Chroesjtsjef cu e pueblo Ruso no quier bringa.

Testament di Wow Hikedi Tojo

TOKIO — Testament di general Wow Hikedi Tojo, e prome minister japones cu mericanonan a horca na crimennan di guerra, a sali publica den e corant japones „Tokio Shimbun".

„Tercer guerra mundial, cu ta inevitable entre Rusia y Merca, lo tuma lugar den extremo oriente." asina e testament ta pronostica.

Tojo ta continua, „Alemania y Japon, e dos bloquenan mas solido cu tabatin contra comunismo, a queda elimina pa Merca. Merca y Rusia no por evita e conflicto, pasobra nan ideologia ta net contrali di otro." Tojo ta termina bisando cu Merca a comete un error grave ora el a destrui defensa di Japon contra comunismo y awor ta Merca ta responsabel pa defende Japon den caso di un tercer guerra mundial.

Nombracionnan di Vaticano

CIUDAD EL VATICANO — Entre dies miembronan nobo cu Papa Juan 23 a nombra den academia pontificia di ciencia ta figura dos ganador di premio Nobel pa fisica y tres profesor latino-americano.

Entre e miembronan recien nombra ta figura tambe e profesor Ulandes, Jan Hendrik Oort, director di e observatorio astronomico di Leiden.

Salah Ben Jussef a muri Tunesia

FRANKFORT — Ex-minister di economia di Tunisia, Salah Ben Yussef, un di e principal adversarionan di e actual president di Tunisia, Bourguiba, a muri durante ultimo fin di simani. Nan a haya e ex-minister cu un herida di bala di revolver, den su cuarto di hotel na Frankfort. Un ora despues cu nan a hibe hospital el a muri. Fiscal general na Frankfort ta di opinion cu ta trata di un atentado politico.

Goulart a ricibi president di Brasil

HONG KONG — President di China comunista, ayera a ricibi e vice-president di Brasil, Yoao Goulart, y e miembronan di un delegacion comercial di Brasil, cu ta haciendo un bishita na China comunista. Asina radio Peking a bisa.

Actuacion di poliznan di Oost-Berlijn

BERLIJN — Segun testigunan ocular, polis di Oost-Berlijn a benta gas lagrimogeno riba habitantenan di West-Berlijn cu a yega muchu serca di frontera banda di Brandenburger Poort. Un auto cu un cayon di awa riba dje tabata patruya entre e porta y Postdammer Plein.

Un auto cu tres oficial ingles den die mester a bira bai back riba orden di polis di Oost-Berlijn ora cu nan quier a pasa Brandenburger Poort.

Mas o menos 1500 habitante di Oost-Berlijn a logra pasa pa West-Berlijn despues cu nan a proclama y tuma e medidanan nobo.

Dos corresponsal di Reuter na Oost-Berlijn a queda detene algun ora pa polis di Alemania oriental.

Noticia di agencia Checo di prensa

PRAGA — Nan ta haciendo vuelonan, cu aeroplano cu propeller, cu por subi y baha verticalmente. Segun e agencia Checo di prensa, e aparato, cu ta destina pa transporta pasahero, por alcanza un velocidad di 500 kilometer pa ora.

Proceso di Eichmann a dura 114 sesion

JERUSALEM — E proceso di Eichmann a dura 114 sesion den un total di 393 hora. E relato oficial duna na e sesionnan na Hebreo ta contene 3.498 paginas, mas omenos 1.259.000 palabras. Na e corte di justicia nan a entrega 1.543 documentos, esta 1.434 di ministerio publico y 109 di defensa. Mas o menos 68.000 persona a asisti den e palacio di justicia durante e proceso. Na un sala cercano 78.000 personas a sigui partinan di e proceso.

Declaracion di poliznan Frances

BIARRITZ — Polis frances a declara cu nan a arresta 12 Spanjo riba acusacion di a tuma parti na un asalto riba teritorio Spanjo. 13 expusadonan a trata di danja un central electrico na Orbaiceta na Spanja. E expulsadonan lo por a drenta Spanja for di Francia. Pero nan ta busca e di diez-tres homber te ainda.

Diplomaticonan Mericano a reuni na Washington

WASHINGTON — Nan a yama diplomaticonan di e paisnan di occidente na ministerio di exterior di Merca na Washington pa combersa riba e crisis di Berlin y e medidanan nobo cu nan a tuma eynan.

E conseho permanente di NAVO a reuni pa atende e asuntu. E portavoz a bisa cu e decisionnan cu Von Brentano y e embajadornan di occidente a tuma a bai na e capitalnan di occidente. E portavoz no quier a duna comentario riba e medidanan cu nan ta pensa na tuma. El a bisa solamente cu nan lo protesta riba papel.

Ta studia contra-medidanan pa tuma na Berlin

BONN — E gobierno di Alemania occidental ta studia e posibilidad pa tuma contra-medidanan economico como contesta riba e actitud di Alemania oriental na Berlin, asina e rederacion Aleman di industria a declara.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Trata di ga[...] dificultadnan [...] tacto. Tene re[...] di dia mas calm[...] posibel.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Trata di ser i[...]teligente i obje[...]tivo. Bo ta ga[...] mas cu cooper[...]cion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Keda calmo [...] demostra co[...]prension pa o[...] personanan i n[...] reaccionnan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Persona cu [...] rondona bo p[...] ser di menos co[...]fianza.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Trata di ob[...]ne mas inform[...]cion. prome [...] bo tuma un [...]cision.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

No pensa lib[...] cu bo tin raz[...] ora cu tin des[...]sion.

LIBRA
24 September — 23 October

Negoshi p[...] ofrece bo ho[...] ganashi. Bo [...] bon wowo [...] compras.

SCORPIO
24 October — 22 November

Personanan [...]ri por yuda [...] tocante asunt[...]nan di amor [...] matrimonio.

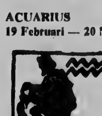
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tin bon aspe[...]tonan pa conta[...]to cu personanan[...] superior. pers[...]nanan cu ta nit[...]ca algo pa bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe no ta di[...] pa fia cos. De[...] asunto di amo[...] lo bo progresa.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Awe no ta di[...] pa principia alg[...] nobo. No lag[...] otro personan[...] influenciabo.

PISCES
20 Januari — 18 Februari

Sea tactico den tratamento cu personanan superior of personanan, cu ta di importancia pa bo.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DONDERDAG 17 AUGUSTUS 1961 — No. 4116

Expresionnan di Burgemeester Brandt dilanti un auditorio

BERLIJN — Burgemeester di West Berlijn, Brandt, a bisa diarason atardi dilanti di un multitud di 200.000 hende dilanti di stadhuis di West Berlijn cu el a scribi Kennedy cu e no ta spera solamente palabranan di die den e caso di Berlijn sino tambe accion politica. Brandt a haci un yamamentu na e lidernan di occidente pa bin tira un bista na Berlijn.

E multitud a reuni pa protesta contra seramentu di e frontera entre e dos partinan di Berlin door di e gobierno di Alemania oriental. Prome cu e reunion a cuminsa nan a pone na parti di Alemania oriental shete auto blinda cu solda y cincu cayon di awa na e Brandenburger Poort.

Cu su moqueta na laria Brandt a bisa cu e comunista lo infiltra mas leu den Europa occidental si occidente pa loque ta Berlin no pone pia abao y para firme.

Segun brandt e situacion ta mucho mas serio cu na anjanan 1948 y 1949. Union Sovietica a duna su cacho Ulbricht mas libertad. E tank'nan cu nan a posiciona pa evita huimentu di Oost-Berlijn pa West-Berlijn ta quibra e status di cuater potencia na finigrana.

E habitantenan di West-Berlijn cu apesar di awaceru y tempu friu a bai dilanti di e stadhuis tabatin bordjinan. Riba un di e bordji'nan ey tabata para „ya nobenta ora a pasa s'n cu nan a haci nada. E paisnan di occidente sa quico nan mester haci?"

Brandt a insisti na e noblacion di West-Berlijn, especialmente esnan den servicio di organisacionnan arma, pa no laga nan haci criminal di nan. „Na prome lugar no tira riba propio paisano." asina Brandt a agrega poco poco pero cu enfasis.

Frontera cerra

Pasaheronan di e trein Leipzig—Keulen ayera mainta tempran a haya tende di polis di Alemania oriental cu e frontera entre Oost-Berlijn y Alemania oriental ta sera pa tur habitantenan di Alemania oriental for di mei anochi.

Na Bebra, na frontera di Alemania occidental cu Alemania oriental pasaheronan a bisa, cu mas o menos cincuenta habitante di Alemania oriental mester a baha for di e trein di Berlin pa Bazel ora cu e trein a para na control na frontera di Alemania oriental. E habitantenan di Alemania oriental mester a bai cu nan equipaje.

Corriente a bai

E treinnan di e „Luchtspoorweg" di West-Berlijn ayera mainta di repente a queda para queto. Pero despues di un ora tabatin corriente y e treinnan tabata corre atrobe. Polis di West-Berlijn a bisa di a informa cu tambe na Oost-Berlijn corriente a bai.

E autoridadnan di Oost-Berlijn a manda unidadnan arma den anochi di diamars pa diarason pa sera partinan di e frontera cu West-Berlijn cu blok'nan di beton. Un grupo di 450 trahador arma a lanta un waya di prikkeldraad di dos meter altu y un kilometer largu.

Protesta

E agencia di Alemania oriental di noticia a bisa pa motibu di e protesta di e comandantenan di occidente contra seramentu di e frontera entre e dos partinan di Berlin, cu e acuerdo di cuater potencia riba Berlin a worde viola door di e potencianan di occidente. Ya hopi anja pasa e potencianan aqui a viola e acuerdo.

Storing

Ayera mainta tabatin storing na e circulacion di electricidad den gran parti di Oost-Berlijn. E storing a dura solamente mei ora. Na un lugar tambe nan a kibra e comunicacion di awa. Ayera mainta nan a dresa e comunicacion di telex entre Alemania oriental y occidental. E comunicacion di telefon sinembargo te ainda ta kibra.

Trafico

Segun un estipulacion nobo di e ministerio di Alemania oriental autonan di Alemania oriental, cu excepcion di estranheronan, no tabatin mag di sali ayera for di Oost-Berlijn. E kaarchinan pa pasa e frontera — un berde pa altu funcionarionan y un corra pa e homber comun — no ta valido mas.

Segundo fase na Cuba

HAVANA, 17 aug.— Dialuna nan a cuminsa na Cuba cu e segundo fase di e reforma di placa na Cuba. E Cubanonan no por a tuma mas cu 1000 peso for di nan placa na banco, unda nan mester a deposita tur nan billetenan di placa dia seis y siete di augustus, cu excepcion di 200 peso. E saldo di e cuentanan lo no worde debolbe cu mas cu 100 peso pa luna. Premier Fidel Castro a anuncia cu e reforma di placa lo haci circulacion di peso mengua cu 400 millon peso. Na maart tabatin un circulacion di 1 millar di peso.

Mas noticia dje candela na Taubate

RIO DE JANEIRO, 17 aug.— Informenan cu a drenta despues tocante e candela den e prison Taubate ta bisa cu e suma total di morto causa pa e candela a aumenta y a bira 28. Dies di nan ta perdi y dos a muri den un hospital. Nan a quima tres di e cuater edificionan for di cual e prison ta consisti.

Ultimamente a sali un sistema nobo na Merca cu ta admitible pa tur hende, en general pa famianan y esaqui ta e sistema DO-IT-YOURSELF. De la manera cu haciendo tur cos bo mes, of naturalmente entre famia y amigonan bo trabao ta ser acaba y lo bo mira su conveniencia economico. L'e bin cla sin costa nada. Cu e sistema a hanja acohida general, esey nos no tin paquico bisa, pasobra lo ta di mas. Tira un bista riba e portret aqui y mira com henter famia ta pone un man y lo no dura mucho cu nan tres (tata, mama y yiu) a verf henter un cas. Un ehemplo masha bunita pa sigui.

"BELL, BOOK AND CANDLE" durante e weekend aqui den teatro De Veer

Pa diasabra, diadumingo y dialuna Teatro De Veer ta presenta e pelicula mas comico di anja, „Bell„ Book and Candle", cu James Stewart, Kim Novak, Jack Lemmon, Ernie Kovacs. E nombernan mes ta bisa caba kiko pa spera.

James Stewart, den e clase di comedia cu a haciele asina famoso! Kim Novak e artista tan encantadora. Jack Lemmon y Ernie Kovack, separa y huntu, dos dje comiconan mas famoso di Hollywood. Nos kier menciona ainda Hermoine Gingold....Elsa Lanchester.... y Janice Rule!

E pelicula ta trata riba Gillian (Kim Novak) y Nicky Holroyd (Jack Lemmon), y nan tia Queenie, cu tur tin cierto poder „Stranjo". Gillian ta cera conoci cu un editor di buki, Shep Henderson un anochi prome cu su matrimonio cu Merle Kittridge. Hasiendo uso di su „poder", Gillian ta gana carinjo di Shep, kibra e casamentu y ta planea pa e mes bai casa cu su heroe nobo. Ora cu Nicky y e autor Redlitch ta colabora huntu pa publica un buki cu Henderson a skirbi. Gillian ta conta Shep e berdad tocante su persona. Sra. De Pass ta yuda Shep kende ta furioso pa kibra e poder cu Gillian tin riba dje, huntu cu un pushi cu nan ta yama Pyewacket, y e resultado ta keda un sorpresa.

E filmacion ta den technicolor.

James Stewart y Kim Novak huntu den e Colombia Picture aki, ta forma un pareha inolvidable. Ta un produccion Phoenix, di e productor Julian Blaustein.

Decision di gabinete di Alemania Oriental

BERLIJN, 17 aug.— E gabinete di Alemania Oriental ta bisa den su declaracion tocante e medidanan economico eventual, cu Alemania Oriental por tuma entre otro:

„No mester lubida cu e tratado di paz ta contene diferente clausula relaciona cu trafico entre West Berlijn y Alemania Occidental. Si Alemania Occidental stop cu e tratado anto e ta perde e posibilidad di por transporta articulonan riba camindanan di Alemania Oriental. Ta mas cu cla cu gobierno di Alemania Occidental ta duna West Berlijn un bon sla si e tuma un tal medida. Observadornan for di Berlijn ta inclina na comprende for di e palabranan fuerte di e declaracion cu Chroesjtsjef y otro lidernan comunista a priminti Alemania Oriental yudansa si Alemania Occidental aboli e tratado di comercio.

Irregularidad cu ta tuma luga na GEORGETOWN

GEORGETOWN, 17 aug.— Premier di Brits Guayana y president di e partido progresivo, dr. Cheddy Jagan, a sufri heridanan serio durante un reunion pa campanja di eleccion. Tambe su senjora, secretaria general di e partido ey, a sufri heridanan. Polis di Georgetown a anuncia cu e dianan aqui 85 otro a queda herida a consecuencia di e incidentenan na reunionnan di eleccion „door di gangster of miembronan di oposicion".

E partido progresivo di pueblo di dr. Cheddy Jagan, a bisa cu e ta malcontentu cu e ley constitucional nobo di Guyana Britanico. E partido a declara cu despues di e eleccionnan general di otro siman nan lo trata pa haya independencia den cuadro di mancomunidad Britanico. (Na e conferencia na Londen nan a stipula en principio cu Brits Guayana lo bira un parti independiente di e mancomunidad. Pero esaqui lo por sosode te despues cu e ley constitucional nobo tabata un anja na vigor. Den un declaracion e partido a pone un plebiscito riba e pregunta si e territorio lo afilia na e federacion di Brits West Indie. E referendum aqui mester worde tene prome cu un anja.

Nan no a yega na un acuerdo na Punta del Este

PUNTA DEL ESTE, 17 aug. — Despues di un sesion largu y un poco tumultoso nan no por a yega ayera nochi na un acuerdo na e conferencia interamericano di economia y social. Awe nan lo bolbe reuni pa traha un declaracion final.

Galinja cu tabata pone webu krom a muri

POOLE — E galinja Adelaide Benteggs algun dia pasa a muri despues di a pone cientos di webonan den forma di un banana. Su donjo, sr. Waterman na Poole, desde 1957 a colecta casi 10.000 florin pa obranan di caridad door di bende e webonan. Tur caminda na mundo tabata biba hendenan cu tabata cumpra e webonan krom di Adelaide.

Waterman a informa cu Adelaide, mescos cu un artista afama, tabata hanja masha hopi carta di admiradornan, principalmente for di Merca. El a jega di actua tambe cu masha exito dilanti di TV.

Opinion di Couve de Murville

PARIS, 16 aug.— E minister Frances di Exterior, Couve de Murville, a bisa cu segun su opinion no ta existi ningun duda cu ta existi un acuerdo fundamental entre e potencianan di Occidente den e kestion di Berlin. E medidanan cu e gobierno di Alemania Oriental a tuma diadomingo ta serio segun e y ta contra di e acuerdonan di e cuater potencianan grandi. El a papia di un prome desarrollo, cu, segun e por trece mas dificultad.

Dr. Servatius a sali pa West Alemania

TEL AVIV, 16 aug.— E defensor di Eichmann dr. Servatius a sali ayera mainta for di Israël, pa Alemania-West. E ta regresa na Israël den november pa e por ta presente ora tribunal duna sentencia. Prome cu su salida el a bisa na periodistanan cu Eichmann tabata sorprendi door di e comportacion humano di su jueznan. El a spera cu nan lo a trece dilanti un sorto di tribunal civil na e estilo manera e nazinan a haci.

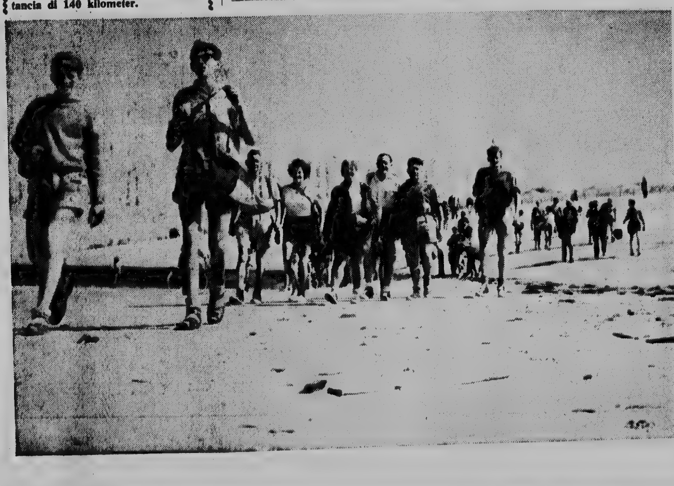
Declaracion di Hammarskjoeld

NUEVA YORK, 17 aug.— Secretario-general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld a declara cu Nacionnan Uni lo admiti en adelante solamente e gobierno nobo Kongoles di Adoela y di sostene solamente e gobierno aki. Por reza esaki den un carta cu Hammarskjoeld a scirbi na premier Adoela. Hammarskjoeld ta bisa mas alew den e carta cu trupanan di Nacionnan Uni, na Kongo tin solamente un doel, esta di juda gobierno di Adoela na mantene orden.

PEREGRINACION ANUAL PA ALTO VISTA

E peregrinacion anual pa Alto Vista lo ser teni dia 17 esta awe. E precesion lo bandona misa di playa 3.30. Cerca Kapel mescos cu custumber cu predicashi.

Un grupo formidable di keirudonan a start siman pasa na Helder/Huisduinen pa di tercer Strandzesdaagse anual, pa Hoek van Holland, un distancia di 140 kilometer.



Futuro prosperidad di Sur Africa

BLOEMFONTEIN, 17 aug. — E futuro prosperidad di Sur-Africa ta depende di aceptacion di e idea di un federacion di rasanan unda tur gruponan blancu y no blancu ta representa den un parlamento. Esaqui ta para den un declaracion cu Sir De Viliers Graaf, lider di e Partido Uni, y hues Henry Fagen, lider di e Union Nacional, a duna na vispera di inauguracion di e congreso di e Partido Uni na Bloemfontein.

E Union Nacional, un agrupacion politico nobo, ta traha hunto cu e Partido Uni en conecion cu e venidero eleccionnan. Ambos partido ta quere cu Sur Africa ta drentando un periodo di tension aumenta y crisis.

Nan ta reconoce y acepta e Republica di Sur Africa. E dos partidonan lo haci esfuersonnan comun pa defende Africa contra ataquenan di afor y di interior.

DETALLENAN TAMBE DI HAVANA CUBA

HAVANA — Gobierno Cubano a entrega awe un nota di protesta contra gobierno venezolano. E protesta ta contra e expresionnan di e minister venezolano di exterior na agencianan mericano di prensa, asina nan ta anuncia.

E minister Venezolano parce a critica su colega Cubano pasobra esaqui a haci cierto revelacionnan na e conferencia a Punta del Este.

E lider di e delegacion comercial di Brasil cu ta bishitando Cuba, Mario Borges da Fonseca, a declara, cu presidente Quadros di Brasil ta masha interesa pa estrecha su relacionnan comercial cu e gobierno revolucionario di Cuba. Asina nan ta anuncia na Havana.

TRIBUNAL

Awe 72 persona lo presenta dilanti di hues na Santiago de Cuba pa motibu di actividadnan contra-revolucionario. Un otro grupo di persona lo mester a presenta na Havana dilanti di hues pa delitonan contra poder di estado.

Noticianan cu ta circula na WASHINGTON

WASHINTON, 17 aug.— E segundo minister Mericano di Defensa, Charles Bowles, ta di opinion cu e kestion di Berlijn ta e desafio mas peligroso y directamente dirigi na Merca tor di despues di guerra. Bowles, cu den e ultimo tres simannan a bishita paisnan na Asia y Mediano Oriente, a tene un conferencia di prensa den National Press Club na Washington.

Merca por reacciona solamente un manera riba e desafio aqui, segun Bowles, esta door di cumpli cu su obligacion pa cu e poblacion di Berlijn. Nos a duna nos palabra y si nos no cumpli anto e ora ey ni un pueblo cu ta amenasa, qui parti di mundu cu ta, lo no confia nos mas. E segundo minister a haci un comparacion entre Alemania Oriental y Alemania Occidental: Di un banda un comunidad liber y prospero cu un enorme vitalidad y ricu na promesa", y otro banda „un fracaso conmovedor".

Alemania Oriental ta caracterisa door di un „atraso industrial, intranquilidad politica, sterilidad intelectual, un pueblo cu ta mal contentu y sin elogio pa e sistema comunista.

Papiando di su viaje recien, Bowles a bisa, cu ora nos mustra riba nos derechonan legal pa queda na Berlijn, masha poco Africano y Asiatico ta queda impresiona. Pero ora nos pone enfasis riba nos panel como defensornan die derechonan di e habitantenan di West Berlijn, anto e ora ey tur hende ta yen di comprencion i di acuerdo. E Africanonan sa cu autodeterminacion ta e base di nan propio independencia. Si Occidente no opone contra e presion di Union Sovietica „anto no ta sobra nada di mundu". Occidente mester resisti sin provoca. Nan lo somete Mericanonan un prueba, den e lunanan cu ta bini, manera nunca antes. Nos voluntad, nos curashi y nos capacidad militar lo worde somete na un prueba door di un ataque frontal di Rusia riba nos debernan p acu poblacion di Berlin Occidental.

Diamars dos pareha a landa pasa e Teltowkanal na frontera entre e dos partinan di Berlin, mientras cu soldanan di Alemania Oriental tabata poniendo prikkeldraad eynan.

Forsa earea Mericano a anuncia aumento di su personal cu 28.000 homber, cual lo tuma lugar parcialmente cu voluntarios y parcialmente cu esnan cu mester haci servicio obligatorio. E medida ta un parti di e plan di president Kennedy pa aumenta forsa militar di Merca en bista di e situacion rond Berlijn. Nan lo pidi diferente oficialnan entrena pa voluntariamente prolonga nan periodo di servicio. Di e cantidad di voluntarios lo depende cuantu otro lo mester sirbi diesdos luna mas. Forsa aerea Mericano ta conta awor cu 822.000 homber. Otro anja juli nan quier pa e forsa aerea Mericano ta consisti di 888.000 homber.

Bolivia a proclama algun stipulacionnan di emergencia na Santa Cruz, despues cu un avion di caza Boliviano a obliga un aeroplano di carga Mericano cu a bordo cuater Mericano y un Brazilenjo baha, asina „State Department" a anuncia awe. E president Boliviano a declara Santa Cruz como zona militar. El a bisa cu ta reina un situacion di anarchia y cu nan a intercepta un aeroplano cu un cargamentu ilegal. Nan no a duna informacionnan oficial tocante e cargamentu. State Department a agrega cu un avion di caza di Bolivia a cai ora e aeroplano di carga tabata baha. E piloto a muri.

Senjora di e minister Mericano di exterior Dean Rusk, a sali awe pa Buenos Aires. Senjora Virginia Rusk lo asisti einan na e ceremonia di casamentu di su yiu homber David Patrick Rusk cu yiu di un diplomatico di Brasil, Carol Bence.

Tantu David como su futura senjora, Delcia, ta studia na universidad di California. Despues di nan casamentu e hoben pareha lo regresa California pa continua nan estudio.

UN PAREHA ALTU. Aqui nos ta mira e simpatico Duque di Kent y su senjora ta haciendo paseonan na Londen sonriendo y dibertiendo cu tur esnan cu nan topa. E pareha aqui ta goza di confianza y aprecio general.

Situacion politica na Santo Domingo te ainda intranquil

CIUDAD TRUJILLO — Desde e matamento riba generalisimo Trujillo kende nan a tira mata dia 30 di mei di e anja aki for di un emboscada, Republica Dominicana ta biba riba un volcano.

Frecuentemente ta surgi desordennan riba e isla aki den Caribe. Tan pronto cu den e capital tin algun hende montona nan ta worde plama for di otro pa e miembronan bon arma di e polis di estado, asina un corresponsal di e diario Catolico Hulandes „De Volkskrant" a skirbi.

—o—

E regimen nobo di e republica cu ta para bau mando di e jiu homber di e ex-dictador y presidente Balaguer a priminti den e tempo critica durante di e morto di Trujillo cu nan lo sigi un rumbo mas democratico riba e isla. Sinembargo nan ta representa e regimen di trinta anja bieu di generalisimo Trujillo apesar di ta hanja presion di E. U. y e organizacion di Estados Americanos cosnan ta mustra, cu nan kier restablece e dictadura completamente.

Oposicion ta mas fuerte

Despues cu luna pasa e radio emisora malfama di e Trujillonan a ser des'rui completamente door di un multitud rabioso di demostrantenan contra di e dictadura, e oposicion riba e isla cada dia ta bira mas fuerte. Cosnan a bai asina leuw te cu tabatin tiramento ora cu un grupo grandi di demostrantenan di e Union Civil Nacional bau di gritamento duro di „libertad" a celebra e fiesta di San Dominico. E lider di e partido aki, Viriato Fiallo, a bisa despues di e incidentenan cu e tabata convenci di e hecho di ta biba den un pais na unda e garantianan pa derechonan humano no ta worde respeta. E siguiente dia el a worde arresta huntu cu algun cientos di su partidarionan y tambe hendenan di e movecion 14 de junio. Nan a bira cuartel general di e Union Civil boca abau y tur e documentonan a bai den beslag di gobierno.

Preocupacionnan favorable

Circulonan gubernamental na Washington, Dominicanonan den asilo y e gobiernonan di e organizacion di Estados Americanos na e momento aki ta preocupa nan mes masha hopi tocante di e desarollonan politico den e Republica.

Principalmente na comienzo a mustra un rato cu e gobierno lo a bai traha mas democraticamente, pero un subcomision di e Organizacion di Estados Americanos luna pasa ainda a comproba cu lo ta tempran pa jama e gobierno actual di Santo Domingo democratico. Despues di e matamento di e generalisimo e organizacion a dicidi na para mira un rato e plannan di e jiu di Trujillo.

Prisonnan jen jen

E gobierno na Washington nunca sinembargo no a haci un investigacion claro di e desarollonan nobo. Washington ta na juda y Balaguer ta haci bon provecho di esaki. Hasta publicacionnan den corantnan di hopi influencia manera „New York Times" no por a contenele di caba cu e oposicion contra su regimen na e manera bieu di Trujillo.

E prisonnan na Ciudad Trujillo ta cuminza jena atrobe. E isla ta hincha y broei.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Filomena Trimon, y ta ricibi felicitacion di su tata, mama y tur su rumannan. Di su sobrino y sobrinanan, di su cuoja Wanita Trimon, y specialmente di tur su amigonan di La Linda.

Awe ta cumpli anja senjorita Anna Stede, kende ta ricibi felicitacion di su mama, tata y di su rumannan, kende ta desele un dia masha contento y yen di felicidad.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Landa Tromp, kende ta ricibi pabien di su amiganan Carmen Carmina, Filomena, Catarina Tromp, Juanita Klepper, Latha Wolff, Casimira Tromp y tur su otro amiganan.

Ta bini hopi felicitacion pa e hobencita Julia Jacinta Geerman, kende awe ta cumpli 8 anja. Felicitacion ta bini di su querido papa Silvestre, mama Maria, rumannan, Jacobo, Rita, Imelda, Anna, Theo, Edwina, Vito, Robby y Angelina, tambe di tur su amiguitanan di scool, tanta y omonan, particularmente di su madrina Olga y padrino Zacharias Kelly y demas familia Geerman.

„Cruzada Democratico" a sali pa Sto. Domingo

CARACAS, 17 aug. — Den un avion especial a sali ayera mainta for di Caracas cu destino pa Sto. Domingo, un grupo di dirigentenan di „Cruzada Democratico", un organisacion di diferente partidonan politico (cu excepcion di comunistanan) di Dominicanonan cu ta en exilio. Nan intencion ta pa na nan patria nan lucha pa establece un regimen autenticamente democratico. E miembronan di e cruzada ta pensa di queda Ciudad Trujillo tres siman, despues di cual nan ta spera di por informa e sobra exiladonan Dominicano di henter mundu riba e posibilidadnan pa regresa na nan pais en masa.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 93 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

PARTERA

Zr. E. Gibbs, Wilhelminastraat 33, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 13.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 17 di agosto

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Musica varia
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Adilia Castillo
6.30 America i su musica
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Programa C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 17 di agosto

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 17 de agosto

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.23 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V. Hymno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 17 di agosto

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Thought of the day „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica y Premios
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire
22.00 Clausura

ENCANTO ORIENTAL — E creacion di Pembroke Squire aqui ta dunando un demonstracion di modanan na New York, e ta biba huntu cune un elegancia y encanto oriental na Beach. Aqui nos ta mira e dama aqui den su traje di banjo, un obra masha bunita y abri di banda. Nos ta supone cu lo tabatin masha admirador dje belleza aqui n'e beach.

UN ASALTO GRACIOSO — Asina 'qui Jacques Maynard y henter su famia a celebra na Boston su aniversario y su promocion of mejor dicho nombracion den grado di maestro den artenan di teatro na Universidad di Boston. Y e ta ser felicita cordialmente pa su siguiente jiunan: Front izquierda Jeffrey 3 anja, Melanie 2, Timothy 8 luna, Gwen 5 anja, mas atras: Sra. Maynard; Karon 6, Jacques, Michael 8.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No: 38 —

Larga mi sigura bo, cu no ta asina. Esaki ta tocante un asunto importante".

El a vacila i for di su wowonan a disparce e brillo, manera ta un cos el a corda riba cual e tabata preocupa su mes.

„George", el a bisa, „mi ta confia riba bo discrecion".

„Bo por conta cu mi", mi a sigure.

„Senjor Dewitt ta un persona masha curioso," el a bisa. „Cu tur siguranza lo e haci bo tur sorto di pregunta fastioso. E ta un persona, cu kier sa tur cos i ta gusta di entremete den asunto di otro hende".

„Lo mi tene cuenta cu bo aviso, madame".

El a keda mira mi i den su wowonan tabatin un brillo cla, un luz stranjo, cu tabata duna e impresion di tentado.

„No sea mucho segura, George".. el a bisa. „Un joven inteligente tambe por comete estupidez algun biaha".

En vano mi a trata di discubri ta kico e kier a meen cu e palabranan ei. Tabata claramente cu e no tabata kier pa mi no bisa nada na senjor Dewitt. Pero kico mi por a contele trankilamente i kico mi mester a tene secreto?

„Cu cual hechonan mi por satisface e curiosidad di senjor Dewitt?" mi a puntre. El a hari carinjosamente.

„Si mi habri e caha fuerte ei, lo tabata normal si bo mira kico tin aden". el a bisa.

„Lo no tabatin nada mehor", mi a bisa.

„Senjor Dewitt sa, cu bo ta mi abogado i pesei lo e puntra bo algo tocante e caha fuerte. Kizas lo e trata di sorprende bo cu un of itro pregunta".

„Lo e haci pregunta riba e caha fuerte?" mi a puntra. „Of tocante esun den mi oficina? Di esei te ainda mi no sa e combinacion di cifranan".

„Naturalmente ta tocante di e caha fuerte ei", el a bisa riba un tono skerpi. „Pakico bo ta papia di e otro?"

„Pasobra awe mainta tempran mi a hanja bishita di un persona, cu tabatin masha interes pe", mi a bisa.

„Ta con bo por sa?"

„E ladron a lubida di limpia su pianan. Bo por a mira claramente e huellanan di su pia."

„Nan a danja e caha fuerte?"

„Di parti pafor bo no por a constata esaki, madame".

„No preocupa bo mes", el a trankiliza mi.

„Solamente ami conoce e combinacion. Pero larga nos papia un rato mas riba senjor Dewitt. Si e haci bo un pregunta riba e contenido di mi caha fuerte, kico lo bo contesta?"

„Cu ta parce cu e ta yen di aandeel i otro documentonan di balor", mi a bisa.

„Parce?" el a puntra mi cu su wenkbrauwnan halza.

„Cu e ta yen di aandeel", mi a corregi.

El a sacudi cabez i despues a larga su cabez baha. Tabata parce manera a bloos el a bloos.

„George", el a bisa, „seguramente bo a tende e rumornan, cu ta pone mi nomber en coneccion cu esun di un cierto senjor na New York".

„Tur hende sa e rumornan ei", mi a bisa.

„Ta di ken nan ta papia anto?" el a puntra.

„Di Daniel Drew", mi a responde.

„Nan ta bisa, cu mi a su jiu of su sobrina", el a bisa tristu.

„Si".

„Kizas senjor Dewitt tambe kier sa algo di esaki. E ta asina curioso".

„Esei berdaderamente por ta posibel", tabata tur loke mi por a contesta na e momento ei.

„Naturalmente mi ta hanja menos mal si e hendenan testigua, cu mi ta su jiu cu si nan bisa, cu mi tabata comprometé cu he".

„Natural", mi a bisa i a pensa cu un mujer honrado lo no kier pa nan nombra su nomber cu esun di Daniel Drew. „Si senjor Dewitt puntra mi algo di esaki, lo mi bise, cu mi tin mi oficio di secreto".

Madame Janeway a keda mira mi den silencio i a bisa despues: „Como mi abogado bo sa naturalmente e berdad, no?"

„Mi no conoce e berdad", mi a contesta.

„Corda anto, cu mi por tolera solamente rumornan tocante e hecho cu mi ta su jiu".

„Lo mi corda esei, madame", mi a bisa.

„Si senjor Dewitt keda pursigi, bo por bise esaki", el a bisa.

Mi no tabata sinti mi masha felis cu e curso di e asunto aki i pesei mi a bisa: „Mi ta kere, cu mi sa tur instruccionnan, madame".

El a lamta para i a camna bai mi dilanti na e caha fuerte chikitu. El a habrie i a sinta su dilanti di tal manera, cu mi por a mira aden over di su schouder. For di un di e hokki nan el a saca un paquete, cu tabata cuidadosamente mara cu cabulla i tabata sella.

„No lubida," el a bisa, „cu bo mester ricibi di senjor Dewitt un recibel i un otro paquete".

El a duna mi man i a bisa: „Te mas aworo, George. Mi ta contentu, cu mi tin un persona den mi cercania cu mi por confia".

Oscar a bisa mi silencioso na e porta i door di e nieve mi a camna bai cas, na unda ya cuminda tabata pone na mesa. Liher mi a cohe tur loke mi tabatin mester pa e viaje hinca den un maleta i a camna bai na e estacion, cu no mucho tempo pasa nan a duna e nomber di senjor Vanderbilt.

Senjor Dewitt a atende mi na un manera, cu tabata pone mi sinti respet pa e manera habil, cu cual el a camufla un combersacion. En realidad mi no por a dune mucho contesta satisfactorio. Mi a anja e impresion, cu e tabata hanja mi un joven sabi i cu e tabata hanja mas aprecio pa mi, segun mi conte menos.

„Pa un joven asina bo por contene bo bon tocante asuntonan, riba cual bo no kier papia", e la bisa. „Esaki ta un don cu mi ta aprecia. En particular mi ta logra pone e hendenan papia. Bo ta un abogado excelente i si algun bez tin algun cos di regla na nomber di mi banco na Syracuse, lo mi corda riba bo".

„Masha danki, senjor", mi a bisa.

„Pa nos bolbe riba e, Daniel Drew ei", el a bisa, „kico bo tabata conta mi atrobe di dje?"

„Mi a bisa, cu si tin rumores ta core, cu tin relacion cu madame Janeway i su persona, e ta duna preferencia di worde considera como su jiu en vez di su prometida".

„Bo kier meen, senjor Applegate, cu e ta jiu di e bandido ei?"

„En todo caso mi no ta acepta, cu un dia e tabata comprometida di dje", mi a bisa,

El a sacudi cabez, lamta para i a camna bai na e cua to cercano. Ora cu el a bini back, e tabatin un paquete pisa i sella den su man. El a camna bini cerca mi. Manera madame a bisa, mi a entrege e paquete cu aandeelnan caba.

„Bo kier a firma aki", el a bisa i a duna mi un recibel di un suma di cientibinti cincu mil florin.

„Mi por a fia bo pen un rato?" mi a puntre. Mi a cohe un papel nobo i a scirbi un recibel cu tabata conheni mi mas.

CISCO KID

1. „Mester salba e pueblo dje bandidonan aki.... pero segun e sheriff mester di un ehercito!" 2. Cisco ta hiba e cabaianan y e tresnan ta monta.... „Sheriff....bo a pidi ayudo di militarnan?" „No". 3. „Recio tin e hefenan cumpra nan no ta laga ningun mensahe pasa!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos no por lagabo den man di e salvajenan, doctor. nan lo matabo!" „Di tur manera ami ta bai muri. mi curazon ta faya Dany." 2. „Ami ta bieu caba y boso ta hoben.... duna mi e oportunidad pa ser derra 'riba mi pais natal." „Bon doctor.... laga nos bai di aki...." 3. „Aunque bo no kier. bo wowonan ta rementa awa...."

DICK TRACY

1. „Mr. Tracy tin algu cu mi mester conta bo preme cu bo bai.... 2. ....Ta algu cu a socede dia 3 di mei ultimo." „Dia tres di mei u.p.?" 3. „Aki?" „Si. ava 'fo den cura...." 4. „....e cas di pahra tumba abou?" „Ta kiko a pasa?"

RIP KIRBY

1. „Bai cu e tram? Mi ta spera cu no ta un chiste?" 2. Pero despues di un marcha basta largo.... „Ta sonja mi ta sonjando. senjor?" „Ami tambe tin e mesun vision." 3. „Por ta berdad?"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nan mester esparci e materia aki cu un avion chikitu. eligiendo e area cu nan ta desea di infecta!" „Anochi anto. di otro manera hende lo mira nan!" 2. „Nena. tin un vliegveld chikitu den e vecindario aki? Nan lo ta huur avion?" „Mi por laga check facilmente." 3. Mientras tantu.... „Mi ta ricibiendo otro embarque di e polvi. Buck. Si ainda nan no kier bende, anto nos ta termina cu nan!" „Mi ta bai pidi nan pa manda e avion."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Dalmi Vassily. boxeo ta un arte di dal otro." 2. „Gil. ....abo cu sa di esey. bon ta kere cu Vassily ta...." 3. ....un bon conocedo di boxeo...., lo mi ta franco cu bo Julieta....e ta....estupendo."

PEPITA

1. „Trata di sinta ketu den e stul pa fabor!" 2. „Pa fabor senjor Parachoque....!" „Ay....ay.... 3. „Oh. porfin mi a bini cla. Dios gracias!" 4. „Ta cua cuenta mi mester manda pa bo!"

ARIES
21 Maart — 18 April

Bo por termina hopi awe den poco tempo. Sea diplomatico cu combersacionnan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Tene particion entre amistad i asuntonan. pasobra lo bo sali di malu.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

No tuma mucho trabao riba bo curpa. pasobra bo por comete error.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

No haci nada. cu por ocasiona dificultad. pasobra lo bo no hanja solucion.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Sea atento cu muchanan chikitu i personanan keri.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Awe lo bo no worde enganja. Tene cuenta pa bo no perde nada.

LIBRA
24 September — 23 October

Contene bo mes principalmente en relacion cu personanan keri of familianan.

SCORPIO
24 October — 22 November

Bo mester paga mas atencion i tempo na asuntonan tocante diversion i amor.

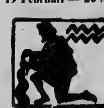
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Lo bo haci bon, di coopera cu otro personanan i sigi nan ehempel.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

No haci debernan, prome cu bo ta posee tur detalle.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Awe bo por spera noticia. bishita i un encuentro.

PISCES
20 Januari — 18 Februari

Expresa bo mes claramente, pasobra tin aspectonan di mal comprendemento.

E lanzamiento di e 'Windmolen' tabata un exito

CAPE CANAVERAL, 17 aug. — Mericanonan a lansa ayera nochi na Cape Canaveral un „windmolen" (molina) satelite cu tin un aparato abordo pa studia rayo cosmico y e influencia di esaki riba viaje interplanetario. Nan a lansa e kunstmaan pa medio di un Thor-Delta raket. E satelite cu oficialmente yama „Verkenner 12", a hanja e nomber (windmolen) molina door cu e tin cuater propeller provisto di celnan di solo carga cu ta carga e baterianan. Si e satelite cu ta pisa casi 38 kilo drenta den un orbita e lo ta por lo menos 275 km y no mas cu 87.000 km. for di mundo.

Un orbita rond di mundo

Tur cos ta mustra cu e „windmolen" satelite cu e mericanonan a lansa ayera for di e base di Cape Canaveral, a drenta den un orbita rond di mundo. Segun e oficina mericano pa aviacion y viaje interplanetario lo dura por lo menos 2 of 3 dia prome cu nan por a conta precies e orbita di e catelite.

Te ainda seis stacion di observacion a mira e „windmolen" satelite, cu nan a lansa ayera mainta. Nan ta supone cu e proef a bai bon. Nan a observa e satelite na Johannesburg. Santiago, Antofagasta, Chili. Lima. Peru y Wommera (Australia). Segun e funcionarionan e prome sinjalnan ta mustra cu e „windmolen" ta funciona normal. aunke e satelite a bai mas alto cu e 87.000 km cu nan a calcula.

ACTITUD DI POLIS NA SURNAM

PARAMARIBO — Algun dia pasa a tuma lugar pa cuat'or di atardi na km 66 riba e caminda pa Coppenamepunt un accidente automobilistico. den cual dos auto di famia a choka contra otro. No tabatin danjo personal.

Un automobilista cu tabata pasando na e momento ey a tuma riba su mes pa asina e jega Groningen, e pone polis na haltura di e accidente. Como cu e telefonista so tabat'ey el a suplica e ciudadano pa pone e comandante di polis. kende tabata na un otro caminda, na haltura. Ora cu despues di algun buscamento nan a hania e comandante na cas di famia Tjoe Nij. na unda nan tabata tene un sportdag. esaki tabata para tras di un palo di goal ta goza di un partido di futbol. Ora cu nan a contele di e accidente cu a pasa e no a haci apuro directo pa bai na e lugar. Algun minuut despues el a bisa graciosamente: „Mi a kere cu bo a bisa km 36. pasobra km 66 no ta den mi resorte! Esey ta pa polis di Tijgerkreek".

E ciudadano. kende su resorte tampoco e tabata, pero kende a actua segun un sentimento di bon ciudadano. despues di esaki a sigi su caminda. Afortunadamente cu no tabatin pasaheronan herida riba km 66 ta warda riba ayudo. probablemente nan lo a sangra te muri.

RECORD DI BABE RUTH NA PELIGER

WILLEMSTAD — Mickey Mantle y Roger Maris actualmente ta buscando pa empata y te hasta surpasa e afamado record di Babe Ruth, kende den un temporada a conecta e mas alta cantidad (60) homeruns.

Si bai haci un comparacion cu antes y awor, anto por mira cu Mantle y Maris tin un bon chens pa kibra e record legendario aki. Dia 11 di agosto Mantle a nota su di 44 homerun y Maris dia 12 di agosto su di 43. Ta te dia 2 di september di e temporada na 1927 Babe Ruth a conecta su di 44 homerun. Pero ta den e luna ey tambe el a conecta nada menos cu 17. Mantle ya un biaha caba a jega cerca na kibra e record aki.

Baseball Juvenil :
ARUBA A PERDE SU SEGUNDO PARTIDO NA CUBA

HAVANA — Dialuna Aruba a perde su di dos partido den e campeonato internacional di baseball juvenil na Havana.

Cuba a propina e novena di Aruba un „shut-out" di 9-0. E pitcher Cubano a poncha 19 bateador Arubano pa un victoria di „no-hit-no-run".

E bax-score tabata asina:

Aruba	0 0 0 0 0 0 0 0 0	tot.	0-0-4
Cuba	2 2 2 0 1 1 0 1	tot.	9-6-0

E segundo partido cu a ser hunga diamars entre Mexico y Panama, a ser gana pa Mexico cu 3-2.

Despues di e partidonan di dialuna e posicion den e campeonato ta manera ta sigi:

	gana	*perdi*	*average*
Cuba	2	0	1.000
Mexico	2	1	0.666
Panama	0	1	0.000
Aruba	0	2	0.000

Ayera nochi Aruba a hunga contra di Panama.

Eleccionnan general na Israel

TEL AVIV, 17 aug.— Ayera tabatin eleccion general na Israël, cu a trece algun iregularidad. Den e pueblo Kafr Kassem pega cu frontera di Jordanië tabatin bringamentu na diferente stembus, cu a causa cu nuebe persona a haya herida. Na banda Galilea nan a mata un Arabier y tres a queda herida.

E resultadonan di eleccion no ta conoci ainda. Muy probable esaqui lo comentarista di radio Israel, e partido bini despues di algun dia. Segun un di obrero di premier Ben Goerion lo perde cuatro asiento y lo haya 43 asiento den e parlamento nobo. E partido extremo derecha lo haya un asiento mas aserca y door di esey lo ocupa diesiseis asiento den e parlamento nobo. E partido liberal lo bai dilanti di diescuater te diesocho asiento. E partidonan extremo izquierda di Zionistanan y comunistanan lo subi di nuebe na dies asiento y tres pa cuater asiento respectivamente. E partido cu actualmente ta na poder, Mapai, a perde su asientonan a base di e conflicto entre premier Ben Goerion y e lider di e federacion socialista di obreronan, Lavon.

En total 79.9 porciento di e votadornan a bai stembus.

PROMOTORNAN DI BOXEO NA VENEZUELA TA RETIRA

CARACAS — E promotornan di boxeo na Venezuela Oscar Ibarra y Jacinto Parra a informa cu nan lo retira for di e deporte di boxeo despues di e combate pa e titulo mundial peso bantam entre e campeon Eder Jofre di Brasil y Ramon Arias di Venezuela. Nan ta considera e actitud y critica di prensa riba nan trabau vergonzoso. Parra e Ibarra durante di binti anja largo a organiza peleanan na Venezuela, entre cualnan hopi di e gran peleanan internacional y peleanan pa titulonan campeonil.

Jofre ta hanja 35.000 dollar pa defensa di su titulo, algo, cu segun insiders, e lo haci tambe. E organizacion di e pelea ta costa e promotornan mas di 350.000 bolivares. E pelea ta ser brinda diasabra awor na Caracas.

DI TRESCIEN TRIUNFO DI WARREN SPAHN

NEW YORK — Warren Spahn a logra como e di dieztres pitcher den historia di baseball pa obtene trescien triunfos den Liga Grandi. Cu esey el a sigi e ehemplo di e hungadornan grandi di un tempo manera: Walter Johnson, Charles Radbourne, Eddie Plank, Lefty Grove, Mike Welch, Christy Mathewson, Kid Nichols, John Clarkson, Grover Cleveland Alexander, Tim Keefe, Jim Calvin, y Cy Young. Cy Young ta esun di mas grandi.

Den e anjanan di 1890 te 1911 el a jega na e record di 511 victorias. Un record di cual nan ta spera cu nunca mas e lo worde mehora.

Spahn ta e di tres pitcher zurdo cu ta pertenece na e club magico di dieztres di cualnan solamente e y Lefty Grove ta na bida ainda.

Prisoneronan na Sao Paolo a revela

SAO PAOLO, 17 aug.— Ayera e prisoneronan cu ta sera den e prison „Taubats" na Sao Paolo, Brasil, a lanta contra nan bewakernan y a logra cende e prison na candela. Cuater prisonero a muri door di e bringamentu y e candela, mientras cu diesocho a queda gravemente herida. Binti a hui y te ainda nan no a cohe nan, mientras cu cien cu quier a hui, a cai den man di soldanan cu a forma un cordon rond di e edificio quimando.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIAVIERNES 18 AUGUSTUS 1961 | No. 4117

AINDA SITUACION DI BERLIN TA LEU DI SATISFACTORIO

BERLIN — Premier Chroestjef a declara den un mensaje cu el a manda pa canciller Adenauer cu e no ta pronostica mas peoramentu den e situacion na Berlin. E canciller a bisa na e embajador di Union Sovietica kende ayera a entrega e mensaje, cu Alemania Occidental lo no haçi nada cu lo por danja e relacionnan entre Union Sovietica y Alemania Occidental of peora situacion mundial.

Adenauer a pidi embajador Smyrnof tempu pa e studia e mensaje di Chroesjtsjef. Riba esey e embajador a propone pa tene un otro reunion despues di eleccionnan di Alemania occidental dia 17 di september. Segun e canciller e entrevista tabata den un ambiente tranquil.

Den un discurso pa eleccion Adenauer a bisa despues cu e crisis mes na Berlin mester bini ainda. Pero e no ta quere cu esey lo trece guerra. E vice-canciller di Alemania occidental y minister di asuntunan economico, prof. Erhard, a bisa den un discurso pa eleccion, cu un actitud calmo en relacion cu e ultimo sucesonan na Berlin ta consehable. El a bisa cu e ta spera cu door di negocia cu e potencianan di occidente nan por logra un ambiente mas tranquil na fin di otonjo. Erhard a declara cu e no ta sinti muchu po stop comercio cu Alemania oriental.

E embajador di Alemania occidental na Washington a demostra un poco decepcion riba e reaccion di occidente contra e medidanan di e comunistanan na Berlin.

Den circulonan autorisa na Merca ta bisa, cu Merca apesar di e peticionnan di Alemania occidental pa e potencianan di occidente actua, toch ta evita un competencia cu comunistanan.

Frontera

Entre tantu nan a anuncia di banda di Alemania oriental cu por lo pronto nan lo duna tarjetanan pa pasa frontera di Berlin oriental pa Berlin occidental na habitantenan di Berlin oriental. Ayera nochi un auto di Alemania oriental cu dos pasahero a corre pasa cu velocidad altu door di un barricade na e frontera entre e dos partinan di Berlin.

Ningun bala, cu e polisnan a tira riba e auto, a mishi cu e pasaheronan, pero e auto si a haya algun danjo.

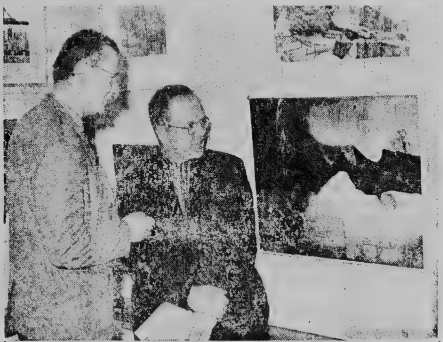
Polis di Alemania oriental a punta un cayon di awa riba burgemeester Brant, y e comandante di e ejercito Mericano na Europa, general Clarke, pero nan a tene e kraanchi sera.

A hui 8 dokter

E oficina di informacion di Berlin occidental, „West", a anuncia cu d'aluna ocho dokter di Berlin oriental a hui pa Berlin occidental. Un di nan, prof. Luehr tabata hefe suplente di e hospital di e instituto medico y biologico di e academia Austriaco di ciencia.

Detencion

Ehercito Ingles a anuncia ayera na Berlin occidental cu un patrulla di polis militar di Inglatera a worde detene door di habitantenan di Alemania oriental na e frontera entre sectornan Ingles na Berlin y nan a queda detene por lo menos tres ora.



PRIJSNAN DI JACOB MARIS 1961 — Wethouder di ensenjanza y asuntonan di arte, Sr. J. van Zwijndrecht, a parti premionan di Jacob Maris 1961 den Pulchri studio di Den Haag. Aqui nos ta mira e feliznan cu a ricibi e gran distincion.

Contenido di nota di aliadonan di West manda Rusia

PARIS — Francia, Inglaterra y Merca den notanan cu nan a manda pa Union Sovietica a insisti pa pone un fin na e medidanan inhusto cu e autoridadnan di Alemania Oriental ta tuma na Berlin.

Den e nota nan ta protesta seriamente contra e medidanan di cual nan ta pone e gobierno Ruso responsable. E nota ta bisa tambe cu un tal modificacion unilateral di e status di cuater potencia solamente por colabora pa aumenta e tensionnan existente y peligernan.

Nan ta bisa cu seramentu di e frontera entre e dos partinan ta un violacion extraordinario y flagrante di e acuerdonan, cu te ainda ta existi, entre e cuater potencianan. E frontera entre e dos partinan no ta frontera di estado. Ademas nan no por acepta e idea cu Berlin oriental ta forma parti di Alemania oriental. Nan no por reconoce e derecho di e autoridadnan di Alemania oriental pa manda nan ehercitonan na Berlin oriental. Manera e autoridadnan di Alemania oriental mes a reconoce nan a tuma e medida pa stroba huimentu di habitantenan di Alemania oriental pa Alemania occidental, asina e nota ta bisa. Un portavoz di gobierno di Alemania occidental a bisa awe cu e notanan Frances, Ingles y Mericano ta di acuerdo cu pensamentu di su gobierno. Nan palabranan ta cla, asina el a agrega. Den e notanan nan ta splica e actual problemanan.

Fuerte accion di trupanan Portuges na Angola

NEGAGE, 18 aug. — E trupanan Portugues na Angola ta efectuando un accion fuerte contra rebeldenan na e territorio ey di Portugal. Nan quier destrui e ehercito di e rebeldenan prome cu awaceru cuminsa na oktober.

E comando Portugues den centro di e territorio di e rebeldenan ta convenci cu ya e trupanan Portugues a logra un victoria. Un oficial a declara cu ya ta diesecuater dia caba cu e Portuguesnan ta ataca tur caminda. Nan a persigui e enemigu te den Rimboe.

PINTOR CURAZOLENJO TA TRAHANDO NA ARUBA

Corto tem pasa ta permanece na Aruba e pintor-soltero di 40 anja di edad, Nildo Marchena. Obheto di su bishita: traha y exhibi. Ya caba e tin contacto cu Sr. Ti. Alkema di comision di exhibicion di C.C.A. y ta parce manera cu na December e por ofrece un exhibicion di su mes obranan den Cultureel Centrum.

Francamente bisa ta riba conseho di Srta. May Henriuqez di Corsow e pintor aqui a bini Aruba. E dama aqui tabata di opinion cu Aruba tabata produci otro sorto di cuadronan i diferente bez mas bun ta tambe cu Corsow.

Awor aparentemente Sr. Marchena tambe ta den e opinion ei. Cu su hospitalario Vicente Croes foi Pos Chiqui o 70, el a zwerf hopi den e dianan aqui Aruba rond i loque el a mira a oblige na installa su aparato di pinta i cohe pincel na man.

Nildo Marchena por mira tras cu orgullo riba un gran experiencia di pintor. Foi su edad di 15 anja e no ta preocupe cu nada otro sino pinta sol.

Su prome lesnan di pintor el a hanja na Corsow cerca un soeur Italiano na convento di Habaai na Welgelegen.

Despues cu na anja 1937 el a participa den e delegacion Curazolenjo di jamboree mundial na Vogelzang, el a queda un anja largu na e luga aqui pa tuma lesnan di pintor dje conocido pintor Douwe Nieuwenhuizen.

Hopi anja despues el a bolbe hanja un masha bon maestro na Bogota, den persona dje pintor Italiano Mino Bonici, gradua na academia Brera na Milaan.

Sr. Marchena no ta gusta na bisa cu e ta satisfecho riba propio prestacionnan i continuamente e ta buscando mas perfeccion.

Panoramanan ta goza di su preferencia; cuadronan e ta pinta exclusivamente riba pedida.

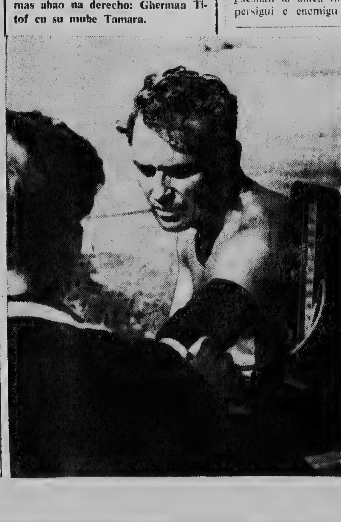
El a exhibi caba cu masha exito anja pasa na luna di oktober den Hotel Curacao Intercontinental i prome cu esaqui na Cali i Bogota.

Aunque cu e ta prefera di drenta naturaleza libre pa traha olieverf, sa socede tambe cu Nildo ta pinta na ehemplonan di portret di color i semehantenan, na cual ocasion e ta scohe e ejemplar segun propio smaak. E ta modifike i e ta complete.

El a bende masha tantu dje camponan di bloembollen i mulinanan Hulandes cu el a pinta na Colombia. Esaquinan a ser masha cumpra pa KLM.

Sr. Marchena cu ta hanja hopi cooperacion di Servicio di Informacion na Aruba, ta na Corsow contribuidor di e revista „De Passaat" di CPIM i pintor di propaganda pa entre otro oficina di turista na Corsow.

SEGUNDO ASTRONAUTO RUSO. Riba e portret na izquierda: Durante e examinacion medico, nan a midi entre mas presion di sanger di Titof. E portret derecho ariba: Titof durante e preparacionnan pa su vuelo den un centrifuge. Y riba e portret mas abao na derecho: Gherman Titof cu su muhe Tamara.



MASHINNAN POR HACI HOPI COS pero no por haci e trabao asina importante di un muhe, cu ta cuida cas y famia. Aki nos ta mira com un muhe ta sabi di tene hubentud ratunan dibertido y contentu cu un picnic cu el a organiza na machanan foi un institucion.

Discusionnan largu y serio ta tumando luga na P. d. E.

PUNTA DEL ESTE, 18 aug.— Esfuersonan cu nan a haci na ultimo momento pa duna e declaracion final di e conferencia na Punta del Este un „politiek tintje", a fracasa. Probablemente awe nan lo firma e declaracion.

Ayera tabatin discucionnan largu riba particularidadnan chiqui, relaciona cu e papel di iniciativa particular, e derechonan di e paisnan chiqui, e entrega den canalnan y ciunan pa paisnan cu ta rondona pa terra, y e papel di e Banco Interamericano di desarrollo na reparto di e fondonan. Esaquinan por causa cu ffirmamentu di e declaracion final lo tarda un poco.

Brasil a propone algun clausula di compromis, door cu lo por bira posibel pa Cuba acepta e declaracion, pero no tin ningun indicacion cu Cuba lo firma bou di condicion of si e ta rechasa e declaracion sin mas.

Den circulonan di conferencia nan tabata di opinion cu awe Cuba lo bai di acuerdo cu e redaccion di e declaracion.

Despues di e conferencia e participantenan lo bai nan pais pa prepara e plannan nacional di desarollo, pa cual nan ta haya en total binti millar di dollar den dies anya.

Declaracion final

Den e doctrina di e 21 paisnan, cu ayera a firma e declaracion final di Punta del Este, nan ta bisa, cu e plan di desarollo economico di America-Latino di president Kennedy ta un desafio na e paisnan Latino-Americano pa nan yuda nan mes curpa. E ayuda estranhera den e dies anjanan cu a bini lo consisti di dos millar dollar. E doctrina lo queda cu e nomber di „Declaracion di Punta del Este".

Tin plannan pa haci e ccat nente di Sur America un, door di pone un caminda door di Panama y finalisa e caminda Pan Americano. Pa haci checucion di e plannan aqui posibel nan a insisti na e gobiernonan pa door di reorganisacionnan y instruccionnan caga na politica sano di gobernacion y belasting.

Nan a aproba reformanan agrario. Por lo demas e doctrina ta provee den un integracion economico poco poco. Nan lo forma un comision di nuebe miembro cu lo duna consejo riba e plannan. Nan a tuma medidanan cu programanan di e paisnan mas chiqui haya un trato igual y bon.

Ademas tin plannan riba e territorio di ensenjanza y tambe selubridad.

Despues e sesion completo a aproba e doctrina cu binti voto. Cuba a queda sin vota. E lider di e delegacion Cubana, Guevara, a declara anteriormente cu Cuba lo no firma e declaracion. El a reconoce cu e conferencia a crea un prome lazo di cooperacion den America.

Parlamento di Cambodja a rechaza retiro di Prins Sihanoek

PHNOMPENH, 18 aug. — Parlamento di Cambodja a ninga di acepta retiro di prins Sihanoek. E lo queda lider di gobierno, asina nan a anuncia na Cambodja. Segun un trasmision cu nan a ricibi na Saigon di radio Cambodja, dialuna prins Norodom Sinahoek a pidi asamblea general su retiro. Segun e noticia di radio dialuna anochi e parlamentu a pidi e prins pa cu enfasis queda checuta su puestonan.

Palabranan di ex-premier di Corea

SEOEL, 18 aug.— Dr. John Tsiang, e ex-premier di Corea Sur a apoya e consejo militar y a pone su mes responsabel pa e fallo di su regimen bieuw di nueve luna den un declaracion. Dr. Tsjang a bisa cu e ta convence cu tabatin nodi di un golpe militar di estado pa salba e pais di presion comunista y destruccion.

Discusion entre Adenauer y Smirnov

BONN, 18 aug.— Den su combersacion cu e embajador Ruso na Berlin, Smirnov, Adenauer a pone enfasis riba e hecho cu gobierno di Alemania Occidental lo no tuma pasonan cu lo por haci e relacionnan cu Union Sovietica dificil of peora situacion internacional. Esaqui ta resulta for di un declaracion cu servicio informativo di gobierno na Bonn a duna.

Tambe Adenauer a duna Smirnov su opinion tocante e situacion na Bonn. Na su turno Smirnov a duna e puntonan principal di e desarollo di e relacionnan entre e dos paisnan. Un portavoz di e partido democratico cristiano di Alemania Oriental a anuncia cu canciller Adenauer lo bishita West-Berlijn.

Actitud di rebeldenan na Nashville

NASHVILLE — Rebeldenan den e prison di Nashville a cohe tres bewaker y tres ambtenaar presu y nan a posiciona den e deposito di cuminda. E rebeldenan ta arma y nan ta gran cantidad. No ta conoci cuanto.

E hoofdbewaker a pidi polis di Nashville asistencia, y esaquinan a bini cu scopet y gasnan lacrimogeno.

Queho di Jagan cerca gobernador

GEORGETOWN — E lider di e partido progresivo di pueblo di Brits Guiana, Dr. Cheddy Jagan, lo protesta cerca gouverneur contra e hecho cu reunionnan di su partido no ta hanja suficiente proteccion di polis. Nan a stroba e reunionnan di algun dia pasa mater biaha, na unda nan a herida algun diez persona. Dr Jagan tambe a vania danio. Jagan ta culpa oposicion congreso di pueblo di ta e organisador di e pertubacionnan di orden. E direccion di e congreso di pueblo a kita e acusacion aki for di man. Dialuna nan ta tene eleccionnan na Brits Guiana pa e Asamblea Legislativa cu ta conta 35 miembro.

Dr. Jagan, ministro di comercio y premier, ta jen di bon speranza, mescos e otro lidernan di e otro tres partidonan cu a pone candidatonan.

Un apelacion di Soekarno na Hulanda

DJAKARTA — President Soekarno a haci awe un apelacion na Hulanda, den un discurso pa radio cu a dura tres ora pa entrega Nieuw-Guinea voluntario y pacifico. El a bisa (na Hulandes): no tin nada cu mi ta desea mas, cu nos cor normalisa mas pronto posibel e relacionnan entre Indonesia y Hulanda y mara e laso di amistad mas duro cu mi amigonan entre Hulandesnan, asina cu e problema West Irian keda resolve. E ta bisa mas aleu: E pueblo di Indonesia ta sinti den fondo di su corazon cu West Irian ta un parti di su patria.

Explosion den labratorio a cobra diez victima

ARGEL, 18 aug.— Ayera a muri diez hende na un explosion den un laboratorio farmaceutico na Kouba na Argel. E causa di e explosion no ta conoci te ainda.

Nota di aliadonan a ser entrega na Rusia

MOSKOU — Merca, Inglaterra y Francia awe a entrega gobierno Sovietico notanan tocante seramentu di e frontera entre Oost y West Berlijn. Francia a bisa den su nota na Union Sovietica qu mester bini un fin na e medidanan inhusto di autoridadnan di Alemania Oriental. Francia ta considera gobierno Ruso responsable pa e medidanan aki. Gobierno Frances a anuncia tambe cu el a dicidi di reforsa su defensa den laira y na terra. Esaki tantu na Alemania como na Francia. Segun un comunicado di gobierno e decicionnan aki a bira inevitable door di e tension rond di Berlin.

Declaracion di Mikoyan na premier Ikeda

TOKIO, 18 aug.— E prome vice-premier di Rusia, Anastas Mikoyan, ayera den un combersacion cu premier Ikeda di Japon a declara, cu Japon lo no ta for di peliger den un guerra eventual, si e queda para riba su tratado bilateral di seguridad cu Merca.

En relacion cu esaqui Mikoyan a papia riba kestion di Berlin. El a entrega premier Ikeda un mensaje di Chroesjtsjef.

Segun e vice-premier di Union Sovietica Rusia no quier intermete den e relacionnan entre Japon y Merca. Pero Moskou no por queda con cu ta contra e hecho cu na Japon tin trupanan estranhero cu ta contra Rusia. Tabata e prome combersacion entre e minister Ruso y e prome minister Japones.

Vapor Hulandes Hunze a naufraga

HAMBURGO, 18 aug.— E bapor Ulandes Hunze, di 200 ton a naufraga dilanti di e isla Langeoog. Nan ta teme pa bida di e tripulacion. Segun informe e bapor a dal den un mina bieuw for di tempu di guerra y a explota. E desgracia mester a pasa den dos minuut. Un boto di salbabida cu a sali pa duna asistencia no a haya ningun miembro di e tripulacion.

Dos bom a explota na Havana Cuba

MIAMI, 18 aug.— Ayera dos bom a explota den capital Cubana, Havana. Asina e corant „Miami News" ta bisa. Un di e bomnan a explota pega cu un radio emisora y e otro den un central di electricidad. Esaqui a causa cu un parti di e ciudad a queda sin corriente.

REGERING VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

AANBESTEDING - STEIGER ST. MAARTEN

Op 7 november 1961 te 11 uur v.m. zal te Willemstad Curacao namens de Regering van de Nederlandse Antillen worden aanbesteed ten kantore van de Administrateur van Financiën,

„Het maken van een steiger van gewapend beton en tropisch hardhout in GROOTBAAI nabij PHILIPSBURG op ST. MAARTEN (Nederlandse Antillen) met aansluiting op door derden gemaakte weg.

(Bestek No. 1 met drie tekeningen en een model inschrijvingsbiljet in duplo.)

Het bestek met drie tekeningen en twee inschrijvingsbiljetten is na betaling van fl. 15,— (N.A. crt.) of fl. 30,— (Ned. crt.) verkrijgbaar:

op Curacao, bij de Administrateur van Financiën te Willemstad;

op St. Maarten, ten burele van de Gezaghebber van het eilandgebied der Bovenwindse Eilanden;

in Nederland, op het Kabinet van de Gevolmachtigde Minister voor de Nederlandse Antillen, Badhuisweg 175 te Scheveningen.

Het bestek ligt op bovenvermelde adressen ter inzage.

Inlichtingen worden verstrekt door:

Ir. J. P. Josephus Jitta, oud hoofdingenieur-directeur van de Rijkswaterstaat, wonende te Voorburg (Z.H.); ten kantore van voormelde Gezaghebber op St. Maarten tussen 3 en 17 oktober 1961.

De „Staat van Inlichtingen" zal na gereedkoming aan gegadigden worden toegezonden.

Namens de Regering
De Administrateur van Financiën
J. G. BLIKSLAGER
wnd.

UN TEMPO TEMPESTOSO pa esnan cu kier persevera, pero nan no mester lubida nan parasol.

Rumornan interesante cu nos ta informa di Washington

WASHINGTON — Dos documento Mericano, cu Cuba a usa den un ataque contra Merca durante e conferencia na Punta del Este na Nruguay, tabata horta na Venezuela, asina un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a anuncia awe.

E documentonan tabata horta for di den auto di dr. Teodor Moscoso, e embajador Mericano, quende su auto a quima completamente durante un incidente dia 14 di juni di Caracas. E minister Cubano di finanzas a trece e documento dilanti durante un ataque contra Merca.

E portavoz a bisa cu e documentonan tabata pa uso door di e cuerpo diplomatico. Un tabata un nota pa mira e opinion Latino Americano di e invasion riba Cuba y e otro tabata contene sistema pa usa e yudansa Mericano na Venezuela mas efectivo. Segun e portavoz e documentonan ningun momento so ta contene critica contra e president di Venezuela, pero tabata solamente intenciona pa yuda Venezuela cu su reforma.

Termino di servicio

Nan a aumenta e termino di servicio di 84.00 solda di e ejercito Mericano cu tin di sali for di servicio entre 1 di oktober y juni di otro anja no mas cu cuater luna, asina e ejercito a declara. E ejercito lo anuncia tambe 113 unidadnan reserva, cu un total di 23.626 homber di ta cla pa nan por drenta den un servicio efectivo despues di un yamada. E minister di ejercito, Elvis J. Sahr, a participa e medidanan pa e engrandecimiento di ejercito, cu nan a tuma despues di e discurso di Kennedy como respuesta riba e demanda di Chroesjtsjef pa sera un oferta di paz apartado cu Alemania oriental. El a bisa cu si tur e medidanan haya ehecucion loke ta depende di e situasion general e ejercito lo tin un forza di 984.000 hombr dia 29 di juni di 1962.

Aviacion y vuelonan den espacio

E servicio Mericano pa aviacion y vuelonan den espacio a anuncia awe cu e satelite „explorer 12" ta bira rond mundu den un orbita extraordinariamente eliptisco. E distancia mas leu di mundu ta probablemente 80.000 kilometer. E distancia mas serca ta probablemente 275 kilometer.

Trinta y un ora despues di su lansamentu e satelite a haci su prome vuel-

Na Kasama nan a cende un misa catolico na candela

LOESAKA — Den e pueblo Kabwibwe den e provincia Kasama na Noord-Rhodesie nan a cende un misa catolico na candela. Tambe dos brug a quima completamente.

Portugal y e rebeldia na Angola

LOEANDA — Si Portugal no logra pa pronto vence e rebeldia na Angola anto e lo haye den un crisis formal y serio, tantu economico como politico, asina observadornan a declara.

Gobierno di Portugal a pone 20.000 Portugues y 7.000 Africano den e lucha pa e haya e territorio bao di su poder. E territorio aqui pa mayor parti ta destrui pa rebeldenan cu dia 14 di maart a ataca na mes momento na diferente punto cu ta leu for di otro. Nan a destrui por lo menos 200 di e 500 plantacionnan di koffie.

Den e territorionan na noord-oost di Loeanda, unda e rebeldenan a destrui practicamente tur plantacion di koffie. Observadornan ta di opinion cu e produccion di koffie na noord Angola a baha 80 te 90 porciento.

Partida di Ben Gurion a perde seis siento

JERUZALEM, 18 aug. — Despues cu nan a conta 90 porciento di e votonan di eleccion na Israël, e partido Mapai (di premier Ben Goerion) a perde seis voto. Door di esey nan ta para awor na 41 asiento den parlamento mientras cu e partido liberal a subi cu tres voto te na 17. E comunistanan a aumenta nan sientonan di dos te cincu. Den circulonan autoriza nan ta calcula cu lo dura hopi siman prome cu nan a forma un gobierno nobo.

Nan ta acepta cu president Ben Zwi lo bolbe encarga Ben Guerion pa forma e gabinete nobo.

Cumpleanjos

Ayera a celebra su 16 anja di felz existencia, e simpatica encantadora srta. Landa Tromp. E ta ricibi felicitacion di su estimado tata Poli, su estimada mama Anna, rumannan Livia, Juan, Maria, Polito, Olga, Edwin, Lidwina y Nata. E ta ricibi hopi felicitacion di su madrnanan, omonan, tantanan, primo y primanan, especialmente di famia Tromp y famia Fingal.

Anuncio di servicio di imigracion Canadiense

OTTAWA — E servicio di immigracion Canadiense a anuncia avera cu nan a duna asilo politico na dr. Mikhail Antonovich Klostsiko, un sabio prominente Ruso riba e base di quimica general y inorganico. E profesor di 59 anja a asisti na e di 18 congreso internacional riba quimica teorico y aplicable. 17 nan a tene na Montreal na cuminzamento di augustus. El a haci su permanencia mas largo pa e por a bishita Montreal, segun e servicio di immigracion. Na Ottawa el a pone su mes den contacto cu „Mounted Police" real Canadiense y a pidi pa hiba su deseo di keda na e pais na e gobierno.

Dr. Klostsjko a ricibi Stalinprijs y e orden di Lenin. E tabata cabez di un laboratorio den N. S. Koernakov academia di ciencia di 1947 te 1955. Prome cu e sali for di Rusia pa Canada e por tabata na cabez di un laboratorio quimico na Moskou.

Un campanja di Domi Martin Luther

MIAMI BEACH — Domi Martin Luther King quier cuminsa un campagja pa hanja inscripcion di hendenan di color riba e listanan di eleccion y laga nan tuma parti activamente na e derecho di vota.

E accion ta primeramente intenciona pa haci e cantidad di votadornan den Sur (esta esnan di color) doble. Domi Martin Luther King a declara na un conferencia di prensa na Miami Beach, cu den dies anja tur centronan grandi di poblacion lo integra y cu aki un siglo nos lo tin ba den un comunidad sin previlegio di rasa.

„Arubaanse Courant" bo unico matutino na Antillas

ESTAFETTENAN DI SKELTER NA ZANDVOORT — Riba e circuit di Zandvoort nan a tene ultimamente estafettenan di skelter. Riba e portret aki nos ta mira un momentu foi e tercer serie asina anima dje 200 CC klasse cu aceleracion.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 — O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116. Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Bwaite
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

POSTSLUITING
Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 16.30 Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30 Caracas 15.30, Surinam 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM
Diabierne 18 di agosto

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Variacion musical
9.00 Hits internacional
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diabierne 18 di agosto

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecdnan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARAÇAS TELEVISION
Viernes 18 de agosto

6.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El imparcial Television
13.40 Procter & Gamble presentan su
2.30 Club Femenino
3.00 Punto y Aparte
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA
Diabierne 18 di agosto

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.13 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

RESULTADONAN DI DEPORTE DI VACANTIE

Den cuadro di ehercicio di deporte di hubentud escolar durante vacantie, a tuma luga den semannan cu a pasa hopi weganan di football den e districtonan San Nicolas, Savaneta, Noord i Oranjestad.

Durante e weganan final di juniores Centro Torpedo di San Nicolas a sali campeon, mientras campeon di seniores a bira Dakota Boys despues di un victoria di 4-0 contra Ajax.

Na ocasion di wega di Softball a bai durante e weganan final pa seniores den Lago Sport Park e titulo di campeon pa San Nicolas ATS'ers, cu a derota Socotoro Bombers cu 5-4.

Puntra Polis

Paki a keda tras

ORANJESTAD — Diarazon merdia Mario Lacle, propietario di Mai Store a duna di conoce na warda di polis cu el a hanja un paki den su tienda cu e contenido di dos camisa, cincu par di meja, tres lensu y dos dashi. Esun cu a perde e paki aki por pasa buskele na Mai Store.

Auto a bolter

Un dje partidornan di Arubaanse Courant, L.C. a bolter diarazon merdia cu e pick-up A-943 na altura di San Fuego. No tabatin herido y danjo na e auto ta mas o menos ƒ 800.—.

Choke na Parkietenbos

Pa mas o menos tres'or di atardi diarazon tabatin un choque riba camianda grandi na altura di Parkietenbos entre e autonan 6368 mancha pa A.S. y 2777 mancha pa E.B. E danjo material tabata respectivamente ƒ 200 y ƒ 300.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 39 —

En lugar di bisa cu mi a ricibi e suma contant, mi a scirbi di a ricibi un envelop sella, di cual nan a bisa ta contene e suma ei.

Senjor Dewitt a trece i a sonrei.

„E impulso pa precausion tur hende a nace cu ne", el a bisa mientras el a habri e sobre. „Conte numa", el a contesta.

Mi a haci asina i a puntre pa un recibo di e accionnan di madame. E paquete, den cual nan tabata, tabata banda di dje i na e parti afor tabatin e contenido scirbi. El a scirbi un recibo, firma esaki i a duna mi. Pa mi sorpresa e no a habri e paquete di accion.

„Bisa madame Janeway, cu tabata un placer pa mi di haci e i Daniel Drew un fabor", el a bisa. „Mi ta desea bo un viaje felis, senjor Applegate".

Nos a duna otro man i mi a bai back na e estacion, caminda mi a cohe e tren pa bai cas. E responsabilidad grandi di e placa, cu mi tabatin cerca mi, tabata haci mi intrankil. Ora cu mi a yega na Syracuse, mi a bai mes ora cerca madame pa entrege. Oscar a conduci mi na su oficina i a bisa cu un sem hees: „Madame ta bini un bez abao?" Riba su escritorio tabatin un boeki grandi. Sigur el a sinta leza aden i a large keda habri atras. Aunque cu e boeki di mi lado tabata keda cabez abao, mi por a leza e cabez cu tabata para riba un articulo, cu el a plak riba e baadchi cu tabata habri.

„Castigo pa hortamento" tabatin scirbi. Bao di esaki tabatin un liña mas chikitu cu ta bisa lo siguiente: „Un muher ta hanja un castigo mas lihero pa un esfuerzo rafina pa horta". Mi no por a leza mas i mi no a hanja chens di mira e boeki di mas acerca. Madame a camna drenta i a sonrei cu mi.

„Tur cos a bai bon?" el a puntra mi.

„Excelentemente!" mi a bisa. „Ata e placa aki".

„Bo a firma un recibo pe?"

„Despues cu mi a caba di conte", mi a bisa, orgulloso riba mi precaucion.

Madame Janeway a keda ketu i diripiente a haci un impresion di tension. Pero el a recupera su situacion i no a duna contesta. Mi a hanja e impresion, cu e no tabata kier pa mi a conta e placa. Mi no a comprende su situacion bon i a keda mira con e ta habri e caha fuerte i pone e placa aden. E no a bai sinta tras di su escritorio, pero a duna mi man i a gradici mi pa e manera cu mi a cumpli cu loke el a pidi mi.

„For di awor bo salario a bira dos cien florin pa luna", el a bisa.

Esaki tabata un noticia alegre pa mi i mi a camna bai na e otro banda di e caya. Ora cu mi tabata cerca di yega na mi cas, mi a mira Maria habri su porta di cas i mi a tende su stem. El a bisa: „Mi a mira bo ta bini. Drenta un rato, nos tin bolo i maishi tota".

Awor e no tabata un princesa mas, pero un mucha chikitu, cu tabata chupa su dedenan.

„Cohe un pida", el a bisa cu su boca yen, ora cu mi a drenta i kita mi baadchi.

Despues el a bisa diripiente: „Mi ta hanja masha dushi di biaha den un tren. Bo tambe ta gusta asina?"

„Pa mi no ta un sorto di diversion", mi a contesta solemne.

El a lembe su dedenan i a traha un cara. „Mi Dios! Ki un homber di mundo!" el a bisa. „Ki sorto di comerciante importante!"

„Ay", mi a bisa, pasobra mi no tabatin ningun inconveniencia di haci mi mes importante, „en berdad mi a termina un trabao dificil. Awe mi tabatin den mi sacu mas placa, cu den henter bo bida bo a mira huntu".

„Ta bon cu bo no a perde", el a bisa.

„Figura bo cu nan a ataca e tren!"

„Esei no a socede. Madame tabata asina contento di mi cu el a haci mi salario dos cien florin pa luna".

„Majan bo por cumpra un regalo pa mi", el a bisa. „Pero pakico bo tabata asina preocupa awor ei cu bo tabata cruza caya? Ta kico ta pasa?"

„Mi a pensa un rato", mi a bisa, „cu mi a haci algo di cual madame no a keda mucho contento. Pero esaki ta un cos dificil pa mi imagina mi".

„Conta mi ta kico", Maria a bisa.

„Wel. El a puntra mi cu mi a duna pero cu mi a large habri e sobre pro senjor Dewitt un recibo pa e placa. Mi a contesta, cu mi a haci asina, me, di manera cu mi por a conta e placa".

„I pesei el a rabia?"

„Mi no ta kere. E mester ta contentu cu mi prudencia".

Maria a leun atras i su wowonan tabata brilla cla manera esnan di un para.

„Senjor Dewitt tambe a habri e sobre cu tabata destina pe?" el a puntra.

„No".

„Kizas madame tabata rabia, pasobra e por a sigi bo ehempel". Maria a bisa. „E por a pensa un momento di tira un bista den e sobre".

„Stop di papia cos di kens!" mi a bisa.

el a bisa. „I senjor Dewitt no ta e

„Toch mi sa sigur, cu ta asina ta", homber corecto pa para na cabez di un banco grandi".

„Pero esaki tabata un transaccion cu madame Janeway!" mi a bisa.

„Exactamente," Maria a bisa. „Senjor Dewitt tambe a pensa asina. Naturalmente e ta bao di impresion profundo di su gracia i su bon maneranan. I naturalmente no menos di su hermosura i su relacion cu e bandido Daniel Drew ei".

„Si pero, Maria!" mi a bisa. „Mi a pensa, cu bo tabata kier madame Janeway masha bon! Mi a kere, cu bosonan tabata masha bon amiga!"

El a duna mi un contesta cu mi no a spera. E tabatin un manera stranjo di aclara bo algo.

„Bo ta corda con ami cu bo a habri e oloshi di cushina for di otro un biaha?" el a puntra.

„Sigur", mi a bisa irrita. „Bo a logra di pone mi tambe yuda, pero mi a hanja un bon sota."

„Ta pakico nos a haci asina es dia ei?" el a puntra.

„Kizas pasobra nos tabata kier sa ta kico ta pone bati."

Maria a bira serio diripiente. „For di e prome momento, cu mi a mire," el a bisa, „mi kier a sa ta kico ta pone madame Janeway bati."

„Bo a hanja sa?" mi a puntra yen di bofon.

„Ainda no," el a bisa. „Pero algun biaha mi por a mira aden. Tin hopi veer aden i aki poco tempu mi ta spera di hanja esun principal."

„Pero mi a kere cu bo ta hanje masha simpatica," mi a bisa atrobe.

„Ta asina tambe," el a bisa. „Si, mi ta bai masha bon cu ne. E ta carinjosa i charmante!"

El a dal su moketa riba su rudia i a bisa: „Ta esei exactamente. Madame ta asina perfecto cu ta dificil di acepta, cu e ta honrado."

Mi no ta kere cu mi a mira un hende come maishi i bolo cu asina smaak manera Maria. Su boca tabata yen yen.

„Nan ta dushi!" el a bisa. El a trata di papia cu su boca yen i mi a kere di tende: „Mi kier haci bo un pregunta. No un pregunta tocante cosnan cu a pasa, sino solamente un pregunta."

„Un pregunta cu no ta sigur?" mi a puntra.

„Oh!" el a exclama. „Bo ta maravilloso! Ta net loke mi tabata kier meen! Un pregunta cu no ta mucho sigur! Scucha: figura bo, cu un persona ta perde un cos i abo ta hanje. I figura bo cu ta ago maravilloso, cu mes ora ta hala bo atencion i cu mes ora bo kier sa ta kico e ta precisamente.

CISCO KID

1. „No tin hende honrado pa yuda nos?" „Tin algun, pero tur tin miedo di e pistoleronan." 2. Mientras ariba nan cabez, un hende ta mik scopet riba nan.... 3. Un bala ta zona y bai pega dilanti di e pata di e cabai di Cisco.

RIP KIRBY

1. „Ta pa Armonia bo ta bai?" „Hustamente. no tin otro lugar.... 2. ....E biaha ta costa bo cincu cent." 3. „Arre!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Adios Vassily...." 2. Paf!" 3. „Oooohhhhhh":

PEPITA

1. „Papa mi a perde e yabi di mi diario!" 2. „Laga mi mira si mi por habriele cu e cos aki". 3. „Tuma, ta cla, e ta habri caba!" „Esta horrible!" 4. „Imaginabo, cu henter mi secreto di mi bida por ser descubri cu un limpiador di pipa!"

La nubia sudanesa y la historia AFRICANA

por Jean Vercouter,
Ex-direcor del Servicio de Antigüedades del Sudán.

(Nota de la redacción: Cuando se terminen las obras de la nueva presa de Asuán, una enorme región del Valle del Nilo, la de antigua Nubia, quedará completamente sumergida. En 1960 la Unesco hizo un llamamiento al mundo para salvar los monumentos históricos que se encuentran allí. En la Nubia egipcia estan en vias de preparación grandes proyectos para proteger los templos colosales de Abou Simbel y de Filae, mientras al mismo tiempo se lleva a cabo el traslado a lugar seguro de otros monumentos.

En la Nubia sudanesa la situación es diferente. En este caso se trata de llevar a cabo excavaciones, ya que aqui, enterrados en las arenas del estrecho corredor que va de Uadi Halfa a la tercera catarata del Nilo, se encuentran vestigios de muchas civilizaciones, los que permitiran a los arqueólogos trazar el esquema de la historia de Africa.

En el siguiene articulo el senor Jean Vercouter, quien fuera director del Servicio de Antigüedades de la Republica del Sudan, jefe de la misión arqueológica francesa que trabaja en la actualidad en ese pais, nos habla de la obra realizada en el Sudan y nos indica cómo la investigacion arqueológica en esta región del Valle del Nilo puede arrojar nueva luz sobre el fenómeno de la conjunción de varias civilizaciones en esta parte del continente africano).

* * *

De noviembre de 1960 a marzo de 1961 misiones de cinco paises han llevado a cabo excavaciones arqueológicas en el Sudan, una misión polonesa en Faras, donde se han descubierto importantes frescos bizantinos: una misión francesa y otra argentina en Akcha, donde el templo (época de Ramsés) ha brindado numerosos textos y bajorrelieves: una misión española en Argin, que ya terminó los trabajos preliminares necesarios a laexcavación arqueológica propiamente dicha; una misión britanica en Buhen, donde se lleva a cabo el trabajo de excavación en torno de la gran fortaleza del II milenio A.C.: un grupo de expertos escandinavos (daneses, finlandeses, noruegos y suecos) ha explorado la región que va del lado oriental de Faras a las afueras de Uadi Halfa. Este grupo ha podido localizar y excavar unos cementerios que datan de las civilizaciones llamadas por los técnicos del grupo C — o sea, del tercer al segundo milenario de A.C. — y del grupo X — o sea, del tercer o cuarto siglo D.C. —. Finalmente, dos epigrafistas belgas han copiado las inscripnes de los templos de Semma.

Este esfuerzo internacional es digno de aplauso y, al mismo tiempo, inadecuado. Digno de aplauso, porque el Sudan tenia razones para temer que pocos paises se interesaran en el envio de misiones arqueológicas, ya que podia ofrecer grandes tesoros artisticos en reconocimiento de la obra de las mismas, como es el caso de la Republica Arabe Unida. E inadecuado, porque, comparada con la región que se debe explorar, el area ya explorada no es muy grande.

En efecto, existen en el Sudan cerca dé 1.000 kilómetros cuadrados de territorio practicamente desconocido y sin vias de comunicación y que las aguas de la nueva presa de Asuan cubriran. Gracias a las fotografías aéreas y a otros medios se ha podido establecer que en esa area existen unos cien sitios, por lo menos, que valdria la pena excavar. Y ademas, probablemente existen otros trescientos lugares arqueológicos de segunda importancia. De los sitios importantes, tan sólo diez han sido explorados!

Si las obras de construcción de la nueva presa se prosiguen al ritmo establecido en el presente, a partir del momento en que escribo estas lineas sólo quedaran tres años para terminar todo el trabajo de exploración y de excavación. Es posible, pues, precisar los elementos del problema de la siguiente manera: noventa lugares para excavar en tres años, o sea treinta por año, en una zona de 1.000 kilometros cuadrados de territorio arqueológico, es decir, 300 kilómetros cuadrados anualmente. Como punto de comparación, conviene observar que de los cuatro lugares donde se ha comenzado a trabajar durante la campaña 1960-1961 (Buhen, Argin, Akcha y Faras) ninguno ha visto aun el fin de los trabajos, y también el hecho de que solamente 180 kilómetros cuadrados han sido explorados y no detenidamente. El problema, en consecuencia, permanece casi intacto.

Estas cuantas cifras indican, asi, cómo los trabajos emprendidos, por meritorios que sean y por óptimos que sean sus frutos, pueden ser calificados de insuficientes. En efecto, si el numero de misiones no se quintuplica en el próximo futuro, la Nubia sudanesa desaparecera bajo las aguas sin que se descubran sus tesoros históricos, lo cual sera, desde el punto de vista de la cultura, una verdadera tragedia.

Entre Africa y el Mediterraneo

En efecto, esa parte de Nubia constituye uno de los lugares de pasaje obligado en la gran ruta que une el norte y el sur y que desde tiempos inmemoriales ha servido de comunicación entre el Africa mediterranea y el Africa tropical o ecuatorial. En verdad, desde épocas prehistóricas Nubia ha tenido importancia en la evolución de la vida social, ya que la via del Nilo era la unica segura, a lo alrgo de la cual se podia evitar el peligro de la sed. Y asi los hombres van dejando sus huellas sobre las tierras de Nubia a partir de unos siete mil u ocho mil años antes de Cristo, como lo prueba ese lugar prehistórico que existe en Akba, cerca de Uadi Halfa, cuyos grabados rupestres, segun la opinión del especialisa que los ha estudiado, guardan un cierto parentesco estilistico con los de España. Asi es posible pensar en que desde el octavo milenio antes de nuestra era el Nilo ya servia a unir Africa con Europa.

Se comprende de esta manera la importancia de la Nubia sudanesa. En su territorio se acumulan los testimonios de la historia desde la mas remota antigüedad. Situada al sur de la barrera que forma la segunda catarata del Nilo, ha sido siempre mas africana que la Nubia egipcia. Y fue sobre su territorio donde se fijaron esas entidades sociales que debemos considerar como los primeros imperios africanos, gobernados por africanos, el de Kerma, primero, y luego los de Napata y Meroé. El caso es que conocemos bien la historia de la antigua colonización egipcia en Africa, pero ignoramos casi todo lo que se refiere a los imperios autóctonos. Y es esta historia, precisamente, la que nos brindara la clave de la historia antigua del continente africano. Por todo ello es dificil pensar en que se pierdan bajo las aguas, sin explorarlos debidamente, antos sitios arqueológicos con sus inestimables riquezas. (UNESCO).

UNA NUEVA RAMA DEL DERECHO?

Un grupo de abogados argentinos acaba de crear y publicar el primer numero de una Revista de Derecho Deportivo, en Buenos Aires. La revista se propone estudiar los problemas legales a que da lugar el deporte, asi como la aplicación de sus reglamentos, etc. Los fundadores de la nueva revista publicaran también articulos y ensayos sobre temas de sociologia y de psicologia deportivas.

Pero lo interesante en esta noticia, sin duda, es la posibilidad de que se forme una nueva ama del Derecho. (UNESCO).

Desordennan na Israel a cobra un victima

JERUSALEM, 17 aug. — Ayera mainta durante desorden na Israeli de Banna (Galilea) nan a mata un Arabier y herida varios otro. E desordennan a cuminza pasombra un chauffeur di autobus a dal dos Correligionario mata. Polis a logra restablece orden. E incidente a tuma lugar dia di eleccionnan general na Israel.

Experiencia di rey di Denemarken

KOPENHAGEN, 17 aug. — Rey Frederik di Denemarken a experimenta algu masha desagradable ayera durante su bishita na „Noord-Jutland". Na Hanstolm e quier a admira e construccion di „havenwerken", pero e porta di e lugar tabata na yabi. Nan no por a haya e bewaker ningun caminda. E senjora di e bewaker, senjora Soeren Jensen, a pensa di a haya un solucion. El a pidi e rey pa tene e candal y despues el a dal riba dje cu un piedra grandi pa forte. Pero ya for di e prome sla el a dal dede di e rey. E senjora no quier a ripiti e palabranan cu e rey a manda na e momento ey. Pero el a prefera pa warda e ora ey te ora nan por a abri e porta cu un yabi.

ARIES
21 Maart — 18 April

Den asunto di amor lo bo haci bon, di no considera tur cos manera nan ta tuma lugar facilmente.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Traha un balance i un begroting, di manera cu bo sa con bo ta para.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe ta un bon dia pa haci compromiso, solicitacion. Den asunto di amor ta un bon dia pa persisti.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Tin bon aspectonan ta mustra riba posibilidad di ganancia financiro.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Lo bo ricibi noticia cu tin relacion cu trabao, cosnan materialistico.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Tin bon aspectonan pa haci combersacion i solicitacion.

LIBRA
24 September — 23 October

Lo tin persona ta sinti nan inclina na yuda bo es dia di awe.

SCORPIO
24 October — 22 November

Parti di atardi tin bon aspectonan pa traha plannan pa futuro.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tur interesnan cu tin relacion cu trabao i debernan lo worde mehora.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe bo tin bon juicio i bon bista. Combersacion ta bao di bon aspecto.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart

Awe bo tin hopi influencia riba otro personanan. Haci bo best.

PISCES
20 Januari — 18 Februari

Aviso di personanan mayor por ta necesario, tambe den asuntonan particular.

BUS HULANDES NA DENEMARKEN A HANJA DANJO — Entre Aarhuis y Skanderborg na Denemarken un autobus di Amsterdam cu maestranan Hulandes y verpleegsternan, cu tabata cu vacantie, na un manuvra pa pasa un vehiculo a resulta den rooi di awa y a kantel. Dje 45 pasaheronan 13 tabata levemente herida, mientras 11 di nan despues di a ser trata, por a bandona hospital di Aarhuus unbez trobe. Dos dama mester a queda hospital pa un paar di dia.

Demonstracionnan na La Paz a cobra victima

LA PAZ — Durante irregularidad na Vochacamba, La Paz, un persona a muri y dies a resulta herida. E incidentenan a cuminsa durante demonstracionnan di federacionnan izquierda di obrero.

Oracion na Chintpurni pa plakia situacion mundial

CHINTPURNI — Un grupo di Brahmanonan na norte di India lo pasa 51 dia resando pa quita e amenasa di un catastrofe mundial, cual segun astrologonan lo azota humanidad na februari di otro anja. E Brahmanonan a cuminsa ayera cu nan oracionnan. Nana lo queda resa, bao di direccion di un pastor te siete di oktober. Astrologonan a pronostica cu humanidad den luna di februari lo pasa e periodo mas peligroso door di un choque entre ocho planeta. Segun e notanan di Hindunan e planetanan a dal 5000 anja pasa di ultimo biaha. India e temnu ev a sufri door di un guerra y inundacionnan.

Reorganizacion di RAU ta anuncia na Cairo

CAIRO, 18 aug.— Na Cairo nan anuncia, cu e gobierno di Republ Arabe Uni (RAU) ta reorganisa. lugar di tres kabinete — e gobier central y kabinete ehecutivo separa Egypto y Syrië —, ta bini un gobier

Partido di congreso Malawi a gana na Nyassaland

BLANTYRE, (Nyassaland), 17 au — Na e eleccionnan pa consejo leg lativo di Nyassaland cu nan a te diamars, e partido di congreso Mal wi di dr. Hastings Banda a hanja majoria aplastante. Te ainda nan hanja 19 di e 33 asientonan, di cual donan di e otro 3 asientonan no ta ta ocupa pa ambtenaarnan. E result noci. Esaki ta e prome eleccion gen ral na Nyassaland. E partido Mala ke kita for di e federacion di Rhod sia. E eleccionnan a bai regular. partido Federal Uni di e premier fed ral, sir Roy Welensky, a hanja te ai da 5 asiento y uno a bai na un Mal wi independiente.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIASABRA 19 AUGUSTUS 1961 | No. 4118

Un sonrisa riba cara y un saludo pa cada hende cu bo topa ta e armanan di mas grandi cu e mucha muhernan mericano ta posee y ta p'esei maske con bunita cu nan ta, nan no tin mester di chaperon.

Washington ta practicamente e as rond di cual tur cos ta draai

WASHINGTON, 19 aug.— E grupo di trabao pa Alemania diahuebs a reuni dos biaha pa discuti e contesta di Occidente riba e memorandum di Union Sovietica di tres augustus. Segun circulonan di ministerio Mericano exterior, nan no a logra ningun progreso. Awe nan lo sigui cu e deliberacionnan. E grupo di trabao ta consisti di representantenan di Merca, Inglaterra, Francia y Alemania Occidental. Tambe e minister di Defensa di Alemania Occidental, Strauss, tabata contra un embargo riba comercio cu Alemania Oriental. E minister pa asuntonan relaciona cu henter Alemania, Lemmer, a declara na un conferencia di prensa cu aliadonan di Alemania Occidental no a yega na un acuerdo pa stop comercio cu paisnan comunista. Ademas di e obispo evangelista Dibelius nan a taha tambe e arzobispo catolico di Muenchen — y administrador di e obispado Berlijn — cardenal Julius Doepfner no tin mag di bai Oost Berlijn. Vardenal Doepfner kuier a bai Oost Berlijn na pia.

Flota mericano

Nan ta espande e flota Mericano cu 43 barco di combate y di provicion den cuadro di e plan di Kennedy. Nan lo aumenta e flota cu 861 barco.

Bahia di Nipe

Capitan y nuebe miembro di tripulacion di e bapor Cubano di carga, „Bahia de Nipe" a pidi asilo politico na Merca. E barcu ancla d'lanti di costa di Norfolk, despues cu e miembronan di tripulacion cu a pidi as'lo politico a logra pone e sobra tripulacion (cu ta cons'sti di 34 homber en total) den e bodeganan como preso. Un boto di guardacosta Mericano a hiba e capi'an y su companjeronan costa Mericano.

Segun autoridadnan Mericano gobierno di Castro por haya e barcu back asina cu nan proba cu nan ta propietario di e nave.

E barcu tabata na caminda di Cuba pa Rusia cu abordo un cargamentu di sucu.

E proposicion di ley

President Kennedy a firma e proposicion di ley den cual ta estipula cu den anja di belasting di 1 di juli te trinta di juni 1962 nan lo gasta mas di 46.5 millar di dollar loque ta 265 millon mas cu gobierno a pidi.

E suma total di 46 millar ta contene tambe e 3.5 millar dollar mas cu Kennedy a pidi luna pasa extra en bista di e crisis rond di Berlin. Ademas tin un post di casi 208 millon dollar pa traha lugarnan di sconde durante di guerra y pa pone provisionnan di comestibles medicina y na lugar estrategico.

Minister Robert Kennedy

E minister Mericano di husticia Robert Kennedy, a anuncia cu jurado na New York a acusa tres di e fabricanan mas grandi di antibiotica na Merca y nan directornan di a viola e „anti-trust ley".

E minister a bisa cu nan a acusa e companianan y nan directornan di a mantene prijsnan inhustamente altu y tambe nan a monopol'sa produccion y venta di cierto antibiotica for di 1953.

Lyndon Johnson a sali pa West Berlin

E vice-president di Merca, Lyndon Johnson, a bai Berlin occidental v Bonn riba petizion di president Kennedy. Ayera nochi el a sali pa Berlin como represen'ante personal di Kennedy. Parce cu Kennedy a dicidi di manda Johnson Berlin despues di a ricibi e carta di gobernador Brandt di Berlin occidental. Brandt a pidi Kennedy po no reacciona solamente cu palabra riba e recien actitud di Alemania oriental na Berlin oriental, pero tambe cu hechos. Johnson mester laga e habitantenan di Berlin occidental comprende ben cu su decision pa no tuma medidanan drastico no ta nifica cu Washington no ta decidido mas pa defende e camindanan pa bai Berlin occidental y duna res'stencia contra e presion di Moskou.

E secretario di prensa di Kennedy, Pierre Salinger, a bisa cu Johnson lo pone su mes personalmente na altura di e situas'on na Berlin. Huntu cu Johnson Lucius Clay, quende tabata comandante di e trupanan aliado tempu di e puente aerea riba Berlin lo bai Berlin.

Comentario di Conde Giovanni

ROMA — „Ta un ventaja di tabata solamente un bes casa", esaki tabata e comentario di e periodista, Conde Giovanni Perticari, ora el a tende, cu el a erf 2 miljon dollar di su antigua esposa, cu e no a mira for di 30 anja.

Conde Perticari, cu a casa na anja 1927 cu e pianista Eunice Maxwell Howard a parti cu ne despues di 3 anja, pero no a casa mas.

E conde a reconoce, cu e no ta corda mes mas e cara di su prome y unico casa, y cu e no por a pensa, cu su Eunice por a corda riba dje. E no a bisa den su testamento pakiko el a laga un fortuna asina grandi pa Perticari.

INFORMENAN DI PARIS

PARIS — Segun informenan for di Paris e trupanan Frances na Bizerta a haya orden pa ta masha cuidadoso den nan ac'itud contra e demostracion Tunesino di mayan. Si nan a haya orden pa queda mantene e actual posicionnan cu nan ta ocupa. Bourguiba quende lo dirigi e demostrac'on e mes a avisa e Tunesino nan pa tene cuidao cu provocadornan comunista quendenan sigur lo trata pa e demostrantenan ataca e embajadanan estranhero.

Carta di gobierno Portugues na N.U.

NEW YORK — Gob'erno Portugues a scribi un carta na Nac'onnan Uni tocante e enclavenan Portugues na India. Den e carta e gobierno ta bisa cu e intento di India pa apodera di e territorionan Dadra y Nagar Haveli ta un caso tipico di agresion internacional. Den e carta nan no ta pidi pa un ses'on especial di Nacionnan Uni.

Un periodista a muri na Montevideo

MONTEVIDEO — Nan a mata un periodista na un choke entre demostrantenan pro-Castrista y anti-Castrista na Montevideo despues di un discurso di e minister Cubano di comercio, Guevara, na Universidad.

Loke Gizenga a declara ultimamente

STANLEYSTAD — Premier Gizenga di e gobierno di Stanleystad a declara cu e ta reconoce Adoula como premier di e gobierno central di Kongo y cu e lo actua como vice-premier di e gobierno aqui.

Poco tempu pasa nan a nombra Gizenga como tal. Pero Gizenga a observa cu e gobierno central mes'er sigui e direccion cu difunto Loemoemba a drenta.

Accidente di trafico cu hopi morto y herido

LIMA — Mas o menos binti persona a muri y diesnuebe a queda herida ora cu un bus a cai for di cam'nda panamericano mas o menos 394 kilometer for di Lima. E bus a sali for di den bocht ora cu su stuurwiel a quibra. El a dal cu un velocidad di 100 kilometer pa ora den poco pipa cu ta pone especial pa seguridad di e autonan cu ta pasa den e lorada ev. pero e bus a ranca tur e pipanan bai cune. E bus a cai den un prec'pic'o di cuarenta meter hundu.

Boycoteo di proximo eleccion na Sur Africa

KAAPSTAD — E convencion Nacional di Sur Africa di hendenan di color lo boycotea eleccion di cuater representante di pueblo color blancu. Nan ta tene e eleccion na oktober.

Aqui nos ta mira e pintor curazolenjo Nildo Marchena cu actualmente ta permanece na Aruba.

Circulonan oficial na Argentina

BUENOS AIRES — Nan ta bisa den circulonan oficial na Argentina cu e minister Cubano di financia, Ernesto Che Guevara, ta na e momento aki na Argentina. Segun e mes un noticianan aki no confirma, Guevara lo yega awe den un avion Urugueyano na e lugar Argentino Torcuato. Guevara y algun otro Cubanonan a drenta despues den un auto cu destino desconoci.

Boto a bolter riba Rio Joemma

NUEVA DELHI — Un boto a boltu awe cu 51 hende abordo riba e Rio Joemna na Mathoeraan na India. Nan a perde 17 di e hendenan y nan tin miedo cu nan a hoga. Joemna a sali for di su orillanan. Cu vista riba esaki nan lo evacua habitantenan di 38 pueblo na e teritorio di Nueva Delhi. Nan a transporta caba 10.000 hende pa otro parti.

UN MUCHA A HOGA NA LANDAMENTU NA CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

Diahuebs atardi pa alomenos 4.30 tres hobencito dentro di cualnan e hoben di 14 anja R. A. Esprit di Groot hoornstraat tabata landa den lamar di Rif banda di Waterleiding.

E cos di mas tristu tabata cu ningun di e tres hobennan aqui tabata sa lan la. Na un momento dado e dos muchanan a perde nan amigu Esprit foi bista. Su panjanan tabata ainda kantu di awa pero e mes a disparce. Nan no por a hanja Rignald. Tur nan buscamentu tabata enbano, te ora cu Carlos S... bo di 13 anja di edad a dicidi di bai sambuya buske i a hanje den fondo di lamar na un d'stancia di dos meter i mei foi tera.

Luego el a ser saca foi awa pa polis despues di cual nan a aplica respiracion artific'al cune. El a ser transporta pa hospital na unda nan a bolbe haci e mescos cune, pero nada no por a yuda. E hobencito tabata morto caba. Nos condolencia na e famia entristeza.

MR. BERGER A BANDONA CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 18 aug. — Mr. J. A. Berger, consehero di gobierno di Antillas Neerlandes riba terreno social i economico, a regresa ajera mainta trobe pa La Haya, despues di un permanencia di mas di tres simana na Antillas. Di Dr. Albert Plesman-luchthaven el a sigui cu avion pa New York.

Nos ta desea Sr. Berger un feliz viaje i pronto regreso na Madre Patria.

Discurso di Bourguiba como aviso

TUNISIA — Awe president Bourguiba, den un discurso lo anuncia cuminsamentu di un demostracion cu lo dura tres dia y cu lo ta como protesta contra ocupacion di Bizerta pa e trupanan frances. E partido Neo-Destour, cu ta na poder y otro organizacionnan nacional a yama pa e demostracionnan. E intencion ta pa expresa e firmeza di e Tunesinonan pa opone nan mes contra agresion y continua e lucha pa logra un victoria definitivo. E autoridadnan tunesino ta prepara demostracionnan di ciudadanonan contra e base Bizerta. E campanja ta cai prome cu Asamblea General di Nacionnan Uni cuminsa papia riba Bizerta dialuna awor. Segun fuentenan bon informa un grupo grandi di paisnan Africano y Asiatico lo entrega un resolucion den cual nan ta insisti pa Francia y Tunisia cuminsa inmediatamente cu negociacionnan.

Campanja serio na Rhodesia

NOORD RHODESIA — E partido Nacional independiente na Rhodesia pronto lo cuminsa un campagna na cual nan lo invita africanonan pa quima nan tarhetanan di indentificacion, asina Kenneth Locanda, lider di e partido aqui a declara ayera. E tarhetanan, asina el a bisa, ta en comparacion mescos cu esnan cu nan ta duna africanonan na Sur Africa. El a bisa ademas cu henter e poblacion blancu lo no a biba un dia mas si nan tabata quier pero el a mustra cu e campanaj no ta violento.

ALEMANIA OCCIDENTAL LO AUMENTA DISPOSICION MILITAR

BONN — Canciller Adenauer, a anuncia awe mainta na un reunion urgente di „Bondsdag", cu Alemania Occidental lo aumenta su disposicion militar den cuadro di NAVO. Nan a reuni e „Bondsdag" pa discuti e kestion di Berlin.

E medidanan nobo di defensa ta pa apoya y pa comple'a e esfuerso di e aliadonan, as'na Adenauer a bisa. Ademas e canciller a bisa cu tin solamente un manera cu por pone e relacionnan Ruso-Alemania riba un base nobo, esta pueblo di Alemania mester haya e derecho pa scoge completamente liber un gobierno cu lo representa henter e pueblo Aleman. Adenauer a bisa tocante e medidanan inhustifica cu Ulbricht a demostra cu nan cu su tirania di diesseis anja ta na punto di un bankroet. Ta duel e gobierno di Alemania occidental cu Rusia a bai di acuerdo cu e medidanan.

Adenauer a bisa cu su gobierno tin prueba cu nobenta porciento di e poblacion no quier e regimen. Nos gobierno ta estrechamente relaciona cu e aliadonan di occidente y huntu nos lo tuma medidanan necesario. Den e actual situas'on NAVO mester prepara medidanan cu ta di acuerdo y necesario pa mantene seguridad y libertad.

Postdammer Platz sera

Pol's di Alemania oriental a laga sera e Potsdammer latz na Berlin den anochi di diahuebs pa diabierne cu cement. Un gran cantidad di metsla di Berlin oriental a traha un muraja di plachi di beton den un tempu di tres ora kantu di e frontera di e dos sectornan. Nan a pone piedra y baranan di heru riba e muraja pa prikkeldraad.

Defensa di Brandt

E burgemeester di Berlin, Brandt, a tene un defensa fuerte pa tuma medidanan convesivo no militar como reaccion riba e seramentu di e frontera di e sector na Berlin. El a bisa cu su exigencia no ta ningun acusacion na e potencianan di occidente. El a declara su mes contra contra-medidanan cu lo pone adversarionan hari.

Di prome conferencia di prensa di Gherman Titof despues di su vuelo den espacio. Banda di dje ta sin'a su colega di espacio majoor Joeri Gagarin, cu masha pura mester a bula bai Rusia for di Canada pa e encontra Titof.

INSPECTOR NOBO PA SANIDAD PUBLICA

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 19 aug. — Gobierno a nombra T. van Strien, medico, como inspector di sanidad publica na Corsow.

Sr. Van Strien a nace na Indonesia riba dia 26 di september 1925 y a bini for di Hulanda cu un contract di servicio di tres anja.

DOKTER NOBO PA ST. EUSTATIUS

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 19 aug. — Despues di un permanencia di tres anja na St. Eustatius na unda el a cumpli cu e tarea di dokter di gobierno dr. J.G. Chin lo bandona den e dianan aqui isla riba pa semper.

Primeramente dokter Chin ta bai na su pais natal Surnam y despues e ta sigui pa Hulanda na unda e ta bai especialize den un estudio di medicina.

Dia 21 di augustus ta spera cu ss. „Hersilia" e dokter nobo pa Isla Riba cu ta dr. Roubbaar, cu entretanto a ser nombra como dokter di gobierno na St. Eustatius.

E hoben poeta arubano Federico Oduber

A sali publica buki di poesia na Hulandes di Federico Oduber

ORANJESTAD — „Beseffend" ta titulo dje buki di poesia di e hoben arubano Federico Oduber, cual a caba di ser publica. Ta un coleccion chikito di 23 poesia na Hulandes, un principio cu ta promete hopi cu a duna e editor Dirk Jan de Wit e animacion pa duna e hoben aki tur su cooperacion. Nan a laga traha 250 die bukinan.

Ta di prome biaha cu un buki di poesia na hulandes di un arubano ta ser publica, prome biaha cu senjor de Wit ta hanja obranan di propio pais.

Federico ta e typo cuidadoso ora cu bo mirele asina. Instituc on y educacion ta loke a duna e hoben aki e inspiracion pa traha poesianan. E ta un ex-dicipulo di St. Dominicus College y a bai hulanda cincu anja pasa pa serca e Jezuieten na Zeist studia den gymnasium. Segun e ta informa nos el a hanja e prome inspiracionnan durante cu na hulanda un dia e tabata traduci un poesia na papiamento di e cenocido senior Hubert Booi na Aruba. Na principio cu poco dificultad pero despues cu mas facilidad su poesianan tabata rendiendo. Su prome poesianan a ser publica den corantnan di scool, actualmente nos tin den nos poder e prome chemplar di e coleccion di poesia di e hoben Oduber, iju di senjor Jan H. Oduber y sra. Noonchi Oduber-Wever. Como su poetanan favorito Federico Oduber ta menciona Roland Holst y Verlaine. Durante september venidero lo e regresa pa Hulanda pa tuma estudio na e Universidad Catolico na Nijmegen pa studia den ley. E ta spera di por sigui continua de bez en cuando ta forma coleccionnan di su poesianan, no solamente pasobra e ta spera di gana placa cu esaki pero mayormente como e ta gusta traha piesanan. E buki, di cual el a regala nos un chemplar el a dedica na Harold y José. Segun e ta informa nos esakinan ta Harold Arends, iju di senjor Dotti Arends, y compremitida Josée. Aparte di esaki el a entrega nos un poesia tambe di Aruba cual nos ta publica aki bao.

BESEFFEND DAT IK VAN DE MENSEN BEN

ORANJESTAD, 18 aug. — Federico Oduber deed bij de firma D. J. de Wit op Aruba zijn eerste dichtbundel verschijnen. Men kan ook zeggen dat de firma De Wit de vriendelijke geste had de gedichten van Oduber een passend onderdak te geven in een eenvoudig, verzorgd bundeltje. Hoe het ook zij, het verdient onze aandacht. De Wit heeft zich verplicht aan de poëzie voorzover deze uit die verzen blijkt en Oduber heeft ons deelgenoot gemaakt van zijn poëtisch kunnen, ons 23 verzen geschonken, die een aandachtige beschouwing waard zijn.

Zeventig jaar geleden voltooide een aanstaand leraar klassieken in Nederland zijn klassieka studie, maakte hij een reis naar Italië en keerde hij terug naar Rotterdam om er voorgoed leraar te zijn. Hij is echter meer bekend als e ender grootste Nederlandse dichters. Aan hem had Federico Oduber zijn debuut ook kunnen opdragen. Jezover er overeenkomsten zijn in het werk van de wellicht ook door deze jonge dichter bewonderde Jan Hendrik Leopold. In de gedichten van Leopold uit zijn jonge jaren was er evenmin als in het werk van de jonge Arubaanse dichter geen resignatie met het menselijk bestaan.

Leopold verzette zich tegen zijn lot mens te zijn, toen hij eenmaal het besef van zijn mens-zijn had verkregen. Radeloos zoeken zijn gedachten een uitweg, tot ze van medelijden samenkrimpen om het eigen ik dat lijt te schreien. Een stilte, een duisternis is de leidraad door de poëzie van deze Leopold. Op zijn reis naar Italië in 1890 heeft een innig medelijden met een meisje dat vroeg moest sterven hem aangegrepen. Zij wordt in zijn poësie een hemelinge die hem helpt door de nood van zijn eenzaamheid. Beiden lijden, maar in een vers uit de tijd geleidt Jezus de dichter naar een bordeel waarin een jonge vrouw sterft en waar Jezus het laatste denken ver wegbrengt naar een ander land, waar geen eenzaamheid is....

Federico Oduber voltooide deze zomer zijn gymnisiale studie en maakte blijkens zijn bundel kortgeleden ook een reis naar Italië. In zijn gedichten zijn er diverse meisjes: maar in Italië trof hem heel bijzonder een meisje, dat blind was en op haar wijze een der meesterwerken van Michelangelo beschouwt. Toch is het niet deze reis en zo'n meisje dat ons bij een beschouwing van de verzen van Oduber aan Leopold doet denken. Er is meer.

In de bundel „Beseffend" treffen het meest de gedichten waarin de dichter tot uitdrukking brengt dat hij inmiddels is toegekomen aan een diepere verkenning van het leven. Er was wellicht in voorbije jaren wat nu in hem is gekomen: Een groeiend besef mens te zijn. Hij weet dat er geen ontkomen aan is. Het groeide in hem tot een angstige zekerheid óók een mens te moeten zijn. Dit besef, voortvloeiend uit de ontwikkeling die deze jonge Arubaan in Nederland mocht genieten, heeft hij in menig vers geuit.

Uiteraard is dit nog geen poëtisch besef. De dichter zoekt een uitweg om dat besef „kwijt" te schrijven en heeft daarvoor een vorm gevonden die meer welluidend traditioneel is als sterk plastisch. De gedichten kunnen hierdoor gemakkelijk voor zichzelf spreken. Ze zijn geschreven in wat men onaardig wel noemt de „koloniale" taal, namelijk in een goed Nederlands. Let men op dit taalgebruik den ziet men dat sinds de bekende bundel van een oudere Arubaan het talgebruik aanzienlijk heeft gewonnen. Schreef Lampe een minder gaaf Nederlands in een oudere periode. Oduber durft in deze tijd te debuteren in een zuiver, doordacht Nederlands. Hiervoor verdient hij al de sympathie van iedere welwillende beschouwer van zijn poësie. Het is te hopen dat jeugdverenigingen en andere sociale bindingen dit voorbeeld durven volgen om mede hierdoor aan te tonen dat de versgevoeligheid op de Antillen inderdaad kan resulteren in een brok goede poëzie in een kultuurtaal, waarin men kan denken.

Dat het denken niet altijd een onverdeeld genoegen hoeft te zijn wordt ons uit de bundel Beseffend van Oduber wel duidelijk. Het is namelijk geen juichende poëzie, die ons hierheen tegemoetkomt. Het is veeleer ernstig van toon. Het is haast archaïek de dichter te horen zeggen dat hij her en der te rade is gegaan om de Naam van Mens te leven dragen, dat hij in een eschatologische vers blind beseft mens te zijn, dat hij zijn mens-zijn wil verkeren in grote lome leegten, dat hij eenzaam zou willen leven zonder te weten, dat hij zijn hart verpand heeft aan de ongerijmdheid en de liefdeloosheid van zijn bestaan. Hij zou alles liever willen horen dan dat hij, helaas, mens moet zijn met de mensen.

Als een vlucht uit een denken kan men de meer erotische verzen beschouwen: Zij verzoeten de pijn van het denken, al blijft de eenzaamheid. Tussen wat ik zou kunnen noemen de twee groepen van deze bundel treft me het kleine gedichtje, het lichte liedje voor Jossette, dat mij deed denken aan een vers van Leopold en meer nog aan het vers van een kind van een ander grootmeester der Nederlandse poëzie, A. Roland Holst. Ter vergelijking volge het hier:

Een klein meisje
dat ik op straat spelen zag
vroeg mij wanneer de wereld zou
vergaan.
Ik bukte mij en stelde haar gerust
dat zolang zij zou bestaan
de wereld niet mocht vergaan.

Ook de poëzie blijft bestaan. Hoe men ook over haar denkt, poëzie is ook voor ons allemaal broodnodig. Daarom kunnen wij de firma De Wit dankbaar zijn voor deze bundel. Behoudens een slordige interpunktie en wat spelfouten ziet het boekje er immers verzorgd uit. Er zijn, naar ik hoop, minder exemplaren dan liefhebbers op Aruba aanwezig. Het is immers te hopen dat deze druk onder ons blijft. Het bundeltje is mede de aanschaf waard om te zijner tijd naast het komende werk deze jeugdpoëzie te kunnen leggen. Hopelijk wordt de plastiek sterker in deze gedichten en wordt de zin voor het leven hun dichter duidelijker. We zien met belangstelling het komend werk tegemiet.

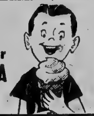
W. F. B. Mensink

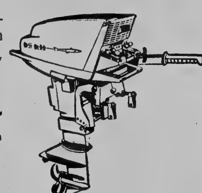
Gizenga y Adoula a discuti puesto di defensa

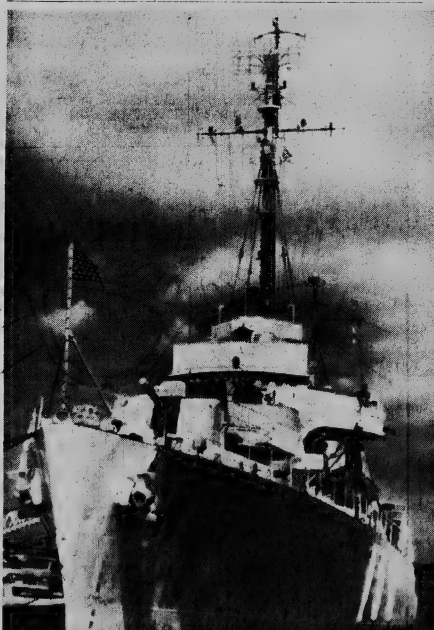
STANLEYSTAD, 18 aug.— E premier Kongoles Adoula y e vice-premier Loemoembista Gizenga, no ta di acuerdo riba e puesto di e minister di Defensa, segun fuentenan yega na e conferencianan entre e lidernan di gobierno na Kongo. Adoula kier ocupa e puesto aki, y Gizenga tambe ta ambicione. Segun e mes un fuente Gizenga tin miedo di bai Leopoldstad, pasombra e tin miedu di Mobоetoe.

Decision di Quadros di Brasil

BRASILIA — E president di Brazilia, Quadros, a dicidi di duna e condecoracion brazilenjo di mas alto na e minister cubano di asuntonan economico, cu nan ta spera awe na Brazilia. E conclusion ta mustra e deseo di e presidente pa sigui relacionnan amistoso cu Cuba. Nan ta marca den circulonan politico cu esaki ta contra e rumornan.







Ayera mainta tempran a drenta haf di Corsow e vapor-wardacosta mericano „Mendota". E vapor aqui ta haciendo awor un trip pa haci su mes confia cu lamar. E vapor aqui ta queda Corsow te dialuna y ta regresa trobe na Jacksonville, unda un siman pasa el a sali.

Grandi ta e actividad cu ta reina riba y rond di Brionplein na Corsow. Aunque cu e enter ta duna aspecto di un bista caostica, e trabao ta casi cla. Sinembargo por lo pronto e publico lo mester queda satisfecho cu un entre-fase den e prome instancia, consistiendo entre un comunicacion entre Breedestraat y Rif, na unda un retonde particularmente practico y particular net bao di e warda di polis traha na Riffort. E comunicacion aki cu ta tuma anto solamente un parti di Brionplein lo ta cla otro luna. Manera nos mes por observa awor cu for di e portret nos por mira e mehoracion. Pero un poco pacenshi mas.

EL MILENARIO DEL ESTADO POLACO

Por NINO FRANK

Polonia celebra en estos dias un acontecimiento histórico: el milenario de su existencia como Estado. Mas tal aniversario es algo mas que una simple fiesta conmemorativa y ofrece la ocasión de un vasto y profundo examen retrospectivo; el camino de un regreso a las fuentes de la nación polaca. A los pocos años de haber sido escenario de una tragedia horrible — la mas cruel tal vez de su historia — Polonia moviliza sus arqueólogos, sus historiadores, sus linguistas, sus antropólogos, sus etnógrafo, y, en general, todos sus hombres de ciencia para llevar a cabo una empresa sin precedentes en los anales de la ciencia histórica: la busqueda de los origines del Estado polaco.

Asi, los años de 1960 a 1966, que sirven de marco cronologico a las fiestas del milenario por decisión de la Dieta polaca, estan jalonadas de fechas conmemorativas pue señalan a su vez grandes etapas de la historia nacional: victoria de Gruenwald, donde los polacos dieron cuenta del poderio teutónico; insurrección de 1863; fundación de la Universidad de Cracovia en 1364; creación de la Polonia popular en 1944 y, en fin y sobre todo, aparición de Polonia en la escena europea durante la segunda mitad del siglo X.

En efecto, la primera referencia escrita al Estado polaco es del ano 965, fecha que puede considerarse como la final del primer periodo de formación del Estado en Polonia.

Antes de la historia escrita

Ello no quiere decir que no existan señas de civilización mas antiguas. La formación de la comunidad linguistica de las tribus esclavas sobre el territori situado entre el Oder y el curso medio del Dniepr data, en verdad, del segun do milenario antes de nuestra era y, por otra parte, vestigios arqueológicos, contemporaneos de la fundación de Roma, anuncian por otra parte la existencia de formas de vida social ya notables. El hecho es que la Polonia de los primeros siglos de nuestra era no esta constituida como Estado, aunque ya exista una cierta unidad entre diferentes grupos que mas tarde integraran la masa nacional. Sera necesario llegar hasta los siglos IX y X y al advenimiento de los primeros principes polacos para asistir a la aparicion de un Estado.

acimiento del Estado polaco

Esos monarcas, cuyos nombres vienen a veces en las crónicas de corte del siglo XII, afirman la organización económica del Estado, al par que construyen las primeras ciudades. Paralelamente, a medida que el pais se convierte al cristianismo, Polonia va quedando abierta al influjo de las civilizaciones occidental y bizantina.

Tal es, resumida sobremanera y grosso modo, la historia del nacimiento del Estado polaco. Pero los textos antiguos que se conocen no bastan para colmar lagunas históricas ni para calmar la sed de conocimiento sobre si misma de la propia nación polaca. Por ello, despues de la ultima guerra, los especialistas con los arqueólogos a la cabeza, han preparado el proyecto de un vasto plan de investigaciones sistematicas sobre los origenes del Estado, cuyas fronteras primitivas se acercan bastante a las de la Polonia actual. Y asi fue creada una Comisión de Investigaciones por el Ministerio de Cultura y Bellas Artes.

A partir de 1948, en diferentes regiones del pais, los arqueólogos trabajan sin pausa y a tal punto que para el sol periodo medieval existan unos cincuenta lugares donde se excava y se explora en busca de los testimonios del pasado.

El trabajo por equipos.

En un articulo, el profesor Alexander Gieysztor, de la Universidad de Cracovia, ofrece un panorama de lo que representa esta vasta empresa d investigación histórica y de la forma en que trabajan conjuntamente los diferentes especialistas. „Un monumento — dice el citado profesor — puede ser estudiado al mismo tiempo por el arqueólogo que definira la estratigafria del medio, por el historiador del arte que tratara de la gramatica de las formas arquitecturales, el historiador que estudiara la función del monumento apoyandose en los textos correlativos..."

Y como ejemplo de la colaboración o investigación simultanea el profesor Gieysztor cita los tres volumenes publicados como fruto de las investigaciones hechas sobre la puerta de bronce (siglo XII) de la catedral de Gniezno.

Los resultados de todos estos trabajos son dados a conocer, a medida que se desarrolla el plan de estudios, en diversas publicaciones de caracter cultural como por ejemplo, las **Acta Polonias Historicas y Archaeologia Polona,** las cuales estan a cargo de la Academia de Varsovia, la que publica ediciones de las mismas en varias lenguas.

Por otra parte, el congreso internacional de arqueologia eslava, que se reunira en Varsovia en 1965, examinara todo el material asi reunido y formulara las conclusiones del caso.

„Toda nación, como todo hombre — escribe el profesor Gieysztor — al evaluar la ruta recorrida, se vuelve con animo curioso hacia su punto de partida". Al ofrecer la ocasión propicia para ese regreso a las fuentes de su origen, el milenario del Estado polaco brinda una importante contribución a nuestro conocimiento de la civilización europea.

—(UNESCO)

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion sueito 20 ct.

Telefon:
3118 Redaccion y suscripcion
1118 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: **D. Wolff**

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion sueito obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30. New York 8.30 & 15.30. Suriname 15.30 Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Mucha muher a quima panja di mucha homber

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD 18 aug. — A desenfrena antajera un kestion entre un joncuman di 16 anja i un mucha muhe di 22 anja. Na un momentu dado e mucha muhe a cohe tur panja dje hoben i a cende esaqui nan na candela. Despues di intermediacion di poliznan el a bin mustra contricion, pasobra e tabatin masha duele di loque a pasa. Pero el a priminti di cumpra flusnan nobo na luga di esnan cu el a quima.

E cuminda no tabata smaak.....

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD 18 aug. — Dos amigonan di edad a decidi ajera di cushina nan cuminda nan mes. Ora cu tur cos tabata cla i cu nan a come nan barica jen, e dosnan aqui awor quier a completa e dicha i nan a bai dal un kallè. Pero no a dura mucho cu e dosnan aqui tabata den un pelea formal cu otro. Quende a sali victorioso nos no por bisa, ni tampoco quico a pasa despues, pero ta poliznan di Mobiele Brigade mester a interveni.

AVENTURA

Pa: Elis Juliana

Sintá bau di un ramada,
poco piscadó humá
cu wowo di candela
y lipnan salgá,
ta conta tras di un bitter
nan aventura di lamá.

Tur, sin exepcion, a lucha
cu un gigante di un piscá....

....Ela come, duné liña
lage halimá be horca,
hala mara, slek un poco
lage curi cansa curpa,
tene, lage consumi,
bolbe slek duné rosea,
wanta kibra kó den curpa,
ela sali lanta bula
— est'un halimá mahoso —
— mi di: Tata judámi —
kda bati dja dja dja dja....

Ma na fin dje aventura
sempr e liña a haci: Dus!!!

Repertorio internacional de asociaciones de la profesion docente

La Unesco acaba de publicar un „Repertorio Internacional de Asociaciones de la Profesión Docente". El volumen contiene informaciones sobre 1.274 organizaciones en 127 paises.

Con esta publicación, la Unesco inicia una serie de Repertorios de Educación que stan destinados a los bibliotecarios, investigadores y educadores en general que se interesan por la educación en el extranjero. Este Repertorio se basa en las respuestas a un cuestionario preparado con el asesoramiento de consultores especializados en esta materia. Todas las asociaciones estan clasificadas por paises, siguiendo un solo orden alfabético. El interés del lector parece justificar la practica, seguida en obras de consulta concisas, de no tomar en cuenta la condición politica del pais; los territorios bajo administración de un Estado metropolitano figuran en orden alfabético junto a los Estados soberanos. Los nombres, la condición juridica y las fronteras de los paises y territorios son los existentes en 30 de septiembre de 1960.

El texto es trilingue: español, francés e inglés. Y el precio del volumen es el siguiente: 2.50 dólares: 12/16 stg.; 8.75 nuevos francos franceses.

(UNESCO)

Declaracion Consul General Venezuela

A regresa Corsow ultimamente Consul General di Venezuela senjor Vicente Gamboa Marcano for di Venezuela. Na aeropuerto di Maiquetia el a formula declaracion pa periodistanan.

Senjor Gamboa Marcano ta bisa cu ya construccion di un colegio venezolano na Corsow a haya aprobacion di Gabinete venezolano. Ta ser studia awor e aspecto legal encuanto si tin aceptacion pa parti di autoridadnan curazolenja di e programanan di estudio. Mester spera y mira si gobierno antillano tin objeccion pa esaqui y tame mester sperá e sitio adecuado pa construccion di e colegio en cuestion.

Senjor Gamboa Marcano ta declara cu ta existi e proyecto di transportacion di e materialnan for di Venezuela y utilisa aqui solamente e trabounan di construccion. Por a haci uso tambe di e oportunidad pa construi sede di Consulado general riba terreno caminda tin Casa Bolivar.

Un otro participacion haci pa e Consul General ta qu na Corsow. Aruba y Bonaire a lamta un comité di Margaritenjos cu ta interesa den celebracion di Bodas di Oro di Virgen di El Valle.

Por ultimo y no menos importante e Consul General ta duna su punto di bista riba e asunto di contrabanda, bisando cu e ta di opinion cu lo no logra nada di e combersacionnan cu autoridadnan venezolana si no inclui tambe Colombia y Trinidad. For di e ultima isla aqui ta drenta masha hopi con rabanda segun senjor Gamboa Marcano. Si quier haya un solucion pa e problema, anto no por atende e asunto di un manera unilateral.

BRIK PERDI A SER LOCALIZA

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD. 18 aug. — Sr. Huith, radio-amateur, biba na Corsow, a ricibi un noticia antajera cu e brik ingles „Yvonne Marie", cu tabata nabega cu ocho homber abordo for di Port of Spain cu destino pa Grenada y cu a ser considera como naufraga, a ser hanja trobe na Venezuela den un luga cu yama Carupano.

LA TELEVISION EN LAS ZONAS RURALES DEL JAPON

La Constitución de la Unesco estipula que la Organización „fomentara el conocimiento y la comprensión mutuos de las naciones, prestando su concurso a los órganos de información para las masas."

Con arreglo a este programa, la Unesco publica, con el titulo *Prensa, cine y radio en el mundo de hoy,* una colección de estudios destinada a mejorar el empleo de los medios de amplia información. Estos volumenes facilitan datos practicos y consejos a quienes interesan por los problemas de la información. Por otra parte, contribuyen a dar a conocer los ultimos perfeccionamientos y técnicas que actualmente se encuentran en pleno desarrollo.

La Unesco ha encargado de esos trabajos a diversos especialistas, dejandoles en plena libertad para exponer sus ideas y espresarse con la autoridad que les confiere su experiencia.

A esta colección se añade ahora un nuevo estudio monografico: „La Televisión en las zonas rurales del Japón. Un informe sobre un experimento de educación de adultos". Estudios monograficos de la Unesco. Paris. 206 paginas. Precio: 3.25 dólares; 16/6 stg.: 11.25 nuevos francos franceses, o el equivalente en las monedas nacionales.

La monografia consta de seis capitulos y siete apéndices. Los titulos de los capitulos son los siguientes: Introducción general; Los teleclubs: Posibilidades culturales de la televisión: Preparación de la serie especial „El Progrso en la Aldea": Efectos de la serie; Conclusiones". (UNESCO)

Estampillas para la campana en favor de los monumentos de nubia

El Principado de Mónaco ha puesto en circulación una emisión de estampillas en apoyo de la campaña internacional para salvar los monumentos de Nubia amenazados por las aguas de la presa de Asuan. El motivo ornamental de la estampilla en colores lo constituye la esfinge del templo de Uadi es Sebua, en Nubia. El precio de la estampilla es de 25 céntimos (nuevos francos franceses). La Republica Arabe Unida y la Republica del Sudan también han emitido estampillas con motivo de la campaña. El Servicio Filatélico de la Unesco (Plaza de Fontenoy. Paris) puede suministrar información al respecto. (UNESCO)

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 40 —

Lo bo debolbe e objeto — ainda nos ta papia den suposicion — na e persona di kende e ta of lo bo trata di saca afor kico e ta?"

„Si". El a sacudi cabez. „Mescos cu un puzzel?"

„Wel", mi a bisa," si mi tabata sa di kende e ta, anto lo mi a debolbe mes ora, sin entremete mi cu asuntunan nan cu no ta toca mi".

„Mi tabatin miedo pa esei. Bo kier yuda mi, no?"

„Yuda bo saca un puzzel?"

„Si. Ta un puzzel dificil i mi a copie, di manera cu di un of otro manera mi por debolbe e original na su donjo, sin cu esaki ripara esaki".

„Bo ta un mucha masha rafina", mi a bisa.

„Pero abo, cu ta asina honrado, lo no kier mire mes", el a bisa, sin paga tinu riba mi palabranan.

„Ay", mi a bisa, „si mi por a yuda bo soluciona un problema dificil, sin haci danjo na derechonan di un otro persona, lo mi no haci ningun protesta".

„Esei ta un contesta sin balor", él a bisa, mientras el a hinca e delaster pida bolo den su boca. „Pero larga nos no papia mas riba e asunto aki. Ata e puzzel aki".

El a duna mi un kaartji di bishita riba cual tabatin e nomber di madame Janeway. Pero esaki no tabata loke tabata crece nos interes. Maria a larga mi mira e otro banda di e kaartji i riba dje tabatin e siguiente letra i cifranan:

O
R 4 x 54
L 3 x 73
R 2 x 35
L

„Ta na unda bo a hanja esaki?" mi a puntra.

„Awe mainta mi a hiba madame den nos slee na punda i ora cu e a cohe su lensu, e mester a cai for di su cartera. Pasobra despues mi a hanje riba vloer di e slee".

Claramente tabata un of otro senjal, cu el a scirbi pa asina semper e tabatin e na man. Di un of otro manera esaki tabata parce mi conoci — tabata manera mi tata i tio Lander tabatin algo di haci cu esaki. Mientras Maria a come e delaster pida maishi, mi a concentra mi riba e pida papel i a pensa.

Diripiente mi a mira tur cos claramente. Mi a recorda e suceso den e oficina di mi tata i tio. Tio Lander tabata na rudia dilanti di e caha fuerte i a bisa rabia: „Awor mi a bolbe lubida e combinacion ei". I mi tata a bisa: „Esei ta socede cu bo de vez en cuando, Lander. Warda un rato, mi ta scirbie na bo". Es ora ei el a scirbi algo riba un kaartji i a duna tio Lander. Mi ta corda, cu e combinacion ei tabata mescos cu esun, cu tabata para riba e kaartji cu mi tabatin den mi man.

„Maria", mi a bisa, „mi sa, mi ta kere, ta kico esaki ta nifica. Na unda mi sombre i baadji ta?"

„Na unda bo kier bai?"

„Mi kier bai mira un cas", mi a bisa vagamente.

„Si ta algo cu tin haber cu e puzzel aki, mi ta bai huntu cu bo".

„Ta laat caba", mi a conteste.

„Mi ta grandi caba," el a bisa, „Ainda no ta ora di bai drumi. Na unda bo ta bai, George Applegate?"

„Na mi oficina", mi a conteste.

„Ta bai bo ta bai mira numa?"

„Si!"

El a keda mira mi un rato i a core bai pa e cohe su maantel i sombre. Nos a bai huntu i a camna bai na e ciudad door di nieve. No tabata mucho leuw, pero e caminamento den nieve tabata cansa nos, di manera cu nos dos tabata morto cansa, ora cu nos a yega na e edificio caminda e oficina tabata. Mi a habri e porta i nos a subi e trapi cu tabata bai na mi cuarto. Aya nan mi a cende e luz i cu e kaartji di madame den mi man mi a hinca rudia dilanti di e caha fuerte.

Mi a draai e konopi riba cero i despues a sigi e indicacionnan. Drei cuater biaha na banda drechi riba 54, tres biaha di direccion contrario riba 73, dos biaha na banda drechi riba 35 i despues sigi drei na e otro direccion.

Mi a rei bon. E ciffranan riba e kaartji enberdad tabata forma e combinacion di e slot. Mi a drei e konopi a habri e porta. Maria a dal un gritu i no tabata falta mucho cu mi tambe a dal un gritu. Den e caha fuerte ei, cu m i a hanja di regalo i cu tabata para den mi oficina, tabatin mas placa cu nunca antes mi a mira den mi bida. E billetenan tabata pone netji riba otro i pa un momento mi a pasa, mi dedenan den nan. Despues mi a keda mira Maria, kende a keda stim.

„T— ta cuanto nan t— t — ta?" el a puntra.

„C — casi un m — m — miljon florin", mi a contesta.

Maria i ami a keda mira otro spanta. Porfin nos a hanja sa pakico durante di mi ausencia un persona a trata di drenta den mi oficina: pa pone placa den e caha fuerte! Awor tambe nos tabata sa pakico madame Janeway no kier a duna mi e combinacion di e cifranan. Den e caha fuerte den mi oficina, di cual tur hende, cu excepcion di madame i ami, tabata ke, cu ta di mi e ta, tabatin un suma enorme.

„Mi ta kere", Maria a bisa poco poco", cu no ta mucho inteligente di mi di debolbe madame e kaartji, Lo e comprende sigur, cu ami i abo conoce e combinacion".

„Ta parce mi mehor di no dunele", mi a bisa.

„Pakico lo el a jone tur e placa ei den bo caha fuerte i no den esun di dje?" el a puntra.

„Pakico e ta hinke den cualkier caha fuerte? Pakico e no a hibe na un banco?"

„Cera e porta liher", Maria a bisa. „Mi ta bira masha nervioso di mira tanto placa".

Mi a cera e porta na slot. Maria a camna pasa rond di mi escritorio i a cai sinta den mi stoel manera ta di dje e tabata. Diripiente el a bira serio trobe.

„Sinja e combinacion ei for di bo cabez", el a bisa, „i kibra e kaartji".

Semper mi tabatin bon memoria, i no tabata mucho trabao pa mi di sinja e combinacion for di cabez. Despues mi a kibra e dos kaartjinan — e original i esun cu e copia cu Maria a traha — i a hinca e pidanan den mi sacu. Maria a bisa un pensamento es ora ei, cu es ora ei no a sinta mi bon.

E tabata sinta te atras den e stoel, pero el a lamta para i a bisa:

„Esaki ta un manera henteramente imposibel, pa no bisa ridiculo pa un cliente trata su abogado".

„Mi tambe ta hanja asina", mi a bisa.

„Kizas", el a bisa pensativo, „madame ta bruha e oficio di un abogado cu esun di un ladron".

„Ta con mi por ta su ladron?" mi a puntra. „Pakico lo mi....?"

„Ay," Maria a bisa inocente, „ta kico asina bo a haci pa madame na Albany?"

Mi a vacila un poco prome cu mi a contesta e pregunta i a puntra mi mes si mi por a papia cu un tercer persona tocante asuntonan personal di mi clientenan. Mi relacion cu madame Janeway a hanja henteramente un otro forma awor; pa mi mes bon mi tabata hanja mi obliga di pidi ayudo di un otro persona.

Kizas segun otro personanan Maria no tabata grandi suficiente pa comporte como un ayudante, pero segun mi opinion e tabata inteligente i su conseho por tin mas balor cu esun di un persona, cu tin mas edad cu ne.

CISCO KID

1. „A zona manera un disparo di un rifle, pasobra mira com e bestianan a bira asusta." „Nan a tira pa mata." „No: esei ta un tiro di aviso." 2. „Nos a acerca e cuatreronan demasiado".

RIP KIRBY

1. „Nos a haci nos entrada den pueblo. Larga nos camna, Desmond." „Esei no ta un placer pa mi, Senjor." 3. „M'a cuminza na hanja un sensacion stranjo." „Ami tambe...."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta kere cu lo e tarda un poco prome cu e lamta...." „Mi ta opina mescos cu bo...." 2. Tur hende a keda sorprendi.... 3. „Kiko bo ta bisa di Vassily awor?" „Cu e no ta un cobarde, y cu e sa bringa bon".

PEPITA

1. „Bo tin sigur cu e ta comodo?" 2. „Cu bo esposo ta acosta den dje pa e purbe." 3. „Mira com en seguida el a queda drumi na sonjo." „Esei no ta proba nada...." 4. „Bo por queda drumi den un porta giratorio."

Inauguracion Organizacion di Caribe na San Juan 6 Sept.

SAN JUAN, Pto. Rico — Senjor C. F. Beauregard, Secretario-General di Comision di Caribe a ser notifica pa gobiernonan di Republica di Francia, Reino di Hulanda y Reino Uni di Gran Bretania e Irlandia norte, mescos cu pa Estados Unidos, cu ta nan intencion pa dia 6 di september awor publica un declaracion conjunta na ¡San Juan, Puerto Rico pa asina enforsa e Acuerdo cu a ser firma na Washington dia 21 juni 1960 pa establecimento di e Organizacion di Caribe cu lo bin reemplaza e actual Comision di Caribe. E comision di Caribe lo sigui existi te na final di e prome sesion di e Consecho di Caribe, e cuerpo administrativo di e Organizacion nobo, dia 15 di september 1961.

E sesion inaugural di e Consecho di Organizacion di Caribe lo tuma lugar na San Juan, Puerto Rico dia 6 september manera menciona y lo ser marca pa ceremonianan formal especial.

E gobierno cu lo manda nan delegadonan pa e sesion aqui ta Francia, pa e Departamento frances, Guadeloupe y Martinique: Antillas eerlandesas: Surnam: Guayana ingles: West Indies cu ta consisti di Antigua, Barbados, Dominica, Grenada, Jamaica, Montserrat, St. Kitts-Nevis-Anguilla, St. Lucia, St. Vincent y Trinidad y Tobago: Commonwealth di Puerto Rico y tambe Islanan Virgen di Merca. Gobiernonan di Bahamas, Honduras Britanica, Islanan Virgen ingles y e gobiernonan miembro di Comision di Caribe a ser invita pa manda nan respectivo representantenan. Otro personanan invita pa participa den e ceremonionan inaugural ta inclui organizacionnan internacional y agencia nan especialisa: universidadnan di e region: ex-Comisionadonan y Secretarionan general di gobierno y otro instancianan na Puerto Rico.

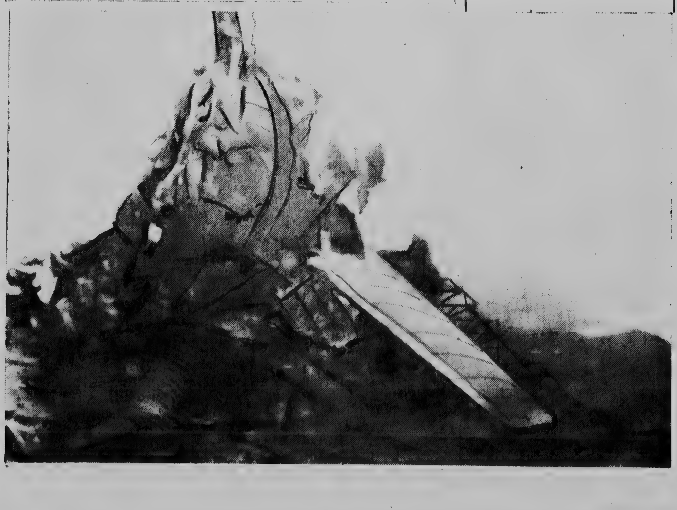
Gobierno Luiz Muñoz Marin, Gobernador di Commonwealth di Puerto Rico lo pronuncia e discurso di apertura di e Consecho.

E Organizacion di Caribe nobo lo reflcha e progresonan constitucional y economico cu a tuma lugar den paisnan den Caribe y e deseo y habilidad di e pueblonan den Caribe pa acepta responsabilidad creciente den solucionamento di e problemanan den e region.

Den e Organizacion aqui gobiernonan den Caribe mes lo tin representacion directa y pesey nan lo ta capaz pa, medio di esaqui duna atencion inmediata na e propio problemanan cu por ser miho soluciona pa ayuda y cooperacion mutua. E objetivonan di e Organizacion di Caribe lo ta basicamente mescos cu esnan di e Comision di Caribe, cu introduccion di un terreno nobo esta esun di actividadnan cultural.

E Organiazcion pesey ta ser spera di continua y mehora e trabou qu a ser cuminsa pa e comision y cual a sirbi pa trece pueblonan den Caribe mas serca otro, pa promove un clima mas favorable pa ayuda mutua y tambe facilita economia „overall", social y desarrollo cultural.

Riba e cerritunan di baranca y piedra na Noordwest dje ciudad Noruego Stavanger a hanja e ruina dje Vickers Britanico „Viking" cu a averia cu 39 pasahero abordo. Tur e hendenan den e avion a muri — denter di cualnan 34 muchanan di scool. Riba e portret nos por mira e ruina riba e cerru cu tin historia pa conta.



Acuerdo na Geneve respecto Laos

GENEVE, 18 aug.— E conferencia di diescuater pais na Ginebra tocante Laos, a yega na un acuerdo cu e trupanan di exterior mester worde retira for di Laos y cu mester stipula un limite di tempu pa haci esey.

Nan lo papia despues riba e fecha cu mester cuminsa cu e retiro. Union Sovietica ta para riba cu personal militar di exterior mester retira trinta dia despues di e convenio. Occidente no a fija un fecha ainda.

Den un batalle Tarit a keda mortalmente herida

ARGEL. — E comandante di e rebeldenan Argelino, Tarit, na Oran, a muri den un batalla. Un trupa di Francesnan a sorprende e comandante y su cooperadornan na un pueblo den Orleansville. Nan a mata 6 Argelino. E comandante supremo di Oran, Si Othmane ta na Marokko.

E comandante di e region di Argel, Si Mohammed, a muri poco tempo pasa den un bringamentu.

ARIES
21 Maart — 18 April

Cu cabesura bo por ocasiona trobbel cu no ta necesario.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Tene cuenta cu personanan cu no por duna nan mes opinion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Sea prudente cu personanan cu bo no conoce bon.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Awe no ta dia pa vacila. Dificultadnan por worde vence facilmente.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

No exigi mucho di otro personanan. Bo prejuicio por ta robez.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Tene cuenta cu plannan i decisionnan cu worhaci awe por hanja cambio.

LIBRA
24 September — 23 October

Zorg pa bo keda na haltura di loke ta pasa den bo cercania.

SCORPIO
24 October — 22 November

No larga un cuestion entre abo i otro personanan continua.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe tin aspectonan di mal uso di confianza i contrariedad.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

No larga sentimentonan personal cambia bo; bo mester keda practico.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart

Convence bo, bo ta na altura di tur detallenan, prome cu bo atende asuntonan financiero.

PISCES
20 Januari — 18 Februari

No bai mucho liher cu dunamento di confianza.

Autoridadnan di Alemania Oriental a tuma medidanan severo contra e hendenan na frontera cu ta traha den West-Berlijn. Tin un control masha intensiva contra esnan cu ta hui bai West-Berlijn. Nos ta mira aqui com tres „vopo's" ta controla un hende cu ta pasa frontera na e post Lichterfelde.

DONDE CUBA

Pa: Elis Juliana

Palu Wico a bini Corsou
despues di binticincu aña
cu ela keda riba Cuba
den cunucu corta caña.
Ela bini cu un sacu di sucu
cáncán di dollo mericanu;
bon pegá na cash'miri
cu kokhil di punt'i flecha.
sombre di cowboy tirá di banda,
un sigá di Habana puru
na su lipnan cologá:
cu su rit di caña brabu
y tur oro di Cuba den su boca.

Ai, ora e sinta pa gababo
con ela pasa na Cuba,
e ta batibo cu:

„Che-ke-ba!
Cuando yo ta sali de aki,
odje, Corsó ta cambiá bo sa.
Pa bisábo francamente
ami en ta gusta ki masiá.
Donde Cuba uno ta biba
con mucho ma trankilidá.
Si mi contábo, bo ta bisa
ke ta ganja mi ta ganjá.
Odje, ke ami ta bisábo.
si bo ta cree bo ta cree,
pero ami ta bisábo si.
Donde Cuba, adiá tin oro
mucho má ke aki tin pieda.
Por eso pué tanta hente
ke ta já en ke bolberá.
Ajá un hardin de muchachita
dulce manera canja mes.
Por la Sabado asina
si bo sali pa diberti,
ay ta diodjo bo ta djodjo.
Pero aki, ay Djo me libra.
Si bo mira una mosa,
bo saludé con cortesia,
e cara so ke drei mirábo,
Cielo Santo, bo ta spantá.
Y por donde ke bo en sa
ta sali un cabavero
ma bruto ke Golia'h.
Donde Cuba, adjá tin bida.
Pue, de la manera ke yo be.'
no se keda muchu tiempo
ke me tin ke bolberé.
ueno entonhe, laga no bisa
hasta pronto si Djo ke.

MACHI-GRAN

Pa: Elis Juliana

Machi-Gran a cans'i biba.
La-muerte a balia su dilanti
manda golpi te lubidá
cu ta Machi-Gran el'in busca.

Machi-Gran a sinta mira
hasta ñetu-tuma-ñetu
y si la-muerte 'n paga tinu
Machi-Gran lo biba mira
cabai-a-skop-e tambe.

Si bo puntra Machi-Gran
con ela haci biba tantu
e ta bisa cu mala-lenga
ta pasó e'n be doktu nunca.

E'n ta corda su edad;
su papel'i bieu a perde
ma e ta sinta den su stelchi
mula djente y contábo
na placa-chiki kén ta kén.

Fo'i dia Machi-Gran
a pone berguensa na nan cara,
famianan tin masha miedu
ora presentá un bishita.

E tin la di informá
ta di ki famia bo ta
y e'n tin keber di bisa:
Ahaaan! Mi conoce bo wela
ta keiru bende su bals den punda.

Pesey nan a pone Machi-Gran
te ,tra'i lomb'i Dios den camber
pa ningun hende 'n tin cu tende
berdad den boca di Machi-Gran.

Presonan a rebela na Nashville

NASHVILLE, 19 aug.— Seis presu cu a lanta den un prison na Nashville y cu a cohe diferente otro presu y bewakernan tene nan sera den un cuartu di provision diahuebs a entrega nan mes. Nan tabatin en total 27 hende sera, diesnueve presu, cinco bewakers y tres ambtenaar.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 DIALUNA 21 DI AUGUSTUS 1961 No. 4119

President Mingus ta duna recepcion di despedida

ORANJESTAD. — Nos a ricibi un invitacion di e president di Lago Oil & Transport Company. Senjor Od's S. Mingus, kende dia 1 di september venidero lo duna un recepcion di despedida den Aruba Caribbean Hotel.

GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD: — Diahuebs nan a anuncia e siguiente ganadornan di e concurso „Greenland" di E. & G. Martijn (Aruba) N.V. E prome premio di fl. 50.— a ser gana door di senjorita Margo Kelly cu ta biba na Siribana 1. El a gana e premio aki cu e disco „Crei". Segundo premio di fl. 25.— a ser gana door di Clemente Maduro di Bubali nr. 28 cu e disco „La Mafada". mientras cu Filo Figaroa, di Palm Beach 41, a gana diez florin cu e disco „Barracho".

Bista di mundo enter ta dirigi cu ansia riba desarollonan na Berlin

BERLIJN — Tres wardado di frontera di Alemania-Oost a bula over di e barricadanan ayera nochi di Berlijn-Oost y Berlijn-West, y nan a hui bai West, asina e polis di Berlijn-West a anuncia.

Intencion di Alemania Oost

E emisora Rias-Berlijn a anuncia awe merdia cu e gobierno di Alemania-Oost tin intencion pa introduci un modificacion di valuta. Ainda nan no a duna mas detaye.

Prome vehiculonan

E prome vehiculonan di e colonne di trupanan Mericano, cu lo reforsa e guarnicion di West-Berlijn, a yega na e ciudad. Tabata e jeep di e comandante, coronel Glover Johns.

Na frontera entre Oost-Duitsland y West-Berlijn na e post di control Babelsberg, oficialnan Ruso a controla e conlonne.

Miles di habitante di West-Berlijn a agrupa na Babelsberg hopi ora dilanti y hopi di nan a tira flor riba e colonne. Burgemeester Brandt di West-Berlijn y vice-president di Merca, Lyndon Johnson a saluda e comandante.

Discusion di Adenauer y Johnson

Canciller Adenauer ayera a papia mas o menos un ora y mei cu e vice-president di Merca Lyndon Johnson. Un portavoz di gobierno di Alemania occidental a declara despues, cu Johnson y Adenauer tabata di acuerdo, cu mundu liber mester vigila cuidadosamente pa no haci algu cu por aumenta e peliger di un guerra. Tur dos tabata di opinion cu mester haci un intento pa logra un areglo satisfactorio door di negocia.

Johnson na West Berlin

E vice-president di Merca, Lyndon Johnson ayera tardi laat a yega West-Berlijn. Na e aeropuerto tempelhof e comandante Mericano Watson a ricibië, kende a presenta e burgemeester di West-Berlijn na Johnson. Siete tanki di guerra a tira algun tiru di saludo, mientras cu Johnson y Watson a inspecciona un guardia Mericano di honor. Na su yegada na stadhuis, burgemeester Brandt a saluda Johnson, despues di cual el a dirigi algun palabra na e multitud cu a reuni dilanti di e stadhuis.

Den un discurso na parlamento di West-Berlijn, Johnson a bisa entre otro, cu e actual crisis lo por keda venci. President di Merca kier, cu e promesanan, cu el a haci un relacion cu libertad di Berlijn y e camindanan pa bai e ciudad aki, ta inquebrantable, asina Johnson a bisa.

(E ta sigi riba pag. 2)

E NO TA SOLTERO

ORANJESTAD. — Algun dia pasa nos a publica un noticia riba e pintor Curazolenjo Nildo Marchena, y errormente nos a skirbi cu senjor Marchena ta soltero. Senjor Marchena a segura nos cu e tin varios anja feliz casa cu senjora Sria Marchena-Croes. Arubana di nacemento.

Segun Miolan situacion na Sto. Domingo ta delicado ainda

ORANJESTAD — Di transito a pasa nos isla diasabra u.p. for di San Juan Puerto Rico, senjor Angel Miolan, un dje dirigentenan principal dic partido Revolucionario Dominicano.

Aruba no tabata inclui den e programa di sr. Miolan su gira, pero na ultimo momento el a dicidi di permanece pa algun orap a saludo su compatriotanan cu ta biba na e isla. Varios di nan, asina leuw cu esaki tabata posibel ora cu nan a tende dje presencia di sr. Miolan a bandona trabou y negoshi pa bin saluda nan amigo. Den e corto periodo cu e tabatin disponibel nan a hibele diferente caminda y nan a trata riba varios punto tocante e programa di nan lucha.

Senjor Angel Miolan a viaha e mesun atardi pa Corsow na unda e mesun anochi e tabata planea pa tene un reunion cu senjor Juan Bosch, otro lider cu a yega Corsow for di San Jose Costa Rica. Senjor Facundo Gomez, kende na Aruba tabata huesped a b'aha diasabra atardi huntu cu sr. Miolan pa Corsow, y a regresa diadomingo pa Aruba.

PRONTO TIN CAMBIO

E situacion na Santo Domingo actualmente ta hopi delicado ainda, senjor Miolan a contesta nos ora cu nos a puntrele pa conta nos algo di su pais. E gobierno Ballaguer a mustra algun bon intencion, pero masha debil y cu poco energia. Pronto nan ta spera un cambio formal na Santo Domingo. Por sucede tres cos. Formacion di un dictadura manera cu e tabata tempo di Rafael Trujillo, di dos, por surgi un dictadura di typo di Fidel Castro, of di tres por bini un cambio di berdadero democracia.

Actualmente no tin evolucion economico na Santo Domingo. Ta con no tin un crisis grandi, senjor Miolan no ta comprende. Nan partido ta lucha duro pa trece cambio den e situacion aki, y hopi ta contribui pa e causa. E pueblo Dominicano ta un pueblo decidido y balente, asina cu pronto ta bini cambio, tabata palabranan cu senjor Miolan a ripiti na nos.

Impresionnan di Gomez durante bishita na Sto. Domingo

ORANJESTAD. — Nos tabatin e placer di tene un entrevista cortico cu e conocido comerciante dominicano di nos comunidad senjor Facundo Gomez, kende despues di binti anja for di su pais, recientemente a haci un bishita di dos siman na su terra natal.

Nos a puntra senjor Paco, manera su amigonan ta yamele kiko tabata su prome impresion despues di largo tempo for di su terra. Wel, ta manera un hende a keda hopi tempo sin mira su mama, bo ta hanja un emocion masha grandi, algu manera gana di yora di contentu, y bo ta mira loke realmente bo a falta po hopi tempo. Mescos tabata su prome impresion ora cu el a pone pia na Santo Domingo despues di 20 anja, asina el a contesta.

Su bishita no tabata un viahe privado, di manera cu percenalmente e no por a atende muchu asunto personal. Sinembargo e tabatin e oportunidad di saluda algun di su familia y rumannan. Senjor Gomez, ta un dje dirigentenan exilia di e partido Revolucionario Dominicano. Su opinion personal ta cu e actitud di e gobierno di Ballaguer ta mustra bon deseo, locual ta permiti cu e partidonan di oposicion por realiza nan esfuersonan di nan programanan.

Sinembargo el a nota tambe durante su recorido den e pais cu e hefenan dje diferente departamentonan no ta respeta y reconoce e garantia dje gobierno nobo completamente, y nan ta duna hopi estorbo y nada di cooperacion. En cambio durante su gira na Santo Domingo senjor Gomez y su partidarionan a haci hopi bon trabou caba pa principia, y den region Cibao nan a haci un recojida masha favorable.

TRABOU RAPIDO DI POLIS A SALBA BIDA DI ANGELA

ORANJESTAD. — A ser avisa telefonicamente na warda di polis cu tabatin un boto di peska tras di e planta di awa na Balashi cual a bolter pafor di rif.

Cuerpo policial cu inmediatemente a sali pa e lugar indica pa duna ayudo a constata for di planta di awa na Balashi un boto di bolter riba laman, mas o menos 500 meter for di rif. Inmediatemente Loodsdienst cual a ser poni na altura di lo sucedido a manda un boto di Loods.

Como no tabatin otro manera di haci polis mes a dicidi di bai den un boto riba laman. Ora nan a yega den vecindario unda e incidente a tuma lugar nan a topa cu un boto basta grandi di cual e tripulantenan a ser poni na altura di esaki. E boto inmediatemente a jega na unda e boto a bolter y e persona Mericano Angela cu tabata den awa a ser treci abordo. Angelo no a hanja ningun herida. El a declara cu e boto a ser di bolter door di laman bruto y cu e tabata como un hora den awa caba banda di su boto. Mas despues boto di Loods a trece Angela su boto na cantu.

Puntra Polis

A perde

SAVANETA. — Diabierne mainta pa mas o menos 10'or Jacintho Thijssen di Savaneta 212 a duna di conoce srca polisnan cu el a perde su cartera conteniendo 4 lot di Landsloterij di cual e no ta corda e numbernan mas, y tambe algun recibo.

NOORD. — Epifania Semeleer di Noord (Cero Pela) nr. 2 a perde fl. 15.— den vecindario di waf, na unda nan ta bende fruta.

SAN NICOLAS. — Senjor Meffat di B. v.d. Veen Zeppenfelds raat a perde un cadena di oro cu un medajon color oranje.

SANTA CRUZ. — Senjor Juan Curiel di Cashero 17 na Santa Cruz a perde su bril di lesa. E bril tin un montura diki, y un dje glasnan ta extra diki.

Diahuebs mainta a drenta enlace matrimonial na Oranjestad, e simpatica senojrita Alix Porry, jiu di senjor Olivaint Porry, manager di Wimco na Aruba y senjor Anthony Beaujon, jiu di Gezaghebber di Aruba. Mainta pa diezun'or e tata dje bruid mes den su capacidad di ambtenaar di burgelijke stand, a efectua e matrimonio. Maas laat den atardi a sigui e bendicionamento den kerki Protestant na Playa, y despues tabatin un recepcion masha anima y agradable na cas di senjora Irma de Veer na Madiki. Diferente dje personanan prominente di nos comunidad nos a ripara na e recepcion aki, entre nan miembronan di Bestuurs College, miembro di Raad van Advies, comisario di polis, comandant di Mariniers-kazerne di Savaneta, miembronan di directiva di Lago y hopi otro mas.

Demonstracion contra Francesnan na Bizerta

BIZERTA. — Un multitud di Tunesinonan a haci demostraccionnan dilanti e posicionnan Frances den anochi di diabierne pa diasabra na Bizerta. Principalmente demostrantenan hoben a trata di lastra e barricadanan di prikkeldraad cu cabuja. E Francesnan a responde door di girigi cajonnan di awa riba e demostrantenan.

Segun e agencia di prensa di Tunesia soldnan Frances a tira botternan for di daknan di e casnan den cercania riba e multitud.

Den e corant di gobierno Tunesino nan a anuncia cu gobierno lo tuma por lo pronto 8 firma Frances over.

Optimismo di Dr. Sture Linner riba futuro di Congo

NEW YORK. — Hefe di e operacionnan civil di Nacionnan Uni na Kongo, dr. Sture Linner, ta optimista tocante e futuro di e pais. President di Katanga Moise Tsjombe, a laga ripara claramente, cu Katanga eventualmente lo bolbe reconoce gobierno central.

Den ultimo lunanan nan a ripara na Kongo cu e contrariedad politico no ta cumbini y por tin consecuencia desastroso pa e pais y tabatin cambionan increible. E situacion no ta asina tensiona mas y awor e boluntad pa haci trabaonan constructivo ta domina. Asina dr. Linner a bisa.

Candela den Regionnan di Marseille

MARSEILLE. — Na e region di Marseille tabatin candelanan den mondi. nan a dominanan definitivamente. E candelanan a alcanza e lugar Cassis, un ciudad importante di Marseille, y e habitantenan di e casnan cantu di laman a busca un bon refugio. Miljones di habitantenan y hendenan cu ta di vakantie a reuni na e puerto pa si en caso nan mester a evacua.

Riba terreno di ejercicio „Het Molenveld" cerca di Prins Hendrikkazerne na Nijmegen e peloton di ejericicio di forza real ta entrena bao di comando di 1ste lt. Kreupeling pa e taptoe di Delft, cu ta cuminza dia 24 di Augustus. E taptoe ta e anja aqui den cuadro di forza aerea.

E SIETE VENEZOLANONAN FUGITIVO NA HULANDA

DEN HAAG — En conexion cu e estipulacion cu e shete Venezolanonan mester bandona territorio Hulandes, ANP ta informa di fuente autoriza, cu gobierno Hulandes ta considera e manera aqui den e circumstancianan cu a presenta, e caminda mas correcto pa anda den entre e dos deseonan, esta peticion pa asilo politico di e shete presunan y peticion pa entrega di gobierno Venezolano.

Den e caso aki tabata existi libertad di actitud pasobra e convencion di Ginebra tocante asielrecht no ta aplicabie aki. Ni tampoco tin un acuerdo bilateral entre Venezuela y Hulanda pa entrega refugiadonan politico. Nan por a aplica aki completamente e derecho pa duna asilo, y tambe e derecho cu un pais tin pa no manda un estranjero su pais nativo back.

Riba un pregunta si ejecucion di e expulsion lo trece dificultad e contesta tabata, cu ta existi e impresion, cu mayoria di e venezolanonan kier bai un territorio pafor di reino. Pero si e paisnan unda nan kier bai ninga nan of un di nan of mas ninga di sali for di Hulanda, anto si nan ta hanja nan den dificultad.

No por pone nan otro banda di frontera na Belgica of Aleman a pasobra tin un tratado cu e dos paisnan ey, y si e pais unda nan bai cu aeroplano debolbe nan mester admiti nan na Hulanda atrobe.

Comunicado di gobierno Hulandes

Gobierno di Reino na Den Haag a duna un comunicado den cual nan ta bisa, cu e gobierno a dicidi pa duna e shete Venezolanonan cu a baha dia 8 di juni na Corsow, proteccion pa nan no biba nan Venezuela back. Manera ta conoci e shete Venezolanonan aki a pidi asilo politico. E presunan mester bandona territorio Hulandes mas pronto posibel. Nan a pone gobierno di Venezuela na altura di e decision aki. Te asina leu e comunicado di Den Haag.

Manera ta conoci e shete presunan Venezolano aqui a logra conquista tripulacion di un avion Venezolano cu tabata transporta nan y a obliga tripulacion pa baha na Corsow. Despues di un tiroteo entre nan guardiantenan na aeropuerto di Corsow autoridadnan di aki a cohe nan presu, pero mes ora nan a pidi asilo politico. Despues di poco tempu nan a transporta nan pa Hulanda unda awor gobierno di Reino a tuma un decision.

BISTA DI MUNDO ENTER TA DIRIGI RIBA BERLIJN

(Continuacion di pag. 1)

Johnson a mustra den su discurso, cu Alemania occidental a logra crea un exito economico, cu henter mundu ta admira. Ademas Alemania a hunga un papel importante den e esfuerso pa logra un Europa uni.

Awor e ta bai hunga e papel mas importante den sucesonan di mundu di India te Bolivia.

Na Alemania oriental e comunis anan no por a crea un bida humano.

E hecho historico aki nan ta comprende masha bon na Kremlin. Contra di esey nan ta pone prikkeldraad, bajonet y tanknan di guerra, asina e vice-minister di Merca a bisa.

Un carta di Kennedy pa Brandt

Vice-president Johnson a entrega burgemeester Brandt di West-Berlijn un carta personal di president Kennedy. E entrego a tuma lugar den un villa na embajada Mericano na West-Berlijn. Gobierno municipal di West-Berlijn a anuncia cu Johnson lo no haci un paseo den e sector oost di Berlijn. Un portavoz Mericano a participa cu Johnson lo prolonga su bishita te awe nochi of mayan mochi.

Promé e tabata pa regresa Merca diadomingo esta ajera merdia dos'or.

Nan no a bisa pakico el a prolonga su bishita na Berlijn.

Bishita di Adenauer na West-Berlijn

E bishita di canciller Adenauer na West-Berlijn lo tuma luga diamars, asina un portavoz di senado a anuncia.

E canciller lo combersa cu miembronan di gobierno municipal, lo e haci un paseo den e ciudad y lo e pasa banda di e frontera entre oost- y west-Berlijn y lo e bishita e campamentu di refugiado, Marienfelde. E mesun anochi e ta regresa Bonn.

E muraja cu ta separa Oost y West-Berlijn

E muraya cu ta sejara oost y West-Berlijn den anochi di ayera na awe a hanja reforsa di prikkeldraad pisa cu polis di Alemania oriental ta pone riba e muraya pa haci mas dificil pa e habitantenan di Oost-Berlijn hui pa West. E bentananan y portanan di casnan cu ta abri pega cu e frontera entre e dos partinan di e ciudad ta cerra cu clabu y nan a lanta murayanan rond di e casnan.

Pueblo Mericano quier cumpli cu su promesa

E vice-president di Merca Lyndon Johnson, a bisa ora el a jega Bonn cu pueblo Mericano ta decidido pa cumpli cu su promesanan. Nos ta insisti na e lideman di Union Sovietica y Alemania oriental, kendenan a busca e crisis aki, pa nan corda na e momento correcto cu un crimen contra paz ta un crimen contra henter humanidad. Johnson a bisa cu el a bai Alemania occidental como representante oficial di president Kennedy. Canciller Adenauer a ricibi Johnson na aeropuerto.

ATLETISMO PA MUCHANAN DI SCHOOL

ORANJESTAD. — Dia 31 di agosto venidero nan lo organisa encuentronan atletismo den Lago Sport Park pa e muchanan di scool. E muchanan mas grandi di (HBS. MULO y ATS) por inscribi pa corrementu duro (100 yards, 22 yards, 440 yards y 880 yards), kogelstoten, speerwerpen, discuswerpen, hoogspringen, verspringen y polstokspringen. E juniornan por participa den e encuentronan den corrementu duro 80 yards, 60 yard camna den sacu, hoogspringen y verspringen y balwerpen. E encuentronan ta cuminsa pa siet'or. Esnan cu kier participa por duna nan nomber cerca senjores Roy van Putten of Pedro de Cuba.

SRA ANN LEWIS DEN SU HARDIN

Algun tempo pasa sra. Ann Lewis di Savaneta a tuma e iniciativa pa duna curra di su cas un bista mas agradabie y cuminza cu traha su jardin. Esaki na cualkier otro pais cu tin hopi yobida no ta nada particular, por lo menos no algo pa publica den corant. Pero na Aruba si, na unda e terra ta secu y apenas awa ta cayi, esaki ta nifica cu hopi atencion y hopi tempo mester worde dedica na e hardin. Sra. Ann Lewis tin ademas su trabaunan di cas y su jiunan pa mira, toch den e tempo cu el a lógra haci disponible pa su jardin, el a cultiva un ajrdin excepcional. Nos a tira un bista rond y e sra a duna nos algun splicacion dje rosanan y matanan cu e tin. Tin rosanan di Hulanda, cu nombernan masha gracioso: Reina Elisabeth, Soraya, princes Grace di Monaco, Irene di Dinamarca y hopi mas. Tambe di Merca e tin varios entre otro „The New Yorker", „Mc Gregor's Ivory, y White". E tin tambe diferente matanan di den cas, Difeen Diffen Baclia, Hilodontrum, cayena dobble y singel y dahlia.

Riba e portret aki por mira e senjora mei-mei di su matanan.

Comentarionan directamente foi MOSKU

Radio Moscu a transmiti un declaracion di e agencia oficial di prensa na Union Sovietica, Tass, den cual nan ta protesta contra establecimentu di un base di CENVO (Centrale Verdragsorganisatie) den Iran y Pakistan.

Cualquier agresion cu hanja su origen na Iran of Pakistan lo queda destrui for di cuminsamentu. E existencia di CENVO ta forma un amenasa pa e paisnan den vecindario, manera Afghanistan, asina e declaracion ta bisa.

Merca no ta miembro oficial di CENVO. Pero si Merca ta representa den e tres comisionnan di e organizacion. Inglaterra, Turquia, Iran y Pakistan ta forma CENVO.

Na Moskou nan a traha un exposicion di documentonan di CENVO

Dos di e documentonan ta fecha 3 februari 1958. E cuartel general di e pacto di Bagdad, na lugar di cual awor a bini CENVO, a worde move di Bagdad pa Ankara. Irak a sali na maart 1959 for di e pacto.

E documentonan ta relaciona cu hacimentu di un territorio cu ta cubri Iran, Pakistan y Afghanistan, radioactivo.

Esaqui mester a sosode door di laga cuarenta bombanan atomica explota. Esaki lo a costa bida di millones.

E plannan pa esaqui lo mester a worde traha pa expertonan Mericano e Ingles.

Un portavoz di ministerio Mericano di exterior a declara cu e acusacionnan Ruso ta falso y aparentemente ta pa quita atencion di mundu for di derrotanan cu comunismo a sufri na otro luganan.

Nos ta corda muchu bon, cu antes Moskou a publica notanan di cual nan a estipula cu nan ta falsu, asina e portavoz a bisa.

Participacion di Rusia na Merca

Union Sovietica la participa Merca, cu e ta comprende y apoya e medidanan di Alemania Oriental na e frontera entre e dos partinan di Berlijn completo, asina e agencia Ruso di prensa „Tass" ta bisa. E declaracion Ruso aqui ta den un nota, cu diabierne nan a manda pa Merca. E nota aqui ta contesta riba e nota Mericano na Rusia di dia 17 di augustus.

Den su nota di 17 di augustus gobierno Mericano ta bisa cu e medidanan di gobierno di Alemania Oriental ta un violacion di e status di cuater pais di Berlijn.

Den e nota Ruso nan ta bisa cu ta crece un sentimento extraordinario pa humor si bisa cu e actividadnan desarolla na West Berlijn ta di acuerdo cu e acuerdo. E circulonan gobernante di West Duitsland, a haci, cu yudanza di e autoridadnan di ocupacion, West Berlijn un centro di continuo sabotage economico contra Alemania Oriental.

For di West Duitsland nan ta hiba un campanja sistematico di ofensa contra union, Alemania Oriental y otro paisnan comunista, asina e nota ta bisa.

Finalmente e nota ruso ta bisa cu e medidanan ta temporalmente. Firmamentu di un tratado di paz y normalizacion di e situacion na West Berlijn a base di esay, lo no ta un violacion riba interes di cualkier partido y paz y seguridad di tur pueblo ta mas beneficia cu esey.

Nan a entrega e notanan igual na gobierno di Francia e Inglaterra, asinn Tass ta bisa.

Pa medio di esaki nos kier gradici tur familia y conocirnan cu a acompanja nos na ora di entierro di

ESTRANITA MATOS

FAMILIA MATOS

MADAME su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 41 —

„Mi mester a fia algun accion pe", mi a bisa.

„Madame ta masha rico. Pakico e mester fia placa? El a fia placa di mas hende?"

„Di banqueronan Watts i Willis i otronan."

„George! Kizas tur e placa cu tin den e caha fuerte ei ta fia!"

„Kizas," mi a bisa.

„E ta scondi den bo caha fuerte. Bo por mira claramente cu e ta worde warda aya den."

„Bo por bisa asina," mi a proba cu ne.

„Ni abo mes no por a sa cu e ta ei den."

„Tur cos ta bruha," mi a bisa.

„Tur cos ta parce masha... masha imposibel, mi kier meen inexplicabel, cu excepcion......"

„Cu excepcion di kico?"

„Solamente si ta un rol masha fini nan ta hunga... Kizas nos lo haci mehor di no mira madame Janeway pa loke nos tin e, pero investiga kende i kico e ta en realidad."

„Kizas Oscar ta..."

El a saca Oscar mes ora for di su pensamento. „Larga nos no papia riba Oscar," el a bisa. „Larga nos acepta solamente, cu tin algo cu no ta klop cu e placa aki. Ta bon? Wel nos ta sigi. Imagina bo cu nan bisa algo tocante e historia aki. Madame ta nenga di sa algo di esaki i e placa ta worde hanja den bo caha fuerte. Anto e ora ei, senjor George? Kico lo pasa cu bo?"

„Mi no kier pensa riba esei," mi a bisa turba.

„Den henter ciudad", Maria abisa, „i kizas den henter e pais abo i ami ta e unico personanan, cu ta duda na e honradez di madame Janeway."

„I cu bon curazon," mi a bisa.

„Esaki por resulta peligroso si cierto persona descubri esaki."

„Mi a haci bobo di bisa Oscar algo tocante e tiramento di cuchu."

Maria no a spanta, pero mi palabra nan a pone pensa.

„Bo ta kere, George," el a puntra cautelosamente," cu e dos crimennan tin algo di haci cu e asunto aki?" El a haci un senjal den direccion di e caha fuerte.

„Pakico lo mi pensa asina?"

„E grupo di circo," el a contesta mes ora. „ E dos hombernan cu nan a choka tabata miembronan di e grupo. Cerca nan tabata tin tambe un tirado di cuchu.... Oscar tambe tabata miembro di e grupo aki. E prome homber cu nan a choka tabata un persona, cu tabata gusta spiona otro hende. E di dos, Gideon Weeks, tabatin un apariencia fuerte cu madame Janeway. Kizas el a discubri algo..."

„Lo ke bo ta bisa ei no ta imposibel."

„Abo i ami por hanja sa hopi tambe."

E conclusion cu mi por a saca for di e palabranan ei tabata claro i e no tabatin nodi di duna mas.

„Si un hende descubri cu nan ta sospeche, diferente biaha e ta perde su cabez," Maria a bisa. „Es ora ei e no sa kico e mester haci."

„Bo a bisa esei bunita," mi a bisa." „i sin duda e ta berdad. „Pero mi no ta mira e relacion cu e situacion critico aki."

„Kizas lo tabata bon, di larga madame i Oscar ripara, cu nos ta na haltura di algun noticia di nan. Si no tin nada ta pasa, anto lo no ta nada malo. Den e otro caso, si nan kier enganja e hendenan, es ora ei kizas nan por salba nos for di un situacion peligroso."

„Pero, mi jiu," mi a bisa, „ta con lo bo cuminza?"

El a keda mira mi cu duele i a hiza su nanishi.

„Bo ta un abogado sabi, si mi mester kere tur hende i bo ta mas habil cu trahamento di truco," el a bisa. „Kico lo bo pensa cu lo socede, si Oscar sluip riba un anochi bini aki i descubri cu e caha fuerte ta bashi?"

„Ta kico bo kier meen?"

„Lo el a bruha?"

„Bo tin un plan den bo cabez," mi a bisa.

„Mi ta pensa di spanta Oscar i duna madame un problema cu lo tene ocupa pa algun tempu."

„Aha!" mi a bisa severo. „Bo ta trata di ponne mi saca e placa for di caha fuerte sconde algun otro caminda".

„Ta con bo a hanja sa?" el a bisa. „Oscar i madame lo comprende mes ora cu ta ami a hacie."

„Pakico?"

Esaki tabata un pregunta inteligente. Ta con nan lo hanja sa?" Nan no tabata sa cu mi tabatin e combinacion den mi poder. Kizas nan lo sospecha otro — nan tur dos tabata sa ademas e combinacion. Maria i ami a ripara, cu nan dos no tabata sali mucho bon cu otro. Pesei nan lo sospecha otro mas liher.

„Ademas," Maria a bisa, kende manera semper a sigi mi pensamentonan," e placa por ta un sorto di seguro di bida pa nos, en caso cu nan no culpa otro."

„Pakico?" mi a puntra.

„Mes tanto cu nan no sa na unda nos a sconde, nan no por haci nos nada."

„Un seguro di bida peligroso," mi a bisa.

„Toujours l'audace," el a bisa.

„Loke kier meen: prohecha di e minimo chens," mi a bisa.

„Bo ta equivoca. E chens no ta asina chikitu pa salba nos bida cu ne. Na prome lugar nunca nan no por sa sigur si ta abo a cohe e placa. I ademas nan ta obliga di larga bo biba, si nan kier hanje."

„Bo ta lubida un cos," mi a bisa secu. „Nan por bini cu e metodonan di Indjan. Cu un paar di splinter cu nan ta pusha poco poco bao di unjanan of cu un paar di taki na candela riba mi stoma mi no por tene e lugar secreto."

El a keda mira mi, despues mira mi for di pia te cabez i a sacudi cu cabez.

„Bo no ta basta grandi pa zorg, pa bo no hanja bo den dificultad?" el a puntra.

„Pakico mi mester busca e dificultadnan"? mi a puntra na mi turno.

„Esei no ta necesario," el a bisa. „Bo ta aden caba."

E tabata sa precies con e mester cuminsa. Semper el a logra di haci loke e kier. Mi ta hanja fastioso di conta, pero Maria por a haci semper loke e kier di mi. Ora cu mi a bolbe corda riba su plan, mi a descubri ademas, cu e no tabata parce estupido manera mi a pensa e prome biaha.

„Figura.... figura bo, cu mi ta asina kens di haci loke bo bisa.... Na unda nos mester sconde e placa es ora ei?"

„Oh esei!" el a bisa indeferente, manera esaki no tabata ningun problema.

„Nos lo por hibe na e lugar di mas segur di mundo, caminda lo e worde warda excelentemente".

„I na unda esei lo ta?" mi a puntra.

„Abordo di Lizzie Ann, el a contesta mes ora, „i bao di cuido di capitan Jim Wheelright".

„Bo ta traha e plan caba completo, no ta berdad?"

„Mi ta masha bon den trahamento di plan," el a bisa. „Sin tin mester di un plan, zorg semper pa bo tin un mes ora."

„Ta ki dia nos mester haci tur esaki?" mi a puntra.

Gizenga y Adoela ta participa e gobierno legal

STANLEYSTAD. — E premier Kongoles, Adoula y vice-premier Gizenga, a participa e representantenan di Union Sovietica, Zuid-Slavië Checoslovaquia, Polonia, China-comunista, Alemania oriental, Republica Arabe Uni, Mali y Ghana, cu e unico gobierno legal di Kongo ta na Leopildstad. E representantenan diplomatico di e bloke oriental ayera tabata para riba trapi huntu cu e lidernan Kongoles durante un parada militar di e trupanan di general Loendoela.

Adoula a participa e diplomaticonan cu e ta na su pais, cu su pais kier tin relacion cu tur pais, tantem cu nan no interveni den asuntunan interior di Kongo. Su gobierno lo sigui un politica di no afilia na ningun bloke.

Peticion di premier Diefenbaker na paisnan democratico

SARNIA. — Premier Diefenbaker di Canada a haci un peticion na e paisnan democratico pa huntu forma un principio cu mester laga e paisnan comunista y e paisnan cu no ta pertenece na ningun bloke mira kiko democracia ta nifica y ki balor e tin.

Un principio igual na palabra cla tabata segun e necesario, pasobra oeste a hanje confronta cu e amenaza di un guerra di armanan nuclear y „e decicion arogante di e comunistanan pa pone nan stempel riba mundo". Diefenbaker a papia na un reunion di veteranonan di Polonia di e delaster guerra.

Como diez mil militar Frances a bandona Argelia

PARIS. — Ministerio Frances di defensa ayera a anuncia na Paris cu nan ta spera gobierno Frances lo aumenta su cantidad di trupanan na West-Berlijn cu un bataljon.

Terremoto a causa destruccion na Hapon

TOKIO. — E terremoto cu a azota diferente parti di Japon, ultimamente a costa bida di ocho persona y 34 a keda herida. Nan a perde tambe tres persona.

Semper durante vacantie grandi, majoria di e grupo di padvindernan ta tene e campamento grandi anual. nos tin e placer di publica e biaha aki e muchanan di Sint Hyacinthus groep di groepsleider J. Meelis, cual tabatin nan campamento na Washington. Pa motibo di e griep „Anna" cu ta terroriza Aruba actualmente, mas di mitar dje muchanan obligatoriamente no por a participa den e campamento. E otronan sinembargo a pasa algun dia inolvidable huntu cu nan vaandrig C. de Kort. Nos ta desea e padvindernan di Sint Hyacinthusgroep hopi exito. Riba e foto aki, un bista dje campamento.

Cumpleanjos

Senjorita Maria Helena Werleman a cumpli anja diadomingo u.p. E carta di esnan cu a manda felicitacion p'e, y nan ta hopi di un of otro manera a yega laat den nos poder. Pero nan ta bisa mihor laat cu nunca, pesey felicitacion ta bini di su mama Fransequita, tata Chico, rumannan Panchico, Rey, Codi y Henrique, wela Marthilia Geerman, su amiganan Carmen y Yuvu Willems, Anni Vrolijk, Otilia y Reineta Koolman, Emerita Rasmijn, Calixta Mathilda, Julieta Delaney. For di Corsow ta bini felicitacion di Edwina y Virgilio Sillè, Ruben Cathalina, tambe di Rosa Plaate y for di Bonaire di Carmita, Ernesto y Chandito Flanders, Rosarita de Palm y familia. Tambe ta bini felicitacion di Noonchi y Chichita v.d. Weide, Shon Ca Winterdaal y muy especialmente di su enamorado Francisco Koolman y tur su amiga y amigonan di Sport Boys y Trappers.

Diadumingo a cumpleanja e ninja Emilse Richardson. E ta cumpli cuater anja. Felicitacion ta bini di su mama, tata y demas familia Richardson y di familia Helder.

Diasabra e hobencito Luis Bernardo Werleman a celebra dia di su anja. Felicitacion ta bini di parti di su tata Bernardo, mama Bertranda, su rumannan Pedro, Jose, Brigida, Leoncito, Servacio, Mario, su wela Marcela, welo Chito tur su tantanan y omonan, y muy especialmente e ta ricigi felicitacion di su pepe Damasa Werleman y su omo Epivanio Rasmijn y demas familia Werleman.

Diasabra a celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Cordelia Bislick. Su mama Sira, su tata Emiliano y su rumannan Lidia, Jose, Mario y Lidwina ta vamele masha pabien. Tambe felicitacion ta bini di su wela, welo, nan, tanta y omonan, primo y primanan, amiganan, madrina, y padrino y demas familia Geerman y familia Bislick, kende tur ta desea Cordelia un dia yen di felicidad.

Senjora Dora de Gomez a haci anja diasabra. Su esposo Mario ta laga felicitè cordialmente. Tur su jiunan ta deseële de lo mehor riba e dia di su anja, nan ta Marylin, Sonia, Astrid, y Marylis. Su tata Juan, mama Juana, rumannan Pedro, Victor, Chinda y Oscar Hildago tur ta feliciteer, tambe ta bini felicitacion di su primonan George y Toni Yrausquin. su prima Carmen, tanta Francisca, y di tur su ihanan, tur su cunjanan, comer y compernan y demas familianan na Venezuela, y specialmente di su suegra Hulia.

Senjorita Johana Orman awe ta haci anja y felicitacion ta bini di su tata Lenjozo Orman, su jiu Hilda y su dos rumannan Ismael y Segundo, su tanta Mercelina Tromp, Diana Kemp, di Calixto Orman, di Clara Orman y especialmente di Francisco Fernandez.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1259
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5110

CINE

Dialuna 21 di augustus

DE VEER 8.30 „Bell, Book and Candle" 18 j.
RIALTO 8.00 „Bandits of the Badlands" 14 j.
PRINCIPAL 3.00 „Third man on the mountian" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „El hombre que olvido al mundo" a.l.

POSTSLUITINGEN
Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA
Dialuna 21 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banua
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltanan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 21 de agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de lua
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cineprograma
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

RADIO KELKBOOM
Dialuna 21 di augustus 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Fiestas de Calypsos
6.15 Pancho Galan
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
9.00 Peticiones
9.30 Caravana musical
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA
Dialuna 21 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
06.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
98.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
99.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presente „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

Guiseppe Bellanca y
Christina Wever de Bellanca
tienen el gusto de participar el nacimiento de su primogénito

STEFANO

16 Aug. 1961

Dirección:
3a Transversal Mis Encantos,
Edf. Opec · Apto 4
Chacao, Caracas, Venezuela.

Tunesia den conferencia di paisnan neutral

TUNINS. — Tunesia lo participa na e conferencia di paisnan neutral y neutralista cual lo tuma luga dia prome di september na Belgrado. E agencia Tunecino di prensa ta bisa cu president Bourguiba mes los dirigi e delegacion. Esaki ta cu situacion na Bizerta no ta exigi su presencia na Tunesia.

FESTIVAL INTERNACIONAL DEL CINE EN MOSCU

Del 9 al 25 de julio próximo tendra lugar en Moscu el segundo festival internacional del cine, bajo el tema „Por un humanismo del arte cinematografico, la paz y la amistad entre los pueblos". Diez y seis premios recompensaran las mejores producciones y entre ellas la mejor pelicula de vulgarización cientifica, el mejor documental, la mejor pelicula para niños, el dibujo animado y la pelicula de marionetas.

Todos los paises han sido invitados a presentar en el Festival una pelicula de gran metraje y un documental. Podran concursar las peliculas terminadas en los diez y ocho meses precedentes a la apertura del certamen, siempre que no hayan sido presentadas a otra competición internacional.

Los envios deberan estar en poder de la Oficina del Festival Internacional del Cine, 13 calle Vassileuvs Kaya, Moscu.

(UNESCO)

CISCO KID

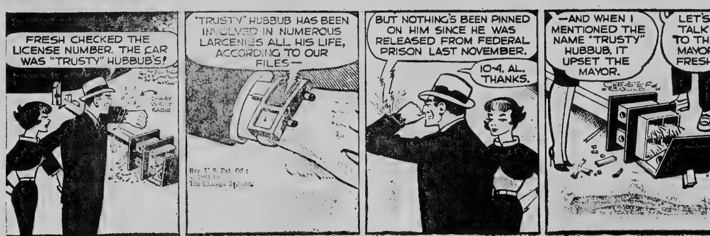
1. „Ladron di ganado"? „Si, e riflero ei ta bo escudo". „Bo n' ta bolbe tira"? 2. „Si nos avanza anto si! Den mi empenjo di atrapara recio, m'a lubida por completo cu nos a acerca na bo guardia". 3. „Esnan di Rang ta sconde aya. E ta manera un fortaleza natural".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Bini numa abusadornan di mi patria, porfin mi por ataca bosonan, aunque cu ta cu mi ultimo rosea....." 2. Y su balanan ta haci blanco 3. „Tiros! T-Tuchenko!" „Si... E homber cu a sigura nos libertad!"

DICK TRACY

1. „Fresh a check e number dje auto. Tabata auto di „Trusty" Hubbub!" 2. „Trusty" Hubbub tabata envolvi den diferente robo y crimennan henter su bida segun nos archivo.... 3. ....Pero desde cu nan a sakele foi prison november anja pasa. nunca polisnan a hanja un falta contra dje." 4. Fresh ta bisa: „Y ora cu mi a menciona e nomber „Trusty" Hubbub. e majoor a keda tur desgusta." „Bam. laga nos bai papia cu e majoor."



RIP KIRBY

1. „Rip Kirby i su valet perdi den un torrente" no mester a larga nan bai.... Na New York e abogado di Jonthan Hooker a ricibi noticia..... „Awor hamas lo por ser encontra e misteriosi armonia di Sr. Hooker". 3. Pero muy leu di aya.... „Si. un sensacion stranjo."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Tin cuatro vliegveld chiki den e vecindario aki. pero ta dos so ta huur avion!" 2. „Pero mira. ta kiko esaki ta? Nos archivo ta endica cu Buck Prall tabata enlista den guerra como piloto y mecanico." 3. „Si cantidad di e mecaniconan ey a sinja pa piloto durante guerra. Un di nan por ta Buck Prall!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi no kier mas problema cu bo hoben". 2. „Bo ta balente..... y bo sa. mas balente cu mi mes. Duna mi man!" 3. „Okay". „Talvez ta mihor mi avisa bo cu mi conoce e deporte di boxeo. y ami a tuma parti den e equipo olimpico di boxeo pa mi pais". „Homber. bo por a bisa mi esey di antemano"!

PEPITA

1. „Quico bo ta haciendo. Paco"? 2. „Mi no ta Paco. Mi ta un habitante di Mars". „I com bo ta pensa na bolbe alcanza Mars"? 3. „Pues.... bulando". 4. „Si ta existi un hende cu por haci esei. anto t'e".

Krouchtchev alcanza el maximo de traducciones en 1959

Nikita Krouchtchev ha rebasado a Lenin en 1959 en el numero de traducciones de sus textos y discursos publicados, por la mayor parte en las distintas lenguas de la U.R.S.S.; ha sido traducido 198 veces. Lenin, que en los años anteriores habia sido el autor mas traducido, sólo lo ha sido ciento sesenta y cuatro veces. Viene a continuación muy cerca un libro muy célebre, el libro por excelencia, pues se trata de la Biblia, de la que han sido registradas 171 traducciones en 1959.

Mas tarde vienen los grandes novelistas: primero dos escritores rusos, Tolstoi y Dostoyeski, con 130 y 44 traducciones respectivamente. Entre ambos se intercala el padre de la novela cientifica, Julio Verne, 124 obras traducidas, y después un especialista de la novela policiaca, Aghata Christi, con 103 traducciones, y que sobrepasa en 1959 a su rival Georges Simenon.

Estas cifras han sido tomadas de la duodésima edición del Index Translationum, obra publicada todos los años por la Unesco y que enumera cerca de 29.600 traducciones aparecidas casi todas en 1959 y ordenadas por paises, en total sesenta y siete.

Un cuadro estadistico permite establecer comparaciones por temas y paises. Adviértese asi que, como de costumbre, las obras literarias, en particular las novelas. sobrepasan a las demas categorias: 16.213 traducciones, o sea un 60% del total. A cierta distancia siguen el Derecho, las Ciencias Sociales y la Pedagogia, que destacan sobre la Historia, la Geografia, y la Biografia en 1959; luego las Ciencias Aplicadas, la Religión y la Teologia. Las obras de Filologia y Linguistica se mantienen al fin de la lista.

Entre los paises, la U.R.S.S. sigue a la cabeza, con 5.254 traducciones en las diferentes lenguas de la Unión, seguida de Alemania (2.068), y Francia en tercer lugar. A continuación Checoeslovaquia (traducciones en checo y en eslovaco), Bélgica, Italia, Paises Bajos, España, Japón, Estados Unidos y Suecia. Paises cuyo numero de traducciones rebasa de millar.

Entre los autores, ademas de los nombres citados anteriormente, figuran Shakespeare, 90 traducciones; Simenon, 64; Andersen y Marx, 69; Chejov y Balzac, 68; Pearl Buck, 67; y Cronin, 60. Después, por orden, con mas de 50 traducciones: Zola, Pasternak, Maugham, Gardner, Turgeniev, Graham Greene, London, Dickens y Pouchkine.

(UNESCO)

Calendario geofisico mundial

En el curso del año Geofisico Mundial de 1957 - 1958, sabios del mundo entero colaboraron en la recopilación de informaciones sobre el globo terrestre desarollando experiencias y observaciones a grandes distancias, cuyos resultados fueron después examinados y comprobados en conjunto.

Esta colaboración tan fructuosa que ha sido posible establecer un calendario geofisico internacional y fijar ciertos dias e intervalos en el año para la realización de experiencias geofisicas. Tres dias consecutivos. Pornadas mundiales regulares han sido destinados al estudio de los eclipses solares, de la actividad meteórico intensa y a las investigaciones de geofisica atmosférica: rayos cósmicos. meteorologia, irradiación del cielo nocturno, inosfera, geomagetismo, etc. Periodos de diez dias. dos Intervalos mundiales regulares. son designados ademas cada trimestre de forma que comprendan las tres Jornadas mundiales del mes. el solsticio o el equinoccio, durante cuyos periodos se obtendran informaciones sobre las capas superiores de la atmósfera. Otros periodos, llamados Intevalos meteorológicos mundiales, diez dias también por trimestre. estan destinados a la observación de fenómenos que se producen unos diez dias después de los equinoccios y solsticios y a la exploración de la atmósfera mediante cohetes meteorológicos y globos sonda.

En el Calendario de 961 hay dos fechas de singular importancia para los sabios: el eclipse solar completo del 15 de febrero y el anular del 11 de agosto. Los programmas especiales previstos en las regiones en que estos fenómenos pueden ser observados mejor, permitiran estudiar los efectos de los eclipses en la afmósfera terrestre.

Como es lógico, en el calendario sólo figuran las fechas determinadas exactamente con gran anticipación. como los eclipses o las lluvias de meteoritos.

Para los fenómenos menos previsibles. perturbaciones magnéticas, aurorales o inoféricas. cuya observación en escala mundial tiene un gran valor. las bases de alerta situadas en el Japón, la U.R.S.S., la Republica Federal Alemana, los paises Bajos, en Francia y los Estados Unidos. envian avisos telegraficos o emisiones radiofónicas.

La Organisación Meteorológica Mundial transmite mensajes diariamente por su red de telecomunicaciones.

(UNESCO)

Coloquio sobre el „Simple"

Hace años que la planta llamada „rauwolfia", empleada tradicionalmente en la India por sus virtudes calmantes, pasó a ser, previo examen en laboratorio, uno de los remedios milagrosos en las curas espectaculares de la siquiatria. El interés de los sabios fue asi dirigido hacia el estudio sistematico de las plantas y sus virtudes terapéuticas en el caso de que antaño se llamaron „los simples".

La asociación pakistana para el progreso de las ciencias. el Consejo Nacional de la investigación cientifica e industrial y el Centro de Cooperación cientifica de la Unesco para el Asia Meridional organizaron en diciembre ultimo un coloquio sobre los recursos vegetales farmacéuticos del Medio Oriente y sobre el empleo de la rauwolfia. Participaron en los trabajos especialistas de Afganistan, Alemania, Birmania, Ceilan. Estados Unidos, Francia, India, Irak, Iran, Libano, Pakistan, Republica Arabe Unida, Suecia, Suiza y la U.R.S.S.

(UNESCO)

Agricultores italianos

Gracias alas bolsas de viajes de la Unesco, un grupo de trabajadores agricolas italiano visitó en enero ultimo diversas explotaciones agrarias del Gran Ducado de Luxemburgo. También visitaron la Escuela Agricola del Estado y la Estación de Quimica Agricola, una lecheria modelo, las bodegas de las cooperativas de los vinateros del Mosela y un centro de inseminación artificial.

Pudieron conversar con los representantes de las profesiones agrarias sobre los problemas de la organización obrera.

(UNESCO)

No es una dificultad para NO ES UNA DIFICULTAD PARA LAS MAQUINAS ELECTRONICAS

Mediante el auxilio de maquinas electrónicas los eruditos logran descufrar los enigmas planteados por los manuscritos del Mar Muerto. El indice establecido de estos rollos, segun el Profesor J.B. Bessinger, del University College de Toronto, indica las palabras parcial o totalmente ilegibles, y las maquinas permiten reconstituir las palabras perdidas, por el analisis de la frecuencia de su empleo en el escrito, asi como su lugar en el contevto de la frase.

(UNESCO)

LA UNESCO CUENTA CIEN ESTADOS MIEMBROS

Con la adhesión a la Unesco de la Republica de Chipre, el numero de Estados Miembros de la Organización asciende a cien.

(UNESCO)

„Clases de nieve" en Francia

Los niños de las escuelas de las grandes ciudades de Francia, acompañados de sus maestros y profesores de educación fisica van a la montaña para seguir „las clases de nieve". Cómo no van a aplicarse las mañanas en sus trabapos, teniendo por delante la perspectiva de la tarde consegrada a los deportes de invierno.? La experiencia dura un mes, y los niños mejoran su salud y logran un gran reposo nervioso que les permite realizar progresos apreciables, Por la tarde los monitores les inician en la practica del ski, aprenden el amor de la montaña y endiquecidos de nuevás energias vuelven a la ciudad a seguir la vida de la escuela la urbana.

Estas „clases de nieve" comenzaron en Francia en 1953 y han sido tan provechosas desde el punto de vista intelectual y fisico de la niñez que en 1959/60 han sido muchos millares de niños los que han podido beneficiar de estas medidas.

(UNESCO)

La Cultura particular del Asia Sudoriental

Las actitudes diferentes puestas de relieve por orientales y occidentales en torno a problemas fundamentales, como las relaciones de familia, la religión, la educación, el trabajo y las distracciones, han sido objeto de una serie de emisiones realizadas por la Radiodifusión Canadiense y la Asociación Canadiense para la educación de los adultos. con el concurso de la Comisión Nacional Canadiense de cooperación con la Unesco.

Catherine McLean, ex Secretaria del Instituto Canadiense de relaciones internacionales, celebró entrevistas en el curso de los cuatro programas de media hora cada uno. con varias personas originarias de cinco paises de Asia y residentes en Inglaterra, Canada o los Estados Unidos.

Las grabaciones de las entrevistas seran utilizadas por la Asociación para la Educación de los adultos como base de discusión entre los grupos de estudio que organiza en el Canada.

(UNESCO)

LA INDUSTRIA AL SERVICIO DE LA ENSENANZA

Un cierto numero de empresas industriales y comerciales de Australia han creado recientemente el „Fondo industrial para el desarollo de la enseñanza de las ciencias en las escuelas". Este fondo tiene por objeto ayudar a establecer laboratorios modernos en las escuelas secundarias y desarollar métodos activos de enseñanza de estas disciplinas.

(UNESCO)

ARIES
21 Maart — 18 April

Bo por gana hopi cu cooperacion. Por bini un cambio den esfera.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Tene cuenta cu factornan cu por cruza bo plannan. Pone tinu riba personanan independiente.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo por acerca un persona, cu di otro manera ta dificil pa bo trata cu ne.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Tene parti di anochi un poco calmo i no dispidi bo energia of placa.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Bo no mester larga nan ripara cu bo ta considera e cosnan como nan ta bini di nan mes.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Hechonan, informacionnan of datanan por yuda den combersacion.

LIBRA
24 September — 23 October

Tin un acento fuerte riba asuntonan di cas, familia.

SCORPIO
24 October — 22 November

Fabornan, cu a worde haci prome lo worde recompensa awor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No larga debenan para bira hopi; trata di regla nan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Bo por trata asuntonan riba cual tereno cu ta cu mas confianza.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart

Tin bon aspectonan pa solicitacion, i extencion di asuntonan of actividadnan.

PISCES
20 Januari — 18 Februari

Awe tin algo cu ta di gran interes pa bo. No laga otro persona pidi bo ayudo en vano.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAMARS 22 AUGUSTUS 1961 — No. 4120

TA REINA MASHA INTERES DEN ELECCIONNAN DI BRITS GUYANA

Jagan ta e homber fuerte aya y no ta simpatiza Merca

GEORGETOWN — Nan a detene 27 hende e week-end aki na Brits Guyana despues cu mas o menos 300 partidario di e Partido Progresista di Pueblo di Dr Cheddy Jagan a ataca un jeep di polis. Nan a herida tres di e polisnan.

80% di votadornan a bai urna

Segun calculo 80% di esnan cu tin derecho di vota a bai urna awe na Georgetown pa tira nan bola. E eleccionnan na Brits Guyana a transcurri sin ningun desorden. Segun e hendenan a pusta e partido di dr Jagan lo hanja 19 di e 35 asientonan. E prome resultadonan den ciudad di Georgetown lo ta conoci awe nochi mitar di nuebe mientras cu e ultimonan cu tin cu bini for di e „buitendistricten" lo drenta te majan anochi.

Comentario

E corant „Baltimore Sun" a scribi awe cu un Brits Guyana cu Dr. Cheddy Jagan na cabez sigur lo bira mas orienta pa izquierda, cu e lo no laga Washington na paz. Den un editorial e corant a scribi e.o.: „State Department cu ta conciente di e peliger di penetracion comunista den e hemisferio aki, awe lo masha nervioso. Esaquinan ta pues mira e eleccionnan di Brits Guyan eleccionnan masha extraordinario den un pais mas extraordinario ainda. Ningun hende sa cu e homber cu ta casi sigur di e victoria, berdaderamente ta un comunista, of berdaderamente un anti-colonialista neutral. E corant a scribi ademas cu en todo caso dr Jagan ta papia manera un Marxista y el a hana jnecesario pa bisa masha cos simpatico di Rusia. Dr. Jagan ta ademas un gran admirador di Nehru y e structura social di Scandinavia, pero e ta mes tantu malcontentu di Merca, unda el a hanja dos grado na academia y su senjora, cu ta su partner politico", asina „Baltimore Sun" ta bisa.

Conflictonan racial a cuminza trobe na MIDDLEBOROUGH

MIDDLEBOROUGH. — Despues cu bochincheronan na Middleborouh den noord di Inglaterra a destrui cafe di un hende di color scur, y nan a peg'e na candela. Tabatin ayera nochi atrobe incidentenan racial. Durante e bringamentunan nan a herida 5 polis y 5 ciudadano, mientras cu 17 persona a keda detene.

Aparentemente door di e publicidad cu nan a duna na e suceso di diasabra anochi tabatin ayera centenares di hende den cayanan di e ciudad. door di cual polis mester a busca yudansa di cuerponan di otro ciudad.

Corte di Husticia

Awe 36 persona a presenta dilanti di un corte di husticia na nord-oost di Inglaterra. E personanan ta acusa di a stroba orden publico.

E desordennan tabata un prolongacion di e conflictonan racial dia bierne anochi, cu tabatin como consecuencia cu nan a sende un cafe. propiedad di un hende di color scur, na candela. Polis a drenta den accion loke a trece bringamentu y a causa bida di un mucha homber. Diasabra y diadomingo atrobe tabatin desorden den e mesun barrio na cual segun un rechercheur miles di persona a tuma parti. Segun e rechercheur e desordennan aki tabata consecuencia di e morto di e mucha homber y actitud di polisnan. Entre e 36 acusadonan tabata un muher y cuater hoben di apenas 16 anja. E muhe y un homber a keda liber condicionalmente. tres acusado a hanja un boet y cuater persona mester a paga un suma di garantia prome cu nan a sali liber.

Nan a hanja diesocho culpable y eseynan lo tende sentencia despues. Ainda nan mester atende caso di cinco persona.

RECEPCION NA KREMLIN — Riba e portret aqui nos ta mira e momento riba cual Major Titov a queda honra oficialmente pa via di su vuelo espacial cu el a haci cu bon exito. Tambe su esposa y pareha Gagarin a tuma parti den e homenahe. Nos ta mira aqui premier Krushev flanquea pa e pareha Titov y e pareha Gagarin durante e recepcion.

Awor premionan di biljechi di Gobierno ta mas atractiva

Director interino di Landsloterij señor J. van der Linde y Secretario di Raad van Toezicht en Advies señor H.L. Braam, a ricibi representantenan di prensa pa a duna un splicacion en cuanto e sistema nobo di premionan di loteria di gobierno, destina na haci e loteria mas atractiva.

Cuminsando cu e prome sorteo den luna di september awor, es decir dia 14 di september, lo drenta na vigor un sistema nobo di premionan di Landsloterij.

Na lugar di 2500 premio cu un suma total di fl. 203.750 lo tin awor 3015 premio te un suma total di fls. 205.000.—.

E premionan nobo ta lo siguiente:

1 Prome premio di	f.	30.000.—
1 Segundo premio di	„	10.000.—
1 Tercer premio di	„	5.000.—
6 Premio di f. 500.—	„	3.000.—
100 prem. di f. 100.—	„	10.000.—
400 premio di f. 50.—	„	20.000.—
2500 premio particular di f. 50.—	„	125.000.—
2 Premio, aproximacion di e prome premio di f. 500.—	„	1.000.—
2 premio, aprox. di e segundo premio di f. 400.—	„	800.—
2 premio, aprox. di e tercer premio di fl. 100.—	„	200.—

Pues, un total di 3015 premio te un suma total di f. 205.000.—

Si antes tabatin un total di 2300 premio di fl. 50.—, awor lo tin un total di 2900 premio di fl. 50.— qu ta 600 premio mas di fl. 50.—.

E premionan particular ta ser duna na tur e biyechinan di cual e ultima cifra di e number ta mescos cu e ultima cifra di e number riba cual e prome premio a cai. Si awor riba cada 10 number un premio ta cai, segun e sistema nobo e relacion aqui lo ta: 1:8.

E sistema poco complica di e 500 premionan particular pa cual tabatin hopi dificultad pa parti di publico, ta desaparece.

E prijs pa biyechi pa publico ta fl. 15.— consistiendo di 10 pida, pues fl. 1.50 pa pida. E prijs pa rebededornan ta fl. 12.50 de la manera qu nan ganancia ta fl. 2.50 pa biyechi hintè.

Durante e conferencia a discuti tambe e posicion di e personal cu ta traha na Landsloterij y segun e director interino a splica. esaki a ser enormemente mehora durante ultimo anja. Tur e personal ta emplea segun „arbeidscontract" y loke ta nan condicionnan di trabou. ta casi riba mes nivel cu e empleadonan den Landsdienst. Periodicamente nan ta hanja aumento cu ta a base di e aumentonan cu ta ser duna na schrijvernan, klerk. klerk primera clase y adjunct-commies. Despues di seis anja nan ta hanja seis siman di verlof cu ta ser aumenta cu un luna y mei di „reisverlof" si nan kier bai afó.

Loke ta resultado netto di Landsloterij esaki ta bini na beneficio di organisacionnan caritativa cu bini den consderacion y cu ta stimula ciencia. arte of cualkier otro interes general. Ehanja aki lo paga na accion fl. 201.025 reparti den 913/8 accion. Pa cada accion fl. 2.200.—. Ademas tin tambe un reserva di fl. 11.000.— cu tambe lo ser paga na accion e anja aki.

Pronto gobierno ol nombra tres „Adviescommissie" cu lo aconseha e Raad van Toezicht en Advies encuanto Landsloterij pa loke ta reparticion di e resultado di e instancia aki. Lo establece un sportcommissie, un comision cultural y un comision social y cuido di hubentud.

Desgracia di trein na Santander

SANTANDER. — Na un desgracia di trein riba e linia entre Santander y Bilbao na Espanja dos persona a muri y siete a keda herida grave.

Dos di e heridonan na bida ta na peliger. E desgracia a socede ora cu na un bahada di un seru e locomotora a sali for di riel. Un di e wagonnan a keda parcialmente destrui.

Comentario di „De Volkskrant"

DEN HAAG. — E corant Hulandes „De Volkskrant" ta scribi cu cinco di e Venezolanonan cu mester sali for di Hulanda lo bai Espanja.

Ademas un lo bai Belgica y un lo bai Italia. E Venezolanonan ya ta un luna caba ta biba den un hotel na Arnhem. Dos di nan hasta lo laga nan senjora bini. E corant ta scribi ademas cu nan ta acepta cu e Venezolanonan lo no hanja dificultad na drenta Espanja. pasobra ya tin un gran cantidad di refugiadonan politico di Venezuela na e pais aki. Den un entrevista na telefon un di e Venezolanonan, Oswaldo Graziani, a anuncia cu e grupo lo sali for di Arnhem mas o menos aki un siman. El a declara tambe cu nan ta sumamente contentu cu e peticion di gobierno Venezolano pa entreganan a keda rechaza. „No tabatin muchu cos bon ta spera nos na Venezuela". E no tabatin nada mas cu elogio pa e cordialidad y e excelente trato di e Hulandesnan.

E AVION DI JOHNSON

DUBLIN. — E aeroplano di e vicepresident di Merca, Johnson, mester a haci un escala na e aeropuerto „Shannon" di Irlandia ora nan tabata bula back pa New York. Un di e glasnan di e cabinanan di e piloto a scheur y nan mester a pone un nobo. Johnson a bisa periodistanan na aeropuerto cu su bishita na Berlin a entusiasme. El a agrega: „Mi por a comproba cu aliadonan ta forma un unidad". Mi a hanja e recepcion mas cordial na Europa for di dia di liberacion di Francia". Mayoria di e poblacion ta conciente cu e intencion di aliadonan ta paz. y cu e paisnan di occidente ta dispuesto pa haci tur cos pa mantene e paz.

Johnson su man te ayera tabata hincha door di e hopi personanan cu e mester a duna e vice-president un man na Berlijn. Ora cu alcalde na Shannon kier a dune un man el a bisa: „poco poco senjor alcalde, ainda mi man ta morde".

Yomo Kenyatta a hanja tur libertad

NAIROBI — Tur limitacionnan di libertad pa Yomo Kenyatta, e lider nacionalista di Kenya a keda aboli awe. E por bandona su cas na Gatoendoe, 24 kilometer for di Nairobi, y e por biaha libremente rond Kenya pa papia na reunionnan.

Siman pasa despues di su liberacion polis a pone e limitacion pa protege contra e simpatisadornan entusiasma.

MOEDER OVERSTE MICHAEL NO TA BOLBE MAS

ORANJESTAD — Dia 5 di agosto u.p. a sali pa Hulanda moeder Overste Michael di San Pedro Hospitaal pa atende e „kappitel" di nan congregacion di San Antonio di Asten, como representante di e soeurnan di e congregacion menciona na Antillas. Moeder Overste a keda elihi como miembro di generale raad, y lo keda Hulanda.

Kende lo bira su sucesora na San Pedro Hospitaal no ta conoci ainda, segun nos ta informa cada momento por yega un telegram cu e nombracion.

Moeder Overste Michael tabata overste di e soeurnan di San Pedro Hospital for di e tempo cu nan a tuma over e trabao di e zusternan cu tabata anteriormente, cu tabata durante luna di februari di anja 1957.

Esaqui ta un portret dje momentu cu astronauto segundo Major Gherman Titov a yega aerodromo di Moscu Nos ta mira riba e portret aqui con Krushev ta braze carinjosamente mientras mas atras di r.p.d. nos ta mira Soeslof, Koslof y Breisjnef.

Puntra Polis

ORANJESTAD — Diasabra mainta mas o menos 10.15 George Richardson biba na Weg Fontein nr. 46 a duna di conoce cu el a perde un vabero di cuero color maron cu ocho yabi na dje, muy probablemente el a perde banda di Viana Gasoline Station.

Willem Pons cu ta biba na Lago Heights ayera nochi pa 8or y binti a informa cu el a perde un bril di bista di montura color pretu cu rand color di oro.

Diasabra mainta pa 6 or y mei e auto A-5909 maneha pa un tal B.H. cu tabata bini for di direccion parti pabou a corre sali for di e birada banda di Spaans Lagoen, e auto a bin para cu su wielnan di dilanti den awa, e chofer tabata for di tino den e auto! Despues di hopi esfuerzo nan a logra sakele for di e auto. Muy probablemente esaki a socede pa motibo cu e chofer die auto a pega sonjo tras di wiel.

DELTA AIRLINES A REPORTA AUMENTO DI SU „DREAM VACATION"

ORANJESTAD — Delta Airlines a reporta un aumento di 39 porciento di su benta di pasashinan di „Dream Vacation" durante ultimo lunanan, compara cu e mesun periodo di anja anterior.

Tom Oster, agente y gerente di e benta di Dream Vacation, a bisa cu e aumento mas grandi tabata durante luna di ajnuari di e anja aki, cu e venta a bata casi ocho bes mas haltu cu durante e mesun luna di anja 1960.

E Dream Vacation aki ta inclui un programa di e estado di Florida di Jacksonville na Key West, inclusivo e siete islanan den Caribe, Nassau, New York City, New Orleans, y ta sigui te Hawai y seis otro area mas den parti Occidental di Estados Unidos.

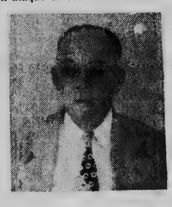
Cambio di vuelonan

Entrante 1 di september e vuelonan di Delta Airlines ta hanja un cambio chikito. Vuelo no. 751 for di e fecha menciona lo tuma lugar riba dialuna, diarazon y diabierne. Ora di yegada y ora di salida, biniendo di New Orleans cu destinacion pa Caracas ta keda mescos cu anteriormente. E unico cu ta cambia ta e vuelo di diasabra, cu awor ta bira diabierne.

Vuelo no. 750 for di 1 di september ta tuma lugar riba diamars, diahuebs y diasabra. Tambe pa e vuelonan aki e oranan no ta cambia. Yegada for di Caracas y salida di New Orleans ta keda pues pa e mesun ora di custumber. E unico cambio aki ta cu e vuelonan di diasabra ta worde cambia pa diabierne.

DR. ODUBER A MURI REPENTINAMENTE

ORANJESTAD — Den marduga tempran di Diasabra a muri repentinamente e conocido medico Antillano dr. Jacobo Oduber. E defunto cu tabata conoci na Aruba como „dokter Cobito", a alcanza e edad di 68 anja. El a muri despues di un ataque di curazon.



Dr. Jacobo Oduber a nace na Aruba. Durante cu el a pasa aya e estudionan primario, el a bai Estados Unidos pa studia medicina. El a promove aya y a establece su mes na Corsow como dokter di gobierno, na unda el a traha como 25 anja largu. Tambe Bonaire a sinja conoce como un dokter capaz. Na anja 1939 el a regresa Aruba, despues cu el a termina su estudionan den un specializacion como dokter di mucha.

Tambe fuera di su profesion dr Oduber tabata goza di gran popularidad na Aruba. Principalmente di su amor pa deporte. Deporte di piscamentu y schaak tabata su sportnan preferido. E tambe tabata un dje fundadornan di ASU.

Morto di dr Oduber a cai manera un sorpresa completo. Diasabra pa 4'or di marduga, diripiente el a sinti su curpa ta bira malu, despues di cual a sigui un ataque di curazon.

Como esposo y tata e tabata un chemplo. E tabata casa cu senjora Albertina C.-Oduber, y di nan matrimonio nan a ser bendiciona cu un iju homber, senjor Harold Oduber.

Hopi a acudi na e intierro

Hopi tabata amigonan y familianan tambe conocirnan cu a acompania dr. Jacobo Oduber diadumingo mainta pa su ultimo lugar di sosiego. Entre esnan presente nos por a ripara, gezaghebber Beaujon y senjora, diputadonan De Cuba y Henriquez, secretario di territorio insular di Aruba sr. L. C. Kerstens, senjores Murray, Donovan, Switzer y Byington di Lago. Sr. Gustavo Oduber presidente di ASU, y miembronan di directiva. Sr. Tico Kuiperi jr. president di ABBA y hopi otro persona mas. E prosecion a ser precedi pa flornan.

CONSULTO CU SECRETARIO GENERAL STIKKER — Ministro mericano di asuntonan exterior Dean Rusk a duna NAVO-Raad na Paris relato di su discusionnan cu su coleganan frances y ingles. Riba e portret nos ta mira Minister Rusk (izquierda) y ministro di husticia Rober Kennedy (mei-mei) tabata di opinion cu e secretario general di NAVO cu mr D. U. Stikker mester ocupa su luga prome.

Correo Confidencial

1. Apreciada Rosemarie,

Ricibi un cordial saludo. Rosemarie. Mi tambe kier tuma un conseho cerca Rosemarie den Arubaanse Courant. Awor mi a bira un señora. pero promè di esey mi tabatin un jiu. cual awor tin 12 anja. E jiu ey mi a haya cu mi cunja. Esta. Rosemarie, ruman di esun cu kende mi a casa. Tambe mi a haya un jiu cu un bisinja. Pero e jiu ey mi a perde. Mi a casa. Rosemarie, pero mi no ta stima e homber aki. ta esun cu mi a haya jiu cunele mi ta stima. E ta casa cu mi ruman i nan tin hopi jiu. Ma mi no por yuda. ta p'ele tur mi stimacion ta. E homber cu kende mi a casa tabata casa caba. ta divorcia e ta. El a trece algun jiu di su promè matrimonio pa mi mira. E mama no kier a duna nan. pero mi casa a exigi esey. Si ta pa mi so mi ta laga nan bai pasobra mi sa con un mama ta sufri pa su jiunan. Kiko mi mester haci. Rosemarie?

T.L.

1. T.L.

Mi amiga. pa bisa bo bon cla. ta duel mi cu bo a haci bo bida asina complica i asina yen di trouble. E cos cu bo mester haci ta drecha bo bida. Si bo ta católica mi ta conseha bo bai papia cu Pastoor di bo parokia. Si bo ta protestant bai papia cu bo Domi. Asina ... bo'n por sigui biba. Pero un conseho ... ta duna bo i mi ta suplica bo pa haci lo ke mi ta pidi bo: LAGA BO CUNJA NA PAZ CU SU SENJORA I NAN JIUNAN. No haci e hogar ey tambe desgraciado, mi amiga. Corda riba e pober jiunan inocente, cu bo ta haci infeliz kitando nan tata for di nan. Comporta bo serio. mi amiga. No entrega bo mes asina facilmente na un hende. Mas un hende complica nan bida, menos felicidad nan por haya.

Rosemarie.

2. Querida Rosemarie,

Mi ta un mucha muher di 23 anja i mi tin un jiu. E jiu ey mi ta stima masha hopi. aunke cu su historia ta hopi tristo tambe. 5 Anja pasa mi tabata stima un homber i el a puntra mi pa casa. Mi no tin tata ni mama. Rosemarie, i mi tabata feliz cu e homber a stima mi i kier a duna mi un hogar. Mi tambe tabata stimele hopi. Riba un bon dia nos a bai mucho aleuw den nos amor i ora mi a pidi'e pa casa liher cu mi i drecha tur cos el a bisa mi ta bon. Mi a keda sin mirele dos siman. Despues el a manda mi un carta bisa mi. cu e ta casa (e no ta di Antillas) i e tin tres jiu. El a manda mi adres di su señora.

E persona cu mas mi a confia i stima a tira mi afor asina. Rosemarie. manera un pida cos sin balor. Mi no a informa nada di su casamento. Mi no a contest'ele nada tampoco. Mi a wanta tur berguenza. tur mal trato di e familianan. unda mi tabata biba. Asina mi jiu a nace. Ami huèrfana i e pobercito sin tata i cu berguenza di un mama. Den e anjanan aki mi ta sinti mi manera un hende di 50 anja i no manera un mucha muher jong di 23. Pero mi cara i curpa a keda jong i awor un mucha homber di 25 anja ta namora mi. E ta católico. mescos cu mi, e tin un bon trabao i e sa tur mi historia. Su hendenan a cont'ele esey na placa chikito i nan a bisele pe no casa cu mi nunca. Ami tin aprecio p'e pero mi no por bisa cu mi tin amor p'e. Bon bisa. Rosemarie, mi tin miedo di tur homber i mi kier sconde mi curpa pa nan no haci mi sufri. E mucha homber tin tur intencion serio cu mi. E ta spaar placa pa casa cu mi. Den su carta ultimo e ta scirbi mi: „Bo a sufri asina hopi i bo tin asina un bon caracter. Mi kier kita awor tur sufrimento for di bo". E kier casa cu mi anja aki mes. tan pronto cu mi bisa si. Rosmarie. mi ta den un duda terribel. Yuda mi.

Curazoleña.

2. Curazoleña.

Mi amiga acepta e felicidad aki cu gratitud i cu alegria. Pakiko lo bo tin miedo di felicidad? Mi ta sigura bo cu e biaha aki tur cos lo bai bo bon. Bo a sinja un les duro, esta di no bira ciego den amor i..... bai mucho aleuw. Bo a sinja usa bo sintir. Awor bo mester sinja bolbe usa bo curazon i bo sintimentonan. Stima di nobo, mi amiga! Bira un bon esposa pa e homber aki. i sigui ta un bon mama pa e jiu cu bo tin i pa esnan cu lo bo tin den bo matrimonio. Di henter mi curazon mi ta pidi Dios bendicona boso dos!

Rosemarie.

INFORMACION DI POST-KANTOOR
Cartanan no entrega na San Nicolas

A.

Guthbert Kebble Aberdeen
Beulach Arrindell
Albertha Arrindell
A. Arrendell
James Arthrty
Helen Arends
Stressa Alleyne

B.

Mathias Belfon
Charles M. Barnes
Lloyd Busby
Evelyn Blake
Gloria Breell
Theodora Bridgeman
Julitta Bridgeman
F.V. Boasman
Lawrence S. Barritan
Jane Ba'ley
Yvonne Bosman
Enize Bapties
Charley Brown
Sylvia Bardo
Blanche Benjamin
Ulrica Bryson
Agatha Balthazard
Leah Bristol
Margo Baarh
Gloria Breell
Charles L. Bergland
Hubert O. Brand.
R.A. Bryson
Maria Beddo

C.

Mathilda F. Conception
David Charles
George Courtar
J.A. Cunha
Lyd'a Clark
Ferdinand Charles
Haynes Carmichael
Lydia Crossley
Teensville Club
Sussanna Clark

D.

Richard Daniels
M.A. Dalrymple
Lydia Dorbeck
Edwin R. Dossett
Silvia Davie
Emiliano Daal

E.

Al'ce Elms
Alexandria Elms
Luinta Espolin

F.

A.C. Tiam-Fook
Rosita France
Elvin Kennedy Fraser
Aloysio Felicia
Marget Farray
Anthony Felix

G.

Margaret Giel
C.A. Gomes
Rosindo A. Geerman
Carl Granger
Maria Gomez
Ingar Gibbs
Ernestine Gumbs
Josem A. Glasford
Roberto Gonzalez
E.E. Guilermo
Robert Gumbs
W.I. Greaves

Mathilda Hodge
G. Hodge
Claude H. Van Henimgen
G.M. Hoftijzer
D. Hoftijzer
James N. Hodge
O'Connor Hickinson
Ralph Hodge
Clyte A. Huggins
Freder'ck E. Huggins
Vantesia Hawell
James A. Heyliger
Martin Hughes
Antonio de Sausa Hermano
Aulria Hodge
L.B. Hunt
Edom Henrilia

I.

Franciso Illidge

J.

Urbain Javois
Paulina Jardine
Ergine Jansen
Gertrude Jones
Cristalia Jacobs
Alberthus Joseph
Roman Jansen
P. Jaud
A. Jacobina
Alfred O. Joycette
Irginia Jansen
Rohoda Jeronie
E. Jansen
Mathilda Jaffier
V. Jackson

K.

Narciso Kock
Iniz Kruythoff
Earl King
Frederica Kock
Toos de Koning
Elema Kock

L.

Auruo Lovison
Alberthina Loney
Patricia Lejuez
Gladys Levenston
A. Levenston
Mary Lynch
Wilson Levezet
M. Augustine Lee
Winifred Leonard
F. Lejuez
Parker D. Lake

M.

Lucy Morgan
Asinta Martis
Otilia Martis
A.L. Mc. Kenzie
S.S. Morris
Maria Magdalena
R.A. Meister
Elvin Margar'tia
Ivy Morris
Elsie Menter

N.

Jenita Noel
George Noel
E. Nicholson
Necebeth

O.

Forrest Orcutt
Bea Ortega
Shoma Offerman
Bella S. Ortela
Alice L. Olliviere

P.

Luis C. del Palm
Llyde Van Putten
C.N. Passial
Joseph Patterson
Lucy Primus
Howard H. Gumbs
Anna Peterson

Q.

M. Quijada

R.

Carlos Rodriguez
Elvaes Romney
S'lvia Rombley
E. Rodgers
Bernadine Rogers
Therese Richardson
George Richardson
Yvonne Romney
Marion Richardson
Eunicy Rogers
Caston L. Richardson
Antonine Romney

S.

Nora Suarez
Olga Stranchan
Roberto A. Sharpe
Maria Servines
Dorothy Sutherland
Elin Spanner
C.H. Simmons

T.

Elsie Thomas
Mathias Tholman
Ann Rita Toussaint
Juana de Tremus
Rolanda Esteban Tremus

16 augustus 1961

MOGELIJKHEID VAN TEWERKSTELLING IN NEDERLAND

Op vrij korte termijn zal de mogelijkheid ontstaan voor een beperkt aantal jeugdige Antillianen-Nederlanders om in Nederland te worden tewerkgesteld in de chemische- en metaalindustrie.

Vereisten zijn:

- Ongehuwd, mannelijk, Nederlandse nationaliteit;
- Leeftijd 18 tot ten hoogste 30 jaar;
- Opleiding tenminste 7 klassen lager onderwijs of tenminste 6 klassen aangevuld met ambachtsonderwijs of anderszins.
- Onberispelijk gedrag.
- Bereidheid een overeenkomst voor twee of drie jaren aan te gaan.

Aanmelding voorlopig uitsluitend bij de Arbeidsbureaus op Curacao, Aruba en Bonaire alwaar nadere inlichtingen kunnen worden verkregen.

Het Ministerie van Sociale Zaken

Na ocasion di un picnic cu un firma a duna pa su empleadonan un fiesta musical na unda un gran concert a larga e presentenan goza di su capacidad musical, sinembargo Lynn Jones, e huesped di mas hoben di tres anja di edad, aparentemente no tabata mucho di acuerdo cu tantu sinplamentu den su orea, loque por deduci for di e posicion cu nos ta mire sinta ei bao riba vlur.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di cinco y seis di diadomingo 20 di agosto. Cabainan ganador.

Promer careda. — Enviado di preparador F. Rodriguez V. cu jinete Luis Bolivar riba distancia di 1200 metro. Tempo 71 1/5 seo.

Di dos careda. — Blue Fox di preparador J. Lopez cu jinete F. Gomez. Distancia 1600 metro. Tempo 98 1/5.

Di tres careda. — Allegado (51 kilo) di preparador O. Riviera cu jinete Walter Carrion, riba distancia di 1200 metro. Tempo 73.1 sec.

Di cuatro careda. Tormento (55 kilo) di preparador Millard Ziadie cu jinete C. Perez. Distancia 1800 metro. Tempo 112.2/5 sec.

Di cinco careda. — Plum Pudding di preparador Millard Ziadie cu jinete G. Nuñoz Cova. Distancia 1200 metro. Tempo 71.4/5 sec.

Di seis careda. — Chaplinade (48 kilo) di preparador J. Perez cu jinete H. Marchena. Distancia 1400 metro. Tempo 86.2/5 sec.

Despues di tres siman di mercado liber porfin e resultado di diadomingo a duna un dividendo pa anima e aficionadonan sigui traha nan cuadro cu esperanza di algun dia gana un sumita cu vale la pena. Hopi hende no a kere cu e caredanan di diadomingo lo a duna un resultado cu premio halto.

Den e cabainan ganador tabatin un solo promer favorito, Tormento cu a gana su careda. Enviado cu a gana den e di promer careda tabatin unicamente 3 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Allegado ganador den di tres careda tabata di cuatro favorito y Chaplinade cu a gana e ultimo careda tabatin un punto den e concurso di favorito.

Pa e caredanan di diadomingo tabatin sella 334.497 formulario cu un valor di 2.968.224 Bolivar. A resulta unicamente 3 cuadro cu seis cabai ganador cu ta cobra cada uno 277.911,— bolivar y cu cinco cabai ganador tin 160 cuadro cu ta gana cada uno 3.473,— bolivar.

PROMER CAREDA. — Ya den e promer careda e promer sorpresa a resulta den forma di Enviado, corri pa Luis Bolivar cu mano de maestro.

La Fiera y Ojo de Aguila a inicia como puntero, y Enviado tabata corre na di tres lugar. Den e curva final Bolivar a logra alcanza e punteronan y despues sigui sin dificultad adilanti te alcanza e meta. La Fiera a haci tur esfuerzo posible pa domina e ganador, pero en vano. Tac a yega como tercero y Empire Star a ocupa e di cuater lugar, mientras Farandulera a completa e marcador. Un Rumor cu a atropella mucho laat, por a logra ocupa solamente e di seis lugar. Malva e gran favorito, componente di llave 11, na salida a keda ultimo y asina perde tur posibilidad di gana e careda. Enviado a paga pa concepto di ganador Bs. 31,00.

DI DOS CAREDA. — Otro sorpresa ta sigi den di dos careda, ora cu e gran favorito Claciar ta perde un careda imposible contra Blue Fox. Pancho Gomez e jinete di Blue Fox a derrumba cu e triunfo aki un gran mayoria di cuadros y descepciona un gran cantidad di apostador cu a pusta Glaciar como ganador „fija". Glaciar a mustra su superioridad henter e caminda, y te na altura di 400 meter su victoria tabata parce asegura. Pero na final e no a soporta e avance fuerte di Blue Fox. Verdin cu semper ta atropella na ultimo momento, a logra yega di tres y Mister Dollar di cuater.

El Chino, otro favorito di catedra a completa e marcador. Blue Fox a paga pa concepto di ganador Bs. 43.00.

DI TRES CAREDA. — Den e careda aki tambe nos a mira e gran favorito Igualito cu tabatin 51 punto den concurso di favorito di Prensa y Radio, perd contra di Allegado cu asina a bira di tres sorpresa di diadomingo. Walter Carrion a cuminza corre na di cuarto lugar, na cabez tabatin Gazelle, Estano y Igualito. Pico poco Walter Carrion a bai avanzando, y den e ruta final a logra podera di e puesto di honor dilanti di Igualito pa domina cu gran facilidad ganando cu mei cuerpo di ventaja; Igualito a drenta di dos como escolta y Fugitivo a ocupa di tres lugar. Linda a yega di cuater y Predicara a cerra e marcador. Nupcial y Krumiro a perde na chens ya na salida, ora cu nan a keda leuw tras di e otro nan. Allegado a paga pa concepto di ganador Bs. 23.00,—.

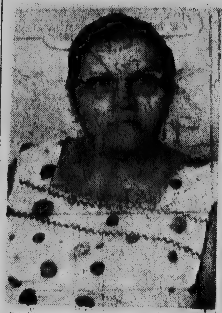
DI CUATER CAREDA. — E unico favorito cu a gana den e competencia di diadomingo ta Tormento. Si esaki a perde anto ta casi sigur cu lo no a resulta ningun cuadro cu seis cabai ganador. E gran atropellada di Carlos Perez a ser ejecuta den e ultimo 400 meter, na e momento cu ainda e tabata corre como numero cinco. Predicante II comi delantero a trata di sostene su ventaja, pero avanzando di un modo tremendo C. Perez a logra tuma e delantero y laga Farce yega su tras como numero dos. Dionisio a ocupa e di tres puesto y Predicante II a drenta di cuater. Policeman a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA. — Plum Pudding, e tercer favorito den e concurso di prensa y radio, a logra sali ganador di e careda aki, cu 5¾ cuerpo dilanti di El Mascota y Torneo, y asina a la fin gana su di promer careda den La Rinconada. E unico cabainan cu a trata di duna pelea tabata Puerto Rico. El Mascota y tambe ToTrneo, cu a atropella pa parti paden y logra un bon tercero, e di dos lugar tabata ocupa pa El Mascota. Bienmesabe e gran favorito a logra ocupa solamente e di cuater puesto, mientras cu Puerto Rico a cerra e marcador. Plum Pudding a paga pa concepto di ganador e bunita dividendo di Bs. 40.00.

DI ULTIMO CAREDA. — Aki a resulta e tremendo sorpresa di e competencia di diadomingo ora cu Chaplinade cu solamente 1 punto den e concurso di favorito di prensa y radio, a gana e careda dilanti di e gran favorito Cochano II. Si nos no ta equivoca ta e promer careda cu e jinete H. Marchena ta gana den La Rinconada. Chaplinade a paga pa concepto di ganador e suma di Bs. 80,00. Cu un fuerte avanze di ultima ora Chaplinade ta sorprende e gran favorito Cochano II cu ya tabatin e victoria por bisa den saco, na e ultimo 300 meter. H. Marchena a trata ya di trempan pa busca e delantero, enfrentando fuerte competencia di El Paisa, Kazoo y Taxus. Cu desventaja di un pezcuezo Cochano II a ocupa e di dos lugar sigi pa Taxus y La Nuera y pa completa e marcador a yega Monarquico. Tabata un diadomingo yen di emocion, sorpresa y desapunto....

Seis tanki di Alemania Oriental di tipo T34 ta para aqui den posicion den ambiente di Warschauer Bruecke na Berlin Oriental. Nan a aparece ei cu ainda decenanan mas dje aparatonan peligroso aqui, despues cu gobierno di Alemania Oriental a duna di conoce su decision pa aisla mas tantu e sector di Berlin.

Cumpleanjos



Diabierne u.p. a celebra su 60 cumpleanjos senjora Rosa Gomez. Felicitacion ta bini di Manita y su jiunan, Violeta, Lucia, Nico, Stephen, Freddy, Marcelo, tambe di Victoria Abbad, Juanita Ilario y di su jiu di crianza Carmen Steba, y demas familia Orman, Abbad, Ilario, Steba, Leito.

Dia 18 di Agosto a cumpli anja srta. Filomena Wolff y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata, mama y di tur su rumannan, tambe di tur su amiga y amigonan y especialmente di Maria Nicolaas na Bonaire.

Tambe a cumpli anja dia 18 Olivia Semeleer y e la ricibi felicitacion pa parti di su estimado esposo Finchi, su dos jiunan Alexia y Jean y especialmente di Catharina y Osvaldo.

Ayera a cumpli anja e hobencita Maria Antonietta De Lourdes Werleman y e ta ricibi felicitacion pa parti di su estimada tata Toni, su mama Johanna, rumannan Juanita, Deta, Jana, Tientje, Croedji y di su omo Mario Maduro, su pepe Julieta Croes, wela y welonan, omo y tantanan y tur su amiguita y amiguitonan.

Awe ta cumpliendo su fecha natal srta. Filomena Webb y e ta ricibi felicitacion di su mama Cecilia, tata Francisco, rumannan Ambrosio, Nano, Nacho, Martin, Reina, Maria, Thomas, May, Chani, taota y omonan, prima y primonan y especialmente di Simon Perez.

Awe ta celebrando su feliz cumpleanjos Bertha Pasch. Felicitacion ta bini pa parti di su esposo Julio, jiunan Lusiano, Wina, Ruben, Lydia, Luria, tambe di su mama Chita, tata Felis, di tur su rumannan, sobrina y sobrinonan y especialmente di Nanachi, Lucresia y Freddy, y di tur Fam. Geerman y Pasch.

Hopi felicitacion ta bai awe pa Denicia Martis, y e ta ricibi felicitacion pa parti di su estimada iha Maria Orman, su comer Reina y comer Maria Orman y demas familiares Orman-Lopez.

Awe ta drenta enlace matrimonial senjor Simon Angela cu senjorita Margaretha Gomez. Senjor Angela ta ricibi un cordial felicitacion di parti di su mama y rumannan, Francisca Leonina, Petronilia Yacinto y Fernando. Tambe ta bini felicitacion di tur sobrino y sobrinanan, omo y tantanan y muy especialmente di senior Yohannes Koolman, Dominico Seferino Geerman y demas familia Angela, Koolman.

Pa e seniorita Margaritha Angela cu awe ta drenta enlace matrimonial su senjor Simon Angela, ta bini caluroso felicitacion di su estimada mama Seferina, su rumannan Dominics, Incianita, Evelina Maria, sobrino y sobrinanan, tur amiganan y conocirnan y demas familia Gomez y muy especialmente di su abuela Petronilia.

Entrada personal di Merca a subi

WASHINGTON. — E entrada personal di Merca a subi na 1960 te 400 millon dollar, locual ta nifica un record. Asina e ministerio Mericano di comercio a declara awe Na 1959 e entrada personal en total tabata 3807 millon dollar. E entrada promedio pa persona a subi cu 63 dollar pa 2.223 dollar.

Orden duna pa Quadros

RIO DE JANEIRO. — President Quadros di Braziliè a duna diasabra orden na e forza aerea di duna un arrest pisa na e dos pilotonan cu a „fia" un jet pa hiba un bailarina di curitiba pa Londrina.

PARAISO INFANTIL — Na Frankfort na Main nan a inaugura u nspeelpark grandi. Un dje hopi atraccionnan ta un gran party di awa, na unda muchanan por a corre pasa abao ariba y door di dje manera nan tabata hanja ta bon. Fonteinnan tabata percura pa un dushi banjo.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 22 di augustus
DE VEER 2.00 „South of Rio" a.l.
8.30 „Johnny Guitar" 18 j.
RIALTO 3.00 „Looking for danger" a.l.
PRINCIPAL 3.00 „Ando volanto bajo" 18 j.
AURORA 7.30 „Marido a la fuerza" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The square ring" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23 Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 3119

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 22 di augustus 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
5.45 Fiesta de Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Perez Prado y su Orquesta
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 22 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 22 de agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.03 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 22 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica y Premios
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.13 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.13 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 42 —

„Awor aki," el a bisa. Maria nunca no por a warda mucho.

„No", mi a bisa.

„Pakico no?"

„Pasobra mi ta kere, cu nan ta bai pone mas placa den e caha fuerte. E cent cu tin na Albany no ta aden ainda."

Maria a keda mira pensativo.

„Bo tin razon," el a bisa despues. „Ta mehor nos warda un poco te ora nos hanja sa mas tanto". El a keda ketu i a morde su dede.

„Banqueronan ta kere tur cos," el a bisa. „Pero casi tur hende ta asina. Mas fantastico ùn cos ta mustra, mas liher nan ta kere. Mira e caso di e Gigante di Cardiff. Cuanto hende celebre no a kere! I conta cu nan ta gana hopi placa cu ne. Ningun hende no ta bini na e idea di haci un investigacion."

„Di kico?"

„Lo mi tabata kier sa for di unda e ta bin," Maria a bisa. „Ta parce cu e no ta haci ningun hende nada. Ta net mescos cu madame Janeway. For di unda e ta bin?"

„For di New York naturalmente," mi a bisa.

„Ta com bo por sa?" mi a puntra Maria.

„Wel... eh..."

„Exactamente"! Maria a bisa. „Bo a acepta esei como sea. El a presenta diripiente, huur un cas grandi, haci gran impresion riba tur hende i a cuminza ta reparti placa pa tur hende. I despues e historia di Daniel Drew!"

„Si pero," mi a bisa protestando; „e tin suficiente placa pa duna i pesei e ta asina royal! Ademas e tin accion i hasta mi a mira e firma di Daniel Drew."

„Mester agrega," Maria a bisa, „cu e tin un butler cu ta tira cu cuchu i cu ta comporte menos cu un butler, asina cu nan ta so. Riba e dia cu nan a parti cuminda pa pobernan madame no tabata ningun caminda. El mes a mira con el a dal un spiel kibra. Loke ta di mas importante ta tur e placa, cu el a sconde den bo caha fuerte..."

Maria a leun atras den su stoel i a sacudi su cabez.

„Nos tin tur motibo pa sospeche," el a bisa.

„Si nos conta tur hechonan huntu, kico mas nos sa?" mi a puntra. „Kico madame Janeway a haci, cu ta contra ley? Si nos conta tur loke nos sa awor, kico nos lo encontra? Ademas ta mashi bon posibel cu e banquero Watts, Willis i Dewitt a investiga e caso henteramente i nan ta tur cos menos cu incredulo. Por ta posibel, cu nan sa tur cos di madame?"

„Larga nos bai cas," Maria a bisa. „Aki ta haci friu. Si mi pianan bira friu, mi no por pensa mas. Pero mi ta keda riba mi palabra, cu mi ta hanja e conducta di madame sospechoso."

Nos a bai cas, e miljon florin a keda den e caha fuerte i bida a sigi su curso normal.

— — —

El proceso, cu senjor Hannum a cuminza contra P.T. Barnum, a tuma lugar i nos a perde. Manera mi a sospecha, e juez no a mira nada malo den e imitacion di algo, su tabata sirbi pa enganja e hendenan. Senjor Hannum a alcanza su punto cu e proceso. Den henter e pais a sali relatonan di e caso den corantnan i e hendenan tabata pura nan mes pa nan bai mira e gigante di Hannum i esun di Barnum.

Despues di algun tempo na New York e hendenan a cuminza ta preocupa nan menos pa Gigante di Cardiff i e donjonan a bai pesei cu nan monumento na Boston, caminda mes ora nan tabata punto di interes. Boston tabata e Athena di Estados Unidos; aya tabatin hopi sabio i artistanan ta biba i tabatin un discusion enorme riba e gigante aki.

E gran escritor i poëta Ralph Waldo Emerson, kende tur hende tabata respeta a bin mira e gigante personalmente i a declara publicamente, cu e tabata sorprende. El a admiti cu esaki tabata mas cu e por a comprende, cu un tempo tabatin hende di es tamanjo ei ta biba, pero e no tabata duda cu aki tabata trata absolutamente di restonan di piedra di un homber gigante. E declaracion aki a pone hopi hende bin mira e gigante.

E conocido dr. Oliver Wendell Holmes, cu tabata conoci pa su poesianan i na e mes un momento tabata worde considera como un anatomista celebre tabatin un otro opinion. Di un of otro manera el a logra di bora un buraco tras di un di e oreanan di e gigante i a demonstra cu e parti paden di e orea tabata consisti solamente di piedra i cu no tabatin nada ta indica cu un tempo e tabata sew.

El a uni su mes cu e grupo di persona cu tabata considera e gigante como un imagen di miles di anja. Esaki a causa un cambio den e bishitantenan i e precio di entrada a bira fl. 1.50.— Cientos di personanan a bai mira e milagro aki.

E tempu di invierno a bira esun di mas friu, cu ni e hendenan di mas biew di Syracuse no por corda cu nan a pasa aden nunca. E nieve tabata asina haltu riba e caminda i e canal tabata henteramente tapa cu ijs, di manera cu tabata parce cu e botonan cu tabatin aden no por a biaha nunca mas. Nos tatanan no por a laga nan transporta e salu sino solamente pa tren.

E sucesonan riba e beurs tambe a haci causa. Tabatin hopi miseria, aunque no manera tabatin na e ciudadnan grandi manera New York, Philadelphia i Boston, caminda tur dia e banconan tabata perde.

Di tur e hendenan cu tabata biba den nos ciudad solamente madame Janeway tabata parce di no ta sinti falta di placa. El a keda gasta su placa mescos i sigi duna fiesta, duna sumanan grandi na institucionnan caritativo i diferente biaha tabata ofrece su amistadnan i conocirnan e platonan di mas exquisito.

Apesar di e gastonan, cu tur esakinan tabatin, e cantidad di placa cu tabatin den e caha fuerte no tabata bira menos. Al contrario el a aumenta mas; a lo menos un biaha pa siman mi tabata conta e placa. Prome cu invierno a yega na su fin mi tabatin un total di diezseis mil florin, i hasta ami, cu tabata abogado di confianza di madame, tabata imposibel di sa for di unda tur e placa aki ta bini. Solamente mi por a sospecha, cu un parti tabata di e fianza nobo di e banconan biew i di otro fianza cerca banconan nobo.

Cada bez di nobo Maria i ami tabata trata di hanja un solucion pa e problema pero cu tur nos papiamento nos a hanja nos para mescos dilanti di un misterio grandi.

„Pakico," mi tabata puntra cada vez, „un muher manera madame Janeway cu tabatin accionnan di un balor di miljones di florin tabata fia tur e placa ei? I pakico e tabata sconde den mi caha fuerte?"

„I pakico e mester a fia si cada vez Daniel Drew tabata manda mas accion? Un rey mes lo biba royalmente di tur e placa ei!"

„Si tabata toca solamente madame Janeway," mi a bisa, „anto lo mi no a preocupa mi. Un muher tin alavez, manera mi por a ripara, cierto di gril riba tereno financiero."

Maria no a acepta esaki naturalmente.

„Muhernan," el a contesta, „ta mas sabi riba tereno financiero cu hombernan, George Applegate. Mi tin mes tanto sabiduria cu bo, pero ami por use mas mehor. Abo... Abo ta un kens!"

„Ta bon," mi a bisa. „Si e cabez di senjorita Fox ta traha asina bon, anto lo e kier a conta mi, lo ke ta bai pasa awor?"

„Lo mi haci asina," el a bisa. „Si e hendenan fia placa, nan mester pague un dia. Kico lo pasa si e banconan pidi madame pa e paga e placanan back?"

CISCO KID

1. „Nan ta bai bon Rang i Recio". „Ni uno no ta mete cu otro". 2. „Awor e cos a bira distinto. Esnan di Rang ta yuda nos pa elimina Justo Recio." „E ladronnan di bestio ei no ta atene nan na ley." 3. „Lo nan haci esei sin sa. Nan ta keda aqui i ta jama atencion dje tirado aqui".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Bon motorcito. laga mi mira si bo ta ranca ainda! Drenta liher. nan ta acercando nos"! 2. Mientras.. „Laga e bieuw pa su cuenta, bam ataca e helicopter." 3. „Di repente e motor potente ta start. y e propellernan ta draai"! „Haci liher nan ta bai!"

DICK TRACY

1. „Si tempo cu mi tabata majoor m'a duna ordu pa saca „Trusty" Hubbub for di ciudad"! 2. „Mi polisnan a saca tur e bandidonan for di e ciudad, ademas despues m'a pone un conviccion riba Hubbub pa asunto di su belasting". 3. „Pero. esey ta diezcinco anja pasa. Ademas. solamente pasobra su auto a dal e haula di palomba tumba no ta motibo..... 4. „Scucha majoor. ata Nooswek aki. un di bo trainernan. e ta bisa cu e auto pretu di Hubbub tabata bishita bo lugar cu frecuencia. Si. semper nan tabata bai serca e departamento di „Hide" Johnson. „KIKO"?

RIP KIRBY

1. „Pa barba di Cesar. Mira quico ta pasa"! „Ata mi ta mira tambe, Desmond". 2. „Bicicletanan di wielnan altu. tranvianan cu cabai ta hala.... ta uqico tur esaki ta nifica"? 3. „E splicacion ta armonia, ta un pueblo cu tempo ta lubida riba dje".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mira Lalo. e persona no tin mester ta piloto. Cualk'er piloto di campo por subi y yena e lugar cu polvo". 2. „Mi ta duda con e asunto ey ta bai". 3. „Lalo abo ta keda aki fó. y ami ta bai papia cu nan". „Un periodista semper tin motibo pa haci preguntanan legitima"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Priminti mi. Vassily. cu lo bo sinja mi na lancha e gancho izquierdo cu cual bo a gana mi. „Cu mucho gusto'.' 2. „Bon dia...." „Hola Vassily". 3. „Ta un hoben excepcional e Vassily ei. „Si, e ta parce mi unico"!

PEPITA

1. „Si acaso mi bisa bo un cos cu a pasa mi den club. bo ta bai conta hende"? 2. „Mi ta promete bo di no bisa esei na ningun hende, Horte"! 3. „Pues. mi ta bisa bo tampoco". 4. „Por fabor. conta mi bo secreto. Mi ta priminti bo di conta e noticia ei na tur bicinja". 4. „Asina mi ta gusta".

VIAJE AL POLO SUR

por A.G. Dralkin

(La exploración del continente antártico,llevada a cabo por hombres de ciencia de diversas naciones durante el llamado Año Geofisico Internacional. ha sido tan fructuosa que, al terminarse el año, en diciembre de 1958, se decidió continuar esa empresa de cooperación internacional.

Los hombres de ciencia soviéticos han contado para sus estudios y expediciones con el observatorio de Mirny, en la costa de Prawda, que ha servido al mismo tiempo como base principal, y con varias estaciones situadas en diferentes puntos del „continente blanco", tanto en la región de la costa como en la del interior.

El autor del presente articulo, profesor A.G. Dralkin, lider de la cuarta expedición antartica soviética, se refiere aqui a dos viajes hechos en 1959 por sus compañeros, uno de Mirny al Polo Sur geografico (2.650 kilómetros) y otro de Mirny a Komsomolskaya (970 kilómetros).

Varias expediciones han llegado hasta el Polo Sur desde aquel 14 de diciembre de 1911 en que el noreugo Roald Amundsen inició la conquista metódica del continente blanco, seguido un mes mas tarde par el capitan inglés Robert Scott, quien debia morir en el viaje de regreso.

En 1956, por medio de transportes aéreos, se establecia alli la base americana Amundsen-Scott, y en 1958 Sir Vivian Fuchs, jefe de una expedición britanica, hacia el trayecto desde la base de Shakleton, en el Mar de Weddell, hasta el Polo, donde se encontró con la expedición neozelandesa de Sir Edmund Hillary, la cual a su vez habia salido de la expedición neozelandesa de Sir Edmund Hillary, la cual a su vez habia salido de la base Scott en el Mar de Ross. Sin embargo, nadie aun habia llegado al Polo viniendo de la costa oriental del continente, donde quedan las vastas regiones dificiles y que permanecian sin ser exploradas.

Sabiamos que el viaje seria penoso sobremanera, y por ello se habia estudiado un nuevo tipo de tractor, el llamado „Kharkovtchenka", con miras a la expedición. Este tractor ,que posee un dilatado campo de acción, puede moverse sobre toda clase de terreno, a grandes altitudes, sobre la nieve fina y en bajas temperaturas. Cada tractor cuenta con una especie de camarote de temperatura condicionada donde caben ocho personas, cocina eléctrica, servicios higiénicos, aparatos para hervir la nieve y otras facilidades, asi como instrumentos de radio y navegación. El tractor arrastra consigo un gran trineo, donde esta montado un laboratorio, y en el cual se transportan las provisiones, etc. Nuestras dificultades con estos tractores comenzaron cuando aun nos encontrabamos en la Union Soviética. Acontece que eran demasiados grandes para transportarlos por via ferrea desde la fabrica, en Kharkov, hasta el puerto de Kaliningrado en el Mar Baltico. Fue necesario construir plataformas especiales y transportarlos por tierra.

Tanto los hombres como las maquinas soportan duras pruebas preliminares como parte de una preparación especial polar. Junto con los otros miembros de la expedición, fui examinado dos veces por los médicos. Como jefe de la expedición, se me permitió hacer menos ejercicios de los que se exigian a los otros, ya que mi trabajo era de un tipo mas o menos diferente. Pero aun estos pocos ejercicios no eran faciles en la Base de Vostok. Depués de la décima flexión de rodillas, por ejemplo, el corazón se agita como durante una larga y rapida carrera.

Después de Vastok, al levantarme la primera mañana senti un dolor de cabeza como nunca antes lo habia experimentado. Aunque yo sabia que todo el que debe trabajar a una gran altura no puede escapar a esta clase de castigo, tal conocimiento era poco consuelo para mi dolor. Varias veces durante la noche me desperté con una sensación terrible de asfixia, a la que se unia el miedo, pues si no se logra aumentar inmediatamente la dosis de oxigeno que el organismo recibe se corre un riesgo seguro de morir. Al séptimo dia, la respiración se hizo mas facil, a medida que el organismo se acostumbraba a las condiciones extraordinarias en que se encontraba, mas para ello era necesaria una tremenda fuerza de voluntad.

La Antartica forma un continente cuya superficie es de unos diez millones de kilómetros cuadrados y de una altitud de 2.000 metros sobre el nivel del mar. Se encuentra completamente cubierto de una espesa capa de hielo, cuyo volumen total alcanza treinta millones de kilómetros cubicos, o sea el 95% de todo el hielo que hay en el planeta.

El viaje desde la base de Mirny hasta el Polo Sur geografico duró tres meses, del 27 de septiembre al 26 de diciembre de 1959. Los tractores encontraron frecuentemente tradicioneros accidentes del terreno, enormes crateres que. por estar cubiertos de nieve, no eran faciles de evitar. Por otra parte, la expedición debió atravesar una región de vientos tan terribles que no era posible dejar inmóviles los vehiculos durante las diferentes etapes del viaje o durante las horas en que la expedición descansabba, porque en un abrir y cerrar de ojos un tractor detenido quedaba cubierto completamente de nieve. Cuando no era la nieve era el hielo.

En ciertas partes marchamos sobre trozos de hielo tan cerca los unos de los otros que no era posible evitarlos, de modo que en el interior de los tractores, nosotros teniamos la impresión de que nos encontrabamos a bordo de un pequeño navio. sacudido por la tormenta.

La nieve igualmente nos causaba enormes dificultades. La temperatura descendia a 65 y a 70 grados bajo cero; el mecanismo de los tractores sufria sin cesar y las reparaciones reclamaron un tiempo precioso y esfuerzos considerables, ya que a esa altitud cada golpe de martillo, cada gesto, resulta en extremo penoso. Algunas veces sólo avanzamos diez kilómetros en un dia.

Durante nuestro viaje pudimos examinar transversalmente la capa glacial, de Komsomolskaya al Polo Sur, para medir el espesor del hielo y la altura de la base rocosa. De acuerdo con nuestros estudios, el espesor medio de la capa de hielo es de 3.290 metros, es decir, mucho mas de lo que antes se creia. Por otra parte. descubrimos que el relieve de la roca es generalmente uniforme, con ligeros accidentes de altura al nivel del mar o bajo este nivel. El tremendo peso del hielo debe ser la causa de esa uniformidad. El punto mas alto sobre el nivel del mar alcanza 235 metros y el mas bajo, en las cercanias del Polo Sur Magnético, a 300 metros bajo el nivel del mar.

Ha quedado demostrado, al cabo de nuestros estudios, el hecho de que la gran zona antartica es un continente y no un archipiélago.

Cuando lulegamos a la base Amundsen-Scott, el 26 de diciembre, los miembros de la expedición de los Estados Unidos no nos esperaban. Nadie salió a recibirnos. Buscamos por todas partes, entramos en los refugios... inutilmente!

Al fin, en el gran refugio que servia de club sorprendimos a los americanos que tranquilamente asistian a una función de cine. El recibimiento que nos dispensaron fue el mas cordial posible. Después de hacer nuestras ultimas verificaciones, coronamos nuestro viaje con una vuelto alrededor del mundo... en quince minutos. En efecto, marchamos durante ese tiempo en forma circular, cruzando en el centro polar las 180 lineas longitudinales. Los americanos nos dieron un „certificado" que conmemora nuestra „hazaña".

El 29 de diciembre. en medio de los saludos y los votos de buen viaje de nuestros colegas, empredimos el viaje de regreso.

La segunda expedición, de Mirny a Komsomolskaya. se hizo tractores tipo „Pinguino" y en dos etapas: del 9 de abril al 25 de junio y del 14 de septiembre al 31 de diciembre de 1959. Durante el recorrido pudimos verificar cuales eran los puntos mas altos en el interior del continente: las bases Pionierskaya, Vostok I y Komsomolskaya se encuentran a 2.750, 3.250 metros, respectivamente.

Los datos recogidos durante estas expediciones nos han proporcionado valiosisimas informaciones de valor tanto practico como teorico.

Las observaciones hechas indican, entre otras cosas, el hecho de que los vientos que soplan desde el interior sólo llegan a unos viente kilómetros de base de Vostok. El 24 de agosto de 1960 temperatura de 85,7 grados bajo cero se registró el 23 de agosto de 1959 en la se registró otro nuevo minimo absoluto de 88 C. bajo cero. En el año de 1959, el promedio de la temperatura quedó fijado en 55,4 C. bajo cero. Por ello puede considerarse a Vostok como el polo del frio sobre nuestro planeta.

(UNESCO)

Sierra Leona, nuevo estado africano

Sierra Leona, que proclamara su independencia el 27 de abril de 1961, esta rodeada por el Atlantico en el oeste, en el norte y en ed este por Guinea. y en el Sur por Liberia. Es un pais montañoso, con agua en abundancia. La calida y humeda región de la costa. en la que no existen alturas, tiene una anchura de 45 a 80 kilómetros. Alli las lluvias son mas abundantes que en cuelquier otra parte de Africa. Las gran cantidad de nieve en el mar, donde forman grandes bancos de hielo. Una tierras altas de la, meseta, donde las la costa. Estos vientos depositan una alturas van de cien metros a mil sobre el nivel del mar, limitan en el nordeste con una serie de montañas que se elevan a mas de dos mil metros; seis rios, de 480 a 800 kilómetros de largo, tienen su nacimiento en las colinas del Flouta Djalon y cruzan el pais de nordeste a sudoeste.

El pais, llamado Romarong por sus habitantes, recibió el nombre que lleva hoy del viajero portugués Pedro de Cintra, quien lo descubrió en 1462,y le llamó Serra Leoa (Sierra Leona). En esa región, como a lo largo de toda la costa occidental del Africa, los portugueses establecieron factorias. Sin embargo, Freetown y el territorio que la circunda tuvieron origen en el propósito de gente que trataban de encontrar un lugar para eclavos emancipados y un sitio al cual no pudiera extenderse la trta de esclavos.

Son muchas las tribus que pueblan el territorio. La agricultura es la actividad principal. El aciete de palma y los derivados de la palma constituyen, junto con el cacao y otros frutos, los principales articulos de exportación. En 1920 se descubrieron en el territorio de Sierra Leona yacimientos de platino oro, etc.

(UNESCO)

ARIES
21 Maart — 18 April

Lo bo sinti bo un poco irita tocante asuntonan di amistad, matrimonio i amor.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Cambionan por ta preferibel pa duna un otro hende satisfaccion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

No emprende nada, cu ta riskante, pasobra bo juicio no ta mucho ben.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Muchanan i personanan joven lo exigi hopi di bo atencion.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Reactionnan di otro personanan por decepciona bo.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Sea royal principalmente caminda otro personanan ta caprichoso.

LIBRA
24 September — 23 October

Sea na tinu. Parti di anochi tin bon aspectonan, pero tene cuenta cu aventuranan.

SCORPIO
24 October — 22 November

Awe ta bon dia pa haci compras, tambe pa negocio.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Evita tur clase di aventuranan di amor, cu ta riskante.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Parti anochi tin acento riba bista social. Trata di sali.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart

Parti anochi ta bon pa diversion i romanticismo.

PISCES
20 Januari — 18 Februari

Den asunto di amor bo mester tene cuenta cu influencia di otro personanan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIARAZON 23 AUGUSTUS 1961 | No. 4121

YAGAN a sali victorioso foi den eleccionnan na British Guyana

Muy probable ta sigui pronto suplica pa independencia

GEORGETOWN — For di e prome resultadonan di e eleccion na Guyana Ingles ta resulta cu e lidernan di e tres partidonan mas importante ta hanja un asiento den parlamento. Lider di Partido Progresista dr Jagan, a keda eligi cu un mayoria di 3.374 riba su adversarionan cu a acerque mas. El a hanja 4.906 voto mientras qu e di dos partido a hanja 1.532 voto. E tercer partido a hanja 230 voto.

E lider di e congreso popular nacional, Forbes Burnham a logra un mayoria di 2.500 voto riba un candidato di United Force, e tercer partido. E tabata e prome candidato cu nan a declara eligi. E lider di United Force, Peter D'Aguiar, a derrota e presidente di e partido di e Congreso Popular Nacional cu 836 den e distrito Georgetown Centrum.

E lucha mas principal den e eleccionnan aki ta entre e partido di Surnam y esun di Jagan. E partido di Brunham ta apoya pa africanonan y esun di Jagan pa Oost-Indiernan. Segun nan ta spera un di e dos partidonan aki lo bira e partido di gobierno den e periodo di cuater anja cu ta bini.

E partido di Dr. D'Aguiar ta derechista. D'Aguiar ta di decendiente portugues.

E dos partidonan mas grandi a declara cu nan lo haci tur nan esfuerso pa logra independencia dentro di e mancomunidad. Nan a priminti di establece industrianan nobo y reforma di terra.

E partido di Jagan, segun ultimo noticianan, a hanja majoria definitivo cu 19 di e 35 asientonan. Gobernador Sir Ralph Grey mayan lo tin un entrevista cu Jagan cu actualmente ta na Skeldon na frontera di Surnam, mas o menos 250 kilometer for di Georgetown.

Jagan, formador di gabinete

Nan ta calcula cu gobernador di Brits Guyana, Sir Ralph Grey, awe lo nombra dr. Jagan como formador di gabinete. E eleccionnan a transcuri calmo y sin incidente.

E prome paso di e dentista di 43 anja, Jagan lo ta probablemente bolbe presenta cu e exigencia pa hanja inmediato independencia. Inglaterra en principio ta di acuerdo cu esaki pero kier duna e independencia te despues di 12 luna despues di e eleccionnan. Inglaterra kier keda tanten cu e responsabilidad di defensa y di exterior y vigilancia riba cuerpo policial, husticia y servicio publico. E tres ultimonan e kier pasa nan over poco poco. Jagan a bisa cu pronto e lo pidi ayuda di Merca pa e plan di desarollo segun cu nan a dicidi na e conferencia interamericano na Punta del Este. Pero ta queda cu e derecho pa acepta ayuda di unda cu nan presenta esey.

E conseho legislativo di Brits Guyana lo consisti di 35 miembro y ademas nan lo forma un senado cu lo consisti di 19 miembro. E miembronan di e senado lo worde nombra door di gobernador.

Riba e foto aki por mira senjor Angel Miolan, un die lidernan die Partido Revolucionario Dominicano, kende recientemente a pasa di transito na nos isla, conversando cu sr. Facundo Gomez, den su residencia na Oranjestad. Den nos edicion di dialuna nos a publica un relato tocante e bishita di senjor Miolan na Aruba.

DIPUTADO DI ENSENJANZA TA BAI HULANDA

ORANJESTAD. — Diputado di Ensenjanza, senjor F. Wernet lo sali otro siman pa Hulanda huntu cu e lands y eilandsbeursalen. Na Hulanda senjor Wernet lo tene conferencia cu Stichting Studiecommissie Nederlandse Antillen.

Tambe e lo busca algun maestro di scool pa A.T.S., y lo haci informacion tocante ensenjanza pa ofishi simpel na Hulanda.

ANTILLANONAN PA INDUSTRIA HULANDES

Pa medio di un aviso den prensa local, gobierno antillano a participa qu ta existi e posibilidad pa un cantidad limita di hobennan antillano soltero di nacionalidad hulandes hanja trabou den industria quimica y di metal na Hulanda.

Ta trata di hobennan di 18 pa 30 anja cu lo hanja instruccion practica pa traha den empresanan quimica y industrianan di metal na Hulanda.

Empleo di e hobennan lo ta na e empresanan e industrianan pafó di e ciudadnan grandi pa duna e hobennan e oportunidad pa adapta mihó na e atmósfera nobo y no ta abierto na e peligernan di ciudadnan grandi.

E deliberacionnan cu diferente empresanan e industrianan na Hulanda a ser hiba na nomber di gobierno pa Mr. J.A. Berger y por bisa cu Hulanda tabata di acuerdo cu e peticion di Antillas.

Den cooperacion cu e companianan en cuestion lo percura pa alberga y elmentacion di e hobennan contra un pago minimo.

Gobierno lo paga e gastunan di pasashi y pa medio di „inhouding" semanal for di e sueldo di e hobennan, esaqui lo ser paga back. Tempu cu e hobennan lo ta emplea na Hulanda lo ta minimo 2 aña y maximo 3 aña.

A pidi gobierno Hulandes tuma medidanan a base di cual durante e periodo di e contract pa maximo tres anja e hobennan no tin di drenta servicio militar. En relacion cu e dificultadnan di idioma, empleo di e Antillanonan por lo pronto a keda limita te Islanan di Sotavento.

Lo aplica un seleccion masha minucioso y esnan cu bini den consideracion mester ta dispuesto na ser cometè na un examinacion medica y un test psycotecnico

Riba e formulario di inschripcion cu por ser obtene aki den Fort Amsterdam na Arbeidsbureau tras di misa protestant, na Aruba den e anterior oficina di Gezaghebber y na Bonaire na oficina di Gezaghebber, lo mester menciona tambe e situacion familiar, nimbernan di e grandinan y di rumannan homber y muhé cu nan respectiva edadnan, si ta posibel nan lugarnan di trabou si nan ta traha. Tambe mester menciona riba e formulario si e persona en cuestion tin famia biba na Hulanda, cual ta e relacion exacta y unda e famia ta biba. Naturalmente, e hoben mester tin un comportacion excelente.

Di hopi interes den venamento di e formulario ta e instruccion cu e hoben a hanja. E mester tin por lo menos 7 klas di lager onderwijs of mas tantu 6 klas di instruccion di ambachtsschool of cualkier otro instruccion.

E transportacion cu lo tuma lugar riba termino mas corto, lo ta pa medio di bapornan di KNSM. Ministerio Hulandes di Asuntonan social a ser suplica pa tene controlacion social riba esnan emplea aya.

Si e prome esfuerzo aqui tin exito, e lo ser continua cu envio di mas trahador Antillano.

(R.V.D.)

BESTUURSCOLLEGE TA DUNA OCHO BECA

ORANJESTAD. — Eilandsbestuur a dicidi di duna e anja aki ocho beca na studiantenan cu a pasa un examinacion di nan salud y psychologia. Ta becanan pa un dentista, un pa U.T.S. (Weg- y waterbouwkunde), dos pa maestra di school, un pa medisch analyst, dos pa scheepswerktuigkundige (landmachinist).

Tambe provisionalmente nan a duna un studieopdracht pa un scheepswerktuigkundige na un ambtenaar. E salida pa Hulanda ta diamars 29 di agosto venidero. Mas informacion tocante e ora di salida lo ser anuncia despues.

Gobierno central a duna 18 beca na ocupantenan di Aruba e anja aki. Di esakinan tin 12 caba na Hulanda; e seis restantenan lo sali huntu cu e eilandsbeursalen dia 29 di agosto venidero pa Hulanda. E becanan ta lo siguiente: 1 pa sociale Aardrijkskunde, un pa medicinas, un pa Technische Hoge School (Electrotechniek), un pa Hoge Technische School (Electro echniek), un pa Hoge Technische School (Werktuigbouwkunde) 2 pa idioma spanjo y literatura, un pa Wis- y Natuurkunde (Af. Geologie en Mineralogie), un pa Architecto (na Amerika), un pa Economia (Universidad na Amsterdam), un pa Partera, un pa Bouwkundig Ingenieur (Delftse Hoge School), un pa Engels M.O., un pa Gemeente Administratie, un pa Politieke Wetenschappen, un pa Bouwkunde (Politechnische School), un pa Technische Hoge School (Bouwkunde).

Ademas tin algun peticion ainda pendiente cu lo ser trata ainda.

Situacion na BERLIN ta causa preocupacion

BONN. — Industria di Alemania occidental tin intencion di yuda economia di Berlijn for di su dificultadnan nobo.

For di circulonan industrial ta informo, cu Berlijn por enfrenta perdida di e bishitanan for di Oost-Berlijn door di racionalisa inversionnan." Gobierno di Alemania occidental por yuda na esey. Pero cierto dificultadnan di entrega lo ta posibel den e prome tempu. Di Keulen nan ta anuncia cu door cu e habitantenan di Oost-Berlijn no por bai West-Berlijn e empresanan na West-Berlijn a perde seis porciento di empleadonan.

Adenauer na West Berlin

Canciller Adenauer awe mainta a yega West-Berlijn pa un bishita di un dia Na aeropuerto gobernador, Willy Brandt, a ricibie y tambe e comandante di e trupanan Mericano na Berlijn, general mayoor Watson y e minister pa asuntunan relaciona cu henter Alemania, Lemmer.

Centenares di interesadonan a agrupa na aeropuerto pa ta testigu di su yegada. „Ta un satisfaccion grandi, cu Merca, pais mas poderoso di mundu, a bolbe demostra cu e ta cu nos". E habitantenan di Alemania oriental for di ken nan a kita e ultimo oportunidad pa hui, por ta convenci cu Alemania occidental lo cumpli cu su debernan, asina adenauer a bisa.

Algun hende na aeropuerto tabatin spandoek cu lemanan manera „Hoera, nos libertador a vega", riba un otro tabata para „Te laat".

Burgemeester Brandt a bisa den su discurso cu poblacion di Berlijn por a mira e ultimo dianan aki cu e tin bon amigu. Su luga ta pa semper den campo di libertad.

Gas lacrimogena

Avera merdia polis di Berlijn oost a usa gas lactrimogena y bomnan cu ta huma pa plama un multitud di mas o menos cien hende for di otro, cu cerca di e frontera entre Berlijn oost y west tabata scucha na noticia di un luidspreker na banda west di e frontera.

Un muher di Berlijn oost a muri den un intento pa hui bai Berlijn west El a bula di tercera piso di su cas na e frontera di sector y el a cai riba e caya patras di su cas riba territorio di Berlijn- west. Prome el a tira su papelnan y su propiedadnan riba caya. Na caminda pa hospital el a muri.

Adenauer ricibi cu entusiasmo

Na Marienfielde nan a ricibi e canciller cu entusiasmo y algun refugiado di e centro aki pa refugiado a duna carta ora e tabata cana den cayanan. Un refugiado hoben a puntre di con e no a bishita West-Berlijn prome. Adenauer a contesta cu Johnson a pidie pa no companye pasobra e bishita di e vice-president di Merca na West-Berlijn, tabata un asuntu di Merca. Despues el a conta kico el a haci for di dia cu Alemania i Alemania oriental a tuma medidanan na frontera. E agencia Ruso di noticia a scirbi cu e pelgrimagenan provocativo di politicenan di Alemania occidental y estranhero awor a yega na colmo cu e bishita di Adenauer na West-Berlijn. En conecicon cu e ehercicio di e trupanan Ingles nan a scirbi cu e bishita ta completamente di acuerdo cu e preparacionnan provocativo militar".

Na Bernauerstrasse, unda e casnan ta na Oost-Berlijn y caminda ta West-Berlijn, hopi di e habitantenan tabata saluda Adenauer. Hopi hende muhe tabata yora. Polis di Alemania oriental y guardianan di fabrica tabata waak ansioso.

Den Swinemuendestrasse tabatin un careda largu di tankinan di guerra T-34. For di e cabina di e tanki tabata waya un bandera blau di e organisacionnan hubenil comunista.

Tras di Brandeburger Port tabatin habitantenan di Oost-Berlijn cu verrekijker. Polis y militar nan tabata duna nan orden pa sigi cana. Ayera e trahadornan di Alemania oriental a caba cu e muraya di ocho cien meter largu entre Brandenburger Port y Potsdammer Platz. Esaki tabata e caminda mas usa tempu cu e tabata abri prome cu nan a anuncia e medidanan.

E organo di e partido comunista di Alemania oriental „Neues Deutschland" a scirbi cu despues cu nan firma un tratado di paz ningun hende lo por haci uso di e camindanan di trafico di Alemania oriental of viola espacio aereo di e republica di Alemania oriental.

Den circulonan diplomatico na oost-Berlijn nan ta desmenti e rumornan tocante un futuro bishita di premier Chroesjtsjef na Alemania oriental.

Nan ta bisa cu pa cercano futuro no tin plannan pa un figura politica prominente di Rusia bishita Oost-Berlijn.

Decision di Congreso Nacional Africano na Noord Rhodesia

LOESAKA 23 augustus. —

E congreso africano nacional na Noord Rhodesie, a declara, cu e lo ta obliga pa cuminsa un accion fuerte, si otro luna nan no cumpli cu su deseonan pa cambia e ley constitucional nobo.

MONGI SLIM, prome orador den Asamblea General

NEW YORK — E prome orador den Asamblea General di Nacionnan Uni tocante e kestion di Bizerta, e Tunesino Mongi Slim, a deplora ausencia di e delegacion Frances.

El a declara cu gobierno di Tunesia mas y mas a insisti for di 1956 pa retira trupanan frances for di territorio tunesino, pasobra nan presencia ta encontra di poblacion di Tunisia. Tunisia a haci hopi esfuerzo pa yega na negosacionnan, pero semper e francesnan no quier a coopera cu e esfuerso di Tunisia, asina Slim a bisa.

Segun Slim, e bringamentunan na Bizerta a costa bida di mas cu 800 hende y 1115 a keda herida. Mayora di nan ta civil.

E francesnan a carga 150 cadaver trece pa e tunesinonan tres dia despues cu e bringamento a cuminsa.

Mayoria di e cadavernan nan man tabata mara riba nan lomba. Slim a bisa cu e francesnan a usa bom di napalm.

E liberiano Barnes a bisa ora el a introduci e mocion di 32 pais cu nan ta aprecia e contribucion frances pa elimina colonialismo for di Africa masha, pero cu presencia di e trupanan frances na Bizerta ta un ofensa pa libertad di Tunisia. Ta necesario pa inmediatamente cuminsa cu negociacionnan frances-tunesino.

E ruso Morozov a critica e bloque militar di NATO pa su actitud pa cu e iniciativa africano asiatico. Francia, Inglaterra y Merca a percura pa e conseho di seguridad no acepta e resolucion mas modera qu por tabatin. E agresion frances ta depende di e yudanza di NATO, asina Morozov a bisa.

TRATADO DI AMISTAD ENTRE CHINA Y GHANA

PEKING 23 augustus. —

E tratado di amistad entre China y Ghana cu nan a firma diabierne na Peking, ta valido pa dies anja. E tratado ta basa riba e cinco principionan di e conferencia di Bandung na 1955, asina e corant agencia di prensa „Nieuw China" ta anuncia.

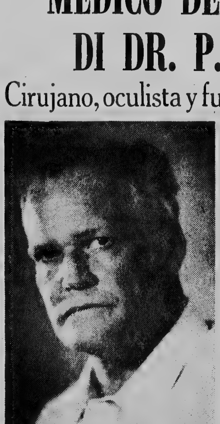
E tratado pa cooperacion economico y tecnico, cu tambe nan a firma diabierne, ta valido pa binti anya.

Ademas China lo duna ayuda tecnico. Tambe nan a firma diabierne mes un acuerdo di comercio y di pago pa un periodo di cincu anya.

E aanbesteding pa e R.K. Lagereschool na Santa Cruz (Kadushi Largo), cual nos a publica recientemente den nos columnanan, a ser duna na e contratista Isidro Lopez, ken de tabatin e oferta mas abau. E trabou tin dos siman cu el a principia caba, riba e foto nos por mira con e murayanan ta bai laria caba. Denter di 3 luna e scool mester ta cla pa entrega.

ANTILLAS A PERDE UN GRAN MEDICO DEN PERSONA DI DR. P. H. MAAL

Cirujano, oculista y fundador di Hotel Avila



Dr. P. H. MAAL

Dr. P.H. Maal, medico i donjo di Hotel Avila na Corsou a muri diamars na 4'or di marduga despues di un largo enfermedad na hospital Sta. Elisabeth. El a alcanza e edad di 62 anja. E entierro a tuma luga ayera tardi na santata di Protestant na Oranjestraat, ultimo restonan mortal dje defunto a ser entera. Tbata reina masha tantu interes pa e entierro aqui, filanan largu di auto a companja e defunto aqui.

Foi alta funcionarionan i preminentenan, fuera representantenan foi tur gremio di Corsou tabata presente na e entierro aqui pa muestra na e gran yiu di Corsou aqui nan ultimo prueba di honor.

No solamente cu na bida e defunto aqui tabata un bon dokter, pero e tabata masha humanitario i na diferente ocasionnan nos por a contempla su gran amor pa prohimo. Na tur sorto di manera el a lucha pa esnan menos previlegia.

Dr. Maal tabata cirujano i oculista i a larga tras su stempel di actividad i energia incansable riba diferente otro sector di nificacion permanente. Ultimo 12 anja el a dedica tur su atencion na Hotel Avila cu un caracter completamente propio.

Tambe riba terreno politico dokter Maal a desplega su actividad- i energianan notable. E tabata un die fundadornan di Partido Democraat. I como quiera e tabata move su mes riba terreno i ta hustamente pesei e triste noticia di su desaparicion a ocaciona un sensacion profundo den varios circulonan.

Dr. Maal tabatin lunanan largu caba ta sufri di un enfermedad serio, cu obligatoriamente e mester a ser tuma den hospital algun bez.

Sinembargo su animo i energia tabata asina grandi cu cada bez di nobo e tabata domina e crisis temporal i tabata regresa na Hotel Avila 'trobe, e Hotel cu a bira un parti di su bida. Aya tan pronto el a yega cu e tabata tuma direccion 'trobe na su cuenta.

Sinembargo diamars marduga porfin a bini un fin na su lucha sin perspectiva.

Estudio

Pieter Hendrik Maal a nace dia 28 di october 1898 na Corsou, como yiu di un famia masha conoci aqui den nos comunidad. Su bisawela como di prome descendiente a establece su mes aqui na Corsou despues di a bandona Hulanda.

Na su hubentud dr. Maal a bishita Hendrikschool i na anja 1912 el a bai Hulanda pa su demas educacion. El a scene su estudio den medicina i a obtene diplomanan na tres pais, Hulanda, Inglaterra i Austria. Despues di a completa su estudio, el a regresa Corsou, na unda el a instala su mes como cirujano i oculista i tambe e tabata hiba un practijk general.

Dr. Philip de Haseth-Moller tabata e prome dokter-cirujano cu tabatin un clinica na Corsou. Esaki tabata keda den Breedestraat di Punda i a ser traslada despues pa Scharloo.

Dr. P.H. Maal a sigui e ehemplo aqui na anja 1941, ora cu el a cuminza cu un clinica na e luga na unda awor e tin su Hotel Avila. E clinica tabata jama Thelma-Kliniek. Ademas den e mes periodo ei e defunto a funda un fondo di enfermo den cual cu algun cent hendenan pober por a hanja cuido medico.

Ora cu pa circunstancianan dokter Maal mester a cerra su clinica 7 anja pasa, el a warda su inventario den magazinanan di su cunucu San Juan. Door di un encendio cu a tuma luga aya enter e inventario a quima por completo i esaki tabata representa un balor di 400.000 florin.

Den e mes anja 1948 dr. Maal a cuminza e actual Hotel Avila i su empenjo di mas grandi tabata na traha un hotel na unda e bishitantenan taba ta sinti nan completamente na cas. I e no a spaar costo ni molester pa e logra e intento aqui. Cada bez di nobo e tabata descubri cu por a cambia esaqui i drecha esaya, traha esaqui i mehora esaya na e hotel. Asina por ehemplo el a larga traha un beach tras dje hotel, cu a ser inaugura 2 anja pasa i cu tabata algu admirable, gusta pa tur hende.

Miembro di Staten

Na proporcion di su energia dr. Maal su actividad como politico a dura corto. Sinembargo den e corto periodo cu e tabata esaki tambe, su actitudnan a yama atencion general. E tabata pertenece na fundadornan di P.D. i a ocupa puesto den Staten foi anja 1946 te 1949.

Luego rapidamente el a hala su mes atras foi politica, no obstante cu na un manera apasiona el a queda ta sigui e acontecimientonan riba e terreno aqui. E tabata un homber franco cu tabata expresa su opinion unbez sin disimulacion. E tabata un gran luchador pa berdad.

Cu desaparicion di dr. Maal nos comunidad a perde un bon Antillano, un dokter cu un curazon di oro, cu tabata comprende situacion die pueblo pober di Corsou i cu semper a yuda tambe na unda cu e tabata por. Cu e sosega na paz.

ESNAN CU A SLAAG NA ATS Y UTS

ORANJESTAD. — Pa e examen Electrotechnisch Instalateur a slaag senjor E.G. Themen. E examen aki a worde tuma na Aruba bou di auspicio di V.E.V.-examens. Senjor Themen actualmente ta emplea cerca ELMAR, y a tuma su curso anochi cerca A.T.S.

E hoben a hanja nan diploma di UTS, despues di un anja praktijk cerca Lago pa seccion werktuigbouwkunde. Nan ta Rudolf Amaya, L.L. Gibbs, y Sixto J. Bislip.

Comentario di Prawda riba bishita di Johnson

MOSKOU 23 augustus. —
E organo di partido comunista di Union Sovietica, Prawda, a scribi diadomingo cu e bishita di e vice president di Merca na West-Berlijn y West [illegible] ta forma un provocasion. Johnson u viaje ta n demonstracion di solidaridad cu e circulonan di Alemania Oriental cu k'er crea un tension provocativo riba Berlijn. Prawda ta bisa cu reforsa di e guarnicion militar di Merca na West Berlijn ta un „desafio militar".

WELGA DI 48 ORA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES 23 augustus. —
Milles di viajeros mester a interrumpi nan viaje a consecuencia di un huelga di personal di ferroviaria di 48 ora cu a cum nza diadomingo mei anochi. Pa e siman siguiente tin un huelga similar di cuater dia planea. E federacion general di obrero a laga sa cu e tin idea di proclama un huelga general riba un fecha no stipula ainda. E personal di ferroviaria kier mustra door di e huelga cu nan ta contra e plannan pa reorganisa via aerea. Un par di politiconan prominente y m'embro di e forzanan di guerra a pidi declarasion di e bishita, cu e minister Cubano di asuntu economico, dr. Ernesto „Che". Guevara, a haci siman pasa na president frond'zi.

DECLARACION DI KENNEDY

WASHINGTON 23 augustus. —
President Kennedy a declara den un carta na e union internacional [illegible] racionnan lider di obrero, cu e bloke comunista a viola „sin piedad e derecho nan humano. E carta tabata un contesta riba un nota di solidaridad cu e union a manda pa president Kennedy en relacion cu e kestion di Berlijn.

Kennedy ta bisa den su contesta cu e apoyo di e union ta anima occidente den su esfuerzo pa soluciona e problema di Berlijn. A base di e fundamentunan di libertad humano.

Johnson a traha relato di su encargo

WASHINGTON 23 augustus. —
E vice-president di Merca, Lyndon Johnson, a duna Kennedy relato di su viaje pa Berlijn. Minister Rusk tabata presente na e combersacion aki.

Despues di e entrevista president Kennedy a declara na prensa, cu occidente lo bin pasa algun s'man y luna dificil pa mantene libertad di West Berlijn. Pero nos lo mantene e libertad ey.

Asina Kennedy a segura. El a bisa cu e viaje di Johnson ta un exito riparable y importante. Den su raport Johnson ta pone enfasis riba e confianza cu pueblo di Berlijn tin den Merca y e debernan cu el a tuma riba dje.

Mas ataquenan na Algeria

ARGELIA 23 augustus. —
Durante atakenan na Algeria den e ultimo dos dianan, diescuater persona entre cual seis Europeano a muri y 19 persona a keda herida. Segun circulonan politico e cantidad di actonan di violencia, tantu di banda di e rebeldenan Argelino y e ehercito secreto „anti-Gualista" ta aumenta.

Palabranan di comision Sovietico di Defensa

MOSKOU, 23 augustus. —
E comite Sovietico pa defensa di guerra a duna un declaracion, cu ta bisa cu „e partidonan interesa" ta pidi pa regla e kestion di e tratado di paz por medio di un deliberasion sincero y honesto. E propocisionnan Ruso, segun e declaracion no ta contene nada cu por perjudica e interes o e prestigio di Merca, Inglaterra y Francia. E firmadonan di e declaracion, entre quien e cabez iglesia Ortodox na Rusia, Patriarcha Alexis y e famoso escritor Ilja Ehrenburg, ta pidi e organisacionnan pacifico na West-Europa y Merca pa tuma parti na e accion general pa sera un tratado di paz pa formacion di un ciudad liber West-Berlijn.

Noticianan interesante di WASHINGTON

WASHINGTON. — Merca a suspende firmamentu di un acuerdo di aviacion civil cu Union Sovietica en bista di e tension rond Berlijn, asina ministerio Mericano di exterior a anuncia ayera. Ta di dos biaha cu e kestion di e acuerdo aereo ta hanja stagnacion, asina e ministerio Mericano di exterior ta anuncia.

Prome biaha tabata na juli anja pasa despues cu nan a tira e avion nan U-2 B-47 y despues cu e conferencia cumbre na Paris a fracasa.

Riba peticion di Merca nan a suspende e negociacionnan e dia ey. E comunicacion intencion lo tabata pa Pan-American y Aeroflot. Tabata e intencion pa e vuelonan a cuminsa na primavera cu ta bini.

Conferencia di prensa

Awe e ministernan di exterior y di financia, resp. Dean Rusk y Douglas Dillon, lo tene un conferencia di prensa na Washington. Dillon a conduci e delegacion Mericano na Punta del Este na Uruguay, na unda nan a papia riba e plan di desarrollo pa latino-Amerika di Kennedy.

Un pronosticacion

E minister Mericano di comercio a pronostica cu e entradanan di Merca lo aumenta y cu e desempleo lo bira menos. Durante un programa di television el a declara cu e ta kere cu gastunan altu militar lo no influencia muchu e economia Mericano, prome cu cabamentu di anja. Despues di e punto aki e gastonan di defensa lo forma un animacion mas grandi pa economia, segun Hodge.

Politica di paisnan di Scandinavia

OSLO 23 augustus. —

E comision di economia di consejo Noruego a delibera e week-end aki riba e politica cu paisnan di Scandinavia mester haci e coneccion cu mercado comun di Europa. E comision no a tuma ningun desicion, asina nan a bisa den e capital Noruego.

AVISO

Commandant di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta duna di conoce cu diajueves 24 di agosto 1961 for di 07.00 or te 13.00 or lo tin ejercicio cu mitraillador riba terreno di California (Aruba).

Maximo altura di es projectiel lo ta 7500 metros. E terreno peligroso lo wordu stipula pa bandera corra y borchinan di aviso. E terreno peligroso riba lamar lo ta 10.000 metros for di costa.

TORNEO DI BASKET DI ARUBA JRS

Perteneciente na e torneo di basketball organisa door di Aruba Jrs a worde hunga dialuna anochi e partido entre Plymouth y Don Bosco equiponan masculino clase A. E encuentro aki a caba den un triunfo pa e quinteto di Plymouth cu anotacion di 42 pa 24. Tabata e promer victoria pa Plymouth.

Posicion di e equiponan masculino cu ta tumando parti den e torneo interesante aki ta lo siguiente.

CLASE A:

CLUB	WH	WG	WP	Pts.
Aruba Jrs.	1	1	—	2
Spes Patriae	2	1	1	2
Plymouth	2	1	1	2
Don Bosco	1	0	1	0

CLASE B:

CLUB	WH	WG	WP	Pts.
Aruba Jrs.	2	2	0	4
Mariniers	2	1	1	2
Don Bosco	2	1	1	2
Plymouth	2	0	2	0

CLASE „JUNIOR":

CLUB	WH	WG	WP	Pts.
Blue Star	2	2	0	4
Spes Patriae	2	1	1	2
Don Bosco	1	0	1	—
Rangers	1	0	1	—

Topscorer-nan ta di A klasse:

R. Savance di Plymouth cu 23 puntos den 2 wega.
S. Alexander di Spes Patriae cu 22 puntos den 2 wega.
A. Odor di Spes Patriae cu 21 puntos den 1 wega.

Di „B" klasse:

J. Brown di Aruba Jrs. cu 39 punto den dos wega.
C. Schute di Mariniers cu 25 punto den dos wega.
C. Ponson di Plymouth cu 16 punto den dos wega.

Di „junior" klasse:

S. Zaandam di Blue Star cu 30 punto den dos wega.
A. Swaen di Blue Star cu 29 punto den dos wega.
T. Coronel di Blue Star cu 20 punto den dos wega.
Pr. Laugerie di Blue Star cu 13 punto den dos wega.

Partidonan pa awe nochi.

Dos wega tin senjala pa awe nochi atrobe. E promer di damas entre Valiant y Aruba Jrs. mientras cu e segundo lo ta entre e equiponan masculino clase A di Aruba Jrs. y Don Bosco.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa srta. Maria Dania, kende a cumpli anja ayera. Felicitacion ta bini pa parti di fam. Sutherland y especialmente di Edna Brion.

Awe nos kier feliciteer Sra. Azucena (Suzie) Leer, kende ta cumpli anja mayan. Felicitacion ta bini pa parti di su querido esposo Henky, di su mama Anna, tambe di Odulio Berg, su rumannan, Juliana, Norma, Vera, Baby, Hellen, subrina y demas familianan, tambe e ta ricibi un pabien di parti di su suegro Mario, suegra Scylla Leer, swanan, tambe di Fam. Jo Martha, Leer y Berg.

Dortico lo bai Checoslovakia na September

HAVANA. — President di Cuba, Osvaldo Dorticos, lo haci un bishita oficial na Tsjechoslowakia na september. Ta posibel cu e ta bai Belgrado pa un conferencia di paisnan neutral y neutralista.

Suplica di Cuba na Merca

HAVANA. — Gobierno Cubano a pidi devuelta di e boto di carga di 3800 ton „Bahia de Nipe", di cual un parti di e tripulasion a pidi asilo na Merca.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 23 di augustus

DE VEER 8.30 „Third man on the mountain" a.l.
RIALTO 8.00 „Looking for danger" a.l.
PRINCIPAL 6.00 „In old Amarillo" a.l.
8.00 „Ando volando bajo" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 6.00 „Susanna Pass" a.l.
7.30 „No place to land" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 23 di augustus 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europee — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Musica mejicana
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Antillana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 23 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 23 de agosto

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diarazon 23 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 43 —

„E tin mas cu suficiente pa paga nan," mi a contesta.

„Kens!" el a tenta mi. „Si berdaderamente e tin intencion di usa placa aki, pa paga e fianzanan, pakico el a fie prome? Pakico e no a use? I pakico e ta sconde asina cuidadosa? Ta cos di kens pa pensa, cu el a fia e placa i warde cuidadosamente pa page riba e termina cu nan a duna!"

„Conta mi anto ta kico ta pasa!"

„Masha simpel," el a bisa. „Un di e cosnan, cu e por haci, ta di hui cu tur e placa ei i larga e banco nan keda cu nanishi largu."

„Esei no ta haci nada. Cu tur e placa di Daniel Drew e no tin di haci un cos asina."

„Esei ta haci e caso dificil," Maria a contesta.

Diripiente el a keda ketu i a keda mira mi spanta.

„Figura bo," el a bisa poco poco, „cu madame berdaderamente kier cohe nos un cabez abao!"

„No papia cos di kens," mi a bisa.

„E por ta un ladron enorme masha bon," Maria a bisa sin paga tino riba mi palabranan.

„Riba un bon dia lo e disparce cu tur e placa".

„Ta ki dia esei lo socede?" mi a puntra.

„Asina cu e ripara cu e banconan no kier fie mas."

E posibilidad ei a pone mi spanta: E tabata parce mi mucho fantastico, pero toch mi no por a laga di pensa riba e consecuencianan cu un sorto di caso, net den e dianan di un crisis financiero, lo tin. E consecuencianan lo ta desastroso. Madame lo larga miles di hendenan keda sin placa.

„George," Maria a bisa i casi mi no por a kere, cu un mucha atractiva asina por a papia asina, „ta bira tempu pa nos haci algo."

„Bo tin razon," mi a bisa. „Berdaderamente ta bira tempo. Nos mester haci imposibel pe, pa e hanja disparce cu e placa. Kizas nos pensamentunan no ta corecto, pero nos mester tuma e risico ei. Awe nochi mes mi ta bai hiba e placa na Lizzie Ann."

„Nos ta bai hibe," Maria a coregi mi palabranan.

„Nada di esei," mi a bisa, pero mi tabata sa cu mi no tabatin nodi di protesta.

„Awe nochi bo ta bin come cerca nos prome," el a bisa. „Nos tin biefstuk i colo, esei bo ta gusta. Despues di cuminda nos ta bai cu un tas grandi i. . ."

Mi tabata sa cu bao di ningun pretexto lo e keda cas trankil i pesei mi a baha cabez pe.

„Tende un cos aki, Maria," mi a bisa, „figura bo, cu no ta preocupa nos pa nada i cu en realidad no tin nada ta pasa."

„Lo tabata peor si nos a laga e placa keda trankil na su lugar, mientras enberdad tin algo ta bai pasa. Nos no mester riska esei, George." Su stem tabata resona serio.

„Bo tin razon," mi a bisa, aunque cu mi no tabata sinti mi mucho bon. „Pero corda riba e responsabilidad, cu nos ta tuma riba nos schouder!"

„Mi tin masha rabia riba hombernan, cu no tin weso di lomba," el a gisa, „i cu. . ."

Mi no a large caba di papia. „Ta bon, bo tin razon! Bo tin razon! Pero pa abo e ta solamente un aventura. Ami por hanja mi den prison pesei."

El a hari. „Mi ta priminti bo, cu de vez en cuando lo mi bin mira bo door di e tralinan," el a bisa.

— — —

Despues cu nos a caba di come bon — e cantidad cu Maria ta come ta enorme — nos a bisti nos baadji diki i a bai na mi oficina. Aunque cu no tabatin mucho chens cu un persona lo mira nos, tabata mas sigur di pasa den un otro caminda. Pero aunque cu un hende a mira nos ta camna, ainda lo e no a hanja ningun clase di sospecha. Si bo haci algo cu ningun hende no mester sa, tur ora bo tin e idea, cu tur hende ta camna cla pa acusa bo. Hendenan cu ta haci algo malo ta hui diferente biaha prome cu nan hanja sa di nan.

Poco poco nos a camna drenta den e edificio, caminda mi oficina tabata i a subi e trapinan scur. Mi a saca e yabi, habri e porta i mescos cu ladron nos a camna drenta. Cu e luz di un lucifer, cu Maria a cende, mi a habri e caha fuerte i a pusha liber tur e placa den un tas, cu mi a sconde bai di mi baadji. Apenas nos tabata hala rosea pa miedo cu cualkier hende lo descubri nos.

Mi a cera e caha fuerte i a drei e konopi. Pa un momento nos a keda para inmovil den e scuridad rond di nos, Maria i ami tabata posee awor casi un miljon florin.

„Nos no por haci nada otro." Maria a bisa poco poco pa duna su mes i ami animo.

„Si mi no tabata sigur di esei, lo mi no tabata aki awor aki," mi a conteste. „Pero mi tin un sentimento manera Oscar ya a cera su dedenan rond di mi garganta.'

Mi no sa precisamente pakico mi a bisa asina ni tampoco mi no por declara pakico e pensamento ei a drenta mi cabez, pero diripiente mi a constata, cu Oscar enberdad tabatin mannan di un hende cu ta choka hende i cu e homber largu, i palido cu e carpachi ya a mata dos hende caba — pa motibonan, cu e mes lo sa mehor. Mi a puntra mi mes pakico lo e usa su mannan na lugar di un cuchu.

Un miljon florin tabata naturalmente hopi placa, pero di papelnan tabata tuma masha poco lugar i no tabata pisa nada. Mi a keda para un rato net riba mi curpa i despues el a schuif bai na e porta, cu Maria su man riba mi braza.

Afor di e oficina mi a pone e sacu abao pa mi hanja cera e porta. Despues nos a baha poco poco for di e trapi i despues di a investiga e tereno a sali for di e edificio. E caya tabata deserto. Maria i ami tabata contentu cu e bientu friu i e nieve, cu tabata tene e hendenan den nan cas. E nieve tabata cai asina diki, cu pa un dos meter asina apenas nos por a conoce un amigo i esaki a duna nos un sentimento di siguranza, cu tabata masha agradabel. Despues di diez minuut nos a yega na e haf, caminda Lizzie Ann tabata mara. For di e chimenea huma tabata sali i den e cabina tabatin luz cende. Nos no a yama nan, manera tabata nos custumber, pero a subi abordo i a bati na porta.

„Ta ken t'ei?" Jim Wheelright a puntra.

„Maria i George!" mi a contesta.

E porta a habri i nos a hanja e olor di pan cayente cu nan a caba di traha.

„Ta kico bosonan ta haci te awor laat na caya i den e weer aki?" Jim a puntra.

„Esei no ta importa mi nada," su casa a contesta. „Nan a bini, mescos cu tur biaha i awor tambe nan ta welkom."

El a sunchi Maria, yame mescos cu semper „Lizzie Ann" i a indica nos pa nos bai sinta banda di e estufa. Jim kende tabata parce mas grandi den e espacio chikitu ei, a keda mira nos cu su wowonan blau grandi, mientras su casa tabata camna bai bini manera un gainja entre su poitunan.

„Calma bo, muher," el a bisa. „Cai sinta sosega. Mi ta hanja e impresion, cu e dos muchanan aki no a bini aki por nada."

„Nos ta bin trece boso dificultad," Maria a bisa.

„Anto bo ta na e bon direction," mammie a bisa. „Nos a sinja carga dificultad i solucion anan, pa otro personanan como pa nos mes."

CISCO KID

1. ,,E ta parce inaccesible, pero no tin un otro manera" 2. ,,Si mi cay..... huuuy" 3. ,,Mi tin dinamit cu mi...."

JUAN EL INTREPIDO

1. ,,Pakinan bo ta bay na Pakistan.. y pa libertad". ,,Libertad. e la laga un recuerdo caro atras pa nos, un homber bieu cu tabata jama Vassily Tuchenko.... ojala e tambe tabata aki den cu nos". 2. Di repente a parece un avion ful speed cu ta menazando e helicopter Sovietico.... 3. ,,Akinan ta papia foi den e avion di Nato cu e helicopter Ruso..... boso ta violando frontera. boso bay of nos ta tira" ,,????"

DICK TRACY

1. ,,Trusty Hubbub su apartamento ta cuminza bira bunita drecha gracias na e poeshinan. 2. ,,Mi mes por drechele, Trusty. ta solamente e scroef nan a sali foi nan lugar". 3. ,,E COS AKI MESTER STOP" 4. ,,Ta cos masha natural pa pushi. nan mester feil nan unjanan".

RIP KIRBY

1. ,,Pakiko tempo a lubida di Armenia"? ,,Ta e puente ferroviario. ey". 2. ,,Nunca nan no a reconstruele y e ora ey Armonia ta conta den pasado". 3. ,,E lugar aki ta separa di e resto di mundo y nos tambe".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ,,Nos a dalè clabo net ariba su cabez. LALO. Prall a huur akinan pa varios anochi un aeroplano. y e la pidi un tambe pa mayan anochi". 2. ,,Kiko bo ta pensa pa haci acerca di Carroll cu Prall"? ,,Mi mester atrapa nan ora cu nan tin e fungo den nan poder....." 3. ,,Pero bo ta bay sacrifica e palonan cu ta bay infesta"? ,,Parce cu ta esey mi mester haci.... si nada mas no bini den mi cabez".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ,,VASSILY.... pero kiko bo ta haciendo"? 2. ,,Mi ta bay di akinan. Eva". 3. ,,Mi por sa di con. na undabo ta bay, ta kiko a pasa aki nan"? ,,Algo ta pasando cu ta obliga mi di sali for e cas aki"!

PEPITA

1 ,,No huma". 2. ,,Waak bo dilanti". 3. ,,Bek un paso patras". 4. ,,Ki sorto di hende esey. e no a lagami disfruta di e biahe den e lift".

de mi último viaje a Curacao
IMPRESIONES

Otra vez piso tu suelo querido
Oh isla para mi la mas preciosa,
De mi vida tranquila ha transcurrido,
Al dulce arrullo de ambición hermosa.

Tu guardas para mi recuerdos miles
De amor, de cariño y de ventura,
De dulces añoranzas juveniles
Y también de sufridas amarguras.

Aqui se abrió a la luz del dia
Mis tiernos ojos de mirar sereno,
Y me envolvió en amor la madre mia,
Junta a mi padre como ella bueno.

Aqui mi corazón cual flor extraña
Se abrió al amor; aqui el destino
Me dió la que en la vida me acompaña,
Iluminando con su afecto mi camino.

Aqui nacieron mis hijos, mi tesoro,
Orgullo de mi amor que no se engaña,
A los que quiero mas que a todo el oro
Que guarda el orbe entero en sus entrañas.

Aqui duermen en silente cementerio
Mucho di mis seres mas queridos,
Testigos mudos de ese gran misterio
Que a los hombres les tiene confundidos.

Y al sentir con el pecho emocionado
Cruzar tantos recuerdos en mi mente,
Comparo sin querer tu pasado
Con tu brillante condición presente.

Tus nuevas calles y edificios bellos,
Signos visibles de tu gran progreso,
Y de tu perspectiva los destellos,
Oh, como me entusiasma todo eso.

Curacao, patria mia querida,
Orgullo de tus hijos y su gloria,
Mientras me aliente el soplo de la vida
Te llevaré conmigo en la memoria.

EMILIO L. HENRIQUEZ

Curacao, 22/8/61.

E trein di den laria

BERLIJN. — E trein cu ta corre den laira na Berlijn. S-Bahn, awe ma'nta casi no a transporta pasahero pasobra miembronan di federacion a posiciona dilanti stationnan pa boycotea e transporte. E S-Bahn ta worde explota pa Alemania Oriental. Solamente un caminda entre Oost y West-Berlijn a keda abri.

Irregularidadnan na Noord Rhodesia

LOESAKA — For di dia cu e irregularidadnan na Noord Rhodesie a cuminsa mas o menos, dos siman pasa, nan a arresta mas di 400 persona, asina nan a informa na Kasama, e provincia di noord. Tambe den anochi di diasabra pa diadumingo tabatin matamentu di ganado y nan a cende algun lugar na candela, den e parti norte. Na Kasama nan a condena tres africano na mitar anja di castigu di prison pasobra nan a pone barricada riba e caminda di Kasama pa Abercorn. Te awor aqui e trupanan di seguridad a mata 16 africano.

Agencia Ruso di Noticia ,,Tass"

MOSCU — E agencia ruso di noticia Tass, a anuncia diadumingo cu aeroplano di cuater motor di forsa aerea mericano a bula diahues hopi abau riba e bapor di investigacion di 2975 tonelada di Rusia. E aparatonan a pasa tres biaha riba e bapor cu tabata hiba cientificonan na e decimo congreso di fisica den oceano pacifico na Honolulu.

Boto ruso a cohe cinco boto di pisca hapones

TOKIO — E servicio japones pa seguridad riba laman a anuncia dialuna cu boto ruso di patruya den cincu dia di tempu a cohe cincu boto japones di pisca cu mas di 80 miembro di tripulacion. Esaki a sosode na altura di Hokkaido, e islanan mas nort di Japon.

El Hombre y las enfermedades

Unos doce mil fisiólogos, bioquimicos, patólogos, especialistas de la alimentación, etc., procedentes de todas partes del mundo, se han reunido en Atlantic City, Georgia, en los Estados Unidos, para celebrar la 45a. Reunión Anual de la Federación de Sociedades Americanas de Biologia Experimental.

En total, 2.815 trabajos o tesis fueron presentados y dis cutidos durante las doscientas setenta sesiones que se llevaron a cabo en los cinco dias que duró la reunión. El propósito dela reunión era discutir sobre los medios y posibilidades no sólo de aumentar el promedio de vida, sino particularmente de acrecer el numero de años habiles, es decir, en que el hombre puede rendir un trabajo fructuoso mental o manual. Los asistentes dieron a conocer sus descubrimientos en muchos campos de la medicina: cancer, enfermedades del corazón, consecuencias de la radiactividad, etc. (UNESCO)

Un ,,Macbeth" africano

Un grupo zulu de aficionados al teatro, en Salisbury, Rhodesia del Sur, ,,Macbeth", en la cual las escenas, asi como los personajes, han sido ,,transplantados" de la Escocia del siglo XI a la Zuzulandia del siglo XIX.

La obra fue adoptada y presentada por un inglés, el señor Adrian Stanley, quien ha pertenecido a la Compañia Old Vic de Bristol. El señor Stanley encontró una correspondencia entre la trama shakespeareana del Macbeth, con sus intrigas asesinatos, brujerias, etc. y ciertos episodios africanos de hace unos cien años: de aqui a la transportación de toda la obra, el señor Stanley no tuvo mas que dar un paso.

Los personajes tienen nombres africanos, como por ejemplo: Macbeth se llama Noluyu; Lady Macbeth, Nowawa; y en vez de escoceses, ingleses y noruegos, aparecen miembros de las tribus Metetwa, Qwabe y Nwandwé. Las tres célebres brujas se conviertan aqui en un hechicero y dos brujas. En lugar de sombrios castillos escoceses, la escena presenta chozas de paja y construcciones africanas. Y cuado Lady Macbeth, la Nowawa de esta nueva versión africana, dice su famoso soliloquio, la tragica y sangrienta reina lleva un vistoso tocado zulu, (UNESCO)

ARIES
21 Maart — 18 April

Bon plannan i economia ta bon pa es dia di awe

TAURUS
20 April — 20 Mei

Loke bo haci awe ta di gran influencia riba bo prestigio.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Lo bo ta mas sosega awe pa loke bo kier a cuminza cu ne.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Basta bo bai cu calmo bo por vence tension financiero.

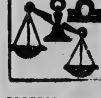
LEO
23 Juli — 23 Augustus

No larga otro personanan encarga bo mucho cu nan problemanan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Trata di atene bo. si situacionnan cambia i haci esaki cu cuidao.

LIBRA
24 September — 23 October



Awor ta tempo pa fortifica amistad of cultiva nobo.

SCORPIO
24 October — 22 November

Traha un balance di bo medio financiero; bo mester sa, kico bo mester haci of laga.

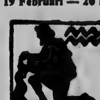
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo por saca probecho for di accionnan of fuente di ayudo di otro personanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Larganan mira bo di bo banda bon i paga tinu na bo apariencia.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Bo mester mira un medalja di fur dos banda, si bo kier actua bon.

PISCES
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un bon dia pa solicitacion, compromisonan importante i pasonan nobo riba cualkier tereno.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 23 — DIAHUEBS DIA 24 DI AUGUSTUS 1961 — No. 4122

TANTO NA BERLIN ORIENTAL COMO OCCIDENTAL NAN TA TUMANDO MEDIDANAN

BERLIJN — E portavoz oficial di gobierno di West Berlijn a declara awe cu nan lo duna permit pa inaugura oficinanan di viaje di Alemania Oriental na West Berlijn. E portavoz a declara esaki en conexion cu e anuncio di e oficina di gobierno di viaje di Alemania-Oost, cu esaki kier abri oficina na West Berlijn, pa atende e peticionnan di pas di e West Berlineronan cu kier bishita Oost-Berlijn.

E corant di partido comunista di Alemania oriental. „Neues Deutschland" ta anuncia cu nan a castiga tres habitante di West-Berlijn na castigunan di prison di cuater cincu y shete anja pasobra nan a trata pa laga habitantenan Oost-Berlijn hui pa West-Berlijn.

Despues di e vamada di siman pasa mas o menos 26.000 mil miembro di e organisacion juvenil comunista di Alemania oriental a presenta pa servicio den ehercito di Alemania oriental. E organisacion ta consisti di dos millon miembro.

Postnan di control

Gobierno di West-Berlijn a dicidi pa delibera inmediatamente riba e medidanan, pa yega na formamentu di postnan di control na e parti west di e frontera di sector. E plan ta pa pone e postnan pega cu e frontera di e sector.

E postnan di control di West-Berlijn lo bini na e caminda nan cu ta abri te ainda pa bai West-Berlijn for di Oost-Berlijn.

E trupanan di aliado lo patruva den e zona di cien meter na e parti di West-Berlijn di e frontera di sector. Nan a tuma e medida aki despues cu e habitantenan di Alemania oriental a avisa pa warda un distancia di cien meter na ambos banda di e frontera.

Un compania di soldanan Ingles a bai Brandenburger Poort. Na e edificio municipal nan a posiciona cayonnan anti tank.

Awe tardi un „patton- Tank" Mericano di trinta ton a pasa na un distancia di cien meter for di e frontera di sector y el a dirigi su cayon riba e frontera. E tanki a keda posiciona asina dilanti di e frontera. Na Wilhelmstrasse unda antes tabata e edificio di ministerio Aleman di exterior y e edificio di e ex- cancilleria di reino di Hitler tabata, ti nsoldanan Mericano na wada den uniforme di guerra.

Na otro lugarnan pega cu e frontera nan a posiciona dos tanki Mericano mas. Door di e cayanan di e sector Mericano ta corre truck y tankinan cu soldanan Mericano den direccion di e frontera. Tambe unidadnan Frances ta patruya awor na e frontera di diescuater kilometer entre e sector Frances y Oost-Berlijn.

Werner Todtman den un entrevista

E vice-presidente di banco di circulacion di Alemania Oost. Werner Todtmann. a contradeci ayera nochi den un entrevista cu e agencia di prensa di Alemania Oost A.D.N. riba un manera decisivo e noticianan. cu pronto nan lo cuminza cambia e biljenan di banco na e republica Aleman democratico.

E comision di gobernacion di Alemania West di sindicato di obrero a firma un resolucion ayera na Berlijn den cual tin un demanda pa hiba e caso Berlijn dilanti di Nacionnan Uni.

Y nan a propone tambe un eleccion popular cu nan lo tene den enter Alemania bou di control di Nacionnan Uni.

Den un entrevista cu e agencia di prensa DPA di Alemania West e miembro Mericano di federacion Reuther a bisa cu e iniciativa pa e bishita di Johnson na Berlijn a bini for di e sindicato Mericano di obrero. Dos siman prome cu e bishita aki e miembronan di e federacionnan di obrero a insisti cerca president Kennedy pa mustra door di un tal bishita e solidaridad cu Berlijn.

Trafico di Berlin Oost-West paraliza

Den anochi di diamars pa diaracon e trafico entre Berlijn West y Oost tabata para casi henter anochi. Habitantenan di Berlijn West por pasa na cuater. di Berlijn Oost na dos y estranjeronan solamente na un lugar na e frontera di sector. Awe mainta polis di Alemania oost no a laga ningun habitante di Aleman west pasa. No ta conoci cu e mas o menos 12 millon habitantenan di Berlijn west cu ta traha na Berlijn oost lo hanja pasnan special di frontera.

E oficinanan di viaje na unda e pasnan aki ta obtenible segun e decreto proclama ayera nochi pa Alemannan oost no ta existi na Berlijn west. Burgermeester Brandt di Berlijn west lo tin awe probablemente un intrevista cu e tres comandantenan occidental di Berlijn.

Siguranza na West-Berlijn

E presidentnan di organisacionnan grandi di industria di Alemania west a duna West-Berlijn e siguranza. cu nan lo duna e ciudad Isola mas order pa trabou. Ademas nan a declara di lo aboli acuerdo comercial interzonal. mientras cu nan a bisa cu un boycot oficial di „Leipziger Messe" (bolsa comercial di Leipzig") ta inutil. Companianan di Alemania west lo no acepta ordernan cu awor aki nan tabata haci na West-Berlijn.

Despues dje ultimo medidanan di Berlin oriental pa cerramentu di frontera, autoridadnan di Alemania Oriental a pidi ayudo dje „fabrieksmilitie" pa vigila sectornan di grens. Sinembargo for di ajera e militia aqui a ser manda cas y unidadnan di „volkspolitie" di Alemania Oriental a remplaza nan. Riba e portret aqui nos ta mira e miembronan di „fabrieksmilitie" ta haci warda na e sector di ciudad parti oriental di Berlin.

Palabranan di Guevara na president di Argentina

BUENOS AIRES 24 augustus. —
Minister Cubano di asuntu economico. dr. Guevara a bisa president di Argentina. Frondizi. cu Cuba no tin idea di sera un tratado di judanza cu Union Sovietico. segun e prensa Argentino „Clarin". E a tende e noticia aki den circulonan militar na Buenos Aires. Manera ta conoci president Frondizi a haci conferencianan largu cu militarnan prominente. despues di su entrevista cu dr. Guevara.

Cuba ta dispuesto di resolve su conflictonan cu Merca y otro paisnan mericano pa nan por adopte den e asosacionnan inter-mericano.

Guevara lo papia na televisi°n

HAVANA 24 augustus. —
E minister di Industria, Ernesto Guevara, lo tene un discurso na television. E lo pone e pueblo riba altura di e resultadonan di e conferencia economico na Punta del Este.

Guevara ta ninga di duna algun comentario di e conferencia for di dia di su llegada na Havana.

Circulonan diplomatico na Londen ta informa

LONDEN 24 augustus. —
Den circulonan diplomatico na Londen nan ta informa cu ainda e decicion no a cai si occidente mester tuma iniciativa pa propone negosiacionnan. Esaki ta un di e puntonan mas principal cu e grupo di trabao ta combersa actualmente riba dje na Washington. E grupo aki cu ta consisti di representantenan di embajadanan di Inglaterra, Francia, Alemania Occidental y e segundo minister Mericano di asuntonan interior foy Kohler lo bolbe reuni. Si e potencianan di occidente dicidi pa tuma un iniciativa anto probablemente nan lo no busca un conferencia di ministernan di exterior. pero contactonan riba un nivel mas interior, via camindanan diplomatico.

Kenyata a declara cu e a hanja invitacion pa bishita kasi tur paisnan Africano y Inglaterra e lo dicidi despues si e lo tuma e invitacionnan. E comisario di districto di Kiabbu, a duna Kenyatta su renchi y su garoti di palu pretu cu cabez di elefante bek. cu nan a kita for dje na su arestacion na 1952.

Gobierno a kere cu nan tabata pa haci bruha. segun Kenyatta.

DESPUES DI BRINGAMENTU NA BIZERTA — Aqui nos ta mira com un tunesino cu a perde su bida den lucha ta ser transporta pa su coleganan den un garoshi despues cu armisticio a ser proclama. E restonan mortal ta tapa cu sacunan di papel.

DECISIONNAN IMPORTANTE TUMA NA MERCA

WASHINGTON — Merca a tuma decisionnan importante na e conferencia economico y social interamericano cu recientemente a ser tene na Punta del Este, asina Douglas Dillon, minister di finanzas di Merca a declara na un conferencia di prensa.

Merca lo ta dispuesto pa participa na. manera el a bisa. un acuerdo adecua di coffie, mientras cu asina e „Koffiestudiegroep" lo reuni otro luna nan lo tuma medidanan comun pa traha un acuerdo nobo di paisnan cu ta consumi koffie. E grupo lo reuni probablemente dia diesun di september na Washington. E reunion lo dura un siman. Dillon a agrega. cu Merca lo trata pa reforsa e vigilancia riba ejecucion di e acuerdo door di vigila e importacionnan for di paisnan. cu no ta atene nan mes na e acuerdo.

E problema di e acuerdo internacional di koffie tabata cu e export di e paisnan cu ta produci koffie tabata mas cu e contigentenan cu tabata pertenece na e paisnan ey. E minister a participa tambe. cu Merca lo considera cu si e lo participa si of no na e conferencia internacional di tin. El a bisa cu solamente un pais di hemisferio occidental ta afilia na e acuerdo y e no por a bisa cu admicion di Merca na e acuerdo di tin lo ta di gran importancia pa America-latino. E pais di e hemisferio aki cu ta afilia na e acuerdo ta Bolivia.

Dillon a declara tambe. cu Merca a admiti, pa den e conseho social y economico inter-Americano. studia financiamentu complementario cuidadosamente. Ya Nacionnan Uni a studia un tal financiamentu. pero e asuntu ta un problema masha dificil.

Si e financiamentu aki lo por keda ehecuta e lo tabata algu excelente, asina Dillon a bisa.

El a bisa cu Merca no sa si por ehecuta e financiamentu si of no. Tur loke Merca a haci te awor aqui ta admiti deliberacion masha profundo cu paisnan latino-Americano riba e posibilidad pa forma un fondo. for di cual. si export baha te na un cierto limité. nan por duna credito. cu nan por paga back ora export bolbe subi.

Kennedy pro stopmentu di prueba cu arma nuclear

President Kennedy a mustra awe den un declarasion cuantu interes e tin pa e conferencia di e tres potencianan na Geneve pa stop di haci pruebanan cu armanan nuclear.

E presidente di. despues di un combersacion cu Dean cu tabata na punto di bolbe pa Geneve pa bolbe cuminsa cu e conferencianan cu Groot-Brittannië y Union Sovietica. E tarea di Dean ta di gran importancia. E lo bolbe haci un intento pa alcanza concordancia riba un prohibicion eficaz di pruebanan cu armanan nuclear. E proposicion Mericano pa un tratado ta ofrece Merca y enter mundo un speranza pa salba di peligernan grandi.

Sr. Patrick Renison a ricibi Kenyatta

NAIROBI 24 augustus. —
Gobernador di Kenia. sir Patrick Renison. a ricibi e ex lider di Mau Mau. Kenyatta. kende recientemente nan a duna su libertad. E gobernador a papia cu Kenyatta riba algun kestion relaciona cu futuro de Kenia. recuperacion di confianza den e pais y libertad di e presunan. asina un anuncio oficial na Nairobi ta bisa.

Centenares di africanoanan a warda Kenyatta y a salude.

Edificio mas grandi di mundu lo cambia di mando

NEW YORK. — E edificio di mas grandi di mundu. Empire State Building na New York. lo bai pa 65 millon den man di otro hende.

E donjonan actual a alcanza un acuerdo cu un grupo di inversionista bou di direccion di e abogado New Yorkino Lawrence Wien. pa entrega e edificio dia 27 di december proximo. E edificio tin un altura di 516 meter y ta conta 102 piso. Nan a trahe 1 di mei 1931. 20.000 Hende ta traha diariamente den dje y 50.000 hende ta bishité tur dia.

LOS CASINOS TABATIN GRAN EXITO NA CORSOW

ORANJESTAD. — Nuebe dia largo e popular conjunto „ Los Casinos" a toca na Corsow. Esaki tabata nan segundo gira pa Corsow, te hasta nan tabatin un presentacion den Hotel Curacao Intercontinental.

Diabierne dia 11 di agosto nan a sali. e cantante energica Shirley Volkertsz y e musiconan Francis y Humphrey Kelly, Louis Bruges y Jossy Broken. Como manager a bai cu nan Efraim Kelly y e tata di Shirley, senjor Filbert Volkertsz. E mes anochi nan a duna un presentacion den e show di La Bonanza pa Telecuracao. Siguiente diasabra nan a presenta na Radio Hoyer. despues den e teatro Rust en Burg. y anochi diez'or y mei den nightclub di Hotel Curacao Intercontinental. Pa diadomingo nan tabatin tres contract: den teatro Roxy prome cu presentacion di pelicula. Radio Hoyer y anochi pa un fiesta particular. Durante e dianan di siman tambe nan tabata hopi ocupa. e agenda ta comproba esaki: Dialuna Radio Hoyer. diamars Television den e programa di departement van Cultuur en Opvoeding. diarazon den Bianca Club. cual ta un teenager club di C.P.I.M.. diahuebs nan tabata liber. diabierne club Chobolobo. atrobe un fiesta di Teenager. diasabra un fiesta particular. y diadumingo por ultimo un grandioso picnic. Senjor Kelly a informa nos. cu e gira aki pa Corsow a resulta masha bon. y cu Los Latinos tabatin un grandioso exito.

Merca tin hopi interes pa conferencia di Belgrado

E minister Mericano di exterior. Dean Rusk. a bisa na un conferencia di prensa na Washington cu su gobierno lo sigi e conferencia di paisnan neutralista. cu nan ta tene dia prome di september na Belgrado. cu hopi interes. Un di e cosnan mas interesante lo ta pa mira con leu e paisnan aki por hanja un base comun.

Gobierno Mericano no a conseha ni desconseha e gobiernonan pa participa na e conferencia. Ni tampoco e lo trata influencia e paisnan neutral.

„Ranger 1" no a los for di raket

E oficina Mericano pa aviacion y vuelonan den espacio „NASA" a confirma den un comunicado e cabina di espacio „Ranger 1" cu mester a bai mas leu den espacio. no a los for di e raket y pues a keda bira rond den un orbita rond mundu.

Puntra Polis

SAN NICOLAS. — E hoben A.R. di 17 anja di edad cu tabata sinta den tribuna di Lago Sport Park na San Nicolas a hanja un bala den su cara. E hoben a cai y dal su boca na rand di un banki y kibra su diente. Dokter a manda hibele pa hospital.

Choke

Den B v.d. Veen Zeppenfeldstraat na San Nicolas pa mas o menos tres 'or tabatin un choke entre e taxi A-182 y e auto di familia A-6666. manha respetivament pa J.L. y L.V. E personanan R.V. y N.A. kendenan tabata den e auto A-6666 a hanja herida y mester a worde transporta pa Hospital. E danjo na e auto A-182 tabata mas o menos fl. 150.—. mientras cu danjo na e otro tabata calcula pa fl. 50.—.

„OCEAN MONARCH" TA YEGA DIABIERNE

ORANJESTAD. — Diabierne mainta pa och'or nan ta spera „Ocean Monarch" e bapor di turista grandi di Furness Line, den haf di Oranjestad. Firma E. & G. Martijn (Aruba) N.V. ta agente di e bapor aki. A bordo tin 344 pasahero. „Ocean Monarch" ta sali e mes anochi pa diez 'or.

CARACAS DI ACUERDO CU REGISTRACION DI VALORNAN

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. — Maduro & Curiel's Bank na Corsow recientemente a ricibi e informacion telegraficamente, cu Banco Central ta di acuerdo pa registra e accionnan Venezolano na e koers bieuw.

Esaki ta nifica. cu awor tur e dividendonan por worde paga na e clientenan di Maduro & Curiel's Bank na razon dje prijs original. un diferencia favorable di 40 porciento.

Di parti di Maduro & Curiel's Bank nos a ser informa cu ta lunanan largo nan a delibera tocante e asunto aki cu e ministerio di Finanzas y otro instancianan na Caracas.

Awor a yega un fin na e dudo, cual a ser crea ora cu e pagonan mester a worde suspendi. E registracion di banco a ser accepta y actualmente no tin ningun estorbo mas pa recibe e dividendonan na razon dje bass bieuw.

TESTIGONAN DI JEHOVA LO TENE ASAMBLEA

Testigonn di Jehova di Curacao a prepara pa tene un asamblea pa e Salon di Reino Nobo na Buena Vista (Net dilanti Post 5). E asamblea aki di cuater dia lo cuminza 7'or atardi diahuebs. Awe 24 di Augustus. E ta spera cu varios hendenan di Aruba i Bonaire lo asisti na e asamblea.

E proposito di e asamblea, segun e Testigonan. es ta pa sinja testigonan di Jehova i tur hende di bon boluntad cu ta asisti. mas di e Palabra di Dios de moda cu nan por aplica e principio di e Bijbel na nan bida diario.

E tema di e programa di e asamblea ta Unidad den Adoracion. Den un mundo asina parti pa via di asina tanto cosnan. ta existi un necesidad grandi di mas unidad den adoracion. Durante e asamblea lo tin discursonan di Bijbel riba temanan manera esakinan: Papiando e Berdad ta Uni. Adoracion Uni den Circulo di Famia i Lealtad cu un Curazon Uni.

E climax di e asamblea lo ta e discurso publico 7'or anochi. Diadomingo, 27 di augustus riba e tema: ORA CU TUR NACION TA UNI BAO DJE REINO DI DIOS. Desde e luna di Juni di e anja aki mas cu 400.000 personanan a scucha e mensahe importante aki den asambleanan grandi rond mundo. Dos siman pasa 23.708 persona a reuni na Amsterdam pa tende e speech aki.

Tur speechnan di e asamblea lo ta na Papiamento i Ingles. i tur sesion di e asamblea lo ta habri pa e publico.

VASA TA BAI MUDA — E antiguo bapor di gera „VASA" cu a ser hiza riba terra despues cu el a queda 333 anja den fondo di lamar die puerto di Stockholm, lo ser transporta pa un otro lugar di ancla. E portret ta munstra romp dje bapor orgulloso riba ponton den dok na unda e prome trabaonan di restauracion a tuma lugar.

Na Middleborough 21 persona a hanja castigu

MIDDLEBOROUGH 24 augustus. — Un hues na Middlesborough a castiga 21 persona na un castigu total di 50 luna di prison. Nan a haya e castigu aki pasobra nan a participa na incidentenan racial den e barrio pober na Middlesborough. E castigo di mas pisa tabata mai anya. En total 36 persona a bai dilanti hues. Hues. Peaker. a bisa cu e poblacion di color di e ciudad ta pacifico y trankil. Nan a ataca e hendenan aki sin cu nan a desafia ningun hende. Tambe bochincheronan a ataca polis. cu kier a cumpli cu su deber.

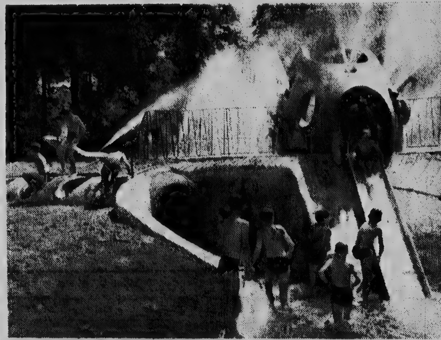
E corte di husticia tabata parce un hospital pa heridonan cu e polisnan y acusadonan na verband y herida. Manera ta conoci tabatin diabierne. diasabra y diadomingo irregularidadnan den e ciudad aki.

PENA DI MORTO PA ROBO DI AVION

WASHINGTON 24 augustus. — Camara Mericano di representantes a acepta cu 373 contra cincuenta e proposicion di ley. cu ta haci pocibel pa duna pena di morto en caso di robo di aeroplano.

Nan lo por duna e castigu aki riba recomendacion di un jurado na un persona cu asi uso di violencia of amenasa cu violencia den un tal crimen.

Senado ya a acepta e proyecto.



Muchanan ta di placeme pasobra na Frankfort tin asina un parque grandi traha pa nan. Un dje gran atraccionnan aqui ta un party di awa. Y muchanan por corre hunga aqui tur na nan smaak.

CONTINUACION DI DEBATE DI BIZERTA

NEW YORK. — Asamblea general di Nacionnan Uni ayera a continua cu su debate tocante Bizerta.

E Mericano Adlai Stevensen a declara cu Francia a duna independencia na territorionan, cu ta mas grandi cu e paisnan cu Union Sovietica ta domina. E tabatin hopi critica riba e declaracion. cu e delegado Ruso a duna dialuna. E Ruso a haci un atake riba occidente en relacion cu e basenan militar den mundu. Ehercitonan di Rusia. asina Stevensen a bisa. a yor aki dies'se's anja despues di guerra te ainda ta na Polonia. Alemania oriental. Hungria. y diferente otro pais.

Stevenson a bolbe insisti na Francia y Tunesia pa atende e asuntu como amigu. Merca en todo caso lo trata pa e dos partidonan bolbe cuminsa negosia. Stevensen no tabata hanja masha consehable. si e asamblea general acepta un resolucion. cu. a pesar di su servicionan solamen e lo por prelonga e actual impasse. E Ruso Platon Morotov a declara cu Merca a trata pa kita atencion di e asamblea general for di e kestion cu nan ta tratando.

Prome cu Stevenson a papia dr. Fekini for di Libië y e Argentino Mario Amadeo.

Amadeo no ta hanja e acuerdo di na 1958 Francia y Tunesia a firma muchu clar. No tabata tarea di Argentina pa dicidi ken ta responsabel cu te ainda e paisnan no a yega na un acuerdo.

Ta berdad cu Argentina ta reconoce e aspiracionnan di Tunesia. pero tog e ta di opinion cu Tunesia ta crea un ambiente di hopi tension rond Bizerta.

DELEGACION DI BASEBALL TA BOLBE AWE TARDI

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Pa 4.30 awe tardi ta worde spera na nos isla e avion di Cuba cu lo trece e delegacion di baseball Arubano. E delegacion aki a participa den e Campeonato Hubenil na Habana Cuba. E novena di México a conquista e titulo di campeon di e certamen ey.

Di e cuatro equiponan cu a participa. e otronan tabata Cuba y Panama. e novena di Aruba a keda den ultimo puesto.

HERMAN HOPE TA SALI PA MERCA AWE

(Di nos redactor Deportivo)

E conocido atleta Herman Hope kende durante e ultimo A.S.U. Olimpiada a ricibi e codiciado Anjer Wissel Beker for di man di e president di A.S.U. Dr. G.A. Oduber. awe ta sali pa Merca pa sigi un estudio di arquitecto. Un beca duna door di Lago ta duna Hope e oportunidad di amplia su conocemento riba e tereno di arquitectura E estudio ta worde sigi na California.

Den Herman Hope nos isla ta perde. a lo menos pa varios anja, su mihor atleta actual. Diferente biaha den A.S.U. Olimpiadanan y tambe den e Olimpiadanan di Lago Sport Park e popular atleta aki a demostra su amplia capacidad.

Siendo un atleta di naturaleza y un gran amante di deporte nos ta seguro cu Herman Hope lo haci bon uso di e oportunidad di sinja tambe puntonan esencial den atletismo cu por no nele logra cifranan mas interesante ainda den campo deportivo.

Na Merca tur school ta duna amplio oportunidad pa haci deporte y tambe tin direccion adecuado pa e deportistanan. Ta un gran oportunidad pa Hope sinja mas ainda di e diferente ramonan di atletismo. loke na su regreso lo por sirbi pa yuda hisa e nivel di atletismo na nos isla talvez

For di e columnanan aki nos ta desea Herman Hope un feliz viahe abordo di T.C.A. awe. hopi exito den su estudio y un pronto regreso na nos isla.

Ward Price a muri na edad di 75 anja

LONDEN 24 augustus. — E conocido coresponsal Ingles di guerra. Ward Price. a muri na edad di 75 anya. El a cuminsa cu su carrera durante guerra di Balkan na anya 1912. Den prome guerra mundial nan a manda Dardanellen y mediano-oriente.

Na anya 1940 e tabata corresponsal di ehercito frances. Despues el a traha na Indonesia y despues di invacion di aliadonan el a traha na West Europa.

Den tempu di paz el a traha hopi pa „Daily Mail". Tocante su contactonan cu Hitler y otro dictadornan price a scribi un boeki titula „I know these dictators".

Como 12 bom a cai na Paris

PARIS 24 augustus. — Entre diamars mei anochi y dos di marduga diarason nan a laga diesdos bom explota na Paris. Entre otro contra cas di Francoise Sagan. esun di e minister di industria. Jeanneney. y contra casnan di e director y redactor en hefe di e corant „Le Figaro", respectivamente Pierre Brisson y Louis Gebriel.

Na Argelia tabatin diamars anochi entre dies y diesun or diesdos explotacion di bom. Esta ocho na Argel cuater na Oran. y dos na Sidi Bel Abbes. Un polis a resulta herida.

Un portret masha caro a disparce den National Galery

LONDEN 24 augustus. — Un portret di Duque di Wellington cu e pintor Goya a pinta na anya 1812 a somenta for di den National Gallery na Londen e cuadro cu recien nan a cumpra pa 140.000 libra esterlina tabata na su lugar. ora e museo a sera mainta dies or.ora nan a abri portanan di museo el a somenta.

E telegram manda pa Mr. Pos

LA HAYA 24 augustus. — Diferente corantnan Hulandes ta obtene texto di e telegram na mr Pos y e communique di e gobierno di Surnam, y tambe e corant „Parool". Ningun di e corantnan a duna comentario riba e telegram.

Contesta di Occidente riba nota Ruso

PARIS 24 augustus. — Un portavoz di e ministerio frances di exterior a bisa cu nan no ta spera cu e contesta di occidente riba e nota Ruso di tres augustus lo contene un proposicion especifica riba un pregunta tocante noticianan di prensa segun cual tin desunion entre Merca un banda y Francia e otro. el a contesta negativo.

Navio Range I lanza na Canaveral

CAPE CANAVERAL 24 augustus. — Nan a lanza na Cape Canaveral un navio di espacio di typo Ranger Uno. E navio mester drenta den un orbita rond di mundo despues di mei ora cu nan a lanze. Ora e Ranger di 205 kg y e agenaraket. cu a lanza e navio, drenta den un orbita. nan kier laga e raket sende 13 minuut despues, asina cu e cabina por alcanza un distancia di 1.1 miljon km for di mundo y bolbe despues di 58 dia te na 60.000 km.

RECORD NOBO PA WILMA RUDOLPH — E atleta americana Wilma Rudolph a obtene na Stuttgart su record mundial di 100 meter pa damas. Ta di comprende cu despues di su victoria el a ser asalta pa fotografonan.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa e gentil caballero Mario Jacinto Werleman. kende a cumpli anja dia 15 di augustus. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Maria Werleman. tata Nicolaas Werleman. ruman Miguel Werleman, di su tanta. pepe. y omoenan. sobrino y sobrinanan. prima y primonan. comer y compernan. tambe di su cunja Chichi y tambe di su amigonan di trabou y muy especialmente di su estimada enamorada srta. Angela Filómena Werleman. di Jacintho. Jacobo. Lucresia., Francisca, Bulogio y Ramiro Werleman. di Juanita y Adolfo Werleman y di demas Fam. Werleman, Dirksz y Vrolijk.

Ta celebrando su fecha natal sr. Ramiro Quant. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Betty. tambe di su 3 jiunan Harold. Ustica y Rosemary, tambe di su mama. rumannan y demas Fam. Webb. De Cuba y Franken.

Awe ta celebrando 29 anja di feliz union matrimonial sr José Maria Geerman y Sra. Dolorita Geerman. Felicitacion ta bini pa parti di nan jiunan Benito, Rosa. Raymundo. Agustina. Cletano. Imelda. Juana, Diana. Filomena y José de los Santos Geerman, tambe di nan suegronan Jan y Janchi Angela. nietonan. Jacintha, Augustinus. Maria. Alfonso. Ludwina. Jorge y Margaritha. tambe di nan comer y compernan. amigo y conocirnan y especialmente di Damasco Werleman.

Hopi felicitacion ta bay awe pa sra. Eliza Tromp, kende ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Ulpano. jiunan Jossy, Betty. Maria, Magda. di su mama Genovita. suegro Loginio, rumannan Mitelio. Basilia. Editha. swanan Juan, Alejandro, Angel. Otilio y Anita. di Rifania, wela Istela y demas famia Tromp, Webb y Gomez.

A sali 6 periodista di Rusia pa West Berlin

MOSKOU 24 augustus. —

A sali cu avion for di Moskou pa Berlijn seis periodista Ruso y funcionario altu di e comite central di e partido comunista. Nan ta papia riba e posibilidad cu pronto Chroestjef lo bai Berlijn. Segun periodistanan ruso nan lo firma pronto e tratado di paz cu Alemania. Segun observadornan tambe e grupo di periodistanan ta e mes nan cu a compaja Chroestjef riba su viaje mundial.

Choquenan na Sta. Cruz

LA PAZ 24 augustus. —

Na e ciudad bolivariano Santa Cruz. tabatin chokenan entre unidadnan di ejercito y hombernan di un ejercito particular di un senador, Sandoval Moron. Nan a mata por lo menos 5 hende. Noticianan inoficial sinembargo ta papia di 16 morto y sentenares di herido. Nan a aresta trescien partidiario di e senador.

Expresionnan haci pa Krone

BONN 23 augustus. —

E lider di fraccion Critiano democratico den bondsdag di Alemania Occidental. Krone, a declara cu e iniciativa pa e bishita di Johnson a sali di Canciller Adenauer.

Despues di e medidanan cu Alemania Oriental a tuma na frontera di e dos partinan di Berlijn e canciller a propone via e canalnan diplomatico pa un funcionario altu di Merca. si ta posibel e vice-president, haci un bishita mas pronto posibel na West- Berlijn

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion sueito 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion sueito obtenibie na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska. Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 24 di augustus

DE VEER 8.30 „Third ma. no the mountain" a.l.
RIALTO 8.00 „Thunder over Arizona" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Gun fever" 18 j.
AURORA 7.30 „Alias Billy The Kid" a.l.
SAVANETA 7.30 „Sabras que te quiero" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4. Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Evalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1853
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 3110

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 24 di augustus 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bon spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 [illegible]
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento",
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Adilia Castillo
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Irquesta di Pancho Galan
9.00 Programa C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 24 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 24 de agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.03 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V. Hymno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 24 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
03.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentaa su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire
22.00 Clausura

Langs deze weg willen wij dank zeggen voor de vele blijken van belangstelling bij ons huwelijk ondervonden

F. BAPTIST
A. S. BAPTIST—WEVER

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 44

„Nos no tin derecho di..." mi a cuminza. Mammie Wheelright a interumpi mi. „Nan no mester bisa asina, no papa? Nan a duna nos asina tanto placer!"

Jim Wheelright a sacudi cabez i a puntra pensativa: „Bosonan tin dificultad en relacion cu e tas, cu bosonan tin huntu cu boso?"

„Si," mi a contesta. „Nos ta trece bosonan algo, pasobra nos ta confia bo, capitan Wheelright. Tin casi un miljon florin aden."

„O senjor!" el a exclama. „Esei ta hopi placa. George! Ta com bini na tanto placa?"

„Esei no ta importa nos," mammie a bisa, mientras e tabata mira nos atentamente. „Esei no ta nos asunto, Jim. Nos mester sa solamente pakico e ta bin aki cu ne."

„Ta un historia largu i complica." mi a bisa, „i kizas nos a haci un cos masha estupido."

„Kizas si," mammie a bisa. „Pero bosonan no a haci nada malo."

Jim a cende su pipa, kinipi cu su wowonan grandi i tabata huma su pipa den silencio.

„E placa aki tin algo di haci cu e senjorita bunita?" el a puntra despues.

Mi no tabata hanja cu un persona, cu tabata asina aristocratica i noble manera madame Janeway por a worde yama un „dama bunita". pero mi no a bisa esei na e momento ei cu Jim.

„Tur esaki tin relacion cu madame Janeway." mi a bisa.

„Mammie cu ami a papia riba dje," Jim a bisa.

„Nos tin otro idea di dje."

Mi a keda mira nan. Mi no por a figura mi cu e hendenan aki, cu tabata hiba un bida aleja riba nan boto, por a tende di madame Janeway. Ora cu mi a pensa un rato riba esaki, mi a recorda, cu capitan nan sa tur cos. Nan ta biba den nan mes mundo i ta forma un rasa riba nan mes i pesei den un cierto sentido nan ta mirones.

„Kico bo ta pensa di dje?" mi a puntra.

„Nos ta pensa cu e no ta e persona pa kende nos tin e." mammie Wheelright a bisa. „I e homber cu ta traha cerca dje ta un di e bandidonan mas grandi cu ta camna rond."

E palabranan aki tabata suficiente pa satisface tur hende. Pero tabatin algo cu tabata stranja mi. Mammie tabata papia di „e homber di dje." Di manera cu mi conoce mi a comprende, cu esaki e kier a indica solamente. un persona, cu mester tabata esposo di madame Janeway.

E pensamento, cu Oscar i madame por tabata casa, tabata parce mi asina estupido. cu prome cu mi realisa, mi a exclama:

„Pero esei ta imposibel. Lo mi tabata dispuesto di acepta cu madame tabata un gran criminal. Pero tabata parce mi imposibel, cu e butler en realidad tabata su casa.

„Bo ta hanja imposibel. pasobra e ta bunita. i e ta mahoso," mammie Wheelright a bisa cu su stem hees. El a sonrei i a bisa despues: „Abo tambe lo hanja sabiduria cu curso di anjanan. Lo bo descubri es ora ei, cu fin muhernan cu ta worde atrabe pa hombernan, cu tin mal karakter of mal tipo." El a sacudi cabez i diripiente mi a comprende kico e kier a meen, pasobra algun dia pasa mi a leza un historia nobo di Victor Hugo, e escritor Frances; e historia tabata trata di un homber cu un cara horibel, cu tabata yama Gwynplaine i tabata un payaso.

Mi ta kere, cu nos no mester perde e curso di e combersacion," Jim a bisa na su manera calmo. „Larga nos papia riba e placa trobe. Ta com bini bo cu ne, George?"

Mi a conte tur cos di e caha fuerte, cu mi a hanja di regalo di madame, pero cu el a zorg pa mi no hanja sa e combinacion di cifra. Mi a duna tur detallenan tocante e bishitante nocturno misterioso i a conta, cu Maria a hanja e kaartji riba cual tabatin e ciffranan. Tambe mi a conta, cu nos a habri e caha fuerte i a hanja un cantidad di placa cu cada biaha tabata bira mas tanto, te cu despues e suma a bira e cantidad cu nos tabatin den e tas.

„El a pone anto den e caha fuerte." mammie a bisa.

„Ta parce mi mehor cu ta e homber flacu ei a hacie," Jim a bisa. El a bati su pipa, mientras mammie tabata mira cu wowonan grandi cu e tabata larga shinishi cai riba „vloer. „Pero ta na unda nan a horta e placa ei?"

„No ta horta nan a horte." mi a bisa. „Nan a fie for di e banconan."

„Mi a bisa horte," Jim a bisa, „i mi ta keda riba mi palabra. No ta importa mi, con nan a hacie."

Mammie Wheelright a keda mira e tas cu tabata abao banda di nos pia.

„Bosonan a trece nos den bunita dificutad," el a bisa riba e tono di un persona, cu ta comproba un hecho i ta acepte sin puntra mas. „Mi ta kere, cu hopi miseria den e tas." I den pensamento el a keda mira su dilanti.

„Dos hende a worde mata, pasobra nan tabata sa hopi di madame i su cria." el a bisa es ora ei. „Tur otro, cu ta sospecha algu di madame su praktijknan, ta den peliger." El a sacudi su cabez. „Madame no ta malu," el a bisa. „Mi ta kere. Continuamente e tin un lucha interior entre bon i malu. Pesei kizas e ta duna asina tantu na institucionnan caritativa — pa calma su consenchi. E no ta malu, pero e no ta mira cu su enganjo ta trece morto cu ne... Casi nos mester tabatin duele di dje."

Nos a keda ketu i a scucha. Mammie a sacudi su cabez i a bisa: „Jim, bo mester yuda Maria i George. Bo mester protege nan contra loke kizas ta riba nan cabez."

Su palabranan tabata haci mi intrankil i mi tabata contentu ora cu el a lamta para i puntra: „Ken ke un koppie di te?"

E bientu tabata dal contra Lizzie Ann, manera e kier a sake fot di e ijs. Mammie a parti koekinan i a bisa Jim:

„E muchanan aki mester a bai drumi masha ora. Bo kier a bai hiba nan cas i zorg. pa nada no pasa nan?"

Maria a come su koekinan i a puntra mammie despues:

„Bo kier pa nos bai back cu e tas?"

„Ta mehor e keda aki." el a bisa. „Lo mi sconde na un lugar seguro. Pasa bon anochi, mi querida Lizzie Ann. Cuidao bo curpa bon!"

Nos a larga keda atras i a bai. Jim no kier a kere, cu sin dje tambe nos lo a yega cas sin nada pasa nos i el a hiba nos te na porta di cas. Na caminda nos no a topa cu ningun hende i ningun hende no a mira nos den compania di e capitan.

Nos a haci loke nos tabata hanja bon bao di e circumstancianan ei. Loke mester a socede cu e placa. nos no tabata sa i tampoco kico madame i Oscar lo haci si nan descubri cu e caha fuerte ta bashi.

Jim a yama nos bon nochi i a keda un rato. manera e kier a bisa nos algo mas.

„George." el a bisa serio. zorg bon pa Maria. Zorg pa nada no pase"...

Despues di e palabranan ei el a drei i a disparce den e nieve.

Completamente sin ayudo di Maria mi a tuma un decision. Mi no a conte kico mi tabata bai haci. pero mi a hanja cu mi no por a haci otro manera. sin perde su respet. E situacion di e asuntonan. manera nan tabata na e momento ei. a pone mi pone na conocementu di madame Janeway, cu mi no por a keda como su abogado.

CISCO KID

1. „Esey ta e wachttoren". 2. „Ey abo mes, akinan bo tin un regalo di Justo Recio". 3. „Huy, si bo por".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Nami e microfon, Juan..., mi ta bai caba cu e asunto aki". „Di e helicopter na e avion.... akinan ta papia e Gral Temple di EE.UU.. escolta nos te na bo base". 2. Na e base di e Nato na Pakistan. „Temple ma kere cu nos piloot tabata bromea, ki diablo bo ta haci ak'nan"? „E storia ta largo pa mi contele.... e departamento di ofensa mester ta preocupa pa mi ausencia.... mi mester bay". 3. „Sargento.... prepara un avion pa e Gral Temple, e lo sali den mei ora mas". „Ya mi sa caba cu bo mester interoga Hazard.. corda bon cu ora bo ta haciendo esey cu nos debele masha hopi".

DICK TRACY

1. „Awe ta mi dia liber, y e dia ta masha bunita, ma pensa pa pasa busca e baby barba y hibele na e park". 2. „Mi ta hanja masha lief di bo pa haci esey Lizz, en berdad e tin mester di poco solo". 3. „Mi ta kere cu nos ta bay na e dierentuin, e ta llega di weita e lionnan"? 4. „Mi dios, e dianan ta birando mas cortico".

RIP KIRBY

1. „Ta evidente cu e tempo por a lubida di Armonia foi 60 anja pasa" 2. „Nos ta intruso di un otro siglo.... kico lo bay pasa cu nos"? „Lo no tarda mucho pa nos haya sa esey. Desmond".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Den su cuarto Carrol ta sintiele masha desespera..... „Mi mester caba cu Saxon pa caba, di tur manera Gant lo despedimi pasobra mi a fracasa". 2. „Un hende na porta.. na e ora nan aki"? 3. „Prall, kiko a pasa"? „Mi no ta bay laga e polvo bula mayan anochi, Jim".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Papia Vassily, bo ta bay pa mi fia..... pa fia di papa, of pa Julieta"? „Pa fia di Julieta". 2. „Si mi tabata un poëta, of un persona letrada.... lo mi por a expresele cu mas belleza, pero mi lo bisele sencillamente...." 3. „Mi ta enamora di Julieta, un ta bon, pa mi keda akinan pa cortejele". „Corteja... Julieta".

PEPITA

1. „Mi mester corre si mi kier contra cu Pepita na tempo". 3. „Kiko mi ta mira"? 4. „Bo mester keremi, querida". „Despues di loke mi a mira cu mi mes wowonan".

ARIES
21 Maart — 18 April

Trata di bai dilanti; presenta bo plannan original.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Pone acento riba otro personanan i bo deseonan. Sea prudente.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Otro personanan lo ta dispuesto pa yuda bo i pesei lo no ta dificil di obtene ayudo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Cu metodonan, i plannan nobo lo bo yega hopi leuw.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Si bo kier saca probecho for di un cierto situacion lo haci esaki mehor cu ayudo di otro persona.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Paga tinu na rumores, informacion i noticia i investiga si nan ta berdad.

LIBRA
24 September — 23 October

Tin bon aspecto pa tur loke bo kier emprende cu otro personanan.

SCORPIO
24 October — 22 November

No sea satisfecho mucho liher cu resultadonan obtene; tin mas ainda.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Laga asuntonan tin preferencia riba otro casonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Bo no mester larga otro personanan entende bo asuntonan.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart

Tin aspectonan favorabel pa trabao creativo of artistico.

PISCES
20 Januari — 18 Februari

No larga detallenan detene bo. Awe bo tin hopi energia.

La libre circulacion de las informaciones

En cumplimiento de las resiluciones de la pasada Conferencia General, el doctor Victorino Veronese, Director General de la Unesco, ha pedido a los Estados Miembros que le proporcionen informes sobre las medidas que toman para favorecer la libre circulación de las informaciones. „Todas las respuestas que se reciban -dice el documento- seran presentadas y comunicadas a la próxima Conferencia General".

La circular va acompañada de un documento en el que se pone al dia la acción de la Unesco para la supresión de los obstaculos comerciales y arancelarios en el envio de periódicos, grabaciones sonoras, receptores de radio y otros materiales de caracter educativo. También relaciona el documento el mismo tipo de medidas para asegurar la libre circulación de publicaciones, el empleo cada vez mas general de los servicios postales y de telecomunicaciones, el desarollo de los medios de información y la circulación de personas, pues todo ello puede facilitar el conocimiento de las demas culturas y de los demas pueblos.

Una encuesta de la Unesco publicada en 1956 señalaba que en 92 paises y territorios, el 12 porciento de las naciones imponía tarifas a la importación de libros, periódicos y otras publicaciones; un 30 por ciento a las pinturas y escuturas, y un 56 por ciento al material cientifico. También resultan gravados el papel para periódicos, las grabaciones sonoras y el obstaculo mas general es quizas el de la restricción de las importaciones para materiales indispensables a la cultura, en mas del 70 por ciento de los paises estudiados.

La gravedad de la situación ha obligado a la Unesco a preconizar diversas medidas y aceurdos de caracter internacional para facilitar la circulación de materiales audiovisuales y para favorecer la importación de objetos de caracter educativo, cientifico y cultural.

Respecto a la circulación de las informaciones, la experencia de la Unesco demuestra que son muchos los obstaculos a vencer, por la protección insuficiente del derecho de autor, la escasez de papel, que limita la producción de libros, que ya no se ajusta al rapido desarrollo de la instrucción. Cada año aprenden a leer y a escribir 25 millones de personas mas y es necesario tomar medidas adecuadas para facilitar el acceso de todos ellos a los materiales de lectura.

También trta el Director General de la Unesco de las mayores facilidades técnicas en los servicios postales y de telecomunicaciones, lo que permite difundir en el mundo entero gran cantidad de noticias a la velocidad de la luz.

El elevado costo de transmisión y el escaso desarollo de la prensa en muchos casos impiden obtener el debido fruto de tan considerables progresos.

A juicio de la Unesco es pais insuficientemente desarollado, desde el punto de vista de la información, el que no cuenta cuando menos con diez ejemplares de periódico, cinco receptores de radio, dos receptores de televisión y dos butacas de cine por cada cien habitantes. Segun esa medida cien paises de Africa, Asia y América latina, con un total de 1.900 millones de habitantes, se hallan en la condición de insuficientemente desarollados, o sea que el 70 por ciento de la población del globo no cuenta con la necesaria información sobre los sucesos nacionales e internacionales.

Menciona el Director General de la Unesco las conferencias celebradas en Bangkok en 18960 y en Santiago de Chile en febrero de 1961 para estudiar medidas generales de mejoramiento de l ainformación y, finalmente, destaca que „ un conocimiento mas preciso y verdadero de los demas paises exige frecuentes viajes y la liquidación de numerosas trabas administrativas y economicas que se oponen a la circulación internacional de las personas.

Sobre este ultimo punto, el Director General desearia saber las medidas que se adoptan para suprimir visados o para otorgarlos con caracter gratuito, la simplificación de los tramites, las reducciones del transporte, facilidades de alojamiento, entrada gratuita en museos y otras instituciones de estudio y la preparación de itinerarios que multipliquen al maximo las ocasiones de intercambio y de contacto". (UNESCO)

Rabindranath Tagore en esperanto

Una colección de relatos del famoso escritor y poeta Rabindranath Tagore, el centenario de cuyo nacimiento se celebrara en mayo de este año, acaba de ser publicada en esperanto por una editora de Malmo, en Suecia. Se trata de una versión directa del bengali original al esperanto. (UNESCO)

Libro sobre organismos internacionales

„Lucha en la Pax" es el titulo de la obra publicada en Madrid por el señor Teófilo G. Calatrava. En sus paginas se presentan los aspectos morales de la acción desplegada por los organismos internacionales y las ventajas de los intercambios operados en la lucha contra el hambre, la miseria, la ignorancia, la enfermedad y la incomprensión.

La OMS, la FAO, la Unesco y los Organismos de Crédito internacional significan una nueva conducta frente a los negocios humanos y frente a las necesidades de nuestros semejantes. A la larga podran evitar las catastrofes que amenazan a la humanidad.

(UNESCO)

Gran conferencia sobre educacion en Adis Abeba

Cuarenta y cinco paises -incluso Bélgica, España, Francia, Portugal y el Reino Unido- han sido invitados a reunirse en Adis Abeba, entre el 15 y el 25 de mayo proximo, para discutir los medios de promover en forma decisiva la educación en Africa.

El Propósito de la conferencia, en efecto, la cual se lleva a cabo con los auspicios conjuntos de la Unesco y la Comisión Económica de las Naciones Unidas para el Africa, es el efectuar un inventario general de las necesidades africanas en materia de enseñanza y hacer, en consecuancia, un programa para darles satisfacción urgente.

Y esas necesidades del Africa, especialmente de la vasta región que se llama popularmente Africa Tropical, y que va de Etiopia al Congo, y del Senegal a Madagascar, con una población total de 127 millones de habitantes, pueden indicarse esas necesidades, por ejemplo, con sólo indicar que de unos veinticinco millones de niños de edad escolar, casi diez y siete millones carecen de la posibilidad de asistir a la escuela. Y del privilegiado grupo de ocho millones, sólo una minoria completa la escuela primaria. Dificilmente, 260.000 niños reciben educación secundaria, y tan sólo un poco mas de 10.000 llegan a recibir una educación superior en instituciones del Africa. En pocas palabras, el porcentaje de analfabetismo en Africa es uno de los mas altos del mundo: el 80 o el 85 por ciento.

A la conferencia de Adis Abeba asistiran ministros y directores de educación de los paises africanos, acompañados por altos funcionarios de otros departamentos directamente interesados en el programa de la conferencia.

El programa de la Unesco para los paises del Africa tropical, en el bienio en curso -1961-1962- alcanza a mas de once millones de dólares, incluso las sumas que administra en concepto del Fondo Especial de las Naciones Unidas y de la Asistencia Técnica.

(UNESCO)

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 23 | DIAVIERNE 25 AUGUSTUS 1961 | No. 4123

JAGAN A DUNA MUNDU DI CONOCE E POLITICA CU LO E SIGUI

GEORGETOWN — en un entrevista exclusivo cu un corresponsal di agencia frances di noticia Dr. Cheddi Jagan, lider di e partido progresista di Guayana britanico a duna un splicacion di un politica cu e lo sigui. El a declara den e explicacion ey cu e politico di exterior di su gobierno lo ta un di amistad cu tur gobiernonan y enemistad cu ningun hende.

El a agrega cu despues cu aqui dos siman el a forma su conseho di minister el lo bai Inglaterra pa delibera cu gobierno di Londen e asunto di independencia di Brits Guyana den cuadro di mancomunidad. Dr Jagan a bisa cu e lo trata pa pronto e haya un entrevista cu president Kennedy. Den e entrevista ey e lo combersa riba e problema con Brits Guyana por probecha di e plan di president Kennedy „Alianza pa adelanto".

Riba su opinion politica el a bisa: „Mi ta kere den un democracia parlamentario, un principio cu ta duna e pueblo oportunidad pa expresa su libertad den eleccionnan liber. Mi ta kere tambe den e estipulacion di nos constitucion segun cual derechonan fundamental pa tur hende ta protega.

E libertad nan aqui, segun Jagan a bini den e constitucion riba peticion especial di su partido.

Dr. Jagan a expresa e deseo pa e hanja autorizacion di Inglaterra pa e hanja ayudo tecnico, financiero y economico for di cualkier pais, basta cu esaki no ta trece obligacionnan politico. Tocante e relacionnan cu regimen di Castro Jagan a declara cu esakinan ta hustifica door di e interesnan economico. „Mi no a firma ningun acuerdo politico ni otro cu lo por somete Brits Guyana na ningun obligacion.

Tur loque mi a haci te awor aqui tabata na interes di mi pais, sin consideracionnan radical, religioso of di cualkier clase. E lider di e partido progresista a agrega cu e no tin intencion di sigui un politica di nacionalizacion en relacion cu e plantashinan di sucu, e terrenonan di mangaan of bauxiet.

Pero el bisa di ta desea cu e empresanan mericano, ingles y canadense lo reconoce nan responsabilidad pa yuda Brits Guyana sigui riba e caminda di adelanto.

Discurso

Dr. Cheddi Jagan a pronuncia un discurso na un multitud na Georgetown cu a aplaudie hopi ora largu. El a pidi su compatriotanan pa den politica nan lubida diferencianan racial. „Mi partido conoce solamente un rasa: esun di obrero."

Ademas el a anuncia cu su partido na fin di anja lo tin un propio radio emisora y un propio corant. El a pidi pa tur hende cumpra por lo menos un accion den „The New Guiana Limited" cu ya tabata establece cu e intencion ey.

E corant y e radio emisora lo tuma contraccion contra e interpretacion robes di cosnan den estranheria y interior.

Gobierno nobo

Dr Cheddi Jagan, cu lo forma e gobierno nobo di Guyana, a pidi awe „sumanan grandi di placa" na Merca pa poco renta y terminonan largu di pago.

Dr Jagan a calcula e necesidad financiera inmediata di e pais pa mas o menos 200 millon Libra Esterlina, igualmente parti riba gastonan di gobierno y inversionnan den bida economica priva.

Na un conferencia di prensa el a declara: „Tur Joke nos tin mester ta un animacion fuerte pa nos cuminsa".

Hechonan di cobardia na Norte Rhodesia

LOESAKA 25 augustus. —

Un portavoz di gobierno di Rhodesia a bisa diarason cu na Noord-Rhodesia nan a sende dormitorio di un school di mucha muhe na candela. Ciudadanonan a salba e 59 mucha muhernan cu tabata den e sala. Segun e portavoz 22 di e 42 schoolnan africano den e districto Chinsali, ta sera, door di 3500 alumno y 80 meneer di school ta inactico.

Ehercicionan dilanti Bizerta

TUNIS 25 augustus. —

E portaavion frances di 11.000 ton a ancla dilanti di e base frances Bizerta. Segun un portavoz ta trata aki di ejercicionan normal.

Trafico aereo a cerra na Terranova

SAN JUAN de TERRANOVA 25 aug.

Door cu mondi a pega candela riba e isla Terranova y e vlamnan a yega te na fin di e pista di aterrizaje di e aeropuerto internacional. Gander, autoridadnan di e isla tabata obliga pa sera trafico aereo riba e aeropuerto pa diesdos ora. Door cu tabatin hopi huma no por a mira den vecindario di e aeropuerto. Miles di habitante y brandweer di e isla a lucha contra e candela.

Nota nobo di Rusia ta mas serio cu nunca

MOSKOU. — Observadornan ta considera e situacion cu e nota nobo di Uion Sovietica a crea mas serio cu nunca. E grupo di trabao pa asuntunan Aleman na Washington lo studia e nota. Actualmente nan no ta considera deliberacion mas altu cu na nivel di embajador, asina un portavoz di ministerio exterior na Londen a anuncia.

Declaracion di K. B. Sen na Roma

ROMA 25 augustus. —

Director di e organisacion di alimentacion y agricultura di Nacionnan Uni. B.R. Sen. a declara cu uso di energia di solo pa hanja electricidad y pa destila awa ta sperando un desarollo importante. cual lo por trece un cambio completo riba terreno di explotacion di territorionan cu ta sufri di secura of di desierto. El a bisa cu uso di energia di solo y di bientu por ta sumamente util pa pomp awa riba e veldnan y produci awa dushi for di awa salu door di evaporacion pa utilisa e awa pa irrigacion. E fuentenan aki di energia ta abundancia den e territorionan menos desarolla di mundu y lo por usa nan na fincanan isola y pueblonan chiki, door di cual lo no tin problema cu destribucion. El a bisa asina na e conferencia internacional di Roma tocante uso di energia di solo, bientu y cayente subterraneo pa produccion di energia y mehora standaard di bida.

Diputado pa Sinjanza y Cultura di Territorio Insular di Aruba

tin honor di invita tur mayor cu tin yiu studiando na Hulanda actualmente o cu ta sali pa Hulanda otro siman, como tambe e studiantenan mes y tur otro persona interesa, na un reunion cu lo tuma luga diadumingo awor, 27 di augustus, 8 'or anochi na Centro Cultural di Oranjestad. Obheto di e reunion aki, den cual lo actua diferente artista arubano, ta pa tuma despedida di tur studiante y duna tur interesados un idea di e circumstancianan di estudio y e ambiente na Hulanda.

Diputado di Sinjanza y Cultura

F. Wernet

Aruba, 23, 8 61.

Conflictonan racial na Middleborough

MIDDLESBOROUGH 25 augustus. —

Un grupo di hobennan den e ciudad industrial di Inglaterra Middlesborough a ataca tres ambtenaar di e altu comisario di Pakistan, asina a resulta durante un sesion di corte di husticia na Middlesborough.

Polis a aresta tres hoben di cual dos a hanja un luna di prison. E di tres ta den un hospital. Ademas e corte a setencia seis otro persona na castigunan di prison di un te tres luna y dos persona a haya boet pa motibu di otro desordennan racial. Segun fiscal un muhe di 52 anja a pone e multitud haci desorden. E muhe a hanja un castigu di tres luna di prison.

SCHEMA DI VUELO DI E AVION DI BURSALNAN PA HULANDA

ORANJESTAD. — Aqui bad nos ta publica e schema di vuelo dje avion cu cual e bursalnan ta bai Hulanda riba dia 29 di Augustus p.v:

29 Augustus:

Salida foi Corsou 7.30 a.m. Yegada Aruba 8.05 a.m. Salida Aruba 9.05 a.m. Yegada New York 5.35 atardi. Salida New York 7.30 anochi.

30 Augustus:

Yegada Gander 00.15 a.m. Salida Gander 00.45 a.m. Yegada Amsterdam 2.20 tramerdia.

Bursalnan mester ta pa mas tarda 7.30 a.m. na aerodromo dia 29 di Augustus.

PARTY DI DESPEDIDA PA MINGUS

ORANJESTAD. — Departamento di Public Relations di Lago a jama nos atencion riba reciente publicacion incorrecto. E fiesta di despedida riba dia 1 di september p.v. lo no ser duna door di sr. O.S. Mingus, president-director di Lago, pero e fiesta lo ser haci p'e.

Cu otro palabra: ta directie di refineria ta ofrece e fiesta di despedida aqui. I pa e fiesta auqi ta solamente combida supervisor di Lago i prensa.

TRAFICO AEREO DURANTE JULI

ORANJESTAD. — Durante juli tabatin considerable mas actividad na Prinses-Beatrix vliegveld di Aruba, compara cu e mesun luna di e dos ultimo anjanan.

Asina nos ta mira segun e lista cu nos a ricibi di parti di Voorlichtingsdienst.

ATERRIZAJE:	1961	1960	1959
Commercial	260	238	226
Priva	43	41	23
Autoridad	12	29	27
Total:	315	308	276

PASAJEROS:	1961	1960	1959
A drenta	3447	3398	2973
Transito	3446	2638	2107
A sali	3647	3591	2803
Total:	10540	9627	7883

PADU LAMPE DILANTI DI TELECURACAO

ORANJESTAD. — E pianista Arubano Padu del Caribe (Lampe) diadomingo u.p. a presenta dilanti di TeleCuracao cu gran exito. El a presenta den e programa cu a ser transmiti bao auspicio di Departement van Cultuur en Opvoeding. Padu a habri e presentacion cu e wals „Aura" di e difunto musico Albert Palm, saludando asina familia Palm via TV. Cu su propio wals „Abo So", el a termina su programa. Despues di e programa senjor Lampe a ricibi hopi yamada telefonica como acto di nan aprecio y simpatia di diferente amigonan y admiradornan.

ANOCHI DI DESPEDIDA PA BURSALNAN

ORANJESTAD. — Diadumingo anochi venidero lo ser organisa den Centro Cultural na Oranjestad un anochi di despedida pa e estudiantenan cu pronto ta laga Aruba y nan mayornan Tur bursalnan y nan famianan ta ser invita pa e anochi special aki, cual anja pasa pa di promer biaha a ser organisa y cu a bira un exito asina grandi.

Durante e anochi di despedida aki, cual ta organisa door di Servicio Informativo di territorio insular Aruba, tal di autoridadnan y expertonan lo dirigi palabra. Na prome lugar e minister di senjanza F.D. Figaroa lo dirigi palabra na e presentenan. Despues di dje lo papia diputado di senjanza na Aruba, senjor F. Wernet. Otro oradornan lo ta e inspector di Senjainiza senior Tirso Sprockel y representantenan di e directiva di NAVA. (Tambe srta. Cristina de Freitas, kende algun tempo pasa a bolbe for di Hulanda y actualmente ta traha como sociaal werkster cerca Stichting voor Reclassering na Aruba lo tene un charla. Srta. de Freitas lo papia tocante e aanpassingsproblemen di e Antillanonan cu ta studia na Hulanda.

Padu del Caribe lo duna su apreciable cooperacion durante e anochi aki y tambe „Los Casinos" lo duna algun presentacion.

THE FOUR PRELUDES AWOR DEN BALI BAR

PALM BEACH. — For di diamars u.p. tin un combo nobo den Bali Bar di Aruba Caribbean Hotel. „The Four Preludes", un grupo di cuater artista talentoso. Di prome nos kier menciona e famoso Page Cavanaugh y tambe Tom Hall, Ernie Chapman y Ronnie Tutt.

E grupo aki ta presenta riba escenario cu no menos cu diez-ocho diferente instrumento musical, y pa tocanan durante nan presentacion. „The Four Preludes" tin un programa cu ta masha varia y masha musical, ademas e cuarteto ta bon na stem, esaki ta un dje motibunan cu e grupo a alcansa e top den showbusiness Americano den tan corto tempo. Tom Hall, ta toca dieztres diferente instrumento, Ernie Chapman ta domina nuebe, Ronnie siete y Page Cavanaugh seis.

Indudablemente e cuarteto ta di lo mehor den jazz y swing, pero nada strano cu denter muy corto tempo nan lo aumenta nan reportorio cu musica latino considerablemente. Nos a ser informa cu tin masha hopi disco di Page Cavanaugh graba, ademas el a presenta hopi biaha como actor di honor den programanan popular di Television, manera di Frank Sinatra y di Dinah Shore.

NOCHI DI CONTACTO DI BURSALNAN DEN SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD. — Diamars Nederlands Antilliaanse Vereniging van Afgestudeerden en combinacion cu Servicio di Informacion a organiza den Sociedad Bolivariana un nochi di contacto pa majornan i e bursalnan cu muy pronto na di prome bez ta bai Hulanda pa bai studia.

E anochi aki a ser abri cu un discurso pronuncia pa president di NAVA, sr. Ralph Halley, sigi pa deputado F. Wernet, cu a facilita tambe algun consehonan interesante.

Despues di esaki tabatin ocasion pa e venidero bursalnan i nan majornan hanja contacto cu e personanan cu a termina nan estudio i a regresa caba na Aruba, kendenan tabata combida especialmente pa e ocasion aki i cu gustosamente a dispone nan mes pa contesta un numero di preguntanan dje majornan i e venidero bursalnan. Esaki tabata pa di prome bez cu un nochi di contacto asina interesante a ser organiza.

GERA POR CUMINZA PA CASUALIDAD?

(Tuma for di Despertad)

Mundo a ser compara cu un bari di dinamit cu mecha cendi y cerca di caba. E peligro ta un actualidad y ta aumentante. Esei mester ta enfrenta pasobra e ta afecta tur hende. Indicando cu e pueblo no ta spierta tocante e peligro djawe un redactor a scirbi recientemente: „E balanza di poder djawe a ser aumenta pa un balanza di terror. Di un minut pa otro un fout por ta haci y un gera cuminza. E peligro cu ta enfrenta humanidad awe ta increible.

E peligro ta imposible pa detaya. Pero e cos stranjo ta cu e pueblo no a ser berdaderamente spierta tocante dje."

E existencia di civilizacion ta ser menaza, i alarma ta ser sona pa spierta hende tocante esei. Na América un grupo a anima e presidente americano pa „bisa e nacion e puro berdad sin sconde nada tocante e emergencia nacional." Senador Tomas J. Dodd a critica e gobierno bisando: „Scondiendo e berdad foi pueblo tocante e guerra atómico ta co'i bobo i peligroso."

Ta solamente natural i husto pa hende ser preocupa bao dje circunstancia actual. E nacionnan cu jansia ta keda ocupa den un careda di armamento. Pa segura nan capacidad pa destruccion total nan ta gasta mas o menos 14 miljon pa ora, of hopi mas cu 100 mil miljon cada anja inventando y produciendo arma diabólico casi mucho spantoso pa detaya. Como un resultado, ex-presidente Dwight D. Eisenhower a bisa cu „arma cu a caba di ser inventa ta haci gera, segun cu nos a conocele, bira completamente ridiculo i berdaderamente imposible i irazonable. Si tal arma ta ser usa, esei lo nifica realmente e destruccion di e civilizacion cu nos ta conoce." Ningun hende kier gera bao di tal circunstancia. Segun e promé ministro di Rusia Nikita Krushev, „solamente hende loco i insano di mente ta pidi pa un otro gera mundial."

Cuanto peligroso ta nan arma? Nan ta papia e berdad ora nan ta bisa cu nan por destrui civilizacion? Awor nan tin bomba hidrógeno di forza di mas cu binti megaton, cu indicacion cu nan tin arma termonuclear hopi mas fuerte.

Un megaton ta igual cu un miyon ton di TNT of igual cu cincuenta bomba atómica dje sorto usa na Japón. Anja pasa calculacion a ser haci cu América i Rusia ta donjo di arma termonuclear igual cu 300 millon ton di TNT, of mas o menos diez ton di TNT pa cada hende di mundo.

Tal potencia tremendo pa destruccion ta crece continuamente i esei ta haci hende di conocimento tembla cu miedo den speranza di loke por socede. Segun Dr. Hugh Keenleyside, diplomat canadense i administrador di Nacion Uni, siete bomba por destrui Inglaterra completamente, i cu segun raport América tin 75.000 bomba i ta produci 20.00 mas pa anja. Nan ta imagina cu Rusia tin por lo menos mes tanto.

Dunando mas forza na su spiertamento, Dr. Keenleyside a bisa:

„Si tin ainda algun hende cu ta keda dudoso tocante bomba atomica, laga nos referi na poco cifra. Bomba atómica benta riba Hiroshima i Nagasaki tabata igual cu 20,000 ton di TNT. Un solo bom hidrógeno di 20 megaton cua ta ser produci awor, ta mas o menos igual cu 1.00 dje sorto tira riba Hiroshima, of esei ta mas fuerte cu tur bomba hunto cu a ser usa den historia humano, incluyendo Gera Mundial I y II. Awor nos ta tende cu ora nan traha e bomba cobalto, esei lo haci bomba hidrógeno parce clapchi. Berdaderamente nos ta un raza di hende amoroso."

Pa aprecia e „balanza di terror" nos mester comprende cu e nacionnan cu tin bomba tambe tin e capacidad di manda eseinan pa miles di m'ya cu masha exactitud. Nan no solamente tin e capacidad, pero nan ta bisa nos cu nan ta keda cla pa tira di un minut pa otro. Den su buki nobo Soviet Space Technology, Alfredo J. Zaehringer ta calcula cu Rusia tin 100 te 200 roketa internacional puesto pa tira i cu „e mayor parti di nan ta punta na América." Segun promé ministro Krushev, 250 roketa ta ser produci cada anja.

Den bista di tal situacion nos por aprecia pakico Krushev a bisa cu solamente hende loco of insano di mente lo cuminza un gera atómico deliberadamente. „E peligro di destruccion di su mes ta mucho grandi pa un nacion risca su existencia riba resultado dudoso di e sorto di gera." ta loke General Maxwell D. Taylor di E.U. a bisa. P'esei nan tin speranza cu e miedo di vinganza ta elimina e posibilidad di un nacion cuminzando un gera. Esei ta haci presenta e pregunta ardiente djawe, es decir: Tal sorto di miedo di vinganza por establece un mundo firme unda paz por florece? Of tal arreglo lo resulta di ser swak? Segun e buki Comunidad di Miedo (ingles), „si ta arreglo ta resulta swak i nos ta persisti den e camina ei, muy probablemente nos lo perece."

E Bobedad dje Careda di Armamento

Ta bira mas i mas claro cu e manera pa mantene paz no ta door di prepara pa gera. Si becinja ta imita e nacionnan den nan buscamento pa paz, esei lo nifica cu nos mester cumpra revolver anto nos becinja mester cumpra un tambe. Anto nos ta pone e revolver contra frenta di nos becinja i pone dede riba gat y nos becinja mester haci mes cos cu nos e ora ei nos lo tin paz! Por lo menos esei ta loke lider di mundo kier pa nos kere segun nan accion. Cuanto bobo ta e careda di armamento cu a cria tal situacion ridiculo i spantoso!

Promé ministro Krushev a expresa su miedo cu den e mundo aki di tanto ansia y nerviosidad, „asta hende cu no kier cuminza un gera por primi e botón robez pa medio di puro miedo." Almirante Arleigh A. Burke di E.U. a bisa cu tal miedo di otro por continua „pa generacionnan," i cu nos mester sinja biba cu e posilidad cu „un loco por primi e botón" cu por „destrui mitad di mundo."

Un miedo fatal ta gara corazon di hopi hende cu ta realiza cu un solo fout por caba cu mundo. Newsweek di 20 di Maart, 1961, despues di a discuti e peligro dje careda di armamento, a bisa: „Un mundo envolvi den un careda di arma atómica ta mustra claramente cu e buscamento pa seguridad den armamento a ser enbano. . . E problema cu ta molestia consenshi di mundo ta e urgencia aumentante di figura con pa no caba cu ne."

Ningun hende ta gusta gera, pero e nacionnan sigiendo den un curso asina bobo a cria un situacion unda gera pa casualidad no ta solamente reconoci como posible, ma e ta posible pa medio di fout di un cantidad aumentante di hende. „Esei ta un calculacion spantoso, pero hende no tin derecho di cera su wowo na e posibilidad aumentante cu un gera atómica por cuminza sin cu ningun hende a cuminz'e." ta loke Boletin di Cientifico Atómico a bisa.

Segun un politico americano: „Si bo sera seis macaco den un camber cu dos caha di dinamit, un desaster chikito ta inevitable. Si bo duna hende, ken semper ta haci fout, miles di bomba atómica, un desaster grandi ta inevitable i e principio di un gera total ta muy probable." Comentando tocante e buki inglés Gera Mundial III Por Cuminza Pa Error?, e mes politico a bisa: „Gera mundial III por cuminza den e futuro cercano como resultado di un explosion atómico inautoriza of pa casualidad. Esei t'e gera cu ningun hende ta gusta i cu tur hende ta teme. Nos no por conta tur cos cu poco palabra. Di promé, miles di arma atómico, hopi di nan cu potencia incontable, ta existi awe. Di dos, casi tur di nan ta cla pa tira di instante. Di tres, cuidador di tal arma ta ser humano."

Mientras cu Rusia i America ta competi pa territorio y prestigio, ansia ta aumenta, nervio ta bira irrita i posibilidad ta aumenta cu alarma falso of un bomba tira pa casualidad por haci hende primi e botón cu ta manda roketa di vinganza cua por principia un gera atómico. Avión carga cu bomba hidrógeno a ser manda caba pa motivo cu hende a mira pantalla di radar un trupa di meuchi, meteorita, of asta e luna subiendo i a pensa cu esei tabata roketa dje enemigo. . . . .

Indicando e peligro cu ta existi, e Times di New York, 5 di april, 1961, tabatin e cabezante aki riba su promé bladji: „McNamara ta anima gobierno pa tuma paso pa evita gera pa motivo di alarma falso." El a indica cu un sinjal di dobbel sentido ei alarma falso por principia un gera atómica.

De Gaulle, presidenet francés, a detaya e situacion: „Dos campamento ta establece cara cara, bao condicion cu ta depende solamente di Moscu of Washington si un parti grandi di humanidad ta ser extermina den poco ora." Corda cu den poco anja hopi nacion por tin arma atómico, anto en bez di dos campamento teniendo poder destructivo, lo tin hopi. Anto cualkier dictador vrijpostig di tera chikito por menaza nacion grandi cu atake atómico. Si nos ta gusta of no, e risico ta mucho grand cu un „loco" of „hende insano di mente"

(E ta sigi riba pag. 4)

Declaracion di ministerio di defensa Britanica

LONDEN. — Nan lo hiba e regimento 36 di artilleria, equipa cu raketnan, „Thunderbird - 1" na Alemania na di dos mitar di september, segun e ministerio di defensa Britanico a declara.

Nan ta lansa e raketnan aki for di suela riba blanconan den aire.

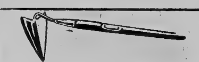
Nota Ruso na Francia e Inglaterra

PARIS. — Tambe Francia y Inglaterra a ricibi un nota nobo di Union Sovietica riba e caso Berlijn den e nota nan ta bisa entre otro cu gobierno Sovietico a mustra gobierno di Alemania west diferente biaha riba su intervension den Alemania-west y no ta cai bou di autorisacion di Alemania west. Esaki e potencianan di occidente ta reconoce.

Pa motibu di e notanan Sovietico na occidente un portavoz di ministerio di exterior di Inglaterra a declara cu Inglaterra ta considera cualkier amenasa relaciona cu e comunicacionnan aereo di Berlijn como un caso masha serio".

Felicitacion di coleganan.

Na Merca major parti di damanan ta traha den oficina y fabricanan na mas grandi satisfaccion di nan hefenan y ta reina berdadera colegialidad na trabao, na unda tur trahador ta interesa pa nan colega hasta den asuntonan particular y priva, manera nos ta mira riba e portret aqui, caminda un colega cu ta badrenta estado matrimonial ta munstra na su coleganan su renchi di matrimonio ricibiendo de lo mehor di su coleganan di trabao.



CAMPEONATO OFICIAL DI TENNIS TA CUMINZA OTRO LUNA

(Di nos redactor deportivo).

Directiva di Aruba Lawn Tennis Bond a anuncia su anual campeonato di tennis pa cuminza den e ultimo parti di luna di september. E anja aki lo worde introduci un clase nobo, esta di AA. Den e clase aki e hungadornan di mihor lo por inscribi, mientras cu ta keda e derecho na directiva di A.L.T.B. di clasifica esunnan cu por tuma parti den e clase ey.

Ademas lo tin clase A y clase B y tambe di junior. Di femenino lo tin unicamente un clase meskos cu pa dobles mixto.

E introduccion di clase AA ta haci cu tanto den e clase aki como esunnan di A y di B lo tin competencia mas fuerte.

Tabata pasa te awor cu cierto hungadornan ta competi den clase A y B pero cu ta mucho swak pa e clasenan ey. E mihornan di A lo forma awor AA, mientras cu e restantenan di A y e mihornan di B lo forma e clase A nobo. Den clase B lo keda e restenan (menos fuerte) di e clase ey mes caba.

Cu e sistema nobo aki tambe lo por worde teni despues di cada campeonato weganan di promocion y degradacion.

E campeonato lo ta di singles y dobbel di tur e diferente clase y divicionnan.

Cu cooperacion di e diferente clubnan cu tin afilia na A.L.T.B., directiva di e Bond aki ta spera cu e campeonato lo por worde hunga riba diferente cancha cu ta den bon condicion. Pues e campeonato muy probablemente lo no ta riba unicamente un cancha.

E sumanan di inscripcion cu lo worde cobra pa trata di cubri e gastonan cu tin envolvi cu e campeonato ta lo siguiente:

Caballeros tanto den singles como den dobbel clase AA f. 6,—.

Caballeros den singles clase AA f. 4,—; den dobbel tambe f. 4,—.

Caballeros tanto den singles como den dobbel clase A f. 5,—.

Caballeros den singles clase A f. 3,—; den dobbl tambe f. 3,—.

Caballeros tanto den singles como dobbel clase B f. 5,—.

Caballeros den singles clase B f. 3,—; den dobbel tambe f. 3,—.

Caballeros tanto den singles como dobbel di clase junior f. 2,—.

Caballeros den singles clase junior f. 1,—; den dobbel tambe f. 1,—.

Damas tanto den singles como den dobbl f. 2,—.

Damas singles f. 1,— y den dobbel tambe f. 1,—.

Dobbl mixto tin di paga f. 3,—.

E forma exacto edn cual e campeonato den e diferente divisionnan lo ser hunga no ta conoci ainda ya cu ta depende ariba e cantidad di hungadornan cu inscribi pa cada division y clase.

Deadline ta dia 1 september

E ultimo fecha riba cual hungadornan por inscribi pa e campeonato ta dia 1 di september. Ya na e directivanan di e diferente clubnan a worde entrega formularionan di inscripcion.

Formularionan por worde entrega cerca cualkier miembro di directiva di Aruba Lawn Tennis Bond. Esakinan ta Dr. Eloy Arends, George Madurostraat 8, Stuart Malmberg Accounting Dept. Lago; Janny Brokke, Accoutning Dept. Lago; G. Kipp. Elmar; Roro Hernandez, Admin. Building Lago; Mateo Reyes Main Electric Shop Lago; O. Fradl. Accounting Dept. Lago; Milton Henriquez, Accounting Dept. Lago; Efraim Tromp, Telefoondienst.

DAMAS Y CABALLEROS DI ARUBA JRS A GANA

(Di nos redactor Deportivo)

E dos partidonan di basketball hunga diarazon anochi riba terreno di Aruba Jrs. tabata tin e siguiente resultadonan. Den esun promer, cual a bai entre e equiponan femenino di Valiant y Aruba Jrs. a termina den triunfo di 13 pa 9 pa Aruba Jrs. A resulta mihor anotador pa e equipo ganador M. Monart cu 5 punto, mientras cu A. Albus tabata e mihor di Valiant cu tres punto.

E partido masculino di clase A tabata entre Aruba Jrs. y Don Bosco. E quinteto di Socotoro a gana cu score di 26 pa 23. Su mihor anotador tabata Olando Joaquin cu 14 punto. Pa Don Bosco Hubert Ponson tabata e mihor cu 10 puntos.

Welga di trafico di trein a dura 48 ora

BUENOS AIRES 25 augustus. —

Nan a finalisa e welga cu a para e trafico di trein na Argentina durante 48 ora den anochi di diahuebs pa diarason. Sinembargo e sindicato di obrero y e direccion di ferrovaria no a yega na un acuerdo. E personal di ferraviaria lo cuminza un welga nobo, cu lo dura 96 ora si dialuna awor nan na resolve e conflicto.

Otro nota nobo di Rusia pa Merca

WASHINGTON. — State Department a anuncia ayera nochi, cu Union Sovietica a manda un nota nobo tocante e kestion Berlijn.

Segun fuentenan generalmente bon informa na Washington, e nota ta acusa Merca di ta haci accionnan provocativo na Berlijn, mientras cu nan ta malusa e caminda aereo pa transporta agentenan especial.

Exportacion di material nuclear limita na Washington

WASHINGTON. — E comision Mericano na energia nuclear a limita e exportacion di material nuclear, manera radio Isotopen uranium y thorium, pa Cuba. Pa e exportacionnan aki mester tin en lo futuro autorisacion special di e comision.

Merca ta warda su chens den caso-Berlin

WASHINGTON. — Di fuentenan autorisa na Washington ta anuncia, cu Merca no tin intencion di haci nada cu lo por worde considera como paso drastica den nan reaccion riba e ultimo medidanan di Alemania oost na Berlijn.

Aunke cu gobierno Mericano ta considera e limitacionnan como un violacion severo di e acuerdo di cuater potencia, esakinan no ta mishi cu e interesnan vital di occidente na West-Berlijn.

Pues nan no ta duna motibu pa un ultimatum na comunistanan, asina e fuentenan autorisa na Merca ta bisa.

Merca kier lanza 5 raket na Bizerta

CAPE CANAVERAL 25 augustus. —

E prueba cu e navio di espacio di typo „Ranger" uno ta un parti importante di e projecto, di laga un navio di espacio cu hende a bordo baha riba luna na 1970.

Nan kier lansa en total 5 „Rangers", „Ranger 2" nan lo lansa den otonjo, y „Ranger 3" tin un aparato di television a bordo y lo haci un aterisaje „duro" riba luna. E prueba aki lo tuma lugar na fin di anja.

Desgracia di trein cu consecuencia mortal na Belgrado

BELGRADO 25 augustus. —

Un desgracia di trein riba e ruta Novi Sad- Belgrado a costa bida di 15 persona. Binti persona a keda herida. E motibu di e desgracia, cu a sosode 74 kilometer for di Belgrado ora cu un trein di pasahero a dal den un trein di mercancia, no ta conoci. Un gran cantidad di e heridonan ta den hospital na Novisad.

Deseo di Kennedy pa aliadonan occidental

WASHINGTON. — Circulonan autoriza na Washington a declara ayera nochi, cu president Kennedy ta desea pa aliadonan di occidente pronto yega na un acuerdo riba e fecha di negosacion cu Union Sovietica tocante e crisis di Berlijn. Ainda nan no a yega na e acuerdo aki, pero nan a agrega, cu no tin nada di un desunion serio pasobra e opinion di occidente riba e strategia cu mester sigi contra Moskou no ta inflexible. Ya nan a yega na un acuerdo pa acerca Moskou pa un areglo pacifico, pero entre Inglaterra Francia y Merca mester bini un acuerdo ainda tocante e fecha pa tuma un tal paso.

VERLOOFD:

INA TROMP

en

JUAN TROMP

Aruba 13 aug. 1961

Cumpleanjos

Dia 6 di Augustus a ricibi sacramento di Bautismo e baby Robert James y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Duntji, su mama Josefa, tambe di su padrino Minister Petronia, su madrina Ellen Wolff, rumannan Yohnny, Karel y Grace, tambe di su estimada wela Evarista Maria.

Awe ta recordando 50 anja cu nan a drenta enlace matrimonial sr. Luciano y Sra. Bartola Croes. Felicitacion ta bini di parti di nan jiunan Maria y Flora, di nan rumannan, nieto y nietanan, nan bisanietonan y demas familia Quandus, Croes y Christiaans.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Jacobo Rey Werleman, kende ta cumpli anja. Felicitacion ta bini pa parti di tata Juan, mama Regina, rumannan Modesta, Placida, Maxima, Carlito, Enrique, Jacinto, Pablo, Esteban, Bruno, Emeraldo, Juan, swanan Celedonio, Beto, Ben, cunjanan Felepina, Cecilia, Candida Angela, subrina y sobrinonan Gloria, Margaretha, Elvira, Oscar, Chem, Ronald, Freddy, Pablo, Eddy, Patricio, Ramiro, Gladdys, Mario, Elvira, Glenda tambe di parti di „Sport Boys Aruba".

Ayera dia 24 di augustus a cumpli anja srta. Bartolomea Figaroa, cariñosamente jama Mena. E ta ricibi felicitacion pa parti di su papa, y mama, tur su 12 rumannan, su tanta, wela y omonan, y tur su amiganan ta desea Mena hopi anja mas di bida y salud den compania di tur su rumannan.

Hopi felicitacion ta bay awe pa sra. Reina Lopez, kende a cumpli anja. Felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, su esposo Pablo Lopez, jiunan Maria, Tony, Trix, Ramoncito y Elvis Lopez y especialmente di familia Orman-Lopez. Nadall-Vrolijk.

Awe ta celebrando su feliz cumpleaños Louis Figaroa. Felicitacion ta bini pa parti di su tata, mama, rumannan Ilena, Kita, Mateo, Rosita, Andres, Martin, José, Sista, Teresita, Lourdes, Bert, Mundo, ma mas tanto di Soeurnan di Bethanie y di tur su amigonan.

Awe ta celebra 23 anja di feliz bida matrimonial sr. Jan y sra. Felicia Geerman. Hopi felicitacion ta bini pa parti di nan jiunan Maria, Juan, Candida y Alberto, mama Johanna, suegro Antonio, nieta Celestina y demas familia Geerman.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 25 di augustus

DE VEER 8.30 „Dorp aan de rivier" a.l.
RIALTO 3.00 „Cry Baby Killer" 13 j.
PRINCIPAL 6.00 „Thundering Caravans" a.l.
3.00 „The two-headed spy" 18 j.
AURORA: — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „South of Caliente" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28 Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1537.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING

Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30
Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30
Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 25 di augustus 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu",
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Surinaams Kwartiertje o.l.v Bep Meijer
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 25 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 25 de agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.23 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
13.40 Procter & Gamble presentan su
1.30 Club Femenino
2.00 Punto y Aparte
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 25 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

Autoridadnan di Alemania Oriental

BERLIJN 24 augustus. —

Milicia di fabrica di Alemania Oriental a sera dos oficina na Oost-Berlijn di e partido social -democratico.

Segun e agencia di noticia di Alemania Oriental ADN, esaki a socede como reaccion riba e provocacionnan na West-Berlijn, domina pa social democraatnan.

Gobierno di West Berlijn a avisa autoridadnan di Alemania Oriental, cu tirunan di polis di Alemania Oriental den direccion di territorio di West-Berlijn lo por tin consecuensia serio. Polis di West Berlijn a anuncia cu polis di frontera di Alemania Oriental a tira riba refugiadonan cu ya tabata den territorio di West-Berlijn.

Condecoracion pa Drs. Speekenbrink

DEN HAAG 24 augustus. —

Durante un diner di despedida, na cual a asisti vice premier di Hulanda, Korthals, minister president di Antillas, senjor E. Jonckheer, e minister Antillano di asuntunan social y economico, senjor C.D. Kroon, e minister plenipotenciario di Antillas na Hulanda, senjor Lampe, nan a anuncia, cu la reina a condecora e ex gobernador di Antillas, drs. A. B. Speekenbrink. La Reina a nombre commandeur den orde di Oranje Nassau.

Na Tunis bida ta sigui normal trobe

TUNIS 24 augustus. —

Na Tunis nan a inaugura teaternan y nan pone mesa y stoelnan atrobe riba terrasnan di e cafenan. Esaki ta pa di prome biaha for di dia di e lucha na Bizerta, mas o menos un luna pasa.

Tambe nan a prolonga e ora pa cera pa restaurant y cafe cu antes tabata och'or di anochi. E medidanan cu nan a tuma seguridad y pa luto riba e mortonan cu cai na Bizerta, a ser modera en relacion cu celebracion di dia natal di Mohamed.

President Bourguiba a duna cinco persona cu algun luna pasa a hava castigu pasobra nan a opone nan mes contra e reformanan di religion, nan libertad.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 45 —

Tabata un decision dificil, no pasobra madame tabata mi cliente principal, pero pasobra mi no por a duna un motibo completo pa mi retiro. Tabata imposibel pa mi bise, cu mi tabata sospeche di a horta placa - mi no por a duna ningun evidencia, cu por a testigua e hecho. Mi no por a demonstra cu e tabata e enganjadora i hasta un descripcion preciso di e enganjo mi no por a duna. Pa loke mi tabata sa, tur e fianzanan, cu el a tuma na diferente banco, tabata cubri pa papelnan di balor. Ningun hende, cu excepcion di Maria i ami, tabatin un sospecho contra madame Janeway. El a keda hunga un rol importante den bida social di e ciudad. Tur hende tabata simpatisa cu ne, ningun fiesta no tabata un excito si e no tabata presente i su falta di keda sin manda un invitacion pa un di su fiestanan, tabata worde considera como un catastrofe. Institucionnan caritativa tabata worde yuda royalmente pe i hopi di su amigonan tabata probecha di su bondad. Cada biaha cu e haci su apariencia den publico, e tabata haci impresion cu su hermosura, su modestia i su simplicidad. Con mi por a large sa, cu mi consenshi tabata prohibi mi di sigi hacie fabor?

Bao di desajuno mi a ricibi respondi di madame, si mi por a pasa cerca dic, prome cu mi bai oficina. Aunque cu mi no tabatin mucho gana di topa cu ne i dune mi decision, mi a cruza caya i a bati na su porta. Mientras mi tabata camna bai ayanan mi a trata di hanja e palabranan exacto pa mi pidi mi retiro, pero mi no a logra hanja e motibo corecto. Oscar a habri porta pa mi i sin ningun idea di loke mi tabata bai bise mi a camna drenta.

Semper mi tabatin e sentimento, cu Oscar no tabata gusta mi presencia, pero esei no tabata alarma mi, pasobra ta cu tur hende e tabata asina. E manera cu el a ricibi mi e mainta ei no tabata mucho cortes i den su cara e tabatin un hari di bofon. Na un manera di cortesia exagera, cu tabata un poco onbeschoft, el a bisa: „Madame ta warda riba bo den e oficina."

El a camna mi dilanti bai na e cuarto, caminda madame tabata regla su asuntonan cu mi. Aya den tambe tabatin e caha fuerte, cu tabata parce yen di aandeel i papelnan di balor.

Madame tabata sinta tras di su escritorio i tabata hari cu mi. El a yama mi bondia i a ofrece mi un stoel.

„Kizas mi no tabatin nodi di yama bo, George." el a bisa. „Esaki ta tocante un asunto, cu no tin nada di haci cu ley. Pero mi ta unavez un muher, cu ta gusta investiga asuntonan, cu cual mi ta worde confronta."

El tabata sinta masha bunita i elegante tras di su escritorio. Mi a mira e linjanan di nobleza riba su cara i a sinti e certeza cu cual mi a tuma mi decision di disparce. Tabata cos di kens di pensa pa un momento, cu e muher aki lo haci algo cu tabata bon. Mescos bo por a acusa e reina joven i bunita, reina Victoria, cu tabata sinta riba trono Ingles.

„Mi a diverti mi bon den e invierno largo aki," el a bisa. „Mi a ocupa mi cu e historia di e Gigante di Cardiff. I aunque cu senjor Emerson i dr. Holmes tabata bisa, miles di biaha e contrario, pa mi ta un cos ta cla: e publico ta worde enganja cu esaki."

„Si, madame," mi a bisa.

„Pero ta un enganjo masha refina, i cu masha excito. Mi tin masha curiosidad di sa con e asunto a tuma logar. Tabata cos di loco di descubri cu Stubby Newell tabata un ladron i cu e homber mes tras di cortina tabata e fabricante di siga for di Binghamton."

„George Hull?" mi a bisa.

„Un persona masha listo," el a bisa. „Awor mi a descubri, cu e senjor Hull ei a larga nan manda un encargo masha grandi i pisa for di Chicago. El a pretende, cu tabata mashinnan caro pa e siganan. Pero door di un persona na un di e hanconan; mi a hanja sa, cu den delaster tempo nan no a manda ningun mashin nobo".

„Exactamente, madame," mi a bisa ausente.

Awor mi tabatin masha gana, George, pa bo investiga for di unda e encargo di Chicago a bini. Esei mi ta parce mi dificil." El a hari i a bisa: „Naturalmente lo mi paga bo pa bo trabao. Bo por yame un capricho, pero mi tin placa suficiente pa paga mi caprichonan."

„Pero, madame..." mi a cuminza.

„Ta parce mi masha pret di trece e enganjo na cla i larga nan descubri e idiotanan, cu a declara cu e gigante ta berdadero."

Mi no por a hanja ningun manera tactico pa conte kico mi tabatin intencion di haci. Mi a trata un paar di biaha di cuminza, pero mientras mi tabata sinta su dilanti i tabata mira su cara inteligente, mi no tabatin e animo pa habri mi boca.

„Ta parce mi masha pret di trece henter e asunto na cla," madame a bisa." „Pa numa, pa mi placer."

„Manera bo ta desea, madame," mi a bisa.

El a lamta para i a duna mi su man elegante.

Ora cu mi a sali pafor ainda mi tabata su abogado i di tur mi intencion mi no a logra nada.

Ora cu mi a yega na mi oficina, mi a hanja un homber para dilanti di mi porta, e tabatin un jas asina grandi bisti, cu un dashi diki, un petchi riba su cabez, i bootsnap, cu mi a reconoce, te ora cu el a kita su petchi. Tabata Jethro Willis, e banquero di Binghamton.

„Bon dia, senjor Applegate," el a bisa mas cortes cu nunca.

„Bo ta tempran, senjor Willis," mi a bisa mientras mi a habri e porta di mi oficina i a hala un banda pa mi larga e homber drenta den mi cuarto friu. Su rosea tabata keda manera huma dilanti di su boca. Den mi bida mi a topa cu hopi hende kende mi no por a wanta, cu mi tabatin miedo di dje of tabata detesta. Di tur e figuranan obscuro ei e homber aki tabata esun di mas desagradabel.

„Cu kico mi por sirbi bo?" mi a puntra, den speranza cu mi no tabatin nada di haci pe.

El a los su dashi i a cai sinta den e stoel dilanti di mi escritorio.

„Mi a tende nan bisa, cu bo ta un bon abogado," el a bisa.

Mi no a contesta riba e compliment ei, pero a keda warda un rato.

„De vez en cuando ta presenta un caso, pa cual mi por usa un abogado."

Mi a keda ketu.

„Pasobra ta awor bo ta cuminza," mi a kere, cu lo bo ta cobra menos cu un otro."

„Si bo kier sali barata," mi a bisa, „mi ta conseha bo, bo bai busca bo felicidad na un otro lugar."

„Bai cu calmo, senior Applegate. No excita bo. Mi ta un persona di negocio."

„Ta bon," mi a bisa, conta mi bo caso."

CISCO KID

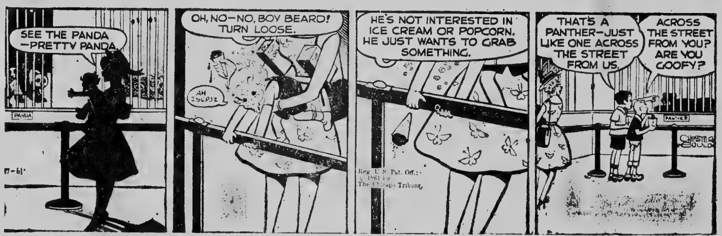
1. „Kiko"? „Un regalo di Justo Recio, tene cuidao pasobra e ta detonante 2. „Dinamiet" 3. „BLAM".

JUAN EL INTREPIDO

1. „E Gral Temple a recomenda bo Hazard, di tur manera mester haci un interrogatorio". „Cu mucho gusto lo mi somete mi n'e.... mi ta comprende bo situacion". 2. Na un distancia di 100 millas un avion di transporte ta bulando den un tormenta... „Huy, weita e tempo, nos mama di naturaleza no sabi cu nos mision ta pa salbamento y caridad". 3. „Mi ta bay revisa e amarrasnan di e helicopter, Nago.... ta pesey nan a bisami mi mester tene cuidao". „Hacié numa Jorge, abo tin mas sinti di e cosnan ey cu mi".

DICK TRACY

1. „Weita e panda... un panda bunita". 2. „Ay no, no baby barba, laga los". 3. „E no ta interesa den ijscream of den popcorn, e kier solamente tene na cos". 4. „Esey ta un panter, mescos cu esun banda di nos caja". „Banda di boso caja, bo n' ta haciendo ningun joke"?



RIP KIRBY

1. „Ta bon. Señores, boso por a bisa mi ta di kiko boso ta disfraza"? „Eh, lo mi bisa bo official". 2. „Nos ta ensayando pa un baile di mascara na unda nos lo bay como „Hombernan di futuro...." 3. „Ja, ja, si ta asina e hombernan di futuro lo ta, ami lo no kier di bira asina".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ki bo kier meen... cu abo no ta bay bula mayan?, ami tabata pagando bo pa esey, un ta asina"? 2. „Si Carrol, pero en ta bastante, ban pusta cu mi por saca dobbel di esey si mi lanza un indirecto ariba Saxon". „Bo ta pensa di chantajeami no, Prall"? 3. „Oh, no, solamente mi kier ricibi un mihor pago pa un trabou peligroso asina". „Tur cos ta contra di mi.., pero lo mi regla cu nan, incluyendo abo mes Prall".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Masha bon, bo ta enamora di Julieta, pero.... na unda bo ta bay, con bo ta bay biba"? 2. „Mi tin algun placa cu mi, lo mi huur un cuarto, lo mi trata na bira ciudadano di e pais aki pa... mi haya chens di keda akinan.." 3. „Y por corteja Julieta....." „Esey lo mi propone, Eva".

PEPITA

1. „Boso prepara boso, nos ta ban hunga bolos". 2. „Pero awe ta nos dia di bay hunga bolos". 3. „Pa complacé boso nos ta laga bosonan hiba e bolanan na cine". 4. „Tur ta contento awor"?

ARIES
21 Maart — 18 April

E programa pa e dia di awe por trece algun cambio.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Anochi ta bon pa soluciona problemanan i mal comprendemento.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Paga tinu cu deseonan di otro personanan i tene cuenta cu nan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Duna preferiencia na asuntonan di cas i personanan keri.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Bo mester demostra paciencia, i comprendemento pa cooperación.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Trata di kita influencia di otro personanan, si nan ta presente.

LIBRA
24 September — 23 October

Warda un rato, prome cu bo reacciona riba noticianan, cu bo no ta gusta.

SCORPIO
24 October — 22 November

Den curso di dia lo bo ricibi noticia alegre.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Expresa bo mes claramente. Bo mes opinion ta menos skerpi.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Problemanan biew por presenta nan mes i hanja un solucion rapido.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo opinion no ta mucho bon. Tene cuenta cu personanan cu praktijknan skerpi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Si bo ta duda den caso cu bo mester escohe, busca un manera, te ora cu bo por confia bo juicio.

GUERRA POR CUMINZA PA CASUALIDAD!

(Continuacion di pag. 2)

por gana control i principia un gera atómico. Historia di pasado ta indica cu tal posibilidad ta casi igual cu inevitabilidad.

Unico speranza pa futuro

Algun ta distingi di antemano cu e careda egoista di hende pa mas poder ta bai caba cu hende riba tera. Nan ta bisa cu e unico proteccion contra gera atómico ta di coba hundo den tera.

Un cuenta di anja pasa tocante na unda e careda di armamento ta hiba nos, a bisa: „Si e careda di armamento ta continua, i muy probablemente lo e continua, e futuro ta para cla pa hende mira... Eventualmente casi tur hende lo biba bao tera, confronta cu magazina yen di arma cu por destrui tur bida riba continente di mundo."

Sin embargo, Dios a traha hende pa biba riba tera, no bao di dje. El a traha tera como habitacion di hende p'e cuid'e i cultiv'e p'e bira un paradijs, no pa e tera ser kima i ruina pa bomba hidrógeno of cobalto. Si hende egoista i poderoso tabata permiti di sigi den nan careda actual, indudablemente e tera lo bira desola sin hende riba dje. Sinti bo sigur cu esei nunca lo socede. E promesa dje Dios Todopoderoso ta cu e ta tuma accion i entremete den hende su careda pa destrui su mes. Dios lo caba cu esnan cu ta caba cu tera. Revelacion 11:18.

Evidencia mester convence cualkier hende razonable cu humanidad a vega e tempo di trobbel sin igual den historia humano. Esaki ta comparable cu e dianan di Noé. Asta Nikita Krushev a menciona e arca di Noé. E di cu e risca di destruccion total den un gera atómico por ta compara cu e diluvio dje dianan di Noé. Jesucristo, ken a sabi di loke el a papia, a identifica claramente e tempo aki di trobbel sin igual, i tambe a compar'e cu e dianan di Noe. Jesus a bisa cu mescos cu e dianan di Noe, „nan no a tuma nota te cu e diluvio a bini i a bari tur, asina e presencia dje Yiu di hende lo ta." Mateo 24:37, 39.

Profecia di Bijbel ta identifica e generacion actual como esun marca pa un destruccion comparable cu e diluvio dje dianan di Noé. Esei lo no ta un destruccion pa medio di arma atómico di hende, ma esei lo ta di Jehova Dios, ken lo bari e tera limpi di tur maldad i salba bibo tur hende cu ta confia den dje. P'esei pone bo confianza den Jehova Dios i su promesa di scapamento! Si, „sea temeroso di Jehova e dja largo. Pasobra den tal caso lo existi un futuro i bo speranza lo no ser extermina." Proverbio 23:17, 18.

Situacion di Berlin te awor a queda mes serio

BERLIJN — Polis di Oost-Berlijn a benta diferente granaat di gas lacrimogéno riba mas o menos 40 habitante di West-Berlijn cu tabata para den sector americano pega cu frontera di Oost-Berlijn.

Un di e habitantenan di West Berlijn a benta un granaat back, e incidente a sosode ora cu un auto cu alto parlante di West-Berlijn a yega te na frontera di Oost-Berlijn pa pone e habitantenan di Oost Berlijn na altura di ultimo noticianan. E habitantenan di West Berlijn a bai para den banda di e auto pa nan scucha. Door cu bientu tabata supla for di West e gas a bai Oost Berlijn.

E lider di e partido comunista na Alemania Oost, Walter Ulbricht, a bisa ayera na un reunion masal di obrero na Stalialle na Oost Berlijn: „Nos lo logra mantene paz, aunque cu imperialistanan cada biaha ta trata na desafia nos".

El a participa cu e trupanan di Rusia for di 13 di augustus, dia cu nan a sera e frontera, ta den estado di alerto.

Consulado general na Berlin ta informa

Consulado general na Berlijn a anundi, ricibi noticianan segun estranheronan na Alemania Oost ta hanja nan den dificultad ora nan kier bandona e pais. Tambe e consulado Sueco a anuncia mescos. Pero funcionarionan di ministerio exterior di Alemania Oost a bisa cu nan no sa nada di estipulacionnan cu ta taha estranheronan di bai West-Berlijn.

Un habitante di Oost-Berlijn a keda gravemente herida ayera ora cu e kier a baha for di un cabuya den un cas na Oost-Berlijn den West-Berlijn. E homber a cai riba caya. Nan a hibe un hospital na West-Berlijn.

E minister di agricultura di Alemania-Oost, Reichfelt, a bisa ayera cu e mester proclama estado di emergencia, pa nan logra cohe cosecha na tempu.

Cajonnan di awa

Un oficial di polis di Alemania Oriental a pidi militarnan mericano cu a posiciona nan mes pega cu e frontera di sector, pa nan retira nan mes. E mericanonan no a reacciona. Despues di esey e oficial a laga cayonnan di awa bini y a dirigi nan riba e soldanan, pero eseynan no a reacciona. E oficial a bolbe laga e cayonnan di awa bai pero e mericanonan a keda caminda nan tabata sin moef.

Corresponsal di „Isvestia" na Bonn

Gobierno di Alemania West a laga e corresponsal na Bonn di „Izvestia", sa cu su presencia na Alemania West no ta desea. Nan ta supone cu e expulcion di e ruso aki ta un contramedida di Alemania West, cu nan a tuma pasobra nan a expulsa e corresponsal na Moscu „Frankfurter Rundschau".

Relato anual di Hammarskjoeld

NEW YORK. — Den un introduccion na su relato anual cu el a duna ultimo di Nacionnan Uni, e secretario general di e organisacion aki, Dag Hammarskjoeld, pa di prome biaha a splica su opinion den e caso di Berlijn. Aunke cu Nacionnan Uni kizas no tin mag di spera di ta e punto central den e esfuersonan pa soluciona e crisis di Berlijn, toch no tin mag di considera nan como un stranhero, asina Hammarskjoeld a bisa.

En relacion cu desarme Hammarskjoeld a scribi cu aunke negosacionnan directo entre e potencianan grandi ta un paso esencial den direccion pa soluciona e problema di desarme, esakinan den ningun punto di bista tin mag di viola e responsabilidad y derechonan di Nacionnan Uni.

Loke ta cota pa e problema di desarme ta conta tambe di mes pa e asuntunan mas especifica, na cual e interesnan di seguridad di e potencianan grandi ta directamente relaciona of por ta, manera por ehemplo e problema di Berlijn.

E comunidad di pueblo, representa den Nacionnan Uni, tin importancia vital pa un solucion pacifico, a base di hustificacion di cualkier asuntu cu manera esaki, lo por forma un amenasa di paz y seguridad si no hanja un solucion satisfactorio.

Den su relato Hammarskjoeld ta mustra riba e poci respet cu tin biaha ta demostra pa decicionnan of accionnan di Nacionnan Uni.

NOTICIANAN DI BERLIJN

Autoridadnan di Alemania Oriental a anuncia oficina di correo di Alemania occidental, cu e contacto telefonica ta reestablece dia 4 di augustus nan a kibra e comunicacionnan.

———

E ministerio di interior di Alemania oriental, a anuncia, cu habitantenan di West Berlijn por bai Oost Berlijn, solamente si nan tin un pas especial.

———

Segun un otro participacion di Alemania Oriental e cantidad di camindanan di unda estranheronan y miembronan di e trupanan di aliadonan por pasa frontera di sector, a keda limita na un.

Pa habitantenan di Alemania Occidental tin dos caminda unda nan por pasa, mientras cu e habitantenan di West Berlijn por pasa na cuater lugar, basta cu nan tin e pas menciona anteriormente, segun e participacion di Alemania Oriental.

Habitantenan di Oost-Berlijn por pidi polis un permit pa famianan na West-Berlijn por haci nan un bishita. Nan mester duna motibu di e bishita ey.

Segun un portavoz di e gobierno municipal di Berlijn awor, door di e medidanan nobo aki a bira mes dificil pa bishita Oost-Berlijn cu bishita Alemania Oriental.

Explotacion di 15 bom di plastic na Argelia

ARGELIA. — Ayera nochi diescincu bom di plastiek a explota na Argelia, door di cual na Bonn cuater Argelino a muri y diesdos a keda herida.

Terroristanan Argelino a mata den anochi di ayera pa awe a mata diestres combatriota y diesiete a keda herida. Nan a mata tambe un Europeano. Nuebe di e diestres mohamedanonan na Briska a muri ora cu un mina a pone un vehiculo explota.

Diescuater Argelino a keda herida. Na Bonn cuater persona a kima. E victimanan tabata den un tienda despues cu un bom di plastic a explota. Na Medea nan a mata un Argelino cu un punyal.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIASABRA 26 AUGUSTUS 1961 | N. 4124

Protesta di Rusia no ta contene nada nobo

BONN 26 augustus. —

Den circulonan diplomatico na Bonn nan a bisa cu e anota di protesta di Rusia no ta contene nada nobo y ta un propaganda di Rusia pa kita atencion di hende for di e fracaso cu el a sufri na Berlijn. For di september anya pasa e rusonan a protesta cu mesun palabra contra usa inhustifica di e „vianan aereo". Un portavoz di e ministerio frances di exterior a bisa cu Union Sovietica den e notanan pa di prome biaha ta amenasa libertad di e vianan aerea. E optimismo cu tabatin ultimo dianan na Parijs a bai y a traha lugar pa un pesimismo creciente.

den noticianan di polis tocante e auto cu a baha den Spaans Lagoen cu su wielnan dilanti. Riba e portret nos ta mira momento cu un grua tabata hala e auto trece back riba terra. Danjo na e auto a resulta considerable mas tantu di loke ta mustra

JANIOS CUADROS a renuncia como president di BRAZIL y a bandona e pais

Manera un soplo di biento contra un baraha di carta asina a circula rond mundo e noticia sorprendente di renuncia di Janios Cuadros di su puesto como presidente di Brazil. Na prome momento ehercitonan Brazilenjo no quier a reconoce renuncia di Cuadros. Tur trupanan a ser consigna den nan guarnicion.

President Cuadros a bandona capital di Brazil cu avion i a atteriza un rato na Sao Paolo pa e avion tuma gasolin i a cohe rumbo pa Combico.

Noticianan mas despues ta bisa cu ta enter gobierno mes di Cuadros a renuncia. Inmediatamente despues di e suceso aki cablegraficamente vicepresident di Brazil, kende tabata haciendo viajenan di bishita na lejano Oriente a ser jama back. Noticianan no-confirma ta bisa cu na Brazil mes situacion ta tranquilo.

Segun cu nos por recorda, Cuadros a tuma poder na Brazil riba d'a 2 di februari, den e mes epoca cu Galvao a asalta Sta. Maria i tambe nos ta recorda cu Cuadros a ofrece asilo politico na Galvao i su consortenan.

Tambe nos ta recorda cu ultimamente despues di conferencia na Punta del Este, Cuadros a distingui Che Guevara, ministro di Asuntonan Economico di Cuba cu e distincion di mas altu di Brazil cu ta e Cruzeiro de Oro.

E accion aki no tabata na agrado ni di ehercito ni tampoco di gobierno di Brazil. Foi aki practicamente e fraccion a cuminza. Ademas di esei Cuadros a tuma riba dje di denuncia masha prematuro un entrevista cu Guevara tabatin cu e embahador Mericano Godwin na Brazil.

Tambe nos ta corda ainda cu no ta mucho dia cu Cuadros a ricibi un carta personal di 11 pagina di Krushef. De la manera cu tur esakinan i hopi otro cos mas, probablemente lo por a ocasiona un conflicto entre Cuadros i gobierno. S'nembargo nada no ta cierto, pasobra Janios Cuadros a renuncia di su puesto como president di Brazil sin menciona e motibu.

I ningun hende no sa destino di su viaje.

Gobierno Frances ta bai cambia gabinete

PARIS 26 augustus. —

Gobierno frances a anuncia cu nan lo cambia nan gabinete. Den un comunicado nan ta bisa, cu general De Gaulle, riba proposicion di premier Debre a nombra ministernan nobo.

Den e gabinete tin awor nuebe miembro di e partido „Union pa republica nobo", neube miembro sin partido, tres miembro di e partido M.R.P. un ex-socialista y un miembro di e agrupacion Argelino „Union pa republica". Mayoria di e observadornan na Parijs ta di opinion cu e cambio no tin nificacion politica.

DISTINCION PA F. TROMP Y E. SALAS

DEN HAAG, 25 aug. — Ministro Plenipotenciario di Antillanan Neerlandes sr. W.F. Lampe, a entrega na dos prominente e adornonan di nan condecoracion concedi.

Ex-ministro F. B. Tromp di Ensenjanza y Educacion a queda distingui como caballero den Orden di Leon Neerlandes y Sr. E. Salas, Hypotheekbewaarder na Antillas como caballero den Orden di Oranje Nassau.

FELEPITO TROMP

Ministro Lampe a expresa palabranan di merito pa ambos pa Antillanan Neerlandes.

E solemnidad corto aqui a tuma lugar na cas di ministro plenipotenciario y na e entrega aki tabata entre mas presente, ministro president di Antillanan Neerlandes Sr. E. Jonckheer, ministro C. D. Kroon di Asuntonan Social y Economico y ex-gobernador di Antillas Drs. A. B. Speckenbrink.

CASA BLANCA a duna un declaracion

WASHINGTON 26 augustus. —

Casa Blanca a duna un declaracion cu ta bisa cu Merca mester avisa Union Sovietica seriamente cu intervencion door di gobierno Ruso of gobierno di Alemania Oriental den e camindanan cu tin pa bai West-Berlijn ta un hecho agresivo y cu Rusia mester carga e responsabilidad complet di esey.

A actusacionnan den e notanan recien di Rusia ta sin ningun base, asina e declarasion cu president Kennedy y minister di exterior Dean Rusk a aproba, ta bisa. Y esaki Union Sovietica sa.

E nota Ruso nobo aki ta un paso mas den e campanya pa kita atension for di e fracaso di Rusia na Berlijn y aumenta tensionnan den mundu.

Den e declaracion nan ta bisa cu ta un hecho cinico y falta di responsabilidad pa dirigi acusacionnan na e paisnan di occidente en relacion cu nan actividad na West Berlijn, na mes momento cu e rusonan ta sera e sector Oriental di Berlijn.

E hecho aki ta un vigilacion directo di e promesa Ruso en bista di e unidad politica y economica di Alemania y e promesa pa coopera cu e paisnan di occidente pa alivia e consecuencianan di partimentu di gobernacion di Berlijn.

Contract firma pa Hulanda y Mexico

MEXICO 26 augustus. —

Hulanda cu Mexico a firma un contract di aviacion na Mexico-city. cu lo bini den lugar di e contract cu nan a firma na 1952. E tratado ta valido pa tres anja y e ta regla facilidadnan pa companianan di aviacion entre e dos paisnan aki riba teritorio di otro. Pa Mexico a firma e minister di exterior Manuel Tello y pa Hulanda ambasador dr. Reijnier Flaes.

Tribunal Cubano a condena Quintana

KEY WEST 26 augustus. —

Un tribunal Cubano a condena Alberto Mullen Quintana un lider di estudiantenan na Cuba y Enrique Gustavo Casuso Perez, un di e adversario mas importante di Castro, pa binti anja di prison. Dos pastor katolico a hanja kada uno dos anja, pasobra nan a traha, bouw di influencia di gobierno Mericano, un complot contra Castro.

DESTAJO PUBLICO PA TRABAO NA STA. ROSA-SCHOOL

ORANJESTAD. — Ayera mainta tabatin un subasta publico den oficina di Openbare Werken pa construccion di toiletnan pa Santa Rosa School na Oranjestad.

E oferta mas abao tabata di: Combinacion Lopez-Sologuier, kende a ofrece pa haci e trabao pa f. 3.850. E siguientenan tabata Bouw Mij. Aruba N.V. cu f. 8.532.—; Petrona & Croes fl. 8.580.— y N.V. Bohama pa f. 11.585.—. Manera ta custumber e gunning lo ser anuncia despues.

Resultado di concurso „Greenland" di e siman aki

ORANJESTAD. — E ganadoranan dje concurso di e siman aki cu a ser organisa pa firma E. & G. Martijn Ltd. (Aruba), ta lo siguiente: Preme premio fl. 50.— pa Martina Thiel di Catiri no. 20. E disco tabata „Esposa".

Cu e disco „Sabor de Enganjo" a bira ganadora di e di dos premio, fl. 25.— Rosalina Dirksz. di Seroe Patrishi nr. 36. y cu e disco „Sailor" a bira ganadora di e di tres premio cu ta fl. 10.—. sra. Frieda Chirino. di Braziliestraat 18.

A.N.V. ta presenta pelicula pa muchanan

ORANJESTAD. — Otro siman Algemeen Nederlands Verbond, seccion Aruba, ta pasa dos pelicula pa e muchanan cu actualmente ta di vacacion. Lo ser presenta „Dik Trom" cu ta conoci pa hoben y bieuw diarazon 30 di agosto na Oranjestad den Centro Cultural y diahuebs 31 di agosto den club Surnam na San Nicolas e mesun programa lo ser ripiti. E presentacionnan ta cuminsa na ambos lugar pa siet'or di anochi y lo dura mas o menos dos ora.

Puntra Polis

A hanja

Diahuebs atardi a ser entrega na warda di polis na Playa, tres vabi cu a ser hanja riba L.G. Smith Boulevard dilanti di kantoor di Eilandsontvanger.

ZUSTER NICEFORA A FALLECE

ORANJESTAD. — Ayera merdia pa mas o menos 11'or y mei a fallece den San Pedro Hospital reverenda zuster Nicefora, na edad di 62 anja. Zuster Nicefora, kende su nomber di nacimento tabata senjorita Henriette Victoria Sprockel, ta ruman di ex-ministro di Sinjanza, a la vez presidente di e partido Catholico na Corsow, senjor John Morris Sprockel, y tambe e tin un ruman e reverendo frater Carlos. Actualmente e dos rumannan dje defunta ta na nos isla. Zuster Nicefora a traha cuarenta anja na Aruba y semper a dedica tur su esfuersonan den ensenjanza na nos isla.

Awe mainta pa nueb'or despues di un sacrificio solem di requiem e entierro di zuster Nicefora lo tuma lugar. Cu su alma lo sosega na paz.

AWE NOCHI BAILE DI DEBUTANTENAN DEN TIVOLI

ORANJESTAD — Awe nochi ta ser organiza e di tres baile di debutantenan den Club Tivoli na Oranjestad. E debutantenan di e anja aki ta Nathia Arends, Dorinda Croes, Hetty van Dam y Yvonne Kroonenberg. E cantidad di debutante e anja aki ta dieni menos na comparacion di e dos anjanan anterior.

Anja pasa nan tabata 12 y anja '59 nan tabata hasta 19. E baile di awe nochi cu a ser organisa door di srta. Carmen Louise Every, cu asistencia di sra. Louki Boutmy, ta cuminza pa 9'or.

SERVICIO PA MUCHANAN DEN KERKI PROTESTANT

ORANJESTAD — A ser forma un comision den e comunidad di Protestantnan na Oranjestad cu e encargo pa organiza servicionan specialmente pa muchanan di e comunidad. E servicionan aki lo ser teni den e kerki bieuw den Wilhelminastraat y e intencion ta pa haci algu particular di e servicionan aki. Entre otro nan ta propone pa companja e cantamentu cu otro instrumentonan musical, en bez di e orgel di costumber. Nan tin pensa pa usa trompet durante e servicionan, cual na Hulanda tambe ta worde usa cu bon resultado. E idea ta pa tene un servicio pa e muchanan por lo menos un biaha pa luna. President di e comision di servicio pa muchanan ta ds. A. H. C. Jakobs.

Programa di reunion di despedida majan anochi

ORANJESTAD — Mayan anochi pa och'or nan lo tene e reunion di despedida di bursalnan y otro studiantenan den Cultureel Centrum. Di parti di departamento di Informacion nos a ricibi ayera e programa detaya, cual a ser organiza pa e departamento menciona cu cooperacion di N.A.V.A.

E apertura ta sucede pa e hefe di departamento di Informacion sr. N. A. Piña L., despues ta sigui e introduccion pa diputado di Sinjanza y Cultura, sr. Frans Wernet, ta sigui un discurso di Su Exc. Ministro di Sinjanza, sr. Frans Figaroa, despues un discurso di Inspector di Sinjanza, sr. Tirso Sprockel, y por ultimo un exposicion di sr. Ralph Halley, presidente di N.A.V.A. (Asociacion di Graduadonan Antillano).

Padu del Caribe, riba esaki lo tuma puesto tras di piano y lo anima e presentenan cu su musica agradable, Esmeralda, un wals, di su propio inspiracion, Tienda Nobo, tumba di Rufo Wever, Antudenhuis, wals di Rufo Wever. Despues di pausa lo tin un charla di srta. Cristina de Freitas, bishitante social, introduci pa segundo secretario di N.A.V.A., sr. Eddy Croes. Tema di e charla: „Problemanan di adapcion di estudiantenan antillano na Hulanda." Ta sigui un presentacion di Los Casinos, cu Abo So, wals di Padu del Caribe, canta pa Shirley Volkerts, Tumba Arubano, tumba potpourri, letra di Philly Volkerts, canta pa Jossy Brokke, Diablo Ta Los, tumba, canta pa Shirley Volkerts. Otro componentenan di e Quinteto Hubenil aki ta Francis Kelly, cuarta, Luis Bruges, guitarra, Humphrey Kelly, guitarra. Despues di „Los Casinos" ta sigui un declamacion di senior Hubert Booi, di su propio inspiracion „E Perla di Caribe". Ta sigui canto pa Rufo Odor companja na piano pa srta. Gerda Tujehut.

E programa ta continua cu srta. Ivis Roos, kende lo declama „O. Aruba!" di N. A. Piña L., companja cu musica di fondo pa Jacques de Miranda na guitarra. Por ultimo lo ser canta pa tur presente, cu senior Padu Lampe na piano, „Aruba Dushi Terra".

Un cu otro esaki ta priminti un anochi masha agradable.

ASOCIACION PA PUBLIC RELATIONS EN FUNDACION

WILLEMSTAD — Nos a ser informa cu na Corsow nan lo funda un sociedad pa Public Relations, cu lo carga e nomber di Netherlands Antilles Public Relations Association. Durante e reunion di fundacion cu siman entrante lo ser teni na Corsow, Aruba lo ser representa door di e gerente di Public Department di Lago, sr. Ed. Byington, kende lo ta un dje oradornan tambe.

Venezolanonan contentu riba decision di Den Haag

Cu cara contentu nos ta mira aqui sinta algun dje siete venezolanonan na hotel Bosch na Arnhem, despues cu nan a tuma nota di e decision di gobierno Hulandes, cu nan lo no ser entrega na Venezuela. Algun famia dje venezolanonan aqui cu segun disposicion di Den Haag no por establece nan na Hulanda a bai cerca e siete venezolanonan aqui E hendenan aqui a gaba masha na representantenan di prensa pa e hospitalidad asina amable cu nan a ricibi na Hulanda. Ta ser acepta cu major parti di nan lo bai Spanja.

Cientifico y tecniconan ta studiando senjalnan di Ranger I

CAPE CANAVERAL. — Cientifico y tecniconan te ainda ta studiando e senyalnan di „Ranger I" cu nan a lansa di'arason for di Cape Canaveral. Nan ta trata na hanja sa di con e navio ta circula pega cu mundu na lugar di penetra 800.000 kilometer den espacio manera nan a calcula.

Aunke e segundo piso di e raket a sepde. e no a hiba e navio mas leu den espacio. Raket y e navio tur dos a cuminsa bira rond mundu. E aparatonan ta circula rond mundu den 91 minut.

E distancia mas corticu ta 160 kilometer y esun mas grandi 480 kilometer.

Irregularidadnan na Noord Rhodesia

Gobierno Ingles a prohibi tur departamentonan partido nacional independiente uni den e provincia di Noord-Rhodésie na 1 ... Apenas Eynan tabatin y te ainda tin irregularidadnan.

Met grote droefheid geven wij kennis van het overlijden van onze innig geliefde Zuster, Behuwdzuster, Tante en Oudtante.

De Eerwaarde Zr. Nicéphora

in de wereld genaamd

Mej. Henriette Victoria Sprockel

in de leeftijd van 62 jaar.

De begrafenis heeft plaats op 26 augustus 1961 na de Requiem-Mis van 9.00 uur in de St. Franciscus Kerk te Oranjestad, Aruba, op de R.K. Begraafplaats, aldaar.

Helena W. Sprockel
Jules G. Sprockel en familie
John H. Sprockel en familie
Willy O. Sprockel en familie
F. Carlos Sprockel
Cornelis Sprockel en echtgenote

Aruba, 25 augustus 1961.

No a bini ningun cambio favorable den situacion di BERLIN

E trafico aereo entre oost y west-Berlijn di cua nan ta bisa den e nota di Rusia cu aliadonan ta use pa actividadnan destructivo, tabata funciona normal. Entre un di e prome viajeronan tabata figura e vice-canciller di Alemania Oriental, Ludwig Erhard, kende lo inaugura un exhibicion di radio y television di west Berlijn.

Gobierno di west Berlijn a sera tur eficinanan di comunista na West-Berlijn y nan a duna e funcionarionan di partido comunista na West Berlijn orden pa bandona e ciudad.

Den anochi centenario di soldanan Ingles a drumi den tent pega cu e frontera di sector.

Burgemeester di West-Berlijn. Willy Brandt, a bisa cu e situacion ta bira mas y mas tensiona den ultimo dia y oranan.

Na inauguracion di e exhibicion di television y radio di West-Berlijn el a bisa cu e accion di Alemania Oriental ta un asuntu cu ta toca henter mundu.

Brandt a bolbe haci un petision na mundu pa mantene paz. Pa esaki mester di firmeza y energia. Segun Brandt e pueblo mester acepta e posibilidad di negociacionnan den futuro. Brandt a bisa cu West-Berlijn lo bira un centro di ciencia e instruccion. Economia di e ciudad lo hanja reforsa y institutonan especial pa paisnan cu ta menos desarolla.

Brandt a declara cu e ultimo nota ruso na e aliadonan tin dos intencion. Na prome lugar Rusia ta purba bringa contra e derechonan di e aliadonan pa utilisa e trafico aereo entre e dos Berlijnnan y ademas Union Sovietica ta trece argumentonan" pa un separacion di West Berlijn for di Alemania Occidental.

Proteccion

Automobilistanan, corredornan di bromfiets y hendenan na pia na West Berlijn, a sera un convooi y un auto cu tabata carga cu soldanan ruso. Polis di west Berlijn mester a protega e soldanan.

Cu zonido fuerte 4 september tur emisoranan di television cu ta alcanza Alemania Oriental lo transmiti diariamente dos te tres ora pa e televidentenan na Alemania Oost.

Miembronan di polis di trein a tira for di riba un spoorbrug den e canal entre e sector Ingles y Oost-Berlijn.

Despues bomberonan di West Berlijn a saca un cadaver for di awa. Polis di Oost-Berlijn a anuncia despues cu nan a tira riba un persona cu nan tabata persigui pa motibu di un crimen.

Tres miembro di polis di Alemania Oost cu tabata forma parti di tripulacion di un boto di motor di polis, a drenta den e haaf di West Berlijn cu nan boto, unda tabatin nuebe persona mas a bordo.

Nan a logra domina e otro tripulantenan mientras e boto tabata den laman grandi y nan a bai na e haaf di West Berlijn. Ora e boto a mara nan a cuminsa bringa, pero e tres personanan (tres mucha homber di diesnuebe anja) a logra hui. Despues e boto a bolbe sali for di haaf sin ningun dificultad.

Dificultadnan

Den e carta cu premier MacMillan a scirbi pa e canciller Adenauer, e ta declara, segun fuentenan diplomatico na Bonn, cu berdaderamente lo por tin na Bonn, cu berdaderamente lo por bin tin algun siman y lunanan dificil, pero cu finalmente nan lo hanja un solucion pa e kestion Berlijn.

MacMillan tabatin elogio pa e actitud di Adenauer despues cu Alemania oriental a cera e frontera di e sectornan entre Oost- i West-Berlijn. Den circulonan di gobierno na Alemania occidental Adenauer tabata masha contentu cu e carta di MacMillan.

Suspension

Gobierno di Alemania occidental a dicidi di suspende combersacionnan cu gobierno Ruso pa pone un exhibicion di productonan di Alemania occidental te cu otro fecha.

Firmamento dje acuerdo

E Lider comunista di Alemania oriental, Walter Ulbricht, a declara na un reunion massal den e stadion di deporte na Oost-Berlijn cu, si e potencianan di occidente awor, como consecuencia di e contra-medidanan di e gobierno di Alemania occidental, no ta dispuesto pa firma un acuerdo di paz cu e dos paisnan Aleman, anto e ora ey por negocia solamente riba eliminacion di restonan di segundo guerra mundial. Un di e restonan aki ta segun Ulbricht e emisora di r...adio Rias" den e sector Mericano di Berlijn, existencia di oficinanan di goberno di Alemania occidental den West-Berlijn, etc. etc.

Entre eliminacion di e restonan aki ta cai tambe, reanudacion di relacionnan normal, di acuerdo cu derecho internacional y pone e comunicacionnan terrestre, aerea y maritimo bao di vigilancia di gobierno di Alemania oriental.

Ulbricht a bisa ademas cu gobierno Alemania ta dispuesto pa te na dia di firma un tratado di paz, keda cumpli estrictamente cu e acuerdo di 1955 cu Union Sovietica relaciona cu vigilancia riba e camindanan di aliado cu ta pasa riba territorio di Oost-Berlijn pa bai West-Berlijn.

Union Sovietica a reconoce den e acuerdo aki soberanidad completo di Alemania Oriental.

INFORMACION DI POSTKANTOOR

Oranjestad

A.
I.F. de Alonzo (Rebut)
B.
Anja Brederode
A.W. Bunsie
L. Bailey
B.A. Boog
Engelberta A. Boog
J. Bonny
C.
Gabriel Colin B.
Mireja Campajard
E.
Louise Emanuel
Zoila Eather
A. Everhardus
F.
C. de Folvoz (Rebut)
G.
Glenda
Elisabeth German
Juanita Gomez
I.
Erzulia Iram
Delia Van Ierland
Anna van Ierland
J.
Irving Yoarwood
Carilino John
Iris Joseph
K.
Inna Kock
V. Kerk
J. Krikken
L.
Marioa Loukens
Edlino Latouche
M.
Rosa Maccou
A.J.A. Meyer.
Esperanza Martines
Clarisso Martina
Francisco Maduro
J.S.A. Moller Lanselink
E. Mathilda
Bernico Morgan
Candido Maduro
Ruthon Mathison (2)
Paul Muyden (2)
N.
Trijntje J. Notenboom
P.
Louis Sodre O. Pedro
Wilfred Plantijn
Devera Philip
Carmen Sollomon Pairo
R.
Ronny Romano
Juan Ras
Rafael del Rosario
Mej. Ruys
S.
Daniel da Silva
Shiping Agency Trades Co.
G.M. Sluigter
Mercedes Sanguinotti
J.R. Sprock Inc (P.P.)
Juchi Silbery
Ligia Sanches
W. Samboo
Hyson Seraphin
T.
Mariota Trompez
V.
Lucia Vrolijk
Eulalia Vryar
W.
Bornard Wilson
W. Waayenberg (2)
Cononova Wentser

Cartanan certifica cu no a' ser busca

A.
Fred M. Antonio
A. Angela
Francisco Alvarado
C.
N. Cordon
G.
A. Giel
K.
Sillos E. Kevedo
M.
Paulino Muzo
S. Maduro
R.
Reeberg's
P.
Juan Paula
W.
Henry Willems
Oranjestad, 22 augustus 1961

Directamente despues di cerramentu di e frontera di sector di Oost-Berlijn, polisnan di West Berlijn a tuma unbez medidanan di represalia pa pone publico na altura dje anchinan dje frontera cu ta cerra. Cu ayudo di borchinan grandi hendenan di West Berlijn ta ser anuncia cu ta solamente instancianan oficial lo por pasa frontera. Tambe esei por sosode, pero e ora ei 'e personanan mester tin den nan poder e papelnan cu ta ser exigi di nan.

TITULO ANTILLANO LO QUEDA DICIDI AWE NOCHI???

(Di nos redactor deportivo)

Den Wilhelminastadion ta worde hunga un importantisimo partido di futbol awe nochi cu ta pertenece na e campeonato antiliano di futbol. E partido lo ta entre e campeonnan di Aruba y di Corsow respectivamente R.C.A. y Sithoc. Actualmente e muchanan di Solito tin apenas un punto di diferencia ariba e campeonnan di Corsow. Esaki ta nifica cu un empate mes ta basta caba pa R.C.A. conquista e titulo di campeon antiliano.

R.C.A. tin te ainda tres victoria, un empate y un derrota. Su empate tabata contra di Jong Colombia, mientras cu e segundo equipo Arubiano cu ta participando pa e Copa, Estrella, ta esun cu siman pasa a duna R.C.A. su unica derrota.

Total di pnto di R.C.A. ta awor aki 7, mientras cu Sithoc cu dos gana, dos perdi y un empata tin 6 punto. Pa pasa ocupa e promer puesto, e colegial nan di Corsow lo tin obtene un triunfo contra di e fuerte oncena di Solito. Algo cu nos no ta kere lo pasa ya cu e partido lo ta riba tereno cu R.C.A. conoce mihor. R.C.A. su equipo ta conta atrobe cu su hungadornan pilar cu a worde ataka door di e griep Anna y tambe R.C.A. lo tin 99% di e publico su tras.

Nos tin confianza cu os Tricolores lo ser e promer team Arubano den conquista e titulo di Campeon Antiliano y cu nan lo haci esey awe nochi. Manera ya nos a bisa cu un empate caba R.C.A. tin basta ya cu asina e ta keda por lo menos un punto riba esun nan cu ainda tin chens di caba den promer luga, esta Sithoc y Estrella.

Como cu Estrella tin di bai hunga na Corsow durante e weekend aki contra di Jong Colombia y cu e muchanan di Sta. Cruz tin awor aki total di 5 punto, por surgi ainda un empate den segundo puesto. Lo ta si Estrella gana y si Sithoc of empata den cual casonan e empate lo ta respectivamente entre Estrella y R.C.A. y entre Estrella y Sithoc.

Asina ta cu e muchanan di Estrella lo no por alcanza mas cu e segundo puesto e anja aki den e campeonato Antiliano. E oncena di Jong Colombia ya ta completamente descarta y nan lo no por ni logra sali for di den e ultimo puesto ya cu e dos puntonan cu nan tin awor aki unicamente por bira net dobbel di loke ainda ta tene nan un punto bao di Estrella.

Tanto e partido na Aruba como na Corsow pues ta hopi importante pa e tres clubnan cu tin tur oportunidad ainda di clasifica pa e titulonan di campeon y subcampeon.

E encuentro mas importante sinembargo ta esun na Aruba entre e dos campeonnan insular. Algo casual pero tog manera e mester ta ora cu ta entre e dos campeonnan insular e titulo nacional mester worde dicidi.

Pa su tradicion di sa duna magnifico wega na e momentonan oportuno asina, pa su espirito semper batayador y pa su calidad di hungadornan cu por brinda un bon futbol, nos ta convencia cu R.C.A. awe nochi lo trece e titulo di campeon Antiliano pa di promer biaha Aruba. Nos no ta kere cu e muchanan di Solito lo obtene awe nochi via di un empate, sino door di supera e oncena di Sithoc. E triunfo di awe nochi pues nos ta mirele bai pa R.C.A.

Posicion di e cuatro equiponan den Copa Antiliano

CLUB	*WH*	*WG*	*WE*	*WP*	*GF*	*GC*	*pts.*
R.C.A. (Aruba)	5	3	1	1	8	4	7
SITHOC (Corsow)	5	2	2	1	10	7	6
ESTRELLA (Aruba)	5	2	1	2	7	9	5
Jong Colombia (Corsow)	5	--	2	3	3	8	2

CINCO Y SEIS

E caredanan di cinco y seis di diadomingo cu ta bini no ta parce nos facil. Tin dos careda di distancia largo riba 1600 metro. Ta corre e siman aki dos biaha competidornan di serie 9. E careda di mejor cu tin ta e di cuatro pa cabainan di serie 5 y 6. Pero ta net den e careda aki ta corre e „fija nacional" di siman: Predicante II. E promer y di dos careda ta di animalnan di serie 8 y di serie 7. Na tur ta corre 68 cabai. Tin 4 yabi. Tin cuatro cabai cu no ta valido pa 5 y 6. E primera doble ganador ta den di e tercera valida unda ta corre un grupo di serie 9. E segundo doble ganador ta den di cinco careda cu e competidornan di serie 8. Cu vista ariba esaki ta di comprende cu nos promer impresion ta cu lo mester resulta hopi sorpresa diadomingo. Di otro banda tin algun competidor cu ta tuma parti den e caredanan cu ta superior di nan rivalnan. Nos a menciona caba. Predicante II cu ta considera e linea nacional. Den e promer careda Fugitiva ta un di e mihornan. Den di dos careda Plum Pudding y Bienmesabe ta dos cu ta sobresali. Finalmente nos ta hanja impresion di un atardi emocionante y muy probable cu hopi sorpresa.

PROMER CAREDA. — Distancia 1300 meter. Handicap liber. Ta corre 13 ejemplar di serie 8. No tin yabi. Tin un competidor Don Temis cu no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Fugitivo (48 kilo) cu Omar Perez, Enfin (50 kilo) cu F. Gomez y Andrea Doria (50 kilo), e descartado. cu Milton Barra. Nos promer candidato pa gana e careda ta Fugitivo, cu a reaparece siman pasa y a haci un bon careda. Nos ta kere cu Omar Perez ta bai logra e segundo victoria di Fugitivo. E rivalnan di peso cu nos ta mira den e careda ta Rumbita (50 kilo) cu H. Revello, cu ta corriendo bon y sinembargo tin 34 careda sin logra un victoria. Otro gran candidato ta Krumiro (48 kilo) cu J.A. Guzman cu tambe tin 30 careda sin logra gana. Andrea Doria cu Milton Barra no por keda afor. Predicara (50 kilo) cu Atilio Bracho por resulta un sorpresa.

DI DOS CAREDA. — Distancia 1200 meter. Handicap liber, Ta corre 12 cabai di serie 7. Tin dos yabi. Tin dos cu no ta valido pa 5 y 6. Den llave 9 ta corre Plum Pudding (54 kilo) cu C. Perez y Ta Bueno (48 kilo) cu Teofilo Tosta. Llave 10 ta forma pa Arcabuz II cu no ta valido pa 5 y 6, y Bienmesabe (51 kilo) cu Luis Bolivar. E favoritonan ta Llave 9, Llave 10 y Abay (50 kilo) cu Carlos Cruz. Manera nos a bisa den nos preliminario Plum Pudding y Bienmesabe ta e dos superiornan. Winter II (48 kilo) cu J. Gonzalez P. ta otro gran candidato cu ta corre subi di agrupacion. Su jinete J. Gonzalez P. no a logra un triunfo ainda den 5 y 6 den e presente temporada.

DI TRES CAREDA. — Distancia 1600 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 9. Ta e careda pa e Primera Doble Ganador. E favoritonan ta Kempis (50 kilo) cu H. Revello La Nuera (49 kilo) cu Teofilo Tosta y Monarquico (51 kilo) cu P.J. Gonzalez. Nos promer opcion ta na La Nuera. E careda no ta facil. Tin varios cu por gana. Espinosa y Guatirena tin chens. Tehuacan por resulta un gran batacaso. Y Sarbar (52 kilo) cu J.F. Vidal por sorprende.

DI CUATER CAREDA. — Distancia 1600 meter. Handicap limita, entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Ta corre 11 ejemplar di serie 5 y 6. Yaracuy no ta valido pa 5 y 6. Tin un llave 10, cu ta consisti di Telon (52 kilo) cu Walter Carrion y Noticiario (51 kilo) cu Atilio Bracho. Ta e mihor careda di diadomingo. Predicante II manera nos a bisa caba ta e indicado pa sali ganador. E rivalnan mas fuerte ta Telon, Faro, (52 kilo) cu G. Gavidia y Enamorado (48 kilo) cu Carlos Cruz.

DI CINCO CAREDA. — Distancia 1300 meter. Handicap liber. Ta corre 11 competidor di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta High Day (50 kilo) cu G. Gavidia, Controlado (51 kilo) cu L. Vargas y Rebelde (48 kilo) cu Santaella. Mester tene cuenta cu ta e careda di Segundo Doble Ganador. High Day en verdad ta luci como posible ganador. Den e otronan nos ta mira Prince Charmant (50 kilo) cu F.S. Perez y El Trece II (52 kilo) cu W. Carrion como competidornan di peso. Potasio (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez por sorprende.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre un grupo di 12 ejemplar di serie 9. Tin un llave 11 cu ta contene El Paisa (49 kilo) cu Rogelio Cortez y Heliades (50 kilo) cu Gmo. Gonzalez. E favoritonan ta llave 11, Dominador (50 kilo) cu G. Gavidia, y Toga (56 kilo) cu I. Calixto. Nos ta mira e careda poco complica. Fuera di El Paisa tin varios otros cu por sali ganador. Nos ta considera Counter Point (49 kilo) cu Atilio Bracho un fuerte rival, y un capaz di sali ganador. Nos gran batacaso di e siman aki ta Abuelo (48 kilo) cu Angel Bracho. Toga ta otro gran candidato cu ta corre baja di agrupacion pero ta bai cu peso basta halto. Sinembargo, su tempo di 72.3/5 sec. pa 1200 meter, corriendo cu 53 kilo, ta duna nos e impresion cu e por gana no obstante su alto peso di 56 kilo. Aranzazu por drenta cu Ma Maison (48 kili) como un di e promernan.

Puntuacion di e concurso di favorito di prensa y radio.

Promer careda. — Fugitiva 34. Enfin 18. Andrea Doria 15. Krumiro 8. Rumbita 6. Nupcial 6. Predicara 4. y Kilmarnock 2.

Segundo careda. — Llave 9 tin 41. Llave 10 tin 35. Abay 9. Winter II tin 5. Farce 2. y Mike Malone 1.

Di tres careda. — Kempis 33. La Nuera 31. Monarquico 11. Don Sandor 9. Guatirena 5. y Espinosa 4.

Di cuater careda. — Predicante II tin 60. Llave 10 tin 21. Faro 9. Enamorado 3.

Di cinco careda. — High Day 33. Controlado 13. Rebelde 13. Prince Charmant 12. El Trece II tin 11. Potasio 3. Gazelle 3. Lindo Potro 2. Humilio 2. Paseandero 1.

Ultimo careda. — Llave 11 tin 49. Domador 17. Toga 12. Ma Maison 5. Counter Point 4. Abuelo 4. Pamir 2.

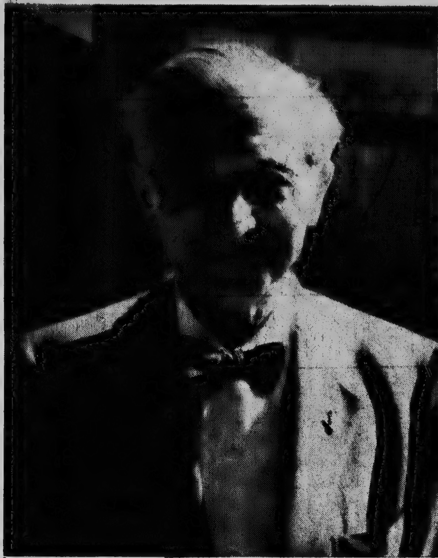
Nos acostumbrado combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

Fugitiva Rumbita	Fugitiva Rumbita	Fugitiva Rumbita
llave 11	llave 11	llave 11
La Nuera	Kempis	Sarbar
Predicante	Predicante	Predicante
High Day Gazelle	El Trece II High Day	Gazelle El Trece II
Llave 11	Toga	Counter P.

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar.

Fugitiva Rumbita	Fugitiva Rumbita	Fugitiva Rumbita	Fugitiva Rumbita	Fugitiva Rumbita	Fugitiva Rumbita
Llave 9 Llave 10	Llave 9 Llave 10	Llave 9 Llave 10	Llave 9 Llave 10	Llave 9 Llave 10	Llave 9 Llave 10
La Nuera	La Nuera	Kempis	Kempis	Sarbar	Sarbar
Predicante	Predicante	Predicante	Predicante	Predicante	Predicante
High Day	El Trece II	El Trece II	High Day	Gazelle	Gazelle
Llave 11	Toga	Llave 11	Toga	Domador Abuelo	Ma Maison Counter P.

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.



Na Hotel Curacao Intercontinental nos a cerra conoci cu e afamado hungado di schaak, dr Edward Lasker. No confundi e Sr. Lasker aqui cu esun cu ta campeon mundial di ajedrez, esta Emanuel Lasker („e ta wel famia di mi y hasta nos a hunga un wega na anja 1924"), pero esun aqui ta president di un club mericano di schaak. Ultimamente e tabatin riba su nomber campeonatonan di Berlin, Chicago, New York, Paris y un numero dje estadonan mericano y europeo.

Aunque cu aqui na Corsow tambe el a hunga un partida di schaak, sinembargo no ta pa esaki el a bini Antillas. „M'a bin pasa un paar di dia di vacacion", e bieu di 75 anja a bisa, „ta gana di mira Antillas a pone mi bini aqui, pasobra en realidad ta cu un encargo m'a bini Caracas."

Dr. Lasker a nace na Breslau cu e tempo ei ainda tabata aleman. Pero ya ta hopi anja cu e ta biba na Estados Unidos. Nos ta mira dr Lasker aqui riba portret un rato prome cu el a bai Caracas.

Cumpleanjos

Masha pabien ta bay pa pastoor J.A.N. Burgemeester di parokia di Oranjestad, kende ayera a celebra su cumpleanjos. Na nomber di henter su parokia Arubaanse Courant ta deseèle hopi anja di bida y salud.

Ayera dia 25 di augustus a cumpli 15 anja srta. Lucia Solognier. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Chonchon, tata Buchito, di tur su rumannan, tanta y omonan y especialmente di Aura y Crismo Dirksz y di tur su amiganan.

Hopi felicitacion ta bai aye pa sra. Sara Geerman, pa motibo di su anja. Felicitacion ta bini pa parti di su querido esposo Simon Geerman, su dos jiunan Carmencita y Mario, su mama, tata, sobrino y sobrinonan, tambe di tur su rumannan y especialmente di e mucha muhernan di Basketball Team „Vailant" y especialmente di su amiga Luchi Tromp.

F.M.I. a firma un „stand by" cu Mexico

WASHINGTON. — Fondo Monetario International a firma „Un stand by" acuerdo cu gobierno Mexicano segun cual den e diesdos luna cu ta bini Mexico tin mag di lanta 90 millon dollar na e valuta disponible cerca e fondo.

E acuerdo lo yuda gobierno Mexicano mantene stabilidad den interior y exterior y a la vez convertibilidad di peso Mexicano.

Bolivia ta bai manda un mision Moskou

LA PAZ. — Bolivia ta intenciona pa manda un mision Moskou pa tuma medidanan definitivo pa un credito di 150 millon dollar, cu Union Sovietica a ofrece Bolivia na oktober di anja pasa.

President di Bolivia, paz estensoro, a participa cu Bolivia lo sigi cu su deliberacionnan cu Union Sovietica, si resulta cu no tin condicionnan politica na e acuerdo.

Prome Chroesjtsjef a ofrece pa duna Bolivia un planta pa smelt, pero despues el a cambia e oferta aki den un credito di 150 millon dollar pa equipaje di e industria petrolera y minero di e pais.

Situacion ta infranquilo na Khartoem

KHARTOEM. — Na Khartoem ta reina un situacion masha intrankil. Nan tin miedo cu disturbionan lo tuma lugar ora general Ibrahim Abboed bai Belgrado dia prome di september pa asisti na e conferencia di paisnan neutral y neutralista. Durante demostracionnan di joben Madistanan banda di Khartoem diezdos hende a muri.

Tantu clasenan di obrero como esnan mas prominente ta ataca e gobierno di general Abboed.

Nehru ta bai Moskou na September

NEW DELHI. — Premier Nehroe di India lo haci dia 1 di september un bishita di mas o menos cuater dia na Moskou despues cu e lo asisti na e conferencia na Belgrado di e paisnan cu no ta mara cu e bloke mundial.

Nehroe tabata na anja 1955 pa e delaster biaha na Union Sovietica. Su bishita venidero ta un contesta riba un invitacion di Chroesjtsjef, ora esaki tabata anja pasa na India.

Raphael Bintoe a ser arresta

ELISABETHSTAD. — Nan a aresta e representante di Zuid-Kasai na Katanga. Paphael Bintoe y e mester responde riba malversacion di 83.000 franco Katanges dilanti di tribunal (mas o menos 3.000 florin). Bintoe mester a hanja e sen aki pa un viaje pa Europa, cu e no a haci nunca. Tambe e representante di Zuid-Kasai a duna informacionnan na Leopoldstad pa medio di un emisora di onda corta.

Treinnan ta corre trobe na Buenos Aires

BUENOS AIRES. — Manera tabata anuncia for di ayera treinnan ta corre atrobe na Argentina. E huelga di 48 ora a costa mas o menos 1235 millon peso. Si nan no hanja un solucion di e problemanan cu ta existi: e personal di e servicio aki na Argentina lo bolbe welga y e biaha aki cuater dia largu. Federacion general di obrero na Argentina tambe a dicidi na welga den henter pais 48 ora, pero nan no a anuncia e fecha di e welga ainda.

Expresionnan di Nehru den senado

NEW DELHI. — E minister president di India, Nehroe, a bisa diarason den senado di India cu e trafico entre Alemania-oost y West-Berlijn ta basa riba un concesion di e Rusonan. Occidente no por exigi derecho pa bai Oost-Berlijn for di e hecho cu West-Berlijn ta un enclave.

Den ningun di e acuerdonan di e cuater potencianan grandi nan ta menciona un tal derecho.

Ademas Nehroe a bisa cu gobierno Ruso mester kita e miedu di occidente door di priminti cu nan lo no interveni den bida normal na West-Berlijn. El a insisti cerca e potencianan grandi pa cuminsa combersa riba e asuntu Berlijn na lugar di haci maniobranan cu trupanan y zumdra otro.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 59 , O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 26 di augustus
DE VEER 8.30 „Jack The Ripper" 18 j.
RIALTO 8'or „La eina del Rock & oll" a.l.
PRINCIPAL 8'or „The two headed spy" 18 j.
AURORA 7.30 „Island of lost Women" a.l.
SAVANETA 7.30 „El espectro del mar Chino" a.l.

DIADOMINGO 27 di augustus
DE VEER 8.30 „Jack The Ripper" 18 j.
matinee 6.00 „Cole Younger Gunfighter"
RIALTO 8.00 „La eina del Rock & Roll" a.l.
matinee 3.45 „Desert of lost Men" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The big Fisherman" a.l.
matine 6.00 „Missile Monsters" a.l.
AURORA 8.00 „The good die young" 18 j.
matinee 6.00 „Satan's Satellities" a.l.
SAVANETA 8.00 „Un crimen por hora" a.l.
matinee 6.30 „Sundown is Santa Fe" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER - Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 26 y 27 di augustus
Dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta 26 y 27 di augustus
Dr. C.G. Hurtado

POSTSLUITINGEN Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30; Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus Kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7'or a.m. Ds. Jacobs.
San Nicolas: 9'or Kerki di Broedergem. Ds. Visser.
Piedra Plat: 9'or a.m. Jeugddienst.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 46 —

Probablemente e tabatin algo importante di conta mi, pero e no tabata riska bisa mi. Mi tampoco no a yude. E tabata schuif bai bini riba e stoel, larga su wowonan dwaal door di e oficina.

„Mi a tende nan conta, cu bo tin un paar .... eh..di cliente ricu"

Pasobra e no tabatin nada di haci cu esaki, mi no a contesta. E a grunja algun cos i despues a cuminza ta conta

„Un di e clientenan aki ta madame Janeway," el a bisa, mientras e tabata mira mi for di su hoeki di wowo. „Mi a tende cu e ta aprecia bo hopi i cu e ta confia bo completamente."

„Bo kier a conta mi loke bo tin di bisa, senjor Willis," mi a bise.

„Bo ta habil i tin un bon apariencia," el a bisa. „E hendenan ta bisa, cu bo por influencie facilmente i cu e ta haci tur loke bo bise."

Pa un momento mi no a comprende loke e kier a meen. Despues mi a hala mi stoel atras, pasa tras di mi escritorio i a hale na su kraag. El a hala rosea grandi i a ranca mi man i te ora cu mi a habri e porta, el a hanja su habla back.

„Lo bo haci mehor di scucha mi," el a bisa menazante. „Ta mehor bo scucha mi palabranan! Cu esei bo por gana hopi placa i bo por evita cu abo i bo cliente lo hanja nan den gran dificultad."

Mi a large bai. Un homber listo manera bo ta resulta peligroso. Si mi large papia, lo mi tende algo cu cual mi por saca mi probecho.

„Paga tinu na bo palabranan," mi a bisa, „es ora ei lo mi scucha loke bo tin di bisa mi."

„Madame Janeway a fia placa di mi banco," el a bisa. „Ta mi banco. Ami ta donjo."

„Cu ejecutacion di hypoteca," mi a bisa

„Si mi tin placa di otro hende, mi ta haci tur mi posibel pa hanje back," el a bisa. „Abo ta su abogado i sa kico madame a fia di mia".

Mi no a duna contesta.

„Precies cienmil florin," el a bisa, „i esei ta tur e kapital cu tin den mi banco."

„Bo kier a fie cu mucho gusto!" mi a bise. „Bo a paie asina tanto te ora cu el a acepta. I e fianza ta cubri pa papelnan di balor."

„Si, esei ta klop i e nomber di Daniel Drew tambe ta para acerca. Pero mi hanja mi den un situacion peligroso cu mi contantnan i madame no kier paga pa caba. Na mi banco awor na e momento aki ta masha dificil pa han ja placa contant. Si socede algo, si di un of otro manera e no por paga mi back, mi ta perde tur cos."

„Pakico bo ta bini aki? Pakico bo no ta conte tur esaki?" „Un persona manera mi no kier brongoza Daniel Drew of su jiu, su prometida of sobrina - of loke bo kier yame."

„Pero bo tin papelnan di balor, cu por cubri e fianza?" mi a puntre.

El a keda mira mi cu su wowonan grandi, cu un mirada di desconfianza.

„Kizas si. Kizas no," el a bisa.

„Kico bo kier meen?" mi a puntra.

„Mi tin un envelop," el a bisa. „Esaki ta cuidadosamente sella. Na e banda afor tin precies, cual accion mester tin aden i e firma di Daniel Drew ta pone abao. Pero nunca mi no a mira e contenido. Tin biaha mi ta desperta mei mei di anochi i es ora ei mi ta pensa: Figura bo, cu no tin accion eiden. Figura bo, cu nan a nek mi."

„Pakico bo no ta habri e paquete pa convence bo di e contenido?"

„Mi no ta riska", el a bisa. „Mi kier tene Daniel Drew i madame como amigo."

„Mi a bini cerca bo pa puntra bo si bo por a papia cu ne," el a bisa.

„Papia cu ne tocante di kico?"

„Pa e paga mi back alomenos bintícincu of cincuenta mil florin. Es ora ei mi por bai dilanti. Poco poco el a drei su cara den mi direccion i a bisa: „Bo no tin nodi di hacie por nada. Lo mi paga bo bon. Larga nos bisa cincu porciento di loke e paga".

„Asina facil mi no ta," mi a bisa.

„Diez porciento anto," el a bisa.

„Senjor Willis," mi a bisa, „no instiga, cu mi mester bai cu cierto di presentacionnan."

El a keda mira mi manera un persona cu a hanje den un apuro.

„Bo no kier yuda mi anto?"

„No!"

„Es ora ei abo i madame bo tin duele henter boso bida," el a bisa rabia.

„Mi tambe por ta fastioso ora cu mi kier."

Mi a camna pasa banda di dje i a habri e porta. Tabatin un homber para su dilanti ma for di su posicion bo por a mira claramente cu el a para scucha door di e buracu di porta. El a bula lamta para i mi a mira e cara palido i e wowonan hundu di Oscar, e butler.

El a hala un banda pa larga Jethro Willis pasa, drei rond i a keda mira Willis te ora cu esaki a disparce. Tabatin algo misterioso i miedoso na e homber aki, kende su schoudernan tabata casi mes hancho cu esnan di mi. Su mannan grandi, cu dedenan largu, tabata habri i cera, mientras el a keda mira mi.

„Ta kico bo ta haci aki?" mi a puntre.

„Mi ta trece un respondi di madame Janeway," el a bisa. „Awe mainta el a lubida di conta bo algo."

El a entrega mi un envelop sella i perfuma.

„El a pidi bo tambe di para scucha na mi porta?" mi a puntre.

E no a larga mi spante cu e pregunta ei.

El a keda mira mi y riba su cara a aparece un sonrisa malicioso.

„Esei no ta necesario," el a bisa. „Boso stemnan tabata boso suficiente cla."

Cu e palabranan aki el a drei i a camna bai. No tabatin nada cu mi por a bisa of haci. Mi tabata sigur, cu el a sigi mi for di e cas di madame, probablemente pasobra e tabata sa, cu Jethro Willis tabata den ciudad. Cu ta cu aprobacion di madame el a sigie bo por a mira claramente for di e envelop di madame, cu mi tabatin den mi man.

Mi a cera e porta i a scheur e envelop habri. Tabatin un pida papel aden cu un noticia cu no tabata importante. Madame a larga mi sa algun sucesonan tocante e encargo for di Chicago di George Hull i el a conta mi, cu e as di e coche, cu tabata transporta e cosnan, a kibra na caminda.

Kizas manera e relacion di madame tabata cu mi tabata mi deber di conte loke a pasa mi cu Willis. Mi tabata sa sigur, cu Oscar lo conte. Mi a bai sinta na mi oficina, i tabata mira pafor, mientras mi tabata pensa riba e consecuencianan, cu e amenazanan di Willis lo tabatin. Tabatin peligro pa madame di un ora pa otro: Mi tabata mira claramente, cu e sucesonan a tuma un curso decesivo.

Si madame tabata sospecha falsamente, lo e paga e placa mes ora. Si en realidad e tabata un enganjadora, lo e mester salba su mes for di e situacion peligroso aki.

Kico lo haci, mi no por a bisa.

Ora cu mi a yega cas pa mi come, mi a waak na e otro cas pa e banda di caya.

No tabatin ningun senjal di bida. E hentanan tabata cera i tras di nan no tabatin nada ta move.

CISCO KID

1. „E explosion ta haci e piedranan tur bula den laria, pero e no ta herida ningun hende, mientras e vigia aturdi ta sigi keda perplejo pa fia di e suceso Rang ta aparece.... 2. „Kiko a pasa"? „Un voz a sali, y mi n' sa ta di unda, y a grita. Regalo di Justo Recio, y mes ora, buum". 3. „Conke Recio ta tratando di nek nos, ta bon.... si ta bronca e kier nos por dunele".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi ta bay revisa e amarrasnan di e helicopter Nago... y si bo ta sinti bo marea, laga e doctora ey recetabo" „Si, kizas e doctora bunita aki cu jama Francisca Taggert lo kier refresca mi frente". 2. Pero e biento su forza a haci e cablesnan di e amarra los, y e helicopter ta moef..... 3. ....y ta lanza Jorge di cabez ariba un viga di acero.....

DICK TRACY

1. Chance su combersacion na e dierentuin a intriga Lizz, e polis femenino.' „Ami ta biba na Wellz street, Sra." 2. „Y bo a weyta e pushi pretu aki, den un bentana na e birada di boso caja"? „Si, nos ta biba na e birada di e caja foi e Hotel Roydon". 3. „E hotel Roydon?, ang esey ta e bloke no. 1900, n' ta asina"? „Si nos number di cas ta 1908, esun di e hotel ta 1911". 4. „Cuanto biaha ba weita e pushi pretu ey"? „Solamente un biaha, awor nan tin e bentananan cerra".

RIP KIRBY

1. „Lo mi imagina mi cu ta un locura pa pensa cu algun dia e hombernan lo mester bisti asina". „Ta asina ta". 2. „Awor boso bay bisti panja decente y stop di spanta hende ariba caja". 3. „Awor mi tin gana di hariele". „Chito, Desmond, nos mester haci algo awor".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Okay, Prall, lo bi hanja $. 500,— extra pa e ultimo trabou aki". „Yi mi kier pa e ta grandi, mi kier investa tur Boswor su palonan". 2. „Y otro cos, mi ta bay invita Saxon pa e hanja bini". „Bo ta loco"? 3. „Nos por rocia sin cu e sabi di djele Prall, ta un cos cu mi tin pensa, algo grato na mi espirito humorista". 4. „Mi ta comprende loke bo ta desea, pero kizas e no ta bini". „Lo e bini y bon tambe".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ni sikiera bo n' ta bay spera te ora cu Julieta bini"? „Ta mihor si mi bay awor, y despues mi duna un explicacion". 2. „Ora cu mi a hanja un alojamento, lo mi bin informa, adios Eva". 3. „Kizas mi mester a tahé, pero con"?

PEPITA

1. „Mi ta bo mihor amigo, Heri, n' ta asina"? „Si Lorenzo y pa semper". 2. „E ora ey bi lo no rabia si mi bisa bo cu mi a kibra bo palo di pisca sin cu mi por a yuda". 3. „E unico cos cu por salba bo ta di ta mi mihor amigo". 4. „Mi tabata sa cu mi por a confia den : bondad di Heri".

ARIES
21 Maart — 18 April

Concentra bo riba loke ta bo deber. Lo bo hanja solucion pa problemanan di hopi tempu.

TAURUS
20 April — 20 Mei

No nenga mucho liher, si nan haci un yamada riba bo caridad.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Busca maneranan nobo di mantene bo asuntonan financiero limpi.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Bo no tin nodi di calcula e influencia di bo rivalnan menos.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Tin un periodo excelente pa desarollo di bo asuntonan priva.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Paga atencion na bo apariencia i bo vestuario.

LIBRA
24 September — 23 October

No larga muchanan chikitu of personanan joven mucha pa nan mes cuenta.

SCORPIO
24 October — 22 November

No sea mucho royaal cu personanan joven, of muchanan chikitu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Sali i haci bishita, pasobra bo mehor chensnan ta den sociedad.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Algun cambio den bo becindario por presenta nan mes.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tur loke bo haci riba e punto di amor of diversion ta bao di bon aspecto.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Den asunto di amor bo tin hopi influencia riba otro personanan.

Transportacion di Trupanan Ruso

Segun corresponsalnan na Bonn di o corant di Londres „Times" testigonan ocular a observa e delaster dianan aki translacionnan di trupanan Ruso riba caminda y pa trein, tantu na West Berlijn como na e fronteranan entre Alemania Oost y West.

Esaki sinembargo no ta trata di reforza di trupanan Sovietico na Alemania-Oost. E corresponsal ta supone, cu e movimientunan di trupa tin relasion cu regrupacion di forzanan en bista di posible intranquilidad exterior y no pa rechazo di atake militar for di exterior.

Merca mester tuma prome paso

Canciller Adenauer a declara na un conferencia di prensa na West Berlijn cu el a prefera pa nan a tuma mas contra medida contra seramentu di frontera di Oost-Berlijn.

Despues nan a puntra Adenauer cu segun e ta Alemania Occidental mester cuminsa negocia y el a contesta „cu e sorto di negociacionnan ey nan mester despues di preparativonan di occidente y huntu. Mi no ta hanja consehable pa Alemania Occidental tuma iniciativa. Segun mi ta Merca mester tuma prome paso.

Adenauer a contesta si cu e ta mira un solucion aceptable di e problema Berlin.

Decision di Gobernador Grey

E gobernador di Brits Guyana, Grey a dicidi di encarga e lider di partido progresista di pueblo, Jagan, cu formamentu di un gabinet despues di un deliberacion cu e gobierno na Londres. Segun e resultadonan final e partido di Jagan a hanja 20 di e 35 asientonan den camara de Los Comunes. E lo por dispone di 8 di e 13 asientonan den senado.

Gobernador lo nombra dos senador ye sobra tres lo representa partidonan di oposicion. E congreso nacional di pueblo bow didireccion di Forbes Burnham tin 11 asiento den Camara de Los Comunes y „United Force" di Peter Daguiar Quatro asiento. E partidarionan di Cheddy Jagan na Georgetown a prepara nan mes pa recibie como un heroe.

Participacion di Rusk

E agencia di noticia pa mediano oriente a anuncia cu autoridadnan di Alemania Oriental a duna nan aprobacion na un plan pa establece un banco Arabe Aleman pa desarollo y construccion, cual lo keda funda na Cairo.

Segun e agencia di noticia Alemania Occidental lom kier a traslada algun di su industrianan na republica Arabe Uni, pasobra eynan tin mas trahador disponible, y ademas mas barata, cu na Alemania occidental.

Noticianan di Washington

E representante mericano na e conferencia di desarme na Geneve, McCloy, a bisa na un lunch di e club mericano di prensa cu por existi poco duda si e rusonan finalmente traha un bom gigante di 100 millon TNT. Premier Chroestjef a papia cu ne riba esaki. E premier Ruso a bisa cu e tin e raket pa hiba e bom na su blanco. Contestando un pregunta, con leu e puntonan di bista riba terreno di desarme di Merca ta bai di acuerdo cu esnan di aliadonan, el a bisa cu nan ta di acuerdo cu e pensamentu general di e otro paisnan.

Riba e bom gigante di Rusia McCloy a conta cu Chroestjef a tende di su cientif'conan cu nan por traha un bom asina. Pero pa esey nan mester haci pruebanan y nan no por haci eseynan sin cu mundu ripara, of nan mester haci nan masha leu mes den espacio.

E minister mericano di exterior, Rusk, a bisa na un conferencia di prensa na Washington cu gobiernonan di occidente ta deliberando riba e asuntu di negociosion entre oost y west. Na debido tempu e deliberasion aki lo worde extende te na Union Sovietica. E minister no a duna un fecha ni tampoco el a bisa qui dia nan lo acerca Union Sovietica cu proposicionnan concreto. Riba e pregunta si gobierno na Moscou a segura di lo negocia, Rusk a bisa cu esey ta un proponosticasion. Pero e no por a imagine cu e gobiernonan responsable lo laga e kestion di Berlin subi y hira un crisis masha seriosin cu nan a delibera prome.

E intercambio di nota entre west y Union Sovietica ta forma parti di e contacto aki aunque cu e cuminsamentu di e contacto no tabata masha productivo.

PADU IN ACTION

Many of us, undoubtedly, know members of the family Lampe to have been musical, as well as to have been medial performers. The late brothers Armenius and Olivier played their violins fairly well: the former was also a composer. His Exc., the representing minister at the Hague is a well-known strummer on his quarto, and, as an amateur, acquits himself admirably before the keyboard when a Curacao waltz heaves in mental sight.

The piano recital we heard on the evening of Aug. 22nd. has convinced even the most exacting of music critics that Padu Lampe must have inherited a large portion from his musical forbears, and is a born musician. He is a voltaic but versatile interpreter of the Curacao Waltz, and of Curacao dances in general.

We have heard many of his renditions on the disk, but is is worth double the price of a record to see nim in action also at the keyboard, that is, as we did on the evening of Aug. 22nd.

He has not only cultivated, or developed a method of his own into a distinct and flawless intonations, but he seems to have added a touch of brilliancy to every single „swinger's" style. He shows super technical skill, for this coined style is at all times constant and pronounced.

His body is in continual rhythm with the counterpoint and other techniques upon which his interpretacion is built. He never seems to tire. Physical and mental strength and ability, as well as the soul-reflection of his performance are all embodied in one tremendous harmonized melody. He is at all times in full control of the keyboard. His slurs are smoothly connected. The way he adds a fourth note to the triple slur as his left hand reaches out for the dominant, or a sixth, must be the answer to an inspiration, and a method all his own. No two „da capo's" are rendered alike in the treble but to each ripple he adds a touch of mercurial iridescence as he goes along improvising.

Padu's own composition ABO SO is tops. Besides classifying him as a dance-music virtuoso — and Antillian music at that — Abo so also seats him high up on the gamut of dance-music composers.

Visit us again, and soon Mr. Padu Lampe. We like you, and above all, your style. It's refreshing.

S.J. Kruythoff

(associate member: F.A.A.C.)

Como 50 activista deteni na Paris

PARIS. — Na Paris nan a detene ayera mas o menos cinquenta activistanan derechista pa motibo di e dieztres explocionnan di bom cu nan a comete e anochi anterior. Nan no a anuncia nada di e resultadonan di fuentenan oficial.

Awaceru a bin paga e encendio serio na Gander

St. JOHNS. — Awacero a paga e candelanan di mondi cu a amenaza e aeropuerto Gander, na Newfoundland. Cambiamentunan di direccion di bientu segun nan ta spera lo haci e aeropuerto liber atrobe. Diamars nan a sera Gander pa seis ora, ora cu e huma a kita bista riba e vliegveld.

Programas de television para adultos

Un ingenioso medio para advertir al publico si un programa particular de la televisión es propio o no para menores, acaba de ser puesto en practica por la Radio Televisión Francesa.

Inmediatamente que se anuncia un programa e special, cuyo contenido no es propio para menores, un pequeño cuadro blanco aparece en el angulo inferior derecha de la pantalla y alli permanece durante toda la presentación del programma. De esta manera, quien no ha visto el comienzo puede siempre saber si los niños de la casa pueden o no asistir a la televisión. (UNESCO)

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIALUNA 28 AUGUSTUS 1961 | No. 4125

MIENTRAS POTENCIANAN GRANDI TA OCUPA CU BERLIN, TUR ATENCION TA NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO — President Janio Quadros di Brasil a renuncia, asina nan a anuncia na Rio de Janeiro. Segun radio Globo e president di camara di diputados, Ranieri Mazilli, lo tuma e tarea riba dje. Na oktober anja pasa nan a eligi Quadros como president. Den su campanja el a priminti di pone un fin na corrupcion y trece reformenan profundo pa combati pobresa.

Den su carta na congreso Quadros ta bisa mas aleu „mi ta sinti mi destrui. Podernan misterioso ta contra di mi actualmente. E podernan aki a integra contra mi, a ofende mi bao di e sugerencia di kier coopera cu mi. Si mi keda na poder, lo mi no logra mantene paz y orden, loke ta necesario pa mi trabao".

Mi ta bolbe cuminsa traha den puestonan bieu como profesor y abogado", asina el a termina su carta.

Den circulonan catolico na Rio de Janeiro nan a mustra riba e hecho cu te ainda e arzobispo di Rio, cardenal Camara, no a bisa nada.

Tur emisoranan na Brasil a transmiti cada cincu minuut e carta di Quadros. Quadros tabata na e momento cu nan a anuncia su retiro na Sao Paulo pa combersa cu gobernador Pinto. Radio a anuncia cu tur unidadnan di ehercito, fuerza aerea y milicia ta den estado di alerta.

Gobernador Lacerda di estado Guanabra a bisa den un discurso na television diahuebs anochi cu minister di husticia, Pedrosa Dhorta, a pidie pa apoyo pa trece cambio den algun institucion. E minister a agrega cu president Quadros lo retira si e no hanja yudansa di congreso of si e no por pasa congreso. Segun Lacerda Quadros kier a laga pueblo decidi riba e asuntu y manda e congreso cu receso permanente. E minister a segura e gobernador cu e dos ministernan militar tabata di acuerdo pero cu nan no a papia cu e di tres.

Gobernador Lacerda a anuncia prensa cu retiro di Quadros ta deplorable. Ningun hende tabata kier esaki, asina el a bisa. Pero president di camara a tuma presidencia riba dje tanten y lo e haci tur loke ta posibel pa protega derecho y paz den e pais.

Despues nan a anuncia cu Quadros a bai for di e aeropuerto civil na e aeropuerto militar di Cumbico banda di Sao Paolo.

Na e aeropuerto Cumbico Quadros a bolbe combersa cu Pinto. Na Sao Paolo e gobernadornan di e diferente paisnan a reuni. Casi tur gobernadornan cu ta pertenece na e partido di Lacerda a bisa cu nan ta apoya Quadros. E president di Union Nacional Democratico a declara despues di un entrevista cu Pinto: „Nos ta desea pa Quadros bolbe tuma su puesto, pero tin un situacion cu huridicamente ta sumamente complica, pasobra ya Quadros a lesa su retiro den senado y un presidente temporario a drenta funcion.

Na Rio de Janeiro nan ta puntra si Quadros a retira pa despues, riba peticion di pueblo y ehercito, e ocupa un posicion mas fuerte.

Ya durante campanja di eleccion Quadros a yega di haci asina, y cu exito. Pero e carta di retiro di Quadros no ta klop cu e pensamentu aki. Pues na luga di invita e pueblo bai

Den un carta cu el a scirbi na e congreso Quadros a bisa, cu reaccion a derrote. Segun e lo ni tin paz na Brasil si e keda sinta como president. Ela pidi e Brasilenjonan masha pa mantene orden y pa participa cu Mazili, cu a tuma e puesto over.

Congreso a acepta e peticion pa retiro.

den caja, el a haci un yamamentu na tur Brasilenjonan pa nan comportanan mes trankil y keda traha.

E vice-president di Brasil, cu ta haciendo un bishita na lejano oriente, y ta pa e motibu ey Mazilli ta ocupa e puesto di president temporalmente.

Na Rio de Janeiro tur cos ta tranquil, solamente e oficinanan a ser mas tempran loke a trece cu for di Trenerdia tabatin hopi hende riba caja.

Welga

Den e estadonan Guanabra, Rio de Janeiro, Minas Gereas y espirito santo e trahadornan di ferrocaril a welga pa stroba caminda di e fascistanan cu a busca e rtiro di Quadros.

Retiro

Tur ministernan di gobierno di Quadros a tuma nan retiro. E ministernan a entrega nan retiro cerca e presidente interino Ranieri Mazilli.

Despues di retiro di e gabinete nan ta considera regreso di Quadros como casi imposibel a lo menos bao di e actual constitucion.

Tur banco y schoolnan na Brasil lo keda sera awe. Den e estadonan Rio de Janeiro y Sao Paolo e consehonan legislativo ta den reunion permanente. Durante un entrevista cu gobernador di estado Minas Gareas, Pinto, president Quadros a declara cu lo e no hala su decision aden.

Corantnan na Rio de Janeiro a duna edicionnan especial en coneccion cu retiro di Quadros, loke mayoria di nan ta deplora.

Segun comentarionan tur politiconan cu nan a puntra, tabata desea pa Quadros bolbe tuma su puesto di president di Brasil.

Segun circulonan bon informa nan a proclama den henter Rio de Janeiro estado di emergencia. Pero autoridadnan militar a ninga esaki categoricamente. Di otro banda nan a anuncia oficialmente cu e comision extraordinario di congreso na Brasilia for di awe mainta ta reuni pa trata di hania un solucion pacifico pa e actual crisis. Entre tanto congreso Brasilenjo a reuni awe mainta cinc'or atrobe pa atende modificacion di ley constitucional. Yiu muhe di mariscal Texeira Lott a bisa cu awe mainta nan a aresta su tata. Quadros cu a baha como president, a anuncia prensa cu e ta bai bandona e pais pa un viaje di tres luna. Anteriormente nan a anuncia cu Quadros a bandona e aeropuerto militar banda di Sao Paolo y a bai den direccion di Sanqos. Prome Quadros lo sosega algun dia cu su famia na Guaruja pa e sosega un paar di dia. Despues lo e bai exterior, pero e no sa ainda cual pais lo e bishita.

E viaje aki e ta considera como un deber moral pasobra e no kier stroba e president nobo. El a bisa cu aki tres luna lo e regresa su pais y lo e cuminsa traha como abogado. E minister di guerra mariscal Denys a declara cu e no por garantisa cu nan lo acepta vice-president Goulart como president. Un delegacion di e fraccion parlamentario di e partido Brasilenjo di obrero a puntre si e por garantisa si Goulart ta bira president.

E president temporario Mazzili, a forma diasabra anochi un gobierno provisional. E puesto di minister di exterior lo keda ocupa pa Dantas di partido di obrero.

UN TERRIBLE ACCIDENTE NA BOCA DI CARACAS-BAAI

(Di nos corr. na Corsow)

Un poco prome cu boca di Caracasbaai na Corsow, e boto di motor propiedad di Sr. Nixon di firma Henderson a pega candela pa un motibu ainda desconoci.

Aunque cu material di paga candela di Shell a sali rapidamente na e luga di calamidad e candela a tuma proporcion grandi y practicamente unbez e boto tabata tur na candela.

Prome cu Havenpolitie por a alcanza aya, e boto a zink, pero e cuater personanan abordo por a ser salba net na ora den un boto di motor.

Dje cuater personanan aqui Sres Nixon y Superman a ser tuma den hospital cu heridanan masha serio. Mescos tambe srta Kruythoff y Sr. Clark.

E ultimo dosnan aki su heridanan tabata menos grave.

No obstante cu Sres Superman y Nixon a queda gravemente herida, sinembargo nan no ta corre peliger di bida.

AUSTIN „SPRITE" NOBO RIBA CAYANAN DI ARUBA

ORANJESTAD. — Warenhuis Van der Ree — La Victoria na Oranjestad a ricibi e Austin Healy Sprite MK II nobo, un auto di careda mes bunita como economico, cu e biaha aki a surpasa su antesesor na elegancia di cual tin varios di nan ta corre na nos isla. E auto aki su estilo a cambia considerable, su luznan awor ta monta riba e wardalodo dilanti y ta worde warda. Tecnicamente tambe e auto tin un grill completamente diferente. Awor e auto tin tambe un lugar di bagage muchu mas espacioso, na unda tambe e wiel di reserve ta worde warda. Technicamente tambe tin varios mehoracion cu ta haci maneho di e auto aki un verdadero placer. Ademas e auto por worde entrega cu un capa duro di material fabrica di kunsthars cu glasvezel cu ta masha duro y toch liviano, y tambe cu capa di panja. Den un frega di wowo e capa aki por worde kita of poni ariba e auto.

E MK II tin un B.M.C. motor di e typo „A" cu dos carburador SU. E cuater cylindernan ta produci un capacidad maximal di 46,5 B.H.P., na un velocidad di 130 km. E capacidad aki compara cu e modelo anterior a ser aumenta cu 20 porciento. E auto tin cuater speed, di cual e di dos y di tres ta synchronisa. E Sprite MK II cu por mira riba e portret aki riba peticion di senjor Jan Ratsma gerente di e departamento di auto di e firma ariba menciona, a ser maneha riba L.G. Smith boulevard pa srta. Alejandra Scharbaal.

E auto A-3221 cu gran velocidad kier a bai tuma un lorada saliendo for di Kamerlingh Onnestraat pa drenta La Sallestraat, un maniobra cu a resulta fatal, pasobra el a bai para riba muraya di curra di residencia di dr J. R. (Coco) Arends. Milagrosamente e chofer a sali sin un rasgo na su curpa. anjo na e auto ta ser valua pa fl. 400.—, na e muraya mas o menos f. 150. E accidente aki a socede diarazon pa 9'or di anochi.

DESGRACIA DI AUTO CU RESULTADO MORTAL

ORANJESTAD — Den anochi di diasabra pa diadumingo pa un cuarto pa tres riba e caminda di Sta. Cruz pa bai Tanki Flip, den vecindario di Shiribana, un auto a dal e hoben Marcelino Donati di 21 anja, kende ta biba na Tanki Flip 70. E victima a muri casi instantaneamente. E auto cual un otro hoben tabata maneha, na principio a corre bai, pero despues e culpable a bai entrega su mes na polisnan. Segun nos a worde informa e chofer no tabata bau di influencia di bebida. Te en ayera tardi polisnan no por a duna nos mas detayes con e accidente aki a ocurri. Ayera tardi pa cuat'or y mei e entierro di Donati a tuma lugar na Paradera. E victima tabata soltero.

BOB STEELE A SER RICIBI CU MUZIEK

ORANJESTAD — Ayera sr. Bob Steele y senjora a regresa Aruba despues di a pasa dos luna di vacacion den exterior. Sr. Steele kende ta un persona di aseguro di San Nicolas popular y ademas kende ta masha conoci pa su actividadnan den Y.M.C.A. a ser duna un bon-bini special na vliegveld. Esaki en bista di su boda di plata, cual el a celebra tambe ayera. Henter e personal di e compania di aseguro di Bob Steele tabata presente na vliegveld, mientras cu pa e ocasion aki e conjunto San Fernando tabata dedica piezanan di bon-bini na e parcha Steele.

NINITA NA SU PAIS NATAL DESPUES DI 25 ANJA

ORANJESTAD. — Ayera, 27 di agosto pa nueb'or y trinta di mainta a yega Aruba senjora Regina Wever de Gonzalez, mehor conoci como Ninita yiu di Pedro Wever y Ana de Windt de Wever q.e.p.d., pa pasa algun tempo cerca su ruman Anie Wever viuda de Arends.

35 anja pasa Ninita a sali for di Aruba pa prome biaha den compania di su ruman Angel Wever (Bubuchi) cu direccion pa Guatemala, lugar na unda Ninita a contrae matrimonio cu Sr. Eduardo Gonzalez Alvarado, di cual nan a ser bendiciona cu dos yiu.

Na anja 1936, esta 25 anja pasa, tabata e ultimo biaha cu Ninita tabata na Aruba huntu cu su esposo y un viu Donald Eduardo. Masha aprecia tabata e gesto di senjora Regina di e vez di bai conoce Israel cu su esposo, kende lo bai pa atende un convencion medica aya, a escohe di bini e isla chiquito den mar Caribe cu tanto e ta stima.

Ayera e dia di su yegada tabata casualmente net 25 anja pasa cu Ninita a sali for di Aruba. Den su hubentud Ninita tabata un entusiasta deportista. 40 anja pasa e tabata un di e prome tenistanan di Aruba Tivoli Club.

Pa medio di esaki nos ta desea Ninita un Bon Bini na su isla natal Aruba, y nos ta spera cu e lo tin un estadia masha agradable.

Mas representante for di Aruba na e reunion di fundacion pa Public Relations

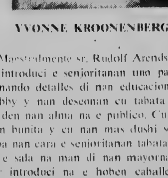
ORANJESTAD — Den nos edicion di diasabra u.p. nos a publica cu durante e reunion di fundacion di e asociacion pa Public Relations cu e simán aki lo ser teni na Corsow, Aruba lo ser representa door di e gerente di Public Relations Department di Lago, sr. Ed Byington.

Nos a ser informa despues cu lo bai mas representante for di Aruba na presencia e sesion aki. Nan lo ta senjor Michael S. Kuiperi, senjor Arturo M. Arends, president di Ver. voor Handel en Industrie, senjor M. Serphos, president di Stichting Ant. Effectenbeurs y senjor N. Pina L., hefe di Voorlichtingsdienst.

Tercer baile di debutantenan di Tivoli Club tabata un gran exito

ORANJESTAD — Ora cu e maestro di ceremonia a habri e anochi oficialmente delaster un lugar den e sala di Tivoli Club tabata ocupa pa e miembronan y invitadonan, pa presencia e tercer baile di debutantenan cu e club aki ta organisa.

E anja aki sinembargo e cantidad di debutantenan tabata hopi menos na comparacion cu e dos anjanan anterior. Tabatin cuater senjorita encantadora cu e anochi a ser introduci, tabata Nathia Arends, Dorinda Croes, Hetty van Dam y Yvonne Kroonenberg.



YVONNE KROONENBERG

Maestralmente sr. Rudolf Arends tabata introduci e senjoritanan uno pa uno, dunando detalles di nan educacion, nan hobby y nan deseonan cu tabata scondi den nan alma na e publico. Cu pasonan bunita y cu nan mas dushi sonrisa riba nan cara e senjoritanan tabata drenta e sala na man di nan mayornan, pa ser introduci na e hoben caballeronan

Despues di e ceremonia aki sr. Albert Raven president di Tivoli Club a dirigi palabra na e audiencia y a gradici nan pa nan presencia y nan cooperacion cu haci un bunita trabao, pasobra e organisacion a bai masha vlot.

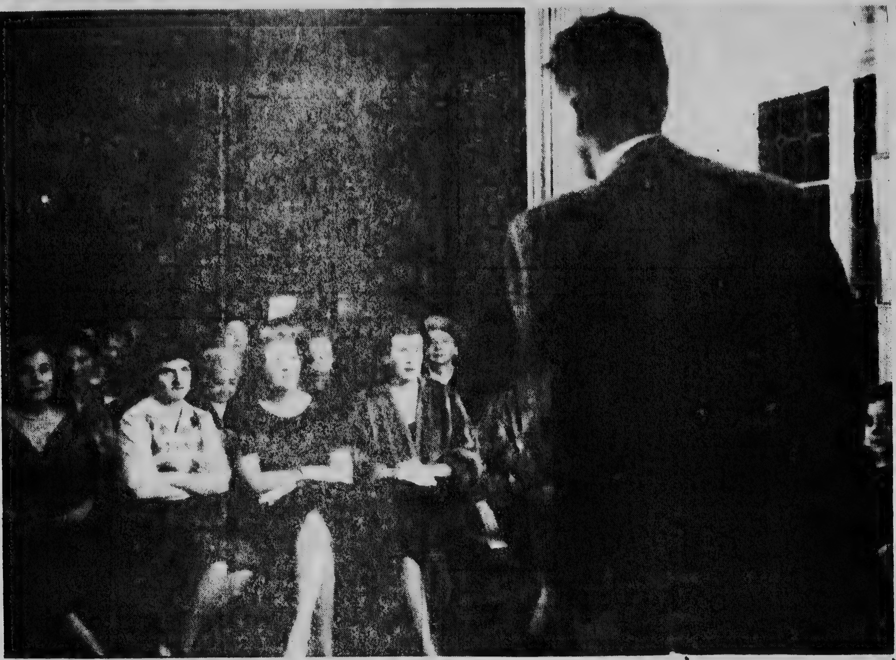
NATHIA ARENDS

cu tabata topa nan cu un bunita bouquet pa despues nan subi e podium.

Srta. Nathia Arends, jiu di sr. Milo a haci e anochi aki bira posibel. Masha hopi preparacion tabatin, y mester bisa cu senjorita Carmen Louise Every cu asistencia di senjora Louki Boutmy a atenos, a tene un discurso gradiciendo e publico na nomber di tur e debutantenan pa e trabou cu nan mayornan a tuma na haci e anochi aki un realizacion. Tambe srta. Hetty van Dam a dirigi palabra na idioma Ingles pa esnan di habla ingles. Despues e debutantenan a duna un bunita baile, nan debut, cual a ser reempensa cu gran aplauso. A yega momento pa cada uno di e „papanan" escolta nan viunan na e prome vals. Despues bau di tononan musical y un agradable ambiente e presentenan a sigui e fiesta te den oranan di madruga.

DORINDA CROES

HETTY VAN DAM



Nos ta mira aki un gran numero di amanan di cas reuni como miembronan di un gran organizacion na Merca cu tin como obheto na sinja amanan di cas tur loque ta util pa nan por haci durante e oranan cu nan no tin trabao di cas di haci. Un profesor special ta bin tene conferencia pa nan cada bez riba diferente topic di cosnan util pa muhe den mundo. Manera nos ta mira riba e portret aki, ningun ama di cas cu no ta seriamente impedi, lo falta un semehante meeting cu generalmente ta masha interesante.

Cu unico gol di Testing Sithoc a bira campeon di Antillas Hulandes

Polis mester a protege referee Mingueli despues di wega

(Di nos redactor deportivo)

E segundo campeonato na Copa Antiliano tambe a worde gana door di un equipo di Corsow. Anja pasa, e promer, a worde gana door di e subcampeonnan di Corsow Jong Holland, pero e anja aki e colegialnan di Sithoc, actual campeon di Corsow, a pone man riba e titulo di campeon antiliano tambe.

Diasabra anochi nan a obtene esaki mediante un merecido triunfo riba e campeonnan di Aruba, R.C.A. E triunfo tabata mereci ya cu e equipo Curazolenjonan a desplega un wega superior na esun di e Arubanonan. Especialmente e defensa di Sithoc a hunga brillante y tabata e punto fuerte y decisivo di e partido. Back central Beltran tabata e figura maximo riba tereno diasabra anochi. Su actuacion y dos magnifica atrapada di keeper Polinet ta factornan cu a juda tene R.C.A. sin anota.

Alineacion di e ekiponan

E visitantenan a usa e siguiente alineacion. Den gol Polinet, backs Olario, Beltran y Pinedo, halfs Comenencia y Carlo: linea delantera Regales, Testing, Bibiana, Valerian y Feline.

R.C.A. a usa e siguiente alineacion. Den gol Godo Loefstop: backs Sanches, Dirksz y Orman: linea media Breinburg y Werleman: linea di atake Franken, Gonzalez, Helder, Alberts y Jansen.

Cu ausencia di tres hungador regular di defensa Chito Croes, Jose Boye y Mi Marchena, R.C.A. a alinea Breinburg den linea media. Den e posicion aki cu ta exigi hungadornan fuerte y cu hopi brio, Breinburg tabata un fracaso.

A worde senjala pa dirigi e partido aki Mingueli, e mes un cu a dirigi e partido R.C.A. vs. Jong Colombia na Aruba, y cu e publico a recorda su pober actuacion den e partido ey a keda demostra ora cu diasabra anochi e a worde ricibi cu fluitmento y grito di desaprobacion. Sin duda algun tabata un pober eleccion di e organisacion cu mester a haci tal, sea ta N.A.V.U., A.V.B. of Bondnan di Referi's. Pakiko no ta Visser a worde apunta? E veterano aki a haci masha bon impresion na nos isla e anja aki. En cambio den Mingueli tanto e hungadornan como fanaticonan tabata mira caba un amenaza grandi pa e chensnan di R.C.A. por conquista e titulo e anja aki. Cu esaki sinembargo nos no kier insinua cu ta e actuacion di referi Mingueli diasabra anochi a pone cu R.C.A. no por a logra ni sikiera un empate, ni cu Mingueli a yuda Sithoc obtene un victoria sin merece. Pero nos ta kere cu e spectaculo tristo cu a tuma luga despues di wega a lo por a worde evita.

Den nos parecer R.C.A. a perde diasabra anochi pasobra Sithoc a hunga en general un mihor futbol, pasobra R.C.A. a keda ta comete e mes error tras di otro durante henter wega, pasobra e linea delantera tricolor no a cambia su tactica pa busca di penetra e defensa contraria, y last but not least pasobra ta te den e ultimo 15 minuut di wega, henter e team di R.C.A. realmente a cuminza ta forza tur loke nan tin y duna bataya.

Di e wega

Di un banda di tereno pa otro e bala ta bai durante e promer cuarto di ora sin cu ta surgi un atake serio y peligroso for di un di e lineanan delantera.

Den di 17 minuut e promer hugada sobresaliente ta tuma luga ora cu un voorzet di e alero drechi Regales, kende e anochi aki a demostra di ta ainda e mihor alero drechi di Antillas Hulandes, ta yega cerca Felipe y net na momento cu esaki ta bai shot Breinburg ta logra kitele e cuero.

Contraatake di R.C.A. ta resulta den un corner e promer di wega. Sin dificultad e defensa di Sithoc guia magistralmente pa Beltran ta elimina e peligro ey.

Cinco minuut despues R.C.A. ta hanja otro corner cu Gonzalez ta tuma e biaha aki. E ta entrega e cuero na Rey Franken, kende ta haci bon voorzet halto, pero keeper Polinet ta sali oportunamente pa piki e bala net for di cabes di Yonko Alberts. Keeper Godo Loefstop di R.C.A. tambe ta haci oportuno salida poco despues sakando e bala net for di dilanti di pia di Bibiana riba un voorzet di ala robes.

Un ... rush largo di Rey Franken cu ta culmina den un fuerte shot na banda. Un combinacion entre Helder-Gonzalez y Alberts ta duna e ultimo aki oportunidad di shot, pero Polinet ta mustra su gran clase cu un uitval desviando e cuero.

Juchi Jansen, hungando hopi descontrola, den di 30 minuut ta ... poco slow di mas ora cu ta worde haci un voorzet for di rechts y e ta permiti un defensa di Sithoc pasa su dilanti y kitele e bala.

Rechtsbuiten Testing ta anota unico gol

E partido tabata exactamente 32 minuut bieuw ora cu e gol unico, e gol cu a diedi e titulo di Campeon di Antillas a worde anota. Linksbuiten Felipe despues di ricibi pase largo, ta haci voorzet cu ta worde ricibi door di rechtsbinnen Testing.

Esaki ta completamente liber y situa mas o menos na linea di doelgebied. Su shot cruza ta bai den skina y e intento di keeper Loefstop no por a para e fuerte y bon shot coloca. Pa promer y unico biaha e scorebord ... ey pa marca 1—0 na favor di Sithoc.

Ni dos minuut despues ta surgi otro peligroso atake di Sithoc. Atrobe ta un voorzet for di ala robes, pero cu e biaha aki ta worde ricibi door di rechtsbuiten Regales. Esaki ta shot lastra, pero e bala ta bai directamente riba curpa di keeper Loefstop, kende cu su pia ta taha.

Half Comenencia, otro cu a hunga magnifico wega yudando su equipo forma atakenan, ta combina bunita cu Valerian pa penetra e defensa di R.C.A. E shot di Valerian ta sali net na banda.

Defensa di R.C.A. ta hanja hopi trabao. Back central Edwin Dirksz ta den gran forma atrobe y mucho hopi biaha tin di acudi na ayuda di un of otro companjero den defensa cu a caba di pifia. Keeper Loefstop ta intercepta diferente voorzet den bon forma, pero for di principio di wega e ta cometiendo e mes error di haci su largo sakeonan meimei di tereno buscando midvoor Cai Helder. Y esaki a ser domina por completo door di Beltran durante henter e 45 minuutnan di e promer tempo. Cada sake di e portero tabata bai meskos cu ta magneet e cabes di Beltran tabata tin directamente pie. Door di esaki e bala tabata bolbe mas rapido cerca e defensa di R.C.A.

Segundo mitad: RCA mas agresivo

Despues cu Sithoc a domina den e promer cinco minuutnan di e segundo tempo, R.C.A. ta logra kibra e ataknan mas tempran. Pero e linea di atake di e Arubanonan ta hungando hopi slordig y ta perde e bala den forma innecesario. Sea door di haci pase sin mira of tarda mucho pa haci pase.

Den di 21 minuut Cai Helder ta pone e mas bunita shot di su equipo. Un shot largo cu haltura di mas o menos un meter y mei y cu tabata bai den skina. Keeper Polinet ta bolbe mustra su gran clase ora cu e ta zweef bunita y manda e bala corner na momento cu ya esaki casi a pasele. E corner cu a sigi tambe a caba den man di keeper Polinet ya cu facilmente e a garra e shot di Gonzalez. Rush y shot di Regales luego ta worde cu rapido reaccion garra door di keeper Loefstop.

Proximo atake di R.C.A. ta trece otro emocionante hugada den e gol di Sithoc. For di un scrimmage net riba rand di doelgebied, Rey Franken ta logra hanja un buraco pa e coloca un shot lastra cu ya a parce esun cu lo a trece e empate.

Pero atrobe den magnifica forma e portero Curazolenjo ta salba su equipo.

Buscando e gol di empate cu lo por a duna nan e titulo, R.C.A. ta pone hopi presion awor. Y cu cada atake, aunke cu casi tur ta caba cerca e backnan di Sithoc mes caba, e emocion tabata aumenta. Edwin Dirksz ta adelanta pa yuda e linea di atake mientras cu Juchi Jansen ta pasa pa defensa.

Un throughpass di Cai Helder bayendo pa Yonko Alberts ta worde net na ora intercepta door di keeper Polinet.

Atake di Sithoc despues ta caba ora cu Bibiana ta perde bon chens shooteando na banda.

Den di 40 minuut di wega R.C.A. ta forma otro peligroso atake. Ta ... haci un voorzet y referi Mingueli ta fluit offside di Alberts, un offside cu no a parce nos realidad ya cu tabata tin un defensa casi den gol hunto cu keeper Polinet. E pitazo di referi Mingueli cu a mustra cu e 45 minuut di e parti complementaria a transcurri ta alavez e senjal cu Sithoc a conquista e titulo di Campeon di Antillas Hulandes pa ania 1961.

Su dos actuacionnan en Aruba nos por bisa sigur sigur a hustifica e titulo pa nan. Contra Estrella nan a hunga un magnifico futbol y diasabra contra di R.C.A. den e partido decisivo nan a bolbe demostra nan calidad.

(Sigui lesa pag. 4)

Critica di Diallo Telli den e caso di Bizerta

Durante e debat riba e kestion-Bizerta na e reunion general di Nacionnan Uni e representante di Guinea, Diallo Telli, a duna un critica fuerte riba e procedimentu di Francia. Bizerta tabata segun e „un confirmacion sangriente" pa e temor di tur Africano.

Valentin Gonsalez hefe di ehercito di Guerilla

PARIS 26 augustus. —

El Campesino, e conocido ex general republicano di guerra civil di Spanja, a hanja un estadia serca ministerio frances di exterior den e departamento cote du nord.

El Campesino, kende su nomber mes ta Valentin Gonzales, a laga den un declaracion na prensa dia dies di augustus, cu el a tuma direccion riba djed di e ehercitonan di guerrilla pa reconquista tercer republica Spanyo.

Recientemente nan a detene diestres di su simpatisadornan pasobra nan tabatin arma ilegal.

Djies prome cu esey partisanonan anti-franco a trata di sabotea e central di electricidad na Orbaiceta.

Na Merca hende muhe no conoce kiko ta bira bieu, pasobra nan ta paga masha atencion na nan traje. Semper nan ta bisti na ultima moda y nan ta bisti facil cu poco placa. Riba e portret aki nos ta mira un dama mericana ta gza su mes traje y su alegria no ta pornada.

SITHOC CAMPEON DI ANTILLAS

(Cont. di pag. 2)

E wega en general tabata sportief. Entre e hungadornan ningun tabata tin ningun incidente.

Referi Mingueli ataka despues di wega

Tan pronto e wega a caba y e cantidad grandi di fanaticonan di Sithoc a cuminza ta aclama e equipo, un hungador di R.C.A. a cohe e bala y schop e den direccion di e referi cu intencion visto di dal e referi. E no a logra sinembargo, pero un otro hungador di R.C.A. a corre „Tackle" e referi a la rugby den tal forma cu Mingueli a cai. Rapido intervencion di e polisnan a logra para e atakante di e arbitro. Di e otro banda di tereno por a worde nota com un di e linesmannan cu tambe a bin for di Corsow a saka carreda bin fullspeed den camber di e referinan ya cu e tambe tabata ser ataka. Si aki tabata door di un hungador of door di e publico di staanplaats si nos no por a constata.

E publico di staanplaats a basha riba tereno na presencia e incidentenan, pero rapido actuacion di e polisnan a contene nan y luego a pone nan sali for di Stadion. Bolbiendo ariba e atake cu e referi a sufri nos tin di menciona cu nos no ta kere cu tabata necesario. R.C.A. ta un equipo cu semper a goza di un bon nomber y ta e actuacion sportief di su hungadornan ta loke a dune e nomber ey. Awor door di ataka e referi den e forma ey nan a danja nan nomber. Ademas manera na principio di nos comentario nos a menciona nos no ta kere cu e derrota di R.C.A. a worde motiba door di e actuacion di referi Mingueli. E a comete error, aceptado, pero ta cual ta e referi cu ta fluit sin comete ni un solo error? Cu R.C.A. no a logra di anota ni un solo gol ta debi na promer luga na e magnifica y fuerte defensa di nan rivalnan y na di dos luga cu nan no a cambia di tactico.

Esaki lo por a worde haci cambiando Cai Helder for di mei mei di tereno ya cu e ta e homber ken e atakenan di R.C.A. ta depende y ta e ta esun cu logicamente backcentral Beltran tabata cuida hopi. Y Beltran a logra domina Helder ya cu Helder a keda ta hunga den su tereno. Halando riba un di e alanan Helder lo por a saka Beltran for di e posicion clave meimei y talvez trece un bruhamento den e defensa Curazolenjo.

Si ta despues di e wega na Aruba contra di Jong Colombia, cu a termina den un empate, un di e hungadornan di R.C.A. lo a ataka referi Mingueli, nos lo por a comprende e sentimento. Pero nos no ta kere cu e atake cu e a sufri diasabra tabata hustifica.

O ro erroman di e equipo Arubano cu a contribui hopi na e derrota ya nos a menciona tambe caba.

Ta lastima cu net pa e partido tan importante aki R.C.A. no por a conta cu un di e tres hungadornan di halfinie Croes. Boye of Marchena y mester a pone un delantero den un posicion tan exigente asina. Equipo cu presenta contra di un fuerte rival cu un middenlinie debilita tin masha masha poco chens di tin exito.

No tabatin entrega di copa

Como cu e partido ey tabata decisivo, e Copa Antillana tabata presente den sala di Wilhelminastadion pa ser entrega despues di wega. Debi na e incidentenan sinembargo, e president di N.A.V.U. Mordy Maduro no a considera prudente pa tene un discurso y haci entrega di e Copa. Nos ta duda cu algo di su discurso lo por a worde tendi.

Posicion final di e euiponan

E partido entre Estrella y Jong Colombia cual a worde hunga na Corsow a caba den un empate.

Posicion final di e equiponan cu a competi pa e Copa Antiliana pues ta lo siguiente:

CLUB	WH	WG	WE	WP	Pts.
SITHOC (Corsow)	6	3	2	1	8
R.C.A. (Aruba)	6	3	1	2	7
ESTRELLA (Aruba)	6	2	2	2	6
J. COLOMBIA (Corsou)	6	--	3	3	3

Asina ta cu pa di dos anja consecutivo e titulo di Campeon Antiliano a bai Corsow. E anja aki Aruba tabata tin masha bon chens di a gana, pero e equipo di R.C.A. a worde fuertemente ataka door di griep Anna, loke por ehempel a obliga nan hunga hopi debilita contra di Estrella den e segundo rond. Nan a perde e wega aki, loke luego resulta fatal pa e oncena di Solito.

Jong Colombia campeon di juniores

E partido den Stadion di juniors entre Jong Holland y Jong Aruba a termina den empate di dos gol. Na halftime e partido tabata 1—1.

Na Corsow. Jong Colombia a supera Estrella Jrs. y di e forma ey a bira promer campeon di juniors di Antillas Hulandes.

Cumpleanjos

Ta celebrando su fecha natal e hobencito Jeffrey John. Felicitacion ta bini di parti di su tata Ovito, mama Brigida, su rumannan Nel, Kenny, Henry, y Brientje, tambe di su wela y welonan y demas familia Gomez.

Ayera dia 27 di augustus a cumpli anja Josefina Evertsz. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, padrasto, rumannan, welo y welanan, primo y primanan, tanta y tionan y demas familianan tur ta desea Chechie hopi anja mas di bida y hopi felicidad.

Ayera dia 27 di augustus tambe a cumpli anja Sr. José Winterdaal. Felicitacion ta bai pele especialmente di su inolvidable amiga.

Siman pasa e simpatica senjorita Geraldine Villana Oduber, jiu di senjor Daniel B. Oduber, apreciable persona di nos comunidad, a drenta enlace matrimonial cu e caballero A. Eliseo Colin, jiu di senjor Gabriel Colin, acto cu a tuma lugar bao sacrificio di misa den iglesia San Francisco na Playa.

Riba e portret aki nos ta mira momento cu pastoor tabata bendiciona e pareha feliz. Despues di e ceremonianan tabatin un recepcion masha anima den Club Caribe. E pareha mientras tantu ta pasando nan luna di miel den exterior. Nos ta desea e simpatica pareha aki un eterno luna di miel yen di felicidad.

(Foto A. Kock).

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . Olofad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 28 di augustus

DE VEER 3.30 „Jack the Ripper" 18 j.
RIALTO 8.00 „Oregon Trail" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The Big Fisherman" a.l.
AURORA 7.30 „Looking for danger" a.l.
SAVANETA 7.30 „Dorp aan de rivier" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marz Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER - Tel. 1730
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 13.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16 00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 28 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.20 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3 30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltzman Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6 15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 28 de agosot 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8 00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9 30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

RADIO KELKBOOM

Dialuna 28 di augustus 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte.Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 28 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta offrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

Continuacion di debate na Bizerta

Asamblea general di nacionnan a continua e debate den e caso di Bizerta. y den cual nan ta atende e proyecto di resolucion pa pidi Francia y Tunesia cuminsa cu negociacion cualnan mester trece retiro di trupanan frances for di Tunesia.

E ingles Colin Crowe a declara cu creacion di un clima, den cual Francia y Tunesia por hiba negociacionnan fructuosa, mester ta intension di e debate. Pero e tabata duda si e proyecto pa resolucion lo coopera na esaki.

E Brazilenjo Chermont a bisa cu Francia ta den conflicto cu pais swak y chiki. Francia no a obedece na e resolucion di conseho di Seguridad di Nacionnan Uni. Esaki ta un hecho sumamente serio y ta nifica un peliger pa Nacionnan Uni.

E delegado di Indonesia na Nacionnan Uni. a papia durante e debate riba e kestion di Bizerta tambe riba kestion di Nieuw Guinea. „E ocupacion ilegal di Hulanda na Nieuw Guinea, ta un sabla Colonial, dirigi contra republica Indonesia. Ta un amenaza di paz, asina e delegado di Indonesia a bisa.

E delegado Hulandes, a bisa cu su delegacion ta deplora cu Indonesia a papia riba asunto cu no tin nada di ber cu e kestion cu e asamblea ta tratanda. E si lo no sigi e ehemplo ey.

Nota di contesta di Caracas na Hulanda

E minister Venezolano di exterior. Briceno, a anuncia, cu su gobierno a dirigi un nota na gobierno na Den Haag, como contesta riba e informacion cu recien nan a ricibi di Hulanda. E informacion di Hulanda tabata bisa cu no ta posibel pa entrega e siete Venezolanonan cu dia ocho di juni a pidi asilo politico na Corsou.

Nan no a anuncia texto di e nota Venezolano. Segun informacionnan gobierno Venezolano ta deplora e contesta negativo di Hulanda mescos cu e hecho cu ne delitonan cu e siete refugiadonan a comete lo no worde castiga.

Observadornan ta bisa cu e tono di e nota ta modera. Parce cu nan a pone un fin na e desunion cu e kestion aki a trece entre Venezuela y Hulanda.

Periodista Cubano Romania secuestra na Caracas

E periodista Cubano Salvador Romani, secretario general di accion revolucionaria constitucional" — un movimiento cu ta contra Castro — a worde secuestra diarason anochi na Caracas ora e tabata bai un teater cu su senjora. Tres homber arma cu mitrailleur a obliga Romani drenta den un auto y a corre bai cune. Agentenan di Castro ta bisa cu e periodista ta responsable pa e hecho cu e consul Cubano na Venezuela, Vazquez Blanco, a bandona su puesto y a pidi asilo politico. Den curso di poco luna Romania a hanja diferente carta di amenasa.

Romania a bai serca polis y a duna relato di su secuestro. E bandidonan a lage bai despues cu nan a dune un bon zota. E indentificacion di e bandidonan no ta conoci.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 47 —

Casi bo por a kere cu e cas tabata bashi. Mientras mi tabata subi e trapi di nos cas, mi tabata mira atras i asina mi por a tira un bista den e cuarto di madame. E tabata trata di haci un kashi bashi. Riba su cama tabatin un cantidad di panja, banda di dos maleta. Madame Janeway a cuminsa haci preparacion pa un viaje.

E resto di e dia a pasa sin ningun acontecimiento. Ningun cliente no a bini na mi oficina i mi no tabatin gana di leza ningun boeki di estudio. Ora pa ora mi tabata sinti m bira mas intrankil i mi tabatin un sentimento di un tension cu ora pa ora tabata bira mas fuerte, — manera un presentimiento di un peliger acercando. Tabata manera mi tabata mira un tal tempo ta acerca i loke mi por a haci ta solamente warde ora cu esaki lo pasa.

E cuminda no a cai mi mucho bon. Mi no a bai cas di Maria tampoco pa conte mi preocupacionnan. Mi a kere cu es anochi ei lo mi no por a cera mi wowo ni un momento, pero toch mi a pega sonjo liher. Ora cu mi a desperta tabata hopi trempan ainda. Mi a warda intrankil te ora cu tabata tempu pa desajuno i despues mi a camna bai mi aficina cu un presentimento di miedo. Mi a hinka e yabi den e slot, habri e porta i a keda para manera claba na suela. Mi a sinti, cu pa un momento mi tabata bai leuw i tabata hala rosea grandi! E porta pisa di mi caha fuerte tabata habri!

Es anochi ei un ladron — i mi no ta duda cu esaki tabata Oscar — a drenta mi oficina i a habri e caha fuerte cu e intencion pa warda placa aden di nobo. Naturalmente tabata posibel tambe, cu el a bini pa bin saca e capital di un miljon florin afor. Na e ocasion ei el a descubri cu e placa a disparce.

Diripiente mi a tende un hende core subi e trapi. E porta di mi oficina a worde habri di golpi. Mi a drei i a mira Oscar para riba e drempi. El a buig dilanti manera e tabata na punto pa bula riba mi i rek su dedenan largo den mi direccion.

Manera e tabata para asina mi dilanti e tabata parce un macacu grandi. Inconsciente mi a dal un stap atras.

E butler di madame Janeway a camna bini silencio riba mi i mientras su dedenan palido tabata cera el a bisa: „Ta na unda bo a large?"

— — —

Oscar tabata para entre e escritorio i e porta. Na banda drechi di dje tabatin e caha fuerte, bashi i habri. E brazanan di e butler tabata basta largu i e mannan palido tabata mas grandi cu esnan di un hende normal. Mi a comprende, cu den e anochi anterior el a drenta den mi oficina, sea pa deposita placa den e caha fuerte, of pa saca loke tabata aden. I awor e kier a tende di mi di con e caha fuerte tabata bashi.

„Na unda bo a large?" el a bolbe puntra i a dal un stap dilanti atrobe.

„Na unda mi a larga kico?" mi a puntre.

„No trata di cambia e combersacion," el a bisa den djente. „E caha fuerte ta habri i e contenido a disparce."

„Pakico bo ta puntra ami?" mi a puntra.

„Pasobra ta solamente abo so por a horte," el a bisa.

„Ta abo so por a horte."

„Ta kico mi a cohe?" mi a puntra den un esfuerzo desesperado pa gana tempo. „Conta mi na prome lugar, com mi ta haci habri e porta. Madame Janeway nunca no a duna mi e combinacion di e slot."

„No tin ningun slot, cu no por worde habri cu facilidad," el a bisa.

„Ta kico bo a haci cu e placa?"

„Si tabatin placa den e caha fuerte, ta con binie ei den?" mi a puntra.

„No trata di busca otro salida," Oscar a bisa.

„Ta na unda e placa ta? Bisa mi prome cu mi dal bo!"

Mi mester a contene mi — na prome lugar pa mi no perde mi respeto. Mi a hari di bofon i a puntra: „Bo no a usa bo mannan basta den delaster tempo? Dos hende a bira victima caba. Tres por bira mucho peligroso pa bo."

El a primi su lipnan te na un linja smal, pero no a dal ningun paso den mi direction. Su wowonan palido a mira mi di pia te cabez; e tabata calcula su chensnan pa un atake diripiente. Mi a trata di nobo di gana tempo.

„Figura bo," mi a bisa. "cu bo mata mi awor. Kico lo bo gana cu esei? Si berdaderamente, manera bo ta kere, mi a cohe algo for di e caha fuerte, mi mester a sconde algun caminda. Un hende morto no por conta bo na unda el a sconde."

El a rek su dedenan i a bisa cu un stem hees: „Lo mi pone bo papie."

Madame Janeway tabata yena su maletanan," mi a bisa. „E ta bai pa un temporada largu for di e ciudad?"

Oscar no a contesta riba e pregunta ei, pero a bisa: „Madame a kere, cu kizas lo bo comprende."

„Madame tin lugar particular den su curazon pa mi," mi a bise. „Ta kico e kier meen cu comprendemento?"

„E kier bo bon, berdaderamente," el a bisa desaprobante.

„E lugar den su curazon ei mester a hanja masha teribel ora cu bo a mata dos hende," mi a bisa.

„Bo por tin bon curazon," el a bisa, „i na e mes un momento mira e necesidad di algo. Madame ke bo berdaderamente i pesei el a instiga, pa mi duna bo un chens di scucha mi."

„Mi ta puntra bo un biaha mas: Ta kico madame kier meen cu esei?"

„Bo sa cuanto placa tabatin den e caha fuerte."

„Si mi a cohe e placa, lo mi a conte tambe," mi a bisa. „Esei ta sigur, bo no ta kere."

„El a duna mi orden," Oscar a bisa, „di duna bo un regalo si bo entrega mi e placa."

„Placa entonces pa domina mi consenshi," mi a bisa. „Ta cuanto madame ta balote?"

„Un decimo parti," el a bisa. „Esei ta cien mil florin."

„Mi mester entrega un nobena parti pa ricibi un decimo parti!" mi a exclama.

„Mi a bise caba, cu lo bo no ta kens," Oscar a bisa.

„E cas di carton di madame ta serca di cai aden," mi a bisa. „El a comete un error."

Oscar a pusha su cabez dilanti, manera e no kier a perde ningun palabra di loke mi a bisa. „Ki sorto di error?" el a puntra.

„Jethro Willis," mi a bisa, „e bandido listo ei".

„Mi a avise," Oscar a bisa. Tabata manera e kier a tuma mi den confianza.

Manera e admiti, cu e hechonan cu mi a menciona tabata berdad i cu mi tabata sa e berdad di madame su enganjo.

„E mester a tene contento door di page de vez en cuando algo," mi a bisa. „Awor e ta haci esaki un caso di polis i madame mester haci liher pa e bai for di aki for."

„Dos ciemil," Oscar a bisa.

Mi a sacudi mi cabez.

„Madame ta stima Maria Fox tambe," el a bisa.

Mi a lamta para diripiente i a camna bai riba dje. Oscar a saca un sambechi diripiente, habri esaki i a pone riba su man na moda di tire riba mi.

„Oscar," mi a bisa i mi stem a resona asina strnajo i asina poco poco, cu mi mes no a reconoce, „si bo haci Maria Fox algo, lo bo mira. Bo por bai na fin di mundo lo mi hanja bo toch."

M;d.ocègahaci

CISCO KID

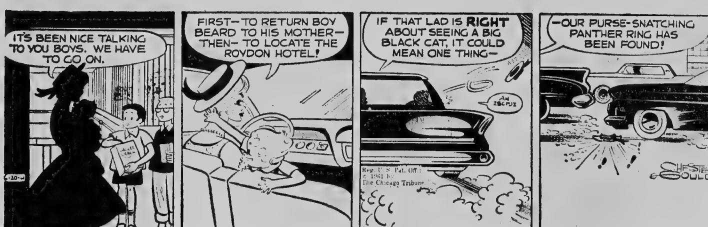
1. „E explocion ey....." „Kiko b'a haci"? „Algo di pirotecnia...." 2. „Awor laga nos bay na e pueblo pa hanja saca nos amigonan foi den carcel". 3. Despues....
„Don Justo. tres homber enmascara a forza drenta den e carcel y a saca tur e presonan. nan a bisa cu nan ta di parti di Rang". „????"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Algo a pasa cu Jorge. e helicopter a lagele cai". 2. „Ya mi a marré caba. y con ta bay cu Jorge"? „Su caso ta grave Nago. e tin tur e sintomanan di a haya un fractura di craneo. cu un presion interna". 3. „Mi ta bay bisa e piloot pa baha.." „Un nez, Nago, mester operele pa reduci e presion..... aunke por ta posible cu ya ta mucho laat".

DICK TRACY

1. „Mi ta masha contento di por a papia cu bosonan, muchanan. nos mester bai awor". 2. „Pa promé..... mi ta bai hiba baby barba bek pa su mama. y despues mi mester localiza e hotel Roydon". 3. „Si e mucha homber ey a papia berdad over di e pushi cu el a weita. e mester kier meen un cos". 4. „Nos tas. por fin nos ta bay hanja sa ta con e asunto di cogemento di tas door di un panter ta sinta den otro".



RIP KIRBY

1. „Pero con nos ta haci pa cambia nos panjanan"? „Esey ta facil Desmond". 2. „Weyta e panjanan aki. Desmond. henter mi bida mi a desea di por a bisti asina". „Mi tambe lo mester usa nan"? 3. „Naturalmente. lo bo ta e homber mas elegante di e fin di e siglo".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Desespera pa e fracaso y obsesado pa e ansia di venga su mes. Carrol ta jega na un grado inmenso di amargura y odio..... 2. „Hola Saxon. mi tin un sorpresa pa bo". „No Carrol. masha danki ya bo a proba uno caba cu a falla.... un palo cu por a matami". 3. „Mi n' sa di kiko bo ta papiando. mi amigo, pero si bo reuni cu mi mayan anochi. bo preocupacion pa e fungo di e palonan lo a caba.....".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Vassily tabata magnifico Eva. el a spera pa e otro atakele. y el a kité foi dje y...." „Tende....." 2. ....y el a knock outé.. si ta asina nan ta bisa.... di tur manera e la dalé asina....". „Tende...." 3. „Vassily a bai.... cu su maletanan...."

PEPITA

1. „Bo sa cu bo no tin razon. pero bo ta mucho caprichoso pa admiti". 2. 3. „ZZ-ZZZ". 4. „Lo mi admiti cu mi ta kiboca hasta cu abo admiti cu mo no ta".

ELOGIO DE LA BIBLIOTECA PUBLICA

por André Maurois, de la Academia Francesa

Nota de la Redacción: Reproducimos a continuación algunas de las paginas principales de un folleto reciente „La Biblioteca Publica y su Misión", que el célebre escritor francés ha escrito para la Unesco).

— — —

La lectura

Nuestra civilización es una suma de conocimientos y de recuerdos acumulados por las generaciones que nos han precedido. No nos es posible participar en ella mas que poniéndonos en contacto con el pensamiento de esas generaciones. El unico medio de lograrlo, y de llegar a ser asi un hombre culto, es la lectura.

Nada hay que pueda reemplazarla. Ni la conferencia hablaba ni la imagen proyectada poseen el mismo poder educativo. La imagen es la valiosa ilustración de un texto escrito, pero apenas contribuye a la formación de ideas generales. La pelicula, como el discurso, fluye y desaparece; es dificil, si no imposible, reiterar la experiencia para consultarla. El libro permanece, compañero de toda nuestra vida. Bontaigne decia que eran tres los tratos y comercios que necesitaba: el amor, la amistad, la lectura. Todos ellos son casi de la misma indole. Se puede amar a los libros; siempre siguen siendo amigos fieles. Hasta me aventuro a decir que muchas veces he encontrado en ellos mas brillantez y mas profundidad que en sus autores. Un escritor pone en sus obras lo mejor de si mismo. Su conversación, por muy brillante que sea, es un elemento huidizo. Al libro se le puede interrogar sin limite alguno acerca del misterio que guardan sus paginas. Ademas, esta amistad sera compartida, sin sombra alguna de envidia, por millones de seres humanos en todos los paises. Balzac, Dickens, Tolstoi, Cervantes, Goethe, Dante, Melville, han establecido lazos maravillosos de mutuo acercamiento entre hombres que todo parecia separar. Con un japonés, con un ruso, con un americano, desconocidos totalmente para mi, tengo amigos comunes que son por ejemplo Natacha, de „La Guerra y la Paz", Fabricio, de „La Cartuja de Parma", Micawber, de „David Copperfield".

El libro es un medio de superación. Ningun hombre posee suficiente experiencia para comprender a los otros, ni para comprenderse a si mismo como es debido. Todos nos sentimos solitarios en este inmenso y cerrado mundo, y sufrimos; ns sublevan la injusticia delas cosas y las dificultades de la vida. Los libros nos enseñan cómo otros, mucho mas grandes que nosotros, también han padecido y buscado. Son como ventanales abiertos sobre los paisajes de otras almas y de otros pueblos. Gracias a ellos podemos evadirnos de los estrechos limites de nuestro pequeño universo personal: los libros nos liebran de la medita ción estéril concentrada sobre nuestra propia persona. Un atardecer dedicado a la lectura de los grandes autores es para el espiritu lo que una excursión a la montaña es para el cuerpo. Cuando el hombre desciende de esas altas cimas se siente mas fuerte, sus pulmones y su cerebro se han purificado de todos los miasmas y se encuentra mejor preparado para afrontar con energia y decisión las luchas que le esperan en los valles de la vida diaria.

Los libros son nuestros unicos medios de conocer otras épocas, y nuestros mejores instrumentos para comprender la mentalidad de los grupos sociales en cuyo interior no nos es posible penetrar. El teatro de Federico Garcia Lorca me ha instruido mas sobre el alma sécreta de Españ que viente viajes realizados como turista. Chejov y Tolstoi me han revelado aspectos auténticos y reles del alma rusa.

Las „Memorias" de Saint-Simon han hecho revivir ante mi una Francia ya desaparecida, asi como las novelas de Hawthorne o de Mark Twain me han permitido hacerme una idea de una América que ya no existe. El placer es aun mas grande al descubrir sorprendentes semejanzas entre estos mundos, tan alejados de nosotros por la distancia o el tiempo, y la sociedad en que vivimos. Todos los seres humanos tienen lasgos comunes. Las pasiones de los reyes en Homero no son muy diferentes de las de los generales en una coalición moderna. Cuando explicaba yo un curso sobre Marcel Proust a los estudiantes de Kanzas City, los hijos de los agricultores americanos se reconocian en los personajes franceses. „Después de todo, no hay mas que una sola raza: la humanidad." Las grandes personalidades se diferencian de nosotros por su dimensiones, no por su esencia, y por las vidas ilustres encierran un interés para todos los hombres.

Asi leemos en parte para superar nuestra propia vida y comprender la de los otros. Pero no es ésa la unica razón del placer que nos proporcionan los libros. Las circunstancias de nuestra vida diaria nos mezclan tanto a los acontecimientos que no podemos contemplarlos con la debida perspectiva: estamos demasiado sujetos a las emociones para disfrutar de ellos. La vida de muchos de nosotros es una novela digna de un Dickens o de un Balzac, pero no sacamos placer alguno de la misma. Mas bien sucede lo contrario. La función del escritor consiste n ofrecernos una imagen auténtica de la vida, pero manteniéndola a una distancia que nos permita gustarla sin temor y sin reponsabilidad. El lector de una grannovela, de una gran biografia, vive una magnifica aventura sin que se alter esu serenidad. Como lo ha dicho Santayana, el arte ofrece a la contemplación lo que el hombre no encuentra en la acción: la unión de la vida y de la paz.

Las bibliotecas

Por consiguiente, nada importa tanto a la humanidad como poner a disposición de todos los hombres esos instrumentos de superación, de evasión y de novedad, que transforman la vida e incrementan el valor social del individuo. El unico medio d econseguirlo es la biblioteca publica.

Vivimos un periodo en que todos los hombres, en paises cuyo numero aumenta cada dia, disfrutan de igualidad de derechos, participan en el gobierno de la nación y forman esa opinión publica que, por la influencia que ejerce sobre los gobernantes, llega e decidir en ultimo término de la paz y de la guerra, de la justicia y de la injusticia, en una palabra, de la vida de su propia nación y de la del mundo entero.

Ese poder del pueblo, que es la demacracia, exige que las masa, convertidas en fuente de la autoridad, reciban la instrucción necesaria sobre todos los grandes problemas. Y aunque esa instrucción se dé cada vez mas y mejor en las escuelas, no podra ser completa si la biblioteca no se convierte en auxiliar de aquellas.

Para formar el espiritu no basta escuchar al maestro, por excelente que sea. Se requiere la reflexión, la meditación. La misión del maestro consiste en crear las condiciones culturales que el trabajo personal debera completar mas tarde. Este trabajo personal consistira fundamentalmente en la lectura. Ningun alumno, ningun estudiante, por brillante que sea, podra rehacer. Ningun alumno, ningunestudiante, por brillante que sea, podra rehacer por si solo lo que la humanidad ha forjado durante milenios. Toda reflexión profunda es ante todo una reflexión sobre el pensamiento de los grandes autores. Poca cosa seria la historia si quedara reducida a los hechos y a las ideas que pueda exponer el maestro en unas cuantas horas de clase. Pero se convertira en la gran maestra de la vida si el estudiante, asesorado por el maestro, busca en las memorias, en los testimonios, en las estadisticas, la esencia misma de la historia.

La lectura no es solamente un sano ejercicio gimnastico de la inteligencia; revela ademas a los jóvenes el carecter secreto de la verdad que jamas se manifiesta tal cual es al investigador, sino que debe ser elaborada por él a fuerza de trabajo de método y de sinceridad. La biblioteca es el complето indispensable de la escuela o dela universidad. „No vacilo en afirmar que la enseñanza no es mas que una llave que abre las puertas de las bibliotecas".

Esto se aplica sobre todo a la enseñanza post-escolar. El ciudadano de una democracia, que desea cumplir con plena conciensia sus deberes, ha de continuar informandose durante toda su vida. El mundo no se detiene en su carrera el dia en que cada uno de nosotros deja de frecuentar las clases. La historia sigue haciéndose, y plantea problemas que pueden decidir de la suerte de la esprecie humana. Como tomar partido, cómo defender tesis razonables, cómo oponerse a locuras criminales si no se conoces los problemas? Y lo dicho de la historia podemos aplicarlo también a la economia politica, a todas las ciencias, a todas las técnicas. En cincuenta años, los conocimientos humanos han experimentado un cambio profundo y radical.

Quien informara sobre estas grandes transformaciones a los hombres y a las mujeres cuya vida y felicidad dependen de ellas? Quién les permitara estar al tanto de los mas recientes descubrimientos, sin abandonar por ello sus tareas cotidianas? Los libros, y sólo ellos.

La biblioteca publica debe brindar a los niños, póvenes, hombres y mujeres la posibilidad de estar informados sobre su época en todas las enferas del pensamiento y de la acción. Poniendo a su disposición, con imparcialidad objetiva, obras que exponen tesis opuestas, les permite formarse una opinión y conservar en lo que atañe a los asuntos publicos, el espiritu critico y constructivo sin el cual no existe la libertad. Ademas, la biblioteca despierta vocaciones. Leyendo las obras maestras, los espiritus bien dotados que no acertaban a orientar su vida se sentiran estimulados hacia las ciencias, las letras o las artes, y aportaran a su vez su contribución al patrimonio comun de la humanidad.

Por ultimo, y sobre todo, una biblioteca bien nutrida y ampliamente abierta a todos enriquecera la vida personal de cada uno de sus lectores. En nuestra época en que la maquina, sustituyendo en parte al hombre, aumenta el tiempo libre y los ratos de ocio, es necesario que esas horas se empleen del mejor modo posible en beneficio de los individuos y de la sociedad. No hay duda de que los juegos, los deportes y los viajes seran un factor precioso para ello. Pero nada como la lectura contribuira a forjar personalidades cumplidas, generosas y humanas. Las obras historicas o cientificas forman las inteligencias, asi como las novelas y el teatro preparan el corazón para el amor. El lector que posee un conocimiento a fondo de los grandes autores de un pais nu sera alli un extranjero aunque jamas lo haya visitado ni hable si idioma. „Cada biblioteca se convierte en un instituto de comprensión internacional". Sin propaganda, sin consigna alguna, sin doctrina, por el solo hecho de su existencia la biblioteca esta al sevicio de la paz y de la democracia.

(UNESCO)

Declaracion di ministro Masmoedi

TUNIS 26 augustus.

E minister Tunesino Masmoedi, a declara, cu e cantidad di morto den e bringamentu pa Bizerta na e banda Tunesino tabata luna pasa mas di 1.300 en principio nan a bisa di banda Tunesino, cu 672 Tunesino a muri. Minister Masmoedi a bisa cu e situacion na Bizerta a bira mas peor for di e cuminzamentu di e debat na New York. Segun e francesnan ta introduci un gobierno di occupacion na Bizerta.

ARIES
21 Maart — 18 April

Pronto lo bo tin mas tempo pa atende bo asunto nan priva.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Asuntonan di amor lo tin preferiencia basta bo usa tacto.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Ordena bo plannan di tal manera pa nan no surpasa bo begroting.

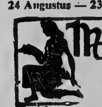
CANCER
22 Juni — 22 Juli

Bo tin exito den combersacionnan, basta bo mustra bo mes cooperacion.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

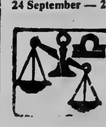
No haci debernan, prome cu bo convence bo, cu lo bo no hanja bo den dificultad.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Parti di anochi ta favorabel pa contacto cu otro personanan.

LIBRA
24 September — 23 October



Trabao preparativo ta para bao di un bon aspecto.

SCORPIO
24 October — 22 November

Pone, loke bo kier haci, riba un fecha cu bo por termine.

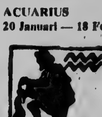
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Si bo tin problemanan di amo, anto intermedacion ta necesario.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Tene cuenta cu bo financianan i no tuma mucho trabao riba bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo por alcanza hopi cu confianza i trankilidad.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Otro personanan lo yuda bo, si bo no ta mucho caprichoso.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 23 | DIAMARS 29 AUGUSTUS 1961 | No. 4126

Reunion di despedida di estudiantenan

Laga enter bo estadia na Hulanda ser interesante y instructivo

ORANJESTAD — E reunion di despedida di studiantenan cu den dianan venidero lo laga nos isla pa continua nan estudio den estranheria a bira un satisfaccion completo pa e rganisadornan, Departamento di Informacion di Gobierno cu cooperacion di N.A.V.A. pa e mayornan y tro personanan interesa y principalmente pa e estudiantenan mes. For di tempran caba e sala di Cultureel Centrum a cuminsa ta yena diadumingo anochi y pa ora cu senjor N. A. Pina-L. hefe di departamento di Informacion a haci e aperturo e sala tabata yen-yen.

Senjor N.L. Piña a duna disculpa pa e ausencia di e diputado di Senjanza y Cultura Frans Wernet kende pa motibu di malesa no por a atende na e reunion. Ta ser introduci Su Excelencia Ministro di Sinjanza, sr. Frans Figaroa, kende ta splika e mayornan y e estudiantenan e motibo di e beca, su valor y e encargo cu ta spera e estudiantenan despues cu nan gradua.

Ta sigui un discurso di inspector di Sinjanza sr. Tirso Sprockel kende na un manera apto ta formula con e estudiantenan mester comporta nan mes na Hulanda. Capta tur loke boso por di e cultura Europeo y conserva loke boso ta bai cu ne di Antillas. Sr. Ralph Halley, presidente di N.A.V.A. ta vega na turno pa duna un exposicion di su propio experiencia den estranheria durante su anjanan di estudio.

Hopi di loke e por a bisa a ser menciona caba pa su antecesornan di e anochi. Sr. Ralph Halley den un discurso corto ta desea e bursalen y otro estudiantenan hopi exito cu nan biaha y nan estudio cu ta spera nan. Padu del Caribe na piano ta toca „Esmeralda". wals di su propio inspiracion. „Tienda Nobo". un tumba di Rufo Wever. y „Antillenhuis". tambe un wals di e mesun autor Wever. Jossy Brokke cu maraca y sr. Broadbelt na bajo a companja e musico Arubano maestralmente. Un aplauso largo a gradici nan pa e bunita interpreatacionnan.

Srta. de Freitas

Despues di e intermedio e siguiente punto riba e programa tabata un charla di srta. de Freitas. Bishitante Social. kende a papia tocante e „problemanan di adaptacion di estudiantenan Antillano na Hulanda. E segundo secretario di N.A.V.A. sr. Eddy Croes ta introduci e senjorita y ta duna e presentenan un idea riba e diferente puntonan cu lo ser trata den e charla.

Un aplauso ta resona ora cu srta. Christine ta subi e podio. Srta. de Freitas ta duna un splicacion cla ki impresión e estudiante Antillano ta hanja ora cu e ta pone pia riba e suelo Hulandes pa di prome bez. E clima ta diferente, e Antillano na prome lugar ta sinti falta di su solo e bistimento di tantu panja diki y regenjas. E ta menciona cu awor e estudiantenan awor ta bai keda mas riba nan mes y mester sinja con na mancha placa. pa nan usa nan zakgeld solamente pa cosnan necesario, y no gastele a disco of otro cosnan di lujo.

(E ta sigi riba pag. 4)

PROFESOR FONTEIN Y SRA. DEN DIANAN AKI TA REGRESA PA HULANDA

ORANJESTAD. — Nos a tende cu e hooglerar di Delft professor Fontein. consehero di e bestuurscollege di Aruba, kende desde 14 di juli ta na nos isla, denter di algun dia via Surinam lo regresa pa Hulanda. Professor Fontein kende e biaha aki tabata compania pa su senjora a traha un rapport riba e onderhandse aanbesteding pa expansion di e planta di awa cu recientemente a tuma lugar. Segun informacion di e seis ofertanan cu a worde haci, a keda dos cu ainda ta ser considera pa hanja e trabao aki.

G. GROTERS NOMBRA DIRECTOR DI A.T.S.

ORANJESTAD. — Senjor G. Groters entran e 1 di november venidero a ser nombra como director di e Arubaanse Technische School. birando asina sucesor di senjor J. van der Sloot. kende recientemente a regresa pa Hulanda. Sr. Groters actualmente ta director interino.

DI DIEZCUATER PREMIO DI HONOR PA LAGO

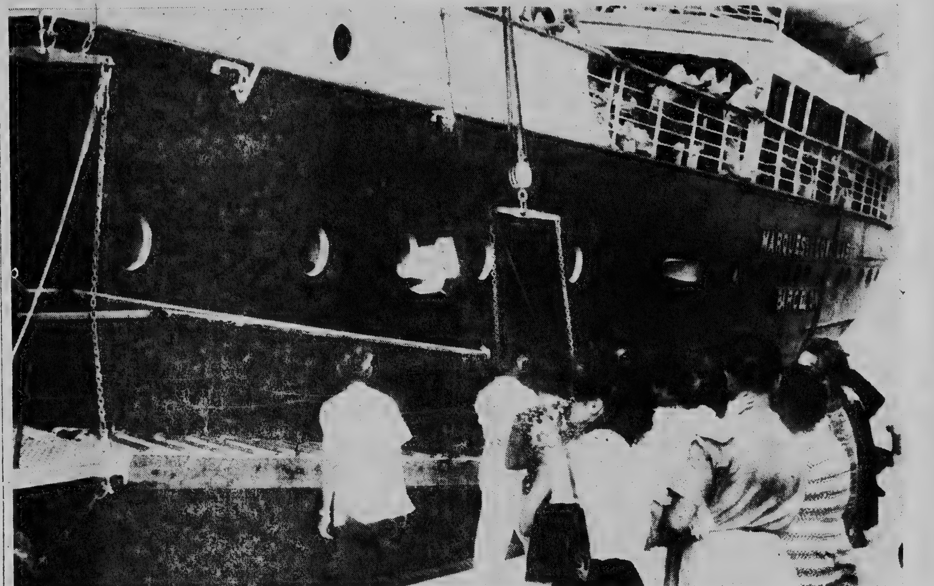
SAN NICOLAS — Recientemente directiva di Lago a hanja noticia for di National Safety Council na Estados Unidos. cu na Lago a ser concedi un premio di honor pa e hecho. cu for di 19 di oktober 1960 te cu 6 di juni 1961. den refineria tabatin total 5.736.-764 hora di trabao. sin cu entre e 4000 empleadonan tabatin UN desgracia na trabao. cu a empedi e empleado di sigui continua su trabao. Esaki ta di diezcuater bez cu Lago ta ricibi e premio aki.

WIT GELE KRUIS TA HANJA BISHITA

ORANJESTAD — Diarazon mainta venidero ta yega nos isla mr. K. de Vreeze, secretario general di Wit Gele Kruis na Hulanda. Sr. De Vreeze ta bishita Antillas pa tene algun conferencia importante. Diarazon anochi den presencia di e directiva di Wit Gele Kruis na Aruba, e lo tene un conferencia cu prensa den Strand Hotel na Oranjestad. Muy probablemente durante e conferencia aki e lo anuncia algun plannan nobo. Diahuebs mainta sr De Vreeze ta sigui su biaha.

RADIO ANTILLANA TA HABRI DIA 2 DI SEPTEMBER

ORANJESTAD — Diasabra venidero e radio emisora nobo na Aruba, „Radio Antillana", lo ser inaugura oficialmente. Esaki lo socede durante un ceremonia den e auditorium di Lago Heights Club na San icolas. E emisora aki ta propiedad di e Stichting Sociedad Beneficiencia Curacao.



Esaqui ta e vapor „Marques de Comillas" cu abordo alrededor di 1250 fugitivo for di Cuba. E bapor aqui a sali ajera tardi di Corsow, despues cu e pasaheronan a plama tur camina ta kuier den punda.

1250 Cubanonan cu a hui a baha na Corsow

Storianan tristo nan a conta ayera

WILLEMSTAD. — „Cuba ta un infierno- No", el a bisa, „fierno no por t'asina terribel. No tin cuminda, bo tin di traha for di mainta tempran te anochi laat y semper nan ta amenazabo cu nan lo kita bo jiunan".

Dilanti nos tin sinta un muher Cubana, senjora di un dentista, donjo di un cunucu un poco pafor di Havana, propietaria di algun casnan.

E muher aki ta un di e mas di 1250 personanan cu a hui for di Cuba y kendenan ayera mainta a jega Corsow directamente abordo di e bapor di pasahero Spanjo di 9922 tonelada „Marques de Comillas". Nan ta na caminda pa Venezuela y Spanja.

„Di berdé". el a bisa. „ta peor cu e segunda Gera Mundial na Europa. Tur caminda bo ta mira soldanan cu skopet. metrallador y pistolanan. Si bo hui nan ta tira bo mata."

„Ami". el a bisa „a mira cu mi mes wowonan con nan a mata hendenan pa motibo cu bao bista di e regimen nan tabata „desobedeci".

Y e ta sigi conta cu el a laga atras su cunucu. e trabao di su casa. y tur otro cos. „te hasta mi mama". na hui bai na e mundo liber. el a bisa jorando.

E tin dos jiu chikito. di cual el a mara uno na un cabuya pa evita cu e mucha lo a perde den e multitud grandi abordo di „Marques de Comillas".

el a roga pa no hacié. „Mi casa". el a bisa. „ta scondi den e embahada Venezolana na Havana. Nos a hui pa motibo cu e servicio secreto kier a arresta nos como un sorto di medida pa satisface nan mes.

E muher aki a hui sin un cent pretu. Su jiu ta malo. el a hanja irritacion di e calor insoportable abordo di e bapor. „e tin mester di lechi", el a bisa „lechi y e ora ey e ta bira bon atrobe".

E dokter di abordo. un Spanio. kende huntu c'un soeur tin e cuido medico riba e mas di 1250 pasaheronan. entre cualnan 320 mucha. a dunele e siguranza aki.

Lechi y poeiroe pa e peishinan. „Pero mi no tin placa; ni hasta un cent pretu".

Su gastonan di pasashi a ser paga cu dollar for di exterior. Casi cien dollar pa e mes, trinta porciento pa e baby.

Un Curazolenjo. kende ta warda den su auto kier juda e muher aki, na cas. te ora cu e bapor sali. Un rato despues e muher a drenta e auto. su cabez abau. mientras cu lagrimanan a jena su wowonan pretu.

Ayera nochi el a hanja placa. lechi y poeiroe pa su baby.

Asina ta socede cu mas muher- y mucha muhernan. pasobra e „pot" cual tur e hendenan aki tin cu parti abordo. ta. mirando e cantidad. un pot masha chikito.

(E ta sigi riba pag. 2)

Aruba ta yuda Bonaire cu instalacion di planta di awa y electricidad

ORANJESTAD — „Entre Aruba y Corsow tin un convenio, cu ora cu isla 'riba of Bonaire mester di conseho y cosnan asina, esakinan lo ser duna na Isla 'riba door di Aruba, y na Bonaire door di Corsow.

En conexion cu e plannan pa instalacion di un planta di awa y electricidad pa Bonaire sinembargo y tur loke tin di haci cu e asunto aki. gobierno central a opina pa dirigi su mes na Aruba pa tuma encargo dje asunto aki. Bestuurs College di Aruba inmediatemente a declara su mes dispuesto. Gustosamente nos kier yuda Bonaire. apesar cu nos mes ta te atras di nos orea cu trabao cu plannan di nos mes". Asina diputado O.S. Henriquez di waervoorzieningsdienst a bisa ayera mainta durante un conferencia cu prensa na Balashi.

Manera e diario di Corsow Beurs & Nieuwsberichten a publica den su edicion di ayera caba. Bonaire lo hanja su propio planta di destilacion di awa y electricidad. gracias na e esfuersonan di Aruba. E produccion diario di e fabrica di awa lo bira 500 meter cubico (Na Aruba esaki ta actualmente 10.000 meter cubico) mientras cu e capacidad dje planta di electricidad pa Bonaire lo bira 600 KW. (Aruba actualmente ta 15.000 KW). E gastonan total di e planta di awa pa Bonaire lo bira mas o menos un mijon florin Antillano. Esaki ta un calculacion provisional. pa motibo cu e eindbegroting no ta cla ainda. Muy probable firma Wier for di Schotland lo haci e entrega dje fabrica di destilacion. Esaki ta e mesun firma cu a entrega e planta di Aruba. E firma aki mientras tanto a duna su oferta caba. cual riba peticion di Bestuurscollege di Bonaire a ser altera un poco i ta ser aplica na e deseonan special dje colegio aki. Bonaire ta bai hanja anto un fabrica mas moderno cu Aruba tin awor. Como cu e sistema di destilacion di awa di lamar te ainda ta na investigacion i continuamente ta ser mehora. lo ta posible cu Bonaire hanja e conocido sistema di „Multiflash aparentemente e mes un marca cu Corsou a impor a pa su plannan di mas ultimo di extension.

E gastonan di instalacion ta ser paga foi fondo di isla 'riba i Bonaire. cu ultimamente a ser realiza cu un tercer parti di finanza di Hulanda, un tercer oferta di Hulanda i un tercer oferta di gobierno di Antillas.

Interesante ta pa sabi cu awor cerca e plannan casi concreto cu a ser realiza gracias pa un bishi a intensiva di ir. S.J. Faber. hefe di Arubaanse Water- en energiebedrijf. cu asistencia di sr. J.E. Klees. pro e machinist na e empresa aki i cu a hanja nan liber specialmente pa e caso di Bonaire aki door di B.C.. a a ytene cuenta cu un extension di empresa di awa na Bonaire. cu un segundo unidad di 500 m3 di capacidad.

Industrianan chikitu

E maquette traha pa sr. Klees i su ayudante. G. Toppenberg na Bonaire ta munstra ainda mas tantu cu ta menciona aki riba. Cu esei nos a ripara cu e empresa di electricidad ta principalmente intenciona pa por atrae industrianan chikito. Asina anto aparentemente nan tin plannan pa construi riba terreo di fabrica di electricidad un koel- en vrieshuis di gobierno. Tambe lo bini un extension na industria di panja hecho di Bonaire i esaki lo ser traha den cercania di fabrica di awa i electricidad. cu ta keda mas o menos 3 km. na Noord di Kralendijk na orilla di west di Bonaire.

1962 awa

E intencion ta di cuminza e anja aki mes ainda cu actividadnan di construccion dje fabrica di awa i otro anja mes mester por entrega awa. Ta spera anto cu na Bonare lo tin 1.200 consumidornan di awa. Como cu actualmente e pueblo ta bebe awa di reenbak, awa brak cu nan ta pomp foi bao di awa of awa cu bendedornan ta corre bende na prijs espantosamente altu di f. 100.—pa m3. Tumando tur esakinan na consideracion nos ta mira cu e plan di awa ta trece refugio i salbatorio.

Danki Dios pa e gran experiencia cu e expertonan di empresa Arubano na Balashi caba. ta posible. pa traha e fabrica na Bonaire masha favorable i conviniente.

E entrada dje awa di lamar i e sacamentu dje „brine" no por a ocasiona dificultadnan na Bonaire. Tambe e prevision di combustible a ser regla masha eficiente. E tanki di combustible banda dje fabrica ta contene 1.200 m3 i ta ser jena facilmente pa un tanker. „Como na calculo e uso diario di awa ta 4.50 combustible. un tanki tin anto suficiente provision pa mas di nuebe luna. E fabrica na Bonaire lo facilita trabao na algu menos cu 20 persona.

Como un particularidad nos kier agrega acerca cu huntu cu e fabrica nan lo traha un agregaat. pa cual e fabrica lo ta zelfstartend.

Ni un cent pretoe

Banda di dje ta para un muher. e mama hoben di un baby cu a caba di nace. Ora nos kier a saca su foto.

Bunita trabao di VACATION BIBLE SCHOOL

ORANJESTAD — Bunita trabao di Vacation Bible School durante vacacion a keda clausura diahierne u.p. ora cu nan a tene nan ultimo reunion pa e vacacion aki. Durante vacacion tur mucha homber y muher di menor di edad por a asisti na e reunion cu tabata cuminsa pa dos'or di atardi y dura te 5'or di atardi.

Senjora Lidia Leer y senjora di Joe Margareth kende a dirigi e reunionnan na un manera apto. E muchanan por a pasa nan tempo den bon ambiente, traha obranan di man, pinta riba cristal y haci hopi trabao util. Tambe e senjoranan tabata conta nan historianan interesante di cual nan por saca un les afor.

Personalmente nos a atende apertura di un dje atardinan, y nos a keda impresiona cu e seriedad cu e muchanan ta asisti na e reunionnan y e atencion cu nan tabata duna na e senjora.

Habriendo e reunion cu nan oracion, y habrimento di e bandera di Antillas Neerlandes, un dje muchanan ta haci un huramento cu biblia den su man. Domi Leer ta contanen un bunita historia y despues e senjornan ta tuma e klas over.

Na San Nicolas tambe tabatin un klas similar, aki e encargo tabata na domi Shillingford, kende tabata conta e muchanan e historianan interesante e klasnan tabata ser dirigi pa e maestro di scool senjor Blackman, assisti pa sra. Hunt, sra. Berkel, srta. Duncan y srta. Morris kende ta maestra di scool na Corsow, pero cu a bin pasa su vacacion na Aruba specialmente pa yuda cu e muchanan di e Vacation Bible School. Un gesto masha bunita.

Riba e portret aki nos por mira banda di bandera di Antillas, Roosje de Groot, na e otro banda dje bandera tabata para Lionel Richardson, cual no ta vicible riba e portret, y cu biblia den man ta Judith Kooiman.

Hopi ta di gradici na e lidernan dje misa adventista cu ta dedica nan tempo na e obra util di tene e muchanan bon ocupa durante vacacion, evitando asina cu e muchanan ta hunga riba caya.

MAGGY'S A HABRI SALON COSMETICS

ORANJESTAD — Ta hopi tempo caba cu tabata haci falta un salon cosmetico bon surti den nos ciudad. Diasabra u.p. Maggy a habri un departamento pega na su beauty salon den Nassaustraat, na unda awor tur damas na nos isla por hanja loke nan tin mester pa belleza di cutis. Tambe por acudi serca Maggy libremente sin compromiso pa conschonan di bo cutis, cual ta un servicio special cu Maggy ta ofrece completamente gratis. E salon cosmeticos a keda masha nechi y espacioso, e ta completamente aireacondiciona y e clientenan por selecta loke nan mester comodamente.

Na e diferente felicitacion cu Maggy a ricibi pa e progreso aki, nos kier agrega esun di nos y ta desecle hopi exito cu e salon Cosmeticos.

BAILE CU ENTREGA DI COPA PA MARINIERNAN

SAVANETA — Dia 2 di september venidero lo tin otro anochi di baile den Marinierskazerne na Savaneta. Durante e fiesta aki directiva di „Onze Vloot" lo entrega e wisselbeker na e marinier dje kazerne kende durante e reciente campeonato di mariniernan a logra e mihor resultadonan. E baile ta tuma lugar den e cantine, mientras cu e musica ta na encargo di „Caribbean Ambassadors".

PELICULA PA MUCHA E SIMAN AKI

ORANJESTAD — Di parti di filmdienst di territorio insular nos a ser informa cu e siman aki nan lo pasa peliculanan pa e muchanan di scool na Noord diarazon dia 30 di agosto y na Oranjestad dia 31 di agosto y dia 1 di september venidero. E presentacionnan tur ta cuminza pa siet'or. E pelicula principal ta „De Mislukte Diefstal".

SHI CLOTILDA A MURI NA EDAD DI 101 ANJA

ORANJESTAD — Diasabra a muri den tur silencio na edad di 101 anja na Aruba, Shi Clotilda Robert naci Quilotte, bibando na La Sallestraat No. 1 (banda di Piet's Soda Fountain). Dia Domingo el a ser enterra na santana catolica. Shi Clotilda tabata e segundo habitante di mas bieuw di Aruba. Asina bevolking di Aruba pretende. Riba dia 15 di December 1959 nan a hubila e bieu aki na un manera espontaneo. E dia ei el a naci 100 anja. Pastoor Burgemeester y Gezaghebber F.J.C. Beaujon a bin felicite personalmente den su cas luhosamente ilumina y dorna pa bicinjanan y pa Elmar. Un delegacion di damas di Rosaschool a bin felicite cu cantonan di „Happy Birthday" y un banda chiquitu di Colegio San Dominico bao di direccion di frere Arnold a bin forma musica den cuarto chiquitu dje hubilaria. Tur e temponan aqui e hubilaria tabata ser cuida pa su yiu muhe fiel Florence. E habitante di mas bieu di Aruba ta Sra Logina Tromp cu ta spera di haci 102 anja na November p.v.

Pretencionnan di Roger Hilsman

Roger Hilsman, director di servicio di informacion di e ministerio mericano di exterior, a declara cu e binti divicionnan Ruso na Alemania oost" mester hanja reforzanan grandi prome cu nan por haci un atake cu chens riba triunfo. Nan a bisa e discusion di Hilman na un entrevista di „World Affairs Council" na San Francisco.

MAINZ — Nan a cohe e ex-funcionario Herman Kemf di e partido comunista prohibi na Alemania West, cu a pone su mes como candidato „independiente' pa eleccionnan di parlamento presu.

Nan ta acuse di actividadnan anti-constitucional. Nan a cohe documentonan den su cas den beslag.

Cubanonan cu a hui a baha na Corsow

(Continuacion di pag. 1)

Algun di nan a logra baha cu algun botter di rom. Nan ta worde cambia pa cartonnan di lechi, asina cu e muchanan a lo menos por hanja toch algo bon di alimento.

Nos a papia c'un accountant, c'un ingeniero, un cunucero y un piskador. „Despues di e riconan awor ta hui tambe esnan di mas pober entre e pobernan", e piskador a bisa. „no ta un berguenza"?, el a agrega. „Y despues, e no ta comprende: e cos di mas peor ta, cu tur hende ta odia e regimen, pero tog e ta keda riba pia. Tur hende ta odia Castro y su partidarionan, te has'a su propio colaboradornan di mas pega. Y tog nos ta hui numa y nos no ta bringele. . . ."

Pader José Enrique Martin Rodriguez, e unico cu ta durf duna su nomber pa motibo cu e no ta laga famia atras na Cuba, a conta, cu tin tres cien pader y soeurnan preso. „Cuba t'un fierno", e tambe a bisa. „Nan a maltrata mi, dalmi y skop mi, nan a kibra mi panjanan. Pero finalmente mi por a sali, pa motibo cu mi ta Spanjo. Mas leuw el a conta e hechonan manera nan a socode. Com nan por a sali for di Cuba, despues di masha hopi molester, te ora cu finalmente nan por a sali for di Havana dia 24 ultimo.

Mucho chikito

E bapor tabata mucho chikito pa carga e mil doscien personanan. Nan a hinka mas hende den e cuartonan, pero durante di e viahe e calor a bira insoportable. Majoria di e pasaheronan pesey a bai drumi anochi riba dek y cu ningun hende no a cai na awa, en realidad mester worde jama un milagro.

El a conta tambe com agradecido nan ta na e gobierno Venezolano, pa motibo cu den e pais aki nan a hanja alojamiento y com na caminda nan a pasa bapornan Ruso cu tabata na caminda pa Cuba.

El a conta riba comunismo y e hecho cu e muchanan ta worde sinja na scool cu nan no ta bini di Dios pero cu nan ta descendiente di macaco. Huntu cu dos otro padernan y cuater soeurnan religiosa e tin e cuido religioso di e hendenan abordo.

Ayera mainta pa diez'or el a tene un sacrificio di misa den catedral di Pietermaai, y cu a worde assisti na casi tur e pasaheronan. Despues di e sacrificio di misa nan a pone un krans na e estatua di Simon Bolivar na Scharloo. Cientos di Cubanonan tabata presente na e ceremonia aki.

MARCHA DI MARINIERS NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD — Na ocasion di cumpleanjos di S.A.R. Princesa Wilhelmina dia 31 venidero, e mariniernan lo tene un marcha den cayanan di San Nicolas.

Nan a sali mainta nueb'or for di Lago Sport Park. E ruta ta lo siguiente: Lago Sport Park, Weg Seroe Pretoe, B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat, Lagoweg, Bernhardstraat, pa e pomp di gasolin den dr. Schaepmanstraat nan ta kita pa drechi y di ey nan ta sigui den Mgr. Niewindtstraat, na unda ta e punto final.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di diadomingo 27 di agosto di 1961. Cabainan ganador;

Promer careda. — Enfin (51 kilo) di preparador J. Perez cu jinete F. Gomez.

Di dos careda. — Plum Pudding (54 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete T. Tosta.

Di tres careda. — Kempis (50 kilo) di preparador A. Muñoz cu jinete H. Revello.

Di cuatro careda. — Telon (52 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete Atilio Bracho.

Penultimo careda. — Lindo Potro (48 kilo) di preparador J.R. Fernandez cu Angel Bracho.

Ultimo careda. — Heliades (50 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete Gmo. Gonzalez.

Den e ganadornan di e caredanan di cinco y seis di diadomingo cu a pasa tin tres promer favorito di catedra. Plum Pudd'ng, Kempis y Heliades. Enfin y Telon ta dos segundo favorito. Lindo Potro ta un ganador cu tabatin unicamente 2 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Cu tal resultadonan ta comprensibel cu atrobe e final a bira un „mercado libre".

Tabatin un total di 315.960 formulario sella pa un valor di 2.777.993 bolivar. A resulta 96 formulario cu 6 cabai ganador cu ta cobra cada uno 8.129.75 bs. Cu 5 cabai ganador tin 2090 cuadro cu ta gana cada uno 248.95 bolivar.

PROMER CAREDA. — Don Temis un cabai Argentino corri pa V. Ortaz a bira ganador di e promer careda. pero como debutante Don Temis no tin validez pa 5 y 6. Di dos a yega Enfin (50 kilo) cu F. Gomez como jinete cu 1½ cuerpo tras di Don Temis. Asina Enfin a bira e ganador pa 5 y 6. Durante e careda ta Rumbita ta e unico cu a duna pelea cu Don Temis, pero na altura di 300 metro a keda atras pa yega e meta como ultimo. Enfin corriendo paden pega cu e palonan a acerca hopi pero no basta pa gana Don Temis. Andrea Doria (51 kilo) cu Milton Barra como jinete a haci un fuerte atropellada pa drenta di tres y Kilmarnock cu T.J. Cortez a yega di cuatro. Furiosa (48 kilo) cu L. Villalobo a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA. — Manera nos a bisa den nos comentario den e careda aki ta dos gran rival tabatin. Plum Pudding y Bienmesabe. Plum Pudding a resulta ganador cu 1¾ cuerpo dilanti di Bienmesabe cu a bai pilotea pa Jesus Bolivar. Plum Pudding componente di llave 9 hunto cu Ta Bueno a cuminza corre den di tres puesto tras di Abay y Bienmesabe. Ora Abay a keda atras laga Bienmesabe tuma e delantero C. Perez a avanza pega cu e palonan pa domina Bienmesabe cu tur facilidad Winter II a keda den di tres lugar sigui pa M'ke Maloney. Pa completa e marcador a drenta di cinco Negro Gaucho.

DI TRES CAREDA. — E careda aki tambe a duna un ganador cu no ta valido pa 5 y 6 El Zar (56 kilo) cu Walter Carrion no a laga e peso halto ser un estorbo pa e gana e careda. Pero e ganador pa 5 y 6 a resulta Kempis (51 kilo) cu H. Revello cu a yega di dos 1¼ cuerpo tras di El Zar. E competencia por bisa a bai entre El Zar y Kempis. La Nuera cu a yega di tres a keda 2 cuerpo tras di Kempis y Espinosa cu a ocupa di cuatro lugar tabatin desventaja di 4 cuerpo, mientras cu Monarquico a cerra e marcador. Kempis a trata di gana e careda di biaha pero El Zar tabata superior.

DI CUATRO CAREDA. — E gran favorito Predicante a perde contra Telon corri magistralmente pa Walter Carrion. Predicante a inicia como puntero sigi pa Telon. Na altura di mas of menos 400 meter. Carrion a juzga e momento adecuado pa avanza. Di aki pa adilanti el a keda saca ventaha soportando un fuerte atropellada di Faro cu a trata cu tur esfuerzo posibel di gana e careda. Pero Telon a ega meta cu mei cuerpo dilanti di Faro. Mahmiga a yega di tres sigi pa Blasia y Español a cerra e marcador. Predicante mes a yega e di ocho. E preparador di Predicante Carlos Muñoz despues di e careda a ser interpela pa e comisarionan.

DI CINCO CAREDA. — Lindo Potro cu unicamente dos punto den e concurso di favorito di prensa y radio a sorprende den e careda aki saliendo victorioso y pagando pa concepto di ganador Bs. 48.00. Bon pilotea pa Atilio Bracho. Lindo Potro a bai avanzando cu regularidad pa tuma e delantero den e ultimo 100 meter y sali ganador despues di resisti un fuerte avance di ultimo hora di favorito Righ Day cu mester a keda conforme cu e segundo puesto. Lindo Potro despues di 15 careda por fin a logra su promer victoria. Di tres a yega Paseandero. Prince Charmant a drenta di cuater y Controlada a cerra e marcador.

DI ULTIMO CAREDA. — Otro victoria pa e promer favorito di catedra. Heliades componente di llave 11. E ganador a cruza e meta cu dos y mei cuerpo di ventaja dilanti di Este Nene. Heliades corri pa Gmo. Gonzalez a inicia e careda den di tres puesto tras di El Paisa. su companjero di yabi y Toga. Den e curva di 300 meter Heliades a cuminza avanza cu forza y di ei padilanti saca ventaha cu facilidad pa pasa y domina te na fin. despues di a resisti e fuerte carga di Este Nene y Abuelo. Esaki nan a logra drenta respectivamente como segundo y tercero. El Paisa e otro componente di llave 11 a ocupa e di cuater lugar pa Domador keda pa completa e marcador. Lastima cu Counter Point na salida a tumba su jinete Atilia Bracho. Tabata un competidor cu hopi posibilidad den e careda. Atilio Bracho no a sufri nada grave di e caida.

Cumpleanjos

Dia 26 di Agustus a cumpli anja Irene Nassy. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Angela. su tata Willy. y di su 8 rumannan Enid. Ursie. Judith. Erwin. Ronald. Shirley. Yvonne. Eric y su cunja Imeldo de Cuba, tambe di su tanta y omonan y di fam. Nassy. De Cuba y Leito.

Ayera a cumpli anja Ronald Nassy. E ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Angela. tata Willy. di su 8 rumannan. Enid. Irene. Ursie. Judith. Erwin. Shirley. Ivonne y Eric. tambe di su tanta y omonan. di su swa Imeldo De Cuba. y di fam. Nassy. De Cuba y Leito.

Awe ta cumpli anja Erwin Nassy y e ta hanja felicitacion di su mama Angela. tata Willy. di su 8 rumannan, Enid. Irene. Ursie. Jud'th. Ronald, Shirley. Yvonne. Eric. tanta y omonan. di su swa Imedlo de Cuba y di fam. Nassy. Leito y de Cuba.

Awe ta cumpliendo su fecha natal e simpatica hobencita Rosa de Lima Werleman y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Agrapina. tata. rumannan Felio. Flora. Maria. Mateo, Eulogio Werleman, su wela Marcela. welo Cleto Werleman. tantanan Bertha. Sara. Meme. Maria. Colita. Trinita, omonan Jordano, Alejandro. Thomas de Aquino Werleman. di su pepe Felepina. omo Epifanio Rasmijn. tur familia Werleman, y tambe di Julia Everon.

Reorganizacion di gabinete Chilenjo

SANTIAGO. 29 augustus — President Alessandri di Chili a reoganisa su gabinete y a dune un base mas anchu pa por enfrenta e serie di huelganan na e pais. Pa di prome biaha for di 1952 tin representante di partido radical den gabinete.

E federacion general di obrero na Chili a haci un yamamentu pa un welga general di 48 ora y cual lo mester cuminsa otro mayan.

E intencion ta pa hanja aumento di salario. E president ta bisa cu e exigencianan aki ta bini na un momento cu e pais no permitie haci mas gastu. Ministerio di interior a anuncia cu nan a aresta chicuenta persona cu a participa na un complot destructivo. Nan a pone beslag riba un gran cantidad di arma e material di propaganda.

E organisacion tin su cuartel general na e ciudad Salamanca den serunan di Andes 300 kilometer for di Santiago. Parce cu tin otro centro di orsonan cu ta anti gobierno.

Den capital Santiago, banda di San Felipe y den haaf di Valparaiso nan a un deposito di arma.

Segun informacionnan cu a drenta e revolucionarionan kier a conquista poder di mesun manera cu Castro a haci esaki na Cuba.

Agenda

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta. Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 2116 Redaccion y suscripcion; 1116 Directiva y anuncio

Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 29 di augustus

DE VEER 2.00 „Susanna Pass" a.l. - 8.30 „High Flight" a.l.
RIALTO 8.00 „The music box kid" 13 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Big Fisherman" a.l.
AURORA 7.30 „The Square Ring" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Johnny Guitar" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER - Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 13.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30. Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 29 di augustus 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
5.45 Fiesta de Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 29 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 29 de agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.03 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 29 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

Three Stones campion Caribbean League

SAN NICOLAS — Den e softballtoernooi, cual a ser organisa durante e vacacion aki door di Y.M.C.A. na San Nicolas, y den cual torneo casi diez equipo a participa den dos league, e equipo „Three Stones" a bira campion den Caribbean League.

E equipo aki a gana tur e cuatro encuentronan y asina a obtene cuater punto. Oso Grape a obtene 3 puntos. San Nicolas Pirates 2. Little Rock 1 y Torpeda ningunto. Manager di e campionnan ta senjor C. Barnes. sr. Sichie Wong ta ciach y e hungadornan ta: E. Conner. T. Barnes. L. Briezen. J. Kruythoff. G. St. Aubyn, E. Euson. W. Janga. C. Briezen, D. Peterson, S. Chai. R. Pach. G. Geerman. D. Geerman. Piet Thode. D. Wolter. L. James and M. Chamber.

Pa Antillean League ainda e torneo ta tumando curso. E weganan pa e siman aki ta lo siguiente:

Diamars 29 di agosto:
L.A. Dodgers vs. Lucky Strike.
Diarazon 30 di agosto:
Y.M.C.A. vs. Bordo Boys
Diahuebs 31 di agosto:
Ch. Flyers vs. Lucky Stars
Diabierne 1 di september:
The Rebels vs. L.A. Dodgers.

E campion di Antillean League, dia 4. 5 y 6 di september lo enfrenta Three Stones pa e campionato dje torneo. E euipo qeu obtene mas tantu punto durante e weganan aki lo keda e campion.

Desarollo di crisis na Berlin a influencia koers

PARIS. — E desarollo di e crisis di Berlijn tabatin un influencia enorme riba nivel di cursonan na e bolsanan na Paris.

E fondonan aleman cu tabata mas perjudica. a sufri rebajo di koersnan te 5 porciento. For di Frankfort nan a anuncia. cu na e bolsanan di Alemania e koersnan a baha en coneccion cu e tension cu a bira fuerte pa Berlijn y tambe en coneccion cu e bahamentu di koersnan di accionnan e delaster tempo na Alemania-West.

Inversionistanan sinembargo a hanja despues mas confianza y nan a haci algun compranan prudente riba koersnan abao.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 48 —

Mi a keda sorprendi riba e rabia primitivo cu a drenta mi diripiente. Nunca mi no a spera, cu lo mi reacciona asina riba un amenaza den direccion di Maria.

„Bo kier duna mi e placa awor?" el a puntra calmo.

„I larga mas o menos seis banco perde nan placa! I trece miseria i pobreza pa centenares di hende i ocasiona un berdadero catastrofe!"

El a camna bai poco poco na e porta, keda para un rato ey nan i despues a bisa:

„Aki un ora bo mester ta para dilanti di porta di madame cu e placa. Sino lo bo tin duele te na fin di bo bida."

El a dal e porta cera duro su tras i a disparce. Mi a cai sinta den un stoel i no tin nodi di bisa cu mi no tabata sinti mi cien porciento. Oscar tabata peligroso: mescos cu un colebra. Mientras mi tabata pensa riba su palabranan, mi tabata sa diripiente kico mi mester a haci. No tabata solamente mi deber como abogado. sino como ciudadano. Mes ora cu mi a cumpli cu mi deber, lo mi bai ocupa mi mas cu casonan personal.

Mi a bisti mi baadji. bisti mi sombre. mi dashi i a camna baha e trapi liher. Mi a cruza caya i a drenta e banco di senjor Watts. Mi a camna duru i a core drenta den su oficina priva, sin bati na porta. El a bula fanta for di su stoel i a keda mira mi sorprendi.

„Ta kico esaki kier meen, George?" el a puntra rabia.

„Esaki ta nifica", mi a bisa, „cu bo ta un burico credulo.

Esaki no tabata nada mas cu berdad, pero un persona di mi edad naturalmente lo no tabata bunita pa bisa tal cos cu senjor Watts.

„Sali pafor." el a grita. „Pafor of mi ta larga nan cohe bo i tira bo for di e lugar aki!"

„Prome cu bo haci asina." mi a bisa, „ta mehor bo mira e accionnan. cu madame Janeway a duna bo pa su fianza. Mira nan cu atencion, manera bo mester a haci ora cu bo a ricibi nan i mira si bo no a ruina e banco cu bo credulidad."

Su boca a habri, su mejianan a bira palido i el a cai sinta den su stoel back mientras e tabata busca roseo. Mi a tuma e oportunidad di habri e porta i yama e cahero.

„Senjor Watts lo tabatin gana, pa bo trece tur papelnan di madame Janeway pe." mi a bisa.

Algun minuut despues e cahero a trece e documentonan i pone nan riba e escritorio di e banquero. El a keda mire fijamente.

„Habri e envelop sella ey." mi a bisa. Mi no ta comprende te ainda, com sin experiencia manera mi tabata, a riska tuma iniciativo na es momento decisivo ei. Cu mannan temblame senjor Watts a obedece. El a habri e envelop. riba cual nan a duna como comenido un lista di aandeelnan i cu tabata e firma di Daniel Drew. E contenido a cai riba su escritorio. El a spanta ora cu el a mira, kico e tabata, papia un paar di palabra cu bo no por a comprende i a bolbe cai sinta den e stoel tras di su escritorio. E contenido di e envelop grandi tabata consisti di algun vel di papel blanco, i no di accionnan i papelnan di balor.

Mi a large keda atras cu su problemanan i no a bisa nada tocante e miljon florin. cu mi a sconde a bordo di Lizzie Ann. Awor tabatin solamente un cos, cu tabata ocupa mi pensamento. i esaki tabata Maria. Fox. Asina liher cu mi tabata por mi a corre bai na su cas, drenta paden sin bati na porta i a cuminza ta grita su nomber.

Senjora Fox a sali for di cushina. i mientras e tabata limpia su mannan na su voorschot ei a bisa. „Mi Dios, George! Ta kico a pasa? Maria no ta na cas. El a sali cu madame Janeway."

Sin bisa nada mi a drei i a core sali for di e cas. Riba caya mi a keda para un rato vacilando. Mi a reconoce. cu awor mi mester a haci algo. Pero mi no por a hanja ningun aviso. Na e momento ei mi no por a pensa trankil i logico i tabata sinti mi perdi i sin ayudo.

Diripiente mi a tende pia di cabai i un momento despues mi a mira e coche di madame lora na skina di caya. E cochero tabata sinta riba e cabal i madame i Maria tabata sinta atras i tabata combersa alegremente. manera nada particular no a pasa.

E cochero a para dilanti di cas i e dos muhernan a sali afor. E excena tabata parce inocente i normal. pero mi tabata sa cu e tabata tur cos cu excepcion di inocente i normal. Maria tabata e persona. door di kende nan lo hanja e miljon florin back. Solamente cu amenaza di hacie danjo madame i Oscar por obliga mi, di debolbe e placa, eu nan a hanja cu enganjo. Awor no tabatin ora di perde.

Mi a curi cruza caya i subi e trapinan di e cas. E porta no tabata cera. Mi a drenta paden i a cuminza ta grita cu tur mi forza: „Maria. ata mi aki! Tur cos ta na orden! Ata mi aki. Maria!"

Mi a camna drenta den e sala i a hanja e dos muhernan ta kita nan bachi. Maria a keda mira manera e tabata kier meen cu mi a perde mi cabez.

„George Applegate!" el a grita. „Ta kico esaki kier meen? Ta kico ta pasa cu bo?"

Madame Janeway a sonrei cu mi i a bisa Maria:

„George ta kere. cu tin algo cu no ta klop un caminda."

Sin cambia di tono of expresion di moda cu bo por a sospecha algo el a bisa: Naturalmente e tin razon. Tin algo cu no ta klop. Tin algo ta pasa...

Nos tabata spera bo caba, George, solamente no asina liher."

Maria a keda mira mi manera e no tabata comprende. „Ta kico a pasa?" el a puntra. mientras e tabata waak madame i a mi pa turno.

„Oscar a descubri. cu e caha fuerte ta bashi," mi a bisa.

„Oh!" Maria a exclama.

„I awor tur e cas di carton di madame a cai den otro." mi a bisa. „E mester trata di hanja e placa back prome cu e sali for di ciudad!"

„George". madame a bisa i su boz tabata resona dominante," no vacila awor.

Nos no mester perde tempu.

Mi a pensa di conte. cu e tabatin menos tempu cu e tabata kere. Na e delaster momento mi a dicidi di no conta nada di mi bishita na e banquero Watts i su descubrimiento. cu e envelop tabata conteni solamente papelnan blanco,

„Ban cu mi. Maria." mi a bisa. „Nos mester sali for di e lugar aki."

Na es momento ei mi a tende e stem di Oscar mi tras.

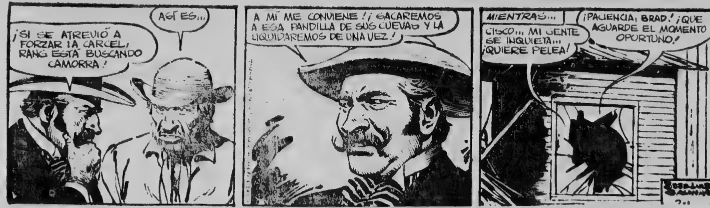
„Ningun hende no ta sali aki for." ei a bisa i a dal un stap dilanti.

Den su man robez e tabatin un paar di cuchu. cu cual nos sa mire den e garashi. Un di nan el a tene cla den su man drechi.

„Nos no tin nada di perde awor aki, George." madame a bisa. „Nos mester hanja e placa ei back. Ta teribel, George, pero no por socede di otro manera."

CISCO KID

1. „Si e la tribi di forza e carcel. Rang ta buscando pleito". „Asina ta". 2. „Ami ta combinimi, nos lo saca e pandilla ey di nan cueba y nos lo likwidanan di un solo bez". 3. Mientras.... „Cisco..... mi hendenan ta inquieta.... nan kier pelea". „Tene pasenshi Brad, bisa nan pa warda ariba e momento oportuno".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos tin un homber herida gravemente, mester hibele pa un hospital.... mas pronto cu ta posibel". „Esun mas cerca ta keda na e base de Nato na Pakistan.... mi ta duna aviso pa nan hanja prepara un ambulance". 2. Y na e base.... „Pakico tin tanto revuelo asina"? „Perdon, sr... esaki ta un emergencia, un avion di transporte ta llegando cu un homber herida gravemente". 3. Llegando terra e avion gigante ey, destino tabata na punto di uni Juan cu Nago den un otro aventura impresionante...

DICK TRACY

1. „Cuanto falta ainda promé cu nos haci e job, mi ta birando impaciente". „Abo ta birando impaciente"? 2. „Tende, akinan ta mi homber „Di gfor" ta papiando na telefon, e di cu nos no por haciele te Diamars". „Diamars"? 3. „E animalnan ey ta bay bira loco promé cu diamars yega, nos mester di algun catnip pa haci nan keda keto, nos no tin mas". „Okay, ami lo bay sali y cumpra algun". 4. „Y lo mi busca algun trankilizadores pa mi, y lo mi busca un tiro den cabez pa BO". „Bo tin kentura no"?

RIP KIRBY

1. Den e pueblo cu a keda aisla foi mundo na fin di e siglo cu a pasa.... „Mi ta contento toch cu nos a hanja Armonia". 2. „Ta suerte bo ta tin cu bo cartera no a perde ora cu nos a cay den e rio". „Semper ami ta salba e fondonan promé, warda mi un rato, mi ta bay paga e panjanan". 3. „Un momento sr., ta di unda ba saca e placa stranjo aki"?

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nena, tende Esaki, Carrol kier pa mi reuni cunele mayan anochi, el a bisa cu e lo bay weita un hende cu sabi con ta caba cu e fungo ey". 2. „Esey ta absolutamente inconcebible, bon ta kere cu e ta tratando na sali for di e cos aki y pone culpa ariba un otro hende"? 3. „Tin solamente un manera na hanja sa esey, mi ta bay reuni cunele". „Peri tin algo uqe ver cu esaki cu mi no ta gusta amiguito".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Vassily A BAY..... y ta pa.... pa...." 2. „Pasobra e ta enamora di bo..... y e kier..... manera e la bisa.. e kier corteja bo". 3. „Mi kier a weita e cuarto cu bo ta huur, sra." „Sigi mi, joven".

PEPITA

1. „Lo mi cumpra un bon pisca pa cena". 2. „Bo ta sigur cu ta pisca fresco"? „Sigur cu e ta fresco". 3. „E ta asina fresco cu e la piropea tur e mucha muhernan cu nos a weyta". 4. „Bo ta haciendo broma"? „Di ningun manera".

Ainda e tension alrededor di Berlin no a floha

BERLIN — Ulbricht a bisa den su discurso cu mientras Alemania Oost ta tene na su contract di 1955, „esaki lo no haci nada na e hecho, cu Berlijn ta e capital di e republica Aleman". Ulbricht a bisa tambe cu Oeste ta papia awor di negociacionnan, pero e no ta bisa kiko e kier negocia.

„Nos lo dunga carta abierta. Laga e Bondsdag di Alemania West declara cu Alemania West lo no haçi pretencion riba territorio, cu ta pafor di e actual fronteranan di Alemania West," asina Ulbircht a declara.

Medidanan necesario

E comandantenan di Occidente na Berlijn a duna gobierno municipal di West Berlijn autorizacion pa tuma e medidanan necesario contra dunamento di permisonan door di compania ferroviaria di estado di Alemania Oriental na habitante di West Berlijn pa bishita Oost-Berlijn. Un portavoz di West Berlijn a bisa cu polis di West-Berlijn lo sera e oficinanan.

E comandante mericano na West Berlijn a protesta awe personalmente serca su colega Ruso contra medidanan ilegal di autoridadnan di Alemania Oriental den e ultimo dianan.

Formularionan di peticion

Compania di ferroviaria na Alemania Oriental a cuminsa awe duna formularionan di peticion pa entrada na Oost-Berlijn pa habitantenan di West-Berlijn. Nan ta haci esaki na e taquilla di e stacion di West-Berlijn Tiergarten. E trein di den laira na West Berlijn ta den explotacion di compania di Alemania Oriental. Segun un funcionario di Oost-Berlijn e autoridadnan di ferrovaria ta investiga e peticionnan y nan dicidi si ta duna un permit pa pasa si of no.

Un grupo di mas o menos 60 habitante di West Berlijn a protesta contra e sistema aki na e stacion Tiergarten. Seis polis di West-Berlijn a tene e grupo na un distancia.

Oficina principal di polis na Oost Berlijn a anuncia ayera, cu e bochincheronan di West-Berlijn diahuebs anochi pega cu frontera entre e sector frances y Oost-Berlijn a tira riba polisnan di Alemania Oriental. Un polis a keda herida. Un polis di West-Berlijn a bisa cu e no a tende nada di un tal incidente.

Polis di Alemania Oriental a pone un cayon di awa y a benta un bom di gasnan lagrimogeno riba un grupo di habitante di West-Berlijn na e porta di frontera di e sector mericano. E habitantenan di West Berlijn a zundra e polisnan di Alemania Oriental. Polis di West Berlijn a plama e demonstrantenan.

Senado di Alemania Occidental a huur un aeroplano na Inglaterra pa Burgemeester Willy Brandt. Ta e intencion pa diariamente Brandt bai na diferente ciudad di Alemania pa e tene discusionnan.

Protesta

E embajadornan di America, Inglaterra y Francia a protesta ayera serca e embahador Ruso na Oost-Berlijn contra e medidanan nobo di Alemania Oriental pa e sector grens di West-Berlijn.

E embahadornan a insisti pa tuma medidanan pa sigura cu e camindanan pa bai West y Oost Berlijn queda abri.

„Brandenburger Tor"

Trahadornan di Alemania Oriental ta trahando un muraya tras di „Brandenburger Tor" M". Polis di Alemania Occidental a sera e oficinanan di Alemania Oriental unda habitantenan di West Berlijn no por haya formularionan di peticion pa bishita Oost-Berlijn.

Nan a habri e oficina aki diasabra anochi na e taquilla di station di West-Berlijn. E trein di den laria na West Berlijn ta worde explota pa compania di Alemania Oriental di trein.

Laga enter bo estadia na Hulanda ser interesante y instructivo

(Continuacion di pag. 1)

Pa mas claridad e srta. ta duna un ehemplo di un hoben cu a gasta su zakgeld den un paar di dia na cosnan innecesario y e dificultadnan cu e la hanjele aden despues. E comida tambe ta diferente na Hulanda, aya ta mas batata y berdura e estudiantenan ta hanja na mesa, però cu nan mester sinja come e berduranan stranja tambe y despues nan lo mira con agradable esaki ta toch, en cambio si nan tal berdura of di tal manera cushina, hiba cuenta cu nunca nan sa com cu indudablemente esaki lo causanan hopi perhuicio. Aki na Aruba, mama ta cushina dos tres cuminda pa dia, pero na Hulanda esaki no ta posibel, tambe e puntualidad ta un cos serio cu mester worde tuma na cuenta.

E senjorita kende conoci e situacion na Hulanda bon, ta conseha e estudiantenan cu lo sali denter di algun dia, pa nan no stablece nan mes na ciudadnan grandi maera Amsterdam, Rotterdam, Den Haag, pero mehor nan trata na biba na lugarnan chikitu, te ora cu nan ta mas acostumbra cu e bida Hulandes. Acomoda nan mes prome na e sistema nobo y diferente cu di Antillas. Te hasta ta preferible pa e hobennan stablece nan mes den un cas di familia cu den un internado.

S'guien e punto interesante ta e contacto cu paisanonan Antillano. Atende e contactonan Amical y contactonan Cultural. Tambe e srta. ta conseha e muchanan riba e contacto cu e poblacion Hulandes.

Si nan hanja invitacion di un amigo of amiga Hulandes pa atende un concierto of algu cultural, pa no bisa ay no, esey ta echt un coi macamba y no ta interesami, no precisamente cooperando cu e Hulandesnan y bishitantenan y nan lugarnan, e estudiante ta bira rico na experiencia pa despues di su regreso atrobe pa Antilla e experiencianan cu el a hanja e por ponenan den practico y haci bon uso di nan.

Srta. de Freitas ta duna varios ehemplo bunita y cu claridad e tempo ta cortico pa e por a bai mas den detayes manera el a desea, sinembargo e presentenan, specialmente e studiantenan cu ta preparando pa biaha den dianan aki a hanja un impresion inolvidable dje charla interesante aki. Por ultimo e srta. ta pidi e atencion di e estudiantenan pa nan coopera huntu cu tur instancianan y personanan cu ta dispuesto na juda nan, y ora cu nan bolbe despues di nan estudio pa nan por bisa cu henter nan estadia na Hulanda tabata interesante y instructivo. Asina a yega un fin na e parti mas oficial di e programa y ta sigi presentacion di e quinteto „Los Casinos".

Shirle yVolkerts e simpatica hobencita, huntu cu e guapo chikitin Jossy Brokke, y otro componentenan di e quintento hubenil, a cai na agrado di un y tur. Tantu tabata e aplauso cu Shirley Volkerts mester a duna un cantica extra.

Senjor Piña L. ta introduci e siguiente persona cu ta senjor Hubert Booi, kende a declama „E Perla di Caribe", di su propia inspiracion. Sr. Booi a hiba nos hopi back den historia cu su poesia. E aplauso tremendo cu a sigui despues di e presentacion aki ta expresa cuanto e audiencia a precia e declamacion bunita aki.

Un prome cu delaster punto riba e programa tabata e canto pa Rufo Odor, companja na piano pa srta. Gerda Tujechut. Manera custumber sr. Odor tabata un exito cu su cantonan. Delaster persona cu ta subi escenario pa e anochi aki tabata srta. Ivis Roos pa declama „O Aruba!" di senjor N.A. Piña-Lampe, compania pa Jacques de Miranda cu musica di fondo na guitara.

Pa clausura di e bunita anochi aki, sr. Pina L. como maestro di ceremonia a suplica tur e presentenan na lanta para y canta huntu „Aruba dushi tera", mientras Padu del Caribe tabata companja na piano. E reunion di despedida tabata un anochi masha interesante y lo keda ser recorda pa hopi hopi durante largo tempo.

Irregularidadnan na Congo

ELISABETHSTAD 29 augustus. — Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia cu trupanan di Irlandia a desarma un departamento di Marechausse di Katanga cu tabata cobando loopgraven rond di e aeropuerto di Elisabethstad.

Di banda di Katanga nan a ninga cu nan tabata cobando e loopgavenan.

Gobierno di Katanga a bisa den un comunicado cu nan a pidi president Chombe pa bai Leopoldstad pa hiba deliberacion cu premier Adoela sino e situasion lo bira peor.

Esaki ta nifica un ultimatum, asina e comunicado di Nacionnan Uni ta bisa. Nan a rechasá e petision di Nacionnan Uni.

Hefe di Nacionnan na Katanga, O'Brien a bisa president Chombe cu si e no bai Leopoldstad e gobierno central di Kongo lo pidi e trupanan di Nacionnan Uni pa liquida e provincia Katanga.

Trupanan di India a yega aeropuerto di Katanga completamente equipa. E minister Katangues di interior, Moenongo a anuncia cu si e noticianan cu gobierno central di Kongo lo manda un trupa di 1500 persona na Elisabethstad ta berdad, nan lo considera esaki como un hecho di guerra. Nos lo bringa hasta cu flecha contra congolesnan y e trupanan di Nacionnan Uni. Tambe nan lo haci un yamamentu na henter e pueblo pa un devolucion.

Segun e minister e trupanan Congoles mester desarma e ehercito di Katanga. (Den e ehercito aki tin mas o menos 300 solda Belgo, Frances y otro oficialnan Europeo.

Accidente di bus na Tritsjoer

TRITSJOER, KERALA INDIA 29 augustus. — Un bus cu pasahero a corre cai den un canal mas o menos dies kilometer for di Tritsjoer. Por lo menos cincuenta a muri y hopi otro a keda herida.

Desgracia di trein na Barcelona

BARCELONA 29 augustus. — Cuater persona a muri ora cu un trein a sali for di riel na Espanya mas o menos diestres kilometer for di Barcelona. Segun prome noticianan tin setenta herido. Den e trein tabatin solamente dos estranhero, un venezolano y un italiano.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

No larga otro p[...] sonanan papia [...] i cambia bo id[...] nan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Bao di aspecton[...] manera esnan [...] tin bo por c[...] contact nobo [...] afection.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

No acepta influ[...] cia di otro per[...] nanan tocante [...] suntonan di am[...]

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Controla bo s[...] timentonan, tam[...] riba tereno [...] amor.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Si tin casonan, [...] no ta cumini [...] investiga cu no[...] un error bo a h[...]

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Demostra paci[...] cia i acepta e p[...] blema cu tin [...] es momento ei.

LIBRA
24 September — 23 October

Paga tinu cu o[...] nionnan di o[...] personanan; nan tin balor pa bo.

SCORPIO
24 October — 22 November

Awe dia ta me[...] favorabel pa neg[...] cio i compras.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta mehor [...] no presenta [...] prome lugar i [...] tuma mucho [...] bao riba bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe bo ta di[...] puesto di gas[...] hopi placa. Te[...] cuenta cu esei.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No bai mucho [...] her cu firmament[...] di contractona[...] den es dia di aw[...]

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No haci nada c[...] por perjudica b[...]

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIARAZON 30 AUGUSTUS 1961 | No. 4127

BRAZIL TA ACTUALMENTE SIN PRESIDENT Y SIN VICE PRESIDENT

Goulart no ta gusta na Brazil pa ocupa puesto di President

RIO DE JANEIRO, 30 augustus — E presidente temporal di Argentina, Mazili, a bisa den un discurso na radio cu e por conta cu ehercito pa mantenecion di orden na Rio de Janeiro. El a avisa agitadornan profesional cu nan lo no logra di stroba orden.

E discurso a sigi despues di un sesion especial di congreso pa aproba proclamacion di estado di emergencia y duna e president interino mas autorizacionnan, entre cual censura di prensa.

E yamamentu pa un huelga general na Guanabara cu lo mester a cuminsa a ser hala aden pa; manera e organisadornan a bisa, nan kier mira prome con e situacion ta desorolla. Den capital Brasilia nan ta formando un gabinete nobo. Te awor aki nan a nombra cincu minister, di cual solamente un di nan ta nobo. Tan leu cu ta conoci e ministernan di guerra, di forsa aerea di marina y di financien ta keda ocupa nan puesto. Radio Moscu a culpa Merca di a intremete inmediatamente den asuntunan interior di Brasil pasobra Washington no tabata gusta Quadros su opinion firme contra kolonialismo.

— Nan a pidi congreso Brasilenyo diadomingo pa expresa su mes na fabor pa proclama un estado di emergencia en general despues di retiro di president Quadros. Nan ta calcula cu e congreso lo acepta e peticion aki inmediatamente.

Segun noticianan cu nan a ricibi na New York, vice-president Goulart por spera hopi oposicion di banda di minister Odylio Denys di defensa. Segun diplomaticonan sur Americano na Nacionnan Uni e minister di guerra Denys kier establece un regimen militar.

Goulart ta inaceptable pa Denys door di su opinion izquierdista. Entre tantu vice-president Goulart a yega Zuerich diadomingo atardi di unda el a sigi pa Paris. El a ninga di duna algun declaracion.

Gobernador di estado Guanabara, Carlos Lacerda, a anuncia diadomingo, cu mariscal Henrique Lott, e ex- minister di guerra kende tabata adversario di Quadros na e eleccion pa presidente, a worde aresta na Rio pasobra el a duna un comunicado cu ta contra interes nacional y di seguridad nacional. No tin mas detayes.

Segun e corresponsal di „national broadcasting system (NBC) na Rio ehercitonan ta poniendo tur puntonan principal di e pais bou di nan control .

Aunke cu nan no a duna un anuncio oficial, e radio emisoranan a bisa cu nan transmisionnan ta bou di censura.

Pa tan leu cu ta conoci tur caminda na Brasil ta calmo. Tur hende su atencion ta mas tantu dirigi riba e esfuersonan cu nan ta haci un secreto pa preveni cu vice president Goulart no ocupa e puesto di president.

Ehercito di Brasil a sera e cuartel general di union nacional di estudiantenan na Rio. E organisacion aki tin intencion pa tene un demostracion di apoyo na Goulart.

Gobernador Brizzola di e estado Rio Grande Do Sul a laga sa cu e lo tuma tur medidanan contra accionnan cu ta pa preveni cu Goulart bira president.

E vice president ta bini for di e ciudad aki. Segun noticianan no confirma un portaavion y tres cazador di torpedo a bai sur Brasil. Parce cu nan ta na caminda pa Porto Do Sul. Segun noticianan di Rio De Janeiro ex-president Janio Quadros ta sali pa Inglaterra a bordo di bapor.

Den diferente ciudad den e estado Rio Grande Do Sul nan a demostra. E federacionnan di obrero a laga sa cu nan lo defende constitucion. Conseho legislativo y tur consehonan municipal ta den reunion permanente pa segura cu Goulart ta bira president. E trahadornan portuario di Santos a laga sa cu nan lo welga si Goulart no bira president.

Segun noticianan di polis y ehercito na Rio de Janeiro yamamentunan pa welga den ciudadnan grandi manera Rio de Janeiro, Sao Paolo y Santos no tabatin exito y situacion den enter e pais ta trankil. Awe e banconan na Brasil a abri pa di prome biaha for di dia cu Quadros a baha. Pa decreto di gobierno e suma di valuta estranhero pa transaccionnan pa cada banco a baha di 100.000 te 25.000 dollar. Segun algun corant, Quadros, cu lo bai Europa awe cu e bapor „Uruguay Star" a bisa: „Nan a elimina mi, pero mescos cu Vargas lo mi regresa".

Na anja 1945 nan a baha Vargas como dictador pero na 1950 el a regresa como president di Brasil. Vice-president Goulart a regresa Paris for di Barcelona pa e delibera cu miembronan di parlamento di Brasil cu parce tin miedu, cu presencia di Goulart actualmente na Brasil lo peora e crisis eynan.

Declaracion

President di e camara di diputado, Sergio Magelhaes a declara di lo tuma su retiro si e camara lo reconoce Goulart despues di e mensaje di e tres ministernan.

E minister di defensa, Mariscal Denys, a declara cu ehercito no ta considera regreso di vice-president Goulart di acuerdo cu seguridad nacional. Goulart, di kende nan ta bisa cu e ta e heredero politico di Vargas, kende a comete suicidio despues cu ehercito a bahe na anja 1945, a ser elimina algun luna prome cu esey como yiu maleria di comunismo.

Instancianan cu tin un comunicacion di cable a bisa cu nan tin censura riba noticianan di prensa cu ta sali for di e pais. Parce cu tambe e corantnan a hanja un aviso pa no publica declaracionnan di simpatisadornan di vice-president Goulart. Tambe e radio emisora nan ta bao di censura. Pero na Rio Grande dos gobernador Leonel Brizola a ocupa un radio emisora pa tene publico na altura di e sucesonan.

E coresponsal principal di Reuter na sur-Amerika a bisa despues den un yamada telefonica cu New York, cu nan a mengua e censura riba noticianan cu ta sali.

E president re-emplasante, Mazili, a bisa den un declaracion pa henter pueblo Brasilenjo ayera nochi cu lo e tuma su retiro, si e sesion di e congreso di Brasil acepta e exigencia di e lidernan di ehercito esta pa no acepta Goulart como president.

Observadornan na Rio ta declara cu esaki lo nifica cu Brasil, lo no tin president ni vice-president mas. Constitucion ta estipula cu den un tal caso mester tene eleccion prome cu sesenta dia.

Ta informa cu ex president Quadros di Brasil a barca bordo di e bapor „Uruguay" cu destino Europa. Huntu cu ne ta bai su senjora su mama su yiu muhe y esaki su casa y yiu muhe.

Intentonan pa hanja comunicacion cu Sao Paolo y Rio de Janeiro for di Buenos Aires a fracasa ayera.

Di banda di central di telefon na Buenos Aires nan a informa cu e comunicacionnan ta interrumpi.

Reuter ta anuncia for di Rio cu e minister Brasilenjo di ehercito, esun di armada y esun di forza aerea a manda un mensaje comun pa congreso cu ta bisa cu nan lo permiti pa vice-president Goulart bira presidente. Nan a declara di ta basa nan actitud riba consideracionnan pa seguridad nacional.

Katanga practicamente den man di N.U.

SALISBURY 30 augustus. —

Forzanan di Nacionnan Uni na Katanga a tuma posicion di tur comunicacionnan y a ocupa e ministerionan na Elisabethville. Segun informacionnan ricibi via un caminda particular.

Nacionnan Uni a declara na Elisabeth-ville, cu nan forzanan di guerra a ocupa tur e puntonan strategico na Katanga pa desarma e oficialnan blanco y e gendarmeria. Un noticia despues ta anuncia: trupanan y e trupanan di Nacionnan Uni a ocupa un central di telefon na Elisabeth-ville y a kibra comunicacion di telefon, hasta pa combersacionnan particular.

Irregularidadnan na Oran

ORAN 30 augustus. —

Den e ciudad Argelino Oran tabatin irregularidadanan door di cual un mucha homber di diesocho anja cu tabata corre un scooter a keda gravemente herida na su cabez. Mas den atardi nan a ataca algun mohamedano y herida nan. Den centro di e ciudad nan a sende un motosaik na candela.

Un multitud di mas o menos cuater cien persona ta demostrando den centro di e ciudad cu botter, palu y barranan di heru. Donyonan di tienda a sera nan lugar.

Famia di ex-dictador Trujillo a yega New York

NEW YORK 30 augustus. —

Siete persona, famia di ex-dictador Rafael Trujillo a yega New York. Bau di proteccion fuerte di polis nan a bai den centro di e ciudad unda nan lo keda algun dia.

BURSALNAN ANTILLANO A SALI PA HULANDA

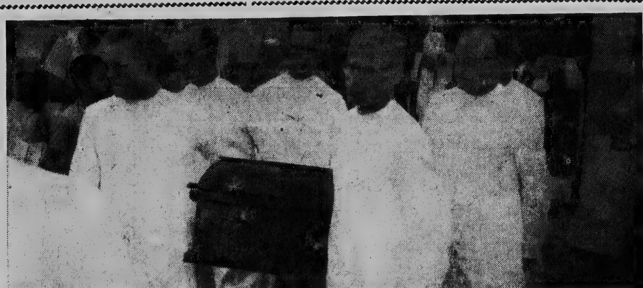
Corto despues di 7'or ayera mainta 78 bursal di Antillas Hulandes a sali pa Hulanda. E avion, un Super Constellation, a hiba e estudiantenan via New York y Gander riba New Foundland pa Hulanda, unda awe nan lo yega. Denter di e bursalnan tin 3 yiu di Corsow y sobra ta arubano.

Como lider dje viaje aqui lo procede diputado Wernet, kende toch mester bai Hulanda pa motibo di servicio.

Oficialmente a bai despedi awe dje escolarnan aqui, e.o. inspector di educacion Sr. P. T. M. Sprockel. Na nomber di Servicio Informativo di Gobierno tabata presente Sres. H. L. Braam y H. Dennert. E escolarnan a hanja un budi di Antillas Hulandes y un banderita antillana di regalo.

Nos ta probecha dje ocasion aqui na expresa nos mehor deseonan na nos bursalnan den nan demas estudionan na Hulanda. Feliz viaje y tur cos bon.

Un dje prome clientenan ta mira con atractiva e lugar a keda y ta sintiele contento entre e productonan cu e tin mester pa su belleza.



ENTIERRO DI UN SOEUR MASHA STIMA

Hopi parochianonan di Playa a asisti diasabra mainta na e misa requien pa e zuster Nicéphora kende diabierne merdia a fallece na edad di 62 anja. Diferente personanan halto di nos comunidad, e.o. gezaghebber F. J.C. Beaujon a asisti na e sacrificio pa mustra aprecio p'e trabao grandi cu soeur Nicéphora a haci durante su bida pa nos isla. Despues di e solemnidadnan e procesion a sali pa santana. Dilanti a camna un fila largo di muchanan di scool bisti na blanco cu flornan y kransnan.

E portret ariba: Momento cu frerenan di La Salle ta saliendo for di misa cu e restonan mortal di soeur Nicéphora. Abou: soeurnan ta companja nan ruman pa su ultimo lugar di descanso.

Loque Brew Pearson a conta di Krushev

NEW YORK 30 augustus. —

E periodista Brew Pearson, a declara cu premier Chroesthev a bise den un entrevista, cu Union Sovietica ta dispuesto pa haci West- Berlijn un ciudad liber, garantisa pa presencia di trupanan simbolico di e cuater potencianan grandi.

Den un entrevista na e beach Sotsji na Zwarte Zee e Lider Sovietico a ripiti e condicionnan ruso pa un aregio di e kestion di Berlijn. Ya occidente a rechaza e condicionnan.

Pearson a bisa cu Chroesthev a dune despues di su entrevista un resumen di nan combersacion, na ingles den cual e premier a declara cu Alemania Occidental ta rechasa un reunion pacifico di Alemania y ta considera un conquista violenta di Alemania Oriental. Despues di firma un tratado di paz cu Alemania Oriental West-Berlijn lo hanja posicion di un ciudad liber y e mes por scoge pa direccion e ta sigi. Nos ta propone den e acuerdo pa adopta un articulo cu ta bisa cu ningun hende lo tin derecho di intremete den asuntonan di West-Berlijn. Segun Chroesthev esaki mester ta completamente di acuerdo cu e deseonan di occidente. Pero esakinan ta duna resistencia fuerte contra e proposicionnan di Rusia.

Palabranan serio expresa pa Nehru

NUEVA DELHI 30 augustus. —

Premier Nehroe di India a declara, cu nan no mester cerra e entradanan occidental pa Berlijn y cu tal impedimentu lo tin „consecuensianan grandi". Nehroe a duna e declaracion aki den parlamentu, na unda e a haci su opinion acerca e kestion di Berlijn mas cla. Diplomaticonan di occidente a keha, cu e discursonan anterior di e prome minister a duna un impresion cu India ta duda di e derechonan occidental di Berlijn.

ENCORE DEN SMALFILM-PROGRAMA

ORANJESTAD, 30 aug. — Diahuebs lo ser presenta den Cultureel Centrum un smalfilm programma door Filmliga Aruba, den cual „Encore" lo ta e pelicula principal. E pelicula ta basa riba un numero di novelanan di escritornan ingles conoci Somerset Maugham, cu tambe mescos cu na ocasion di presentacion dje pelicula „Quartet", cual tambe tabata traha di su historianan, lo e introduci e pelicula aqui cu un palabra personal.

Den „Encore" nos ta hanja tres historieta. Como e pelicula precedente lo ser presenta „Song of the Clouds" traha pa orden di Shell i dispone boluntariamente pa Delta Airlines.

E pelicula ruso „De Idioot", traha segun un novela di Dostojewski, lo ser presenta dia 10 i 11 di september den un pelicula normal den Cultureel Centrum.

Puntra Polis

Hanja y perde

ORANJESTAD. — Senjor Porfirio Croes cu ta biba na Papilon nr. 71 dialuna mainta a entrega na warda di polis un armband di oro cu el a hanja na Country Club.

Pa mas o menos 11'or y mei Jan Giel cu ta biba na Koningstraat a entrega na warda di polis di Playa un tabla di biljechi nr. 2608 cu el a hanja den Zoutmanstraat.

Choke

Dialuna atardi na banda di cinc'or y mei tabatin un choke den Bernhardstraat entre e autonan A-6330 maneha pa C.B. y A-4282 maneha pa J.M. E danjo material a suma pa fl. 250.— total.

FABRICA DI AWA TAMBE PA ST. MAARTEN

St. MAARTEN, 30 aug. — Otro anja St. Maarten ta hanja un provision di awa moderno. E instalacion importa na Glasgow, Schotland pa destilacion di awa ta ser spera aqui na principio di 1962.

E isla aqui no conoce provision te awor manera esaki si ta existi caba ya ta hopi anja na Corsou i Aruba.

Casi tur cas aya tin reenbak i reservoirnan bao di cas of banda di cas, den cual nan awaceru ta ser reserva. Tur e awanan aqui mester ser herebe prome cu usa nan.

Desgracia di trein na Moravie

PRA'AG 30 augustus. —
Na Checoslovaquia den e provincia Moravie un trein di pasahero a dal den [illegible] muri y dies a resulta her da. E desgracia a sosode door cu un bewaker di e trelnan no a paga tinu bon.

De Gaulle a ricibi mensahe di Kennedy

PARIS 30 augustus. —
President De Gaulle a ricibi di su colega mericano, president Kennedy. E corresponsal di reuter, Harold King ta bisa cu e tin e noticia aki di fuente fidedigno.
Den un mensaje president Kennedy ta splica di con e ta kere cu den un futuro masha sercano aliadonan di occidente mester tuma un of otro paso pa invita e rusonan pa negosha riba Berlijn y e problema Aleman y kizas tambe riba e relacionnan entre occidente y Oriente.
Nan no por a duna un confirmacion oficial di un tal mensaje.

Accidentenan aereo na Sto. Domingo

CIUDAD TRUJILLO 30 augustus. —
Cuater persona a muri ora cu un av'on priva di e tipo „Twin Bonanza" a cai riba Sto. Domingo. E aparato a cai banda di e ciudad Puerto Plata, den provincia Montellano. Ora cu e aeroplano a mishi cu terra el a pega candela. Ya nan a haya cadaver di e cuater victimanan, cu ta senjor Atkin, su senjora y dos yiu homber.

E aparato tabata propiedad di senjor Atkin.

Riba e portret aki nos por mira banda di handera di Antillas, Roosje de Groot, na e otro banda dje bandera tabata pa Lionel Richardson cual no ta visible riba e portret y esun cu biblia den man ta Judith Koeiman. Hopi ta di gradici na e lidernan dje misa adventista cu ta dedica nan tempo na e obra util di tene e muchanan bon ocupa durante vacacion, evitando asina cu e muchanan ta hunga riba caja.

Noticianan diferente cu ta circula na PARIS

PARIS. 30 di aug. — E vice-president di Brasil, Joao Goulart, cu actualmente ta na Paris, a bisa ajera nochi cu el a dicidi di regresa su pais. El a bisa cu e president di e camara di diputados, Mazzili, a participé cu e segun constitucion door di ausencia di Goulart a tuma e puesto di president riba dje.

Goulart no a anuncia ki dia e ta bai Brasil. El a bisa cu e lo regresa a pesar di e aviso cu nan lo areste asina e pone pia riba territorio di Brasil. Ex-president Janio Quadros a sali awe cu e bapor „Uruguay Star" pa Londen. Polis na Rio de Janeiro a pone beslag riba tur ehemplarnan di e corant importante „coreo di manyana".

Nan no a duna un motibu pa esaki pero den circulonan di prensa nan ta bisa cu e corant a publica un articulo riba front page cu nan a cai masha na grado di e censornan militar. Den e articulonan nan ta bisa cu militarnan no mester entremete nan mes den asuntunan politico.

Corresponsal di Reuter na Paris

Segun e corresponsal di Reuter na Paris e pensamentu cu reemplaso di Ferhat Abbas door di Ben Joessef Ben Khedda, como lider di e movimentu nacional di Argelia, a kita tur oportunidad pa logra un paz door di negocia, no ta worde divdi door di tur ciudadnan na Paris.

Na Evian y Lugrin, unda e dos reunionnan infructuoso entre Francia y Argelia a tuma lugar. Belcacem Krim tabata lider di e delegacionnan Argelino, tabata na fabor pa negocia mientras cu Ferhat Abbas na Tunisia tabatin miedu di cualkier concesion na of garantia pa Europeanonan na Argelia.

Tambe den circulonan Mahometano nan ta di opinion cu e re-organisacion por trece un reanudacion di e deliberacionnan.

Ciudadanonan frances

Ministerio Frances di exterior a hala atencion di ciudadanonan Frances, cu kizas tin intencion di bai Alemania Oriental — entre otro pa bolsa di Leipzig — riba e risico cu nan ta corre bao di e actual circumstancianan. Den un comunicado e ministerio ta mustra cu Francia no tin relacionnan diplomatico cu Alemania Oriental y cu nan no por duna ciudadanonan Frances proteccion diplomatica.

Dos lider evangelista condena na Berlin Oriental

ROSTOCK 30 augustus. —
Nan a condena dos lider di e organisacion evangelista „comunidad de jovenes" na Oost Berlijn, pa ocho anja di prison.
Esaki e corant di Alemania Oriental „Neue deutsche Zeitung" ta anuncia. E condenadonan tabata culpa di a trata apodera di e boto „Seebad Binz" pa nan hui pa occidente cu ne. E dos lidernan ta e estudiante Dietrich Gerloff y Jurgen Wiechert.

Motibunan di expulsion di arzobispo Conakry

CONAKRY 30 augustus. —
President Sekou Toure durante un reunion a explica e motibunan cu a trece expulsion di e arzobispo di Conakry.
El a bisa cu nan lo no acredita ningun lider di iglesia catolico si e no ta Africano. „Esaki no ta un kestion di previlegio di rasa. No bruha asuntunan: Nos ta respeta tur religion y nos ta exigi di tur nos militantenan pa respeta tur religion. E president a bisa cu e decision no ta dirigi contra iglesia sino contra e homber cu a ataka decisionnan den publico.

Conferencia di Lago no a bini na un acuerdo

GENEVE 29 augustus. —
Na un conferencia riba Laos na Geneve nan no a llega na un acuerdo riba e mandato di e comision internacional di control cu nan a tene na un ruenion na unda un cantidad limita di delegadonan a asisti. E delegadonan comunista a expresa nan mes contra e propocisionnan di occidente.
Dialuna nan lo trata e kestion di garantia dje neutralidad di Laos.

Declaracion di Dean Rusk

WASHINTON 29 augustus. —
Crisis rond Berlijn a hala atencion fuerte pa pone competencia di armamentu bou di control, asina minister di exterior di Merca, Dean Rusk, a declara na e comision di exterior di camara di diputados. Ta di importancia esencial pa Merca mantene poder militar, cu ta suficiente fuerte pa rechasa agresion, pero di otro banda mester haci tur esfuerso pa crea condicionnan, bou di cual tur pais por mengua nan armamentu sin ningun peliger.

E balle di debutante di Club Tivoli diasabra anochi, di tres biaha cu e club aki ta organisa e fiesta aki pa e hobencitanan di su miembronan, tabata un acontecimiento inolvidable. Tabatin un concurencia grandi y nan a fiesta te despues di 3'or y mei di mainta. Riba e portret aki nos ta mira di r.p.dr. (mas dilanti) e debutantenan Nathia Arends, Dorinda Croes, Yvonne Kroonenberg y Hetty van Dam, para riba podio despues cu nan a ser introduci na e publico presente.

Aliadonan ta pensa na delibera cu MOSKOU respecto WEST BERLIJN

BONN, 30 augustus — E minister di Alemania West di exterior, Von Bretano, a declara, cu e a pidi e potencianan occidental, di haci mas pronto posibel un reunion di ministernan di exterior. Segun informacionnan e ministernan occidental kier a suspende nan entrevista te despues di e eleccionnan di bondsdag, cu ta tuma lugar dia 17 di september.

Polis di Berlijn Oost a usa cajon di awa contra mas o menos 800 westerlines, cu cerca di e frontera di sector ta haci critica door di fluitmentu y gritamentu riba un programa anuncia for di loudspeaker na Berlijn oost. Algun West-Berlines a tira piedra riba e polis di Berlijn oost. Polis di Berlijn west a plama e multitud for di otro y no tabatin mas incidente.

Comentario di „Neues Deutschland"

E organo principal di e partido comunista di Alemania oriental „Neues Deutschland", ta scribi cu ta mas cu cla cu e negociacionnan riba e problema di Alemania sin participacion di Alemania oriental ta algu cu ningun hende por pensa. Segun e corant Alemania oriental ta na fabor pa un tratado di paz cu tur dos Alemania pero si occidente ninga di firma, anto e anja aki mes lo bini un tratado di paz cu Alemania oriental. Esaki lo haci negociacionnan necesario cu tur esnan cu kier haci uso di e camindanan entre oost y west Berlijn y entre Alemania oriental y west-Berlijn.

E corant ta bisa ademas cu Alemania Oriental ta dispuesto pa duna tur garantianan necesario pa e status di un ciudad liber y su comunicacionnan. Pero di otro banda Alemania Oriental ta desea garantianan cu nan no por usa west Berlijn como centro di agitacion contra e desarollonan pacifico di socialismo na Alemania Oriental.

Von Bretano

E minister di exterior di Alemania occidental, dr Von Brentano a bisa na un conferencia di prensa cu e potencianan di occidente pronto lo propone negociacionnan cu Union Sovietica.

Occidente lo no haci esaki pa capitula, pero pa mustra Moskou cu occidente fuertemente lo keda mantene su posicion na Berlijn. Pero si Chroesthev no cambia su actitud negativo manera el a expresa su mes ultimo biaha na un periodista mericano, anto ningun clase di acuerdo lo ta posibel.

Un portavoz di ministerior di exterior a declara cu probablemente pronto e ministernan di exterior di occidente lo tene un conferencia na Washington prome cu nan negocia cu Union Sovietica.

Confirmacion di Rusk

E minister Mericano di exterior, Rusk, a confirma ayera cu nan lo negocia cu Union Sovietica riba Berlijn. Tempu, lugar y otro detayenan si no ta conoci ainda.

Rusk a declara na periodistanan cu nan lo por hiba e asuntu den Nacionnan Uni, pero cu prome cu esey mester tin negociacionnan entre Oost y West. Rusk a bisa cu e ta considera e situacion di Berlin serio, y e gobiernonan relaciona, segun e, mester keda den contacto cu otro, pa investiga si ta existi un posibilidad pa protege e interesnan vital.

Si e crisis bira mas serio y e bira un amenasa pa paz mundial, mi ta hanja completamente husto cu Nacionnan Uni atende e asuntu.

Segun Rusk, Chroesjtsjef sa cu nan lo no saca aliadonan for di Berlijn. Su declaracionnan tocante e deliberacionnan no ta nifica cu Union Sovietica a bai di acuerdo cu e plannan.

Ta posibel pero no probable cu nan lo tene e deliberacionnan prome cu sesion di Nacionnan Uni dia 19 di september venidero.

„Mi no ta kere cu e deliberacionnan lo keda limita solamente riba e kestion di Berlijn. Pues e proposicionnan Ruso ta contene mucho. Nan ta menciona tambe Alemania y Europa mediano, di moda cu mi ta spera cu deliberacionnan lo ta hopi importante ,asina Rusk a declara.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefon di luna di augustus 1961, cu aanmaning lo ser poni na post dia 31 di augustus 1961 y cu di dia 1 di september 1961 lo cuminsa cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

Aviso serio di Aliadonan na Rusia

LONDEN 29 augustus. — Merca, Inglaterra y Francia a entrega Union Sovietica un aviso serio cu seramentu di e camindanan pa bai West-Berlijn di occidente lo por tin consecuencianan masha serio pa cual hopi hende lo ta responsable. E nota ta un contesta di e nota ruso di diahuebs den cual Union Sovietica ta acusa e tres paisnen di occidente di un violacion serio di e tratado di 1945 tocante uso di via aerea pa bai Oost Berlijn.

Welga general proclama na Chili

SANTIAGO 29 augustus. — E federacion general di obrero na Chili a jama su miembronan pa cuminza un welga general. E jamamentu ta sigi riba un cantidad di welganan pa haci exigicion pa sueldo, mas fuerte. Diahuebs 40.000 meneer di school y30.000 functionarionan di servicio sanitario a cuminza un welga di 48 ora. Algun observador politico o pronostica, cu e welga lo trece un cambio den kabinet. Nan a pone Santiago y otro cueter ciudadnan grandi bow di vigilancia militair.

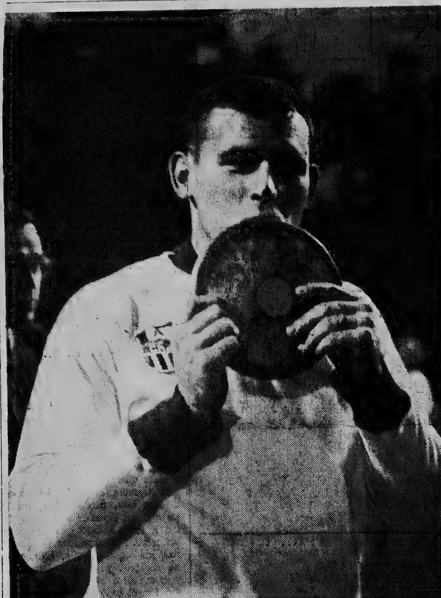
Promesa di aliadonan respecto Berlin

WASHINGTON 29 augustus. — Merca a declara cu e promesa di aliadonan pa defende Berlijn ta nifica por hecho defensa di libertad di henter mundu.

Esaki ta para den documento cu State Departmen a publica „Berlijn 1961" den cual nan ta splica e basenan di e politica di occidente y di comunistanan pa cu Berlijn. Den e documento aki nan ta bisa cu occidente a tuma cu su politica riba Berlijn, riba dje defensa di cualkier ciudad of pueblo na Europa, Asia, Africa y America Latino cu kier ta liber.

Bringamentu formal na Paklay

VIENTIANE 29 augustus. — Na Paklay, cien km na parti oost di Vientiane na e rio Mekong, tabatin un bringamentu formal entre e forzanan di gobierno y esnan di e partido isquierdista Pathet Lao. Nan no a anuncia e cantidad di morto ma 32 herido, di cual tin 5 cu heridanan grave, a jega Vientiane mainta y merdia.



SUNCHI DESPUES DI RECORD MUNDIAL —. Durante un torneo di atletiek na Frankfurt algun dia pasa Jan Sylvester a conquista un record mundial nobo di discuswerpen cu un tirada di 60,56 meter. No ta nada stranjo anto cu despues di su tirada e tabatin tur razon di a sunchi su discus.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa Marylin Coromoto Gomez, kende ta cumpli 8 anja. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Mario, mama Dora, y di tur su rumannan Sonia, Astrid, y Marilis Gomez, di su abuelanan Hulia y Juana y Juan, tambe di su omo Hosé, Dominico, Venancio, Porfilio, Pedro, Victor, Oscar, su tantanan Hacintha, Maria, Johanna di su amiguitanan Glenda, Elsa y tur di schodl y especialmente di su pepe Ramona Tromp y su omo Theodoor Tromp.

Dia 26 di agustus a celebra su fecha natal srta. Josefa Maria Kelly y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, rumannan, sobrino y sobrinanan, amigo y amiganan y demas familia.

Dia 28 di augustus a cumpli anja sr. Antonio Werleman, y e ta ricibi felicitacion pa parti di su estimada esposa Johanna, jiunan Juanita, Deta, Jana, Tieutje, Loedi, Croedji y tambe di su ruman Alexandrina Tromp y di tur su comper y comernan y demas familia Werleman y tambe tur su amigonan di trabou.

Hopi felicitacion ta bay awe pa srta. Marian Thodé. Felicitacion ta bini pa parti di su amiga Elvia Winklaar.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Jose Jacinto Dirksz. cual ta cumpli 17 anja. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Josè, mama Doe, 7 rumannan, wela, tanta, omo, primo y primanan y di tur su amigonan y demas familia.

Awe ta celebrando su fecha natal sra. Rosa de Lima Winterdal. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su esposo Pappi iWnterdal, jiunan Michaël y Rudolf Winterdal, di fam. Winterdal, Arends y Irausquin, rumannan y fam. Pettit.

E jovencita Lydia Wever a cumpli 9 anja awe. E ta ricibi felicitacion di su amiga Greta Winterdal y demas familia.

Hopi felicitacion ta bay awe tambe pa srta. Rosa de Lima Dirksz. E ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Luisa, tata Agustin, rumannan Clara, Jacintha, Estebania, Juan, Francisco, Agrapina, Julio, Marco, Apolonio, sobrinanan Maria, Monica, Rufina y Cristina, sobrino Lorens, Agustin, Antonio, y Carmeli, su dos swa Jacobo Werleman y Leoncio Dirksz, tambe di su amiga Susana Maximina Dirksz y Francisca Werleman, di Veronica y Tirburcio, Juan Leoncio jDrksz. y especialmente di Rietje Gomez y demas fam. Dirksz. Werleman y Ras.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e simpatica y encantadora srta. Lima Yarzagaray. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, rumannan, tambe di su amiganan Ana Maria Ras, Olyvia de Cuba, Ina Werleman, Maria Lampe y Edna Kock y especialmente di un amigo.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diarazon 30 di augustus

DE VEER 8.30 „High Flight" a.l.
RIALTO 3.00 „Invasion of the Body Snatchers" 18 j.
PRINCIPAL 3.00 „El Mago" 18 j.
AURORA 6.00 „The desert of the lost men" a.l.
SAVANETA 6.00 „In Old Amarillo" a.l. 7.30 „Town on Trial" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat, [illegible] Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER - Tel. 1790
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diarazon 30 di augustus 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Musica mexicana
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria • Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diarazon 30 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 30 de agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA
Diarazon 30 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
09.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

Subcomision pa seguridad interino di Merca

WASHINGTON 29 augustus. — Miembronan di e sub-comision pa seguridad interno di senado mericano a informa, cu prominente agentenan ruso a infiltra den Casa Blanca y otro altu departamentonan di gobierno.

E sub-comision a publica un declaracion di un experto riba territorio di guerra psicologico, Edward Hunter. Esaki a bisa cu e agentenan ta hiba un campanya nobo contra „anti-comunista". Nan a drenta te den Casa Blanca y otro departamentonan di gobierno. Tur ta caballeros cu trata amistoso cu otro. Di e manera aki ta muchu mas facil y mas mihor ta fiha secretonan.

Hunter no a menciona, nomber, ni fecha of cualkier otro dato, pero el a bisa cu e „agente rojo -sistema nobo-" ta huga su papel na influencia di e politica, percurando, pa esaki faya y asina perhudica nos mes.

Fugitivonan Cubano na Mexico

CIUDAD MEXICO 29 augustus. — Diescincu Cubano a hui den un boto chiki pa Mexico. Nan a pidi pa por keda eynan como refugiadonan politico.

DORTICAS DI CUBA A YEGA MOSKOU

MOSKOU 29 augustus. — E agencia ruso di prensa, TASS, a anuncia cu president Dorticos di Cuba lo yega Moskou dia diesun di september pa un bishita oficial. Prome cu esey president Dorticos lo participa na e conferencia di paisnan neutral na Belgrado.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 49 —

„I e dos hendenan cu a muri?" mi a puntra. „Esei tampoco no por a socede di otro manera? De Graaf i e otro ta bo ruman esei tabata?"

„Tabata... tabata teribel," el a bisa. „Teribel."

„Cera boca!" Oscar a grita.

Tabata manera e no tabata tende. „Pero tabata inevitalbel," madame a bisa.

„Nan kier a kita placa for di nos".

„Un ta culpa otro," mi a bisa.

Oscar a dal un paso dilanti i a grita: „Eaki ta bo ultimo chens. Na unda bo a larga e placa?"

Maria a bai para banda di un muraya. El a keda mira e bandido sin miedo den su wowonan.

„No bisele nada, George," el a bisa.

Oscar a zwaai su man atras i a large bin dilanti despues. Un cuchu a pasa den laira i un secundo despues el a bin pega apenas algun centimetros banda di schouder di Maria den muraya.

„No move?" mi a grita spanta.

„E otro cuchu lo corta pida carni," Oscar a bisa rabia.

Mi a keda mire i bisa: „Si bo mester mishi cu maske ta un draadchi di su cabei, lo bo mira kico mi ta haci cu bo. I mi ta priminti bo, cu lo mi bai mucho poco poco."

„Na es momento ei lo bo ta morto caba, di moda cu bo no por haci ningun hende nada," el a bisa. „Ban mira, bisa pa caba: na unda e placa ta?"

„Lo mi pensa riba esei," mi a bisa.

„Banquero Watts a mira den e envelop cu tabata supone di tin accion aden. Si mi tabata na boso lugar, lo mi a haci pa mi sali for di e lugar aki awor cu tin tempo."

Pa un momento Oscar a habri su wowonan asina grandi i mi a mira, cu su schoudernan a sak. Mi tabata para mas o menos dos meter for di e lugar caminda Maria tabata para i djies na mi alcance tabatin un stoel bieu i pisa. Mi a haci uso di e oportunidad di cohe. Liher mi a bula entre Oscar i Maria i a tene e stoel como un escudo mi dilanti. Oscar a tira un cuchu mas, pero esaki a pega den e bom di e stoel. Mi a buig dilanti i a pone e pianan den direction di e butler. Mi a haci mi curpa mas chikitu cu mi tabata por i a corre bai riba dje. Madame a grita. Maria no a duna ningun sorto di grito.

Un stoel pisa cu un paar di pia fuerte no ta solamente un bon medida pa defensa, sino tambe un arma usabel pa atake. Principalmente un tirador di cuchu por turba door di esaki. Mi atake inespera a pone Oscar dal un paso atras. El tabata para diripiente cu su lomba pa muraya i e cuater pianan di e stoel tabata tene preso den e muraya. E cuchunan a cai for di mannan i mi a mira, cu el a keda cu solamente uno den su man. Den e situacion aki den cual e tabata hanje, e no por a haci uso di esun cuchu aki.

Mi spiernan tabata bon desarolla i pesei mi por a maneha e stoel bon.

Mi a hale un tiki afor i a bolbe pushe back. Un pia di e stoel a dal e den su stoma, un otro den su schouder i mi a tende grita di dolor.

Riba mi schouder mi a grita Maria: „Haci liher! Mira pa bo sali for di e lugar aki!"

Mi no por a mira si el a obedece. Un di e pianan mester a toca cu e man sensibel di Oscar, pasobra diripiente el a larga e cuchu cai. Esaki a cai na suela. Na e mes un momento el a sera su mannan duru na e bom di e stoel i a trata di ranca e arma for di mi man. Apesar di su estatura debil e tabatin bastante forza.

Pa un momento el a baha un banda, primi su lomba contra muraya i a kibra dos pia di e stoel. Awor mi tabatin solamente un parti di e asiento i e lomba i no tabatin un arma suficiente. Mes ora el a cuminza ta ataca atrobe. Tambe e restonan, di e stoel a kibra.

Na es momento ei mi a gradici cielo pa mi amistad cu e capitannan, cu pa nan placer tabata organisa weganan di lucha. Nan a sinja mi diferente truconan i si mi mester a hanja mi den apuro, mi tabata sa precies con mi mester a trata un enemigo.

Te awor nunca mi no a topa cu un adversario, cu tabatin e tanto forza di Oscar. Nos a cohe otro tene i a trata di hanja e oportunidad di tira otro un moketa. Cu caimento i loramento abao nos tabata pasa den e cuarto. Rond di nos stoelnan tabata cai, porcelana tabata kibra na filingrana i tabata dal contra muraya. E cas tabata sacudi.

Mes ora nos a larga otro los i a camna bin poco poco i cauteloso, cu man habri riba otro. Oscar tabata bai dal mi un schop contra mi rudia, pero mi a ripara esaki na tempo i a hiza mi pia na laira di moda cu el a dal su pia contra mi hilchi di sapatu; el a keña di dolo. Mi a dal un paso atras i a mik riba su wowo, pero na ultimo momento el a hala un banda. Diripiente mi a mira Maria para contra un di e murayanan. Madame tabata para banda di dje i tabata pusha su moketanan contra su boca.

„Mi a bisa bo toch di bai cas!" mi a grite.

„I larga bo so aki, no?" Maria a bisa. „No pensa mes riba esei!"

Cuanto ora Oscar i ami a keda bringa den e cuarto ei, mi no sa. Mi sa solamente, cu mi curazon tabata bati masha duru, i cu cada biaha cu mi hala rosea, mi tabata sinti dolo. Mi tabata seca di perde mi forza. Diripiente mi a corda riba un di e truconan, cu Jim Wheelright a sinja mi. Mi a bula riba Oscar i a haci manera ta trompeka mi a trompeka i a cai riba mi rudia. Tabata un ultimo moda di salvacion i mi tabata spera, cu Oscar lo no realiza kico tabata bai pasa awor. Gracias a Dios e no tabata conoce e truco ei. El a hiza su pia pa dal mi den mi cara. Net na e momento ei mi a cohe su pia tene i a ranke. El a perde su equilibrio, cai i a dal su cabez duru riba e suela. El a keda drumi for di su conocemento.

Madame a dal un gritu. El a camna bai na e hoeki di e cuarto i a sconde su cabez den su mannan. Maria no a haci nada. El tabata para net riba su curpa, su schoudernan net i riba su cara tabatin un expresion di gratitud, manera nunca antes mi no a mira. Diripiente el a core bin cerca mi, cohe mi na mi elleboog i a keda mira mi den mi cara.

„Bo ta e luchador di mas grandi cu mi a mira," el a bisa. El a keda ketu un momento. Despues el a bisa: „Pakico bo no ta sunchi mi, joncuman balente?"

Nunca antes mi no a dune un sunchi i nunca mi no a sinti gana di hacie. E momento aki tabata parce mi no oportuno.

„Bai cas awor," mi a bisa. „Awor mi no tin tempo pa e cosnan ei."

„Ki ora bo tin tempo anto?" el a puntra impaciente.

Madame Janeway a recupera su mes. El a keda mira Oscar cu menosprecio. Su mejillanan tabata palida i tabatin un mirada di spantu den su wowonan.

„Ta morto e ta?" el a puntra.

„No", mi a contesta. „Solamente for di su conocemento. Lo e hanja su castigo merecí!. Bo tambe ademas."

Mi a comprende bon. E tabata spera cu Oscar lo muri; den su habilidad el a mira eiden ya un oportunidad pa salba e situacion pa su mes. Lo e duna Oscar tur culpa i lo e hunga papel di un muher inocente, cu a bira victima di un maldad. Juist pa su hermosura, elegancia i e fama cu el a obtene, lo e hanja excito cerca e jurado cu tal posicion.

CISCO KID

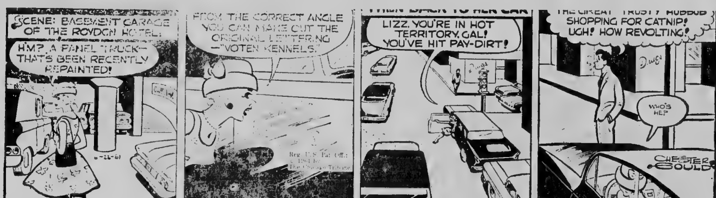
1. „Mi hendenan ta cerca di explota, ya ami no por dominanan mas". „Lo mi papia cu nan" 2. „Mi amigonan.... mi sa cu bosonan kier deskita po loke nan a haci akinan cu boso.... y boso tin razon....." 3. „Revisa boso armanan, pa ningun no keda sin ta carga, dentro di algun minuut mas e momento pa desquita lo jega.. of di murimento".

JUAN EL INTREPIDO

1. Historia nobo „MISION DI CARIDAD". un avion di transporte, cu remedi y helicopter di salbamento ta haci un aterrizaje forsoso na Pakistan, procurando atencion na un viahador cu ta herida... „Nos a ricibi bo llamada...., e sala di operacion ta cla, Dr. Taggert?" „No, mi llama Nago Hunter, mi ta fotograaf, esaki ta.." „No keda sorprendi, awe en dia tin cirujano muher, ban mira". 2. „Tene cuidao, e ta grave". „Na kiko mi por sirbi bo Hunter"? 3. „Juan ki sorpresa, y weyta con hopi nos mester di bo, subi".

DICK TRACY

1. „Ecena: E garage di Hotel Roydon.. „Hum. weyta un truck ey nan, cu nan a verf recien". 2. „Aha luz ta dal net na e bon lugar, bo por weyta e letternan original „Voten Kennels" 3. DESPUES E LA BAY BEK NA SU AUTO. „Lizz bo ta den un territorio cayente, mucha, ba hanja oro". 4. „E gran Trusty Hubhub ta bay cumpra Catnip, uh, ki rebol.ia". „Ken esey ta"?



RIP KIRBY

1. Nan tin dificultad na Armonia, cual ainda ta biba den siglo pasa.. „Kiko a pasa cu mi placa"? „E ta hopi chikito, e placa di papelnan regular ta 2 biaha mas grandi cu esakinan". 2. „Nos a cay den riu, pesey mi ta kere cu nan lo a krim, pero nan ta legitimo". 3. „Lo mi acepta nan, pero e cos ey nunca un pasa cu e empresonan na Armonia".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bo ta hibando bas'ante polvo Buck"? „Asina hopi cu hasta por distribi tur e palonan di contorno". 2. „Ainda mi n' sa pakiko b'a haciele, ni ki sorto di trampa b'a usa pa Saxon hanja bini". „Tabata masha simpel Buck". 3. „Ora a bira nochi e dia ey....., „Buck pone e polvo na bordo. Saxon lo ta akinan na 20 minuut mas".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Vassily ta haci tur cos na serio Julieta, e sa cu e por namora di bo mihor si e no ta biba junto cu bo". 2. „Kiko ta pasabo"? „E cos ey ta ridiculo, e no por biba e so na un pais extraño.... y di kiko e ta bay biba"? 3. „Un biaha mas, ta con bo nomber ta"? „Vassily Papadopoulos".

PEPITA

1. „Ora mi conta tres nos tur ta drenta hunto". 2. „Mi mester di $ 2.— papa, y ami $. 5.— querido, mi mester di $. 0,75 papa". 3. „Haci liher papa, haci liher, haci, haci, haci liher". 4. „Asina nos no a dunele un chens pa realiza loke e ta haciendo". „????"

Nuestra ciudad Freetown en la ruta del progreso

por Holman Jameson

Nota de la Redacción: Freetown es la capital de Sierra Leona, pais que proclamara su independencia el próximo 27 de abril. Sierra Leona fue fundada a fines del siglo XVIII por esclavos emancipados que se instalaron en la peninsula de ese nombre. En el siguiente articulo, Holman Jameson, escritor de ese pais, habla de los origenes de la ciudad. Este articulo pertenece de suyo a la serie NUESTRA CIUDAD, con que venimos dando a conocer a nuestros lectores la vida, las costumbres y los problemas de lugares distantes.)

— — —

La isla de Sierra Leona parece destacarse de la costa occidental africana para abrir una brecha en el Atlantico. En su punto extremo se encuentra Freetown, nuestra ciudad, patria de „los criollos", y capital del nuevo Estado de Sierra Leona.

Su historia comienza hace cosa de ciento setenta y cinco años, en 1787, y si se quiere antes, en 1772, época en que florecia el comercio de esclavos. En ese año, precisamente, los tribunales ingleses decidieron conceder la libertad a todo esclavo que llegara a suelo britanico. En consecuencia, muchos fueron los esclavos que, habiendo logrado escapar, pasaron a territorio inglés y se embarcaron para Inglaterra. El mismo fue el caso de los negros que combatieron al lado de los ingleses durante las guerras de independencia de los Estados Unidos. Pero su vida, en Inglaterra, debido al clima inhóspito y a la dificultad de encontrar empleo, fue dura. La mayoria se convirtio en una carga publica.

Comienzos dificiles

En 1786 Grenville Sharpe y otros enemigos de la esclavitud emprendieron la tarea de enviar a esos infelices a un lugar de Africa, donde pudieran establecerse en un clima propicio. La peninsula de Sierra Leona fue escogida, y se procedió a comprar a un poderoso jefe de tribu una franja de su territorio.

Un primer contingente de unos cuatrocientos antiguos esclavos y de unos sesenta blancos („mujeres de poca virtud" en su mayoria) desembarcó en Sierra Leona en 1787. Los comienzos fueron dificiles. La nueva colonia fue atacada repetidamente por tribus hostiles y en algunos casos los colonos tuvieron que abandonar sus posiciones. Con todo, otros 1.100 nuevos colones llegaron y ya en 1794 la colonia habia tomado el nombre de Freetown (ciudad libre) y renovado su existencia normal. Pero las dificultades no cesaron. La ciudad fue asaltada y saqueada por marinos franceses y practicamente destruida.

En el año de 1807 el Parlamento inglés declara fuera de la ley el comercio de esclavos, y tal decisión influye y modifica la situación de la ciudad de Freetown. La escuadra inglesa libera los esclavos que encuentra en su ruta (casi siempre prisioneros a bordo de los navios negreros), y asi la población de Sierra Leona aumenta dia por dia. Fue necesario comprar nuevas tierras a los jefes locales. Al cabo de innumerables tratados y acuerdos con las tribus vecinas, Inglaterra convertió el territorio en protectorado. Y asi la ciudad de Freetown y sus colonos „criollos" llegaron a formar parte de un territorio mayor que cubria unos 73.000 kilómetros cuadrados y se encontraba bajo la protección britanica. Tal fue el primer episodio de la historia de mi pais y es necesario conocer este episodio para comprender cabalmente los problemas de la población de Sierra Leona, la cual se compone de los llamados „criollos", por una parte, y de los habitantes venidos del interior, por otra.

La gente di interior en el gobierno

Recientemente, se ha producido un hecho politico de gran significado y alcance, que no ha dejado de conmover a los habitantes de Freetown: el Gobierno de Sierra Leona adoptó una constitucion que abria las puertas del poder a los habitantes del interior. La autonomia y la independencia, principios adoptados y puestos en practica dentro del marco de la politica colonial britanica, han contribuido a unir pueblos de razas y culturas diferentes. Era, pues, algo natural el que los habitantes de Freetown marcharan unidos los unos con los otros.

En un principio, los partidos se organizaron con los auspicios de „criollos" y gente del interior. Pero en la actualidad los nuevos grupos politicos han adoptado la misma divisa: „Un solo pais, un pueblo sólo". Los representantes de las dos colectividades se encuentran estrechamente unidos. En otros tiempos, los „criollos" manifestaban el mayor desdén por los trajes y los nombres de las gentes del interior: Mustafa, Kamara, N'Gobeh... Hoy, en cambio, hombres que llevan esos mismos nombres y que visten los trajes tipicos se encuentran en las altas posiciones oficiales y trabajan en beneficio de todos los grupos sin preferencia alguna.

Los miembros de esos grupos colaboran entre si del modo mas cordial y eficaz posible. En la ultima asamblea de la Organizacion Mundial de la Salud, por ejemplo, la Delegación de Sierra Leona contaba con el señor Taplimah N'Gobeh, hombre del interior del pais y que es Ministro de Salud Publica, y un criollo, el Dr. Davidson Nicol, de la Universidad de Cambridge, y Jefe de Patologia del Hospital Connaught de Freetown. Por otra parte, en épocas pasadas, un criollo nunca se hubiera casado con una „indigena". Esta barrera ha caido por tierra para beneficio de los criollos, quienes nunca, a lo largo de 150 años, rebasaron el numero de 45.000 en una población de cerca de dos millones. Hoy, la vieja colonia, como la peninsula donde esta situada, avanza hacia el mar, hacia el progreso.

(UNESCO)

Veinte millones di libros para las escuelas mejicanas

El Dr. Jaime Torres Bodet, Ministro de Educación de México y quien fue Director General de la Unesco, ha anunciado que en 1961 seran editados y distribuidos gratuitamente a los alumnos de las escuelas primarias del pais mas de 20.000.000 de libros de texto. Esta cifra indica un aumento de alrededor de 2.800.000 sobre el numero de manuales impresos el año pasado e indicá el resudtado que se esta obteniendo con el programa de educación primaria puesto en practica en México.

El Dr. Torres Bodet manifestó que el propósito es el suministrar abundante material de lectura, de un contenido y de una presentación tales que suscite el interés no sólo del lector infantil sino también de sus familiares. Al efecto, las portadas y las ilustraciones de los textos son obra de conocidos y reputados artistas mexicanos.

(UNESCO)

ARIES
21 Maart — 18 April

Lo bo haci bon di tene e dia aki calmo; bo ta capaz di exigi mucho di bo mes.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Parti di merdia tin bon aspectonan pero no den direccion pa viaje.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Den casonan i actividadnan lo bo no tin hopi exito solamente si ta trabao di cas.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

No bai tras di pesimismo; bo no tin ningun motivo.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

No larga personanan kita bo atencion pa asuntonan importante.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Door di influencia of hechonan di amigonan bo por obtene provecho.

LIBRA
24 September — 23 October

Un aspecto di bruhamento of error; tene cuenta cu esaki.

SCORPIO
24 October — 22 November

No bai mucho rapido si bo tin affection pa un persona.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo por alcanza hopi, tambe riba tereno di amor.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Parti di anochi por trece felicidad, tambe un cambio favorabel.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Parti di anochi por trece contactonan nobo of un encuentro.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Parti di anochi lo trece encuentronan interesante of desarollonan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAHUEBS 31 AUGUSTUS 1961 — No. 4128

Prinses Wilhelmina ta haci 81 anja awe

Awe ta dia 31 di augustus, un fecha cu indudablemente ainda ta graba den memoria di masha hopi Hulandesnan y cu sigur lo no por ser lubida. Pasobra awe den tur silencio, reserva den su palacio na Het Loo cerca di Appeldoorn, Prinses Wilhelmina ta recorda e dia cu el a cumpli 81 anja di edad.

For di tempo cu Juliana, su yiu, a subi trono, masha poco bez despues Prinses Wilhelmina a presente siego bien mereci despues di anja-na publico E ta gozando di un sonan durante cual enter Reino por a probecha di frutanan di su trabaonan y su gobernacion habil, cual el a hiba na Hulanda, pero tambe — durante e ultimo parti di su periodo di reinado — na Inglaterra. Tabata net aqui cu Reino a comprende completamente qui previlegio e tabata goza di por a ser goberna pa un soberana capaz asina.

Un periodo di tranquilidad, sin duda den casonan di reinado. Pero bibu di espiritu, manera nos a sinja conoce den pasado, asina tambe e espiritu a queda.

Tin actualmente asunto cu tin su atencion particular ainda: su arte den pintamente, cu fielmente e ta practica ainda y su interes pa bida religioso internacional, especialmente e cooperacion internacional denter di Iglesianan.

Den nos reino lo no tin masha demonstracion di bandera awe — pasobra e princesa anciana ta suplibel posible, pa no jama atencion na su aniversario — sinembargo esei ca cada di nobo di haci menos bano ta quita cu sin duda na Hulanda y den territorionan di ultramar tur pensamentunan lo ta dirigi riba e princesa stima y di edad avanza.

Prinses Irene a regresa Schiphol

SCHIPHOL 31 augustus. —

Despues di un estadia di mas o menos seis siman na Mexico prinses Irene a regresa Schiphol cu un avion DC-8 di KLM. Manera ta conoci na Mexico e prinses tabata huesped di president Adolfo Lopez Mateos. Diahuebs siman pasa el a sali for di Mexico pa Montreal. Na Canada el a keda algun dia serca un amiga, senjora Smith.

President di Argentina tambe a tuma retiro

BUENOS AIRES 31 augustus. —

E minister Argentino di exterior, Adolfo Mujica, tambe a tuma su retiro. E la haci esaki bao di presion di e forzanan di guerra, cu a pone den promer lugar responsabel di e entrevista dia 18 di augustus entre president Frondizi y e minister cubano di industria Che Guevara, cu a haci hopi rumor na Argentina. Nan ta spera cu e crisis creciente cu a pone cu Frondizi mester a aclara dos biaha dilanti di radio y television, pasikico e a papia cu Guevara, lo no explota mas.

Departamento di defensa Hulandes ta participa

DEN HAAG 31 augustus. —

Departamento di defensa a anuncia, cu por lo pronto nan a suspende envio di partinan cu ta pertenece na e prome cuerpo di ehercito pa ehercito na La Courtine.

Un Portavoz di e departamento a anuncia despues, cu nan a tuma e medida aki en conneccion cu pasonan militar cu nan ta tumando actualmente den otro paisnan di NAVO.

E prome division a caba di termina su ehercicionan na La Courtine. E di cuater division tabata pa bai na e tereno frances di ehercicio asina nan agrega.

Complot na Chili no tabata di importancia

SANTIAGO 31 augustus. —

Segun observadornan e complot cu gobierno Chileno a descubri fin di siman cu a caba no tabata di asina importancia manera nan a pensa.

Orden stricto di Moskou

MOSKOU 31 augustus. —

Gobierno di Union Sovietica a duna orden na e ministerio di defensa pa destrui tur submarino cu nan hanja den e awanan territorial ruso despues cu nan a pasa e frontera Maritima. Den declaracionnan oficial nan ta pisa cu e delaster tempunan aki continuamente submarinonan stranjo a pasa awanan teritorial di Rusia. Esakinan ta bow di awa y ta haci maniobranan di reconocimentu.

REGALO DI LA ESPERANZA

ORANJESTAD. 31 augustus. —

Na La Esperanza tur cliente ta hanja awor un glas di propaganda como regalo, cual ta un recuerdo di ins'alacion dje negoshi na Oranjestad riba dia 5 di november 1960 sr. Eulogio Wever, director di La Esperanza Supermarket a sorprende nos cu dos dje glasnan aqui. Tin algun cien dje glasnan aki cla pa ser entrega, pero mester haci pura si bo kier hanja un di nan, pasobra nan a cai masha na smaak.

EXTRA „DIK TROM"

ORANJESTAD. 31 augustus. —

Pa motibu dje enorme interes pa e pelicula infantil „Dik Trom" cu ANV ta bai presenta, e directiva mester a dicidi e alianza cu pa presenta un funcion extra. Esaki lo tuma luga diaviernes awor pa 7'or di anochi den Cultureel Centrum.

ACTITUD MAS MODERA DI PARTI DI GOBIERNO VENEZOLANO

DEN HAAG — Segun un noticia den e corant Hulandes „De Telegraaf" tin indicacionnan cu gobierno Venezolano kier tuma un actitud mas modera pa cu e companianan di zeta na Venezuela. Perdida di diferente mercado y como consecuencia di esey un aumento mas poco poco di produccion a obliga gbiern di Betancourt pa bandona su actitud agresivo contra e companianan petrolera. Segun „Financial Times" tin hasta indicacionnan, cu e gobierno militar kier mehora posicion di industria petrolera, si nan por haci esey bou di e actual situacion politico na e pais.

Den e dos anja y mei nan despues di caida di Peréz Jiménez e periodo fantastico a cai y hasta a bira un depresion Si ta berdad cu e produccion ta aumenta te ainda pero e porcentage di aumento ta solamente tres porciento compara cu antes siete porciento. Un capacidad di 200.000 barrel pa dia di produccion ta keda sin uso.

Door di esaki diferente compania grandi mester a retira trahadornan. Shell Venezuela cu despues di Creole Petroleum ta e productora mas grandi di e pais ya a retira 2000 trahador for di un total di 9000. E motibu di e dificultadnan den industria petrolera ta sinta principalmente den e stagnacion di venta riba mercado estranhero. Un otro problema pa industria petrolera ta participacion di Venezuela den OPEC, cu a dicidi, cu no tin mag di baha prijsnan di petroleo, maske cu tin un produccion di sobre. Pero e preocupacion mas grandi ta den e decicionnan di gobierno pa cu concesionnan nobo y belastingnan.

Nan no ta duna concesionnan nobo loke ta pone e compania dilanti e problema kico mester haci ora cu e actual concecion finalisa na anja 1973. E belasting nan ta asina altu cu 69 porciento di ganancia ta desaparece den caha di gobierno.

President Betancourt a bisa caba cu e kier modera e politica pa no duna conseccion door di introduci un sistema segun cual e companianan por explota e teritorionan nobo na interes di estado, cu ken nan mester bende e petroleo tambe. Ademas Betancourt a ninga di firma un decision cu ta stipula cu tur empresanan mester produci un „dividend belasting".

Pero ta di duda si president Betancourt lo logra pa tur agrupacion nan politico acepta su rumbo nobo. Especial e par idenan di occidente ta mira den e companianan ricu di petroleo un posibilidad grandi pa aumenta entradanan di estado.

REUNION PA MIEMBRONAN DI SCHAAKVERENIGING

ORANJESTAD. — Dia 5 di september venidero lo tin un reunion general pa miembronan di Schaakvereniging Aruba den Militar Tehuis na Savaneta. Despues dje reunion, durante cual nan lo atende tambe e kandidatentoernooi 1962 y e curso dje competitie, si ta posibel nan lo hunga un partido simultaan.

PUESTONAN DI DIRECTIVA DI V.v.H.I. PARTI

ORANJESTAD. 31 augustus. —

Dia 28 di Augustus u.p. a tene di prome reunion di Camara di Comercio di Vereniging voor Handel en Industrie na Aruba. Durante e reunion aqui e diferente puestonan di directiva a ser parti na siguiente manera president: Arturo M. Arends, lo vice-president Leo Berlinski, 2o. vice-president mr. C.W.J.J. Heufke, tesorero S. den Heijer, secretario general Morris Serphos, miembronan: Adriaan Arends, Lorenzo Arends, Hans Jansen, Albert Raven, Isio Gottfried Manuel Viana i Fred Wong. E reunion a dura tres ora.

UNITED COMMERCIAL CO. ARUBA A SER FUNDA

ORANJESTAD. — Den „Cur. Courant" di 25 di agosto u.p. nos a lesa cu a ser funda un compania mercantil nobo na Aruba, entre senjores Abraham Ber Gruzecki y Lionel Edmund Harms.

Nomber dje compania nobo ta „United Commercial Company Aruba Inc. N.V.". E compania nobo tin un capital social di $. 200.000.—. cual dia di fundacion a ser deposita mitar dje suma. U.C.C.A.I. ta importa y exporta, por mayor y detal tur productonan manera bebida, panja y comestibles.

Radio Antiliana ta den aire dia sabra 7'or di anochi

ORANJESTAD, 31 aug. — Diasabra anochi na cuminzamentu dje conferencia festival den Lago Heights Club pa 7'or precies nos ta bai pa di prome bez oficialmente den aire cu nos emisora di 1 kw, asina Sr. Juan B. Wix a conta nos ajera, kende ta locutor di Radio Antiliana, Aruba su cuarto stacion comercial di radio. E discursonan festival cu lo ser pronuncia diasabra anochi den club y e show musical cu l sigui su tras, l forma e prome programa dje emisora.

Radio Antiliana ta propiedad di Stichting Sociedad Beneficencia Curacao, un sociedad social cultural na Aruba instala pa yiunan di Corsou.

Den directiva diario dje sociedad lo tin siento Sres. E.O. Petrona como president, J. Nieuw. como vice-president, C.W.G. Schotborgh secretario i E.J. Prins tesorero.

Produccion dje stacion di radio aki lo ta exclusivamente na interes dje obhetonan di Stichting.

Den staf dje stacion di radio sr. Wix ta locutor i sr. J.M. La Cruz ta administrador, mientras e cuido tecnico dje emisora RCA recenstrui i alquila di gobierno ta confia na firma Casa Electronica na San Nicolas. Studio di Radio Antillana ta traha banda di club, mientras e antenne na forma di „V" (tipo L) ta para riba e cerrito di 125 dia di altura i e mes tin 65 pia di altura.

Radio Antiliana lo ta cincu dia pa seman 8 ora i mei den aire. Riba diasabra 9 ora i mei i diadomingo solamente anochi, cu excepcion di ora tin un servicio di templo cu mester ser transmiti.

Generalmente e programanan lo ta na Papiamento i ingles. Solamente pa un minimo parti e programanan lo ta na Hulandes i Spanjo.

Lo tin diariamente 10 emision di noticia. Lezadornan di noticia ta sres. Charlie Morales i Teodoor Quammie (ingles). Donald Lacle i Juan B. Wix (Papiamento) i Hubert Wix (provisoriamente Hulandes).

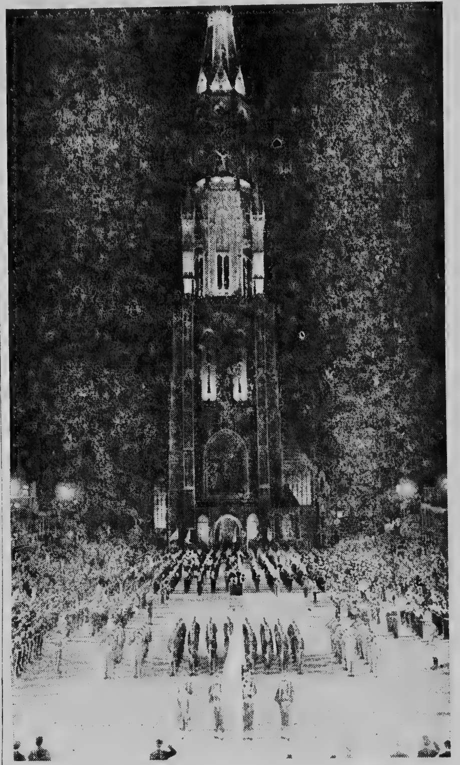
Sr. Wix a participa di ta spera di haci hopi obra cultural pa medio di Radio Antiliana.

Diamars poco despues di nueb'or di mainta, a yega e ora cu e beursalen y otro estudiantenan mester a barca abordo di e Convair pa inicia nan biaha pa Hulanda. E aeropuerto tabata yen di mayornan familianan y amigonan cu a bini pa despedi di e estudiantenan. Ultimo consehonan ta worde duna na e muchanan, algun mayornan no por laga di yora, parti di alegria pa e oportunidad cu nan jiu ta hanja y parti pa motibo cu nan jiu ta bai laga nan pa varios anja.

Prome cu e hobennan subi abordo nan ta pose huntu cu autoridadnan di e territorio insular cu tabata presente, e.o. Gezaghebber Beaujon, diputadonan O.S. Henriquez, W.C. Anslijn, J. Erasmus y diputado di Ensenjanza F. Wernet, kende tambe tabata di biaha cu e mesun avion como lider dje estudiantenan una vez cu e mester bai Hulanda pa asunto di gobierno. Tabatin diferente dje hobennan cu tabata asina ansioso pa cuminza cu e biaha cu nan no a tuma ni e tempo pa para un ratu na e trapi pa un portret. Riba e foto aki por mira momento di barcamento.

BEURSALNAN A YEGA BON

ORANJESTAD. — Nos a worde informa cu e avion cu a hiba e estudiantenan di Antillas a yega Schiphol na Amsterdam, diarazon maiata d'ez 'or y cuarto ora local. Tur e hobennan a yega bon.



TAPTOE „DELFT" NA ANJA '61 — Siman pasa diarazon a ser teni riba Mercado Grande e „Taptoe Delft 1961", di cual diavierne esta majan, e funcion di gala lo tuma luga. E Taptoe dje anja aqui ta principalmente dedica na Fuerza Aerea Real. Aqui bo por forma bo mes un dia dje belleza di naturaleza cu ta sigui aqui tras.

PRONTO INAUGURACION DI BUSTO DI LLOYD G. SMITH

ORANJESTAD. — Dilanti di Cultureel Centrum na Oranjestad, Bouwmaatschappij Bohama N.V. (Aruba) ta construiendo e base pa monta e busto di Lloyd G. Smith. E trabao ta hopi avanza caba y aparentemente denter no mucho tempo nan lo inaugura e busto aki oficialmente.

Manera nos a yega di skirbi caba anteriormente e prome president-director di Lago Oil / Transport Co., senjor Lloyd G. Smith a fallece na anja 1958. Defunto Smith a biba hopi anja na Aruba y tabata un bon amigo pa nos comunidad. Pa tal motibo nan a duna e boulevard grandi di nos isla su nomber. Despues di su morto Bestuurscollege di Aruba a propone pa traha un busto di Lloyd G. Smith, e plan aki a ser aproba den eilandsraad. Segun nos ta calcula e intencion ta pa inaugura e busto aki durante e prome parti di september venidero.

Puntra Polis

Hanja y perde

Diamars pa 3'or y 10 Albert Lacle di Dominicanessenstraat nr. 36 a depone na warda di poli, un renchi di dede pa caballero cu un steenchi color corra na dje. El a informa polisnan cu el a hanja esaki abao.

A ser entrega na warda tambe un bril di solo di montura color pretoe cual a worde hanja den gymnastiekzaal di Julianaschool.

Tambe a ser depone pa Kenneth Ecury biba den Nassaustraat 154 un bril di bista cual el a hanja banda di misa San Francisco na Playa.

NO TA EXISTI BIEU — E palabra ei ta cierto ora cu bo mira actividadnan di un hende di edad avanza. Bo ta queda masha stranjo, mescos cu loque bo ta mira riba e portret aqui. pasobra aqui ta un anciano di su 80 anja ta dibierte den e wega bunita di baseball huntu cu su yiu, suegro y nietonan.

Exigencia di oficialnan na congreso nacional di Brazil

RIO DE JANEIRO. 31 aug. — Nan ta spera cu congreso nacional di Brasil lo rechasa e exigencia di e oficialnan, pa no acepta Goulart como president. Asina miembronan di congreso a participa. Awe e congreso lo bolbe reuni.

Ayera polis a stop circulacion di e corant „Diario da Noticias", cu a publica un entrevista cu vice-president Goulart, kende tabata na Paris. Tambe polis a pone beslag riba e edificio di e corant.

Leonel Blarizo gobernador di e estadio Rio Grande Do Sul, un simpatisador di vice-president Goulart, a duna e trupanan cu ta bao di su comando orden pa pone barricada riba su palacio na Porto Alegre. E comunicacionnan di telefon entre Porto Alegre y Rio de Janeiro ta kibra. Tin ta reina hopi tension na e ciudad. E Puerto di Santos ta ocupa pa militarnan. Na Cubatao e huelga ta completo. Na Sao Paolo banconan a abri ayera. Estudiantenan ta preparando demostracionnan di protesta. Na e station di ferrocarril tin un forsa fuerte di polis ta teniendo warda.

cura cu e personal no stop di traha.

E delegacion parlamentario cu studiando un amendamentu riba constitucion a expresa su mes cu 13 contra tres voto na fabor di un modificacion cu ta haci posibel pa Goulart bira president. E [illegible] ciona a la vez na limita e poder di e president considerablemente. Ehercito si ta keda duna resistencia contra hacimentu di Goulart president.

Radio Legalidad, un emisora cu ta transmiti for di palacio di Brizola a declara cu e tercer eherci o lo no acepta cambio den constitucion. E crisis [illegible] solamente [illegible] di investitura imediato di Joao Goulart como president. E emisora a haci un peticion na e prome segundo y di cuater ehercito pa nan sigi ehemplo di e tercer ehercito.

Tur treinnan di ferroviaria central di Brazil a caminza curi normal, asina e agencia di gobierno Brazilenjo di prensa a declara. Trahadornan di ferroviaria di Leopoldina a bolbe welga pa alzamentu di salario. President di ferroviaria federal a haci un peticion na e welgistanan pa sigi nan trabao, en vista di e declaracion dje minister di trabao, cu e welga ta ilegal.

Pa decreto di e comision pa control riba prijsnan nan a stipula tur prijsnan riba comestiblenan mas principal.

E hombernan isola na Groenland

KOPENHAGEN 31 augustus. —

E diez dos hombernan di e stacion meteorologico na NoordOost Groenland, cu nan a isola for di anja pasa mester a da te augustus di otro anja, prome cu nan por mira un hende stranjo.

Nan a anuncia cu e barco di provicion „Polaris" no a logra di alcanza e stacion pa motibo di hopi ijs. Nan lo benta e provicionnan cu paracaidas. Tin na e stacion tambe provicion pa tres anja.

Camara Mericano di comercio na Hulanda

DEN HAAG 31 augustus. —

Un conecccion cu e crecementu di e relacionnan comercial di Hulanda y Merca nan ta estableciendo un camara Mericano di comercio na Hulanda, di cual e cede nan lo pone na Den Haag. E camara nobo lo bira un miembro ultramar di U.S. Chamber Commerce.

Delegacion di China Nacionalista den N.U.

NEW YORK 30 augustus. —

A pesar di e reserva di varios paisnan e reunion general di Naciones Unidas [illegible] reconoce e delegacion di China nacionalista como representante legitimo [illegible]

va a bisa un bez mas cu e lugar di China den organisacion di pueblonan [illegible]

Tambe e diferente representantenan di paisnan cu no ta pertenece na ningun [illegible] na Peking.

Accidente di trein na Paris

ALECON 31 augustus. —

Tres persona a muri na un accidente di Ferro Viaria na e linja Roscoff-Parijs, mientras tantu tin shete herida. E trein expreso Roscoff Parijs a dal na e stacion di Theil contra di un diesel-locomotora. Diez wagon a sali for d. rails.

Desarme general a cuminza na Elisabethstad

ELISABETHSTAD. 30 di aug. —

Militarnan di Nacionnan Uni a participa ayera mainta na Elisabethstad, cu Nacionnan Uni a cuminsa cu desarme di dies mil homber di ehercito y polisnan Katanges.

Diesun mil militarnan di India, Zuecia y Irlandia ta ehecutando e accion aki.

Moenongo e minister Katanges di exterior, ayera a manda yama tur corresponsal di exterior. El a bisa cu gobierno central di Kongo a exigi desarme di e trupanan di Katanga, segun noticianan no confirma. Si trata na haci esaki, anto Katanga lo defende su mes. Dag Hammarskjoeld kier destrui nos asina cu e por, segun Moenongo.

Soekarno lo bishita Inglaterra otro anja

LONDEN 30 augustus. —

President Soekarno di Indonesia lo bishita Inglaterra riba invitacion di reina Elisabeth, den segun mitar di anja 1962. Asina portavoz di Buckingham Palace a anuncia.

Durante su ultimo viaje mundial president Soekarno a haya invitacion pa bishita Inglaterra y combersa cu MacMillan, pero el a suspende e bishita ey te na anja 1962 pasobra e programa di su viaje no tabata permitie bai Londen. Na Hulanda nan no a duna ningun comentario riba e invitacion di Inglaterra pa Soekarno haci e pais ey un bishita.

UN AUTO ANTILLANO A DAL NA ARNHEM

ARNHEM 30 augustus. —

Tres persona a keda gravemente herida ora cu un auto Antillano a dal den un auto na Arnhem. E auto antillano, cu ta for di Corsou, tabata maneja pa [illegible] 20 anja di Antillas a sali for di e auto y a dal su cabes riba caminda. E auto di senjor a pega candela pero el a logra sali [illegible] e tabatin un herida serio na su cabez.

Keda di aliadonan na Rusia

WASHINGTON 30 augustus —

Merca, Inglaterra y Francia tin idea [illegible] nan ta rechasa e nota ruso den cual nan ta amenaza e entrada door di aire pa Berlijn west. Esaki nan a tende di circulonan bon informa pa Washington. E consejo permanente di e pacto atlantico (NAVO) na Paris lo studia e respuestanan aki prome cu nan manda nan pa Moskou.

Declaracion especial di Nehru

NIEUW DELHI 30 augustus —

Premier Nehroe di India a bisa den un declaracion especial cu e tin idea cu e derechonan di entrada occidental pa Berlijn mester keda asina. E ambassador mericano na Nieuw Delhi, Galbraith cu a papia cu Nehroe a duna e declaracion aki. Gabraith a bisa cu Nehroe a ordene di duna un declaracion pa haci e noticianan contra di e opinion di Nehroe riba e kestion di entrada mas cla.

Proposicionnan alternativa di Merca na Rusia

GENEVE 30 augustus. —

Merca a haci proposicionnan alternativo na Union Sovietica pa bolbe trata pa sali for di impasse den e conferencia di Ginebra pa stop pruebanan nuclear.

Arthur Dean, e representante di Merca na e conferencia a entrega e proposicionnan.

Terroristanan a tira bom na Bone

BONE 30 augustus. —

Tres terrorista a benta tres bom riba [illegible] di Bone door di cual diesdos persona a keda herida. Multitud a horca un di e terroristanan mientras cu polis a mata un.

Despues dos Argelino a ataca un Europeano y nan a heride gravemente mirones a horca un di Argelinonan mientras cu e di dos a resulta den hospital cu heridonan grave.

Actitud nobo di gobierno nobo di Argel

CAIRO 30 augustus —

E gobierno nobo di Argel „lo tuma un actitud nobo y fuerte contra Francia", asina un portavoz Argelino a bisa na Cairo. El a bisa cu premier, Ben Khedda ta conoci como un fuerte lider militar y cu e lo sigi un politica mas skerpi cu Ferhat Abbas.

Officiele bekendmakingen van de Arubaanse Voetbal Bond

UITSLAGEN COMPETITIE WEDSTRIJDEN

Hoofdklasse:

Wedstrijd	Uitslag
Riverplate vs. Estrella	0—2
R.C.A. vs. Jong Aruba	1—1(opv RCA)
Riverplate vs. Aruba Jrs.	4—1(opv A.Jrs)
Estrella vs. Dakota	1—3
R.C.A. vs Riverplate	5—2
Dakota vs Aruba Jrs.	1—1

A Klasse:

Wedstrijd	Uitslag
San Nicolaas Jrs vs Union	3—1
La Fama vs S.C.A.	4—9
Tropical SC vs Estudiantes	1—0 (opv E)
Juventud Millonarios vs. Bubali S.C.	1—4
San Nicolaas Jrs. vs Estudiantes	0—0
Tropical SC vs Union	6—1
Juventud Millonarios vs S.C.A.	4—1
La Fama vs Estudiantes	1—4
San Nicolaas Jrs. vs Bubali S.C.	3—1
Tropical SC vs R.C.A.	3—3

B Klasse:

Wedstrijd	Uitslag
Trappers vs. Britania	1—2
Mosaicos vs. Centro Real	1—4
Vitesse vs. Unidos	7—0
Dos Caminos vs. Brazil Jrs.	1—6
Universal vs Britania	4—2
Trappers vs Centro Real	3—4
Vitesse vs Brazil Jrs	0—3
Sport Boys vs Unidos	3—0
Universal vs Vitesse	2—1
Trappers vs Unidos	1—2 (opv Tr.)
Centro Real vs Brazil Jrs.	0—1
Mosaicos vs. Britania	3—4
Universal vs Centro Real	3—0

B Klasse II

Wedstrijd	Uitslag
Jong San Nicolaas vs Centro Juv. Torpedo	8—0
East Star vs. Noord Centraal	2—2
Lucky Star vs. Real Mativídiri	5—2
Trupial vs Deportivo	3—6
Hollandia vs Centro Juv. Torpedo	7—0
East Star vs Atletico	1—2
East Star vs Lucky Star	0—0
Trupial vs R.C.T.L.	7—1
Hollandia vs Noord Centraal	2—0
Jong San Nicolaas vs Atleticos	9—0
Deportivo vs U.J.N.	2—1
Real Mativídiri vs Centro Juv. Torpedo	6—0
Lucky Star vs R.C.T.L.	7—1
Trupial vs East Star	4—4

(Doorlezen pag. 4)

DAKOTA A AUMENTA VENTAHA GANANDO DI JONG ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — E campeonato di futbol hoofdklasse a worde reanuda diamars anochi cu e partido entre Dakota y Jong Aruba. E dakotenjonan a gana cu anotacion di 3 gol pa 2, aumentando asina e ventaha cu nan tin actualmente den e tabla di posicion te na 6 punto riba e dos equipenan cu ta ocupando e segundo puesto.

Midvoor Cheppy Kelly di Jong Aruba a habri e score di wega poniendo su equipo ariba. Promer cu halftime ainda Jimmy Richardson di Dakota a empata e wega na 1—1, cu cual score e promer tempo a caba tambe.

Juancho Kelly, despues di apenas un minuut of dos di a drenta wega den curso di e segundo tempo ta kibra e empate poniendo Dakota ariba 2 gol pa 1.

Y e tercer gol dakotenjo ta ser anota door di midvoor Dudu Adonis despues cu un freekick cobra door di Juancho Pablo ta rebota y yega cerca Dudu.

E ultimo gol di wega ta worde anota door di Cheppy Kelly mediante un penalty cometi door di Juancho Pablo, ora cu esaki a cohe e bala cu man den su doelgebied. Cheppy cu e penalty ey a anota pa di tres biaha contra di e portero Dakotenjo Yubi Richardson. Di e seis golnan cu Yubi tin permiti te ainda, tres a worde anota door di Cheppy Kelly. Y tambe cu e gol ey Cheppy a situa su mes na cabes di e topscorer-nan huntu cu Esie Croes di Estrella y Dudu Adonis di Dakota. Den e promer rond tambe Dakota a gana Jong Aruba cu apenas un gol di diferencia, esta 2—1.

Esun di diamars tabata triunfo number 6 pa e dakotenjonan cu cual alavez nan a logra mantene nan invicto.

Pa Jong Aruba tabata derrota number 6 den ocho salida.

Posicion di e clubnan

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
Dakota	8	6	2	—	19	8	14
Estrella	6	4	—	2	14	12	8
Aruba Jrs.	7	3	2	2	14	11	8
R.C.A.	6	2	2	2	10	9	6
Riverplate	7	1	1	5	9	20	3
Jong Aruba	8	1	1	6	12	20	3

Mihor anotadornan:

Cheppy Kelly —	Jong Aruba	7
Esie Croes —	Estrella	7
Dudu Adonis —	Dakota	7
Luisito Vingal —	Aruba Jrs.	4
Chico Rodriguez —	Aruba Jrs.	4
H. Breinburg —	R.C.A.	3
Sambo —	Aruba Jrs	3
Carlito Perez —	Riverplate	3

Actuacion di keepernan:

KEEPER	CLUB	WH	GP	AVE.
Yubi Richardson	Dakota	8	6	0.75
Pupy Diaz	Aruba Jrs.	6	7	1.17
Godo Loefstok	R.C.A.	6	9	1.50
Lermy Vries	Estrella	5	11	2.20
Ramon Korsen	Riverplate	6	15	2.50
Nel Frank	Jong Aruba	8	20	2.50

Mensahe di Krushev pa Fanfani

ROMA. — E agencia di prensa Italiano, ANSA a anuncia cu premier Fanfani a ricibi un mensaje di premier Chroesjtsjef. E embajador Ruso na Roma, Kozyref, a entrega e mensaje cu trata e actual situacion.

E potencianan di occidente a hanja e contenido di e mensaje, asina e agencia di noticia ta bisa.

Premier Fanfani a ricibi e mensaje dia 24 di augustus y el a bini despues di e bishita di premer Fanfani na Moskou. E mensaje ta hopi largu y nan ta bisa cu su contenido ta sumamente importante. Parce cu loke e dos premiernan a combersa na Moskou, a keda confirma den e mensaje.

Segun ANSA premier Chroesjtsjef a confirma, cu e ta acepta e peticion di Fanfani pa negosacionnan entre Rusia y occidente.

Pronto lo tin welga den haf di New York

NEW YORK. 30 di augustus. — Den circulonan Mericano di nabegacion nan ta generalmente di opinion cu tin masha poco probabilidad pa e huelga di nabegantenan bolbe cuminsa, ya cu den ultimo dianan nan a firma algun acuerdo entre federacion y directivanan di e companianan di nabegacion.

Invitacion di Asamblea na Francia y Tunesia

NEW YORK. 30 di augustus. — Asamblea general di Nacionnan Uni a invita Francia y Tunesia na inmediatamente nan cuminsa delibera riba e kestion di retiro di trupanan Frances for di Tunesia. E resolucion riba e asuntu aki, entrega pa 31 pais Afro-Asiatico, a keda acepta cu 66 voto na fabor y trinta cu no a duna nan voto.

Ningun pais a vota contra. Tres pais no tabata representa na e votacion.

Den e resolucion e asamblea general te confirma e resolucion di conseho di seguridad di 22 di juli den cual nan ta insisti pa stop di tira e pa e trupanan tuma nan posicion cu nan tabata ocupa prome cu e conflicto. Ademas nan a haci un peticion na Francia pa cumpli estrictamente cu e peticionnan aki.

E delegacion Frances cu a boycotea henter e sesion di Bizerta no tabata presente na momento di vota, mescos cu e delegacion di Ivoorkust y Niger.

Incidentenan racial na Monroe

MONROE 30 augustus. — Den e ciudad Monroe, estado North Carolina na Merca tabatin algun incidente racial. E incidentenan a sosode ora cu 75 „freedom riders" cu ta haciendo un gira di protesta door di diferente ciudad a yega Monroe.

Tabatin un bringamentu y un polis a resulta herida.

MacMillan a delibera tres ora cu Lord Home

GLENEAGLES. — E premier di Inglaterra, Harold MacMillan, ayera tardi a delibera tres ora cu su minister di exterior, Lord Home.

Despues di e deliberacion premier MacMillan a duna un declaracion cu ta bisa cu e premier y e minister di exterior ta di opinion cu e actual situacion mundial mester keda soluciona door di medionan pacifico. Pues e potencianan di occidente ta carga e responsabilidad pa keda calmo y firme na ora di defende nan derechonan y pa cumpli cu nan debernan.

E prome minister y e minister di exterior ta di opinion cu mester negocia. Pero pa nan ta eficiente e negociacionnan aki mester ta den un ambiente correcto y na e momento exacto.

Lord Home a declara cu e ta di opinion, cu mester por soluciona e situacion door di negociacionnan. „Nos ta traha duru pa trata hanja un base bon pa e negociacionnan, segun e dos ministernan.

El a bisa cu e contra medidanan cu nan a tuma na Berlijn contra e medidanan di Alemania oriental tabata intencionalmente asina modera nan a tuma nan cuidadosamente.

Merca y Rusia por sigura paz mundial

MOSKOU. — Ta deseable cu e deliberacion riba Berlijn cuminsa mas pronto posibel. Asina Chroesjtsjef a declara na Sitsji den un combersacion cu e periodista Mericano Drew Pearson, kende entre tantu a regresa Moskou.

E premier Ruso a bisa, cu e ta sigur cu lo no bini un guerra na Berlijn. Si Rusia y Merca cana banda otro, lo no bini un guerra. E ora ey ningun potencia na mundu lo por busca un guerra. Nos, Merca y Rusia, por garantisa paz mundial, asina Chroesjtsjef a declara.

Eichman a nenga di duna un declaracion

JERUSALEM. 30 di augustus. — Eichmann a ninga di duna declaracionnan di testigo, cu nan por usa den procesonan, cu nan ta haci na Alemania West y Austria contra e 20 ex-Nazisnan.

Segun e corant di Israel „Maarv" Eichmann a declara, cu su defensor Servatius, a dune orden di no responde preguntanan prome cu su mes proceso a termina.

Cumpleanjos

Dia 30 di agustus a cumpli anja e caballero Rosimbo Geerman. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su mama Nena, tata Poli, tur su rumannan sobrinanan y especialmente di tur su amigonan di Arends Esso Sericenter.

MOH YAMIN A DESCUBRI ALGU DI NIEUW GUINEA

DJAKARTA 31 augustus. —

E presidente di e conseho pa plan economico nacional di president Soekarno, Moh Yamin, a bisa cu september lo presenta algun momento historico den e lucha di Indonesia pa hanya west Nieuw Guinea back. Mohamed Yamin, cu a sali pa e conferencia di paisnan neutralista na Belgrado, a bisa cu nan lo trece e asuntu aki dilanti na e conferencia. Despues di e conferencia Indonesia huntu cu e otro paisnan asiatico Africano lo spera riba reaccion di Hulanda.

E Hulandes por acepta e animacion di Indonesia pa bandona e pais pacificamente of nan por keda cocobia den un situacion precario.

Si e acercamiento di president Soekarno worde acepta pa e Hulandesnan y e relacionnan entre Indonesia y Hulanda bira normal ta bon. Pero si esaki no sosode nos lo contesta e Hulandesnan riba tur territorionan.

Merca ta responsable pa huida di Quadros

HAVANA. 30 di augustus. — E premier Cubano, Fidel Castro, a bisa awe, cu imperialismo Yankee ta responsable pa e retiro di president Janio Quadros di Brasil. Pueblo Cubano a tende e noticia cu tristeza. Solamente e reacionarionan imperialista, e ministerio Mericano di exterior y enemigunan di soberanidad di pueblonan, por ta contentu cu e noticia.

DELTA Y SU ACTIVIDADNAN — Tà inutil di duna mas splicacion despues di a contempla un portret cu a ser saca den aire y cu ta duna un bista completo com e luga aqui ta en realidad. Tur loque nos ta mira aqui ta construccionnan di heru y beton, cu ta sigura trahadornan nan pam pa hopi anja.

(ANP-luchtfoto)

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 66 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 31 di augustus

DE VEER 8.30 „Gidget" 18 j.
RIALTO 3.00 „In the money" a.l.
PRINCIPAL 3.00 „El Mago" 18 j.
AURORA 7.30 „Dillinger" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Looking for danger" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER - Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL. tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 31 di augustus 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 [illegible]
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

[illegible]IO VICTORIA

Diahuebs 31 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltsnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 31. de agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 31 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire
22.00 Clausura

Señor Eliseo Colin
y
Señora Geraldine Oduber de Colin

se despiden amistosamente de sus amigos y familiares de Aruba, y a la vez agradecen infinitamente las finas atenciones que les brindaron el dia de su boda y se ponen a sus órdenes en Bucareli 36, segundo piso Mexico 1, D.F.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 50 —

For di e expresionnan riba su cara, mi a mira, cu el a ripara, cu e banda ei no tabatin salbacion. Diripiente el a tuma un otro posicion, el a sonrei cu mi i a trata di cambia mi di idea i yude.

„George," el a bisa cu un stem yen di duele, „mi tin un posibilidad mas pa hui. Bo tin tur e placa, George. Yuda mi hui i lo mi no conta ningun hende nada. Abo tin mag di tene tur e placa, George. Tur ta pa bo."

E palabranan aki tabata decesivo pa mi relaction cu madame Janeway.

„Madame," mi a bisa friamente, „mi mester pidi bo di bai cu mi."

„Na unda?" el a puntra i a keda mira mi cu wowonan suplicante.

„Na warda di polis," mi a bisa.

„No!" Maria a grita, „Abo no! Abo no ta polis!" Mi no tabatin nodi di tuma ningun decision. Nan a bati na porta. Un momento despues e porta a habri i seis homber a core drenta paden. Dilanti tabatin e banquero Watts, kende mi a mira pa ultimo biaha ora cu e tabata drumi for di su conocementu tras di su escritorio, i ademas tabatin comisario di polis i otro hombernan den uniforme. Ora cu nan a mira Oscar drumi abao, nan a keda para diripiente.

„Ta kico esaki ta nifica? Ta kico a pasa aki?" e comisario a puntra.

Na e momento ei madame a demostra manera e tabata en realidad. Den un delaster esfuerzo desesperante pa hui el a mustra su dede riba mi i a bisa:

„E kier a mata mi casa pa e hanja tur e placa pa e so. Nan a horta e placa huntu for di e banco i e kier a mate pa asina e no tin nodi di partie."

„Esei ta un mentira grandi," Maria a bisa rabia.

Ningun di e hombernan no ta parce di a tende e palabranan di e muher.

Banquero Watts tabata zwaai cu un telegram i a grita:

„I kico bo tin di bisa tocante di esaki, ladrona? Un telegram di Daniel Drew!

Mi a hanja informacionnan. I esaki ta su contesta: „E enganjadora. Nunca mi no a tende di dje. Mi no conoce i mi ta entrege tur hende cu ta testigua lo contrario un proceso."

Watts tabata tembla di rabia. „Enganjadora!" el a grita. „Na unda bo a larga e placa? Na unda mi placa ta?"

Awor mi a mira cu Jethro Willis tambe tabata den e grupo. Cu un stem hees el a bisa: „Na unda nos placa ta? Kico bo a haci cu nos placa?"

Den mi stem tabatin un tono di menosprecio ora cu mi a bisa: „Boso ta merece, pa boso perde e placa. Hendenan bon a confia nan placa cerca boso i bosonan a pone nan confianza na berguenza! Bosonan no tabatin bastante tinu. Ki sorto di precaucion bosonan a tuma? Ki sorto di informacionnan bosonan a tuma? Bosonan a larga e muher aki ganja bosonan bon. Ningun di boso dos — i bosonan ta nombra ta yama bosonan mes banquero orgulloso — a pensa pa un momento di mira loke tabatin den e envelopnan.

Pero tocante boso placa bosonan no tin nodi di preocupa, esaki ta na un lugar seguro. Solamente loke madame a usa, a disparce naturalmente."

„Na unda e ta? Bisa nos na unda e ta?" Willis i Watts a suplica.

„E ta na e lugar caminda Maria Fox i ami a bai sconde i nos lo entregue na autoridadnan. E ley mester sigi su curso. Nos no mester perde cabez."

Mi a mira banquero Watts cu un mirada desastroso. „Larga nan aresta madame i Oscar. Yama e oficial di justicia. E caso aki mester worde investiga bon i e placa mester worde entrega back na e donjonan."

Oscar a worde reviva cu un panja muha cu nan a pasa na su cara i huntu cu madame nan a hiba nan.

For di Albany autoridadnan a bini na Syracuse i mi a bai cu nan na Lizzie Ann na unda Jim Wheelright a entrega nan e placa.

Durante e investigacion Oscar no a bisa ningun pia di palabra, pero madame, cu envano tabata trata di hanja compasion, a duna un cofesion completo. El a nace na Connecticut i dia cu e tabatin diezseis anja, el a bandona su cas. Na e edad aki e tabatin un atraction enorme pa e sejoresnan. El a casa cu un dokter, tuma tur su placa for di banco i disparce despues. E tabata traha chequenan falso i a bai den prison dos biaha. Despues el a pasa door di e pais como adivinadora, kita suma bastante for di e hendenan, pero semper e tabata disparce prome cu nan hibe dilanti di juez. Na Detroit el a pasa pa jiu di un arquitecto conoci i na e manera aki tabata tuma hopi placa na un banco, cu tabata tuma e chequenan cu e tabata firma den confianza. Algun anja el a biba sosega i goza di e placa. Despues el a bolbe cuminza di nobo,

Pa salba di persiguicion di otro hortamento el a agrega su mes cu un grupo di persona di circo. E tabata canta cancionnan, mientras e tabata companja su mes cu un gitara, i e sa para dilanti di un tabla, mientras Oscar ta tira su cuchunan. Oscar cu ne tabata bai bon cu otro i nan a yega na e idea di haci mal uso di e fama di Daniel Drew.

Como nan tereno di operacion na e escohe Syracuse, pasobra e ciudad ta progresa i tabata keda leuw for di New York.

Oscar tabata kier pa madame casa cu ne for di e dia, ei su bida tabata manera un pesadilla. E tabata un bandido peligroso, cu no tabatin miedo di nada ni di ningun hende. El a choka De Graaf pasobra esaki a encontra cu nan i a exigi un parti di e placa. Gideon Weeks, e ruman homber di madame Janeway, tambe a worde mata pa e mes un motibu.

Madame i Oscar a hanja castigo di diez i binti anja di prision, despues di e progreso cu tur hende a asisti.

Mi a hanja un cierto di fama como e homber, cu a spaar e banconan di un catastrofe i claramente bisa mi a hanja, cu nan tabata haci mucho babel di esaki.

E banquero Watts, kende a perde discredito cu e historia di madame Janeway, a tuma su retiro como director di e banco. Nan a pone otro hende na trabao i ami — a pesar di mi juventud i inexperiencia — a bira consejero judicial.

Curiosamente e sucesonan tragico, dramatico i casi humoristico no a haci ningun influencia riba mi relacion cu George Hull, e fabricante di sigaria di Binghamton, e tata celestial di e Gigante di Cardiff, tocante cual tabatin asina tanto rumor.

— — —

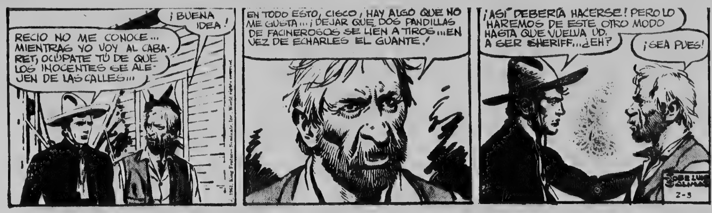
No ta falta mucho tempo cu e buracunan por navega atrobe den e canal. E bientu cayente di sur a pone e ijs dirti i den e haf e capitannan tabata traha duru pa drecha nan botonan. Nan tabata verf i haci reparacion i bo por a mira claramente cu e capitannan i nan esposanan tabata contentu cu e tempu largo di invierno por fin a pasa. Pronto nan lo bai atrobe cada un su caminda pa bai hiba carga na Buffalo of na Hudson.

Den es tempu ei e corantnan, probablemente pasobra no tabatin mucho noticia, a cuminza ta interesa nan pa e Gigante di Cardiff di tal motibu cu nunca antes nan no a haci. Den pasado den nan columnan tabatin noticianan tocante notificacionnan adversario cu e sabionan di diferente parti di mundo tabata en relacion cu e Gigante di Cardiff. Personanan celebre a argumenta cu otro, pakico e gigante segun nan opinion tabata un hende di piedra for di temponan anterior, of un imagen, traha pa un artista for di tempu pasa. E publico a keda sigi bai mira e gigante na gran escala i tabata placa mira e maravilla aki.

Na New York nan tabata entrega hopi florin door di e loket solamente pa hanja mira e imitacion di Barnum,

CISCO KID

1. „Recio no conocemi….., mientras cu ami ta bay na e cabaret, ocupa abo cu e inocentenan pa nan hanja alejé lor di caja". „Un bon idea". 2. „Den tur e cos aki, Cisco tin algo cu mi no ta gusta, laga dos pandilla di facinerosos tira otro.. en vez di laga nan bringa cu nan man". 3. „Asina mester ta, pero nos lo haciele di otro manera te ora cu bo bolbe bira sheriff…eh"?



JUAN EL INTREPIDO

1. „E intervencion lo worde haci liher…. aunke e salba lo e keda invalido durante varios luna". „Atendele mas liher cu bo por Francisco… e problema futuro lo worde resolvi pa Hazard". 2. „Mi ta bai opera e paciente, mustra mi e sala di operacion, pero HACI LIHER". „Esey ta e voz di mando mas fuerte cu mi n' llega di tende hopi tempo mas, ta kende e ta"? 3. „Esey ta Dokter Francisca Taggert.. un gran specialista di cirurgia di cerebro". „Y un voluntario mas den un gran empresa humanitaria.… un mision di caridad".

DICK TRACY

1. Foi den su auto parkia. „Mi ta kere cu tin un tienda den e otro bloke. Catnip…. uhh" 2. „E cara ey… mi ta sigur…. cu den e portretnan cu Tracy a nami.." 4. „Mi mester investiga mihor, e la sali foi den e hotel aki, asina ta cu e lo mester bini bek, lo mi warda".

RIP KIRBY

1. „Warda, Desmond, laga mi cambia e papelnan di placa aki pa esnan grandi cu nan ta druk akinan". „Ojala, Washington nunca no hanja sa di esaki". 2. „Awor nos lo bay busca un cas di pension". 3. „Tres dollars pa siman pa persona… cu cuminda acerca naturalmente". „E dia bonnan a bolbe".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

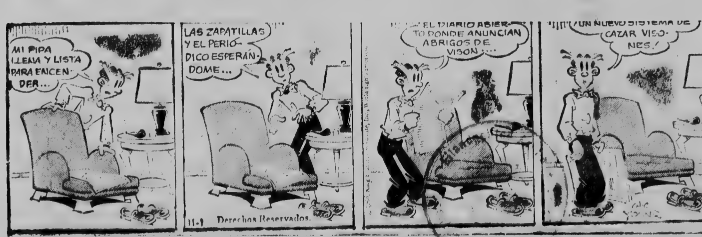
1. „Lo e palabra magico ta „TENE CUIDAO". Carrol y vuelonan misterioso no ta bay cu otro". „Cruza bo dedenan y spera trankil, nos ta prepara, un ta asina"? 2. „Buck até ta bini ey nan, mi ta bay ricibiele". 3. „Humorismo balente…. hibando Saxon mientras cu ami mester investa e palonan… a menos cu mi tin algo mas pensa.. pero, kiko e por ta"?. „mi no kier hinca mi mas den enredo".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Y pakiko bo kier bira un boxeador, mi jiu"? „Pasobra ya mi tin experiencia". 2. …„y mi kier tin placa, lihe". „ami no sa nada acerca di gana placa lihé". 3. „Pero bo tin bon contextura, kizas bo por sirbi mi si un di e muchanan bira malo, con bo nomber ta atrobe"? „Vassily Papadopoulos".

PEPITA

1. „Mi pipa ta yen y cla pa sende". 2. „Mi zapatillanan y mi corant ta wardando mi". 3. „E corant habri net camirda nan ta anuncia abrigos di piel". 4. „Un sistema nobo pa cohe visiones".



ARIES
21 Maart — 18 April

No bai mucho liher of no sea mucho critico; lo bo hanja duele despues.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Paga atencion na un conoci nobo of un persona, cu bo no a mira hopi tempo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Probecha di e hechonan di personanan, cu kende lo bo tin contact.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Sea atento en particular cu un persona cu bo ke hopi.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Otro personanan ta spera initiativo di bo parti, tambe den asuntonan di amor.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Prepara bo pa trabaonan nobo kizas temporalmente den un otro ambiente.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe ta mehor bo no tuma initiativo of mando. Larga esaki pa otro.

SCORPIO
24 October — 22 November

Concentra bo riba bo debernan i trabao. Bo por drecha bo financia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Sea atento cu personanan di cas i esnan cu ta bon pa bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Aspectonan en particular ta favorabel den bo signo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Sea prudente cu trabaonan nobo en relacion cu otro personanan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Por presenta inespera. cambionan favorabel. Tin chens di spera algo di otro personanan.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

(Vervolg van pag. 2)

Reserve Klasse I

Wedstrijd	Uitslag
Universal II vs R.C.A. II	5—0(RCA no[illegible]
Aruba Jrs II vs Jong Aruba II	0—5 (A.Jrs no[illegible]
Estudiantes II vs Jong Aruba II	1—3
S.C.A. II vs Estrella II	1—4
Aruba Jrs II vs R.C.A. II	5—0 (RCA no[illegible]
Universal II vs Bubali SC II	3—0
SCA II vs Universal II	6—2
Jong Aruba II vs Bubali SC II	10—0
Estrella II vs R.C.A. II	0—0

Reserve Klasse II

Wedstrijd	Uitslag
Britania II vs. Vitesse II	3—5
Riverplate II vs Mosaicos II	1—4
Sport Boys II vs East Star II	2—1
Jong San Nicolaas II vs Dos Caminos II	4—0
Britania II vs Union II	4—0
Riverplate II vs Jong Aruba III	3—4
Jong San Nicolaas II vs Centro Real II	3—1
Sport Boys II vs Centro Real II	2—0
Vitesse II vs East Star II	5—0 (Es.II no[illegible]
Mosaicos II vs Dos Caminos II	6—2

Junioren:

Wedstrijd	Uitslag
Aruba Jrs Jr vs San Nicolaas Jrs Jr	2—3
Jong Aruba Jr vs R.C.A. Jr	3—1
Estrella Jr vs Brazil Jrs Jr	7—1
Union Jr vs Estudiantes Jr	1—3
Sport Boys Jr vs Atleticos Jr	2—1
Trappers Jr vs Riverplate Jr	1—1
San Nicolaas Jrs Jr vs Estudiantes Jr	1—1
Estrella Jr vs Hollandia Jr	2—1
Aruba Jrs Jr vs Union Jr	10—0
R.C.A. Jr vs Riverplate Jr	3—2
Jong Aruba Jr vs Trappers Jr	2—0
Sport Boys Jr vs. R.C.A. Jr	2—1
Estrella Jr vs San Nicolaas Jrs Jr	3—1
Jong Aruba Jr vs Atletico Jr	3—1
Union Jr vs Trappers Jr	0—1
R.C.A. Jr vs Estudiantes Jr	2—0
Estrella Jr vs Rapid Jr	2—1
San Nicolaas Jrs Jr vs Riverplate Jr	5—1
Aruba Jrs Jr vs Trappers Jr	1—1
Sport Boys Jr vs Hollandia Jr	4—3
Union Jr vs Jong Aruba Jr	0—4
Atleticos Jr vs Brazil Jrs Jr	0—5 (A. n.o.g[illegible]

UITSLAG BIJZONDERE WEDSTRIJDEN:

ASU-Olimp. 2/7/61: Dakota vs Estrella 0—0

GELDBOETES:

Wegens het niet opkomen voor het spelen van uitgeschre[illegible] ven competitie-wedstrijden zijn de volgende vereniginge[illegible] beboet:

„R.C.A." niet opkomen 2e elftal op 8-7-61 tegen „Unive[illegible] sal II" *f* 5,—;

„Aruba Jrs" niet opkomen 2e elftal op 8-7-61 tegen „Jon[illegible] Aruba II" *f*5,—;

„R.C.A." niet opkomen 2e elftal op 23-7-61 tegen „Arub[illegible] Jrs. II" *f*5,—;

„East Star" niet opkomen 2e elftal op 30-7-61 tegen „V[illegible] tesse II" *f* 5.—;

„Atleticos" niet opkomen Junior elftal op 30-7-61 teg[illegible] „Brazil Jrs Jr" *f* 5.—.

Wegens het vermelden van onjuiste gegevens op d[illegible] ruilformulieren wedstrijd tegen „East Star" van 9-7-61 [illegible] de vereniging „Sport Boys" beboet met *f* 2,50 (Art. 4[illegible] H.R.).

28-8-61.

HET BESTUU[illegible]

Prome impresionnan cu nan a hanja na Tunis

Tambe na Tunis, e prome impresionnan ta cu e gobierno nobo di Argel lo sigi un politica mas firme.

Den circulonan frances na Argelia nan tabata di opinion, cu e gobierno nobo politicamente ta forma un grupo mas uni. Ben Abbas y su cunya dr Ahmed Francis ta esnan cu nan ta considera e figuranan mas modera den e gabinete. Toch, segun circulonan frances hopi biaha nan ta tuma un punto di bista mas fuerte cu nan coleganan, pa evita critica.

Den circulonan Argelino na Tunis nan ta mustra cu Ben Abbas tin un handicap, esta cu na e revolucion e a hunga un papel politica y no militar. Aden ta un objecion cu e no ta papia Arab bon y su senjora ta un francesa. Su [illegible] cesor, mescos cu ne un boticario, un intelectual izquierdista, kende seg[illegible] su amigunan no ta comunista. Segun no[illegible] ticianan e kier trata na hanja arma[illegible] sea di oost of west.

Noticianan desmenti pa Dean Rusk

Dean Rusk, e minister Mericano [illegible] exterior, a desmenti e noticianan [illegible] prensa cu Inglaterra y Merca a conv[illegible] pa huntu nan acerca Union Sovietic[illegible] pa negocia, si Francia no kier tuma p[illegible] ti.

ARUBAANSE COURANT

Diario di Aruba

No. 4129

Anja 23 DIAVIERNES 1 DI SEPTEMBER, 1961

UNION SOVIETICA a amenaza cu tumamentu di proefnan nuclear

Atrobe mundo enter ta den mas grandi panica pa e participacion aqui

MOSKOU — Union Sovietica a anuncia di bolbe cuminsa cu pruebanan nuclear. Den e participacion, cu e agencia Ruso di prensa „Tass" a publica cu gobierno Ruso tabata obliga pa tuma e paso aki bou di e presion di e situacion internacional. Union Sovietica a elabora proyectonan pa traha bomnan cu super forsa di 20, 30, y 100 milioen ton di TNT.

Nan lo haci explosionnan experimental di armanan nuclear. E politica, di e potencianan di NAVO — Merca, Inglaterra, Francia, Alemania Occidental y e bloke agresivo aki no ta laga otro eleccion pa Union Sovietica, asina e declaracion ta bisa.

Den e declaracion nan ta bisa cu Union Sovietica lo keda semper dispuesto pa firma un acuerdo di desarme completo, cual a la vez lo pone un fin na pruebanan cu armanan nuclear.

Ginebra

E delegacionnan Mericano y Ingles na e conferencia di Ginebra pa stop pruebanan nuclear a anuncia cu nan a suspende e reunion cu tabata anuncia pa mayan. E lider di e delegacion Mericano Dean a declara cu el lo regresa Washington inmediatamente. Su colega Ingles Ormsby Gore lo sigi mayan.

Di fuentenan autorisa ta informa cu gobierno Ingles no tin pensa pa cuminsa awor aki cu pruebanan nuclear.

Declaracion di Casa Blanca

Casa Blanca a declara en coneccion cu e decision Ruso pa sigui cu pruebanan nuclear cu awor gobierno Mericano ta obliga pa tuma medidanan pa protega interesnan nacional.

Gobierno Sovietico tin un responsabilidad grandi pa cu henter humanidad, asina e declaracion ta bisa. Ademas e decicion di Rusia ta demostra un menosprecio completo di Nacionnan Uni. Segun e hefe interino di prensa na Casa Blanca, e declaracion Mericano no ta contene nada for di cual por resulta cu Merca tin intencion pa bolbe cuminsa cu pruebanan nuclear.

Declaracion di Kennedy

President Kennedy a declara awe, cu e armanan nuclear di Merca ta suficiente poderoso pa defende Merca y henter mundu liber. El a bisa cu e declaracion di Rusia ta un forma di chantage, destina pa riba e actual podio internacional re-emplasa logica pa miedu. E tambe tabata deplora cu e intentonan pa prohibi pruebanan nuclear a yega na un fin asina fatal. Pero te ainda e no a bisa definitivamente si Merca lo sigi cu pruebanan nuclear si of no. Den e declaracion di Kennedy e ta bisa ademas cu Union Sovietica aparentemente no solamente kier haci prueba cu armanan nuclear pero tambe e kier mira con leu voluntad di mundu liber ta bai pa resisti un tal tactica y defende libertad.

Kennedy a duna declaracion despues di un combersacion cu diferente figuranan prominente di Merca.

Ben Gurion y e corant di Keulen

E premier di Israel, Ben Goerion, a declara na e corant di Keulen „Deutsche Zeitung" cu e sentencia di Eichmann no ta masha importante ya durante e proceso mes a resulta cu Alemania Nazi no ta existi mas.

E proceso a contesta na loke nan tabata spera di dje, esta pa hubentud mira e peliger y crueldad di e Nazinan pa caba cu hudiunan y di anti semitismo y odio di rasa.

Carta di Adenauer na Kennedy

Den un carta na president Kennedy canciller Adenauer a bisa cu e tin hopi miedu cu si nan sigi viola e posicionnan di occidente na West Berlijn esaki lo trece un corriente.

Di Alemania Occidental na Washington lo entrega e carta na president Kennedy, asina e corant Neorquino, „New York Times", ta bisa.

Diallo Telli den conferencia di prensa

Diallo Telli, representante di Guinea na Nacionnan Uni, a declara na un conferencia di prensa, cu diplomaticonan africano na New York tabata centro di ofensanan, amenasa, asaltonan y insulta nan, pero delegacion di su pais ta confia cu gobierno mericano lo actua contra esaki. Collet, reemplasante di Telli, tabatin siman pasa pleitu cu un polis y un chofer di bus. Awor e ta drumi herida den cuartel general di e delegacion. Nan a dale mientras nan tabata hibe warda di polis y minister Rusk, di exterior a anuncia cu nan lo investiga e incidente aki profundamente.

Parce cu GOULART no por regresa BRAZIL

SAO PAOLO, 1 september. — E president temporal di Brazil, Mazzili, a renuncia general Peri Devilacqua, comandante di e tercer division di infanteria y general Oromar Ozorio, comandante di e promer division di Cavaleria di nan puesto.

E hefe di generale staf general Oswaldo Cordeiro a worde nombra como comandante di e tercer ehercito y general Roberto Moreira Garcez como president di conseho nacional di seguridad.

General Antonio Carlos Silva Mjriti, comandante supremo di e tercer ehercito a declara cu e noticianan segun cual e guarnicion di rio Grande a afilia e movimiento di gobernador Brizola, no ta correcto. Mariscal Denys, minister di guerra a traslada su oficina di Braslia pa Rio de Janeiro. El a haci esaki pasobra di eynan tin mehor comunicacion cu sobra di e pais. Entre tantu e impasse pa indica un president nobo ta sigi.

Vice president Goulart ta sali for di New York pa Buenos Aires. Asina e compania mericano di aviacion „Panagra" ta anuncia.

Segun noticianan for di Brasilia e situacion a bira mas serio ayera mainta door cu e comision especial a rechaza e resistencia di e militarnan pa trece vice-president Goulart na poder. E minister di guerra, Denys, ayera a yega Rio de Janeiro for di Brasilia unda el a establece su oficina. Segun ultimo noticianan e portaavion „Minas Gerais" ta na caminda pa e provincia Rio Grande Do Sul. Segun un comunicado di marina gobernador Brizola di e provincia ey a duna orden pa blokea e hafnan Rio Grande y Porto Alegre door di laga tres lancha sink.

E comandante di e poderoso segundo ehercito di Brasil a anuncia su trupanan cu minister di guerra, Odilio Denys, lo acepta cualkier solucion cu congreso acepta pa e crisis constitucional di Brasil.

General Oswaldo de Araujo Motta a haci e participacion aki den cuartel general na Sao Paolo. Conseho Nacional di seguridad a anuncia cu nan ricibi noticia cu nan ricibi noticia cu na Rio Grande Do Sul trupanan procomunista ta formando un ehercito. Tambe tin falta di caminda na e provincia aki. Minister di aviacion civil a pidi awe pa no bula cu aeroplanonan particular riba e provincia. Situasion na Rio Grande Do Sul ta mashа bruha. No tin contacto telefonico cu e provincia Radio emisoranan di Brasil, a anuncia awe cu nan a bombardea posicionnan militar na Porto Alegre.

Goulart a continua su viaje pa Brasil despues di un interrupcion corticu na Peru. El a bisa cu e unico solucion posibel ta respet pa ley.

Intencion di Merca y Inglaterra

Di fuentenan autorisa na Washington nan ta informa cu Merca y Inglaterra tin intension pa propone Union Sovietica pa tene deliberacionnan informal riba e kestion Berlijn. Nan lo mester tene e deliberacionnan aki den luna cu ta bini na New York entre e ministernan di exterior. Si Union Sovietica bai di acuerdo cu esaki, francia lo tuma parti na e deliberacionnan.

E ora ey gobierno di Francia no tin e sintimentu cu el a tuma parti na un iniciativa contra cual el a pone su mes. Manera ta conoci De Gaulle no ta sinti muchu pa occidente tuma prome paso. Segun e rusonan lo tuma esaki como indicasion di debilidad.

Ainda e tension a queda mescos na BERLIN

BERLIJN, 1 september. — Segun polis di Berlijn West a anuncia, atrobe polis di Alemania Oost a tira riba un hende cu landando a hui pa Berlijn West. E tironan no a alcanse y e homber a yega orilla di Berlijn West sin ningun herida.

Un bishita inespera na Berlin

E president di Alemania west, Heinrich Luebke, a haci un bishita inespera na Berlijn west. E a yega cu un avion especial mericano na e aeropuerto di Tempelhof. E lo keda aja algun dia. „Reuter" ta anuncia di Coburg na Alemania west cu un patrulla di Alemania oost a detene un solda mericano, cu dialuna nochi pa error a pasa e frontera entre e dos Alemanianan no mas cu un meter.

Patientnan na Oostberlin

E clinica pa patientnan cu ta sufri di orea, nanishi y orea na oost-Berlijn, ta sin medico director. Asina e agencia di Alemania Occidental di prensa a anuncia. E director di e clinica, dr Konrad Fleischer, kende tabata cu vacacion cu su famia na Alemania Occidental, no a regresa. Ademas di e director di e clinica tin tres otro medico ayudante cu a hui pa occidente.

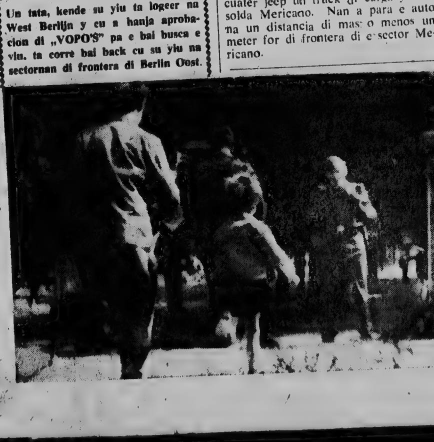
Opinion di Otto Winzer

E sub- minister di Alemania Oriental pa asuntunan exterior, Otto Winzer, a duna como su opinion cu e actitud cu hopi interes di e compania mericano, Ingles y Frances di aviacion den e via aereo na Berlijn ta ilegal. Segun e vuelo di presidente Leubke pa West Berlijn ta un hustificacion di e [illegible] di Rusia contra ilegal di e vianan aereo.

Detencion

Diamars nan a tene un capitan y tres sergeant di ehercito Mericano un ora largu den Oost-Berlijn despues cu un auto di polis a para door di dal un glas kibra cu klop. E auto Mericano no tabatin mag di sigi corre prome cu a bini acerca, un mayoor Ruso, tres tanki pisa di guerra di Merca, cuater jeep un truck di carga y diez solda Mericano. Nan a para e auto na un distancia di mas o menos un meter for di frontera di e sector Mericano.

Un tata, kende su yiu ta logeer na West Berlijn y cu a hanja aprobacion di „VOPO'S" pa e bai busca e yiu, ta corre bai back cu su yiu na sectornan di frontera di Berlin Oost.



"*WIT GELE KRUIS*"

Bishita di Secretario General di Federacion Hulandes

ORANJESTAD, 30 augustus. — Diarazon dia 30 di augustus mr. Vreeze, Secretario General di Federacion Hulandes di „Wit Gele Kruis Verenigingen", tabata aki pa un bishita di trabao i tabata huesped di Stichting Volkshygiene „Het Wit Gele Kruis Aruba".

Den curso di dia sr. Breeze a bai bishita e oficina di consullo di babynan na Paradera i e edificio di bario na San Nicolas.

E problemanan cu cual e Stichting hoben aqui tin di lucha a ser discuti door di dje cu soeurnan i miembronan di directiva i a ser compara cu e dificultadnan cu e institucion na Hulanda tabatin di combati den e periodo di principio.

Anochi pa 8'or tabatin un conferencia di prensa den Hotel Strand na cual ocasion tabata presente directiva completo i avisornan, e verpleegsternan cu ta den servicio dje Stichting i e dokter encarga cu direccion di oficina di consulto pa yiunan na lechi.

Den e reunion aqui cu tabatin mas caracter di un reunion publico di directiva diferente plannan a ser discuti a tuma nota tambe dje actual sistema di subsidio di aqui.

Dje plannan tabatin atencion particular e establecimiento di un edificio pa cuida hende bieu.

Pa esaki e directiva a pidi mr. Vreeze na su debido tiempo e sosten moral i financiera na Hulanda.

Foi e discusion cu a sigi despues di esaki a ser proba cu primeramente nan mester dispone dje materialnan necesario, pa cu e tamanjo dje necesidadnan riba e territorio di Aruba.

Un otro plan ta e instalacion di curso pa e cursonan di maternidad pa mamanan hoben, riba cual e.o. ta duna informacion den cuido higienico i alimento di babynan na lechi, cu nen cercano futuro lo goza di atencion especial.

E sistema di subsidio cu ta existi aki, na cual e tekortnan ta ser sostene te na un cierto maximo pa autoridad, no a ser aplica na Hulanda door di gobierno casi nunca. I cerca major parti di directivanan di bario e ta keda awor antigua i ta ser reserva manera un cos bieu cu no ta usable.

Den un moderno gobernacion di sanidad e sistema dje wijkverpleging ta ser considera como un schakel pa alcanza e cosnan cu bo a pensa.

Gobierno di Hulanda tambe ta cubri awor un subsidio di 45 porciento di costonan i salario, mientras carganan social ta keda pa Het Wit Gele Kruis i otro sociedadnan.

Tambe e oficina di consulta pa yiunan na lechi por ser considera como un parti intregante dje trabao di sociedadnan di cruz, pues di iniciativa particular. Pa esaqui autoridad ta duna un entrada vast.

En general e administracion dje subsidio, manera a splica e asunto ei, ta un cooperacion di prestigio, di cual ta munstra un prueba cu hasta te aki mi ta tende, foi cual tambe ta sali un cantidad di truck, pero cada un ta cohe nan trabao ei.

Pa bisa berdad, e bishita di sr. Vreeze tabata uno di un experiencia masha util i valeroso pa directiva i e institucion „Wit Gele Kruis Aruba".

Directva dje establecimientonan aki no sa lamta cabez anochi. E gobierno ta masha agradecido na Sr. Vreeze i tambe na Nederlandse Federatie, masha agradecido na e posibilidad di por cerra conoci cu e experiencianan di hopi anja, di trabao pa i huntu cu wijkverpleging. I e terrenonan di trabao agrupa rond.

ACME STORE TA INTRODUCI SERVICIO NOBO

SAN NICOLAS. — Ayera sr. Trappenberg di Acme Store a informa nos di un servicio nobo cu e ta ofrece na e pueblo. Sr. Trappenberg ta introduci e systema di huur aparato di polish vloer, cual amanan di cas por hanja cerca dje. Ta aparatonan electrico y facil di mancha. Tambe por hanja consehonan gratis di e sorto di material cu ta worde recomenda pa diferente vloernan.

SIMAN DI SNEEK. — A cuminza awor e tradicional SNEEKWEEK na Hulanda. Aqui nos ta mira un momento bunita durante e combate aki den Sternklasse.

Proyecto di ley acepta pa congreso Mericano

WASHINGTON 31 augustus. — Congreso Mericano a caba cu e proyecto di ley cu ta pone posibilidad pa duna pena di morto como castigu maximo riba robo di avion. E congreso a manda e proyecto di ley pa president Kennedy.

Officiele Mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Wedstrijdprogramma September 1961

Hoofdklasse: 7.30 n.m. Stadion
Zaterdag 2 sept. R.CA vs Estrella
Dinsdag 5 sept Riverplate vs Jong Aruba
Zaterdag 9 sept. Estrella vs Aruba Jrs
Dinsdag 12 sept. R.C.A. vs Dakota
Zaterdag 16 sept Riverplate vs Estrella
Dinsdag 19 sept. R.C.A. vs Jong Aruba
Zaterdag 23 sept Riverplate vs Dakota
Zaterdag 30 sept. R.C.A. vs Aruba Jrs.

A-Klasse:
Zondag 3 sept San Nicolaas Jrs vs S.C.A. 4:00 n.m. Stad
Zondag 3 sept Buhali vs. La Fama 4:00 n.m. SCN
Donderdag 7 sept Juv. Mill. vs Estudiantes 7:30 n.m. Stad
Zondag 10 sept La Fama vs S.C.A. 4:00 n.m. Stad
Zondag 10 sept Tropical SC vs Bubali SC 4:00 n.m. SCN
Donderdag 14 sept San Nic. Jrs vs Union 7:30 n.m. Stad
Zondag 17 sept Tropical SC vs Estudiantes 4:00 n.m. Stad
Zondag 17 sept Juv. Mill. vs Bubali SC 4:00 n.m. SCN
Dond. 21 sept San Nic. Jrs vs Estudiantes 7:30 n.m. Stad
Zondag 24 sept Juv Millionarios vs S.C.A. 4:00 n.m. Stad
Zondag 24 sept Tropical SC vs Union 4:00 n.m. SCN
Donderdag 28 sept Estudiantes vs S.C.A. 7:30 n.m. Stad

B. Klasse: I
Zaterdag 2 sept. Trappers vs. Mosaicos — Mosaicos
Zaterdag 2 sept. Centro Real vs Dos Caminos — Estrella
Zaterdag 2 sept. Sport Boys vs Vitesse — Stadion
Zaterdag 2 sept. Universal vs Unidos — Union
Zondag 10 sept. Britania vs Brazil Jrs — Brazil Jrs
Zondag 10 sept. Mosaicos vs Vitesse — Vitesse
Zondag 10 sept. Trappers vs Sport Boys — East Star
Zondag 10 sept. Unidos vs Dos Caminos — Estrella
Zaterdag 16 sept. Universal vs Brazil Jrs — Stadion
Zaterdag 16 sept. Centro Real vs Britania — Centro Real
Zaterdag 16 sept. Sport Boys vs Dos Caminos — East Star
Zaterdag 16 sept. Vitesse vs Unidos — Union
Zondag 24 sept. Trappers vs Brazil Jrs. — Brazil Jrs
Zondag 24 sept. Sport Boys vs Centro Real — Trappers
Zondag 24 sept. Britania vs Unidos — Union
Zondag 24 sept. Universal vs Mosaicos — Universal
Zaterdag 30 sept. Trappers vs Britania — Trappers
Zaterdag 30 sept. Dos Caminos vs Brazil Jrs — Britania
Zaterdag 30 sept. Mosaicos vs Centro Real — Mosaicos
Zaterdag 30 sept. Sport Boys vs Universal — Stadion

B. Klasse II 4.00 n.m.
Zondag 3 sept. R.C.T.L. vs Atletico — RCTL
Zondag 3 sept. Jong San Nicolaas vs U.J.N. — UJN
Zondag 3 sept. Trupial vs Noord Centraal — Trupial
Zondag 3 sept Hollandia vs Real Mativídiri — S.C.A.
Zaterdag 9 sept. Jong San Nicolaas vs Deportivo — Stad.
Zaterdag 9 sept. Lucky Star vs Atletico — Britania
Zaterdag 9 sept. R.C.T.L. vs Noord Centraal — RCTL
Zondag 10 sept. Centro Juv. Torpedo vs East Star — Trup.
Zondag 17 sept. Real Mativídiri vs Atletico — Vitesse
Zondag 17 sept. RCTL vs UJN — UJN
Zondag 17 sept. Lucky Star vs Trupial — Union
Zondag 17 sept. Hollandia vs Jong San Nicolaas — JS Nic.
Zaterdag 23 sept. Deportivo vs Real Mativídiri — Britania
Zaterdag 23 sept. East Star vs RCTL — East Star
Zaterdag 23 sept. UJN vs Centro Juv. Torpedo — Trupial
Zondag 24 sept. Noord Centraal vs Atletico — Aruba Jrs
Zondag 24 sept. Trupial vs Jong San Nicolaas — JS Nic.
Zaterdag 30 sept. UJN vs Noord Centraal — UJN
Zaterdag 30 sept. Real Mativídiri vs RCTL — SCN
Zaterdag 30 sept. Deportivo vs East Star — SCA
Zaterdag 30 sept. Centro Juv. Torpedo vs Atletico — Trop.

Reserve Klasse I 4.00 n.m.
Zaterdag 2 sept. RCA II vs Bubali SC II — RCA
Zondag 3sept. Estrella II vs Aruba Jrs II — Estrella
Zaterdag 9 sept. Universal II vs RCA II — RCA
Zaterdag 9 sept. Aruba Jrs II vs Jong Aruba II — SCN
Zondag 17 sept. RCA II vs SCA II — R.C.A.
Zondag 17 sept. Estrella II vs Universal II — Universal
Zondag 17 sept Bubali SC II vs Jong Aruba II — Bubali SC
Zaterdag 23 sept. SCA II vs Universal II — Universal
Zaterdag 23 sept. Aruba Jrs II vs RCA II — Aruba Jrs.
Zondag 24 sept. Estrella II vs Jong Aruba II — Estrella
Zaterdag 30 sept. Universal II vs Bubali SC II — Bubali
Zaterdag 30 sept. Estrella II vs RCA I — Estrella
Zaterdag 30 sept. SCA II vs Jong Aruba II — Jong Aruba

Reserve Klasse II 4.00 n.m.
Zondag 3 sept. Vitesse II vs Union II — Union
Zondag 3 sept Jong Aruba III vs Centro Real II — Jong Ar.
Zondag 3 sept. Britania II vs Riverplate II — Tropical
Zaterdag 9 sept. Mosaicos II vs Vitesse II — Vitesse
Zaterdag 9 sept. Riverplate II vs East Star II — East Star
Zaterdag 9 sept. Britania II vs os Caminos II — Estrella
Zondag 10 sept. Jong San Nic. II vs Sport Boys II — Sp. Boys
Zondag 17 sept. Union II vs Jong Aruba III — Jong Aruba
Zondag 17 sept. East Star II vs Dos Caminos II — Mosaicos
Zondag 17 sept. Sport Boys II vs Mosaicos II — East Star

(Doorlezen pag. 4)

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op dinsdag 12 september 1961 om 11 uur v.m. te zijnen kantore in het openbaar aanbesteden:

Bestek no. 19, dj. 1961: Het oprichten van een afrastering rondom de R.K. Meisjesschool (Maria Goretti) te Paradera.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a f. 10,— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie voor ongeschonden exemplaren uitsluitend op de dag van aanbesteding, f. 7,50 per stel.

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op vrijdag 15 september 1961 te 11 uur v.m. te zijnen kantore in het openbaar aanbesteden:

Bestek no. 20, dj. 1961: het uitvoeren van diverse onderhoudswerken aan het radiostation te Barcadera.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a f. 10,— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie voor ongeschonden exemplaren uitsluitend op de dag van aanbesteding, f. 7,50 per stel.

DIRECTIVA DI
ARUBAANSE DANS- EN BALLETSCHOOL
di C.C.A.

ta participa cu dia 4 di september e lesnan di ballet lo cuminza atrobe.

E siman ey lo tin oportunidad pa inscribi mas mucha durante e oranan di les na: ORANJESTAD: dia 4—5 y 7 di September

SAN NICOLAS: dia 6 y 8 di September

PARADERA: dia 9 y 16 di September.

SITUACION TA BRUHA AINDA NA KONGO

ELISABETHSTAD, 1 sept. — Nacionnan Uni a duna consulnan na Elisabethstad un ultimatum segun cual nan mester entrega ciudadanonan cu ta bao di nan proteccion den edificio consular prome cu mainta nueb'or. E funcionarionan di e organisacion tin miedu pa Europeanonan no haci un atake inespera.

E consul general di Belgica na Elisabethstad, Crener, a anuncia cu tin 30 oficial Belgo ta drumi den e edificio. Nan tin miedu pa trupanan di Nacionnan Uni no aresta nan. E situacion na Elisabethstad ta hopi tensiona. Den cayanan di trucknan di guerra ta patrulla di e trupanan di Nacionnan Uni.

Ordenacion di Gizenga

E vice-premier congoles, Antoine Gizenga, a ordena e consul mericano di Stanley-ville, Cassilly, di sali for di e pais nan a acusa Cassilly, cu a llega Leopold-ville diamars, cu el a entremete cu e tumamentu den beslag di un avion di Jordania cu a baha na Stanley-ville sin autorizacion.

Acuerdo entre N.U.

Nacionnan Uni y e consul-general na Elisabeth-Ville a declara cu nan a llega na un acuerdo amistoso segun cual e oficialnan Belgico di e gendarmeria di Katanga por keda na e consulado te dia cu nan regresa na nan pais. Esaki sinembargo mester sosode mas pronto posibel. Prome Nacionnan Uni a exigi cu tur e oficialnan Europeo di Gendarmeria mester inscribi cerca trupanan di Nacionnan Uni.

Chombe a hanja atake

Awe mainta president Tsjombe di Katanga a sufri di un atake chiki di curazon, asina un persona den su vecindario a bisa. Tsjombe tabata papia cu un delegacion den su residencia ora cu el a bira malu. Nan ta preocupa pa su salu, ya cu for dia cu el a sali for di prison.

Suplica di N.U. na Chombe

Nacionnan Uni a pidi president Tsjombe di Katanga, pa inmediatamente schors su minister di asuntunan interior, Moenongo. Esaki pasobra e minister a traha un complot cruel contra personal di Nacionnan Uni y a organisa crueldadnan contra pueblo.

Hefe id Nacionnan Uni na Katanga, O' Brien, a bisa na un conferencia di prensa cu nan ta sospecha Moenongo seriamente di a traha un complot contra personal di Nacionnan Uni. Pa loke ta e segundo punto di e acusacion el a bisa cu solamente na Elisabethstad 700 persona, entre cual a hanja masha mal tratu cerca polis di Katanga, a hui cerca e trupanan di Nacionnan Uni.

O' Brien a bisa ademas cu president Tsjombe a duna orden pa manda su minister di husticia na e camponan di Nacionnan Uni.

E parcha aqui cu recientemente a bai biba na cunucu ainda no tabata custumbra cu e bida aqui y tabata encanta pa tantu milagro di naturaleza. Por ehemplo nan ta cariciando e dos bisenan aqui cu ta sali di un raza masha bon. Sinembargo manera nos ta mira, e animalnan aqui no ta gusta chanza mucho y ta prefera di hui pa campamentu.

Federacion di Obrero na Chili

SANTIAGO 31 augustus. —

E federacion di obrero na Chili a declara cu nan a suspende un welga di dos dia, cu mester a cuminsa den enter Chili. E majoria di e federacionnan di obrero ta contra segun e federacion.

Acuerdonan di Cuba y Brazil

HAVANA, 31 augustus. —

Cuba y Brazil a sera e ultimo fin di siman aki acuerdonan di comercio y di pago cu relacion riba transportacion riba laman y door di aire, carga, tarifa di carga y telecomunicacion.

Oficialmente nan a declara cu Cuba lo usa barconan Brazilenjo pa su comercio.

Inglaterra y Merca lo contesta nota Ruso

WASHINGTON 31 augustus. —

Inglaterra y Merca lo kier contesta e nota ruso dia tres di e luna aki, den cual Union Sovietica ta splica su punto di bista den e caso di Berlijn.

Nan ta spera cu den e nota lo haci un yamamentu na Rusia pa bai di acuerdo cu un areglo pacifico di e kestion Berlijn, pero e no quier bisa nada di e fecha, riba cual e deliberacionnan mester tuma lugar.

Declaracion di Adriano Moreira

OPORTO 31 augustus. —

E minister Portugues di asuntunan ultramar, dr Adriano Moreira, a declara cambionan radical pa cu territorionan ultramar portugues. Na e reglanan nobo tur nacionnan, cu ta bao dje gobierno Portugues, ta hanja igualdad completo di politico, sin tene cuenta rasa, religion, of cultura. Ademas nan lo percura pa establecimientu permanente di portuguesnan den territorionan ultramar un reorganisacion di husticia y aumentu di leynan di gobierno.

Luns su declaracion dilanti television Britanico

LONDEN 31 augustus. —

Minister Luns a declara dilanti di television Britanico, cu e gobierno Hulandes lo ta sumamente contentu si Inglaterra drenta den comunidad economico Europeo. Y esaki no solamente pa motibonan economico ma pero mas ainda pa motibonan politico. E minister tabata hanja necesario pa pone mas ainda pa motibonan politico. E minister tabata hanja necesario pa pone areglonan especial pa Inglaterra.

Coronel Norwegi Eggi na Katanga

ELISABETHSTAD 31 augustus. —

E coronel Norwegi, Egge, cu ta dirigi actuacion di e trupanan di Nacionnan Uni na Katanga, a declara diamars, cu casi tur e 500 oficial nan estranhero di e ehercito di president Chombe ta bou di vigilancia di Nacionnan Uni y nan lo bandona e pais den dianan cu ta bini.

Entre tanto e comandante di Gendarmerie di Katanga, Coronel Moke, a participa cu trabao di Gendarnerie ta hanja hopi falta door cu nan a kita e oficialnan estranhero. Esakinan a bai cu yabinan di e portanan di e cuartel general door di cual nan no por a traha. Tambe coronel Moke a pidi pa laga pilotnan di e helikopternan si keda cu nan puesto. Na Elisabethstad tur cos tabata trankil.

Anuncio di president di Strafkamer na R'dam

ROTTERDAM 31 augustus. —

President di strafkamer di Rotterdam a anuncia e nabegante di Corsou D.A.L. cu nan ta suspende su arestacion inmediatamente. Corte di husticia a condene pasobra el a hinka cu cuchu den luna di april di e anja aki na shete luna di prison di cual tres tabata condicionai cu un periodo di prueba di dos anja kitando e cuater lunanan cu el a pasa den detencion preventiva.

Esaki ta nifica cu awor e ta liber atrobe. Fiscal a exigi un castigu di prison di dies luna.

Cumpleanjos

Ayera e celebra 17 anja di feliz bida matrimonial sr. Bruno Giel y sra. Pascualita Giel. Hopi felicitacion ta bini pa parti di nan 4 jiunan Maria Diosi, Benny y Betty y di demas familia.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e hobencito Pedro Morillo kende ta cumpli 7 anja. Felicitacion ta bini di parti di su mama, Cecilia, tata Antonio Morillo, su pepe Helenita Werleman, tambe di su tanta Leonor de Palm na Bonaire di fam. Morillo na Curacao y Bonaire tambe di e team di futball A.S.V. EAST-STAR y especialmente di Mateo Ras, tambe di Fam. Werleman na Aruba.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e feliz parcha Sr Eugenio y sra. Mathilda Winter dal, kende ta cumpli 35 anja di feliz bida matrimonial. Felicitacion ta bini pa parti di nan jiunan Caridad y Pappie Winterdal, suegra Rosa Winterdal, cunja Angelica Gomez, nietonan Greta, Michaël y Rudolf Winterdal.

Trautenfells a yega Pembroke masha carga

PEMBROKE 31 augustus. —

E bapor di carga Aleman, „Trautenfels" a yega Pembroke cu a bordo cuarenta tanki mericano y equipaje pa cuater cien solda di Alemania occidental.

E bataljon aki lo keda tres siman na e terreno di ehercicio na Cast Lemartin. Diarazon e prome soldanan di e bataljon lo yega cu aeroplano.

Psiquiatro Robert Solen a sali liber

NEW YORK 31 augustus.

E psiquiatro nace na New York, dr Robert Soblen, cu a hanja castigu perpetua pa espionaje pa Union Sovietica, a sali liber contra pago di un suma di garantia di 100.000 dollar un peticion contra e sentencia ta den tratamentu.

Dokternan a anuncia cu Soblen, cu tin 61 anya ta sufri di cancer den sanger y cu e lo no biba un anya mas.

Confirmacion di Lincoln White

WASHINGTON 31 augustus. —

Un portavoz di ministerio mericano di exterior, Lincoln White, a confirma cu e cuater potencianan grandi di occidente a yega na un acuerdo pa tene un coferencia di ministernan di exterior prome cu e sesion di asamblea general di Nacionnan Uni cuminsa.

Ainda nan no a stipula fecha ni ora di e conferencia.

Segun Lincoln ta probable cu nan lo tene e conferencia na Washington.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible pa 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 1 di september

DE VEER 8.30 „Gidget" 18 j.
RIALTO 3.00 „In the Money" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The Revenge of Frankenstein" 18 j.
AURORA 6.00 „Bandits of the Badlands" a.l.
SAVANETA 7.30 „Cole Younger Funfighter" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER - Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITING

Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30 Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30 Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 1 di september 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Surinaams Kwartiertje o.l.v Bep Meijer
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 1 di september 1961

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 1 de septiembre 1961

6.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
13.40 Procter & Gamble presentan su
1.30 Club Femenino
2.00 Punto y Aparte
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 1 di september 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

Accidente aerea na Mont Blanc

CHAMONIX 31 augustus. —

Un straaljager di forsa aerea frances a dal den cabel di un teleferico riba e valla Blanco na Mont Blanc. E kabel a kibra tres cabina a cai cincuenta meter den profundidad. Un cabina a dal kibra den un mast. Segun e prome noticianan nuebe persona a muri. E straaljager a baha na su base despues di e desgracia. Na momento di e accidente e cabinanan tabata transporta cien hende. Cada un di e cabinanan tin lugar pa cuater persona. Un cantidad di e cabinanan a keda cologa na e cabel. Den esaynan tabatin ochenta persona. E cabel terefe ta forma comunicacion entre e seru Mont-Blanc y Chamonix.

Reconocimento di gobierno Cubano en exilio

MEXICO 31 augustus. —

E president Carlos Prio Socarras di Cuba a anuncia cu recien el a papia na Washington tocante reconocementu di e gobierno Cubano en exilio door di Merca. Un ley constitucional di e gobierno cubano en exilio lo ta unico manera pa reuni adversarionan di Castro. Socarras a bisa cu ley constitucional di Merca ta haci formamentu di un tal gobierno riba territorio mericano imposible.

Desordennan na Oran

ORAN 31 augustus. —

Segun e ultimo datonan e ultimo desordenan na Oran a costa bida di seis persona. 35 persona a resulta herida. Polis a aresta 16 Europeano. Cuartel general militar a prohibi reunion di mas di cincu hoben y ademas ningun no tin mag di ta riba caya mas laat cu nueb'or di anochi.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 51

Awor tabata core otro rumor tocante e Gigante di Cardiff. Reporteronan no tabata tuma na cuenta e declaracionnan, cu nan tabata duna di tur banda, i tabata fija tur nan atencion riba e problema, cu te awor nan a lubida: ta con e homber di piedra a yega di bini den e hacienda di Stubby Newell? For di unda el a bini i con e personanan cu a sconde ei nan, a logra bini cu ne? I kende, manera nos kier a descubri, a traha e imagen?

Diferente hechonan a bini na cla sucesivamente. Declaracionnan a worde re-cohe i tabata parce cu e enganjo den minimo tempo lo worde descubri.

Riba un mainta George Hull, e fabricante di sigaria a camna drenta mi oficina i a bai sinta den un di e stoelnan destina pa mi clientenan.

„Senjor Applegate," el a bisa, „mi ta preocupa mi riba e asunto."

„Cual asunto?" mi a puntre.

„Tocante e historia di e gigante," el a aclara mi.

„Den delaster tempo nan a duna mucho hopi hechonan. Pesei mi kier a sa di bo awor kico nan por haci mi."

„Bo ta preocupa bo," hi a bisa, „cu nan lo prosegi bo pa enganjo of pa e recibimento di placa bao di un pretexto falso?"

„Ta asina ta," el a bisa. Mi a ripara, cu e no tabata haci impresion di un homber cu tabata yen di preocupacion.

„Bo por a scirbi of bisa algun tempo, cu esakinan ta resto di un homber, kende a bira miles di anja pasa? Bo a pretende nunca, cu esakinan ta resto di un gigante di piedra?"

„Nunca!" el a bisa.

„Bo por a declara anto, cu e ta un imagen for di tempo pasa?"

„Tampoco," el a contesta. „Mi a larga nan mes saca nan conclusionnan. Mi no tabatin nodi di bisa nada. Mi a tene mi ketu i a keda mira con nan tabata haci nan mes ridiculo. Mi tabata hanja masha gracioso di mira con nan tabata pleita un cu otro."

El a keda mira contento i a bis...a: „Bo por inventa cualkier cos di kens, i bo ta hanja e hendenan cla pa kere bo. Bo no tin nodi mes di ganja nan, senjor Applegate. Bo ta larga nan sigi nan caminda trankil. Ta sorprendente di mira con nan ta kere kico cu ta. Esaki bo por a deduci for di e historia tocante madame Janeway."

„Lo bo kier a conta mi e berdad tocante e gigante aki?" mi a puntra.

„Mi tabatin masha hopi placer cu ne i a gana hopi placa. Mi a hari e sabionan!"

„Ta bon," mi a bisa. „Larga nos cuminza na e principio."

El a leun facilmente atras den e stoel i tabata hari den su mes.

„Tur cos a cuminza masha simpel," el a bisa. „Mi a bai haci mi ruman muher, cu ta biba na Iowa un bishita i aya nan mi a tende un predicador cu tabata papia. El a conta na un conferencia algo tocante e gigantenan cu tabata biba antes riba mundo. Mi a lamta para i a puntre con grandi e gigantenan ei tabata. Riba e pregunta ei e no a spera, pero el a contesta mi cu nan tabata tres of cuater meter largu".

Huul a hari i a hinca su pipa den su boca. E tabata goza.

„Mi a pensa un momento i diripiente a drenta mi cabez, cu mi tambe por haci algo cu un gigante. Lo mi no tabatin solamente placer di dje, pero lo mi gana hopi placa cu ne tambe. Pesei mi a cambia un bari di binja cu un persona pa un blokki grandi di piedra. Mi tabata dispuesto di gasta placa cu ne, solamente pa mi mustra e hendenan cu necio nan por ta tin ora. E blokki di piedra mi a larga nan hibe na Chicago. Na North Clark Street mi tabata conoce un esculptor, cu sa traha monumentonan pa santana. El a traha e gigante pa mi manera mi tabata kier i pa larga pasa cu e tabata di berdad, el a bora buracu chikitu den henter e curpa, mescos cu e porionan den cuero di hende. Riba lomba di e gigante el a traha un kloof, pa larga pasa cu ta awa a gaste asina."

„Bo a larga trahe bon", mi a bisa.

„E parti di mas dificil tabata di transporta hentet e monumento na e hacienda di Stubby Newell. E imagen a pasa door di e garoshi bini abao. Pero con cu bai bini nos a larga trece na e lugar ei. El a kida un anja den tera pa e bira „bieuw". Despues Stuuby a sake i e pret a cuminza."

„I awor bo ta preocupa bo cu nan lo pursigi bo juridicamente?"

„Mi no ta preocupa mi, pero mi tabata kier sabi e toch."

„Senjor Hull," mi a bisa, „mi por sigura bo, cu bo no tin culpa di ningun hecho cu merece castigo. Bo no a ganja ningun hende. Bo a sinta spera i e hendenan mes a saca nan conclusionnan."

„I esei nan a haci tambe," el a bisa. „Esaki a demonstra mi atrobe, cu bo por hala nan atencion cu cualkier cos di kens, i cu nan ta dispuesto di duna nan bida mes pe. Tin solamente un cualidad, cu tur hende tin comun, senjor Applegate, i esei ta cu nan un keremento sin limite."

„Bo por tin razon cu esei. Ta kico bo plannan ta awor, senjor Hull?"

„Awor cu mi no a haci nada castigabel, mi por conta henter e historia na e periodistanan. Esei mi por hari di nobo. Mi a cohe nan tur cabez abao!"

I esaki George Hull a haci berdaderamente. Maravillosamente e unico resultado di su declaracionnan tabata, cu mas hende cu a bini antes tabata bin mira e gigante. E fanaticonan a keda pretende calmamento, cu esaki tabata un gigante di piedra, mescos cu nada no a pasa.

— — —

Ora cu Lizzie Ann tabata cla pa sali, mi a bai cu Maria na haf pa bai tuma despedida di mammie i Jim Wheelright.

E anochi ei nos tabata pa bai na un opereta i pesei nos a bisti un di nos mehor bistinan. Nos tata i mamanan a bai cu coche i Maria i ami por a haci uso di e coche chikitu di familia Fox. Djies despues cu nos a caba di come nos a bai, di manera cu nos por a pasa cerce e familia Wheelright un rato prome cu e funcion cuminza.

Maria no tabata manera e amiga cu mi sa hunga cu ne dia mi tabata chikitu. E tabatin un bisti, cu e a bini cu ne for di Europa, i el a larga drecha su cabei cu krulnan chikitu, cu tabata cologa riba su frenta, manera cu ta bruha nan tabata, pero cual a worde drecha cu masha cuidao. E tabatin un paar di zapatu di moda, i na su garganta e tabatin un cadena di oro. Bunita i elegante el a camna bini for di e comedor i mi a ripara, cu e tabata parce un di e princesa di cuenta. E mester tabata sa esaki, pasobra el a keda mira fijamente.

Mi kier a tente i pesei mi a bisa:

„Cu e panjanan ei nunca lo bo no riska bula den un cero di yerba secu."

El a keda mira cu un mirada di mala mucha i tabata drecha su shimis. E expresion di satisfacion riba su cara no a cambia, ni tampoco ora cu el a subi para cu su hilchi di sapato riba mi pia, di manera cu mi a grita di dolor.

El a hari i a bisa: „Bo ta masha elegante awe nochi, George. Bo ta manera un hende grandi! Mi ta spera cu lo bo no susha bo dashi i cu bo lo no kibra bo panja."

Mi tabata sa mucho bon, cu for di dia cu mi a cumpra e baadji ei mi schoudernan a bira mas hanchu i cu e manganan a bira un tiki mas corticu. Pesei tabata irita mi, cu e tabata trata mi como un mucha chikitu.

DI UN CORNER PA UN CORNER — Asina nos ta mira anto cu na Inglaterra nan no sa cansa di hunga bala. E portret aqui a ser saca net na momento di un corner y cu na un manera masha flexible keeper Brown di T.H. ta converti e corner den un otro corner, evitando dje manera ei un goal sigur contra su club. Esaki tabata e wega entre Totenham Hotspur y e club Ingles. E wega aki a ser contempla pa 40.000 espectador y a ser gana pa Tottenham cu 3-2.

CISCO KID

1. „Cisco..... e hefe no ta parece pa ningun caminda". „E ta eyden". 2. „Corda bon unda e lugar ta keda..... kizas bo mester hiba un mensaje pa Brad". „Lo mi corda". 3. „Drenta cu mi, pero haci manera bo no conoce mi". „????"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi ta weyta cu bo ta bay di un reportero fotografo na un mision medica. Nago, ta con mi mester haci pa mi por atrae su atencion"? 2. „Prome cu tur cos, Juan, mi lo na bo cierto datos estadistico... na Estados Unidos tin un dokter pa cada 750 paciente". 3. Pero na hopi lugar di mundo tin solamente un dokter pa cada 71.000 paciente...... y net esnan cu tin hopi necesidad di un...

DICK TRACY

1. „Pushi chikito feliznan, boso ta gusta e lugar aki, un ta asina"? 2. „Apesar, mi tambe gusta e lugar aki. Trusty tin bon kamber akinan, nos ta un familia grandi y feliz, no pushinan". 3. „Ma cumpra Catnip y desinfectante, mi apartamento ta hole mescos cu un stal, e cos pa spray aki lo mester yuda".

RIP KIRBY

1. „Ma laga e caha preto den e habitacion, laga nos ban weyta e autoridadnan". „Ainda no, Desmond, mi kier conoce Armonia promé, y tin algo cu nos tin mester di djele". 2. ES LINDO CANARIO DEN UN JAULA DI ORO TABATA CANTA.. PIO.. PIO.. PIO.. PIO.." „Mi ta contento cu bo a pensa di esaki". „Mi ta sa cu bo lo gustele".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Saxon, sinta padilanti hunto cu Prall, y no preocupa bo, e ta un gran piloot". „Ta bon pero, con ta parce bo si bo bisa mi ta na unda nos ta bay"? 2. „Solamente un paseo manera nos lo bisa, anochi ta masha bunita aja riba cu tu e buniteza di e palonan ey bou". „Ba bisa cu lo bo mustra mi esun cu tabata infestando nos palonan..." 3. „Bo ta sinta banda di djele, Saxon". „Ta kiko esaki ta Carrol, bo ta loco"?

EL DIARIO DE UNA VIDA

1 „Ta un coy kens, pakiko bo no por warda te dialuna pa informa na e school"? „Allanan nan tin su adres". „Sigi mira numa". 2. „Mi ta kere.... VASSILY, VASSILY". 3. „Bon tardi muchanan, ta awor mes mi tabata pa bay na boso cas, mi tin noticia pa bosonan". „Ya mi a imagina mi caba".

PEPITA

1. „Ba tira e carta cu mi a duna bo awe mainta na post pa mi"? „Si, uqerida". 2. „Mi kier meen esun cu mi a pone den e band di bo sombré". „Sigur, cu mi a benté". „Weyta bo sombré". 4. „Okay.., mi no a bisa cu mi tabata absolutamente sigur".

ARIES
21 Maart — 18 April

E influencianan di parti di mainta ta favorabel pa cambionan den bo trabao.

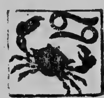
TAURUS
20 April — 20 Mei

E posicion di luna ta favorabel, pesei sera contacto nobo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Tin e posibilidad cu lo presenta un cambio favorabel den financianan di cas.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Awe lo ta un dia favorabel pa un biahe cortico of bishita.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Awe bo por spera algo nobo i completamente otro, loke ta favorabel cambionan tocante financia.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Probablemente lo bo cera conoci awe cu un persona importante, cu por bira un amigo.

LIBRA
24 September — 23 October

E dos simannan siguiente lo ta masha favorabel pa bo.

SCORPIO
24 October — 22 November

Investiga ideanan nobo, plannan i chensnan cu por desarolla diripiente pa medio di un amigo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Asuntonan importante i cuestionnan di credito lo ta na primer lugar.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Es luna aki bo tin e posibilidad di mira bo caminda claramente bo dilanti, di moda cu bo por alcanza bo obhetonan favorito.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe facilmente bo tin un bon bista riba asuntonan di cas i personal.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Larga otro companjeronan tuma initiativo e luna aki. Nan lo cohe e caminda recto,

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBALBOND

(Vervolg van pag. 2)

Zaterdag 23 sept. Riverplate II vs Jong San Nic. III — JSN
Zaterdag 23 sept. Vitesse II vs Dos Caminos II — Vitesse
Zaterdag 23 sept. Mosaicos II vs Union II — Mosaicos
Zaterdag 23 sept. Britania II vs Sport Boys II — Sport Boys
Zondag 24 sept. Jong Aruba II vs East Star II — East Star
Zaterdag 30 sept. Britania II vs Jong San Nic. II — JSN
Zaterdag 30 sept. Riverplate II vs Sport Boys II — East Star
Zaterdag 30 sept. Vitesse II vs Union II — Vitesse
Zaterdag 30 sept. East Star vs Centro Real II — Centro R.

Junioren: 4.00 n.m.

Zaterdag 2 sept. Jong Aruba Jr. vs Riverplate Jr — J. Ar.
Zaterdag 2 sept. Atletico Jr vs Rapid Jr — La Fama
Zaterdag 2 sept Brazil Jrs Jr vs Hollandia Jr — Brazil Jrs
Zaterdag 2 sept. Estrella Jr vs Spot Boys Jr — Sport Boys
Zaterdag 2 sept. San Nicolaas Jrs Pr vs Union Jr — Trup.
Zondag 3 sept. RCA Jr vs Trappers Jr — Trappers
Zondag 3 sept. Aruba Jrs Jr vs Estudiantes Jr — Aruba Jrs
Zaterdag 9 sept. Atletico Jr vs Trappers Jr — Trappers
Zaterdag 9 sept. Brazil Jrs Jr vs Union Jr — Brazil Jrs
Zaterdag 9 sept. RCA Jr vs Rapid Jr — La Fama
Zondag 10 sept. Estrella Jr vs Aruba Jrs Jr — Aruba Jrs
Zondag 10 sept. Hollandia Jr vs Riverplate Jr — RCA
Zondag 10 sept. Jong Aruba Jr vs Estudiantes Jr — J. Ar.
Zaterdag 16 sept. Estrella Jr vs Riverplate Jr. — Estrella
Zaterdag 16 sept. Sport Boys Jr vs Estudiantes Jr — Sp. B.
Zaterdag 16 sept. Jong Aruba Jr vs Hollandia Jr — SCN
Zondag 17 sept. Aruba Jrs Jr vs Brazil Jrs Jr — Brazil Jrs
Zondag 17 sept. Trappers Jr vs Rapid Jr. — Trappers
Zaterdag 23 sept. Brazil Jrs Jr vs Atletico Jr — RCA
Zaterdag 23 sept. Estrella Jr vs Trappers Jr — Estrella
Zaterdag 23 sept. Jong Aruba Jr vs Aruba Jrs. Jr — J. Ar.
Zondag 24 sept. RCA Jr vs San Nicolaas Jrs Jr — Trupial
Zondag 24 sept. Sport Boys Jr vs Rapid Jr — Sport Boys
Zondag 24 sept. Hollandia Jr vs Estudiantes Jr — RCA
Zaterdag 30 sept. Estrella Jr vs Union Jr — Union
Zaterdag 30 sept. Hollandia Jr vs Rapid Jr — Aruba Jrs
Zaterdag 30 sept. Riverplate Jr vs Estudiantes Jr — RCA

Aruba, 26 augustus 1961

DE COMPETITIELEIDER

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIASABRA 2 DI SEPTEMBER 1961 | No. 4130

PRESIDENT TITO lo inaugura conferencia di neutralistanan na BELGRADO

Aqui lo haci un esfuerza pa trata na mengua e tension mundial

BELGRADO, 2 sept. — President Tito lo inaugura e conferencia di paisnan di paisnan neutralista na Belgrado. Tambe president Soekarno y president Nasser, kendenan tambe a tuma iniciativa pa e conferencia, lo pronuncia un discurso na e sesion inaugural di e conferencic.

24 pais ta participa na e conferencia.

E intencion di e conferencia ta pa stipula un punto di bista prome cu reunion di asamblea general di Nacionnan Uni. Algun participante a declara cu no ta e intension pa forma un tercer bloke mundial. Pa occidente ta especialmente di importancia si e premier di India lo logra mengua e tension entre occidente y Oriente.

Pero den circulonan Afro-Asiatico nan ta mas interesa den diferente aspectonan di colonialismo.

E puntonan mas principal di e agenda ta:

1. Derecho di autodeterminacion, lucha contra imperialismo y liquidacion di colonialismo y Neo-kolonialismo.
2. Respeta soberanidad territorial di e estadonan, y no intervencion den asuntunan interino di e paisnan aki.
3. Descriminacion racial y separacion.
4. Desarme general y completo, prohibicion pa pruebanan nuclear, y e problema di basenan militar na exterior.
5. Un comunicado pacifico.
6. E papel y composision di Nacionnan y cumplimentu cu su resolucionnan.

Miembronan di polis di siguridad di Yugoslavia a pone beslag riba tarhetanan di prensa di periodistanan di Israel cu kier a presencia e conferencia di paisnan neutralista na Belgrado. Algun lidernan di delegacion parce tabata contra pa e periodistanan israelita acerca nan. Segun e periodistanan, nan ta investigande e asunto.

Gobierno di Yugoeslavia a pone millones di dollar for di fondo special di reserva pa duna mas lustre na e organisacion y e conferencia di paisnan cu no ta pertenece na ningun bloque. Nan a tuma medidanan severo di seguridad den centro di Belgrado durante e conferencia. Hasta periodistanan di fama no tin mag di yega mas cerca cu 100 meter di e lugar di conferencia. Mas o menos 80 periodista a hanja permit pa cada biaha un tira un bista den e sala di conferencia. E cuater idiomanan oficial na e conferencia ta ingles, frances, spanjo y arabier.

President Nasser di Republica Arabe Uni a bisa e conferencia cu e ultimo decision di Union Sovietica pa sigui cu pruebanan nuclear a conmov'e mescos cu e decision a conmove opinion mundial. Segun Nasser awor no a keda otro cos sino negocia of guerra.

Cerramentu di begroting di Surnam

PARAMARIBO — E proyecto di begroting di Surnam pa anja 1962 ta sera cu un deficit di 7.900.000 millon florin di Surnam. Cerca esaqui ta bini un diferencia desventahoso di 2.3 millon di anja 1954, loque ta haci e deficit total bira Sf 10.2 millon. Na e gastunan di servicio extraordinario nan a pone 21 millon florin Surnam pa e plan di 10 anja

ATAQUE A CUMINZA CONTRA RIO GRANDE DO SUL

NEW YORK 2 september. —

Un radio emisora di New York a anuncia cu unidad nan di ehercito na Brasil huntu cu marina y forsa aerea a cuminsa un atake contra e provincia Rio Grande Do Sul.

Cu 298 contra diescuater voto senado a expresa su mes na fabor di un debat pa cambio den e sistema di gobierno na Brasil.

DECLARACION DI COULART NA NEW YORK

NEW YORK 2 september. —

Entre tanto vice president — Goulart — a yega aeropuerto di New York. Na su yegada el a declara cu ta desea di regresa su pais mas pronto posibel pa yuda mantene gobierno legal na poder y combati desorden. E militarnan no kier Goulart como president pasobra segun nan el a demonstra mas cu un biaha di ta masha simpatisador cu comunista.

Segun e station di radio Guanabara ministerio di guerra a cuminsa actua contra simpatisadornan di vice-president Goulart na Rio Grande Do Sul. Na e puerto alegre gobierno municipal a cofisca tur combustible y nan a blokea e haaf.

Mariscal Denys, minister di guerra, ta exigi pa Goulart pidi su retiro.

Parce cu nan a aresta dieseis delegado di Rio Do Sul ora cu nan a yega Brasilia pa tuma parti na un reunion.

ACTITUD DI GENERAL MACHADO LOPEZ

RIO DE JANEIRO, 2 september. — General Machado Lopes a ninga cu trupanan di marina a desembarca den e estado Santo Catarina. Na Rio de Janeiro nan a publica un comunicado den cual nan ta anuncia nombramentu di general Cordeiro de Farias como comandante di e tercer ehercito na Rio Grande Do Sul.

Cordeiro ta bai na lugar di Machado Lopes, kende tabata dirigi e trupanan na fabor di Goulart.

Condicionnan di Goulart

E lidernan militar na Brasil a manda delegadonan cerca president Goulart cu ta na Montevideo, pa tende e condicionnan bao di cual e kier bira president. Un avion Brasilenjo di guerra a yega Montevideo avera cu miembronan di congreso y funcionarionan di e gobierno di Mazili. kendenan a cuminsa negosia mes ora cu Goulart. Den circulonan di congreso Brasilenjo nan ta bisa cu vice president Goulart a ninga di acepta e modificacionnan den e sistema parlamentario door di cual su poder lo keda hopi limita. Diabierne trupanan cu a keda fiel na minister di defensa, Denys, a baha den e provincia Rio Grande Do Sul.

ACTIVIDADNAN DI LIGA DI MARIA

ORANJESTAD — Nos a worde informa cu Liga di Maria a hania e vergunning pa tene un rifa riba un cas. E vergunning ta na nomber di Stichting Maria Auxiliadora, cu ta dje mesun sociedad di Liga di Maria.

Manera nos a yega di skirbi caba, actualmente Liga di Maria ta organisando diferente actividadnan pa colecta placa pa yuda cu construccion di bewaarschool na Juana Morto.

Mas detalles tocante e loteria riba e cas nos ta spera di duna mas despues.

Diadomingo pasa Liga di Maria a organisa un excelente picnic den Country Club na Palm Beach. For di trempan e hendenan a cuminsa ta yena di tur skina, sabiendo cu e organisacion dje picnic tabata den bon man. Pa tra-merdia e sala no por a carga ni un parcha mas, asina yen e lugar tabata.

Te laat e presentenan a keda gosa dje picnic. Segun e presidente sra. Tjon a informa nos e resultado financiero tabata basta favorable.

PROME FABRICA DI ZAPATU NA ARUBA

ORANJESTAD — Diahuebs mainta Juan Martins Nunez a invita varis autoridad y prensa local pa un brindis na ocasion di e apertura di su fabrica di sapato den Emmastraat na Oranjestad. Tabata presente Gezaghebber di territorio insular, senjor F. J. C. Beaujon, senjor C. H. Whitfield, como president di Kamer van Koophandel.

Sr. Beaujon a bini pa complace un rato specialmente como aki ta trata di un iniciativo unico di e propietario kende ta fabrica e sapatonan aki mes, y ademas ta duna oportunidad na algun hoben pa sinja e ofishi. Ta e prome fabrica na nos isla na unda nan ta traha sapato pa bende riba plaza. Sr. Martins Nuñez tin actualmente seis empleado den servicio, e fabrica no ta grandi, pero e tin tur e equiponan di mas moderno, y capacidad dje fabrica actualmente ta 12 paar di sapato pa dia. Si e demanda aumenta hasta senjor Martins Nuñez ta pensa pa haci e fabrica mas grandi, y prove asina mas oportunidad pa duna empleo na hendenan local, segun sr. Martins Nuñez ta bisa. Esaki ta e motibo principal tambe cu Gezaghebber Beaujon a kita mei ora di su dia tanto ocupa pa tabata presente na e apertura dje fabrica.

Sr. Martins a duna algun splicacion y a mustra nos funcionamento di diferente dje machinnan. Materialnan di mihor calidad ta worde importa for di Europa pa traha e sapatonan. Tin sapatos den tur color y modelo pa damas, pa mucha den tur tamanjo, sapato pa trabao pa caballero y sapato fini, tambe nan ta traha sapato pa wega di bala.

Sr. Beaujon a expresa su admiracion pa e iniciativo di e propietario y ta desea nan hopi exito y ta spera cu e lugar lo progresa di tal manera cu pronto hopi Antillano por hania un empleo den e fabrica. Sr. C.H. Whitfield como presidente di Camara di comercio di Aruba a bisa na nomber di Camara de Comercio, cu e ta contento pa mira cu na Aruba tambe nan kier mustra cu por hende productonan di obra di mano local, y cu no ta solamente productonan cu ta worde importa nos comerciantenan por bende.

Despues di un brindis di champagne y bocadillas e lugar nobo a keda inaugura.

Por hanja mira „De Idioot" dia 10 y 11 den Cultureel Centrum

ORANJESTAD. — Diadomingo 10 i dialuna 11 di september lo ser presenta na Cultureel Centrum e pelicula Ruso „De Idioot". E pelicula aki cu tin teksto Hulandes a ser traha en relacion cu e novela dje mes nomber dje afamado escritor Ruso Distojewski. Den e hoofdrolnan nos ta mira e estrellanan conoci manera Yuri Yakovliev, Vlia Borisova i Nikita Podgorny.

Ken cu bai mira „DE IDIOOT", (e prome parti di un trilogia na e novela Dostojewski) lo contra cu un pelicula incomparablemente bunita i bon acaba, den colornan ardiente di clair obscur, den cual e enganjosa i diestra salon mundial den meimei di siglo anterior ta cubri su mes. Luego lo e contra cu un numero di excelente actornan, cu ta hanja nan den compania di personagenan di mas vil, pero tambe di mas noble i ta simpatiza of repugna foi mas profundo di su curazon i tambe esaki lo guia nan den e estilo pasion- romantica, cu tabata aplicable tres cuarto di siglo pasa i duna esakinan forma den e pelicula aki.

Bunita cabeznan, personanan magnifico foi circulonan di „haute bourgeoisie" den e antigua reino di Tsar, na kende ainda e comprension „nihilismo" apenas por a penetra i cu anto, manera su sortonan den capitalnan di Europa occidental, por a dedica nan mes enteramente na na hobbynan particular, nan intriganan, complicacionnan amoroso, caso cu pasionnan.

Den e programa mas prome ta ser presenta e noticia foi Hulanda i e pelicula „Het jongetje uit Napels". Pa 9 i 10 di october tin riba programa un comedia Frances di Rene Clair. Na november lo ser presenta „Hiroshima Mon Amour" i na december „Rozen fuer den Staatsanwalt".

ARUBA DRUKKERIJ A CUMPLI 10 ANJA

ORANJESTAD. — Ayera Aruba Drukkerij na Oranjestad a cumpli 10 anja. E drukkerij aki a cuminza su actividadnan 10 anja pasa den un cas na San Nicolas cu forza di personal di 5 hende. Despues e Drukkerij aki a traslada pa Oranjestad na unda el a sigi florece. Actualmente ta sr. G. Morren ta manager dje drukkerij, cual awor ta facilita trabao na 18 persona. Dje 18 nan aki tin dos cu foi un principio caba tabata socio den e empresa aki i e dosnan aki ta sres. Richard Charles Leslie i Cedric Hughriley Warner kendenan tambe a ricibi homenahe ayera pa asina anja di servicio fiel na e concern di De Wit. Como recuerdo esakinan a hanja di regalo un Parker vulpenhouder i un oloshi pulsera.

HOMENAHE DI COLEGANAN NA CLEOFA Y HELDER DI POSTKANTOOR

ORANJESTAD. — Ayera tardi pa mas o menos cinc'or hefenan y personal di postkantoor di Oranjestad y San Nicolas lo reuni den oficina na Playa pa duna homenahe na dos di nan coleganan, senjor A. (Cheto) Cleofa y G. (Assio) Helder, kendenan a cumpli 25 anja den servicio di gobierno, como personal di postkantoor.

Tabata presente sr. Milo Croes, director interino, kende a dirigi palabranan di elogio na e dos hubilarionan. Sr. Croes na nomber di gobierno a entrega na srs. Cleofa y Helder nan envelop cu contenido, y tambe como regalo di nan coleganan un envelop cu contenido na cada uno.

Sra. vda. Eric Arends y jiunan, a recorda na un manera masha simpatico na e colegialidad di e hubilario y su defunto esposo, di kende sr. Cleofa a ricibi un regalo particular.

Tanto sr. Cleofa como sr. Helder tin un bunita periodo di servicio tras di lomba y semper nan a cumpli cu nan deber manera mester tabata. Den nos siguiente edicion nos lo bolbe cu mas detayes tocante e dos hubilarionan.

D. E. CH. STEDE 25 ANJA NA ADUANA

ORANJESTAD. — Ayera tabata un dia festival pa sr. D.M. Ch. Stede, commies-verificateur na Duana. E empleado aki cu a nace na Surnam a drenta servicio na Duana dia 1 di september 1936 como hulpkommies den servicio di autoridad. Ayera tardi despues di ora di servicio meimei di su coleganan di Duana sr. Stede a ser hubila den oficina di Duoana na Oranjestad. Aya e.o. el a tende bunita palabranan expresa na su direccion door di sr. H.W.J. van der Weide adjunct-inspecteur di Belasting. Landsregering tampoco no a lubida e hubilario aki i ademas di esei el a ricibi un bunita regalo di su coleganan di Duoana. Tabata un celebracion masha anima cu a continua na cas dje hubilario.

AMSTEL TA INTRODUCI BAR-MOBILE

ORANJESTAD. — Un idea revolucionario tabata e bar-mobile di Amstel cu a ser introduci na nos isla. E agente local senjor Oiky Posner a mustra nos algun dje aparatonan aki cu el a caba di ricibi y riba cual e ta tanto orgulloso y cu razon.

Cu e bar-Mobile aki bo tin mas oportunidad pa sirbi bo invitadonan na un fiesta mas comodo y mas hygienico. E Bar-mobile, ta monta riba wiel, y por worde hiba cu gran facilidad na e area na unda e hendenan mester worde sirbi.

E intensionnan exterior ta asina compacto cu e ta completamente practico pa uso comercial. Pa fiestanan manera pa casamento bautismo, cumpleanjos, picnic etc. bo no tin mester di preocupa cu cahanan di cerbez y bari cu ijs pa fria nan. Bo por evita tur e molesternan ey tumando un Bar-Mobile na huur cerca e agente di cerbez Amstel.

Segun sr. Posner ta informa nos, esaki ta otro prueba di e esfuersonan cu ta worde haci pa trece un fabrica di cervez Amstel na Aruba. Nan ta hopi avanza cu e plannan, y pronto nan ta spera di por publica mas detalles riba e asunto aki, tabata palabranan di sr. Posner.

!N YUDA OTRO — Na Merca tin awor organizacion aqui ta combati e cantisimo divorcio cu tin na e pais aqui y en realidad e medida aqui ta haciendo estrago pasobra awor hombernan casa ta yuda nan muhe cu tur trabaonan di cas y muhenan ta yuda nan esposo den verfmentu di bentana y cosnan por estilo y anochi nan ta bai moonlight-parti hunto den fiestanan organiza solamente pa hendenan casa. Esaquinan ta chemplonan bunita pa sigui.

Ainda no a tuma ningun decision den e asunto di avion Venezolano

SCHIPHOL, 2 september. — Awe nochi premier di Antillas, senjor E. Jonckheer, a sali di Schiphol pa New York. Di eynan e lo sigi directamente pa Corsou. Djes prome cu su salida senjor Jonckheer a anuncia cu te ainda nan no a tuma decision den e kestion di e incidente cu e avion Venezolana na aeropuerto aki.

Riba un pregunta cu si por considera e caso como termina despues di e ultimo nota Venezolano e premiem Antillano a contesta. ..esey mi no sa. por ta posibel cu riba e nota aki lo sigi un contesta". En relacion cu e delegacion Antillano na e proximo asamblea general di Nacionnan Uni premier Jonckheer a bisa cu Antilla lo ta representa den e delegacion pa un miembro ... ta encarga na senjor N. Debrot, e minister plenipotenciario ... Antillas na Hulanda.

Durante su estadia na Hulanda naturalmente e premier Antillano a hiba hopi deliberacionnan cu funcionarionan di gobierno na Hulanda, entre otro tocante nombramentu di un gobierno nobo. Nan a hanja hopi candidato pero ainda nan no a tuma un decision. Premier Jonckheer a bisa cu e ta considera e conferencia di Punta del Este di gran importancia, pero te ainda e no por bisa nada di resultadonan definitivo. Djies despues di su yegada na Corsou e minister lo sigi pa Puerto Rico, unda dia seis di september tin inauguracion di e organisacion di Caribe. Medio september senjor Jonckheer lo bai New York pa e delibera cu minister Luns tocante asuntonan relacionā cu asamblea general di Nacionnan Uni.

Premier Jonckheer tabatin intencion pa durante su estadia na Europa e bishita Bonn, pero en bista di e sitacion na Berlijn el a suspende e viaje.

Ministerio mericano di exterior a expresa su sintimentu

WASHINGTON 2 september —

Ministerio mericano di exterior a expresa su gran sintimentu tocante un incidente racial na cual tabata inclui e representante interino di Guinee na Nacionnan Uni, Michel Collet. Collet a keha cu polis di New York a maltrate diasabra siman pasa.

Un avion di TWA a cai na Chicago

CHICAGO 2 september.

Un aeroplano, probablemente un constellation di Trans World Airlines, a cai banda di Chicago. E aparato a pega candela, asina polis a anuncia. Segun tin polis no tin sobre viviente. Tin a berdo 71 pasahero y 5 miembro di tripulacion.

E aeroplano a lanta dos or for di Chicago pa bai Los Angeles. Djies despues cu el a lanta e aparato a pega candela y a cai. El a yega mas o menos binti ml ter for di aeropuerto di Chicago.

Cantidad di victima a bira 77

Segun un noticia di Trans World Airlines nan a hanja cadaver di un mucha (no identifica) loque ta haci e cantidad di victimanan di e desgracia bira 77.

Federacion Europeo tambe ta contra armamentu nuclear

BONN 2 september. — E federacion Europeo contra di armamentu ... a haci awe un peticion na Chroesjtsjef pa no continua e pruebanan nuclear. E Japones Soemako Foekoeda, cu ta sufri te ainda di e consecuencianan di e bombardamentu nuclear, di 9 di agosto 1945 a pidi Union Sovietica pa hala e decision pa sigi cu pruebanan aden. Si e Rusonan bolbe haci pruebanan, e mericanonan lo sigi e chempel aki, anto atrebe e shinishi mortal lo bolbe cai riba Japon, segun Soemako Foekoeda.

Titov na Berlin Oriental

E astronauta Ruso Titov a llega Berlijn-Oost ayera tardi, na unda e lider di gobierno di Alemania oost Walter Ulbricht y otro autoridadnan comunista a recibie. Titov ta acompanja di su esposa Tamara Vassilievna. Esaki ta su prome viaje interplanetario pa estranjeria despues di su viaje interplanetario. Mas o menos 10 mil Oost Berlines tabata presente na su llegada y na e palabra di bienvenida di Ulbricht Titov di: ..Mi ta gradeci e gobierno y e pueblo di e prome estado Aleman di trabadornan y campesinonan pa nan cordialidad. URSS y e estadonan hermano di e campo socialista ta huntu cu bo den e lucha cu bo ta haci contra e reaccion y e militaristanan. Nos ta sostene bo esfuerzo pa un tratado di paz cu nos ta sera e anja aki.

Un parti di riu Havel a queda cerra

Dos boto di motor di polis di Alemania oriental awe mainta a sera un parti di e rio Havel na e frontera di sector na Berlijn y nan a listra e party ey di e rio unda ayera nochi tabatin un yobida di tiru for di scopet y mitrailleur. Parce cu e tirunan taba'a pa evita un refugiado di hui na West-Berlijn. Polisnan di West-Berlijn a anuncia cu polis di Oost-Berlijn a bati un habitante di West-Berlijn cu tabatin critica riba seramentu di e frontera di sector.

Bom a explota den cas di Rabbi Supremo na Francia

PARIS 2 september. —

Na Paris un bom a explota na cas di e Rabbi-supremo di Francia, Jacob Kaplan. E bom a haci solamente danya material. Diarason anochi nan a haci un asalto riba cas di e lider di protestantnan Frances, Domi Marc Boegner. Boegner huntu cu Kaplan y algun religioso catolico a firma un yamamentu pa stop guerra na Paris. Polis di Paris a detene binti persona en relacion cu e atakenan. Na Bayonne, na zuidwest Francia nan a ... dies persona. Na Argel seis bom a explota. Na Oran, unda Europeanonan hoben a corta tres Argelino cu cuchu, polis mester a usa gas lagrimogeno pa plama e demostrantenan for di otro.

Inglaterra a prohibi su hendenan pa bishita Berlin

LONDEN, 2 september. —

A pesar di e tension y e aviso cu ministerio di exterior di Inglaterra a haci na negociantenan pa no bishita Berlijn, e anja aqui e cantidad di inglesnan cu lo asisti na e Leipziger Messe lo ta mas cu nunca. Durante e bolsa, di tres te dies di september, dos compania Ingles di aviacion lo mantene servicionan especial entre Londen y Leipzig.

Mensahe di Krushev na Premier di Congo

MOSKOU 2 september. —

Premier Chroesthev a manda un mesaje pa e prome premier di Kongo Adoela, den cual e ta bisa di kier establece relacionnan diplomatico cu gobierno na Leopoldstad. Manera ta conoci Union Sovietica a establece un mision diplomatico na Stanleystad despues cu nan a mata Loemoemba. E lider di e gobierno cu tabata na Stanleystad, Gizenga, a denuncia su gabinete y e awor e ta vice-premier den e gobierno di Adoela.

Goulert a cambia su plan di promer

PARIJS 1 september. —

E vice-president di Brazil, Goulart, a cambia su plannan di viaje. Na lugar di sali cu un avion especial pa Montevideo el a dicidi pa bai cu un avion di Air France pa New York y Mexico.

Por lo demas su plannan no stipula completamente ainda. E vice-president a duna un declaracion den cual el a bisa cu e mester regresa su pais pa cumpli cu su tarea como president despues di retiro di Quadros. El a suspende su salida pasobra lidernan di partido di obrero a bisa cu regreso inmediato na su pais lo haci e crisis mas peor.

Participacion di president Kennedy

WASHINGTON 1 september. —

President Kennedy a participa na su conferencia di prensa semanal cu e cuater ministernan di exterior lo reuni dia 14 di septmber na Washington pa cuminsa delibera tocante Berlijn y Alemania. El a bisa ademas cu e ta manda general Lucius Clay, kende tabata gobernador militar na Allemania, como su representante personal y embahador na West-Berlijn.

Kennedy a duna ademas di conoce cu e embahador mericano na Moskou Llewellyn Thompson, lo no pone su mes oficialmente den contacto cu autoridadnan di Union Sovietica tocante perspectivanan pa cuminsa deliberacionnan entre Oost y West.

President Kennedy a declara cu situacion na Berlijn ta serio y tin hopi peliger scondi eynan. Contestando un pregunta el a bisa cu e no tin informacionnan particular pa considera e perspectivanan di un exito di negociacionnan entre Oost y West. el a bisa cu e no tin informacionnan cu ta haci posibel pa e mira e situacion cu tur confianza.

El a bisa cu e ta spera cu occidente y Union Sovietica logra hanya un solucion pacifico pa e kestion Berlijn.

El a sigi: Senyor Chroesthev a amenasa diferente biaha cu armanan nuclear. Mi ta spera cu e lider Sovietico sa ki efecto esaki lo haci riba e poblacionnan di mundu si e dos potencianan grandi cuminsa bringa otro cu e arma ey.

Kennedy a bisa cu e ta completamente consciente cu nan no por mantene West Berlijn, si Union Sovietica atake directamente. Pero e ta spera cu e rusonan lo no haci e atake ey, awor cu nan ta convenci cu aliadonan lo defende nan posicion. El agrega cu occidente te ainda ta trata na hanya sa kico Chroesthev tabata kier ni en ora el a papia riba garantianan pa derecho di occidente pa entrada na West Berlijn.

Tocante Cuba Kennedy a bisa cu lo no ta posibel delibera cu gobierno di Fidel Castro tanten cu esaki demonstra di ta un voluntario colaborador di progreso di comunismo.

Poliznan di Oran a plama demonstrantenan Europeo

ORAN 1 september. —

Polis di Oran a plama demonstrantenan Europeo cu bomnan lagrimogena. Na e barrio Europeo nan a mata dos mahometano y a herida dies cinco. E actonan violento aki a sigi despues di e funeraria di e victimanan mahometano di e incidentenan di dialuna durante cual nan a mata seis persona. Gruponan di Europeanonan ta core tras di e mahometanonan den cajanan y polis mester a libera militar cu a trata di proteja un mahometano.

Papa lo dirigi'e na mundo catolico den un discurso dia 10 di september

CIUDAD DE VATICANO: 2 sept. — Papa Juan 23 lo dirigi un discurso na mundu catolico dia dies di e luna aki. Su santidad lo papia durante un misa na Castel Gandolfo.

Oficina interplanetaria ta duna declaracion

WASHINGTON 1 september. —

E oficina di viaje interplanetario a declara, cu e navio ..Ranger" cu mester a drenta den un orbita di mas o menos 800.000 km for di mundu, a drenta di un e atmosfera rond di mundu y a kima. Nan a lanca ..un discoverer" raket for di e base aereo mericano Vandenberg. Esaki tabata e di 29 lansamentu di un discoverer (explorador). Despues nan a anuncia cu e ..discoverer 29" a drenta den un orbita rond di mundu.

Gobierno Frances ta di acuerdo cu e caso di Argelia

PARIS 1 september. —

Gobierno frances ta di acuerdo pa sigi e politica di autodeterminacion pa cu Argelia. Asina e minister di informacion, Louis Terrenoire a declara. Na un reunion di e gabinet. Un periodista a puntre cu e cambionan mas recien di e gobierno provisional di Argelia tin repercucion riba e politica di e gobierno frances.

Plan pa lanza un minute man a fracasa

CAPE CANAVERAL 1 september. —

E prome intento pa lansa un raket mericano di e tipo minute man for di un kamber 80 meter bou di terra a fracasa. E raket a rementa for di otro ora tabata sali for di e instalacion di lansamentu.

E Minute-Man tabata traha pa door di simplemente primi un boton e bai laira. E raket ta 18 meter largu y e mester haci mesun trabao riba terra cu e Polaris raket ta riba awa. Segun e prome noticianan ningun persona a sufri herida.

TRUPANAN MERICANO PA BERLIN — Esaqui ta pa bo hanja un idea dje frontera dje zona na Helmstedt. Un convooi mericano di Mannheim fotografia riba camina pa frontera di zona banda dje control ruso.

CINCO Y SEIS

Pa e caredanan di diadomingo e programa ta conta cu 75 cabai inscribi. Tin 13 yabi. Tin 5 animal cu no ta valido pa cinco y seis. E careda di dos y di tres ta riba distancia largo di 1700 metro. E restonan ta careda pa sprinter. es decir distancia di 1200, 1300 y 1400 metro. E competencia ta habri cu un careda pa competidornan di serie 9, cu a la vez ta e careda di primera doble ganador. E mejor ejemplarnan ta corre den e ultimo careda. Ta un grupo di serie 3 y 4 ariba e distancia di 1400 metro. Nos tin e impresion cu e siman aki atrobe tin un mercado libre den porta.

Den un competencia caminda ta corre ejemplarnan manera Reading, Plum Pudding y Tormento ta batacazonan grandi mester gana pa e resultado no ta un mercado libre. Pero ya nos sabi di experiencia cu net ora tur hende ta spera un mercado libre ta e ora e resultado ta duna un dividendo halto. Asina ta cu ningun hende no por pronostica un „mercado libre" of resultado di sorpresa. Lo no ta malo de vez en cuando e cinco y seis paga un bon dividendo pasobra ya mercado libre a bira cos di tur siman.

PROMER CAREDA. — Distancia 1400 metro pa 12 ejemplar di serie 9. Handicap libre. Ta e careda di primera doble ganador. Tin dos yabi.

Taxus (52 kilo) cu L. Bolivar y Abuelo (49 kilo) cu Julian Rios ta forma llave 11, y den llave 12 ta corre Satanee (48 kilo) cu I.J. Ferrer y Ma Maison (48 kilo) cu E. Aranzazu. E favoritonan ta llave 11, Counter Point (49 kilo) cu Atilio Bracho y llave 12. Nos ta kere cu Counter Point cu siman pasa a tira su jienete abao tin gran posibilidad den e careda. Nos candidato rival ta Ma Maison cu a corre 57 biaha a logra te awor un solo victoria. Cu 49 kilo y corri pa Aranzazu e tin hopi chens di por sali ganador. Nos tercer favorito ta llave 11. tambe Kempis (54 kilo) cu H. Revello cu a caba di llega number dos tras di El Zar ta un candidato pa e victoria. Como ta e careda di primer doble ganador ta aconsejable amara mas tanto posibel. E otro nan cu por gana ta: Queutrel (48 kilo) cu J. Gonzalez P., aunke cu e jinete aki no a gana un careda den 5 y 6 ainda. Este Nene (53 kilo) cu J.F. Vidal, otro cu mester gana su promé careda di 5 y 6. y por fin Chaplinade (50 kilo) cu Marchena cu a gana den su ultima salida ariba 1400 meter den 86. 2/5 sec.

DI DOS CAREDA. — Distancia 1700 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. Tin tres yabi. Den llave 7 ta corre Reading (49 kilo) cu Balsamino Moreira y Tambucho (48 kilo) cu P.H. Santaella. Llave 8 ta forma pa Aplauso (48 kilo) cu J. Gonzalez P. y Atrabach (48 kilo) cu Carlos Perez. Y llave 9 ta contene Mioituyo (52 kilo) cu Milton Barra y Blue Fox (53 kilo) cu Pancho Gomez. E favoritonan ta Reading Niso 49 kilo) cu Manuel Camacarro y llave 9. Nos ta di opinion cu den e promer dos favoritonan e ganador ta; pero nos ta inclina na duna Niso e prioridad. Verdad cu e ta corre subi di agrupacion, pero e ta baha 8 kilo. E di tres candidato ta Chevalier (54 kilo) cu C. Perez cu a haci su debut siman pasa.

DI TRES CAREDA. — Distancia 1300 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 13%. Premio pa criollo 25%. Ta corre 12 ejemplar di serie 5 y 6. Tin tres llave. Tin dos conpetidor cu no ta valido pa 5 y 6. Llave 7 ta forma pa Plum Pudding (48 kilo) cu Balsemino Moreira y Sunero (48 kilo) cu E. Aranzazu. Den llave 8 ta corre Mojaron (52 kilo) cu L. Pincay y Farandulera (48 kilo) cu Angel Bracho. Den llave 9 Dnieper (48 kilo) cu E. Perez ta keda so, como e componente di yabi Mi Dan no ta valido pa 5 y 6. Diamela (49 kilo) cu L. Bolivar ta e unico criollo den e careda, y ta e segundo favorito di catedra. E promer favorito ta Plum Pudding y e di tres ta Mojarron. Nos promer opcion ta pa Plum Pudding cu nos ta considera como casi „Fija". La Fiera por ta un sorpresa.

DI CUATER CAREDA. — Distancia 1700 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Ta corre 12 competidor di serie 5 y 6, Yaracuy cu ta componente di llave 9 hunto cu Mario no tin validez pa 5 y 6. Den llave 7 tin Azopardo (58 kilo) cu Walter Carrion y Noticiario (51 kilo) cu Atilio Bracho. den llave 8 ta corre Enamorado (48 kilo) cu H. Renfigo y Dionisio (54 kilo) cu J. Gonzalez P. Den llave 9 a keda solamente Mario (50 kilo) cu R. Staper. E favoritonan ta Mejillon (49 kilo) cu C. Cruz, Faro (54 kilo) cu Gmo. Gavida; y llave 8. Nos „Fija" di e siman aki ta Mejillon, pa escolta nos fija nos ta indica Español (48 kilo) cu Teofilo Tosta y llave 7 di Azopardo y Noticiario. Faro ta e otro cu por competi fuertemente.

DI CINCO CAREDA. — Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 competidor di serie 7. No tin yabi. E favoritonan ta Tartuf (49 kilo) cu Rogelio Cortez, Pupitre (52 kilo) cu E. Aranzazu y Bienmesabe (54 kilo) cu L. Bolivar. Nos promer opcion ta pa Pupitre cu siman pasa a yega di dos tras di Esplendoroso corriendo e 1400 meter den 85. 3/5 sec. Tartuf cu a corre cuatro biaha sin gana por logra su promer victoria diadomingo. Bienmesabe y Perseguida (48 kilo) cu B. Moreira ta candidatonan cu por duna pelea duro. Puerto Rico (52 kilo) cu H. Revello ta corre baha di agrupacion y por sorprende. El Mascota (48 kilo) cu Omar Perez por ta e batacaso di e careda.

DI ULTIMO CAREDA. — Distancia 1400 meter. Handicap liber. Premio 20%. Ta e careda di mas interesante di e competencia den cual ta corre 13 competidor di serie 3 y 4. Tin dos yabi. Den llave 10 ta corre Dushka (49 kilo) cu Omar Perez y Telon (48 kilo) cu L. Bolivar.
Llave 11 ta forma pa Trigemino (52 kilo cu R. Cortez y Egle (50 kilo) cu F.S. Perez. E gran favorito cu lo ta „E Fija Nacional" di e siman aki ta Tormento (48 kilo) cu Balsamino Moreira. Verdad cu e descendiente di Shere Ali ta un cabai superior, pero ta corre den e mes careda dos The Yuvaraj. Telon y Trigemino cu ta capaz di por duna gran pelea. Telon siman pasa a logra un victoria dilanti di Faro camina Predicante II tabata e gran favorito. Tanto Tormento como Telon ta corre subi di agrupacion y cu e mes peso. E careda lo ta masha interesante. Nos promer opcion ta pa Tormento, di dos ta pa Telon y di tres nos ta indica Colorado cu tin un bon record. Si tin sorpresa por ta Lazulita.

Llave 12	Counter P.	Llave 11
Reading Niso	Reading Niso	Reading Niso
Pl. Pudding	Llave 8	Diamela
Mejillon	Mejillon	Mejillon
Pupitre	Pupitre	Pupitre
Tormento Colorado	Llave 10 Tormento	Colorado Llave 10

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar.

Puntuacion di e Concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Llave 11 tin 30, Counter Point 24, Llave 12 tin 14, Este Nene 11, Kempis 9, Queutrel 7, y Chaplinade 1.

Di dos careda: — Llave 7 tin 41, Niso 21, Llave 9 tin 19, Chevalier 13 y Pantruca tin 2

Di tres careda: — Llave 7 tin 42, Diamela 33, Llave 8 tin 13, Llave 9 tin 7. Enviado 1.

Di cuater careda: — Mejillon 47. Faro 13, Llave 8 tin 13, Llave 7 tin 11. Empeño 7 y Golfo Triste 5.

Di cinco careda: — Pupitre 46, Tartuf 16, Bienmesabe 12, Perseguida 7, Puerto Rico 5, Winter II tin 4, El Mascota 3, Virginia 2 y Las Pihuas 1.

Ultimo careda: — Tormento 52, Llave 11 tin 17. llave 10 tin 12. Colorado 13, Lazulita 1 y Careton 1.

Llave 11	Counter P.	Llave 11	Counter P.	Llave 12 Chaplinade	Kempis Este Nene
Reading	Reading	Niso	Niso	Chevalier	Chevalier
Pl. Pudding	Diamela	Diamela	Pl. Pudding	Llave 8	Llave 8
Mejillon	Mejillon	Mejillon	Mejillon	Mejillon	Mejillon
Tartuf Pupitre	Tartuf Pupitre	Tartuf Pupitre	Tartuf Pupitre	Tartuf Pupitre	Tartuf Pupitre
Tormento Llave 10	Tormento Llave 10	Tormento Llave 10	Tormento Llave 10	Tormento Llave 10	Tormento Llave 10

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

R.C.A. CONTRA ESTRELLA AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Pa di cuatro biaha den algun luna e dos oncenanan di Estrella y R.C.A. ta topa den un partido oficial awe nochi. Den e promer rond di e actual competitie di hoofdklasse Estrella a gana R.C.A. cu anotacion di 3 pa 1.

Luego den e promer rond di e Campeonato Antillano, R.C.A. a gana Estrella. Pero den e segundo rond pa e Copa Antillano, e muchanan di Sta. Cruz a obtene un triunfo cu a resulta masha costoso pa e oncena di Solito.

Cu ocho punto na su nomber Estrella ta ocupando actualmente e segundo puesto huntu cu Aruba Jrs. mientras cu R.C.A. cu 6 punto ta den puesto number tres. Pa mantene su chensnan campeonil e encuentro di awe ta hopi importante pa R.C.A.

Nan tin diferencia di exactamente ocho punto cu e lideman di Dakota y nan falta cuatro wega pa hunga ainda. Es decir cu R.C.A. den su cuatro weganan restante no por permiti ni un empate pa nan ripiti como campeon. Sinembargo cu esaki nos no ta tene cuenta cu e protest cu a worde haci riba e wega cu a empata cu Jong Aruba 1—1.

Estrella tambe falta cuatro wega pa hunga ainda pero nan diferencia bao di Dakota ta algo menos, esta seis punto.

Apesar cu nan tin mihor chens ainda riba e titulo maximo di nos isla, nan no por keda sin provecha di obtene mas tanto posibel pa ora cu nan tin di enfrenta Dakota mes ya nan por a mengua e diferencia.

For di e consideracionnan aki pues por worde deduci com importante e partido di awe nochi ta pa ambos equipo. Nos ta kere cu lo ta un wega cu vale la pena bai presencia.

REUNION GENERAL DI „ORANJESTAD LITTLE LEAGUE"

(Di nos redactor Deportivo)

Pa dia 4 di oktober directiva di Oranjestad Little League a convoca su reunion general anual, cual lo worde teni den e sala di reunion di Dominicuscollege. E reunion lo trata e puntonan di custumbra y tambe e proximo campeonato.

Candidatonan pa puesto den directiva mester worde someti cerca e secretario di Oranjestad Little League sr. Johnny Oduber no mas tarda cu dia 20 di september. Lo por worde stipula candidato pa president, vicepresident, pa secretario, tesorero y comisario. E candidatonan lo mester firma cu den caso di keda eligi nan lo acepta un puesto den directiva.

Ministerio Mericano di Trabao na accion

NEW DELHI 1 september. —
Segun e ministerio mericano di trabow a anuncia cu e oportunidad di trabow na Merca a jega e luna aki na un record, ma e desempleo si a keda grandi. E poblacion professional tabata na agosto un total di 68.539.000 loke ta 400.000 mas cu na juli y 257.000 mas cu na agosto di anja pasa. E cantidad di e desempleonan ta 4.542.000, 754.000 mas cu na agosto di 1960.

Cumpleanjos

Ta celebrando su promé anja e hobencito Rudolf Cerilio Winterdal. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Pappi Winterdal, su mama Rosa Winterdal, ruman Michaël Winterdal y fam. Winterdal, Arends, Irausquin y Pettit, tambe di su padrino Alvin Paris y su madrina Margot Anthony.

Aye dia 1 di september a cumpli un anja e hobencito Oscar Britten. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Johanna Britten, su abuelo y abuela y di tur su tantanan Maria, Catharina, Clotilde, Adela, Francisca y Sira, tambe di su omo Reinaldo Britten y tur su prima y primonan y tambe di su madrina Anna Quandez.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Egidio Geerman. Felicitacion ta bini pa parti di su tata, mama, rumannan Laurencia, Digma, Pedro, Maria, Olympio, wela, tanta y omonan y especialmente di su amigonan di St. Jozef School na Sta. Cruz y demas fam. Geerman.

Ta cumpli 6 anja di feliz existencia e hobencita Lydia Figaroa y ta ricibi felicitacion di su mama Simona, tata Hosé, di su 6 rumannan, welo y welanan, primo y primanan, tanta y omonan y especialmente di su amiguitanan Ida, Ina Kelly, Juljet Patricia Tromp, Glenda Semeleer y di su estimada Pepe Agnes Kelly, tambe di su omo Juan Ruiz y fam. Figaroa, Tromp y Kelly.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e hobencito Olivia Bienvenida Figaroa y ta ricibi un cordial pabien di su tata, mama, rumannan Mina, Teofilo, Ben, Mito, Frenklyn, Emerita, tambe di su welanan, tanta y omonan y di su amiguitanan Reina Figaroa, Dita de Cuba, Jeta y Mientje Ruiz, Glenda y Hortencio Semeleer.

Protesta fuerte di Spaak

NEW YORK 1 september. —
E minister Belgo di exterior, Paul Henry Spaak, a protesta fuertemente den un telegram na secretario general di Nacionnan, Dag Hammarskjoeld, conta arestacion riba orden di Nacionnan Uni di oficialnan Belgo den e ehercito di Katanga. Di fuentenan generalmente bon informa ta bini e noticia cu Spaak no a protesta asina tantu contra e arestacion sin mas riba e manera cu nan a haci e arestacionnan.

Argelino a tira riba cincu polis

PARIJS 1 september. —
Den diferente parti di ciudad nacionalistanan Argelino a tira riba cincu polis. Cuater di nan ta gravemente herida. Cuater biaha e autornan a logra hui. Un biaha nan a herida un Argelino y aresta un otro. Ademas nan a detene binti persona sospecha.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 2 y 3 di september
Dr. C.J.J.M. v.d. Bijl
Sta. Cruz - Savaneta: 2 y 3 di september
Dr. H.R. Dennert

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30 Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

CINE

DIASABRA 2 di September 1961
DE VEER 3.30 „Tonka" a.l.
RIALTO 8.00 „El asalto a Tarawa" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The revenge of Frankenstein" 18 j.
AURORA 7.30 „Tiger Bay" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The music box kid" 18 j.

DIADOMINGO 3 di september 1961
DE VEER 3.30 „Tonka" a.l.
matinee 6.00 „Looking for danger" a.l.
RIALTO 8.00 „El asalto a Tarawa" a.l.
matinee 5.45 „Oregon Trail" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Ride Lonesome" a.l.
matinee 6.00 „Cole younger gunfighter" a.l.
AURORA 8.00 „Town on trail" 18 j.
matinee 6.00 „Alias Billy the Kid" a.l.
SAVANETA 8.00 „Third man on the mountain" a.l.
matinee 6.30 „Rebel City" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 5.00 p.m.

Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.

Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.

Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.

Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 'or a.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9.00 'or a.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 p.m. Ds. Visser

RIA A MEHORA SU RECORDNAN EUROPEO — Durante e torneo di landamentu entre Hulanda y America na Zwolle, Ria a mehora te dos bez e record-europeo riba 100 meter rugslag. E sublime prestacion aqui tabata suficiente pa e landado mericana Nina Harmer pa felicita su adversaria cordialmente den awa.

Voor de deelneming en belangstelling ondervonden bij het overlijden op 25 augustus l.l. van onze geliefde Zuster, Behuwdzuster, Tante en Oudtante

ZUSTER NICEPHORA, Dominicanes,

betuigen wij oprechte dank.

Curacao, 2 september 1961.

Namens de Familie
J. H. SPROCKEL

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 51 —

„En todo caso mi no ta un palu di lucifer," mi a bisa.

„Flacu?" el a puntra i a hiza su wenkbrauwnan. „Larga mi bisa bo, cu mi no ta flacu, pero slank i cu mi figura ta cai na smaak di e senjoresnan en particular."

For di dia cu mi a bringa cu Oscar den e sala di madame Janeway, mi a mira Mary solamente un paar di biaha. Den e sala el a puntra si mi por a sunchie. Mi no sa si cu for di es dia ei el a trata di evita mi presencia pa malu — en todo caso tabata parce cu e tabatin hopi trabao. E poco biahanan cu nos tabata mira otro, e tabata haci manera nos tabata stranjo pa otro.

Es anochi aki no tabata otro. Mi a companja na e coche, cu tabata para den caminda ta warda. Mi a pone un pida panja riba su pianan i poco poco mi a tende bisa: „Flacu!".

„Ay," mi a bisa. "esei tampoco bo no por yuda. Un paar di pia manera palu di basora. Bo ta camna manera un dalacochi!"

„Esei tabata anjanan pasa!" el a responde rabia. „Mucha muhernan ta creee i nan pianan ta cambia!"

„Esnan di bo mester cambia ainda!"

„Bo no ta solamente un pasa," el a bisa, "pero ademas bo no ta usa bo wowonan."

El a mira mi cu un mirada friu i no a bisa nada mas. Nos a keda sinta ketu banda di otro te ora cu nos a yega na Lizzie Ann. Mi kier a yude ora di babamentu, pero e mes a bula liher afor, keda mira rabiosa, saca su lenga afor i a bisa:

„Bromado!"

Nos a subi abordo di Lizzie Ann i mi a dal un gritu pa anuncia nos bishita. Jim a habri e porta di e cuarto i nos a sinti olor di koffie i koeki.

„Drenta paden, drenta paden!" el a grita. El a duna Maria un man i a yude baha paden. „Nos tabatin miedo, cu nos lo tabatin di bai sin tuma despedida di bosonan."

E casa di Jim a braza Maria i a yame Lizzie Ann: mi a mira, cu awa tabata basha for di su wowo. Maria a kita su baadji i a keda para mei mei di e cuarto.

Jim a keda mira cu su wowonan hancha habri i a exclama sorprendi:

„Mammie, mira aki! Nos jovencita a bira grandi caba!"

„Mi a ripara esaki basta tempu pasa." Mammie a bisa. „Na tur cos bo por mira, cu e nota mucha chikitu mas, sino un mucha muher grandi. Mi jiu Lizzie Ann a bira grandi i awor e ta bai casa.... Pronto lo e encontra un joven i nos ta perde nos jiu. Jim."

„Lo bo no perde mi nunca, mammie," Maria a bisa carinjosamente.

Mammie Wheelright a bira rond i a keda mira mi.

„Bo tambe a crece, George Applegate," el a bisa. „Pero aunque cu bo ta grandi i fuerte, bo no ta mes grandi cu Maria." El a frunja su wenkbrauwnan i a puntra: „Naturalmente te ainda bo no a tuma ningun decision."

„Ta kico lo mi mester decidi?" mi a puntra.

„Tin hende ta mas bobo cu otro," mammie a bisa, „pero e joven aki ta esun di mas bobo cu mi a mira."

„E ta un necio," Maria a bisa.

„Bo no a dune un brio?" mammie a puntra poco poco.

Maria a sacudi su cabez. "Mi ta prefera pa e haci esaki riba su mes iniciativo."

Jim a hanja un gana di hari. „E mucha aki probablemente tin bon beis basta tempo," el a bisa.

„Pero e mester di un brio. Algun hende tin mester di esei."

„Su cuero ta asina diki, cu e no ta sinti nada," Maria a bisa.

„Bai sinta," mammie a bisa mi. Mi a obedece i el a keda para mi dilanti manera un mama.

„Tende un cos aki, George," el a bisa. „Maria i abo conoce otro for di dia cu bosonan tabata mucha chikitu."

„Si," mi a contesta. „Nos a biba tur es tempo ei banda di otro."

„Anto a bira tempo," el a bisa. „cu su mayornan puntra bo kico bo intencion ta."

„Cual intencion?" mi a puntra sorprendi.

„Larga nos cuminza for di principio." mammie a bisa. „Bo no ta hanja Maria un mucha simpatica?"

„Naturalmente, mammie. Mi cu ne ta bai bon cu otro."

„Mire awor. Mira con e ta para aya nan. Mescos cu un princesa di berdad mes."

Mi a mire: i bo por a mira claramente, cu Maria tabata un di mucha muhernan di mas bunita cu mi a mira. Mi no a mire den su wowonan, pero tabata sinti un sentimento stranjo.

„Corda awor riba e dia cu bo tabatin miedo cu algo lo pase," mammie a bisa.

„E dia ei lo mi no lubida nunca," mi a bisa.

„Bunita," mammie a bisa. „Es dia ei bo a bringa cu e bandido. E tambe tabata einan. Pakico bo a haci asina, George?"

„Pasobra mi tabata odie," mi a bisa.

„Exactamente. I pakico bo tabata odie?"

„Pasobra...." Mi a vacila un rato i a bisa despues: „Pasobra e kier a hacie danjo i pasobra mi kier stroba tur hende cu kier hacie danjo."

Mi a mira mammie Wheelright i despues Maria. Diripiente mi a camna bai riba dje i a bisa: „Bo no tin nodi di puntra pakico mi a haci asina i bo no tin nodi di duna mi ningun brio." Mi a keda ketu i a bisa poco poco despues: „Mi a hacie pasobra pa mi e tabata e preciosidad di mas grandi i pasobra sin dje lo mi no por biba."

Mi a keda mira Maria i a ripara cu e tabatin awa den su wowonan. Un sonrisa a aparece riba su cara. Poco poco el a hiza su brazanan i a rek den mi direccion.

Mi a tende Jim Wheelright bisa su casa: „Mammie, mi ta kere, cu nos mester subi na cubierta pa cohe airu ferscu."

E dos bon amigonan di nos a sali pafor i a larga nos dos so den e cuarto.

Mi a keda para un momento sin move i despues a bisa Maria:

„Ta com mi por tabata un estupido enorme pa tantu tempu!"

El a sagudi su cabez sonriendo i a dal un paso dilanti.

„Pero," el a bisa poco poco, „e estupido di mas stima cu por existi."

FIN

Protesta di obisponan di Moaku

SALVADOR 1 september. —
Obisponan na El Salvador a protesta cerca e premier Cubano Fidel Castro, riba checusionnan na Cuba. Den un telegram, cu mgr Luis Chavez, arzobispo di San Salvador, a manda na nomber di e obisponan, e ta pidi „pa stop di tira pastor studiante- y trabadornan di e noble pueblo Cubano mata y di duna orden pa duna un trato mas humano na e presunan.

Medidanan revolucionario na Angola

LISSABON 1 september. —
E minister Portugues di territorionan ultramar, Adriano Moreira, a anuncia medidanan revolucionario. A base di un decreto cu te ainda ta na imprenta di gobierno, nan lo hala e estatuto bieu di e poblacion nativo y en lo futuro tur nativonan lo tin mesun derechonan politico cu e portuguesnan na Portugal.

Pa e derecho electoral lo tin mesun estipulacionnan cu na Portugal esta cu un persona mester ta pagado di belasting y mester por lesa y scribi.

CISCO KID

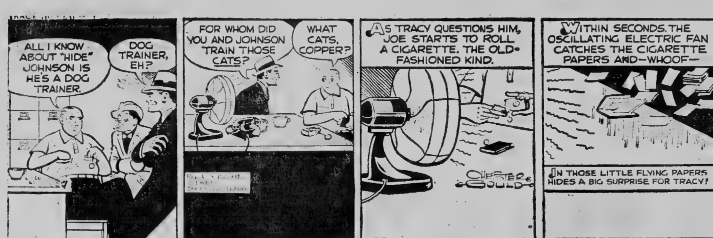
1. „Tur cos ta trankil.. ta e calma promé cu e tormento bini". 2. „Ah, ata Justo Recio ey nan.. sigur cu e ta trahando ariba e plan pa e batalla". 3. „Hola, homber guapo, bon ta sintibo so"?

JUAN EL INTREPIDO

1. „E norte Americanonan, Juan, nos a declara guerra..... no tanto contra e pueblo, sino contra e enfermedad y ignorancia... un guerra den cual arma lo ta un remedi". 2. Den e momento ey tin un barco den alta mar.. MERCY.... cu dokter, tecnicos y medinan.. dedica na cura e enefrmo desvalidonan. 3. ...Nos personal lo train jovennan di tur caminda.. pa esakinan yuda nan pueblo respectivo den un gran mision universal di caridad..

DICK TRACY

1. „Tur loke mi sa di Hide Johnson ta cu e ta un trenadó di cachor". „Trenadó di cachor, eh"? 2. „Pa kende abo cu Johnson a train e pushinan ey"? „Ki sorto di pushi Copper"? 3. Segun cu Tracy ta haciele pregunta, Joe ta cuminzando ta lora un cigaria, na e manera anticuada. 4. Den algun minuut e waaier electrico ta bula tur e papelnan.



RIP KIRBY

1. „Esaki tambe mester investiguele, sr." „Como estudiante di historia nos lo cumpli cu nos deber". 2. „Pa Armonia na unda e dia bon y bieunan ta dura". 3. Pero no ta tur cos ta Armonia na Armonia. „Tene cuidao, ata John L. Mulligan ta bini".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mi n' sa di kiko e ta papiando Saxon, ta con AMI lo por investa bo palonan"? „Kizas. Carrol ta haciendo solamente un chanza, Prall..." 2. „Ta esey mes, Saxon, ta solamente un chanza". 3. „Y e ora ey ta kiko nos ta haci aki riba, Carrol"? „Matandó tempo, mientras mi tin e idea di bay bisa bo e berdad, drey un poco pa bo man drechi, Buck".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta propone pa papia cu bo tata Julieta, y pidiele permiso". „Permiso pakiko, Vassily"? 2. „Pa corteia bo, asina nan ta custumbra na mi lugar, mi ta spera cu bo no tin nada contra". 3. „No... mi kier meen... ami.... Eva, ta con la haci pa comprende"? „Ami no sa nada, mi ruman, bo cuenta".

Proposicion nobo di Merca na Geneve

GENEVE 31 augustus. —
E proposicionnan nobo di Merca pa stop pruebanan cu arma nuclear a worde rechasa pa e delegado di Union Sovietica Tsarapkin. E delegado di Merca, Arthur Dean, a ofrece pa negocia riba e posibilidad pa trece tur pruebanan tambe esnan cu ta dificil pa descubri- bou di un tratado. Contra di esaki Tsarapkin a propone cu un prohibicion di pruebanan nuclear mester forma un parti di henter e problema di desarme, loke ta un proposision cu ya Rusia a yega di haci.

Dean a declara cu Merca ta dispuesto pa bolbe studia e aspectonan cientifico di henter e sistema di control y el a haci un yamamentu na Rusia pa cuminsa negosha riba e tema aki.

Durante un conferencia di prensa cu ela tene despues Dean a declara cu no ta completamente correcto pa bisa cu Tsarapkin a rechasa e proposicionnan di Merca. Tsarapkin a bisa cu en bista di e actual posicion di armamentu mundial e proposiscionnan Mericano den bista di Union Sovietica ta solamente metodonan nobo mas eficiente pa spionaje.

Dean a bisa president Kennedy ta hanja firmamentu di un acuerdo pa stop cu pruebanan nuclear masha importante y cu occidente ta dispuesto pa haci tur esfuerso tanten cu tin un speranza hustifica pa continua e negociasionnan.

Proposicion di desarme general

GENEVE 1 september. —
E delegado ruso na e conferencia di Ginebra tocante desarme Ginebra a rechaza e proposicionnan nobo di Occidente.

Circulonan Indones ta contento cu invitacion di Londen

DJAKARTA 31 augustus. —
Den circulonan di gobierno na Indonesia nan ta mustra nan mes contentu di e invitacion di reina Elisabeth na president Soekarno pa un bishita oficial na Inglaterra. Nan ta weta e invitacion aki como un derota pa Hulanda. Un ambtenaar altu di e ministerio exterior di Indonesia a bisa: „E invitacion ta un triumfo di e politica exterior di Indonesia riba e politica Hulandes den cual nan ta trata di stroba e ntentonan d Indonesa pa tene bon relacionnan cu occidente."

Decision di tribunal di Norfolk

NORFOLK 1 september. —
E tribunal di Norfolk, den e estado mericano Virginia, a conclui cu e barco cubano di carga „bahia de Nipe" (3.800 ton) por regresa Havana. E hendenan cu gobierno cubano debe a pidi pa pone e bapor na cadena y bende na vindishi.

ARIES
21 Maart — 18 April

Sea na bo punto cu noticianan i sucesonan exicitante.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Cambio, cu bo haci awor i amigonan nobo, lo duna probecho.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Lo bo tin mas pladi e dia aki si bo bai cu solamente un paar di amigo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Den prome oranan di merdia bo por busca cu exito contacto cu un persona mayor of un amigo.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

En relacion cu personanan mayornan bai diplomaticamente.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Aspectonan ta favorabel pa estudio den oranan di merdia.

LIBRA
24 September — 23 October

E influencia di mas grandi ta awe riba asuntonan confidential.

SCORPIO
24 October — 22 November

Tene contacto cu amigonan of personanan mayor. Tene cuenta cu problemanan social.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Sea atento cu circumstancianan i personanan cu por kita bo for di caminda.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe lo bo recibi un senjal di simpatia di un persona keri of un amigo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ora i paciencia lo duna milagronan tocante cambio di bida social i ambiente.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Zorg, pa bo trabao no falta nada. Facilmente bo por descuida bo salud i debernan.

LYNDON JOHNSON NA WEST BERLIJN — E vice president mericano Lyndon Johnson a yega West Berlijn pa e defende decision di Estados Unidos y derechonan di aliadonan den e ciudad y simboliza alavez esaquinan. Riba e combinacion aqui nos ta mira mas ariba com na un manera masha caluroso e vice-president ta ser saluda pa e Westberlinesnan. Mas abao nos ta mira Johnson cu Burgemeester Brandt durante e saludo oficial riba aeropuerto Tempelhof.

Comision di senadornan ta traha

WASHINGTON 1 september. —
Un comision cu ta consisti di senadornan y miembronan di camara mericano di representante a vota un suma di 7.2 millon dollar pa yudansa na estranheria. Mester parti e suma aki den cincu anya. Tur anya congreso mester bolbe aproba e programa di yudansa. President Kennedy a pidi un suma di ocho miljard dollar pa cincu anya, sin cu tin nodi di aproba e programa cada anya den congreso. Senado a acepta e proposicionnan original di president Kennedy pero camara di diputado a rechase.

Raul Roa a yega na Belgrado

BELGRADO 1 september. —
E president di Cuba, Oswaldo Dorticos, y e minister di exterior di Cuba, Raul Roa, a yega na aeropuerto di Belgrado.

Dies minuut prome cu nan yega e delegacion di Yemen. President di Yogoeslavia, mariscal Tito a ricibi e dos delegacionnan, cu manera ta conoci lo asisti na e conferencia di paisnan neutralista na Belgrado.

Pasajeronan cu arma cerca nan

NEW YORK 1 september. —
National Broadcasting Company a transmiti cu pasaheronan arma a conquista un bapor cubano y nan a obliga e capitan pa bai porto Antonio na Jamaica.

Segun e corresponsal di e emisora e pasaheronan tabata arma cu pistolnan y harpoen di pisca. 29 di e trinta pasaheronan a pidi asilo politico. Nomber di e bapor no ta conoci ainda.

Trabao a cuminza trobe na Buenos Aires

BUENOS AIRES 1 september. —
Telegrafistanan y personal di radio na Buenos Ai[illegible] a cuminza nan trabow normal despu[illegible] cu nan a welga poco poco for di [illegible] di augustus. Nan tin un retrazo di 100.000 telegram.

Arrestacion pa N.U. na Katanga

NEW YORK 31 augustus.
E trupanan di Nacionnan Uni te awor aki a aresta 81 estranhero cu tabata traha na ehercito di Katanga, asina portavoz di Nacionnan Uni a participa na New York.

Pero, el a agrega cu lo sigi centenares di arestacionnan. Nan lo saca tur estranhero for di Katanga. E portavoz a bisa cu enfasis cu nan lo desarma e ehercito Katanges. E representante principal di Nacionnan Uni na Katanga, Connor O'Brien a papia dialuna mainta tempran cu president Chombe. Esaki tabata di acuerdo cu salida di e estranheronan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIALUNA 4 SEPTEMBER 1961 | No. 4131

DIA 20 DI SEPTEMBER MINGUS TA BAI TEXAS, SU PAIS NATAL

CU MANNAN JEN DI REGALO E LA DESPEDI DI SU EMPLEADONAN

ORANJESTAD — E fiesta di despedida na sr. O. Mingus president di Lago, kende dia 20 di september venidero ta bandona nos isla despues di hopi anja cu el a traha aki, lo keda graba pa semper den memoria di sr. Mingus. Lago Oil & Transport Co. a organisa e fiesta aki den Aruba Caribbean Hotel pa e diferente hefenan di departamentonan den e refineria y algun invitados. Cu mannan yen di regalo cu e por usa den su rancho nobo na Texas, sr. Mingus a despedida di su empleadonan. E regalo di mas „Bibo" tabata un bisé bibo.

Na cuminzamento dje anochi cu tur e presentenan sinta comodo rond dje pool dje hotel, e maestro di ceremonia sr. Bill Hochstuhl a introduci e diferente artistanan cu e anochi ey a duna nan cooperacion. Tabata e famoso cantarina Lucita Sevilla, Monica Boyar di Santo Domingo y e chansonnaire Americana-Francesa Lilo, kende cu cooperacion di e orkesta di Jorge Fasola a duna e presentenan un anochi masha agradable.

Sr. W.A. Murray, actualmente general manager, kende lo bira sucesor di e presidente cu ta bai, den un discurso a endica sr. Mingus como un lider abto y un trahador duro, kende semper por ta un chemplo pa e empleadonan di Lago. El ta desea sr. Mingus kende pronto lo biaha pa su pais natal lo mehora cu su rancho nobo cu el lo cuminza na Texas den e ciudad Tyler. Awor sr. Mingus no ta bai traha cu petroleo mas, sino cu baca y cabai.

Special pa e ocasion aki nan a traha decoracion dje podio, endicando na banda drechi un mapa di Aruba cu e refineria y na banda robez un maya di Texas cu un strea di cinco punto na unda e ciudad Tyler ta situa.

Bill Hochstuhl a haci entrega dje regalonan na nomber dje personal.

Pa cada regalo e tabatin un chiste, y sr. Mingus v e presentenan mester a hari di e diferente observacionnan cu e maestro di ceremonia tabata haci segun e tabata entrega e regalonan. E prome regalo tabata pisa hopi kilo, ta un cos cu no por bai den caha, ni den pakete, y pa transportele cu avion ta un problema, y te hasta cu bapor mester tene preocupacionnan special, tabata nada menos cu un toro chikito, un bisé ainda. Bau di hopi aplauso y harimentu, algun hoben a trece e animal dilanti podio. Siguiente regalo tabata un shobbel, esaki ta pa sr. Mingus usa den su rancho nobo.

A sigui un heru pa marca bestia, „branding-iron", spoor pa monta cabai, un freno, un carson-di-ahou cu nomber di sr. Mingus asina grandi marca riba dje, cual segun e maestro di ceremonia e „cowboynan" ta usa ora ta haci friu mientras nan ta traha cu e ganado. Tabatin varios otro regalo mas, un cuadro cu e letternan O.M. marca aden, cual ora cu sr. Mingus mira den su lugar nobo, pa e corda riba su amigonan na Aruba. Un paar di sapato haltu di goma pa bisti den siman, y un otro pa bisti dia di fiesta of diadomingo. E regalonan aki tabata un bon cuminzamento pa e plan di sr. Mingus, esta pa cuminza su propio rancho na Texas.

Gratitud na Aruba

Sr. Mingus ainda hariendo di e chistenan y di su regalonan, ta tuma palabra y ta gradici su colaboradornan na Aruba pa tur e anjanan cu el a pasa aki. Sr. Mingus ta conta con e tabata traha cu Kellog na anja 1928 riba un proyecto pa construi un refineria hypermoderna pa un isla hulandes desconoci, Aruba!

E unidadnan a costa 8 mijon dollar, e ta splica con e tabatin hopi di haci cu e proyecto aki, y con como resultado final el a hanja un trabao cerca Lago. „Ami y mi esposa a pasa e parti mas grandi di nos bida aki na Aruba, diferente di nos yiunan a nace aki, tur a crece aki tur a lanta aki, Aruba tabata un bon isla pa nos y nos a biba feliz aki", tabata palabranan di sr. O. Mingus.

Sr. Mingus un biaha mas ta menciona cu gran accento riba e interes di e cooperacion entre e empleadonan y directiva di Lago. Na final di su discurso e ta hanja un aplauso tremendo, sr. Mingus ta gradici e presentenan pa e gran homenahe aki.

Por ultimo e maestro di ceremonia Hochstuhl ta anuncia final dje fiesta y na cual ocasion tur e hendenan a despedi di e president cu ta retira, kende aki na Aruba sin duda lo keda recorda pa semper.

MAS GANADORNAN DI E CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD — E concurso „Greenland" cu ta organisa door di firma E. & G. Martijn N.V. (Aruba), ta siguiendo su marcha. E siguiente personanan ta e afortunadanan di e biaha aki. Prome premio di fl. 50.— a bai pa srta. Smoray Melania cu ta biba na Ponton nr. 56. E disco cu cual el a gana ta „Que te has creido".

Di dos premio, fl. 25.— a bai pa Maria Maduro, cu ta biba na Shiribana nr. 2.0 E disco escohi tabata „Un Lamento Por Lila". E biaha aki no tabatin di tres premio.

Na Leiden a queda oficialmente inaugura pa comisario di La Reina na provincia Zuid Holland, mr. J. Klaasesz, exhibicion di agricultura „Landbouw in de Randstad" of mehor dicho: „Open gerooid": E portret aqui ta duna bo un idea com rutina mr. Klaasesz ta anda cu forki y e ta traha na percura di no tuma mucho hooi riba su forki.

LAGO APPRENTICES DI '46 TA CELEBRA NAN 15 ANJA DEN SERVICIO

ORANJESTAD — E klas di aprentices di Lago di anja 1946 dia 9 di september venidero ta celebra nan di diezcinco aniversario cu nan ta den Lago. E fiesta ta worde organisa den club di Aruba Jrs. na Oranjestad y ta cuminza pa 7'or. E comite cu a organisa e fiesta ta e graduadonan di '46 mes y ta forma door di srs. F. Leerdam, presidente, B. Wester, secretario, V. Menthar, tesorero y comisarionan A. Kock, V. Thompson, [illegible] nos [illegible] informa e grupo di graduado aki [illegible] a drenta Lago Vocational School. [illegible] ainda despues di nan graduacion.

E recepcion oficial diasabra awor anochi ta dura di 7'or pa 9'or di anochi. Despues di e parti oficial ta sigui un baile cu lo dura te tres'or di marduga.

ARUBA A BIRA GANADOR DJE TROFEO „SRTA. VIOLET PEARSON"

ORANJESTAD — Recientemente e gerentenan y personal di British American Life Insurance na nos isla a tene un reunion y banquete den Strand Hotel pa celebra e hecho cu nan a bira ganador di un trofeo cu a ser poni disponible entre diferente paisnan na unda tin e mesun compania aki.

Ta trata di e trofeo „Srta. Violet Pearson", nombra na e empleada di mas bieuw den servicio dje compania. A competi pa e trofeo aki un distrito di Aruba, uno di Corsow, 6 di Jamaica y uno di Haiti. Aruba a bira e ganador dje prome cuartal asina cu e trofeo a bini pa nos isla. Specialmente pa e ocasion aki e super-intendant di agencia central, sr. G. Sikkner, a bishita Aruba pa haci e entrego na e personal. Srta. Solange Salomons, secretaria dje compania tabatin e gran honor di ricibi e trofeo.

Nos a ser informa tambe cu awor e compania tin un staff completo, consistiendo di 14 salesman, un secretaria, dos staff-manager, y e manager.

Diasabra srta. Violet alomons a sali pa Jamaica, pa un curso cortico di dos [illegible] na e oficina central dje compania.

PJAB Radio Antillano oficialmente den aire

Min; I. C. Debrot: Den union cos chiquito ta bira grandi

Den desunion cos mas grandi ta fracasa

LAGO HEIGHTS — E transmision inaugural di Radio Antillana PJA8 na Lago Heights San Nicolas a bira un exito grandi. Mayoria di e invitadonan di nos comunidad y di ns isla hermana a accepta e invitacion di e Stichting Sociedad Beneficencia Curacao y a duna nan acto di presencia. Prome diferente persona a haci uso di palabra, despues tabatin un programa musical cu talentonan local, y por ultimo un baile den e patio di Lago Heights Club cu a dura te laat den anochi.

Sr. Wix, maestro di ceremonia pa hendenan cu ta papia nos idioma y sr. Morales tabata locutor na Ingles, a introduci e personanan cu e anochi aki di inauguracion kier a haci uso di palabra. E promer orador di anochi tabata sr. E.J. Prins, miembro di directiva diario di e Stichting Beneficiencia Curacao cu ta denjo di e radio emsora aki. Sr. Prins a vama e invitadonan un caluroso bon-bini na apertura di e di cuater radio station na Aruba. PJA8 ta mas cu un radio-comercial simplemente, sr. Prins ta bisa den su discurso, nos a sinti e necesidad di un radio-emisora cu por dedica su mes den un forma activo den propagacion y stimulacion di nos cultura.

Radio Antillano su aspiracion ta di construi den tur forma na lanta nivel di nos cultura y nos ta kere cu no tin nada mas felizmente logra cu e nomber Antillano, of sea e centro radial den cual ante tur elemento positivo Antillano ta uni cu otro na servicio di nos progreso material y espiritual riba e isla aki caminda nos ta traha y biba, manera sr. Prins a bisa den su discurso. Sr. Prins ta termina bisando cu e ta conta cu cooperacion di tur ciudadano di bon boluntad.

Di dos orador di e anochi tabata su excelencia ministro E.O. Petronia kende a dirigi algun palabra na ocasion dje apertura di e radio Antillano. Pa sociedad Beneficiencia Curazolenio e indudablemente tambe pa Curazolenjo na Aruba ta un satisfaccion enorme di por mira cristalisa e hecho aki, siendo parti di realizacion di e programa di e sociedad cu e fin pa cual el a ser funda.

[illegible] prome reunionnan entre e directiva tempo cu nan a traha e idea pa lanta e station di radio. Despues di hopi tempo di preparacion necesario y trabao enfrentando dificultadnan y contratiempo, pero cu awe nochi nan por a mira realizacion di nan plannan. Sr. Petrona ta desea e sociedad hopi exito cu e radio emisora nobo aki.

Ruman nos ta

En continuacion di e oradornan oficial na ocasion dje inauguracion aki, tabata Su Exc. ministro I.C. Debrot kende tambe tabata presente. „Jiu di Bonairoe, naci na Corsow, yen di amor pa Isla'riba y yen di admiracion pa Aruba", asina ministro Debrot a habri su discurso, ta expresa su placer di por ta presente na e ocasion di apertura di e radio Antillano. E ta duna homenahe na e grupo di e sociedad cu a trece e radio aki na Aruba. Sr. Debrot ta mustra cu e grupo aki ta cumpli cu un tradicion cu henter mundo ta bai comprendiendo poco-poco. Tur caminda por mira con paisnan grandi, cu mijones di habitante, con tur ta busca cooperacion, union y intendimiento. Nan ta comprende cu competencia ta bon, pero cu un gera ta fatal. Na Europa, Asia etc. tur parti nan ta busca coordinacion huntu, pa logra huntu, loke separa ta imposibel pa logra, cu felicidad, prosperidad y siguridad pa nos [illegible] Y mescos cu paisnan grandi ta comprende cu nan no por permiti e luho destrazoso di para riba nan mes separa y un contra otro, y si te hasta e paisnan di mas rico y di mas prospero di mundo ta realiza cu un tin mester di otro, y si manera awor nos ta mira tur da e gran podernan den mundo ta trata di comprende otro y di coopera un cu otro, con ta posibel cu den Antillas ainda tin algun cu solamente ta mira den un direccion, cu wowo tapa, es decir mirando den un direccion di chauvinismo y di isolacion. Sr. Debrot ta cita e lema: „Den Union cos chikito ta bira grandi, den desunion cos mas grandi ta fracasa". Despues di tantu siglo e lema a keda mes valido. Ta pesey e paso di e grupo di Stichting Beneficencia Curacao ta un paso cu merece elogio. E grupo aki biba na Aruba, den e isla dinamico di Aruba, cu e comunidad Antillano, nacè na un y biba na e otro isla den e mes Antilla Neerlandes a reconoce e necesidad di copera y cu hopi esfuerso y tambe cu ajudo di hopi hende a lanta e radio Antillano, pa duna prueba di nan virtud cu Dios a duna nan, e virtud Antillano, e virtud di biba huntu, feliz y contentu meimei di tur amigonan.

Igual nos tur ta, cu mes deber y mes derecho, no ta importa na cual isla nos a nace, pasobra ruman nos ta. Despues di esaki ministro Debrot a declama un poesia di e poeta Antillano Ornelio Martina „Ruman nos ta"! Despues sr. Debrot ta felicita e sociedad cu e dia grandi aki, Aruba y henter Antillas cu e radio nobo.

Mgr. Holterman riba peticion di e directiva di Radio Antillano a complacer cu nan y dirigi algun palabra na e presentenan. Mgr. ta gradici na prome lugar pa e invitacion pa bin bendiciona e emisora nobo cual el a accepta apesar cu e invitacion a vega hopi laat den su poder, y cu e tabatin un otro compromiso pa e anochi. Sinembargo pa mustra cu e ta stima e Curazolenjonan mes tantu cu e Arubanonan el a haci tur esfuerso pa ta presente na e ocasion aki. Cu gran placer mi ta haci esaki, pasobra esaki ta un prueba real cu e directiva ta convenci cu den tur nos actividadnan nos tin mester di bendicion y yudanza di Dios, y ademas como cu e directiva tin tur intencion y boluntad fiel, di respeta Dios y su mandamento den tur su programanan.

Su Exc. Mgr. ta spera cu e radio nobo aki lo haci trabaonan na bienestar di henter Antillas, y ta spera tambe cu e radio emisora aki lo haci e laso entre Corsow y Aruba mas firme.

Proximo orador na e ocasion festivo aki tabata sr. S.L. Berlinski, kende a dirigi un discurso na ingles como vice-presidente di Aruba Trade & Industr. E ta felicita e Sociedad cu e realizacion di e radio emisora Antillana, y ta spera cu e lo ta na beneficio di henter Antillas en general.

Sr. Wix ta dirigi algun palabra como miembro di directiva. Despues e ta invita sr. J.A. Nieuw como vice-presidente di e sociedad pa entrega un recuerdo na sr. Peeren kende a dedica hopi hora di trabao tecnico na e radio emisora. Bao di hopi aplauso sr. Peeren a ricibi su regalo.

Riba esaki a sigi e parti die programa musical di talentonan local. E publico presente a gosa realmente di locual e musiconan y cantantenan a brinda e anochi. Durante e pausa tabatin pasamento di champagne pa poco rato despues e baile por a cuminsa te laat den anochi, bao di e tononan musical di e conjunto Sensacion Musical.

MISA AWE NOCHI PA SOEUR NICEPHORA

ORANJESTAD — Awe nochi pa 7'or lo tin un santo sacrificio di misa den iglesia San Francisco na Playa pa e defunto soeur Nicephora kende siman pasa a fallece den San Pedro Hospital.

CARAVANA DI CLUB TIVOLI

ORANJESTAD — Avera Club Tivoli a organisa un excursion riba nos isla. Cu tres bus grandi e miembronan a bishita e diferente puntonan pintoresco di Aruba. Nan a bishita e.o. Cristalberg, Ushiribana, e brug natural, Boca Mahos, Ayo y otro lugarnan bunita. Na Hooiberg e organisadornan a percura pa un sorpresa pa e miembronan.

NOTICIA DI CAMERA CLUB

ORANJESTAD — Dia 29 di augustus e reunion mensual di Camera Club na Aruba. Luna pasa tabatin portretnan pretu cu blancu traha die tema „reclame". E mejor prestacion a ser entrega e biaha aqui door di Sr. L. C. M. Kerstens, segundo lugar a ser ocupa pa Sres. F. C. Flick y A. A. M. Carpay, sun di tercer tabata senior C. Blanckenstein. Luego e kleurendia's lo ser investiga, cu tabata traha die tema „abstractie". Na e ocasion aqui Sr. C. Ch. I. Bergenlo presenta algun pelicula di vacantie.

Durante un entrevista di ministerraad den Treveszaal na La Haya diaviernes atardi, mr. Korthals, vice Premier a entrega Premier De Quay un dooshi di sigaria di plata di pone riba mesa, na ocasion na di 60 anja di aniversario di e premier. Riba e portret aqui nos ta mira e mmentu riba cual e entrega ta tuma luga. Luego nos ta reconoce di i.p.d. ministernan Marijnen, Lampe, Pos, Zijystra, De Pous y Beerman. Tambe tabata ei presente secretarionan di estado Van Houten y Roolving y Schmerlzer.

KRUKAS DI 19 METER LARGU — E krukas aqui cu un largura di 19 meter ta esun di mas largu cu a yega di ser fabrica na Alemania E aparato aqui ta destina pa e dieselmotor di 10 cylinder di un supertanker noruego. E ta fabrica na Dortmund y e ta ser traha den e motor.

Noticia di explosion atomico a ocasiona un „shock"

President Nkroemah di Ghana a bisa cu e noticia tocante e explocion atomico ayera a duna un „shock" E president a bisa esaki na e conferencia di paisnan neutralista na Belgrado. El a insisti pa president Kennedy y premier Krushev topa cu otro y papia riba kestion di Berlijn y Alemania.

El a bisa cu e confer... mester haci tur esfuerso pa liquida colonialismo den tur forma prome cu 31 di december 1962. Ademas e conferencia mester apoya admision di China comunista den Nacionnan Uni na e asamblea general cu ta bini.

Africa mester bira un zona liber di armanan nuclear, asina Nkroemah a bisa. Ademas Nkroemah a insisti pa Alemania west sali for di NAVO y Alemania oost for di e pacto di Warschau. Emperador Haile Selasie a bisa awe cu unico speransa ta cu e potencianan grandi lo duda pa cuminsa un guerra ca bista di e opinion mundial.

E paisnan neutral solamente por pidi — of mihor bisa exigi — pa nan trece e kestion di Berlijn den Nacionnan Uni, asina Haile Selasie a bisa. Etiopia ta apoya e principio di entrada liber na West-Berlijn.

President Tito di Yoegoslavia a declara na e conferencia di paisnan neutralista na Belgrado, cu awor aki ta tempu pa dicidi pa yama un reunion mundial tocante desarme.

Ou'zas nos a haci malu di keda muchu tempu den e kerementu cu e hefenan di estado di e paisnan grandi lo por a yega na un solucion pacifico di e problemanan, asina Tito a bisa.

Despues di Tito president Makarios di Chipre a hiba palabra. E arzobispo tabata di opinion cu pueblo di Alemania mester dicidi den un eleccion poular bao di supervision di Nacionnan Uni si e kier pa nan reuni Alemania si of no. E tambe a pidi pa negociacionnan pa mengua e tension. Makarios a bisa cu el a conmove door di e noticia cu e Rusonan tabata ingeniona pa reanuda pruebanan nuclear.

Pero mescos Tito, e tambe tabatin critica riba e Fransesnan. [illegible] sigui tranquil cu nan pruebanan nuclear. Finalmente Makarios a ataca colonialismo, cu tabata causa di hopi miseria. Senjora Bandaranaike, premier di Ceylon a declara na e conferencia cu e liderman di e potencianan grandi no tin un mandato pa un guerra cu armanan nuclear. Mi a bini aqui tambe como muher y mama, asina el a bisa. Y mi ta kere cu no tin un mama na mundu cu por soporta pa mira e posibilidad cu nan lo por comete su jiunan na rayonan nuclear y un morto poco, pero sigur.

Premier Nehroe di India a bisa ayera na e conferencia, cu e actual situacion internacional, cu e a yama un crisis door di miedu pa guerra. Segun e, e yabi di e solucion ta den man di e dos potencianan di mas grandi di mundu, Merca y Union Sovietica.

Pa loke ta e problema di Berlijn e premier a bisa cu mester reconoce dos hecho, esta cu Alemania oriental y occidental cada un ta un estado y cu Berlin ta parti pa loke por yama un frontera internacional. Si nan segura e derechonan di occidente pa loke ta entrada di Berlijn, anto ya nan por elimina un di e dificultadnan caba.

Despues di Nehroe a papia Dorticos president di Cuba cu a bisa cu Merca no por ta cede di Nacionnan Uni.

Muy pronto Krushev y Kennedy lo tin un entrevista

BELGRADO. 4 september. — Segun fuentenan bon informa nan ta combersando den secreto na Belgrado pa regla un entrevista di Kennedy cu Chroesjtsjef.

Nan ta pensa riba dos posibilidad: Aceptacion di un resolucion door di e conferencia den cual nan ta invita Chroesjtsjef y Kennedy pa topa otro mas pronto posibel, of invita tur dos e hefenan di estado directamente.

Noticianan incorrecto na Rio de Janeiro

RIO DE JANEIRO 4 september. —

E servicio di prensa di oficina di president a bisa cu e declaracion di e delegado Ramos, segun cual Mazzili a manda un avion militar pa busca Goulart ta incorrecto.

Servicio di informacion di e ministerio Brasilenyo di guerra a publica un comunicado segun cual Fidel Castro a ofrece e gobierno revolucionario di Brizzola yudansa pa establece un regimen comunista [illegible] bao di presidencia di Joao Goulart.

Goulart a combersa cu autoridadnan pa telefon

MONTEVIDEO 4 september. —

Despues resulta cu Goulart a yega Montevideo unda e minister di exterior di Uruguay a bisa despues di a combersa cu Goulart cu esaki lo dicidi si e regresa Brasil, despues di a combersa cu Brizoia na telefon.

Notanan complementario di General Motta

RIO DE JANEIRO 4 september. —

En comunicacion di e participacion di e comandante di e segundo ehercito, segun cual minister di guerra di Brasil lo acepta e solucion di e crisis actual na Brasil cu congreso acepta, general Motta a duna un nota complementario.

Den esaki nan ta bisa cu e ministernan di e ehercito di Brasil a acepta e proposicion di e lidernan di congreso pa establece un republica parlamentario manera esun di Alemania Occidental.

Congreso lo nombra president di e republica. Segun e proposicion aki congreso lo nombra tambe minister president y e lo hanya e autorisacionnan cu den un regimen presidencial lo tabata pa poder ehecutivo.

CLIMA INTERNACIONAL A BIRA MAS SCUR

WASHINGTON 4 september

E representante di India, Chandra Dia, cu ta actuando como president di e gruno di paisnan africano y Asiatico den Nacionnan Uni a bisa cu e noticia di e explosion „ta mal noticia".

„Clima internacional a bira mas scur awor", asina el a bisa.

Goulart a yega awor Buenos Aires

BUENOS AIRES 4 september. —

President Goulart a yega Buenos Aires Nan a declara e aeropuerto territorio militar. Tabatin unidadnan fuerte di polis uni na e aeropuerto.

Goulart a sali mas despues for di e aeropuerto Ezeiza cu un avion di e compania Argentino „Transcontinental" cu destino desconoci. Ora e tabata na caminda pa aeropuerto el a grita periodistanan „mi ta bai Brasil pa tuma e puesto di president."

Kennedy mes lo asisti na asamblea general di N.U.

WASHINGTON 4 september. —

President Kennedy ta pensa pa asisti na e asamblea general di Nacionnan Uni pa desaproba e decision di Union Sovietica pa reanuda pruebanan nuclear, como un peliger pa humanidad. Asina ta informa di fuente autorisa.

Awe lo tin conferencia urgente na Geneve

GENEVE 4 september —

E conferencia di Ginebra tocante prohibicion pa tuma pruebanan cu armanan nuclear lo reuni awe den sesion plenario, asina nan anuncia den circulonan ruso y Mericano na Ginebra. No ta sigur cu e lidernan di e delegacion Mericano e Ingles Dean y Ormsby lo regresa Ginebra pa e sesion aki.

Seis anja largu e britanico David Gerald Ashton a traha riba „Olymphus", un submarino foi clase „O", especialmente traha pa lanzamento di raketnan Polaris. Su model ta tres meter y e ta pisa 180 pond ingles y ta ser maneha pa radio. E por haci tur sorto di manuvra, sin bisa dje berdadera mision pa cual el a ser traha.

RCA (debelita) a derota Estrellas 3-1

(Di nos redactor deportivo)

Apesar di falta tres hungador regular, R.C.A. Diasabra anochi a obtene merecido y hopi facil triunfo riba e oncena dwi Estrella cu anotacion di tres gol pa uno. Entre e tresnan cu R.C.A. tabata falta tin e estelar Edwin Dirksz, kende hunto cu Rey Franken y Juan Sanchez tin un suspencion temporal debi na e agresion na referi y linesman di e ultim partido di e Campeonato Antillano contra di Sithoc. E castigo aki a ser imponi door di directiva di A.V.B. den espera di un raport di referi Mingueli y e linesman Adamus. Te cu diasabra ainda no a ser ricibi door di directiva di A.V.B. e raport menciona.

Pa cohe e luga dificil di Edwin Dirksz, R.C.A. a usa diasabra anochi e veterano y sumamente experienciado Gabriel Kelly, mientras cu Carlos Dirksz a actua riba ala drechi luga di Franken y Cai Helder a hunga riba halflinie.

Estrella a presenta sin su midvoor regular Candy Wernet, kende ta otro victima di Anna.

For di su posicion di midhaf, va tempran Cai Helder ta mustra un dominio grandi riba e wega. Atakenan di Estrella ta fracasa cerca dje, mientras cu su pasenan certero y bon coloca ta duna su coleganan den linea delantera suficiente trabao. Despues di varios atake, R.C.A. ta hanja su promer bon oportunidad den di 10 minuut. Breinburg ta ricibi un pase y ta manda e bala padilanti pa pasa un back. Eta logra pero keeper Lermy Vries a corre sali na ora pa kita e bala net for dilanti di e pianan ansioso pa shot di Breinburg.

Di e delanteronan di Estrella, Doei Geerman ta e promer den pone un shot ariba e gol cuida pa Godo Loefstop. Shot duro pero mucha halto.

Gonzalez ta purba dos biaha consecutivo cu shotnan largo. E promer a pasa over, mientras cu e segundo a bai directamente den man di keeper Lermy Vries.

Juchi Jansen ta anota prome gol

Den di 28 minuut for di ala robes Gonzalez ta haci voorzet cu ta bai te riba rechts caminda Yonko Alberts ta kop diagonal dilanti di gol. E bala a pasa over di defensa di Estrella y Juchi Jansen adelantando oportunamente ta kop den gol marcando e promer tanto di e wega. Keeper Vries no tabata tin ni e minimo chens di evita e gol.

Proximo atake di R.C.A. ta trece un handsbal den doelgebied di Estrella cometi door di un defensa cu referi Saim Fingal ni e linesman a contesta.

Linea delantera di Estrella ta fallando hopi meimei di tereno. Pasenan ta mal dirigi loke ta permiti di R.C.A. kibra atakenan cu hopi facilidad.

E rapido alero robes Dama Werleman ta pone skerpi y sorpresivo voorzet den di 31 minuut cu den bon forma ta ser intercepta door di keeper Loefstop di R.C.A.

Un pase largo pa Yonko Alberts den di 37 minuut ta laga e defensa di Estrella atras. For di net paden di doelgebied, Alberts ta tuma su shot halto pa busca di pase over di keeper, pero e portero Vries o a sigi sali for di den gol y e por a garra e cuero comodamente.

E unico bon chens pa Estrella den e promer mitad a presenta den di 40 minuut. Luego di ricibi un pass, Doei Geerman ta logra schuif e bala banda di keeper Loefstop cu a sali pa intercepta. Pero de ntravectoria di e bala tabata para Gabriel Kelly, kende a taha e bala cu tabata tin tur intencion di bira gol di empate.

E promer tempo a caba cu e ventaha di 1—0 pa R.C.A. E oncena di Solito a domina hopi den e promer tempo hungando mucho mihor futbol cu nan rivalnan. Tanto Cai Helder como Tuyo Werleman ta hungando bon riba linea media moviendo hopi rapido pa kibra atakenan y yuda nan linea delantera.

Segundo mitad: tres gol mas

Ya den di tres minuut di e segundo tempo, R.C.A. ta aumenta su ventaha. Pifia di un back di Estrella riba un vorzet di Alberts ta permiti e bala yega cerca Juchi Jansen, kende ta manda e bala te den net pa su segundo gol di wega. R.C.A. 2 — Estrella 0.

Cinco minuut despues e di tres gol di e oncena di Solito ta worde anota. Di Tuyo Werleman pa Juchi Jansen e bala ta subi. Voorzet ta bai pa Yonko Alberts, kende ta rush y shot. E bala ta dal contra di poste y bolbe back den tereno.

Alberts ta sigi forza y for di scrimmage cu defensa y keeper di Estrella, e ta logra e tercer gol pa R.C.A cu awor tin ventaha hopi comodo di 3—0.

Despues di e gol aki, keeper Vries di Estrella ta worde cambia pa Lee.

Den di 10 minuut rechtsbuiten Yendi Croes di Estrella halando meimei di tereno ta hanjele so cu keeper Loefstop. Esaki ta sali pa trata di kita e bala y Croes ta shot lastra net for di alcance di e portero, pero e bala ta pasa net banda di poste di bai out.

Yendi Croes ta anota unico di Estrella

Den di 20 minuut un pase largo ta sorprende back Gabriel y Yendi Croes di Estrella ta corre pa provecha e chens. Su shot largo bon coloca net den skina caminda ya keeper Loefstop no por a yega mas, ta percura pa e unico tanto di Estrella. Score 3—1 pa R.C.A.

Diferente hungador di Estrella ta cambia di posicion pa trata na trece un cambio den e wega malo cu ta worde hunga den voorhoede. Pero di combinacionnan bon forma nada ta bini.

Di otro banda R.C.A. ta hungando cu mucho mihor control. Gonzalez ta parti su balanan bon. Den di 28 minuut un pase bunita di Jansen pa Alberts ta worde sigi cu fortisimo shot di e ultimo aki, cual sinembargo tabata mucho halto.

Diez minuut promer cu e pitazo final, rapido salida di keeper Loefstop ta elimina un chens di Estrella. E agilisimo Dama Werleman a rush cu tur loke e tin pa alcanza e bala, p... net na ora e portero tricolor a piki e bala. E partido a finaliza cu anotacion di 3—1.

R.C.A. pa segundo puesto tambe

Cu e triunfo aki di R.C.A. nan tin awor aki ocho punto tambe, loke ta meskos cu Estrella y Aruba Jrs. Ta nan segunda victoria den e segundo rond, mientras cu Estrella tin un gana y un perdi.

E tres clubnan aki ta seis punto bao di Dakota, cual equipo falta ainda dos wega pa hunga. E dos wegananan lo ta contra di R.C.A. y contra di Estrella.

Cu un empate den un di e dos partidonan ey so Dakota tin basta pa hiba e titulo di campeon di hoofdklasse pa promer biaha. Por surgi ainda un triple empate den e promer puesto. Di e tresnan ey Dakota ta e unico cu ya ta sigur cu lo e caba e campeonato den e promer puesto.

Entre Estrella, R.C.A. y Aruba Jrs. ol bin un bataya fuerte pa mira ta cual lo por yega na 14 punto meskos cu Dakota tin caba. Naturalmente lo por pasa tambe cu e tresnan aki ta keda completamente elimina tambe, a lo menos un di nan sigur.

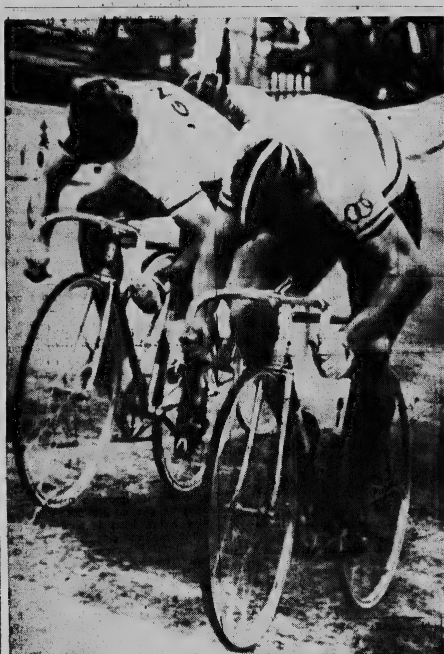
E campeonato 1961 pues lo por tin un final sumamente interesante.

Arthur Dean presente den conferencia

WASHINGTON 4 septemebr. —

Arthur Dean, hefe di e delegacion mericano na e conferencia na Ginebra tocante stopmentu di pruebanan nuclear, a declara despues di un entrevista cu president Kennedy, cu Union Sovietica door di traha armanan pa destruccion masal, a mustra cu su politica di futuro lo ta un pa terrorista humanidad.

Segun Dean e super bom di cien megaton ta muchu grandi pa finnan militar. Esaki no ta un arma militar sino un arma pa terror masal. Pero humanidad lo no capitula pa un politica di estafa y terror. Dean a anuncia ademas, cu Merca lo sigi delibera cu Union Sovietica na Ginebra. Pero el a agrega na esaki, cu for di actitud di Rusia ta resulta cu Moskou no ta berdaderamente interesa den un acuerdo pa prohibi pruebanan nuclear.



Na Oberlikon-baan na Zurich e mehor ciclistanan di mundo ta train pa nan pusta un seman despues. E portret aqui ta mustra bo un pustamentu entre e italiano favorio profesor di sprint, Antoni Maspes (izquirda) y su paisano S. Bianchetto (derecho) cu ta bai defende colornan di Italia riba torneo di ciclista. Ambos ta ser considera como adversarionan peligroso pa participantenan Hulandes.

WISSELBEKER ENTREGA NA E SPORTMAN DI MARINIERNAN

SAVANETA — Durante un fiesta masha anima, diasabra anochi den Marinierskazerne na Savaneta, sr. Jos van der Schoot, presidente di Kon. Ned. Ver. Onze Vloot a haci e entrego di e wisselbeker na e mihor sportman entre e mariniernan na Savaneta. E anja aki e copa a bai pa e marinier 2e klas Bonn. Sr. Bonn a logra e mihor resultadonan durante e reciente competitie cu tabatin entre e mariniernan di Aruba y Corsow.

E baile a dura te laat den anochi.

SOFTBALL CASA CONTRA SOLTERO

ORANJESTAD — Ajera tabatin un wega di softball na Caribe Club entre hombernan casa y soltero. E apuesto tabata un caha di cerbez pa e ganadornan. Despues di un lucha masha fuerte e solteronan a perde cu 5—4. Foi atardi 4'or te anochi 10 'or tabatin un fiesta bailable masha anima den „picnic style" den club.

SEGUNDO „SHELL" NA BELGRADO

BELGRADO — E noticia di e explosion nuclear di Union Sovietica a bini como un segundo „Shock" na Belgrado, unda nan ta teniendo e conferencia di paisnan cu ta pertenece na ningun bloque.

Nan ta preocupa pa e hecho cu e explosion nuclear no a tuma lugar bou di terra sino riba terra cu e p liger cu esey ta trece pa radio actividad.

Cumpleanjos

Dia 2 di september a celebra su feliz cumpleaños srta. Carmen Willems. Felicitacion ta bini pa parti di su mama y tata, rumannan Francisco, Cornelia, Vicente, Juju, Victoriano, Ina, Sita y Florencio y tambe di su sobrino y sobrinanan, amiganan y demas familia.

A cumpli su promé anja dia 2 di eptember e chikitin Maria Mildred Kock. E ta ricibi felicitacion di su tita Melecio, mama Anna, rumannan Roslin, Margriet, Franklyn, welanan, tanta y omonan, primo y primanan, di su padrino Emeterio Krozendijk y especialmente di su wela Antolina Kock, madrina Antolina Fingal y di demas familia.

Hop felicitacion ta bay awe pa sra. Stebanita Geerman, kende a cumpli anja dia 2 di september. Felicitacion ta bini pa parti di su esposo Placido, jiunan Ricardo, Nicolina, Trina, Ramiro y Edwin Geerman, suegra, nietonan Efrain, Robert, Hubert, Nicolaas, Ludwina y Marianela Geerman y demas familia.

A cumpli anja dia 2 di september srta. Jozefa Calista La Rosa y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Joy La Rosa, mama Viola, rumannan Jossy, Glenn, Javselin La Rosa y di su wela Petronilia, welo Hilario Trinidad tanta y omonan, primo y primana di su bisawela A. Oduber y familia Trinidad, La Rosa y Arrindell, Oduber.

Awe a cumpli 4 anja di feliz existencia e hobencita Marvis Susan Ridderstap. Felicitacion ta bini di su tata Domingo, mama Ann, y di tur su rumannan Milo, Rudy, Rony, Hubert, Glenda, Iloy, Mariane y Glenn, di su amiguitaa Astrid y especialmente di su madrina Anita Reed y su padrino Toribio Ridderstap y Eddy Reed.

A cumpli 10 anja dia 2 di september e hoben Roberto Rafael Angela. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Fernando, mama Sira, 7 rumannan Lucia, Holand, Mito, Nico, Evelyn, Chindo, Mayra, wela Johanna, wela Mourina, welo José di tur su primo y primanan, su madrina Nena Koolman, padrino Luis Geerman, y demas familia Rodriguez y Angela.

Ayera dia 3 di september a cumpli anja Gladdys Nordé. Felicitacion ta bini pa parti di su tata y di Heddy, su amiganan y especialmente di su amigo Eddy V.

Ta cumpli 12 anja e hobencito Eddy Tromp. E ta ricibi felicitacion pa parti di su tata, mama y su rumannan, welo y welanan y demas fam. Tromp, Jacobs y Koolman.

Ta cumpli 5 anja Glenda Tromp, y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata, mama y su rumannan y demas familia Tromp, Jacobs y Koolman.

Ya Rusia ta prepara caba pa e bom gigante

PARIS 4 september. —

Den circulonan autorisa na Francia nan a mustra cu un explosion di un atoombom manera Union Sovietica tin awor aki, ta exigi preparacion di hopi siman y cu pues ya basta e mester tabata prepara pa hacie.

O'Brien den conferencia di prensa

ELISABETHSTAD — Hefe di Nacionnan Uni na Katanga, O'Brien, a bisa na un conferencia di prensa cu Nacionnan Uni ta ninga di kier tin algu mas di haci cu gobierno di Tsjombe, cu excepcion di e contactonan cu minimo ta necesario pa mantencion di orden publico y seguridad di e forsanan di Nacionnan Uni. Nan a dicidi di haci esaki pasobra Tsjombe a defende su minister di interior, Munongo, kende segun ta parce abiertamente a maltrata e poblacion y a comete crueldadnan.

Agenda

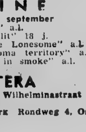
ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.



CINE

Dialuna 4 di september

DE VEER 8.30 „Tonka" a.l.
RIALTO 8.00 „The Split" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Ride Lonesome" a.l.
AURORA 7.30 „Oklahoma territory" a.l.
SAVANETA 7.30 „Up in smoke" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28 Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5118

POSTSLUITINGEN
Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 13.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30

RADIO VICTORIA

Dialuna 4 di september 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.20 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 4 de septiembre 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
1..0 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

RADIO KELKBOOM

Dialuna 4 di september 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte.Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 4 di september 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.39 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

Reunion extra di Liga Arabe

CAIRO, 2 september. — E fin di siman aki e liga Arabe lo tene un reunion extra ordinario, asina secretario general di e liga, Abdel Hassoena, a bisa. E reunion lo studia e ultimo medidanan cu e secretariato militar di e liga a tuma en relacion cu envio di trupanan pa Koeweit.

Esaki ta di acuerdo cu e recien decicion di e liga.

Bringamentu entre polis y welgistanan na Colombia

BOGOTA, 2 september. — 32 Polis y nuebe civil a resulta herida durante un berdadera bataya den ciudad universitario entre polis y un grupo di welgista di e compania Colombiano di aviacion „Avianca".

E comité di estudiante di e universidad nacional a proclama un welga di dos dia.

Terrible tempestad na Havana cu fatal consecuencia

HAVANA, 2 september. — Un persona a muri y cincu a resulta herida na Havana durante di un tempestad, den e capital Cubana. Awaceru tabata cai duru y diferente edificio cu tabata den construccion a cai aden. Tambe algun barrionan na rand di e ciudad a inunda. Bientu a ranca palunan for di den terra.

Elisabeth Taylor y esposo a sali pa Roma

NEW YORK, 2 september. — E actriz Mericano Elisabeth Taylor y su esposo, e cantante Eddie Fisher a sali awe pa Roma. Liz lo sigui traha e pelicula „Cleopatra", cu el a cuminsa cune prome cu el a bira malu na primavera di e anja aki.

Loque „Tass" ta anuncia na Moskou

MOSKOU 1 september. —

„TASS" ta anuncia cu e gobierno Ruso a decidi di tene e cantidad di soldanan bow di arma, cu mester a bai cu verlof grandi e anja aki. Gobierno y e comite central di partido a decidi esaki. Nan lo tene e soldanan bow di arma te ora nan sera un tratado di paz cu Alemania. Como rason pa e decicion nan a duna, cu ta e miembronan di NAVO cu ta peora e situacion internacional riba tur manera.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 1 —

Aunque cu e parti di mainta tabata haci calor door di e bientu cu tabata bini for di e desierto, Deborah Marmorek tabata drumi cu e laken te over di su cabez i e tabata scucha e silencio traicioneramente cu a reina e anochi anterior. E trato a termina, pero no tabata facil di custumbra cu ne. Cual promesa e armisticia di trinta dia tabata contene?

E tabatin sed. Su stoma tabata gruña. Mei me: den su sonjo e tabata tende. I su curpa tabata hinka. Tur caminda tabata gwarata. El a habri su wowonan. E silencio tabata berdaderamente real. E armisticio tabata un hecho.

Es ora ei lo tin awe atrobe suficiente awa pa banja bo curpa di cabez te pia. I pan tambe. Kizas dos sigaria, un pe i un pa Vic. El a custumbra su mes di no corda mes riba sigaria. Pero pa no tabatin ocho ora bieuw, cu ya el a sucumbi caba.

El a combeni cu su ruman homber, Karl i Lilith cu es anochi ei nan lo bini huntu pa celebra e hecho alegre, mescos cu antes. Kizas nan por a bai na Expresso of na Hesse, i ken sa kico, nan lo descubri den un restaurant bao di e circumstancianan aki. Kizas nan lo hanja carni. Si un armisticio tabata posibel, tur cos tabata posibel. Kizas pronto un convooi lo pasa riba e caminda nobo — e caminda nobo di Vic. E secreto di e caminda nobo ei tabata fervele, e delaster biaha cu el a mire. Awor tur hende tabata na haltura di dje — un secreto militar, traha door di e seronan, cu yudanza di tractors i e hendenan cu tabata traha manera catibonan tabata traha e pyramidanan na Egypte. Ta con nan por tene hunter un caminda secreto? Ta mescos cu bo trata di sconde un riu of un cero, pero toch esaki a logra, i ora cu e caminda ta cla unavez, e trucknan for di Tel Aviv lo pasa atrobe, autonan cu cuminda i panjanan, arma i hasta shampoo i lipstick. I si ainda no tur hende sa, cu esaki ta trabao di Vic, anto nan lo hanja sa pronto. Un di es dianan aki. Na e momento aki Deborah tabatin solamente un deseo: di bolbe tin e na cas.

Ainda e tabata sinti e presentimentonan oprimi tras di e palabranan, cu el a bise casualmente prome cu el a bai pa delaster biaha, tres siman pasa: „Si e armisticio sigi, lo mi mira cu di un of otro manera mi por bini na ciudad. Lo mi zorg pa pan i binja. Abo mester bini bo so." Despues el a bai mientras e tabata yama ayo. E tabata convence cu Vic lo cumpli cu su promesa, aunque cu e tambe tin di bini cas riba lomba di un buricu. E tabata puntra su mes si e tabata salu, of si e tabata mes cansa of cu hamber manera e. Pero e no por a figure na otro manera cu bon di salud, i bao di bon condicion. El a rek su braza riba e otro lado di e cama.

Oh Dios, ta cuanto ta caba? Siman, casi cuater luna! E dia cu Vic a bai na Este, E no tabata alegre ningun momento.

Pero awe nochi lo tabata otro. Awe nochi lo e tabata e mes un persona di semper Sin miedo, sin tension. Si e bini awor, lo e keda cas.

David lo bira contento tambe ora cu e mira su tata atrobe. Den delaster tempo el a puntra hopi pe. David! E moda dirip!nte cu cual e la bula lamta i sinta riba su curpa i trek e laken abao a demonstra e cambio di su pensamento. David no tabata den su cama, e diablito ei!

Debbie a waak for di e bentana di su cas cu tabata keda na di dos piso te abao den e caya Gaza Road. Un muher anciana, e abuela di Noah Mendoza, tabata camna di un porta pa otro, mientras el a cruza caya bai na e tienda di Polachek.

Polachek no tabatin casi nada den e tienda pero esaki no tabata ningun estorbo pa e anciana. Lo e hendenan sinja di camna liber atrobe riba caya, na lugar di camna pega cu e murayanan?

Riba e sonido di pasonan Debbie a drei. Den e porta Elsa Schumacher tabata para. Elsa tabata su amiga gordo, kende tambe tabata su jefe den hospital. Elsa kende tabata biba huntu cu ne for di dia cu nan a bombardia su mes cas, a keda para sacudi su cabez. „Mi no sa pakico Dios no kier pa mi drumi," el a bisa rabia. „Sin e sonido di e mortiernan mi por drumi. Nan tabatin nan mes musica, no?" Deborah tabata tende mitar di loke Elsa tabata papia. E tabata opina cu Elsa a scohe un profesion robez, i no esun di enfermera! E tabata larga tur cos den man di Dios.

„Ta den bo cuarto David ta?"

„No." Elsa a dal e klap riba su mejilla. „Mi ta bai busca algo di come cu Dios kier. Mi tin hamber. Mi ta bai drumi cu hamber i mi ta desperta cu hamber. I mi figura no ta mejora nada cu esaki! Mi a perde binti liber. Bo mester mira! Esaki ta encontra sabiduria. Asina bo ta mira, sabiduria tampoco no por duna un declaracion di tur cos. Ta di kico mi ta asina gordo? Ta gas lo ta?"

Tabata berdad. Na tur banda e tabata gordo. Su cabei shinishi, cu tabata corta chikitu i su nanishi smal i stompi no tabata yuda drecha su apariencia.

„Mi ta pusta cu e jiu di bo ta riba caya. Si bo puntra mi, Deborah, mi tin cu bisa bo, cu den delaster tempo el a bira masha wild.

E dos muhernan a saca nan cabez for di bentana i a grita David, pero nan yamada a pone solamente Tani sali for di den cushina. E cria chikitu, cu color morena tabatin un edad dificil pa balota. E tabata parce bieuw, pero e tabatin solamente trinta i tres anja. Na otro parti e tabata abuela caba.

„Mi mester bai buske?" Tani a puntra. „Mi a bise cu e mester keda paden, pero e no ta haci caso na mi. Ta kende mi ta ademas?"

Debbie a suspira i riba e zapatonan pisa cu no tabata pas pa su pianan chikitu el a bai para dilanti di un spiel cu a scheur i a penja su cabei. Cada bez cu e mira su mes, tabata parce cu e tabata bira mas chikitu. E cara chikitu, atractiva cu purunchi, cu e wowonan blau cu tabata parce cu bao di superficie nan tabata liquido a keda mira cu su frenta frunza i el a traha un cara desaprobante. Dia cu e tabata mas yen, su cara tabata rondo, pero e palidez di bida i e linjanan cu el a hanja door di perdemento di sonjo e a cambia su mejllanan ... i el a bira mas flacu door di hamber. El a keda mira su mannan cu desaprobacion; nan tabata grof, cu unjanan corticu i e puntanan di su dede tabatin linjanan chikitu aden.

„Methusalem, e guerra aki tabata mi ultimo. Largo mi corda pa mi conta Ben Goerio i Lake Success tambe esaki. Bo mester mira, Elsa, mi cabei bo ta mira e draadchi shinishinan?" Su cabei pretu tabata casi riba su schouder, pero ora cu bo ta mira bo ta mira en realidad algun draadchi shinishi.

„Bo ta mira, Elsa, mi ta bira bieuw prome cu mi tempo. Mi ta bira chikitu tambe, mi ta kere. Den bo wowonan bo ta mira mi pa mi persona di cinco ... Ma cu mi ta cabo di cumpli binti ocho anja, i mi ta mescos cu un persona cu tin cuenta di binti ocho anja, bo no ta hanja?" No? I di kere cu Papa su yama mi e bunita ... mas bunita di Vienna, Papa, cu conoce tur bailarina di henter Austria!" El a suspira. „Ta na unda e mucha ei por a bai. Mi mester zorg pa e bai school."

Elsa a demonstra su incredulidad.

„Na school? Ta parce cu ta casi imposibel cu e schoolnan a cuminza di nobo."

„Senjora Bern a bisa asina. E school di nos a cuminza awe trobe."

CISCO KID

1. „Hola, forastero, si bo kier nos ta bebe junto". „Lo ta un otro dia . . ." 2. „Hala foi djey, Camelia, mi ke sa cu e menee, ey kier papia cu mi". 3. „Cantinero. . , duna mi amigo un bebida gratis". „Okay. . . ."

JUAN EL INTREPIDO

1. „E mision di caridad ey ta parce algo fantastico. Nago, di unda e placa pele lo ta sali"? „Di tur hende. Hazard, ta un institucion priva a iniciele, pero . ." 2. . . .„e lo ta un gasto pa tur e pueblo norteamericano, dokter, zusternan, man tur ta voluntario. . . ." „Kizas, cierto „Gobierno Popular" ta hanja sa cu ta solamente e libernan ta duna cu liberalidad". 3. „E piloot cu ta den e sala di operacion tabata pa bay haci un enlace entre Mercy y terra, pero. . . ." „Pero awor ta mi ta esun cu mester reemplacele, di avera caba mi ta forma un parti caba di e MI-

DICK TRACY

1. „Tur hende a la vez a corre bai cohe e pampelnan. 2. Esun cu ta entendé cu e hokki ta buscando un di e papel cu ta especial. 3. E ta haye-le, y e ta lore te ora cu e ta bira un bala chikito. 4. Despues el a warda, keriendo cu su actuacion no a worde observa".

RIP KIRBY

1. John L. Mulligan ta aterroriza Armenio. „No stroba mi pasonan". 2. „Srta. Flora, bo ta acepta e flornan aki cu ta palidece dilanti di bo belleza"? „Oh. . Clarence, ami. ." 3. „FLORA".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ya nos tin 20 minuut caba ta bulando Carrol, y e unico cos cu te ainda b'a haci ta papia co'i kens". „No, nos a ocupa nos cu un probecho pa nos, Saxon". 2. „Nos a haci un rond ariba e mondinan di Boswor, abo no por weita patras, pero nos tabata basha polv riba nan". 3. „Un polvo masha especial y LETAL, Saxn, si e drenta den e follo e ta mata e palo". „Carrol, idiota estupido, kiko bo ta haciendo"?

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Perdona mi mi ignorancia di e custumbernan di mi lugar, Julieta, awe nochi ami cu bo tata lo haci e areglo necesario". 2. „Despensa mi mi ta bay cumpra equipo pa mi promé trabou". „Ah, trabou". 3. „Mi ta tin suerte cu don Cheo Jacome a primioti mi un pelea pa diabiernes, si mi gana mi ta hanja $. 100.—" „Un pelea, AY MI DIOS".

PEPITA

1. „Un telegram pa sr. Parachoque". „Ta pa bo. . ." 2. „Ta di Heri, e ta felicita mi pa mi cumpleaños". 3. „Wevta con atento Heri ta, e la corda ariba mi cumpleaños". „Semper e tabata bo mihor amigo". 4. „Bo debe mi $. 0.85 pa e telegram ey".

TRESCIENTOS ANOS EN EL FONDO DEL MAR

Historia de una nave sueca

por Yves de Gu'rny

En estos dias se lleva a cabo una proeza extraordinaria: hombres de ciencia, técnicos de la acción submarina y arqueólogos, ponen a flote una nave que yacia en el fondo del mar desde hace trescientos treinta y dos años. Singular historia ésta del „Vasa", nave que fuera, aunque por muy breves dias, la mas bella unidad de la marina de guerra del Rey Gustavo Adolfo de Suecia (1594-1632) y una de las mas grandes y perfectas de su época.

Y se trata, en verdad, de un caso unico, pues la nave fue encontrada entera, con toda su carga a bordo, y asi, como una sola pieza, ha sido elevada hasta la superficie, dentro de una especie de dique seco, donde podra ser objeto del mas detallado estudio y ofrecer de esta manera informaciones preciosas sobre la marina y la vida cotidiana del siglo XVII.

Un naufragio misterioso.

El domingo 10 de agosto de 1628, al atardecer, una multitud de curiosos colmaba las colinas vecinas al puerto de Estocolmo para ver salir al „Vase", la nueva nave que era el orgullo del Rey Gustavo Adolfo, y cuyo mastil principal se alzaba hasta cincuenta metros de la cubierta.

De cincuenta metros de largo y once de ancho, el „Vasa" desplazaba 1.500 toneladas. Con sus sesenta y cuatro cañones, sus ciento treinta y tres marineros y trescientos soldados, la nave debia desempeñar un papel decisivo en los planes ambiciosos de Gustavo Adolfo, cuyas fuerzas armadas — las mejores de su época, desde el punto de vista profesional, militar y téchnico — se disponian a entrar en la llamada Guerra de Treinta Años.

El navio acaba de ser remolcado hasta el centro de la rada cuando, de pronto, comenzó a inclinarse sobre una de sus bandas. Un oficial corrió a dar órdenes de que hicieran contrapeso con los cañones, colocandolos hacia tribor, pero inutilmente. A menos de cien metros de la orilla, el „Vasa" se inclinó cada vez mas hasta hundirse lentamente ante la mirada asombrada del pueblo de Estocolmo.

Ante el desastre nacional, una comisión investigadora de las causas de la tragedia fue nombrada, con plenos poderes. Pero la primera tarea era la de poner a flote la nave. Tres dias despues, ya un ingeniero inglés, Ian Bulmer, trataba de llegar a un resultado positivo.

El inglés no logró sacar a flote el „Vasa" pero si consiguió colocarla en posición normal, y de este manera prestó un gran servicio a los técnicos del siglo XX, que han tenido por ello menos penas en su esfuerzo.

En 1663, el aleman Andreas Peckell, junto con un ingeniero sueco, convencidos de que no era posible alzar la nave entera hasta la superficie, decidieron recobrar algunas de sus riquezas. El trabajo comenzó en el otoño. Los buzos, vestidos de cuero, descendieron hasta el fondo de la rada, protegidos por enormes campanas de plomo, de un metro y medio de alto. De pie sobre una plataforma que estaba suspendida a la campana por medio de cadenas, podian trabajar bajo el agua durante unos quince minutos y podian enviar señales por medio de una cuerda. El ingeniero aleman, al cabo de un tiempo, logró doblar el tiempo del trabajo submarino mediante unos barriles llenos de aire que los buzos llevaban consigo, dentro de las campanas protectoras. Con estos medios primitivos, cuyo principio no se diferencia esencialmente de los modernos, estos habiles ingenieros del siglo XVII lograron llevar a cabo una tarea formidable y que parece increible si se consideran los medios escasos con que contaron. En efecto, Peckell y su compañero lograron salvar — trabajando en una profundidad de treinta y dos metros y en un mar oscuro y frio — cincuenta y tres cañones de bronce, que pesaban una y hasta dos toneladas cada uno. Pero en 1683 la empresa fue abandonada y poco después ya nadie recordaba siquiera el lugar donde habia naufragado el "Vasa". . .

El redescubrimiento

Durante mas de trescientos años el „Vasa durmió en su lecho submarino, en medio de la rada de Estocolmo. Se creia que su casco habia sido roido por el mar, destruido. Y fue entonces cuando los aficionados a la pesca submarina hicieron un asombroso descubrimiento.

Mientras que en los otros mares, los cascos y otras partes de una nave de madera no tardan en ser destruidos por los parasitos marinos, en el Baltico, en cambio, debido a su escasa salinidad, los moluscos que se meten en la madera y la desinetgran no pueden vivir ni properar. Y a ello se debe el hecho de que una nave, hundida hace trescientos años, se encuentre hoy casi intacta.

Una vez descubierto este hecho de la vida submarina del Baltico, los arqueólogos dieron en pensar en el navio de Gustavo Adolfo. Un ingeniero aficionado a la arqueologia submarina, Andrés Franzen, decidió dedicarse a encontrar el sitio donde se hallaba el „Vasa". Fundandose en los informes de los buzos del siglo XVII y en todos los documentos de la época que se referian al desastre, Franzen dedujo que los restos de la nave debian encontrarse en una zona determinada del puerto y a unos treinta metros de profundidad. A esa profundidad hizo, en consecuencia, una serie de exploraciones hasta que, en agosto de 1956, logró traer a la superficie varias piezas de madera cuyo origen no dejaba lugar a dudas. El ingeniero Franzen logró el auxilio de la marina sueca, cuyos buzos en fin dieron con la nave, que se encontraba en pie, como si viajara inmovil, como un navio fantasma por el fondo del mar.

El gran proyecto

La exploración se hizo al principio dificil, debido a la oscuridad del mar en ese lugar. Para levantar la nave se ha empleado el método clasico, o sea pasar cables de acero debajo de la quilla y suspenderlos mediante pontones sumergibles que a medida que pierden su carga de agua van elevandose y levantando la nave. En fin, en agosto de 1959 todo quedó listo para la dificil operación. Para mover la nave, a lo largo de una distancia de seiscientos metros, fueron necesarias innumeras tareas, pues en cada caso el navio era tan sólo levantando a la altura minima posible y movido unos poquisimos metros solamente, después de lo cual era de nuevo colocado en el fondo, dulcemente, como un niño en su cuna de cristal. Poco a poco, metro por metro, a mediados de septiembre, el „Vasa" se encontraba a unos cincuenta metros de la estación naval de Estocolmo y a unos quince de profundidad.

El casco de la nave se encuentra casi intacto. La madera ha guardado de un 75 a un 80% de su elasticidad y de su resistencia. Pero el gran problema consiste en conservar al aire libre un navio de esas dimensiones. En efecto, la madera saturada de agua puede conservarse largo tiempo si no es atacada por los parasitos, pero ya no es el mismo caso al aire libre. Por ello, los expertos suecos han pensado en impregnar la madera de un producto especial -el poliglicol- que penetra en sus células e impide que se pudra. Mas acontece que si acaso es facil emplear este método cuando se trata de estatuas u objetas de madera de tamaño relaticamente pequeño, en el caso de una nave de las dimensiones del "Vasa" un "baño" semejante implica vencer primer una serie de dificultades respetables. Los técnicos han decidido, pues, de emplear este método por etapas sucesivas.

Cuando, a mediados del mes próximo, el „Vasa" se encuentre ya situado sobre una plataforma de cemento quedara protegido por una construcción especial — "el mayor paquete del mundo", dicen los suecos — donde la temperatura y la humedad del ambiente seran rigurosamente controladas. Dicha construcción, que tendra mas o menos la forma de la nave, servira al mismo tiempo de laboratorio, de taller y de museo. Una serie de galerias permitiran observar los trabajos que se llevan a cabo dentro del casco mismo. De esta manera, la nave quedara protegida contra todo peligro. Igualmente, se tiene en mientas construir un museo en las vecindades, dedicado a la arqueologia subtiene en mientes construir un museo en las vecindades, dedicado a la arqueologia submarina, en el cual se exhiban los multiples objetos encontrados desde que se comenzó el salvamento de los restos del "Vasa": monedas, armas, utiles domésticos, etc., sin olvidar ese extraordinario barril de mantequilla conservado en el fondo helado del Baltico durante mas de trescientos años, como si estuviera en una refrigeradora moderna. (UNESCO)

Facilidades para la edición de libros en el Uruguay

El Banco de la Republica del Uruguay ha aprobado el „nuevo régimen de préstamos para ediciones uruguayas de interés cultural", para cooperar al desenvolvimiento de una amplia politica de apoyo a la cultura y para que los autores uruguayos puedan publicar y ofrecer al publico los libros de su creación. Tratan las autoridades bancarias de vencer los obstaculos actuales y de interesar mas a las firmas editoras en la aparición de obras y trabajos de interés para el pais. Los autores recibiran en prestamo el importe de la edición a reembolsar en un plazo de cinco años y en proporciones fijadas de antemano, de acuerdo con las mayores facilidades económicas para el reintegro. Otra de las ventajas sera el abaratamiento de las ediciones que en toda América Latina han alcanzado precios prohibitivos.

(UNESCO)

Arquitectura y libros mexicanos en Paris

Numerosas personalidades asistieron en Paris al acto de entrega de mil seiscientos libros mexicanos reunidos por la Dirección General de Relaciones Culturales del Gobierno de México y que figuraran en la Biblioteca del Instituto de Altos Estudios de América Latina. Llamaron la atención de los presentas algunas ediciones como las tituladas „Esplendor de México", „Los trajes folklóricos" y „Los pintores mexicanos."

A continuación fue inaugurada una exposición fotograficas titulada „Cuatro mil años de arquitectura mexicana" y que presenta las principales muestras de la arqueologia pre-colombina, el periodo colonial y las recientes realizaciones de la técnica arquitectónica.

(UNESCA)

ARIES
21 Maart — 18 April

No cuminza cu cosnan grandi i no tuma ningun decision importante.

TAURUS
20 April — 20 Mei

No ta aconschabel di cuminza e siman sigiente cu cosnan nobo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo ta haci bon di termina tur cosonan importante awe mes.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Awor bo mester tuma initiativo. No cuminza cu cosnan nobo despues di dia di awe.

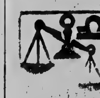
LEO
23 Juli — 23 Augustus

En relacion cu e posicion di solo, bo no mester tuma decision importante awe.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

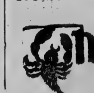
Trata di pone un fin awe na tur desarollonan nobo.

LIBRA
24 September — 23 October



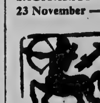
Tuma tur clase di decision importante prome cu e dia termina.

SCORPIO
24 October — 22 November



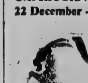
Evita presencia di personanan iritante i no ocupa bo cu dificultadnan di otro persona.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



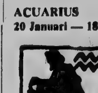
No larga nan kita bo tinu cu distracion of divertision.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Cambia bo posicion, ora cu bo ripara cu bo ta riba caminda robez.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Sucesonan di es mainta aki ta stroba bo den bo libertad di haci loke bo kier.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

E perspectivonan no ta favorabel pa obtene aprobacion tocante cierto cuestion.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 DIAMARS 5 SEPTEMBER 1961 No. 4132

Suplica di Merca y Inglaterra na pa stop pruebanan nuclear

HYANISPORT, 5 sept. — Inglaterra y Merca a haci un yamamentu na Union Sovietica, pa bai di acuerdo cu un prohibicion di pruebanan nuclear den atmosfera, loke por causa caida radio activo. E premier Ingles, Harold MacMillan y president Kennedy a haci e peticion aki den un declaracion comun, cu nan a anuncia na president Kennedy su lugar di pasa weekend na Hyanisport.

E presid:nt mericano y e premier Ingles a propone Union Sovietica, pa firma un tal tratado nos mas laat cu nuebe september y pone Nacionnan Uni na altura di esey. Segun e declaracion Kennedy y MacMillan no ta propone medidanan extra di control y nan ta dispuesto pa confia riba e metodonan cu actualmente ta existi pa controla pruebanan nuclear. MacMillan y Kennedy ta bisa aleu cu nan gobiernonan ta confirma nan deseo serio pa firma un acuerdo pa stop pruebanan nuclear. cu lo ta aplicable riba tur forma di pruebanan. Nan ta deplora, pa un rechazo e Union Sovietica un tal acuerdo. Nan ta bisa cu ta nan intension pa protega humanidad contra e peligernan cu ta aumenta di shushamentu di atmosfera y coopera pa mengua tensionnan internacional.

Den e declaracion mericano inglesnan ta pidi e lider Sovietico pa telegrafia inmediatamente si e ta acepta e proposicionnan y cu Union Sovietica lo stop cu pruebanan nuclear den atmosfera. Como lugar unda mester firma e acuerdo aki nan ta menciona Geneve. Finalmente nan ta desea cu Union Sovietica lo acepta e proposicion di Merca y Inglaterra cu ta keda na vigor te dia nuebe di september.

Nan ta calcula cu e delegadonan Ingles y Mericano na e conferencia di Ginebra lo trece e proposicion oficialmente dilanti. E kestion di control tabata e dificultad grandi na e deliberacion pa stop pruebanan nuclear.

Den circulonan di e conferencia di paisnan neutralista na Belgrado nan a aproba e proposicion Ingles Americano especialmente pa yega na un acuerdo prome cu nuebe september.

Kennedy na Hyannisport

E villa unda president Kennedy ta pasa su fin di simannan na Hyanisport e siman aki tabata bon vigila pa motibu di noticianan. cu un patient mas peligroso cu a caba di hui for di un institutonan pa hendenan cu ta sufri di nervio. a drenta aeroplano y tabata na caminda pa Hyanissport cu e intension di mata president Kennedy. Na Casa Blanca nan a declara di no ta muchu preocupa di e noticianan aki. Nan ta ricibi nan diariamente, asina e hefe suplente di prensa di Casa Blanca a bisa.

Senjores Schuit y Volkertsz ta di biaha

ORANJESTAD. — Senjores N. Schuit, hefe di Dienst Openbare Werken y ir. J. Volkertsz, hoofdingenieur-directeur di Rijkswaterstaat na Hulanda. diahuebs venidero lo biaha pa Miami, pa aya nan tene conferencia tocante e construccion di e haaf di industria na Barcadera.

Como cu durante e dunamento di prijs pa e trabou aki poco dia pasa, e compania Atlantic Gulf & Pacific di West Virginia cu e suma di fl. 2.665.000,— tabata esun cu a duna e prijs di mas barata pa e trabao di Barcadera y suponiendo cu e prijs abau aki tabata posibel como cu nan tabatin diferente mashin grandi na Miami actualmente, no ta imposibel cu e biaha di senjores Schuit y e consehero di Bestuurscollege tin di haci cu e trabounan di e haaf na Barcadera. Aya nan lo tene conferencia cu e compania Atlantic Gulf & Pacific.

Despues di nan conferencia na Miami, sr. Volkertsz lo biaha via New York pa Baltimore pa aya assisti na un sesion di companianan di bapornan. Sr. Schuit via New York lo biaha pa Hulanda, na unda e ta bai tene conferencia cu Rijksluchtvaartdienst na Den Haag y cu e Laboratorio pa Grondmechanica na Delft. Sin duda e conferencianan aki tin di haci cu e expansion di Prinses Beatrix-vliegveld. Algun luna pasa e laboratorio menciona a haci varios pruebanan extensivo riba e pistanan di e aeropuerto di Aruba.

Formacion di gabinete nobo na Colombia

BOGOTA 5 september. —

President di Colombia, Lleras Camargo, a anuncia diasabra formacion di un gabinete nobo. E gabinete aki ta forma de lo siguiente:

Minister president y a la bez minister di interior: Fernando London. Minister di guerra: Rafael Hernandez, minister di Husticia: Vicente Laverde, minister di Financien, Mifeal Pastrana, minister di ensenjanza, Jaime Posada, minister trabao, Jose Elias del Hierro, minister di obranan publico, Carlod Obando, minister di minas, Victor Ricardo. minister di salubridad publica, Alvaro de Angulo, minister di agricultura, Hernan Toro, minister di trafico, senyora Nesmeralda Arboleda de Uribe, minister di desarollo, Aurelio Camacho.

Puntra Polis

Jeep a bolter

Diadomingo merdia poco prome cu un'or e jeep 7635-A mancha pa E.M. a bolter na caminda cu ta bai pa Country Club. E ocupante dje jeep a hanja golpi basta serio na su dede di man drechi. Nan a transportele pa San Pedro Hospitaal. Danjo na e jeep ta fl. 200.—.

Choque

Diadomingo anochi pa un cuarto pa diez, tabatin un choke formal banda di Welcome Bar na Paradera entre e autonan 5968-A y 4096-A. E chofernan respectivamente O.K. y R.R. no a hanja ningun herido. Danjo material ta worde calcula pa f. 600.— total.

Diadomingo marduga pa mas o menos un cuarto pa tres, polisnan a ser avisa telefonicamente y tabatin un pelea grandi den Basi Ruti. Patrulla a bai inmediatemente y nan a investiga cu un tal C.W. durante un pelea a dal B.C. cu un stoel bau di su cachete. B.C. su cachete a hincha hopi y e victima mester a worde hiba pa San Pedro Hospital. C.W. a baha na awa, asina cu el a tende cu polisnan a yega. Despues cu B.C. a hanja tratamento na hospital y por a bai su cas.

Cuarteto Tan Crone 13 di sept. den Schouwburg

ORANJESTAD. — Gustosamente Arubaanse Kunstkring a acepta un oferta pa presentacion den Schouwburg di e cuarteto Tan Crone. E presentacion ta tuma lugar dia 13 di september venidero. E programa dje presentacion particular aki ta ser duna door di e flautista Argentino Gerardo Levy, e pianista Hulandes Tan Crone, e tocado di clarinet Americano André Lisette y su paisano celista Madeline Folley.

Nan ta toca obranan di Willem de Fesch. Bach. Beethoven, Ton de Leeuw. Debussy Villa Lobos y Saint Saeng.

E cuarteto ta forma di artistanan di fama. specialmente Madeline Foley tin un fama mundial.

New York Times" por chemplo a skirbi tocante un di su presentacionnan, cu esaki tabata un ..exciting communication", ..of uncommon beauty". She is a musician of unusual sensibility, with a hightly cultivated sens of style".

..Het Parool" di Amsterdam a duna bunita comentario tocante e presentacionnan di Madelaine Foley.

E asamblea actualmente ta haciendo un gira den Caribe. Mas di binti concierto nan tin riba nan programa pa presenta na Brits Guyana. Venezuela, islanan Americano, ingles y Hulandes den Caribe.

Tocante e programa cu ta ser presenta na Aruba nos ta spera di bolbe lu mas detayes.

Aki nos ta mira Gezaghebber F. J. C. Beaujon, durante un bista cu el a pasa haci den e taller di zapateria nobo di sr. Juan Martins, cual diabierne mainta a keda habri. Manera nos a skirbi den nos edicion di diasabra, ta e prome fabrica di zapato di Aruba. E propietario ta mustra sr Beaujon algun di su mashinnan.

Cantante Monica Boyar den Klompen Klub

ORANJESTAD — Di awor te cu diadumingo p.v. lo actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel e cantante Monica Boyar, un estrella di reputacion internacional, cu a yega di a presenta den e club aki caba, a regresa awor trobe cu enteramente un repertorio nobo. Principalmente riba terreno di songnan Latino-ameicano e artista aki ta masha bon.

Nomber di e Dominicana aki ta propiamente Argentina Mercedes Maria Genzales Morel Balerioa Urena. Pa motibunan practico naturalmente e nomber aki a modifica un poco ora cu Monica a drenta show business. E ta un viu muhe di emigrantenan cu a bai establece nan mes na New York. El a bai scool na Manhattan i a hanja su diploma den pintamentu di modanan i asuntonan di textiel na Alta Escuela di Textiel. Durante su tempo di scol e tabata sinti masha amor pa teatro cu pa cantamentu. E ultimo aki a bini manera un necesidad. ora cu e mester a tuma parti na un concurso di belleza den teatro Spanjo, unavez cu no tabatin ningun otro hende pa representa Republica di Sto. Domingo. E tempo ei e tabata pertenece na e dezun di mehor. Pero no banda dje campeonan. I huntu cu e otro muchanan e por a bai exhibi tur loke e tabatin. pianan, stem elegancia. numeronan bailable i hopi otro cos mas. Ora cu despues el a hanja un contracto como cantante esaki a ser rechaza pa su majornan. Non viu muhe tabata macho chikitu ainda i a huzga di meher idea di continuo su estudionan artistica.

Te despues cu su mama a muri i cu su tata a bira malu. pa cual motibo e entradanan a cuminza bira un poco fastioso. Pero gracias a Dios cu semper e tabata sa com haci. Al porfin el a bolbe bin hanja un chens. Den Metro un impresario a reconece i esaki a ocasiona un contracto interesante. Esei a cuminza den ..La Conga" un club conoci di New York, el a bai sigi di ei su carrera bisti na un shimis di su amiga intimo.

Awor e ta e artista cu awendia ta 'sina tantu suplica. tantu pa teatro como pa semehantenan.

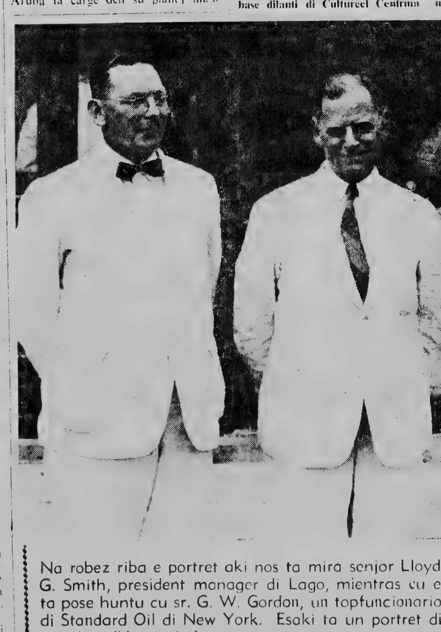
Esaki ta nifica bueltanan di mundo. I practicamente awor e tin center Aruba ta carge den su planti man.

Hubentud Cristian a celebra nan prome lustro

ORANJESTAD. — En conexion cu celebracion di nan prome lustra. 5 anja di existencia, e directiva di Hubentud Cristian a organisa un bon fiesta pa su miembronan den Basi Ruti diasabra anochi u.p.

Sabiendo cu e fiestanan di Hubentud Cristian semper ta den man di bon organisadornan, e miembronan a acudi na e fiesta den gran numero. Denter di algun ora caba no tabatin lugar mas den e club y tur [illegible] di entrada tabata bendi. Diferente hende mester a keda desolucionada ora cu nan a hanja porta di entrada cera, y nan mester a bolbe pa cas.

E fiesta a dura te den oranan di marduga. Hubentud Cristian a celebra su prome lustra na un gran manera.



Na robez riba e portret aki nos ta mira senjor Lloyd G. Smith, president manager di Lago, mientras cu e ta pose huntu cu sr. G. W. Gordon, un topfuncionario di Standard Oil di New York. Esaki ta un portret di principio di Lago ainda.

Inauguracion di busto di L. G. Smith dia 16 venidero

ORANJESTAD — For di fuente fidedigno nos a tende cu e busto di Lloyd G. Smith, pa cual nan ta trabaudo e base dilanti di Cultureel Centrum na Oranjestad, lo keda inaugura diasabra 16 di september venidero.

E busto cu a ser entrega varios dia caba, ta obra di e esculitor J.M. Rozenburg, kende tin su taller na Kasteel Oosteyder na Maastricht, Hulanda.

Nos lectornan por corda en coneccion cu esaki cu na principio di anja 1960 Bestuurscollege a propone eilandsraad na duna nan aprobacion pa gasta fl. 9.000.— pa traha e busto di L.G. Smith kende na 1958 a fallece. Na e manera aki Bestuurscollege kier a expresa su gratitud na nomber di e pueblo di Aruba na e persona kende diezeunter anja a traha como prome president-director di Lago y kende tabata un verdadero amigo di Aruba, ademas na kende pa un gran parti ta di gradici cu Aruba a ser escohe pa e lugar na unda nan a traha e refineria, cu despues a bira un dje refinerianan mas grandi di mundo. Eilandsraad sin mucho comentario inmediatemente a revi cu e proposicion di Bestuurscollege. Durante e reunion di eilandsraad tocante e proposicion aki a ser observa cu lo tabata bon pa laga traha un estatua pa un gran luchador Arubano, un sugestion pa cual Bestuurscollega a mustra gran aprecio.

Gizenka a sali pa Leopoldstad

LEOPOLDSTAD 5september. —

Antoine Gizenga, e vice premier Loemoembista di Congo, a sali diadomingo mainta cu aeroplano for di Stanleystad y a yega Leopoldstad E lo sali huntu cu premier Adoela pa Belgrado pa asisti na e conferencia di paisnan neutralista.

Esaki ta e prome bishita di Gizenga na Leopoldstad for di dia cu Adoela a tuma su puesto.

E minister congoles di exterior, Bomboko y un dozijn di ambtenaar nan lo companja e dos lidernan di Congo riba nan viaje.

Correo Confidencial

No tur espan, cu ta scirbi mi, mi ta bai pidi un fabor. Sea asina bon di manda mi bao di bo carta bo nomber full i bo adres. No kere awor, mi amigo- i amiganan, cu mi ta bai publica bo nomber. Nada di esey. Mi ta keda publica solamente e nomber cu bo scoge of un letter, asina cu ningun otro hende, excepto abo i ami, lo sa ta di kende e carta ta.

Awor lo boso puntra mi: „Pero pakiko auto scirbi mi nomber, si toch Rosemarie ta publica un nomber falso of un letter den corant".

Mi mester splica boso, apreciable amiganan, cu tin algun hende cu a manda un carta contando tur sorto di cos di nan bisinja, amigo of conoci, i nan a pone un nomber of algun letter bao di e carta mescos cu e bisinia of e conoci yama. Boso ta comprendé? Esey ta un acsión malo i por trece hopi trouble. Pa evita tur sorto di mal-comprendemento i tur sorto di troublenan asina mi ta contesta solamente e cartanan cu bini completamente firma. Corda bon BO FIRMA NO TA SALI DEN CORANT. Pero mi mester tin siguranza, cu si presenta un trouble mi sa ta kende a scirbi mi.

Cu mil amor mi ta sigui yuda mi amiganan tanto cu mi por, i p'esey mi ta confia cu boso lo no nenga mi e fabor aki. Bo secreto cerca mi ta MES SAFE cu durante e tres ania aki e tabata. Un saludo cordial di boso amiga.

Rosemarie.

1. Apreciable Rosemarie,

Mi ta bai scool i mi kier bai studia pa maestra di scool despues. Mi mayornan no tin moda pa manda mi Hulanda i ami si kier bai studia afor. Mi tin un idea cu na cas nunca lo mi por studia asina bon. Mi tin hopi ruman chikito i nos cas no ta grandi. Con lo mi por studia manera mester? Duna mi un consecho kiko mi por haci. Awor mi ta casi kita scool i mi kier sa di nadik ati con mi mester bini cla.

Colegiala,

1. Colegiala.

Mi amiga, si bo Mayornan no tin placa pa un estudio pa bo na Hulanda, (sobra aunke bo hania un beurs, tin hopi gasto ta bini hunto), anto bo mester cuminsa custuma cu e idea di studia aki.

Afortunadamente cu aki mes bo tin ocasion pa haci e estudio ey. Papia cu e Cabes di bo scool i lo e mustra bo cu aki na Colegio Arubano, bo tin un bon ocasion pa bo estudio. E situacion na bo cas no ta ideal pa estudio mi tambe ta comprendé esey.

Mira si bo tata kier scot un pida lugar, con chikitu cu e ta, pa bo hania un camber pa bo so. Podiser e por traha un cuarto chikito pa bo den cura di cas, unda bo por pone un mesa, un stoel i bo por sinta studia i traha bo huiswerk. Esey ta necesario pa bo haña bo diploma di MULO tambe. Cada mucha tin necesidad masha grandi di un lugar pa nan por studia. Of podiser bo tin un wela, un tanta, un ruman casa etc., unda bo por bai studia tur atardi? Cuminsa prepara esey, mustra bo Mayornan cu bo ta comprendé nan dificultad i mustra nan cu bo no ta exigi cosnan cu no por, solamente e cosnan di mas necesario pa logra bo ideal: bira un maestra di scool. Bo Mayornan sigur lo yuda bo den tur cos, cu nan por. Mi amiguita, mi ta spera cu lo bo bini cla i cu Dios lo bendiciona bo estudio.

Rosemarie.

2. Estimada Rosemarie,

Rosemare, mi a sinja conocé un mucha homber na Corsouw i mi ta stim'ele hopi. E tambe a scirbi mi cuanto e ta stima mi. Awor un amiga di mi a bai keiro Corsow i ora el a bolbe el a bisa mi, cu e mucha homber di mi ta corre auto cu un otro mucha muher bunita i cu ni sikiera el a puntra pa mi of manda mi un saludo. Mi a ricibi carta di e mucha homber mescos cu custumbre, yen di palabra di amor i yen di speranza pa mira mi pronto. Pero ami si no por contesté cu cariño i mi ta mucho tribi pa bai puntrele si ta berdad mi amiga a papia. Mi no sa kiko mi haci, duna mi un contesta i un consecho. Rosemarie. Gracias di antemano.

Dudosa.

2. Dudosa,

Mi amiga, no kere mes ora loke un amiga etc. bisa bo. Tin hopi hende envidioso den mundo i PODISER bo amiga ta un di nan. Mi'n sa, pero por ta. Scirbi e mucha homber i bis'ele cu un hende a bisa bo cu e tin otro mucha muher na Corsow. Bis'ele cu bo kier sa si e merecé bo confianza of no. Mehor bo ta franco cu e mucha homber. Amor ta biba i florecé den franquesa. Nada di sconde sintimento pa otro of sconde duda den bo curazon.

Rosemarie.

Abordo di „Santa Rosa" di Grace Line cu recientemente a bini Aruba, tabata e popular persona di Television di Venezuela, sr. Amador Bendayan su esposa y dos jiu homber. Riba e portret aki nos ta mira di r.p.dr. sra. Carmen de Bendayan, Amador Bendayan, Amador j. E otro jiu cu ta huntu cu nan durante nan biahe ta Carlos Humbert (no ta riba e portret aki. Ademas tin un jiu homber di algun luna tambe, cu a keda na cuido di familianan na Venezuela. Familia Bendayan tabata di transito di Venezuela pa New York.

Declaracion di Vice President di BRAZIL

MONTEVIDEO, 5 september — Segun noticianan ricibi na Montevideo e vice president di Brasil a dtclara cu dentro di algun ora e lo sali pa Brasilia, pa eynan, segun e condicionnan di e constitucion nobo.

Den e noticia di e estado Rio Grande Do Sul nan ta bisa cu si Goulart no bai e instalasion esaki ta nifica un gran falta di responsabilidad door di cual e lo abri caminda pa un conflict arma. Segun un otro noticia gobernador di Rio Grande Do Sul a declara cu Goulart lo bai Brasilia. Segun e radio „Legalidad" Goulart ta acepta e amandamentu den constitucion door di cual nan ta establece un sistema parlamentario. E ta keda cu e derechi pa despues expresa su m s tocante legalidad di e modificasion aki.

Dialuna y diamars, ningun aeroplano no tin mag di subi for di Rio de Janeiro of Sao Paulo cu destino Porto Alegre. Rio de Janeiro- e crisis politico na Brasil a yega na su punto culminante despues cu e noticianan a drenta cu forsa aerea a bloquea e pistanan di aterrizaje di aeropuerto di Brasilia pa preveni yegada di Goulart pa instale como president.

Na Brasilia funcionarionan di gobiernu a bisa cu nan ta duda cu preparativonan pa su instalacion ya ta cla.

E ministernan di hercito a dicidi di bai di acuerdo cu e decision di congreso pa modifica constitucion estableciendo asina un regimen parlamentario. Door di esaki berdaderamente e peliger pa un guerra civil a keda elimina, pero tur dificultad si no ta soluciona ainda.

Constitucion

Awe nan a participa na Rio de Janeiro e texto di e cambio den constitucion cu senado a acepta diasabra anochi, door di cual nan a limita podernan di president hopi.

Nan a stipula cu Joao lo ta president te dia 31 di januari 1966. Despues nan lo laga un eleccion popular dicidi si un parlamento nobo lo indica un otro president. Ademas nan a stipula cu congreso, por tene un eleccion popular nuebe luna prome cu Goulart su periodo como president pasa, ta mira kico ta opinion di pueblo.

E cambionan, manera ya tabata anuncia, ta nifica un menguacion di poder di president. Ta bini un minister-president, cu lo ta e exponente mas importante di e consecho ehecutivo e president lo goberna cu un consecho di minister. E lo nombra e ministernan, pero congreso mester aproba e nombramentunan.

E premier lo dirigi e ministerraad kende lo ta responsable pa e politica di exterior di e pais. Tur minister lo ta responsable pa e politica di gobierno den congreso. Nan tur huntu of separa por worde obliga pa tuma nan retiro door di un mocion di desconfianza di congreso.

Na Noord Irlandia nan a ataca oficina di Duana

BELFAST 5 september. —

Nan a ataca oficinanan di duana na noord Irlandia. Segun polis e ehercito secreto di Irlandia ta responsabel pa e atakenan aki. E organisacion aki kier logra door di un actitud violento, union di noord Irlandia e Eire.

Atacantenan a para un trein y nan a saca tur hende afor prome cu nan a bule cu dinamita. Tambe nan a laga un brug bula den laira.

Apesar de todo Goulart ta bira President di BRAZIL

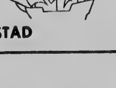
BRASILIA — Senado di Brasil a acepta avera un sistema parlamentario nobo, den cual nan ta limita poder di president y nan a crea e posesion di minister president como e homber responsable. Senado a acepta e proposicion cu 47 conta 5 voto.

E minister di husticia, Rodrigues, a bisa cu e ta duda cu tur formalidadnan pa instalacion di Goulart como president ta ya cla. El a bisa cu e ta spera cu Goulart lo bishita Brasilia dialuna.

Segun un transmision di radio Porto Alegre militar a kibra tur comunicasionnan telefonica entre Rio Grande Do Sol y otro partinan di e pais, riba orden di e minister di defensa Denuys.

E vice president di Brasil, Goulart, ta na e estado ey di cual su cunya ta gobernador. E emisora a anuncia a la vez cu gobierno ta considerando pa emiti papel di placa, pasobra for di dia cu Quadros a baha, banconan ta cera.

Na control di e cuarto radio-emisora na Aruba nos ta mira sr. Marco Jansen. Diasabra anochi Radio Antillana a bai den aire pa prome bez oficialmente. Cantidad di invitadonan a presencia e anochi di inauguracion. Tabatin un bunita programa cu presentacion di e mihor artistanan local.



CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di diadomingo dia 3 di septemb.r di 1961.

Cabainan ganador.

Promer careda. — Taxus (52 kilo) componente di llave 11 di preparador R. Salazar. cu jinete L. Bolivar. Distancia 1400 metro. Tempo 86 3/5 sec.

Di dos careda. — Nini (49 kilo) di preparador R. Sanchez. cu jinete G. Gavidia. Distancia 1700 metro. Tempo 106 2/5 sec.

Di tres careda. — Plum Pudding (48 kilo) componente di llave 7 di preparador M. Ziadie. cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 1300 metro. Tempo 78 3/5 sec.

Di cuatro careda. — Mejillon (49 kilo) di preparador M. Torrealba H. cu jinet: Carlos Cruz. Distancia 1700 metro. Tempo 105 3/5 sec.

Di cinco careda. — Virginio (59 kilo) di preparador D. Noguera cu Manuel Camacaro. Distancia 1200 metro. Tempo 72.

Ultimo careda. — Egle (50 kilo) componente di llave 11. di preparador J. Perez. cu jinete F.S. Perez. Distancia 1400 metro. Tempo 84.

Tres promer favorito di catedra a sali ganador e siman aki. Taxus (llave 11). Plum Pudding (llave 7) y Mejillon. Egle cu a gana den e ultimo careda ta componente di llave 11 cu ta segundo favorito di catedra. Pero Nini e vencedor den e segundo careda tabata un batacazo sin punctuacion den e concurso di favorito. Virginio ganador den di cinco careda tin 2 punto den e concurso di favorito, caminda Pupitre tabata e gran favorito. E victoria di Nini y Virginio a kibra e „mercado libre" cu segun nos calculo por a resulta e siman aki.

MEJILLON E FIJA DI SIMAN DI ARUBAANSE COURANT A SALI VENCEDOR GLORIOSAMENTE.

Tabatin sella 325.639 formulario pa un valor di 2.918.465 bolivar. [...] resula 16 formulario cu 6 ejemplar [...]nador. Cada uno ta gana 51.223.80 [bo]livar. Cu 5 cabai ganador a resul[ta] 859 formulario cu ta cobra 635.05 [bo]livar cada uno.

PROMER CAREDA. — Taxus (52 kilo) componente di llave 11 corri e bon tino pa L. Bolivar a logra e victoria despues di un fuerte lucha cu Kempis cu na altura di 400 metro final tabata e puntero y no kier a cede e puesto di honor. Chaplinade tambe na ultimo momento a avanza di parti paden tratando di sorprende. Pero L. Bolivar a gana e careda cu 1 cuerpo dilanti di Kempis cu a yega di dos sigi pa Chaplinade. Di cuatro lugar a ser ocupa pa Sarbar cu A. Lurdo y a completa e marcador Alelo cu Julian Rios.

DI DOS CAREDA. — E promer sorpresa di e competencia a presenta aki den forma di Nini (49 kilo) cu G. Gavidia. Nini ta un competidor sin ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y radio. Pa concepto di ganador el a paga 47 bolivar. Reading e gran favorito di e careda corri pa B. Moreira a perde su chance ora cu el a sali ultimo for di apato. Si esaki no a pasa segur e triunfo tabata pa e gran cabai aki. di e gran preparador M. Ziadie pilotea pa e gran jinete M. Moreira. Pero esakia cos cu por pasa den careda di cabai y especialmente den careda di cinco y seis. Awor Nini a hanja oportunidad pa gana e careda den raya notra Atbarah cu un rato promer logra ocupa e promer puesto desplazando Mioituyo. Reading sinembargo a recupera hopi di e terreno pa yega como numero cuatro. [D]i dos 1½ cuerpo tras di Nini a drenta Atbarah sigi pa Niso cu Camacaro cu a haci un bunita careda.

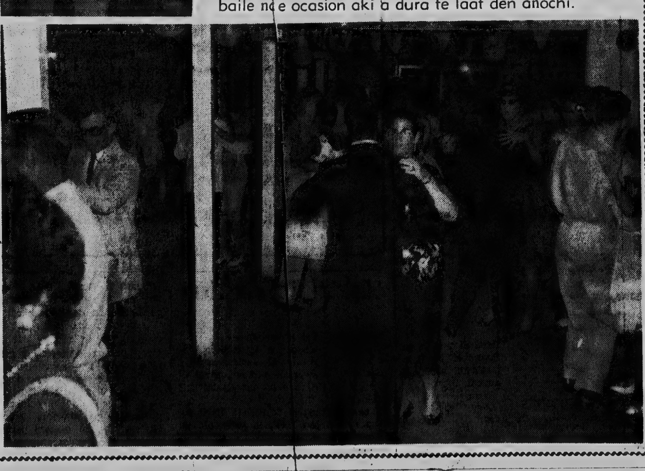
Tabat reclamo di Camacaro contra Gavidia e jinete di Nini. pero despues di largo rato e careda a keda declara conforme cu Nini como ganador. Chavaer a cerra e marcador.

DI TRES CAREDA. — Plum Pudding cu nos a indica como „casi fija" manera nos a spera a sali ganador cu 4 cuerpo dilanti di Enviado. Moreira aki a desquita su perdida den e promer careda cu Reading. E victoria di Plum Pudding no a bai facil como e rival Diamela y tambe Enviado a duna pa gana sin a haci tur sfuerzo posible pa cruza e meta promer. Pero Enviado por a ocupa solamente e di dos lugar y Diamela cu a atropella cu brio a yega di tres cu poco diferencia. La Fiera a ocupa di cuatro lugar mientras Mojarron a completa e marcador.

DI CUATRO CAREDA. — Manera nos a bisa caba nos „fija di e siman" Mejillon a keda triunfador den e careda riba 1700 metro den un tempo di 105 3/5 sec. Mejillon a gana un excellente careda. Carlos Cruz a conduci e cabai cu mano di maestro. Na altura di 300 metro el a alcanza Empire Star. Despues Carlos Cruz mester a tene cuenta cu e avance fuerte di Empeño. Yaracuy y Faro. Pero Mejillon a mantene su ventaha te na meta pa gana cu 2 cuerpo dilanti di Empeño. cu a yega di dos. Yaracuy y Faro a drenta como numero tres y cuatro. Dionisio a figura di cinco riba e marcador.

PENULTIMO CAREDA. — Virginio e vencedor den e careda aki tambe tabata un sorpresa batacazo. aunke cu el a paga solamente 20 bolivar pa ganador. Na principio di e careda Nini cu Camacaro como jinete a keda casi ultimo. E ora Camacaro a decidi di busca e trayecto di pafor. Pupitre (52 kilo) cu Aranzazu tabata corre como puntero sigi pa Puerto Rico, Bienmesabe y Winter II. Den e curva final cu Puerto Rico den e promer lugar y cu gran posibilidad pa gana. Virginio a cuminza un avance fuerte y productivo descontando terreno cu regularidad y alcanzando e puntero cu facilidad pa gana asina su promer careda den La Rinconada. Virginio a duna impresion di ta un cabai superior. Perseguida a ocupa di dos lugar. Pupitre e gran favorito a yega di tres sigi pa Pitingo mientras cu Puerto Rico a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA. — E gran favorito Tormento no a logra cristaliza den e ultimo careda di e competencia. Egle (50 kilo) cu Felix Sabino Perez a sali ganador di e ultimo careda. Egle y Trigemino e componentenan di llave 11 tur dos a sali den e ultimonan for di den box. Pero Felix S. Perez a percura di avanza na tempo y ya na altura di 300 metro el a ocupa di cuatro lugar. E punteronan tabata Colorado. Careton y Telon. Entrando e recta final Egle a avanza fuertemente pa pasa dilanti di Bobby II cu tabata corriendo cu gran velocidad na altura di mitar di e cancha. Egle a logra e victoria cu 1 cuerpo dilanti di Bobby II pa laga Telon yega como numero tres y Trigemino como numero cuatro. Tormento e gran favorito a completa e marcador.



Ariba nos ta mira e marinier Bonn, orgulloso cu e trofeo (Wisselbeker) cu el a gana durante e reciente encuentronan deportivo entre e mariniernan di Corsow y Propiedad. Sr. Jos van der Schoot president di Kon. Ver. v. Onze Vloot a haci entrega dje copa. Abou: e baile na e ocasion aki a dura te laat den anochi.

Embahador Hapones na Moskou

TOKIO 5 september. —

E embajador Japones na Moskou. Yamada. a entrega e minister ruso di exterior Koeznetsov den cual e ta protesta contra e decision pa reanuda pruebanan nuclear. E decision ruso ta caba cu tur speranza di pueblonan den e mundu aki. cu tin miedu di guerra y kier paz. Asina e nota ta bisa. Ministerio di exterior na Tokio a anuncia cu el a duna embajador Jamada orden pa puntra si ta berdad cu e rusonan a lansa un bom atomico. Si Jamada hanja un contesta positivo anto mes ora e mester protesta.

Nan a traha e nota prome cu e anuncio tocante e prueba den territorio semipalatinsk.

Adenauer a haci un declaracion

BONN 5 september. —

Canciller Adenauer a declara na televis on. cu e decision ruso pa reanundacion di pruebanan nuclear haci e crisis di Berlijn un crisis mundial. E canciller a declara cu e situacion ta asina tensiona. cu mester considera cada paso masha cuidadosamente.

Adenauer a bisa cu mester trata pa door di negociacion yega na solucion di e problema di Alemania. E solucion aki mester ta aceptabel tantu pa occidente como pa oriente. Adenauer a bisa cu e ta convenci cu door di negoshanan por yega na un solucion.

Demonstracion di 1200 hende na Kopenhagen

KOPENHAGEN 5 september. —

Na Kopenhagen mas o menos 1200 hende a demonstra dilanti di edificio di embahada di Union Sovietica contra e decision ruso pa bolbe cuminsa cu pruebanan nuclear.

Na Washington polis a stroba 25 demonstrante pa bai na e edificio di embahada ruso pa protesta contra reanudasion di e pruebanan nuclear. E partido comunista di Noruega a acepta un declarasion den cual nan ta bisa cu e partido tanto awor manera antes nan ta rechaza pruebanan nuclear categoricamente.

Peliger di radio-actividad lo aumenta

LONDEN — Un portavoz di ministerio ingles di exterior a bisa cu e noticia di un explosion nuclear na Siberia ta „deplorante".

El a agrega, cu door di e explosion aki e peliger pa radio actividad a aumenta.

Terremoto na Peru of explosion nuclear na Asia?

PASADENA 4 september. —

Un portavoz di e instituto seismoligo di universidad na Californie a bisa cu e sacudimentunan bou di terra di cual un experto a bisa cu nan ta bini for di centro di Asia por hecho tabata terremoto na Peru. Segun e portavoz mericano nan mester a kibocanan mes den direccion di e terremoto.

Pero. e director di e observatorio den e ciudad Italiano Faenza ta di acuerdo cu e experto di Bazel esta cu e terremoto tabata den centro di Asia entre Mongolie y Mandjoerije. E tambe tabata di opinion cu e sacudimentunan por tabata di un prueba nuclear ruso.

Noticia ricibi foi NASA

E oficina mericano pa aviacion y vuelonan den espacio (NASA) a anuncia cu e satelite cu nan a lansa diabierne for di e isla Wallops. cu ta pertenece na e estado Virgina. a regresa den atmosfeer y ta kimando. E lansamentu di e satelite tabata intenciona pa studia con meteorietnan ta comporta nan mes den espacio.

Plan di Occidente pa desarme

E minister- president Canadiense. John Diefenbaker. a bisa cu pronto nan lo anuncia un plan di Occidente pa desarme.

El a bisa periodistanan cu Merca lo pone un plan completo y cu hopi contenido despues di e combersacionnan entre e paisnan di Occidente.

Diplomaticonan Africano corca N.U.

Diplomaticonan Africano cu ta staciona na e cuartel general di Nacionnan Uni a duna un declaracion den cual „nan ta expresa „preocupacion grandi."

E grupo a papia riba un incidente rasial na Harlem, den cual e representante interino di Guinee. Michel Collet tabata compremeti.

Decision di gobierno Mericano

Gobierno mericano a dicidi di tuma un actitud di completamente no intervencion den e crisis Brasilenyo. a pesar di e preocupacion serio pa e situacion. Lincoln Cordon, cu nan a nombra embajador na Brazil, a haci e declaracion ey den comision di senado. E comision a aproba nombramentu di Lincoln Gordon como hefe di un mision diplomatico pa un pais. cu por hecho ta sin gobierno.

Cumpleanjos

Dia 4 di september a cumpli 4 anja di bida e hobencita Marvis Susan Ridderstap, manera nos a publica den A.C. di dia 4 di september.

Awe a cumpli anja srta. Aura Ridderstaat. Hopi felicitacion e ta ricibi pa parti di su tata Felipe, mama Suprianita. rumannan Petra. Olga. Norman. Lucia. Rafai. Felis. Rosa. Palmira, sobrina y sobrinonan Frenklyn, Norma, Lamasco. Mario Leest. di Johan. Maira Maduro. Swinda y Maira Ridderstaat. swanan Arevalo Maduro. Piet Leest. welanan Isidora Ridderstaat. Valentina Roides. tanta y omonan. prima y primonan. y especialmente di su amiga Aura Maduro. Carmen. y tambe di un persona G.H. y di fam. Ridderstaat y Maduro.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e simpatica srta. Rosa de Lima Dirksz. kende a cumpli anja dia 30 di augustus. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Luisa. tata Augustin. rumannan. Clara. Jasinta. Estebania. Juan. Francisco. Agrippina. Julio. Marco. Apolonio y tambe di su swanan Jacobo. Leoncio. Mateo y di su sobrina y sobrinonan. prima y primonan pepe y omonan y muy especialmente di Francisca, Eulogio. Filomena. Mario. Jacinto. Lucresia. Jacobo, Jacinta Werleman. Maria Dirksz y demas familia.

Dia 2 di september a cumpli su feliz anja sra. Sonilda Lampe. Felicitacion ta bini di parti di su esposo Juan Lampe. su jiunan Nel. Astrid. David. Irene. tata Pachi Laclè. mama Nette Laclè. rumannan Fee. Ramon. Teodoor. Aura. Vale. Mario. Pedrito. Betto. Paulo y Elias Laclè y Estela. su sobrino y sobrinanan. suegro y suegra. y demas fam. Laclè. Luidens y especialmente di su wela Antonia Luidens.

Ayera dia 4 di september a cumpli 12 anja e hobencita Catharina Curiel. E ta ricibi felicitacion pa parti di su tata José. mama Trinita. rumannan Jaco. Vera. Bubo. Noba. Felis. Carmen. Lena. Margo. di su 2 madrinanan y padrino.

A cumpli 4 anja e hobencito Simplicio Enrique Irausquin kende ta ricibi felicitacion di su mama Maira Irausquin. tata Enrique Simplicio Werleman. pa parti di su rumannan Franklyn. Adela. Switberto Irausquin. pa parti di su welonan Isaak Irausquin y Hendrik Werleman. wela Eufemia Werleman di su madrina Constancia Werleman. tanta Victoria Helder. Julianita Irausquin. Maximina Irausquin. Berta Werleman y demas fam. Werleman y Irausquin.

Hopi felicitacion ta bai awe pa srta. Filomena Maria de Cuba y e ta ricibi felicitacion di Filomena Figaroa. kende ta dsea hopi anja mas di bida den compania di su tata. mama y rumannan.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia srta. Teresita Gomez. kende ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Maximon Gomez. rumannan Maria Arends. Max Gomez. Jacinta Bareño. Chonana Gomez. Felicia Noguera. Martha Ching. sobrinonan y sobrinanan y demas fam. Gomez.

VERLOOFD

Elca Lucia Croes

en

Braulio Rodriguez Costas

—

Aruba. 3 september 1961.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store. San Nicolas - Boekhandel Mariska. Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 5 di september

DE VEER 8.30 „The two-headed spy" 13 j.
RIALTO 8.00 „Johnny Guitar" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Rock Baby. Rock it" a l.
AURORA 7.30 „Ando volando bajo" 13 j.
SAVANETA 7.30 „Body Snatchers" 18 j.

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.30; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29 Oranjestad, tel. 1338.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4. Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 220

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

RADIO KELKBOOM

Diamars 5 di September 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
5.45 Fiesta de Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 5 di September 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diamars 5 di September 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland

12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

Arthur Dean, despues di su entrevista cu Kennedy

NEW YORK 4 september. —

E lider di e delegacion Mericano na e conferencia pa stop pruebanan nuclear. Arthur Dean. ta spera cu pronto Union Sovietica lo haci un prueba nuclear. Diabierne mainta tempran el a regresa New York for di Geneve. El a declara cu e rusonan a trata di haci tal maniobra na e conferencia pa mericanoan cuminsa prome cu pruebanan nuclear atrobe pero nos tabata mas bibu cu e rusonan y a laga nan tuma e iniciativa pa reanuda e pruebanan.

Dr. H. R. van Houten director di Com. di Caribe

DEN HAAG 4 september. —

Un portavoz di ministerio di exterior a anuncia como contesta riba un pregunta cu secretario di estado di exterior. dr H R Van Houten. lo actua como president di e ultimo reunion di comision di Caribe. cual nan lo tene diamars awor na Puerto Rico.

Ademas dr Van Houten lo dirigi inauguracion diarason di e organisacion nobo di Caribe.

Expertonan Mericano di energia nuclear

WASHINGTON 4 september. —

Expertonan di e comision Mericano pa energia nuclear a declara. cu solamente un parti chiki di e deposito radio activo cu ta den atmosfera ta radio activo. Mayor parti di loke tabatin no ta radio activo mas.

Nombracion pa Rupert Tello

GEORGETOWN 4 september. —

Rupert Tello. secretario di e federacion di obrero na Brits-Guayana. a acepta un nombramentu na e federacion internacional di sindicatonan liber. El por funciona como organisador di federacion den Caribe. Otro luna e lo bai Bermuda pa reoganisa federacion eynan.

Declaracion di Nacionnan Uni na Elisabethstad

ELISABETHSTAD. 4 september. —

Nacionnan Uni a declara na Elisabethstad. cu nan a kibra tur relacionnan normal cu gobiernu di Katanga.

E avion cu a cai na Chicago

CHICAGO 4 september. —

Mas despues nan ta bisa cu e avion di Trans World Airlines cu a cai banda di Chicago. a explota den laira. E no tabata bai Los Angeles pero San Francisco.

E oficina federal di investigacion na Merca (FBI) a hanja e peticion pa investiga si e aparato no a explota door di un bom.

Goulart lo bai bira president na Brasil

MONTEVIDEO 4 september. —

Vice president Joao Goulart di Brasil a combersa for di Montevideo na telefon cu lidernan na Brasilia y Porto Alegre. El a bisa. cu a pesar di e comunicacionnan malu tog el a papia bon. Den su combersacionnan el a papia cu president temporario. Mazilli. minister di husticia. dr Martin Rodriguez. y cu president di e partido social democratico. Peixoto. Goulart ta miembro di e partido aki. Goulart no kier a bisa kico el a papia. pero si el a bisa cu e lo bai Brasil pa tuma puesto di president.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 2 —

„Ta kico bo ta bisa mi ei?" Elsa a bisa. „Bo por a tende un cos asina nunca? Mitar di e hendenan morto ainda ta riba tera i den hospital nos no tin yudansa suficiente. Pakico nan no ta larga e maestronan haci algo util un biaha? Pero bo ta kere cu e logica aki ta haci impresion riba e esplendido espiritu militar di colonel Steinmet? Tur hende tin hamber. nos no tin forza mas. no tin awa i electricidad. nos ta leuw for di e resto di mundo. Kico bo ta haci den un situacion desastroso asina. kico ta esun di mas logico? Kico por yuda nos? Ay. algo masha facil. Habri e schoolnan!" E stem di Elsa a alcanza un altura peligroso, i tabatin un excitacion justifica. pero den dje tabatin algo di orgullo. „Mi ta sali pa bai busca algo di come. Si mi mira David. lo mi mande cas." El a cuminsa ta baha e trapi.

„Oh. Elsa!" Debbie a grita.

E por a bien cuminza papia cu Elsa e asunto delicado di drumimento cu Elsa. Antes lo e no tabata sintie mucho bon, ora cu e mester papia tocante e asunto ei. pero awor no a keda nada di esei despues di e dos luna di e trato. cu WC sin awa. i caminda nan mester a drumi seis person aden un cuarto den lugarnan publico.

„Ta pa awe nochi so. Elsa. ... pero nos por larga David drumi cerca bo i. Tani pa es biaha aki so? Anochi e ta masha ketu, lo bo no tin hinder di dje. Vic i ami..."

Elsa kende tabatin 59 anja i tabata soltera, a hiza su man na laira manera e kier a bisa „no bisa nada mas. no ta un hende kens bo tin bo dilanti..." mientras el a camna baha e trapi.

Na es momento ei Debbie a ripara un grupo di cuater mucha homber. kende tabata bini marchando for di direccion di Terra Sancta i nan tabata zwaai nan man mescos cu e trupanan ingles. David tabata camna na cabez. E tabata grandi pa su ocho anja. i e tabatin e mes un cara cu Debbie. pero e no tabatin purunchi. „Departamento... Alto!" Te leuw den cayanan bo por a tende su stem. El a tira un piedra grandi te den mei mei di e caya manera ta un granaat e tabata. „Busca lugar di sconde. muchanan!" E muchanan a corre bai den diferente direccion mescos cu ta di berdad mes el a tira un granaat.

„David. bini mes ora aki."

„Lamta para, muchanan," David a grita. „Mi mama ta yama mi."

„Mira un cos aki!" Debbie a pasa su man cariciando den cabei di David. „Bo ta mes grandi cu mi." E tabata hanja e cos un hilariteit. cu apesar di su postura chikitu e tabatin un jiu grandi asina. „Mira bo cara i panjanan. Ta na unda nos ta bai asina. nos ta mescos cu porco. Ban mira. bai laba bo cara den e homber cu tin para banda di bo cama. I no basha awa abao. bo a tende. Nos no por dispidi ningun gota di awa.

Como di custumber el a penja David i a parti su cabei. Despues el a bati e stof di su panja i su carson.

„Di con bo a sali bai sin bisa ningun hende nada? Mi a bisa bo toch. cu bo mester a bai school awe mainta." E tabata sa cu e tabata hanja masha dushi di bai school atrobe. aunque e tabata haci manera e no tabata gusta. Tabatin poco hende. kende lo e tabatin masha gana di mira despues di e siman nan aki — senjorita Even por ehempel i naturalmente Tamar. I Debbie sa bistie netchi. pasobra e tabata sa cu Devid tabata kier pa Tamar mira masha netchi.

Cu pasenshi David a bai busca tur su boekinan huntu den su cuarto mientras e tabata sclama i grunja riba e manera exceso cu cual muchanan sa kick tocante e hecho cu nan mester bai school.

„Bo tin tur cos?"

„Mi ta kere cu si."

„Bo mester bai cu bo harmonica tambe?"

„No. Awe no."

„Wel, bam anto. Senjorita Even naturalmente tin ora largu ta para warda bo."

— — —

Mientras nan a baha bai abao, Rose Epstein a habri e porta. „Bondia!" el a saluda nan.

CISCO KID

1. „Min bini trata nada cu bo". „No, ta pika". 2. „Zaak abao". 3. „Masha danki Dick, bai busca Brad cu su hendenan".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Tabata falta poco.. mi ta kere cu Jorge lo salba". „Mi ta felicita bo dokter, y awor.. mi ta presenta bo e piloot nobo di e helicopter.. Sr. Juan Hazard". 2. „Mi ta adverti bo Juan, cu e empresa lo ta duro..., e insectonan, e calor, falta di soño, tur e cosnan ey lo molestiele". „Mi ta dispuesto na tur cos con tal cu mi yuda, si bo kier nos ta haci contact awor cu Mercy". 3. Mientras cu e bapor Mercy ta para na costa di un isla remota Asiatica.. „E isla aki Senjores, por ta esun mas dificil di nos mision, ta trata di un republica joven acosa di paden caba pa e Rusonan".

DICK TRACY

1. Un pampel di lora cigaria lora na un bala chikito cu e cuidadó di e hokki di cachor a kita pone un banda, ta hala atencion di Tracy cu Sam. 2. „E ta solamente un pampel di cigaria, pero.." 3. „Poco, poco cu hopi cuidao. Tracy ta habri e pida pampel fragil, e cu Sam ta pura pa weita kiko e ta". 4. „Marca di potlood, e ta parce un diagram". „Lagoen cu palo". „Kiko esey kier meen"?

RIP KIRBY

1. „Con bo por a hinka den bo cabez pa papia di mi amor"? „Kiko"? 2. „Ban mira Gusano, hiza bo brazanan y laga nos bringa". 3. „Mi ta odia bo John L. Mulligan".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mi ta weita cu bo ta irrita Prall, pasobra ma conta nos secreto". „Abo ta loco". „E no tabata ningun secreto, Carrol". 2. „Mi tabata sa cu abo ta importa polvo di fungo for di Turquia, y mi a calcula ta con bo mester a spreid e ariba e palonan". 3. „Bo ta hopi sabi, requete sabi, tur den e aeroplano aki ta sabi... y nan sa demasiado".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Usa bo influencia.... no laga Vassily pelea". „Esey lo hacie rabia hopi". 2. „Eh"? „Kizas nada no ta bay pasele, e ta fuerte.. y e sa box tambe". „Contra un colegial e la bringa masha bon, pero corda bon di e diferencia cu ta existi entre un aficionado y un profesional".

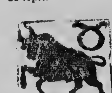
PEPITA

1. „Pa fabor, Pepita, mi mester haci un yamada importante". 2. „Ya bo tin un ora caba ta papia cu Millie Spitzel". 3. „Tuma". „Mi a altera mi asina tanto, cu hasta m'a lubida ta kende mi mester jama". 4. „Jama Millie Spitzel, lo e gusta esei".

ARIES
21 Maart — 18 April

E parti di mainta ta favorabel pa contacto.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Awe por parce un bon dia pa haci compras i principalmente pa ropa femenina.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bai diplomaticamente cu contacto personalmente es mainta aki.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Parti di mainta ta parce favorabel pa cera contacto principalmente cu hende muher.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Un conoci femenina por ser carinjosa i dispuesto pa yuda bo.

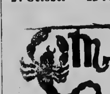
VIRGO
24 Augustus — 23 September

Cu bo tacto diplomatico bo por haci un impresion favorabel riba bo jefe.

LIBRA
24 September — 23 October

Parti di anochi ta favorabel pa contacto cu personanan influente.

SCORPIO
24 October — 22 November



Bo por obtene ayuda suficiente. Otro personanan lo ta social.

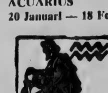
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Parti di merdia ta favorabel pa contactonan social i amical.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

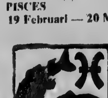
Traha bo trabao cu placer, i lo bo tin hopi exito.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Lo bo hanja un sentimento grandi di diversion i sosiego.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



E resultado di un of otro cuestion lo ta satisfactorio pa bo.

Opinion di un cientifico Irgles

NORWICH 4 september. — Un cientifico ingles di energia nuclear a bisa na Norwich, Inglaterra unda nan ta tene awor aki reunion anual di e sociedad Britanico pa energia nuclear aplicable, cu un bom di cien megaton, di cual e forsa di destrui ta igual cu cien millon ton TNT, ta suficiente pa elimina henter reino Ingles como forsa militar.

Un otro cientifico Ingles a bisa cu e y su coleganan ta di opinion cu e pruebanan ruso lo tuma lugar bou di terra den espacio of for di atmosfera.

Discurso alarmante di Soekarno

BELGRADO 4 september. — President Soekarno den su discurso na inauguracion di e conferencia di paisnan neutralista, a trece e asuntu di West-Nieuw Guinea dilanti. El a exigi pa autorisacionn di republica Indonesia directamente worde dirigi riba West Nieuw Guinea. Den ultimo anyanan nos a reforsa nos mes pa por competi riba tur terreno cu Hulandesnan. Nos ta sinti nos suficiente fuerte pa tuma tur medidanan necesario pa hisa nos bandera riba e territorio di West Nieuw Guinea. El a bisa cu e territorio ey ta un parti inseparable di e territorio soberano di Indonesia.

Soekarno a bisa ademas, manera mi a bisa diferente biaha, nos ta dispuesto pa negocia cu e Hulandesnan tocante e asuntu aki, pero solamente si e negociacionnan ey ta basa riba e base di traspaso di e territorio na Indonesia. Nos ta para riba nan pa saca e sunpia aki cu ya ta hundu den nos carni inmediatamente ya cu e ta forma un peliger serio pa nos independencia y stabilidad, pero tambe pa paz den Asia y mundu. Nos ta exigi pa nan soluciona e problema aki mas lihe posibel. President Soekarno a bisa cu el a duna e Hulandesnan un man di amistad pa colabora na paz mundial y pa soluciona e problema di Guinea riba un manera pacifico. Mi a propone e Hulandesnan pa no papia mas di soberanidad di West Nieuw Guinea, pero pa nan pasa gobierno y direccion pa nos over.

Rusia a proba di por usa e energia nuclear

NEW YORK 4 september. — E lider reemplasante di delegacion ruso na Nacionnan Uni Morozof a declara na New York cu e decision di Kremlin pa bolbe haci pruebanan nuclear mester worde considera como „un paso pa reforza paz."

El a laga sa cu Moskou ta kere cu si e por duna prueba di un mayoria tecnologico definitivo, saki lo ta un medio fuerte pa trece su atacantenan potencial na pensa bon kico nan ta haci"

Den circularionan di gobierno Mericano nan ta bisa cu e actitud con cu ta di Rusia pa e reaccionnan desaprobante cu ta bini for di henter mundu, ta e aspecto mas desastroso di ultimo 48 oranan.

Den e circulonan aki nan ta di opinion cu Rusia ta na punto di haci un cos enorme pa cual nan mester di prueba nuclear.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 DIARAZON 6 SEPTEMBER 1961 No. 4133

Apuntes Editorial

CADA HENDE UN STACION DI RADIO!

Door di inauguracion diasabra 'nochi di Radio Antiliana, Aruba cu su 57.000 habitantenan a bira un stacion di radio mas ricu: esta, uno riba cada 14.250 habitante.

Nan tur cuater ta stacionnan riba base comercial, locual quier meen anto cu ta foi avisonan cu nan trans miti nan mester hanja nan entrada.

Dos dje stacionnan ta sirbi un intento ideal, e otro dos ta puro empresanan comercial, cu mester haci ganashi p'e invertidor. Radio Antiliana tambe ta uno loque nos ta jama emisora ideal: unavez cu e intento ta di hanja entrada door dje stacion di radio na beneficio di un sociedad social-cultural di Curazolenjonan cu ta biba na Aruba. Cu e fondonan obteni nan tin como obheto sostene yiunan di Corsow cu ta den necesidad, organiza evenementonan cultural, manera p.e.

Dia di Corsow organiza tambe encuentronan di dibercion. Tambe nan ta bisa cu via e emisora lo nan transmiti programanan di un nivel cultural haltu.

Nos ta hanja tur esaquinan sublime sinembargo nos ta puntra nos mes seriamente cu esei ta hustifica pa sobrecarga Aruba cu stacionnan di radio. Pasobra cu cuater stacion di radio riba un isla propiamente asina chiquito no ta exigi ningun proporcion y hasta nos ta risca pretende cu door dje instalacion aqui henter asunto di publicidad a ser trece na peligro.

Pasobra n' ta berdad cu tur radio ta hanja nan existencia exclusivamente door di avisonan cu nan ta hanja cerca e empresanan comercial relativamente poco na cantidad na Aruba. Mas tantu radio bini más poco e spoeling ta bira, mas ainda cu corantnan no por existi sin aviso, cual trobe mester biba foi mes grupito di empresanan den Nassaustraat, B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat y Wilhelminastraat. P'esei nos quier puntra nos mes: e di cuater stacion di radio aqui tabata necesario? Apenas e ta sirbi e scuchadornan di algu, como cu ya tin suficiente chens di scohe foi stacionnan di radio di Aruba, di Corsow y Continente cu ta ser masha bon ricibi aqui. Cu esaqui e avisador no ta ser yuda cu nada, como cu awor e balor di avisonan na radio a reduci trobe door di argregacion di un stacion nobo di radio. Ademas, si acaso e duna su aviso na tur e cuater stacionnan di radio e chens cu su „spot" ta ser reduci, segun cu e oyentenan tin e eleccion foi mas emisoranan y e chens awor ta mas grandi cu den salon ta para net un otro stacion. Alafin e concedimiento di un cuarto vergunning di emisora tampoco no ta fair pa cu e hombernan cu a cuminza prome cu un stacion di radio, cu a corre e risico di tabata esnan di prome, cu a hinka capitalnan grandi den e empresa aqui pa por a duna Aruba riba terreno di radio algo „propio". Y cu awor como recompensa practicamente ta ser competi foi aire. P'esei ta pa quende e cuarta emisora aqui ta util? Naturalmente pa e Stichting cu ta explot'e. Pero esaqui no por a colecta su fondonan na otro manera? Nos ta aqui na Aruba, cu den hopi sentido por sirbi e paisnan vecino como ehemplo, riba terreno di radio aqui riba un camina robez. Si sigui bai dje manera aqui, anto aqui un cuarto siglo mas cada hende tin un emisora. Ta zona stranjo. Pero si un hende lo a bisa 10 anja pasa cu Aruba lo tin cuater stacion di radio, anto esei tambe lo a resona mes stranjo

Conferencia di paisnan neutralista quier sigura paz mundial

BELGRADO, 6 sept. — Ministro di exterior di Yugoeslavia a anuncia cu Yugoeslavia ta considera e proposicion Ingles-Mericano na Rusia pa stop pruebanan nuclear, positivo. Pero Yugoeslavia ta di opion, cu e prohibicion mester ta tambe pa tur otro pruebanan nuclear.

Debatenan general

Bou di presidencia di president Nkroemah di Ghana nan a tene e ultimo sesion di e debatenan general di e conferencia di paisnan neutralista. Den un discurso corticu Nkroemah a declara, cu un di e aspectonan mas importante di e conferencia ta cu un gobierno provisional di Argelia ta representa manera un estado soberano. Bou di aplauso el a bisa cu nan mester admiti republica di Argelia na Nac'onnan Uni. El a participa cu entre tantu a yega un delegasion for di Leopeldstad. Pero e delegasion lo no participa na e debate.

Yamamento na Kennedy y Krushev

Na e conferencia di lidernan di delegacion na e conferencia di Belgrado nan a d'cidi pa dirigi un yamamentu na president Kennedy y premier Chroesthev pa nan dos topa mas pronto posibel pa negocia riba un garantia di paz, asina nan ta informa den circulonan di conferencia.

Ainda nan no a yega na un acuerdo def'nitivo tocante texto di e declaracion. Nan ta calcula cu president Soekarno y president Modibo Keita di Mali lo entrega e nota na Washington y premier Nehroe di India y president Nkroema di Ghana lo entrega e nota na Moskou.

Observadornan n'e conferencia

Observadornan na conferencia di paisnan neutralista ta bisa cu e reanudacion Ruso di e pruebanan nuclear por lo general a crea menos sorpresa entre e participantenan na e conferencia di paisnan neutral pasobra un cantidad di delegadonan ta considera e pruebanan Ruso riba mesun nivel cu esnan di Francia.

Comentario di „Tanjung"

Un portavoz di e ministerio Ruso di exterior na Moskou no por a confirma ni desmenti e notic'anan cu a sali ultimo dos dianan den prensa di occidente tocante pruebanan nuclear cu Rusia a haci. As'na e agencia di prensa di Joegoslavië „Tanjung" ta b'sa.

Gizenga a glorifica su mes

E vice-premier di Kongo. Gizenga. a yama su mes na e conferencia di paisnan neutralista na Belgrado. nos solamente e heredero espiritual di Loemoemba. pero tambe esun mas fiel, mas berdadero y e vigilador mas mihor di su ideal".

Nan a ricibi e declaracion di Gizenga cu hopi aplauso. Segun circulonan for di e delegacion Indones na e conferencia president Soekarno a ricibi. riba esey su peticion, e embajador Mericano, Gorge Kennan, na Belgrado.

Suplica di Modibo Keita

Awe president Modibo Keita di e republica Mali a llama e paisnan cu no reconoce e gobierno interino Argelino na e conferencia umbre di paisnan no uni di haci esaki un bes mes.

Prome e miembronan di delegacion di Afghanistan y Cambodja a declara cu nan a reconoce e gobierno di premier Ben Khedda de Jure.

Despues di e llamamentu di president Keita, Zuid Slavië y Ghana a sigi e chempel aki, mientras premier Adoela di Congo a laga sa cu pronto nan lo reconoce su gobierno tambe.

Despues cu mariscal Tito a haci e decision di reconocimientu di Zuid-Slavië e representante dje embajada Frances na Belgrado a sali for dje loge cu ta destina pa diplomaticonan.

Efectividad di conferencia di paisnan neutral

Segun circulonan di e conferencia di paisnan neutral nan lo entrega e embajadornan Mer'cano y Ruso na Belgrado notanan den cual e participantenan na e conferencia ta haci un peticion na president Kennedy y prem'er Chroesjtsjef pa topa cu otro mas pronto posibel cu e fin pa mengua e tension internacional. Pronto despues di entrega di e cartanan aki lo sigi misionnan personal pa Washington y Moskou.

E mision pa Wash'ngton lo consisti di president Soekarno y president Mobido Keita di Mali m'entras cu esun na Moskou pa presidnt Nehroe y Nkroemah di Ghana. Premier Nehroe ta sali for di mayan pa Moskou pa un bishita oficial y deliberacionnan cu premier Chroesjtsjef. pero e bishita aki tabata regla algun luna pasa. E texto di e peticion. cu ta consisti di solamente tres alinea lo worde publica prome cu Kennedy y Chroesjtsjef a ricibi nan a tuma e decision pa manda nota durante un reunion secreta di hefenan di estado y gobierno na e conferencia.

E peticion ta basa riba un proposicion di prmier Nehroe cu a declara den su discurso di diasabra. cu e kestion di guerra of paz actualmente ta e problema mas importante pa henter mundu.

Indonesia a rechaza invitacion Ruso como protesta

DJAKARTA 6 september. — E minister di Indonesia pa asuntunan religioso. a rechaza un invitacion di Rusia pa bishita Union Soviet'ca como protesta di reanudacion di e pruebanan nuclear.

Diasabra mainta u.p. srta. Solange Salomons, secretaria di e compania di aseguro British American Life, a biaha den compania di e super-intendant Graeme Skinner di e mesun compania, pa Jamaica na unda srta. Salomons ta keda dos siman na Jamaica.

S.M. LA REINA A MUSTRA INTERES PA OBRANAN DI DR. HARTOG

ORANJESTAD. — Di Su Excelencia Ministro Plenipotenciar'o di Antiyanan Neerlandes na Den Haag. a ricibi e noticia aki. cu su Mahestad La Reina a munstra su mes masha satisfecho cu e tomonan di Historia di Corsow di Dr. J. Hartog.

E chemplarnan a ser presenta na su Mahestad den nomber di e excritor y di e editor D.J. de Wit.

Ministro Lampe ta participa tambe, cu el a hanja tende cu Su Mahestad tabatin masha hopi interes pa e obranan historico aki tocante Curacao.

(A. V. D.)

Awe Caribbean Organization a queda funda

PUERTO RICO — Durante un ceremonia den Intercontinental Hotel na San Juan Porto-Rico, a keda stablece awe „Caribbean Organization" cu awor ta na lugar di „Caribbean Commission".

E representantenan di e cuater gobiernonan di e Caribbean Organization a firma un declaracion comun. E documento aki tabata firma pa Monsieur M. Moulins como representante di Francia, dr. H.R. van Houten como representante di Reinado Hulandes, Sir Stephen Luke como representante di Gran Britania y Mr. J.D. Hanes como representante di Estados Unidos di America.

E firmacion aki a ser precedi pa un ultimo reunion di Caribbean Comission y inmediatemeate a ser sigui pa e prome reunion di Caribbean Council, e directiva di e Organizacion nobo.

E paisnan miembro dje organisacion nobo ta Francia, pa e lugarnan Guyana Frances, Martinique, Guadeloupe, pa Antillas Neerlandes, Surinam, Guyana Britanico, The West Indies, Puerto Rico, y Islanan Virginia di Estadso Unidos. E sesion di e cuerpo dirigente nobo durante 10 te dia 15 di september venidero, y ta ser atende pa delegadonan di tur e lugarnan aki riba menciona, y tambe pa invitadonan for di Hulanda, Inglaterra, Estados Unidos, y Islanan Virginia.

Cambionan economico

E organisacion anterior, „Caribbean Commision" cu ta funda for di 1946 segun acuerdo di e gobiernonan di Francia, Hulanda, Inglaterra y Merca, a ser cambia awor riba peticion di e mesun miembronan gobierno, en bista di e cambionan economico cu tabatin na e diferente paisnan cu ta pertenece na e cuater gobiernonan ariba menciona. E organisacion aki ta un cuerpo consultativo y pa duna conschonan tocante asuntonan di economia, asuntonan social of di interes general di e paisnan den aerea Caribe, particularmente riba asuntonan di agricultura, comunicacionnan, educacion, peskeria, salubridad, industria, obrero, bienestar social y comercio.

E funcion dje comision nobo ta keda mescos cu di esun bieuw, cu excepcion cu awor nan por atende asuntonan cultural tambe. Secretariato di Caribbean Organization ta situa na Puerto Rico.

Declaracion di De Gaulle dilanti 700 periodista

PARIS — President De Gaulle a bisa durante un cnferencia di prensa den Elyssee na cual a asisti siete cien periodista y funcionarionan diplomatico, cu ta necesario, cu e potencianan di occidente keda decidido contra cualquier paso unilateral, cu Union Sovietica lo por tuma. E president Frances a bisa, cu e aviso Frances contra persistencia pa negocia contra cualquier prijs cu Rusonan parce a worde comprende pa e potencianan Anglo-Sakso.

Banda di president De Gaulle tabata sinta premier Debre y e miembronan di gabinete Frances.

President De Gaulle a bisa cu Francia indudablemente lo coopera na cualkier medida eficaz pa desarme nuclear.

Tocante Berlin el a bisa cu si e rusonan trata na limita e posicionnan di aliadonan di occidente violentamente, of si nan trata intermete nan cu e comunicacionnan di occidente cu West Berlijn, e aliadonan di occidente lo mantene nan posicionnan cu violencia. Esaki lo por trece un guerra general.

Si esaki sosode, esey lo nifica cu nan ta haci nan posicion mas debil. Debilidad di occidente por aumenta e gana di ataca di Rusia. Segun general De Gaulle e potencianan occidente no por sirbi paz mihor cu queda para riba nan pia y firme. Pero Francia no ta di opinion cu e dos camponan semper mester queda para asina dilanti di otro. Si nan no kier un guerra nuclear anto nan mester haci esfuerso pa un paz. Si Union Sovietica stop di dirigi yobidanan di amenasa, si nan anima menguacion di e tension logar di stroba esey, anto lo tabata posibel pa e tres potencianan di occidente pa delibera riba tur problema di mundu especialmente e problema di Berlijn. Den e caso ey mundu por conta cu Francia den esfuerso pa logra solucionnan practico. En relacion cu Argelia De Gaulle a bisa cu establecimento di un estado Argelino solamente por bini for di autodeterminacion di e poblacion pasobra prome cu Francia a conquista e territorio no tabatin estado Argelino. Un referendum lo forma e estado Argelino y despues eleccionnan pa gobierno.

Tabatin hopi animacion pa e excursion cu e miembronan di Club Tivoli a tene diadumingo na nos isla. Tres dje busnan grandi manera nos por mira riba e portret aki no tabata suficiente pa carga tur e miembronan. Diferente auto particular p'e motibo aki mester a join e caravana. Nan a bishita diferente puntonan bunita di Aruba, y a termina e excursion cu un baile di caha di orgel banda di Hooiberg.

COMPLOT CONTRA BIDA DI PRESIDENT HAITIANO

PORT AU PRINCE 6 september. — D' fuentenan autorisa nan ta informa na Port au Prince, capital di Haiti, cu autoridadnan a descubri un complot pa tumba gobierno Haitiano y mata president Duvalier. Polis a detene algun pesona.

SRA. BEAUJON PROTECTORA

ORANJESTAD. 6 september. — Den reunion di augustus sra. I.C. Beaujon-Brouwer, esposa di Gezaghebber di territorio insular di Aruba, a keda solemnemente instala como protectora di Prot. Chr. Vrouwenbond.

Den su discurso e presidente a expresa su gratitud na nomber dje Bond, cu sra. Beaujon kier a tuma e tarea aki riba dje ademas e confianza cu e directiva ora cu esaki ta necesario lo haci un apelacion riba e protectora.

Un documento na sistema di Hulandes bieu a ser entrega na e protectora.

INAUGURACION DI MONUMENTO PA NIETA DI L. G. SMITH

ORANJESTAD. 5 september. Luego nos ta informa tambe cu riba dia 16 di september e monumento di L.G. Smith lo ser inaugura pa srta. Susana Smith, nieta di mas b'eu di defunto Lloyd G. Smith.

Riba invitacion di B.C. muy pronto lo e yega Aruba acompanja pa sra. viuda Lucy Fairhall Sm'th. Proyecto dje pedestal dilanti dje busto cu pa major parti ta traha pa Bohama Aruba N.V. di piedranan natural di Aruba, ta obra di Sr. P. Verheus, arquitecto den servic'o di D.O.W.

Tur salbabidanan a desaparece

ORANJESTAD — Gobierno di Aruba a laga pone pa seguridad di bañistanan na beach diferente salbabida for di Malmok te Eaglebeach, m.o.m. un 10 salbabida, cla poni den cashi, pa ora di cualkier emergencia, hendenan por haci uso di nan. Ta di lamenta si, cu segun control cu a ser haci ultimamente ningun di e salbabidanan a keda, tur a desaparece.

Tin biaha sa ripara cu tin bañistanan, no solamente mucha, sino tambe hende grandi cu ta saca e salbabidanan for di nan cashi, y duna nan jiunan hunga drief riba nan.

No solamente esey, sino cu nan no ta pone nan atrobe na nan lugar. Varios ta keda den laman, drief bai, y causa hopi complicacion pa bapornan cu ta pasando.

Ta di comprende cu un bapor, mirando un salbabida riba awa, ta pensa mes ora cu tin tambe cualkier persona den beeindario cu lo ta pidiendo auxilio. E bapor ta stop, manda telegram, enfin haci tur percuranza, loke ta causa hopi atraso innecesario, mientras tur esaki ta motibu di algun mayor falta di responsabilidad cu ta laga nan yiunan hunga cu salbabida, mientras cu nan ta poni especialmente pa un caso di emergencia.

Medidanan severo

Ta pesey autoridadnan local, di awor en adelante lo tuma medidanan severo, y traha procesverbaal contra tur esnan cu usa e salbabidanan aki pa otro fin cu no ta pa salba bida di hende.

Gobierno ta pone esakinan pa proteccion y seguridad di bida di nos ciudadanonan den ora di emergencia, ta para tambe na e ciudadanonan pa comprende esaki y percura pa e salbabida keda nan lugar.

(A. V. D.)

ACCION DI BONONAN PA TRAHAMENTO DI MISA

SAN NICOLAS, 6 september. — Comunidad Protestant na Aruba a hanja orden di cuminza un acc'on di bononan pa colecta fondonan na trahamentu di misa protestant nobo na San Nicolas. Boluntar'onan lo sali cu tarhetanan, riba cual tin bonnan di f. 1.—, f. 0.50, f. 1.—, f. 1.—, f. 1.—, f. 2.50, f. 1.—, f. 5.— cual bo por cumpra.

Cada kaarchi ta represent'a un balor di 57 florin. kende cu ta desea di cumna cu e kaarchinan aki, por acudi na e predicador di barrio. Nan tin permiso di mantene e vergunning aki tres luna largu.

Durante e inauguracion di Radio Antiliana PJA-8, riba cual nos a skirbi detayadamente den nos edicion di ayera, nos a capta siguiente bistanan: Ariba: Sr. Ch. Morales, locutor na ingles, sr. J. B. Wix, locutor na papiamento, y ministro E. O. Petronia kende tabata orador invita pa e anochi. Abou: Momento en Su Exc. Mgr. J. A. Holterman ta bendiciona e studio nobo di Radio Antiliana.

Discurso transmiti pa Radio Cubano

HAVANA 5 september. —
Un radio cubano a transmiti un discurso di radio di Fidel Castro den cual esaki ta anuncia un orientacion diplomatico nobo di su gobierno. El a anuncia cu nan lo sigi cu relacionnan diplomatico cu e paisnan comunista y nan no ac'pta ... so y cu nan lo rechaza medidanan imperialista na Latino America. E ratificacion, di e programa aki llama, „declaracion di Havana y a sosede durante un ceremonia na e ministerio di exterior. E minister di interino di exterior, Carlos Olivares a bisa acerca" nos patria a cohe e caminda luminoso di socialismo.

Ta hanjando mas morto di Vencedor

NEW YORK 5 september. —
Te ainda nan a hanja 16 cadaver na e lugar caminda e boto di pasahero „Vencedor" a hundi.

Plan di occidente pa desarme

WASHINGTON 5 september. —
Nan a informa di fuentenan di gobierno mericano cu ta,casi sigur cu president Kennedy, directamente despues cuminsamentu di sesion di asamblea general di Nacionnan Uni dia 19 di e luna aki, lo duna un explicacion di un grandioso plan di occidente pa desarme.

Casa Blanca ta considera esaki necesario como contra medida di e politica di Rusia, cu nan ta bisa ta „chantage".

Aumento den radio actividad

TOKYO 5 september. —
Segun expertonan Hapones ocho september ta e fecha riba cual por observa un aumento den radio actividad si e ultimo pruebanan nuclear di Rusia tabatin productonan radio activo.

E observatorio meteorologico na Tokio a anuncia cu e yobida na Japon no tabata contene un aumento di radio actividad.

Chombe a acusa gobierno central di Kongo

ELISABETHSTAD 5 september. —
President Tsjombe diasabra durante un reunion cu prensa a acusa e gobierno central di Kongo, cu nan tin un complot pa areste y trece desorden na Katanga.

Segun e Nacionnan Uni tabata apoya su enemigunan door di corre cu su consheronan estranhero. E intension di e complot na Leopoldstad tabata pa pone un fin na independencia di Katanga.

Portavoz di Nacionnan Uni na Katanga, O'Brien a anuncia diasabra cu dies mil Katangues nan a hui den tentnan di Nacionnan Uni. El a bisa cu e situacion ta masha serio.

ENSCHEDE—VOLENDAM. — Un momento foi e wega cu ultimamente a tuma luga entre Enschede y Volendam, cual wega e huespednan a gana cu 3—2. Riba e portret nos ta mira un dje ataquenan riba terreno di keeper Keyzer di Volendam.

Merca y Inglaterra lo reuni dia sabra cu delegacion Ruso

GENEVE 6 september. —
E representantenan di Inglaterra y Merca a propone na e reunion cu nan tabatin cu e delegacion di Union Sovietica, pa reuni diasabra awor. Esaki cu e intension pa duna Rusia oportunidad pa bai di acuerdo cu e proposision Ingles-Mericano, pa yega na un acuerdo pa stop pruebanan nuclear den atmosfero completamente. E lider di e delegacion Mericano, Stelle, a haci e proposicion, despues cu el a lesa e texto di e mensaje comun di president Kennedy y premier MacMillan.

Promer cu el a lesa e texto aki Stelle a declara, cu Merca tin mas cu suficiente armanan nuclear pa garantisa su seguridad y protega paisnan liber."

„Con correcto e exigencia di occidente cu huntu cu un prohibicion internacional riba hacimentu di prueba nuclear mester tin tambe un vigilancia internacional riba territorio ruso?. Pasobra si no tin e vigilancia aki anto e comunidad aparte di Rusia ta capaz pa pone otro paisnan dilanti sorpresanan desagradable, na mesun manera cu awor nan a pone humanidad dilanti di un tal sorpresa, asina Stelle a bisa.

El a sigi: „Henter mundu por a constata con infiel e comportasion Ruso tabata na e deliberacionnan na Geneve.

El a traiciona speranza di humanidad.

Nos sabi awor, loke basta dia nos tabata sospecha, esta cu e palabranan di e representantenan Sovietico tabata pa enganjo y pa progreso di e esfuerso cinico di Union Sovietica.

E lider di e delegacion mericano a termina bisando: „e desculpanan di Union Sovietica pa reanuda pruebanan nuclear, no ta basa riba nada. E pretension cu esaki a sosode como reaccion riba e tensionnan crea pa occidente, no ta mas cu un bulamentu di pipa.

E delegado Ruso Tsarapkin, no a duna comentario mes ora riba e proposicion Ingles Mericano pa stop pruebanan nuclear den atmosfera. Solamente el a menciona e declaracion di siman pasa cu e Ruso. El a bisa cu esey ta contesta tur preguntanan di occidente, pero despues el a declara na e delegado Ingles sir Michael Wright, cu esaki no ta e contesta definitivo riba e yamamentu di Kennedy y MacMillan. Parce cu ainda Tsarapkin ta spera instruccionnan for di Moskou.

GOULART A SUSPENDE SU VIAJE

PORTO ALEGRE 6 september. —
E vice-president Brazilenjo Goulart a suspende su viaje na e capital Brazilia durante 24 ora riba petision di e president interino Mazzili y e president di senado Moura Andrade. Asina nan a anuncia na Porto Alegre, e capital di e estado Brazilenjo Rio Grande Do Sul, na unda Goulart ta keda for di un par di dia pasa. E suspenso aki ta segun un communicado, pa haci posibel pa e gobierno federal, pa organisa oficialmente e llegada di Goulart.

Quico lo pasa cu oferta na Rusia no ser acepta

LONDEN 5 september —
Un portavoz di e ministerio Ingles di exterior a declara cu e oferta ingles mericano na Union Sovietica pa stop cu pruebanan nuclear den atmosfera pa motibonan comprendible, lo caduca si diasabra awor ainda Union Sovietica no a acepte. E portavoz a mustra cu gobiernonan di Merca e Inglaterra door di haci e oferta aki a mustra nan dispuesto pa en lo futuro confia riba nan propio medionan pa contrala pruebanan nuclear.

Rusia a duna culpa di tur cos na aliadonan

MOSKOU 5 september. —
Union Sovietica a mustra aliadonan di Occidente den su nota recien cu door di nan actitud den ultimo anyanan a bini un fin na e status di cuater potencia na Berlijn.

E rusonan ta cita un decision di e comision di vigilancia pa basa nan afirmacion di e guarnicion di occidente na Berlijn. E decision aki ta di trinta november 1945. Pues e rusonan ta bisa cu enfasis cu no ta existi un acuerdo en cuater potencia, den cual e derecho ta stipula trafico comercial via e camindanan aerea pa Berlijn. Ademas e rusonan ta exigi pa pon cun fin na e provocacionnan di Bonn na West Berlijn.

Segun observadornan e nota mas recien di e rusonan ta nifica un rechaso di e nota di occidente di 26 di augustus, den cual nan ta avisa e rusonan di un violacion posible di derechonan di Occidente.

Protesta di Stichting anti-atoombom na Haarlem

HAARLEM, 5 september. —
E directiva di e stichting „anti-atoombom" a protesta via e embahada ruso na Den Haag contra e decision di Union Sovietica pa bolbe cuminsa cu pruebanan nuclear.

Aviso di ministerio exterior di Merca

WASHINGTON 5 sept. —
Ministerio mericano di exterior a avisa ciudadanonan mericano pa solamente den caso di emergencia y ora cu no por otro nan bishita Alemania Oriental. En bista di e sucesonan recien e ministerior a ripiti e avisonan cu ya nan a yega di duna un biaha na mei di anja pasa.

Rusia a entrega notanan na Aliadonan

MOSKOU 5 september. —
Union Sovietica a entrega notanan nobo na Merca, Inglaterra y Francia. Segun informenan nan ta ripiti den e notanan aki e acusacionnan, cu e potencianan di occidente ta mal usa e camindanan aerea pa West- Berlijn. Siman pasa gobiernu di Merca, Inglaterra y Francia a rechasa e acusacionnan aki.

Notanan di protesta di Alemania Oriental

(OOST-BERLIJN). — Gobierno di Alemania Oriental a manda e tres potencianan di Occidente notanan den cual nan ta protesta contra dos caso brutal di ladronicia di mucha for di Alemania Oriental.

Segun e agencia di prensa na Alemania Oriental „ADN" nan a entrega e notanan na e embajadornan di Francia, Inglaterra y Merca na Praag.

Parce cu e ladronicia nan mester a tuma lugar na fin di juli cuminsamentu di e luna aki.

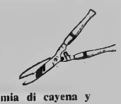
Krushev a dirigie na Fanfani

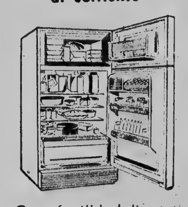
ROMA 5 september. —
Premier Chroeshev a laga premier Fanfani di Italia sa cu Union Sovietica ta dispuesto pa tuma proposicionnan di occidente.

Pa lugar y fecha di deliberacionnan riba problemanan internacional den estudio. Fanfani a ricibi e noticia diasabra mainta y a pone Inglaterra, Francia y Merca y Alemania Occidental na altura.

Ministro nobo na Argentina

BUENOS AIRES 5 september. —
E conservativo, Minguel Angel Carcane a bira minister di exterior na Argentina. E ta reemplasa Adolfo Mugica como tal, kende a baha di 24 augustus pasa.





OPENBARE INSCHRIJVING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op maandag 19 september 1961 des voormiddags 11.00 uur een openbare inschrijving houden voor levering van:

Motorbelastingplaten voor 1962.

Leveringsbestekken zijn vanaf heden ad. Fl. 1.— verkrijgbaar ten kantore van bovengenoemde Dienst.

Het Hoofd van de Dienst
van Openbare Werken
N. SCHUIT

DIFERENTE DISCUSIONNAN DEN CONFERENCIA DI PAISNAN NEUTRAL

BELGRAO, 5 sept. — E minister-president congoles Adoula, a yega Belgrado na cabez di e delegacion congoles acompanja di vice-premier Gizenga y e minister di exterior Bomboko pa asisti na e conferencia di paisnan no uni.

Insistencia di Cambodja

Prins Sinanoek di Cambodja a insisti na e conferencia di paisnan neutralista pa instala zonanan neutral entre Oost y West na e lugarnan unda nan ta directamente enfrente di otro. E rivalidad entre e dos blokenan, tabata segun e, motibu cu paisnan manera Korea, Alemania, Vietnam y Laos ta keda parti den dos pida.

Rey Hassan di Marokko a propone diadomingo anochi, pa entrega un resolucion na Nacionnan Uni en relasion cu un garantia pa paz mundial. El a bisa ademas pa propone na Nacionnan Uni; formamentu di un comision di paisnan cu no tabata colonisador, cu e intension cada libra paisnan nan ta colonisa den un periodo di dos anya. Finalmente rey Hassan a pidi e paisnan representa na Belgrado pa reconoce e gobierno provisional di republica di Argelia juridicamente.

Indonesia a entrega un proyecto pa un doctrina di e paisnan neutralista den cual nan ta insisti pa tuma sancionnan politica y economico contra gobierno sur Africano pa obliga esaki bandona su politica di „apartheid". Ademas nan ta bisa cu e puesto di secretario general di Nacionnan Uni y esnan di asisten secretario mester worde ocupa exclusivamente pa personanan for di paisnan neutralista.

Den un producto di resolucion cu Cuba a entrega nan ta insisti pa firma un tratado di paz cu Alemania den cual e fronteranan ta manera nan a estipulanan na Potsdam y haci Berlijn un ciudad liber.

E minister di enseyanza di Bolivia, Jose Felman Velarda, cu a asisti na e conferencia como observador, a bisa cu e tin confianza den e forsa moral di paisnan neutralista.

Na e conferencia di paisnan neutral na Belgrado e hefe di e gobierno provincial di Argelia, Ben Joessef Ben Khedda, a declara cu su gobierno semper ta dispuesto pa sigui negocia cu gobierno Frances, „segun cu esaki kier duna un actitud positivo di e de colonizacion necesario" El a agrega cerca esoqui cu pueblo Argelino nunca lo dispone di e inviolabilidad di su territorio y di su soberania riba Sahara.

Na final di su discurso el a bisa cu Argelia, cu una vez el a dispone di e peso colonial, lo continua cu su politica di neutralismo y e lo cuminsa relacionnan cu tur paisnan cu a yude den su lucha, incluso pueblo Frances".

Cu e discurso di e lider Argelino cu a papia na Frances, nan a caba cu debatenan general.

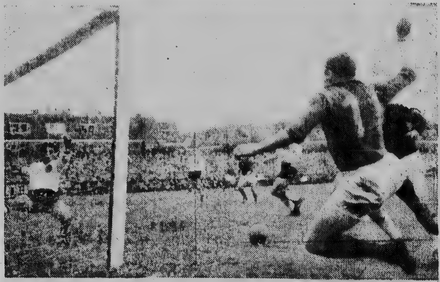
Mas den dia e lidernan di delegacion tabata pa tene un conferencia oficial en secreto den e edificio nobo di Conseho Ehecutivo di Yugoeslavia algun kilometer pafor di Belgrado.

President Soekarno a propone un conferencia inoficial, pasobra e kier a haci algun proposicion.

Na e conferencia aki nan lo dicidi di qui manera lo haci un peticion na Krushev y Knnedy pa nan dos papia cu otro y den espera di esey, no tuma medidanan militar nobo cu por aumenta e actual tension.

President Dorticos di Cuba, a ofrece, segun fuentenan bon informa na Belgrado, Havana pa e proximo conferencia di paisnan neutralista.

Parce cu delegadonan Cubano ta duna e impresion, cu nan ta prefera pa den futuro no ta depende completamente di bloque comunista, pero semper kier tene mihor relacionnan cu e paisnan cu no ta pertenece na ningun bloque.



FUTBOL NA AMSTERDAM — Nos tin aqui dos bista dje wega ultimamente hunga na Hulanda. Ariba: Volewijckers-NAC 0—3. Un dje tantisimo ataquenan infructuoso di e Amsterdammernan riba defensa di Breda. Abao: DWSA—MVV 1—0. E unico gol den henter e wega aqui a ser nota pa Doorneveld (enteramente na derecho) cual tabata un shot asina skerpi cu keeper Korver n' sa ni unda el a pasa.

Ainda situacion no ta normal na BRAZIL

BRASILIA, 6 september. —

Congreso Brasilenyo a bolbe reuni ayera nochi.

Esaki a sosode despues cu e aparato cu cual e comision parlamentario di vice president Goulart mester a sali for di Porto Alegre pero e aparato no a hanja permit pa sali.

E president interino, Mazzili, a anuncia cu, e no por cumpli cu e garantianan cu el a priminti vice-president Goulart. Parce cu di banda di forsa aerea Brasilenyo te ainda nan ta duna resistencia contra investitura di Goulart. Mazzili a ordena e tres ministernan militar pa bai Brasilia mas pronto posibel.

Forzanan aerea no ta desea Goulart

Marduga cuat'or ainda president Mazzili huntu cu e tres ministernan y lidernan di parlamento tabata reuni pa studia e situacion, cu a surgi despues di e revolucion di forsanan aerea. Esaki parce kier stop di tur manera instalacion di Goulart como president. Segun e ultimo noticianan ricibi na Brasilia no ta solamente e ehercitonan na e aeropuerto di Brasilia ta contra sino tur e forsanan na e basenan aerea di Sao Paolo, Gal ao y Santa Cruz y Ben Recife den norte.

Welga

Door di un huelga di trahadornan portuario tur trabao den haaf di Rio de Janeiro a para, door di cual 32 bapor no por sali. Marina a bin duna yudansa. Den haafnan di Porto Alegre y Rio Grande marina Brasilenyo a pone mina. Otro haafnan, entre otro Paranagua y Santa Catarina ta ocupa pa trupanan di gobierno. Tur trafico den haafnan a para. Pa decreto presidencial banconan y bolsanan di Brasil lo keda sera te otro mayan.

Parce cu e revolucion ta bou di direccion di coronel Coqueiro, miembro di e gabinete di e minister di forsanan aerea, gen ral Grunn Moss. Parce cu e minister tabata na altura di e plannan pero tur su esfuerso pa impedi nan di ehecute a fracasa.

E intension tabata pa miembronan di forsa aerea a apodera di e aeroplano cu cual Goulart tabata pa bula pa Brasilia entre Porto Alegre y Brasilia. Na ultimo momentu nan a bandona e plan aki y a limita nan mes na sera e aeropuerto di Brasilia e aeropuerto Santos Dumont, di unda aeroplanoanan riba e ruta Rio de Jan iro — Brasil ta sali, ta ocupa pa e trupanan di forsa aerea.

Goulart a bolbe suspende su viaje

E vice-president di Brasilia, Goulart, a bolbe suspende su viaje di Porto Alegre pa Brasilia.

Na Porto Alegre, un centro di simpatisadornan di Goulart, tin tankinán guerra ta patrulla.

Despues nan a anuncia na Rio de Janeiro cu ta vice-president Goulart mes mester dicidi si e ta bandona Porto Alegre y bai Brasilia. E hefe di prensa di e president interino, Mazzili, a haci e anuncio aki despues di un reunion di e lidernan mas principal di Brasil, durante cual nan a elimina tur dificultadnan pa tocante e vuelo di Goulart di Porto Alegre y Brasilia. E reunion aki cu a dura mas di un ora a ser presencia entre otro pa president interino di Brasil, Mazzili, e ministernan di ehercito y e arzobispo di Brasilia. E hefe di prensa di Mazzili a declara cu awe nochi mes nan ta spera Goulart na Brasilia. E corant „Jornal do Dia" cu ta sali na Porto Alegre a anuncia telefonicamente cu e ta informa di Brasilia cu elementonan revolucionario di forsa aerea · Brasil a ocupa palacio presidencial.

Tres victima di cholera na Bandoeng

DJAKARTA 5 september. —

E burgemeester di Bandoeng cu den e seis simannan cu a transcuri tres hende a muri di cholera na Bandoeng y tres cu no por cura nan a hiba hospital. Nan a manda ayudo medico pa Bandoeng y pa West-Borneo, na unda tambe tin cholera.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su 17 aniversario srta. Maria F. de Cuba y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Andres, mama Johanna, rumannan Dito, Miano, Dita, Frans, Chipi, Cobito y di su welo y tantanan, omo, primo y primanan y especialmente di su pepe Marianita Tromp y Anna Franken, su omo Hosé Figaroa, tambe di tur su amiganan y demas famia de Cuba y Figaroa.

(Fuera responsabilidad di redaccion)

Querido Sr. Redactor di Arubaanse Courant.

Bondad publica lo siguiente den bo apreciable diario, cual mi ta spera cu lo ta na beneficio di henter pueblo di Aruba y principalmente, na e pober chikitonan, jiunan di tata pober cu ta sufriendo di es andanza cu ta pasando actualmente riba Aruba, di cual mi jiu tambe tabata un victima.

Despues di un siman cu e pober mucha tabata sufriendo di e maleza aki, cu ta causa nan diarcha y vomitos, mi a dicidi di hiba e pober na un Dokter.

E dokter despues di a saminé cuidadosamente, a duna mi un recept pa mi cumpra un remedi pe jiu na botica.

Pero mi gran sorpresa tabata, cu ora mi a yega na botica, e srta. cu a despacha mi a bisa mi cu e remedinan cual ta consisti di dos botter chikito di 120 gram un otro mitar di 60 gr. ta costa mi nada menos cu fls. 32.65. Mi a spanta y mi a bisa e cahero cu ta Fls. 20.— so mi tin y despues lo mi paga e fls. 12.65 resto.

Pero loke cu mi no por comprende ta, com por ta posibel cu un botter di remedi asina chikito, pa cura un mucha di 2 anja y mei di un simpel diarcha por ta costa asina caro. 20 biaha mas caro cu champaña y cu e mihor whisky di mundo. Ora mi a saca mi cuenta cuanto mi mester paga pa e remedi y cuanto mi ta gana, ta exactamente 23 hora di trabao for di e 45 cu mi ta gana pa siman.

Sr. Redactor mi intencion no ta pa critica ningun prijs, mi articulo di ningun hende, por ta, cu ta un ekivocacion di e sr. boticario cu a pone e prijs, pasobra ainda mi ta kere cu ta imposibel pa un botter di remedi asina chikito pa cura diarcha por ta costa asina tanto!

Ojala ta un error di e boticario, sino ta con ta haci, ta jiu di hende ricunan sol lo wordu salba anto, pasobra si un tata pober cu un salario chikito mester paga prijsnan asina altu pa un remedi, anto lo bisa, cu pa salba un jiu cu ta malu lo bo mester mata esnan cu ta bon di hamber.

La Esperanza a juda baha prijs di comestible, cual ta un judanza grandi pa pueblo, larga nos mira awor cual ta e botica cu lo sigi e bon chempel y yuda nos tambe, corda cu remedi ta un factor importante tambe, mes importante cu cuminda.

Masha danki sr. Redactor pa bo espacio concedi.

Bo S.S. y A.
Nicasio Segundo Zara
Larahastraat No. 5 — Dakota

Nota di redaccion.

Como cu e remitente no ta menciona e malesa exacto di su jiu, y tampoco cual tabata e remedinan exacto cu e mester a cumpra segun e receptnan di dokter, ta dificil pa bisa cu siguranza cu berdad e mester a cumpra remedinan costoso innecesariamente. Sinembargo si tin mas persona cu tin detayenan concreto, cu ta di opinion cu nan mester a cumpra remedinan costoso innecesariamente, anto gustosamente nos kier publica nan remetido, contal cu nan ta responde na e tres puntonan siguiente:

E contenido dje remetido mester ta di interes general, e contenido mester ta skirbi decente sin palabranan grof of insulto y e remitente mester ta di acuerdo pa su nomber completo ser publica bao di su articulo.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 6 di september
DE VEER 8.30 „Ride lonesome" a.l.
RIALTO 8.00 „Up in smoke" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The Big Fisherman" a.l.
AURORA 7.30 „Bowery Boys in the money" a.l.
SAVANETA 7.30 „Oklahoma Territory" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 6 di September 1961
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte_Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprandó na La Esperanza
4.00 Musica mejicana
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandez
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 6 di September 1961
11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA

Diarazon 6 di september 1961
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
06.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

Noticia di Radio Mericano CBS

NEW YORK 5 september. —

Segun noticia di e stacion di radio mericano CBS un boto di pasahero a boltu y a sink na altura di Buenaventura, Colombia. Nan a perde mas di cien pasahero cu sin duda a hoga. E boto, El „Vencedor" tabatin entre dos y tres cien pasahero a bordo, cu tabata haciendo un paseo pa e lugar di banjo La Boncona. Tin masha hopi tribon na unda e boto a sink.

Bringamentu formal den central di Zuid Vietnam

SAIGON 5 september. —

Segun circulonan autorisa na Saigon tin bringamentu formal den central di Zuid Vietnam entre guerilleronan y forzanan di guerra di gobierno pa e posision di e dos puntanan strategico.

Nan a mata mas o menos cien comunistanan na e bringamentu, mientras e perdidanan na banda di e trupanan di gobierno ta mas cu 30 solda.

Ocho bom a explota na Argelia

ARGEL 5 september. —

Tabatin bandera y pamfletanan di e organisacion extremista di ehercito secreto na varios lugar na Argelia.

Na Argel tabatin mas o menos 8 explosion di bom, pero no tabatin herido ma si danjo material. Tambe na otro lugarnan tabatin explosionnan cu igual resultado. Na Paris un grupo di seis Argelino a ataca oficina di polis. Polis nan a tira riba e atacantenan di cual un di nan a muri. Un polis a keda gravemente herida.

Formacion di gobierno Cubano en exilo

MIAMI 5 september. —

E luna aki nan lo forma e gobierno en exilio, asina e ex-president di Cuba, Carlos Prio Socarras a declara na Miami.

El a bisa cu nan lo establece e regimen aki den un pais, cu no tin relacionnan diplomatica cu Cuba. Ademas el a anuncia, cu yudansa di gobierno mericano nan lo bolbe trata na tumba Fidel Castro.

Prio Socarras mester a hui pa batista na anya 1952, kende na su turno mester a baha na awa na Fidel.

Declaracion di Douglas Dillon

WASHINGTON 5 september. —

E minister mericano di financien, Douglas Dillon, a declara den un transmision na television den cual nan a atende e conferencia di Punta del Este, cu Merca ta duna mas importancia na progreso economico di America Latina cu na cualkier otro pais den mundu. Nos ta duna un previlegio berdadero na nos amigunan na America Latina.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

No. 3

Den su boz tabatin mas cordialidad cu nan a tende den e delaster simannan.

„Awor nos no tin nodi di keda drumi afor mas, no?" Gershon i ami lo sinti bosonan falta, ora cu nos ta den nos cuarto, i bo amiga, senjorita Schumacher, naturalmente. Mi Dios, esei si sa ronca! Tabata mescos cu un trein, no? Excelente!"

„Nos tambe lo sinti bosonan falta," Debbie a bisa.

„Bo esposo ta bini cas awe nochi?"

Rose Epstein tabata un muher curioso i e tabata biba riba sensacionnan di otro personanan, aunque cu su mes bida no tabata bashi.

„Mi ta spera. Mi ta cuminza ta sinti mi mes descuida. El a priminti cu en todo caso lo e trata, di haci asina, i esei ta un paso den bon direccion".

David a bisa: „El a habri un caminda nobo, mi tata." Despues el a dirigi su mes na su mama i a puntra: „Mi por papia awor tocante e caminda?"

„Bo a papia di dje caba, mi jiu."

„Mi tata a larga trahe. E i un paar di amigonan di dje for di Haganah.

Pero naturalmente nan tabatin algun mashin pesei. Tractors".

Rose Epstein a dal un hari. „Figura bo! I bo a tene tur esei na secreto pa nos! Un secreto militar! For di chikitu nan ta sinja esei."

Pa un momento Deborah i David a keda para den e luz di solo den e porta, riba cual tabatin scirbi: Gaza Road 32 na Rehavia. Nan cas tabata esun di delaster cu tabata keda na man drechi di e caya, un cas pa un famia di cuater persona, un cas typico moderna di dos piso cu nan verandanan. Despues no tabatin nada mas. E caya tabata termina einan, i tabata keda solamente, algun tereno limpi cu tabata alcanza te na un paar di cien metros di e ceronan di Judea. Te atras bo tabata mira e ceronan di Moab.

E bientu cayente, secu i sofocante tabata penetra den tur cos, i e tabata irita bo lenga, bo wowo i carni di dienten. E ta pone hende na e hecho cu Jeruzalem a rehalza su mes for di e santo secu di e desierto den cual e tabata situa. Debbie no por a retene e resistencia di cohe algun flor. El a hinca nan den man di David pa esaki duna nan na juffrouw Even.

Un tiki despues di Gaza Road nan por a mira contournan di e Ciudad Bieuw, na unda no tabatin ningun hende mas ta biba i cu tabata bao scondi tras di e tuma diki cu tabata pasa riba e ciudad.

Tambe e Ciudad Nobo tabata keda tristu i desola, mescos cu un bestia grandi, cu a perde su conocementu, pero cu no a muri ainda. E edificionan cu color palido tabata keda na diferente lugar situa entre e ceronan haltu di e colinan di Judea, manera cu e edificionan tabatin mes tanto tempo cu e ceronan, envez di un paar di anja. Jeruzalem tabata keda aya grave herida, i tabata parce di ta tene duru na e ceru cu tabata su mama.

— — —

Solamente e wayanan cu tabatin, e sacunan haltu di santu, i e muraya solido tabata parce bibu i cu vitalidad. E autonan i e jeepnan tabata conta nan mes historia.

Riba e muraya di e conventu el a mira e conoci papel, un afiche di dos druppel di awa cu e unico palabra economia. Manera un persona cu tabatin necesidad di hanja un castigo! I banda di dje tabatin un Arabe cu un orea enorme. „Tene cuenta cu bo palabranan! Enemigo ta scucha!" Den delaster tempo tabatin hopi comentario tocante spionnan.

Na caminda David tabata traha un cara vies pa e marcanan di sanger den e hit no mucho leuw for di Terra San-ta, i e tabata corda riba e tres cadavernan, dos homber i un mucha muher chikitu, cu el a mira siman pasa riba caya banja den un plas di sanger.

El a recorda e biaha na Roma, hopi tempo pasa, dia cu di prome biaha el a mira un cadaver, i e dianan cu el a pasa na bordo di un bapor, i loke a sosede cu senjor Shapiro. E tabata puntra su mes kico lo pasa cu e cadavernan na Jeruzalem. Nan tabata mucho grandi pa e cenicero. Debbie a conte cu nan tabata hinca nan bao di tera riba un tereno grandi i berde, cu tabata manera un parque.

E Arabenan tabata haci asina den e santana di Mamillah. Lo tabata mas facil si bo por a larga e homber di sushi bai cu nan of si bo por a kima nan. Su tata a bisa, cu kimamento lo tabata e cos di mas mehor. Pero ja, nan lo kima? E tabata tin e impresion, cu nan no tabata basta secu pa esei.

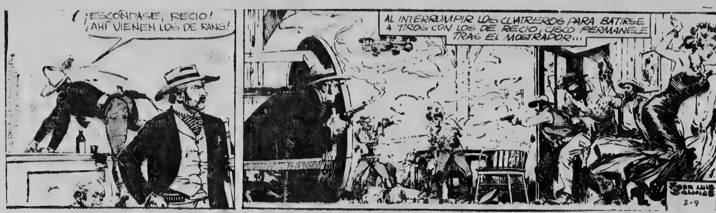
Mientras nan tabata prosigiendo asina, poco poco a bini movecion na Jeruzalem, manera un gigante cu ta desperta. Caranan pisa, hambriente, irita tabata mira for di casi tur e bentananan. Caruajenan militar tabata core den caya; for di un bentana bo tabata tende un mazurka di Chopin, cu nan tabata toca riba piano; hendenan cu no tabata conoce otro tabata sonrei cu otro i tabata bisa: „Hallo, ta di berdad mes esaki ta?"

E hendenan tabata trece bida den caya. Un amigo conoci, un mas, cada bienja tabata un descubrimento glorioso. For di aleu bo ta tende harimentu, otro cu ta puntra pa otro persona, i na e mes un tempo miedo pa puntra pa otro mas. Bo a tende algo di Victor? I di bo ruman Karl? Hallo David, bo a bira grandi.

E otro muchanan tabata core den caya, libra for di guera. Ora cu pa prome biaha a yega den caya, e tabatin un rabia riba e forma di e edificionan, cu tabata forma contraste cu e edificionan di Viena i Praag, cual e tabata stima tantu. E edificionan di Jeruzalem tabata traha di un sorto di piedra bruto, color di santu i tabatin solamente algun koepel. Debbie tabata gusta elegancia i Jeruzalem tabata leuw di esei.

CISCO KID

1. „Scondé bo, Recio, ala ea nan di Rang ta biniendo". 2. Ora cu e cuatreronan a interrumpi pa bati esnan di Rang cu tiro, Cisco a keda patras di e mostrador.



JUAN EL INTREPIDO

1. „Descansa Dr., falta hopi ora ainda promé cu nos por drenta puerto". „Ami descansa...? mi lo ta franco cu bo Capitan, mi ta sinti mi bon, nos no sa ainda con e hendenan ei lo ricibi nos". 2. Mientras den e paleis di Principe Pthon, „Ma jama boso tur, incluyendo e contra partido., pa encarece un recibimiento digno na e barco Norteamericano di ayudo.." „Ayudo", mihor jame „Explotacion". 3. „Ta un propaganda scondi di e imperialistanan, mi partido ta repudia e cos scondi nan ei di capitalismo". „E palabranan ei nos tabata spera di bo. Nam Syn, ta e linea di e partido... no"?

DICK TRACY

1. „Lagoen y palo"? „Eynan e localizacion di e banco national ta, n' ta asina"? 2. „Ta esey mes, e 7/2, por ta cu esei kier meen dia 2 di juli"? „Kiko mas". 3. „Hibele bek na su cel, Ed, ami cu Sam ta bay". „Pero Liza a manda un radiogram cu e lo bini cu algun noticia importante pa bo, Tracy". 4. „Bisele cu lo mi weitele despues, ami cu Sam ta bay na e hoeki di e lagoen cu palo ei y bai weyta un panter". „Tur cos netamente pasobra e la weita e cos ei marca ariba e papel di cigaria"?

RIP KIRBY

1. „Bo ta un matador John L. Mulligan". „Mi ta un, y mi ta contento di ta asina tambe". 2. „Lo mi papia cara cara cu cualkier tribi cu acerca bo, Flora". 3. Cerca ey nan mes... „Cuminda gratis, ki maravilla, sr." „Nos no mester tarda, nos tin un tarea pa haci".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Okay, Buck, sigi drei road un rato mientras cu mi ta splica esaki un poco mihor". „Kiko a pasa bo, Carrol"? 2. „Mi lo sigi cu e conversacion, Saxon apesar di esei, mi ta sinti mi divertido cu bo tabata bula felizmente ariba e mondi di Boswor... mientras cu nos tabata matanan cu nos polvo letal". 3. „Abo a stroba mi negoshi, Saxon..., bo n' sa cuanto mi ta tin mester di bo.. Y AWOR BO TA BAY PAGA PELE".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Den mi tempo tabata masha atent pa un joven pidi permiso pa corteja un mucha muher". „PAPA". 2. „Mi no kier pa Vasily cortejami, mi ta mas bieu cuné... y ademas..." 3. „E n' ta haci bo curazon bati duro mas., n' ta berdad"? „Este.., si.., ta esei., hustamente..".

PEPITA

1. „Haci masha libe bo sali trobe i limpia bo pianan". 2. „Sinembargo bo ta larga cachornan drenta sin cu nan limpia nan pata. Nan ta bal mas cu mi"? 3. „Paquico bo n' ta contesta mi awor"? 4. „Pasobra mi no kier ofende ningun hende".

ARIES
21 Maart — 18 April

Pa motibo cu por presenta un desarollo nobo di menos importancia e mehor cu bo por haci ta di na atene bo na bo trabao.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Den parti di merdia lo presenta un biahe of cambio inespera.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Parti di merdia tin chens' di un desarollo financiero of cambio.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Parti di merdia tin tempo pa haci cambionan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Noticia confidential por trece algun preocupacion den parti di mainta.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Tempran den parti di mainta bo por spera noticia decepcionante.

LIBRA
24 September — 23 October

Tene cuenta cu loke bo ta papia. No sea sorprendi, ora cu un persona superior cambia di opinion.

SCORPIO
24 October — 22 November

Otro personanan lo cambia di opinion na un manera sorprendente.

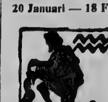
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Sea prepara pa sorpresanan, asina nan no por turba bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Otro personanan, coleganan lo hunga un rol sorprendente awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



E ambiente na unda bo ta traha lo hanja un cambio.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Ta posibel, cu lo presenta un camboi den bo afecto.

Krushev a regresa Moskou

MOSKOU 5 september. — Premier Chroesthev a regresa Moskou despues di a pasa un vakantie di dos siman na Sotsji na „Zwarte Zee".

Dialuna e lo bishita e exhibicion industrial di Francia na e capital ruso. Diarason e ta ricibi premier Nehroe di India, kende actualmente ta na e conferencia di paisnan cu no ta pertenece na ningun bloke na Belgrado.

Un entrevista entre John McCloy y Zorin

WASHINGTON 5 september. — E directeur di departamentu merica-no cu ta encarga cu e problemanan di desarme, John McCloy, lo tene un entrevista diarason dia 6 di september na New York cu Valerian Zorin, e delegado Sovietico cerca Nacionnan Uni y e vice minister di exterior. Nan lo continua e conversacionnan cu nan a haci na Washington y Moskou riba un acuerdo di desarme, cu te awor no tin ningun resultado.

Crisis di ministerio na Colombia a dura 8 dia

BOGOTA, 5 september. — E crisis di ministerio na Colombia cu a dura 8 dia a termina door cu presi-dent Lleras a nombra un gabinete nobo. Quater minister di exterior ta Jose Joaquin Caicedo Castilla. E gabinete ta contene mescos cu esun anterior seis minister liberal, 6 conservativo y un militar. Tabatin incidentenan na Bogota ora welgistanan y estudiantenan a haci demostracionnan di protesta riba e actitud di polis den siman di „estudiantenan" anochi anterior.

E demostrantenan a tira piedra riba e lugar di e corant liberal „El Tiempo". Nan a trata despues di cende e oficinanan di „avancia" na candela. Pero tur cos ta trankil atrobe.

BELAIR

ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush — Diario pa Aruba — DRINK Coca-Cola

INSTALA AIREACONDICIONADO NA BO cas AWOR! Tel. 2170 ELMAR

Anja 23 — DIAHUEBS 7 SEPTEMBER 1961 — No. 4134

Paisnan neutralista ta haciendo bunita trabao pa mantenecion di paz mundial

BELGRADO, 7 september. — Den e resolusionnan di Belgrado nan ta insisti entre otro pa tene un sesion especial di Nacionnan Uni pa delibera e asuntu di desarme of tene un conferencia mundial di desarme.

Un acuerdo pa prohibi tur pruebanan nuclear ta worde considera masha necesario y nan mester cuminsa delibera inmediatamente riba e asuntu ey, separa of como parti di e negosacionnan pa desarme general. Entre tantu nan mester reanuda e moratorium riba pruebanan cu armanan nuclear. Desarme mester contene abolicion di tur ehercito, armamentu y basenan den exterior stop di produci arma y suspende instituto e instalacionnan pa ehercitonan militar cu excepcion di esnan pa seguridad interior prohibicion completo di produccion, prosesion y uso di armanan nuclear, bacteriologico.

Nkroemah y Nehroe a bai Moskou

President Nkroemah di Ghana a sali cu avion for di Belgrado pa Moskou. Diez minuut despues premier Nehroe di India tambe a sali pa Moskou pa un bishita ofisial. Segun informacionnan e dos hefe di estado aki lo insiti cerca premier Chroestjef riba un pronto encuentro cu president Kennedy, segun orden di e conferencia di paisnan no uni.

Keita y Soekarno lo bai Merca

President Soekarno di Indonesia a manda un respondi pa president Kennedy den cual e ta puntra e president Mericano ki dia e por ricibi e president Soekarno y president Keita di Mali.

Casa Blanca a anuncia despues cu president gustosamente kier ricibi e presidentnan Soekarno y Keita y cu el a propone un entrevista mas o menos dia 12 di september.

Paisnan neutralista a tene un reunion di 8 ora

E 25 paisnan neutralista a reuni marduga dos'or den un reunion publico despues di un reunion secreto cu a dura ocho ora.

E representante di Birma James Barrington a lesa e resolucion aproba.

Nan ta haci un yamamentu na president Kennedy y premier Chroesjtsjef pa nan dos negosha, cu e fin pa preveni un conflicto y mantene paz. Na tur paisnan relaciona, y muy en especial na Merca y Rusia, nan ta pidi pa stop e preparacionnan di guerra di ultimo tempu y no tuma medidanan cu por aumenta e tension.

Segun e conferencia nan por logra un paz duradero solamente si colonialismo, imperialismo, y neo-colonialismo desaparece radicalmente.

Nan ta considera e lucha di e pueblo Argelino correcto y necesario. Mester bini un fin na e bringamentu na Angola.

E conferencia ta exigi cu e trupanan Frances retira inmediatamente for di Tunisia. Nan condena descriminacion racial. E paisnan neutralista, cu ta bisa cu nan mes no kier forma un bloke, ta bisa cu desarme ta e tarea mas importante di humanidad. E paisnan neutralista mester ta representa na e negociacionnan den e asuntu ey. Nan mester admiti China Comunista na Nacionnan Uni. Mester aumenta e cantidad miembro di e conseho di seguridad y e conseho economico y social di Nacionnan Uni. Nan lo presenta e resolucionnan na asamblea di Nacionnan Uni y nan lo mande pa tur estadonan.

Observadornan ta informa:

Observadornan na e conferencia di paisnan neutralista cu recien a termina na Belgrado a declara, cu president Soekarno di Indonesia no a logra hanja apoyo pa su pretencionnan riba West Nieuw Guinea. Den e declaracion final di diescuater pagina nan ta condena colonialismo na Argelia, Angola, Tunesia, Kongo sur Africa, Israel y hasta na e base Guantanamo na Cuba. Pero nan no ta bisa nada di West-Nieuw Guinea. Den e declaracion nan no ta menciona tampoco e peticion di Soekarno pa tene cuenta cu necesidad pa pronto tene un segundo conferencia di paisnan afro-Asiatico. Di otro banda segun e observadornan, esey ta compensa door cu nan a confia president Soekarno huntu cu e premier di Mali pa bai Washington.

Afghanistan y Pakistan na kestion

KARATSJI 7 september. —

Nan a kibra relacionnan diplomatico entre Afghanistan y Pakistan. Nan a kibra for di luna pasa e consuladonan di Afghanistan. Pakistan a acusa e gobierno di Afghanistan di „buscamentu di pleito, cual tabata pone imposibel pa haci e trabaonan normal. Diasabra pasa Pakistan a pidi e gobierno di Afghanistan pa sera su consuladonan y oficinanan di comercio na Pakistan en conección cu actividadnan anti-Pakistano.

Ministro su pasenshi a caba

ELISABETHSTAD 7 september. —

E minister di exterior di Katanga, Kimba, a bisa na un reunion poco tumultuoso di parlamento cu awor si nan pasenshi a caba y cu e gobiernu nunca lo participa den un concesion cu Nacionnan Uni. Tabatin un enorme aplauso ora cu dos delegado a lanta para y a grita „guerra contra Nacionnan Uni." Un di nan a tene un bala di revolver di su man y el a bisa „si mi no hanja revolver, e lo benta e bala den cara di un solda di Nacionnan Uni.

Prome cu e reunion polis a tira den faira na Elisabethstad pa plama un multitud di hobennan africano cu tabata yobe e centro di Nacionnan Uni den ciudad cu piedra y nan a sende un auto di Nacionnan Uni na candela. E demonstrantenan tabatin bordjinan cu lemanan den cual nan tabata exigi pa e personal di Nacionnan Uni den e ciudad bai y pa sera e consulado mericano.

Nan no a comporta nan mes hostil contra Europeonan. President Chombe a yama e parlamento pa delibera riba e peliger cu ta amenasa nos pais.

Un medida pa preveni

DETROIT 7 september. —

Pa preveni e welga cu ta amenasa pa cuminsa den e ciudad mericano di industria di auto, Detroit, e president di e trahadornan uni di auto, Walter Reuther, y Louis Deaton, vice president di General Motors a cuminsa negosha.

Reuther a anuncia prensa, cu e lo para riba, cu General Motor duna e mesun condicionnan di trabao cu siman e fabrica „American Motors" a duna. E federacion di cual Reuther ta president ta representa 310.00 trahador. Segun Reuther a anuncia nan kier un comision di arbitrage cu ta consisti di tres persona, pa atende e conflictnan mas principal cu General Motors. Si nan no logra un acuerdo, anto e personal di General Motors lo cuminsa welga.

Mas despues nan a anuncia cu e proposicion di e federacion tocante nombramentu di un comision di arbitraje a worde rechaza.

BERLIN — Un bista tristu na Porta di Brandenburgh na Berlin, na unda un muhe aleman oriental ta hiza su man saluda su famianan den West cu ta liber. Rond di dje VOPO-nan ta para. Na derecho un VOPO cu un verrekijker ta mira te den West-Berlijn.

ENCENDIO NA „DE MORIAAN". — Diahuebs mainta tempran siman pasa un encendio masha formal a asalta e dos pacusnan dje fabrica di cacao „De Moriaan" na Woermerveer y a pone e luganan aki na shinishi. Un cantidad enorme di material y cacao a bai perdi cu e encendio aqui. E calculo ta un millon. Riba e portret aqui hende ta hanja un idea dje destruccion.

Kennedy a duna orden na Merca

WASHINGTON 7 september. —

President Kennedy a anuncia cu el a ordena pa Merca continua cu pruebanan nuclear bou di terra y den laboratorium y sin caida.

E portavoz di Casa Blanca, Salinger, no kier a bisa exactamente qui dia nan lo haci e pruebanan. Salinger a bisa como contesta riba preguntanan cu president Kennedy a tuma decision aki despues cu el a ricibi e noticia di e di tres prueba nuclear Ruso den atmosfera. Door di e tercer prueba aki a bira mas cu cla cu Union Sovietica no ta interesa pa protega humanidad contra radio actividad. Segun declaracion di president Kennedy Merca no tin otro eleccion cu reanuda e pruebanan bou di terra y den laboratorio awor cu e rusonan ta sigi cu nan pruebanan.

Contestando pregunta di un periodista Salinger a bisa cu arma nan nuclear di Merca ta suficiente pero cu nan por mehore hopi door di inventonan cientifico nobo.

Salinger a bisa cu e no kier haci pronosticacion tocante actonan den futuro di Merca. Esaki el a bisa como contesta riba un pregunta si Merca lo haci pruebanan nobo den atmosfera si e rusonan no acepta e proposicion ingles Mericano diasabra awor.

Handel & Nijverheid ta reclama di nobo contra prijsverordening

WILLEMSTAD, 6 sept. — Atrobe di parti di Curacaose Vereniging voor Handel en Nijverheid nan a nota contrariedad serio contra landsverordening pa mantenecion di prijs, cu a ser acepta pa Staten dia 14 di juli. Supongamos cu den e verordening a duna mucho poder den man di un homber, in casu ministro di asuntonan economico y social. P.esei lo e goza di preferencia si pa e intento aqui nombra un instancia aparte.

Esaki nos por a comprende foi un promer articulo ayera, dje revista mensual dje sociedad.

Ta ser recorda cu Vereniging voor den Handel & Nijverheid, tabata contra verordening di prijsnan manera e ta actualmente.

„E sociedadnan ta fuertenan contra autorizacionnan illimita. Nan ta spera cu e verordening manera e ta acepta den Staten di Antillas Neerlandes, ainda por ser modifica di tal manera, cu por forma un instancia nobo cu ta autoriza na trata riba tur casonan di ganancia de lo masiado, ora cu esakinan ser menciona. Solamente e ora ei e definicionnan riba controlnan di prijs por tin un influencia edmocratica saludable riba bida di empresa liber di Antillanan Neerlandes. Asina ta ser observa.

Extremamente peligroso

Den e articulo e autorizacionnan dje ministro ta ser jama masha peligroso. E sociedadnan ta di opinion cu mester sigui otro caminanan cu bista riba circunstancianan particular.

Loke ta dje situacion actual ambos sociedadnan ta sigur convenci, cu comerciantenan di Antillanan Neerlandes generalmente ta bona fide i no ta haci ganashinan de lo masiado den nan negoshi. Ora cu prijsnan exorbitante ser senjala, anto semper ministro di asuntonan economico i social tin otro medidanan na su disposicion pa loke ta incorrecto di haci esei recht den un cierto situacion".

E articulo ta continua: Gobierno di Antillanan Neerlandes lo mester tuma seriamente na consideracion cu e influyente vereniginyen voor handel- en industrie por acepta responsabilidad di situacionnan aki na e islanan i cu reconocimiento dje sociedadnan aki no ta nada otro sino un acto di habil gobernacion. Den tempo actual, cu t'asina dificil pa Antillas cu asina tantu problemanan economico pa soluciona, mas cu nunca lo por haci su ventahe pa duna e organizacionnan aki tur forza pa por alcanza e empenjo comun, cu ta e prosperidad economico di nos islanan".

Bonbini Zuster Magda y Zuster Gemma na nan isla natal

ORANJESTAD — E yegada dos dia prome cu e dia cu originalmente nan tabata worde spera, di e dos soeurnan Arubana, ayera merdia a pone Huize Bethanie ariba abou, y tambe naturalmente e familianan dje soeurnan. Zuster Magda y zuster Gemma a hanja un bon-boni masha cordial. Seis anja y mei y siete anja largu nan a keda resp. for di nan isla natal. Ta di comprende e alegria cu ta reina awor cu nan regreso, tantu pa nan mes y pa nan familianan.

En realidad e dos zusternan Arubana tabata spera pa diabierne venidero. Nan a biaha abordo di „Parthenon" di K.N.S.M., un bapor nobo cu ta haciendo su di tres biaha pa West. E routa tabata pa pasa di La Guaira via Corsow y despues Aruba. Pero como no tabatin carga ni pasahero pa Corsow e captan a dicidi di pone rumbo directo pa Aruba, di moda cu e bapor a drenta nos haf dos dia prome cu e schedule.

Soeurnan di Bethanie a spanta ora cu nan a hanja e aviso pa telegram cu e soeurnan tabata yegando, inmediatemente nan a haci tur preparacion pa duna e soeurnan un bon recepcion Tur familianan a ser avisa, y denter di algun ora cu e soeurnan a yega na Huize Bethanie ya tabatin fila grandi di auto ta para caba. Familia Figaroa y familia Semeleer ta famia grandi di Noord.

Zuster Magda, su nomber di nacimento, srta. Mercedes Semerel di Noord, y zuster Gemma, nomber di nacimento, Anna Figaroa, tambe di Noord, a laga Aruba como seis y siete anja pasa pa drenta den convento di zusternan di Bethanie. Zuster Magda a sinja pa maestra di scool y termina su estudio cu exito. Zuster Magda ta bai tene scool na Annaschool na Noord.

Zuster Gemma tambe a termina su sinjanza cu exito y ta bai traha na e cas di muchanan chikito na San Nicolas „Te Aworo".

Aruba ta masha orgulloso cu su dos soeurnan nobo, nos ta desea e soeurnan hopi exito den nan trabao na nan isla natal.

BANCO POPULAR TA HABRI DIASABRA

ORANJESTAD. — E edificio nobo di Banci Popular Antiliano enfrente di warda di polis na Oranjestad lo keda inaugura oficialmente diasabra awor.

Pa e ocasion aki lo tin un recepcion pari mainta pa invitados den e edificio nobo.

VIERTALLEN PA CAMPEONATO NA ARUBA

WILLEMSTAD. — Diasabra nochi lo hunga na Aruba pa e Bridge-viertallen-kampioenschap di Antillas Neerlandes entre viertallen kampioen di Curacao i e viertallen di Aruba. E viertallen-kampioen-kwartt di Corsou ta consisti di siguiente senjors: Beren — Goetzee — Lemmens — Van de Ende.

Biaha pasa e bridgers Arubano a conquista un gran victoria den parenwedstrijd pa campeonato Antillano. E viertal di Corsou a dicidi firmemente di tuma revanche e biaha aki. Di tur dos banda lo tin weganan masha fuerte i di gran kaliber pa alcanza e alta honor di bridge den Antillas.

DESPEDIDA DI MINGUS

ORANJESTAD. — Awe tardi bestuurscollege di Aruba ta duna e pareha Odis S. Mingus y directiva di Lago un lunch di despedida den Papiamnto Room di Aruba Caribbean Hotel. Diahuebs 14 di september gezaghebber F.J.C. Beaujon y sra. Beaujon lo ofrece e pareha Mingus un cocktail di despedida na cas di gezaghebber den Maria Christinastraat na Oranjestad.

COOPERACION DI COMUNIDAD PROTESTANT NA ANTILLAS

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. — Un suceso masha importante den historia di portestantnan na Antillas Hulandes lo tuma lugar na fin dje siman aki. Diabierne y diasabra venidero nan lo tene un reunion di fundacion den consistorie di Fortkerk pa „Union di kerkinan protestant na Antillas Neerlandes".

Delegacionnan di e comunidadnan protestant for di Aruba y Bonaire lo reuni na Corsow pa conferencia tocante e fundacion aki.

E union di e kerkinan protestant na Antillas en realidad por ser yama nacimento di un „Kerki protestant Antillano".

SENJOR BEAUREGARD OFFICIER O.N.

SAN JUAN. — Su Mahestad La Reina Juliana a nombra senjor Clovis F. Beauregard, secretario-general di e Caraibische Commissie como officier den Orde di Oranje Nassau. E decoracion aki a ser entrega na sr. Clovis Beauregard diarazon u.p. door di e staats-secretaris dr. H.R. van Houten durante e ultimo reunion di e comision.

Organisacion di Caribe

E conferencia qu e siman aqui y otro siman ta tuma lugar na Puerto Rico ta na interes di henter e region di Caribe. Gobernantenan di diferente paisnan den Caribe ta asisti na apertura di organisacion nobo di Caribe.

Manera ta conocí, entre esakinan tin tambe e Prome Minister Antillano, senjor E. Jonckheer. E invitacion pa asisti na inauguracion di e Organisacion di Caribe pa di Secretario general di e anterior Comision di Caribe, senjor Beauregard pero tambe Prome minister Jonckheer a hanja invitacion personal di Gobernador di Puerto Rico, Luis Muñoz Marin pa huntu. nan discuti problemanan relaciona cu paisnan den Caribe.

Pa por hanja un impresion di e importancia di e conferencianan cu actualmente ta tumando lugar, mester tuma den consideracion cu e Comision di Caribe, cu honi anja a realisa un trabou importante, ta ser re-emplaza pa un organo nobo, esta e Organisacion di Caribe, den cual, na lugar di e paisnan madre, e paisnan den reaccion di Caribe més lo ta representa.

E miembronan di e anterior comision di Caribe tabata Inglaterra, Francia, Reino Hulandes y Merca. Representantenan for di region di Caribe mes naturalmente tabata inclui den e Comision pero den e caracter di miembro di e accionnan di nan respectivo paisnan madre. Asina Antillas tabata representa pa Mr. Dr. W. Ch. de Ta Try Ellis, vice-presidente di e „Raad van Advies" y miembro di e seccion Antillana.

Awor e gobiernonan cu ta representa den e organisacion di Caribe ta Federacion di Brits West Indië, Antillas Neerlandesas, Guayana ingles, Puerto Rico, Islanan Virgen Mericana, Francia, pa su partinan frances den Caribe cu ta Guadeloupe, Guayana frances y Martinique y naturalmente Puerto Rico mes.

Como observadornan pa asisti na e conferencia a ser invita e miembronan di e anterior Comision di Caribe, Bahamas, Honduras britanica y tambe Islanan Virgen ingles.

Representacion di Antillas ta consisti, manera nos a bisa caba, di senjor Cor. W.J. Jonckheer, miembro di „Raad van Advies" y senjores Drs. H. Moerman, hefe di Statistiek- en Planbureau y H. Dennert, sub-hefe di RVD.

Senjor Cor Jonckheer a participa tambe na e ultima sesion di e Comision di Caribe, como miembro di e delegacion di Rieno, na lugar di Dr. Ellis.

E organisación nobo cu tin como órgano administrativo e Consejo di Caribe, ta reconocemento di e desarollo legislativo y economico di region di Caribe for di tempu cu e Comision di Caribe a ser funda. E desarollo cu a ser manifesta pa e paisnan den Caribe, ta expresa den e deseo y e capacidad di e paisnan aki pa hunga un papel autónomo den solucion di e problemanan cu cual huntu nan ta ser confronta.

E terreno di trabou di e Organisacion di Caribe lo ta identico na esun di e anterior Comision di Caribe cu e comprension, cu e organisacion nobo lo realisa tambe trabounan riba terreno cultural.

E acuerdo general cu cual a acepta e organisacion y e entusiasmo cu den su relacione ta ser presta ta motibu pa optimismo encuento futuro di e organisacion aki. Naturalmente por spera cu e lo continua e trabou importante inicia pa e Comision di Caribe y duné mas expansión. E lo trece e diferente pueblonan den Caribe mas cerca otro y e lo haci posibel pa huntu nan traha na e desarollo economico, social y cultural di nos region.

Cu atencion nos ta spera e resultadonan di e conferencia cu lo dura te dia 16 di e luna aki (RVD)

Discurso Cor W.J. Jonckheer, delegado di Antillas na e sesion di apertura di Organisacion di Caribe.

„Mas cu na cualkier momento den historia, e anjanan despues di segunda guerra mundial tabata di un observacion universalmente juridica of politica di ... so no ta nifica tur cos nasobra cada nacion, sin tene cuenta con poderoso of grandi o ta, te un cierto grado ta depende di otro paisnan. Pesey ta nada strange cu honi pais a forma alianza, tanto regional como internacional, pa asina protege e interesnan cu nan tin comun.

Indudablemente cu esaki ta e mes politica cu a hiba na e acuerdo pa establece e Comision di Caribe cu na Washington a ser firma dia 30 oktober 1946 pa e gobiernonan di Republica Frances, Reino Hulandes, Reino uni di Gran Bretaña e Irlanda norte y Estados Unidos di Merca como paisnan miembro.

Mientras tanto, e manera aki pa promove colaboracion dentro di e region di Caribe riba terreno social, cultural y economico, a ser sigi pa un otro tradicion.

Un tradicion cu a desarolla no solamente den e region aki pero tambe den resto di mundo y cual ta busca pa aumenta e „share" di e pueblonan cu ta habita e region aki door di atende nan propio asuntonan y disminui e influencianan di e anterior paisnan-madre.

E desarollo aki, sostené pa un propia-realisacion y habilidad rapidamente creciente di e pueblonan aki, a resulta den e cambionan den e relacionnan constitucional entre e paisnan den Caribe y e nacionnan responsable pa e relacionnan estranhera di e paisnan aki.

Un chemplar ta e Estatuto di Reino Hulandes, firma dia 15 december 1954, cual a crea, riba un base voluntario, medidanan legal nobo pa e co-existencia di Hulanda, Surinam y Antillas Neerlandesas.

E cambionan den e relacionnan interna di e nacionnan menciona, tabata acompanja pa e cambionan den nan colaboracion regional.

Gradualmente enfasis di e trabou di e Comision di Caribe cu a ser crea pa tal colaboracion a pasa pa e paisnan den Caribe mes y esaki tabata exigi un estructura nobo, cu lo adapta mi'do na e posicion nobo.

Cu orgullo mi ta recorda aki cu ta riba iniciativa di gobierno di Antillas Neerlandesas cu e conferencia di West Indië durante su di 5 y di 6 conferencia (na 1952 y 1955) a resolvé unanimamente pa someté na e paisnan- miembro di e Comision di Caribe, e deseo pa revisa e acuerdo di establecimiento di 1946.

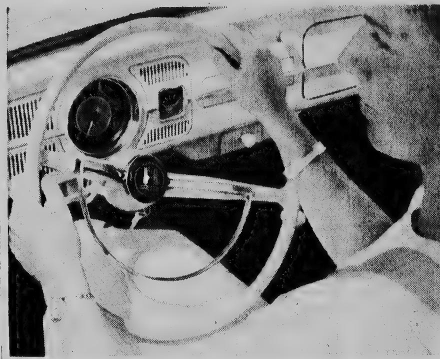
Di tur manera, no tabata sino te dia 21 juni 1960 cu e mes nacionnan aki por a firma e acuerdo na Washington cual a resulta den e Organisacion di Caribe.

Indudablemente e diferencia di estructura di mas importante entre e comision di Caribe y e organisacion nobo ta cu, cu excepcion di Republica frances, e paisnan firmante no ta eherce e puesto di miembro como tal, sino cu e paisnan di Caribe ta miembro den nan propio derecho.

Reino Hulandes, Reino uni di Gran Bretanja y Merca lo manda observadornan. Di e manera aki colaboracion futura dentro di e Organisacion ta awor definitivamente den man di e gobiernonan den Caribe, aunke esaki no mester elimina completamente e coperacion pa parti di e nacionnan cu a establecé.

Manera menciona den e Estatuto, e Organisacion di Caribe, cual ta e organo succesor di e Comision di Caribe, lo tin forsanan consultativo y consejero. Dentro di e grado di e forsa aki, funcionnan y e intencionnan di e Organisacion lo ta relaciona cu e problemanan social, cultural y economico di interes mutuo pa e region di Caribe, en particular agricultura, comunicacion, educacion, pesca, salubridad, alojamiento, industria, trabou, musica y arte, bienestar social y comercio.

Na apertura di e prome sesion aki di e Conseho di Caribe, e cuerpo administrativo cu tin di enfrenta realisacion di e objetivonan di e Organisacion di Caribe, ta hon si mi extende gradicimento di gobierno Antillano pa tur loke nos prodecesor, e Comision di Caribe, a haci na interes di e region aki y no solamente mi ta expresa e dseo cu e Organisacion di Caribe lo mira su obietonan realisa y e voluntad di mi gobierno pa coopera den e relacion aki, sino tambe e speranza y expectacion cu pronto enfasis lo ser poné riba tal problema nan economico manera comercio e industria cu ta di asina vital importancia pa Antillas Neerlandesas"



E VOLKSWAGEN NOBO — Donjonan dje Volkswagennan di mas nobo den futuro, no tin nodi mas di manda su pia te na e kraanchi di benzine, pa hanja esaqui den posicion di reserve. E model di mas nobo foi Wolfsburg porfin a hanja un meter di benzine.

Exigencia di Poesjin na Geneve

GENEVE 7 september. —

E delegado ruso na e conferencia tocante Laos na Geneve, Poesjkin, a exigi diamars pa nan aplica e sistema troika tambe riba e trabao di e comicion internacional di vigilancia na Laos.

Poesjkin a bisa na e conferencia di diescuater pais cu su pais no por bai di acuerdo cu e comision ta tuma decision pa mayoria di voto. Den comision Canada India y Polonia ta representa.

Occidente a rechaza e proposision di Poeshkin. E delegado Canadiense Ronning, a bisa cu aplicacion di e sistema Troika ta keta poder for di e comision. E comision mester por tuma decisionnan rapidamente, si e kier cumpli cu su tarea manera mester ta.

E delegacionnan a dicidi pa por lo pronto no papia mas riba e asuntu aki.

China comunista su proposicion

KATMANDOE 7 september. —

Segun circulonan bon informa na Katmandoe nan a tende cu China comunista a propone Nepal pa haci everest como un territorio comun. E minister di defensa di Nepal, general Padma Bahadoer Chetri, a bisa despues di deliberacionnan cu embahador Chines na Katmandoe cu podise nan lo sigi cu deliberacionnan tocante di e ceru di mas altu di mundu durante e bishita di rey Mahendra na Peking.

Inglaterra no kier sigui Merca

(LONDEN) — Un portavoz di e ministerio Ingles di exterior a anuncia cu Inglaterra no tin idea pa reanuda pruebanan nuclear.

Conseho di Ghana pa desarme

ACCRA 7 september. —

E conseho di Ghana pa desarme nuclear a declara cu Union Sovietico door di reanuda pruebanan cu armanan nuclear no solamente a mustra henter humanidad pero tambe Union Sovietica un mal servicio.

E reanudacion di e pruebanan, awor cu tur hende ta haci su esfuerso pa un desarme completo, ta expresa un menosprecio cinico, no solamente pa e opinion positivo neutral pero tambe pa henter humanidad, locual lo no ta facil pa lubida, asina e conseho a bisa.

Participacion di parti di gobierno

PARIJS 7 september. —

Nan a participa di parti di gobierno na Parijs cu bringamentu den e barrio nativo di Bizerta entre cincu cien miembro di e organisacion hubenil di Tunesia y militarnan Frances a costa bida di tres Tunesino, mientras cu diesiseis a keda herida. Dies Frances a sufri heridanan leve. E lucha a cuminsa cu un atake den lomba cu e cincu Tunecinonan a haci riba e soldanan Frances. E atacantenan Tunecino a tira riba e militarnan Frances. Algun di nan a tira back loke a costa bida di algun Tunecino.

E alcalde di e ciudad Tunecino Menzel Djemil a anuncia, manera ya tabata conoci, cu soldanan Frances a tira riba Tunecinonan cu kier his abaricadanan di prikkeldraad. Segun e nan a mata tres Tunecino y trinta a keda herida.

Muchanan di color y Little Rock

LITTLE ROCK 7 september. —

46 alumno di color scur a bolbe sinta na nan lugar na shete school segundario na Little Rock, Arkansas, unda antes solamente hende blancu tabatin mag di bai.

No tabatin ningun clase di demostracion contra esey. Awor tin solamente un school secundario na Little Rock unda ainda no tin mucha.

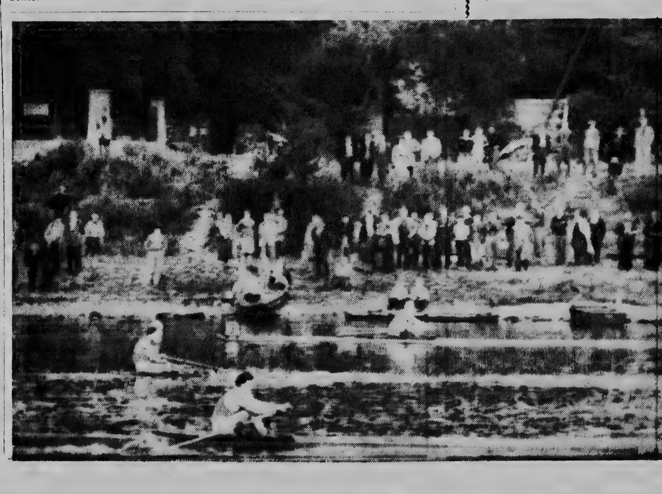
Na shete lugar na Virginia nan a admit 28 mucha di color na schoolnan secundario, cu antes tabata tuma solamente hende blancu. Na Florida nan a tuma binti hende di colo na un school unda nan tabata tuma solamente hende blancu. Ningun caminda tabatin incidente.

Decision di Saudi Arabie ta ley

CAIRO 7 september. —

Saudi Arabie a dicidi pa yama 1200 recluta, cu lo bai Koweit. Asina coronel Kamel Dabag di Saudi -Arabie a anuncia. Rey Saud di Saudi-Arabie a tuma e decision. Coronel Dabag ta representante di Saoedie-Arabie den e comite militar na Cairo.

ROB GROEN A SABI DI ALCANZA TE DEN SKIF-FINALE NA PRAAG — Na campeonato di remamento, cual a tuma luga ultimamente riba un diahuebs na Praag, e skiffeur hulandes Rob Groen (mas leu di camera) a sabi di coloca su mes den finale, ganando prome su serie. E italiano (dilanti) a bira nb. 2 y meimei e austriaco Fink.



Cu cuater gol pa uno RIVERPLATE a derrota JONG ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

Diamars anochi e oncena di Riverplate a logra un triunfo cu anotacion di 4 pa 1 ariba e oncena di Jong Aruba den Vilhelminastadion. Un victoria valioso pa e muchanan Rioplatense esaki tabata ya cu nan a sali for di den e ultimo puesto, cual por cierto nan tabata comparti cu e equipo di Noord mes. Awor nan tin cinco punto en total y faltando ainda dos wega pa hunga. Jong Aruba tin actualmente tres punt y falta un solo wega pa hunga, cual lo ta nada menos cu contra R.C.A. Un rival dificil pa Jong Aruba gana, aunke cu den e promer mitad nan a logra tene RCA na un empate. Ta mustra pues cu Jong Aruba lo keda den ultimo puesto.

Faltando nan keeper regular Nel Frank, Jong Aruba a hanjé obliga di pone Donko Farro den gol, na man di kende e cuatro pepino nan a drenta. Menos cu diez minuut bieuw e wega tabata ora cu delantero Carlito Perez di Riverplate a anota e promer tanto di su club.

Jong Aruba a keda ta forza hopi pa busca e gol di empate. Varios atake ta trece momentonan peligroso dilanti di e gol cuida pa Ramon Korssen. Back central Rosindo Tomas ta den bon forma atrobe y ta intercepta pasenan largo cu frecuencia y den e forma ey ta kibra atakenan.

Un chalaka di Ange Perez ta sali net na banda durante un scrimmage den doelgebied di Riverplate.

Contraatake di Riverplate tambe ta trece momento di emocion. Half Scharbaai ta pone un fuerte shot larga cu ta pasa net poco halto dimas.

Shotnan di Ange Perez y di Cheppy Kelly ta pasa varios meter over di gol.

Rapidamente e bala ta baj di un banda di tereno pa otro. Delanteronan di Riverplate ta mustra mihor coordinacion, pero e defensa di Jong Aruba cu Teo Gil y Bibi Perez ta debolbe mayoria di e atakenan.

Halftime a bai aden cu e scoreboard marcando 1—0 na favor di Riverplate.

Segundo mitad: Cuatro gol mas

For di un voorzet di rechtsbuiten Steve Alexander den di 9 minuut William Andrews ta anota e segundo gol pa Riverplate. Di hopi cerca e ta contra e bala fuertemente aden lagando keeper Farro sin e minimo chens. Score 2—0.

Cuatro minuut despues e scoreboard ta den accion atrobe. E biaha aki ta e inquieto Steve Alexander, kende despues di ricibi un pase largo ta hala un defensa y shoot mandando e bala te den net. Score 3—0 na favor di Riverplate. Jong Aruba ta cambia Vicente Roza pa Vale de Kort den linea delantera. Ta surgi algun atake di e nortenjonan cu por a produci gol pero bon uso no a worde haci di nan. Cheppy Kelly a ricibi pase di Bibi Perez y ta para so, su shot ta mal dirigi sinembargo y ta sali na banda.

Poco despues e unico gol di Jong Aruba ta worde anto. Half Tony Tromp yudando su equipo den e atakenan ta pone un shot largo y halto cu ta sorprende keeper Korssen. Esaki ta media desvia e bala y luego ta haci hopi esfuerzo pa evita e gol, pero referi Baptist situa cerca di e hugada certeramente a constata gol. E score a bira cu e anotacion ey 3 pa 1.

Tratando di busca mas gol, Jong Aruba ta cuminza forza mas ainda awor. Pero e muchanan di Riverplate ta hungando cu hopi calma y confianza. Buscando di gana tempo nan ta cuida cada pase hopi te hasta uno ta dicidi di mama gai di e equipo contrario door di cai sinta riba e bala.

Den forma inespera faltando dos minuut pa e wega caba e gol number cuatro di Riverplate ta worde produci. Un shot largo lastra di Zeke Andrews, cu a mustra hopi facil, no ta worde para door di keeper Farro y ta bai pega te den net. Ora cu e arbitro Freddy Baptist a fluit pa ultimo biaha e anochi ey, Riverplate a obtene un victoria comodo.

Sinembargo nos mester menciona cu nos ta sigur cu si ta keeper Franken tabata den gol di Jong Aruba, lo no tabata tin tanto gol asina.

Tabata un derrota cu por resulta hopi costoso pa e muchanan di Noord.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su 17 aniversario srta. Maria F. de Cuba y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Andres, mama Johanna, rumannan Dito, Miano, Dita, Frans, Chipi, Cobito y di su welonan y tarcanan, omo y prima cu primonan y especialmente di su pepe Marianita Tromp y Anna Franken, omo Hosé Figaroa tambe di tur su amiganan y demas familia de Cuba y Figaroa.

DOS VICTORIA DI ORANJEBOOM

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonato di baseball A a continua cu e siguiente partidonan. Oranjeboom a derrota North Stars cu anotacion di 7 pa 1. E cerveceronan a conecta 9 hit y comete dos error, mientras cu e novena di Noord a conecta 3 hit y comete cuatro error.

Pitcher ganador tabata R. Sprott. A perde M. Parera.

Chesterfield a gana pa e forma di mas facil contra di Schlitz va cu e novena cervecero aki no a presenta.

Entre Dos Bosco y Coco Rico mester a worde hunga un inning pa completa un partido cu a worde suspendi. E inning ey no a trece cambio den e score y Don Bosco a resulta ganador cu anotacion di 9 pa 5.

Oranjeboom a derrota Don Bosco cu score di 6 pa 4. E ganadornan a conecta 3 hit y comete 2 error, mientras cu e colegialnan a conecta cuatro hit y mes tanto error.

Pitcher ganador tabata I. Milton. Pa Don Bosco a perde R. Arrindell.

Suplica na Kennedy y MacMillan

AMSTERDAM, 6 september. — Directiva di e accion anti- atoom a manda e siguiente telegram pa president Kennedy y premier MacMillan. „Nos ta pidi cu enfasis pa expande e petision na Rusia pa stop cu pruebanan nuclear na un prohibision pa explosionnan nuclear bou di terra tambe. Bo promesa pa stop esakinan tambe lo contribui hopi pa haci e futuro negoshacionnan mas facil.

Drs. Speekenbrink director di „Van Berkel's Patent"

ROTTERDAM 6 september. — Cu fecha 15 september nan a nombra ex gobernador di Antillas, drs A.B. Speekenbrink, como director di e compania „Van Berkel's Patent".

A hanja 9 cadaver mas di „Vencedor"

BOGOTA 6 september. — E burgemeester di Buenaventura a participa dialuna cu nan a hanja nuebe cadaver di pasaheronan di e lancha „Vencedor" cu a sink dilanti di su ciudad. Te ainda tin 12 hende perdi.

Soldanan Arabe lo bai Koeweit

LONDEN 6 september. — Secretario di Liga Arabe na Cairo a anuncia oficialmente cu pronto un ehercito di e Liga lo sali pa Koeweit pa reemplasa e trupanan Ingles cu ta den e estado. Ainda no ta conoci qui dia precies e soldanan Arabe lo yega Koeweit.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: **D. Wolff**

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 7 di september

DE VEER 8.30 „The Rabbit Trap" 18 j.
RIALTO 3.00 „Dillinger" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „El hombre que me gusta" 13 j.
AURORA 7.30 „The Split" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The two-headed spy" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 7 di september 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Ranchera
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Music
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 7 di september 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 7 di september 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire

MAS DERECHO PA MUHER SPANJO

MADRID 6 september. — Parlamento Spanyo a aproba unanimemente un ley cu ta duna muher na Espanya mas derecho y mas libertad. E hopi autoridadnan cu un esposo tabatin riba su casa, no a keda completamente liquida pero si nan a limita nan hopi.

Un gran cantidad di trabaonan cu te awor aki un hende muhe no por a traha na Espanya, awor for di prome di januari ta abri pa nan.

Despues di e fecha ey por chemplo hende muher por bira conductora di bus y embahadora.

RUSIA A BOLBE HACI UN PRUEBA NUCLEAR

WASHINGTON 6 september. Union Sovietica a bolbe haci un prueba nuclear, y atrobe den e territorio di semipalatinsk den central Asia.

Esaki e president di e comision mericano pa energia atomico dr. Glenn Seaborg, a anuncia oficialmente dialuna atardi.

E explosion a bolbe tuma lugar den atmosfero, mescos cu esun di siman pasa. E forsa di e bom nuclear tabata algun kiloton. E explosion di diabierne siman pasa un mediano, es decir menos cu un megaton. Un bom di un megaton, normalmente un waterstofbom, tin un forsa igual na un millon TNT na un kiloton esaki ta mil TNT.

Un portavoz, en bista di e periodo cortico cu a pasa despues di entrega di e nota, no por ta contesta di Moskou riba e proposicion Ingles Mericano pa stop cu pruebanan nuclear den atmosfero. Inglaterra y Merca ta considera nan proposicion te ainda na Vigor, segun e portavoz.

ARRESTACION NA FRANCIA

PARIS 6 september. — Polis Frances a haci arestacionnan nobo den anochi di diasabra pa diadomingo despues cu nan a descubri un documentu den cual tin conspiradornan contra gobierno, cu nan ta sospecha cu ta responsabel di e explosionnan di bom. E hefe di e servicio di seguridad nacional frances, Verdier, a declara cu e documentonan aki ta anuncia „un gobierno provisional di Argelia Frances", cu tin su cede na Balearen. E hefe di e „gobierno" aki segun Verdier, ta Joseph Ortez, e ex-donjo Argelino di cafe cu nan a condena na morto pa motibo di su parti den e revolusion fracasa na januari 1960 na Argel.

Mas morto hanja dje lancha „Vencedor"

BOGOTA 6 september. — E desastre cu e lancha „Vencedor" cu a hundi dilanti di costa Colombiano na altura di e haaf Buenaventura, a costa bida di binti te binticinco persona y tin hopi herida. E prome noticianan cu tabata papia di centenares di morto tabata hopi exagera. Ora cu e desgracia, cu nan ta bisa a sosode pasobra tabatin muchu hende bordo di e lancha y door di maltempu, a sosode, tabatin hopi boto den vecindario cu a participa na e trabaonan pa salba e pasaheronan. Gracia na e ultimo circumstancia aki e cantidad di moorto ta asina abao. A bordo di e boto di 250 ton tabatin 150 turista. Aunke cu tin hopi tribon den e lamar unda e boto a sink, tog nan no a ataca e naufragantenan.

Mas o menos seis luna pasa tambe e mesun bapor a naufraga, costando bida di seis persona. Segun e ultimo noticia cu a caba di drenta nuebe persona a muri den e desgracia aki 27 a resulta herida. Te ainda tin 17 persona perdi.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 4 —

Pero toch e, a sinja di mira bao di superficie, i den e luz di solo e tabata hanja tinta di color rose, i hasta blauw.

Awor Jeruzalem tabata tortura pero e tabata biba ainda i diferente biaha tabata drenta su cabez e pensamentu cu e tabata hasta triumfador. E tabata corda riba su patientnan na Hadassah, destrui, pa e muchanan joven i mucha muhernan, di diezcincu anja, diesseis anja, i hasta diescuater anja, pa hendenan cu no ta orienta di politico, muchanan cu nan a carga trece tur na sanger den e cuartonan cu nan a prepara liher pa verband nan heridanan. Hopi careda largu di cama, di matrasnan riba vloer, cu dos paciente riba un matras, na Hadassah A, cu nunca no por a reemplaza e hospital excelente na Scopus. Ta kico jovennan manera Noah Mendoza por a cuminza? Pa muchanan cu un pia pas mas.

Pero apenas di tur esaki e tabata sintie e dia ei mas mihor cu e otro dianan, pa Vic, pa David. El a comprende cu e partida di e Inglesnan tabata haci un diferencia grandi pa e personalmente, aunque cu e tabata sa cu pa esei lo e no mira Redge i Enid Walker nunca mas. E tabata puntra su mes cuenta falta Vic lo sinti di nan.

Den e caya Ben Maimon nan a topa cu e muher, cu tabata yama su mes Sadie Jeruzalem, e unico muher publica cu e tabata conoce pa cara. Debbie apenas a reconoce, asina di trek su cara tabata, asina tanto el a sufri. Na es momento cu nan a pasa banda di otro, Debbie a cuminde, manera nunca antes e no a haci di otro manera.

Sadie tabata sintie alegre pa e hecho cu Debbie kier a conoce, i a sonrei cu ne.

Diripiente, totalmente inespera, tabata manera ta un palu nan a dal Debbie cu ne. E no por a recorda un momento mas alegre den su bida. Tabatin paz. Un armisticio di trinta dia facilmente semper por tabatin forza. I nan tur tres tabata salu i bon, e miembronan di un bon trio. Nan a pone nan bida riba juego i nan a gana. Hopi otro hendenan na es momento ei tabata yora e familianan cu nan a perde, pero nan tres tabata bibu.

„Ban mira, David. Esun cu yega prome na school." Ora Debbie camna duru tabata manera ta un pieza e tabata baila, apesar di su zapatu nan gasta. Den su mes tabata biba un energia i alegria cu tabata hala atencion di tur cu tabata pasa aya banda.

Ki energia e tabata pose si bo corda riba otro hendenan, cu tabata sinti nan benauwd, asina cu nan subi un trapi! Su cabeinan tabata bula su tras, su wowonan tabata brilla, i el a hari ora cu David a alcance, pasobra e tabata sa cu e cos lo a duel e masha si e mester a perde contra su mama.

„Ay, mi a cuminza ta bira bieuw." E tabata sa cu é no tabatin hopi resistencia, i e tabata sinti berdaderamente e cansancio cu tabata e consecuencia di loke e ta haci.

David a bisa: „Ay no, asina biew bo no ta ainda." i el a k'nipie na su man. David tabatin un manera particular pa gana. Un momento largu nan a keda cohe rosca dilanti di school. Ay, David. Mi tin un sentimento di alegria atrobe. Un sentimento di desahogo. Nos tabatin hopi di pasa aden tambe, no? Nos merece algo mas awor, no. I awe mainta bo ta bai school, mescos cu tur mucha normal na cualkier parti di mundo. Pa esei nos por tabata biba na Londen of na Vienna.

E school na Rehavia tabata un edificio di dos piso, cu un patio. E mitar di e patio tabata worde forma pa e jardin di e muchanan i tabata protegi pa un muraja di waya; e otro parti e tereno caminda e muchanan tabata hunga, na es momento ei tabatin trinta y cincu mucha ariba.

Algun mucha muher tabata bula cabuya. E otro mucha hombernan i muhernan tabata schop un bala di un grupo na otro. Tabatin bastante babel riba e patio.

Den e jardin tabatin un gran parti di e plantanan di fruta tabata bon ainda aunque cu den e delaster simannan ningun hende no a tira bista riba nan, e mainshinan tabata secu.

Awor Vic i ami mester zorg pa un jiu nobo, el a pensa diripiente.

Un sabra, un jiu cu a nace na Israel, I e tabata mira e patronchi cla pinta su dilanti. Huntu cu Lilith i Karl nan lo bai come na Wiener Cafe of na Expresso of na Hesse, i despues ora cu nan lo ta na cas, nan lo saca e botter di binja cu nan a warda.

„David". Ata e rey biew David atrobe." Un di e muchanan a pasa su man rond di e schoudernan di David. E muchanan a rondone, puntre, grita tur loke a drenta nan cabez es momento ei, di cual e no por a comprende nada.

„Awe nos no tin nodi di haci aplicacion, David." un mucha muher cu vlechtnan largu i color un poco scur a grita, manera ta atencion di David e kier a hala: „Awe nos ta hunga henter dia!"

„Masha bunita." David a bisa, „Ta net loke mi ta gusta. Tira e bala aki pa mi!"

„Ta na unda bo harmonica ta?"

„Mi a large keda cas. Tira e bala aki no, Tuvia!"

„Muchanan, muchanan!" juffrouw Even a grita, mientras e tabata bati su mannan pa hala nan atencion. „Bini aki, David." El a rek su man den su direction. De vez en cuando e tabata un poco wild, pero apesar di esei e tabata un di su discipulonan favorito. „Cuminda e juffrouw di bo netchi."

David a camna bai acerca i awor el a mira cu juffrouw Even tabata un uniforme di Haganah bisti.

Tambe den wowonan di Debbie juffrouw Even tabata parce otro. No solamente e baret a cambia su apariencia, sino tambe e sonrisa tabata aparece otro riba e cara joven, na forma di curazon. Su cabei tabata corta mas cortico i su mejillanan tabata mas corra.

E saya di e uniforme i e meanan tabata causa cu e tabata parce mas chikitu, i kizas algo mas biew cu binti dos anjanan.

„Nos no mester lubida nos bon maneranan, no?" juffrouw Even a bisa cu su stem musical. Ora cu el a duna David un man, David a dune e flornan i esaki a buig i a dune un sunchi. Tabata un sorto di sunchi especial, i David tabata sa precisamente kico e kier a ... cu esaki. Danki, Dios. Pasobra David no a muri, e kier a bisa cu esei. I e tabata contentu cu juffrouw Even tampoco no a muri. Bo por a mira esaki claramente na su color.

David a bisa: „Mi tata ta na Haganah. Cerca Genie. I mi tio Karl tambe. Na departamento di transporte."

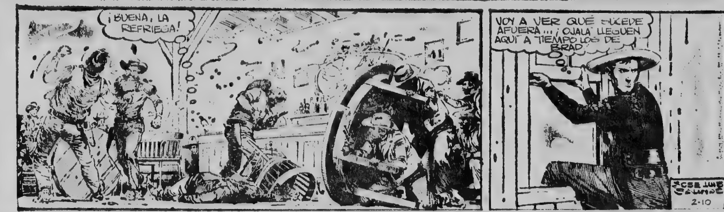
„E no ta yama Haganah mas." juffrouw Even a bisa. „Awor el a bira e ejercito Israelita."

„Bo a mata Arabenan tambe?" David a puntra. „Bo por tira granaat tambe?

Mi tata a mustra mi con bo mester hacie, e tabatin un tas yen di granaat. I awor mi sa tambe con bo mester tira nan. Na unda bo scopet ta?!"

CISCO KID

1. „E pelea aki ta excellente". 2. „Mi ta bay weita kiko ta pasando pafor.. ojala esnan di Brad jega na tempo".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Prins Pthon ta mescos cu tur e lidernan di paisnan pober.. occidente ta mariele cu promesanan". „Y ora occidente yuda e ta keda cu e lugar". 2. „Bo ta chochea. Nam Syn. un barco jen di remedi ta bay destrui nos. segun bo por weita bo partido ta kere cu nos ta kens". ...Nos no ta hende bobo y orgulloso. nos ta acepta ayuda di ken cu duna nos di bon voluntad. ki sorto di ayudo bo amigonan ta duna nos"? 3. „Bo por nenga bo bienvenida. nos ta democratico". „Bini akinan Pho No.., ban ricibi nan na nos manera".

DICK TRACY

1. „Nos mester di un net. mes grandi cu un net pa hunga tennis. esey mester ta bon. no Tracy"? 2. „Y manda mi cuatro di e mihor tiradonan di e fuerza. jefe". 3. Cinco minuut despues na e departamento di salud. „Tracy kier un di e garoshinan ey y un uniform di un baridó. y hibanan un bez pé". 4. „Bay na e departamento di K9 y train pa cohe un cacho den e net ey. train te ora cu bo ta perfect. muchanan. y reporta bek".

RIP KIRBY

1. „Ki verguenza m'a pasa". „Bini bek akinan Flora". 2. „Mi lo deskita mi mes cu cualkier entremedor cu mi topa". 3. „AHA".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Saxon bo sa kiko kier meen saboria venganza manera un binja añejo?. ta asina mi ta sinti mi respecto di bo". 2. „Den un minuut bo ta cay mescos cu un strea. den bo mondi precioso". „Kiko esei kier meen cuenta di estrella. Carrol y NOS ANTO"? 3. „Abo la bay cunele Buck. mientras cu ami.. mi ta baha cu un paraplu. mi ta hay splica awor pakiko abo mester muri".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Experiencia ta algo cu bo no ta hanja sin ta cu aña. Julieta, y Vassily ta hopi jong". 2. „Mi n' kier humilie. papa". „Si ta asina tratele anto cu sumo cuidao. pa asina e no sufri hopi". 3. „E tipo aki... e ta sirbi pa algo"? „Vassily kier bira boxeador, laguele nume Jefe".

PEPITA

1. „Kiko a bay di e ultimo pida holo di chuculati"? „E no ta den e cashi di muraya"? 2. „Kende a comé e ultimo pida holo cu mi a warda pa papa"? 3. „Ami no. mama. mi ta sigura bo cevy". „Ami tampoco mama". 4. „Ay dios. va mi ta corda. mi ta tin hamber awe tardi y m'a comele".

ARIES
21 Maart — 18 April

Trata di evita desacuerdo den ambiente di cas.

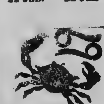
TAURUS
20 April — 20 Mei

Bo por spera un curso rapido di asuntonan sin desacuerdo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe bo por presta mas tantu si bo haci bo best.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Awe bo ta dispuesto di termina tur clase di trabao dificil.

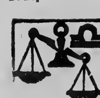
LEO
23 Juli — 23 Augustus

Bo plannan lo bai facilmente awe. No presenta bo mes dilanti.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Bo ta haci bon di cuminza mas tempran cu bo por cu bo trabao.

LIBRA
24 September — 23 October



Bo jefe lo yuda bo cu bo actividadnan of tuma un decision cu ta favorabel pa bo.

SCORPIO
24 October — 22 November

Awe ta posee tur loke ta necesario pa bai dilanti.

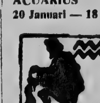
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Un colega por hanja bo aprobacion door di su talento pa gana placa.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

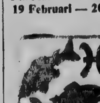
Lo bo ripara, cu otro personanan i amigonan lo traha stimulante riba bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Trata di hanja caminda nobo pa drecha asuntonan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



E influencia di un partner, un consehero mas bieuw por ta bon pa bo.

PUSTAMENTU DI SHERSNAN ROMANO NA ALEMANIA — E lugarcito Waldhausen a hanja un bunita atraccion pa turistanan: Pustamento di shersnan na estilo di romanonan, maneha pa jinetenan robusto y cabainan ardiente. E prome pustamento ya a tuma luga caba. Como 7000 hende a bai mira e pustamentu aki.

Stacion meteorologico di Hapon

TOKIO 7 september. —
E stacionnan meteorologico di Japon no por declara di con nan no por registra e dos ultimo explesionnan nuclear cu tabatin na Rusia. aunque cu nan tin personal masha capaz e instrumentonan perfecto. Algun meteorologiconan di Japon hasta a bisa den combersacionnan priva cu nan ta duda cu tabatin explocionnan nuclear. Ademas nan no a midi ningun tiki radioactividad den awa. Pero e instituto meteorologico na Taipeh sin embargo a anuncia cu e radio actividad den awa di yobe a aumenta.

Instalacion di Jagan

GEORGETOWN 7 september. —
Nan a inaugura dr. Cheddi Jagan como premier di Brits-Guyana den palacio gouvernamental. E tin tambe e cartera di „planningen" y desarollo.

Na Rusia nan a arresta McKinnon

LONDEN 6 september. —
Radio Moskou a anuncia cu nan a aresta e ciudadano mericano Marvin William McKinnon. Nan ta acuse di spionage. E arestacion a tuma lugar dia 27 di juli ora cu McKinnon tabata tumando foto di un objetivo militar. Despues cu nan a detene nan a hanje cu hopi pelicula y un „datebook-" cu nota cu tabata indica espionaje.

Funcionarionan di ministerio mericano di exterior a bisa cu aresto di e mericano- un estudiante- ta esun di prome for di mas o menos un anya pasa. Nan no a ricibi ningun informasion di e estudiante. Pero nan ta acepta cu Merca lo rechasa e acusacionnan si resulta cu esaki ta un caso nobo den e serie di arestonan di turistanan Mericano cu nan a detene pasobra durante nan gira den Rusia nan ta tuma. foto

Comentario di „Newsweek"

NEW YORK 6 september. —
Segun e revista mericano „Newsweek" Irving Michelson, miembro di e comision fisica mericano pa informacionnan tocante rayonan peligroso. a bisa cu si Union Sovietica haci dos prueba cu bomnan nuclear cu un forsa igual na 100 millon TNT, lo tin mas strontium 90 den lechi y harinja.

Proyecto di ley pa ayudo estranhero firma pa Kennedy

HYANNIS SPORT 6 september. —
President Kennedy a firma un proyecto di ley pa yudansa na estranhero cuatr y un cuart millon di dollar. E president mericano a bisa na ocasion di firmamentu di e proyecto cu e placanan pa ehecucion di su programa di yudansa den e tempu peligroso aki ta di suma importancia. E adversarionan di Merca dia pa dia ta demostra mas actividad den e paisnan menos desarolla.

E proyecto di ley pa duna e placa nenecesario a hanja objecion den congreso. Si ta berdad cu e congreso a aproba e projecto di ley cu e president a firma. pero e comision a conseha pa kita 900 millon dollar for di e suma cu mester paga.

Alemania Oriental y cerramentu di frontera

LEIZIG (Alemania Oost) 7 september.
E lider comunista di Alemania Oost Walter Ulbricht a gaba e medidanan di ceramentu di frontera di 13 di agosto na un reunion na Leipzig y a bisa acerca:

„Demas medidanan lo aumenta e causa di paz na nos fronteranan.

E no a bisa si di kiko e medidanan aki ta consisti.

Noticia di poliz di Berlin West

BERLIN 7 september. —
Segun un noticia di polis di Berlin West dos militar mericano, cu tabata patrulla banda di e frontera entre Berlin West y Oost a usa bomnan di gas lactrimogena ora cu polisnan di Berlin Oost a muhanan cu slang di paga candela. E Aleman Oost a retira nan mes.

Boycot na e gobierno Cubano en exilo

MIAMI. 6 september. —
Diferente lidernan di e refugiadonan cubano na Merca kier Boycotta e gobierno en exilo. cu e ex-president Soccaras kier forma. Entre nan tin e president di e conseho democratico revolucionario Cubano, Cardona, y e president di e frontera democratico revolucionario, cu ta representa e siete tropanan di occupacion, de Varona.

Nan ta reprocha Soccaras cu e ta sympatisa cu e ex-president Batista.

DC-8 a kibra barrera di zonido

SCHIPHOL 6 septemeber. —
Un DC-8, destina pa e compania di aviacion Canadiense Canadian Pacific Airlines, a kibra e barera di sonido durante un viaje di entrega di Long Beach pa Edwards Air Base. E aparato a bula cu un velocidad di 1060 kilometer pa ora y na un altura di 12.300 meter. Cameranan special cu ta traha pa midi velocidad a sigi e vuelo.

Prins Bernhard lo bolbe bai Italia

DEN HAAG 6 september. —
Prins Bernhard lo bolbe bai Italia pa algun dia acompanja di su marine-adjudant.

E lo regla aya e translacion di e boto di motor „Budy" pa Hulanda y bai un bishita na e fabrikanan-ferrari na Modena.

Explosion abordo di tankero „Imperial Hamilton"

SARNIA 6 september. —
Bordo di un bapor di zeta, cu tabata ancla den haaf Canadiense Sarnia, den provincia. Ontario, dilanti di un refineria tabatin un explosion.

Tur brigadenan di brandweer den e barrio a hanja orden pa bai na e sitio di desgracia. E tanker cu a pega candela ta midi 2.060 ton. Ta e tanker Ingles „Imperial Hamilton".

Parce cu e explosion a tuma lugar mei mei di e bapor. Segun e prome noticianan tin cincu persona cu ta gravemente herida.

Parce cu tabatin algun morto, pero e noticianan tocante esaki no ta confirma.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAVIERNES 8 SEPTEMBER 1961 — No. 4135

Organizacion di Caribe a queda oficialmente inaugura

SAN JUAN, Pto. Rico — Ajera e representantenan Hulandes, Frances , Ingles y Mericano a firma un declaracion, den cual oficialmente nan ta establece Organizacion di Caribe, un órgano nobo pa desarollo comun, cu ta bini na lugar di Comision di Caribe.

Un conseho di Caribe lo dirigi e organisacion, cu despues di firmamentu die declaracion y e ultimo reunion di e comision di Caribe (establece na anja 1946) a cuminsa mes ora cu e reunion di inauguracion. E conseho lo keda reuni te dia 15 di september. Nan lo traha un plan pa desarollo economico, social y cultural den territorio di Caribe. Nan ta spera cu e plan lo provee intercambionan na gran escala conseheronan tecnico, un areglo pa transporte comun, progreso di turismo y un programa mas estrecha pa intercambio di meneernan di school.

Na e sesion ta participa delegadonan for di tur paisnan di Caribe.

E necesidad pa un organisacion nobo a surgi despues di cambionan constitucional, door di cual e relacion di algun pais di Caribe pa cu e paisnan colonisador a cambia.

Diferente funcionarionan for di paisnan di Caribe y representantenan di Nacionnan Uni, organisacion di Estados Americano, y diferente otro organisacionnan internacional a asisti na e acto di firmamentu di e organisacion di Caribe.

E firmadornan tabata dr, H.R. van Houten, e secretario di estado pa exterior di Hulanda, Max Moulins, secretario general di e departamento Frances di territorionan ultramar, e mericano John Hanes y sir Stephen Luke di e ministerio Frances di colonianan.

Protesta di Argentina

NEW YORK, 8 september. — Ayera Argentina a protesta contra e proposicion di Succia y Dinamarca pa na e proximo asamblea general di Nacionnan Uni atende e asuntu di limitacion di nacementu. Den un declaracion di gobierno di Argentina nan ta bisa cu e intento aki lo trece „den un mundu cu ya ta reparti un forma nobo di disharmonia".

Cualkier resolucion den forma di esun di Dinamarca y Succia, pa tur pais pa cual limitacion di nacementu ta nifica un atake riba nan principonan moral, un situacion dificil. Asina e declaracion Argentino ta bisa.

Suecia y Dinamarca ta desea pa asamblea general atende e expansion fuerte di poblacion mundial en bista di e intentonan di e paisnan menos desarolla pa aumenta e standard di bida eynan.

„DIANA" SOUVENIR SHOP NOBO DEN EMMASTRAAT

ORANJESTAD. — E siman aki Emmastraat a hanja un negoshi mas acerca. „Diana" ta nomber dje tienda, cu den su sorto ta e unico na nos isla cu ta dedicele exclusivamente na bende articulonan cu ta ser importa directamente for di Hong Kong China.

Propietario, sr. Wong Khee Cheong, a haci un bon seleccion aparentemente, pasobra for di momento cu e portanan a habri pa e publico, e tienda semper ta yen di hende. Cu e articulonan yen di color y dibujonan Chines, e empleada senjorita Crecencia Orman, no tabata hanja un momento di descanso, tantu curiosidad cu e articulonan ta atrae di e clientenan. Nos ta desea sr. Wong Khee Cheong hopi exito cu e ramo di negoshi nobo aki.

Riba e portret: Un bista di interior di „Diana". den centro e propietario sr. Wong Khee Cheong, cu lomba pa e camara ta un amigo chino cu tabata presenta e momento di apertura, sr. Mok, y camnando ta senjorita Crecencia Orman.

Tratado entre Alemania y Argentina

BONN, 8 september. — Na Buenos Aires nan a cuminza cu negosacionnan di Alemania y Argentina riba un tratado pa proteccion mutua di capital. E delegacion Aleman ta spera cu e deliberacionnan riba proteccion di capital y progreso di invesion lo bini cla prome cu dia 8 door di cual nan lo firma e tratado e anja aki ms na Bonn.

Si e tratado aki keda cla nan lo por habri negosacionnan riba un tratado pa preveni halzamentu dubbel di belasting.

Declaracion di Kennedy

WASHINGTON, 8 september. — President Kennedy a declara awe cu Merca y Francia a bai di acuerdo pa Merca instrui forzanan di guerra Frances pa nan por usa armanan Mericano atomica. E congreso mester aproba e acuerdo.

CARTA DI BEN GURION

JERUSALEM, 8 september. — E minister president demisionario di Israel, Ben Goerion, a scirbi president Ben Zvi cu e no por firma un gobierno nobo di Israel en vista di e situacion actual politico. E a laga sa den su carta cu podiser e lo retira for di bida politica.

Felicitacion di Kennedy

WASHINGTON, 8 september. — President Kennedy a felicita ayera e comunidadnan dje estadonan na sur cu e integracion pacifico na e scoolnan.

Ben Gurion ta bai forma gobierno nobo

JERUSALEM, 8 september. — President Ben Zvi di Israel a pidi minister president demisionario, Ben Goerion, oficialmente pa forma un gobierno nobo.

Ben Goerion, e lider di e partido modera Mapai, a declara cu e lo trata di forma un gobierno. Na januari Ben Goerion a pidi su retiro y e crisis politico cu a sigi a conduci pa un votacon general den cual Mapai a hanja 42 dje asientonan den parlamento y cu esaki e ta e partido di mas grandi.

Welga a termina na Santiago

SANTIAGO, 8 september. — E welga cu a cuminza 11 di agosto na e ferroviaria Chileno a termina ayera despues cu 24.000 trahado di ferroviaria a hanja un aumentu di 16 porciento.

Informacion na Bamaco

BAMAKO, 8 september. — Segun nan a informa na Bamako, e forzanan di guerra a sali completamente for di Mali. E delaster militarnan Frances a desocupa ayera e base aerea di Mali. Dia 20 di januari Mali a pidi pa un desocupacion dje basenan Frances dje pais. Cu salida dje Francesnan di e basenan aerea di Bamako e ocupacion di e ex- Soedan Frances cu a dura 78 anja a termina.

Intencion di empresanan industrial di Merca

NEW YORK, 8 september. — E empresanan industrial di Merca tin intencion pa na anja 1962 inverti 3.29 dollar den fabrica, terreno y equiponan pafor di Merca. Esaki cuater porciento menos cu loke e empresanan lo inverti e anja aki. Esaki ta e conclucion mas importante di e tercer encuesta di MacGrawhll tocante actividadnan di industria Mericano den exterior.

E menguacionnan ta causa principalmente door di e rebaho cu 402 millon dollar di e inversionnan na Canada y un rebaho di 44 millon dollar den America Latino.

E inversionnan den e paisnan di Euromarkt lo ta otro anja 36 millon dollar mas grandi mientras cu inversionnan den sobra di Europa lo ta 24 millon dollar mas chiki. E inversionnan den paisnan Africano y Asiatico lo keda mas o menos mescos. E rebaho mas grandi por observa den inversionnan di companianan petrolera di Merca.

INSTALACION DI GOULART COMO PRESIDENT

BRASILIA — Camaranan di Parlamento di Brasil lo reuni awe nochi pa huramento presidencial di vice-president Goulart riba constitucion Goulart tabatin un entrevista cu e president interino, Mazzili, den presencia di e minister di guerra, Denys.

Den circulonan diplomatico y politico na Washington nan ta contentu.

Camara di Brasil lo reuni awe nochi pa huramento presidencial di vice-president Goulart riba constitucion Goulart tabatin un entrevista cu e president interino, Mazzili, den presencia di e minister di guerra, Denys.

Den circulonan diplomatico y politico na Washington nan ta contentu di e hecho cu regreso di Goulart a tuma lugar sin incidente y cu e peliger serio pa un guerra civil ya a pasa, pero nan ta di opinion cu e lidernan di e pais di mas grandi di Sur America mester demostra cu nan tin un responsabilidad grandi pa re-establece e orden cu ta necesario pa desarollo economico di e pais. Pa esey nan ta di opinion cu e lidernan di estado responsable ta leu di un victoria. Hopi lo depende di e persona di premier cu lo hanja un papel importante den e sistema parlamentario nobo. Nan ta kere tambe cu cuidao cual Goulart a demostra for di despues di regreso, ta un cierto garantia pa un actitud modera y cu pa esey Goulart lo ta menos izquierdista cu Quadros.

Mayoria di e miembronan di parlamento di Brasil ta di opinion cu e ministernan di ehercito, cu tabata asina tantu contra Goulart, di mes lo cai atras ora cu e gobierno nobo ta forma.

Nan ta pone cu esaqui enfasis riba e actitud di mariscal Denys, minister di guerra y su „fair play". Ehercito, asina nan ta bisa a logra solamente un mitar victoria, y parce cu e ta contentu cu esey.

General Norstad a yega Bonn

BONN, 8 september. — E comandante supremo di forsanan di NAVO, general Lauris Norstad, a yega Bonn awe pa delibera cu canciller Adenauer.

Autoridadnan Ingles ta bai traha keetnan

BERLIJN, 8 september. — E autoridadnan Ingles tin intencion pa traha keetnan pa e trupanan Ingles na e frontera di sector si en caso den invierno tambe nan mester tene warda eynan. Actualmente e trupanan tin algun tent na nan dispocicion. Un portavoz di e ehercito di Inglaterra a bisa esaki despues cu burgemeester Brandt, di West Berlijn, a bisa cu den e simannan venidero lo bini medidanan comunista nobo contra West-Berlijn.

E embajador ovietico na Bonn, Smirnof, a sali awe pa Moskou. Gobierno di Union Sovietica a yamé pa deliberacionnan.

Polis di West-Berlijn a participa ayera cu dos muhe y un mucha a bula for di un bentana di prome piso di un cas na Oost-Berlijn cu ta pega cu frontera di West-Berlijn. Bou di e bentananan tabatin un grupo di homber para cu un deken di span pa nan fangu e muhernan.

Convooi a cai den precipicio na Lima

LIMA 8 september. —

Diesiseis persona a muri y trinta a resulta herida ora cu un convooi a cai den un precipicio di binti meter mas o menos cien kilometer for di e ciudad Peruano Cuzco.

Mayoria di e hendenan ta gravemente herida.

Un plan proponi pa Portugal

LISSABON 8 september. —

Portugal a anuncia un plan pa un propio mercado comun.

Nan a propone medidanan na asamblea nacional cu ta provee den un abolision poco poco di e derechonan di douana riba articulonan di origen portugues den negoshi cu otro territorionan Portugues. E plan ta intensiona tambe progreso di desarolla economico di territorionan ultramar menos adelanta.

Segun nan ta spera ya den dos anja Portugal lo cobra invoerrechten mas riba articulonan cu origen portugues, cu ta bini for di e territorionan ultramar.

Accidente aerea na Djibuti

DJIBUTI 8 september. —

Un avion DC-3 di e compania di aviacion di etiopia a dal contra un ceru na 60 km for di Addis. E accidente a causa un morto y diezun herido, di cual tin dos grave. Tambe nan a perde 4 persona.

Sr. A. J. Seyler lo bai Aruba na December

AMSTERDAM 8 september. —

E stichting pa cooperacion cultural (sticusa) a anuncia cu senjor A.J. Seyler, maestro di piano y teoria na e school di muziek na Deventer, lo bai Aruba na cuminzamentu di december. Aya lo e tuma e puesto di director pa sticusa di e muziekschool Arubano.

Foto ariba: Aki nos ta mira un grupo dje familianan Figaroa y Semerel huntu cu e dos socurnan Arubana cu a caba di regresa for di nan estudio na Hulanda. Zuster Gemma y Zuster Magda tabata contento di regresa nan isla natal despues di un ausencia di tantu anja.

☆

Riba e foto abau nos por mira di r.p.dr. zuster Gemma y zuster Magda. Zuster Magda ta bai tene scool na Annaschool na Noord y zuster Gemma ta bai traha na Casa Cuna „Te Aworo" na San Nicolas.

MENSAJE DJE PAISNAN NEUTRALISTA

BELGRADO — Den e mensaje di e participantenan na e conferencia di paisnan neutralista na Belgrado cu nan a dirigi na president Kennedy y premier Krushev e paisnan ta insisti serca e potencianan grandi pa sigui cu nan negociacionnan pa evita e peliger di un guerra mundial y pa humanidad por sigui den e caminda di paz.

E paisnan neutralista ta bisa den nan carta na Krushev cu nan ta masha preocupa riba e situacion internacional cu ta peorando y e posibilidad di un guerra cu ta amenasa humanidad.

Nos ta pidi especialmente pa bini negociacionnan entre su excelencia y president di Merca, cmo representante di e dos potencianan mas fuerte di mundu quendenan tin e yabi pa paz of guerra.

Condicion

Gobierno cubano lo no tuma accion militar pa hanja e base militar mericano na Guantanamo back, asina e president di Cuba, Osvaldo Dorticos a declara diarason anochi na un conferencia di prensa na Belgrado, unda el a asisti na e conferencia di paisnan neutral. El a agrega, cu si Cuba den futuro lo pidi pa Merca bandona e base y entregue na Cuba door di negociacionnan internacional. Pero ainda nan no a fija un fecha pa e accion aqui.

Pa loque ta e relacionnan en general entre Merca y Cuba Dorticos a bisa, cu su gbierno ta dispuesto pa na cada momento y a base di igualdad papia cu Merca, basta cu Merca respeta independencia y e sistema social di Cuba.

Tocante e problema di Alemania e president a bisa cu tur pueblo tin derecho riba autodeterminacion. E principio aqui mester ta apucable tambe riba e dos estadonan Aleman actual, di cual no por ninga nan existencia.

President Dórticos a trece ademas dilanti, cu e paisnan menos desarolla preferiblemente mester coopera cu e paisnan socialista pa preveni un forma nobo di colonialismo.

Na final di su conferencia president Dórticos a anuncia, cu e tin intencion pa pronto bishita Union Sovietica, China communista y Checoeslovaquia.

Bishita di Gral. Nordstad na Adenauer

BONN 8 september. —

E comandante supremo di e trupanan di Oran na Europa, general Lauris Norstad, lo worde ricibi pa canciller Adenauer di Alemania Occidental.

Nan no a bisa exactamente kico ta intension di e bishita. Pero den circulonan politico nan ta di opinion cu ta trata aki di un eventual aumento di e forsanan di Alemania.

En conceccion cu actual situasion mundial.

John McCone experto riba terreno nuclear

WASHINGTON 8 september. —

Tabatin un deliberacion cu e ex president di e comision di energia atomico, kende a insisti pa reanuda e pruebanan nuclear subterraneo. E ex president di e comision, John McCone, a declara na periodistanan bou di terra. Kizas den futuro lo ta necesario pa haci algun prueba den espacio, pero e pruebanan mas esencial por tuma lugar bou di terra. Segun McCone e pruebanan recien di Union Sovietica tabata preparacion pa haci pruebanan cu armanan grandi.

NOMBRCION PA GRAL. JACQUES MASSU

PARIS 8 september. —

Nan a nombra general Jacques Massu, e jefe Frances di paracaidistanan cu tabatin un papel importante den e revolucion na Argelia na 1958, como gouverneur militar di Metz, den Francia Oost, asina nan a anuncia na Paris. Despues dje revolusion di Barricada na Argel na januari 1960 contra president De Gaulle nan a pone general Grepin como comandante militar na e territorio di Argel.

Hefe nobo di estado mayor na Haita

PORT AU PRINCE 8 september. —

President di Haiti, Duvalier, a nombra un hefe nobo di estado mayor pa tur su ehercitonan. E hefe nobo di estado mayor, coronel Jean Rene Boucicaut, ta reemplasa e general di brigade Pierre Merceron. Den un discurso cortico e president a logia e dos militarnan. Parce cu Pierre Merceron a hanja puesto den exterior. Tambe nan ta haci anuncio di hopi cambio y traslado den ehercito di Haiti.

CONCURSO DI HIZAMENTU DI PESO

SAN NICOLAS. — Diadomingo awor lo tin den Rialto Theater na San Nicolas un concurso pa hizamento di peso i Bodybuilders. E concurso ta ser organiza pa Liga Arubano di hizadornan di peso.

P. CROES TA HOPI MALO

ORANJESTAD. — Senjor Porfirio Croes, lider di e fraccion di Partido Democratico Christiano, recientemente a ser hospitalisa. Segun nos a keda informa di fuente fidedigno su condicion ta alarmante. Senjor na principio dje siman aki a ser hiba pa Corsow na unda el a ser hospitalisa na St. Elisabeth's Gasthuis.

LUCKY STARS CAMPEON TORNEO DI SOFTBALL

SAN NICOLAS. — Door di un victoria riba e equipo di Three Stones Lucky Stars a bira campeon den e torneo organiza pa YMCA pa hubentud di scool.

E equiponan participante na e torneo a termina den siguiente posicion: 1. Lucky Stars. 2. Three Stones. 3. YMCA. 4. Bordo Boys. 5. The Rebels. 6. O So Grape. 7. San Nicolas Pirates. 8. Los Angeles Dodgers 9. Little Rock. 10. Torpedo. 11. Chicago Flyers.

DESTAJO PA CONSTRUCCION DI H.B.S.

ORANJESTAD. — Pa e trabou di construccion di un R.K. HBS na Oranjestad segun nan a lesa e cartanan cu oferta di e diferente contratistanan, e prijsnan tabata lo siguiente:

1.	Petrona & Croes	f. 398.980,—
2.	Marcial G. Tromp	436.850,—
3.	M.F. Lopez & Solognier	333.000,—
4.	Bouwmij. Aruba N.V.	423.324,—
5.	Bohama Aruba N.V.	444.444,—
6.	Ortiz & Gonzalez	485.690,20
7.	Caribbean Contractors Corp. (Curacao)	428.000,—

E contract ta pendiente.

Postkantoor Oranjestad

Lijst van onafgehaalde aangetekende poststukken ten postkantore te Oranjestad.

A.
Franciso Alvarado
K.
Sillos E. Kovode
L.
A.W. Landvreugd
M.
Paulino Muzo
P.
Juan Paula
M.
Edwin R. Mathilda
T.
Francisco Thiel

Oranjestad, 5 september 1961
De wnd. postdirekteur

Paketenan cu no a ser entrega

L.
Donald W. Londsay
R.
Ignacio Ras
Theodore Rensey
L. Rombley
W.
Maud Wilson
Pet rs S. Wrong

Hulppostkantoor San Nicolas

I. de Alonzo
Mario Victoiro Alexander
Efrain Acosto (Rebut)
B.
K. Bongaorts
Engelberta A. Boog (2)
B. A. Boog
B. Boog
Catharine C. Bongaorts
Anrien W. Bunsie
L. Bailoy
C.
Mireja Campajard
B.O. Charles
D.
Hans Dix (2)
E.
Elvia Emoronciana
Lou'se Emanuel
Zola Eather
F.
Petra Farro
C. de Folico (2 Rebut)
G.
Juanita Gomez (Rebut)
H. Maria Henriquez (Rebut)
Rosanna A. Hart
I.
Erzulia Iram
J.
Irving Yoarwood
Iris Joseph
K.
J. Krikke
V. Kerk
A. Kachansky
L.
Albert Landvreugd
Marioa Loukens
Edlino Latoucho
M.
Esperanza Martines
G.F. Martis (2)
Cand da Maduro
Irene McNish
J.S.A. Muller Lansolink
Francisco Maduro
A.J.M. Meyer
Bornico Morgan
Paul Muydon (2)
Abraham Mc Bunsie
Rosa Maccou
Ruthon Mathison (2)
N.
Bendie Nool
P.
Joseph Pet rs (2)
Olga Pierre
Devera Philip
Julian Patterson
Louis Sedere (é Pedro) 2
Scoréasa Paul
R.
Ronny Romano
Mej. Ruys
Lixia Registo
S.
Daniel da Silva
Shipping Agency Tradod Co.
Hyson P. Seraphin
Gregori Sutana
W. Sumbop
G.M. Sluihgtor
T.
Marióta Trompez
Dyo R.O. Tjin A.
V.
Lucia Vrolijk
Eulalia Vryar
W.
Bernard Wilson.
W. Waa'jenberg (2)
Conoceva Wontsor

Aprobacion di congreso na Inglaterra

POTSMOUTH 7 september. —

E congreso anual di Inglaterra Tuc a aproba e resolucion den cual en principio nan ta bai di acuerdo cu e decision Britanico pa negocia cu e comunidad Europeo. E aprobacion di un negoshacion afiliacion ta depende di e resultadonan di negoshacionnan.

E mil depuetadonan di Tuc a rechaza cu mayoria un resolucion anti-EEG, den cual nan ta bis acu afiliacion Britanico den EEG ta desventahoso pa e interes nacional Britanico, e desision di e federacion, ta pone como condicion pa e afiliacion Britanico, cu nan lo tuma medidanan satisfactorio pa e interesnan Britanico, e mancomunidad y e partnersnan Britanico den e asociasion di mercado libre Europeo.

Den ultimo celebracion Dia di Trabao a muri como 38 persona

CHICAGO 7 september. —

Den e ultimo fin di siman durante celebracion di dia di trabao na Merca 384 persona a muri. E suma aki ta resultado di for di diabierne atardi seis'or Na Canada a muri durante e weekend 74 persona di cual 55 den desgracianan di trafico.

Demonstracion dilanti N.U. na Katanga

ELISABETHSVILLE 7 september. —

500 mucha homber a demostra den cercania di e cede di Nacionnan Uni na Katanga. Nan tabatin borchi cu palabranan contra Nacionnan Uni y tambe nan a parti pamflettanan cu versonan cu ta dirigi contra Nacionnan Uni y su representantenan na Katanga.

Noticianan cu ta circula na MOSKU y alrededor

MOSKOU — Premier Nehru di India, y e president di Ghana, Nkroemah, a entrega premier Krushev ayera e peticion di e paisnan neutralista, den cual nan ta insisti pa negociacionnan cu president Kennedy.

Mas despues premier Nehroe a bisa na un diner cu un guerra „lo ta e locura mas grandi". El a bisa esaki como contesta riba un discurso di Krushev den cual el a bisa: „Cu si situacion mundial ta depende solamente di nos y e paisnan pacifico, anto lo no tin guerra.

Krushev y Nehru

Premier Chroesjtsjef y su colega di India Nehroe tabatin awe mainta na Kremlin den Moskou un entrecambio franco y abrieto „riba kestion y problemanan internacional. cu ta basa riba e desarollo dje cooperacion di Rusia y India. asina e agencia di prensa Tass a declara. President Nkroemah di Ghana cu a llega Moskou ayera cu avion a sigi pa Krim na unda sin duda e lo pasa su vakacion na Simferopol.

E premier Ruso. Nikita Chroesjtsjef. a bisa den un mensaje na e di siete conferencia di Pugwash di fisico cu Rusia cu un curazon nuclear. Pero el a agrega cu e ta convenci cu e medida aki lo contribui pa preveni un guerra mundial nobo.

E di siete conferencia Pugwash pa desarme seguridad internacional y coperacionnan di fisiconan ta cuminsa diadomingo awor na Washington.

Segun Chroesitsjef nan ta-poniendo den centro di Europa un material cu ta pega masha lihe y asina trece un tercer guerra mundial. of e forsnan di paz mester tuma un medidanan decidido. Union Sovietica ta sigi hiba un politica pacifico, asina e lider Sovietico a bisa.

Discusion entre Krushev y Nehru

Premier Chroesjtsjef di Union Sovietica y premier Nehroe a papia awe dos ora y mei solamente riba situacion internacional. asina e portavoz di India na Moskou a anuncia.

E portavoz no por duna ningun particularidad tocante loke nan a papia ni tampoco indicacionnan relaciona cu reaccion di Chroesjtsjef riba e peticion di e conferencia di Belgrado pa un reunion cu Kennedy.

Na lunch cu Nehroe a ofrece mas tardi Chroesjtsjef a bisa cu pueblo Ruso no kier un guerra. Segun e agencia Ruso di prensa el a bisa tambe, cu e pueblo Ruso no por para mira trankil mientras cu occidente ta haci preparativonan militar „riba un escala te ainda desconoci".

E lider Sovietica a duna siguranza cu Union Sovietica lo hiba un politica di paz y amistad entre pueblonan basa riba e principio pa biba pacificamente banda di otro. Ademas el a bisa cu nunca Union Sovietica lo ta esun di prome pa usa arma.

Decision Mericano ta comprendible

LONDEN 8 september. —
E decision mericano pa sigi cu pruebanan nuclear bou di terra ta completamente comprendible. si tene cuenta cu e tercer prueba di Rusia den atmosfera. asina e ministerio di exterior di Inglaterra a bisa. Un portavoz a agrega cu Inglaterra no tin intension pa sigi cu pruebanan nuclear, ni bou di terra, ni riba terra.

Agricultornan na Chimandega

MANAGUA 8 september. —
Mas o menos 1500 agricultor sinta riba cabai y garoshi cu ta carga cu material di agricultura, a trata di ocupa 2000 pida tera pa planta den e provincia Chimandega. Nan kier sa cu nan tin derecho riba nan.

Poco dia pasa nan a regala e teranan aki pa parti pa e poblasion pa decision dje ley di agricultura. Tin sinembargo algun donjonan di tereno cu ta sigura cu e terenonan ta di agricultornan.

Autoridad y ejercito ta apoya e donjonan di tereno y ta ninga di laga e campesinonan bai riba e terenonan. Gobierno a bisa cu e ta trata pa hanja un resolucion pa e problema. despues cu e agricultornan fanatico a haci un keho.

Trafico a cerra continuamente

MANAGUA 7 september. —
Tabatin derumbamentu di piedra y tera riba e caminda Panamerikano cerca dje ciudad Esteli na Nicaragua.
Te ainda e trafico ta cera.

Movimientonan alrededor di Cairo

CAIRO 7 september. —
Un ejercito di guerra di mas o menos 3.300 homber di paisnan mediano oriente lo cuminza drenta diasabra awor den Koeweit. e imperio rico pa petroleo na e golfo di Persia. pa reemplasa aja e trupanan Britanico. E republica Arabe Uni y Saoedi-Arabie lo manda cada uno 1200 homber. Jordania lo manda 300. Soedan mas o menos 400 y Tunesia mas o menos 200 homber.

Tiroteo a cuminza trobe na Bizerta

TUNIS 7 september. —
Segun e agencia Tunesino TAP, trupanan di paracaidistanan a habri fuego na Bizerta. na unda tabatin un morto. Paracaidistanan Frances a blokia tur caminda pa e cede di e gouverneur.

Porfin Goulart a drenta Brazil

PORTO ALEGRE 7 september. —
President Goulart. al contrario di loke nan a bisa prome lo suspende su viaje pa Brasilia. Nan no a duna motibu pakico e viaje no ta sigi. Den un declaracion cu despues secretario di prensa di president interin Mazzili, a duna nan ta bisa cu elementonan revolucionario a ocupa palacio presidencial. Segun rumornan e noticia aki a causa cu Goulart a suspende su viaje.

Agencia di prensa TAP ta informa

TUNIS 7 september. —
E agencia di prensa Tunesino TAP a auncia cu dos hende a muri y 20 hende a hanja heridanan. den incidente nan na Bizerta. na unda e paracaidistanan frances a tira riba trahadonan di gobierno Tunesino cu a ning apa sigi ordonan Frances.

Segun circulonan autorisa na Paris e incidentenan cu a cuminza inespera, a bira mas duro. E oficina di seguridad Frances ta trata di pone orden.

Kennedy a sigui cu su pruebanan nuclear

WASHINGTON 7september. —
E desicion di president Kennedy pa sigi cu pruebanan nuclear den laboratorio y subteraneo a hanja den e congreso mericano di dos partidanan apojo general.

Paris ta aplaudi decision di Kennedy

(PARIS). — Den circulonan di gobierno Frances nan a ricibi e desicion di Kennedy pa sigi cu pruebanan nuclear den laboratorio y subteraneo cu un aprobacion completo.

DAKOTA TA BAI HUNGA NA CORSOW

(Di nos redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa directiva di Dakota a ricibi, via directiva di A.V.B., un invitacion for di CVB pa bai hunga dos wega na Corsow. Esakinan lo ta contra di Jong Holland y contra di Sithoc, e dos equiponan cu te ainda a conquista titulo di campeon di Antillas Hulandes.

E weganan aki lo tuma luga durante e weekend aki. Majan anochi. promer wega lo ta contra di Jong Holland. mientras cu diadomingo atardi e segundo match lo ta contra di Sithoc.

Un motibo special pa e invitacion aki no a worde duna. pero tur hende cu por pensa un poco mester por realisa cu simplemente directiva di C.V.B. ke mira si e equipo Arubano Dakota cu ta ganando e titulo di campeon e anja aki. lo por cu e dos equiponan cu ya a yega di gana e Copa Antillana.

Apesar cu nan tin un wega importantisimo diamars awor contra di R.C.A. e directiva di Dakota a acepta e invitacion pa bai hunga dos partido fuerte na Corsow. Nos ta kere cu ta un risico grandi e dakotenjonan ta corre. Acepta di hunga dos wega amistoso cu por ta hopi fuerte y teniendo apenas un keeper ademas di e scarcedad di hungador. nos ta kere cu en realidad Dakota ta tuma un risico.

Unicamente un empate nan falta pa promer biaha den nan bida conquista e titulo di campeon di hoofdklasse. Pero nan no mester sub-estima e dos rivalnan contra di cualnan nan tin di hunga ainda. esta R.C.A. y Estrella. Si resulta cu keeper di Dakota, Yubi Richardson. y of algun otro hungador sufri lesion na Corsow e weekend aki. anto nan lo mester presenta hopi debilita contra di R.C.A. diamars.

Como cu e wega contra di Estrella ta programa pa dia 26 di e luna aki. nos ta kere cu Dakota lo a haci mihor si nan a acepta e invitacion. pero bao di condicion cu lo ta durante e proximo weekend di 16 y 17 di september. Di e forma aki nan lo tin mas sosiego pa ora di enfrenta Estrella y tambe pa e fecha ey talvez ya nan ta den posicion di e titulo di campeonnan 1961.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bai awe pa srta. Brigida Flanegin y e ta ricibi felicitacion especialmente di su amiga y amigo y tambe di familia Flanegin y demas familia.

Dia 4 di september a cumpli 8 anja e hobencita Yvonne Rasmijn. E ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Maria. tata Antonio, 6 rumannan Dorothy, Robby, Ruddy, Beny, Gladys y Merselina Rasmijn. su welanan. Anna Rasmijn y Ycenta Toppenberg. su primanan Rici. Alba Toppenberg. Haydee. Mirlanda. Elizabeth y Mercedes Toppenberg. tambe di Leocadia Francisco,. Gerard. Wilda. Estela. Edith. Janet y Aves Winklaar y Sra. Lopez. Eresencia Orman. Shon Diego Orman y Francisco Orman. tambe e ta ricibi felicitacion especialmente di su madrina Sophia Confesor. padrino Donald Hart y demas fam. Rasmijn, Croes. Wathey. Wouters. Winklaar, Amaya y Toppenberg.

Ayera a cumpli anja sr. Reinadito Luciana. E ta ricibi felicitacion pa parti di su esposa Supriana. jiunan Beatrix. Sonia. Lourdes. Ingrid. Reginald. tambe di tur familia Luciana. Maduro. Enser. Krozendijk. y especialmente di su jiunan di crianza Filomena y Alfonsia Krozendijk y di tur familia na Curacao.

Awe a cumpli anja sr. Pedro Tromp y e ta ricibi felicitacion di su querida esposa Pina. jiunan Frankly y Mirto. tambe di su mama y tata. rumannan. su suegra. cunjanan. swanan y demas familia Tromp y Arends.

Hopi felicitacion ta bai awe pa e hobencito Jan Wouters kende a cumpli 16 anja. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Obdulio. mama Selfa, tur su rumannan di su welo Jan Wouters y demas familia Wouters. y especialmente di su padrino José Wouters y José Maduro. tambe di su madrina Catharina Kock.

Ta cumpliendo awe 2. anja di feliz existencia e hobencito Juan Macario Kock. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su tata. y mama. rumannan Clemencia. Ricardo, Helena. tambe di su madrina Dolores Maduro y padrino Ismael Vrolijk. tambe especialmente di Annie y Olivia Ras y demas familia Kock y Briezen.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: **D. Wolff**

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 8 di september

DE VEER 8.30 „The Pusher" 13 j.
RIALTO 8.00 „Oklahoma Territory" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Good day for a hanging" a.l.
AURORA 7.30 „Johnny Guitar" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Ando volando bajo" 13 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29 Oranjestad, tel. 1339.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4. Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING
Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30 Miami 9.00. New York 8.30 & 15.30 Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKROOM

Diabierne 8 di september 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 [illegible]
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Surinaams Kwartiertje o.l.v Bep Meijer
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 8 di september 1961

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA

Diabierne 8 di september 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha".
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

A hanja 27 cadaver mas di „Vencedor"

BOGOTA 7 september. —
Hefe di polis di e ciudad Colombiano Buenaventura a anuncia cu nan a hanja cadaver di 27 persona cu tabata bordo di e lancha „Vencedor" cu a bolter y sink dilanti di costa Colombiano. Marina Colombiano ta trahando un lista di e personanan cu ainda ta perdi.

Union Sovietica a haci su tercer prueba nuclear

WASHINGTON 7 september. —
Union Sovietica a haci un di tres explosion nuclear. Segun un comunicado dje comision mericano pa energia nuclear e explosion tabata di glas „debil" te medio.

Segun circulonan oficial Mericano e delaster explosion a tuma lugar den e mesun territorio di semipalatinsk. den Azia-central. E di tres explosion a tuma lugar den atmosfera. Un explosion nuclear di clase „debil" ta igual na un forza di 50 kiloton y un di clase medio ta igual na 100 te 500 kiloton.

Solowjet a bai bishita su colega Mericano

BERLIN 7 september. —
E comandante di trupanan Sovietico na Berlin. coronel Solowjet. a haci un bishita na su colega mericano. general Watson. Nan ta supone cu coronel Ruso a haci un protesta vocal contra e strobamentu di e personal Sovietico di e centro pa seguridad den aire na Berlin West.

Palabranan di Machado Lopez

RIO DE JANEIRO 7 september. —
General Machado Lopez. comandante di e tercer ehercito cu ta situa na Rio Grande Do Sul. a bisa den un declaracion cu e ta apoya e decision di congreso di Brasil pa limita president Goulart su autorisacionnan y instale.

Den un mensaje na e comandante di prome di dos y di cuater ehercito. kendenan tur ta tras di e minister di guerra Denys, Machado ta declara:

„E actitud irreconciliable di algun colega di ehercito. cu no kier acepta e decision di congreso. por hinca e pais den chaos nos ta keda dicidido pa apoya e investidura di Joao Goulart coma president. di acuerdo cu loke ta para den constitucion y nos ta dispuesto pa mantene orden".

Nan ta informa cu nan a pidi Machado Lopez pa tuma asiento den e gabinete nobo. pero el a ninga esaki.

Pronto Goulart lo keda instala como president

(RIO DE JANEIRO). — Vice president Joao Goulart a yega Brasilia diamars anochi. unda nan lo instale como president di Brasilia. Entre tabata na aeropuerto pa ricibie president ad interim. Mazzili. president di core supremo di husticia. De Carvalho. president di congreso De Andrade. arzobispo Jose Newton y otro. Na prensa Goulart a bisa cu e intension di forma un gabinete di union nacional.

MacKinon y su detencion na Rusia

MOSCU 7 september. —
E estudiante Mericano. Marvin William MacKimon. di kende nan a bisa cu for di dia 27 di juli e ta detene na Rusia pa motibu di espionaje a tende un tribunal militar na Kiev setencie na un castigu di ocho anja di prison. Entre otro nan a hanje cu portretnan di objetonan militar. MacKinnon lo keda dos anja den un prison y despues seis anja den instituto pa reeducacion. segun sentencia despues di un sesion cu a dura dos dia.

Nan a tira un bom den instalacion di radio

ORAN 7 september. —
Un explosion di un bom na e instalacion di radio y television na Oran tabatin como consecuensia cu e transmision di television dje conferencia di prensa di president De Gaulle a kibra durante 40 minuut.

Durante e interrupsion un emisora clandestino a transmiti na e mes un onda e cantica anti De Gaulle di e africanonan.

E portret cu nos ta mira aki ta presenta nos e situacion manera e ta na Berlin. Esaqui tabata un ultimo esfuerzo di un famia Aleman pa bandona Alemania Oriental, pasobra awor e frontera cu ta separa West of Oost a queda completamente cera.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 5 —

E otro muchanan cu henter mainta a contene nan mes — nan a mira e uniforme. pero no a bisa nada — tambe a mengua nan den e hacimentu di pregunta.

„Muchanan, muchanan toch!" Juffrouw Even a halza su mannan na laira. „Si bosonan no stop di grita, lo mi..." „Conta nos awor kico bo a haci"

Conta nos, conta nos!" Nan a cuminza ta grita mas duru.

Tabata parce cu juffrouw Even no tabatin otro salida. „Ta bon." E muchanan a bin para banda di dje. „Mi no a haci nada otro cu hiba noticia di un lugar na otro." E cara di e muchanan a cambia. Nan a spera hopi mas di dje. „Naturalmente nan tabata noticia di un oficial pa otro," el a agrega acerca. „Di Katamon na Rehavia na e Colonia Alemana, di Ramat Rahel na Centro."

„Bo a bai tambe na Notre Dame?"

„Naturalmente." Nan a bolbe hala acerca. „I aunque cu e noticianan no tabata largu. nan tabata masha importante."

„Sin mensajero bo no por cuminza nada." David a declara. „Bo no por gana guera sin mensahero. Esei tur hende sa toch sigur."

Juffrouw Even por a mira riba cara di e muchanan. con e palabranan aki a satisface nan necesidad. Tabatin dos para cu boca habri. Diferente muchanan homber i muher di edad di diez i diez-un anja a hinka nan dede den nan boca. E unico mucha homber cu krulnan largu, tabata para ta trek su cabei nervioso. Un chikitin cu jama Rosa i cu tabatin ocho anja tabata sinta su so den un baki di santu i tabata hunga den e santu, sin paga atencion na su alrededor. Pero e mayoria di mas grandi tabata para rond di juffrouw Even.

„Bo tabata durante di e guera na Ramat Rahel?"

„Naturalmente."

„I bo a worde herida?"

„No, nan no a mishi cu mi."

Trinta i cincu mucha cu casi cuarenta dia i nochi a sconde nan mes bao di nan cama of den edificionan publico of bodega. scuchando na e mortiernan cu tabata explota banda di nan i di cual siete di nan a perde un ruman homber of muher, un mama of un tata, trinta i cincu mucha homber i muher di tur parti di mundo tabata para silencioso i sorprendi di e hecho. e hecho maravilloso. cu nan no tabata sa nunca antes. esta cu nan juffrouw. tabata solda, un di e guerera di Israel.

„Bosonan tur ta decepciona," el a exclama. „I solamente pasobra nan no a mishi cu mi. Ta duel mi teriblemente pa boso. No tuma mi na malu!"

Nan a hari. Un mucha muher di diez anja, kende su ruman homber chikitu a worde mata e siman prome, a hari asina duru. cu awa tabata core na su cara.

„Bueno. awor nos a papia bastante di mi." juffrouw Even a bisa. „Awor nos ta bai hunga nos weganan. Mira e jardinnan. Yen di yerba malu." Nos tin hopi trabao di haci. Majan mainta nos lo pone planta nobo aden."

Di mala gana e muchanan a bira i bai hunga atrobe. Tuvia a tira e bala pa David, i e otro muchanan tabata nan cancion di semper: „Ban mira. David, tira David. ha . bon no por mishi cu mi. ha David. bo no por tochi mi."

Juffrouw Even a bai cerca Debbie, kende tabata sintie masha chikitu banda di dje. Semper nan tabata sali masha bon cu otro. aunque cu nan no sa topa cu otro ningun otro caminda cu na school.

„Mi tin miedo cu nan lo bira mucho wild." juffrouw Even a bisa. „Tur cos nan ta hanja teribel of grandioso. cu ta bira un trabao pa tene nan na orden."

„Mi ta hanja cu bo ta hacie fantastico," Debbie a bisa. Mi ta kere cu nan lo haci mi loco. Tur e stemnan ei lo grita nan e mes lugar di mi sinti. i esei ta mescos cu ta un hende ta kras cu un krijt riba un bordji."

Juffrouw Even a bisa poco poco: „Ay, bo mester custumbra. Pero mi tin e sintimento. cu mi a perde e custumber. E bida di solda ta mas trankil acerca."

El a sonrei cu Debbie. „Naturalmente awe nos no ta cuminza cu e lesnan normal. Jufrouw Baruch i ami a hanja permit di nos comandantnan pa nos bin traha awe. Ay. si bo tabata sa con e jama... Nos ta bao di servicie di dr. Yassonovsky. e maestro principal den pedagogia na e universidad. pues esei ta bai na malu cu nos trabao. Nos a hanja cu e muchanan mester a hanja oportunidad pa bini cerca otro i hunga afor den aire libre normal atrobe. Esei mes ora tin e probecho. cu bosonan, mamanan. tin rosea un momento. Conta mi awor, con ta bai cu David su schoudernan?"

„Ay. nan ta bon. Nan a cura completamente."

„Bunita, i senjor Marmorek tambe ta bon?"

„Excelente." Debbie a bisa. Ei a bati riba e muraya di e jardin. „E delaster biaha cu mi a mire, e tabata masha orgulloso di su secreto. E ta traha na un caminda nobo. bo sa."

„Oh, si?" Juffrouw Even a constata un cierto incerteza den e bos di Debbie. Debbie a haci un esfuerzo pa kita un presentimento for di dje. cual pa un momento a pasa den su cabez.

Awor cu tabata reina paz, su pensamentonan tabata varia. No tabata pasando nada cu Victor. nada en absoluto. i pa un momento e tabatin e sentimento cu e mester a trankiliza juffrouw Even riba e punto aki.

„Nos lo tene e muchanan te cinc'or, si ta posibel." juffrouw Even a bisa. „Nos lo mira pa nos hanja algo di come pa nan parti di merdia. Juffrouw Baroch a sali bai busca cuminda. Bo mester a mire! El a bai busca cuminda den un truck tur fura, manera ta oro e tabata bai transporta."

E muchanan a grita asina duru cu e muhernan mester a grita mas duru pa nan tende otro.

„Mi ta hanja masha bon mes loke abo i juffrouw Baroch ta haci." Debbie a bisa. „Ami lo no por haci un cos asina."

Juffrouw Even a sonrei. „I mi no ta kere. cu lo mi bini clà cu bo trabao na hospital. Tin diferente joven cerca mi. cu no ta cansa di papia di bo. E pober Noach Mendoza a pinta un portret di bo: bo ta su heroina."

Debbie a hiza su schoudernan. „Heroina i heroenan tur caminda cu bo mira. Mi no por bisa cu e ta haci mi mucho." El a suspira. „Na Vienna tabata henteramente otro. bo sa. dia cu mi tabata bai school ainda. Na e Vienna biew bi da di un of otro manera tabata otro i bo mester a busca masha bon pa bo hanja un heroe." El a tuma despedida di juffrouw Even i a sali for di e cura di school. Mientras el a larga e muchanan cu nan gritu juffrouw Even atras. su pensamentonan tabata bai na e tempo pasa.........

E tabata mira su mes school na Vienna. e school di Frau Morgenstelle, i di esaki principalmente e klas di juffrouw Froelich.

E lokaalnan di e school exclusivo aki di Frau Morgenstelle tabatin bentananan grandi den un muraya cu tabata duna bista riba Doblinger Hauptstrasze i ora cu den invierno nan cera e bentananan i e kachel tabata cende, ey den tabata haci bastante calor. Fraulein Froelich cu tabatin di sexta clase. tabatin un mal temperamento. Ora cu den e cuarto cuminza ta haci calor. e ta dal e bentananan habri i paga e kachel. Mei ora despues e muchanan tabata tembla.

Aunque e tabata mantene cu airu frescu ta bon pa bo pulmonnan i pa salud en particular. e tabata dicidi despues di cera e bentanan atrobe i cende e kachel.

CISCO KID

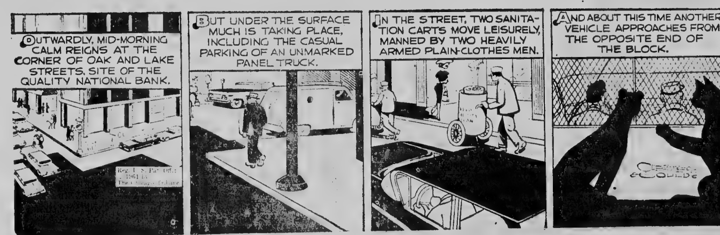
1. „Ta un verdadera batalla, ojala Dick por a jega cu e respondi".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mester desacredita a toda costa e barco hospital di e yanquinan". „Si Pho Ni., ya mi a prepara e recepcion cu e mereсé". 2. „Observa cu ki sorto di diligencia nos hendenan ta haci e letreronan di „bienvenida". „Admirable trahadornan. e yankisnan no por bisa cu nos ta anticuado". 3. „Ah. pescadornan fiel. ya boso sa caba kiko boso mester haci. no"? „Si lider honorable. junto cu esnan cu ta bai ricibi e barco, nos tambe lo bay".

DICK TRACY

1. Mainta ta reina un calma na e huki di e caja di Oak & Lake. cu ta situa banda di e National Bank. 2. Pero bou e superficie ta pasando hopi cos. incluyendo e truck sin marca cu ta parkeer casualmente ey nan. 3.Den caja tin dos homber cu un garoshi sushi ta cana. 4. Y na e tempo aki e vehiculo ta llega na e otro banda di e bloque.



RIP KIRBY

1. „Mi n' ta gusta con el a bisa „AHA". Sr". „Parce cu e no tin bon intencion. Desmond". 2. „Mi por vence cualkiera". „Incluyendo abo".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Pakiko a bo tambe Buck?. pasobra ya mi no ta confia di bo mas. aho lo hav chantagea mi". 2. „Ningun hende no sabi cu mi ta den e avion aki. ami lo baha den un paracaidas y boso nan lo hanja hosonan den e restonan. masha easy". 3. „Bo ta equiboca. Carrol. Nena Ballard sa cu bo ta aki den".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bon nochi Eva. m'a bin weita Julieta.." „A pelar la pava.. no"? 2. „La pava"? „Ta un manera di papia. Vassily. mi lo bai avisa Julieta". 3. „Papa a bisa cu no lastimele mucho den su propio amor. kiko bo ta propone"? „Ta freanca cune. e ta inteligente y e lo comprende".

PEPITA

1. „Tur cos a bav malo na oficina awe". „Ta duel mi bo. querido". 2. „Mi ta sinti mi tur deprimi awe. kere mi". 3. „Pakiko bon ta haci loke nos muhernan ta haci ora nos ta sinti nos asina"? „Kiko"? 4. „Bai na e peluqueria y cambia nos peinado".

ARIES
21 Maart — 18 April

Evita disgusto cu personanan keri of tocante placa.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Sea prudente awe den compania di otro personanan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Conflictonan por stroba bida di cas. Tene cuenta cu pleitamento, palabranan grandi awe. Principalmente ora di anochi.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Zorg pa bo no hanja bo den ningun conflicto, principalmente ora di anochi.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Lo principalmente pa bo ta awe: tene cuenta cu conflictonan.

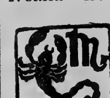
VIRGO
24 Augustus — 23 September

Awe mainta lo bo ricibi noticianan bon. No haci biahe awe.

LIBRA
24 September — 23 October

Tene cuenta cu discusionnan tocante di placa, den bo amigonan tambe tin parti.

SCORPIO
24 October — 22 November



No trata di vence obstaculonan cu violencia, i no rebela contra bo superiornan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Controla bo impulsividad. Mal accionnan por daña bo perjuicio.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

E sucesonan den ambientenan di cas of miembronan di cas por ocasiona algun dificultad.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Pa motibo di circumstancianan amigonan por hanja nan mes den situacionnan yen di tension.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tin trabao extra di haci. bo mester cumpli cu debernan. i bo mester tene cuenta riba terreno financiero.

Carlanan cu no a ser entrega na correo di San Nicolas

A.
L. Andersen
Andrew Allain
Elvie E Anderson
Lendomme Aleses
Joseph B. Allen
James Arthy
Walter C. Arrindell
S.N. Aleyne
B.
Rene Bertran
Jane Bailey
Bela Borna
A. Boskaljon
T. Brouwer
Cyril Bute
Matial Belfon
Norbert Vaptist
Olga Buritica
Juliana Bockhant
Juliana Bockhont
Henry Boatswain
E. Bernard
Caston F. Boasman
Julio Isaac Boom
Abbott Bakker
Voilar C. Clark
Voilar C. Clark
Hermus E. v.d. Berg
J.h. Baiz
Louisa Brown
Martha Boosman
C.
Dhr Campbell
Lydia Cox
Lucy M. Craane
Mary Cudjon
Thomas Cannegieter
Festina A. Charles
Felix Corks
Clemencia Kok
Viola Clark
Samuel Claig
Lionel Campbell
Susanna Clark
D.
Sopia Dijsman
Emanuel S. David
Jose Dirksz
Diana Daniel
Abel Daniel Downs
Arno N. Daniel
E.
George R.E. Esagas
I. Emmanuel
Rosalvine Every
Albert Emmanuel
Cyril A.D. Elva
F.
Barthalmey A. Fontevelle
Rita Frederik
Clarrisse Pereier
Cynthia Winnifred Friday
G.
Aguedda Guerre
Emabel Gilson
James H. Gumbs
Adolphus Gibbs
Elvira J. Geerman
Etienne E. Gaspord
Helge Martin Gundersen
Winnifred Glynn
James Gumbs
Judith Gutierrz
Theresa Mercedes Gumbs
H.
Lelia Hernandez
Sra. Helena
Wilma Holligan
Evelyn Hodge
Evelyn Hodge
Austin C. Hensiff
Joan Hilman
D. Hoftijzer
Joseph Henry
Stanley Hassell
Donicio Heyger
Therese Hubert
S.M.V. Heyningen
Gladys F. Hope
Eugenia Henry
Theresa H.J. Hendley
I.
Julian Illidge
J.
Sylvanie Jackson
Bertha G. John
Llewelyn Joseph
Roman Jansen
Lenda N. Job
Teddie Johnson
Marie E. Jermein
Marie E. Jermein
Donald Joseph
Rine Jules
Napheline A. John
K.
Elain Kock
Karlos Keyzer
Fam F.V. Klaveren
L.
Mary Ann Lindsey
M.J.A. Leyn
Leon Joseph Lourent
Egbert Lyons
Allain P. Lewis
L. Loison
Christina Labaga
M.
Dodo Maduro
Felipe Maduro
Ignatio Dav Morise
Harold A. Monplaisir
Antonio Muller
Samuel Morris
Hose Marchena
Francis Moses
Lucy Morgan
Juan R. Demey
Anna Manduro
Conrand Murray
O. Maduro
Lucian Martin
James Matheson
Samuel Marlon
Doris Medina
E.N. Murray
N.
Emelia N. Nahar
Thomas Noel
Ros Selun Noel
Elco E. Nicolaas
O.
Bella Ortela
Gerald C. Oduber
Alice L. Olliverre
P. Joseph Peters
Richard I. Priscott
I. Phillip
Oswald Price
John Paul
Maris Priest
Q.
George F. Qua Shie
R.
Yvonne Romney
Egbert Richardson
Rosalia Rombley
Valentine Richardson
Clemencia Richardson
Beulah Richardson
Hermine Reed
Letecia Rombley
Maximin Romain
Gaston L. Richardson
Leonilda Romney
Theodse Renny
S.
Anna Timber
Charles G. Sutherland
Alexandrina B. Simmons
Clemenst Stauber
Charles Gerald Stange
Melda Spanner
Evann Sampson
Francis Stange
Bernard Stewanrd
Sofia Selberri
Veda Saltibus
Dorothy Sunderland
Edganrd Schmitt
Henry St. Paul

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIASABRA 9 SEPTEMBER 1961 | No. 4136

AWE E EDIFICIO NOBO DI BANCO ANTILIANO TA QUEDA INAUGURA

ORANJESTAD — Un recepcion anima den un edificio bunita muebla, y dorna cu diferente bouquetnan di flor, a habri un epoca nobo awe mainta pa Banco Popular Antiliano, di cuater banco na Aruba. Cu esaki ta keda corona e trabou cu den tur modestia a ser principia na anja 1953 bau dje nomber „Arubaanse Financierings Maatschappij".

Diahuebs u.p. Banco Popular Antiliano a hanja e vergunning pa negocia den divisa, y cu esaki e banco tin awor tur e permitnan cu ta necesario pa un banco por atende cu exito y duna tur e servicionan necesario na su clientenan.

Hopi dificultadnan mester a worde enfrenta prome cu a yega asina leu. Cu un kapital di mas o menos fl. 50.000,— e Arubaanse Financierings Maatschappij N.V. a keda funda na 1953.

Senjor M.J.M. Heufke a keda nombra como director. Nan a cuminza den un oficina modesto den Nassaustraat na Oranjestad, riba segundo piso di e edificio di Wimco. Pronto ta resulta cu cambio den statutonan tabata necesario di manera cu e negoshi por a sigi desarolla miho. Esaki a socede y e nomber a keda cambia den Antilliaanse Financierings Maatschappij N.V., di manera cu desde e tempo ey tabatin e posibilidad pa ser activo na otro islanan di Antillas Hulandes. Asina e Hotelmaatschappij St. Maarten, cual Little Bay a laga construi, por a probecha di e posibilidadnan cu e financieringsmaatschappij a ofrece. Sinembargo ainda nan no tabata satisfecho, y momento cu e directiva a descubri cu tabatin e posibilidad pa specialmente door di spaarrekeningen y termijndeposito's pa atrae placa na un interes atractivo, nan a cuminza planea mes ora pa lanta un banco. Esaki a principia for di 1958 caba. E tempo ey sinembargo no tabata posibel pa realisa e plan mes ora y nan mester a spera te na 1960 prome cu e cambionan den statuto por a worde haci. Awor e sociedad a hanja posibilidadnan pa atende asuntonan di banco completamente, mientras cu e nomber a bolbe worde cambia, den Banco Antiliano. Riba deseo di gobierno, cu tabata opina cu posiblemente estranheronan por kiboka den e nomber y lo pensa cu ta un banco central di Antillas Neerlandes, e nomber despues a worde cambia pa Banco Comercial Antiliano. Esaki manera nos a yega di skirbi caba, a causa conflicto atrobe, y pa complace cu tur e partinan, por ultimo e nomber dje banco a bira „Banco Popular Antiliano".

Durante 1960 senjor S. den Heijer a ser emplea como director huntu cu senjor Heufke. Na principio, es-

(E ta sigi riba pag. 3)

E mucha di Oost-Berlin

BERLIJN 9 september. —

Un mucha di 23 anja di Oost-Berlijn a pasa masha duru mes cu un auto prome door di e palu na porta di Brandenburg entre Oost y West Berlijn y despues door di e barricada di prikkeldraad. El a yega lleso na West Berlijn. E guardiantenan di Oost-Berlijn tabata asina sorprende, cu nan no por a haci uso di nan armanan. Na e momentu ey awa tabata cai duru.

Reunion di congreso Brazilenjo

BRAZILIA 9 september. —

E congreso Brazilenjo lo reuni pa trata pa alcanza un acuerdo pa formamentu di un gobierno nobo cu lo traha bow di e president nobo Joao Goulart. Goulart sa declara den un discurso cu e lo defende e constitucion. El a bisa cu su gobierno lo lucha pa adelanto economico di e pais y combati pobreza y poco desarollo.

Profesor Norden den reunion di eleccion

BERLIJN 9 september. —

E hefe di propaganda di e partido comunista di Alemania Oriental, prof Albert Norden, a bisa durante un reunion di eleccion, cu despues cu nan firma un tratado di paz cu Union Sovietica e trafico aereo cu West Berlijn lo bini bou di vigilancia di Oost-Berlijn. Con nan lo haci e vigilancia lo keda estipula den negociacionnan. Nningu kier corta e comunicacionnan entre Oost y West Berlijn, pero despues di e tratado di paz e comunicacionnan aki no tin nada di ber cu e derechonan cu e aliadonan di occidente a hanya door di nan ocupacionnan.

Gran desastre cometi pa terroristanan na Dja

DJAKARTA 9 september. —

58 persona a muri y 131 cas a kimate na suela ora cu terroristanan di e secta „Darul Islam" a terorisa pueblonan banda di Bandung. Asina ta anuncia na Djakarta.

ORCAN CARLA A PASA NA E ISLA YUCATAN

MEXICO 9 september. —

E orkaan Carla a pasa na e isla Yucatan den Golfo di Mexico. Bientunan fuerte y hopi awa ceru a isola e estadonan Vera Cruz, Yucatan, y Quintana Rojo di cual comunicasionnan di telefon y telegraf a keda interrumpi.

Nan tin miedu cu e orkaan no a destrui dos poblacion riba e isla Yucatan cu anya pasa tambe a sufri di dos orkaan.

Aunke cu e orkaan „Carla" tabata parce di cambia su rumbo for di costa di Mexico pa Merca, autoridadnan Mexicano a dicidi pa proclama estado di emergencia den tur ciudadnan na costa. Ningun bapor ni boto tabatin mag di sali. Tambe na e parti Occidente di Cuba tabatin danyo. E territorio Guano isola di sobra di e isla. Den territorio di e cycloon bientunan tin forza di mas o menos 175 kilometer pa ora.

Bourguiba den conferencia di prensa

TUNIS 9 september. —

President Bourguiba di Tunesia a bisa na un conferencia di prensa na Tunis cu e ta dispuesto pa negosha cu Francia tocante e basis Bizerta, basta ta riba e condicionnan cu president De Gaulle a menciona den su conferencia di prensa di diamars.

..Mi ta dispuesto pa for di mayan cuminsa cu intercambio di prisoneronan via di cruz roja. Estudiantenan Tunecino lo tin mag di pasa nan examen na Francia, asina Bourguiba a bisa. Ademas el a declara cu e lo acepta e procedura riba Bizerta cu e president Frances a menciona. Esaki ta contene lo siguiente: deliberacionnan tuma areglonan provisional na Bizerta, negociacionnan tocante uso di e base pa Francia durante e periodo peligroso y deliberacion tocante un retiro difinitivo di trupanan Frances for di Tunesia.

Den compania di un huesped foi Africa Prins Bernhard y Princesanan Beatrix y Irene tabata presente na un fiesta di jinete cu a ser teni na Rotterdam. Riba tribunanan e alta combito tabata sigui e prestacion hipica cu gran interes.

CINCO Y SEIS

Pa e cardanan di 5 y 6 diadomingo 10 di agosto tin inscribi 70 cabai. Tur ta valido pa 5 y 6. Tin 10 vabi. Tin dos careda di distancia largo. E di tres careda ta riba 1700 metro y di cuatro ta riba 1600 metro. E careda mas interesante ta e careda di tres den cual ta corre Montmartre un ejemplar di categoria superior cu tin tres triunfo den su ultimo tres salidanan, ganando su ultimo cu 7¼ cuerpo di ventaja dilanti di Cambo. Montmartre ta un cabai cu siguramente pronto lo corre den e cracknan di La Rinconada di serie 1 y 2. Naturalmente cu ta e „fija nacional" di e siman aki. Den e primera y segundo ganador a bini un cambio cu e aficionadonan di 5 y 6 lo gusta. E promer doble ganador awor ta den e careda di cinco di diadomingo, es decir den un careda no valido pa 5 y 6 y e segundo doble ganador ta den e promer careda di 5 y 6.

E cambio aki ta haci riba suplica di hopi apostador. E programa di diadomingo atrobe tin hopi probabilidad di resulta un „mercado libre". Nos „fija di siman" ta Mahmiga den e ultimo careda. „Casi fija" pa nos ta llave 11 den di dos careda cu Rita-Heliades y gran opcion nos ta duna Clarify den di cinco careda.

PROMER CAREDA. — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta corre 11 ejemplar di serie 8. Tin un llave 11 cu ta contene Chasseur (57 kilo) cu J.E. Vidal y El Trece II (48 kilo) cu Omar Perez. E favoritonan ta Don Temis (53 kilo) cu V. Ortaz, Raudal (51 kilo) cu Carlos Cruz y Virelever (52 kilo) cu Walter Carrion. Don Temis a haci su estreno siman pasa y gana cu 1½ cuerpo dilanti di Enfin riba e distancia di 1300 metro cu el a corre den 79 sec. Awor e ta corre cu 53 kilo cu ta 5 kilo mas y cu e mes jinete V. Ortaz. Su posibilidad di gana ta grandi. E careda manera nos a bisa caba ta e careda di segundo doble ganador. Aki mester inclui mas punto posible. Na promer lugar nos ta indica Cochano II (51 kilo) e descar ado di e careda, cu ta bai pilotea pa C. Perez. E cabai ta subi di agrupacion, pero den su penultima careda el a llega di dos tras di Chaplinade, corriendo e distancia di 1400 meter den 86.2/5 sec. E ta bai awor cu tres kilo menos arriba e mes distancia. Tambe no por keda afor di [illegible] combinacion Raudal, Virelever y e dosnan cu por resulta batacaso. esta, El Sirio (48 kilo) cu Aranzazu, y el Trece II (48 kilo) cu Omar Perez.

DI DOS CAREDA. — Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. Tin un llave 11, forma pa Rita (49 kilo) cu Manuel Camacarro y Heliades (49 kilo) cu Gmo. Gonzalez. E favoritonan ta llave 11, Koki (53 kilo) cu Angel Bracho y Un Gaucho (48 kilo) cu Omar Perez. Manera nos a bisa caba llave 11 ta pa nos e promer indicado como „casi fija". Nos di dos favorito ta Un Gaucho y di tres ta Enfin. Andrea Doria por ta un batacaso. Seguramente mester tene cuenta cu Koki y tambe cu Allegado. Nos ta kere cu Rita lo ta ganador di e careda y si e falla nota Heliades, e otro componente di llave 11. lo tei pa reemplacé.

DI TRES CAREDA. — Distancia 1700 meter pa 11 ejemplar di serie 4 y 5. Premio 15%. Tin 3 vabi. Llave 6 ta forma pa Montmartre (51 kilo) cu R. Moreira y Azopardo (49 kilo) cu R. Cortez. Llave 7 ta forma pa Empeño (48 kilo) cu T. Tosta y Tormento (51 kilo) cu P.H. Santaella y e di tres vabi ta llave 8 cu ta contene King David (54 kilo) cu H. Rengifo y Fenful (51 kilo) cu E. Aranzazu. Ta e mihor competencia di diadomingo. Careda interesante pa dos razon: e competidor ta animalnan di clase y den e careda nos ta haya ocasion pa mira y aprecia e gran cabai Montmartre, corri pa Moreira. Montmartre ta un di e cabainan mas prometedor den La Rinconada. Te sigur cu pronto lo nos mire corre den e mehorcitinan di serie 1 y 2. Pa diadomingo Montmartre ta e „fija nacional", cu no tin ningun razon di perde. Nos ta kere cu pa escolta Montmartre ta lleve 7 ta indica. Tambe llave 8 por saca cara.

DI CUATER CAREDA. — Distancia 1600 meter. Handicap liber. Premio 10%. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. Tin 3 yabi. Llave 7 ta forma pa Malbajar (51 kilo) cu G. Gavidia y Winter II (48 kilo) cu H. Marchena. Llave 8 ta contene El Chino (54 kilo) cu W. Carrion y Alter Ego (50 kilo) cu J. Alvarez. Y llave 9 ta consist di Niso (50 kilo) cu Manuel Camacarro. y Tarayazo (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez. E favoritonan ta Llave 9. Esplendoroso (52 kilo) cu Santaella y llave 7. Minituyo (50 kilo) cu R. Cortez ta un competidor cu tin masha bon trakeo den ultimo simanan. Sigur cu e mester ta inclui den tur combinacion. Den careda aki tin un cabai cu a caba di gana su ultimo careda den bon estilo. Ta Agapanto. E cabai aki a corre hopi vez den serie 7 sin por a gana. Baja den serie 8 el a corre cuater biaha vega di tres y ultimo viaha el a gana cu 5¾ cuerpo dilanti di Miquelon. Awor e ta corre subi atrobe den serie 7 cu 50 kilo y pilotea pa L. Bolivar. Agapanto tin un solo punto den e concurso di favorito di prensa y radio. Nos ta kere cu Agapanto ta un competidor di peso. Como batacaso Mister Dollar cu Atilio Bracho.

DI CINCO CAREDA. — Distancia 1300 metro. Handicap liber. Ta un careda pa ejemplaman di serie 9 Ta corre 10 competidor. No tin vabi. E favoritonan ta Clarify (48 kilo) cu Angel Bracho. Rififi (48 kilo) cu I Bolivar y Queutrel (48 kilo) cu J Gonzalez P. Clarify cu a corre caba contra ejemplaman di mas categoria cu e grupo aki verdad tin mas posibilidad di gana. Como promer rival nos kier indica Rififi y como sorpresa Abuelo (48 kilo) cu J.A. Guzman of Pilatus (48 kilo) cu E. Aranzazu. Queutrel tambe ta un fuerte competidor.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 13%. Pa cerra e competencia di diadomingo nos tin 14 ejemplar di serie 6. Tin dos vabi. Den llave 11 ta corre Sunero (48 kilo) cu J. Gonzalez P., y Plum Pudding (52 kilo) cu P.H. Santaella. Den llave 12 ta bai Elegantona (48 kilo) cu C. Cruz y Guatrache II (50 kilo) cu J. Bolivar. E favoritonan ta Plum Pudding Mahmiga (48 kilo) cu Omar Perez y Español (48 kilo) cu T. Tosta. Plum Pudding tin tres careda gana sigi. Mahmiga ta den masha bon estado di training. E ta bai livianito cu 48 kilo subi di agrupacion. Sinembargo nos ta duna e ejemplar aki e promer opcion. Elegantona cu solo 48 kilo y cu Carlos Cruz por haci bon papel den e careda. Mescos La Fiera y Osornino.

Don Temis	Raudal	Cochano II
Llave 11	Llave 11	Llave 11
Llave 6	Llave 6	Llave 6 Queutrel
Llave 9	Mioituyo	[illegible]
Clarify Queutrel	Rififi Clarify	[illegible]
Mahmiga Llave 11	id.	[illegible]

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar.

Don Temis	Raudal	[illegible]	[illegible]		
Llave 11 Enfin	Llave 11 Enfin	Llave 11 Enfin	Llave 11 Enfin	Llave 11 Enfin	Llave 11 Enfin
llave 6	llave 6	llave 6	llave 6	llave 6	llave 6
llave 9	Mioituyo	llave 9	Mioituyo	Agapanto llave 8	llave 7 Mr Dollar
Clarify	Clarify	Rififi	Rififi	Queutrel	Queutrel
Mahmiga Llave 11	id.	id.	id.	id.	id.

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Den cuater „department stores" di Gertz na Long Island, ultimamente en combinacion cu „Maidenform" un concurso a ser organiza, pa cual a hania hopi propaganda pa Aruba. Nan a haci uso di cuadronan di Pandellis y posters fuera folders di Aruba, mientras disconan tambe di Padu del Caribe a ser toca afin di cultiva un esfera Arubano.

Un y otro a cai masha na smaak, asina cu „Getz" a dicidi denter di algun seman, huntu cu Exquisiteform" na ripiti un semehante campanja di publicidad.

Enter e asunto aqui a hanja su realizacion door di cooperacion entre Trans Caribbean Airways, firma Hank Meyer na New York y Arubaanse Toeristenbureau.

Aruba Jrs ya tin tres titulo di su propio torneo

(di nos redactor deportivo)

E torneo di basketball organisa door di directiva di Aruba Jrs ta yegando na su final. Segun e programa original ya e lo a termina, pero un partido di juniors entre Blue Star y Don Bosco mester ser ripiti. Blue Star a gana Don Bosco pero e partido a worde protesta y resultado ta cu e mester worde hunga completamente di nobo.

E ultimo weganan hunga tabata entre e damanan di Aruba Jrs. y esunnan di Estrella, y e partido masculino clase A entre Aruba Jrs. „A" y [illegible]

E damanan di Aruba Jrs. a triunfa cu score di 28 pa 22 obteniendo asina e titulo di e division femenino.

E caballeronan a gana di Plymouth pa apenas un basket di diferencia, esta 32 pa 30. Na halftime e score Y esey tabata e tercer titulo cu Aruba Jrs. a obtene den su propio torneo, ya cu den clase B anteriormente tabata 16—13 den favor di Aruba Jrs.

Como mihor anotador di Aruba Jrs. a resulta Gonzalez cu 10 punto. D. Kerk tabata e mihor di Plymouth cu 9 punto.

Cu e triunfo ey e equipo masculino clase A di Aruba Jrs. a conquista e titulo di su division.
mente tambe e equipo masculino a gana.

Despues di esun wega cu falta di juniors entre Don Bosco y Blue Star, e copanan lo worde entrega.

Necesidad y importancia di semehante torneonan a keda comproba atrobe. Door di e torneonan aki, interes pa e deporte ta aumenta, mientras cu e hungadornan ta practica y match mas locual ta haci nan mantene nan forma y pone nan wega progresa. Cu e campeonatonan actual oficial so no tin basta pa un deporte manera basketball progresa, y hanja mas interes tanto cerca hubentud como cerca pueblo. Mas di torneonan manera esun cu directiva di Aruba Jrs. a caba di organisa sin duda algun ta un estimulo, un gran ayudo pa progreso di e deporte.

Pa nos profunda tristeza a fallece repentinamente ayera na edad di 64 anja nos esposo y tata

DETARAM TOLERAM DARYANANI

Doulibai Deteram Daryanani y jioenan.

Oranjestad, 9 di september 1961

ARUBAANSE TECHNISCHE SCHOOL

Maandag 11 september en dinsdag 12 september 1961 bestaat er op de Arubaanse Technische School gelegenheid tot inschrijven voor de volgende AVOND-CURSUSSEN:

Gewone Credit-cursussen waaronder Industrial Electronics.
Adspirantmonteur V.E.V. diploma
Hulpmonteur sterkstroom V.E.V. diploma
Monteurs sterkstroom V.E.V. diploma
Landmachinist Stoombedrijf Verklaring A en B.

De inschrijving vindt plaats des avonds van 6.30 tot 8.45 in het gebouw van de Arubaanse Technische School.

Het cursusgeld a f 18.00 per zes maanden dient gelijktijdig voldaan te worden.

INAUGURACION DI EDIFICIO NOBO BANCO ANTILIANO

(Continuacion di pag. 1)

pacio. pero semper aumentando. e negoshinan dje banco a cuminza ta aumenta. Asina tantu cu pronto nan mester a cuminza prepara pa cambia dje oficina chikito riba Wimco pa un propio edificio. Fortunadamente nan a logra hanja un terreno net enfrente di warda di polis na Oranjestad. y na 1960 e firma Petrona & Croes a cuminsa cu e construccion dje edificio cu ta ser proyecta door di e architecto Geo A. Scott.

Senjor Den Heijer a nace 1921 na Scheveningen pero na edad di 6 anja a muda pa Antillas Neerlandes caba, na unda su tata a bai traha pa Shell.

Despues di su estudio di 1932 te 1940 na Hulanda, el a regresa pa Corsow y a drenta servicio di Hollandsche Bank Unie N.V. Cu un interrupcion chikitu na principio di gera, cu el a traha como seis luna na e oficina di Koloniale Ontvanger. Shon Mi Arends sr. Den Heijer a traha pa H.B.U. te na 1959. Tempo cu el a retira for di e banco aki, e tabata onder-directeur di e banco na Oranjestad. Senjor Den Heijer a informa nos ayera cu e ta satisfecho cu e desarollo di e trabounan bancario di Banco Popular Antiliano.

Mirando e oficina menos pretencioso cu te awe a ser usa. e mes a keda masha asombra dje florecimiento rapido dje rekening courant. sumanan cu nan a spaar, trafico local di pago normal. Despues di a puntre dje florecimiento asina rapido e inespera dje banco. el a duna nos su opinion respecto esei. Sr. den Heijer a munstra cu diferente motibunan tin cu e por indica. Sinembargo esun di mas principal di esei indudablemente ta e hecho. cu e mision di accionnan di f. 225.000.— tabatin asina un gran exito local na anja 1960. unavez cu e capital deposita di 150.000 a ser atrae cu 99% na Aruba.

Sr. Den Heijer tabata convenci di esei cu hopi accionista na un cantidad creciente a confia nan asuntonan na su banco, mientras ademas di esei e personanan aki sin duda a haci tambe den nan mes circulo hopi propaganda pa e banco. loke tambe no a larga di haci su efecto.

Un otro factor dje exito tabata segun e director di banco sigur tambe e bon nomber na Aruba dje hermanos Heufke. cu door di hopi hende ta ser identifica cu e banco.

Fuerte crecimiento

Pa duna nos un idea dje crecimiento dje asuntonan, sr. Den Heijer a participa nos cu durante 1959 e expansion dje banco. bao di cual ta ser comprendi e deudornan i wisselnan cu a duna nos di mira un suma di f. 143.000.— cual suma na fin di 1960 va a aumenta te na f. 227.000.—. E balans total over di 1959 tabata f. 151.800.—: over di 1960 f. 402.900.— Capital i reservenan a aumenta te na f. 98.000.— (1959) te f. 258.000.— (na 1960).

E creditornan a aumenta di f. 37.000.— te f. 132.000.—. Riba Effectenbeurs Antiliano koers di aandeler dje banco aki ta awor na 105.

Den curso dje combersacion cu nos tabatin ayera cu sr. Den Heijer den su oficina bunita. unda tabata reina masha actividad i babel i cu gran elegancia un kashi tras di otro tabata ser hala pa motibu dje mudacion. sr.

Den Heijer a duna nos di conoce ela. cu na principio ainda nan a trata di por a hanja e Arubaans huisje cu tabata keda antes riba e pida terreno na Wilhelminaplein. di warda i dreche como banco.

Lastimamente cu esaki no tabata posible. como cu un gran parti dje palunan tabata na comchein i enter e cas por a ser considera como decei, asina cu restauracion dje cas aki lo a bin costa masha hopi placa.

P'esei a dicidi na traha un edificio moderno. cu sinembargo mirando e ambiente. no ta cai foi tono. Tanto e suma di terreno cu e edificio mes a bin costa huntu f. 16.000.—. No ta imposible cu den cercano futuro e edificio aki lo ser extendi. sea cu un piso mas ariba of un pida mas traha pega cune parti p'atras.

Cumpleanjos

Ta cumpli 35 anja di feliz matrimonial sr. Bruno Werleman y sra. Martha Werleman. Hopi felicitacion ta bini pa parti di nan jiunan Petra. Jacinto. Catarina. Marco. Stanislau. Edwina. Lucia. Bernadeta. Diego. tambe di nan nieto y nietanan y di demas fam. Werleman. Christiaans y Williams.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e jovencita Rufina Maria Helder. Felicitaciones ta bini pa parti di su mama. tata, ruman Albert. wela Paulina. tanta y omonan. madrina Rufina Coffi. tur prima y primonan y especialmente di Aura Kock.

Ta celebrando su feliz cumpleanjos sra. Rufina Coffi. y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Edgar. jiunan Ernand y Maikel. su mama Catharina. rumannan. suegra y suegro. tanta y omonan. prima y primonan. su dos ihanan Rufina Maria Helder y Carol Willems. y su wela Paulina y demas fam. Kock. Coffi y Lampe.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia Petra Martinez. y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Efigenio. 8 jiunan, tanta y omo. tur su rumannan y demas fam. Martinus y Orman.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e jovencita Norma Anthony. kende ta cumpli anja awe. E ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Jan. mama Isabel. rumannan Ina. Tichi. Lina. Sylvia. Naldo. Antjie. Ro y Bubu na Hulanda y especialmente pa parti di Jacqueline Anthony y demas fam.

Ta celebrando su feliz cumpleanjos sra. Reineta Boezem. Felicitacion ta bini pa parti di su esposo Mario. jiunan Dona. Lina y Antjie Boezem. tambe pa parti di su tata Augustin. mama Chela. 10 rumannan. sobrina y sobrinonan y demas fam. Kock y Boezem.

Ta celebrando su feliz cumleanjos sra. Petra Wernet y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Hendrik. jiunan Rudy. Didi. Magda. mama Rosalia Kock. 5 rumannan. suegro y suegra. tur cunjanan y demas fam. Wernet y Kock.

Awe ta recordando su fecha natal sra. Julia Gomez. y e ta ricibi felicitacion pa parti di su jiunan Hosé. Domico. Venancio. Porfilio. Mario. Johanna. Maria Gomez y tambe di Editha. Laura. Maria. Dora. Chichi Gomez y tambe di tur su nieteonan di fam. Gonzalez. tambe di Juan cu Juana y henter fam. Hidalgo y tur comader y compadernan.

SCHERMEN PA JUNIORES

(Di nos redactor Deportivo)

Pa jiunan di miembro di e club di schermen Beau Geste a worde organisa training ariba diarazon anochi diarazon anochi den Club Caribe. Les ta worde duna door di e marinier Schutter y djarazon pasa nos a presencia un training na cual mas di binti hoben a tuma parti. E division di junior ta acepta tanto mucha homber como mucha muher te cu 17 anja di edad.

Personanan cu ta interesa den laga nan jiunan sinja e bunita deporte aki por acudi cerca directiva di Beau Geste pa bira miembro. Durante e promer luna por porde practica sin cu ta necesario paga contribucion y bira miembro.

Lesnan ta worde duna tur diarazon anochi di 7'or pa 8'or den Club Caribe na cual oranan interesadonan por acudi pa duna nomber.

Beau Geste lo por haci bon uso di mas miembro y persona cu ta interesa den e deporte di schermen.

ARUBA JRS CONTRA DI ESTRELLA AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Un cambio lo worde treci awe nochi den e tabla di posicion den loke ta concerni e segundo puesto sin duda algun. Actualmente e tres clubnan. Estrella. R.C.A. y Aruba Jrs. cu ocho punto riba nan nomber ta ocupando e segundo puesto tras di Dakota.

E wega awe nochi entre Aruba Jrs. y Estrella pues sin duda algun lo trece cambio. Den e promer rond Los Azules de Socotoro a supera e oncena di Sta. Cruz cu anotacion di 5 pa 2.

Estrella pues awe tin chens di tuma revancha pa e costoso derrota aki. mientras cu Aruba Jrs. lo ta ansioso pa ripiti e triunfo y pasa ocupa su so e segundo puesto cu ainda cuatro punto di diferencia for di e dakotenjonan.

Ambos tin dos salida caba den e segundo rond. Aruba Jrs. tin un gana y un tabla. Estrella tin un gana y un perdi.

Pa mantene nan speranzanan campeonil ambos oncena lo tin di duna tur loke nan tin den Stadion awe nochi. E partido pues ta promete di bira sumamente interesante.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS, EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 9 di September

DE VEER 8.30 „Llamas sobre el Oriente" a.l.
RIALTO 8.00 „Brindis para un espia" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Good day for a hanging" a.l.
AURORA 7.30 „The two headed spy" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The Big Fisherman" a.l.

DIADOMINGO 10 di September

DE VEER 8.30 „Battle Flame" a.l. matinee 6.00 „Third man on the mountain" a.l.
RIALTO 8.00 „Brindis para un espia" 13 j. matinee 5.45 „Ride Lonesome" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Cartel de asesinos" 18 j. matinee 6.00 „Rebel City" a.l.
AURORA 8.00 „The music box kid" 18 j. matinee 6.00 „The Fighting Lawman" a.l.
SAVANETA 7.30 „The big Fisherman" a.l. matinee 6.30 „Up in smoke" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 39, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1357.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2800

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 9 y 10 di september. Dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta 9 y 10 di september Dr. D.R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30 Caracas 15.30, Maracaibo 15.30. Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30. Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30. Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota, 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 9.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7.00 uur n.m. Ds. Visser
Piedra Plat: 9.00 uur v.m. Jeugddienst
San Nicolas: 9.00 v.m. Ds. Visser Savanetakerk

Departamento di paracaidistanan ingles

WASHINGTON. 8 september. — Un departamentu di paracaidistanan Mericano di mas o menos 2000 homber lo bai Europa for di diasabra awor. E paracaidistanan ta tuma parti na e maniobranan di NAVO na Zuid Europa. Segun e ministerio Mericano di defensa a bisa. E ejercisionan ta dura di 15 di 25 di september. Unidadnan di forza di marina, ejercito y di aerea, di Grecia, Italia, Turquia, y Merca y Inglaterra lo duna nan cooperacion na e ejercicionan.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 6 —

I poco tabata bira mas calor den e lugar. E cayente tabata irite asina tantu, cu e tabata bolbe paga e kachel i habri tur e bentananan.

Den e lunanan di december, januari i februari nan tabata habri e bentananan alomenos cuater biaha pa dia. Diferente biaha mitar di e muchanan tabata keda cas cu cayentura, verkoud of influenza. Fraulein Froelich tabata un hende basta grandi cu un cara secu — Deborah tabata hanje masha biew, aunque cu lo e tabata cuarenta anja — cu tabata waak e muchanan door di e bril chikitu cu tabata bisti.

No tabata nada stranjo, cu den su esfuerzonan pa calma e muchanan, e tabata derama lagrima di rabia i zundra nan,

Deddie no a logra nunca lubida e tono den su boz. ora cu e manda nan sinta ketu sin move i pensa. PENSA! Cu nan palmia di man plat riba e banki. I sosega e tabata pone un liniaal diki. di cuenta centimeter su dilanti. Binti minuut largu. tin biaha mas tantu tempo. nan no tabata bisa ningun palabra. E muchanan tabata pensa. I despues di un ratu bo tabata tende harimento of papiamento poco poco. Esaki tabata e momento cu bo tabata hanja miedo di Fraulein. E ta cohe e liniaal i cu pasonan rapido e tabata camna bai cerca e mucha. cu semper e tin bista riba dje. manera ta un sexto sentido e tabatin acerca.

Cu forza e tabata baha e liniaal. E mucha tabata grita un, dos biaha i cuminza yora; i es ora ei e rabia di Fraulein ta baha. Sin explicacion e resto di dia e tin un bon humor. Tin biaha e ta hasta alegre.

I un dia a yega es mainta cu di un of otro forma mester a yega. Esaki a sconde bao di les di catisashi, i nan tabata papia di e „Ultimo Cena. „Jesus i su discipulonan a come pa di delaster biaha huntu. mescos cu un grupo. Un hende por sa loke nan a celebra?" Gussie Goldenberg a hiza su dede na laira. „E fiesta di Pascu." „Exactamente. e fiesta di Judionan. I kico ta e nificacion di e fiesta aki?" Gussie a bolbe hiza su dede. Tur hende tabata sa cu Gussie tabata un judiu. E tabatin e apariencia di judiunan — e tabata gordo i su color tabata scur i e bril diki cu e tabata bisti tabata hacie peor. Deborah a vacila pa un momento. Te riba es dia di awe e ta recorda, hasta e tabata sintie. E humilacion di a vacila. „I e humilacion di mas grandi ora cu él a hiza su dede na laira. Tabata manera ta awa di ijs a basha riba dje.

„Aha. Deborah Pretsch." Fraulein Froelich tabata parce sorprendi. pero en secreto e tabata contentu. „Bo por conta nos algu di e fiesta di e judiunan? Tocante di e significacion di e fiesta aki?"

„Mi...... mi no sa mucho di dje."

Ainda e por recorda claramente e stem di Fraulein Froelich. cu tabata duna e explicacion. „Tin hopi hende ta kere cu e judiunan no ta forma un comunidad religiosa. Hopi judiu no ta mucho na haltura di nan religion. Deborah Pretsch. bo familia ta di rasa di judiu of di religion."

Deborah tabata gusta canticanan di Pascu i dia cu e tabatin diez anja el a bai cu su mayornan na e funcionnan di Pascu cu nan sa tene na Oberammergau. E cuestion di judiunan tabata mes stranjo pe cu Fraulein Froelich.

„Lamta para, senjorita Pretsch. Mi ta papia cu bo. Bo por conta e otro muchanan algo tocante e fiesta di judiunan? Of tocante e custumbernan cu nan tin? Hopi di nos ta hanja nan stranjo. Hopi di nos no ta comprende nan."

Tur nervioso el a lamta para sperando cu di un manera milagrosa e por a sink den vloer.

„Stop di hunga cu bo cabei. Esei ta un mal custumber. Bo no ta pertenece na e religion di judionan. Bo ta solamente un judiu.

Gussie Goldenberg lo explica nos e significacion di e fiesta.

Durante un di e biahanan di sinta ketu i pensa e liniaal di Fraulein Froelich a cai riba e ded nan di Debbie, mientras tabata Alvina. e mucha cu tabata sinta banda di dje. cu a hari.

Tur hende tabata sa claramente cu tabata Alvina. pero Fraulein Froelich a kere cu tabata Deborah. I den e sigiente simannan e cos a sigi pasa mas biaha.

No tabatin ningun mucha cu tabatin e balor di mustra Fraulein Froelich riba su injusticia, ni tampoco Gussie, cu tabata sa esaki mes bon cu e otro muchanan. Naturalmente su tata a rabia. pero solamente na cas. Su mama abi school pa bai reclama: pero e pober mama no tabata por cu Frua Morgenstelle. El a tende di e directrice cu nan tabata trata su jiu mescos cu e otro muchanan.

Pero tabatin cierto hendenan cu tabata desea un trato especial pa nan jiunan Frau Pretsch mester a realisa su mes cu e tabatin un jiu dificil. Debbie ei, un mucha dificil! Awor cu e tabata corda riba esaki. e mes mester a hari.

No tabata asina grave compara cu loke a pasa despues cu tata i mama i amigonan di Gussie Goldenberg. no tabata tanto malu compara cu e historianan cu Elsa su gusta conta (si. e ta kere cu Elsa ta gusta conta nan). principalmente e historia di e rabbi bieuw cu nan a lastra tras di un garoshi. i kende nan a larga maltrata pa su mes dos jiunan.

Fraulein Froelich i e tentamentonan chikitu cu el sa haci no tabata malu. si bo pensa bon over di nan. Pero tur e otro cosnan e no a pasa den dje. i Fraulein Froelich a pasa den tur.

Debbie tabata contentu cu juffrouw Even tabata ke David asina bon. I ademas tabata un idea alegre cu juffrouw Even mes tabata un judiu i cu e tabata satisfecho cu e hecho ei.

Den caya a bira hopi druk. Tabatin hopi mucha mas ta bai school. algun di nan cu nan mama. E soldanan tabata camna keiru cu nan galinja. cu otro biaha sa bisti nan uniforme di solda. Nan tabata haci manera nan kier a cohe aden tur loke nan a perde. Tabatin hopi solo. i toch tur hende tabatin un color manera di hende malu. Conocirnan i hendenan stranjo tabata sonrei cu otro i tabata bisa „Hallo." i „mi ta mira cu bo ta bon." loke tabata parce un compliment universal. kizas pasobra nan tabata bibu. aunque cu tur hende tabata mes malu.

Debbie tabata sa cu e tabatin cu haci pura bai cas pa bai cumpra su cosnan pa anochi — si tabatin algu di compra anto — i pa e bai hospital despues. Pero e tabata vacila. kizas pasobra e tabata sintie cansa espiritualmente of pasobra e kier a pospone e encuentro cu Elsa i Tani mas leuw posibel. Elsa — Dios tabata su testigu cu e tabata stima Elsa hopi - Elsa a bira den delaster tempo masha dificil pa atende. No den e hospital, caminda e tabatin hopi trabao di haci. pero na cas. Si bo papia tocante di pretu. e ta menciona blancu. i pa despues bini un discusion. I loke ta tocante Tani. esaki tabata pone Debbie perde su cabez. Claramente bisa. si e no tabatin mester di Tani pa tira un bista riba David. e mes lo a haci su trabao di cas. Den su mes e tabata sonrei. pasobra e tabata recorda riba e queho di su mama: „Personal — Bo tin mas lastima cu nan." pero e pober mama tampoco nunca no tabatin mester di cuater cria. Toch Debbie no tabatin ningun motibu di queha.

CISCO KID

1. „Sali awor Recio, so cobarde, bringa manera hombernan sa". 2. „Ata mi akinan". 3. Ora cu Rang a cai tur e otro cuatreronan a huy bay.

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ata nan ta bini, laga nos weita awor cu nan ta bai ricibi nos". 2. „Magnifico, e boto puntero ta hiba principe Pthon, cu su personal medico". 3. „Hum, e oposicion no ta falta".

DICK TRACY

1. „NO TIRELE". 2. „Nan baas, e hombe, cu nos ta busca. WEITA NA UNDA E TA BAY". 3. „Nos ta perdi, con e corps por sa cu nos ta haciendo esaki awe"? 4. „Falta dos seconde mas y e ta drenta".

RIP KIRBY

1. „Ami jama John L. Mulligan y mi por vence cualkier hende". „Con ta bay, ami ta Rip Kirby"? 2. „Ta un placer pa conoce bo y disculpa nos pasobra nos ta bay". 3. „Nan a huy bay mescos cu konenchi. mi ta gusta spanté e petimetrenan."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nena Ballard, sa cu mi ta aki den, mi n' ta kere bo Saxon". 2. „Ami a bisele Carrol, nos a trata di discifra bo intencionnan ora cu b'a invita mi pa bini". 3. „N' ta nada, lo mi bisa cu mi a bula ora cu e motor a faja.. y cu bosonan a sigui, y boso a cai cu e avion". „Bira pa 'kinan Saxon".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bon nochi Julieta, bo ta gusta e flornan aki"? „Si, Vassily, mi kier papia cu bo na serio". 2. „Y ami cu bo, Julieta, pero promé cu tur cos, habri esaki". 3. „E tabata di mi mama, mi tata a regalé promé cu nan a casa, por ta cu e ta anticuado pa bo"? „No.. e ta bunita".

PEPITA

1. „Ma cumpra un bisti di $. 30.— pa $. 20.— na un baratillo awe, Lorenzo". 2. „Parce cu bo no ta comprende cu mi a scapa bo $. 10.—" 3. „Ban mira duna mi e $. 10.— pa caba". 4. „E casanan di awendia ta berdaderamente exasperante".

ARIES
21 Maart — 18 April

Tene semper cuenta cu estorbonan i evita discusionnan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Parti di anochi ta masha favorabel pa divertision.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

E aviso pa prudencia di es dia di ayera ta conta pa awe tambe.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Te ainda bo mester evita discusionnan cu otro personanan, principalmente ora di merdia.

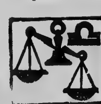
LEO
23 Juli — 23 Augustus

No trata di ser impulsivo of agresivo parti di merdia.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Trata di evita discusionnan cu bicinjanan, mescos cu decisionnan excitante na ora di cuminda.

LIBRA
24 September — 23 October



Regla tur cuestionnan financiero na un manera bon.

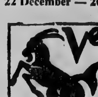
SCORPIO
24 October — 22 November

No larga nan kita bo atencion ningun momento for di bo trabao.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

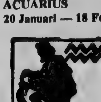
Den ora di mainta i tramerdia ta favorabel pa asuntonan i plannan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Discusionnan di cas por forma un problema, pero bo por vence nan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo debernan social ta parce di ta bira mas grandi. Tene cuenta cu esei.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Zorg, pa bo no hanja bo den problemanan di otro personanan.

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

STAND COMPETITIE 1961.

Hoofdklasse :

	Gesp.	Gew.	Gel.	Verl.	v.	t.	Pnt.
Dakota	8	6	2	0	19	6	14
R.C.A.	7	3	2	2	13	10	8
Aruba Jrs.	7	3	2	2	14	11	8
Estrella	7	4	0	3	15	15	8
Riverplate	7	1	1	5	9	20	3
Jong Aruba	8	1	1	6	12	20	3

A. Klasse

	Gesp.	Gew.	Gel.	Verl.	v.	t.	Pnt.
Tropical SC	10	6	2	2	34	16	14
San Nic. Jrs.	10	6	2	2	26	16	14
Juv. Mill.	10	6	1	3	35	17	13
Estudiantes	9	5	2	2	18	12	12
S.C.A.	9	5	1	3	34	24	11
Bubali SC	10	4	1	5	30	26	9
Union	10	1	1	8	9	45	3
La Fama	10	0	2	8	9	39	2

B. Klasse I:

	Gesp.	Gew.	Gel.	Verl.	v.	t.	Pnt.
Brazil Jrs.	10	8	1	1	36	11	17
Vitesse	10	8	0	2	28	9	16
Sport Boys	9	7	0	2	20	11	14
Universal	10	6	1	3	25	15	12
Centro Real	10	6	0	4	16	17	12
Britania	10	5	1	4	30	22	11
Mosaicos	10	3	0	7	24	30	6
Unidos	10	2	1	7	12	34	5
Trappers	10	2	0	8	19	24	4
Dos Caminos	9	0	0	9	15	52	0

B. Klasse II

	Gesp.	Gew.	Gel.	Verl.	v.	t.	Pnt.
Deportivo	10	9	1	0	54	11	19
Lucky Star	10	7	2	1	48	10	16
Hollandia	10	7	1	2	37	18	15
Trupial	10	6	1	3	41	26	13
Jong S. Nic.	9	6	0	3	35	12	12
U.J.N.	9	4	2	3	27	13	10
Nrd. Centraal	9	2	3	4	11	28	7
Real Matividiri	8	2	1	5	17	19	5
East Star	10	1	3	6	18	35	5
R.C.T.L.	7	2	0	5	10	36	4
Atletico	8	2	0	6	10	34	4
Centro J. Torp.	10	0	0	10	5	71	0

Reserve Klasse I:

	Gesp.	Gew.	Gel.	Verl.	v.	t.	Pnt.
S.C.A. II	7	6	0	1	26	15	12
Jong Aruba II	8	5	2	1	38	15	12
Estrella II	7	5	1	1	26	10	11
Universal II	8	4	2	2	25	17	10
Aruba Jrs. II	8	2	0	6	15	21	4
R.C.A. II	5	0	1	4	5	23	1
Bubali SC II	6	0	0	6	6	34	0

Reserve Klasse II

	Gesp.	Gew.	Gel.	Verl.	v.	t.	Pnt.
J. S. Nicolaas II	8	6	1	1	26	12	13
Britania II	9	6	1	2	29	14	13
Jong Aruba III	8	5	1	2	27	28	11
Mosaicos II	7	4	0	3	21	19	8
Riverplate II	7	3	2	2	20	13	8
Sport Boys II	8	3	2	3	13	15-	8
Vitesse II	7	3	1	3	21	19	7
Union II	6	2	1	3	15	14	5
Centro Real II	8	1	0	7	4	22	2
East Star II	8	0	1	7	9	29	1

Juniores:

	Gesp.	Gew.	Gel.	Verl.	v.	t.	Pnt.
S. Nic. Jrs. Jr.	11	7	3	1	29	9	17
Estrella Jr	8	8	0	0	31	7	16
Jong Aruba Jr	9	5	1	3	22	15	11
Riverplate Jr.	10	4	2	4	19	15	10
Sport Boys Jr.	11	5	0	6	18	30	10
Aruba Jrs Jr	9	4	1	4	22	12	9
Trappers Jr	9	2	5	2	8	9	9
Estudiantes Jr.	6	3	2	1	12	7	8
Brazil Jrs Jr	7	2	3	2	11	15	7
Hollandia Jr.	7	2	2	3	15	9	6
Rapid Jr.	6	2	2	2	9	4	6
R.C.A. Jr	8	3	0	5	12	16	6
Atletico Jr.	10	2	1	7	11	32	5
Union Jr.	9	0	0	9	1	40	0

Ongeldige wedstrijden :

De wedstrijden „Brazil Jrs Jr vs Rapid Jr en Brazil Jr Jr vs R.C.A. Jr" gespeeld op 13 en 20 augustus resp. zij op verzoek van Rapid en R.C.A. ongeldig verklaard, we gens het medespelen bij Brazil Jrs Jr van de ongerechtigd spelers S Croes en F. Wever.

De vereniging „Brazil Jrs" is, met toepassing van a tikel 11 van het R.C.W. beboet met f. 10.00 (2x).

Ontzegging deelneming a/d competitie :

Het elftal „Dos Caminos II" is wegens het niet opk n voor het spelen van uitgeschreven wedstrijden, he v[illegible]r deelnemen aan de competitie ontzegd.

Aruba, 5 september, 196

DE COMPETITIELEIDE

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 DIALUNA 11 SEPTEMBER 1961 No. 4137

AUTOR DI ATENTADO RIBA BIDA DI DE GAULLE YA TA ARRESTA

PARIS — E minister Frances di Asuntonan Interior, Roger Frey, a bisa periodistanan ayera tardi na Paris, cu e autor di e atentado contra bida di president De Gaulle ya ta arresta. E autor ya a reconoce tur cos. inister Frey no quier a bisa ta quen ta e autor.

Si el a bisa cu e movimiento extremo derecho — anti Gaulista ta responsabel pa e atentado. El a declara cu e generalnan Uxem y Crevecoeur, quendenan ta considera como lider di e ehercito secreto na Francia, ayera mainta a queda detene na Paris.

Awe polis a bisa cu ayera nan a bolbe detene un homber en conexion cu e at ntado contra bida di De Gaulle. Polis no a duna su nomber pero a bisa cu e ta un activista conoci.

Na Bone tabatin ayera nochi un bringamentu entre polis y centenares di hoben demonstrantenan Europeo cu tabata grita „Argelia Frances" y „Salan na poder". E desordennan a cuminsa ora cu polis a baha un bandera cu e leternan „OAS".

Ayera nochi nan a pone un liquido inflamable y un material explosivo riba caminda cu general De Gaulle mester a pasa cu su auto pa e bai na su residencia na Colombey les Deux-Eglises. E substancia inflamable a pega candela pero e material explosivo no a explota, na momento cu e president a pasa cu su auto. De Gaulle mes cu a yega su cas na e ora cu tabata planea, pa pasa fin di siman eynan, a pone Elysee na Paris telefonicamente na altura di loque a sosode y a pidi pa warda cu publicacion te awe. E lugar di e atentado tabata mas o menos cien kilometer for di e caminda pa Troyes. Un patruya di gendarmerie cu tabata encarga cu vigilancia di e caminda a detene un persona sospechoso algun ora despues. De Gaulle a bisa diabierne anochi den un yamada telefonica: „tabata solamente un chansa laf. No ta bale la pena menciona mes loque a pasa.

NEHROE A BAI DISCUTI SITUACION INTERNACIONAL NA MOSCU

Awe mainta premier Nehroe di India a sali for di Moskou despues di un bish'ta oficial di cuater dia. El a sali pa Tasjkent den republica Sovietica Turk stan.

Premier Chroesjtsjef y otro lidernan di Union Sovietica tabata na aeropuerto pa despedi di dje.

Durante su bishita na Moscu Nehroe huntu cu president Nkroemah di Ghana a entrega Chroesjtsjef un mensaje di e conferencia di paisnan neutralista, den cual e paisnan aqui ta insisti pa nan stop inmediatamente cu pruebanan nuclear. Den un discurso corticu di despedida Chroesjtsjef a bisa cu e y Nehroe tin mesun opinion riba diferente problemanan internacional. Ambos pais quier para e intentonan pa cuminsa un guerra nobo.

Nehroe a bisa na su turno cu e ta spera cu nan lo sigui cu e contacto y cu nan lo tene mas reunionnan tocante problemanan internacional. Tambe el a laga ripara cu nan a invita premier Chroesjtsjef pa un bishita na India. Segun Nehroe nan lo ricibi Chroesjtsjef cordialmente eynan. Nan ta spera cu ora Nehroe sali di Tasjkent pa India nan lo duna un comunicado comun tocante su deliberacionnan cu Chroesjtsjef.

Cu masha entusiasmo a ser ricibi na Corsow mas o menos 100 Lions for di Venezuela, Surnam y Aruba. Nan a yega cu dos charter plane y a ser saluda calurosamente pa nan hermanonan di Corsow cerca kendenan nan tabata huesped e weekend aki.

Avion TF-102 a cai den lamar

BARCELONA 11 september. — Un avion di e typo TF-102 di forsa aerea Mericano a cai den laman banda di Barcelona (Espanja). E tripulantenan a logra sali for di e avion cu nan paracaida. Dos lancha di marina di espanya a sacanan for di den awa.

Aki nos ta mira gobernador Lovera di Lions den combersacion cu president di Lions na Corsow.

Vice President Goulart a hura como President di BRAZIL

BRASILIA 11 september. — Vice president Goulart a presenta huramentu como president di Brasil. E ceremonia a sosode na Brasilia riba dia di independencia di Brasil.

Goulart lo ta e prome president cu lo tin un minister president bou di dje. E funcionario nobo lo tin mas poder cu e president. Nan ta calcula cu e ministernan di ehercito, cu ta considera Goulart como politico izquierdista, lo no forma parti di gobierno.

Entre tantu ex-president Quadros a yega Las Palmas na islanan Canario. E ta a bordo di e bapor di pasahero „Uruta abordo di e bapor lo e bai Inglaterra.

Goulart a presenta su huramentu den sala di reunion di congreso. El a presenta e huramentu na e president di congreso senador Moura de Andrade. Directamente despues di esy Goulart a tene un discurso den cual a bisa cu e tin intension pa tene un eleccion popular tocante e sistema di estado. Ademas el a bisa cu el a tuma poder door di voluntad di pueblo Brasilenyo, cu ya dos biaha a eligie como vice-president. El a gradici diferente parti di poblacion y especialmente iglesia catolico pa nan cooperacion pa mantenecion di orden y defensa di derecho.

Goulart a menciona congreso tres candidato pa e puesto di minister president, esta un ex-minister di husticia bou di president Kubitschek, Neves, un ex-minister di enseyanza bou di president Vargas, Capanema, y Moura de Andrade.

Despues nan a suspende e sesion pa duna e fraccion socialista esun mas grandi den e camara, oportunidad pa expresa su mes riba e tres candidatonan pa bira premier.

E partido social democratico a indica Trancredo Neves Comonsi candidato pa bira minister president. E plan cu nan tabatin prome pa laga Goulart mes indica candidatonan pa premier nan a bandona. Nan a decidi pa tene dos eleccion pa mira ken mester bira lider di gobierno. Na e prome eleccion e president di senado Moura De Andrade a cai afo y na e di dos Capanema. Neves, minister di husticia den tempu di president Kubitschek ta masha bon amigo cu e ex president aki. Pa esey nan ta considera den circulonan parlamentario e eleccion di Neves un victoria personal pa Kubitschek. Nan a eligi Neves cu 2 voto contra 43 pa Capanema.

Ainda e congreso no a yega na un acuerdo tocante formacion di un gobierno. Segun observadornan Neves ta keda cu e mihor oportunidad pa bira premier.

Un nubia di partinan radioactivo

WASHINGTON — Un nubia di partinan radioactivo ta dirigiendo su mes poco poco den direccion di Europa, despues cu el a pasa di West Oost riba territorio di Merca. Segun nan ta informa e nubia a forma despues di e prome explosion nuclear cu e rusonan a haci siman pasa diabierne. E nubia ta pasa na un altura di 10.000 pa 13.000 meter altu.

Despues di a pasa riba e estadonan den nort di Merca e nubia atomica ta sigi su marcha pa Atlantico y otro mayan e lo cuminsa cruza e oceano, segun nan ta informa.

Union Sovietica lo firma tratado di paz pronto cu Alemania

LONDEN 11 september. — Dos diputado conservador Britanico, Terrence Clarke y Durnaby Drayson, a declara den un conferencia di prensa cu nan ta convenci cu Union Sovietica lo firma un tratado di paz „hopi prome cu fin di anja" cu Alemania Oriental.

E dos diputadonan, cu a caba di regresa di e bolsa anual na Leipzig a papia eynan cu e lider di partido comunista di Alemania Oriental Walter Ulbricht y e embahador Sovietico na Pamkow.

Den General Motors Corporation nan a cuminza un welga inoficial

DETROIT — Nan a cuminza un welga inoficial den e fabricanan di General Motors Corporation den e seis ciudadnan di Merca, cu parce cu e ta influencia e compania y e United Auto Worker Union. E dianan aki nan a conveni, cu nan lo suspende e welga amenazante en conexion cu e progresonan cu nan a haci riba e acuerdo nobo di trabou. Awe sinembargo 13.000 trahador di seis ciudad a pone trabao abou.

Coronel Moreno a bira hefe di polis na Sto. Domingo

CIUDAD TRUJILLO 11 september. Coronel Marcos Antonio Jorge Moreno, e hefe nobo di polis nacional, cu recien president Balaguer di Santo Domingo a nombra, a cuminsa cu su trabao. Asina nan ta anuncia na Santo Domingo.

Concentracionnan formal di trupa na Hungria

VIENA 11 sepetmber. — Segun e corant di Austria „Sud-Ost Tagepost", nan ta haciendo concentraro y Ruso na frontera Oeste di Hungaro y Ruso na fronter aOeste di Hungria. E corant, cu tin su informacionnan di refugiadonan y desertornan di ehercito Hungaro, ta bisa cu parce ta trata un cuart millon solda.

Regisseur di Sticusa Piet Eelvelt na Aruba

ORANJESTAD — Ultimamente a yega Aruba pa un permanencia duradera un regisseur solicita pa Sticusa. Sr. Eelvelt lo queda Aruba como un anja continuo pa traha, luego lo e bai Corsow tambe. Sr. Eelvelt tabata comediante na Hulanda i e.o. e tabata relaciona na Haagse Comedie, Rotterdamse Toneel i Arnhem Theater. E regisseur nobo di Sticusa tin como proposicion na duna cursonan na comediantenan amateur. Den esaqui e ta distingui e di su antecesornan cu nunca tabatin e ocasion di por a queda traha asina tantu tempo na Aruba manera esaqui por haci awor i cu pa e motibu ei nunca tampoco no tabatin e ocasion di a ocupa nan asina intensivamente cu e bida di escenario, manera. Sr. Eelvelt lo por haci awor.

E ta spera di por pone un base di escenario aqui cu lo ta asina tanto refina i bon acaba, cu e amateurnan local lo por sigui construi esaqui despues di su partida.

Sr. Eelvelt a establece su mes den Fergusonstraat na Oranjestad cu senjora i dos yiu.

SCHAKERNAN NO A BAI ARUBA PA VACANTIE

ORANJESTAD — Durante e ultimo reunion general teni dje Schaakvereniging Aruba nan a cambia detalladamente di opinion respeto e posibilidadnan pa larga Aruba tambe probecha dje torneo di candidato 1962 cu lo ser teni na Corsow. President H. D. Kronenberg a participa cu a conferencia suficientemente cu Corsow riba e punto di vista aqui, afin di por estipula na qui manera Aruba lo por ser intercala den e torneo asina interesante aqui.

Foi directiva di Schaakvereniging Aruba anto a ser nombra un comision cu lo haci un estudio dje posibilidadnan cu Aruba tin.

Aqui principalmente e hecho ta acentua riba berdad innegable cu Aruba lo sea un sitio ideal di vacantie, na unda cu hungador i oficials lo hanja un luga adecuado i excelente di sosiego. E comision aqui tabatin diferente encuentro cu personanan cu lo por realiza un sosten financiero. Di parti di Aruba Caribbean Hotel enberdad algun concesion a ser haci, i cu nan razon nan a abarca e opinion cu tin masha poco balor propagandistica den un vacantie organiza.

E resultado aqui a ser ofreci na directiva na miembronan durante e reunion aqui. A decidi porfin di trata durante e torneo na manda pa Aruba algun secondant fuerte, pa di e manera ei nan stimula bida di schaak na Aruba, loque en principio ta obheto di nos sociedad.

Klas di 1946 a celebra nan 15 aniversario di graduacion

ORANJESTAD — E comité organisador pa celebracion di e 15 aniversario di klas di 1946 di ex-graduadonan di Lago Vocational School, por ta satisfecho cu nan esfuersonan y cu e anochi cu nan a organisa pa nan amigonan exgraduadonan, nan familianan y invitadonan a bira un exito. Despues di e parti oficial na cual ocasion diferente invitadonan di honor a dirigi palabra, e stoelnan a worde hala un banda y e presentenan a balia te den oranan di marduga riba e tononan alegre di e conjunto Ambassador.

E comite-organisador manera nos a skirbi anteriormente ta forma door di ex-graduadonan di e klas di '46, senjores F. Leerdam, president, B. Wester, secretario, V. Menthar, tesorero y comisarionan A. Kock, V. Thomson, O. Peterson, D. Marquez y J. Semeleer.

Sr. V. C. Thomson kende tabata maestro di ceremonia ta habri e recepcio. E president di e comite organisador sr. F. Leerdam ta dirigi algun palabra di bienvenida na e presentenan, y e prome orador invitado, deputado J. Erasmus ta tuma palabra. Sr. Erasmus ta un ex-graduado di Lago Vocational school di klas di 1941. „Ta pa mi un sorpresa y un gran honor di a keda invita door di boso comite organizador pa tuma parti den e celebracion aki di boso 15 aniversario como ex-apprenticenan di Lago Oil & Transport Co. Ltd", diputado Erasmus ta bisa habriendo su discurso. E ta memora con dia 2 di september di anja 1946, 127 hoben, a drenta e portanan di un di e refinerianan di mas grandi di mundo, esta Lago, cu un curiosidad masha grandi. Siendo e mes un ex-graduado, sr. Erasmus ta bisa di conoce e pensamento primordial cu e hobencitonan tabatin es tempo ey. Tabata e deseo pa haya un educacion industrial, e ambicion pa explora nan futuro horizonte door di sinja un ofishi of otro profesion, y na di tres lugar e deseo pa despues por ocupa posicionnan importante den industria di Lago y naturalmente pa hanja un bon salario. E motibo cu mi ta referi na un di boso pensamentonan, asina e diputado ta continua, esta e deseo pa haya un educacion industrial, ta pasobra e tempo ey nos facilidadnan di ensenjanza tabata masha limita, especialmente ariba tereno di ofishi. Ademas di esey, e posibilidadnan pa haya un educacion avanza esta na un colegio, tabata centraliza na Oraniestad, cual circumstancia a haci dificil pa muchanan cu tabata biba for di Oranjestad, considerando cu e facilidadnan pa transportacion tabata pober mientras cu e problema financiero no tabata cos di papia mes. Pero gracias na Lago cu a crea un oasis di oportunidadnan na unda cu boso y tambe e apprenticenan mas promer a haya e oportunidad pa sinja na Lago. Door di traha duro bon comportacion y hopi estudio, 104 di bosonan di e klas di 1946 a gradua 18 di agosto 1950. Awe 15 anja despues, 89 di boso por tira un bista den pasado cu orgullo di a completa e succeso aki den boso carera y den historia di Lago. Diputado J. Erasmus ta desea e ex-graduadonan masha pabien cu nan aniversario y ta desea nan tur cos bon y dicho fortuna, terminando asina un discurso cu a ser aplaudi caluroso pa e presentenan.

A sigui varios otro orador mas, entre otro senjor W. M. Brown, un ex-instructor di Lago Vocational school. Tambe e vice-president di IOUWA sr. D. Fleming a dirigi palabra na e ex-apprenticenan. Un siguiente miembro di comite organisador, sr. A. Kock ta clausura e fila di oradornan di e anochi den un speech dunando homenahe na e mayornan di e co-graduadonan, kende a percura pa nan jiunan a probecha di e oportunidad cu Lago a ofrece, y tambe pa esnan cu den curso di anjanan a bira tata di famia, kende gracias na cooperacion di nan esposanan cu ta percura pa nan y e jiunan, ta contribui cu nan por cumpli cu nan debernan di tur dia na trabao. E periodo di 15 anja ta un obra masha grandi den e grupo di 1946 su muchanan. Nos a crece felizmente y educado ariba nos trabao, senjor A. Kock ta bisa den su discurso, y pa mustra nos gratitud nos ta celebra e anochi aki di nos 15 aniversario huntu den compania di nos familianan y invitadonan. Sr. Kock ta desea un tempo masha agradable y ta termina su discurso. E maestro di ceremonia ta suplica e hendenan pa hala nan stoel un cantu y haci nan mes comodo. Waiternan ta pasa cu champagne y despues di algun minuut e fiesta di balia a cuminza, cual manera nos a skirbi na introduccion di nos relato a dura te den oranan di mainta.

Recepcion apertura di e edificio nobo di Banco

ORANJESTAD — Hopi hende a demostra nan atencion na e apertura oficial di e edificio nobo di Banco Popular Antiliano. Miembronan di Bestuurscollege, comerciantenan di negoshinan grandi y chikito, hefenan di departamentonan den servicio di gobierno, representantenan di Lago, tur a reuni huntu den e edificio moderno pa felicita e directiva dje banco cu su lugar nobo. E invitadonan a ser ricibi door di senjor S. den Heijer, un di directornan dje banco, y mr. C. W. I. J. Heufke, comisario di e N.V.

Portretnan di Beursalnan

ORANJESTAD — Esnan cu ta interesa pa weyta portretnan di e beursalen cu recientemente a sali pa Hulanda, por pasa weitele den un kashi di glas cu tin pabou di e edificio di Voorlichtingsdienst.

Siguiente ganadornan di Concurso „Greenland"

ORANJESTAD — E concurso di firma E. & G. Martijn (Aruba) di „Greenland" ta continua y e siguiente ganadornan ta lo siguiente:

1o premio ƒ 50.— Emma Kelly cu ta biba na Shiribana, Paradera Oh. Carrol.

2o. premio ƒ 25. La Montanja Ganador: M. Gil, Dakota.

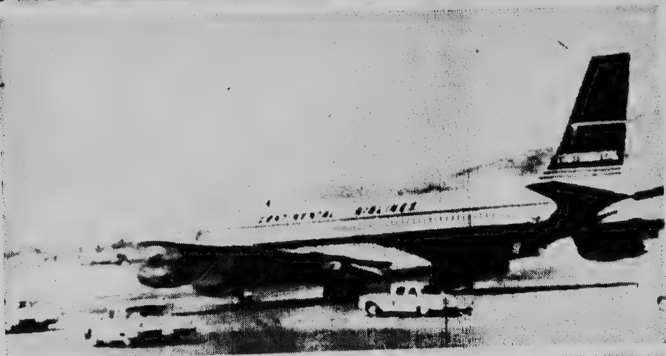
3o. premio ƒ 10. Disco La Pastora. Catharina Vrolijk, Turibana 56.

SRA. SMITH TA YEGA DIAHUEBS

ORANJESTAD — Diahuebs venidero lo yega nos isla sra. Lucy Smith-Fairhall, viudad di defunto Lloyd G. Smith den compania di su jiu Donald Smith y nieta Suzan. Diasabra venidero Suzan lo efectua e inauguracio di e busto di su abuelo dilanti di Cultureel Centrum.

Camara di Comercio y Asociacion di Comercio y Industria ta despedi di Mingus

ORANJESTAD — Directivanan di Camara di Comercio na Aruba, y Asociacion di Comercio e Industria na Aruba, diahuebs venidero durante un comemento den Strand Hotel lo tuma despedida di senjor Odis S. Mingus. Pa e comemento aki a ser invita tambe Bestuurscollege di Aruba y directiva di Lago, e Public Relations manager di Lago, y e hefe di departamento di informacion di gobierno. Na e ocasion aki lo ser entrega un recuerdo na senjor Mingus.



AVION MERICANO DOMINA. — Dos pirata a podera riba aerodromo di Texas di un avion Boeing-707 di trafico a reaccion di Continental Airlines. Intencion dje tiponan aki tabata pa bai Cuba cu e avion aki. Pero nan intencion a fracasa. Riba e portret: ora cu e avion a corre ta bai cu e dos asaltadornan y e rehen pa pista di start, auto di polis a persigui e avion grandi. Foi un auto e poliznan a tira riba tirenan dje avion.

Un buki over di refugiadonan foi Alemania Oost

BONN 11 september. —

E ministerio di Alemania Occidental pa asuntunan cu ta relaciona cu henter Alemania a publica un buki di 160 pagina tocante cantidad di refugiadonan for di Alemania Oriental y e medidanan cu nan ta tuma contranan na Alemania Oriental. E buki ta un coleccion di participacion di refugiadonan, retrato di textonan di ambtenaarnan, material di propaganda di e partido socialista di Union" y report nan for di prensa di Alemania Oriental.

E minister menciona. Lemmer, a declara na prensa cu e buki aki ta duna un imaginacion no exagera di e terror di Oriente na Alemania Oriental. Como ilustracion el a bisa cu den e districto Lichtenberg mas o menos trinta hende a comete suicidio.

Nan lo publica e buki den diferente idioma y nan lo mande pa tur representacionnan estranhero na Bonn. Despues di e edicion aki lo sigi un otro cu foto tocante e situacion na Berlijn.

Segun e buki mas di mei millon hende for di Alemania Oriental y Oost-Berlijn a hui pa West Berlijn.

Un avion di „President Airlines" a cai den riu SHANNON

SHANNON — Un aeroplano di e tipo DC-6 cu nan a charter di e compania Mericano „President Airlines", cu tabata bulando pa Merca cu a bordo turistanan Aleman, Austriaco y Suiso, a cai awe ma'nta tempran den awa di e riu di Shannon. Tur e 83 ocupantenan di e aparato a muri.

E aeroplano tabata bai Chicago for di Dusseldorf y a baba na Shanon pa bunker. Djies despues cu el a lanta for di aeropuerto di Shanon awe marduga cuat'or e personal di e aeropuerto a tende cu di repente e motornan a para. Algu despues nan a tende e avion a cai. Pasobra tabatin seis te shete aeroplano na e aeropuerto na e momento ey tabatin algun confusion. Prome nan a anuncia cu ta un avion di charter di forsa aerea Mericano cu tabata hiba personal militar y nan famianan cas. E aeroplano aqui a sali mas o menos pareau cu esun cu a cai.

Door cu nubianan tabata sera y tabatin hopi mist nan no por a duna yudansa mes ora.

Merdia nan a cuminsa busca e cadavernan di e victimanan. E rabu di e avion a quibra. Door di e buracu aqui nan a pasa den e aparato pa abri porta y bentananan.

Segun un portavoz di „Mannesmann-Regner" e compania cu a charter e aparato tabatin a bordo ademas di e tripulacion 6 Aleman, seis Austriaco, dos Suiso, y dos Ulandes ora cu e aparato a lanta di Dusseldorf.

Segun un portavoz di Rotterdam di e firma Mannesmann-Regner e dos Ulandesnan bordo di e aeroplano cu a cai ta senjores C. Waiboer y ir. J. W. C. Wesenberg.

Segun e portavoz no tabatin mucha a bordo.

Mas despues e compania Mannesmann-Regner a anuncia cu e pasaheronan bordo di e avion cu a haya desgracia na Shanon ta 65 Aleman, 7 Austriaco, dos Ulandes y dos Suiso.

Awe tramerdia dos'or nan a haya 15 cadaver. Un cuart'y ora despues e avion a bolbe bai bou di awa.

Tancredo Neves premier nobo di Brazil

BRASILIA 11 september. —

President Goulart a nombra e social democratico di 50 anja, Tancredo Neves como premier di e parlamento nobo di e sistema di gobierno. E congreso mester aproba ainda e nombramentu.

Neves, kende su nombramentu sigur nan ta aproba a bisa na e periodistanan cu e politico di exterior di Brazilia lo sigi e tradicion durante su gobierno.

Nan lo cumpli cu tur nan debernan. El a bisa cu e lo hiba un politico economico pa combati inflacion y desempleo.

Declaracion di Prescot Bush

WASHINGTON 11 september. —

E senador Mericano democratico, Prescott Bush a declara cu Merca por traha armanan nuclear pa campo di batalla cu no ta mas grandi cu mi glas di awa riba mesa. Bush cu ta miembro di e comicion di senado pa forzanan di guerra, a bisa acerca: ma si no haci prueba cu nan anto no por sa cu nan ta traha si of no.

Bourguiba den conferencia di prensa

TUNIS 11 september. —

Durante su conferencia di prensa cu el a tene na Tunis president Bourguiba di Tunisie a bisa, cu president De Gaulle pa di prome biaha a papia di retiro di e trupanan frances na Bizerta diferente biaha el a mustra riba e inconvenencia di e trupanan Frances na Tunisia. El a limita pues e presencia tambe te ora cu e situacion internacional actual cambia. E bista di e garantia nan aki di e president frances mi ta bisa: Mi ta acepta esaki y mi no ta pone ningun condicion pa negocia pa yega naun solucion di e problema di Bizerta". Asina Bourguiba a bisa. El a bisa ademas „semper nos a traha pa mantene nos relacionnan cultural cu Francia. Semper mi a spera pa esaki keda posibel, con cu e desarollo politica lo ta. Mi ta spera cu for di dialuna awor nos lo cuminsa hanja un solucion pa e problema di Bizerta, door di cual nan lo respeta soberania di Bizerta y prestigio Frances lo keda intacto, asina Bourguiba a termina.

Segundo aviso di Merca na Moskou

WASHINGTON 11 september. —

Merca a bolbe avisa Moskou, den ua nota, contra intervencion cu e vuelonan di occidente door di e corridornan aerea pa West Berlijn.

Segun e nota, cada cambio den e trafico liber y pacifico di persona y mercancia door di e corridor lo ta consecuencia di e actitud agresivo di Union Sovietica.

E nota mericano, cu e ministerio mericano di exterior a anuncia, ta mescos cu e notanan frances y ingles cu tambe nan a entrega na e ministerio ruso di exterior.

E tres potencianan di occidente ta contesta cu nan notanan e mensaje ruso di dos september den cual nan a bolbe bisa cu occidente ta malusa e corridornan aerea. Den e nota Americano di nan ta declara cu gobierno mericano kier ripiti e aviso di e manera mas serio cu por tin.

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Uitslagen van de competitiewedstrijden.

Hoofdklasse:

Riverplate vs. Dakota 1—1 (o.p.v. R.)
Jong Aruba vs. Aruba Jrs. 0—3
Jong Aruba vs. Dakota 2—3

A-Klasse:

La Fama vs. Bubali S.C. 1—1, W. Stadion
Juv. Millonarios vs. Tropical SC 1—4, W. Stadion
S.C.A. vs Union 4—0, S.C.N.
San Nicolaas Jrs. vs. La Fama 3—1, W. Stadion
Union vs. Bubali S.C. 0—10, S.C.N.
San Nicolaas Jrs vs Juv. Millonarios 4—2, W. Stadion
Estudiantes vs Bubali S.C. 2—1, W. Stadion
La Fama vs. Tropical S.C. 1—4, SCN
San Nicolaas Jrs vs. Tropical SC 0—4, W. Stadion
La Fama vs Juv. Millonarios 0—4, W. Stadion
SCA vs Bubali SC 5—0, SCN (BSC n.o.g.)
Union vs Estudiantes 0—1, W. Stadion

B-Klasse I:

Trappers vs. Dos Caminos 6—2, Trappers
Mosaicos vs Unidos 4—2, Mosaicos
Sport Boys vs Brazil Jrs 3—1, Brazil Jrs.
Vitesse vs Britania 2—0, Britania
Universal vs. Dos Caminos 8—0, Universal
Trappers vs. Vitesse 0—2, SCA
Mosaicos vs Brazil Jrs. 2—4, Mosaicos
Sport Boys vs Britania 4—3, W. Stadion
Centro Real vs Unidos 2—1, Centro Real
Mosaicos vs Dos Caminos 6—5, Mosaicos
Universal vs Trappers 4—2, Trappers
Vitesse vs Centro Real 4—0, W. Stadion
Mosaicos vs Sport Boys 0—2, Trappers
Dos Caminos vs Britania 2—9, SCN
Brazil Jrs vs Unidos 6—0, Union

B-Klasse II:

Hollandia vs Atleticos 3—0, W. Stadion
Real Matividiri vs U.J.N. 0—1, UJN
Deportivo vs Centro Juv. Torpedo 12—1, Trupial
Jong San Nicolaas vs Noord Centraal 4—1, SCN
Lucky Star vs U.J.N. 0—0, UJN
Jong San Nicolaas vs R.C.T.L. 5—1, 5—1, J.S. Nic
Hollandia vs East Star 6—3, East Star
Trupial vs Centro Juv. Torpedo 4—2, Trupial
Deportivo vs Noord Centraal 5—0, UJN (N.C. n.o.g.)
Lucky Star vs Centro Juv. Torpedo 13—1, Estrella
Trupial vs U.J.N. 2—0, Trupial
Hollandia vs RCTL 7—1, RCTL
Real Matividiri vs Noord Centraal 2—2, RCTL
Deportivo vs Atletico 7—0, RCA
Jong San Nicolaas vs East Star 5—0, East Star
Deportivo vs Hollandia 1—1, W. Stadion
Lucky Star vs Noord Centraal 12—0, UJN
Trupial vs Atleticos 9—2, Trupial
Jong San Nicolaas vs Real Matividiri 4—2, Britania
East Star vs U.J.N. 3—5, UJN
RCTL vs Centro Juv. Torpedo 3—1, RCTL

Reserve Klasse I:

SCA II vs Jong Aruba II 4—2, SCA
Aruba Jrs II vs Bubali SC II 5—0, BSC (BSC II n.o.g.)
Aruba Jrs II vs Universal II 0—5, Univ. (A Jrs n.o.g.)
Universal II vs Jong Aruba II 3—3, Jong Aruba
SCA II vs Aruba Jrs II 3—2, A. Jrs
Estrella II vs Bubali SC II 8—2, BSC
Bubali SC II vs SCA II 1—4, SCA
Jong Aruba II vs RCA II 5—2, RCA

Reserve Klasse II

Britania II vs East Star II 4—1, Britania
Riverplate II vs Dos Caminos II 1—1, A Jrs.
Mosaicos II vs Centro Real II 2—0, Centro Real
Jong San Nicolaas II vs Union II 5—1, Union
Sport Boys II vs Jong Aruba III 3—6, East Star
Vitesse II vs Centro Real II 5—0, Centro Real (C.R. n.o.g.)
Sport Boys II vs Union II 2—1, Union
Jong San Nicolaas II vs Jong Aruba III 3—3, Jong Aruba
Union II vs East Star II 2—2, East Star.
Jong San Nicolaas II vs Mosaicos II 4—0, J.S.N.
Britania II vs Centro Real II 5—0, Britania (C.R. II n.o.g.)
Sport Boys II vs Vitesse II 2—2, SCA
J. Aruba III vs Dos Caminos II 5—0, Estrella (DC II n.o.g.)
Jong San Nicolaas II vs Vitesse II 5—2, Britania
Riverplate II vs Centro Real II 2—0, Centro Real
Union II vs Dos Caminos II 5—0, Union (DC II n.o.g.)
Jong Aruba III vs Britania II 0—2, Jong Aruba
Mosaicos II vs East Star II 5—0, East Star

Doorlezen op pag. 4

MR. AND MRS. O. MINGUS will be at home on Sunday afternoon, September 17th. from four o'clock until six o'clock to say goodbye to those of our friends whom we have not had the opportunity of seeing before this time.

Un explosion na Pegos

PECOS, 11 sept. — Dos persona a muri y 73 a queda herida ora cu ayera na Pecos den e stabo Mericano Texas tabatin un explosion den un fuente di gas terrestre. Diferente di e personanan herida tin quemaduranan serio ya basta dia, caba nan no por a domina e fuente.

EL A BAI CHIO NA AMSTERDAM — Valerie Clark di 21 anja, ta aqui na Wanstead, Essex, fotografia cu dos cabainan, „Atlanta" (izq.) y „Knight of the World" cu cual lo e tuma parti na Chio na Rotterdam. Valerie ta scohi como equipo dje team ingles cu mester bai Maasstad. Ta di prome bez cu e hobencita aki ta sali den un wega internacional pa su club.

Convincente victoria (6-2) di Estrella riba Aruba Jrs

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Den forma convincente e oncena di Estrella diasabra anochi den Wilhelminastadion a tuma revanche riba e equipo di Aruba Jrs. Cu anotacion di 6 gol pa 2, e muchanan di Sta. Cruz a deskita di e derrota di 5—2 cu den e promer rond nan a sufri contra di Los Azules.

Ya den promer tempo di e wega, Estrella a tuma e comodo ventaha di 4 gol pa cero. Den e segundo tempo cuatro gol mas a worde anota, dos pa cada equipo loke a trece e score final di 6 pa 2.

Como cu nos redactor deportivo no por a presencia e encuentro debi na otro compromiso deportivo, nos no por ofrece e acostumbrado comentario di e wega.

Cu e triunfo aki Estrella a pasa su so den segundo lugar kedando Aruba Jrs. y RCA den e tercer.

E tabla di posicion di hoofdklasse ta mustra awor aki lo siguiente:

Club	*WH*	*WG*	*WE*	*WP*	*GF*	*GC*	*Puntos*
Dakota	8	6	2	0	19	6	14
Estrella	8	5	0	3	21	17	10
R.C.A.	7	3	2	2	13	10	8
Aruba Jrs.	8	3	2	3	16	17	8
Riverplate	8	2	1	5	13	21	5
Jong Aruba	9	1	1	7	13	24	3

Falta ainda seis wega pa e campeonato di hoofdklasse completa. Di e seisnan aki tres ta trece RCA den accion. Majan anochi uno di nan lo ta contra di Dakota, pa cual wega indudablemente lo reina hopi interes.

Miembronan di invasion Cubano

HAVANA, 11 sept. — Cincu miembro di e ehercito di invasion riba Cuba, cu a invadi Cuba na april di e anja aqui pa trata derroca e regimen di Fidel Castro, antayera nochi a worde ehecuta.

E cincu personanan aqui a tende un tribunal militar condenanan diabierne na castigu di morto.

Poco tempu pasa Fidel Castro a declara cu 16 miembro di e ehercito di invasion no ta bini den remarca pa intercambio, manera nan quier a haci poco tempu pasa cu e tractornan.

LUGA DI PICNIC — Bordchinan di trafico a aumenta diripiente na nos pais. Aunque cu esei no ta oficial ainda, ANWB a traha un picnic-board cu pone na kantu di camina ta indica unda bo por rek pia un ratu sin cu bo ocasiona peliger pa e resto di trafico. Muy probablemente denter di algun tempo e bordchi aqui lo bira internacional.

Asilo politico pa 73 refugiado Cubano

MIAMI, 11 sept. — 73 refugiado Cubano cu a pidi asilo politico den embajadanan di Venezuela, Argentina y Brasil na Havana, ayera nochi a yega Miami cu aeroplano. E grupo aqui ta esun di prome cu a bandona Havana despues cu premier Fidel Castro a priminti di laga mas o menos mil persona sali Cuba bao di proteccion di polis.

Un di e refugiadonan Cubano a anuncia cu gobierno Cubano no quier a duna proteccion di polis na Manuel Urrutia, quende tabata e prome president di e gobierno revolucionario.

Intento pa kima embahada Ruso na Washington

WASHINGTON, 11 sept. — E portavoz Ruso na Washington a anuncia, cu ayera nan a haci un intento pa sende e embajada Ruso na Washington na candela. E portavoz a bisa cu no por a haya sa ta quen ta e autor. E candela a cuminsa na e tercer piso di e embajada den centro di Washington. Personal di e embajada a logra paga e incendio.

E portavoz a participa cu e encargado di negocios Smirnowski lo protesta fuertemente serca e minister Mericano di Exterior, Dean Rusk.

ATROBE INSISTENCIA DI KRUSHEV

WASHINGTON, 11 sept. — Den su contesta riba e proposicion di MacMillan y Kennedy pa stop pruebanan nuclear den atmosfera, Chroesjtsjef a bolbe insisti pa firma un tratado di paz cu Alemania, „pa asina por preveni un guerra cu armanan nuclear".

El a mustra cu aceptacion di e proposicion Mericano-Ingles ta nifica cu Merca e Inglaterra por sigui cu nan pruebanan nuclear bou di terra y den atmosfera. El a agrega na esaqui, „na Merca nan a traha armanan nobo, cu nan mester test bou di terra."

Segun Chroesjtsjef Union Sovietica a haci muchu mas menos pruebanan nuclear cu Merca Inglaterra y Francia huntu.

Expresionnan di Adenauer den su discurso Radial

BONN 9 september. —

E canciller di Alemania Occidental, dr Adenauer a bisa diarason anochi den un discurso radial, cu a pesar di e susesonan cu ta pone tur hende preocupa" tog lo no bini un guerra grandi.

Nan mester logra un menguacion di e tension door di negosha.

Pero, asina Adenauer ta bisa, no ta consehable pa delibera e posible proposicionnan di Occidente den publico prome cu nan cuminsa negosha.

Mexico ta ser azota pa orcan „Carla"

MEXICO, 11 sept. — E orkaan „Carla" a azota e isla Holbox dilanti di e peninsula Yucatan. Segun noticianan ricibi na e capital Mexicano tin 100 persona herida. Parce cu tur casnan ta destrui. Na e isla ta biba seis cien hende.

Mas di dos cien mil hende mester a bandona nan cas ayera y busca refugio otro caminda na e costanan di e estadonan Mericano Texas y Louisiana, ora cu Carla tabata acercando costanan di e estadonan ey.

Kennedy y MacMillan a duna declaracion huntu

LONDEN, 11 sept. — Premier MacMillan y president Kennedy ayera nochi a duna un declaracion comun den cual nan ta bisa cu nan ta deplora cu Rusia a rechaza nan proposicion pa stop pruebanan nuclear den atmosfera. E premier i e president a ripiti cu nan ta queda dispuesto pa negosha riba un acuerdo controla mas ampliamente posibel tocante prohibicion di pruebanan nuclear, asina e declaracion ta bisa.

Merca y Francia a firma un acuerdo

WASHINGTON 9 september. —

President Kennedy, manera ya tabata anuncia, a participa cu Merca y Francia a firma un acuerdo a base di cual Merca lo instrui forsanan Frances den uso di armanan atomico mericano. E acuerdo aki ta di mesun caracter cu esnan Merca a yega di firma anteriormente cu otro paisnan di NAVO.

Ningun di armanan nuclear cu cual nan ta intrui e ehercitonan Frances ta den fronteranan continental di Francia, asina ambtenaarnan Mericano a informa. Como cu gobierno Frances no kier a duna autorisacion pa deposita armanan atomico na Francia, e acuerdo tin solamente nificasion practico pa e ehercitonan Frances di NAVO na Alemania.

E acuerdo ta haci posibel cu datonan secreto cu ta necesario pa plannan di defensa y parti no nuclear di armanan atomico cai na disposicion di Francia.

Noticia cu nos a hanja di LONDEN

LONDRES 11 september. —

Radio Moskou a anuncia cu premier Chroesjtsjef a declara na un reunion na Kremlin, cu nan a haci en honor di e amistad entre Union Sovietica y India, cu ta bon si nan laga e dos estadonan di Alemania bai pa Nacionnan Uni. E ta kere cu si relacionnan diplomatico di otro paisnan cu e dos alemannan lo coopera pa paz y duna un base legal na e excistencia di Alemania Oost y West. Chroesjtsjef a declara mas alew cu e presencia di e premier di India, Nehroe, lo aumenta hopi amistad di Rusia y India. E discurso di e premier Sovietico no ta contene mas punto di vista nobo. Nan mester firma un tratado di paz cu e dos Alemanianan, Berlin West mester bira un „ciudad liber" y entonces Union Sovietica lo no stroba e conneccionnan di e ciudad liber aki den ningun sentido Union Sovietica kier paz, ma sinembargo West no, y e ta usa e crisis di Berlijn West como pretexto pa haci preparacionnan di guerra. Segun Chroesjtsjef. E premier Sovietico a mustra cu millones di rusonan a perde nan bida den e guerra pasa, pesei el a bisa acerca: „nos no tin nodi di guerra. E comunidad cu nos ta traha tin como lema: „paz, trabao, libertad, egalidad, y felicidad."

Premier Nehroe di India a bisa na e mesun reunion na Kremlin cu e situacion mundial a bira e delaster tempu asina malu, cu hasta e tin miedu pa guerra no bini.

E mensaje di e conferencia di Belgrado na unda nan ta insisti pa deliberacionnan entre Union Sovietica y Merca ta mustra e pensamentu di miles di persona. Finalmente e premier di India a pidi pa nan stop e pruebanan militar ribareanudacion di e pruebanan, pasobra esaki ta engrandece e peliger pa humanidad.

Un buki di 100 pagina di ministerio exterior mericano

WASHINGTON 9 september. —

Ministerio Mericano di exterior a publica un buki di cien pagina, cu ta contene un cantidad di documento for di cual ta resulta cu e paisnan di Occidente tin tur derecho pa mantene servicionan aereo civil e corridornan aerea pa West Berlijn. Tur acuerdonan tocante uso di e corridornan aereo cu ta para den e documentonan aki, a k da realisa cu acuerdo di Union Sovietica.

Cumpleanjos

Awe ta recorda su fecha natal sra. Maria Leest, y e ta ricibi felicitacion pa parti di su jiu Julia y Mona, nieto Juan, nietanan Norma y Beatrix, nietonan Franklyn y Reymundo Brete, suegro, conocirnan, prima y primonan y demas familia Leest.

Diasabra dia 9 di september a cumpli anja sra. Brunilda Lejuez. Felicitacion ta bini pa parti di su esposo Cecil, jiunan Roland y Franklyn, tambe felicitacion ta bini pa parti di su mama y tata, rumannan, sobrino y sobrina y demas familia.

Ayera dia 10 di september a celebra su feliz cumpleanjos e simpatica srta. Beatrix Dirksz, y e ta ricibi felicitacion pa parti di Emelia Heyliger y especialmente di John C. Heyliger.

Explosion terrible na Oran

ORAN 9 september. —

Den bodeganan di e studionan di television Frances na Oran tabatin un explocion formal.

Riba programma pa e dia ey tabatin entre otro un re transmision di henter e discurso cu president De Gaulle a pronuncia diamars.

Solucion di problema Argelino

WASHINGTON 9 september. —

E embahador Mericano na Francia, general James Gavin, a bisa na Washington cu president De Gaulle ta decidido pa soluciona e problema Argelino, maske cu esaki ta nifica un retiro pronto, di e trupanan Frances for di Noord-Afrika. Mi ta kere cu De Gaulle lo haci tur loke ta posibel pa logra un solucion, asina Gavin a bisa despues di un entrevista cu Kennedy.

Confianza den Gizenga na Congo ta general

ELIZABETHSTAD 9 september. —

Miembronan di e camara di diputado di Katanga unanime a duna nan confianza den gobierno di president Chombe, door di bai encontra di modificacion di prome articulo di constitucion, cu ta bisa cu Katanga ta estado soberano y independiente.

Centenares di hoben africanonan a bolbe demonstra contra di Nacionnan Uni y nan a benta cu piedra.

Orcan „Carla" ta den Golf di Mexico

MIAMI 9 september. —

E orcan Carla, cu actualmente ta den Golfo di Mexico ta dirigi su mes poco poco den direccion di costa di Merca. Asina servicionan meteorologico di Miami ta anuncia. E bientunan di e orcan tin bia ta alcanza un velocidad di 160 kilometer pa ora. Nan tin miedu cu e orcan lo por caus acu laman lo por llena hopi y inudacionnan na Florida.

Acuerdo cu renobacion di trabao na Detroit

DETROIT 9 september. —

E federacion di trahadornan na fabrica di auto y e compania General Motors a llega na un acuerdo pa renoba e contract di trabow di e 305.000 trahadornan di e compania aki.

Nan ta sigi negosha riba e diferente formanan di e contract aki a base di cuel e companianan Ford y Chrysler lo traha nan propio contracto colectivo.

Accidente di un avion di Etiopia

DJIBUTI, 9 september. —

E accidente cu e avion DC-3 di e compania aerea di Etiopia, segun ultimo noticianan a causa morto di cinco persona. Manera ya tabata anuncia e avion a dal den un ceru cuarenta kilometer for di Addis Abeba.

Nan a hanja cadaver di e cuater personanan cu tabata perdi.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent. na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 11 di september

DE VEER: 8.30'or „The Revenge of Frankenstein" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Brindis para un espia" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Cartel de Asesinos" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Noose for a gunman" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Dillinger" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5000

POSTSLUITINGEN Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30

RADIO VICTORIA

Dialuna 11 di september

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta, Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 11 di september

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 11 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.39 Thoughts of the day.
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

JAMAICA A DUNA ASILO POLITICO

KINGSTON (Jamaica) 9 september. —

Gobierno di Jamaica a duna asilo politico na 34 cubano cu a llega Porto Antonio siman pasa. Nan a obliga e tripulacion di un boto Cubano pa cambia rumbo. 9 Cubano cu tambe a llega Porto Antonio cu boto ta spera riba desicion dje gobierno di Jamaica tocante nan peticion di asilo. Nan tabatin carabina y revolver ora nan a llega.

Comision Mericano di energia atomica

WASHINGTON 9 september. —

E comicion Mericano pa energia atoimica a declara cu Union Sovietica a laga un di cuater arma atomica explota den atmosfera. Nan a tuma e pruebanan aki na este di Stalinger. E forza tabata debil te medio.

E carta di Kennedy na Adenauer

BONN 9 september. —

President Kennedy a segura den un carta cu el a bisa canciller Adenauer cu e ta dispuesto pa haci negoshacionnan cu premier Chroesjtsjef ma cu nan no mester mira esaki como un punto di debilidad, asina nan a bisa den circulonan di gobierno na Bonn.

Kennedy a pone enfasis riba e solidaridad entre Merca y Alemania West y riba su deseo di delibera estrechamente cu Adenauer.

Preparacion pa reunion di desarme

NEW YORK 9 september. —

John McCloy president Kennedy su consehero especial pa asuntunan di desarme, y Valerian Zorin minister di exterior a sigi cu nan deliberacion cu mester prepara e negoshacionnan pa desarme.

Den un discurso cortico cu periodistanan Zorin a bisa cu e competencia di armamentu di Occitende y formamentu di agrupacionnan militar manera NAVO, ta e estrobonan mas principal pa logra un acuerdo riba desarme.

Orcan „Carla" a pasa 30 km foi Cuba

MIAMI 9 september. —

Na mas o menos 300 kilometer for di costa di Cuba a pasa e orkaan „Carla", e di tres orkaan tropico di e temporada aki. E orkaan ta dirigi su mes den direccion di costa occidente di Cuba cu bientunan cu ta alcanza un velocidad di 100 kilometer pa ora.

Declaracion di gobierno Hapones

TOKIO 9 september. —

Gobierno Japones den un declaracion den cual e ta deplora e decision di Merca pa reanuda pruebanan nuclear bou di terra y e ta protesta contra e decision. Den e declaracion nan ta pidi Merca pa cambia e decision aki, mientras cu nan ta spera cu e paisnan relaciona lo yega na un acuerdo a base di e proposicion Mericano Ingles.

Bringamentu entre poliz y conspirador na Honduras

TEGUCIGALPA 9 september. —

12 persona a muri na Tegucigalpa, capital di Honduras durante e bringamentu entre patrullanan di gobierno y algun conspirador. E patrullanan a sorprende e conspiradornan na momentu cu nan tabata horta arma y balanan di scopet for di e prome batallon di infanteria. Diferente persona cu tabata intremete den e intento aki pa tumba gobierno di president Villeda Morales a keda detene. Entretantu situacion ta trankil den e pais.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

No. 7

Cu excepcion di Mamoreksnan ningun hende practicamente no tabatin cria na Rehavia.

Debbie kier a camna un pida caminda mas, prome cu e bai cas. E no tabatin ningun idea, cu na es momento ei un homber di Haganah, tabata buske, kende envano a bai na su cas, a sigie te na school, aya tambe el a yega laat i cu idea di bolbe pa su oficina, despues di a combersa un rato cu Elsa i Tani, cu senjor Baumerstock, i despues cu juffrouw Even na school.

Solamente pasobra tur caminda e senjor aki a perde, e por a camna keiru contento i satisfecho den e parque di Rey George, na unda e tabata tende musica i canto tras di e muraya.

Un muchedumbre a bin para rond di un mucha homber di diesdos anja, kende tabata toca accordeon. E tabata parce mas biew cu David, i tabata move su cabez riba maat di e musica mescos cu David. Un grupo di mucha homber i mucha muher di Haganah tabata riba e musica, manera ta na un fiesta nan tabata.

Un mucha homber formal, kende no tabata mas biew cu dieznuebe anja, pero cu tabatin un barba mescos cu un bandido, tabata camna rond i tabata sunchi tur e mucha muhernan pa turno i de vez en cuando hasta un abuela.

Dos mucha muher modesta a cuminza ta grita ora cu el a yega cerca nan i e muchedumbre a hari i bati man ora cu e mucha homber a cuminza ta toca un melodia nobo i e baile a cuminza di nobo. E mucha homber cu barba a persisti, pa Debbie tambe bini den e kring i pa recompensa a dune un abrazo i un sunchi. Den e esfera di e momento Debbie, tabata hanja e cos aki masha gracioso, cu nan tabata trate asina, i e tabata satisfecho i cansa ora cu el a kita bai despues di cuater baile.

Su mejillanan tabata cora. E tabatin e sentimento cu el a bira bunita atrobe. E bailamente riba caya, e festividad, tur cos, tabata yuda pa haci e armisticio irreal.

Na Gaza Road Senjor Baumerstock tabata sinta den e porta di e cas na prome piso, den cual el a pone su tienda, cual tabata keda cuater stupi mas abao cu e caminda. E no tabata saluda solamente su client nan, pero tambe esnan di Polachek i Goldenstein. Baumerstock tabata un homber flacu, vnj kitu, cu tabata bisti un petchi pretu solamente pa tapa su cabez limpi i cu semper tabata tene su mes atras.

Masha poco biaha su pensamentonan tabata bai den un cierto direccion, pero tabata dwaal rond, mientras e detayenan di su negoshi no tabata interese ningun tiki. Su principal interes tabata pa Talmoed i e creacion di natural humana, manera esaki tabata presenta su mes den su clientenan.

For di e momento cu el a habri su porta i a pone su stul den solo, un grupo di hende cu ta gusta compra cos a rondone kende el a papia cu ne riba un tono burlante pero cu tabata carinjosa. „Ay, ta duel mi, senjora Lowenthal, pero net awe mi webunan frescu a caba. Si bo a bini dies minuut mas tempran, lo mi por a yuda bo cu un dozijn. Pero un minuut pasa mi a come nan tur. Pesei mi ta sinta aki nan awor. Naturalmente mi a guli nan cu tur cos. Ta kende tin tempo awendia pa para kibra nan. Enfin, senjora Lowenthal, bo ta biba ainda, mi ta mira i mi ta contentu cu esei.

Lechi, senjora Heller? Cuanta liter? Lo mi larga e mucha trece. Bo por conta cu e no ta yega mas laat cu anja nobo." E muhernan a larga e homber papia numa; i e no tabatin ningun contra cu nan tabata camna rond den su tienda, waak tur caminda i busca den tur e plankinan. Ora cu Debbie a drenta, el a cambia di posicion.

„Senjora Marmorek ta desea algo?". Den e delaster dos anja nan no tabata sali mucho bon cu otro, pero awor tabata bai basta mehor, i den delaster tempo su manera di trata tabata menos reserva, mescis ora cu e tabata comenta tocante di e binja. Pero su manera solemne di haci cos, no tabata gracioso es biaha aki, i pa un momento Debbie a keda un poco stranja. El a senjora Heller manera e kier a bise: „E ta un homber stranjo, no?" Pero senjora Heller a bira lomba.

„Senjor Baumerstock" e tambe tabatin e mes un formalidad cu ne - „no ta un dia bunita? Ta con ta bai cu negoshi?"

„Bo no mester papia nunca tocante di negoshi den e cas di un homber kende tres biaha a bai falliet. Bo ta mira kico e dificultad ta, mi clientenan tur ta mas sabi cu mi. I esnan cu no ta sabi, ta casa cu homebrenan cu ta sabi.

Algun di nan ta casa cu hombernan cu ta mucho sabi. Eseinan tin placa, nan tin un trabao, cu continuamente ta pone nan bai mas dilanti. Cuminda tambe nan tin naturalmente. Ami no. Kizas bo por tin algun bleki, cu bo kier bende cu mi.

Kizas bo a hanja nan di bo amigonan ingles, prome cu tur e dificultadnan aki a cuminza?"

E homber apenas a mire i tabata papia riba e mes un tono. Deborah a sinti con su cara a bira cora di rabia i humitacion, pero algun di e otro damasnan kende tambe a tende esaki, tabata considera esaki como un chansa di Baumerstock. Deborah a decidi di haci un chansa di dje.

„Naturalmente, senjor Baumerstock, Bo mester mira mi stoof. Mi tin un pida beefstuk, cu nan a manda directamente for di Chicago. Di aya ta bini e mehor beefstuknan, manera bo sa, for di Chicago. Si tabatin coriente, es ora ei mi stoof por a traha. I hasa e batatanan. I pisca yena. Mi sa yena pisca bon, aunque ta mi mes ta bisa asina."

„No papia di beefstuk di e mericanonan den cas di un homber cu ta sinti stoma. Mi ta contentu cu carni di carne. Un bleki di e dushi carni di carne di e inglesnan. Sigur lo bo tin un di nan, un hende di bo posicion."

Baumerstock no tabata e unico persona cu a haci e comentarionan aki tocante di Redge i Enid Walker, pero su punjanan tabata humiliante. Tabatin basta dia cu e no a haci asina. Pero awor e tabata haci di mas imposibel cu e por. Senjora Heller tabata para ta haci redu tras di su man i e otro muhernan tabata scucha, sacudi nan cabez i mira curiosamente den direccion di Debbie.

Debbie a haci manera e no ta mira nan. Su tono tabata abao i confidencial. „Bo por bende mi dos siga, senjor Baumerstock? Dos solamente, cu nan mes mi ta contentu. Mi ta paga loke mi por cumpra. Aunque cu nan prijs ta caru."

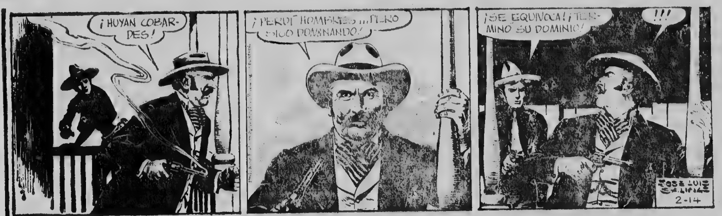
Baumerstock a grunja. „Ay, si, e biaha pasa bo a papia tambe tocante di binja." Bau di circumstancianan normal lo el a contele, cu e tabata tin mester di dje pa un fiesta, pero e tabata asina imposibel cu el a decidi di no bisa nada. El a saca pa e paga. Placa semper tabata haci impresion riba Baumerstock.

„Pa un bon amigo, mi a bisa. Naturalmente, awor mi ta corda." E no a haci ningun movicion pa kita for di den solo i diripiente el a halza su boz. „Mira aki, cuanto placa. Pero e sorto di placa aki mi no ta acepta, aunque cu tabatin henter un rol di dje, ni ainda. Wardé, Warda tur e placa ei! I el a scupi su dilanti.

„Senjor Baumerstock, ayera.........'.

CISCO KID

1. „Boso huy numa cobardenan" 2. „M'a perde basta homber pero te ainda mi ta sigi domina". 3. „Bo ta kibocabo, bo dominio a caba."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos tabata tin gran exito, tur hende ta mirando nos". „Mar'e cu e ignorante ei por a sabi kiko e letreronan aki kier meen, pero e lider glorioso Nam Syn lo bira contento." 2. Pero Nam Syn no ta contento.... „Cachor mongolesnan, m'a ordena un demostracion grandi, pero nan a pone e letreronan den un solo boto." 3. „Dispensami pa e exhibicion torpe aki, Dokter, pero ta un obra di minoria." „Nos tabata sperabo principe, ta mescos cu tur otro caminda na mundo."

DICK TRACY

1. „Un secundo mas". 2. „Halt muchanan, boso no a haya un chens". „Dunami e pistola."

RIP KIRBY

1. „Ta duel mi cu nos mes ter a hui di un persona manera esey, Sr." „No bringa nunca den un taberna, esei ta rebaha bo posicion social y ta ruina bo credito." 2. „B'a haci bon di no bringa cu John L. Mulligan, Sr. e ta un campeon di peso di henter mundo." 3. „Lo bo kier meen di Armonia." „Y kiko mas tin na mundo?"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „No vale la pena, Carrol, ainda bo por sali di esaki sin cu bo tin mester di bai cerra, ami mes lo yudabo". „Abo no conocé Gant." 2. Lalo ta dal un stoot intuitiva..... „Oh, pero mi conocé Gant, e tipo cu abo ta traha cune, mi ta encarga di djele." 3. „No ta tardi, awenochi mi a destrui tur bo mondi, maderero, bo tin hopi contra di mi." „Kiko bo ta hari?"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Kiko Julieta a bisa". „Mi ta un cobarde." 2. „El a dunami e cos aki, e tabata di su mama...... mi no tabatin e valor di bise cu mi interes p'e ta distinto na su interes pa mi." 3. „Pober Julieta, sempr e ta sensible...., pero tur cos mester sali bon."

PEPITA

1. „Kiko bo tin rebaja awe?" 2. „Un bolo di cumpleanjos cu nan no a bin busca." 3. „E ta bisa „Felecidades Hernando". pero nos ta dunabo e masha barata." 4. „Mi ta sende e belanan pa ormula un deseo, pero mi no sa ta kiko Hernando lo ta kier."

REY DI BULGARIA A COMPROMETE. — Denter di e dianan aqui nan a publica na Madrid e compromiso di Rey Simeon di Bulgaria cu Margarita Gomez Acebo, yiu muhe di un aristocrato Madrilenjo, cu durante gera spanjo a ser mata. Riba e portret aki nos ta mira e pareja cu e mama di Rey Simeon durante e recepcion na Madrid durante e compromiso.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

Vervolg van pag. 2

Junioren.

Brazil Jrs Jr vs Riverplate Jr 2—6, Brazil Jrs
Sport Boys Jr vs Trappers Jr 1—2, Sport Boys
Aruba Jrs Jr vs Hollandia 1—0, Aruba Jrs.
Atleticos Jr vs Estudiantes Jr 1—5, RCA.
Aruba Jrs Jr vs Riverplate Jr. 0—3, Aruba Jrs
San Nicolaas Jrs Jr vs Trappers Jr 1—1, Trappers
Atleticos Jr vs Hollandia Jr 2—2, Aruba Jr
Brazil Jrs Jr vs Rapid Jr 1—0, Brazil Jrs. (o.p.v. R.);
Sport Boys Jr vs Union Jr 2—0, Union;
Aruba Jrs Jr vs Rapid Jr 0—1, Universal;
Atleticos Jr vs Riverplate Jr. 0—1, RCA;
Brazil Jrs Jr vs R.C.A. Jr 3—2, Brazil Jrs.
San Nicolaas Jrs Jr vs Rapid Jr 2—0, La Fama
Sport Boys Jr vs Riverplate 1—2, Aruba Jrs
Atleticos Jr vs Union Jr. 2—0, Estrella;
Brazil Jrs Jr vs Trappers Jrs 1—1, Trappers

Uitslagen N.A.V.U.-wedstrijden;
(gespeeld in het Wilhelminastadion):
Estrella Jr vs Jong Colombia Jr. 1—2;
Estrella vs Jong Colombia 3—1;
Estrella Jr vs Jong Aruba Jr 0—1;
Estrella vs R.C.A. 2—0;
ong Aruba Jr vs Jong Colombia Jr 1—6
R.C.R. vs Jong Colombia 0—0;
Jong Aruba Jr vs Estrella Jr. 4—1;
R.C.A. vs Estrella 1—2;
Estrella Jr vs Jong Holland Jr. 1—1;
Estrella vs Sithoc 1—4;
Jong Aruba Jr vs Jong Holland Jr 1—5;
R.C.A. vs Sithoc 0—1;

Opgelegde geldboetes:
wegens het niet opkomen voor het spelen van uitgeschreven competitie-wedstrijden:

„Bubali S.C.": niet opkomen 2e elftal op 5, 8, 61 tegen „Aruba Jrs. II": f. 5,—
„Noord Centraal": niet opkomen op 13, 8, 61 tegen „Deportivo" „ 5,—
„Aruba Jrs": niet opkomen 2e elftal op 13, 8, 61 tegen „Deportivo": „ 5,—
„Aruba Jrs": niet opkomen 2e elftal op 13, 8, 61 tegen „Universal II": „ 5,—
„Centro Real": niet opkomen 2e elftal op 13, 8, 61 tegen „Vitesse II": „ 5,—
„Centro Real": niet opkomen 2e elftal op 20, 8, 61
„Dos Caminos": niet opkomen 2e elftal op 20, 8, 61 tegen „Jong Aruba III": „ 5,—
„Bubali S.C.": niet opkomen 2e elftal op 27, 8, 61 tegen „S.C.A.": „ 5,—
„Dos Caminos": niet opkomen 2e elftal op 27, 8, 61 tegen „Union II": „ 5,—

Opgelegde straffen:

De speler P. Vilt van „Estudiantes": schorsing voor een officiële wedstrijd, wegens ruw spel tijdens de wedstrijd van 15-7-61 tegen „San Nicolaas Jrs Jr".

De speler J. A. Boye van „R.C.A.": waarschuwing, wegens ruw spel tijdens de wedstrijd van 22, 7, 61 tegen „Riverplate".

De speler Juan Vos van „Centro Real": waarschuwing, ingevolge sub a. van de geldende Strafbepalingen.

De speler Alfonse Brown van „Brazil Jrs.": waarschuwing, ingevolge sub a. van de geldende Strafbepalingen.

In verband met ongeregeldheden na de wedstrijd „R.C.A." —„Sithoc" van 27, 8, 61 zijn de spelers J. Sanchez, R. E. Dirksz en R. Franken van R.C.A. voorlopig geschorst.

Waarschuwing:

Het is reeds meermalen voorgekomen, dat er verenigingen zijn, die bij het invullen van de ruil- en wedstrijdformulieren na de wedstrijden, opzettelijk verkeerde namen op deze formulieren vermelden, of althans namen opgeven van spelers die niet aan de wedstrijd hebben deelgenomen.

In hun eigen belang wordt hen hierbij aangeraden deze handelingen te vermijden, aangezien dergelijke handelingen behalve de gebruikelijke boeten ook de ongeldig verklaring van de wedstrijd tengevolge kunnen hebben.

HET BESTUUR

8-9-61.

ARIES
21 Maart — 18 April

En relacion cu e posicion di luna awor no ta favorabel pa bo cuminza cu algo.

TAURUS
20 April — 20 Mei

No sea impaciente, ora cu tur cos no ta sali manera bo kier.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

En relacion cu e posicion di luna lo ta bon di bai cu calmo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

E influencianan planetario ta expone tur plannan nobo.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Sea practica tocante asuntonan fantastico.

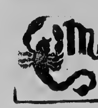
VIRGO
24 Augustus — 23 September

E influencianan planetario ta mustra cu probablemente lo tin cambionan importante pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe bo por cu minza cu plan nan nobo. Lo bus ca un lugar soli tario.

SCORPIO
24 October — 22 November



E posicion luna tin gran in fluencia riba ca bio di amistad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tin un cambi di circumstancia nan i activida grandi tocan cuestion cu m yornan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Bo posicion relacion cu fam lianan lo han algun cambio.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Asuntonan terior cu taba relacion cu fina cianan lo no riba plataform

PISCES
19 Februari — 20 Maart

E posicion luna ta profe hopi influen riba otro per

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAMARS 12 SEPTEMBER 1961 — No. 4138

AVION A OCASIONA DESGRACIA. — Un avion a reaccion di Fuerza Aerea Frances a ocasiona un accidente como e cabel a quibra. Segun cu nan ta bisa lo mester a muri siete hende.

Galveston ta pasando ratunan di ansia panica pa orkan „Carla"

GALVESTON, 12 sept. — Ora cu e orcan „Carla" ainda tabata 250 kilometer for di Texas ya e ciudad Galveston, cu ta situa riba un isla, a cuminsa inuda. Na anja 1900 seis mil persona a hoga na e ciudad ey. Nan ta bisa cu e orcan aki „Carla", ta masha peligroso.

Centenares di persona cu tabata pasa nan vacacion na Galveston a bandona e ciudad, pero mayoria di e habitantenan tey ainda. Den e territorionan na costa di e estadonan Texas y Louisiana mas o menos un cuart millon hende a bandona nan casnan y a busca moda di calba nan curpa na lugar situa mas altu.

Den centro di e orkaan tin bientunan di mas di 200 kilometer pa ora. E tormento, segun e ta acerca costa Mericano, ta aumenta su forsa mas y mas. Servicio meteorologico a avisa cu laman por yena mas cu cincu meter altu.

Un cyclon cu segun nan ta bisa ta relaciona cu Carla a zota e ciudad Kaplan den sur Louisiana. 25 te trinta persona a sufri herida y e orkaan a causa hopi danjo.

E territorionan na costa di Texas y Louisiana ta sufriendo di e orkaan „Carla". E barrio cu mas lo sufri di e orkaan ta situa entre Aransa Pass y e bahia di Matagonda. Bientunan cu velocidad di 225 kilometer pa ora ta suplando. Segun servicio meteorológico awa lo subi 5 te 6 meter riba su nivel normal. Ya awaceru ta cayendo duru na Texas. Te awetardi e orcan tabata 150 kilometer este di Corpus Cristi (Texas), asina servicio meteorológico a anuncia. Ya no tin corriente mas den tur parti di Galveson. Miles y miles di habitantes a busca un refugio den interior di e estado. President Kennedy a priminti di duna tur yudanza federal.

Camponan militar. y hospitalnan a keda converti den asilonan pa e refugiadonan. Ya tin 300.000 hende cu a bandona nan cas. Segun servicionan oficial, e orcan „Carla" no ta solamente esun mas furioso di e siglo aqui, pero tambe esun mas peor cu nunca a pasa na Texas.

Segun algun persona, cu no quier a bandona e lugar cu ta amenaza pa e orcan, e bientunan ta asina fuerte cu nan ta ranca cas cu fundeshi cu tur for di den terra.

Ya ultimo noticianan ta papia di 500.000 hende cu a bandona nan cas y cu a bai mas den interior di e estado. Na Galveston, cu ta protega pa un dique tin 6000 hende di e 80.000 habitantenan ta spera yegada di e orcan.

Polis y militar ta patruja den e cajanan bandona pa preveni pa nan no horta articulonan for di den e casnan bandona.

E orcan „Carla" segun ultimo noticianan, a alcanza costanan di Texas. Cu bientunan cu un velocidad di casi 300 kilometer pa ora e cyclon a yega na e isla Matagorda dilanti di costa. 100 kilometer noreste di Corpus Cristi. E centro di e orcan, unda no tin bientu, a exactamente riba e isla Matagorda. Henter e zona ta evacua. Den henter e territorio di costanan di Texas awaceru ta cai terriblemente. Awa di laman ya ta 4 meter riba su nivel normal.

Weekend cu a pasa tabatin discusionnan masha interesante den consistorio di kerki den Forti entre representantenan di comunidad protestant na Aruba, Bonaire y Corsow, pa yega na un establecimento di Union di Comunidad Protestant di Antillanan Neerlandes. Tabatin intercambionan profundo di idea respecto ehecucion practico di un semehante Unie. Pa un momento nan a interrumpi e reunion pa saca portret. Aqui nos ta hanja mira e predicadornan huntu cu e miembronan di conseho di Kerki. E personanan cu ta tuma parti na e deliberacionnan aqui ta Domi Jacobs y Visser, Srs Beaujon y Raven, mr De Boer, kendenan ta forma e delegacion. Di Bonaire nos ta mira Domi Eggink, Salomons y Sr. Meyer (quende no a sali riba portret. Di Corsow: Domi Meerburg, Ter Schegget y Stoof. Luego tambe Sres Van erkhoven, Cartens, Fijnje y Klopwijk. (Na ora dje portret Sres Rudy Beaujon y Domi Mietes no tabata presente).

TERRIBLE ACCIDENTE NA MONZA

Diestres persona cu tabata sigi e carredanan di auto y e piloto di Alemania-West. Wolgang Von Trips a muri den un desgracia na Monza durante e segunda vuelta di e grandprix di Italia. E desgracia a sosode ora cu e auto di Jimmy Clark, un lotus, y e Ferrari Di Von Trips a dal den otro. E Ferrari a pasa door di e tranque y a drenta den publico. Na mes momento e lotus di e Ingles Gerald Ashmore a sali for di pista. Ocho persona cu tabata sigi e carreda a muri mes ora. Von Trips a keda bou di su auto. Na caminda pa hospital el a muri. Despues a muri cincu persona mas den hospital di Monza. E pilotonan Ashmore y Clark a sufri solamente heridanan leve. E Mericano Phil Hill, a gana e carreda y cu esey tambe campeonato mundial di 1961.

MILAN — Na Monza, den cercania di Milan un polis y un experto di bom a sufri heridanan ora cu nan kier a plama un bom for di otro cu nan a hanja bou di un banki na stacion.

Den fin di siman aki nan a haci asaltonan cu bom den ciudad nan entre Verona y Trento na Norte te na Roma. Mayoria di e explocionnan tabata bomnan di gasolin cu nan a hinca den tas.

Na Roma polis a arresta 40 persona y nan a listra un cantidad di casnan despues di un serie di explocionnan den e ciudad. Cincu persona a keda herida door cu un bom a explota den un bus. Segun e agencia italiano di noticia „ANSA" e bomnan cu a explota na Roma ta di mesun tipo cu esnan cu poco tempu pasa nan tabata usa den e provincia Alto Adige.

Ya a hanja 63 dje 83 hendenan di DC-6 cu a cai

SHANNON 12 september. —
For di loke a sobra di e avion DC-6 cu a cai na Shannon nan a saca cadaver di 63 persona. Manera ya ta anuncia e desgracia a costa bida di 83 persona.

E periodista di Washington Post

WASHINGTON 12 september. —
Segun un periodista di „Washington Post" president Kennedy y premier MacMillan a spera un rechazo ruso riba nan proposiscion pa stop di haci pruebanan nuclear den atmosfera, pero lo cu si nan no a spera ta, un respuesta asina detalla di Chroesjtsjef riba nan proposicion. Segun e periodista nan ta kere, cu e respuesta ruso ta contene varios puntonan, riba cual nan por negosha.

Merca a fia Lima 10,8 million dollar

LIMA 12 september. —
Lima a sera un acuerdo di fianza cu e fonds mericano pa fianzanan di desarollo di un cantidad di 10,8 millon dollar. Un parti di e fianza aki nan lo usa pa projecto di reforma agraria. E ta forma un parti di un total di 53,2. millon dollar, cu president Eisenhower a promete Peru na juli 1959.

MINISTRO LUNS TA BAI SURNAM NA OCTOBER

PARAMARIBO — Den noticianan semanal di „Suriname nieuwsbrief nos a lesa cu e minister Hulandes di asuntonan Exterior, mr. J. M. A. H. Luns, lo biaha dia 12 y 13 di oktober venidero pa Paramaribo pa asisti na un conferencia di embahadornan na America Latino.

Actualmente senjor Luns ta na New York, na unda lo e participa den e reunion general di Nacionnan Uni. cual ta cuminza 19 di september venidero.

Registracion lo cuminza sept. 11 pa Curso na ATS

ORANJESTAD — Aplicacion pa tuma parti den cursonan di anochi na Arubaanse Technische School por worde haci na e school Sept. 11, 12 y 13 entre 6:30 p.m. y 8:45 p.m.

E school ta ofrece cursonan intenciona pa yuda studiantenan sinja un ofishi of aumenta nan saher y conocemento di nan trabao actual Tin curso di anochi pa trabao metalurgico, mecanico di motor, electricista, carcion mester tuma contacto cu Training pinter, trabadornan di refineria y di laboratorio. Mayoria di e cursonan ofreci ta reueri dogs anochi di school pa siman.

Empleadonan di Lago cu tin intencion di tuma parti den e cursonan di anochi y cu ta interesa di aplica pa un reembolso pa nan gastonan di educa- Division, telefoon 2527.

TEMPERAMENTONAN TABATA HALTO DURANTE WEEKEND

ORANJESTAD -- Diadumingo anochi poco despues di 12'or polisnan a ser avisa cu den Elleboogstraat tabatin un pelea. Ora cu e polisnan a yega ya e pelea a stop. Parce cu G. kende ya no tabata presente mas na e sitio di pelea a dal D.G. cu un botter den cabez. E victima a mustra polis un herida cu el a hanja tras di su orea robez. Despues cu e herida di G. a ser atende e por a bai cas.

Un ora despues e mes anochi tabatin otro pelea banda di La Fama Club. Ora cu patrulla a presenta e dos tercionan a calma sinembargo. Parce cu E.K. a ser amenaza pa W., cual taba'a motibo dje pelea. W. Kende tabata bao di influencia di bebida a ser hiba pa un cuarto liber na warda di polis pa su propio seguridad y di otro.

Den oranan di marduga pa manece dialuna, un bes mas polisnan mester a duna asistencia na otro bringamento. M. a dal un otro tercio cu yama M. tambe un golpi basta duro riba su cara, causando un herida di cuater centimeter ariba su wowo banda robez.

Carioca ta duro

Diasabra atardi pa mas o menos seis'or un carioca A-5756 maneha pa F.S. a forma un colision cu un auto moderno A-63 maneha pa H.H. E choke aki a tuma lugar entre e caminda di Mahuma pa Santa Cruz Danjo total no ta pasa ƒ 200.—.

Mas bringamento

Den marduga parce ta bon ora pa train, por lo menos J.H. y su oponente A.C. a dicidi di forma un pelea den oranan aki, den Helfrichstraat. Durante e boxeo A.C. a hanja un corta di 3cm. na su braza robez, causa pa un pida glas.

Nuebe hoben a ricibi beca di Lago pa estudio

O'STAD — Saliendo for di Aruba den ultimo parti di Augustus tabata nuebe hoben kende a recibi beca di Lago pa estudio na Hulanda y Estados Unidos. Di e nuebe, cinco a sali pa Hulanda abordo di e vuelo special di KLM Aug. 29 pa studiantenan becario Antiliano, Hulandes y di Lago. Beca di Lago a worde duna tambe na cuatro hobennan cu actualmente ta den scoolnan y universidadnan na Hulanda.

Estudiantenan becario di Lago arib" e vuelo special tabata Eileen M. Ph. de Cuba, Elton D. Connor, Margerie E. Barry, Leopold van A. James y Elsa D. J. Hopley. Jane H F. Lampkin y Claire van Thol a sali pa Holanda mas tempran den luna. Herman A. Hope a sali pa Estados Unidos Aug. 22 y Clyde R. Harms a sali Aug. 17 pa drenta un universidad na Estados Unidos.

Esnan den nan segundo anja den schoolnan na Hulanda, tambe recipientenan di beca di Lago, te Estella R. Laveist, Juan R. de Lange, Freddy J. de Vries y Jules F. Richardson.

Srta De Cuba lo studia medicina na Universidad di Nijmegen na Holanda y Sr. Connor lo studia electricidad na UTS na Utrecht. Su tata, E. L. Connir, ta emplea den Mechanical-Metal Crafts. Srta. Barry, yiu di U. Barry di Mecranical-Carpenter, a drenta Nieuwe Huishoudschool na Amsterdam; Sr. James, yiu di X. van B. James di Mechanical-Instrument, ta studia pa bira analysta quimico na Instituto Quimico na Den Haag: Srta. Hopley ta studia pa partera na Kwekschool voor Vroedvrouwen na Rotterdam; Srta. Lampkin, yiu di A. L. Lampkin di Process-Cracking & Light Ends, ta atende Christiaan Hugensschool na Rotterdam unda el ta studia optometria y Srta. van Thol, yiu di O. van Thol di Process-Lights Oils Finishing, ta studiando pa boticaria na K.N. Mij. ter Bevordering der Pharmacie. Tambe den su segunda anja den e mes school ta Srta. Lapeist, yiu di G. L. Laveist di Mechanical-Garage.

Sr. Hope, yiu di A Hope di Mechanical-Carpenter, a sobresali den eventonan atletico y dos vez a worde proclama e atleta sobresaliente durante 1961. El ta atende Yuba College na Marysville, California, unda el ta tuma un curso preparatorio den architectura. Sr. Harms, un empleado di Lago durante casi diez-dos anja den Accounting-Systems and Programming, a drenta Universidad di Kansas. El ta studia administracion comercial y accounting. Su esposa y yiunan a bai Estados Unidos cu cu ne.

Sr. De Lange, yiu di Pedro C. de Lange di Process-Receiving & Shipping, ta studia electricidad na UTS na Rotterdam; Sr. De Vries, yiu di J. de Vries di Process-Cracking & Light Ends, ta studia architectura na UTS na Utrecht, y Sr. Richardson, yiu di J. F. Richardson Sr. di Lago Commissary, ta tuma entrenamento pa analysta medico na Leidsche Analystenschool na Leiden.

E prome becanan pa studia di Lago a worde duna na anja 1957 na estudiantenan cu mester a cuminsa school na September di e mes un anja. For di e tempo ey un total di 152 a worde duna pa studia na Hulanda y Estados Unidos (*Esso News*)

NOTICIANAN DIFERENTE DI WASHINGTON

WASHINGTON 12 september. —
E minister mericano pa defensa. Robert MacNamara, a anuncia na Washington cu riba pet'sion di e comandante di NAVO na Europa, general Norstad, den cercano futuro nan lo manda 40.000 solda Mericano Europa. Ya tin caba mas o menos un cuart millon militar Mericano na Europa.

Militarnan Mericano

Di fuentenan oficial nan a anuncia cu despues di nuebe di oktober nan lo no por hiba famianan di militarnan na Europa pasobra nan tin mester e medionan di transporte pa hiba militarnan mericano Europa.

Expresion di Mr. Stikker

Secretario general di NAVO, Dirk Stikker, a bisa na Washington cu NAVO tin e medionan pa y ta decidido pa lucha na Berlijn den caso di un atake Ruso.

El a bisa cu e ta di opinion cu tur aliadonan tin un punto di bista firme y nan ta trata cua esfuerso pa nam ta comparable cu esun di Merca. Tur aliadonan ta haci tur loke nan por.

Senjor Stikker a bisa ademas cu e no ta kere cu lo bini un guerra pa Berlijn. Lo ta cos di loco pa cuminsa un guerra, y pa esey mi ta kere cu lo no bini un guerra. Pero nan por haci un fout y si tin posibilidad cu nan por haci solamente un fout anto Occidente mester ta prepara.

Discurso di Dean Rusk

E minister Mericano di exterior, Rusk, a bisa den discurso dirigi na e sociedad pa ehercito Mericano, cu gob erno Mericano ta spera cu lo bini negociacionnan cu e Rusonan tocante e kestion di Berlijn, asina cu resulta cu negociacionnan serio y constructivo ta posibel.

Act tud unilateral di Rusia contra interesnan di occidente por trece solamente un catastrofe mundial, segun Rusk. Gobierno Ruso no por permiti su mes pa haci un fout ora e ta considera punto di bista di Occidente den e kestion di West-Berlijn door di tende solamente e voznan cu nan kier tende.

Un tratado di paz ta tur loke nos kier, e comunistanan ta bisa, pero esey ta un tratado di paz cu ta amenaza paz, segun Rusk.

E cos di mas mihor cu Rusia por haci ta demostra den curso di tempu, cu e ta laga su bisinyanan trankil, asina Rusk a bisa.

Washington

Segun fuentenan bon informa na Washington gobierno mericano a dicidi pa den otonjo bolbe manda 35.00 mil solda na Alemania Occidental pa via di e tension rond di West-Berlijn.

Parce cu tin un informasion oficial ta bini. General Lauris Norstad, e comandante supremo di aliadonan na Europa, a pidi pa e 35.000 hombernan pa reforsa e di shete ehercito na Alemania. E 35.000 homebrnan anteriormente tabata un suplem ntario banda di e 3000 homber cu manera ya tabata anuncia lo bai Alemania mas na fin di anya.

Awor e cantidad di militarnan mericano na Europa ta 250.000 homber.

Francia

E representante Mericano na e conferencia pa stop pruebanan nuclear na Geneve y cu a fracasa, Dean, a bisa despues di a papia cu presid nt Kennedy cu ta mas cu cla cu e rusonan no ta acepta e proposicion ingles Mericano pa stop pruebanan nuclear den atmosfera. Dean a bisa periodistanan cu e ta acepta cu e rusonan lo sigi cu nan serie di pruebanan cu nan lo conclui cu un explosion pisa. Ademas Dean a bisa cu Merca a pidi pa inscribi e kestion di pruebanan nuclear riba agenda di Nacionnan Uni.

Rusia a haci den un serie nobo un di 5 y di 6 explosion nuclear den vecidario di Nova Zembla. Segun e comicion Mericano pa energia atomica e di cinco tabatin forza di varios millon ton TNT.

E di seis tabata menos pisa. Diadomingo tabata e prome biaha cu e rusonan a haci dos pru ba den un dia.

Mr. Boon ta traha cerca NAVO

DEN HAAG 12 september. —
Segun informacion nan a nombra mr. Boon, cu tabata embahador Hulandes na Caracas, a hanja nombramentu como representante permanente di Hulanda na NAVO na Paris. Mr Boon tabata cuater anya largu embahador na Caracas.

Movimientonan actual na Paris

Un portavoz di e ministerio frances di exterior a confirma cu Francia y Tunisia lo cambia prisoneronan cu intervision di Cruz Roja internacional. El a bisa cu for dje bringamentunan na Bizerta na juli un 700 tunesino den man di Francesnan, contra 300 civilnan y militarnan Frances cu ta den man di Tunisia.

Gobierno Frances a manda un nota pa Tunisia.

Nan a anuncia na Paris cu nan a aresta personanan prominente en coneccion cu e at ntado fracasa riba bida di president De Gaulle. E minister Frances di Interior, Roger Frey, a participa cu un di esnan aresta ta comandante Herve Le Barbier de Blignieres Is. ex stafchef di general Paul Vanuxe. Nan a areste diasabra y nan ta acuse di ta un di e dos lidernan militar na Francia di e compiot De Gaulle.

Frey a bisa cu e material explosivo cu nan a usa den e atentado fracasa, tabata dies kilo di un materia cu nan ta k re cu ta napalm. E homber cu nan a aresta directamente despues di e suceso tabata Martial De Vilmanday. Polis ta kere cu tabatin cuater of cincu homber ey bandanan ora cu e atentado mester a tuma lugar.

Dia 30 di augustus e conspiradornan a tene un „generale repetitie".

Segun minister Frey, Vilmanday a reconoce cu e ehercito secreto ta bou di comandancia di ex-general Salan. Segun e minist r tur cos ta indica cu comandante De Bligniers tabata „stafchef" di e ehercito secreto na Francia.

Ademas nan ta informa, cu ex-coronel Yves Godard, kende aparentemente ta liber di e ehercito secreto na Algeria, a duna orden pa mata De Gaulle.

Prensa

Redaccion di courantnan Frances y representantenan di agencia di prensa di exterior a ricibi copianan di portret di un carta, cu ex geneal Raoul Alan, e comandante supremo di Argelia, y actual movimientu derechista di „e ejercito secreto" a manda na e miembronan di e representantenan frances.

CELESTINO GAZA ARRESTA

MEXICO CITY 12 september. —
Autoridadnan di Mexico a aresta diadomingo casi dos cien persona, entre cual e general Celestino Gasca, pasobra nan tabatin intension di stroba orden publico durante e fiestanan di independencia, cu ta cuminsa dia 15 di september. E personanan detene tur ta simpatisador di general Minguel Henriquez kende durante e ultimo eleccionnan tabata e principal candidato di oposicion.

Un yamamentu apasiona riba lidernan di mundo

CASTEL GANDOLFO 12 september. —
Papa Juan 23 a haci un yamamentu apasionado riba e lidernan di mundu, pa nan ta consciente di nan gran responsabilidad pa cu Dios y historia. El a avisanan pa no bira victima di provocasionnan enganyoso. No poder sino derecho mester bai dilanti. „Mundu no tin necesidad di guerra y pueblonan derrota pero di forsanan nobo y paz, asina papa Juan 23 a bisa.

Welga di General Motors ta bai cuminza

DETROIT 12 september. —
Den hopi di e 130 fabricanan di General Motors na Merca tin un welga ta mienta ha cuminsa. Federacion di obrero a pone un ultimatum, esta cu prome dies of ora lokal mester tin C.A.O.

Que hubo di puesto di Adenauer

BAD TOELZ 12 september. —
Dr Adenaur lo baha di dos anja como cansiller, si su partido cristiano democratico triunfa den e eleccionnan federal dia 17 september, asina e minister di Alemania West di defensa, Strauss, a declara na Bad Toelz den Be eren. Segun e cansiller lo keda, mientras tanto e crisis actual na Berlin ta dura.

Cambio mutuo entre Francia y Tunesia

TUNIS 12 september. —
Francia y Tunisia a cuminza cu trocamentu di personanan, cu nan a cohe presu durante e bringamentunan na Bizerta na juli. 700 Tunesino a cai den man di Francesnan y 300 Frances a cai den man di Tunesinonan.

E hospitalaria aqui di exhibicion di horticultura aleman federal, cu actualmente ta ser teni na Stutgart, ta mira un poco preocupa y cu su razon. Si e larga e komkomber cu e ta carga aqui cai, lo queda probablemente un monton di ruina. Ademas qui un bunita chens pa fabricantenan di bomnan zuur.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di Diadomingo dia 10 di september di 1961. Cabainan ganador:

Promer careda: Cochano II di preparador J. R. Becerra cu jinete C. Perez. Distancia 1400 metro. Tempo 86 4/5 sec.

Di dos careda: Petito di preparador L. Petrash cu jinete M. Hurtado. Distancia 1200 metro. Tempo 73 2/5 sec.

Di tres careda: Montmartre di preparador A. Jacial cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 1700 metro. Tempo 105 3/5 sec.

Di cuatro careda: El Chino di preparador A. Jacial cu jinete Walter Carion. Distancia 1600 metro. Tempo 100 2/5 sec.

Di cinco careda: Abuelo di preparador R. Salazar cu jinete J. A. Guzman.

Distancia 1300 metro. Tempo 81 1/5 sec.

Ultimo careda: Plum Pudding di preparador M. Ziadie cu jinete P. H. Santaella. Distancia 1400 metro. Tempo 85 sec.

E resultado di e caredanan di Diadomingo no a duna sorpresa mucho grandi. Petito ta e unico ganador-batacazo di menciona. Pa concepto di ganador Petito a paga unicamente 37 bolivar, loque ta nifica cu e apostadornan a tene cuenta cu e competidor aki. M. Hurtado e jinete cu e victoria aki a haya su promer triunfo den careda di 5 y 6 despues di a corre 13 careda den 5 y 6 sin por a gana. Montmartre e gran favorito „fija" nacional prepara pa Jacial, a duna prueba di ta un cabay di alto categoria. Ta un cabay importa for di Uruguay, jiu di Medoc II y Vanguardia. Montmartre ta considera e futuro rival di Klick.

E cantidad di formularionan sella a monta 326.631 pa un valor di 2.988.-577 bolivar. A resulta 66 formulario ganador di seis cabai cu ta paga cada uno Bs. 13.715.95 y 2.751 cuadro cu 5 cabai ganador cu por cobra cada uno 180 bolivar. (E resultadonan aki no ta definitivo ainda).

PROMER CAREDA: Nos promer favorito Cochano II a sali victorioso den e promer careda di e competencia cu 2 cuerpo di ventaja dilanti di Raudal. Cochano II a gana e careda den e 250 metro final ora cu el a avanza di parti di paden pa alcanza Raudal cu tabata hiba un cuerpo di ventaja y yega meta como ganador lagando Raudal ocupa e di dos lugar. E di tres puesto tabata ocupa pa Virclever cu Walter Carrion. Saladino cu H. Rengifo a logra drenta di cuatro y Don Temis un cabai cu a ser hopi nombra a cerra e marcador. Grand Canyon tabata retira.

DI DOS CAREDA: Petito un batacazo formal pa catedra a resulta vencedor di e careda. Tabata e promer victoria di Hurtado den 5 y 6. E componentenan di llave 11 cu nos a indica como casi fija a logra unicamente yega di tres y di cinco. Petito a gana e careda di punta-punta. Enfin na ultimo ora a amenaza duro avanzando di parti paden pero Petito tabatin suficiente reserva pa soporta e ataque y cruza e linea final como ganador. Enfin a yega di dos y basta retira a yega di tres Meliades sigui pa Allegado. Rita cu no a desarolla su velocidad di costumbra a completa e marcador.

DI TRES CAREDA: Manera tabata di spera e gran favorito nacional Montmartre a gana e careda sin ningun clase di problema. Moreira a cruza e meta cu 3 1/2 cuerpo dilanti di Empeño, cubriendo e distancia di 1700 metro den e tempo di 105 3/5 sec. Moreira no a hava necesario haci mas esfuerzo y por bisa cu el a cruza e meta dominando e cabai su velocidad. Montmartre ta considera un animal cu pronto lo corre den e categoria mas halto den Rinconada. Mucho detalle [illegible] e careda aki. Enviado, Empeño, Faro y Dionisio a trata di alcanza e ganador, pero sin ningun resultado. Empeño a yega di dos. Faro a yega di tres, sigi pa Dionisio. Y Prenupcial a bini como di cinco riba e marcador.

DI CUATER CAREDA: El Chino, componente di llave 8, a resulta ganador. Walter Carrion a corre completamente di patras pa avanza na altura di 600 meter logrando ventaja den e plena recta, pa pasa di viaha dilanti Agapanto y Esplendoroso. Agapanto a soporta e atake te na fin, pero mester a laga El Chino keda victorioso cu solo un cabez su dilanti. Esplendoroso a logra ocupa di tres lugar y Niso di cuater. Pantruca a completa e marcador. Malbajar a haya un accidente den e aparato y no por a tuma parti den e careda.

PENULTIMO CAREDA. Nos „Sorpresa" Abuelo a resulta ganador di e careda cu mei cuerpo dilanti di Queutrel. J. A. Guzman a laga Clarify, Pilatus, Rififi y Tolena corre den e promer puestonan. Rififi den altura di 400 meter tabata e puntero. Abuelo cu un fuerte atropellada huntu cu Aturdido II y Queutrel a logra pasa pa parti paden y tuma e delantera. [illegible] no a logra alcancé mas y a yega como di dos na meta. Aturdido II cu a reaparece despues di hopi tempo a yega di tres. Pilatus y Clarify respectivamente a ocupa di cuater y cinco lugar.

BASEBALL CLASE „A" NA LAGO SPORT PARK

(Di nos redactor deportivo)

Dos biaha durante e ultimo weekend Don Bosco y Heineken's a enfrenta otro na Lago Sport Park den partido di e campeonato clase A. Ambos biaha Don Bosco a resulta victorioso. E promer partido a caba 2-0, conectando e ganadornan 5 hit y cometiendo 1 error, mientras cu e cerveceronan a conecta tres imparable y comete cinco piffa. Heineken's a protesta e partido aki debi na cu segun e Don Bosco a usa dos hungador illegal, esta M. Goeloe y E. Muller. Den e cuarto inning tabata tin un incidente, cual a culmina den sakamento di dos hungador, Niles di Don Bosco y Haynes di Heineken's. Pitcher ganador tabata M. Jansen y perdedor Sam Jacobs.

E segundo match hunga diaDomingo merdia a worde gana door di Don Bosco cu notacion di 4 pa 1. Nan a conecta 5 hit y comete 1 error. Heineken's a conecta cuatro hit y comete mes tanto error. Rufus Arrindell a gana pa Don Bosco y M. Hemstrak a perde.

E partido entre Schlitz y Oranjeboom no a tuma luga debi na cu atrobe Schlitz a keda sin presenta perdiendo asina pa default.

ULTIMO CAREDA. Plum Pudding a logra su cuarta victoria consecutivo y completa pa su preparador M. Ziadie su tercer victoria di e siman. Guatrache II y La Fuera a inicia e careda como e punteronan. Na altura di 600 meter Santaella a alcanza La Fiera y tuma e puesto di honor. Español cu un avanze fuerte a trata di sorprende pasando cu gran velocidad pa parti paden, pero Plum Pudding por a resisti e atake pa cruza e meta cu un pezcuezo di ventaja. Jueznan a pone empate entre Plum Pudding y Español, pero fotografia a declara Plum Pudding ganador. Español a keda number dos y Osornino a drenta di tres. Di cuater tabata un Rumor y Mahmiga, nos promer favorito, a completa emarcador.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop - Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 12 di september

DE VEER: 8.30'or „The Big Fisherman" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Gun fever" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Cuando los angelse no vuelan A.L.
AURORA: 7.30'or „Bandits of the badlands" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „The rabbit trap" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat [illegible] Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1558
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30: Argentinië 14.00: Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30: Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30: Guatemala 14.00; Honduras 14.00: Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00: Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 13.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 12 di september

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
5.45 Fiesta de Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 12 di september

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diamars 12 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

DE GAULLE A BOLBE PARIS

PARIS — President a regresa Paris awe despues di a pasa fin di siman na su finca na Colombey les Deux-Eglises. Dos auto di polis tabata dies cincu minuut dilanti pa controla caminda y tambe nan a tuma otro medidanan di seguridad.

Corant Frances tabata contentu cu e atentado riba bida di president De Gaulle a fracasa. E corant derechista „L'Aurore" ta scribi cu e fanaticadonan mester comprende cu ni Francia ni mundu por permiti, cu e sucesor di De Gaulle por bini na poder door di un movimentu revolucionario, peor ainda si esaqui ta sushi cu sanger.

E corant conservativo „Le Figaro" ta bisa cu e sistema cu De Gaulle ta goberna ta abri pa critica. „Pero te ta e homber cu ta keda dirigi". Danki Dios pe te ainda Francia no a cai den catastrofe. Den bista di mundu e ta keda un figura masha respeta, kende ta merece e respet aqui, asina „Figaroa" ta bisa. Corantnan ingles tabata preocupa pa loque por a sosode cu Francia y occidente si e atentado a resulta exitoso.

CENTRAL NOBO DI AWA NA MOSKOU

MOSKOU 12 september. —
E premier Ruso Chroesjtsjef, a inaugura na Stalingrad un central nobo di awa cu ta esun mas grandi di mundu.
E capacidad di e central ta 2.500 millon kilowatt, segun Tass.
E lo produci diesun te diescuater kilowatt pa anya.

Cuarenta arrestacion na Roma

ROMA 12 september. —
Den anochi polis Italiano a aresta 40 persona despues cu na Roma y Verona diferente bahulnan cu bomnan di gasolin a explota.

RUSIA LO HACI PRUEBANAN CU RAKET

MOSKOU 12 september. —
Di diestres te diescincu di september Union Sovietica lo haci pruebanan cu raketnan di mas cu un piso den centro di oceano Pacifico, asina e agencia ruso di noticia „Tass" a anuncia.

Razgo di orcan „Carla"

HAVANA 12 september. —
Un gran cantidad di persona na Cuba a hanja heridanan ora cu e orkan „Carla" a pasa riba e isla. E danjo ta grandi.

Refugiadonan Cubano lo bai Miami

NEW YORK 12 september. —
Un avion di Pan-American World Airways lo hiba refugiadonan politico cu a tuma na refugio den e embahada di exterior na Havana, na Miami den Florida. Esnan relasiona a hanja manera ta conoci proteccion di polis ora nan ta sali di e pais.

AWE NOCHI NO TIN WEGA DI HOOFDKLASSE

(Di nos redactor deportivo)

Segun nos a worde informa ariba peticion di Dakota, directiva di AVB a hanja bon di cambia e wega di Dakota contra RCA, originalmente pro grama pa awe noche. E wega interesante aki lo worde hunga majan anochi den Wilhelminastadion. Dakota a haci tal peticion en vista di e dos partidonan cu nan a bai hunga na Corsow durante e weekend cu a pasa.

Awe nochi lo tuma luga un partido entre Tropical y Bubali perteneciente na e campeonato di A-klasse.

DAKOTA A „SPLIT" NA CORSOW

(Di nos redactor deportivo)

Dakota cu riba invitacion di CVB a bai hunga dos partido na Corsow durante e ultimo weekend, a split contra di e curazolenjonan.

D'asabra anochi nan a enfrenta Sithoc, e actual campeonnan di Corsow y di Antillas. Na halftime e partido tabata 1-0 na favor di e colegialnan y te na e momento ey e wega tabata hopi pareew.

Pero den e segundo tempo, mandando contra di biento, Sithoc a hunga un gran pida futbol pa domina e wega y anota tres biaha mas. Dakota su midvoor Dudu Adonis a logra e unico tanto pa e oncena arubiano. E score final tabata di 4-1 pa Sithoc.

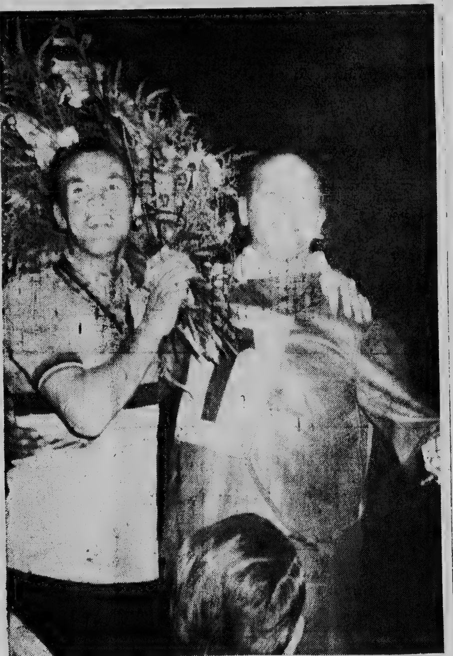
DiaDomingo contra di Jong Holland, campeonnan antillano di anja 1960, Dakota a hunga un mihor partido y a obtene victoria merecidamente cu anotacion di dos gol pa cero. Dudu Adonis y Nulfo Steba a percura pe dos golnan dakotenjo.

DELEGACION DI NAVU A „TENDE" TRES DI R.C.A.

(Di nos redactor deportivo)

Durante e weekend cu a pasa tabata tin na nos isla, tres miembro di directiva di NAVU, senjor Walter van Rosberg, Hector Weber y Curiel, kendenan a bin tuma declaracion di e tres hungadornan di RCA Edwin Dirksz, Rey Franken y Juan Sanchez. Esakinan ya a worde temporalmente suspendi door di directiva di AVB. Ya directiva di NAVU a ricibi e raport di referi Minguell kende despues di e ultimo partido RCA—Sithoc pa e Campeonato Antillano a worde ataka. Directiva di NAVU awor cu declaracion di tur concerniente na e desagradable incidente ey lo tin di tuma un decision di kiko y cuanto castigo, e hungadornan lo por hanja.

Como cu NAVU no tin reglanan di castigo stipula ainda, e directiva lo tin di reuni especial pa trata e caso.



Nos paisano Leen van den Meulen a bira diamars anochi campeon na Stayers amateur.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 8 —

E homber a lamta para i halza su mannan na laira cu un movecion desaprobante. „Ayera mi tabata papia hopi, mi ta un bromeado, pero awor no mas. Awe mi no tin binja, mi no tin binja."

Debórah a hanja ta mehor e sali bai prome cu e homber bieuw i excentrico duna un escena malu. E otro muhernan tabata para mire cu un expresion di antipatia, cu excepcion di un mucha muher, cu a caba di yega i kende tabata parce di ta bisa cu su sonrisa. „Hendenan stranjo tambe bo mester topa cu ne."

Mientras el a sali na porta di atras, Baumerstock a zwaai cu su mannan atrobe. „Nan ta busca bo," el a grita. „Porfin nan a topa cu bo. E homber a caba di sali di aki."

No tabata di promer biaha cu Baumerstock tabata duna problema, pero Debbie tabata intrankil i curioso i tabata bai puntre ta kende tabata buske.

Baumerstock a cohe su stoel cu un man, i a busca na e yabi di e tienda den su sacu.

„Mi ta bai cera tienda," el a bisa. „Bo ta kere, cu mi ta paga e gastonan ei pa e derecho di sinta henter dia aki?" El a drenta paden, hala e porta di hero cu tabatin dilanti di e tienda cera i a larga e muhernan riba e trapi sa cu el a cera e tienda definitivamente.

Debbie tabata sa cu e no tabatin nodi di bai cerca Polachek of Goldstein. Esei nan seguramente no tabatin nada. Mara Vic tabata na cas awor aki: den e profundo di su curazon e tabata depende hopi di dje. No ta nada a pase? Oh, Dios no su Vic!

Prome cu e tabatin tempu di investiga e miedo cu e tabatin, el a tende e paroshi di awa di Gaza Road ta bini, sigi pa un muchedumbre alegre. E chauffeur tabata pita sin fin, un biaha largu, i un biaha corticu manera sinjalnan cu tabata bisa, Awe bo por bin busca awa trankilmente. Para libremente mei mei di caya. Awe ta un alegria pa bin busca awa."

I for di tur cas nan tabata bini, gritando Awa, Awa! Un parti di e muhernan cu a bini cu nan jiu chikitu, hombernan anciano i muchanan, tur tabata zwaai cu hember i botter i canicanan, ketel i vaas, tur loke por a contene awa.

Debbie tabata mucho leuw for di cas pa e bai busca hember i yega na tempu, pero Elsa lo zorg sigur pa awa. E hendenan tabata core bai na e garoshi, cu short of slacks, saya, tur sorto di bistí. Pero den tur e hendenan e no a mira Elsa.

Abao na e trapi dilanti di e tienda di Baumerstock tabatin dos botter bashi di Coca Cola, di cual ningun hende no tabatin derecho. Dos botter di awa tabata mihor cu nada. Es ora ei maske ta feita Vic por feita: nan por bebe un tiki awa. Ya tabatin algun dia caba cu nan no a parti awa, i loke el a keda cu ne, a cuminza ta hole. Cu esei e por a limpia e W.C.

Debbie tabata para mei mei riba caya cu un botter den cada man i tabata mira con Moshe Ben Saul tabata comporte mescos cu un profesor di berdad i mientras e tabata bisa „Bini boso tur, na e fuente" tabata yena hember i ketelnan. E tabatin bon cabez pa corda nomber i cara, un cualidad cu el a desarolla na Sachsenhausen, na unda e tabatin sorto di reponsabilidadnan asina. Cu cada movemento di cabez e tabata bisa den un tono tristu e nomber di e familia: e tabata conoce hopi hende. E tabata cohe e vaasnan, habri e kraantji i cere, i entrega e obheto back. Su habilidad tabata enorme: e tabata haci mescos cu e awa tabata cognac: ningun lek no tabata cai na suela.

Prome cu Debbie por a realisa, el a hanje cu e dos botternan yen den su man. „Marmorek." Ben Saul a grita. Debbie no tabata sa si tabata su imaginacion, pero tabata parce cu esnan cu tabata para mas cerca di dje pa scucha Ben Saul, pa un momento a keda ketu i a reina un silencio.

Kizas e tabata sobra tempu pa bai hiba e botternan na cas, i ainda bai cu un hember prome cu e garoshi bai, na Talbich, e colonia Aleman. El a explica Ben Saul e situacion. „Pakico no?" el a bisa mientras el a hiza su schouder. „Bo tin derecho riba un cantidad mes grandi cu e otronan. Pero bo mester haci liher. Mi no por keda warda."

Liher el a camna bai cas. El a hera di sali for di e muchedumbre ora cu el a sinti, cu e ta cai — cu el a cai largu abao. E botternan. Instantivamente el a cohe e botternan tene duru, i a tene nan bao di dje ora cu el a cai.

El a tende algo kibra i a sinti un dolor den su man. E botter a kibra. Esun den su man drechi tabata henter, pero e tabata bashi. Su panja tabata tur muha, i su rudianan tabata haci dolor. Un paar di seconde el a keda sinta leuw riba e stoepi. Un mucha muher di dies siete anja a trata di yude lamta para, pero e no kier a acepta ayuda. Ta kico a pasa anto pa e cai?

„Ta esún ei a pone pia pa bo cai," un mucha homber a bisa. „Esun para ei." I el a mustra riba senjora Heller na un cierto distancia a keda para ta mire. Su cara tabatin un expresion cu Debbie sa mira mas biaha: el a mira e mirada ei mas biaha, pero na unda? Senjora Heller tabata un muher haltu i flacu cu un cara manera spanta para. Bo por a distingi su wesunan claramente i esakinan tabata duna e impresion di un esquelete. E no tabata demostra cu e tabatin duele. Loke el a bisa tabata solamente, „Tabata mi culpa. Mi no ta habil."

Awor Deborah a recorda e mirada: Tabata e expresion cu el a mira den e luna di maart di 1938 riba diferente cara na e lugar Josefstadter Strasze, caminda dos muher judiu mester a frega un lugar. Tabata e mirada cu ta bisa: Probablemente nan ta merece, i si nan no ta merece, kico anto? En todo caso tabata algo stranjo i mi no mester lubida di conta esaki na cas."

Debbie tabata desea di bai for di e lugar ei, di core duru, mescos cu e dia na Josefstadter Strasza. Su curazon tabata bati duru, i su cara tabata cora. „Mi Dios, mira con mi a bira!" El a cuminza ta hari i cu su manga el a trata di limpia su cara. „Ningun bala no a mishi cu mi. Pero e armisticio no tin ni un dia biew, cu mira loke a pasa cu mi. Mi ta herida. Tur caminda di mi curpa mi tin sanger. Mi ta mescos cu un porko. No ta cos di hari?"

Un joven a laba e corta cu e tabatin den su man i e panja a bira tur cora di sanger, pero el a custumbra mira sanger, aunque tabata esun di dje mes. Masha leuw e tabata mira e garoshi core bai, pero e no tabatin forza di detene. I e tabata desea di hanja mas awa. Solamente un tiki awa limpi. E tabatin gana di yora. Kizas tur e hendenan cu tabata para rond di dje, tur e hendenan cu tabata mire curiosamente i di cual e tabata conoce un gran parti, pa sobra nan tabata biba den becindario a bai awor. E joven cu a laba su man, a pone un man riba su schouder i te awor numa el a realisa, cu e persona tabata Noah Mendoza, e joven cu a perde su pia na Kastel. Cu masha dificultad el a lamta para, camna bai na e hember cu tabatin ey banda, hise i a camna bin back riba su kruk. Cu cada paso e hember tabata zwaai di parti pabao i dal contra e kruk. „Zuster Deborah," el a bisa, „larga mi duna bo poco awa. Cu mitar hember mes mi tin suficiente te otro biaha. . . ."

CISCO KID

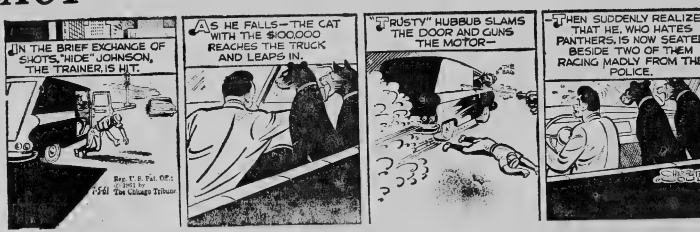
1. „No mishi cu mi. ami ta e sheriff". 2. „No. ya bo no ta sheriff mas." 3. „Esaki ta e sheriff, awor ta e ta manda."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Permitimi guiabo na e inspeccion. principe..... esaki ta nos enfermeranan." 2. „E jovennan americano ei a haya un preparacion intensiva.... tur ta voluntario." „Tur ta norte.....americanos"? 3. „America. principe, ta ricibi esun di mihor di cada pais.... esaki jama Myo Syn."

DICK TRACY

1. Den e tiramento ev e entrenador Hide Johnson a haya un tiro. 2. Ora cu el a cai e pushi cu $ 100.000.— a jega na e truck y a drenta. 3. Trusty Hubbub a dal e porta cerra y a primi gasolin. 4. Despues e mes ta realiza. cu net e cu ta odia pan er. ta sinta banda di dos corriendo duro pa scapa di polis.



RIP KIRBY

1. „Lubida ariba John L. Mulligan. y admira e maravillanan di Armonia. Desmond". „Esey lo mi haci, sr." 2. „Na pia nos ta bai poco poco. pero m'a haya un idea." 3. „Bo no ta manda e bicicleta duro Desmond." „Mi no ta desea pa ta arresta pa exceso di velocidad. Sr."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Kiko ta asina comico Buck?" „Loke b'a bisa di destrui tur e mondi di Boswor." 2. „Tur cos a bay contra di bo. Carrol. si bo ta listo. lo bo acepta e indulgencia di Saxon, mi tabata kier un poco di dje." „Ki bo kier meen Buck?" 3. „Carrol abo no a extermina e mondi. mi no a uza polvo di fungo den e mescla awe." „Ta gewoon santo nos a strooi awe nochi."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „No tabata parcemi oportuno e momento ey pa haya bisa Vassily algo. el a regalami e broche...." „Asina...." 2. „Otro biaha lo ta distinto. lo bo bisele e puro verdad. e lo sa comprende...." „Esey lo mi haci otro biaha." 3. „Ora mi bira campeon. lo mi bira conoci y tur hende lo admirami."

PEPITA

1. „PUUUUM" „Ta kende a drenta?" 2. „MARLON BRANDO" 3. „Ohm y ami ta tur desarregla." 4. „Bo no mester a ganjami asina, Lorenzo."

ARIES
21 Maart — 18 April

Awe lo bo por mira tur cos for di un cierto punto di bista, i analisa nan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Trata di combina inteligencia cu bon punto di bista.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Lo ta bon di revisa bo seguranza di bida.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Lo bo saca mas probecho di e influencianan si bo bai systematicamente.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Bo mester trata di no perde cabez den cuestion di asuntonan financiero

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Aunque cu bo duna bo opinion tocante un problema. trata di tene bo na e hechonan.

LIBRA
24 September — 23 October

E aspectonan di awe por pone bo realiza suenjonan personal.

SCORPIO
24 October — 22 November

Tin indicacionnan pa combersacion cu amigonan i personanán cu kier bo bon.

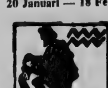
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Ocupa bo cu bo debernan i responsabilidad na un manera sobrio.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Bo influencia lo tin un rol importante den e sucesonan di e siman aki.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Revisa papelnan di secreto i documentonan, cu tin balor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Fortifica contactonan cu otro personanan. Nan ta hopi druk.

Comentario di „Baltimore Sun"

WASHINGTON 12 september. —
Segun e corant Mericano „Baltimore Sun" e planeadornan di ehercito Mericano ta preocupa cu Union Sovietica, door di e actual serie di pruebanan nuclear lo hanja un adelanto riba Merca na desarollo di un proyectil pa combati raketnan.

E corresponsal militar di e diario ta anuncia despues cu expertonan Mericano ta bisa cu un di e cuater pruebanan recien a tuma lugar na un altura di setenta mil meter. Esaki ta haci e cientificonan Mericano sospecha cu nan por traha un proyectiel cu riba e altura ey por worde usa pa captura raketnan intercontinental cu ta drenta. E pais cu prome ta posee un raket asina ti un enorme ventaha, segun Baltimor Sun.

Hoadley a hanja su retiro

WASHINGTON 12 september. —
Un oficial di ehercito Mericano, teniente coronel Hoadley funcionario di informasion di e cuartel general Mericano na Berlijn, a hanja su retiro y un otro un aviso serio. Esaki pasobra nan a laga un departamento di ehercito Mericano tuma parti di transmision di television na e frontera di sector na Berlijn.

Un cantidad di oficialnan y soldanan Mericano a presenta cu material entre otro scopetnan automatico y jeep te na e frontera pa asina duna television oportunidad pa tuma algun pelicula masha emosionante.

Senador cu a keda masha stranya a declara un tal incidente ta un berguensa y peligroso en bista di e situacion na e frontera.

Na Burlington un avion a subi bashi

BURLINGTON 12 september. —
Poblasion di e ciudad Burlington den estado Iowa na Merca a pasa algun momento masha na laira. Un avion a lanta for di aeropuerto sin tripulasion y a cuminsa dal buelta riba ciudad pa loco. E aparato tabata para cu su tankinan riba e aeropuerto di Burlington ora cu e pilot tabata haci preparacionnan pafor di e aparato pa e sali. Di repente e motor a start. Tur loke e pilot por a haci tabata mira con su aparato a cohe velocidad y a lanta for di terra. El a cuminsa circula riba e ciudad den un diameter di 13 kilometer y polis y brandweer a avisa poblacion di e ciudad. 32.00 hende. cu e aparato lo cai den ciudad. Un school a manda su alumnonan cas. Despues di algun tempu tur hende a hala un rosea grandi pasobra bientu a carga e aeroplano bai cu ne for di riba e ciudad. Despues cu e aparato a keda dos ora den laira el a cai na Illinois sin haci ningun danyo. E aparato tabata un avion di comunicasion di ehercito. E tabatin combustible pa tres ora a bordo.

RAFAEL BINTOE A SALI LIBER

ELISABETHSTAD 12 september. —
Gobierno di Katanga a laga Rafael Bintoe, minister president di Sur Kasai, cu dies dos dia pasa nan a aresta pasobra el a trece seguridad di Katanga den peliger, sali liber.

Ne medida ta pa mengua e tension cu a surgi despues cu 25000 miembro di e tribu baloeba a hui pa un campamentu di Nacionnan Uni.

E refugiadonan a informa Nacionnan Uni cu despues di arestacion di Bintoe nan tabatin miedu pa gobierno di Katanga no haci arestacionnan masal.

Resultado di conferencia di Geneve

GENEVE 12 september. —
E conferencia di representantenan Ingles. Mericano, y Ruso na Geneve pa firma un acuerdo pa prohibision di pruebanan nuclear cu for di 1958 nan ta teniendo na Geneve cu interupcionnan, a keda suspende te despues cu nan atende e asuntu den asamblea general di Nacionnan Uni, cu lo cuminsa dia 19 awor.

NEHRU NA TELEVISION

MOSKOU 12 september. —
Minister president di India, Nehroe, a bisa den un transmision di television Ruso cu e conversacionnan cu el a haci cu premier Chroesjtsjef tabata util pe. El a duna su opinion cu nan ta util pa desolve problemanan importante internacional.

ARUBAANSE COURANT

Diario *pa Aruba*

Anja 23 — DIARAZON 13 SEPTEMBER 1961 — No. 4139

Cambionan radical ta tumando luga na Republica Congoles

ELIZABETH, 13 sept. — President Chombe a participa diasabra na un conferencia di prensa cu ehercito di Katanga ta den estado di alerta despues di e noticianan oficial for di Leopoldstad cu gobierno central di Congo a dicidi pa pone un fin na independencia di Katanga. Cualkier intento pa desarma e ehercito di Katanga lo resulta un catastrofe.

E minister president di Congo, a yama e gabinete central pa papia riba medidanan mas fuerte contra Katanga, manera e parlamento nacional na Leopoldstad a propone.

Den circulonan oficial na Leopoldstad ta informa cu e parlamento despues di un reunion secreto a acepta un resolucion cu ta bisa cu detencion di president Chombe di Katanga, disolucion di gabinete di Katanga, desarme di gendarmeria di Katanga y ocupacion na Katanga di ehercito nacional mester sosode.

Prome comandant di forzanan di guerra di Nacionnan Uni na Katanga, general di brigada Radja, a anuncia cu nan a repatria 243 di e 459 oficialnan blancu di e gendarmeria Katanges.

Mas o menos cien oficial ta warda riba transport mientras mas o menos nobenta a sconde.

Segun Radja tabatin 380 Belgo. 21 Frances, 10 Italiano 10 Polaco, 6 Ingles y 5 Ulandes den e gendarmeria di Katanga.

E jefe di Nacionnan Uni na Katanga O'Brien a bisa cu e ta prepara pa e cantidad di oficialnan cu a hui. El a bisa cu e ta dispone riba informacionnan cu algun di nan ta organisa un guerilla contra Nacionnan Uni.

E hefe civil di Nacionnan Uni na Kongo, Chiari, a entrega president Tsjombe di Katanga awe un invitacion pa bishita Leopoldstad pa papia eynan cu secretario general di Nacionnan Uni Dag Hammarskjoeld. Pero despues Tsjombe a participa cu e no a ricibi invitacion di Nacionnan Uni pa delibera cu Hammarskjoeld. El a bisa cu gobierno di Katanga a invita e secretario general di Nacionnan Uni pa bini Elisabethstad. „Nos no por quere cu lo e ainga di bini of cu lo e condena nos, sin cu e papia cu nos", asina Tsjombe a bisa.

Ademas el a participa cu lo e no bai Leopoldstad pa delibera cu e premier di gobierno central, Adoela. Si e tabata dispuesto pa topa e premier den ciudad neutral. Despues O'Brien a bisa cu Chiari a invita e president personalmente pa e bin papia cu Hammarskjoeld. Segun e funcionario aqui no por tin un bruhamentu den e invitacion aqui.

Binti congreso internacional di nabegacion

BALTIMORE 13 september. —

E minister mericano di exterior, Dean Rusk, ta inaugura e binti congreso internacional di nabegacion na cual ta asisti 700 representante for di 36 pais ta participa. E deliberacionnan lo dura te 19 di september. Nan ta intensiona pa aumenta seguridad riba laman y yega na un intercambio liber di articulonan entre tur pais.

Medidanan di precaucion na Alemania Oriental

BONN 13 september. —

Di banda di ministerio di exterior di Alemania Occidental nan ta informa cu Alemania Oriental a pone defensa aerea entre e corridornan aerea entre Alemania Occidental y Berlijn. Tambe nan a traha un aeropuerto grandi na Maagdenburg, cu eventualmente nan por usa pa obliga aeroplanonan di Occidente baha den e corridornan.

Refugiadonan a pidi asilo politico na West Berlijn

BERLIJN 13 september. —

Tres mucha homber di Oost Berlijn a corre pasa cu un truck grandi door di un muraya na frontera di sector y a pidi asilo politico na West-Berlijn. E muraya a keda kibra na un distancia di cincu meter. Solamente un di e refugiadonan a sufri herida. E refugiadonan ta entre 18 y 21 anya.

Alemania Occidental pronto lo anuncia un decision pa tene 36.000 solda cu a caba cumpli cu nan servicio obligatorio den servicio, asina minister Franz Joseph Strauss di defensa a bisa.

CONDE NEERLANDES A CASA CU PRINCESA ALEMAN — .Den misa di Birstein na Hessen, a tuma luga e matrimonio dje conde neerlandes di 34 anja di edad cu ta conde Willem van Stolberg-Stolberg cu e princesa aleman di 20 anja Princesa Irina van Isenburg. Riba e portret aqui nos ta mira e pareja ora cu nan ta bandona misa. „Bieleman" ta camna dilanti.

Di tur banda nan a manda ayudo pa Texas contra orcan

NORFOLK 13 september. —

Dos portaavion y un boto amfibio a sali pa Texas pa duna yudansa den e territorio cu ta sperando orkaan na Texas.

Na caminda algun helikopter lo bai bordo di e portaavion. Nan ta spera e tres bapornan den territorio di e orkaan.

Servicio meteorologico a bisa cu centro di e orkaan ta situa na Port O'Connor na Texas. Mayor parti di e centro awor ta riba terra. Sur Louisiana a sufri di cyclonnan cu ta acompanya e orkaan. Dos di nan a pasa riba poblacionnan chiki, heridando tres persona y causando hopi danyo na palunan y daknan di cas. E orkaan a yega continente na e ora el a pasa e isla Matagorda.

Den otro partinan di costa di Texas y Louisianan te ainda nan ta sperando e orkaan ansiosamente.

E ciudad Galveston ta mitar bou di awa. Botonan cu tabata den biaha di e ciudad ey a keda completamente destrui. A pesar, ta henter costa di e dos estadonan tabata plama na restunan di boto y daknan di cas. Na Port Aransas na Texas bientu tabata supla cu velocidad di mas di 275 km pa ora.

Na Texas City hopi colebra peligroso, cu tabata den un pantano, ora cu awa a subi. Polis ta matando mas tantu posibel.

Gracia na e evacuacion cu nan a haci na tempu.

Cyclonnan cu ta bini huntu cu e orkaan a azota e territorio di Houston. Binti hende a keda herida. E danyo na plantashinan di catuna y arros ta calcula na cien millon dollar. 2000 bestia a hoga. Entre tantu nan ta anuncia cu parce forsa di e orkaan ta bahando.

Hopi heridos na Galveston

Edificio di husticia na Calveston, unda 1200 hende a busca refugio pa e orkaan „Carla", a ser azota pa un cyclon. Cincuenta te sesenta hende a keda herida door di glas di e bentananan. Segun e prome calculonan e cyclon a causa mas di dos cien millon dollar di danjo. Tambe dos persona a muri, esta un mucha na Louisiana y un homber na Houston, Texas, cu a trapa riba un kabel di electricidad cu a cai.

E orcan ta perdiendo forsa

E orkaan Carla ta cuminsa perde forsa poco poco asina e oficina meteorologico di Merca a anuncia E centr ta move awor den direccion di Austin, unda nan ta spera yobidanan fuerte. Refugiadonan di sureste di Texas y este di Louisiana a haya conseho pa no regresa na nan cas, pasobra na hopi luga no tin awa ni corriente mientras cu tambe riolering ta sera. Ademas tin e peliger di inundacion. Na Taylor Bayou, no hopi leu di Port Arthur, Texas un dique a quibra, mas o menos mil cas a queda bou di awa.

Kwartsz a discuti bida di estudiante na Hulanda

„Tin hopi mama y tata na Aruba cu tin yiu ta studia na Hulanda, of cu ta pensa di manda nan yiunan aya pa studia. Loke nan kier sabi ta con nan yiunan ta pasa aya, of con nan lo bai pasa? Nan lo ta capaz pa wanta e clima, e atmosfera Europeano cu ta diferente for di nos? Con nan relacionnan social cu e Hulandesnan ta? Kiko ta e dificultadnan cu nan ta encontra aya?

Un reciente Ora di Lago a presenta L. C. Kwartsz, representante di Lago na Holanda, kende a discuti condicion di e hobennan Arubano cu ta studia na Holanda. Principalmente na e tempo aki cu studiantenan ta laga Aruba pa schoolnan distante, ta importante pa reproduci e palabranan di Sr. Kwartsz.

„En general nos latinonan ta un poco sentimental. Nos ta gusta nos solo, nos musica latino, nos bida alegre. Na Europa hopi di e cosnan aki ta muy diferente. Por chemplo, e clima por ta masha desagradable Pero mi mester bisa cu e hobennan ta acostumbra cu e clima masha liher. Una vez cu nan acostumbra cu ne, hasta nan ta guste'le. E frio mucho vez ta stimula nan y ta yuda nan den nan estudio. Nunca mi a haya cu e clima frio di Holanda ta stroba Antillanonan asina hopi, fisicamente, cu nan tabata disgusta of mester a stop nan estudio. Al contrario, mi ta convenci cu e clima frio aya ta invigorante y ta beneficia nan costumbernan di estudio.

Hulandesnan hospitable

„Un dificultad nan tin. Hopi di nan tin dificultad pa adapta nan mes, pasobra nan ta asina tanto pega cu nan familianan, y hopi di nan ta haya falta di cas. Nos Latinonan no por yuda, t'asina nos ta. Semper nos ta sinti hopi falta di nos hendenan ora nos ta leuw for di cas. Mi no ta mira ningun otro manera di elimina e dificultad aki, sino door di uni cu e Holandesnan, bishita nan, y cerra amistad cu nan.

E hospitalidad di Holandesnan ta asina grandi cu en general mi no a mira ni e minimo dificultad den e direccion aki. Hopi vez e studiante na Holanda ta invita su companjeronan Arubano' pa pasa vacantie na su cas cu ne. Den e forma aki no solamente nan ta bira amigo intimo, pero nan ta haya oportunidad pa mira lugarnan diferente for di unda nan a studia y traha henter anja.

„Mi mester menciona cu hopi vez mi a mira Antilianonan, specialmente Arubianonan, tene mucho atras for di nan colegannan na Holanda. Parce mi cu nan ta un poco tmido. Durante ora di recreacion na school nan ta para un banda, nan no ta papia of participa. Afortunadamente, e Holandesnan ta gusta Antilianonan; kere mi, t'asina.

Semper nan ta bai cerca e Antilianonan cu ta para nan sol na banda, y ta persuadi nan pa join nan, y pa hunga cualkier clase di sport cu nan. Ta pesey mi ta spera cu nos Antilianonan lo realiza cu e Holandesnan ta aprecia nan, y cu nan tambe lo aprecia e amistad. Naturalmente, promer cu nos bira carinjoso cu cualkier hende, nos mester mira kende e persona ta, y esey ta masha facil pa haci na Holanda.

„Un otro dificultad cu mi ta considera masha serio ta cu hopi di e studiantenan Antiliano tin mucho placa den nan saco. E cantidad di placa pa nan uso personal ta tremendo. No solamente tata y mama di e studiantenan ta manda placa, pero hopi vez e rumannan, omo y tantanan. Generalmente, e studiantenan Antiliano no sabi kiko nan mester haci cu tanto placa. Hopi di nan ta cumpra cos di loco of cos innecesario. Pero peor ainda, nan ta gasta nan placa soketemente cu diversionnan inferior. Hopi vez mi tabatin mester di yuda studiantenan sali for di den situacionnan desagradable. Pakiko e dificultad aki? Pa ningun otro motibo, sino pasobra e studiante tabatin mucho hopi placa na saco, y el no tabata sabi kico haci cu e placa.

Ta agradecido na Lago

„Mi ta agradecido na Lago cu nan a duna mi e oportunidad pa spierta mayornan y otro familianan pa no manda mucho placa pa e muchanan.

Mi por asegura e mayornan cu mucho hopi placa, sin duda, lo resulta den fracaso di e muchanan. Kere mi, y mi tin algun axperiencia den e asunto aki, e studiante na Holanda tin mester di tene masha poco placa na saco. Awor, con hopi exactamente esaki mester ta, mi no por huzga pa cada uno. Esaki ta depende ariba edad di e studiante, cual school e ta atende, y si el ta biba na e school of no. Pero un vez mas, no ruina bo jiu door di mande'le mas placa cu el tin mester.

„Un cos mas .Con nan ta sinti nan aya? Generalmente studiantenan Antiliano ta feliz na Holanda. Despues di un corto periodo na Holanda, mi dos jiunan a bira acostumbra cu e clima y e diferente atmosfera, nan a cerra amistad y tabata feliz. Nan tabata cumpli cu nan obligacionnan cu placer y entusiasmo, y mi ta convenci cu lo bai mescos cu cualkier otro Arubano.

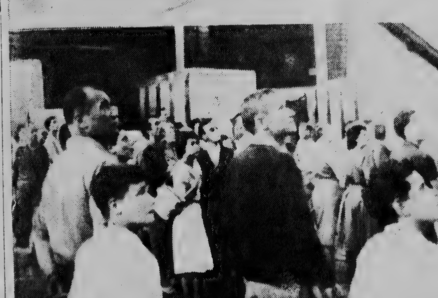
„Tabatin algun fracaso pa motibo di estudionan cu tabata mas dificil cu a worde anticipa, of pa motibo cu e hobennan no a comporta manera mester ta, y de vez en cuando nos mester a manda studiantenan back Aruba.

Eakinan ta cosnan cu mester socede den bida, ta parce. Pero esey no ta motibo pa laga di manda podiser mas tanto mucha pa studia aya. E casonan cu a experimenta bon resultado ta asina hopi, cu ta vale la pena pa manda ainda mas tanto mucha pa studia na Holanda.

„Mi ta sinti cu ta mi deber pa spierta mayornan cu tin hopi studiantenan cu ta studia pa enfermeria of pa hacidor di school. Tin mester di mas studiantenan tecnico. Laga nan bira dokter, ingeniero, architecto y cosnan por estilo. Nan ta esnan cu awe of manian mester tuma e timon di Aruba den man. Mi ta spera cu e tempo lo vega mas pronto posible cu nos Antilianonan, nos Arubanonan, lo guia Aruba manera semper nos a bisa nos lo haci.

„Mi ta spera cu tantó gobierno como Lago lo sigui concede becanan di estudio y duna ayudo financiero na tur e Antilianonan cu ta desea di continua nan estudio na Holanda, un estudio avanza cu lo yuda Aruba y su progreso."

(Aruba Esso News)



Aki nos ta mira dos bista dje calamidad cu e pista di kabel na Chamonix, cu a causa morto na 6 hende. Ariba: Maneta tres stip pretu ta cologa tres cabina riba valle blancu, cu hendenan cu ta spera riba nan salbacion.

Abao: Na Charmonix centenares di muchanan ta vigila cu caranan ansioso pa nan no hera nada foi dje trabaonan di salbacion, y cu razon, pasobra tantu e salbadornan como esnan cu a ser salba a duna demonstracionnan di heroismo.

OTRO GANADOR DI RIFA „TE AWORO"

ORANJESTAD — Nos a ser informa cu e siguiente number ganador di e rifa semanal cu a ser organisa na bienestar di e cas pa muchanan „Te Aworo", e biaha aki a cai riba nr. 1227. E feliz ganador ta sr. Maxeem Rase di Cura Cabai nr. 120.

Puntra Polis

ORANJESTAD — Pa mos o menos diezun'or y mei dialuna merdia un tal Vrolijk biba na Santa Martha nr. 15 a depone na warda di polis number di un auto. E number ta 5342. Esun cu a perde e number aki por pasa buskele na warda di polis.

Mas o menos tres'or dialuna merdia F. Maduro di Cayenastraat nr. 7 a informa polisnan cu el a perde dos yabi mara na otro. Esnan cu haya esaki sea asina bon di entreguele na warda.

ORANJESTAD — Avera mainta tempran despues cu un dje banconan local a caba di habri su portanan, a drenta un dama, y prome cu a bisa bon dia, a hanja desmayo y dal abao.

Ambulance a ser avisa pa un dje personalnan. Poco rato despues cu e persona a yega hospital el a muri. Pa ora cu nos ta bai prensa polisnan no a duna nos mas informacion.

Ex-minister di Gestapo arresta

DORTMUND 13 september. — Un fiscal na Dordtmund a declara cu nan a aresta e ex m'embro di Gestapo, e 47 anja Wilhelm Gilbricht, suspecha di e participa na matamentu di 265 presonero, bow di cual tabatin Hulandesnan riba un biernesantu di 1945 den un parque na Dortmund. Bow di e presineronan tabatin Frances, Belgo, Zu'dslaven Checo y Aleman.

INGINIERO RUSO ARRESTA

KARLSRUHE 13 september. — Un fiscal na Karlsruhe dr. Fisher, a declara cu e ingeniero ruso Pripolzev cu nan a aresta na agosto, tabatin listanan di fabr'canan di avion di Alemania West, cu ta traha un jet Mericano den licencia.

Nan a hanja e listanan aki riba propnan di papel.

Pripolzev ta tuma parti di un mision di comercio Ruso na colon'a.

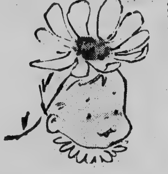
Nan a arreste bao di sospecho di spionaje.

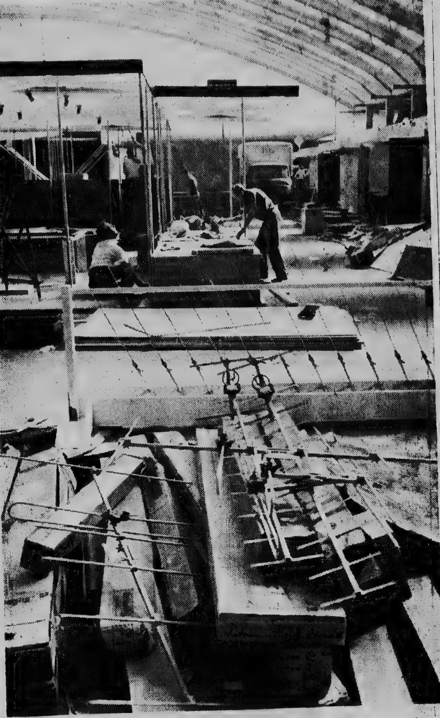
Segun fisher e datonan cu Pripolzev tabatin ta di caracter general. E ruso a spiona fabricanan di avion y reactornan nuclear, segun e fiscal.

Hammarskjoeld a hanja invitacion di Adoela di Congo

NEW YORK 13 september. — Secretario general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld, a declara cu e lo sali di New York pa un bishita na Kongo. Aya e lo haci negociacionnan riba mas ayudo di Nacionnan Uni.

E minister congoles, Adoela, a invite. Adoela declara cu e gobierno tambe ta uniname pa e invitacion.





ALTA TENSION — Un bista dje Firato foi den e edificio nobo di Amsterdam Ray. Ta reina berdadera alta tension electronico den e espacio di exhibicion, cu lo abri su portanan diaviernes.

Situacion ta normalizando trobe na BRAZIL

BRASILIA 13 septemb r. — President Goulart no kier biba den e residenc'a oficial di hefenan di estado na Brasilia, e palacio Alvorada, cu su arquitectura cu a haci Brasilia famoso den henter mundu. E ta prefera su finca cu ta situa 25 kilometer di Brasilia y cu nan a traha pe dia e tabata v'ce president ainda. Amigunan di Goulart a bisa cu e ta hanja e palacio inhumano. „E edificio aki, asina e mester a bisa," kizas ta bunita part! pafor pero ta inposibel dune un alma". E ta un mundu abstracto. E no ta nada."

Segun algun persona no ta imposibel cu Goulart ta di opinion cu e solitario cu Quadros tabata sintie den e palacio por a haci un influencia riba dj'. Tambe den e palacio Panalto, unda e oficinanan di e president ta Goulart a cambia e interior. Entre otr oel a laga kita tur aparato di telex den e oficina, cu cual Quadros tabatin contacto durante 18 ora pa dia cu su min'sternaa.

Santiago Dantas

E minister di exterior di Brasil cu r'cien nan a nombra, Santiago Dantas, a declara, cu fieldad na Brasil sa di Brasil cu tur pais cu ta continua e lucha pa nan independencia economico y politico.

E minister a bisa, cu e basenan di e politica di exterior di Brasil lo keda un banda autodeterminacion di tur nacion y e princip'e di no intervencion.

Nombracion pa Galvao

Na Rio de Janeiro nan a anuncia oficialmente cu Ney Galvao a keda nombra como president di banco di Brasil.

Galvao cu ta hopi conoci na Rio Grande Do Sul no ta masha conoci na Brasilia.

Vianna a jega Rio di Janeiro

E actual minister Brazilenjo di guerra, mariscal Vianna, a laga e exminister di guerra y candidato pa presidencia di Brazil na e delaster eleccionnan, sali liber. Nan a sere den e fortaleza di Santa Cruz na cuminzamentu di e crisis politico na Brazil. El a llega e Rio de Janeiro cu avion for di Santa Cruz fin di e siman aki.

Palabranan di Adenauer na Herford

HERFORD 13 sept mber. — Durante un reunion di campanya di eleccion na Herford, Adenauer a bisa cu Occident cu durante e prox mo asamblea general di Nacionnan Uni probablemente lo trata pa hanja contacto cu Union Sovietica pa negosha.

E conferencia ministernan di exterior di Occidente cu probablemente ta cuminsa pronto, lo dura algun siman y despues di esey e negociacionnan cu Union Sovietica ta cuminsa.

Declaracion firma di „Vina del Mar"

VINA DEL MAR 13 september. — Presidentenan di Argentina y Chili a firma e declaracion di „Vina Del Mar" den palacio res dencial, den cual nan a pone e posicion politico di tur dos pais frente e problemanan continental y mundial. Nan a firma tambe un acta relaciona cu problemanan cu e dos pais tin di enfrenta.

Comunicado comun di Nehru y Krushev

NIEUW DELHI 13 september. — Premier Nehroe di India y e premier di Rusia, Chroesjtsjef a bisa den un comunicado comun cu desarme general y completo bou di control estricto internacional ta e kestion mas importante cu mundu tin cu enfrenta actualmente.

Nan a duna e comunicado na fin di e bishita di Nehroe na Moskou.

Segun e comunicado Chroestsjef a part'cipa Nehroe cu Union Sovietica ta dispuesto pa negosha cu potencianan di occidente cu e intension pa pronto firma un tratado di paz cu Alemania.

Segun Chroestsjef Union Sovietica tabata obliga pa su propio defensa pa ranuda e pruebanan nuclear, en bista di e competencia apura di armamentu di occidente.

Comunicado serio di Balaguer na Sto. Domingo

CIUDAD TRUJILLO 13 september. — Pres'dent di Republica Dominicana Balaguer, a saka un comunicado, den cual tin para, cu si un miembro di poli nacional usa violencia cu ciudadanonan, of stroba nan di tene reunionnan en relacion cu e eleccion ven'dero nan lo sakanan for di nan puestonan. Nan ta adverti tambe den e mes un comunicado cu nan lo castiga ciudadanonan cu lo haci mal uso di e oportunidad pa proboca e pueblo pa haci actonan di violencia, guerra c'vil y sabotaje.

Irregularidadnan na Monrovia

MONROVIA 13 september. — Despues di un yamamentu pa huelga tabatin na Monrovia irregularidadnan. Polis y serv'cio di orden di ehercito mes'er a bringa contra huelgistanan cu tabata marcha den direccion di palacio den diferente grupo. Nan a plama e huelgistanan. Nan a herida cuater obrero y nan a bai cu diesdos warda. Prome cu es'y e huelgistanan a bati esnan cu kier a traha y nan a kibra bentana di tiendanan.

MILLIONARIA — Senjora Violet Butler, un ama di cas Londones, a gana un voetbalpool ingles di un suma fabuloso di mas di 965.000 florin, riscando solamente un stuiver. No ta stranjo anto cu ambos yiunan muhe di dje awe ta recorda e dia aqui festivalmente. Tambe Sra. Butler ta mira porvenir cu un bista deseoso.

Registracion di explosionnan na Argelia

ARGEL 13 septeber. —
Den e periodo di 7 di mei te fin di agosto tabatin 1.311 explosion na Argelia. Luna pasa nan a registra 441 explosion, di cual en total 9 hende a muri y nobenta herida.

Adenauer den campanja di eleccion na Midden

MINDEN 13 september. —

E canciller di Alemania Occidental, Adenauer, a bisa na un r union di eleccion na Midden, cu Occidente ta preparando pa negocia cu Union Sovietica. E rusonan lo no hanja partnernan debil pa combersa cu ne. Occidente mester ta fuerte. Un atake foi Oriente solamente por ser rechaza cu armanan nuclear „y nos kier pa nos trupanan tin den e linianan delantero mesun armanan cu otro".

Ademas Adenauer a bisa cu for di e discurso cu Chroestjef a tene na Stalingrad, ta resulta cu e tin un bunita oportunidad pa gana e eleccionnan di diadomingo awor na Alemania. „ el a bisa cu mi no ta revanchista of militarista y tambe cu mi ta dispuesto pa negocia", asina Adenauer a bisa.

Nota na embahadornan di occidente na Bonn

BERLIN 13 september. —
E embahador di Union Sovietica na Oost-Berlijn a entrega e tres embahadornan di Occidente na Bonn tres nota cu mesun contenido, den cual nan ta protesta contra violacion di e acuerdo di cuater pais. Den e nota nan ta bisa cu e notanan di protest di e potencianan di Occidente ta un intento pa intremete den asuntunan interior di Alemania Oriental.

Importante encuentro RCA Dakota awe nochi

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Un partido sumamente importante pa e posicion final di e campeonato hoofdklasse 1961 ta esun awe nochi entre e oncenanan R.C.A. y Dakota. E dakotenjonan cu pa di promer biaha desde cu nan a drenta hoofdklasse varios anja pasa ta mustrando di ta fuerte candidata pa bira campeon, mester di apenas un punto di e dosnan cu nan por logra pa titula.

Es decir pues cu un empate lo ta basta pa nan. E ventaha cu nan tin actualmente riba Estrella cu ta den e segundo luga ta di cuatro punto y hanjando uno so mas, nan lo keda for di alcance di tur esunnan cu ainda tin un tiki speranza campeonil. RCA cu ocho punto ta den puesto number tres, pero faltando ainda tres wega, incluyendo esun di awe, pa completa nan programa. Obteniendo tres triunfo y si Estrella tambe logra gana Dakota, anto lo por surgi empate den e promer puesto. Pero manera ya nos a menciona, Dakota mester di apenas un empate pa keda for di alcance di su mas cercano perseguidornan. Aruba Jrs. cu ta den e tercer puesto hunto cu RCA awor aki, ya ta descarta pa e titulo di campeon despues di su derrota di 6-2 contra Estrella siman pasa.

Ademas di Dakota ta dos a keda cu ainda poco chens, esta RCA y Estrella.

Den e promer rond Dakota a gana RCA cu anotacion di dos gol pa cero, ambos anotacion produci door di Dudu Adonis. Cu esaki den mente y tambe pensando ariba e situacion di e equipo di Socotoro, Dakota sigur lo subi tereno yen di confianza di un triunfo cu ta mantene nan invicto. Manera ta conoci RCA tin tres hungador cu tin un suspension temporal como consecuencia di e incidente despues di e ultimo wega di e campeonato antiliano. Oncena di RCA pues lo ta debili a. Pero va nos a presencia com un equipo cu falta tres hungador regular, teniendo na cuenta e partido di RCA contra Estrella ultimo, por reacciona y duna bataya fortisimo, especialmente como cu nan sabi cu nan falta bon hungador.

Di algu nos ta sigur awe nochi, esta cu lo bira un partido interesantisimo den cual RCA lo bataya pa keda cu su chansnan di ripiti conquista di e titulo maximo pa di tanto biaha, mientras cu Los Amarillos lo ke sigura e titulo mas prome posibel.

Loke nos ta spera cu tambe e partido lo keda, ta sportief. Ambos equipo lo mester realisa cu aplikando hugadanan peligroso ta danja nan propio wega y hopi importante tambe nan nomber. E publico, cu indudablemente lo bai den numero grandi, no ta paga unicamente pa mira un bon ganador sino tambe un bon perdedor.

Diasabra u.p. agente local di cerbez Amstel a duna un demostracion cu e Bar-Mobil di Amstel den e Super Market di Niki Habibe Jr. Cu e gesto aki a ser aprecia, nos por mira riba e portret aki. Diferente dje clientenan por a convence nan di e ventaha di e Bar-Mobil y por a saborea e calidad di e cerbez. Nos por mira con e amanan di cas cu nan garoshinan yen di comestibles ta pose un rato na e oasis. Segun senjor O. Posner a informa nos, probablemente diasabra awor tin un otro demostracion na e Super Market di Niki Habibe Jr. cu Malta di Amstel.

Declaracion di Suecia cerca N.U.

NEW YORK 13 september. —
E delegacion di Suesia cerca Nacionnan Uni den New York a duna un declaracion di minister di exterior. Unden, den cual nan ta bisa cu explosionnan nuclear di rusonan den territorio di Noordpool ta trece „peligernan concreto" pa Suesia.

Frondizi a jega Chili

SANTIAGO 13 september. —
Diasabra president Frondizi di Argentina a llega Chili pa negosha cu e president Chileno, Rodriguez. E negoshacionnan lo dura tres dia.

Mr. Stikker a bai bishita Canada

OTTAWA 13 september. —
Mr. D.U. Stikker, secretario general di NAVO, a llega Ottawa pa e haci su promer bishita oficial na Canada. E lo cambia idea cu premier Diefenbaker cu minister di exterior Green y cu otro miembronan di e gabinete. Su bishita lo dura dos dia. Mr. Stikker a bini di Merca, na unda el a delibera cu e miembronan di e gabinete mericano y oficialnan supremo di e comando supremo di NAVO den e territorio di Atlantico na Washington y Norfolk.

Cumpleanjos

Dia 7 di september a cumpli anja Sra. Regina Werleman. Felicitacion ta bini pa parti di su estimado esposo Juan, su jiunan Juan, Modesta, Placida, Maxima, Carlito, Enrique, Jacinto, Pablo, Esteban, Bruno, Emeraldo, Rey, suegro Seledonio, Ben, Beto, suegra Lucila, Felepina, Candida, Angela, Sofia 11 nietonan, 5 nieta y di parti di Dorotrea y Swinda, ruman Antonio, Sita, Ana y especialmente di miembronan di ASU Sport Boys Aruba.

Dia 10 di september a cumpli anja e gentil caballero Emeraldo Nicolaas Werleman. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su tata Juan, mama Regina, rumannan Modesta, Placida, Carlito, Enrique, Jacinto, Pablo, Esteban, Bruno, Juan, Rey, swanan Beto, Ben, Celedonio, cunjanan Lucila, Felepina, Candida, Angela, Sofia, 11 subrinonan, 6 subrinanan, tambe di su amigonan Buchi, Lee, Aleandro van der Biezen, Vicente Werleman, Marcial, Candi, Chenchen, Rosimbo, Melvin, Fanfa, Angel, Clemente y tambe di dos amiga especial y di tur miembronan di ASU Sport Boys Aruba

Awe a cumpli 53 anja di edad Sr. Roman Irausquin. Felicitacion ta bini pa parti di su esposa Petra, Jiunan Hipolito, Catarina, Jacobo, suegra Rosa y especialmente di su dos nietonan Reuy y Junior Irausquin y demas familia Irausquin.

Ayera dia 12 di september a cumpli anja Sr. Leoncio Geerman y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposa Agatha, jiunan Laurencia, Serapio, Romana, Sofia, Angela, Reina, tur su rumannan di su mama Carmelita, su suegro Joaquin, suegra Alexia, su nieta Sylvia y demas familia Geerman y Croes.

A cumpli 1 anja di edad Elogio Amado Werleman. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Pina, tata Marco, rumannan Rosa de Lima, Felio Vicente, Flora, Lucia, Wilfrida, Maria, Eleuterio, welanan Chela y Eugenia, welonan Cleto y Chico, su tantanan Berta, Sara, Meme, Mario, Coleta, Trinita, omonan Jordano Leandro y Tomas Aquino Werleman, tambe pa parti di su pepe Abelina, omo Felia Dirksz.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Sr. Sergio Jacinto Peña. Felicitacion ta bini pa parti di su senjora Irena, su mama tur su rumannan, su subrinanan, cunja Louis Monsantos, su comer y compernan y especialmente di su amigo Leo Lampe na Corsow, tambe di Sussy Piña y Personeel di Arends Laundry.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65, O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 13 di september

DE VEER: 8.30'or „The case against Brooklyn", 18 j.
RIALTO: 3.00'or „Invisible invaders", A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The Goddess", 18 j.
AURORA: 7.30'or „The Pusher", 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „The revenge of Frankenstein", 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat [illegible] Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1532
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5000

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 13 di september

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.20 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 13 di september

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Música
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltanan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA

Diarazon 13 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

Organizacion di Caribe a termina su trabao na San Juan

SAN JUAN 13 september. —
E conferencia di e organisacion di Caribe cu siman pasa representantenan Hulandes, Ingles, Mericano y Frances a funda, a caba cu su trabaonan na San Juan Puerto Rico. Nan a acepta un plan pa desarollo economico, social y cultiral di territorio di Caribe. E observador Mericano, dr. Arturo Morales Carrion, a duna un explicacion di e manera cu nan por coordina ehecusion di e plan aki cu e programa „alianza pa adelanto", cu nan a aproba na e conferencia di Punta del Este.

Welga na 129 fabrica di General Motors

DETROIT 13 september. —
Nan a cuminsa welga na 129 fabrica di General Motors. Esaki a pesar di e acuerdo di siman pasa entre e compania y e federacion di obrero nan den industria di auto, tocante C.A.O. nobo. Pero negociantenan no a logra acuerdo den otro puntonan di e contracto colectivo. E federacion ta representa 325.000 di e 129 fabricanan di General Motors.

Organizador dje atentado riba De Gaulle ta conoci

PARIS 13 september. —
E organisador di e atentado di diabierne contra general De Gaulle ta un bendedo di aseguro cu e nomber Henri Manoury e homber ta fugitivo. Probablemente e no por a sali di Francia.

Martial de Villemandy, un ex locutor di radio, cu diabierne a primi e konopi cu mester a laga e bom traha, a menciona e nomber di e organisador den un interogacion.

Carta di felicitacion di Krushev na De Gaulle

MOSKOU 13 september. —
Premier Chroestjef a manda un telegram na president De Gaulle den cual e ta felicite cu e a sali ileso di e atentado.

Suspension di reunion di desarme entre Merca y Rusia

NEW YORK 13 september. —
Nan a suspende e negociacionnan di desarme di Merca y Rusia cu mester a sigi awe riba peticion di e rusonan. Nan a dispone nan por lo pronto na 13 di september pero portavoznan ta bisa, cu no ta sigur cu nan lo tene nan.

Peticion di John Diefenbaker na N.U.

OTTAWA 13 september. —
E premier Canadiense, John Diefenbaker, a haci un peticion na Nacionnan Uni den consideracion.

E atentadonan na Argel a causa morto di 6 europeano

ARGEL 13 september. —
Na e seis atentadonan na Argel den cual nan a usa revolver y mitrailleur nan a mata seis europeo y dos mahometano. E explosion di e mes un cantidad di bomman a ocasiona un danjo notable.

Dorticos masha bon ricibi na Moskou

MOSKOU 13 september. —
President Dorticos di Cuba a llega na Moskou cu avion pa un bishita oficial na Union Sovietica.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 9 —

„Larga e mes yuda su curpa!" senjora Heller a bisa. Noah no a custumbra ainda cu e kruknan i pesei e no por a camna liber cu nan. Poco poco el a bira den direccion di senjora Heller, pero prome cu e por a responde, esaki a cuminza grita cu un stem haltu. „Marmorek! Lo bo tende e nomber ei cu frecuencia. I tur hende lo tende."

Debbie a lamta para, aunke cu ainda e tabata un poco turba, pero toch e tabata un poco curioso.

„Ta kico bo kier meen al fin?" Pero senjora Heller a hiza su schoudernan, manera cu e kier meen cu el a bisa hopi caba. „Ta mi asunto kizas? Pa kico lo mi preocupa mi?" E mescos cu Baumerstock el a cera Debbie afor, drei rond i drenta den su cas. Noah Mendoza a hari obliga. „Ta kico ta falta esei?"

El a yena e botter di Debbie for di su hember.

„Ay, Noah, mi ta banja masha carinjoso di bo! Ta kico falta e muher blew ei, bo ta kere?"

Noah a halza su schoudernan. „Pa tur hende e tin un palabra desagradabel, principalmente pa mucha muhernan bunita. Hasta hendenan cu apenas conoce, ta pretende cu e ta e muher di mas desagradabel di Jeruzalem, pero te ora cu bo sinja conoce bon, bo ta yega na e conclusion cu ningun palabra ta exesivo."

Debbie tabata sintie alivia ora cu el a tende Noah papia asina, pero toch e no por a kita e miedo cu tabata aumenta. E tabata sintie malu.

El a bai larga Noah i a tuma e direccion pa su cas. E no tabata camna ni duru, ni poco poco, e tabata cu mes prudencia cu anjanan pasa el a camna den Josefstadter Strasze, den speranza, cu ningun hende no mire, mientras e tabata primi botter di awa contra su curpa. Ay, si e tabata riska camna duru! E tabatin masha gana di camna duru, aunque cu su rudia tabata haci dolor, i aunque e tabata sa cu ainda su palma di man tabata sangra, i aunque cu e draimentu di su stoma tabata worde ocasiona pa hamber, pero toch el a keda camna poco poco i cu prudencia. E mester a contene su mes, pasobra pa ki motibo lo e camna duru. Nada mas cu imaginacion. E no mester bira nervioso.

E edificio tabata bashi. Elsa no tabata na cas ainda, probablemente e tabata core tras di cuminda. E no tabatin ningun idea, na unda Tani por ta. E tabatin mester di tempo pa e pensa. Ta kico Baumerstock tabata kier meen? I senjora Heller? Un hende a bisa algo di dje. Nan no tabata sa nada. El a trata di imagine kico esaki por tabata. Na mes haltura tras di nan cas tabatin un terras chikitu i den hocki di esaki tabatin solamente un palu cu tur ora bai tabata berde. Esaki tabata su hocki, su hocki mas segur.

Ainda su stoel di sosiego tabata einan, i casi dos luna el a lubida riba dje. El a camna bai na e lugar den frescu bao di e palu. No mas cu tres meter for di e stoel tabatin un granaat, cu no tabata explosivo, pero cu tabata mucho pisar pa e sake. El a corda riba e dia cu Vic a cende esaki su boca.

Lo e sosega un momento prome cu e bai hospital. Lo tabata mas dushi si e por a sosega un poco mas, tabata di prome biaha for di un luna pasa cu el a hanja e ocasion pa e goza di solo un tiki. Pero e tabata sa, cu e no por a vacila mucho, pasobra na Hadassah nan tabatin mester di tur yudanza.

Tres anja pasa, dia cu nan a caba di yega Jeruzalem, i dia cu e palu tabata chikitu ainda, tambe semper el a sinta aki i a mira con David tabata hunga, prome su so, i despues cu e muchanan di e bicinjanan.

A pasa hopi tempu prome cu David sintie trankil! Cu masha prudencia nan a sinje bon con e mester bai cu e muchanan! Debbie no a realisa nunca, cuanta miedo e tabatin — i no tabata facil pa hanja sa e motibonan, pasobra semper el a haci su best di protege dia cu e tabata chikitu contra piedra i flechanan, cu e otro muchanan tabata hunga cu ne.

Bao di e palu aki el a mira con el a sinja hanja animo. Aki no solamente el a sinja conoce su prome amigonan, sino tambe su prome peleanan. Aki nan el a cuminza ta carge den su braza i canta su cantica favorita, e cantica cu e tabata gusta tantu, pasobra e mes por a yena un gran parti di e palabranan.

E cantica tabata un cantica di mucha, cu semper el a corda bon i cu nan tabata canta cu un wijs ordinario, cu cada biaha tabata otro, pasobra Debbie tabata tur cos menos un cantante di fama of un compositora.

El a cera su wowonan i a leun atras. E sombra di e palu a alegre un tiki: Tabata casi tres anja pasa cu el a canta e cantica aki pa ultimo biaha pa David. Ta con e tabata atrobe?

„Riba un dia, si riba un dia nos ta bai haci un biaha......... grandi" David tabata gusta di yena su palabranan cu impresion ---" un biaha grandi, masha, masha leuw, te ora cu nos......... porfin yega cas. Yega cas! David i mammie i pappie ta bai huntu riba un barco grandi, grandi......... i na cas ta e lugar, caminda ta......... cayente, pasobra henter solo ta kima i tur hende ta terriblemente...... feliz. Pasobra tur hende...... ta amigo. I David ta hanja hopi amigo i David ta bai na un school...... grandi. I aya nan e muchanan por hunga i conta cuenta i canta cantica...... i bai landa i core cabai i tur e maestronan lo stima e muchanan hopi...... principalmente David. I ora cu David bira grandi, e por bira ministro of rey of...... bombero of solda of polis cu asina un pistool grandi. Pasobra es ora ei, David...... lo ta na cas...... cerca su amigonan. I...... awor nos a yega cas!"

Si, tur tabata di balor, e barco sushi, e mal di barica teribel, e mal cuminda i te den profundidad di su memoria, e dianan na Roma, e miedo pa descubrimento, si Victor tambe, i kizas e mes. E anochinan stranjo, di martirio ora cu Vic tabatin warda, i e......

E no tabata sinti culpa of remordimiento pa e mes of Vic, of hasta Angelo. Miedo of orgullo por tabata e motibo cu un persona tabata comporte sin tene cuenta cu honor, balor i hasta berguenza. Tabatin personanan cu ta haci simplemente loke nan mester a haci. E tabatin algun relacion cu prostitucion el a pensa irita. Asina cu bo ocupa bo cu e arte di keda na bida, fatsoen i moralidad no tabata pone ningun peso den e balance. Esaki tabata solamente pa cosnan cu tabata mantene bo lucha. E cambio aki a bini asina diripiente, sin ningun aviso.

E tabata imagine cu kizas tabata existi cosnan peor cu Petah Tiqva: E punto di bista aki por haci bo un optimista of pesimista, esaki tabata depende di cual banda bo mir ae caso.

Den diferente punto di bista tabata dificil i hasta doloroso, di recorda, si tabata den e anjanan na Lindenhaus, of dia cu e tabata na Vienna, na unda un nubia scur a pasa riba su felicidad. Kizas tabata na Praag, of e periode na Roma of e delaster cuater lunanan na Jeruzalem. Tur recuerdo tabata doloroso na su mes manera. E tabatin un sentimento di alivio awor cu e tabata aki... basta cu e por a banja ora di sosiego i paz pa e goza di e alivio aki.

CISCO KID

1. „Ora cu mi hendenan hayabo....nan ta...." „Ata bo hendenan ta bini. weita". 2. Avanzando keto. mientras cu e pistoleronan di Recio a combati esnan di Rang. e vaqueronan ta haci nan redada.... „Ban mira tur camna pa carcel".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo no ta parce un americana. mucha muher. m'a yega di conocé poco americano, pero abo ta parce mas hende di aki banda...." „Mi ta di tur dos. m'a nacé akinan. pero dia cu e japonesnan a ocupa e lugar aki....." 2. „Mi tatanan a bai cumi na Hawaii. despues cu guerra a caba. mi tatanan a bolbe akinan, y m'a keda studia ayanan." .....y asina mi mes a bira ciudadana di estados unidos. awor mi a regresa atrobe na mi isla natal". 3. .....no solamente como enfermera, sino como un jiu cu a perde su tata, nunca e no a skirbimi, e jama Nam Syn".

DICK TRACY

1. „Dunami e tas ey". „????" 2. „Tin $ 100.000.— aden. y e no kier dunami e tas". 3. Segun cu e truck ta corre duro pasa door diun tunnel. e pushi no kier dunele e tas. solamente ariba comando di su entrenador. 4. Pero su entrenador ta herida. kizas mortalmente. door di e tiramento. e mester a worde transporta na hospital.

RIP KIRBY

1. „Esaki ta e ayuntamento. laga nos bai bishita e alcalde. Desmond." „Asina lo mi descansa mi pianan. Sr.". 2. „E alcalde Brady lo bini unbez". 3. „Boso pasa numa senjores. nos tabata sperando bosonan."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Buck.... bo no.... a pone fungos den e mexcla?" „No Carroll. direpente mi a haya un poco miedo di esaki." 2. „Tambe mi tabata tin pena di destrui palonan. maske cu nan pagami bon." 3. „Nada ni sikiera m'a destrui e palonan...., nada...." „Esaki ta e momento critico.... di cualkier modo."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Nos tin di weita Vassily bringa. ta pesey el a manda nos kaarchi." „Y ami cu no por weita sanger." 2. „Nan lo haci Vassily algun danjo?" „Esei ta depende". 3. „Depende?" „Si.... si e sa bringa, esei nos lo haya sa pronto."

PEPITA

1. „Ta e hendedo di skeiro." „Un tin ningun hende akinan." 2. „Si no tin ningun hende ta kende ta papiando anto?" 3. „Un fantasma esaki ta un cas embruja." 4. „Mi conocé e tipo ei. el a bisami cu biaha pasa tabata un cacho kende tabata papia."

ARIES
21 Maart — 18 April

E paar di dianan cu ta sigi lo forma e mehor parti di es luna aki.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe bo mester conta cu bo salud i vitalidad. No comete error den bo trabao.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

E influencia incomun cu ta combina imaginacion i sentido practico lo continua huntu.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Asuntonan di cas lo exigi hopi di bo atencion awe.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Paga gran atencion na e situacion di awendia i contactonan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Te ainda ta di importancia di ser prudente tocante loque bo ta bisa of skirbi.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe ta un dia favorabel pa bo tuma initiativo.

SCORPIO
24 October — 22 November

Si bo traha duru lo bo caba cu bo programa i obtene un sentimento di stabilidad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Es mainta aki mas facil nan por kita bo tinu. Tene cuenta cu cuestion.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe bo mester haci influencia stabilisa en relacion cu amigo-

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe bo plannan lo pasa den un cambio i nan lo haci un yamada sorprenden riba bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Acepta circumstancianan. cu por ta favorabel pa bo.

Cyclon a pasa na Formosa

HONGKONG 13 september.
Un cyclon a pasa na Formosa. Segun polis tin 17 morto. shete persona perdi y 27 herida. Practicamente tur comunicasionnan cu e isla ta kibra. E bientunan cu tin un velocidad di mas di 160 kilometer pa ora, awor ta bai den direccion di e ciudad Chines Xoestjow (mei millon habitantes).

Trupanan ta yegando Koeweit

KOEWEIT 12 september. —
Un contingente di Saoedi Arabia di e forzanan di trupa di e liga Arabe. cu lo reemplasa e trupanan Britanico na Koeweit a jega. Lo sigi trupanan Soedanes, di Jordania y di e republica Arabe Uni.

Zurin a acusa colonialistanan Belgo

NEW YORK 13 september. —
Den un carta na president di asamblea general di Nacionnan Uni e delegado permanente di Union Sovietico na Nacionnan Uni, Zorin, a acusa e colonialistanan Belgo cu nan ta haci tur loke nan por pa stroba cu poblacion di Roeanda Oeroendi ta expresa su voluntad den e proximo eleccionnan.

E representante Ruso ta exigi, cu asamblea general urgente worde pone na altura di e situacion na Roeanda Oeroendi.

Demonstracion na Brussel

BRUSSEL 12 september. —
Nan a demostra na Brussel contra e trahamentu di base Aleman militar na Belgica. Segun calculo 2.000 persona a tuma parti na e demostracionnan. Dilanti den e fila cu tabata pasa den e centro di Brussel tabatin dos prisonero politico di tempu di occupacion den nan panja di prison y nan tabatin borchinan cu e botanan militar Aleman riba dje y bow di esei e lema: „Esaki nunca mas".

Tin posible movimientonan contra De Gaulle na Francia

PARIJS 13 september. —
Corantnan Frances ta anuncia cu e movimientu secreto diabierne cu ta bini lo a haci un esfuerzo pa hanja poder na Francia si e atentado contra president De Gaulle a logra. E corant conservativo „Le Figaro" cu polis tin diferent indicacion pa esey.

Nan a hanja csakinan den documento di e tesorero di e movimiento.

Un acuerdo nobo entre Merca y Panama

PANAMA 13 september. —
President Roberto Chari. dialuna a anuncia, cu su gobierno ta lucha pa un acuerdo nobo cu Merca tocante canal di Panama.

Nacionalistanan di Panama a critica e acuerdo actual cu nan a firma for di anya 1903. Segun e acuerdo aki Merca tin un derecho eterno pa huur e zona, cu ta ochenta kilometer largu y diesseis anchu. Nan ta paga pa esaki annualmente dos millon dollar. Dos anya pasa militarnan di Merca a usa gas cu ta pone hende yora pa corre cu nacionalistanan di Panama. cu kier a pone bandera Panamenjo den e zona.

Entierro dje Cubano di 17 anja

HAVANA 13 september. —
Mas o menos seis mil hende a asisti na entierro di e cubano di 17 anja cu a muri durante irregularidadnan na un precesion religioso. E corant di gobierno „Revolucion" a skirbi cu e mucha a muri door di balanan cu a sali for di un misa den Havana bieu.

Movimiento di Wagner ta causando furor

NEW YORK 12 september. —
Robert Wagner a logra un victoria na e eleccionnan durante e prome eleccionnan pa alcalde di New York. E victoria aki a trece un revolucion politica den e ciudad cu lo por tin consecuencianan nacional. E simpatisadornan di Wagner cu ya a sinta dos periodo caba como alcalde, ta „rebeldenan" di partido democratico. Nan tabata acusa e lidernan local di New York cu nan kier pone New York bou di nan dictadura. Nan tin como lema „duna pueblo Neyorquino s... New York back."

Wagner y su simpatisador kier cab... cu a oligarcia local. Nan tin apoyo ... ex-president Truman, senjora Roosevel... y Adlai Stevenson. Ademas diferent... lidernan diplomatico a bisa di ta apoy... e movimiento di Wagner.

SCHIJNWERPER NOBO NA BERLIJN

BERLIJN 12 september. —
Dos schijnwerper masha grandi mes a... polis di Berlijn a ciega pilotonan di do... aparato di Pan-American World Airwa... cu tabata pa baha na Berlijn.

E aparatonan a baha sin desgracia. ... dos schijnwerpernan a keda cende ... despues cu aeroplanonan a baha.

PRESIDENT SOEKARNO NA BELGRADO — Preside... Soekarno, un dje participantenan n'e conferencia di „pa... nan neutralista" cual conferencia a tuma luga na Belgr... do, a yega ultimamente riba aerodromo di capital di Jug... slavia. Aya President Tito tabata presente pa jama su c... lega di Indonesia un cordial bonbini.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIAHUEBS 14 SEPTEMBER 1961 | No. 4140

Trupanan di Nacionnan Uni ta den bringamento serio cu Katangesnan

Ya a cai masha morto y heridonan durante e violencia

ELISABETHSTAD, 14 sept. — Trupanan di Nacionnan Uni, despues di a bringa cu trupanan Katangues den capital di Katanga (Elisabethstad) a logra hanja control riba e estado Congoles, Katanga. Nan a anuncia perdidanan serio na ambos banda durante e luchanan cu e cuminsa y a dura diferente ora largu.

Dr Conor O'Brien representante principal di Nacionnan Uni na Katanga a declara na un conferencia di prensa: „Na separacion di Katanga a bini un fin. Awor e ta un provincia Congoles bou di gobernacion di gobierno central na Leopoldstad.

Luchanan fuerte

Tabatin luchanan fuerte entre trupanan di Nacionnan Uni y trupanan Katangues, den cayanan di e capital di Katanga Elisabethstad. Trupanan India di Nacionnan Uni a ataca postkantoor na Elisabethstad. Tabatin un bringamentu di dos ora cu na ambos a exigi hopi victima. President Chombe di Katanga a bandona su palacio presidencial y a bai pafor di Elisabethstad. El a declara na un colaborador di „Reuter": „Nacionnan Uni a ganyami te na ultimo."

Kimba arresta

Militarnan di Nacionnan Uni a aresta e minister di exterior di Katanga, Kimba y su colega di Financia. E ministr di Interior, Moenongo, cu tambe nan kier a aresta, a bula pipa na tempu pa e soldanan di Nacionnan Uni. El a bai Noord-Rhodesië. Nan ta anuncia cu Moenongo a haya un tip, un ora prome cu Nacionnan Uni a aresta e otronan. Ademas nan ta anuncia cu tambe president Tsjombe ta haciendo esfuerso pa bai Noord-Rhodesië.

Nan no ta bringando solamente na Elisabethstad pasobra trupanan di Nacionnan Uni a ocupa tur puntonan estrategico den henter Katanga. Na diferente lugar militarnan Katanges ta bringando cu trupanan di Nacionnan Uni. Trupanan di India a ataca postkantoor na Elisabethstad, pero soldanan di Katanga a defende e edificio te ora cu nan municionnan a caba despues di cual e trupanan di India a ocupa e edificio. Pero mes ora e soldanan di Katanga a isola e edificio. Jeepnan y tankinan di guerra a bini cu reforsa pero nan mester a retira door di e tiramentu constante di e militarnan di Katanga.

Tambe e trupanan di Nacionnan Uni a ataca e edificio di emisora. Nan ta anuncia cu Belgonan di e ciudad ta masha mal contentu cu e trupanan di Nacionnan Uni. Nan ta na banda di e trupanan di Katanga y ta yuda e soldanan di Katanga. Nan a ninga redondamente pa laga un ambulance di Nacionnan Uni drenta.

Anuncio di premier Adoela

Premier Adoela di Congo a anuncia estado di emergencia na Katanga despues di e bringamentu nan entre trupanan di Nacionnan Uni y militarnan di Katanga. Adoela a declara cu el a nombra Egide Bouchely-Davidson como secretariato extraordinario pa dirig asuntu na Katanga. Tambe el a haya encargo pa reuni parlamento provincial, si bira posibel eligi un gobierno provincial nobo.

Lucha na Elisabethstad a termina

Premier di e gobierno central na Kongo, Adoela, a anuncia cu el a ricibi noticianan cu ta indica cu e lucha na Elisabethstad a termina y cu e trupanan di Nacionnan Uni ta domina e situacion. El a declara cu su gobierno a pidi Nacionnan Uni pa aresta e ministronan, Moenongo, Kimba y Kibwe di Katanga.

Den circulonan di e gobierno central y Nacionnan Uni nan ta considera e ministronan aqui responsable pa e incidentenan di ayera nochi, cu a costa bida di un oficial Sueco y un solda di Nacionnan Uni. Nan a mata e oficial Sueco cu un tiru for di consulado di Belgica na Elisabethstad.

Premier Adoela a anuncia cu gobierno Congoles no a tuma desicion ainda si unidadnan di ehercito nacional di Kongo lo bai Katanga. Adoela a avisa otro paisnan pa no interveni den asuntunan cu ta puru interior. Cierto estadonan quier internacionalisa e situacion na Katanga.

El a bisa tambe cu Tsjombe a pidi Rhodesia pa duna yudansa militar.

Adoela a nombra un cierto coronel Moke como comandante di e trupanan di polis na Katanga. Esaqui tin como tarea pa tuma e trupanan aqui den e ehercito nacional di Congo. Adoela a bisa cu Tsjombe actualmente ta na Elisabethstad bou di proteccion di Nacionnan Uni. El a bisa tambe ..mi ta spera cu Tsjombe lo considera su consenshi y cu e lo dicidi di bini Leopoldstad pa delibera e situacion cumi.

Tan leu cu ta conoci e perdidanan di banda di Nacionnan Uni ta un morto y diesun herido, di cual algun masha peligroso. E perdidanan di ehercito di Katanga ta dies morto y hopi herido.

Cremacion di Tolaram a tuma luga dia luna

Custumber religioso Hinduismo

ORANJESTAD — Diasabra atardi pa cinc'or y mei e restonan mortal di D. Tolaram a ser transporta cu charterplane di Avensa pa Port of Spain, Trinidad. Apesar cu sr. Tolaram den ultimo temponan no tabata sinti muchu bon, toch su morto a yega completamente inespera. Diabierne mainta su famianan a ripara cu e mester a fallece den sonjo.

Senjor D. Toleram a establece su mes na nos isla como trinta anja pasa. El tabata donjo di Palais Oriental na Oranjestad y e filiaal na San Nicolas, y ta un dje comerciantenan di mas bieu di nos isla. E ta laga atras su senjora, tres jiu homber y tres jiu muher.

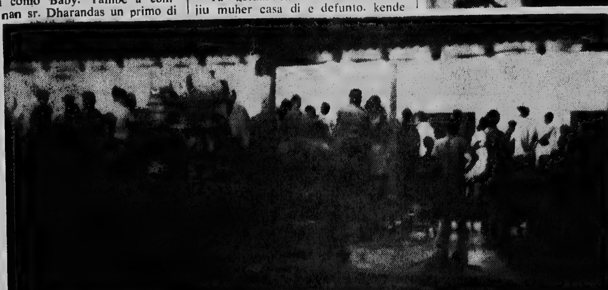
E restonan mortal mester a ser transporta pa Trinidad como ta e lugar mas cerca na unda e familia por cumpli cu e custumber di nan religion. En realidad nan lo a desea di bai India, pero e distancia ta muchu grandi. A bai pa atende na e ceremonia di cremacion viuda sra. Toleram, su jiu mayor sr. Baltram, conoci como Johny, su jiu menor srta. Ganga, conoci como Baby. Tambe a companja nan sr. Dharandas un primo di e difunto, kende ta donjo di Palais Oriental na Corsow. Diasabra atardi na Prinses Beatrix-vliegveld pa e ultimo biaha di e defunto a duna nan acto di presencia sr. U. Kimatrai di Casa Roberto di Corsow, sr. Tirthadas Toleram un ruman di e defunto, cu ta biba na Corsow, sr. Fatahchand Mangharan tambe di Palais Oriental di Corsow, entre e presentenan di nos isla nos a ripara henter e familia Toleram, sra. Sarah Walfenzao, Tulsi Nandwani di Fanny's Shop, Gordham Daryenani, sr. y sra. Daniel Nicolas, sr. Jamil Saade, sr. Alfonso Mirep, y dos di e empleadonan di e defunto srs. Rafael y Francisco.

Ta actualmente na nos isla un jiu muher casa di e defunto, kende ta residencia na Jamaica, y cu huntu cu su esposo a biaha pa Aruba asina cu nan a hanja e noticia di fallecimiento.

Sinembargo nan no a alcanza e charterplane mas, y a yega te diadumingo mainta. Probablemente nan lo keda spera te despues cu e familia regresa for di Trinidad.

E ceremonia di cremacion

Despues di lesa e versonan den biblia Bhagwat Gita, entre sandelhout y flornan fresco, y azeta (Ghee) puro, e jiu mayor ta pega e candela cuminza kima e cadaver di cabez pa abao. E cremacion aki ta dura tres dia, durante cual tempo un hende ta keda encarga cu e responsabilidad pa tur cos bai na ordu. Despues e shinishi ta worde manda pa India, na unda e ta worde benta den rio sagrado Ganges na India. Cremacion ta un costumber antiguo di Hindu, como segun nan esaki ta scientifico y hygienico. India tin un populacion enorme y si nan mester dera cada morto o ta masha lugar mester. Cabesan-



tenan di Hinduismo a dicidi di combina tur e razonnan aki y a hanja mihor pa tene e obligacion aki como un obligacion religioso con ra cual ningun hende lo opone., y tirando e shinishi den e rio Ganges, nan ta pensa como cu e coriente dje riu ta tantu fuerte cu pronto e shinishi ta ser hiba pa laman.

E riu Ganges ta un rio grandi na unda bapornan ta pasa tambe pa Calcutta. Un parti dje riu di Ganges nan ta yama Rio Sagrado. Nan a dunele e nomber aki tambe pasobra semper e awa ta cla manera cristal, te hasta por mira e fondo dje riu claramente. Teniendo awa di e riu aki den un botter, e ta keda bon pa anjanan largo, mas fresco como si fuera ta caba a caba di sakele for di e riu.

Ta como dos siman cu ta na nos isla senjor. Karel Houkendijk, su jiu Frans Houkendijk y esposa. Evangelistanan, cu ta predica y tene reunionnan religioso. Senjor Karel Houkendijk ta pretende di por cura enfermonan cu oracion, cual ta causa cu gruponan grandi di hende ta asisti na e reunionnan. E reunionnan ta tuma lugar tur anochi den e landhus di familia Eman na Tarabana, cual nan a pone na disposicion di e misioneronan completamente gratis. Ya cu e misioneronan a pidi e lugar pa tene nan predikashinan y reunionnan religioso.

Nos reporter a capta siguiente bistanan di un dje reunionnan: Ariba despues dje predikashinan ta yega momento grandi na cual hopi dje presentenan ta spera. Uno pa uno e evangelista ta atende asina leuw cu tempo ta permitiele. Den centro. Tur clase di hende tabata den e audiencia. Otro fe, otro sin fe, otro pa puro curiosidad, pero tur tabata sigui e actividadnan cu hopi atencion. Abou Sr. Frans Houkendijk, ta asisti su tata den su trabou. Momento cu e filanan ta worde organisa pa pasa serca e maestro pa mira si nan por hanja alivio di nan enfermedad.

E Evangelistanan aki tabata hopi anja na Afrika, pero iriginalmente nan ta di Hulanda. Dia 18 venidero nan ta spera pa biaha pa Corsow.

Cyclon a causa 25 morto na Formosa

HONGKONG 14 september. —
E cantidad di morto na Formosa a consecuencia di e cyclon a subi te 25 segun informasionnan di polisnan. Tin tambe 42 herido y nan a perde 19 persona. E cyclon a destrui 1.254 cas.

Cu masha solemnidad Gerbrandy a ser enterra

DEN HAAG 14 september. —
Nan a derra e ex minister presiden durante di ultimo guerra. Tabatin kransnan di Prins Bernhard y Reina Juliana.

Centenares di representantenan di Casa Real, ministernan, secretarionan di ministerio, diplomaticonan, politiconan industrialnan y funcionarionan di gobierno a companya prof Gerbrandy na su ultmo lugar di sosiegu.

Conferencia na ACCRA a cuminza

ACCRA 14 september. —
A cuminsa na Accra e conferencia di e lidernan financiero di e 13 paisnan di mancomunidad Ingles, cu lo ta esun di prome di e caracter aki. Segun circulonan di conferencia e intension di Inglaterra pa afilia mercado comun di Europa lo ta e punto mas importante cu nan lo descuti.

E minister di financien, Selwynn Lloyd, a propone pa haci e minister di financien di Ghana, F Goka, como president di e conferencia, loke nan a acepta unanimemente.

Cuater poliz di Oost a bai West-Berlijn

BERLIN 14 september. —
4 Miembro di polis popular di Alemania Oost a hui bai Berlin West. Segun nan a anuncia oficialmente.

DIADUMINGO PEREGRINACION PA ALTO VISTA

ORANJESTAD — Parochianonan di Oranjestad diadumingo awor ta tene nan siguiente peregrinacion anual pa Alto Vista. Esaki ta di diez anja cu e peregrinacion aki ta ser organisa. E ora di salida ta pa 3'or y mei di atardi for di cura di Dominicus College na Playa. E ceremonianan na e capilla lo cuminza asina cu tur e autonan a yega. Ta ser suplica na e chofernan pa no pasa otro na caminda. Polisnan di trafico lo duna tur cooperacion manera custumber.

Compania Arubano electronico instala

ORANJESTAD — Riba dia 5 di mei dje anja aqui a queda instala door di N. V. Antilliaanse Electrotechnische Mij foi Corsou (Antem) i ir. August J. van Romondt, un inginiero gerente, e „9rubaanse Electrotechnische Mij. N. V. jama pa mas cortico „Arem". E vennootschap aqui tin como obheto na ofrece servicionan riba tereno electrotecnico, explota empresanan i fabrica articulonan. Capital dje N.V. aqui ta ƒ 500.000.— di cual na su instalacion ƒ 100.000 a ser coloca i deposita na contantnan.

Estatutonan C.U. sali publica

ORAANJESTAD — Den suplemento di Curacaosche Courant di 8 di september u.p. a sali publica estatutonan di Cooperative Crediet Vereniging „Santa Theresita". E C.U. aqui ta estableci na San Nicolas.

Dakota a bira campeon di Aruba

derrotando RCA cu 5 gol pa 4

ORANJESTAD — Ajera nochi Dakota a bira campeon triunfando riba R.C.A. cu e score di 5 gol pa 4. Los Amarillos di Dakota a obtene ajera nochi un victoria mas riba e oncena di R.C.A., cual victoria a sigura e Dakotenjonan nan prome titulo di campeon den Hoofdklasse. Ademas cu e triunfo Dakota a mantene su invicto di campeonato faltando un solo wega pa completa su programa.

Pueblo di Dakota tabata di fiesta ajera nochi cu e titulo merecidamente obteni e anja aqui.

Nos felicitacion na e equipo di Los Amarillos. Den edicion di majan lo nos duna mas detalle di enter e wega.

Orcan „Carla" ta sigui causa destruccionnan na Texas

CALVESTON 14 september. —
Cclonnan cu a forma na aparicion di e orcan „Carla" a causa bida di 5 persona den e territorio di Golfo di Mexico. Tabatin entre 50 y 60 herido. E orcan ta move su mes cu un velosidad di 20 a 25 m/u pa interior. E tin bientunan di 80 te 120 km pa ora. Dos cyclon a pasa riba Galveston, Texas. El a distrui daknan di un iglesia catolica y un school den sercania.

Desastre completo

Ne orkaan Carla, cu a azota e territorionan costal di Texas y Louisiana, a baha y bira un tempestad normal. Pero e cyclonnan cu ta acompanya e orkaan te ainda ta causa victima. Te awor aki 17 persona a muri. E danyo material ta calcula na centenares di millones di dollar. Na Texas cosecha di catuna y arros a sufri danyo di mas di 200 millon dollar. Den e territorionan cu a sufri mas tantu nan ta calcula e danyo na dies y binti millon dollar, esaki ta den e ciudad Corpus Christi y Galveston. Terrible awaceru cu ta cai despues cu e orkaan a pasa, ta amenasa inundacionnan.

Un funcionario di aseguro a bisa cu e companianan di aseguro ta haya e sla di mas duru. E danyo na ranchonan so ta 140 millon dollar. Di otro banda nan ta anuncia cu na Taylor Bayon na Port Arthur no ta miles di cas a inunda door cu Dique a kibra, pero mas o menos sesenta.

Un bista tristu

Awe hopi di e 500.000 hendenan cu mester a bandona nan bohio pa orkaan Carla a regresa nan cas atrobe den e territorionan azota na Texas y Louisiana. Forsa di Carla a baha awor te na ochenta kilometer pa ora y e ta sigui su caminda door Oklahoma y probablemente mas aleu door di e valle di Mississippi pa Canada. Segun gobernador di Texas, e ciudad Galveston y Texas City tabatin mester di mas ayuda cu tur otro lugar. Na Edna un ciudad di 10.000 hende nan a ranca dak di un school unda 300 hende tabata sconde. Na Port Aransas laman a subi cuater meter causando enorme danyo. Un otro habitante di e lugar a bisa cu ta solamente algun tienda a queda. Port O'Connor un otro pueblecito aparente a desaparece completo. Pero e hopi refinerianan di zeta na costa di Texas parce a sufri poco danyo.

Orcan „Esther"

Ayera a forma na mas o menos 2.000 km na parti este di San Juan un orkaan cu nan a llama „Esther". E orkaan tin un velocidad di 20 km pa ora y e ta dirigi su mes den direccion di noord west.

Servicio meteorologico di San Juan a avisa navegacion di keda for di e alcanse dje orkaan cu por bira peligroso.

Cyclon Pamelaz

E cyclon „Pamelaz" cu ayera a asota Formosa, a causa mas di mil victima. 98 persona a muri 964 herida, di cual 485 ta grave. Tambe nan a perde 27 persona.

E cyclon a destrui mas di 6.000 cas y a causa danjo na 13.000 cas. E territorio cu a sufri mas ta Hilan, na sur este di Taipeh, na unda 52 persona a perde nan bida y mas di 50 boto di piscado a perde.

HARI BARICA YEN CU LOS WOIS WOIS

ORANJESTAD — E hobennan cu a forma e grupo di „Los Wois Wois" ta yen di actividad. Pa awe nochi y pa fin dje siman aki, nan a bolbe organisa un grandioso show. Hari Barica Yen ta e titulo di e show, cu diahuebs (awe nochi) lo ser presenta na Paradera Club, diabierne dia 15 di september na Commandeursbaai Club y diadumingo 16 di september na Trappers Club na Santa Cruz. Los Wois Wois ta conoci caba pa nan shownan, ademas den e show aki nan tin cooperacion di varios gruponan local cu ta gosa di bon fama, manera Los Casinos, Los Elegantes, Los Virreyes, Los Romanceros y Los Arubanos. Tur e shownan ta cuminsa pa siet'or y mei.

TATA CU JIU A BRINGA DEN REFRESQUERIA

ORANJESTAD — Diamars anochi pa mas o menos 7'or y mei tabatin un pelea den un refresquería na Playa. Ora polis a yega ya e partida a termina, pero nan a hanja na suela un tercio lastima. Nan a constata cu tabata un tal G.P. kende a bringa cu su jiu I.P.

E bieuw kende a perde e pelea a keda cu un herida riba su nanishi, e jiu a desaparece mes ora. Polisnan a percura pa e bieuw a bai cas.

—:—:—

A continuacion di loke nos a skirbi ayera tocante e dama cu diamars mainta a hanja desmayo den un banco na Oranjestad y hende poco despues di a yega hospital den ambulance a fallece, nos a tende cu su edad ta 56 anja y cu su inicial ta M.L.P.

Un avion jet di tipo Caravelle a cai cu 77 persona na Marroko

RABAT 14 september. —

Un avion jet di e tipo Caravelle a cai cincu kilometer for di Rabat. Tur e 77 ocupantenan, entre cual cincu mucha y un tripulacion di seis miembro, a muri.

E aparato cu tabata propiedad di „Air France", tabata na caminda di Parijs pa Rabat, ora cu e a dal contra un seru banda di e riu Akreuch y explota. E restunan di e avion a cai plama riba e seru. Un ora despues di e desgracia ainda e partinan di e aparato tabata kima. E gruponan di rescate a hanja hopi cadaver di cual mayoria tabata desfigura. Nubianan tabata stroba e trabao di rescate. Ta e di dos avion cu ta cai na Marokko den un anja.

Dia diesun di juli u naparato Checo, di e tipo Iljoeshin, a cai na Casa Blanca causando bida di tur e 72 ocupantenan di e aparato.

E Caravelle cu a cai tabata esun di mas nobo di e tipo aki na mei Air France a tume den servicio. Ta e prome desgracia cu ta pasa cu un Caravelle di e compania aki.

Mayoria di e victimanan tabata di nacionalidad Frances. Ademas tabata a bordo dies habitante di Marokko, tres oficial Mericano di marina, dos ruso y algun pasahero for di Luxemburg, Italia, Spanya y Suisa. Entre e victimanan tin e embahador di Australia na Cairo, John Quinn, e consehero economico di embahada Frances na Rabat, Laurent, senyora Nadine Sylvere-Clouzet, directora di agencia di prensa „Agence Centrale De Presse" na Marokko, y prins Sachry di Koeweit.

A muri 78 persona

Na e accidente di e avion Frances di pasahero na Marokko a muri 78 persona segun informacionnan.

Ta parce cu e Caravelle a laga un huella di 300 meter prome cu el a cai den e precipicio. E wielnan, cu nan a saka pa aterisaje a mishi cu e seru prome cu e avion cai.

E aparato a cai 8 minuut despues cu e avion a perde contact di radio cu aeropuerto. E aeropuerto no tin aparatonan pa aeroplanonan haci aterisajenan automatico. Polis militar a cera e lugar di e desastre.

Quadros ta haciendo un viaje rond mundo

ROTTERDAM 14 septemebr. —

Ex president Quadros di Brasil a pasa den haaf di Rotterdam cu e bapor „Uruguay Star" for di Santos. E tabata di transito pa Londen. No tabata posibel pa di ningun manera hanja contacto cu Quadros. Nan a sera henter e terreno di Muller & Co. Riba peticion di e compania nan a laga rivierpolitie tambe haci warda banda di e bapor. Probablemente e bapor lo sali pronto pa Londen, pero te ainda no ta conoci ki ora. Quadros ta haci un viaje rond mundu.

Cumpleanjos

Dia 12 di september a cumpli 1 anja di feliz existencia e hobencita Marto Nicolaas Dijkhoff. Felicitacion ta bini pa parti di su tata y mama, ruman Elly, tambe di su wela y welonan, tanta y omenan y especialmente di su tanta Margrietje Dijhoff.

Dia 12 di september a cumpli anja Sra. Ruby Ridderstap. Felicitacion ta bini pa parti di su estimado esposo Laurentius, jiunan Frenky, Rudolf y Tina, su mama, ruman, primo y primanan y especialmente pa parti di Helena y Ursula Kock.

Ayera 13 di september a cumpli anja Sr. Juliano Dirksz. Felicitacion ta bini pa parti di su esposa Anna, jiu Rica, suegra Isenia, tambe di tur su rumannan, comer y compernan y demas familia Geerman y Dirksz.

Awe ta cumpli un anja mas di bida Crisencia Tromp. Felicitacion ta bai di Franklyn Elizabeth, Crisencia Orman, Nora Hock y Mario. Amigo y amiganan.

Embahador Panamenjo a entrega credencialnan na La Haya

DEN HAAG 14 september. —

Julio Sandoval Larromana, e embahador Panamenjo nobo na Den Haag a entrega su cartanan credencial na La Reina.

Asina nan a anuncia na Den Haag.

Mocion di desconfianza contra Debre

PARIS 14 september. —

Socialistanan Frances lo entrega un mocion di desconfianza contra e gobierno di Debre, como protesta contra lo que nan ta considera un negacion pa laga parlamentu checuta e papel cu segun constitucion e ta autorisa pa haci.

Hammerskjoeld a bai Leopoldstad

NEW YORK 14 september. —

Secretario general di Nacionnan Uni Hammarkjoeld, a bai Leopoldstad riba invitacion di premier Adoela pa negociacionnan cu funcionarionan di gobierno prome cu e inauguracion di e asamblea di Nacionnan Uni. Otro siman diamars e lo bolbe pa New York.

OPENBARE AANBESTEDING

De waarnemend Administrateur van Financiën zal Donderdag 28 september 1961, des morgens 11 uur, ten kantore van de Dienst Domeinbeheer op Aruba in het openbaar aanbesteden:

Bestek No. 125 — dienstjaar 1961: Het aanbouwen van 2 slaapkamers en een badkamer bij de Hoofdopzichterswoning van het Huis van Bewaring aan de Fergussonstraat 64 op Aruba.

Bestek en tekeningen zijn vanaf 15 september 1961 verkrijgbaar ten kantore van de afdeling Landscomptabiliteit aan de Lloyd Smithboulevard te Oranjestad op Aruba ad Fl. 15,— per stel. Restitutie bij inlevering in ongeschonden staat op de dag van aanbesteding Fl. 10,—.

De wnd. Administrateur van Financiën
BLIKSLAGER

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 10 —

Tabata dushi di por sinta den solo. Awor lo e tabatin gana di bebe un glas di binja, cognac lo tabata mas mehor, pero na unda bo ta hanja un cos asina? Ademas, tambe sin dje e tabata sintie casi alegre. Hamber tabata haci, cu bo pensamentunan tabata dwaal. Roma tabata keda hopi leuw. Roma tabata henteramente un otro bida, i toch no completamente. Un bida por a worde parti den vaknan chikitu asina nechi, manera asina hopi hende na Jeruzalem tabata trata di haci? Algun di nan tabata bai te na e ultimo, cambia nan nomber, i tabata trata di lubida e pasado.

Cuanto biaha e no a tende, „Esei tabata trata di lubida e pasado. Cuanto biaha e no a tende, „Esei tabata un otro bida.

Ta mehor bo no croda mas na es tempo ei, mehor bo lubide."

Ta mehor bo no corda mas na e Goldenberg cu den esun di Elsa of Epsteinsnan? Of Angelo? E Angelo silencieso i sombrio, cu tabata su amo i enemigo. E ta corda principalmente su wowonan pretu, i su dientenan blancu ora cu e sonrei, pero tabata dificil di recorde completamente. E no a trata di hinca miedo den Debbie...... Karl tabata su consuelo. Karl, tabata principio i fin. Awe e tabata di bon beis. Ta kico tabata e motibo? Kizas pa e school di David. Pero al fin esaki tambe tabata un tempo pa recorda — i tambe e tempo pa mira dilanti.

Na fin di guerra i na principio di algo completamente nobo — un bida nobo den un nacion nobo. Ay, ningun hende por a tuma bo na malu, cu bo tabata recorda tur loke a pasa, prome cu bo cuminza cu bo trabao. Pero di pensa cu ta pa motibo di Karl, e tabata sinta aki. Esaki tabata parce apenas posibel.

— — —

E dia cu pa di prome biaha Karl a larga sa cu e kier a bai for di cas, tabata frescu ainda den su memoria. Nan tabata biba na Lindenhaus, e residencia di verano di e familia Pretsch na Puchberg, i ta net Debbie a yega cas cu Victor despues di un carera na cabai. Tabata un dia caluroso den e luna di juli. Ta cuanto anja e tabatin es dia ei? Nuebe, casi diez. E dianan ei e tabata penja vlechtu. Si, esaki mester a socede alrededor di 1930. Tur hende tabata den e biblioteca, mama, papa, Karl i hasta Axel, e cacho. Mes ora e tabata sa cu tabatin algo ta pasa. Su tata tabata sinta na punta di su stoel i tabata pasa su man riba su cabez, manera ta kita e cabei cu no tabata tei for di su wowo, mientras den su otro man e tabatin un blaadji di comedia di e corant lora den su man, manera un arma. Su mama tabata l un contra un escritorio, i tabata primi su lenso na su wowo. I Karl, kende tabata chikitu pa su diez siete anja i flacu, i cual tabatin un zwembroek bisti ainda cu tabata core awa, tabata camna bai bini riba e tapijt, mientras su bachi tabata bula su tras.

Mama a stop un ratu di seca su wowonan, pa e bisa,

„Bisti bo zapatunan, mi jiu, bo ta muha tur e tapijt."

„Mi no ta comprende pakico bosonan ta haci tanto cos asina." Karl a bisa mientras el a hiza su schoudernan. „Casi lo bo pensa cu mi ta muriendo."

„Kico lo bo a kere cu nos ta haci anto," mi tata a puntra. „Baila?"

„Karl a bisa Paula algu atrobe, mama?" Debbie a puntra, mientras el a hinca un chuculati den su boca.

„No haci asina, mi jiu, bo ta danja bo apetit."

„Karl kier bai larga nos, e kier bai na Palestina," papa a bisa. „Ta tocante di esei nos a papia."

Su stem tabata resona severo i preocupa.

„Oh," el a bisa, „mi a kere cu tabata algo peor."

Vic a cai sinta den un stoel, cohe e corant i a cuminza ta leza. Aunque cu e tabata un primo, i nan tur tabata considere como un miembro di familia, den su curazon e no tabata hanja e cos na orden, cu Vic tabata sinta scucha tras di e corant na loke tabata un discusion di familia intimo.

Debbie no tabata di acuerdo cu su mes tocante su primo Vic. E verano ei el a bini for di Praag pa bin sinja e i Karl ski, landa, core cabai, drecha Karl su manera di hunga tennis i yude cu su algebra. Mama a bisa, cu en todo caso Debbie mester obedece, pero papa a pagé mescos cu e sa haci cu e niñeça, i esaki a turbe pasobra esaki tabata pone na e mes un lugar cu Williek, e cria of Paula e cocinera. I toch e tabata sinta na su gusto den e cushinchinan, na su uniforme.

„Ta na unda Palestina ta keda, Karl?" el a puntra, „Mi por bai cu bo?"

„Mi ta bai biba ayanan, Debbie."

Esei Debbie no por a comprende.

„Bo so? Sin bo mama i tata?" Karl no a bisa nada. „Pero kende mester zorg pa bo es ora ei?" Karl a sonrei solamente, un sonrisa inteligente.

„I bo mester bai traha aya nan? Ay, Karl, esei no por toch!"

„Naturalmente mi ta bai traha. Tur hende ta traha aya nan." Tabata manera Karl su cabeinan a lamta para, su wowonan tabata bibu i tabata parce manera ta mas grandi e kier a bira.

E pensamentu cu Karl lo bai for di cas, tabata parce Debbie asina ridiculo, cu el a bolbe cohe un chuculati.

„Mi no ta hanja un plan agradabel, Karl. Hilda Braunstein lo bira furioso. Seguramente lo e no hanja esaki bon." Hilda tabata e amiga di Karl i e tabata asina carinjosa, cu Debbie tabata sinti su mes mal di esaki.

Semper e tabata bisa cu Debbie tabatin poco purunchi gracioso i e tabata sa masha bon cu e tabata masha rabia riba purunchi. „Seguramente e ta papia bo saca e idea ei for di bo cabez."

„Mi no ta un hende sin consenshi," mi tata a bisa mientras el a sacudi su cabez. Bo por a mira claramente cu papa tabata tuma e caso mas serio cu mama.

Apenas papa tabata scucha Karl. „E lugar di mas infertil di mundo, sin civilizacion, sin musica, sin literatura, sin teater, i hasta sin idioma, cu un persona normal por papia. Nan tin un Reinhardt aya nan? Nan tin un Bergner? Ta kico nan tin anto?"

„Mi por bisa algo?" Karl a puntra. „Esei ta un bunita punto pa un pais! Teatro! Ta solamente un homber, cu tin algo di haci cu teatro ta pensa asina."

„Awor ta falta algo cu mi asuntonan tambe! Un homber ta traha, ta duna su jiunan un crianza caru, un bon cas, un poscion den comunidad, i en lo ultimo e no ta conta acerca."

„E lugar Palestina ta keda den cercania caminda Jesus a biba?" Debbie a puntra. „Cu tur e judiunan?"

„Bo ta mira, un mucha di diez anja mes sa esaki."

„Mi no ta mucha." Debbie a contesta. Mi ta mas grandi cu bo."

„Bo ke mi conta bo algo?" Karl a puntra. „Bo ta mas grandi cu un cantidad di hende. Bo sa alomenos cu ta existi algo manera judaismo. Bo sa cu bo ta un judiu tambe, Debbie? Abo mes? Pero ta mehor mi conta bo, pasobra ningun den e cas aki lo conta bo nunca.

Nan tur ta di Austria of Tsjechoslowaka - - pero judiu nan no ta nunca. Te ora cu un otro hende bisa nan esaki den nan cara, manera nan a haci cu mi na gymnasia."

„Kende?" a puntra. „Mi ta bai cerca director! Mi no ta acepta e brutalidad ei!"

CISCO KID

1. „Awor cu Recio y su hendenan ta preso, e hefe a bay desentera su placa, ojala cu bo uni cu nos Cisco." „asha danki, pero mi companjero ta wardami na un otro pueblo." 2. „A proposito, e mucha muhernan ey?" „Ora cu e tiroteo a cuminza, m'a weita cu nan a huy bay na careda." 3. „Y bo no a trata di atahanan?"

JUAN EL INTREPIDO

1. Mi nomber ta Myo Sin, jiu di Nam Syn..... di dia cu el a bay Hawaii, mi no a haya sa nada di dje mas.... kizas el a muri.... alteza sa.... si?" „Bo tata ta na bida, mi conoce.... mi por hiba bo serca dje, si bo kier" 2. ......despues cu nos bini cla cu e inspeccion di e barco esplendido di hospital aki, dokter bo ta laga Myo Syn companja nos?" „Encantado, alteza, boso siguimi por fabor." 3. Mientras na e isla... „E avion yanqui a jega na tempo, b'a informa nos hendenan caba Pho Ni?" „Claro cu si Nam Syn....., awor lo bo weita e recepcion."

DICK TRACY

1. „El a corre door di un tunnel y bai den e park central." 2. „Alerta e patrouilla di e park pa watch un truck cu ta pasando full speed cu un pushi cu ta leun pafor di e auto teniendo un tas." 3. „Y Trust Hubbub ta manda numa. „Un ta cos pa kere. $ 100.000.— den e tas. y mi no por haci nada." 4. „Ki ora cu mi hera pasa mi man ei banda tur dos ta cuminza grunja y mustrami nan diente manera cos cu nan kier matami"

RIP KIRBY

1. „Con por ta cu bo tabata sperando ariba nos, Brady." „Mi no kier meen abo personalmente Sr. Kirby." 2. „Pero nos tabata sa cu algun dia hende di exterior lo bini aki na Armonia." 3. „E cuestion ta si boso yegada lo haci nos feliz of infeliz."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Esei a caba Carrol, mi ta prometi cu mi lo tene hopi consideracion cu boso tur dos". 2. Carrol a keda boca abri y indeciso. y Lalo ta strek su man pa cohe e pistool. „Pakiko bo no ta dunami esei, Carrol?" 3. „Srta. Ballard, ya nan tin casi tres hora aya riba y e avion tin solamente 10 minuut mas di gasolin, mi ta preocupa."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ki ora Vassily ta bai bringa?" „Awor ta su beurt, Nena." 2. „Huy, mira esei, manera bo por weita pa su figura, e ta un gulidó." 3. „Y patras ata.... Vassily, ta cuné Vassily ta box."

PEPITA

1. „Ta unda mi stuf ta??" 2. „Ah, weita un magnifico oportunidad." 4. „Tabata e here, na unda cu ta mi por conoce su huella."

ARIES
21 Maart — 18 April

Awor bo por mira relacionnan financiero cu amigonan mejor.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe e influencianan ta indica cu lo bo ta dependiente di otro persona.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe lo bo ta dispuesto di haci hopi trabao den becindario di cas.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Cu aplicacion bo por consegui hopi riba tereno di solucion di detallenan pa bo plannan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Concentra bo duru riba bo trabao i riba cierto pasonan financiero.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Busca contacto, traha plannan definitivo, sea energico.

LIBRA
24 September — 23 October

Awor ta un tempo favorabel pa actual i haci bo trabao praktico.

SCORPIO
24 October — 22 November

Bo por alcanza un cierto obbeto i obtene ayudo i aprobacion di personanan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo posicion i carera of credito lo encontra un ayudo fuerte di actionnan di un persona.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

E oportunidad pa drecha bo situacion financiero lo presenta su mes.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tin sinjalnan ta mustra un juicio cla di bo parti.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

E aspectonan ta favorabel pa bo posicion financiero.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 14 september

DE VEER: 8.30'or „Vice raid", 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The return of Jack Slade" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Jack the ripper", 13 j.
AURORA: 7.30'or „Up in smoke", A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Cuando los angeles no vuelan", A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 3006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 14 september

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Amerciano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 14 september

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 14 september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire

Decision militar na Alemania Occidental

BONN 14 september. —
Gobierno di Alemania Occidental a dicidi pa tene seis mil solda cu mester a caba cu dienst entre 30 di september y 31 di december, tres luna mas den servicio. Asina nan a anuncia oficialmente na Bonn.

Ademas gobierno a pidi ministerio di defensa pa avisa 30.000 cu actualmente ta den servicio y cu na periodo di sirbi ta caba na fin di e luna aki, cu nan por hanya un orden pa sigui tres luna mas den servicio. E seis mil soldanan ta voluntarionan cu a drenta servicio pa un cierto periodo.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIABIERNES 15 SEPTEMBER 1961 | No. No. 4141

Trupanan di NACIONNAN UNI tin situacion di KONGO domina

LEOPOLDSTAD — Militarnan Katanques y unidadnan di Nacionnan Uni a bolbe bringa algun caminda ayera nochi den Elisabethstad. Pero awor e trupanan di Nacionnan Uni ta domina tur puntonan estrategico di e ciudad. Asina un portavoz di Nacionnan Uni a declara awe mainta na periodistanan. E portavoz a bisa ademas cu e lucha a keda den e partinan di e ciudad cu ta isola. Parce cu aki tin unidadnan chiki di Katanga, dirigi pa oficialnan Europeo, te ainda ta duna resistencia.

Tambe ta posibel cu poblacion ta tuma parti na e resistencia. Pero te ainda no ta sigur ta quende ta dunando resistencia, asina e portavoz a bisa.

Segun e portavoz di Nacionnan Uni e minister Katanges, Kwimbe a acepta proteccion di Nacionnan Uni. E ta den e campo di Nacionnan Uni na Elisabethstad. El a declara cu Nacionnan Uni no tin informacionnan unda e tres otro lidernan di Katanga ta queda. Nan ta informa for di Zuid-Rhodesie cu einan tampoco nan no sa nada di e lidernan.

Bringamento serio na Elisabethstad

Trupanan Katanges dirigi pa oficialnan Europeo a ataca postkantoor na Elisabethstad tres biaha. Asina nan ta informa na Leopoldstad. Mas o menos 150 Katanges a muri of a resulta herida. Nan a rechazanan causando nan hopi danjo. Trupanan di Nacionnan Uni a tuma posicion den parque di estado. Awe nan tabata bringa de vez en cuando. Militarnan di Nacionnan Uni a cende e depot di amunicion di e trupanan di Katanga na candela. Segun noticianan for di Leopoldstad president Tsjombe di Katanga ta na Elisabethstad ainda.

Representantenan di Nacionnan Uni tabatin contacto cune. Awe Hammarskjoeld a papia cu miembronan di su staf na Leopoldstad. Despues el a combersa cu Adoela. E embajador Ingles na Rusia a expresa preocupacion di su gobierno serca Hammarskjoeld. E minister di estado di asuntonan exterior di Inglaterra, Lord Lansdowe probablemente ta yega capital Congoles mayan.

Katanga ta bringa pa su libertad

„Te ainda Katanga ta bringa pa su libertad, y te ainda e tin un parti di Elisabethstad den su poder. E criminalnan di Nacionnan Uni tin solamente un parti di e ciudad.

E mensaje aqui, transmiti door di un emisora di Katanga liber, nan a ricibi den e estado Mufulira, pega cu frontera di Katanga. E estacion a bisa mas aleu: e rumornan cu diferente biaha nan a tira for di consuladonan riba trupanan di Nacionnan Uni, ta falsu.

Den e ciudad mes nan ta bringando duru. Tan leu cu ta conoci e perdidanan di Nacionnan Uni ta dos morto y cincu heridò, di cual algun ta grave.

Ta probable cu e cifra aqui lo aumenta. E trupanan di Nacionnan Uni tin tur medio di comunicacion den nan poder y contacto cu exterior ta quibra. E hefe di Nacionnan Uni na Katanga, O'Brien a anuncia cu gobierno central na Leopoldstad a pidi Nacionnan Uni pa actua. Nacionnan Uni a acepta e peticion aqui pa evita e alternativo, invasion di Noord Katanga door di e trupanan di gobierno.

Directamente despues di su yegada na Leopoldstad, Hammarskjoeld tabatin un entrevista cu e premier Congoles Adoela. Nan ta calcula cu diasabra awor e lo regresa New York.

Segun fuentenan militar nan a mata mas o menos cuarenta solda Katanges durante e bringamentunan na Elisabethstad.

LOTERIA DI GOBIERNO A CUMINZA AJERA CU UN SISTEMA NOBO

Ajera mainta pa di prome bez e loteria di gobierno a cuminza cu e sistema nobo di rifa. Cu e sistema nobo aqui e sorteo ta bira dos ora mas corticu. De la manera cu e premionan ganador ta mas tempran tambe riba caja. Awor e listanan ta cla for di 3'or di tramerdia, mientras cu antes ta te anochi 10'or mas o menos por a hanja nan. E sistema nobo ta contene cu e premio major a ser reduci cu f. 5000.—; pero na luga di esei bo ta hanja cu awor cada biljechi cu ta termina cu e ultimo number di e premio major ta libra f. 50.—. Por ehemplo ajera premio major a termina cu e cifra 7. E rifa cu sa dura mas o menos 3 ora, ajera a termina den 55 minuut, en tur caso e ta un adelanto.

ARUBA DEN „DE ZAANLANDER"

Den „De Zaanlander", un corant cu ta aparece den Zaanstreek, ultimamente a publica un articulo masha bunita, extenso i ilustra over di Aruba. E articulo cu evidentemente ta ser inspira pa Sr. Eikelenboom, cu despues di hopi anja di a traha cerca Aruba Agencies na Aruba, ultimamente a bai Hulanda back, ta papia den frasenan masha simpatica over dje „isla encanta aqui den Reino". Sr. Eikelenboom a manda un articulo pa corant di Zaanstreek, pasobra el a considera cu tabata un falta di atencion cu den prensa Hulandes asina poco atencion ta ser mustra pa West en general i Aruba en particular. Loque a ser presta na Aruba durante ultimo temponan a ser detalladamente conta den e articulo.

Avion Venezolano a sali pa Cuba

CARACAS 15 september. —

Un avion di e compania aerea di Venezuela, flota pa ministerio Venezolano di exterior a sali pa Cuba. E avion lo regresa Venezuela cu a bordo 70 Cubano cu tabata den asilo na embahada Venezolano na Cuba. 69 otro Cubano a yega Venezuela awe mainta. Cu yegada di e setenta Cubano parce a yega un fin na transportacion di 220 Cubano cu tabata refugia den embahada Venezolana na Cuba. Pero te ainda tin sesenta otro Cubano asila den embahada Venezolano, entre cual e ex president Cubano, Manuel Urrutia.

COMERCIO A TUMA DESPEDIDA DI MINGUS

ORANJESTAD — Ayera merdia durante un comementu den Strand Hotel miembronan di directiva di Camara di Comercio di Aruba y Asociacion di Comercio y Industria di Aruba a tuma despedida di senjor Odis S. Mingus. Na nomber di e organisacionnan senjor Arthuro M. Arends, president di e Asociacion di Comercio y Industria a dirigi palabra na sr. Mingus. Esaki ta observa den su discurso, cu lo falta cu senjor Mingus, si menciona solamente cu el a contribui considerable na e necesidadnan economico di Aruba. Orador ta expresa palabra di elogio na senjor Mingus pa e hecho, cu desde cu el a bira president-director na 1956, cu Lago a contribui hopi pa desarollo di' turismo na Aruba. Tambe tabata di gradici na senjor Mingus, cu Lago Oil & Transport Co. Ltd., a bira miembro di e Asociacion pa Comercio y Industria na Aruba. Cu e meritonan di senjor Mingus a ser reconoce den circulo grandi ta keda comproba pa e hecho cu e director di Lago cu ta retirando actualmente, algun anja pasa a ser condecora como Officier den Orde di Oranje Nassau y dia 4 di julio di anja pasa el a ricibi e medaya di Merito di „Echo", e noticiero di e Asociacion menciona. Por ultimo senjor Arends ta entrega na senjor Mingus un lighter pa sigaria cu inscripcion na nomber di e dos organisacionnan ariba menciona.

Den su discurso di gratitud senjor Mingus ta papia cu un poco optimismo riba e futuro industrial di Aruba. Despues senjor C. H. Whitfield, president di Camara, tambe a tene un discurso. E ta expresa e speranza cu e comercio lo hanja e mes cooperacion cordial di senjor W. A. Murray, sucesor di senjor Mingus.

De Veer Theater ta presenta:

"DARBY O'GILL AND THE LITTLE PEOPLE"

ORANJESTAD — Pa e weekend aki Teatro De Veer ta presenta e pelicula cómico pa grandi y chikito di Walt Disney titula „Darby O'Gill and the Little People". Ta un filmacion den technicolor, cu Albert Sharpe, Janet Munro, Sean Connery y Jimmy O'Dea. Walt Disney ta popular pa su obranan, tur su peliculanan cu el a pinta tabata un exito.

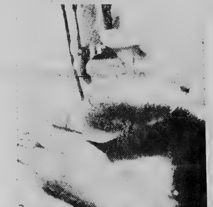
E historia atractiva di amor y risa ta trata riba un puebleeito antiguo na Irlandia. E nomber ficticio pa e pueblo ta Rathcullen, un pueblo yen di bida cu un bunita misa, un club publico cu ta irresistible y e finca di Lord Fitzpatrick.

Darby O'Gill (Albert Sharpe), esun cu ta encarga cu e finca di Lord Fitzpatrick, y alavez e contador di historia cu un reputacion sin igual, ta hanja cu su job a ser duna na Michael McBride (Sean Connery), un hoben masha simpatico, y cu Darby awor lo hanja su retiro. Miedo cu e retiro aki lo causa danjo na su jiu muher encantadora Katie (Janet Munro). Darby ta mantene e asunto di su retiro secreto, y Michael ta pretende cu el a hanja trabou como ayudante di Darby.

Un anochi durante un paseo pa un otro pueblo su cabai ta tumbele e ta bin resulta den un poos. E ta cai den man di King Brian, monarco di un pueblo di hendenan chikito (Inano), y esaki ta tenele preso. Pero Darby cu su trikinan ta logra salba for di e trampa, pero e monarco furioso cu otro a tumele haci di spectacle ta pone otro trampa pa Darby, kende sinembargo ta bolbe salba di e monarco malicioso. Esaki ta keda persisti Darby y despues di hanjele den hopi dificultad y tambe su jiu muher Katie, ta yega e climax. Esaki ta parti di e contenido dje pelicula. Dje artistanan mes nos kier menciona e biaha aki Janet Munro, kende ta un dje gran descubrimentonan di e anja aki.

Walt Disney a hanja cu e artista atractiva aki cu su wowonan berde-esmeranlda, cabellera castanje-bruin ta e persona adecuado pa e papel den su pelicula. Mes ora e ta firma un contract pa cinco anja cu Janet Munro. Ta prome biaha cu Walt Disney ta duna un artista hoben un contract pa tanto anja. Janet tin mas laureles na su nomber. E ta e prome artistanan Britanico cu a actua pa Television cu a ser contrata pa Hollywood. E tabata „Miss Television 1958" na Inglaterra, y ta carga e titulo di artista juvenil mas sobresaliente di 1959. Su tata Alex Munro 45 anja, te ainda ta un dje top-comediantenan na Inglaterra. Pesey literalmente nan ta bisa cu Janet a nace den un „bahul", esta su mayornan tabata biaha di un lugar pa otro; pa duna nan presentacionnan.

Na edad di 7 anja, ya Janet a cuminza subi escenario pa yuda su mayornan. Durante segundo gera mundial Janet su mama a muri, y Janet su tata a bira hefe di Royal Air Force entertainment na Inglaterra. Janet naturalmente a cuminza ta entretene trupanan huntu cu su tata. Despues di gera Janet a bai scool pa corto tempo trobe. El a cuminza actua como artista den drama, despues rapidamente su strella ta subi, di ey pa television comercial, y actualmente e job cu Walt Disney. „Darby O'Gill and the Little People", den color pa Technicolor, ta un espectaculo presenta pa Buena Vista.



3

Aki nos por mira con e flat-top comb ta ser manipula. Riba e „penja di metal" tin un waterpas, cu ta laga e top completamente pareeuw.

"PELAMENTO TA UN ARTE" PA SR. NIFONT DONK

ORANJESTAD — Senjor Nifont Donk, e popular barbero di e barberia di Aruba Caribbean Hotel, recientemente a regresa di un estadia corto na Puerto Rico, y a trece cu ne diferente aparato moderno pa introduci na nos isla. Esaki ta e motibo pa cual nos a tene un entrevista cu Donk.

El a keda cinco dia na San Juan pa atende un curso cortico di pelamento moderno den „La Concha Hotel", na unda tin un barberia masha lubo.

Sr. Donk tin hopi anja den e ofishi di barbero, pelamento ta un arte e ta bisa, y ta conta nos di su experiencia. For di '39 e ta biba na Aruba, tambe el a traha un anja y mei na Corsow. Sr. Donk ta Surnamejo.

Entre e aparatonan cu el a trece tin e Miller Flat-top comb di metal cu ta ser usa specialmente pa e flat-top cut, un dje pelanan moderno hopi pidi den ultimo temponan. E aparato ta masha simpel pero ta exihi un man experto pa manipule. Sr. Donk ta yama e pela aki na Aruba „Rock 'n Roll".

Pa feitamento e tin e aparatonan mas adecuado y moderno na su disposicion y ta usa habon liquido cayente. Tur panja y nabaha, skernan etc. ta sterilisa y nos por bisa cu ta e prome baberia na nos isla cu ta mantene e regla aki estrictamente. Cada cliente ta hanja otro panja y e nabaha ta ser sterilisa cada biaha prome cu uso. Tambe el a trece un vibrate-ostr machin, cu ta pa massage di cabez y schoudernan.

Un „haar-zuiger" ta kita delastr cabei cu keda den bo kraag of riba bo camisa i manera cu despues di hanja bo pela bo por sali di barberia pa un recepcion of fiesta sin tin mester di bai cambia panja prome na cas y kita puiro for di garganta.

Pa face-massage, sr. Donk a trece e mehor cremanan for di Puerto Rico. Por lo demas nos kier menciona cu e barberia ta completamente aire-acondiciona. Tin un automatic-shoe-polisher na ordu dje clientenan. Nada stranjo cu sr. Donk por bisa cu orgullo, cu su clientenan ta clientenan completamente satisfecho.

Sr. Sepp Renglli, assistent chef den cushina di Aruba Caribbean Hotel ta un dje clientenan cu a bisa cu porfin el a hanja un pela na su deseo. Nos por mira sr. Donk poniendo e ultimo man na su cliente.

Dos bishita altu na Washington

WASHINGTON 15 september —
President Soekarno di Indonesia y president Keita di Mali ... Washington ... nan a worde ricibi pa president Kennedy cu tur honor militar.

E dos bishitante lo entrega president Kennedy un mensaje, manera siman pasa a keda dicidi na e conferencia di paisnan neutral. Den e mensaje aki nan ta pidi pa un entrevista pronto di Chroesjtsjef y Kennedy. Fin di siman pasa, premier Nehroe y president Nkroemah a cumpli nan tareo entregando un mensaje igual na Chroesjtsjef.

Kennedy a declara cu e bishitantenan a bini pa un mision pacifica y el a expresa e deseo cu ... canonan tin e deseo aki.

Den un discurso corticu president Soekarno a bisa cu su tarea y di president Keita no ta pa intervencion, sino solamente pa trece e pensamentu y preocupacion di e conferencia na Belgrado, cu ta representa mas o menos 750 millon hende.

Welensky contra actitud di Hammarskjoeld

SALISBURY 15 september. —
E premier federal di Rhodesia, Roy Welenski, a anuncia den parlamento di Rhodesia, cu despues di e desarollo na Katanga el a ordena cierto movimentonan di trupanan di Rhodesia como medidanan di precaucion. Senyor Hammarskjoeld, segun Welensky, no tin ningun derecho pa tuma e gobierno over cu uso di violencia maske cu asina tantu miembro di Nacionnan Uni tabata contra e actitud di un gobierno eligi pa pueblo, cu, ademas cu acuerdo di pueblo, kier a mantene independencia politica di su pais. Sir Roy a bisa cu no ta improbable cu un guerilla lo cuminsa y cu federacion prepara su mes pa lo mas peor. E no kier a risca pronostica, pero tabata di opinion cu na e momento aki mester acepta cu gobierno di Katanga a cai. Premier Welenski a papia di acusacionnan bruha den otro, cu e hef edi Nacionnan Uni a tira na e minister Katangues di interior Moenongo.

Irregularidadnan na Ciudad Trujillo

CIUDAD TRUJILLO 15 september. —
Por lo menos dos persona a muri y bini otro a keda herida durante un bringamentu entre polis y ciudadanoan na Ciudad Trujillo. Un multitud a reuni na aeropuerto pa ricibi e subcomision di e organisacion di estadonan mericano, cu lo investiga situacion politica na Republica Dominicano. Un ora y mei promer cu yegada di e aeroplano nan a ataca ... comarionnan di gobierno den nan auto. Un chofer den un di e autonan a tira riba e multitud door di cual dos persona a muri. Polis a logra plama e multitud cu un brandspuit. Mas o menos diescinco persona herida, entre cual un polis, mester a bai hospital.

Despues di yegada di e subcomision tabatin algun irregularidad chiki.

BAUTIZO MASAL NA AMSTERDAM — Durante e congreso mundial di testigunan di Jehova, cu ultimamente a ser teni na msterdam, un bautizo masal a tuma luga na Zuiderbad pa mas di 600 persona. Riba e portret aqui bo ta mira e momento solemne dje bautizo.

WELGA NA DETROIT A TERMINA

DETROIT 15 september. —
Te ainda e problemanan tocante demandanan di obreronan den industria di auto na Detroit no ta soluciona y segun ta parce nan lo sera henter e empresa. E negociacionnan cu e representantenan di e federacionnan ta den un impase. E union federal di obreronan di auto a duna orden na trahadornan di mas o menos 45 fabrica, unda ya nan a yega na un acuerdo tocante kestionnan local, pa reanuda trabao.

E federacion Mericano „United Auto Workers Union" a duna e departamentonan local orden pa stop di huelga na e fabricanan di General Motors asina cu e acuerdonan local di trabao ta establece. Tambe nan a suspende un reunion cu representantenan di General Motors, cu tabata estipula. Esaki a sosode pasobra e funcionarionan di federacion no kier a keda sin particpa na e deliberacionnan localna e mas di nobenta fabricanan, unda for di dialuna nan ta welga.

Nan a spera cu na e conferencia aynan lo a firma un cao nobo entre compania y federacion lo a keda aproba pero tur dos partido a declara en todo caso cu nan no por firma e contracto prome cu e conflictonan local keda regla.

Entrevista di Soekarno y Kennedy

WASHINGTON 15 september. —
President Soekarno tabatin un entrevista cu president Kennedy, e di dos tor di su llegada. Tambe e president di e republica di Mali Modibo Keita a llega Casa Blanca.

President Keita cu mester a sali for di Washington a suspende su viaje pa motibunan personal.

President Keita y president Soekarno a llega Washington huntu y nan mester a sali tambe huntu.

Trofeo na Argel

ARGELIA 15 september. —
Noticianan cu a caba di drenta ta bisa cu e desordenan den e barrio di obrero Bab El Oued na Argel despues di entiero di un hoben Europeano a costa bida di shete mahometano. Ademas nan a herida shete mahometano.

Diesdos europeano a resulta herida durante bringamentunan cu polis. Un mahometano cu tabata corre riba un scooter y cu a hanje den bringamentu cu Europeanonan a muri.

Baricadanan nobo na frontera di Oost-Berlin

BRUNWIJK 15 september. —
E Alemannan Oost ta traha mas baricadanan di prikkeldraad y mas impedimentonan entre frontera di Alemania Oost y West...

Den e territorio di Helmstedt, na este di Brunswijk, nan a pone na un distancia di seis km un baricada nobo di prikkeldraad cu ta algun cien meter for di e frontera biew. Nan a pone obstaculonan nobo na e camindanan pa frontera.

Merca a lanza un satelite nobo mas

Base aerea Vandenberg, California —
Forsa aerea Mericano a anuncia diamars, cu nan a lansa un satelite „discover" nobo. E satelite ta den un orbita rond mundu. Ta e di trinta lansamentu di e serie aki.

BEKENDMAKING

v.d. Tentoonstellingscommissie v.h. C.C.A

Ter gelegenheid v.d. vergadering v.d. Raad van Cultuur zal omstreeks half oktober op Curacao en daarna op Aruba worden gehouden, een

Grote Antilliiaanse Tentoonstelling van SCHILDERWERKEN

belangstellenden op Aruba gelieve hun werk uiterlijk op 30 september a.s. in te leveren bij de Heer Alkema, Druivenstraat No. 7, t.o. Bouwmij Aruba.

Triunfo di 5-4 ariba RCA a sigura titulo di campeon pa DAKOTA

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Un publico grandi a acudi pa presencia e encuentro importantisimo di diarazon anochi den Wilhelminastadion entre Los Amarillos de Dakota y Los Tricolores de Solito. E fanaticonan tabata ansioso pa mira si Dakota lo por a logra ripiti su victoria di promer rond ariba R.C.A., loke alavez lo a haci nan campeon, of si RCA lo por a continua cu speranza campeonil ainda obteniendo un revanche.

E resultado tabata un victoria pa Dakota cu anotacion di 5 gol pa 4. un score final cu ningun hende por a spera. Es decir den e sentido di e cantidad di gol anota. E total di 9 ta di mas halto cu te ainda e anja aki a worde anota. E partido a cuminza cu intercambio di atakenan sin peligro. RCA manera nos comentario di promer cu e wega a menciona mester a hunga fallo di diferente hungador regular. Ademas di e tresnan castiga tampoco a hunga Jose Boye. kende ainda ta lesiona. Den alineacion di Dakota nos por a nota falta di Jimmy Richardson, kende ta malo.

Despues cu ambos a test otro un poco, den di 9 minuut e promer gol ta worde marca. For di ala drechi durante un atake dakotenjo ta surgi un voorzet cu ta bin directamente riba cabes di midvoor Dudu Adonis. Defensa di RCA no a cubri e homber peligroso aki, al contrario a hala for di dje bai. y cu un facil kopbal Dudu a pone e bala te den net pa e promer pepino di wega. Dakota 1 RCA 0.

Den linea delantera di RCA ta falia varios biaha e suplente alero drechi Carlos Dirks. Juchi Jansen riba un voorzet di Gonzalez ta falla den di 12 minuut. Un rapido contraatake di Dakota ta brinda rechtsbuiten Juancho Kelly un bon chens, pero su shot ta pasa over.

Atake di RCA ta bai perdi ora cu ningun di e delanteronan ta provecha un skerpi y bon coloca voorzet di Juchi Jansen. kende a haci hopi esfuerzo pa logra bira e bala for di posicion incomodo. Luego un fuerte shot di Yonko Alberts ta cruza dilanti di e gol di Yubi Richardson bai out.

Bikker ta drenta pa Dirks den linea delantera di RCA. Otro atake tricolor ta caba ora cu un shot duro di Tuyo Werleman ta pasa over di gol bai out. Cai Helder for di su posicion den linea media ta hungando hopi bala. Cubriendo hopi tereno e ta yuda tanto su defensa como su linea di atake. For di ala robes den di 32 minuut e ta haci bon voorzet cu Yonko Alberts ta falla cune.

RCA ta logra tene e bala pa largo rato riba mitad di Dakota. pero e defensa di Los Amarillos ta haciendo bon trabao. mientras cu algun delantero di RCA a falla na e chensnan cu a presenta pa nan.

Den di 35 minuut un cu hopi calma forma atake di Dakota ta trece e segundo gol di wega. For di algun meter pafor di doelgebied, despues di ricibi e bala di su alero robes Nulfo Steba, e delantero Eddy Adonis ta pone un shot halto cu ta dal na poste di gol y bai den gol pa aumenta e ventaha di Dakota. Score Dakota 2 RCA 0.

Menos cu tres minuut despues Dakota ta den atake atrobe. Otro voorzet di links haci hopi halto ta provoca keeper Godo Loefstop pa sali busca e bala. E portero di RCA ta den un clash chikito cu un delantero di Dakota y referi Jonchi Fingal a constata algo malo. Mustrando riba e punto fatidico den doelgebied e referi a duna su decision di penalty contra di RCA. Sin duda algun tabata tin un „overtreding" den e hugada ey, pero cu e tabata asina pisu pa worde castiga cu un penalty nos no ta kere cu tabata hustifica. En todo caso, ta algo di apreciacion y referi Fingal. kende por cierto a dirigi e wega den bon forma y logra mantene ordu. a aprecia cu si tabata tin penalty. Back Juancho Pablo a adelanta pa cobr'e y su certero shot a pone e scoreboard marca 3-0 den favor di Dakota.

Despues di e tercer gol aki di Dakota tabata tin un conferencia entre varios hungador di RCA y algun miembro di nan directiva. loke a duna e impresion cu nan lo kier a baha for di tereno. pero dos otro hungador di nan linea delantera a haci caso na e fluit di e referi y a saka e bala pa e wega continua. Y mesora tur e otronan a join.

Cinco minuut despues RCA ta logra su promer gol di wega. For di rechts Yonko Alberts ta haci voorzet cu Juchi Jansen ta drenta y ricibi mandando e bala cu su pecho over di keeper Richardson su cabes y te den net. Score Dakota 3 RCA 1.

Proximo atake di Dakota ta trece nan gol number cuatro di wega. For di ala robez ta bin halto voorzet cu Juancho Kelly ta drenta so, ricibi y shoot aden. Atrobe e defensa tricolor a habri y laga e hungador ricibi e voorzet su so. Cu e scoreboard marcando 4-1 na favor di Dakota e promer tempo a caba.

Segundo mitad: R.C.A. ta reacciona anotando tres contra uno

Cu RCA ta un equipo cu no sa desanima pa ningun desventaha, a keda claramente comproba atrobe den e segundo tempo. Promer cu e parti complementaria tabata 10 minuut bieew e tricolornan a anota nan segundo gol di wega. Yonko Alberts a kop un pase for di rechts den skina lagando keeper Richardson sin otro cos di haci cu bai saka e bala for di den net. Score 4-2 pa Dakota.

Cinco minuut despues ta e dakotenjonan ta bolbe anota. Un combinacion di e rumannan Tirso y Nulfo Steba ta laga e defensa tricolor atras y ta Nulfo ta shot lastra den skina tirando keeper Loefstop uitval en vano. Score 5 Dakota 2 RCA.

Rapidamente RCA ta bai den atake atrobe. Gonzalez ta haci peligroso rush, pero na ultimo momento y ya den doelgebied Juancho Pablo cu un esfuerzo grandi ta logra kita e bala for dilanti di e pianan ansioso pa shot di e chikito Gonzalez.

RCA ta poniendo presion riba e dakotenjonan hibando e bala ou hopi frecuencia den tereno dakotenjo. Di otro banda varios atake di Los Amarillos ta fracasa pa e skerpi vista di linesman Dunchi Tromp, kende te constata offside tras di offside! Den di 25 minuut un handsbal cometi door di back Aquiles Pablo den doelgebied no ta scapa referi Fingal, kende ta bolbe mustra riba e punto blanco. Juchi Fingal ta bin cobra e penalty y ta anota su segundo gol di e anochi pa pone e score na 5-3.

Dakota ta cuminza move su delanteronan mas awor y nan ta baha pa ricibi bala pero e defensa di RCA ta percura pa kita nan hopi pronto. Di un banda di tereno pa otro e bala ta bai.

Den di 38 minuut algun meter pafor di doelgebied Juancho Pablo ta haci hands. Cai Helder ta para warda cu tur pasenshi pa e dakotenjonan forma nan muraya, pero apesar di esey cu un fuerte shot di mas o menos mei meter for di tera, Cai ta logra pasa e muraya y tambe keeper Richardson. E portero dakotenjo a haci un esfuerzo pa taha e shot duro pero no a logra. E shot tabata masha bon coloca y cu un velocidad grandi a bai blas e net. Score Dakota 5 RCA 4.

Nan wega no tabata hopi agresivo, pero si efectivo. Practicamente cada chens cu nan a hanja nan a haci masha bon uso di dje. Mientras cu na ocasionnan no a pana pa tuma shot largo tambe. Cu combinacionnan calma y planea nan tabata sabi di peneira e defensa tricolor na e puntonan debil.

RCA a forma mas atake. pero especialmente den e promer tempo tabata tarda mucho pa shot. Mucho combinacion cortico tabata resulta den fracaso. Manera ya nos a menciona RCA a mustra atrobe di ta un „fighting team", un equipo cu no sabi di entrega y cu ta keda duna bataya te na ultimo.

Referi Fingal cu su severo actuacion a logra mantene ordu den e wega te hasta na e poco momentonan cu tabata pinta algo malo entre algun hungador. Especialmente door di su actuacion sin perdon e a haci cu e hungadornan cu pa un rato por a exalta a reflecciona y calma nan mes.

Dakota tin awor total di 16 punto y a mantene su invicto. Nan falta ainda un wega pa hunga cual lo ta contra di Estrella. wega cu sin duda algun tambe lo atrae un numeroso publico pa Stadion.

Cifranan di e campeonato JUNIOR LEAGUE

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Di e Asociacion di Umpires y Scorers nos a ricibi e cifranan final di e campeonato di baseball Junior League, cual algun simon pasa a finalisa y di cual a resulta campeon e fuerte novena di Don Bosco. E equipo aki a perde apenas un wega, logrando pues un bunita record bao habil direccion di nan manager Bubu Rasmijn.

E campeonato a resulta tur exitoso posibel den e sentido di e caliber di pelota cu a worde brinda. Lastima ta cu na ultimo e interes di parti di e fanaticonan pa e campeonato aki for di unda mester sali e futuro peloteronan estreya pa nos isla, a mengua hopi.

Posicion final di e equiponan

Club	WH	WG	WP	WA
Don Bosco	10	9	1	—
Cocomalt	10	7	3	2
Hilton Shoes	10	6	4	3
Coco Rico	10	6	4	3
Adams Chiclets	10	1	9	8
Friese Vlag	10	1	9	8

Bateo individual

Hungador	AB	Hit	Ave.
D. de Windt (HS)	24	11	458
L. Solomons (CM)	29	12	414
J. Richinsin (CM)	34	14	412
T. Aarndel (FV)	25	10	400
L. Abraham (DB)	31	12	387
M. Gumbs (CM)	26	10	385
R. Jack (DB)	22	8	364
M. Kruythoff (CM)	26	9	346
J. Richardson (CM)	21	7	333

Carrera empuha:

L. Solomons (CM)	9
L. Abraham (DB)	8
M. Gumbs (CM)	8
J. Richinsin (CM)	8
T. Arrindell (FV)	8
F. J. Vrolijk (HS)	7
P. Pablo (HS)	7
D. E. Henriquez (CR)	7

Base roba:

M. Gumbs (CM)	10
F. Zievinger (CR)	9
W. Jackson (FV)	7
P. A. Holman (DB)	6

Homerun:

L. Solomons (CM)	3
T. F. Arrindell (FV)	3
P. Pablo (HS)	2

9 empata cu 1 homerun

Pitcheo - pa carrera limpi

M. Kruythoff (CM)	1.40
F. P. Tromp (CR)	1.70
J. Richinsin (CM)	1.97
R. Jack (DB)	2.72

Pitcheo - pa wega gana y perdi

Pitcher	WG	WP	Ave.
J. Richinsin (CM)	4	0	1.000
F. P. Tromp (CR)	4	0	1.000
L. H. Briezen (DB)	2	0	1.000
M. Kruythoff (CM)	2	0	1.000
R. Jack (DB)	1	0	1.000
V. E. Maduro (DB)	6	1	.857
P. G. G. Richardson (HS)	6	2	.750

Entrega di copanan diavierna

DiaVierna dia 15 di september lo tin den Wilhelminastadion un wega pa presentacion di e copanan. Lo enfrenta otro den un partido amistoso e campeon y subcampeonnan. Don Bosco y Cocomalt. Door di S. M. Reina di Deporte Srta. Carmen Every, e diferente copanan luego lo worde entrega.

E equipo campeon Don Bosco lo ricibi un Copa Fiat dona door di Viana Auto Supply Company.

Subcampeon Cocomalt lo ricibi un copa di U.S. Keds dona door di Wimco.

Campeon di bateo D. de Windt di Hilton Shoes lo ricibi un copa dona door di ABBA.

Campeon pitcher J. M. Kruythoff di Cocomalt lo ricibi un copa dona door di La Venezolana.

Campeon empuhador L. Solomons di Cocomalt lo ricibi un copa obsequia door di Victoria Bottling Company „Pepsi Cola Cup".

Campeon di base roba M. C. Gumbs di Cocomalt lo ricibi un Copa dona door di Posner's Agencies „Adams Chiclets Cup".

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bai pa e hobencito Francisco Hernandez y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Betto, su mama Chon, rumannan Brigida, Alberto, Gobri, Myrna y Erna, wela y welonan, madrina Dora Hernandez, padrino Cebito Croes, tantanan Angelica Hernandez, Livia Geerman, Carmita Rozel, omonan Ichi, Do, Mai, di su omo stima Crismo, di Aura Dirksz y Betto Geerman y especialmente di Nora Pena.

Dia 13 di september a cumpli anja e gentil caballero Hilario Kock. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, rumannan, sobrina y sobrinonan Aura y Crismo Dirksz, Francisca Angelica Hernandez, Lavia Geerman, tur su amigo y amiganan tambe di familia Kock, Hernandez, Dirksz y Solongier.

Awe ta celebrando su fecha natal e hoben Nicodemus Curiel y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata José, mama Trinita, rumannan Jaco, Vera, Noba, Felis, Carmen, Rina, Lena, Margo, 2 padrino, madrina Lucianita Peña, tanta y omonan, welo, wela, su amigonan Francisco, Macario Kock.

Awe ta celebra 29 anja di enlace matrimonial e feliz pareha Sr. Julio y Sra. Petro Dorothal. Nan ta ricibi felicitacion pa parti di nan 12 jiunan, 6 nietonan, tata y rumannan, prima y primonan, subrina y subrinonan, suegra Adriana Dorothal, tambe di nan comper y comernan y demas familia Kock y Dorothal.

BASEBALL NA BENEFICIO DI LEONES

(Di nos redactor deportivo)

Na beneficio di e Club di Leonnan di Aruba, cual club ta busca fondo pa haci diferente obra di caridad, ta worde hunga diaDomingo awor dos partido di baseball den Wilhelminastadion.

E promer cu ta cuminza pa 10.30 lo ta di Little League entre e campeonnan Aruba Lions y e subcampeonnan O So Grape.

E segundo cu lo cuminza poco despues cu e promer termina lo ta di Junior League. Lo enfrenta otro dos seleccion. Uno forma door di hungadornan di Don Bosco y Cocomalt y e otro door di hungadornan di Hilton Shoes y Coco Rico. Sin duda algun lo ta dos candeloso wega di baseball hubenil cu lo atrae hopi amante di pelota. Ademas door di acudi na e weganan aki, e fanaticonan ta contribui na e bon obra cu Aruba Lions ta haci pa nos comunidad.

STAANPLAATS TRAS DI WAYA DEN STADION

(Di nos redactor deportivo)

Ta dos wega caba cu e fanaticonan den staanplaats tin di presencia un partido di futbol tras di un waya cu recientemente a worde poni. E waya aki ta di hopi importancia pa mantenecion di orden den tereno. Esaki nos por a presencia den e partidonan ultimo caba. Hungadornan, ni linesman ni referi por worde molestia tanto mas y e tereno en general ta duna un impresion di ta ordena manera un stadion mester ta.

Logico cu parti di e publico, especialmente ora cu e ta numeroso manera den ultimo wega Dakota-RCA, no ta satisfecho cu e medida ey tuma door di directiva di ASU y nan ta mustra esaki door di kibra e waya y tambe door di no debolbe e bala den e poco casonan cu e bai over.

Pero segun nos a worde informa, e idea no ta pa asina e staanplaats keda. Lo bini tribuna pa sinta, es decir lo no tin staanplaats mas ey banda. E tribuna lo ta sin dak y lo tin un capacidad pa mas o menos 2.000 persona. Pero te na e momento ey e fanaticonan lo mester tin poco pasenshi. Sinembargo nos ta spera cu lo worde tuma medida pa pronto, lo mas pronto posibel, e fanaticonan di staanplaats (cu ya lo no ta staanplaats mas pronto) lo por goza di nan wega sinta comodamente riba tribunas.

Tambe nos ta spera cu e tribunanan lo ta suficiente halto pa lo menos cu ta posibel e waya ser un estorbo pa e fanaticonan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.85 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 15 di september

DE VEER: 8.30'or „Mujeres sin rumbo", 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Gidget" 13 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Cash McCall", 14 j.
AURORA: 7.30'or „Invisible invaders", A.L.
SAVANETA: 7.30'or „El Mago", 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 39 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Eudide
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1258
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITING

Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30
Miami 9.00, New York 8.30 & 13.30
Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 15 di september

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 San spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Canneneras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Surinaams Kwartiertje o.l.v Bep Meijer
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 15 di september

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA

Diabierne 15 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

CHESTERFIELD 5 - NORTH STARS 4

(Di nos redactor deportivo)

E novena di North Stars a perde cu anotacion di 4 pa 5 contra di Chesterfield den Lago Sport Park diaMars anochi den otro partido di e campeonato di Clase A. E cigurilleronan a conecta total di 9 hit, mientras cu e nortenjonan a conecta 6. Ocho biaha Chesterfield a comete error y North Stars 6 biaha.

Pitcher ganador tabata R. Busby. A perde pa North Stars S. Frank.

E partido a dura 10 inning y ta den e inning extra Chesterfield a anota e carrera cu a dunele e victoria.

E umpire di tercera base na un dado momento despues di duna un decision a ricibi un boter tira for di den publico na su pia. Un hecho naturalmente completamente censurable. Loke ta stranja nos ta com e persona en cuestion por tin un botter ya cu na e cantina no ta permiti pa ser bendi na botter, pero na papercup. Especialmente pa evita semehante actitudnan peligroso cu botter no ta worde permiti pa cumpradornan hiba botter.

GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD — Nos ta publica aki bao e siguiente ganadornan dje concurso „Greenland" cu a ser organisa door di firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. Pa e prome premio di f 50.— cu e disco „Mi Corazonada" senjora Marcela Werleman di Cadushi Largo nr. 9 a bira e ganadora. Pa e di dos premio di f 25.— tabata senjora Fabia Geerman di Siribana 43A kende a gana cu e disco „Para bien de los dos".

Pa di tres premio di f 10.—, e fortunada tabata senjor Abelina Jacobs, kende a gana cu e disco „Cuatro vidas, mi adios". E concurso ta continua.

AUTO A DAL ANCIANA DI 80 ANJA

ORANJESTAD — Diarazon un poco prome cu diesdos'or di merdia, ariba L. G. Smith Boulevard na altura di La Esperanza e senjora B.T. di 80 anja di edad biba na Koningstraat nr. 52 a ser atropella pa e auto 5643-A. E victima a ser transporta pa hospital. Polis ta investigando causa dje accidente aki.

Maniobra cu mal resultado

Diarazon mainta a socede un accidente riba caminda cu ta bai San Nicolas na altura di Commandeursbaai club. E auto A-1395 maneha pa M.K. cu ta bai den direccion Oost mester a pone brake direpente ora cu e kier a pasa un auto cu tabata bini di direccion contrario. Pa evita un choke e la desvia for di caminda y a bai pega contra un poste di luz. Danjo material na e auto segun calculacion tabata f 1000.—.

Declaracion di ministerio Britanico

LONDEN 15 september. —
Un portavoz di e ministerio Britanico di exterior a declara cu ghierno Britanico a ordena su embahador na Leopoldstad pa pone mas pronto posibel den contact cu e secretario general di Nacionnan Uni. Hammarskjoeld.

Eynan lo fia e punto di vista di e gobierno Britanico en vista di e desarollo na Katanga door di e resultado di e entrevista aki.

El a bisa cu nunca e gobierno Britanica a acepta Katanga como un parti di Kongo. Nan lo alcanza esaki door di negociacionnan pacifico y, no door di violencia. Pesei e gobierno Britanico ta deplora cu bringamentunan na Katanga a cuminza.

Peticion di Cruz Roja na San Salvador

SAN SALVADOR 14 september. —
Cruz Roja na San Salvador a haci un peticion urgente na e poblacion pa da e cientos di familia desamparada di e awacero violente cu a cai e lastcr dianan aki. Cruz Roja ta pidi panja, zapatu y comestible.

Cuba y Rusia a cuminza negociacion na Moskou

MOSKOU 14 september. —
A cuminza negociacionnan di Rusia y Cuba na Moskou. Na e negociacionnan a tuma parti president Dorticos di Cuba, Brenjef, e president Ruso y nan respectivo conseheronan.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 11 —

„I kico bo ta logra cu esei?" Karl a puntra irita. „Ta ki efecto tin cu bo bringa cu un molina di bientu, papa?"

„Karl, bai cu un poco di calma."

„Mi tin miedo cu di un of otro manera mi a comete un falta." mama a bisa.

„Pasobra es ora ei lo bo no a sigi papia riba e asunto."

„No ta tocante di bo, mama." Karl a saca un man den su direccion.

„E no tin nada di haci cu bo." A reina un silencio.

„Bo tin gana di ta un judiu?" Debbie a puntra serio pa kibra e silencio.

Karl a halza su man den laira manera den defensa. „Bosonan ta tende? Pesei nos a keda asombra. I awor e Hitler ei di Munchen ta haci propaganda graciosa. Mi no por tende nan. Mi tin mas gana di haci algo util, yuda lamta un patria nobo, haci e tera fructivo di nobo."

„Asina," papa a bisa. „un trabao hasta util pa Rusianonan i Polaconan.

Kere mi, Karl, mi tin hopi simpatia pa bo sentimento. Tin algo bunita den e trabao ei. Mi ta comprende masha bon loke bo ta sinti. Pero habitualmente ningun hende no ta haci trabao di pionier, solamente ora nan worde obliga. Mundo no por existi di pionier so. Mester tambe di hendenan cu ta keda na nan puesto. I loke ta Palestina, nos no por haci mas pa nan for di es lugar aki?"

„Como?" Karl a puntra desconfia.

„Nan tin mester di placa, no ta berdad? Pa tractornan, schopnan — mi no sa precisamente pa kico mas, pero en todo caso nan tin mester di e cosnan ei. For di basta tempo caba mi tabatin e idea di duna e Zionistanan un suma bastante formal." El a dirigi su mes na mama. „Kere mi, un cantidad di loke e ta bisa, ta mas inteligente cu nos tabita kier pa ta berdad."

Karl a keda para un momento ta mi-bisa esei en seriedad, papa?"

„Berdaderamente. Bo ta kere cu lo mi haci chanza di esaki? Mi a pensa riba un suma di doscien mil florin. No ta asina, Bertha? Algun dia pasa nos tabata papia di es asunto ei. Pero es ora ei bo mester keda aki, Karl, en todo caso te ora cu bo haci bo examen i si es ora ei bo kier bai ainda......"

Karl a keda para un momento ta mira infeliz su dilanti. E no tabata sa bon si e mester a bisa algo si of no. Porfin el a bisa cu tristeza: „Mi a firma pa un curso. Aki seis luna mi mester bai. Nos ta bai forma un plantacion nobo, cu sesenta homber, tur ta Austriaco!"

„Mira con tristu bo ta haci bo mama! I con bo ta pensa cu mi ta sinti mi? Usa bo sinti, mi jiu. Nos tin mester di bo aki. Pakico mi no sa, pero te asina. Na nos manera mama i ami tur dos ta stima bo. Pakico ta asina, mi mes no ta comprende bon, i lo mi no comprende esei tampoco nunca, pero e ta un hecho. Nos tur ke bo bon. Naturalmente esaki ta zona exelente: un pais nobo. Casnan, pioniernan, tur ta bunita. Pero e pais ta un desierto, un desierto abanega na Dios. Sea un poco razonabel, mi jiu.

Nos no ta pidi bo hopi. Keda cerca nos te ora cu haci binti i un anja. Despues bo por haci loke bo kier. Bo por sigi cu bo musica akinan. Bo tin hopi talento riba e tereno ei. Mi amigo biew, Dr. Bonner, ta spera bo otro anja riba e universidad. Nan a tene cuenta cu tur cos ayanan." El a pasa su man rond di schouder di Karl i nan dos tabata forma un imagen patetico; e homber chikitu cu tabata parce un bulldog, cu semper tabata logra hanja loke e kier, i e jiu chikitu i flacu, tur moha bao di su badjas.

Despues Vic a dobla su corant i a cuminza, sosega cu su alumno joven. Vic tabatin binti i dos anja es tempo ei, i no tabata preocupa cu nada.

„Karl tin solamente dificultad cu loke nos tur tempran of laat tin cu hanja den nos bida — si nos kier reconoce. E cuestion di tur ora. Kico ta diferencia nos di e otronan? Den cual caso nos ta otro? Ta solamente dos respuesta tin pa e pregunta ei. Karl. Bo por mira e cuestion aki mescos cu mi a haci dia cu mi tabata mes biew cu bo awor. i es ora ei bo ta mira claramente cu no tin diferencia. Nos tin wowonan, man i pia, mescos cu tur otro hende. Nos ta sangra, nos ta yora, nos ta haci musica of traha placa, nos ta sufri hamber i nos ta muri, mescos cu cualkier otro hende. Kico ta parti nos for di e otronan? Solamente un palabra. Esei ta tur cos. Tin algun diferencia entre un Ingles i un Aleman, un Tsjecho i un Judiu? Solamente geograficamente. Sobra nos tur ta hende. Nan tambe ta bisti nan sapatu un pa un, mescos cu nos. Mes ora cu bo comprende esei, esei no ta ningun problema pa bo.

Pero si bo duna bo mes e otro contesta — es ora si tin diferencia berdaderamente.

Es ora ei bo ta bai trata di parti e diferencianan i trece nan bao di palabra, es ora i bo ta bira sentimental, i bo ta preocupa bo cada biaha cu un hende bisa e palabra. Es ora ei no ta bai profundiza bo mes den bo religion, un sorto di cultura judiu, den discriminacion, den e idioma hebreo. I manera bo sa, bo a crea e diferencia. Es ora ei bo mester mira cu bo ta cuminza. Nos familianan no a biba feliz semper! Nan no ta worde acepta tur caminda toch? Pa di prome biaha e problema a afecta bo. Berdaderamente e ta brua bo si bo mire pa di prome biaha. Pero ta di importancia cual decision bo tuma."

„Oh, Dios," Karl a bisa, ora cu Vic a caba di papia. „Esei ta precisamente loke mi no por wanta. Tur loke a pasa. Solamente palabra, segun bo. Kishinev, e Hitler ei, cu kier mira nos sanger: „Karl, mi jiu, bo ta tur brua. Bai ariba awor i bisti bo panja. Ora cu bo ta un poco calma, nos lo sigi papia."

Karl tabata sosega awor. „Mi por a bisa algo, awor? Sin excitacion?"

E tabata palido i su cara tabata tur cambia. „Mi ta stima bo hopi mama, i bo tambe papa, i di Debbie i hasta Vic. E ta hunga tennis masha bon i e sa su algebra bon tambe. Pero awor mi ta un mucha grandi. Mi tin diecisiete anja. Es ora ei bo no ta ningun mucha mas. Bo a casa dia cu bo tabatin diecisiete anja, mama."

„Pero ami ta un hende muher," mama a bisa.

„Mi por continua?" Karl a puntra. „Nunca mi no tabatin asina dificultad manera ora cu mester a dicidi di bai. Mi tabata feliz aki. Mi ta gusta Lindenhaus, i mi familia. Pero aki mi ta e mucha mima, un sorto di pushi, cu a hanja un bon cas. Awor mi ta sinja pensa. Esaki kizas ta vervelend i kizas lo e trece mi den dificultad, pero mi no por haci nada.

CISCO KID

1. „Awor mes mi ta sali foi di e hotel, mi ta bai busca Pancho." 2. „M'a lubida ariba bo, con ta bay?" „Bon, cu deseo pa bringa". 3. „Si bo kier bringa, bira un solda anto, Realton ta awor e pueblo mas pacifico di mundo."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Waak un recepcion. Nago". „Si...... pero mi no ta keda sorprendi, Hazard....... mi a jega di weita asina hopi." 2. „Mi ta consola mi cu palabranan di un homber mas sabi cu mi...... Lincoln......" „Bo no por sigui ganja pueblo tur ora bay."

DICK TRACY

1. „E no por papia ningun palabra, e ta bay liher foi dje." 2. „Por fin nos a haya e entrenador Hide Johnson, pero e bandido di Trusty Hubbub ta liber ainda." 3. „Te ki ora un truck por keda cu un pushi ta leun afó, scapa di worde cogi?. Lizz ta bisa. 4. „Mi ta kere cu lo no ta pa hopi ora mas. „E no kier dunami e tas."

RIP KIRBY

1. Kirby ta splica ta pakiko el a bini na Armonia. „y mi cliente Alcalde Brady, a laga un fortuna atras pa laga Armonia cumpra loke nan ta desea". „Mi por corda cu mi a jega di tende di Jonathan Hooker.". „E archief bieu aki ta mustra cu e tabata tin un novia akinan." 3. „El a casa cu un otro y ta basta tempo cu el a muri. su bisnieta Flora Butler te un di e bellezanan di Armonia."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Duné e pistool Carrol. casi no tin gasolin mas." „Kizas lo ta mihor si nos tur cai hunto." 2. Di repente pero suavemente Lalo ta cohe e pistool di Carrol promé cu e mes por a ripara. 3. „Okay laga nos baha Buck." „Nos ta fajando. mi no sa si nos por logra ainda."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Boso ta sinta bon akinan?" „Vassily...... esun cu bo ta bay bringa cuné ta parce masha peligroso." 2. „E ta mes. un homber cu mi Julieta. mi ta sigur cu mi lo ganele." 3. „Gil Toro 169 lbs.. y esun bisti na carson pretoe Vassily Papadopoulus. cu 165 lbs., e terror di Atenas."

PEPITA

1. „Cora. Lorenzo kier sa si mi por companjele pa bai un reunion awe nochi." 2. „Ni sikiera bon ta contestami." 3. „Okay. ya bo sa cu esun cu keda keto ta admiti." „Esey ta promé cu bo casa. estupido." 4. „Despues ora tin silencio kier meen simplemente NO."

ARIES
21 Maart — 18 April

Awe ta bon pa bo ta serio, pero no sea pesimista of sombrio.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Sea prudente i no tuma ningun clase di risico.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Esaki lo keda un periodo favorabel pa pone bo bida riba un mehor base.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Posiblemente lo bo sinti bo deprimi pa detallenan i hopi trabao.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Asuntonan bieu lo parce importante. probablemente debenan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Awe probablemente lo bo sinti e peso di debernan personal.

LIBRA
24 September — 23 October

Un gran parti di bo atencion ta riba un of otro deber secreto of confidencial.

SCORPIO
24 October — 22 November

Es dia di awe lo ta di gran importancia pa desarollo di amistad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esnan cu tin posicion poderoso tin hopi problemanan di resolve.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Combina bo puntonan di bista cu esnan di un personalidad importante.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe por bira un dia dificil pa bo amigonan of otro personanan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Asuntonan to cante bo trabao i salud lo worde influencia pa consehonan.

Harriman lo bai Laos diabiernes

VIENTIANE 14 september. —

E embahador viajante di Merca, Averell Harriman lo negosha diabierne awor cu e lider neutralista di Laos. E embahador y e lider di Laos lo contra cu otro na Rangoen. Segun nan a tende na Vientiane.

Dos avion a cai na Stockholm

STOCKHOLM 14 september. —

Dos straaljager di e forza aerea di Suesia a cai den cercania di Stockholm.

E causa di e desgracia cu a costa bida di 4 persona no ta conoci. E victimanan tabata e tripulacion di ambos aparatonan.

Eleccionnan na Australia lo tuma luga 9 di december

CANBERR 14 september. —

E premier di Australia, Menzies, a declara cu nan lo tene eleccionnan general dia 9 di december.

Menzies a bisa acerca cu nan lo disvolve e parlamentu riba 2 di november.

Un mahomedano mata na Argel

ARGEL 14 september. —

Un grupo di joben Europeanonan a mata un mahometano den e barrio di Beb El Sued, na Argelia.

E iregularidadnan a cuminza despues di un intierro di un Europeo cu tabata victima di un atentado terrorista.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIASABRA 16 SEPTEMBER 1961 — No. 4142

LLOYD G. SMITH A SCOHE ARUBA PA REFINERIA DI LAGO

ORANJESTAD — Awe mainta a tuma luga na Oranjestad inauguracion dje monumento di defunto Senjor Lloyd G. Smith, prome president-director di e refineria cu awor nos conoce como Lago. Pa medio di esaqui anto pueblo di Aruba a demonstra honor na un homber na quende Aruba tin hopi di gradici.

Pasobra ademas cu e tabata un di esnan cu a scohe Aruba como e lugar na unda e refineria mester a ser stableci. e tabata ademas e homber cu a demonstra su mes tanto den administracion diario dje empresa discreto di e tempo ei. como tambe p'afo di dje como un gran amigu di Aruba.

Sr. Smith a drenta servicio di Standard Oil Company (Indiana) como „drafsman". un puesto discreto. Danki Dios pa su inspiracion helder i e enorme cantidad di energia di cual e tabata dispone. el a crece den curso di anjanan na un experto reconoci riba terreno di refinacion i proporcionnan inter-americano. Sr. Smith a administra e refineria na Aruba foi anja 1933 te anja 1947, den cual anja el a ser traslada pa New York. pa aya e ocupa e puesto di vice-president di Creole Petroleum Corporation. El a bai cu pension na April 1956 i a muri dia 9 di september 1958 den su cas na Media. Pennsylvania na edad di 67 anja. Dia cu el a bai cu pension e tabata president di Camara di Comercio Venezolano na Estados Unidos i miembro-directiva di Panamerican Society of United States i directiva tambe di Sociedad Bolivariana i United Seamen's Service.

Sr. Smith a termina su estudionan na universidad di Illinois. na unda el a conquista su titulo di ingénieur. Despues el a hanja immediatamente un empleo cerca refineria di Standard of Indiana na Whiting. Ind. Aya el a ocupa diferente puesto di abao te ariba. Na anja 1922 e tabata voorman-general. E puesto aqui el a ocupa cincu anja. despues el a ser traslada pa Pan American Petroleum & Transport Co. na New York. unda el a bira asistent-manager: aqui el a ser encarga cu e refineria cu nan a pensa na establece na Aruba. mescos tambe cu cincu otro refineria. Na anja 1932 Standard Oil Co. (N.Y.) a cumpra e propiedadnan exterior di Pan American Petroleum & Transport Co., pa cual motibu Sr. Smith a muda pa New York, na oficina di Standard Oil N.Y., unda di nobo el a ser encarga cu cuido di operacionnan na Aruba, Tampico, Mexico.

Na October 1933 Sr. Smith a ser traslada pa Aruba unda el a bira manager-general di Lago. E siguiente anja el a ser scohe den raad van bestuur. El a ser nombra na anja 1944 como president-directeur dje refineria. Tabata durante tempo cu Sr. Smith tabatin mando cu e refineria na San Nicolas a extende mas tantu i durante segundo gera mundial tabata produci hasta un decimosexto parti di e consumo total na productonan petrolero di trupanan aliado. Como reconocimento pa su meritonan Sr. Smith a ser nombra pa La Reina Wilhelmina como commandeur den orden di Oranje Nassau. E siguiente anja Sr. Smith a bandona Aruba pa ocupa na New York e puesto di vice-president i raffinage-manager di Creole.

El a ser sucedi pa Sr. J. J. Horigan.

Cu masha demonstracion di honor e monumento di defunto Senjor Lloyd G. Smith a ser inaugura pa un nieta dje defunto, Sitá Suzan Smith, dilanti teatro arubano den presencia di esposa dje defunto Sr. Smith i un numero di autoridadnan.

INSTALACION DI COMISION DI COMERCIANTENAN DI ARUBA—CORSOW

ORANJESTAD — Na fin di e luna aki nan ta spera e instalacion oficial di e Commissie Bedrijfsleven Aruba-Curacao. E comision aki a ser forma riba iniciativo di Camara di Comercio y asociacion di comerciantenan di Aruba y Corsow.

E intension ta pa door di e comision aki hanja un mehor cooperacion entre e comerciantenan riba e dos islanan di mas grandi den Antillas Neerlandes.

Na honor di Aruba lo tin puesto den e comision e presidentenan di e organisacion, esta senjores Arthuro M. Arends y Clinton H. Whitfield.

Corsow lo ser presenta den e comision door di senjores Charlie Debrot y Vreugdenhil. Tur esfuerso lo ser haci pa hanja e mehor cooperacion cu gobierno. cu den casonan di leynan nobo cu ta afecta e bida comercial, cu semper e comision lo ser tendi tambe prome cu e leynan ser aproba.

ANTILLIAN COMMODITIES N.V. A KEDA FUNDA

ORANJESTAD — Segun un noticia den Curacaosche Courant. dia 16 di juni u.p. a ser funda na nos isla. „Antillian Commodities N.V.". E fundadornan tabata senjores Maximo Saladin y Abraham Ber Gruzecki. e ultimo aki actuando como director di „Gruzecki & Sons N.V.". E sociedad nobo aki lo dedikele na importacion. exportacion y transito di mercancia en general. E kapital social di e sociedad anonima na e fundacion tabata *f* 100.000.—, di cual mitar tabata deposita.

HEFE DI GEZONDHEIDSDIENST CU VERLOF

ORANJESTAD — Dia 4 di oktober venidero, dokter O. A. Bijl. hefe di Gezondheiddienst na Aruba, lo sali cu vacacion pa estranheria. pa bolbe back na nos isla te na fin di april di anja 1962. Durante su ausencia dokter V. van der Bijl lo ocupa e puesto di hefe di Gezondheidsdienst. ademas dokter Van der Bijl lo continua cu su consultanan. E trabou di oficina di e hefe di gezondheidsdienst lo ser encarga na dokter J. J. Harting-Rumke. Esaki ta nifica cu practicamente durante ausencia di dr. Bijl. lo no tin schoolarts. como cu ta sra. Harting ta haciendo e trabou aki.

Recepcion na cas di Gezaghebber pa famia MINGUS

ORANJESTAD — Na ocasion di e retiro di senjor Odis S. Mingus, president-director di Lago y su esposa. kende pronto lo biaha pa nan pais natal, Gezaghebber di Aruba. senjor F. J. C. Beaujon y senjora Beaujon diahuebs anochi a tene un recepcion na nan honor na su cas.

E esfera di hospitalidad y intimo cu tabata reina den cas di Aruba su prome familia. indudablemente lo keda un recuerdo di mas agradable pa e familia Mingus. „Los Casinos" a ameniza e recepcion cu nan canto bunita cual a ser dedica specialmente na Gezaghebber y familia Mingus. Na nomber di „Los Casinos" Shirley Volkertsz a regala senjor Mingus un portret den cuadro di e conjunto. algo cu sr. Mingus a aprecia altamente. Senjor J. R. Chan. acompanja cu e conjunto di e hobennan a presenta algun solo riba guitara maestralmente. Na es recepcion cu den tur sentido tabata un exito. nos a mira diferente miembronan di bestuurscollege di Aruba. miembronan di directiva di Lago, clero. comerciantenan notable di nos comunidad y hefenan di departamentonan di gobierno.

RECEPCION DI „1845"

ORANJESTAD — Diahuebs anochi tabatin un animacion enorme riba e terrasa di Aruba Caribbean Hotel. na unda senjor P. Verheydt. director di N.V. Assurantie Maatschappij „De Nederlanden van 1845" na Aruba. y su esposa sra. H. Verheydt-Aberkrombi. a duna un recepcion na ocasion di e bishita di senjor J. van der Velden. miembro di directiva general di e compania di aseguro ariba menciona.

Senjor Van der Velden. kende ta biahando den compania di su esposa y jiunan. e biaha aki a combina su biaha den un bishita di inspeccion y vacacion.

Diarazon u.p. el a yega Aruba. y diadumingo awor e ta continua su biahe pa New York. Un grupo di invitados a gosa bon di e hospitalidad di „1845".

DOKTOR HURTADO TA BAI BANDONA ARUBA

ORANJESTAD — Dokter Hurtado. e dokter di distrito Santa Cruz. dia 16 di september venidero. lo sali pa Estados Unidos, afin pa continua su estudio. Despues cu e bai. dokter M. J. Schaffer di Oranjestad, lo tuma over su consulta, pero kende lo continua cu su oranan di consulta na Playa.

DIADUMINGO AWOR MISA DI ATARDI TA CUMINZA POCO MAS LAAT

ORANJESTAD — Nos a ser avisa cu pa motibo di e peregrinacion na Alto Vista cu ta tuma lugar diadumingo awor. e misa di atardi na Playa. lo cuminza mei ora mas laat di custumber. Pues e sacrificio di misa ta cuminza 5'or y mei na lugar di 5'or.

Destajo pa trabou di reparacion na radio-station Barcadera

ORANJESTAD — Ayera mainta na oficina di Dienst Openbare Werken a tuma lugar e destajo pa trabao di reparacion y manteneción di e station di radio na Barcadera. E ofertanan tabata lo siguiente.

M. F. Lopez & M. Solognier	NA*f* 22.550
Bouwmij. Aruba N.V.	NA*f* 5.372
Marcial G Tromp	NA*f* 5.680
Isidro Lopez	NA*f* 5.950

E contract a keda pendiente manera custumber.

Riverplate contra Estrella awe nochi

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Den continuacion di e campeonato hoofdklasse 1961 lo enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadin e oncenanan di Riverplate y Estrella. Cu anotacion di 2 gol pa cero den e promer rond e equipo di Sta. Cruz a gana e benjaminnan di hoofdklasse. Awor aki Estrella ta ocupando e segundo puesto cu 10 punto na su nomber mientras cu River tin net mitar, esta cinco.

Ambos falta, incluyendo esun di awe nochi. dos wega pa completa nan programa. Estrella mester topa ademas ainda Dakota.

Manera e campeonato ta awor aki anto Estrella tin e posibilidad ainda di logra 14 punto en total loke lo pone nan den e segundo puesto.

Tin chens riba e titulo ainda??

En relacion cu nos articulonan di ayera y anteayera anunciando Dakota como campeon di Aruba caba. nos a ricibi e remarca cu no ta imposibel cu Estrella por empata den e promer puesto cu e dakotenjonan. Esaki lo ta posibel si e protest di Estrella contra di Aruba Jrs. di e wega den e promer rond. cu mester worde trata ainda den e Comision di Apelacion di AVB worde decidi na favor di e oncena di Sta. Cruz. Ya den promer instancia e protest a ser gana door di Estrella. pero directiva di Aruba Jrs a apela cerca Beroepscommissie. E Comision aki aparentemente no a trata e caso ainda y si e informacionnan cu nos a ricibi ta corecto anto e Comision lo ta wardando si e wega cy lo por tin algun resultado riba e puestonan titular. esta di campeon y subcampeon. Tur esaki ta nifica anto cu si Estrella logra dos triunfo. esta awe contra di Riverplate y luego na fin di luna contra di Dakota. anto e Comision di Apelacion lo mester tuma un decision en relacion cu e protest di Estrella ya menciona. Y si esaki cai den favor di Estrella atrobe. anto e equipo aki lo tin total di 16 punto y lo keda empata den promer luga cu Dakota. Ta hopi „si", pero no ta imposibel.

Nos tin di deduci anto cu ainda tin un chens chikito cu por surgi un empate den e promer lugar. Dakota falta unicamente un partido. esta contra di Estrella. Por lo demas nos tin di menciona cu nos no ta kere ta correcto cu Comision di Apelacion ta warda si e resultado di e protest lo ta di algun influencia riba e posicion final pa tuma un decision. Tumando un decision mas pronto posibel tur concerni sabi unda nan ta para y tambe tin e ora un direccion pa sigi pa casonan similar na esun di Carlos Bloem. Un caso cu masha facil por ripiti y ta realmente necesario pa sabi com regla pa cubri semehante casonan ta.

BASEBALL PA LEONES CAMBIA PA DIA 24

(Di nos redactor deportivo)

Segun nos a worde informa e partidonan di baseball cu ayera nos a anuncia na beneficio di Aruba Lions Club pa worde hunga majan den Wilhelminastadion. a worde cambia pa majan na un siman esta dia 24 di september. E partidonan en cuestion ta uno di Little League entre Aruba Lions. actual campeon y O So Grape, mientras cu e segundo match lo ta di Junior League entre un combinacion di Don Bosco-Cocomalt y otro combinacion di Hilton Shoes-Coco Rico.

E weganan pues lo no ta majan sino otro siman.

LES PA BOXEO NA YMCA

ORANJESTAD — YMCA a bolbe agrega algo nobo na su programa. Boxeo. Gracias na e cooperacion di Lago. awor YMCA tin su propio ring pa boxeo. Tur e hobennan di Aruba cu ta interesa den e deporte di boxeo por tuma les cerca e popular „Long Gun" Wilson. kende a declara su mes disponible na esaki. Dia 18 di september venidero e plannan pa e lesnan di boxeo lo ser trata durante un reunion den e club. na cual ocasion tur esnan cu ta interesa den boxeo ta keda cordialmente invita.

CINCO Y SEIS

Diadomingo 17 d' september di 1961 nos lo tin den La Rinconada 65 cabai den e caredanan di 5 y 6. Tin 6 yabi. Tin 3 cabai cu no ta valido pa 5 y 6. E siman aki e caredanan lo ta masha interesante como e promer cuatro caredanan tur ta riba distancia largo. E di dos careda ta riba 2000 meter, distancia cu basta dia nos no a mira corre. Den e di tres careda riba 1800 meter ta corre e gran cabai Montmartre. Su preparador A. Jacial tin intencion di trata pa e cabai tuma parti den e Internacional „Clasico Simon Bolivar" cu ta corre dia 23 di oktober. Ayden ta tuma parti cabai di varios pais. (Panama, Colombia, etc.). Pa Montmartre por ta candidato pa e clasico aki e mester gana su careda di diadomingo. E commission organizador di e clasico a fija cu di cada pais por tuma parti dos cabai. E candidatonan di Venezuela cu te awor a ser nombra ta Klick, Tombrill, Cambur y Pennsylvania. Si Montmartre tambe ser accepta como candidato anto mester scoje e dosnan for di e cinconan aki pa corre e clasico. Na nos opinion ta Mejillon ta e unico cabai cu por competi cu Montmartre den e careda di diadomingo, como Montmartre ta corre cu 55 kilo y Mejillon ta bai livianito 48 kilo. En todo caso e careda lo ta sumamente interesante.

DI PROMER CAREDA. Distancia 1700 meter. Handicap liber. Ta corre 9 ejemplar di serie 8. E favoritonan ta Black Cat (48 kilo) cu Balsamino Moreira, Mejico II (50 kilo) cu H. Revello y El Sirio (48 kilo) cu E. Aranzazu. Black Cat a corre como debutante den serie 7 y a fracasa dos viaha, baja den serie 8 tampoco e por a gana, pero su ultimo actuacionnan no ta malo y su traqueo di ultimo siman ta masha bon. Pesei ta posibel cu diadomingo e sali di perdedor. E rivalnan mas fuerte ta El Sirio y Nojseful (48 kilo) cu Omar Perez cu ta corre subi di agrupacion, pero a gana su ultimo careda cu e mes jinete. El Sirio ta corre den e mes serie 6. Nos ta duna tur dos e mes chens. Y como tercero nos ta indica Chaplinade (48 kilo) cu H. Marchena, cu conoce e cabai a fondo.

DI DOS CAREDA. Distancia 2000 meter. Handicap liber. Careda pa Segundo Doble Ganador. Tin 14 competidor. Tin 3 yabi. Den llave 9 ta corre Portugues (49 kilo) cu R. Cortez y Tarrayazo (49 kilo) cu Manuel Camacaro. Den llave 10 ta bai Come Candela (52 kilo) cu J. Gonzalez P. Atbarah (51 kilo) cu Gmo. Gavidia. Y llave 11 ta forma pa Crujido (52 kilo) cu C. Marquez y Blue Fox (51 kilo cu J. R. Ramirez. E favoritonan ta llave 11, Reading (49 kilo) cu B. Moreira y Chevalier (53 kilo) cu C. Perez. Nos promer opcion ta pa llave 10. Como segundo y tercer favorito nos ta indica Forrajista y Agapanto. E ultimo aki ta bai subi di agrupacion, pero si Aranzazu di patras e tin hopi posibilidad. Corri como puntero e no por gana.

DI TRES CAREDA. Distancia 1800 meter. Handicap liber. Premio 13%. Ta corre 11 ejemplar di serie 6. Tin un llave 9 forma pa Mario (48 kilo) cu Angel Bracho y Yaracuy, pero Yaracuy no ta valido pa 5 y 6. Asina ta keda 9 competidor. E favoritonan ta Predicante II (51 kilo) cu C. Perez. El Chino (49 kilo) cu L. Bolivar y Enamorado (48 kilo) cu H. Rengifo. Predicante II ta nos „fija di siman." E unico rival cu nos ta mira ta El Chino cu ta corre subi di agrupacion. Predicante II despues di a gana 6 careda sigi a perde den e careda cumber 441. Despues di esei el a haya un descanso y a reaparece dia 20 di agosto, pa llega como number 4 tras di Tormento. Den su ultimo tambe el a corre bon pa entrega e careda na final. Awor su condicion ta mihor. El a recupera bastante pa por gana diadomingo.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1800 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 20%. Ta corre 11 ejemplar di serie 4 y 5. Tin 2 yabi. Den llave 8 ta corre Montmartre (55 kilo) cu Walter Carrion y Azopardo (48 kilo) cu F. Garcia. Den llave 9 ta bai Colorado (51 kilo) cu Manuel Quesada y Prenupcial (54 kilo) cu H. Revello. Manera nos a bisa caba den nos comentario Montmartre mester gana e careda pa e bini na consideracion como candidato pa e clasico „Simon Bolivar". Asina llave 8 pa tur mundo. Esun cu kier companja Montmartre por huaga Mejillon, cu na nos opinion ta e unico cu ta capaz di competi cu Montmartre.

DI CINCO CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 competidor di serie 8. Granillo no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Uruguayana, (50 kilo) cu R. Cortez. Heliades (49 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Petito (52 kilo) cu M. Hurtado. Nos ta kere cu entre Uruguayana y Heliades e careda lo wordu decidi, dunando Uruguayana e mayor chens. Ojo pelao cu Chasseur cu ta bai baja di agrupacion y cu 5 kilo menos.

DI ULTIMO CAREDA. Distancia 1300 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo pa 12 competidor di serie 5 y 6. Premio 15%. E favoritonan ta Diamela (48 kilo) cu Balsamino Moreira (ta e unico criollo den e careda). Mojarron (53 kilo) cu M. Camacaro, y Enviado (54 kilo) cu I. Calixto. Nos ta kere cu e criollo tin gran posibilidad di gana e careda. Su ultimo caredanan tur tabata bon y esaki ta su oportunidad pa sali vencedor. Mojarron ta e rival mas fuerte, pero tambe Frac (53 kilo) cu Jesus Bolivar y Osornino (49 kilo) cu Rogelio Cortez cu ta bai subi di serie.

(Sigui lesa riba pag. 3)

Decisionnan di autoridad Mexicano

MEXICO CITY 15 september. — Autoridadnan Mexicano a laga 195 homber y 28 muhe cu nan a detene dos dia prome, sali liber. Diadomingo nan a anuncia cu e arestantenan, tur simpatisador di general Henriquez — e candidato mas principal den oposicion durante e ultimo eleccionnan presidencial — tabatin intencion, di stroba orden publico durante celebracion di fiestanan di independencia cual ta cuminsa dia 15 di september.

Binti persona, entre cual general Celestino Gasca y e ex lider di e partido nacional Jorge Sieggist, te ainda ta deten.

CINCO Y SEIS

Cont. di pag. 2

por haci algo. Como batacazo Manoseo (55 kilo) cu R. Staper.

Puntuacion di e concurso di favorito di prensa y radio.

Promer careda. Black Cat 59, Mejico II tin 20, Noiseful 6, El Sirio 6, Cochano II tin 3 y Miquelon 2.

Di dos careda. Llave 11 tin 38, Reading 37, Chevalier 9, Forrajista 8, llave 9 tin 2 llave 10 tin 2.

Di tres careda. Predicante II tin 60, El Chino 21, Enamorado 5, Nini 3, Mario 3, El Alumni 2, Aclamado 2.

Di cuater careda. Llave 8 tin 59, Mejillon 25, llave 9 tin 6, Empeño 3, Dionisio 2, King David 1.

Di cinco careda. Uruguayana 50, Heliades 24, Petito 9, Chaseeur 4, Un Gaucho 2, Pr. Charmant 2, Linda 2, Nupcial 2, Paseandero 1.

Ultimo careda. Diamela 38, Mojarron 23, Enviado 18, Osornino 9, Frac 4, Español 3, Bromo tin 1.

Nos acustumbrado combinacion di cuatro cuadro pa valor di 12 bolivar.

Black cat El Sirio	Noiseful Black cat	Noiseful El Sirio
Llave 11	Reading	Chevalier
Predicante	Predicante	Predicante
llave 8	llave 8	llave 8
Uruguayana Heliades	Uruguayana Heliades	Uruguayana Heliades
Diamela	Mojarron	Conyunco

Y nos combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

Black cat	Black cat	Noiseful	Noiseful	El Sirio	El Sirio
Llave 11	Reading	Reading	Llave 11	Chevalier	Chevalier
Predicante	Predicante	Predicante	Predicante	Predicante	Predicante
llave 8 Miquelon	llave 8 Miquelon	llave 8 Miquelon	llave 8 Miquelon	llave 8 Miquelon	llave 8 Miquelon
Uruguayana Heliades	Uruguayana Heliades	Uruguayana Heliades	Uruguayana Heliades	Uruguayana Heliades	Uruguayana Heliades
Diamela	Mojarron	Diamela	Mojarron	Conyunco Enviado	Osornino Español

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 16 di september
DE VEER: 8.30'or „Darby O'Gill" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Destino desconocido" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Cash McCall" 14 j.
AURORA: 7.30'or „Jack the ripper" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Ride lonesome" A.L.

Diadomingo 17 di september
DE VEER: 5.30'or „The big fisherman" A.L., 8.30'or „Darby O'Gill" A.L.
RIALTO: 5.45'or „South of Caliente" A.L.; 8.00'or „Destino desconocido" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Satan's Satellites" A.L.; 8.00'or „House on haunted hill 18 j.
AURORA: 6.00'or „Rebel City" A.L.; 8.00'or „Operation Eichmann 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „The fighting lawman" A.L.; 7.30'or „Cartel de asesinos 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
Dr.C. J. J. v/d Bijl 16 y 17 september
Sta. Cruz - Savaneta
Dr. C. G. Hurtado 16 y 17 september

POSTSLUITINGEN Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30 Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk, 6 hr a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 9.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 n.m. ds. Visser
Viering van het Avondmaal

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa e hobencita Judith Imelda van Dinter y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Hulito, mama Catrin, su ruman Richard, Flor, di su welanan Jacintha, Petra, Nay di su omo Milo Herman y tanta Filomena padrino Juan Ras, madrina Tela Laclé y demas familia van Dinter, Ras y Geerman.

Awe ta recorda su fecha natal e caballero Herman Winston van Dinter y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama stima Jacintha, tata Julio, 3 rumannan Milo, Julito y Filomena tur su welanan, omonan, tanta prima y primonan, amigó y amiganan, sobrina y sobrino y demas fam. van Dinter, Ras, Croes, Martis y Mackay.

Ayera a cumpli 4 anja e jovencito Juancho Ignacio. Felicitacion ta bini pa parti di su mama y tata, rumannan Sabina, Ramona, Helena, Mario, Victor, Gladys, Hubert, Andres, Ignacio, tambe felicitacion ta bini di Teresita y Henriette Ranes, tambe felicitacion di su wela y welo y di tur familiaresnan.

Awe ta celebrando su feliz cumpleanjos e simpatica Srta. Cristina Stede. Felicitacion ta bini pa parti di su tata, mama y di tur su rumannan.

Hopi felicitacion ta bay awe na Joseph Geerman, kende ta cumpli anja awe. Felicitacion ta bini pa parti di su esposa Antonia, jiunan, mama, rumannan, suegro y suegranan, nietonan y demas familia Geerman.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 12 —

Algun amigonan di school di mi tin e ambicion di bira ricu. Nan ta traha manera e koelinan. Otronan ta bira miembro di reunionnan politico i secreto, un cantidad ta nazi, i un paar comunista. Pa mi mes mi a bai haci un b'shita cerca un cierto Jabotinsky. Un persona fuerte. Nos a bai su cas un seis biaha asina. El a conta un cantidad di Palestina. Bo a tende di Tutenberg nunca? Bo mester a mira e material documentario tocante Corporacion Electrica di Palestina, cu simplemente a sali for di tera! Pa e judiunan. Pa un man yen di judiu, pa esnan cu lo bini despues."

„Pero despues ningun hende no ta bai," papa a grita di mal humor. „Mi no por comprende. Hitler ta grita Aleman pa alemannan, i e hendenan di kende bo ta papia, ta grita Palestina pa e judiunan. No ta cos di kens? Henter mundo no ta pa tur hende? Vic tin razon."

Pero Karl tabata asina excita awor cu bo no por a papia cu ne mas.

„Larga han cu nan, Hitler! Nos tin nos Weizmann!"

Papa a sacudi su cabez. „Ta den airu e cos ei ta, tur mucha homber joven ta un tiki loco. Ta un sorto di deseo masal, di ser un masa. Ta kico esei ta? Ta pakico esei ta? El a pasa su man na mama su centura i asina nan dos a keda para ta mira Karl, incierto i miedoso.

„Ban mira, Karl," mama a bisa, „trata di keda sobrio. ...... Mi no ta pidi mas....... Despues nos lo papia."

„Ta bon, mama." Karl a contesta sin smaak.

„Mi no ta comprende," Vic a bisa. „Berdaderamente, mi no ta comprende. Abo tin mes derecho cu tur hende."

„Derecho pakico?" Karl a regresa riba tereno conoci. Mama i papa tabata bruhe, pero cu Victor e por a papia. Su pia tabata keda marca riba e tapijt, Mientras Paula, e cocinera a camna drenta pa mira ta kico tur e babel ei tabata significa, i a worde manda back den cushina pa mama, cu ainda tabata seca su wowonan.

„Mira rond di bo, Vic. „Larga bo racket keda para un banda un ratu i tende algo. Kico bo ta mira? Miseria! Hendenan sin trabao! Na Praag bo mester ta mira mes cos. E caranan flaco. Den e caranan tin odio, Vic. Nan no kier nos mas aki, i esei no ta bini solamente di e muchanan di mi edad, cu semper ta un poco wild, pero tambe di esnan mas grandi. No ta asina ta pasa den tempornan asina? Lesa historia. Oh, e Jabotinsky el a habri mi wowonan."

„Pero abo no ta pasa miseria," Vic a bisa. „Aki bo ta pasa bon."

„Si, aki mi ta pasa asina bon, cu mi no por resisti mas. Austria ta un cas grandi pa pobernan, i bo mester mira nos cu nos autonan, i nos chauffeurnan i e cas aki. Si mi mira rond di mi, mi por hanja berguenza! Mi kier bai un caminda, na unda mi por traha berdaderamente. I mi no ta bai na Palestina, mi ta bai back — back na cas — na unda lo mi ta uno cu e pais."

„Karl, awor bo no mester haci manera mucha chikitu. Aki ta bo cas, pasobra bo ta pertenece aki. Aki tin hopi cos cu bo por haci. No solamente pa e judiunan, pero tambe pa tur hende. Si bo bai, algun pober cu hamber ta hanja di come cu esei, un enfermo ta cura? Pero si bo keda aki, bo por yuda, cu bo sinti, cu bo trabao, si, i cu placa."

„I con bo ta lucha e lucha aki, mi jiu? Cu un momentu riba Schneeberg! Door di sinja Debbie landa!"

„Karl!" mama a bisa. „Ta manera di papia esei ta?"

Vic a keda sinta ketu. „Bo sa masha bon cu e verano aki ta mi delaster. Bo sa cu otro luna lo mi cuminza na e Compania di Electricidad na Praag.

„I esei ta precisamente e manera riba cual mi ta pensa di lucha; door di haci mi trabao, i hacie bon. Coriente, mas corriente barata, esei ta un di e armanan fundamental pa lucha contra un tempo malu."

„Bunita! Bon pensa. Bo, sa, mi tin duele di bo, Vic. Semper lo bo scohe e caminda di menos resistencia. I mi no ta comprende pakico bo tin algo contra cosnan material. Mayoria di e hendenan ta traha henter nan bida pa obtene loke abo ta hanja facilmente. E residencia aki, e zwembad i e resto. Ta kico tin di contra na nan? Bo tata a traha duru pa nan, i su tata tambe. Ta duel mi hopi di mi familia nunca no por a yega asina leuw. Pero mi no por imagina mi, cu lo por tin algo cu lo mi kier bandoné."

„Wel, ami si lo bandone."

Vic a bisa poco poco: „Kizas e no ta zona carinjoso, Karl, pero segun mi ta spera, bo no ta bai, pasobra bo ta sinti bo malu cu e Hitler ei?"

Karl a mira Vic cu un mirada furioso i a sali for di e cuarto, sin papia ni un palabra mas. 1930: E periodo den cual un senjal melo-dramatico tabatin tur [illegible].

Rabia mama a drei mira Vic i a exclama: „Ki bunita argumento, Vic! Asina academico! Ta simplemente bo ta core cu ne! No papia mas cu ne tocante e asunto!"

Debbie tabata puntra su mes pakico tur hende tabata excita nan mes.

Despues di un ratu papa a bira un poco calmu. Karl tabata un mucha ainda, e tabata papia solamente tocante di bai. A socede cu e no kier a bai mes ora, i pesei naturalmente e no a bai. Nunca Ta papia so lo e papia.

Despues a bini e diadomingo cu Karl a bai na Triest, henteramente un otro dia!

E silencio, e nieve riba caya tabata haci e biaha na e estacion di Franz Joseph un suceso pasial. Mientras nan tabata na caminda Karl tabata mira rond di dje, manera e kier a imprinta e imagen di Vienna den su memoria. I e ciudad biew tabata masha bunita es dia ei: e hendenan para dilanti di misa, e edificionan na Ring i principalmente e Universidad.

No tabata un dia pa reprochee. Tabata un dia pa amor i tuma despedida.

Bo mester skirbi continuamente, Karl. Ora cu ta haci friu bo mester bisti bo panjanan cayente. Keda un bon mucha, Karl. Nos lo manda paketa di cuminda pa bo. Corda riba esaki, mama. No lubida esei, papa. Ayo, Debbie. Bo ta bin bishita mi na Palestina, no?

„Naturalmente Karl, ora cu mi ta grandi suficiente pa mi casa, i cu mi esposo ta hanja bon."

„Instiga hopi! Mi ta conta cu bo ta bini."

El a dune un regalo di despedida. Un strea di oro di David na un cadena di oro — cu e mester a bisti na su garganta, pero mama no tabata kier pa e bistie, i anjanan pasa el a perde.

„Ayo! Te despues."

El a trek Debbie na su vlechtnan, mientras el a sunchie riba su banda di cara.

„Karl, Karl! Casi nos a lubida di duna bo e. Habri porta, mi jiu.

Liber. Fruta. Un macutu grandi pa ora cu bo ta na caminda. Lo bo trata di tene bo musica cerca bo? Dios bendiciona bo, Karl."

CISCO KID

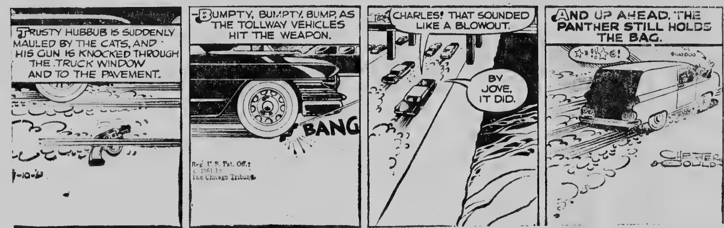
1. „E biaha ta largo...... pero ya mi ta desea di weita Pancho." 2. „Ojala cu su riqueza tan subita no a trecele ningun trobbel." 3. Pero e amigo di Cisco ta den trobbel........ „Awe ta e dia, mi Dios, ki horror."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi ta sigurabo cu e hendenan ei lo no haci nada malo. ta desorden nan ta haci manera mucha chikito....... pero di eynan nan no ta muf." „Di tur manera. lo mi sintimi mihor si nos ta den e barco." 2. Ora cu nan a arma e helicopter y jenele cu medicinas...... net Juan ta despone su mes pa bai despega...... 3. ......cu e multitud ta kibra e cordon di polis i ta corre bai na e avion.

DICK TRACY

1. Trusty Hubbub di repente a pleita cu e pushinan. y su revolver a worde benta door di e bentana p'afor y a cai ariba asfalt. 2. Humpel de humpel de humpel. ora cu e vehikel a dal contra di e arma. 3. „Charles. e cos ei a zona mescos cu un flat-tire." „Berdad. cu ta asina." 4. „Y ainda e panter ta teniendo su tas keto bai."



RIP KIRBY

1. „Kizas na nomber di Sr. Hooker bo por haci algo pa Flora Butler y e pueblo aki." „Puntrele cu Armonia por spera." 2. E anochi ey...... „Un hende stranjo lo bin bishita mi...... John L. Mulligan lo bira furioso." 3. „B'a entrega mi respondi y el a bisabo cu e lo ricibimi?" „Y e flornan y bon-bonnan ta parce complacida."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. E motor a faja ominosamente... „Nos lo logra. Prall" „Mi no kier jega Saxon." 2. „Atanan ta bini. tende con e motor ta faja." 3. „Hola. Nena". „Nos a tende con e motor a faja." „E sheriff y e fiscal ya a kere caba cu nan a bini por nada."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi'n kier weita e pelea". 2. „Vassily ta parce cu e ta sigur di su mes. e ta mas liher cu e otro." 3. „E golpinan serca asina lo no ta haci Vassily nada. papa?" „Mi ta kere cu si. e otro ta dale den su stoma."

PEPITA

1. „Bin come." 2. „Oh. mi tin un hamber." 3. „Busca bo caha di herramiento pa bo regla e estantesnan." „Pero b'a jama mi bin come." 4. „Nos muhernan ta permiti pa usa e medidonan aki."

ARIES
21 Maart — 18 April

Lo bo yega na un decision unanime of sera un contrato cu un persona.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awor ta ora pa bini na un acuerdo i soluciona problemanan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Un otro forma di trabao of otro actividad por ofrece chensnan importante.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Tur cos lo bai facil awe. E tension cu bo tabata aden lo desminui.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Awe ta un dia favorabel pa drecha bo cas of apartamento.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Posiblemente es dia di awe lo bira un dia yen di actividad.

LIBRA
24 September — 23 October

Es dia di awe ta parce di bira un dia harmonioso, liber di tension.

SCORPIO
24 October — 22 November

Bo energia i personalidad lo influencia otro personanan hopi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Cartanan, documentonan i ocupacionnan di bo amigonan por tin gran influencia riba bo asuntonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Noticianan i decisionnan di otro personanan. ta den bo provecho.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Den caso di necesidad lo bo actua cu saber.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo opinionnan i ideanan lo hanja aprobacion.

BEKENDMAKING
LUCHTVAARTDIENST N.A.

Aanvangende 6 november 1961 zal op Curacao en Aruba gelegenheid worden gegeven tot het afleggen van luchtvaartexamens.

De thans van kracht zijnde uitgewerkte examen-eisen met betrekking tot de onderscheidenlijke examens, zijn voor belangstellenden kosteloos verkrijgbaar ten kantore van ondergetekende.

Formulieren voor schriftelijke aanmelding, verkrijgbaar op kamer 207 Stationsgebouw van de Dr. A. Plesman Luchthaven moeten tezamen met het bewijs van storting (MTO) der verschuldigde examengelden, uiterlijk op Zaterdag 7 oktober 1961 ten kantore van ondergetekende worden ingediend.

Aanmelding, welke na deze datum binnenkomen, worden niet meer in behandeling genomen.

C. O. YRAUSQUIN
Hoofd Luchtvaartdienst N.A.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIALUNA 18 SEPTEMBER 1961 — No. 4143

TA PARCE CU SITUACION NA KONGO TA NORMALIZANDO

Segun informenan ricibi na Brussel for di Elisabethstad e mediconan na Elisabethstad a protesta contra actitud di e trupanan di Nacionnan Uni. Den un protesta dirigi na tur organisacionnan mundial di mediconan nan ta bisa cu e trupanan di Nacionnan Uni a usa un hospital pa nan posiciona trupanan cu ametrallador.

Segun e corresponsal di Reuter na Elisabethstad, e trupanan di Nacionnan Uni a perde iniciativa Comandancia supremo di Nacionnan Uni ta manda reforsanan cu aeroplano pa Elisabethstad.

Oficialnan Europeo, cu antes a sirbi na Genarmeria, cu tabata spera pa Nacionnan Uni regla pa nan bandona Katanga, a afilia e trupanan Katangues.

E corresponsal di Reuter a bira trinta te 40 Europeano den accion. Esaki, kizas ta aclara, di con trupanan di India hopi biaha a tira riba cuidadanonan s.n arma.

Ministerio Mericano di exterior a duna un declarasion den cual e ta deplora cu asina tantu hende a muri na Katanga y den cual nan ta haci un peticion riba e provincia aki pa e hunga un papel constructivo den e gobierno central di e republica di Congo.

Segun observadornan diplomatico na Washington ta resulta for di e declarasion aki cu Merca ta apoya e actitud di Nacionnan Uni na Katanga. Merca nunca a reconoce como estado independiente y a duna mayor parti di e pia-

Sigi lesa pag. 2

Diaviernes seman pasa e princesanan Beatrix y Margriet a presencia un fiesta di ballon. Riba un vlot den haf di Yerseke, a duna un fiesta pa muchanan como nan tambe ta amante di fiesta.

Cantidad di victimanan di „Carla" a bira 31

CHICAGO 16 september. —
E cantidad di victimanan di e orkaan „Carla" a bira 31. Na Texas so 21 persona a muri entre ocho ta di mesun famia.

Den e estadonan Oklahoma, Illinois y Missouri ta sufriendo di yobidanan fuerte como consecuensia di e orkaan. E riu „The Blue" den Missouri a alcansa un nivel cu mas di dies meter riba normal. Segun ta parce e orkaan a haci poco danyo na e refinerianan di zeta na costa di Texas, aunke cu mayoria di nan tabata sera durante e tempestad of nan tabata traha riba escala limita. Mayoria di e refinerianan ta spera di por traha full speed atrobe na fin di siman.

ACTOR „PANCHO" A MURI DI CANCER

SANTA MONICA — Leo Carillo, actor popular kende a haci su hit grandi como e carinjoso Pancho cu ta traha huntu cu Cisco Kid, den serienan pa Television, Cine, y varios strips, diadumingo pasa a muri na Santa Monica California, E.U., na edad di 81 anja. Leo Carillo a muri di cancer.

E fin a yega na e rancho di estilo Mexicano na unda Carillo, miembro di un familia promitiente di Mexico na California, a biba hopi anja huntu cu su jiu muher Antoinette. Su esposa Edith, a muri na 1953, despues cu nan tabatin 40 anja casa.

Carillo a lucha ocho anja contra su malesa di cancer. El a haci diferente operacion, di cual e ultimo tabata 1 di september u.p.

PRESENTACIONNAN DI FILMTRUCK di 25 sept. pa 12 di oktober venidero

ORANJESTAD — E truck di cine di „Stichting Bestrijding Alcohol Misbruik Aruba", ta pasa peliculanan na siguiente lugarnan y riba siguiente fechanan:

Dialuna 25 di sept. na Noord, riba e terreno di futbol na Salinja Serca. Diarazon 27 di sept. na Sabana Liber. Dia 28 di september na Alto Vista. Siguiente siman dialuna dia 2 di october na Paradera banda di e scool. Diarazon dia 4 di october riba e terreno di futbol. Diarazon 5 di october na Macuarima. Dialuna 9 di october na Mabon, riba e terreno di futbol. Diarazon 11 di october na Seroe Pretoe, riba e terreno di futbol. Diahuebs 12 di october na Weg Fontein, riba e terreno di futbol di Jong San Nicolas Jrs.

INAUGURACION MONUMENTO L. G. SMITH

ORANJESTAD — Un grupo chiquito di notables tabata diasabra testigo dje inauguracion dje monumento di defunto Lloyd Gaston Smith, di prome director di Lago, door di su nieta Susana. Tabata un solemnidad corto pero impresionante. E coronacion tabata e deseo dje pueblo arubano pa demonstra honor na e homber quende tanto personalmente como objetivamente tabata un amigu di Aruba.

Despues di un corto palabra como introduccion expresa pa Sr. N. Piña, hefe di servicio informacion, Srta Smith a efectua e solemnidad door di hala e panja cu te e ora ei tabata tapa cara di e defunto foi bista di publico.

A haci uso di palabra awor senjor Gezaghebber, den cual discurso el a pinta carrera di Sr. Lloyd G. Smith, manera esaqui tabata describi caba den nos edicion di Dia Sabra pasa. Gezaghebber a dic'di su discurso diciendo com despues cu e homber grandi aqui a muri, segun su ultimo boluntad, su shinishi a ser 'i strooi over di Mar Caribe, na unda e tanqueronan entre Venezuela i Aruba ta nabegando. Ta alegra nos cu pa mot'bu dje busto aqui nos recuerdo na dje lo ser fortific adi nobo.

Despues cu Sra. Viudad profundamente comovi a expresa algun palabra di gratitud, e combito a bai Cultureel Centrum pa un recepcion chiquito.

UN HOBEN A HINKA SU QUERIDA MATA

(Di nos corr na Corsow)

WILLEMSTAD — Dia Domingo alrededor di 2'or di marduga e dama jama Dorothea Offerman, di 28 anja di edad, a ser hinka mata pa su querido.

E dama cu tabatin dos jiu, a muri corto despues cu el a ser hinka. Autor dje crimen aqui por a ser detene unbez despues pa polizman. Segun cu nos ta informa, Srta. Offerman ta Boneriano di nacimiento.

LICA RAQUEL EMANUELS A SLAAG PA HOOFDAKTE

ORANJESTAD — Bon noticia a vega telgraficamente pa familia Emanuels di San Nicolas diabierne ultimo. Nan jiu Lica Raquel Emanuels a slaag pa su hoofdakte na Hulanda. Srta. Raquel ta un ex-disc'pulo di Filomena College na San Nicolas. Despues di a termina e school aki el a hanj abeca di Gobierno pa studia na Halanda. Na R.K. Kweekschool H. Hart na Reuver, Limburg, Lica a sutdia cuater anja, y recientemente a pasa su examen cu exito.

Su tata E. V. Emanuels hende di Sint Maarten Frances, cu tin varios anja ta traha na nos isla, y su mama Catalina Emanuels, hende di Bonaire, orgullosamente cu e exito di nan jiu, ta sperele segun nan ta informa nos, na fin di e luna aki back na Aruba.

ORCAN ESTHER TA ESUN DI MAS PELIGROSO

E orcan Esther cu seman pasa a ser forma riba oceano a crece bira un orcan masha formidable, un orcan cu masha pisa i masha peligroso i e tin stootnan di b'entu di 200 milla pa ora.

Pa medio di esaqui e orcan aqui a bira esun di mas peligroso cu hopi anja nos a mira. Ajera nochi laat Esther tabata na mas o menos 700 milla parti Oost di Miami.

Den enter territorio di Caribe e orcan aqui a ocasiona calma.

MISS OSTER TA NA ARUBA

ORANJESTAD — Diasabra a yega nos isla for di San Juan Puerto Rico, senjora Leonor Reyes, m'ss Oster. Miss Oster lo permanece como un siman na nos isla, pa duna algun demostracion cu e aparatonan di Osteryzer na Wimco. Manera a ser anuncia den nos edicion di diasabra miss Oster ta invita e publico en general pa asisti na su demostracionnan cu lo tuma lugar awe na Wimco na Playa di 9'or di mainta pa diez'or y mei, y atardi di 3'or pa seis'or. Diamars tambe na e mes un ora y mes lugar. Diahuebs y diabierne e demostracionnan ta ser duna na Wimco na San Nicolas na e mesun oranan cu a ser anuncia pa Playa.

LOTERIA DI LIGA DI MARIA PRONTO NA BENDE

ORANJESTAD — Di bon fuente nos a worde informa cu den e dianan aki e gran loteria di Liga di Maria ta na venta. Manera nos a yega di skirbi caba e loteria aki a ser aproba pa Landsbesluit dia 5 di agosto u.p., y ta na nomber di „Stichting Maria Consoladora", na beneficio di Liga di Maria. E esfuersonan di Liga di Maria ta pa hanja suficiente placa pa traha un bewaarschool na Weg Kustbatterij na San Uicoias. No tin duda cu e loteria aki lo ser bendi rapidamente, na prome lugar como ta pa un bon intencion, y na di dos lugar como cu e premionan ta masha atractiva. E prome premio ta un cas di biba na P. Hendrikstraat nr. 21, di un valor di ƒ 22.000.—. E di dos premio ta un auto di balor di ƒ 2.850.—, di tres un set di muebles pa sala. Di cuater un televisor. Di cinco un tape-recorder. Di seis un set di comedor. Di siete un cama pa baby, di ocho un cashi di cushina, di nuebe un typewriter, di diez un jaula cu standaard, di diezun un radio di mesa, di 12 un osteryzer, di diestres un stel di cubiertos, y di diezcuater premio un schemerlamp.

Tur e chensnan aki pa solamente ƒ 5.— pa cada lot. E sorteo ta tuma lugar dia 23 di december 1961.

EXCUSA DI GOBIERNO DI BONN

BERLIJN 16 september. —
Gobierno di Bonn, Alemania Occidental a presenta su excusa inmediatamente na e cuater ocupantenan Occidental, pa e vuelo di e dos avionnan riba territorio di Alemania Oriental. Nan a declara cu e dos aeroplanonan a perde caminda durante un vuelo di ehercicio, pasobra nan instrumentonan a danya, y nan combustible tabata cabando.

Segun circulonan generalmente bon informa tabatin un ambiente agradable na momentu di entrega di e nota di desculpa.

VOPO's cu ta na grens di sector Berlin ta masha streng. Un suceso chiquito na Berlin, un dama hieu den su rolstoel quier bai di West pa Oost-Berlijn pa bishita di famia, poliz a stop e. Riba e portret mas ariba nos ta mira e dama de debate implacable.

Senado Mer'cano a aproba presupuesto di ayudo estranhero

WASHINGTON 16 september. — E comision di presupuesto di senado a aproba un presupuesto di mas di 4.196 millon dollar pa duna ayudo pa exterior. Cu excepcion di 63 millon dollar e comision cu esaki, kier evita e rebajo di 600 millon dollar na cual e camara di representante a decidi. Dia bierne e senado lo atende e presupuesto.

Argentina ta combati comunismo na su pais

BUENOS AIRES 16 september. — E minister nobo di exterior, dr. Miguel Angel Carcano a declara na su promer conferencia di prensa na Buenos Aires, cu e gobierno di Argentina ta decidido pa combati e comunismo internacional. El a pone acento riba e necesidad, cu tur pais ta biba pacifico banda di otro.

El a pidi autodeterminacion pa Nacionnan, respect pa acuerdonan y tratadonan y no intervencion den asuntonan interior di otro paisnan.

Quadros a nenga di atende prensa na Rotterdam

ROTTERDAM 16 september. — E boto Ingles „Uruguay Star" cu diamars atardi a llega cu e expresident di Brazil'e, Quadros, na e puerto Merwe na Rotterdam a sali for di Antwerpen Quadros a keda a bordo. E ta haci un viaje mundial di tres luna. Na Rotterdam el a ninga di papia cu representantenan di prensa. E boto a bini di Santos.

Declaracion di Casa Blanca

WASHINGTON 16 september. — Den un declaracion cu Casa Blanca a publica president Kennedy ta bisa, cu si tur gobiernonan interesa pone nan mes dilanti pa hanja medionan pa mantencion di un paz respetuoso, anto no a exisi necesidad pa busca refugio den violencia. E president a declara cu e ta considera di suma importancia, pa no tuma decision unilateral cu ta haci ade anto pacifico imposibel.

E presencia na New York, otro siman, di e ministernan di exterior di Rusia y Merca lo duna, segun e president Mericano, mas oportunidad pa deliberacionnan serio riba Alemania y otro problemanan, si Union Sovietico ta dispuesto na haci esey.

E president a declara ademas, cu e canalnan diplomatico ta abri, pa tuma pasonan constructivo cu lo por mengua e actual tension internacional.

Tambe tin otro medionan disponibel basta si nan por sirbi un bon intension. Pero e president no a bisa ta cua ta e medionan aki. President Kennedy a duna su declarasion despues cu el a papia cu president Soekarno di Indonesia y president Keita di Mali. Esakinan a entregue un mensaje di e conferencia di paisnan neutralista.

UN STRAALJAGER DI KATANGA A TIRA RIBA CAJA

LEOPOLDSTAD 18 september. — Un straaljager di Katanga a bombardea mas o menos 150 solda di Irlandia cu mester a bringa contra un trupa grandi di Katanguesnan, asina e portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a informa.

El a agrega cu e comandantenan Europeo di e ehercito di Katanga a ordena e Irlandesnan pa entrega nan mes. Ya ta basta dia caba nan a rondona e hoben Irlandesnan.

Atrobe un jet di Katanga a tira riba personal di Nacionnan Uni na e aeropuerto di Kamina. Un testigo ocular a bisa cu 40 solda Katanges a muri na Kamina, y cu nan a herida dos solda di Nacionnan Uni.

A hanja e periodista Jack Comben

RIO DE JANEIRO 16 september. — E periodista Ingles, Jack Comben, cu nan a perde den zona di Amazone a resulta sano y salvo. Manera ta conoci Comben a sali pa busca su compatriota, e explorador, Mason, kende a bira victima di Indiannan brabu. Segun ministerio Brasilenyo di aviacion, nan a hanja cadaver di Mason tambe.

Asunto di Berlin descuti na Washington

WASHINGTON 16 september. — E ministernan di exterior di Inglaterra Merca y Francia, Dean Rusk, Lord Home y Couve de Murville a cuminza cu nan deliberacion riba e kestion di Alemania y Berlin na Washington.

Tambe awe diasabra e minister di Alemania West Von Brentano lo tuma parti na e deliberacionnan.

Chombe lo conduci un gera completo contra N.U.

SALISBURY 16 september. — E premier di e federacion di Rhodesia y Njassaland, sir Roy Welenski, a declara na e parlamentu di Salisbury cu un stacion di radio di Katanga a anuncia cu president Chombe ta cu su pueblo y ta conduci un guerra completo contra

Tecnico Mericano di energia atomica

WASHINGTON 16 september — E tecniconan Mericano di e comicion pa energia atomica, ta traha di dia y anochi na preparacionnan pa haci pruebanan nuclear subterraneo. Asina e president di e comision aki a declara na prensa. El a bisa mas aleu, cu prome pruebanan lo ta debil y lo no causa caida nuclear. Nan ta calcula cu e prome prueba lo tuma lugar dentro di dies dia.

E pushi cu seis pia na Roma

ROMA 16 september. — Polis den e ciudad Italiano Castiglione Della Pescadilla a pasa masha trabao pa cohe un pushi cu tabatin tres paar di pia. E bestia tabata masha rapido y nan no por a compronde esaki te ora cu nan a cohe. E dos pianan extra tabata mei mei di su curpa.

Japon ta protesta prueba nan nuclear

WASHINGTON 16 september. — E gobierno Mericano a duna respuesta riba e nota di seis di september di e gobierno Japones, den cual esaki ta protesta riba e continuacion di pruebanan nuclear di Merca. Den su contestacion e gobierno Mericano ta declara cu e tin tur sympatia pa e punto di vista Japones, ma cu su decicion a bira inevitable riba e reanudacion di pruebanan nuclear pa Union Sovietica.

RUSIA A LARGA EXPLOTA UN BOM NA NOVA ZEMBLA

WASHINGTON 16 september. — Union Sovietica trobe a laga un bom nuclear explota den cercania di Nova Zembla. E biaha aki trobe ta un bom cu forza di varios megatonnen of millon ton TNT.

Segun e comicion pa energia nuclear nan a haci e prueba. Esaki ta e di tres prueba di e serie actual.

Cubanonan cu quier bandona Cuba

HAVANA 16 september. — Autoridadnan Cubano a estipula cu en lo futuro Cubanonan cu kier bai na estranheria mester tin un visum prome cu nan cumpra pasashi. E visa aki lo ta valido pa periodo di un siman.

Expulsion di 3 Dominicano for di Santo Domingo

CIUDAD TRUJILLO 16 september. Ministerio di asuntunan interior di Republica Dominicana a anuncia, cu nan a expulsa tres Dominicano pa motibu di actividadnan comunista.

SITUACION NA KONGO NORMALIZANDO

Cont. di pag. 1

canan pa wanta e gobierno central di Congo riba pia.

Gendarmenan di Katanga

Gendarmenan di Katanga, ricibi pa oficialnan Europeo a tira riba e campamentuanan di Nacionnan Uni pa refugiadonan di e tribunanan di Baloeba. Nan a ataca e campamentu cu mortier y ametrelladora, asina dr. Sture Linner lider di e operacionnan civil di Nacionnan Uni na Kongo a anuncia. Nan a publica e rapport aki na New York. Oficialnan Europeo di Gendarmeria, cu a sconde despues di 28 di augustus, awor ta anuncia publicamente cu ta nan ta dirigi e atakenan riba personal di Nacionnan Uni.

Un straaljager cu inicialnan rojo a bombardea e trupanan di Nacionnan Uni na Jadostad. Segun nan ta bisa e aparato aki a lanta di Kolwezi y tabata maneja pa un ruso, ya cu ta sigur cu ningun piloto di Katanga ta capaz na maneja un avion asina.

E trupanan di Nacionnan Uni na e base Kamina a sufri atakenan di trupanan di Katanga. Representantenan di Nacionnan Uni a haci tur nan posibel pa hanja contacto cu president Chombe di Katanga y pa delibera tocante un armisticio, asina dr. Linner a bisa.

E minister Katangues di financien, Jean Kibwe, cu tabata den un campamentu di Nacionnan Uni, a bai di acuerdo pa e bai papia cu president Chombe pa esaki duna orden pa stop di bringa y no laga oficialnan mercenario enganyanan pa nan comete actonan cu por resulta contra nan propio interes. Djies despues di e prome tirunan diarason Chombe a yama e representantenan di Nacionnan y el a bisa cu e ta bai di acuerdo cu e peticion pa stop di tira, pero ratu despues e gendarmenan di Katanga a bolbe cuminsa tira.

Radio Katanga a transmiti un yamamentu di Kibwe den cual e ta pidi tur miembronan di gendarmeria pa stop di tura inmediatamente y stop tur resistencia, cu ta trece solamente cu hopi persona ta perde nan bida.

Situacion a mehora na Katanga

President Tsjombe di Katanga a bai di acuerdo pa papia cu dr. O'Brien representante di Nacionnan Uni, riba un armisticio, asina ta informa di fuentenan fidedigno na Leopoldstad.

Parce cu nan lo tene e reunion na Bancroft, Noord-Rhodesie. Bancroft ta situa mas o menos 24 km for di frontera di Katanga. Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a declara cu polisnan di Katanga a ninga di sigui ordennan di nan oficialnan Europeo y nan a stop di tira riba e Irlandesnan. Nan a duna e Irlandesnan cuminda.

Contrario di tur noticianan anterior ta resulta cu na Jadostad ta solamente cincu Irlandes a resulta herida. No tin ningun morto.

Segun fuentenan bon informa cincu solda di India a muri na un barricade na Jadoville. Tres solda di Katanga ta ocupa un puente na e barricade aqui.

Na Elisabethstad ta basta tranquil.

Parlamento di Kongo a aproba un resolucion den cual nan ta insisti serca gobierno central, pa manda unidad di e ehercito nacional Kongoles pa reforsa e trupanan di Nacionnan Uni eynan.

Den e resolucion aproba nan ta exigi tambe pa traslada gobierno di Katanga pa Leopoldstad denter di un siman.

RUSIA A BOLBE HACI OTRO PRUEBA CU UN RAKET NOBO

MOSKOU 16 september. — Diarason Union Sovietica trobe a haci prueba cu un raket nobo y mas poderoso cu hopi exito. E raket a cai den e parti central di pacifico, asina e agencia di prensa ruso „TASS" a declara.

E distancia recore ta mas di 12.000 km. E tabata un raket di diferente piso.

E carga di ehercicio den e delaster piso a cai den laman no mas cu un kilometer for di e punto cu nan a fiha.

Expertonan militar mericano a mustra en coneccion cu e pruebanan di e raket di Rusia, cu e atlas raket intercontinental di Merca, cu ja basta tempu ta cla pa uso operacional, por alcansa un blanco exactamente riba un distancia di 14.800 km.

Gira di De Gaulle den provincia

PARIS 15 september. — Dia 21 di september general De Gaulle lo haci un gira den e provincia, segun nan a anuncia oficialmente. Nan a planea e di delaster gira caba prome cu intento cu nan a haci riba su bida. De Gaulle sinembargo a para riba pa no cambia e plannan.

Reuter a bisa acerca cu ta dificil pa tuma medidanan mas sigur pasobra De Gaulle tin e custumber pa drenta den publico.

Embahador di peru na audiencia cerca Papa Johannes 23

VATIKAANSTAD 15 september. — Papa Johannes a ricibi den audiencia especial, e embahador di Peru, Luis Lanatta Coudym e embahador di Peru a duna papa homenaje y saludo di su pueblo en coneccion cu e yamamentu di diadomingo na mantencion di paz. E embahador a bisa cu pueblo Peruano ta completamente di acuerdo cu e yamamentu.

Di siete prueba nuclear di Rusia

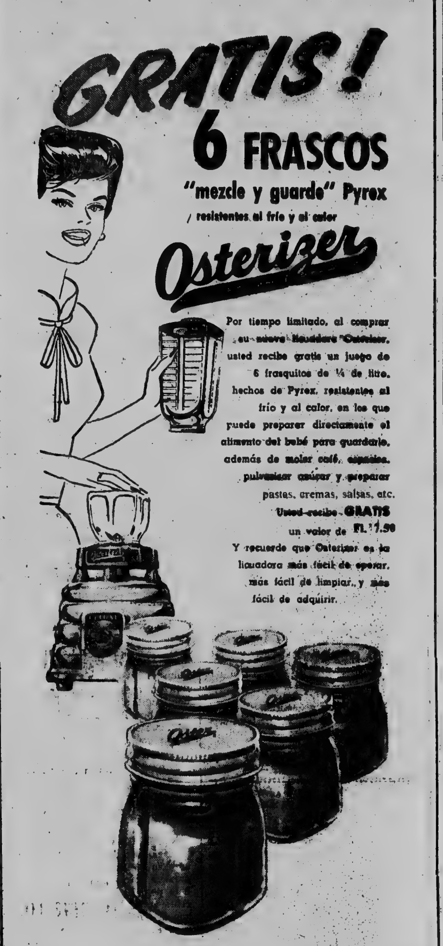
WASHINGTON 15 septeber. — Union Sovietica a haci su di shete prueba nuclear den atmosfera. Asina e comision di energia atomica na Washington a anuncia. Segun e comision tabata un arma den orden di diferente megaton- cu ta equivalente di diferente millon TNT. Nan a haci e prueba den territorio di Polo Norte.

Welga di 48 ora na Argentina

BUENOS AIRES 16 september. —
E trahadornan Portuario di Buenos Aires cu ta traha riba bapornan estranhera y fluvial a cuminsa un huelga di 48 ora. E obreronan ta huelga como protesta contra un cao nobo. E huelga ta afecta tur bapornan den haaf di Brasil.

Servicionan anti-submarino na Merca

WASHINGTON 16 september. —
Na Washington nan a declara, cu otro luna nan lo jama mas o menos 2.000 reservista di marina Mericano pa servicionan di anti-submarino y patrulla. Cu esaki e cantidad di reservista cu nan tin di yama den oktober pa servicio activa lo subi te na 8.400.



Rapport di Sture Linner na CONGO

NEW YORK 16 september. —
Hefe di Nacionnan Uni na Kongo, Sture Linner, a bisa den un rapport na secretario general di Nacionnan Uni, cu e sucesonan recien na Katanga ta causa di actitud di e miembronan no Kongoles den ehercito y cuerpo policial di Katanga.

Esaki parce kier a ataca Nacionnan Uni y nan a ninga e orden di Chombe pa stop di tira.

„Esnan mas principal tabata algun oficial Frances, cu no por regresa nan pa's pa motibu di nan participacion den e ultimo rebelion na Argelia.

Den oranan di mainta di 13 di september Nacionnan Uni a tuma medidanan di precaucion mescos cu dia 8 di september y nan a considera necesario pa evita transmisionnan radial of otro amenasanan cu por a trece desorden, mientras cu Nacionnan Uni a reanuda su trabao pa aresta y evacua personal militar estranhero.

Con tur cos a sosode no ta exactamente conoci ainda. Ora nan kier a ocupa e puntanan mas principal nan a tira riba trupanan di Nacionnan Uni. Esakinan a tira back.

E refugio panico di e tribunan di Naloeba na e campamentunan di Nacionnan Uni, segun e rapport, ta debi na e accion di polis di seguridad di Katanga y trasmisionnan di propaganda di radio Katanga. Dia nuebe di september tabatin 35.000 refugiado.

Arestacion di un delegado di Nacionnan Uni dia 11 di september na Elisabethstad tabata colmo di un serie largu di actitudnan robes di oficialnan di e servicio di seguridad na Katanga. Nacionnan Uni tabata obliga pa muda nan cuartel general na un di e campamentunan militar, despues cu nan a ricibi informenan tocante un intento pa ataca e edificio di Nacionnan Uni cu bomnan plastico.

Peticion di egrupo „Brazaville" na Francia

TANANARIVE 15 september. —
E diesdos paisnan di e grupo „Brazzaville" a haci un peticion serca Francia y e gobierno provisional di Argelia pa reanuda negociacionnan riba e condicionnan bou di cual mester aplica autodeterminacion na Argelia.

Na e conferencia representantenan di diesdos pais a tuma parti.

E diesdos paisnan aki lo entrega den Asamblea General di Nacionnan Uni un mocion den cual nan ta propone pa kibra relacionnan diplomatico cu Portugal y sur Africa.

Don Juan Carlos ta e posible sucesor di Franco

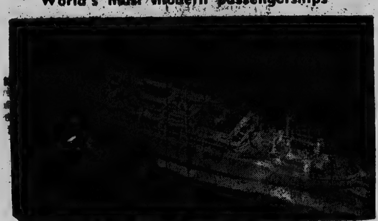
ATHENE 15 september. —
Nan ta considera e di 23 anja Don Juan Carlos cu ta compromete cu princesa Sophia, como susesor mas probable di e generalisimo Francisco Franco, e jefe di estado Spanjo.

Princesa Sophia y Don Juan Carlos a topa cu otro pa prome biaha den verano di 1954 ora reina Federica a organisa un paseo pa 90 miembro di casa realnan Europeo banda di e islanan Griego.

E princesa ta masha sportief. E tin masha interes pa cuidamentu di mucha, Archeologia Musica.

Union anti-comunista na Madrid

MADRID 16 september. —
Segun ta informa di circulonan di e refugiadonan na Madrid, nan a forma den e capital Spanyo un Union anti comunista pa e territorio di mediterraneo, di cual e activista Argelino derechista, Joseph Ortiz lo funciona como lider. Entre e miembronan di e directiva ta figura e frances Georges Anthes, e rumano Parvuelsco — cu lo ocupa e puesto di secretario general — y e Italiano Enzo Generalli.



Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa Sr. Edward Luis Wout, kende a slaag na Alkmaar, Hulanda pa onderwijzer Hoofdacte. Felicitacion ta bini pa parti di familia Wout, amigonan y conocirnan y ta dese'ele un pronto regreso na Aruba atrobe.

A celebra su fecha natal e hobencita Swinda Marina Giel. Felicitacion ta bini pa parti di su estimada mama Chia Giel, ruman Glenda Giel, wela Braula Giel, tanta y omonan, y especialmente di su primonan Rika, Hubert Policarpo, Edwin, Arwin, Winalda, Marisca, Frendsel, Lyvia y Rosindo Giel y demas familia Giel.

Srta. Sofia Monart a cumpli anja awe. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, tur su rumannan, tambe felicitacion ta bini especialmente di Leo Leonardo y di su amiganan Nemencia Tromp, Francisca y Aurora Figaroa.

Dia 16 di september a cumpli anja Olivia Gil. Felicitacion ta bini pa parti di su estimada tata Lino, mama Kita, rumannan Feli, Majori, Leentje, di su welo Beni, wela Chon, tur su omo y tantanan, di su pepe Dorothea Ridderstap, su omo Joon Figaroa, di su Juffrouw di bewaarschool di Paradera. Su prima y primonan y especialmente di Adelaide Farro y Bernadette Prescu.

A cumpli anja dia 16 di september e hobencita Edita Kock. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, rumannan, wela y welo, tanta y omonan y especialmente di su madrina Srta. Francisca Werleman y demas familia.

A cumpli 7 anja di edad e hobencito Cornelis Sipriano de Cuba y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Andres, mama Johanna, rumannan Chichi, Dito, Imiano, Dita, Frans, Cobito, tambe di su welonan, tanta y omonan, prima y primonan, tambe pa parti di su pepe Christina de Cuba, y omo Juan Ruiz, amiguitonan Mito y Efrain Figaroa y Janny de Cuba y demas familia de Cuba y Figaroa.

Diadomingo dia 17 di september a cumpli 2 anja di feliz bida matrimonial e feliz parcha Sr. Benoit Croes y Sra. Stefanita Croes. Felicitacion ta bini di parti di nan jiu stima Astrid y tambe di famila Dijkhoff y familia Croes.

Awe a cumpli anja Sr. Juan Thiel. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Rica Thiel, jiunan Renny, Ramiro, mama Maria, tata Simon Thiel, rumannan Laurete, Vicente Cecilia, Ninita, Poli, Bita, Clemente y Baby Thiel, su cunjanan Bertrando Geerman, Nita, Eda, Maria Thiel, su suegra Clara Wernet, suegro Adriaan Wernet y tur su subrina y subrinonan y demas familia Thiel y Wernet.

Ministernan di exterior ta bai discuti e caso Berlin na Washington

WASHINGTON 15 september. —
E ministernan di exterior di e tres grandinan di occidente lo cuminza cu deliberacionnan na Washington riba e crisis di Berlin.

E minister di exterior di Alemania West, Von Brentano lo uni cu nan.

Krushev a manda dos invitacion

LONDEN 15 september. —
Premier Chroestjef a invita e minister Belgico di exterior, Paul Henri Spaak, pa bishite na Moskou. E secretario general di NAVO a tuma invitacion aki y e lo bai dia 18 di september na e capital Ruso. E tensionnan actual internacional ta e causa di e invitacion aki.

Nehru lo bai bishita Mexico

NEW DELHI 15 september. —
Probablemente e premier di India, Nehroe lo haci un bishita cortico na Mexico, November proximo. Esaki lo ta e prome bishita di Nehroe na un pais Latino Mericano. E premier di India mester bai Washington na november pa delibera cu president Kennedy. Segun fuentenan bon informa a anuncia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Direccion y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible pa 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 18 di september

DE VEER: 8.30'or „My teenage daughter" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Destino desconocido" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „House on haunted hill" 18 j.
AURORA: 7.30'or „The revenge of Frankenstein" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „The big fisherman" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 33 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 18 di september

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 18 di september

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene Hernandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 18 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.39 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuipori
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

Crisis di gobierno na Tel Aviv

TEL AVIV 15 september. —
E minister Israelitico di financia, Levi Esjkel, a hanja orden di e partido di obrero Mapai pa trata pa resolve e crisis di gobierno cu e resultadonan di e eleccionnan di parlamento cu 15 di augustus a crea. Mapai kier trata na logra pa Ben Goerion bolbe forma un gabinete.

Dos prueba nuclear tuma pa Rusia

WASHINGTON 15 september. —
Union Sovietica a haci dos prueba nuclear den atmosfera, asina e comision pa energia atomica na Washington a declara. E bomnan nuclear cu nan a laga explota na e di 8 y e di 9 pruebanan ruso ta segun e comision di clase debil o di clase mediano. Nan a tuma un prueba nuclear den territorio di semipalatinsk den Azia central, y e otro na Nova Zembla.

E Hulandes Pierrot arresta na Alemania Oriental

BERLIJN 15 september. —
Polis di Alemania Oriental a aresta un Hulandes, Pierrot, kende a trata pa laga un muhe di Alemania Oriental pasa pa West-Berlijn. Nan tin tres otro estranhero detene pa mesun motibu.

Kadar a bira e homber fuerte na Viena

VIENA 15 september. —
E prome secretario di e partido comunista di Hungria, Janos Kadar, a tuma e puesto di minister president over di dr Fereng Munnich, asina radio Boedapest a anuncia.

Cu esaki Hungria ta e di cuater di e bloke comunista den cual e puestonan mas principal ta den man di un persona. Awor Kadar ta premier y lider di partido.

Observadornan politico ta di opinion cu e politica mas liberal di Kadar despues di e revolucion di 1956 awor lo worde sigi pa un serie di medidanan cu lo hiba Hungria na mesun nivel cu e otro paisnan comunista.

Alemania Occidental ta deplora e suceso na Italia

BONN 15 september. —
Gobierno di Alemania Occidental ta deplora participacionnan di Alemania na e incidentenan cu recien a tuma lugar na Italia y ta desaprobanan completamente, asina un portavoz di e ministerio di exterior a anuncia. E declaracion ta en relacion cu arestacion di e alemannan despues die incidentenan di e bomnan, loke nan ta bisa ta en relacion cu e campanja pa independencia di sur — Tirol.

Compromiso di princesa di Austria

ATHENE 15 september. —
Rey Paul di Gecia a anuncia e compromiso di su jiu muher di mas grandi, e princesa Sophia di 22 anja cu Don Juan Carlos, principe di Austria y jiu di e pretendente Spanjo di trono.

Kennedy ta bai bishita Indonesia

WASHINGTON 15 september. —
Prome cu su salida pa New York president Soekarno a bisa periodistanan na Washington cu president Kennedy a accepta e invitacion pa un bishita na Indonesia riba un fecha cu nan lo stipula despues. President Keita di Mali a bisa cu president Soekarno y e no bai Merca especial pa haci peticion pa un conferencia cumbre.

„Loke nos kier ta negociacionnan, cual nos por alcanza solucionnan concreto", asina el a bisa.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 13 —

I cu mama, despues di a entrega su parti, tabata reparti e placa ei na muchachanan pober i agradecido of ancianan of hombernan ciego, cu tabata bringa pa nan sunchi e zoom di mama su saya. Mama tabata manda tambe sunia grandi na e hospital di Lilith na Jeruzalem. Tur hende tabata bisa cu e tabata un muher celente, i tur hende mes tertabata stime tambe, kende aunque e no tabata mucho sabi, tabata haci su best pa ser bon i carinjosa. Debbie no tabatin nada mas di haci cu yuda su mama despues di school cu e trabao caritativa aki.

Pesei e no tabatin hopi tempu pa pensa riba Karl, aunque cu lo bo no tene cuenta cu e crisis cu semper tabata bini back, i cual ademas bo mester a tene hopi cuenta cu ne.

Por chempel tabatin e crisis hororoso di Frui-den-cabez, cu siman prome cu na school lo el a hunga e rol di Kathy den Karl Heinrich, un crisis cu na ultimo momento el a vence cu ayudo di asperine i cognac, mescos cu un berdadero jiu di theater; e inhonradez na ora di examen di algebra, un les cu un mucha muher normal nunca lo no tabata cien porciento; e humiliante di e ciamentu di carson bao di e baliamentu di wals di e fiesta oficial di un les di balia, cual tabatin e consecuencia cu el a larga Hans Vogel, un gordito, para me mei di sala sin bisa ningun palabra, un schandal grandi; i algun luna despues e castigu cruel i inhumano di su tata — un siman di keda den cas — pasobra el a keda afor te laat cu e mes un Hans Vogel ei, un admirador joven, kende no tabatin e aprobacion di su tata; e crisis di persecucion den e esxta clase door di Fraulein Froelich cu tabata pone e corda riba Karl, i su avisonan; e biaha cu huntu cu seis otro padvindsters nan el a keda dwaal nuebe ora largu den Wiener Wald, i cu diesdos mayornan desespera a busca anan ora largu te ora cu nan a hanja nan door di e candela cu Debbie a sende; e cortamentu di su vlechtnan i su prome permanent; e desgracia cu ski, dia cu e tabatin diez tres anja i cu Victor a bai cu ne un week-end na Krknos den e becindario di Praag, i na unda mainta tempran mientras Victor tabata drumi ainda a baha e so, apesar cu Vic a tahe; e consecuencianan tabata cu no solamente e mester a camna lunanan largu cu su man kibra den gips, pero cu ademas Vic mester a defende fuertemente contra su tata, kende tabata den e condicion, cu un homber cu taencarge ciudo di un mucha di diez tres anja, tabata responsabel pa loke pasa cu ne, i aunque cu Debbie a defende i cu su tata a perdone, Vic a keda sintie infeliz i no a perdona su mes. Tabata un historia fastioso.

I esun di mas importante tabata e momento tragico ora cu nan cacho a worde di dal pa un auto i a muri. Debbie, kende tabatin casi diez cincu anja es dia ei, tabata inconsolabel henter un siman, te cu despues di seis dia su primo Victor kende el a scirbi e historia aki, a bini cu su tata, su primo Juan, e dokter i nan a trece un cacho di mas bunita, carinjoso di mundo pe.

Un cacho chikitu, di dje so! El a yama e cacho Spots, pa motibo cu e tabatin manchanan pretu riba su lomba, i el a pega cu Debbie, kende tabat stime hopi. Pero e cacho aki no a forma solamente un fin na un crisis di Debbie, pero e tabata tambe e principio di e sigiente, cu tabata mucho mas importante.

E prome merdia ei cu nan tabata t'ei, inespera su primo Victor a bisa su cabez for di e porta cu e tabata lesa, a dobla esaki, i a propone pa nan sali es anochi ei, pasobra su tata kier a regla algun asunto cu e familia Pretsch.

Tur hende tabata di acuerdo cu Vic su proposicion, tambe papa, kende no a bisa ningun palabra tocante huiswerk, pero a pone e auto i Willie na nan disposicion i a duna nan kaartji pa bai na un operette di Lebar.

Mientras mama tabata yuda Debbie cu su bisti, esaki tabata murmura:

„Por Dios, Debbie, stop di drei poco. Para ketu te ora cu mi ta cla. Mi no ta comprende ta kico ta falta bo."

I ora cu Debbie a usa e lipstick un tiki mas diki cu di custumber, mama a large kite atrobe.

„Despues lo bo tin tur tempu pa esei. Keda manera bo ta i haci comun, mi sa sigur, cu Victor lo hanja esaki mas agradabel. Mi ta desea bo un anochi agradabel, mi jiu."

„Mi no ta un mucha chikitu mas manera e ta pensa di mi." Debbie a contesta. „I tampoco un mucha manera bo ta pensa, mama. Den diferente caso mi ta sinti mi casi mas biew cu bo, berdad. De vez en cuando bo ta asina naief, mama."

Mama a sonrei na un manera inocente. „Masha danki, jiu. Esei ta un di e cosnan mas gracioso cu pamas bo a bisa mi."

Debbie a tira su cabez atras pa mire su mes mas mehor den e spiel. E tabata contentu cu e no tabatin e vlechtnan mas. Den su bisti blancu i e expresion di sabiduria di mundo cu el a tuma e mes tabata hanja su mes atractiva.

Dr. Marmorek, mama i papa a sunchie ora cu e tabata bai i su tata a insisti pa e drei rond pa e hanja mire tur caminda. „Net loke mi tabata pensa," el a bisa orgulloso cu Dr. Marmorek. „E mucha muher di mas bunita di Vienna. Berdaderamente mi no ta exagera."

„Ay papa," esaki a bisa, „semper bo mester haci reclama."

Willie a bai hiba nan na ciudad, i sinta banda di Victor atras den e limousine grandi, e tabata sintie manera un gran dama. Victor a bai hibe na Drei Husaren, un restaurant na Ring, na unda el a bai algun biaha cu su mayornan, pero es anochi ei e sirbientenan a mustre un sorto di respet. Nan a buig asina gracioso, cu tur bisti tabata riba die, nan mester forma un pareja atractiva.

Victor tabata guapo i fuerte, den su smoking, i tabata bisti na blancu i e tabata net mitar di Victor su haltura.

CISCO KID

1. „Si mi por a hui di akinan." 2. „Un tin manera" 3. „TAC TAC, haci liher Pancho ya no falta muncho mas."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Nan ta bini pa akinan, mi ta bai despega promé cu......" „Si Hazard, lo mas probable ta cu e hendenan ei ta bira violente." 2. Pero e manifestantenan no ta parce dispuesto na violencia...... tur ta bula ariba e helicopter...... 3. Y cu fanatica tenacidad nan ta impidi su salida......

DICK TRACY

1. „Na e momento ey un polis ta siguiendo tras di Trusty Hubbub cu su dos panternan". 2. „E promé trenado a muri y falta $ 100.000.—". „Marge, weita na bo drechi, weita." 3. „Si solamente e por pone su cabez paden" „!!!!!!„ 4. „Sigui e auto ei Marge, esaki por bira un storia grandi." „Sigui e auto ey?, pakiko Max, m'a kere cu bo tabata tin vacantie."

RIP KIRBY

1. „Ojala mi cai bon den smaak di Srta. Butler. Desmond." „Ta duel mi cu mi no tin un mandolin pa duna boso un serenada, Sr." 2. „E èmbrujo di e pueblo aki, ta haci mi sinti e sensacion manera cu ta ami mes ta mi mes welo." 3. „Ate ta bini ey, y apenas mi sa com pa actua."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Como fiscal di e district aki mi mester ocupami di esaki, si abo ta haci e cargonan. Saxon". „Sr. Hoyt, mi kier un mas grandi." 2. „Mi ta bai duna boso un oportunidad a cambio di evidencia di e homber pa cual bosonan ta traha, un tipo cu jama Gant." 3. „Si ta asina ta loke bo kier Sr. Saxon...... pero boso tin mas suerte di loke boso merece."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta kere cu Vassily sa loke e ta haci, Julieta, despreocupabo......" 3. „No preocupa boso, amigonan, mi ta tur na mi tino." „3 - 4".

PEPITA

1. „RINNNN". „Esey ta Carola e ta bin pasa anochi akinan." 2. „Pasabo numa Carola." 3. „Si e ta bin su so pa pasa henter anochi pakiko e tin tanto equipaje cune." „E no a trece hopi, papa." 4. „Solamente e skeiro di djente y 75 disco."

ARIES
21 Maart — 18 April

Awe ta di delaster dia pa bo presenta cu un decision nobo.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Haci bo trabao of asuntonan tocante financianan comun awor.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awor bo ta depende hopi di otro personanan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Trata di termina cu bo trabao den oranan di mainta.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Parti di mainta ta bon pa accionnan tocante cuestionnan financiero.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Cuminza mainta tempran cu plannan nobo i pone decision te un siman despues.

LIBRA
24 September — 23 October

Trata di termina tur plannan nobo, contacto cu otro personanan es mainta aki.

SCORPIO
24 October — 22 November

Prepara bo pa exigicionnan cu lo worde haci riba bo generosidad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tin suficiente accion i trabao, pero influencianan contrario por bruha bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Tene cuenta awe cu circumstancianan i trata di fortifica bo posicion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Evita traficacion social cu amigonan i gruponan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe lo bo mester bin hopi confianza den bo mes.

INVESTIGACION DI HEFE DI DEPARTAMENTO DI SANIDAD

En conexion cu e remitido di senjor N. S. Zara den bo edicion di 6 di september u.p. lo siguiente:

Despues di algun investigacion a resulta cu segun mi senjor Zara no a duna e hechonan henteramente correcto. A ser entrega TRES recept cual a ser prepara den botica pa DOS mucha.

Na tur esaki tabata cuater botter chikito cu en realidad tabata contene medicina costoso. Si e medicinanan cara aki tabata estrictamente necesario, ta algo cu solamente e dokter cu ta trata e patient por juzga. Ta esaki sol tin idea con serio e malesa ta.

E remitente ta reclama cu e botternan tan chikito tabata costa asina cara. E prijs pa medicina sinembargo no ta na comparacion di tamanjo di botter.

Un botter chikitu por contene un remedi cu ta cara y masha dificil pa hanja; y un botter grandi por contene un remedi di ingredientenan cu ta barata.

Referiendo na bo nota di redaccion: por cierto e medicinanan na Antillas ta cara. Si nan ta muchu cara sinembargo esey no por ser juzga. Pues e gastunan fiho di un botica aki ta considerable mas haltu cu por ehemplo di un botica na Hulanda. (personal mas cara, aireacondicionador. medicinanan cu ta danja mas lihe etc.) Tur esaki ta haci cu e medicinanan ta bira mas cara. Si e ganashi en realidad ta MUCHO haltu, no ta facil pa bisa den un dos tres.

Por ultimo lo mi kier a propone, pa si acaso bo ricibi clase di remitidonan manera esaki, pa semper bo controla prome si e hechonan contene den e remitido ta cierto. Pues tambe akinan ta diferente di e realidad, manera e remitente kier a laga nan figura. E boticanan door di esaki innecesariamente a ser poni bau di impresionnan falso.

Firma pa Hefe di
Gezondheidsdienst Aruba
O. A. BIJL.

Nota di redaccion:

Nos no ta di acuerdo cu dokter Bijl cu nos a pone e boticanan innecesariamente bou di impresionnan falso. Pues nos a publica den nos nota di redaccion bao dje remitido di senjor Zara claramente, cu segun e articulo di e senjor aki cu tabata masha dificil pa bisa si su pretencionnan tabata correcto si of no, como cu e no a duna suficiente detayes tocante e malesa, y e clase y e cantidad di medicina cu e mester a hanja. Claramente nos a trece padilanti, cu nos a publica e articulo di senjor Zara pasobra nos tabata hanjele importante, pero pasobra ta hopi tempo caba cu e publico (y tambe den eilandsraad) ta reclama cu e boticanan ta cobra muchu cara pa remedinan. Nos a spera cu publicacion di e remitido di senjor Zara, pa hanja mehor kehonan cu mas detayes di otro hendenan, kendenan ta opina cu nan ta paga muchu placa pa remedinan. Segun e kehonan aki, talvez lo por stipula mehor si e pretencionnan, cu e boticanan ta muchu cara, ta cierto si of no. Nos tabata di opinion cu pa tur interesadonan lo tabata bon pa trece mas claridad den e materia aki. Lastimamente cu nos no a ricibi mas remitido riba e obheto aki, apesar di e hecho, cu nos a suplica specialmente pa manda mas remitido tocante e asunto aki en respecto na loke ta para aki riba.

Kestion entre Pakistan y Afghanistan

LONDEN 15 september. — Di ministerio Ingles di exterior ta informa cu Afghanistanan a ninga di bai di acuerdo cu e proposicion Pakistan pa laga Inglaterra atende interesnan di Pakistan na Afghanistan despues cu e dos paisnan aki a kibra relacionnan diplomatico.

Nan no a duna un motibu pa e negacion.

Afghanistanan a kibra su relacionnan diplomatico cu Pakistan, despues cu Pakistan a ninga di hala su decision, pasera tur consuladonan y representacionnan comercial di Afghanista na Pakistan, Aben. Pakistan a exigi esaki pasobra su representantenan diplomatico y otro representantenan na Afghanistan tabata worde stroba den nan trabao.

Un mensaje di Kennedy pa Fanfani

ROMA 15 september. — E corant di Roma „Il Tempo" a anuncia cu president Kennedy a manda premier Fanfani un mensaje, den cual e ta pone enfasis riba importancia di e esfuerso di Merca y su aliadonan cua bou di e mihor circumstancianan posibel yega na negociacionnan. E esfuerso diplomatico, segun e president, ta relaciona estrechamente cu e esfuerso pa consolida defensa di Occidente y cu e medidanan militar di precaucion cu Merca y aliadonan Europeo a bisa di tuma.

Segun Kennedy, e medidanan aki no tabata solamente intenciona pa reforsa e ehercitonan convencional di Occidente na Europa, pero principalmente pa reforsa e posicion di negocio di Occidente.

Arrestacion di 225 persona na Argel

ARGEL 15 september. — Director di e departamento pa asuntonan politico y informacion, sicurani, a participa, cu den anochi di diamars pa diarason nan a aresta den henter Argelia 225 hende. Esaki por a sosode gracia na e documentonan cu nan a tuma den beslag durante arestacion di 33 miembro di e ehercito secreto.

Contracto internacional di trabao na Portsmouth

PORTSMOUTH 15 september. — E federacion general di obrero na Inglaterra „Trade Union Congress" (TUC) a dicidi na su reunion anual na Portsmouth, pa exigi pa tur trahadornan Ingles un siman di trabao di 40 ora, tres siman di vacacion cu sueldo completo, y ocho otro dia liber. E ocho dianan diber mester cai riba pascu di nacementu, pascu di resureccion, pentecostes y den luna di augustus. E organisacion aki cu ta representa mas di ocho millon obreronan Ingles, ademas a haci un yamamentu serca gobierno pa aproba e contracto internacional di trabau, cu ta prescribi un pago igual pa hende homber y hende muhe, si nan ta haci mesun trabao.

Influencia desfavorable di bom nuclear riba humanidad

FRANKFORT 15 september. — Segun e kimico Mericano dr. Linus Pauling a declara na un reunion na Frankfort, cu e pruebanan di armanan nuclear cu nan a haci te na anja 1958 tin mas o menos influencianan desfavorablemente serio riba salu di .5 millon di hende.

Dr. cu den anja 1954 a hanja e premio noble pa quimica, ta kere cu 97 porciento di e poblacion mundial lo muri na un guerra nuclear.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DINSDAG 19 SEPTEMBER 1961 — No. 4144

84 MIJON PA PLANNAN DI URGENCIA PA ARUBA [PRACTICAMENTE] TERMINA

CONTRACT (DI F 2.6 MIJON) PA TRABAO DEN HAF DI INDUSTRIA DUNA NA ATLANTIC GULF AND PACIFIC COMPANY

ORANJESTAD — For di palabranan cu diputado Oscar S. Henriquez a expresa ayera tardi durante un conferencia special cu bestuurscollege a duna pa prensa, por worde deduci cu e finanzacion di e proyectonan di urgencia pa Aruba, practicamente bisa — awor ta un hecho. Solamente 'riba algun parti di menos importancia di deseonan di Aruba tin algun conferencia ainda ta tumando lugar, y ta e resultadonan di esaki nan ta spera awor. E resultadonan sinembargo no por trece ningun dificultad mas. Ya e trabao di cobamento di e haf pa construccion di e haf di industria na Barcadera a ser otorga caba na Atlantic Gulf & Pacific Company, e compania americano, cu a conveni pa haci e trabou pa ƒ2.665.000,—. E otro contractnan pa otro trabounan pronto lo sigui tambe.

Ta posibel pa cuminza mes ora

Durante e conferencia, cual a ser presidi door di gezaghebber interino I.S. de Cuba y na cual tabata presente diputadonan O. S. Henriquez, W. C. Anslijn y Jacobo Erasmus, diputado Henriquez ta menciona con e territorionan di Aruba y Corsow anja pasa a dirigi nan na gobierno di Hulanda cu e peticion pa ayudo financiero pa deferente proyectonan di desarrollo.

Tabata trata di un suma di mas o menos 105 mijon florin Antiilano, di cual tabata inclui pa Aruba ƒ50.840.000. En vista cu e plannan original mester a worde cambia despues, e.o. a resulta cu e industrianan na Barcadera lo tin mester di mas tantu electricidad cu na principio a ser calcula, di manera cu e fabrica di electricidad mester worde expande. Bestuurscollege di Aruba despues a pidi gobierno di Hulanda pa aumenta e suma cu mas o menos 50 mijon florin mas te na fl. 84.880.000,—. E suma aki a ser reparti manera ta sigui:

Expansion planta di electricidad	ƒ 32.290.000,—
Expansion planta di awa	5.590.000,—
Construccion haf di industria na Barcadera	10.500.000,—
Mehoracion haf na Oranjestad	5.000.000,—
Construccion fabrica di fosforzuur	14.000.000,—
Aumento di e pista di aeropuerto y mehoracion di e stationsgebouw	17.500.000,—
Total	ƒ 84.880.000,—

Referiendo na esaki diputado Henriquez ta observa: „E finanzacion y ayudo cu a ser pidi na Hulanda, ainda no ta completamente autoriza, pero e ultimo noticianan oficial pa bestuurscollege ta motibo pa spera cu e apoyo lo ser concedi. „Senjor Henriquez ta agrega pa mas clarificacion, cu e speramento ta riba algun puntonan cu ainda ta den tratamento. Segun e diputado ta spera cu e diferente contractnan cu e diferente contratistanan, lo ser firma e anja aki mes ainda. E trabounan na e diferente proyectonan segun por worde accepta lo por cuminza denter di dos luna despues cu e contractnan a worde firma.

Asina cu Gobierno di Hulanda a duna su aprobacion na e asunto, lo ta posibel pa Bestuurscollege di Aruba, pa mientras cu ta spera e aprobacionnan oficial di Staten General di Hulanda, pa di manera cu tin posibilidad pa haci un finanzacion temporaria, di manera cu tin posibilidad pa cuminza mes ora cu e proyectonan. Senjor Henriquez por lo demas ta suplica, cu e apoyo di gobierno di Hulanda solamente ta cu nan ta duna un garantia pa e amortizacion y pago di e interes pa e prestamo completo. E capital pa e plannan di urgencia pa Aruba lo ser hanja door di prestamonan di e kapitaalsmarkt di Hulanda. E speranza general serca Bestuurscollege ta cu e prestamo aki, gracias na e garantia di Gobierno di Hulanda, lo ser duna na condicionnan masha favorable.

Planta di awa di Westinghouse?

Tocante e entrega di e machinnan pa e expansion dje planta di awa na Balashi, nos a ser informa door di Bestuurscollege, cu Bestuurscollege segun consehonan cu nan a hanja, a decidi pa negocia cu Westinghouse pa un contract eventual. Manera nos por corda tabatin seis oferta pa e trabou aki: Di General Electric, Brown Bouvery, Oerlikon, Stork, Verolme y Westinghouse. Como cu Westinghouse a ofrece e tempo di entrega mas rapido (cual en vista dje plannan pa Aruba ta un dje factornan mas importante) y cual ademas segun professor Fonteyn, e consehero di Bestuurscollege, ta esun cu a haci e mehor oferta tecnico. Bestuurscollege a decidi pa continua e negociacionnan cu Westinghouse.

E negociacionnan ta contene entre otro e prijs di Westinghouse, cual ta un poco mas haltu cu e oferta di mas barata, apesar cu e suma ta denter di e calculacion segun e plan. Firma ELGA di Corsow ta representante pa Westinghouse pa e trabao aki.

Contract pa Atlantic

E trabao di cobamento cu ta necesario pa construccion di e haf di industria na Barcadera a ser otorga caba, segun palabranan di e diputado. Atlantic Gulf & Pacific, un contratista grandi di Estados Unidos den construccionnan di haf, lo haci e trabao di cobamente pa e suma di fl. 2.665.000,—. Esaki ta un prijs cu ta considerable hopi mas abao cu e calculacionnan di D.O.W. E prijs abao aki a bira posibel door cu e compania en kestion tin un baggermachin grandi na Miami. Ir. Volkertsz, consehero di B.C. den asuntonan di trabou di hafnan, pa evita desilusion, algun dia pasa a bai Miami, pa inspecta e machin un biaha mas y a hanja cu tur cos ta den bon condicion, riba cual Bestuurscollege a otorga e trabao na Atlantic Gulf. Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. ta representante pa e compania aki. Naturalmente e contract aqui cu Atlantic Gulf por ser consegui despues cu Eilandsraad a firma su aprobacion.

Gobierno ta duna placa pa fabrica di fosfor

E industria quimica cu lo bini na Aruba, tin, manera nos a splica anteriormente, pa fabricacion di material abonos quimico, mester di acido di fosfor.

Awor esaqui ta un proyecto cu ta facil pa importa, di moda cu tabatin poco interes pa construccion na Aruba di un fabrica di acido di fosfor, di cual por haci uso dje fosfaat cu tin na Aruba. Unavez cu bestuurscollege den e ultimo aqui ta munstra masha interesa, mirando e ocasion di trabao cu aqui por ser crea, ganando fosfaat na Seroe Colorado, a hanja un contract cual ta di tal manera cu territorio insular, co placa foi e finanza di Hulanda por construi Aruba Chemical Industries ex y por entrega e placa pa construccion di e fabrica.

Kuego ACI lo explota e luga aqui. Entrega dje fosfaat local en una palabra ta sigura. E fabrica di fosforzuur lo traha cu un cierto forno electrico. E gran cantidad di presente fosfaat barata cu tin na Colorado ta ser mescla cu fosfaat caro (Upgrading). Door dje gran calor lo resulta anto puro dampnan, foi cual fosforzuur ta ser gana. Si acaso tabata spanta di mester a importa e fosfaat caro, luego a ser proba cu e temor aqui no tabata funda, ora cu cobando na Seroe Colorado a encontra algun deposito di fosfaat caro. Enberdad e cantidadnan aki no ta asina grandi, pero usando 200.000 ton di fosfaat barata y 30.000 ton di fosfaat caro pa anja den e fosforzuurfabriek, ta worde spera cu na Aruba tin suficiente fosfaat caro pa 8 te 10 anja.

Riba e pregunta cu si ta e intencion pa saca e fosfaat cu uso di medionan tecnico (loque ta nifica menos trabao pa hende) of net contrario: pues cu menos medionan tecnico y usando mas hende posibel, B.C. a declara cu na debido tiempo lo nan propone Eilandsraad pa haci e trabao di tal manera cu e ta rendibel y usando mas tanto hende posibel.

Bahamentu di casnan na Parkietenbos

Sr. Henriquez a participa cu B.C. ya a cuminza cu quita un numero di casnan, esta siete cas, na parti zuid dje caminda. Esei ta necesario pasobra e casnan aqui ta para riba tereno na unda por lo pronto lo traha e fabricanan.

Donjonan dje casnan aqui ta hanja un suma formal pa compensacion di eilandsbestuur pa nan evacua e casnan. Algun di nan ta hanja un cas nobo na un otro camina, otronan ta hanja un compensacion na placa contant. Ora cu na su debido tiempo, e fabricanan quimica, cu tambe tin un opcion riba e terrenonan di parti noord di caminda principal, lo evacua e casnan aki tambe.

Cambio di camina

En todo caso e caja principal lo ser cambia por completo; foi rotonde parti noord kantu dje aerodromo i cu un boog anchu rond dje terreno industrial, pa e caja aqui bai comunica 'trobe na Pos Chiquito cerca La Esperanza Supermarket i cerra e camina riba su comunicacion. E camina grandi door dje industria lo ser cerra. Esaqui lo socede tan pronto cu e fabrica di amoniak ta cla. Motibo dje cerramento di caminda aqui, ta pa e hecho cu e gasnan cu ta bandona e fabricanan di amoniak no ta enteramente inofensivo.

Aerodromo

Respecto e placanan pidi pa mehoracion di Beatrix-vliegveld B.C. no a hanja ningun contesta di Gobierno Hulandes.

„Nos ta spera sinembargo di hanja e judanza pidi", segun diputado Henriquez.

Un di e puntonan di deliberacion, segun nos ta intendi, ta cu si e actual edificio lo mester worde drecha, loque ta trece un gasto di 2½ miljoen florin, of cu lo traha un edificio nobo na e otro banda di e vliegveld. (Loque ta costa 3 pa 3½ miljoen florin).

Mirando e diferencia chikito den e prijs, y e ventahanan grandi y tambe e cambiamento di caminda, ta deseable cu bini un otro edificio na e otro banda. Advisornan autoriza di B.C. a expresa nan mes den e sentido aki. Gobierno Hulandes sinembargo ainda no a tuma decision riba e punto aqui.

Tabata masha calor na Frankfort, pero e blondina Ute Richter no tabata sinti molester di esei. Cu cincu ventilators, un bebida refrescante y un parasol, el a bai sinta riba dak, su pianan den dos emmer cu awa friu. E tipewriter ta bisa bo? Enfin.....

Merca no ta duna resistencia

WASHINGTON 18 september. —

Merca dicidi e anya pa no duna resistencia contra deliberacion den Nacionnan Uni riba afiliacion di China Comunista den e organisacion. Asina funcionarionan Mericano a anuncia. Pero e delegacion mericano lo propone pa considera reemplaso di un representacion di Peking como un caso serio, pa cual mester di un mayoria dos tercio. Ademas e Mericanonan kier pone e caso aki huntu cu esun pa aumenta e conseho di seguridad y e conseho economico y social. Pa studia e kestion aki mester forma un comision, cu otro anja lo presenta un rapport den asamblea general.

TERCER ANIVERSARIO DI Y's MEN's CLUB

ORANJESTAD — Dia 23 di september venidero nan lo celebra den Club di Lago Heights e di tercer aniversario di Y's Men's Club cu gran fiesta. Diferente premionan lo ser entrega e anochi aki, entre e dama mihor bisti lo por gana un biaha ida y vuelto pa un weekend pa Corsow.

ALBUM PA SRA. SMITH

ORANJESTAD — Ayera sra. Lucy Fairhall Smith, viuda di Lloyd G. Smith su jiu y nieta, a bandona Aruba trobe. Na aeropuerto departamento di informacion di gobierno di nos isla a entrega na e viuda un album cu portretnan saca e dia di revelacion di busto di e defunto Lloyd G. Smith. Ademas sra. vda. Smith a ricibi di regalo un buki nobo di portretnan di Aruba.

WONG-A-SOY PRESIDENT NOBO DI CLUB SURNAM

ORANJESTAD — Durante e reunion general pa miembronan cu diadumingo u.p. a ser teni den Club Surnam tabatin dos cantidatos pa e puesto di presidente pa e club: senjores Emile Goedhoop y senior E. Wong-A-Soy. Cu gran mayoria sr. Wong-A-Soy a gana e eleccion. Ademas tin puesto awor den directiva senjores N. Chase, J. M. Lashley, C. Naloop, J. H. Nunez, C. E. Polak, S. Samson, J. H. Smits y N. Taytelbaum. Pa senjor Nunez ta di diesdos bez cu e ta keda reeligi den directiva di Club Surnam.

DAG HAMMARSKJOELD A MURI DURANTE SU MISION NA KONGO

NDOLA — Dag Hammarskjoeld a muri ora cu su avion a cai mas o menos 11 kilometer for di Ndola. Nacionnan Uni oficialmente a anuncia morto di Dag Hammarskjoeld. Den restonan di e avion nan a hanja seis morto, entre cual esun di Dag Hammarskjoeld. Nan a hanja un di e ocupantenan gravemente herida, pero nan no por a identifique directamente. E desgracia cu e avion cu cual Hammarskjoeld tabata biaha a socede den mondi, mas o menos diez kilometer for di Ndola. Un avion di aviacion real di Rhodesia a observa e resto di e avion prome.

Un portavoz di gobierno di Rhodesia a confirma cu e restonan di e avion cu nan a hanja ta esun cu cual Hammarskjoeld tabata biaha y cu nan a identifica restunan di Hammarskjoeld. Segun e portavoz, un africano quimado di carbon a descubri e restu di e avion.

E portavoz a bisa cu probablemente e avion a cai cu hopi velocidad. El a pasa den top di algun palu y despues a abri for di otro. Te awor aki nan a hanja solamente seis cadaver. Probablemente e restunan di Hammarskjoeld te ainda ta bou di avion. E ocupante herida di e aparato cu te ainda nan no a identifica a bai hospital di Ndola den situacion grave. Ainda nan no a hanja e cuater motornan di e aparato. E Douglas DC-6 cu a cai awe, causando e.o. bida di Hammarskjoeld, 48 ora pasa a sufri un ataque di ametrelladornan, asina nan ta informa na Brazzaville. Un di e motornan cu a sufri algun danjo a worde drecha den pura. E piloto a declara ayera na un periodista cu den curso di dia nan lo drecha e aparato. Ademas el a bisa cu aviadornan ta pasa masha trabao pa hanja nan destino na Congo, ya cu no tin ningun senjal di radio. E aparato tabata esun di mihor cu Nacionnan Uni tabatin na Congo y e tabata equipa cu radar y aparatonan pa bula anochi. Ultimo dos simannan el a traha constantemente.

Inauguracion di A.G. di N.U. suspendi

Probablemente inauguracion di Asamblea General di Nacionnan Uni cu lo mester tuma lugar mayan, lo no sigui pa motibu di morto di Hammarskjoeld. Asina nan ta informa di fuente fidedigno na New York. E „carta" di Nacionnan Uni no ta prevee den un sucesor di e secretario general ni reemplasante. Nunca ainda Asamblea General a reuni sin su presencia.

Prome cu tabata publica cu Hammarskjoeld a muri, e agencia ingles di noticia „Reuter" a anuncia for di Londen cu futuro di Nacionnan Uni por drenta un crisis grave si mester sosede algu serio cu Hammarskojeld, asina diplomaticonan na Londen a bisa.

E organisacion mundial e ora ey por hanje cu e problema cu e miembronan no por yega na un acuerdo tocante un direccion eficaz na vispera di e debatenan anual masha importante.

Bloque sovietico ta ninga di reconoce Hammarskjoeld y ya nan a hiba un campanja pa reemplace door di un comision di tres miembro, cu un representante for di e bloque comunista, un for di e bloque neutral y un for di occidente. Pero tabatin indicasionnan cu Hammarskjoeld lo a logra keda como secretario general te na anja 1963 ora cu periodo como secretario general lo a finalisa. Pero si nan confirma e mal noticia tocante Hammarskjoeld anto Nacionnan Uni ta hanja nan directamente dilanti dje problema aqui. Nacionnan Uni tin dificultadnan serio cu nan budget. No tin ningun intencion cu Moscu tin idea di bandona su „Troika Plan" (comision di tres).

Occidente ta rechaza e plan aqui categoricamente. E paisnan neutral no a apoya e plan di Rusia, pero hopi lidernan neutralista no a mustra di ta masha contentu cu e actual sistema di direccion di Nacionnan Uni.

Avion di North West Airlines a cai na CHICAGO

BONN 19 september. —
Manera tabata conoci tabatin eleccion na Alemania Occidental. En total a vota 32.7 millon persona, loke ta 87.5 porciento di e total cu tabata inscribi pa vota. E partido di dr Adenauer (Christian — Democraat) a hanya 14.2 millon voto (45.3 porciento di e total votonan) e partido di Willy Brandt a hanya 11.4 millon (36.3 pct) y liberalnan 4 millon (12.7 pct). Segun un calculo di e agencia di prensa pa e reparto di asiento den e parlamento nobo di Alemania Occidental lo ta Christian democraat 241, social democraat 190, y liberalnan 66.

Pues oposicion a adqueri 15 voto mas cu e partido Christiaan democraat di gobierno, Nan ta considera un coalicion entre e Christian democraatnan y liberalnan, como sigur, asina un comentarista di Dpa a bisa a base di e d... racionnan di e lidernan di e partidonan aki. E ta considera tambe probable cu e coalicion aki lo ta bou di direccion di dr Ludwig Erhard, kende actualmente ta minister di asuntunan economico den e gobierno di Adenauer. E eleccionnan aki ta di suma importancia en conexion cu e kestion di Berlijn y situacion internacional.

Revolucion na noord di Irak

BAGDAD 18 september —
Ta parce cu na Norte di Irak a kibra un revolusion arma. Segun radio „Bagdad" a anuncia.

E stacion di radio no duna ningun detalle tocante e iregularidadnan. Si nan ta anuncia continuamente mesahenan, cu ta desaproba e motin y cu ta bisa cu mester concideranan como actitud di agentenan criminal imperialista.

Un explosion di grisu na Chili

SANTIAGO DE CHILI 18 september.
Un explosion di grisu (casnan di bow di terra) a mata ocho hende na Chili. Diezdos persona ta herida.
E explosion a suma lugar, den e zona minero „curanilahue" na mas o menos 600 kilometer for di Santiago.

Malcontentu riba suceso na Katanga

PARIS 18 september. —
Un portavoz di ministerio Frances di exterior a expresa e preocupacion serio y malcontentu di su gobierno riba e susesonan na Katanga. E situacion actual ta crea pa e actitud ofensiva na cual solamente por a owrdu dicidi riba responsabilidad di secretario-general di Nacionnan Uni, kende cu esaki a surpasa su autorisacionnan Uni, asina e portavoz a bisa.

Congreso no a acepta retiro di Juan Lechin

LA PAZ 18 september. —
E congreso di Bolivia no a acepta den un reunion extraordinario e peticion di retiro di e vice president di Bolivia, Juan Lechin.

Lechin a pidi su retiro pa motibo di acusacionnan dirigi ne door di e vice gobernador di salta den prensa Argentina.

Den articulonan grandi den courant nan a acusa e vice president Boliviano di ta implica den trafico di Cocaina.

Declaracion di gobierno di Taipeh

TAIPEH 18 september. —
E gobierno di Taipeh a declara cu 120 hende a muri door di e cyclon „Pameta" cu durante tres dia a azota Formosa. 156 hende a hanja heridanan grave y 277 hende a perde.

Tambe 20.000 cas y chosanan a cai den otro.

FUTBOL PA COPA EUROPA. Aqui nos ta mira un momento for di den e wega entre IFK Gotheborg y Feyenoord, un lucha cu a ser gana pa Feyenoord cu 3-0. Aqui nos ta mira un ataque Hulandes riba defensa sueco.

Adenauer a sufri perdida den eleccionnan

Un electra di e linea aerea Mericano Nortwest a sufri un accidente diadomingo poco despues cu el a subi for di e aeropuerto O Hare na Chicago.
E aparato tabatin 36 hende abordo. 31 pasahero y un tripulacion di 5 hende. Tur e hendenan a muri.
Probablemente e avion a mishi cu un waja di alta tension.
Esaki ta e di dos accidente di aeroplano na Chicago for di cuminzamentu di e luna aki. Dia prome di september un avion constellation di Transworld Airlines a cai despues cu el a sali for di e aeropuerto Midway cu 78 occupantenan

Dos avion di Alemania Occidente

BERLIJN 16 september. —
Dos straaljager di forsa aerea di Alemania Occidental a baha na e aeropuerto di West Berlijn „Tegel" den sektor Frances. Nan ta acepta cu e dos avionnan a desvia di nan ruta, pero loke ta mas stranjo ainda ta cu caza di Union Sovietica ni di Alemania Oriental a observa nan dos pasobra e aparatonan mester a pasa riba territorio di Alemania Oriental pa nan baha riba aeropuerto di West-Berlijn. Nan a mester a bula por lo menos 150 kilometer riba teritorio di Alemania Oriental.

E bringamentu na Congo a tuma pasonan serio

SALISBURRY 16 september. —
E premier di e federacion di Rhodesia y Njassaland, sir Roy Welensky, a declara den parlamento na Salisbury cu un stacion di radio na Katanga a anuncia cu president Chombe ta entre su pueblo y cu ta dirigi un guerra total contra nacionnan.

Segun e stacion di radio aki tabatin crueldadnan na Katanga cu mas peor cu esnan di Boedapest, segun sir Roy Chombe a pidi tur pais urgentemente pa yudansa moral y material. E ta decidido pa bringa te na fin pa libertad di su pueblo.
Trupanan di Nacionnan Uni a blokea tur caminda nan pa bai Rhodesia y a piminti Chombe asilo politico si e hui pa Rhodesia.
Segun noticianan ricibi na Salisbury e lucha na Katanga ta sig.. For di e noticianan por deduci cu e parti Oriental di Katanga ta den man di trupanan di Nacionnan Uni. Y e parti occidental den man di trupanan di Chombe. Parce cu e trupanan di Chombe ta ataca fuerte y e trupanan di Nacionnan Uni ta den defensivo.

Nan no por domina e situacion mas. Den ciudad ta un chaos. Tur tienda ta sera y comestibles ta birando schaars. No tin corriente electrico. Tur comunicacionnan di telefon y telex entre Elisabethstad y Salisbury ta kibra. Trupanan di Nacionnan Uni a kibra e instalacionnan di telegraaf. Na Jabotstad, mas o menos 100 kilometr noroeste di Elisabethstad, trupanan Irlandes di Nacionnan Uni ta rondona pa trupanan di Katanga. Parce cu cincu Irlandes a muri. Parce cu trupanan di Katanga a derrota e trupanan cu a bin duna e Irlandesnan yudansa. Ademas tin tres colonne di trupanan di Katanga cu lo bai Elisabethstad for di Jadostad.

Ministro exterior na Washington

WASHINGTON 18 september.
E ministerio di exterior na Washington a anuncia cu e delegado di Merca na e centro di seguridad aereo na Berlin a protesta contre ..e ponementu den peliger di vuelo di dos aeroplano di pasahero di PAA door di straaljagernan ruso.

Segun state department un MIG-straaljager a circula rond di un avion di pasahero di e linea PAA cu tabata na caminda pa Hamburg y tabata bula den cori der aerea noord.

Despues dos straaljager ruso a stroba un avion di PAA den e coridor aerea zuid. Na e prome incidente e MIG a acerca e avion di pasahero te na un distanc a di 7 meter.

Douglas Dillon a bai Viena

WASHINGTON 18 september. —
E minister Mericano di financia, Douglas Dillon, a sali pa Vienna.
Aja e lo tuma parti na e reunion anual di e fondo internacional monetario y e banco mundial.

Thyfoon „Nancy" ya ta conta dos victima

TOKIO 18 september. —
Jobidanan fuerte, cu ta precede e typhoon „Nancy" a costa bida di dos persona na Japan.
Tres persona ta gravemente herida. E orcan tin un velocidad di mas cu 250 kilometer pa ora, y ta bai den direccion di Japan.

Castigu pa demonstrantenan na Londen

LONDEN 16 september. —
Hefe di polis di Londen, sir Joseph Simpson, a estipula cu aprobacion di e minister Ingles di interior, cu un demostracion cu e demonstrantenan Ingles anti pruebanan nucleai a tene diadomingo den centro di Londen ta prohibi.
Esnan cu haci esaki tog, por hanja un boet di mas o menos 530 florin, tres luna di prison, of tur dos castigu huntu.

Mufmentu di trupanan Ingles

LONDEN 16 september. —
E minister Britanico di guerra a declara cu nan lo manda mas trupanan Ingles pa defensa aera na Alemania.
Ora esaki susede e ehercito Ingles di Rhin lo ta quatruplica.
Nan a anuncia mas alew, cu e regimentu di tanki di guerra, cu mester bolbe bai Inglaterra na cuminzamentu di otro anja lo bai por lo pronto na Alemania.

Rapport di Cruz Rojas na Zuid-Texas

GALVESTON 18 september. —
Segun un raport di Cruz Roja na zuid Texas, cu e orcan „Carla" a azota, tin mas di 40.200 cas destrui of segun e delaster noticianan 40 hende a muri na e 4 estado Mericano cu e orcan a azota.

Na october minister Falcon lo bai Ecuador

CARACAS 16 september. —
E minister Venezolano di asuntunan exterior, Marcos Briceno Falcon lo haci un bishita oficial na Ecuador durante prome siman di otro luna. Asina fuentenan hopi yega na e cancilleria Venezolano ta bisa. Muy probablemente e minister Venezolano lo bai Ecuador di cuater te shete di oktober.

DON BOSCO A PALEA CHESTERFIELD

(Di nos redactor deportivo)
Cu anotacion di 17 carrera pa 9 Don Bosco a logra un triunfo den e campeonato A riba Chesterfield. E partido a dura te den di ocho inning ya, cu ora cu umpire a retira un hungador di Chesterfield, e equipo aki no tabata tin suplente y e wega a caba. Total di 16 hit a worde conecta door di Don Bosco y 12 door di Chesterfield. E escolarnan a comete tres error mientras cu e cigarillelonan a pifia 9 biaha. Den e segundo inning H. Maxwell di Don Bosco cu dos na base a conecta un cuadrangular. Pitcher ganador tabata L. Richardson. A perde B. Richardson.

COPPI WHEELER'S CLUB A KEDA FORMA

(Di nos redactor deportivo)
Aruba tin un club mas di ciclismo. Den luna di augustus a keda forma e club Coppi Wheeler's Club, cual club ya a busca afiliacion na Aruba Athletiek en Wielrenners Bond. E directiva di e club nobo ey ta senjores: R. A. Chin A Loi, president, A. R. Leon vice-president, P. A. Ernandes, secretaris, G. E. Wong, tesorero, H. Breinburg, I. Lambe y R. Reyes como comisarios.
E nomber di e club ta na honor di e famoso ciclista italiano Fausto Coppi. Nos ta desea e recien forma club aki hopi exito.

R.C.A. CONTRA JONG ARUBA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)
Su ultimo partido di e campeonato hoofdklasse e equipo di Jong Aruba ta hunga awe nochi. Nan tin di enfrenta e equipo di Solito, RCA. Na e momento aki e oncena veloz di Noord tin tres punto so na su nomber, loke ta poniendo nan como e mas fuerte candidato pa e ultimo puesto. Un di e tres puntonan aki nan a logra contra di RCA den e promer rond, ora cu nan a forza un empate di un gol. Nan unico victoria ta riba Riverplate. Un empate mes awe nochi ya ta garantiza Jong Aruba su retorno pa A-klasse.

RCA cu ocho punto na su nomber ta empata cu Aruba Jrs. den e tercer puesto. Nan tin oportunidad awe nochi di hisa nan total te na diez, loke lo pone nan so den tercer puesto mandando Aruba Jrs. pa di cuatro. E tricolornan falta ademas di e wega di awe nochi un partido mas ainda, cual por cierto lo ta contra di Aruba Jrs. programa como e ultimo wega di campeonato.

Estrella a ripiti victoria di dos cero riba Riverplate

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Cu relativo facilidad e oncena di Estrella diasabra anochi a obteni un victoria di dos gol pa cero ariba e equipo di Riverplate. Tabata un partido cu a carece di emocion. Den masha poco ocasion tabatin hugadanan cu tabata trece e fanaticonan tambe un poco den accion. Referi Freddy Baptist a dirigi cabalmente y unicamente un biaha mester a actua poco severo. Tabata den e promer mitad ora cu e a dicidi di retira dos hungador for di wega.

Despues di e pitazo inicial di ambos banda ta surgi atakenan, cualnan sinembargo ta muri hopi tempran cerca ambos defensa. Den alineacion di Estrella nos por a nota un cambio. Doei Geerman, kende generalmente ta hunga den linea delantera a pasa pa linea di half, mientras cu Da Croes a bai ocupa e puesto di rechtsbuiten pasando su ruman Yendi pa rechtsbinnen. Di e forma ey Estrella tabata tin pues tres ruman, Yendi, Esie cu Da, den voorhoede.

Dos biaha sigi keeper Lermy Vries durante atakenan di e rioplatensenan ta sali intercepta bon coloca voorzet di alero Carlito Perez.

Da Croes ta anota promer gol

Net 10 minuut bieew e partido tabata ora cu Estrella ta bai adilanti. Di Dama Werleman e bala ta bai pa Yendi Croes, kende ta shot duro aden. E bala ta rebota contra di e portero Korssen su curpa y bin back den tereno. Da Croes adelantando rapidamente ta contra duro aden y, atrobe via curpa di e keeper e bala ta bai para te den net. Score 1-0 na favor di Estrella.

Ocho minuut despues den forma inespera ta surgi un incidente chikito entre dos hungador cu ta causa nan retiro for di wega. E hungadornan Roman Kock di Estrella y Steve Alexander ta bai pareew busca un bala te banda di linea na staanplaats y despues di un pushamento nan a para dilanti otro pa bringa. Referi Baptist a dicidi di saka ambos for di wega loke a obliga e dos teamnan di sigi e wega cu diez hungador.

E equipo di Riverplate ta forzando hopi pa busca e gol di empate. Cerca e defensa di Estrella, sinembargo nan no ta hanja chens. Keeper Vries ta sali cu frecuencia interceptando voorzetnan largo.

E partido ta hopi movi. Den e defensa di River e hoben Rosindo Thomas ta den bon forma atrobe kibrando diferente atake.

E promer mitad a termina cu e scoreboard marcando 1-0 den favor di e equipo di Sta. Cruz.

Segundo mitad: Estrella ta anota uno mas pa sigura victoria

Ambos equipo ta haci un cambio den nan linea delantera pa e parti complementaria. Pa Estrella e hoben Foyito Alberts ta drenta na luga di Candy Wernet, mientras cu pa Riverplate Dalbert Alexander ta sustitui Labad.

Y Alexander ta drenta cu bon pia ya cu durante e promer atake di Riverplate ya e ta hanja chens di anota. Un voorzet for di rechts ta bin net riba cabes di Dalbert kende ta 'kop buscando e sk'na demasiado loke a haci e bala sali net na banda. Rapido contraatake di Estrella ta trece fuerte shot lastra di Yendi Croes cu tambe ta sali na banda.

Esie Croes tambe poco despues ta busca di sorprende cu un shot largo, pero e tampoco tabata tin e direccion correcto.

Cu bon combinacion riba ala robes, e delanteronan di Estrella ta penetra e defensa contrario den di 20 minuut. E bala ta worde entrega na Yendi Croes, kende ta para liber. Na momento cu tur hende a spera cu Yendi lo dribble poco y tuma un shot, sinembargo den forma sorpresivo Yendi a busca di pasa e bala pa un companjero, loke a duna defensa di River chens pa recupera y podera di e bala. Keeper Korssen di River interceptando dos biaha ta cai y pa un rato mester worde atendi.

Foyito Alberts ta provecha un chens.

Mas o menos trinta y cinco minuut di wega tabata tin ora cu Estrella ta bolbe forma atake peligroso. Tanto un back como e keeper di Estrella ta bai busca e bala riba un voorzet for di rechts. Uno ta confia riba e otro y Foyito Alberts a weita e chens ey bon y a rush aden pa tuma e bala y shot aden pa gol number dos di su equipo. E score-board a move pa di dos biaha marcando dos pa Estrella, cero pa Riverplate. E ultimo diez minuutnan di wega ta trece un poco movemento mas den e linea delantera di Riverplate cu ta buscando esun di salba honor. E defensa di Estrella sinembargo no tin ni e minimo intencion di duna algun chens y ta debolbe e atakenan cu e mes ligereza cu cual nan ta bin.

E partido a caba cu score di dos cero na favor di Estrella, cual equipo cu e triunfo ey a acerca un stap mas di e titulo di subcampeon. Actualmente nan tin total di 12 punto, obteni door di seis triunfo den nuebe salida. Nan falta ainda un wega, cual lo ta precisamente contra di Dakota, equipo ya campeon di nos isla.

E triunfo di Estrella tabata mereci y spera, ya cu en general nan ta hungando mihor bala cu e team di River. E rioplatensenan s'nembargo den nan promer anja a sabi di duna bataya y practicamente nan ta sigur cu nan lo no baha for di hoofdklasse e anja aki mas. Jong Aruba cu ta den e ultimo puesto tin dos punto bao di Riverplate faltando ainda di enfrenta RCA. Riverplate tambe mester hunga un wega mas cual lo ta contra di Aruba Jrs., e unico team cu den e promer rond Riverplate a logra derrota.

Dia 13 di september u.p. senjor Eulogio Wever, director di e Super Market La Esperanza a cumpli anja. Pa e ocasion aki el a organisa un pic nic den Plantage Tromp diadumingo pa su empleadonan. Cu semper ta reina un bon relacion entre e director y su empleadonan por n nota na e esfera intimo y agradable cu tabata reina na e pic nic. Dia di su cumpleanjos nan a sorpresele cu un bunita bouquet traha na Jardin Caribe, y un regalo mas.

Na e pic nic diadumingo e tingilingibox Victoria a percura pa e piso di baile tabata continuamente ocupa. E hendenan di La Esperanza a gosa enorme, di un cushina bon prepara y di e Bar-Mobile di Amstel cu tabata presente 'trobe. Na tur e felicitacionnan cu „Esi" a hanja caba, nos kier agrega di nos tambe.

JUNIOR LEAGUE A KEDA CLAUSURA

(Di nos redactor deportivo)

Cu e partido di exhibicion entre Don Bosco, campeon y Cocomalt, sub-campeon, e campeonato di baseball di Junior League a keda clausura oficialmente. E partido ey a worde gana door di Cocomalt cu anotacion di 4-1.

E president di ABBA luego a dirigi palabra, gradiciendo tur cu den un forma of otro a yuda na e realizacion di e campeonato. Door di e simpatica Reina di Deporte srta. Carmen Every e copanan y premionan a worde entrega.

CAMPEONATO ASPIRANT JUNIOR INAUGURA

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di AVB diaSabra anochi promer cu e wega di hoofdklasse entre Estrella y Riverplate a inaugura un clase nobo den nos futbol organisa. Ta e clase di aspirant-junior den cual por participa muchanan menos di 14 anja di edad riba dia 1 di januari 1961. Un total di 11 equipo a inscribi. Esakinan ta Riverplate, Estrella, Rapid, Union Juvenil Noord, SCA Mercurius, Estudiantes, Hollandia, Torpedo, Tropical y RCA. E partidonan lo worde hunga diaDomingo mainta pa 10'or teniendo cada wega mei ora di espera. E equipo cu no ta presente pa 10.30 a perde. Dos biaha perdiendo den e forma ey ta resulta den sakamento for di e competitie.

E terrenoanan cu lo worde usa ta na Playa di RCA y Aruba Jrs., na Noord Union Juvenil Noord (na e school), na Paradera tereno di SCA, na Sta. Cruz tereno di Estrella. Na Savaneta La Fama y na San Nicolas tereno di Torpedo (Seroe Blanco).

E weganan lo dura dos bez trinta minuut cu descanso di diez minuut. Ta worde permiti un total di cinco invallers pa ser cambia durante halftime of na momentonan di lesion. Aspirant-juniornan por hunga cuatro biaha den junior di nan club. Di cinco biaha ta nifica cu nan lo no por hunga mas como aspirant-junior.

DiaSabra pasa diez di e clubnan a presenta pa un desfile. Luego di cu door di e vice-president di AVB senjor Daniel de Lange palabra a worde dirigi na e hungadornan nobo y na e publico en general, un partido di demostracion di diez cinco minuut cada banda entre Riverplate y Estrella a worde hunga.

BEROEPSCOMMISSIE A TRATA PROTEST DI ESTRELLA CABA

(Di nos redactor deportivo)

Di parti di un miembro di Beroepscommissie di AVB nos a worde informa cu si e comision ey a trata e apelacion di Aruba Jrs. ariba e protest di Estrella. Manera ta conoci Estrella a protesta e wega di e promer rond cu nan a perde contra di Aruba Jrs. Directiva di AVB a duna Estrella razon, pero directiva di Aruba Jrs. a dicidi di protesta cerca Beroepscommissie. E comision aki a trata e caso riba dia 24 di augustus y a anula e decision di directiva di AVB dunando e protest como perdi. Es decir Aruba Jrs. a gana e caso cerca Beroepscommissie. Esaki ta nifica cu e triunfo di 5-2 di Aruba Jrs. ta keda valido y cu ya Estrella lo no por yega mas cu 14 punto den total.

As'na ta cu loke ya nos a publica cu Dakota ta campeon ta completamente cierto.

Cumpleanjos

Dia 15 di september a cumpli anja Srta. Edith Mary Webb. Felicitacion ta bini pa parti di su estimada mama Novita, wela Istela, 3 rumannan Eliza, Emitelio y Brazilio tambe di comernan Eliza y Aura y pa parti di compernan Ben, Ilpiano, Benancio, Pedro, 2 ihanan Maria y Irma, 4 sobrinonan Dioso, Martin, Fidel y Andri, 5 sobrinanan Betty, Maria, Lyvia, Ineke, Magda, cunja Jan Webb y especialmente di Pedro y demas famila Webb, Tromp, Gomez y Richardson.

Dia 15 di september a celebra su feliz cumpleanjos Sr. Nicodemus Geerman. Felicitacion ta bini di su esposa Demete Geerman, jioenan Aida, Geraldo, Susita, Maria, Seferino, Ularia, Pascuala Geerman, tambe di su suegronan, 5 nieto y nietanan, rumannan subrino y subrinanan y demas familia Geerman.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di Diadomingo dia 17 di september di 1961. Cabainan ganador:

Promer careda: Miquelon (50 kilo) di preparador A. Colmenares cu jinete F. S. Perez. Distancia 1700 metro. Tempo 108 1/5 sec.

Di dos careda: Reading (49 kilo) di preparador M. Ziadie, cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 2000 metro. Tempo 125 sec.

Di tres careda: El Chino (49 kilo) di preparador A. Jacial, cu jinete L. Bolivar. Distancia 1800 metro. Tempo 113 2/5 sec.

Di cuatro careda: Uruguayana (50 kilo) di preparador C. Muñoz cu jinete R. Cortez. Distancia 1200 metro. Tempo 72 4/5 sec.

Ultimo careda: Mojarron (53 kilo) di preparador J. R. Fernandez cu jinete M. Camacaro. Distancia 1300 metro. Tempo 78 sec.

No obstante cu e dos favoritonan Predicante II y Montmartre a perde nan careda, asina mes a resulta un enorme „mercado libre". Montmartre cu e perdida aki muy probable a perde tambe su chens di ser eligi pa corre den e gran „Clasico internacional Simon Bolivar" cu lo ser corri dia 24 di October. Aunque cu parce den e clasico aki e estadonan di Latino America lo no tin mucho chens como segun e noticianan lo bini for di USA competidornan di mucho mas categoria cu esunnan cu Latino America por presenta.

Pa e caredanan di Diadomingo tabatin sella 346,478 formulario pa un valor di 3.135,220 bolivar. A resulta cu 6 cabai ganador 265 formulario y cu 5 cabai ganador 3790 cuadro. E cuadronan cu 6 cabai a gana cada uno 3.372.65 bolivar. E cuadronan cu cinco cabai ta gana cada uno 154.85 bolivar.

PROMER CAREDA: Miquelon cu F. S. Perez a sorprende den e promer careda ganando cu 1 3/4 cuerpo dilanti di Noiseful. Na altura di 300 metro Noiseful a alcanza y pasa dilanti El Sirio y Kilmarnock. Na altura di 200 metro Felix S. Perez a domina Noiseful pero esaki no a entrega sino a reacciona y trata di pasa trobe pero ya tabata laat.

Miquelon ya tabatin e careda gana. Principe Z cu un atropellada di ultimo ora a logra yega di tres, mientras cu Kilmarnock a ocupa di cuatro lugar.

Chaplinade a completa e marcador. Black Cat e promer favorito di catedra cu tanto a ser nombra a sali malo, pero no a haci nada particular pa justifica su fama. El a ocupa e di seis puesto.

DI DOS CAREDA: Den e careda aki Reading e ganador a demostra di ta un cabai di clase. Den e recta final e tabata corriendo den di cinco lugar y mas o menos embotella. Blue Fox y Forrajista a avanza hopi, buscando e delantero.

Tambe Chevalier a avanza mucho. Pero Reading di golpi a cuminza un fuerte avance pa pasa dilanti di e peleton y gana comodamente cu 2 3/4 cuerpo dilanti di Chevalier cu a haci tur esfuerzo posibel pero en vano. Solamente e por a ocupa e di dos lugar sigui pa Forrajista. Agapanto a drenta di cuatro y Crujido a cerra e marcador.

DI TRES CAREDA: E gran „fija nacional" Predicante a fracasa completamente. E victoria a keda pa El Chino cu a caba di gana su ultimo den un grupo di serie 7. Awor corriendo den serie 6 cu 5 kilo menos y conduci pa L. Bolivar a corre di patras pa avanza e ora adecuado espectacularmente na altura di 300 metro di parti di paden y alcanza e puntero Mario cu a trata di gana di punta-a-punta. Di tres a yega Enamorado. Yaracuy componente di llave 9 sin valides pa 5 y 6 a ocupa di cuater lugar. Nini a completa e marcador. Predicante cu semper sa corre adilanti e viaha aki a ser corri di patras y malogra m.hosmente.

DI CUATER CAREDA: Fracaso pa otro gran favorito Montmartre. Mejillon a entabla e pelea cu Montmartre y Colorado. Colorado a entrega na 1000 meter y laga Miquelon sigi e lucha cu e crack Uruguayana, pa pasa adilanti y domina e careda despues di soporta un avance fuerte di Prenupcial y otro di Empeño. Pero Mejillon a cruza e meta cu 3 y 1/4 cuerpo dilanti di Prenupcial. Empeño a yega di tres cu mitad cabez tras di Prenupcial. Dionisio a ocupa e di cuater lugar pa Montmartre completa e marcador. E handicap tabata mucho desfavorable pa Montmartre.

DI CINCO CAREDA. Uruguayana cu nos a indica como un posible ganador a resulta victorioso den e careda aki cu 4½ cuerpo dilanti di Prince Charmant. Gazelle a inicia como puntero, Rogelio Cortez a laga F. S. Perez bai adilanti pa despues avanza na altura di 500 meter y alcanza e punta promer cu yega e recta final, y sigi avanzando pa asegura e victoria. Prince Charmant a haci un atropellada pega cu e palonan pero ya e ora tabata laat. Unicamente el a logra ocupa e lugar di escolte. Petito a yega di tres, sigi pa Heiiades Nupcial a cerra e marcador.

DI ULTIMO CAREDA: Mojarron a cerra e competencia di e atardi cu broche di oro. Cu dos cuerpo dilanti di Diamela Camacarro a cruza e meta. Frac a inicia e careda como puntero sigi pa Guatrache II y Mojarron. Na altura di 600 meter Mojarron a pasa di viaha pa domina e careda y despues resisti e fuerte avanze di Diamela y Osornino, cu a yega respectivamente como dos y tres. Enviado a ocupa di cuater lugar, y Bromo a bini como numero cinco riba e marcador.

HEINEKEN'S SUBCAMPEON

(Di nos redactor deportivo)

E cerveceronan di Heineken's a logra dos triunfo sigi diaDomingo riba e novena di Marlboro pa obtene e titulo di subcampeon 1961. E promer partido a termina cu anotacion di 9-0, wega gana door di pitcher Gerald Duinkerk, kende a permiti e cigarilleronan apenas tres hit. A perde pa Marlboro Ramon Guerrero. Un total di 11 hit a worde conecta door di e novena cervecero. E errornan di e promer wega tabata 2 pa Heineken's y 8 pa Marlboro.

E segundo match a caba cu anotacion di 10 pa 2 tambe den favor di Heineken's. Un total di 12 hit a worde conecta door di Heineken's y tres error cometi, mientras cu Marlboro a keda cu cuatro hit y tres error cometi.

Pitcher ganador tabata Ellis. Pa Marlboro e perde Abraham Lake. Asina Heineken's a obtene e titulo di subcampeon, tras di e equipo di Zenith, cual equipo cu su retorno na baseball AA ya a conquista e titulo di campeona Marlboro a keda den tercer puesto y Winston den ultimo.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Marisha, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 19 di september

DE VEER: 3.30'or „My teenage daughter" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The pusher" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Screaming Mimi" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Cuando los angeles no vuelan" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „The Goddess" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1353.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.30; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 19 di september

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
5.45 Fiesta de Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 19 di september

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Walthan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diamars 19 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

Anuncio di min. di defensa

DEN HAAG 18 september. —
Minister di defensa di Hulanda a anuncia cu e a dirigi pa haci e tempu di verlof chiki duna for di 1954, na esnan cu ta den servicio militar obligatorio cu actualmente ta den e trupanan paraat, inclusivo e unidadnan di comunicacion y di „logistiek".
Esaki ta haci cu e tempo pa sirbi obligatoriamente pa kader y especialistanan ta bira 22 luna (e tabata 21 luna). Pa e otronan e ta subi di 18 pa 20 luna. Segun informenan shete mil solda Hulandes ta cai bou di e areglo nobo.

Explosion di bom den truck na Caracas

CARACAS 16 september. —
Den anochi di diarason pa diahuebs tabatin un explosion di bom den un truck na Caracas, door di cual dos hende cu ta sinta den e truck a muri. Tambe algun hendenan cu ta pasa a hanja herida.

Ministro Debrot a yega Hulanda

SCHIPHOL 18 september. —
Cu e fin pa haci e ultimo preparativonan pa e invierno reunion di e conseho cultural di reino, dr Debrot a yega Hulanda. Durante e dos siman y mei cu e minister ta keda Hulanda e ta spera di regla tambe estudio pa medio di antillanonan.

Anuncio di Gobierno Ingles

LONDEN 16 september.—
Gobierno Ingles a anuncia cu e ta dispuesto pa tuma cualkier objecion hustifica contra e constitucion nobo cu nan propone, den consideracion, basta cu bini un fin na e actual desordennan. Nan a declara esaki despues di algun deliberacionnan riba nivel ministerial.

Orcan Carla a sigui destrui Texas

CALVESTON 16 september. —
Texas, un veranda di e edificio di Rode Kruis na Galveston cu tabata jen di refugiadonan pa e orkan „Carla" a cai den otro. Ocho hende a hanja herido. Nan a evacua e sobra di e edificio; probablemente e desgracia ta consecuencia di e danjo cu e orkan a haci na e edificio.

E orcan a alcanza Chicago, na unda mas o menos mil bodega a llena cu awa despues cu awacero a cai dos dia largu.

Deliberacion di Berlin na Washington no a ser publica na prensa

WASHINGTON 16 september. —
E ministernan di Occidente di exterior Dean Rusk, Lord Home y Couve De Murville a tene na Washington nan prome deliberacion di e conferencia di tres dia riba e kestion di Berlijn y Alemania.

E ministernan no a duna ningun declaracion na prensa.

Conferencia pa entrada di Inglaterra den EEG

LONDEN 16 september. —
Dialuna nan lo cuminza cu deliberacionnan profundo entre Inglaterra y paisnan di e comunidad Ingles riba posible afiliacion di Inglaterra den comunidad economico Europeo, asina nan a bisa den e capital Ingles.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 14 —

No preocupa bo, mama. Tur cos lo bini cla."

Papa a hinca su man den su sacu i a entrega Karl un cheque. „Nos kier, pa bo bai cu esaki, nos tur dos. Nos ta spera cu lo bo haci bon uso di dje."

Karl a keda ta mira e cheque hopi ora, sin ningun expresion. Despues el a saca su lensu i supla su nanishi, i Debbie tabata sa cu siguranza cu e tabata yora. E tabatin e impresion — awor cu e tabata corda riba e asunto, e mester a sonrei — cu Karl a yora pasobra e cheque tabata asina chikitu.

„Dio bendic'ona bo, Karl." Mama tabata yame ayo. E tabata parce mas fragil cu nunca.

Tur tabata yama ayo, mama, papa, Debbie, e chauffeur Willie i hasta Axel, e cacho a drei su cabez cu un expresion di tristeza den direccion di e tren.

Mama a cuminza ta yora. „Oh, David toch! Karl, nos jiu. Karl cu su broekinan muha. Karl cu tabata bai bewaarschool, Karl...... Mi ta spera, cu lo e bira feliz...... Mi ta spera, cu lo e no descuida su musica......"

„Ay Bertha, no haci asina. Despues di un anja e ta bini back, mi ta priminti bo esei, kizas mas prome. Ta un cos di momento a drenta su cabez, i esei no ta su culpa. Al fin nos tabata judiu prome cu ne. Bam, e auto ta warda nos. Debbie, mi jiu, bam cu nos, e no por mira bo yame ayo mas."

Despues a bini carta i portret di Karl. Karl na un hacienda, mientras e tabata stuur un tractor, ta hala lechi for di un baca, cu su amigonan i amiganan; riba e portretnan e tabata mustra masha feliz.

Despues Karl tabata na Jeruzalem. Pero es dia ei ya Debbie a haci diez cuater anja. Karl tabata chauffeur riba un autobus, manera el a skirbi. Un cooperacion, un empresa cu tabata yama Egged. E mester a tuma un aandeel, i esaki el a cumpra cu un parti di e placa cu e tata a dune.

„Chauffeur riba un autobus," papa a bisa, mientras su wowonan brillante tabata casi di bula afor i e tabata sacudi su cabez riba un manera di mas.

„Aki nan e por a yega mas leuw, e por a bira chauffeur di taxi. Mi por a bende algun theater pa hanja un taxi pe! Na es manera ei bo ta bini na contacto cu persona di mehor categoria. Esei tambe ta un manera pa bo yuda lamta un patria nobo! Net un trabao di un pionier, chauffeur riba un autobus!"

I despues Karl a casa. E portretnan tabata mustra un mucha muher na uniforme di verpleegster. Lilith, un nomber charmante i incomun. E tabata bini di Boedapest. Yiu di un veterinario i un ballarina di ballet.

„Masha gracioso," Debbie a bisa su amiga Gussie Morgenstern, ora cu riba es merdia ei nan tabata bai cas for di e school di Frau Morgenstern.

„Mi tin un cunja ta biba na Jeruzalem, pero nunca mi no a topa cu ne. E ta un mucha muher Mungaro. Mira."

Gussie tabata parce mas impresiona di e portretnan cu ne. Palestina tabata parce un ciudad masha bunita pa Gussie. Dia cu Karl a bira ricu, i el a bira ricu cu e trabau cu e tabatin, el a cambia cas pa e parti di mas bunita di Jeruzalem — Beth Hakerem — i a suplica nan di bini cerca dje, aunque ta pa un ratu. Pero papa no kier a tende esaki. E tabata un Austriaco, i cabesura.

En realidad ta kico Karl a haci i pensa tur e anjanan cu Debbie a crece bira grandi? Con el a bira, aya na e Jeruzalem leuw ei? Pasobra apesar di su cartanan i portretnan e no por a ofrece un imagen cla di dje. I e significacion di su cartanan tabata bira menos comprensibel, segun nan importancia tabata distancie. E no por a imagine como chauffeur di autobus. I si e tabata kier ser honrado cu su mes e mester a admiti cu e no tabatin e mes tanto interes den Karl i Palestina, manera un ruman fiel lo a haci.

Kizas pasobra e tabata biba den un periodo cortico. Mientras Europa Central tabatin su mes periode critico, Debbie mes tabata pasa d ensu periode criticonan. Un crisis ta tuma e espiritu di mucha cu ta crece den su posicion.

Den e periodonan cu no tabatin ninguh combersacion di crisis, na cas tabatin tur sorto di hende ta bini, hendenan di theater, escritornan, directornan, musiconan, actornan i actriznan, criticonan i de vez en cuando politiconan, cu tabatin gana di topa cu un of otro artista di comedia of cine.

Mama tabata conoci pa su fiestanan. Durante e finnan di siman papa tabata mustra pelicula den e theaternan chikitu, cu el a larga traha riba su mes tereno, i na unda no solamente e huespednan pero tambe e personal tabatin entrada. Den invierno nan tabata haci uso di e sala mas grandi den e apartamento.

Den dia mama tabata masha hopi ocupa cu detallenan di un of otro accion caritativa i tabata hanja bishita di e senjornan, cu nunca Debbie no por a parti for di otro. E tabatin e impresio cu tur e damanan ei tabata bini na nan cas pa haci redu, come i larga un suma formal atras.

CISCO KID

1. Pancho tabata tin suerte cu el a haya un fortuna asina grandi. e mester ta e homber mas feliz." 2. „Ai mi pober, ai mi pober." 3. „Un ta existi un homber mas infeliz cu mi."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Esaki ta loke nan ta jama resistencia pasiva. Nago, lo mi mata eseinan si mi mester ranca e motor." „Laga pa polis regla esaki. Hazard......" 2. „Pero polis no ta caba di baha un di ei 'riba cu un otro ta bin tuma su lugar." 3. „Bo plan ta triunfa Nam Syn. ta pesei mes bo ta e lider di nos glorioso partido."

DICK TRACY

1. „No perde e pushi di bista Marge. e cos aki ta importante." 2. „Mi no ta gusta e cos aki. laga polis handle e asunto aki." „Ata e gate einan, nos lo mustra e attendente ariba djele." 3. „Parce cu e ta na Noord-West di e tollway. nos ta drentando Devon avenida. jefe." 4. „HEY. e la pasa net door di e Toll Gate."

RIP KIRBY

1. „E tin bon tipo. esta bon pa tin un caballero di bishita." 2. „Un bishita den e barrio aki ta parce cu lo ta calmo y placentero." 3. Pero John L. Mulligan si no ta pensa asina...... „E petimetre ei ta na cas di Flora?"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nena. majan nan lo tene Gant y e ora lo bo haya tur e historia pa pone den bo corant." 2. „Y di algun mode Boswor lo mustra nan aprecio pa loke abo y bo tio Tato a yuda nos." „Nos lo bin bishitabo na New York y abo lo mustra nos e ciudad." 3. „Okay pero AWOR".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. 7 - 8. 2. „Bo...... ta bon?" „Bon danki. y abo?" 3. „Nada no a pasele?" „MI ta kere cu no, ya nan ta bolbe cuminza."

PEPITA

1. „Haci liber ta laat caba." „Falta dos minuut so cu mi por haya e omnibus." 2. „CHAS" 4. „Wel. por lo menos e no a keda sin sunchi mi."

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Te ainda escritonan nobo ta keda mas importante cu habitualmente.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Contacto, noticia i informacionnan ta bini na prome lugar.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Combersacionnan, contestanan probablemente lo keda importante pa bo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Contacto cu otro persona lo ta dital importancia pa bo.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Paga atencion na bo salud i come cu prudencia.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Es dia di awe lo transcuri manera custumber, pero parti di anochi lo bira interesante.

LIBRA
24 September — 23 October

Anochi ta favorabel pa bo goza na cas i evita bo huespednan.

SCORPIO
24 October — 22 November

Awe lo bo tin un dia yen di actividad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Trata di yega na un acuerdo i ser tactico.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Tene cuenta cu reaccionnan stranjo i contrario den asuntonan cu amigonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ocupa cu bo trabao of loke mester bini ela tempran.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tene cuidao parti di merdia na cambio i tension.

C-

SEMICONDUCTORES POR PIERRE DE LATIL

El término „semiconductores", que se empleaba hace poco en el nombre dado a una reunión internacional que se celebró en la Casa de la Unesco, en Paris, es demasiado técnico y casi nada significa para los profanos. En cambio la nueva voz „transistor", que cuenta con la aureola de nuevos milagros técnicos, tiene un sentido directo y familiar para casi todos los hombre de hoy. El término, en efecto, ha hecho fortuna, ya que el lenguaje popular le confiere la gloria de representar y significar un invento del cual sólo, en realidad, es una parte. Asi es. La gente suele decir „un transistor" jara referirse a un aparato de radio hecho con transistores. La palabra, por atro parte, ha impuesto su uso en todas las lenguas y no hay mas que aceptarla.

Con todo, es necesario partir del término „semiconductor" para explicar, en sus principios y en su historia, la actual revolución de „la electrónica de los sólidos". Todo el mundo sabe que existen cuerpos que son buenos conductores de electricidad, y otros que no lo son; pero, ademas, los especialistas saben que hay también ciertas materias que reaccionan de manera incierta frente a la corriente eléctrica, ya que en unos casos dejan pasar la corriente y en otras ocasiones la detienen completamente. El hecho es que esta conducta „caprichosa" depende de la presencia de ciertas impurezas. Asi se explica, pues, el término „semiconductor."

Impurezas en estado puro.

En la actualidad se ha llegado a dominar y controlar estos fenómenos que parecian originarse en una conducta caprichosa de la materia. Después de logrado separar y purfinarse en una conducta caprichosa de la materia. Después de haber logrado separar y purificar ciertos elementos como el silicio y el germanio se ha introducido en ellos de modo sistematico algunas impurezas bien definidas, es decir, si cabe la expresión, en estado „puro". Y en consecuencia se obtienen asi mediante la incorporación de trazas infimas de aluminio, fósforo, arsénico, etc. - cristales metalicos de propiedades eléctricas diferentes.

Aun mas: se logra, por ejemplo, obtener en un mismo cristal reacciones diversas de la materia, ya sea que en ésta o en la otra zona de ese cristal se coloquen impurezas de arsénico y en otra de aluminio. Antes no se comprendian estas fantasias eléctricas delos semiconductores; hoy, en cambio, se trata de fantasias y caprichos preparados a voluntad por el hombre. De esta manera, estos jequeñisimos pedazos de materia pueden desempeñar funciones eléctricas tan delicadas como la de valvulas, que no dejan pasar la corriente sino en unico sentido o que sirven de amplificadores.

Se trata de un nuevo capitulo en la historia de la técnica. Las palancas, las ruedas, las piezas móviles de las nuevas maquinarias son simplemente electrones que juegan sobre los atomos de un edificio cristalino. El tamaño de los nuevos dispositivos con semiconductores puede ser infinitamente pequeño, limitado tan sólo por la habilidad manual de los obreros encargados de montar las partes. En la mas pequeña porcion de germanio, por ehemplo, hay suficientes millares de atomos como para que puedan efectuarse alli las danzas complejas de los electrones.

Lo curioso es el hecho de que esta técnica revolucionario es tan vieja como las primeras experiencias con los aparatos de radio.

Los bigotes de gato.

Pero ya, antes de la guerra, los laboratorios habian comenzado a estudiar ciertos dispositivos cristalinos. Con todo, el hecho primordial era el de que para avanzar, para lograr un verdadero progreso era necesario estudiar a fondo los fenómenos que ocurrian en los elementos semiconductores. Hacia fines de la guerra, varios grupos de fisicos trabajaban en los laboratorios de la Bell Telephone Company. Tres de estos hombres de ciencia, los señores William Schockley, John Bardeen y Walter Brattain, quienes en 1956 deberian recibir conjuntamente el Premio Nobel de Fisica, construperon y pusieron en practica varios despositivos, especialmente los famosos transistores. que fueron presentados por la Bell Telephone en julio de 1948.

En la actualidad, los semiconductores forman la base de una enorme industria, en la cual los obreros trabajan como los relojeros, valiéndose de una lupa, y como los cirujanos, con las manos enguantadas.

Los transistores se constuyen por millones y muy pronto habra que hablar de docenas de millones. Sobre todo, seran empleados en donde su pequeñez y solidez les hace inestimables: en los aparatos para los sordos, por ejemplo, y en los radioreceptores portatiles. En la actualidad, estos semiconductores son empleados en muchas cosas, desde las maquinas calculadoras de tipo electrónico (en las cuales se han llegado a utilizar hasta 50.000 transistores en una sola maquina) hasta los nuevos satélites interplanetarios. Pero todo el campo de la electrónica aguarda la invasión triunfante de los transistores.

Sin embargo, mientras la industria progresa de modo increible, los hombres de ciencia prosiguen sus investigaciones detalladas, y no sólo perfeccionan el conocimiento de los fenómenos que ya se han presentado y se presencian, sino que ademas descubren nuevos caminos, nuevas aplicaciones y fenómenos desconocidos. Nunca se habia dado el caso de una técnica que progrese de modo tan rapido, como lo ha demostrado la reciente conferencia internacional celebrada en la Unesco. Asistieron a esa reunión mas de 1.500 especialistas, procedentes de vientiseis naciones, quienes respondian al llamado de la Federación Francesa de Industrias Electrónicas, organizadora de este primer coloquio mundial sobre el tema particular de los semiconductores.

Un nuevo mundo

Ninguna rama de la ciencia posee un vocabulario tan propio, tan dificil para el profano. Esta fisica de los semiconductores constituye realmente todo un nuevo universo, regido por las mas dificiles fórmulas matematicas. Y asi han comenzado a aparecer nuevos tipos de transistores, los ultimos de los cuales no sólo ya reciben muy poca corriente, sino que no reciben ninguna, pues su resistencia eléctrica se ha convertido en negativa.

Y todos los limites que se sreyó imponer a los semiconductores han sido rebasados. En menos de dos años, el maximo de potencia ha pasado de 2 a 50 kilovatios En materia de frecuencia, el record de ayer, que era de 50 a 100 millones de ciclos por segundo ha pasado a tres mil millones. Y asi, un vasto campo se abre a la invasión del nuevo, pequeño y radical elemento, uno de los mas poderosos instrumentos manejados por el hombre. (UNESCO).

LA CONSEVACION DE LOS NATURALES Y LAS CIENCIAS MARINAS

Con asistencia del Presidente del Consejo Nacional de Gobierno del Uruguay fue inaugurada en Punta del Este la exposición de la Unesco titulada „Las Islas Galapagos". La presentación fue hecha por el Centro de Cooperación Cientifica de la Unesco para América Latina, y al propio tiempo los especialistas uruguayos presentaron un interesante material fotografico sobre las investigaciones que se realizan en las Islas Galapagos con los auspicios del Institutos Darwin y con la cooperacion del Gobierno ecuatoriano y de la Unesco.

La celebración de estos actos en Punta del Este ha permitido demostrar una vez mas el interés de la cooperación cientifica en América Latina y destacar el esfuerzo que realizan el Ecuador y el Uruguay sobre problemas de distinta esfera, pero cuyas conclusiones dan lugar a intercambios de opiniones y puntos de vista fructiferos. (UNESCO)

Moskou a anuncia un decision

MOSKOU 18 september. —

Na Moskou nan a anuncia un desicion di e ministerio di defensa, den cual nan ta yama tur habitantenan cu a nace na 1942 y tur habitantenan cu tin edad pa servicio militar obligatorio kende nan suspenso pa scirbi a caduca, pa nan drenta of bolbe drenta servicio militar, asina e agencia ruso di noticia „TASS" a anuncia.

E decision ta contene tambe cu temporalmente nan lo suspende mandamentu di soldanan pa trupanan di reserve.

Estorbo causa pa Nacionnan Uni

SALISBURY 18 sepetmber. —

Trupanan di Nacionnan Uni a stroba aeroplano nan cu mas o menos cien refugiado for di Katanga a bordo, di lenta.

E noticia aki ta bini di Angola, noord Rhodesie. Nan lo haci esfuerso pa e refugiado bai Andola.

A manda un telegram pa premier Adula

BRUSSEL 18 september. —

E general Loemoembista, Loendoela, a manda un telegram pa premier Adoela cu ta bisa cu e ta cla pa drenta Katbanga cu su trupanan, asina cu e hanya orden di Leopoldstad pa haci esey.

Esaki e agencia Belgo na Leopoldstad, Inbel, ta anuncia.

Anuncia di Casa Blanca

WASHINGTON 18 september. —

Casa Blanca a declara cu en lo adelante nan lo haci e pruebanan nuclear den secreto y cu Casa Blanca lo limita su mes na informenan despues di e pruebanan aki.

Segun otro informacion di Casa Blanca nan lo anuncia tur e pruebanan nuclear Mericano. Nan lo tene algun completamente den secreto pa publico.

Casa Blanca a anuncia cu Merca a laga un bom subteraneo nuclear explota na mas o menos un or.

E explosion cu nan a haci na Nevada no tabatin presipitacion di radio actividad.

E comunicado ta bisa mas alew cu Merca lo haci mas pruebanan nuclear, ma nan ta dispuesto pa haci negociacion riba un control riba e hacimentu di pruebanan nuclear.

Informenan mas laat ta bisa cu e bom nuclear cu nan a laga explota ta di poco forza.

Welensky a haci un yamamentu

SALISBURY 18 september. —

Premier Welensky di Rhodesia a haci un yamamentu riba consenshi di mundu liber pa insiti pa nan stop di bringa na Katanga.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 DIARAZON 20 SEPTEMBER 1961 No. 4145

Apesar di deliberacionnan pa armisticio nan ta bringa cu mes violencia na Kongo

KITWE 20 SEPTEMBER, Noord Rhodesia — President Chombe di Katanga a declara na un conferencia di prensa na e aeropuerto di Kitwe den Noord Rhodesia cu te na e momento aki a muri mil hende den e bringamentunan na Katanga.

El a acusa Nacionnan Uni di agresion, y el a bisa acerca: „Nan a caba cu nos hobennan, y tambe cu heridonan y esnan cu a entreganan mes cu armanan den altu. E danjo total ta te ainda 170 millon florin. Chombe a bisa cu e ta masha tristu riba morto di Hammarskjoeld, pa quien e tabatin aprecio y confianza.

Guarnicion ingles na Jadotstad

E guarnicion Ingles na Jadostad ta podera pa e ehercito di Katanga, asina un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a informa. E commandante di e trupanan cu nan a sera for di diarason na Jadostad a anuncia esaki pa telegram na e cuartel general di trupanan di Nacionnan Uni na Elisabethstad.

E Katangues a kibra cu e promesa pa no tira mas. Nan a sorprende e Irlandesnan cu un atake fuerte. Nan ta vigila nan severo pero nan ta duna e presunan Irlandes bon servicio. Dos di nan ta herida y dos ta sufri di un shock.

Circulonan di N.U. na Katanga

Den circulonan di Nacionnan Uni na Katanga nan ta considera cu no ta imposibel cu e actividadnan di e straaljagernan di Katanga ta relaciona cu e desgracia di e avion di Hammarskjoeld. Nan a mustra cu Hammarkjoeld su avion a sali laat for di Leopoldstad, di moda cu e lo mester a pasa riba Katanga durante anochi. Un portavoz di Nacionnan Uni na New York a declara cu Hammarskjoeld precisamente en bista di e actividad di e straaljagernan di Katanga a dicidi di biaha anochi. Ademas ta prohibi pa pilotonan di Nacionnan Uni bula anochi. E delegacion di Katanga na e comunidad economico di Europa na Brussel a duna un declaracion segun cual straaljagernan di forsa aerea di Katanga no tabata den territorio di Ndola diadomingo anochi. Ta generalmente conoci cu e aparatonan ey no tin instrumento pa bula anochi.

Na Salisbury, capital di Noord-Rhodesie, nan ta informa cu e DC-6 no a bula e ruta directo Leopoldstad- Ndola, pero e a pasa rond pa no bula riba Katanga. Segun nan ta informa e aparato tabata den cercania di Kasama, den e provincia norte di „Noord-Rhodesie". Ora cu e tabata acerca Ndola e torren na aeropuerto di Ndola a informa su identidad, pero e piloto a ninga di duna esaki y a pidi autorisacion pa e bula riba altura di 2000 meter. Nan a permiti esaki y e piloto a informa cu probablemente e lo tin mester di combustible. Pero e avion no a baha y a subi atrobe pa desaparece den direccion noord.

Un sobreviviente dje accidente

E unico sobreviviente di e desgracia aereo na Ndola, cu a costa bida e.o. di secretario general di Nacionnan Uni, Dag Hammarskjoeld, a declara cu tabatin diferente explosion a bordo. E sobreviviente aki, e sergeant Mericano Harold Julian, ta gravemente herida y su bida ta na peliger. E ta forma parti di cuerpo internacional di polis. Julian a conta cu ora e aparato a yega Ndola, Hammarskjoeld a cambia di idea. Djies despues di esey tabatin un explosion sigi di algun mas pisa. E aparato a cai. Un polis for di Nufulira, un ciudad mas o menos 50 kilometer di Ndola a declara cu el a mira rayo di luz den cielu. Te dialuna anochi nan a rescata 13 cadaver. Segun un participacion di e cuartel general di Nacionnan Uni na Leopoldstad tabatin diescuater persona a bordo di e avion cu a cai. E tripulacion tabata consisti di seis Sueco. E cadaver di Hammarskjoeld no tabata hopi desfigura y nan por a reconoce facilmente. E otro cadavernan ta dificil pa reconoce. E restonan di e avion a kima por completo.

Hammarskjoeld tabata biaha cu e avion di e comandante di e trupanan di Nacionnan Uni na Kongo, general Sean McKeown. Mientras cu e tabata bai a bordo nan tabata prepara un otro avion pa bai Ndola. Periodistanan tabata spera Hammarskjoeld na e aeroplano aki, pero Hammarskjoeld a barca na un otro parti di e aeropuerto bordo di e DC-6. Director di e compania „Transair" — e compania Sueco cu ta donyo di e aparato— Jervel a declara cu recien nan a pone un motor nobo y cu e avion tabata den perfecto condicion.

Armisticio

Awe president Tsjombe a hiba deliberacionnan pa un armisticio cu Mahmoed Khari, e representante especial di Tunisia pa Nacionnan Uni na Kongo. Tsjombe tabata na Ndola. Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia esaqui na Leopoldstad.

Lucha violenta na Katanga

Ehercito di Katanga a anuncia awe, cu e base Kamina y e aeropuerto situa na e base cu tabata di Nacionnan Uni awor ta den man di soldanan di Katanga. Nan a lucha tres dia pa conquista e base. E lucha tabata entre 300 solda di Nacionnan Uni y cincu mil solda y tribunan di Katanga.

E portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a declara cu nan no a ricibi ningun noticia cu e base a cai den man di soldanan Katangues. Ademas un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia cu no tin ningun noticia tocante Irlandesnan cu ta presu na Jadostad. Na Elisabethstad tur cos tabata tranquil durante e ultimo 24 oranan, aunque cu for di casnan den vecindario nan ta tira riba e postkantoor di e ciudad. Na un barricade cu nan a pone na e caminda pa bai Rhodesia tabatin un bringamentu chiqui. Seis solda di India cu nan a perde a regresa na nan unidad. E ataque di trupanan na Katanga contra Albertstad ta sigui te ainda. Trupanan di Nacionnan Uni ta patruya door di e ciudad cu trucknan di guerra. For di fuentenan fidedigno ta informa cu lord Lansdowe, e sub-minister Ingles di exterior, a regresa Leopoldstad for di Salisbury.

Awe mainta Sr. Odis S. Mingus y senjora a bandona Aruba definitivamente. Sr. Mingus, quende algun seman pasa a bandona su puesto como director di Lago Oil & Transport Co., Ltd., pa bai cu pensioen, a sali awe cu avion pa Amuy na Venezuela. Foi ei Senjor y Senjora Mingus lo barca bordo di un tanker cu lo hiba nan Europa, na unda varios tempo lo nan tuma vacacion. prome di bai Texas na Estados Unidos trobe y bai goza na nan cunucu di nan pension bon mereci. E partida aqui ta nifica pa Aruba perdida di dos bon amigu riba kendenan nunca a haci un apelacion envano contal cu tabata pa sali na interesnan arubano of solamente door di nan presencia na duna mas lustro na un fiesto of un suceso.

Vaya con Dios, familia Mingus!

Mundo henter ta na luto pa morto di Hammarskjoeld

LONDEN, 20 september — Mundu ta na luto pa Hammarskjoeld, hefenan di estado, diplomaticonan, politiconan di diferente direccion, la reinanan tur a manda expresa nan pesame.

Na Viena e president di Banco Mundial, Eugene Black a bisa durante e conferencia di Banco y Fondo Monetario Internacional cu Hammarskjoeld tabata un sorto di diplomatico nobo, un homber cu tabata necesario y cu no por a reemplasa durante di e grandurānan espantoso di e politica di poder di nos tmpu moderno.

Reina Juliana y prins Bernhard a manda rey di Suecia un telegram di condolencia, mescos cu e president di Alemania occidental, Heinrich Leudke. Canciller Adenauer a manda un telegram pa president di e asamblea general mr. Boland.

Tambe di e conscho mundial di Iglesia, di president Soekarno, y e minister di Australia, Robert Menzies nan a ricibi telegramnan di condolencia. Den corantnan Ruso y Chines nan a anuncia morto di Hammarskjoeld sin ningun comentario.

Despues cu el a tende di e noticia, Papa Juan 23 a expresa su sentimentu, door di su nuncionan apostolico na Suecia, y New York, na Nacionnan Uni y rey di Suecia.

Demonstracion masal contra gobierno

CIUDAD TRUJILLO 20 september. Un multitud di mas o menos cien mil hende a tene un demostracion na Ciudad Trujillo contra gobierno di Republica Dominicana. E demostracion tabata organisa pa e partido di oposicion, „Union Popular Nacional". E partido aki a haci un yamamentu pa tene un demostracion en coneccion cu presencia di e sub-comision di e organisacion di estadonan mericano, cu ta investigando e situacion den e Republica.

E lidernan di e Union Popular Nacional a tene diferente discurso.

E president di e partido dr. Fiallo, a exigi fin di dictadura den Republica Dominicano.

Bandera halfstok ta bula rond mundu pa Hammarskjoeld

MIAMI 20 september. — Nacionnan Uni a anuncia oficialmente morto di Dag Hammarskjoeld. Tantu president Kennedy di Merca como president Chombe di Katanga a duna nan condolencia di e morto tragico aki. E banderanan di e edificionan di Nacionnan Uni na Merca y na tur otro parti di mundu ta cologa halfstok.

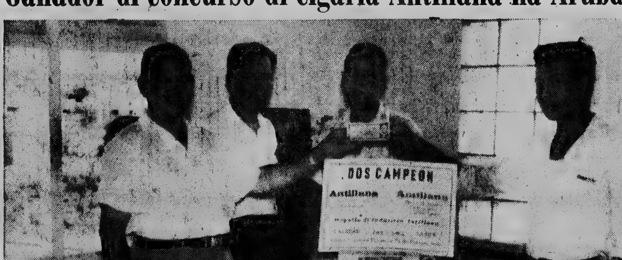
Welga a termina na Bogota

BOGOTA 20 september. — E weekend pasa a bini fin na dos conflicto importante di trabow na Bagota. Despues cu e impresa di caucho di e compania „Good Year" y e trahadonan di Cali a llega na un acuerdo, tambe e welga di e personal di e compania „Aviancaz" a termina. E di delaster welga aki a dura un luna.

Entrevista largu entre Raul Roa y minister Ingles di exterior

LONDEN 20 september. — E minister Cubano di exterior, Raul Roa, tabatin un entrevista largu cu e segun minister Ingles di exterior, Sir Edward Heath, kende actualmente ta reemplasa e minister Ingles di exterior, Lord Home. E ministernan a papia riba asuntunan di interes comun pa Cuba e Inglaterra,

Ganador di concurso di cigaria Antillana na Aruba



Di quinto premio riba nr. 23056 di e concurso di cigaria Antillana a cai na Aruba. E fortunado ganador dialuna mainta trempau tabata na oficina di sr. Yendi Croes, e agente di Cigaria Antillana na Aruba, pa ricibi su premio. Riba e portret aki nos por mira di r.p.dr. e ganador sr. Gerrit Geronimo Croes, di 18 anja, kende ta biba na Jan Flemming nr. 18. Sr. Everaldo Croes, y sr. Cleto Geerman, e dosnan cu ta encarga den oficina, y por ultimo e dinamico agente di Aruba sr. Yendi Croes, entregando e papel di fl. 50.— na e hoben ganador. Riba nos pregunta pakiko Gerrito Geronimo a cambia di otro cigaria pa Antillana, el a contesta nos pasobra e ta bon!

PELICULA PA MUCHA DURANTE SEPTEMBER

ORANJESTAD — Durante e luna aki lo ser duna tres presentacion door di e departamento di filmacion di gobierno. Diabierne 22 venidero, e programa nobo lo ser presenta na Noord, den cura di St. Annaschool; diahuebs dia 28 y diabierne 29 di september den e teatro aire libre na Oranjestad. Siete pelicula senjor J. van Zijl a pone riba e programa e biaha aki.

NOMBRAMENTO HONROSO PA LEO BERLINSKI

ORANJESTAD — Senjor Leo Berlinski di Aruba recientemente a keda nombra door di e gobernador di distrito di Lions Gregorio Gonzalez Lovera, como zone-president di Club di Lions na nos isla. Pa Lion „Leo" e nombracion aki ta un gran honor y di tur banda senjor Berlinski tabata ricibi felicitacionnan di miembronan di Lion ora cu e noticia aki a ser plama na Aruba,

WIM SCHOLL TATA-DI-ANJA

ORANJESTAD — Senjor Wim Scholl a keda proclama tata-di-anja, door di e damanan di Lions Club na Aruba. Tur hende tabata completamente di acuerdo cu ta senjor Schol tabata e candidato cu tabata mas considera pa e nombracion aki.

CLUB DI LIONS A REGALA INVALIDEWAGEN

ORANJESTAD — Club di Lions na Aruba a haci un otro regalo cu tabata masha bon-bini. Un jiu muher invalido di senjor Elias Kock di Macuarima a hanja di Lions un invalidenwagen algun dia pasa.

Noticia di Polis

Tercionan alegre

ORANJESTAD — Dialuna anochi pa mas o menos diez'or nan a pidi asistencia di polis pa algun tercio cu tabata haci desorde banda di un refresqueria na Playa. Door di patrulla e hendenan aki kende tabatin algun trago aden, a ser corri for di e lugar. Algun di nan no kier a haci caso di polis e ora ey polisnan mester a haci uso di klop. Riba esaki pronto a bini trankilidad atrobe.

Golpi cu taki di biljart

Dialuna atardi pa seis'or di atardi polisnan di Oranjestad a ser avisa cu na Santa Cruz Bar tabatin un pelea cu herido. Berdad polisnan a hanja na e lugar menciona un caballero cu un herida na su cabez drumi ariba acera. Tabata S.R. kende segun declaracion a ser di dal door di J.J. cu un taki di biljart. Patrulla a transporta e victima pa hospital. E caso ta den investigacion.

Auto a desvia

Dialuna mainta diez'or y diez e auto 4611 mancha pa A.M. kende tabata bayendo den direccion di San Nicolas riba e caminda grandi di Oranjestad pa San Nicolas, probablemente a causa di un choke di atake di e chofer, a desvia y despues di a core mas o menos 100 meter door di un cunucu a bin para den awa contra algun tubo di e planta di awa na Balashi. E chofer a ser herida na su cara y mester a worde transporta pa San Pedro Hospital, Danjo material na e auto ta mas o menos ƒ 1.200.—, danjo na e tubonan tabata mas o menos ƒ 100.—,

Mucha a salba milagrosamente

Na San Nicolas ayera tardi poco despues di tres'or e auto 4042 mancha pa A.I. a dal den muraya di parcela Verrietstraat nr. 9. Un baby di un anja cu tabata drumi tras dje muraya na unda e auto a dal, a hanja un poco sla di un blokki di cement cu a los door di e impacto. Pero e blokki a cai riba un cushinchi cu tabata tapa cabez dje baby, di manera cu e mucha a scapa milagrosamente di un golpi fatal. E baby a ser transporta pa Hospital na unda el a hanja tratamentonan necesario.

Danjo na e auto ƒ 50.—, danjo na e muraya ta ƒ 175.—.

WAARSCHUWING

De aandacht van bereiders en importeurs van bestrijdingsmiddelen, welke voor 25 augustus j.l. in de handel waren, wordt nogmaals gevestigd op de ingevolge de landsverordening houdende voorschriften in het belang van de volksgezondheid met betrekking tot bestrijdingsmiddelen van schadelijke dieren en planten (P.B. 1961, no. 116) op hen rustende verplichting om aan de inspecteur van de Volksgezondheid een schriftelijke kennisgeving, vergezeld van de in artikel 2, lid 2, van genoemde landsverordening vermelde gegevens, te doen toekomen. Tegen degenen, die de betreffende verplichting niet voor 25 september a.s. zullen zijn nagekomen, zal proces-verbaal worden opgemaakt.

De Inspecteur van de Volksgezondheid A.I.
T. VAN STRIEN.

Departement van Onderwijs

Examens **Moderne Bedrijfsadministratie, Boekhouden** en **Handelscorrespondentie,** uitgaande van de Nederlandse Asssociatie voor Praktijkexamens, te houden in de maand december 1961 op Curacao en Aruba. Kandidaten dienen zich vóór **20 oktober a.s.** schriftelijk op te geven bij het Departement van Onderwijs, Curacao, onder overlegging van een uittreksel uit het geboorten- of bevolkingsregister, vermelding van adres en gelijktijdige overmaking van het examengeld (examens Boekhouden en Handelscorrespondentie f. 12.50, examen Moderne Bedrijfsadministratie f. 15.—).

N.B. Bij aangifte voor het examen Moderne Bedrijfsadministratie dient het praktijkdiploma Boekhouden te worden overgelegd.
Eenmaal betaalde examengelden worden niet teruggegeven.

Inauguracion di anja legislativo nobo na Hulanda

DEN HAAG, 20 sept. — Su Mahestad La Reina Juliana, segun tradicion, a inaugura anja legislativo nobo di „Staten Generaal" di Hulanda. Den e reunion aki, cu nan ta tene tur anja riba di tres diamars den september, nan ta entrega tambe begroting di Hulanda na Tweede Kamer di „Staten Generaal".

Pa di prome den historia e presupuesto di Hulanda miljoenen nota ta surpasa dies miljard florin. Nan a rebaha inkomsten y loonbelasting cu fecha prome di juli 1962 y ta pidi 135 millon mas pa defensa. Lo bini un tarifa nobo pa „Belasting di sociedad an anonima", un belasting nobo pa petroleo y nan lo rebaha belasting pa muhenan cu ta traha. E deficit di e presupuesto ta 275 millon.

Pa loke ta referi na Surnam y Antillas nan ta bisa entre otro den e „miljoenen nota": „E tendencia cu ta aumenta den e capacidad di exportacion di e plan di dies anja pa Surnam ta sigi. Pa 1962 nan a tene cuenta cu un volumen di realisacion poco mas grandi di loke probablemente nan lo alcansa na 1961.

Pa e participacion di Hulanda den financiamentu di e plan di tres anja pa desarollo di Bonaire e islanan arriba cu Antillas Hulandes a stipula, originalmente nan lo a pone placa riba presupuesto di 1961. Pero e gastunan pa e anya corriente lo ta 4.7 millon. Pa 1962 nan a tene cuenta cu mester duna f. 5.3 millon. (Tur e placanan menciona ta na florin Hulandes.)

Prisoneronan Mohamedano a cuminza welga di hamber

MARSEILLE 20 september. —
Mas di 600 prisonero politico Mahometano ta haciendo un welga di hamber for di diadomingo den e prison na Marseille pa protesta contra nan tratamiento como prisoneronan ordinario.

Nerhu ta menciona sabotaje

NEW DELHI 20 september. —
Premier Nehroe a mensiona cu sabotaje na e avion di Hammarskjoeld por ta e causa di morto di e secretario general. „Mi no sa cu morto di Hammarskjoeld por ta un causa di un desgracia of algun forma di sabotaje. E situacion na Kongo ta di tal forma cu tur cos por ta posibel", asina Nehroe a bisa den un declaracion na New Delhi. Nehroe a llama Hammarskjoeld un bon amtenaar internacional.

Conseho di Seguridad a reuni un ora y mei

NEW YORK 20 september. —
Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni durante un reunion informal a delibera un ora y mei riba e situacion cu a surgi despues di morto di Dag Hammarskjoeld. Despues di e reunion e president di e conseho, dr. Arnes a duna un comunicado. Moroto di Hammarskjoeld ta un perdida grandi pa e secretariato, Nacionnan Uni y tur paisnan miembro die organisacion, asina nan ta bisa entre otro den e comunicado.

E delegado di Union Sovietica, cu a expresa su sentimentu, a declara cu ta conoci cu Union Sovietica no tabata reconoce Hammarskjoeld como un funcionario di Nacionnan Uni y e no ta di acuerdo cu e elogio pa su actividad politica cu ta para den e comunicado.

Den menos cu tres ora 15 explosion na Argel

ARGEL 20 september. —
Tabatin na Argel den menos cu tres ora 15 explosion. Nan a anuncia despues, cu 5 hende a muri y 44 a hanja herdanan na Garyville, na sur di Oran, ora un rebelde a tira dos handgranaat den un multitud, cu tabata mira un juega di voetbal. E autor a hui.

Arrestacion Gingembre

PARIS 20 september. —
Nan a hiba e comerciante Frances Maurice Gingembre, di cual nan ta supone cu e ta tesorero di e organisacion secreto (O.A.S.) bou di escorte di polis di Argel pa Paris.

Nan a aresta Gingembre diez dia pasa na Argel ora cu el a llega for di Paris.

Spaak a nenga di duna algun declaracion

BRUSSEL 20 september. —
E minister Belgico di exterior, Spaak, a sali pa Moscou pa haci negociaciónnan cu premier Chroesjtsjef. E tabata accompanja pa e representante permanente Belgico cerca NAVO, de Staerche. Spaak a ninga di duna un declaracion na e aeropuerto di Brussel.

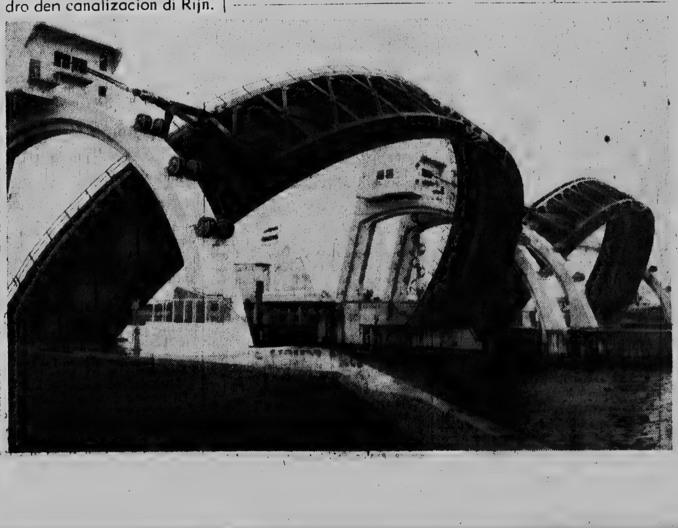
Dia di Independencia di Chili

SANTIAGO DE CHILI 20 september.
President di Chili y henter gabinete Chileno a asisti na un te Deum Solem den catedral. E Te Deum tabata ofrece en coneccion cu celebracion di 151 aniversario di dia di independencia di Chili.

Bringamento violente na Katanga

BRUSSEL 20 september. —
Tabatin bringamentunan na Albertville (Noord Katanga) entre e miembronan di e gendarmeria di Katanga y trupanan di Nacionnan Uni. Asina e ministerio Belgico di exterior a anuncia.

Director general di Rijkswaterstaat, ir A. G. Maris, a instala seman pasa diarazon e stuwcomplex na Lek. E stuwcomplex na Hagestein ta e prome obra artistica, cu a bini cla den cuadro den canalizacion di Rijn.



Mensahe di Francia na Merca

NEW YORK 19 september. — Segun New York Times gobierno Françes a laga Merca sa, cu bou di e circumstancianan actual e lo no participa na un conferencia cu Union Sovietica riba e problema Berlijn.

E corresponsal di e corant na Washington ta scirbi cu e ta informa cu e minister di exterior di Francia, Couve de Murville, a haci e informacion aki diabierne na Kenndy durante un lunch na Casa Blanca, na cual a tuma part tambe e ministernan di exterior di Inglaterra y Alemania Occidental.

Merca lo entrega su plan di desarme

WASHINGTON 19 september. — Directamente despues di inauguracion di sesion di asamblea general, Merca lo entrega un plan di desarme riba termino largu, asina ta informa di fuente oficial na Washington.

No ta imposibel cu president Kennedy lo splica e plan aki personalmente. Gobierno Mericano lo keda duna resistencia contra un plan pa pone pruebanan nuclear huntu cu un plan pa desarme general. Washington ta di opinion cu mester atende e problema di pruebanan nuclear apart y mas rapido, cu esun mas complica di un desarme general.

CU VACACION NA ROMA — S.A.R. fotografia den „Via Veneto" na Roma, huntu cu algun amigo. Algun corant italiano tabatin caba pa publica dje permanencia di e princesa na Italia cu tabatin un romance entre esaki cu e prins romano Ilesandro Borghese. Corantnan ta masha rapido cu nan suposicionnan.

PARTICIPACION

SUSCRITO, URBANO ODUBER,

biba na Siribana No. 4,

ta participa pa medio di esaki cu desde 18 September u.p. e no ta responsable pa debenan haci door di su esposa

SRA. CARMEN FELIPINA ODUBER—CROES

Oranjestad, 20 September 1961
firma pa: URBANO ODUBER

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa Srta. Agrapina Candida Dirksz, kende ta celebrando su feliz cumpleanjos. E ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Luisa, tata Agustin, rumannan Clara Jacintho, Estebania, Juan, Francisco, Rosa, Julio, Marco, Apolonio, su subrina y subrinonan Maria, Monica, Rufina, Cristina, Teodora, Maria, Lorenzo, Agustin, Carmelo, Antonio, Gregorio, Bernando Dirksz, swanan Leoncio Dirksz, Jacobo y Himatheo Ras, su amiganan Susana, Maximina, Maria, Bernilia, Victoria, Juan, Leoncio, Tirbucio y demas familia Dirksz, Werleman, Ras y Wouters.

Awe ta cumpli su promé anja e jovencita Ramiro Thiel. Felicitacion ta bini di su mama Rica, tata Juan Thiel, ruman Renny Thiel, welanan Maria y Clarita Wernet, welonan Simon y Adriaan Wernet, madrina Marcolina, padrino Alfredo Thiel, tantanan Cecilia, Ninita, Bita y Baby Thiel y Gloria, omonan Laurete, Vicente, Poli y Clemente Thiel, prima y primonan y demas familia Thiel, Geerman y Wernet.

Movimiento di rebeldia suprimi na Irak

TEHERAN 19 september. — E embahada di Irak na Teheran a declara, cu nan a oprimi e movimiento di rebeldia y cu paz a bolbe na e Koerdestan di Irak. Segun e embahada e revolucion no ta dirigi contra e gobierno di premier Kassem, ma puramente un asuntu di tribu.

Comision pa energia atomica na accion

WASHINGTON 19 september. — E comision pa energia atomica a declara cu Union Sovietica a laga un arma nuclear di forza medio explota. Esaki ta e di 12 prueba di e serie actual. Nan a haci e prueba aki cerca semipalatinsk, den central di Azia.

Prins Bernhard a haci inspeccion na Guilford

GUILFORD 19 september. — Prins Bernhard a inspecciona 1.300 miembro di „Saint John Ambulance Brigade" un organisacion voluntario[illegible] despues e prins a asisti na un servicio.

Diputacion di Nieuw Zeeland cerca N.U.

NEW YORK 19 september. — E diputacion di Nieuw-Zeeland cerca Nacionnan Uni a pidi oficialmente pa pone e kestion di e representaçon di China riba agenda di e reunion general. Nan a tuma e paso aki cu aprobacion di Merca.

Algu dje avion na Chicago

CHICAGO 19 september. — E avion cu a cai na Chicago tabatin a bordo 36 persona entre cual un tripulacion di cincu miembro.

E testigo ocular a declara cu despues cu e aparato a subi for di eaerpuerto internacional O'Hare el a cuminsa bira rond y despues su ala derecho a mishi cu suela. Directamente a sigi un explosion. Polis a anuncia cu parce cu no tin sobreviviente. E aparato a sali di Ilwaukee.

Menderes lo ser horka

ISTANBOEL 19 september. — Nan a cologa e ex premier di Turquia Adnan Menderes. Diabiernes un tribunal e special a condene pa morto y cantidad di su colaboradornan pasobra nan a viola constitucion.

E situacion di salud di Menderes, cu diahuebs a haci un intento pa mata su mes, ta asina serio cu nan a suspende e ehecucion.

Segun un comunicado e comision medico a hanja cu diadomingo e ex premier tabata basta restableci, cu nan por a ehecuta e sentencia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 20 di september

DE VEER: 8.30'or „Cash Mc Cair" 14 j.
RIALTO: 8.00'or „The buckskin lady" 13 j.
PRINCIPAL: 3.00'or „High flight" A.L.
AURORA: 7.30'or „Teenage doll" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „The split" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 20 di september

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mexicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 20 di september

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA

Diarazon 20 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao di reccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

Sukarno a bandona New York

NEW YORK 19 september. — President Soekarno a sali for di New York pa bai Tokio accompania di dos di su jiunan y 39 sequito, y el a yega Tokio. El a haci un bishita particular di tres dia na e capital Japones.

Suplica di gobierno di Oost Alemania

BERLIN OOST 19 september. — E gobierno di Alemania Oost a pidi e commandante Frances di Berlin West pa pone e pilotnan di e dos jetnan di Alemania West, cu diahuebs pasa a teriza riba e aeropuerto di Berlin West Tegel, na su disposicion. Esaki pa haci e investigacionnan necesario riba e incidente. E gobierno di Alemania Oost a rechaza e declaracion di Alemania West, cu e incidente tabata „un equivocacion deplorable".

E orcan riba Irlandia

LONDEN 19 september. — Durante un orkaan cu a pasa riba Irlandia, diesun persona a muri. Asina nan ta anuncia na e pais aki.

NOTICE

This will serve to inform the general public that, since June 9th, 1956 I have ceased to be known by my married name of Priscilla NICHOLAS and have resumed my maiden name of Priscilla HOGAN by which I have since been known and by which I continue to be known and to use for all purposes whatsoever.

signed: PRISCILLA HOGAN

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 15 —

„Awor bo mester conta mi tur cos tocante bo mes, Vic," Debbie a bisa awor cu el a hanja brio door di e champagne cu pa di prome biaha den su bida el a pidi i a bebe. „Tambe tocante bo trabao. Mi kier meen, e mester ta hopi interesante. Naturalmente mi no kier intermete mi den bo asuntonan personal. Esei no ta mi intencion. Pero hopi biaha mi ta pensa riba tur e electricidad cu tin na Praag, i es ora ei mi ta puntra mi mes kico bo ta haci cu ne."

Vic tabata tactico. El a sonrei, i a bisa cu lo tabata probablemente dificil pe di comprende, i cu e combersacion lo tabata tambe tecnico i secu i cu lo e fastidie solamente.

„Oh, mi ta masha bon den algebra i e sorto di cosnan ei," el a ganja. „Purba numa."

Vic a haci mescos cu ta cu un mucha chikitu e ta papia, pero Debbie a reacciona for di principio te na fin cu gran atencion. I cada biaha cu Vic puntra dudoso: „Bo sa sigur cu bo ta comprende loke mi kier meen?" e ta saeudi su cabez cu prudencia i ta sonrei mas cu nunca i tá bisa: „Mi ta hanja simplemente fascinante, bo sa, i e ta parce mi dushi."

Loke el a comprende, tabata cu Vic tabatin supervision di un kabel pa casnan nobo i fabricanan, i cu e tabatin algun trahadornan bao di su mando, pero ora cu el a cuminza ta papia di diferente otro cosnan manera transformator, hoogspanning etc. tur cos a bruha den otro, di manera cu el a keda solamente cu e impresion di su primo, cu no tabata solamente guapo, un gran atleta, i un maestro agradabel, cu tabata carinjosa i atento, pero cu tabata ademas teriblemente inteligente i sabi i celebre na un manera sosega, cu e tabata pone tur e personanan intelectual cu sa bini cerca papa i mama na berguenza.

E tabata stime hopi. I na es momento el a comprende, pakico e mucha hombernan di su edad tabata asina laf i necio.

Despues cu nan a cena nan a bai na e operette. E musica tabata agradabel i alegre i esaki a pone den un humor alegre, net un esfera di fiesta. Despues cu e operette a termina Vic a puntra Willie cu e por a hiba nan na Prater, un parque grandi; i aunque cu e tabata furioso, cu Vic a bai cu ne na e lugar, en vez di un nightclub manera Kahlenberg of maske ta na Stadt Park, na unda bo por bebe i balia na airu frescu, i na unda indudablemente lo el a bai cu un mucha muher grandi. Debbie a haci manera e tabata hanja masha leuk, cu pronto el a cuminza ta sinti leuk berdaderamente. Vic tabata goza di tur cos. Nan a pasa door di un tunnel grandi; cual nan tabata yama „Biaha cu e Diabel". Debbie a grita i hari pa e figuranan cu tabata parce den scuridad i e luznan diripiente. Nan a bai na un tent caminda nan a gana algun prijs — un conenchi blau di hunga cu ne, un popchi di piedra i un canica di koffie.

Nan a larga nan saca nan portret den un balcon di un tren di carton, cu tabata carga e nomber di „Tren di matrimonio". Debbie a tene tur e premionan den su braza i riba indicacion di e fotografo Vic a pasa cu braza rond di su schoudernan i nan a mira otro den wowo. Debbie a mira con bruin i serio su wowonan tabata, aunque cu el a sonrei alegremente.

Mientras e foto tabata worde termina, nan a haci un biahe cortico den Reuzerad i te ariba den laira riba e luznan di e parque caminda pa un momento nan tabata so, Debbie tabata imagine cu no tabatin nada imposibel riba mundo. E tabata goza di e braza rond di dje, i satisfecho el a pone su cabez riba su schouder pa e mire. E tabata hanje masha guapo. Sonriendo Vic a bira cara mire, manera un tio ta mira su sobrina di seis anja satisfecho, i diripiente el a recorda con Vic a sonrei dia cu e tabatin ocho anja i cu pa di prome biaha el a bai landa. Con e por bolbe trece na su sintir cu el a bira grandi awor, cu e tabata casi un muher, aunque cu apenas el a haci diescinco anja?

Prome cu nan a bai for di Prater, Vic a corda riba e portret. Nan a sali bon ariba. Mientras Vic tabata mira e portret, el a sera su wowonan te na mitad, i un cos di sorpresa a pasa riba su cara.

„Tren di matrimonio!" el a hari. „Mi Dios, bo ta mustra grandi pa ta mi casa. Mira bo mes!"

Debbie a mira su mes riba e portret. Su hilchinan haltu cu a strobe henter anochi, a pone parce mas grandi. „I nos ta parce mescos cu berdaderamente nos ta stima otro hopi," el a bisa alegremente. „Mi ta kere, cu nos lo bira masha feliz huntu."

„Si, mi tambe ta kere asina." Vic a bisa, i el a hinca e portret den su sacu.

„Bam mira, padvinstertje, a bira laat, i nos mester haci liher pa nos yega cas. Mayan mainta tempran mi mester bai cu mi tata." El a cumpra un corant i nan a bai busca Willie i e auto.

Ora cu nan a yega cas, i cu Willie a habri porta pa nan, Debbie a hanja e sentimentu cu e anochi di mas agradabel di su bida a pasa. Su mama i tata i dr. Marmorek tabata drumi caba. Pero prome cu nan bai drumi Vic a propone pa nan bai saca koeki i thee for di den cushina, mescos cu nan sa haci na Lindenhaus, dia cu Karl tabata na cas ainda i cu Debbie tabata mas chikitu.

Ora cu nan tabata den cushina Vic a puntra pa Karl, i Debbie a corda cu cera nan dos tabata, i cu un tiki berguenza el a pensa, cu ningun di nan dos ni pa un sola bez a menciona su nomber. El a trata di ser entusiasma tocante su cartanan for di Palestina. „Lo mi tin masha gana di bai bishite," el a bisa. „Cu tempu........"

„Ay, mi no sa," Vic a bisa. „Manera mi ta tende Jeruzalem ta un ciudad sobrib."

„Bam mira, jiu, awor nos mester busca manera di bai drumi. Mi a larga bo keda lamta mucho caba, i pa mi mes ta laat. Mayan naturalmente bo mester bai school. Bam mira, ariba!"

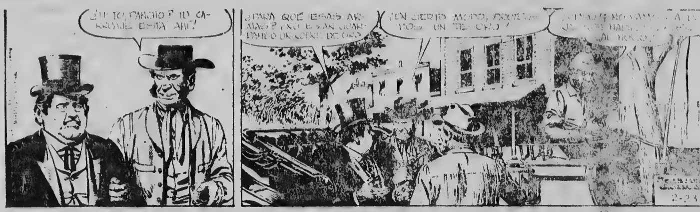
E cuarto di huesped tabata abao i pesei e no a bai cune mas leuw cu e cabamentu di e trapi. „Mi ta sali tempran for di aki, pesei probablemente lo mi no mira bo mas. Bosonan mester bini cerca nos na Praag i mas pronto posibel."

„Cu mucho gusto," Debbie a contesta. Vacilante el a keda para, cu e conenchi, e popchi di piedra i un blaas den su man.

Vic a sunchie riba su boca, mescos cu el a haci semper for di dia cu Debbie tabatin ocho anja. Esei tabata teribel, bo no por a pone ningun nificacion na dje. El a sinti su rudianan bira slap i kizas el a sunchie mas fuerte back di loke e mester a haci, pero Vic a sipara esaki, en todo caso e no a bisa nada.

CISCO KID

1. „Bo ta cla Pancho, bo carruaje ta ei nan." 2. „Pakiko tur e armanan ei bosonan lo no ta cuidando un cofre di oro." „Den tur manera nos ta protega un tesoro." 3. „Clara, nos no por laga ningun hende horta e novio."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Y awor?...... bon ta caba di baha uno cu dos otro ta bin ocupa su lugar." 2. „Haci algo Hazard, e cos aki ta grave." „Mi ta haya un idea, doctora, hacimi un fabor di extende e slangnan." 3. „Nago saca e slang over di bo bentana mescos cu mi......y abo doctora ocupabo pa habri e valvulanan."

DICK TRACY

1. Cu un trupa di auto su tras y tambe un auto fini, Trusty Hubbub ta sodando. 2. Di repente el a pasa bai pa e otro camina. 3. „E tabata mucho lihe pa mi. kiko pa haci awor?" 4. Y asina....... den e direccion contrario. te ki ora e sinberguenza aki por sigui cu e cos aki?

RIP KIRBY

1. E bishita a cuminza formal...... „Masha danki cu b'a permitimi bishitabo. Srta. Butler." „Pasa numa Sr. Kirby." 2. Pero un bez ta bini alegria...... „Esaki ta mi tio Frobisher." „E tin patilla bunita." 3. „E ta mustrando e e album di e familia, e cos aki ta serio."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

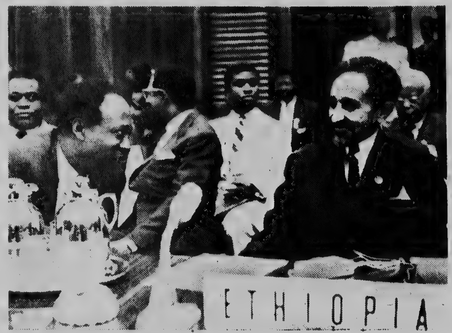
1. „Den e oficina di empresa Boswor...... „Lalo bo kier haci un oficinista un fabor?" „Ta depende ta kende ta e oficinista, Peg." 2. „Ami mes sokete. lo bo kier pasa un dia den campo mientras cu ami ta bay mira antiguedades?" „Bo no kier mi compania...... bo kier transporte. okay mi ta lagabo ganjami." 3. „Pero antiguedades, Peg. bon sa cu hopi di eseynan ta fraude?" „No preocupabo. mi no ta bay hincami den nada costoso."
4. Y na e otro banda di e ciudad...... „Ta increible. corda cu e Sra. Terel mester sa."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E monstruo ei lo mata Vassily." 2. „Clang". „Pakiko boso no ta pone un fin na e pelea?" 3. „No pura boso. un djies mi ta supera su sistema." „Asina, wel haciele liher pasobra despues lo ta laat."

PEPITA

1. „Kiko bo ta haciendo Lorenzo?" 2. „M'a pone e wekker pa dies dos'or." „Pakiko?" 3. „Pa mi haya lanta y no lubida mi sandwich di mei anochi." 4. „Lo mi no kier keda akinan pasa hamber."



UN ENTREVOUS AFRICANO — Aki nos por forma nos mes un idea dje topconferentie na Belgrado. Ta quico dr. Kwame Nkroemah, president di Ghana (izquierda) lo a bisa Negus di Ethiope, cu por a marca un sonrisa riba e cara cu generalmente sa ta masha serio?

E revolucion a fracasa fatal

MEXICO 19 september. —
Ministerio Mexicano di interior a anuncia cu 28 persona a muri y 25 a resulta herida como consecuencia di un intento pa organisa un revolucion, cu nan a planea. Segun e ministerio e irregularidadnan aki ta forma parti di un complot, organisa pa general Celestino Gasca, cu e intension pa causa irregularidadnan durante celebracion di fiesta nacional di Mexico diabierne.

E ministerio a anuncia mas aleu cu orden ta restablece den henter e pais.

En total nan a haci mas o menos 100 arestacion. Nan a descubri e complot dia dies di september, riba cual dia nan a aresta general Gasca, lider di e partido nacional y Jorge Siegrist huntu cu algun cien cumplice:

Na Irak nan no a logra deroca e revolucion

DAMAS 19 september. —
Segun e agencia di prensa di mediano Oriente, e autoridadnan di Irak no a logra di derrota e revolucion di algun tribu Arabe y e movimiento ta expande su mes.

Segun e corant di gobierno „Al Goemhoeria", e conflicto ta parce di ta di caracter local. E corant ta di opinion cu e irregularidad ta causa pa e presion cu „ Iraq Petroleum Company a haci riba gobierno di Irak. Ya tin un deliberacion entre e compania aki y gobierno di Irak, cu ta durando tres anya.

Un aterizaje forzoso na Idlewild

NEW YORK 19 september. —
Un aparato DC-8 di Pan American mester a haci un aterrizaje forzoso na e aeropuerto Neoyorquino „Idlewild".

Su wielnan no kier a sali bon. E aparato a sufri danyo. Pero e pasaheronan a sali ileso. E aparato, cu tabatin 124 pasahero a bordo, tabata na caminda pa Bermuda, pero a regresa New York ora cu e aviador a ripara cu presion den e instalacion hydraulico tabata baha.

Prueba nuclear na Nevada

WASHINGTON 19 september. —
Merca a haci un prueba nuclear na Nevada. E prueba tabata bou di terra y di poco forsa. Union Sovietica a haci un prueba nuclear den territorio di polo norte. E jrueba Sovietico tabata den atmosfera y tabat ahopi grandi. Asina e comicion Mericano pa energia atomico a participa.

Base hustifica pa negocia cu Rusia

WASHINGTON 19 september. —
E ministernan di exterior di Merca, Francia, Alemania y Inglaterra ta di opinion cu mester hacl un intento pa investiga si tin un base hustifica pa negociacionnan cu Union Sovietica riba Berlijn y Alemania.

Esaki ta para den un comunicado cu e ministernan a publica despues di nan conferencia di tres dia. Segun nan opinion por logra un solucion pacifico, si ambos banda ta dispuesto na combersa teniendo cuenta cu derecho y interesnan di tur esnan interesa.

E investigacion na e base hustifica pa negocia pronto lo tuma lugar, awor cu e minister ruso di exterior a yega New York. Gromyko ta actua como lider di e delegacion ruso.

Transmision di Radio Havana

KEY WEST 19 september.—
Segun un transmision di radio Havana cu nan a ricibi na Key West nan a ehecuta seis persona na Havana.

Nan a tira dos Cubano mata pasobra nan a tuma parti na un complot contra Raul Castro. 84 persona a hanja castigu di prison. Dos di e personanan cu nan a ehecuta a trata di bai cu un avion Cubano y e dos otronan tabata pa nan participacion den actividadnan contra revolucionario.

Un wagen a los foi un trein na Madrid

MADRID 19 september. —
Dos wagon cu a los for di un trein di mercancias banda di Villafranca de los Barros, a dal den un trein di pasahero. Segun e prome noticianan 15 persona a muri y 21 ta herida. Algun di e heridonan ta grave.

Eleccionnan na Bonn

BONN 19 september. —
A cuminsa na Alemania Occidental eleccionnan pa asamblea general nobo. E prome votadornan di e 37.100.000 cu tin na total a bai urna den solo brillante. E resultado final oficial lo no ta conoci prome cu 1 oktober, pasobra door cu un candidato a muri nan no ta vota dea un distrito electoral.

Orcan Nancy a causa desastre

TOKIO 19 september. —
E orkaan Nancy a alcansa e laman di Ochotsk, parti este di Siberia. Na Japon tin 143 morto y 2268 herido. Tin 115.956 persona sin cas pasobra 6221 cas a keda destrui. Trinta bapor a hundi y 38 a pega.

ENTERMENTU MASAL — Cu motibu dje epidemia di cholera cu ya a cobra 20 victima na Hongkong, servicio medico dje ciudad a cuminza cu un entermentu masal. Tur e 3.125.000 alma cu ta biba ei lo hanja un injeccion. Riba e portret aki nos ta mira centenares di habitantenan dilanti dje centro medico dje ciudad, cada un wardando riba nan beurt pa ser vacuna.

ARIES
21 Maart — 18 April

Personanan superior lo ta cla pa yuda i ta facilmente pa trata cu ne.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe bo ta filosofico den bo opinionnan. Goza bon

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Relacion financiero cu otro personanan lo bai facilmente.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Aunque cu e influencia di plane tanan no ta favo rabel. bo por tir chensnan nobo.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Awe lo bo ba masha bon cu b coleganan of se vientenan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

No cuminza na da nobo. Loke b ta ocupa cu ne, b mester trata di te mina awe.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe ta parce bira un dia agrada bel i facil pa bo.

SCORPIO
24 October — 22 November

Es dia di awe favorabel pa ha bishita i biaha co ticu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta un di favorabel pa ha compras of vend of asuntonan finar ciero.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe ta un di favorabel pa b dilanti cu bo asun tonan door di e fuerzo personal.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Haci uso di dia aki pa hanj tanto ayudo pos bel cu bo meste

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un bo dia pa obtene ayu do pa bo empre sanan of ocupa cionnan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAHUEBS 21 SEPTEMBER 1961 — No. 4146

Conferencia di armisticio entre Chombe y representantenan di N.U.

ANDOLA — Awe nan a bolbe cuminsa cu e negociacionnan entre Tsjombe y representantenan di Nacionnan Uni riba armisticio na Katanga. Tsjombe a bai huntu cu su conseheronan di Kitwe na e torren di trafico aereo na e aeropuerto di Ndola cu ta vigila severamente. Eynan nan lo negocia. Djies despues di yegada di Tsjombe e delegacionnan di Nacionnan Uni qu Mahmoud Khari na cabez a yega na e aeropuerto.

Nan ta admiti solamente funcionarionan cu ta directamente relaciona na e deliberacionnan. Mas despues den dia nan lo suspende e deliberacion un ratu pa ún acto solem cortico den misa di Ndola, unda nan a pone morto di Hammarskjoeld.

Segun noticia ricibi na e oficina principal di e compania aerea „Transair" na Malmoe ayera nan a tira riba avionnan di e compania aqui ora cu nan ta baha y subi na e aeropuerto di Elisabethstad. E compania a huur e aparatonan aqui cu Nacionnan Uni. Un di e directornan, Bengt Jarvel, a bisa cu el a ricibi un telegram tocante e sucesonan pero cu nan no ta sigur cu e avionnan ta di Transair of di companianan Mericano di aviacion.

Jarvel a bisa ademas cu su compania a dicidi pa no bula riba Katanga tanten cu e hostilidadnan ta sigui.

Debatenan serio

Observadornan den ciudad chiqui na Noord Rhodesie Ndola, a declara cu e deliberacion entre president Tsjombe y e delegacion di Nacionnan Uni bou di direccion di e tunesino Khiari a drenta den un impase. E president di Katanga a ninga di cumpli cu e exigencianan di Nacionnan Uni. Ni tampoco e tabata dispuesto pa firma un compromis tocante independencia di Katanga.

Segun nan ta informa Tsjombe a laga sa tambe cu Nacionnan Uni mester retira su trupanan for di Katanga. Tsjombe a participa representantenan d' prensa cu el a haci contra proposicionnan y cu e lo spera te ayera nochi riba contra proposicion di e cuartel general di Nacionnan Uni na New York.

Segun ultima noticianan Katanga y Nacionnan Uni a firma un armisticio provicional ayera, cual lo a cuminza un minuut despues di diesdos'or di anochi.

Un portavoz di Nacionnan Uni, Norman Ho, a duna e siguiente resumen di e situacion na Katanga. Na Elisabethstad ta basta tranquil. Nan a tira riba un aeroplano cu tabata sali pa Kamina. E soldanan di Katanga dialuna mainta a conquista un deposito di medicina di Nacionnan Uni y nan a cohe un oficial medico di Italia y tres di su asistentenan Italiano presu. Na Kamina ta tranquil.

Diamars nan no a bringa. Mas o menos cien Katangues a entrega nan mes na Nacionnan Uni despues cu nan a bringa dos dia na Albertstad.

Ho a bisa cu for di un investigacion tocante e reparacionnan cu nan a haci na e avion di Hammarskjoeld a resulta cu ta personal Sueco a traha riba dje, despues cu el a yega for di Elisabethstad dialuna mainta a resulta cu e moffler di un di e motornan a haya danyo di un bala. Nan a drecha esaqui rapidamente, asina el a agrega. Segun Ho a controla e avion bon despues, pero nan no a haya ningun otro danyo, despues di cual nan a entrege pa e vuelo. E declaracionnan di Jacques Poujoulat, e asistente Suiso di e hefe di Nacionnan Uni na Kongo, Sture Linner, cu dos di e motornan no a traha, no ta correcto. Ayera mas o menos cincuenta habitante di Angola na Leopoldstad a tene un marcha di protesta y nan a benta piedra na e embajada Ingles den centro di e ciudad.

Hammarskjoeld a queda victima

Hammarskjoeld a muri den un di e wowonan di e reda cu imperialistanan a span. Ta un crimen bajo y no e unico cu capitalistanan a comete. Asina Cyrille Adoela a bisa den un discurso na radio.

Den e mesun reda aquí Tsjombe ta sapatia actualmente. For di awe en adelante nan lo haci tur posibel pa evita separacion di Katanga, cu ta existi te ainda gracias na e cordialidad cu doble sentido di capitalnan grandi. Cada ciudadano mester ta prepara pa cumpli cu un yamamentu di gobierno pa sirbi na Katanga. For di awor en adelante trupanan di Congo ta den estado di alerta.

Reforza pa ehercito di N.U.

E ehercitonan di Nacionnan Uni na Kongo lo haya reforsa di cuater straaljager F-84 di Etiopia y cuater aeroplano di transporte di Etiopia. E autoridadnan Ingles na aeropuerto di Entebbe a duna e aeroplanonan autorisacion pa baha na e aeropurto aqui pa tuma combustible. Ainda no ta conoci qui dia e aeroplanonan lo yega Kongo.

E corporacion di mas grandi di Estados Unidos ta conta awor cu 2 million di stockholders (propietarionan di bolsa). E corporation aqui tabatin un meeting anual di American Telephone & Telegraph Company na McCormick Palace auditorium, Chicago. Loque nos ta mira aqui ta un parti dje casi 19.000 propietarionan di bolsa cu a bishita e meeting pa vota pa un president nobo di e corporation y atende puntonan di vital importancia. Figura bò cu prome djt meeting e Compania a treat tur e presentenan aqui cu un free box lunch.

Explotacion dje energia nuclear a ocasiona temblor

STOCKHOLM 20 september. —
E seismograaf na Uppsala (Suesia) a regristra temblornan, cu segun nan ta sospecha, ta ocaciona door di e explocion nuclear nobo di Rusia cu el a haci den cercania di Nova Zembla.

Informacion di comision di energia atomica Mericano

WASHINGTON 20 september. —
Union Sovietica a haci e di 13 prueba nuclear den atmosfera for di dia cu nan a reanuda e pruebanan. Nan a haci e prueba den territorio di Nova Zembla y e tabatin forza di mas di un megaton. Esaki ta e di 5 explocion cu tin forza di un megaton of mas. Segun un informacion di e comision Mericano pa energia atomica.

Aki nos ta mira e agrupacion musical, unico na Antillas cu ta interpreta musica di Harpa; „Alma Curazoleña", cu nan famoso cantante den center Oswald Specht.

Jamaica ta sali for di federacion di WEST INDIE

KINGSTON 20 sept. — Sir Norman Manley, premier di e gobierno actual na Jamaica a bisa cu resultado di e referendum contra su persona, no ta nifica cu su gabinete mester baha, pasobra den e referendum nan no a pone ningun kestion di desconfianza. E lider di e partido di oposicion, sir Bustamante a bisa cu e ta spera cu e gabinete actual lo baha.

Sir Grantley Adams, premier di e Federacion a bisa cu e no ta mira paquico e Federacion mester quibra pasobra Jamaica ta sali afor. Probablemente e lo bai Londen un di e dianan aqui. Eynan lo e papia cu e minister Ingles di Colonia MacLeod y premier MacMillan, tocante e situasion cu nan a crea.

Den circulonan diplomatico na Londen nan ta di opinion cu resultado di e eleccion por tin como consecuencia cu nan lo suspende independencia di e Federacion, loque tabata pa bira un hecho e anja venidero, portavoznan ta bisa cu Brits Guyana, cu awor no ta miembro, casi sigur lo acerca e Federacion mas.

Lanzamento di raket di piso di Rusia tabata un exito

MOSKOU 20 september. —
Diadomingo Union Sovietica a lanza pa di dos biaha un raket di piso den direccion di Pacifico. Segun Tass e prueba tabata un exito. Tur e instrumentnan a traha segun e plan.

Discurso di Kennedy den N.A.

WASHINGTON 20 september. —
President Kennedy lo dirigi un discurso na e reunion general di Nacionnan Uni na fin di e siman aki of na cuminzamentu di otro siman. Segun circulonan di Casa Blanca morto di Hammarskjoeld a laga e president sinti cu e mester expresa yudanza di Merca na Nacionnan Uni riba un momento cu e organisacion mundial ta para dilanti di un crisis.

Decision di Peking

PEKING 20 september. —
E gobierno di e China Popular a dicidi di suspende su relacionnan diplomatico cu Kongo durante un tempu. Tambe nan a sera e embahada na Stanleystad.
Nan a tuma e decision aki, pasobra e gobierno central di Kongo tin relacionnan cu gobierno di Formosa.

Mongi Slim lo ta e probable sucesor di Dag

PARIS 20 september. —
Circulonan diplomatico ta kere cu Hammarskjoeld ta e di delaster secretario general di Nacionnan Uni na Europa. Nan ta eventualmente dispuesto di apoya e candidatura di e diplomatico Tunesino Mongi Slim como succesor di Hammarskjoeld ora cu e negociacionnan di Francia y Tunesia ta haci bon progreso.

„ALMA CURAZOLENO" Y TRIO UNIVERSO TA PASA WEEKEND NA ARUBA

ORANJESTAD — E unico agrupacion musical den Antillas cu ta interpreta musica di harpa, „Alma Curazoleña", cu cooperacion di e famoso „Trio Universo", durante e weekend aki ta lanza un tremendo programa na nos isla.

For di diasabra atardi dia 23 di september nan lo cuminza cu un presentacion radial na un dje emisoranan local cu lo dura mei hora. Despues pa 7'or te 9'or nan lo duna un presentacion den Club Paradera. Mucha ta admiti pa mitar prijs na e show aki. Anochi for di 9'or te 2'or di marduga, „Alma Curazoleña" lo ameniza un gran baile den Commandeursbaai Club. „Trio Universo" lo interpreta algun di nan numeronan cu ta tantu gusta den Antillas.

Dia dumingo dia 24 di september, nan lo duna un programa den Club Bonaire, esaki ta tuma lugar for di 3'or te 5'or di atardi. Diadumingo anochi di 8'or pa 10'or, lo tin nan delaster presentacion pa e weekend, cu ta na e overdekte speelplaats di school na Norod. Na e presentacion di atardi na Club Bonaire y e presentacion di anochi na Noord, mucha tambe ta ser admiti pa mitar prijs. Goza di Raberto Nivelac, alias Nestor Savarce Antillano, y di Oswald Specht, tambe yama Mario Suarez Antillano, durante weekend aki.

PELICULA DEN CLUB CARIBE

ORANJESTAD — Mayan anochi lo tin presentacion di pelicula pa e miembronan di Club Caribe ofreci door di Delta Airlines. Ta trata di un serie di cineu pelicula, e.o, tocante piscamento, sailfish-Zeilen, deporte di laman en general y como introduccion „This is Delta."

DIRECTIVA NOBO PA TOASTMASTERS

ORANJESTAD — Diamars anochi durante un reunion di Toastmasters a keda eligi un directiva naba. Senjor E. Bentley Fowler a bira president, senjor Leonce Motyer vice-president, sr. H. van Strien tambe vice-president, C. de Jong tesorero, Max Croes secretario y Oscar Hart miembro. E ex-president senjor R. Lopez Henriquez tambe ta keda den directiva nobo.

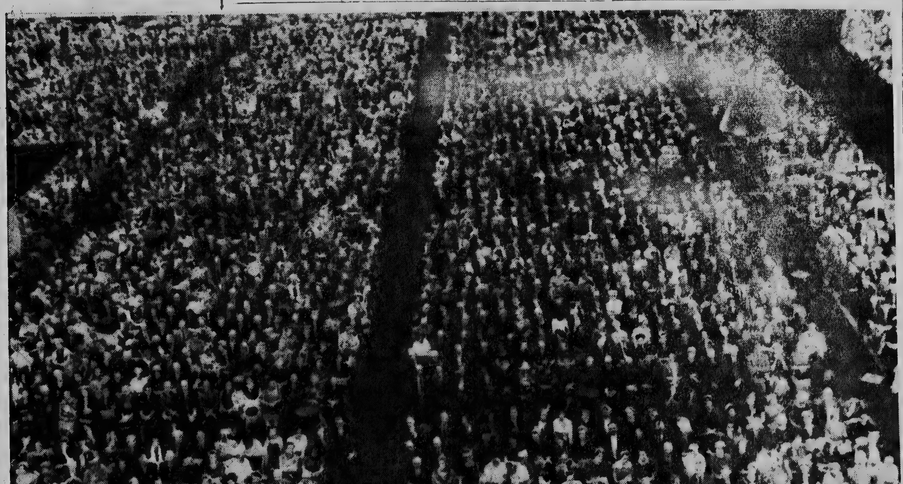
PUSTAMENTO CU „SAIL-FISH" DIADUMINGO P.V.

ORANJESTAD — Diadomingo awor pa mas o menos diesdos'or di merdia, riba laman p'afor, na altura di Aruba Caribbean Hotel, lo tin pustamento cu e botonan di bela chikito cu nan ta jama „Sailfish". E biaha aki lo keda dicidi den kende su poder e copa lo keda definitivamente.

CONFERENCIA TOCANTE PUBLIC RELATIONS NA CARACAS

ORANJESTAD — Bao di auspicio di „Public Relations Association" di Venezuela, for di dia 27 te 30 di september venidero lo ser teni un conferencia na Caracas. Tema riba cual e conferencia lo trata ta „public relations for a free continent." Cu esaki ta di dos biaha cu un conferencia similar ta ser teni. E prome bez el a tuma lugar na anja 1960 na Mexico City. Nan lo papia riba „futuro di libertad di humanidad riba e continente aki", „comerciante y libertad di comercio", y „relacion publico den America". Dr. Hector Santaella, ex-embajador na Venezuela pa Estados Unidos, lo trata riba e tema prome menciona. Dr. Santaella actualmente ta president di Banco Americano del Sur.

Durante e actividadnan social lo tin un recepcion cu ta ser ofreci door di president dje republica, Romulo Betancourt pa delegadonan.



Perdiendo 1 pa 3 JONG ARUBA a bandona wega contra RCA

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Un fin prematuro y inespera e partido di hoofdklasse entre RCA y Jong Aruba tabata tin diamars anochi den Wilhelminastadion. Jong Aruba, equipo cu desde su entrada den hoofdklasse ta cataloga como uno di e mas sportiefnan, a bandona terreno durante e segundo tempo di un ultimo wega di e actual competitie como resultado di un desacuerdo cu e referi.

Tabata falta mas o menos 20 minuut pa e wega caba ora cu door di Juchi Jansen di RCA ta worde anota un gol cu realmente a parce nos tambe offside. Pero como cu ni e referi ni e linesman a sentencia e hugada e gol a keda valido. Hungadornan di Jong Aruba a protesta energicamente y te hasta un di e delanteronan di Jong Aruba Kelly, despues cu e arbitro Saim Fingal no kier a cambia su decision ya cu e no a weita offside, a dicidi di pusha e referi. E referi a contesta retirando e hungador en cuestion for di wega, y mustrando atrobe pa meimei di veld pa wega continua. Pero e ta sigi worde molestia door di otro hungador di Jong Aruba Bibi Perez, kende tambe e ta retira for di wega. Na e momento ey henter e equipo di Jong Aruba ta camna baha y poco seconde despues e referi ta fluit terminando e partido.

Nos ta kere cu en verdad e referi a haci un kibocacion den e hugada ey, pero esey no ta un por ta motibo pa algun di e hungadornan di Jong Aruba tuma un actitud asina ni pa luego e team baha for di tereno. Lastima pasobra den e forma aki Jong Aruba a laga un recuerdo menos agradable den hoofdklasse.

Door di bandona tereno Jong Aruba ta perde un punto di e tresnan cu nan tin y ta keda den ultimo luga pues cu apenas dos punto. Esaki ta manda nan pa e proximo anja den un klasse mas abao esta A-klasse.

Di e partido

Promer momento di emocion y peligro den un di e golnan a pasa den di 10 minuut ora cu un defensa di Jong Aruba durante un atake di RCA ta dicidi di pasa e bala pa su keeper Donko Farro. E pase sinembargo tabata poco mal dirigi y e bala a pasa e keeper cu a sali, pero afortunadamente e otro back di Jong Aruba a hanja tempo ainda pa yega e bala y sak'e promer cu e cruza e linea di gol.

Poco despues keeper Farro ta haci un bon hugada ariba un shot lastra di Juchi Jansen cu tabata bai den skina.

Delanteronan di Jong Aruba stimula cu Feo Gil entre nan ta forma diferente atake. Keeper Godo Loefstok tin di drenta den accion varios biaha tras di otro pa kibra atakenan amenazante.

Yonko Alberts ta anota e promer gol di wega den di 18 minuut cu un punt'i pia for poco pafor di doelgebied. E bala bon coloca no a laga keeper Farro cu chens di reacciona na tempo.

Nuebe minuut despues Teo Gil ta haci peligroso rush. E ta hanjele so cu keeper, pero esaki ta sali y logra kita Teo e bala net na ora. Un siguiente atake di e veloz muchanan di Noord ta worde sigi cu fuerte shot di Cheppy Kelly cu Gabriel Kelly ta taha y manda corner.

Na e otro banda RCA tambe ta hanja corner cobra cu ta falla.

Un rapido rush di rechtsbuiten Vale de Kort y un shot den skina a pone keeper Loefstok haci cu bunita uitval pa manda e bala corner atrobe.

E portero di Jong Aruba tambe ta taha un peligroso shot cu uitval. Tabata shot di Gonzalez despues di ricibi throughpass di Yonko Alberts.

Jong Aruba ta cuminza reacciona awor y ta forma atake tras di atake. Cecilio Farro, Cheppy Kelly y Gil tur ta busca e gol di anotacion pero sin resultado. Defensa di RCA ta hanj'e cu basta trabao, pero ta logra sali sin danjo di nan. Un corner pa RCA faltando cinco minuut pa wega caba ta worde contra aden door di Breinburg, pero keeper Farro ta pomp e bala manda over di gol. Halftime a bai aden cu e scoreboard marcando 1-0 den favor di RCA.

Segundo mitad

Den e promer diez minuutnan di e parti complementaria, Los Tricolores ta hopi den atake. Shotnan tuma door di Gonzalez, Alberts, y Breinburg ta worde taha of ta sali.

Den di 12 minuut Jong Aruba ta empata e wega despues di un largo scrimmage dilanti di e gol di RCA. Midvoor Cheppy Kelly ta ricibi e bala, comod'e na su smaak y pone un fuerte shot cu a span e net completamente. E salto di keeper Loefstok tabata en vano. Score 1-1.

Tan pronto RCA a saka e bala, Jong Aruba ta logra hanje atrobe y mes ora ta bai den rapido atake. Y ta Cheppy Kelly ta bolbe tuma un shot cu sensacionalmente ta rebota contra di tubo di gol. Pa algun milimeter e shot aki no a bira un gol mas.

E reaccion aki di Jong Aruba sinembargo no ta dura mucho. Defensa di RCA luego ta logra domina e situacion.

Evenio Gonzalez di RCA ta desempata e wega den di 18 minuut despues di haci un rush y pone un shot imparable pa keeper Farro.

Shete minuut despues ta tuma luga e gol offside di Juchi Jansen, cu luego a desencadena den incidentenan lamentable. E partido a caba pues cu e anotacion den favor di RCA.

Tabata Jong Aruba su ultimo chens e anja aki pa ainda skapa e degradatie y nos por comprende cu cada hugada ta hopi costoso pa nan, pero apesar di tur esaki nos no ta kere cu loke nan a haci por ta correcto.

RCA a hanja dos punto mas pa un total awor di 10 punto. Esaki ta duna nan un chens ainda ariba e segundo puesto dependiendo riba e resultadonan di nan proximo wega contra di Aruba Jrs. y di esun entre Estrella y Dakota.

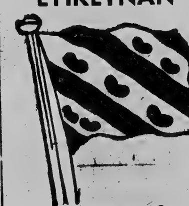
NORTH STARS BLANKEA DOOR DI DON BOSCO

(Di nos redactor deportivo)

Den e campeonato A di baseball Don Bosco a obtene otro triunfo riba North Stars. Cu anotacion di 10 pa 0, pitcher Emiliano Jansen a obtene un triunfo mas pa su team colegial. E hitnan tabata 13 na nomber di e ganadornan y 3 pa North Stars. Cinco error a worde cometi door di North y 1 door di Don Bosco. Pitcher perdedor tabata S. Frank.

Diamars mainta Miss Oster a duna un demostracion na huishoudschool „Mater Dei" na Oranjestad. Esaki tabata un bunita les pa e mainta di cual e senjoritanan a probecha bon. Miss Oster, kende ta na nos isla pa algun dia, ta duna diferente demostracion den e localnan di firma Wimco na Oranjestad y na San Nicolas, y apesar di ta hopi ocupa, a dicidi di laga e muchanan di huishoudschool cera conoci cu e aparatonan di Osteryzer y e posibilidadnan cu e aparatonan aki ta ofrece den bida practico. Riba e foto den center Miss Oster (Leonor Reyes) den accion cu asistencia di sra. Tina Paula, empleada di Wimco na Oranjestad.

(Foto Central)



EL POETA DE BENGALA

Por Bhabani Bhattacharya

Rabindranath Tagore, el poeta de Bengala, pertenece al grupo agregio de grandes hombres que en nuestro siglo han encargado el espiritu del Renacimiento europeo, es decir, la aspiración y la voluntad hacia un florecimiento de la personalidad del individuo, hacia un desarollo de todas las potencias del hombre. Y a ese espiritu Tagore unió una extraordinaria fuerza moral y un sentido universal del mundo y de la vida que incluia a la humanidad toda y a todas las formas de creación.

„Tu me has hecho infinito. Tu cargas y descargas, segun tu voluntad, la fragil nave de mi vida......", decia Tagore en homenaje de la Jivan-devota, o Fuente de la Vida. Y no se trata aqui de vanas palabras, porque a lo largo de su obra, no importa cuales fueran las formas de su creación, él expresó su genio continuamente hasta el ultimo instante de su larga vida de ochenta años intensos.

Tan sólo una pequeña parte de su obra ha sido traducida a lenguas occidentales. Y ello se explica por el hecho de que se trata de una poesia dificil de verter en moldes extraños, ya que uno de sus elementos esenciales es la musica verbal y las misteriosas esencias que las palabras traen consigo y cuyo contenido — emoción, sentido, ritmo — esta intimamente ligado al particular fenómeno sonoro. Mas no sólo el verso de Tagore se encuentra en este caso; también su prosa, donde pensamiento y emoción lirica se hermana dando a cada linea un valor poético.

Las obras poéticas de Tagore, incluso el teatro en verso, pasan de cien volumnes. Y las canciones de que fue autor, sin olvidar la musica de muchas de ellas, rebasan el millar. Esas canciones son hoy parte de la vida cultural bengali, ya que casi todos los hombres y mujeres cultos de Bengala saben de memoria muchas de las canciones del poeta. Raro es, en efecto, el dia en que las estaciones de radio no ofrecen en sus programas algunas canciones de Tagore, una de las cuales, la célebre Yana Gana Mana, es hoy el himno nacional de la India.

Asimismo, una forma particular del teatro de Tagore, en la cual la danza es uno de los elementos importantes, especie de ballet en que la palabra cuenta tanto como el gesto ritmico, goza de enorme popularidad. Y con motivo de las fiestas con que la India celebrara dee nacimiento del poeta, el 6 de mayo de 1961, muchisimos teatros del pais presentaran obras de este tipo, precisamente.

Aunque Tagore fue poeta, sobre todo, no por ello dejó de cultivar otros géneros, y algunos de sus cuentos son considerados como paginas clasicas de la literatura universal. Sus novelas, aun si no tienen el mismo significado e importancia, representan jalones decisivos en la evolución de la bengali, al par que reflejan de manera real y viva la vida india.

Cuando Tagore iba a cumplir los setenta años decidió un dia ensayar los pinciles, y nuevamente su genio encontró un medio de expresión apropiado. El estilo fue, como siempre, muy personal y caracteristico de la personalidad del poeta. Por dondequiera que sus pinturas fueron exhibidas, la critica se mastró favorable a la aventura pictórico de Rabindranat Tagore.

Pero entre toda la producción diversa y numerosa de Tagore no se debe olvidar su valiosa colección de ensayos sobre temas educativos, literarios, sociales y politicos. Estos ensayos revelan que el espiritu de Tagore era verdaderamente universal pues hincaba sus raises tanto en Oriente como en Occidente. En esas paginas brillantes y profundas, Tagore ha tratado de conciliar los valores tradicionales de la India y los conceptos occidentales que el progreso material ha traido consigo. Profundamente patriota y amoroso de su tierra nativa, Tagore sin embargo se opone a todo nacionalismo limitado. La India — dice él — ha sido siempre el punto donde se encuentran y se funden diversan culturas, y en su suelo pródigo han florecido, en una nueva sintesis, semillas culturales diferentes. El genio de la India — opina Tagore — se ha manifestado siempre en la aplicación practica del principio de la unidad en la diversidad. Y en ello consiste la gran lección que la India puede dar al mundo: la universidad consiste en recibir, retener y transformar elementos contradictorios, fundiéndolos y recreandolos armónicamente.

Y este internacionalismo de Tagore ofrecia una nota señera, muy personal, en una época como aquella, propicia a un nacionalismo agresivo. También en este sentido Tagore se encontraba a la vanguardia de su tiempo. El gran escritor francés Romain Rolland escribia entonces: „Rabindranat Tagore ha contribuido mas que cualquier otro a unir los dos grandes hemisferios del espiritu."

Y, cosa rara, el poeta era también un hombre de acción. La educación fue uno de los muchos campos en que se ejerció su fecunda acción. Sus ensayos, ademas, lo señalaban como uno de las grandes pensadores en la materia. En 1900, cuando aun no era conocido mundialmente (ya que recibiria el Premio Nobel sólo quince años después) fundó casi solo, sin mas ayuda que la de su propio brazo, la escuela de Santiniketan, donde comenzó a enseñar a cuatro estudiantes nada mas. Mas tarde, preocupado por los problemas sociales y económicos de su pais, se dedicó también a otras actividades y fue uno de los primeros en comprender el valor y la importancia para la India del sistema cooperativista.

Pero la obra magna, el punto donde Tagore pudo unir firmemente sus ideas en materia de educación y su visión universalista del mundo y de la cultura, fue la universidad que fundó en 1921: Visva-Bharati. Alli acudieron desde un comienzo hombres de ciencia, artistas y pensadores de todo el mundo, mientras que el fundador de la universidad, Tagore, visitaba a su vez los paises de Europa y de America Oxford, Paris, Harvard, Buenos Aires, le vieron pasar con su mensaj ede fratenidad espiritual en los labios.

„La infinita personalidad del hombre sólo puede ser el resultado de la magnifica armania de todas las razas humanas. Mi mas profundo anhelo es el de que la India represente la coorperación entre todos los pueblos de la tierra".

Unos dias después de la muerte de Tagore, en agosto de 1941, Nehru escribia lo siglente: „Gandhi y Tagore supieron recibir muchas cosas de paises extranjeros especialmente Tagore. Ninguno de ellos fue nacionalista en un sentido limitado. Y el mensaje que dejaron esta dirigido al mundo".

UNESCO

Cumpleanjos

Dia 17 di september a cumpli anja Sra. Hilda Leito, y felicitacion ta bini di su esposo Sr. Wilfred, 7 jiu Winston, Eric, Ronald, Sigfried, Melvin, Glenda y Ruthmila, suegra, mama y tata, rumannan na Corsow, tambe di su subrina Etlyn y especialmente di familia de Caster y de Mey.

A cumpli anja Sra. Francisca Agrapina Werleman y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Marco Werleman, 6 jiunan Rosa, Buchi, Flora, Maria, Matew, Elogio, su mama Mariela Werleman, tata Cleto Werleman, rumannan Berta, Sara, Meme, Maria, Coleta, Jordano, Anna Trinita, Alejandro, Thomas de Aquino Werleman, su cunja Bernardo Werleman y pa parti di Ogenia y Francisco Werleman, tambe di su estimada tanta Julia Everon y pa parti di su compader y comadernan, omo y pepe.

Hopi felicitacion ta bay pa Sr. Juan Sofio Werleman, kende a cumpli anja. E ta ricibi felicitacion pa parti di su tata, mama, rumannan Mary, Marina, Judith y especialmente di su tanta, y prima Deta Lopez.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Srta. Graciela Croes. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Pedro, mama Carolina, rumannan Anna, Maria, Luciana Croes, tanta y omonan, prima y primonan y tambe di un amigo.

Ayera dia 20 di september a cumpli anja Sr. Eustaquio Nicolaas, carinjosamente jama Nick. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, rumannan, di familia na Bonaire, di Eusebio Arends y familia y muy especialmente di su comprometida Alexia Arends.

Awe ta cumpliendo su fecha natal Sr. Efigenio Martinus. E ta ricibi felicitacion pa parti di su esposa, jiunan Benito, Marieta, Dominico, Ramona, Magdaleda, Carlo, Juan y Altagracia y demas familia Orman y Martinus.

Hopi felicitacion ta bay awe pa motibo di su anja pa e simpatica Srta. Chichita Nora Geerman y e ta ricibi felicitacion di su amiganan Maria Croes, Curina Angela, Alicia y Reina Harms di Brazil, su rumannan Maria, Greta, Evelina y Marisa Geerman y muy especialmente di su amigo querri Alcides E. Harms y tambe di Alicia Nora Geerman y demas familia Geerman y Harms.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff.

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 21 di september

DE VEER: 8.30'or „Cash Mc Cair" 13 j.
RIALTO: 3.00'or „The four skulls of Jonathan Drake" 16 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Siempre estare contigo" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Oregon trail" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „In the money" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 16.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 21 di september

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 21 di september

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecoran Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 21 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Lintacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire

Retiro pa alto funcionario-nan Ruso

MOSKOU 20 september. —
Nan a retira e president di e tribunal supremo di e Republica Sovietica, Turkmeniestan, e hefe di polis y varios otro funcionarionan di polis altu for di nan puesto pasobra nan a comete grave errornan politico, asina noticianan di prensa na Moskou ta anuncia.

Continuacion di trabaonan di N.U.

WASHINGTON 20 september. —
No tin secretario general interino, pero tin cuater sub-secretario, cu tur cuater ta igual den rango y tabata directamente bou di Hammarskjoeld. Ta e sub secretario pa asuntunan relacion cu asamblea general, prof Andrew Cordier y e segundo secretarionan Ralph Bunche, tur dos Mericano y narasimhan di India y Georgie Arkadev un Ruso. Por lo pronto Nacionnan Uni lo funciona segun e sistema cu nan ta sigi ora cu e Secretario general no ta na e cuartel general, asina un comunicado oficial publica na New York ta bisa. Caba sub-secretario ta responsabel pa e trabao di su departamento y ora cu coordinacion tocante decicionnan politico ta necesario e ta delibera e kestion huntu cu e otro segundo secretarionan.

E comentario di den „New York Times"

WASHINGTON 20 september. —
En coneccion cu e noticia den e corant Mericano „New York Times" cu gobierno Frances a laga gobierno Mericano sa cu bou di e circumstancianan actual e lo no participa na un conferencia cu Union Sovietica tocante Berlijn, funcionario Mericano a duna un declaracion. Esaki ta contene cu no ta existi desunion entre Merca, Inglaterra y Francia tocante e venidero deliberacionnan entre Rusk, Gromyko, na cual e minister Mericano di exterior kier investiga si ta existi posibldad pa papia cu Union Sovietica riba Berlijn. E tres potencianan despues di e deliberacionnan lo studia e perspectivanan pa un conferencia di e ministernan di exterior di Oost y West.

Servicio obligatorio na Oost Alemania

BERLIN 20 september. —
Segun e oficina anti-comunista di informacion „West" nan lo introduci na Alemania Oost servicio obligatorio militar. E parlamentu lo decidi esaki na un sesion cu segun nan a anuncia lo tuma lugar diarason awor. Ta parce cu conseho di estado a aproba e projecto di ley en kestion. Alemania Oost tabata te ainda e unico estado cu ta uni cu Warschau sin servicio militar general. Sinembargo nan a haci tension fuerte riba e hobennan pa nan drenta den servicio militar.

La Haya a recorda Hammarskjoeld

DEN HAAG 20 september. —
Dag Hjalmar Agne Carl Hammarskjoeld a nace 29 di juli 1905 na Jonkoping como di onater yiu di Hjalmar Hammarskjoeld. Na anya 1952 nan a haci Dag Hammarskjoeld, riba indicacion di conseho di seguridad, secretario general di Nacionnan Uni como secuser di e Noruegi Trygve Lie. Nan a nombre pa un periodo di cincu anya. Na november di 1957 asamblea general di Nacionnan Uni a nombre unanimemente pa segundo periodo di cincu anya cu lo a dura te 1963.

Pero den e ultimo periodo Union Sovietica a cuminsa critike en coneccion cu su actitud den e crisis di Kongo.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 16 —

„Vic," Debbie a bisa poco poco. „Mi por a hanja e portret? Mi mester tin algo como recuerdo di es anochi aki. Mi a pasa un anochi asina agradabel. Mi a tuma bo danki caba?"

„Pero bo tin e conenchi toch," Vic a bisa poco poco. „I bo tin e popchi di piedra. Bo kier hopi cos tambe! Mi tambe kier tene un recuerdo. Ademas mi mester mire bon. E ta un portret masha interesante."

Debbie a drei, i core bai ariba den su cuarto. Ora cu e tabatin su pijama bisti, tur su panjanan tabata benta den su cuarto. El a cai drumi den su cama cu e conenchi den su brazu, i tabata pasa su man riba su oreanan largu. No tabatin ningun hende cu kende e por a papia, ningun hende cu e por a conta algu, pasobra cu su mama of tata e no por a papia riba esaki.

I e tabata mucho grandi pa papia cu un conenchi di hunga cu ne. Diripiente a drenta su cabez, ki dushi lo ta si Karl tabata na cas atrobe. Rabia el a pasa un penja door di su cabeinan brua, i ora cu e tabata sintie mas calmu, el a bai sinta na su escritorio i a scirbi Karl, un carta, cual tabata contene lo sigiente, despues cu el a cambia un i otro palabra:

Estimado Karl,

E pober Axel a cruza caya i a worde di dal pa un auto. El a muri mes ora. Danki Dios e no tabatin dolor, pero toch mi a keda malu, i papa i mama tambe. Mi sa cuanto bo tabata stime, i pesei mi ta hanja fastioso cu mi mester scirbi bo esaki.

Bo portretnan i bo cartanan ta tur machica di pasa di un man pa otro, pesei bo mester manda liher un nobo. Mi ta hanja bo cas nobo masha bunita. Ta di bo e ta henteramente, of e ta parti den apartamentu, mescos cu esun anterior? Beth Hakerem ta parce mi un becindario agradabel, pero bo ta hanja fastioso pa biba entre fantu chauffeurnan di autobus? Ora papa ta papia di su theaternan, esaki ta fascinante, pero ora cu bosonan chauffeurnan di autobus ta papia di boso trabao, ta di kico boso por papia? Seguramente riba prijs di gasoline, un otro cos mi no por pensa. E ta haltu of abao?

No, mi ta hanja cu Lilith su trabao ta zona mas interesante. Semper mi tabatin masha gana di bira enfermera. Den secreto mi kier a bira. Victor ta yama esei un instinto di padvindster. Mi no a scirbi bo e delaster noticia di Victor, no? El a caba di yega aki i a trece un cacho chikitu pa reemplaza Axel su lugar. E cacho di mas bunita cu jamas bo a mira. E ta seis siman biew.

Kico lo bo pensa si despues lo mi tasa cu Vic? Alafin e ta solamente familia den cuarto grado. Casi den quinta grado, esei no ta ningun berguenza, mi ta kere. Con cu bai bini, kizas mi ta hacie toch. No conta ningun hende nada, i no scirbi principalmente mama ni papa tocante di esaki. Ningun hende no sa nada ainda, ni hasta Vic. E unico cu sa esaki, ta ami. I awor bo tambe sabie.

Cu hopi carinjo,

bo estimada ruman
DEBORAH

A dura dos anja prome cu Debbie i su mayornan a bishita Victor i su tata bao di circumstancianan cu ningun hende no a mira dilanti; entretanto tres siman despues a bini un carta di Karl cu un contesta decepcionante riba su carta:

...Tocante e cuestion personal, Debbie, mi no por haci nada mas cu warda bo secreto, i spera cu lo e keda un secreto. Como cu bo ruman mayor ta asina leuw, cu bo no por bringa cu ne, si un cos no sali di bo acuerdo, bo no por evite tampoco di duna bo un consebo, cu kizas lo bo hanja desagradabel. Mi ta spera cu lo bo encontra cu un mucha homber fuerte di bo mes edad, cu di naturalezza tin mitar di e brio cu bo tin, un judiu, cu tambe kier sa cu e ta un judiu; i cu huntu cu ne lo bo bini aki cu e promer barcu. Lo mi tabata hanja mas mehor si bo por a papia cu mama i papa pa nan bini aki awor aki, pero si esei ta imposibel, loke mi ta supone, conociendo papa, abo por bini en todo caso.

Bo ta solamente un of dos anja mas joven cu dia cu mi a bai, i den e periodo ei aki a bira mas facil. Si su tur esfuerzo bo kier hanja un esposo (riba bo edad), lo mi busca algun, for di cual bo por scohe uno, aki na Jeruzalem. Lo mi mira cu di un of otro manera mi hanja un permiso. No tin mucho tempo di perde, bo sa. Den delaster tempo aki a bini hopi Aleman aki, i di nan nos ta tende di e situacionnan cu tin na Berlin, Munchen, Breslau i otro ciudadnan. Pa cuanto tempo bosonan por ta for di peliger na Vienna?

Esaki no ta un esfuerzo pa hinca miedo den bosonan, pero pensa bon riba loke mi a scirbi.

Cumindamentu i hopi carinjo di
Lilith

Pero Debbie no kier a tende nada di Karl su conseho. E tabata biba den su mes mundo soñador. Tabata sorprende con poco hende tabata riska mira berdad. Hasta mama i papa tabata hui pa e cosnan diario — cosnan, cu den wowo di un persona, manera Debbie, un persona cu tabata riska afronta berdad, no tabata sin balor — manera paga cuenta, haci negoshi, pensa riba Hitler.

Pero ningun berdad, grandi of chikitu, por a pasa Debbie voorbij. Ningun hende no por a leza e linjanan di Vic su carta manera e. Dia cu riba su dieciseis anja e tabata keiru cu su mama na Ring, e tabata e unico cu tabata mira su mes sinta den un vitrina, naturalmente mas biew i mas bunita, mientras Vic, tabata camna banda di dje, despotico pero tierno, i e niñenan tabata trece e muchanan pa nan yama nan bonochi.

Tambe ora cu e tabata bai drumi Vic tabata cerca dje, diripiente e tabata mas chikitu. E tabata un mucha ainda i Debbie a console dia cu su mama a muri i el a priminti di tuma su lugar.

Diferente biaha e sa hunga tennis cu ne of nan ta bai ski den e nieve. Ora cu na les di baile e sa baila un wals cu Hans Vogel, e mester a cer asolamente su wowonan pa e mira su mes balia den man di Victor.

Un biaha Debbie a scirbie: „Tur ora mi ta corda riba bo," pero e tabata hanja esaki mucho cla i a cambie: „Tur ora bai nos ta corda riba bo." Vic lo comprende esaki toch. No por tabata di otro manera?

Durante e periodo aki ningun no por a spera di dje cu lo e scucha cu tur atencion na su mama of Gussie, kendenan sa papia riba tur sorto di cos fastioso, por ehempel di Hitler, E tabata sa cu ni su tata ni Vic nunca lo no expone na un peliger asina.

CISCO KID

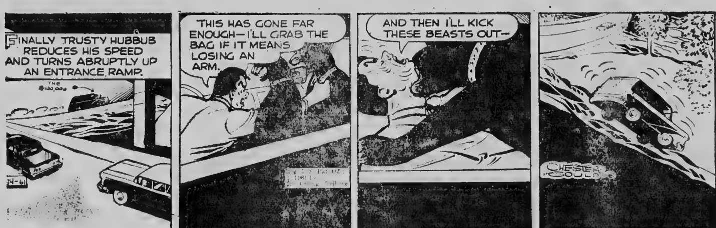
1. „Duquesa ya e ta den e alcaldia, sano y salvo." „Aha". 2. „Con e ta portando?" „E tin gana di hui." 3. „Bueno...... ocupa bosonan pa e no hui...... te ora cu mi casa cunele."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ja, doctora, duna e valvulanan ey tur presion cu ta posible." 2. Den un rato nan ta keda envolvi den e gas y bo por nota un reaccion strano di nan banda. 3. Envuelto den e gas e hendenan tur ta cuminza hari......

DICK TRACY

1. Te por fin Trusty Hubbub ta baha su speed un poco y ta drenta den un otro camina...... 2. „Esaki a bay basta leeuw caba, lo mi grab'e tas, maske cu esaki kier meen perdida di un braza pa mi." 3. „Y despues lo mi laga e bestianan bay." 4. E auto a perde control.



RIP KIRBY

1. „E bishita di Kirby ta amena...... „Nos tin un terrescopio maravilloso Sr. Kirby." 2. „Esey ta e fabrica di abotonadores di Armonia." „E ta impresionante...... y profetica." 3. „Flora mester ta gustele, mi mester haci algo."

Derechos Reservados.

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sra. Terel...... mi tin gran noticia, mi a haya un pista pa un amigo, cual no conoce un tesoro ora e weitele." „Kiko Sr. Reed?" 2. „Mi kier sa unda tin un paar di candelario Dumbrille, imaginabo.... DUMBRILLE. „Pero...... cu un omision mas generosa cu e ultimo vez." 3. „Bo por conta riba mi generosidad, Sr. Reed, y si nan ta DUMBRILLE, mi kier tin e emocion pa cumpra nan mi mes." „Bini akinan un bez."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E la dal e, haci un papa di djele, Vassily." 2. „Ay, e ta bay di berdad......?" 3. „OHHHHH", Ay e la lastimele", PAAF.

PEPITA

1. „Tin un gran baratillo awe na Quimbo, y mi kier pa bo bay cumpra algun cos eynan pa mi." 2. „Lo tin hopi hende eynan, asina ta waak pa bo ta eynan promé cu e portanan habri." 4. „Mi ta sintimi manera cu ta un monton di bufalo a pasa ariba mi."

ARIES
21 Maart — 18 April

Awe ta mehor bo haci bo mes trabuonan di mas mehor posibel.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Termina trabao cu a keda para i cumpli cu bo debernan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Concentra bo atencion riba bo trabao diario i termina loke bo a pone un banda.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Paga atencion riba es dia di awe riba relacion financiero cu otro persona.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Awe bo ta haci bon, di larga otronan tuma initiativa.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Haci tur bo debernan diario i comun i ocupacionnan.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe probablemente bo atencion lo bai riba un of otro sport.

24 October — 22 November
SCORPIO

Awe lo bo tin mester di mas pasenshi cu otro dia den bo becindario.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Personanan den bo becindario lo tin ideanan excentrico awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe probablemente lo bo tin cu revisa bo asuntonan financiero.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Na es momento aki bo mester tuma initiativa.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awor ta bo turno di ser reserva. Trata di goza di sosiego.

Paul Henry Spaak a yega Moskou

MOSKOU 20 september. —
Paul Henri Spaak, e minister Belgico di exterior, a llega Moskou na unda e lo ta huesped di Chroesjtsjef. Spaak a bisa promé cu el a sali cu e no ta bai Moskou pa un mision especial, y e no tin un tratado di paz riba lista.

Tur cos cu tin den mi cabez ta solamente ideanan.

Enter pais di Suecia ta na luto

STOCKHOLM 20 september. —
Rey Gustavo di Suesia a dicidi di [...] e bandera na e palacio Real na Sto[ck]holm cologa halfstok como prueba [...] henter e pais ta na luto pa e m[uerte] di Dag Hammarskjoeld. Tambe na otro edificionan di gobierno, tantu [...] Stockholm como na otro ciudadnan [di] Suesia nan lo cologa e banderanan h[alf]stok.

Tres hoben di Oost Berlin a tuma e libertad di corre [...] nan truck grandi bai dal full speed den e muraja en[tre] Oost y West Berlijn. E VOPO's cu tabata haci warda [...] luga aki a queda asina asombra pa e bagamunderia a[...] cu hasta nan a lubida di haci uso di nan skopet.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIABIERNE 22 DI SEPTEMBER 1961 — No. 4147

Proclamacion di armisticio na Katanga a bira un hecho

LEOPOLDSTAD 22 sept. — E perdidanan di Nacionnan Uni na Katanga ta te ainda 13 morto y 63 herido. Entre esnan cu a muri tin 1 India, 5 Sueco y un militar Irlandes

Nan a herida 39 India, entre cual tin 24 Ghoerka, ocho Irlandes, 5 Seuco y un norwechi. Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad cu a anuncia esaki a bisa cu nan a perde 25 militar Irlandes. Nan ta supone cu e gendarmeria di Katanga a cohe nan presu.

Ciudadanonan Sueco lo bandona Congo

E autoridadnan di e ex Congo Frances a confirma cu e ciudadanonan Sueco mester sali di e pais si Suecia no retira su militarnan for di e forza di guerra di Nacionnan Uni na Katanga. Den e capital Brazzaville ta biba más o menos cien Sueco, un gran parti di nan ta miembro di e mision evangelista cu ta traha for di 50 na Kongo.

Chombe den conferencia di prensa

President Chombe di Katanga a bisa na un conferencia di prensa despues di e anuncio di armistica, cu mas o menos mil hende a muri den e guerra contra di Nacionnan Uni pa banda di Katanga. Nan ta calcula e perdidanan material riba 50 millon dollar. E representante di Nacionnan Uni tin 8 morto y 42 herido, na algun interino tin e impresion cu tin mas victimanan. Chombe y Chiari ta conciente, cu un acuerdo riba stopmentu di tira no ta trece e problema di Katanga riba un resolucion.

A stop tur tiramentu

Segun noticianan fidedigno cu a alcanza Elisabethville, nan a stop di tira na Elisabethsville. E problema mas importante na Katanga ta e 30 a 40.000 refugiadonan Baloeba cu a busca un refugio den campamentunan di Nacionnan Uni y ta den situacionnan di necesidad.

E acuerdo ta provisional

Segun un portavoz di Nacionnan Uni ta pasa den e introduccion di e acuerdo entre Tsjombe y Nacionnan Uni. cu e acuerdo no ta definitivo, pendiente di aprobacion di secretariato general di Nacionnan Uni.

E acuerdo di armisticio ta provisiona den un institucion di un comision mezcla cu ta consisti di cuater miembro. Entre otro e comision lo vigila riba e intercambio di prisoneronan di guerra.

Ademas e mester trata, a base di comprondementu y confianza mutua establece relacion entre Nacionnan Uni y autoridadnan di Katanga.

E portavoz di Nacionnan Uni a declara, cu tur caminda na Katanga nan a stop di tira. Ademas, ni diarason nan no a tira. El a bisa cu Nacionnan Uni a logra mantene nan posicion, cu excepcion di Jadostad unda militarnan Katanges a cohe 155 militarnan irlandes presu.

Adenauer di acuerdo cu peticion di su partido

BONN 22 september. —
Canciller Adenauer a bai di acuerdo cu un peticion di su partido pa e keda disponible pa bira canciller nobo di Alemania Occidental. Na mes momento el a declara cu e no ta pensa cu e lo keda ocupa e puesto henter e periodo di cuater anja, asina un portavoz di e partido a bisa. President di parlamento. Luebke lo cuminsa deliberacionnan cu e tres partidonan di e parlamento nobo. Luebke a tuma e iniciativa aki a base di su derecho pa haci e parlamento un proposicion pa nombra un Canciller.

Entierro di Hammarskjoeld lo tuma luga diaviernes 29 september

STOCKHOLM 22 september. —
Dia 29 di e luna aki entierro di Hammarskjoeld lo tuma lugar na Upsala. Nan lo tene un sacrificio di misa den su memoria, na cual rey Gustavo y reina Louise di Suecia lo asisti.

Thomas Kanza a ser rechaza den asamblea

NEW YORK 22 september. —
A llega New York cu avion un excolaborador di Loemoemba, Thoas Kanza. E kier a asisti na e Asamblea General di Nacionnan Uni. Como e servicio di immigracion di Merca a hanja cu su papelnan no ta na orden nan lo mande Kongo bek.

Harriman a yega Saigon

SAIGON 22 september. —
E embahador viajante di Merca, Averell Harriman, a llega Saigon. Harriman lo papia cu president Ngo Dinh Diem.

KATANGA — Despues di tantu dianan di intranquilidad, bringamentu violento y escaramuzanan entre ehército Katanges y militarnan di Nacionnan Uni, porfin a bini un paralizacion den e bringamentunan cual lastimamente a cai basta victima mortal. E vigilancia di campamento sueco di fugitivonan a ser haci mas stricto. For di riba su post altu e solda sueco aqui tin un bon bista riba tur camina.

Paso enteresante na reanudacion di negociacion

NEW YORK — Merca y Union Sovietica a publica diarason un declaracion comun den cual nan a pone ocho principio pa negciacionnan di desarme. Tur estadonan mester aspira riba resolucion di conflictonan cu medidanan pacifico, asina nan ta bisa mas alew. Na e sede di Nacionnan Uni nan ta considera e declaracion como un paso masha importante. E ta parce cu e reanudacion di negociacionnan entre este y oeste ta cerca.

N e negociacionnan di Merca y Rusia cu nan a tene verano pasa na Moskou, Washington y New York nan no a alcanza un acuerdo riba e formacion di e comision di desarme. Nan lo pone e kestion aki dilanti di e asamblea general di Nacionnan Uni. Na juni di anja 1960 e delegadonan di e cinco paisnan comunista a sali for di e reunion di e comision di desarme na Geneve. Nan ta mustra cu e reanudacion di e negociacionnan a bira inutil tanten e paisnan occidente no publica un declaracion di principio.

E declaracion comun di Merca y Union Sovietica, den cual nan ta stipula e principio pa negociacionnan riba desarme, ta consisti di e siguiente puntonan:

1. Intencion di e negociacion ta: yega na un acuerdo riba un programa pa segura cu a) cu e desarme ta general y completo y b) cu un tal desarme ta bai acompanja di estipulacion di un procedura eficaz tocante areglo pacifico di conflictonan

2. Un plan pa desarme general y completo mester garantisa cu paisnan ta queda posee solamente armanan nonuclear, ehercitonan y institutonan cu ta necesario pa mantencion di seguridad y orden di un pais.

3. Pa esaqui e plan mester contene provision pa 1) dank e trupanan di Nacionnan Uni, saca tur machinnan e instrumentonan for di basenan e institutonan militar, stop di traha arma, liquidacion di armamentu. a) Destrui tur armanan nuclear, quimico, bactereologico y otro armanan pa destruccion masal. c) Liquida tur medionan pa transporta armanan di destruccion masal. c) Aboli institucion cu ta intenciona pa organisa poder militar den paisnan. stop di duna instruccion militar y sera tur institutonan pa instruccion militar y e) Stop di haci gastunan militar.

4. Mester ehecuta e programa den un tempo cu ta estipula adelanta, y den diferente fase. Pa cada medida y fase mester estipula un limite di tempu.

5. Mester considera tur medidanan di moda cu ningun estado of grupo di estado por haya un cierto ventaha militar.

6. Tur medidanan di desarme mester ta di cuminsamentu te fin bou di control internacional asina severo y eficaz, cu irrevocablemente ta existi e seguridad cu tur partidonan ta cumpli cu nan deber.

7. Segun e desarme ta desarolla nan mester tuma medidanan pa reforsa institucionnan cu ta pa progreso di paz. Mester obliga e diferente paisnan pa despues di deliberacion comun duna algun solda pa Nacionnan Uni pa un ehercito internacional di paz.

8. E paisnan cu ta participa na e negociacionnan mester haci esfuerso pa yega na un acuerdo mas amplio posibel, nan mester sigui cu e esfuersonan sin interupcion te ora cu yega na un acuerdo riba henter e programa.

Den e introduccion di e declaracion e dos paisnan ta constata cu e competencia continuo di armamentu ta forma un encargo grandi pa humanidad y ta contene peligernan pa paz mundial. Pa realisa desarme general y completo den un mundu pacifico ta di importancia cu tur pais cumpli cu e acuerdonan cu ta existi, ta evita actitudnan cu por aumenta tension internacional y lucha pa solucion di e conflictonan cu medidanan pacifico. Union Sovietica y Merca a dicidi pa ofrece nan principionan como „como base pa un futuro negociacion multi lateral riba desarme".

NOMBRACION PA MONGI SLIM COMO PRESIDENTE DI ASAMBLEA

NEW YORK 22 september. —
Nan a eligi Mongi Slim di Tunesia como president di e asamblea general di Nacionnan Uni. Ta prome biaha cu un politico di e contigente Africano ta ocupa e puesto aki. El a hanja 96 di e 97 votonan. Nan a eligi dr. Mario Amadeo (Argentina) como president di e principal conseho politico.

Respondi di GROMIKO riba pregunta di periodistanan

NEW YORK 22 september. —
E minister Sovietico di exterior, Gromiko, ora e tabata sali di e reunion di Asamblea General a responde riba preguntanan di e periodistanan cu a warde pafor di sala, cu Union Sovietica lo insisti pa nan accepta su plan pa pone un comision di tres hende na cabez di Nacionnan Uni.

Tempu a yega pa pone cambio den e direccion cumbre di Nacionnan Uni.

Di otro fuente ta anuncia cu e delegacion Sovietico ta en contra di e plan pa indica un hefe interino administrativo. Nan lo combina e puesto aki cu e presidencia di e asamblea general. Nan ta considera e probabilidad aki masha improbable. E Tunesino Mongi Slim, cu manera nan ta spera lo bira presidente di e Asamblea General di Nacionnan Uni como sucesor di e Irlandes Boland, pa prome biaha a llama atencion den Nacionnan Uni ora cu el a bira miembro di e comision di cinco hende cu a condena e actitud Sovietico na Hungria den e revolucion di 1956 fuertemente. E rusonan a llame un bez „E enemigo di mas grandi" den e grupo di Africa y Azia di Nacionnan Uni, ma durante e debatenan den e conseho di seguridad y e sesion special di e Asamblea general acerca di e crisis di Bizerta e diplomaticonan Sovietico tabata scucha cu gran atencion na e Tunesino cu hopi bez nan a contraria.

E tabata masha amigo di Hammarskjoeld cu e sa defende den e grupo Africano Aziatico contra di e atakenan.

Tambe e tabata e man drechi di president Bourguiba di Tunesia.

50 ANJA CU PADER JANSEN A HACI SU PROFESION RELIGIOSA

ORANJESTAD — Diasabra awor Pater Tobias Jansen ta conmemora e hecho cu 50 anja pasa el a haci su profesion religiosa. Diasabra mainta pa 10'or y mei lo tin un santo sacrificio di misa na San Nicolas. Pader Jansen tabata pastoor di Savaneta pa basta tempo, y pa e motibo aki, diadumingo awor lo tin un misa solempe pa 6'or y mei na Savaneta.

LILIA GUIZAR DEN KLOMPEN KLUB

ORANJESTAD — Actualmente ta actua den Klampen Klub di Aruba Caribbean Hotel, srta. Liliar Guizar, jiu di e famoso cantante-guitarista Tito Guizar, kende nos a mira algun biaha caba na e mesun Klompen Klub.

Segun criticonan den corantnan estranhero Lilia ta un belleza blondina cu un excelente voz. E ta popularisimo na radio y television na Mexico y na Estados Unidos. Lilia a yega di actua den e pelicula „The sun also rises", huntu cu Tyron Power y Ava Gardner, den „The Bravados" huntu cu Gregory Peck y den „Sierra Baron" cu Rita Gam.

Lilia ta canta cancionnan na ingles, frances y spanjo. „Rocket Mexicana", ta e bijnaam cu Lilia a hanja recientemente den estranheria. Te cu 8 di oktober venidero Lilia Guizar lo presenta den Aruba Caribbean Hotel.

MAS GANADORNAN DI CONCURSO GREENLAND

ORANJESTAD — E concurso „Greenland" organisa pa firma E. & G. Martijn (Aruba) ta continuando. E ganadornan pa e biaha aki tabata Glenda Heyliger kende ta biba na San Nicolas, y a gana e prome premio di ƒ 50.— cu e disco „Aventura na Hato."

Petra Paula Tromp di Tanki Leendert 249 a gana e segundo premio, cu ta ƒ 25.—, y a gana cu e disco „Miseria".

Di tres premio, ƒ 10.— a bai pa sra. Victoria Lourens di Nieuwstraat nr. 1, kende a gana cu e disco „A un paso del abismo".

TV A SPIERTA FOI GER AFRIU. — A filma ultimamente e sectorgrens di Berlin. E portret aqui mester presenta ruina dje luga Friedrichstrasse. Aqui continuamente bo ta hanja concentracion di trupa.

Resultado di ultimo eleccionnan na JAMAICA

KINGSTON 22 september. —
Nan a tene eleccion na Jamaica door di cual e votadornan por a duna di conoce si e isla ta keda forma parti di „Westindische federatie" of si e ta bira completamente independiente.

Na 4123 di e 46613 districtonan electoral e resultado ta conoci. 230.825 votador tabata contra pa Jamaica sigi den e federacion di West-Indie. mientras cu 200.728 kier pa e pai ssigi miembro di e federacion.

Mayoria di e mas 400 distritonan unda e resultado di e eleccion no ta conoci ainda ta distritonan den campo. Den circulonan di gobierno na Jamaica nan ta di opinion cu mayoria di e votadornan den e distritonan aki ta contra participacion di Jamaica den e federacion.

Observadornan politico na Kingston ta di opinion cu e resultado di e eleccionnan na Jamaica por ta di influencia riba futuro di e federacion di West-Indie. Premier Jamaica. Norman Manley. y su partido nacional di pueblo tabata kier Jamaica keda miembro di e federacion. E partido socialista cu ta den oposicion, bou di direccion di sir-Alexander bustamento, kier independencia completo di Jamaica. Pues e resultado di e eleccion ta un victoria moral pa oposicion.

Un avion di Panam lo hiba Hammarskjoeld su restonan Stockholm

NEW YORK 22 september. —
Un avion di „Pan American", un DC-U, cu Nacionanan Uni a fia, lo sali for di New York pa Salisbury na Rhodesie pa hiba e cadaver di Hammarskjoeld na Stockholm.

E avion lo hiba alavez e cadavernan di e tres Americanoanan Merca cu tambe a muri den e accidente aeroplano.

Irlandia lo manda arma y municion pa N.U.

DUBLIN 22 september. —
Gobierno Irlandes lo manda inmediatamente amunicion y provision pa etrupanan Irlandes na Nacionnan Uni cu ta bringa na Kongo. E transportacion lo sosode pa aeroplanonan cu Nacionnan Uni a charter.

E minister Mericano di defensa. MacNamara a anuncia cu e cuerpo di ehercito estrategido di Merca y e forsa aerea tactico lo bira un comando. Comandante ta bira e hefe di e tercer ehercito, teniente general Paul Dewitt. E cuerpo estratejico di ehercito ta conta cu 115.000 homber, e comando tactico aereo ta conta 50.000 homber.

Ademas nan lo yama dos division di guardia nacional di cada un 13.000 te 14.000 homber en total 73.000 homber den servicio.

Esaki ta un medida supletorio pa aumenta e prontitud di ehercito Mericano en conecion cu e situacion actual.

MacNamara a declara cu cada Mericano cu tin un famia mester ta conciente di su responsabilidad en caso di un guerra atomico. y e mester traha un lugar di sconde.

Lo tin welga na Bonzano

BOLZANO 22 september. —
Dia 29 di september proximo nan lo welga den entre e provincia Bolzano na Italia. E welga aki ta organisa pa federacionnan local como protesta riba alzamentu di tarifanan di coriente. E alzamentu di prijsnan di coriente ta causa di e unificacion di tur tarifa door di gobierno.

Arrestacionnan na Sto. Domingo

CIUDAD TRUJILLO 22 september.
Polis a detene 4 lider di e „partido Dominicano Revolucionario" y 19 otro persona. Esta cu nan a hanja 19 bomnan Molotov den e sede di e partido aki y dos bleki di gasolin. Nan a laga algun di e personanan liber despues cu nan a interoganan.

Protesta di Hapon na Rusia

TOKIO 22 september. —
E gobierno di Japon a protesta localmente na cerca Rusia contra di e pruebanan nuclear den central Azia y Siberia. Un funcionario di e ministerio di exterior a adverti e embahador di Rusia, Sergei Soezdalov, cu Japon ta expone directamente na e consecuencianan di e pruebanan nuclear y cu ya a parce e prome sinjalnan di e peliger.

Eleccionnan na Karamanlis

ATHENE 22 september. —
Rey Paul di Grecia a desvolve e parlamento riba recomendacion di premier Karamanlis. Dia 29 di oktober nan lo tene eleccionnan nobo. Karamanlis tambe a tuma retiro di gobierno y a duna e rey pa considera nombramentu di un gabinete interino en preparacion di e eleccionnan.

Pareja Real Hulandes ta actualmente na Paris

PARIS 22 september. —
La Reina Juliana y prins Bernhard a haci un bishita corticu serca president De Gaulle. Prins Bernhard mes a maneja e avion, un fokker friendship, cu nan a bai cune. President De Gaulle a ricibi e parcha Real na palacio presidencial y ta ofrece nan lunch.

Morto di Hammarskjoeld ta den iglesia liber na Ndola Noord

NDOLA 21 september. —
Nan lo pone morto di Dag Hammarskjoeld den „Iglesia liber" na Ndolanoord Rhodesie. Sir Evelyn Home, gobernador di Noord Rhodesie lo pone un krans na nomber di gobierno di Noord Rhodesie. Tambe representantenan di gobierno di Noord Rhodesie, delegadonan di Katanga, suecia, Gran Britanya y Nacionnan Uni lo pone krans.

„Discoverer 31" no a los di e raket

Base aerea Vandenberg 21 september.
Nan a anuncia na e base aerea na California, cu e cabina di e satelite cu nan a lansa diadomingo, discoverer „31" no a los for di e raket cu cual nan a lanse.

Salan ta desmenti noticia di „Le Monde"

PARIS 21 september. —
E diario independiente „Le Monde" a publica aparentemente un berdad di ex general Raoul Salan esaki ta desmenti cu e a duna orden pa e atentado contra general De Gaulle. Segun nan ta acepta Salan ta lider di e organisacion derechista di ehercito secreto.

BEKENDMAKING

Candidaten voor het in oktober 1961 af te nemen examen voor advokaat-dienen zich voor 1 oktober 1961 tot ondergetekende te wenden met een verzoek om aan dit examen deel te mogen nemen. Bij het verzoek moet worden overgelegd het bewijs, dat het verschuldigde examengeld ad f. 75.— in 's Lands kas is gestort.

Ondergetekende behoudt zich het recht voor om zo nodig het tijdstip van het examen nader te bepalen op een latere datum.

Curacao, 19 september 1961.

De Procureur-Generaal,
Voorzitter der examencommissie,
W. R. BOOM

RAPID A "SWEEP" TITULONAN VOLLEY NA L.S.P.

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Di e cinco teamnan di Rapid cu a competi den e torneo di volleyball na Lago Sport Park, cu awor ta yegando na su fin, tur cinco a logra obtene un titulo. Dos equipo Rapid I y Rapid II a competi den caballeros clase A y a su victoria riba Flash e sexteto di Rapid I a bira campeon.

E derrota aki mesora a manda Flash te den tercer lugar tambe, mientras cu Rapid II a keda number dos. Rapid II pues a obtene e titulo di subcampeon. Un triunfo di Flash lo a trece un triple empate den promer lugar entre e dos equiponan di Rapid y Flash.

Den caballeros clase B Rapid B a bira campeon tambe caba.

Den e division femenino Rapid Reds y Rapid White lo topa otro awe nochi como ganador di nan respectiva liga. E partido di awe nochi ta dicidi pues e promer y segundo luga den e tabla di posicion femenino.

Asina ta cu e tres equiponan masculino y e dosnan femenino di Rapid tur a logra e bunita hazanja di obtene titulonan di nan divisionnan. Un hazanja admirable, pero cu ya pa Rapid no ta stranjo ya cu no ta di promer biaha cu nan ta logra tal. Cu e club aki ta esun cu den e forma ey ta yuda promove e deporte di volley enormemente ta di comprende. Y esey ta cu nan mes no tin un cancha apropia pa encuentronan oficial, pero directiva di Rapid ta trahando duro pa obtene e finanzanan necesario pa logra e ideal ey.

Nos ta felicita e Rapid-ensenan cu nan cinco trofeonan nobo.

Campeonnan di Volley di Corsow lo bini Aruba

(Di nos redactor deportivo)

Segun nos a worde informa como huesped di Lago Sport Park lo bin Aruba e proximo weekend, esta esun di 30 di esptember pa 1 di oktober, e dos equiponan campeon di Corsow di volleyball. Ta trata di e equipo di Sithoc y di e equipo femenino di Heineken's Volleymasters.

Nan lo enfrenta na nos isla riba canchanan di Lago Sport Park, e dos equiponan di Rapid I y e equipo di damas cu awe nochi sali vencedor. E encuentro decisivo aki ta bai entre Rapid Reds y Rapid White y ta final di e campeonato femenino.

Un weekend di interesante volleyball pues esun di proximo weekend lo bira.

Documento dje asalto contra De Gaulle descubri

ARGEL 21 september. —

E oficina di e delegado general di Francia na Argel a publica dos documento for di cual ta resulta cu e organisacion di e ehercito secreto ta responsable pa e atentado contra president De Gaulle. E prome ta den handschrift di general Gardes. Esaki ta laga ripara cu ta bini un segundo atentado. For di e di dos documentu ta resulta cu general Vanuxem ta forma parti di e ehercito secreto y cu e tabata di acuerdo cu e atentado.

Caracas ta pidi pa stop pruebanan nuclear

CARACAS 22 september. —

Durante e reunion general di Nacionnan Uni Venezuela lo vota pa stop di haci pruebanan nuclear. Pero esaki bow di condicion cu nan lo efectua un control eficaz internacional. Segun circulonan cu hopi a jega na cancilleria Venezolana.

Manuel Prado a larga resona suvoz

WASHINGTON 22 september. —

E presidente Peruviano, Manuel Prado, cu alavez tambe ta vice president di e organisacion di estadonan mericano, a declara durante un sesion especial di e conseho di e organisacion aki, cu un cooperacion activo entre e (organisacion di estado Mericano) y NAVO ta necesario. Prado a bisa cu asina nan por proteha e hemisferio Occidental di infiltracion Comunista.

Nos ta mira aqui cu qui inters e grupo aqui ta larga un experto di enasuntonan di telegraph y telefon duna nan splicacionnan di funcionamentu dje aparatonan aqui cu ta parce asina facil. Y e hendenan aqui a queda satisfecho tendiendo na qui manera nan ta ser comunica telefonicamente y tambe cablegraficamente.

Suplica di Rusia na Nacionnan Uni

NEW YORK 21 september. —

Rusia a anuncia un nota, den cual nan ta pidi asamblea general di Nacionnan Uni pa reestablece e derechonon legal di China comunista den Nacionnan Uni.

Despues di e punto aki, cu Rusia kier pone riba e agenda provisional di e asamblea general cu ta cuminsa mas laat, lo bini un punto nobo di Nieuw Zeeland den cual Nieuw Zeeland ta pidi solamente considera e asunto di representacion general di China Comunista.

E asiento di China, cu ta un miembro permanente di e conseho di seguridad cu derecho di veto, actualmente ta ocupa pa representantenan di e gobierno na Formosa.

Noticia satisfactorio di Radio Tunis

TUNIS 21 september. —

Segun radio Tunis a anuncia e trupanan Frances a cuminza kita e prikkeldraad cu nan a pone den cayanan di Bizerta.

Cumpleanjos

Ta cumpli 3 anja di feliz bida matrimonial e pareha Sr. Louriano Tromp y Sra. Andrea Tromp. Hopi felicitacion ta bini pa parti di nan jiunan Sira y Christina, tambe di nan mama tatanan, rumannan, comer y comper y demas familia Tromp.

Awe ta cumpliendo su fecha natal srta. Filomena Hellement. Felicitacion ta bini di su tata Franklyn, mama Victoria, rumannan Ruben, Ibi, Mario y demas familia Orman, Hellement y Martinus.

Hopi felicitacion ta bay awe pa srta. Marieta Emerita Martinus, pa motibo di su cumpleanjos. Felecitacion ta bini di parti di su mama Petra, tata Efigenio, rumannan Benito, Dominico, Ramona, Magda, Carlos, Juana y Altagracia, tambe di su tanta, y omonan, dos amiganan y especialmente di un amigo, tambe di tur familia Martinus y Orman.

Srta. Juju Willems ta cumpliendo su feliz anja awe. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Victor, mama Chela, rumannan Francisco, Cornelia, Vicente, Victoriano, Carmen, Ina, Sita, Florencio Willems, subrina y subrinonan tambe ta felicitele.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 22 di september

DE VEER: 8.30'or „Good day for a hanging" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Noose for a gunman" 18 J.
PRINCIPAL: 8.00'or „Darby O'Gill" A.L.
AURORA: 7.30'or „Vice raid" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Rock baby, rock it" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING

Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30 Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30 Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 22 di september

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 [illegible]
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Music
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Surinaams Kwartiertje o.l.v Bep Meijer
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 22 di september

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA

Diabierne 22 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

Cos a cambia na Oost Berlijn

BERLIJN 21 september. —

E obispo catolico nobo di Berlijn, dr. Alfred Bengsh, a worde introduci oficialmente den sector Oriental di Berlijn.

Esaki a sosode den e Iglesia di sacramento na Oost-Berlijn pa e obispo di Meissen (Alemania Oriental), dr Otto Spuelbeck.

Comunicacion di telex entre Alemania Occidental y Surnam

BONN 21 september. —

Dia 25 di september nan lo establece un comunicacion di telex entre Alemania Occidental y Surnam. Nan ta establece e comunicacion via di un comunicacion di radio entre New York y Paramaribo.

Segun un anuncio di e ministerio di correo na Alemania e tarifa ta 48 mark Aleman pa tres minuut.

Restonan mortal di Hammarskjoeld lo bai Stockholm

NDOLA 21 september. —

Director, Pierre Spinelli, di e oficina Europeo di Nacionnan Uni na Geneve, a sali cu Knut Hammarskjoeld, un sobrino di e difunto secretario general pa e lugar unda e desgracia a sosode. Spinelli a bisa cu e lo companja e restonan di Hammarskjoeld pa Stockholm.

E personanan cu a hanja e cadaver di Hamarskjoeld a bisa cu e tabata mescos cu ora un hende worde benta for di un auto cu ta corre duru y cu e mester a muri mes ora. Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a bisa cu tambe a muri den e accidente dos solda Sueco cu a bai huntu cu e secretario general pa protege.

Comentario di „Prensa Libre" na Havana

HAVANA 21 september. —

E corant „Prensa Libre" cu ta sali na Havana a scirbi en coneccion cu morto di Hammarskjoeld: „E morto tragico di Hammarskjoeld den e territorio di Kongo ta trece na memoria e ex premier Congoles (Loemoemba), cu nan a cohe presu, maltrata y mata door di su actitud dudoso, mas fini bisa. Di esnan cu tabata secretario general di Nacionnan Uni." Hopi Cubano a mustra conmove door di e morto di Hammarskjoeld cu a sali publica den edicion especial.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 17 —

Den e verano cu e weganan Olimpico a worde tene na Berlin i en relacion cu esaki e politico contra judiu di e gobierno aleman a cai un poco. Esaki tabata pa papa un prueba cu Karl tabata un alarmista. Entretanto nan tabata leza den corant tocante e revolucionnan na Arabie i na Jaffa na Jeruzalem. Bida na Palestina, no tabata mucho bon, papa a observa, i nan tabata preocupa nan hopi pa Karl.

Poco poco e platonan dushi tabata keda sin parce na mesa. Tabata manera e no por a bisa Paula, kende tabata scucha na discursonan di Hitler, nomber di e platonan sin cambia di color i pa e no bira asina e no tabata pidi e platonan ei. Algun amigonan i conocirnan cu diferente biaha ta bini na bishita, manera por ehempel Olga Perelli, e comediante, tabata declara abiertamente cu nan tabata nazi i no tabata worde conbida mas. Pero mayoria parti no a bini ningun cambio den e rutina diario.

Tabata manera continuamente nan tabata traha plannan pa bai bishita Victor of invite, pero semper tabata pasa algo. Un biaha papa mester a trece cambio den su plannan pa motibo di asuntonan. I te anda nan no a bai na Praag, ora cu riba Debbie su cumpleanjos, nan a yama e professor i canselero Schuschnigg di Austria for di Berchtesgaden na telefoon i a oblige di entrega Austria na e Tercero Imperio. E fiesta di cumpleanjos cu mama a organiza, a hanja un fin diripiente ora cu Scuhschnigg a manda un declaracion inespera cu lo sigiente: „Austriaconan! Canselero Hitler a pidi Presidente Miklas di rehalza e plebicito, i a pidi mi di retira.

Si nos no entrega denter di un ora, e trupanan Aleman lo drenta Austria. Presidente Miklas a pidi mi di anuncia e pueblo Austriaco cu nos no kier crueldad. Pa evita deramente di sangere mi a duna mi retiro. Dios spaar bosonan!" Tabata un stem, pober, tristu.

Silencio — despues musica: „Alemania riba tur cos!"

Denter di cincu minuut tabatin aeroplano nan tabata bula den laira i ta strooi pamflet. Gussie Goldenberg a sali for di fiesta i a bai riba caya: ora cu el a bini back, su cara tabata mes palido cu e papel cu e tabatin den su man. E pamflet tabata contene lo sigiente: „Un Aleman national-socialista ta yama boabini na un Austriaco nacional-socialista!"

Den caya tabatin hopi hende rabia ta grita, i tambe nan tabata tende kibramentu di glas.

Pa Debbie esaki tabata mes irreal manera un mal pelicula. E trupanan cu armbandnan cora cu un cruz riba dje tabata bini di tur caminda. E hendenan no tabatin tempo pa prepara nan mes pa algo, i te na ora cu nan tabatin esei, nan lo no tabata sa kico nan mester a haci. Riba caya tabatin exitacion enorme, nan tabata yama i grita, den airu tabatin algo di un forza nobo, pero na cas i den su mes curazon tabatin solamente un miedo.

E prome dia di school despues di e Anschlusz tabatin un trupa di poco mucha bandido ta para riba caya cu palu den nan man, cu nan a dal Gussie Goldenberg cu ne, i dos otro mucha cu tabata parce judiu.

Nan a keda bati nan te ora cu nan a yega e parada di tren. E maestronan tabata para na e otro banda. Despues di un rato Fraulein Froelich a pidi e muchanan carinjosamente pa nan stop. Pero e muchanan no a ripara ningun momento cu Debbie, cu no tabata parce judiu, a keda camna pa malu poco poco. Esnan cu a core mas duru, a hanja mas sla.

E di tres dia despues di Anschlusz el a ripara, ora cu el a sali for di school, e bentanan di tienda kibra den Josefstadter Strasze, na unda den pura nan a claba algun tabla. Tabatin dos muher cu a worde obliga pa laba aya den, mientras un muchedumbre tabata para hari manera ta un comedia nan tabata mira, i tabata spera cu e comediantenan lo lamta para pa hanja nan aplauso.

El a sigi camna pa e no perde e bus pero no mucho duru, mientras su corazon tabata basta duru. Nan no por a haci uso di e auto, pasobra a socede cu Willie tambe tabata nazi: Willie e persona, kende su jiu a termina HBS riba gastonan di papa!

Con papa a haci bini cla, e no a logra descubri, pero e di cuater dia el a conta, cu e tabatin contacto cu e primo Victor, kende a instiga pa nan bin pasa dia cerca dje, i kende a tuma medidanan pa bai cu nan na Praag — nan a larga e bishita ei keda para muchu.

Debbie a trata di comporte sosega, pero tabata coste hopi pa e bula den laira. Mama a demostra su alegria mas claramente. „Ta dushi pa nos bai pasa un tempo afor — un cambio agradabel pa nos tur. For di dia cu Willie a bai, mi a sinti mi deprimi, bo no por comprende esei. No solamente pasobra tur e tempu ei el a pertenece na e grupo di hendenan ei, pero tambe pasobra nunca mas no lo hanja un chauffeur manera Willie. Mi ta kere cu e hendenan tin miedo pa bin traha pa nos. Casi bo por pensa cu nos a haci algo malu!"

Mama tabata gusta mira e cosnan manera nan ta, pero diferente biaha e tabata mira den direction contrario. Figura bo esaki! El a larga nan pone un anuncio pa un chauffeur nobo, pero ningun hende no a bini i esaki a hace mas tristu. „I mi a hanja un rabia riba e pensamentu di sali," el a cambia di conversacion. „Praag lo ta un cambio agradabel."

„E Willie ei ta un kens tambe," papa a bisa, „Awor e ta cerca e grupo aya i e por haci tur nan trabao sushi, pero ora cu nan no tin mester di die mas, nan ta hinke den ejercito. Si bo bai cerca e grupo ei, bo ta un bandido of un necio, i un bandido Willie no ta. Ademas mayoria ta mescos cu Willie — tur ta necionan. I no ta importa tampoco, kico nan ta. Nos ta bai Praag."

Debbie a ripara cu e cuarto di Willie, i principalment e uniforme cu e bandji cora cu e cruz cu e tabatin, a haci impresion riba mas cu algo otro. I e tabata hanja cu e biaha pa Praag di un of otro manera tabata en conection cu e partida repentina di Willie. Cada un a drecha nan mes maleta, i ni Hilda ni Paula nan no a conta nada, esaki tabata un proposicion di papa.

Papa tabata su baranca di brio i confianza den bo mes. Den e caso aki e tabata parce Vic. Nan lo bai cu tren di mainta, i den su exitacion Debbie no por a hanja sonjo.

CISCO KID

1. „Ata e bruid eynan." „Nan di cu e ta un duquesa." „Un ta berdad." 2. „Pero e bruidegom ta mahos." „Ta kiko e lo a weita den djele?" „Ta su placa, e ta weita." 3. „Ay mi pober, ni Cisco no por salbami mas."

JUAN EL INTREPIDO

1. Segundo despues, nan ta cay for di e helicopter bao di harimento histerica...... 2. Chorro di gas hilarante ta cai ariba e manifestantenan...... „Bosonan ta ela, pasobra nos ta bay." 3. „Nan mester gradici nos cu nos a laga nan keda hari." „Mi ta kere cu e metodo aki nan lo por huza cu nan publico, e autor nan di mal comedia."

DICK TRACY

1. „Den e caminda di mondi, un poco despues di e tollway, ruta no. 72" 2 „Mi a jama e sheriff." „Ningun hende no ta herida?" 3. „Dunno, basta bo no bai ajanan, ta e truck di e ladron cu mi a lesa den corant." 4. „M'a kere cu mi a weita algo muf." „Mihor, just warda ariba e polisnan."

RIP KIRBY

1. „E olanan cu ta bay y bini......" 2. „Bo tin un bunita stem, srta. Butler." „Por fabor, no hacimi bloos." 3. „E escena tierno aki ta di mas pa John L. Mulligan...... „No, no, min por soporta mas."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sra. Terel, Sr. Reed kier weitabo...... y ata e contract nobo di Boswor." „Laga Reed keda warda, Parsons." 2. „Oh, cuanto mi ta odia e orgulloso muher di Boswor, ojala mi no ta tin mester di haci negoshi cunele." „Si, senjora, mi kier meen, no, sra., mi di......" 3. „Oh, bisa loke bo ta pensa Parsons, no ta nada...... mi ta bai haci pa esey keda warda un poco, warda esaki y laga Reed bini serca mi."

EL DIARIO DE UNA VIDA

2. „TA BASTA PA CABA". 3. „Ta pakiko esey ta grita asina?" „E ta e alcalde......, Julieta Jones."

PEPITA

1. „B'a hiba mi zapatonan pa e zapaté, Pepita?" „Si, atanan akinan." 2. „Bao di un, nan a pone dek di cuero y bao di e otro, dek di goma." 3. „Mi kier averigua cual ta dura mas." 4. „Bon ta interesa di sa e cosnan ey Lorenzo?"

ARIES
21 Maart — 18 April

Parti di anochi ta favorabel pa ricibimentu di bishita.

TAURUS
20 April — 20 Mei

No lubida, cu esaki ta un siman favorabel pa cuminza cu cosnan nobo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

La presenta un periodo di optimismo i expansion cu lo dura algun dia.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Trata di controla bo sentimentu awe i durante algun dia cu ta sigi.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Den es dianan cu ta sigi lo bo sinti, manera ta ala bo tin.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Awe bo por spera di otro personanan un actitud mas cordial.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe bo ta inclina di tuma un actitud generoso en relacion cu coleganan.

24 October — 22 November
SCORPIO

Awe lo bo entrevista un problema tocante financianan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Controla bo dieta, si awe bo no ta sinti bo mucho bon.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Si bo bai trabao tempran awe, lo bo alcanza hopi riba tereno financiero.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Plannan lo obtena aprobacion, pero tin opposicion i diferencia di opinion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo por spera hopi esfuerzo awe riba tereno financiero.

Henri Spaak a combersa 3 ora cu Krushev

MOSKOU 21 september. —
Paul Henri Spaak e vice premier di Belgica y minister di exterior a combersa tres ora cu premier Chroesjtsjef.
E entrevista aki, segun un communicado di embahada di Belgica na Moscou a duna Spaak un sentimentu di speranza y confianza den futuro. E minister, cu despues di e deliberacionnan a tuma lunch huntu cu e premier, no kier a participa nada tocante loke nan a delibera.

Deliberacion entre Bohlen y Zorin na New York

NEW YORK 21 september. —
E segundo minister di exterior na Merca, Charles Bohlen, a hiba deliberacionnan na New York cu su colega Ruso, Valerian Zorin, riba un encuentro di e ministenan Rusk y Gromiko.
Segun nan ta bisa Rusk y Gromyko lo combersa diahuebs. Manera ta conoci Rusk y Gromyko lo investiga e posibilidad pa negosha riba e problema Berlijn.

China Comunista ta manda un representante N.U.

NEW YORK 21 september. —
Un portavoz di e delegacion Ingles na Nacionnan Uni a declara cu ta logico cu China Comunista ta manda un representante na Nacionnan Uni.
Inglaterra tin comprension pa e posolucion pa admiti China den Nacionnan Uni.
Inglaterra tin compresion pa e posicion di Merca y ta sinti su dificultadnan. Pero nos tin un otro punto di bista y ta inutil presenta e asuntu di un otro manera.

Conmemoracion di Hammarskjoeld den A.G.

NEW YORK 21 september. —
Nan a inaugura e di dièsseis sesion di Asamblea General di Nacionnan Uni, pero tres minuutnan di reunion dos tabata pa un minuut di silencio. E prome minuut tabata segun tradicion pa lesa of meditacion y e di dos en memoria di secretario general Dag Hammarskjoeld y e funcionarionan di Nacionnan Uni cu a muri huntu cu ne den e avion cu a cai na Kongo.
Tur e delegadonan, tambe e comunistanan a lanta para. Ora cu nan a sinta atrobe e president, e Irlandes Boland, a suspende e reunion, despues cu el a elogia Hammarskjoeld. Tabatin hopi ministernan di exterior den e sala. Segun nan ta calcula e asamblea lo eligi e Tunecino, Mongi Slim, como president di e sesion nobo.

Participacion di minister di asuntonan economico na Hulanda

DEN HAAG 21 september. —
E minister di Asuntunan Economico di Hulanda ta bisa den su begroting di 1962 riba e importacion di petroleo for di Antillas Neerlandes riba mercado di comunidad di Europa, cu e deliberacion riba un clausula aceptable pa reino relacion cu importacion di productanan di petroleo for di Antillas den EEG a-wor ta hopi avansa.
Reino ta insisti na esaki riba un areglo na cual, en caso di un irregularidad di mercado pa productonan di petroleo di e comunidad nan ta tuma medidanan di limitacion en relacion cu import y limitacion aki mester na prome lugar di un cierto cantidad anuncia delanta y nan mester ta aplicable tambe pa cu Antillas.

Entrevista di Krushev y Henri Spaak

MOSKOU 21 september. —
E minister Belgico di exterior, Paul Henri Spaak tabatin un entrevista cu Chroesjtsjef. Nan a sigi cu e deliberacionnan di Kremlin, asina fuentenan autorisa a bisa.
Segun e agencia di prensa Ruso Tass, e minister interino di exterior, Koeznetsov, tambe tabata presente na e intrevista.

Reynaud a regresa Paris for di Mosku

PARIS 21 september. —
E ex premier Frances Paul Reynaud a regresa Paris despues di su bishita na Moscu. Na aeropuerto Le Bourget el a declara: „Prome di mi salida pa Moscu mi tabata convenci cu tin poco chens pa preveni un guerra, en bista di e conflicto skerpi riba Berlijn Oost y West. Despues di mi combersacion hopi largu cu Chroesjtsjef mi tin speranza, cu despues di e deliberacionnan, cu lo dura hopi y resulta dificil, nan lo yega na un acuerdo.

Merca no ta pensa na reconoce gobierno

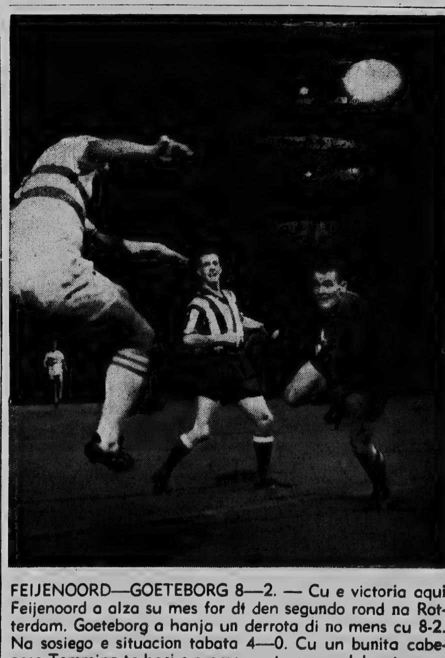
WASHINGTON 21 september. —
Actualmente Merca no tin intension di reconoce un gobierno Cubano en exilio. Asina un portavoz di ministerio di exterior na Washington a anuncia.

Evacuacion masal for di North Carolina

CAPE HATTERAS 21 september. —
Nan a cuminsa cu evacuacion masal di e territorionan cu ta situa abao na costa Atlantico di e estado Mericano „North-Carolina". Esaki en bista di e orkaan „Esther" cu ta acercando den direccion di e pais cu bientunan cu velocidad di 240 kilometer pa ora. Nan a hiba 240 aeroplano na e base den interior. Den fin di siman cu a pasa nan a plama „Zilver Jobide" riba e orkaan, pero esaki no a haci ningun influencia riba su movimiento of intensidad.

General Clay a yega West Berlijn

BERLIJN 21 september. —
General Lucius Clay, president Kennedy su representante especial na Berlijn, a yega na West Berlijn pa acepta su puesto nobo. E general a bisa den un discurso corticu cu Merca lo garantisa cu pueblo di Berlijn lo ta liber.



FEIJENOORD—GOETEBORG 8—2. — Cu e victoria aqui Feijenoord a alza su mes for di den segundo rond na Rotterdam. Goeteborg a hanja un derrota di no mens cu 8-2. Na sosiego e situacion tabata 4—0. Cu un bunita cabezaso Temming ta haci e prome punto pa su club esta pa e Rotterdammernan, na derecho keeper Doelman, di huespednan y na derecho bo ta hanja keeper dje huespednan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIASABRA 23 SEPTEMBER 1961 — No. 4148

RUSIA ta di acuerdo pa yuda soluciona problemanan mundial

MOSKOU — Union Sovietica ta dispuesto pa participa na un deliberacion franco pa soluciona e problemanan mundial y especial riba un tratado di paz tocante Alemania y Berlijn. Esaqui premier Krushev a laga premier Nehroe di India sa, den contesta riba un carta di e conferencia di e paisnan neutalista na Belgrado cu Nehru a entregue recientemente na Moskou.

Pa reforsa di paz y normalisacion di e situacion den Europa y mundu lo ta bon cu e paisnan cu no ta reconoce e dos estadonan di Alemania lo decidi pa un reconocementu de jure y cuminsa cu relacionnan cu e dos estadonan. asina e premier Sovietico a bisa. Admision di Alemania oriental y occidental lo sirbi mesun intencion. E premier Sovietico den hopi caso ta di acuerdo cu e punto di bista di e conferencia di paisnan neutral tocante e situacion internacional. Entre otro e ta bisa cu e tin hopi respet pa e conclusionnan tocante colonialismo.

Segun Chroesjtsjef e amenasa di guerra for di despues di segunda guerra mundial nunca tabata asina grandi manera awor aqui. Como motibu di esaqui e ta menciona e preparativonan militar di occidente.

Segun Tass Chroesjtsjef a manda mesun mensaje pa e otro hefenan di estado y lidernan di gobierno cu a asisti na e conferencia na Belgrado.

Deliberacion di Gromiko y Rusk ta sigui

NEW YORK 23 september. —
E minister Mericano di exterior. Dean Rusk, y su colega Sovietico, Andrej Gromiko, a cuminza na New York cu negociacionnan riba e crisis di Berlin y otro kestionnan critico.

E entrevista entre Rusk y Gromiko a dura 4 ora y mei. E portavoz Mericano a declara, cu nan a papia di algun kestionnan cu ta di gran importancia cu ambos pais. entre cual e problema di Alemania y Berlin. Nan a haci e negociacionnan aki den un esfera amistoso y objetivo.

Di fuentenan autorisa nan a tende despues cu realmente Rusk y Gromiko no a llega mas acerca di un resolucion riba e kestion nan discuti di Merca y Rusia. maske e esfera na e combersacion tabata asina amistoso.

Di fuentenan menciona nan a tende cu ministernan a limitanan pa sondea e puntonan di vista, manera nan a spera for di dilanti.

Spaak no kier declara su entrevista cu Krushev

PARIS 23 september. —
E minister Belgico di exterior, Paul-Henri Spaak. a informa e consejo permanente na Paris riba su conversacion cu el a tene cu premier Chroestjtsjef na Moskou. Spaak a declara prome cu e reunion „cu e tin ideanan pa e consejo, ma e no kier a bisa nada mas tocante esaki.

Adenauer ta bai forma un gobierno nobo

BONN 23 september. —
Dr Adenauer a invita e oposicion social democratico pa haci negociacionnan como un intento pa forma un gobierno nobo. Un portavoz di e social democraticonan a declara cu e canciller di 85 anja a propone, di tene un conversacion. ma e social democraticonan a laga sa cu nan kier suspende e entrevista te na cuminsamentu di otro siman. Burgemeester Brandt di West Berlijn, e candidata pa cancilleria. e president di partido Ollenhauer y su reemplasante Wehner, lo representa e partido social democratico na conversacion cu Adenauer.

Separacion di KATANGA ta asunto interior di KONGO

LEOPOLDSTAD 23 september. —
E lider di e operacionnan civil di Nacionnan Uni na Kongo, Mahmoud Khiari, a declara cu seperacion di Katanga ta asuntu puro interior di Kongo. y cu Nacionnan Uni solamente tin di ber cu ehecucion di desicionnan di consejo di seguridad. Khiari a duna un explicasion di e condicionnan bou di cual nan a firma e armisticio. E problema principal tabata pa saca e imprecion falsu for di Chombe su cabez cu Nacionnan Uni tabata kier un armisticio pasobra nan tabata den un posicion militar dificil. Nacionnan Uni solamente pa motibunan humanitario kier a pone un fin na e viollencia nan sangriete sin un fin na e violencianan sangriente sin

E situacion di trinta te cuarenta mil Balubanan cu a hui pa e campamentonan di Nacionnan Uni na Katanga ta forma un problema serio. Un portavoz di e gobierno di federacion di Rhodesia y Njasaland a participa cu riba peticion di Nacionnan Uni nan lo duna comeningun intension util.
bisa cu e situacion den e campamentu ta horible.

Nacionnan Uni a avisa forsa aerea di Rhodesia cu nan lo crea un incidente diplomatico di primera orden si nan entrega un aeroplano Sueco cu a baha na Ndola. den man di autoridadnan Katangues. E aeroplano a subi na Elisabethstad pa un vuelo riba Jadostad. pero el a perde su rumbo y mester a baha na Noord-Rhodesie.

Ainda tin algun incidente na Congo

ELISABETHSTAD 23 september. —
Na Elisabethstad tabata trankil. Poblacion a bolbe bai riba caya. Ambas partido a acusa otro di a viola e armisticio pero e incidentenan aki no tabata serio.

Entrevista entre De Quay y Lefevre

BRUSSEL 23 september. —
Minister president di Hulanda, prof De Quay tabatin un entrevista na Brussel cu e premier Belgo. Lefevre. Na final di e combersacion entre e premiernan di Beneleux tur dos a ninga di duna participacion riba loke nan a papia. Nan a referi na e comunicado. cu nan a duna trasmerdia y den cual nan ta bisa cu e entrevista tabata den un ambiente di amistad y comprension. cu ta caracterisa e relacionnan entre Hulanda y Belgica y cu ta un garantia pa un bon cooperacion entre dos paisnan den Benelux.

Durante e estadia minister De Quay a entrega minister Lefevre e condecoracion di „Grootkruis den orden di Nederlandse Leeuw"

Accidente na Argelia

TLEM CEN 23 september. —
Un rebelde Argelino a tira un Granada di man for di un vrachtwagen den un marshe. Nan a herida 21 persona, entre cual tin 7 gravemente. E culpable a logra di scapa. Tambe na Bone nan a hinca tres persona mata y a herida 4.

TRINTA FAMILIA HUDIO RIBA E ISLA DI ARUBA

ORANJESTAD — Un articulo interesante tocante e populacion di hudionan na nos isla, a sali publica den e revista americano di hudionan „Forward" algun luna pasa. Autor di e articulo aki ta e conocido comerciante sr Leon Waitzberg, mehor conoci como „Uncle Louis" na San Nicolas.

Den e articulo nos a lesa cu ta solamente trinta anja pasa cu e hudionan, kendenan tabata corre di persecucion na nan lugar, y cu a bin hanja un cas riba e isla chikito di Aruba. Infortunadamente ningun hende nunca a skirbi nada tocante e comunidad chikitu di hudionan aki. E 30 familia hudio cu ta residente na nos isla sinembargo semper a haci hopi pa Israel, donacionnan constante door di organisacionnan di Hudionan manera „ORT", United Jewish Appeal y otronan. Na principio, algun representantenan di e diferente organisacionnan tabata bishita nos, tuma nos donacionnan y bai, sin skirbi nada di nos den nan publicacionnan. Ningun hende en realidad tabata interesa pa skirbi nada di e grupo chikito di hudionan cu ta biba na Aruba. Tur anja, un cobrador di e noticiero „Forward" ta bini aki, cobra y desaparece. Pa 30 anja caba, autor di e articulo aki ta subskribi riba e corant „Forward", pero nunca e la lesa algu di e Hudionan na Aruba den e edicionnan. Esaki ta e motibo principal, cu e autor ta bisa di a tuma e animo pa skirbi e articulo.

Aruba ta un isla encantadora. Gracias na e refineria di mas grandi di mundo „Lago", tin empleo pa un grupo grandi di e habitantenan. Tin varios otro hende di islanan vecindario emplea den e compania. y tecniconan Americano. E empleadonan ta bon paga y ta biba comfortable. satisfecho. decente y cu trankilidad. Nunca tin welga of bringamento. Algun biaha den caso un ladronicia chikito. pronto e ladronnan ta banja nan mes tras di barra den prison. Nos ciudadanonan no tin necesidad di comete crimen. Tur hende tin tur loke nan ta desea. Tin mas di 8000 auto privado pa un populacion di 50.000.

E autor ta bisa cu tabata bon pa trece Kruschev na Aruba, kende ta pretende di bisa cu e kier forma un paraiso na mundo, y pa e mira con obreronan simpel manera nos por corre den Cadillac. Lincoln. Ford y Dodge, ademas bon bisti semper. cu e mihor sapatonan y mihor flusnan.

Uncle Luis ta continua den su articulo gabando nos isla. y despues ta skirbi algo tocante hudionan. Segun historia di 1492 durante e sangriente Torquemado di Spanja e hudionan tabata ser. persigui y nan mester a corre pa salba nan bida. Hulanda a tuma nan cu man habri y a duna nan cas y proteccion. Manera Uncle Luis ta skirbi tin mas o menos trinta familia hudio establecí na nos isla. Nan a bini corriendo for di Polonia. Rumania y „Paraiso Ruso". Prome nan a yega Corsow despues a cuminza bishita Aruba. Ta net den tempo cu e refineria a cuminsa lanta y tabata e tempo apropiado pa establece na e isla. pues un grupo a dicidi di keda. Cans adi hui di un pais pa otro e hudionan a hanja mehor di permanece na e isla bunita encantadora Aruba. Na principio nan tabata bende articulonan di porta pa porta. Poco-poco nannan a cuminsa ta habri negoshinan chikito. despues mas grandi. gracias na e pueblo y e gobierno di Aruba. Uncle Luis ta sigui bisando cu nan no tabatin fortuna grandi y asina no por a construi synagoge grandi. sinembargo nan a traha un club regular den campo. na unda nan tabata celebra e dianan religioso den compania di otro.

Synagoge nobo

Por ultimo nos a dicidi di construi un synagoge moderno. cual denter di algun luna lo keda habri oficialmente.

Ya nan ta tene servicio den dje caba. siman pasa mes nan a celebra nan anja nobo aden. pero ta falta algun cos ainda cu mester worde entrega for di estranheria. Asina cu esakinan yega mas o menos durante december venidero. e synagoge riba Klip lo keda inaugura oficialmente.

Esaki tabata un descripcion corto cu Uncle Luis a skirbi den • noticiero di hudionan „Forward".

JAMBORETTE „WIE MASANGA" INSTRUCTIVO Y INSTRUCTIVO

Posibel un jamborette na Aruba den futuro

ORANJESTAD — 208 leidster y padvinsternan di N.P.G. di seis pais a participa den un jamborette cu a ser teni na Zanderij Surnam. en conexion cu celebracion di diezdos anja y mei di e organisacion na Surnam.

E jamborette aki a dura di 19 te 26 di agosto. E homber cu nan a pone p'e ta „Wie Masanga jamborette".

Di Aruba a bai un delegacion consistiendo di sra. McDonald, como leidster di e team, srta. Liesje Richardson. Angelica Conquette. Evie Cabenda y Ramona Pourier. Sra. M. McDonald na nos isla e ta leidster di Tarabana Groep di N.P.G. y tambe ta gewestelijke kamperleidster. E otro cinco gruponan tabata di Surnam. Cayenne, Barbados. Demerara y di Trinidad. Despues dje inauguracion oficial tabata fantastico pa mira con e gruponan a join otro. asina sra. Mc Donald kende nos a bishita pa hanja algun informacion dje jamborette ta conta nos. Specialmente esnan di Cayenne tin un energia pa haci hende jaloers. E surnamejonan tabata masha hospitalario, di Trinidad y Tobago nos a keda cu e mehor recuerdonan di e participantenan magnifico y alegre. E grupo di Barbados tabata ansioso pa sinja hulandes.

Tabatin hopi bishitante prominente na nos campamento. Entre nan tabata senjora Van Tilburg, esposa di gouverneur Van Tilburg di Surnam. Pa nos di Aruba tabata un orgullo pa mira e bandera Antillano bula entre tur e otro bandera asina leuw for di nos isla. sra. Mc Donald ta bisa.

Durante un dje reunionnan pa leidsternan a ser propone pa den futuro crea e posibilidad pa organisa un jamborette na Aruba tambe, na unda padvindsternan di diferente paisnan lo keda invita. Sra. Mc Donald ta spera cu mas mucha lo mustra interes pa e bunita organisacion di N.P.G. y tambe cu mas leidsternan lo kier duna nan cooperacion.

FIESTA PA MARINIERNAN NA P.O.V.A.

ORANJESTAD — Dia 30 di e luna aki e mariniernan ta bai tene fiesta den POVA na Palm Beach. Miembronan di POVA y introducidonan ta cordialmente bonbini.

Protestants Militair Tehuis na Savaneta ta organisa e fiesta ki. „Los Principes" lo percura pa e musica. Tambe lo tin bingo e anochi ey.

CELIA NAGTEGAAL A SLAAG NA HULANDA

ORANJESTAD — Diahuebs familia A. Nagtegaal di Protestants Militair Tehuis na Savaneta a ricibi noticia. cu nan jiu Celia a slaag na hulanda pa su diploma pa peinadora. Celia a tuma curso na e kapsterschool „Antoine" na Rotterdam, na unda srta. Selma Does tambe a sinja. Mayan anochi nan ta spera srta. Nagtegaal back na nos isla. Despues di un vacacion corto Celia lo bai traha den un dje kapsalonnan local. Prome cu e la bai Hulanda e tabata traha den e kapsalon di sra. Rie van Gaalen na Wayacka.

NOTARIS VAN BAAR TA BISHITA ARUBA

ORANJESTAD — Notaris G. A. C. B. M. van Baar, kende mas o menos siete anja pasa pa algun tempo a traha aki como notario y kende a forma hopi amistad na nos isla. dia 26 dje luna aki ta yega for di Hulanda pa un vacacion cortico. Notaris Van Baar ta bini cu TCA. Su ruman muher srta. Gisela van Baar ta biaha huntu cu ne.

FRERENAN EDUARDO Y CANICIUS 25 ANJA DEN CONGREGACION

ORANJESTAD — Ayera frerenan di De La Salle tabatin fiesta. Dos di e frerenan, frere Eduardo van Houten di La Salleschool y frere Canicius Scheepers di Augustinus College a recorda e hecho cu e luna aki nan a cumpli 25 anja cu nan a drenta e congregacion di frerenan di de La Salle.

Na e cantidad di felicitacionnan cu e frerenan aki a ricibi caba, gustosamente nos kier agrega esun di nos.

EILANDSRAAD DI ARUBA TA REUNI DIAHUEBS VENIDERO

ORANJESTAD — Diahuebs, dia 28 di september proximo lo tin otro reunion general di Eilandsraad di Aruba. Riba agenda ta para 17 punto importante. entre cual un proposicion di Bestuurscollege pa construi un camina principal nobo di Oranjestad pa San Nicolas. un proposicion di Bestuurscollege pa reconstrui e sala di reunion di eilandsraad y un carta „secreto" di Bestuurscollege tocante e plannan di urgencia.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD — Diahuebs merdia pa un'or y mei K. Statia biba na Esso Vile 61 a depone na warda di polis na San Nicolas un bril di bista pa mucha. Su donjo por pasa buskele.

CINCO Y SEIS

Diadomingo dia 24 di september ta corre 72 cabai den e caredanan di 5 y 6 cu ta cuminza 2.50 p.m., poco mas tempran cu custumbra, como despues di e tercer careda ta corre e Clasico ..Republica de Venezuela". Tin 7 yabi. E competencia ta habri cu un careda di criollo di categoria C. E di tres careda ta un condicional di yegua y e ultimo careda ta pa un grupo di serie 9. Asina cu por tin hopi sorpresa, diadomingo. Toch, na promé vista, ta parce nos cu atrobe ta bai tin un ..Mercado Libre". E jinete J. E. Cruz cu ta na cabez di e estadistica di jinete cu un total di 62 gana den 261 careda, tabata suspendi. Diadomingo awor e ta corre atrobe. Durante su ausencia Moreira y Camacarro a probecha yega basta pega cu su score, pero ainda e tin hopi ventaja. E siman aki e ta corre 4 cabai den e caredanan di 5 y 6, y tur 4 ta cabai cu por gana, hasta tin 2 cu por ta hunga como ..Fija". Nos kier meen. Andry den e promer careda, y Saltarina den di tres careda. Pero net e dos caredanan aki ta careda di criollo y di yegua y pa corona obra ta e caredanan di primera y segundo doble ganador. Ata problema!!

PROMER CAREDA. Distancia 1300 meter. Handicap liber. Ta corre 12 criollo di categoria C. Premio ta 17%. Tin 1 yabi forma pa Hy Wave (50 kilo) cu F. S. Perez y Olympic (51 kilo) cu C. Perez. (Llave 11). E favoritonan ta Andry (48 kilo) cu J. E. Cruz. La Coneja (49 kilo) cu M. Camacarro y llave 11. Verdad cu Andry ta figura como casi ..Fija". Bramon (51 kilo) cu E. Aranzazu segun nos parecer ta un gran peliger.

No ta laga duda cu La Coneja por ta e ganador. Ta un rival fuerte cu a logra gana Andry ya mas di un viaha. Leñazo (48 kilo) cu Carlos Cruz y Volterra (48 kilo) cu Omar Perez tambe ta dos cu lo tuma parti den e lucha pa e promer puesto y last but not least llave 11 no mag keda afor.

DI DOS CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 20%. Tin 1 yabi. Ta corre 10 ejemplar, cu ta pertenece na serie 3 y 4. E mihor y mas interesante careda di e competencia cu ejemplarnan di categoria. E favoritonan ta Llave 9, cu ta forma pa Dushka (50 kilo) cu L. Bolivar y Telon (49 kilo) cu J. E. Cruz, Bobby II (52 kilo) cu I. J. Ferrer, y Colorado (48 kilo) cu Carlos Cruz. Den e careda aki tambe nos ta kere cu ta J. E. Cruz cu Telon tin e mehor chens. Bobby II ta un rival di peso y e distancia ta cortico. Camacarro por sorprende cu Tucuso y Zarpada cu a caba di gana su ultimo corriendo e mes distancia den 72 sec. lo ta un batacaso mayor si e logra sali ganador.

DI TRES CAREDA. Distancia 1600 meter. Exclusivo pa yegua di tres te seis anja ganador di un, dos of tres careda na Venezuela. Premio 17%. Ta corre 12 ejemplar. No tin yabi. E favoritonan ta: Saltarina (48 kilo) cu J. F. Cruz. Tajica (56 kilo) cu C. Perez y Mazarea (52 kilo) cu Carlos Cruz. Saltarina ta luci como fija. Na nos opinion Mazarea y Rita (52 kilo) cu L. Bolivar ta dos rival fuerte. Noryomar ta capaz di corre bon bao conducion di R. Cortez. Tambe mester tene cuenta cu Taruguita (56 kilo) cu Gmo. Gavidia, aunque e peso ta hopi.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1700 meter. Handicap liber. Premio A. Premio pa criollo 25%. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. Tin Llave 11 cu ta forma pa Virginio (54 kilo) cu M. Camacarro y Tarayazo (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez. E favoritonan ta Llave 11. Crujido (51 kilo cu I. J. Ferrer y Glaciar (51 kilo) cu L. Bolivar. Nos ta duna Glaciar e promer opcion, basando nos riba su careda numero 672 den cual e a yega di dos tras di Blue Fox cubriendo e distancia di e clasica milla den 98.1 sec. hibando 51 kilo. Dunkerke (49 kilo) cu C. Cruz ta corre subi di serie pero ta un candidato di peso cu facilmente por sali ganador. E criollo Europa (48 kilo) cu B. Moreira cu ta corriendo pa di 5 viaha baja di agrupacion, no ta laga di ta peligroso, principalmente conduci pa B. Moreira. Agapanto su record ta bon. E ta bai subi di serie pa di tres viaha y awor tambe cu un descargo di dos kilo. Watch out pa Tosta cu ta su jinete.

DI CINCO CAREDA. Distancia 1300 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Winter II (48 kilo) cu I. F. Cruz y Poseidon (48 kilo) cu H. Rengifo. Den Llave 10 ta corre Plateao (50 kilo) cu R. A. Montoya y Progresista (49 kilo) cu J. F. Gonzalez. E favoritonan ta Esplendoroso (54 kilo) cu P. Santaella. Pupitre (52 kilo) cu Aranzazo y Puerto Rico (51 kilo) cu H. Revello. Nos promer favorito ta Pupitre cu ta pilotea pa A. Aranzazo. Verdad cu Esplendoroso den careda 689 a gana Pupitre cu mei cuerpo di ventaja. Awor Pupitre ta bai cu un kilo menos y Esplendoroso ta bai cu 4 kilo mas. Nos ta kere cu Pupitre a haya su oportunidad di tuma revancha. Aranzazo cu tin hopi dia sin gana un careda den 5 y 6, lo haci su esfuerzo pa logra e victoria. Nos tercer favorito ta Puerto Rico cu ta bai baja di agrupacion pa di 5 viaha.

ULTIMO CAREDA. Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta corre 14 ejemplar di serie 9. Tin dos yabi. Den llave 11 ta corre Taxus (53 kilo) cu L. Bolivar y Abuelo (53 kilo) cu R. Staper. Llave 12 ta forma pa Lady of Fashion (49 kilo) cu Atilio Bracho y Maria Cecilia (48 kilo) cu J. F. Contreras. E favoritonan ta llave 11. Domador (51 kilo) cu G. Gavidia y Pamir (48 kilo) cu F. Betancourt. Nos promer opcion ta pa Domador cu den careda 662 corriendo cu tropiezo a cubri e distancia di 1400 metro den 86 2 sec. Taxus ta e rival di mas fuerte y Pamir ta un competidor cu ta capaz di gana. Counter Point (49 kilo) cu R. D. Guzman y llave 12 ta otronan cu mester por haci bon papel. Como sorpresa La Pastora (50 kilo) cu F. S. Perez.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio:

Promer careda: Andry 45. La Coneja 22. llave 11 tin 12. Leñazo 10. Bramon 5. Volterra 1 y Llamarada 1.

Di dos careda: Llave 9 tin 46. Bobby II tin 32. Colorado 12. Faubourg 3. Caretoa tin 2 y Tucuso tin 1.

Di tres careda: Saltarina 51. Tajica 15. Mazarea 14. Taruguita 5. Noryomar 2. Rita 5. Guasada 2. Mañanita 1 y Halagadora 1.

Di cuatro careda: Llave 11 tin 46. Crujido 23. Glaciar 21. Europa 4 y Dunkerke 2.

Di cinco careda: Esplendoroso 40. Pupitre 33. Puerto Rico 10. llave 9 tin 7. Pitingo 3. Uruguayana 2 y India Bravo 1.

Ultimo careda: Llave 11 tin 43. Domador 43. Pamir 6 y Counter Point 4.

Nos combinacion di cuatro cuadro pa valor di 12 bolivar:

Andry	Andry	Andry
Bobby II Llave 9	Bobby II Llave 9	Bobby II Llave 9
Saltarina Mazarea	Mazarea Rita	Rita Saltarina
Llave 11	Crujido	Glaciar
Espl'doroso	Pto. Rico	Pupitre
Domador	Domador	Domador

E otro combinacion ta di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar:

Andry	Andry	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Andry
Bobby II Llave 9	Bobby II Llave 9	Bobby II Llave 9	Bobby II Llave 9	Bobby II Llave 9	Bobby II Llave 9
Saltarina	Mazarea	Mazarea	Saltarina	Rita Tajica	Rita Tajica
Llave 11 Glaciar	Llave 11 Glaciar	Crujido Agapanto	Crujido Agapanto	Europa	Europa
Pupitre	Espl'doroso	Pupitre	Espl'doroso	Pto. Rico Uruguayana	Llave 9 India Bravo
Domador	Domador	Domador	Domador	Domador	Domador

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

RIVERPLATE CONTRA ARUBA JRS AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Pa cumpli cu su ultimo compromiso di e actual campeonato di hoofdklasse lo subi tereno di Wilhelminastadion awe nochi e oncena di Riverplate. Nan tin di enfrenta Aruba Jrs., equipo cu den e promer rond nan a logra gana cu anotacion di 4 gol pa 1. Loz Azules falta despues di e wega di awe nochi un partido ainda, cual lo ta contra di RCA. Na e momento aki Aruba Jrs. tin un total di ocho punto riba su nomber loke ta permitiendo nan ocupa puesto number cuatro tras di respectivamente Dakota, Estrella y RCA, cualnan ta ocupando e promer tres puestonan.

Den e segundo rond River tin un victoria, un empate y dos derrota den cuatro loke ta algo mas cu den e promer rond caminda nan a logra un victoria y cuatro derrota. Aruba Jrs. den sa tres weganan di e segundo rond huaga caba tin uno di cada, esta un victoria, un empate y un derrota.

Pa Riverplate e partido di awe nochi ta di poco importancia ya cu e lo no por cambia nan posicion. Obteniendo dos punto cu un triunfo tog nan lo keda den puesto number cinco.

Aruba jrs. sinembargo tin un chens chikito ainda ariba e segundo puesto. Cu un 8 puntonan actual y logrando triunfo tanto riba River awe nochi como riba RCA, y si Estrella perde contra di Dakota, anto nan lo empata cu Estrella den e segundo puesto cu 12 punto cada uno. Los Azules pues lo tin di duna hopi, a lo menos mucho mas cu den nan ultimo partido, pa nan logra un triunfo awe y mantene un chens riba e titulo di subcampeon.

REUNION DI UMPIRENAN ABBA Y L.S.P.

(Di nos redactor deportivo)

DiaHuebs anochi a worde teni un reunion entre e umpirenan di Aruba Umpire & Scorers Association, un delegacion di directiva di ABBA y e Baseball Steering Committee di Lago Sport Park. Tabata un reunion sumamente interesante y util den cual cada cuerpo a bin adilanti cu su problemanan y critica. Tur a trece e dificultadnan cu a presenta durante e recien completa campeonato di AA y cual ta e solucionnan pa e problemanan a worde studia door di e diferente organisacionnan.

E tres organisacionnan a sali sumamente satisfecho for di e reunion, cual indudablemente tabata util pa baseball en general y tambe pa un mihor comprension entre e cuerponan responsabel pa e buena marcha di baseball na nos isla. Semehante reunionnan di contacto den nos parecer mester worde teni cu mas frecuencia ainda y ta un bon ehempel pa e otro bondnan di deporte di nos isla.

EILANDGEBIED ARUBA

OPENBARE AANBESTEDING

Namens het Bestuurscollege van Aruba zal op 25 oktober 1961, ten kantore van de telefoondienst worden aanbesteed de levering van:

13,5 km telefoongrondkabel

Leveringsvoorwaarden en specificatie zijn op aanvraag verkrijgbaar bij de administratie van de Telefoondienst, Hendrikstraat 22.

Het Hoofd van de Telefoondienst
J. HOLLANDER

Cumpleanjos

Dia 21 di september a cumpli su feliz anja Ruben Frank. Felicitacion ta bini di su tata Remigio, mama Filomena, rumannan Nel, Fay, Netty, Octavio, Rolando, Brigida, Paulina, Raquel y especialmente di Tima cu ta studia na Hulanda.

Awe a cumpli 5 anja e hozencita Maria del Carmen Danies. Felitacion ta bini pa parti di su mama Emilia, su tata Mario Danies, su ruman Mario Rudolf Danies, tambe felicitacion ta bini di su wela y welo, tambe di su omonan y especialmente di su amiguitanan Ingrid y Laida, tambe di Chepita Wolff y Margarita Webb.

Ta cumpli awe e respetable edad di 81 anja Sra. Tecla Elina Peña. Felicitacion ta bini pa parti di su jiunan, nieto y nietanan, di su bisnietonan, suegro y suegranan y demas familia Kock, Peña y Franken.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Genaro Morillo kende a cumpli anja dia 19 di september. Felicitacion ta bini di henter su familianan. Arubaanse Courant tambe kier agrega su felicitacion.

Ta cumpli un anja di feliz bida matrimonial e pareha Sr. Anastacio Rosel y Sra. Carmita Hernandez de Rosel. Felicitacion ta bini di nan mama Ita y Johan Hernandez, di Chita y Johan Rosel, tur su rumannan, tanta y omonan, subrina y subrinonan y demas familia Rosel, Hernandez, Croes y Tromp.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 23 di september

DE VEER: 8.30'or „Pollyanna" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Orders to kill" 13 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Darby O'Gill" A.L.
AURORA: 7.30'or „The Goddess" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Cash Me Call" 14 j.

Diadomingo 24 di september

DE VEER: 6.00'or „Oklahoma Territory" A.L.; 8.30'or „Pollyanna" A.L.
RIALTO: 5.45'or „Born Reckless" A.L.; 8.00'or „Orders to kill" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Rockbaby, Rock it" A.L.; 8.00'or „Tarawa Beachhead" 13 j.
AURORA: 6.00'or „Looking for danger" A.L.; 8.00'or „Good day for a hanging" A.L.
SAVANETA: 6.30'or „Oregon trail" A.L.; 8.00'or „Jack the ripper" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
23 y 24 sept. Dr. P. C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta
23 y 24 sept. Dr. M. J. Schaeffer.

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30 Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30, Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 9.30 a.m 5.00 p.m.

Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.

Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.

Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.

Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.

Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Piedra Plat: 9.00 v.m. Jeugddienst 7.00 n.m. ds. Jakobs

Piedra Plat: 9.00 uur v.m. Jeugddienst

San Nicolas: 9.00 uur v.m. Ds. Jakobs Kerk Broedergem.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion E. S.

— No. 18 —

Mester tabata banda di cuat'or ora cu pa di prome biaha Debbie a tende batimentu na porta di dilanti. Na prome lugar e no tabatin siguranza, pero awor e zonido tabata mas duru. Mes ora el a corda riba tur e cuentanan cu e hendenan ta conta di e personanan cu ta bishita bo cas anochi. El a sinti manera e kier a ñoha, pero el a obliga su mes di bisti su bata i baha poco poco bai abao. Den e coredor el a para scucha cu e ta tende stem di e hombernan, cu e tabata kere ta para dilanti di porta, pero el a tende solamente un snikmentu, sigi pa na un batimentu duru. El a cende e luz i a habri e porta, pa larga un mucha cu wowo hanchu habri drenta, kende tabatin un mantel riba su pijama. Su stem tabata hees i casi bo no por a comprende. Tabata Gussie Goldenberg. E tabata yora historicamente i na es momento ei no por a worde consola cu ningun palabra.

Debbie a sintie na e momento ei casi contentu. Nan tabata for di peliger.

Ariba na trapi su mama i tata tabata para yen di sonjo i tabata puntra ta kico a pasa.

Den poco tempu mama a kenta lechi cu pan pa Gussie, mientras papa i Debbie a trata di calme den sala i tabata scucha na e mes un momento na e relato, con banda di diez'un or nan a bini na cas di nan i aresta su tata. Gussie no tabatin mama mas. Despues di un tempu e tabata bastante calma pa e sigi conta, pero Debbie a ripara cu e tabata kinipi mas tantu cu su wowonan.

„Nos no tabata sa kico nos mester haci, kico nos mester pensa. Nan a bisa cu mi tata a comete hopi irregularidades como contratista, un di nan a bisa asina, mi ta kere cu nan tabata nan tres. Mi tata no tabata sa kico e mester a enpaqueta. Bo sa, papa no a empaqueta den hopi luna. E cria tabata drumi, pesei mi mester a yude. El a empaqueta tres dashinan i su skeiru di diente i a lubida su nabaja di feita. Bo no sa kico bo mester empaqueta, bo sa, con den un dos tres bo por decidi kico bo mester bai cu ne? Bo no sa ni sikiera na unda lo bo bai. El a bisami, cu mi no mester preocupa mi, papa ta asina unavez, pero mi por a mira cu e mes tabata preocupa. Nunca mi no a mire asina palido. E tabata blancu blancu. Dos di e hombernan tabata masha cortes, esei mi mester bisa acerca, pero esun di tres tabata bisa cada bez cu e mester haci liher, pasobra nan no tabatin tempo henter anochi. Ora cu nan a bai, mi no tabata sa mas kico mi mester a haci. Di mi tio na Hamburg, ruman di mi tata, cu tin e paous, mi a hanja sa, cu e hendenan aki lo aresta tur hende tempran of laat, unavez cu nan cuminza cu un familia. I kico mi sa awor di papa su asuntonan? Es ora mi a corda riba Debbie i riba bosonan, i mi no por a keda cas mas ni un momento. Mi tabatin hopi miedo."

E tabata papia tras di otro manera un disco, i ningun hende no a trata di interumpie te ora cu un tos a oblige di keda ketu un momento.

Mama tabata calmo i carinjosa. „Pero com bo a haci yega aki, mi jiu? Tuma, cohe algun koeki cerca bo lechi."

„Mi a camnan bini," Gussie a contesta. „Con, mi no sa, pero mi a core, i camna, di un of otro manera mi mester a mira di yega aki. Mi no ta kere, cu jamas mi a camna asina leuw — of asina duru. I mi a perde caminda tambe. E cayanan ta keda stranjo den anochi, sin luz, i sin hende. Ta cuant'or ta?"

„Cuarto pa cincu," papa a bisa.

„Pero bo ta biba mas cu un kilometer leuw for di aki!" mama a bisa. „No ta na Dobling bo ta biba? Pobercito!"

„Ta na unda otro mi por a bai? Mi no por a bai ningun caminda. Mi ta preocupa mi pa mi tata, mi no sa kico mi mester haci. Mi ta spera cu mi no ta trece bosonan den dificultad. Bo ta kere cu lo hanja bo den dificultad pa mi motibo? Lo el no kier a hinca ningun hende den dificultad. Si bo ta hanja cu ta mehor mi bai na un otro lugar".

„Stop di papia cos di kens," papa a bisa impaciente, manera ta rabia e ta.

„Bo por keda drumi cerca Debbie," mama a bisa. „I no preocupa bo mas riba bo tata. Naturalmente ta un of otro eror. E empleadonan ta asina bobo. Bo sa toch, con ta na es momento aki — tur cos ta bruha. Mi casa lo bai imforma tocante di bo tata majan mainta. Nos lo busca un bon abogado. Sr. Jarcho ta un abogado excelente, no ta berdad?"

El a dirigie na papa. „E ta saca su clientenan tur ora liber, no ta berdad, mi amor?"

„Mi no ta bai ariba ainda," papa a bisa. „Awor mi no por bai drumi mas toch."

El a cende un sigaria.

Paula a aparece den porta di comedor, su kimono antigua bisti cual e tabata tene cu un man na garganta.

„Tin dificultad?" el a puntra i su wowonan a habri hanchu manera custumber.

„No," papa a bisa. „Bai drumi un bez. Tur cos ta na orden."

Paula a retira su mes vacilante, pero ora cu el a mira Gussie, su wowonan a bira mas grandi.

Papa a bai sinta riba e rand di un di e stoelnan, i a pasa man riba su cabez manera e kier a kita cabei for di den su wowo.

„E hombernan ei a bisa, ki sorto di irregularidades tabatin den e boekinan?"

„Oh no," Gussie a sacudi su cabez manera apenas e tabata pensa riba e pregunta of cu el a tende. „Mi no a comprende ta kico nan tabata kier meen. Un di e hombernan tabata bisa continuamente cu papa mester haci liher, i no haci ningun pregunta, pasobra lo e hanja mas cu suficiente tempo pa delibera tur cos di tur banda. El a bisa cu tabatin cos den e boekhouding cu nan no por a comprende, i cu e mester a bai aclara. Mi no ta over di kico e cos tabata bai. Tur hende sa cu honrado papapi ta. Nunca den su bida e no a enganja ningun hende."

„No, naturalmente no," papa a bisa, i awor tabata parce manera ta e no tabata scucha. „Bo tata tabata un homber ejemplar."

Mama a bai cu papa den e cuerto di estudio, i mientras Debbie a bai busca un bata pa Gussie pa cambia su mantel, cu tabata lo unico cu e tabatin riba su japon su mayornan tabatin un discusion.

„Bo no a bini cu ningun bisti, Gussie? Ni un shimis?"

„Solamente e mantel aki, i mi cartera. Mi a core sali manera mi tabata na es momento ei. Mi tin cincu mil mark huntu cu mi. Papi a duna esei mientras nos tabata empaqueta. Esei ta hopi placa. Mi por pasa hopi tempu cu ne. El a duna mi e placa i a bisa poco poco: „Bo mester hui, Gussie, hui." Prome cu mi bai mi a hinca un portret di mi mama den mi cartera, e portret cu nos tabatin riba piano — i esaki di mi tata."

BASEBALL NA BENEFICIO DI LEONES

(Di nos redactor deportivo)

Door di Victoria Bottling Company a ser dona dos copa pa e encuentronan di baseball cu majan mainta lo tuma luga den Wilhelminastadion. Manera ya nos a yega di informa e dos partidonan aki ta na beneficio di Club de Leones, un club cu ya a haci hopi acto di gran ayudo pa nos comunidad. Entrada di e encuentronan di baseball majan den Wilhelminastadion lo ta eespecialmente pa fortifica e fondo di Leones.

E promer partido cual lo cuminza pa 10.30 lo ta di Junior League entre dos combinacion. Un novena ta worde forma di hungadornan di Don Bosco y Cocomalt y e otro di hungadornan di Coco Rico y Hilton Shoes. E mihor hungadornan di e cuatro equiponan aki pues lo ta den accion majan loke ta promete un interesantisimo encuentro.

E muchanan di Junior League lo hunga pa e Copa Pepsi Cola.

Despues di e prmer encuentro lo enfrenta otro e mas fuerte novenanan di Little League, esta Aruba Lions y O So Grape. E clase di pelota cu e muchachitonan aki ta custumbra di duna ta conoci caba. Lions actual campeonnan contra di nan mas fuerte rivalnan subcampeon O So Grape.

Nan lo hunga pa e Copa Kist.

CISCO KID

1. „Eynan nos ta bay come, Diablo." 2. „Hola Cisco, bo no ta bay bruid?" „Bruid, ki sorto di bruid?" 3. „Con?, no bisami cu bo no sa cu bo socio ta casa awe?"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos no por a logra di ataja e yanqui ruso, Nam Syn." „Pa awor, Pho Ni...... e ta listo......" 2. „Pero vale mas ainda un victoria ora bo triunfa ariba un enemigo cu ta listo... laga nos bai na e cuartel general." 3. Despues...... „Ate ta bin eynan Alteza, e equipo cu ta capaz di hiba ayudo na su pueblo...... na unda e ta."

DICK TRACY

1. E bestianan a hunjele casi mortal den e auto y akinan Trusty Hubbub su carrera di crimen a jega na un fin...... 2. „E pushinan, ningun hende no sa unda nan ta, nan a desaparece jefe." 3. „Si, e panternan, un te ainda cu e tas los, e bestia ta birando furioso.

RIP KIRBY

1. „E ta mishi cu su man, ya mi no por soporta mas." 2. „E ruido ey, ta di kiko e ta bini?" „Parce un buffalo herida cu a kibra e hekki di bo curra." 3. „John L. Mulligan, mi mester a adivina."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mi querida Sra. Terel.... e cos aki ta excitante." „Mi ta supone cu bo ta papiando di e Dumbrille nan, Sr. Reed?" 2. „Por supuesto, y nan ta keda na un distancia di menos cu 60 km. di akinan, na un tienda cu ta bende antigüedades na Waverly." 3. „Ta tin solamente 8 paar den henter mundo, cu un valor di $ 25.— pa paar, ta con por ta cu nan ta den un tienda chikito asina na Waverly?" „Lagami bisabo, Sra..."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Stop e cos ey" „Si, jefe". 2. „Bo por bay bo cas numa, mi jiu." „Mi ta donjo di mi sentidonan, lagami sigui bringa." 3. „Vassily no ta keda contento te ora nan hibele carga ariba nan lomba, mescos cu nan a haci cu esun...... ta con su nomber ta?" „Aquiles, mi kier sa......no?"

PEPITA

1. „Ma cou $ 0,25 den e saco di bo carson, papa". 2. „Mi mester di $ 5.— pa mi bay haci compras." „Okay, trece e carson foi den mi cuarto pa mi." 3. „Bo ta dunami un peso papa?" „Cohe foi den mi carson cu ta colga na e man di e porta." 4. „Un ta stranjo cu e hombernan frances ta usa saya."

ARIES
21 Maart — 18 April

Probablemente lo bo sinti bo meher, ora cu bo por haci loke bo kier.

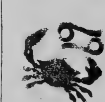
TAURUS
20 April — 20 Mei

E posicion di Solo ta stimula bo trabao i servicionan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe ta parce un dia favorabel pa busca contacto cu un persona importante.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



E momentonan mas favorabel di dia lo ta parti di mainta.

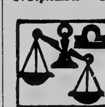
LEO
23 Juli — 23 Augustus

Zorg pa bo no ta mucho royaal den transaccionnan financiero.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Otro personanan, amigonan lo ta dispuesto pa yuda bo.

LIBRA
24 September — 23 October



Si bo tabatin dificultad cu bo salud, anto awe lo bini un mehorancia.

SCORPIO
24 October — 22 November

Domina bo impaciencia, humor i e impulso di duna mas cu bo por falta.

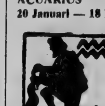
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awor bo mester tene cuenta cu mucho tension. Goza es fin di siman aki.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Tin un aspecto cu den e sentido aki lo ocasiona dificultades.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



E aspectonan di parti mainta lo pone tension riba sentimento i orgullo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

E sucesonan di es mainta aki lo pone bo humor na prueba i kizas lo coste placa.

Asamblea General ta ocupadisimo

NEW YORK 23 september. — E comicion di agenda di asamblea general di Nacionnan Uni a cuminsa cu reparticion di e trabou pa e sesion aki.

Nan a pone dia 20 di december como e fecha propuesta pa e fin di e sesion. Sin votacion e comicion di agenda a decidi pa conseha pone e kestion Angola riba agenda. E delegado portugues a manifesta e „reserva solemne" di su pais en vista di e consecuencianan di e decicion.

Decision di gobierno di Rusia

WASHINGTON 23 september. — Gobierno di Rusia a dicidi pa suspende e exhibicion Ruso tocante medicina cu nan tabata pa inaugura diasabra awor na Oklahoma City. Esaki en coneccion cu e dificultadnan creciente tocante aplicacion di e acuerdo di intercambio cultural entre Merca y Union Sovietica cu nan a firma na anya 1959. Na mes momento gobierno Ruso a dicidi tambe pa suspende un exhibicion Mericano tocante transport cu tambe nan tabata inaugura na Moscu. Sinembargo departamento di estado no ta considera e dificultadnan aki como un fin di e acuerdo. Nan tin programa pa na november bolbe negosha tocante acuerdo nobo di intercambio.

Nota Ruso na Hulanda

MOSKOU 23 september. — Den un nota na gobierno Hulandes Ruso ta bisa cu e dos turistanan Hulandes cu nan a detene na Rusia pa motibu di espionage tabatin sercanan algun film „note book" cu detayenan di espionage. Tambe nan tabata posee aparatonan tecnico pa observacionnan visual y pa fotografia objectonan militar.

E dos turistanan a declara, cu prome cu nan salida pa Union Sovietica nan a hanya instruccionnan den presencia di representantenan di Navo. E investigacion di incidente ta sigi, asina e declaracion Ruso ta bisa.

Den e protesta vocal nan a menciona nomber di Evert Reidon, nace na anya 1931 y Lou de Jager na anya 1936. Nan a hanja e peliculanan den traje di banjo, traha especialmente pa e trabao aki, di e dos turistanan.

Francia semper ta dispuesto pa reanuda negociacion cu FLN

PARIS 22 september. —

Un portavoz di e gobierno frances a responde riba un pregunta un cuestion despues di e reunion di e gabinete, cu e gobierno Frances semper ta dispuesto pa reanuda negociacionnan cu FLN (Frontera di liberacion nacional). E portavoz a bisa tambe cu, Louis Joxe, e minister di estado cu ta encarga cu e asuntunan di Argelia lo bai Argelia.

Preparacion pa Esther na North Carolina

MANTEO 22 september. — (North Carolina) E orkaan Esther, cu actualmente ta 200 kilometer for di Cabo Hatteras den e estado Mericano north Carolina, ta dirigi su mes cu un velocidad di 200 kilometer pa ora den direccion di costa di Merca. Si e orkaan, cu ta consisti di bientunan di mas di 240 kilometer pa ora keda cu e direccion aki anto e costa Mericano entre North Carolina y Massachussetts lo sufri hopi danjo.

Alexis Goldenberg mata pa terroristanan

ARGEL 22 september. — Terroristanan a mata Alexis Goldenberg hoofdcommissaris di polis na Argel ora cu e tabata curi su auto den e cayanan. Nan a hanja na e lugar caminda nan a comete e intento un pida papel cu e lettranan O.A.S. (Organisacion Secreto Extremista).

Duran di San Juan a pidi retiro

SAN JUAN 22 september. — E embahador costaricence na Washington, Manuel Escalante Duran, cu tambe ta vice president di e organisacion di e estadonan Mericano lo pidi su ontslag como diplomatico. E partido republicano di Costa Rica lo pone Duran como candidato pa e vice presidencia di e eleccionnan venidero na 1962.

Comision Mericano di energia

WASHINGTON 22 september. — E comision mericano pa energia nuclear a anuncia cu tempran e rusonan a bolbe laga un bom nuclear explota den atmosfera. Ta e di diescuater explocion di e rusonan for di dia cu nan a reanuda e pruebanan dia prome di september.

Reina madre Elisabeth a bai Hulanda

BRUSSEL 22 september. — Reina Madre Elisabeth di Belgica a bai Hulanda cu auto for di Bruselas. E lo bai cu avion for di Schiphol Peking via Moscu. E bishita di e reina di 86 anja, wela di rey Boudewijn, na e republica Chines tin un caracter extrictamente particulario. Nningun miembro di e corte Belgica lo accompanja e reina.

Declaracion di De Gaulle den Parlamento

PARIS 22 september. — President De Gaulle a declara na e gabinete cu nan fin di e luna aki e lo disopne di e autorisacionnan especial cu cual e ta goberna for di despues di e rebelion militar na april na Argelia.

De Gaulle a sali for di Paris pa un gira di 4 dia door e departamentunan menos desarollo di Francia central.

Un comunicado Ruso-Cubano

MOSCOU 22 september. — Na fin di e bishita di president Dorticos di Cuba na Union Sovietica nan a saka un comunicado Ruso-Cubano. Den cual nan ta bisa cu nan a llega na un acuerdo riba e puntonan di vista di ambos pais pa ku e puntonan di edi 16 asamblea general di Nacionnan Uni.

Ernst Bloch lo no bolbe Leipzig

FRANKFORT 22 september. — E catedratico di Alemania Oost di 76 anja, Ernst Bloch, un prominente filosofo Aleman cu ta miembro di e partido comunista pa mas cu 30 anja, a decidi di no bolbe pa Leipzig (Alemania Oost). El a comunica esaki den un carta na e presidente di e academia di Berlin Oost pa ciencia. (Profesor Bloch tabata na Alemania West ora nan a sera e frontera di Berlin Oost dia 13 di agosto). E delaster anjanan aki e partido comunista tabata acusa profesor Bloch fuertemente di „Revisionalismo".

Palabranan di Ministro Montichf

OTTAWA 22 september. — E minister Canadiense di sanidad publica, Montieht, a bisa den parlamento cu fin di siman cu caba nan a registra aumento basta grandi di radio-actividad den centro y Oost di Canada. Esaki lo por nifica un peliger pa sanidad si nan mantene e nivel aki un poco tempu. Tambe na Japon nan a constata un aumento di radio actividad den atmosfera.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA LUNA 25 SEPTEMBER 1961 — No. 4149

GENERAL CLAY TA NENGA TUR NOTICIA DI BERLIN DEN ULTIMO 24 ORANAN

BERLIJN — General Lucius Clay, e representante especial di president Kennedy na Berlijn, a declara ayera nochi, cu e politica Mericano pa cu Alemania no a cambia.

Dilanti di prensa Clay a ninga tur noticianan di e delaster 24 oranan cu nan a publica na Berlijn, segun cual e politica Mericano pa cu Alemania a cambia na fabor di un reconocementu di Alemania Oriental y control di e camindanan di trafico pa bai West Berlijn cu ta pasa door di Oost-Berlijn.

Nan ta traha politica di Merca na Washington y eynan nan ta publique abiertemente y no na Berlijn, asina Clay a bisa.

Tocante e punto di bista Mericano pa cu Berlijn Clay a bisa: nos ta aqui a base di e derecho di vencedor y nos ta intenciona pa tene camindanan di trafico y corridornan aereo pa yega West Berlijn abri. Tocante reunificacion di Berlijn Clay a bisa: Nos ta quere esey y ta duna tur nos apoyo na su realisacion".

E senador democratico Hubert Humphrey a bisa ayera nochi den un declaracion, cu nan ta considera como un reflejo di funcionarionan den gobierno di Kennedy, cu Occidente mester ta dispuesto pa admiti na algun punto di menos importancia, cu no ta vital pa nos interesnan y cu no ta di balor pa cuminza guerra mundial p'e.

Pero nos mester ta den negociacionnan cu Union Sovietica mas firme den asuntunan cu lo por mishi cu seguridad di Occidente. Nos mester ta dispuesto pa enfrenta e posibilidad di un guerra den questionnan, cu ta toca nos interesnan vital, asina e senador a bisa.

E Mericanonan mester ta consciente di cu no tur desunionnan cu Union Sovietica ta di interes vital y cu pa negociacionnan exitoso duna y tuma ta di gran importancia, asina Humphrey a bisa.

Evacuacion

Polis di Alemania Oriental a cuminsa awe cu evacuacion di pega cu e frontera entre e sector Frances di West Berlijn y Oost Berlijn, unda hopi habitante di Alemania Oriental a hui pa Alemania Occidental.

Segun polis di West Berlijn nan a pone guardia na portanan patras di e casnan aqui. Tog un muher a bula for di un bentana di segundo piso riba caya den West Berlijn sufriendo heridanan serio. Nan a hibe un hospital di est Berlijn. Esposo di e muher quende aparentemente tambe quier a bula for di e bentana a cai den man di polisnan di Oost Berlijn prome cu el a bula. Tambe un miembro di e grupo cu ta encarga cu evacuacion di e casnan mester a bula for di un di e bentana, segun un anuncio di polis di West Berlijn.

Tambe na un otro lugar un muher a logra yega West Berlijn. Miembronan di brandweer di West Berlijn a mira e muhe, cu ya tin basta edad, na un bentana di segundo piso di un cas qu ta pega cu frontera di e sector Frances. Esaqui prome a benta su pushi for di bentana y despues e mes a baha poco poco poco.

Na e momento ey un polis di Alemania Oriental a cohe tene na su pols. Un hoben habitante di est Berlijn a subi y a cologa na pia di e muhe y e polis di Alemania Oriental mester a laga bai, loque a causa cu e muhe a cai riba caminda.

35 AVION RUSIANO A YEGA STANLEYSTAD

ELISABETHSTAD — President Tsjombe di Katanga a declara ayera na un conferencia di prensa cu 35 avion di Union Sovietica, tur di tipo Iljoeshon, a yega Stanleystad. E avionnan ta maneja pa checoeslovako, polaco y chines. Nan ta destina pa transporta trupanan di gobierno central di Congo pa Katanga.

Tsjombe a agrega: „Si nan ataca nos nos lo defende nos mes te na delaster homber."

Observadornan na Elisabethstad ta masha pesimista. Nan tin miedo cu e conflicto entre Nacionnan Uni y Katanga awor lo worde sigui pa un guerra civil entre Katanga y trupanan di e gobierno central di Congo. Hopi europeano cu ta teme pa un guerra civil a pidi un visa pa Noord Rhodesie.

Evacuacion di belgonan

Centenares di belgonan a hui for di Katanga pa Noord Rhodesie di unda nan quier regresa nan pais. E union di mineronan belgo na Congo a cuminsa evacua muhe y yiunan di su trahadornan. Ya un avion a sali caba.

Un premio di cual nos ta paga mitar

WASHINGTON 25 september. —
Samuel Stratton, Miembro democratico pa camara Mericano di representantes, a entrega un proyecto di ley den cual nan ta duna un premio di 50.000 dollar pa informacionnan cu por trece indentificacion di un persona of grupo cu lo resulta criminalmente responsable pa morto di Hammarskjoeld.

Ta parce mi importante cu nos mester tene cuenta e posibilidad cu su morto no tabata un incidente sino un crimen, asina Stratton a bisa.

Probable acceptacion pa Rusia di proposicion di Ghana

NEW YORK — Muy probable Union Sovietica lo bai di acuerdo cu nombramento di un solo hefe di secretariato di Nacionnan Uni, basta ta interinamente y basta cu esaqui ta hanja yudansa di tres funcionario altu di bloque sovietico, occidente y un pais neutral. Esaqui nan ta informa di fuentenan cu ta estrechamente relaciona cu un grupo di paisnan chiqui cu ta atende e asuntu. E tres asistentenan lo tin derecho di veto. Pero ta un pregunta ainda si e proposicion aqui, qu ta bini di Ghana, ta acceptable pa Occidente. Tambe tin algun pais chiqui cu no ta masha na fabor di e proposicion aqui.

Guatemala a habri parti di frontera cu Honduras

CIUDAD GUATEMALA — Guatemala a dicidi pa bolbe abri un parti di e frontera cu Brits Honduras, cu tabata sera como protesta contra e envio di refuerzonan pa trupanan ingles. Segun gobierno di Guatemala Inglaterra a declara di ta dispuesto pa negocia tocante un territorio cu ambos pais ta interesa pe.

Burnham ta mira futuro grandi pa Surnam

GEORGETOWN — E president di e partido di Brits Guyana, Peoples National Congress, Forbes Burnham, a regresa Georgetown ayera nochi despues di un estadia di dos siman na Surnam. El a bisa cu Surnam ta un pais qu un futuro politico y economico hopi grandi.

Un avion chiquito cu tabata bula riba Eiger na Suecia pa traha un reportage com e subimentu di cerro a tuma luga na banda Noord dje cerru pa alpinistanan checo; e avion a cai riba e gletchernan dje Eiger. Y pa via dje caida aqui tres hende a muri. E restonan mortal dje tres victimanan a ser transporta marra riba slede.

Impasse den negociacion Franco-Tunesina

TUNISIA — Segun un corant Arabe na Tunisia e negociacionnan entre Francia y Tunisia tocante e base Bizerta, ta mes leu cu e tabata temou cu e crisis a yega na su punto culminante. Nan ta bisa cu esaqui ta causa di e actitud frances na e negociacion. Parce cu e francesnan ta queda bira rond di e asuntu.

Error di comandante a causa bida di 28 persona

ANKARA — Banda di e capital Turco Ankara un avion „Fokker Friendship" di e compania turco di aviacion a cai. 28 persona a muri. Tin un sobreviviente, un funcionario turco. Nan a hibe capital di Turquia cu un helikopter. Parce cu e comandante di e aparato a haci un fout den nabegacion. El a duna senja cu e avion ta bai baha mientras cu ainda e tabata trinta kilometer for di Ankara.

Errupcion di volcan na Hawaii

HAWAII — Na Hawaii den e distrito Puna un volcan a bira activo. Nan a evacua cuater pueblo cu dos mil habitante. E top di e volcan a scheur riba un largura di mas o menos un kilometer.

Presidente Frondizi a cuminza su viahe

BUENOS AIRES — Ayera president di Argentina, Arturo Frondizi a sali di Buenos Aires pa e bishita Rio de Janairo y Caracas. Na New York e lo papia den Asamblea General di Nacionnan Uni, y tambe e lo combersa cu president Kennedy.

Pena di morto pa mericano na Havana

HAVANA — Na Havana un ciudadano Mericano, William Patten, a haya pena di morto pasobra e tabatin explosivo den su poder (loque ta prohibi) y el a trece poder popular den peliger. Dieseis persona a hanja castigu di prison.

Durante su permanencia na Hulanda, na unda entre mas el a asisti abrimentu di Staten General, minister mericano di Labor, Arthur J. Goldberg a bai haci un bishita na cas di Anne Frank na Amsterdam. Riba e portret aqui bo ta mira un krans poni den e „Achterhuis".

Explosion a causa danjo considerable na Argel

ARGEL — Ayera binti bom di plastic a explota na Argel. Ocho persona entre cual 5 oficial frances, a sufri heridanan. Dos di nan ta grave. E danjo material ta considerable.

Lansamento exitoso di raket na Rusia

MOSKOU — Diahuebs cu a pasa Union Sovietica a lansa cu exito un raket di diferente piso den direccion di Océano Pacifico, asina e agencia ruso di noticia „Tass" ta anuncia.

E cabes di e raket a alcansa e intencion hopi exacto. Qu e lansamentu aki nan quier a test un tipo nobo di raket, e minuiciosidad di e sistema cu ta dirigi e raket y tur aparatonan cu taa necesario pa lansamentu di un navi di espacio.

Tabata di tres lansamentu den e serie actual cu e Rusonan a anuncia pa e periodo di 13 september pa 15 oktober.

Sistema nobo di credita

VIENNA 25 september. —
Na cuminzamentu di e reunion anual di e fondo internacional di monetario a alcanza un acuerdo riba un sistema di credito nobo internacional, den cual e fondo internacional di monetario ta duna fianzanan na paisnan, cu ta tuma medidanan pa pone nan situacion interno di economia den orden. Mas di 11 paisnan di industria lo pone creditonan en total di 5 of 6 millon dollar disponible. E paisnan cu ta tuma parti ta segun nan ta spera, Merca, Canada, Inglaterra, Francia, Alemania West, Italia, Belgica, Hulanda, Suecia, Suisa, y Japon. Posiblemente Austria lo ta e di diez dos participante.

Organizacion derecho extremista

ARGELIA 25 september. —
E organisacion derecho extremista di e ehercito secreto durante mei ora tabata den poder di e emisora di radio de television na Argel.

Directivamente despues cu e journal a cuminsa e imagen a desaparece. Despues di algun minut di silencio un voz a anuncia: Esaki ta radio France" (nomber di radio Argel durante e rebelion militar na april).

Despues cu nan a toca „Chant des Africans" e himno di e extremistanan derecho ex general Paul Gardy, cu nan a condena na morto pasobra e a participa na e rebelion, a papia.

Gardy a bisa cu pronto e ehercito secreto lo demostra cu e ta representa henter e pais. Nos no por keda domina nos sorpresa riba e politica di De Gaulle.

Despues ex general Salan a declara cu e lucha no tabata sin balor, y cu mester keda vigila.

Salan a termina cu un yamamentu pa tene un demostracion. E locutor despues a anuncia cu De Gaulle kier laga Argelia bai y e kier laga e poblacion cu mesun destino cu esun di Kongo y Tunisia. „De Gaulle — abo ta esun cu lo bai, esun cu lo cai".

OBJECCION DI CUATER PAIS NA WASHINGTON

WASHINGTON 25 september. —
Hulanda, Italia, Noruega e Inglaterra a haci objecion na departamento di exterior na Washington contra e medidanan cu Merca ta intenciona pa tuma riba territorio di nabegacion. Di fuentenan diplomatico ta informa cu na nomber di e cuater paisnan nan a entrega nota riba e asuntu.

Ta trata di un proyecto di ley cu kier obliga companianan estranhero di nabegacion, pa deposita documentonan na Merca, cu no ta interesa Merca nada. Nan a entrega e proyecto den cuadro di e ley di anti-Trust.

Senado y camara di representantes a aproba diferente version di e proyecto. Finalmente nan a yega na un acuerdo di un version di senado, den cual nan a aplica algun cambio chiki. Oficialmente tur dos camara mester aproba e proyecto ainda, prome cu nan por mande Casa Blanca pa firma di Kennedy.

CASITA DI ELECCION — Seman pasa Dia Domingo eleccionnan a tuma luga na West-Duitsland. Na Stegburg cerca Bonn, na un cas inhabitable cu un gran cantidad di reclama y propaganda di eleccion di diferente partidanan.

E remolcador „Noord Holland" di oficina Wijsmuller a ser lastra cu tripulacion door di marina Indonesia na e isla Poeloe Samboe. Riba e portret na izkierda bo ta mira e parti di mas grandi dje tripulacion actual di „Noord Holland", duran e su salida foi Hulanda riba dia 2 di februari pa relevacion na Kobe, Hapon. Riba e portret izquierda e remolcador „Noord Holland".

Fiesta anual di Rosacruz na aire libre den cunucu Toni Kunchi

(di un colaborador na Corsow)

Tabata reina ayera diadomingo mainta masha animacion di parti di publico den Cunucu Toni Kunchi, na unda un gran numero di invitado y miembronan y tambe representantenan di prensa a presencia e fiesta anual riba cual dia Rosacruznan ta recorda y conmemora e gran Piramide.

Pa mas o menos 10'or Master dje sociedad aqui, sr. D. Da Costa Gomez a tuma palabra, gradiciendo tur presentenan pa e honor i aprecio mustra na e sociedad aki cu nan presencia aprecia. I luego el a leza lo siguiente na ingles cual cada ratu tabata ser leza na papiamentu pa ex-matre sra. Carmen Gaspard.

x x x

Riba of alrededor di september 23, ora solo ta drenta e signo zodiakal di Libra, tur Logianan y Kapitulonan Rosakrus ta konmemora e trahamentu di e gran Piramide di e Order na Norte Amerika. E ceremonia aki ta un fiesta den aire libre di mas prominente kondusi pa e Order, y un den cual tur miembro tin di participa.

Ora nos ta referi na e gran Piramide aki, nos ta aludi na e establesimentu di e Order Rosakrus. Su promer actividadnan, su promer reunionnan, a constitui e ponementu di e fundacion pa un piramide di enseñansa y di realisacion. Cada anja cu e Order resisti y persegi su curso, materializando su idealnan, e ta añadiendo un otro piedra na e piramide alegorica aki. Eventualmente e apex di e piramide esoteriko aki lo ser alcansa ora, manera un dedo gigantesko, lo e munstra na cielo pa e gloria di Dios y obliga hende di lamanta nan wowonan for di e mundu mundano na alturanan espiritual for di unda tur cos noble ta bini.

Ademas di esaki, nos, como Rosakrus, ta mira e gran Piramide di Gizeh, Egipto, traha m.o.m. 4000 anja promer cu Cristo, no meramente como un otro tumba pa un Faraon orgulloso, manera e otro piramidenan chikito, ni como un monumento di e gran sabiduria posedé na un pueblo antiguo presediendo e Egipcionan. El a ser intendé como un Templo di inisacion y preparacion caminda esnan cu a ser henja dento por participa den e misterionan (e conocementu di naturalesa y hende), manteniendo e misterionan aki bibu den nan curason y mente, pa ser transmiti na posteridad. E gran Piramide, e fakto, ta inkorpora den su construccion un conocementu di e siguiente sensianan: astronomia, fisika, geografia, y matematika. E fakto cu, papiando figurativamente e mundu di e tempu ei en un otro parti tabata den scuridad, tal empresa como e edificasion di e gran Piramide na preserva e conocementu cerrá tabata un ehemplo di Iluminacion Kosmiko y poder; y pa e motibu aki tambe, cu e fiesta den aire libre aki, nos ta conmemora e ocasion aki.

Fratres y sorores, mas di 250 años pasa, riba e continente di Norte Amerikan, Hermanosnan di e Rosa Krus — kende a enfrenta no solamente e peligronan di e elementonan pero tambe e prehudisia inhusto di opinion publico pa jega na e terra nobo aki, cerca di caminda awor ta eiste e ciudad di Filadelfia — a pone e fundasion di e gran piramide, un piramide cual tabatin di bira mas altu cu cualkier edifisio has a ahora instala pa hende, of cu cualkier sensia futuro per cu posibilidad construi for di e elementonan di tera. E estructura aki mester di ta compone no di piedra, staal, of cement, pero di idealnan: idealnan cual a considera un libertad futuro pa averigua den e naturalesa di Dios, e universo, y e yo; idealnan den cual a ser consibi un era cu conocementu lo ser aplika pa meheracion di humanidad sin restrikto di dogma, poder egoista, of fama; idealnan cual ta inkorpora e speranza cu un estado den historia di hende por ser atené ora revelasionnan sorprendente di berdadnan resien hanja lo no ser suprimi of condena meramente pasobra nan ta desafia e seguridad di un tradicion falso y bon establecí.

Tur anja desde di e ocacion auspicio aki, e piramide aki di noble idealnan a crece bira mas grandi pa via di e adsion di contribucion personal di conocementu den e esfera di sensia, religion, y filosofia. Esnan cu a juda di haci tal nos bel ... nan mes na condenasion publiko, rediculasion, y perdida di prestigio personal pa via di algun cu no por of no kier a conprende nan pronosito. Pero sinembargo, e piramide aki a sigi forsa su mes bai ariba door di ... di kod sia, ignorancia, y intolerancia. E piramide aki, e gran ideal aki, a poco poco acerka su estado di completacion y perfeccion ... manera e apex di e gran piramide na Egipto, lo munstra na ... e Gloria di Dios.

Alrededor di 6000 anja pasa na Egipto, hende a traha un gran Piramide di elementonan mundadano pa para como evidensia silencioso na posteridad di e grandeza di nan idealnan noble. Aunke rondona di tur banda pa e scuridad di superstición, ... a preserva den e gran monumento ei di piedra e conocementu cu nan tabatin como un herencia di un gran ... promer cu nan tempu. Sin palabra, e Gran Piramide ta duna testimonio di nan conocementu di matematika, fisika, astronomia, y geografia. E a wanta tur e destruccion di tempu y e pasionnan di hende; toch, meskos cu den dianan di antiguidad, esnan cu acerké cu mente abierto y contemplativo ta ser jena cu admiracion pa e sabiduria cu tin den su simbologia. El a altera bida di hende. El a inspira nan na grandeza. El a desafia e genio di tur siglo i surpasa su grandeza. Meskos cu e culminacion di ideal digno e ta alza hende hala nan dilanti. Pa esei, riba e ocacion aki nos ta duna honor na e antiguonan y na nos hermanosnan inmediato di u paar di siglo pasa, cual a emula e antiguonan den establecé un piramide esoteriko den e Mundu Occidente.

Ta bon pa nos awendia como Hermanosnan di Rosa Krus, renoba e hiramentu honora pa tempu di continua e edifisio di e gran piramide di enseñanza pa e akto di cada un di nos pone un piedra formando un piramide simbolico. Segun cada un di nos ta pone nos piedra, larga nos internamente primiti nos lealdad na Orden Rosakrus AMORC, asina cu nos sosten e por continua su esfuerzonan di erigi den mente di hende e Gran Piramide di Sabiduria. E ponementu di bo piedra, pa esei, ta signifika bo boluntad di dedica bo mes sinceramente na estudio y preparacion den e portalnan di e Order, y e ta un signo di bo promesa di imparti tal sabiduria, cu lo bo gana, den akoinan di servisio pa tur humanidad.

Frater Chaplain, sanktifika e ocasion aki den ofrecé un oracion na e Dios di nos curason y e huespednan Kosmiko.

Awor Frater Chaplain den persona di sr. James ... di oracion altisimo suplicando Dios di derrana su bendicion abundante riba tur e hermanonan i huespednan Cosmico. Master Da Costa Gomez a termina e parti oficial diciendo:

Fratres y sorores, esaki ta conclui nos fiesta anual den celebra e origimentu di e Gran Piramide di piedra na Egipto y e gran piramide di idealnan eligi den e curasonnan y mente di nos pasado hermanos. Segun nos ta repasa e trabao di e Order durante e anja pasado den su esfuerso di realiza su idealnan, nos ta hanja cu e tabatin exito; y esaki ta duna nos corage y digno di regosiga. Pa esei nos lo duna expresion na e momentu aki na nos sintimentunan di alegria y placer den regosiga y indulga den refreskadura.

A tribute to our Fraters in Aruba

Once more we could appreciate the close relationship and true brotherhood that exists between all Rosicrucians in all parts of the world, no mater what their nationality, creed, race or social position maybe. It is truly difficult to express in words the feelings that we experienced during our brief sojourn in Aruba. The spontaneous hospitality, the unselfish assistance at all times and readiness to help, those were the characteristics that branded our sorores and fraters of Aruba as true Rosecrucians who really practice what they are taught. Our everlasting gratitude goes out to ... We feel compelled to mention some names in particular; although we know the effort was collective. At all times in our consciousness the following names will exalt: Fr. Chase, Fr. Muller, Fr. Ellis, Fr. Maduro, Fr. Dumfries, Fr. Milton, Fr. and Soror v. Scheuwen, Fr. and Sorer Jaka Soek, Fr. Wong A Soi, Fr. and Sorer Kerke, Colombe Browrair Hillman and Sorer Hoppmans.

In the name of the CURACAO CHAPTER, receive this sincere tribute from those who suscribe:

W. Bakhuis — Treasurer
A. Pieternella — Secretary
L. Arrendell — Secretary of the Board.

Comunicado publica di Casa Blanca

WASHINGTON 25 september. — President Wardo di Peru y president Kennedy di Merca ta di acuerdo tocante e necesidad di un politica stabil pa enfrenta e complota internacional di comunismo contra paz tantu riba e hemisferio aki cu den henter mundu, asina un comunicado di Casa Blanca cu nan a publica ta bisa.

Den e comunicado e presidentnan ta bolbe expresa aprobacion pa cu e doctrina di Nacionnan Uni. Di otro banda nan ta mustra den e comunicado riba e interes di desarollo social y economico di America Latino.

Cuadronan nobo pa poliznan

LOS ANGELS 25 september. — Polis a hanya cuater cuadro cu nan a horta, balor di e cuadronan ta 670.000 dollar. Nan tabata den garashi di un persona cu a reconoce cu el a horta e cuadronan pa hala atencion di publico riba dje. E cuadronan ta dos picasso, un modigliani y un afro basaldella. Nan a horta e obranan dia dies di september for di den un villa di e industrial David Bright.

Na e santana „Eik en Duinen" na La Haya a ser enterra ultimamente den tur simplicidad prof. mr. P. S. Gerbrandy, cu dos seman pasa Dia Viernes a muri na La Haya. Tabatin na su sepulcro como e unico obheto di flor, un krans manda di S. M. La Reina Juliana; cu ta duna condolencia na Sr. Prof. Mr. W. F. de Gaay Fortman na Sra. Viuda Gerbrandy, cu su triste perdida. Enteramente na derecho, Sr. Th. Booy, quende a representa S.A.R. Prinses Wilhelmina y di dos di derecho Majoor-aviador Van Gessel, cu tabata presente na nomber di S.A.R. Prins Bernhard.

Expresion di Dean Rush

NEW YORK 25 september. — Dean Rusk, e minister Mericano di exterior, a expresa su mes na fobar pa nomora inmediatamente un persona prominente di mundu como secretario general di Nacionnan Uni pa e ocupa e puesto aki temporalmente te ora cu nan eligi un secretario general permanente segun ta para den doctrina di Nacionnan Uni.

E minister a bisa cu e puesto ta un di e cooperacionnan unico di Nacionnan Uni na paz mundial. E actividad hopi grandi di e organisacion ta exigi un direccion sin interupcion, asina Rusk a bisa den un declaracion durante un lunch ofreci pa prensa estranhero.

E doctrina ta provisiona den nombramentu di un secretario general riba recomendacionnan di e consecho di seguridad den cual e potencianan grandi tin derecho di veto. Rusk a bisa cu desgraciadamente ta mas cu cla cu no por spera un acuerdo pronto tocante nombramentu di un secretario general permanente. E tabata contra e opinion di algun circulo cu hasta un nombramentu temporal ta asuntu di consecho di seguridad. Asamblea General (den cual no ta existi derecho di veto) tin tur autorisacion pa un tal nombramentu.

E minister a bisa di ta contra e comision di tres cu Union Sovietica a propone. Door di esaki nan lo haci e poder checutivo di Nacionnan Uni completamente lam.

Te ainda no tin indicacion na tin algun progreso den e deliberacionnan en secreto tocante nombramentu di un sucesor pa Hammarskjoeld.

FBI a detene 4 neoyorkino

NEW YORK 25 september. — FBI a detene cuater Neoyorquino cu nan ta sospecha di ladronjcia di un cantidad di obranan artistico for di un truck di carga. Entre esnan detene ta tambe e chofer di e truck, cu a hiba obranan for di deposito di doaane pa e persona pa kende nan tabata destina. Nan a hanja e obranan den deposito di un empresa di transport unda un di e arestantenan ta traha.

ASALTO RIBA DE GAULLE A FRACASA — Diaviernes seman pasa entre Nogent y Romily un asalto riba De Gaulle cu un cargamentu di material explosivo a fracasa. E general Frances tabata cu su auto riba cantina pa Colombey les Deux Eglises. E kier a bai pasa weekend na su cas, pasobra ta aya e ta biba, ora cu foi un monton di santu na kantu di camina un monton di material explosivo a cuminza ta huma y quima sin explota ainda. Pa un milagro e autor a haci cualquier error den su mision.

Un acuerdo mutuo na Detroit

DETROIT 25 september. — E consecho di General Motors di e federacion uni di trahadornan den industria di auto, a vota pa un acuerdo completo cu General Motors corporation riba un contract nobo di tres anya pa en total 310.000 trahador.

Diarason anochi e bond a insiti pa stop di huelga den fabricanan di General Motors. Na 103 di e 129 companiunan tin un acuerdo y den mayoria di e fabricanan aki nan a cuminsa traha.

Nan lo reanuda negociacionnan

BAGDAD 25 september. — Nan lo reanuda e negociacionnan entre e gobierno di Irak y e companianan di petroleo cu ta traha na Irak dia 28 di september proximo, asina e agencia di prensa Irak a declara.

E exigcion di e gobierno di Irak ta contene un accion di 20 % den e kapitaal di e companianan, haci renuncia di territorionan cu no ta explota y un alcamentu di e gnancia di e accion di Irak, cu te awor aki ta 50%.

Nan ta calcula cu e deliberacionnan cu nan lo bai tene awor lo ta e ultimo riba e asuntu aki.

NA UN GOL ARUBA JRS A EMPATA WEGA CONTRA RIVERPLATE

(di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — E oncena di Riverplate den su ultimo partido di e campeonato hoofdklasse 1961 a logra un punto contra di Aruba Jrs empatando na un gol. E partido tabata di un futbol hopi mediocre. Di ambos banda tabata worde falla cu demasiado frecuencia, especialmente den e lineanan delantera.

Los Azules de Socotoro ta lanza diferente atake den e promer 20 minuutnan, pero nan ta falta e toque final cu por a pone nan bira gol.

Te den di 29 minuut nan tin exito ora cu Chico Rodriguez ta pone un shot cu bai den skina y cu keeper Korssen ta para wak sin haci ni e minimo esfuerzo pa taha e bala. Aruba Jrs. 1 Riverplate 0.

Cu rapido contraatake e muchanan di Riverplate ta amenaza, pero e shot di Labad ta worde garra door di keeper Lolli. Un otro atake rioplatense ta worde intercepta door di e portero di Aruba Jrs., kende ta piki e bala net na ora for di riba cabes di Andrews. Dos minuut promer cu halftime Sambo di Aruba Jrs. ta haci un pel'groso rush. Su shot ta worde desvia door di keeper Korssen. E bala ta yega den pia di Padu Gomez, alero robez di Aruba Jrs., kende ta tarda poco pa shot loke a duna e portero chens pa recupera. E shot di Gomez ta bai directamente riba keeper Korrsen y esaki ta pomp manda e bala corner.

Den e segundo tempo Riverplate ta lanza algun bon atake na principio mes caba. Benito Martinez den di cuatro minuut ta ricibi un voorzet for di aladrechi y ta hanjele so cu keeper Lolli, pero su shot ta sali na banda. Algun minuut despues e mes hungador di River aki ta bolbe hanja otro chens y atrobe e ta shoot den mal direccion.

Midvoor Chico Rodriguez di Aruba Aruba Jrs. den di 13 minuut ta ricibi e cuero y haci un rush lagando e defensa contrario atras. E ta hanjele so cu keeper y ta tra'a di pasa e portero cu e bala. Hungando e bala na banda di Korrsen. e midvoor di Aruba Jrs. ta pasa e portero, pero ya e no por a yega e bala mas promer cu esaki a pasa linea di out. Asina un bon chens a bai perdi.

E gol di empate ta surgi den di 18 minuut. Un voorzet for di links ta yega cerca Rudi Labad kende ta completamente liber para. Su shot, un punt'i pia no por a worde taha door di e keeper kende a tira un uitval sin exito. Score 1—1.

Aruba Jrs. ta forza mas awor pa busca e gol cu lo por duna e triunfo, pero nan no ta logra. E atakenan ta resulta menos peligroso pa falta di coördinacion entre e delanteronan di Los Azules.

E hoben delantero Labad di Riverplate ta bolbe amenaza den di 37 minuut. For di un voorzet e ta kop net un poco halto di mas. E proximo atake ta duna Carlito Perez un bon chens, pero su shot ta mucho halto. E partido a caba poco despues cu e scoreboard marcando 1—1.

Y cu esaki Aruba Jrs. su chensnan chikito cu e tabata tin di clasifica pa e titulo di subcampeon a esfuma tambe. Nan falta ainda un partido pa hunga, cual lo ta contra di R.C.A. Ni un triunfo riba e oncena di Solito lo por duna Aruba Jrs. e suficiente cantidad di puntos pa bai te den segundo puesto. Nan tin awor nuebe punto. Riverplate a keda awor cu seis punto, loke sin duda algun pa nan promer anja den hoofdklasse no ta un mal record. E equipo aki ta worde forma dor di hungadornan hoben netamente, loke ta prome e hopi. Continuando practica ser'amente y dedidcando nan mes na e deporte di futbol, sin duda algun e equipo aki, aki un paar di anja lo por ta un fortisimo rival. Den e promer rond nan a logra un triunfo y sufri cuatro derrota, y den e segundo rond nan a baha e derrotanan te na dos, gana uno y tabla dos.

Incluyendo e partido di diasabra anochi, nos ta hanja e siguiente tabla di posicion:

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	pts.
Dakota	9	7	2	—	24	10	16
Estrella	9	6	—	3	23	17	12
R.C.A.	9	4	2	3	20	16	10
Aruba Jrs.	9	3	3	3	17	18	9
Riverplate	10	2	2	6	14	24	6
Jong Aruba	10	1	1	8	14	27	2

Como cu nan no a completa nan segundo partido contra di R.C.A., e equipo di Jong Aruba ta perde un punto.

Falta ainda dos wega pa e programa di hoofdklasse keda completa. Majan anochi e importante encuentro entre Estrella y Dakota, y diasabra awor e match entre R.C.A. y Aruba Jrs.

DON BOSCO A PALEA CHESTERFIELD

(Di nos redactor Deportivo)

Diavierna nochi na Lago Sport Park, e novenanan clase A di baseball Don Bosco y Chesterfield a bolbe topa. E colegialnan a bolbe resulta victorioso, e biaha aki cu anotacion di 15 pa 2. Un total di 15 hit e vencedornan a conecta contra di cinco di e cigarilleronan. E errornan tabata 9 na nomber di Chesterfield y uno cometi pa Don Bosco.

Pitcher ganador a resulta M. Jansen y perdedor C. Wrighten.

Tur persona cu tabata den e DC-6, un charterplane Americano di „President Airlines" cu tabata riba camina di Dusseldorp pa Chicago y a haci un aterizaje forzoso na Shannon a muri. Corto despues cu e avion a subi trobe pa medio di un mist masha scur a cai den e riu Shannon. Denter dje 82 victimanan mortal tabatin tambe dos Hulandes.

CIFRANAN FINAL DI E CAMPEONATO BASEBALL „AA"

(Di nos redactor Deportivo)

Di e recientemente completa campeonato di baseball AA di anja 1961, cual a worde gana door di e novena di Zenith, nos a hanja e siguiente cifranan final.

Posicion di e clubnan:

CLUB	WG.	WP.	WA.
Zenith	10	2	—
Heineken's	8	6	3
Marlboro	6	8	5
Winston	2	10	8

Bateo individual (10 mihor bateadornan)

NOMBER	AM.	H.	AVE.
R. Caster (M.)	32	13	406
G. Illidge (H.)	62	22	355
J. Halman (H.)	54	18	333
R. Buckley (M.)	53	16	302
H. Hughes (Z.)	40	12	300
Chip Richardson (Z.)	37	11	297
E. Vorst (H.)	64	18	281
S. Ellis (H.)	53	14	264
H. John (H.)	57	15	263
G. Richardson (Z.)	42	11	262

Pitcheo:

R. Canword (Z.)	3 WG.	0 WP.
J. Baptiste (Z.)	3 WG.	0 WP.
J. Dittle (H.)	2 WG.	0 WP.
L. Wilson (M.)	3 WG.	1 WP.
P. Maduro (H).	3 WG.	1 WP.

Carrera empuha:

G. Illidge (H.)	18
J. Hazel (M.)	9
L. Ogenio (M.)	9
H. John (H)	8
E. Vorst (H.)	8

Base roba:

R. Caster (M.)	8
M. Cranston (W.)	7
Gansha Richardson (Z.)	6
H. Blijden (H.)	6
E. Vorst (H.)	6

Mas carrera anota:

Gansha Richardson (Z.)	16
J. Halman (H.)	16

Mas hit conecta:

G. Illidge (H.) 22

Mas tubey

J. Halman (H.) 5

Mas tribey

G. Illidge (H.) 4

Homerun:

Seis hungador empata cu uno cada un.

Bateo colectivo di e clubnan:

CLUB	W.	AB.	C.	H.	2B.	3B.	HR.	Pct.
Zenith	12	415	70	101	7	2	2	243
Heineken	15	577	92	131	12	11	—	227
Marlboro	15	480	71	97	14	4	3	202
Winston	12	338	32	53	3	1	1	143

Pitcheo colectivo:

CLUB	WC.	IP.	H.	C.	BB.	SO.	ERA.
Zenith	7	101	61	28	36	129	1.51
Marlboro	5	116	94	78	58	91	3.97
Heineken's	6	118	94	71	62	64	3.97
Winston	4	99	121	81	33	63	5.09

Fildeo colectivo:

CLUB	WH.	PO.	A.	E.	DP.	Pct.
Zenith	12	303	112	34	8	924
Marlboro	15	331	166	54	13	910
Heineken's	15	388	164	66	10	393
Winston	12	287	139	55	5	333

RENAULT NOBO — Na un camina masha malo na St. Marie de la Mer na Marseille, nan a haci un demonstracion cu e vastago di mas nobo di famia Renault. Ta claro cu e ta un auto completamente moderniza y fabrica pa por vence dificultadnan di esnan prome cu n'e.

De Gaulle a cuminza su gira door di Paris

RODEZ 23 september. —
President De Gaulle a cuminza cu su gira door di e tres departamentunan meridional. Nan no a duna aingun atencion na e convocacion di e organisacionnan di campesinonan, cu nan lo boycota e bishita como protesta contra di direccion di gobierno pa agricultura. Na Rodez p. 12.000 of 15.000 di e 30.000 habitantenan a aplaudi De Gaulle fuertemente. Na e centro minero sinembargo e interes pa e bishita presidencial tabata un poco menos. De Gaulle a bisa cu Occidente no mester haci kaso di e amenazanan di Union Sovietica, y el a adverti e rusonan di no balota e forza di Occidente pa menos di loke e ta.

Den 24 ora 11 hende a muri na Argelia

ARGEL 25 september. —
Door di atakenan cu armanan di fuego, Granada di man y cuchu nan a mata den e 24 ora cu a transcuri na Argelia 11 hende y a herida mas di 50 hende.

Comentario di P.N.C.

GEORGETOWN 25 september. —
Directiva di e partido „peoples national congress" (PNC) na Brits Guyana a anuncia cu su presidente, Forbes Durnham, lo sali for di Paramaribo pa Georgetown. Despues di eleccionnan na Brits Guyana Brnham a pasa vakantie na Surnam.

Un di e kestion cu mester bai atende na su regreso na su pais, ta un carta di gobernador sir Ralph Grey, cu trata cu e partido aki den senado, mester ocupa tur tres asiento pa oposicion. Segun e gobernador e partido di Burnham tin derecho riba dos asiento. Y e partido derechista „United Force" di Peter Daguiar lo hanja un asiento.

Fiscal a exigi pena di morto contra 6 persona

HAVANA 25 september. —
Fiscal a exigi pena di morto contra seis persona den un tribunal den e fortaleza „La Cabana" en total 76 persona a presenta dilanti di hues. Tur tabata acusa di actividadnan anti-revolucionario.

Expulsion di periodista ruso

BERLIJN 25 september. —
E autoridad Ingles a expulsa e periodista Ruso, Vladislav Tsjojmiski, for di West Berlijn. Tsjojmiski a establece na juli di e anya aki den e ciudad. E tabata traha pa e agencia ruso di prensa, „Tass". Segun un portavoz ingles e periodista no a busca un licencia di estadia ni tampoco el a reacciona riba peticionnan continua pa e bandona West Berlijn.

Tambe den Norte di Berlijn e habitantenan di Oost Berlijn cu ta biba pega cu frontera di West mester bandona nan casnan. Awor nan ta usa draga cu ta coba riba rooi nan hundu na frontera cu West Berlijn.

Congreso di Partido Liberal Britanico

EDINBURGH 23 september. —
E congreso di e partido liberal Britanico na Edenburgh a tuma un resolucion cu un mayoria aplasante den cual nan ta invita e gobierno pa haci proposicionnan cu ta forma un base di negociacion pa Berlin.

E proposicionnan aki mester contene garantianan cla pa libertad di Berlin West y entrada pa e ciudad. E resolucion ta exigi tambe reconocimientu di facto di Alemania Oost.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibis na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 25 di september
DE VEER 8.30 „Polyanna", a.j.
RIALTO 8.00 „Orders to kill" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Tarawa Beachhead" 18 j.
AURORA 7.30 „My teenage daughter" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The pusher" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2800

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 25 de septiembre 1961
8.53 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creolo
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

RADIO VICTORIA

Dialuna 25 di september 1961
11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.20 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 25 di september 1961
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 25 di september 1961
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

Cumpleanjos

Ta cumpli anja awe e damsita Margeret Maricia na kende su majornan, famianan, amiguitanan i tambe redaccion di Arubaanse Courant ta expresa nan mas cordial felicitacion i deseonan pa hopi anjanan di felicidad.

Ex-president Quadros quizas lo ser persigui

RIO DE JANEIRO 23 september. —
Muy probable husticia di Brasil lo persigui ex president Quadros di Brasil, cu resulta si e tabata un di e organisadornan di e revolucion di oficialnan di forsa aereo den tempu di president Kubitschek.

E hues cu ta encarga cu estudio di e dossier riba e revolucion a entrega cu concluсionnan na fiscal di husticia na Rio de Janero. Ademas e hues a ordena pa sigi cu e investigacion tocante e papel cu Quadros a hunga den e asuntu aki.

E tempu ey Quadros tabata candidato pa bira president.

E hues ta di opinion, cu si loke e ta sospecha ta berdad, nan mester decreta un orden di arestacion contra Quadros.

Informacion di Postkantoor

Documentonan certifica cu no a ser busca na Oranjestad

B.
Rafael Bermudez
L.
A.M. Landvreugd (2)
M.
Paulina Muzo
Edwin R. Matilda
P.
Juan Paula
R
E. Ridderstap
T.
Francisco Thiel

Oranjestad 20-9 '61
De wnd postdirekteur

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 19 —

El a morde su lip. „Bo no ta hanje un bon portret?" El a mustra Debbie un portret di su tata; un homber chikitu cu un punta di barba.

„Si", Debbie a contesta. „Semper mi a hanje un bon portret. E ta mustra asina distingi. Mescos cu un profesor."

„Nunca mas mi no ta bai na e cas ei back". Gussie a bisa diripiente i cu un violencia inespera. „Nunca. Ainda mi no sa kico mi ta bai haci, sconde algun caminda, lo mi pensa algo. Pero mi no ta bai back mas i mi no kier bisti un trea geel mas, maske kico pasa. Nunca! Ningun hende no por obliga mi!"

Papa i mama a bini back for di den e cuarto i Gussie a warda e portret back den su cartera, cual el a cera liher mientras e tabata kinipi mas tantu cu su wowonan.

Papa a bisa: „Ta kende ta abogado di bo tata?"

„Mi no sa. Sr. Pfizer, mi ta kere. Si, mi ta kere sigur."

„Arisch?" papa a puntra.

„Si, mi ta kere asina. Ta solamente un bez mi a mire."

Papa a bai na e telefoon i a draai un numero.

„Sr. Jarcho. Oscar? Ta David ta aki. David Pretsch. Mi sa, pero awor nos ta biba continuamente den peliger. Bo mester tende, Oscar. Bo mester tende bon. Nan a aresta un amigo di mi. Selig Goldenberg. Un contratista. Si, naturalmente, un judiu...... Mi no sa! Su jiu ta cerca nos na e momento aki. Su abogado ta Arisch. Pfizer e ta yama. Bo conoce? Bunita. Mas mehor ainda. Coopera cu ne. Haci tur loke bo por. Placa no ta importa. E gastonan ta bini riba mi cuenta. Mi kier mire liber...... Su synagoge?"

„Israel," Gussie a bisa. „Nos ta miembro."

„Israel," papa a bisa. „Pero tende un bon conseho di mi, Oscar, i no trata di obtene ayudo di rabbi. Esaki no ta yuda, i lo e bruha hopi cos. Aunke cu e tabata Papa, anto mes lo no a importa nan nada.

Ni maske e tabata Jesus Cristo en persona lo no a nifica nada pa nan. Bo no ta comprende anto, Oscar, cu nan tin un rabia riba Dios? Nan ta contra dje. Laga Dios keda afor i trata di regla e asunto den caminda juridico, bo ke? Pidi ayudo di Pfizer. Mi ta keda na Ambassadeurs. Tene mi na haltura. Ta duel mi cu mi mester a lamta bo, Oscar. Bunita. Danki."

El a cera e telefoon contentu. „Mi a bise bon? Aki poco dia e ta sali liber. E jarcho ei ta un joya. Bo mester tende pleita. Nan ta come for di su man! E homber ei ta un gran actor!"

Mama tabata contentu, i Gussie tabata sonrei timido.

Papa a bisa Gussie: „Aki tres ora nos ta bai na Praag pa bai bishita un sobrino di mi casa."

„El a instiga asina tantu pa nos bini," Debbie a bisa. „Bo ta corda Victor toch?"

„Naturalmente," Gussie a contesta. „Esun cu a sinja nos landa na Puchberg." El a keda mira papa cu gran atencion. „Pero con nos ta haci pasa over di frontera? Tur ta sera. Nan no ta laga ningun judiu........"

„Nos lo pasa," papa a responde skerpi. „N operocupa bo." Gussie a sacudi cabez. „Pero na unda mi mester......"

„Si bo kier, nos ta bai cu bo," mama a bisa poco poco. „Nos a papia di esei caba."

„Ami? Con? Esei no ta logra nunca. Mi no tin papel, ningun pas, ni visa......"

„Nos ta regla tur esei," papa a bisa. „Mi tin algun paar di amigo."

„I na Praag ta un ciudad bunita, segun mi a tende." Gussie tabata papia un poco stranjo; masha vagamente, manera e tabata leuw atrobe. „Pero kico lo socede ora cu nan cohe nos?"

El a mire papa prome i despues mama, idespues Debbie. Ningun hende no a contesta.

„Si, mi por a bai cu bosonan," Gussie a bisa. „Mi no por haci nada pa Pappie toch, aunque cu mi keda aki. Mi ta solamente un mucha muheer. Mi tin solamente diecisiete anja. Ta kico nii por haci?" E tabata yora, pero e mes no a ripara.

„Masha bon," mama a bisa. „Bo mester trata di ser inteligente. Lo ta mehor si bo pasa algun tempu afor."

„Oh, mi sa sigur cu lo mi pasa un tempu agradabel na Praag. Nan ta bisa cu e ta un ciudad bunita. Pappie a keda semper di bai cu mi den tempu di vakantie."

El a snik desesperante.

Ta con su tata lo regla pa nan tur bai na Praag? Debbie a puntra su mes si mama i Gussie tabatin mes tantu miedo cu ne. Papa, kende tabata mustra mes calmu cu semper, tabata papia continuamente na telefoon, mientras nan tabata bisti nan panja i empaqueta i mama tabata scirbi un carta pa Paula, pa bise cu e dialuna sigiente nan lo regresa. Banda di och'or nan a yega na Estacion na Norte, unda nan a drenta den e tren. Na caminda pa Gmund, na unda nan mester a pasa e frontera, e tabata larga nan de vez en cuando so pa e bai papia cu e conductor of un di e empleadonan — tabata manera ta cien di e hombernan uniforma tabatin den e tren — i dos biaha el a baha e cortina, kita su sapatu di pia drechi, kita un pida zool, saca un dos biaha placa di papel afor, kita e elastiek for di dje, conta nan ciudadosamente, hinca dos of tres di nan den su sacu, bolbe lore e elastiek i warda na su lugar atrobe. Te ora cu el a caba di bisti e sapatu e ta pidi Debbie di hala e cortina ariba back.

Mama tabata ta leza su boeki tabata haci manera e no tabata mira, pero no tabata asina naturalmente, pasobra e tabata sa tur cos. Debbie tambe tabata na haltura; nan por a horca su tata pa loke e ta haci. Semper e tabatin un paki di placa di papel den su sacu, i nan sa haci pret bisa cu e no sa cuantu e tin. Manera e tabata conta e placa ei, tabata peligroso.

E muchanan i mama tabata combersa cu gran interes tocante di e ceronan cubri cu nieve, cual tabata lombra den solo i di e camponan tur berde. Papa no tabatin mucho interes pa e bista afor. E tabatin un maniscript di un comedia nobo den su man, cual nan a entrege algun siman pasa i de vez en cuando e tabata mira Gussie asina fijamente, cu Debbie tabata extranja su mes.

Gussie tabatin un di e shimisnan nobo di mas bunita cu Debbie tin, cu tabata di catuna, i e tabata keda mas atractiva cu nunca. Kizas nan a comete un eror di bini cu Gussie. Pero ta kico otro nan por a haci? Basta e no hala atencion di e hendenan ei.

CISCO KID

1. „Pancho.. Bo ta bai casa? No haci wega". „Ta pura berdad". 2. „Ken ta e novia? E ta busca placa"? „Foei Cisco. no haci mi papia malo di dje". 3. „Solamente mi ta meen cu un duquesa no ta capaz di casa cu un pober". „!!!!!...."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Alteza. esaki ta e doctora Taggert. cirujana.. Hazard. nos piloot.. y Nago Hunter periodista.." 2. „Cu e aparato ey nos por hiba ayudo medico masha liher na e lugarnan mas apart_a di e isla aki". „Y nos a jega na e promè fase di nos proyecto.. Alteza..." 3. „Cu boso permiso. nos lo kier transforma e aldeanan mas atrasa di bosonan den un modelo nobo. desde e punta di bista medico". „Un idea noble. cu un ehemplo manera esey. mi pueblo lo tin inspiracion pa cuminza un bida nobo".

DICK TRACY

1. PANTERS NA GRANDI 2. „Tur hende ta worde alerta pa tuma precaucion y waak e bestianan y reporta si nan weita nan na e headquarter di polis". 3. „Y cu e noticia cu e bestianan tin $. 100.000,— cu nan. tabat_a tin hopi hende ta haci warda cu scopet. 4. E posibilidad pa tin un scopet arma den e ciudad ta havando mas hende. „$. 100.000.—"

RIP KIRBY

1. „Solamente m'_a bai pasa i m'a trompeca..." 2. „John L. Mulligan a spiona mi". 3. „Oh. sr. Kirby. bo ta bochornando mi". „No preocupa bo. srta. Butler".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Over di e Dumbrille nan Sra. Terel... un amigo a keda come na Waverly... paseando e la drenta den e tienda cu ta bende antiguedades.." 2. „E la admira casualmente un paar di candelario. pero ora cu e la describi mi nan. mi tabata sa cu nan mester ta Dumbrille". „Y ta nos so sabi esey"?. lo bo keda bon recompensa Sr. Reed". 3. „Na unda nos ta bay. Peg"? „Na cualkier skin_a banda di Hudson.. Orrville. Waverly. tur e area ey ta jen di tienda cu ta bende antiguedades".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ya boso por drenta.." 2. „VASSILY" „Oh... Oh.... Oh" 3. „Bo no mester a haci pa nan suspende e pelea. Julieta.. mi por a sigui masha bon".

PEPITA

1. „Por fin ma caba di paga tur mi cuentanan". 2. „Bo por a drey pakibanda y saca bo lenga. Lorenzo"? 3. „Masha danki cu bo a muha e envelopnan. toch bo sa con hopi mi ta detesta e smaak di lijm". 4. „Precisamente nel ora cu mi tabata sonja cu e comienda pa dia di accion di gracias".

ARIES
21 Maart — 18 April

En relacion cu posicion di luna awor no ta favorabel pa cuminza cu plannan nobo.

TAURUS
20 April — 20 Mei

En relacion cu posicion di Luna bo por sigi cu loke a keda para.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

E influencia planetario ta nifica fin di un periodo dificil.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Tur sorto di coneccionnan nobo lo presenta nan mes.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Mientras bo ta pone plannan nobo un banda. bo por ocupa bo cu controlamentu di bo situacion financiero.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Awe lo bo haci bon di duna bo posicion personal un bon investigacion.

LIBRA
24 September — 23 October

En relacion cu posicion di Luna ta consehabel, di no cuminza cu nada importante awe.

24 October — 22 November
SCORPIO

Lo ta necesario, pa bo traha mas duru i tuma menos tempo liber.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Probablemente e dos simannan sigiente lo bo tin un gana di distraccion i libertad.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe mainta probablemente lo bo tin diferente di opinion cu un persona.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo por spera cambionan en relacion cu familia, bicinja i amigonan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

E influencianan ta pone presion riba bo relacionnan financiero.

INFORMACION DI POSTKANTOOR

Cartanan cu no por ser entrega na Oranjestad

A.
Efrain Acosta (Rebut)
R.J.F. de Alonzo (Rebut)
Marie Victoire Alexander
C. Gay Alesander

B.
Louis John Baptiste
E.F. Boekhaudt

C.
Mireja Campajard
Julia Castillo
B.O. Charles

E.
Zela Eather
Rafael Echavania
Louise Emanuel
C. de Felice (Rebut)
Petra Farro

F.
Rufo Minguel Gomez

H.
Maria G. Hoebel (postpakket)
D.I.M. ten Hagen
Richard L. Henriquez
Rosana A. Hart
Maria Henriquez (Rebut)

I.
William H. Irish
Erzulia Iram

J.
Iris Joseph

K.
Haimi Kristiana

L.
B. Loeanjie
Algert Landvreugd
O.M. Lasser
Edlino Latouche
Mariea Leukens
Heiligers Loorts

M.
G.F. Martis
Candida Maduro
Irene McNish
Abraham Mc Bunsic
Esperanza Martines
Paul Muyden (2)

P.
Joseph Peters
Eusebio Pascal
Devena Philip

R.
Ronny Romano
Seferina Redustat
Rochest Robert
Juan Diaz Rosete
R. Rordrion

S.
Louis Sedre (ó Pedro)
Shipping Agency Traded Company

T.
Dye, R.O. Tjin A.

Cartanan cu no por ser entrega na San Nicolas

A.
Irene Arrindell
Joseph B. Allenn
Welfare Agencies
Ernest L. Allem
Agatha Andrews

B.
Blanch Benjamin
A. Boekhoudt
Cyril Benders
E. Bernard
Mario Balentine
Teordore Bernier
Dorothy Baly
J. de Bruin

C.
Festina Charles
John Chiseshter
K.R. William
Albert Gearty
Vida Cox

D.
Jonathan Douglas
Ligia Desbarida
Norma Dunlock
Emiliano Daal
Jean M. Duzant
Ernesto Domacasse

E.
Constance Eights
Luinta Epolin
Clifton Evans

F.
Catherine Frederik
Rosita France
H. de Freytas

G.
Gergette Gerowise
Julie Gumbs
Thea Gumbs
K.W. Gladwell
Irma Genoveve
M.E. Gibson
Aivie Genoveve
John Godett

H.
Evelyn Henry
Angel Helleman
Stanley Hassel
Florence Hinckinson
Lucy Harry
Edgar Hunt
E. Hodge
Donald Heiliger
James Hassel

J.
Dan Jackson
Rosalie Joseph
Antonio Jacobs
Mr & Mrs. John
Agnes John
Urbain Javois
T. de Jong

K.
Marco Keis
Jose A. Karel
Julian Kock

L.
Azy Lampe
Mario Leonard
Romelia Laveist

M.
Joseph Maduro
Elvin Margaretha
M. Martiz
Enid L. Morgan
M. Marcus
Pierre Mathew
Annatole Maccouw

N.
Roselyn Noel
Genita Noel

P.
Minguel de Palm
Bernard Priest
Merrydale Perryman
Sylvia Pardo
Maria de Ponce
Claude Pompier
Enid Phillips
A. Payer

Q.
Samuel A. Quashie
Eldon D. Quashie

R.
Mercedes Rodriguez
J. Richardson
P.H. Rach
P.F.C. Roberts
Josephus Richardson
L. Rombley
Maria Roga
Geraldine Rodgers
Therese Richardson
Rosalias Rombley
L.M. Richardson
Buelah Richardson
Vivian Rievers
Rufo Richardson
Gaston L. Richardson

S.
Edna V. Sluytman
S.B. Sutherland
Evelyn Stevens
D. Sergeant
Pedro Seferina
Monica Slocum
Rose Scott
M.C.W. Schotborg
Leen Sanders
Edward Slocum
Baldon Sawny
E. Samuel
Charles Salomon

T.
Maria Thomas
Rolando E. Tremus
Carmen Trinidad
S. Tibaire.

V.
Beatrix Violenus
Michael F.A. Vitalis

W.
H. Werners
Max Walle
Thelma Warren
Eline Wiebers
Daisy Madrina Williams.

Hulppostkantoor
St. Nicolaas
20—9—1961

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA MARS 26 SEPTEMBER 1961 — No. 4150

PROPOSICION NOBO DI KENNEDY DEN ASAMBLEA GENERAL DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Awe mainta president Kennedy a haci proposicionnan nobo den Asamblea General di Nacionnan Uni pa un programa di desarme. Kennedy a bisa cu e ta quere cu por firma un acuerdo pacifico riba Berlijn na cual e aliadonan ta mantene nan derechonan pa bai e ciudad aqui y pa nan reconoce e interesnan historico y legal di e otro paisnan en bista cu paz na Europa

E president a bisa cu actitud firme y razonable por trece un solucion pacifico di e kestion Berlijn y cu Merca no ta atene nan mes necesariamente na un formula estricto.

El a rechaza e plan „Troika" di Rusia y a bisa cu Nacionnan Uni huntu mester repasa e formamentu di e diferente organonan di Nacionnan Uni. Kennedy a propone pa expande e doctrina di Nacionnan Uni te cu investigacion di espacio. Na esaki mester prohibi pa manda armanan destructivo den atmosfera of lansa esak'nan for di cuerponan di espacio. Tambe el a propone un sistema internacional di comunicacion cu yudansa di satelitenan artificial.

E programa di desarme cu president Kennedy a propone ta contene e siguiente puntonan:

1.) Firmamentu pa tur pais di un acuerdo pa prohibicion di pruebanan nuclear.
2.) Stop tur produccion di material for di cual por traha arma nuclear y percura pa no entrega ningun pais cu no ta posee.
3.) Prohibicion di entrego di vigilancia riba armanan nuclear na paisnan cu no ta posee esaki.
4.) Percura pa armanan nuclear no forma camponan nobo di batava den espacio pafor di atmosfera.
5.) Destrui e armanan nuclear cu tin awor aki poco poco y usa e material cu tin den e armanan pa finnan pacifico.
6.) Stop di haci pruebanan inlimita y produccion di armanan estrategico cu bomnan nuclear y e destruccion poco poco di nan.

„Tur hende ta biba bou di e spada nuclear amenasante di Damocles, cual spada ta cologa na un hilu di seda cu un ora pa otro nan por corta incidentalmente door di un malcalculacion of un estupidez. Nos mester destrui e armanan aki, prome cu e armanan destrui nos".

Despues cu el a declara cu Merca a hanja su mes pa reanuda e pruebanan nuclear despues cu Rusia a sigi cu di dje, Kennedy a propone pa huntu cu destruccion di e armanan, traha un derecho internacional y crea un ehercito di Nacionnan Uni na cual cada estado miembro lo pone contigentenan especial di train disponible.

Kennedy a declara awe cu e problema cu Merca ta hanje tin cu enfrenta awor aki „no ta morto di un homber", pero existencia di un organisacion cu ta e unico alternativo pa guerra. Desarme sin control ta un sombra y un comunidad sin ley ta un casca di nechi sin contenido. Nacionnan Uni mester hanja un ehercito ya papelnan nobo pa Dag Hammarskjoeld no a biba y muri pornada, asina president Kennedy a bisa.

Prome cu president Kennedy a papia e minister Venezolano di exterior Marcos Falcon Briceño, kende a propone pa mas pronto posibel nombra un secretario general na lugar di Dag Hammarskjoeld. El a declara cu Venezuela ta condena e esfuerso comun di cierto gobiernonan, pa derrumba gobiernonan di otro pais cu yudansa di quinta colonne.

Declaracion di Robert Kennedy

WASHINGTON 26 september. —
Robert Kennedy e minister Mericano di husticia, a declara cu su ruman president Kennedy indudablemente lo usa armanan nuclear si esey ta necesario pa mantencion di libertad di West Berlijn.

Gobierno a pone dos miljar dollar extra pa armanan nuclear, banda di e reforsa di e ehercitonan convencional.

Reaccion di prensa di West Alemania

BERLIN 26 september. —
E matutinonan West Berlines diadomingo a reacciona fuertemente riba e suggestinonan cu Alemania West mester acsepta e realidad di dos estado Aleman, manera e general Mericano Clay a haci diabierne anochi. (manera a resulta despues ta cu general Clay mes tabata e „portavoz Mericano" cu a haci e exprecionnan riba e „realidad" di dos Alemania na un conferencia di prensa).

PLAN NOBO DI HENRY SPAAK

PARIS 26 september. —
Segun e courant independiente Frances „Journal Du Dimanche" e minister Belgico di exterior, Paul-Henri Spaak, a bini for di su bishita na Chroesitsjef cu un plan nobo pa trata pa cuminza e deliberacionnan entre Berlin Oost y West. Segun e plan aki Merca, Inglaterra y Francia mester bini na un acuerdo cu Union Sovietica, den cual nan mester garantiza e entrada liber pa Berlin.

Tambe nan mester pone e acuerdo aki den e tratado di paz di Rusia y Alemania Oost. Di e manera aki Alemania Oost por promete entrada liber pa Berlin, sin cu e tres potencianan Occidental a reconoce. E rusonan lo garantisa e promesa aki, segun e corant.

Occidente por considera Alemania Oost como un polis di Union Sovietica.

Detencion di 12 persona pa gobierno Cubano

KEY WEST 26 september. —
Radio Havana a anuncia cu autoridadnan cubano a detene diesdos persona cu nan ta sospecha di a prepara un atentado contra bida di Fidel Castro.

Nan ta acusa e dies dos personanan di a drenta Cuba ilegalmente for di Merca. E hombernan tabatin contacto cu servicio secreto di Merca, asina radio Havana a bisa.

Nan kier a haci e atentado door di ataca Castro cu bazooka y handgranaatnan ora cu e premier tabata en caminda pa e palacio di deporte. Tambe nan tabatin plannan pa un atentado contra Fidel pero na aeropuerto.

Segun un declaracion di gobierno Cubano e diesdos hombernan a traha den e provinciannan Oriente, Las Villas y Havana.

Un di nan ta e ex director di e corant reaccionario „El Crisol". Polis a hanja arma, placa, documentonan falsu y mensajenan secreto.

DEMONSTRACION AEREA NA WASHINGTON

WILMINGTONM 26 september. —
Na un demostracion aerea na Wilmington, na e estado Mericano noord-Carolina, un avion di transporte cu mas di 12 ocupante a cai mientras e tabata kima dilanti di 100.000 mirones.

Abordo di e avion, cu un C-123, tabatin un grupo di paracaidistanan. Mas o menos tres di e ocupantenan a muri.

Nan a kibra e show despues di e accidente.

De Gaulle a termina su gira

TOURNON 26 september. —
President De Gaulle a termina su gira den algun provincia di Francia. Nan ta acepta cu door di e gira aki na Vispera di su combersacion cu e partidonan politico, su posicion a refors ahopi. E president a pasa door di e valle di e riu Rhone y el a sigi pa nort. Tur caminda hendenan a ricibie calurosamente cu musica y batimentu di klok.

Gromiko a duna un resumen di e deliberacionnan

MOSKOU 26 september. —
E minister Sovietico di exterior, Gromyko, a duna un resume di e deliberacionnan di desarme entre Rusia y Merca den un rapport na e president di e Asamblea General, Mongi Slim.

Den e raport Gromyko a bisa entre otro cu Union Sovietica a propone pa llega entre 4 te 5 anja na un desarme completo. E ta dispuesto pa tuma otro proposicionnan den consideracion, ma e ta di opinion cu nan mester pone un termino mas cortico cu ta posibel. Gromyko a bisa tambe cu Union Sovietica ta partidario di un control internacional estricto y cu nunca e lo ta di acuerdo cu medidanan di desarme sin vigilancia efectivo y observacia di esaki. E gobierno Sovietico no kier tende nada riba un control di armamentu.

CUATRO TA CABA ENTRENAMENTO NA LAGO; OCHO NOBO

ORANJESTAD — Empleo na Lago a cuminza Sept. 4 pa cuatro hoben kende a completa cu éxito e Programa Industrial Preparativo di Lago. E programa di entrenamento di un anja a cuminza Sept. 1 asina cu graduadonan selecta di schoolnan di ofishi di Aruba por sinja aplicacion industrial di ramonan di instrument y electricidad. Na Mechanical-Instrument a worde asigna Sixto Bislip, Raymundo Amaya y Antonio Gibbs. E di cuatro graduado di e curso, Praxedes Anthony, a worde asigna na Mechanical-Electrical.

Na mes tempo cu e cuatronan aki a bira empleadonan permanente di Lago, ocho graduado nobo di ATS y UTS a cuminza e segundo klas di e programa. E ocho trainees ta Richard Savans, ATS; Henry de Cuba, UTS; Eduardo Roner, ATS; Nelson E. Chung Bin, UTS, y Wilson Gibson, ATS, tur participando den e curso di instrument: Edward Charles, Robert Arends y Roderick Brown, tur graduadonan di ATS participando den e curso electrico di e programa. E studiantenan lo haya un abono semimensual durante entrenamento. Nan oranan di trabao lo ta segun e siman normal di cuarenta y cinco ora.

— Esso News.

FILATELISTA DANES TA BUSCA CONTACTO

ORANJESTAD — Entre nos cartanan, diasabra nos a ricibi un carta di senjor Carl Engel, un filatelista Danes, kende ta busca contacto cu filatelistanan na nos isla, cu kende e ta spera di cambia stampia. Su adres ta:

Langkärgaardsvej 32, Birkeröd, Dinamarca..

RECHERCHE A ARRESTA ESTAFADOR COLOMBIANO

ORANJESTAD — Diahuebs atardi recherche di Aruba a arresta un colombiano den Nassaustraat, kende ta ser sospecha di a pasa cheque falso na nos isla. Como tres of cuater luna pasa den compania di un dama nan a haci varios compras cual nan a paga cu cheques. Varios negociante na Oranjestad a sali perhudica cu e chequenan aki.

Durante juli di e anja aki varios keho a drenta serca recherche na Oranjestad di negociantenan local, kendenan a acepta cheque como pago pa mercancianan entrega. E chequenan tabata di „Bank of London & Montreal Ltd." na Guayaquil, Ecuador, endorsa riba „Bank of London South America Ltd", na New York, y skirbi na fabor di un tal P.M.R. Tabata trata aki di sumanan basta regular, di 320 dollar americano y di 420 dollar americano.

Despues di algun dia cu e chequenan aki ser manda, nan a ser debolbe cu e remarca riba nan: „pago a ser cancela". Despues di mas informacion a resulta cu tabata trata di chequenan en blanco cu a ser horta for di un banco na Guayaquil. E suma y nombernan aparentemente a ser yena despues na otro lugar.

Contact cu Interpol

E comerciantenan local a pone e caso den man di recherche kende mes ora a cuminza traha riba e caso. Pronto a bini na claridad, cu tur e chequenan a ser entrega door di un homber y un dama, e homber posiblemente un colombiano. Poco despues a ser avisa cu na Corsow e pareha a hunga e mesun wega aya cu chequenan similar. Despues cu recherchenan na Aruba tabatin un singalament basta correcto di e personanan en kestion nan a haci contacto cu Interpol. Luego ta resta nada mas cu spera.

Loke ningun hende por a spera a sosode siman pasa. Na Aruba a yega un colombiano, kende ta indentico na e sinjalnan di e persona cu a pasa e chequenan falso poco tempo pasa na nos isla. Prome el a pasa un vacacion cortico na Corsow y awor a bolbe pa Aruba. No a dura muchu despues di su yegada cu e por a worde arresta den Nassaustraat. Varios dje comerciantenan kende a sali perhudica di e chequenan falso a reconoce e hombr mes ora. E colombiano no a declara ainda. E investigacion ta continua.

FILMLIGA TA PRESENTA „BRIEF ENCOUNTER"

ORANJESTAD. — Diahuebs awor „Filmliga Aruba" lo presenta den un programa di 16 mm. e famoso pelicula „Brief Encounter". Den e pelicula aki na Ingles cu teksto na Hulandes ta e artistanan estelar Celia Johnson y Trevor Howard.

E pelicula BRIEF ENCOUNTER, cual mientras tanto ta mas di 16 anja bieuw, ta duna e impresion cu e ta masha antiguo. Especialmente den e bistimento esaki ta hopi notable naturalmente, sinembargo esey no kier meen cu e pelicula ta menos interesante.

Apesar de todo e ta keda un dje puntonan culminante di e produccion Ingles di despues di gera. Roger Manvell, un prominente critico ingles a duna bon comentario tocante e pelicula aki.

DIABIERNE P.V. REUNION DI BOLSA ANTILLANO

ORANJESTAD. — Nos a worde informa cu diabierne dia 29 di september venidero, cu e hendenan di Bolsa Antillana lo tene nan siguiente reunion.

Tambe durante e reunion aki lo tin oportunidad pa subscribi riba obligaciones di 4% di Protestants Christelijke Vereniging voor Onderwijs na Aruba.

Manera ta custumber durante e reunion di diabierne venidero, publico en general ta cordialmente bon-bini.

DIRECTIVA NOBO PA JUNIOR CHAMBER ARUBA

ORANJESTAD — Na fin di siman pasa un grupo di comerciantenan hoben, kende ta interesa den e organisacion di Junior Chamber International, durante un reunion a elegi un directiva permanente pa e seccion di Aruba.

A keda elegi senjores Roberto Lopez Henriquez como president, Pedro Jacobo Geerman vice-president, Leonce Motyer 2do vice-president, Max Croes secretario, Francisco Kelly tesorero y como miembronan. A keda decidi tambe durante e reunion cu tres miembro Israel Posner y Bernardus Christiaans dje directiva lo presenta Aruba durante e reunion internacional di Junior Chamber cual pronto lo tuma lugar. E personanan aki lo ta senjores Lopez Henriquez, Geerman y Croes.

Di r.p.dr.: Jacobo Geerman, Roberto Lopez Henriquez y Max Croes. E tres personanan aki a keda elegi door di Junior Chamber of Aruba pa tuma parti durante e reunion internacional di Junior Chamber. President di e „National Committee" ta sr. A. J. Jesurun, kende a tuma e iniciativa pa anima fundacion di e club na Aruba.

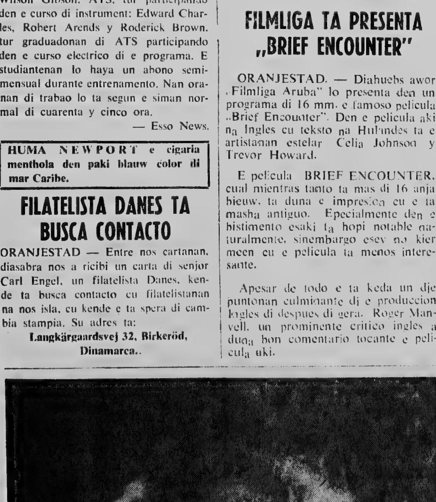
CHARLA DI DR. BLOM

ORANJESTAD. — Den e organo „Kabar-Ica", di e „Indische Club Aruba", cual recientemente a ser funda, nos a lesa cu dr. F.E.A. Blom, psychiater y neuroloog na nos isla, lo tene un charla den club pa e miembronan, y e tema riba cual lo e trata ta „salubridad mental na Antillas Hulandes".

E charla aki probablemente lo tuma lugar diahuebs venidero.

Den mes un organo „Kabar-Ica", nos ta lesa cu dr. Blom despues di a traha como tres anja na nos isla, probablemente na fin dje anja aki lo bai di Aruba pa semper.

E club di Indonesnan na Aruba, a ser funda, poco despues di e bishita di e autor-periodista Hulandes Tjalie Robinson, kende ta e persona cu a duna e empuhon principal pa a lamta e club aki.



Esaqui ta e tres damanan-schermster exitoso cu pa di prome bez a sabi di quibra supremacia di scherm di damanan venezolano, durante e encuentro cu a ser teni e weekend aki den Hotel Curacao Intercontinental entre Antillas y Venezuela. Di i.p.d. nos ta mira Yvonne de Lannoy, Sra Miep Poncia y Srta Jeanette Schlag.

ESTRELLA CONTRA DAKOTA AWE NOCHI

Pa di ultimo biaha den e campeonato oficial di 1961 lo enfrenta otro awe nochi e onceuanan di Estrella y di Dakota. Pa ambos esaki ta alavez nan ultimo wega di e campeonato. Den e promer rond, e dakotenjonan a supera e streyanan di Sta. Cruz cu anotacion di 3 gol pa 1.

Los Amarillos ta invicto te ainda cu 16 punto en total y sin duda algun nan lo haci tur posibel pa mantene e invicto aki awe nochi tambe. Di e forma ey nan lo caba cu un bunita record. Ademas nos ta sigur cu Dakota lo busca nada menos cu un triunfo awe nochi pa caba di sigura e titulo di campeon pasobra ainda aparentemente tin un posibilidad di empate cu Estrella en conecc'on cu e ya tan discuti protest di Estrella contra Aruba Jrs. di e wega di promer rond. Pa ki a tur clase di duda pues e muchanan di Dakota lo subi tereno cu mes deseo grandi di gana cu nan a demostra durante henter e campeonato, loke alavez lo sirbi como un toke final na e bunita hazanja di nan. Estrella lo ke demostra su clase campeonil y lo busca un triunfo cueste loke cueste.

Tur esaki pues ta promete cu e partido aki lo bira sumamente interesante. Nos ta spera tambe cu ambos equipo lo sabi di ademas di duna tur loke nan tin, tambe di mantene e wega limpi y atractivo pa e fanaticonan.

WAYA DEN STADION CORTA ATROBE

(Di nos redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa durante e wega di futbol di diasabra anochi, den Wilhelminastadion, un pida bes a grandi e waya cu ta cerra staanplaats a worde corta atrobe. Esaki ta di tres o cuatro biaha cu e delito aki ta worde cometi. Loke nos ta hanja mas tristo ainda ta cu net diasabra tabata tin poco hende den staanplaats y cu tog e a worde corta. Loke ta demostra cu e persona(nan) cu a ... a bai Stadion especialmente pa haci e acto ey.

Cada drechamento di e waya ta costa placa, y pa e motibo aki no ta imposibel cu pa e dos ultimo wegonan cu falta di hoofdklasse lo no worde permiti publiek den staanplaats. Es decir, cu lo no tin entrada den staanplaats.

Den e columnanan aki y tambe den rediconan local a worde splika cu lo bin tribuna den staanplaats y cu pues e fanaticonan cu ta bai ey nan lo por wak nan wega sinta tambe. Pero aparentemente tin algun fanatico cu no por controla su deseo di distribi.

Ta mashа probable anto cu na e wega di awe nochi y esun di diasabra unicamente den tribuna publico ser a limiti.

Ta lastima na gran parti di e fanaticonan cu si sabi di comporta nan mes den staanplaats, pero tampoco ta busto pa cada biaha despues di un wega e waya mester worde gewelder.

DON BOSCO-COCOMALT A GANA DI HILTON-COCO RICO

(Di nos redactor Deportivo)

E dos partidonan di baseball na beneficio di Leones di Aruba no a atrae e cantidad di publico cu e organisadornan a spera.

E promer partido entre e dos combinacionnan Don Bosco/Cocomalt y Hilton/Coco Rico a termina den un triunfo pa e combinacion promer menciona cu anotacion di 6 carrera pa 5. E ganadornan a conecta 5 hit y e perdedornan 6, mientras cu e errornan tabata respectivamente 0 y 2. Pitcher ganador tabata Kruythoff, kende den e quinto inning a entrega e wega na Richinsin. Esaki despues di enfrenta tres bateador mester a entrega e responsabilidad na Maduro, kende a caba e wega.

A perde Tromp. E novena perdedor a usa dos pitcher. Monart a releva den e quinto.

E segundo match entre novenanan di Little League a ba... campeonnan Lions y e subcampeonnan O So Grape. Cu anotacion di 7 carrera pa 4 e refreskeronan a supera e leoncionan. Ambos equipo a conecta cinco hit, y e errornan tabata dos pa Grape y 4 pa Lions. Pitcher ganador tabata Ridderstaat. Wimpy Croes, kende den e tercer a worde releva door di Hose, a perde e wega.

Despues di e partido door di e vicepresident di Leones sr. Arends e copanan di Kist y di Pepsi Cola a worde entrega.

OPENBARE VERGADERING

van de Eilandsraad van Aruba op donderdag 28 september 1961 des avonds om 8 uur.

AGENDA :

1. Goedkeuring van notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. Wijziging van de begroting van de Dienst van Openbare Werken voor 1959.
4. Wijziging van de begroting van de Dienst van Openbare Werken voor 1958.
5. Wijziging van de eilandsverordening tot het heffen van opcenten op de inkomstenbelasting en de winstbelasting.
6. Vaststelling van het slot van de rekening van het Water- en Energiebedrijf over 1957.
7. Aansluiting van onrehdabele percelen op het distributienet van het Water- en Energiebedrijf.
8. Wijziging van de begroting voor 1961.
9. Wijziging van de begroting voor 1961.
10. Aanleg van de nieuwe hoofdweg Oranjestad - St. Nicolaas.
11. Vaststelling van het slot van de rekening over 1957
12. Vaststelling van het slot van de rekening over 1956
13. Inrichting van de Eilandsraadzaal
14. Wijziging van de bestemming van het krediet voor een quarantainekoraal.
15. Bepaling dat voor het Administratiebureau Ontwikkelingsprojekten een afzonderlijke begroting zal worden gemaakt.
16. Beheersverordening Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten.
17. Ekonomische urgentieplannen.

Oranjestad, 21 september 1961.
De Voorzitter,
F. BEAUJON.

ELECCION PA LAGO SPORT PARK

SAN NICOLAS — Cinco vacatura den Lago Sport Park Board lo worde yena pa medio di un eleccion cu lo tuma lugar Oct. 24 y 25. Constituyentenan lo tin un lista di diez candidato for di cual nan por escoge e cinco miembronan di e junta, asina nos a lesa den Esso News di diasabra u.p.

Nombra como candidato na un reunion di e comité nominativo Sept. 13 tabata M. Reyes, tennis, volleyball y futbol; J. Briezen, futbol y basketball; R. E. A. Martin, cricket y baseball; J. Kock, futbol, baseball y softball; R. Q. Kemp, futbol; N. L. Swaen, baseball; C. J. Maduro, baseball; F. A. Gibbs, baseball y futbol; R. A. Chin-A-Loy, cyclismo y atletismo y W. Wong, basketball.

E cinco cu worde eligi lo yena vacaturanan di miembronan M. Reyes J. Briezen, R. E. A. Martin J. M. Kock y R. Q. Kemp, kende nan termino a expira.

Miembronan di e comité nominativo tabata J. A. Rodriguez, C. Pierre J. Jansen, L. S. Smith, S. R. Malmberg, F. L. Hodge, J. M. Halley, W. Diaz, M. Pieters y J. C. M. Lashley.

Ademas di e diez candidatonan nombra Sept. 13, cualkier empleado staff y regular, excepto un empleado no-permanente, cu a lo menos un ania di servicio kende ta desea pa su nomber aparece ariba e lista di candidato, por obtene un formulario oficial di peticion na Personnel Relations Division, Oficina 268, Administration Building. Formularionan di peticion lo ta disponible cuminzando dialuna, Sept. 25, pa 7 a.m.

Nan mester worde debolbi no mas laat cu 12'or merdia diasabra, Sept. 30 y mester ta firma pa a lo menos 100 constituyente eligible.

Summer Welles a muri na Bernardsville

BERNARDSVILLE 26 september. — Summer Welles, e antiguo subminister Mericano di exterior den tempu di Roosevelt, a muri na Bernardsville den e estado di New Jersey na edad di 68 anja. E tabata durante varios tempu grave.

Conseho di defensa pa Merca Central

GUATEMALASTAD 26 september. — E lidernan militar di e republicanan di America Central a decidi recomenda nan gobiernonan un unificacion di nan forzanan di guerra cu vista riba un eventual atake comunista. Tambe nan a papia riba un instalacion di un conseho di defensa pa Merca Central y un servicio general di informacion.

Durante 36 ora a explota mas cu 36 bom na Argel

ARGEL: 26 september. — Den un tempu di 36 ora a explota na e ciudadnan Argelino mas di 36 bom, asina nan a anuncia for di Argel.

Polis y soldanan a tira na Oran riba dos rebelde cu nan tabata busca cu un refugio den un villa. Durante e bringamentu entre e rebeldenan y e francesnan nan a herida un capitan di ehercito Frances y un polis Frances.

Proceso cu a cuminza na Oost Berlijn

BERLIN OOST 26 september. — A cuminza na Oost Berlijn e proceso contra di un Hulandes, dos Mericano y un Ingles, cu nan ta acusa di ta purba di saka muhernan for di Berlin Oost.

E Hulandes ta e senor J.P.M. Piertot di 5 anja. Nan no a admiti periodistanan na e proceso, nan ta supone cu e proceso lo dura dos dia.

Declaracion di Gral. Clay

LONDEN 26 september. — E declaracion di general Clay diabierne anochi na West Berlijn a hanja hopi publicacion den corantnan Ingles y nan a duna hopi comentario.

„The Times" ta di opinion cu general Clay a haci su observacion na e lugar robes y momento robes.

Por lo demas general Clay no a bisa nada di real importancia segun „Times". Ta ta hopi dia conoci caba cu gobierno Mericano kier haci distincion den loke si ta y loke no ta di importancia esencial.

E corant „Dailytelegraph" ta bisa cu kizas general Clay a actua sin tacto door di papia di un cierto forma di reconocementu di Alemania Orietal. E corant independiente „The Scotsman" a bisa cu kizas general Clay a bisa cu e habitantenan di West-Berlijn por a soporta.

Comentario di Chicago Tribune

CHICAGO 26 september. — E corant Chicago Tribune: ta scribi „mas tantu bira conoci di e declaracion di general Clay na Berlijn, mas tantu ta sali na cla cu e gobierno di Kennedy no tin un pa ignala pa loke ta su estupidez den politica di exterior. Merca a perde un carta principal, ésta e odio contra Bolsjewisme den tur e paisnan satelite y loke probablemente a atene e rusonan pa nan no haci lo maximo.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo dia 24 di september di 1961. Cabainan ganador:

Promer careda: — Andry (48 kilo) di preparador M. Milicia cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1300 metro. Tempo 79 3/5 sec.

Di dos careda: Bobby II (52 kilo) di preparador M. Torrealba H. cu jinete I.J. Ferrer. Distancia 1200 metro. Tempo 71 2/5 sec.

Di tres careda: Tajica (56 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete C. Perez. Distancia 1600 metro. Tempo 101 1/5 sec.

Di cuatro careda: — Glaciar (51 kilo) di preparador V. Clyne, cu jinete L. Bolivar. Distancia 1700 metro. Tempo 106 1/5 sec.

Di cinco careda: — Torneo (51 kilo) di preparador B. Carmona cu jinete Omar Perez. Distancia 1300 metro. Tempo 79 3/5 sec.

Ultimo careda: — Counter Point (49 kilo) di preparador A. Hernandez M. cu jinete R.D. Guzman. Distancia 1400 metro. Tempo 87 1/5 sec.

E „mercado liber" cu nos a spera e siman aki a keda ilimina cu e resultado di e dos ultimo caredanan den cual e gana Torneo cu no a hanja ningun punto den e concurso di Prensa y Radio y Counter Point den e ultimo careda cu unicamente a hanja 4 punto den e concurso di favorito. Di e otro ganadornan Andry ta un promer favorito. Boby II y Tajica ta dos segundo favorito y Glaciar ta un tercer favorito. Asina ta cu Torneo y Counter Point a scapa nos di e mercado libre, cu ya casi a bira cos di tur siman. Dos di e competidornan a gana nan „promer careda" e siman aki. Glaciar despues di a corre cinco biaha a gana su promer careda y Counter Point a gana su promer despues di a corre 11 biaha.

E cantidad di bolivar cu a ser hunga a monta na 2.883.589 bolivar cu cual a keda sella 319.030 formulario. A resulta 33 formulario ganador di 6 cabai. Cada uno ta gana 24.528.10 bolivar. Cu 5 cabai ganador tabatin 1355 formulario. Cada uno val 398.20 bolivar.

PROMER CAREDA: Andry e promer favorito di catedra cu nos a indica como „casi fija" verdad a gana e promer careda cu 2½ cuerpo dilanti di La Coneja cu nos a menciona como un posible ganador. J.E. Cruz cu tabata ausente varios siman a inicia directamente cu un victoria despues di un exellente careda. Na mitar di e careda J.E. Cruz a laga Leñazo tuma e delantero pa e mes keda corre segundo. Promer cu e ultimo birada el a cuminza avanza pa pasa na cabez y keda como puntero té na meta y gana cu facilidad. La Coneja cu un avance fuerte na ultimo ora a logra ocupa e segundo lugar pa Chogui y Olympic yega di tres y di cuatro. Volterra a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: Bobby II despues di un lucha duro cu Colorado a logra e victoria den raya cu un cabez dilanti di su rival. Telon e gran favorito di catedra cu hopi esfuerzo por a yega di cuatro tras di su compañe di yabi Dushka. Faubourg a cerra e marcador.

DI TRES CAREDA: Den e condicional di yegua ta Tajica a sorprende nos ganando cu ½ cuerpo dilanti di e gran favorito Saltarina. C. Perez a laga Rita corre na cabez y esaki cu gran velocidad a saca hasta 4 cuerpo di ventaja. Pero na altura di 700 metro esaki a cuminza mengua velocidad. E ora ey C. Perez a aprovecha pa pasa na cabez y keda puntero té na fin pa cruza e meta como ganador. Saltarina cu a corre cu mala suerte na final a avanza cu forza pero ya tabata laat y e mester a keda conforme cu e di dos puesto. Taruguita a logra drenta di tres mientras cu Mazarea a ocupa e di cuatro lugar. Halagadora a completa e marcador.

DI CUATRO CAREDA: Glaciar nos promer favorito a cristaliza despues di un bon careda. Cu 1 1/4 cuerpo dilanti di Virginio J. Bolivar a cruza e meta cu e jioe di Hidalgo prepara pa V. Clyne. Virginio a haci un atake fuerte tratando di derrota e puntero pero Glaciar no a cede e promer lugar. Agapanto cu tur siman ta duna prueba di por corre bon a logra e di tres lugar dilanti di e criollo Europa. El Mascota a inicia e careda como puntero sigui pa Europa y Glaciar. Na altura di 500 metro J. Bolivar a pasa dilanti pa gana e careda cu suma facilidad. Ballet a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: E gran sorpresa di e atardi a resulta Torneo, e batacazo ganador di e careda cu 2 cuerpo dilanti di Pupitre. Torneo a paga pa ganador 56 bolivar. Omar Perez a corre e cabai di patras lagando Pupitre y Puerto Rico competi pa e promer lugar y quedando e mes na di seis lugar, esperando e momento adecuado pa avanza. Den e ultimo curva di 300 metro Omar a duna un avance fantastico y pasa ocupa e di cuatro lugar. Poco metro promer cu e meta el a alcanza Pupitre y pasa pa yega e meta comodamente como ganador. Pupitre naturalmente a ocupa e di dos lugar. Winter II a termina como numero tres y Pitingo a yega di cuatro. E gran favorito Esplendoroso a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: Victoria pa Counter Point cu R.D. Guzman, cu nos a indica como uno cu por haci bon papel. Verdad el a gana cu un ventaja di 1 3/4 cuerpo dilanti di Taxus, e promer favorito di catedra. Pamir a ocupa e di tres lugar y e otro favorito di catedra, Domador a yega di cuatro. Abuelo a cerra e marcador. E careda a inicia cu La Soprano y Kuticura adilanti cu Counter Point como tercero. Despues di avanza hunto cu Taxus, Guzman a pasa pa gana e careda sin ningun peligro.

Cumpleanjos

Ayera a cumpli anja e jovencita Elastenia Jeannette Quijada. Felicitacion ta bini di parti di su tata Julio P. Quijada, mama Maria Cornelia Quijada, ruman Julio P. Quijada Jr. na Hulanda, tambe di su tio y tianan, prima y primonan, Maritza, Suze, Pamela Quijada, Julio, Nestor Quijada, di fam. Nuboer, tambe di su madrina y padrino Margarita y Mario Morales na Curacao y madrina na Aruba Margareth Quijada, tambe di tur su amiguito y amiguitanan y especialmente di Margarita Croes.

Antayera dia 24 di september a celebra su feliz cumpleanjos e linda jovencita Lina Mercedes Boezem. Felicitacion ta bini di parti di su tata Mario, Mama Reineta, dos rumannan Dona y Antjie, welo Agustin, wela Chela Kock, madrina Lucia Wever, padrino Ramon Thomas, tambe di Ursula, Helena y Glenda Kock y lo demas familia Boezem na Bonaire.

Ta recorda 2 anja cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha Sr. Hyacintho Franken y sra. Catharina Franken. Nan ta ricibi felicitacion pa parti di nan jiu stima Elvira Evelina, di nan mama, tata, ruman, di nan compe Mario Henriquez, di nan comer Lidia Martinez, di nan amigo Shon Do Stamper y demas fam. Franken, Farro y Stamper.

Dia 24 di september a cumpli su fecha natal sr. Hyacintho Franken. Felicitacion ta bini di parti di su esposa Catrin, su jiu stima Elvira, mama y tata, rumannan Chico, Tirso y Carmen, di su amigonan y tambe di Sjon Do Stemper y demas familia Franken y Farro.

A cumpli 16 anja di feliz existencia e srta. Carmen Mercedes Irausquin, kende ta ricibi felicitacion di su mama Francisca, tata Vicente, rumannan Toni y George, tanta Juana, prima Chinda Hidalgo, primonan Pedro, Victor, Oscar Hidalgo, amiganan Julieta, Carmita y Helena Tromp y especialmente di su 2 pepenan Dora de Gomez y Elba Kohler, su padrino Angel Pimentel y demas familia na Venezuela.

A cumpli anja Nell Orman. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama Mosia, rumannan Betsy, Edth y Robby na Hulanda, Edwin, Cheddy, Daisy y Richard, muy especialmente di su jiu Astrid y tambe di Norma Angela.

A cumpli anja e jovencita Marylin Pinja. Felicitacion ta bini di parti di su tata Beto, mama Mardo, rumannan Robertino y Magaly, su welanan y welonan, omo y tantanan.

Dia 23 di september a celebra su fecha natal srta. Linda Maria Harms. Felicitacion ta bini di parti di su tata Jacob, mama Julianan, rumannan Luisa, Hypolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Agustina, Bernadeta, Panfilio, Francisco, Mariano, Maria, wela Clemancia Maduro, cunjanan Simon, Maria, Luis, sobrinanan Ina van der Biezen, Esy y Liesje Harms, Susy y Judith Thijzen, Albert Harms, omo y tantanan Ligia Maduro, amiga y amigonan y tur conociman na Curacao y Karel cu Ans Egers.

A cumpli anja sra. Petra Irausquin y e ta ricibi felicitacion di su esposo Roman, jiunan Hipolito, Catarina, Jacobo, suegra Rosa, dos nieonan Reny y Junior Irausquin, tambe di familia Tromp y demas familia Irausquin, Wernet, Vrolijk, Winterdaal y Everon.

A cumpli su feliz anja e jovencita Francisca Werleman, y e ta ricibi felicitacion di parti di su mama Presentacion, tata Efigenio, rumannan Cerilio, Theodora, Nicomeda, Thelma, wela Antonia Geerman, bisawelo Antonio Geerman, omonan Miguel, Francisco, Juan, Pedro, Jacintho, tanta Helena, pepe Felepina Reed, omo Harold Reed, su prima y primonan, tambe di Tecla, Marcolino, Ito Geerman y demas fam. Geerman, Werleman y Rasmijn.

Awe ta cumpli su fecha natal sr. Miguel Geerman, kende ta ricibi felicitacion di su esposa Vilma, 6 jiunan, Elizabeth, Frenk, Jolanda, Armando, Danilda, Tecla Geerman, su mama Antonia, rumannan Presentacion, Francisco, Juan, Pedro, Jacintho, Helena, welo Antonio, comeman Chichi, Helena, Maria, compernan Francisco Efigenio Crispi, sobrina y sobrinonan, tur su amigonan y demas familia Geerman.

Ta recordando su fecha natal awe srta. Chonana Gomez e ta ricibi felicitacion di su tata, rumannan Maria Arends, Max Gomez, Jacinta Bareño, Theresita Gomez, Felicia Noguera, Martha Ching y demas familia Gomez.

A cumpli 9 anja awe e jovencita Petra Morillo. Felicitacion ta bini di parti di su tata Antonio, mama Cecilia, rumannan Genaro y Pedro, tambe di su padrino Luis Werleman, su pepe Petra Christiaans, tambe di su tanta Leonor de Palm na Bonaire, di Matheo Ras, y demas familia Morillo na Curacao y Bonaire, tambe di fam. Werleman na Aruba.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Rudolfo Croes kende ta recordando su fecha natal. Felicitacion ta bini di parti di su tata Mario Croes, su mama Lourdes, ruman Roguelio Croes, welanan Carmen Booi y Plasida Croes, welonan Andres Booi y Doli Croes, tambe di su tantanan, omonan, prima y primonan y especialmente di Anna Croes y demas familia Croes y Booi.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 26 di september

DE VEER 8.30 „Polyanna" a.l.
RIALTO 8.00 „El derecho a la vida" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The last hurrah" 18 j.
AURORA 7.30 „La reina del rock y roll" a.l.
SAVANETA 7.30 „Good day for a hanging" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 13.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 26 di september 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
5.45 Fiesta de Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 26 di september 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econas Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diamars 26 di september 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

Ganadornan di sailfish na Aruba Carribbean Hotel

ORANJESTAD — Diadomingo merdia, poco despues di 12'or e pustamentonan cu sailfish a tuma lugar riba laman afo, na altura di Aruba Caribbean Hotel. Tabatin varios mirones cu a bin pasa un rato na beach specialmente pa mira e espectaculo aki, cu dia pa dia ta atrae mas popularidad.

Lastimamente cu e bientu no tabata suficiente fuerte diadomingo merdia pa duna e botonan e velocidad cu nan mester pa e pustamento bira mas interesante. Sinembargo e participantenan cu menos bientu mester a mustra nan agilidad y nan capacidad riba un sailfish, y den e prome round pa single a sali ganador e hoben Harry van den Brink cu a drenta prome, sigui pa Bert Lampe como di dos y Sidney Frigerio como di tres.

Algun ratu despues e segundo round pa dobble ta start. Ganadornan tabata di prome Bert Lampe, y di dos Harry van den Brink.

E copanan cu tin disponible ta obsequio di Aldo Travelbureau, di agente di Quaker Oats, G. de Veer en Sons, di Aruba Caribbean Hotel, di Aruba Water Sports Inc. y di Amstel, Licores Aruba.

Te ainda sr. Sidney Frigerio a gana e di tercer premio den singles pa di tres bes consecutivo. Van den Brink pa di dos bes consecutivo ta ganador di e prome premio den singles.

Den dobble, ta sr. Sidney Frigerio kende a gana e prome premio pa di cuater bes, y sr. T. Blok kende a gana di segundo premio pa di dos bes consecutivo.

E reglamento ta cu esun cu gana e beker pa di cinco bez consecutivo ta bira e donjo permanente.

E siguiente pustamento di sailfish ta tuma lugar diadomingo dia 22 di oktober venidero.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 20 —

Na Gmund papa a sali for di e compartmentu i ora cu el a bolbe bini back, el a bisa: „Nos lo tin cu baha aki. Kizas nan lo registra nos, esei ta un cos di rutina. Mi ta zorg pa e maletanan i declaracion. Gussie, no lubida cu bo yama Augusta Pretsch. Esaki ta masha importante, pasobra bo ta biaha riba mi paspoort."

Na e stacion nan a worde separa for di papa, i huntu cu seis otro muhernan nan worde registra pa dos empleadonan muher, kende tabatin e cruz na nan brazo, i kende tabata camna bai rabia di un di e muhernan pa otro. Un di nan a bisti su handschoen i a yama Gussie. Algun momento despues Gussie a regresa rabia back, mientras e muher tambe a sigie cu e mes un cara rabia.

Debbie tabata evita di mira su mama, kende nunca di su bida e no a mira sunu. Mama a sorprende pasobra e tabata tuma tur e historia cu indiferencia, manera tabata trabau diario pe.

„Arisch?" e empleada a puntra, aunque cu e papelnan tabata menciona esei.

„Si, naturalmente."

E a stempel e visanan i nan a bisti nan panja liber, i a regresa na e compartimentu. Papa tabata tembla di friu, pero di rabia. Papa a trata di calme, pero el a pushe un banda. „Ta pakico nan a mira nos? Nan a trata nos manera cacho," el a bisa, i den su stem tabata resona odio. „Manera cacho!"

El a bai sinta di 3 den hoeki di e compartimento. „I un di nan a horta mi holoshi i mi trouwring."

„Bo sa esei sigur?" papa a puntra.

„Naturalmente mi sa esei."

„Anto mi ta bai tuma nan back," papa a bisa rabia i a haci movecion pa e sali bai.

„David!" mama a grita, i a hale back den e compartimentu. „Abo ta keda aki."

Papa a hiza su schoudernan i a grunja. „No preocupa bo, mi amor, mi ta cumpra un trouwring nobo pa bo na Praag."

En empleado a hinca su cabez aden pa e cu papa su pas tabata bon i a bolbe sali.

Un ratu despues e tren a cuminza ta core di nobo i nan a keda mira otro increibel. Papa a sacudi su cabez, kita su zapatu, saca e placa i hinke den su sacu.

Vic i su tata a bin busca nan na estacion i a yuda nan cu firmamentu di papel na douane, i emigracion. „Dr. Jan tabata mustra mas bieu i cansa, su cabei tabata casi blancu, awor. Vic tabata mas atractivo cu nunca.

Den e hotel Vic a logra cu un sonrisa i un papel di cien kronen cu e recepcionista zorg pa e hanja dos cuarto banda di otro. Gussie i Debbie tabatin un cuarto grandi na di cuater piso, cu bista riba e caya Wenceslas cu tabata masha druk.

Vic i su tata a bai despues di a invita nan pa bin come cerca nan.

Cansa pa tur loke nan a pasa aden, Debbie tabata drumi riba su cama ta spera te ora cu nan shimisnan ta cla. Su corazon tabata bati duru di excitacion pa Vic, pero e no a hanja chens di concentra su pensamentu riba dje. E tabata mira Gussie, kende tabata drumi banda di dje cu su wowonan cera i boca habri, i el a puntra su mes kico lo bira di dje awor. E no kier a pensa riba esei. Un otro biaha. I senjor Goldenberg, e homber carinjoso, kende, dia cu e tabata un mucha chikitu ainda, semper tabata dune chuculati, ora cu e bini serca Gussie. Dios sa kico nan tabata haci cu ne awor aki! Lo e no resisti nunca. Al fin e no tabata manera papa. Papa lo no tabatin miedo nunca. Papa si lo no a tuma. E tabata mira su tata dirigiente dos bez mas grandi cu e otro hombernan. Kico mama i e lo haci, si algo mester a pasa cu ne? El a baha for di cama i a para skeiru su cabei basta tempo. Den e otro cuarto e tabata tende su tata papia poco poco. E sonido di su stem tabata calme un poco, i el a pega sonjo.

Bao di comementu nan tabata combersa riba asuntonan importante manera Debbie a contesta, semper tabata e caso. De vez en cuando nan tabata combersa di e pais, un friu den cabez i meanan cu a bira mas caru.

Ora cu nan a trece koffie na mesa, papa a cende un siga di dr. Jan, a hala su stoel back i tabata manda un huma grandi riba nan cabez. E tabata contentu.

„Jan, mi a pensa di cambia cas pa Praag — cu henter e familia, naturalmente." Debbie a keda atonta: ningun hende otro no a bisa nada; mama a tosa, i papa a continua.

„Na Vienna awor aki mundo theatral ta dificil, bo sa, masha dificil mes. No solamente tocante asuntonan di judiu" — el a baha su boz un poco, i pa un momento nan tur a mira den direccion di e cushina — „pero en lo particular.

E nazinan ta organisa asina demostracionnan, i tur ta gratis — parada, reunionnan, kibramentu den tienda i hopi mas — di manera cu e hendenan no ta tiska bini na theaternan mas, si nan kier mira algo interesante. I bo ta ripara esaki mes ora na e entrada."

El a keda mira su ciga pensativa. „Ciga excelente." E tabata kier meen cu e tabata hanje masha malu, i Debbie a hari cu ne. El a sonrei back. „Naturalmente mi no ta obliga di cuminza di asunto di theater aki. Mi tin un gran kapitaal. Awor mi ta bendiendo tur cos, hansta Lindenhaus. Ta mehor bo mira e hechonan bao di bista. Bo no tin ningun idea cuanto amigonan a bishita mi den delaster dianan na mi oficina pa trata di cumpra mi theaternan. Pa un cos di loco naturalmente. I lo bo keda mas sorprende si mi conta bo ta kende nan tabata. Tur tabata kier haci mi un fabor, naturalmente, pa yuda mi for di malu. Nan tabata haci mi malu cu nan carinjo. Mi a saca nan tur afor.

Algun siman largu lo mi keda e necio di mas grandi di Vienna, i es ora ei —" el a sonrei i a hiza su schoudernan — „es ora ei mi ta bende. I mi ta spera cu lo no bai mi malu. Mientrastanto mi por a tira un bista aki nan, mi a pensa. Un bunita ciudad, Praag. Manera mi ta mira, aki nan tur ora bai tin lugar pa un persona cu kapitaal."

„Probablemente lo ta teriblemente egoismo di mi". Vic a bisa.

„Pero mi ta hanja masha dushi cu bosonan a bini. I papa tambe, mi sa esei sigur. Mi tabatin miedo cu bosonan lo bai na Palestina."

Papa a contesta: „Nada pa mi."

A SER FUNDA C.W.W.A.

SAN NICOLAS. — Recientemente a ser funda na San Nicolas „Christian Women's Welfare Association".

E asociacion aki te ainda ta independiente di Young Women Christian Association (Y.W.C.A. — cu ta un ruman di Y.M.C.A.). Pero C.W.W.A. mientras tanto a pidi pa bira miembro di Y.W.C.A.

Poco dia pasa e miembronan di e club aki, damasnan casa soltera, a reuni den club di Y.M.C.A. Durante e ocasion aki senjor Lope Beanjon tabata orador invitado. Tabata presente tambe domine John A. Gumbs y Riffeld. Esaki segun un noticia den e semanario „The Local".

CISCO KID

1. „Corre Diablo, kizas ainda nos por jega na tempo". 2. Y na mil distancia.... „Y awor, Sras. y Sres. como alcalde di e pueblo aki mi tin e honor pa haci mi funcionnan pa efectua e enlace matrimonial aki". 3. „Bo ta tuma e homber aki pa bo esposo"? „Bisa No, srta..... n' ta berdad cu ya ba cambia di idea".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Eligi abo Alteza, e pueblo mas primitiva di e pais aki.." ....y nos lo duna e dokternan y ingenieronan cu sa di curanan". 2. „Mi ta kere cu e pueblo di Medang ta loke bosonan ta busca, dokter.. mi lo haci e arreglonan necesario y mi mes lo bay ayanan cu bo hendenan". 3. „Te mayan anto, y abo Zuster Myo Syn, ma priminti bo reunibo cu bo tata, bini cu mi". „Pero mi'n ta priminti bo cu e reunion lo ta feliz".

DICK TRACY

1. „Prome reporte di e panteman, nan a worde mira den parke Devon, bandi West di e boulevard". 2. „Kiko, en ta keda mucho leeuw fe caminda nan a scapa di e truck". 3. „Lizz, tin razon, weyta, fe akinan te ayanan". „Buta un pin corra na e mapa". 4. Den tur esey.. „Ta ami beurt awor, abo a faja".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bon ta bay drenta ey den, Peg, e cos nan ey lo keda mahos hasta den un vuilnisbak". „Bo no tin e actitud debida Lalo, nunca bon sa kiko bo por descubri paden". 2. „Pero loke ta sigur ta cu e ta mustra pober, laga nos sigui te na Waverly". 3. Mientras tanto... „Waverly ta keda na bo man drechi, Peter". „Si, Sra. mi ta slow solamente pa mi hanja bira bon".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi tabata kier a hanja placa y haci mi mes fama, si mi no por..." 2. ....ma spera di reconoce mi derrota, solamente ora cu mi tabata falta voluntad". 3. „Pero ainda mi ta tin voluntad pa bringa.. despensa mi.. mi ta bay laba mi wowonan.. nan ta haci hopi dolor".

PEPITA

1. „Bo por duna Pepita e nota aki Lorenzo". „Sigur no, Horte". 2. „Tuma dunele mi contesta". 4. „PUM", nos no ta papia cu otro".

2. „M'a trece esei pa e protega mi di cachonan peligroso cu tin den mi ruta". „Com ta posible cu un cacho muhe chiquito asina por protega bo di un cacho grandi i peligroso"? 4. „Cu diplomacia. E ta razona cu nan".

CUMPLEANJOS FELIZ

A cumpli 24 anja sr. Jacintho Pedro Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su mama Antonia, rumannan Miguel, Presentacion, Francisco, Juan, Pedro, Alfonso, Helena, welo Antonio Geerman, omonan, Florito Ras y Tuchi Dania, su pepe Andrea Dania, sobrino y sobrinanan, tanta y omonan, su amigonan Thomas Werleman, Thimotheo Ras, tambe di tur su amigonan di AS.V. East-Star y Mario Geerman y demas familia Geerman, Rasmijn y Werleman.

Awe ta cumpli anja sr. Sipriano Dijkhoff y e chikitin Rolland Esteban. Felicitacion ta bini di su esposa Laura, jiunan, Damian, Toni, Freddy, Mario, Filomena, Jolanda, Ruddy, Edwin y tambe di su suegra Fanshon Ras, su cunjanan Eugenia, Natalia, Timotheo Ras y di tur familia y conocirnan y especialmente di su madrina Sita Dijkhoff, padrino Rafael Croes, y di tur prima y primonan y especialmente di trahadornan di Savaneta Theatre.

Awe a cumpli 15 anja di feliz bida matrimonial e pareha sr. Johannes Koolman y sra. Francisca Koolman. Hopi felicitacion ta bini di parti di nan jiunan Bibiana, Alejandrina, Maria, Regina y Filomena, tambe di Dominico, Johannita y Maurisia, y di Leonida Petronilla, Jacenta, Simon y Fernando, di tur sobrina y sobrinonan y demas familia Koolman y Angela.

Awe ta recordando 27 anja cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha sr. Placido Geerman y sra. Stebanita Geerman.

Felicitacion ta bini di parti di nan jiunan Ricardo, Nicolina, Trina, Ramiro y Edwin Geerman, suegronan, nietonan Efrain, Robert, Hubert, Nicolaas, Ludwina y Marianela Geerman y demas familia.

Infiltrantenan Indones na Nieuw Guinea

HOLLANDIA 26 september. —
E accion pa caba cu e infiltrantenan Indones na Nieuw Guinea (den e territorio di Sorong) ta tumando un curso exitoso. Den e ultimo dianan nan a cohe hopi di e infiltrantenan presu.

Na e busqueda e polisnan ta hanja hopi ayuda di e poblacion local.

Palabranan di Robert Macnamara

NEW YORK 26 september. —
E minister Mericano di defensa, Robert MacNamara, a bisa den un entrevista cu nan a publica den „New York Herald Tribune" cu Merca lo usa bomnan nuclear di cualkier grandura si en caso di un atake esaki ta necesario pa proteccion di e interesnan Mericano.

Accion di extremistanan na Argel

ARGEL 26 september. —
Hoben extremistanan Europeo a reuni dilanti e universidad na Argel y nan a baha e bandera grandi Frances cu emblema di De Gaulle den dje. Nan a alza e bandera aki como respuesta riba e llamada di e organisacion di e ehercito secreto pa hiza banderanan pretu como signal di apoyo na e campanya di e organisacionnan contr aDe Gaulle.

Gerdarmenan y polis a pasa den ciudad pa kita emblemanan y banderanan di e ehercito secreto for di balconan y daknan di cas ambtenaarnan Frances a bisa cu tabatin masha poco di corto di banderanan ei cologa. E demostracion di e ehercito secreto a bira un fracaso, segun ambtenaarnan.

IRREGULARIDADNAN NA INDONESIA

HOLLANDIA 25 september. —
Durante un bringamentu entre un mobile brigade Hulandes y un grupo di infiltrantenan di Indonesia banda di Sorong na Nieuw Guinea un polis Hulandes a muri.

Den un anuncio oficial nan ta bisa cu unidad nan militar ta yuda polisnan den e luch acontra algun dozijn di infiltrantenan di Indonesia. Ademas nan ta anuncia cu poblacion local ta apoya e accion di polis.

Parce cu te awor aki ya nan a aresta shete infiltrante.

Aprobacion di comision di energia na Merca

E comision pa energia atomica di e camara Mericano di representantenan y e senado a duna su probacion na e instruccion di forzanan di guerra frances na Alemania-West cu armanan Mericano nuclear.

Bus a bolter cu 40 turista na St. Mortiz

Cerca na e punta di cerru Julier, di 3.384 meter na este, di St. Moritz na Suiza un bus cu 40 turista Aleman a kita for di caminda y a cai 30 meter. Tres di e ocupantenan a muri, 10 ta seriamente herida, y 27 ta levemente herida.

Conseho di Liga Arabe ta trece cambio

Ta reuni na Cairo e conseho di e Liga Arabe pa cambia idea riba kestionnan en relacion cu Argel, Israel, e refugiadonan Palestino y Oman. Na e conferencia aki, cu anteriormente tabata pa tuma lugar riba nivel ministerial awor lo participa e embahadornan di e paisnan afilia, cu excepcion di Irak. Irak te ainda ta rabia cu e decision di e conseho pa admiti Koeweit den e liga. Segun nan ta spera e conferencia lo dura 4 dia.

Un entrevista di Kennedy y Frondizi

WASHINGTON 25 september. —
E entrevista entre president Kennedy y e president di Argentina, Arturo Frondizi, cu tabata pa tuma lugar na Washington, lo tuma lugar na New York.

Asina circulonan interamericano a bisa.

E president di Argentina a laga sa cu e no ta desea di tene e entrevista den e capital Mericano. Nan ta spera Frondizi, na New York na unda e lo asisti durante cinco dia na e sesion di Asamblea General.

Hende por a kere

NEW YORK 25 september. —
E comicion di agenda pa Asamblea General di Nacionnan Uni entre otro a conseha pa pone un proposicion Ruso-Mericano pa pone deliberacion riba pruebanan nuclear den agenda. Union Sovietica a duna hopi resistencia contra e proposicion aki, pero sin ningun exito. Entre e puntonan di agenda cu nan a recomenda tin tambe acisacionan Cubano contra Merca. E representante Mericano a bisa cu su pais no tin nada contra pa atende e puntonan.

E comision a acepta tambe un proposicion nobo di Nieuw Zeeland pa atende admision di China popular den Nacionnan Uni.

Tambe e comicion a duna orden pa atende e proposicion ruso tocante recuperacion di e derechonan di China Comunista den Nacionnan Uni.

Prome cu esey e comision a dicidi pa recomenda Asamblea General pa pone e problema di Hungria riba agenda.

Tambe e comision a dicidi pa tende e representante di Nacionnan Uni na Hungria, sir Leslie Munro di Nieuw Zeeland. E bloke Sovietica tabata contra di esaki. Sir Leslie, cu prome tabata embahador y despues lider di delegacion di su pais na Nacionnan Uni, a hanja na anya 1958 orden di Asamblea General pa investiga e situacion na Hungria. Esaki en coneccion cu e revolucion cu tabatin na anya 1956. Pero e autoridadnan comunista di Hungria no kier a admitie.

E probable sucesor di Conor O'Brien

NEW YORK 25 september. —
Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia na New York cu e funcionario Frances di Nacionnan Uni, cu ya tin algun tempu na Kongo en coneccion cu actitud di Nacionnan Uni eynan, lo bira asistente di e representante di Nacionnan Uni na Kongo.

Tabatin rumornan cu Dumontet lo bira sucesor di e representante, y Irlandes Conor O'Brien.

Tabatin algun critica riba e ultimo aki en coneccion cu actitud di Nacionnan Uni na Katanga.

Den e ciudad frances Grasse camina el a tira un para grandi, e ladron internacional di joya „Sacha" a ser hiba dilanti tribunal na Paris. Na boei Huntu cu un poliz „Sacha" ta bandona e auto di poliz, cu a transporte pa palacio di husticia na Grasse.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Poco poco mal comprendementu i tardancia lo disparce.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe mainta bo por spera algo atractivo den cercania di bo trabao.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Convence bo, cu algo cu ta parce atractivo, ta bon di berdad.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Bo bista riba bo problemanan lo bira probablemente mejor.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Awor influencia ta riba tur sorto di coneccion, acordancia i documentonan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Awor bo por propone otro personanan proposicionnan atractivo.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe bo por usa bo gracia natural pa convence otronan di bo ideanan.

24 October — 22 November
SCORPIO

Personanan den e becindario caminda bo ta traha por ta dificil di comprende.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Sea prudente cu personanan cu por pone bo haci un gasto diripiente.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Largo e cosnan sigi nan curso awe den ambiente di bo cas i na bo oficina.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe bo por spera cambio di opinion tocante bishita i viaje.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Evita personanan i circumstancianan cu probablemente por trece un bruhamentu den bo entrada.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIA RAZON 27 SEPTEMBER 1961 | No. 4151

COMISION DI CONTACTO DI BIDA INDUSTRIAL ARUBA-CURACAO A QUEDA INSTALA

Minister: E forzanan uni a yega net na tempo

WILLEMSTAD — Durante un solemne conferencia den Hotel Curacao Intercontinental, Minister R. J. Isa, den su calidad di hefe interino di Asuntonan Economico Dia Luna tardi a instala Comision di cntacto di Bida Industrial Aruba—Curacao. E comision aqui a sali for di un iniciativa di Camaranan di Comercio y Verenigingen van den Handel di ambos isla y tin pa obheto na mehora e relacionnan mutuo y fortifica e contact cu autoridad.

Un numero di interesadonan entre cualnan diferente miembronan Curazolenjo i Arubano di Staten tabata presente ora cu ministro Isa a elogia e instalacion dje comision aki i a priminti tur cooperacion i a haci un apelacion riba bon comprension di cada dificultadnan di ambos islanan asina interesante di Antillas.

„E iniciativa aki a yega net den un tempo cu un unidad di tur forza ta di mas grandi interes. Si acaso Antillanan Neerlandes kier mantene nan prosperidad actual, anto uni lo nan tin di combati contra concurrencia economico skerpi cu ta ser hiba di tur banda alrededor di nos", asina e ministro a bisa. El a continua: „Ningun nacion, ningun estado, por permiti nan mas di sigui su mes camina. Quen cu trata na sigi su mes camina, pronto lo hanjè isola".

E ministro a munstra riba rol di hendenan energico cu kier dedica nan forzanan na interes dje pais hasta ora cu nan no tin interes directamente foi dje. „I afortunadamente esei ta un cos riba cual nos no tin nakico keha. Ora cu mi tira un bista aki rond di mi anto mi ta mira cu boso tur, cu excepcion di boso circulo di trabao diario, tambe ta ofrece boso forza door di boso trabao den bida social i den e institucionnan cu ta duna mas publicidad na nos islanan i ta ocasiona un ensanchamiento di nos base economico. Ultimo anjanan bo por a ripara un aumento grandi di e actividadnan aki, tanto na Aruba como na Corsou. Ta alegre tambe di mira con e cooperacion entre autoridad i particular ta crece i a guia na resultadonan interesante.

„Lastima cu te ainda tabata asina, cu entre e dos islanan principal cu ta Aruba i Corsou, asina interesante pa un unidad di tur forzanan, te ainda no a hanja e cooperacion completa den tur sentido. Mucho bez cada un a traha banda di otro i cada un riba su mes cuenta i hopi energia a bai perdi.

Como autoridad central semper nos a trata na desarolla e cooperacion, no solamente entre e dos islanan principal, pero tambe entre tur e seis islanan di Antillas Neerlandes, door di e duna e bon ehemplo nos mes. Mi ta corda aki riba e numero di comisionnan, den cual asina tantu persona posible representante di cada dje islanan a ser tuma. Tambe mi ta pensa riba Adviesraad di Asuntonan Deportivo entre Aruba i Corsou, cual ultimamente a ser instala i cu tin pa obheto na desarolla mas tantu e bon comprension entre e cuerponan deportivo.

Bunita iniciativa

„Mi no por rinti suficientemente di qui gran interes e hecho ta, cu awe tardi bot ta uni aqui y a pone e prome contacto. Cuantu bez n' ta diferencianan chiquitu di opinion cu ta crea un abismo profundo cu facilmente por a ser regla y evita. Mi ta sigur cu aqui e caso ta mescos. Como institucionnan cu ta cumpli un tarea interesante den nos bida economica boso a sinti e ausencia di un semehante comision di contacto como un gran vacio y boso ta desea di jena esaqui. Enberdad un bunita iniciativa cu indudablemente ta merece di ta sigui riba otro terreno tambe.

I conociendo boso tur aki personalmente i sabiendo cu cada un di boso a bini aki cu di mehor proposito i a ofrece boso tempo na interes di Antillanan Neerlandes den su enter, mi ta convenci cu boso a hanja e medida cual continuamente bo a empenja na dje", e ministro a bisa.

Na nomber di e otro miembronan dje comision senjor F. Vreugdenhil di Camara Curazolenja di Comercio a contesta palabranan dje ministro:

„Durante e di 11 convencion di The Chamber of Commerce of the America's, cual a ser teni na Aruba na luna di juni, a probecha dje opinion pa intercambio di ideanan. Mi no ta bisa solamente e deseo, pero sigur e necesidad, pa cu pa medio di comun proceder, atende interesnan di bida industrial di Antillanan Neerlandes.

E observacion tabata cu e puesto importante cu ta cumpli cu e tarea di comercio i industria pa prosperidad general di Aruba i Corsou, ta hustifica existencia di un semehante instancia, cual cumpliendo na e manera exacto cu su tarea, lo por trece un bon comprension pa nificacion di bida industrial pa e islanan aki.

„Asina tabata existi e idea pa instala e comision aki. Ta un gran satisfaccion pa mi conmiembronan i ami mes cu tantu Kamer van Koophandel na Aruba i na Corsou, como Arubaanse Vereniging voor den Handel en Nijverheid i Curacaose Vereniging voor den Handel en Nijverheid na Corsou ta representa den e comision aki", asina Senjor Vreugdenhil a bisa.

Independiente

El a continua:

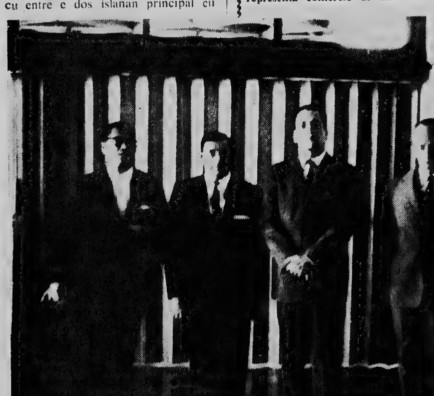
Den e temponan aki di tensionnan den mundo nos mester uni mas cu nunca nos pensamentunan huntu, pa nos mira den ki tamanjo nos islanan ta dependiente door di calidad di nan comercio, e industria i door di e hopi i interesante contactonan cu estranheria i door di un posicion geografica ta pendiente di sucesonan economico i politico di otro camina. Ta p'esei mes ta mas cu claro cu e bida industrial entre Aruba i Corsou uni pa medio di su cuerponan representativo. Naturalmente lo no falta nunca contradictorio di interes i observacion mutuo. Door di e problemanan cu ta sali aki for por ser soluciona den un esfera di confianza mutuo.

E siguranza cu awor ta existi un instancia cu ta ofrece e ocasion na esaki ta segun mi opinion un paso masha interesante den un bon direccion. P'esei e comision ta spera tambe di efectua trabaonan bon i util aki.

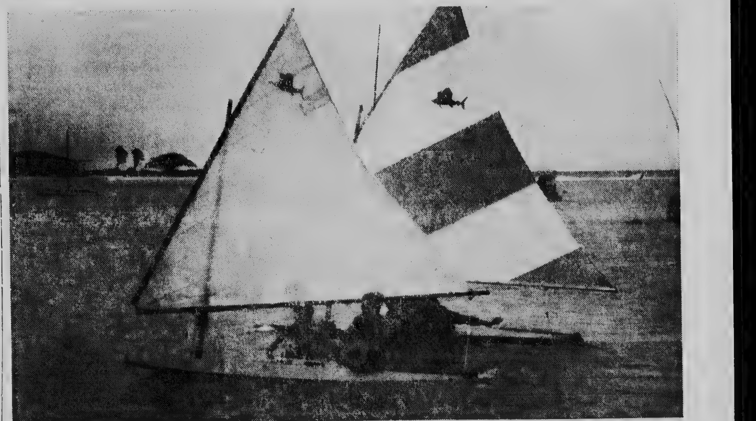
El a termina su discurso diciendo: „Pa termina nos kier duna aki e siguranza, cu nos ta consciente cu interes di un parti tambe ta interes di e enter. P'e motibo ei mes semper e comision lo empenja na hiba dilanti interesnan di bida industrial i atende esaki como parti di enter comunidad".

Denter di e presentenan nos a mira deputado S.G.M. Rozendal di Corsou. Deputado Oscar Henriquez di Aruba a manda un carta den cual el a munstra cu ta duele di tabata stroba i a manda su mehor deseonan pa e evenemento aki asina interesante.

Na nomber di comision di contacto Sr. F. Vreugdenhil e President di Camara di Comercio na Corsow a contesta palabranan dje ministro.



Ministro Isa durante su discurso na miembronan dje comision nobo di contacto Curacao—Aruba. Di i.p.d. Charles Debrot, Leo Berlinski, Claude Whitfield y F. Vreugdenhil, cu ta representa comercio di ambos isla.



Aki momento cu e prome sailfishnan ta drentando. Tabata Harry van den Brink, kende durante e pustamento di dobbles a drenta como nr. dos. No. 1 tabata Bert Lampe.

BESTUURSCOLLEGE QUIER PROCEDE CONTRA „SCHUIMBETON"

Tocante construccion di casnan na Brievengat

Bestuurscollege di Corsou kier procede contra Schuimbeton N.V. como obheto e construccion di casnan na Brievengat. A pidi permiso na eilandsraad pa keha e empresa aki, como cu segun opinion di Bestuurscollege e empresa aki no a satisface den su obligacionnan contractual na entrega di casnan habitable.

KEMMINK DEN DIRECTIVA DI ONZE VLOOT

ORANJESTAD. — Directiva di Koninklijke Nederlandse Vereniging „Onze Vloot" di seccion Aruba, ayera a ricibi e noticia telegraficamente for di senjor H.A. Kemmink, cu el a accepta su nombracion como miembro den directiva central na Hulanda di Onze Vloot. Senjor Kemmink tabata e ex-hefe di e departamento di reinigings- en plantsoenendienst di D.O.W. na nos isla. Senior Kemmink a ser nombra candidato door di e seccion di Aruba, y cu e nombracion aki e ta bira e representante na Hulanda pa e seccionnan di Aruba y Corsow. Den su telegram senjor Kemmink a manda su mehor deseonan pa e pueblo di Aruba y pa e miembronan di Onze Vloot na Aruba.

CHEQUE GRANDI PA STATUA DI MANUEL PIAR

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. — E plan pa lanta un statua na honor di general Manuel Carlos Piar riba e plenchi dilanti di e hotel Curacao Intercontinental awor a hanja un yudanza financiero formal. Loke tabata falta a ser completa door di senjor Richard A.C. Henriquez como president di Sociedad Bolivariana, kende dialuna a entrega un cheque di 6.355 florin na e tesorero senjor J.A.O. Bikker.

Staten a priminti di duna cooperacion pa hanja un credito di 10.000 florin, mientras cu bestuurscollege di Corsow a pidi aprobacion di e landsraad pa contribui cu e suma di 5.000 florin.

MUCHA A DESCUBRI HOMBER HERIDA CANTU DI CAMINA

ORANJESTAD. — Diadumingo mainta tempran un hoben a descubri un homber gravemente herida drumi cantu di camina, riba un terreno bandona pa noord di Don Bosco school na San Nicolas, no muchu leu for di e parcela Weg Rooi Hundo no. 70. E persona, un hende for di Dominica, di edad di 36 anja, tabata sangrando fuertemente for di un herida na su cabez.

Inmediatemente e persona a ser transporta pa San Pedro Hospital, na unda dokternan a constata cu e tin un fractura celebral. E victima kende diasabra anochi pa mas o menos 9'or a sali for di su cas ta biba na San Nicolas.

Muy probablemente aki ta trata di un caso di criminalidad. Poliznan tin e caso den investigacion.

MOTORNAN DI FORD „HABRI" SERCA NEME

ORANJESTAD. — Firma Neme na Oranjestad ayera a ricibi dos motor di Ford „habri", cual inmediatemente a hanja un lugar den showroom. Ta un motor di Ford Anglia y un diesel-motor cuater-cylinder „Thames Trader" pa truck Ford. Lagando algun parti di e blokki di motor afo, por hanja un bista cla di e interior dje motor y e funcionamento. Claramente por mira con e pistonnan ta traha.

Pa algun luna firma Neme lo exhibi e motornan aki den su showroom. Directiva di Neme ta pensa di invita schoolnan manera A.T.S. y U.T.S. y H.B.S. pa bin mira e motornan aki den funcionamento. Lo tin un experto presente kende lo duna detalles.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Mayan anochi pa 6.45 Radio Kelkboom lo transmiti e programa Saludos for di Hulanda. E saludonan ta bini for di Eindhoven di St. Josef Ziekenhuis na unda Sabina v.d. Berg, Edwina Yanga y Ernesto de Kort ta studia.

E mesun programa aki Radio Kelkboom lo ripiti diasabra venidero.

Proposicion di Ministro Luns na Asamblea General

NEW YORK — Awe minister Luns di Hulanda a entrega proposicionnan na Asamblea General di Nacionnan Uni cu e fin pa yega na un terminacion di e gobernacion Hulandes na Nieuw Guinea sin viola e derecho di autodeterminacion di e poblacion den e territorio aki.

Den su declaracion minister Luns a bisa cu Hulanda ta dispuesto pa pone gobernacion di e territorio bou di vigilancia activo di Nacionnan Uni basta cu nan duna garantianan sigur pa autodeterminacion. Cu e fin ey Hulanda ta dispuesto pa duna e poblacion soberanidad. E proposicion ta contene ademas formamentu di un directiva internacional door di un autoridad di desarrollo bou di vigilancia di Nacionnan Uni. Ulanda lo ta dispuesto pa queda duna su cooperacion financiero na desarollo di e territorio y pidi su ambtenaarnan pa queda ocupa nan puesto como ambtenaarnan internacional. Gobierno Hulandes a duna den consideracion pa nan nombra un comision, cu mester investiga e posibilidad di un tal desarrollo y cu mester duna recomendacionnan na e proximo asamblea general di Nacionnan Uni.

Minister Luns a cuminsa su discurso cu un homenaje en memoria di Dag Hammarskjoeld, quende su morto e ta considera como un catastrofe pa mundu.

DR O'BRIEN DEN CONFERENCIA DI PRENSA

NDOLA 27 september. —

E representante mas principal di Nacionnan Uni na Katanga, dr. O'Brien, a bisa na un conferencia di prensa na Elisabethstad, cu Nacionnan Uni no ta importa reforza, ma solamente comestibles, gasolin y otro productonan cu avion.

Asina e noticiannan di Ndola e lugar den Noord Rhodesie ta bisa.

El a bisa cu na e momento aki tin 9.000 militar di Nacionnan Uni na Katanga, entre cual tin 3.500 habitantenan di India, 1.000 habitantenan di Ethiopia, 800 Sueco, 800 Irlandes y centenares di militarnan di e federacion di Malaka. O'Brien a anuncia cu e 4 straaljager di Ethiopia cu lo fortifica Nacionnan Uni, te ainda ta na Entebbe na Oeganda.

For di diabierne a yega 431 Europeano for di Katanga na Noord Rhodesie, segun un portavoz di e gobierno federal a anuncia. E gobierno di e federacion di Rhodesia y Njassaland a tuma medidanan pa hiba refugiadonan Salisbury y Zuid Rhodesia en caso di emigracion masal for di Katanga.

DEBATENAN DEN ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK 27 september. —

E minister Venezolano di exterior, dr Marcos Falcon Briceno, a rechaza den e Asamblea General di Nacionnan Uni e reanudacion ruso di pruebanan nuclear den atmosfera y a haci un peticion riba e potencianan grandi pa haci un intento serio pa caba cu armanan nuclear y pa llega na un tratado di desarme mundial.

E minister cu a papia prome cu Kennedy a yama tur estado cu instalacion di atoom yega na un acuerdo pa stop inmediatamente di haci pruebanan nuclear, cu ta conduci na un guerra mundial.

E Asamblea General a dicidi dialuna nochi pa di prome biaha tene un debate riba e kestion di representacion di China den Nacionnan Uni. E asamblea a tuma dos proposicion di e comision di agenda. Uno cu a bini di Nueva Zelandia riba representacion di China, e di dos a bini di Union Sovietica, reparacion di e derechonan legal di e republica Chino.

FAUSTINA FRANK A SLAAG PA HOOFDAKTE

ORANJESTAD. — Familia Frank di Montanja nr. 18 (Noord), a ricibi noticia cu nan jiu Faustina Frank a slaag pa su hoofdakte na Amsterdam.

Ta como cinco anja pasa cu srta. Frank a sali for di nos isla pa bai studia na Hulanda. Dia 8 di oktober venidero e ta worde spera back na Aruba.

— Srta. Faustina Frank —

CONTINUACION DI REUNION DI NACIONNAN UNI

NEW YORK 27 september. —

Nan a sigi cu e reunion di Nacionnan Uni. E president di Peru, Manuel Prado, a bisa cu e tempu a pasa den cual mantencion di paz ta depende solamente di e potencianan grandi. Mester aplica autodeterminacion tur caminda, „no solamente den e partinan di mundu unda paisnan nobo ta lanta, pero tambe na Europa", asina Prado a bisa. Tambe e president a insisti pa duna yudansa na e paisnan menos desarolla.

Despues di e discurso di e president di Peru e Asamblea General a acepta e agenda manera e oficina politica a recomenda esey.

E delegado ruso, Zorin, tabata contra pa acepta e „necesidad urgente di un acuerdo den cual nan ta pone pruebanan nuclear bou di un control severo internacional" como un punto apart di e agenda. Segun Zorin no por atende e problema aki apart di un desarme general y completo.

Ademas e Asamblea General a pone e siguiente puntonan riba agenda: „Apartheid", tratamentu di e habitantenan di India na sur Africa y Argel, e kestion di Tibet y e kestion di Hungria.

DEMONSTRACION MASAL NA ARGEL

ARGEL 27 september. —

Segun autoridadnan Frances e ehercito secreto tabatin poco exito cu su yamamentu pa tene un demostracion masal cu banderanan pretu di O.A.S.

Riba e porta dilanti di e edificio di universidad tabatin hasta un tricolor Frances cu e cruz di Lotharingen. Riba e bandera tabata para: „OAS lo no logra". Hobennan cu a pasa a baha e bandera.

Jean Morin, e delegado general di gobierno Frances na Argelia, a inaugura na Roche -Noir- un territorio abandona mas o menos 50 kilometer Oost di Argelia- un centro nobo di gobierno. Morin a bisa den su discurso di inauguracion cu nan a traha e centro pafor di Argel pa e representante di Argelino por traha sin presion di e comunidadnan Argelino. El a bisa cu e centro ta un capital nobo di Argelia.

SPERANZA RIBA BENDICION — Dia Huches e escena publico bao di direccion di Repple Nooij a presenta un comedia chiquito na Amsterdam cu titulo: „Speranza riba Bendicion". Un comedia cu a cai masha na smaak di tur mirones.

Discurso dramatico di Kennedy den Asamblea General

NEW YORK 27 september. —
Tabatin poco dramatica den e discurso di president Kennedy. Puntonan nobo importante e no a menciona. E delegacionnan tabata scucha cu atencion na su yamamentu pa paz y e rechazo completo di e plan Troika. E voz di president Kennedy tabata sumamente serio ora cu el a describi e grandeza di e decisionnan cu mester tuma awor.

E trioma diplomatico y esun di prensa y publico tabata yen yen ora cu president a drenta den sala di Asamblea General.

Tur esnan presente a dune un ovacion. E delegacion ruso, cu Andrei Gromyko na cabez a bati man mas tantu.

Durante e buya despues di e sesion e impresion principal tabata cu Kennedy … nan tabata spera di dje. Solamente e representante ruso pa prensa tabata bisa repentinamente: „absolutamente nada nobo, completamente nada........"

Gromyko a papia un ratu cu Kennedy. Nan a duna otro man y Gromiko a bisa: „Bo tabata bon den condicion."

SUGESTION DI SENADOR MERICANO MANSFIELD

Nueva Delhi. 27 september. —
E sugestion di e senador Mericano Mike Mansfield pa nombra premier Nehroe como succor di secretario-general Hammarskjoeld, no ta wordu tuma den serio pa ningun hende na Nueva Delhi. Den algun circulonan di e capital di India nan ta yama e sugestion hasta „ridiculo".

For di e proposicion di e lider di fraccion democratico den e senado Mericano ta resulta, asina e opinion general ta na Nueva Delhi, un ignorancia completo acerca e situacion na India.

DOS INFILTRANTE INDONES MATA DEN UN TIROTEO

HOLLANDIA 27 september. —
Nan a mata na Nieuw Guinea dos infiltrante Indones durante un tiroteo corticu cu militarnan Hulandes y polis. Un di nan tabata un teniente di ehercito Indones, Nasoetion, no ta conoci cu esaki ta un famia di general Nasoetion, e minister Indones di defensa. En total parce nan a cohe diesiseis infiltrante presu.

PROPOSICION DI WARSCHAU PA OCTOBER Y NOVEMBER

MOSKOU 27 september. —
E miembro di estado di aliansa di Warschau lo haci ehercitonan militar den oktober y november, segun e agencia di prensa ruso Tass.

E ehercicionan aki di solda y oficialnan ta den acuerdo cu e programa pa instruccion pa bringa ta intenciona pa controla e resultado di e instruccion den cabamentu di anya.

MERCA A MANDA PROGRAMA DI DESARME PA N.U.

NEW YORK 27 september. —
Merca a manda un programa di desarme cerca Nacionnan Uni pa supertorio di e proposicionnan di president Kennedy den e Asamblea General.

ADENAUER A PAPIA DOS ORA RIBA SITUACION MUNDIAL

BONN 27 september. —
E canciller di Alemania West, Adenauer, a papia durante dos ora cu lidernan di e partido social democratico riba e situacion internacional, asina un portavoz di gobierno a declara. Adenauer a duna un declaracion riba e situacion internacional.

E portavoz a bisa cu e no a hanja informenan riba un deliberacion eventual riba e formamentu di un gobierno nobo.

ASUNTO DI AFILIACION NA EEG

BRUSSEL 27 september. —
E comite di ministernan di Benelux a conferencia na Brussel segun un comunicado e ministernan a delibera riba algun puntonan di caracter commercial-politico, cual ta actual den e cuader di EEG (Asosacion Economico Europeo) esta afiliacion di Inglaterra y eventual otro paisnan na EEG (Asosacion Economico Europeo), y tambe e politica envista di territorionan ultramar asosia.

Tambe e ministernan a forma programanan pa mas pronto posibel elimina e estorbonan den e trafico inter-Benelux.

LOQUE TA DESCRIBI DEN E PLAN DI DESARME MERICANO

NEW YORK 27 september. —
E plan di desarme cu Merca a entrega na Nacionnan Uni ta describi den un buki edita pa ministerio Mericano di exterior titula „Freedom from war". Den e plan nan ta splica desarme den tres etapa. Den e prome etapa mester reduci e ehercitonan di Merca y Rusia te na 2.100.000 homber — e cifra mas abao cu nunca nan a propone den e prome estadio di desarme.

Entre e plan pa di prome biaha ta provee den stopmentu di produccion di material nuclear pa finnan militar, sin condicionnan, den e prome etapa. E segundo etapa ta consisti reglamentunan pa continua cu menguacion di e ehercitonan, armamentu y basenan militar di estadonan, incluso raketnan estrategiconan cu cargamentu nuclear y raketnan di resistencia.

Den e tercer etapa e estadonan lo keda cu solamente ehercitonan pa mantene orden interior y entrega soldanan pa e ehercito di Nacionnan Uni. Mester prohibi construccion di armanan, cu excepcion pa e ehercito di paz di Nacionnan Uni y e trupanan pa seguridad interior di un pais. Mester destrui tur otro armanan reconstrui nan pa uso pacifico.

NACIONNAN UNI TA SPERA STRAALJAGER

LEOPOLDSTAD 27 september. —
Na e aeropuerto Ndjili pafor di Leopoldstad nan ta spera cuater straaljager F-86 di Etiopia pa reforsa e trupanan di Nacionnan Uni. En total nan lo pone d'escuater straaljager y seis aeroplano di transport extra na disposicion di Nacionnan Uni. E refuerso ta necesario despues di e dificultadnan cu Nacionnan Uni tabatin durante e bringamentunan na Katanga. Ta probable cu riba frontera politica Nacionnan Uni ta trata pa regla e conflicto entre Chombe y gobierno central di Kongo pacificamente. Pero parce cu e simpatisadornan di vice- premier Gizenga na Stanleystad ta sigi pretende pa un actitud militar di e gobierno central di Kongo.

OPINION DI MINISTER LUNS NA NEW YORK

NEW YORK 27 september. —
E minister Hulandes di exterior Luns, a bisa na New York, cu e discurso di Kennedy." ta un stimulante fuerte pa tur esnan cu kier tene Nacionnan Uni como un instrumento eficaz pa paz". Luns a llama e declaracion „impresionante". Den circulonan directores di congreso Mericano nan a elogia e discurso aki principalmente pa e critica riba „e troika-plan" y e actitud firma en vista di Berlin. E republicano Everett Dirksen a bisa cu Kennedy a expresa e speranza riba un resolucion pacifico di e problamana un manera manera esplendido. E minister Ingles di exterior, Home, un discurso masha bunita cu enberdad ta duna speranza riba un resolucion di e problemanan door di negociacionnan. E gobierno Ingles lo apoya e proposicionnan pa desarme completamente.

MAS INVESTIGACION DJE CASO DI HAMMARSKJOELD

NDOLA 27 september. —
Na Ndola nan a anuncia cu probablemente nan por tene te despues di algun siman e investigacionnan evidente di e accidente aerea den cual Hammarskjoeld y 15 otro hende a muri.

Nan a hiba e cadavernan di e victimanan, tambe di Hammarskjoeld, a bordo di un avion di transporte. E avion ta sali pa Salisbury.

CORANT LOCAL Y SU PROHIBICION NA ARGEL

ARGEL 27 september. —
For di awe en adelante e corantnan local na Argelia no tin mag di publica noticianan mas tocante atakenan cu bom of otro arma. Pa e corantnan di Francia cu ta na venta na Argel si tin mag di publica e noticianan aki. Tur hende ta busca e corantnan aki cumpra.

DEMONSTRACION NA LONDEN — Un bista dje gran demonstracion contra armanan atomica cu a ser teni na Trafaguar Square na Londen. Algun „Bobbies" ta lustra un dje demonstrantenan bal cune.

TEORIANAN DI DOS EXPERTO SUECO

STOCKHOLM 27 september. —
Dos experto Sueco riba base di explosivonan a duna un teoria en conversacion cu e corant di Stockholm „Svencka", cu e balanan den curpa di un dje cadavernan di e accidente na Ndola ta bini di municion, cu probablemente a explota door di e calor di e avion cu tabata kima. Nan ta di opinion, cu e balanan no a sali for di un arma.

UN ATERRIZAJE FORZOSO DI SWISSAIRE

GENEVE 27 september. —
Un avion jet di e typo Caravelle di Swissaire a haci un aterizaje forzoso riba aeropuerto di Geneve a causa di un defecto na su wielnan, y el a bula un ora largu pa caba cu e combustible. Ora cu el a para ketu el a mishi cu un ala na suela.
E avion a ki a bini cu 24 pasahero for di Londen. Ningun hende no a hanja danjo.

HENRY SPAAK A CONVENCE SU MES

BRUSSEL 27 september. —
E minister Belgico di exterior Paul-Henri Spaak a convence su mes den e deliberacionnan cu Chroestjsjef cu negociacionnan entre Oriente y Occidente por ta posibel, y por tin resultado si ambos partido ta di bon voluntad.
Spaak a papia, na un banquete cu nan a tene na Brussel na ocasion di e conferencia cumbre di ciencia cu lo dura 4 dia.

Cumpleanjos

Dia 23 di september a cumpli anja e chikitin Lambert Wilfrido Geerman y e a ricibi felicitacion di parti di su mama y tata, rumannan Nanachi, Lucresia, su wela Chita, welo Felix y Antonio, tur su tanta y omonan, prima y primonan, di su madrina Maria, padrino Dudu, amigo Rony, Calito, amiga Olga, Uchi, Iris, y di tur familia Geerman.

Ta recordando su fecha natal e gentil caballero Miguel Arcangel Kelly. E ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan, cunja, sobrina y sobrinanan, tanta y omo, tambe di su padrino Rey Figaroa y Johan Flanegin, su madrina Johannita Kelly, tur su amiga y amigonan y demas familia Kelly.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 83 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibel na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 27 di september
DE VEER 8.30 „Ghost of the China Sea" a.l.
RIALTO 8.00 „El derecho a la vida" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Las locuras de Barbara" 14 j.
AURORA 7.30 „The case against Brooklyn" 18 j.
SAVANETA 7.30 „High Flight" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 27 di september 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlita (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.20 Musica varia.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 27 di september 1961

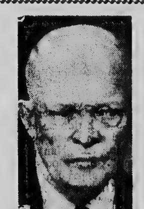
11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.36 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems

10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA

Diarazon 27 di september 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
13.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao di reccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura



EISENHOWER

Aunque cu mundo ta lubida lihe, sinembargo como un bon ciudadano ex-president ta sigui e movecionnan politica di su pais cu masha pesimismo. E ta masha preocupa, pasobra e ta mira su pais envolvi den un dje catastrofe masha complica na rand di abismo di un tercer gera mundial.

PIERRE MENDES A CULPA DE GAULLE

PARIJS 27 september. —
Pierre Mendes-France, kende tabata premier di Francia, a culpa De Gaulle riba un conferencia di prensa, cu e no tin un politica estipula pa Argel. Mendes-France tabata na fabor di un gobierno transistorio, cu mester recupera paz na Argel den dos luna y reforma constitucion.
E di cincu republica, segun Mendes-France, no a haci e tarea cu el a propone pa haci, pasobra el a perde apoyo di publico. Awor nan tin cu enfrenta e problema di un guerra civil. Loke ta pasa awor aki na Argel por a tuma lugar na Francia mes. Tur Francesnan tabatin deber di evita esaki.
Mendes-France tabata e homber cu a pone un fin na e guerra na Indochina y cu a duna Tunesia independencia na anya 1955. E tabata un di e lidernan den memoria di Asamblea General, cu a vota contra regreso di De Gaulle na poder na anya 1958.

ANUNCIO DI GOBIERNO DI JORDAN

AMMAN 27 september. —
Segun un anuncio e gobierno di Jordania a consenti pa tuma parti den e conferencia Arabe en asuntu di zeta, cu lo tuma luga dia 16 di oktober proximo na Alexandie.

LORD HOME A CUMINZA SU DELIBERACIONNAN

NEW YORK 27 september. —
E minister Britanico di exteroir, Lord Home, a cuminza cu deliberacionnan cu su colega ruso, Gromyko, riba kestionnan basa riba e interes di ambos pais.

Segun circuionan bon informa Lord Home lo bisa e minister Sovietico cu si e ke bini na e deliberacionnan entre Oriente y Occidente, e mester desisti su mes di su „lenguage".
Siman pasa Gromyko tabatin un entre vista cu e minister Mericano Rusk.

MOESTAFA BARAZANI ARRESTA

BAGDAD 27 september. —
Na Persia nan a aresta e lider di e tribu di e „Koerden" na Noord Irak, Moestafa Barazani, asina e corant di Irak Al Thawra ta anuncia. Nan ta acuse di a dirigi e revolucion di e koerdennan, cual revolucion a fracasa. Nan lo entregue na Irak.

CASTIGU SEVERO NA BERLIN ORIENTAL

OOST-BERLIJN 27 september. —
Dilanti di corte di husticia na Oost Berlijn nan a exigi contra seis estranhero cu a trata di yuda hende muhe pasa frontera, castigunan di prison di dos te tres anya y mei. Contra e Hulandes Pierrot fiscal a exigi tres anya y mei y tambe pa nan pone beslag riba su auto.

UN SOLUCION PROVICIONAL PA NACIONNAN UNI

LONDEN 27 september. —
Si no lo no por hanja Union Sovietica asina lew di ta di acuerdo cu e nombracion di un secretario-general di Nacionnan Uni anto nos mester busca un solucion provincional, cu nos lo hanja den nombracion di un persona, cu por caba di atende e asuntunan corriente di e secretariado di Nacionnan Uni.

Asina e minister Britanico di exterior, Lord Home, a declara na television. Lord Home a declara despues cu Inglaterra, en asuntu di Berlin, ta tuma e mesun lugar cu Merca, y lo ta masha torpe di Union Sovietica si e lo trata di parti nos riba e punto aki, segun e minister.

PRENSA RUSO NO A COMENTA DISCURSO DI KENNEDY

MOSKOU 27 september. —
Prensa ruso a dedica solamente dos frase na e discurso di Kennedy den e Asamblea di Kennedy, E corant, Prawda a haci un anuncio abow den e pagina nan di e discurso, ma e no a duna ningun comentario.

CADAVERNAN A SALI CU AVION

NDOLA 27 september.
E cadavernan di Hammarskjoeld y e otro 15 cadavernan di e accidente a sali cu avion pa Salisbury den sur di Rhodesia. Despues di e seremonia ayanan, nan lo hiba e restonan na e diferente patrianan.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

No. 21

Vic a bisa su glas na laira i a bebe. „Bonbini bicinjanan." Despues el a buig i a dirigie na papa cu mas intencion cu Debbie a nota den su stem prome.
„Prome cu bo tuma decision dicisivo, primo David, lo mi kier a hiba bo na Kolin, un ciudad cu ta keda mas o menos mei ora for di aki. Nos lo por a bai diadomingo aki i bai cu henter e familia, lo nan a probecha keiru mes ora. Den es tempo aki di anja lo ta un paseo gracioso, i mi por larga bo mira un posibilidad aya, cu lo interesa bo seguramente. Un empresa, cu ta produci aparatonan electrico, excelentemente outilla, sin ningun risico. Tin dos firmante, i nan tin mester di placa contant, i mes ora. E caso ta hecho net bon bo coseche."
Papa a sonrei cinicamente. „Naturalmente ningun hende no sa, kico lo ta e sigiente puesto di senjor Hitler. Kizas por bini guera. Ta parce cu e ta pensa profundamente riba Tsjechoslovakia, pero for di fuente bon informa mi sa, cu lo e tin suficiente na Sudetenland. E fabrica ei ta keda toch na Sudetenland, mi ta kere?"
„No." Vic a bisa. „Kolin ta keda na oeste di aki."
Papa a hari. „Un caso masha bunita, ata mi ta sinta ta papia seriamente riba un fabrica di aparatonan electrico. Ta kico mi sa di aparatonan electrico?"
Vic a bisa: „Bo no tin di sa nada. Mi sa mes tantu cu ken cu bo kier."
Asina nan a conveni cu nan tur lo bai na Kolin es diadomingo ei, e dia prome cu nan lo a regresa na Vienna. Na e mes un momento lo e tabata un paseo i un biaje di negocio.
„Un paseo!" Gussie a bisa totalmente inespera, i tabata manera e palabranan a keda pega den su garganta. „Un paseo! Ki idea mas agradabel!" El a pone su man na su cara, lanta for di e mesa i a core bai na e cuarto di banjo. Nan a tende con el a dal e porta cera su tras.
Den e silencio cu a sigi, Debbie a lanta para i a bai tras di su amiga.

X X X

Ora cu mainta sigiente Gussie a bisa, cu e tabata bai busca un trabao i un cuarto, Debbie a spanta. „Ay, Gus, bo no conoce ni e camindanan di aki. Bo no conoce ningun hende, bo no sa ni un palabra Tsjecho. Bo no tin ningun papel..........."
„Bosonan tur ta bai back na Vienna, i ami no ta bai back mas."
„Pero bo tata anto? Con bo por — mi no ta comprende, Gus — con bo por haci asina?"
„Ay, Debbie," el a contesta, „no contraria mi. Mi a haci tur mi posibel. Mi a zundra mi mes pa tur loke mi por a pensa. Pa cobarde, traidora, pa cosnan peor. Mi a priminti mi mes, cu lo mi bai back, cu lo mi pasa tur caminda, cu lo mi warda den e oficinanan, cu lo mi puntra i puntra [illegible] i yora i grita i amenaza. Oh, lo mi haci pa nan tene cuenta cu mi. I mi no sosega te ora cu nan laga papa liber. Mi tabata Brunhilde i Esther i Jeanne d'Arc uni den un persona. Pero mi no por, Debbie. Mi no por. Mi tin miedo."
„Lo mi conta bosnan cos, cu mi no a conta ningun hende prome, ni hasta mi propio tata. Mi tabatin un sonjo cu tabata bini continuamente. Ay, hopi tempu prome cu e nazinan bini na Vienna. Mi sa sonja cu nan tabata aresta mi. Nan tabata grita mi, ranca mi cabei, pero mi tabata para duru. Mi tabata harinan, i grita nan back, i mi tabata bati pia abao.
„Bosonan lo paga pa esaki." mi tabata grita nan. „Mi ta entrega un keho contra bosonan i lo tin husticia. Mi ta inocente. Mi no a haci nada. Un trupa di bandido, esei bosonan ta. Mi ta bai na Palacio di Justicia. Lo mi zorg pa nan scucha mi, e jueznan ta justo, i bosonan lo hanja boso castigo."
„I es ora ei un di e hombernan ta scop mi, i nan ta hari mi, i dal mi i bisa: „Kens, no tin Palacio di Justicia mas. I Schuschnigg no ta existi mas. Ta solamente nos t'ei."
„Pero mi no kier a kere esei, pasobra esei lo tabata mucho cruel. Bo sa, loke nan tabata haci cu mi, tabata hopi caba, pero cu no tabatin ningun hende, cerca kende bo por bai, cu no tabatin ningun lugar mas, caminda tabatin husticia, ningun lugar caminda bo por a hui, si por fin mi a kere esei, anto esei tabata e fin di tur cos, e fin tambe di Dios, i es ora ei mi tabata cuminza ta yora den mi sonjo, i mi tabata yora i yaro te ora cu mi desperta, tur soda, mientras mi ta pidi ayudo, i suplica Dios pa mi bini back. Ay, esei tabata horibel. I despues mi a sinti e golpi di knuppel riba mi lomba, es dia cu e mucha hombernan a core nos tras despues di school. Es dia ei mi tabata contentu cu mi por a core. Pero figura bo cu bo no por core, cu bo ta cera den un cuarto, i cu bo no por bai ningun caminda. I cu bo no tin ningun hende pa bo yama, cu bo sa cu autoridadnan a proclama cu e martirio di Gussie Goldenberg tabata justicia cu tabata bunita pa maltrata mi. Ken por bisa cu mi no a haci nada malu? Mi tata tampoco no a haci nada. Oh, mi ta spera, mi ta spera cu lo e sali liber, pero kico mi por haci pe? Core bai, el a bisa, Core bai, no preocupa bo pa mi, el a bisa. No tuma ningun risico. Mi sa sigur cu lo el a bisa e mes palabranan aki. E tabata kier pa mi hacie, pa mi obedece. E abogadonan lo haci tur cos, cu mester haci. Bo tata tambe ta haci su best. Nos ta solamente mucha muher, Debbie. Mi sa cu bo ta hanja mi fastioso, pero mi tin solamente diesisiete anja, mi no sa nada, mi no sa kico mi mester haci. Kico mi por haci?"
Debbie a bisa: „Sr. Jarcho ta un bon abogado, Gus, diferente biaha mi a tende papa bisa asina. El ta saca bo tata liber. Mi sa esei sigur."
„Mi mester tin un trabao." Gussie a bisa tristu. „Mi mester tin algo di haci. Mi mester mira pa mi gana algun placa. Mi mester bai biba algun otro caminda."
„Bo tin hopi brio." Debbie a bisa. „Ami lo no tabata por. Lo mi no tabata sa, kico mi mester a haci, si........."
Gussie a rabia. „Naturalmente cu si. Probablemente lo bo sali na caya."
„Gussie!"

„Stop di haci manera mucha chikitu. Mi tambe a pensa asina." Gussie a bisa.
„Pero lo mi no a gana nada cu esei, mi ta mucho mahos i mi no ta carinjosa. Pero abo! — Bo ta contentu, bunita, joven, despreocupa, i bo ta hopi sabi."
Debbie tabatin duele di Gussie pa e haci manera el a sintie ofendi.
E dianan cu a sigi tabatin hopi actividad. Cu ayudo di Vic Gussie tabata busca un trabao den un fabrica i un cuarto barata den un becindario di Praag. Cu tren, bus i na pia el a pasa den e ciudad. Mama a descubri un persona kende segun Debbie antes mester tabata un ladron di joyas. E tabata hiba mama i Debbie bai mira e casnan bunita i tambe a mustra nan un villa enorme, cu tabata un poco descai, pero cu den tempu anterior tabata mucho mas bunita cu Lindenhaus.

CISCO KID

1. ..Keda keto Pancho, laga e papia, bo ta aceptele como bo esposo"? ..Si". 2. ..Y abo Pancho bo ta acepta e mucha muher aki como bo esposa legitima"? ..Ami.. ami". 3. ..Bisa si, nada mas".

JUAN EL INTREPIDO

1. ..Kiko bo kier meen Alteza, pakico un encuentro di un jiu cu su tata no por ta feliz"? ..Esey ta algo cu abo mes mester descubri, mi Myo Syn". 2. ..Akinan mi ta bay laga bo, mi no mester sigui padilanti, lo bo hanja e oficina di bo tata na mitar di e caya ey, su number ta 113". ..Masha danki pasobra ba trece mi, Alteza". 3. ..Pakiko tanto misterio over di mi tata?, ah.. no.. mester ta un error".

DICK TRACY

1. Di tur banda bo por weyta tur sorto di hende cu skopet maske cu nan no ta weyta e panteman. 2. ..Nan ta ariba e bus". 3. ..E loconan ey lo por tira algun hende mata". 4. ..Un otro reporte, nan ta na e avenida no 8 y Wakefield". ..Nan ta bayendo pa e riu".

RIP KIRBY

1. ..Lo mi duna bo un les pasobra ba bin bishita Flora". ..Si bon ta bay awor John L. Mulligan, lo mi n' bolbe papia cu bo hamas". 2. ..Lo mi bay, pero e petimetre ey si lo hanja su merecido"? 3. ..Oh, sr. Kirby, kiko mi por haci"? ..Mi kier sa cu mi tin un idea, srta Butler".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

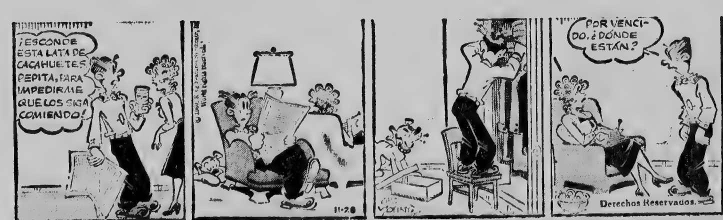
1. ..Weyta Lalo; ta manera pa mi". ..Depende ta di ki banda bo ta mirele, laga nos ban come promè y despues lo bo tin tempo pa malgasta bo placa". 2. ..Kiko e sacudi ey ta, Leonard"? ..Ta duel mi sra. Terrel, mi ta kere cu nos a hanja un flat-tyre". 3. ..Okay, laga nos ban tras di e locura di bo ey". ..Ya lo bo weyta criticon, cu mi no ta e muher sokete manera bo ta kere".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..E mihor cos pa Vassily cura di su pasion, ta laguele keto". 2. ..Un cos bon bo tin mucha, y esey ta valor, kizas den un otro actividad lo e por sirbi bo, tuma". 3. ..TRINTA"? ..Cincuenta peso, pa e perdedor.. menos veinte di gasto, pa algun minuut di trabao no ta parce mi malo.. ayo".

PEPITA

1. ..Sconde e bleki cashipete aki, Pepita, pa impedi cu nan ta sigui comè". 4. ..Mi ta tuma pa perdi, na unda nan ta"?



Aqui nos ta mira ministró mericano di asuntonan exterior Dean Rusk, cu ultimamente tabatin deliberacionnan cu su colega di profesion Andrei Gromyko.

BISHITA DI GOULART NA WASHINGTON

BRAZILIA. — Casa Blanca na Washington a comunica Brazilla cu president Kennedy tin sumo placer di ricibi president Joao Goulart dia 5 di december. Nan a fia e fecha aki for di e encuentro cu Janio Quadros, e antesor di Goulart.

Asina circulonan bon aurotisa a bisa den e capital Brazilenjo.

GALVAO TA VIAJANDO

ROMA. — Capitan Henriuqe Galvao, kende a haci su mes celebre ora el a captura e bapor di pasahero „Santa Maria" den alta mar, awe tardi a sali di Roma pa Paris di unda e ta pensa di bai Casablanca. Ayera nochi Galvao a yega Roma y el a keda henter anochi y parti di mainta awe den un sala di aeropuerto. E no kier a papia cu ningun periodista.

DORTICOS A YEGA TIEN TSIN

PEKING. — Oswaldo Dorticos, president di Cuba, awe a yega Tien Tsin, e centro industrial mas importante di norte di China, asina e agencia di prensa „Nueva China" ta anuncia. Dorticos a yega Tien Tsin for di Peking.

Na su yegada tabatin 200.000 persona pa ricibie. Huntu cu Dorticos a biaha for di Peking e vice president di e republica China comunista, Tung Pi Wu.

NOTANAN SOVIETICA A SER CONTESTA

PARIJS. — Inglaterra, Francia y Merca awe a contesta e notanan Sovietico di 17 di september den cual Rusia ta keha contra e vuelo di e dos avionnan militar di Alemania occidental riba Alemania oriental. Den e contesta nan ta declara cu e dos avionnan a perde caminda y cu pa falta di combustible nan mester a baha na e aeropuerto Berlines „Tegel". Gobierno Frances ta contra di e acusacion di Uion Sovietica cu aki tabatin provocacion, ehecucion di un mision di guerra etc. etc."

Den ultmo simannan diferente aeroplanonan di Union Sovietica a drenta den espacio aereo di Alemania occidental sin cu nan a bisa cu e vuelonan aki tabata provocacion y sin cu nan a tuma medidanan di represaille.

E trabao na „VASA", — e cuarto inagotable di expertonan den asuntonan di antiguidad — na Stockholm ta sigui continuamente.

Ultimamente foi un dje deknan di bateria por a coba saca un dje 64 documentonan cu „Vasa" tabatin abordo. Awor ta falta ainda siete. Probablemente esaquinan ta queda te den bom dje lamar. Riba e portret aqui nos por mira cla un cajon peligroso di 24 liber, di foi anja 1626

DOS POLIS DI ALEMANIA ORIENTAL A HUI

BERLIJN. — Dos polis di Alemania oriental a hui ayera mainta cu nan scopetnan automatico pa West Berlijn. Prome cu esey un otro polis di Oost-Berlijn a logra hui na „Brandenburgerpoort", asina polis di West Berlijn ta anuncia. Tambe dos West Berlines a logra alcansa e sector Mericano. Un di nan a bula den un panja di bela cu miembronan di bombero tabata tene pé y un otro a bula e waya di prikkeldraad.

MONTGOMERY A JEGA HONGKONG

HONG KONG. — Awe mariscal Montgomery a yega Hong Kong for di China unda el a pasa tres siman y a combersa cu Mao Tse Tung y Chu En Lai. E mariscal Ingles mester sali Hong Kong diasabra awor. El lo biaha pa Canada via Tokio.

ATAQUE FUERTE HACI PA LE FREVRE NA BELGICA

BRUSSEL 27 september. —
E prome minister di Belgica, Th. Lefevre, a haci un atake fuerte riba e exigencianan di e socialistanan cu ta papia Frances pa introduci un sistema federal na Belgica.

E kestion di Berlijn ta complica

WASHINGTON 26 september. —
Den e kestion di Berlijn tin algun cu por negocia y no por negocia riba nan asina e senador democratico, Mike Mansfield, a declara den un entrevista na television. Tambe Mansfield a propone pa nan nombra premier Nehroe como secretario general di Nacionnan Uni. Segun Mansfield, nombramentu di Nehroe lo ta un manera eficaz pa combati e proposicion ruso pa un comision di tres.

Reunion na Roma pa yuda soluciona problema mundial

ROME 26 september. —
Politiconan y periodistanan prominente di Occidente y Oriente a reunie na Roma pa entrecambionan di ideanan riba desarme, e problema di Alemania y problema internacional.

Tambe ta pertenece na e participantenan e hijo politico di Chroestjsjef Alexej Adoebej, redactor en hefe di „Izwestje."
Probablemente e conferencia lo termina diarason.

ARIES
21 Maart — 18 April

Esaki ta sigur un dia favorabel pa deskita diferencia di opinion.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Posiblemente lo bo ricibi bon noticia. Prepara bo pa actividad.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awor lo ta posibel pa bo yega na un comprendementu.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Parti di mainta ta favorabel pa bon noticia i biahe corticu.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Awor ta ora pa yega na un acuerdo amical en relacion cu posicion financiero.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Si bo kier obtene un mejor comprendementu, bo mester tene cuenta tambe cu situacion financiero.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe bo mester paga atencion na opinionnan di otro personanan.

24 October — 22 November
SCORPIO

Aunque cu lo tin hopi problema chikitu, bo por adelanta toch den bo trabao.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Anochi lo ta agradabel. Bishita personanan keri.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Parti di mainta lo ta favorabel pa regla un question den bo ambiente familiar.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

E conseho di un amigo of consehero lo ta bon.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Es dia di awe ta priminti hopi, pero bo mester cuminza cu bo trabao temprano.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA HUEBS 28 SEPTEMBER 1961 — No. 4152

Ministro exterior Ruso Gromyko a atende asunto BERLIN den Asamblea General

NEW YORK — E minister Ruso di exterior, Gromyko, ayera a atende den Asamblea General di Nacionnan Uni e kestion di Berlijn. West Berlijn a bira „un neshi di peliger grandi di guerra, un volcan activo cu por explota", asina Gromyko a bisa.

Pretencionnan cu nos ta amenasa e entradanan liber pa West-Berlijn ta „un torcimiento violento di e punto di bista di Union Sovietica". Realicion di nos proposicionnan pa un tratado di paz, no ta nifica seramentu di e camindanan pa bai West-Berlijn of un bloqueada, manera algun hende ta bisa.

Por inclui Merca den e garantianan pa libertad y independencia di un West-Berlijn. Union Sovietica ta dispuesto pa bai di acuerdo cu uso di trupanan for di paisnan neutral of di Nacionnan Uni pa garantisa e status di ciudad liber.

Si no yega na un acuerdo cu e potencianan di occidente anto Union Sovietica lo firma un tratado di paz cu Alemania Oriental. Firmamentu di un tratado di paz ta un kestion di paz of guerra.

Ningun pais por ta neutral den e asuntu y ni tampoco Nacionnan Uni por keda neutral sin intremete.

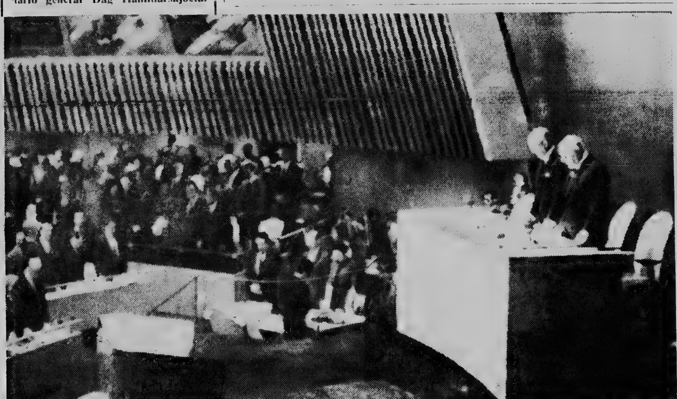
Apenas Gromyko a atende e discurso di president Kennedy den Asamblea General. Solamente el a bisa cu e entrevista Ruso-Mericano a trece algun resultado positivo, pero cu e caminda pa yega na un desarme general completo ta dificil y largu.

Pa loke ta e pruebanan cu armanan nuclear Gromyko a haci e observacion cu Francia tabata esun cu prome a viola e moratorio.

Gromyko a papia di e hipocrecia di e potencianan di Occidente cu actualmente ta preocupa pa e consecuencianan di caidanan radio activo, pero cu no tabata preocupa tempu cu pruebanan Mericano e Ingles tabata venena laman y cielu den territorio di mar pacifico y cielu riba territorio Mericano. E potencianan di occidente a haci muchu mas tantu prueba nuclear cu Rusia.

Tambe Gromyko a papia e guerra na Argelia y Angola, e politica di „apartheid" na Sur Africa y Bizerta.

Aqui nos por figura nos un idea di Asamblea General di Nacionnan Uni durante esun minuut di silencio cu a ser tuma pa na memoria di e secretario general Dag Hammarskjoeld.



REPRESENTANTE DI N.U. CU CHOMBE TA DELIBERA

ELISABETHSTAD 28 september. — E representante di Nacionnan Uni na Elisabethstad, Connor O'Brien, cu president Chombe di Katanga ta dispuesto pa manda un delegacion na Leopoldstad pa delibera cu e gobierno central di Kongo.

Arubano quier proba cu el a biba di awa di lamar

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Hermes van de Berg di 25 anja, e hoben Arubano, kende, huntu cu Alberto (Betto) Solognier y Robert Rasmijn a sobrevivi e tragdia triste di e boto di pisca „Gladys" despues cu nan a drief 19 dia riba lamar na luna di maart di e anja aki, sin awa y sin cuminda, denter di muy pronto, kier proba cu ta posibel pa biba dieznueba dia di awa di lamar. Esaki e kier haci huntu cu Alberto Solognier di 34 anja.

E historia di e tres sobrevivientenan di e aventura cu „Gladys" a worde tuma na duda tanto pa expertonan Hulandes como esnan Mericano.

Nanta considera cu ta imposibel pa un curpa humano den tropico por biba dieznuebe dia largo solamente di awa di lamar.

Tanto Solognier como Van den Berg — asina senjor Van den Berg a conta nos ayera — kier bai lamar atrobe pa dieznuebe dia y bau di e mesun circumstancianan, pa proba cu nan aventura no ta nada otro c'un realidad. Nan kier pa laga controla nan durante di e viahe.

Manera ta conoci algun tempo pasa a sali den idioma papiamento, un boeki scirbi pa Hermes van den Berg tocante di e aventura cu „Gladys". Awor el a laga traduci e boeki aki den idioma Ingles pa bendele den exterior.

Hermes van den Berg entretanto a establece su m... na Corsow como locutor di Radio Hoyer, despues cu el a keda pa basta tempo na Colombia.

MINISTER CALS DI HULANDA LO SALI PA MERCA

DEN HAAG 28 september. — Diasabra shete di oktober minister Hulandes di enseyanza, ciencia y arte mr J.M.L. Th Cals, lo sali pa Merca, unda e lo bishita algun institutonan cultural y di ensenyanza. Dia ocho di oktober e minister lo asisti na e prome funcion di Nederlandse Kamerorkest y dia 15 di oktober e ta sali pa Corsou, unda el lo inaugura, como president di e advisraad pa cooperacion cultural entre e paisnan di reino, e segundo sesion di e conseho aki. Ademas minister Cal lo entrega presidencia di e conseho na su colega di Antillas, minister Debrot.

Na e sesion aki lo asisti entre otro tambe e minister surnameyo di cultura, minister Morpurgo. Minister Cals, huntu cu minister Morpurgo lo sali di Corsou pa Paramaribo dia 28 di oktober.

Territorio Insular tin 648 obrero den su servicio

ORANJESTAD — E territorio Insular Aruba tin actualmente 648 obreros den losse y vaste dienst, segun un informacion di Bestuurscollege riba preguntanan di miembronan di raad den afdelingsvergadering. Bestuurscollege ademas a duna un resumen detalla.

	Den vaste dienst	Den losse dienst	Total.
Dienst voor Openbare Werken	25	354	379
Water- en Energiebedrijf	13	133	146
Haven- en Loodsdienst	6	29	35
Veterinaire Dienst	1	17	18
Telefoondienst	14	30	44
Luchthaven	2	14	16
Brandweer	1	9	10
Total:	62	586	648

Riba e pregunta kico ta worde haci cu materialnan bieuw cu DOW cu no ta worde usa mas, Bestuurscollege a contesta lo siguiente:

„Material bieuw, cu no ta sirbi mas pa e dienst, si ta articulonan di balor menos cu 100 florin, anto Hefe di Dienst Openbare Werken ta bende esakinan na interesadonan: si e balor ta entre 100 florin of mas, pero no mas cu fl. 500.—, anto ta necesario di aprobacion di diputado pa bende e materialnan aki, y si e balornan ta mas haltu cu fl. 500.—, anto e materialnan aki ta ser bendi publicamente na esnan cu ofrece mas".

PETRONA & CROES AWOR TA UN N.V.

ORANJESTAD. — E compania di construccion di senjores E.O. Petronia y Bonifacio Croes, anteriormente un firma, awor a bira un sociedad anonima. E nomber awor ta Petrona & Croes (Aruba) N.V. E kapital dje Sociedad Anonima ta fl. 500.000,— lia di fundacion.

MIEMBRONAN DI RAAD TA PREFERA MEHOR SALA DI REUNION

ORANJESTAD — Den afdelingen di eilandsraad no tabatin ningun objeccion pa e proposicion di Bestuurscollege pa laga reconstrui e sala di reunion completamente.

A ser observa sinembargo cu esaki ta un solucion temporario pa e problema di un lugar pa Eilandsraad, y cu na su debido tiempo, lo mester traha un sala di reunion mehor pa e representantenan di pueblo, na unda tin mehor facilidadnan na disposicion di e miembronan.

Tambe a ser lanza e pregunta cuanto huur e territorio insular ta paga pa anja pa oficinanan y otro edificionan di dienst.

Den plan-di-diez-anja

Bestuurscollege ta observa den su contesta riba observacionnan aki riba menciona, cu e necesidad pa traha un bestuursgebouw mas representativo, na unda e.o. Eilandsraad tambe lo hanja un lugar permanente, por cierto tin atencion di bestuurscollege.

B.C. ta propone pa agrega e plan aki den e plan di desarrollo di diez anja. Ta pa falta di un lugar cu situacion adecuado no a ser muda pa un lugar mas eficiente ainda. Sinembargo B.C. lo investiga tan pronto den corto termino, eventualmente lo posibel pa hania un oficina adecuado huur un localidad.

Na huur di oficinanan ta paga pa anja e suma di fl. 17.520.—.

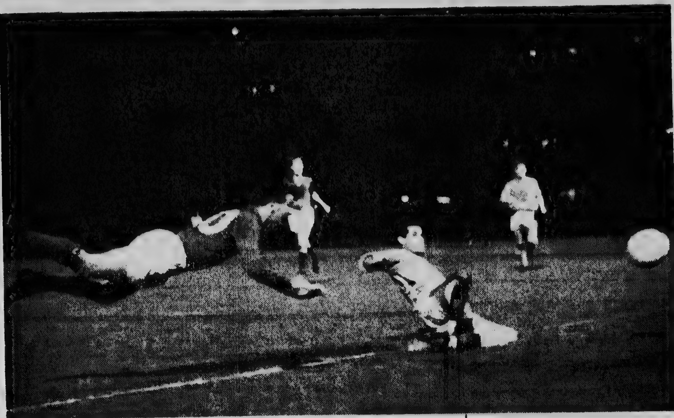
BC TA DESEA OFICINA PA PROYECTONAN DI DESAROLLO

ORANJESTAD. — Awor cu e proyectonan di desarollo ta dilanti porta, Bestuurscollege ta opina cu ta bon pa bini na oficina di administracion na unda e financiacion tocante e proyectonan aki lo por worde atende lo mas eficiente posibel. Asina Bestuurscollege di Aruba a skirbi Eilandsraad recientemente. E administracion pa e proyectonan aki ta requeri muchu mas exigencia, na cual segun e administracion di begroting normal lo no ta suficiente eficiente. Si encambio e administracion ser hiba segun e metodo comercial, anto lo ta mas facil pa cumpli cu e exigencianan particular. E exigencianan particular ta entre otro:
1. administracion di e proyectonan di desarrollo di e placanan ricibi di prestamo; 2. administracion di e gastunan, cu tin conexion cu e proyectonan aki; 3. trahamentu di raportnan periodicamente pa e gobierno na Hulanda en conexion cu e garantia cual a ser duna door di Hulanda; 4. pa tene cuenta cu e proyectonan termina, den e begroting di e territorio insular; 5. pa por duna informacionnan necesario den corto termino na fabor di checucion eficiente di e proyectonan.

Pa hiba e administracion aki nos ta propone pa entrante 1 di oktober venidero abri un oficina di administracion pa e proyectonan di desarrollo. Afin cu e oficina aki por hiba su bukinan segun e metodo comercial, ta necesario pa repobrele como bedrijf.

Pesey ta necesario, cu pa eilandsverordening lo ser stipula cu pa e oficina aki lo ser traha un begroting esplitst for di e begroting general.

WARDACOSTA HULANDES CU A ZINK. Aqui nos ta publica un portret dje wardacosta hulandes „Hunze VI" cu a zink. E stuurman a salba, pero sobra tripulantenan no a ser hanja. Durante flujo di rio por a mira solamente master dje wardacosta aqui ainda.



Seman pasa Dia Razon e oncena provisorio Hulandes a derrota Saarland cu e score di 5—0. Riba e portret aqui nos ta mira e momento cu Frans Bouwmeester ta hinka goal cu un bunita cabezazo.

MINISTER LUNS DEN ENTREVISTA CU PERIODISTANAN

NEW YORK 28 september. — Den un entrevista cu periodistanan despues di su discurso den Asamblea General di Nacionnan Uni, minister Luns a anuncia cu Indonesia no a hanja un indicacion adelanta cu Hulanda lo a bini cu e proposicion di autodeterminacion pa Nieuw Guinea. El a bisa cu Hulanda no tin relacionnan diplomatica cu Indonesia y cu ni tampoco Indonesia no kier pa un pais atende asuntunan Hulandes na e Indonesia. Riba un pregunta minister Luns a bisa: „Mi no ta kere cu Indonesia lo ta masha contentu. Pero nos ta spera cu Indonesia lo sigi e tendencia general pa autodeterminacion den mundu y cu e lo por acepta esaki pa poblacion di Nieuw Guinea.

E delegado di Indonesia a rechaza e proposicion di Hulanda, pasobra segun e Nieuw Guinea ta un territorio inseparable di republica Indones. Segun Indonesia e territorio ta cai bou di soberanidad di Indonesia.

AFILIACION DI SURNAM CERCA EEG

BRUSSEL 28 september. — Como un otro luna e consejo di minister di mercado comun di Europa lo decidi tocante afiliacion di Surnam, e secretario di estado di ministerio di Hulanda, dr Van Houten, a bolbe insisti na e cincu paisnan di EEG pa un acuerdo pronto tocante e peticion pa afilicion di Antillas Hulandes, cual peticion ta pendiente ya ta bai haci dos anya. Pero e posibilidad pa na e proximo reunion di e regeringsraad Europeo nan decidi riba afiliacion di Antillas, no ta asina grandi. Pa loke ta Surnam e ministerraad di EEG a declara su mes completamente di acuerdo cu su afiliacion. Pa Antillas e dificultad ta keda e importacion di petroleo refiná na Antillas den e comunidad, door cu Francia ta contra di esaki.

KENNEDY LO BAI CU VACACION DI 6 SEMAN

NEW YORK 28 september. — President Kennedy a bai cu avion di New York pa New Port Island pa un vacacion di trabao cu lo dura sets seman na cas di famia di su senyora. Ora cu e avion, cu president Kennedy a bordo, a baha, un tire a rementa pero e aparato a sigi core sin ningun desgracia a sosode. E e neu autonan di brandweer cu a corre banda di e avoa no tabatin nodi di a duna yudansa.

DECLARACION DI CHEDDY YAGAN

GEORGETOWN 28 september. — Premier Cheddi Jagan di Brits Guyana a declara, cu Merca no por permiti su mes, pa duna yudansa na regimennan dictatorial manera di Franco na Espanya of Salazar na Portugal y na mes momento condena esun di Fidel Castro na Cuba. Ni tampoco Merca por permiti su mes, pa duna critica riba e politica di apartheid di sur Africa y na mes momento permiti un politica racial manera nan tin na Merca mes.

Jagan a bisa, cu Brits Guyana solamente lo afilia un federacion, si e paisnan cu ta miembro di e federacion ey ta di acuerdo cu e punto di bista aki. Cu esaki e kier meen afiliacion na e federacion di Brits West Indie di su pais, despues cu Jamaica a sali for di e federacion. Si- asina el a declara-, direccion di e federacion di Brits West Indie decidi, pa sigi un politica socialista, anto e por bin papia cu nos tocante un participacion di nos banda. Nos ta socialista y solamente cu socialistanan nos por drenta un federacion.

ATERRIZAJE FORZOSO DI CARAVELLE NA GENEVE

GENEVE 28 september — Riba e aterizaje forzoso di e Caravelle na Geneve nan a anuncia despues cu e wielnan di e avion a hanja danyo ora cu el a ateriz ana Geneve durante un neblina sera. E pitoto a kiboca su mes den e altura.

SOLAMENTE UN PERSONA A MURI BORDO DI „POTOMAC" QUIMANDO

MOREHEAD 28 september. — Te ainda ta conoci cu na e candela na e tanker Mericano „Potomac" cu ta pisa 16.500 ton un miembro di tripulacion a muri. Tabatin 21 herido. Centenares di bomberonan y trabadonan di haf ta bringa desesperadamente pa invita, cu e tankernan cu ta mara na e ciudad, y cu en total tin 20 millon gallon di gasolin di aeropiano no explota. Entretanto e „Potomac" a sink. Hidravionan ta bula riba e rio pa waak si nan ta weta victimanan. En contraste di e otro anuncionan „Potomac" no tabata tuma gasolin di aeropiano, ma nan tabata saka biekinan di gasolin for di e tanker.

ABDEL HAMID SERRAJ A PIDI NASSER SU ONTSLAG

CAIRO 28 september. — Abdel Hamid Serraj, vice president di e republica Arabe Uni cu ta encarga cu asuntunan di exterior, a pidi president Nasser su ontslag. Serraj, un siriaco, anteriormente tabata hefe di e consejo ehecutivo di e territorio Siriaco di republica Arabe Uni. For di un luna e ta vice president, incarga cu e asuntunan di interior di republica Arabe Uni (Rau). Por hecho su nombramentu ta nifica cu man u Degrade. Na Syria e tabata secretario general di e union Nacional, e unico partido, segun e, cu forma e autoridad mas grandi na Syria.

Mareseal Amer, e representante personal di Nasser na Damascus no ta di e mes un opinion. Cu Serraj e di delaster representante Syriaco, di esnan cu a trata pa hanja un union entre Egypto y Syria a desaparece.

WELGA DI 300.000 MINERO FRANCES

PARIJS 28 september. — 300.000 minero Frances y un parti di e ferrovaria di Francia lo welga pa hanya mihor salario. Tur federacionnan minero a proclama un welga di 24 ora. E federacionnan mas principal di personal ferrovaria a duna orden pa un welga simbolico. Esaki lo dura minimal mei ora y maximal dos ora.

AVION CU CADAVER DI HAMMARSKJOELD A SALI LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD 28 september. — E avion cu e cadavernan di Hammarskjoeld y e otro 15 victimanan di e accidente aerea, den cual e secretario-general di Nacionnan Uni y su sequito a muri, a sali for di Leopoldstad cu destino pa Geneve, Suesia y New York.

SERIE DI EXPLOSION NA CIUDAD MOREHEAD

MOREHEAD 28 september. — Un serie di explocionnan fuerte a spanta e ciudad Mericano Morehead den Noord Carolina. Un tanker di marina cu nan a yena cu gasolin di areoplano a pega candela. Tin varios herido, ma nan no a anuncia cuantu morto tin. E gasolin cu tabata na candela tabata drif den e puerto. Un brug pa tren pasa riba a pega candela.

PRINSJESDAG 1961 — Seman pasa Dia Mars famia real Hulandes a haci un paseo den dos vehiculo capa baha door di La Haya soleada y hubilante. Riba e portret aqui nos ta mira „Hofje van Nieuwkoop", na unda personanan di edad avanza ta biba. Aya e autonan dje famia real a stop y e bieunan a ofrece e pareja real y e cuater princesnan flornan.

Instalacion dje prome poliznan boluntario na Berlin Occidental

BERLIJN — E senador di est Berlijn, Joachim Lipschitz, awe oficialmente a instala e prome 200 miembronan di polisnan voluntario di yudansa na West Berlijn. Dia 25 di mei nan a forma e polis di yudansa aqui cu aprobacion di e potencianan di occidente.

Te awor aki tin 3000 voluntario cu ta ricibiendo instruccion of cu ya a termina nan curso.

Comentario di „Neues Deutschland"

E corant comunista „Neues Duetschland" a scirbi cu Walter Ulbricht, e lider comunista na Alemania Oriental, como dianan a delibera riba medidanan pa mehora e vigilancia na e frontera entre Alemania Oriental y West Berlijn.

E noticia aki ta pone un fin na e rumornan cu Ulbricht tabata pa bishita Moskou pa papia cu e lidernan Ruso riba e situacion na Berlijn. Segun e corant Ulbricht a bishita e trupanan na frontera pega cu Eisenach.

Corte na Berlin Oost a condena Perriot

Corte di husticia na Oost Berlijn a condena e Hulandes H.J.M.P. Pierrot na un castigu di tres anya i mei den prison y tambe nan a pone beslag riba su auto, pasobra el a trata pasa hendenan di contrabanda na frontera entre Alemania Oriental y West Berlijn. Dos estudiante Mericano a hanya pa mesun delito un castigu di prison di dos anya y e Ingles Bernard Joseph Collet a hanja tres anya, y nan a pone beslag riba tur su auto.

Dos persona for di republica Arabe Uni a hanya respectivamente tres anya y mei di prison.

E condenadonan mester paga e gastunan di e proceso y tin shet edia pa nan apela contra e setencia.

KENNEDY TA HACI OFERTA NA BENEFICIO DI PAZ

NEW PORT 28 september. — President Kennedy a anuncia, cu Merca lo pone 165.000 kilo di uranium- 235 enriqueze na disposicion di finnan pacifico. 100.000 kilo ta destina pa Merca mes y sobra pa exterior. Na 1957 president Eisenhower a pone 100.000 di uranium 235 masha enriqueze pa e intencion aki. Kennedy su secretario di prensa Salinger a anuncia cu 165.000 kilo uranium 235 enriqueze ta iguel na 140.000 kilo uranium masha enriqueza mes.

OFERTA BUNITA DI GOBIERNO DI BOLIVIA

CARACAS. — Gobierno di Venezuela lo ofrece e ciudad Bolivar den e provincia Buenos Aires un ecuestre di e libertador Simon Bolivar.

Asina e embajador di Venezuela na Argentina, dr. Julio de Armas, kende actualmente ta na Caracas a anuncia.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di september 1961, cu aanmaning lo ser poni na post dia 30 di september 1961 y cu for di dia 2 di oktober 1961 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu aanmaning pa pagamento di schoolgeld pa Kleuterschoolnan di Gobierno y pa H.B.S., Colegio Arubano, over e periodo 1960/1961, di cual e aanslagbiljetnan ta fecha prome cu dia 31 di augustus 1961, lo worde poni na post dia 2 di oktober 1961 y cu gastonan di aanmaning lo worde cobra for di dia 3 di oktober 1961.

ESTRELLA A TUMBA INVICTO DI DAKOTA

(Di nos redactor deportivo)

Den presencia di dos tribune di Wilhelminastadion yen yen, e oncena di Estrella diaMars anochi a logra un triunfo riba e oncena di Dakota. Un triunfo cu hopi a desea di mira, pero cu poco a spera. Poco a sper'e como cu Dakota a hunga un bon pida futbol den su weganan anterior y tambe como cu den e promer rond nan a supera e muchanan di Sta. Cruz cu anotacion di 3 pa 1.

Pero Estrella a demostra cu ningun team ta imbatible y nan a logra tres hazanja pareew diamars anochi. Nan a proba cu si tin club na Aruba cu por gana Dakota, sigura e titulo di subcampeon di Aruba pa 1961 y tambe kibra e invicto dakotenjo. Nos ta felecita e muchanan di Frere Fredericus y Freré Paulus cu nan titulo di subcampeon pa di dos anja consecutivo obteni.

E partido, bon dirigi pa referi Freddy Baptist, tabata uno hopi movi y cu suficiente momentonan di accion pa tene e interes di e fanaticonan te na e pitazo final.

Di ambos banda tabata tin atakenan bon forma y cu mas gol no a worde anota ta mas bien debi na e bon trabao di e dos porteronan Lermy Vries di Estrella y Yubi Richardson di Dakota.

E hoben prospecto di Estrella Foyito Alberts ya den di 8 minuut di wega a amenaza seriamente. Su shot. un poco suave, tuma for di posicion liber a sali net na banda.

E midvoor Dakotenjo Dudu Adonis den di 20 minuut ta tuma un bon shot, pero cu magnifico uitval keeper Lermy Vries ta salba e situacion. Ta sigi mas atake dakotenjo, pero e defensa di Estrella no ta duna aden y ta debolbe cada atake. Un shot di Nulfo Steba ta raska cu poste bai out. Un poco confianza di mas nos ta nota den e atakenan di e linea delantera dakotenjo.

Diez minuut promer cu halftime un di e shotnan mas peligroso di Estrella ta worde tuma door di Yendi Croes, pero e tabata net poco halto dimas. Sin anotacion e promer tempo a caba.

Na principio di e parti complementaria Dakota ta bolbe forma un atake peligroso. Un fuerte shot di Tirso Steba ta rebota contra lata. Pero despues di esaki a surgi un reaccion di e oncena di Sta. Cruz cu luego a culmina den un anotacion pa e triunfo.

Yendi Croes ta anota unico gol

Den di 17 minuut back central di Dakota Juancho Pablo ta comete un pitit chikito loke tabata basta pa Yendi Croes hanja e bala y cu un fuerte shot pone su team. Estrella adilanti 1—0.

Hungando cu mas animo ainda awor. Estrella ta logra forma diferente atake mas. Realizando cu tempo ta bayendo Dakota ta cuminza haci mas esfuerzo pa busca sikiera e gol di empate. Pero Estrella tin otro idea y nan ta logra tene nan gol limpi.

Cu e minimo, pero mereci, anotacion di 1—0 Estrella a gana Dakota tumbando un invicto.

Sin ke kita ningun tiki di e validez di e triunfo di Estrella, nos tin di menciona snembargo cu e exceso di confianza di parti di Dakota ta algo cu a haci hopi influencia ariba e resultado. Dakota a subi tereno mas [illegible] haci netjie" cu pa hunga futbol di gana.

Chensnan campeonil t'ey ainda??

Estrella cu e triunfo aki a obtene caba e titulo di subcampeon. Y segun rumornan cu ta circulando te hasta un chens ainda ariba e titulo di campeon Estrella tin. Tur esaki ta en coneccion cu e protest di Estrella contra Aruba Jrs. di e wega di promer rond, di cual protest ya tanto comentario a worde duna.

Segun informacionnan obteni palabra final den e caso aki tog ta na directiva di A.V.B., ya cu esaki tabata un caso cu no mester a bai pa Comision di Apelacion. Directiva di A.V.B. tin of tabata tin algun informacion mas di haci promer cu tuma un ultimo decision pa e caso aki caba pa caba.

Na halftime di e wega di diamars anochi Dakota a cambia di camisa y a usa uno cu ya tin e palabra „CAMPEON" riba dje..........

COPANAN DI BASEBALL PRESENTA DIABIERNA

(Di nos redactor Deportivo)

Pa diabierna awor dia 29 di september a keda senjala e entrega di copanan y trofeonan na e diferente ganadornan di e campeonato di baseball AA. E campeonato e anja aki a worde gana door di e novena di Zenith, cu a haci un gran comeback den nos baseball superior. Entre nan y e subcampeonnan Heinekens lo worde hunga un partido di demostracion, cual lo cuminza pa 7.30 y lo termina pa 10.15 pa mas tarda. Na e ora aki entrega di e diferente copa y trofeonan lo tuma luga.

Meskos cu e campeonato, esaki tambe lo tuma luga den Lago Sport Park.

DE GAULLE DEN DELIBERACION

PARIS 28 september. —
General De Gaulle a delibera cu e lidernan di socialistanan, radicalnan y izquierdistanan independiente y cu esaki el a sera e deliberacion di dos dia cu e representantenan di tur partido politico excepto e comunistanan.

Observador politico na Paris ta i kere cu e deliberacionnan lo trece un menguacion di e crisis di confianza entre gobierno y parlamentu.

Cumpleanjos

Awe a cumpli un anja mas di feliz existencia sra. Juanita M. Wolff. Felicitacion ta bini di parti di su estimado esposo Serapio, jiunan Tina, Rosa, Rietje, Nietje, Catrientje, Jopi, Theo, Jantje, su mama Goita, papa Wico, rumannan Buchi, Petra, Chepi, Nanatji, Masjie di tur su compernan, comernan, di su madrina Petra Farro, padrino Pablo de Cuba y demas familia Wolff.

Dia 25 di september a cumpli 7 anja e jovencita Stella Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su mama Sixta, tata Cletano, su 7 rumannan Ramona, Rubia, Margriet, Franklyn, Emilio, Edna y Ligia y di demas familia Geerman y Tromp.

Awe ta cumpli e bunita edad di 18 anja e simpatica srta. Helena Kock y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Chela, tata Augustin, rumannan Mirto, Reineta, Andres, Ursula, Efi, Leopoldo, Mario, Nicolaas Edmund y Alberto Kock, tambe di su wela y welo, tanta y omonan y especialmente pa parti di su estimada sobrina Glenda Patricia Kock y demas familia Kock, Croes, Jansen, Barros y Boezem.

Dia 27 di september a cumpli anja e jovencito Adolfo Wouters. Felicitacion ta bini di parti di su tata Obdulio, mama Selva, tur su rumannan, di su welo Jan Wouters y especialmente di su padrino Juan Alberts, y su madrina Chinda Alberts.

Awe ta recorda su fecha natal e jovencito Roque Tromp y e ta ricibi felicitacion di parti di su mama Rosa, rumannan Juan, Carmen y Eric, prima y primonan, tanta y omo, tambe di su madrina Theresita Hayde y demas familia Tromp y Giel.

Awe a cumpli 73 anja di edad Sra. Leonora Rasmijn. Hopi felicitacion ta bini di parti di su 4 jiunan, Ersilia, Maria, Meliano y Maximon, 24 nietonan di Rita Henriquez, di su suegranan, suegronan, tur familia y conocirnan y especialmente di su dos bisanietonan Rudy y Milda Henriquez.

Awe ta celebrando su feliz cumpleaños sr. Jan Nicolaas Werleman. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Marianita, y di su 8 jiunan: Pedro, Luciano, Cristobal, Francisca, Ireno, Marina, Jacintha, Bertrano Werleman, tambe di su rumannan y demas familia.

Ta recordando su fecha natal awe e gentil caballero Frits Simon Croes. Felicitacion ta bini di parti di su mama, tata, su 4 rumannan, tambe di su tanta y omonan, prima y primonan y especialmente di su enamorada srta. Francisca Theresita Werleman, kende tambe ta laga feliciteeré.

ESTIPULACIONNAN DI ASSOCIACION ECONOMICO EUROPEO

BRUSSEL, 28 september. —
Nan lo haci e negociacionnan di e seis paisnan di EEG (Associacion economico Europeo) y Inglaterra riba e afiliacion Britanico den e asociacion Europeo den tres ciudad: Paris, Brussel y Bonn. Esaki ta un acuerdo definitivo cu e conseho di ministernan di EEG a alcanza despues di deliberacionnan cu a dura oranan riba e kestion di procedimientu cu a dura oranan na Brussel. Na Paris nan lo tene un conferencia preparativo (dia 10 di oktober) na unda minister Heath lo aclara e deseo Britaniconan riba e tres „puntonan dificil": E relacion cu mancomunidad, e agricultura Britanico, y e lasonan cu asociacion Europeo di mercado libre.

Na Brussel nan lo tene e verdadero reunionnan y negociacionnan y Bonn ta e lugar cu nan a escoge, na unda nan lo firma e acuerdonan cu nan alcansa.

E deliberacionnan largu na e trece ningun solucion riba e pregunta, con e seis paisnan lo tuma lugar na e mesa di conferencia contra Inglaterra: esta como unidad of como seis pais individual cu ta miembro.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 , O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 28 di september

DE VEER 8.30 „Tarawa beachhead" 18 j.
RIALTO 8.00 „The human jungle" 13 j.
PRINCIPAL 8.00 „Jack Slade" 18 j.
AURORA 7.30 „The four skulls of Jonathan Drake" 13 j.
SAVANETA 7.30 „Vice Raid" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 28 di september 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 28 di september 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 28 di september 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.03 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillan
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperansa"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire

CONSEHO DI EEG A TENE CONFERENCIA

BRUSSEL, 28 september. —
E conseho di minister di EEG (Assosacion Economico Europeo) a dicidi na Brussel di propone e gobierno Britanico pa cuminza te medio november cu e conferencia tocante afiliacion di Inglaterra na EEG (Assosacion Economico Europeo) na Brussel.

Prome cu e conferencia mes lo tin un reunion na Paris dia 10 y eventual dia 11 di oktober, den cual nan ta invita e gobierno Britanico pa duna mas informacionnan acerca di e tres puntonan, cu ta duna e gobierno di Londen dificultadnan especial riba un afilicion na EEG: E relacion cu mancomunidad; e agricultura Britanico y e relacion cu e otro paisnan di Efta.

DENTISTA POLANEN A SINTIE OFENDI

PARAMARIBO 28 september. —
E dentista Surnam Polanen, cu ultimamente tabatin un entrevista cu e corant Hulandes (Parool) cu entre tantu a llega Surnam, a duna un denuncia contra di e conseho di ministernan di Surnam na e parket di procureur general. Senjor Polanan ta considera su bon nomber y honra mancha door di algun frase cu a parece den e comunicado cu gobierno di Surnam a publica despues di su entrevista. Senjor Polanan despues a duna su denuncia vocalmente na e procureur general. Den e comunicado e gobierno di Surnam a pone tur e posibilidad den e perspectiva di un denuncia contra di e dentista Polanan.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 22 —

„Un tiki verf aki i aya, un tiki kalki, un tiki fantasia aki i aya, i ta cla"

Mama tabatin net suficiente fantasia pa kere, i no suficiente pa bira nervioso. „Mi ta kere, cu e por bira bunita," el a bisa cu Debbie. „Ta dushi pa bo biba asina cerca di ciudad, es ora ei nos no tin mester di un flat acerca. Mi Dios, nos lo pasa masha bon aki. Mi mester tratá pa papa tambe bini aki."

„Nan ta pidi un miljoen of dos," e homber a bisa.

„Ami no ta comprende nada di e placa Tsjecho ei," mama a bisa. „Ta cu mi casa bo por regla es asunto ei."

Mientrastanto papa tabata pasa banda di e oficinanan i tabata mira e theaternan. Tur anochi nan tabata topá otro i nan tabata conta otro di nan aventuranan. Den tur e dianan ei Debbie i Victor no tabata ningun ora nan so. Awor e tabata contá riba e paseo di diadomingo na Kolin.

Diabierna Gussie tabatin masha hopi suerte. El a hanja un trabao, i e mes un dia tambe tin flat barata. E trabao tabata consisti di trahamentu cu un machine na un fabrica di textiel, i nan tabata paga cuater cien kronen pa siman. E jefe di e fabrica tabata un patient di dr. Jan, i a ricibie carinjosamente. E cuarto tabata keda den un edificio biew den un caya smal den cercania di Na Prikope, e tabatin un goot, awa, i un fornuis di carbon i tabata costa cien i diez kronen pa siman. E no tabata sa con liher e mester a sali for di e hotel. Ora cu e tabata bai, mama i papa a tuma despedida di dje i a bise cu nunca e no mester vacila di pidi nan yudanza ora cu tin mester di esei of placa. Papa lo mande noticia, mes ora cu e tende algo di Senjor Jarcho.

„Mi ta kere, cu mi tin tur cos, cu mi tin mester, „Gussie a bisa papa.

„Cu excepcion di mi paspoort. Si mi tabatin un pas, lo mi tabata sinti mi mas feliz."

„Lo mi haci mi best," papa a bisa yen di confianza. „Bo por conta cu e caso lo worde regla. Zorg pa mi hanja un portret di bo, es ora ei lo mi trece un pas pa bo otro biaha for di Vienna."

Cada vez cu papa tabata papia di bai back, Debbie tabata sinti un friu den dje; i toch nan mester a bai, el a supone. Aunque cu tabata solamente pa nan tantanan. Papa nunca lo no haci cos di kens. Si tabata asina leuw, tur ora bai e lo tabata preocupa su mes.

Gussie a bisa: „Keda haci bo best pa papie." Su stem tabata secu i preocupa. Casi bo por pensa cu no tabata importe nada.

Mama a sunchie, prome cu nan a subi den e ascensor cu e maleta cu Debbie a fie. „Nos mester mira otro hopi, mi jiu. Amna cu nos ba iback".

„No preocupa bo pa mi," Gussie a bisa. „Mi tin cinco mil mark." E no tabata duna ningun impresion di ta sintie so.

Debbie tabata sorprendi, cu Gussie no a yama danki pa tur cos. I el a sinti cu ni mama ni papa ni e tabata hanja lastima cu Gussie a bai. Naturalmente e tabata den un situacion fastioso, pero ta kico mas nan por a haci pe? Mama tabata bisa continuamente: „E pober mucha! Ta kico lo para di e pober mucha ei?"

E diadomingo tabata excelente, i hasta e fabrica cu nan a bishita na Kolin, tabata un poco interesante. No tabatin ningun duda cu Vic tabata sintie na cas, den tur e babel den e edificio nobo, na unda hasta e zeta tabata hole dushi. El a trata pa Debbie tambe comparti den e alegria, pero tur cos a keda como un misterio pe. Ora cu Vic tabata conta con e fabrica tabata traha, e tabata papia mescos cu e hende muhernan sa papia di un mucha bunita. Awor e tabata mira loke apenas el a imagine — cu berdaderamente e tabata enamóra di electricidad, di e forza cu tabata worde manda miles di kilometer leuw, cual tabata pone e tren nan core, haci trabao duru, trabao refina i complica, ilumina un caya solitario of un cuarto agradabel.

E forza tabata realidad pe, su amor tabata berdadero; i e no tabata haci ningun esfuerzo pa sconde esaki; e tabata sintie riba su gemak. Si e por a corda un biaha riba dje manera e tabata corda riba un generator".

Pero ora cu nan tabata sinta di noho den auto, Vic a bisa papa: „Mi ta sali masha bon cu e hendenan di e fabrica, kende no ta pensa riba nada otro cu e produccion. Nan ta asina naief. Malewist ta stima su paraíonan, pero no cuminza papia cu ne riba ganashi, pasobra es ora ei ta mescos cu ta dilanti di un muralla bo ta para. E pober Malewist ei probablemente no sa mes cu esei ta existi. Ay, e ingenieronan. Hombernan excelente!"

Papa a keda mira Vic cu un mirada di bofon, i nan tur dos a hari.

Na caminda di bai back mama a puntra Vic pa e pasa banda di e villa di manera cu papa por a juzga pa su mes. Mama tabata sa sigur cu papa lo hanje un cas bunita.

Mientras papa tabata camna huntu cu Dr. Jan i mama den e cas i tabata conta e gastonan di reparacion, Vic i Debbie tabata keiru rond riba e tereno descuida, na unda nan mes mester a traha un caminda den loke un tempo tabata un jardin bunita. Ora cu a cuminza ta bira mas laat Debbie a cuminza ta sinti friu di e bientu cu tabata bini di oeste.

Vic a bisa: „Si bo mayornan drecha e cas, lo e bira mes bunita cu Lindenhaus. Bosonan por keda biba mescos cu nada no a pasa."

„No henteramente, mi ta supone," Debbie a bisa. „Gussie, lo mi sinti falta di Vienna, mi no por haci nada contra. I te ainda mi tin un poco miedo pa bai back mayan mainta. Bo no ta hanja esei cos di kens?" „Mi ta convenci cu tur cos cu bini cla."

„Lo mi sinti falta di nos cas den ciudad, i Lindenhaus, „I principalmente lo mi sinti falta di mi conocirnan," el a continua, „I di Prater naturalmente. Bo ta corda Prater ainda?"

„Ta con mi por lubida esei," Vic a bisa tiernamente.

„Esei tabata un anochi agradabel," Debbie a suspira. „Un di anochinan di mas bunita di mi bida."

„Un di mi anochinan di mas precioso tambe," Vic a bisa. „Pero bo mester trata di no sinti mucho falta di Vienna. Na Praag tambe nos tin muziek tur caminda i nos tin restaurantnan tambe. Ta solamente bo busca nan mehor. I lo bo no hanja e villa aki dushi?"

Vic a keda kelu i a keda mire duru: „I loke ta bo amigonan, aki lo bo tin mes tanto amigo cu bo kier. Bo sa kico, mi ta duna bo mi amigonan."

CISCO KID

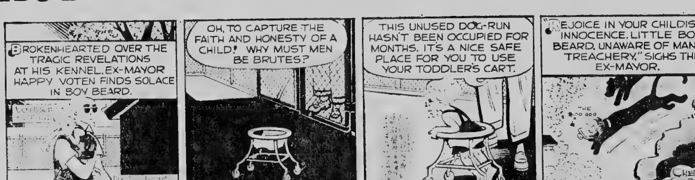
1. „S-S-Si" „Magnifico, mi ta declara bosonan anto marido y..... warda un rato net mi a hera di lubida un detalle.." 2. „Tin algun hende cu ta opone ariba e matrimonio di e dosnan aki"? 3. „AMI TA OPONE".

JUAN EL INTREPIDO

1. „E principe a bisa berdad cu ta number 113, pero no por ta". 2. „Ta kende stta. enfermera ta buscando?.. Ji.. Ji". „Bon kere cu bo por orienta mi, Rojillo, e persona kende mi ta busca, esta Nam Syn, lo no rebaha su mes ora mi drenta ey den". 3. „Ji.. Ji, ya mi por weyta cu e srta. ta papia dobbel sintido acerca di nos glorioso lider.... drenta. Nam Syn lo bini un bez".

DICK TRACY

1. Cu su curazon kibra over di loke a pasa na su hokki di cachor, e ex-mayor Happy Voten ta hanja consilacion den e mucha chikito. 2. „Oh, pa captura e confianza y seguridad di un mucha, pakiko tin hende cu mester ta asina"? 3. „E cos pa cachornan aki no a worde usa desde varios luna, e ta net un bon lugar pa bo hunga aden". 4. Contento cu bo inocencia y sin sa di maldad cu otro hende por haci, e ex-mayoor halando rosca pisa ta pensa.



RIP KIRBY

1. „Como descendiente di Flora kende Jonathan Hooker a yega di stima, bo por hanja loke bo ta desea". „Lo mi gusta pa ta feliz, pero..." 2. „Mi n' kier hay di Armonia, ni hanja regalonan, mi kier..." 3. „Pa John L. Mulligan ta un caballero." „Hum, ta hopi pidi, pero mi lo weita kiko mi por haci".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ta solamente puro rutina, un venta di pueblo. Lalo, ah weita e bunita banco colonial pa zapatero ey". „Pa ta un subasta, tin poco hende". 2. „Si... New York colonial... ban pusta cu ta di anj 1951". 3. „Bo ta un cinico, laga nos han weita kiko tin ava riba, nan ta serca di cla pa cuminza".

EL DIARIO DE UNA VIDA

2. „Bo ta sigur Gil"? 2. „Mi ta sigur, Julieta, cosnan manera esaki nos no por kiboca nos, ya cu nos ta hefe di e apartamento..." 3. „Nos ta ba.."

PEPITA

1. „Nos lo jega laat na e fiesta, bo n' por haci un poco mas liher". 2. „Stop di pura mi, bo ta haci mi hira nervioso y asina nunca mi n' ta caba". 3. „Nos tin café instantaneo, te instantaneo, cominda instantaneo y sillas mas..." 4. „Loke e pais ta need ta Senoras instantaneos".

ARIES
21 Maart — 18 April

Awe ta un dia favorabel pa tuma iniciativo i estimula interesnan personal.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awor a yega e momento pa tuma iniciativo di nobo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe bo por alcanza hopi si bo trata i si bo ta dispuesto di keda den background.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Bishita bo amigonan awe. Nan por yuda bo awe mainta.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Relacion cu personanan superior por ta di interes awe.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Awe e aspectonan ta stimula biahenan of un desarollo favorabel en relacion cu lugarnan.

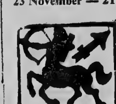
LIBRA
24 September — 23 October

Trata di cambia bo trabao, mescos cu bo relacionnan cu superiornan.

24 October — 22 November
SCORPIO

Debernan social pa bo amigonan bieuw of personanan mayor ta bira pisa awor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Cuminza tempran cu bo trabao. Awe ta un dia cu tur cos ta bai bon.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Otro personanan lo ta inclina pa coopera i dispuesto pa yuda bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

E impulso pa sali ta baha poco i lo bo busca un rato agradabel den ambiente di cas.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Te ora di merdia e aspectonan lo no ta mucho favorabel, ora cu bo ta haci bishita den becindario.

ROBO SERIO NA VILLA DE GABRIELLE

PALERMO. — Nan a horta 24 cuadro for di e Villa di Gabrielle Bordonaho — Ortolera, pega cu Palermo. Entre e obranan tin di Tiziano, Caravaggio, Van Deyck, y diferente obranan stranjo di alumnonan di e asina yama „Vlaamse School".

Segun ta parce nan a comete e robo den weekend cu a pasa pero e donjo a ripara te ayera ora cu el a regresa su villa despues di un viaje. Polis ta investigando e caso y a tuma medidanan pa e cuadronan no sali for di Italia.

PROBABLE ELECCION GENERAL NA LONDEN

LONDEN. — Por ta cu otro anja lo tin eleccion general na Inglaterra, asina e lider laborista di izkierda Ian Mikardo, miembro di e comité ehecutivo di „Labour".

EHERCICIO MERICANO NA BERLIN — For di un helicopter mericano na Berlin nan a manda gas lacrimogeno pa sosten di militarnan na terra, cu mester a plama un multitud rebelde cu e gas aqui for di otro. E multitud rebelde ta existi di soldanan mericano.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA VIERNES 29 SEPTEMBER 1961 — No 4153

Nos ta mira aki cuanto trabao tin na correonan di Minneapolis, Minnesota durante dianan di Pascu y Anja Nobo, cu cartanan postal di felicitacion pa e dianan grandi aqui. Particularnan ta duna un man boluntariamente na empleadonan di correo pa yuda termina e trabaonan inmenso aqui. Cada un ta yuda manera nan por y asina indudablemente e mision di goodwill aqui ta alivia trabaonan di cartero nan y alavez di correonan.

RADIO DAMASCUS A ANUNCIA TERMINACION DI REVOLUCION DI OFICIALNAN NA SIRIA

DAMASCUS, 28 sept. — Despues cu prome Radio Damasco a anuncia cu e revolucion di e oficialnan di Siria a termina y cu e rebeldenan y mariscal Amer a firma un acuerdo, nan a hala e noticia aqui aden. E ora ey Radio Damasco a transmiti, cu mariscal Jiamer a bandona su promesanan y el a bai Cairo.

Esaki a trece cu e lidernan di e revolucion tambe a hala nan decision aden cu e revolucion a termina. E comandancia supremo di ehercitonan Siria Arabe a proclama un prohibicion pa Damascus y e ciudadnan mas principal di Syrië, cu no tin mas di sali entre seis 'or atardi y seis 'or di mainta.

Nan prohibi tur reunionnan publico. Radio Damascus a haci un peticion na tur militar di Siria na Kongo pa inmediatamente nan regresa cerca nan division na Sirië.

Te awe merdia ainda e revolucion Sirio tabata un revolucion entre emisora. Na esaki radio Cairo ta pa president Nasser mientras cu Radio Damascus ta duna participacionnan di e rebeldenan.

Radio Cairo repentinamente tabata ripiti e yamamentu pa Union. cu president Nasser a haci.

Pero tambe riba territorio di Sirio tin un emisora cu ta pro Nasser, esta na Aleppofen parti norte di e pais. Na un dado momento radio Damascus a transmiti cu henter poblacion di Syrië ta sostene e revolucion. Pero inmediatamente despues di esaki radio Aleppo a cuminsa transmiti expresionnan di lealtad for di norte, dirigi na president Nasser.

Te ainda situacion ta calmo na Siria

Situacion den henter Siria ta calmo ainda y te ainda no tabatin ningun irregularidad. Pero e situacion aki lo cambia inmediatamente si president Nasser dicidi pa manda avionnan pa atake e revolucionarionan loke por socode huntu un invasion.

Observadornan ta considera masha posibel cu Nasser lo dicidi na haci esaki. Por bisa, cu e parti norte di Siria a keda Nasser fiel, mientras cu e parti sur ta ocupa pa e rebeldenan.

MEDIDANAN TUMA PA GOBIERNO DI INDONESIA

DJAKARTA, 28 sept. — Gobierno di Indonesia a tuma medidanan pa preveni cu por manda articulonan Hulanda door di intermediacion di negociantenan estranhero. Diamars e instituto Indones di divisa a duna un orden nobo na sigi cu e medidanan di gobierno Indones pa kibra tur relacionnan cu Hulanda.

Den e order nan ta bisa cu e instituto lo no haci negoshi di divisa na cual e prome cumprador ta situa na Londen, Antwerpen, Hamburg of otro ciudadnan cu ta bolbe bende e articulonan cu Hulanda. E medida aki ta drenta na vigor cu terugwerkende kracht te januari 1961.

Union Sovjetico ta lanza plan di „expansion"

Proposicionnan bieu basha den un forma nobo

NEW YORK, 28 sept. — Aunke cu di parti di Union Sovietica ainda no a tende comentario oficial en relacion cu e ultimo proposicionnan di desarme di Estados Unidos informa pa Kennedy den su discurso pa Asamblea General di Nacionnan Uni, awor Union Sovietica a lanza un plan di expansion di ocho punto na organizacion di pueblonan, cual segun opinion di Moskou lo mester sirbi pa repara confianza mutuo.

Practicamente nos por papia aki di proposicionnan bieu cu awor ta empaqueta pa Union Sovietica den un papel nobo i ta ser presenta. Ta di spera cu despues Union Sovietica lo ofrece un proyecto di resolucion den cual e proposicionnan ta encerra.

E plan-Ruso ta contene siguiente puntonan:

1. Congelacion di tur intentonan militar.
2. Terminacion di tur propaganda di gera.
3. Renuncia di uso di armanan nuclear.
4. Cerramento di un tratado di no-ataca entre nacionnan di NATO i nacionnan-miembro di e organizacion dje tratado di Warschau.
5. Alejamiento di trupanan cu ta riba territorio estranhera.
6. Medidanan contra demas extension di armanan nuclear.
7. Institucion di zonanan liber di armanan nuclear.
8. Medidanan pa reduci peligro di un atake inespera.

Den splicacion dje puntonan Rusonan ta bisa entre mas cu si mester socede cu occidente no ta pa tuma riba nan huntu cu Rusia e obligacion di desisti di armanan nuclear incondicionalmente, por conveni na un sistema di un paso introductor, di no ta esun di prome cu lo haci uso di armanan nuclear.

Loke ta depende di reduccion di trupanan estranhero na Alemania, ta ser informa den e memorandum cu nan por ser reduci cu un tercera parte of un otro parte cu ser conveni. Sinembargo e reduccion aki mester tuma luga bao di un vigilancia eficiente. Rusonan ta bolbe avisa cu concedimiento di armanan nuclear na Alemania occidental lo tin contra-medidanan serio di Union Sovietica i su aliadoan.

Rusonan ta bisa luego, cu facilmente por haci Africa un luga liber di armanan nuclear. Na Central-Europa por cuminza cu institucion di un semehante zona.

Loke ta depende di evitacion di un atake inespera. Rusonan ta opina cu postnan di control pa puntonan importante di ferrocarril, hafnan grandi i riba caminanan grandi por hunga un rol interesante.

Enter e klas di aspirant di polis lo bai ARUBA

ORANJESTAD. — E klas completo di adspirant agenten, cual actualmente ta den training na Corsow, despues di termina nan estudio lo bishita Aruba. Ta referi na un klas cu nan ta yama pa „bijstandeenheid", es decir e grupo di polisnan aki ta hanja instruccion specialmente pa por reforsa e cuerpo di polisnan ora di irregularidadnan. Cu e intencion pa pone nan na altura di e situacion na Aruba a ser detacha pa Corsow for di Aruba e onderinsperteur H.J. Visser, agent 1e klasse P.J. van Venetien y e hooftagent J. van Veen pa durante cuater s'man. E instruccionnan na e klas en kestion segun ta worde spera lo termina medio di otro anja. E klas cu ultimamente a termina nan training a keda completo na Corsou. Door di tene e grupo despues di terminacion di prome training huntu, nan ta spera di desarolla e energia i cu esei di mes tambe aumento di e eficiencia.

E di 100.000 bishitante a ser ricibi den e dianan aqui na un manera festival na miniatuur Madurodam na La Haya. Esaqui tabata e senjora Schardijn di La Haya (derecho), quende for di mannan di Senjora Glastra van Loon, presidenta di „Madurodam" a ricibi un bunita bouquet di flor. Henny Schardijn chiquito, e yiu muhe di e di 100.000 bishitante di Madurodam a sigui cu atencion e solemnidadnan para riba dak di un di e edificionan miniatura.

ARUBANO KIER COMPROBA E EXPERIMENTO CU AWA SALU

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — E hoben arubano, Hermes van den Berg, kende durante 3 di maart pa 22 di maart, huntu cu tres otro Arubano a pasa 'riba laman e aventura cu „Gladys", tur e dianan sin come y sin awa di bebe, huntu cu Alberto Solognier di 34 anja kier comproba cu ta posibel pa wanta 19 dia 'riba awa salu so.

E historia di e tres sobrevivientenan di e aventura cu „Gladys" tantu pa expertonan Americano como Hulandesnan a ser tuma na duda. Segun nan ta imposibel cu e cuerpo humano den tropico por resisti 19 dia largu riba laman cu awa salu di laman solamente.

Tanto Solognier y Van den Berg, — asina senjor Van den Berg diamars u.p. a informa na un di nos reporternan — ta dispuesto pa bolbe pasa 19 dia riba laman den mesun condicionnan pa comproba cu nan aventura tabata completamente berdad. Durante e biaha nan kier pa nan worde controla.

Manera ta conoci recientemente a sali publica na papiamentu un buki skirbi door di Van den Berg tocante nan aventura cu „Gladys". Awor e la laga nan traduci e buki aki na Ingles pa bendele den exterior.

Actualmente Hermes van den Berg a stablece su mes na Corsow como locutor di Radio, pa Radio Hoyer, despues cu el a pasa hasta tempo na **Colombia.**

H. 'T HART PROMOVE PA INSPECTOR

ORANJESTAD. — Desde dia 1 di september onder-inspecteur di poliz H. 't Hart di Aruba a keda promovi na inspector di poliz. Diarazon e noticia aki a ser publica.

GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD. — Srta. Igenia Erbalda Britten, cu ta biba na Shiribana nr. 3 (Paradera), a bira ganadora di e prome premio di concurso „Greenland", cu firma E.G. Martijn (Aruba) ta organisando. E prome premio ta cincuenta florin na cash.

Srta. Igenia a gana cu e disco „Soñando contigo".

Segundo afortunado ta Enrick Flanegin, kende ta biba na Sividici cas 24. Cu e disco „Morena, thais", el a ricibi su premio cu ta hinti-cinco florin cash. Di tres ganador ta Ancencon Tromp, di Tanki Leendert 156, kende e disco „Escandalo" a bira posedor di e diez florin, cu „Greenland" ta ofrece.

No ta duna permit mas pa exploracion di mineralnan

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 28 september — Te na nueva gobierno Antillano lo no duna permit na particularnan pa busca e eventualmente explora mineralnan na Corsow, Bonaire of Islanan Ariba. Esaqui a ser publica ajera oficialmente den un aviso. Aruba no ta cai bao di e prohibicion aqui pasobra un cierto exploracion cu participacion di territorio insular ya ta tumando luga.

[illegible] relacion cu un investigacion [illegible] pasa door di [illegible] Nacionnan Unidas [illegible] geologo mexicano David Sharp [illegible] gobierno el a bin investiga qui posibilidadnan tin pa [illegible] aqui y pa e duna un rapport di esey na gobierno.

E rapport aqui ta di un caracter confidencial, pero nos a tende cu Sharpstone a mira cierto posibilidadnan, cu na su opinion ta vale la pena di ser investiga. Pues [illegible] proyectonan ser stroba pa trabaonan di [illegible] particular.

Datosnan anterior tabatin un caracter pesimistico. Solamente explotacion di fosfaat na Sta. Barbara tabata na Corsow un hecho positivo.

Luego a ser proba cu tambe e fosfaat na Aruba y piedra pomez na Sint Eustatius ta ofrece posibilidadnan razonable pa venidera explotacionnan. Lo por sigui cu e datosnan bieu?

[illegible] a parce deseable di bolbe haci un investigacion mas y [illegible] Nacionnan Uni esaqui ta efectua awor pa David Sharp- [illegible] speranza den exploracion di mineralnan. Den segundo mi- [illegible] di luna di juni y juli el a bishita tur islanan di Antillanan Neerlandes y luna pasa el a compila su datosnan den [illegible]

Demas venidero investigacionnan por [illegible] luga cu sosten y fondonan special di Nacionnan Uni.

GENERAL NORSTAD JAMA NA WASHINGTON

NEWPORT, Rhode Island — President Kennedy a pidi General Norstad, comandante supremo di NAVO na Europa pa bini Washington pa haci [illegible] consultacionnan. Esaki ta parce di un carta cu e president a manda na vice president Lyndon Johnson y den cual e ta pidie, pa delibera na Paris riba su [illegible] di regreso (Johnson ta na Paris pa entiero di Hammarskjoeld cu e principal funcionarionan altu mericano.

ACUERDO FIRMA PA HEFE DJE REBELDENAN SIRIA

LONDEN 29 september. —

Dies cra despues di e revolucion na di e trupanan di Syrie e oficial di e rebeldenan a firma un acuerdo cu mariscal Amer, representante di Nasser na Damasco. Ultimo noticianan ta bisa cu nan a kibra e acuerdo aki ya cu e general Amer no a cumpli cu loke e oficialnan revolucionario a pone den e acuerdo.

DEMONSTRANTENAN NA ARGEL ACCIDENTA

ARGEL — Varios extremista europeo, cu a haci demostracionnan den e ciudad Bab-El-Oued na Argel dilanti di un Argelia Frances, awe a hanja heridanan door cu un bus a pasa door di e barricadanan cu nan a traha. Algun hende mas a hanja heridanan na un encuentro entre e trupanan di seguridad y [illegible] derechista. E demonstrantenan a cumpli cu un llamamentu di e organizacion prohibi di ehercito secreto.

Dos Hulandes arresta pa spionage na Rusia

MOSKOU — Awe nan a anuncia na Moskou oficialmente cu Evert Reydon di trinta anja y Lou de Jager di 25 anja, tur dos Hulandes cu ta acusa di espionaje den Rusia, lo presenta dia 5 di october dilanti di huez na Kiev.

Manera ta conoci nan a aresta e dos „turistanan" Hulandes dia 20 di augustus na Oekraine. E oficina pa asuntunan di prensa di ministerio Ruso di exterior a duna invitacion pa corresponsalnan estranhero asisti na e juicio.

Na Hulanda nan a anuncia cu gobierno Ruso cincu biaha a ninga di laga un representante di embajada Hulandes na Moskou bai cerca e dos detenidonan. Ni tampoco gobierno Ruso kier a bisa si e dos detenidonan lo hanja yudansa huridico.

NOMBRACION PA STANLEY ROUS

LONDEN 29 september. —

Nan a eligi sir Stanley Rous como presidente di e federacion internacional di bondnan di football. E Suiso Ernst Thommen a retira su candidatura riba e delaster momentu.

ATAQUE DI MOLLET CONTRA GOBIERNO FRANCES

PARIS, 28 sept. — E lider di partido Socialista Frances, Guy Mollet, a haci un ataque fuerte riba e actual gobierno y riba general De Gaulle di loke e ta yama, errornan di De Gaulle den e politica di exterior y e tratamentu di e situacion den Argelia. Mollet ta yama e gobierno „apparentemente esun di mas fuerte for di 50 anja, por hecho e di mas swak". Riba e organizacion di e ehercito secreto Mollet a bisa cu e no ta di opinion cu e lidernan di esaki ta [illegible] pa conquista Paris pa medidanan di forza. Nan no por conta mas riba e ehercito. Mi ta kere sinembargo cu nan kier trece bruacion door di mata De Gaulle y despues pa obliga e ehercito di pone orden door di un intervencion.

AVION CU CADAVERNAN A YEGA MALMOE

STOCKHOLM, 28 sept. — Awe cu DC-7 di Pan American Airways cu e cadavernan di Dag Hammarskjoeld y e otronan cu a muri siman pasa den e acidente aerea, a yega e aeropuerto Bromma pa Malmoe. Entre e pasaheronan a bordo di e aeroplano tin e senjor Pier Spinelli, representante di Nacionnan Uni na Europa y e representante di Nacionnan Uni na Congo Sture-Linner, y e primo di Hamarskjoeld, Knut Hammarskjoeld y su senjora. Avionnan di e forza aerea Sueco lo companja e avion riba su camnda pa Malmoe.

PROTEST DI BERLIN PRONTO SPERA

BERLIN OOST, 28 sept. — Awe un portavoz di e ministerio di Alemania Oost di exterior a llama e transportacion di 7 Aleman oost cu helicopter pa e enclave Steinstuecken di Berlin west „un violacion criminal di nos espacio aereo" door di Merca.

Steinstuecken ta un pida lugar di occidente riba un distancia dos kilometer di e frontero di sector Mericano, cu ta sera pa territorio di Alemania Oost. Segun circulonan bon informa nan ta warda muy pronto un protesta oficial di Alemania Oost.

RESISTENCIA DI GOBIERNO CONTRA EHERCITO SECRETO

PARIS — E minister frances di exterior Joxe, a expresa e intencion di gobierno pa resisti cu forza contra di e practicanan di ehercito secreto. Na un reunion di e gabinete bou di presidencia di president De Gaulle, asina e minister representante a declara despues di e entrevista na e oficina di e minister-president, Terrenoire.

No ta tur, pero un bon tata di famia, cu ta comprende e tantisimo trabaonan den cas cu ta riba skouder dje pober mama di cas, principalmente ora cu esaqui tin yiu chiquito na lechi, ta duna un man den cushina, cayenta of traba papa of lechi dje yiu, laba tayo y cosnan por estilo.

SITHOC y OLYMPIA ta bin cu volley foi CORSOW

(Di nos redactor deportivo)

Majan anochi na Lago Sport Park lo worde hunga e dos promer weganan entre teamnan di volleyball cu ta ocupando e mas halto puestonan di Aruba y di Corsow. Ta yega for di Corsow pa hunga e dos teamnan, Sithoc, campeon masculino y Olympia actual subcampeon femenino di Corsow.

Pa 7'or majan anochi e promer wega lo cuminza entre Sithoc y Rapid I, campeon di Aruba. E segundo match lo ta entre e equiponan femenino di Olympia (Corsow) y Rapid Reds di Aruba.

Diadomingo mainta pa 8'or lo tin un wega femenino entre Rapid White di Aruba y Olympia di Corsow. Despues di e partido aki lo worde hunga e match masculino entre Rapid II y Sithoc.

E amante di volleyball lo por goza di un weekend cu bon wega. Aruba su honor lo worde defendi dignamente door di cuatro equipo di Rapid, loke ta algo sin precedente den historia deportivo di nos isla. E cuatro equiponan aki di Rapid a conquista e titulonan di mas halto di e recien hunga torneo di Lago Sport Park.

SEGUNDO MATCHNAN DI SPEARFISHING PA SELECCION

(Di nos redactor deportivo)

Diadomingo awor cuminzando pa 7'or di mainta lo worde teni e segundo matchnan di spearfishing pa selecciona e equipo cu lo bai representa Aruba den e Torneo Internacional cu e anja aki lo worde teni na St. Maarten. Durante e A.S.U. Olimpiada a situa nan mes pa competi pa por bai representa Aruba e tres equiponan respectivamente capitanea pa Pedro Bislick. Martin Bislip y N. Tjam. E tres teamnan aki pues diadomingo lo sali den busca di piska banda di zuid di Aruba.

Pa 10.30 e teamnan ta worde spera na mercado na Playa, caminda e piskanan lo worde pisa door di e hurado.

CARTA DI RUSIA NA CONSEHO

NEW YORK 29 september. —

Den un carta na e presidente di e conseho di seguridad Union Sovietica a declara cu „grave dificultadnan por aparece" si e paisnan di Occidente no desisti di un politica cu ta aspira riba un control na e armamentu.

E gobiernu Mericano, apesar di e declaracion di principio riba desarme di Merca y Rusia, Merca o a laga su politica para un banda pa remplasa desarme pa control riba armamentu.

E pregunta ta si nan por llega na e acuerdo di desarme bow di controi of di control riba armamentu ta di interes principal.

E gobierno Sovietica ta desea pa e Asamblea General di Nacionnan Uni duna su opinion aki riba.

COMO 16 A HUI FOR DI BERLIN ORIENTAL

BERLIN 29 september. —

16 Oost Berlines a hui bai e banda Occidental di e ciudad. 7 di nan a bai cu dos helicopter Mericano cu tabata benta cuminda pa tres militar Mericano cu tabata posiciona den e enclave Steinstuecken.

Nan a pidi e pilotonan cu nan por hiba nan mas o menos un kilometer y mei den Berlin West, y e pilotonan a consenti.

PRINCIPIO DJE REVOLUCION NA SIRIA

LONDEN 29 september. —

Segun noticianan ricibi na Londen trupanan di Syrie a cuminsa un revolucion. Nan a podera di e radio emisora na Damasco y di cuartel general militar.

President Nasser di republica Arabe Uni a bisa cu e ta decidido pa mantene Union Syrio Egypto. El a duna unidadnan di ehercito orden pa bai Damasco y derrota e revolucion.

E revolucionarionan a anuncia cu nan kier corregi e situacion y bolbe duna poblacion y ehercito nan libertad.

Recientemente nan a anuncia cu tabatin desunion entre e lider Syrio coronel Abdel Hamid Serradj y su coleganan di Egypto den e gabinete di republica Arabe Uni.

President Nasser a anuncia na radio cu e sucesonan na Syrie ta mas serio cu na 1956, ora cu nan a ataca e canal Suez. E biaha aki ta nos propio rumannan cu ta lanta contra nos.

E militarnan rebelde ta pertenece na e prome ehercito Syrio.

ALGUN PAIS KIER INVESTIGACON DI MORTO DI DAG

NEW YORK 29 september. —

Ghana, India, y e republica Arabe Uni y Venezuela a pidi formalmente na e Asamblea General di Nacionnan Uni pa haci un investigacion na e morto di Hammarskjoeld.

For di Ndola nan a anuncia cu un grupo di dokternan, cu e gobierno di Rhodesia a nombra, no por hanja ningun prueba pa e tesis cu e avion, den cual Hammarskjoeld tabata, nan a tira riba e avion of cu algun bala por a michi cu e avion.

RECHAZO DI MINISTRO VON BRETANO

BONN 29 september.—

E minister di Alemania West di exterior Von Brentano, a rechaza di parti di e gobierno di Alemania Occidental un reconocimientu di e gobierno di Alemania Oost. Un tal reconocimientu, asina el a bisa na un reunion di fraccion di parlamentu di Alemania Occidental di e unionan Christian democratico y social Christiano, ta nifica cu e 17 millon Alemania Oriental ta entrega den man di sclavitud.

WELGA DI PERSONAL FRANCES DI FERROVARIA Y MINERONAN

PARIS 29 september. —

Personalnan Frances di Ferro Varia y mineronan a welga pa pone mas forza na nan peticion di alzamentu di sueldo.

Na centro y suroeste di Francia tabatin tardanza di traficacion di persona y e traficacion di mercancias a para. Den e minanan e welga di e personal cu ta traha bow di terra ta pa 95 porcieto completo, y na e personal cu ta traha riba terra 45 porciento. E territorionan cu a sufri mas bow di e welga ta, Lyon, Marseille, Bordeaux y Paris. E personal di Ferrovaria no ta contentu cu e alzamentu di sueldo di 6.25 porciento cu nan a hanja na juni, y a bisa cu nan sueldonan ta 9 porciento mas abow cu e sueldo di esnan cu ta traha den industrianan particulario.

NIXON LO NO PONE SU MES CANDIDATO MAS

LOS ANGELES 29 september. —

Ex vice president Richard Nixon, cu tabata como candidato republicano den e leccionnan di presidencia na november di anya pasa y cu a wordu derota door di Kennedy, a declara cu e lo no pone su mes como candidato pa presidenci den anya 1964. Pero si e lo trata pa hanja e puesto di gouverneur di California.

NTENTO DJE PAISNAN DI BLOQUE SOVIETICA

NEW YORK 29 september. —

Un intento di e paisnan di e bloke Sovietico pa laga e Asamblea General di Nacionnan Uni enves di e comision politico trata e kestion di desarme a sufri un derota. Un proposicion un tal proposicion Ruso tambe a wordu rechaza cu 53 contra 11 voto cerca un abstencion di 29 voto.

Cumpleanjos

A cumpli anja awe srta. Rosa Geerman y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata Romano, mama Tina, su rumannan Mario, Juan, Anna, Maria, Sita, Eddy, Imelda, Servilio, Linda, y di su sobrino Marcelino, wela Nicolaas, wela Catarina, madrina, y padrino y especialmente di su amiganan di Huishoudschool na Sta. Cruz.

Dia 27 di september a cumpli anja e jovencita Lucia Croes. Felicitacion ta bini di parti di su tata Andres, mama Nia, rumannan Clara, Felipe, Franky, Elfa, Marlin Croes, tambe di Ninita y Wawa Croes, di Carmen Croes y Astrid Croes, su wela China, welo Chinto, madrina Brigida Tromp y Chomi Croes.

Ayera a recorda su fecha natal e simpatica srta. Thida Dijkhoff. Felicitacion ta bini di parti di su tata Deechi, mama Anna, rumannan Rosa, Lina, Emilio, Ina, Casildro, Domi, Glenda y Franklyn, tambe di Ninita y Wawa Croes, y di su sobrina Astrid Esther Maria Croes, di tur su amiganan di La Linda, y di Carmen Croes, y di su amiganan di A.M.G.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Arcario Egbrecht, kende ta cumpli un anja mas di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Cerilio, mama Cathalina, su ruman Silvio, tambe pa parti di su wela y welo na Bonaire, y di tur su prima y primonan.

Awe ta cumpli 17 anja e simpatica Srta. Reina Harms y e ta ricibi hopi felicitacion di parti di Aida Maduro, Maria Geerman, Greta Dirksz, Ligia Croes, Sarita Blanca, Juana Thiel y muy especialmente di Alcides E. Harms y Chichita N. Geerman, tambe di Alicia Harms, Aida Harms, y di N.P.V. Baden Powell Groep na Dakota.

Awe ta cumpli 18 anja e encantadora Srta. Maria F. Geerman y e ta ricibi felicitacion di su amiganan Aida Maduro, Reina Harms, Alicia Harms y Aida Harms di Lidia Croes, Juana Thiel, rumannan Elogio, Evelina, Rosa, Chichita y Alicia Geerman, y tambe di Anny Tromp, Loreta Tromp, Nora Geerman, Alcides Harms y tambe di demas familia Geerman, Harms y Tromp.

Awe ta recordando 6 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha Sr. Willem Nicolaas y sra. Nicolina Nicolaas. Felicitacion ta bini di nan jiunan Efrain, Robert, Hubert Ncolaas, di mama y tata Sebanita y Placido Geerman, rumannan Ricardo, Trina, Ramiro y Edwin Geerman y demas familia.

MINISTRO GROMYKO Y RUSK A DELIBERA 4 ORA LARGU

NEW YORK 29 september. —

E minister Sovietico di exterior Gromyko a delibera kasi 4 ora largu cu su colega Mericano Dean Rusk.

Rusk a declara cu e entrevista a bai bon, y cu nan a papia principalmente riba Alemania y Berlin.

Gromyko a declara na periodistanan cu Union Sovietica a lucha pa yega na un acuerdo riba un reglamentu temporal riba e kestion basa riba e sucesion di Hammarskjoeld.

Union Sovietica ta di opinion cu nan mester escoge 4 hende pa guia Nacionnan Uni. Un di nan mester actua como presidente.

„Nan mester traha como un grupo, y esforza nan mes pa resolve e kestionnan cu ta riba e tereno di e secretariado riba base di comprendementu mutuo."

Riba e pregunta si tur 4 tin e derecho di veto Gromyko a responde: „mi ta ripiti cu nan mester esforza nan mes mas tantu posibel pa resolve e problemanan."

Observadornan ta bisa cu Union Sovietico lo no exigi riba e consedimiento di e derecho di Veto. E nombramentu mester sosede seguidamente pa e conseho di seguridad y Asamblea General.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 28 di september

Diabierne 29 di september

DE VEER 8.30 „The music box kid" 18 j.
RIALTO 8.00 „The big fisherman" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The Sinner" 18 j.
AURORA 7.30 „La fortuna es mujer" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Invisible invaders" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITING

Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30
Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30
Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 29 di september 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Surinaams Kwartiertje o.l.v Bep Meijer
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
0.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 29 di september 1961

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA

Diabierne 29 di september 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Mercia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

Declaracion di Lord Home den Asamblea General

E minister Ingles di exterior, Lord Home, a declar den Asamblea General di Nacionnan Uni cu Inglatera lo haci tur su posibel pa hanya un base pa negociacionnan riba e crisis di West-Berlijn.

Lord Home a bisa cu e problema tocante Berlijn tin dos banda.

Esun ta e derecho di autodeterminacion di e habitante di Alemania Oriental y Occidental y di West Oost Berlijn. E otro ta un areglo mester contene garantianan pa un entrada liber pa West-Berlijn y suficiente garantia cu e biba liber, pa cual e Westberlinesnan a vota, lo keda mantene.

Depues cu el a observa cu Inglaterra Francia, Merca y Union Sovietica a tuma e responsabilidad di henter Alemania, incluso Berlijn riba nan, tanten cu nan no a firma un tratado di paz cu un Alemania unifican e minister Ingles di exterior a sigi.

„Sigur sigur cu despues di dies anya cu a firma tratadonan entre cuatro pais por tin un deseo pa algun cambio. Pero no mester logra esaki door cu un di e cuater partidonan ta pone un ultimatum, pero door di acuerdo comun".

Ademas el a bisa cu mester dirigi Nacionnan Uni door di un directiva civil internacional, cu ta responsable na un homber neutral, cu tin e direccion maxima na ehecucion di decisionnan tuma door di e organonan responsable di Nacionnan Uni.

Minister Home a duna critica fuerte riba e „troika-plan" di Union Sovietica".

Papiando di e actitud di e paisnan neutral contra Union Sovietica Lord Home a puntra si actualmente ta existi un code especial pa considera comportacion internacional, na cuel pa e mesun hechonan nan ta pone otro regla pa paisnan comunista cu pa democracianan di Occidente.

El puntra entre si e critica riba Inglaterra y Merca lo tabata mes poco y modera cu esun cu Rusia a ricibi despues di a reanuda pruebanan nuclear y ya a laga dieseis bom nuclear explota.

NOMBRACION PA JOHN MACCONE

NEW PORT 29 september. —

President Kennedy a nombra John MacCone como president di e comicion di energia atomica, el a haci e nombramentu aki den presencia di Dulles y McCone lo drenta na november den servicio. El lo traha mas o menos dos siman huntu cu Dulles Kennedy a declara cu ora el a nombra Dulles anya pasa como hefe di servicio di informacion — Dulles ta e homber mas halente cu mi conoce — nos a pone un acuerdo cu e lo keda solamente un anya den e puesto aki. Manera ta conoci tabatin critica fuerte riba e actividadnan di e oficina central di informacion despues di e fracaso di e invasion di Cuba.

COMPANIA DI PETROLEO NA NEW DELHI

NEW DELHI 29 september. —

E companianan petroleo Britanico y Mericano cu ta traha na India, lo tin perdida di mas di 150 millon rupia anual, bow di e sistema nobo di prijsnan cu nan a anuncia na New Delhi.

E minister di India pa industria minero y petrolero, K.D. Malaviya, a anuncia na un conferencia di prensa, cu e gobierno di India a dicidi di acepta e recomendacion pa pone un comision oficial pa investgacion di prijsnan di petroleo, cu companianan di exterior na India ta trece riba mercado.

Den respuesta di e pregunta, kiko e gobierno ta propone pa haci si e companianan ninga di accepta e sistema nobo di prijsnan, e minister a declara, cu ya caba tin leynan den cual gobierno por fia e prijsnan.

LOQUE MINISTRO PRINCIPE KARL DI BELGICA

BRUSSEL 29 september. —

E minister Belgo di comercio exterior, Brasseur, a declara na Brussel cu te ainda nan no a tuma ningun decision tocante importacion di petroleo Ruso na paisnan di Benelux. E minister a bisa cu entre e companianan petrolero den e paisnan di Benelux, Hulanda Belgica y Luxemburgo, tin algun intrankilidad riba noticia nan cu Rusia lo kier a manda mas petroleo pa paisnan Benelux.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 23 —

„Masha danki," el a bisa. „Ki regalo tan emosionante" El a drei mira rond Preocupa mi mas pa mama i papa Nan no ta bisa hopi, pero pa nan e ta cai mas duru cu pami."

„Mi sa esei, pero toch lo bai bon. Lo bo mira. Mi sa, cu ta hopi di mi, pero den un tempo tur verano nan a hace asina hopi pa mi, nan a haci asina facil pa mi studia, cu porfin mi ta contentu di tambe por haci algo pa nan i abo. Bo sa, si bo tuma solamente di bo amigonan, i bo no por duna nada back, bo ta hanja un sentimentu di ingratitud, aunque cu bo ta sigur cu nan ta stima bo hopi. Mi no kier meen placa. Pero carinjo, pensamentu, cosnan chikitu. Bo ta comprende kico mi kier meen?"

„Mi ta kere cu si," Debbie a bisa.

Vic a tene na un schouder i a keda mire hopi tempu, i e tabata convence, cu lo e sunchie, pero el a pasa solamente su braza rond di su schoudernan.

„Bo ta friu," el a bisa, „Bo ta tembla. Pakico bo no a bisa nada? Tuma, bisti mi baadchi, i larga nos bai paden."

„No ta haci asina friu," el a bisa, mientras nan a drenta den e villa.

„Pero mi ta cuminza ta tembla ora cu mi pensa cu nos mester bai cas back majan. I toch mi ta kere, cu mi no tin nodi di tin miedo di nada......"

„Pakico lo bo bai back?" el a puntra diripiente, mientras el a drei e di tal manera, cu el a keda para su dilanti. „Pakico bo no ta keda aki? Bo tata ta regresa toch aki un paar di siman."

„Ay, no, no ta bai asina," el a bisa. „Mama i papa a papia di e asunto caba! Por Dios, bo mester a tende, ki babel! Papa no kier a tende pa mama bai back. Pero mama ta bisa, caminda bo bai, mi tambe ta bai i cu esei ta basta. E ta caprichoso, bo sa. Mi ta kere cu papa den su corazon ta orgulloso riba dje. I si mama por, pakico ami no por?"

„Toch ta parce mi un poco exagera," Vic a bisa. „Net un poco sentimental pa ser inteligente."

„Kizas nos no ta dje inteligente ei," Debbie a contesta.

„Kizas nos no ta asina inteligent — manera bo kier."

„No rabia," Vic a bisa. „Mi tabata kier bisa solamente......"

„Mi sa masha bon kico bo kier meen." El a drei ron di a sacudi su cabez. „Larga papa tuma tur sorto di risico! Esei bo kier meen. Bueno, pero esei nos no ta haci. Nos ta bai cu ne, i loke pasa, lo sosode cu nos tur tres."

Papa, mama i dr. Jan a sali for di comedor bao di combersacion. „No, naturalmente, kende a bisa cu lo bai facilmente? Pero toch nos ta hacie. Danki Dios, nos tin algo di placa, i nos tur tin e mes un animo. Nos ta bai traha un cas nobo aki."

El a mira Debbie i Victor i a hari cu nan. „Asina cu nos regresa for di Vienna, nos lo haci un yamada riba e cas aki, i tuma e aandeelnan di e fabrica di aparatonan electrico. Vic. Mi tin gran confianza den bo, mi tin gran esperanza di bo, i esaki mi no ta basa riba un juicio superficial. Kizas mi no tabatin cu conta bo esaki, pero pakico no? Mi a hanja informacion tocante di bo. Henter siman mi tabata ocupa cu esei. Mi a combersa cu un cantidad di hende. Mi a bai cerca bo jefe, i na universidad, i na oficina di Sokol; si mi conta bo loke mi a tende tur caminda, lo mi haci bo timido. I un poco orgulloso. Pero bo ta orgulloso caba." Papa a dal Vic riba lomba, den un abrazo.

„Si, si tin cuenta di electricidad, mi ta papia masha hopi di mi mes," Vic a bisa, i el a hari duru. „Mi ta admiti esei."

Pa di delaster biaha nan lo keda come cerca Marmorek nan prome cu nan bai Vienna mainta. Na es momento cu nan kier a bai sinta na mesa, e telefon a resona. Esaki no tabata un cos incomun, pasobra dr Jans su patientnan sa yama tur ora di dia i anochi, pero es biaha aki e cria a bini cu un cara tur cora, i wowonan grandi i increibel. „Bini bo mes na telefon, dokter, mi ta kere cu un hende kier cohe mi un cabez abao. E senjorita ta bisa, cu nan ta yama bo for di Jeruzalem."

„Esei ta Karl!" mama a grita. „Esei ta Karl naturalmente! No ta dushi? Karl no ta lubida nos nunca."

E cria a keda mira mama, papa i Debbie cu un mirada dudosa. „Ta berdaderamente for di Jeruzalem?" el a exclama, cu un tono di gran stranjeza den su ooz.

„Jeruzalem na telefon"? El a haci un senjal di cruz i a bisa: „Santa Mama di Dios!"

Mama tabata para banda di e aparato den e sala, i Vic a core bai na e cuarto di su tata pa e tambe scucha.

„Hallo!" mama a grita. „Karl? Karl?" E tabata scucha cu tension, a dirigie irita na papa. „Mi ta tende e telefonista, pero e ta papia Tsjecho. Sttt — Vic ta bisa algo."

Un seconde despues Vic tabata back. „Si, ta Karl. E telefonista ta bisa, cu banda di diezun'or lo tin e combersacion. Nos ora. Esaki tabata un aviso, di manera cu e tin sigur, cu aki ratu tin algun hende presente."

Papa a bisa: „E Karl ei mester ta un mucha cu placa pa e yama for di Jeruzalem. E mucha ei a gana un fortuna cu e autobus ei. Seguramente e ta tanka e ganashi den su sacu. Un mucha asina no. E ta parce su tata."

Na mesa nan no tabata papia nada mas cu riba Karl. Mama tabata asina exita, cu apenas e por a come, i segun ora tabata pasa e tabata bira mas cora.

„Mi ta spera cu lo e no preocupa su mes pa nos," el a bisa. „Bo a manda e telegram toch, no David?"

Papa a grunja: „Miles di biaha mi a bisa bo, cu mi a manda e telegram."

Debbie a pensa con Karl, asina leuw, tabata preocupe pa nan. Aki un ora mas, biaha despues di casi ocho anja. Tempu ta bula! I toch a socede asina hopi. Despues di koffie Vic, kende a keda ketu un ratu; a bisa: Mi ta kere, cu mi mester bai na oficina di coreos un momento.

Mi tin algun carta aki cu mester bai awe nochi mes." El a dirigie na Debbie." Bo tin gana di bai?" Debbie a vacila. „Pero mi kier ta aki nan, ora cu Karl yama."

„Nos ta regresa na tempu." Vic a bisa. „Ban cu mi, es ora ei nos por papia na caminda."

Papa a bisa: „Trece seis siga pa mi, Vic. Debbie sa cual marca. Partagas. E grandinan. Ata e placa aki."

CISCO KID

1. ..Abo tin algo contra"? ..Si e ta mi mucha muher". ..Abo, bay for di akinan". ..Laga nos sakele cu bala". ..Tirele mata awor aki mes".

JUAN EL INTREPIDO

1. ..E cuartel general di e partido mas anti-occidental di henter oriente, y mi tata ta e lider". 3. Llorando Myo Syn ta diponele pa huy ora cu e porta a habri.. ..Ta esaki ta loke e principe tabata kier a bisami.. mi tata ya no ta mi mes tata mas". ..Bo tabata kier a weyta mi"?

DICK TRACY

1. Rabia y furioso pa falta di cuminda cu awa e bestianan ta sconde unda cu nan por pa hanja scapa for di e hendenan. 2. ..Aki bao papa, ma weita un bula e cura". 3. Ainda sperando ariba e comando cual su trenador morto lo no duna nunca mas e panter tin e tas cu S. 100.000, ainda duro den su boca. 4. Den tur esey e ex-mayoor Voten ta bay cabisha un poco y e mucha chikito ta hunga.

RIP KIRBY

1. ..Bon desanimabo srta. Butler, mi ta bay weyta si mi por calma John L. Mulligan". ..Masha danki sr. Kirby". 2. ..Bo tin un funcion nobo Desmond, abo lo ta mi manager" ..Manager di boxeo"? 3. ..Si, y bo tin di concerta mi un pelea cu John L. Mulligan".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Ya e subasta a cuminza caba.. ..Un ultimo oferta pa $. 10.50 pa e spiel bunita aki.. uno.. dos y tres bendi na e joven di gusto exquisito". 2. ..Loke e ta bay nabo ta e imagen perfecta di un incauta, okay awor kiko"? ..Mi kier a weyta kiko nan ta haci cu e jarras y candelariosnan ey.." 3. ..Bon por haci mas liher Leonard"? ..Falta dos minuut mas Sra. Terrel.."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Tur loke mi por bisa bosonan ta cu e la paga y e la bay, mi n' tin custumber di haci pregunta na mi huespednan". 2. ..Haci liher Gil". ..Descuida bo Julieta, akinan semper e treinnan ta jega atrasa". 3. ..VASSILY".

PEPITA

1. ..Mi mester di tin un conversacion chikito cu bo Lorenzo". 2. ..Mi ta desea pa bo aumenta mi placa di luna, mi mester di mas placa y bo mester duna mi ele". 3. ..Mi por expresa mi mes opinion awor?" ..No, mi ta kere cu lo ta mihor si bo no haciele". 4. ..Si bo haciele lo tur nos conversacion a bay perdi".

SUCESOR DI HAMMARSKJOELD?? — E indio Chakravarthi Arrassimhan ta ser menciona como sucesor di secretario general Dag Hammarskjoeld.

SIERRA LEONE ADMITI DEN NACIONNAN UNI

NEW YORK 29 september. — Nan a admiti Siera Leone pa aclamacion den Nacionnan Uni. Nacionnan Uni ta conta awor 100 miembro.

E conseho di seguridad a recomenda e admision cu un eleccion general cu el a tene un dia prome.

UN COMPLOT DESCUBRI NA MONROVIA

MONROVIA 29 september. — Nan a anuncia den un comunicado oficial no Monrovia cu nan a descubri un intento pa derumba e gobierno y pa pone un regimen comunista.

Nan a pone un orden di arestacion contra un cierto Braceweel, cu probablemente a hui.

Den e comunicado nan ta bisa cu Bracewheel recientemente a bai Conakry pa bini den contact aya cu e embahada Sovietico y pa papia riba e dedrumbamentu di gobierno liberano Sovietico y e traspaso di poder di e comunistanan.

PRINCIPE KAREL NO KIER PAGO DI GOBIERNO

BRUSSEL 29 september. — Principe Karel di Belgica, tio di Rey Boudewijn, a anuncia na e gobierno di Belgica cu e no kier ricibi e pago anual for di e cahero di estado, cu nan ta duna for di anja 1951, asina e corant Belgico „Le Soir" ta anuncia.

E pago ta 4 millon Franco pa anya, mas o menos 290.000 florin Hulandes.

Den un carta na e minister president Lefevre prins Karel a declara, cu den e ultimo diez anjanan e no a haci ningun actividad publico, cu por justifica e pago.

ENTREGA DI MEMORANDUM NA MONGI SLIM

BERLIN 29 september. — Nan a entrega na Mongi Slim, presidente di e Asamblea General di Nacionnan Uni un memorandum. Den cual e gobierno di Alemania Oost ta acusa e gobierno di Alemania West di haci politica revangista. Pesei e firmamentu di un tratado di paz a bira un necesidad urgente. E memorandum, poor lo demas no ta contene proposicionnan y nan a pone e memorandum bow di atension di tur delegadonan.

PROPOSICION DI PRESIDENTE CHOMBE

ELISABETHSTAD 29 september. — President Chombe di Katanga a propone e minister president di e gobierno central di Kongo, Adoela, pa mas pronto posibel nan dos delibera cu otro den un territorio neutral.

E deliberacion aki ta pa regla e kestion entre e dos gobiernonan.

NOTA DI MILLONES A SER ENTREGA - Ultimamente ministro di financia Prof. Dr. J. Zijlstra a entrega su nota di millones. Riba e portret bo ta mira e ministro cu su muhe y e maleta afama, na entrada di segunda camara.

ARIES
21 Maart — 18 April

Parti di mainta favorabel pa haci compras inteligente.

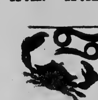
TAURUS
20 April — 20 Mei

Combina intuicion i bon bista den bo trato cu muchanan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe ta un bon dia, pa drecha bo cuarto of oficina.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Trata di ser tacto den trato cu personanan mayor.

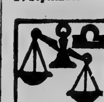
LEO
23 Juli — 23 Augustus

Sea diplomatico, practico awe. Convenve bo, cu bo compras nan ta bon.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Awe lo bo ta diplomatico, pero bo mester traha bon.

LIBRA
24 September — 23 October



Lo bo obtene algo den silencio, loke bo a lucha pe.

24 October — 22 November
SCORPIO

No sea mucho independiente. Cu cooperacion bo por yega mas leuw cu orgullo.

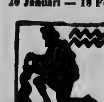
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Den es tempu aki asuntonan lo bira un poco social.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Tene contacto cu personanan joven cu por yuda bo cu ideanan i noticianan.

ACUARIUS,
20 Januari — 18 Februari



Un cuestion tocante posesionnan of asuntonan di familia lo worde regla awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Combersacionnan parti di merdia lo ta favorabel i satisfactorio.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA SABRA 30 SEPTEMBER 1961 — No. 4154

Eilandsraad unanimamente di acuerdo cu plannan di B. C.

Geerman: „E plannan aqui ta futuro di nos yiunan"

ORANJESTAD — Apesar cu A.V.P. tabata un poco mas reserva cu P.P.A. y U.N.A., pa mas o menos diez-un 'or diahuebs anochi, e eilandsraad di Aruba completo tabata unanime cu e plannan di urgencia cual a ser proponi door di B.C. y cu ta envolvi un inversion di NAFl. 84.800.000,—. A ser suplica tambe na B.C. pa haci tur posibilidad pa cuminza tan pronto posibel cu ejecucion di e plannan. Segun diputado O. S. Henriquez a declara ta intencion di B.C. pa otorga e trabau di cobamentu pa e haaf di industria na Barcadera prome cu dia 8 di oktober venidero na e Atlantic Gulf & Pacific Co. Otorgacion pa e trabao di expansion di e fabrica electrico segun sr. Henriquez tambe por ser spera denter di un luna di tempo.

Di e dieshete puntonan riba agenda, cual Eilandsraad di Aruba mester a trata diahuebs anochi, por bisa cu tabata e delaster, „esun secreto", cu tabata mas importante.

E hecho cu e punto aki, pa di prome bez lo worde trata publicamente den raad, referiendo na e proyectonan di urgencia di Aruba, e tribuna publico tabata ocupa te na delaster stul, y tambe tabata presente ruche hefenan principal di departamentonan di gobierno, esta di D.O.W., di Haven- en Loodsdienst, di Aeropuerto, di Domeinbeheer, di Awa y planta electrico, di Welvaartsbureau, di Financien, di accountantsdienst, y di departamento di informacion di gobierno.

No a tarda muchu prome cu e delaster punto riba agenda a yega na turno. Puntonan di uno te diesseis a pasa facilmente. Ora cu e asunto di coneccion di awa na e parcelanan leuw a yega na conversacion, e lenganan a los un poco. Senjor E. Finck (PPA) a observa cu durante e deliberacionnan tocante e planta di awa nobo, B.C. a primin'i cu lo tin awa pa henter e pueblo. E promesa aki sin ningun excepcion mester worde cumpli. E tabata satisfecho cu B.C. a dicidi di concecta e casnan en kestion, apesar di e gastunan extra haltu. Cu un punto di bista nobo sr. F.V. Lacle (PPA) ta yega ora cu e ta constata cu mas di un biaha a socede cu hendenan pober no ta den condicion di paga nan awa, y cu e awa a ser corta. El a propone pa duna e hendenan aki awe gratis, y tambe no cobra nan a huur di meter cu ta fl. 0.75. E proposicion aki a ser aplaudi door di sr. L.V. Britten (AVP). Diputado Henriquez sinembargo no kier a papia 'riba e asunto aki cu e punto aki no tabata riba agenda, tabata su comentario. Cu tur e fraccionnan na fabor a ser dicidi pa concecta e casnan aki na waterleiding. E gastunan di fl. 18.734.— lo keda pa „Water- en Energiebedrijf" y lo ser carga den e begroting general

Despues cu e martin a cai pa e punto aki, e otro puntonan cu tabata sigi tabata marcha rapido. Algun observacionnan interesante a ser haci. Senjor Fincnk (PPA) a suplica pa mas seguridad na e cruzamentu di caya banda di La Esperanza na Oranjestad. Senjor Britten (AVP) tabata desea igual pa e skina di J.G. Emanstraat banda di cas di difunto Manichi Oduber. Segun su opinion aki ta un parti peligroso. Senjor Lacle (PPA) a menciona su deseo pa na su debido tempo baha e belasting di autonan, locual a haci senjor D. Croes (AVP) observa, cu senjor Lacle mes un poco tempo pasa a vota pa aumento di e belastingnan aki. „Ami no tabata den e reunion ey", senjor Lacle ta bula bisa mes ora. „Pero bo fraccion si", senjor Croes ta contesta. Como que sea, diputado Henriquez ta mustra cu e proposicion di senjor Lacle por lo pronto no por worde tuma na consideracion. Senjor A. Werleman, lider dje fraccion di UNA a suplica na B.C. pa pone luz na e diferente bustonan na Aruba: di Simon Bolivar, por ehemplo kende den scuridad ta para weita Venezuela na un distancia, y di Boy Ecury.

Camina pa San Nicolas urgente?

E proposicion pa cuminza cu trahamento di e camina principal cu ta bai di Oranjestad pa San Nicolas, tabata motibo di algun comentario. Senjor L.A.I. Chance (PPA) ta desea di ser informa si a cuminza caba cu e trabaunan na e camina aki. Senjor Britten (AVP) ta puntra si e trahamentu dje camina aki en realidad tabata 'sina urgente. Prome senjor Finck (PPA) ta ataka senjor D. Croes, kende en conexion cu observacionnan di senjor Lacle a bisa, cu e cooperacion entre e fraccion di P.P.A. aparentemente no tabata existi. Despues e ta declara di ta na fabor dje proposicion di B.C., no tantu pa e urgencia, sino pa evita cu gran cantidad di obreronan di D.O.W. cu ta traha e caminanan lo mester bai cas, pa motibo cu tin diferente otro camina te na un suma di fl. 200.000.— cual ta tranca, motibo cu problemanan pa pasamento di terrenonan for di particularnan cu ainda no a yega na un solucion. Senjor C.A. Eman (AVP) tabata opina igual. „Nos tur ta na fabor dje proposicion". Senjor Britten (AVP) riba esaki ta observa, cu door cu e tabata tantu ocupa cu e no a hanja oportunidad di studia tur e escritonan cu lo worde trata durante e reunion aki debidamente. Pero tocante e camina grandi, e ta kere cu ta un „politieke franje" e asunto aki ta. Senjor Eman (AVP) ta hanja e argumento, cu e camina nobo mester worde traha, pa motibo cu e terreno di industria ta pasa muchu serca e camina y cu e dampnan di amonia lo causa danjo na e publico, ta un poco debil y prematura. „Ni siquiera nos a ricibi e placa caba pa e fabricanan y ya ta papia di dampnan di amonia cu por causa danio".

Despues cu senjor I.S. de Cuba, diputado di Openbare Werken, a declara claramente e asunto aki, e proposicion a keda acepta cu 18 votos na fabor y un sin voto. Senjor Britten durante votacion a retira intencionalmente.

A continuacion e proposicion pa reconstruccion di e sala di eilandsraad a ser trata, tambe un mehoracion na e lugar na abattoir pa bestia chikitu, y habrimento di e oficina pa e proyectonan di urgencia entrante 1 di oktober venidero, locual tur a ser accepta sin voto inicial, y asina a yega na turno e plannan di urgencia mes.

Varios dje miembronan cu tabata presente — ausente tabata senjores P. Croes pa motibo di malesa, y sr. D. Mathew, kende ta cu vacacion — a haci uso di palabra durante e prome rondu. Como prome senjor Werleman (UNA) ta menciona cu e proposicionnan di B.C., gracias na e yudanza di expertonan, apenas of talvez no tin mester di ningun cambio of alternacion, of mehoracion. Tambe financieel orador tabata completamente trankil, gracias na e idea cu Accountantsdienst di Hulanda continuamente lo controla e finanzas. Orador ta suplica pa mas informacion tocante e situacion actual di e negociacionnan en bista di e prestamo. Senjor Werleman ta hanja cu e proyectonan venidero ta un gran avudo caba pa elimina e desempleo na Aruba, y e ta bisa cu e epxansion di e planta di awa y di electricidad ta un principio di mas industrializacion di Aruba.

Yrausquin y Henriquez promotor

Senjor M. de Cuba (PPA) ta elogia e intendimento entre e partinan di reinado. Hopi elogio e ta dirigi na ministro J.E.Yrausuqin y diputado O. S. Henriquez, kende e ta bisa ta e gran promotorsnan di e proyectonan di desarollo. Senjor Britten (AVP) no a hanja tempo pa studia e plannan di urgencia tampoco. Sinembargo e ta dispuesto pa accepta cu B.C. lo a traha di buena fe y por lo tanto ta dispuesto pa duna su aprobacion. E ta contentu di por a tende cu senjor M. de Cuba a priminti cu tur hende cu ta sin trabau na Aruba lo hanja un trabau, pues no obstante e partido politico cu nan ta simpatisa. Senjor J.M. Leonardo (PPA) a priminti B.C. tur apoyo posibel di su fraccion, di manera cu apesar di objeccionnan di otro fraccionnan cu B.C. por continua riba e camina cu nan a principia, cual segun a resulta ta e bon camina. Senjor Jose Geerman (PPA) ta contentu di mira cu awor senjor Britten a hanja confianza den B.C. Orador ta gradici B.C. kende continuamente a tene Raad na altura di e progresonan y cu te hasta prof. Fonteijn un biaha tabata dispuesto pa contesta varios preguntanan di miembronan di raad. „Den e plannan aki ta keda e futuro di nos jiunan y nos nietonan", „tabata palabranan di senjor Geerman, kende a expresa su speranza, cu e proyectonan nobo aki lo duna e push pa un recuperacion rapido di e situacion economico di nos isla, di manera cu por yega un tempo cu talvez e belastingnan por baha atrobe".

(E ta sigi riba pag. 4).

Intento fracasa na Caracas

CARACAS 30 september. —
Nan a mata un polis na un intento fracasa riba e consul general di Spanja na Caracas, Santiago Sangro Torres. Segun Sagro esaki ta e di 7 intento riba su bida for di e intento di 3 di juli di e anya aki y cu el a hanja heridanan grave.

Den circulo di Francia ta teme

PARIJS 30 september. —
Den circulonan di gobierno Frances nan tin miedu cu general Salan y su s'mpatisadornan den sercano futuro lo bolbe haci un intento pa tuma poder na Argelia y na Argelia proclama un republica frances independiente.

Premier Debre a atende e asuntu di ehercito secreto den gabinete. Segun noticianan premier De Gaulle ta masha mal contentu di e manera debil cu autoridadnan ta actua.

SITUACION ACTUAL NA SIRIA TA LARGA HOPI DI DESEA

LONDEN — President Nasser di Republica Arabe Uni a bisa den un discurso na radio, cu e situacion crea pa e revolucion reaccionario, separista e imperialista no por worde acepta.

President Nasser a bisa cu el a duna orden pa, unidadnan di armada, paracaidistanan y otro unidadnan cu mas prome den dia el a manda na Latakia y cierto territorionan di Siria, pa nan regresa nan base.

Esaqui a sosode pa evita escenanan sangriente.

Segun president Nasser por a dedici claramente for di e transmision di diahuebs di Radio Aleppo qu poblacion na Siria a demostra contra e revolucion y e movimiento reaccionario. E situacion na Aleppo e ora ey no ta domina pa e revolucionarionan. E ora ey e, Nasser a dicidi di yuda e territorionan aqui door di manda trupanan pa e territorionan aqui. Poblacion di Latakia a pid proteccion y mi a dicidi pa manda dos mil paracaidiista Latakia. Tambe mi a duna henter nos armada orden pa sali pa progreso di transportacion di e trupanan. Esey tabata e situacion te ayera merdia, segun Nasser.

Ayera tardi nos trupanan a cuminsa move. Dos mil paracaidista tabata na caminda pa Latakia. Pero quico a sosode? E movimiento chiqui (e revolucion) a logra elimina e elementonan nacionalista.

Nasser a bisa, cu e situacion a cambia despues di e anuncio cu Aleppo y Latakia tambe a bai pa e trupanan revolucionario. Esey a trece e pregunta si Arabiernan mester bringa contra Arabiernan mes. Despues el a duna orden cu tur avionnan cu tabata na caminda pa Latakia mester regresa. Pero e orden aqui a yega despues cu ya 120 paracaidista a baha.

Segun president Nasser R.A.U. semper mester queda fortaleza di arabismo. El a bisa cu e ta convenci, cu e reaccion na Siria, lo no por establece nada mas na Siria, qu imperialismo a haci na 1956 (tempu di crisis di Canal di Suez).

E president a bisa cu e movimiento revolucion a logra establece un posicion fuerte na Damasco. Pero e no por a hanja apoyo di pueblo di Siria. E unidad entre Egypto y Siria a worde establece como expresion di voluntad di pueblo. No por a defende e unidad pa un forsa militar si e quier ta un berdadera unidad establece riba base di voluntad di pueblo. Esey ta e motibu qu el a stop movimientunan militar. Despues president Nasser a duna un resumen di e loque nan a haci riba terreno economico na Siria den e anjanan di unidad cu Egipto. Na prome lugar el a menciona reforma di terra y e medidanan pa pone un fin na dictadura di capital. Pero esaqu'nan tur no tabata logra pa Nasser sino qu pa e pueblo di Siria mes. E resultadonan awor a bira propiedad di e Sirionan. Y e pueblo di Siria mester defende y warda e ganancia aqui.

Un portavoz di Banco Mundial

WASHINGTON 30 september. —
Un portavoz di banco mundial a declara na Washington, cu e politica di banco mundial ta pa no duna prestamo na paisnan afilia tanten cu e paisnan ey no a paga nan debenan den exterior.

Cu esaki e portavoz a contesta preguntanan cu nan a haci ora cu president di banco mundial a ninga di duna Indonesia un prestamo. E president di e banco mundial, Eugene Black, tabatin un reunion cu e minister Indones di industria y mina, Chaerul Saleh. Parce cu Black a ninga di duna e prestamo tanten cu Indonesia no paga loke e debe Hulanda. Saleh a bisa cu el lo para riba pa president Soekarno pidi retiro di Indonesia como miembro di banco mundial.

Koesbari a forma gobierno na Siria

AMMAN 30 september. —
Dr. Maamoen Koezbari a forma un gobierno na Syria, asina radio Damascus ta informa. E mes ta premier, minister di exterior y minister di defensa. Nan a menciona diesun minister. Mayoria di nan tabata tambe e anterior regimen di president Adib Sjisjakli y nan ta pertenece na e movimiento (cu no ta existi mas) Arabe di liberacion.

Dr Koezbari ta conoci como derechista modera. E no ta un entremista.

E cuartel general di e revolucion a anuncia cu nan lo tene eleccionnan liber na Syrue, asina cu situacion ta permiti esey.

E ministerraad tin autorizacion pa den e periodo di traslado goberna pa decreto. Despues di eleccion nan mester entrega e decisionnan aki di gobierno na parlamentu pa aprobacion.

Radio Amman ta anuncia cu Jordanie ya a reconoce e gobierno nobo di Syria.

Ceremonio di Hammarskjoeld den N.U.

NEW YORK 30 september. —
Den sala di Asamblea General di Nacionnan Uni nan a tene un ceremonia en memoria di Dag Hammarskjoeld.

E acto a cuminsa cu un minuut di silencio y discursonan di e Tunecino Mongi Slim y e president di stafcomite, Raphael Klein.

Slim a bisa entre otro cu solamente Hammarskjoeld su energia dinamico y deseo pa sirbi humanidad a surpasa su confianza den hustificacion, derecho libertad humano y paz.

Tur hende cu ta stima humanidad y ta aprecia libertad y honor humano lo recorde semper. Entre a asisti na e ceremonia e lider reemplasante di e delegacion Ruso, Morozof.

ACCIONNAN DI PURIFICACION

MEXICO CITY 30 september. —
Durante accionnan di purificacion cu nan ta haciendo for di 15 september den e territorio di Pantepec, den e estado Mexicano, puebla, te awor aki binti miembro di e trupanan di gobierno a muri. Asina comandancia militar den e estado ey a anuncia. E ta intenciona pa pone un fin na e diferente intentonan pa organisa rebeldia na Mexico.

Gobernador interino C. Winkel a duna como di prome persona sosten na e gran accion di Curom pa hanjamentu di donadornan nobo. Na izquierda nos ta mira Srta Lucile Haseth, cu tin direccion den e accion aqui y ta encarga cu seccion di damas

NOTICIA DI RADIO DAMASCO

DAMASCUS 30 september.
Segun radio Damascus e guarnicion di Aleppo a atilia e revolucionarionan. Radio Aleppo tambe ta den man di e rebeldenan. E comandante di Aleppo a declara cu e ta domina e situacion na Aleppo.

Y cu e ta sperando orden di Damascus. El a prohibi tur hende di sali......

Damascus y Aleppo nan a tene demostracionnan na tabor di president Nasser.

E lidernan di e revolucion no tin intencion di nombra militar na puestonan den gobierno, y nan lo entrega tur responsabilidad pa forma un gobierno nobo den man di civilnan, asina radio Damascus a anuncia. E revolucion ta apoya pa henter chercito di Syrie y poblacion. E emisora a yama e gobernadornan di Egypto dictator.

For di e transmisionnan di radio Damascus ta resulta cla cu e lidernan di e revolucion ta desea pa Syrie sali for di republica Arabe Uni. Pueblo y chercito ta apoya e rebelion pasobra nan kier libera nan mes di e „autocracia titanico" di Nasser.

Ademas nan a acusa e Tyran Nasser di e causa actonan di violencia na Syrie y desunion den Syrie.

E lidernan di e lantamentu a declara ademas cu presiden Nasser a haci Syrie un prison grandi y un fortificacion di terrorismo.

Segun nan Nasser no tabatin e derecho pa dirigi pueblo Arabe.

„Bo rol di comedia a trece solamente desunion y destruccion pa e pueblo Arabe, asina e emisora a bisa den un mensaje dirigi na Nasser personalmente. Den mesun transmision nan ta bisa cu henter ehercito di Syria y poblacion a drenta accion pa bolbe duna pueblo Arabe na Syrie derecho y libertad.

E rebeldenan a acusa Nasser cu via di su servicio secreto el a tuma derecho pa expresion liber di opinion. Tambe nan a acusa Nasser cu el a usa sumanan graa di di placa cu el a kita for di pueblo di Syria pa persigi e mesun pueblo aki.

Segun noticianan ricibi for di Syria henter pais ta apoya e revolucion na Syria. No tabatin muchu bringamentu. Solamente banda di e cuartel general na Damascus nan a tira un poco pero nan no a bisa cu tabatin victima.

E unico posibilidad cu a keda presindent Nasser pa reestablece su autorizacion na Syria ta keda den manda paracaidista of trupanan cu bapor.

E ehercitonan di e revolucionarionan a anuncia cu nan a destrui algun paracaidista cu a baha den e territorio di Latakia. E paracaidistanan a cuminsa tira y nos ehercitonan obligatoriamente mester a tira.

Aqui nos ta mira Prins Bernhard, quende ultimamente a bai inglaterra. Aqui nos ta mire ta inspecta un ehercito di Cruz Roja dilanti e catedral nobo di Guilford.

Homenaje di Suecia na Hammarskjoeld

(STOCKHOLM) — Suecia a brinda homenaje na Hammarskjoeld den un ceremonia na aeropuerto di Stockholm, unda e mortonan di Hammarskjoeld y nuebe otro cu a muri huntu cu ne a yega.

E representante personal di rey Gustavo a pone kransnan riba e dies cahanan. Mey ora largu representantenan di organisacionnan Sueco a pasa banda di e cahanan y nan a pone flor riba e cahanan te ora tur tabata completamente tapa bou di flor.

Despues di e ceremonia nan a hiba e caha di Hammarskjoeld na Upsala. Den kathedral di Upsala estudiantenan di e ciudad aki lo forma un guardia di honor cu lo keda te ora di entierro.

Nacionnan Uni y President Chombe

ELISABETHSTAD 30 september. — Nacionnan Uni a duna president Chombe „ un paar di dia" pa e retira e mas o menos cien mercenarionan blanco for di su trupanan di guerra, asina un portavoz di Nacionnan Uni a declara na Elisabethstad. Mahmoud Khiari, cu ta dirigi e delegacion di Nacionnan Uni den e comision pa desarme, en hecho el a duna Chombe un ultimatum.

Chombe a hala e condicion aden cu anteriormente el a pone pa deliberacionnan. E condicion aki tabata retiro di tur trupanan di Nacionnan Uni for di Katanga. Trupanan di India a pone fortificacionnan rond di e cuartel general di Nacionnan Uni na Elisabethstad. Observadornan ta bisa cu Nacionnan Uni kier convence Chombe cu nan no ta bai di acuerdo si e autoridadnan di Katanga ninga di yega na un acuerdo.

Fidel Castro tin garantia di venta

HAVANA 30 september. —
Fidel Castro a declar acu e paisnan socialista a garantiza cu nan lo cumpra 4,5 millon ton di suku Cubano na anya 1962 y e otro 4 anyanan siguiente contra prijsnan cu ta mas altu cu e prestonan mundial pa suku.

BEKENDMAKING

Met ingang van 1 oktober 1961, zullen de tarieven voor LUCHTPOSTPAKKETTEN bestemd voor NEDERLAND en SURINAME als volgt worden gewijzigd.

NEDERLAND:
eerste 500 gr. — 250 cent. verder per 500 gr. — 220 cent.
Maximum gewicht 20 kg.

SURINAME:
eerste 500 gr. — 100 cent. verder per 500 gr. — 60 cent.
Maximum gewicht 20 kg.

CINCO Y SEIS

Pa diadomingo dia 1 di oktober tin inscribi pa e caredanan di 5 y 6 den La Rinconada 72 cabai. Tin dos cu no ta valido pa 5 y 6. Tin 9 yabi. Ta remarcable cu di e 72 cabainan cu ta corre un tercera parti, esta 24 ta pertenece na 5 preparador. R. Salazar tin 6. Catanese 5, Ziadie 5, Azpurua 5 y Clyne 4. E resto di cabainan ta parti den 30 otro preparador. E siman aki no tin ningun careda condicional. Tin un careda di criollo cu cual e competencia ta habri.

Tin unicamente un careda di distancia largo riba 1700 metro pa ejemplarnan di serie 6. E siman aki podiser nos por hanja un resultado „normal" es decir no „un mercado libre" pero tampoco un dividendo extraordinario.

Pa partcipa den e Clasico Internacional „Simon Bolivar" te awor tin confirmacion di Argentina cu lo tuma parti cu e cabai Bonin cu un jinete local. Pa e Premio Internacional di dia 29 di october tin confirma participacion di Argentina cu El Loco, Colombia cu Ninar Pilar y Arabesk y di Peru cu Connaissance. Esakinan ta esunnan cu ta sigur pero tin varios otro ainda pa decidi.

PROMER CAREDA. — Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 62 kilo. pa ejemplarnan di categoria A y B. Premio 17%. Ta corre 10 ejemplar. Tin dos yabi. Corrida (48 kilo) cu Rogelio Cortez y Santanita (57 kilo) cu Carlos Cruz ta forma llave 7. Den llave 8 ta corre Talisman (57 kilo) cu L. Pincay y Hypogram (57 kilo) cu H. Revello. E favoritonan ta llave 7, Hy Togo (51 kilo) cu R.D. Guzman y Cunaviche (53 kilo cu C. Perez. Nos ta considera llave 8 como „casi fija" cu Hy Togo como e rival mas fuerte y Killer (48 kilo) cu Omar Perez como un competidor peligroso.

DI DOS CAREDA. — Distancia 1300 metro. Handicap libre. Ta corre 12 competidor di serie 6. Tin un cu no ta valido Masticador. Tin 2 yabi. Elegantona (51 kilo) cu C. Perez y Jarbas (51 kilo) cu M. Quesada ta forma llave 9. Y den llave 10 ta corre Dnieper (48 kilo) cu T. Tosta y Mi Dan (51 kilo) cu L. Bolivar. E favoritonan ta Tac (51 kilo) cu L. Boliver. llave 10 y Pupitre (49 kilo) cu Carlos Cruz.

Esaki ta e careda di segundo doble ganador. Verdad cu Tac ta luci fuertemente pero nos ta kere cu Bienmesabe y Pupitre ta dos competidor di clase. Tambe no mester lubida Torneo aunke cu awor e ta corre subi di agrupacion. Farandulera cu J.E. Cruz por ta un batacazo-sorpresa.

DI TRES CAREDA. — Distancia 1700 metro. Handicap libre. Ta corre 12 ejemplar di serie 6. Tin un llave 11 forma pa Yaracuy (48 kilo) cu F. Garcia y Mario (48 kilo) cu Angel Bracho. Yaracuy cu no tabata valido pa 5 y 6 awor ta conta 'trobe. E careda aki ta e unico di larga distancia cu tin diadomingo. E favoritonan ta Reading (53 kilo cu Balsamino Moreira. Enamorado (51 kilo) cu H. Rengifo y Annina (53 kilo) cu C. Perez. Nos ta kere cu Reading ta mas chens di gana e careda. E rivalnan El Chino, Nini, Annina y Predicante II tur ta corre subi di agrupacion. Tambe llave 11 por haci bon papel.

DI CUATRO CAREDA. — Distancia 1400 metro. Handicap libre. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Raudal (53 kilo) cu M. Marchena, Rela (50 kilo) cu L. Bolivar y Chasseur (48 kilo) cu Carlos Cruz. Esaki ta e unico cabai den e careda aki cu ta corre baja di agrupacion. E careda ta dificil como no tin ningun competidor cu ta sobresali den e careda. Dos di e menos malonan ta Raudal y Rela.

Nos promer opcion ta pa Rela. Aspirante despues di tres „fuera di careda" a gana su ultimo den 86 sec. pa 1400 metro. Awor conduci pa Aramzazu mester tene cuenta cuné. Raudal ta e rival mas peligroso.

DI CINCO CAREDA. — Distancia 1200 metro. Handicap libre. Ta corre 12 di serie 7. No tin yabi.

Tin un cu no ta valido pa 5 y 6. ta Carretel. E favoritonan ta Ta Bueno (48 kilo) cu B. Moreira. Ladrillazo (58 kilo) cu J.E. Cruz y Indio Bravo (49 kilo) cu R. Ferrer. TA BUENO ta nos „fija di siman". Su escolte ta Negro Guacho y nos tercer favorito ta Farce.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Ta corre 14 ejemplar di serie 4 y 5. Premio 20%. Tin cuatro yabi. Llave 7 ta forma pa Macarapana (50 kilo) cu C. Garcia y Manoseo (48 kilo) cu Angel Bracho. Llave 8 ta forma pa Plum Pudding (49 kilo) cu B. Moreira y Empeño (51 kilo) cu C. Perez. Den llave 9 ta corre jinete (49 kilo) cu R. Cortez y Mojarron (50 kilo) cu M. Camacaro y llave 10 ta consisti di Heliogabalo (50 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Zarpada (50 kilo) cu F.S. Perez. E favoritonan ta llave 8. Telon (54 kilo) cu J.E. Cruz y llave 9. Nos ta confia cu Plum Pudding ta gana e careda. E rival mas fuerte ta Telon.

Tambe Cambo y Colorado por resulta peligroso.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio:

Promer careda: Llave 7 tin 41. Hy Togo 37. Cunaviche 6. llave 8 tin 4, Lanzeta 2. Killer 2 y Cosmos 1.

Di dos careda: Tac 37. llave 10 tin 15, Pupitre 14. Bienmesabe 12. Torneo 5 llave 9 tin 5.

Di tres careda: Reading 51. Enamorado 17, Annina 9. El Chino 7. Predicante II tin 4. llave 11 tin 3 y Condell 2.

Di cuatro careda: Raudal 45. Rela 23. Chasseur 15. Aspirante 4. Porfirio 2. Saladino 2. Nupcial 1 y Chaplinade 1.

Di cinco careda: Ta Bueno 42. Ladrillazo 24. Indio Bravo 11. Mike Maloney 10. Negro Gaucho 5 y Farce 1.

Ultimo careda: Llave 8 tin 48. Telon 21. llave 9 tin 12. Cambo 10 y Colorado 2.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar:

Llave 7	Llave 7	Llave 7
Tac Bienmesabe	Pupitre Tac	Bienmesabe Pupitre
Reading	Annina	El Chino
Rela	Raudal	Porfirio
Ta Bueno	Ta Bueno	Ta Bueno
Llave 8 Telon	Llave 8 Telon	Llave 8 Telon

Y nos combinacion di seis cuadro pa valor di 40 bolivar.

Llave 7	Llave 7	Hy Togo	Hy Togo	Killer	Killer
Tac Pupitre	Tac Pupitre	Tac Pupitre	Tac Pupitre	Tac Pupitre	Tac Pupitre
Reading	Nini El Chino	Nini El Chino	Reading	Annina	Annina
Raudal	Rela	Raudal	Rela	Chasseur Porfirio	Aspirante Saladino
Ta Bueno	Ta Bueno	Ta Bueno	Ta Bueno	Ta Bueno	Ta Bueno
Llave 8 Telon	Llave 8 Telon	Llave 8 Telon	Telon Llave 8	Llave 8 Telon	Llave 8 Telon

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Aruba Jrs contra R.C.A. awe nochi

(Di nos redactor deportivo)

Un pleito pa e tercer puesto e partido entre R.C.A. y Aruba Jrs lo por ta awe nochi ora cu nan topa den Wilhelminastadion. Den e promer rond di e campeonato 1961 e dos teamnan aki a hunga pa un empate di un gol pa banda.

Actualmente R.C.A. tin 10 punto na su nomber, producto di cuatro triunfo y dos empate den nuebe wega. Aruba Jrs tin 9 punto. cualnan e a hanja door di 3 victoria y tres empate den nuebe wega.

Mientras cu R.C.A. tin caba tres wega den e segundo rond. Aruba Jrs apenas tin uno te ainda.

E partido, apesar di ta un match entre e eterno rivalnan di nos futbol, no ta di ningun clase di influencia riba e posicion titular, ya cu esakinan ta dicidi caba entre Dakota y Estrella.

Como cu e dferencia entre e dos equiponan cu ta topa awe nochi ta minimo, esta di 1 punto, ta existi un posibilidad anto cu e resultado di e wega por cambia nan posicion final. Si Aruba Jrs logra triunfa anto nan ta pasa pa tercer puesto, mientras cu R.C.A. lo sak te na di cuatro.

Pero cu un empate so caba R.C.A. tin basta pa sigura su tercer puesto.
E hecho aki nos ta kere lo trece interes den e partido y consecuentemente lo trece fanaticonan den Stadion (su tribunenan) atrobe.

Cumpleanjos

Mayan dia 1 di oktober ta haci anja Ramona Reineta Martinus. Felicitacion ta bini di parti di su tata Efigenio, mama Petra. rumannan Benito. Dominico. Marieta. Magda. Carlo. Juan y Altagracia. tambe di su omonan. tantanan y demas familia Martinus y Orman.

Awe ta recordando su fecha natal sr. Johan Willems. Felicitacion ta bini di parti di su querida esposa Margarita. jiunan Rafael, Lucia. Ruben. Miguel. Ro Vito y Benny. su mama, rumannan. suegro Jacinthus. suegra Modesta, cunjanan, tur empleadonan di Lago Hospital. tambe di Calista Geerman y di Luke Toppenberg na Curacao y demas familia Geerman. Willems. Werleman y Briceño.

Awe ta recorda 18 anja cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha sr. Placido Hernandez y sra. Agatha Hernandez. Felicitacion ta bini di nan jiunan Stella. Teofilo. Freddy. Lindo. mama Catharina y Cerilia, rumannan. sobrina y sobrinonan y especialmente di srta. Many Everon cu ta na Curacao y di demas familia.

Ta celebrando su feliz cumpleanjos awe e simpatica srta. Lidia Odor. y e ta ricibi felicitacion pa parti di su prima: Bernadetha Lopez y Sona Thijzen, di Mirna Winterdal y Hilda Paula. tambe di demas familia Thijzen y Odor.

Hopi felicitacion ta bay mayan dia 1 di oktober pa e jovencita Ortencia Aurora Dania. kende ta cumpli su promer anja. Felicitacion ta bini di su tata Martin, mama Carmen, rumannan Robbie y Jantje. omo Boysie, pepe Cecilia. tanta y omonan. di Sylvia y Rudolf Kock y demas familia Kock y Dania.

Awe ta cumpli un anja e jovencita Gernemita Natividad Schwengle. E ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Sixto. mama Maria. ruman Mario Schwengle. welonan Leopoldo Schwengle y Denchi Geerman. welanan Natividad Schwengle y Demete Geerman. tambe di su 5 tanta y 4 omonan. di su prima y primonan. di su madrina y padrino. su bisawelo Antonio Geerman y demas familia Schwengle y Geerman.

Dia 12 di september a cumpli anja e jovencito Mariano Dania. Felicitacion ta bini di parti di su tata Matheo. mama Virginia. su 7 rumannan Carmen. Andres. Imelda. Lucia Alfonso. Irena Dania. su padrino Chomon Dania. madrina Maria Dania. omo y tantanan. prima y primonan. su 2 welo y wela y demas familia Dania.

Dia 21 di september a cumpli 36 anja Matheo Dania. Felicitacion ta bini di parti di su sra. Virginia. su 8 jiunan Carmen. Andres. Imelda. Lucia, Ronny, Alfonso. Mariano. Irena. Dania di su tata Jeeshi. su mama Johannita. rumannan y demas familia Dania y Angela.

Awe a cumpli 8 anja e jovencito Geronimo Dania. Felicitacion ta bini di parti di su tata Matheo. mama Virginia. 7 rumannan. omo Cobi Geerman. su pepe Johanita Dania. tanta y omonan. prima y primonan y demas familia Dania.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 30 di september
DE VEER 3.30 „Hannibal" 14 j.
RIALTO 8.00 „House on Haunted Hill" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Sinner" 18 j.
AURORA 7.30 „El espectro del Mar Chino" a.l.
SAVANETA 7.30 „Battle Flame" a.l.

Diadomingo 1 di oktober
DE VEER 3.30 „Hannibal" 14 j.
matinee 6.00 „Up in smoke" a.l.
RIALTO 8.00 „House on Haunted Hill" 18 j.
matinee 5.45 „Up in smoke" a.l.
PRINCIPAL 3.00 „Orders to kill" 18 j.
matinee 6.00 „Oklahoma territory" a.l.
AURORA 8.00 „El derecho a la vida" 18 j.
matinee 6.00 „Oregon trail" a.l.
SAVANETA 3.00 „Screaming Mimi" 18 j.
matinee 6.30 „Pals of the golden west" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2209

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 30 di september pa 1 di oktober.
Dr. C.J.J.M. v. d. Bijl.
Sta. Cruz - Savaneta: 30 di september y 1 di oktober.
Dr. D.R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30. Suriname 15.30 Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30. Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30. Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 9.30 a.m 5.00 p.m.

Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.

Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.

Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.

Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.

Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H Doop.
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser.

Umpire & Scorer's Ass. a reeligi directiva

(Di nos redactor deportivo)

Den un reunion general di miembronan di Aruba Umpires & Scorers Association teni den Wilhelminastadion diahuebs anochi practicamente henter e directiva ya existente a worde reeligi. Unico miembro di directiva nobo ta e conocido umpire Luta Pantophlet, kende a worde eligi pa e puesto di Assistant Dean of Umpires.

E otronan tur a worde reeligi. President H. C. Cornet, vice-president Fred Tjie A Loi. Secretario N. Thijssen, segundo-secretario B. E. Wester, tesorero G. Godet y Dean of Umpires Michael Muyale.

Dia 1 di oktober easociacion aki ta cumpli tres anja di existencia y remarsable ta cu, cu excepcion di e asistente di e dean di umpires, tur e otro miembronan ta den directiva for di principio caba. Ta un prueba cla di e confianza di cual e personan aki ta goza.

Refugiadonan a bira 6.000 na Roeanda

KAMPALA 30 september. —

Den e siman cu a caba tin mas o menos 6.000 refugiado, entre nan tin algun herido, cu a yega Oeganda. Nan a hui en coneccion cu bringamentuman entre e tribunan na Roeanda.

Segun otro noticianan milles di refugiadonan a reuni na e frontera entre Roeanda y Oeganda.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— 24 —

Pa basta tempu nan a keda silencioso banda di otro, mientras nan tabata scucha e zonido regular di nan mes sapatunan riba e acera. Debbie a hanja cu riba caya tabata hopi druk, pero mas sosega cu na Ring. Personanan cu no tabata hala atencion tabata keiru riba e plein di Wenceslas. No. Vienna no tabata. No tabatin musica. E hendenan no tabata ricu i no tantu pober manera na Vienna. E prostitutanan di Stadt Park no tabata haci falta. Aki no tabatin alegria. E tabata kier pusta cu Praag no tabatin Prater. Ningun libreria, lugar cu ta bende corant, i un museo. Un momento e tabatin gana di bai back. Despues el a ripara cuanto homber nan tabata topa cu uniforme shinishi di chauffeur bisti, regularmente dos i tres mes ora.

„Ta for di unda tur e chauffeurnan ei ta sali?" el a puntra. „Aki nan tin mas chauffeur cu tin auto."

„Ta alemannan", Vic a contesta. „E gobierno a prohibi nan di usa uniforme politico, pesei. nan a scohe esun di chauffeur. Pero e nazinan no ta logra nada aki nan."

Na caminda pa e coreo nan a keda para d'lanti di e lugar cu ta bende corant pa lesa e cabeznan di e corantnan di Praag i di estranjeria, cual tabata pone nechi banda di otro, i Debbie a mira cu e cabeznan di e noticianan di Berlin y Viena tabata di druk cu letter cora. Vic a keda mira e corant distrai, i porfin el a cumpra uno. cual el a hinca bao di su braza.

Despues cu el a tira su cartanan, el a bisa vacilante: „Bo no tin ningun idea pakico mi a pidi bo pa bo bini cu mi?"

„Mi a pensa cu bo tabata kier compania." El a bisa esaki coquetamente. aunque cu e tabata sa cu e tabata comporte di un manera imposibel.

„Mi a yega na e conclusion cu ta imposibel pa mi larga bo bai back. Majan no, ni nunca. Mi tabata un kens, i no a reconoce mi mes sentimentunan. Bo sa. cu semper mi ta sconde mi sentimentunan, pero awor mi no por sconde nan mas."

„Cual sentimentunan. Vic?" E mes a tende su stem tabata tembla. Vic a cohe su man tene, i asina nan a keda camna banda di otro silencio te ora cu el a bisa: „Mi ta stima bo. Debbie. No manera di un mucha chikitu, ni un prima, pero manera un muher. Keda aki. Debbie, keda cerca mi. Casa cu mi."

E tabatin un sentimentu, manera diripiente un hende a dal e duru den su stoma, i e mester a bai sinta, of keda para, te ora cu el a cohe rosca. Pero el a sigi camna, mientras e tabata mira recht su dilanti, pasobra e no tabata riska mira Vic den su cara. „Si bo kier, mi tambe kier cu mucho gusto." el a bisa cu un stem cu tabata sona poco poco i leu. manera tabata un otro hende cu tabata papia es palabranan ei.

„Berdaderamente," el a puntra. El a keda para i a drei pa e mira Debbie.

„Bo a kere cu no?" Debbie a puntra.

„Mi no tabata sa sigur," Vic a contesta; mientras el a sonrei.

Mi ta kere cu nos tin un cantidad di cos pa conta otro," Debbie a bisa. „Si bo conta mi bo secretonan, lo mi conta bo di mi nan."

„Tur bo secretonan?" Vic a contesta. „Dios spaar mi."

Nan tabata para bao di e palu di luz, i nan tabata mira otro manera cu ta di prome biaha nan a mira otro. Hendenan grandi tabata sonrei, i dos mucha chikitu cu vlechtnan tabata bari mientras nan a core bai. Debbie tabatin casi e sentimentu cu e tabata kier e muchanan ei mas cu Vic. E tabata sinti falta di su mes vlechtnan.

„Nos no por a bai algun caminda?" Debbie a puntra. „Nos ta para manera hende kens aki."

„Na unda bo kier bai?"

„No ta importa mi, algun caminda, basta cu nos ta so."

Vic a hari. „Mi tin miedo cu nos mester mira di esei," el a bisa. „Mi no kier pa bo perde Karl su yamada. Pero toch mi kier caminda bo." El a tene su schoudernan na un cierto distancia i despues a hale cerca dje pa e sunchie manera nunca antes el a sunchie. Nan tabata para den e luz, i Debbie su rudianan a tembla. i el a sinti su mes swak, i leuw. Un sentimentu singular.

„Oh," el a contesta. „Oh. Vic aki no! No riba caya. Ta kico e hendenan lo pensa? Djies aki nan ta aresta nos!"

Cu su man e tabata steun riba un paar di palu cu tabatin planta den e plein.

Ora cu nan a sigi camna, Vic a pasa su man rond di su centura, i el a sinti bao di combersacion e presion di su dedenan cu tabata pinta un patroonchi tierno. „Bo kier pa nos casa majan? Of diarazon?" Vic a puntra, mientras el a conducie den un caya smal cu tabata keda tras di museo.

„Loke bo kier. Basta ta liher. Pero un mucha muher naturalmente no tin mag di bisa asina......"

„Bo por yuda cu bo ta padvindster? Un padvinder semper ta bisa berdad esei ta para den ley di padvinderij."

El a bai cu ne na un tienda di ciga. cerca banda di e museo. „Seis ciga marca Partagas," Vic a pidi e homber. Bao di ningun circumstancia lo e no a lubida e ciganan di papa!

Ora cu nan a yega back na cas di Vic, no tabatin nada cambia! No tabata posibel, cu ningun hende no a ripara mes ora. kico tabata pasando, pero ningun hende no a tuma e molester di pa ga e radio. Apenas nan a kita nan baadji, cu e telefoon a resona. Tabata Karl. Mama a cohe e telefoon. mientras papa cohe e otro, cu Debbie su tras. Primo Jan a cende un di papa su mejor ciganan i a keda sinta calmo den sofa ta scucha.

„Hallo," Vic a bisa. „Si, si. Victor aki. Con ta bai cu bo? Bunita. Si, naturalmente. mi ta comprende esei. No, pasobra na e momento aki nan ta aki. Bo no a ricibi e telegram di bo tata?

Si. aki na Praag. Si. aki. cerca nos na cas. Nan a bin bishita nos. Naturalmente, i Debbie tambe. Bo mama ta scucha riba e otro aparato." Despues di hopi senjalnan Debbie a logra saca e telefoon for di Vic su man.

„Danki Dios." el a tende Karl bisa, i e por a tende con su boz tabata tembla riba un distancia di dos mil kilometer. „Danki Dios! Mama. bo t'ei? Aki ta Karl, mama!"

„Karl. mi dushi. con ta bai cu bo? Bo por tende mi bon?" Nan a tende con e tabata bisa un otro hende: „Nan ta aya na Praag. Nan ta safe. Mi jin mama na telefoon. No ta dushi?" Pa un momento su stem tabata cla, i un rato despues e tabata bira mas swak, mescos cu e zonido di un lamar, cu su boz mester travesa.

CISCO KID

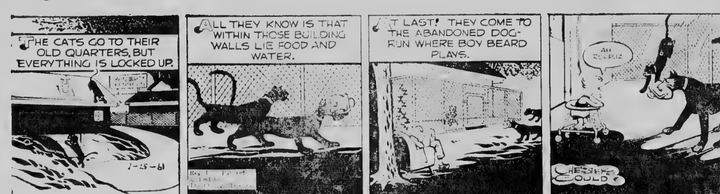
1. „Subi Duquesa. ta ami ta e homber cu bo merece". „!.!!!" 2. „E tironan ta interrumpi e boda tranki! di Pancho. „E loco ey lo bin danja tur cos". „Si mester evitele".

JUAN EL INTREPIDO

1. Despues di 16 anja tata y jiu ta bolbe entrenta otro.. y por fin nan ta reconoce otro….. 2. „Laga mi pasa. ma kiboca mi". „Un error cu mi ta bo tata. mi Myo Syn chikito?. bo wowonan ta acusando mi". 3. „Nan ta mescos cu di bo mama. e tambe a condena mi… dia cu mi a laguele na Hawaii pa hanja bini cumpli cu mi mision.." „E la muri sin bisa mi kiko tabata bo misioa. e kier a evita mi e dolor di esaki…"

DICK TRACY

1. Buscando nan trenador. kende a muri durante e hortamento di e tas. e panternan ta bolbe bek na unda nan tabata ta. 2. „Oranan largo sin come ni bebe. e bestianan ta furioso. 3. Y na e otro banda di e kennel. den un hokki di cachor. e mucha chikito ta jungando 4. „Bida ta alegre. tur cos cu e haci. pé ta pret".



RIP KIRBY

1. „Ta di berdad mes bo kier bringa cu John L. Mulligan. campeon di peso di henter mundo. mi kier meen di Armonia"? „Si. Desmond. mi kier pa bo regla un encuentro". 2. E dia siguiente. „Sigur cu mi lo bringa cunele. lo ta diasabra den e granero di Hogan" 3. „Tur cos pa e ganador". „E acuerdo ta satisfactorio". „Pa e kaboutter di Cesar e ta un herrero".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Okay ya b'a cumpra un spiel. awor kiko"? „Ay. Lalo. warda algun minuut mas." 2. „E rematador a caba cu e cos grandinan y awor e ta cuminza cu esnan Bric-a-Brac…. 3. „Cosnan chikito cu por ta masha util na cas".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Berdad ta cu mi ta un fracaso. Julieta. ma fracasa den mi empeño na impresiona bo…." 2. …..y ma fracasa den mi tentativa pa triunfa den boxeo". „Keda keto. Vassily". 3. „Ya bo n' ta corda mas ta pakiko ba bini. di loke tur hende tabata spera tey bo"?

PEPITA

1. „Bo por presta mi S. 10.— te ora cu mi cobra Lorenzo"? „Wel. mi n' sa Heri". 2. „Un prestamo di placa por pone peliger den nos amistad". 4. „Okay. awor cu nos ta enemigo. bo ta presta mi ele"?

Cu e presentacion di „We're in Dutch Again" e compa- presentacion. P'e motibu aqui nos ta desea na e balente nia di escenario di Jack and Jill ta recorda nan di 500 compania aqui hopi anja mas.

EILANDSRAAD....

(Continuacion di pag. 1)

Senjor L. Chance (PPA) tambe ta dirigi palabranan di elogio na senjores Yrausquin y Henriquez pa e manera cu nan a dedica nan mes na preparacion di e proyectenan aki. „No ta semper mi ta di acuerdo cu B.C.. pero e biaha aki mi ta completamente di acuerdo cu nan". Senjor Eman (AVP) ta trece padilanti su punto di bista. cu e planta di awa nobo pa cual na principio nan a vota pa fl. 20 miljon. despues a resulta muchu mas caro. Prome raad a vota un biaha mas 3 y mei miljon, pero segun informacionnan na senjor Eman esaki tampoco tabata suficiente y mester a bini un miljon y mei acerca. Tumando e experiencia aki na cuenta orador tabatin un poco duda pa tuma un decicion en conexion cu proposicion di B.C. Como cu e escritonan tabata confidencial nos no por a consulta cu ningun experto tampoco. Tampoco nos tin un bista completo di e financiacion.

Pues nos mester basa tur nos confianza riba declaracionnan di B.C. Senjor Eman ta dispuesto pa duna su apoyo na e proyecto riba condicion cu e trabaunan lo ser aanbesteed na e manera adecuado: cu lo no bini cambionan grandi den besteknan sin consulta raad prome: cu lo proyecta industrianan cu lo por absorba tantu empleado posibel. Considerando e kapital cu ta ser inverti orador ta hanja cu e cantidad di job permanente cu ta keda hopi desilusionante. E problema di desempleo cu esaki no ta keda resolve. Senjor Eman ta observa tambe cu B.C. kier duna e impresion di kier actua prome cu e desicion final di Staten General.

Otro condicionnan di senjor Eman, di manera cu su fraccion lo aproba e proyectonan ta cu, Hulanda durante ejecucion dje plannan continuamente lo controla tambe. informacionnan continua na Raad. preferencia pa duna jiunan di terra trabau. y pa no tin decriminacion pa motibo di color di partido politico cu e obreronan ta simpatisa.

Senjor Finck ta bisa di ta contentu cu AVP e biaha aki ta dispuesto pa duna coperacion. Orador ta gradici Lago cu tabata dispuesto di tuma tambe electricidad di territorio insular. Sr. Dominico Flemming (AVP) tabata e unico miembro cu a papia e anochi aki na Papiamentu i a insisti cerca B.C. pa tuma un medida contra trabadornan pornada, pasobra ora cu esakinan logra hanja un trabao mes, anto nan ta ser paga na un prijs masha abao. manera cu Werkverschaffing ta haci. „Mi ta para 'riba pa nan hanja un bon pago", e miembro a bisa. Sr. Croes (AVP) tabata lastima un prognose riba influencia di injeccion-capitalista riba sociedad Arubano.

Quico lo ta e resultado netto di e inversion aki riba posibilidad di trabao i entrada nacional"? Cuanto utilidad social nos por spera foi e empresanan nobo aki? Sr. Hernandez (PPA) tabata di ultimo orador.

Ta biniendo mas industria.

Diputado a duna un detalle cla cu ta intencion di B.C. na desteja tur trabao. Sinembargo e n' ta larga di comprende cu mehoracion na e Startbaan. Pa medio di tratamiento cu Gobierno Neerlandes ta participa cu e cosnan aki a yega den un fin. „Mi no por denuncia cu ainda nos conoce caba.

Mi por BC solamente cu definanzacion di proyectonan lo bini cla.

En relacion cu e observacionnan di miembronan di raad. cu e industria ta trek un otro.

Cu BC ta ocupa na desarolla proyectonan cu ta di sumo interes pa desarolla di „Aruba". E proyectonan tin un bon chens di logra. Muy pronto lo nos proyectonan.

En contestacion di expresionnan di elogio di su coleganan di fraccion, sr. Henriquez a observa cu en realidad sr. Irausquin a yuda Aruba mas tantu cu por a spera di dje. I papiando di su parti den e asunto, el a munstra cu aki no ta asunto di un homber, pero ta un grupo cu animo i energia a mira nan trabaonan awor corona cu e resultado aki. Nos mester comprende tambe cu ainda nos tin hopi cos mas di haci. mas tantu cu a ser haci caba.

E speech di sr. Eman. tocante 20 miljon cu 3½ miljon. i 1½ miljon mas. e deputado tabata jama en lucha cu herdad. E aumento cual el a munstra mas cla tabata cla un cos abnormal cerca trabaonan dje calidad aki. Pega cu Aruba a traha ultimamente tambe un fabrica di awa aya i credit a costa dos te tres bez Aruba. Sr. Henriquez a discuti existencia di e un miljon i mei aki.

Ocasion di trabao mas indirecta

En contestacion riba e observacion di Sr. Eman cu ocasion di trabao. cu a ser crea door di binimentu di industrianan nobo ta decepciona. Pero e orador a munstra cu ta riba enter mundo por socede cu un industria quimica ta exigi mas intensivo di capital. „Contra esei nos no por haci nada".

„Sinembargo nos mester ta contentu cu asina tantu hende kier inversa asina tantu placa".

Orador a munstra riba e ocasion di trabao indicreta. cual lo tuma luga motibu industrianan cu lo bini. Experiencia na Hulanda a sinja cu si e ocasion di trabao na fabor di industrianan nobo ta conforme e calculo. Industrianan quimico ta e industrianan pa porvenir. Cerca semehante industrianan acerca semper ta existi un bon chens. cu despues nan tambe por bai aplica of fabrica tur sorto di metal.

Den e caso ei mi kier munstra cu e industrianan quimica cu ta bini aki, ya a pidi caba un opcion a bira pa mas terrenonan industrial na otro lado di caminda principal. Sr. Henriquez ta priminti di bai tambe riba otronan Sr. Henriquez a declara dispuesto pa sedusto na haci un pa duna un contesta na tur condicionnan estipula. Cu e trahadornan hanja un simple sueldo, e ta considera dilanti.

Solamente avisonan

Den segundo round sr. Britten (AVP) a haci e observacion cu e oposicion di awe ta e gobierno di majan. Nunca nos no a haci propagandanan falsu, pero solamente palabranan di aviso. Mester gradici awe cu si a hanja algu di Gobierno di Hulanda cu esei ta bai di control.

Tambe tabata bisa door di un noticia poco tempran cu Westinghouse tabata pidi i cu e por haci tur cos pa parce E.G. a pasa dilanti bai tuma e trabao pa 4 million menos. A sigi awor un debute respecto Westinghouse.

I asina cu hopi splicacionnan i observacion dje proposicion di B.C. e reunion a termina pa 11.30.

BRINGAMENTU NA KIPOESHI

KIPOESJI 30 september. — (Zuid Katanga). — Den e lugar miniero Kipoesji na e frontera di Katanga cu Noord Rhodesie tabatin bringamentu entre Baloeba's di Kasai y miembronan di e tribunan di Katanga. Na e bringamentu aki a muri mas di 20 hende. Entre e mortonan tin un Europeo.

Gobierno di Irak a tene reunion

BAGDAD 30 september. —

E gobierno di Irak a tene un reunion cu Irak petroleum company y empresanan asocia bow di presidencia di e premier Iraques, Kassem. E deliberacionnan cu for di 1958 nan tene cu interupcionnan y cu ta relaciona cu e exigencianan di Irak riba mas accion den den e companianan petrolero, a wordu aplaza te diamars awor.

Israel y W.-Afrika a firma tratado di amistad

JERUSALEM 30 september. —

Israel y e republica West Africano Dahomey a firma un tratado di amistad y un acuerdo di ayudo pa ambos, asina nan a declara na Jeruzalem.

Situacion interno di Brazil

BRASILIA 30 september. —

Tancredoneves, e premier di Brazil, a presenta congreso un programma cu den grande rascos ta igual na esun di …………………… … …

Neves a duna un resum gobierno di e situacion interino y a anuncia, cu lo no bini ningun cambio den e politica cu Quadros a forma economicamente y financieramente, especialmente pa loke ta concerni e medidanan contra inflacion.

Pa loke ta su politica di exterior Neves a bisa cu Brasil lo keda independiente di cualkier bloque, pero cumpliendo cu tur su debernan.

Tambe e premier di Brasil a sigura cu su pais lo sigi defende e punto di bista di no intervencion.

ARIES
21 Maart — 18 April

Parti di anochi ta priminti hopi pa un reunion cu amigonan i personanan keri.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Circumstancianan ta hopi favorabel pa estimula interes personal.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Sea dispuesto pa tuma iniciativo, cu warda te ora cu otronan hacié.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Trafico social i relacionnan cu amigonan intimo, lo ocasiona bo hopi satisfaccion.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Personanan influente, kizas personanan mayor, por mustra senjal di cooperacion.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Parti di mainta ta excelente pa combina asuntonan i placer.

LIBRA
24 September — 23 October

E oranan di mainta ta favorabel pa estudio, esfuerzo pa renoba bo be… cindario.

24 October — 22 November
SCORPIO

E impulso pa mir… tur cos di e banda… facil ta fuerte.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Parti di mainta t… favorabel pa tu… clase di relacion… especial den b… profesion.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

E plannan pa u… fin di siman agra… dabel ta parce … bira realidad.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Parti di merdi… algun persona … no ta di acuerdo… cu bo opinionna…

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Sali tempran si bo mester haci un bia… be cortico.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIA LUNA 2 DI OCTOBER 1961 | No. 4155

Begroting di ARUBA 1962 ta cuadra

Entrante 1 Januari 1962 werkverschaffing ta termina pa motibu di proyectonan venidero

ORANJESTAD — Diasabra e proyecto di eilandsbegroting pa 1962 a ser entrega na Eilandsraad. E proyecto ta consisti di cincu parti: e begroting general y e begrotingnan pa D.O.W. W.E.B., Telefoondienst y e Administratiebureau pa proyectonan di desarrollo. E begroting ta cuadra sin saldo. E entradanan, tantu como e gastunan di e Gewone dienst y di Algemene begroting ta monta f. 23.442.000,—, (mas o menos igual cu na 1961).

E puntonan mas importante ta lo siguiente:

Belastingnan ta keda mantene na e nivel actual, no tin proposicion pa aumentonan ni pa otro cobranzanan nobo di belasting.

Ta ser propone pa entrante prome di januari 1962 termina cu e werkverschaffing, pa motibo cu door dje proyectonan di urgencia lo tin hopi trabau.

E gastunan pa ensenjanza ta alrededor di f. 500.000,— mas haltu cu na anja 1961 y ta ocupa casi 42% di e medionan obtenible pa gastunan normal.

E capacidad di A.T.S. lo ser aumenta cu por tuma di 150 te 250 mucha pa anja. En conexion cu esaki lo mester bini como diez local mas acerca. Pa 1962 a ser planea pa construi un tekenlokaal y dos theorielokaal. Di kapitaalsuitgaven a ser calcula un suma di f. 2.100.000,—, cu cual f. 800.000,— ta pa trahamentu di caminanan y rioolnan y casi f. 700.000,— pa trahamentu di scoolnan. Principalmente e delaster suma aki ta intencion pa construccion di Colegio Arubano, expansion di A.T.S., expansion di St. Martinusschool na Paradera, expansion di St. Aloysiusschool na Noord y expansion di Prins Bernhardschool na Brazil. Nan lo principia cu construccion di un MULO-kopschool pa Prot. Christ. Onderwijs na Oranjestad.

Ta pertenece na e resto di kapitaalsuitgaven cumpramento di un boto di loods, trahamentu di curra pa e casnan di gobierno y kapitaal pa e bedrijfnan. Un suma di f. 25.000,— ta intenciona pa trahamento di waterleiding nobo, mientras cu f. 100.000,— ta dedica pa aumento di e kabelnet di Telefoondienst. E capacidad di e telefooncentrale na San Nicolaas lo keda aumenta cu 200 linia mas, cual lo costa f. 40.000,—.

Reinigingsdienst ta crece continuamente en conexion cu trahamento di casnan. Por lo tanto pa anja 1962 mester bini dos truck di shushi mas acerca.

Extra atencion Bestuurscollege ta dedica na e costonan cu ta aumenta pa e gastunan social. Por ehemplo pa verpleging y cuido di e on- y minvermogennan tin un suma calcula di f. 500.000,— pa 1962, na comparacion di loke a ser gasta na 1960 cu tabata f. 368.000,—. B.C. ta propone pa mira con leuw nan por bai na economiza sin perhudica e asistencia facultativa.

Den Memoria di Aclaracion BC ta observa lo siguiente:

Ya ta algun bez caba nos a yama atencion generalmente cu e gastunan ta aumentando mucho mas fuerte cu e entradanan. Pa motibu di esei a bira mas dificil pa por a wanta e equilibrio entre e gastu y entradanan, cu otro palabra: pa logra yega na un begroting cuadra. Manera a ser splica den Memoria di Aclaracion di begroting 1961, tambe pa motibu di algun caso cu a ser agrega acerca (pasamentu di gastunan di land pa territorionan insular) no tabata posible mas pa e anja ei na ofrece un begroting cuadra. Den e proyecto a ser tuma anto tambe un post di f. 1.674.161.— bao di descripcion: Medidanan di cubrimiento lo ser duna despues.

Manera bo sa caba, despues di consulto cu Gobierno, a ser revisa e tarifa di winstbelasting dje industria cu ta elabora petroleo y partimentu dje produccionnan di belasting entre land y territorionan insular. E medidanan aqui tin pa consecuencia, cu pa motibo di modificacion di begroting pa anja 1961, cu suspension di e post un ratu menciona di f 1.674.161,— por a yega na un begroting cuadra.

Ta alegra nos cu nos ta na estado di por ofrece bo pa anja 1962 un proyecto di begroting den cual e entrada y gastunan ta bini na equilibrio cu otro sin cu tin di tuma otro medidanan pa cu belastingnan. E situacion favorable aqui no ta solamente un consecuencia dje revision di belasting un ratu pasa menciona. Mescos tambe a ser coopera acerca, pa cu anja 1962 no haci ningun credito pa werkverschaffing. Cu esaqui a queda liber un suma di f. 1.000.000.—, door di cual por a cubri partinan di otro gastunan riba otro postnan principal.

E hecho cu — no obstante e gastunan di werkverschaffing — e gastunan generalmente a bira mas altu cu e entradanan, tin nos preocupa.

Foi esaqui nos ta conclui foi awor cu e begroting pa anja 1963 no por ta cuadra, sino solamente ora cu e entradanan cu motibo di mas actividadnan cu nos ta spera na nos isla por alza y si acaso stroba gastunan di sigui aumenta. Respecto esaqui, nos ta bini mas despues.

Aumento di gastunan

Aumento di gastunan ta alza anja pa anja mas. E centro di gravedad ta sinta den e gastunan pa precausion social y ensenjanza. Pa anja 1962 e gastunan aqui ta, asina leu cu servicio ta permiti, calcula riba resp. f 1.361.680,— y f 7.098.366.— of 8,04% y 41,9% pa e medidanan dispone pa gastunan ordinario.

Na gastunan di cuido social principalmente e gastunan di verpleging y verzorging di on- y minvermogenden ta aumenta. E numero di casonan den cual ayudo medico ta ser suplica a aumenta considerablemente. Ademas a ser proba cu e duracion di cuido di hospital ta aumenta.

Lo ser investiga com leu ta posible pa trece economia den esaqui sin falta cu ayudo medico. Huntu cu tur loque nos a menciona aqui tambe, a haci y ta haciendo masha influencia aumento di prijsnan di tur articulonan en general.

Ta spera cu door dje ocasionnan di trabao cu lo bini, e ayudo cu tabata ser presta lo reduci.

Mientras cu riba begroting pa volksontwikkeling y opvoeding di servicio ordinario ta ser pidi un suma di f. 788.700.— mas cu anja 1960, e calculonan den e proyecto en cuestion pa cu 1961 ta ser aumenta cu f. 474.144.—.

Educacion di oficio

Na Aruba, cu ta hanja su existencia y generalmente lo mester hanja esaqui den industria, e proporcion dje numero di muchanan cu awor ta sigui algemeen vormend onderwijs (MULO y MO) a bira na e numero di muchanan cu ta sigui educacion tecnica na 7 : 3.

Di e 650 muchanan homber cu na Augustus di anja 1960 a bandona scool, a bai: 345 na school di MULO: 30 na scool di middelbaar onderwijs y 150 a bai scool pa lager technisch onderwijs.

Foi esaqui ta visto cu e posibilidad pa ricibi educacion tecnica mester ser extende considerablemente. Pa otro motibonan tambe e extension aqui a bira un exigencia imperativo. Ta existi masha precaucion respecto e desemplea entre hubentud. Un dje medidanan aqui pa combati e problema aqui ta di dirigi e educacion den tal caminda cu e hobennan di Aruba por hanja chens mas tantu posible di traha cualquier camina.

E numero di solicitantenan pa examen di admision pa Arubaanse Technische School tabata na anja 1961 mas di 450, mientras e scool tin solamente un capacidad pa por educa 150 almno pa anja. E idea ta aumenta e capacidad aqui di 150 te 250 alumno.

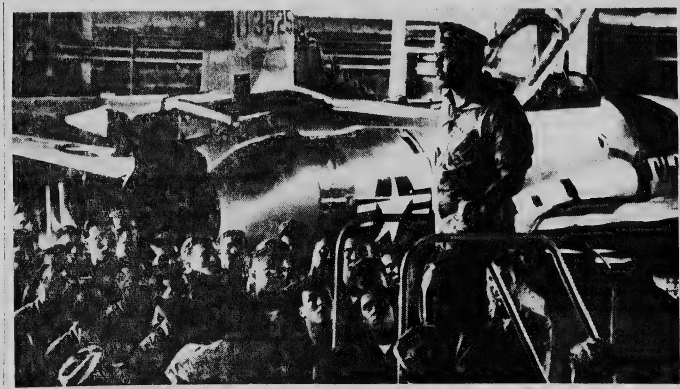
Stranjo

Ta duel nos di mester bisa cu seis hoben no tabata desea di bini na remarca pa Bedrijfsschool di CPIM, no obstante e hecho cu di parti di territorio insular nan ta hanja un suma di alojamiento di f. 75.— mensualmente, mientras cu Shell ta duna nan un suma di f. 90.— di zakgeld pa luna. Porfin cu e anja aqui por a manda 12 mucha.

Becanan di estudio

No ta concede beca di estudio mas pa educacion di maestro of di HBS. Den futuro lo concede becanan di estudio segun necesidad di territorio insular. Asi-

(E ta sigi riba pag. 2)



Na Merca nan ta bringando masha duru di parti di gobierno na elimina e asunto di odio racial ei, pasobra tur loque e por trece ta mas y mas bringamentu. Y como prueba Merca a bolbe nombra un di su ciudadanonan como oficial.

Un partido nobo a ser funda na Aruba

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. — Recientemente a keda funda na Aruba un partido nobo jama „Partido Frente Obrero Arubano". Como tres miembro di directiva di e partido aki tabata na Corsow, na unda nan tabatin contacto cu dr. Frank de Castro presidente di Partido Radical na Corsow, cu cual partido e PFOA tin coalicion.

Dr. De Castro a conta cu su Partido Radical a forma un coalicion cu e partido nobo na Aruba. Nan ta trata ademas pa hanja contacto cu hendenan di e mesun pensamento na e isla di Bonaire, segun sr. De Castro y e tres miembronan di e partido nobo

Nan a agrega cu tur dos partido, esta Partido Radical di Corsow y Partido Frente Obrero Arubano", kier tuma parti na eleccionnan di Staten, otro anja.

Partido di Obrero

E partido nobo na Aruba tin como presidente sr. R.F. de Cuba. Segun e presidente a informa, un total di 75 persona a assisti na e prome reunion cu a ser teni y durante cual e prome directiva tambe a keda eligi.

Varios di e miembronan di directiva y partidarionan di e partido ta pertenece na e Petroleum Workers Federation of Aruba (PWFA), e federacion cu a tuma parti na e reciente eleccionnan di representacion na Lago.

Presidente De Cuba a sigi informa cu e iniciativa pa funda e partido a sali for di creulonan d PWFA, pero cu e partido tin un obheto mas amplio na bista. Y esaki ta: unimento di tur e obreronan. E acuerdo cu partido Radical na Corsow ta carga e nomber di „Partidonan Alia".

Corant di partido y statutonan

Ta e intencion di „Partido Frente Obrero Arubano" pa publica un propio corant di partido cu lo sali cada dos siman.

E statutonan di e partido nobo, cu a worde entrega pa aprobacion, ta informa lo siguiente encuanto e obhetonan: „E obheto di e organizacion ta pa, como partido politico, promove cu tur cuidadanonan cu tin derecho di vota na Antillas Hulandes, en particular e miembronan di e clase obrero bau di cual mester compronde esnan cu como obrero ta den servicio di otro goza di e prosperidad di mas grandi bau di e costonan publico di mas abau posibel.

E organizacion ta trata na alcanza su obheto door di tur medionan legal, pero en principal door di obtene cerca e cuidadanonan di Antillas Hulandes, e comprendemento pa e necesidad di un administracion eficiente di gobernacion".

Directiva

E prome directiva di PFOA a keda forma di e siguiente manera: presidente R.F. de Cuba, vice-presidentenan F.F. Ras y J.M. Diaz, secretario F.A. Curiel, segundo secretario J. Croeze, tesorero E. Kappel, segundo tesorero C. Boekhoudt, administrador J.F. Arindell, comisarionan M. Maduro, F. Noguera, E. Geerman, E.F. Wanga, R.B. Statie, Th. Duinkerk y J. Thomson, segun e relato cu a ser duna na nos.

RECORD PA HAF DI SAN NICOLAS

SAN NICOLAS — Tabatin dos record pa haf di San Nicolas recientemente, ora cu na september e tankero „Farah Pahlevi" a drenta e haf aki. E bapor aki tabata e bapor cu mas tonelada cu a drenta e haf di San Nicolas, mientras cu e tabatin e cargamentu di azeta crudo di mas grandi abordo (320.169 baril) cu hamas a ser transporta for di e lago di Maracaibo.

Capacidad di „Farah Pahlavi" ta 53.584 ton Brt. y e ta pertenece na National Iranium Tanker Co. E bankero ta 786 pia largo, y su hanchura mas grandi ta 102 pia.

Aunke e tamanjo di tonelada ta mas grandi di e tankero cu a drenta den haf di San Nicolas, e no ta e bapor di mas largo. E record aki te ainda (for di 12 di juni 1960) ta na nomber di „Agrigentum" cu 818 pia largo.

E record di e cantidad mas grandi di azeta cu a ser treci, sin tuma e destinacion na cuenta, tampoco por a ser kibra door di „Farah Pahlavi", e record aki ta para na nomber di e tanker „Esso Aruba", cu dia 12 di januari 1960 a trece 344.055 barril di azeta crudo.

KERKERAAD NA FABOR DI UNIE

Den e reunion di Kerkeraad cu ultimamente a ser teni, esta di Comunidad Protestant di Aruba diaconan J.J. R. Beaujon i A.H. Raven a duna un relato di nan bishita di dos dia na Corsow, na cual reunion delegadonan di comunidad Protestant na islanan sotavento a studia e posibilidad pa nan bini na un Unie di misanan protestaat. Ambos reporter tabata masna entusiasta. Ambos a declara cu nan a bai Corsow cu sintimentonan mescla, ma cu aya durante e discusionnan nan a bini na e conviccion, cu libertad di comunidad Arubano lo no ser ataca pa e Unie. Ademas nan a hanja e siguranza cu e sistema dje cooperacion lo duna hopi fruta. E diversa di bijbel cu ta bisa: „ningun comunidad lo domina riba otro" a bini den e concepto aki dje Unie masha esencial na expresion.

A base di propio experiencianan i tambe door dje informacionnan ricibi di ambos senjores, Kerkeraad a dicidi na acepta e proposicion unanimamente dje Unie pa presenta esaki na reunion di comunidad.

J.C. NA ARUBA CUMINZA ACTIVO

ORANJESTAD. — Directiva dje sociedad recien estableci jama Junior Chamber of Commerce (J.C.) a cuminza su tarea cu masha entusiasmo. Diarazon u.p. nan a reuni den Trocadero cu directiva diario di Rotary Club di Aruba, cu a ser representa pa sres. W.A. Murray, Dolfi Oduber i Jack Friel. J.C. a desplega su plannan i a hanja concedimiento di cooperacion cordial di Rotary Club. Di otro banda J.C.-nan a priminti di nan banda di presta reresentantenan di Rotary Club nan sosten di mas grandi ora cu haci un peticion ariba.

Cu un representacion di Lions Club un igual reunion a ser teni diaviernes anochi. Aki J.C.-nan a discuti cu directivanan di Lions, Theo Hese, Dick Tuscheck i Joe d'Aguiar. Notario aar, delegado di J.C. kende a bai di Amsterdam pa conventie na Puerto Rico, tabata algun dia na Aruba como huesped di J.C. i a asisti na e ultimo conferencia aki. Mas prome riba e dia aki Sr. Baar a compania J.C. ora cu e sociedad aki a ricibi audiencia cerca Gezaghebber F.J.C. Beaujon.

Diasabra mainta delegacion di J.C. existiendo di sres. Jacobo Geerman i Leonce Motyer, huntu cu e delegado foi Amsterdam i cu un delegado di 8 homber foi Corsow i un otro delegacion di 12 homber foi Caracaibo a sali pa conventie na Puerto Rico. Durante discusionnan na Prinses Beatrix Vliegveld ya a for e posibilidadnan pa den futuro cercano tene un conferencia di zona na Aruba.

RCA Y ARUBA JRS A BOLBE EMPATA NA UN GOAL

(Di nos redactor deportivo)

Apesar cu e dos golnan anota den e partido di diaSabra anochi entre R.C.A. y Aruba Jrs tabata door di hungadornan di Los Tricolores, e partido a caba den un empate di 1—1. Den su propio gol, e back di R.C.A. Tuyo Werleman a shot un biaha regalando e team di Socotoro su unico gol. Ta e unico autogol di e temporada oficial 1961. 7

Despues di un shot di hopi cerca tuma door di Gochi Brion, cu a bai directamente den man di keeper Godo Loefstok di R.C.A. a sigi un shot similar di Sambo. Luego e hungado aki a pone un fuerte shot cu a subi poco dimas. Chico Rodriguez cu un rush na recht tambe ta amenaza pero su shot ta sali na banda.

Contesta di R.C.A. na e atakenan aki taba a un fuerte shot di Juchi Jansen cu a pasa banda di peste bai out. Breinburg tambe ta pone un di e poco shotnan di R.C.A. pero tambe ta mal dirigi. Un shot lastra di Yonko Alberts ta worde garra door di keeper Osvaldo Lolli di Aruba Jrs. Defensa di Aruba Jrs. a presenta e anochi aki fallo di diferente di su titularnan. Den gol taba a falta Puny Diaz, mientras cu backnan Joy La Rosa Ruben Phillips ni Pepep Fingal a forma parti di e cncena.

Un corner cobra door di R.C.A. den di 17 minuut ta baha facilmente den man di keeper Lolli, pero esaki no ta calcula bon y ta hera e bala cu ta yega cerca Breinburg. E delantero aki ta schuif e bala buscando e skina, e bala ta sali net out sinembargo.

Segundo mitad: R.C.A. ta empata.

Un handsbal na favor di Aruba Jrs. net poco pafor di doelgebied di R.C.A. den di 3 minuut ta worde cobra door di Gochi Brion. Su fuerte shot ta bon coloca net bao di lata, pero keeper Loefstok ta bula y pomp e bala manda corner.

Cinco minuut despues ta cuminza un reaccion fuerte di parti di R.C.A. Un vorzet di Yonko Alberts ta worde tnierecpta door di keeper Lolli. Ta sigi mas y mas atake di tricolor, pero apesar cu nan ta logra trece e bala den tereno di Aruba Jrs., e delanteronan di R.C.A. pa falta di coordinacion ta perde e bala tras di otro.

Den di 25 minuut Chico Rodriguez di Aruba Jrs. ta hanja masha bon chens. Hopi cerca di gol e ta ricibi un pase, pero su shot ta mucho halto. Luego un shot di Gochi Brion ta pasa raskando cu poste bai out. Luisito Vingal cu un shot lastra largo ta pone keeper Loefstok drenta accion y e shot aki cu no a aparenta dificil pa poco a bai gol.

Momentaneamente e bala a scapa e portero tricolor, pero sin cu e a pasa e linea. Den forma inespera e partido ta empata den di 33 minuut

Un atake di R.C.A. un shot poco halto di Juchi Jansen ta worde busca door di keeper Lolli, pero esaki ta calcula completamente malo y apesar cu e ta logra mishi cune e bala a sigi den gol pa empata e wega na 1—1.

Y buscando e gol cu por duna nan victoria R.C.A. ta continua den atake. Yonko Alberts di basta cerca dos biaha ta shot over.

Rapido contraataka di Aruba Jrs. tambe ta resulta peligroso. E diminuto pero forzador Fen Paula ta pone un shot cu ta rebota contra poste bin bek den tereno. Chico Rodriguez poco despues ta ricibi voorzet di Paula, pero ta lamta e bala dimas.

Faltando cinco minuut pa e wega completa den e hugada na middenlijn, Breinburg, aparentemente pa debolbe un of otro hugada, ta bula cu dos pia riba Sambo di Aruba Jrs. Esaki ta resulta den un poco stootmento y posicion pa bringa, loke ta duna arbitro Croes motibo pa saba tanto Breinburg como Sambo for di wega.

Y cu e dos teamnan usando diez hungador so cada uno e partido ta continua te na su fin sin cu ta bin mas cambio den e score.

Meskos cu den e promer rond e dos teamnan aki a empata na 1—1.

R.C.A. cu e empate aki a sabi di mantene su mes den tercer puesto tras di Dakota y Estrella. E partido no tabata tin e colorido cu generalmente e encuentronan entre e dos teamnan sabi di tin. Talvez lo ta pa e falta di importancia cu su resultado lo tin riba e puestonan titular y tambe como cu ambos equipo tabata falta diferente di su hungadornan regular.

Torneo di Spear-fishing no por a bai door

(Di nos redactor Deportivo)

E concurso pa forma un equipo oficial di Aruba na e ... internacional di spearfishing y trolling na Isla Aruba, ayera no por a bai door.

Despues cu e tres equiponan, esun di Pedro Bislick, di Martin Bislick y di Neo Tjam, a sali den nan botonan pa bai mata piska, e Loodsboot cu e controladornan na bordo a sali pa cuminza cu su trabao. Pero un fallo na e motor di e Loodsboot a causa cu e motor a paga. Esfuerzonan pa pone e traha atrobe no a logra y asina e Loodsboot a cuminza ta drief bai afor.

Y ora cu e botonan di e teamnan a ripara cu nan no ta worde controla, nan a discubri e Loodsboot ta drief bai afor. Nan a bai den direccion di e Loodsboot pa duna ayudo, pero na e mes momento for di Loodskantoor tambe a worde mira e bandera di e Loodsboot cu tabata pidi ayudo y Aruba a sali pa yuda tambe. Asina e Loodsboot a worde treci na terra atrobe y como cu no por a worde controla, e concurso di ayera mester a keda anula. Esaki lo worde teni diadomingo awor.

Rapid (damas) a gana y caballeros a perde cu Corsow

(Di nos redactor Deportivo)

E dos equiponan femenino di Rapid, esta Rapid White y Rapid Reds, a logra triunfa riba e equipo di Olympia for di Corsow durante e weekend. E partidonan aki di volleyball hunga na Lago Sport Park no a atrae e cantidad di fanaticos cu a worde spera. Rapid Reds diasabra anochi a supera Olympia cu score final di 3 game pa 1. E curazolenjanan a habri ganando e promer game cu hopi facilidad 15 pa 8. Pero ganando e segundo set 15 pa 6, Rapid Red ta empata e encuentro. E otro dos gamenan tambe ta worde gana door di Rapid, ambos 16 pa 14 cu cualnan Rapid a hiba e match tambe.

E partido masculino di diasabra anochi a worde gana door di Sithoc, campeon di Corsow cu anotacion di 3 pa 1. Hopi facil, 15 pa 3, Sithoc a gana e promer game. Rapid I ta empata e wega ganando e segundo set 17 pa 15. Pero pa 10 y pa 13 Sithoc a gana e siguiente gamenan y e match.

Ayera mainta e promer match tabata esun femenino entre Rapid White y Olympia. Den dos game, 15 pa 13 y 15 pa 8, Rapid White tambe a gana di Olympia.

E match di caballeros a bai ayera entre e visitantenan di Sithoc y Rapid II, subcampeon di Aruba. E diferencia den tamanjo di e dos equiponan tabata hopi grandi. Rapid II a gana e promer game 15 pa 13, pero ta eprde e di dos pa 7 y e decisivo pa 9. Asina Sithoc, campeon di Corsow a supera tanto e campeon como subcampeon di Aruba.

Den e parti femenino sinembargo Aruba a mustra su superioridad.

Wega di presentacion Zenith Heinekens no a caba

(Di nos redactor Deportivo)

Algo sin precedente a tuma luga diavierna anochi den Lago Sport Park. E anochi ey a worde senjala pa hunga e partido di presentacion entre e campeonnan Zenith y e subcampeonnan Heinekens. Despues di e partido copa y trofeonan lo a worde entrega. Pero pa asombra di uno y tur e partido amistoso ey a caba den un forma repentino, y te hasta por worde bisa poco bochornoso.

Cu e score 6—3 den favor di Heinekens a drenta pitchea pa Zenith e veterano y conocido pelotero Toochi Hoftijzer. saki despues di pitcha dos contrario no a gusta un decision di e umpire di primera, Mike Muvale, ora cu Muvale a yama un balk contra dje. Despues di un breve discusion en relacion cu e moda di lanza di e pitcher di Zenith, esaki a dicidi di demostra ta con e a haci tal.

Dos biaha consecutivo cu e ta hacie e ta baha su pia (cu zapato di skie) den curpa di umpire Muyale. Esaki a considera, di dos biaha, cu no tabata un accidente, y a dicidi dibench Hoftijzer. E decision aki a trece mas discusion, e biaha aki mas bien entre e propio hungadornan y direccion di Zenith, y resultado tabata cu e equipo aki no a hunga mas.

Ta tristu cu te hasta den un partido amistoso, un partido di presentacion, un hungador mester worde retira for di wega na motibo di abusa contra di un umpire. Nos ta kere cu, apesar cu ta un partido oficial di e campeonato, pasonan mester worde tuma pa en futuro evita semehante accionnan ytambe pa enforza e respet cu e umpirenan merece.

A. V. B. a dicidi:
Estrella contra Aruba Jrs di nobo

(Di nos redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa, directiva di A.V.B. for di mas di un siman pasa a dicidi cu e protest di Estrella en cuestion cu e wega di promer rond contra di Aruba Jrs. a tuma un decision atrobe. Manera ya nos a yega di informa e decision riba e protest aki di Estrella a cai for di principio den favor di Estrella. Como cu Aruba Jrs. no a acepta e decision aki, nan a apela cerca Comision di Apelacion di Aruba Voetbal Bond. Directiva di A.V.B. a manda e caso door pa e Comision menciona y e comision aki a dicidi cu e protest no por worde concedi. Pues cerca e Comision Aruba Jrs. a gana e caso. Despues di esaki, directiva a yega na e descubrimiento cu e caso no tabata ... cu segun e Huishoudelijk Reglement por worde trata door di e Comision di Apelacion. Asina pues, e decision ... caba di directiva di A.V.B. mester a keda den vigor.

A worde reuni atrobe door di directiva di A.V.B. y a keda dicidi di mantene e decision tuma den promer instancia, esta cu e protest ta gana door di Estrella y cu e partido mester worde hunga di nobo. Tur esaki a socede promer cu e wega di siman pasa entre Dakota y Estrella. PERO APESAR DIE IMPORTANCIA DI E PARTIDO EY EN RELACION DIRECTO CU E DECISION DI A.V.B. ESAKI NO A WORDE PARTICIPA OFICIALMENTE.

Cu otro palabra oficialmente ningun di e clubanan concerni te na e momento di e encuentro Dakota vs. Estrella a worde informa di e decision ultimo di A.V.B. Esaki, aunke cu un encuentro decisivo entre Estrella y Dakota, ta depende di e resultado di e wega di nobo entre Estrella y Aruba Jrs., nos no ta kere ta correcto. Con cu e asunto aki worde mira, mester worde acepta cu tabata di interes tanto pa Estrella como pa Dakota pa oficialmente promer cu nan wega di siman pasa 26 di september nan a worde informa di e decision final. Dakota considerando su mes campeon caba realmente no a mustra mucho interes den duna tur loke e tin pa forza por lo menos un empate.

Dakota ta considera campeonato termina

Basando riba e rumornan cu nan a hanja tende directiva di Dakota a seirbi un carta na directiva di A.V.B. en relacion cu e decision ya menciona. Los Amarillos su punto cardinal den e carta ta cu nan no ta dispuesto pa hunga un wega decisivo contra di Estrella den caso cu Estrella supera Aruba Jrs. Un victoria ta loke lo duna Estrella derecho di hunga un partido decisivo pa e titulo, segun e ultimo acontecimientonan Dakota ta considera un inhusticia cu nan no a ser informa na tempo y cu, meskos cu den e caso di Stimulansbeker, ta un decision meramente pa trata di perhudica nan. Esaki ta un sentimento comprendible, especialmente pa e forma cu e asunto a worde trata.

Decision di A.V.B. ta e correcto???

Tur e asunto di e protest aki ta drei rond di e palabra „woonachtig", es decir na papiamento „biba", of „residencia". E caso ta cu den e parti final di e partido entre Aruba Jrs. y Estrella, cual Aruba Jrs. a gana cu anotacion di 5 pa 2, a drenta hunga pa e oncena di Socotoro Carlos Blume.

E persona aki ta un conoci hungador di Corsow, pero kende den curso di e anja aki a bin biba na Aruba caminda e ta traha tambe. Segun informacionnan Blum a bin traha na Aruba mas di dos luna promer cu e campeonato di A.V.B. a cuminza. Y como cu e reglamento di A.V.B. ta menciona por lo menos dos luna promer cu e campeonato un hungador mester ta „woonachtig" na Aruba pa e por hunga den e campeonato ev. Aruba Jrs. a huzga cu e por usa Blume y a haci esi.

E trabao cu Blume tin na nos islo, no ta algo temporal, no ta algo transitorio y ta p'esey nos ta hanja cu dificilmente por worde bisa, como cu e no ta inscribi na Bevolking, cu Blume no ta biba na Aruba. E no ta registra oficialmente na Bevolking for di mas di dos luna promer cu e campeonato, pero segun e oficina ... da e ta traha si e ta bibiendo mas cu esey caba na Aruba. Nos pregunta ta awor, CON UN PERSONA POR TA TRAHANDO RIBA UN ISLA (na un trabao cu no ta temporal) SIN CU E TA BIBA NA E ISLA???

Te hasta personanan cu ta bin Aruba bin traha pa un cierto tempo stipula, of pa cierto construccion di tempo limita, mester worde considera como biba na Aruba mientras cu nan ta na Aruba.

Teniendo tur esaki na consideracion, nos ta opina cu e decision di directiva di A.V.B. en relacion cu e protest di Estrella NO TA CORRECTO.

Si A.V.B. ta alega cu tin e inscripcion oficial na Bevolking ta esun cu mester worde accepta, anto esaki mester ta poni den e Huishoudelijk Reglement. Como cu e regla aki no ta tanto specifica asina, nos ta kere cu mester tene cuenta cu otro circumstancianan y hecho di e caso.

E fecha pa e „tercer" encuentro entre Aruba Jrs. y Estrella a worde stipula pa dia 13 di oktober.....

EILANDSRAAD....

(Continuacion di pag. 1)

na por chemplo na anja1961 tres beca a ser concedi na educacion di scheeps werktuigkundige cu bista riba venidero empleo na Water- en Energiebedrijf.

Plan di 10 anja

Manera nos a splica caba diferente bez lo ta necesario na tuma medidanan na gran escala afin di crea ocasionnan di trabao pa numero creciente di trabadornan arubano. Ademas mester haci tur posibl ena mantene e nivel di entrada nacional na tal manera cu e belastingnan lo produci suficiente medidanan pa cubri e gastunan, cual autoridad ta pensa na checuta na beneficio di un desarollo social saludable dje isla.

Esaqui ta un problema antillano.

Un y otro a forma e motibo pa cual Gobierno di Hulanda y di Antillanan Neerlandes, despues di consulta mutuo, na dicidi na traha un plan di desarollo pa mas anjanan. Ta na formacion dje plan ei ta trahando actualmente. Algun trabaonan urgente cu ta un parti dje plan di 10 anja, ya a ser tuma den tratamiento, pasobra checucion di esei no por spera te ora enter e plan ta forma y acepta. Aunque cu ainda no ta conoci cual inversion nan ta meti cu e plan di 10 anja, sinembargo por bisa foi antemano, cu esaquinan ta lo considerable.

Afin di investiga te qui leu posicon financiera y monetaria di Antillanan Neerlandes ta permiti na inverti na gran escala y atrae placa pa e inversionnan aqui, a suplica prof. Lieftinck y C. Goedhart na haci un investigacion den esaqui y ofrece nan rapport.

Pa por mantene e trabaonan administrativa cu trabaonan urgente y despues e trabaonan cu e plan di 10 anja ta bini cune a traha un oficina administrativa pa proyectonan di desarollo. E oficina aqui lo queda encarga cu completa administracion dje asuntonan aqui, cu presenta riba terreno financiero en relacion cu e trabaonan aqui ya menciona.

Nos ta mira odio y venganza riba cara dje hendenan aqui y t'asina ta comunista. Ora cu cos no bai manera nan ta desea, nan ta haci bochincha y desorden pa medio di demonstracion. Ta esaqui ta e partidarionan di Rusia na Alemania Oriental.

Kerki na S. Nic. ta casi cla

SAN NICOLAS — Den e reciente reunion di erkeraad di comunidad Protestant na Aruba a ser trata detalladamente riba e construccion di e kerki na San Nicolas. E kerki cu ta situa den Pastoor Hendrikstraat awor ta casi cla, mientras cu e parti cu ta cla pa un gran parti ta paga caba. Apart di e terreno y otro gastunan (fl. 17.500,—) a ser paga tambe dos parti di e contract di construccion di fl. 16.500,— cada uno, mientras cu e placa pa e di tres parti ta completa caba.

Ademas di e mobiliario pa e kerki y e delaster termino di fl. 8000.— tin un plan tambe pa traha un curra pa e edificio y e consistoriekamer. Esaki lo costa fl. 20.000,—. Wijkraad di San Nicolas ta pensa di propio contribucion boluntario di por percura pa un amortizacion basta razonable pa luna, si pa loke ta falta ainda por hanja un prestamo. erkeraad a decidi pa tuma e asunto aki den estudio.

E actividad pa bendemontu di „bouwsteentjes" pa e kerki nobo ainda ta marchando. E por dura cincu siman ainda. E organisadornan ta spera cu e accion aki lo bira un gran exito.

Tarjeta di Pascu di N.U. a yega

ORANJESTAD. — E anja aki tambe por cumpra tarjetas di Pascu di Naciones Uni. Nan ta traha den cuater modelo. Por hanja nan cerca senjora P. Gordijn. Bung. 700 Seroe Colorado. telefon 9-2101.

Manera nos sa, Naciones Uni ta usa ganashi cu e tarjetanan aki produci. pa yuda muchanan pober di tur parti di mundo.

Atrobe actividad den Cantina Juvenil

SEROE COLORADO. — E cantina juvenil na Seroe Colorado, cu algun luna pasa mester a cera su portanan pa falta di interes. den dianan aki ta yen di actividad 'trobe. Diabierne u.p. tabatin un baile grandi pa cual tabatin hopi interes. Directiva ta yen di plannan nobo. Presidente di e cantina actualmente ta sra. Ielfield.

E cantina lo ta habri den e oranan di custumber cu ta diabierne y d'asabra den oranan di atardi y anochi. Pronto mayornan dje miembronan di e cantina lo ricibi un formulario. riba cual nan por yena nan comentarionan. nan deseonan. y nan sugestionnan. afin cu e directiva por tene cuenta cu eseyan den futuro.

„Star Carrier" a zink

TANANARIVE 2 oktober. —
E bapor Noruego di carga „Star Carrier" a zink na parti noort di Madagascar despues di un explosion.

E desgracia a costa bida di 21 persona. Esta nuebe miembro di tripulacion (tur Noruego) seis trahador di haaf. dos bombero y cuater tripulante di un remolcador.

E bapor „Star Carrier" tabata di 8000 tonelada y tabata carga cu dinamiet. A bordo tabatin candela y mientras nan tabata pagando e candela e explosion a tuma lugar.

E candela a cuminsa ora cu nan tabata descargando e bapor bordo den haaf di Diego Suarez. Un remolcador di marina Frances a bai cu e bapor di haaf cu e bapor. Ya e ora ey e candela a dura henter dia.

E bapor tabata nabega den charter pa un compania Frances.

Conseho Cubano Revolucionario den conferencia di prensa

MIAMI 2 oktober. —
E conseho Cubano revolucionario a mustra na un conferencia di prensa na Miami 82 documento. cu e ex consul general Cubano na Buenos Aires. Vatelio de la Torre, a horta for di e embajada Cubano na Buenos Aires. For di e documentonan aki ta parce cu tin un gran conspiracion di comunismo na Argentina y otro republicanan di sur America.

Noticia desmenti na Berlin

Un portavoz militar di Francia a bisa cu e noticia cu un avion militar Frances a worde tira pa un ametrallador di Alemania Oriental. no ta correcto. E noticia original tabata bini polis di West Berlijn. pero esaki tambe a retira su declaracion despues.

Cumpleanjos

Dia 28 di september a cumpli anja e joven H. Henriquez. Hopi felicitacion ta bini di parti di su mama. tata. rumannan. prima y primonan. tur su amiga y amigonan. tambe muy especial di J.H. y di demas familia.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e jovencita Hilda Orman. kende a cumpli anja dia 30 di september. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama Johanna. tata Fabian. tambe di su welo Leñoso Orman. su dos omonan Ismaël y Segundo Orman. su pepe Manuela. felicitacion ta bini tambe di su amiganan Raisa. Rosendo. Erica Martinus. di Calito y Clara Orman y tambe di Miri y Merselina Orman.

Un cordial pabien ta bay pa Emerita Rosario Figaroa. kende a cumpli anja ayera. Felicitacion ta bini di parti di su amiguitanan Ida. Ina Kelly. Hortenca y Glenda Semeleer. Juliet y Patricia. Rosa. Jeanny Tromp. Reina. Dita. Mientje y Jeta. nan tur ta desea Mirita hopi anja mas di bida.

Awe ta recordando su fecha natal sra. Ramona Kock. Felicitacion ta bini di parti di su esposo Narciso Kock. su 13 jiunan. Alberto. Francisco. Pascual. Mario. Ambrosio. Jose. Ramiro. Narciso. Nicolino. Cristobal. Antonio. Carlino. Francisco. Bibiana. Rafaël. Facunda. Maria Elisabeth y Petra Theresita Kock. di su 4 suegranan. Placida. Anna Maria. Magdalena y Maria Ines. su nietonan. Patricio. Ramiro. Reinaldo. Ronny y Arcadio. su 2 nietanan Edwina y Nicolasita Esmeralda. su unico ruman Bruno Maduro y tur familia Maduro. Kock. Werleman y Kelly.

Awe ta celebrando su fecha natal e linda jovencita Angela Arcanda Wernet. Felicitacion ta bini di parti di su mama Ennie. tata Betto. rumannan Lolita. Rafaël. Stella. Leopoldo. Alex. su tanta y omonan. prima y primonan. madrinanan Vera Geerman y Romana Maduro y especialmente di srta. Andrea Orman y demas familia Wernet y Orman.

Ta celebrando su feliz cumpleanjos awe e jovencita Maria Felicia Irausquin. Felicitacion ta bini di su estimada tata Marcelo. mama Lyvia. rumannan Ina. Egidio. Jorge y especialmente di su madrina Cerilia de Cuba y padrino Luis Thijssen y demas familiares.

Awe ta recordando su fecha natal e simpatica srta Angelia Martijn: Felicitacion ta bini di parti di su mama. tata y tur su rumannan y tambe di su amiga Emerita. y demas familia Martijn. rinkman y Vos.

Awe a cumpli 17anja e srta. Angelina Alda. Felicitacion ta bini di su tata Silvestre. mama Maria. rumannan Jacobo, Rita. Anna. Imelda. Matheo. Edwina. Julia. Vito y Robby y muy especialmente di su amiganan Angela Geerman. Anna Croes y Magda Croes.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS Mij.
Nassaustraat 65 _ O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 2 di oktober
DE VEER 8.30 „Hannibal" 14 j.
RIALTO 8.00 „Vice raid" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Orders to kill" 13 j.
AURORA 7.30 „The music box kid" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The four skulls of Jonathan Drake" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN Maandag

Bonaire 9.00: Canada 9.00: Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30

RADIO VICTORIA

Dialuna 2 di oktober 1961
11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 2 di oktober 1961
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 2 di oktober 1961
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel: „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

remitido

Boticanan ta cara si of no ?

Sr. Redactor di Arubaanse Courant. mi sabi cu si e remetido cu mi a puca den bo courant di dia 6 di sept.. tabata na mi interes solamente. lo bo no a publikele. pero como e tabata na interes publico bo a publikele. pesei a stranja mi con Hefe di Sanidad Publico. por a bai contra mi. pasobra. si a mi ta busca interes pa mi jiunan. Hefe di Sanidad. su deber ta di busca interes pa henter e pueblo di Aruba. y no di Botica nan sol. Hechos nan correcto tocante enfermedad di mi jiu y remedi nan cu mi a cumpra.

Mi jiu. Karel Zara no tabata tin ningun clase di enfermedad serio. tur loke e tabata sinti ta barica habri y falta di apetito. un cos comun cu casi tur mucha chikito sa hanja.

Riba e recept cu dokter a duna mi tabata para: Karel Zara 120 " Chloromycin un theelepel 4 x pa dia. 120" Strepto magna un theelepel 4 x dia. cos cu mi por a lesa facilmente.

Anto ami a bisa dokter den razon di economia. cu mi tin un otro jiu di un anja y mei y cu e tambe ta sinti un poco malu si mi por dunele un poco di es remedi nan aki. y e Dokter a contesta mi cu ta mihor mi duna Karel contenido di es dos botternan aki y e ta skirbi un otro recept pa e otro. E la puntra mi con e mucha jama y cuanto mas of menos e ta pisa. mi a bisele cu su nomber ta Grace y e ta pisa di 15 pa 20 liber. Y e la skirbi un otro recept: Grace Zara 60 cc Chloromycin un theelepel 3 x pa dia.

Esakinan ta e dos receptnan cu mi a entrega na botica y no tres. y loke cu mi a ricibi ta tres botter y no cuater y nan preis ta Fls. 15,65 — Fls. 8.85 y Fls. 8.15 un total di Fls. 32.65 si dokter Bijl ta bisa cu ta cuater botter mi a ricibi anto mi falta un botter mas.

Mirando con facil e dokter a skirbi un otro recept pa Grace. sin ni sikiera examinele mi a comprende cu e remedi (Chloromycin) mester ta un bon remedi pa mucha chikito y juist pesei mi ta hanja. cu un remedi cu ta asina bon pa mucha chikito. no mester ta asina cara. e mester ta na un preis cu tur hende por cumprele. tanto rico como pober y esei naturalmente ta cai den vac di Sanidad Publico. pa mira pa e publico por hanja

(E ta sigi riba pag. 4)

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 25 —

„Mama, tur cos ta bai bon?"

„Si, naturalmente, Karl. Nos a pasa un siman aki dushi. Ta kico ta pasando. Karl?"

„Pasando?" El a hari duru. „Mama casi mi a bira loco. Mi tabatin mester di ocho dia pa mi hanja comunicacion cu Vienna. Tur hende na Jeruzalem ta trata di yama Vienna, pero tur hende. Por fin mi a hanya Paula. Su stem tabata zona hopi leuw. El a bisa solamente cu bosonan a bai diripiente, i cu e ta spera cu bosonan lo regresa pronto, pero ki dia e no por a bisa mi. El a bisa cu riba un mainta el a desperta i a ripara cu bosonan a bai. Bo por imagina bo con mi a sinti mi! Despues mi tabatin mester di cinco dia pa hanja comunicacion cu Praag. Casi mi a bira loco, mama. Mi ta contento cu mi ta tende bo boz. bo n' tin ningun idea di esei".

„I con ta bai, Karl? Bo ta feliz, cinan, Karl?"

„Naturalmente. aki nan ta dushi."

„I Lillith?"

„Tambe. E ta manda masha cumindamentu. Papa tambe t'ei?"

„Si. E tambe kier bisa bo algo. Bo no a ricibi su telegram? Un a ranca e telefon for di mi man. David. Ta asina dushi pa tende bo stem. No preocupa bo pa nos. E corantnan ta exagera tur cos teriblemente. bo sa. Dios bendiciona bo. mi jiu."

„Dios bendiciona bo. mama."

Papa a cohe e telefon. Debbie kier a grita: Ata Debbie aki. ata mi aki. Karl. Hallo. abo ta na Jeruzalem. ami ta aki. Pero papa i Karl tabata papia. „No excita bo. Karl. Calma bo un poco. Ta precisamente loke mama ta bisa. Tur cos ta exagera. Ta di com bo no a ricibi mi telegram?"

„Pero con bo mes por pensa di bai back?" Karl a grita. „Nan lo aresta bo! Bo no ta sali for di Austria nunca."

„Stop di papia cos di kens. Karl. Henter nos posesion ta na Vienna. I no bisa nada di e rumannan muher di bo mama. Mi mester bai back. Pero bo no tin nodi di preocupa bo. mi no tin intencion di keda hopi na Vienna. i mi no tin mester di keda hopi tampoco. No mas cu un paar di siman pa regla algun asunto. Mi mester trata di salba loke t'in di salba ainda."

„Pero pakico bo ta bai back? Bo abogadonan mes por regla es asuntonan el?"

„I bo tantanan, jiu? Usa bo sintir. Ta kende bo por confia awendia. Karl?"

Awor tabata papa su turno pa grita.

„Nos por confia solamente nos mes!"

„Esei bo no por logra nada. papa. Scucha mi. por fabor!"

„Karl!" Porfin Debbie por a papia. „Karl. aki ta Debbie!"

„Debbie. mi ruman Debbie!"

„Asina chikitu mi no ta mas. Karl. Mi ta bai casa — cu Victor!" Pa un momento a reina un silencio. Despues el a tende Karl su stem: „Di berdad? Mi no ta kere nada di esei! Mi Debbie! Bo ta suficiente grandi pa casa?"

„Mi tin diesocho anja." el a contesta. „I mi ta un meter cincuenta, i mi ta pisa nobenta kilo!"

„Mi felicitacion! Mi kier pusta. cu lo bo ta bunita tambe, mes bunita cu un homber por desea. Felicita Victor pa mi."

E tabata sa cu su tras mama tabata papia excita cu Victor.

„I bo ta bai cu mama i papa back na Vienna?"

„Ami — mi no ta kere esei. Nos ta casa pronto. Mas pronto posibel."

„Bunita. Mi por bisa algo? Papa ta loco. bo no ta kere? Ta kico falte? Pakico bo no ta tahe?"

„Ta con mi por?"

„Papia cu ne. Marc. Aya nan ta caba cu ne. En todo caso nan no ta large bai nunca"

„Nan a larga mi bai caba!" papa a contesta rabia. „Bo tin mi pa kens?"

„Tende un cos aki, papa. scucha mi bon! Zorg pa e keda na Praag. Debbie. Haci loke bo por. Larga mi papia cu Vic un rato."

E telefonista a bisa algo na Tsjecho i nan a tende un klik. manera e comunication a kibra. „Bo t'ei ainda Karl?"

„Si. si. duna mi Vic. liber. Mi tin solamente un minuut. Bin bishita nos pronto. Debbie. abo i Vic."

„Ayo Karel." El a duna Vic e telefoon. Mama tabata para warda ya riba dje pa braze.

„Tur cos ta socede na e mes un momento." mama a bisa. „Mi no por resisti."

Den mama su braza Debbie a tende Vic bisa: „Karl, mi ta completamente di acuerdo cu bo. Lo mi trata un biaha mas. pero bo mes conoce. Nos lo haci nos best.

No. Debbie no ta bai back. mi ta priminti bo esei. No precupa bo. Danki, Karel. danki. No. mi no ta kere esei. Pero mi ta aprecia bo invitacion. Mi no ta manera e pioneronan. mi ta supone. Danki. Pero aki mi ta pertenece, mi amigo. Si naturalmente. Mi sá — mi sa — Tur cos bon, Karl."

„Tur cos bon!" Nan a tende papa contesta den e cuarto. „No preocupa bo pa nos."

Ora cu nan a caba di papia. tur tabata combersa den otro.

„Mi a tende su stem asina cla manera ta den un cuarto akinan e tabata." mama tabata bisa cada biaha. „Pero su papia tin acento agradabel. Bo no a tende esei?"

Papa a bisa: „Mi no ta comprende di con e no a ricibi mi telegram. E mucha ei ta ainda tribi. su bo puntra mi. Pa papia asina cu su tata! Pero tabata aardig di dje pa yama. Masha aardig."

Mama a bisa: „I abo. Debbie. cu bo a tene esei un secreto pa nos! Bosonan mala mucha!" El a braza Vic un biaha mas i a seca su wowonan.

„Mi mes ta algun momento pasa mi a tende." Debbie a protesta.

Dr. Jan a bisa: „Ta parce cu mi ta bai hanja un jiu muher acerca. i bosonan un jiu homber. Pero mi ta kere, cu mi a sali di mas mehor. Bo no tin nodi di traha un cara asina. Vic. Mi ta stima mucha muher unavez." El a duna Victor man i a sunchi Debbie, yen di ternura. Su barba a kishikie na su cara.

CISCO KID

1. „Ay mi dios, e balanan ta bula den laria, y ami sin un revolver". 2. „Buk, mi amor, nan por herida bo, y....." „!!!" 3. „UUUUH".

JUAN EL INTREPIDO

1. „E reunion di tata cu jiu mester ta feliz despues di tanto anja, pero pa mi e no ta". „Pa e posicion cu mi ta ocupa, bah, kiko bo sa abo cu ta cria na ocidente, di e realidad duronan di oriente"? 2. „Suficiente pa sa cu bo solucion pa problemanan di nos pueblo no ta di mi.. y no por ta nunca tampoco". 3. „Ta mihor si nos no bolbe mira otro mas.. ningun deseo.. mi tin di relaciona mi cu esun cu a entrega su mes na imperialismo". „Ta manera bo kier papa, lo no ta dificil pa mi tampoco e separacion".

DICK TRACY

1. E poeshinan ta bay na nan lugar bieeuw, pero tur cos ta serra. 2. Tur loke nan sa ta cu paden ey tin cuminda cu awa. 3. Por fin nan a jega na e hokki di cachor bandona, na unda e mucha chikito ta hunga.

RIP KIRBY

1. „Lo mi dal Kirby asina duro cu e keda un siman drumi". 2. „E ta un herrero, sr. e tin poco musculo di acero". „Bini Desmond, nos tin cos pa haci". 3. „Un ta mihor si nos sigi corre"? „Bon idea, pero ta kende por sconde nan curpa na Armonia"?

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Con boso ta hanja e paar di candelariosnan aki, nan ta un poco sushi y dof, pero si boso limpia nan bon, nan lo keda bunita ariba un piano of ariba un mesa". 2. „Lo mi no keda sorprendi si nan tabata di plata.. y un recuerdo di familia... tin algun hende cu ta ofrece $. 1.— pa nan"? „No Ed, purba cu $. 0.50". 3. „Esaki ta e lugar, Leonard, net ey dilanti lo mi baha y abo bay parkeer e auto".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pakiko ma bini?, kende a manda mi?, kiko nan tabata spera di mi?, abo sa esey, Julieta". „Mi sa Vassily.." 2. „Pero.... ABO MES sa esey, of ta, cu bo ta pensa demasiado den bo mes pa corda esey"? 3. „Mi ta bay refresca bo memoria, di bo nan a spera pa bo studia y sinja hopi, dunando asina bo pais un lustre.

PEPITA

3. „Lorenzo, haci mi un fabor y stop di hunga e wega soketenan ey". 4. „Bo tin envidia pasobra bo ta weita con mi ta goza ora mi ta laga tayo".

REMETIDO

(Continuacion di pag. 3)

remedi cu ta bon y necesario na un preis mas barata, pa e publico oor keda sano y salud.

Sr. Redactor, loke cu mi skirbi den mi remetido ta puro berdad, mi a entrega dos recept na botica y mi a ricibi tres botter di remedi, mi no a bisa cu e remedinan no ta bon ni cu nan no ta costoso, pero si nan ta caro, esei ta berdad, no pa mi sol sino pa miles di tatanan cu tin hopi jiu y cu tin un ganamento ch'kito, ta duro pa bo mira bo jiunan sufri y mas duro ainda si nan ta sufri y sin cu bo tin e medio pa cumpra e remedi nan necesario, pasobra nan ta costa mucho caro.

Por ultimo mi ta spera cu dokter Bijl lo comprende e intencion di mi remetido, y lo no publica otro remetid, jama mi mentiroso innesecariamente, sino den su capacidad como Hefe di Gezondheidsdienst acudi cerca Gobierno y weta si ta posible, si Gobierno por yuda di un manera of otro pa baha preis di remedinan aki na Antillas.

Mi sabi cu un bon Gobierno manera esun cu nos tin actualmente, lo no vacila ni un momento pa yuda su pueblo cu ta den necesidad.

Mashar danki, sr. Redactor y mi ta spera cu mientras bo courant ta carga e nomber di Arubaanse Courant y e unico diario di Aruba, lo bo sigi publica semper tur loke ta na beneficio di henter pueblo di Aruba.

N. S. ZARA
Larahastraat no. 5. - Dakota.

Cu loke ta skirbi aki 'riba senjor Zara a bolbe riba un asunto cu nos a publica anteriormente caba den no columnanan. Te ainda nos ta hanja cu e asunto aki ta suficiente interesante pa sigi paga atencion n'e. Ora cu nos a puntra dokter Bijl kiko e tabata opina di e afirmacionnan di senjor Zara, el a informa nos lo siguiente:

Apesar cu senjor Zara ta spera cu lo mi *no* bolbe skirbi otro remetido, toch mi kier haci esey.

Pa elimina e prome mal intendimiento: senjor Zara ta papia di dos recept, mientras cu tabatin tres. Tabatin dos recept riba *un* papel, di manera cu tabatin total tres recept riba *dos* papel. Confusion pues door di e manera cu e palabra „recept" ta ser usa. Normalmente Chloromycin, manera cu el a worde prescribi, ta ser duna den botter di 60 cc. E botica sinembargo a pone e cantidad di remedi cu a ser prescribi pa Karel Zara den 1 botter. Esaki lo aclara e diferencia entre tres y cuater botter pues.

Lastimamente no ta posibel pa 'mi pa stipula prijsnan di remedinan, of pa haci influencia 'riba nan. E gastunan di produccion pa e diferente remedinan alstimamente no ta igual. Pa cierto malesnan tin remedinan cu tin efecto rapido y bon, y cu ta costa masha barata, y cu tambe pa un prijs barata ta ser bendi na e publico.

Tambe tin remedinan cu solamente cu hopi gastu por worde fabrica y naturalmente pa e publico tambe e remedinan aki ta keda cara. Esakinan ta worde prescribi solamente ora cu un dokter ta opina cu un remedi mas barata, lo no tin efecto suficiente rapido, pa cura e patient.

Cu e dokter en kestion por a traha un recept pa Grace asina facil, probablemente ta pasobra e dokter a supone, locual ta masha comprendible tambe, cu Grace tambe tabatin e mesun darminfectie cu su ruman Karel.

Gustosamente lo mi a desea cu mi por a percura pa *tur* remedinan lo bira barata. Lastimamente esey ta imposibel: e fabricanan mester worde paga locual ta costanan pa traha e remedinan, y den esey mi no por trece ningun cambio.

Asina dokter Bijl ta skirbi den su segundo remetido, pero den cual e no ta menciona e palabra botica y solamente ta papia di „fabricanan". Nos mester tuma nos conclusion for di esaki, cu no ta e boticanan tin biaha ta haci e remedinan cara pero e fabricanan. Si dokter Bijl como Hefe di Departamento di Sanidad ta bisa esaki, naturalmente ta palabranan cu nos no por laga un banda conke. Di locual e Hefe di departamento di Sanidad ta skirbi por lo tanto nos por conclui pa di prome: of e situacion cerca e boticanan den poco tempo a cambia considerablemente, pasobra ta solamente diezun luna pasa, pa ser mas exacta tabata dia 28 di november 1960 durante tratamento di begroting den eilandsraad, cu tabatin basta critica riba e grupo di comerciantenan door di hendenan cu tambe ta bon na altura; pa di dos; cu dokter Bijl siguramente no ta di acuerdo cu e oradornan dje tempo ey. E oradornan tabata miembro di raad Fabian Kelly, kende e tempo ey tabata traha pa Departamento di Sanidad y senjor O.S. Henriquez, diputado di Departamento di Sanidad. E senjornan aki e tempo ey a observa:

F. KELLY

Nos tur sabi manera señor Werleman a caba di bisa necesidad di remedi y nos tur sabi cu e prijsnan di remedi ta wordu bendi na un prijs tremendemente haltu. No ta nada stranjo cu hende pober no ta paga e prijsnan strabegante cu ta wordu bendi den e boticanan. Tanto e hendenan ei of otro accesorios di afilacion di remedi nan prijsnan ta insorportable. Mi por duna chemplo un simpel botter di Vaseline hairtonic cu ta costa F. 1.50 otro caminda na botica ta F. 2.—. Aki mi tin prueba di un sorto di lechi cu botica ta agente. E botica ta bendele F. 3.25. E mesun botica ta deliver e na Lago Commissary. Despues di a gana commission Lago Commissary ta bendele na F. 1.97 despues cu e botica a gana commission caba. Kier decir anto cu nos ta mira cu nan ta gana 3 tanto ariba un articulo. Mi a tende diferente biaha cu nos ta bin cu prijscontrole, gobierno ta bin cu prijscontrole. Ya e prijscontrole ei mi a spera ariba dje asina tanto cu mi ta kere cu ta tempo pa nos trece un otro manera unda cu nos por controla prijs di remedi y esei ta si gobierno por facilita su mes botica na Gezondheidsdienst. Nos tin tur derecho di haci esei. Na Gezondheidsdienst ta departamento caminda ciento di hende ta bin consulta tur dia pa motibu tur e diferente specialistanan ta ei. Djei nan tin cu sali nan tin cu bai fei dokter na e otro boticanan cu t'n afo.

Mi ta hanja cu ta masha husto ora cu Gobierno establece su mes botica ei bendiendo remedi na prijsnan razonable solamente un winst masha chiquito. Den mesun tempo pa outsale e boticanan cu ta bende remedi haltu. Y mi ta hanja segun mi ta compronde e proposicion aki a wordu trece padilanti y nos no a logra gana consideracion di Bestuurscollege.

Ma mi ta pidi bosonan un biaha mas laga nos considera esei. Y den e temponan aki os establece un botica di gobierno na Gezondheidsdienst unda bo por outsale prijsnan haltu di botica otro caminda.

Senjor Werleman y tambe otro oradornan a papia 'riba e asunto di prijsnan haltu di remedinan y cuentanan haltu di dokternan y tambe nan a expresa e deseo pa laga mas dokter bin traha na Aruba. tabata palabranan di diputado O.S. Henriquez. Senjor Presidente, referiendo na e prijsnan haltu di remedinan mi mester bisa, cu mi tambe ta preocupa mi cu e asunto aki. Por cierto e prijsnan di remedinan na boticanan na Aruba ta scandalosamente haltu. Sigur mester haci algu contra esaki. Mi ta kere cu ta poco pais na mundo ta existi na unda hende mester paga prijsnan asina haltu pa remedinan, manera na Aruba. Mi no sa ainda kiko lo ta e solucion. Actualmente tin diferente rekwest, mi ta kere di tres hende cu na Aruba kier cum'nza un botica. Si bestuurscollege duna su aprobacion, kiere decir cu nos por spera cu lo bini tres botica mas acerca. Talvez esakinan lo por competi pa baha e prijsnan. Mi no sa, te hasta mi ta duda. Pasobra e senjornan aki, e comerciantenan aki tin e custumber pa traha huntu. E posibilidad di un botica di gobierno cerca e departamento di Sanidad na fabor dje patientnan di gobierno sin duda ta un posibilidad cu merece worde tuma na consideracion Nos a studia e asunto aki y nos sa caba cu un botica asina denter di dos anja a saca su placa caba. Pues financieel nos ta risca esey sigur.

Di otro banda como gobierno nos lo subi terreno cu en realidad ta pertenece na comerciantenan. En principio pues tin un punto cual mester worde tuma na consideracion. Si no bini cambio den e prijsnan haltu, sr. Presidente, anto mi ta kere cu nos mester tuma un decision y cuminza cu un botica di gob'erno.

Esakinan anto tabata palabranan di diputado Henriquez durante e tratamento di begroting na november 1960.

Cu ta trata di un problema leuw for di facil ta un hecho, y ta locual e diputado ta bisa claramente den su observacion. Varios interesados mientras tantu a paga atencion na e problema aki: e cumprador, hefe di departamento di Sanidad, un miembro di eilandsraad y un diputado di departamento di Sanidad. Locual ta falta ainda pa duna un bista poco mas completo ta opinion di un donjo di botica of un agente den remedinan. Nan ta keda cordialmente invita pa den nos columnanan duna nan punto di bista. Pasobra awor cu dokter Bijl a papia solamente di fabricanan y cumpradornan den boticanan, nos ta keda mes curioso pa sa kiko ta pasa cu nan yega serca e clientela di boticanan. Dokter Bijl, a salto dos punto den e proceso: e agente di medicinanan y e comerciante cu ta bende e medicinanan por detal (boticanan).

Dos Cubano ehecuta na Cuba

HAVANA 2 oktober. —

Atrobe nan a ehecuta dos Cubano, esta un teniente cu nan ta acusa di a conduci un grupo di oposicion, cu a mata un miliciano, y un homber cu a duna informacionnan na e personal di e base Mericano Guantanamo. 25 miembro di e grupo nan a duna castigo den prison. 17 otro acusadonan nan a duna castigo den prison di 10 te 20 anya.

Nan a sera tur casino y salanan di juego na Cuba. Diawebs Fidel a haci critica fuerte, riba e institonan, cual exsistencia segun Fidel no por reunie cu e revolucion sosialista.

Nehru a scapa na wowo di angua

NIEUW DELHI 2 oktober. —

Premier Nehroe di India a scapa di un intento dilanti di un stacion na Nieuw Delhi un bom a explota ora cu e minister a pasa na e lugar cu auto. Nan mester a hiba 1 polis y 5 peatones cu a hanya herida hospital. Nehroe tabata bai cas despues cu el a habri e exposision en recuerdo di e fecha natal di Ghana. Na e ocacion aki el a haci un peticion na lider di Sikh, Tara Singh pa termina cu su „ayudo te na morto" na congo un estado separa for di hendenan cu ta papia Poendjabi.

Nehroe a bisa cu e ayudo no ta pertenece den un lugar cu democracia. Su gobierno a ninga di forma un comision pa investiga e exigicionnan di e Sikhsnan.

Bom no tabata pa Nehru

NIEUW DELHI 2 oktober. —

Polis ta considera imposibel cu e bom tabata intenciona pa Nehroe. Tabata un explosion chiki. Seis hende cu tabata den cercania di e explosion a hanja solamente heridanan leve.

ARIES
21 Maart — 18 April

Parti di mainta ta favorabel pa obtene ayudo di compañeronan.

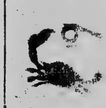
TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe bo ta sinti bo mejor i bo ta traha mas eficiente.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Parti di mainta lo bo tin libertad considerabel i chens riba provecho.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Bo por alcanza hopi door di acomoda bo tocante e cuestionnan di cas

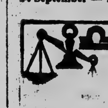
LEO
23 Juli — 23 Augustus

Mainta lo ta bon pa contactonan necesario cu bicinjanan i personanan keri.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Zorg principalmente pa bo reaccionnan i comportamentu tocante cuestionnan financiero no perde equilibrio.

LIBRA
24 September — 23 October



Zorg pa bo no perde bo equilibrio door di sucesonan repentino.

24 October — 22 November
SCORPIO

Sea prudente pa bo no revela bo plannan na personanan robez.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe mainta ta parce cu bo lo estimula bo plannan of deseonan cu yudanza di otronan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Medidanan rapido i probechoso di karakter personal bo por encontra awe mainta.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Loke otro personanan bisa of avisa bo awe nochi por ta inspirativo pa bo,

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Ta necesario di regla asuntonan financiero cu otro personanan,

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA MARS 3 DI OCTOBER 1961 — No. 4156

Asunto di proyectonan di urgencia su financia ta sigura

E ayyudo di finanzamiento cu ya ta priminti pa gobierno Hulandes y cu quizas lo mester ser completa ainda, mester solamente ainda di aprobacion di Staten General na Hulanda y e ta ser conduci pa ley. Tur esaqui ta exigi masha hopi tempo. P'esei tabata necesario un finanzamiento por lo pronto, cu ta haci posible na spera e resolucion di Staten General pa cuminza na e plannan. Afortunadamente un semehante fianza a parce posible", asina BC a bisa den un dje documentonan secreto.

E colegio cu a duna contesta aki riba diferente pregunta cu a ser haci den e reunion di sesion a continua:

Cierto institucionnan financiera na Hulanda cu ta interesa pa cerra contract cu fianzanan na largo termino. despues di aprobacion ayudo di financia. e asunto ta awor di spera riba aprobacion awor di Staten generaal i na propio fisico hanja e medidanan necesario pa paga i e creditonan entrega lo ser cubri cu un fianza duradera. E speramentu ta awor suficiendera. Bestuurscollege ta spera anto solamente riba un palabra di Hulanda.

Proyectonan rendable y no-rendable

En relacion cu e finanzamiento e proyectonan cu mester ser ehecuta ta bira den dos grupo esnan rendable i esnan no rendable. Na e grupo prome ta pertenece extencion di empresa di energia i empresa di awa instalacion di fabrica di fosforzuur. Como norendable ta ser considera mehoracion dje haf na Oranjestad. trahamento di un puerto di industria na Barcadera i mehoracion dje aerodromo: esakinan ta trabaonan cu lo cai dentro di cuadro di mehoracion di infrastruktuur.

Pa cu e proyectonan rendable, manera cu nan a ser presenta. Gobierno di Hulanda a pone su mes dispuesto na concede un garantia pa renta i amortizacion riba mercado capital Hulandes cu ta duna fianzanan. En relacion cu e proyectonan aki tambe no tin di spera ayudo di Hulanda den forma di regalonan.

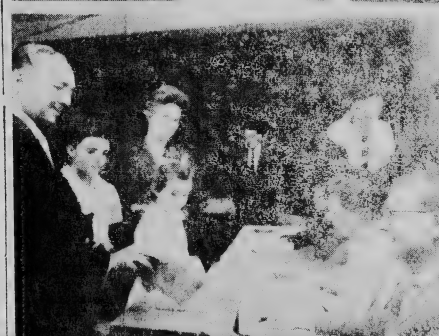
Wel ta berdad cu gobierno Hulandes ta dispuesto te na e momento aki di tuma e renta na su cuenta durante e ta bira e asunto ta move.

Tambe e proyectonan cu no ta rendable mester ser financia major parti foi fianzanan. Na principio Gobierno Hulandes ta dispuesto pa traha un fondo pa e proyectonan aki. Con esaki lo ta i riba ki base lo e ta instala ta desconoci pa nos.

Pa financiamento di plan di prosperidad Surnam tin como jabi: Hulanda ta tuma un tercera parte dje gastu na su cuenta. I e restante 1/3 ta ser financia foi fianzanan.

Na consulto cu gobierno Hulandes tabatin bisa. cu e mes sistema ta valido. A dicidi por lo pronto di no estipula ningun base pa concedimento di ayudo, pero di haci prome un investigacion dje situacion financiera d Antillas Neerlandes. Ta p'esei ultimamente profesornan Lieftinck i C. Goedhart a bisa Antillas. E consulta cu gobierno cu e proyectonan norendable lo ser tuma den un plan di 10 anja i por ultimo e proyectonan rendable tambe lo ser tuma den e plan.

Fuera di esei Gobierno Hulandes a declara su mes di acuerdo en principio na financia e proyectonan norendable riba kapitalmarkt Hulandes mescos tambe pa garantiza pago di renta i amortizacion.



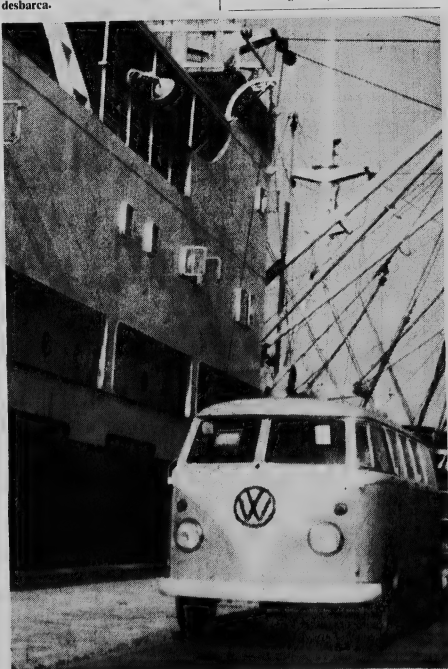
ELECCIONNAN NA ALEMANIA OCCIDENTAL — Dos bista dje eleccionnan general. cu a ser teni Dia Domingo na Alemania Occidental. Ariba: Sigui pa fotografonan di prensa dr Konrad Adenauer a bai tira su voto. Abao: dr Erich Mende, president di FDP. ta bai tira su voto den compania di su casa y yiunan.

ARRESTACION DI CORONEL SERRADJ

DAMASCUS 3 oktober. —

Nan a aresta coronel Abdel Hamid Serradj. vice-president di republica Arabe Uni kende a bandona su puesto djies prome cu e sucesonan na Syria. Nan a areste pasobra el bandona su domicilio y a trata di desvia control di autoridadnan. Na Beiroet. Libanon. e arestacion di Serradj na a causa masha sorpresa. Den circulo Arabe nan tabata hasta stranya cu el a keda liber. Observadornan na Beiroet cu gobierno y direccion di ehercito na Syria mester tene cuenta serio cu e posibilidad di desordennan di banda di simpatisadornan di Republica Arabe Uni. E situacion ta hopi delicoda. tambe en coneccion cu e trupanan di Egypto cu ta staciona na Syria no a retira ainda. E ministerio nobo di Syria pa provicion di cuminda a anuncia, cu nan a tuma tur medidanan pa sigura un provision normal di cuminda pa poblacion.

Aruba ta bai hanja un propio representante pa Volkswagen. Dia Sabra a bini cu „Medan" di KNSM decenanan di auto di famia y algun autobus. A bin itambe entretantu foi Corsow Sr. H. Schnog cu a tuma direccion di garage riba dje. Muy pronto lo nan ser exhibi. Riba e portret mas abao: e prome autobus Volkswagen a caba di ser desbarca.



Den pelea emocionante Nando a gana Kid Fenton na Corsow

WILLEMSTAD — Den Stadion di Rif ayera nochi promotor Angel Job a bolbe presenta un programa boxistico, dilanti di un fanaticada hopi grandi. E pelea estelar di e anochi entre e dos pugilistanan for di Aruba, Sugar Boy Nando (campeon di Antillas) y Kid Fenton

(The Silent Man from the Village) a trece un victoria, no mucho elogiante pa e campeon Antillano.

Den e segundo pelea. di diez asalto tambe, entre El Negrito del Batey di Bonaire contra di „Wicho" Galento Junior di Corsow, a trece un victoria pa decision pa Galento Junior.

Sin mucho emocion

E pelea estelar di e anochi. entre Sugar Boy Nando y Kid Fenton. no a trece e emocion cu a ser spera di dje. Esaki no a kita cu e pelea tog tabata uno bon, den cual tabatin varios momentonan di bon golpi pa ambos banda.

Punto sobresaliente tabata e.o. den segundo round ora cu Sugar Boy Nando tabatin Fenton den posicion di tambalea y e publico ya a spera e golpi final.

Den di ocho round un golpi rapido di Fenton a bula e „mouth-piece" di Nando benta den publico.

E diferencia den e decision unanime na favor di Nando no tabata grandi den punto. Ambos huez a score 49—48 pa Nando mientras cu e referee a score 49—46 pa e mesun Nando.

Un poco di mas

Den e segundo pelea di diez round di e anochi entre El Negrito del Batey di Bonaire, kende actualmente ta cosechando enorme popularidad na Corsow pa su progreso asina rapido, y „Wicho" Galento Junior. a trece e decision. un poco di mas. na favor di Galento.

Batey. kende pa prome biaha den su carrera a bringa un pelea di diez round a mustra mucho mas clase cu den su peleanan cu el a jega di tene na Aruba. Principalmente su tecnica el a mehora considerablemente. y e tambe awor ta un di e boxeadornan cu ta bringa diez round y keda mes fuerte riba su pia, despues di pelea.

Su pelea di ayera nochi contra di Galento Junior. nos a mira un „draw", pero e decision di e hueznan a favorece Galento unanimamente. loke a causa protesta pa gran parti di e publico.

NOTICIA DI BOLSA ANTILLANA

ORANJESTAD. — Diabierne u.p. pa och'or di anochi tabatin e dia cuater reunion di Antilliaanse Effectenbeurs den sala di reunion di Trocadero na Oranjestad. Apesar cu e interes di parti di publico no tabata grandi. toch tabatin un poco mas movecion. y al contrario di e di tres reunion di olsa Antilliano cu no tabatin transaccion, e biaha aki si tabatin transaccion na un total di 6.400 florin.

LAGO TA CUMPRA CORRIENTE

ORANJESTAD. — Durante e reciente reunion di eilandsraad di Aruba varios miembro di raad a expresa nan preocupacion. pa motibo cu nan ta teme si Lago cumpra corriente for di Gobierno. locual B.C. a declara. cu Lago lo cera e power house. locual tin como resultado cu varios empleado le hanja nan retiro.

E miembronan di raad sinembargo por ta trankil despues dje afirmacion di B.C.. cu esey lo no ta e caso. B.C. a informa e miembronan di raad lo siguiente:

Lago Oil & Transport Co. Ltd., asina leuw cu ta conoci ta usa 45.000 K.W. Gobierno ta bai entrega na Lago 15.000 KW. Esaki ta e capacidad pa cual Lago originalmente kier a expande su instalacionnan. E „power-house" di actual asina ta keda existi. E ventaha di Gobierno di por entrega corriente na Lago. ta cu mas grandi cu e central di electricidad por bira, mas economico e corriente lo por worde entrega en general. como cu unidadnan mas grandi tin rendimiento mas favorable. Pa atrae industrianan nobo. esta industria cu intensividad electrico. e condicion basico ta un tarifa di corriente tan barata posibel.

PROPOSICION DI RUSIA

NEW YORQ 3 oktober. —

Union Sovietica a publica na New York un proposicion. pa nombra un homber na cabez di e secretario di Nacionnan Uni pa e periodo te april 1963. Esaki mester traha diariamente su tres secretarionan-adjuncto. esakinan sinembargo no tin derech odi veto.

(Den april 1963 e periodo di 5 anya di Hammarskjoeld mester a termina)

E „proposicion di reconsiliacion", manera e delegadonan Sovietico a yame. nan a pone poco dia pasa na conocimiento di e delegacionnan Occidental y otronan cerca Nacionnan Uni.

Prome cu Esei Union Sovietica tabata insisti pa nan accepta su Troika-plan. cu tambe ta contene e nombramentu di secretario general.

Hefe di e gobierno di Syria. premier dr Koezbari. a declara na deputacionnan di poblasion. cu a bin felicite cu Syrionan lo sigi considera e Egyptonan como ruman.

Premier Koezbari a pone Liga Arabe oficialmente na altura di formacion di e gobierno nobo di Syria. Den su mensaje e no a pidi pa bira miembro di si cu e tin intencion di haci esaki pronto. asina secretario general Hassoena a declara na Cairo.

Discurso di president Chiari

PANAMA CITY 3 oktober. —

President Chiari di Panama a dirigi un discurso na su pueblo en coneccion cu inauguracion di sesion nobo di parlamento di Panama. Den esaki el a bisa cu su gobierno a pone gobierno Mericano na altura di su deseo pa cuminsa negociacionnan pa yega na un acuerdo nobo riba e zona di Panama Canal. Segun Chiari e actual tratado ta perhudicable pa Panama y su economia. Solamente un solucion permanente y hustifica di e asuntu aki lo haci lazonan di berdadera amistad e dos paisnan posibel, asina president Chiari a bisa.

TELEGRAM DI SEKOE TOERE PA NASSER

CONAKRY 3 oktober. —

President Sekoe Toere di Guinea a manda president Nasser un telegram. den e ta menciona su aprecio pa e hefe di estado di Egypto y ta ofrece tur su yudansa en coneccion cu e mal hecho di imperialismo na Syria.

EXPLOSIONNAN DIAVIERNES

TANANARIVE 3 oktober. —

(Madagascar) — E explosionnan. cu tabatin diabierne anochi abordo di e barco di carga Noruego „Starcarrier" cu tabata carga cu dynamiet y cu a explota ora cu e barco tabata na e base marinier Diego Suarez (Madagascar) a costa bida di 22 tripulante, mientras tin 11 herido.

E remolcador „Pinquin" cu a bai juda „Strarcarrier" a sink como consecuencia di e segundo explosion. door di cual e curpa di e remolcador a scheur. Awor aki nan ta trata pa sake for di laman atrobe.

Prinses Margriet lo bai studia na Francia

UTRECHT 3 oktober. —

For di cuminsamentu di november, prinses Margriet di Hulanda lo studia un anya na e famoso universidad Franses „Montpellier". E universidad aki ta un di esnan mas bieu di Europa.

Teheran a reconoce gobierno di Syria

TEHERAN 3 oktober. —

Un portavoz di ministerio di Persia a anuncia cu su gobierno a dicidi na reconoce e gobierno di Syria oficialmente.

Eleccion general na Portugal

LISBOA 3 oktober. —

Dia 12 di november nan lo tene eleccionnan general na Portugal, asina fuentenan bon informa a bisa. Nan lo aumenta e sede nan di e reunion Nacional General cu 10 sede te na 130 sede cu e fin pa aumenta e representacion di territorionan ultramar.

Noticianan diferente di Syria

Prohibicion

Ehercito di Syria a prohibi ciudadanonan pa nan tin arma den nan poder. Den un comunicado nan ta bisa cu nan mester entrega tur arma. Ademas e minister di interior. dr. Koewatly. a declara cu nan ta sera centro y oficinanan cu mester a espiona ciudadanonan. Na Beiroet nan ta informa cu nan a laga coronel Serradj. kende prome tabata e homber fuerte di Syria. sali liber. Manera ta conoci nan a tene algun ora den prison na Damascus. Coronel Saradj tabata vice president di republica Arabe Uni. Di fuente oficial na Damascus nan ta desmenti cu nunca nan a detene Serradj. Nan a agrega cu coronel Serradj ta biba como ciudadano simpel den Damascus.

Nombracion

Segun radio Damascus general Abdel Karim Zahreddin a worde nombra comandante supremo di ehercito den e republica Syria Arabe. Segun noticianan ricibi na Amman for di Syria tabatin na Aleppo demostracionnan formal.

E multitud tabata grita contra Nasser. nan a baha banderanan di republica Arabe Uni y a subi di Syria, nan a basha portretnan di Nasser abao y tur caminda nan a kita e palabra Rau.

Radio- Damascus a transmiti un declaracion di comandancia supremo di Syria den cual nan ta bisa ciudadanonan y militar di Egypto cu nan mester pasa na cuartelnan di ehercito di Syria pa nan manda nan Egypto.

Suplica

Gobierno di Syria a pidi. pa nan bolbe admitie como miembro di Nacionnan Uni. (Te na anya 1958. prome cu e union Egypto Syria tabata miembro di Nacionnan Uni.)

Un mensahe

President Bourguiba di Tunesia a manda president Nasser un mensaje en coneccion cu e sucesonan na Syria. E hefe di estado Tuncino ta bisa cu ta elogia mi aprecia masha cu Nasser a duna orden pa evita tur cos cu por trece actonan violente y sangriente.

48 ora mas

Gobierno di Persia a dicidi, segun fuentenan bon informa, pa warda 48 ora mas cu reconocementu di e gobierno nobo di Syria.

Esaqui ta e delegacionnan di Maracaibo (derecho), Corsow (mei-mei), Aruba (izquierda) y Amsterdam Notario Baar (enteramente izquierda), na Beatrixvliegveld un rato prome di nan salida pa convencio ndi J.C. cu ta ser teni na Pto. Rico.

ATENCION MUNDIAL TA SER DIRIGI RIBA FRANCIA

CAIRO 3 okotber.

Na Egypto naturalmente tur atencion ta keda dirigi riba e sucesonan na Syria, aunque cu eseynan no a cambia den ultimo dianan. President Nasser ta dirigi e accion contra e revolucionarionan for di den su palacio y ta den contacto continuo cu su colaboradornan.

Na Cairo nan ta conta cu un revolucion espontanea di poblacion pa pone un fin na e revolucion, cu ta amenasa un separacion definitivo entre Syria y Egypto. E radio emisora di Egypto cada cuartu di ora ta pidi e soldanan y oficialnan na Aleppo pa nan no usa arma contra nan rumannan Arabe y ta pidi e poblacion pa lanta contra e traidornan e imperialistanan, cu tin actualmente na Syria.

Entre tantu un tercer avion cu Egyptonan a deporta a yega Cairo. E refugiadonan ta conta cu na Damascus nan tene demostracionnan na fabor di Republica Arabe Uni. Fuentenan oficial na Cairo ta bisa cu ehercito di Republica Arabe Uni ta den estafo di alerta.

E demonstracion desmenti pa Damascus

DAMASCUS 3 oktober. —

Den circulonan autorisa na Damascus nan a nenga cu tabatin demostracionnan den e ciudad aki contra e regimen nobo.

Ni tampoco radio Damascus a haci anuncio di irregularidadnan na Aleppo. Segun e emisora aki tur cos ta trankil den henter e pais.

Segun un otro noticia gobernador di Aleppo a prohibi pa sali entre 8 'or di anochi y 6 'or di mainta. Solamente hendenan cu ta traha anochi tin mag di ta riba caya, basta cu nan ta posee un kaartji di indentificacion.

BOCHINCHANAN DI ARGELINONAN

PARIS 3 oktober. —

Argelinonan arma cu revolver a drenta den un sala di drumi den anochi di diadomingo pa dialuna na Longuyon, den Oost Francia y a tira tres trahado Argelino mata. Na Paris cerca di e un stacion nan a hanja curpa di un Argelino cu nan a horca den un saku, mientras tres cien meter mas alew nan a hanja un Argelino cu tabata seriamente herida.

Dos Argelino a penetra den un oficina di consultorio pa trahadonan Argelino, y nan a habri fuego. Nan a mata un polis y a herida un polis y un empleado di e oficina gravemente.

E malhechornan a hui. Na Francia nan a mata e delaster 4 lunanan aki 8 polis como consecuencia di e intentonan di e Argelinonan.

For di un di e torenan di Notre Dame na Paris tabata bula un bandera grandi cu e letternan OAS (ehercito secreto), e inicialnan di e organisacion di ehercito secreto. E bandera, cu tabatin e grandura di tres te cuater meter nan a kite despues di 10 minuut.

„AL SOUDAN" A YEGA BEIROET

BEIROET 3 oktober. —

E bapor Egypto di pasahero „Al Soudan" a yega haaf di Beiroet cu mas 1400 ambtenaar Egypto a bordo, kendenan a saca for di Syria. Tambe tabatin hende muhe y mucha entre e pasaheronan.

Un bom cu nan a pone den jardin di embahada Turco na Beiroet a explota pero a haci solamente danyo na bentananan di e embahada y casnan den cercania. E autornan di e atake no ta conoci.

Wedstrijdprogramma Oktober 1961

HOOFDKLASSE: Vrijdag 13 okt. Estrella vs. Aruba Jrs. 8.30 n.m. Stadion

A-KLASSE:

Zondag 1 okt. Juv. Millonarios vs. Union 3.30 n.m. Stadion
Dinsdag 3 okt. Estudiantes vs La Fama 8.30 n.m. Stadion
Donderdag 5 okt. Tropical S.C. vs SCA 8.30 n.m. Stadion
Donderdag 12 okt. Estudiantes vs. Tropical SC 8.30 n.m. Stadion

B-KLASSE I:

Woensdag 4 okt. Universal vs Britania 8.30 n.m. Stadion
Zaterdag 7 okt. Trappers vs Centro Real 3.30 n.m Centro Real
Zaterdag 7 okt. Vitesse vs Brazil Jrs 8.30 n.m. Stadion
Zaterdag 7 okt. Sport Boys vs Unidos 3.30 n.m. East Star
Zaterdag 7 okt. Mosaicos vs Dos Caminos 3.30 n.m. Britania
Zaterdag 14 okt. Universal vs Vitesse 3.30 n.m. Vitesse
Zaterdag 14 okt. Centro Real vs Brazil Jrs 8.30 n.m. Stadion
Zondag 15 okt. Trappers vs Unidos 3.30 n.m. Stadion
Zondag 15 okt. Sport Boys vs Dos Caminos 3.30 n.m. Trappers
Zondag 15 okt. Mosaicos vs Britania 3.30 n.m Mosaicos
Donderdag 19 okt Universal vs Centro Real 8.30 n.m. Stadion
Zaterdag 21 okt. Sport Boys vs Brazil Jrs 8.30 n.m. Stadion
Zaterdag 21 okt. Mosaicos vs Unidos 3.30 n.m. Union
Zaterdag 21 okt. Trappers vs Dos Caminos 3.30 n.m. Stadion
Zaterdag 21 okt. Vitesse vs Britania 3.30 n.m. Britania
Donderdag 26 okt. Trappers vs Vitesse 8.30 n.m. Stadion
Zaterdag 28 okt. Mosaicos vs Brazil Jrs 8.30 n.m. Stadion
Zondag 29 okt. Universal vs Dos Caminos 3.30 n.m. Stadion
Zondag 29 okt. Sport Boys vs Britania 3.30 n.m. Britania
Zondag 29 okt. Centro Real vs Unidos 3.30 n.m. Estrella
Dinsdag 31 okt. Sport Boys vs Dos Caminos 7.30 n.m. L.S.P.

B-KLASSE II:

Zondag 1 okt. Real Mativiridi vs RCTL 3.30 n.m. SCN
Zondag 1 okt. Union Juv. Noord vs Noord Centraal 3.30 n.m. UJN
Zondag 1 okt. Centro Juv. Torpedo vs Atletico 3.30 n.m. Tropical
Zondag 1 okt. Lucky Star vs Jong San Nicolaas 3.30 n.m. Estrella
Zondag 1 okt. Trupial vs Hollandia 3.30 n.m. Aruba Jrs
Donderdag 5 okt. Deportivo vs RCTL 7.30 n.m. L.S.P.
Zaterdag 7 okt. Centro Juv Torpedo vs Noord Centraal 3.30 n.m. SCN
Zondag 8 okt. Real Mativiridi vs East Star 3.30 n.m. Vitesse
Dinsdag 10 okt. Deportivo vs Lucky Star 8.30 n.m. Stadion
Zondag 8 okt. Union Juv. Noord vs Atletico 3.30 n.m. Stadion
Dinsdag 10 okt. Centro Juv. Torpedo vs Trupial 7.30 n.m. LSP
Woensdag 11 okt. Hollandia vs Union Juv. Noord 8.30 n.m. Stadion
Donderdag 12 okt. East Star vs Noord Centraal 7.30 n.m. LSP
Zaterdag 14 okt. Jong San Nicolaas vs Centro Juv. Torpedo 3.30 n.m. LSP
Zaterdag 14 okt. Trupial vs Real Mativiridi 3.30 n.m. Trupial

(Sigui lesa riba pag. 4)

DECLARACION DI STEVENSON

NEW YORK 3 oktober. —

Un representante permanente Mericano cerca Nacionnan Uni Stevenson a declara den un transmision di television cu por resolve e kestion di Berlin sin Nacionnan Uni.

E ta kere cu esaki ta valido pa tur e diferencianan riba Berlin y Alemania.

Deliberacionnan a cuminza na Caja

BONN 3 oktober. —

A cuminza na Bonn deliberacionnan entre e cristiano democraticonan y e democraatnan liber riba e posibilidad pa forma un gobierno di coalicion. Di banda di e cristianodemocraticonan Canciller Adenauer y su minister di defensa Strauss a tuma parti na e deliberacion, mientras e democraatnan liber a manda na lider Mende y e president di e partido di Noordrijn-Westfalen Meyer

Asaltador di Verwoerd a comete suicidio

BLOEMENFONTEIN 3 oktober. —

David Pratt. — E campesino di Sur Africa cu anya pasa a haci un intento riba premier Verwoerd y a herida esaki gravemente a mata su mes segun e anuncio di e ministerio sudafricano di su salubidad.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 den La Rinconada di dia 1 di oktober 1961. Cabainan ganador:

Promer careda: — Santanita di preparador V. Catanese cu jinete Carlos Cruz. Distancia 1400 metro. Tempo 86 sec.

Di dos careda: Tac di preparador I. Gallegos cu jinete L. Bolivar. Distancia 1300 metro. Tempo 79 2/5 sec.

Di tres careda: — Yaracuy di preparador R. Salazar cu jinete F. Garcia. Distancia 1700 metro. Tempo 105 4/5 sec.

Di cuatro careda: — Aspirante di preparador H.S. Hernandez cu jinete E. Aranzazu Distancia 1400 metro. Tempo 86 sec.

Di cinco careda: — Negro Gaucho d' preparador V. Vlyne cu jinete C. Garcia. Distancia 1200 metro. Tempo 72 1/5 sec.

Ultimo careda: — Mojarron di preparador J.R. Fernandez cu jinete Manuel Camacaro. Distancia 1400 metro; Tempo 84 4/5 sec.

E resultado „normal" cu un dividendo mediano cu nos a spera no a realiza. Atrobe e 5 y 6 a duna un „mercado libre" manera a bira costumbra e ultimo lunanan. Asina mes cu ta solamente dos promer favorito di catedra (Santanita y Tac) a gana nan careda ainda a resulta un gran cantidad di cuadro ganador di 6 cabai. E otro ganadornan Yaracuy tin unicamente 3 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Aspirante tin 4 punto. Negro Gaucho tin 5 y Mojarron cu ta tercer favorito tin 12. E cantidad di formulario cu tabatin sella ta 336.429 pa un valor di 3.095.906 bolivar. A resulta 83 formulario cu 6 cabai ganador cu un valor di 10.473.10 bolivar cada uno. Y cu 5 cabai ganador, tin 1647 formulario cu ta gana cada uno 351.85 bolivar.

PROMER CAREDA: — Manera tabata di spera Santanita, un di e componentenan di llave 8 cu tabata un favorito general y cu nos a indica como „casi fija" a sali ganador di e promer careda, cu 1½ cuerpo dilanti di e gran rival Hy Togo. Santanita a apodera di e promer puesto desde di e salida y a mantene e posicion previlegia te na meta. Hy Togo a persisti duro y hasta algun momento a acerca e ganador peligrosamente, pero sin a logra nada. Di tres a drenta Talisman, mientras Cosmos a ocupa e di cuater puesto, pa Hypogram completa e marcador.

DI DOS CAREDA. — Tac, otro gran favorito, a sali ganador den e careda den cual a corre rivalnan fuerte como Pupitre y Dnieper. Pero L. Bolivar a responde satisfactoriamente na e confianza cu e aficionadonan a pone den su cabai y a sabi di gana e careda cu mei cuerpo dilanti di Pupitre cu tabata un di e competidornan di mas fuerte. L. Bolivar a gana un careda precioso cu e gran favorito Tac. Despues di e careda Carlos Cruz, e jinete di Pupitre cu a drenta di dos, a reclama contra L. Bolivar, pero sin resultado. E careda a keda confirma, cu Tac, e jiu di The Yuvaray como ganador. Pupitre a keda number dos y Tomeo a ocupa e di tres puesto. Un Rumor a yega di cuater y Dnieper a cerra e marcador.

DI TRES CAREDA. — Yaracuy, cu tabata sin validez pa 5 y 6 despues di varios siman y awor a corre den llave 11 cu Mario, a resulta ganador cu no menos cu 4 cuerpo di ventaja dilanti di e gran favorito Reading. Den nos pronostico nos a bisa cu llave 11 tambe por haci un bon papel. Yaracuy a haci mihor papel cu nos a kere y gana e careda di un manera asombroso cu suma facilidad. Di tempran caba e victoria di Yaracuy tabata sigur, ya cu tabata visible cu ni Reading ni Predicante II taba a capaz di alcanza e puntero. Asina cu esakinan a yega di dos y di tres pa Enomorado ocupa e di cuater lugar. Mario, e otro componente di llave 11 a completa e marcador.

DI CUATER CAREDA. — Den nos relato di diasabra nos a hala atencion ariba Aspirante, bisando cu mester hiba cuenta cu e animal aki considerando su exito den su ultimo careda. Verdad cu Aranzazu a logra cruza e meta como ganador dilanti di Rela cu na fin di e careda a atropella fuertemente. Aspirante tabata un sorpresa grandi den e careda aki.

Aranzazu a inicia como puntero pa despues laga Nupcial tuma e delantero, kedando e mes esperando e momento adecuado pa avanza. Den e curva di 300 meter Aranzazu a pasa dilanti di Nupcial cu facilidad pa resisti despues e fuerte avance di Rela cu a drenta di dos. Nupcial a ocupa di tres lugar y Chaplinade a logra drenta di cuater. La Varguardia a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA. — Den e careda aki nos a indica Ta Bueno como e „fija" di siman, y Negro Gaucho como escolte. A resulta cu Negro Gaucho a bira e ganador y Ta Bueno a escolta. Pero Negro Gaucho no a hanja e victoria sino despues cu fotografia a dicidi na su favor, como Ta Bueno y Negro Gaucho a cruza e meta loke nos ta llama cabez - a - cabez Tur dos a cubri e 1200 metro den 72 1/5 sec. Farce a yega di tres cu 3½ cuerpo tras di e ganador, y Portugues a drenta di cuater. Besares a bini como cinco riba e marcador. Den e careda aki e cabai Ophir a corre sin jinete como Quesada a cai for di e cabai ya for di salida. Naturalmente cu Ophir tabata un gran estorbo pa e otronan. Ta Bueno mes ta uno cu a ser perjudica un poco. Negro Gaucho a principia como puntero sigi pa Mike Maloney y Besares. Di cuater tabata corre Ladrillazo. Ophir den e recta final a molestia Negro Gaucho tambe, pero C. Gardia a logra toch cruza e meta junto cu Ta Bueno pa keda ganador pa decision di fotografias manera ya nos a bisa caba.

DI ULTIMO CAREDA. — E ultimo careda a resulta un victoria pa Mojarron componente di llave 9 cu mei cuerpo dilanti di Jinete e otro componente di llave 9. Na salida Camacaro a laga Colorado tuma e delantera y keda e mes esperando e momento adecuado pa avanza. Enviado tabata corre como di tres y Plum Pudding como di cuater. Na altura di 800 meter Enviado a pasa na cabez dilanti di Mojarron y Colorado a keda atràs. Den e recta final Mojarron a apodera di e puesto di honor pa keda dailanti di na fin y cruza e meta como ganador. Empeño a drenta di tres sigi pa Fauborg. Enviado a completa e marcador.

FORTUNA '54 — DOS 3 - 2 — Fortuna '54 a bai haci e viaje largu pa Utrecht, pero no enbano, pasobra el a derrota DOS den esaqui su mes cas. E portret: Mientras e publico den tribuno tabata goza, aplaudi y bati man, riba terreno Baas Wilkes tabata hiba un lucha fuerte contra un hungador masha peligroso.

'Awe 3 di oktober viuda Candida Croes de Geerman ta cumpli 80 anja. Esaki ta un dia grandi pa sra. Candida y henter su familia. Sra. Candida ta mama di 12 jiu, di cual siete ta na bida ainda. Dos jiu homber y siete jiu muber, kendenan tur ta casa.

Sra. Candida ta conta nos nos 18 anja pasa net un anja nobo anochi 12'or su esposo a muri. Prome dia di anja nobo el a worde dera. Su jiunan y suegro y suegranan ta stimele masha hopi. Actualmente e tin 69 nieto, 44 bisa nieto y 2 sobra nieta. Sra. Candida ta balente ainda pa su 80 anja, e ta lesa bon, come bon. Mas o menos dos anja pasa el a hanja un atake y dje dia ey a cuminsa ta sinti poco malu. Nos a puntrele kiko e ta opina di e tempo moderno. „Mi jiu ami ta prefera mi tempo bieuw, tempo cu no tabatin swafel, y cu ta cu palu di bonchi traha, nan lele mester a drei te ora cu un pida catuna pega candela. Tin un bunita televisor den sala di un di su jiunan na unda e ta biba, pero nunca e ta gusta waak e peliculanan. Mucho coi loco e hendenan ta haci, tempo di nos tempo no tabatin tantu coi spektakel asina. Na e cantidad di felicitacionnan cu maatji ta ricibi awe, di parti di Arubaanse Courant nos kier agrega di nos, y nos ta spera cu sra. Candida Croes de Geerman lo biba hopi anja mas den presencia di su familia.

Riba e portret: Viuda Candida rondona pa algun di su jiunan, suegra y nieto.

Cumpleanjos

Awe ta recordando su fecha natal sra. Rosa Irausquin. Felicitacion ta bini di su esposo Hipolito Irausquin, jiunan Remy y Junior Irausquin, mama Johannita, tata Venancio, rumannan Maria, Mauricio, Cornelia, Hendrik, Jacentha, Hilda, Carmen, suegro Roman, suegra Petra, cunjanan Catarina Irausquin, Petra y Agripina Wernet, y di demas familia Irausquin, Wernet y Geerman.

Awe ta celebrando su feliz cumpleanjos e jovencito Remigio Irausquin. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Hipolito, mama Rosa, ruman Junior, welonan Roman Irausquin, Venancio Wernet, welanan Johanita Wernet, Petra Irausquin, padrino Hendrik Wernet, madrina Catarina Irausquin, omonan Mauricio Wernet, Jacobo Irausquin, tantanan Maria, Cornelia, Jacintha, Hilda, Carmen y especialmente di su prima Maria Wernet y Nelson Geerman.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e jovencito Albertico Boekhoudt, kende ta cumpli un anja awe. Felicitacion ta bini di parti di su tata Bebe, mama Chita Boekhoudt, su ruman Antjie Boekhoudt, tambe di su padrino Victor Boekhoudt, su madrina Sabina v. d. Biezen, su tanta y omonan, welo y welanan, y demas familia Boekhoudt y Croes.

Awe ta recorda su fecha natal sr. Padu Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su esposa Agnes, jiunan Luti, Evelyne, Anthony, Marens, su mama Dindin, tata Jachi, suegra Juin, ruman Francisco, Thomas, cunjanan, sobrinonan, comper y comernan y di demas familia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 , O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas, - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 3. di oktober

DE VEER 8.30 „Hannibal" 14 j.
RIALTO 8.00 „Bendito entre las mujeres" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „She played with fire" 13 j.
AURORA 7.30 „Third man on the mountain" a.l.
SAVANETA 7.30 „The Buckskin Lady" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1233
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30 Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diamars 3 di oktober 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.13 Musica Antillana —
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban, spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia, y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diamars 3 di oktober 1961

11.00 Apertura
11:15 Novela Cristiana
11:30 Melodias di Merdia
12,00 Ultimas Noticias
12,15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econah Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off Despedida.

VOZ DI ARUBA
Diamars 3 di oktober 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones di exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

E comite „Accion Preston Cobb"

AMSTERDAM 3 oktober. — Como mandato di e comite „accion preston Cobb" ta sali for di Schiphol pa Merca Mr. B.W. van Hokten, vice president di e tribunal na Arnhem, y mevrouw mr. F. Th. Diemer-Lindeboom for di Rotterdam. E dos expertonan aki riba e base di proteccion di mucha lo tene contacto na Merca cu e figuranan principal di e proceso y e suerte di e mucha homber di 15 cu nan a condena na morto na Georgia. Nan a expone e ehecusion di Preston Cobb (asina e mucha homber yama) y dia 6 di oktober nan lo decidi cu tin terminonan pa revision di e sentencia. Tur dos e Hulandesnan lo bai tambe un cu un acta notarial, den cual nan tin e resultado di e accion nan pa hanja firma.

Rey Hoessein a splica su opinion

LONDEN 3 oktober. — Rey Hoessein di Jordanie den un discurso radial a declara cu e yudansa di Jordanie na Syrie lo ta inlimita.

El a agrega na esaki: „E revolucion di Syria a bini como un expresion di berdadero libertad. E ta nifica tambe un paso den direccion di un union real Arabe.

Guatemala ta reconoce gobierno di Siria

GUATEMALA 3 oktober. — Guatemala ta reconoce di Syria, asina nan a anuncia oficialmente na Guatemala. E minister di exterior Mariano Lopez Herrarte, a bisa cu Guatemala a reconoce Syria un bez, pasobra e pais a afilia filanan di democracianan.

Tapeh ta reconoce gobierno nobo di Siria

TAIPEH 3 oktober. — Gobierno di China nacionalista na Damascus cu e ta reconoce e republica nobo di Syria.

Welga di mei ora na Algeria

ARGEL 3 oktober. — Cu vista riba e welga di mei ora proclama pa ehercito secreto, nan a tuma medidanan detalla na Argel door di ehercito y polis. E ambtenaarnan a keda na nan trabow. Observadornan a bisa cu tur e tiendanan na Argel tabata sera durante e welga di mei ora, y hopi di nan a haci esaki door di temor di e medidanan di eleminacion door di e ehercito secreto.

Tambe na Oran, den West-Argelia, nan a cumpli generalmente cu e Parool di welga. Autonan a para y e chauffeurnan tabata duna cu nan pitu e ritmo di e lema „Argelia Frances".

Na Constantine y Bone, den Oost Argelia, tabatin mes un cos.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 26 —

„Hé!" papa a bisa, „un pober homber biew tambe por tin ocasion di bisa algo?"

Papa a braza Vic. „Debbie, priminti mi cu lo bo bira feliz. Bo ta naturalmente cu mi ta sinti teriblemente ofendi. Vic mester a titubea, pa despues bai den incerteza. Asina a pasa cu mi tambe binti ocho anya pasa i e unico consuelo cu mi tabatin es anochi ei, tabata cu na un cierto momento mi lo hunga e rol di tata, i cu riba mi turno lo mi tabata severo. Bertha, figura bo tata, si mi no a dune un bishita oficial? Si, e tempo a cambia. Danki Dios mi no tin nodi di tuma un decision po di dos biaha. Un biaha ta suficiente pa henter un bida."

Dr. Jan a bini cu un paar di botter di Vouvray i nan a bebe i papia tocante di matrimonio i di Karl te laat den anochi. Dr. Jan a bisa, cu lo e zorg pa e burgomaestro mes casa nan. Dr. Klapka, un homber cu tabata sinti stoma, for di dia cu el a bira burgomaestro. Mama i papa a decidi di pospone nan biaha te despues di e matrimonio. Pero kico cu Vic a bisa, e no a logra di pone papa kita di e biahe di bai na Vienna i keda na Praag.

Dr. Jan no a haci ningun esfuerzo pa haci influencia riba nan. „Nan ta bai cas," el a bisa den cushina cu Vic i Debbie. „No ta pa placa, kere mi. Esei ta solamente un excusa. En realidad nan no tin ningun chens. E ruman muhernan di bo mama ta na Vienna ainda. Con na npor bandona nan mes sanger?

Bo tantanan no a cofia semper riba David i Bertha Pretsch, Debbie? E pobernan mester ta den hansha. Nan ta spera. I David kier trata di salba loke e por."

„Si, mi sa." Debbie a bisa tristu. El a trata di no pensa na tur e tanta i amigonan di dje. „Lo ta fastioso pa purba di contene nan, mi ta supone."

Nan a trata en vano, pero papa no kier a cambia.

„Ta kende nos lo combida pa e matrimonio?" mama a puntra alegremente, na su manera di cambia di combersacion liher. „Semper mi a kere, cu lo bo kier un gran casamentu, Debbie. Algo cu lo larga bo tantanan keda atonta. Mi kier a duna bo un bisti di casamentu precioso cu un cola largo i muchanan cu ta strooi flor i hopi mas." El a hiza su schoudernan. „Pero bo tantanan lo no por ta presente, pesei nos lo mester mira di haci loke nos por. Kende nos lo combida?"

„Gussie". Debbie a bisa.

I tur hende a keda ketu, i a bebe nan binja.

X X X

E matrimonio tabata un solemnidad simple den e cuarto di e burgomaestro, den presencia di nan mayornan, Gussie i algun amigo i familia di Vic, bao di cual tabatin tambe Martin Schroeder, kende tabata testigo. Burgomaestro Klapka, un homber carinjoso, a papia na Tsjecho cu Vic i cu Debbie na aleman. El a haci su preguntanan cu un stem manera mucha chikitu, mientras e bril cu tabata riba punta di su nanishi tabata subi i baha, i apenas e solemnidad a termina, cu el a duna tur hende man i a bisa: „No tuma mi na malu, mi ta kere, pero tin un comision ta warda riba mi. Mi ta contentu cu mi por a casa bosonan precisamente entre trabaonan publico i e comision. Hopi felicidad."

Vic a hari, i a traduci e palabranan pa Debbie. „Hopi felicidad." e burgomaestro a bisa un biaha mas den aleman.

Despues di e solemnidad nan a bai na pia na „Ambassadeurs", na unda nan a laga pidi un lunch matrimonial. Tabatin champagne, i e hendenan tabata papia di e bruid, e bruidegom i e jiunan venidero. Vic a lamta para i a bisa su amigonan: „Mi ta brinda un toast pa e mama i tata di mi casa, dos persona mas keri cu mi a conoce. Nan ta bin biba na Praag. Como nan bicinja venidero nos ta desea nan un bida feliz den nan cas nobo." Vic tabata e homber di mas carinjoso, cordial i amabel cu tabata existi.

Debbie nunca no a worde di sunchi asina tantu biaha pa hende cu e no conoce.

Principalmente Martin Schroeder tabata masha alegre despues di su tres glas di champagne, i e tabata sunchie manera si ta e mes tabata e bruidegom.

„Felicidad," el a bisa. „Ta duel mi teriblemente cu Vic a mira bo prome.

Esaki ta bira e drama di mas grandi di mi bida. Mi a felicita bo caba?" I el a bolbe sunchie.

E tabata sintie marja di e binja i e huma, di e tocamientu di piano i e cantamentu, e chistenan cu e tabata tende solamente mitar y cu e no tabata comprende. Cada biaha e tabata senti. I despues nan tabata riba e peroon, i mama y papa a drenta den trein. Mama a hari i yora mes ora, pero cu tur esei nan a bai alegremente. Tur hende tabata contentu, ningun hende no tabata corda riba Hitler.

Djies un ratu prome cu su tata a bai, Debbie a hanja un envelop cu placa di dje. Tres mil mark. Na es momento ei e no a paga mucho atencion......

Cu dos maleta i nan ski, nan a sali pa e estacion di Reuzenberg na Kerknos.

E nieve tabata haltu caba ora cu Vic a subi un caminda smal, cu tabata pasa banda di un cerito. Nan no a para dilanti di un hotel, caminda nan a keda dia cu Debbie tabata mas chikitu, pero na un taberna chikitu. Un anciano, cu un bril diki i un pipa den su boca a saluda Vic cordialmente.

„Bo cuarto ta cla, senjor Murmorek. Nos ta spera cu lo bo encontra tur cos bon."

„Con ta bai cu skimentu?"

„Excelente. Pero no tà mucho druk. Den es dianan aki nan ta corda mas riba politico, cu na placer, pero nos lo bini cla."

E homber a keda mira Debbie door di su bril. „Nos ta spera cu bo tambe lo pasa bon aki, senjora."

„Danki." Debbie a contesta, mientras e tabata haci su best pa e haci manera mama. „Mi ta hanja aki nan masha aardig." Ningun hende no a yame otro cos antes cu senjorita. E tabata promove liher.

„Mi ta desea di bai ski atrobe," el a bisa. „Mi casa a sinja mi ski, dia cu mi tabata un mucha mas chikitu."

„Oh, si?" E homber a subi cu nan maleta na un cuarto aparta riba e prome piso. Den un hoeki tabatin un estufa, den cual tabatin candela cende. Banda di un di e murayanan tabatin un cama i un mesa grandi cu tres stoel tabata e resto di e mueblaje. E luz flaum, cu tabata worde refleja pa e nieve, tabata duna e cuerta algo stranjo.

„Ban mira," Brillemans a bisa. „Si bo tin mester di algo, yama numa." El a pone e maletanan abao, i a cera e porta su tras. Ata nan par awor —, or largu, manera Debbie a pensa.

„Tja." Vic a bisa.

„Tja." e tambe a bisa, „E lugar aki ta bunita."

Segun e por a recorda el a desea na es momento aki. I awor esaki a bira realidad, aunque cu e tabata parce imposibel. E tabata estranja, pasobra e no tabata sa kico e mester a haci. E tabata contentu, cu e tabata conoce Vic asina bon, asina tantu anja. Con horibel lo tabata, si nan cera bo den un lugar cu un persona extranjo! Un hende cu bo conoce un of do sanya! No, el a sali di bon.

I toch e no tabata prepara. Mama no a conte nada — apenas el a hanja tempu pa e mes pensa ariba, i tur cos a bini di pronto. Ta kico mester a socede

„I." Vic a puntra tiernamente. „Con bo ta hanje?" El a haci un senjal den direccion di e cuarto.

„Bunita," el a bisa prudentemente. „E ambiente tambe ta bunita — cu tur e nieve. Bo no ta cansa di mire." El a habri e cortinanan i a mira e sombranan di e palonan cu e bientu tabata trasforma na un patroonchi den e nieve.

CISCO KID

1. Cisco ta llegando pueblo ora cu e tiramento ta tumando lugar. 2. ..Bisami un cos. Sr.. kiko tur e tiramento nan ey ta"? ..Manera semper. ta tur ora cu tin un casamento. tin tiramento tambe".

JUAN EL INTREPIDO

1. ..Mi ta participa na un proyecto cu ta orecef mi pueblo hopi.... no e promesa vanas di Moscu y Peking". ..Medang lo hanja sa pronto loke ta e verdadero ayudo y amistad di occidente.... avo papa". 2. Parce cu no tin remordimiento den e curazon di Nam Syn.. ..Nos aldeanan mas atrasa. blanco pa e beneficiencia imperialista. masha danki mi jiu. pa e informacion". 3. Cu e urgente conferencia cu su ayudante Pho Ni. Nam Syn ta expone su plan.. ..Si e experimiento yanqui ey triunfa. nos causa lo sufri un revés. mester evitele". ..Aki na algun ora mas lo mi ta na Medang pa introduci e discordia den e oidonan di un elemento cu lo ta util pa nos".

DICK TRACY

1. ..Mucha. ta kiko e ruido ey ta? mi ke cu mi a tende un bestia grunja". 2. ..TA ABO SO TA EY DEN"? ..OH NO". 3. ..Ta e paar di pushinan cu falta". 4. ..Pero nan lo mata mi jiu". ..SALI DI EYNAN. Fresh".

RIP KIRBY

1. E campeon ta considera su estrategia.. ..Lo mi hunga un rato cu Kirby. mi n' kier matele mes ora". 2. ..Laga nos descansa (PUF). sr." ..Okay Desmond. mi mester di bo na mi rincon". 3. ..Bo saki sorto di handschoen nan ta usa akinan"? ..Ta duel mi pa bisabo cu nan no conocele. nan ta bringa sin handschoen".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Un dollar". ..Mi tin siguranza cu e concurrencia distingui aki lo por ofrece mas cu 1 dollar". ..S. 1.50". 2. ..Esey ta algo mihor. sras.. mi ta tende un otro.." ..S. 2.50". ..Bo ta derochadora. preciosa". ..S. 3.50". 3. ..Cuatro". ..Caramba mi n' sa. nan ta asina sushi". ..S. 5.50".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..E sra. Alcalde ta ak'nan". .No. e la bisa cu e lo bay na e stacion". 2. ..Stacion. ta un hende ta bini of.. ta bay.. ..ta bay.. AY DIOS". 3. ..Mester ta Vassily. TAXI".

PEPITA

1. ..Kiko bi ta haciendo"? ..Tapa un buraco cu tin den e tabla aki". 2. ..????" 3. ..E unico cos cu mi ta weyta bo ta haci. ta kauw bals". 4. ..Mi mester kita e smaak zoet, promè cu mi por usele".

Wedstrijdprogramma - Oktober - 1961

(Cont. di pag. 2)

Zaterdag 14 okt. RCTL vs Atletico 3.30 n.m. SCN
Dinsdag 17 okt Lucky Star vs Real Mativídiri 8.30 n.m. Stadion
Dinsdag 17 okt. East Star vs Atletico 7.30 n.m. LSP
Woensdag 18 okt. Trupial vs Deportivo 8.30 n.m. Stadion
Donderdag 19 okt. Jong San Nicolaas vs Union Juv. Noord 7.30 n.m. LSP
Zaterdag 21 okt. Hollandia vs Centro Juv. Torpedo 3.30 n.m. Tropical
Zaterdag 21 okt. RCTL vs Noord Centraal 3.30 n.m. RCTL
Zondag 22 okt. Deportivo vs Atletico 3.30 n.m. RCA
Zondag 22 okt. Lucky Star vs East Star 3.30 n.m. Stadion
Dinsdag 24 okt. Hollandia vs Noord Centraal 8.30 n.m. Stadion
Dinsdag 24 okt. Jong San Nicolaas vs Real Mativídiri 7.30 n.m. LSP
Woensdag 25 okt. Deportivo vs Union Juv. Noord 8.30 n.m. Stadion
Donderdag 26 okt. Trupial vs RCTL 7.30 n.m. LSP
Zaterdag 28 okt. Jong San Nicolaas vs Atletico 3.30 n.m. RCA
Zaterdag 28 okt. Real Mativídiri vs Centro Juv. Torpedo 3.30 n.m. C. Real
Zondag 29 okt. Trupial vs East Star 3.30 n.m. Trupial
Zondag 29 okt. Deportivo vs Noord Centraal 3.30 n.m. SCN
Maandag 30 okt. Lucky Star vs RCTL 7.30 n.m. LSP
Dinsdag 31 okt. Hollandia vs Atletico 8.30 n.m. Stadion

RESERVE-KLASSE I:
Zondag 8 okt. SCA II vs Estrella II 3.30 n.m. SCA
Zaterdag 14 okt. Estrella II vs Bubali SC II 3.30 n.m. Estrella

RESERVE-KLASSE II: alle wedstrijden beginnen om 3.30 n.m. tenzij anders vermeld.
Zondag 1 okt. Mosaicos II vs Jong Aruba III — Mosaicos
Zondag 8 okt. Vitesse II vs Jong Aruba III — Jong Aruba
Zondag 8 okt. Britania II vs Mosaicos II — Mosaicos
Zondag 8 okt. Jong S. Nicolaas II vs East Star II — East Star
Zondag 8 okt. Riverplate II vs Union II — Aruba Jrs
Zaterdag 14 okt. Sport Boys II vs Mosaicos II — Mosaicos
Zaterdag 14 okt. Riverplate II vs Vitesse II — Tropical
Zondag 15 okt. Britania II vs Union II — Union
Zondag 15 okt. Jong S. Nicolaas II vs Jong Aruba III — J. S. Nic.
Zondag 22 okt. Riverplate II vs Mosaicos II — Tropical
Zondag 22 okt. Jong S. Nicolaas II vs Union II — J. S. Nic
Zondag 22 okt. Britania II vs Vitesse II — Britania
Zondag 22 okt. Sport Boys II vs East Star II — Sport Boys
Zondag 29 okt. Riverplate II vs Jong Aruba III — Aruba Jrs
Zondag 29 okt. Mosaicos II vs East Star II — Mosaicos
Zondag 29 okt. Sport Boys II vs Union II — Sport Boys
Zondag 29 okt. Jong S. Nicolaas II vs Vitesse II — J. S. Nicolaas

JUNIOREN:
Zondag 1 okt. R.C.A. Jr vs Atletico Jr 3.30 n.m. RCA
Zondag 1 okt. San Nicolaas Jrs Jr vs Brazil Jrs Jr 3.30 n.m. Trupial
Zondag 1 okt. Jong Aruba Jr vs Sport Boys Jr 3.30 n.m. Sport Boys
Dinsdag 3 okt. Estudiantes Jr vs Trappers Jr 7.30 n.m. Stadion
Woensdag 4 okt. Estrella Jr vs Sport Boys Jr 7.30 n.m. Stadion
Donderdag 5 okt. Jong Aruba Jr vs Rapid Jr 7.30 n.m. Stadion
Donderdag 5 okt. San Nicolaas Jrs Jr vs Atletico Jr 6.30 n.m. LSP
Zaterdag 7 okt. Riverplate Jr vs Rapid Jr 7.30 n.m. Stadion
Zaterdag 7 okt. Estrella Jr vs Estudiantes Jr 3.30 n.m Estrella
Zaterdag 7 okt Trappers Jr vs Union Jr 3.30 n.m. Trappers
Zondag 8 okt. R.C.A. Jr vs Hollandia Jr 3.30 n.m. RCA
Dinsdag 10 okt. Estrella Jr vs Jong Aruba Jr 7.30 n.m. Stadion
Dinsdag 10 okt. Brazil Jrs Jr vs Rapid Jr 6.30 n.m. LSP
Woensdag 11 okt. Aruba Jrs Jr vs Sport Boys Jr 7.30 n.m. Stadion
Donderdag 12 okt. Trappers Jr vs Hollandia Jr 7.30 n.m. Stadion
Donderdag 12 okt. Estrella Jr vs Atletico Jr 6.30 n.m. LSP
Zaterdag 14 okt. R.C.A. Jr vs Rapid Jr 7.30 n.m. Stadion
Zaterdag 14 okt. Sport Boyys Jr vs Brazil Jrs Jr 3.30 n.m. Sport Boys
Zaterdag 14 okt. Union Jr vs Hollandia Jr 3.30 n.m. RCA
Zondag 15 okt. Jong Aruba Jr vs San Nicolaas Jrs Jr 3.30 n.m. LSP
Zondag 15 okt. Aruba Jrs Jr vs Atletico Jr 3.30 n.m. Aruba Jrs
Dinsdag 17 okt. Union Jr vs Rapid Jr 7.30 n.m. Stadion
Woensdag 18 okt. Aruba Jrs Jr vs R.C.A. Jr 7.30 n.m. Stadion
Donderdag 19 okt. Jong Aruba Jr vs Brazil Jrs Jr 7.30 n.m. Stadion
Donderdag 19 okt. Sport Boys Jr vs San Nicolaas Jrs Jr 6.30 n.m. LSP
Zaterdag 21 okt. Estrella Jr vs R.C.A. Jr 7.30 n.m. Stadion
Zaterdag 21 okt. Union Jr vs Riverplate Jr 3.30 n.m. Aruba Jrs
Zondag 22 okt. Trappers Jr vs Rapid Jr 3.30 n.m. La Fama
Zondag 22 okt. Atletico Jr vs Estudiantes Jr 3.30 n.m. Aruba Jrs
Dinsdag 24 okt. Hollandia Jr. vs Riverplate Jr 7.30 n.m. Stadion
Woensdag 25 okt. Aruba Jrs Jr vs San Nicolaas Jrs Jr 7.30 n.m. Stadion
Donderdag 26 okt. Jong Aruba Jr vs R.C.A. Jr 730 n.m. Stadion
Donderdag 26 okt. Estrella Jr vs Brazil Jrs Jr 6.30 n.m. LSP
Zaterdag 28 okt. Trappers Jr vs Riverplate Jr 7.30 n.m. Stadion
Zaterdag 28 okt. Sport Boys Jr vs Atletico Jr 3.30 n.m. Aruba Jrs
Zaterdag 28 okt. Union Jr vs Estudiantes Jr 3.30 n.m. Union
Zondag 29 okt. Estrella Jr vs Hollandia Jr 3.30 n.m. RCA
Zondag 29 okt. Aruba Jrs Jr vs Brasil Jrs Jr 3.30 n.m. Tropical
Zondag 29 okt. Jong Aruba Jr vs Rapid Jr 3.30 n.m. La Fama
Dinsdag 31 okt. Estrella Jr vs San Nicolaas Jrs Jr 6.30 n.m. L.S.P.
Dinsdag 31 okt. Estudiantes Jr vs Rapid Jr 7.30 n.m. Stadion

Aruba, 28 september 1961

DE COMPETITIELEIDER.

INVESTIGACION DJE DOS AVIONNAN DC-8

LOS ANGELES 3 oktober. —
Nan mester cambia e sistema hydraulico di e douglas DC-8 como consecuencia di e cantidad di accidentenan cu avionnan di e tipo aki. Hopi piloto kaba a amenaza cu nan lo bai mas den laira cu e sorto di jetnan aki. E hefe di e oficina Mericano pa aviacion. Halaby. a bisa cu ta ..defectonan serio."

Diabierne dos DC-8 mester a haci un aterizaje forzoso. dispues cu ultimamente un avion di e typo aki a sali for pisa di aterizaje na Denver y a paga candela. E accidente aki a costa bida di 17 hende.

UN PARTIDO NOBO

LYON 3 oktober. —
Pierre Poujade a haci un anuncio na Lyon riba e formamentu di un partido nobo. Union Frances y fraternidad. E partido nobo ta lucha pa di promer lugar pa mantene Argelia Frances.

E LUCHA NA KATANGA — Den capital Katanges Elizabethstad representante di N.U. dr Conor Cruise O'Brien (na burger) tabata combersa cu e miembro di ehercito Irlandes bon arma di N.U., quende a bringa contra e ehercito di Katanga.

ARIES
21 Maart — 18 April

E conclusion di un of otro cuestion ta bai huntu cu un cambio sorprendente.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Busca compania di compañeronan i amigonan. Dos por alcanza mas cu un.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe ta un dia excelente pa agranda bo eficiencia i probecha di loke bo a logra cu bo trabao.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Awe lo bo tin un sentimento di libertad. Haci algo pa stimula principionan di personanan keri.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Bo por probecha hopi di fuentenan confiabel i chensnan sorprendente.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Awe bo mester traha cu inteligencia den asuntonan financiero.

LIBRA
24 September — 23 October

E aspectonan di es mainta aki ta pone bo agresivo i cu mas brio cu particularmente.

24 October — 22 November
SCORPIO

Awe mainta bo por logra hopi. Ocupa bo cu bo trabao.

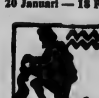
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aleja bo na un lugar sosega of un lugar caminda bo por termina bo trabao.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awor bo ta para den bon bista di otro personanan i por probecha di contactnan social.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe bo tin mester di ayudo fuerte i energia di otro companjeronan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Nos sa mas cu un ora cu mester tuma un decision den cuestion di placa.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIA RAZON 4 OCTOBER 1961 | No. 4157

ELOCUENTO DISCURSO RADIAL DI GENERAL DE GAULLE

FRANCIA, 4 october — President di Francia, De Gaulle, den su discurso na radio a declara entre otro: „te ainda nos ta dispuesto pa negocia y trata na yega na un acuerdo cu e lidernan di e rebelion Argelino, cu e fin pa estipula bou di cual condicionnan por realisa un cooperacion Frances-Argelino.

El a continua: „Na mes momento nos kier pa personanan di cual por bisa cu nan ta representa poblacion na Argelia, for di nan mes cuminsa haci preparativonan pa un referendum popular.

En todo caso for di awor aki gobierno Frances lo forma un cuerpo di polis pa Argelia, cu lo ta na disposicion di e gobierno provisional Argelino, ora cu esaki acepta e responsabilidad pa goberna y hiba e pais na su destino.

„Sigur ta, cu en todo caso proteccion di Francesnan na Argelia lo ta sigura, sea door di bolbe pone zonanan di seguridad of sea door di haci posibel pa nan tuma parti na actividad nacional.

Despues di esey president a papia riba e peligernan di situacion internacional. Tocante esaki el a bisa entre otro: „nos mester invita nos aliadonan pa keda fuerte y decidido contra e amenasanan di e bloke total.

lo no tin nada mas peligroso pa paz, seguridad pa mundial y nos alianza cu hala tras paso pa paso pa esnan cu ta amenasa nos.

De Gaulle a declara cu asina e amenasa nan di Oriente stop e relacionnan entre Oost y West lo bolbe bira normal. E ora ey Francia lo ta dispuesto pa tuma parti na deliberacionnan constructivo cu e potencianan grandi di mundu riba e problemanan mundial manera Alemania, desarme, yudansa na territorio nan menos desarolla y cooperacion en bienestar di humanidad.

Papiando di e asuntunan interino di Francia De Gaulle a bisa: „si Francia bolbe ehecuta su autorisacionnan publico atrobe manera antes, anto e pais lo bai hopi atras Francia ta pasando den un tempu dificil y peligroso. Pa salbe mester di cooperacion nacional, asina De Gaulle a bisa.

— E prome reaccion di e habitantenan Europeo na Argelia riba e discurso di De Gaulle tabata un rosea grandi, cu e discurso no ta contene nada nobo.

Hopi tabata stranya, cu e president no a bisa nada riba Sahara. E unico reaccion cu e autoridadnan na Argelia ta spera ta un posible aumento di e atakenan cu bom.

Un bom asina a explota mei ora despues cu De Gaulle a pronuncia su discurso.

TIRAMENTU NA BERLIJN

BERLIN 4 oktober. —

Un tratado di Oost-Berlin di 24 anya a pasa cu un grupo, mientras cu nan tabata tira riba dje, door di e muraja di beton cu ta separa sector Mericano di Berlin cu Berlin Oost.

El a jega e sector Merico Ileso.

Segun polis di West Berlin 7 otro habitante di Alemania Oriental y di Oost Berlin a logra hui pa West Berlin.

16 familia consistiendo di 17 homber 15 muhe y 23 mucha a hui for di un pueblecito na Alemania Oriental pa Alemania Occidental.

TRUPANAN DI GOBIERNO CENTRAL DI KONGO A BAI KATANGA

BRUSSEL 4 oktober. —

Trupanan di e gobierno central di Kongo a bai na e frontera di Katanga, asina funcionarionan di Nacionnan Uni na Leopoldstad a declara segun e agencia di prensa Belgico „Inbel". Na Elisabethstad nan ta mira e movementunan di trupa como un intento pa expresa precion riba president Chombe.

Trupanan cu por drenta Katanga tin di combati cu problemanan grandi como consecuencia di e temporada di awacero.

E estrella di pantalla Elizabeth Taylor a ricibi na Roma e „Mascara di Plata" loque ta un distincion altu cu ta ser duna pa un jury cu ta consisti di periodistanan italiano. Apesar dje Mascara di Oro aqui, e estrella di pelicula aqui a hanja diferente otro regalonan mas den forma di perfumenan costoso. Na entrega dje distincion aqui esposo di Elizabeth Tayylor — Eddie Fisher — (izquierda) tambe tabata presente.

DECLARACION DI LOUIS LANZA NA BEAVOQU!

NEW YORK 4 oktober. —

E minister di exterior di Guinee, Louis Lansana Beavoqui, a declara na e Asamblea General di Nacionnan Uni cu su pais lo opone contra di nombramentu di candidatura pa e secretario general" den e eskader di e guerra frui— tambe si e candidato ta bini for di un pais Aziatico of Africano.

E minister ad interim di exterior di ethiopia, Ato Ketema Yifru, a declara cu nan mester nombra como secretario general un Africano o un Aziatico. E delegado di Libanon, Focado Ammoen, ta contra di e nombracion di un persona cu ta bini di paisnan no Uni, den e sentido mas amplia di e palabra.

A MURI

ORANJESTAD. — Antayera a muri na Daimari pa motibo di un caso lamentable e homber A.W. di 57 ania di edad. E homber tabata casa i tabatin jiunan. E tabata biba na Sta. Lucia 2. Dialuna su restonan mortal a ser entera.

NAN A HANJA UN MUHE CHOCA MORTO NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Ayera mainta a bini noticia cerca poliznan, cu nan a hanja un prostituta Colombiana morto i mutila.

Poliz cu inmediatamente a bai haci un investigacion dje asunto na e luga dje calamidad, a hanja enberdad un curpa sin alma dje Colombiana E.R.M. Mas despues den dia tabatin un seccion dje morto aki, cual a deduci cu e muhe mester a muri choka.

Segun noticianan cu no por confirma esaki tabata un prostituta, mama di dos yiu, cu net ayera mester a regresa na su patria. E tabata traha den un dje barnan dje ciudad menciona, na unda e tabatin un cuarto chikito. Un suma grandi di $. 2.500.— a disparce foi e muhe asesina. Ta un colega a bai contra cu e curpa sin alma i mutila. Algun amiga Colombiana a bai haci esfuerzo cerca Consul di nan pais pa transporta e restonan mortal na su patria. Recherche ta investigando e asunto.

GANADOR LOTERIA WARENHUIS VAN DER REE

ORANJESTAD. — Ayera tardi tabatin den Warenhuis Van der Ree — La Victoria e rifa dje gran concurso di september pa clientenan na cual ocasion por gana un aparato di radio-pickip dje marca Siemens. Door di clientenan cu net na e momento ei tabata presente a saca e prome 25 biljechinan, foi esei despues 10 i por ultimo e biljechi ganador.

E feliz ganador aki a bin resulta di ta Sr. Franklin Oduber, cu ta biba den Sibeliusstraat 17 na Oranjestad.

Fabricanan ta bini cla mas lihe cu puerto industrial

Inscripcion pa trabao di cobramentu pa puerto industrial na Barcadera ta wanta durante dos luna. Denter di 70 dia despues cu e permiso a ser duna na e inscriptor, e mester por cuminza cu e trabao. E trahamento dje muelle ta ser desteja riba dia 10 di oktober.

Cu cuminzamento di construccion dje fabricanan quimica no tin mester di spera riba e trabaonan di cobamentu den haf. E fabricanan aki no ta bini traha na terrenonan cu mester spuit.

Wel e caso ta di tal manera cu consulto entre territorio insular i e empresa particular lo mester tuma luga pa trece na realizacion e coordinacion di mas eigente djex ehecucion di diferente plannan di construcion, afin di por traha economicamente.

E periodo di construccionnan no ta pareu. E haf di Barcadera lo no ta cla ora cu ta spera di start fabricanan di mest artificial i fabricanan di amoniak. Riba e momento ei un parti dje haf mester ta cla. Sinembargo esei ta posible.

Na trahamentu dje plannan a tene cuenta cu esaki tambe, cu motibu di vapornan mas grandi cu lo por bin drenta. Dje manera ei por sigi coba te na un distancia di 14 meter hundu. I e ora ei e posibilidad di extension t'asina grandi cu e haf ta cla pa por spera un waf di vapor di 100.000 ton.

Tantem cu e financiamiento dje proyectonan no ta reglano ta posible pa haci ningun trabao difinitivamente.

Tantem cu e finanzamiento dje proyectonan no ta regla, no ta posible pa bo priminti nada definitivo. BC ta spera cu muy pronto asunto dje finanzamiento aki lo ser regla.

DESTAJO PA FABRICA DI ELECTRICIDAD TA BAI PA „LUMP SUM"

ORANJESTAD. — Referiendo na preguntanan haci door di miembronan di raad tocante e riesgonan, cual e territorio insular ta corre despues di a tene destajo pa expansion di e fabrica di electricidad na Balashi, bestuurscollege ta informa na raad cu e biaha e riesgonan ta menos ainda cu e tempo di construccion dje planta di awa. E planta di awa su contract tabata haci riba e base di „cost-plus-fixed-free".

Esaki a ocasiona diferente contratiempo pa e territorio insular. Pa e projectonan cu awor lo ser poni na subasta publico lo hiba otro systema na practica. Esaki ta riba e base cu e contract ta worde duna pa un suma total, y si tin algun contratiempo cu esaki ta keda na cargo di e contratistanan, di manera cu e territorio insular no por corre ningun riesgo mas. E bestek ta stipula kiko mester worde construi y kiko lo mester worde entrega.

Previsionnan pa cambionan cu lo tin durante e construccion of cambionan cu e territorio insular ta desea di laga haci y cu no ta para den e bestek, naturalmente mester worde paga ariba e suma dje contract. Si sumanan grandi ta concerni na e cambionan aki, e finanzacion lo mester tuma lugar na e mesun systema cu pa e proyecto.

E credito complementario necesario naturalmente mester ta disponible door di Raad. E mehor garantianan pa evita un otro ta un bestek mas correcto posible traha i contract di aceptacion. T'p'esei den ultimo temponan a pidi ayudo cu hopi experto cu tin gran experiencia i reputacion excelente.

Ofertanan ta dificil pa consegui

E programa di exigencianan cu ta valido como base na destajo dje central electrico, ta larga espacio abri na elaboracion di propio ideanan door di e contribuidornan. Ta p'esei e sumanan dje inscripcionnan no por ser publica ainda. Esei por socede te ora cu e ofertanan a ser studia.

Den e caso aki nos por recorda nos cu sr. L.V. Britten di fraccion di AVP durante ultimo reunion di Raad a observa cu General Electric, un dje inscriptornan pa extencion di fabrica di electricidad, tabata mas abao na prijs cu Westinghouse, na cual ultimo sinembargo BC aparentemente a duna preferencia.

„CASA HAIME" TA OFRECE NOS LECTORES CHENSNAN UNICO

ORANJESTAD — Den dianan aki „Casa Haime", e negoshi popular situa den Nassaustraat na Oranjestad ta introduci un sistema unico pa spaar placa na su clientenan y e publico en general, asina nos a worde informa di parti di e gerentenan dje negoshi.

Dos of tres bes pa siman nan ta bai organisa un bende especial pa cierto mercancianan. Un dia lo tin venta especial di camisa pa caballeros, otro dia lo tin venta especial di zapatu pa damas, otro biaha lo tin venta especial di panja di scool pa muchanan, y asina cada biaha lo tin un rebaha masha especial riba e articulonan cu riba e cierto dia ta cai den e bende especial.

Cada dos dia e mercancia di bende especial lo ser anuncia den Arubaanse Courant, mientras cu e anuncio lo ta den forma di un coupon cu tin un valor. Tin loke nos lectornan mester haci pues ta corta e coupon for di nan corant y presentele na „Casa Haime", ora cu nan ta bai cumpra e mercancia cu ta na bende especial riba e dia ey. Asina leuw cu nos sa ta prome bez cu e sistema di anuncio aki ta ser practica na nos isla, apesar cu den stranhero esaki ta un manera masha popular di propagandismo. Te hasta nan sa organisa bendenan especial pa un cierto ora di dia, esta di 4'or pa 6'or di atardi por ehemplo. Ta di comprende cu ofertanan asina semper ta atrae hopi hende.

UN ORGANIZACION [illegible] REPRESENTA INDONESIA

NEW YORK 4 oktober. —

Un organisacion cu a bisa cu e ta representa e republica Federal di Indonesia, a manda un telegram na e presidente di e Asamblea General di Nacionnan Uni y a haci un peticion na Nacionnan Uni prome vigilancia riba e elecionnan liber den enter Indonesia.

E ta condena e „dictadura" y e Neo colonialismo" di president Soekarno. Tambe nan ta declara cu e „Republica Federal di Indonesia" y e gobierno di facto cu tin un parti di Indonesia bow di su control (Noord-Sumatra, Noord, en midden en zuid Celebes) ta exigi e „derecho di autodeterminacion. Djakarta ta pone su colonialismo javanes riba mas di un dozijn naconalidadnan di Indonesia, segun e telegram.

REUNION DI CONGRESO DI FEDERACION INTERNACIONAL NA WASHINGTON

WASHINGTON 4 oktober.

Ta reuni na Washington mas di 500 sabio di 26 pais pa e di 12 congreso pa e federacion internacional pa viaje di e pacio. E presidente ta e Ruso dr Sedof, un experto prominente riba e tereno di raketnan. E congreso lo dura un siman.

GOBIERNO PHILIPINO A EXIGI RETIRO IMMEDIATA DI SOLER

MANILLA 4 oktober. —

E gobierno Philipino a exigi e retiro immediato di e delegado di negocio Cubano, Andres Avino Soler, pasobra su presencia ta perhuicio cu e interesnan nacional.

Un agregado di e embahada Cubano, cu siman pasa a baha for di su funcion, culpa e delegado di negocio di ta usa e embahada como un centro di propaganda comunista.

LUNS A DELIBERA 45 MIN. CU GROMIKO

NEW YORK 4 oktober. —

Minister Luns a delibera durante tres cuartu di ora cu e lider Sovietico di exterior Andrei Gromyko. Nan a papia riba e kestion di Berlin, asina un portavoz Hulandes a anuncia.

E lider di gobierno Hulandes a duna su colega Ruso un explicasion detalla di e plan pa pone Nieuw Guinea bow di mando di Nacionnan Uni.

Esaki ta e prome encuentro formal di e dos helenan di estado aki for di cuminzamentu di e sesion di e Asamblea General.

(ANUNCIO)

General Zahreddin a duna intencionnan dje movimiento nobo

DAMASCUS, 4 oktober. — E comandante di ehercito di Syria, general Abdel Karim Zahreddin, a duna un explicacion na un conferencia di prensa di e intencionnan di e movimientu revolucionario cu segun el a bisa ta ni capitalista, ni reaccionario ni imperialista.

General Zahreddin a declara entre otro, cu e gobierno temporal, na cual ehercito a entrega tur poder, tin como tarea realisacion di un Union Arabe a base di igualidad, defensa di e causa Arabe contra imperialismo y traicion di ki banda cu ta y ademas nan lo haci esfuerzo pa libera Palestina y defensa di e causa Argelino.

Observacion na Damascus a ripara cu general Zahreddin durante su conferencia di prensa no a papia ningun momento so di Syria como estado soberano y diferente biaha el a papia riba Union Arabe a base di igualidad.

E lidernan di e partidonan politico nan mas principal, kendenan a reuni na Damascus, a duna despues di nan deliberacionnan un declaracion den cual nan a bai completamente di acuerdo cu e accion di ehercito di Syria.

E premier nobo di Syria, Mamoen Kouzbari, a bisa durante su prome conferencia cu prensa cu Syria lo considera [illegible] tur otro paisnan A[illegible].

Segun Kouzbari e revolucion no a exigi mucha bida di hende.

Nan [illegible] coronel Serradj pa su propio seguridad y pa protege contra peligernan. Prome cu e gobierno a su tabatin mas o menos 3000 hende sera ilegalmente. Mayoria di nan ta liber awor. Prome cu e gobierno nobo tabatin mas 20.000 Egyptonan na Syria.

STEVENSON A COMBATI PLAN DI RUSIA DEN ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK 4 oktober. —

Den Asamblea General di Nacionnan Uni e delegado mericano, Stevenson, a bai contra e plan di rusonan pa nombra un secretariato temporaria di cuater persona.

E plan nobo aki no ta un berdadero compromis, pasobra e idea di troika ta keda mantene. Door di esaki munda lo worde parti den tres bloque y aceptacion di e proposicion Ruso ta nifica cu nan lo destrui integridad di e secretario seriamente. E lo trece contrariedadnan politico den e secretariato loke ta contra di doctrina di Nacionnan Uni.

Stevenson a papia pa nan nombra un persona principal como secretario general.

REY DE COPAS TA PREMIA SU CONSUMIDORNAN

Senjora Lucila de Groot cu ta biba na Rondweg 19 ta ricibi for di man di sr. Jendi Croes, un premio di cien florin, a cambio di un baraha di Rey de Copas cu e senjora a hanja cumprando ½ galon di Rey de Copas den e acreditable negoshi di Nic Habibe Jr.

Riba e portret aki nos ta mira di r.p.dr. Jendi Croes, srta Fina Geerman, Justo Gonzalez, Raul Gonzalez y e afortunada senjora De Groot.

DISCURSO EMOCIONANTE DI PARK TSJOEN HEE

SEOUL 4 oktober. —

General Park Tsjoeng Hee, president di corte supremo di sur Corea a haci na un discurso di radio peticion na pueblo y ehercito di sur Corea pa pone nan mes contra di e gobierno di Kim Il Sung. E general a bisa acerca, cu e unificacion di Korea solamente por bira realidad si sur Korea lucha pa un regimen nobo, cu ta completamente independiente di infiltracionnan Ruso y Chino.

KENNEDY LO TENE CONFERENCIA DI PRENSA

WASHINGTON 4 oktober. —

President Kennedy lo tene dia 11 di oktober un conferencia di prensa. Asina nan a declara na Washington despues cu su minister di exterior Dean Rusk a pone president Kennedy cu acerca di bolbe di un vacacion di trabou na Newport — na altura di su deliberacionnan cu Gromyko riba e kestion di Berlin. Segun nan ta kere en general e president tambe lo tin e siman aki un intrecambio di idea cu e minister Ruso di exterior.

UN ERROR NA UN ENTIERRO NA NANTES

NANTES 4 oktober. —

Durante deramentu di un habitante di Nantes, den catedral di e ciudad e, nan a haci e horrible descubrimentu ora cu e morto mes a keda den hospital riba cama unda el a muri. E famianan di e difunto si a pone e caha di morto riba e wagen pero nan a lubida di hinca e morto mes den caha. Un verpleger na hospital a descubri e error ora cu e tabata drecha cama y el a topa cu e morto.

Mes ora el a yama na pastor e, pero ya misa di requiem tabata na mitar y pastor a dicidi di caba e misa. Despues di e misa el a pone e famianan na altura di e suceso deplorable, y nan a bai resa ultimo oracionnan den hospital pa despues derra e morto.

FRANCO A CELEBRA SU BODA DI ORO COMO LIDER DI SPANJA

BURGOS 4 oktober. —

En conecion cu e hecho cu general Franco a celebra su boda di oro como lider di gobierno Spanyo nan lo proclama un amnestacion pa criminalnan normal y politico.

Den e prisonnan di Spanya tin mas o menos 15000 presu. Nan ta calcula cu tin mil te dos mil presinero politico.

E JET DC-8 CU A SCAPA MILAGROSAMENTE

NEW YORK 4 oktober. —

Un jet DC-8 di e compania Italiano Alitalia a sali for di e pista di aviacion di e aeropuerto Newyokino Idlewild durante un caida duro di awacero. Tur e 140 tripulacion no a hanja herida. E aparato a hanja poco danjo material. Na e mes un momento un jet di Western Airlines di e tipo Boeing-707 mester a haci un aterizaje forzoso riba e base aerea Edwards na California, pasobra e captain a ripara cu e sistema hydraulico tabata falta algo. E aparato cu tabata na caminda pa Los Angeles a ateriza bon abow. E avion a sali for di Mexico City.

RUSIA A BOLBE HACI UN PUEBRA NUCLEAR NOBO

WASHINGTON 4 oktober. —

Union Sovietica a bolbe haci un prueba nuclear nobo den atmosfera, asina e comision Mericano di energia atomica a anuncia. Esaki ta e di 17 den e serie actual. E explosion den cercania di Nova Zembla caminda nan a haci varios otro pruebanan tabatin e forza di mas o menos un megaton. (Un millon ton).

WELGA DI PROTESTA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES 4 oktober. —

E federacion general di trahadornan Argentino a proclama pa 6 di oktober un welga interino di 24 ora. E lidernan di e federacion a anuncia cu nan ta haci esaki como protesta contra di varios problemanan inresuelto, manera e gastunan altu di bida, e medida pa entrega e transport den ciudad di Buenos Aires na impresanan particular y seramentu di e fabricanan di carni di Wilson.

COMO 20 PERSONA ARRESTA NA ARGEL

ARGEL 4 oktober. —

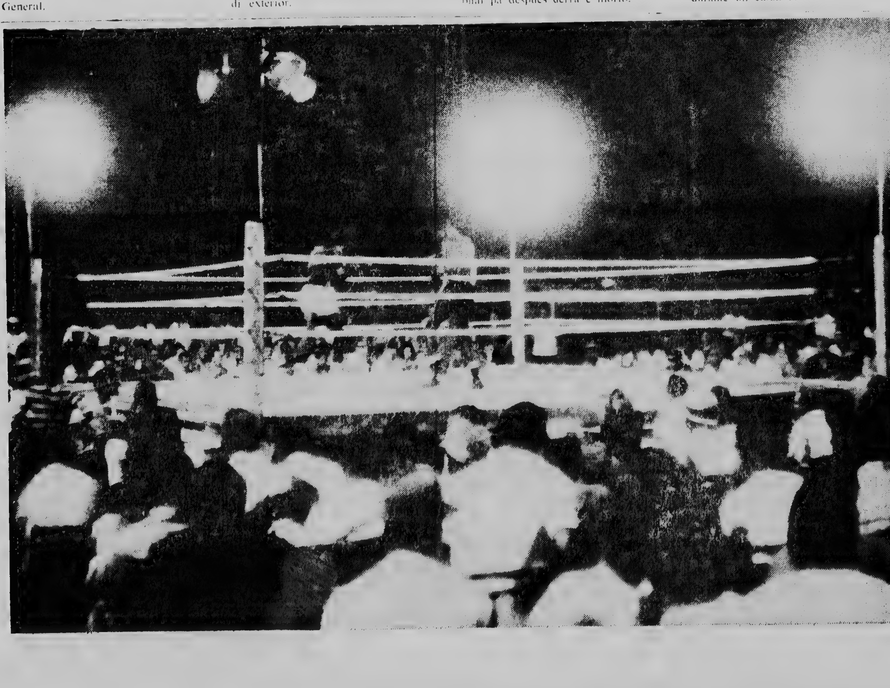
Den e weekend aki polis na Argelia a aresta 20 persona cu nan ta sospecha cu ta lidernan di e organisacion derecho extremista di ehercito secreto. Un portavoz Frances a declara cu door di esaki nan a cibra completamente e organisacion di e ehercito secreto den e territorio di blida un ciudad di Argel.

NOTA DI AUSTRIA NA UNION SOVIETICA

VIENNA 4 oktober. —

Austria a bisa Union Sovietica den un nota cu nan no por keda pasivo dilanti di acierto desarollonan economico na Europa. E nota ta un respuesta di un peticion ruso pa aclaracion di e decision di Austria, pa delibera cu EEG (Asociacion Economico Europeo.)

Segun e nota di Austria, Austria tin interes na e relacionnan economico cu tur pais, con cu nan regimen politico ta.



Masha tantu interes tabata existi pa main-bout dje pelea di boxeo den Stadion di Rif na Corsow den cual pelea Sugar Boy Nando a sali riba ring contra Kid Fenton. Nando a demostra den e pelea aqui na un manera excelente y convincente su superioridad, aunque cu tabata pa punto, pero den un wega sportief. Riba e portret aqui bo ta hanja un idea dje wega den ring bau di iluminacion skerpi di spotlights.

Regime di soldanan comunista di Berlin Oriental ta trata na tur manera di bloquea e camina unda e berlinesnan oriental por hui bini West. Cu trucknan masha haltu di awa y otro trucknan di carga masha pisa tur huida for Berlin ta practicamente imposible awor.

FIDEL A ATACA ESTUPIDEZ DI BUROCRACIA

HAVANA 4 oktober. —
Premier Cubano. Fidel Castro den un discurso cu el a tene pa empleadonan di banco a ataca e estupideznan di burocracia. Entre e personal bancario tin malcontentu y e premier a admiti cu tambe den caso di revolucion e caminda pa fiernu tabata di pleister cu bon proposicionnan". Despues di nacionalisacion di banconan, e personal a hanja un enorme trabao, mientras cu nan a reduci e personalnan di e diferente banconan. Na otro institucionnan nan tabata paga ambtenaarnan por nada.

Como otro ehemplo Castro a menciona e lista largu di preguntanan indiscreto cu e empleadonan mester yena y na cual nan mester entrega no menos diesocho foto di diferente grandura. Door di esaki tabatin intrankilidad y miedu entre e trahadornan. Castro a bisa cu burocracia ta un di e delitonan di capitalismo, cu no tin nada di haci cu socialismo.

REUNION GENERAL DI ORANJESTAD LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor deportivo)

Awe noch' den sala di reunion di St. Dominicuscollege lo worde teni un reunion general di Oranjestad Little Leagua. Como cu ningun di e clubnan afilia a manda candidatos pa puestonan den ~~directiva. e actual~~ directiva mes ta keda reeligible. Ademas di eleccion di directiva lo tin diferente otro punto di importancia pa e baseball di nos isla.

Tur miembronan ta worde recorda di atende e reunion aki sin falta.

PA SEGUNDA BEZ C.S. NO A ALCANZA ACCUERDO

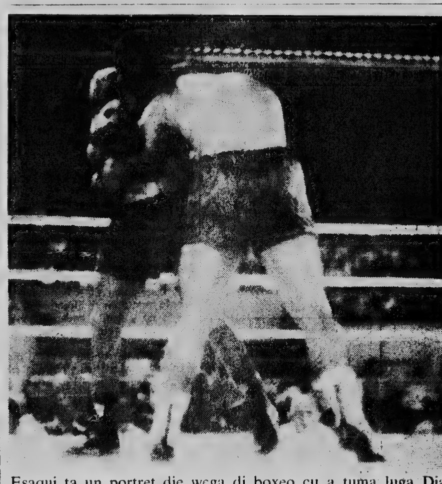
NEW YORK 4 oktober. —
Conseho di Seguridad pa di dos biaha no por a yega na un acuerdo riba admision di Mauretanie y buiten Mongolie como miembro di Nacionnan Uni.

DEMONSTRACION NA LIBANON

BEIROET 4 oktober. —
Den capital di Libanon. Beiroet. mas o menos ciea hende a demostra na fabor di president Nasser. No tabatin ningun incidente.

E representante di Rusia. Zorin. a keda para riba su opinion cu prome mester atende admision di buiten Mongolie. Solamente si ningun di e miembronan no usa nan derecho di veto den admision di Buiten Mongolie anto Union Sovietica tampoco lo usa su derecho di veto contra Mauretanie.

Pero nan ta calcula cu China nacionalista lo ninga admision di China comunista. Nan a acepta pa suspende atendementu di e asuntu.



Esaqui ta un portret dje wega di boxeo cu a tuma luga Dia Luna na Corsow na cual ocasion e pelea di Wicho Galento y El Negrito del Batey a resulta un dje encuentronan brillante cu wega na un nivel hopi altu. E dos pugilistanan aqui no tabata duna otro ni un centimeter di chens. Sinembargo di 10 round refree a duna Wicho Galento gana pa punto.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa e vencita Swinda Maria Perez. kende a cumpli 1 anja. ¡Felicitacion ta bini di parti di su estimado tata Urbano, su estimada mama Dita. su tantanan y especialmente di Baita. Loeki. su omo Fernando Figaroa y demas familia Figaroa y Perez. cu ta desea ele hopi anja mas di bida.

Ta recordando su fecha natal awe e gentil caballero Dominico Croes y e ta ricibi felicitacion di parti di su mama. tata. tur su rumannan y especialmente di Lina. Arlina. Eddy. Glenda y Rica Tromp y di demas familia.

Awe a cumpli 20 anja e gentil caballero Francisco Geerman y e ta ricibi felicitacion di su tata Antonio. mama Maria, rumannan. Cheada. Chida. Aura. Chita. Tina. Berta. tambe pa parti di su wela y welo. tur su tanta. y omonan y di demas familia Geerman.

Awe ta cumpli anja srta. Meme Vrolijk y e ta ricibi felicitacion di su tata. mama. rumannan. su padrino y madrinanan y especialmente. di su enamorado sr. Vicente Martijn.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e simpatica hobencita Marcelina Rasmijn. Felicitacion ta bini di su mama Maria. tata Antonio. 6 rumannan Dorothy. Robby. Ruddy. Benny. Gladys y Yvonne Rasmijn. di su welanan. tanta. primanan. tambe di sra. Lopez. sra. Eresencia Orman. sra. Emilia Kelkboom. Shon Diego Orman. Pascual Ras familia Zijlstra cu ta na Hulanda y muy especialmente di Dorothy Rasmijn y Francisco Orman kende ta deseele hopi anja mas di biba y salud. y di demas familia Rasmijn. Croes. Wouters. Winklaar. Amaya y Wathey.

Happy birthday ta ba awe pa e chikitin Jeffr de Lange. kende a cumpli 4 anja. Felicitacion ta bini di parti di su estimada mama Linda. papaai Daniel Jr. de Lange. su welanan Josefa y Daniel de Lange. tantanan Lelia y lEvira na Hulanda. y di demas omonan. y familia de Lange. Brito-Holsman. y especialmente di su rumannan Eddy y Vivian.

Awe ta cumpli 32 anja e gentil caballero Francisco Kock y e ta ricibi felicitacion di su tata Ignacio. mama Adeleida. rumannan Chinto. Annie. Macario. Masima. Toribio. Rosalia. Maria. sobrino y sobrinanan. tanta y omonan y especialmente di su iha Martina Koolman y di demas familia Kock.

Ta recordando su fecha natal awe srta. Francisca Werleman. Felicitacion ta bini especialmente di su amiga Milda Dijkhoff.

Ta celebrando su feliz cumpleanios awe e simpatica srta. Francisca Theresita Werleman. Felicitacion ta bini di su mama. tata. rumannan. tambe di su amiganan Eusebia Davelaar na Curacao. Teresita Dania. Milda Dijkhoff. Dita Maria Tromp. Sobela Roes. y muy especialmente di su enamorado Frits Simon Croes.

Hopi felicitacion ta bai awe pa Esenjira Gerarda Ridderstaat. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Cornes. jiunan Geronimo. Juan. Miro. Judith. di su mama. tata. rumannan sobrino y sobrinanan y muy especialmente di Curacao di Aquiles. Rosa. Nicolasa Vivas. kende ta desea Gerarda hopi anja mas di bida.

COLOMBIA A DRENTA ZONA DI COMERCIO LIBER

BOGOTA 4 oktober. —
Colombia a drenta na e zona di comercio liber di paisnan sud Americano.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store. San Nicolas . Boekhandel Mariska, Oranjestad . y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 4 di oktober
DE VEER 8.30 „Hannibal" 14 j.
RIALTO 3.00 „Bendito entre las mujeres" 13 j.
PRINCIPAL 8.00 „Johnny Guitar" 13 j.
AURORA 7.30 „Tarawa Beachhead" 18 j.
SAVANETA 7.30 „La fortuna es mujer" 13 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4. Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2800

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30 Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00. Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 4 di oktober 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mexicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
03.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 4 di oktober 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica

7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA

Diarazon 4 di oktober 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao di reccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

REMITIDO

QUO VADIS!

(Fuera responsabilidad di redaccion)

Sr. redactor. cortesmente mi ta pidi bo concede mi un espacio den bo corant tan lesa. especialmente e publica di deporte. pa mi pone lo siguiente na conocemento di e publico amante di deporte en general y di futbol en particular.

No tabata mi intencion di duna publicacion na e decisiones descaradas di e actual directiva di A.V.B. cu manera tur cos ta indica. ta tratando pa competi cu un estadista di cierto regimen den mar Caribe. Mi a pensa despues cu toch ta bon pone. principalmente e club nan afilia na e federacion di futbol, al tanto di loke ta pasando. pasobra meskos cu awe ta nos. majan ta nan por ser e perjudicado.

Den un lapso di menos cu un anja e actual directiva di A.V.B. a comete asina tanto error y a tuma asina tanto decision descarada cu tin biaha mi ta puntra mi mes con por ta posible? Aki ta trata di parcialidad o incapacidad di e actual directiva di A.V.B.?

E prome pifia a cuminza durante e torneo pa e „stimulans" beker. Promer cu e torneo aki A.V.B. a dicidi e.o. si un club participante alinea un hungador ilegal. e club en cuestion ta perde e wega irrevocablemente.

Un hungador ilegal ta un hungador sea cu e no ta inscribi como tal pa su club o door di un castigo impone pa A.V.B. ta keda exclui di tuma parti na wega nan oficial. p.e. manera e torneo pa „stimulans" beker Si un hungador castiga. worde alinea toch pa un of otro equipo (accidental o incidentalmente) e hungador aki ta worde considera ilegal si e worde alinea.

Durante e torneo aki a surgi un incidente entre e hungador di cierto club y e arbitro designa pa e wega aki.

Segun e arbitro e hungador a insulté y el a manda un raport. manera generalmente ta socede den caso nan similar pa A.V.B. pa esaki aplica e castigo di acuerdo cu e strafbepalingen.

Mi a keda atonito dia mi a mira e hungador di cual mi ta referi den elineacion di su club. Logicamente mirando cu e club ey ni su hungador no a hanja ningun castigo nos tambe (Aruba Jrs.) a alinea un hungador cu tabata castiga contra Jong Aruba.

A resumen di cuenta „Aruba Jrs." a hanja un multa di f. 50.— pasobra nos a hunga cu un hungador ilegal y a la vez nos a perde e wega cu nos a gana di Jong Aruba tambe. En cambio e otro club cu tambe a hunga cu un hungador ilegal no a hanja ningun multa ni tampoco a perde su wega. Con por ta posible???

Den e ultimo reunion general di A.V.B. hopi pregunta a worde haci tocante e asunto aki sin cu A.V.B. por a duna un contesta satisfactoria. Si nan ta acepta cu nan a comete un error pero e error aki nunca a worde corregi y lo e no worde corregi mas tampoco.

E di dos pifia di A.V.B. tabata lo siguiente: articulo 4 di H.R. di A.V.B. ta bisa e.o. cu „gewone leden" ta tur hende cu ta den A.V.B. cu no ta worde paga o en otras palabras cu no tin un sueldo pa su ocupacion como miembro di directiva.

A.V.B. cu mester duna bon ejemplo a munstra un biaha mas cu reglamento ta bon pa e club nan no pa A.V.B. y a fija sin mas un sueldo di f. 150.— pa su penningmeester. pasobra esaki ta alega cu e no tin tempo mas pa e haci e trabao di penningmeester. A caso cu e worde paga si e tin tempo? y como cu e demas miembro nan di directiva no kier a acepta e responsabilidad aki. mi no sa cu ta pa falta di tempo of..... incapaz? en todo caso e penningmeester ta ricibi no un

(E ta sigi riba pag. 4)

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 27 —

„Mi ta hanja tur cos un poco menos adecuado". Vic a bisa. „compara cu e bruid. E bruid ta e diamante — su ambiente e lugar. Un diamante puro".

El a drei Debbie i a keda mira manera un artista. „E lugar...... Ay, bo por cambia esei hopi biaha".

„Oh, Vic, mi ta hanja esei masha bun'ta bisa. I e ta asina inverdadero"

Vic tabata para su tras i tabata papia poco poco. E tabata trata di papia i hacié comodo. „Bo ta hanja tur cos na bo smaak." mi amor"? El a pasa su mannan na su centura, i a sunchie na su garganta.

„Mi ta un poco nervioso. Vic". el a murmura. i cu esei el a revela su gran secreto. Entre sunchi el a bisa e palabranan i 'a cuminza ta sintiè un tiki leuw. „Pero mi ta stima bo. mi amor. Cu henter mi curazon".

Vic tabata sonriendo ora cu el a bisa: „Drei un rato. padvindstertje. Bo kier a bai toch un caminda na unda nos por tabata so. es anochi cu nos tabata keiru? I awor nos ta so, i bo ta nervioso".

Vic a brase, i a cuminza ta sunchie mas i mas. De vez en cuando Debbie tabata tende su boz, mientras e tabata caricié.

„Awor ningun no por hanja nos. solamente e homber di aki bai. i esei a lubida riba nos masha ora." E tabata papia manera e kier a hacié na sonjo.

„Bo sa. bo no ta parce e mucha chikitu cu m ia conoce. Bo a bira grandi awor i esei ta mejor tambe".

„Ay Vic. nos no a desempaqueta nos maleta ainda". El a tende e miedo den su boz. E tabata hanja su mes ridiculo.

Vic a hari piadosamente. „Larga nos warda un ratu cu e maletanan". el a bisa sosega. „Nos a warda suficiente caba".

„Bo ta kere sigur, cu mi no sa di nada!" el a bisa. „Bo ta kere sigur. cu mi ta un mucha chikitu. Bo ta kere cu mi tin miedo"?

„Mi no ta pensa nada di esei. Madame de Pompadour".

„Oh. pero Vic. ta berdad. Mi no sa nada. Bo no mester tenta mi".

El a los e zipper di su bisti i a bai pone riba cama.

„Ta cla ainda". Debbie a bisa. „No mester tabata mas scur? Mi tin un tiki di berguenza. Di berdad. Pero no mester ta asina. no ta berdad"?

Tiernamente Vic a yuda kita su panja. El a keda miré hopi i poco poco Debbie a sinti su miedo bai.

„Bo ta hanja mi bunita"? Debbie a puntra perfin. „Mi no ta mucho cuero riba wesu"?

„Wel". el a bisa. „Mi no ta mira bo curpa. mi amor.. Mi ta mira bo curazon. Awor bo no por sconde nada mas pa mi. no ta berdad. ningun alegria. ningun pena? No asina manera bo ta"?

„Oh Vic. mi ta stima bo asina tantu. berdaderamente. Mi ta kere cu mi a stima bo for di e dia. cu mi a mira bo ta waak mi den zwembad. i cu mi tabata haci mi best, i bo a grita: schoo cu bo pianan den laira i bo ta bai dilanti di mes. Bo ta corda ainda? Bo a sinja mi landa i mi tabata orgulloso riba mi mes. I mi tabata hanja bo asina fantastico".

Despues di un ratu Debbie a hanja un tiki mas animo i a bira un poco curioso cu a stranja su mes i el a puntra: „Bo mes no ta kita bo panjanan"?

„Mala mucha". Vic a contesta. Pero Debbie a mira, cu e tabata contentu pa e palabranan.

„Mi tin mas berguenza cu bo. pasobra mi no ta asina bunita manera bo". Vic a bisa.

„Mi ta contentu cu n' ta cla ainda". Debbie a bisa. „Bo no ta hanja un schandaal di mi? Pasobra awor bo no tin ningun secreto pa mi. ningun secreto i ningun dolor i ningun alegria".

„Pakico bo tabata mira mi"? Debbie a puntra timido. „Henter ora bo tabata mira mi".

„Esei mi no sa". el a bisa. „Kizas pa mira si tur cos tabata manera mester ta. Ademas mi no ta solamente bo casa. Mi ta bo instructor tambe".

„Mi ta acepta cu bo mes mester a sinja un caminda". Debbie a bisa. „Pero no ta importa mi. Bo no ta hanja esei stranjo"?

„Mi a leza boeki tocante di esei." Vic a tenté. mientras el a hari. „Awor cu nos ta cla pa nos bai ski. ta scur ei for. Si nos a usa nos sintir, nos lo a bai ski prome".

„Bo ta asina lief". Debbie a murmura. „Asina teriblemente lief".

„Pero majan nos ta bai ski. si nos lamta tempran. Kizas otro siman nos ta bai ski. ora cu nos ta bieu, i casa pa basta tempu. Es ora ei nos por reparti nos tempu tambe. Lo mi trata di mira cu Brillemans kier trece algo di come pa nos".

„Manera bo kier. Vic. Manera bo kier. semper".

El a bati e bel. i a cuminza ta sunchié atrobe. Nan tabata papia palabra sin nificacion.

Despues Debbie a bisa: „Mi ta speta contentu si nan bini back. Dos siman ta hopi..." Pero en realidad apenas e tabata corda riba papa i mama. E tabata corda solamente riba Vic.

Pero papa i mama no a regresa back despues di dos siman na Praag. Nan no a bini cu e trein conveni. ni tampoco cu e treinnan cu a bini despues.

Debbie no por a alcanza nan na Vienna. E telefoon no tabata traha. Cartanan a keda sin contesta. Porfin Vic a logra hanja un hende cu tabata bai na Vienna, e tanta di un di e hombernan cu tabata traha cerca dje. Vic a duné un carta cu e suplica di entrega esei cerca papa i mama. E tres dianan cu a pasa prome cu e muher bini back, tabata manera un martirio pa Debbie. Vic a priminti cu lo e yama mes ora cu e muher bini back. E di tres dia Debbie a warda te cuat'or di merdia. Despues e no por a contene mas i el a yama Vic na su oficina.

„No", Vic a bisa, „mi no a miré ainda. Mi no tin ningun idea cuant'or e ta bini".

Su stem tabata zona, preocupa i desvia.

No a pasa ni un ora cu el a bini cas. Na es momento cu Debbie a mira su cara el a comprende. E tabata parce cansa. „Mal noticia". el a bisa simplemente.

„No". el a bisa. „No. por ta. Ta un cos a pasa papa"?

„Aki". el a bisa. „Un carta di Paula". El a entrega Debbie e envelop, cual esaki a keda basta tempu cu né den su man prome cu el a habrié. Porfin el a tuma un brio i a cuminza ta reza. Tabata peor cu miedo.

„Querida senjorita Debbie,

Mi ta riska di duna e senjora aki un carta pa bo. pa pone bo na altura di e noticia tristu tocante bo tata i mama. pero mi no ta riska scirbié. Tres dia despues cu nan a bini back, cuater solda a bini banda di tres 'or, huntu cu Willie. Willie tabata e cabez. Nan a registra henter e cas i a bisa cu nan bin aresta bo tata. Nunca mi no a spera cu lo e papia asina ofensivo cu bo mama. E no tabatin ningun motibo. Bo mama semper tabata un bon hende. i semper e tabata carinjosa cu Willie. pero ora cu el a tende e palabranan mahos ei. el a rabia hopi. El a dal Willie den su cara. i esaki a trata di dal e cu e cabu di revolver, pero bo mama a dal e un schop i loke a pasa despues mi no por bisa bo. E revolver a tira i bo mama a worde herida. E a muri mes ora.

CISCO KID

1. „Ta duel mi cu mi a dal bo den bo cabez, sr. mi n' por a yuda". „UUUH". 2. „Nos a corre cunele". „Caba cu e ceremonia sr. Alcalde, prome cu bai mas interrupciones" 3. „Uuu....uuug.. uuuuuu,.....”

JUAN EL INTREPIDO

1. Nam Syn a yega na Medang.. „Ey mucha. unda boso famoso bruho ta"? „Ton tin?, na e cas di mas bieeuw". 2. „Su jiu. kende ta mi amiguito, ta drumi na cama. Ton Tin lo bay curele". „Bon tene miedo mucha. Ton Tin o sa con pa cura bo amiguito". 3. „Salud ilustre medico. mi ta trece un noticia pa bo. di un amenaza na bo poder y prestigio aki nan". „Kende ta amenaza"?

DICK TRACY

1. „Bay busca un panchi cu harinja seco pa mi, tur cos cu por kita nan atencion fé di e mucha". 2. „Haci liber Fresh. e bestianan ey tin hopi dia sin comé". 3. „No, mucha. no mishi cu e tas ey". „AH SZCPJZ" 4. Manera cu ta e palabra ey tabata e comando cu e bestianan tabata wardando. el a laga e tas bay.

RIP KIRBY

1. John L. Mulligan ta preparando pa su pelea cu Kirby. 2. „Bo tin mester di mas entrenadores. Campeon?, mi por hanja mas pa bo". „Si, trece esnan mas fuerte". 3. Kirby tambe ta train.... „Pa fabor, Desmond, tira e moketenan mas duro". „Asina lo mi haci Sr."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Lalo tin algo cu e candelarionan ey. cu... SEIS PESO". „S. 6.50" 2. „Nos a caba cu S. 6.50 anto..."? „S. 10.—" „Ta esey ta loke mi kier a tende", e ta bendi caba". 3. „BENDI. cu S. 10.--" „Warda un rato. BINTI... CINCUENTA".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Atanan ey nan". 2. „Mi ta sinti mi tur confuondi". „Esey ta aclara tur cos, como consejero di facultas, mi lo lesa..." 3. „Tende, cu esaki mi ta laga sa, cu Vassily Papadopoulos ta acreedor di e premio anual door di su meritonan como estudiante..."

PEPITA

1. „Bo por a duna mi placa pa mi bay cumpra cos cu e muchanan, Lorenzo". „Zzzz" 2. „Zzzzz" 3. „En ta sinti nada ora cu e ta drumi asina". „Zzzz" 4. „Mi ke sa cu mi a worde asalta, mientras cu mi tabata drumi, e cos ey ta terribel".

REMITIDO:

(Continuacion di pag. 3)

sueldo sino un „recompensa mensual"? di f. 150,—.

Si un club afilia na A.V.B. viola un o otro reglamento mesora nan tey pa castiga e club nan, pero nan si por viola tur sorto di reglamento kira cu nan ta hanja ta bon.

Si ta existi un o otro reglamento cu ta impedi nan di tuma un o otro decision nan ta viola e reglamento sin mas, con tal cu nan por beneficia cierto club(nan). Dia 15 di juli 1961 a toca Aruba Jrs. di enfrenta Riverplate pa un wega valido pa e campeonato di primera division y lamentablemente nos a perde e wega aki. Den e equipo di „Riverplate" a worde alinea un hungador di nomber Rudolf Abath cu legalmente a worde registra pa nos cerca AV.B. na november 1960 y cu nunca a pidi su retiro for di nos.

Logicamente nos a protesta e wega aki, ya cu na nos parecer e hungador Abath tabata ilegalmente nos hungador.

Dia 6 di september 1961 nos a ricibi un carta di A.V.B. bisando nos cu e hungador en cuestion si por a hunga di acuerdo cu articulo 52 lid. No. 2. Nos no a keda (y no por a keda) conforme cu e decision aki ya cu ta stranja nos cu un hungador cu nunca no a pidi su retiro y no tin un anja inactivo, por cambia di un club pa otro asi no mas.

Pues dia 14 di september 1961 nos a apela e decision aki serca e comision di apelacion via A.V.B. manera tabata e custumber. Nos a suministra prueba den forma di foto-copie di e peticion cu e hungador Abath a haci anja pasa pa e bira miembro, fotocopie di e carta cu nos a registra e hungador aki como miembro di nos cerca Bond.

Den e carta aki nos a agrega cu aunke e resultado di e protesta aki lo no haci ningun influencia ariba e tabla di posicion toch nos ta desea di conoce opinion di e comision ak., si en caso por socede un caso similar en lo futuro, pa nos sa na kiko atene nos. Cualkier bond cu ta traha imparcial y cu ta vela pa interes general y su propio prestigio, sin tene cuenta cu interes di determinado club, lo no por tabatin ningun objeccion pa manda e protesta aki pa e comision di apelacion.

Pero pa temor pa e publico amante di futbol no conoce nan mentalidad y pober conocemento di nan mes reglamento, nan a keda cu e protesta aki den nan poder sin cu nunca a mande door pa e comision ariba menciona.

Y last but nos least nos tin e caso e tan afamado „caso di Blume". A continuacion mi ke pasa na relata e caso aki al pie de la letra.

Ta resulta cu e hungador Carlos Blume a yega Aruba dia 2 di april 1961 pa establece su mes aki. Dia 8 di juni 1961 nos a registra e hungador aki como miembro hungador di nos cerca A.V.B. basando nos ariba art. 52 lid 1 sub 2 di H.R. di A.V.B. hunto cu un declaracion „Jong Holland" di Corsow, cu e club aki no tin ningun inconveniente cu e hugador susodicho worde inscribi como hungador di „Aruba Jrs." Pa ser mas correcto nos a agrega den e carta aki, cu e hungador aki no ta inscribi na censo ainda pero segun informaciones ricibi di inmigracon e ta aki for dia 2 di april 1961.

E inscripcion di e hungador aki a worde trata door di directiva di A.V.B. y nos no a tende nada di nan pues nos a acepta cu e ta legalmente inscribi.

Na juni, pa ser mas exacto dia 13, Aruba Jrs a enfrenta Estrella pa un wega di campeonato 1961, di cual wega Aruba Jrs. a sali vencedor.

Un par di dia despues rumores a cuminza ta circula cu Estrella a protesta y a gana e protesta pasobra e hungador cu mi ta referi no tabata inscribi na censo. E articulo cu ta trata ariba inscripcion di hungador no ta menciona ni siquera e palabra censo y di inscripcion na censo menos.

E articulo aki ta bisa unicamente cu hungador nan cu no ta naci na Aruba, mester tin por lo menos dos luna biba aki promer cu nan por participa na weganan oficial. Mi ta kere cu di dia 2 di april te dia 13 di juni ta mas cu dos luna. Pero aparentemente e senjores di directiva di A.V.B. a hanja un chens aki pa interpreta e articulo aki manera nan ta hanja ta bon.

Dia 15 di juli, ora cu e muchanan di Aruba Jrs. ta preparando pa subi terreno pa nan enfrenta Riverplate, e secretario di A.V.B. a entrega un invaller di nos cu pa casualidad a keda atras den kleedkamer, un carta. E carta aki tabata contene e.o. e siguiente ridiculez: cu e hungador Blume no tabata autoriza pa tuma parti na e wega di dia 13 pasobra e no a nace na Aruba: y e no tabatin dos luna(?) biba na Aruba y alavez nan ta referi nos na articulo 52 lid 1 sub 2, cual articulo precisamente ta cubri nos completamente.

E carta di A.V.B. ta sigi: despues cu nos a ricibi consejo tocante e asunto aki nos ta participa boso cu un hungador ta worde considera cu e ta biba na Aruba ora e ta inscribi na censo(?).

Ariba e contesta aki mi kier observa lo siguiente: unda un Bond (un di mas grandi di Aruba) por bai tuma consejo mientras cu nan tin nan mes reglamento. Si e caso mes nan a bai busca consejo serca un o otro persona instancia, e consejo aki mester basa ariba un reglamento, un ley etc. pero den nan carta no ta worde menciona nada di esaki.

Y pa terminando nan carta nan ta bisa nos si nos tin inconveniente contra e decision aki nos por apela di acuerdo cu articulo 33 di H.R. cerca e comision di apelacion.

Dia 18 di juli 1961 nos a apela via A.V.B. cerca e comision aki, agregando prueba cu e realidad e hungador Blume ta bibando aki for dia dos di April na Zoutmanstraat 13 y cu desde 4 di april 1961 e ta trahando aki.

Den un reunion di comision aki teni dia 24 di augustus p.p. y unda tabata presente senjores Kerstens, fr. Johannes, Croes, Hector y Chow Kow e protesta aki a worde trata atrobe y a keda dicidi cu e intrepretacion cu A.V.B. a duna na e articulo aki ta completamente robez y cu e wega gana pa Aruba Jrs. ta keda manera e ta. For di dia 27 di augustus A.V.B. tin e carta aki den su poder sin cu te awe nos a ricibié. E comentario cu A.V.B. ta duna ariba decision aki ta::

a). cu no ta tur caso por worde trata pa e comision aki;

b). cu dia cu e caso aki a worde trata pa e comision aki no tabatin quorum.

Ariba esaki mi ke observa cu articulo 33 di H.R. ta bisa e.o. cu tur caso cu worde plantea pa directiva di A.V.B. of door di reunion general na e comision aki, ta cai bao di competencia di dje. Pues A.V.B. a plantea e asunto aki na e comision aki y esaki a tuma su decision. Awor kiko mas A.V.B. ke pretende? Ariba e comentario cu no tabatin quorum mi ke observa cu tabatin presente dia e protesta aki a worde trata." 5 integrante di e comision, e cantidad cu H.R. ta exigi. Pues esaki ta otro argumento cu mi no por caba di comprende. Si en caso mes e asunto di apelacion no ta suseptible pa sorto di caso nan asina, sinembargo e reglamento ta laga un caminda habri pa intercala e comision aki. Pero manera m'a bisa caba ora A.V.B. ke beneficia cierto club (nan) nan ta raci lo imposible pa logra nan objeto.

Esaki nan pues ta un resumen di algun di e „barco nan cu a worde pega" (y mal pega mes) door di e actual directiva di A.V.B., cu a demostra durante e corto periodo cu nan ta na poder, tur cos menos habilidad, capacidad pa desempeña e puesto pa cual nan a worde elihi.

Mi ke termina e articulo aki (por lo pronto) haciendo un yamamento na tur club afilia na A.V.B. si nan ke pa futbol sigi ser e promer pasatempo na Aruba, pa cera cabez y coopera pa elimina (figurativamente) e actual directiva aki lo mas pronto posible.

Cada un dia mas cu nan keda ta un retroceso di dies anja pa nos futbol. Sr. Redactor un biaha mas masha danki pa e espacio concede na mi.

JOSSY MADURO
(Ma. Christinastr. 14)
P/a Inspectie der Belastingen

Nota di nos redactor deportivo

Diferente biaha caba nos a yega di comenta riba algun di e topiconan menciona den e remitido aki. Pero tambe tin algun aspecto aki den cu nos no a yega di menciona manera e boet cu Aruba Jrs a hanja pa alinea un hungador ilegal durante e torneo di Stimulansbeker. E torneo aki por cierto te ainda no a worde caba. Como cu e apreciado remitente ta menciona diferente articulos di e Huishoudelijk Reglement di A.V.B. nos lo cita e articulonan, of e parti concerni di nan: Articulo 4 (en relacion cu e sueldo cu ta worde of tabata worde paga na e tesorero), lid 3 sub b ta bisa: „Miembronan comun ta TUR, cu den A.V.B. ta ocupa un puesto cu no tin sueldo".

Cu otro palabra, esun cu ta ricibi un sueldo pa un puesto no por ta miembro comun di A.V.B.

Articulo 52 lid 1 ta bisa bao di b.: „Condicion pa hungadornan por participa den weganan di Bond: 1. Pa participa den weganan organisa door di A.V.B. of cu aprobacion di A.V.B., uno ta obliga di: a, ser miembro di e club pa cual e ta hunga; b. si e no ta naci na Aruba, tin por lo menoc dos luna biba na Aruba;"

E articulo aki tin algun condicion mas pero esakinan no ta di importancia den e tan afamado caso di Blume.

Realmente no ta worde menciona ningun luga cu e persona mester ta inscribi oficialmente na Censo di Aruba.

Art. 66 di Burgerlijk Wetboek ta bisa: „Cada uno ta worde considera di tin su residencia caminda el a establece su biba principal." Art. 67: Cambio di residencia ta di vigor door di bibamento en realidad den un otro luga hunto cu e intencion di establece su biba principal den e segundo luga. Prueba di e intencion mester worde saka for di e circumstancianan".

Y si e hungador en cuestion Blume ta trahando na Aruba for di dia 4 di april, anto nos ta kere cu esey ta prueba suficiente cu su biba principal ta estableci na Aruba.

Articulo 33 di Huishoudelijk Reglament di A.V.B. cu e remitente ta menciona ta bisa lo siguiente: lid 4: Na su investigacion y decision ta exponi como ultimo instancia: b. TUR CASONAN ENCARGA NA DJE DOOR DI DIRECTIVA DI BOND OF DOOR DI REUNION GENERAL".

Como cu, segun e remitente, A.V.B. mes a scirbi Aruba Jrs cu si e ke e por apela y luego a manda e apelacion di Aruba Jrs door pa Comision di Apelacion trat'e, esaki mester worde mira como un encargo na e Comision extendi door di e Directiva di Bond.

Den circulonan deportivo di nos isla ta worde comenta enormemente tocante e ultimo paso di A.V.B. en relacion cu e „caso Blume" y e opinion general ta cu un barco a worde pega.

Ta di dos biaha caba e anja aki cu Dakota ta resultando (of lo por resulta) perhudica door di un decision di A.V.B., decision cu ta bai contra di su propio reglamentonan.

Si ta intencionalmente of no, nos no por juzga, pero si nos ta kere cu dirigentenan mester ta mas prudenten na momento di tuma decision y mester consulta cu nan reglamentonan profundamente.

Nos no ta kere cu e ultimo palabra den e caso(nan) ya tanto comenta a ser bisa ainda.

ARIES
21 Maart — 18 April

Tene cuenta cu estorbonan cu un otro persona tocante asuntonan di cas awe.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe bo no por conta cu otronan, ni tampoco riba amigonan, tocante hopi cooperacion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo mester tene cuenta cu bo salud i loke bo ta come actualmente.

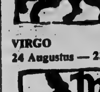
CANCER
22 Juni — 22 Juli

E necesidad t'ei di pensa seriamente riba asuntonan financiero, posicion.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

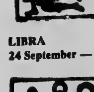
Tin influencianan contrario i circumstancianan cu ta prueba bo humor.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Un cambio di opinion tocante personanan i casonan lo goberna awe.

LIBRA
24 September — 23 October



Bo por alcanza hopi cu metodonan nobo i original.

24 October — 22 November
SCORPIO

Awor bo por bai dilanti den caminda nobo i incomun.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No tuma parti na cuestionnan of estorbonan di cas.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Tin influencianan contrario cu ta pone actua iritante cu bo amigonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ta parce cu lo bo cai na bista di superiornan tocante bon trabao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo intuicion lo yuda bo tuma medidanan cu lo estimula bo plannan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA HUEBS 5 OCTOBER 1961 — No. 4158

E DOS HULANDESNAN ARRESTA RUSIA PA ESPIONAGE, A DECLARANAN CULPABLE

KIEV, 5 oct.: — E Hulandesnan Reydon y De Jager, cu a presenta dilanti corte di husticia na Kiev (Rusia) pa motibu di espionahe, a declara cu nan ta culpable. Asina Tass a anuncia.

Den e acusacion di fiscal, cu el a lesa nan ta duna un explicacion di e actividadnan di e dos Hulandesnan. Segun e acusacion e actividad tabata dirigi pa servicio secreto di Hulanda riba instruccion di Navo.

E sala di corte tabata completamente yen entre cu representante nan di poblacion di Kiev. un grupo grandi di periodista. Fiscal ta general mayoor Klimov. Abogadonan di e dos acusadonan ta entre otro Georgi Sjewtsjenko y Nikolai Litoytsjenko.

Durante e sesion di corte di husticia den caso di espionage contra Rusia di e dos Hulandesnan Reydon y De Jager. e dos acusadonan tabata sinta riba un banki di palo den un squina. Tabatin dos polis cu revolver ta vigila nan. Reydon tabatin un flus shinishi y De Jager un flus maron cla. Nan por dunanan castigo di siete te 15 anja pero tambe nan por duna nan pena di morto.

Tur dos acusado a declara cu nan a traha pa servicio secreto di Hulanda. Reydon a bisa cu el a traha cincu anja como spion y De Jager a bisa cu el a traha dos anja. Reydon a declara cu e mes no ta considera su mes como un espia profesional. Despues e corte a drenta den un sesion secreto pa interroga algun testigu.

TOERISTENBUREAU TA SER RECONSTRUI

ORANJESTAD. — Afin pa drecha e toeristenbureau un poco mas. bestuurscollege di Aruba a propone den e begroting pa 1962 pa haci un cambio den e interior dje oficina. Door di agrega e vestibulo chikitu na e oficina ta bin espacio na unda e personal por atende e publico.

Manera cu e situacion ta actualmente e publico ta camna drenta e vestibulo sin cu e personal ripara esey. E lugar cu actualmente ta ser usa pa administracion lo bira oficina dje hefe di departamento. E gastunan pa e reconstruccion aki ta ser calcula pa fl. 3.400.—. Mehoracion dje instalacion di aire acondicionado ta inclui den e suma aki.

HENTER BESTUURSKANTOOR AIREACONDICIONA

ORANJESTAD. — Riba begroting pa 1962 tin un post di fl. 11.400.— cu ta pa instalacion di aire acondicionado pa henter e bestuurskantoor.

Ta pa e departamentonan di Algemene Zaken. Domeinbeheer y Financien. Tambe. contal cu raad duna su aprobacion e espacio di ambtenaar dienst lo ser reconstrui pa un suma di fl. 2.210.—. den cual tin un suma di fl. 1.000.— calcula pa aire acondicionado. Si e plannan aki tuma lugar anto pa anja 1962 henter Bestuurscollege lo keda aire-acondicionado.

ENTIERRO DI HAMMARSKJOELD. — Un bista durante e entierro di restonan mortal di Dag Hammarskjoeld na e cementerio na Uppsala.

ORCAN „FRANCES" A PASA DI BASTA DISTANCIA FOR DI ISLANAN 'RIBA

WILLEMSTAD. — Mas o menos 70 milla pa oost di Guadeloupe e di seis orcan tropico dje temporada aki a pasa diasabra u.p.

„Frances" cu a causa yobidanan fuerte riba Guadeloupe. diadomingo anochi a pasa e islanan Sint Maarten. Saba y Sint Eustatius na un distancia di mas o menos, 120 milla pa Zuid.

Tur loke e islanan a hanja ta laman un poco haltu y bientu fuerte, pero e tempo no tabata tantu malu.

For di ayera caba ta conoci cu e oracan aki no ta forma ningun peliger mas pa e islanan Barlovento y islanan Virgines. Si tabatin peliger ainda pa Republica Dominicano y Cuba.

AWOR ANP POR DUNA NOTICIA CU MAS RAPIDEZ

WILLEMSTAD. — E oficina di Algemeen Nederlands Persbureau (ANP) na Willemstad pa otro luna tin un considerable mehoracion den su systema di duna e noticianan. asina a ser anuncia. Esaki ta door di un systema tecnico nobo cu nan ta bai introduci den mandamentu dje noticianan for di Den Haag.

Entrante 1 di november nan lo reemplaza e comunicacion cu e tin actual pa un „Transmission On Radio" (TOR). E medio di comunicacion nobo aki no ta hanja estorbonan atmosferico y lo haci e mandamentu dje noticianan muchu mas facil y rapido pa Antillas. Segun a ser anuncia lo por drenta tres bes mas tantu noticia cu actualmente ta e caso.

„Arubaanse Courant" y „Beurs & Nieuwsberichten" tambe ta pertenece na e abonadonan di A.N.P. na Antillas.

ACTUALMENTE TIN 80 BURSAL NA HULANDA

ORANJESTAD. — Actualmente tin ochenta estudiante na Hulanda pa cuenta di territorio insular Aruba. di cual segun ta worde spera den curso di 1962 lo regresa 26 di nan. Durante 1962 sinembargo lo bai 12 nobo. E gastunan total di biaha. estudio. aseguros etc. di e grupo aki pa anja 1962 ta ser calcula pa fl. 137.000.—.

E ochenta estudiantenan cu actualmente ta na Hulanda a escohi siguiente estudionan:

Studierichting	Aantal:
Onderwijzer/es	45
H.T.S. electro-techniek	1
H.T.S. electronica	1
U.T.S. bouwkunde	2
U.T.S. electro-techniek	2
U.T.S. fijnmechanisch bankwerken	2
Scheepswerktuigkundige	1
Luchtvaartnijverheidsschool	1
Medisch analyst	2
Chemisch analyst	1
Keurmeester	1
Amanuensis	1
Middelbare Landbouwschool	1
Maatschappelijk werkster	1
Handelsdagschool	1
Praktijkdiploma Boekhouden	1
Gymnasium/M.M.S./H.B.S.	6
in 1961 uit te zenden	10

CURSO DI NOCHI NA „MATER DEI SCHOOL"

ORANJESTAD. — Awor cu vacantie ta tras di lomba y tur school a cuminza. por mira tur dialuna anochi y diahuebs anochi for di seis'or y mei diferente damas bishitando e school pa nan cursonan di anochi. Nan ta como cien cursista cu ta tuma les di coce of di cushinamentu.

Esnan cu for di januari caba ta tuma les. a coce diferente bistirnan caba. panja pa mucha. saya cu blusa pa nan mes. mientras cu actualmente nan ta trahando 'riba un baby doll. Tin house-coat riba programa ainda y tambe peddle pusher. Cu gran animo y entusiasmo e damasnan aki ta sigui nan cursonan.

Tambe cu un curso di cushinamento a principia na september cu un vervolgcursus. Awor ta lesnan di cushinamentu pa esnan cu ta mas avanza caba. E programa ta pa cumindanan fini. trahamentu di saladanan etc.

Esnan cu tin interes pa tuma e cursonan aki por pasa pa mas informacion cerca zuster Justine. Pa cocementu a cuminza un cursi nobo caba na september. Tin lugar pa algun damas ainda. Pa lesnan di cushinamentu lo ser admiti solamente esnan cu sa algu di cushinamentu caba. e otronan ta mehor pa nan spera te ora cu e curso nobo cuminza na Januari.

QUEHO CONTRA WORMS — Ultimamente Tribunal di La Haya a cuminza cu un proceso cu Sr. D. P. Spierenburg, miembro di alta autoridad di EGKS a exigi contra e grancomerciante L. Worms. Riba dia 19 di Mei Sr. Spierenburg a queha Worms di blasfemia, despues cu e ultimo aqui a manda un telegram den publicidad na ministerio di asuntonan economico, den cual e ta lanza acusacionnan contra direccion di persona di Sr. Spierenburg. Aqui nos ta mira Sr. Worms (izquierda) den combersacion cu periodistanan pome di a drenta sala di husticia.

LIMPIEZA NA AERODROMO TA UN PROBLEMA

ORANJESTAD. — Sueldo di e equipo di trahadornan cu ta tene e terreno di aterrizaje di Prins Beatrixvliegveld limpi ta para pa e anja aki riba begroting e suma di f. 26.670.— loke ta f. 8.000.— mas tantu cu anja pasa. E post aki a ser aumenta pasobra BC ta di opinion cu e numero di trahadornan urgentemente mester di aumento. Ta imposible pa cu 4 trahador tene un terreno limpi di jerba shimaron. un terreno cu tin un superficie di 310.500 meter cuadra. loke ta sali un grandura di 270 x M2 cu cada trahador mester tene limpi. sin jerba shimaron. pa dia.

Ta p'esei durante oranan di anochi seguridad di aviacion ta ser perhudica pasobra cu ta imposible pa tene e iluminacion nocturno liber di jerba shimaron. Den praktijk e asunto t'as'na cu enter e terreno di atterizaje ta hanja un beurt den cada 3 anja. como cu pa medio di otro actividadnan. manera pintamentunan di marcanan i mantenimientonan dje curanan. ta paraliza e limpiamentu dje terreno aki pa hopi tempo.

Esaki no ta nada favorable pa aspecto internacional di un puerto aereo i ta exigi un solucion definitivo.

ESTATUTONAN ARUBA JRS A SER APROBA

ORANJESTAD. — Awor numa e estatutonan a ser aproba dje conocido club deportivo Aruba Jrs.. cual club a keda funda foi anja 1932. President actual dje club aki ta sr. I.A. Franka.

LADRON „BIBO" PORFIN PORFAN A CAI DEN MAN DI RECHERCHE

ORANJESTAD — Recherche a logra arresta un tal C.H.W. un curazolenjo di 20 anja, kende a declara caba di a horta na seis diferente lugar den ultimo dianan. Recherche ta sospecha sinembargo cu e tin mas ladronicia 'riba su responsabilidad. Dialuna dje siman aki nan a detenele ora cu e tabata corriendo den su auto riba e camina grandi biniendo for di San Nicolas pa Oranjestad.

Recherche tabata hanjanan mes confronta cu un problema. Di repente a cuminza ta drenta keho di diferente hortamentu. Tin biaha te hasta varios hortamentu y kibramentu di lugarnan durante e mesun anochi. Despues di algun investigacion e sospecho a bai cai 'riba e hoben Curazolenjo C.H.W. E sospecho tabata bira mas serio segun e kehonan tabata drentando di mas hortamentu. y cu despues di un dje hortamentunan cu C.H.W. a caba di haci un pago hasta formal 'riba su cotanan di auto. E auto ta splika e rapidez dje hoben tambe. cu den un anochi e tabatin oportunidad di horta na varios lugar. Dialuna u.p. recherche a dicidi di para e auto. E exito tabata enorme: den e auto tabatin diferente hermentnan cu por worde usa pa kibra porta y kaha. enfin suficiente cu por a hiba W. warda pa investigacion.

No a dura muchu cu e hoben mester a declara cu dia 12 di september el a horta den Wiwi's Bar. dia 14 dje mesun luna den edificio di P.W.F.A.-Club. den Caballero Bar. den Marchena Hotel. den barberia di sr. Van der Linden y den Chesterfield Restaurant. Mayor parti tabata e jukeboxnan e hoben tabata kibra pa hiba e placanan. pero den Chesterfield Restaurant el a logra kibra na un manera masha igenioso e caha fuerte.

Recherche ta keda interoga W.. pasobra nan ta di opinion cu W. tin mas ladronicio riba su nomber pa e declara ainda.

D.O.W. TA EMPENJA NA MAS HARDIN PUBLICO

ORANJESTAD. — Cu bista riba turismo creciendo na Aruba i tambe en relacion di e deseo expresa antes door di miembronan di eilandsraad pa no lubida riba embellecimiento di San Nicolas. den anjanan 1960 i 1961 DOW i werkverschaffing a traha siguiente hardinnan publico:

hardinnan publico na Ayo i Casibari traha pa Werkverschaffing;
hardin publico na rotonde Dr. Schaepmanstraat na San Nicolas;
plantamentu di cocos- i koningspalmen na warda di poliz. poskantoor. Lago Sportpark i Lago Gate No. 1 na San Nicolas.

Luego tin e proposicion na Wayacka Club. en vista di mehoracion dje situacion peligroso di trafico aya i na misa di methodistanan na San Nicolas di traha un hardin publico aya tambe.

E hardinnan publico riba e isla aki ta exigi sinembargo un cuido continuo i mantenecion. Den algun caso hasta anochi nan mester ser vigila. Ademas di esei mester tene cuenta cu un aumento considerable di consumcion di awa.

TIN TROBE MAS ACTIVIDAD DI HAF NA 1962

ORANJESTAD. — Cu BC ta optimista 'trobe respecto e trafico di puerto. esei a ser proba door di calculonan haci den e placanan di loods- i di tracamentu. Begroting anterior a nota un suma di f. 860.000. na placa di loods. e begroting di anja 1962 ta duna un begroting di f. 900.000. E sumanan di traca tabata f. 60.000 na anja 1961 i na anja 1962 e ta calcula na 65.000.—. E aumento aki ta basa riba e bunkerstacion cu ta bai traha na Oranjestad.

HOPI ARREGLO Y EDIFICIO NOBO DI SCHOOL TA BINI NA ANJA 1962

ORANJESTAD. — Riba begroting 1962 ta para pa construccion i arreglo di scoolnan pa Aruba un suma di f. 708.805.—. Ora cu eilandsraad aproba e krediet aki, hopi scoolnan lo ser yuda den anja cu ta bini.

Protestantse Christelijke School na Mont Plaisir segun aprobacion di Raad lo ser etxendi cu dos prome dje seis localnan pa kopschool. E kopschool cu awor ta consisti di cuater klas ta aloja den un edificio di club na Dakota. St. Martinus School di Paradera cu a traha na anja 1960/1961 cu un eerste klas di 60 discipulo. tabatin den e anja ei seis local pa ocho klas. Nan kier traha na anja 1962 dos klaslokaal i un cura. St. Aloisiusschool tin 11 local pa mucha muhe i 8 pa mucha homber. Esei ta socede pasobra ainda algun cien mucha ta bishita scool di Oranjestad. Mirando e klasnan mas cu yen aya BC a dicidi na traha aya otro anja tres klas mas i tambe toiletnan. E ultimo aki tambe ta masha necesario na Mariacollege na Oranjestad. na unda 1000 discipulo ta dispone di 10 toilet. Pa cumpli cu exigencianan legal mester traha mas toilet aya. E situacion di toilet na St. Filomena College na San Nicolas ta mas peor ainda. na unda 500 discipulo no tin toilet absolutamente i mester usa continuamente esun di bovenbouw. BC a propone pa traha den anja entrante 7 toilet otro anja cu un cura di scool.

Cura di scool na scoolnan particular manera Tarabana mester ser repara. Pa arreglo di e scoolnan nobo aki menciona tin mester di un suma di f. 24.000.—.

Prins Bernhardschool pa BLO na Brasil ta conta cuater local pero tin mester di un local pa handenarbeid i huishoud. Esaki nan kier traha na anja 1962. E terreno tambe mester ser asfasta. Arreglo dje localnan nobo aki ta calcula na f. 15.000.—.

Pa trahamentu di HBS segundo termijn tin riba begroting un suma di f. 260.000.— i pa arreglo segundo termijn f. 52.000.—. E crediet aki ta ser calcula pa arreglo di dos local, ordinario (LLLB i IVB). vaklocalnan pa natuurkunde.

Pa aumenta capacidadnan di ATS di 150 na 250 discipulo mester traha 10 local nobo acerca. Nan kier dos na anja 1962, cu ta e teken- i theorielokaal. Pa arregla dje localnan aki tin mester di f. 14.000.—.

Si acaso UTS mester ser extendi cu un seccion electrotechnisch i chemisch. anto posiblemente e bijbouw mester ser extende ainda cu un theorielokaal, un werkplaats of laboratorium.

CARENCIA NA EXPLOTACION TA REDUCIENDO

ORANJESTAD. — Foi e begroting di Water- en Energiebedrijf nos ta leza, cu e tekort di explotacion dje empresa aki na anja 1962 lo disminui di nobo. Segun e cijfernan cu a ser duna e carencianan di ultimo anjanan tabata manera ta sigui:

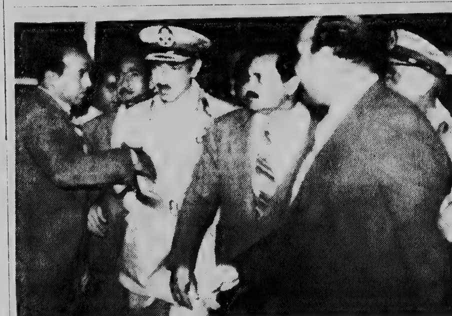
1959	f. 616.500.—
1960	f. 303.300.—
1961	f. 304.910.—
1962	f. 283.910.—

Den e cijfernan aki ta inclui pagonan dje empresa na eilandsbegroting segun cancelacion riba e capital inverti — tanto e capital fia como tambe e propio capital — i segun renta riba e capital fia.

Ta di spera anto cu despues di inversion di industrianan nobo costonan di produccion di awa lo sigi baha pa motibo dje gran uso di esaki. Ta p'esei ta empenja tambe na un prijs mas abao di awa.

KLASNAN DI JUDO CERCA YMCA

SAN NICOLAS. — Ayera a cuminza cerca YMCA e lesnan pa klasnan di Judo pa hobennan entre 13 i 18 anja. Tabata existi basta interes pa e noble deporte di propio defensa aki.



ABDEL AKIM AMER A PERDE? — Mariscal Abdel Hakim Amer, vice-president di V.A.R. (na uniform) quende segun ultimo noticianan a disparce, a ser encontra aqui riba aerodromo di Almaza na Syria, na unda el a bula bai pa e bai combati e rebelion, ta ser saluda aqui pa vice-president Namal Addin Hoessein (meimei cu dashi di strepi).

No solamente den circulonan oficial, comercial of particular, pero tambe den circulonan religioso ta existi of ta trata na busca mas relacion intima entre misioneronan di color y esnan blancu. Fasqui ta pa trata na trece un mehor entendimiento mutuo na beneficio di pueblo cristian na Merca. Nos ta mira aqui e cordialidad cu ta existi entre un misionero di color y un famia blancu.

MAS EHECUCION NA HAVANA

HAVANA 5 oktober. —
Segun un noticia di radio Havana nan a ehecuta dos Cubano contra tratamentu di revolucion contra e regimen di Fidel Castro. 38 otro acusadonan nan a sentencia cu pena den prison. E ta varia entre tres y 20 anya.

COMENTARIO DI „AUSSENPOLITISCHE KORRESPONDENZ"

BERLIJN 5 oktober. —
E organo di e ministerio di Alemania Oriental, „Aussenpolitische Korrespondenz" a anuncia cu dos compania grandi di aviacion di Alemania Occidental a acerca autoridadnan di Alemania Oriental pa investiga e posibilidad pa nan bula riba West Berlijn ora cu e ciudad aki bira un ciudad liber.
E representantenan di e companianan „British European Airways, Air Frances y Pan American Airways a bisa cu nan compania no a pone ningun contacto cu gobierno di Alemania Oriental. Segun e acuerdo di cuater potencia e tres companianan aki tin mag di bula riba Berlijn. Tur otro trafico den corridornan aereo ta militar.

NOMBRACION PA GRAL. ARGELINO RAFE

PARIS 5 oktober. —
E gabinete Frances a nombra e general Argelino Rafe como comandante di infanteria na Argelia. E ta reemplasa general Besson.

TITULO NOBO PA ANTHONY ARMSTRONG ESPOSO DI PRINSES MARGARETH

LONDEN 5 oct. — Prensa britanico a ricibi e noticia cu reina Elisabeth a otorga un titulo na e esposo di prinses Margareth, nthony Armstrong Jones un poco malcontentu.

Nan ta hanja cu e corte a consede na un tradicion, cu den e caso aki tabata mas mehor cu nan no a hacie, pasobra Armstrong Jones tabata contentu cu su estado di ciudadano comun.
Den tur e circulonan di opinion general nan ta admire pasobra e no tabata ambiciona un titulo, en coneccion cu su casamentu, asina „Daily Telegraph" a bisa.
„Daily Mail" ta constata cu algun desenganyo cu „Teny" un mucha homber elegante, conde di Snowdon, ta un persona oficial vago.
„Guardian" ta condena e sistema, cu kier duna titulo automaticamente: como den e caso di e esposo di princesa Margaret.

PROPOSICION DI VICTOR ANFUSO

WASHINGTON 5 oktober. —
Durante e congreso di viaje na espacio, cu nan a tene na Washington, e delegado democratico Victor Anfuso, miembro di e comicion di espacio, di e camara Mericano di representante di pueblo, a propone di manda un „Troika" luna. Nan lo tripula e cabina di espacio cu un Mericano, un Ruso y un persona neutral.
Na e congreso a tuma parti 586 sabio di 27 pais.

INTENTO DI KOTOKO PA MATA TAMBALHJE

BRAZZAVILLE 5 oktober. —
Ahmed Kotoko, e president di 43 anya di e parlamento di Tsjaad (un ex territorio Frances den Africa equatorial) y a deporte na e republica Kameroen. El a haci un intento pa mata e president di e republica, Francois Tambalhye. Kothoko a nance na Kameroen.

PAMFLETANAN CU INSTRUCCION NA ARGELIA

ARGEL 5 oktober. —
Den pamfletanan cu e extremistanan derecho di e organisacion di e ehercito secreto a plama na Argelia nan ta yama tur e habitantenan, tantu Europeo como e Mahometanonan, pa usa for di diasabra awor un cinta blauw — blanco — cora (rood wit blauw) ehercito secreto a bisa cu esaki ta un orden. Esnan cu no ta haci caso di esaki nan lo consideranan como partidarionan di Francia.

BENNY MULLER A CASA. — Na stadhuis di Amsterdam a contrae matrimonio e Ajacied Bernardus (Benny) Muller cu Srta Petronella Cornelia du Pont.

ANUNCIO DI MARINA DI INDONESIA

DJAKARTA 5 oktober. —
Marina di Indonesia a anuncia, cu e captain y prome stuurman di e remolcador „Noord Holland" lo mester presenta dilanti hues pasobra nan a nabega den awanan Indones sin permiso.
E portavoz di marina, Soedomo, a participa, cu actuelmente ta mara na Djakarta.

A MURI NA BOEDAPEST ARZOBISPO JOZEF CROESZ

VIENNA 5 oktober. —
Radio Boedapest ta anuncia cu Arzobispo Jozef Groesz president di e colegio Hungaro di obispo, a muri na Kaloscan sur di Hungria na un atake di curazon.
Na anya 1951 autoridad comunista di Hungria a condena e arzobispo na 15 anya di prison. Na 1955 el a amnestacion di sobra di e castigu. E tabata hefe di iglesia catolica na Hungria.

WHITEY FORD A LANZA DOS-HITTER PA BLANKEA REDS

(Di nos redactor Deportivo)

E zurdo di Yankees Whitey Ford a cumpli otro remarcable hazanja ayera ora cu e a colga nuebe cero den e part'do inaugural entre New York y Cinc'nnati di e Serie Mundial 1961. Ford a permiti apenas dos hit na e campeonnan di Liga Nacional. Uno tabata di Eddy Kasko den e promer inning y e otro a bin den di quinto inning conecta door di Wally Post. Un total di 6 ponche Ford a propina e toleteronan di Rojos di Cincinnati.

Pitcher pa Cincinnati tabata Jim O'Toole te den e octavo inning. Ambos carrera di Yankees a worde produci contra di O'Toole y tabata un homerun di Elston Howard den e cuarto inning den righ field y e otro tabata homerun di Bill Skowron conecta den inning number 6 den leftfield. Un total di se's hit a worde conecta contra di e lanzamentonan di O'Toole. Tres di nan door di e valiente segunda base yankee Bobby Richardson.

Yankees asina a pika adilanti den e Serie Mund'al ganando e wega inaugural cual a worde atendi pa nada menos cu 62.379 fanaticos cu a paga. E promer strike a worde lanza e blaha aki door di e inmortal pelotero yankee Joe Di Maggio.

Pa e segundo match cual tambe lo ta den Yankee Stadium na New York. e manageman Ralph Hou di Yankees y Fred Mutch'nson di Cincinnati a anuncia e siguiente lanzadornan como habridor. Pa Yankees e derecha Ralph Terry y pa Rojos e tambe derecho Joey Jay.

MAS PLACA PA FIESTANAN PUBLICO

ORANJESTAD. — Pa fiestanan publico pa anja 1962 tin nota e suma di fl. 20.000.— 'riba begroting. Den e calculacion aki ta inclui e suma di fl. 2.500 pa celebracion di Dia di Reinado.

E post aki a ser aumenta na comparacion cu anja 1961, tempo cu e suma tabata fl. 17.500.—.

SUBSIDIONAN PA 1962

ORANJESTAD. — Mescos cu tur anja nos ta mira diferente sumanan pa subsidionan na varios institucionnan riba e begroting.

Pa e Commissie Culturele Vorming in Schoolverband" tin e suma di fl. 800.— no a pa 1962. Stichting Jeugdcentrale La Salle, cu anja 1961 a hania un subsidio di fl. 10.000.— e anja aki ta bolbe ricibi e mesun suma. Community Brass Band ta hanja un subsidio di fl. 480.—. Arubaanse Muziekschool fl. 7.500.—. Stichting C.C.A. fl. 3.760.—, pa ser reparti manera ta sigui: fl. 480.— pa Arubaans Symphonie Orkest. fl. 480.— pa e coronan „Bel Canto" y „Vivons en Chantant" y fl. 2.800.— cu ta ser contribui pa e salario di e ballet danseres cu a ser manda pa Aruba door di Sticusa. Stichting Schouwburg mescos cu anja pasa ta hania fl. 16.00. Si eilandsraad duna su aprobacion anto Aruba Sport Un'e pa anja 1962 lo ricibi fl. 100.000.—. Tur e sumanan menciona ta igual cu anja pasa.

Cumpleanjos

Dia 4 di oktober a cumpli anja e jovencita Jolanda Martijn. Felicitacion ta bini di parti di su mama Carmita, tata Modesto, rumannan Rica, Anna y Stella, tambe di su wela Petra Martijn, welonan Jaochi Martijn y Francisco Maduro, tambe di su tanta y omonan, su prima y primonan.

Awe ta recordando su fecha natal srta. Graciela Ras. Felicitacion ta bini di parti di su mama Seferina, tata Florito Ras, tur su rumannan, tanta y omonan, wela Maria de Windt y especialmente di tur su amigo y amiganan y di demas familia.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia sr. Placido Hernandez. Felicitacion ta bini di su esposa Agatha Hernandez, jiunan Stella, Theofilo, Freddy y Lindo, mama Catharina, rumannan, cunjanan, suegra, sobrino y sobrinanan y demas familia.

Awe ta cumpli anja sr. Placido Maduro. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Numidia Maduro, especialmente di su tata Agripino, mama Bernadina, rumannan, Cheppie, Miguel, Bertha, Andres, Nicolaas, Maria Toni, Nersisa, su tia Lourdes, tia Lydia, y especialmente di su suegro Pin Pin cu ta na Merca, su sobrinonan Carlos, Jorge, Cornelio, sobrina Lusila Maduro y Venancio Croes, y Emma, Chela y demas familia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 5 di oktober
DE VEER 8.30 „The Sinner" 18 j.
RIALTO 8.00 „Jack the Ripper" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The return of Jack Slade" 13 j.
AURORA 7.30 „The human jungle" 18 j.
SAVANETA 7.30 „El derecho a la vida" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 5 di oktober 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Music
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 5 di oktober 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 5 di oktober 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
06.30 Melodias Matinalos
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y sempor
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillan
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire

TIN ASPECTONAN PA UN CONFERENCIA DI MESA RONDO NA BERLIN

WARSCHAU 5 oktober. —

Alexei Azoebei, Yerno di Chroestjef y redactor en hefe di corant di gobierno Ruso „Izwestia" a laga parce na un conferencia di periodistanan na Warschau cu e perspectivonan pa un conferencia di mesa rondo riba Berlijn pa mustra bon. Adzoebei ta bon na altura di e ultimo desarollonan den circulonan pega cu Chroestjef. Na e conferencia di periodista a asisti cincuenta pais. Merca y Alemania Occidental no tabata representá.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

No. 28

Tabata manera ta loco Willie a bira i e tabata zwaai cu su revolver, mientras e tabata grita i bo tata kende tur es tempu el a trata di kita bo mama for di Willie, tambe a bira furioso i a trata di choka Willie. E otro solda a trata di kita for di Willie i nan a batie, atrobe a zona un revolver, door di cual bo tata a worde herida. El a hanja un tiro den su stoma, pero nan no tabata hanja bon, cu mi bai busca un dokter pe. E tabatin hopi dolor, pero nan no tabata kier dune nada.

Nan tabata para rond di dje i a large sangra te ora cu e tabata hopi swak, i a bai flauw, pero ainda el a bisa mi: „Paula, Karl tabatin razon — conta senjorita Debbie esei." Mi no ta comprende ta kico falta Willie awor. El a bisa mi cu e ta infeliz, i cu ta solamente e ta haci loke nan mande. Pero mi ta kere cu e no ta sinti nada. El a menaza mi tambe. E ta henteramente otro, i semper bo tata tabata bon pe, i pa su jiu Fritz tambe. Tur cos ta bini pa e politico ei. Mi no ta comprende nada. Pakiko tur hende no por ta amigo, manera Jesus a bisa i stima Dios? Pero tur hende tin miedo pa papia maske ta un palabra malu. Bo tata i mama tabata valiente. Ta duel mi masha tantu. Mi tin berguenza cu mi mester scirbi bo esaki. Mi ta corda hopi riba bo. Mi tabata sima bo tata i mama. Nan tabata boa pa mi, i pa tur e personaje.

PAULA

No tabatin ningun entierro manera dia cu tia Erica a muri, ningun servicio den synagoge, ningun noticia oficial, nada mas cu e cartita di Paula. E no por a kere, larga para acepta. A pasa diferente luna prome cu e por a realisa esaki, i e nocion, cu no solamente el a perde su mama i tata, pero cu nan tambe tur su propiedad, lo tabata inristibel pe, si Victor no tabata ei pa zorg pe. Victor tabata su escudo nobo.

Dia cu e bira mas rebultoso na Berlin i cu tabata mas uniforme di chauffeur riba caya na Praag, hasta den e dianan cu Vic mester a tuma parti den ejercito i cu nan a mande na Magnotlinie pasobra tabata bai bini guerra, e tabata console cu e tin Vic. Pero toch leuw e tabata corda e palabranan cu su tata a bisa Paula. Karl tabatin razon. Bisa Debbie esaki.

X X X

Victor semper tabata conoce e personanan na e instancianan cu e tabatin mester i e tabatin un instinto pa scohe e fecha corecto pa partida. Nan tabata pasa algun momento inagradabel i hasta miedoso, pero Vic a logra sali cu Debbie den luna di maart for di Praag.

Martin Schroeder kende tabata duna les di economia na un universidad na Praag, a busca un trabao di mitar dia na un oficina di paspoort di e gobierno nobo di nazi. El a zorg pa nan hanja un paspoort i un visa Italiano, e unico visa cu tabata obtenibel. Pero e no a haci esaki cu mucho gana; i Vic mester a paga basta. Martin tabata precisamente cuanto Victor tabatin na banco. En realidad el a pidi e placa ei solamente pa malicia. Martin su familia tabatin suficiente placa: e no tabatin necesidad di dje.

Pero Martin tabata contra Vic su bisha. Debbie tabata recorda ainda e dia — i con Martin alegremente a papia. „Awor cu e nazinan ta aki, tin mester di tur Tsjecho, Vic. No na Roma. Ta con bo por pensa di bai di aki? Con bo a riska pensa esei?"

„Mi a conta bo esaki caba." Vic a bisa. „Aya nan mi ta hanja un trabao mejor. Mi mester pensa riba mi futuro. E ciudad aki ta yen di politico."

„Ta parce mi." Martin a bisa friamente, „cu nunca bo no a interesa bo mucho den politico. Antes nunca bo tabata miembro di algun partida, di ningun."

„Pakico bo ta trata di enganja bo mes? Bo ta lucha contra molina. I si bo puntra mi algo, mi jiu, lo bo bruha mas tantu. Bo sa, e fascistanan no ta mejor cu e nazinan. Nan ta hasta peor, pasobra nan no ta sigi un linja recto."

„Bo mester ta honrado, Martin." Vic a bisa. „Seis luna pasa, ora cu nos a drenta ejercito, mi tabata dispuesto pa bringa, mescos cu bo. Mi no ta pretende, cu mi tabata gusta, pero en todo caso mi tabata dispuesto. Mas cu esei bo no mester exigi di un persona awendia. Mi no tabata gusta di larga Debbie keda e so atras, den un ciudad stranjo, mientras nan tabata bringa, pero toch mi a hacie. Con bo a kere cu mi tabata sinti mi, den e certeza cu dentro di un cuarto di ora un guerra cuminza nan lo bombardia Praag? Pero toch mi a bai cu e otronan, i mi a sinta den e tanksnan te ora cu mi a cansa, i nan a traiciona nos. Es ora ei nos tabata dispuesto pa haci tur loke nos tabata por, no ta berdad? Syovy tabata inspira nos. En cierto sentido esei tabata es tempu di mas bunita, pero kico a socede? Nos tabata kier wel, pero na unda Syrovy i Benesj tabata? Nan tabata sinta ta telefonia cu Chamberlain y Daladier. Senjor Chamberlain, bin yuda nos! Nos tabata dispuesto.

Abo, Ami, Nos tur. Pero e hombernan grandi a haci pa nan tur disparce, i a larga nos keda atras cu e enano Hacha. I kico nos ta haci aki awor? Ta kico un di nos so por haci? Sin ehercito, sin cabezante?"

„Nos tin lidernan, Vic, acepta esei di mi. Bon lidernan, mejor cu esnan cu nos tabatin. I tin trabao di haci tambe. Pero no ta trabao di mucha chikitu. No ta wega. Mi por duna bo un contact. Corda riba esei."

Vic no a cai bao di impresion. „E hendenan ei ta manera hypnotisa, Martin, sapunan cu a mira un colebra, i cu ta large come nan. Ta kico bo por cuminza cu un paar di hende?"

„Nos lo haci loke nos por." Martin a halza su boz, casi e tabata grita.

„Un bida facil e no ta bira, naturalmente, lo no bai facilmente. Bo tin Debbie, mi tin Maria. I bao di nos tin tambe cu jiunan. Nos no ta larga ningun goberna nos, ni hasta Hitler. Ni e burdugonan cu el a manda aki, ni di ningun hende.

Nos lo fastidie. Nos lo lucha te na morto. Nos lo mustra nan, cu nos Tsjechonan no ta Aleman, I tampoco judiu."

E tabata estudia e cara di Vic ciudadosamente. Ningun di nan amigonan i conocirnan tabata sa sigur cu Victor Marmorek tabata un judiu si of no, i ta na es momento ei mayoria di nan a haya manera no tabata importa nan nada.

CISCO KID

1. „Caba numa sr. Alcalde. bon spanta. bisa numa… mi ta declara bosonan marido y mujer". 2. Nan a jama un dokter. „Hum. si.. ta su garganta ta errita. n' ta nada serio. pero e mester keda por lo muy menos dos siman sin papia". 3. „Kier meen anto. cu e n' por casa nos si n' ta aki na dos siman". „Si. sra. kizas tambe aki na un luna".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Extranjero poderoso. di e otro banda di lamar. Ton Tin. nan ta trece remedi y mashin pa cura". „Ta esey nan ta loke ta amenazando mi sistema pa cura"? 2. „Ademas di esey. nan ta menaza bo porvenir. y loke ta mas malo ainda ta cu e hefe di e pandilla aki ta un muher". „Increible. mi ta gradici bo advertencia. mi bon amigo. mi sa caba con pa ricibi e extranjero loconan ey". 3. Despues…. „Mi ta contento cu boso Alteza ta akinan… mi ta preocupa pa e ricibimiento cu un dokter muher por hanja akinan". „Aunke mi hendenan ta un poco timido cu extranjerosnan. mi ta sigur toch cu nan lo ricibi bo bon doctora".

DICK TRACY

1. „Ata nan a hanja cuminda cu awa". „Esaki ta e trobbel mas fantastico cu nos a jega di hanja nos aden". 2. „E mucha chikito ta gusta nan". „Nan no ta animal feroso y wild. pakiko mi n' por dren'a y coy e mucha chikito"? 3. „Mi ta kere cu esey ta e contesta ariba mi pregunta".

RIP KIRBY

1. „Nunca mi n' weita John L. Mulligan asina furioso". „Ta pesey mes nan ta jamele e „MATON" di Armonia". 2. „Con ta bay cu e entrenamiento"? „Mi lo haci e petimetre cu jama Kirby ey drumi pa un paar di dia". 3. „Ora cu mi caba cunele. Flora Buttler, lo n' kier weytele mes".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Kiko.. ki ba bisa sra.?" „Mi ta ofrece $. 50.— pa e candelarionan ey". 2. „Pero…." „Ya ta laat caba sr.. ya bo a bendele cu e joven aki caba". „Ta coy kens. entende mi na tempo". 3. „M ikier sa cu e joven ey tin razon. e sra. a haci e oferta final". „Ta bon. pero kizas ami cu bo por papia. querida".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ……y ademas e klas di cuatro anja ta eligi Vasily Papadopoulos como su estudiante mas popular. den otro palabra. mi jiu….. toch bo a triunfa". „Bo familia y bo pais por ta orgulloso di bo". 2. „Ami. ma kere cu mi a fracasa.. cu mi a decepciona tur hende…" „No Vassily. bo tabata bon equiboca. cu esey".

PEPITA

1. „Bo mester tin verguenza pasobra ba kibra mi slof nobo". 2. „Mi ta alimenta bo y mi ta nabo un cas pa biba aden. y kiko mi ta ricibi en cambio. ingratitud". 3. „CHAS" 4. „Tur muher ta mescos. nan ta kere cu un sunchi nan ta resolve tur cos".

ARIES
21 Maart — 18 April

Bo perjuicio ta excelente awe mainta, pesei tuma decision awor.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe ta un dia excelente pa paga atencion na cuentanan importante of pa obtene fabor.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe ta un dia excelente pa drecha relacionnan cu personanan den bo becindario.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Chefnan i colegananan lo tin mas contact cu bo cu habitualmente i bo tin hopi influencia riba nan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Lo bo ripara, cu es dia di awe lo ta agradabel i yen di divertision.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Tene cuidao, pa bo no bai mucho liher i impulsivo, si bo mester tuma un decision.

LIBRA
24 September — 23 October

Sea prudente awor, pa bo no hanja bo den dificultad cu relacionnan di amistad.

24 October — 22 November
SCORPIO

Tene cuenta cu un posicion iritante i un impulsivo pa mucho agresividad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe bo tin suerte i bo por emprende pasonan cu bo ta desea of trece cambio.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe bo ta den un periodo cu ta favorabel pa termina trabao cu a keda para un banda.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Zorg pa bo trata bo amigonan of conseheronan na bon manera, pa no tin mester di dificultad.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tene cuenta, pa bo no malgasta bo tempu cu sonjamentu, ora cu bo mester tin atencion pa bo trabao.

CAMINANTENAN DI PAZ A TERMINA NAN VIAJE NA MOSKOU

MOSKOU 5 okotober. —

Tres or precies ora local e caminantenan di paz a caba cu nan viaje di dies mil kilometer ora cu nan a yega riba plaza Rojo na Moskou. Nan a drenta den Moskou ora cu un gran parti di Moskovitanan tabata na caminda pa nan trabao. Dilanti di e Mauseleum e caminantenan a tene mei ora di completo silencio.

Autoridadnan Ruso no kier a duna nan permit pa nan dirigi palabra na e enorme multitud di Moskovitanan.

CRITICA FUERTE DEN REUNION NACIONAL FRANCES

PARIS 5 oktober. —

Na e prome dia di e seccion nobo di e reunion nacional Frances tantu delegadonan izquierdista como derechista a haci critica riba e direccion dje gobierno. E fraccion socialista a anuncia cu e ta reflexiona „riba e momento mas adecua" cu a entrega un mocion di disconfianza. Tres delegado derechista. entre ken tin e ex-premier Bidault, a entrega projectonan di ley cu ta intenciona po aboli tur consecuencianan di artikel 16 di constitucion. Un delegado a propone pa scrap e articulo for di constitucion.

ARRESTACION ORDENA PA GOBIERNO DI GHANA

ACCRA 5 oktober. —

Gobierno di Ghana a ordena arestacion di cincuenta persona cu ta sospecha di a traha un complot contra president Nkrbemah y otro ministernan. Entre e arestantenan tin tres prominente huridico di Ghana. kendenan ta liber di e partido Uni cu ta den oposicion. Entre nan ta figura Joe Appiah. kende ta casa cu e unica yiu muhe di defunto sir Stafford Cripss. un ex minister Ingles di financien cu tabata socialista.

SIGVARD EKLUND A HANJA NOMBRACION

VIENNA 5 oktober. —

E fisico Sueco dr Sigvard Eklund a worde eligi como director general di e oficina internacional pa energia atomico. an a duna dr Eklund 46 voto. Tabatin 16 voto contra su nombramentu. Entre e paisnan cu a vota contra tabatin e paisnan comunista y pais nan di e bloke neutral.

NOTICIA DI PORTAVOZ DI EHERCITO FRANCES

ARGEL 5 oktober. —

Según un portavoz di ehercito Frances e forzanan di guerra Frances a mata den e territorionan constantine, Philippeville, y Djdjelli den Oost Argelia 155 Mahometano y a cohe 21 presu.

INCIDENTENAN NA ALIGARN

ALIGARN 5 oktober. —

(Noord India) — Den e ciudad norte di India, Aligarn tabatin incidentenan entre e mahometanonan y e hindunan, y a costa bida di mas o menos 6 persona, mientras tin 43 herido. For di nan a proclama un prohibision pa sali pa tur hende for di Aligarn.

Sr. redactor. permiti mi un espacio den bo diario tan lesa pa mi por comenta lo siguiente:
E pueblo ta reclama tocante varios cosnan cu mester ser cambia. Tanto radio. prensa, botica, hospital y Wilhelmina park.

1. Radionan mester duna noticia internacional y local tur diadomingo y dianan di fiesta mescos cu tur otro paisnan estranhero. Pa e pueblo ta na haltura tur locual ta pasando den mundo. Es motibo ta asina. si ta 3 dia di fiesta tin. ta nifica 3 dia sin lesa y sin tende noticia y actualmente ta mashar necesaro. Pa es motibo e situacion mundial ta mashar ariba abao.

2. Botica y hospital su sistema mester worde cambia. Na botica mester pone homber pa atende homber y muher pa atende muher.
Na hospital mescos, homber pa juda homber, muher pa juda muher, mescos cu otro paisnan civilisa cu mi a conoce ta haci.

3. E dos bandanan di musica cu Gobierno ta sostene pa anja pa nan toca anochi dos bes pa siman, Alo menos diahuebs y diadomingo den Wilhelmina park.

Un ex-Marinero. — Noord.
BENITO GIEL
Ponton · no. 86

NO TA EXIGI SALIDA MAS DI EGYPCIONAN FOI DAMASCO

DAMASCO 5 okotber. —

E hefe di propaganda di Syria Ate Barkawi a bisa na Damasco cu nan n ta exigi e Egyptonan pa sali di e pais Solamente nan mester inscribi nan me cerca polis.

Un portavoz di e banco central c tur e reservanan di oro di Syria ta n Damascus. Den circulonan fidedigno na ta supone cu nan a hiba e reservana aki, por lo menos un parti, na Cairo du rante e Union cu Egypto. Ma esak no a sosede.

E embahador di e republica Arab Uni na Noruega, Nabih Sabbagh, u Syrio, a bisa na Oslo, cu e ta retira d su puesto pa pone su mes tras di e go bierno nobo di Syria.

PROPOSICION DI GREEN DEN ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK 5 oktober. —

E minister Canadiense di exter Green, a propone den e Asamblea Ge neral di Nacionnan Uni un regimen in ternacional pa enter Berlin. Nan l encarga Nacionnan Uni cu realisacio di esaki. E proposicion aki ta propon un posibel resolucion pa e crisi di Ber lin. Green a bisa mas aleuw. cu e Asam blea General mester hanja medidana pa obliga e paisnan responsabel, pa sto di haci pruebanan nuclear.

Un delegado di Pakistan, sir Moham med Zafrullah Khan a declara cu di u banda nan mester cumpli estrictament cu e acuerdonan actual en relacion c Berlin. ma di otro banda e ta impedi detenimiento na e posicionnan statico ta dura un fuente di friccion y conflicto

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA VIERNE 6 OCTOBER 1961 — No. 4159

PREMIER TANCREDO NEVES LO ENTREGA PROYECTO NOBO DI LEY NA PARLAMENTO

BRASILIA 6 OKTOBER — Premier Tancredo Neves di Brasil a anuncia, cu e tin intencion pa den dos siman entrega un proyecto di ley na parlamento den cual nan ta propone pa entrega autorizacionnan prome cu eleccion otro anja. E ra ey gobierno lo por proclama reformenan fundamental, especialmente den ensenjanza nacional, sistema fiscal, empresanan bancario y agricultura.

Na representantenan di prensa premier Neves a declara den contesta riba algun pregunta cu e ta mira futuro cu optimismo pero no sin preocupacion. Pa loke ta regreso di e president Quadros na poder Neves a declara, cu „Janismo" riba su mes den aspecto politico tabata nifica un poder considerable, pero cu e no ta un problema di partido. Loke si ta un problema pa gobierno, ta cumpli cu exigencianan di poblacion, cu posiblemente den futuro nan por expresa of hasta por explota bou di nomber di „Janismo".

Ademas premier Neves a declara cu enfasis cu no ta existi un problema militar pa gobierno. Tambe gobierno kier aumenta e sueldo minimo e situacion di e obreronan actualmente ta insoportable y mester actua liber si kier evita dificultadnan, asina premier Neves a bisa. „Nos sa cu nos ta corre risico pa inflacion tuma lugar mas liber, pero nos lo trata na e prijsnan na mesun nivel.

Pa solucion di nos problemanan social y economico nos nesecidadnan ta surpasa nos posibilidadnan. Pesey nos ta conta cu yudansa di alianza pa adelanto" y e paisnan Europeo cu ta nos amigo.

Pa loke ta e posicion finnanciero mi ta relativamente optimista asina premier Neves a bisa, pasobra e creditonan cu Merca a pone pa nos lo haci posibel pa nos stabilisa nos balance di pago y evita cu cruzeiro lo no perde balor riba mercado internacional.

PARTICIPACION DI PROF. VASILI EMELJANOF NA REUTER

VIENA, 6 oct. — E hefe di e delegacion Ruso na e oficina internacional pa energia atomico, prof. Vasili Emeljanof, a participa e agencia Ingles di noticia „Reuter", cu el a duna su gobierno conseho pa pidi retiro como miembro di e oficina. Como motibu pa su conseho e hefe di e delegacion Ruso a menciona e falta di cooperacion di e paisnan grandi di occidente.

Emeljanof a bisa cu en todo e lo retira como hefe di e delegacion Ruso. El a ocupa e puesto aki seis anja largu. E ta di opinion cu Inglaterra, Francia y Merca, simplemente pa motibonan politico ta ninga di acepta proposicionnan cientifica di Rusia.

PRODUCCION DI PETROLEO DEN MUNDO LIBER

NEW YORK, 6 oct. — Segun Chase Manhattan Bank produccion di petroleo den mundu liber lo ta den e proximo diez anja 73 porciento di loke e tabata den e diez anjanan cu ta tras di lomba. E perspectivonan pa industria petrolera no ta nada mas cu bon, en coneccion cu e necesidad aumentando pa energia.

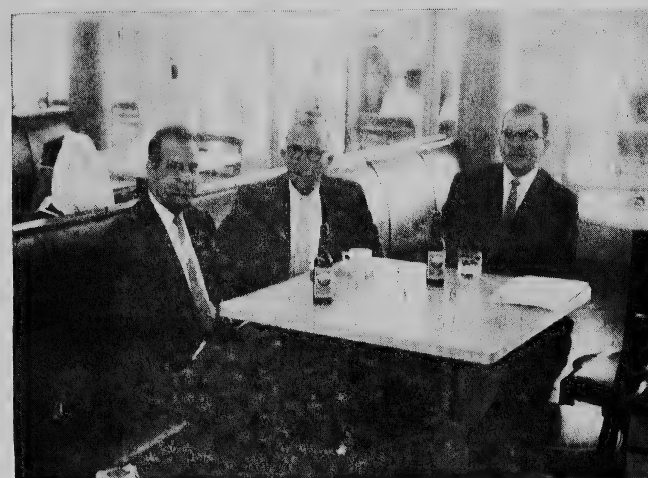
MENSAHE DI GUATEMALA NA LONDEN

LONDEN, 6 oct. — E gobierno di Guatemala a pone oficialmente den conocimentu di e gobierno Britanico, di su resolucion di bolbe habri e frontera entre Guatemala y Brits Honduras. Dia 15 di agosto di e anja aki nan a cera e frontera. E gobierno di Guatemala a culpa Inglaterra di un „actitus negativo" y „di mala fe" den e kestion di e negosacionnan venidero entre Guatemala y Brits Honduras.

COMUNICADO DI BUCKINGHAM PALACE

LONDEN, 6 oct. — Den un comunicado di Buckingham Palace nan a anuncia, cu dia 8 di oktober reina Elisabeth y principe Philips lo bai Accra cu avion, como e di prome etapa di nan bishita oficial na Africa West.

Door di e comunicado aki a llega fin na rumornan segun cual La Reina a dicidi di suspende su viaje en conneccion cu e relacionnan tendido entre Inglaterra y Ghana y e desarollonan interino na Ghana.



Riba e portret aqui nos ta mira na izquierda Sr. O. Posner di Licores Aruba, agente pa Amstel na Aruba, meimei ir H. J. B. Verspoor y derecho drs H. J. Sprock, director di Antilliaanse Brouwerij (Amstel) na Corsow. Sr. Verspoor a bai ajera mainta den compania di su asistent ir Max Jansen pa Miami.

PLAN PA TRAHA UN AMSTELBROUWERIJ NA ARUBA

ORANJESTAD — Diarazon mainta nos tabatin un entrevista cortico cu senjores Ir. H. Verspoor y ir. H. Jansen, respectivamente hefe y asistente di e departamentu tecnico „operating and consulting division" di Amstel Brouwerij na Amsterdam. Huntu cu e senjornan aki tabata drs. H. J. Sprock director di Antilliaanse Brouwerij (Amstel) na Corsow y e representante local senjor O. Posner di Licores Aruba, agente di Amstel pa nos isla.

Senjor Verspoort, drs. Sprock y sr. Posner diarazon mainta a tene deliberacionnan cu diputado F. Wernet den su puesto como diputado interino pa Economische Zaken y senjor J. Eikelenbom hefe interino di Welvaartsbureau. E deliberacionnan a trata tocante stablecimentu di un fabrica di cerbez Amstel na nos isla. Ta varos tempo caba cu nan ta hacendo esfuerso pa traha un fabrica di cerbez Amstel na Aruba, awor e plannan a cuminza ta hanja forma mas firme. Mas detalles tocante e deliberacionnan cu e diputado sinembargo nos no por a hanja por lo pronto.

Nos a ser informa cu tambe nan a delibera tocante mandamentu di un hoben Arubano pa Europa pa studia pa ingeniero pa traha despues den cerveceria. Ademas nan a menciona tambe e asunto di entrega di cierto materia quimico na e fabrica di Amstel cu lo ser construi na nos isla, door di e futuro fabricanan quimico di Aruba.

REGALO DI SHAH DI PERSIA

TEHERAN, 6 oct. — Shah di Persia awe a regala estado articulonan y propiedadnan na balor di mei millard dollar.

Nan a anuncia su decision awe mainta durante un conferencia di prensa di premier Amini y ex-minister di interior, Alam, kende recien nan a nombra director di e institucion-Pahlevi".

E propiedadnan cu Shah a entrega na estado ta contene bapornan di zeta, fabrica, hotel, casnan pa huerfano, hospitalnan y otro articulonan. E hefe di estado di Persia a perde tur su autoridadnan riba su ex- propiedadnan, cu awor lo worde explota na un comision, cu ta traha pa bienestar di e pais. Diasabra awor e shah ta sali pa Ramsar pa bolbe parti terreno entre e poblacion.

CASTIGU DEFINITIVO DJE SPIONNAN HULANDES

KIEV, 6 oct. — E Hulandesnan Reydon y De Jager a hanja un castigu di 13 anja na Kiev, di cual seis nan mester pasa den prison y siete den un campamentu di educacion.

Prome cu esey Reydon su abogado a declara cu Reydon su culpa ta proba y cu acusado mes a reconoce su error. Pero en bista di su edad y su comportacion den corte e abogado a pidi pa tene clemencia cu ne y dune un castigu menos di loke fiscal a pidi.

E abogado di De Jager a pidi e huesnan tene cuenta cu e hecho cu ta servicio secreto di Hulanda y Mericano.

OTRO EHECUCION NA HAVANA

HAVANA, 6 oct. — Den oranan di mainta nan a checuta awe na Havana dos contra revolucionario. E condenadonan, Sumael Garcia Dias y Israel Sachez Suares, a wordu sentencia na e tribunal provincial di Pinar del Rio. Nan a acusa nan di actividadnan contra di estado y „matamentu". Durante e mesun sesion di e tribunal aki nan a condena 20 otro persona na 20 anja di prison.

INVITACION DI KENNEDY NA GOULART

BRASILIA, 6 oct. — President Kennedy a invita e presidente Braziliano Joao Goulart pa un bishita na Merca. E hefe di estado Brazilenjo a accepta e invitacion aki, pero nan mester delibera ainda riba e fecha di e bishita.

TANCREDO NEVES TA BAI VATICANO

BRASILIA, 6 oct. — Tancredo Neves, premier di Brasil, lo bishita Roma dia cincu di november awor. Neves lo representa su pais na celebracion di 87 aniversario di Papa Juan 23.

Asina nan a anuncia oficialmente. Na mes momento nan ta anuncia cu e ministernan di exterior Italia y Polonia lo bishita Brasil e siman aki mes.

LIU CHAO CHI LO BAI BISHITA CUBA

PEKING, 6 oct. — E president di China comunista, Liu Chao Chi, a acepta un invitacion pa visita Cuba. Osvaldo Dorticos e president Cubano a invita e president Chino. Asina e agencia di prensa Ruso „Nueva China" a anuncia, ma nan no a duna fecha di e bishita.

PETICION DI SUECIA NA EEG

STTOCKHOLM, 6 oct. — Suecia lo entrega mas pronto posibel un peticion pa asosacion, esta cabamentu di e luna aki, cerca e asosacion economico Europeo (EEG), asina e minister Sueco di commercio Gunnar Lange a declara na Stockholm. Lange a bisa mas alew, cu un peticion pa asosacion entre Suicia- Austrlia y Suecia por ta posibel si Austria y Suicia, e dos paisnan neutral di e asosacion Europeo di comercio liber, bini cla mas pronto posibel cu nan preparacionnan. Otro siman funcionarionan di e tres paisnan lo reunie na Genevé pa studia e caso.

CRITICA FUERTE DI MARISCAL MONTGOMERY

TORONTO, 6 oct. — E marescal di Campo Conde Montgomery a duna criticanan serio na e periodistanan riba e aeropuerto Malton na Canada riba e corespondencia di China comunista. E ta desmenti completamente e noticianan di prensa cu ta bisa cu na e continente Chino e hendenan ta muri di hamber y ta completamente apatico. E no a mira nada di desnutriccion na su viaje di tres siman" pero si mi a mira hopi desnutriccion na Hongkong", e colonia di corona Britanico y tambe el a llama e lider Chino comunista Mao Tse-Tsoeng un granitoeng un gran homber.

TRIBUNAL A EXIGI 15 ANJA PA SPIONNAN HULANDES

KEIV, 6 oct. — Fiscal di e corte militar na Kiev a exigi un castigu di prison di diesencu pa e dos Hulandesnan Reydon y De Jager, asina e agencia Ruso di noticia „Tass" ta anuncia. Prome cu esey nan a interroga algun testigu. Un di nan a bisa cu e ta reconoce Reydon como e homber cu tabata saca portret di e instalacionnan militar na e haaf Klaipeda dia cu e bapor Hulandes „Paloma".

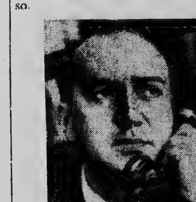
EXPRESIONNAN GRAL. ZAHREDDIN

DAMASCUS, 6 oct. — E comandante di Siria, general Zahreddin, a bisa den un discurso na unidadnan di ehercito na frontera di Israel cu pronto lo nan publica un „pagina negra" di e represion y maltrato cu e lider Egipcio tabata duna e Sirionan den tempu di Republica Arabe Uni. Segun Zahreddin e lidernan Egipcio a hiba un regimen di tirania na Siria.

Tres cuart di e maestronan na Siria tabata Egipcionan y e bukinan di school tabata imprimi na Egypto. Den e bukinan ey nan tabata elogia tempu di e faraonan y perhudica historia Arabe.

MINISTRO VENEZOLANO A TUMA RETIRO

CARACAS, 6 oct. — President Romulo Betancourt a duna riba su mes suplica, retiro honroso na dr. Lorenzo Fernandez, ministro di Agricultura, Comercio i Industria. Dr. Fernandez a bisa cu e mester a pidi retiro pa asuntonan di salud. Ademas lo e hanja mas tempo pa e dediké na actividadnan di su partida, Copei i como apoderado den Congreso.



— DR LORENZO FERNANDEZ —

Dr. Fernandez a tuma siento 31 luna den gobierno. Den circulonan oficial su emision ta ser considera como un gran perdida pa recoalicion. Cu satisfaccion nan a tende despues cu lo e sigi duna su cooperacion na politica di industrializacion dje pais.

Despues di un paar di siman di sosiego dr. Fernandez ta spera di por recohe 'trobe su actividadnan pa congreso i Copei.

MAS GANADORES DI CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD. — E concurso di „Greenland" organisa door di firma E & G. Martijn (Aruba) Ltd. ta continuando. Ganadores pa e biaha aki ta Leonida Brete kende ta biba na Palm Beach 13, cu e disco „The Odio". Esaki tabata prome premio e uta fl. 50.—.

Di dos premio a bai pa sra. Anita Reed di Seroe Janchi nr. 16, kende a gana fl. 25,— cu e disco „Espera Quisqueyana." Di tres ta Leonie Pieternella, kende ta biba na Driemasterstraat nr. 1, y cu a gana cu e disco „Dreamboat" su fl. 10,—.

NEPAL Y CHINA COMUNISTA A FIRMA TRATADO

HONG KONG, 6 ict. — E hefe di estado di China comunista, Lioe Sjao-Tsji, y rei di Mahendra di Nepal a firma awe na Peking un tratado di frontera, asina e agencia di prensa Nueva China ta anuncia.

E tratado cu ta fia e frontera di 800 kilometer largu entre Tibet y Nepal, a bira directamente despues di e firma a drenta na vigor.

SITUACION DI JAMES THURBER TA GRAVE

NEW YORK, 6 oct. — Un conoci dibujante y escritor humoristico Mericano, James Thurber a haci un operacion di celebra. E hospital New Yorkino cu ta atendele a bisa cu su situacion ta grave. Thurber ta for di algun anja caba casi enteramente ciego.

DISCURSO RADIAL IMPORTANTE DI NASSER

CAIRO, 6 oct. — President Nasser lo tene awe un discurso importante na radio. Asina nan a anuncia oficialmente na Cairo.

Kennedy mes lo tin awor un entrevista cu Gromyko

WASHINGTON 6 oktober — Manera ta conoci president Kennedy lo combersa cu e minister Ruso di exterior, Andrey Gromyko observadornan ta di opinion cu e entrevista aki ta di interes decisivo pa un eventual curso di e negociacionnan entre Merca y Rusia riba Alemania. E ultimo combersacion entre Rusk y e minister Mericano di exterior, y Gromyko tabata „animante".

Di fuentenan autorisa ta informa na Washington cu Gromyko a haci Rusk e siguiente proposicionnan:

— E paisnan comunista ta firma un tratado di paz cu Alemania Oriental, e paisnan di occidente cu Alemania Occidental. For di e momento ey e problema di un reunificacion no ta cai mas bou di cuater potencianan cu ta ocupa Berlijn, pero e reunificacion ta bira un kestion entre e dos estadonan Aleman.

— Occidente ta reconoce e soberanidad territorial di Republica Aleman democratico dentro di e actual fronteranan, esnan di Berlijn inclui. Door di esaki e frontera Oriental (frontera oder-Neisse) y e frontera Occidental (cu Alemania Occidental) lo bira definitivo. E status di Berlijn mester keda garantisa door di e cuater potencianan di ocupacion. (Esaki lo no nifica un reconocementu de facto of de jure di Alemania Oriental).

— E derechonan pa bai Berlijn pa occidente mester ta estipula e prome, un acuerdo supletorio entre Alemania-Oriental y Union Sovietica (eventualmente den e tratado di paz) y di dos, den un acuerdo entre Union Sovietica y e potencianan di Occidente. E ora ey occidente por considera e autoridadnan di Alemania Oriental como agentenan di Union Sovietica (teoria di Dulle), un funcion cu riba cierto punto ya nan ta ocupa.

Ni Alemania Oriental ni Alemania Occidental ta hanya arma nuclear den nan posicion.

E presidente mericano John Kennedy ta fotografia aqui durante e momentu cu e tabata lanza su speech den reunion di Nacionnan Uni na New York. Bo por mira facilmente na su cara com precaria ta e situacion mundial y cu e asunto aqui indudablemente tin'e masha preocupa.

FABRICANAN DI FORD TA TRAHANDO NORMAL TROBE

DONCASTER, 6 oct. — For di ayera nan ta trahando normal atrobe den fabricanan di Ford na e ciudad aki. Diez dia pasa a drenta na vigor un prohibicion pa 1700 trahador no raha overtime. E prohibicion aki a keda aboli.

DECLARACION DI CHIARI

PANAMA CITY, 6 oct. — President Chiari di Panama a declara cu Merca mester bai di acuerdo cu e soberanidad incondicional di Panama riba e zona di kanaal y cu e interes igual di e dos paisnan den Panama canal. El a bisa den un discurso dirigi na representacion di pueblo cu el a pidi Merca pa cumiosa negocia cu e intencion pa hanja un solucion permanente y husto di e desunionnan entre Panama y Merca riba e cuestionnan relaciona cu e canal.

Mester bini un acuerdo nobo na lugar di esun di 1903 tocante uso di e canal door di Merca.

Inglatera tin comprension y ta respeta deseo di Ghana

ACCRA, 6 oct. — Inglaterra tin comprension completa y ta respeta e deseo di Ghana pa keda no comprometé, asina e secretario di estado pa asuntonan relaciona cu mancomunidad, Duncan Sandys, a bisa den un declaracion cu el a haci awe.

Sandys e premier Nkroemah a duna e declaracion aki huntu na fin di nan deliberacionnan, cu a dura tres dia.

President Nkroemah a pone enfasis riba e intencionnan di e politica di exterior di Ghana cu ta indepencia y unificacion di Afrika y un fin pronto di e sobra regimentnan colonial. Ghana ta desea di tene guerra pafor di e continente di Africa.

E premier a bisa ademas cu e ta aprecia masha e servicionan cu militarnan Ingles a duna den ehercito di Ghana. Ademas Sandys a priminti, cu e peticion di Nkroemah pa forma un equipo militar Ingles cu lo mester instrui militarnan di Ghana, lo worde investiga.

Di kongo e dos lidernan di estado a bisa cu nan kier duna Nacionnan Uni apoyo den nan trabao pa re-establece e unidad y inatacablicidad di Kongo.

E dos ministernan a bisa cu nan ta desea cu e declaracion aki lo yuda mengua e puntonan di desunion cu tin entre nan paisnan.

PRINSJESDAG 1961 — S.M. La Reina Juliana ta lanza su discurso inaugural.

ABU SIMBEL O DE COMO LA TECNICA MODERNA SALVARA UNA DE LAS MARAVILLAS DEL MUNDO ANTIGUO

De todos los monumentos y lugares de Nubia amenazados por la construcción de la nueva presa de Asuan los dos templos de Abu Simbel son sin duda los mas famosos y admirados por el publico internacional.

Conocidos popularmente como Gran Templo y Pequeño Templo, los dos enormes monumentos fueron enteramente construidos dentro de la roca. desde la fachada hasta la ultima sala del santuario, bajo Ramsés II, hace unos treinta y dos siglos. para mayor gloria del nombre del poderoso Faraón y de su esposa Nefertari. En los dos casos, el espectador no sabe qué admirar mas. si el arte maravilloso de los escultores, grabados y pintores o si la ciencia y la téchnica extremadas de su arquitectos. Los técnicos de hoy se asombran, en efecto, del hecho de que los arquitectos faraónicos, en una época en la que sólo existia un saber elemental en materia quimica y de geologia, hubiesen podido hacer gala de tantos y tales conocimientos, construyendo para la eternidad unas obras en las que el arte y la técnica sirven cabalmente a los propositos del culto a que fueron consagradas.

Un proyecto digno de los arquitectos de Abu Simbel.

En la actualidad, la admiración que el majestuoso espectaculo de Abu Simbel encuentra su equivalente en la que también causan los planes que se han preparado para salvar de las aguas ese lugar ilustre. En efecto, de todos los proyectos, de todas las empresas de la campaña internacional para salvar los monumentos de Nubia y del Sudan, el salvamento de Abu Simbel es el hecho que mas ha impresionado a la imaginación popular.

Después de una serie de minuciosos estudios, llevados a cabo por varias comisiones nombradas al efecto, el gobierno de la Republica Arabe Unida ha dado su aprobación al proyecto presentado por unos expertos italianos (de la firma ITALCONSULT) y que consiste en la elevación de los monumentos, es decir de los dos grandes bloques de piedra en que han sido excavados y construidos, hasta una altura de mas de sesenta metros sobre el lugar donde se encuentran en la actualidad, de modo tal que puedan quedar en el futuro por encima del nivel maximo de las aguas del nuevo gran embalse de Asuan. De esta manera, reconstruido el paisaje primitivo junto con todos sus elementos, la situación de Abu Simbel sera la misma de hoy y el sol podra continuar eternamente el complicado juego de luces con que cada mañana renueva el antiguo ceremonial de su propio culto, tal y como lo imaginaron los sacerdotes y arquitectos de Ramsés II.

De acuerdo con los calculos hechos, los trabajos de salvamento duraran mas de seis años, y exigiran el empleo de un pequeño ejército de técnicos y trabajadores. Como Abu Simbel se encuentra situado en un lugar casi desierto, y como, por otra parte, la amenaza de las aguas sera cada dia mayor, sera necesario crear y organizar previamente una pequeña „ciudad" con sus talleres y demas servicios apropiados.

Los trabajos preliminares

Para comenzar habra que construir un sistema de caminos que lleven a los sitios donde se encuentran los materiales necesarios a las obras: un pequeño aerodromo: un muelle flotante sobre el Nilo, capaz de resistir a las constantes fluctuaciones del nivel de las aguas: una estación de energia eléctrica y, como es lógico, las habitaciones donde alojar a los técnicos y trabajadores y, en consecuencia, todos los servicios requeridos por una „ciudad" perdida en el desierto.

Al mismo tiempo, debera construirse, frente a los dos grandes templos, un dique lo suficientemente alto como para proteger Abu Simbel y las instalaciones y talleres contra las aguas, cuyo nivel ira aumentando continuamente. Luego, sera necesario cavar un foso de unos quince metros de profundidad, del cual partiran las galerias subterraneas necesarias a los trabajos.

En esta preliminar, los trabajos para reforzar la estructura de los templos, tanto al interior como al exterior, ocuparan un lugar importante en el calendario de las obras. Se trata, en este caso, de una tarea sobremanera delicada: la roca y los templos construidos en ella han sufrido los efectos del tiempo y de los elementos. Aun mas existen ciertas grietas que datan de antes de la construcción de los templos. Asi las cosas, es necesario reforzar todos los puntos donde la piedra pueda ceder, tarea que es de suyo minuciosa y delicada aun en el caso de una estatua de dimensiones modestas. Imagine el lector lo que sera cuando se trata de templos colosales, uno de los cuales tiene en su fachada estatuas de veinte metros de altura!

Una vez terminadas estas obras preliminares, podran comenzar las que atañen concretamente a la elevación de los templos.

En dos cajas de piedra

Se trata, en verdad, de tres tareas sobremanera complejas. En primer lugar, con el fin de dismunuir considerablemente el peso del bloque que se debe levantar, es necesario mover, retirar, toda la masa rocosa que cubre los templos, masa que luego debera ser colocado de nuevo en su lugar para la reconstrucción del escenario en todos sus detalles. En segundo lugar, serancortados y seperados del resto del bloque los templos propiamente dichos, al parque se contruye frente a las fachadas de los mismos un sólido y alto muro. El espacio asi creado -entre la fachada y el muro- sera rellenado con arena para formar una especie de almohadón protector. Y, por ultimo, viene la parte mas delicada y dificil de toda la obra, que consiste en recortar, mediante el empleo de tres grupos o series de galerias subterraneas paralelas, lo que sera la parte inferior de la caja, la base sobre la cual descansaran los gatos o palancas mecanicas que serviran para levantar la enorme masa. Esta base debera tener un espesor de cuatro o cinco metros.

Toda esta primera parte de los trabajadores exigira las mayores precauciones, ya que no sera posible emplear explosivos o maquinas que puedan causar la menor trepidación. Segun los experimentos llevados a cabo en Noruega, sobre suelos de condiciones aun mas delicadas que las de Abu Simbel, sólo podran emplearse maquinas de aire comprimido. A siete u ocho metros del interior, se usaran martillos neumaticos de un maximo de treinta kilogramos; y en las partes mas delicadas del bloque, sierras y tijeras eléctricas. Por otra parte, mientras duren los trabajos, un sistema de vigilancia microsismica funcionara durante las veinticuatro horas del dia para poder descubrir a tiempo cualquier amenaza por pequeña que sea.

Y una vez recortados y encerrados con toda seguridad dentro de sus cajas de piedra y cemento los dos grandes bloques que contienen los templos, los gatos en sus lugares respectivos y sobre la sólida base que se ha preparado, la gran tarea titanesca podra comenzar.

Controlados desde un puesto de comando central, los gatos a palancas mecanicas comenzaran sus movimientos sincrónicos: dos milimetros cada vez. Cualquier ruptura de equilibrio, cualquier alteración del ritmo seran inmediatamente descubiertas por el sistema que controla y ordena el funcionamiento general.

Los gatos o palancas (los cuales iban a ser en un principio del tipo hidraulico, mientras que ahora se piensa utilizar otros mecanicos, movidos por un sistema hidaulico) tendran una potencia individual de 2.000 toneladas cada uno en ciertos casos y de 1.000 toneladas en otros, divididos en dos grupos de 250 que trabajaran alternativamente. Sin embargo, los expertos aun no han tomando una decisión final al respecto.

Y asi, poco a poco, sobre giganteseos pilares que se convertiran en su base permanente, los dos templos se lelvaran hasta unos sesenta metros. La fe mueve montañas, se ha dicho siempre. Y aqui se trata, en verdad, de mover montañas y de una empresa para la cual se requiere mucha fe y mucho amor por la cultura de la humanidad.

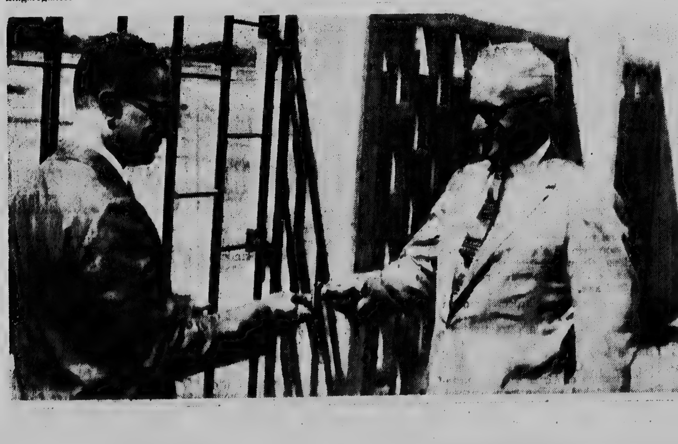
El homenaje del mundo moderno al antiguo

Una vez terminados estos trabajos, los tecnicos reconstruiran el conjunto tal y como se encontraba antes, no sólo por respecto al antiguo paisaje, sino también para reproducir las condiciones geológicas y climaticas escogidas por los constructores faraónicos.

Pero el salvamento de Abu Simbel no es la unica empresa de la campaña internacional para salvar los monumentos de Nubia. En la actualidad, a lo largo de lo que seran los limites del futuro lago de cuatrocientos ochenta kilómetros de longitud que se creara, entre la primera y la segunda catarata del Nilo, como consecuencia de la nueva presa de Asuan, numerosos grupos de especialistas, procedentes de los paises que han respondido al llamamiento hecho por la Unesco en nombre de la Republica Arabe Unida y de la Republica del Sudan, trabajun sin pausa para llevar a cabo inumeras excavaciones arqueológicas, reproducciones fotogramétricas traslados de templos y obra de arte, etc., sin contar las de protección del hermoso e ilustre conjunto de templos de la isla de Filae, las cuales podran llevarse a cabo gracias a la generosa ayuda internacional.

Pero el salvamento de Abu Simbel, por la audacia técnica que representa y por la importancia del esfuerzo económico que exige al mundo, adquiere un valor simbólico conmovedor: tal salvamento, en efecto, constituye el homenaje de la época moderna, de la humanidad del presente, a las civilizaciones y al hombre de las edades faraónicas que, sobre la tierra ardiente de Africa, construyeron monumentos de una grandeza y una belleza imperecederas.

Aqui nos ta mira ir H. Kiewit ta entrega jabi dje cementerio nobo di Brievengat na Corsow na Sr. Hollander di Bevolkingsregister.



FLOR DI ANGLO

IMITACION DI BIDA

Pa: ELIS JULIANA

Mimichi ta un cria.
un cria cu bras'i heru,
c'un ta briya di bondad,
c'un carson di diamanta

Mimichi a hanja un jiu,
un jiu maner' un popchi
cu ta habri wowo sera
y cabei largu cu ta krul.

Mimichi a stima e jiu,
stimé cu idolatria,
cuidé maner' un princesa
dje tempunan aja.

Ela traha maner'un catibu
Cu 'n conoce cansancia,
bira lomba pa mundu
p'ela mantene su jiu.

E juchi a bin crese,
crese bira grandi
y bunita, ma orguyoso
cu mundu ta lokié.

Y su cabes a shusha,
shusha cu locura,
microbio di malicia,
a infecta su curason

Ela bin hanja berguensa,
berguensa di ta jiu
di un muher pretu, mahos
y sobre esey, cria.

Un anochi na fiesta,
fiesta di sociedad,
cu su mama a bin buskele,
ela cunsumi masha.

Pasobra e amiganan,
su amiganan a sa
cu Mimichi ta su mama,
su Mama y no su cria.

Na cas ela jora, zundra,
plega y laga sa
cu e'n ke pa Mimichi
jamele jiu hamas

Bis'njanan a tende,
nan a tende tur cos,
Nan a jora y bisa:
Esta tristu y mahos.

Y nan a hanja rabia
riba e jiu cu bon coló
cu a desprecia su mama
cu a landa den sodó.

Pronto e jiu a sali,
sali bai fo'i cas,
laga su mama pataliano
sin busca su drechi mas.

Mimichi a para seca,
seca di amargura;
su curason a kita cai;
maner' un palu den secura.

Despues di poco anja
e jiu a bolbe cas
pa bin tende cu Mimichi
a drenta eternidad.

Bisinjanan a bira cara
ora e jiu a grita jora
puntra shelu ta pakico
e'n warda dos tres dia mas.

Pero despues nan tambe a jora
di mira e jiu cu a nenga mama
lastra bai santana
cu un juchi pretu na su man.

DERROTANDO YANKEES 6 PA 2 CINCINATTI A EMPATA SERIE

(Di nos redactor deportivo)

E segundo partido di e serie mundial 1961 a resulta den un triunfo pa Cincinnati Reds cu anotacion di 6 carrera pa 2, loke a empata e serie na un victoria pa banda. E lanzador derecho Joey Jay a cubri henter e ruta pa e novena rojo resultando pitcher ganador. E a permiti cuatro hit pa dos carrera, regala seis base po bola y poncha seis adversario tambe.

A perde e wega pa Yankees e tambe derecho Tito Arroyo, kende a drenta lanza den inning number ocho na lugar di Terry despues cu esaki den e septimo inning a cambia pa un pinchhitter. En total e dos lanzadornan yankee a ricibi 8 hit pa seis carrera. Nan a regala cuatro base por bola y poncha siete.

Tito Arroyo a releva Terry den e octavo y a caba e wega.

Habriendo e cuarto inning Rojos a bai adilanti anotando dos carrera. Despues cu Robinson a embasa na error di tercera base Boyer, Gordy Coleman a conecta cuadrangular den rightfield pa e dos promer carreranan di su team den e serie.

Den e mes inning sinembargo Yankees ta empata tambe cu un homerun. Roger Maris a ricibi base por bola y Yogi Berra a sigi cu un homerun den rightfield pa empata e partido.

E Venezolano Elio Chacon den e quinto inning despues di embasa pa texas hit ta yega tercera riba hit di Kasko. For di e skina ey e ta anota cra cu catcher Howard ta comete un passball.

Den e sexto Cincinnati ta anota un biaha mas y den e octavo episodio contra di e Puertoriquenjo Arroyo nan ta anota dos carrera mas pa nan total di seis.

Post y Edwards di Cincinnati y Berra di Yankees tabata e mihornan na bate cada uno cu dos hit den cuatro turno. Den fildeo a bolbe sobre sali tercera base Boyer di Yankees apesar cu el a comete un error. En cambio el a haci dos atrapada fantastico. E segunda base latino di Cincinnati Elio Chaco tambe a fildea masha bon interviniendo den hopi hugada y tambe den dos doble matanza.

Awe como cu e equipo nan ta biahando pa Cincinnati lo no tin wega. Pa e partido di majan cual lo worde teni den Crosley Field na Cincinnati a worde anuncia pa lanza Bill Stafford pa New York y Bob Turkey pa Cincinnati.

Dia Razon anochi Curom a continua e „Cruzada pa Cultura Antillana" cu un emision extra den un sala di Roxy bon jen, mientras a ser presenta e programa masha popular di „Fiesta Antillana". Tabatin cooperacion dje conhunto Estrellas del Caribe (cu atrobe a proba di por presenta un show na un manera excelente), e artista di declamacion Elis Juliana, Corrie Clijd, artista cu cada dia ta hanjando mas popularidad, Rudy Plaate cu su Combo, e pianista Raul Rosales, y Duo Palermo. Locutor tabata Rudy Hollander — quende mescos cu tur. Dia Huebes den studio tambe tabatin e direccion general. Como tecnico den e asunto di reportage tabata August Quast, cu a ser asisti pa Vincent Pieters den sala y Jose Coffie den studio. Dia Razon dia 25 di October lo tin un funcion nobo na Roxy, pero e biaha aqui cu principalmente artistanan Arubano.

REUNION DI O'STAD L.L. NO A BAI DOOR

(Di nos redactor Deportivo)

Pa motibo di falta di quorum e reunion general di Oranjestad Little League anuncia pa diahuebs pasa no a bai door. E reunion a worde stipula pa ser teni dia 18 di oktober den e mesun localidad, esta sala di reunion na St. Dominicuscollege pa cuminza 7.30 di anochi.

JAGAR LO BAI MERCA FIN DJE SIMAN AQUI

GEORGETOWN 6 oktober. —

Premier Jagan di Brits Guyana lo bai Merca na fin di e siman aki pa delibera riba ayudo finnanciero technico pa su pais. Segun un anuncio di Casa Blanca president Kennedy lo ricibi premier Jagan na fin di oktober na Washington.

CIFRANAN FINAL DI CAMPEONATO BASEBALL „A"

(Di nos redactor Deportivo)

Di directiva di A.B.B.A. nos a ricibi e cifranan final di e campeonato di baseball clase A recientemente hunga den Lago Sport Park, cual a worde gana door di e fuerte equipo di Don Bosco. E team aki awor a hanja e derecho di enfrenta Winston di AA como e playoff pa mira si Don Bosco por bai den AA of ta keda den A. Fecha exacto pa e playoff aki, cual lo worde hunga den Wilhelminastadion no ta stipula ainda.

Posicion final di e equiponan:

CLUB	WG.	WP.	WA.
Don Bosco	9	1	—
Oranjeboom	8	2	1
Heinekens'	7	3	2
Chesterfield	3	7	6
North Stars	3	7	6
Schlitz Giants	0	10	9

10 miho bateador cu 25 of mas turno na bate

HOMBER	AB	Hit	Aver.
N. Wout (D.B.)	36	15	417
Rosario Rasmijn (D.B.)	36	13	361
R. Arrindell (D.B.)	29	10	345
C. Pers (N.S.)	27	9	333
L. Pantophlet (C)	27	9	333
H. Maxwel (D.B.)	31	10	323
V. Willems (D.B.)	29	8	276
A. Blijden (A)	26	7	269
Buchi Rasmijn (D.B.)	26	7	269
N. Richards (H)	34	9	265

Pitcheo

M. Jansen (D.B.)	3 wg.	0 wp.
R. Arrindell (D.B.	4 ..	1 ..
S. Jacobs (H.)	4 ..	2 ..
E. Sprott (O)	2 ..	0 ..
R. Milton (O)	2 ..	1 ..

Carrera empuha

N. Wout (D.B.)	9
R. Arrindell (D.B.)	8
H. Maxwell (D.B.)	7
A. Blijden (H)	6
C. Pers (N.S.)	6

Base roba

E. Kock (O)	7
G. Growell (O)	6
L. Millard (O)	5

POLIZ DI BERLIN OOST Y WEST A TIRA RIBA OTRO

BERLIN 6 oktober. —

Polis di Berlin Oost y West a tira riba otro. Te caminda nan sa no tin ningun herido. Segun testigonan presidencial dos habitante di Berlin Oost a subi riba dak di un cas y a haci intento pa nan hui for di riba e dak. Nan tabata warda pa e bomberonan di Berlin West bini cu panja di Bela pa salba nan. Ma e polisnan di Alemania Oost a discubri nan, ora cu nan tabata tira riba un grupo di habitantenan di Berlin West cu ta para dilanti di e cas. Despues polis di Berlin West a habri fuego contra polis di Berlin Oost. Posiblemente un di e polisnan a hanja herida. Un di e refugiadonan a aresta y e otro a bula abow prome cu e bombero nan por a habri e panjanan di bela, el a cai riba caya y a muri inmediatamente.

„LABOUR" A TENE SU CONFERENCIA ANUAL

BLACKPOOL, 6 oct. — E conferencia anual di e partido Britanico „Labour" na Blackpool a tuma awe un resolucion cu un mayoria aplastante den cual e partido ta mustra su mes contra di afiliacion di Inglaterra na EEG (Asosacion Economico Europeo) sin garantia pa e agricultura y horticultura Britanico den e asosacion Europeo di comercio liber y e mancomunidad. Nan a rechaza e projecto di resolucion di e afiliacion cu un mayoria aplastante.

WILLY BRANDT A SALI PA NEW YORK

BERLIN. 6 oct. — Awe mainta e burgemeester di Berlin West. Willy Brandt, a sali pa New York. Ajanan e organisacion Mericano „Freedom House" lo condecore.

DOS PREMIER TA BAI DELIBERA NA LONDEN

LONDEN. 6 oct. — E premier di e federacion di Brits West Indië. Sir Grantley Adams, y e premier di Jamaica. Norman Manley, awe a hiba deliberacionnan na Londen.

E dos premiernan a papia riba e separacion di Jamaica for di e federacion di Brits West Indië.

MERCA A LANZA RAKET DI TIPO ATLAS CU EXITO

CAPA CANAVERAL. 6 oct. — Awe mainta nan a lansa na Cape Canaveral un raket balistico intercontinental di e tipo Atlas. E raket a recuri un distancia di 14.000 kilometer prome cu el a baha den oceano indico. na un lugar indica adelanta. E Ojiva di e raket cu tabata contene un capsula cilindrica a worde expulsa di e raket na momento cu el a drenta atmosfera y a cai na un distancia di 1120 kilometer di Kaapstad den oceano. Segun circulonan merica no, e lansamentu tabata un exito completo.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 6 anja e jovencito Raymundo Angela. Felicitacion ta bini di su mama Sira, su tata Fernando, rumannan Roberto, Lucia, Roland, Nico, Elvia, Chindo, Mayra, Lindo, wela Johanna y Mauricia, welo José, padrino Luis Geerman, su madrina Corin Franken.

Ta celebrando su feliz cumpleanjos srta. Nini Kock y e ta ricibi felicitacion di su tata Brochi, mama, rumannan Sixta, Lucy, Luis, Janshi, Juan, sobrino Edwin Kock, su tanta, omonan primo y primanan y di demas familia Kock y Maduro.

Awe a cumpli 4 anja e chikitin Brunilda Koolman. Felicitacion ta bini di su tata Alejandro mama Beatrix, rumannan Angela, Bibiano, Pedro, Catharina, Maria, Theresita, Reimundo, Mario, welanan Bruno Ras y Doja Ras y di demas familia Koolman y Ras.

Ta cumpli 60 anja awe sr. Bruno Ras. Felicitacion ta bini di su esposa Doja, jiu Beatrix Koolman, suegro Alejandro Koolman, nietonan Angela, Bibiano, Pedro, Catharina, Maria, Theresita Brunilda, Reimundo y Mario y di demas familia.

E hobencita Shirly Kransen ta cumpli 7 anja awe. Felicitacion ta bini di su mama Elena, tata Mario, rumannan Lourdes, Jorgina, Sonia y Mariela Kransen, su tanta Lucila Kransen, omo Chimbo, wela Carmelita Albertsz, y muy especialmente di su madrina Ninita v.d. Biezen, su padrino Cristobal Kransen, tambe e ta ricibi felicitacion di su prima Edna, primo Jossy Kransen y di demas familia Albertsz y Kransen.

Awe ta recorda su fecha natal sr. Aquiles Vivas. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Nicolasa Vivas de Leest, di su suegra Rosa, di su tata, rumannan i demas familia di Curacao, anto di Aruba di Polinario, Stevanlia Leest, familia Leest, Riddersraat, y Figaroa.

LOQUE EVKARDT A DECLARA DI RUSK

BONN 6 oktober. —

Un portavoz di e gobierno di Alemania West, Von Evkardt, a declara cu e minister Mericano di exterior, Rusk, no a duna su colega ruso, Gromyko ningun conneccion cu tin influencia riba aspectonan mas importante den nos politica di exterior."

For di e deliberacionnan cu nan a haci den e cuadro di NAVO of door di e grupo di trabow pa e kestion di Alemania na Washington ta parce „cu varios speculacionnan cu nan a haci e ultimo tempu ta infunda, asina el a bisa. Cu „speculacionnan nan ta nifica e observacionnan di e senadornan cu entre otro a propone reconocimentu di Alemania Oriental y reconocimentu di e frontera Oder-Neisse pa Alemania Occidental y cu tabata e encontra pa duna ehercito di Alemania Occidental armanan atomico.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: O. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekbandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 6 di oktober

DE VEER 8.30 „The sinner" 13 j.
RIALTO 3.00 „Teenage doll" 13 j.
PRINCIPAL 3.00 „Bell book and candle"
AURORA 7.30 „The Buckskin Lady" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The case against Brooklyn" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1233
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 3119

POSTSLUITING Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30, Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30 Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 6 di oktober 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Sanenerås
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Surinaams Kwartiertje o.l.v Bep Meijer
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 6 di oktober 1961

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
3.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
3.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA

Diabierne 6 di oktober 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
e autobus ei. Seguramente e ta ...ka, e ganashi den su sacu. Un mucha asina no. E ta parce su tata."
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

DECLARACION DI DOS GRAL. DI EHERCITO SYRIA

DAMASCO 6 oktober. —

Dos general di brigada di e ehercito di Syria a declara na un conferencia di prensa cu na e ultimo revolucion a muria 25 hende. Nan a bisa cu mas o menos un anya pasa nan a planea un golpe di estado. E diferencia entre Nasser y coronel Serradj e vice president di Republica Arabe Uni a los for di e revolucion.

Coronel Serradj a hanya etmpo pa laga e revolucion bai na su fabor. Nan a **arreste e prome dia di e revolucion.**

Radio-Damasco a anuncia cu nan lo habri tur e aeropuertonan civil atrobe.

MENON DEN ASAMBLEA DI N.U.

NEW YORK 6 oktober. —

E minister di India di defensa Terrestre, Menon, a declara den Asamblea di Nacionnan Uni cu reanudacion di pruebanan nuclear a causa hopi intranquilidad na India. Mi gobierno ta deplora e decision Ruso pa reanuda pruebanan nuclear. E ta di opinion cu esaki ta un violacion di paz.

El a bisa ademas cu gobierno di India „ta tuma e circumstancianan bou di cual secretario general Hammarskjoeld a muri na Kongo serio, apesar di e resultadonan di un investigacion oficial.

Segun Menon e noticia cu trupanan India di Nacionnan Uni a tira riba autoan di cruz roja na Katanga ta fantasia. Menon tabata tambe di opinion cu Nacionnan Uni mester actua na Angola, unda manera ta mustra e situacion ta mas peor cu na Kongo. Segun Menon tur luna miles di Angolesnan ta hui.

RAU NO TA DI ACUERDO CU PETICION TUNESINO

CAIRO 6 oktober. —

Un portavoz di e ministerio di exterior di Egypto a declara na e Liga Arabe cu Republica Arabe Uni no por drenta cu e peticion Tunesino pa proclama un reunion di e Liga pa delibera riba e tema „Syria". Un portavoz di Liga a declara na periodistanan cu e ministerio Egypto di exterior ta di opinion cu e succesonan na Syria ta un asuntu interino di e Republica Arabe Uni.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di augustus 1961 cu aanmaning lo ser poni na post dia 12 di oktober 1961 y cu for di dia 13 di oktober 1961 lo cuminsa cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 29 —

Vic no a demostra nada. „Mi ta bai." el a bisa, „i si bo kier yuda mi, lo mi ta masha agradecido na bo. Si bo no kier yuda mi, bo por bisa mi libramente

„Pero no sinta bisa mi kico mi mester haci si of no."

„Si berdaderamente bo a decidi di bai, mi ta supone cu lo mi tin cu yuda bo," Martin a bisa. „Nos no tin nada mi bo ademas. Pero lo costa bo un cantidad di placa."

Vic a cera su moquetanan, pero el a contene. „Cuanto?"

„Mimo sa. Esei ta depende di e cantidad di persona cu lo mi pidi cooperacion.

Pero lo e costa bo segur cien mil kronen."

„Cien mil? Mi no tin mas cu cuarenta mil."

„Cien mil ta e minimo."

„Si pa e suma ei bo duna mi un pas i un visa pa mi tata, anto lo mi trata di hanja e placa huntu."

„Bo tata?" Pa un momento Martin a demostra cu el a segura un sospecha.

„Di acuerdo. Zorg pa diarazon mi tin bosonan pasfoto."

Dr. Marmorek tabata bao di impresion ora cu nan a conte nan intencion, i cu nan a pidie pa bai cu nan. El a bira asina excita, cu casi e no por aconténe. Su mannan tabata tembla, mientras el a trata di controla su stem.

„For di dia cu mi tabata un mucha chikitu, mi a biba den e cas aki, huntu cu mi mayornan, den es caya aki, cu e mes un mueblenan i awor bosonan ke pa mi bai na Roma? Mi tata a muri den e stoel ei. Mi a casa aki. Vic a nace den e cuarto ei, den e cama ei.

Aki mi tin mi hospital, mi patientnan. Nan tin mester di mi. I pa papia berdad, mi tin mester di nan. Nos tin mester di otro. Praag ta mi ciudad, na e mes un manera cu mi mama su mama tabata. „Un cas nobo" bo di? Pa mi e dos palabranan ei ta completamente contrario. Ta com bo mes por bisa un cos asina, Vic?"

E man cu tabata rond di Vic su schouder, tabata parce di kier cambia Vic di su idea.

„Mi tata," Debbie a bisa, „nos sa toch kico a pasa cu mi tata i mama?"

El a sacudi su cabez. „Esei tabata na Viena, mi jiu, bao di e barbaronan germano. Nos ta Tsjechonan, civiliza. Oh, m' ta tende loke nan ta bisa na caya, mi ta mira e uniformenan, mi sa kico nan tin intencion. Pero portin nos ta Tsjecho. Aki nada lo no pasa. Nos lo no permiti esei nunca. Ni den mil anya."

Dr. Marmorek tabata medico, e tabata pensa riba e cosnan profundamente, i toch e tabata larga nan ganje mescos cu mayoria di e hendenan. Nada no por a convence di bai cu nan. E pober tata Marmorek. Den tur e anyanan despues di guerra nunca mas nan no a tende nada mas di dje.

Debbie tabata puntra su mes ta kico lo a pasa di Gussie Goldenberg kende tabata su so na Praag. E no tabatin placa, ningun Vic, ningun escudo. Pero ora cu el a puntra Vic si nan no por a bai cu Gussie, esaki a sacudi cabez. „Mi sa, cu ta parce horribel i cruel." el a bisa. „Pero e ta demostra mucho cu e ta judiu.

E chens ta mucho peligroso."

„Pero ta kico lo para di dje?"

„Ta kico lo para di mi tata? Ta kico lo keda di nos tur?" Diripiente el a cambia di combersacion.

Prome cu nan a bai, Debbie a bai busca Gussie den su cuarto. „Scirbi mi ruman, Gus. Kizas e por yuda bo pa bo bai na Palestina. Semper bo tabata gusta Palestina. Lo mi tambe scirbie di bo."

Gussie tabata altamente gradecido. El a perde su trabao, poco poco e tabata cai den un estado di desperacion. E tabata mustra teriblemente.

Debbie a trata di no pensa kico tabata kier meen di larga Gussie keda atras. Tabata berdad, bo tabata mira claramente cu e ta judiu.

Ora cu riba un anochi Martin a bini cerca nan pa entrega nan e pas i ricibi e placa, e no por a resisti e tentacion di tenta Vuc un biaha mas. „Ki dia bosonan lo bira fuerte pa resisti i bringa. Pesei berdad, nan no kier bosonan ningun caminda."

El a drei i a haci movecion pa e sali bai sin duna nan mes man, hasta sin yama Debbie ayo, aunque cu e tabata sali masha bon cu ne. Pero na e delaster momento el a keda para riba e drempel, desespera i solitario i a bisa Vic: „Bo no ta hanja cu un homber mester tin lugar permanente?"

Despues el a sali bai, sin para warda Vic a contesta.

Debbie no a duda ningun momento na Vic su decision. E tabata sa, cu lo zorg pa su seguridad, mescos cu semper. Nan lo, bai for di Praag, mescos cu nan a bai for di Vienna, net na tempu, cu un paspoort, un valies i e placa cu Debbie a hanja for di su tata, tres mil mark.

Ora cu Martin a bai, Vic a bisa: „E pober Martin ei tin hopi miedo, pesei e ta haci asina. Pesei e ta papia asina cu m'. E no kier admiti cu tin un tempo pa bringa, i un tempo pa retira. Su mundo tabata worde puebla pa bandidonan i heroenan. Den cierto caso e ta recorda mi na bo ruman Karl, solamente cu Karl por a worde disculpa. E tabatin solamente diesiciete. Cual ehercito ta comete sucidio? Benesj a larga nan cohe preso di su mes boluntad?"

Ora cu Angelo di Sabatino, kende a bai e mes un school Electrotechnico cu Vic, a scirbi di dos biaha cu a bini cla cu e trabao na Roma, tabata parce mejor cu nan a pensa. Su carta tabata contene lo sigiente:

Naturalmente no ta un trabao di un homber di bo talento, kizas hasta mi por bisa un genie, mi querido Victor, pero toch e ta un trabao den e estacion mas poderoso di Roma i un trabao cu chens riba hopi adelanto, i mi ta kere di sa kico bo ta desea. Mi no por lubida con abo i bo tata a trata mi, dia cu mi tabata na Praag pa studia, con bosonan a tuma un mucha, cu tabata malu i cu no tabatin ningun amigo na Tsjechoslowakia, den cas.

Ainda tin algo. Mi no ta yuda bo solamente pa e trabao ei. Hombernan manera bo nos tin mester di dje aki — masha tanto mes. Nos no por usa hombernan aki cu no tin experiencia i sinti. Ainda un cos mas. Mi jefe a puntra mi di bo asuntonan politico. Bo sa con importante esei ta na es momento aki. Scirbi mi tocante di esaki, di manera cu nan no tin nodi di haci pregunta fastidioso.

Vic a scribie: „Mi politico tabata di keda semper for di politico. Mi por sigura bo, cu mi filosofia semper tabata, trata na Roma como e Romanonan. Mi ta para tras di tur loke ta di importancia pa Italia, i mi ta supone cu ningun hende sa mejor kico ta di importancia pa Italia manera Rey i Mussolini. Bisa bo jefe, cu e no tin nodi di preocupe tocante e asunto aki."

Dia cu nan a hiba e carta aki na correo, Vic a bisa alegre: „Mi ta supone cu lo bo bai bon cu Angelo. Na universidad nos tabata bon amigo. E joven aki tin un pia mas corticu cu otro i pesei el a worde afgekeurd pa ejercicio militar."

„E ta casa? Lo mi hania masha dushi di encontra mes ora un amigo na Roma."

„Angelo casa? No, mi no ta kere esei."

Te na Milaan nan tabatin un coupe di primera clase pa nan so, i e tabata papia cu ni di un manera cu nunca antes e no a haci. „Angelo tin naturalmente razon tocante e trabao. Aya nan mi ta bira un sorto di monteur, pero un homber manera mi mester tin paciencia."

El a buig den su direccion i nan a hala sinta mas cerca otro. Poco poco el a bisa: „No ta nos culpa, mi amor, cu tur cos ta bai asina. Mundo a bira loco, i bo no por haci nada na dje. Nos mester usa nos sinti. Nos no mester perde cabez. Simplemente, keda na bida, i trata di bai cu ne manera e ta.

Kizas nos por hanja un visa pa bai Francia of Suecia, of hasta pa America. Nos lo trata. Pero mientras tanto nos mester sigi. I nos lo haci tur nos posibel pa sigi dilanti i no perde animo. Convenido?"

E tabatin un sentimento stranjo na su stoma, pasobra Vic a bisa palabranan cu nunca e no a spera di tende di dje. „Si Vic," el a murmura, „Asina nos mester haci. Bo ta sigur di e asunto?"

Vic a keda mire extranja, i a sacudi cabez. E mes a spanta di su duda.

„Apesar di loke nos mester haci of bisa, mi amor, no preocupa bo, i no extranja bo di nada. I si acaso tin necesidad di un of otro, anto nos lo haci mejor di scohe esun di mas segur. Mejor hopi cu tiki, pa sobra un error — si bo a muri caba, ta mas tantu cu un weekend. Corda bon, padvindstertje. Dignidag ta bon, pero no a costo di bo bida. Larga nos no ser heroenan. Es decir no e sima aki. Nos ta larga e heroismo ei pa Martin. Bo, nos mester zorg, pa es tempu aki no haci nos nada — pa e no kibra nada cu tin entre nos."

Debbie a sinti con Vic su man tabata tembla, mientras e tabata caricia su cara,

Den un modeshow den Celanes House na Londen, Wendy Harris ta munstra e traje particularmente aardig aqui di Jumper, cu ruitnan blancu-gris for di e coleccion di Peggy Page. E saja dje traje ta tur fura.

CISCO KID

1. „Un pastoor lo no por casa nos"? „Akinan no tin, lo biai un predicador.. pero te aki na cuatro luna". 2. „Ki lastima". „No preocupa bo mi tesoro, nos lo manda busca un clerigo". 3. „Pabien, Pancho". „CISCO!!!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ey bao ta keda Medang. mas pa riba tin un luga bashi, na unda Hazard por aterriza". 2. „Tur hende mester ta ariba caja awor. wardando ariba nos. nos jegada mester ta un motibo di curiosidad". 3. „Mas ainda ta parce cu tur hende a sconde nan curpa. Alteza... of cu nan no tin curiosidad.. lo cual ariba su mes ta masha curioso".

DICK TRACY

1. Ya nan hamber a kita y nan sed tambe y nan a bira mas calmo... 2. „E mucha chikito ta gusta nan y nan tambe ta gustele". „Pero su bida ta na peliger." 3. „Si, un mordi so.. of un rasca cu nan unja.." „Kiko nos por haci"? 4. „AH ZCSPJZ".

RIP KIRBY

1. „Un bon evasiva sr." 2. „Mi ta anima sabiendo cu bo a sinja e tecnicas di James I. Corbett". „Ojala, nan por sirbi mi. Desmond". 3. „Pero esaki lo ta un pelea di nan y Corbett a sali gana cu e prome handschoennan di boxeo".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mi n' ta bay discuti e punto. querida. kizas abo a haci e oferta final prome cu mi". 2. „Pero e cos ta cu mi a weita e candelarionan ey poco dia pasa y m'a gusta nan". 3. „Mi nomber ta Terrel. bo por ta asina bon di nami nan.." „Naturalmente.... cu ganancia".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta sinti mi asina contento y a la vez asina tristo.. cu mi ta kere cu mi ta bai jora.. boso sa"? 2. „Mescos ta pasando cu mi. pero e lagrimasnan cu cay den e lenso aki ta lagrimas di alegria. Vassily". 3. „Mi ta bay mi amigonan. y mi ta laga como un regalo mi curazon. cu asina hopi mester agradece bosonan".

PEPITA

1. „Lorenzo kier papia cu bo". „E ta na cas cu verkoud". 2. „AH AH". 3. „AH CHU" 4. „AH AH". „Tene cuidao e ta bay bolbe niester".

ARIES
21 Maart — 18 April

Tin necesidad di precaucion den transaccion cu representantenan i firmamento di papelnan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Lo tin un cambio parti di anochi, pa cual motibo e resto di dia lo ta mas agradabel.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Posiblemente parti di anochi lo trece algun probecho door di amigonan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Dedica bo na ocupacionnan diario i evita comemento di cosnan cu por perjudica bo salud.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Es dia di awe por bira satisfactorio si bo evita excitacion den relacion cu asuntonan personal.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Awe bo por alcanza hopi den e ambiente di bo cas.

LIBRA
24 September — 23 October

Parti di merdia bo por tuma decisionnan necesario i inteligente.

24 October — 22 November
SCORPIO

Lo bo ripara, cu es dia di awe lo ta favorabel pa bo financianan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo ta dispuesto na tuma initiativo i larga sa di influencia personal.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe no ta un dia favorabel pa acepta convencionnan importante na un termina largu.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Es dia di awe ta parce di bira un dia pa busca contacto cu otro personanan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe bo por hala atencion di relacionnan di negoshi si bo bishita nan es mainta aki.

Ley di retiro di Gobierno Democratico

OTRO IMPORTANTE GARANTIA PA OBRERONAN ANTILLANO

Un biaha mas e gobierno actual di Antillas, a demostra su interes constante pa adelanto di e clase mas grandi di nos comunidad, qu ta e clase obrera. Den dianan pasa, a ser acepta pa Staten unanimemente un ley qu ta encera un importantisima garantia pa e obrero, y esei ta e ley encuanto retiro di trahadornan.

E contenido principal di e ley aqui, ta evita qu trahadornan ser retira liheramente pa donjonan di trabou, ricibiendo e trahadornan ei no mas sino un siman di pago sin importa cuanto tempo nan a trata. Ta facil comprende e situacion qu un hombει qu tabata emplea pa como dies anja na un empresa. lo hayé aden, ora qu nan stop'e di traha y duné un siman di pago. E hombει ei lo hayé pronto den dificultad financiera si e no hanja un otro trabou, y pesei gobierno a bini awor cu e ley pa retiro, qu ta stipula por ehempel trahador cu 10 anja di servicio ta ser avisa 10 siman prome di e fecha cu e lo tin di ser retira, of e ta hanja 10 siman paga, si ta decision di e empresa qu e ta traha p'e; pa retiro inmediato.

Y asina pa cada anja qu el a traha, un trahador ta hanja (te un maximo di 13 siman), sea un siman di antelación (opzegging) of un siman di sueldo y asina ta queda un trahador tempu of medio necesario pa e bai buscando un otro trabou.

Ta di comprende e excelente aceptacion qu e ley aqui a hanja den circulonan obrero, ya qu indudablemente e ta representa un progreso social y un garantia economica.

Den curso di anjanan, e actual gobierno di Antillas a bini cu un serie di leynan na beneficio di parti di especialmente, e planificacion social di Partido Democratico.

Por cierto, qu e planificacion aqui tabatin como un di su prome puntonan e derecho di por welga, qu a ser restitui pa e trahadornan, pa via di eliminacion di e malintencionado articulo 138-bis, qu no tabata nada otro sino un terrible arma, den forma di un stipulacion legal, cu cual e gobierno di Gomez kier a pisotea e derecho mas fundamental di obrerismo, qu ta esun di, pa via di un welga, busca su derechonan.

Despues di a rementa 138-bis a sigui, mas promocionnan social pa nos obreronan en general, y un que otro biaha, pa esnan den un ramo especifico (manera sueldo minimo pa mucha muhernan di pacus). Gobierno antillano a duna base solido pa por yega na un bon entendimiento entre trahadornan y donjonan di trabau, pa via di un cuerdo Colectivo di Trabau (CAO) qu awor tin su puntonan di principio legalmente regla.

Y awor Gobierno Antillano a bini cu un ley, pa garantisa e obrero qu e no por hayé riba caja, onverwacht y sin placa. Y esaqui ta otro adelanto pa obrerismo antillano,

Pero ningun ley, pa e ta bon, por ta perhudicial pa ningun hende. Y por lo tanto nos ta haya qu e ley pa retiro, importantisima qu e ta pa nos obreronan, ta contene tambe puntonan di garantia pa e donjonan di trabau, den e sentido qu e ley ta stipula qu un trahador, mescos qu e no por ser retira sin ser avisa debidamente na tempu of ricibi suficiente pago, tampoco ta permitié pa sin debido aviso na e donjo di trabau, quita di su empleo.

Base di un democracia berdadera ta bon funcionamiento di lcapital y obrerismo y e actual gobierno antillano, na tur ocasion a demostra di quier sali pa e interesnan legitimo di obreronan, pero sin qu haciendo esei e tin di perhudica e interesnan legitimo di donjonan di trabau. E terminacion di e malintencion di e malintencionado articulo 138-bis ta parti di e politica ei, qu un trahador sin su derecho fundamental di por welga, no ta un trahador conciente no ta un trahador consciente y progresista, y por consiguiente no ta un trahador combini e donjo di trabou); e dunamentu di forma legal na CO ta parti di e politica ei; e manera flictonan obrero ta parti di e politica qu gobierno a bini ta interveni den con ei, y awor, e ley pa retiro, ta tambe parti di e politica ei.

DIFERENTE NOTICIANAN

Voetbal

DUSSELDORP 6 OCT. — Prome division Hulandes Leeuwarden a gana Dia Razon anochi cu 1—0 contra Fortuna dilanti un numero di 1500 espectador na Dusseldorp. E encuentro a tuma luga den cuadro di torneo lichtwedstrijden internacional.

PSV-Preussen 1-1

Dia Razon anochi tabatin un wega di football entre PSV—PREUSSEN di Alemania Occidental y e wega a termina den un empate di 1—1.

Ordenacion di gobernacion canades

Gobernacion a ordena na traha un programa pa instalacion special di radio-omroepnet den caso di un ataque cu armanan nuclear, asina e oficina di prensa canades ta bisa.

Nombracion

E socialista di 61 anja di edad Otto Bach a ser eligi pa aclamacion como president di Casa Westberlijner di apoderadonan, como sucesor di Willy Henneberg cu a muri dia 17 di september.

Antiguedad na Roma

Specialistanan den antiguedad a hanja na Ostia ntica na Roma restonan di locual cu nos ta pensa cu ta tempel hudiu for di prome siglo prome cu Cristu.

Ta parce manera cu prinsnan tambe ta munstra interes den asuntonan di bolsa. Aqui nos ta mira prinses Paola y prins Albert ta asisti na e koersnan pa tende e gran prijs di Brussel,

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIA SABRA 7 OCTOBER 1961 | No. 4160

E CALAMIDAD DI FERROCARRIL NA HAMBURG A EXIGI UN GRAN NUMERO DI MORTO

HAMBURG, 7 oktober. — Un desgracia serio a socede cu un trein di tres wagon di e „S-Bahn". Segun expertonan cu ta haciendo e trabao di rescate tin entre 25 y 40 morto y entre 50 y 70 persona herida. E desgracia a socede pega cu e stacion Berliner. Tur ora cu e trein di pasahero a dal den un wagon cu tabata para riba e rielnan pa haci reparacionnan necesario.

Tabata hopi niebla y door di esey e chofer di e trein, cu tabatin un velocidad di 70 kilometer no por a mira e wagon di reparacion. Riba e wagon di reparacionnan tabatin barranan di heru di mas o menos 14 meter largu y esaki a drenta den e trein di pasahero primi tur e pasahero nan cu tabata den e prome wagon.

E polis di Hamburg a declara cu den e accidente di diahuebs 'a muri 33 persona y 41 a hanja herida.

Un chauffeur di e trein di pasahero a muri. Su aprendis a hanja heridanan grave. Mas hopi di e victimanan ta bini di Hamburg of di vencindario.

Ultima noticia

Te awe tardi nan a indentifica 17 morto di e desgracia di trein na Hamburg. Di e heridonan 15 por a sali for di hospital. E balkinan di heru di 16 meter largu a drenta 13 meter den e prome wagon di e trein di pasahero. E director di servicio cu prome nan a aresta pero despues nan a laga bai a declara na polis awe mainta cu el a pone un wissel den posicion robes.

„Mi a lubida riba e trein di trabao, asina el a bisa. Ta te ora el a tende e sonido el a corda riba e dos treinnan. El a duna riel liber pa e trein di pasahero, mientras cu tog nan a pone na altura cu tin un trein di trabao riba e riel aki. E director di servicio a perde sinti despues di e desgracia y despues cu polís a interrogé nan mester a hibé dokter.

UN INCIDENTE DEN UNIVERSIDAD DI MOSKOU

MOSKOU 7 oktober. — Den edificio di Universidad di Moskou, cu por carga 32.000 estudiante, tabatin un incidente durante un bishita di e pacifista di Occidente na e universidad. E estudiantenan di e universidad cu tabata scucha oradornan di pacifistanan a lanta contra nan profesornan ora cu esakinan kier a stop e pacifistanan di papia. Urome cu e pacifistanan di Occidente e profesornan di Rusia a papia tres cuartu di ora. Pero despues cu e pacifistanan a papia un cuartu di ora profesornan di e universidad kier a stop e pacifistanan di papia. E estudiantenan Ruso no a gusta esaki y nan a cuminsa bati riba nan mesa; un di e estudiantenan a lanta para y a bisa: „laga nan papia. Nos no tin modi di ta di acuerdo cu nan pero laga nan bisa loke nan tin di bisa".

Funcionarionan di e universidad e ora ey a bisa cu nan mester di e sala, pero e estudiantenan a laga sa cu esey ta cos di loco.

Despues di esey e conferencia a dura un ora y mei mas. Ora cu finalmente e pacifistanan a bai, e estudiantenan a duna nan un tremenda ovacion.

LONDEN TA DISPUESTO NA DUNA JAMAICA INDEPENDENCIA

LONDEN, 7 oktober. — Gobierno di Londen ta dispuesto pa mas pronto posibel despues di inauguracion di sesion nobo di parlamento entrega proyectonan di ley cu ta intenciona pa duna Jamaica independencia di federacion di West-Indie.

Esaki ta para den un comunicado oficial cu nan a publica despues di e combersacionnan entre e minister di Ingles di Colonia, MacLeod, y un delegacion Jamaiquino bou di direccion di premier Norman Manley.

Gobierno lo haci tur loke cu ta posibel pa nan acepta e proyecto prome cu fin di maart di otro anja. Den e caso di ningun manera por proclama e independencia prome cu 1962.

Na januari of februari nan por tene na Londen un di dos conferencia pa traha un constitucion nobo pa Jamaica y estipula un fecha di independencia.

PROTESTA DI MINISTRO KARL MARON

BERLIJN 7 oktober. — E minister di interior di Alemania Oriental, Karl-Maron, a protesta na e comandante di e sektor Frances na Berlijn contra e incidente. Durante un tiroteo entre polis di West Berlijn y Alemania Oriental nan a herida un polis di Alemania Oriental grave. Tambe Maron a manda un protesta pa gobernador di West Berlijn, Willy Brandt.

Un portavoz di ministerio Mericano di exterior a bisa cu e clase di incidentenan ey por trece trankilidad na Berlijn den peliger.

Segun e portavoz e suceso tragico aki ta caracteristica pa e situacion na Alemania Oriental.

Na Bonn nan a anuncia cu 15.000 habitante di Alemania Oriental a inscribi nan mes como refugiado den Republica Federal.

POSIBLE ACUERDO ENTRE MERCA Y RUSIA

NEW YORK 7 oktober. — Nan a tende den circulonan di Nacionnan Uni cu Merca y Union Sovietica „casi a yega na un acuerdo „riba un formula, cu por pone posibel pa nombra un secretario general interino, cu te na april 1963, e fecha cu e di dos termino di funcion di Hammarskjoeld ta termina, lo keda den e funcion.

Segun fuentenan bon informa tin hopi rason pa acepta, e Birmanes Oe Thant, ta acceptable tantu pa Oriente como pa Occidente.

Un alto funcionario comunista a declara na „Reuter" cu e unico punto cu Merca y Rusia regla, ta e cantidad di reemplasantenan of colaboradornan cu nan mester nombra di e secretario general nobo y e moda cu e mester pidi nan conseho na cumplimentu di su trabow.

CHOMBE DEN CONFERENCIA DI PRENSA

ELIZABETHSTAD 7 oktober. — President Chombe di Katanga a bisa durante un conferencia di prensa tin hopi probecho for di e armisticio pasobra nan ta prepara nan mes pa un atake nobo riba Katanga. Ademas e president a acusa Nacionnan Uni di a viola e acuerdo di armisticio door di movimientunan di trupa den cercania di postkantoor di Elizabethstad. Nacionnan Uni ta haci tur loke ta posibel pa yuda e ehercito nacional di Kongo pa haci un invasion na Katanga, asina Chombe a declara.

Ademas Chombe a acusa Nacionnan Uni di ta crea un situacion cu por trece un guerra civil. El a bisa cu Nacionnan Uni ta stroba e envio di comestible pa Albertstad den Noord-Katanga. Chombe a bolbe ripiti cu e ta decidido pa defende Katanga contra cualkier atake.

OFICINA INTERNACIONAL DI ATOM NA VIENNA

VIENNA 7 oktober. — Union Sovietica lo sali for di e oficina internacional di atoom na Vienna prome cu e director general nobo di e oficina, un Sueco dr. Eklund, presenta huramentu.

Por ta posibel cu Union Sovietica lo retira su mes enteramente for di e oficina pa motibo di falta di cooperacion pa banda di e paisnan grandi di Occidente.

REUNION DJE TRES PRINCIPENAN NA BAN HI HEUP

BAN HIN HEUP 7 oktober. — E tres principenan cu ta na cabez di e direccion politico mas inportante na Laos, a reuni den e pueblo Ban Hin Heup pa trata pa hanja un resolucion pa e problemanan politico door di cual nan reinado ta wordu di scheur for di otro. Nan lugar di reunion ta un parti di un brug cu nan a bula, riba e rio Nam Lik.

CONGRESO ANUAL DI PARTIDO „LABOUR"

LONDEN 7 okotober. — E congreso anual di e partido „Labour" di Inglaterra a acepta unanimamente un resolucion den cual nan ta condena „e accion nan di opresion di Portugal na Angola, y „ e asco" di e amistad di e gobierno Britanico cu e dictadura aki. Den un otro mocion nan ta pidi e regreso di Zuid West Africa na e gobernacion internacional y uso di cualkier medio economico y cualkier arma politico cu excepcion di guerra pa obliga Sur Africa retira su mes for di sur west Africa. Nan a dirigi e mocion aki pa directiva diario.

SAM RAYBURN TA SUFRI DI CANCER INCURABLE

DALAS 7 oktober. —

E „speaker" di 79 anya, president di e senado Mericano, Sam Rayburn, ta sufri di un cancer incurable. Nan a eligie pa di prome biaha na anya 1913 den senado y e tabata president pa 21 anya esun cu a keda mas tantu como president den historia di senado. El a cuminza su carera como jurista y como president di e asamblea legislativo di Texas. E presidente di senado ta dispues di e president e homber di mas poderoso na Merca. E ta stipula e procedura cu nan ta sigi — tambe na projectonan di ley cu ta trata di placa — y pesei e tin hopi influencia riba legislacion.

OPERACION DI THURBAR A SURPASA SPERANZA

NEW YORK 7 oktober. — E operacion di Thurber a bai mas mihor cu nan a spera, ma te ainda e ta „grave", asina su representante a declara.

Awor su situacion a mehora e delaster oranan. Su pulso y su presion di sanger ta normal. E autor siego y cartoonista, James Thurder di 66 anya mester a haci diarason anochi un operacion urgente di un calcula di sanger den celeber.

PROTESTA DI OCCIDENTE CONTRA POLIZ ORIENTAL

BERLIJN 7 okotober. — E comandante Ingles na Berlijn, a protesta serca su colega Ruso contra e actitud peligroso e irresponsable di polis di Berlin Oriental.

Na Berlin dos refugiado di Oost Berlin a muri den un intento pa cruza frontera di Berlin landando den riu „De Spree". Ora nan tabata na mitar di caminda polis di Berlijn Oriental a tira riba nan.

Esaqui ta un dje vapornan hulandes cu ta un dje orgullonan di Hulanda y cu asina poco su nomber ta menciona. Esaqui ta e vapor „Prinses Margriet" di Oranjelijn y a ser traha e anja aqui mes. E vapor aqui ta un dje palacionan di lamar di mas moderno cu tambe a pasa Bankoekbrug manera varios otro vapornan grandi, dia cu el a scohe lamar pa di prome bez.

EXPRESION DI MINISTRO HUBBARD DESPUES DI CONFERENCIA REGIONAL

GEORGETOWN, 7 oktober. — Minister di comercio e industria di Brits Guyana Jocelyn Hubbard, a bisa na su regreso di e conferencia regional di e acuerdo di arroz na Trinidad cu ta mas cu cla cu e espiritu di e acuerdo ya ta morto. Tur loke a keda ta pa derre oficialmente mas pronto posibel.

E delegacion di Brits Guyana no a logra pa hanya un aumento di 2.5 cen pa pound pa arroz for di Brits Guyana. El a bisa di esaki: „Cu excepcion di Jamaica lo mi ta contentu si nos scapa di mercado di West Indie pa nos arroz.

Despues cu e conferencia a studia tur proposicionnan di e delegacion di Brits Guyana, nan a ofrece bolbe prolonga e acuerdo un anya mas esta di 1963 te 1964. Esaki Brits-Guyana a rechaza.

President di Union di obrero di Brits-Guyana y miembro di e partido progresivo di pueblo, Ashton Chase, a worde eligi como president di parlamento.

C.V. Too Chung, un ambtenaar Chines cu ta cu pensioen, a worde eligi como president interino.

Chase, cu ta un abogado, tabata 1963 minister comercio e industria prome cu gobierno Ingles a aboli constitucion di Guyana Ingles.

Actualmente tin solamente diesun di e diestres asientonan den senado ocupa. E progreso popular di pueblo a ninga di nombra dos miembro riba peticion di Gobernador, Ralph Grey.

E miembronan di e poder legislativo y di senado entre tanto ya a presta nan huramento.

Premier Cheddy Jagan, cu a desea e president nobo di senado exito cu su nombramentu, a bisa den un discurso corticu: „Awe nos tin nos propio gobernacion. Mi ta spera cu lo no dura mucho prome cu chase lo ta president di un parlamento cu ta representa un Guayana independiente.

Ultimamente na ocasion di concursonan di tiramento, diferente miembro di ehercito Hulandes a duna prueba di nan capacidad di tiramentu. Nos ta mira aqui com un skopet di plata ta ser regala como prome prijs na un ganador.

CUBA LO BENDE 5 MIL TONELADA DI SUCU

HAVANA 7 oktober. — E paisnan comunista lo cumpra den e 4 anya nan cu ta bini casi 5 miljon to ndi sucu pa anya na Cuba, asina e president Cubano Osvaldo Dorticos a declara na Havana despues di su regreso di e bishita na e paisnan di Oost Europa y China Comunista.

El a declara, cu Union Sovietica lo cumpra den 1962 3 miljon ton di sucu pa anya y China Comunista 1.2 miljon ton pa anya. E otro paisnan Comunista lo cumpra 670.000 ton pa anya.

E SPIONNAN HULANDES POR APELA

KIEV 7 oktober. — E Hulandesnan Reydon y De Jager, cu nan a condena den e proceso na Kiev na 13 anya di prison, a tende e sentencia practicamente sin haci ningun movicion, asina nos ta informa mas despues.

De Jager a parce di tabata un poco conmove ya cu el a tapa su cara cu su mannan. Tur dos tin derecho pa apela den siete dia.

E huesnan a retira tres ora pa nan delibera. E dos Hulandesnan a hanja mas castigu cu e piloto Mericano, Powers, cu a hanja un castigu di dies anya di prison pa su vuelo di espionaje riba Union Sovietica.

QUEHO DI FREITAS DEN ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK 7 oktober. — E minister di exterior di Togo, Freitas, a keha den Asamblea General di Nacionnan Uni, cu e president di Ghana Nkroemah te ainda loke di a pensamentu di un unificacion di Togo y Ghana. El a declara cu e cantidad di refugiadonan cu ta huí di Ghana y cu ta drenta Togo ta aumenta dia pa dia. Togo a pidi pa pone e asuntu aki riba agenda di Nacionnan Uni. E representante di Ghana a declara cu e declaracionnan di Ghana ta mes desagradable cu ínfunda.

DECLARACION DI SAM RAYBURN

DALLAS 7 oktober. — Un adjudante di e president di e senado Mericano., Sam Rayburn, a declara cu „mr Sam" kizas tin solamente un paar di dia di bida.

Representantenan a bisa cu president Kennedy ta hanja falta di e influencia di Rayburn durante e tratamentu di e programa pa ayudo na exterior. Nan a haci e programa riba algun punto mas cortico.

HUBILEO DI 60 ANJA DI SOEUR ELIZABETH

ORANJESTAD. — Na fin di e siman entrante ta bini Aruba Su Excelencia Reverendisima Mgr. J.M. Holterman, cu e principal obheto pa participa den celebracion di hubileo di Soeur Elisabeth. Soeur Elisabeth ta pertenece na orden di Dominicanessen di Voorschoten i e ta un religiosa masha stima i respeta den enter Antillanan Neerlandes. El a bini Antillas foi anja 1907, mientras el a extende su terrenonan di trabao tantu na Aruba como tur islanan ariba. Segun nos ta informa e hubileo aki lo ser celebra riba dia 15 di october discreto den un propio circulo.

INVITACION DI COLOMBIA PA CLINTON WHITFIELD

ORANJESTAD. — Senjor Clinton H. Whitfield den su capacidad di president di Chamber of Commerce of the Americas, a ricibi un invitacion di Camara di Comercio di Colombia pa asisti na un convencion cu e Camara lo tene na Barranquilla. E convencion ta cuminza dia 16 di november venidero. Cuanto dia e lo dura, sr. Whitfield no sa ainda, el a hanja e invitacion pa cable, mientras cu despues el lo ricibi un confirmacion pa carta.

SILO VROLIJK A SLAAG NA HULANDA

ORANJESTAD. — For di Hulanda a yega e bon noticia cu senjor Silo Vrolijk kende tabata studia na Rijks-Hoge school pa agricultura (Tropische & sub-tropische landbouw) a termina su estudionan cu bon exito.

GUILLERMO TRINIDAD A SLAAG PA HOOFDAKTE

ORANJESTAD. — Diarazon senjor Mercelina Muller a hanja e bon noticia for di Hulanda cu su jiu Guillermo Trinidad a slaag pa su Hoofdakte. Pronto senjor Guillermo ta spera di regresa pa Aruba, e fecha cu su hendenan ta sperele ta dia 20 di oktober venidero.

SIMAN DI CORRESPONDENCIA INTERNACIONAL

ORANJESTAD. — Di director di Posterijen di Antillas Hulandes nos a ricibi e informacion cu e anja aki e siman di correspondencia Internacional lo ser organisa for di 9 te 15 di oktober. Intencion dje „Internationale Correspondentweek" aki ta pa trece hendenan mas acerca otro; pa laga esnan cu ta solitario y ta sinti nan mes bandona sinti cu nan tambe ta pertenece na e comunidad. Durante e siman di 9 pa 15 di oktober e cartanan particular lo mester ser considera exclusivamente mensaheronan cu ta trece sorpresa, alegria y suerte na esnan cu ta ricibi e cartanan aki.

Pa realiza e bon intencion dje siman di correspondencia internacional, Posterijen di Antillas Neerlandes ta suplica e cooperacion di un y tur, di cual e resultadonan favorable indudable lo tey. Pensa kende bo por haci contentu cu un carta agradable, un tanta un tio, un ruman, un amigu cu ta den estranhero y cu hopi tempo bo no a skirbi. Posterijen ta duna sluitzegels gratis cu tekstonan manera „Amistad ta dura si bo skirbi". E sluitzegelnan tambe ta un emblema pa e siman di correspondencia internacional, ademas tur e cartanan cu ta ser manda durante e siman aki lo hanja un stempel special.

CINCO Y SEIS

Pa e competencia di diadomingo dia 8 di oktober ta inscribi 75 ejemplar pa e caredanan di 5 y 6. Original den di tres careda no tin validez pa 5 y 6. Tin 9 yabi. E caredanan ta parti den 3 di larga distancia y 3 pa e sprinternan. E dos caredanan di mas interesante ta e di dos den cual ta corre cabainan di 3 y 4 serie y e di cinco cu ejemplarnan di serie 5 y 6. E caredanan ta cuminza 3.00 p.m.

E inscripcion pa e Clasiconan internacional „Simon Bolivar" y „Organizacion Suramericano de Fomento del Pura Sangre" cu ta tuma lugar dia 28 y 29 di October, a ser prolonga y lo cerra dia 7 y 14 di october. Asina cu otro siman nos lo sabi sigur cual ta e paisnan cu lo bin y tambe e nomber di e cabainan cu lo corre den e dos Clasiconan. Varios ta conoci caba pero otro siman nos lo tende tur cos oficialmente.

PROMER CAREDA. — Distancia 1300 metro. Handicap libre, exclusivo pa jinete no ganador di mas di 10 careda den e temporada di 1961. Ta corre 12 ejemplar di serie 9. Tin dos yabi. Den llave 9 ta corre Abuelo (48 kilo) cu V. Ortaz y Taxus (52 kilo) cu R. Staper. Llave 10 ta forma pa Excelsior (50 kilo) cu J.F. Vidal y Fernando VII (48 kilo) cu L. Villalobos. E favoritonan ta Counter Point (51 kilo) cu M. Hurtado. Queutrel (52 kilo) cu A J. Urrera, y Pilatus (50 kilo) cu E. Parra.

Nos ta kere cu Pilatus (50 kilo) cu E. Parra cu a gana su ultimo riba 1200 metro den 74 1/5 sec. cu L. Bolivar por repiti, aunke cu e cambio di jinete ta haci diferencia grandi.

DI DOS CAREDA. — Distancia 1700 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo pa 12 ejemplar di serie 3 y 4. Premio 20%. Tin 2 yabi. Mejillon (48 kilo) cu C. Cruz y Bobby II (53 kilo) cu I.J. Ferrer ta forma llave 9 y llave 10 ta contene Trigemino (52 kilo) cu L. Bolivar y Golto Triste (48 kilo) cu H. Marchena. E favoritonan ta llave 9. Prenupcial (51 kilo) cu H. Revello y Policeman (48 kilo) cu J.E. Cruz. Nos ta considera llave 9 como e „Fija" di siman. Nos segundo favorito ta Empeño (48 kilo) cu B. Moreira y di tres ta Prenupcial (51 kilo) cu H. Revello. E careda aki ta e careda di segundo doble ganador.

DI TRES CAREDA. — Distancia 1400 metro. Handicap libre. Ta corre 14 ejemplar di serie 7. Tin dos yabi. Tin un no valido (Original). Llave 11 ta consisti di Poseido (48 kilo) cu H. Rengifo y Winter II cu J. Gonzalez P. Den llave 12 ta corre Tarrayazo (50 kilo) cu J. Bolivar y Virginio (52 kilo) cu Gmo. Gonzalez. E favoritonan ta llave 12. Esplendoroso (56 kilo) cu Carlos Perez y Pitingo (51 kilo) cu F.S. Perez.

Nos ta di opinion cu e peso di 56 kilo lo no ta un estorbo pa Esplendoroso gana e careda. Den careda 632 cu e mes jine e C. Perez. Esplendoroso a gana El Chino ariba e mes distancia di 1400 meter den 86 2/5 sec. Llave 12 ta e rival mas peligroso. Pero mester tene cuenta tambe cu Pitingo (51 kilo) cu F.S. Perez, cu Farce (52 kilo) cu M. Camacarro y por ultimo cu San Pablo (49 kilo) cu Atilio Bracho.

DI CUATER CAREDA. — Distancia 1800 metro. — [illegible] ber. Ta corre 14 ejemplar di serie 7. Tin dos yabi. Den llave 11 ta corre Plateao (50 kilo) cu J. Bolivar y Niso (50 kilo) cu M. Camacarro. Llave 13 ta forma pa Europa (48 kilo) cu J.A. Guzman y Perseguida (49 kilo) cu R. D. Guzman. E favoritonan ta Arcabuz II (50 kilo) cu F. Garcia, llave 11 y llave 12.

Na nos opinion Niso por ta un linea den e careda. Verdad e ta corre subi di agrupacion y e careda ta hopi dificil cu competidornan di calidad bastante parew. Aspirante tin dos triunfo sigi, pero ta parce nos cu e distancia no ta mucho na su favor corriendo subi di serie. Arcabuz II por ta un fija den e careda aki. Armonico (48 kilo) cu T. Tosta por ta un batacazo, aunke su ultimo careda tabata un fracaso.

DI CINCO CAREDA. — Distancia 1300 metro. Handicap limita, entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Ta competi 12 ejemplar di serie 5 y 6. Tin un llave 11 forma pa Brandenburgo (48 kilo) cu C.A. Guerrero y Manosco (50 kilo) cu Angel Bracho. E favoritonan ta Plum Pudding (52 kilo) cu B. Moreira, Cambo (52 kilo) cu L. Bolivar y Osornino (50 kilo) cu Rogelio Cortez. Plum Pudding ta un ganador cu mas posibilidad. Cambo ta e segundo favorito. Alone (56 kilo) cu E. Aranzazo cu tini un traqueo e siman aki di 1000 metro den 59 3/5 sec. ta un batacazo formal.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta corre 11 ejemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Raudal (51 kilo) cu Carlos Cruz. Agorero II (48 kilo) cu J. Bolivar y El Sirio (48 kilo) cu F. Betancourt. Nos ta duna Raudal e promer opcion. Den e lote mediocre aki Raudal mester provecha di e ocasion pa gana su promer careda den La Rinconada. E piloteaje di Carlos Cruz ta un garantia pa e triunfo. Peligro tin pa parti di Agorero II. El Sirio y Principe Z. Ojo Pelea cu Chasseur y Allegado.

[illegible] to di prensa y radio.

Promer careda: — Counter Point 32, Queutrel 26, Pilatus 16, Llave 9 tin 15, y Sadoc 4.

Di dos careda: — Llave 9 tin 60, Prenupcial 16, Policeman 7, Brisco 2 y Empeño 2.

Di tres careda: — Llave 12 tin 58, Esplendoroso 24, Farce 6, Doroncito 6, Pitingo 2, San Pablo 2 y llave 11 tin 1.

Di cuater careda: — Arcabuz 11 tin 53, llave 11 tin 30, llave 12 tin 5, Agapanto 4, Atbarah 1.

Di cinco careda: — Plum Pudding 54, Cambo 23, Osornino 8, Alone 4, Masticador 2, Español 1 y Negro Gaucho 1.

Ultimo Careda: — Raudal 46, Agorero II 24, El Sirio 9, Principe Z 7, Chasseur 6, Costeo 1, Sornette 1, Espinoso 1 y Allegado 1.

Puntuacion di e concurso di favori-
Si e favoritonan di e siman aki gana atrobe nos ta bai hanja un mercado libre.

Nos ta di opinion cu e chens pa un mercado libre ta grandi y pesey e siman aki nos combinacionnan ta elabora contando cu ganancia di e favoritonan.

C. Point	Pilatus	
Llave 9	Llave 9	Llave 9
Llave 12 Es'doroso	Llave 12 Es'doroso	Llave 12 Es'doroso
Arcabuz II Llave 12	Llave II Arcabuz II	Llave 12 Llave II
Pl. Pudding	Pl. Pudding	Pl. Pudding
Raudal	Agorero II	El Sirio

Nos promer combinacion ta di tres cuadros pa valor di 12 bolivar.

Counter Point	Queutrel	Llave 9	Pilatus
Llave 9	Llave 9	Llave 9	Llave 9
Llave 12	Llave 12	Llave 12	Llave 12
Arcabuz II Llave 11	Arcabuz II Llave 11	Arcabuz II Llave 11	Arcabuz II Llave 11
Plum Pudding Cambo	Plum Pudding Cambo	Plum Pudding Cambo	Plum Pudding Cambo
Raudal	Agorero II	El Sirio	Chausseur

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

NEDERLANDSE ANTILLEN

Namens de Minister van Financiën maakt de Administrateur van Financiën bekend, dat de loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1961 af te lossen obligaties van de f. 2.500.000,— 3% Obligatielening 1948 en de f. 4.500.000,— 3% Obligatielening 1949 in het openbaar zal geschieden op de 18de oktober 1961 om 8.30 uur des voormiddags in een der lokalen van het Cultuurcentrum op het van Walbeeckplein te Willemstad.

De Administrateur van Financiën,
J. G. BLIKSLAGER, wnd.

CARTANAN NO ENTREGA NA POSTKANTOOR DI SAN NICOLAS

A. Clement R. De Abreu. James Andrews. Flamie Arrindell. Marian Andersen. Luciano Arends. Rental Agent.

B. Sydney A. Bristol. Charles Benjamin. Mary Buckmire. R.R. Burnet. J.A. de Bruijn. E. Barry. Anglina Bubb. Mable Brandborg. Eliza Banker. M. v.d. Biezen. Claire Heyden Burson. George Bridgewater. Agnes Brown.

C. Daniel Caines. Pricella Cox. R.M. Cynthe. T. Croes. Silvio Comenencia. Sionelie Croes. Gaspard Cheuoud. Zoe Anne Campbell. Krispin I. Croes. The Teensville Club.

D. J.M.J. Driescher. Thimthy Daniel. Frank De Sola. Freddie Doran. Carlo Dollix. Emiliano aal. Denise De Gald.

E. Leonette Enser. Luinta Espoin. S. Etienne.

F. Mabel Franks. Margaret Farray. Miguel A. Felipe. Feliz Fingal. R. Franca.

G. Willie Gumbs. James Gumbs. Ramos G. de Garedis.

H. D. Hoftijzer. Clemencia Hassel. mrs. Heyliber. Cynthia Heyligger. Marie Hassell. O. & C. Hadaway. Emanuel Hodge. Mr. & mrs. Hodge.

(E ta sigi riba pag. 3)

Algu tocante e maldito superpsticion

Na tur parti di mundu, na sigun aki na Corsow, mas cu na algun otro parti di mundu, nos ta topa cu un cantidad di supersticionan (bijgeloof). Y aunke nos tur lo bisa, cu nos no ta kere den e cosnan ey, un ta laga duda cu na cierto momento nos ta hanja nos ta actua manera un hende supersticioso, of nos haci brabu, mientras paden nos ta yen di miedu.

Lo ta un buki masha interesante, esun cu por a conta nos di unda tur e supersticionesnan ey a sali. Un dje dianan aki mi tabatin e suerte, di lesando un mensual di a contra cu algun explicaciones di algun supersticiones cu ta conoci den hopi parti di mundu. Esey mi kier a presenta nos lectornan en lo siguiente.

Tambe mi kier a pidi nos lectornan al mismo tiempo, pa si por si acaso nan sabi algun supersticiones typicamente di Corsow cu nan origen di a manda nan pa nos por pone nan den corant.

Poco ta e hendenan cu lo keda sin paga un lusafè ora e ta bai duna di tres persona den e compania candela pa su cigaria.

Hopi hende grandi ta haciele di un modo scondi, pero sinembargo nan ta haciele.

Segun e origen dje supersticion aki ta solamente e di tres persona cu ta hanja e candela pa su cigaria ta den peliger. Pero generalmente tur tres ta sinti nan incómodo.

E supersticion aki a nace durante di „guerra di paisanonan" (Boeten Oorlog") na Africa; e soldanan a ripara cu e enemigo tabata mira e candela ora nan cende e prome sigaria, y riba e di dos nan ta mik pa ora e di tres ta bai hanja candela, nan tiru riba dje un tiro sigur, di moda cu e di tres persona ta wordu tira.

Un otro supersticion, universalmente conoci y diariamente usa pa hende di tur rango y puesto ta esun cu ora nos caba di gaba algu tocante nos mes (salud, promocion den trabou, etc.), mesora nos ta busca un palu pa nos bati riba dje.

E supersticion aki ta bai back den tempu bieuw, cu nan tabata kere cu cada Dios tabatin su residencia den un ciertu palu.

Pa no lamta rabia dje door di nan bromamentu, un hende mester a neutraliza e mal efecto di su bromamentu, tocando e palu, comunicando asina simpaticamente e Dios cu tabata biba den e palu ey. E idea aki a pasa despues pa tereno religioso y tabata salba un homber perseguido for di su perseguidornan ora e logra toca e porta di palu di un misa. Di moda cu awendia esun cu ta bati riba palu, sabiendo o no, e ta tratando na trece su mes back den gracia pa e malu cu e la haci door di su bromamentu sin nodi.

Number 13. Hopi skyscrapers moderno a laga elimina e di 13 piso di nan edificio den e sistema di numera, y otro biaha nos ta hanja lugarnan caminda nan a cambia e number 13 pa 12a, just pa evita trobbel cu un futuro huurdo dje cas. Origen dje miedu pa e simple number aki ta data di e tempu cu hende a sinja conta. Nan tabata conta diez dede y dos pia, jegando asina na diesdos.

Mas leeuw cu esey un' por a bai y asina 13 tabata cai den e territorio di lo desconocido, un territorio cu hende bibu semper tabatin y tin miedu di dje (Ken lo ke ofrece su mes pa na es momento aki drenta den un cohete cu destinacion pa luna?) Y que hubo dje misterioso conneccion di 13 cu diabierne?

A wordu nota cu net esnan cu tabata hala nan nanishi mas fanto pa tur clase di supersticiones tabata anda cu masha cudao riba es dia aki. E supersticion aki ta universal. Di con? Keré o no; ta pasobra nan ta supone cu Eva a seducta Adam cu e fameso appel riba un diabierne. Un otro combinacion cu diabierne ta pa pasa bou di un trapi. Den stad, den tempu diawor nos lo no contra cu es situacion ey dje facil mas; ya cu mayoria bes nan lo pone un cabuja rond dje trapi, obligando asina tur hende pa pasa rond dje trapi y no bou di dje. Sigun nan ta kere sigur, pasando bou dje trapi ey riba un diabierne, algu malu lo socede bo na es momentu ey o despues. Origen di esaki ta cu e trapi, cu e muraja cu e ta para contra dje y e suela cu e ta para riba dje ta forma un triangulo, simbolo di Trinidad. Pasando bou dje trapi bo ta tenta y defia Trinidad y bo ta invitando demonio pa bin traha riba bo.

Otro situacion dificil pa evita ta e pushi pretu cu ke cruza nos caminda. Esun cu bita nervioso sin sa kico e ke haci na e momento ey, sigur e otronan

(E ta sigi riba pag. 4)

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 18 anja e simpatica srta. Marcolina Maduro. Felicitacion ta bini di parti di su tata Rafaël, di su estimada mama Maria Maduro, su rumannan, Juanita, Marco, Chido na Curacao, Margaretha, Jacobo, Reineta, Francisca, Ada y Mario, tambe, di su sobrinonan y sobrinanan, su swa Porfilio Dabian y Elsa Maduro, y muy especialmente di su estimada sobrina Glenda Dabian y demas familia Gomez, Maduro y Vivo na Curacao.

Awe ta cumpli anja Rosaura Arends. Felicitacion ta bini di parti di su estimada esposo Willem Arends, jiunan Dadoji, Patron, Badji, Ildo, Meme, Camimi, Ana, Herique, Pe, su suegro y suegra, su 14 nietonan y demas familia.

Awe ta cumpli 45 anja sra. Placida Arends y e ta ricibi felicitacion di parti di su esposo Damian, jiunan Agnes, Flora, Boeboe, Robert, Joy, Roy, Chichi, Wim y su nieta Jeanini, su dos suegronan Simon y Jacobo y di demas familia de Cuba, Arends, Webb y Tromp.

Dia 5 di oktober a cumpli 3 anja e hobencita Maria Ramona Werleman y e ta ricibi felicitacion di su tata Cerilio, mama Maria, rumannan Mario, Jacintha, Elizabeth, Jacinto y Ismael, di su padrino Agustin Yarzagaray madrina Isenia Melendez, su welanan y welo., tanta y omonan y di demas familia Werleman y Geerman.

Dia 4 di oktober a celebra su feliz cumpleanjos é gentil caballero Abelino Thodé. Felicitacion ta bini di parti di su mama, tata, 7 rumannan, di su madrina, su padrinonan y di tur su amigonan di A.T.S. y especialmente di su amigonan di team San Nicolas Jrs. y Don Bosco Jr.

Ta celebrando awe su 16 anja Marco Lopez. Felicitacion ta bini cordialmente di su mayoman Elastica y Ovinio Lopez, di su rumannan Cecilia, Marsiano, Martiliano, Andrea y Beltran, omo y tantanan, sobrina y sobrinonan y especialmente di su sobrina Maria Elizabeth Tromp, di tur su amigonan di Sport Vereniging Hollandia, tambe di su padrino y madrina, su amigonan di 8sté klas di Sint Dominicus College, y di familia Lopez, Tromp, Dirksz y Orman.

Awe ta recorda 7 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz parcha Sr. Bibi Perez y sra. Victoria Perez. Felicitacion ta bini di parti di nan jiunan, Roland, Alex, Odilio y Hubert Perez, tambe di nan mama y tatanan, tur rumannan y di demas familia.

Ta cumpli 16 anja awe srta. Regina E. Maduro. Felicitacion ta bini di su tata Crismo Maduro, mama Romana Maduro, tur su rumannan Haime, Erna, Erwin, Elvira Maduro, wela y welonan, tanta y omonan prima y primonan, amigo y amiganan, y di Flora Peters.

Awe ta cumpli 50 anja sra. Augustina Carrion. Felicitacion ta bini di parti di su esposo Luis, jiunan Marcelino, Nadi, Clemente, Ignovia, Greta y Beltrando, su mama Magdalena, rumannan Josefa Maduro y José Oduber su suegranan Ninita y Mesy Carrion tur su sobrina y sobrinonan, su nieta y nietenan, su cunjanan, tambe felicitacion ta bini di parti di Carmelita Albertsz y Lucila Kransen y di demas familia Rosel na Aruba y Carron na Margarita.

Ta cumpli 10 anja awe e jovencita Delfina Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su mama Anna, su 4 rumannan, Susanna, Magriet, Reinildo, ruman mas stima Richard, tambe di su wela stima Anita, su pepe, omo Daniel, wela Fransequita W., tur su tanta y omonan, su amigo di school Jolanda Wouters, Juana Luidens, Filomena G. y di su juffrouw Thomasa y di demas familia Geerman y Werleman.

Mayan dia 8 di oktober ta cumpli 4 anja e chikitin Mario Rudolf Danies. Felicitacion ta bini di parti di su mama Emilia, tata Mario Danies, su ruman Carmencita Danies, tambe di su wela y welo, di su omonan y especialmente di su dos omonan Goy y Simen Danies, di su amiguitonan Robert, Roland, Tito Luydens, su amiguitanan, Ingrid, Ortencia, La'da Tabus y tambe di Chepita Wolff y Margaritha Webb.

Mayan dia 8 di oktober ta cumpli anja e jovencito Mario S'ede. Felicitacion ta bini di parti di su mama, tata y di tur su rumannan.

Mayan ta cumpli un anja mas di feliz existencia sra. Brigitte Trappenberg, esposa di e simpatico comerciante J. Trappenberg di Acme Store na San Nicolas. Huntu cu e cantidad di felicitacionnan cu sra. Brigitte ta ricibi mayan, Arubaanse Courant kier agrega su mehor deseonan tambe pa un dia masha agradable. Felicitacion ta bini tambe especialmente di Nora.

Mayan e feliz pareha sr. Mario y sra. Dora de Gomez ta recorda 9 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial. Felicitacion ta bini di nan jiunan Maryln, Sonia, Astrid y Marylis Gomez y di familia Hidalgo y Gomez.

Dia 8 di oktober ta cumpli 65 anja sra. Bruoilda Wever de Maduro. Felicitacion ta bini di parti di su jiu homber Felix Maduro y sra., tambe di parti di su otro jiu Aniceto Maduro y su jiu muher Susana Maduro, Ana Maria Maduro de Geerman y esposo, su jiu di crianza Lucia Wever, y di su sobrina y tur cuatro nietonan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 7 di oktober

DE VEER 8.30 „Girl of the night" 18 j.
RIALTO 8.00 „Zorro the Avenger" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Bell, book and candle" 18 j.
AURORA 7.30 „Screaming Mimi" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Teenage Doll" 13 j.

DIADOMINGO 8 di oktober

DE VEER 8.30 „Girl of the night" 18 j.
matinee 6.00 „Invisible invaders" a.l.
RIALTO 8.00 „Zorro the avenger" a.l.
matinee 5.45 „Thundering carayans" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Hannibal" 14 j.
matinee 6.00 „Third man on the mountain" a.l.
AURORA 8.00 „Bendito entre las mujeres" 18 j.
matinee 6.00 „South of Caliente" a.l.
SAVANETA 8.00 „House on Haunted Hill" 13 j.
6.30 „In the money" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER - tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 30 di september pa
Oranjestad - Noord: 7 y 8 di oktober
Dr. P.C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta 7 y 8 di oktober
Dr. H.R. Dennert.

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30 Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6 or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 5.00 p.m.

Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.

Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.

Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.

Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.

Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7.00 n.m. Viering H. Avondmaal
Piedra Plat: 9.00 v.m. Jeugddienst.
San Nicolas: 9.00 uur v.m. - Ds. Visser, Gez. Dienst Savaneta.

POSTKANTOOR

(Continuacion di pag. 2)

Ruby Hassell Glovis van Heynigen Harry E. Hannival.

I. Angelica Irausquin. Amelie Illidge.

J. O. Juddan Esq. Heer Jansen. Annie Jardine. Lopez Jscobe Donata Johannes.

K. Regina Kok. R. Kootne

L. Agatha Leonard. Kelvin Lewis. David F. Lubin. Florence Lambert. Hesleran Lake. M. J. A. Leyn. Ingrid v.d. Linde. Egbert Lyons. Irene Lavestong.

M. Vern Mac Kenzie. A.L. Mac Kenzie. S.O. Mamber. Machana Maruve.

N. George Noel. Fam. Lo a Njoe.

P. Joseph Peters. F.M. de la Parra Marie Peterson. Christine Peterson. Enid Phillips.

R. Eugenia Riley. R. Rombley. Rita Richardson. Hermine Reed, Iona Richardson. Mary olstson. Antomie Romnie. Viole Richardson. H. Rozestraten. Th. Richardson. F.W. Ravenau. Pancho Ruiz.

S. Th. Stafford. Hunt Stela. Leonardo Statie. Miriam Stephens. Oranje Stored.

T. V. & E. Thom. Oswaldo Tromp Katharina Toth. Rental Agent. Wm. Trotter. Veronica Thomas. Charles A. Thomas. Padh. Thijzen. J.O. Tignon.

V. Hubert Virginia. Pamela Venner.

W. P.I. Wrong. E. Wijnbergen. Virginia Watts. Marky Wever. Cedilia Wilson. Thomas Williams. Maria Woods. L. Williams. I. Werners. Anton Williams.

4 Oktober 1961.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 30 —

„Mientrastanto cu nos ta na Roma, nos lo comporta nos como romano, no ta berdad? Corda bon, cu nos ta bon catolico, cu nos ta Tsjecho, cu nos ta stima Hitler i Mussolini, i cu nos kier tur cos menos judiu." Apesar di tur loke socede, e palabranan di Victor a causa un escalofrio.

Angelo di Sabatino a bin busca nan for di e estacion di Roma. E tabata di estatura mediano, i bo por a ripara claramente cu e tabatin un pia mas chikitu cu otro. Ora cu Debbie a mire pa di prome biaha, e tabata hanje mahos cu su nanishi skerpi, su buracu di nanishi grandi, su wowonan cu tabata brilla i un boshi di cabel pretu, cu a cirminza ta cai banda di su sienes nan i mei mei di su cabez.

No tabata nada stranjo, cu e no tabata casa. El a hari duru, cu su cabez tira patras, a dal Victor duru riba su lomba, braze, i porfin a logra haci Vic mes entusiasta cu ne. Vic tabata parce di worde influencia facilmente pa e hendenan den kende su compania e tabata, di manera cu liher e tabata imita nan, sin cu e ripara esei.

Na Roma, segun tempu tabata pasa, e tabata parce di ta preocupe menos i e tabata mas jovial. Masha liher e tabata papia italiano. Su emocionnan e tabata expresa sin detencion. Den alegria of duele bo tabata mira e lagrimanan liher. I despues na Palestina el a cambia henteramente.

Si, cuator nan tabata bebe the, papia cu boz abao i no demostra principalmente ningun emocion. For di dia cu el a dicidi di drenta den Haganah, e tabata papia ingles menos vlot i mas judiu, irita i emociona i mas positivo den su actitud. Hasta su acento a cambia den e delaster tempo.

Pero Angelo semper a keda manera semper, i probablemente lo e ta ainda esun di semper. Activo, i cla pa yuda. E tabata goza di su proteccion, indudamente a dune un sentimentu di gran satisfaccion. Mas tanto el a haci pa nan, mas generoso e tabata. For di e prome instante cu el a sunchi Debbie su man, el a insisti pa e carga e dos maletanan, i riba un pia el a camna bai na e estacion, subi caya i a camna bai na e parada di bus. Debbie a keda sorprendi di e soernan, solda, pastoor i garoshinan cu e tabata mira riba caya. Angelo a hiba nan na e cas, cu el a huur pa nan, i a presenta nan na e hospital, un mujer gordo i alegre, kende tabata hari i buig, pero cu tabata bisa masha poco.

„Bo ta mira, esaki no ta un palacio, pero e ta agradabel, i e precio ta abao."

„Mi ta hanja masha carinjoso di bo di haci tanto molester asina, Signor di Sabatino."

„Ho-ho! Tende un cos aki, mi querida dama. Ami ta Angelo pa Vic, mi ta pensa cu pa bo tambe mi ta Angelo." El a sonrei.

Vic a pasa su man rond di schouder di Angelo. „Bo a haci asina tanto pa nos, ta ki dia mi por paga tur esaki?"

„Bi ta lubida, cu mi ta pagando bo algo. Ata aki, mi a trece dos botter pa bendiciona bo cas cu nan. Un botter di binja. I un botter di verf blanco. Si e dos botteman aki ta bashi, bosonan tin un cas gracioso."

Hasta el a yuda nan algun dia despues cu verfmentu di e cuarto.

„Bo amigo Angelo sa cu nos ta — kico nos ta?" Debbie a puntra Victor un biaha. „E sa cu nos no ta judiu?"

„Mi no sa. Mi tambe a puntra mi mes esei. El a topa mi tata diferente biaha na Praag, naturalmente, pero Papa no ta papia mucho tocante di judiu, mescos cu bo familia."

Es anochi ei el a bini cas cu un sorpresa. „Mira un cos aki, mi amor. Mira kico mi a trece pa bo?" Solamente el a cologa un cadena na su garganta na e mes un manera cu el a mira su tata cologa un cadena na su mama su garganta; cu amor pa e garganta, pero tambe cu e respet necesario pa e preciosdad. „E ta keda bo bon. E ta duna bo algo brilante."

El a cumpra un crucifijo pe, un cruz di plata. „E ta bendiciona pa Papa personalmente. E homber den tienda ta pretende cu e ta un agente oficial pa Vaticano, i el a bisa cu el a larga Papa bendicione. Bistie na bo salud."

I algun dia despues el a cologa un portret di Jesus cu un curazon sangrante na muraya, un plaatchi den un lesbi barata, pero suficiente catolico.

Debbie tabata sa, cu el tabata haci su best pa nan bai na Nice of Chiasso, pero e tabata precuativo. Ora despues di basta dia el a trata i warda i no a logra hanja un Hulandes of di Belgica, e tabata kripchi.

Na trabao el a consulta un homber, kende su ruman tabatin un trabao na e oficina di Ministerio di Asuntonan Exterior, pero hasta esaki e tabatin preocucion. Un di es dianan ei e kier a trece cas.

Despues nan a ripara cu Debbie tabata na estado. Den principio e no tabata risha bisa Vic, pero esaki ora cu el a tende e noticia a demostra alegria. Casi tur dia e tabata trece flor pe i fruta, cual e tabata cumpra na plaza ora cu e tabata bini cas. E jiu lo no trece ningun cambio den nan plannan. Pesei lo tabata mejor pa awor nan keda caminda nan ta, I larga te ora cu e jiu nance pa nan sigi cu nan plannan. Nan no tabatin ningun hansha. Lo dura algun tempo prome cu nan logra hanja un visa. Den Debbie su cabez a pasa un pensamento: kizas Vic tabata pensa, cu un guardia lo ta mas simpatico cu un mujer cu un jiu. Pero el a oprimi e pensamentu aki.

Tabata Angelo kende a bai busca e vroedvrouw, otal cu tabata su tempo. Awor e tabata corda na e kraamafd. di Hadassah na Scopus, na unda el a traha tanto luna, i e mes a yuda trece e jiunan na mundo — na e camanan, e zusternan. E tabata corda riba e hospital, na unda Karl i e a nance. Mama a mustre un biaha, un edificio enorme tras di e universidad. Como mucha muher semper el a pensa, cu e tambe kier a hanja su jiunan aya nan, un cinco of seis asina. I con David a nance!

„Morde e cos aki, Signora." Su planta di mannan tabata sangra, asina duru el a primi. I Vic no tabat'ei. Na unda Victor ta, anto? I pakico Angelo tabata para asina? I ta kico e raton tabata haci aya riba e rekki? E por sinja algo. Bai raton. Of mejor no, larga e raton keda, pero Angelo. Angelo mester bai. Mi ta muri. Naturalmente mi ta muri. Ta con un hende por duna luz di tal manera? Nada no ta steriel. Kakalakanan riba vloer, piew den cama. I e vroedvrouw tabata indiferente ay, e dolor —. E dolor bo por wanta pa e baby, basta cu bo keda na bida. Pero si bo mester muri, bo por muri na un manera mas facil... No larga mi sufri asina. Duna mi algo, algo contra e dolor...... E muher tabatin instrumentonan.

E vroedvrouw mahos ei...... Signore aki i Angelo aya. Bo no tin nodi di hansha. Si, nos tin tur tempo. Larga Angelo bai numa. Apenas e conoce mi.

Oh, mi no ta riska mas di parce cu dilanti! No para mira mi asina. Mi barica grandi. En realidad mi no ta asina. Deborah ta mas chikitu i bunita, i no manera un porco. Bai, estranja.

CISCO KID

1. „Cisco. pakiko bon bini mas promé"? „Bo no a invita mi. Pancho". 2. „Bisa mi un cos. mi amor. bo n' ta bay presenta mi na un mozo tan guapo asina"? „Naturalmente. esaki ta Cisco. mi mihor amigo". 3. „Mi ta deseabo hopi felicidad srta." „Masha danki".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ta stranjo. mi n' ta comprende di com ningun hende no ta sali bin contra nis", nan lo tin miedo. laga mi yama nan". 2. „Paysanonan. boso no mester spanta. aki ta boso principe ta papiando". 3. Di repente......

DICK TRACY

1. Cuminda. awa y ademas nan maestro nobo a tene e bestianan contento. 2. „Jiu. nan ta jalurs ariba e mucha chikito. si nos abri e porta aki. y nan tene un sonido nan ta cla pa ataka". 3. „Su AH ZCSPJZ. a haci algo. nan a dunele e tas y a haci su mes sinti un rey". 4. „Y awor mi baby mester keda biba resto di su bida cu e dos bestianan ey".

RIP KIRBY

1. E noticia di e pelea entre Kirby y Mulligan ta plama tur caminda.. „E lo worde teni den e granero di Hogan". 2. Y den e granero ta birando jen.. 3. „Ki ridiculo e carsonnan aki ta". „Akinan e reglamento nan ta exigiele".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bende bo esaki sra. Terrel... mi n' sa.." 2. „Pa $. 50.— srta., ta e oferta cu mi a trata di haci". 3. „Un gran generosidad di bo banda, pero nan tin un sorto di Donaire cu ta.." „Lo mi ta franca cu bo srta., e candelarionan ta mi pasion. pero bon kere cu e lo por explota mi. cincuenta".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ayo Vassily". „Corda skirbi nos Vassily". 2. „Nunca lo mi n' lubida bosonan". 3. „Un consejero di hombernan, manera ami, no mester emocionele.. pero pasa mi bo lenso, Julieta".

PEPITA

1. „Mi ta bay jama Lorenzo pa puntrele si mi por cumprele of no". 2. „Ma caba di weyta un stola maravillosa di piel cu nan ta hende pa $. 500,—. mi por cumprele"? 3. „NO". 4. „B'a bisa si, un ta asina querido"?

ARIES
21 Maart — 18 April

Casi tur hende ta di mal humor i cabezura. bo tambe ta un di nan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Lo bo no ta completamente libet pa goza di e fin di siman aki. manera bo a spera.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Tin aspectonan na trabuo. cu lo stroba e entendimiento cu otro personanan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Awe lo tin situacionnan precautiva, cu. bo mester trata di vence.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Lo bo haci bon di paga bon tinu na bo salud i come bon awe.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Awe lo bo sinti bo hopi cansa. Pone precupacionnan un banda.

LIBRA
24 September — 23 October

Parti di anochi lo ta importante pa asuntonan di cas, sucesonan en relacion cu familia.

24 October — 22 November
SCORPIO

Traha plannan pa un fin di siman sosega for di ambiente di hendenan cu por stroba bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tene cuenta cu relacionnan cu afigonan di otro personanan awe.

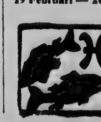
CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Otro personanan lo worde influencia pa bo actuacion i humor awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Lucha pa un actuacion reserva ora cu bo por evita un tension.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bai cu calmo i precaucion na trabao ora cu bo mester firma papelnan financiero.

DE MINISTER VAN VERKEER EN VERVOER

Bij de Scheepvaart Inspectie in de Nederlandse Antillen bestaat de mogelijkheid tot plaatsing van een ambtenaar, die in het bijzonder belast zal worden met werkzaamheden t.b.v. kleinere schepen, assisteren bij scheepsmetingen, toezicht op de kustverlichting, aan- en afmonsteren van scheepsvolk.

De vereisten waaraan de gegadigden moeten voldoen zijn:

a. Diploma H.T.S. - Werktuigbouwkunde of Scheepsbouwkunde of tenminste gelijkwaardige opleiding;
b. Enige ervaring aan boord van schepen;
c. De Papiamentse taal vloeiend spreken;
d. Niet ouder dan 30 jaren.

Aanstelling zal afhankelijk van de ervaring, plaats hebben in de betrekking van adjunct-technisch ambtenaar of technisch ambtenaar.

Bezoldiging van de adjunct-technisch ambtenaar en technisch ambtenaar respectievelijk volgens de schalen 34 en 45 van de Bezoldigingsregeling 1948 (P.B. 1948 no. 152).

Het inkomen bedraagt, met inbegrip van duurtetoeslag, als volgt:

	aanvang	maximum
adjunct-technisch ambtenaar:		
voor een ongehuwde	f. 6252,—	f. 8388,—
voor een gehuwde zonder kinderen:	f. 8172,—	f. 10944,—
voor een gehuwde met meer dan 2 kinderen:	f. 8880,—	f. 11736,—
technisch ambtenaar:		
voor een ongehuwde:	f. 8388,—	f. 10812,—
voor een gehuwde zonder kinderen:	f. 10944,—	f. 14088,—
voor een gehuwde met meer dan 2 kinderen:	f. 11736,—	f. 14916,—

Daarboven geniet de gehuwde ambtenaar voor wettige/gewettigde kinderen beneden de leeftijd van 18 jaren een kindertoelage bedragende 5% van de genoten basis-bezoldiguldens dat een veelvoud is van twaalf, per kind per jaar diging, afgerond naar boven tot het naaste getal in volle met een maximum van f. 300,— per kind per jaar.

Toekennig van een bezoldiging hoger dan de aanvangsbezoldiging is mogelijk, afhankelijk van ervaring.

Uitvoerige schriftelijke sollicitaties, voor zoveel mogelijk vergezeld van bescheiden, welke voor de beoordeling van belang kunnen zijn, binnen 3 weken na het verschijnen van dit blad in te dienen bij de Minister van Verkeer en Vervoer. Fort Amsterdam no. 15, Willemstad, Curacao, Ned. Ant.

ALGO TOCANTE E

(Continuacion di pag. 3)

lo hariele. pero aunke e pasa manera un tabatin nada. lo e sinti su mes hentér ora despues na ansia y yen di miedu, te ora e lubida e caso.

Typico dje supersticion aki ta cu e tin dos explicacion completamente contrario. Di un banda tin paisnan caminda nan ta considera como e misterioso „otro aparencia" di un „heks" kende naturalmente no ta trece nada otro cu'n ta cos malu.

Lo contrario ta cu antes e mesun pushi pretu aki tabata e diosa gobernadora di Egipto Bieuw, y pesey tabata un simbolo di cos bon.

Hopi ta tambe e cosnan cu nos por usa pa trece suerte of evita malora. En-tre nan esun di mas conoct ta e pia di konentjie.

Nan ta bisa cu un konentjie ta nace c[illegible] su wowonan habri y di e modo ey ti[illegible] e forza di e „bon wowo" pa tene demonio y cos malu na un distancia.

Un otro dje cosnan trecedo di suer[illegible] ta e sapatu di cabai.

E unico problema ta pa hanja un[illegible] Una bez bo hanjele y bo clabele rib[illegible] porta di entrada di bo cas. lo bo ti[illegible] sigur cu tur loke por pasa bo banda dre[illegible] ta bo cas lo ta cos bon so. Su origen no[illegible] ta hanja cerca Romanonan, cu tabat[illegible] kere cu nan por a claba demonio. P[illegible] es motibu ey nan tabata claba na na[illegible] porta di cas. Diablu, nan ta bisa tambe[illegible] semper ta progresa den un circulo. [illegible] como un sapatu di cabai ta un circul[illegible] inacaba, e diablu ta hanjele obliga [illegible] bai back ora e jega na fin di e sapat[illegible] di cabai.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 23 | DIA LUNA 9 OCTOBER 1961 | No. 4161

Hefenan di gobierno di islanan dje federacion di BRITS WEST INDIE a regresa

LONDEN, 9 oktober — E hefenan di gobierno di e islanan di Federacion di Brits West Indie ta regresa e fin di siman aki for di Londen pa nan duna relato di e deliberacionnan cu nan a hiba riba futuro di e federacion di Brits West Indie y e caso pendiente di independencia di Jamaica.

LONDEN 9 okotober. E hefenan di gobierno di e islanan di federacion di Brits West Indie ta regresa e fin di siman aki for di Londen pa nan duna relato di e deliberacionnan cu nan a hiba riba futuro di e federacion di Brits West Indie y e caso pendiente di independencia di Jamaica. E lidernan politico na Jamaica, lo haci preparativonan pa un conferencia constitucional, cu nan lo mester tene na februari of januari di otro anya pa na 1962 realisa independencia di Jamaica. Na Inglaterra nan lo entrega proyectonan di ley riba e asuntu aki durante e sesion nobo di parlamento Ingles cu ta cuminsa dia 17 di e luna aki.

Un factor importante ta e pregunta si Trinidad lo keda como isla mas grandi e federacion of si e lo sigi e ehemplo di Jamaica.

Premier Manley di Jamaica a declara despues di su debileracionnan cu minister MacLeod cu e tabata tur satisfecho pasobra awor Jamaica a hanja e siguranza cu nan lo respeta e deseo di Jamaica pa sali for di e federacion.

E premier di e federacion di Brits West Indie, Adams, a declara, cu su deliberacionnan cu minister MacLeod tabata masha util pasobra nan a haci un deliberacion provisional di tur problemanan cu por presenta awor cu Jamaica ta bai sali for di e federacion posibel.

EXPRESION DI MOKKADEM DEN ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK 9 oktober. — E minister Tunesino di exterior. Mokkadem, den Asamblea General a expresa su mes, cu palabranan fuerte, contra e plan di Rusia pa pone un direccion cu ta consisti di tres persona pa secretariato di Nacionnan Uni. El a avisa cu realisacion di e plan aki lo paralisa trabao di Nacionnan Uni.

Mokkadem a haci un peticion riba Francia pa reestablece dignidad di pueblo Argelino y dune e independencia, pa cual el a lucha asina tantu tempu.

Di Bizerta Mokkadem a declara: e buena voluntad cu gobierno Tunesino a demonstra Francia, no tin mag di hanja un explicacion di debilidad. Si ta necesario, Tunesia lo no pensa muchu pa bolbe drenta accion, pa pone un fin na e ocupacion militar di Francia na Tunesia.

PROF. EMELJANOV A BANDONA SALA NA VIENNA

VIENNA 9 oktober. — Profesor Emeljanov, hefe di e delegacion Ruso na e oficina internacional pa energia atomico na Viena a sali, djies prome cu nan a instala e Sueco Eklund como director di oficina, for di den e sala. Sobra miembronan di e delegacion Ruso si a keda. Emeljanov a bisa despues na periodistanan cu nan mester considera su actitud como un demostracion puramente personal, contra persona di Eklund. Den sala Emeljanov a declara caba, cu Union Sovietica lo forma conclusionnan adecua for di e ultimo desarollonan di e oficina.

MENSAHE DJE VIAJA DI RUSIA

MOSKOU 9 oktober. — Premier Chroestjef y president Brezjnev di Union Sovietica a laga e lidernan Comunista na Alemania Oost sa cu nan ta sigur, cu pronto nan lo sera un acuerdo di paz Aleman.

Esaki nan a pone den un telegrama en ocacion di e existencia di 12 anya di e Republica di Alemania Oost.

Sr. y Sra. Medica di New York, ta anota como e di milion pasahero di KLM e anja aqui. E pareja cu na drechamento di nan papelnan no tabata absolutamente consciente dje hecho aqui. Manera a bira tradicion nan a ser festivalmente ricibi na Schiphol cu hopi flornan y regalonan.

A PERDE UN AVION DOUGLAS DC-3

PERPIGNAN 9 oktober. Nan a perde un avion di trafico Ingles di e typo Douglas DC-3 cu tres tripulante y 34 pasahero a bordo, for di riba sur west Francia. E avion a sali di Londen y mester a yega Perpignan un 'or. For di despues di un mensahe di radio banda di un 'or nan no a tende nada mas di e avion. Ora cu el a manda e ultimo e tabata riba Toulouse. Den anochi tabatin mal tempo riba sur di Francia. Nan a registra na costa di Mediteraneo velocidadnan di bientu di 180 kilometer pa ora. E pasaheronan ta hendenan cu ta di verlof, y cu ta na caminda pa costa Brava na Espanja. Avionnan y helicopternan a bai Perpignan pa busca den e avion den e cerunan. E avion ta di e compania di aviacion „Derbd Aviation."

NOTICIANAN INCORRECTO NA WASHINGTON

(WASHINGTON) — Un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a declara cu e noticianan di prensa, segun cual gobierno Mericano a investiga si gobierno di Alemania Occidental ta dispuesto pa negocia cu Alemania Oriental riba e camindanan pa bai West-Berlijn ta incorrecto. Segun „New York Times" na ministerio Mericano di exterior nan ta di opinion cu si Alemania Occidental y Orienatl yega na un acuerdo riba un tratado detaya tocante e derechonan pa bai West-Berlijn, anto Merca, Francia, Union Sovietica e Inglaterra por garantisa e acuerdo aki.

E actual discusionnan Ruso-Mericano riba un base di negociacion ta informal, asina e portavoz a declara cu enfasis. Nan tene e aliadonan na altura di e deliberacionnan.

INTENCION DI BRITS GUYANA PA PIDI INDEPENDENCIA

GEORGETOWN 9 oktober. — Gobierno di Brits Guyana tin intencion pa pidi independencia inmediato pa e territorio asina gobernador sir Ralph Grey a releva.

Sir Ralph a bisa den un discurso na e conseho legislativo cu su ministernan no ta content uriba e actual areglo constitucional.

Nan a anuncia e gobernador cu nan lo percura cu den e dos camaranan di parlamento e miembronan entrega un mocion cu ta pidi independencia inmediata como exigencia primaria y necesario pa e adelanto economico y social cu nan ta considera como nan deber mas principal.

Prome cu esey, ora cu e gobernador tabata na punto di dirigi palabra na e camara y senado, dies miembro di e congreso popular koposicion) a bandona e sala di reunion.

BRINGAMENTO DEN CUARTO DI REFUGIADONAN NA GEORGETOWN

ELISABETHSTAD 9 oktober. — Diawebs anochi tabatin bringamentu den un campo pa e refugiadonan Baloeba pafor di Elisabethstad entre e refugiadonan y militarnan Sueco di Nacionnan Uni. Nan a mata un par di Baloeba y a herida varios. E bringamentunan a cuminza ora cu un grupo di mas o menos cien Baloeba a ataka un guardia Sueco cu palu y cu cadena di baiscel y a herida e homber gravemente.

Despues e grupo a dirigi nan mes na e campamentu di 250 militar Sueco cu ta encarga cu e vigilancia y tenementu di orden den e campo.

E soldanan mester a habri fuego pa tene e Baloebanan for di man.

TRES EUROPEO A HUI PA CASTIGU

ARGEL 9 oktober. — A hui for di e prison di Argel tres Europeo, cu nan ta sospecha di actividadnan a fabor di ehercito secreto.

Dos prisoneronan e comando di ehercito secreto a salba ora nan tabata den e consultorio di un medico pafor di prison. Nan a tene e bewakernan bow di arma. E di tres a logra di scapa durante di un registro na un hospital.

UTILIZA E SIMÀN AKI
Contesta carta y
Scirbi cualkier conoci

ACCION PA ALISTA MIEMBRO PA VER. v. HANDEL & NIJVERHEID

ORANJESTAD, 9 okt. — Na cas di Sr. Manuel Viana, president di comision di calidad di miembro di Arubaanse Vereniging voor Handel en Industrie, tabatin reunion pa di prome bez di e comision aqui. E plannan a ser discuti en extenso pa alista miembronan nobo pa e sociedad aqui. Nan a jega na diferente ideanan, cu mas pronto posible lo ser ofreci na directiva. Den comision di Sr. Viana tin sesion sres. Arturo M. Arends, Alfonso Mirep, Hans Jansen, Adriaan Arends, S. den Heijer, Fred Wong i Jos van der Schoot como secretario.

CRIMEN CRUEL RESOLVE DENTER DI CUATER DIA

Dos asesino di e Colombiana a declara

ORANJESTAD — Recherche di Aruba y specialmente e departamento di San Nicolas a haci excelente trabao resolvendo e caso dje matamentu di e prostituta colombiana Ester Rodriguez Mendes denter di cuater dia despues dje crimen. E culpablenan mientras tantu a duna nan declaracion completo. Ta e curazolenjo H.F.A. di 16 anja cu ta watch den e lugar na unda srta. Rodriguez ta traha, y e colombiano di mas o menos 30 anja J.J.J. cu ta dirigi e lugar. Nan a horca e victima y a podera di su placa, un suma di 1.622,— dollar, y entre otro obhetonan manera un oloshi cu e dama a caba di cumpra.

Cuater dia largu tur sorto di rumores tabata circula den e pueblo di San Nicolas tocante e crimen cruel aki. Apesar cu e ciudad aki ta e centro di e bida nocturna y e lugar dje barnan y cuartonan cu damas, toch ta di prome bez cu un crimen asina abominable y horrible a tuma lugar na e sitio aki. E prostituta colombiana atractiva di mas o menos 29 anja jama Esther, mama di dos jiu na Colombia, diamars mainta siman pasa a ser hanja morto 'riba su cama. Su cadaver ta mustra claramente cu ta choca nan a chokele y su cuarto tabata 'riba bao. Mes ora tur hende tabata sa cu aki tabata trata di asesinato cu robo, pa motibo cu tabata conoci cu diamars mainta Esther lo bandona Rock 'n Roll Bar, na unda el a traha durante tres luna, pa sigui pa su patria.

Poco prome Esther a tumá su placa cerca e colombiano J.J.J. cu ta dirigi e negoshi, y kende Esther a duna e placa warda p'e, tabata e suma di 1.622,— dollar.

Ayera tardi nos a tende com e caso a tuma luga for di fuente oficial. E cadaver di Esther a ser descubri door di un hoben kende ta percura pa e cuartonan cu ta situa pega cu Rock 'n Roll Bar. E hoben aki es tabatin un atencion particular pa Esther y a priminti Esther cu diamars lo e biaha cune te Corsow. Poco despues cu nan a bai habri e lugar, nan a haci e descubrimento cruel. Desnudo y morto e colombiana tabata riba su cama benta. Tabata e mesun J.J.J. kende inmediatamente a telefonea polisnan.

A. a declara mes ora

Pa recherche riba prome bista tabata evidente cu e dama a ser choka. E historia cu recherchenan a hanja na principio for di J. y e boben „ tabata cu nan a mira Esther pa delaster biaha 3'or di marduga den compania di tres nabegante. E tabata bai den direccion di su cuarto. Durante e investigacionnan un dje hendenan di recherche ta nota conducto stranjo di A., y ta dicidi di hibele warda pa mas interrogacion. Ora cu diamars atardi mes pa cincu'or recherchenan ta descubri cu A. e anochi anterior a gasta hopi placa y ademas a cambia un papel di 50 do'lar, nan a dicidi di pone mas presion riba A. Na principio A. tabata nenga, pero porfin diamars anochi mes el a confesa, pero persistiendo cu ta e so a comete e crimen. Ratu despues el a mustra recherche na unda e palu tabata, cu cual e chokamentu a tuma lugar, y tambe e alashi horta, cu el a benta riba dak di e edificio di Aruba Trading Co na San Nicolas. Despues di oranan largu di buscamentu nan a bin hanja e oloshi, cual e dama a caba di cumpra un dia anterior pa e bai su terra cune.

Bestialmente

Toch nan no kier a kere e cuenta di A. completamente. Testigonan silencio cu a ser descubri door di recherchenan ta mustra cu e crimen no a tuma lugar den e cuarto dje dama. Esun cu ta dirigi e negoshi J. ta keda declara cu e no sa di nada. Porfin recherchenan a dicidi di confronta A. cu e cadaver di Esther. Esaki por cierto a duna e resultado cu nan a spera. A. a confesa cu huntu cu J. nan a mata e dama. Inmediatamente J. a ser deteni. Esaki ta keda nenga redondamente. Su companjero A. awor si tabata dispuesto pa papia y e ta conta recherche tur cos. J. y A. conoce otro masha bon. No ta muchu tempo cu J.J.J. a tende di polisnan cu lo e ser deporta for di e isla, pa motibu cu e tabata culpable den intermediacion di un „matrimonio comercial" entre A. y un prostituta — cual matrimonio despues a ser declara nulo door di huez — nan a dicidi di mata Esther, sabiendo cu e tabatin hopi placa, pa nan kita e placa for di dje. Nan a propone di parti e placa entre nan dos. E anochi en kestion e tiponan tabata spera Esther den su cuarto. Na principio A. tabatin poco miedu di gara e muher. J. a cuminza ta combersa cu e colombiana kende tabata camna bai den direccion di e nevera. J. ta keda combersa cune ora cu e tabata sali for di cushina pa bini back den su cuarto. Aki A. ta probecha e chens y ta gara e dama diripiente y ta lastré hibé den un otro cuarto cu ta desocupa. Ta sigui un lucha enorme, cual por ultimo ta termina ora cu e dama ta cai na suela y e dos tiponan ta pasa un palu riba su garganta y cada uno ta pisa na un punta y keda cu tur nan peso riba dje te ora cu morto a drenta.

Di p'afor nan a pasa e dama door di bentana di su cuarto, kita tur su panjanan y ponele 'riba su cama. Nan a horta tur e placa y a bandona e sitio lugubre. Poco despues J. a cambia panja y tabata para trankil tras di su bar.

Apesar cu J. na principio a keda nenga, diasabra mainta ora cu nan a hibele dilanti di oficial di husticia el a confesa tur cos.

Tur dos sospechadonan lo ser culpa di asesinato. E castigo maximo pa esaki ta preso pa bida largu. Di e placa cu nan a horta, mas di mitar a ser hanja back. E colombiana mientrastantu a ser dera na Aruba.

Recherche di ruAba a haci un bon trabao, pa resolve e caso aki asina pronto.

Deliberacionnan entre Kennedy y Gromyko a bai cordialmente

WASHINGTON 9 oktober. — President Kennedy y e minister Ruso di exterior a cuminsa deliberacionnan den Casa Blanca riba Berlijn, Alemania y otro problemanan internacional.

Pa Rusia a asisti ademas na e conferencia e embahador Ruso na Moskou Mensjikov y vice premier Semenov. Pa Merca a asisti ademas di president Kennedy minister di exterior di Merca, Dean Rusk, y su consehero especial pa asuntonan Ruso, e ex embahador Mericano na Moskou, Charles Bohlen.

Gromiko a cuminda e fotografonan contentu ora e tabata subi e trapinan di Casa Blanca. Ariba na e trapi president Kennedy a ricibie.

Despues di e deliberacionnan Gromyko a bisa cu nan tabata util.

Nan a pap'a riba diferente asuntonan importante en coneccion cu e relacionnan Mericano Ruso. El a pone enfasis riba importancia di e asuntu pa firma un tratado di paz cu Alemania. Rusk a declara cu e combersacion tabata un continuacion di e deliberacionnan cu e tabatin cu Gromyko na New York.

E entrevista tabata interesante y „esey ta tur loke cu por bisa di dje".

Riba un pregunta cu si prome cu salida e lo bolbe papia cu Kennedy, Gromyko a contesta cu nan no a palabra esey.

KENNEDY A HANJA UN CARTA DI ADENUER

(BON) Segun noticianan e segundo minister di exterior di Merca, Foy Kohler, a entrega president un carta di canciller Adenauer prome cu Kennedy su combersacion cu Gromyko.

RUSIA A HACI SU DI 18 VUELO

WASHINGTON 9 oktober. — E comision Mericano pa energia atomica a confirma e noticia for di Paris, cu Union Sovietica a haci e di 18 prueba nuclear den atmosfera den e seria actual. E explocion den e territorio di Nova Zembla tin e forza di varios megaton.

WELGA DI 24 ORA

BUENOS AIRES 9 oktober. — Despues cu nan a proclama un welga di 24 ora na Argentina nan a stop di traha na compania ferrovaria di estadoy companianan di transportacion y den industria. Den hopi ciudad grandi manera, Buenos Aires, Bahia, Blanca, Mar del Plata, Rosario, Cordoba, Tucuman y Mendoz busnan y treinnan, banconan, schoolnan y companianan di aseguro ta traha normaal.

Na Buenos Aires e huelgistanan a ataca chofernan di bus cu a sigi traha. Nan a tira un chofer den su barica.

E lidernan peronista a proclama e huelga pa protesta cu alsamentu di prijsnan y algun aspecto di politica di gobierno.

Segun observadornan e welga cu a falla parcialmente lo duna gobierno di Frondizi pa bolbe bai den ofensivo.

PROPOSICION DI MERCA DEN ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK 9 oktober. — Merca a propone den Asamblea General di Nacionnan Uni un programa extenso cu e intencion pa celebra e adelanto economico social di e paisnan menos desarolla.

E plan ta provee den un yudansa economico grandi via di Nacionnan Uni, den un papel pa Nacionnan den uso di provisionnan du cuminda y investigacion y instrucion di mas expertonan cu lo por duna e paisnan menos desarolla yudansa. Den e comision economico Philip Klutznick a splica e plan.

PROPOSICION DI SOEPIT DELEGADO INDONES

NEW YORK 9 oktober. — Soepit, e delegado di Indonesia den e comision di gobernacion; di Nacionnan Uni a propone na un reunion di e comicion aki pa pone fin di 1963 como fecha protesta, riba cual tur e territorionan cu nan ta goberna na nomber di Nacionnan Uni mester bira independiente. Entre e territorionan aki tambe tin Nieuw Guinea di Australia. Soepit a pidi e autoridadnan di Australia pa tuma precausion pa adelanta e fecha propuesta di e independencia di Australia. E a bisa hopi en fabor di .. medidanan mas alew di riba base di economia, sentido di responsabilidad social y ensejanza.

COMO 26 PERSONA A MURI DEN ACCIDENTE DI TREIN NA HAMBURG

HAMBURG 9 oktober. — Polis di Hamburg a declara cu na un dalmentu di trein di diahuebs anochi 26 persona a muri. Tambe nan a registra parti nan di cadavernan como e victimanan.

BOTO DI MOTOR „THEA" A SUFRI AVERIA

KIEL 9 oktober. — E boto di motor Hulandes di 500 ton „Thea" a dal den e puerto di brunsbuttelkoog contra di barco Ingles di 11.500 ton „Joya McCance". E boto di motor „Thea" a sink. Nan a salba e tripulacion. Ma e barco Ingles por a continua su viaje.

DELIBERACION DI KENNEDY Y GROMYKO NO A TRECE CAMBIO

WASHINGTON. 9 october — Den circulonan bon informa na Washington nan ta bisa cu nan tin e impresion cu deliberacion entre Kennedy y e minister Ruso di exterior, Gromyko, no a trece un acercamentu importante.

Nan ta acepta cu Kennedy y Gromyko a papia ademas di riba Alemania tambe riba e kestion di un sucesor pa Dag Hamarskjoeld. Dialuna minister Gromyko ta regresa Moskou.

Directiva di A. V. B. a duna su punto di vista

Decision di Beroepscommissie quibra, ataque fuerte na prensa

(Di nos redactor deportivo)

DiaVierna anochi directiva di Aruba Voetbal Bond en coneccion cu e criticanan, rumornan y comentarionan cu ultimamente ta worde lanza den nan direccion, a tene un conferencia di prensa den sala di reunion di St. Dominicuscollege. Cu excepcion di e president Sr. Fichi Croes, tur e otro miembronan di directiva di AVB tabata presente y tambe Sr. T. Hector, miembro di Comision di Apelacion. Sr. Daniel de Lange den su calidad di vice-president (kende tambe ta tesorero), a habri e conferencia lesendo lo siguiente cu textualmente nos ta copia:

„Sres. di prensa, miembro di Beroepscommissie y AVB bestuur:

Bestuur di AVB ta worde eligi reglamentariamente den un reunion general anual, asina ta ora e miembronan di bestuur di AVB tuma un decision ta un representacion di e clubnan afilia. E club, cu den e bestuur aki no tin miembro ta pa via cu nan no a lanza un candidato of nan candidato no a sali elegi.

E bestuur tin como deber di trata tur asunto debidamente, imparcialmente, segun estatutonan di AVB y reglamentonan ta prescribi. Bo por hanja un caso cu ta concerni 2 club y lo ta imposibel pa tur dos tin razon. Anto e ora cu decision cai esun cu a perde e caso ta malcontento y resultado ta e criticanan di costumbre, por ehempel: STIMULANSBEKER, reglement art. 3— serieweds rijden ta mustra cu un hungador illegal usa den e torneo to haci cu e club cu usa e hungador illegal ta perde e wega. Awor a sosode cu e actual voorzitter di AVB, eligi dia 29 di januari, no tabata na haltura di e condicion aki, ni tampoco tabata sa di e strat bepalingnan di AVB. Mediante esaki e voorzitter a pensa cu no tin motibo cu e hungador Dirksz di RCA no por worde alinea, consecutivamente a autoriza Dirksz cu e por hunga, loke indudablemente ta fout di su banda, resultado ta cu e wega gana door di RCA a worde protesta correctamente door di Dakota.

E argumento di e voorzitter ta cu RCA den e caso menciona no tabata tin razon di a worde perhudica door di su error, consiguientemente e a haja un sosten di mayoria riba e motibo di principio aki, cu ta e door di no ta conocedor di e reglanan a haci cu Dirksz a hunga. Na Dakota, splicando e caso den su total y motibonan di e falta, a worde propone pa por a drecha e cuenta satisfactoriamente, di hunga un wega, cual Dakota a rechaza, considerando cu reglamentariamente Dakota a gana e wega, sin tin motibo pa bolbe hunga un otro partido. Pa e mes razon RCA no'a haja e boet, manera den caso di Aruba Jrs, pasobra RCA no ta cu mal intencion nan a alinea e hungador Dirksz. E caso di Aruba Jrs su multa ta cu nan a alinea un hungador castiga intencionalmente en pugna di art. HR 56-3, pasobra te hasta un carta pa confirma cu ta cu e intencion aki e hecho a worde haci, ta reposa serca AVB.

BLUME a yega Aruba dia 2 di april y a bolbe sali pa Costa Rica dia 4 di april cu Lasca cu ABBA y a bolbe Aruba dia 18 di april, a hunga baseball pa Amstel di Curacao dia 30 di april, a worde inscribi na Censo dia 15 di juni.

Aruba Jrs a inscribi Blume dia 8 di juni y di acuerdo cu HR 52-3 Blume mester warda te dia 15 di agosto pa e hunga. E wega cual Estrella a protesta a tuma luga dia 13 di juni, cual motibo ta haci cu Blume ta illegal. Den pasado AVB a usa HR 52-1B y 4 pa e sorto di casonan asina, prueba ta cu den competitie di 1960 RCA a gana un protest identico na esun di Estrella pa motibo cu Fundador di Aruba Jrs a hunga. E fecha di inscripcion na Censo a worde usa como fecha biba na Aruba, esaki por worde verifica den notulennan di AVB y tambe cerca Sr. G. van Breet, president di AVB 1960 y tambe di Aruba Jrs. Motibo pa cual e wega no tabata tin necesidad di worde hunga di nobo ta, cu lo e no a haci ningun cambio den tabla di posicion di competitie. CV 11-5.

Motibo otro pa cual e regla aki semper a worde usa ta, cu den pasado, tabatin club cu tabata tin costumbre di manda busca hungado di Curacao bin tortifica nan team, caba di hunga y bai Curacao back. Prueba di esaki pa menciona uno ta: Merced di SUBT cu a hunga varios wega asina pa Aruba Jrs.

Estrella a haci peticion pa carta di 14 di juni, pa investiga validez di Blume como hungador legal of no, pa decision di bestuur di AVB. Estrella a haja razon. Riba e decision aki Aruba Jrs a pidi apelacion cerca Beroepscommissie dia 18 di juli. Si AVB a mustra cu erroneamente e caso a bai Beroep ta basa riba HR 15-1 & 2 y HR 33-4 cu ta specifica e casonan cu e commissie aki mester trata. Ademas di acuerdo cu HR 33-9, e miembro di Beroepscommissie aki presente, por testigua cu no tabata tin votamento, ni quorum si mester a yega na voto. Tur e 5 miembronan di e commissie aki a worde invita pa ta presente. Cu AVB ta opina, cu e caso aki, pa error a bai Beroep y cu despues AVB a aplica su mes decision original, mester worde mira como un fout corregi.

Cu Aruba Jrs no ta satisfecho cu e decision aki y a pidi permiso pa apela den un otro instancia y a worde rechaza ta di acuerdo cu HR 7-2N y cu Aruba Jrs a pidi uitstel di 3 dia y no a haje ta pasobra cu no tabata tin termino presente pa permiti esey.

ABBATH su caso ta di acuerdo cu HR 52E y pa esey e por a hunga pa Riverplate.

Pagamento di penningmeester HR-4 A&B a sosede cu conocemento di reunion general, motibonan ta conoci, ya cu nan a worde detaya den e reunion menciona.

Como bestuur di AVB nunca sa responde remetidonan ni charla na radio, ni siquiera construtivo, corda destructivo manera semper e mal uso ta worde di e medionan noticiero, sin puntra nada na AVB su punta di vista e autenticidad di e contenido, bestuur di AVB a dicidi di yama e conferencia di prensa aki afin di por clara algun punta, principalmente e caso di protest di Estrella.

Critica ta facil, tur loke mo mester haci ta wak chens, scucha rumor y ya ta bo tin material pa fama cu ne. Ta bon pa e criticadornan purba di haci e trabaunan cu tanto nan ta critica, por ehempel na januari lo tin un eleccion pa 4 miembro nobo pa e bestuur aki, si nan por duna nan mes como candidato pa e puestonan pendiente, anto berdaderamente nan ta mustra nan interes pa futbol.

Of como referi tambe nan ta bonbini pa dirigi poco wega. Con nan por ta critica otro referi como malo y nan mes no ta tuma un fluit y purba hacie, tambe bo por bisa cu nan ta mal boxdo, pasobra nan no ta subi ring pa wanta golpi.

Critica AVB ta contento pa ricibi, ma di e sorto cu ta yuda deporte di futbol, loke por worde deduci door di e criticanan insultante principalmente di radio ta cu e hendenan aki ta enemigo di futbol, na nan labor na e radio ta pa caba cu futbol, pasobra nunca bo ta tende nan ataka otro ramo di deporte, nan lo kier meen cu den e otro sportnan cos ta bai 100%, of lo ta nan intencion di haci cu futbol manera nan a haci cu varios otro sport cu ya ningun hende no ta bai mira nan hunga, cu den sportpark nan mester hunga por nada y ASU, aun cu e ta gasta asina tanto plaka cu e deportenan aki, den 5 anja no a ricibi ni u cent pa uso di tereno, esaki di acuerdo cu ASU su jaarverslagnan. Tambe ta bon pa e comentaristanan aki sa cu loke nan ta haci por resulta nan peligroso, manera nan ta mors cu nomber di hende den nan charla."

Esaki ta TEXTUALMENTE loke e vice-presidente di AVB diaVierna anochi a lesa pa tur presente na e conferencia por a tende.

Sumamente interesante nos a hanja e discurso aki di Sr. De Lange, cual nos tin di acepta como un contesta di AVB na e remetido di Sr. Jossy Maduro den e columnanan aki siman pasa y tambe como un chens pa lanza poco palabra „carinjoso" na direccion di radio y prensa local.

Nos lo ke trata di analisa e discurso aki y alavez menciona texto di e diferente articulonan di Huishoudelijk Reglement cu ta worde menciona.

E caso di Stimulansbeker ya a ricibi hopi comentario y apesar cu e a sosede na principio di anja, ainda e ta di moda. President di AVB Sr. Fichi Croes galantemente a reconoce di a comete un error y esaki e ta bisa ta pa motiba pa su falta di conocemento di e reglanan pa e semehante caso. Pero diaVierna anochi door di directiva di AVB mes a bolbe worde confirma na nos cu no ta e president di AVB so tabata den Stadion na e momento di duna permiso pa Edwin Dirksz hunga contra Dakota. Tanto e vice-president tesorero Sr. De Lange como e secretario Sr. Daniel Kelly, kende tambe a forma parti di directiva di RCA, tabata presente. Nos ta kere cu apesar cu e mes ke acepta tur culpa, tur e culpa no por worde tira ariba lomba di e president Croes. Mas ainda e culpa por worde busca cerca otro miembronan di directiva cu tambe tabata presente y cu si tabata conoceder di e reglamento. Nos no ta kere cu estando e dagelijks bestuur ey presente y dos di nan consciente di e regla, y si nan a duna debido splicacion ta pakiko Dirksz no por hunga, anto ainda e president di AVB lo a insisti pa Dirksz hunga. En todo caso, tampoco nos ta haja husto cu ta Dakota mester duna aden y acepta e proposicion di AVB pa hunga e wega di nobo. Solucion correcto pa e problema aki no por tin otro cu ta cu Dakota a gana e wega y consecuentemente e promer Stimulansbeker di Aruba. Ta lastima cu e torneo ey, cu mester worde mira como uno den cual e equiponan ta hanja chens di midi forza y prepara pa e campeonato oficial a termina den tal forma.

Aruba Jrs intencionalmente a alinea un hungador illegal y nos ta hanja cu e castigo imponi na nan den e caso ey ta masha bon, ya cu e hecho di Aruba Jrs mester worde mira como un falta di respet. Ademas dos fout no ta haci un bon.

E caso Blume

E hoben deportista aki nunca a pensa cu na Aruba e lo por a hanja tanto publicidad asina, si te hasta mas cu cualkier estrella di cine. E articulo cu ta worde menciona promer den e caso aki ta 52-4. Y esaki ta papia di hungadornan cu ta bin for di exterior (buitenland), cualnan por worde inscribi mientras cu e competitie ta andando, y pa un caso asina directiva di AVB por duna permiso pa hunga dos siman des-

Sigui lesa riba pag. 3

YANKEES A GANA DOS SIGI PA BAI ADILANTI

(Di Nos Redactor Deportivo)

E dos partidonan di weekend di e Serie Mundial 1961 hunga na Cincinnati a worde gana door di e fuerte novena di New York Yankees. DiaSabra atardi nan a gana cu anotacion di 3 pa dos y ayera cu anotacion di 7-0.

Ayera Whitey Ford, e zurdo di oro a combina cu Jim Coates pa blankea e rojonan. Ford a establece un record nobo den cantidad di cero lanza consecutivamente den Serie Mundial. E record anterior tabata di Baby Ruth cu 29 2/3 inning. Ford ayera a cumpli 32 inning completo promer cu entrega e wega na Jim Coates.

Awe partido number cinco ta worde hunga na Cincinnati ainda. A worde anuncia como pitcher abridor pa Yankees Ralph Terry y pa Reds Joey Jay.

SEGUNDO LUSTRO DI STICHTING HULANDES PA TELEVISION

Den sala civil di Raadhuis na Hilversum nan a celebra dies di existencia di stichting Hulandes pa television. Entre esnan presente tabatin entre otro, minister Cals di Hulanda di cultura ciencia y ensenjanza, staatssecretaris di e mesun departamento, mr Scholten, minister di ensenjanza y cultura di Antillas, mr I.C. Debrot y hopi otro autoridadnan.

Na un lunch, cu tabatin prome cu e recepcion mr. Scholten a anuncia cu gobierno Hulandes a duna su aprobacion pa construccion di e prome studio definitivo di television na Hilversum.

E dosnan aki a habri e segundo wega den Yankee Stadium cual a worde gana door di Cincinnati.

DECISION DI BEROEPS-COMMISSIE

Continuacion di pag. 2

pues di su inscripcion cerca AVB (Sr. De Lange a duna un termino di dos luna. Pero e caso di Blume nos no ta kere cu por worde considera como ahustable na e articulo aki va cu Blume no a bin for di etxerior, sino for di Corsow bin biba na Aruba. Corsow ta forma parti di e mes pais cu Aruba y consecuentemente no ta exterior. Articulo 52 1b ta bisa cu pa por participa den weganan organisa of aproba door di AVB un hungador mester: den caso di no ta naci na Aruba, tin por lo menos dos luna biba na Aruba.

Ya ariba esaki nos a comenta varios biaha. Directiva di AVB ta considera como biba e momento cu inscripcion oficial ser hac na Censo. Y segun directiva esaki ta e regla cu pa den casonan similar a worde aplika. Nos ke acepta esaki gustosamente. Pero pakiko anto, e no a worde menciona den e carta na Aruba Jrs. pakiko anto e no a ser publica pa asina tur club sabi na kiko atene nan mes.

Luego e vice-president ta menciona dos articulo di Huishoudelijk Reglement 15-1&2 y 33-4, cualnan lo specifica e casonan cu Beroepscommissie por trata. Articulo 15 ta bisa: 1. Ariba un decision di Directiva di Bond tocante schorsmento of sakamento pa otro motibo cu debe, e partido castiga por apela cerca e Comision di Apelacion.2. E apelacion mester ta haci por escrito y cu motibonan menciona entrega denter di 14 dia despues di e participacion oficial di e decision di directiva di AVB den Organo Oficial."

Articulo 33, punto 4 lid b ta menciona: „Na investigacion y decision di Comision di Apelacion ta susceptible: Tur casonan, cu directiva di Bond of Reunion General encarga na dje".

E ultimo aki especialmente ta cubri cu tur caso por worde manda cerca Beroepscommissie. AVB ta pretende awor cu nan a haci fout di mand'e pa e Comision, pero ariba kiko e pretension aki, apesar di a insisti diferente biaha, ta basa nos no por a tende dia-Vierna anochi. Directiva di AVB ta bisa cu ta nan mes ta dicidi, pero nan no tin ni un articulo di H.R. ta respalda nan cu e caso no por of no mester a bai Beroepscommissie. Analisando nos ta hanja lo siguiente: AVB a trata e caso, y dicidi den favor di Estrella: AVB ta manda bira Aruba Jrs y mes ora den e mes carta ta avisa nan cu si nan ke nan apela cerca Beroepscommissie (Loke awor nan ta bisa ta otro fout!!!); Aruba Jrs ta haci uso di esaki y ta manda un apelacion via directiva di Bond: Directiva di Bond ta hanja e carta, y mand'e door pa Beroepscommissie suplicando un decision; Beroepscommissie ta dicidi y manda su decision pa directiva di Bond, cual decision ta resulta di ta completamente contrario na loke den promer instancia directiva di Bond a dicidi. Luego Directiva di Bond ta „discubri" cu ta fout di a manda e caso pa Beroepscommissie y ta pone e decision di Beroepscommissie un banda y ta enforza su promer decision atrobe. Hunto cu esaki nan a stipula como fecha di e wega di nobo entre Estrella y Aruba Jrs dia 13 di oktober.

Cu otro palabra directiva di AVB a bai contra un decision di Beroepscommissie un decision cu nan mes a suplica pa ser tuma, un decision cu ta di un Comision nombra door di Reunion General di AVB y NO door di directiva di AVB. Lo no ta nada strano si e Comision aki baha en bloc. Si e senjornan aki dicidi di haci tal ta sumamente comprensible.

Ademas ta worde alega cu no a worde vota y cu no tabata tin quorum pa por a vota den e reunion di Beroepscommissie. Segun nos a worde informa verdad no a worde vota den e sentido di ARUBA JRS SI, ESTRELLA NO of vice-versa, pero si cada un di e cinco miembronan di e Comision presente a duna su opinion di e caso y a raiz di esey e president di e Comision Frere Johannes a traha e veredicto por escrito manda pa directiva di AVB.

Nos ta ripiti, dia Vierna anochi varios biaha nos a pidi pa ser mustra ta cual ta e articulo cu ta bisa cu ta directiva di AVB tin ultimo palabra den casonan similar y nos no por a hanja un contesta. A ser pretendi cu ta directiva a considera esey asina sin mas, loke naturalmente no por ta correcto ya cu si tin excepcion ariba e articulo 33 di H.R. lid 44 sub b cu ta bisa TUR CASO.... anto e excepcion aki mester ta poni sea den Statuten of den H.R. mes. No, nos no por worde convenci cu no tabata un caso pa Beroepscommissie.

Cumpleanjos

Awe ta recorda su feliz cumpleanjos e jovencito Adrianus Junior Maduro. Felicitacion ta bini di parti di su tata Adriaan Briceño, su mama Dorilio Maduro, su anta y omonan, welanan Doja y Eliza, su madrina Margo Maduro, su primanan Sylvia y Irena, Sonja, Lourdes, su primo Robert y especialmente di su omo stima Toribio y demas familia Maduro y Briceño.

Aruba Jrs ta hiba e caso na juez

Directiva di AVB a confirma di a ricibi un carta di Aruba Jrs suplicando permiso pa hiba e caso na otro instancia, cual permiso a ser nenga. Segun nos a ricibi informacion Aruba Jrs ta hibando e caso dilanti di juez va cu segun Aruba Jrs directiva di Bond no tin ningun clase di autoridad pa kibra un decision di Beroepscommissie.

Cu Aruba Jrs sin permiso ta hiba e caso na un otro instancia, muy probablemente lo tin como resultado expulsion di Aruba Jrs for di seno di Aruba Voetbal Bond. Esaki no a worde confirma diaVierna anochi, pero ta muy posibel cu e lo pasa.

Tocante e pagamento di tesorero nos tin di menciona cu como cu esaki ta contra di H.R. nos ta hanja cu directiva no mester a simplemente pone Reunion General na altura, sino busca di saka un permiso for di nan. Es decir un excepcion ariba e articulo cu ta prohibi tal, of un cambio di e articulo ev. Cu e pagamento ta hustifica nos

Sigui lesa riba pag. 4

Introduccion

SU UNICO ANHELO

Pa TUYUCHI

Esaqui ta nomber di e novela nobo di Tuyuchi, un novela manera un bom atomico, cu ta pone hende bieu su curazon palpita atrobe cu regularidad y ta pone hasta morto bata na lamta foi su graf y ta p'esei nos ta spera cu nos lectornan lo perdona nos cu pa motibunan tecnico nos mester a stop e novela anterior y nos a hanja Tuyuchi dispuesto unbez pa cuminza cu un novela asina bunita cu ta pone curazon di hende tembla di alegria y alavez di emocion, pasobra si bo tuma na consideracion e fout cu Carlota a comete y e circumstancia cu el a hanje aden cu a pone y oblige na cmete e fout aqui, anto como hende humano bo ta perdon'e.

Figura bo Carlota ta bunita y iluminante manera solo, su cara ta manera appel, pero no esnan cu bo sa cumpra barata pa 10 placa, pero appel mes rosada manera solamente bo por hanja den paradijs. Su wowo tin un melancolia y ta brilla suavemente manera luna, su boca chiquito tin un sonrisa eterna riba dje, en una palabra, Carlota tabata un misterio, un mucha muhe cu un caracter di oro y previlegia cu tur loque naturaleza por a duna un criatura.

Y sinembago Carlota a peca...... Si, pasobra el a hanja un yiu cu no tabata di su casa. Sinembargo ta com e pober den su hubentud por tabata sa dje wega cu bida a hunga cune? Ta com e por tabata sa, cu despues di 9 anja cu el a ricibi nobo di morto di su casa, cu diripiente lo e tende cu esaqui no a muri?...... Esta malora. El a hanja noticia cu e casa a muri den gera, pero ata morto a resucita...... Y Carlota cu un yiu cu no ta di su casa. E compromiso di mas grandi cu tin ta, cu ora e homber a yega cas, cu e yiu a saluda esaqui como tata, e pober no a ricibi e amor y saludo back di un tata, pasobra e homber aqui no tabata su tata. Enfin...... un historieta un poco trobbel, pero interesante.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 9 di oktober

DE VEER: 3.30 uur „Girl of the night" 18 j.
RIALTO: 8.00 'or „Zorro, el vengador" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Hannibal" 14 j.
AURORA: 7.30 'or „Darby O'Gill" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Noose for a gunman" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER - tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 9 di oktober

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 9 di oktober

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 9 di oktober

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.39 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo („Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 1 —

Carlota Huland a tende e stemnan na boenan baho di su suegro i esaki su nieta Corina.

Un mirada brillante di felicidad a bula door dje bentana, el a kita e cabei pretu foi su frenta i a abri e porta di su cuarto [illegible]. Un trapi espacioso tabata sigi abao pa e vestibulo. I aya tabata para Millem Huland i su Corina chikitu. Cu un man e anciano tabata sostene riba su garoti i e otro e tabatin riba skouder di su nieta.

Na su cara sonriendo hende no por a mira com dificil tabata p'e di mester a kedu para den e posicion ei. Carlota a camna bai abao. Dos braza hubenil a ser extendi p'e i na e otro momento el a sinti e labionan suave di Corina contra esnan di dje.

„Mi ta felicita bo cordialmente cu bo aniversario cu bo aniversario, mama i mi ta spera cu tur mainta bo por ta cerca nos."

„Gracias, mi yiu. Lo mi mira kico lo mi por haci pa boso."

El a sunchi e yiu na tur su dos banda di cara i a primie contra dje. I haciendo esaki el a bira cara mira su suegro. Tabatin un sonrisa riba e muhe aki su cara cu a hacie ainda mas bunita cu e tabata caba. Comovi el a extende su man pa e anciano tambe.

Corina tin mas idea di felicitacion cu mi, pero manera bo mes por sa, mi ta desea bo tur sorto di felicidad posible."

„Si; esei mi sa i mi ta imensamente agradecido tambe na bo. Sigur e flornan cu boso ta regala mi aki mester ta masha caro."

„Pa bo no por existi nada suficiente caro, mama". Corina a interveni y Carlota tabata sa cu bisando asina, el a expresa pensamentunan di su tawela.

„Si, cu mi no tabatin boso", asina Carlota a bisa, „enfin sobra boso mes sa i bisando asina el a ofrece e anciano su braza. Pero larga nos bam p'aden. Aki den sala lo ta mas dibertido."

Corina a corre pasa bai tene e otro braza dje mama hubilaria i tabata kinipi wowo significantemente cu su tawela. I ora cu Carlota a drenta i a mira e mesa asina ricamente dorna, el a keda para un ratu sorprendi, mientras cu lagrima tabata laba su pechu di emocion.

„B'a mira? Mi n' bisa bo cu e n' tabatin di minimo idea dje sorpresa aki, papa? Tin aki tur loke bo ta gusta, mama!" Corina a bisa jen di entusiasmo.

„Pero boso no mester a haci asina tantu cos pa mi, pasobra mi n' ta merece tur esakinan."

„Esaki ta solamente un senjal discreto di gratitud a tur loke bo ta haci pa nos."

Willem a larga hibe na un dje sientonan banda di bentana I tabata tene man di su yerna duro. Awor e anciano tabata masha serio I despues cu el a cuminza ta papia, su stem a tembla un poco.

„Tabata mi deseo di por a ofrece bo mas tantu awe, mi yiu". e anciano a bisa mientras cu el a tira su bista riba e radio i no tabata dificil mas pa Carlota a comprende su pensamentunan. Ya tin diferente dia caba tabata circula rumornan di nomber di prisoneronan di gera cu tabata bolbe cas. Tambe e tabata sa cu ningun di e nombernan aki no a escapa e anciano asina su oreanan. Anto pa trankiliza Carlota a bisa:

„Papa? Bo n' tin [illegible] di tormenta bo mes asina, bo speranza ta inutil; esei bo mes sa tambe. Johan a muri i e no por regresa mas."

„Si, nuebe anya ta basta tempo, pero foi dia cu mi a mira mi yiu asina cla den mi sonjo, no kier sali foi mi mente cu nan akiboca nan cu e noticia di su morto."

„Carta dje Senjor Miller tin falta den tur cos i ta e noticia aki a bruha bo pensamentunan por completo."

„Pero si acaso el a mira mi yiu personalmente, ta pakico te mester ta ekiboca i no e otronan?"

„Bo tambe sabi cu mi no ta desea nada otro; pero mi ta teme di keda desenganja."

„Si, si. Mi ta comprende bo punto de vista. Pero mehor nos larga e asunto ei para awe numa cu ta dia di bo aniversario i larga nos pensa riba cosnan mas alegre."

„Mama, si bo n' bini mesa lihe, e koffie ta bira friu". Corina a bisa i cu wowonan deseoso e tabata contempla e holo di chuculati.

Carlota a hari i tabata caricia e cabez cu cabeinan corta di su yiu. I bisando asina el a stoot e rolstoel di su tawela trece mas cerca mesa i e mes a bai sinta na e luga di honor. El a basha koffie. Corina a hanja su chuculati i e criar bieu Martha a hanja hopi palabranan di elogio pa e bunita bolo.

„Lo e goza masha ora cu e tende e palabranan di elogio aki," e anciano a bisa hariendo i tabata come cu mes smaak cu su nieta. Si, kende no ta contentu i orgulloso di por ricibi palabranan di elogio di bo parti."

„Ya bo ta cuminza trobe, papa. El a pone su man riba braza dje anciano i a sagudi cabez p'e. Awor aki a drenta mi un cos. Ta cu motibu di mi cumpleanjos Corina a hanja un dia liber na scool awe?"

El a ripara e bista di comprension entre tawela cu nieta i a trata na haci su cara mas serio posibel.

„De la manera anto cu b'a steet school? Ta kico esei ta nifica?"

„Esei sigur no ta yega na un catastrofe, Carlota. Ta mi ta e persona culpable. Si acaso bo kier zundra, anto bo tin di haci esei na mi direccion.

Carla a suspira.

„E lucha entre boso dos ta mas duro cu administra fabricanan di Huland."

„Dje asunto di administracion di fabricanan awe no por socede nada. Awe e firma lo mester traha numa sin bo."

„Ta duel mi, papa. Pero esei no por socede, pasobra nan tambe lo ta spera aya riba mi...........

Tur loke mi por haci ta di suplica boso na companja mi te aya."

CISCO KID

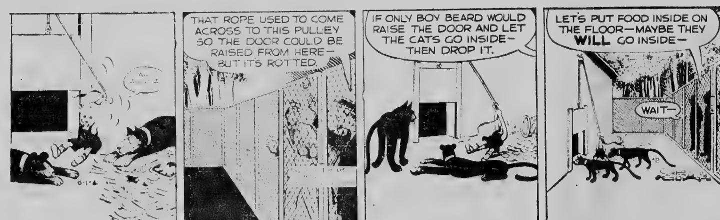
1. „Duquesa, mi kier meen, mi amor, bo ta permitimi pa bay kita mi uniform di casamento, pa ora e cura jega e no ta mucho machika." „Naturalmente." 2. „Kende esey ta?" „Cisco Kid, e amigo di Pancho." 3. „Esey lo trastorna tur cos." „Nos lo deshaci di ele, Duquesa." „No..... ainda no."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Boso no spanta, esey jama Ton Tin, e dokter brujo di e lugar aki". 2. „E ta pidi nos pa haya bay, o nos lo suf fri e ira di e mal spiritunan." „Francamente, Alteza, pa mi cu e cos aki ta un envidia profesional."

DICK TRACY

1. „Ah zcspjz" 2. „E cabuya ey mester a pasa aki den, asina cu e porta ey por worde lanta di akinan, pero e ta putri." 3. „Si e baby por logra na hiza e porta y laga e pushinan drenta ey den, y despues e baha e porta." 4. „Laga nos pone cuminda den e flur, kizas nan lo kier drenta ey den". „Warda".



RIP KIRBY

1. „Mi ta consejabo pa usa e wega di pia, Sr." „Danki, lo mi usa tur loke ta posibel, Desmond." 2. „Boso conoce e reglanan, si un di bosonan worde derriba, e round ey a caba, ora uno no por sali fo'i e huki e pelea a caba." 3. „Bong"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „$ 50.—. bo ta masha amable Sra. Terrel, asina ta cu......" „E lo jamabo na telefon y lo lagabo sa." 2. „Mi ta prefera di hiba nan cu mi, ta bon.... CUANTO?" „Ta duel mi, na unda mi por jamabo?" 3. „Mi n' sa na unda mi lo ta mayan, laga ami jamabo." „Ta bon, mi ta traha na e empresanan di Boswor, jama mi ey nan". 4. „Bos.... e ta un empleada di Paula.." „Ta bon querida, mi ta jama bo band'i tres'or".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Kiko, ningun hende no ta bay bisa nada....?" 2. „E ta un bon mucha homber si, Vassily." 3. „Mas cu bon, lagami na e tienda..... ya mi ora di come a pasa caba."

PEPITA

1. „Wardami akinan, mientras cu mi ta bay na e departamento di meja." 2. „Bo por a para na un otro lugar, Sr., bo ta tapando e corsetnan." 3. „Mihor bo bay para na un otro lugar." 4. „Non no mester permiti pa homber drenta den e departamento aki."

OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op donderdag 12 oktober 1961 desnamiddags te 4:30 uur zal door ondergetekende deurwaarder voor civielezaken b/h Gerecht in Eerste Aanleg, Zittingsplaats Aruba e wonende op gemeld eiland, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop van het bij proces-verbaal van ondergetekende van de 8e september 1961 in executoriaal beslag genomen:

„Het recht op EEN WOONHUIS plaatselijk bekend als JUANA MORTO No. 128 te San Nicolaas op Aruba, gebouwd op Domeingrond (Huurgrond), opgetrokken uit gewapend beton, verdeeld in 3 slaapkamers, zitkamer, eetkamer en keuken terwijl het geheel bedekt is met zinkplaten."

Dit woonhuis vnd is te bezichtigen op alle dagen van 9 uur v.m. tot 6 uur n.m. en wordt verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 6 okt. '61

De deurwaarder b/h Gerecht vnd.
(get) M. Oduber.

DECISION DI BEROEPS-COMMISSIE

Continuacion di pag. 3

no ta duda, pero promer cu haci'e nos ta kere cu directiva mester a cubri su mes buscando un excepcion of un cambio di e articulo cu ta prohibi e pagamento di un miembro di AVB.

Atake inhustifica na prensa

Na final di su discurseo e vice-president di A.V.B. ta lanza un fuerte, pero den hopi sentido inhustifica atake riba e prensa local. Por ehemplo cu articulo contra di A.V.B. ta worde publica sin busca punta di vista di directiva. Nos lo ke menciona dos caso cu a pone nos perde confianza den e sistema di duna noticia cu A.V.B. tin. Di e tan afamado caso di Blume mes, e redactor aki a yega di busca informacion con ta para cu e decision di Beroepscommissie y nos a hanja contesta cu ainda e Comision no a trat'e. Luego, un of dos dia despues, un miembro di e Comision ey a informa nos cu nan a trat'e caso casi dos siman pasa caba. Y cu e decision a bai pa Bond tambe caba. Otro ehempel ta lo siguiente. Den e ultimo reunion general di A.V.B. prensa a worde invita y e doel principal tabata pa prensa tende cu SI A.V.B. TA RESPALDA E RESOLUCION DI A.S.U. BAO TUR CIRCUMSTNCIA Y CU NUNCA TABATA NAN INTENCION DI KIBRE. Pero algun siman despues den un reunion general di N..V.U. segun relato di La Cruz di fecha 9 di augustus 1961, cual nunca a worde contradeci, door di e mes president di A.V.B. a worde declara cu „ningun momento A.V.B. a declara di ta para completamente tras di e resolucion di A.S.U." Como cu nunca mas nos a tende ni lesa un reaccion contradiciendo La Cruz, nos ta acepta esaki como cierto. Y tumando e dos declaracion aki na cuenta nos ta kere cu ta pa ridiculo prensa local a worde tuma.

Loke e vice-president di AVB a lubida diaVierna anochi ta cu cada uno tin su trabao den nos comunidad. Di prensa ta pa duna critica na loke no ta bai bon y di duna elogio pa loke si ta bai bon. Ora cu directiva di AVB tuma un paso cu segun nos ta bon, nos no ta pena pa aplaudiele, pero ora cu e tuma un malo tambe nos ta critic'e. Ta nos trabao y esey no ta nifica cu nos lo mester bai tuma puesto den directiva of bai fluit wega ni subi ring box, esey ta pa referi y pa boveadornan. Ademas si ta asina mester ta anto ta comentaristanan so lo por forma directiva, fluit wega y tambe hunga ya cu hungadornan tambe sa ricibi critica.

Esey lo ta bunita, organisa wega, fluit y hunga parecw.

ARIES
21 Maart — 18 April

Un cambio di aspecto ta trece un esfera agradable. Conta bo pensamentu i desconan na otronan. Evita tensionnan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Bo por spera awor cu loque bo tabata anhela lo sigui su curso normal. Bo ta bon mira. Protega bo financia, si bo tin.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo humor lo cambia i bo ta na estado di influencia otronan cu bo confianza i optimismo. Awe bo tin inspiracion.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Awe ta un dia escohi pa bo atende bo recibu i asuntonan financiera. No larga di probecha dje chens aqui.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Larga un otro hende tuma iniciativa awe. Un proceder cordial ta exigi respet di otronan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Bo por dedica bo awe sin estorbo na bo obligacionnan diario. No pensa mucho cos di nada cu bo cuminza awe.

LIBRA
24 September — 23 October

Te laat den anochi ta bini un cambio di aspecto. Munstra bo semper carinjoso i bo ta domina tur situacion.

24 October — 22 November
SCORPIO

Sea prudente ora cu bo ta cumpli bo debernan diario. No larga nada intranqiuliza bo ni stroba bo atencion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esaqui lo bira un dia di cumpli cu debernan diario. No spera masha dje dia di awe. Pospone convenionan.

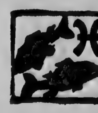
CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Paga bo atencion na tur preocupacionnan cu ta exigi bo atencion. Trata di no firma ningun convenio awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Otronan ta desea di combersa cu bo awe respecto hopi asunto. Haci algu pa cambia bo ambiente of bo posicion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un dia pa bo paga atencion na cosnan chiquito. Majan lo bo mira cosnan grandi.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA MARS 10 OCTOBER 1961 — No. 4162

BRINGAMENTU ENTRE MARECHAUSSE Y PERSONAL DI EMBAHADA RUSO NA SCHIPHOL

SCHIPHOL — Awe tardi den e cuartu di salida na Schiphol tabatin un bringamentu corticu pero fuerte entre miembronan di marechausee y personal di embajada ruso na Hulanda. E senjora ruso, Golub, quende su esposo ayera a pidi asilo politico quier a bai cu e grupo di viajeros pa cual el a bini Hulanda.

Ora e mester a pasa na Marechausse un adjudant di marechaussee a participa senjora Golub cu su pasaporte ta den un cuartu banda di e salida y cu e mester a bai un ratu cu e marechaussee. Vreemdelingenpolitie a tuma e paspoort den beslag, despues cu senjor Golub a pidi asilo politico. Miembronan di embahada ruso, entre cual embajador Ponomarenko, a trata di drenta den e cuartu unda senjora Golub y e adjudant tabata. Despues di un lucha corticu contra un marechaussee hulandes nan a logra drenta.

Despues e marechaussee a dicidi cu senjora Golub lo hanja permit pa sali solamente si nan permiti polis a interrogue so.

Despues e kestion a bira un incidente diplomatico. E embajador ruso a dirigi su mes cu un telegram na ministerio hulandes di exterior. Den e telegram aqui el a protesta contra e actitud di e polisnan, cu a ninga contra tur nan promesa di debolbe e pasaporte. E embajador a anuncia cu lo e bai serca minister president De Quay. Periodistanan prome cu esey a haya oportunidad pa entrevista senjora Golub quende a declara cu su deseo ta pa regresa su pais y cu segun e, su esposo a comete un error door cu e tabata nervioso.

Awe tardi nan a yama e embajador ruso serca minister di exterior ad interim, prof. De Quay. Gobierno Hulandes a protesta contra actitud di un cierto cantidad di rusonan, cu na Schiphol contra voluntad di marechausseenan kier a hiba senjora Golub bordo di avion.

E avion ruso cu ta un avion di pasahero te ainda no a sali y esaki ta un cos unico den historia di aviacion cu un avion di pasahero ta para warda asina tantu tempo riba un pasahero so.

HABITANTENAN DI TOKIO TA SER AVISA PA E ORAN „VIOLET"

TOKIO 10 okt. — Nan a avisa e habitantenan di e territorionan litoral cu poblacion grandi banda di pacifico pa e orcan „Violet", cu ta bini den direccion di e territorionan aki. Den e centro dje orcan tin bientunan cu un velocidad te 240 Kilometer pa ora. Nan a avisa e poblacion pa pone provincionnan di emergencia y awa pa bebe. E boto di carga Mericano „Pioneer Muse" di 9000 ton a extravia den e orcan,. E borca a pega riba r'f 300 kilometer na este di e islanan Rioe Kioe cu ta keda sur di Hapon. E bapor di carga, cu tin un tripulacion di 50 hende a manda signalnan di emergencia. 200 bapor di carga, cu ta den e puerto di Tokio y Jokohama, a hanja orden pa lanta nan ancla.

TERCER ANIVERSARIO DI MORTO DI PAPA PIO 12

VATIKAANSTAD 10 okt. Na ocasion di e tercer aniversario di morto di Papa Pius 12 nan a celebra un misa di requiem den Capilla Sixtina. E cardenal Aloisi Masella a canta e misa na final di cuel Papa Juan 23 a resa response dilanti di Catafalco.

2 5cardenal, alu funcionarionan eclesiastico y diplomaticonan na Vaticaanstad. Oficinanan administrativo na ciudad ei Vaticano tabata sera y banderanan tabata cologa halfstengel.

COMO 17 PROMINENTE ARRESTA NA SPANJA

MADRID 10 okt. — Nan a detene e weekend aki na Espanja 17 prominente extremista derecho Frances entre quien tin Yoseph Ortiz y Pierre Lagaillarde.. riba peticion di autoridadnan Franses, asina nan a tende di fuentenan bon informa.

Nan a condena Ortiz pa motibo di su participacion den e revolucion na Januari 1960 na Argel pa morto ma e no tabata presente na e secion y Lagaillarde a hanja 10 anya di trabow forzoso. Na Paris nan no ta conta cu un entrego ma si nan ta kere cu e gobierno Spanjo en lo futuro lo tene e extremistanan bon den vista.

ACTIVISTANAN ARRESTA LO BAI BALEAREN

MADRID 1 0okt. — E dieshete activistanan Frances, cu nan a aresta durante fin di siman na Spanya lo worde hiba na Ibiza (Baleareen) unda nan lo hanya un residencia obligatoria. Durante e ultimo 36 oranan nan tabata den academia di polis na Madrid. Entre e activistanan tin Ortiz y Lagaillarde.

Dia Razon seman pasa a bini e ganador dje famoso radio pickup combinacion Siemens stereo pa tuma su premio cerca Warrenhuis Van der Ree La Victoria. E caballero ganador aqui ta Franklin Oduber. La Victoria ta e empresa cu a rifa e premio aqui bao di su clientela. Ta di comprende cu e hoben, Mauricio Oduber, yiu di e conocido deurwaarder Modesto Oduber na Aruba tabata masha contento cu su premio. Hariendo Sra. Oduber a queda ta mira, mientras cu Sr. Mauricio van der Ree ta shake hand cu e ganador chiquito.

PALABRANAN DI DR KOEZBARI DI SYRIA

LONDEN 10 okt. — Un portavoz di e comando revolucionario di Syria a bisa na Damascus, cu nan lo no permiti ningun actividad riba base di partido. E premier nobo di Syria, dr. Koezbari, a declara siman pasa dialuna, cu dentro di cuater luna nan lo tene eleccion.

Candidatonan por pone nan mes personal y no como miembro di un partido como candidato. E parlamento cu nan eligi e ora ey lo indica un gobierno cu lo mester estipula si e partidonan por sigi cu nan actividadnan politica si of no.

GOLUB A PIDI ASILO POLITICO NA HULANDA

DEN HAAG 10 oktober. — Diasabra anochi e quimico Ruso di 35 anja, Alexsej Golub di Swerdlowsk a pidi asilo politico na Amsterdam cerca polis di e oficina na Leidse Plein. E Ruso y su esposa a tuma parti na un grupo di viajeronan Ruso, cu tabata haciendo un bishita na Hulanda. E esposo, a bolbe na e momento critico cerca e grupo di viajeronan Ruso.

A BINI 5 STRAALJAGERS PA N.U. LOELOEABURG

LEOPOLDSTAD 10 okt. — 5 straaljager cu nan a pone disponibel na Nacionnan Uni, a bula di Leopoldstad bai Loeloeaburg, na unda nan lo keda staciona. Loeloeaburg ta mas serca di e basis Kamina na West Katanga cu ta ocupa pa forzanan di Nacionnan Uni y cu ta situa pega cu aeropuerto. Durante e ultimo bringamentonan na Katanga straaljagernan Katanges a bombardea Kamina.

ACTIVIDADNAN NA FRONTERA DI OOST BERLIN

BERLIN 10 okt. — E patrullanan di ehercito Mericano na e frontera di Berlin Oost y West, a retira y polis militar a bolbe tuma e actividadnan.

Nan a mantene e patrullanan di ehercito Frances y Ingles. Unidadnan di ehercito di e aliadonan a cuminza patrulla despues di e ceramentu di e frontera na Berlin en coneccion cu un orden di Alemania Oost pa tene un tereno di un cien meter na ambos lado di e frontera liber.

LOF DI OCTOBER DEN MISA DI S. TERESITA

SAN NICOLAS — Durante Lof di October lo ser presenta den Misa di S. Teresita na San Nicolas cinco aparicionnan di La Birgen.

Esaki lo tuma lugar diarazon anochi pa 6'or.

Lo ser presenta es aparicionnan di Maria na S. Dominico, na S. Bernadette, na e muchanan di Fatima, na e muchanan di La Salette i na Zuster Catherina Labouré.

Diabiernes anochi pa 6'or e trio „Las Campiranas" lo introduci e misterionan doloroso di Rosario.

Diarazon, dia 25 di october lo tin den e mesun Misa un hmenahe na Rosario pa chikitunan di Kleuterschoolnan di San Nicolas.

J. A DECLARA NA CAMINA PA OFICIAL DI HUSTICIA

ORANJESTAD — Den e edicion di ayera nos a skirbi tocante e crimen cruel na San Nicolas, cu J. diasabra mainta ora cu nan a hibele dilanti di Oficial di Husticia a confesa tur cos. Pa ser corecto, J. a duna su declaracionnan completo durante cu recherchenan tabata hibele pa oficial di Husticia. Cu esaki nos kier mustra claramente cu ta e hendenan di recherche ta esnan cu a resolve e caso aki completo den termino di cuater dia.

RIJKSWEG BANDA DI NUNSPEET A SER ATAJA. — Decenanan di cunukeronan pa protesta contra medidanan di agricultura, a ataja e camina cu tur sorto di vehiculo, truck, dumptruck y aparatonan di ploeg, etc. a ataja e camina. Meimei di tension aqui e cunukeronan ta trece spandoek, cu nan opinion visto riba dje.

Ministro Cals a sali pa su prome bishita na Antillas

Ministro Hulandes di O.K. y W., mr. M. L. T. Cals a sali Dia Sabra nochi Hulanda pa su prome bishita na Antillanan Neerlandes y Surnam. Su viaje ta bai via New York, pasobra na New York lo e bai bishita un seman largu un numero di universidad y museonan.

Despues di su permanencia na estados unidos ministro Cals lo sigui su viaje dia 15 di October pa Corsow, riba cual Dia Luna atardi 16 di October conferencia di Culturele Adviesraad lo ser solamente inaugura den paviljon di Piscaderabaai Club. Anochi ta sigui un recepcion ofreci pa ministro Debrot den cunucu rakkeput cu un manifestacion cultural.

Riba Dia Mars 17 di October ministro Cals lo inaugura e exhibicion real, na cual ocasion e tin un sorpresa pa gobierno di antillas. Despues di e reuni cada atardi, tini merdia i anochi otro puntonan riba programa. Asina anto e tres ministronan i nan cooperadornan lo sigui Dia Razon merdia 18 October pa Aruba, na unda anochi Bestuurscollege lo ofrece nan un recepcion den Basi-Ruti cu funcion di artisanan arubano.

Riba Dia Viernes 20 di October ministro Morpurgo lo inaugura un exhibicion di buki riba Dia Sabra 21 di October e conferencia lo queda clausura parti mainta.

Dia Sabra 21 di October e combito lo sigui pa Bonaire, na unda lo nan pasa e weekend. Pa dia 24 te dia 27 di October tin riba programa un bishita na islanan ariba. I Dia Sabra 28 di October ministro Cals cu centinuamente ta acompanja pa director general di artenan i Relacionnan Exterior di su ministerio, mr. H. Reinink, lo sali pa Surnam. Prome di regresa Hulanda, e ministro ta pensa na pasa algun dia na Surnam.

OCASION PA CERA CONOCI CU DIRECTIVA NOBO DI CLUB SURINAM

ORANJESTAD — Diasabra dia 14 di oktober venidero lo ser organisa un reunion den Club Surinam na nos isla, na cual tur surinamenjo riba Aruba, sea cu nan ta miembro dje club of no, tin ocasion pa cera conoci cu e directiva nobo. Manera ta conoci e directiva nobo recientemente a ser forma door di siguiente personanan: presidente E. G. Wong A Soy, vice-presidente J. C. M. Lashley, prome secretario C. E. Polak, 2ndo secretario M. Taytelbaum, prome tesorero C. A. Naloop, 2ndo tesorero S. E. Samson y M. Chase, J. Nunes y J. H. Smits como comisarionan. Nan ta spera cu pa medio dje anochi di „contacto" aki e relacion mutuo entre e surinamenjos lo ser fortifica di nobo y cu lo anima nan interes atrobe pa e actividadnan di e club.

PICNIC NA BENEFICIO DI KERKI NA ORANJESTAD

ORANJESTAD, 10 obtober — Protestantse Christen Vrouwen Bond a tuma e iniciativa na colecta placa pa restauracion dje misa di Protestant na Oranjestad, loque ta masha urgente.

Pa cuminza, Dia Sabra 14 di October lo tin un picnic den Christelijk Militair Tehuis na Savaneta di 5 te 10'or.

Aya lo nan por goza di un comida sabroso manera pia di galinja geroosterd, salada etc. of tambe un tayo di nasi goreng. Foi awor caba por busca tarhetanan pa e ocasion aqui riba numero 2301, 2667 i 1768.

Luego lo tin pa muchanan icecream, croquet, zukt, kuki i pasa-palos, mucho pa menciona tur.

PARTIDO DEMOCRATICO CRISTIANO DESOLVI

ORANJESTAD — Ayera senjor Porfirio Croes, fundador y presidente di e Partido Democratico Cristiano a participa oficialmente liquidacion di su partido. Senjor Croes su argumentonan tabata entre otro cu e unico salbacion pa e pueblo di Aruba tabata un economia sano y cu e partido di mayoria actual, P.P.A., tabata defende esaki de lo mehor.

E Partido Democratico Cristiano algun anja pasa a ser funda door di senjor Croes, despues cu el a sali for di partido di PPA pa motibu di dificultadnan cu tabatin e tempo ey. Na Santa Cruz na unda senjor Croes tin hopi simpatizadores, el a hanja suficiente apoyo pa durante e delaster eleccion di eiland a obtene un siento den eilandsraad. Na principio senjor Croes tabata forma un oposicion suave, despues el a sigui e camina di PPA.

E comunicacion oficial di e president di PDC a confirma un rumor cu mas di seis luna ta corriendo caba na nos isla.

Cambionan den directiva di Lago haci dia 1 di October

ORANJESTAD — Den Lago News di diasabra u.p. nos a lesa dje cambionan den directiva di Lago cu a drenta na vigor 1 di oct., W. A. Murray a ocupa e puesto di president di Lago y F. C. Donovan a sigui Sr. Murray como gerente general di compania. M. E. Fisk a worde nombra den e posicion cu Sr. Donovan tabata tin prome, es ta superintendente di Departamentonan di Servicio y Staff. El a worde reemplaza cmo superintendente di Process Department door di G. L. MacNutt. J. R. Proterra a worde promove pa superintendente di Mechanical Department.

Sr. Murray a worde nombra sucesor di O. Mingus como president di compania na principio di juli, tempo cu Sr. Mingus a anuncia cu e lo bai cu pension. E s'guiente luna e nombramento di Sr. Donovan como sucesor di Sr. Murray y Sr. Fisk como miembro di e junta a worde anuncia. E president nobo tabata gerente generaal desde cu el a cuminza traha cu Lago na april di anya 1957, y vice president desde april 1959.

Sr. Donovan a worde nombra superintendente di Departamentonan di Staff y Servicio na februari 1957, y a worde eligi den Junta di Directornan e mes anya. Na september 1959 Sr. Fisk a bira superintendente di Process Department. Promer cu su promocion okt. 1 el a actua como supertendente di departamentonan di Staff y Servicio.

Sr. MacNutt

Durante e ultimo cinco anja di e casi trinta y dos anja di Sr. MacNutt su servicio na Lago, el a ocupa tanto e puesto di superintendente di Mechanical Department como esun di superintendente di Process Department.

Sr. MacNutt a worde promovi for di superintendente di Eastern Division den Process Department pa superintendente di Mechanical Department Mei 1, 1956. Na april di e siguiente anya el a bira hefe di Process Department. Sr. MacNutt a bolbe ocupa su puesto den Mechanical Department Sept. 29, 1958.

Sr. Proterra tabata division superintendent di field coordination den Mechanical Department na tempa di su promocion okt. 1. Su servicio cu compania a cuminza dia 26 di mei, 1938, tempo cu el a cuminza traha na Process-Utilities. El a transferi pa Mechanical-Administration na september 1944, y a worde promovi pa assistant zone supervisor dos anja despues. Sr. Proterra a bira zone supervisor na Mechanical-Field Coordination na 1953 y assistant division superintendent den Mechanical-Administration na 1956. Varios biaha el a actua como superintendente di Mechanical Department.

PROGRAMA DI TRUCK DI PELICULA

ORANJESTAD — E truck di pelicula di e „Stichting Bestrijding Alcohol Misbruik Aruba" lo duna presentacionnan na e lugarnan y fechanan aki bao stipula durante e periodo di 16 di oktober pa 9 di november venidero.

Dialuna 16 di oktober na Madiki, riba e terreno di futbol di Eagle.

Diarazon 18 di oktober na Pavilla, riba e terreno di futbol di Mosaicos.

Diahuebs 19 di oktober na Santa Cruz, riba e terreno di Baseball pa zuid di Union Bar.

Dialuna 23 di oktober na Cunucu Abao banda di e pos.

Diarazon 25 di oktober na Moko banda di e Dam.

Diahuebs 26 di oktober na Casibari banda di cas nr. 11.

Dialuna 30 di oktober na Ayo banda di e pos.

Diahuebs 2 di november na Matavidiri riba e terreno di futbol.

Dialuna 6 di november na Jamanota.

Diarazon 8 di november na Bubali riba e terreno di futbol y diahuebs 9 di november na Jaburibari banda di e tanki.

Aqui riba nos ta mira e ganador dje concurso di Lucky Strike over di luna di September, Sr. P. J. Zonnevylle quende cu e numero 418 a gana un pasashi di retour pa Pto. Rico. Na derecho nos ta mira para Lorenzo Arends di Mario's cu a entrega e premio.

NEW YORK YANKEES a bira campeonnan mundial trobe

(Di nos redactor deportivo)

Paleando e novena di Cincinnati ayera den e quinto wega di e serie mundial cu anotacion di 13 carrera pa cinco, New York Yankees a conquista un biaha mas e titulo di campeon mundial. Tempran, ya den e promer inning e campeonnan di liga americana a demostra nan poderio anotando cinco carrera, cual ventaha den e segundo inning nan a aumenta te na 6—0.

Un rally di tres carrera Rojos di Cincinnati ta logra den cierre di e tercer inning, loke a duna e fanaticonan den Crosley Field speranza.

Pero e speranza aki ta sufri un golpi durisimo den e proximo inning. Atrobe cinco yankee ta logra cruza home y e score ta bira den e cuarto inning 11 pa 3 den favor di e Mulonan di Manhattan.

Cerrando e quinto Cincinnati ta anota su ultimo dos carreranan y Yankee ta anota dos mas den e sexto inning. E score di 13-5 for di e inning ey en adilanti no a hanja mas cambio.

Pitcher ganador tabata Bob Daley, mientras cu Joey Jay a perde pa e Rojonan. Un total di 15 hit Yankees a conecta contra di e ocho lanzadornan cu a desfila pa Cincinnati. E rojonan a conecta 11 hit.

Cu e triunfo di Yankees ayera e Serie Mundial 1961 a keda dicidi den un forma de lo mas convincente apesar cu e novena ganador no por a haci uso di dos di su baluartenan, esta Mickey Mantle y Yogi Berra.

E neuyorkinonan a comete un error contra di tres di e rojonan.

Ta di 19 biaha cu Yankees ta conquista e titulo mundial.

Whitey Ford di mas valioso

E cronistanan cu a cubri e Serie Mundial 1961 a eligi e zurdito di oro di New York Whitey Ford, como e hungador di mas valioso di e Serie Mundial. Ford a duna Yankees dos di su cuatro victorianan imponiendo su magistral clase den tur momento.

E a lanza total di 14 inning sin permiti carrera, cu cual e a establece un record nobo di cantidad di cero consecutivo den Serie Mundial. E record nobo aki ta i 32 inning consecutivo kibrando asina esun anteriormente riba nomber di e inmortal Baby Ruth, kende tin 29 2/3 inning consecutivo.

E zurdo Whitey Ford sin duda algun merece e distincion ey.

EDWARD HEATH A YEGA PARIS

PARIS 10 okt. — E minister Britanico di Francia, Edward Heath a yega Paris. Aya e lo haci deliberacionnan preliminario riba e afiliacion di Inglaterra na e asosiacion economico Europeo.

Heath a ninga di duna algun declaracion na prensa. Solamente el a bisa cu e tin idea di papia cu e minister Frances di exterior, Couve De Murville.

NA ARGEL NAN TA HACIENDO HOPI DANJO

ARGEL 10 okt. — Door di 21 explocion na Argel y 10 na Oran den e fin di siman aki tabatin hopi danjo na casnan, pacusnan, y autonan.

Segun polis extremistanan Europeo a comete na Argelia den e dos delaster simannan di september mas o menos 28 intento y atakenan pa dia. Y door di esakinan a muri 8 hende y 90 a hanja herida.

SPERANZA TA HOPI NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES 10 okt. — Nan tin hopi esperanza di e deliberacionnan, cu president Frondizi lo haci di su bishita reciente na Merca anan lo tranmiti e discurso aki pa radio y television. Nan no ta spera cu Frondizi lo papia riba su encuentronan cu e presidente nan di Brazilia, Venezuela y Peru. Nan ta calcula cu mas de nsiman Frondizi lo trata e deliberacionnan aki cu su gabinete y su conseheronan militar.

OPINION DI WILHELM GREVE DEN E CASO BERLIN

WASHINGTON 10 oktober. — E embahador di Alemania Occidental na Washington, Wilhelm Grewe, a papia diasabra den un entrevista na television. El a bisa cu segun e mester mira resultado di e deliberacion entre Kenneky y minister Ruso di exterior, Andrei Gromyko como un paso patras. Esta si compara e deliberacion aki cu esun cu tabatin prome riba Berlijn entre Merca y Union Sovietica. Grewe a hanja masha inquietante cu e combersacion aki a termina mas negativo cu nan a cuminsa. E no ta bata autorisa pa bisa algu di e contenido di e combersavion entre Gromyko y Kennedy. Jero for di articulonan den prensa e por a deduci cu nan no tabata masha satisfecho di e combersacion. Y e mes ta di mesun opinion.

Grewe a bisa cu enfasis cu e deliberacionnan cu nan a tene te awor aki no a duna ningun base pa negociacionnan util.

E hefe di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger, a participa cu president Kennedy no ta desanima door di e combersacion di diabierne cu minister Gromyko, aunke cu e combersacion aki no a forma ningun base pa negociacion. Salinger a bisa aki despues cu nan a pone na altura di e entrevista cu embahador Grewe.

Gobierno Mericano ta hanja deliberacionnan cu Union Sovietica importante pa investiga ki intencion e Rusonan tin. Na Washington nan ta bisa cu e deliberacionnan aki pa investiga e plannan Ruso lo sigi na Moskou entre e embahador Mericano na Moskou, Thompsen y funcionarionan Ruso. E embahador aki a yega Washington diabierne y a combersa cu Rusk, minister di exterior di Merca.

E corant Mericano „New York Times" ta di opinion cu e situacion rond Berlijn no a mehora door di e combersacion entre Kennedy y Gromyko. E corant ta scirbi cu e rusonan na kier guerra pero cu for di nan palabranan ta resulta cu nan ta convenci cu nan ehercito ta esun di mas poderoso. Awor nan kier hanja despues di Alemania Oriental tambe West Berlijn den nan poder.

GROMYKO A KEDA MAS DI 24 ORA NA LONDEN

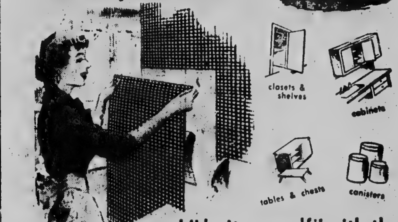
LONDEN 10 okt. — Di ministerio Ingles di exterior nan ta anuncia cu e minister Ruso di exterior, Gromyko, lo keda mas di 24 ora na Londen di transito pa Moskou. E ministerio no por a participa kico ta e motibu di Gromyko di estadia na Londen.

DECLARACION DI MINISTERIO PORTUGUES

LISBOA. 10 okt. — E ministerio Portugues a declara den un communicado cu e forzanan di ehercito a conclui e reconquista di pueblo nan y puestonan den gobierno na Norte di Angola e centro di actividadnan di e rebeldenan Nan lo persegui e rebeldenan cu ta den mondi y caba cu nan.

RUSIA A LANZA SU DI 19 EXPLOSION NUCLEAR

WASHINGTON 10 oktober. — E comision Mericano pa energia a declara cu Union Sovietica pa di 19 biaha a laga un arma nuclear explota den e reanudacion di e pruebanan. E arma a explota den atmosfera den vencindario di Nova Zembla. E explocion no tabata masha fuerte.



Intranquilidad ta sigui reina toch na Syria ainda

Kolonel, kende su arrestacion na Syria a pone un fin na e rumornan na estranheria, cu e tabata un dje lidernan di revolucion, ta keda tambe despues di su arrestacion un figura di nificacion den e movecion rebelioso.

No por ta un casualidad cu e revolucion a bai acompanja cu su promocion aparente i su salida pa Egypto, foi unda diripiente el a sali pa Syria trobe. E complicacion tabata den regreso, pasobra Serradj mes no a sconde e duda cu e tabata desenganja den su ambicion nan personal.

Si nos traduci e palabranan „ambicion personal" aki den desconan Syrico, anto e speranza ta visto, cu ta Serradj mes tabatin den su man e revolucion contra Egypto. I ta p'e motibu ei mes cu tin asina tantu rumornan.

X X X

Pero traduccion di interes particular den interes general no ta exacto i den cierto sentido arrestacion di Serradj a crea algun claridad den e situacion ainda inseguro.

E gruponan cu a trece e revolucion aki na realidad a bolter net contra e terror-VAR manera nan a sinja conoce esaki na Syria bao di mando di Serradj. Tabata e mes Serradj, lider di movecion pro-Egypto di 1957 i 1958 cu a organiza na Syria un aparato di terror. completo cu poliznan secreto i cuartonan di martirio pa elimina e adversarionan dje unidad. Ironia dje historia aki tabata: cu Nasser a larga jama Serradj na Egypto.

E ausencia temporal aki di Seradjr i e inseguridad cu e ausencia a crea den su aparato di terror, a duna adversarionan di Egyptianisacion e chens di organiza un revolucion.

E pregunta ta cu e revolucion aki lo por goza di un base amplia den poblacion. Esaki mester ser confirma ainda. I esaki no por ser confirma tampoco tantem cu na exterior nan no a ser pone na altur adi situacion interior.

Sinembargo tin indicacionnan cu — manera nos ta mira foi medidanan dje premier nobo Koezbari — ta principalmente e gruponan mediano- derecho cu a apoya e revolucion aki. Ta nan ta esnan cu na anya 1957 i 1958 tabata un poco reserva pa cu unificacion di Egypto, pero a larga convence nan den e ola di entusiasmo arabico i speranza di probecho economico door di unie cu Egypto — asina leu cu Serradj no a haci uso di métodonan mas reciamente.

X X X

E gruponan mediano na Egypto cu a trece Nasser na poder ta hunga historicamente un rol enteramente distinto cu na Syria.

Na Egypto e clase-media nobo tabata desea di larga haci su mes valido i larga nan sali bao di presion di pasja's i hofkliek. Sinembargo e gruponan-mediano na Syria masha tempo caba foi tempo di formacion di e republica corto despues di guerra, tabata mas fuerte: nan tabatin e mando practicamente den nan man.

Sinembargo nunca Serradj tabata e homber fuerte di nan manera Nasser tabata e homber di nan coleganan social di clase na Egypto. Serradj no por tabata e homber di nan, pasobra e situacion social-economico na Syria, e republica di gruponan mediano, tabata enteramente distinto cu na Egypto, e anterior reino di pasja.

X X X

Atrobe a ser proba cu e cooperacion politico di dos semehante partinan desigual tanto economico como social ta funda riba zantu les sin fundeshi. A lo largo Nasser si, lo a logra na hiba e revolucion social na Syria segun estilo Egyptico, pero e posicion geografico di ambos parti dje VAR a strobe na haci uso dje medidanan di poder cu e tin na su fabor na Egypto.

Pero cu esaki ainda no a bini un fin na e desarollo social na Syria, cu cualkier dia lo por bolbe bira un elemento nobo di intrankilidad na mediano-oriente.

(Tuma foi „Het Vrije Volk")

Bekendmaking van het Postkantoor op Aruba

ZEEPOST

I. **Sinterklaaspakketten** bestemd voor NEDERLAND moeten, om tijdig bij de geadresseerden te kunnen worden besteld, uiterlijk **20 oktober 1961** ter verzending worden aangeboden.

II. Evenzo dienen **Kerst- en Nieuwjaarswensen en Kerstpakketten** uiterlijk op de hierna volgende dagen ter post te worden bezorgd:
a. voor EUROPA: 18 november 1961
b. voor AMERIKA: 6 december 1961
c. voor SURINAME: 4 december 1961

LUCHTPOST

Kerst- en Nieuwjaarsstukken dienen te worden gepost:
a. voor EUROPA: uiterlijk 16 december 1961
b. voor AMERIKA: uiterlijk 16 december 1961
c. voor SURINAME: uiterlijk 16 december 1961
d. voor TRINIDAD: uiterlijk 16 december 1961
en andere Britse eilanden.

BINNENLAND

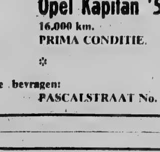
(stad en tussen de eilanden)

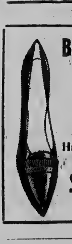
Voor een tijdige bezorging van **Kerstkaarten** dienen deze uiterlijk **op 19 december** en **Nieuwjaarskaarten op 27 december 1961** ter post te zijn bezorgd.

Bij ter postbezorging NA de hierboven aangegeven data kan voor tijdige aflevering aan de geadresseerden niet worden ingestaan.

Aruba, 9 oktober 1961
De wnd. Postdirecteur,

ATTENTIE:
Maakt gebruik van de verlaagde luchtpostpakketten tarieven voor NEDERLAND en SURINAME.





SHIPS NAME	AT ORANJESTAD	FROM:	TO:
PRINS DER NEDERLANDEN	10/10	Europe, Curacao	Caribbean Cruise
SOLON	12/10	New York, Curacao	Venezuela, New York
THERON	13/10	Europe, Curacao	Colombia, New York
ARTEMIS	14/10	Gulf, Venezuela	Venezuela New York.
ADONIS	19/10	New York, Curacao	Venezuela, Europe
PRINS DER NEDERLANDEN	21/10	Caribbean Cruise	Curacao, Europe

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo dia 8 di October di 1961. Gabainan ganador:

Promer careda: Cuatireña (44 kilo) di preparador J. V. Aramburu cu jinete J. E. Contreras. Distancia 1300 metro Tempo 81 1/5 sec.

Di dos careda: Briseo (56 kilo) di preparador G. Andrade cu jinete Rogelio Cortes. Distancia 1700 metro. Tempo 105 3/5 sec.

Di tres careda: Virginio (52 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete Gmo. Gonzalez. Distancia 1400 metro. Tempo 85 sec.

Di cuatro careda: Niso (50 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete M. Camacaro. Distancia 1800 metro. Tempo 113 1/5 sec.

Di cinco careda: Cambo (52 kilo) di preparador J. Perez cu jinete Luis Bolivar. Distancia 1300 metro. Tempo 79 sec.

Ultimo careda: Somette (49 kilo) di preparador B. Carmona cu jinete V. Gonzalez. Distancia 1700 metro. Tempo 109 3/5 sec.

Nos a keda asombra cu e resultado di e caredanan di 5 y 6 di ultimo Diadomingo. Verdad ta cu nos a spera un „mercado libre", Pero kende por a kere cu un Guatireña, un Briseo y un Sornette por a sali vencedor den e caredanan. Ta tres batacazo formal a habucra e 5 y 6 y e formularionan di 6 cabai. Bon mira ta un promer favorito di catedra so a sali ganador, esta Virginio componente di llave 12.

Cu e resultado aki ta dificil pa tin cuadro cu 6 cabaj ganador. Asina cu e biaha aki ta e cuadronan cu 5 ganador ta ricibi pago y naturalmente tambe e cuadronan cu 4 ganador. Esaki ta cos cu hopi tempo no a socede. Quizas awor cos ta bai cambia y e mercado librenan bira menos abundante. Asina e aficionadonan ta haya mas animo pa traha nan cuadro cu esperanza di por gana algo cu vale la pena.

E monta di 5 y 6 a yega e siman aki na 2.995.623 bolivar pa cual nan a sella 323.686 formulario. A resulta 45 cuadro cu 5 ganador cu ta cobra cada uno 18.568.20 bolivar. Y cu 4 cabai ganador tin 1310 cuadro cu e biaha aki tambe ta tuma parti den e ganancia. Cada uno ta gana 425.20 bolivar.

Tabata un Diadomingo di sorpresa, alegria y emocion. Un accidente aunque sin consequencia grave a tuma lugar den e ultimo careda. E cabai favor'to Raudal a tumba su jinete Carlos Cruz y keda corre sin jinete. Naturalmente cu e sucedido aki tabata tin hopi influencia riba e resultado di e careda como Raudal tabata e promer favorito di catedra cu 43 punto.

Ta sigur cu hopi apostador a hunga Raudal na linea principalmente den e cuadronan di poco valor.

PROMER CAREDA: E competencia a habri cu un batacazo formal ora cu Guatireña corri pa J. E. Contreras a sali ganador cu un pescuezo dilanti di Gerona. Guatireña no a haya ningun punto den e concurso di favorito y a paga pa ganador 98 bolivar. E victoria aki a derrumba un gran cantidad di cuadro. E favoritonan Counter Point, Queutrel y llave 9 a laga tur hende na caya. E publico a demonstra nan malcontento reclamando abiertamente. Guatireña su ultimo cuatro caredanan tur tabata „fuera di careda".

Y Gerona cu a yega di dos tambe tin e ultimo careda „fuera di careda" y den su penultimo el a yega 15 cuerpo atras. Como tercero a yega Taxus componente di llave 9. Queutrel un di e favoritonan a yega di cuatro pa Excelsior cu a yega den tur su cinco ultimo caredanan „fuera di careda" a ogra cerra e marcador.

DI DOS CAREDA. Otro batacazo grandi ta gana e careda. Briseo cu 56 kilo y cu solamente 2 punto den concurso di favorito a gana e careda cu mei cabez dilanti di Prenupcial. Briseo a paga pa concepto di ganador Bs 88.00. Cu esaki e poco resto di cuadronan cu por a gana 6 a keda elimina. como den e careda aki llave 9 e „Fija Nacional" a fracasa abiertamente ora cu Mejillon a yega como numero 4. Di dos basta cerca (mi ad cabez) a yega Prenupcial cu H. Revello. E jinete ganador ta Rogelio Cortez cu a cumpli awor cuater careda gana den 5 y 6. Lido cu un avance fuerte a logra ocupa e di tres lugar cu Mejillon den di cuater y Policeman a completa e marcador.

DI TRES CAREDA. Virginio ta e unico promer favorito di catedra cu a responde debidamente ganando e careda cu un cuerpo dilanti di Mister Dollar. Virginio a cuminza corre den di cinco lugar tras di Winter II. Poseido. Farce y San Pablo. Na e 300 meter final Gmo. Gonzalez a avanza fuertemente pa alcanza y pasa cu tur facilidad e puntero Farce y despues resisti e fuerte atropellada di Mister Dollar y Esplendoroso cu mester a conformanan cu di dos y di tres lugar tras di e ganador. Farce a keda di cuater y Winter II a logra completa e marcador.

DI CUATER CAREDA: Niso cu nos a indica como un „Linea" a responde debidamente pa gana e careda cu no menos cu 6¾ cuerpo dilanti di e fuerte rival Arcabuz II: e promer favorito di catedra. Cu e victoria di Niso Camacarro a cumpli e di dos victoria pa e preparador D. Noguera cu a gana cu su ejemplar Virginio. Arcabuz II no por a asi nada contra e jiu di Mister Cube cu a saca mas y mas ventaja mientras cu e tabata acerca e meta. Ballet a asi un bon careda pa ocupa e di tres lugar. mientras cu Verdin a yega di cuater. Armonico cu T. Tosta un jinete cu tin hopi dia sin gana den 5 y 6 a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA. Cambo nos segundo favorito a resulta e ganador dilanti di Plum Pudding e promer favorito di catedra. Luis Bolivar a gana e careda ora cu ya tur hende a kere cu Plum Pudding ta e ganador. Cu un pescuezo di ventaja Luis Bolivar a logra cruza e meta. pasando na ultima ora pa parti paden. Masticador a logra yega di tres. Osornino a ocupa e di cuater lugar y Alone a cerra e marcador.

DI ULTIMO CAREDA. Raudal. e promer favorito di catedra. a tumba su jinete C. Cruz den e promer curva. E accidente no a ocasiona e jinete ningun danjo. pero naturalmente a influencia e resultado di e careda. Sornette cu solo 1 punto den e concurso di favorito a gana e careda cu tres cuerpo dilanti di Agorrero II, y a paga pa ganador Bs 79.00. Sornette ta e di tres batacazo di e competencia. Ta di comprende anto cu no a resulta ningun cuadro cu 6 cabai. Sornette a inicia e careda den ultimo lugar. Agorero II. Allegado y Espinosa tabata den e delanteronan. Na 400 meter final V. Gonzalez a pasa di viaha tuma e punto. y gana e careda. Agorero II a yega di dos y El Sirio di tres. Allegado y Espinosa a drenta como numero cuater y cinco. Granillo a mejora hopi den e careda. Chasseur a bolbe fracasa.

Dos seman pasa a cuminza na Roma e filmacion dje pelicula di miliones „Cleopatra". E pelicula mester a ser registra na Londen prome, pero e filmacionnan mester a ser suspendi, despues cu tabatin sumanan altu meti den e asunto aki. E cos cu a trece tardanza den e asunto tabata pasobra Liz Taylor a cai malo. E portret aqui ta presenta nos Liz Taylor den un dje sesenta traje cu e ta bisti den e pelicula aqui.

DECISION DI PRINSNAN DI LAOS

HIN HEUP 10 okt. — E tres prinsnan di Laos a dicidi na Hin Heup. den Laos. cu e l'der neutralista Soevanna Phoemalo bira premier di e futuro gobierno provisional di Laos. Soevanna Phoema a anuncia esaki durante un conferencia di prensa na cual a asisti Prins Soevannoevong (izquierdista) y e actual premier derechista Boen Oem. E gobierno nobo lo ta un coalicion.

Pronto e tres Prins lo bolbe reuni riba un fecha y na un lugar cu nan lo anuncia despues.

E tres delegacionnan lo sigi cu nan deliberacionnan riba algun kestion chiki cu ainda no ta soluciona.

E gobierno di coalicion lo consisti di 16 miembro mientras cu e premier y e vice — premier tambe lo dirigi un ministerio.

NOTICIA DI INUNDACION NA PATNA

PATNA 10 okt. — Nan a declara na Patna di fuent eoficial cu nan tin miedu cu mas o menos 1000 persona a muri a causa di e inundacion mas grandi cu nunca a azota e estado Bihar den nort India den historia.

Entre e mortonan tin 100 mucha di school. cu a busca un refugio riba dak di nan school ora cu awa di e riunan cu a pasa nan orilla a dreata den nan klasnan.

Tin un danyo di mas o menos ochenta millon. Segun noticianan cu ainda no ta oficial mas o menos 130.000 cas a keda destrui. 650 pueblecito a keda inunda y binti mil bestia a hoga.

Casi den tur riunan den estado Bihar awa a subi riba orilla despues cu siman cu a pasa den dos dia a cai 63.5 centimeter di awa. Den mayoria di e lugarnan azota, awa a cuminsa baha atrobe.

Aqui nos ta mira e tres estrellanan di pelicula cu ta Bob Hope, Dorothy Lamour y Bing Crosby. Nan ta trabando un seria di pelicula masha gusta. Aqui nos ta mira e tres streanan buntu trobe den un pelicula despues di un periodo di nuebe anja.

Cumpleanjos

Awe a cumpli anja Sra. Francisca Lampe. Felicitacion ta bini di su esposo Jan. di su jiunan Juan. Janchi. Binchi. Dora. Nechi. Shonca. tambe di su nieta y nietonan. y di demas familia.

Dia 8 di oktober a cumpli 17 anja e gentil caballero Benito Werleman. Felicitacion ta bini di parti di su tata José. mama Clara. rumannan Juan na Hulanda. Denni na Corsow y Doei cu Emi. tambe di su madrina y padrino, tanta y omonan. tambe di su emigo Acrapino. Buchi. Modesto. Hendrik y di demas familia Werleman y Dirksz.

Awe ta recordando su feliz cumpleanjos e gentil caballero Francisco Orman. Felicitacion ta bini di parti di Antonio Rasmijn. Maria Rasmijn, Robby. Ruddy. Berry. Gladys. Yvonne y Mercelina Rasmijn y muy especialmente di su querida enamorada Srta. Dorothy Rasmijn y di demas familia Rasmijn.

Ta cumpli un anja mas di feliz existencia Sra. Francisca Koolman. kende ta cumpli 31 anja. Felicitacion ta bini di parti di su esposo Johannes. jiunan Bibiana. Alejandrino. Maria. Regina. Filomena. tambe di Dominico y Johannita. mama Maurisia. rumannan Jacentha. Petronilia. Sanida. Simon y Fernando. tur sobrino y sobrinanan y di demas familia Koolman y Angela.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Chia Giel. kende ta celebrando su feliz cumpleanjos. E ta ricibi felicitacion di parti di su dos jiunan Glenda y Swinda Giel. di su mama Bracila. rumannan Pedro. Dichi. Dora y Clari a Giel. su cunjanan. subrina y subrino. su dos comernan Deta Giel y Balbara Franken y di demas familia Giel.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 10 di oktober

DE VEER: 8.30'or „Alias Jesse James" A.L.
RIALTO: 8.00'or „El joven del carrito" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The big fisherman" A.L.
AURORA: 7.30'or „Sabras que te quiero" 14 j.
SAVANETA: 7.30'or „The human jungle" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER _ tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30. Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00. Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30 Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 10 di oktober

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica. Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 10 di oktober

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diamars 10 di oktober

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones di exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

STUDIANTE DI LAGO SCHOOL TA BROMA TOCANTE ARUBA

ORANJESTAD — Un studiante di ciencia na Lago High School recientemente a haci un gran impresion ora el a bishita un fabricante grandi di articulonan medicinal na Indianapolis. Publicidad den The Lilly News, publicacion di empleadonan di Eli Lilly and Company, y corantnan di Indianapolis a anuncia cu Donna Sue Wanamaker a viaha 2000 milla for di e isla Caribeño di ruba pa atende di tercer Junior Engineers' and Scientists' Summer Institue na De Pauw University y cu Donna Sue tabata un di varios cientos di e participantenan den JESSI cu a worde invita pa bishita e plantanan di Lilly.

Donna Sue, un senior, ta yiu di J.E. Wanamaker, supervising engineer den TSD-EIG. El a atende e pragrama di dos siman di JESSI luna pasa den cual 165 studiante di high school for di diez-cuatro estado y Aruba, a participa. E bishita di Lilly tabata uno di e puntonan saliente di e instituto.

Dr. K. Gerzon

Durante e paseo el a encontra Dr. Koert Gerzon, un quimico organico, kende a bise'le cu Aruca ta un di su topiconan favorito. Durante Guerra Mundial II el tabata miembro di artilleria den ehercito Holandes. El ta bisa cu el ta recorda claramente e atake di submarino na 1942.

Dr. Gerzon a haci e decision pa continua su estubionan cu a worde interrumpi door di guerra. E decision aki a culmina den un grado di doctor na Cornell University. El y Donna Sue a papia tambe tocante e buniteza di flamingonan di Bonaire.

El a bisa cu el y su espaco. Ina, kende el a sinja conoce na Curacao, unda el tabata haci school, pa Bonaire. „Ora algo spanta nan. e flamingonan ta lamta manera den un lamar di color oranje. Ta masha bunita pa mira."

Lilly News tabata contene casi mitar pagina di e comentarionan di Donna Sue tocante Aruba incluyendo su hopi atraccionnan pa turista. su sistema di destila awa y Lago su lugar den cominidad. Tambe el a remarca tocante e limpieza di Aruba y e brisanan fresco. E elegante studiante di ciencia. kende tin diez siete anja, a bini Aruba for di Hobart. Indiana. tempo cu e tabatin cinco anja.

El a leza tocante e programa di JESSI den un revista di petroleo. E obheto principal di e instituto aki ta pa familiariza studiantenan cu un carera den ramo di ciencia. Participantenan ta recibi un introduccion na nivel di colegio den matematico, architectura, fisica, zoologia, biologia, quimica y ingenieria durante e instituto di dos siman. E firma Lilly ta un di e auspiciadornan di JESSI desde 1959.

(ESSO NEWS)

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 2 —

„Famoso, esei nos ta haci. N' t'asina opa? Toch lo ta pa un ratu."

„Wel, si absolutamente no por di otro manera....... Pero n' ta telefon a caba di bati un ratu pasa?"

Carlota a lamta para. Na porta di su cuarto el a bira su mes:

„Bo por prepara bo, Corina. Mi ta bini unbez."

Ora cu el a cohe e bocina, tabatin ainda un sonrisa riba su cara. Luego el a abri su wowonan anchu, a busca sosten i a larga su curpa cai riba un stul.

„B'a comprende of mi mester leza e telegram pa bo tende di nobo?"

„Si por fabor, mi...... mi n' ta comprende nada di tur esei."

Atrobe Carlota a tende stem dje empleado i hasta e biaha aki trobe Carlota a kere cu e tabata sonjando.

„I e asunto ta correcto......... E telegram ta dirigi na Willem Huland? No tuma mi na malu. Mi ta completamente bruha i aturdi."

„Ta exactamente loke mi ta bisa bo. Mi ta comprende cu e noticia aki lo a sorprende bo i cu lo bo ta aturdi. Pero aki no tin nada di equibocacion. E telegram ta firma pa Johan mes."

„Si...... si. tur cos ta na orden. Masha danki."

El a larga e bocina cai riba e haak. I manera paraliza Carlota tabata sinta aya: casi no tabata posibel pa e lamta.

Porta a dal abri i unbe zCorina tabata para su dilanti.

„Ta kico ta pasa bo mama? B'a bira bleek asina repentinamente. Ta algu desagradable a pasa cu nos fabricanan?"

„No. Corina. Den empresa tur cos ta anda bon. Bam. larga nos bam cerca bo tawela. Mi Dios, mi n' ta comprende e asunto aki...... e no kier drenta mi...... pa nada di mundu."

Nan a regresa den e salon i ora cu Carlota a hiza cara mira su suegro, el a pr'mi tur su dos mannan na su cara i a bzasha gritu di joramentu.

„Mucha, bini na bo mes. Ta kico ta pasa bo?"

„Papa, bo mester sea masha balente awor. Johan...... Johan a manda un telegram. E ta biniendo cas, si, kere mi anto. E ta bini cas en realidad."

„Johan? Mi yiu? Por ta berdad? No. no. Dios di mi alma, esei no por ta berdad" !

Carlota a camna bai cerca e anciano a cai na rudia su dilanti i tabata jora lagrimanan di tristeza.

„T'sina e asunto ta. papa. Johan no a muri. Bo n' ekiboca bo durante tur e anjanan; awe mes e ta bini cas. Mi...... mi...... mi no sa mas kico mi mester bisa."

„Bo mester ta contentu, mi yiu i grita di hubilo. Mi ta gradici Dios cu ainda mi por sobrevivi esei.

„Si. Mi tamb eta contentu sigur. Solamente mi no por expresa esei."

„Corina. b'a tende esei? Bo tata ta bini cas. bo tata. Corina. Bini aki. yiu. b'ni cerca mi. Mi kier tene bo man duru i teniendo bo man mi tabata recorda com mi tabata hunga un tempo cu mi yiu homber cu despues cu nan a hacie morto awe lo regresa cas trobe."

E tawela a braza e nieta i e no a ripara cu man di su yerna a ser arranca cu un choke foi dje. Awor Carlota tabata ainda un poco bleek i sin papia un pia di palabra el a sali foi e cuarto i a subi trapi.

Foi su rosea el a alcanza su mes dormitorio. I kehando di dolor el a larga su curpa cai riba e banki dilanti di su kaptafel. El a tira un bista den e spiel i no por a reconoce su mes mas. El a saca su man hala un lachi i e otro a cohe un portret den su leshi. Jen di horror el a keda ta mira na e homber cu tabatin representa riba dje i cu un grito di pena el a larga su cabez sosega riba e mesa.

„Johan, mi Johan, ta kico lo mester socede awor? Ta pakico b'a tarda nuebe anya largu? Ta com mi ta haci cu e yiu aki. mi Corina chikitu cu ta wel mi yiu i no di bo? E yiu cu den un momentu di desesperacion mi a bin hanja como mi unico companje. E yiu cu bo no por a duna mi. Mi a kere cu bo a muri i un rato m'a desterra bo foi mi curazon i awor ata resultado di esei. Ta com lo haci awor? Mi tabata infiel? Pero nan a bisa cu b'a muri......

Awor e tabata recorda cu mas di un bez e palabranan aki a pasa caba den su mente. Anjanan tabata transcurri dilanti di bista i e tabata mira cla e dianan di desesperacion i desturbio cu a cambia su bida asina tantu......

Nos ta bai biba nos lectornan nuebe anya mas atras, tempo cu Johan mester a bai gera, bai larga su muhe hoben.

E despedida tabata masha tristu, pasobra nan tabata recien casa i sin ningun yiu ainda.

Tabata invierno, e ultimo invierno di gera. Tabata den rigor di gera i mescos cu tur otro hendenan na Berlin. aunke den tur nan riqueza. e famia aki tambe tabata bibando den schuilkelder of bunkernan. pasobra cada bez cu nan anuncia avionnan bombardeo di enemigu, tur hende tabata corre bai sconde.

Asina a bin socede cu riba un anochi masha frui den invierno. Carlota tabata lora den un mantel masha diki. sinta riba un banki mancaron i tabata spera cu hopi otro riba final dje alarma. Bomnan cu tabata explota tabata pone e schuilkeldernan sagudi i e hendenan den dje tabata grita masha pisa di ansia. Solamente Carlota tabata parce trankilo. E tabata sinta ei como si fuera e suceso horrible aki no tabata penetra den dje. Den porta tabatin un luitenant hoben para. E tabatin su bista dirigi riba e muhe hoben i na cada explosion e tabata sagudi su cabez. Porfin el a bandona su luga i a bai cai sinta banda dje muhe hoben.

CISCO KID

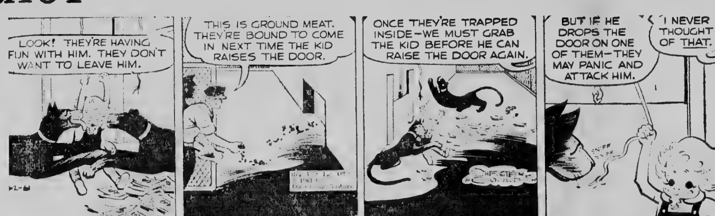
1. „Ay Cisco, ami no kier casa mas". „Y con bini ba cay?" 2. „Mi no sa luna jen...., muziek.... y, zas, m'a comprometi." 3. „E duquesa ta insisti pa nos casa pronto, e ta hopi persuasiva". „Asina, no?"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Alteza..... bisa e homber aki cu nos no a bini pa desacreditele, sino pa yudele". „Lo mi bisele, pero lo ta dificil pa convencele." 2. Mientras cu Nago ta investigando e causa di e recepcion hostil.... „Di con tur ta asina asusta. Ton Tin parce ta influencia hopi". 3. „Foi un cas keto ta sali un quejo cual ta intriga Nago....

DICK TRACY

1. „Weyta, nan tin pret cunele, nan no kier bay laguele". 2. „Esaki ta carni di flur, nan lo bini akinan despues cu e mucha hiza e porta." 3. „Asina cu nan drenta p'aden, nos mester coy e mucha prome cu e por hiza e porta atrobe." 4. „Pero si e laga e porta cai ariba un di nan, nan lo haya panico y cuminza atakele." „Mi no a pensa esey nunca."



RIP KIRBY

1. „Bini, y no trata na corre bay, Petimetre." 2. „Bula su cabez afor, di un solo puñetazo, Johnny." „Dale duro, John L." 3. „Tin un expectadora basta leeuw.... „Ojala nan no haci otro hopi danjo."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Lalo, pakiko bon lagami bendele nan, toch.... $ 50.—.... of mas." „Mi no sa pakiko, Peg...." 2. „Di un banda pasobra el a demostra cu su placa ta regla tur cos...." 3. „Y pa un otro banda, pasobra su interes tabata grandi pa e cosnan bieu y sushi aki." „Kizas abo mes por ta mas interesa."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ki dia Vassily ta bini eh?" „Falta basta dia" 2. „Ki dichosa?, e floman ey lo no muri?" „Si, asina mes." 3. „Nos lo pone flor fresco."

.PEPITA

1. „Con ta bay Sr., mi ta bende e golondrinanan precioso aki." 2. „Nan ta di porcelana, y bunita, hasta nan a dunami un inspiracion ariba un poëma." 3. „Si bo ta posee un golondrina e lo bira bo madrina." 4. „Semper mi tabata tin gana di manda un hende manera abo, tempo di invierno pa band'i zuid."

ATAKENAN TERRORISTA A CAUSA HOPI BIDA

PARIS 9 oktober. — E ministerio Frances di exterior a declara cu for di 1956 nan a mata na Francia 67 polis Frances y militar y a herida 92. Esakinan ta consecuencia di e atakenan di e terroristanan Argelino. E anya aki tabatin en total 24 morto. Na Argel nan a tende di banda militar, cu unidadnan di ehercito a cohe den anochi di 3 pa 4 di oktober dos lider rebelde masha importante. Ta Ahmed Bennai, politico y hefe militar den e territorio di Argel, y captain Chieridin, hefe di e territorio di Boefarik.

Despues dje desgracia cu „Heron"

Capitan H. Bartels di e wardacosta cu a zink, ta bandona huntu cu su senjora e tanker „Port de Bouce" cu a salba nan y a hiba nan na haf di Saint Malo.

ARIES
21 Maart — 18 April

Ta manera tu hende den bo be cindario ta sin nervioso. Per queda abo cal mo.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Probablement ta existi e posi bilidad di cam bionan rapido aplicacion p wanta dificulta nan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Posiblement lo bo tin di cam bia diripiente curso afin di co fiigi faltana eventual cu b haci den pasado

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Bo mester ten masha cuidao p informacionnan incorecto. ten sionnan nervios o impresionna robez.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Tin indicacion nan cu ta mu stra cu bo ta g jaag i nervios den relacionna i asuntonan pe sonel.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Trata na hanj manera di org tiza bo trabad nan un poco m mehor, mesc cu bo asuntona financiero

LIBRA
24 September — 23 October

Bo ta liber m hadi cosnan c foi principio luna bo quier haci Pone bo tino riba des di bo superio nan.

24 October — 22 November
SCORPIO

Haci algun p awe bo termi asuntonan pe diente, cu bo neglicia basta d pa caba cu na

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta un di favorable pa vi jenan corto i a diamentu cu b cinja, famia amigunan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe ta un di famoso pa bo d dica bo atencio na asuntunan n cesario i financie ro.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Algu tensi over di notici of reservacion d esei mester se domina

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe lo bo ti masha poco mo lester pa tene b foi problemana eventual. Bo po hanja ayudo fa cilmente.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA RAZON 11 OCTOBER 1961 — No. 4163

Entrevista entre Dr. Paul Rijkens y Dr. Soebrandio tabata amistoso

DEN HAAG 11 oct. — Dr Paul Rijkens a confirma cu fin di siman pasa ei a papia cu e minister Indones di exterior, dr Soebandrio y e consehero di president Soekarno, Mohammed Yamin, riba e kestion di Nieuw Guinea.

Dr. Rijkens a bisa den un declaracion na ANP cu e noticia di „associated press" cu su entrevista cu Soebandrio tabata motibu pa esaki cambia su punto di bista riba e plan di Luns puro fantasia. Dr. Rijkens a anuncia cu diasabra ey door di circumstancia e tabatin un entrevista cu dr Soebandrio.

Pero e deliberacionnan aki no tabata riba terreno di e problema di e kestion di Nieuw Guinea. Tabata trata solamente di e posibilidad cu na tratamentu publico di e kestion aki den Nacionnan Uni. Indonesia tuma un punto di bista cu ta laga un oportunidad abri pa tur dos partido, riba un manera acepetable, yaga na un combersacion entre Hulanda y Indonesia, eventualmente bou di auspicio di Nacionnan Uni.

E combersacion cu minister Soebandrio, no solamente tabata amistoso, pero di su banda tambe el a demonstra tur comprendementu pa e situacion delicado den cual no solamente gobierno di Indonesia ta hanje actualmente sino tambe esun di Hulanda.

Dr. Rijkens a bisa cu diasabra mes el a pone gobierno Hulandes na altura di su combersacion cu Soebandrio. Dr Rijkens a bisa cu e entrevista cu minister Soebandrio tabata satisfactorio.

El a bisa cu enfasis cu su intervencion recien den asuntu solamente tabata intenciona pa crea condicionnan pa un mehoracion di e relacionnan entre Hulada e Indonesia, y no tabata riba terreno di cualkier negociacion den e kestion di Nieuw Guinea.

Den un entrevista cu el a concede na un corresponsal di e agencia di noticia „Reuter" dr. Rijkens a bisa cu den algun circulonan Mericano nan atbata di opinion cu e plan di minister Luns a riba Nieuw Guinea lo na hanja e dos tercio di votonan di Asamblea General di Nacionnan Uni. Den e circulonan aki nan tabata di opinion cu e Asamblea lo a conseha Indonesia y Hulanda pa resolve nan problemanan bilateralmente maske ta bou di auspicio di Nacionnan Uni.

Rechaso

Minister Soebrandio a rechaza e plan di Hulanda pa Nieuw Guinea. E plan aki (pa vigilancia di Nacionnan Uni riba Nieuw Guinea y desarollo den e territorio) lo no ta un solucion pa e problema asina e minister Indones a bisa. Si berdaderamente Hulanda kier entrega su derechonan, asina Soébandrio a bisa, anto solamente ta necesario pa entrega e gobernacion di di e territorio na Indonesia. Den e caso ey Indonesia lo ta dispuesto pa cu cooperacion di Nacionnan Uni garantisa autonomia local.

Mientras cu Soebandrio tabata papia Hulanda a entrega na e oficina di Nacionnan un proyecto di resolucion, den cual nan a stipula e principionan di e plan cu mr Luns a propone Asamblea General.

Minister Lun mes no tabata presente na e discurso di Soebrandio. (manera ta conoci el a yega Corsou).

Soebrandio a bisa cu un solucion manera ta para den e plan di Luns nos lo rechasa y rechasa fuertemente. Si gobierno Hulandes logra pasa su plan, esey ta nifica si e kier soluciona e problema sin Indonesia y haci mescos cu Indonesia no ta existi, anto e ora ey mi por sigura Asamblea General cu no ta keda Indonesia o nada otro cu soluciona e problema di mesun manera. E plan di mr. Luns no ta impresiona, asina dr Soebrandio a bisa den su discurso, cu tabata consisti di dies mil palabra.

Declaracion

E minister Indones di exterio, dr. Soebandrio, a declara den Asamblea General di Nacionnan Uni, cu e plannan Hulandes pa entrega vigilancia y desarollo di Nieuw Guinea na Nacionnan Uni no ta soluciona e problema y lo sirbi e intencion di paz.

El a bisa cu e plan lo no preveni un conflicto entre Huland e Indonesia. E kestion lo keda sin solucion y hasta lo peor, asina el a bisa.

Minister Soebandrio a menciona ocho punto pa coopera francamente den solucion di e conflicto di West Guinea cu ya basta tempo ta stroba e relacionnan entre Hulanda e Indonesia.

Atrobe nos mester publica aqui un dje bistanan di mas tristu cu historia a conoce. Muchanan lo tin cosnan di conta na nan yiunan. Pasobra e pober hendenan na Oost Berlin ta pasa martirio bao di regimen di comunistanan cruel.

EXPERTONAN DI ESPACIO DEN UN CONFERENCIA

NEW YORK 11 okt. — Expertonan riba e base di viajenan den espacio a papia durante un congreso di e sociedad Mericano di raket, cu nan a tene e siman aki na New York, di e posibilidad di e trahamentu di un Navio di espacio cu ta mes grandi cu un navio di combate y ta mas o menos 50.000 ton.

E navio aki di espacio di e grandi ei, ta cerca e situacion actual di desarollo di proposicion di raket, ta necesario pa un viahe pa mars. E tripulacion ta consisti mas o menos di 50 hende. Un funcionario di fabricanan di aviacion Mericano a llama e trahamentu di un tal navio posibilidad technico.

BRINGAMENTU CU CONSECUENCIANAN MORTAL

ARGEL 11 okt. — Nan a mata 4 hende y a herida 6 na atakenan na Argel, constantine y Oran. Den e territorio di medea un auto cu militar a ca iden un emboscada. Seis ocupante dje auto a muri y uno a hanaj herida. Den e linea ferrovaria di Batna-Biskra un bom a explota ora cu un trein tabata pasa. 4 persona a hanja herida di cual tin tres grave.

ESNAN CU A SLAAG PA STENO Y TYPE

Di e curso „Succes" na Aruba pa e ultimo examen den stenografie-type a slaag siguiente candidatonan:

MACHINESCHRIJVEN
Richard Amaya
Victoriano Donati
Mario Jansen
Rudi de Kort
Antonio Leo
Hubert Lopez
Eric Molina
Albert Wever
Farida Arends
Elfrida Booi
Lucia Kelly
Josephina Beaujon
Ellen Roos
Nelida Solano
Maria Semeleer

STENOGRAFIE ENGELS
(100 lettergr.)
Srta. Enid Jandroep, kende den 2 luna a logra su diploma di Steno Engels.

STENOGRAFIE NEDERLANDS
(130 lettergr.)
Srta. Nora Romer, Rina Arends.

E 4000 CADETNAN DI GHANA Y NAN DESTINO

JAACCRA. 11 okt. — 4000 Cadet di Ghana lo termina na Nnion Sovietica nan estudio di oficial, asina e minister di informacion na Ghana, TawiahUdamafio, a declara. Si tin mester anto lo sigi mas cadetnan. E minister a haci comentario riba un not'cia di corant Ingles. Minister Udamafio a declara tambe cu nan no a haci ningun orden di expulsion contra di mevrouw Peggy Appiah, e casa di e lider interino di oposicion, Toe Appiah y un jiu di Sir Stafford Cripps. Ma supone cu nan a haci un tal orden, nan lo no a hale aden door di motibo di e reaccion di Inglaterra of di otro parti.

Esaqui ta un retrato dje teamnan di damas y caballeros cu ta bai hunga den e hocky uni. E portret aqui a ser saca na yegada dje puerto aereo internacional di New York.

INAUGURACION DI STUDIO NOBO DI RADIO NEDERLAND WERELDOMROEP

HILVERSUM — Den presencia di Su Mahestad la Reina, awe mainta 11 di oktober lo tuma lugar inauguracion oficial di e studio nobo di Radio Nederland Wereldomroep na Hilversum, e centro di radio na Hulanda. Hopi invitado prominente lo asisti na e ocasion aki.

E edificio cu ta ultra moderno, bunita situa entre hopi mata y yerba, di dia y anochi lo tin transmisionnan radial via e conocido ondas cortas den idioma Hulandes y cincu idioma stranhero, door di mas cu 200 empleado.

Despues dje solemnidad oficial di inauguracion e decano di Corps diplomatique, Su Excelencia F. X. Baron van der Straten Waillet, embahador di Belgica, lo ofrece un mesa di mosaico foi casi 60 luga. Cu e paisnan aqui Wereldomroep ta busca contactonan riba terreno di emisionnan directa of tambe pa transcripcion. E mesa di mosaico ta un simbolo.

Na ocasion di inauguracion di Wereldomroep i drs. Tijmstra a participa cu Radio Nederland a cuminza un relaydienst. Dos bez pa seman un programa di 15 minuut na ingles i spanjo emiti cu noticia i comentario foi estadonan europeo. P'esei tin un net di corresponsalnan. Na estados unidos foi awor caba 50 stacion i na latino-america 110 stacion ta haci uso dje servicio aqui. E programanan ta worde ricibi pa e stacionnan aki i Immediatamente ta worde pasa via nan emisoranan pa e radioescuchanan.

Cu motibu di e participacion aki a bini Hulanda un representante Americano, sr. William G. Harley, president di National Association of Educational Broadcasters, y un Mexicano, sr. Héctor Manuel Romero, Public Relations Director di Radiodifusoras Asociadas. Nan a bini Hilversum pa durante un conferencia di prensa conta algu di e relaydienst aki. Door di esaqui Hilversum ta birando un centro di noticia europeo di radio.

Aruba Jrs v/s AVB dilanti huez

Awe lo worde trata door di huez e caso cu Aruba Jrs a hiba dilanti contra di Bestuur di A.V.B. E caso ta trata di e decision di Directiva di Aruba Voetbal Bond pa laga un banda e decision di Beroepscommissie en conexion cu e legalidad of no di Carlos Blume den e promer match di Estrella contra Aruba Jrs.

Ariba insinuacion di e propio directiva di AVB, directiva di Aruba Jrs a apela cerca Beroepscommssie en contra di e decision di directiva di AVB cu Blume tabata illegal pa e partido contra di Estrella. Y despues cu directiva di Bond mes a manda e carta di apelacion di Aruba Jrs door pa Beroepscommissie (Comision di Apelacion), e commissie aki a trata e caso y a dicidi cu Directiva di Bond ta rohes den su decision di e protest di Estrella.

Luego cu Bestuur di AVB ta alega, ta pretende cu e caso no ta uno pa Beroepscommissie, e decision di Beroepscommissie a worde poni un banda y directiva di Bond a mantene su decision original, esta cu Estrella a gana e protest. Y fecha pa hunga e partido Aruba Jrs. contra Estrella di nobo a worde stipula pa dia Vierna dia 13 di oktober 1961.

Aruba Jrs a haci un caso „kort geding" contra di Bestuur di AVB y esaki awe lo worde trata door di Juez.

Si nos no ta kiboka esaki ta promer biaha den historia deportiva di nos isla, cu un club a hiba directiva di su Bond dilanti di Juez.

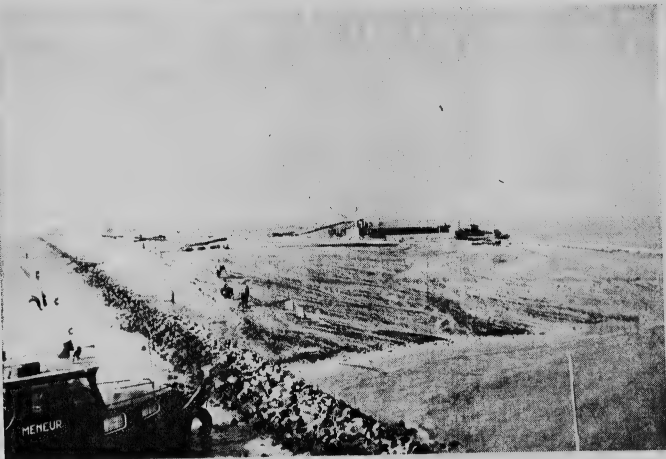
Ta un lastima cu e caso aki mester a bai asina leew. Den deporte no mester tin semehante accionnan. Pero tampoco nan mester worde provoca.

Aanbesteding di waf di puerto industrial

ORANJESTAD — Ayera mainta a tuma lugar den oficina di D.O.W. e aanbesteding pa construccion di e waf di e puerto industrial na Barcadera. E waf aki ta bira 351 meter largo. E ofertanan tabata lo siguiente:

N.V. Areco (Arubaanse Reparatie & Constructie Mij)	ƒ 2.960.000,—
Raymond Concrete Pile Co., for di Estados Unidos y cu frecuencia ta haci trabao pa Lago	ƒ 3.884.215,—
South American Construction Co. for di Corsow	ƒ 2.816.000,—
Aannemersmij. Heerema for di Maracaibo.	ƒ 3.386.000,—
Koninklijke Maatschappij voor Havenwerken, for di Corsow	ƒ 2.409.000,—
N.V. Nederlandse Beton Mij. for di Corsow	ƒ 4.757.000,—

E ofertanan ta valido pa durante tres luna, locual ta nifica cu e contract lo mester worde duna denter di e tres lunanan aki.



DIJK DI FLEVOLAND SUR TA SU-'IENDO — Ya ta casi mas cu luna cu tin cienes hende ta traha cu material p'sa na dijknan cu despues lo ta Hulanda su polder di mas nobo y lo cerra sur di Flevolant. Nan ta bai traha algu nobo, algun inquebrantable y e trabao grandi aqui lo termina te na anja 1968.

SRA GOLUB PORFIN A YEGA MOSKOU DESPUES DI TANTU BABEL

SCHIPHOL 11 okt. — E senjora Ruso, senyora Golub, kende su esposo diasabra a pidi asilo politico na Amsterdam, a regresa Moskou despues di un estadia di diesdos ora na Schiphol. Premier De Guay a bisa e embahador Ruso na Hulanda, cu e autoridadnan mester a puatra senjora Golub cu e kier regresa su pais volumtariamente.

E embahador a bai di acuerdo cu esaki y a regresa Schiphol. Na e entrevista cu senjora Golub na Schiphol tabata presente procureur general di corte di husticia di Amsterdam, mr. H.R. Zaaijer, comisario di polis mr. I. van Haaren, hefe di vreemdelingendienst di Amsterdam, comisario H. Taconis di rijksrecherche a drenta cu senjor Golub y confronte cu su senjora.

Durante e entrevista senjora Golub, tambe despues cu el a papia cu su esposo, a dicidi di regresa Rusia. Despues di e entrevista cu a dura mas di un ora e procureur general a bai restaurant.

Despues nan a hiba senjora Golub na e avion Ruso cu tur e cranan ey a para warda trankil.
E quimico Lexei a laga polis di Amsterdam sa cu ya ta basta tempu caba e tabatin intencion di pidi asilo politico.

Golub y su esposa tabata un investigacion cientifico huntu pero autoridadnan Ruso no kier a dune autorizacion pa haci e investigacionnan aki den laboratorio. Esaki a pone tuma su decision. Nunca e no a papia cu su senyora riba su intencion y esaki probablemente ta e base pa e drama aki.

DECLARACION DI GRAL. SALAN

PARIS 11 okt. — Ex general Salan a declara via radio cu na fin dje anja [illegible] 100.000 homber. [illegible] asina el a bisa. Dia [illegible] di 5 biaha den dos luna cu e eh reito secreto ta stroba e radio di estado na Argelia di traha door di Cibra e corrente y cuminza transmiti riba e onda di e radio di estado.

Ehercito secreto tabata den aire mas o menos 18 minuut.

SUPLICA DI SYRIA PA AFLIA N.U.

NEW YORK 11 okt. — Syria a pidi oficialmente pa afiliacion cerca Nacionnan Uni. Den su carta na Mongi Slim premier Koezbari ta recorda cu Syria tabata caba como un pais independiente miembro di Nacionnan Uni. E calidad di miembro e tempu ei tabata continua den forma di un asosiacion cu Egypto bao dje nomber di Republica Arabe Uni. Nan a nombra como miembro di e delegacion Arabe nobo cerca Nacioanan Uni Syrionan, cu tabatin secion den e deputacion di e Republica Arabe Uni. Farid Sjahlawi ta dirigi e delegacion, e tabata hefe interino di e deputacion di e Republica Arabe Uni.

GOBIERNO RUSO NO TA DI ACUERDO CU ACTITUD DI EMELJANOV

VIENNA 11 okt. — E profesor Ruso Emeljanov, cu sman pasa a sali asina demostrativo dje conferencia pa e oficina internacional pa energia atomica na Vienna pasobra e tabata contra dje eleccion dje Sueco Eklund como director-general dje oficina, a asisti na e prome reunion di e consejo nobo di gouverneurnan.

Ta parce cu e gobierno Ruso no tabata di acuerdo cu e actitud di Emeljanov.

ORCAN „VIOLET" TA ULTIMAMENTE NA HAPON

TOKIO 11 okt. — E orcan „Violet" cu tabata amenaza Japon, na e delaster momento a haci un gira pa este y a wor e ta dirigi su mes den direccion noord- noordeste di pacifico. E oficina meteorologico di Tokio a bisa, cu awor si e orcan lo no azota e territorio di e capital. Pero si bientunan duro dje orcan por haci danjo.

PIONEER MUSE A PARTI NET NA DOS

TOKIO 11 okt. — Despues nan a anuncia cu e barco Mericano „Pioneer Muse" a parti den dos. E comandante Williams y dos die tripulantenan a ke ia riba e isla Kitadaito Djima, cu e speranza cu nan por salba e barco. E otro tripulantenan, manera ta conoci caba a worde trece door di helicopternan di e portaaviones Mericano „Princeton" a bordo.

[illegible] DECLARA

[illegible] jo di terra Brazileanjo den e estado e[illegible] Decimao, a resulta di ta mata e [illegible] cu ta traha na [illegible] E ta mata [illegible] bao di terra y planta un mata di anasa riba dje.

P[illegible] a hanja caba den e rancho di [illegible] 12 graf cu un mata di anasa riba dje.

AVION „PRINCETOWN A SALBA 74 HENDE DI „SJEIK"

TOKIO 11 okt. — Helicopternan di e [illegible] Mericano „Princetown" a salba 74 naufragio di e barco Libanes [illegible] e boto Mericano „Pioneer Muse" cu a pega riba klipnan di e isla Kitadaito Djima den Pacifico. E capitan y e prome maquinista di „Sjeik" a muri.

PRINCIPE SOEVANNA PREMIER DI LAOS

WASHINGTON 11 okt. — E ministerio Mericano di exterior a llama e acuerdo riba pa haci e principe Soevanna Pheoma premier na Laos „animable". E resultado sinembargo ta depende die formamento di un gobierno di coalicion y e integracion di varios gruponan militar, entre cual e uaidadnan di e Pathet Lao comunista. E realisacion di un ehercito Uni di Laos ta inevitable pa un resolucion die kestion di Laos, asina un portavoz di State Department a opina.

ARRESTACION DI VALENTIN GONSALEZ

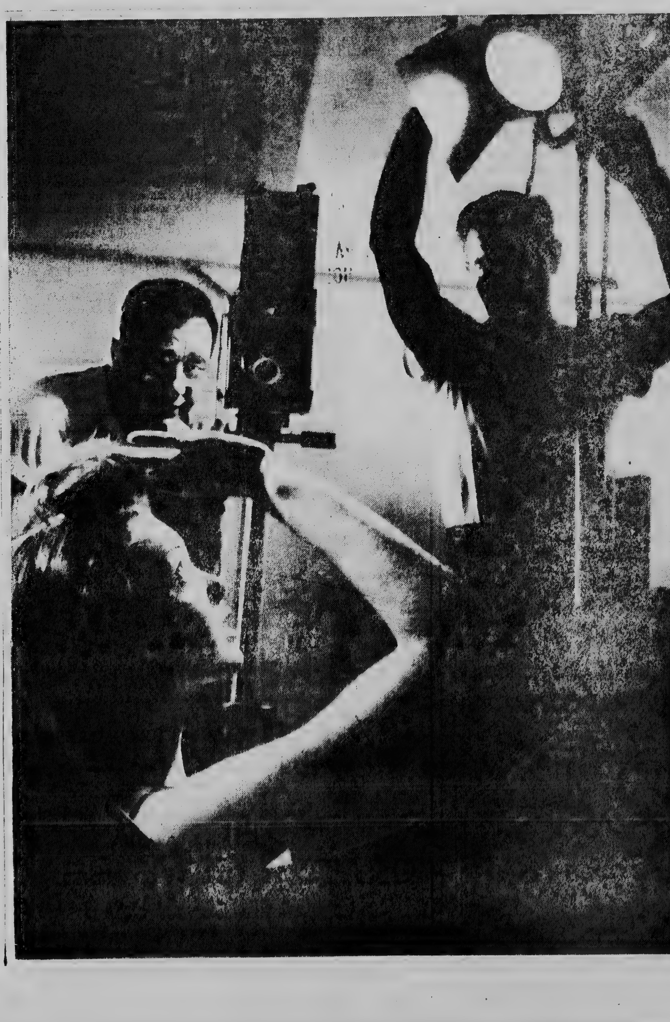
SAINT BRIEUC 11 okt. Nan a detene ex-general Spanjo republicano El Campesino, cu ta biba na Francia en asilo, riba culpabilidad di transporte ilegal di armanan. E ex lider militar ken su nomber berdadero ta Valentin Gonzales, a worde arresta riba e isia Brehat.

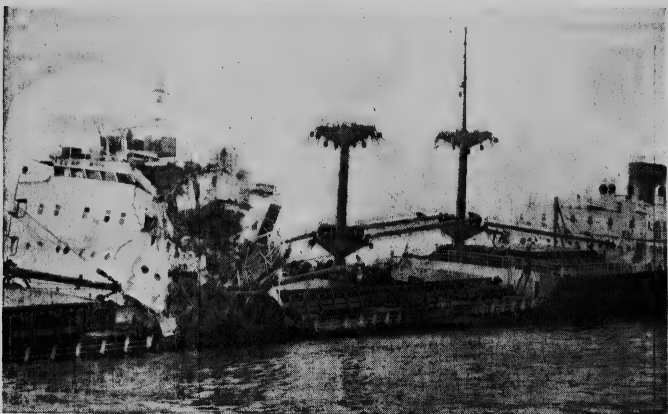
For di 21 di augustus e tabata seunde riba e isla aki dilanti costa di Normandia [illegible] orden di autoridadnan Frances.

SJAH DI PERSIA A BAI BISHITA DE GAULLE

TEHERAN 11 okt. — E sjah di Persia Farah a sali cu avion for di Teheran pa Francia pa un bishita oficial di tres dia. President general De Gaulle y esposa le ricibi e pareha di Persia na e aeropuerto Frances „Orly".

Como quiera cu na Merca muhe tin igual razon cu hombernan, nos ta caba di confirma esei awor cu nos ta mira cu qui amor y bon boluntad e muhe ingles ta yuda cu tur trabaonan den cas, y hasta esnan cu ta pertenece na homber.





AVERIA DEN MIST A EXIGI MORTO — Durante un mist diki tabatin un avria entre e vapor ingles di motor British Aviator" y „Cristal Jewel". Despues dje averia aqui a bini vaporcitonan di salbacion y tur cos sobra a ser regla. Solamente un mucha chiquito a muri. Riba e portret aqui nos ta mira „Cristal Jewel" cu su brug completamente quibra.

YEGADA MINISTRO LUNS

Di transito pa Surnam unda e lo actua como presidente di e conferencia anual di embahadornan, a yega aqui dialuna nochi e Minister Hulandes di asuntonan exterior, mr. J. M. A. H. Luns, acompanja pa e embahador na Washington, mr Van Rooyen. Tambe e secretaria di mr. Luns, senjorita Borgman Brouwer a realisa e viaje.

Acompanja pa prome minister E. Jonckheer e visitantenan a bai Bonaire ayera pa un bishita di un dia mientras cu awe nan lo sigui pa Surnam. Manera ta conoci, prome minister Jonckheer tambe lo participa na e conferencia di embahadornan.

Tambe lo bishita Corsow, di transito pa Surnam, Dr. R. Flaes, embahador na Mexico, mr. W. G. Zeylstra, embahador na Ecuador, Ir. P. H. Zijderveld, mr. C. W. A. Baron van Haersolte, embahador na Brazil, Jhr. mr. O. J. Eekhout, embahador na Bolivia, mr. J. C. van Beusekom, embahador na Argentina, sr. J. L. Voute, embahador na Chile, sr. G. W. Boissevain, embahador na Cuba, sr. Van Heemstra, embahador na Uruguay.

Ademas ta bini tambe sr. C. Vroede, hefe di directiva di Hemisferio occidental di minsterio di asuntonan exterior.

Den e programa di Servicio Informativo na television ayera nochi 9.20 „Wij stellen aan U voor," tabatin un entrevista cu e minister Hulandes pa asuntonan exterior mr. J. M. A. H. Luns. (RVD).

APROBACION RAPPORT SCHAAKBOND

Durante e di 32 congreso di FIDE na Sofia, e rapport di e Presidente di Koninklijke Nederlandse Schaakbond ir. H. J. van Steenis encuanto e preparacionnan di e kandidatentoernooi 1962 na Corsow, a ser ricibi cu gran aplauso.

Tambe e Congreso a duna su aprobacion encuanto nombramento di dr. M. Acosta Silva di Caracas como „hoofdarbiter" y a stipula e programa oficialmente.

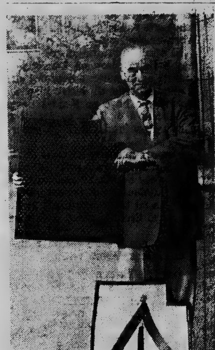
E prome bueltu lo cuminsa dia 2 di mei 1962 mientras cu e ultimo dia a ser stipula como dia 28 di juni.

EDIFICIO DI CONSULADO GENERAL DESTRUI

ARGEL, 11 okt. — E edificio di consulado general na Argel ayera a ser destrui pa a aque di bom. Nan a haci e ataque cu un bom manera eherc'to secreto ta usa. Manera ta conoci actvistanan Frances cu den ultimo weekend a hui pa Espanja a wordo pone bou di vigilancia di polis.

PROTESTA DI RUSIA NA BUENOS AIRES

MOSKOU — E ministerio sovietico di exterior a protesta firmemente contra e „continuo ataquenan dje bandidonan" na e embajada sovietico na Buenos Aires, asina e agencia di prensa Tass a declara. Segun e protesta nan a bombardea e edificio di embajada dia 26 di juli y dia 29 di september cu bomnan di candela cu nan mes a traha, y cu piedranan. Door di esaki e glasnan di bentana a kibra y un porta a pega candela. E gobierno di Union Sovietica ta exigi di Argentina pa tuma medidanan severo pa segura e seguridad dje embajada.



UN BUNITA IDEA — Un fabricante aleman de matnan di coco a logra bini na e idea handle y facil com fabrica matnan di Coco cu por usa tambe na luganan cu tin peligro di trafico. Ora cu tin un accidente riba camina y cosnan por estilo. E portret ta munstra e inventor di su producto.

GROMYKO A ENTREVISTA MACMILLAN

LONDEN, 11 oct. — E minister di exterior, Andrei Gromyko, awe tardi tabatin un combersacion cu premier MacMillan di Inglaterra riba kestionnan Berlin, Alemania, y algun problemanan internacional. Na e conferencia a asisti tambe e minister ingles di exterior, Lord Home.

TRUPANAN INGLES A SALI ENTERAMENTE FOI KOEWEIT

KOEWEIT 11 Oct. — Awor e trupanan ingles a sali enteramente for di Koeweit, segun e sjeik Moebarak Abdoella Aljabir Algasobah, sub-commandante di ehercito, a delara den un transmision di radio. E trupanan di e Liga Arabe a reemplasa e inglesnan cu for di juli tabata staciona den e pais riba peticion dje sjeik di Koeweit.

NOTICIA DJE PERSONANAN RIBA BERLIN OCCIDENTAL

BERLIN, 11 okt. — Segun circulonan di aliadonan di occidente na Berlin, te ainda tin mas o menos 300.000 militar di Union Sovietica. Checoslovaquia, Polonia y Alemania oriental ta tumando actualmente parti na e maniobranan den Alemania oriental.

Nan ta considera e ehercicionan como esnan di mas grandi cu nunca e paisnan di e tratado di Warschau a haci.

PARTICIPACION DI MINISTERIO DI ASUNTONAN INTERIOR NA CUBA

HAVANA, 11 okt. — Cubanonan cu ta riba un mision di gobierno y cu Merca mas di 29 dia, sesenta dia den un otro pais Mericano of 90 dia na Europa, lo considera como refugiadonan, asina ministerio di asuntonan interino a anuncia a Havana.

Nan lo confisca nan propiedadnan den e caso ey.

Nan lo persigui personanan cu sconde propiedadnan aqui.

DELIBERCION ENTRE E SEIS PAISNAN DI EEG

PARIS, 11 okt. — Ayera mainta nan a cuminsa na Paris cu e deliberacionnan introductivo entre e delegacionnan di e seis paisnan di EEG y Inglaterra tocante afiliacion di Inglaterra na EEG. E minister Ingles di exterior, Edward Heath, a anuncia, cu den e delegacion Ingles no tin ningun representante di e mancomunidad Ingles.

Si nan lo pone e gobiernonan di e paisnan di e mancomunidad inmediatamente na al ura di e curso di deliberacionnan, Heath a declara cu e conferencia introductivo cu ta bou di direccion di e minister Aleman di asuntunan economico, Erhard, mester trece un solucion pa e tres problemanan, esta: E comercio di mancomunidad, agricultura Ingles y e Asociacion Europeo di Comercio liber.

Por lo general nan ta spera cu ayera nochi mes nan lo a caba cu e conferencia aqui.

PREMIO PA PROFESOR OLAF HOLTEDAHL

OSLO, 11 okt. — Nan a duna e cientifico Noruego, profesor Olaf Holtedahl un premio Nansen, pa su labornan extraordinario riba terreno di investigacionnan den e dos polonan.

Prof. Holtedahl ta e prome cu ta hanja e condecoracionnan na cual tin un premio di dies mil kroon Noruego.

Nan a pone e premio e anya aqui disponibel na ocasion di 25 anya di existencia di e „Fram Museum" na Oslo, unda nan a pone e bapor di investigacion di Nansen.

Cada anya riba fecha natalistico di Nansen nan lo concede e premio.

Cumpleanjos

Awe a cumpli 2 anja e jovencito Luis Lampe. Felicitacion ta bini di parti di su mama Dora, tata Senny Tromp, di su rumannan Mildred y Sandra, su tanta y omonnan, prima y primonan y demas familia, tambe especialmente di Flora Croes.

Awe ta celebra 4 anja e jovencita Lu'sa Rasmijn, y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata Crispiano, mama Bbiana, rumannan Cecilia, Juan, Ricardo, welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan, padrino Lorenzo Rasmijn, madrina Maria Luisa Curiel, bisawela Felicia Werleman, su bisawelo Janchi Henriquez y demas familia.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Srta. Dionisia Werleman, kende a cumpli 21 anja. Felicitacion ta bini di parti di su mama Clara, tata Jose Werleman, rumannan Rudolf, Benito, Emilio y Juan Werleman na Hulanda, tambe di su omo, tantanan, prima y primonan, pa parti di familia Gomez, Werleman, Marin, Dirksz y muy especialmente di su 2 primanan Casimira y Maria Marin. Srta. Dionisia Werleman mes ta celebrando su cumpleanjos na Corsow.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia Sra. Maria Oorman, y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Juan, jiunan Arcadio, Reina, Ismael y Constan Orman, su nietonan Maria, Tony, Beatrix, Ramoncito y Elvis Lopez, di su suegro Pablo Lopez, y di demas familia Orman, Lopez, Farro y Wolff, kende ta desea Sra. Maria hopi anja mas di bida.

Awe ta recordando 28 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz parcha Sr. Gregorio y Sra. Dorothea Larez. Hopi felicitacion nan ta ricibi pa parti di nan jiunan Andres, Pedro, Policarpo, Theodora, Gregoria, suegra Rosa, nieta Door'je Ludwina, rumannan Johanna, Jacob, Calin, subrina y subrinonan y di demas familia.

Hopi felicitacion tambe ta bay awe pa Srta. Filomena Farro, kende ta cumpli anja awe. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata, su estimada mama, 7 rumannan, omo, prima y primonan di su estimada sobrinonan, Sergio, Judith, Anthony y Mildred, amigo y amiganan y di Volleyball Nonstop.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 11 di oktober

DE VEER: 8.30'or „Anna Lucasta" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El joven del carrito" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Battle flame" A.L.
AURORA: 7.30'or „Orders to kill" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Bell, book and candle" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER _ tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diarazon 11 di oktober

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Bockhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su rovela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria • Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diarazon 11 di oktober

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA
Diarazon 11 di oktober

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao di reccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

RESOLUCION RUSO NA ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK, 11 okt. — Union Sovietica a entrega un resolucion na asamblea general di Nacionnan Uni, den cual e ta insisti pa mas tarda fin di 1962 liquida colonialismo den tur su formanan y definitivamente. Den e introduccion riba e resolucion Union Sovietica ta acusa e paisnan miembro di Nacionnan Uni cu ta goberna territorionan cu no tin gobierno propio, cu nan no ta tene nan mes na declaracion tocante dunamentu di independencia na territorionan colonial, cual declaracion nan a acepta anya pasa den asamblea general.

ESTADOS UNIDOS A RECONOCE GOBIERNO DI SYRIA

WASHINGTON, 11 okt. — Merca a reconoce e gobierno nobo di Siria oficialmente, asina e ministro Mericano d exterior a anuncia.

E portavoz di State Department a bisa, cu Merca a anuncia e gobierno nobo di Siria cu e quier halsa su consulado na Damascus na un embajada.

TRANSMISION DI RADIO DAMASCUS

BEIROET, 11 okt. — Radio Damascus a transmiti cu e ultimo president di Siria prome cu e union cu Egypto na 1958, Sjoekri Koewatli, a segura e actual minister president telefonicamente cu e ta apoya e gobierno nobo di Siria.

Despues cu nan a uni cu Egypto e president a baha.

OCHENTA PERSONA A MURI DI INUNDACION NA SAIGON

SAIGON, 11 okt. — Den un provincia na sur Vietnam ochenta persona a muri door di inundacionnan, como consecuencia cu e riu Mekong a pasa riba su orillanan. E agencia sur Vietnames di prensa ta anuncia, cu 56 porciento di e terreno di agricultura ta bou di aya y cu e cosecha di arros ta destrui.

NOTICIANAN DI E VOLCAN NA KAAPSTAD

KAAPSTAD, 11 okt. — Segun noticianan cu nan a ricibi na Kaapstad tabatin un erupcion di volcan na e isla Tristan da Cunha cu ta keda na e parti sur di Atlantico. Nan a evacua enter e poblacion di 260 hende cerca e isla Ruisenjor cu ta keda den cercania. Te ainda ningun dje habitantenan a hanja herida.

DECLARACION DI GOBIERNO CUBANO

WASHINGTON, 11 okt. — E declaracion di gobierno Cubano cu Merca ta preparando un invasion nobo riba Cuba, no solamente ta sin ningun base pero ta e ridiculez di mas grandi cu por tin.

Asina un portavoz di „State Department" a declara ayera na Washington. E portavoz a agrega na esaqui, cu segun su fuentenan di informacion, gobierno Cubano no a pone Merca oficialmente na altura di su acusacionnan.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 3 —

„Mi mester admira bo. Ta parce como si fuera bo n' tin miedo absolutamente."

„Miedu?" Mi n' tin nada di teme. Su stem tabata ronco i silencioso i te ainda a aparece un sonrisa bofonante. Carlota no a sospecha, cu ta hustamente p'e motibu ei e luitenant por a calcula cu Carlota tabata desesperadamente desgusta. Un segundo explosion a pone tur hende krimp den otro. I di mes e luitenant a garra man di Carlota.

E minuutnan tabata pasa, pero pa e hendehan den schuilkelder esakinan tabata parce un eternidad. Porfin e bombardeo a termina. Carlota a hala un mantel cotra mas duru i a dobla su dekel.

El a sinti masha bon cu bistanan dje luitenant tabata dirigi riba dje i ora cu el a hiza cara mire, el a sonrei cune un ratu.

„Gracias," Carlota a bisa e hoben militar na boz suave. „Tabata bon cu bo tabata ei."

Ainda prome cu e por a wita un vlam di candela; tabata masha dificil pa traha un pasashi over dje ruinanan abundante di tur e casnan cu a basha 'den. Hendenan jorando, quehando i gritando tabata pasa Carlota i di mes e tambe tabata sigi nan chempel. Tabata manera algu a schroef su garganta cerra, na contemplacion dje catastrofe aki. Pero hasta pa e suceso aki su curazon a keda inaccesible. Nan a alcanza e cas den cual e tabata biba. No a resta absolutamente nada mas di dje. Un ruina na huma, tabata tur loke a resta dje cas cu tabata antes manera un castillo.

Carlota tabata para ei, cu den un man su dekel i den cotro man su maleta.

„T'aki bo tabata biba?" Stem dje luitenant a penetra manera foi masha leu den dje.

El a hiza cara mire i frega su man cu su wowo como si fuera e kier a kita e humanan foi den su cara. E no tabata na estado mas di a papia. E ora ei e hoben a cohe e maleta tene i tabata tene tambe Carlota su man den esun di dje.

„Bam; n' tin pakico bo keda para aki."

Inboluntariamente el a larga e luitenant lastre bai cune. Nan a alcanza un cas, cual no tabata masha envidioso, pero alomenos ainda esaki tabatin siquiera un dak. Carlota tabata waak su acompanjador di banda i tabata sonrei.

„Bam p'aden numa." El a pushe su dilanti. Nan a drenta den un cuarto chikitu.

E luitenant a bai su dilanti i a tira e maleta riba un cama den e cuerto cu tabata keda den un huki i a hala Carlota bai p'aden cune.

„Aki den tampoco no ta tantu cayente, pero alomenos e fogon ta intacto ainda. Cai sinta por favor. Mi ta bai busca un poco palu i troncon i lo mi cende un bon candela.

E no a tarda masha i no a dura mucho cu tabatin un temperatura di cayente masha delicioso den e cuarto.

„Lo bo no kier a kita bo mantel un ratu?" El a camna bini cerca dje i a kita su mantel. Carlota mes a kita su handschoennan i el a ripara com e homber a back atras un ratu mirando e muhe aki su trouwring.

Sinembargo e no a caba di papia loke e tabata pensa i e tabata hanja un declaracion algu innecesario.

„Kico lo nos haci awor? Bo tin hamber?"

El a keda ta mire i a hari skerpi. Anto el a lamta para, a bai den bentana i tabata frega su mannan den otro te ora cu esakinan a bira cayente.

„Bo n' tabata papia un ratu pasa ei di un bitter; lo ta mucho discreto si mi pidi bo pa un bitter?"

„Esaki tabata e prome palabranan cu Carlota a expresa i e luitenant a apure pa cumpli cu su deseo.

„Danki Dios. Awor mi ta contentu, pasobra mi ta tende alomenos cu bo no ta muda. I e bitter mi ta trece inmediatamente. En realidad, lo bo mira com un solo bitter por haci milagro.

E luitenant a hanja solamente un glas i na beurt nan dos tabata bebe foi e mes un glas.

I ora cu e botter tabata mitar bashi, cu brazanan extendi Carlota a cai pechu ariba riba e cama.

„Un situacion stranjo, n' t'asina? P'afor mundu ta basha 'den i aki mi ta bebe fuma huntu cu un homber cu ta completamente stranjo pa mi i ni siquiera mi ta hanja esei algu stranjo."

„De la manera cu no ta semper bo t'aki? Bo...... mester...... bolbe bai frontera?"

El a sagudi cabez aprobativamente i a bai sinta banda di dje.

Pero tin basta tempo ainda re ora cu mi mester bai trobe i absolutamente no ta interesante pa papia riba esei. Pero ta kico bo ta haci aki propiamente? Pa kico bo n' hui masha tem caba foi e luga di horror aki? Bo t'asina hoben ainda. Ta kico bo ta haci aki solitario?"

„Ta bo custumber di interroga tur hende cu bo contra cune? Pordona mi. Mi mester ta agredecido. N' t'asina? Si, ta kico bo ta haci aki? Mi ta kere cu e pregunta ei mi a haci mes caba. Tur loke mi ta haci ta spera, anto kizas spera riba algu cu toch lo no bini ni bolbe hamas."

„Be homber lo bo por hanja tambe na cualkier otro camina. Bo mester tin hende toch na unda bo ta pertenece."

„Mi homber?" El a cohe su renchi i tabata draai esaki rond di su dedenan. Pensativo i entristeza el a keda ta mira na suela.

SENADOR HUMPREY DEN CONFERENCIA DI PRENSA

BERLIN 11 okt. — E senador Mericano Humphrey a bisa na un conferencia di prensa, cu e potencianan occidental mester lucha den negociacionnan cu Union Sovietica riba camindanan di comunicasion entre Alemania West y Berlin pa instalacion pa un of mas coridornan bao di garantia internacional y tambe bao di proteccion di Nacionnan Uni.

Humphrey a pleita tambe pa un referendum den enter Alemania pa un reonificacion of un reparticion dje pais.

Si Union Sovietica rechaza esaki anto nan mester propone un votacion entre e poblacion di Berlin, den cual esaki por vota pa un ciudad cu un gobernacion eligi den un eleccion liber of pa un ciudad comparti den sectornan.

CISCO KID

1. „E duquesa ta famosa na Europa, bo sa esey?" „Si, no?" 2. „Ajanan tin varios Prins cu kier casa cunele." „Asina no?" 3. „Pero e ta prefera di casa cu mi." „Cu esey e ta honrabo?"

JUAN EL INTREPIDO

1. Atrai door di e queho, Nago ta drenta den e choza.... „E mucha aki ta grave Sr., bo no worry, mi ta bay bini un bez." 2. Nago ta haci liher pa informa.... „Ban, Nago, e farsante ey lo no por tahami." 3. Despues di a samina e mucha liher, e Doctora Tagger Diasnostica.... „E tin appendicitis, Dios lo sa cuanto tempo e tiniele caba, e pober mucha aki, mester operele, mes ora."

DICK TRACY

1. „Sh. weita nan ta bayendo paden." „Por fin". 2. „Nan a haya e holor di e carni. awor e mester laga e porta cay serra" 3. „Ah SZCPJZ" 4. „SLAM".

RIP KIRBY

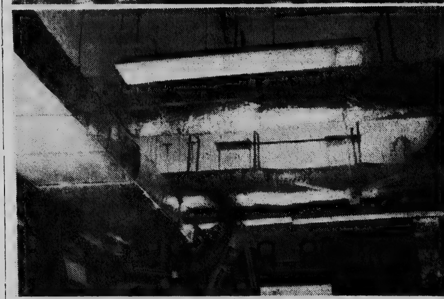
1. „Bon ta bolbe bai bishita, Flora petimetre." 2. E campeon John L. Mulligan, ta lanza un derechazo asesino... 3. „....pero e otro ta dale un punjetazo den su boca...

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Awe Eva no ta bin come, tampoco?" „El a jama bisa cu e ta bini laat". 2. „Ta stranjo cu e no ta bisa pakiko. Evita nunca no tabata reserva." 3. „Ora Julieta cu papa haya sa. AYAAYY". „Ora cu na haya sa ya ta laat caba".

PEPITA

1. „Con ta bay Sr.. mi ta bende un tónico diético pa cabey" „Mi no ti mester di djele." 2. „Kiko lo ta tónico diético pa cabey?" 3. „Ta pa hende cu tin cabey diki". 4. „Pakiko mi mester a puntrele."



Den e empresa di joyeria di KAN den Nassaustraat nan ta trahando duro actualmente na instalacion di un instalacion di Carrier airconditioning, pa medio di cual enter e empresa lo ta aireacondicionado. Ademas e negoshi lo ser forma completamente di nobo. E firma Gebr. Van Swaay lo tuma e encargo di instalacion airco na nan cuenta. E portret aqui riba ta duna un idea dje actividadnan na Kan y Oduber & Kan. Pronto e trabao grandi mes lo ta cla, esei tin di gradici na un gran cooperacion concedi pa empresa di ELMAR.

HOMBER A HOGA NA CORSOW

(Di nos corr. na Willemstad)

Dialuna atardi mas o menos 4'or recherche a haya informacion cu un persona yama Petrus Johannes Valentijn, nacé dia 19 di oktober 1931 na Bonaire, a hoga na Daaibooibaai.

Segun informe cu recherche a haya e persona aqui tabata casa y tin 4 jiu y e tabata biba na Dein. E tabata nabegante y te recien tabata emplea na Werkverschaffing.

El a sali huntu cu cuater amigu pa nan bai tira pisca na Daaibooi y di repente e amigunan a descubri cu Valentijn a perde di bista. Nan a bai busqué y a hayé na Koraal Berg, na un distancia di 7 meter for di costa y na un profundidad di 20 meter bao di awa.

Mes ora nan a avisa polis di Banda Abao cualnan, cu ayuda di bushi a logra trece e cadaver riba terra.

Aparentemente e victima a bai zambuya na un lugar demasiadi profundo y a hayé den dificultad pa bini ariba atrobe.

Segun nos a ser informa e entierro a tuma lugar ayera tardi.

LABA PENA

Pa: ELIS JULIANA

Rumannan, rumannan,
bin tende, bin tende,
bin laba, bo pena,
den tobo kotobun
tobo kotobun
tobun tobun
tobo kotobun
tobun tobun
tobun tobun'n
na bokano
tingina bokona
tingina bokona
tingina bokona
tingina bokona bin
para coba den
para coba den
para cobé
mandele cuné
bentele cuné
mandele cuné
bentele cuné
tingina bokona
tingina bokona
bin tobun
bin tobun......

SITUACION NA LAOS TA MEHORANDO

Situacion na Laos ta mihor cu for di tempu cu e hostilidadnan a cuminsa, asina e embahador viajero di Merca, Averell Harriman, a declara na su regreso na Washington. Harriman a bishita sur Oost di Asia.

Mientras cu na Laos ningun di e partidonan kier reanuda e bringamentunan e situacion na sur-Vietnam ta „completamente diferente y masha peligroso."

Gruponan di guerrillera cu ta mas o menos mes grandi cu un bataljon ta hanja yudansa y ta worde organisa na Noord-Vietnam. Asina Harriman a bisa.

ACCIONNAN FUERTE CONTRA COMUNISTANAN NA SAIGON

Durante accionnan na Zuid-Vietnam contra e trupanan comunista di Vietcong den e periodo 22 te 29 di september 139 comunista a muri y nan a cohe 30 presu. Asina nan a anuncia na Saigon. Ademas nan a destrui tres campamentu di e rebeldenan. Na banda di e trupanan di gobierno tres militar a muri y dos a resulta herida.

PELEA

Pa: ELIS JULIANA

Beberin cu Liz'e Toni
— dos muhe biba un tempu
dushi-dushi band'i otro
te cu malalenga 'hanja
cos pa blèblè riba dje,
ma cu awo 'n ke mira otro
ni pinta riba papel —
a cana topa tra-merdia
cara-cara riba Dempel.

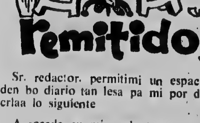
Beberin a keda mira
Liz'e Toni cu mal wowo,
caba bira cara scupi,
bisa: „Abrenucia. Ché!"

E otro a duna pa contesta:
„T'ami, t'ami Liz'e Toni,
delega manera semper
sin postema na mi curpa.
Mi ta prepara tur ora
pa mi soja cualke porco
stinki malagradeci
cu m'a gorda cu njominjomi
enbes di cria mi cachó

Beberin a para supla
maner'un djindja hostina,
dal un stap mas dilanti
hinca man den car'e Liza
y bisé cu djente sera:
„Cun ta Dios mi ta corda
mi ta hisa e tas aki
lababo na sanger, bo sa".

Kawetanan a hala bola
pa hinca palu bau'i candela.
Cu un sonrisa venenoso
y sin dal un stap atras:
„wendia masha hende
ta baha Punda manera Huda
cana hari saca djente
cu cartera blo bashi
carga tas asina grandi,
papel den bom, salada 'riba
pa torta bist'e pecador".

Hendenan a grita hari
y esey a pone Beberin
bira gagu mand'un grandi
bula cohe Liza choca
y clabé un bofta den boca.
Ora Beberin a mira sanger
spreit fo'i bok'e Liza,
su wowonan a bira sucu.
Ela kita su sapatu
lanta man pa hisa pone,
ma ta kico; den bashi.
Liz'e Toni tantu wapu,
ai, ela plama panja bai.
E multitud a keda uuuu!



remitido

Sr. redactor, permitimi un espacio den bo diario tan lesa pa mi por decrlaa lo siguiente

A socede cu mi a planta un poco mata di fruta cu pa mi ta masha bunita. Diabiernes 6 di October pa manece Diasabra, ata mi a lamta bai keiro den cunuco, ata mi persona a hanja falta di algun fruta esta patia mi kier puntra e tipo balente ey si e ta hanja cu ta bunita di abusa di loque no ta di dje?

Mi amigo mi no kier ta bo.

Mashar danki pa mi espació concede na mi.

M. FIGAROA
Noord No. 120

NOTA DI REDACCION: Hortamentu di fruta 'riba su mes ya ta un hecho cu no por ser admira, pero riba un isla na unda cu masha trabao por cultiva algun fruta, y cu hopi cuido y tempo por ser cultiva, esaki ta un hecho basta grave. Nos por imagina nos e desilucion di e remitente. Ta deber di cadu ciudadano si nan mira un hende ta hortando fruta den cunucu di otro hende, pa pone polis inmediatamente na altura di esaki, di manera cu e culpable lo por hanja un les mes ora. Pasobra esey ta loke e merece.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Bo tin gana di krimp den bo escondite i sconde pa otronan. No sea tan reserva.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Bo ta hanja bo ta anda cu poco hende domverstand i den situacionnan dificil e mainta i merdia aki.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Asuntonan di crediet ta exigi atencion particular i cuido awe. Warda bo di instigacion.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Tin awe un cambio di aspecto den bo opinion, cu por bruha tur bo asunto. Sea alerta.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Sea dispuesto na tuma obligacionnan riba bo i entrega obhetonan fia awe back.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Tene cuenta cu errornan den bo cuenta di banco por ehemplo. Cuidao cu gatierronan. Nan ta hopi.

LIBRA
24 September — 23 October

Mainta tempran ta trece pa bo un otro senjal di afeccion di personanan queri. Ya bo sa anto.

24 October — 22 November
SCORPIO

Bo mester tene masha cuidao awe pa bo evita choque cu bicinjanan of amigu. Corda hila fini.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Partners i otronan ta queda poco excita i incalculable den nan manera di procede.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Sea masha tactico pa cu personanan irritante i hendenan nervioso. Corda semper usa tactica.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ta parce cu bo mester tuma algun paso necesario afin di combati dificultadnan financiera.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No larga ningun hende intranquilizabo awe door di noticia of rumornan. No tuma ningun risico awe.

COMUNICADO DI POSTKANTOOR

Rectificacion

Di Servicio di Postkantoor nos a haya informacion cu e comunicado publica anteriormente encuanto envio di paquete- y tarhetanan pa San Nicolas y Pascu y Anja Nobo no tabata correcto.

A continuacion e fechanan exacta riba cual e respectivo paki of tarhetanan mester ser entrega na Postkantoor pa nan yega nan destino na tempu.

Zeepost

Pakinan pa San Nicolas destina pa Hulanda mester ta entrega na Postkantoor no mas tarda cu dia 20 oktober.

Tarhetanan pa Pascu y Anja Nobo of pakinan, mester ta entrega na Postkantoor no mas tarda cu dia 18 di november si nan ta pa Europa; no mas tarda cu 4 di december si ta pa Merca y no mas tarda cu 8 di december si ta pa Surnam.

Luchtpost

Pakinan pa Pascu y Anja Nobo cu ser manda cu luchtpost pa Europa, mester ta entrega no mas tarda cu 16 december; pa Merca, no mas tarda cu 18 di december; pa Surnam, no mas tarda cu 18 di december y pa Trinidad y otro islanan ingles, no mas tarda cu 16 di december.

Pa loque ta envio di tarhetanan pa Pascu na otro islanan di Antillas, esaquinan mester ta entrega promé cu dia 19 di december y esnan pa Anja Nobo, promé cu dia 29 di december.

Tarheta- of pakinan cu ser entrega despues di e fechanan menciona, lo no ta na responsabilidad di Postkantoor si nan no yega nan destino na tempu.

VERWOERD A INAUGURA MONUMENTO DI LIBERTAD

DUNCANVILLE, Transvaal — E minister president di Zuid Africa, Hendrik Verwoerd, a inaugura awe na Duncanville un „monumento di Libertad" en conmemoracion di e derrota contra Inglaterra na 1902 y e continuo renacimiento di e nacion africano. E monumento cu ta mas o menos 5 km for di e lugar caminda nan a firma e tratado di union na fin dje guerra civil, tin e inscripcion „herida pero no derrota reunicion 31 di mei 1902".

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 23 | DIA HUEBS 12 DI OCTOBER 1961 | No. 4164

Israel despues di rebelion

Tension ta aumentando, mientras peligro di gera ta reduciendo

E forzanan militar dje Republica di Arabe Uni cu a caba di disolve e amenaza real pa Israel. Cu separacion di Syria a bini un fin provisorio na e sonjo di expansion di Nasser. Na esei ta suficiente na recorda na e resistencia, cu Kassem tabatin di ofrece na e esfuerzonan di eliminacion di Cairo.

Den e sentido aqui tabata e anexion den 1958 di Syria na VAR bao di direccion di Cairo tabata solamente un stap riba e camina dje sonjo di poder clasica di tur siglo: establecimento di un reinado grandi di Nijl te Euphraat Tigris. Si acaso Nasser a logra di hiba Syria tambe bao di alanan di su VAR, anto e sujecion dje Libanon chiquitu i di e Jordan debil tabata solamente ainda un ultimo redondez. Cu excepcion di Irak durante ultimo anjanan Nasser a haci suficiente esfuerzo pa tumba e regime di Hoessein. Den cierto sentido Kassem i Hoessein a hanja apoyo na otro den nan oposicion comun contra e sonjo di poder di Cairo.

E unidad Arabe — maske quico esaqui por ta nifica — ta queda awor, despues di separacion di Syria, atrebe pa cada hende visiblemente na filingrana. Pa Israel esei ta nifica un reduccion dje movecion constante di presente amenaza.

Cu e prestigio di Nasser cu motibo dje ultimo desarollo aqui a ser seriamente debilita i cu provisoriamente ningun hende no ta confie mas cu e rol diunificador di mundo Arabe ta mas cu comprendible. Propiamente mundo Arabe mes tampoco no ta desea esei. I un Nasser debilita, foi quende no por quita foi dje su inteligencia i bon cabez, mester pense algun bez prome cu despues di amputacion di Syria i sin di por conta cu otro estadonan Arabe lo duna ehecucion na su expedicion militar na aniquilacion di Israel.

Cu e otro eherci'onan di paisnan Arabe no tin nodi di ta ofrece un problema militar pa Israel ta masha visto. I cu debilitacion dje unico adversario li nificacion, e pelgro di gera na fronteranan Israelico a reduci considerablemente.

No ta existi e problema di intranquilidad constante i quizas di escaramuzanan. Na prome luga Syria ta clasicamente agresivo anti-Israel. E herencia di VAR cu tabata existi mes tanto foi Iljoeshins, Migs, tankinan i educacionnan mehora, a larga e ehercito Syrio despues dje separacion mas fuerte cu prome di annexion.

Pa por conta den mundo Arabe mester duna expresion na temponan debido na e sintimentunan anti-Israel. Ta casi sigur cu por profetiza cu muy pronto lo cuminza trobe cu tiroteonan na frontera Israelico-Syrio. Tantu na cuminzamentu di corridor di Jordan como na e Lago di Tiberias, Syria lo sigui haci declaracionnan beligerente contra Israel pa via di su disputa di anjanan largu. Tempo lo mustra quico lo bin socede aya banda den e anjanan venidero.

DECLARACION DI HUMPREY

PARIS 13 okt. — E senador Mericano Hubert Humphrey a declara na un conferencia di prensa, cu e viaje cu el a haci door di varios paisnan di West Europa a duna e seguridad completo den e defensa di e aliadonan. E por a convense su mes cu e paisnan aki tin un poder formidable. Humphrey a bisa cu e ta adversario di un iniciativo occidental cerca negociacionnan riba Berlin, cu condicion cu Rusia tambe lo haci esaki.

Pero nan no mester haci e negociacionnan aki door di un grupo di tres potencia, ma door di tur miembro NAVO.

Merca lo no tin solamente e responsabilidad," segun senador Humphrey.

Masha arma cu obhetonan di gera di mas moderno e poliznan di emigracion di Berlin Oriental ta patrullando pega cu e sector di e frontera di Westberliners liber pa vigila hasta e cos di mas chiquito, siguiendo asina strictamente orden di nan hefenan comunista. E portret aqui ta duna nos un idea cu aqui nos no por papia di un paseo, pero di un patrulla activo y cla unbez pa raporta di minimo cos.

UN COLISION MASAL NA AMSTERDAM

AMSTERDAM, 13 oct. — Casi 50 persona a queda herida na ocasion di un colision masal riba camina di Amsterdam—La Haya den Haarlemmermeer. Den e colision di cadena tabatin 3 autobus i como 14 a 15 auto i scooter.

CONGRESO DI PARTIDO CONSERVATIVO DI INGLATERA

BRIGHTON, 13 oct. — Na e congreso di Partido Conservativo di Inglaterra, nan a acepta e resolucion riba politica di exterior di Inglaterra cu solamente un voto contra.

Den su discurso riba politica di exterior di Inglaterra e minister Ingles di exterior, Lord Home, a bisa ademas cu gobierno di Alemania oriental pa saca tur bida for di West Berlijn.

Si nan stroba entrada pa West Berlijn, anto lo bini un lucha y ningun por bisa cu despues esaqui lo no bira un catastrofe di un guerra nuclear.

„Mi ta di opinion cu nos a logra convence Gromyko, cu nos no tin mag di laga e situacion ey nace." asina e minister a bisa.

Lord Home a bisa cu e tactica di negocia di e comunistanan ta existi door di bai di acuerdo cu cualquier concesion y despues trata di aumenta nan peticion. E minister a bisa cu e ta spera, cu tur hende lo quier coopera pa negocia den circulo secreto. Awor nos ta den mihor posicion pa negocia, asina Lord Hime a bisa.

PROME REUNION DI INGLATERRA Y E SEIS PAISNAN DI EEG

PARIS, 13 oct. — E prome reunion di e negociacionnan ministerial entre Inglaterra y e seis paisnan di e comunidad Europeon rba afiliacion di Inglaterra na mercado comun di Europa lo ta dia 8 y 9 di november na Brussel. Esaqui y e decision pa un secretariato comun pa e negociacionnan ta e dos puntonan cu nan a regla na e conferencia provisional na Paris. Pero ta necesario cu e ministernan di EEG reuni separa dia 6 y 7 di november pa delibera riba e asuntu di presidencia di e conferencia. Den circulonan Hulandes nan tabata masha contentu di e manera franco cu e minister Ingles. Edward Heath a inaugura e deliberacionnan cu e seis paisnan di e comunidad.

REACCION DI MOSKOU DJE CASO RUSO NA SCHIPHOL

AMSTERDAM 13 oct. — „Nos ta hari", asina ta e reaccion dje comisario Mr. L. van Haaren di e imigracion di Amsterdam riba e contenido dje aide memoire ruso. „E homber ta sintie masha bon cerca nos", segun senjor Van Haaren a declara. E rumornan di intento pa suicidio na Amsterdam como na Den Haag a corre ta mentira.

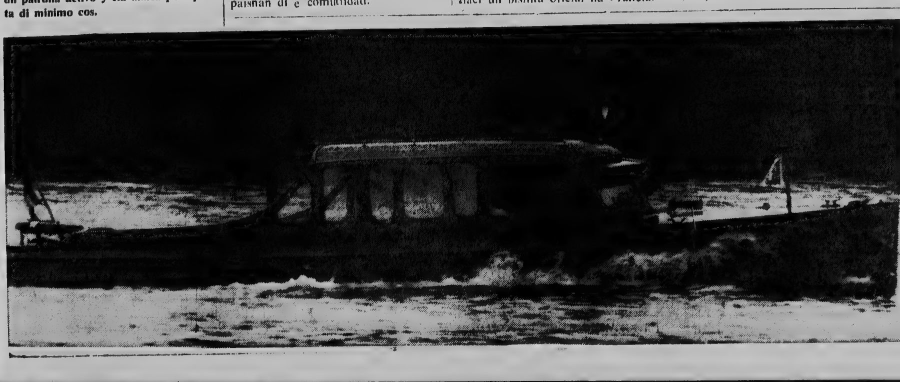
AWE TSJISADANE A YEGA ISLA NACHTEGAAL

KAAPSTAD — E boto di pasahero hulandes Tjisadane a yega awe na e isla Nachtegaal y a cuminza cu e embarcasion di e 300 habitantenan di Tristan da Cunha, cu ayera a bai for di e isla menciona en conexion cu un erupcion volcanica.

E capitan di Tjisadane a bisa cu e ta spera cu e habitantenan di Tristan da Cunha lo yega Kaapstad dia 17 di oktober. Despues nan lo hiba nan Inglaterra, mientras nan ta warda riba medidanan cu nan lo tuma pa nanyegada.

BISHITA DI PAREHA REAL DI PERSIA NA PARIS

PARIS, 13 oct. — Shah di Persia, Reza Pahlevi, y su esposa Farah Dibah a yega Paris pa un bishita oficial na Francia. Ta di prome den 75 anja cu un hefe di gobierno di Persia ta haci un bishita oficial na Francia.



ESTADO SITIO NA COLOMBIA

BOGOTA 13 okt. — Manera anuncia ariba nan a proclama estado di sitio na Colombia, despues cu teniente Cendales, kende tres anya pasa a dirigi un intento pa revolucion den cuerpo di polis, a logra hui di prison. E a hui cu yudansa di un otro oficial, Tte. Escobar, kende a bai cu 130 homber den cincu truck riba un maniobra di rutina den prison.

Despues cu nan a descubri e refugio, nan a cuminsa un persigui e trucknan. Teniente Cendales a sufri heridanan serio mientras cu teniente Escobar a muri despues di un combate corticu.

Den cierto circulonan nan ta di opinion, cu ex president Rojas Pinilla, ta relaciona den e asuntu aki.

E HELICOPTER CU A EXPLOTA

STUTTGART 13 okt. — 6 Mericano militar entre kien tin general Hery Spengler, comandante di e di 32 grupo di forza aerea, a muri na e explosion di un helicopter di e ehercito Mericano.

Base Aerea Edwards, Californie, 12 ok Un raket Mericano di e typo X-15 a pone un record di altura nobo, esta 67.156 meter.

CHICO MARX A MURI NA HOLLYWOOD

HOLLYWOOD 13 okt. — Chico Marx e di mas bieuw di e famoso Marx Brothernan a muri na Hollywood. E tabatin 70 anya.

EMISORA DI PIRATA DESCUBRI

ALGIERS, 13 oct. — E emisora di pirata cu su ehercito secreto na Algeria a ser descubri. Asina nos ta informa di parti oficial.

E emisora tabata den un edificio cu nan a ristra como 5 ora largu. Segun cu nan ta bisa e hendenan cu ta traha cu e emisora aqui a hanja ocasion di hui bai.

NOTICIA DI EMBAHADA CUBANO NA PARIS

E embahador Cubano na Paris a participa cu Eduardo Mayea Aroca consul Cubano na Paris a hanja su retiro, pa motibu di „contactonan traicionero" cu embahada Mericano.

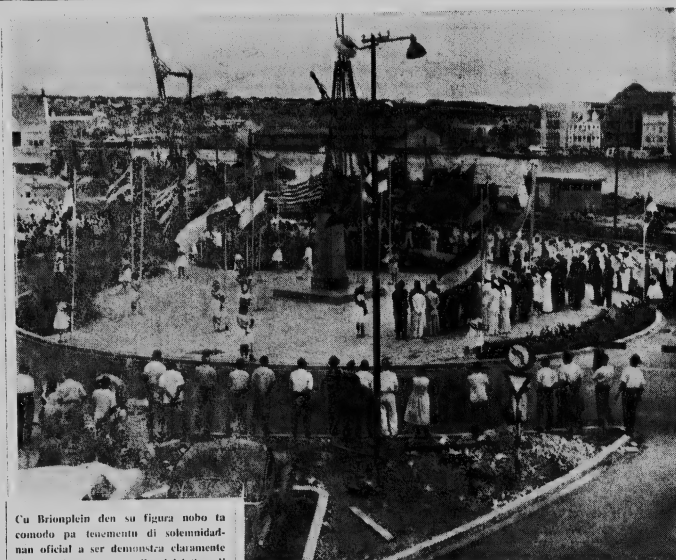
ESTADO DI SITIO NA COLOMBIA

BOGOTA 13 okt. — President Lleras di Colombia a anuncia na radio cu en bista di actividad di rebeldenan el a proclama estado di sitio den henter pais. Lleras a bisa cu estado di sitio lo no keda mantene mas tantu cu ta estrictamente necesario.

El a acusa tantu gruponan izquierdista como derechista. E promenan ta hanja yudansa di comunismo internacional y e ultimonan di dictadornan cu ta en exilio.

SINCLAIR LO CASA PRONTO CU MARY ELISABETH WILLS

SAN BERNADINO, 13 oct. — Un conoci autor mericano di 83 anja, Upton Sinclair, a declara awe cu pronto lo e casa qu Mary Elisabeth Wills, un viuda di 79 anja. Na 1943 Sinclair a gana Pulitzer Prize cu su boeki „Dragons Teeth". Sinclai rsu prome esposa, Mary, a muri na april na e edad di 78 anja.



Cu Brionplein den su figura nobo ta comodo pa tenementu di solemnidadnan oficial a ser demonstra claramente ajera mainta, ora cu riba iniciativa di e sociedad recien estableci bao di nomber di „Instituto de Cultura Hispanica de Curazao" a celebra un corto solemnidad na celebracion di „Dia di Hispanidad" (Dia di Colon). Introduci pa Sr. Luis H. Daal, president dje instituto Alfred Donker a lanza na pia dje monumento di Brion un discurso den cual el a haci e expresion riba e union di Corsow cu e paisnan di habla Spanjo cu ta rondone. Cu Corsow tambe ta celebra e dia aqui di Hispanidad, e orador aqui ta hanja e origen di esaqui den e hecho, cu tabata un Spanjo (Alonzo de Ojeda) cu e tempo aya a descubri Corsow. Sr. Donker a termina su discurso cu e expresion dje deseo cu un manifestacion manera esaqui lo por coopera na e alianza di pueblonan di America Latino. Bao di e numeroso presentenan cu a asisti na e solemnidad aqui nos a ripara entre mas Gobernador interino Sr. C. Winkel GAzn, acompanja di su edecan, diputado E. J. Morkos, hopi hefe di servicionan publico y representantenan di Cuerpo Consulario. Celebracion dje Dia di Hispanidad aqui a cuminza ajera cu un solemne Te Deum den misa di Sta. Ana na Otrabanda, despues di cual e presentenan a bai na e monumento di Brion. Ajera nochi tabatin den Cultuur Centrum un anochi Cultural.

Riba e portret nos ta hanja un idea dje solemnidad cu a tuma luga ajera mainta na Brionplein.

POLISNAN A PRESENCIA DEMOSTRACION NA NEME

ORANJESTAD — Un grupo di polis como parti di nan instruccionnan avera tardi pa dos'or a presencia un demostracion cu e motornan di Ford „habri" cu actualmente ta menta den showroom di Neme. Comnissaris C. A. de Jager tambe tabata presente na e demostracion

ORANJESTAD — D'adumingo mainta pa diez'or y mei den Sociedad Bolivariana lo start un gran torneo di domino Winkel Handel Maatschappij N.V. a pone tres copa desponible pa e ganadornan: un copa di Camel, un di WWiston y un di Salem. E encuentronan ta tuma luga, riba diadumingo mainta y diamars anochi.

DAKE 25 ANJA NA POSTKANTOOR

ORANJESTAD — Diadomingo venidero senjor V. M. Dake ta recorda e hecho cu el ta 25 anja den servicio di posterijen na Antillas Neerlandes. Senjor Dake tabata chofer pa hopi anja largo, awor e ta brievenbesteller. D'asabra atardi pa cinc'or e hubileo di senjor Dake lo ser celebra na postkantoor.

YOBIDA TABATA BONBINI PERO A CAUSA ALGUN DANJO

ORANJESTAD — Henter mainta awa cai na nos isla ayera y tabata un yobida basta fuerte. E awa pa mayori di hendenan tabata un cambio bonbini, y e temperatura frescu tabata agradable, toch e awa na diferente lugar a causa danjo. Na San Nicolas a drenta diferente keho serca polisnan. Varios cas a yena cu awa, na algun lugar casi mei meter haltu, manera e parcela den Mgr. Niewindstraat 14, e casnan di polisnan na Tankfarm y algun cas mas den Bernhardstraat. Banda di Marijkeschool e rooi cu tabata corre tabatin asina forsa cu el a hala algun auto cu tabata parkeer banda dje school bai cu nan. Un di nan segun nos a worde informa a keda total loss. Diferente parti den cayanan trafico a cera door di autonan cu diripiente no por a sigui mas pa motibu di plasnan grandi di awa cu tabata cubri e camina.

HISAMENTU DI PESO NA NOORD

ORANJESTAD — Continuando cu nan programa di populariza hisamento di peso y cultura fisica den e varios districto di Aruba. Aruba Gewichthef-Bond lo tene un encuentro na Noord, cual encuentro lo worde teni na e Rooms Katholiek overdekte speelplaats. Diadomingo, 15 di oktober cuminsando pa 10.30 a.m.

E encuentro aki lo worde usa como „concurso di prueba" door di e hisadornan kende lo participa den campeonato di Aruba, cual lo worde teni na San Nicolas durante luna di november venidero.

„ST. THERESITA" TA CELEBRA DIA DI C.U.

ORANJESTAD — Credit Union Santa Theresita di San Nicolas dia 14 di oktober venidero tambe lo participa den e celebracion di e Dia di Credit Union. Riba e dia ey pa 7'or y mei lo tin unreunion den Club St. Cecilia na San Nicolas, na cual ocasion un orador invita for di Corsow lo dirigi palabra. Tambe lo tin mas fiesta agradable riba e programa.

Credit Union St. Theresita a ser funda dia 29 di januari 1960 door di 34 miembros, kendenan a spaar huntu ƒ 156.—. Actualmente e C.U. aki tin 600 miembros, kendenan a spaar mas di ƒ 26.000.—, a lanta ƒ 40.000.— y kendanan a paga back ƒ 19.000.— riba loke nan a fia.

OTRO BANDSTAND NA ARUBA

ORANJESTAD — E International Y's Men's Club, e service-club di YMCA, atrobe ta bai organisa un „Bandstand Aruba". Esaki ta un concierto non-stop di diferente orkesta y cu bailamentu non-stop. E partida aki lo tuma luga den Club Donaire diasabra 21 di oktober venidero.

CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD — Aki nos ta publica nomber dje siguiente ganadornan dje concurso „Greenland" organisa pa firma E. & G. Martijn (Aruba), Ltd. E prome premio di ƒ 50.— a bai pa Felicia Geerman, di Kas Ariba 39 Santa Cruz, kende a gana cu e disco „Lagrimas del Alma". Di dos premio ƒ 25.— cash a bai pa Enfemia Thijsen, di Poos Chikito 73, Savaneta, kende a gana cu e disco „En una isla encantada". Y di tres premio diez florin, a bai pa Francisca Maduro di Tanki Leendert 8, kende a gana cu e disco „Me robaste la vida." E concurso aki ta hanjando bon ecojida entre e pueblo, ya tabatin hopi ganadores caba.

NOTA DI EGYPTO NA LIGA ARABE

CAIRO 13 okt. — E gobierno di Egypto a pidi e secretario general di e Liga Arabe den un nota pa retira su trupanan di e contingente Arabe cu ta staciona na Koeweit. President Nasser ta kere cu na e circunstancianan actual no tin nodi mas pa Egypto forma parti na e contingente, cu e Liga a manda Koeweit pa proteha e imperio di Sjeik.

En conneccion cu e llamamentu di e premier di Syria dr Koezbari na e paisnan Arabe pa forma un Liga Arabe di estadonan, un porta voz dje Liga Arabe a declara, cu door di e existencia di e Liga e mundo Arabe no tin mester di un federacion nobo.

FRONTERA ENTRE JORDANIA Y SYRIA A QUEDA HABRI

AMMAN 13 okt. — Un portavoz dje ministerio di exterior di Jordania a declara, cu nan a habri e frontera entre Jordania y Syria, cu nan a spera despues dje golpe di estado dos siman pasa, pa tur trafico riba terra.

For di Vienna nan a anuncia, cu for di un noticia di radio Boedapest Ungria a reconoce e gobierno nobo di Syria y a establece inmediatamente relacionnan diplomatico cu Syria.

Solamente tres hungador di Liga Nacional scohe den „All Star Team" di U.P.I.

Seis Yankee a ser scoge

NEW YORK — Seis miembro di e campeonnan mundial, New York Yankees, a ser scoge den e „Al Star Team" di UPI, cual team ta ser scoge pa 36 experto di baseball.

Entre e seisnan aqui tabatin e unico hungador cu a ser scoge pa tur 36 cu ta Elston Howard, catcher di Yankees.

E otro hungadornan di Yankees tabata Bobby Richardson, segunda base, Tony Kubek, shorts op, outfielder Mickey Mantle y Roger Maris y pitcher Withey Ford.

Otro hungadornan cu a ser scoge tabata Norm Cash, primera base di Detroit, tercera base Ken Boyer di Cardinales di San Louis y leftfielder Frank Robinson y pitcher Joey Jay di Querido Cincy.

Howard a sigi Yogi Berra como catcher regular di Yankees, y e la conecta 21 homerun empuja 78 carreda y tabatin un average di .348.

Richardson y Kubek a duna Yankees un brillante combinacion di double-play y tur dos a bati hopi bon tambe. Richardson tabatin un average di .261 y Kubek .276. Actuacionnan den serie mundial no a ser tuma en consideracion pa e expertonan.

Maris, Mantle y Ford naturalmente tabatin un temporada magnifico. Maris a pone un record cu 61 homerun y 142 carreda empuja; Mantle a bati .317 cu 54 homerun y 128 carreda empuja, y Ford tabatin un record di 25—4, cu a hacie e pitcher Yankee cu a gana mas wega for di 1934.

Mantle a ser scoge pa 33 di e expertonan y Maris pa 32 Kubek a gana di Maury Wills di Dodgers cu 14 voto pa 12 y Richardson a gana di Frank Bolling di Milwaukee 13 di e expertonan cu a scoge dos pitcher cada unu.

Cash cu su average di .362 a encabeza Liga Americana a gana di primera base Jim Gentile 20 pa 10. Cash a conecta 41 homerun y a empuja 132 carreda.

Sigui lesa pag. 4

SUPLICA DI EMBAHADA RUSO NA LA HAYA DEN UN NOTA

DEN HAAG, 13 oct. — Embahada di Union Sovietica na Hulanda a pidi den un nota pa e embahador ruso na Hulanda combersa cu senjor Golub, bou di circumstancia cu ta exclui e ualquier clase di presion riba sr. Golub. Segun nan ta bisa e embahada ta na altura di hechonan cu ta confirma cu senjor Golub no ta muchu bon na sinti. Esposa di senjor Golub a papia cu ne den presencia di procureur general, Zaayer, embahador ruso, e segundo secretario di e embahada, Popov y e senjora a declara den nan tur su presencia cu Golub tabata den un situacion fisico cu y el a exigi condicionnan bou di cual e por expresa su deseo libremente. Golub mes a declara den presencia di e personanan menciona: „Mira Ira den qui situacion mi ta, nan a quita mi dashi y veternan di zapatu pa mi no horca mi mes." Y berdaderamente nan a presenta Golub pa e entrevista cu servicio sin dashi y sin veter di zapatu, asina e nota ta bisa.

E TEAMNAN NOBO DI LIGA NACIONAL TA ANUNCIA NAN HUNGADORNAN

Cuater hungador hispanoamericano di baseball a ser adquiri awe pa e dos team nobo nan cu lo bin forma parti di Liga Nacional, cual clubnan lo ta e Metropolitanonan di New York y e Potrosnan di Houston.

En total e dos equiponan a selecciona 45 hungador — Houston 23 y New York 22 — na un costo di 3.650.000 dollars.

New York no a perde tempu den obtene e servicionan di e sensacional segunda base di Cincinnati, Elio Chacon, cu a luci asina tantu den e di dos wega di serie mundial contra di Yankees di New York, tambe nan a cumpra di Milwaukee e shortstop puertorikenjo Felix Mantilla, aunque cu e ultimo aki tabata basta inactivo durante di e ultimo temporada, toch e ta ser considera como un di e mihor shortstopnan defensivo di Liga Nacional.

E cumpramentu di Mantilla y Chacon ta ser atribui na Casey Stengel cu ta weta den e dos hungadornan joven aki, yen di ambicion y animo, un di e mihor combinacionnan di segunda base y shortstop cu sigur lo por bini cu hopi double-play.

E equipo di New York tambe a seleciona e puertoriqueño Joe Christopher di Piratas di Pittsburgh, bateador di bala largu cu a ser usa mas bien como bateador di emergente pa Piratas, y ta un bon jungador tantu den ofensivo como den defensa.

E club Houston pa su parti, a adquiri e cubano Ramon Mejias, di Piratas. Tur e bateadornan hispanoamericano cu a ser seleciona ta bateadornan derecho.

Ata aki e hungadornan cu a ser selecciona pa cada equipo:

Houston: Bressoud, Bob Aspromonte, infielder, Los Angeles: Bob Lillis, infielder, St. Louis: Dick Drott, pitcher, Chicago: Al Heist, outfielder, Chicago: Mejias, George Williams, infielder, Filadelpfia: Jesse Hickman, pitcher, Filadelphia: Merritt Ranew, catcher, Milwaukee: Don Taussig, outfielder, St. Louis: Bobby Shantz, pitcher, Pittsburgh: Norm Larker, infielder, Los Angeles: Sam Jones, pitcher, San Francisco: Paul Roof, pitcher, Milwaukee: Ken Johnson, pitcher, Cincinnati, y Dick Gernert, infielder, Cincinnati.

Nueva York: Landrith, Chacon Roger Craig, pitcher, Los Angeles: Gus Bell, outfielder, Cincinnati: Christopher: Matilla, Gil Hodges, 1b, Los Angeles: Craig Anderson, pitcher, St. Louis: Ray Daviault, pitcher, San Francisco: John Demetri, outfielder, Milwaukee: Al Jackson, pitcher, Pittsburgh, Sam Drake, outfielder, Chicago: Chris Canazzero, catcher, St. Louis: Ed Bouchee, 1b, Chicago, Clarence Coleman, catcher, Filadelfia, y Bobby Gene Smith, outfielder, Filadelfia.

De la categoria de $ 50.000 Houston escogio tres jugadores, entre ellos el guardabosque derecho puertorriqueño de los Cardenales de St. Louis Ed Olivares; los dos restantes son lanzadores: Jim Umbricht, de los Piratas, y Jim Golden, de los Dodgers. Los Metropolitanos seleccionaron solo dos: el pitcher Sherman Jones, de los Rojos di Cincinnati, y el outfielder Jim Hickman, de los Cardenales.

Selecciones en la categoria de $ 125.000 Nueva York: Bob Miller, pitcher, St. Louis: Jay Hook, pitcher, Cincinnati: Don Zimmer, infielder, Chicago, y Lee Waals, infielder, y outfielder, Filadelfia.
Houston: Joe Amalfitano, infielder, San Francisco; Dick Farell, pitcher, Los Angeles; Hal Smith, catcher, Pittsburgh, y Al Spangler, outfielder, Milwaukee.

Entre los jugadores disponibles y no seleccionados figuraba Panchon Herrera, de los Filis de Filadelfia, al igual que otros peloteros de alto renombre como Robin Roberts, Red Schoendienst, Johnny Logan, Johnny Antonelli, Richie Ashburn, Wilmer Mizell y Billy Loes.

WASHINGTON TA BAI MANDA 10.000 MERICANO EUROPA

WASHINGTON 13 okt. — E ministerio Mericano di defensa a declara cu nan lo manda mas o menos 10.000 militar Mericano na Europa. Nan lo cuminza inmediatamente cu e transporte. Ta trata di un supletorio cu gobierno a destina basta dia cada pa trece diferente unidadnan riba nan forza completo y aumenta e forza di e 7 chercito.

MONUMENTONAN DI HARDIN DESTRUI — Riba e terreno di exhibicion MG 61 na Groningen como nuebe monumento a ser destrui, cu tabata afilia den e galeria di romance, un exposicion di monumentonan di hardin y ornamentonan di hardin. E monumentonan cu tabata totalmente destrui, ta di diferente donjonan fia. Riba e portret aqui nos ta mira Sr. K. Sierkema, un dje miembronan directivo dje exhibicion, para banda dje ruinanan di un dje monumentonan destrui.

TEAM DI MARTIN BISLIK ARIBA DEN SPEARFISHING

(Di nos redactor deportivo)

DiaDomingo pasa e segundo parti di e torneo pa eligi cual team lo ta esun cu otro luna oficialmente lo representa Aruba na St. Maarten den e Torneo Internacional di Spearfishing, a worde teni. Dos di e tres teamnan so a competi ya cu esun tercer capitaneá pa Pedro Bislick no a desea di bai piska na e sitionan senjala pa e Comision encarga di e torneo.

E equipo di Martin Bislik a mata 3 barracuda, 3 carito, 1 yellowtail y 4 snappers pa un total di 188 puntos, mientras cu e team di Neo Tjam a mata 5 baracuda, 1 jager y 28 robekki y pargo pa un total di 183 puntos.

Cu su 397 punto obteni den e promer parti di e torneo, e team di Martin Bislik tin actualmente un total di 585 puntos. Apesar di no a competi d'aDomingo y consecuentemente no a hanja punto, e team di Pedro Bislick ta den segundo puesto cu su 314 puntos hanja den e promer parti di e torneo. Den tercer puesto e team di Tjam tin awor 255 punto.

DiaDomingo awor e tercer y ultimo parti di e torneo eliminatorio lo tuma luga. Atrobe e teamnan lo sali 7'or di mainta y mester ta back na mercado pa pisa loke nan a mata pa 10'or. E team cu diaDomingo awor su total di puntos keda mas halto ta esun cu oficialmente lo bai representa Aruba na St. Maarten otro luna.

Invitacion pa trolling ricibi

Pa tuma parti den e parti di trolling di e torneo internacional na St. Maarten tambe e comision na Aruba a ricibi un invitacion for di e Comite Central Organisador. Esunnan cu ta desea di bai competi den trolling sinembargo lo mester bai cu nan propio boto y lo demas va cu ya a worde avisa cu no tin boto pa huur na St. Maarten.

CU ASUNTO DI RAZA TA CABANDO nos por mira aqui com Miss Jacqueline Branch un maestra di color ta tene scool na Washington. Y e ta haci su trabao cu ternura y dedicacion y hunto cune tin como 3.117 maestra mas di color cu poco poco ta hanja acohida di publico pa nan bon trabao. Aqui nos ta mira cu cuanto pasenshi e ta dunando splicacion na un di su alumnanan blancu.

HEINEKEN'S VS ZENITH NA BENEFICIO DI LIONS

(Di nos redactor deportivo)

DiaDomingo awor den Lago Sport Park pa 10.30 di mainta lo worde hunga un partido amistoso entre e dos novenanan AA di Zenith y Heineken's. E dos teamnan aki algun siman pasa a conquista e titulonan di campeon y subcampeon respectivamente.

E partido di diaDomingo ta na beneficio di Aruba Lions. Un entrada di cincuenta cent pa persona lo worde cobra.

Ta di spera cu hopi fanatico lo ke bai goza di un bon partido di baseball alavez yudando Leones di Aruba den nan empenjo caritativo.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay we pa e dos hobencitanan Susana y Margriet, kendenan a cumpli anja dia 11 di oktober. Hopi pabien ta bini di parti di nan mama Ana, rumannan Delfina, Carmen y Richard, welanan, Anita, Mauricia, tanta y omonan, prima y primonan, tur amiganan y muy especialmente di Josefa Leon, Juanita Henricus y Day Henriquez.

Awe ta cumpli un anja mas di bida e hobencita Maria Magdalena Martinus. Felicitacion ta bini di parti di su mama Petra, tata Efigenio, rumannan Benito, Marieta, Dominico, Ramona, Carlos, Juan, Altagracia, su madrina, tanta y omonan y di demas familia Martinus y Orman.

Ta recordando su fecha natal Edewardo Dirksz y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata, mama, 7 rumannan, welo Adriaan Dirksz, madrina, padrino, tanta y omonan y tambe especialmente di Srta. Susana Maximina Dirksz y di demas familia Dirksz y Werleman.

Awe ta cumpli 1 anja e hobencito Ernando Silverio Dirksz y e ta ricibi felicitacion di su tata Tirbucio, mama Mona, 10 rumannan, welonan Jan Dirksz y Hendrik Maduro, tambe di su madrina Agnes Wathey, padrino Cornelis Dirksz, tanta y omonan y di demas familia Dirksz, Maduro y Van de Berg.

Ta cumpli awe su fecha natal e simpatica Srta. Magdalena Martijn. Hopi felicitacion ta bini di parti di su tata, mama, tur su rumannan y di demas familia Martijn y Vos.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 13 di october

DE VEER: 8.30'or „De muilkorf" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Inside the Mafia" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Anna Lucasta" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Johnny Guitar" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „The big fisherman" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 30 Oranjestad, tel. 1335.
Zr M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA OEDUBER - tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 3006

POSTSLUITING
Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30 Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30 Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 13 di october

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het „Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Surinaams Kwartiertje o.l.v Bep Meijer
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 13 di october

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA

Diabierne 13 di october

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

PROMOCION/DEGRADACION ENTRE WINSTON Y DON BOSCO

(Di nos redactor deportivo)

E campeonnan di baseball clase A di nos isla Don Bosco ta cuminza e weganan di promocion-degradacion contra di Winston, cu a keda den ultimo puesto di e campeonato AA, dialuna awor. E segundo match ta senjala pa diaViernа dia 20 di oktober y si ta necesario pa hunga un tercer esaki lo worde teni diaDomingo 22 di oktober. Den caso di un empate si cada uno gana un di e promer dos weganan, anto lo mester hunga un decisivo. Tur wega lo ta den Wilhelminastadion. Esunnan den siman ta cuminza pa 8'or di anochi, mientras cu esun probable di diaDomingo lo cuminza pa 10.30 di mainta.

AVB A DICIDI DI RECONOCE Y ACEPTA DECISION DI BEROEPSCOMMISSIE

(Di nos redactor deportivo)

Segun informacion cu nos a ricibi ayera un conferencia basta largo a worde teni entre representantenan di directiva di AV y e abogado di Aruba Jrs., mr. P. V. Sjiem Fat en relacion cu e caso cu ayera extensamente nos a publica. Pa awe mainta e Juez mr. Van Koot a anuncia cu e lo duna su sentencia di e caso.

Resultado di e conferencia di ayera, ta cu directiva di Aruba Voetbal Bond, despues di a reuni diaRazon anochi, a dicidi di acepta y reconoce e decision di Beroepscommissie.

Esaki ta nifica cu lo no ta necesario pa Juez duna un sentencia awe mainta va cu tog e partidonan en cuestion a yega na un acuerdo.

Nos ta kere cu e paso tuma door di directiva di AVB ta esun di mas sano y inteligente ya cu si un decision mester a bin cai for di Juez esaki lo a nifica cu directiva di AVB mes no ta respeta ni trata di impone e reglamentonan di AVB, cual door di Reunion General a worde aproba y acepta.

Ademas, manera ya mas di un biaha nos a yega di menciona, den deporte no mester por ta posibel pa pasonan asina drastico worde tuma. No ta beneficioso pa e deporte. Hopi biaha ta duro y dificil pa un directiva of persona reconoce un error, pero semper nos ta respeta un persona cu por reconoce su error y cu ta hac esfuerzo pa corrigiele.

Den e forma aki e good-will, cu semper ta tan necesario pa buena marcha di deporte en especial, ta worde demostra.

Nos no ta mira final di e asunto aki manera un triunfo di Aruba Jrs ni un derrota pa directiva di Aruba Voetbal Bond, pero como un victoria pa e deporte di futbol. E deporte en general ta keda beneficia cu e resultado aki.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 4 —

E casa cu nan a haci morto a bolbe cas.

„Carlota, mucha, ta unda bo ta keda atto? Ta bira tempo pa nos bam. Esaki tabata stem di su suegro cu a dispierta Carlota foi un sonjo. I awor cu Carlota a bini trobe na mundo di realidad e tabata mira su cara tur na lagrima den spiel.

„Mi ta biniendo unbez Pachi", el a responde i a pusha e portret trobe den lachi. I el a forza lamta para.

I cu dolor na su curazon e pober muhe a lamta, pasobra e tabatin mester di hopi curashi pa e por enfrenta su casa cara awe, pasobra e tabatin un yiu cu no tabata di dje. Ma no ta su culpa tampoco, pasobra el a hanja e yiu durante tempo cu nan a manda su nobo di morto. I den su mes e tabata reza:

„Dios yuda mi i no castiga mi. Laga Joost sinti cuatu mi ta stime. Dune e forza pa e por pordona mi."

E tabata baha e trapinan sin gracia i su pianan tabata pisa manera lood.

„Mi por bai cu bo, mam?" Corina a puntre. Pero casi e mama no tabata tende mes. Ainda e no a dispierta completamente foi su aturdimiento. Poco poco el a logra na sonrei cu e mucha.

„No, Corina, Bo mester keda cerca pachi warda mi. Toch mi ta bai bini unbez."

„Wel, anto entrega e flornan aki na mi tata pa mi. Bise cu m'a piki nan especialmente pa su bonbini."

Carlota a keda ta mira e flornan den man di e mucha inocente i ora cu el a tuma nan e tabata snik di nobo.

„Sea balente, Corina, b'a tende?"

„Papa lo ta contentu ora cu e mira mi? Pasobra e no conoce mi absolutamente."

„No, e no conoce bo, mi yiu. Ma lo e ta masha contentu ora cu e mira bo. Pero contentu lo e ta sigur. Pero bai p'aden awor trobe. Ta bira ora pa mi bai."

El a sunchi e yiu na su labios i jen di amor i ternura el a pasa man caricie den su cabez. I mientras e tabata haciendo esaki tabata parce di a tende su suegro ta bisa den su cuarto p'atras:

„Ta stranjo. E yiu ei ta blond i tur su famianan tin cabei pretu."

I pura e mama a bisa: „Ayo, Corina. Mi ta bai i tene tawela contentu. Ta necesario."

E muhe a stoot porta di sala abri i a jama e suegro adios. Luego el a sali foi cas.

Su auto tabata para p'afo. I ora cu el a cai sinta tras di stuurwiel, tur ansia a kita foi dje. Joost ta bini cas i t'esei sol tabata di interes p'e awor aki.

„Hasta ora cu e no por comprende mi actitud mes, sinembargo mi trabao di anjanan anterior mester por drecha mi falta. Esta si ta falta anto."

El a sigi primeramente na fabrica, na unda e ta administra e negoshi. I como cu awe tabata dia di su aniversario, el a ser saluda pa e empleadonan na un manera particular festival.

Drentando den su oficina a resona musica i comovi e tabata sonrei. E tabata jen di gratitud pa e aprecio cu e personal kier a munstre awe riba dia di su aniversario.

E director dje fabrica a expresa palabranan bunita di felicitacion na nombe dje personal.

„Nos felicitacionnan di mas cordial, Sra Huland. Cu Dios duna bo hopi anja mas."

„Pakico lo e no haci esei? Mi ta gradici boso tur pa tantu prueba di carinjo. Pero mi tin di desenganja boso un rato, maske cuantu contentu mi ta, pasobra mi no por keda.

Scucha: mi tin di participa boso un noticia masha particular. Mi casa ta regresa. Joost Huland ta bini cas trobe. Mi ta na camina pa stacion awor aki."

Atrobe a aparece lagrimanan den su wowonan. Tabata reina awor un silencio sofocante.

Pero despues di un rato e presentantenan tabata grita di hubilo. A resta na e empresa ei ainda masha poco trabahador cu tabata conoce Joost ainda, nan hefe bieu, pero toch e alegria tabata general.

„Esaki ta en realidad e regalo di aniversario di mas grandi cu un hende lo por ofrece bo, senjora Huland. Nos ta uni nos den bo alegria. Bai di bo numa i nos pensamentunan lo companja bo."

„E ta un dama di envidia", un dje secretarianan a bisa ora cu Carlota a disparce foi e oficina den compania dje director. Pero un mucha loopjongen un poco frescu a responde:

„E dama ei no ta di envidia. Pero esun cu ta di envidia ta e homber cu ta bai contra na stacion. Di por ser jama bonbini pa un dama asina ta en realidad un sonjo pa masha hopi hende."

Tur e presentenan tabata hari cordialmente i sigur tabata e opinion general: „Carlota Huland tabata merece su felicidad. I e adoracion dje hendenan cu e tabata percura pan na hanja e pam di cada dia tabata creciendo mas i mas.

Entretanto ya Carlota tabata para riba e perron dje stacion. Atrobe a drente e recuerdonan i tabata manera nan tabata trata na aplaste. Porfin e trein a corre drenta. E hombernan tabata para den e bentanitanan dje trein anheloso ta waak nan famia riba perron. Tabata dificil pa Carlota di por a distingui e caranan. Lagrimanan diki tabata haci su wowonan seur. Pero e ora ei un stem a grita su nomber. Un stem cu lo el a reconoce foi millionnan otro. El a camna ta bai dilanti i continuamente e tabata tende e stem ta grita ainda:

„Carlota? Carlota!"

Un snik i e tabata den braza di su esposo. Duru e tabata primi e mucha muhe temblando contra su pechu i esaki su lagrimanan a mescla esnan di dje,

EMBAHADOR RUSO NA LA HAYA A SALI PA MOSKOU

DEN HAAG 13 okt. — E embahador Ruso na Den Haag, senyor Ponomarenko, a sali pa Moscu. Prome cu su salida el a declara cu e lo asisti na e di 22 congreso di partido comunista.

Senyor Ponomarenko a confirma cu na Moskou e lo papia riba e caso Golub. El a bisa cu esey ta natural. El a contesta, via di un interprete, preguntanan cu e periodistanan tabata haci ne mientras cu e tabata camna den e corridor di partida pa e plataforma pa e bai den e avion. Riba un pregunta cu el a bisa tabata masha sin tacto, el a rabia asina tantu cu el a ninga di contesta mas pregunta. E pregunta tabata „e embahador ta kere cu nan lo expulse di Hulanda".

Bo contesta ta sin tacto, e embahador a contesta. Cu esey bo ta bai mucho leuw. Mi no kier contestabo nada mas. Mi ta hanja cu bo no ta un bon corresponsal. Mi no kier contesta preguntanan cu ta asina provocativo."

CISCO KID

1. „Cisco lo cay" „Abo a 'bisa cu bo sa con pa manejele.... pero corda ariba nos" 2. „Bo no papia mucho no, pasobra sin mi, boso no por haci nada." 3. „Di tur ta ami ta es unico cu por jega di bira un viuda rico."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Boso sali di akinan, no ta hiba mi jiu ningun caminda." „Keto, eynan, menaza ami ,pero.... no é" 2. „Respetele, b'a tende?" 3. „B'a weita?, asina nan ta purba gana nos simpatie; e hendenan di occidente ey, FUA.." „???!!!"

DICK TRACY

1. „Tin un panchi cu lechi frescu aden, y e bestianan a hanja su holor." „Nan ta bayendo p'aden." 2. „Bo ta cla cu e cos di shoot, Sam?" „UM". 3. „Awor". 4. „SLAM".

RIP KIRBY

1. „Promé round". 2. „Bo boxeador a dicidi?" „Te ainda e no a papia ningun palabra cu mi". 3. „Mi mester tira e serbete, Sr." „Bao di ningun circunstancia, Desmond."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi tin asina tanto miedo, cu mi ta sinti mi sanger ta bira ijs, mi mester admiti.." „Esey ta masha natural, Eva" 2. „Napoleon tabata hopi nervioso dilanti di Waterloo.... y Cleopatra tabata tembla prome cu el a enfrenta Cesar...." 3. „Y ya nos sa caba kiko a pasa nan..... weita den kiko mi a hinka mi curpa." „Diodora..... stop di spanta, Evita di e manera ey."

PEPITA

1. „No muf, jefe, lo ta un chemplo perfecto di loke ta un homber di negoshi." 2. „CLIC". 3. „Bah, stop di haci trasteria, mi sa masha bon cu loke bo kier ta un aumento". 4. „Mi ta contento cu mi no a pone un rol den e camara."

CUAL TA E MEDIDANAN LEGAL CU IRAK LO TUMA?

BAGDAD 13 okt. — Ainda no ta conoci, cua ta e medidanan legal, cu Irak lo tuma. Probablemente nan lo bolbe papia riba nacionalisacion di e petroleo di Irak. Esaki ta un medida cu diferente biaha nan a menciona despues cu Kassem a subi na poder na anya 1958.

Te awor aki general Kassem y otro autoridadnan di Irak a desmenti tur rumornan tocante nacionalisacion di e petroleo di Irak.

NOTICIA DI CASA BLANCA TOCANTE ASUNTONAN NUCLEAR

WASHINGTON 13 okt. — Casa Blanca na Washington a declara cu aparatonan secreto Mericano a registra den atmosfera mas explosionnan nuclear Ruso cu e 19 explosionnan cu e comicion Mericano pa energia atomica a anuncia.

E hefe di prensa di Casa Blanca, Salinger, a bisa cu nan a anuncia solamente 19 explosion Nuclear pa no revela particularidadnan riba e metodonan di e registracion di pruebanan Ruso.

INVESTIGACION DI MORTO DI HAMMARSKJOELD

NACIONNAN UNI 13 okt. — E comision di agenda di e Asamblea General di Nacionnan Uni a resolve unanimamente pa pone riba e agenda di e Asamblea un proposicion pa instalacion di un investigacion internacional na e morto di Dag Hammarskjoeld.

JAMES HOFFA ACUSA DI MALVERSION

WASHINGTON 13 okt. — E corte di Justicia Federal di Orlando, Florida a acusa e president di e federacion di obrero Mericano di transportacion di obrero, James Hoffa, di a malversa mei millon dollar di e caha di federacion. Asina e minister di justicia, Robert Kennedy a declara.

MINISTERIO DI INFORMACION ARGELINO

TUNISIA 13 okt. — E ministerio di informacion di e gobierno Argelino en auxilio a exigi di nobo pa nan laga e 5 ministernan cu ta presu na Francia tambe tuma parti den e negociacionnan. Tur e pueblo di Argelia, tur nacionalistanan fanatico lo apoya e demanda aki maske e ministernan ta traha den libertad of ta presu, asina e declaracion ta bisa.

ARIES
21 Maart — 18 April

Tene bo masha cuidao cu personanan fascinante cu ta trata na influencia bo.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Un baas of un cooperador por tira un luz interesante riba bo asuntonan financiero.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Un hende cu ta importante den bo bida lo haci influencia awe riba bo. Pone tino.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Curso di sucesonan lo alza bo autoridad, pero ta exigi pacenshi pa bo hanja popularidad.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Bo por spera noticia cu awe ta interesante pa bo. Tin algo cu bo mester ser alerta.

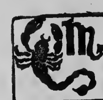
VIRGO
24 Augustus — 23 September

Awe ta un dia cu bo partners no ta mucho contento na duna bo nan cooperacion. Ya bo sa.

LIBRA
24 September — 23 October

Haci algu pa mehora bo bienestar fisica. Tuma sosiego i cuidao pa problemanan.

SCORPIO
24 October — 22 November



Pasa e dia di awe tranquilo i contento. No larga bo gozo sea costoso tambe. No dispidi.

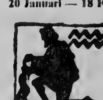
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Termina bo obligacionnan domestica na tempo. Pero bo desarollo ta parti di atardi.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Bo ta na estado na cosecha algun adelanto den asuntonan personal. Cuidao cu gastunan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Pone un poco tino riba bo proniedadnan, pasobra bo por hiba algu di perdida awe cu placa.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Trata na vence bo humor. Otronan tin mester di bo simpatie i animacion.

Solamente tres hungador di Liga Nacional escohe

(Cont. di pag. 2)

Ken Boyer cu a bati .329 cu 24 homerun y 95 careda empuha a gana di e tercera base di Milwaukee Braves Eddie Mathews.

Robinson cu algun biaha ta ser describi como e mihor „All around player" den liga nacional a bati 37 homerun y a empuja 121 carreda.

Jay cu un anja pasa a ser bende pa Milwaukee, tabata tini un record di 21—10 cu a hacié e pitcher cu a gana mas wega pa Cincy for di tempu cu Ewell Blackwell a gana 22 na 1944.

En seguida e votonan manera nan a ser deposita:

Catcher: Elston Howard, Yankees, 36.

First Base: Norm Cash, Tiggers, 20; Jim Gentile, Orioles, 10; Orlando Cepeda, Giants.3: Harmon Killebrew, Twins, Bill Whit, Cardinals, y Joe Adcock, Braves, 1 cada.

Second Base: Bobby Richardson, Yankees, 13; Frank Bolling, Braves, 11; Julian Javier, Cardinals, 6; Jerry Lumpe, A's, 3; Nelson Fox, White Sox, 2, y Chuck Schilling, Red Sox, 1.

Shortstop: Tony Kubek, Yankees, 14: Maury Wills, Dodgers, 12: Luis Aparicio, White Sox,7; Chuck Howser, A's, Eddie Kasko, Reds, y Roy McMillan, Braves, 1 cada.

Third Base: Ken Boyer, Cardinals, 16; Ed Mathews, Braves, 12; Brooks Robinson, Orioles, 3; Harmon Killebrew, Twins, 1.

Outfielders: Mickey Mantle, Yankees, 33: Roger Maris, Yankees, 32; Frank Robinson, Reds, 24; Willie Mays, Giants, 10; Rocky Colavito, Tigres, 3; Roberto Clemente, Pirates, 2; Hank Aaron, Braves, Orlando Cepeda, Giants, Jim Piersall, Indians y Vada Pinson, Reds, 1 cada.

Pitchers: Whitey Ford, Yankees, 23; Joey Jay, Reds, 16; Warren Spahn, Braves, 13; Frank Lary, Tigers, 9, Luis Arroyo, Yankees, 2; Johnny Podres, Dodgers, 1.

SUECIA—MAROKO 8—1

LAUSANNE, 13 oct. — E oncena Sueco di football a derota Maroko Dia Razon anochi na Lausanne cu un score di 8-1. Na sosiego e situacion tabata 2-0.

MONOLOGO DI UN PISCADO

pa ELIS JULIANA

Ja solo a subi haltu
ta tota mi sun band'i cara,
anto bientu a tèr laman
te butele cunsumi.
Tur mi as ta bai cabando
y te ainda mi'n po sinti
ni holo'i pisca.
Hendenan sinta na cas
'n sa kere cu laman
tin la di neng'i duna.
Laman ta mescos cu muhe.
Ta dia su cabes ta bon
e ta carinjabo;
ma dia e lanta cu mal beis...!.
ahan! porfin ma sint'un pic,
cóme dushi, cóme prenda
ta bo mes m'a sinta warda
te mi curpa bira dué;
cóme, cóme mi corona,
demostra bo apetit.
Bo ta pic cu muchu miedu
o kisas bo'n ta gusté?
Mare bo sabi ki molester
mi mes a pasa pa hanjé.
Come duy, ta tur ta pabo
bo'n tin nodi cremenché.
Na bo picmentu mi ta sinti
bo esperencia di anzwé.
Tuma un brio come ranca,
ranca numa, mi'n ta spanta,
cóme dugudugu, comé,
mi'n po bolbe cas bashi,
cóme sucu, laga manja,
bo'n ta fad'i téru mi?
Até! b'a pompa na mi linja,
para tuma'wo goloso
sinberguensa, core numa,
córe ata linja, tuma,
mi tin cuantu cu bo ke:
b'a cansa? wel, awo ta pami,
m'a lagabo hunga basta,
ami si ta cabe wega.

Senjor Redactor,

Permitimi un espacio den bo corant tan lesa pa e siguiente:

Ta sosode cu riba Diadomingo of otro dianan di fiesta hopi famianan cu nan amigonan, y tin biaha hasta acompanja di turistanan, ta bai bishita e diferente lugarnan pintorisco di nos isla.

Ta di aplaudi tur e pijlnan canto di caminda y e bon carreteranan cu ta hiba e hendenan aki na tur e bunita e interesante lugaman entre otro e grotanan. En realidad ta masha ventahoso cu awor hende no ta perde, of coi un caminda robes of mas largo cu ta necesario, ora cu nan ta bai bishita Andicuri, esta e brug natural, Boca Druif, Quadiriquiri y e otro grotanan. Tur esaki ta gracias na e pijlnan y bon carreteranan.

Pero, kiko ta pasa ora cu e bishitantenan alcanza nan destino, en particular e grotanan, parkeer nan auto, desmota carga di flashlights y drenta e cueba en cuestion? Si, no obstante e bordji ta bisa literalmente: VISITING HOURS 8 to 5 on SUNDAYS AND HOLIDAYS. Gidsnan ta ausente, entrada berdadero cu ta keda poco mas aden di e cueba ta na candal. Y awor? Wel ban subi auto trobe, warda flashlights y rumbo pa cas.

Tur nan tempo perdi, pero sobre todo entusiasmo paga, e bishitantenan ta regresa nan cas. Esei ta nan pago cu nan a sali bon tempran, jen di entusiasmo y gusto pa bai bishita y admira e bunita e interesante luganan cu ta bale la pena, na nan isla.

Ta di kiko anto ta bal e bunita bordji cu ta bisa: Oranan di bishita 8'or pa 5'or Diadomingo y dianan di fiesta?

N. R.

OTRO PRETENCIONNAN DEN NOMBRACION DI SUCESOR DI HAMMARSKJOELD

NEW YORK 13 okt. — Den circulonan occidental di delegacion di Nacioncionnan Uni nan a declara cu nan no a palabra ainda pa deliberacionnan nobo riba nombramento di un secretario general interino.

Tur e paisnan Europeo ta insiti cu un dje secretarionan asistente mester sali di nan circulonan. E problema principal ta e pregunta si e secretario general mester anuncia prome cu nan nombre kende ta su asistentenan. Esaki ta deseo di Union Sovietica of si mester ta liber den eleccion di su asistentenan despues cu nan nombre.

DEMONSTRACION CU TIPO NOBO DI BOTO DI SALBACION — Na skina di Pier di Scheveningen tabatin ultimamente un demostracion cu un tipo nobo di boto di salbacion. Proyector dje boto aqui Sr. J. G. Baan for di Amsterdam, a larga su mes cai sinta foi e pier te den e boto. E boto a bolter den lamar. Riba e portret nos por contempla com un rato despues e boto mes a tira trobe nechi manera e tabata.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA HUEBS 12 DI OCTOBER 1961 — No. 4164

OPINIONNAN TA DIFERENTE DEN E DISCUSION DI NIEUW GUINEA

WASHINGTON — E minister Indones di exterior Dr Soebandrio tabatin awe un entrevista di 40 minuut cu su colega mericano, Dean Rusk. E conversacion aki cu nan a tene na „State Department" tabata segun dr Soebandrio didica na e kestion di Nieuw Guinea. Na un conferencia di prensa despues di e entrevista aki e minister Indones a bisa, cu su gobierno ta busca caminda y medidanan pa resolve e kestion di Nieuw Guinea Occidental y pa normalisa e relacionnan cu Hulanda.

Na respuesta di preguntanan el a bisa „cu e posibilidad cu Hulanda awor ta desisti di su soberanidad na West Irian, e relacionnan entre Indonesia y Hulanda por normalisa si West Nieuw Guinea „porfin" bira un parti di e teritorio di Indonesia." Minister Soebandrio a repiti cu e proposicion Hulandes na Nacionnan Uni pa Indonesia ta inaceptable y e ta bisa cu mester busca un otro solucion. Riba e pregunta si Indonesia ta di idea pa haci un proposicion den Nacionnan Uni, el a responde: „Mi no sa".

Riba respuesta di un pregunta el a bisa cu durante su entrevista cu minister Rusk e no a pidi apoyo cerca Merca pa resolucion di e kestion.

Segun e agencia di prensa Frances Soebandrio a declara cu enfasis cu Washington tin masha gana di weita e kestion resuelto.

Caso Nieuw Guinea discuti den A.G.

E delegado di Niger, Issoefou Saidou Djermakoje, a apoya den e asamblea general di Nacionnan Uni e plan Hulandes pa Nieuw Guinea. El a bisa: „Nos ta kere cu e poblacion di Nieuw Guinea manera tur nacionnan di Africa tin derecho riba autodeterminacion pesei nos ta aproba e plan di Hulanda pa pone gobernacion y desarollo di e territorio bao di Nacionnan Uni pa pone e poblacion dispuesto pa prepara su mes riba autodeterminacion.

Sinembargo Hulanda mester extende mas su „esfuerzonan di goodwill" y intensiva nan pasobra lo e laga un vacio na Nieuw Guinea cu ta dificil pa jena". Djermakoye a bisa cu e 12 hefenan di estado Africano di e Union Lalagasy e tal grupo di Brazzaville a declara anja pasa na nan conferencia na Tananarive cu mester duna tur pais e autodeterminacion sin tene cuenta cu rasa, posicion geografico of historia.

Comentario di „Het Parool"

Segun „Het Parool" un delegado Subano a yama Nieuw Guinea den e asamblea general di Nacionnan Uni „un dje cancernan bieuw di e periodo di colonialismo" sin ningun referencia na e proposicio Hulandes. Den su discurso, cu ta basa solamente contra Merca, el a bisa cu na sur Amerika te ainda tin varios nacionnan bao di presion Mericano.

E ACCIDENTE AEREA NA LYBIA

VALETTA/MALTA 12 okt. Un avion di transporte di e forza aerea Britanico cu a caba di subi den alto dje base di avion El Adem na Lybia a cai y pega candela. Segun informacionnan di ehercito 6 habitante di Malta y dos Ingles a muri.

DECLARACION DI GROMYKO NA LONDEN

LONDEN 12 okt. — E minister di exterior di Union Sovietica, Gromyko a declara na Londen prome cu salida cu avion pa Moskou, cu tin indicacionnan definitivo cu e comprendementu en relacion cu e kestion di Berlin ta aumentando. Na Moskou Gromyko lo pone Chroestjef na altura di e deliberacionnan cu el tabatin cu president Kennedy y e prome minister Ingles, Harold Mac-Millan riba e problema di Berlin.

Gromyko a bisa cu su deliberacion cu MacMillan y e minister di exterior di Inglaterra, Lord Home, tabata masha interesante y util. El a considera masha importante, cu e comprendementu en relacion cu e kestion di Berlin a aumenta.

EXPRESION DI MARISCAL TSEN JI

PEKING 12 okt. — E minister Chines di exterior, mariscal Tsjen Ji, a bisa na Peking como contesta riba un pregunta cu China ta dispuesto pa negocia cu Merca riba nivel di ministernan di exterior pa yega na un menguacion di e tension entre e dos pais. El a bisa esaki na director Walter Cole di e agencia di Prensa, Reuter, riba un pregunta di esaki si e ta mira algu den un conferencia cumbre entre China y Merca sea awor aki of den futuro. Pero Tsjen a bisa cu enfasis cu e iniciativa pa e deliberacionnan ey mester bini di Merca.

Tsjen a bisa ademas: „Sin un preparacion bon riba nivel di exterior no tin ningun significacion.

China ta convenci, asina Tsjen a bisa, cu na occidente nan tin miedu pa loke lo socede si China posee bomnan atomico, loke ta un asuntu di tempu. E ta di opinion, cu e peliger di guerra lo mengua pasobra e situacion actual ta asina precario pasobra solamente algun pais tin e bomnan ey. Mericanoanan por comprende masha bon awor aki cu China tin miedu di Merca cu ta posee armanan atomico y cu ta rondona China cu posicionnan militar.

Aruba Trading Co. na Oranjestad ta bai extende su empresa

Ajera tardi Sr. E. Zadoks, general manager di Aruba Trading Company, a participa na Aruba cu e empresa na Oranjestad pronto lo hanja un extension interesante. E casitanan bieu bieu banda dje empresa lo ser quibra y na esaquinan su luga lo renace un pacus hypermoderno y aireacondicionado,d encual e seccionnan di portret y trajenan di caballeros di A.T.C. lo ser aloga.

Sr. Zadoks a participa e bon noticia aqui ayera den presencia di Sr. E. Delvalle, director dje conocido empresa di portret El Globo na Corsow y St. Maarten y tambe den presencia di storemanager Leo Kuiperi.

Motibu di e gran extension aqui cu ta haci e fachada di Aruba Trading Co., cu actualmente ta 21 meter largu bira te na 28 meter, ta, segun nos a ser conta, e gran confianza cu A.T.C. ta caricia den e desarollo turistica na Aruba, mescos tambe e extension interesante cu e seccion di portret a hanja. Despues cu ultimamente un convenio a tuma luga entre El Globo y Kusters Trading, na cual ocasion e venta detalla di ultimo empresa menciona a bai over na El Globo, a realiza un arreglo entre Aruba Trading Co., y El Globo loque tabatin pa consecuencia un enorme extension dje negoshi di portret di A.T.C. (Tur marcanan grandi riba terreno fotografico di Kuster Trading a muda pa vitrinanan di A.T.C. pa cual cambio e empresa aki a consegui un gran coleccion y seleccion di articulonan fotografico. Ademas a bini naturalmente acerca cu A.T.C. tambe a hanja e ocasion di probecha dje „know how" riba e terreno aqui, cu cual El Globo na Corsow a haci su

(Sigui lesa pag. 3

PROGRAMA BON DEFENI DI SOCIEDAD ARUBANO PA PROMOVE SALUD MENTAL

ORANJESTAD — Desde su incepcion na 1956, e Sociedad Arubano pa Promove Salud Mental a hunga un papel importante den designacion y promocion di metodonan pa yuda pueblo di Aruba pa hiba un bida mas productivo y mentalmente salud. Tempo cu 1960 a worde proclama „Anja di Salud Mental", y asina reconocimento a worde duna over di henter mundo na e importancia pa promove salud mental, e sociedad Arubano a tuma parti activo na e programa di henter un anja.

E necesidad pa ayudo ta awor mas grandi cu nunca. Na Aruba, mescos cu na tur otro parti di mundo, bida a bira mas complica como resultado di menos oportunidad di trabao, necesidad mas grandi pa educacion avanza, tensionnan mundial y cambio rapido den e cosnan cu nos tin costumber di haci. Aparentemente mas hende tin mas hopi problema, problema cu ta mas dificil pa resolve cu por ehempio binti-cinco anja pasa.

E Sociedad Arubano pa Promove Salud Mental tin un programa bon defini pa duna ayudo na esnan cu tin di enfrenta problemanan di salud mental. Na promer lugar e Sociedad ta trata na yuda esnan cu tin dificultad pa medio di su miembronan activo — ciudadanonan di Aruba cu ta suficientemente na haltura di e condicionnan cu ta haci dificil pa hende enfrenta cu exito e problemanan di bida.

E miembronan aki ta anima otro organizacionnan na Aruba pa emprende accionnan cu ta resulta den un bida mas productivo y mehor salud mental. Ademas e Sociedad ta trata na cumpli cu su obhetonan door di actividad propio.

Algun di e futuro plannan di e Sociedad, acomplecimentonan den pasado, y projectonan cu el a yuda realiza, ta lamtamento di gruponan di Junior Achievement, companianan di hubentud, den cual hobennan ta sinja diferente abilidad y metodonan sano comercial door di produci y bende nan producto ariba mercado Arubano; drukmento y repartimento di bukinan tocante cuido di baby y salud mental dentro di familia; hacimento disponible di informacion tocante escogemento di ofishi pa hobennan, un estudio di e cantidad di esnan mentalmente atrasa na Aruba y e cuido cu nan ta recibi.

E Sociedad a tuma parti activo den combatimento di e condicionnan cu ta hiba na alcoholismo y den yudamento di e alcoholista pa hiba un bida fructuoso. Ademas e ta yuda e comunidad Arubano den reconocemento y combatimento di e condicionnan cu ta ocasiona delincuencia juvenil y criminalidad.

Esfuerzonan door di personanan individual, of sea den grupo, cu worde emprendi ariba terreno similar, sin duda lo contribui na un mehor futuro pa hendenan di tur edad na Aruba.

Dominicanonan tin mester di visa pa drenta Antillas Neerlandes

WILLEMSTAD — Riba indicacion di ministro di Husticia, senjor R. J. Isa, for di ayera tin un reglamento nobo cu ta obliga tur persona cu ta biaha di transito for di Republica Dominicano. Awor nan mester di un visa valido pa nan por ser admiti na Antillas Neerlandes.

Durante e anja aki e mesun reglamento a ser exihi pa e Cubanonan. Solamente si e Dominicanonan tin un visa valido di otro pais, nan lo ser admiti na Antillas Neerlandes, di manera cu nan por continua nan biaha inmediatamente. Tambe nan por drenta si nan tin un admision oficial pa Antillas Neerlandes.

E medida aki a bira necesario pa motibo cu hopi Dominicanonan durante ultimo simannan ta yega na aeropuerto di Corsow, pa spera te ora cu nan hanja un visa pa biaha pa otro pais. E peliger ta existi cu nan lo mester permanece na Corsow sin por biaha den corto tempo pa otro pais. E dominicanonan cu tabata desterra sinembargo no ta causa problema generalmente. Mas parti e reglamento nobo aki ta pa e personanan cu awor kier sali for di Santo Domingo pa bai establece den otro pais.

RIFA DI SALUBRIDAD PUBLICO

ORANJESTAD — E organisacion di Salubridad Mental Publico di Aruba pa hanja fondo po continua su actividadnan y bon trabao cu ta ser haci den silencio, a organisa cuater rifa chikito. E bendementu dje rifanan aki, di cual e prome ta hunga dia 9 di november proximo a cuminza caba. E premionan no ta colosal, pero toch suficiente atractivo pa e balor di ƒ 1.— pa rifa. E prome premio di e rifa cu ta hunga dia 9 di november ta un vale di ƒ 250.— na La Linda, e di dos premio ta un holoshi di man pa damas of pa caballeros di e marca Gérard Pérregaux, di tres ta un radio di mesa marca Murphy. E otro tres rifanan ta tuma lugar dia 9 di december, 9 di januari 1962 y 9 di februari di 1962.

TAN CROONE A DUNA LES PUBLICO

ORANJESTAD — Ayera nochi e pianista Hulandes Tan Croone a duna les publico den Centro Cultural na Oranjestad, pa e muchanan di Muziekschool, nan mayornan, y tambe pa e klas di mas haltu di kweekschool y otro interesadonan. Srta. Croone a toca diferente obranan conoci y otro menos popular riba piano, dunando cada biaha un explicacion detalladamente di loke e ta toca. E iniciativo aki sin duda a ser hopi aprecia pa e presentenan.

PROGRAMA DI PELICULA PA MUCHANAN

ORANJESTAD — Pa luna di oktober filmdienst di gobierno atrobe a organisa un gracioso pragrama pa muchanan. Diabierne 13 di oktober lo tin un presentacion na Noord na Annaschool, diahuebs 26 di oktober y diabierne 27 di oktober na Oranjestad den teatro aire-libre. Tur e presentacionnan ta cuminsa pa 7'or. Riba e programa nos ta mira e pelicula „Grasshopper and ant", un historia bunita di un vruminga activo y un kriki slordu. E di dos pelicula ta „It might be you". Tocante trafico y e cantidad di desgracianan cu ta tuma lugar tur dia. Di tres pelicula yama „De Kermisjongen", un pelicula ingles specialmente pa mucha, cu teksto na Hulandes.

CHARLA INTERESANTE RIBA PAPIAMENTO

ORANJESTAD — Diamars, dia 24 di oktober próximo sr. Nicolas A. Piña, Hefe di Departamento di Información di Gobierno, lo tene pa Juventud Cristian un charla tocante „IMPORTANCIA DI IDIOMA PAPIAMENTO PA COMUNIDAD".

Pa e charla aki cu lo tuma luga na Sociedad Bolivariana 8'or di anochi, mayornan y otro personanan di nos comunidad ta ser invita.

Cu e charla aki Juventud Cristian ta cumpliendo cu un di su obhetonan, esta desaroyo cultural.

No solamente durante fiestas Juventud Cristian ta activo, sino awor tambe den organizamento di conferencias pa personanan di nos dushi isla.

Hopi bez charlas a ser teni pa Juventud Cristian pero pa miembronan so. Y awor e club aki a decidi cu ki ora tin un charla interesante, nan lo haci invitacion, p'asina duna mas personas e oportunidad di goza di un bon tema.

Majan sentencia dje caso ARUBA JRS contra AVB lo worde duna

(Di nos redactor deportivo)

Bao di hopi interes di parti di publico ayera merdia den Corte na Oranjestad, y como Juez Mr. J. V. M. van Koot, a worde trata ayera merdia e caso di Aruba Jrs contra di Aruba Voetbal Bond. Como abogado pa Aruba Jrs. a actua Mr. P. V. Sjiem Fat, mientras cu Aruba Voetbal Bond a ser representa door di senjores Daniel de Lange, y Frere Paulus.

E abogado di Aruba Jrs a tene su pleidooi cu a dura mas di un ora largo treciendo e storia di henter e asunto adilanti detalladamente. Com ariba dia 13 di juni 1961 Aruba Jrs a usa un hungador Carlos Blume y cu despues cu e partido a caba den un victoria pa Aruba Jrs., Estrella a manda protest aden cerca directiva di A.V.B. alegando cu Blume no ta un hungador legal.

Directiva di AVB a duna su decision cu e partido tá nulo y mester worde hunga di nobo debi na cu Blume ta un hungador illegal. Den e carta di participacion na Aruba Jrs tocante e decision aki, directiva di AVB a menciona lo siguiente: „Refiriendo na bo carta di dia 27 di juni 1961, nos ta participa Bo, cu si Bo no ta di acuerdo cu e decision aki, di acuerdo cu loke ta regla den articulo 33 di H.R. Bo por apela cerca Beroepscommissie.

Ademas nos lo ke pidi Bo atencion pa articulo 7 sub n di R.R. „Esaki ta un fragmento di e carta cu directiva di AVB a scirbi Aruba Jrs en relacion cu e protest di Estrella.

Yegando na e punto cardinal di e caso mr. Sjiem Fat a mustra com despues cu e carta di apelacion scirbi door di Aruba Jrs, manda via directiva di AVB pa Beroepscommissie y cu e Comision aki a tuma su decision, directiva di AVB a yega na e conclusion cu nan a comete un error di a manda e caso pa Beroepscommissie. Di e decision di Beroepscommissie sinembargo Aruba Jrs nunca a worde informa door di directiva di AVB. Unicamente a worde alega door di AVB cu erroneamente nan a manda e caso pa Beroepscommissie y cu nan decision original ta worde manteni. Esaki tabata cu e wega mester worde hunga di nobo.

Hopi emfasis e abogado di Aruba Jrs a pone riba e hecho cu ta directiva di Bond mes a conseha Aruba Jrs pa apela si nan no ta di acuerdo cu e decision y cu ta ariba esey Aruba Jrs a apela. Cu despues, no Aruba Jrs cu a apela pero AVB cu a aconseha e apelacion y a mande door na e Comision trata, no a duna ningun valor na e decision di Beroepscommissie ta di loo, inaceptable. Si esaki worde tolera anto no por tin confianza mas pa e sistema di AVB. Pasobra mientras cu den e Huishoudelijke Reglement mes ta bisa cu Beroepscommissie ta dicidi den ultimo instancia, com por ta cu directiva cu mester percura pa cumplimento di e reglamentonan no ta atenele na e decision den ultimo instancia di Beroepscommissie.

Mr. Sjiem Fat ta hanja cu aki ta masha facil pa ser pensa cu e directiva no a trata completamente di buena fe den e caso aki.

Tambe e a menciona e consecuencianan di un tercer partido entre Aruba Jrs y Estrella den e caso cu Estrella gana. Esta, cu por bin un empate den promer puesto entre e teamnan Estrella y Dakota. Di e ultimo victoria di Dakota riba RCA e a papia, cual a worde hunga dia 13 di september, fecha riba cual ya directiva di AVB tabata conoce e decision di Beroepscommissie, y te hasta com, aunke no den forma oficial directiva di Bond a felecita Dakota, ya cu e triunfo a duna e dakotenjonan e cantidad di punto cu ningun otro club lo por a obtene mas.

Na final di su pleidooi Mr. Sjiem Fat ta ofrece ainda na directiva di AVB pa reconoce e decision di Beroepscommissie y na e mes instante ev e lo hala e caso atras. Sigur no ta na bienestar di deporte cu ta te den Corte mes er bin para pa mantene reglanan.

E a pidi pa e decision di Beroepscommissie worde mantení y consecuentemente e partido di diaVierna entre Aruba Jrs y Estrella no mester worde hunga.

Dunando palabra na e representantenan di AVB. Juez mr. Van Koot a haci e pregunta si nan ke haci uso di e oportunidad brinda door di e abogado, esta di revisa nan decision pa asina e como juez n tin mester di bai tuma un decision.

E representantenan di AVB a contesta cu no ta AVB a trece e caso dilanti di juez y cu en todo caso nan tres lo no por cambia loke va directiva completo a dicidi. (E chens aki pa ainda yega na un arreglo a bai perdi).

A.V.B. ta ppone duda na verdicto di Beroepscommissie

A papia simultaneamente pa AVB Sr. Daniel de Lange y Frere Paulus. Door di e vice-president di AVB a worde alega cu Blume a yega Aruba dia 2 of dia 4, loke ainda no ta completamente na cla, pero cu e dia 4 e a sigi pa Costa Rica cu un delegacion di baseball. Mr. Sjiem Fat sinembargo a mustra riba esaki cu ya e caso no ta mas cu si Blume ta legal of no, pero cu directiva di AVB a comete un acto na cual e no tin derecho door di pone un banda e decision di Beroepscommissie tuma ariba proposicion di e propio directiva di AVB.

Door di Frere Paulus ta worde duna splikacion cu segun informacion cu AVB a ricibi den e reunion di Beroepscommissie no a worde vota. AVB si a ricibi un decision por escrito di Beroepscommissie firma door di Frere Johannes, kende ta bisa den e decision cu opinion di mayoria di e miembronan di Beroepscommissie ta cu e interpretacion cu directiva di AVB a duna na e palabra „Woonachtig" no ta correcto y cu consecuentemente e protest no por worde gana door di Estrella y e partido no tin mester di worde hunga di nobo.

Dos miembro di Beroepscommissie a declara esey te hasta por escrito. (Na principio di e zitting un di e miembronan di e Beroepscommissie Sr. Tommy Croes tabata entre e hopinan cu a acudi pa sigi e caso, pero na momento cu Juez a pidi pa yamele na testigua, ya Sr. Croes no tabatey mas).

Juez Van Koot ta remarca sinembargo cu den H.R. ni ningun otro caminda ta regla com e votamento mester tuma luga. Si cada uno a duna nan opinion, esaki por worde considera como un votamento ya cu no ta necesario pa blbe trece e caso na votamento. E juez a expresa cu e a hanja stranjo cu directiva di AVB no a informa Aruba Jrs nunca di e decision di Beroepscommissie, pero si e directiva a haci esaki na prensa duran e e conferencia di prensa yama door di directiva di AVB siman pasa diaVierna. Despues di a consulta cu cartanan cu a worde poni su dilanti. Juez Van Koot a propone na e representantenan di AVB pa laga e wega worde hunga di nobo pero bao di e mes circumstancianan cu e promer a worde hunga. Ariba esaki e representantenan di AVB a responde cu e lo mester worde hunga di acuerdo cu e stipulacionnan di H.R. Como cu tampoco e proposicion aki pa yega na un acuerdo sin un decision di e juez, a worde acepta. Juez Van Koot a informa cu pa dia Vierna (majan) mainta 8.15 e lo duna sentencia den e caso.

Promer cu esey sinembargo e Juez a conseha e representantenan di AVB cu na e promer chens cu tin nan laga revisa y cambia of agrega mas definicion na e Huishoudelijk Reglement, ya cu esaki a proba di no ta completo.

Esaki tabata en corto loke den dos ora a worde papia y debati den e promer caso di un club contra un bond di deporte na nos isla. Algo cu nunca nos a spera di por a experimenta.

„CURACAO WEEK" NA NEW YORK

NEW YORK — Un delegacion di dirigentenan di gobierno t asey spera aqui otro siman pa un programa cu lo trata di enfoca atencion riba Corsow su desarollo turistico y economico.

En honor di nan bishita y e apertura aqui di un oficina di informacion turistico, alcalde di New York Robert Wagner a proclama 16—21 di October como Curacao Week.

Entre e dirigentenan cu lo atende e recepcion den e oficinanan nobo na Rockefeller Center ta figura, E. Jonckheer, ministro presidente di Antillas Neerlandes; J. A. O. Bikker presidente di Staten di Antillas Neerlandes, y M. P. Gorsira, teniente gobernador di Curacao.

Nan lo ser gejoin pa J. J. Beaujon, teniente gobernador di Islanan Ariba, A. van Hesteren, teniente gobernador di Bonaire y S. G. M. Rozendal, diputado di asuntunan economico di Curacao. Ademas di varios lidernan civico di New York, huespednan na e recepcion lo inclui ejecutivonan di lineanan di iaviacion y vapor, agentenan di viaje, operadornan di tour, editornan di revistanan di viaje, y reporteronan di ieconomia.

E bishitantenan di Curacao ademas lo ta huesped na nan beurt na comidanan cu lo ser duna pa Chase Manhattan Bank di New York, KLM Royal Dutch Airlines y Pan American Airwayys.

Den un di e puntonan principal di e siman, e oficialnan di Curacao lo ser duna un comida, dia 17, ofrece pa The Overseas Press Club of America. E menu lo inclui platonan famoso di Curacao, incluso kreef cu lo ser trece cu avion for di St. Maarten.

Mas laat den luna, e teamnan di hockey di mujer y homber lo participa den un torneo internacional. Durante di e festival aqui e hungadornan di hockey lo ser ricibi pa Presidente Kennedy.

E banda Alma Curazolenja, cu lo actua durante di e recepcion, tambe lo toca durante di e festival di hockey.

Na momentu cu e la proclama otro siman como „Curacao Week", e alcalde di New York, Robert F. Wagner a bisa: „The City of New York and the island of Curacao are today living testimonials of the industry enterprise and artistic talents of their respective Dutch settlers".

BRINGAMENTU BORDO DI BAPOR

WILLEMSTAD, 11 okt. — Ayera tabatin un bringamentu bordo di un bapor di carga estranhero cu ta mara den haaf. Dos tripulantes di e bapor a maltrata un otro di tal manera cu dokter mester a cose un herida cu el a haya riba su wowo drechi.

E capitan di e bapor a dicidi di duna nan nan retiro.

TSJIDANE TA BAI PRESTA AYUDO NA ISLA RUISENJOR

KAAPSTAD 12 okt. — Ministerio Ingles di colonia a anuncia cu e bapor Hulandes „Tjisadane" ta na caminda pa e isla di Ruisenyor pa participa na rescate di e habitantenan di e Isla Hristan Da Cunha cu ta sufri di un erupcion di volcan. Prome e bapor Hulandes tabata pa yega e isla pa tuma algun pasahero a bordo.

Nan ta calcula cu e bapor awor lo bai cu mayor parti di habitantenan di e isla na Kaapstad. E dos bapornan cu a nibá e habitantenan di e isla Tristan Da Cunha na e isla di Ruisenyor a manda bisa cu te ainda e volcan ta trahando duru. E isla di Ruisenyor, unda actualmente e habitantenan di e isla azota ta, ta mas o menos tres of cuater kilometer cuadra.

AINDA NO A ALCANZA UN ACUERDO PA SUCESOR DI HAMMARSKJOELD

NACIONNAN UNI 12 okt. — Merca y Union Sovietica no a alcanza un acuerdo pa nombra un secretario general interino pa Nacionnan Uni.

Un Mericano a declara cu no tabatin ningun adelanto. Di fuentenan bon autorisa mes nan a tende cu hasta e abismo a bira mas grandi.

E ruso Zorin a bisa cu entre cambio di idea tabata util. Ma si tin algun punto cu te ainda nan mester resolve. Segun noticianan, e Rusonan y Mericanonan no ta di e mes un opinion riba e puntonan cuantu asistente e secretario general interino mester tin, di e indicacionnan di e funcionarionan aki y di nan tarea.

UN POSIBLE REBELION MILITAR NA ARGELIA

ARGEL, 12 oct. — Pa di tres dia sigi tabatin awe otro un transmision di pirata di e ehercito secreto. E transmision cu tabata hopi trastorna a dura 13 minuut y a tuma lugar na e momento ora cu radio Argel tabata transmiti noticianan di prensa.

Rumornan cu ta circula

Na Paris y na Argel tin rumornan cu na Argelia tin un rebelion militar. E di mas desfavorable ta esun di Oran na unda nan a manda polis di seguridad extra. Ayera tabatin 6 explosion di bomnan y un ataque di bom den e ciudad door di rebeldenan Argelino. E presidente dje comite di apoyo na president De Gaulle a wordu di maltrata door di Europeonan hoben y herida. Ayera a yega na e Puerto di Mers el Kebir dos buque escorte di e flota Frances for di Toulon y dos otro bapor di guerra a ancla den e awanan di Oran. Den e circulonan mas alto di gobierno na Paris nan ta spera un of otro accion spectacular di ex-general Salan y su simpatisadornan. Mas cu mil homber di e trupanan di polis di seguridad a sera awe e boulevard Duclos den centro di Argel. Segun noticianan cu no ta confirma nan ta busca e lidernan di e ehercito secreto.

MR STIKKER SU DECLARACION NA ROMA

ROMA 12 okt. — Mr D.U. Stikker, secretario general di NAVO, a declara na Roma na un confeFencia di prensa cu segun e tin posibilidad di negociacionnan pa un resolucion satisfactorio di e kestion di Berlin. Tin varios resolucionnan y no tin ningun manera cu e otro partido no por accepta, asina el a bisa. Riba respuesta di preguntanan cu e tabatin durante su deliberacionnan cu e gobierno Italiano el a declara cu tambe nan a papia riba kestion di Berlin.

Sinembargo e no kier a duna mas detallenan.

Cartanan cu no por ser reparti na Postkantooor Oranjestad

A.
- Mario Victorio Alexander

B.
- Arend v.d. Blick
- Elsa Bernadina
- Maria Banfield
- E. F. Boekhaudt
- J. P. Beck
- E. A. Boog (2)

D.
- Samuel Dowers
- Samuel Defoe

E.
- Rafael Echavania
- Gustha I. T. Eelsing

F.
- C. de Felice (2)
- Zita Faris
- Petra Farro

G.
- Rossini Guerin

H.
- Maria G. Hoebel (postpakket)
- Rosana A. Hart
- Richard C. Henriquez
- Ch. Heming
- Carlos Hornat
- Maria Henriquez

I.
- Erzulia Iran

K.
- Haima Kristiana

L.
- Marica Leukens
- B. Leoanjie
- Albert Landvreugd

M.
- Francisco B. Marchena
- Irene Mc Nish
- Abraham Mc Bunsie
- Esperanza Martines

O.
- Juan Orman

P.
- Adelita Padu
- Mary Pierro

R.
- Edrice Richardson (2)
- Frida Rodriguez
- Seferina Redustat
- Guliermo Roset
- R. Rordrion

S.
- M. Stoter
- Armando Sophia
- Louis Sedre (ó Pedro)

T.
- R. O. Tjin A.

W.
- Boadice Willems
- Josephine Williams
- Agnes Williams

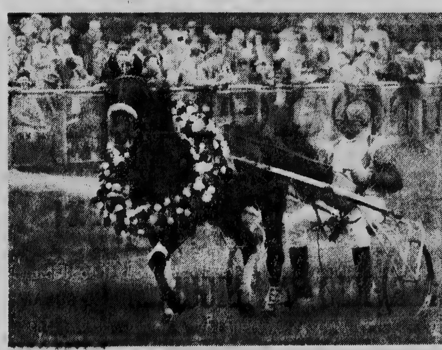
Lista di piezanan certifica no-recoge na Postkantoor Oranjestad

G.
- Pedro Gómes

L.
- A. W. Landvreugd (3)

R.
- E. Ridderstap

Oranjestad, 11 oktober 1961



Hairos II cu jinete Willem Geersen a bira campeon di corrementu di cabai di Hulanda na Duindigt. Aqui nos ta hanja un bista di Willem Geersen namomentu cu e ta corre su ronde di honor cu sucabai Hairos II.

Antillas ta hanja mas comedia na radio y television

SCHIPHOL, 11 oct. — Na television Antillas lo hanja mas comedia y documentalcenan y over di radio lo hanja mas hoorspel. Pa esaqui a percura ministro di salubridad, Cultura y Educacion di Antillas Neerlandes mr. I. C. Debrot, cu ajera despues di un permanencia di cuater seman na Hulanda, a regresa di Schiphol pa Corsow.

Prome di su salida el a participa, cu ... respecto e obheto aqui ... seman su deseo. De la manera cu mas ... dje material di cultura ... aqui lo ser envia ... Antillas.

Ministro Debrot tabatin contacto cu ... numero di artis anan pintor, pa lo... di e manera ei tambe un mas gran... numero di exposicionnan di obranan ... artistica pa Antillas. Tambe probablemente un escultor lo hanja encargo pa ... monumentu di un monumento grandi ... brons dje general Antillano Piar. ... lo dura un anja i mei prome ... obra aqui ta termina. E ora ei ... monumento aqui lo hanja un luga riba Plaza Piar na Willemstad.

... aprecio e ministro tabata com... respecto e venidero exhibicion ... reino, cu a ser sugeri durante un ... di Culturele Adviesraad na Willemstad. Ta di prome bez cu un ... exhibicion, riba cual por ... mira artenan di pintura foi tur ... partinan di reino, lo worde tene. ... e ministro a bisa.

Mientras ta conoci e ministro mes lo ... funciona como president na reunion di ... Culturele Raad, pa cual tambe minis... ta caba a sali pa Antillas, via New York.

Durante su estadia na Hulanda, ministro Debrot a tene discusionnan na La Haya respecto aplicacion di legislacion medico di Antillas conforme e principio di concordancia cu Hulanda.

Luego a pone tambe un paso riba e camina di reconocimiento di diplomanan estranhero i specializacion pa cual diferente conceptonan ta formula.

Respecto co-assisenschap pa estudiantenan medico el a discuti cu un numero di profesornan. E intencion ta cu por sigui doctorandi co-assistenschap na Antillanan", asina e ministro a bisa. „Contrario cu e empenjo di Surnam, nos quier mantene e estudio pre-doctoral teoretico na Hulanda. Te despues di e doctoral-examen alto e estudio por ser sigui na Antillas."

Esaqui no ta valido solamente pa estudiantenan Antillano, pero pa esnan Hulandes tambe. Tambe pa doctorandi foi e ultimo categoria e posibilidad mester por ser crea pa haci practijk-examen na Antillas".

E siguiente paso dje ministro ta di busca contacto awor cu hospitalnan i specialistanan na Antillas.

Pa termina e ministro a bisa tambe di a discuti na La Haya respecto un intensivacion di intercambio di arte entre Hulanda i Antillas. El a sugeri e plan pa larga artistanan Hulandes bin traha mitar anja na Antillas i durante e mes epoca artistanan Antillano bai traha seis luna na Hulanda. Di nan banda e artistaan aqui lo larga un numero di nan obra atras na e pais-hospitalario.

WELGA DI HAMBER NA WEST RHENAN

BAD KREUZNACH 12 okt. — Tur e 183 habitantenan di e pueblo di Alemania West Rhenan, na Bad Kreuznach, a dicidi di haci un welga di hamber como protesta contra dje establecimiento di un basis pa straaljagers na e aeropuerto di Pferdsfeld. Nan no tin miedo di e sonido dje motornan di straal, pero di e grave incidentenan cu lo bin pasa.

PSV a sufri na Eindhoven un derrota di 0—1 contra DOS di Utrecht. Riba e portret aqui nos ta mira un escaramuza dilanti porta di goal di DOS, nacual ocasion e keeper a bin salba situacion garrando e bala fuertemente.

LOQUE ALEMANIA ORIENTAL A PIDI E TRES POTENCIANAN OCCIDENTAL

BERLIJN 12 okt. — Alemania Oriental a pidi e tres potencianan di Occidente Francia Inglaterra y Merca pa nan percura pa gobierno di Alemania Oriental no ehecuta su plan pa manda polis di Alemania Oriental na West Berlijn.

Den e notanan di e gobierno di Alemania Oriental nan ta bisa cu esey lo ta un actitud agresivo.

PETICION DI GOBIERNO NOBO DI SYRIA

DAMASCUS 12 okt. — E gobierno nobo di Syria a haci un peticion na tur paisnan Arabe pa forma un federacion di estadonan Arabe.

Premier dr. Koezbari a invita e paisnan Arabe pa realisa e unificacion Arabe a base di un decentralisacion estipula den diferente constitucion, cu ta respeta poder ehecutivo y legal di cada pais Arabe y cu lo no viola soberanidad interino y internacional.

Den un anuncio publica pa comandancia supremo di Syria nan ta acusa Egypto di a duna e oficialnan Syrio cu ta na Egypto maltrato pasobra nan a ninga di tuma parti na corrupcion.

Segun e anuncio esaki a socede entre otro cu e trupanan di paracaidista di Syria cu tabata na Cairo, ora cu Syria a parti for di Egypto.

CONSEHO DI PROFESOR CHARLE BETTELEHEIM

GEORGETOWN 12 okt. — E frances socialista experto riba terreno economico, profesor Charles Betteleheim, parce a conseha pa nan haci cambionan grandi den e plan di cincu anya, cu ta intenciona pa desarollo di e pais. Prof. Betteleheim siman pasa a sali di Brits Guyana e programa, cu Kenneth Betill a traha. Bettil ta un experto economico di Cambridge.

E president di e partido progresivo di pueblo, Brindley Benn, a laga sa, cu e expansion aki lo bolbe costa 100 millon dollar mas.

Segun informenan profesor Betteleheim a haci recomendacionnan pa mas pronto posibel percura pa nan traha caminda nan nobo, construi centralnan di energia y un hospital na Georgetown.

ANUNCIO DI JOSE MIRO CARDONA

MIAMI 12 okt. — E president di e „conseho revolucionario Cubano". Jose Miro Cardona, a anuncia un reorganisacion dje conseho, cual por pone un gobierno interino anticastrista na Cuba posibel. E conseho aki nan a forma na maart, un luna prome cu e invacion fracasa na Cuba. Despues cu e invacion a fracasa un gran parti dje miembronan a retira nan mes. E ex president Cubano en exilio, Soccaras cu tabata president prome cu Batista a bini na poder, no ta miembro mas dje conseho nobo. Como adversario politico di Cardona, el a lamta un organisacion rival.

Na Londen a termina e encuentro Arsenal—Birmingham City den un empate di 1—1. Esaqui ta un portret durante un desafio entre e alero izquierda Skirton (Arsenal) y e back derecho Farmer (Birm.).

Cumpleanjos

Dia 10 di oktober a cumpli anja Sra. Luisita Dijkhoff. Felicitacion ta bini di parti di su mama Johanna, suegro, suegra, di su esposo Levi Dijkhoff, jiunan Haime, Glenda, John, rumannan Tina, Maria, Mona, Augustina cunjanan, 27 sobrinanan, prima y primonan, tanta y omonan, comader, compader, amiga y conocirnan, y especialmente di su comader Sevilla Croes na Costa Rica y Isolina Rasmijn na Corsow, tambe di familia Ras y Dijkhoff.

Awe ta recordando su fecha natal e gentil caballero Maximiliano Giel. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama, tata, rumannan, wela, tanta y omonan, prima y primonan y especialmente di parti di su enamorada Srta. Sarita Kelly.

Dia 9 di oktober a cumpli un anja mas di feliz existencia sr. Casimiro v/d Biezen. E ta ricibi felicitacion di parti di su esposa Rosa, jiunan Nemencio, Rudolf, Norma, Elvirio, Lydia, Edwin, Beatrix, Mario, Ronny, Eveline y Ruthin v/d Biezen, 2 suegranan Sabina y Aida v/d Biezen, su mama Wica y especialmente di su estimado nieto Harold Edgar v/d Biezen.

Ta celebrando su feliz cumpleanjos e jovencito Cobito de Cuba y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata Andres, mama Johanna, rumannan Chichi, Dito, Miana, Dita, Frans, Chipi, tambe di su welo, tanta y omonan, prima y primonan y especialmente di su pepe Anna de Andrade y omo Miguel de Cuba, amiguitonan Janny de Cuba y Erik Franken y di demas familia de Cuba y Figaroa.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e simpatica jovencita Srta. Olyvia de Cuba. E ta ricibi felicitacion pa motivo di su cumpli anja di su tata Luis, mama Tina, rumannan Johnny, Emilia, Hubert, Ramiro, Edwin, Elsa, Selvia y Efraim, di su wela y welonan, su omo y tantanan, su primo y primanan y especialmente di Dora, Helena, Bernadette, Chichi Paesch, Lena Swinda Weser, tur su amigannan, tambe di su madrina Sra. Irene Wernet y di demas familiarnan.

INAUGURACION DI RADIO NEDERLAND WERELD-OMROEP

HILVERSUM 12 okt. — Su mahestad La Reina a asisti na e inauguracion oficial di e studio y oficina nobo di radio Nederland Wereldomroep. Un cantidad di autornan a ricibi La Reina na porta di e edificio nobo. Entre otro tabata figura entre esaki e burgemeester di Hilversum, senjor J.J.G. Boot, president di e fundacion „Radio Nederland Wereldomroep" mr. A.J. D'Ailly y director di Wereldomroep, drs L.F. Tijmstra.

Na e plaza dilanti di e studio, unda entre tantu tabatin mas di 200 invitado mr D'Ailly a hiba palabra. Su mahestad La Reina a desea e edificio nobo, mescos cu ora e ta batisa un bapor, un feliz viaje y cu pronto e lo logra su intento.

KENNEDY TA BAI NOMBRA UN COMISION NOBO

WASHINGTON 12 okt. — President Kennedy a anuncia di nombra un comision cu lo mester haci un investigacion profundo na e problemanan di e atraso spiritual, di 5 millon Mericano. E comicion, cu lo consisti di expertonan prominente riba e base di medicina, i enseñanza, jurisprudencia, psychologia y trabow social, por trece raport dje trabow aki mas laat te 31 december di otro anya.

PROTESTA DI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIJN 12 okt. — Un helicopter Mericano a hiba cuater habitante Alemania Oriental West Berlijn. Den ultimo dos simannan diescuater habitante di Alemania Oriental a hui di e manera aki.

Autoridadnan di Alemania Oriental a protesta diferente biaha contra e actitud aki. E poco militarnan Mericano cu ta ocupa e guarnicion di Steinsteuken ta hanja provision di helikopter.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 12 di oktober

DE VEER: 3.30'or „Anna Lucasta" 18 j.
RIALTO: 3.00'or „Hannibal" 14 j.
PRINCIPAL: 3.00'or „Battle flame" A.L.
AURORA: 7.30'or „House on haunted hill" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Bendito entre las mujeres" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER - tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Gundeloupe 13.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 12 di oktober

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.35 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Music
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 12 di oktober

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 12 di oktober

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire

NOTICE

This will serve to inform the general public that, since April 3, 1958 I have ceased to be known by my married name of Pearlena Everlina CHASE and have resumed my former name of NICHOLS by which name I have since been known and have continued to use for all purposes whatsoever.

signed: Pearlena Everlina Nichols

ARUBA TRADING CO.

(continuacion di pag. 1)

nomber grandi cu e ta alcanza te leu p'afor di Antillas.

Como cu Sr. Zadoks quier saca probecho mas tantu posible goodwill dje nomber „El Globo" lo bini riba e extension aqui e nomber „El Globo" cu bao di dje: „afiliated with Aruba Trading Company".

Door di e acuerdo cu El Globo, por consegui awor cerca Aruba Trading Co., segun cu nos ta informa ajera, riba cada articulo di portret riba 20 dollar, un garantia di un anja.

Como cu e empresa aqui via El Globo tambe a bira miembro di Interphoto, cual ta un organizacion internacional di institutonan di reparacion pa articulonan fotografico, e articulonan cumpra cerca A.T.C., por ser drecha un anja largu cerca decenanan di stacionnan di reparacion over di enter mundo. Por ehemplo solamente na Hulanda bo ta hanja siete dje semehante empresanan di di reparacion, esta na Amsterdam, Den Haag, Rotterdam, Breda, Enschede, Leiden y Overveen. Ta merece tambe di ser menciona aqui cerca, cu ta solamente tallernan di reparacion cu a proba nan calidadnan por hanja ocasion di bira miembro di Interphoto.

Proyecto Scott

Extension di ATC ta proyecta door di oficina di construccion di Petrona & Croes (Aruba) N.V. E schetsnan ta dje conocido arquitecto dje oficina aqui cu ta Geo A. Scott. E trabao ta favoreci na un dje cuater inscriptornan invita cu a cobra mas barata, cu ta Bouwmaatschappij „Aruba" N.V.

Den un dje dianan aqui lo nan cuminza cu e trabao y ta spera cu den cuater luna e trabao lo bini cla. E construccion nobo lo ser parti den dos seccion pa medio di un muraya di glas. Den un parti ta bini e seccion di portret; empresa di articulonan di moda pa caballeronan. E seccion di portret lo ta provisto di un proyectiekamer y geluidskamer, unda radio, taperecorder y aparatonan di proyeccion lo ser demostra na clientenan.

E edificio nobo construi lo ta completamente aireacondicionado. E luga den e actual empresa di A.T.C. na unda awor e seccion di portret ta instala, den futuro lo cambia na un seccion di licores. Door dje espacion cu a ser consegui awor pa medio dje extension aqui den e pacus, lo bini na su debido tiempo tambe un seccion special di articulonan domestico.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 4 —

„Ai, pero toch tur esaki ta soquetada. Ta kico ta sirbi nos si nos papia riba esei. Cuanto tempo bo ta keda aki?"

„Exactamente 48 ora. Esei no ta mucho largu; pero esei lo ta suficiente. Mi tin un bon idea."

„I ta cual esei?"

„Mi ta hiba bo cerca mi mama. Cerca dje bo ta hanja un bon alojamiento i bo ta mucho mas salvo cu aki."

„Ta pa ki motibu bo t'asina preocupa pa mi? Tin aki asina tantu muhe cu bo por ofrece esei mescos cu mi. Ta 48 ora b'a bisa? Wel, tin hende pa kendenan e temporada aki hasta nifica tur cos i toch nan ta descuida i no por hanje back mas. Esei ta inhuicioso, n' ta berdad? Lo bo menosprecia mi of hanja un idea robez di mi si mi suplica bo e 48 oranan aki?"

„Ta claro cu no", e hoben a responde. Mi mes ta ofrece bo nan."

„No. Bo kier a hiba mi bao di seguridad i esei ta hustamente loke mi no ta desea.

Lo mi kier keda aki mes, den e cuarto aki huntu cu bo i lubida mundu p'afor di nos. Mi no por splica bo mi deseo mas cla. Bo mester cumpli cune sin puntra mi nada mas."

„I kico lo socede despues dje 48 oranan anto?"

„Mi n' sa. Kizas lo no tin nada mes mas. Bo ta haci anto loke mi ta desea?" „Solamente bau di un condicion. Bo ta bai cai drumi awor i trata na pega sonjo. I kizas ora cu bo spierta tur cos ta parce distinto."

El a haci loke e hoben a exigi di dje. I pronto en realidad el a pega sonjo. E tabata drumi asina duru cu e no a ripara mes cu e hoben a cologa su mantel na kapstok i cu haciendo esei un carta a cai abao na suela. E hoben a zak abao cohe y a leze, no obstante un stem den su interior a prohibie na haci esaki.

„Carlota Huland; awor mi conoce bo secreto. Mi no por desenganja bo".

Nan dos a pasa oranan huntu den e cuarto. Oranan cu tabata inolvidable. Wel nan tabata tende zonido di sirenanan i alarma, pero nan no a preocupa cu nada di esaki, como nan no tabatin oido ni tempo pa nada otro. Ni un seconde nan kier a perde. Precisamente 48 ora nan a keda hiba un pa otro i en realidad ora cu a yega momentu di despedida Carlota tabata completamente cambia.

El a hiba luitenant Nicolas Mobiel stacion i a large pasa su braza den esun di dje. Corto prome cu nan a yega stacion, el a keda para diripiente i a keda ta mira e hoben cu wowonan anchu abri.

„Nicolas, mi...... mi mester bisa bo algu. No, bo mester scucha mi. Ta imposibel pa mi larga bo bai asina."

„Bo n' tin nada mas di bisa. Mi mes sa tur cos. Mi sa cu tur esaki a socede pasobra bo kier a logra algu. Mi no ta malcontentu. Al contrario, mi ta masha agradecido."

„No, bo n' por comprende mi; ta p'esei mes bo tin di scucha mi. Si; ta berdad cu mi kier a logra algu. Bo no a puntra mi nada, pasobra mi no tabata kier esei, pero awor bo tin di tende loke mi kier bisa bo. Mi ta casa net un anja pasa. Mi casa tabata nifica tur cos pa mi; sin dje bida no tabatin nificacion pa mi. M'a keda ta spera riba dje continuamente; cu enter mi curazon mi a garra mi na su cartanan. Ni un minuut e homber aki no por a sali foi mi pensamentunan i un momentu m'a pensa cu mi no por a soporta e bida solitario aki mas. M'a bandona Berlin anto i mi no tabata sospecha cu despues Joost lo a bini cas. El a busca mi, mi sa con desespera lo e tabata. Ora cu m'a regresa tabatin un carta riba mesa. Como 48 ora el a keda ta spera riba mi, pero enbano. Bo por figura bo un idea di martirio durante e entretiempo? Tabata existi solamente un consuelo pa mi. I m'a garra mi na esaki. Mi tabata spera cu un dia lo mi por logra locual mi a tira 'fo. M'a loke cu m'a perde mi n' por hanja back mas. Joost a muri cuater seman pasa. Nan a mate den gera. Oh mi Dios, ta kico mi a haci?"

E mucha muhe a cuminza ta jora amargamente. I Nicolas a comprende cu esakinan tabata e prome lagrimanan cu e hoben aki a derrama pa morto di su casa. Cuidadosamente el a pasa su man rond di su garganta i el a hale den su curpa.

„No desespera, Carlota. Mi ta comprende bo dolor."

„Pero m'a enganja boto tur dos. Tantu Joost como abo. Mi kier a hanja tranquilidad, pero awor mi ta mucho mas leu."

„B'a priminti mi cu lo bo bai cerca mi mama. Aya bo tin di keda spera riba mi i ora cu mi regresa lo mi muntra bo cu bo no a enganja ningun hende."

„Mi no por spera riba bo, Nicolas. Mi no por, pasobra cada bez di nobo mi tin di corda riba mi esposo Joost. Kizas cu tempu lo yuda mi lubida hopi cos."

„Pero toch lo bo priminti mi di sea balente! Maske kico pasa, trata pa bo no ta solitario mas."

E mucha muhe a sagudi cabez bao di su lagrimanan. I agradecido el a keda ta mira e hoben den su cara.

Nan a alcanza e stacion. E trein a corre drenta stacion i algun minuut despues Nicolas tambe a disparce foi den su bida. E tambe a bai frontera i a sigi e mes destino di su esposo defunto. Manera paraliza el a keda ta waya e hoben den trein cu man, sin tabata na estado di por a pensa nada mas. Un anciano a bai para banda di dje i a keda ta mire jen di compasion.

„No sea asina preocupa, senjora, pronto gera lo caba. I bo casa lo bolbe casi sigur."

„Mi casa?" Carla a grita, sin tabata consciente cu e tabata expresa su pensamentunan na boz altu. Mi casa no ta regresa hamas. Oh Joost, ta kico mi mester baci awor? Bo n' sa cu mi ta hoben? Bo n' sa cu mi ta sinti bo falta? Bo n' sa? Oh ta berdad. B'a muri. Bo no ta existi mas den e bida aki........"

CISCO KID

1. „Con mi mester haci pa scapa?" „Scapa Pancho, lo ta un verguenza." 2. „Si bon ta stimele, bo mester laga e kibra cu bo." „Mi ta perdi!" 3. Mientras.... „Mi kier sa, Duquesa, cu Cisco ta bay trastorna tur cos, e ta bibo." „Si...., pero mi sa con manejele."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mester hiba e mucha aki na e hospital di e barco. boso busca un cama di carga. abo Myo Syn, prepara un Hipodermica....." 2. „Ken abo ta, kiko bo ta haciendo pa mi cas?" „Bo jiu ta grave Sr., nos ta bay hibele pa operele". 3. „Jamas, n'ngun hende muhe lo bai experimenta ariba mi jiu."

DICK TRACY

1. „Ora cu el a bisa „AH ZCSPJZ", e bestianan ta laga e carni para." „AH ZCSPJZ", ta e comando supremo". 2. „Toch nos mester tira e bestianan." „Mester tin un otro manera." 3. „Ey, we'ta e mucha a pega sonjo." „Pasami e palo ey." 4. „AH SZCPJZ".

RIP KIRBY

1. „Lo mi sinjabo." 3. „Papia cu mi Sr."

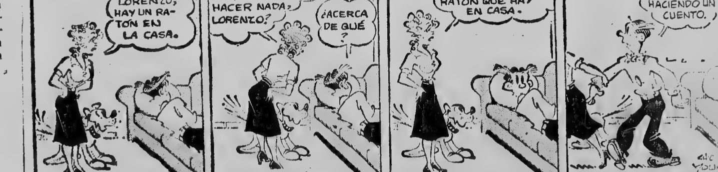
Derechos Reservados.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Te mayan. mi kier meen si mi familia no bula mi cabez afor." „Bo no worry, Eva." 2. „Con ta, tur cos ta bon akinan?" „Eva, mi jiu..." 3. „No ta kier mi no kier pa bo sali, pero.... no ta mihor si bo laga nos sabi ta na unda bo a keda?"

PEPITA

1. „Lorenzo tin un raton den cas." 2. „Bon, bo no ta pensa pa haci nada, Lorenzo?" „Di kiko?" 3. „Di e raton cu tin den cas". 4. „M'a kere cu bo tabata contami un cuenta."



Derechos Reservados.

LORD SU SPLICACION DI POLITICA EXTERIOR DI INGLATERRA

BRIGHTON 12 okt. — Durante e sesion di inauguracion di e congreso anual di e partido conservativo ingles e minister Ingles di exterior. Lord Home a duna un explicacion riba e politica di exterior di Inglaterra.

Na contestacion di e debatenan riba un resolucion, den cual nan ta duna aprobacion na e firmeza di gobierno Ingles y su aliadonan pa defende libertad di Berlin, e minister a declara, cu algun hende ta papia pa ninga di bringa pa e Alemannan.

Pero esaki no ta e punto principal. E asuntu ta, cu den henter mundu libertad ta expone na peliger, y na Berlin e peliger aki ta mas urgente.

E problema directo ta libertad di e poblacion pa hiba un bida manera nan kier, e derecho di aliadonan pa ta na Berlin y defende e libertad aki y derecho pa tin entrada liber den e ciudad.

Eseynan ta e tres puntonan cu minister Ingles di exterior a bisa.

PROFESOR EMELJANOV A REGRESA MOSKOU

VIENNA 12 okt. — Profesor Emeljanov, e lider di e delegacion Ruso na e oficina internacional pa energia nuclear na Vienna, a bolbe na Union Sovietica Manera ta conoci Emeljanov, a representa su pais durante 4 anya na Vienna., y a opone su mes fuertemente contra dje eleccion dje Sueco Eklund como director general di e oficina.

DISCUSION ENTRE MAC MILLAN Y GROMYKO NA LONDEN

LONDEN 12 okt. — Despues di su entrevista cu e premier Ingles MacMillan Gromyko a bisa cu e tabatin un conversacion masha interesante y util riba e preguntanan, cu tur dos pais tin interes.

Naturalmente nos a cambia idea riba e kestionnan, manera nan ta yame na Occidente, of mas mihor e kestion di e tratado di paz cu Alemania, manera nos ta describi e problema mas exacto, segun Gromyko. Despues cu mi entrevista cu MacMillan, asina e Ruso a bisa, y mi conversacionnan cu hefenan di estado Mericano, mi tin e impresion., cu poco poco nan ta comprende mas mihor, cu tur gobiernonan responsabel y den prome lugar gobiernonan di potencianan grandi mester haci esaki pa evita un choke y pa hanya un resolucion pacifico pa tur problemanan importante. Mi ta di opinion cu tur conversacion util ta un paso adelante, aunke cu tin biaha ta dificil bisa exactamente cuanto nos a bai dilanti, asina e ruso a declara. E minister di exterior di Inglaterra, Lord Home a ofrece su colega Ruso un comida.

ARIES
21 Maart — 18 April

Trata tantu cu bo por pa bo pasa e dia di awe tranquilo. Limita gasto di cosnan di luho.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Quizas cu lo bo tin di pasu un viaje corto. No conta cu hopi sosten di amigu of gruponan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Demonstra bo mes awe mainta mas alegre i agradable. Otronan ta tbalja bo proceder.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Atrobe bo ta rodea pa pensamentunan diferente. Bo 'no ta na estado di traha seriamente.

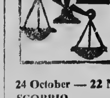
LEO
23 Juli — 23 Augustus

Bo no por hanja faboman favorable of atencion den asunto di nan personal.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Otronan aparentemente ta robez den nan proceder. Bo ta vence nan si bo trata nan carinjoso.

LIBRA
24 September — 23 October



Interesnan pa trabao ta merece algu di atencion. No larga bo simpatia seduci bo.

SCORPIO
24 October — 22 November

Quizas bo tin e inclinacion di quibra tur amistad cu amigunan, pero sea tactica i domina bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo obligacion ta di tuma pasonan pa bo regla un asunto serio. Atardi lo bo tin mas suerte.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

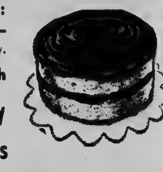
Asuntunan di amigu i personanan queri awe ta den algun tension i desarmonia. Queda bo calmo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No spera mucho ventaja awe di asuntonan financiero. Trata na alza bo meritonan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tantu awe como majan bo nomber ta sxpresa pa bon i bo ta bira popular. Tuma un posicion formal.



EL FUTURO DE LAS ZONAS ARIDAS DEL PLANETA

Por no prestar la debida atención a las lecciones de la historia, el hombre moderno suele equivocarse y pagar un olto precio por sus errores cuando trata de rehabilitar las zonas aridas del planeta.

Tal es la advertencia y, al mismo tiempo, la principal conclusión de un estudio que la Unesco acaba de publicar, en inglés, bajo el titulo „A History of Land Use in Arid Zone", en su colección consagrada a los problemas de las zonas aridas. El estudio tiene cuatrocientas paginas y es el resultado de la colaboración de catorce hombres de ciencias, expertos en la materia. (1)

En estas paginas se examinan los métodos ideados por el hombre, desde hace milenios, para fertilizar la tierra, asi como los factores que determinan el empleo respectivo de los diferentes métodos. Asi, por ejemplo, el mas comun de todos los empleados para que „florezcan los desiertos" consiste en una enorme obra de albañileria, gigantesca presa con la que se forma un lago o embalse, que a su vez alimenta una serie de canales de riego.

Ahora bien, acontece que, de acuerdo con los estudios geograficos e históricos que se hau hecho, el eminente especialista que ha dirigido la publicación de esta obra, el profesor L. Dudley Stamp, profesor honorario de Geografia Social en la Londen School of Economics, puede advertirnos de un hecho sorprendente: „todo tiende a demostrar cada vez mas que este sistema constituye, en verdad, un error fundamental", que se explica por dos razones.

En primer lugar, desde la mas remota antiguedad, las aridas - como el valle del Nilo, por ejemplo, han sido regadas por los rios; durante las crecidas que traen aguas fangosas desde las montañas. Estas aguas dejan su preciosa carga de fango sobre las tierras inundadas. Pero los métodos modernos sólo utilizan el agua clara de los embalses de las presas. En lugar de las materias fertilizadoras de antes, hoy se emplean otros medios artificiales que terminan por acumularse y obstruir, como es el caso en varios lugares de los Estados Unidos. Y en segundo lugar, nuestros sistemas actuales de embalses y canales provocan una gran evaporación en las zonas aridas de las regiones calidas. Y asi tenemos que si el agua se evapora, sus sales permanecen en el suelo, aumentado la salinidad del mismo. Y de aqui se desprende una de las mas graves amenazas que pesan sobre las zonas aridas.

El profesor Stamp, apoyandose en los reunidos en este estudio de la Unesco, sugiere que se adopten otros métodos. Uno de esos métodos, por ejemplo, podria ser la utilización de embalses suterraneos y la distribución del agua por medio de una red de tuberias, lo cual constituiria una variante moderna del antiguo sistema de galerias aplicado en ciertas zonas aridas, tanto en el Norte de Africa como en ciertas partes de la China.

El profesor Stamp ataca igualmente ciertas teorias sobremanera difundidas acerca del problema de la erosión de los suelos, y que necesitan rectificación. Ciertos experimentos llevados a cabo en Australia y la U.R.S.S., y de los cuales trata el estudio al cual nos referimos, indican que el suelo puede ser rehabilitado en un tiempo relativamente corto.

Pero las cuestiones agricolas no son las unicas que se presentan cuando se trata del problema de las zonas aridas.

Asi es el caso de meditar sobre el hecho de que la historia demuestra que las civilizaciones del desierto, tanto en Babilonia como en los imperios del Sahara maridional y en ciertas regiones de la América precolombia, fueron esencialmente urbanas. Hoy, por ejemplo, el crecimiento demografico en las zonas aridas rebasa en mucho el de las otras zonas. En efecto, una vez que el hombre ha adaptado su vida a las condiciones de la región arida, la existencia puede ser mucho mas agradable y mucho m[illegible] saludable en un clima seco. Y el profesor Stamp concluye diciendo que tal v[illegible] en el futuro, la mejor manera de rehabilitar las zonas aridas consistira en [illegible] construcción de centros industriales, [illegible] rededor de los cuales se mantengan [illegible] nas de cultivo.

Otros de los comentarios hechos [illegible] el profesor Stamp al citado estudio [illegible] refiere a la necesidad de contar con [illegible] pas e indices minuciosos de los facto[illegible] humanos, históricos y fisicos que [illegible] curren en el problema de las zonas [illegible] das.

En el pasado, le ausencia de una s[illegible] documentación sobre el problema ha [illegible] do origen a muchos errores tragi[illegible] Tales mapas e indices, preparados [illegible] acuerdo con una detallada investigac[illegible] topografica, geológica e hidrografica [illegible] mitiran descubrir lugarés bajos de [illegible] superficie terrestre, aunque de poca [illegible] fundidad, donde la humedad sea sufic[illegible] te para el cultivo. Ya, por ejemplo, [illegible] les terrenos se cultivan en la U.R.S.S. [illegible] en el Sudan.

Pero la conclusión principal del [illegible] tudio sobre las zonas aridas es la de [illegible] nuestra vieja historia en esas zonas [illegible] muestra el delicado equilibrio que e[illegible] te entr el hombre y la naturaleza [illegible] le rodea. Esa historia, ademas, h[illegible] hincapié en los varios factores que [illegible] den romper ese equilibrio de modo [illegible] daderamente desastroso ya que el m[illegible] gen de error que en este caso puede [illegible] tolerado es mucho mas reducido que [illegible] otras partes. Y el profesor Stamp, [illegible] cluyendo sus comentarios a los dive[illegible] estudios de la obra, dice:

„La condición precaria de tal eq[illegible] brio existe siempre e impone de [illegible] la necesidad de preparar y ejecutar [illegible] un cuidado extremo todo proyecto [illegible] se refiera a una zona arida. Una [illegible] presa, en enfecto, puede ser, por [illegible] parte, una obra admirable desde el p[illegible] to de vista de la técnica y un frac[illegible] total, por otra, debido a que el s[illegible] de la región del caso no permite un [illegible] go conveniente. Igualmente, la pres[illegible] el sistema de riego pueden ser los [illegible] jores posibles y, sin embargo, no be[illegible] ficiar a la población porque el médic[illegible] el técnico en cuestiones de hidrologia [illegible] han sabido colaborar eficazmente [illegible] la lucha contra las enfermedades o [illegible] que no han utilizado acortadamente [illegible] no han comprendido los datos que [illegible] ofrecia el sociólogo, etc. Cada proye[illegible] debe, en verdad, fundarse sobre estu[illegible] completos, detallados y coordenados [illegible] otros, de modo que ningun aspecto [illegible] problema escape a la atención y [illegible] examen de los técnicos antes de ad[illegible] tar este o aquel método para rehab[illegible] tar una zona arida......"

Nueva Sede del Centro Internacional de Periodismo para la América Latina

Menos de dos años después de [illegible] creación, el Centro Internacional de [illegible] tudios Superiores de Periodismo p[illegible] América Latina, que ha venido fun[illegible] nando en Quito, inaugura sus prop[illegible] locales en un nuevo edificio de la C[illegible] dad Universitaria de la capital ecuato[illegible] na.

El 28 de agosto pasado se llevó [illegible] cabo la ceremonia inaugural en p[illegible] sencia del señor Presidente del Ecua[illegible] y de distinguidas nacionales y extran[illegible] ras, la cual sirvió ademas para dar [illegible] cio a la segunda temporada de estu[illegible] del Centro en la que participan u[illegible] viente becarios de la Unesco, proced[illegible] tes de varios paises latinoamericanos.

Este Centro Internacional de Estud[illegible] Superiores de Periodismo fue creado [illegible] 1959 con los auspicios de la Unesco [illegible] con la colaboración del Gobierno ecua[illegible] riano y de la Universidad Central [illegible] Ecuador.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA SABRA 14 OCTOBER 1961 — No. 4165

Otro siman lo tin nombramento di un canciller nobo na BONN

BONN 14 oct. — E deliberacionnan di coalicion cu te awor aki tabatin entre e partidonan cristian democrat y liberalnan na Alemania Occidental a trece un acuerdo completo, asino nan a anuncia na Bonn. Cu e deliberacionnan aki e kestionnan objetivo a keda regla. Otro siman nan lo atende e asuntu ken lo bira canciller.

E minister di Alemania West di exterior Von Bretano a declara na miembronan di e partido democratico christiano cu nan no por resolve e kestion di seguridad. Riba base di un Alemania Reparti. El a bisa cu no por tin nada di u nreconocimientu di facto di Alemania Oost.

Contactonan entre Alemania Oost y West ta posibel, el a bisa como ehempel contactonan pa preparacion di un ley electoral pa enter Alemania.

Von Brentano a bisa. cu e gobierno no ta desminti sierto realidadnan. E oportunidadnan pa negociacionnan cu Alemania Oost sinembargo ta masha chikito.

Como orientacionnan di un blanco di e politico di exterior di Alemania West el a llama entre otro mantencion di libertad di Berlin West y e camindanan di entrada. rechazo di un ciudad liber di Berlin Westy reunion di Alemania.

No tin nada positivo Acuerdonan hopi avanza

Durante un deliberacion cu nan a tene na Bonn entre canciller Adenauer y burgemeester di West Berlijn. Willy Brandt. nan a yega na acuerdonan hopi avanza riba e situacion actual. asina nan ta informa den circulenan di gobierno federal di Alemania. Tambe a participa na e deliberacionnan e minister di exterior di Alemana occidental. Von Brentano. e minister d idefensa, Strauss y tres otro funcionario prominente di Alemania federal.

Brandt a duna Adenauer relato di su deliberacionnan na New York y tambe di e combersaciin na telefon cu e tabatin na New York cu president Kennedy.

INTERESANTE REUNION DI CUATER NACION NA LONDEN

LONDEN 14 okt. — E portavoz di ministerio Ingles di exterior a anuncia. cu otro siman funcionarionan prominente di Francia Inglaterra. Merca y Alemania occidental lo reuni na Londen pa papia riba e problemanan Berlijn y Alemania.

E reunion aqui ta los for di e deliberacion di occidente riba nivel di embajadornan na Washington. E portavoz a bisa cu nan a haya cu tabata necesario pa pone un contacto mas intensivo via camindanan diplomatica entre e potencianan di occidente.

E delberacionnan lo dura dies te diescincu dia y nan lo no termina prome cu e congreso di partido comunista di Rusia na Moscu.

E SPANJONAN ARRESTA A HANJA LIBERTAD TROBE

PARIS. 14 okt. — Nan a laga sali liber e diez Spanjonan cu nan a aresta pa motibo cu nan a haci intentonan pa pone e estado Frances na peliger. Solamente un hombre. Ramon Alvarez nan a detene te ainda. Alvarez tabata secretario di Segundo Blanco, minister di ensenjanza di e republica Spanjo en exilio. Den su camber nan a hanja instrumentonan pa falsifica papelnan di identicidad. Polis Spanjo a indica na cumінzamento dje siman aki. door di un peticion di e gobierno Frances un permanencia obligatorio na un par di activistanan Frances den cercania di Madrid.

CHOMBE Y CHIARI LO FIRMA UN ACUERDO

ELIZABETHSTAD. 14 okt. — President Tsjombe di Katanga y e representante di Nacionnan Uni na Katanga. Chiari, a dicidi pa firma un acuerdo definitivo pa stop di bringa na Katanga. E acuerdo lo ta resultado di deliberacionnan cu a dura tres siman.

Dia binti di september Tsjombe y Chiari a firma un tratado provisinal.

PALABRANAN DI SLIM DEN ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK. 14 okt. — E president di asamblea general di Nacionnan Uni. Mongi Slim. a declara ayera cu e miembronan a llega di acuerdo cu Syria. un dje confundadornan di Nacionnan Uni. atrobe por ocupa un asiento den Nacionnan Uni.

ARGELINONAN TA HACI ASALTO RIBA MUCHANAN INOCENTE

ORAN. 14 okt. — Durante salimento di school na Oran algun Argelino a ataka algun Europeo. Door di esaki tabatin panico entre e mayornan. cu tabata para ta warda nan jiunan.

Door di e bringamentunan cu a sigui pronto tabatin un termino door di intervencion di gendarmenan. Tabatin algun herido.

Ayera tardi tabatin pa di dos biaha bringamentunan na Oran entre e Mahometanonan y Europeonan. Nan a tira cu scopet. Polis a usa gas lacrimogena pa plama e bringadonan for di otro. Nan a causa danjo na algun autonan cu tabata staciona. Te ainda tin 5 morto, un Europeo y 4 Mohametano. Un bom a explota den e prefectura na Oran mientras cu e delegado gneeral Frances. Jean Morin tabata den e edificio. No tabatin herido. Polis tin awor e situacion den man.

EXPRESIONNAN DI SANTIAGO DANTAS

BRAZILIA. 14 okt. — E minister Brazilenjo di exterior. Santiago Dantas. a declara ayera den e parlamento. cu tur politica isolacionista den e tempu aki ta negativo.

Loke ta Cuba e minister a limita su mes na e declaracion cu e prome gobierno Brazilenjo bao di president Cuadros tabata contra cualquier intervencion na Cuba. Riba admision di China comunista den Nacionnan Uni el a bisa, cu ningun hende por desmenti e existencia dje pais aki. En vista dje reanudacion di relacionnan diplomatico cu Union Sovietica e minister a bisa. cu awor ta pa Brazilie un deber real pa restablece relacionnan comercial y diplomatico cu tur pais di mundo.

DECISION DI LA HAYA

DEN HAAG, 14 okt. — Un portavoz di ministerio Hulandes di exterior a declara cu gobierno Hulandes a dicidi pa declara e embajador Ruso na Hulanda. Ponomarenko. persona non grata. Nan lo anuncia gobierno Ruso di e decision.

SYRIA LO BOLBE SER ADMITI COMO MIEMBRO DI NACIONNAN UNI

NACIONNAN UNI. 14 okt. — E republica Arabe Syria lo bolbe worde admiti como miembro di Nacionnan Uni. Esaqui basta cu te ayera nochi ora cu e sesion di ayera tardi di asamblea general di Nacionnan Uni caba, ningun miembro no baj contra. Asina e president di e asamblea general. Mongi Slim a declara durante inauguracion di e sesion ayera mainta.

CAMPEONATO PA TITULO DI SCHAAK ARUBANO

ORANJESTAD — Dia Mars awor, esta riba dia 17 di october e prome ronde lo tuma luga pa titulo arubano di schaak 1961. Na e campeonato aqui lo tuma parti e campeon di anja 1960 sr. Wim de Boer i e tresnan cu a sali biaha pasa cu puntonan di mas altu den competitie di club na Aruba cu ta sres. Bongers. Pandt i Dennert

Cada seman lo hunga un ronde. de la manera cu banda di fin di november lo por publica quende ta campeon.

Probablemente medio december lo cuminza e ora ci e wega pa titulo antillano. respecto cual ta teniendo discusionnan cu Corsou. Ademas ta cuminza tambe un competitie nobo di club dia 17 di october. pa cual participacion ta spera inscripcionnan te riba dia di awe.

AWE TIN E PICNIC DI PROTESTANTNAN

ORANJESTAD — Nos kier recorda nos lectornan cu awe. diasabra comunidad protestant di nos isla tin un pic-nic organisa den Christelijk Militair Tehuis na Savaneta. Participantenan na e pic-nic aki por spera un dia agradable. Esnan cu ta interesa por yama ainda na telefon 2301. 2667 y 1768. Tambe pa muchanan tin hopi sorpresa.

Palabranan expresa pa e Premier Ruso na LONDEN

MOSKOU 14 okt. — En contesta riba un carta di Shinwell y 58 otro parlamentarionan di e partido laborista di Inglaterra e premier Ruso a bisa cu gobierno di Union Sovietica ta propone pa un acuerdo pronto cu Occidente e siguiente puntonan.

1. Garantia pa un pasashi liber pa West Berlijn.
2. Reconocementu di frontera Oder-Neisse.
3. Reconocementu di e Republica Democratico Alemania y Republica Federal Alemania. y admision di ambos estado na Nacionnan Uni.
4. Prohibicion pa no duna ningun di e dos estadonan Aleman armanan nuclear.
5. Evacuacion for di Central Europa di tur trupanan di NAVO y trupanan di e pacto di Warschau.

Chroestjef ta scribi tambe cu bou di e circumstancianan actual Union Sovietica no por stop di haci pruebanan nuclear.

Dia 12 di oktober atrobe Union Sovietica a lansa cu exito un raket di piso na e teritorio central di pacifico. E raket a pone un distancia di mas cu 12.000 km y a cai cerca dje blanco. E lansamentu di e sorto di raketnan aki na e teritorio menciona lo dura te 30 di oktober.

Nan a alarga e termino di e prueba di e sorto di raketnan aki cu 15 dia te 30 di oktober. en vista di e expansion di e programa di investigacion cientifico na e exploracion di espacio.

AUTO A DAL MUCHA NA TANKI LEENDERT

ORANJESTAD — Diahuebs e hobencita M.L. kende tabata cruza caya na Tanki Leendert a ser atropella pa auto A-4008 mancha pa H.W. M.L. a hanja un pia kibra y tambe herida na su cabez. Danjo na e auto tabata mas omenos *f* 50.—. Polisnan ta investiga con e accidente aki a tuma lugar.

Tambe riba e camina di Kibaima tabatin un choque entre e autonan A-2088 y A-1342, mancha respectivamente pa J.C. y V.M. Un mucha di 2 anja cu tabata den e auto 1342 a hanja herida na cabez. Danjo na e auto A-2088 tabata como *f* 400.— y na e otro vehiculo como *f* 500.—. Chofer di A-2088 no tabata capaz pa mancha e auto.

EL GLOBO TA MUDA PA LUGAR NOBO

ORANJESTAD — Awe tardi cinc'or El Globo di A. V. de L'Isle ta habri su portanan oficialmente den e lugar nobo cu nan ta ocupa awor den Nassaustraat nr. 66 banda di La Cubana. E negoshi aki cu ta existi como diez anja caba, a progresa di tal manera cu e activa senjora mester a busca un lugar poco mas grandi, na unda e por pone su articulonan mas na exhibicion pa su numeroso clientenan. E parcela cu El Globo ta ocupa awor a ser modernisa completamente di paden y pafor. E colornan cu a ser scohi pa e interior ta agradable y ta duna un bunita impresion. E trabaunan aki a ser haci bau direccion di senjor de L'Isle. Nos ta desea El Globo hopi exito den su lugar nobo.

CAMPEONATO SNELSCHAKEN ARUBA 1961

ORANJESTAD — Riba dia 13 di december lo cuminza den Christelijk Militair en Zeemans Tehuis na Savaneta e campeonato abierto pa titulo di snelschaken 1961. Pa esnan cu quier tuma parti na e wega auqi luga di inscripcion ta abri. Na ora di pago dje suma di entrada e persona en caso lo por dispone dje reglament i condicionnan.

Ganador dje titulo lo bira donjo di un wissel trofe. Clausura dje inscripcion ta 2 di december 1961.

Direccion di inscripcion: P. D. Schuit. telefoon 1754 - 2569.

CARLOS PRIO SOCARAS A PASA ARUBA DI TRANSITO

ORANJESTAD — Diahuebs u.p. e ex-president di Cuba. Carlos Prio Socaras. kende a yuda Fidel Castro tumba Batista. a pasa nos isla di transito. El a biaha for di Miami y ta bishita Venezuela. na unda e ta bai tene un entrevista cu e president di Venezuela. Romulo Betancourt.

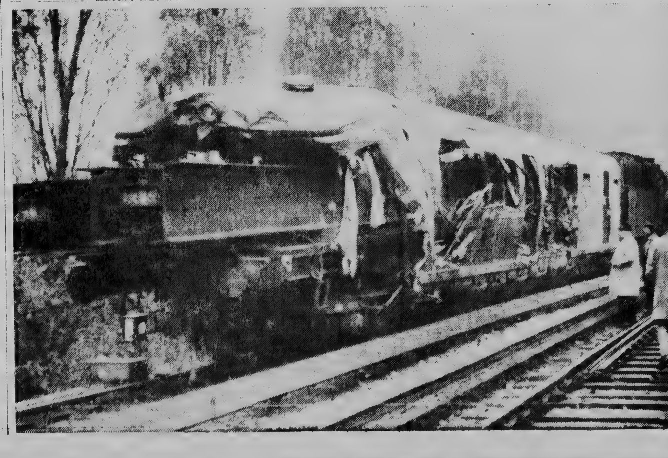
Na prinses Beatrix-vliegveld el a conversa pa algun rato cu un grupo di Dominicanonan cu ta residente na Aruba.

MAYAN PICNIC DI „CENTRO JUVENIL" NA ROOI LAMOENTJI

ORANJESTAD — Directiva di e club di juventud „Centro Juvenil Sero Blanco" a informa nos, cu nan a organisa un pic-nic na Rooi Lamoentji pa diadumingo 15 di oktober venidero.

E pic-nic aki ta pa hanja placa pa yuda cumpra material cu e jovennan mester. Tur hende ta keda cordialmente invita na e pic-nic aki cu ta cuminza for di 10'or di mainta y lo dura te seis'or di atardi. Por hanja cumpra carchi serca miembronan y tambe na porta. E directiva ta spera cu tur hende lo duna nan cooperacion y asisti den gran numero na e pic-nic aki pa yuda „Centro Juvenil" den nan programa.

E ACCIDENTE DI TREIN NA HAMBURG — Siman pasa Dia Viernes mainta Poliznan di Hamburg a participa cu e lista di victimanan dje accidente di ferrocarril ta 29 morto y 45 herido. Den marduga di Dia Viernes nan a saca e ultimo victimanan for di e ruinanan. Riba e portret nos ta mira e wagon door di cual dos staca di staal di 14 meter a penetra bai den e wagon. Y tabatin masha hopi pasahero net den e wagon aqui.



TIRAMENTU NA FRONTERA DI WEST BERLIJN

BERLIJN 14 okt. — Polis di Alemania Oriental a tira mas di 250 tiru riba algun refugiado cu tabata hui di Alemania Oriental pa West Berlijn. Nuebe habitante di Alemania Oriental a corre cu un auto cu un velocidad enorme riba un barricada di prikkeldraad na e frontera entre Oost y West Berlijn. E auto a keda pega den e prikkeldraad, pero e refugiadonan a logra sali for di den auto y alcansa territorio di West Berlijn. Inmediatamente despues a presenta un grupo grandi di polisnan di Oost Berlijn cu a cuminsa tira cu ametrallador y nan a tira mas di 250 tiru riba e refugiadonan cu ya tabata den territorio di West Berlijn. Pero ningun persona a sufri herida.

Comision pa derecho civil

E comision Mericano pa derecho civil a haci un peticion pa e donjo di trabao di mas grandi den e reunion federal pa cuminza cu proporciona trabacnan mas mihor y cu sueldo mas alto na e hendenan di color. E comision ta bisa den su rapport cu nan no ta acepta nan y cu nan no ta solicita y no ta educa nan pa puestonan cu segun tradicion nunca nan lo ocupa. E resultado ta cu solamente poco hende di color por ocupa e puestonan aki. E descriminacion aki ta den enter e nacion y no solamente den sur. Tambe e comision a haci un yamamentu pa pa ley nan unda nan ta taha e descriminacion di federacionnan di obrero.

GHANA TA BUSCA YUDANZA

NACIONNAN UNI 14 okt. — Segun nan ta anuncia, Ghana ta busca yudansa serca e otro paisnan Africano pa un resolucion, den cual nan ta propone sancionnan contra sur Africa y nan ta pidi conseho di seguridad di e organisacion pa saca sur Africa for di Nacionnan Uni.

PROPOSICION DI TUNESIA NA FRANCIA

PARIS 14 okt. — Di fuente oficial na Paris nan ta anuncia cu Bourguiba president di Tunesia, a propone gobierno Frances pa den dies dia cuminsa negocia riba evacuacion di e Base Bizerta. For di e palabranan di e nota no por deduci cu e actitud di Tunesia a bira mas firme.

ELECCIONNAN CONSTITUCIONAL NA SAN SALVADOR

SAN SALVADOR 14 okt. — Nan lo tene dia 17 di december eleccionnan general na El Salvador pa Asamblea constitucional y legislativo. E Asamblea aki probablemente lo eligi den januari un president interino.

SISTEMA NOBO NA BERLIN

BERLIN 14 okt. — Mas o menos tres mil militair di e guarnicion Mericano na Berlin lo cuminsa dia 18 di oktober cu un ehercito di tres dia.

Segun e cuartel general di Merca na Berlin nan a dicidi for di juli pa haci e ehercicio. E maniobra ta hiba nomber di „Semper Dispuesto 2".

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

UITSLAG COMPETITIEWEDSTRIJDEN :

HOOFDKLASSE.
R.C.A. vs. Estrella 3—1;
Riverplate vs. Jong Aruba 4—1;
Estrella vs. Aruba Jrs. 6—2;
R.C.A. vs. Dakota 4—5; (o.p. v. RCA)
Riverplate vs. Estrella 0—2;
R.C.A. vs. Jong Aruba 3—1;
Riverplate vs. Aruba Jrs. 1—1;
Estrella vs. Dakota 1—0;
R.C.A. vs. Aruba Jrs. 1—1;

A. KLASSE
San Nicolaas Jrs. vs. S.C.A. 9—1. W. Stadion;
Bubali S.C vs La Fama 2—3; S.C.N.
Juv. Millonarios vs. Estudiantes 1—3. W. Stadion;
La Fama vs. R.C.A. 1—4. W. Stadion;
Tropical SC vs Bubali SC 2—0, W. Stadion;
San Nicolaas Jrs. vs Union 5—0, W. Stadion
Tropical SC vs Estudiantes 2—2, W. Stadion (gest wegens duisternis)
Juventud Millonarios vs Bubali SC 2—5, S.C.N.
San Nicolaas Jrs vs Estudiantes 4—2, W. Stadion
Juventud Millonarios vs S.C.A. 2—1, W. Stadion
Tropical SC vs Union 7—0, S.C.N.:
Estudiantes vs S.C.A. 1—3, W. Stadion
La Fama vs Union 4—2, W. Stadion
San Nicolaas Jrs. vs Bubali SC 5—4, W. Stadion

B-KLASSE I
Trappers vs Mosaicos 1—3, Mosaicos
Centro Real vs Dos Caminos 5—0, Estrella
Sport Boys vs Vitesse 1—0, Stadion;
Universal vs Unidos 4—1, Union
Britania vs Brasil Jrs. 1—2, Brasil Jrs.
Mosaicos vs Vitesse 2—2, Vitesse
Trappers vs Sport Boys 1—1, East Star
Unidos vs Dos Caminos 2—0, Estrella
Universal vs Brasil Jrs 1—1, W. Stadion
Centro Real vs Britania 1—2, Centro Real
Vitesse vs Unidos 7—0, Union
Trappers vs Brasil Jrs. 0—5, Brasil Jrs.
Sport Boys vs Unidos 5—0, Union (Unidos niet opgekomen)
Universal vs Mosaicos 3—3, Universal
Trappers vs. Britania 0—2, Trappers
Mosaicos vs Centro Real 3—1, Mosaicos
Sport Boys vs Universal 5—2, W. Stadion

B-KLASSE II
R.C.T.L. vs Atleticos 3—2, RCTL
Jong San Nicolas vs U.J.N. 3—3, U.J.N.
Trupial vs Noord Centraal 9—1, Trupial
Hollandia vs Real Matividiri 6—0, SCA
Jong San Nicolaas vs Deportivo 2—9, W. Stadion
Lucky Star vs Atleticos 5—0, Britania (A. n.o.g.)
R.C.T.L. vs Noord Centraal 2—0, RCTL
Centro Juv. Torpedo vs East Star 1—9, Trupial
Real Matividiri vs Atleticos 2—1, Vitesse
R.C.T.L. vs U.J.N. 2—8, UJN
Lucky Star vs Trupial 4—1, Union
Hollandia vs Jong San Nicolaas 2—1, J.S.N.
Deportivo vs Real Matividiri 4—1, Britania
East Star vs R.C.T.L. 1—0, East Star
U.J.N. vs Centro Juv. Torpedo 4—1, Trupial
Noord Centraal vs Atleticos 2—2, Aruba Jrs.
Trupial vs Jong San Nicolaas 3—2, J.S.N.

RESERVE KLASSE I
Estrella II vs Aruba Jrs. II 8—2, Estrella
Universal II vs R.C.A. II 5—0 RCA (RCA II n.o.g.)
Bubali SC II vs Jong Aruba II 1—6, B.S.C.
Estrella II vs Universal II 4—0, Universal
S.C.A. II vs Universal II 1—2, Universal (o.p.v. SCA II)
Estrella II vs Jong Aruba II 5—2, Estrella
Universal II vs Bubali SC II 0—5, B.S.C. (U. n.o.g.)
S.C.A. II vs Jong Aruba II 1—2, Jong Aruba

RESERVE KLASSE II
Vitesse II vs Union II 4—0, Union
Jong Aruba III vs Centro Real II 3—2, J. Aruba
Britania II vs. Riverplate II 4—0, Tropical
Mosaicos II vs Vitesse II 1—1, Vitesse
Riverplate II vs East Star II 0—5, East Star
Jong San Nicolaas II vs Sport Boys II 6—5, Sport Boys
Union II vs Jong Aruba III 0—8, Jong Aruba
Riverplate II vs Jong San Nicolaas II 4—0, J.S.N.
Vitesse II vs. Centro Real II 5—0, Vitesse (C.R. II n.o.g.)
Mosaicos II vs Union II 5—0, Mosaicos (U. n.o.g.)
Britania II vs Sport Boys II 2—1, Sport Boys
Jong Aruba III vs East Star II 6—0, East Star
Britania II vs Jong San Nicolaas II 2—2, J.S.N.
Riverplate II vs Sport Boys II 0—5, East Star (R.II n.o.g.)
Vitesse II vs Union II 5—2, Vitesse;
East Star II vs Centro Real II 5—0; C.R. II n.o.g.)

JUNIOREN:
Jong Aruba Jr vs Riverplate Jr 2—1, Jong Aruba
Atletico Jr. vs Rapid Jr 0—2, La Fama (gest. door A.)
Brasil Jrs Jr vs Hollandia Jr 0—2, Brasil Jrs
Estrella Jr vs Sport Boys Jr 4—1, Sport Boys
San Nicolaas Jrs Jr vs Union Jr 7—1, Trupial
R.C.A. Jr vs Trappers Jr 0—0, Trappers
Aruba Jrs Jr vs Estudiantes Jr 1—0, Aruba Jrs
Atleticos Jr vs Trappers Jr 1—4, Trappers
Brasil Jrs Jr vs Union Jr 5—0, Brasil Jrs (U. Jr n.o.g.)
R.C.A. Jr vs Rapid Jr 3—1, La Fama
Estrella Jr vs Aruba Jrs Jr 1—0, Aruba Jrs

(Doorlezen op pag. 4)

PETICION DI C. JEWEL VIA RADIO NA PUEBLO DI KAAPSTAD

KAAPSTAD. 14 okt. — E predicante di Tristan da Cunha, C. J. Jewell a haci via radio „Tjisadane" un peticion na e pueblo di Kaapstad, pa duna panja na e habitantenan di e asota.

El a bisa cu casi nan no por a cohe ningun propiedad personal y nan tin nepi mes er di panja. Den e refugiadonan tin 66 mucha.

GAGARIN A WORDE HOSPITALIZA

GENUA 14 okt. — E prome astronauto, e Ruso Yoeri Gagarin, a worde hospitalisa pa motibu di un enfermedad cu nan no a detaya e embahador Ruso na Italia. Semen Kozyref a bisa na Genua y el a agrega: „hasta un astronauta por bira malu."

Gagarin a bai Genua pa ricibi e medalia di Columbus na e conmemoracion anual di e descubridor Columbus cu a nace na e ciudad aki.

ERIC LOUW A LANZA UN SPEECH RADIAL

NACIONNAN UNI 14 okt. — E minister di sur Africa, Eric Louw, a bisa den un transmision radial pa sur Africa cu e hecho cu Hulanda a apoya e mocion di desaprobacion contra sur Africa „un sorpresa desagradable".

„Pa gobierno Hulandes lazonan di origen comun y idioma no tin ningun baier compara cu su deseo pa agrada su colonianan di hendenan di color den West, esta Antillas y Surnam.

Anto ta bini acerca cu e tin mester di Yudansa di e delegacionnan di hendenan cu no ta blancu pa su politica pa cu Nieuw Guinea.

Louw a observa cu excepsion di Hulanda tur otro paisnan di Occidente a obstene nan na votacion riba e mocion di desaprobacion.

A.V.B. Y ARUBA JRS A YEGA NA UN ACUERDO

(Di nos redactor deportivo)

Manera ayera nos a informa caba un acuerdo a ser hanja entre directiva di Aruba Voetbal Bond y Aruba Jrs den e caso, pa cual ayera mainta huez Mr J. van Koot lo a duna sentencia. Dipartidieabogado di Aruba Jrs Mr. P. V. Sjiem Fat nos a ricibi un comunicado fecha 12 di oktober 1961 di Aruba Jrs for di cual nos ta saka lo siguiente:

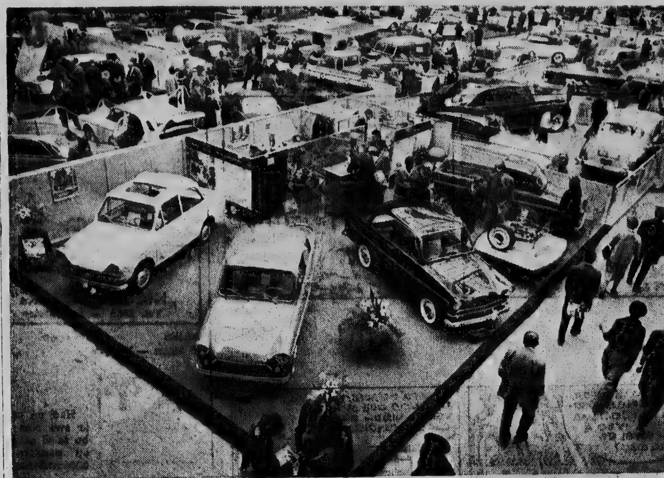
Sportvereniging Aruba Juniors ta informa lo siguiente:

1. Di parti di directiva di Arubaanse Voetbal Bond a worde proponi awe regla e caso di kort geding entre nan y Aruba Jrs den un acuerdo.
2. Den interès di deporte Sportvereniging Aruba Juniors mesora a declara su mes di acuerdo pa haci esaki.
3. Como consecuencia di esaki awe a ser cerra un acuerdo por escrito entre Sportvereniging Aruba Juniors y Arubaanse Voetbal Bond cu ta encerra lo siguiente:
   a. e decision di Comision di Apelacion d. augustus 1961 ta ser respeta door di directiva di Bond.
   b. e partido anuncia entre Aruba Jrs y Estrella pa dia 13 di oktober a worde definitivamente cancela, door di directiva di Bond.
   c. e boet di ƒ 5.— imponie door di Arubaanse Voetbal Bond na Aruba Juniors ta worde anula of alomenos considera como caduca.
   d. di e kort geding entre partidonan durante e tratamento di dia 13 di oktober lo worde pidi royement.
4. Sportvereniging Aruba Juniors a dirigi su mes cerca Juez den e caso aki unicamente pasobra den seno di Bond mes den un tempo corto no por a ser yega na un solucion aceptable. E ta confia cu door di e acuerdo aki tur e problemanan entre nan y AVB ta keda soluciona y cu den futuro na beneficio di e deporte lo no ta necesario mas pa juez ser acerca den caso di conflictonan deportivo. Sportvereniging Aruba Juniors p'esey ta considera cu e acuerdo cu su conflicto cu e directiva di Bond ta completamente soluciona y ta spera cu tambe di parti directiva di Bond ta asina.

Te aki e comunicado extendi na nos door di e abogado di Aruba Jrs Mr. Sjiem Fat.

Ayera mainta e senjor aki a informa Sr. Juez van Koot di e acuerdo y a pidi royement di e caso ya pa Juez no tin mester di duna sentencia. Juez a duna e royement y a expresa mes ora cu e ta spera cu e caso aki lo sigi worde arregla den e forma di mas sportief posibel.

Asina pues a yega conclusion na un tema deportivo cu pa hopi dia tabata e topico den nos pueblo. Un capitulo nobo den historia di deporte di nos isla a ser scirbi.



DAF NA EXHIBICION DI PARIS — Na Paris nan a inaugura e grandioso exhibicion di auto. DAF for di Eindhoven a hanja un posada banda di Rolls Royce.

Dakota campeon mas trankil

Los Amarillos de Dakota awor ta mas sigur y oficialmente campeon di nos isla 1961. Un titulo cu nan a gana merecidamente y cu apesar di esey a corre poco peliger na ultimo momento.

Estrella a keda cu su titulo di subcampeon, e mes cu anja pasa e a sabi di conquista. Esaki ta demostra cu e tema aki ta uno cu ta tuma e deporte na serio. Nos felicitacion (un biaha mas!) na e dos titularnan di nos isla den futbol.

CINCO Y SEIS

Diadomingo dia 15 di oktober tin inscribi pa e caredanan di 5 y 6 unicamente 70 ejemplar. Tin e siman aki solamente 3 yabi. E competencia ta cuminza cu tres careda riba dis ancia largo. E promer careda ta pa ejemplarnan criollo di categoria A y B. No ta corre competidor di serie 9. Tin tres careda cu handicap limita. Como cu no tin ningun careda extra e competencia ta cuminza 3,00 p.m.

Gran entusiasmo ta reina pa e dos clasico internacional cu lo corre e luna aki na Caracas. Pa e clasico „Simon Bolivar" a inscribi Argentina cu Bonin, Brasil cu Xaseo, Uruguay cu Remanso y Peru cu Porfido y Respeto. Den e clasico „Organizacion Sudamericana" lo tuma parti Argentina cu El Loco, Brasil cu Ali Baba y Golf, Uruguay cu Remancero, Panama cu Paspartu y Filtrado, Peru cu Connaisance y Curly y Colombia cu Arabasque y Nina Pilar. Inscripcion ta cerra pa exterior. Di Venezuela por inscribi te diasabra 14 october. Asina ta cu lo no bini cabai di Estados Unidos. E gran campeon Klick a gana diajueves e clasico „Dia de la Raza" cu mas di siete cuerpo dilanti di Predicante. El a gana cu esaki un trofeo y Bs. 100.000.—. y a lanta gran speranza di e aficionadonan cu ta angeloso pa mira kiko lo e haci den e gran Clasico Internacional „Simon Bolivar" cu lo corre dia 28 di oktober. Na e caredanan di diajueves pasa a asisti 40.000 persona pa admira e campeon corre.

PROMER CAREDA. Distancia 1600 meter Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Ta corre 10 ejemplar di categoria A y B. Premio 17%. Tin un llave 9 cu ta forma pa Talisman (57 kilo) cu L. Pincay y Bello Hyp (56 kilo) vu C. Perez. E favoritonan ta Jamon (51 kilo cu J. E. Cruz. Llave 9 y Coqueta II (49 kilo) cu M. Camacarro. Jamon tin un record magnifico cu 9 careda gana den 20 salida. E careda aki ta riba 1600 meter: te awor Jamon a corre ariba distancia cortico.

Laga nos spera cu tambe riba 1600 meter e por logra e victoria. Na nos opinion e rival mas fuerte ta Santanita (56 kilo) cu C. Cruz y nos tercer favorito ta Coqueta II. E dos componentenan di llave 9 por sorprende.

DI DOS CAREDA. Distancia 1600 meter. Handicap liber. Ta corre 12 competidor di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Tarrayazo (57 kilo) cu Jesus Bolivar. Agorero II (49 kilo) cu L. Bolivar y Allegado (49 kilo) cu Atilio Bracho. Jesus Bolivar tin hopi dia sin gana ningun careda di 5 y 6.

E siman aki e ta corre su unico cabay Tarrayazo. Asina lo e aprovecha e ocasion pa e alcanza e victoria. Lo ta ala vez e promer victoria di Tarrayazo cu a corre 6 careda caba den serie 7 y awor e ta bai competi den un serie mas abao. Nos ta kere cu Allegado y Agorero II ta dos fuerte rival cu gran posibilidad di sali ganador. El Chevere ta un batacazo y Krumiro por ta un sorpresa.

DI TRES CAREDA. Distancia 1700 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. E competidornan ta di serie 4 y 5. Premio ta 17%. Ta corre 12 ejemplar. Tin dos yabi. Den llave 9 ta corre Azopardo (48 kilo) cu T Tosta y Telon (53 kilo) cu W. Carrion. Llave 10 ta consisti di Plum Pudding (49 kilo) cu R. D. Guzman y Tormento (48 kilo) cu B. Moreira. E favoritonan ta Mejillon (49 kilo) cu C. Cruz. Policeman (48 kilo) cu J. E. Cruz y Llave 10. Nos ta duna Mejillon e promer opcion. Nos segundo favorito ta llave 10 y nos sorpresa batacaso ta Dionisio (48 kilo) cu F. Garcia. Prenupcial tambe ta un cu por haci un bon papel.

DI CUATER CAREDA Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. No tin yabi. Mister Dolar ta retira. E favoritenan ta Ta Bueno (50 kilo) cu R. D. Guzman Uruguayana (49 kilo) cu Rogelio Cortez y Pinkerton (50 kilo) cu E. Aranzazo. Ta Bueno a perde den su ultima salida cu diferencia di un nanishi contra Negro Gaucho den un final di fotografia. Ta Bueno den e careda awor tin e ocasion pa gana e promer careda den la Rinconada. Virclever (50 kilo) cu M. Barra ta corre subi di agrupacion pero nos ta consideré un rival fuerte Uruguayana ta otro competidor di peso y Puerto Rico (49 kilo) cu Omar Perez ta otro candidato pa e promer lugar.

DI CINCO CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. No tin yabi. E favoritonan ta Brusquilla (53 kilo) cu C. Perez. Ladrillazo (50 kilo) cu J González P. y Farce (50 kilo) cu M. Hurtado. Brusquilla ta nos „Fija" di siman. Su mihor careda ta e careda numero 736 den cual el a sali ganador cu 71.2 sec. pae distancia di 1200 meter ganando Mazarea pa un cabez cu un fuerte atropellada final. Pa escolta nos fija nos ta indica Farce. Y como sorpresa Pitingo.

ULTIMO CAREDA. Distancia 1300 meter, Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 20%. Ta corre 12 ejemplar di serie 3 y 4. Tin un llave 11 forma pa Tucuso (49 kilo cu R. Cortez y Mojarron (49 kilo) cu Manuel Camacarro. E favoritonan ta Bobby II (52 kilo) cu I. J. Ferrer y llave 11 y Colorado (48 kilo) cu C. Cruz.

Na nos opinion e tresnan aki ta e tres mihornan den e careda. pero nos no por lubida Alone cu ta corriendo masha bon. aunque awor e ta corre subi di agrupacion. Trigemino (52 kilo) cu J. E. Cruz tambe ta un competidor cu mester worde nombra.

Puntuacion di concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Jamon 48, Llave 9 tin 13. Coqueta II tin 11. Santanita 5. Tunapuy tin 5. Ganadero 2 y Cunaviche 1.

Di dos careda: Tarrayazo 37. Agorero II tin 17. Allegado 7. El Chevere 6. Noiseful 6. Sornette 4. Granillo 3. Valle Viejo 2. Krumiro 1. Barbotan 1.

Di tres careda: Mejillon 46. Policeman 18. Llave 10 tin 10. Llave 9 tin 6. Jinete 2. King David 2.

Di cuater careda: Ta Bueno 49. Uruguayana 12. Pinkerton 7. Virclever 6. Indio Bravo 6. Puerto Rico 6 y Winter II tin 1.

Di cinco careda: Brusquilla 37. Ladrillazo 36. Farce 9. Mike Maloney 2.

Ultimo careda: Bobby II tin 26. llave 11 tin 26. Colorado 16. Trigemino 11, Dushka 2. Careton 1. Alone 1, Lido 1.

Nos combiancion di 4 cuadro pa valor di 12 bolivar:

Jamon	Jamon	Jamon
Tarrayazo	Allegado	Agorero II
Mejillon	Llave 10	Dionisio
Ta Bueno Pto. Rico	Uruguayana Ta Bueno	Pto. Rico Uruguayana
Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla
Bobby II Llave 11	Bobby II Llave 11	Bobby II Llave 11

Y e otro combinacion ta di 6 cuadro pa valor di 24 bolivar.

Jamon Santanita	Jamon Santanita	Jamon Santanita	Jamon Santanita	Jamon Santanita	Jamon Santanita
Tarrayazo Allegado	Tarrayazo Allegado	Tarrayazo Allegado	Tarrayazo Allegado	Tarrayazo Allegado	Tarrayazo Allegado
Mejillon	Mejillon	Llave 10	Llave 10	Dionisio	Dionisio
Ta Bueno	Pto. Rico	Ta Bueno	Pto. Rico	Uruguayana	Pinkerton
Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla
Bobby II	Llave 11	Llave 11	Bobby II	Colorado	Colorado

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

INVESTIGACION SERIO DI GOBIERNO AUSTRALIANO

CANBERRA 14 okt. — Gobierno di Australia ta haciendo un investigacion profunda en coneccion cu e noticianan cu setenta sacu di post for di Israel pa Australia a worde intercepta na Egypto.

Cumpleanjos

Awe ta recordando su fecha natal e simpatica Srta. Maria Teresa Dirks. Felicitacion ta bini di parti di su mama Johana. tata Miguel Dirksz. tur su rumannan Damasio. Cornelis. Higenia. Hemersindo. Daniel, Bernardo Dirksz. tambe di su tantanan Petra. Reginita Werleman. omenan Florentino Ambrosio Marcelino Dirksz. swa Eferlado Maduro. cunja Helena Dirksz. sobrino Gregorio. Francisco Dirksz. especialmente di su amiganan Margaritha Paesch. Godfrida Ras. Maxima Werleman, prima y primonan. y demas familia Dirksz. Werleman. tambe muy especial di e team di futbal ASV East Star.

Yen di felicidad y alegria ta celebrando su felis anja Sra. Josefa Zara y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo stima Duntji. su mama Evarista Maria. su jiunan Latha. Johnny. Karel. Grace y Robert.

Awe ta celebra su feliz anja Sra. Evarista Maria Wolff y e ta ricibi felicitacion di parti di su jiu Josefa. suegro Duntji. su nietonan Latha. Johnny, Karel. Cracy y Robbie. tambe di su rumannan comer Theresa y compper Wico. tur su sobrina y sobrinonan. tur ihanan. bisinja. amigo y conocirnan. tambe Arubaanse Courant kier agrega su felicitaciones.

Mayan dia 15 di oktober ta cumpli un anja mas di feliz bida Ronal Jesus Tromp. Felicitacion ta bini di parti di su tata. mama. tur su rumannan y especalmente di un amiga.

Dia 15 di oktober ta recorda su fecha natal Sra. Olinda Everon. Hopi felicitacion ta bini pele di parti di su esposo Hilarion. su jiunan Morado. Titi, Fi. Lyvia. Rinda. Ruben. Ingrid Roy. Job. Maritza. mama Cerlia. rumannan Carmen Everon y Agatha Hernandez. subrino y subrinanan y especialmente di Sulla Hernandez y Many Everon na Corsow y di demas familia.

Awe ta cumpli 44 anja Sra. Carolina Croes. Hopi felicitacion ta bini di parti di su esposo Sr. Pedro Croes. jiunan Graciela. Anna. Maria. Luciana Croes. rumannan Johanna Winterdaal. Jacobo Harms. Dorothea Larez. cunja. comader y compadernan. subrina y subrinonan y di demas familia Croes.

Mayan dia 15 di oktober ta recorda 19 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha Sr. Pedro y Sra. Carlin Croes. Hopi felicitacion ta bini di parti di nan jiunan Graciela. Anna. Maria, Luciana Croes. rumannan Johana Winterdaal. Jacobo Harms. Dorothea Larez. subrina y subrinonan y di demas familia Croes.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 14 di oktober

DE VEER: 8.30'or „The dark at the top of the stairs" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The gunfight at Dodge City" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Anna Lucasta 18 j.
AURORA: 7.30'or „Zorro. the avenger" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Hannibal" 14 j.

Diadomingo 15 di oktober

DE VEER: 6.00'or „Rock baby. rock it" A.L.; 8.30'or „The dark at the top of the stairs" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „In old amarillo" A.L.; 8.00'or „The gunfight at Dodge City" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „The big fisherman" A.L. 8.00'or „The FBI story" A.L.
AURORA: 6.00'or „Up in smoke" A.L.; 8.00'or „El joven del carrito" A.L.
SAVANETA: 6.30'or „Battle flame" A.L.; 8.00'or „Anna Lucasta" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord:
14 y 15 di oktober Dr. C. J. J. M. v.d. Bijl
Sta. Cruz - Savaneta
14 y 15 di oktober Dr. H. R. Dennert

POSTSLUITINGEN Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30. New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30 Caracas 15.30. Maracaibo 15.30. Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30. Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30. Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 p.m.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 9.30 a.m 5.00 p.m.

Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.

Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.

Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.

Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.

Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 n.m. ds. Visser

BELGONAN A CUMINZA UN ACCION FORMAL CONTRA TERRORISTANAN

BRUSSEL 14 okt. — Na Roeanda e Belgonan a cuminsa un accion formal contra terroristanan, asina radio- Oesoemboera a anuncia.

Gruponan di revolucionario, cu no a conforma nan mes cu resultado di e eleccionnan. cu a tene luna pasa den e territorio. a ataca poblacion y autoridadnan. Manera ta conoci Belgica ta goberna Roeanda.

PREOCUPACION PA RETIRO DI UN EGYPCIO

KOEWEIT 14 okt. — Den circulonan di gobierno nan ta preocupa pa e posible consecuencianan di e retiro di e contigente Egypsio for di Koeweit. Nan tin miedu cu esaki por tin como consecuencia cu nan lo disolve henter e legion cu apenas seis siman pasa nan a staciona den e estado pa protega Koeweit. Di Cairo nan a anuncia cu e decision di Nasser ta un consecuencia di e desunion entre trupanan di Jordanie y militarnan di Syria un banda y oficialnan y soldanan di Egypto otro banda.

De Heer en Mevrouw H. A. Wever
De Heer en Mevrouw G. de Veer
geven hierbij kennis van het voorgenomen huwelijk van hun dochter en zoon

RUBY
en
DONNY

hetwelk zal plaatsvinden op Woensdag, 18 oktober, 1961

Kanariestraat 10.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 5 —

„Carlota, mi senjora, ahan awor mi ta comprende cu ta berdad. B'a bini pa bin busca mi? Miles bez mi a figura mi e momento aki, pero hamas mi a kere cu e momento aki lo tabata asina eternamente feliz manera awor." I cada bez di nobo e tabata sunchi su senjora. I awor e muhe emociona, rondona pa miles pensamentunan di mas amargo tabata jorando a lagrimas vivas den braza di su esposo. Mientras den su mes manera un culpable desampara e tabata expresa siguiente palabranan.:

„Tur cos lo drecha, su amor lo laba tur falta i lo purifica picarnan di pasado. Si; Joost ta stima mi. Ocho anja a pasa manera nada, manera nunca nan tabata existi. Pero qui ocho anja......?"

I tristemente e muhe a continua na boz alto:

„Mi ta contentu cu b'a regresa. Cu porfin bo ta cerca nos. Bam mira anto pa nos bam cas."

Pega banda di otro nan a bandona e stacion i lo no dura mucho cu nan lo alcanza nan hogar despues di 8 anja.

„M'a yega cas. porfin. mi ta na cas."

„Hopi cos a cambia aki. n' t'asina? I toch ta parce manera nunca bo no a bai foi e luga aki. Ora cu e homber a yega na e auto el a sonrei un ratu mirando cu e homber a keda para asombra.

„Bo n' kier drenta un ratu? Bo por confia bo libremente na mi cuidao". e muhe a trata na bofona.

„Mi muhe ta corre den un auto masha grandi i luho. Quiere decir anto cu cos ta bai basta bon pa boso."

„I awor cu bo a bolbe cas cos lo bai ainda un poco mas mehor. Bam. bo n' por figura bo cu qui un anhelo bo ta ser spera aya na cas."

„Mi majornan? Si; diferente bez mi mester a corda riba nan den rigor di batayanan."

„Joost! Mi...... sa, cu e participacion aki lo haci bo verdriet. pero ta mehor cu bo sa esei foi awor mes. Na cas ta solamente lo bo contra cu bo tata.".

„I mama awor? Ta kico a pasa cu mama?"

Tabata masha dificil pa Carlota por a contesta e pregunta aki. I awor numa, segun cu nan tabata yegando cas. su ansia tabata bira mas i mas grandi pa hopi otro cos. si cosnan mas interesante mes cu morto di e mama bieu.

„E noticia di bo......morto. a traha masha riba dje anto den un edad asina altu. El a muri di verdriet. Bo sa cu masha tempo caba su salud tabata quebranta. El a muri seis anja pasa. Joost."

Carlota a cohe e homber su man tene mas duro i Joost a keda para verdriet contra e auto.

„Mi mama!" el a murmurra. „Si; ta berdad, pasobra en realidad ta hopi tempo m'a bandona e luga aki. Pero mi tata. qui tal di dje. E si ta bon. n' t'asina?"

„En todo caso e no ta mas malo cu antes. Indudablemente bo regreso lo yuda su salud hopi."

E auto a sigi corre bai. Tabata Carlota su plan di a combersa cu su esposo foi awor mes caba tocante Corina chikito. e yiu cu ta wel di dje, pero no di Joost. Pero e palabranan no kier a sali foi su garganta i mas nan tabata yegando cas. mas tantu su ansia tabata aumenta. E tabata teme e momento cu Joost lo mira e mucha. Un ratu el a desea di por corre bai cu e homber pa di e manera ei e no stop mas pasobra e no por a sobrevivi e momentu riba cual Corina cu Joost lo mester mira otro.

Carlota no tabata sa unda lo e mester a sconde su curpa na e momentu aki. pasobra e tabata e unico culpable. Pero cu un stem cu a cambia di alegria Joost a trece Carlota trobe na mundo di realidad. Anto el a bisa:

„Nos a yega caba. Si. esaki ta nos cas. Mi tabata masha preocupa pa mi cas durante asina tantu anja."

Anto el a continua:

„Mira Carlota. tur cos a keda mescos cu antes. Nada no a cambia. Apenas e auto a stop cu Joost a dal e porta abri i a corre drenta cas.

Poco poco el a sigi e homber den e cas i prome cu nan a yega na porta cu Joost tabata para dilanti di su tata cu tabata brilla di alegria di por a mira su yiu pa kende el a derrama asina tantu tendiendo di su morto. Tabata imposibel pa duna un descripcion dje encuentro entre tata i yiu.

„Tata". Joost a grita. El a extende su brazanan i a braza e anciano. „Tata, mi ta sinti awor asina feliz."

„Mi yiu". ta tur loke e pober anciano por a expresa. pasobra sobra palabranan a keda pega den su garganta. Masha duro el a primi su yiu contra su pechu. e yiu cu el a kere cu a muri hopi anja pasa. Tabata como si fuera cu e no tabata kier a large los mas.

Carlota a keda para den porta di cas i no a kiat su bista foi e dosnan aki. Te ora numa cu porta dje sala a abri i cu Corina a corre sali. e mama a bai dilanti.

Carlota tabatin idea di a cohe e yiu tene. pero e no a alcanza. Ya el a cohe Joost su man tene caba i a hubila na su manera infantil:

„Papa. bonbini. M'a traha un bouquet masha bunita pa bo. Ta kico, bo n' ta cuminda mi absolutamente?"

CISCO KID

1. „B'a sigi nan Pino?" „Si, y m'a tende for di e cerradura." 2. „Kiko nan tin planea?" „Pancho kier huy." „Y Cisco ta bay yudele?" 3. „Cisco a bisele pa no bay huy." „!!!!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo ta papiando mentira, mi tata. Hazard a bira violente pa haya defende e doctora." „Y e mucha ey si nan no operele immediatamente, e lo muri." 2. „E no ta importele nada. Myo, laga nos han hiba e mucha, mi mester habri paso aunque cu golpi." 3. „Lo no ta preciso, laga nos laganan hiba e mucha, pero bao di un condicion...."

DICK TRACY

1. „Si aki ta e fin di e caso di robamento di tas. tambe e reunion di mama cu jiu." 2. „Nunca mas mi no ta laga mi mucha kita foi mi bista, nunca mas." „AH ZCSPJZ" 3. „Porfin, e mancha a worde kita foi mi hokki, y mi por bolbe cuminza di nobo." 4. „Kiko bo ta baj haci cu e pushinan, Mayor?" „Erlin Gerkins a puntra si e por haya nan pa su dierentuin, caramba e ta haya dos di biaha."

RIP KIRBY

1. E batalla entre Kirby y John L. Mulligan ta siguiendo.... 2. „Round No. 26". 3. „Pakiko bon ta likwidele di un solo vez, campeon?" „Esey lo mi hac.i"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta tende manera hende ta snik." 2. „Eva, kiko a pasabo?" „K'ko ta pasami, kiko ta pasami?, mi tabata ta.... pero.... hende no por jora sikiera sin cu nan puntrele nada?"

PEPITA

1. „Si ta Elsa, bisele cu mi ta rabia y cu mi no kier papia cunele." 2. „Ta duel mi Elsa, pero Cuqui ta rabia y e no kier papia cu bo." 3. „PUUM" 4. „E la serra e telefoon."

LOQUE GOBIERNO DI FEDERACION DI RHODESIA TIN DI BISA

SALISBURY 14 okt. — E gobierno di e federacion di Rhodesia a anuncia contenido di un mensaje di Nacionnan Uni cu nan intercepta.

E mensaje aki ta duna prueba, segun e gobierno, cu e organisacion a viola e acuerdo di armisticio. Parce cu e mensahe a worde manda dia 24 di september tres dia despues cu nan a firma e tratado di armisticio pa gobierno na Leopoldstad. Den e mensahe Nacionnan Uni ta pidi amunicion.

DISTINCION HONORIFICO PA KENNEDY

CHAPEL HILL 14 okt. — Noord Carolina. — President Kennedy di Merca a ricibi na universidad di Noord Carolina e doctorado en Honoris causa di derecho. Den un discurso en honor di e condecoracion aki Kennedy a bisa cu si Merca ta para intrepido dilanti di fanaticonan y hystoriconan den su mes pais y pafor di dje" nos lo no ta ni comunista ni morto. Pa di prome biaha den historia nos ta hanja dos potencia grandi confronta cu otro y cu por distrui otro, segun Kennedy, maske nos no ta laga e mundo liber renuncia esaki, nos lo haci tur posibilidad pa evita pa nan no caba cu mundo liber.

„CHICAGO SUN TIME" TA COMENTA

CHICAGO 14 okt. — E corant „Chicago Sun Times" a anuncia cu e minister Mericano di exterior, Dean Rusk, a bai di acuerdo pa studia e plan di e minister exterior di Polonia pa forma un territorio den central Europa unda lo tin armanan nuclear. E corant ta bisa cu esaki ta un cambio radical den e politica cu Merca a sigi t eawor aki.

AUMENTO DI ALEMANNAN NA EGYPTO

WASHINGTON 14 okt. — E aliadonan di Occidente lo aumenta e siman cu ta bini e nivel y e tempu di nan deliberacionnan di Berlin y Alemania West, asina nan a anuncia den circulacion oficial Mericano.

Expertonan prominente di e ministerionan Britanico, Frances, Alemania West y Mericano di exterior lo tuma parti na e deliberacionnan cu nan lo tene awor riba nivel di embahador. E conferencia tin como intencion pa pone un punto di vista comun riba negociacionnan iventual cu Union Sovietica.

ARIES
21 Maart — 18 April

Haci un calculo awe com leu bo ta di acuerdo cu partners of cooperadornan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Posicion di luna ta trece eventual discordia entre abo i bo hendenan di cas.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Posicion di luna ta haci impresion riba personanan cu ta simpatiza bo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Influencia planetaria di luna ta duna bo forza. Pero sea fuerte den caso emocional.

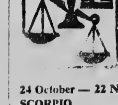
LEO
23 Juli — 23 Augustus

E observacion i decisionnan di otronan ta interesante awe. Pero huzga pa bo mes.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

E aspectonan awe ta favorable. Utiliza e dia di awe den sentido financiero.

LIBRA
24 September — 23 October



No larga ningun hende hinka bo den verdriet i haci bo abatido. Confia riba bo mes.

24 October — 22 November
SCORPIO

Bo tin hopi di haber cu noticia-, papel-, conferencia- i combersacionnan priva.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe amigu i parternan ta jen di ideanan. Pone atencion na nan proposicion.

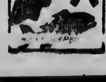
CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

E dia di awe ta parce interesante pa conferencia, discucion i negoshinan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Hopi noticia ta di spera na un distancia of tambe quizas den famianan yega.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un dia interesante en relacion cn noticia, fianzanan i cosnan por estilo.

OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op Dinsdag 24 oktober 1961 des namiddags te 5 uur door de ondergetekende deurwaarder voor burgerlijke zaken b/h Hof van Justitie en b/h Gerecht in Eerste Aanleg, Zittingsplaats Aruba en wonende op gemeld eiland, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop van het bij proces-verbaal van ondergetekende van de 12de oktober 1961 in executoriaal beslag genomen:

„een (1) auto merk CADILLAC groen gekleurd 4 deurs bekend onder No. A-961".

Voormelde auto staat geparkeerd voor het deurwaarderskantoor b/h Gerechtsgebouw te Oranjestad en is te bezichtigen op alle dagen van 8 uur v.m. tot 5 uur n.m. en zal worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 14 oktober 1961.

De deurwaarder b/h gerecht vnd.
(get) MOduber.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

(Vervolg van pag. 2)

Hollandia Jr vs Riverplate Jr 1—1, R.C.A.;
Jong Aruba Jr vs Estudiantes Jr 4—0, Jong Aruba
Estrella Jr vs Riverplate Jr 3—0, Estrella
Sport Boys Jr vs Estudiantes Jr 3—4, Sport Boys
Jong Aruba Jr vs Hollandia Jr. 0—1, S.C.N.
Aruba Jrs Jr vs Brasil Jrs Jr 1—2, Brasil Jrs
Trapper Jr. vs Rapid Jr 1—1, Trappers
Brasil Jrs Jr vs Atleticos Jr 1—3, R.C.A.
Estrella Jr vs Trappers Jr 2—0, Estrella
Jong Aruba Jr vs Aruba Jrs Jr 1—0, Jong Aruba;
R.C.A. Jr vs San Nicolaas Jrs Jr 2—1, Trupial (o.p.v. S N Jrs Jr)
Sport Boys Jr vs Rapid Jr 1—3, Sport Boys;
Hollandia Jr vs Estudiantes Jr 0—1, R.C.A.
Estrella Jr vs Union Jr 5—0, Union (U. Jr. n-o.g.)
Hollandia Jr vs Rapid Jr 2—3, Aruba Jrs.
Riverplate Jr vs Estudiantes Jr 1—1, R.C.A. (gest. wegens vechten)

UITSLAG BIJZONDERE WEDSTRIJDEN:
Zaterdag 9-9-6-1: Sithoc vs Dakota 4—1 te Curacao
Zondag 15-9-61: Dakota vs Jong Holland 2—0 te Curacao;

OPGELEGDE STRAFFEN:
De spelers Dominico Peña en Eugene Malmberg van Juventud Millonarios, wegens overtreding van sub c. van de geldende strafbepalingen, tijdens de wedstrijden Juv. Millonarios vs. Estudiantes, schorsing voor 4 officiele wedstrijden ingaande 7 september 1961.

WIJZIGING SCHORSING:
De aan de speler Cosme Werleman van Universal opgelegde schorsing voor één jaar is als volgt gewijzigd:
Schorsing voor 4 officiele wedstrijden ingaande 24-8-61.

GELDBOETES:
De vereniging „Brasil Jrs." is beboet met f. 2.50 wegens het niet vermelden van de gebruikte invallers, tijdens de wedstrijd tegen „Mosaicos" op 13-8-61 (H.R. art. 42 lid c.), op de ruil- en wedstrijdformulieren.
Wegens het niet opkomen voor vastgestelde wedstrijden:

„Unidos" niet opgekomen op 24-9-61 tegen „Britania"	f. 5.—
„R.C.A. II" niet opgekomen op 9-9-61 tegen „Universal II"	„ 5,—
„Aruba Jrs. II" niet opgekomen op 9-9-61 tegen „Jong Aruba II'	„ 5,—
„Centro Real II" niet opgekomen op 23-9-61 tegen „Vitesse II"	„ 5,—
„Union II" niet opgekomen op 23-9-61 voor „Mosaicos II"	„ 5,—
„Riverplate II" niet opgekomen op 30-9-61 tegen „Sport Boys II"	„ 5,—
„Centro Real II" niet opgekomen op 30-9-61 tegen „East Star II"	„ 5,—
„Union Jr." niet op gekomen op 9-9-61 tegen „Brasil Jrs Jr"	„ 5,—

STAKING WEDSTRIJDEN:
De vereniging „Atleticos Jr." is met toepassing van artikel 6 van het R.C.W., als volgt gestraft wegens het staken van de wedstrijd op 2-9-61 tegen „Rapid Jrs":
verlies van de wedstrijd met 5—0;
geldboete van f. 5.—;
1 winstpunt in mindering op de ranglijst.
De wedstrijd van 30-9-61 tussen „Riverplate Jr." en Estudiantes Jr." die wegens vechten werd gestaakt, zal opnieuw moeten worden gespeeld.

TERUGTREKKING UIT DE COMPETITIE:
„Aruba Jrs. II" met toestemming.
„R.C.A. II" en „Centro Real II" wegens het niet opkomen voor het spelen van vastgestelde competitie-wedstrijden.
11-10-661.

HET BESTUUR.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIA LUNA 16 OCTOBER 1961 | No. 4166

Autoridadnan Antillano ta deliberando cu autoridad Hulandes

DEN HAAG 16 Oct. — E autoridadnan antillano cu na cuminsamentu di e luna aki a yega Hulanda pa delibera cu instancianan oficial na Hulanda ta sali awe y mayan via New York pa Willemstad. E autoridadnan ta minister Yrausquin di financien y bienestar, gezaghebber Gorsira di territorio insular di Corsow y diputado Heniquez di Aruba.

Nan tabatin exito na Hulanda cu nan deliberacionnan riba e diferente proyectonan di prosperidad pa nan territorio. Hulanda lo duna yudansa financiero na ehecucion di e proyectonan aqui.

Den un conferencia cu entre un representante di ANP na cual a participa tambe minister plenipotenciaro di Antillas na Hulanda, senjor W. F. M. Lampe, minister Yrausquin a declara tambe na nomber di Gezaghebber Gorsira y diputado Henriquez: Nos ta sumamente contentu cu e arraglonan, cu nos a logra na Hulanda y cu ta pone cu Antillas, awor ta capaz pa inmediatamente ta cuminsa cu ehecucionnan di nos proyectonan.

Tabata trata — asina minister Yrausquin a bisa — riba un arreglo provisorio pa financiacion adelanta di e asina yama plannan di urgencia pa Antillas Hulandes, riba cual ya nan a delibera basta tempu cu gobierno Hulandes y cu nan estipula den un acuerdo provisional na november 1960.

Minister Yrausquin a bisa cu e proyectonan lo hanja cooperacion tambe di banda di comercio. Manera ta conoci poco tempu pasa tabata na Antillas un mision hulandes industrial.

E proyectonan ta: pa Corsow, mehoracion di e fabrica pa destila awa y di provision di corriente, mehoramiento di haaf y aeropuerto, e proyecto pa un brug permanente riba St. Annabaai (na cual e brug actual ta queda existi pa via di su atraccion turistica).

Pa Aruba tambe lo bini un fabrica pa destila awa dushi for di awa salu, engrandece e provision di electricidad, y tambe dos proyecto di haaf, esta un na Oranjestad y un haaf industrial na Barcadera. Tambe expansion y mehoramentu di aeropuerto na Aruba, entre otro haci e pista di aterrizahe mas largu di moda cu aeroplanonan jet por baha aki. Finalmente facilidadnan pa establece industria quimica.

Conferencia di embahadornan na PARAMARIBO

PARAMARIBO, 16 oct. — E conferencia di embajadornan riba hmisferio di occidente na Paramaribo a termina.

Minister Luns, cu tabata president di e conferencia, a participa cu tabata un deliberacion util. Nan a papia riba e kestion di Berlijn, un cooperacion politica y economico mas estrecho entre West Europa y America Latina y tambe e programa mericano pa yudanza na e estadonan aqui (e programa di Punta del Este).

Mayan minister Luns lo bai New York via Corsow. Na New York lo e asisti na un reunion di Nacionnan Uni. El a participa cu no ta posibel pa despues e bolbe bai New York pa participa na tratamentu den Nacionnan Uni di e puntonan di decolonisacion.

Ademas el a participa cu ta bayendo bon cu afiliacion di Surnam na EEG.

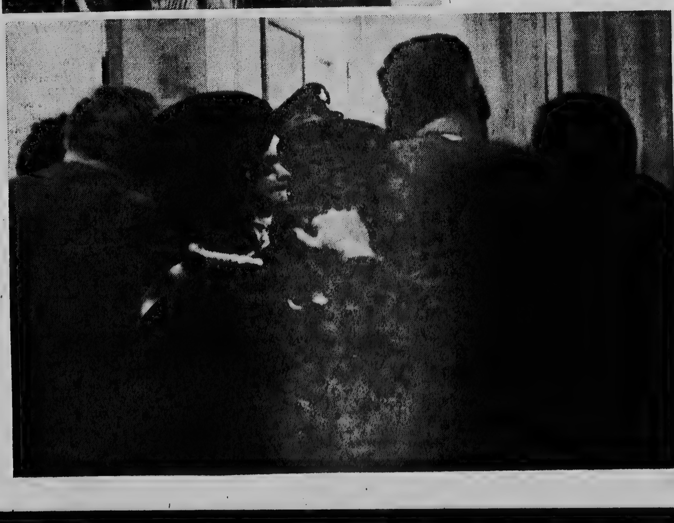
El a bisa cu e lo no sta pia cu e asuntu aqui queda cla prome cu fin di anja.

Contestando un pregunta e minister di Hulanda a mustra cu un miembro reemplasante di e delegacion Hulandes na Nacionnan Uni no ta nifica ningun ora so cu e puesto aqui ta menos completo cu un miembro.

Tocante e proposicion hulandes riba Nieuw Guinea minister Luns a bisa cu gobierno hulandes cu satisfaccion a tuma nota di e punto di bista di Niger. E minister a agrega na esaqui cu el a ripara na un reunion anterior cu e paisnan Brazzaville cu e paisnan aqui tabata entusiasto di e proposicion hulandes. E proposicion aqui tabata solamente intenciona pa duna e papoeanan mas garantia pa e derecho di autodeterminacion.

NOTICIA DESMENTI NA WASHINGTON

WASHINGTON, 16 oct. — Un portavoz di e ministerio Mericano di Exterior a desmenti e noticia di e corant „Chicago Sun-Times" segun cual minister Rusk a priminti su colega Polaco Rapacki cu e lo studia esaqui su plannan di disengagement".



Esaqui ta un bista dje bringamentu cu a tuma luga ultimamente na Schiphol durante e salida di Sra. Golub pa Rusia. Flanquea pa miembronan di Marechausse real Sra. Golub ta ser guia pa e avion cu ta sper'e.

ASESINATO DI PRINS KWAGASORE

OESOEMBOERA 16 okt. — E prome minister di Oeroendi, Prins Louis Rwagasore a worde mata na Oesoemboera. Nan ta kere cu ta un crimen politico. E noticia dje asesinato di prins Rwagasore premier di e territorio Oeroendi cu ta bao di gobernacion di Belgica a causa masha preocupacion den Oeroendi. Nan tin miedu cu lo bini masha desorden mes. E trupanan di seguridad ta den estado di alerta, pa ta necesario interveni inmediatamente.

ACUERDO DI PAZ ENTRE NACIONNAN UNI

ELISABETHSTAD, 16 oct. — En conexion di e noticianan di ayera nochi tocante e acuerdo di paz entre Nacionnan Uni y Katanga ta informa mas aleu cu e dos partidonan a yega na un acuerdo definitivo pa stop di bringa. Nacionnan Uni ta reconoce e derecho di Katanga pa defende su mes contra un ataque di etxerior. Nan ta acepta cu esaqui nan quier cualquier intento di gobierno Kongoles pa ataca Katanga.

Pero president Tsjombe no a lagra pa nan bai di acuerdo cu su exigencia cu e trupanan di Nacionnan Uni mester retira di Katanga.

DECISION DI GHANA

NACIONNAN UNI 16 okt. Ghana a decidi pa por lo prono no entrega ningun proposicion na Nacionnan Uni pa saca sur Africa for di e organisacion. Di fuentenan generalmente bon informa nan ta anuncia cu e pais no ta hanja suficiente apoyo pa e proposicion aki.

PROTESTA DI MERCA NA COMANDANTE DI BERLIN ORIENTAL

Berlin 16 okt. Merca a protesta na e comandante Ruso na Berlin contra e comportacion brutu e legal di polis di Alemania Oriental, cu diabierne a tira den direccion di hab tantenan di Alemania Oriental cu tabata huyendo.

GRAN EHERCICIO MILITAR DI MERCA

COLORADO SPRINGS, 16 oct. — Nan a tene riba norte Amerika di diasabra 18 ora te diadomingo 6'or un ehercicio grandi di forza aerea.

Tur e trafico di avion civil na Merca y Canada tabata para ketu. Nan a perde un jet lanzabombas B-52 cu 8 homber a bordo. Probablemente el a cai den laman. E ehercicio, cu nan a llama „Hemelschild-2" ta esun di mas grandi cu nan a tene na Norte Amerika. Milles di avionnan a tuma part.

E fin ta, pa waak cu e prontitud di e comando pa defende aerea di Norte Amerika ta suficiente.

DISCUSION SERIO PA NOMBRACION DI SECRETARIO GENERAL

NEW YORK, 16 oct. — Un portavoz Mericano a rechaza en verdad e proposicion Ruso riba e puesto di e secretario general. E portavoz a bisa, cu e Rusonan k'er mishi cu e basenan di Nacionnan Uni door di obliga e secretario general nobo pa eligi su ayudantenan riba base politico. Tur intento pa establece relacionnan entre e secretario general nobo y su subordinar.onan prome cu nombramentu dje funcionario aki, ta contra di e doctrina di Nacionnan Uni, asina e portavoz a bisa.

PROGRAMA NOBO DI PARTIDO

MOSKOU, 16 oct. — E comite central di e partido Ruso comunista a reuni na Moskou. Unanimamente nan a aproba e rapport di e prome secretario Chroesjtsjef riba e programa nobo di partido. Nan lo presenta e rapport aki na e di 22 congreso dje partido cu lo cuminza diamars awor.

Segun e comite e „programa nobo a hanja e aprobacion completo y cordial di enter e partido y e pueblo Sovietico.

SATELITE DI DISCOVER A SER HANJA

INGLEWOOD, 16 oct. — Un avion di transporte Mericano a cohe e capsula di e satelite discoverer-32 riba Pacifico.

NOTA DI GOBIERNO RUSO NA GOBIERNO HULANDES

Den nota di gobierno Ruso na gobier-Hulandes nan ta bisa entre di e suceso na Schiphol:

„Ora cu e turistanan di Union Sovietica a tuma nan puesto den e avion, e polisnan Hulandes a cuminsa cu un provocacion, cu tabata intenciona pa strobo cu e ciudadano Ruso Senyora Golub regresa Rusia.

„Door di esey e embahador Ruso y otro miembronan di e embahada a hanja nan mes obliga pa tuma medidanan — manera ta custumber di embahada cu kier defende nan ciudadanonan — pa protega senyora Golub contra ilegal.

„Na lugar di stop cu nan actitud provocativo, e polisnan Hulandes a ofende, contra di tur formanan pa trata representantenan estranhero diplomatico, di un manera grosera e embahador di Union Sovietica y diferente miembronan di e mision diplomatico Ruso cu ta na Hulanda. Extraordinariamente indicente tabata e hefe di polis (teniente) Veltman."

„E actitud di autoridadnan Hulandes menciona aki riba ta nifica un violacion flagrante di e formanan general reconoce di derecho popular".

Union Sovietica categoricamente ta rechaza e acusacionnan di blasfemia contra miembronan di embahada Ruso cu ta para den e aidede memoire di gobierno Hulandes cu fecha 12 di oktober.

E actitud menciona di autoridadnan Hulandes no por worde mira di otro manera cu como un intencion pa danya e relacionnan entre Hulanda y Union Sovietica cu e fin pa peora situacion. Gobierno Hulandes mester realisa su mes cu e clasenan di e accion ey solamente por trece consecuencianan grave.

Awor cu un situacion absolutamente abnormal a worde crea, pa cual gobierno Hulandes ta completamente responsable, gobierno Ruso ta obliga pa yama su embahador na Hulanda, Ponomarenko, back for di Hulanda (manera ta conoci for di gobierno Hulandes a declara e embahador Hulandes, senyor H.A. Helb, ta bira imposibel y ta spera cu e lo bandona Rusia mas pronto posibel.

E exigencia aki di gobierno Ruso no ta pa motibu di comportacion di senyor Helb mes, pero unicamente door di actitud di autoridadnan Hulandes, cu, manera a resulta, a socede cu conocementu y aprobacion di gobiernu Hulandes.

„Unino Sovietica ta para riba pa nan tuma medidanan cu repeticion di un tal incidente no bolube ripiti den futuro.

SR. EMAN TA DAGVAAR P.P.A.

ORANJESTAD, 16 oct. — Lider di fraccion di AVP, Sr. Eman, via su abogado mr P. P. C. H. van der Voort, a dagvaar ministro J. Yrausquin y E. O. Petrona, tambe J. E. Finck lider di fraccion di P.P.A.

Luego tambe a hanja dagvaar sres. O. Henriquez, Oswaldo Croes y J. Erasmus, miembronan di P.P.A. y huntu cu esakinan henter e sociedad P.P.A.

E dagvaarding a tuma luga a base di ofensa y un hecho inhusto.

Sr. Eman ta desea di nan tur huntu un suma di 100.000 florin.

Sr. Eman ta sinti'e ofendi entre mas, door di un publicacion den e organo di P.P.A., Voz di Pueblo, den un caso di placanan di pension. Door dje publicacion ta ser insinua cu Sr. Eman lo a haci su mes culpable na malversion.

PIC NIC DI „CENTRO JUVENIL" TABATA BON

ORANJESTAD, 16 oct. — E pic-nic cu directiva di e club di juventud „Centro Juvenil Seroe Blanco" a organisa na Rooi Lamoentji ayera, a bira un exito E entrada financiero no tabata locual e directiva a spera, sinembargo nan ta satisfecho Diferente pareha a balia for di diez'or te 6'or di atardi riba e tononan musical di „Los Bigotes". Directiva di „Centro Juvenil" pa medio di esaki kier gradici un y tur cu a duna nan cooperacion pa e pic-nic aki a bira un exito.

EL GLOBO A HABRI SU LUGAR NOBO PA E PUBLICO

ORANJESTAD, 16 Oct. — Diasabra atardi pa banda di cinc'or e invitadonan, clientenan, amigonan y familianan a cuminza yena e lugar nobo di El Globo, cu a habri su porta oficialmente pa e publico. Manera nos a menciona den nos edicion di diasabra caba. El Globo a muda pa un lugar mas espacioso na unda e por pone su articulonan bon surti mehor na exhibicion pa su clientenan. Awor nan ta ocupa e lugar banda di La Cubana den Nassaustraat na unda antes tabata El Lujo. Entre e presentenan nos a mira e director di Banco Popular Antilliano, senjor S. den Heijer y esposa. Hopi cliente no por a resisti e bunita articulonan y nos a nota cu varios di nan a haci nan compras durante tur e actividadnan di fiesta. Champanja y bocadilla sabroso tabata pasa, felicitacion di hendenan cu ta keda drenta, pero e empleadanan y senjora de L'Isle mes tambe, tabata hanja nan mes obliga di sirbi nan clientenan. Nos ta desea senjor y senjora de L'Isle hopi exito y hopi mas progreso cu e negoshi den e lugar nobo.

COLEGANAN A DUNA HOMENAHE NA VICTOR DAKE

ORANJESTAD, 16 oct. — Diasabra atardi e interior di postkantoor na Oranjestad a ser cambia den un sala direcepcion na unda hefenan y tur e empleadonan di posterijen di San Nicolas y Playa a reuni pa duna homenahe na nan colega V. M. Dake, kende ta recorda e hecho di a cumpli 25 anja den servicio di Posterij. Den ultimo temponan tabatin varios hubileo na postkantoor, uno mas anima cu otro segun e popularidad dje persona. Entre e presentenan nos a mira diasabra Su Exc. Ministro E. Petronia, sr. N. Piña Lampe, hefe di servicio di informacion di gobierno, sr. Milo Croes, hefe interno di postkantoor na Playa, y diferente empleadonan di postkantoor di Playa y di Oranjestad. Senjor Dake, tabata den compania di su senjora y su jiunan. Palabranan di elogio a ser expresa pa diferente oradornan pa e bon conducta di senjor Dake Tambe e envelop di custumber cu contenido a ser entrega.

Tabata un dje recepcionnan mas anima cu nos a presencia na postkantoor, bebida y bocadilla tabata pasa continuamente. Tabata casi siet'or y mei ora cu e recepcion na postkantoor a termina. Sinembargo varios dje presentenan a acepta e invitacion di senjor Victor pa continua e recepcion na su cas, apesar cu no tabata fiesta grandi, pa motibo cu sr. Dake ta un poco na luto pa su mama defunto. Pa medio di esaki sr. Dake k'er expresa na un y tur su gradicimentu na esnan cu a haci e dia di su hubileo, un dia inolvidable p'e.

Durante e congreso di Junior Chamber of Commerce na Puerto Rico delegacion antillano a regala gobernador interino dje isla aqui un bordchi di schaak. Esaqui tin su motibu, pasobra mry pronto e torneo internacional di schaak lo tuma lugar na Antillas.

PROBABLEMENTE RUSIA A LANZA UN NAVIO ESPACIAL

BOCHUM, 16 oct. — E observatorio di e lugar di Alemania west diasabra a ricibi riba e mesun onda cu poco tempu pasa major Gagarin a usa pa su viaje den espacio signalnan.

Tin mes di mas observacionnan prome cu nan por acepta cu e Rusonan a lanza un otro navio di espacio. Tambe na Tokio nan a hanja signalnan durante 5 minuut.

EXPRESION DI VALERIAN DEN CONFERENCIA DI PRENSA

NEW YORK 16 E delegado Ruso Valerian a bisa durante un conferencia di prensa cu su gobierno ta dispuesto pa bai di acuerdo cu si ta necesario shete reemplasante pa un secretario general di Nacionnan Uni. El a bisa cu no mester tin derecho di Veto den e secretariato general di Nacionnan Uni no mester existi e derecho di Veto y cu Union Sovietica a bandona su punto di bista pa forma un comision di tres (plan di Troika).

E funcionario principal di e organisacion lo mester traha den estrecha cooperacion cu su asistentenan y mester trata pa den acuerdo cu nan of e base di comprendementu mutua yega na solucion di problemanan importante, pero e decision final lo ta pa su responsabilidad.

Zorin no kier a menciona nomber di e candidato cu Union Sovietica kier pa e puesto di funcionario principal. El a bisa cu ta masha necesario pa nombra un persona mas pronto posibel pasobra esun cu actualmente ta ocupa e puesto (e Mericano Andrew Cordier) a apodera di e puesto sin autorizacion di ningun persona.

Zorin a para riba cu di e funcionarionan mester ta un Ruso.

PRINS BERNARD A BAI BISHITA SPANJA

JEREZ 16 okt. — Prins Bernhard a yega na eJrez de la frontera (Espanya) pa un bishita priva. E lo dedica su estadia na Espanya cu jaagmentu.

DESPUES DI HOPI ANJA UN DIPLOMATICO A BIRA PERSONA NON GRATA

MOSKOU 16 okt. — Den circulonan diplomatico nan a bisa cu ta di prome biaha despues di hopi anya cu nan a declara un diplomatico di un pais estranhero como persona non grata.

Na embahada Hulandes nan no a duna ningun comentario riba e medidanan Hulandes y Ruso.

MERCA A BOLBE LANZA UN RAKET DISCOVERER

Base aerea van den Berg 16 okt — E Mericanoanan a bolbe lansa for di Base Aerea Vandenberg na California un raket discoverer.

E capsula na fin di e raket ta pisa 136 kilo.

E satelite ta pasa den 91 minuut rond mundu. E intencion ta cu den cuater cincu dia e capsula cai riba.

PAUL RAMADIER A MURI NA RODEZ

RODEZ. 16 oct. — Paul Ramadier, cu tabata premier di Francia, a muri na Rodez na Francia riba edad di 72 anja. E tabata for di basta tempu malu. Ramadier tabata un dje lidernan di e socialistanan Frances.

EMBAHADOR HULANDES NA MOSKOU A JEGA SCHIPHOL

SCHIPHOL. 16 oct. — E embajador Hulandes na Moskou mr. H. A. Held. a yega Schiphol diasabra anochi.

Ta pa mi un pregunta grandi di con e embajador Ruso a haya cu e mester a bai Schiphol ora cu senjora Goloeb tabata bai bandona Hulanda, asina mr. Held a declara. Senjor Held conoce senjor Ponomarenko di e tempu cu tur dos tabata embajador pa nan pais na Nieuw Delhi.

E embajador a declara cu e no sa si prensa Ruso a dedica un palabra na e pidimentu di asilo politico di senjor Goloeb ni tampoco e no sa si nan a declara e mes persona non grata. Segun e embajador, mester mira e situacion lo siguiente.

Ambos gobierno a dicidi pa sigui cu nan relacion sin embajador.

TURISTANAN RUSO A NENGA DI BAI HULANDA

MOSKOU. 16 oct. — Turistanan Ruso, cu na october mester a haci un bishita na Hulanda, a desisti di e bishita aki como protesta contra dje „actitud provocativo" di e polis Hulandes na e partido di senjora Goloeb, segun Tass. Tambe nan a cancela e bishita cu e equipo di Leningrad mester a haci na Hulanda pa e mesun motibo aki.

RAPPORT DI COMISION INTERNACIONAL

PARIS. 16 oct. — En conexion cu e raport di e comision internacional di juristanan tocante Bizerta den cual nan ta menciona actitudnan cruel di e soldanan Frances na Bizerta, gobierno Frances a laga sa cu e rapport aqui ta solamente un copia di e mentiranan cu a sali publica den corantnan Tunecino.

Ya nan a investiga e asunto aqui caba, y a resulta cu ta puru fantasia nan ta.

MASHA HOPI INTERES PA ANOCHI DI CONTACTO DI VER. SURINAME

President Wong a Soi: Cuminza di nobo.

Probablemente lo nos mester bai un tra cu e ocasion riba cual tabata reina mes un entusiasmo manera Dia Sabra u.p. den e club na San Nicolas na ocasion di eleccion di un directiva nobo, pa medio di un nochi di contacto pa tur yiunan di Surnam. Sala tabata jen jen y tabata reina un silencio impresionante ora cu a resona boz dje president nobo Wong A Soi, quende den un discurso elocuente a insisti na unidad y un principio nobo. E nochi di contacto aqui tabata un berdadero exito. Hopi autoridad y hopi otro Surnamnan a bin munstra prueba di nan aprecio cu nan presencia pa e iniciativa aqui dje directiva nobo. Tabata presente c.o. gezaghebber F.J.C. Beaujon, protector di Ver. Suriname mes tambe quende tabata acompanja pa su senjora, minister O. E. Petrona, miembro di Staten E. Finck, miembro di eilandsraad, miembro di organizacionnan. Esaqui tambe ta Philipszoon.

E anochi ci e programa tabata excelente.

Despues di un palabra introductorio, ex-president bieu Joe d'Aguiar, quende su aparacion riba e escenario lo ser mira como un senjal, cu ta brilla trobe y nan ta saluda bo presencia como un senjal cu pronto tur cos lo drecha usando e mes palabranan cu e president a pronuncia.

Despues cu Gezaghebber a papia, a sigui awor un programa di quita sombre cu un numero di variedades. Esaqui a ser dicidi. Cu esaqui a termina e parti oficial dje anochi y e orkesta bailable a cuminza cu un animo.

Sr. Wong a duna nos su informe cu obheto dje nochi di contacto aqui tabata pa trece yiunan di Surnam, sea miembro- of no-miembronan mas y mas cerca otro.

Ademas di esei nan tin hopi interesnan comun, mescos cu door di nan raza nan tin hopi coracternan comun.

Sr. Wong A Soi a splica com e sociedad aqui a pasa den su varios ups and downs y com hopi miembronan antes a lanza ofensa y insultonan y a bandona e sociedad. E ta insisti awor pa e miembronan aqui lubida tur loque a pasa y cuminza un principio nobo cu e sociedad.

Cu e directiva quier duna aqui tambe su cooperacion, e president a proba door di a haci e publicacion cu tur recibunan bieu a queda cancela. Ta mas cu claro cu tabata resona un aplauso despues dje declaracion aqui.

Orador a duna un informe dje plannan cu directiva tin pa pone e sociedad

Sigui lesa riba pag. 3

RUSIA A RECHAZA PROPOSICION DI MERCA

WASHINGTON 16 okt. — Union Sovietica a rechaza un peticion Mericano pa cooperacion na publicacion di material den Union Sovietica tocante e punto di bista Mericano den e kestion di Berlin.

E rechazo ta para den un nota cu gobierno Ruso diabierne a entrega na embahada Mericano na Moskou. E nota aki ta contesta riba e nota Mericano di 22 di september den cual ta para cu e organisacion „Cross Currents Press" ta plama propaganda Ruso den Merca. E Mericanoanan kier hanja mesun facilidad nan na Union Sovietica.

TUNESIA A MANDA UN NOTA PA FRANCIA

PARIS 16 okt. Un nota Tunecino na Francia riba negociacionnan riba futuro di e bases frances ta worde studia na Paris, asina un portavoz di e ministerio Frances di exterior a anuncia na un conferencia di prensa. El a bisa cu e nota ta relativamente modera y cu nan no ta papia di un evacuacion inmediata di e base Bizerta.

DISCURSO PRONUNCIA PA PREMIER VERWOERD

KIMBERLEY, 16 oct. — Ayera premier Verwoerd di Sur Africa a bisa den un discurso pa eleccion na Kimberley, cu Sur Africa lo no banlona Nacionnan Uni, pero cu e lo keda e tesmu mundial fiel cu tur forsa di un nacion chiqui cu ta mantene su e derecho di papia".

Dr. Verwoerd a bisa, cu Sur Africa y specialmente su habitantenan cu ta papia afrikaans a keda conmove di e punto di bista cu gobierno Hulandes a tuma den nacionnan. E premier a entrega cu e actitud di gobierno hulandes no ta un reflejo di e opinion di pueblo hulandes.

El a bisa cu e mocion di desaprobacion ta un violacion di e derechonan di opinion actualmente den Nacionnan Uni. El a bisa cu e ta spera cu e punto di bista di Sur Africa riba „e principionan fundamental di no intervencion den politica interno di un pais miembro lo vence y cu lo trece cu nan lo busca mas puntonan di acuerdo cu sinta pone enfasis riba tur puntonan chiqui di tesunion. Solamente e ora ey por protega e organisacionnan mundial di un fracaso y propio destruccion, cualnan actualmente ta amenasa di interior.

Riba encargo di e minister surafricano pa correo, telegram y telefoon, oficina di correo na Johannesburg a nenga di manda un telegram, den cual Doena Nokwe, e ex-secretario general di e grupo africano asiatico na Nacionnan Uni ta insisti na expulsa Sur Africa for di e organisacion mundial.

E REVOLUCION NA SYRIA — Riba e portret aqui mas ariba nos ta mira autonan blinda ta vigila un cas na Damascus. Mas adilanti nos ta mira espectadornan cu ta contempla e suceso cu masha interes. Abao: un onderofficier desconoci di ehercito di Syria ta ser carga riba skouder pa e demostrantenan.

HOPI INTERES PA VER. SURINAME

(Continuacion di pag. 2)

bira trobe un aparato cu mesterta na interes y den servicio di Surnamnan na Aruba.

bon fin, tabata necesario segun e ta spli-

Sinembargo pa hiba e tarea aqui na un ca. pa tur Surnam duna nan apoyo y sosten na nan mes club. Pa duna un idea dje plannan Sr. Wong A Soi a bisa cu directiva tin idea di organiza tambe atardinan infantil, esta pa muchanan te cu 12 ania. Tampoco e directiva activo lo no lubida riba e teenagers. Tambe directiva lo pone mas atencion na e aspecto cultural cu el a haci durante e ultimo anjanan.

Como cu e Vereniging Suriname ta ocupa awor na pone e curso nobo pa desarollo, e president a haci un apelacion riba tur yiu di Surnam pa di nan banda nan tambe duna nan cooperacion y di acaso nan por tin ideanan, nan tambe bini cu eseinan, of participa nan mas pronto posible na directiva.

Protector Sr Beaujon a desea Sr President Wong a Soi tur felicidad cu e confianza cu miembronan di e sociedad a deposita den su persona, pasobra e miembronan ta sigur cu nan a pone e sociedad den un bon man cu sin duda lo trata pa hiba e sociedad mas y mas dilanti.

Sr. Beaujon tabata masha di acuerdo cu e plannan cu e sociedad ta pensa na efectua y el a insisti cerca e miembronan pa esaquinan sigui duna e directiva tur nan cooperacion na buena marcha dje sociedad.

Dera awor cu bo cintribucion e „faltanan bieu", asina e orador a bisa, kende tabata di opinion cu e miembronan nobo no tabatin mester di duna nan op e mes ano.ni. „Mi ta spera di por bini aqui varios bez mas ainda y goza dje colegialidad y cordialidad cu semper tabata reina den e club aqui". Asina e protector Sr. Beaujon a termina su bunita discurso.

E programa corto y varia cu a sigui awor, a trece prome na bista e numero bao di direccion di Sr. Jerome Gomes. Despues e presentenan a hanja mira un baile di sinta masha bunita, cual a ser instrui pa Sra. Marie MacDonald di Lago Heights. E 12 mucha muhe riba escenario tur tabata bista cu e tres banderanan nacional di Reino.

Despues dje numero bailable aqui a sigui dilanti microfono e „String Breakers', un trio cu ta consisti di tres quitara y un viool. Cantante dje trio tabata Rita Gomes. Despues di a toca dos pieza spirituals a bini un brindis, e glasnan a bai laria y deseonan feliz pa e edificio nobo tabata ser expresa.

Mas den dia ministro Petronia a yega pa quende su yegada e baile a ser interuumpi un ratu pa duna ocasion na papia cu e presentenan. El a lanza un discurso simpatico, cu a ser recompensa cu un aplauso ruidoso.

INAUGURACION EFECTUA PA ERHARDT

BERLIJN, 16 oct. — E minister Aleman di Asuntunan Economico, Erhard, a inaugura awe den presencia di e representante personal di presidente Kennedy, general Lucius Clay, e di diesdos exhibicion industrial di Alemania occidental. Tambe tabata presente burgemeester di West Berlijn, quende a tene un discurso.

BRINGAMENTO SERIO NA ORAN

ORAN, 16 oct. — Seis Mohametano, entre cual un mucha muhe hoben, a muri ayera durante bringamentunan entre Europeanonan y Mohametanonan. Mamanan Europeo tabata bringa cu armanan manera palu y basora contra obreronan portuario cu Argelino cu tabata huelga. Durante un lucha sengriente entre Argelinonan y polisnan a los algun tiru.

Esaqui ta un portret na cual ocasion e ciclista mas grandi di su epoca a ricibi homenahe y a ser proclama na ciudadano di honor. E honor aqui ta pa e ciclista hulandes Wim van Est. Aqui ns ta mir'e meimei di su amigunan.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e simpatica Srta. Theresita Loefstop y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata, madrasa, tur su rumannan, tambe e ta ricibi felicitacion di su subrina Stanley, di su amiga Dora, Antonia y Calina, tambe di un amigo especial.

Dia 14 di oktober a cumpli 17 anja e caballero Alcides E. Harms y e ta ricibi felicitacion di parti di su amiganan di Juliana School y tambe di Anny Tromp, Aida Harms, Reina Harms, Greta Geerman, Maria Kock, Loreta y Rosa Croes, Alicia Geerman, Glenda Croes, rumannan, tata y mama, prima y primonan, tambe di Alicia Harms di Brazil y Chichita Nora Geerman.

Awe ta recordando su fecha natal e jovencita Ilvy Adelaida Ridderstap, kende ta cumpli 10 anja. Felicitacion ta bini di parti di su tata Domingo, mama Anita, di su 8 rumannan, di Milo, Rudy, Ronny, Glenda, Hubert, Mariane, Marvis y Glenn, di su tanta y omonan, su prima Anita Reed y primo Eddy Reed.

Ayera, dia 15 di oktober a bini masha pabiendi su 18 anja na e encantadora seniorita Lidia Britten. E ta ricibi felicitacion di Maria Croes, Ainda Britten, Theresita Tromp, Juana Britten, Juana Giel, y algun amigo di „La Linda". Tambe di Reina Harms, Alicia Harms, Aida Harms, Rosalinda Croes, Juan Maduro, Curina A. Croes y en especialmen e di Alcides Harms y Chichita Nora Geerman.

FRATERNAN DI TILBURG 75 ANJA NA CORSOW

Dia 13 november awor Fraternan di Tilburg lo recorda e hecho cu nan tin 75 anja na Antillas

En relacion cu esaqui a ser lanta un „Comité Jubileum 75 Jaar Fraters op Curacao" bou di presidencia di senjor Ch. B. Debrot pa asina organisa e festividadnan na ocasion di e aniversario aqui.

Ainda no a compila definitivamente e programa pa e celebracion aqui pero ya e Comité a drenta den contacto cu diferente instancianan.

E decision cu a ser tuma ta di tene un colecta di placa, pa asina haya contribucion pa construccion di un centro di estudio cu ademas lo ser usa pa intencionnan cultural, banda di e edificio di Radulphus Colege.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente, cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 , O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 16 di oktober

DE VEER: 8.30'or „East of Eden" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Tonka" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The FBI Story" A.L.
AURORA: 7.30'or „Gun fever" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „De muilkorf" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23 Oranjestad, tel. 1355.
Zr M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30

RADIO VICTORIA

Dialuna 16 di oktober

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 16 di oktober

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene ernandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 16 di oktober

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complacencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

BISLIP, RAS Y MUNSTERHOFEN LO REPRESENTA ARUBA DEN SPEARFISHING

(Di Nos Redactor Deportivo)

Ayera e parti final di e torneo pa seleccion di un equipo arubano oficial di spearfishing a worde teni. Den awanan di lama di noord, e dos teamnan cu a keda den e competencia a bai tira ayera. E equipo i Pedro Bislik, Eddy Bislik y Rosendo Colina, despues di a nenga di bai tira siman pasa na e sitio cu pa tur e tres teamnan a worde senjala, a decidi di no competi mas. Apesar di esey nan a worde invita pa ayera bolbe competi.

E eam di Martin Bislip ayera a obtene un total di 303 puntos cu tur e piskanan cu nan a mata, mientras cu e team di Tjam a yega na un total di 261 punt. Gran total di e teamnan a bira respectivamente 888 y 516 puntos. E equipo ganador ta consisti di Martin Bislip como capitan, Epifanio Ras y Joseph Munsterhofen y ta esaki ta e team cu otro luna oficialmente lo representa Aruba den e Torneo Internacional di Spearfishing y Troling den lama di St. Maarten.

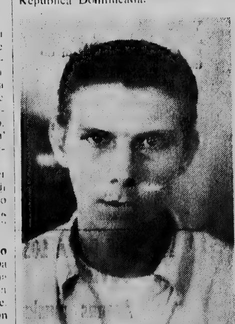
E torneo ta worde teni riba dia 10 y 11 di november. E delegacion di Aruba lo sali diaHuebs 9 di november y lo bolbe dialuna dia 13 di november.

14 dominicano na Corsow ta haci yamamiento na Organisacionnan Internacional

WILLEMSTAD — Diez cuater ciudadanos Dominicanos cu a ser expulsa for di nan pais pa e gobierno di presidente Joaquin Balaguer a dirigi nan mes na organismonan internacional, solicitando intervencion di e organismonan aqui pa remedia e consequencianan di e medida.

Siete deportado, miembro di e Partido Revolucionario Dominicano, a dirigi nan mes na e comitee internacional di rescate, cu sede na Washington senjalando cu nan tin miedu di regresa na nan patria y nan mester di ayuda pa establece nan mes den otro nacion cu lo ortoga nan asilio politico.

Na su vez, otro cantidad di Dominicano, afilia na Union Civica Nacional, a manda un mensaje na e secretaria general di e organisacion di Estados Americanos pidiendo „garantianan absoluto pa nos familianan na Republica Dominicana."



E dominicano Franklin D. Kulkens cu ta trata na yuda su compatriotanan expulsa for di Sto. Domingo. Kulkens su tata ta hulandes.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 6 —

Joost a tende e palabranan dje mucha aki i a los su mes foi braza di su tata i jen di horror el a keda ta mira na Corina.

Esaki den su inocencia hinda tabata hari continuamente i kier a pega mas cerca Joost.

Pero lihe e hombe a hala su man atras, manera ta un colebra cu su curpa friu a mishi cune.

Diripiente Joost su cara a bira masha bleek i el a dirigi su bistanan na Carlota.

„Ta kico esaki ta nifica? Ta kende e mucha aki ta?"

E muhe awor a primi automaticamente un man riba su curazon i cu e otro e tabata seca sodonan friu cu a aparece riba su frenta.

E tata bieu a sagudi cabez i a cohe man chikito di pober Corina ta tene. I e tabata hari awor cu su yiu hombe.

„Pero Joost, com bo mes por ta puntra un cos asina? E mucha aki ta nos Corina, e ta bo yiu, mi mucha."

„Mi yiu?" I bisando asina su wowonan tabata dwaal na tur camina convulsivamente.

Carla mes a keda para ey inmovil manera un estatua, tur sanger a disparce foi den su cara. Porfin manera e kier a protega e pober mucha, Carlota a inclina i a primi e yiu contra dje.

„Por Dios, cesa, Joost. Ni un palabra mas den presencia dje mucha inocente aki, pasobra esei lo bira un scandal.

I awor si Joost a keda completamente aturdi. E no tabata sa mas kico e mester a pensa.

E no tabata sa nunca cu Carlota tabatin un yiu, pasobra esei no tabata di dje.

Awor den e momento aki cu tres persona tabata mira otro stranjo i asombra manera sernan foi den un otro mundo, e damsita a bolbe kibra e silencio cu e pregunta infantil di kibra curazon hamano:

„Ta pakico bo no ta stima mi, papa?" I e palabranan aki dje mucha a bai acompanja cu lagrimanan di berdadera sintimentu.

I pa salba e situacion critica aki, pa e mucha no comprende foi chikito asina caba loke ta pasando den bida di un muhe cu a keda sin esposo, e mama a corre responde masha lihe:

„Naturalmente papa ta stima bo. Pero e no ta corda bo mas i e no ta conoce bo, pasobra b'a bira asina grandi."

I pa disimula e asunto e muhe a bisa lihe:

„Bam mira; larga nos bam p'aden tech, pasobra nos no por keda enter ora aki for di cas enter dia."

E muhe mester a haci uso di un esfuerzo inhumano pa e no basha bao di berguenza pa su mes yiu, berguenza pa su esposo i su suegro.

El a cohe su suegro na man i a yuda e anciano aki camna bai p'aden i awor numa e no tabata por a mira e hombe mas den su cara.

El a sigi nan poco poco i ora cu nan tabata sinta enfrente di otro den sala, su cara a cambia completamente. E hombe tabata sinta aya ta mira indigna su dilanti. Nada mas no a resta di e alegria anterior. Tabata reina un silencio impresionante. I te cu porfin ni e silencio aki tampoco no por a soporta mas i a bisa mas calmo posible:

„Bam un ratu cu mi, Joost, anto lo mi larga bo mira e cas."

„Si, si, bai numa. Mi ta comprende boso masha bon caba."

No, e pober anciano bieu no tabatin di minimo idea di loke tabata pasanda entre e pareja aki. E tabata preocupa pa Corina, kende te ainda tabata sinta ei cu un cara desenganja. Pa nada di mas e chikito kier a papia un palabra mas cu Joost awor ei. Ora cu e a bai cu Carlota, e tabata hala rosea alivia.

E pareja tabata subiendo trapi awor. Silenciosamente nan tabata yegando na e dormitorio di Carlota. I esaki a ofrece e hombe un stoel i e mes a bai para den bentana.

„Mi mes no sa com mi mester cuminza e asuntu aki. B'a keda masha aturdi naturalmente Joost?" el a bisa suavemente.

Envez di responde, el a hari corto i a responde na mal manera i corto:

„Mi sabi cu mi mester a papia prome cu nos a bini aki. Por fabor, Joost, no keda mira asina.

„Tin en realidad algu mas di bisa? Mi tabata loco di calcula cu lo mi a bai hanja tur cos aki manera nan tabata. Cienes of kizas miles bez nos a combersa tocante esei i den gera m'a hari e otronan ora cu nan a mustra nan miedu di no yega nan cas laat. Mi ta reconoce cu tin bez mi tabata corda cu entretanto lo bo a bolbe casa caba. Ocho anja ta hopi tempo, pero esei...... no! Mi ta kere cu si un hende lo a bisa mi loke mi ta mira awor aki, sin duda lo mi asesine. Nan ta bisa cu error ta humano. Kizas esei ta berdad, ma nunca mi n' por a kere cu t'asina dolor e tabata causa.

„Joost, asina tampoco bo no mester bisa. Lo mi duna bo un splicacion di tur cos. Basta cu bo priminti mi cu lo mi ta mira awor aki, sin duda lo mi a bo keda calmo. Mi ta suplica bo, Joost."

„Bueno: lo mi scucha bo."

„Joost bo a muri, tantu pa mi como tambe pa bo famia i bo majornan i pa enter mundo. Mi ta desea pa bo forma bo mes un idea di esei. Bo no tabata existi mas den bida pa ningun hende. Bo n' por a figura bo ki desesperacion a drenta mi. I huzga awor estando un mucha hobencita, e circumstancianan cu mi a bin aden. E situacion terrible mirando bomnan ta destrui tur casnan un pa un dilanti di mi bista i di mi tambe huntu cu nan. Bo ta haci manera bo ta, bo no a pasa den e catastrofe aki."

CISCO KID

1. „Cisco a bisa Pancho pa haya casa?" „No, e la bisele cu e mester ta un caballero, y laga e duquesa kibra e compromiso." 2. „Pakiko bosonan ta preocupa bosonan anto?" „Hum, mi tin un idea cu Cisco ta tramando algo." 3. „Boso descuida numa, mi lo averigua ta kiko e ta."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi hendenan ta kere cu nan lo no bolbe weita e mucha mas, si bosonan hibele na e hospitaal, pero si bosonan operele akinan...." „Bo ta loco, akinan no tin ningun tiki di higiene." 2. „Zorro, bieu". „Si e honorable doctora ta desea pa competi cu nos brujo, no ta kedele ningun remedi mas pa haciele akinan, caminda tur hende por mira." 3. Ki dilema, e Doctora Taggerte, ta comprende cu tur e proyecto ta na peliger.... „Kiko: bosonan ta keda mira manera pasma asina?, e bida di es mucha aki ta loke ta importante awor, laga nos ban operele."

DICK TRACY

1. Tin un show di T.V. 2. „Weita e homber na banda drechi ey, muchanan." 3. „Boso ta corda e matamento cu ta tin na anja 1959?, e polisnan di St. Louis ta kere cu ta nos homber e ta." 4. „Nix, e testigonan ta bisa cu e tabata masha gordo, su peso tabata mas o menos 400 liber." „Warda, tin tres mas ta bini."

RIP KIRBY

1. „E tecnica di Corbett nó a duna resultado, Sr., pakiko bon ta purba esun di Fitzsimmons?" „E golpi plexo solar?, mi lo bay ensayele, Desmond." 2. „PUF" 3. „Boso prepara bosonan, esey ta un pelea ilegal."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Y ora m'a puntra Evita, ta pakiko e tabata jora, ni caso en hacimi, papa..., kiko esey lo tini?" „Mi no sa mi jiu." 2. „Mi tabata pa bay bisabo, cu mi a tendele papia.... su so." 3. „E tabata papia exicita, kizas ta mihor si nos jama Dr. Davis...." „Laga nos warda, ta algo e tin den su mente, e lo bisa nos ora e momento adecuado jega."

PEPITA

1. „????" „ZZZ" 2. „ADIVINA TA KENDE?" 3. „Mi sa ta ken mi no kier pa ta." 4. „Esun cu mi no tabata kier pa ta."

TA POSIBLE CU UN HENDE TA PERFECTO?

Bida di cada hende ta un esfuerzo, un empenjo continuo na perfeccion. Propiamente perfeccion ta loke egoismo i envidia ta kita foi un hende pa hacie perfecto. Un hende perfecto ta un hende cu ta bon mira den wowo di Dios, e ta un hende previlegio cu ta manera un birtud, un persona cu ta posee riqueza di caracter, bondad i mansedumbre.

Mucho bez anhelo pa cosnan di mundo ta stroba nos na sigi e trapi di perfeccion, como cu enter nos bida ta un esfuerzo (mucho bez embano) na perfeccion,

Pakico hopi di nos ta duda den perfeccion? Pakico nan ta bisa cu hende humano no por ta perfecto? Wel, pasobra asina nos pega nos curazon na cosnan di mundo, asina cu nos pega nos curazon na cosnan cu hasta no ta pertenece na nos, asina cu biennan di mundo a ciega nos di sigi e ley di amor di nos Creador, anto ya nos no por papia mas di perfeccion, pasobra PERFECCION ta nifica na sigi Dios, sigi su palabranan i bira manera e tabata.

Nan tabata jama Dios (Yiu) tempo cu e tabata na mundu un hende perfecto, pasobra e tabata haci tur loke un hende su concenshi ta exigi di dje. I ta p'esei Hesus ta bisa su siguidornan: „Sea perfecto, anto bo ta mira cara di Dios."

De la manera anto cu ta existi perfeccion pa humanidad, pasobra Cristu ta manda nos na bira perfecto.

Sinembargo miedu solamente pa e palabra perfeccion aki ta stroba nos di bira perfecto of alomenos trata na alcanza esei.

Un hende perfecto no ta nada mas cu un hende corecto. Pa bo ta perfecto bo mester haci tur cos correcto, sin ningun intencion particular. Bo mester stima bo prohimo, bo no mester desea cos di otro hende. Bo no mester trata na acumula biennan na un manera cu no ta hustu i bo mester practica ley di amor.

En una palabra, un hende perfecto mester sigi strictamente boluntad di Dios i boz di su consenshi.

Pakico Adam tabata un homber perfecto? Pasobra e no tabata conoce egoismo. E tabata satisfecho cu loke Dios a dune i e no tabata desea ni anhela nada mas cu loke tabata pertenece na dje.

Un hende perfecto ta un hende cu ta sin falta, of alomenos tambe e por ta un persona cu a purifike di tur falta, un hende cu a mira tur su faltanan su dilanti i a reconoce nan i cu ta trata duru pa evita mas falta, evita di comete cosnan cu su consenshi ta prohibie.

I ta mas cu claro, cu como cu curazon di hende ta mas pega na malo i na picar, e ta sinti cu e camina di perfeccion ta masha duro, pasobra ta un camina cu ta parce inalcanzable i sinembargo Dios ta exigi pa nos bira perfecto mescos cune i hasta ta existi un aviso espantoso cu tantem cu nos no bira inocente manera muchanan chikito lo nos no por mira cara di Dios.

I mucho bez ta e avisonan aki ta spanta nos i ta pone nos i ta pone nos indeciso, pasobra nos no ta confia riba nos mes. Nos ta hui Dios i su mandamentunan, nos ta hui i krimp ora cu nos ta tende boz di nos concenshi, anto nos ta bira animalnan cu ta criaturanan irrazonable, nos ta baha e escalera di humanidad i ta sigi e abismo di animaldad.

Nos ta busca nos placer den cosnan lugubre envez di trata di ta cadu dia un poco mas mehor. Un hende cu ta haci tur su esfuerzo pa e ser correcto, pa e ser husto i humano, sin cu e haci mucho esfuerzo ta alcanza e destino di perfeccion ta hustamente den e camina aki.

Perfeccion no ta nifica nada otro cu purificacion. De la manera cu nos bida continuo mester ta un lucha, un combate contra tur faltanan riba mundu. Nos mester lucha contra nos mes maldad, nos mes malgustonan, nos mes errornan, nos mes egoismo i mal maneranan i nos mester trata despues na tene compasion cu faltanan di otro, trata na stima i yuda otronan, duna un man na esnan cu ta trompeca i ta cayendo over di dificultadnan inevitable di bida i haciendo esakinan nos ta bai purificando i perfeccionando nos mes, pasobra nos ta siguiendo un bida honrado, correcto, un bida hustu cu un curazon limpi, un curazon trankilo sin odio ni venganza, sin egoismo ni rencor, pero un curazon cu ta palpita di esfuerzonan pa yuda nos prohimo i yuda tur camina cu ta necesario i asina leu cu nos medidanon ta permiti nos.

I ora cu nos a logra yega asina leu, nos por ta convenci cu nos ta riba camina di perfeccion.

UN ERROR COSTOSO Y LAMENTABLE

Esey ta loke hopi por bisa di e wega Tropicaal—Estudiantes, di Dia-Viernes anochi. Un error cu a causa Tropicaal e campeonato di Klasse A y tambe e chens pa bai Hoofd Klasse. Mi ta referi na e goal di Tropicaal cu Refree a converti den Penalty. Despues c e bala a pasa e portero y a wordu taha door di un hungador di Estudiantes.

E hungador tabata na rudia patras di e portero y a taha e bala cu su man. Pero ya e bala a pasa linea di goal, asina ta cu e wega no por ta un penalty sino un goal.

Referee a converti e goal den un Penalty cu a wordu malprobecha door di e team perjudica y asina benta nan chens campeonil afo. Cu esaki mi no kier meen cu e Referee tabata partidario di ningun banda, pero simplemente tabata un error di su banda.

Y un error nos tur por comete, pero si a perjudica e team di Tropicaal, ya cu Tropicaal tabata tin tur e chens di converti nan den e Campeonnan di e Klasse A.

Ganando e wega lo nan a keda empata junto cu San Nicolas Jrs den promer puesto. Y manera tur sabi cu San Nicolas Jrs. no t'n un Victoria ariba Tropicaal te ainda, sino un empate y un derrota di nada menos di 4-1, asina ta cu Tropicaal su chens tabata bastante grandi pa por a conquista e campeonato. Pa termina mi kier a repiti un biaha mas cu tabata un simple error di Referee, y no intencional.

Senjor Redactor, masha danki pa e espacio concedi na mi.

Un servidor,
PAULUS DIJKHOFF

Nota di nos redactor deportivo

E partido entre Tropical y Estudiantes di cual e apreciado remitente ta skirbi e term'na den un empate loke a pone e chensnan di Tropicaal pa bai den hoofdklasse ser posponi pa por lo menos un anja mas. Segun e remitente e error di e arbitro cu a dirigi e partido indirectamente tog a yuda causa cu Tropical no a empata cu San Nicolas Jrs den promer luga.

Si e hugada realmente a sosede manera e apreciado remitente ta menciona (nos no por huzga ya cu nos no a presencia e partido aki), anto e tin tur razon cu e arbitro a comete un error. Pero cu si e hungador cu a comete e handsbal pa penalty tabata para dilanti of tras di e linea di gol ta algo cu ta e referi mester a huzga.

Den caso cu e tambe ta bisa cu realmente e handsbal ta cometi tras di e linea di gol, anto e a haci bon di sentencia un penalty.

Aceptando e caso manera e remitente ta menciona, anto e arbitro mester a aplika e regla di cu e no mester duna castigo ora cu door di castiga e ta beneficia e equipo cu tin falta. Den e caso aki e equipo cu tin falta lo a ser beneficia door di hanja un chens pa salba un gol.

Nos ta ripiti sinembargo cu nos no por huzga ya cu nos no a presencia e partido.

ARIES
21 Maart — 18 April

Bo aspectonan financiero ta bon, pero bo tin cu pasa prome algun dificultad.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Te banda di merdia tur cos lo ta favorable pa bo. Probecha sera contact i semehantenan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

E dia di awe ta priminti bo adelante pa acupacionnan tras di schermu, caridad

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Esaqui ta un periodo cu bo por spera di hanja un paar di amigo no bo mas. Lo bo mira.

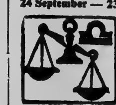
LEO
23 Juli — 23 Augustus

Posicion ta trece ventaje objetivo pa bo i atencion di bo superiornan. No lubida esei.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Quizas financieramente bo ta hanja bo den un parket dificil. Haci economia.

LIBRA
24 September — 23 October



Bo ta gana mas tantu ora cu bo tira un bista sobrio riba tur cos cu ora bo grita optimismo.

24 October — 22 November
SCORPIO

Si bo no haci economia, lo bo bin sufri pa medio di dispidimentu di placa. Sea avisa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Lo bo pasa un probacion pa circunstancianan i desarollonan financiero. Persevera.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Quizas bo ta na kestion awor cu bo famianan otronan. Sea paciente pasobra cos ta drecha

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo optimismo ta ser teni na equilibrio door di optimismo i temor pa otro.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Trata di probecha awe di amistad di bo bicinja, famia i conociman cu bo topa.

NOTICIAS PARA LOS JOVENES

Arenas musicales

En lugar de las margenes del rio Dnieper, en Ucrania, en el curso de unos trabajos de dragado se ha formado una isla de arena. El hecho no tienne nada de anormal. Sin embargo, esta isla es hoy objeto de la curiosidad del publico. En efecto, unos habitantes de la región decidieron visitar la nueva isla y en cuanto sentaron plantas en ella se dieron cuenta de que las arenas „cantaban" bajo sus pies. Repetida la experiencia varias veces, se ha podido comprobar que el „son" de las arenas es mas agudo en la mañana que en la tarde. El fenómeno se debe sin duda al grado de humedad. Para que pueden „cantar" las arenas no deben estar ni muy secas ni demasiado humedas.

Las arenas musicales del Dnieper no son un caso unico. También existen en Escocia, en la isla de Eigg.

Estampillas con motivos de la UNESCO

Para conmemorar el décimoquinto aniversario de la fundación de la Unesco, el Gobierno de la Republica de Liberia acaba de emitir una serie de estampillas de postales para el correo ordinario y para el aéreo.

El primero, que tiene un valor de 25 centavos de dólar, representa un experto de la Unesco mientras da una lección de anatomia en la Universidad de Liberia. El segundo representa a los alumnos de una clase de ciencias en la misma Universidad y a un profesor enviado por la Unesco. Igualmente, se ha puesto a la venta una estampilla de cincuenta centavos con el mismo dibujo, pero de color diferente.

Olimpiadas matematicas

Un acontecimiento estudiantil poco comun ha reunido en Budapest a escolares de seis paises europeos. Se trata de la III Olimpiada Matematica, competencia en la que han participado los mejores alumnos de las escuelas secundarias de Bulgaria, Checoeslovaquia, Republica Democratica Alemana, Hungria, Polonia y Rumania. Las competencias incluian tres problemas de algebra y tres de geometria, basados en los programas de las escuelas pero que exigen una particular disposición para el calculo.

Un jurado internacional, compuesto por frofesores de los paises participantes, ha concedido los premios del certamen.

Un museo historico sobre ruedas

Los habitantes del Estado de Wisconsin, en los Estados Unidos, podran admirar este año lo que normalmente sueven ver en la pantalla de los cines: escenas de la vida del Oeste, del llamado Far West, durante el siglo XIX, con sus pieles rojas ataviados de plumas.

El „Historymobile", como se llama este museo ambulante, montado sobre ruedas, presenta, en efecto, cuadros, fotografias y figuras de tamaño natural que visten los trajes auténticos de los indios norteamericanos.

El „Historymobile" comenzó a funcionar en 1954 y desde entonces ha presentado al publico de Wisconsin varias exposiciones históricas, incluso una sobre la vida del ilustre Presidente Lincoln.

Guia internacional de la prensa estudiantil

Un guia internecional de la prensa estudiantil, en el cual se mencionan unos 1.900 periódicos y revistas estudiantiles que se publican en setenta y nueve paises, acaba de ser publicado por la Secretaria de Coordinación de la COSEC con motivo de la X Conferencia Internacional de la Prensa Estudiantil que se celebró en Roma durante el ultimo mes de julio.

Concurso infantil de dibujo

Un dibujo enviado por un joven de Nigeria ha obtenido el premio de la Comisión Nacional Polonesa de Cooperación con la Unesco en le concurso internacional de pintura y dibujo infantiles organizado por la Radio de Polonia.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIA MARS 17 OCTOBER 1961 | 4167

Ta parce ta manera ta Chombe tin mando trobe na CONGO

Elisabethstad 17 oct. — President Chombe a bisa tambe cu su minister di exterior, Kimba y general Moke, lo delibera huntu cu funcionarionan di Nacionnan Uni riba un fecha pa retira e trupanan di Nacionnan Uni foi den postkantoor y otro localidadnan publico. Riba un pregunta el a bisa cu e delegadonan Katanges ta cla pa bai Leopoldstad.

Mahmoed Chiari, e representante especial di Nacionnan Uni na Katanga, a regresa Leopoldstad. Asina un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia. Ayera mainta Mahmoed Chiari tabatin un combersacion largu cu e premier di e gobierno central di Congo, Ceril Adoela, quende no tabata masha contentu cu e acuerdo entre Katanga y Nacionnan Uni. Ayera nochi Chiari a sali pa Elizabethstad. Awe e delegadonan especial di president Tsjombe lo yega Leopoldstad, unda nan lo papia cu premier Adoela. E entercambio di prisoneronan entre Katanga y Nacionnan Uni a cuminsa ayera tardi.

E GUARDA COSTA MERICANO

Nassau/islanan Bahama 17 okt. — Un kotter di guarda costa Mericano a bai un grupo di 43 refugiado Cubano for di e isla di West-Indie Cay Sal despues cu tabatin un tiroteo entre dos boto Cubano di piscado. Un unidad di polis a sali cu boto rapidamente pa e isla unda segun noticianan tabatin un bapor Cubano chiqui di guerra cu a tira riba e isla. Pero nan no a hanja ningun bapor den e territorio.

Mas despues gobernador di e islanan Bahama a anuncia, cu un boto Cubano di piscado a bai na e isla despues cu dos otro boto Cubano a pone e refugiadonan na e isla Cay Sal diasabra y cu nan a tira. Esaki aparentemente tabata un tiroteo entre e botonan di piscado.

Nan no a tira den direccion di costa y ningun ta herida. E rumornan cu tabatin un bapor Cubano chiki di guerra den cercania no ta correcto.

EXPULSION INMEDIATA DJE VOLUNTARIONAN DI PAZ

LAGOS, NIGERIA 17 okt. — 1200 estudiante y varios profesor na Nigeria a tuma un resolucion na unda nan ta exigi expulsion inmediato di e voluntarionan di paz. E estudiantenan ta culpa e voluntarionan di ta agentenan di imperialismo" y ta pidi minister president pa mustra e lidernan di e otro paisnan Africano independiente riba e naturalesa peligroso di e voluntarionan aki. Nan a tuma e resolucion despues cu nan a intersepta un tarheta di un dje voluntarionan.

Aki riba nos ta mira e hubilario Victor Daké y su senjora den presencia di S. Exc. Min. E. Petronia, sr. J. F. Bouwman, sr Milo Croes, durante e recepcion cu tabatin na Postkantoor diasabra atardi na ocasion di 25 anja di servicio di sr Daké na Posterijen di Antillas Neerlandes.

FABRICANAN DI FORD A HABRI TROBE

DETROIT 17 okt. — Den varios dje tallernan di trabow di e fabricanan di Ford, nan a cuminza traha despues di un welga di 13 dia. Manera ta conoci, e bond di trahadornan di e fabrica di auto a proclama e welga aki. No ta den tur e fabricanan nan a cuminza traha.

Den e fabrica di River-Rouge te ainda e trahadonan no kier cuminza traha.

E president di e federacion di trahadonan a bisa cu e actitud dje trahadonan te ainda no tabatin ningun suceso grave.

Nan ta supone cu den tur e 85 fabricanan di „Ford Motor Co", nan lo cuminza traha.

REUNION IMPORTANTE DI BERLIN POSPONE

WASHINGTON 17 okt. — E reunion propone riba e kestion di Berlin di diplomaticonan prominente di exterior for di Inglaterra, Francia, Alemania West y Merca, cu tabata pa tuma lugar e siman aki na Londen lo no tuma lugar mas, pasobra Francia ta contra, asina e funcionarionan Mericano a bisa na Washington.

Un portavoz di e ministerio Frances di exterior a declara diasabra cu Francia ta considera un reunion inmediato dje 4 grandinan pep-ora deliberacionnan cu Rusia riba Berlin prematuro. E ministerio Mericano di exterior a declara diasabra cu riba e reunion na Londen nan a yega na „un acuerdo prudente" y cu solamente nan mester regla e detallenan.

Nan a invita Francia, Inglaterra y Alemania West, ma nan no a hanja repuesta ainda.

CANCELACION DJE ANULACION DJE REUNION DI BERLIN

PARIS 17 okt. — Funcionarionan dje ministerio Frances di exterior a mustra nan mes sorprendente riba e anuncio di Washington cu nan a cansela e reunion propuesto na Londen.

E portavoz a bisa: Nos ta sorprende cu nan a usa e palabra annula pasobra bo por annula solamente un cos cu tabata conveni.

Den e caso aki no tabatin kestion di un desicion.

SOEBANDRIO A YEGA LONDEN PA UN BISHITA CORTICO

LONDEN 17 okt. — E minister Indones di exterior dr Soebandrio, a yega Londen pa un bishita cortico. E lo haci un bishita di oficial na e minister Ingles di exterior, Lord Home. Soebandrio lo keda probablemente tres dia na Londen.

PROBABLE COMPLOT PA TUMA GOBIERNO DI NKROEMAH

LONDEN 17 okt. — Un comision altu di Ghana na Londen a desmenti e noticia cu por tabatin un complot den circulonan izquierdista pa tumba e gobierno di president Nkroemah.

E correspondencia di e corant Ingles „Daily Mail" a publica un noticia riba un complot supone.

LOQUE MINISTRO PORTUGUES A DECLARA

LISBOA 17 okt. — E ministerio Portugues di exterior a declara, cu e 4 misionarionan Mericano cu nan a detene luna pasa na Angola, tin „relacionnan secreto" cu terroristanan den e territorio aki.

E misionarionan cu ta pertenece na e iglesia methodista, entre tantu a worde hiba Lisboa na unda nan ta preparando un proceso contra nan.

DOS PRIMO A HERIDA OTRO DURANTE PELEA

ORANJESTAD, 17 oct. — Algo pasa di un'or di ayera merdia tabatin un bringamentu na Cas Ariba (Santa Cruz), na unda dos primo no tabata di acuerdo cu otro. Durante e bringamentu G. W. a hanja un kap na su cachete y N.W. a ricibi di su primo un klap basta fuerte cantu di su sinii. N.W. mester a worde transporta pa San Pedro Hospital na unda e ta keda pa observacion por lo pronto.

TSJIANG KAI SHEK A TUMA UN ACTITUD MAS MANEHABLE

TAIPEH 17 okt. — President Tsjiang Kai Sjek di China nacionalista a dicidi di tuma un „actitud mas manehable" lo ke ta e admision eventual di buitenmongolie na Nacionnan Uni, asina nan a tende di circulonan bon informa na Taipeh. Ta parce cu el a cambia di idea despues cu un entrevista cu e embahador Chines nacionalista na Washington, cu nan a yama bek Formosa pa deliberacion.

EVACUACION DI HABITANTENAN DI TRISTAN DA CUNHA

KAAPSTAD 17 okt. — E 290 habitantenan di Tristan Da Cunha, e isla cu a wordu azota pa un erupcion di volcan, a yega Kaapstad den e barco Hulandes „Tsjisadane". Den circulonan Britanico nan a anuncia, cu podiser e grupo por situa nan mes riba e islanan di Shetland como piscador of campesino. E habitantenan di e isla no por a cohe nada den nan huida. E fregata Ingles „Leopord" sinembargo lo wordu spera na Kaapstad cu e propiedadnan personal a bordo cu e habitantenan di e isla mester a laga tras.

Noticianan diferente alrededor di NEW YORK

NEW YORK 17 okt. — E delegado Mericano na Nacionnan Uni, Adlai Stevenson a declara cu Merca y Union Sovietica ta di acuerdo tocante nombracion di e delegado di Birma, Oe Thant, como secretario general di Nacionnan Uni.

Si nan nombra e Birmano Oe Thant como secretario general di Nacionnan Uni nan ta spera cu e lo sigi e palabranan cu e mes a pronuncia en memoria di Dag Hammarskjoeld, „si un influencia definitivo por worde menciona como un criterio pa di un bon homber di estado, anto Dag Hammarskjoeld sigur a cumpli cu e criterio aki. Oe Thant ta conoci como un homber di fuerte convencion. E delegadonan di e paisnan neutral ta considere por lo general como „modera."

Den circulonan di Occidente nan ta di opinion cu e potencianan di Occidente lo por coopera bon cu ne. Oe Thant tin 52 anya.

Comentario di „New York Times"

E corant Mericano „New York Times", a culpa Hulanda cu apesar di su lazonan racial cu sur Africa, tog el a wota na fabor di un mocion contra e discurso di minister Louw.

E corant a bisa cu Hulanda a haci esaqui door di su deseo pa haya apoyo di e paisnan Asiatico Africano pa e proposicion di minster Luns tocante Nieuw Guinea. E representante permanente di Hulanda na Nacionnan Uni a desmenti na e corresponsal di e corant Hulandes „Handelsblad" na New York, cu esaqui tabata intencion di Hulanda. Nos motibunan principal tabata pasobra semper Hulanda ta contra descriminacion racial.

Opinion di Cheddi Jagan

Premier di Brits Guyana, Cheddi Jagan, cu ta bishitando Merca, a declara na New York cu e ta di opinion cu Inglaterra lo bombardeo mancomunidad si e afilia comunidad economico Europeo. Nan a puntre con e ta quere cu e por haci e industria azucarera cu el a nacionalisa rendable en bista di e hecho cu e fabrica mas grandi di sucu „Brokkercompany" a participa cu ta solamente e subsidio di gobierno Ingles ta haci e produccion rendable.

E premier a contesta cu nan lo no cambia e posicion of Inglaterra mester destrui e mancomunidad door di afilia mercado comunidad Ingles. Jagan a bisa tambe cu su gobierno no tin intencion di nacionalisa industria azucarera ni di bauxiet.

Momento cu sr. y sra. de L'Isle, propietario di El Globo ta ser felicita door di sr. S. den Heijer director di Banco Popular Antillano, cu e inauguracion di e lugar nobo cu a tuma lugar diasabra atardi.

„ISIS" a tarda un dia door di accion di salbacion

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 17 oct. — Binti cuater ora despues di su ora m.s. „Isis", a yega ajera nochi Corsow. „Isis" ta un vapor di KNSM, cu Dia Huebs banda di Puerto Rico a cohe 11 naufragonan. Esaquinan tabata 10 homber y un muhe cu tabata drief rond riba un lancha sin timon auto den mal tempo.

Despues cu „Isis" a tuma over un numero dje tripulantenan a tira un tros pa e lancha sin timon, e tripulantenan a bin conta cu e lancha cu tabata carga un tractor i un auto, tabata hanje den mal tempo. El a los foi e remolcador „Peggy O" di Trinidad. Na un esfuerzo dje tripulacion di remolcador pa bolbe marra e lancha, esaqui a dal cu su achtersteven contra e remolcador i el a cria buracu. E remolcador cu tabatin un largura di 65 pia. I el a zink den un instante di 5 minuut. Apenas por a logra salba e tripulacion. Despues a hiza e bandera di necesidad abordo, cual senjalnan a ser mira pa tripulacion di „Isis".

Nan a tuma e baki bieu aqui na sleep i despues di a lastre 60 milla largu, nan a bai entrege alafia na St. Croix.

E lancha a drief solamente algun ora prome cu tripulacion di „Isis" a mire. Un rato despues cu e aparato aqui a ser tuma riba sleep, a lamta un bientu terrible fuerte, de la manera cu „Isis" a bin presta su ayudo net na ora pa por a evita algu peor.

KESTION CHINA—NEPAL RESOLVI

PEKING 17 okt. — Como cu gran satisfaccion nan a resolve tur e kestionnan di frontera entre China y Nepal, asina ta para den un comunicado cu nan a publica na Peking despues di e bishita di rey Mahendra na China. E dos paisnan lo copera economicamente, pero princoipalmente riba base industrial y di canstruccion di caminda, di comunicacion, y expansion. Nepal ta apoya „e derechonan legal" di China den Nacionnan Uni.

HULANDA A RECONOCE SYRIA NOBO

DEN HAAG 17 okt. — E gobierno Hulandes a reconoce Syria nobo segun un portavoz dje ministerio di exterior.

SUCESONAN CU A LAMTA HOPI STOF NA SCHIPHOL

DEN HAAG 17 okt. — Segun ta conoci e miembro di Tweede Kamer senjor M Bakker ta pa pidi den e reunion di camara diarason awor un interpellacion riba e sucesonan na Schiphol acerca di mevrouw Goloeb y lo ke a sigi.

NAN A DAL RUIT DI GLAS QUIBRA NA CORNER STORE

ORANJESTAD, 17 oct. — Den anochi di Dia Domingo pa Dia Luna bandidonan a quibra e ruit di glas di skina dje showcase di Corner Store den Nassaustraat. Probablemente nan a haci esaqui cu un piedra. Nan a bai cu un radio transistor, mientras nan a quibra tres otro radio. E destruccion aqui ta nifica pa e empresa aqui un danjo considerable. Poliznan ta investiga e caso.

Participantenan na „marcha di paz" cu varios dia caba a start na Estados Unidos, despues di hopi pasashi y aventuranan porfin a yega den capital di Rusia. Aya nan a bin parti pamfletanan y na diferente otro manera nan a afirma nan deseo pa paz. Sra. Harrick, e esposa dje lider dje marcha di paz aqui tabatin basta un encuentro cu Sra. Krushev, na quende su pecho el a hinka un feneta cu „insigno di paz".

JUVENTUD CRISTIAN A CELEBRA PROME LUSTRO

ORANJESTAD, 17 oct. — Dia 16 di september u.p. tabata precisamente cincu anja cu e sociedad infantil Juventud Cristian a ser instala pa un grupo di arubanonan hoben cu tabata empenja pa por tabatin un sociedad bon, den cual fuera placer tabatin tambe luga pa e parti serio di bida.

E prome directiva diario dje club equi tabatin como president Sr. Ito Tromp, como secretario Yvonne Tromp i como tesorero Harold Baptist. Advisor spiritual tabata pader I. M. Copray. Den adviesraad tin siento awor Srs. Remigio Frank, Boy Escalona, Oslin Boekhoudt i pader Copray. E club ta conta como trinta miembro.

Dia 11 di e luna aqui e club lo organiza ainda un sterrit den cuadro dje celebracion dje hubileo.

DESTRUCCION DEN MISA DI BRIEVENGAT

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 17 oct. — Ultimo weekend bandidonan a comete danjo basta serio na misa catolico na Brievengat. Nan a destrui dos imagen, hasta tabatin esfuerzo pa quima e misa i como si fuera esei sol no tabata suficiente ainda, nan a plama e disconan religioso cu sa toca aya den misa, pa nan cuenta abao na suela. Dia Domingo 5.15 pastoor a ripara esaqui. Dos imagen cu tabata para banda di altar a ser destrui. I luego nan a quima un cusinchi di hinka rudia ariba na candela. Gran danjo nan a haci den e discoteca foi cual nan a saca alomenos binti disco cu nan a tira aqui y aya den misa. Un investigacion di recherche a conclui cu nan a trata na forza abri un dje armbosnan, pero como esaqui a nenga nan su servicio nan a dicidi na comete e danjonan aqui mas peor ainda.

CORREO CONFIDENCIAL

Mi amigo- y amiganan,

Na tur esnan cu ta scirbimi, tanto pa esnan pa esnan, cu ta haya contesta personal na cas, mi kier splica lo siguiente.

1. Mi tabatin hopi ocupacion, esey ta motivo cu algun siman nos cartanan no a sali den Arubaanse Courant. Mi ta spera, di por sigui cu nan atrobe mescos cu antes.

2. Bo por scirbi bo cartanan (pa hanja contesta den corant) tambe mescos cu antes, esta bo no tin nodi di publica bo nomber, ni tampoco scirbi bo nomber y direccion bao di bo carta na mi. Mi ta confia boso, mi amiganan, y mi ta spera di ricibi cartanan sincero, di hendenan cu solamente ta scirbi pa nan mes hanja un bon conseho.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie.

Mi ta un mucha muher di 18 anja i mi in un jovenuman di 28. Awor mi Mayornan no kier pa e bin mi cas pasobra nan ta bisa cu e ta bieuw pa mi. E tin hopi mas experiencia pa cuentanan di amor cu mi. E tabata comprometé dos anja pasa, pero el a kibra e compromiso pasobra cu e mucha muher tabata ganjele cu un otro mucha homber. Nos dos ta stima otro y tin tur sorto di intencion serio cu m . Rosemarie, bisa mi, esey ta un motivo pa mi kibra cunele?

R.

R.

Mi amiga, 10 anja di diferencia sigur ta hopi, pero no ta motivo pa kibra cu e mucha homber. Si abo tabata diez anja mas bieuw cunele anto lo mi a hanja esey un cos mas serio. Bo ta hopi jong, pero mi no ta kere cu bo ta jong di mas pa sabi kiko bo kier.

Papia hopi cu bo mayornan, laga nan lesa e contesta aki. Pidi nan pa sinja conoce e mucha homber. Si e tin bon caracter, si boso dos ta stima otro...... mi ta desea bo tur sorto di felicidad.

Rosemarie.

Apreciada Rosemarie.

Mi ta un mucha muher di 20 anja. Mi ta stima un hende cu mi no mag stima, pasobra e ta casa. E tin tres jiu. Pero mi ta loco p'e. Mi ta traha huntu cunele. E tin 32 anja. Mi Mayornan no sa nada. Kiko mi haci, Rosemarie? E tambe tin amor pa mi, pero e ta casa. Ta na trabao nos amor a principia, p'esey mi no sa kiko mi haci awor. Duna mi un yudanza, mi no por mas.

X.

X.

Mi amiga, stima un hende cu bo no mag stima......... ay, mi amiga esey ta un cos masha dificil y tambe masha peligroso. Lo mi kier pidi bo cu tur forza cu mi tin, pa bo mira si bo por hanja otro trabao, pa bo no ta henter dia hunto cunele. Mas ainda como ta parce mi cu e no ta un hende cu caracter fuerte. E sabi cu e ta casa, cu e tin su esposa, su jioenan, su hogar. Kiko e por ofrece bo? Solamente sufrimento, duda, trouble y...... podiser mas peor ainda. Amor ta haci hopi mucha muher perde nan sintir y comete locura, desgraciando nan bida. No pensa cu esey no por pasa bo, mi amiga. Evita e homber ey mas tanto cu bo por. Trata di domina e amor den bo curazon. Na principio ta hopi dificil, despues Dios ta yuda bo (pasobra bo ta cumpli cu bo deber) y ta bai mas facil. Corda cu bo ta masha jong y bo tin un bida di felicidad cu un otro bo dilanti, o desgracia bo bida awor. Curashi, mi amiga!

Rosemarie.

Den e proceso contra e Neerlandesnan Evert Reydon y Lou de Jager na Kiev, nan tur dos a ser senrencia como spion cu 13 anja di castigu di prison. Nan a exigi 15 anja. Riba e portret aqui nos ta mira Reydon para den banki di acusadonan y na derecho ainda por mira algu di cabez di De Jager.

RABO DI E ORCAN

CONFLICTO ARUBA JRS Y A.V.B.

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Aruba Jrs a ricibi den e dianan aki un carta di directiva di A.V.B. den cual, segun informacionnan obteni, ta worde menciona cu Aruba Jrs a comete infraccion di un articulo di reglamentonan di A.V.B. door di acudi na Juez den e conflicto ya tan conoci sin cu directiva di A.V.B. a duna permiso pa tal paso. Den e carta aki aparentemente tin menciona e posibilidad di un sakamento di Aruba Jrs como miembro di A.V.B.

Pa defende su mes den tumamento di e paso di acudi na Juez. Aruba Jrs. ta hanja oportunidad den un reunion cu diaVierna awor lo worde teni den sala di reunion di St. Dominicuscollege.

Tambe nos a worde informa cu directiva di Aruba Jrs a pone e carta aki den man di su abogado mr. P. V. Sjiem Fat, kende tan cabalmente a expone e pleito di Aruba Jrs contra AVB dilanti Juez siman pasa diaRazon. Como cu den e comunicado cu siman pasa diaHuebs Aruba Jrs a saka no tabata tin para nada com a para cu e posibilidad cu Aruba Jrs perde su afiliacion na AVB, nos a puntra e abogado mr. Sjiem Fat tocante esaki. Su contesta tabata cu no a worde vega na un acuerdo tocante e punto aki, pero cu e a conseha e directiva di AVB masha hopi y seriamente pa no tuma ningun paso den e direccion ey ya cu esey lo provoca un otro caso di „kort geding".

E acuerdo no tabata menciona nada di esey. Pak ko no????.

Miembronan honorario di Aruba Jrs den accion

Ayera nos a ricibi copia di un carta dirigi na directiva di AVB, cual ta firma door di nuebe honorario di Aruba Jrs. Entre nan dos a vega di ocupa puesto di presidente di Aruba Jrs.

E carta textualmente ta bisa lo siguiente:

„E firmantenan, tur miembro honorario di ASV Aruba Jrs, ta kere di haci bon, na beneficio alavez di futbol en general na Aruba, di dirigi su mes na Bo directiva cu lo siguiente.

Entre Bo directiva y Aruba Jrs algun siman pasa a lamta un conflicto serio, cual no a laga nada otro na Aruba Jrs haci, despues cu Bo directiva no a desea di reconoce e decision di e mas halto comision di Bo Bond, cu busca mediacion di e Juez. Pa promer biaha den historia di futbol un caso di deporte a worde hiba dilanti di Juez. Afortunadamente Bo directiva a cambia di opinion na tempo y a decidi di acepta e proposicion di bin na acuerdo, den locual Bo directiva a duna Aruba Jrs razon.

Ora cu ya tur hende na Aruba a kere cu cu esaki, calma y paz a regresa den e futbol arubano, Bo directiva a dirigi un carta na Aruba Jrs, den cual ta worde menciona e posibilidad di sakamento di Aruba Jrs. DiaVierna awor directiva di Aruba Jrs lo hanja oportunidad di defende su mes.

Nos ta kere di ta haci bon, den interes di e deporte di futbol na Aruba, pa suplica Bo directiva pa no tuma e paso di saka Aruba Jrs, ya cu esaki indudablemente lo causa dificultadnan atrobe loke lo trece e bon nomber di Aruba den futbol den peligro. Nos ta kere cu e „gentleman agreement" cu siman pasa Bo directiva a cerra cu Aruba Jrs ta mustra claramente cu e caso ta termina.

Unico forma cu cual Aruba ta worde yuda ta door di cooperacion, comprension mutuo y sportiviteit. Laga nos lubida loke a pasa, foutnan a worde cometi cu a worde drecha. Laga e paz cu ta reina den mundo di futbol, no worde stroba atrobe, ya cu ta unicamente deporte di futbol y e bon nomber di Aruba ta worde perjudica cu esaki."

A firma e carta aki, senjores Jos van der Schoot, Dr. J. R. Arends, Arturo M. Arends, Jacobo Laclé, Selin Fingal, Betto Vrolijk, J. Albus, Isaak S. de Cuba y J. V. de Cuba.

Nos ta completamente di acuerdo cu e senjoresnan aki, cu mihor ta pa laga e caso aki morto. E acuerdo cu e partidonan en cuestion a yega na di siman pasa, a mustra buena voluntad di ambos banda. Sin duda alguna ta beneficioso pa e deporte di futbol pa e caso aki worde lubida mas pronto posibel.

No ta por nada nos a scribi siman pasa, cu e acuerdo no mester worde mira como un triunfo di Aruba Jrs ariba directiva di AVB, pero como un victoria pa e deporte di futbol en general. Yegando na un acuerdo a un prueba di cu ambos tin confianza den otro ainda, apesar di tur loke a pasa.

Nos isla hopi biaha sa scapa di horcan, pero di e rabo si no. Y e rabonan mes caba a yega di haci hopi danjo. Laga nos spera cu nos futbol keda gespaar di e rabo cu ta amenazando actualmente, ya cu e tambe por resulta danjino. Laga nos spera cu e reunion di dia Vierna awor cu directiva di AVB lo tin cu directiva di Aruba Jrs lo ta uno cu lo no trece nada otro cu un confirmacion di e acuerdo siman pasa firma, un confirmacion di cada uno su deseo di engrandece e deporte di futbol, un mihor comprension mutuo y cu e lo termina den e mas sportief y cordial ambiente posibel.

Ta union ta haci forsa, senjores!!!!

UNA NUEVA ERA PARA LAS MUJERES DEL AFGANISTAN

por la Doctora Lilian Posthumus-van del Goot

Durante los ultimos veinte años, son muchos y enormes los cambios que han ocurrido en la vida de las mujeres de las nacionas asiaticas que han adquirido recientemente su independencia. Algunos de estos cambios obedecen a los efectos de la segunda guerra mundial - ocupación militar, etc.- y al hecho de la independencia politica y de la consiguiente soberania nacional. Pero también se debe contar como factor importante el hecho de la emancipación de la mujer en los paises occidentales. Las nuevas naciones, en su esfuerzos por adoptar nuevas formas sociales y politicas, han comprendido, por ejemplo, que el voto femenino es un elemento importante de todo Estado moderno. En consecuencia, los triunfos obtenidos por la mujer en otras partes han servido como estimulo para la acción emancipadora en cada nuevo pais que ha alcanzado la condición de nación independiente.

Un estudio de Ruth F. Woodsmall, publicado hace poco con el titulo de „Women and the New East" por el Middle East Institute, de Washington, ofrece un panorama revelador de la lucha por la emancipación femenina en varios orientales: Afganistan, India, Indonesia, Iran, Pakistan y Turquia.

Como holandesa, es decir, como occidentales, la lectura de ese libro me interesó sobremanera, ya que la historia de la lucha de la mujer en cada uno de los paises citados es de suyo memorable, tanto por los obstaculos vencidos como por los triunfos alcanzados; pero tal vez el capitulo mas impresionante es el que se refiere a las mujeres del Afganistan, que estaban aisladas no sólo por la situación geografica de su pais si-

Continua en pag. 3

Sr. E. Rijkens ta un persona hopi aprecia pa su coleganan di Postkantoor na Oranjestad. Cu su promocion recientemente y e traslado pa Bonaire, tabatin un atardi di despedida organisa p'e diabierne n.p. den postkantoor. E hefenan di postkantoor y tur e empleadonan di postkantoor tabata presente. Tabata un recepcion masha anima, na unda bocadilla y bebida tabata pasa continuamente. 'Riba e portret aki nos ta mira sr. y sra. Rijkens para na e Amstel Bar-Mobiel, descando otro exito na e isla hermana Bonaire, na unda pronto sr. Eppo Rijkens ta bai traha pa posterijen di Antillas Neerlandes.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di cinco y seis di Diadomingo dia 15 di october di 1961. Cabainan ganador.

Promer careda: Jamen (51 kilo) di preparador A. Jacial, cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1600 metro. Tempo 102 sec.

Di dos careda: Tarrayazo di preparador D. Noguera, cu jinete Jesus Bolivar. Distancia 1600 metro. Tempo 101 2/5 sec.

Di tres careda: Policeman (48 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1700 metro. Tempo 105 4/5 sec.

Di cuatro careda: Ta Bueno (50 kilo) di preparador M. Ziadie, cu jinete R. D. Guzman. Distancia 1300 metro. Tempo 72 2/5 sec.

Di cinco careda: Zarak (50 kilo) di preparador J. Perez, cu jinete F. S. Perez. Distancia 1200 metro. Tempo 51 2/5 sec.

Ultimo careda: Faubourg (48 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete J. Gonzalez P. Distancia 1300 metro. Tempo 77 4/5 sec.

E caredanan di 5 y 6 di Diadomingo a star, cu victoria di tres promer favorito y un segundo favorito, den e promer cuatro caredanan. Tur hende a kere na e momento ey den un „super mercado libre" considerando e resultado di e promer cuatro caredanan. Pero den e di cinco careda cos a cambia ora e gran favoritonan Brusquilla y Ladrillazo tur dos a malogra y e victoria a keda pa Zarak cu a reaparece despues di varios siman. Tambe den e ultimo careda a sali victorioso un competidor cu no a haya ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Faubourg cu a gana e ultimo careda a paga na concepto di ganador 45 bolivar. 7 rak a paga pa ganador 42 bolivar. E resultadonan aki a elimina e mercado libre y haci cu unicamente a sali 14 cuadro cu 6 cabai ganador cu ta gana cada uno 62.384.15 bolivar. Y cu 5 cabai a resulta 1360 cuadro cu por cobra cada uno 428.10 bolivar. Na tur tabatin sella 342.645 formularios pa un valor di Bs. 3.109.759.

HEINEKEN'S 7 ZENITH 4

(Di nos redactor deportivo)

E partido na beneficio di Leones de Aruba hunga diaDomingo entre Heineken's y Zenith a termina den un triunfo den favor di e novena cervecero. Cu anotacion di 7 carrera pa 4 e partido a caba. Heineken's a conecta 8 hit y comete 1 error, mientras cu e campeonnan 1961 a conecta 6 rif y pifia tres biaha.

Pi cher ganador tabata Maduro, pa Zenith a perde Panthophlet. As na e subcampeonnan 1961, Heineken's a gana e copa dona door di Tienda No. 1.

PROMER CAREDA. Manera tur hende a spera e ganador a resulta Jamon conduci pa J. E. Cruz, cu a completa cu e victoria 10 careda gana pa Jamon den 21 salida. Negro Cruz a laga Coqueta II y Tunapuy lucha pa e promer puesto y a keda e mes na di tres lugar, cerca di e punteronan sperando e momento favorable pa avanza. Den e curva di 300 meter, ora cu Coqueta II a cuminza cansa, Jamon a hasi su avance, pa pasa dilan i na cabez di e peloton. Tunapuy a trata pa di dos biaha pa pasa atrobe, pero s'n resultado. Jamon a cruza e meta cu un cuerpo dilanti di Tunapuy. Coqueta II a yega di tres, sigui pa Cosmos y Vengador, a completa e marcador.

DI DOS CAREDA. — Manera nos a bisa den nos pronostico, Jesus Bolivar cu hopi d'a no a gana un careda den 5 y 6, a provecha di e ocasion pa gana e careda aki. e promer careda cu Tarrayazo ta gana. Cu no menos cu cuatro cuerpo dilanti di Noiseful, Jesus Bolivar a cruza e meta cu e gran favor'to Tarrayazo cu a corre cu e peso halto di 57 kilo. E careda a inicia cu Allegado como delantero sigi pa Noisaful. Na hal ura di 800 meter Tarrayazo a pasa di un b'ara pa e segundo puesto, tratando di alcanza Noiseful cu a wanta adilanti te den recta final, ora Tarrayazo cu un fuerte avance a tuma e delantero, pa gana e careda cu tur facilidad. Noiseful a yega di dos cu cuater cuerpo tras di cuater puesto pa El Chevere. Agorero II, un di e gran favoritonan, a logra completa e marcador.

DI TRES CAREDA. Policeman, e segundo favorito di catedra, a gana e careda di punta a punta. E otro competidornan a haci poco esfuerzo pa alcanza e ganador cu a saka sufficiente ventaja pa keda fuera di tur peligro di perde, ora cu Mejillon a trata di avanza. Prenupcial na ultimo ora tambe a atropella fuertemente, pero mucho laat. El a logra solamente ocupa di tres lugar, tras di Mejillon cu a llega un cuerpo tras di e vencedor Policeman. Telon a ocupa di cuater lugar, y King David a cerra e marcador.

DI CUATER CAREDA. Otro gran favorito Ta Bueno a realiza su promer victoria den La Rinconada. R. D. Guzman a logra cruza e meta cu un cuerpo dilanti di Pinkerton. Na principio Guzman a laga Uruguayana, Puerto Rico y Winter II hai na cabez di e peloton, esperando e ora mas conveniente pa hasi su avance. Ora Pinkerton a logra haci donjo di e promer lugar, Guzman a hasi su ataque pa alcanza e puntero, y gana e careda cu tur facilidad, lagando Pinkerton ocupa e di segundo puesto. Winter II a muntene di tres lugar te na e meta y Puerto Rico a keda cumero 4. Mohicano a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA. Ladrillazo y Brusquilla, e dos favoritonan, a fracasa pa laga Zarak, un cabai cu a reaparece despues di varios siman, sin ganador batacaso di e careda Zarak naturalmente a derrumba un gran cantidad di cuadro. Tabata e promer sorpresa di e competencia di diadomingo. Cu ayudo di e otri sorpresa di Faubourg den e ultimo careda, e mercado libre a keda elimina. Zarak a inicia e careda como puntero y a keda na cabez di e peloton te na meta. Brusquilla a trata tur loke e tabata por pa alcanza e ganador, sin por a logra. Zarak a cruza e meta cu 8 cuerpo dilanti di Mike Maloney cu a logra ocupa e di dos lugar dilanti di Brusquilla. M. Hurtado, cu a llega di cuater cu Farce, a pone reclamo contra Atilio Bracho, e jinete di Mike Maloney. Atipay a bin di cinco riba e marcador.

ULTIMO CAREDA. — Faubourg, di dos sorpresa di atardi, a gana cu 5 1/2 cuerpo dilanti di Dushka. Mescos cu den e penultimo careda aki den tambe e favoritonan a fracasa pa laga Faubourg cu no a haya ningun punto den e concurso di favorito, sali ganador di e careda. Dushka a trata di alcanza e ganador di parti paden, pero a logra solamente ocupa i dos puesto. Colorado a llega di tres y Careton di cuater. Tucuso a completa e marcador.

DOS EUROPEO Y DOS ARGELINO MATA NA ORAN

ORAN 17 okt. — Na varios incidentenan na Oran nan a mata diasabra anochi na Oran dos Europeo y dos Argelino mientras nan a herida diez Europeo y 4 Argelino. Cinco Europeo a hanja herida ora cu nan a benta Molotov-cocktails riba dos tienda cu tabata pertenece na Argelinonan y na unda tabata Moslems armu.

COMENTARIO DI „DAILY TELEGRAPH"

LONDEN 17 okt. — E „Daily Telegraph" a scirbi bow dje titulo „De Gaulle a stroba deliberacionnan cu Berlin" cu e president Frances a bolbe duna premier Chroestjef na Vispera di e di 22 partido di congreso un chempel decepcionante di bruasion den campo di Occidente".

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa Margaritha Angela, kende ta cumpli 17 anja. Felicitacion ta bini di parti di su querido esposo Simon, mama Seferna, su abuela Petronilia, rumannan Dominico, Modesto, Lucianita, Anna, Maria, Avelina, tambe di su suegra Maurisia, y muy especialmente di Rosa de Lima Gomez, tur subrino y subrinanan y di demas familia Angela y Gomez.

MAX TAYLOR A SALI CU DESTINO PA ZUID VIETNAM

Washington 17 okt. — General Maxwell Taylor, consehero militar di president Kennedy, a sali for di Washington pa Zuid Vietnam. Lo e duna e president e resultado di e situacion cu a ser construi door di e actuacion di guerilleros pro comunista.

Taylor a declara na su salida cu ningun hende ta partidario di mandamento di trupanan Mericano na Zuid Vietnam si esaki no ta absolutamente necesario

TSJOE EN LAI A YEGA MOSKOU

MOSKOU 17 okt. — Premier Tsjoe En Lai a yega Moskou na cabez di e delegacion Chino na e di 22 congreso di e partido comunista di Union sovietica. Tambe e delegacion Ungaro, bow di Janos Kadar a yega na e capital Ruso.

Observadonan a spera cu Chroestjef lo papia e prome dia, esta diamars, riba e problemanan internacional manera Alemania, Berlin, y di desarme.

E di dos dia probablemente e lo papia di e construccion di comunismo durante e 20 anjanan venidero, ma e periodistanan di exterior solamente por asisti na e secion di apertura congreso.

TRES MIEMBRO DI COMISION INTERNACIONAL A RETIRA

ROMA 17 okt. — Tres miembro di e comision internacional di jurista a distancia nan mes riba e rapport dje sucesonan na Bizerta, den cual nan a haci kritica riba e paracaidistanan Frances.

Ta e Frances mr Jean Kreher, e Ingles Lord Home Shawcross y mr A.J.M. Van Dal, procureur na e consehio di Hulanda. Nan no por bai di acuerdo cu e rapport y cu e hecho cu nan a publice sin delibera prome cu e gobierno Frances y e punto di vista di e gobierno Frances en coneccion cu e conclucion.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 95 – O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 17 di october

DE VEER: 8.30'or „Quinceañera" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Quinceañera" 14 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Teenage doll" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Battle flame" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Sabras que te quiero" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marz Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Emalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1060.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30 Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 17 di october

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 17 di october

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diamars 17 di october

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones di exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

DECLARACION DI SOEKARNO

DJAKARTA, 17 okt. — E palacio di Soekarno a declara cu for di algun tempu caba e president ta sufri di nier y cu e tin piedra na nier.

E ta bai Vienna pa diagnose y pa tratamentu.

For di 1958 nan a papia cu e la laga trata su mes den exterior, ma durante su cinco viajenan di goodwill na varios pais e notabatin oportunidad pesei ni tampoco e tabata dispuesto pa bai hospitaal."

UNA NUEVA ERA PARA LAS MUJERES

Continuacion de pag. 2

no también por la severa costumbre del Purdah, o sea la estricta obligación de mantenerse alejadas de toda actividad social que pudiera ponerlas en reloción de mantenerse alejadas de toda actividad social que pudiera ponerlas en relación directa con hombres que no fueran de su familia inmediata.

Hace un año, la ley obligaba a las mujeres al uso de chadoris o velos cada vez que salían a la calle. El zapato de tacón alto o la sandalia eran el unico elemento que permitía indicar la clase social de una mujer. En cambio, como un extraño privilegio de la pobreza, las mujeres de la clase mas pobre y las que trabajaban en el campo no estaban obligadas a llevar el rostro cubierto con un velo.

En agosto de 1959, las esposas de algunos altos funcionarios decidieron mostrarse en publico con el rostro descubierto, iniciando asi el ataque contra la tradición. Simbólicamente, el dia escogido para tal demostración fue el del aniversario de la independencia. En la actualidad se permite que las mujeres vayan con el rostro descubierto, aunque no exista disposición legal alguna al respecto.

Hace una generación por ejemplo, se consideraba que la educación era innecesaria para las muchachas y hasta se llegaba a pensar que, en realidad, la educación era perjudicial. Mas del 95% de las mujeres no sabia leer ni escribir aún en la época reciente en que la Srta. Woodsmall recogió los datos para su estudio. La primera escuela de mujeres fue fundada en 1921, en Kabul, pero fue clausurada en 1929 al terminar el reino de Amanulai. Mas tarde volvió a abrir sus puertas como una simple escuela primaria. En la actualidad, esa misma escuela funciona, no sólo para los cursos primarios, sino también para los del liceo. Segun la señorita Woodsmall, el hecho mas importante en materia de educación femenina en le Afganistan es el que se permitiera la entrada de las mujeres a la Facultad de Artes y letras de abul, en 1950, y a la de Medicina de la misma Universidad en 1951. En 1956 veintiúnco muchachas comenzaron los estudios de medicina, las cuales serán las primaras mujeres con titulos profesionales exclusivamente afganas.

La primera mujer afgana que obtuvo el titulo de médico se graduo en el Pakistan y perfecciono sus estudios en los Estados Unidos. Su caso fue algo extraordinario, porque entonces no era facil para una mujer viajar al extranjero.

Por la otra parte, desde 1950 se llevá a cabo en Afganistán un programa de salud publica que incluye cursos de puericultura y de instrucción para las madres. Dicho programa cuenta con la ayuda de la Organización Mundial de la Salud y de la UNICEF. En la actualidad dicho programa se extiende a todas las regiones del apis y entre las obras que ha realizado se cuenta la creación de

Continua en pag. 4

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 7 —

„Ki desampara bo ta buscando un alivio of un disculpa. Con bieu bo yiu ta anto, Carlota? Cuantu tem mi tabata morto ora cu b'a contra cu e otro homber tata di Corina? Tres of cuater siman kizas? No; mas tantu esei no por ta! En realidad e por tabata ainda mi yiu muhe. Pero ta kico mi ta papia ainda? Kizas ta bon pa mi mes cu ta awe numa mi ta tende e berdad amarga aki, sino absolutamente lo mi no a regresa cas mes mas. E hende aya a trece hopi alegria den nos cas? E por tabata ei den cercania foi ora cu b'a skirbi mi bo ultimo carta? Ta stranjo, bo n' ta hanja? Un defunto ta bini cas i un muhe ta ser atrapa sin piedad den lodo."

„Joost! Oh Joost, ta com bo por risca papia dje manera ei. Ta kico propiamente bo sa di mi? No ta hende bo ta anto i bo n' ta comprende cu ora un muhe su homber a muri cu el a keda completamente liber di su promesa di fieldad? Kico bo sa di mi situacion?

„Mas tantu cu mi tabata desea di sa. Lo mi a desea pa cu hamas nos bida lo a cruza otro su camina. No, scucha, pasobra mi n' kier tende nada mas di enter e asunto abominable aki. Boso a haci mi bon i sigur lo tabatin momentu cu bo tabata contentu mes cu mi a muri. Ta claro cu si bo mester corda i sigi pensa riba e mes un homber largu bai, un otro lo por trece un variacion. Kizas e ta un gulan, un bon tercio.........."

„Mi ta kere cu mehor nos stop e conbersacion aki, pasobra b'a bira manera un hende cu no ta comprende of no kier comprende mas. Horrornan di gera a tolondra bo sintir i bo sistema di argumenta ta malo. Pone bo den mi luga i si mi tambe tabata ocho anja morto, lo bo no a busca un otro muhe of lo bo a keda jora un persona queri cu hamas lo regresa?

Amia pa mi concensbi mi no a haci nada malo cu bo. Corda cu b'a muri i morto no sa resucita. Ta solamente 48 ora sol m'a conoce e otro homber, mes tantu cu abo a spera riba mi.

E no a tuma nada cu e no a ser ofreci boluntariamente."

„Mi no ta haci ningun reproche, pasobra na luga dje homber ei kizas lo mi a haci talvez peor mes. Pero bo tabatin un bida asina facil i liber cerca nos. Bo no tabatin pakico di a sinti bo solitario. I bo n' tabatin pakico di corda riba majan, pasobra cerca nos bo porvenir tabata sigura, pasobra famia Huland placa i propiedad. I Dios sa mas tin placa i propiedad. I Dios sa mes cu lo bo no a hala tras na haci uso tambe di esei."

„Ta basta Joost, Mi tin suficiente di bo. Ya mi sa kico mi mester pensa di bo. Mi tabata dispuesto di larga bo humilia mi un poco, no pasobra mi ta sinti mi culpable, esei no. Pero lo mi kier a sufri tur cos puramente pa jalurs i jalurs ta vlamnan di amor. Pero awor cu bo ta bini cu menosprecio, anto mi mester bisa bo cu mi no ta dispuesto na soporta nada mas di bo. Tur cos tin su limite i si bo no por comprende pa mi i comprende mi mes, anto mehor nos stop. Mi ta acepta cu no tabatin mucho tempo denter dje periodo cu m'a tende di bo morto cu e dia cu m'a topa cu e mucha homber. Pero despues di bo morto e minuutnan no tabata nifica un eternidad pa mi? Bo sa mucho bon cu ta solamente un anja numa despues cu nos a casa b'a bai larga mi. Bo sabi tambe kico bo tabata nifica pa mi. No lubida cu mi tabata hoben tambe i cu hamas mi a priminti bo di no casa hamas despues di bo morto.

Mi no tin culpa cu b'a bolbe resucita. Tur loke a pasa mi tabata den un momento di desesperacion, netamente pasobra mi no tabata sa kico mi mester a haci awor cu bo a disparce den mi bida. Mi tabata propiamente mucho solitario pa mi a soporta e soledad. Si, mi tabatin wel un cas, pero esei tabata morto i bashi, despues cu b'a disparce, tur cos tabata morto den mi curazon tambe. Ningun hende no tabatin di minimo idea ta kico tabata pasa den mi curazon. M'a hui cu e otro hendenan ora cu bomnan a cuminza ta terroriza nos. Mi no tabata desea nada otro sino cu un dje balanan of bomnan ai lo a raka mi tambe. Tabata duel mi masha tantu ora cu e bom a plama tur nos edificio na ruina i mester a larga mi sol na bida. No tabata importa mi nada cu mi no tabatin nada mas cu solamente loke mi tabatin na mi curpa. Si e otro homber ei no a aparece den mi bida, anto, anto probablemente lo bo no mester a contra mas cu mi. Tabata solamente tres palabra cu a duna mi animo di bida: „Sea balente, Carlota!" Dios sol sa ta kico m'a haci, pasobra mi no tin duele hamas di mi hecho, pasobra mi no a avergonza bo cara ni un momento.

Lo mi no a regresa aki hamas tampoco cerca bo majornan, si n' ta nan mes a larga jumami. I tampoco nan no a larga yama mi pa mi hanja algu cu no ta pertenece na mi. Mi no a tuma e mentira aki riba mi pasobra mi tabatin berguenza como mi tabatin un yiu. M'a bini cerca bo majornan pasobra m'a sinti cu nan tabatin mester di mi i cu esei tabata nan unico speranza. Mi no tin nada di larga duna mi di regalo. Pa tur loke nos ta i loke nos tin, m'a traha duru. Corda cu no ta solamente na Rusia tabatin gera. Aki tambe tabatin gera, aki tambe tur hende tabata bai agobia bao di tirania di enemigunan m'a lucha tur e tempo duru aki pa tene boso empresa na actividad. Mi ta sospecha cu lo bo a sufri sol, pero no ta bo sol a sufri, como muhe mi a sufri mucho mas tantu cu bo. E anjanan cu mi mester a pasa sin bo tabata anja desconsola, anyanan di tristeza, pero m'a lucha duru di trata na lubida bo pa mi sigi cu mi trabao."

„Practicamente bo mester a bira pader, pero mi ta kere cu awor aki bo ta predica pa hende surdu tende."

„Mi sa tambe cu ta pornada mi ta papiando i cu bo no por ni bo no kier comprende mi. Ta kico bo ta pensa na haci anto dje manera aki?"

„Pa mi bisa bo esei, mi tin mester di tempo i trankilidad."

„Lo m duna bo tempo na abundancia, pero aki ora cu bo ta desea un conseho di mi: larga tur cos manera e ta awor. Mi ta bisa bo esaki pa ansia di perde algu. Si: bo tin derecho di bisa tur cos na bo tata, pero bo no por mester haci abuso i bo no mester alza bo orgullo ofendi mas tantu cu bo concenshi. Bo tata ta stima Corina, e mucha ei ta nifica tur cos p'e. E ta stime masha tantu."

CISCO KID

1. „Diablo. Pancho ta den un gran apreto.... di algun manera nos mester salbele." 2. „Abo ta Cisco Kid? ata pabo." „Masha danki." 3. „Querido Cisco: Ya cu abo ta e mihor amigo di mi novio. mi ta kere cu nos mester conoce otro mihor. bo kier a hacimi e honor di bin bebe té cumi?" „Duquesa".

JUAN EL INTREPIDO

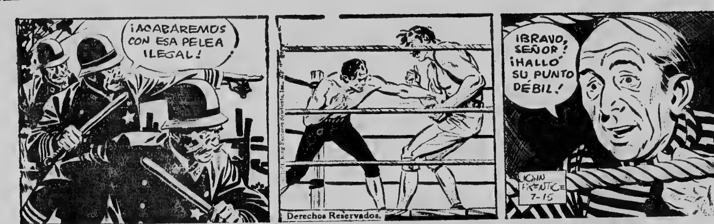
1. „Nos lo usa e helicopter como sala di operacion. boso habri e mesita. abo Myo.... saca e instrumentnan." 2. „Juan..... por dispone di un luz pa ilumina e mesa?" „Loke bo pidi nos. doctora, mi ta kere cu e luz di nos proyectil movil lo sirbi nos.." 3. „Conque e buitrenan a reuni pa haya cay ariba e presa no. wel nan lo keda cu gana....."

DICK TRACY

1. „Hey. Chief. weita e mucha humber bandi robes ey." 2. „Por ta esey ta nos homber?" „E ta parce „Spready" Spensive. e ladron. y e ladron di joyas. solamente cu e...." 3. „Spready" Spensive tabata godro. si.... hopi gordo." „Bo ta kere cu e la baha?" 4. „Esey ta nos mes Show-up. e muchanan ta net akinan den e kamber di camera. aki banda mes."

RIP KIRBY

1. „Laga nos stop e pelea illegal ey." 3. „Bravo Senjor, b'a haya su punto debil."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pero Joven." „Pordonami Sra.. mil perdon." 2. „Eva. ATELE AKINAN." 3. „Mucha.... mucha di berde, TA DIFICIL PA MI KE-

PEPITA

1. „Mi tin un carta pa bo." „Wel dunami ele." 2. „Adivina den cua man mi tin e." 3. „Mi no tin tempo pa perde den wega. dunami mi carta." 4. „Cu hende gruñon asina, nan ta kita bo gana di ta cartero."

UNA NUEVA ERA PARA LAS MUJERES

Continuacion de pag. 3

la primaria escuela de enfermeras y del primer curso superior para parteras.

La profesión de partera era antes privilegio de la mujer mas vieja de la familia y no se consideraba necesaria ninguna preparación especial para ejercerla. Cuando se comenzó el servicio publico correspondiente, en 1955, surgieron muchos problemas. Las calles, por ejemplo, no tenian nombre, ni numero las casas. La partera no podia entrar en una casa sin permiso especial de los jefes de familia, ni podia tampoco salir a la calle durante las horas de la noche si no iba acompañada. Pero el publico no tardó en comprender la importancia de los servicios de la partera y, poco a poco, la profesión comenzó a obtener las prerrogativas correspondientes.

Con todo, aun las mujeres casadas necesitan del permiso de marido y de la familia para cualkier actividad o empresa: la poligamia existi en todas las clases sociales y el divorcio unilateral es una espada de Damocles sobre la seguridad material y moral de las mujeres casadas. La minoría de mujeres educadas comprende esta amenaza, esta injusticia social y trata de difundir los ideales de libertad y justicia par asu sexo. Esta minoría ha comenzado a establecer relaciones con otros grupos del extranjero, y a participar en una acción internacional para obtener la igualidad con el hombre ante la sociedad y la ley. La primera vez que una representación afgana participó en una conferencia internacional de mujeres fue en 1958, en la conferencia de Ceilan.

Al meditar sobre los enormes obstaculos que las mujeres del Afganistan han encontrado en su camino hacia el progreso social, admirando al mismo tiempo el valor con que han llevado a cabo su lucha llego a la conclusión de que la lucha por la emancipación de la mujer es la misma en todo el mundo. Por ejemplo, sorprende la similitud que existe entre los esfuerzos de las mujeres afganas y la lucha de las mujeres por obtener sus derechos en Holanda, mi pais. La lucha por los derechos femeninos comenzó en Holanda en 1820, cuando se inició la campaña para que se admitiera el derecho de la mujer a ganar su vida mediante un salario. La tarea no fue facil. A cada momento, los enemigos de este derecho de la mujer invocaban las palabras de San Pablo, en el Sentido de que la mujer debia permanecer callada en los lugares publicos. Hacia 1880, la primera mujer que obtuvo el titulo de médico, la señora Aletta Jacobs, consiguió ir al teatro sin necesidad de que un caballero la aconpañara. En general, se consideraba innecesaria la educación de la mujer e inconveniente el hecho de que ganara su vida. Hasta sus posibilidades matrimoniales disminuian! Sesenta años mas tarde, no existe en Holanda una sola muchacha que no sea sapaz de desempeñar un cargo, una profesión o un oficio. Pero la lucha no ha sido corta ni facil.

En el Oriente, por mucha razones, la lucha es aun mas dificil. Sin embargo, las mujeres avanzan y su avance es cada vez mas rapido y seguro.

(UNESCO)

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Oranjestad 14 okt. 1961

Aan de:
Aangesloten verenigingen;
Ereleden;
Bestuursleden;
Commissieleden en
Scheidsrechters van de A.V.B.

OPROEP

tot het bijwonen van de Buitengewone Algemene Ledenvergadering, uitgeschreven door het Bestuur krachtens art. 24 lid 2 sub a van het H.R. en art. 24 lid 4 van het H.R., welke gehouden zal worden op **VRIJDAG 27 OKTOBER 1961** om 7.30 n.m. in de vergaderzaal van het Wilhelminastadion te Dakota.

AGENDA :
1. Opening
2. Behandeling van de kwestie tussen A.V.B. en Aruba Jrs.
3. Sluiting

Elke aangesloten vergadering is verplicht een stemgerechtigd vertegenwoordiger, meerderjarig lid der vereniging, naar deze Buitengewone Algemene Ledenvergadering af te vaardigen. De vertegenwoordiger is verplicht de vergadering tot en met de sluiting bij te wonen.

De vertegenwoordiger moet in het bezit zijn van een schriftelijke verklaring, ondertekend door twee bestuursleden, waaruit dient te blijken dat hij gemachtigd is namens de vereniging op te treden.

Deze verklaring moet vóór de vergadering aan het Bestuur van de A.V.B. worden ter hand gesteld.

De aandacht van de verenigingen wordt gevestigd op artikel 6 en altikel 24 lid 9 van het H.R.

STANDENLIJST — COMPETITIE 1961

HOOFDKLASSE :

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
DAKOTA	10	7	2	1	16	24—11
ESTRELLA	10	7	0	3	14	24—17
R.C.A.	10	4	3	3	11	23—16
Aruba Jrs	10	3	4	3	10	18—19
RIVERPLATE	10	2	2	6	6	14—24
JONG ARUBA	10	1	1	8	2')	13—29

') één winstpunt in mindering wegens staken van wedstrijd.

Een kleine wijziging in de cijfers kan nog nodig zijn na de behandeling van het protest van R.C.A. tegen de wedstrijd R.C.A.—Dakota (4—5)

A-KLASSE:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
SAN NICOLAAS JRS	14	10	2	2	22	49—23
TROPICAL S.C.	14	9	3	2	21	49—19
JUV. MILLONARIOS	14	8	1	5	17	43—24
ESTUDIANTES	14	7	3	4	17	27—22
S.C.A.	14	7	1	6	15	44—41
BUBALI S.C.	14	5	1	8	10')	39—38
LA FAMA	14	2	2	10	6	17—48
UNION S.C.	14	1	1	12	3	11—64

') één winstpunt in mindering wegens een keer niet opkomen.

B-KLASSE: stand per 12 okt. '61.

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
BRASIL JRS	14	11	2	1	24	49—13
SPORT BOYS	14	11	1	2	23	34—14
VITESSE	13	9	1	3	19	37—12
BRITANIA	15	9	1	5	19	41—25
UNIVERSAL	15	7	3	5	16')	34—27
CENTRO REAL	15	8	0	7	16	29—24
MOSAICOS	15	6	2	7	14	44—38
TRAPPERS	15	2	1	12	5	21—41
UNIDOS	15	3	1	11	5")	15—55
DOS CAMINOS	13	0	0	13	0")	17—72

') één winstpunt in mindering wegens staken van een wedstrijd.
") twee winstpunten in mindering wegens twee maal niet opkomen.

B-KLASSE II: stand op 12 okt. '61

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
DEPORTIVO	15	13	1	1	27	83—19
LUCKY STAR	14	11	2	1	24	68—14
HOLLANDIA	14	10	1	3	21	47—21
TRUPIAL	15	10	1	4	21	64—34
UNION JUV. NOORD	15	7	4	4	18	50—21
JONG SAN NIC.	14	6	1	7	13	44—36
REAL MATIVIDIRI	13	4	2	7	10	24—32
EAST STAR	14	3	4	7	10	30—45
R.C. T. LEENDERT	13	4	0	9	8	18—56
NOORD CENTRAAL	14	2	2	8	6')	14—53
ATLETICO	14	2	2	10	5")	16—48
C. JUV. TORPEDO	15	2	0	13	4	15—94

') twee winstpunten in mindering wegens twee maal niet opkomen
") één winstpunt in mindering wegens een maal niet opkomen.

RESERVE-KLASSE I

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
ESTRELLA II	8	7	0	1	14	33—10
JONG ARUBA II	8	4	2	2	10	30—17
S.C.A. II	7	4	0	3	8	20—16
UNIVERSAL II	7	1	2	4	3')	12—24
BUBALI II	8	1	0	7	1')	12—40

') één winstpunt in mindering wegens een maal niet opkomen.

RESERVE-KLASSE II

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
JONG SAN NIC. II	9	7	2	0	16	35—14
JONG ARUBA III	10	7	1	2	15	41—27
BRITANIA II	9	6	1	2	13	26—15
VITESSE II	9	4	2	3	10	27—19
MOSAICOS II	7	3	1	3	7	21—19
SPORT BOYS II	8	2	1	5	5	16—22
UNION II	9	1	1	7	3	15—35
EAST STAR II	9	0	1	8	0')	8—38

') één winstpunt in mindering wegens een keer niet opkomen.

JUNIOREN

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
ESTRELLA JR	15	15	0	0	30	56— 8
SAN NIC. JRS JR	15	10	3	2	23	44—13
JONG ARUBA JR	16	8	2	6	18	33—25
RAPID JR	13	7	3	3	17	27—11
R.C.A. JR	13	7	1	5	15	23—19
TRAPPERS JR	14	3	8	3	14	15—14
SPORT BOYS JR	16	6	1	9	13	28—47
ESTUDIANTES JR	11	5	2	4	12	17—20
HOLLANDIA JR	14	4	4	6	12	24—19
ARUBA JRS JR	13	5	1	7	11	24—16
RIVERPLATE JR	13	4	3	6	11	21—21
BRASIL JRS JR	14	4	3	7	11	21—31
ATLETICO JR	15	3	1	11	6')	15—49
UNION JR	12	0	0	12	0	2—57

') één winstpunt in mindering wegens staken van een wedstrijd.

Aruba, 15 okt. '61

HET BESTUUR.

ARIES
21 Maart — 18 April

Tira un bista riba bo asuntonan financiero. Cuidao pa bo no perde placa.

TAURUS
20 April — 20 Mei

No paga mucho atencion na algun di bo ideanan i sintimentunan di awe.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Sea awe prudente cu descubrimiento di puntonan debil di otronan. Bo tambe tin di bo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Trata tantu cu bo por pa bo no duna bo mes mucho trabao sin tin mester i gastu.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Awe no ta dia di spera atencion ni fabor cerca otronan. No spera anto riba nada.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Aspectonan ta mehor cu desarollo di plannan i anhelonan alega. Lo bo hanja bon noticia.

LIBRA
24 September — 23 October

Esaqui lo ta un dia favorable pa bo, pa bo saca un probecho financiero.

24 October — 22 November
SCORPIO

Trece algun na realizacion door di cooperacion i bon conseho. Goza e atardi dje dia auqi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Trata un manera na demostra bo servicialidad. Otronan ta saluda bo sosten cu alegria.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

E dia di awe por bira uno di alegria i expansion pa bo. Tene contacto cu amigunan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Esaqui ta un bon dia pa bo pa ta activamente ocupa den bo ambiente. Haci bishita.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Despues di atardi e dia di awe ta parce favorable pa bo asuntonan financiero. Probecha.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIA RAZON 18 OCTOBER 1961 | No. 4168

Ministro Cals a bisa den su discurso:

„Unidad di Reino desarolla door di contacto intelectaul"

Interes di cooperacion cultural confirma riba e prome entrevista di Conseho Cultural na Piscaderabaai Club

WILLEMSTAD 1 oct. — Den presencia di un numero di autoridadnan, bao di cualnan ministro R. J. Isa, consulnan general di Estados Unidos, Venezuela y Gran Bretania, Comandant di Marina di Antillas Neerlandes, deputadonan di Territorio Insular di Corsow y un numero di miembronan di Staten, Gobernador interino di Antillanan Neerlandes, Sr. C. Winkel GAzn a inaugura Dia Luna atardi na Piscaderabaai Club e segundo entrevista di Conseho di Cultura pa cooperacion Cultural entre e tres partners di Reino di Hulanda.

El a munstra na e ocasion aqui riba e calidad particular antillana di no sa resigna nunca den un resolucion territorial. „Ya ta siglonan caba", asina e orador a bisa. „cu tabata un tradicion cu nos ta mantene i fortifica e contactonan cu nos tin cu Hulanda i Surnam i tambe cu otro paisnan tantu. p'aden como p'afor di territorio di Caribe.

Sr. Winkel ta jama e esfera cu actualmente ta reina e Conseho Cultural, un esfera particularmente favorable, den cual por ser delibera na un manera fructifero. Sr. Winkel a rip'ti den su discurso un expresion di Su Mahestad La Reina den cual entreo otro el a bisa cu nos mester empenja na e loque belleza i sabiduria ta guia nos. Mas fuerte nos haci esaqui. mas tantu energia lo sali foi dje", asina Sr. Winkel a bisa, quende alafin a expresa e deseo pa cu e permanencia di miembronan dje conseho aqui na Corsow por duna resultadonan fructifero. „Solamente door di intercambio di nan cultura e tres partneman lo por ser trece amistad mas estrecho na otro.

Entrega di presidio

Despues di e discurso inaugural di Sr. Winkel ministro J. M. L. Th. Cals a entrega e presidio cual el a encarge cune foi instalacion dje Conseho di Cultura, na ministro I. C. Debrot over.

Den su discurso ministro Cals a bisa entre mas, cu e ta part'cularmente agradecido cu motibo di su permanencia na Antillanan Neerlandes. M'entras el a bisa: „Aqui den e pais aqui libremente mi por bisa di un „gratitud caluroso", pasobra e clima mes tambe ta yuda haci esaqui asina."

Ministro Cals a jama e segundo entrevista dje conseho propiamente e „principio numa di e trabao".

Cu corto palabranan el a memora cu awor ta di prome bez cu el a bini Antillanan Neerlandes „No obstante e hecho cu mi tin 10 anja ministro. awor numa mi ta convence i comprende, com beo ta di ta aqui i com malu tabata di no a bini aqui mas prome."

Pa cu Culturele Adviesraad el a hanja particularmente interesante di por a desarrolla e contactonan personal, peor ainda ora cu esaquinan ta queda riba terreno cultural. „Nos mester por scucha otro pa nos hanja interes pa otro. Despues dje sosten economico nos ta acerca otro en realidad, awor cu ta existi un contact concreto".

Den cuadro di cooperacion cultural e ministro a haci mencion di radio y television. El a expresa na e ocasion aqui e deseo cu Aruba tambe lo por goza dje mes cooperacion den asunto di television.

Ministro Cals a termina su discurso cu entrega di un numero di microfilms di catalogi foi biblioteca pa historia Neerlandes. Esaqui ta como precursor pa complace cu deseo di Antillanan Neerlandes pa bini na institucion di un biblioteca di portretnan di documentonan di archivo respecto historia Antillano.

Gratitud

Na nomber di delegacion Surnam na e conferencia a haci uso di palabra ministro A. J. Morpurgo. El a bisa cu durante e conferencia aqui lo ser remarcable cu e tres delegacionnan ta caricia e mes sintimentonan i quizas tambe nan quier hiba e mes un ideanan na expresion. „Sinembargo", asina el a continua: „pero primera mente loque a haci mas tantu impresion riba mi ta e manera particularmente cordial i cortes cu cual nos ser ricibi aqui na Antillas. Nos ta masha agradecido pa e trato aqui i hustamente den e cortesia aqui nos ta mira e prueba dje boluntad di cooperacion."

(Sigui lesa pag. 4

Conseho Cultural di Reino lo bishita Aruba awe y mayan

ORANJESTAD, 1 oct. — Conseho Cultural di Reino lo haci un bishita awe y majan na Aruba. Awe tardi algu pasa di cinc'or, e combitu a yega aerodromo di Prinses Beatrix, na unda el a ser jama bonbini pa e comision di recepcion cu ta consisti di Gezaghebber F. J. C. Beaujon, secretario di eiland L. C. M. Kerstens, deputado di educacion y cultura F. Wernet, chef di asuntonan di educacion A. J. M. Poppe y Hefe di Servicio di Informacion N. Piña.

E conseho di adv'es di Reino ta consisti di ministro Neerlandes J. M. L. Th. Cals i su colega foi Surnam i Antillas Neerlandes Sres. A. J. Morpurgo i I. C. Debrot. Luego e ta consisti foi miembronan Hulandes manera mr. H. J. Reinink. Director General di Arte i Relacionnan Cultural di Ministerio di Educacion. Arte i Ciencia. profesor dr. W. F. de Gaay Fortman. miembro di Primera Camara pa Partida Anti Revolucionario i profesor na Univers'dad Libre na Amsterdam. mr. C. E. Schelfhout, director interino di Oficina Catolico pa Educacion i Ensenjanza na La Haya; luego e miembronan Surinamenjo L. A. Lichtveld. legado i ministro plenipotenciario di reino na New York. mr. dr. A. J.A. Quintus Bosz, districts commissaris na disposicion i mr. H. Pos, procureur general na Paramaribo; i alafin foi Ant'llas Neerlandes ministro E. O. Petronia. mr. Cola Debrot. director di kabinet di m'nistro apoderado na La Haya i Max C. Henriquez-Alvarez Correa. Como secretario dje Conseho lo procede mr. M. T. Thijs foi Hulanda.

Awe nochi lo tin un recepcion na cas di Gezaghebber pa e huespednan. E programa pa majan ta encerra un paseo circular over dje isla. na cual ocasion lo nan probecha haci bishitanan na nutriculture farm na Paradijs. Cultureel Centrum. fabrica di awa na Balashi. Franse Pas i Cas'bari. Atardi lo nan ta liber i majan atardi pa 6.15 e combito lo bandona Aruba trobe.

Un bista di apertura dje entrevista di Conseho Cultural na Piscaderabaai Club

YOBIDA DI SIMAN PASA TABATA RECORD

SEROE COLORADO. 18 oct. — E yobida fuerte inespera di siman pasa na nos isla, segun e regenmeter di Lago a registra tabata un record. E cifra indica tabata di 5.55 inch casi 14 cm.). e cantidad di awa cu a cai entre och'or di mainta pa diez'or. Ningun hende por corda na Aruba cu tantu awa asina a cai den tempo di tres ora. Siete anja pasa. segun Pan-Aruban. e yobida cu tabatin cu e orcan Hazel tabata ocho inch. pero esey durante 24 ora! Pa puro casualidad e yobida di siman pasa tabata mas o menos riba e mesun fecha cu e yobida di Hazel. Orkan „Anna" cu e anja ey tambe a pasa dia 20 di juli a trece 4.46 inch. Segun e semanario di Seroe Colorado, e awacero cu a cai diahuebs siman pasa a causa Lago tambe basta danjo. Te hasta awa a drenta den un parti dje edificio di administracion.

ELECCION DI DIRECTIVA PA ARUBA FLYING CLUB

ORANJESTAD. 18 oct. — Januari venidero lo tin otro eleccion pa directiva di Aruba Flying Club. Den e comite cu ta nombra e candidatonan ta senjores C. C. Waddell. Alex van der Ven. y srta. Gary Anderson.

Awor cu e avion chik'tu Cessna a keda bendi cu Maracaibo. directiva lo tene cuenta cu desecnan dje miembronan pa cumpramentu di un avion nobo. Pronto nan ta spera di por participa cual ta e typo di avion cu directiva a dicidi di bai cumpra.

PUSTAMENTO DI GO-KART

SEROE COLORADO. 18 oct. — Diadumingo pasa tabatin otro pustamentu di Go-Karts. Tabatin basta bon interes pa e pustamentu aki. un deporte nobo cu poco-poco ta hanja mas aticionado.

JEUGDCANTINE TA ORGANISA FIESTA NA BEACH

ORANJESTAD. 18 oct. — Diabierne proximo, Jeugdcantine di Seroe Colorado ta organisa un fiesta na beach cu ta dura di 7'or y mei pa 11'or y mei. Cada participan'e mester trece su mes cuminda. Lo tin hasamentu di hotdog. hamburgers y cosnan asina.

Tambe lo tin baile. oportunidad pa landa y diferente otro atraccionnan.

VOLLEYBALL PA MUCHANAN DI YMCA

SAN NICOLAS. 18 oct. — YMCA na San Nicolas pa di tres biaha ta organisa un grandioso torneo di volleyball pa muchanan. Ania pasa no menos cu diez equipo a participa den e torneo aki. Segun nan ta spera e anja aki lo tin mas equipo cu ta interesa pa participa den e torneo aki.

Jen di admiracion ministro Cals ta sinta ta mira den bentaha di landhuis Brakkaput Mei-mei na Corsow e wals di Corsow balia pa tres mucha muhe riba musica di Morocombo. E show aqui a forma un dje puntonan culminante dje recepcion di Dia Luna anochi ofreci pa gobierno Antillano na huespednan Hulandes y Surinamenjo cu a asisti na e entrevistanan di Conseho Cultural.

VARIOS ARRESTACION A SIGUI ASESINATO DI RWGASORE

OESOEMBOERA 18 okt. — Despues dje morto riba e minister president di 32 anya, Principe Louis Rwagasore di Oeroendi, nan a haci varios arrestacion mas. Di banda oficial nan ta warda completo silencio di e resultadonan di e investigacion. Un bala di scopet a drenta den pecho di e principe mientras e tabata come cu e ministernan den un restaurant e asesino a scapa.

REUNION DI COMISION CONSEHERO DI N.U. NA NEW YORK

NEW YORK 18 okt. — E comision consehero di Nacionnan Uni na New York tocante Kongo, den un reunion cu portanan sera a combersa riba e armisticio provisional entre Nacionnan Uni y Katanga tocante entrecambio di prisoneronan di guerra y evacuacion di cierto posicionnan na Katanga.

CIRCULONAN FRANCES TA SPERA UN CONFERENCIA SALI FOI KRUSHEV

PARIS 18 okt. Den circulonan Frances nan ta spera cu Chroestjef lo propone un conferencia di 4 minister di exterior riba Alemania.

ELECCIONNAN NA ANKARA

ANKARA 18 okt. — Na eleccion cu nan a tene diadomingo na Turquia ningun di e partidonan por a logra mayoria cu ta hacie capaz na forma un gobierno. Asina ta resulta for di e resultadonan oficial.

WELGA DI TRAHADORNAN DI HAF NA CHILI

Santiago de Chile— Tur trahadornan den hafnan di Chili a cuminsa cu un welga di 24 ora. E huelga ta den simpatia cu e meneernan di school, cu casi dos luna pasa a stop di traha pa aumento di salario.

AINDA N.U. TA STUDIA E ARMISTICIO DI KONGO

NEW YORK 18 okt. Di banda di Neciannon Uni ta informa cu e problema di aprobacion di e acuerdo ainda ta den estudio.

PARTICIPACION DI KING NA KENNEDY

WASHINGTON 18 okt. E predicante di color, Martin Luther King a anuncia despues di un entrevista cu president Kennedy, cu e tres companianan grandi di ferrovaria den e estadonan septentrional di Merca a decidi pa en lo futuro tur nan salanan di espero, restaurantnan y otro localnan publico ta abri pa viajeronan di color tambe.

NA ARGELIA 37 BOM A EXPLOTA

ARGELIA 18 okt. — Na Argelia 37 bom a explota loke ta tres biaha mas tantu cu e promedio di tres dia pasa. Autonan, casnan y bentanan a sufri danyonan considerable. Den centro di ciudad tabatin un tiroteo entre Argelinonan. Cuater persona a resulta herida.

Den e barrio Kasbah nan a mata un Europeano cu un bala di revolver.

ELOCUENTE DISCURSO DI KRUSHEV NA OCASION DI CONGRESO DI PARTIDO

MOSCU, 1 oct. — Premier Chroestiev di Rusia a inaugura e di 22 congreso di partido comunista di Rusia. Chroestjev tabatin un flus color scur y tabata hari ora cu el a drenta den e sala nobo di congreso. E multitud presente a dune un ovacion di dos minuut.

Den su discurso di inauguracion Chroestjef a declara cu representantenan di ochenta partido comunista ta asisti na e conferencia. Nan a bati man mei minuut largu ora el a menciona e delegacion di China Comunista, bou di direccion Tsjoe en Lai. No a bisa nada di e delegacion di Albania. Tabatin noticia cu e partido aki no a hanja ni sikiera un invitacion pa asisti na e congreso.

Despues di esey Chroestjef a declara cu por evita guerra y cu guerra no ta inevitable den e actual situacion. El a pone enfasis riba e hecho cu competencia entre e sistema socialista y kapitalista ta caracterisa e desarollo den actual periodo historico.

Pero awor no ta imperialismo sino socialismo cu a bira un factor decisivo.

Nos Comunistanan, ta contra exportacion di revolucion, asina Chroestjef a bisa. Pero e Comunistanan nos tabata reconoce e derecho pa ehecuta contra revolucion. Si imperialistanan kier exporta contra revolucion anto Comunistanan ta pidi tur pueblo pa uni nan mes contra enemigunan di libertad y paz.

Partido Sovietico comunista tin 7.900.000 miembro

Chroestjev a anuncia na e congreso di partido na Moscu, cu awor e partido sovietico comunista tin 9.700.000 miembro y miembronan candidato. El a bisa cu Rusia casi ta tuma un quinta parte di e produccion mundial pa su cuenta.

Chroestjev contra woroshilov

Premier Chroestjev den su discurso na e di 22 congreso di partido comunista di Rusia, a bisa cu mariscal Worosjilov, quende tabata president di Union Sovietica, ta pertenece na e grupo anti-partido cu ta contra e sistema di Lenin.

Participacion

Premier Chroestjev a participa na e congreso cu nan mester a admiti China comunista na e organisacion. Ademas el a considera cu lo tabata mas husto pa firma un tratado di paz cu e dos Alemannan y nan laga cada un bira miembro di Nacionnan Uni.

Despues el a menciona e intencionnan mas principal di politica Ruso.

1. Rusia lo queda para riba e fundamentonan di un co-existencia pacifico.

2. El lo sigui reforsa unidad di paisnan comunista.

3. El lo hiba un politica di exterior activo y flexible y na esey trata pa via di negociacionnan yega na un solucion di e problemanan mundial.

4. El lo aumenta contactonan y cooperacion cu tur cu ta traha na progreso di paz mundial.

5. El lo reforsa solidaridad di e clase di obrero y e lo duna e yudansa mas grandi posibel na pueblo cu ta lucha pa sali for di bao di e presion imperialista of esnan cu quier reforsa nan independencia.

6. El lo sigui su intentonan cu forsa pa expande negocio cu tur paisnan cu quier e negocio.

Den su discurso premier Chroestjev a bisa tocante e relacionnan cu India e Indonesia cu e pueblo Sovietico ta masha contentu di e cooperacion cu e paisnan aqui cu ta aumentando. Mescos ta valido pa otro paisnan di Asia y Africa cu a libera nan mes di kolonialismo. Union Sovietica lo establece relacionnan comercial cu republica di Siria.

Tambe premier Chroestjev a bisa cu Rusia lo sigui cu su pruebanan nuclear te na fin di october. Nan lo termina e pruebanan cu explosion di un bom nuclear di 50 millon ton tnt (50 megaton).

Ademas el a bisa cu Rusia ta trahando un submarina cu propulsion nuclear, equipa cu raketnan balistico y raketnan cu nan mes ta busca nan obheto. El a agrega cu Rusia lo no explota un bom di 100 megaton. 100 millon ton tnt, pasobra esey ta nifica cu nan lo corta nan propio ruanisbi. Nos tin e bom ey si, pero ta muchu peligroso, asina e premier Ruso a bisa. Dios laga cu nunca nos lo mester laga un bom asina explota.

Prome cu Chroestjev a cuminsa cu su discurso largu, e congreso a eligi un presidium di 41 miembro.

Den su discurso Chroestjev a declara cu gobierno Ruso lo haci tur loque ta posibel pa mantene y reforsa paz den mundu.

Despues di esey Chroestjev a ataca colonialismo.

DESPUES DI YEGADA DJE JET DI LUFTHANSA NA HAMBURG

HAMBURG, 18 oct. — Un jet di e Lufthansa Aleman tabata ayera despues di su yegada na Hamburg, despues di su vuelo riba Atlantico, radioactivo. Na algun parti, principalmente riba e klepnan di aterisaje tabatin atomonan di radio actividad. Den e avion nan no a mira ningun radiacion. Nan ta supone cu el a bula door di un nubia di radio actividad. Despues di cada vuelo transatlantico nan ta controla e jetnan di Lufthansa pa radiacion.

DISTURBIONAN DEN BARRIONAN DI ORAN

ORAN, 18 oct. — Ayera mainta tabatin atrobe den e barrio Europeo di Oran disturbionan. Mester tabatin hopi herido entre e poblacion Mohamedano. Na paris nan a detene varios Argelino. Nan ta protesta contra die medidanan di orden cu nan a tuma contra di nan, manera e prohibicion di salida y seramentu tempran di e cafeterianan.

DECLARACION DI BELGICA DEN N.U.

NEW YORK, 18 oct. — E representante Belgico den e comision di gobernacion di Nacionnan Uni a declara ayera, cu e autoridadnan Belgico a detene un hombre, cu nan ta sospecha di e morto di principe Rwangasore, e premier di Oeroendi.

ANUNCIO DI MARINA MERICANO

WASHINGTON 18 okt. — Marina Mericano a anuncia, cu den e simannan cu ta bini nan lo staciona un Smaldeel di un porta-avion y seis cazador di torpedo den territorio di mar Atlantico, na e rumbo cu e submarinonan Ruso ta sigi for di e base naval na Witte Zee pa mar Atlantico. Segun noticianan e territorio aki ta situa na noroeste di Inglaterra.

SOEBANDRIO A BISHITA LORD HOME

LONDEN, 18 oct. — Segun agencia Indones di prensa Antara ta anuncia, e minister Indones di exterior, Soebandrio, Dialuna a papia tres cuarto di ora cu su colega Ingles Lord Home, riba e asuntu Nieuw Guinea.

Minister Soebandrio a declara cu e tin e impresion cu e paisnan cu "a priori" ta apoya Hulanda, dificilmente por cai pa e plan Luns. Si e paisnan apoya e plan di Luns anto esaqui lo peora e relacion entre Hulanda e Indonesia, loque por trece un explosion den territorio di Nieuw Guinea. Pasobra ya Nacionnan Uni tin hopi problema critica, hopi amigu di Hulanda a centra pa bolbe encarga Nacionnan Uni cu mas problema.

Nan ta di opinion cu den e kestion di Nieuw Guinea no decolonisacion s no cu e conflicto entre Indonesia y Hulanda ta e problema mas importante. Ta precisamente tarea di Hulanda pa mengua e tension entre Hulanda e Indonesia.

Con cu sea e kestion di Indonesia no por queda soluciona cu e plan Luns. Awe minister Soebandrio ta sali pa Paris. Eynan e lo duna embajadornan Indones y otro hefenan di misionnan diplomatico instruccion en conexion cu e kestion di Nieuw Guinea.

Discurso di Ministro Luns na Paramaribo respecto Nieuw Guinea

PARAMARIBO 18 okt. — Minister Luns a bisa na Paramaribo na un periodista di ANP cu un combersacion cu Indonesia tacante e kestion Nieuw Guinea ta parce inutil tantem cu Indonesia no kier reconoce y admiti e derecho di autodeterminacion di e Papoeanan. Segun minister Luns a coatesta riba un pregunta, e ta na altura di un articulo cu a sali publica den e corant Mericano „Fortune". Segun e minister tin algun particularidad cu no ta correcto esaki tabata entre un observacion cu Hulanda lo duna Indonesia un credito di empieso di 175 millon dollar.

Pa loke ta votacion den Asamble General di Nacionnan Uni riba e discurso di e minister di exterior di sur Africa, Louw, minister Luns a declara cu Hulanda ta consciente, maske cu e ta desaproba e politica di apartheid, di e razonan historico y actual cu sur-Africa.

OPINION DI CIRCULONAN DI BERLIN OCCIDENTAL

BONN 18 okt. — Den circulonan di gobierno di Alemania West nan ta di opinion cu probablemente nan por hanja mas facil un base pa negociacionnan riba Berlin si e Rusonan kier firma e anja aki mes un tratado di paz. Nan ta considera den e circulonan aki cu despues di deliberacionnan cu e hefenan di estado occidental e rusonan a tuma un actitud mas flexible.

DECLARACION DI SENADOR HUMPREY DEN CONGRESO

WARSCHAU 18 okt. — Senador Humphrey, lider interino di e fraccion democratico den e senado Mericano, a declara den un transmision di television na Warschau cu Merca ta „studia seriamente. e tal plan-rapacki. cu entre otro ta consisti den e formanan di un teritorio di Europa central. na unda no tin mag di tin armanan nuclear."

Ora nan a bisa Humphrey cu Occidente a rechaza caba e plan aki, el a bisa: E prome gobierno Mericano a rechaze. Awor tin un president nobo, cu ta haci un otro politica y tin tambe un programma nobo Mericano di desarme.

Dos bishita hoben a bai cerca conoci cu e gran cantante di gospel Mathalia Jackson. Aqui nos ta mira com e amiga di muchanan ta sinja nan com nan mester forma nan boca na momento di pronunciacion di un cierto noot y tambe e tabata sinja e muchanan aqui com nan mester bati man pa aplauso. Ta mas cu claro cu e muchanan a sinja y goza masha tantu dje bishita agradable aqui.

NA ALEMANIA WEST MES NAN A CUMINZA MUNSTRA NAN OPINION

BONN 18 okt. Alemania West no tin masha interes con nan lo sigi cu e deliberacion Occidental riba Berlin, pero Alemania si kier pa nan pidie consejo, segun un portavoz di e ministerio di exterior di Alemania West a declara na un conferencia di prensa cu nan a tene na Bonn. El a haci e declaracion aki en conneccion cu e rechazo di Francia na e deliberacion Occidental cu lo tuma lugar e siman aki na Londen.

UN CRISIS NOBO ENTRE N.U. Y CHOMBE

ELISABETHSTAD 18 okt. — Na Katanga tin un crisis nobo den e relacionnan entre Nacionnan Uni y e gobierno di Chombe". Nan no ta cumpli cu e armisticio di presonan cu mester a tuma lugar a base dje acuerdo no a sigi. E trupanan di Nacionnan Uni te ainda ta ocupa e edificionan publico na Elisabethstad cu e mester a bandona diasabra.

COMPLOT DESCUBRI NA ECUADOR

QUITO 18 okt. — Polis di Ecuador a descubri un complot contra e gobierno. En conexion cu esaki nan a arresta binti persona cu ta pertenece na un grupo di izquierdistanan fanatico. Ora cu polis a listra algun cas nan a hanja mitrallieur, construi den paisnan comunista.

Segun polis e accion contra gobierno mester a cuminsa.

DON BOSCO A GANA PROMER DI SERIE CONTRA WINSTON

Di nos redactor deportivo)

DiaLuna anochi den Wilhelminastadion, e novena campeon clase A Don Bosco a obtene un triunfo cu anotacion di 6 carrera pa 4 riba e novena di Winston. E equipo aki den e recien completa campeonato di AA a keda den ultimo puesto.

Don Bosco a conecta 8 hit y come e dos error. mientras cu Winston a conecta 7 hit y comete 4 error.

Pitcher ganador a resulta Rufus Arrindell, mientras cu Yonko Alberts a perde pa e novena di Sta. Cruz.

Tabata e promer wega di e serie di tres cu ta valido pa promocion/degradacion. DiaVierna awor e segundo match entre e equiponan aki lo worde huga tambe den Wilhelminastadion.

REUNION GENERAL DI ORANJESTAD LITTLE LEAGUE

Di nos redactor deportivo)

E reunion general cancela di Oranjestad Little League lo worde teni awe nochi den e sala di reunion di St. Dominicus college. Pa 7.30 e importante reunion aki lo cuminza.

No a bin cambio den e agenda.

E clubnan, managernan y coachnan ta worde recorda cu ki cantidad di representante cu t'ey awe nochi e reunion lo tuma luga tog. Pa e motibo aki tur ta worde encarecidamente suplica di atende e reunion general aki sin falta.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 18 di october

DE VEER: 8.30'or „Summer of the seventeenth doll" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Quinceañera" 14 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „El derecho a la vida" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Inside the Mafia" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Orders to kill" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 2 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M. E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5118

POSTSLUITINGEN Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 18 di october

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mexicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria • Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 18 di october

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecosan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltsnan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA

Diarazon 18 di october

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Joe v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao di reccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

COMENTARIO DI „NEWS WEEK" RESPECTO HAMMARSKJOELD

NEW YORK 18 okt. E corant Mericano „Newsweek" a scirbi cu el a tende den circulonan di Nacionnan Uni cu e miembronan di e comision di investigacion na Noord Rhodesie tin pruebanan den nan poder cu ta tira nan a tira riba e avion den cual Hammarskjoeld a sufri e accidente. Diferente paisnan Africano ta insisti fuertemente, pa e asuntu di Hammarskjoeld keda declara, segun „Newsweek".

BELGICA MENTA DEN CASO DI PRINS RWAGASORE

NEW YORK, 18 oct. — E comision di gobernacion di Nacionnan Uni a dicidi despues di un debate fuerte pa haci investigacion riba e morto di principe Rwagasore. E sub comision cu ta incarga cu e investigacion mester duna mas pronto posibel rapport na e cuartel general di Nacionnan Uni. Varios delegadonan ta acusa Belgica di complicidad den e asesinato aki. E delegado di Mali, Demba Diallo, a papia di „Machuavelismo" cu Belgica dirigi den su colonianan E delegado Belgico, senora Ciselet, a protesta contra e „ofension" aki y e insinuacionnan inhustioso y sin fundamentu."

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 8 —

„Bo tabatin mester di hopi tempo pa bo compila e argumentonan aki den otro? Mi ta admira bo, Clara. Mi ta kere cu no tin hopi hende cu por risca contra bo.

Pero no kere cu ami ta sinti esei manera otro hendenan. Si mi drenta cu bo deseo, anto esei ta unicamente pa mi conserva bida di mi pober tata bieu."

„Si t'asina, anto lo nos por bolbe bai abao atrobe?"

I e muhe no a spera riba su contesta. Ora cu nan a bandona e cuarto, e homber a ripara com e muhe tabata pasa man na su frenta i tabata cerra su wowonan algun minuto. Pero e muhe a bolbe duna su curpa brio atrobe. E muhe tabata tene su mes fuerte i ningun hende no por a ripara com e tabata forza pa tene su mes riba pia.

Willem Huland a ricibi su suegro cu alegria. E pober bieu no tabatin di minimo idea ta kico a pasa entre e dos esposos. E tabata haci pregunta pa pregunta na su yiu homber. E no tabatin mester di hiza cara mira Carlota. Asina tantu e muraja entre nan dos tabata creciendo mas i mas. I parti di anochi nan tur dos mester a reconoce cada un pa su mes cu e separacion entre nan dos tabata inevitable, pasobra tabata existi un abismo entre nan dos cu tabata dificil pa salta.

Carlota a hiba Corina na su cuarto i tambe e anciano Huland a hala su mes den su apartamentunan. Ora cu Joost a keda solitario e tabata sostene su cabez den su mannan i tabata keha. Su yegada na cas a bira un tragedia. E tabata prefera mil bez di por a ser victima mortal den gera manera su otro colegánan. E tabata sondea su curazon, pero e no por a hanja calma, pasobra su orgullo tabata mas grandi cu su amor.

I su sintimentunan no a cambia ni te un ratu despues ora cu el a scucha un combersacion entre Carlota i Corina. E tabatin idea di bai drumi ora cu el a tende stemnan. Tabata dificil pa e por a comprende e stem dje mucha, cu evidentemente ya tabata dén su cama.

„Mi no ta hanja bunita cu papa a bini cas dje manera ei, pasobra e no ta absolutamente manera otro tatanan. E no parce un tata di berde mes. E no tin gracia. E no a duna mi un sunchi manera m'a spera di dje."

Anto e mama a responde:

„Foei, Corina, ta com bo por papia asina? Bo tata tabata hopi tem ausente. El a bringa hopi anja den gera i el a descustumbra di anda cu muchanan chikitu. Pero pronto esei lo cambia. Bo mester keda un bon mucha i munstre cu toch bo ta stime."

„Esei sigur lo mi haci, pero esei t'asina dificil. Awe su wowonan tabata munstra asina rabia anochi."

„Asina bo ta imagina bo, yiu. Pero ya ta laat caba. Drumi trankilo i majan tur cos lo drecha trobe den poder di Dios."

E homber cu a para scucha enter e combersacion aki a sigi su pasonan lentamente: el a pusha porta di su cuarto abri i el a cai sinta manera cansa tras dje slot. Lastimamando el a tira su curpa riba cama, el a cende un sigaria i tabata manda e humanan diki den laria.

X X X

Su manece Carlota a lamta masha tempran. El a drecha desayuno i a sonrei ora cu anciano Martha a drenta cushina.

„Pero Sra Huland? Cuanto bez mi n' bisa bo cu e cushina ta mi forti i mi propiedad?

Bo tin mas cu basta cos di haci caba na fabrica. I si bo mester tuma esaki tambe riba bo encargo, anto ta di mas."

„Pero esei lo bai cambia awor pronto, Martha. E empresa tin awor trobe un chef cu binimentu di Joost. Unbez e tin di bai cu mi aya."

„Mi Dios! Caramba lo e abri wowonan grandi. Lo e keda asombra com abo, estando un muhe, lo por a haci. Ta com nan ta haci aya sin bo? Enter e personal a custumbra asina tantu tem cu bo. B'a maleria nan mucho pa awor repentinamente bo tin di confia e trabao den man di otro. Pero eseinan ta asuntunan cu no ta toca mi. Mi luga ta aki den cushina. Pero bai numa, pasobra mi ta bin drecha mesa."

Carlota a sigi su consejo. Un corto bista riba cara di Joost a pone Carlota comprende cu loke el a spera tabata enbano. Decisivo, casi cruel el a keda ta mire. Nan tabata para enfrente di otro manera dos estranjero. I aparentemente calmo e muhe a bisa:

„Bo tata ta gusta di keda drumi un poco mas laat mainta. Bo mester compañja mi na desayuno maske ta contra bo boluntad."

E kier a puntra pa e yiu, pero el a keda pega den su mes palabranan i silenciosamente el a bai cai sinta. El a tira man cohe e corant i a mira e sonrisa amarga riba cara dje muhe.

„Ora cu bo caba di come bo tin bondad di bam unbez despues cu mi?"

I tabata masha dificil i duro pa Carlota di mester a papia cu un homber cu tabata menosprecie.

„Como no."

Pero tabata parce Carlota cu hasta e palabra aki tabata masha forza pa e homber pronuncia como contesta. Silenciosamente el a desayuna i unbez despues el a lamta para. El a mira cu e muhe a bolbe bai den cushina un ocaha mas i net na momentu cu el a lamta para Corina a sali foi su cuarto drenta comedor. Ora cu el a camna yega cerca Joost, e pober a coloriza.

„Bon dia, papa", el a bisa.

E kier a duna e homber aki un man como saludo, pero como cu e no a haci ningun esfuerzo ni pa tume, menos ainda pa primie, el a hala esaki masha lihe atras trobe.

„Mi sa cu bo no tin ningun sorto di derecho, Joost. Pero ta mucho di mas exigi si mi suplica bo alomenos di trata e mucha inocente aki cu un poco mas carinjo?"

„Kizas cu lo e comprende mi manera di trate ora cu bo conte e asunto manera e ta."

CISCO KID

1. „Conque duquesa a invitami pa bebe té. lo e kier venenami?" 2. „Mi ta agrada bo bishita." „Mi ta agradece bo invitacion." 3. „Pa por si acaso bo ta kere cu mi a venena e té. mi ta bebe promé. aunque no ta asina mester ta." „!!!!"

JUAN EL INTREPIDO

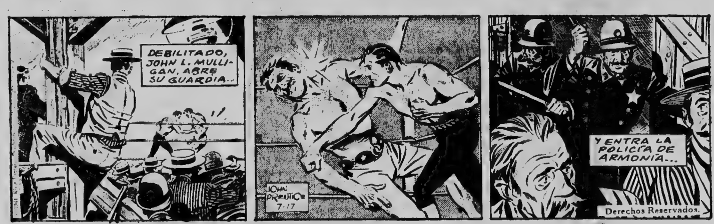
1. E operacion pa haya salba e mucha a worde haci dilanti di e aldeanonan.... 2. Pero no ta tur e spectadornan ta actua di bon fe.... „Si e curioso ey sigui benta polvo ariba e doctora, mi ta bay dalé un paliza...." 3. „Calmabo Juan. laga e doctora Taggert vence na su modo."

DICK TRACY

1. „Hum. e ta parcele." „Abo para eynan. baha bini aki." 2. „Kiko ta bo berdadero nomber?" „Simpson Peers. bon por lesa e kaarchi ey?" 3. „Simpson Peers?. Hum. m'a jega di weitabo mas promé." „Busca su kaarchi di vingerprint. Joe." 4. „Por ta cu esey ta Spready Spensive, despues di un dieta?" „Si ta esey mes tele. anto e mester a rebaha por lo muy menos un 200 liber."

RIP KIRBY

1. Debilita. John L. Mulligan ta habri.... 3. Y e polisnan di Armonia ta drentando....



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Nos a triunfa. Eva. weita kiko mi a trece pa bo." „Bo ta bromeando. mucha. pero no por ta...." 2. „Bo no por ta bromeando cu esaki. lo ta demasiado cruel." 3. „Encarga abo di esey. Lia. mi ta bay jama Diodora." „Ya m'a jamele. haci liber pasobra lo e bini aki na 5 minuut."

PEPITA

1. „MI KIER E JEFE. TA KENDE TA E HEFE AKI." 2. „Ta esey tt e jefe." 4. „Y abo semper cu tanto deseo pa ta un jefe."

DISCURSO DI MIN. CALS

Cont. di pag. 1

Cu poco palabra ministro Morpurgo a duna un idea di instalacion dje Culturele Adviesraad. „E deseo aqui a sali tantu di parti Antillano como Surinamenjo. E momento ei. pa duna prueba di su cortesia. Surnam a dal un paso atras. P'esei nos ta aprecia masha di a ser trata door di Antillas Neerlandes cu e mes cortesia", asina e orador a bisa.

„Dje manera ei anto a sosode algo riba terreno cultural cu den desarrollo di dos pais, Surnam y Antillas, ta di mas grandi interes. Unavez cu paisnan cu ta construyendo, ta traha na aumento dje prosperidad. Aunque cuanto nos papia di un floracion economico", asina e orador a bisa, „esaqui toch no ta encerra exclusivamente e felicidad. Al contrario. E felicidad ta scondi na cualquier camina otro. Y un parti importante di esaqui ta scondi den e terreno cultural y luego den e bida concreto. Un hende propiamente no ta biba di pam sol".

Den e relacion aqui Sr. Morpurgo ta mira entre otro e interes di educacion i e conocemento di otro mehor.

„Door di automatizacion di propio energia nos por duna bida un contenido mas positivo."i asina ministro Morpurgo a continua. mientras el a bisa acerca cu e tempo di sinta kantu di camina mira, a pasa.

„Nos ta duna nos cooperacion pa recoge trobe loque antes a cuminza".

Mas plannan

Sr. Morpurgo a expresa su deseo pa cu e reunionnan lo por termina cu mas plannan concreto. Luego el a cai riba e punto di vista dje tres partners cu mester mira e cooperacion como un berdadero cooperacion.

„Ta di interes na convence cu e interes di esun partido ta interes tambe dje otro; loke uno ta s'nti falta di dje e otro tambe ta sinti falta. Asina tambe Surnam a mira e tenemento dje segundo reunion aqui na Antillas i no na Surnam. Larga nos sea partidarionan di otro". asina Sr. Morpurgo a termina su discurso asina anima.

Ministro I. C. Debrot a papia na nomber di Antillas Neerlandes. El a bisa cu antillanonan ta consideranan feliz di por tin e previlegio di a mira e segundo conferencia di Conseho Cultural tuma luga aqui na Antillas.

„E alegria Antillano aqui ta basa riba e conviccion cu e conferencia ta bai profundize den algu mas profundo cu loque nan sa mira i ta costumbra cune tur dia i continuamente. Nan ta contentu pasobra nan ta hanja nan awor den un esfera enteramente distinto. den aspectonan esencial i concreto. den variacionnan di cultura nos i di nos partnernan.

Ministro no quier jama e lamar den cual e seis islanan di Antillanan ta queda como un lamar cu ta separa nos. pero principalmente un lamar cu ta uni nos. „Pues ta hustamente foi e punto di vista aqui e Conseho a bin nace cu ta „variedad den unidad", un propio institucion riba un intento comun.

E acento ta basa riba e boluntad di tur banda den un berdadera cooperacion.

A faya diferente bez

„I hustamente den e sentido aqui". asina e orador a bisa. „nos a faya hopi bez. A haci berdad algun esfuerzo miedoso i risca. pero door di e gran diferencia den medidanan — lastima cu e material e inmaterial tambe ta hunga un rol aqui — i door dje gran ventaje cultural di Hulanda Europeo, te awor di un reciprocidad convencente a resulta masha poco di loque nos por jama spectacular.

Ministro Debrot a continua na mustra cu ta hustamente pa e motibu aqui a organiza un numero di manifestacionnan cu e miembronan aqui dje Conseho lo trece na contacto cu loque na Antillas Neerlandes ta reina i ta florece riba terreno cultural.

Gobernador antillano a bisa cu e conferencia aqui ta di un caracter particular pa Antillas: „pasobra riba e agenda ta aparece un punto cu e intencion y e institucion ta consegui un biblioteca central di microfilms den Antillas Neerlandes. „Na realizacion dje plan aqui", asina orador a bisa, „Antillanan lo por ta quizas e prome instituto den e parti di mundo aqui y quizas tambe den enter mundo, cu ta posee un coleccion asina valeroso y costoso huntu", asina e ministro a bisa hariendo.

Resultadonan

Como resultado dje prome conferencianan dje Conseho Sr. Debrot a jama e contactonan intensiva cu Sticusa, Wereldomroep i Nederlandse Televisie Stichting. Door di un combinacion sincroniza dje tresnan aqui nos por mira Hulanda riba television manera e ta. Nos deber ta awor di percura. cu despues Hulanda i Surnam tambe por mira Antillas manera nos ta i manera nos quier ta."

Extensamente Sr. Debrot a base riba desarollo di television na Antillas Neerlandes i tambe di emisoranan di radio aqui na nos terra. El a termina bisando cu entre otro gobierno a dicidi na realiza actividad di cultura denter di reino mas tanto posible cu comedianan diferente bez. estimulo di literatura Antillano. musica, funcion. baile. arte i pintura i cosnan por estilo.

Despues di e discurso elocuente aqui e reunion a queda clausura.

COMENTARIO DI PRENSA RUSO DEN CASO-GOLUB

MOSKOU, 18 oct. — Di e sucesonan na Schiphol di siman pasa na e partida di senora Goloeb „Ivestia," e organo di e gobierno Sovietico a papia un „un hecho di arogasion brutu", asina e agencia di prensa Tass a anuncia.

„E autoridadnan Hulandes a comporta nan mes. door di violacion di e forma mas elementar di conducta hacia representantenan diplomatico di un otro pais. pa e opinion publico mundial riba e manera mas avergonzoso. E actuacion dje servicionan Hulandes di seguridad a desperta un indignacion masha profundo di e pueblo Sovietico. cu unanimemente ta apoya e exigision cu e gobierno Sovietico a haci na e gobierno Hulandes, pa en lo futuro tuma medidanan necesario pa tal escena no bolbe socede, segun „Izvestia".

INQUIETUD NA CANADA PA CONSECUENCIA DI PRUEBANAN NUCLEAR

NEW YORK 18 okt. — Canada a duna den e comision special politico di Nacionnan Uni un resolucion di projecto, den cual nan ta pidi e organisacion meteorologico mundial, pa pone den e actual rapportnan meteorologico e observacion di radio actividad.

E resolucion cu tambe ta firma pa 21 pais. Japon. Noorwegen Denemarken y Argentinie. ta pidi tambe un pronunciacion di e Asamblea na unda esaki ta expresa su inquietud profundo di e aumentacion reciente di radio actividad a subi cu salto nan altu na Canada for di dia cu nan a reanuda e pruebanan nuclear den atmosfera. Tur e habitantenan di tur pais ta comparti e inquietud di Canada.

NOTA SERIO DI ZORIN NA CONSEHO DI SEGURIDAD

MOSKOU 18 okt. — Zorin, e lider dje delegacion Sovietico cerca Nacionnan Uni, a expresa den un nota na e president di e conseho di seguridad e desaprobacion di Union Sovietica riba e tratado di armisticio entre e representante di Nacionnan Uni Chiari y president Chombe. asina „Tass" ta anuncia. Zorin a scirbi. cu nan a tuma e decision aki sin orden dje organonan central di Nacionnan Uni. cu solamente ta autorisa pa regla e kestionnan referi na e presencia y e actuacion di trupanan di Nacionnan Uni riba territorio Rio Congoles.

INVESTIGACION DI CRUELDADNAN COMETI NA BIZERTA

OSLO 18 okt. — Dr Rolf Christophersen, miembro di e comision internacional di juridiconan cu a investiga e actitud cruel di soldanan Frances na Bizerta. a bisa cu e proclamacion Frances cu ta solamente testigunan Tunesino nan a tende, ta incorrecto.

Dr. Christophersen. cu ta miembro di corte supremo di Noruega. a participa den un entrevista na radio cu cincu persona cu no ta Tunecino a haci declaracionnan. Ademas e comision a studia raportnan cu un grupo di medico. entre cual un Belgo. un Spanyo, un Turco y un Italiano a traha directamente despues di e bringamentunan.

Di fuentenan autorisa na Francia nan ta participa cu miembronan di e comision no a bishita e lugarnan unda e crueldadnan mester a sosode. Aparentemente nan a traha principalmente cu mapanan y fotografianan y nan a tende e testigunan den publico.

EXPRESION DI CHOMBE NA PERIODISTANAN

ELISABETHSTAD 18 okt. — For di Elisabethstad nan ta anuncia cu president Chombe di Katanga a declara na periodistanan cu e lo no laga ningun di e militarnan di Nacionnan Uni. cu soldanan Katangues. a cohe presu sali liber, prome cu e comision consehero di Nacionnan Uni pa Kongo a aproba e armisticio.

E Katanguesnan tin 148 Irlandes, cincu Italiano un Sueco y un Noruego presu. Segun informenan Nacionnan Uni tin 220 presu Katangues.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

E mainta ... awe ta mas... adecuado pa di... cusion di asunt... nan cu otronan...

TAURUS
20 April — 20 Mei

Utiliza e o... nan di main... mas bon posib... ora cu bo tin ... tuma contact... nan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Aspectonan ... mainta aqui ... favorable pa re... liza algu i tur... contactonan ... bo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Ta un bon te... po awor pa ... sconde bo cur... i evita tur dific... tadnan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Un cambio ... impresion i in... res ta bini repe... tinamente. Bus... contacto cu an... gunan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Lo bo tin ... lucha contra ... ficultadnan c... quito, pero ... por realiza mas... hopi cos.

LIBRA
24 September — 23 October

Quita foi bo ... idea cu otrona... ta na estado ... juda bo financi... ramente.

24 October — 22 November
SCORPIO

Organiza ... trabao bon i de... arolla eficiencia ... mainta aqui. N... larga otronan s... duci bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Sea activo i ... bo alcanza mash... hopi awe mainta... Evita redashi ma... tantu posible.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Bo ta dispone... di un abundanci... di energia pa des... arollo di asunto... nan personal.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Posiblemente ... algun dificultad... nan chiquito ... problemanan mes... ter ser venci pro... me.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo ta encontra ... bi mes riba suelo ... mas solido den ... asunto di bo fi... nancia awe main... ta.

ACUERDO NOBO DI SUELDO Y DELIBERACIONNAN NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES 18 okt. — E trabadornan den e puerto di Bahia Blanca a firma un acuerdo nobo di sueldo, door di cual nan ta hanja un alzamentu di sueldo di 30 porciento.

Den puerto di Buenos Aires tin deliberacionnan pa un reanudacion e di e acuerdo bieu colectivo. ma e diferencia di opinion entre e partidonan ta asina grandi. cu lo ta dificil pa nan yega na un acuerdo. E trabadonan ta pidi un alsamentu di 70 porciento di nan sueldo basico di 285.71 peso pa dia. E dunadonan di trabao ta ofrece un alsamentu di sueldo di algo mas cu 20 porciento.

INDIA TA DESAPROBA DEN ASAMBLEA GENERAL E PRUEBANAN NUCLEAR

NEW YORK 18 okt. — India a duna na e comision politico di e Asamblea General di Nacionnan Uni projecto di resolucion den cual nan ta lamenta profundamente e reanudasion di pruebanan nuclear y ta pidi e potencianan interesado desisti „inmediato di pruebanan nobo.

PRONTO LO CUMINZA E DELIBERACIONNAN DI BERLIN

WASHINGTON 18 okt. — E deliberacion di e embajadornan di e 4 potencianan Occidental riba e kestion di Berlin lo sigi cu tal reforsanan di e grupo cu cada pais participante ta hanja necesario pa nan mes.

Asina e portavoz di e ministerio Mericano di exterior. White. a declara na un conferencia diario di prensa.

E portavoz a bisa cu e noticianan. segun cual e reunion na Londen entre funcionarionan Ingles Mericano, Frances y di Alemania West tabata di acuerdo, no ta berdad. Solamente e tabata un di un cantidad di posibilidadnan cu e grupo di embahadornan a delibera riba dje siman pasa.

RUSIA A BOLBE LANZA COHETE NUCLEAR

MOSKOU 18 okt. — Diadomingo nan a lanza na Union Sovietica un raket di varios piso. cu despues di un vuelo cu exito a cai na e blanco cu ta keda mas o menos 12.000 km for di e base di lanzamentu den pacifico. asina e agencia di prensa Tass a anuncia.

Esaki ta e di seis prueba den e serie actual. E pruebanan lo dura te na fin dje luna aki.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA HUEBS 19 OCTOBER 1961 — No. 4169

Inauguracion di segundo congreso di partido comunista na Moskou

MOSKOU 19 oct. — Nan a cuminsa cu e di dos sesion di e congreso di partido comunista na Rusia. Premier Chroestjef lo duna un explicacion di e programa di su partido.

Prome cu Chroestjef a cuminsa cu su discurso di seis ora, nan a decidi unanimemente cu nan lo discuti su discurso huntu cu su explicacion di e programa di partido. Entre esnan presente tabata entre otro senyora Chroestjef y mariscal Boelganin.

E programa nobo di e partido ta esun di tres den historia di partido comunista di Union Sovietica. Esaki ta reemplasa esun cu na 1919 Lenin a entrega. Prome cu esey Lenin mes a traha un programa di partido na anya 1903. Den e programa nobo partido comunista ta duna explicacion di su gobernacion pa e proximo binti anjanan. Chroestjef a bisa den su splicacion entre otro cu den e proximo binti anyanan produccion di articulonan pa consumi lo aumenta 5 biaha mas tantu cu produccion di e articulonan den mundu no Comunista.

Rusia lo tin e dia mas corticu di trabao. Ya prome cu anya 1970 lo no tin obreronan cu ta gana poco. Lo bini casnan moderno pa cual no tin nodi di paga huur y ademas transportacion den ciudadnan lo ta liber. E enorme inversionnan cu ta necesario pa logra esaki lo no exigi muchu sacrificio, manera tabata e caso den e periodo di industrialisacion. E produccion bruto nacional lo aumenta den proximo 20 anyanan 5 biaha di loke e ta awor aki. Produccion di industria lo bira 5 biaha mas tantu y di agricultura tres biaha. Ademas e programa di partido ta propone pa haci di central Asia un enorme territorio pa produccion di energia. E premier Ruso tabata den un bon beis y e tabata haci hopi wega.

Discurso di Chroestjef na ocasion di inauguracion di congreso

Chroestjef, a bisa den su discurso na inauguracion den congreso di partido comunista na Rusia cu e colonialistanan Hulandes ta ninga retundamente pa debolbe pueblo Indones su terra bieuw Nieuw Guinea. E premier a bisa esaki ora cu e tabata papiando di colonialismo. El a bisa cu no mester lubida, cu aunque e sistema colonial ta completamente derrota tog ta keda existi algun restu. Millones di habitantenan na Asia y Africa ta sufri ainda di e presion di colonialismo y ta lucha pa nan libertad. Ademas di Nieuw Guinea el a menciona e colonianan Portugues, y Formosa y Okinawa e dos ultimonan cu te ainda contra voluntad di pueblo Cubano, ta keda mantene nan ocupacion na e base guantanamo.

Den su discurso, cu a dura seis ora y binti minut, y cu tabata interrumpi pa un pausa di 2 ora, Chroestjef a critica e lidernan di partido comunista di Albania. Cu esaki pa di prome biaha el anuncia publicamente e distanciamentu di Albania for di Union Sovietica. Ora

cu Chroestjef a termina su discurso e congreso a duna e lider Sovietico un tremendo ovacion.

Chroestjef den su relato di programa

Premier Chroestjef a bisa den su relato riba e programa di partido comunista di Rusia cu den e proximo dies anjanan e rusonan mester pone un fin na e falta di cas cu tin den e pais. Na fin di e proximo binti anjanan cada famia na Rusia mester tin un cas comodo.

Den e prome dies anja cu ta bini nan lo introduci un dia di trabao di seis ora of un siman di 35 ora. E ultimo dies anjanan lo tin un siman di trabao di 30 ora.

Aki binti anja mas di 75 porciento di e gastunan di mantencion y ensenjanza di muchanan den escuela secundaria lo worde paga for di medionan publico. Ningun hende lo tin nodi di paga dokter mas. Union Sovietica lo ta ehemplo pa e trahadornan den paisnan capitalista pero el a agrega cu lo no ta malu pa e rusonan sinja di loque e paisnan a logra.

Actualmente tin 2.6 millon alumno cu ta den institutonan pa ensenjanza mas adelanta. Segun e programa esaki mester ta ocho millon na anja 190.

Segun Chroestjef nacionalismo ta e arma mas peligroso di e e reaccion internacional contra e union di paisnan socialista. Tanten cu e paisnan capitalista ta haci esey necesario nos lo percura cu nos ehercitonan lo posee e armanan mas moderno pa defende nos pais. Refuerzo di defensa di Union Sovietica y di e forsa di ehercitonan di Union Sovietica ta e tarea mas principal di pueblo ruso.

Nos sa cu te ainda imperialismo ta fuerte. No por exclui e posibilidad cu imperialistanan por bolbe forma un guerra. E discurso di Chroestjef den cual el a duna relato di e programa di partido comunista a dura seis ora. Despues di esey nan a suspende e congreso te dia huebs (esta awe). E ora ey Kozlov, miembro di e presidio di e comite central di e partido lo papia riba modificacion di estatutonan di e partido.

Mariscal Boelganin a aparece den congreso

E presencia di mariscal Boelganin den e edificio di congreso a causa hopi sorpresa, na cual ta bini e noticia cu Kiritsjenko, un ex-miembro di e presidio di e comite central, cu nan a baha na anja 1960 y di kende nan a bisa den exterior cu e ta morto, tambe tabata presente y a asisti na e congreso. Nan ta calcula cu tur dos ta asisti como invitados.

Despues nan a anuncia cu Kiritsjenko actualmente ta dirigiendo un fabrica di aparatonan di agricultura na Rostov.

E prome astronauta ruso no tabata presente y na periodistanan nan a laga sa cu e ta malu.

RESOLUCION DI PROYECTO DI NIGERIA

NEW YORK 19 oct. — Nigeria a duna awe na e Asamblea General di Nacionnan Uni un resolucion di proyecto, na unda nan ta exigi pa independencia di tur territorio na Africa prome cu 1 di december 1970. Segun e proyecto nan lo anuncia na tempo e paisnan cu tin colonianan den Africa of den e continente aki ta podera di territorionan pa tuma medidanan pa pone e projecto den ejecucion.

PARTICIPACION DI GOBIERNO BELGICA NA N.U.

BRUSSEL 19 oct. — Gobierno di Belgica a participa Nacionnan Uni cu lo e stop cu su contribucion pa trupanan di Nacionnan Uni na Kongo. For di siman pasa ja minister Spaak a anuncia den senado cu no ta sigur cu e pais lo sigui cu su contribucion pa e operacionnan uni den Kongo. El a participa tambe cu esaqui lo depende entre otro di e pregunta cu si Nacionnan Uni lo sigui cu nan politica di descriminacion na tumamentu di soldanan belgo den nan servicio.

Tambe den prensa belga nan a insisti pa stop cu e contribucion belga na Nacionnan Uni pa Kongo.

ARMISTICIO NO TA NA VIGOR AINDA NA KATANGA

ELISABETHSTAD, 19 okt. — E acuerdo di stop di tiramentu na Katanga, firma door di Khiari y Chombe, lo no ta vigor prome cu Nacionnan Uni na New York ratificanan. Esaki e funccionarionan di Nacionnan Uni na Elisabethstad y e gobierno di Katanga a decidi huntu. Probablemente nan lo ratifica e acuerdo aki diahuebs awor.

AUTORIZACIONNAN EXTRAORDINARIO PA NGO DINH DIEM

SAIGON 19 oct. — E Asamblea Nacional di Zuid Vietnam a duna na pesident Ngo Ninh Diem autorisacionnan extraordinario en vista di e actividadnan di e luchadornan guerrillero comunista. E autorizacionnan ta valido pa un anja.

„Peter Stuyvesant" ta entrega Gezaghebber M. P. Gorsira e proclamacion di burgemeester Robert F. Wagner. Asina e Siman Curazolenjo a start riba trapinan di e edificio di Time and Life na sixth avenue.

Fiesta di comementu Antillano den club di prensa na New York

Un gran numero di huesped a tuma parti na "Curacao Night"

NEW YORK 18 oct. — Un segundo punto culminante den Siman di Corsow cu a tuma luga na New York, a forma diamars anochi e diner den „Overseas Press Club". Esaqui tabata e diner di mas grandi cu por a ser ofreci den e club aqui durante su historia. Tabatin aqui reuni como 250 huesped y e dining-room tabata parce mucho chiquito pa por a tuma tur.

P'esei mester a haci uso di un segundo sala i aunque cu esaqui taba'a queda un piso mas ariba e no a trece quiebra na e bon esfera cu tabata reina aya. Esaqui tabata un esfera cu Antillanonan tabata conoci di dje, pero cu tabata stranjo pa e Newyork'nonan cu a hanja ñan sirbi cu platonan di mas especifica Curazolenjo.

P'esei mes tambe a duna e banquete aqui nomber di „Curacao Night" i vice-president di „The Overseas Press Club", sr. Ansel E. Talbert a jama e presencia dje numero di miembronan cu a cumpra tarheta, un „honor particular" pa Corsow.

E menu tabata traha pa un dje miembronan dje club cu ta srta. Myra Waldo, un escritora masha conoci respecto platonan di cushina exotico. Un cocktail di oester fresco di St. Maarten, sigui pa soppi di pisca Boneriano. Carni di cabritu cu arroz i salada-Curacao a forma e tercer anchi den e diner cu a ser encerra cu un Rum-cake i „Aruba-koffie"

Si — Aruba tambe tabata representa na e manifestacion Curazolenjo aqui, cu gracias pa e excelente platonan di isla 'riba i Bonaire, e enter a hanja un esfera tipicamente Antillano.

E cerbez cu a ser bebi a bini naturalmente di Amstel Brouwerij di Hulanda pasobra estipulacionnan di duana tabata impedi pa por a introduci Amstel Antillano.

Aprecio

Minister President E. Jonckheer a haci uso di palabra durante e diner a expresa palabranan di gratitud pa e enorme espontanedad i e bon trato cu Antillanonan a ricibi aqui na „The Overseas Press Club". „Nos ta spera boso tur na Corsow", asina el a bisa; „anto aya lo nos tra'a na debolbe algo sikiera di loque nos ta goza aqui."

Un dje damanan presente a bisa unbez despues dje discurso, cu pronto lo e bai Corsow. Esaqui ta miss Ruth Warren, un periodista di free lance, cu a specialize den novelanan di viaje. E tabata e persona cu a gana e prijs rifa di KLM i cu tin e chens di bin pasa dos seman gratis na Antillas Neerlandes, inclusivo Hotel Curacao Intercontinental. Esaqui lo ta su prome bishita na Antillas.

Luga di encuentro

Naturalmente ta „Alma Curazolenjo" a percura pa musica despues dje diner. Enter delegacion di Corsow tabata presente na e diner aqui, pero te Dia Mars ainda e huespednan di isla 'riba i Bonaire no a vega New York.

„The Overseas Press Club" ta un luga di encuentro pa periodistanan di diario i semanario, di radio i television di Estados Unidos. Pero ademas e ta un luga tambe pa periodistanan stranjero, cu aqui semper ta ser mira como huespednan masha gusta.

„Curacao Night" tabata e prome diner den e periodo nobo cual e club aqui a bai biba aden.

Mas den dia ministro E. Jonckheer, Gezaghebber M. P. Gorsira i deputado S. G. M. Rozendal mester a contesta preguntanan foi mundo economico i financiero. E conferencia aqui a sigui riba un lunch den e dining-room di Chase Manhatten Bank ofreci na honor di Corsow pa vice-president Charles Kan jr.

A bini na combersacion e entrada di Corsow den EEG, zona libre i problemanan di belasting. Minister Jonckheer a mustra cu pronto e asunto di EEG lo bira un realidad.

Abordo di Santa Paula

Dia Huebs prensa lo ser ricibi abordo di Santa Paula di Grace Line, cu ta ancla na Pier 58 den haf di New York. Pa e recepcion aqui principalmente a ser invita redactornan di corantnan financiero-economico.

Na ningun sorto di manera prensa Mericano a mustra atencion na Siman Curazolenjo. Pero tabata un excepcion cu „New York Times", quende den su edicionnan a publica un portret cu un splicacion bao di dje.

Hulanda a regala monumento di Brons na Antillas

WILLEMSTAD 19 oct. — Den Curacaos Museum ministro neerlandes di O. K. & W. mr J.M.L.Th. Cals a inaugura diamars e exhibicion real. Na e ocasion aqui el a entrega un imagen di brons cu ta representa „Het Gezin" un creacion di e escultor hulandes C. Hund.

E exhibicion cu a hanja e nomber poco grandi di „Exhibicion di Reino", no tabata mas tantu cu un coleccion chiquitu di obranan dje tres partinan di Reinado, cualnan door di e manera cu nan a ser exhibi ta duna mas un aspecto simbolico cu artistico.

Principalmente e contribucion hulandes sigur no ta representativo, pasobra e ta algun cos pura cu nan a colecta y a manda aqui den pura. Pa falta di tempo e exhibicion aqui na contenido tabata larga hopi di desea. E apertura a ser asisti pa gobernador interino di Antillanan eerlandes Sr. Chr. Winkel GAzn.

Den un palabra corto di bonbini na e numero selecta di invitadonan ministro di Cultura y Educacion I. C. Debrot a bisa di antemano cu e exhibicion no ta ofrece oponentenan sigur di loque na arte a ser aumenta den e tres partinan aqui di Reinado. Pero gracias na cooperacion di Surnam y Sticusa sinembargo toch tin un oferta artistica cu por ser presenta awe.

Foto ariba: Un bista dje exhibicion di reina, cu diamars anochi a queda inaugura den Curacaos Museum na Corsow.
Foto abao: Ministro Cals ta ofrece aqui na gobierno antillano e monument di brons „Het Gezin". Riba e portret nos ta mira di r.p.dr. e ministronan Morpugo, Cals y Debrot.

Cooperacion

Den su discurso di apertura ministro Cals a bisa cu a ser proba un energia na cooperacion door di den termino corto por a trece huntu aqui awe. Y tur e esfuerzo ei ta di e iniciativa di ministro Debrot.

Leon di oro

Ministro Cals a munstra di ta masha contentu cu e distincion cu Sr. y Sra. Engels a ser concedi na Sao Paolo anto na un manera asina distingui.

E ministro a cuminza tambe awor ta duna un splicacion dje cooperacion cultural entre e 3 partners riba terreno cultural y a lanza palabanan di aprecio na S. y Sra. Engels pa nan gran cooperacion cu nan ta duna continuamente riba e terreno aqui.

El a munstra di ta contentu cu tantu di parti di Surnam como tambe di parti di Hulanda un poeta a ser tuma den e delegacion aqui.

Ministro Cals a cuminza ta duna un nificacion di balor di un poeta y artista y a termina su discurso diciendo cu artista ta papia, un politico por bien cesa.

El a ofrece despues di esaqui un bunita monumento di brons „Het Gezin" na Antillas eerlandes, pa cual ministro Debrot a expresa su gratitud. Tambe Sr. Engels a expresa su gratitud pa e palabranan bunita expresa na dje y su senjora.

Exposantenan

Di parti di Antillas e exhibicion tabatin obranan di Chris i Lucila Engels, Chal Corsen, Wim C. Dieleman, Suzanne Perlman, Dick Hoogerwerf, Elis Juliana, Hans van Draanen, Tec van Delft, Carmen Louise Every, Charles Brouns Sr., Augusto W. Kelly i Ina Eman-Beaujon. Tabatin obranan escultor di May Henriquez, Wim C. Dieleman, Rene de Rooy, i Hans van Draanen.

Cuadronan Hulandes a ser manda pa H. Chabot, Jan Sluyters, Charly Toqrop, Pierre van Soest, Charles Eyck, Corneille H. Vos, G. Benner, A. C. Willink, J. Angelman, Math Wiegman, B. Nuys, Guillaume Lo-A-Njoe, Jaap Wagemaker, Karrel Appel, i Mennie Roozendaal. Un parti dje cuadronan aqui ya tabata na Antillas Neerlandes caba.

Di parti di Surnam a ricibi cuadronan di Armand Baag, Iwan Dilrosun, A. Th. Faverey, Rudi Getrouw, Rudi Kappel, Ruben Karsters, Robles de Medina i Erwin de Vries.

Pelicula

Despues dje parti oficial a draai un pelicula di mas o menos 30 minuut na museo cu tabata un pelicula di Antillas Neerlandes. E pelicula aqui cu ta carga nomber di „Antillen vandaag" a ser traha pa e cineastenan Arie Jungslager (Antillas Neerlandes) i Peter Greutzberg (Surnam). E pelicula aqui ta duna un bon bista riba Antillas i a ser traha riba encargo di RVD. Cu masha smaak e presentenan a para ta mira e pelicula i tur e presentenan a queda satisfecho i a pasa algun rato berdaderamente di gozo.

Noticianan directamente foi WASHINGTON

WASHINGTON 19 okt. — Merca a haci un peticion na Union Sovietica pa nan no haci e prueba nuclear cu e bom di 50 megaton, manera Chroestjef a anuncia den su discurso.

Den un declaracion di Casa Blanca nan ta bisa, cu Merca for di anya 1957 tabata capaz pa construi un bom asina, pero cu e no ta di importancia esencial pa defensa Mericano. Gobierno Mericano ta di opinion cu tur hende den mundo lo apoya e peticion pa no haci e prueba.

Un prueba cu un bom di 50 megaton no por sirbi ningun fin legitimo. Solamente e cantidad di caidanan radio activo di ultimo simannan lo aumenta. Asina e declaracion di Casa Blanca ta bisa.

Declaracion di min. mericano di exterior

Minister di exterior a declara cu e ta contra di e proposicion Comunista pa indica den central Europa un territorio, na unda no tin mag di tin armanan nuclear.

Lincoln White, e portavoz di e ministerio, a declara cu tal plannan tin como obheto pa kibra e tratado di organisacion noord Atlantico.

Tambe un areglonan, cual ta perhuicioso pa e bondsrepubliek di Alemania West, cu ta un completo miembro di NAVO y cu e mes un derechonan, asina e portavoz di e ministerio Mericano di exterior a bisa.

Opinion di expertonan mericano

Expertonan Mericano ta di opinion cu un bom di 50 megaton por causa candela te na un distancia di 80 kilometer for di e centro di e explosion. Ademas door di e temperatura extremamente altu tempestadnan fuerte lo por origina na lugar di e explosion. Nan ta acepta cu e rusonan ta laga nan bomnan grandi nuclear explota den territorio di polo norte pasobra eynan tin ijs y sneeuw y mayor parti di e cayente ta worde refleja den atmosfera.

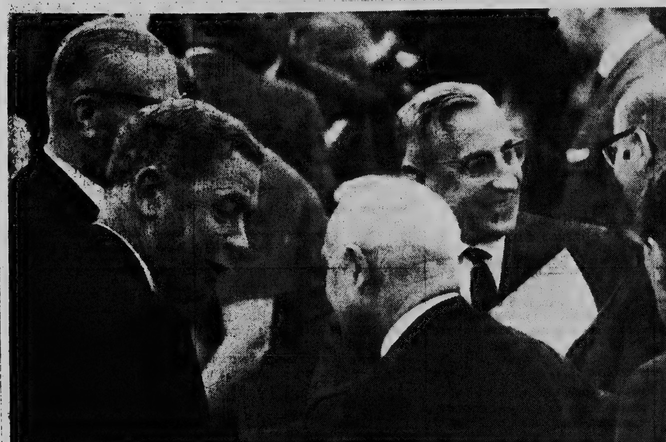
Ademas nan ta mustra cu e consecuencianan di un bom di 100 megaton no ta dos biaha mas peor cu un di cincuenta megaton. Practico a mustra cu e forsa mas grandi di un bom nuclear ta mas o menos banda di 15 megaton.

Expresion di Pierre Salinger na Washington

Secretario di prensa di Casa Blanca, P. Salinger a bisa na Washington cu nan no tin mester di verwacht ningun comentario. Mas parti di e funcionarionan na Washington no ta bow di impresion di e declaracion di Chroestjef cu e lo tene su mes na e ceramentu di un tratado di paz cu Alemania Oost prome cu fin di e anya aki. E corantnan na Washington si a paga mas atencion na e anuncio di Chroestjef riba pruebanan nuclear cu na su comentario riba Berlin. Segun observadornan Merca lo reacciona fuertemente riba e declaracion aki, cu nan ta mira como un intimidacion nobo pa occidente.

Como comentario riba e discurso di Chroestjef Washington Post ta scirbi, cu e anuncio riba e explosion di un bom di 50 megaton a haci e soora di e discurso incomprendible.

Loke e anuncio aki ta bisa ta, cu Union Sovietica a yega awor asina lew cu usamentu di su amenasanan, cu awor tin masha poco speranza riba deliberacionnan fructuoso.



Den segunda camara a ser trata ultimamente e mocion-Burger, respecto armamentu di Hr. Ms. „Zeven Provinciën". A hiba e mocion na votacion y el a ser rechaza. Despues di votacion e representantenan di pueblo a rondona e ministro di defensa, ir. Visser. Riba e portret nos ta mira Sr. Tilanus, quende ta primi su man. Luego nos ta mira riba e portet ministo Beerman na izquierda y ministro Aartsen na derecho y premier De Quay di tres na derecho.

E ORDEN SUSPENDI PA CONFISCA „NOORD HOLLAND"

DJAKARTA 19 okt. — Nan a suspende e orden pa confisca e remolcador Hulandes „Noord Holland" sperando resultado di apelacion, asina autoridadnan Indones a participa. Nan a bisa cu ainda oficialmente e dos Hulandesnan no a apela. Dialuna nan a condena capitan Edelenbosch y e prome stuurman Meyer pa dos luna di prison kitando detencion preventivo pasobra nan a navega den awanan di Indonesia sin permiso. E gobierno a duna orden pa tuma e barco den beslag.

Ambos Hulandes a duna na conoce cu nan ta di idea pa bai den apelacion contra di e tumamentu den beslag di e remolcador.

TRIBUNAL LO ATENDE E ASALTO RIBA PRESIDENT DI ECUADOR

GUAYAQUIL 19 okt. — Vice president di Ecuador, dr. Carlos Julio Arosemena Monroy, a declara, cu e lo hiba president Ibarra y su testaferronan dilanti di justicia, despues cu nan a intenta pa mate.

Na un tempestuoso reunion di e parlamento nan a tira cu scopet for di e tribuna publico y tambe cu botternan. Vice president Arosemena cu tambe ta president di e parlamento a mustra periodistanan buracunan di scopet den cercania di e asiento presidencial. El a bisa cu ta personanan cu ta den servicio dje presidente a organisa e intrankilidadnan aki.

DECLARACION DI JAGAN

MONTREAL 19 oct. — Premier Jagan di Brits G[illegible] a de[illegible] ayera, cu e quier ricibi [illegible] 500 millon dollar pa ayudo [illegible] pais.

E ta pensa [illegible] aki pa desarollo di Brits Guyana. Premier Jagan a bi[illegible] na un conferencia di prensa despues di su llegada na Montreal for di New York. El a cuminza un viahe cu lo hibe [illegible] di Ottawa, Washington y [illegible]. Riba un pregunta si e lo pidi Rusia ayudo, si e no hanja ayudo di [illegible], el a responde: „esei ta depende di e suma cu nos lo hanja despues di e prome deliberacionnan".

ACUSACION DI RUSIA NA COMANDO SUPREMO DI N.U.

NEW YORK, 18 oct. — Ayera [illegible] Sovietica a acusa e comando supremo di Nacionnan Uni na Congo cu e ta trata di recore e conseho di seguridad y di actuacion cu ta en contra [illegible] di e organisacion aki. [illegible] un carta dje sub minister [illegible] Zorin, na e president [illegible] di seguridad e gobierno [illegible] cu e soldanan mercenario colonialista na Katanga tin [illegible] y ta stroba e reunion di e teritorio aki cu e resto di Congo.

T[illegible] cu prome cu e cantante Mahalia Jackson lo cuminsa su funcion, e [illegible] e mi-anan local [illegible] na deposita tur mi problemanan den man di Dios y [illegible] biba mi boz te na e [illegible] mehor mi por entona su mes honor y gloria.

Demonstracion di protesta na Paris

PARIJS 19 okt. — Miles di Argelino a demonstra como protesta contra e conseho di polis pa Noord-Africanonan no bai riba caya despues di seis'or. Nan a demostra riba e bulevard grandinan y riba Champs Elysees.

E demostracion na cuminsamentu a bai masha bunita sin ningun desorden. Pero despues e Argelinonan, cu a bini for di tur partinan na Paris y den vecindario di Paris riba un yamamentu di frentera nacional di liberacion a cuminsa bringa cu Europeonan loke a causa cu algun persona a hanja herida. Tambe nan a tira cual, segun prome noticianan a causa morto di dos persona.

Polisnan arma e ora ey a listra tur edificionan na e Boulevardnan, cu nan a cuminsa cu e demostracion. Nan a [illegible] miles di Argelinonan y a bai cu nan pa interrogacion.

Mas o menos 7000 polis tabata arma cu klop y bomnan lagrimogeno y nan a drenta accion. Dilanti di un teatro tabatin siete hende ta [illegible] den un [illegible] man di sanger. Ora cu un polis a puntra si nan ta morto nan a contesta cu nan tin solamente un shock. Nan a bai cu nan den un panelbody. Mas despues comisario di polis a anuncia cu e cantidad di arestacionnan tabata 7500. Segun calculacion di polis 20.000 Argelino, esey ta dies porciento di e poblacion Argelino di e dos mortenan tin diferente persona herida entre e demostrantenan.

Segun e comisario di polis e demostrantenan a tira prome, y esaki a pone cu polis tambe mester a haci uso di arma di fuego. Un gran parti di e demostrantenan cu nan a aresta lo bai Argelia e siman aki mes.

IN MEMORIAM

Dag Hammarskjoeld

„Dag Hammarskjoeld, Secretario General de las Naciones Unidas, ha dejado de existir y esta de luto la humanidad. Ha muerto con sus compañeros en acto de servicio, del servicio de la Paz que es el nuestro. Y la paz ha quedado maltrecha....".

Asi se expresó el Director General Interino de la Unesco, señor René Maheu, al evocar la memoria del ilustre desaparecido durante la ceremonia funebre que se ecelebró el 19 de septiembre, en Paris, en la Casa de la Unesco, en presencia de los representantes del Centro de Información de las Naciones Unidas, de los miembros del Consejo Ejecutivo de la Unesco y de las Delegaciones Permanentes, de los Embajadores de Succia y de Gran Bretaña, del Director General del Departamento de Cultura del Ministerio de Asuntos Extranjeros de Francia y de todos los funcionarios de la Secretaria de la Unesco.

El primer orador del acto, el señor Akale-Work Apte-Wold, Embajador de Etiopia en Francia y Presidente de la XI. Conferencia de la Unesco, quien presidió la ceremonia, solicitó a los presentes un minuto de silencio. Luego, el señor Dr. Mohamed Awad, de la Republica Arabe Unida, y Presidente del Consejo Ejecutivo de la Unesco, hizo uso de la palabra para exaltar la vida y la obra de Hammarskjoeld.

Clausurando el acto, el Director General Interino de la Unesco, señor René Maheu, pronunció una alocución que constituye un férvido homenaje a la memoria de Dag Hammarskjoeld, con quien tuvo repetidas ocasiones de colaborar en el curso de los ultimos años.

Dice asi la hermosa alocución del señor René Maheu, Director General Interino de la Unesco:

„Dag Hammarskjoeld, Secretario General de las Naciones Unidas, ha dejado de existir, y esta de luto la humanidad. Ha muerto con sus compañeros en acto de servicio, del servicio de la Paz que es el nuestro. Y la paz ha quedado maltrecha.

La Unesco, aqui reunida, deplora ese desastre.

Después del Señor Presidente de la Conferencia General y del Señor Presidente del Consejo Ejecutivo, quiero, en nombre de la Secretaria, cuyos sentimientos conozco, rendir homenaje a la memoria de quien durante ocho años fue para nosotros, funcionarios internacionales, nuestro jefe y nuestro guia,

Expreso a mi vez al señor Embajador de Succia y al señor Director del Centro de las Naciones Unidas en Paris, nuestro pésame sincero. Señor Embajador, representa usted al pais que dió al servicio internacional a Dag Hammarskjoeld, como habia dado al Conde Folke Bernadotte, al viejo pais natal, al pais de las tradiciones ancestrales a las que este hombre del porvenir del género humano permaneció siempre fiel e indestructiblemente unido como el arbol de la raiz: y usted, mi querido colega, representa a la Institución que fue su vida y su muerte, donde se ha cumplido hasta el sacrificio el alto destino de su ser. A ustedes muy particularmente y, a todos aquellos que evocan con su presencia aqui, les expresamos nuestros sentimientos de respetuosa condolencia.

Pero en realidad, es la comunidad internacional entera la que ha sufrido esta pérdida, como tan dolorosamente lo ha hecho ver la emoción que ha embargado al mundo al anunciarse la tragica noticia.

Esta emoción ha permitido apreciar la grandeza del que acaba de desaparecer: al igual que su conciencia exigente habia concebido sus funciones y deberes, Dag Hammarskjoeld era ciertamente un hombre de dimensiones universales.

Fue él quien dijo un dia, y qué dia! — aquél en que de modo mas categórico y esforzado dió testimonio de sus convicciones: „The man does not cunt, the institution does" — el hombre no cuenta, la institución si. Y al decir esto nos dió a todos la maxima austera de nuestra grandeza y de nuestra servidumbre, la maxima aplicable sin duda en todo servicio, pero de manera singular en este servicio internacional, cuyas instituciones, todavia en sus comienzos, viven sobre todo de la abnegación de los hombres que las crean con su propia vida.

Y al propio tiempo, ningun hombre de nuestra época ha marcado mas profundamente con el sello original de su personalidad la Organización a la que por entero se habia consagrado con sus dotes excepcionales. Su organización y su personalidad han estado hasta tal punto intima e indisolublemente unidas en el curso de estos ultimos años, que ante su repentina desaparición nos cuesta hoy trabajo concebir la institución. Ese es el motivo del hondo desconcierto en que estan sumidos nuestro espiritu y nuestro corazón.

La solución de las aparentes contradicciones entre su voluntad de abnegación esoica, que ha ido hasta la ofrenda suprema, y su personalismo cada vez mas acentuado en el ejercicio de las funciones mas universales que jamas fueren confiadas a un individuo, habra de encontrarse, sin duda, en el hecho de que a sus ojos las Naciones Unidas — al decir Naciones Unidas no me refiero sólo a la institución propiamente dicha, sino a la totalidad del sistema del que forman parte integrante y esencial los organismos especializados — se confundia en su realidad y en su ideal con la esencia misma de lo humano en sus mas altos designios y en sus necesidades concretas mas fundamentales. Este es el sentido mas profundo del mensaje que nos ha legado.

La Historia que explica y comprende, la Historia que juzga con severidad a los habiles que no pasan de meros ambiciosos, pero que acoge piadosamente y preserva para el reconocimiento de los pueblos a los adelantados y martires de la fraternidad humana, la Historia en la que ha entrado Dag Hammarskjoeld con la gracia eterna del señorio y a la que pertenece desde ahora, dara testimonio de la importancia decisiva de su contribución a la edificación de las Naciones Unidas y a su obra de paz y de progreso económico y social.

Nosotros, los aqui congregados, sabemos ya lo bastante para comprender dos cosas que, a la vez, nos oprimen el corazón y nos exaltan: la primera es que hemos sufrido una pérdida irreparable, ya que hemos perdido un amigo y un guia: la segunda, que estamos orgullosos para siempre de haber trabajado con él, porque nos deja un ejemplo de la calidad mas rara.

No. Ya no veremos mas esa sonrisa hecha de luz que era la suya. Pero mas excelsa y duradera que la llama que en el fondo de la noche africana calcinara tantos horribles destrozos, la llama de la inextinguible esperanza que le animaba y que le ha consumido continuara iluminandonos en esta noche y en esta selva por donde vamos.

No, ya no escucharemos mas su voz apagada, retenida por un sentimiento de pudor que atenuaba, como si las cubriera con un leve velo de ternura, las artistas de esas formas de expresión, no exenta de ironia, con que se manifestaban su inteligencia y su voluntad, de las mas lucidas y tajantes que hayan existido. Pero hasta el fin de nuestros trabajos y de nuestros dias seguiremos escuchando el llamamiento de la libertad, de la dignidad y de la concordia, ese llamamiento del que supo hacerse eco hasta en el desierto donde vino a perderse.....

No hablaremos nunca mas con él de libros. No discutiremos con él de arte moderno que tanto le interesaba y tan bien conocia, ni escucharemos con él la musica, tan necesaria a su cuerpo y a su alma; ni le oiremos leer a sus poetas, que conocian su verdadero secreto. Pero en nuestras horas de lectura, al leer esas mismas paginas, estara junto a nosotros.

„Dónde oh noche! hemos de llevar la ofrenda y la alabanza altiva?....
En lo alto de los brazos, sobre la palma de nuestras manos, como en el nido unas alas nacientes, asi elevamos este entenebrecido corazón del hombre donde una vez reinaron lo avido y lo ardiente y tanto amor nunca revelado.....

Escucha oh noche! en los desiertos patios y bajo los arcos solitarios, entre las santas ruinas y el desmenuzamiento de los viejos termiteros, el gran paso soberano del alma en libertad.

Como en losas de bronce donde rondase una fiera. (1)

Si, es verdad! Hasta el fin de nuestros dias, hasta la llegada de nuestra propia noche, todos los que le conocimos hemos de sentir, en el fondo de nuestro silencio y de nuestro corazón, como una fuerza nostalgica que nos mueve a seguirlo, ese „gran paso soberano del alma en libertad", que era el estilo y el ser del dulce y vivaz, altivo y sutil Dag Hammarskjoeld".

(1) Saint John Perse - *Chronique*

SYRIA A INSTITUI UN TRIBUNAL PARTICULAR

DAMASCUS, 18 oct. — E gobierno Syrio a pone un tribunal pa sentencia e servidornan di gobierno di e regimen bieu cu a haci nan mes culpable di crimennan. Durante tres luna nan por duna keho cerca e ministerio di justicia. E comision lo investiga esakinan prome.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Welit

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas; Boekhandel Mariska, Oranjestad; y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 19 di october

DE VEER: 8.30'or „Summer of the seventeenth doll", 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Battle flame", A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Ghost of the China Sea", A.L.
AURORA: 7.30'or „The sinner", 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „El joven del carrito", A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28, Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Marg Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. [illegible]

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00 Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00 St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 13.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 19 di october

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Music
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutrido
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 19 di october

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 19 di october

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillanos
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire

UN MUCHA MUHE DI 7 ANJA ASESINA NA HUIZEN

HUIZEN 19 okt. — Un mucha muher di 7 anya na Huizen a perde for di diadomingo ta parce cu ta dos primonan, dos ruman di 13 y 14 anja, a mate.

E primonan a kere cu ta nan prima a denuncianan un bez na polis di un robo cu nan a haci. No ta conoci cu ta horca of ta stiknan a stik nan prima.

Diadomingo anochi e primitonan aki a sali ketu ketu for di nan cas paternal, a horta un bromfiets y a core enter anochi rond di e casnan den vecindario. Den oranan di mainta polis a detene nan. E hobenan aki, varios biaha caba nan tabatin di ber cu justicia. Nan a interoganan na e oficina di polis na Huizen te ora nan a confesa.

KRUSHEV MAS FLEXIBLE DEN SU AMENAZANAN

PARIS 19 okt. — Un portavoz dje ministerio Frances di exterior na Paris a bisa cu, maske Chroestjef a amenasa," cu e ta mas flexible pa cu Berlin." Algun diplomaticonan tin miedo cu e rusonan solamente ta mas complaciente pa cu Berlin pa obtene concesion di occidente riba otro puntonan di e kestion Aleman.

DECLARACION DI OBSERVADORNAN NA LONDEN

LONDEN 19 okt. — Observadornan a bisa cu e declaracion di Chroestjef cu e no ta contra, cu nan lo firma e anya aki un tratado di paz cu Alemania, ta un signal favorable. Ma su declaracion cu nan lo sigi cu pruebanan nuclear y cu nan lo alcansa nan punto mas altu den un prueba cu un bom di 50 megaton na fin dje luna aki, manera nan ta spera na Londen, lo wordu condena.

WELGA DI PERSONAL DI COMPANIANAN NA PARIS

PARIJS 19 okt. — Door di huelga di e personal di companianan nacionalista di electricidad nan no por a usa varios linea di e metroparisience. E personal a pone trabow pa apoya e accion di huelga proclama door di e tres federacionnan grandi di e personal di ferrovaria.

REVELACION DI MINISTRO FRANCES LOUIS JOXE

PARIS 19 okt. — E minister Frances pa Argelia, Louis Joxe, a revela cu president De Gaulle ricibi na juni 1960 tres commandante Argelino, Si Salah, Si Mohammed y Si Lakdar. Esakinan kier a stop cu e tiramentu a sera paz. Nan a tene e tempu ei e intrevista aki secreton ma awor cu tur e tres lidernan a muri nan por publica e secreto, segun Joxe.

ACCION DI REBELDENAN NA ARGELIA

BLIDA 19 okt. — Rebeldenan a laga un auto di militarnan Frances cai den emboscada na Blida na Argelia y a mata tur e 4 occupantenan, asina nan a anuncia di banda militar Frances.

Tabatin atrobe incidentenan den e centro di Oran. Hoben Europeano a boltu „panel-body" di un bendedo di pisca Mahometano y a sende e panel body na candela.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 9

Ta mas cu claro cu Joost mes a cohe su luga tras di stuurwiel. Manera ora cu un flecha sali for di un boog, asina el a saca e auto bai dilanti. Carlota mester a leun p'atras i cerra su wowonan. E tabatin miedu di porvenir. Pero te ainda e muhe aki tabatin un speranza inquebrantable.

Joost a stuur e auto den direccion dje fabrica i aparentemente e tabata paga tur su atencion na e trafico.

„Unbez bo mester kita mas pa lado izquierda, pasobra nos a haci e edificionan mas grandi i nan luga a cambia un poco."

Ora cu nan a drenta e porta grandi, Joost a keda un ratu manera asombra. E no por a kere su bistanan.

„Ta esaki ta e fabricanan di Huland? Ta com esaki por ta posibel?"

E tabata asina asombra cu un momentu el a lubida cu e no tabata desea un splicacion pa su asombro.

„Gera a destrui e edificionan bieu, pero de lo contrario di esei tur cos ta mas moderno aki awor. Lo e agrada bo sigur."

Mas cu un biaha Joost a hanja e ocasion di observa cu ki respet Carlota tabata ser saluda aya pa e personal di fabrica.

Door di un porta anchu di glas nan a drenta e oficina principal. E noticia di nan yegada a plama den un instante den enter e fabrica i director Dornbusch tabata esun di prome cu a bin saluda Joost.

„Mi ta alegra mi huntu cu bo, Sr. Huland. I mi kier ser alavez mensahero di nos personal cu ta saluda bo cordialmente."

„Mi ta gradici bo masha tantu i participa esei tambe pa mi na e personal. Mi ta asombra pa tantu cambionan cu por a bini na e fabricanan. Practicamente mi no por reconoce e luga aki mes mas."

Prome ainda cu e director alegre por a hanja ocasion di contesta, Carlota a cohe na braza diciendo:

„Lo bo kier tin e bondad di larga mi esposo mira tur cos aki den, n' t'asina? I si acaso bo tin mester di mi, bo por hanja mi den mi oficina."

E muhe no a spera ni sikiera riba un of otro contesta, pero a bai larga e dos hombernan pa nan cuenta.

E dos hombernan a keda ta mire silenciosamente te cu porfin esun di mas bieu a haci e siguiente observacion:

„Pro ta kico ta falta Senjora anto? Ahan, mi ta comprende. E ta huí tur sorto di elogio, pasobra pa bisa berdad, t'e ta e forza major di enter e institucion aki i nos no por elogie suficientemente."

„Ta mas dificil pa mi na hanja palabranan di gratitud pa bo, Sr. Dornbusch. Bo a presta enormemente hopi i mi no ta kere cu lo mi ta na estado na haci esei mescos cu bo, pasobra m'a pasa mucho cos den gera."

„Bo palabranan ta honra mi i ta zona masha bunita den mi oranan, pero mi no por acepta nan, pasobra esei lo ta un inhusticia. E casnan aki no a ser reconstrui door di mi, ni tampoco e iniciativa a sali foi mi skera. Tur loke cu nos ta nos tin, nos mester gradici unicamente na bo esposa i na dje sol, Sr. Huland."

„Mi senjora? Bo kier meen anto cu t'e tabata alma i tur cos dje empresa aki i su floracion?"

Dornbusch a comprende su admiracion pa obra di su muhe. Pero e tabata sa cu net awor a cende un vlam di lucha interior den e homber aki pa e muhe, su muhe cu tabata na estado di por a presta asina tantu.

„Bo no ta kere? Sinembargo t'asina. Mi no sa pero kizas ta hustamente e mes horror di gera a duna e muhenan hoben energia i animo pa nan mantene i persevera den loke ta util pa porvenir i futuro. Talvez t'esaki a apoya na haci asina tantu prestacion. Ma lo nos n' bai p'aden un ratu? E hendenan ta para ancioso pa hanja ocasion di saluda bo despues di un ausencia asina largu.

En realidad e personal a aglomere na den e oficina i tan pronto cu Joost a drenta e oficina nan a salude masha anima cu gritunan di bonbini i aplausonan.

Den un instante tabata basta pa el a comprende cu Carlota tabata ausente. E homber aki tabatin asina tantu pensamentunan mescla cu tabata dificil pa e por a expresa su mes manera tabata su deseo i su custumber na su hendenan. Solamente el a expresa te ainda palabranan di gratitud na e director i tur esnan cu a duna nan cooperacion pa e fabrica por a bira te loke e ta actualmente.

Entre tantu Carlota tabata para solitario den su oficina. Suavemente e tabata pasa man riba e escritorio i kashinan i cu un merca penoso riba su cara bunita e tabata para den bentana i a pega su frenta contra e ruit di glas. Te ora numa cu el a tende pasonan ta acercando el a lamta para.

Joost a drenta den compania dje directornan. Nan a dirigi nan na dje i e pregunta bobo pa disculpa tampoco e no a larga di ripara. Pero maske cu su curazon tabata sintie atrae na e homber aki, sinembargo Carlota a domina su mes, pasobra e homber aki tabata masha ingrato. Un cos mester pordona otro.

„Bo sorpresa anto tabata un berdadera exito, senjora Huland", Dornbusch a bisa.

„Bo ta satisfecho anto, Joost?" e muhe a puntre simplemente. I su stem a resona awor sin tono i hol i e mester a domina su mes pa e bunga su comedia awor aki un poco mas mehor.

CISCO KID

1. „Lo mi papia sin buelta.... Mi sa cu lo bo trata di stop e casamento di mi cu bo amigo!" 2. „Duquesa.... Si Pancho que casa of laga, ta su asunto! Mi que pa e ta feliz...." 3. „Pero bo ta sigur cu lo mi haci'e infeliz..." „Esei mi no a bisa!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „E Taggert ey si ta un doctora. mientras ami ta temblando di gana pa dal e bruja ey, e ta tur calma." „Si é alterele, e ora ey si nos ta perdi." 2. Y e operacion ta termina.... „Ya ta cla. encarga abo di e resto Nam Syn." 3. „Cua ta e resultado?" „Gracia na e intervencion di un gran doctora. Sres. e mucha a keda salvo, y cu esey nos empresa tambe a salba."

DICK TRACY

1. „Si. e vingerprint nan ta gechek. tur cos ta parce conoci. pero solamente e peso." 2. „Bira mas delega. no ta cambia ningun hende." 3. „Y weita su saconan di carson ta casi topa." 4. „Esey kier meen cu e shon akj mester a laga corta 10 inch foi den su carson." „Spready Spensive, bo ta bon bini."

RIP KIRBY

1. „Ta un pelea. bosonan tur ta arresta." 2. E deportistanan ta mustra agilidad... 3. „M'a lubida cu ainda boxeo ta illegal den e lugarnan aki."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Nos ta complace na informa bosonan cu nos a escoge bosonan pa representa na Devon den e concurso Nacional pa jovencitas...." 2. „Proximamente lo bini weita bosonan Don Raul Sabin, kende ta presidi e concurso, pa splica bosonan e detallenan...." 3. „Eseynan ta loco di remate."

PEPITA

1. „Mi a bin cobra $ 1 di permit pa cada cacho." 2. „Tuma.... seis cacho, seis dolar." 3. „Mi a paga tur e placa ei pa boso y ni siquiera boso no ta gradicimi." 4. „Ta bon! Ta bon! No gradicimi tanto asina!"

EUROPEONAN A MATA Y HERIDA MOHAMEDANONAN NA ARGEL

ORAN 19 okt. — Mas o menos mil demostrante Europeo a destrui den e centro di Argel tiendanan Mahometano. Nan a mata 4 Mahometano y a herida varios. Polis di seguridad Frances inmediatamente a occupa e cayanan y despues di esaki e centro a keda trankilo atrobe.

E disturbionan a cuminza na duramentu di un victima Europeo di e prome incidentenan.

BRINGAMENTO DI POLIZ Y BALOEBANAN NA ELISABETHSTAD

ELISABETHSTAD 19 oct. — Durante un bringamentu entre polis y algun miembro di e tribu Baloeba banda di Elizabethstad dies polis y seis Baloeba a muri.

E incidente a sosode ora cu algun hoben miembro di e tribu Baloeba, cu tabata den campamentu grandi di refugiadonan banda di Elizabethstad, quier a bai kap palu den un mondi di estado. Polisnan di Katanga cu quier a stop nan a cuminza tira, matando un muhe Baloeba. E ora ey e Baloebanan a bini na gran cantidad, y nan a rondona un grupo di dies polis y a mata nan cu machete. E hoben Baloebanan a logra hui.

NOTA DI UNION SOVIETICA TOCANTE CORRIDORNAN NA BERLIN

MOSCU 19 oct. — Union Sovietica a a duna awe na embajada di Merca, Inglaterra y Francia un nota nobo riba e corridornan di aire pa Berlin West

HABITANTENAN DI TRISTAN DI CUNHA TA BAI INGLATERRA

KAAPSTAD 19 okt. — 262 habitantenan di Tristan Da Cunhà a desembarca na Kaapstad di „Tsjisadane" y a bai den e barco „Stirling Castle" cu lo hiba nan Inglaterra. Den servicionan di misa angelicano y catolico nan a gradici pa nan salbacion. Algun di e hombernan a expresa nan deseo di keda na Kaapstad, y nan a ofrece un paar un trabow. Funcionarionan Ingles sinembargo a consehanan di viaha te na Inglaterra, pasobra nan ta mira nan na Zuid Africa como hendenan di sanger mescla.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo. Lo bo pasa toch ratunan masha agradable.

TAURUS
20 April — 20 Mei

E dia di awe ta excelente pa asuntonan di bo financia i mehoracion di bo posicion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

E anochi aqui tur cos ta na bo fabor. Probecha haci uso di tur chensnan cu presenta.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Ta parce cu e dia di awe ta masha bon pa bo atende bo mes problemanan personal. Cu brio!

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Ta presenta un bunita chens pa bo agrega un hende na bo circulo di amigunan. Haci bo posible.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Ta un mainta excelente pa fortifica bo posicion. Bo por tene contacto cu personanan influyente.

LIBRA
24 September — 23 October

Bo don pa mira dilanti i traha bo plannan segun bo posicion lo yuda bo.

24 October — 22 November
SCORPIO

Utiliza e oranan transaccionnan interesante. No spera mucho cos di otronan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

E mainta aqui ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otronan haci. ta yuda bo bai dilanti.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Ta un mainta favorable pa bo cumpli cu tur deligencianan cu colega i patronnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ta spera bo e mianta aqui gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Probablemente bo ta na estado di regla un asunto na un manera de lo mas mehor posible.

Aqui nos por contempla e gran catastrofe cu a tuma luga na Hamburg den cercania dje stacion „Berliner Tor" na Hamburg, na unda Dia Viernes un accidente ferroviario masha serio a tuma luga na cual ocasion tin di lamenta entre 25 y 40 morto y como 50 te 70 persona a ser herida. Riba e portret aqui nos ta contempla qui desastre e accidente aqui a ocasiona.

DIPLOMACIA MANERA E POR SER CONSIDERA

LONDEN 19 okt. — Si considera diplomacia como un agrupacion di trampanan, anto hasta e cooperacion di estadonan cu diferente formacion di comunidad no por sobrevivi guerra friu, asina e minister Ingles di asuntunan exterior, Lord Home, a declara den camara de Los Comunes riba e situacion internacional.

Mi no kier laga asuntunan cu ta trata di paz of guerra desviomi. Mi kier trata logra progreso door di areglonan adqueri door di un negociacion, na cual den cada estadio nobo nan ta sigura cu e partinan di e acuerdo logra ta basa riba bon fundamentunan y rondona pasuficiente garantia.

Tocante e anuncio di e bom di 50 megaton di Rusia Lord Home a bisa cu esaki ta di prome cu e pueblo Ruso ta tende algu di e decision di Union Sovietica tocante reanudacion di pruebanan nuclear di Rusia.

Lord Home a considera animante cu Chroestjef a declara cu el a dicidi suspende un acuerdo di paz cu Alemania Oriental. E ambiente di e ultimatum a keda anula y esey mester worde considera como un ventaha chiki.

DELEGADONAN NO TA ACEPTA NINGUN ARREGLO

NEW YORK 19 okt. — E grupo di delegadonan di e paisnan di West Euro pa cerca Nacionnan Uni a declara c nan lo no acepta ningun arreglo cerc un reorganisacion di e secretariado d Nacionnan Uni, na unda West Europ no ta hanja e lugar cu e ta pertenece.

Nan ta ninga di acepta exclusion d un representante di nan grupo for d e conseheronan mas principal di u secretario general.

Tambe nan ta rechaza tur arreglona unda nan ta pone West Europa parew c Oost Europa Comunista.

„ALL NIPPOM AIRWAYS" A AUMENTA SU FLOTA

NEW DELHI 19 okt. — E compani di aviacion aerea di India lo cumpra mas di e avionnan fokker friendship. fin caba 5 dje avionnan aki den uso. „All Nippon Airways" a dicidi di cum pra 4 mas dje fokker friendship nan ak y lo pone e total di e friendshipnan c el a bestel riba diez.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA VIERNE 20 OCTOBER 1961 — No. 4170

INTENTO PA TUMBA GOBIERNO DI BOLIVIA A RESULTA UN FRACASO

LA PAZ, 20 oct. — Segun un comunicado di ministerio di asuntunan interior na La Paz nan a haci un intento awe pa tumba gobierno di Bolivia. E intento a fracasa.

Un grupo di conspiradornan, segun e comunicado, bou di direccion di Jose Nunez Rosales, di cual mayor parti a participa na e contra revolucion di 21 di juli 1946, a bai cu mas o menos 10 truck di carga na e kazerna di Viacha, un lugar mas o menos 30 k.m. di La Paz. Nan a pensa cu nan lo por a logra pa e militarnan di e guarnicion aki bai ciudad cu nan, pero e militarnan a detene un gran parti di nan. E poconan cu a loga hui, a uni despues den parque di e ciudad. Eynan practicamente tur worde arresta pa militarnan y polis. Jose Nunez Rosales a comete suicidio door di tira su mes cu un bala den su cabez. Entre e documentonan cu nan a hanja na miembronan di e grupo cu quier a forma e lantamentu tabatin un proclamacion cu nan mester a lesa despues qu nan a tuma poder over, na radio. Den e proclamacion aqui e conspiradornan ta hustifica nan actitud y na haci un peticion na e adversarionan di e actual gobierno.

Otro esfuerzo pa un grandioso demonstracion na Paris

TUNIS, 20 okt. — Un portavoz di e ministerio di informacion di e gobierno provisional Argelino a anuncia cu e demostracion na Paris tabata organisa y bou di direccion di e frontera nacional di liberacion.

— Gruponan di Argelino a bolbe trata pa demostra den centro di Paris contra di e „conseho" di polis, pa nan no bai riba caya despues cu solo baha. E frontera nacional di liberacion a parti pamfletanan den tur ciudadnan rond di Paris y na Paris den barrionnan unda tin hopi habitante di Norte. Den e pamfletanan nan ta pidi pa demostra contra e medidanan di polis.

Na Puteaux, un ciudad oeste di Paris, polis y trupanan di seguridad mester a para 5000 Argelino cu tabata bai Paris. Na „Place de la Republique", „Place de L'Etoile" y „Place Saint Michel" nan aresta hopi Argelino cu kier a tene demostracion.

Den un ciudad Noroeste di Paris nan a detene 2000 Argelino cu tabata na caminda pa centro di ciudad unda nan kier a demostra.

Na Gare Du Nord nan a aresta sesenta otro Argelino. Na e ciudad Nanterre tabatin un bringamentu cu despues a bira un tiroteo.

Dos Argelino a muri y diferente a keda herida. Den ciudad sur di Paris „Corbeil" nan a aresta 500 persona. Segun noticianan tambe na Colombes tin algun morto.

E minister di asuntu interior, Roger Frey, a defende su medidanan den Asamblea General di Francia. Di 29 augustus ta siete di oktober (e dia cu nan a proclama e prohibicion pa sali) e Argelino a comete 190 delito, cu a costa bida di 52 Argelino y diesun polis. Na cuminsamentu di oktober tur dia nan tabata ataca un polis, pero for di shete di oktober nan a ataca solamente un polis. Asina minister Frey a declara.

Cuarenta miembro Argelino di Asamblea General a publica un declaracion den cual nan ta bisa cu polis a trata masha brutu contra e Argelino cu tabata tene un demostracion Pacifico.

PALABRANAN SERIO DI PUC INSKI

WASHINGTON 20 okt. — Un miembro di camara di diputados di Merca, Puc Inski, a insisti serca president Kennedy pa invita otro paisnan pa duna Sovietica un ultimatum, cu nan lo atende e asuntu den Asamblea General di Nacionnan Uni, si Union Sovietica haci e prueba cu e bom nuclear di 50 megaton.

SUPLICA DI SUECIA NA EMBAHADA RUSO

(NEW YORK) — Suecia den Asamblea General di Nacionnan Uni a haci un yamamentu na Union Sovietica pa nan abandona e intencion di haci un prueba nuclear di 50 megaton, pasobra e caida radio activo na Suecia ta aumenta hopi.

E VAPORCITO HULANDES „ELIE CHENEVIERE" A ZINK

DEN HAAG 20 okt. — E baporcito Hulandes di 319 ton a sink den mal tempu riba Noordzee. E baporcito, "Elie Cheneviere", a hanja averia y a pidi asistencia urgente, or acu e tabata mas o menos 200 milla for di costa di Hulanda na altura di IJmuiden.

Algun minut despues e capitan y e 13 otro tripulantenan mester a bandona e barcu y bai den un boto salbabida. Un bapor Ingles a hanya e boto salbabida cu a bordo 10 tripulante. Un di nan tabata morto. Cuater tripulante a desaparece.

EARL ATTLEE A DUNA UN SPLICACION DJE BOM GIGANTESCO

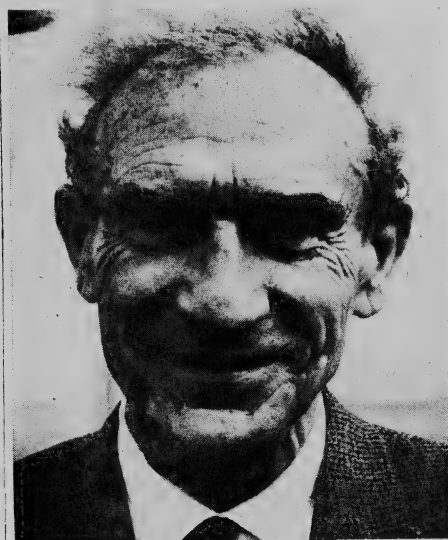
(LONDEN) — E ex minister president di Inglaterra Earl Attlee a bisa cu e bom di 50 megaton cu cual e Rusonan ta amenasa ta solamente intencion pa spanta Occidente. Chroestjef mester tene cuenta cu e sintimentu masha anti-guerra y e esfuerso pa desarme. cu e mes a crea na Rusia, Asina Attlee a bisa.

COMUNISTA BAKKER A HANJA VERLOF DI TWEEDE KAMER

DEN HAAG 20 oct. — Tweede Kamer a duna e comunista Bakker verlof pa interpela dia 24 di oktober riba e incidente acerca di e parcha ruso Golub.

BOYA DI SUBMARINO DEN CANAL DI BRISTOL

LONDEN 20 oct. — E ministro britanico di marina a ricibi awe noticia cu un barco spanjo a hanja den Canal di Bristol un boya di un submarino, cu no por bolbe na superficie. Un portavoz di marina britanico na Portland a bisa cu te ainda cu e sa, no tin ningun submarino den e canal. E ta bisa cu e ta supone cu e boya cu nan a hanja ta marca un territorio pa ehercicionan di bombardeo.



Mediador Mr. J. A. Berger a muri diarazon ultimo

El a dedica su servicionan tambe pa Antillas Hulandes

DEN HAAG — Na edad di 66 anja a fallece diarazon ultimo na Uithuizen, Groningen, mr. J. A. Berger, ex-president di e „College van Rijksbemiddelaars". Dia 1 di januari di e anja aki el a retira di e puesto aki.

Sr. Berger a cuminza su carrera como ambtenaar cerca N.V.V. Despues cu el a ocupa puesto di hefe di e oficina ceca e „Raad van Arbeid" na Middelburg, el a bira presidente di e „Raad van Arbeid" na Groningen. Na juli 1945 el a worde nombra mediador di Reino. Despues di liberacion el a worde nombra como gerente di e „Deutsche Krankenkasse fuer die Nederlande" y e tabata ademas representante di e directiva di e asociacion di consehonan pa trabau den e „Raad voor Herstel van Arbeidsgeschiktheid".

Dia 14 di oktober di 1946 el a ser nombra presidente di e Colegio di mediadornan di Reino. Desde 1956 e tabata tambe presidente di e Conseho di Aseguro Social.

Na momento di su pensioen como presidente di e colegio Reina Juliana a nombrele como „commandeur" den Orden di Oranje Nassau.

Trabau na Antillas

Mr. J. A. Berger varios biaha a hunga un papel importante tambe na Antillas Hulandes na ocasion di regla kestionnan riba terreno di trabau. Na februari di e anja aki ainda gobierno Central a haci un apelacion urgente na e experto aki en conexion cu un conflicto di trabau cu tabata amenaza na Lago Oil & Transport Co. Ltd. na nos isla. Sr. Berger mesora a acepta e invitacion aki. Den e mas profundo silencio el a haci su trabau aki durante di e periodo di „cooling-off" cu a worde proclama pa gobierno.

Denter di e tempo stipula pa e periodo di „cooling-off", ya sr. Berger a obtene resultadonan y asina e por a regresa Hulanda despues cu atrobe el a duna su servicionan aprecia na e gobierno di Antillas Hulandes.

George van Bekesy a hanja premio nobel pa medicina

STOCKHOLM 20 oct. — Georg von Bekesy, un fisico cu a nace na Hungria pero cu awor ta traha na e universidad mericano Harvad, a hanja e premio Nobel pa medicina (mas o menos ƒ175.000).

Nan a dune e premio pa su investigacionnan riba terreno di stimula cochlea, e mecanismo door di cual olanan di sonido ta worde transforma den orea door di impulsanan di nervio cu ta bai na nos sesonan. E profesor a cuminsa su carrera como ingeniero, specialisa den tacticanan di comunicacion. Despues el a interesa su mes pa acustica fisiologico. E descubrimentu pa cual el a hanja premio obel el a haci na fin di anjanan binti. Von Bekesy a nace na anja 1899 na Boedapest. El a sigui su instruccion na e universidadnan di Boedapest y Bern. Di anja 32 te anja 46 el a duna les na e universidad di e capital hungaro. Na anja 47 el a bai Stockholm y dos anja despues na e universidad mericano.

INFORME NA NEW YORK DI FUENTENAN DIPLOMATICO

NEW YORK 20 oct. — Awe nan ta informa na New York di fuentenan diplomatico cu Merca y Union Sovietica ta completamente den desacuerdo tocante nombracion di un secretario general pa Nacionnan Uni pa e periodo cu falta ainda di e periodo di Hammarskjoeld.

Nan ta anuncia awor cu Union Sovietica a hala su decision atras pa acepta un secretario general interino. Nan ta considera posibel awor cu awor Merca lo pone e asuntu na Asamblea General di Nacionnan Uni.

Esaqui ta e resultado mas hoben di e deliberacion entre Stevenson, representante permanente di Merca na Nacionnan Uni y e segundo ministro Ruso di exterior, Zorin.

Den un intento pa prohibi refugiadonan di Berlin Oost cruza e frontera pa Berlin West, e gobierno Comunista na Berlin Oost a laga pone soldanan bon arma na e puntonan aki. E foto aki riba ta duna un bista di com cosnan ta aya banda.

EHERCICIO CU GRANATNAN SKERPI A CAUSA DOS MORTO

DEN HAAG 20 oct. — Durante un ehercicion cu granaatnan di man skerpi na Noord Brabant dos militar a muri. Ta e prome teniente W. van Booremaal y e solda J. Maas cu ta den servicio obligatorio.

DIADUMINGO AWOR PROT. JEUGDDIENST

ORANJESTAD — Diadumingo proximo lo tin otro jeugddienst den e kerki chikitu na Playa. Esaki ta e di dos servicio di e sorto aki cu a ser organisa specialmente pa e muchanan door di e jeugddienst comite. Obhe o dje predicashi pa e biaha aki ta „volwassenheid". E servicio ta dura di 9'or pa 10'or di mainta. Despues di servicio tin un reunion agradable den e sala di reunion di e kerki grandi.

Union Sovietica su programa ta universal

MOSCU 20 okt. — Union Sovietica, asina Chroestjef a bisa entre den su relato tocante programa di partido ta partidario pa desarollo y refuerzo cu tur medida di su relacionnan cu Sur Slavie.

Na diferente punto den e lucha pa e opinion di sur Slavia ta igual cu esun di Rusia. Hasta hopi representante di Burgeoisie mester admiti cu un pais cu ta bini cu plannan manera Union Sovietica, mester ta desea paz. E programma ta un sla duru pa e podernan agresivo cu ta adora waterstofbom, pasobra nan a contesta e programa, asina Chroestjef a bisa.

E minister president di China, Tsjoe en Lai, a cana sali for di e sala di congreso ora cu Chroestjef tabata bai serca e lidernan Comunista di exterior pa duna nan man. Den dos dia Chroestjef a papia en total 13 ora. Na final di su discurso nan a dune un ovacion di cuater minut.

Discurso

Den su discurso den congreso di partido comunista di Rusia, president di China comunista Tsjoe en Lai, a propone pa en lo futuro no atende conflictonan entre paisnan di e campo socialista den publico. Pasobra, asina e president chines a bisa, esaki no ta e sistema di marxismo.

El a bisa cu tur paisnan socialista, incluso Albania, ta di mes un opinion.

Segun Tsjoe en Lai president Kennedy ta un homber cu no por confia riba dje y un aventurero cu ta prepara guera local y atomico.

Po lo demas Tsjoe en Lai a bisa cu poblacion chines ta apoya e medidanan di Union Sovietica riba terreno di politica di exterior. E medidanan aqui ta intensiona pa mengua tension internacional, desarme completo, introduccion di e principionan pa reforsa di defensa.

Segun premier chines e peliger pa guerra ta queda existi. „Imperialismo mericano ta e enemigu mas peligroso di mundu.

E plan nobo di Union Sovietica ta un plan grandi pa construccion y desarollo di comunismo.

Opinion na Moscu

Na Moscu nan ta di opinion cu e oradornan di e congreso di partido comunista na Moscu a exigi pa nan quita e derecho di ta miembro di e partido for di e ex-lidernan sovietico Kaganowitsj y Malenkov. Segun Porgorni, e prome secretario di e partido na Oekraine, Kaganowitsj a tuma pati personalmente na liquidacion di e poblacion di Oekraine.

E secretario di partido na Leningrad, Spirindonow, a pone Malenkov responsable pa e asuntu di Leningrad, un accion di purificacion cu a costa bida di diferente figuranan prominente di partido comunista entre cual Koeznetsov — defensor di Leningrad den guerra y burgemeester Popkov.

PIC NIC DI VROUWENBOND A PRODUCI FL. 1.550.—

ORANJESTAD — Di parti di sra. Jakobs a yega e bon noticia, cu e picnic cu diasabra u.p. tabatin na militair tehuis na Savaneta, y cu tabata organisa pa e Protestantse Christen Vrouwen Bond a produci e suma increible di ƒ 1.550. ganashi netto. Intencion dje pic-nic aki tabata pa trece fondo pa reparacion dje kerki protestant na Oranjestad.

Ganadornan dje premionan di porta tambe ta conoci awor: E number ganador dje tarjetanan blancu ta 192 (un disco longplay) - di e tarjetanan geel ta number 131 (un tas di cuero pa scool). Tambe un panja borda a ser rifa y ganadora di esaki tabata cu lot no. 10.

Nombernan dje popchinan cu e hendenan mester a raaj tabata: Jan, Karel of Charles y Eleonore. E ganadornan por acudi serca sra. Jakobs.

RECEPCION INTIMO NA CAS DI GEZAGHEBBER

ORANJESTAD — Masha intimo tabata e recepcion teni diarazon anochi na cas di Gezaghebber F. J. C. Beaujon di Aruba na ocasion di e bishita di e delegacion di e „Culturele Adviesraad" di Reino Hulandes. A ser invita na e recepcion aki un fila largo di personanan, kende na Aruba a haci nan mes meritorio riba terreno cultural. Voorlichtingsdienst a organiza un show cu a cai masha na gusto. Nos a mira entrega musical di e cantante Dolfi Quilotte cu Trio Los Aventureros, e pianista Padu del Caribe, e conhunto hubenil Los Casinos cu su cantantenan Shirley Volkertsz y Jossy Brokke y e grupo di baile Danzas Folklorico Arubano bau direccion di Guechi Pietersz. Despues cu ministro Morpurgo di Surnam na nomber di e delegacion a dirigi un palabra di gratitud na Gezaghebber Beaujon, e ultimo aki a contesta e discurso simpatico na un manera un poco mas alegre ainda ora cu e mes, acompanja pa Padu del Caribe na piano y E. van de Biezen na tambu, a toca e raspu na un manera masha ehemplar, pa gozo di tur esnan presente.

HUBILEO DI ARMANDO MARTIS NA S & F

ORANJESTAD — Henter e personal na Aruba, tanto di Oranjestad como di San Nicolas a reuni ayera tardi pa seis'or den e edificio principal di Spritzer & Fuhrmann den Nassaustraat na unda tabatin fiesta en coneccion cu e hubileo di sr. Armando Martis, kende ayera a cumpli diezcinco anja den servicio di e joyeria menciona.

Sr. Th. Blok, e manager di Spritzer & Fuhrmann na Aruba, a dirigi palabranan di felicitacion na e hubilario, kende tabata acompanja pa su mama, un ruman homber y un ruman muher. E manager cu masha entusiasmo a conmemora e diezcinco anjanan di e hubilario cerca Spritzer & Fuhrmann. Despues cu el a drenta servicio como reparador di oloshi el a percura pa su conocemento di trabao a desarolla pareuw cu e crecemento rapido di e negoshi. Ta pesey sr. Blok ayera tardi a jama e hubilario „un reparador di oloshi cu por confia tur momento" un homber calmo y carinjoso". El a pone sr. Martis como ehemplo na tur e otro empleadonan cu ainda no a cumpli diezcinco anja den servicio di Spritzer & Fuhrmann. Sr. Blok a epxresa e speranza, cu den futuro tambe e hubileo di bini-cinco anja di sr. Martis lo por worde celebra den e mesun circulo.

Pa termina el a gradici e hubilario tambe na nomber di e directie, pa tur loke cu el a haci pa e negoshi. Trabau di e hubilario a worde recompensa ora cu srta. Velma Henriuez, cqomo e empleado femenino mas bieuw den servicio, a haci entrega di un bunita boeket di flor na sra. Martis, mientras sr. Jules Thode, como e empleado masculino di mas bieuw, a entrega e hubilario e regalo di e directie. Srta. Hedi Croes a percura finalmente pa e regalo di e coleganan jega cerca sr. Martis. A sigi despues e parti no-oficial di e programa na unda no a falta ni un solo rato e brindisnan cu a haci e ambiente mas alegre ainda.

CHARLA DI PINA PA COLEGIO ARUBANO

ORANJESTAD — E klasnan mas haltu di Colegio Arubano y tambe ambos klas di e alumnonan cu ta worde prepara pa maestronan di scool lo tende diasabra awor den sala di Sociedad Bolivariana un charla door di sr. Nicolaas Piña tocante di nos idioma y su literatura. Senjor Piña lo tene su charla den idioma Hulandes. Door di tene e charla aki, durante cual lo tin declamacion di algun alumnos tambe, nan ta spera na lamta cerca e alumnonan e interes pa e Papiamento como medio di combersacion y cultura, o tambe pa rebiba dicho idioma. Directiva di Sociedad Bolivariana a pone e sala aki completamente na disposicion pa e bon obheto aki.

REUNION PA MIEMBRONAN DI A.T.T.A.

ORANJESTAD — Dia 24 dje luna aki lo tin un reunion general pa miembronan di ATTA den Wilhelmina Stadion. Cu e retiro di senjores Esteban Sologniier, y Gilberto Croes, a keda solamente cinco persona den directiva, ademas ta bini acerca cu e president senjor W. Poeze, na principio di otro anja ta bai cu buitenlands verlof.

Como cu un directiva di solamente cuater persona imposibel por defende interesnan di e bond manera mester ta, nan kier eligi algun persona pa reforsa e directiva actual. E candidatonan ta: pa president senjor Rafael Halley, y pa miembronan senjores Lionel Coombs, Leo Croes y Efraim Pinedo.

„SIMADAN" DEN PUEBLO

ORANJESTAD — Ultimamente a sali e revista literario „Simadan". Mencionado revista ta contene principalmente un serie di obranan pa poëtanan Arubano y Curazolenjo. Den e libreta aki nos ta cerra conoci pa prome biaha cu figuranan nobo riba terreno cultural, manera Burny Every, Jose Geerman, Camille Baly, Nigel Mathew, L. Z. y N. Hart. Pero tambe nos ta hanja den „Simadan" varios ya conocidonan den e mundo literario di Antillas, manera for di Aruba Federico Oduber, Eduardo Curet, Luis Leañez, Emilio Lopez Henriquez y Nicolas Piña Lampe; y for di Corsow, Oda Blinder, Charles Corssen, Elis Juliana, René de Rooy, Pierre Lauffer, Maria Abbad, Luis H. Daal y Lu Tournier.

Illustracion di e revista tabata den man di sr. y sra. Mensink-Janssen, y srs. Johan Pandelli's y Booi. Gezaghebber F. J. C. Beaujon di Aruba avera tardi a entrega e „Simadan", huntu cu „Aruba" di dr. Joh. Hartog y e boeki cu fotonan di Aruba di dr. Busch, na e delegacion di e „Culturele Adviesraad" di Reino.

GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD — Aki ta sigui nomber dje ganadornan dje concurso „Greenland" organisa pa firma E. & G. Martijn na Aruba. E prome premio, ƒ 50.— a bai pa sra. Th. Tromp di Bubali 83, kende a gana cu e disco „Nada vas a lograr".

Sra. Tina Lina Boekhoudt kende ta biba na Rooi Afo 20, Paradera, a bira donio di e segundo premio cu ta ƒ 25.—, ganando cu e disco „Salvajes".

Di tres premio, diez florin, a bai pa Mavis Susan Ridderstap, di Olijfistraat 12, Dakota, kende a gana cu e disco „Solo me en iende Dios."

LES DI JUDO PA HENDE GRANDI

ORANJESTAD — Dialuna d'a 23 proximo pa di prome bez lo tin les di judo pa hende grandi na YMCA. E lesnan aki ta tuma lugar tur dialuna atardi pa 6'or y mei, y ta ser dirigi door di e secretario di YMCA senjor Julio Sanjurjo. Tur hende cu ta interesa pa e deporte aki di propio proteccion, ta keda cordialmente invita pa acudi serca e secretario di YMCA (telefon 5303).

DR SIEGMUND SCHMIDT RESPECTO E BOM DI 50 MEGATON

(OSNABRUECK) - Profesor di Alemania Occidental dr Siegmund Schmidt di Bad Rothenfelde na Osnabrueck a entrega na corte internacional di husticia na Den Haag un demanda pa un sentencia provisional den cual nan ta prohibi Union Sovietica pa haci e prueba cu e bom di 50 megaton.

Ademas Schmidt ta exigi prohibicion di tur pruebanan nuclear den mundu.

(OTTAWA) E premier Canadiense Diefenbaker a bisa despues di un sesion di su gabinete cu Canada lo entrega un protest oficial na Union Sovietica contra e intencion di e pais ey pa haci un prueba nuclear di 50 megaton.

CISCO KID

1. „Lo mi probabo, cu bo ta equiboka." „MANOS ARRIBA." 2. „Abo". „No baha boso mannan." 3. „Si bosonan moef, mi ta tira bosonan"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Pordona un homber cu duele.... m'a juzga e valor y trabou di e doctora malo...." „TERIMA KASIH. TERIMA KASIH". „Doctora, e mama ey ta dunabo danki na maleis." 2. Mas despues.... „B'a descansa Doctora?, nan ta solicitabo hopi....eh.... e pacientenan". 3. „Asina hopi cu mi no sa si bo por atendenan tur. B'a triunfa Doctora Taggert" „Nos tur a triunfa."

Spritzer and Fuhrmann pa tercer biaha distingi cu „DIAMONDS AWARD"

WILLEMSTAD — Dia 3 di oktober p.p. nan a entrega na Spritzer & Fuhrmann N.V., durante di un comemento oficial den e conocido Waldorf Astoria Hotel na New York, un „Diamonds-international Award". Cu esaki ta di tres biaha consecutivo cu e conocido joyeria aki a sabi di conquista un di e „Diamonds-International Awards" aki. Esaki sigur no ta un prestacion chikito. Mas ainda, ora cu tur anja un grupo di joyeronan renombra riba nivel internacional, ta haci tur loke nan por pa presenta cu lo mehor.

Ya na anja 1954 caba nan a cuminsa na Estados Unidos cu introduci un Diamonds Award. pero e tempo ey esaki tabata ainda riba un base local. Na 1957 nan a dicidi pa duna oportunidad na joyeronan riba henter mundo pa tambe tuma parti. E anja aki e organizadornan a dicidi na uni esnan cu tres biaha a hanja un recompensa pa nan envionan. den un „Diamonds International Academy". Cu esaki nan no kier meen un organizacion academico pero e nomber a worde hanja como un indicacion cu esnan envolvi tres biaha a hanja un „Award".

Na 1959 Spritzer &Fuhrmann como joyeronan Antillano a manda nan prome envio. cual ya a worde premia mesora: tambe na anja 1960 nan a hanja un Award y awor. pues na 1961. nan a hanja un Award pa di tres biaha. Na e momento aki ta miembro di e International-Diamonds Academy aki ademas di algun joyeronan Mericano y dos firma for di Canada. e siguiente firmanan: Patek Phillipe for di Ginebra. Gübelin for di Luzern. Meister for di Zürich. Sterlé for di Paris y Spritzer & Fuhrmann for di Corsow. Den futuro e „academici" por tuma parti solamente sin avisa: nan por manda envionan si den forma di „byoux" pero pa esey nan no tin cu manda projectonan pinta aden prome y tambe nan no por bini na consideracion pa „Awards" nobo.

Miembronan di e Diamonds-International Academy ta pertenece na e hurado cu tin como tarea pa huzga den e anjanan venidero e envionan segun ofishi. calidad di e material usa y buniteza di e obra. Esaki pues ta un huzgamento cu e hurado actual cu ta representa e publico y e moda y cu ta mira exclusivamente e buniteza y forma.

Exhibi

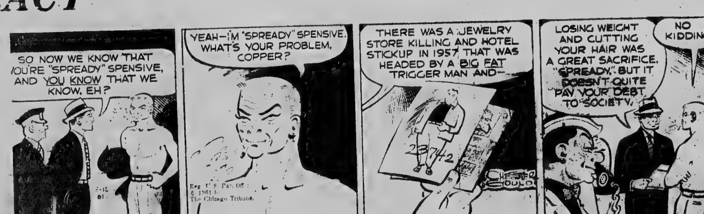
Segun nos a hanja tende e „broche" cu a worde manda aden pa Spritzer & Fuhrmann. actualmente ta di exhibicion na New York pa despues. hunto cu e otro obranan premia. haci un gira den Estados Unidos.

Tan pronto cu e „Byoux" jega aki, esaki lo worde exhibi den e departamento di diamanta di e edificio cu carillon di Spritzer & Fuhrmann. asina cu nos tambe por mira na ki manera e firma aki ta tene su honor y esun di nos islanan na halto.

Un pabien cordial na direccion di sr. Fuhrmann na e momento aki sigur lo cai bon.

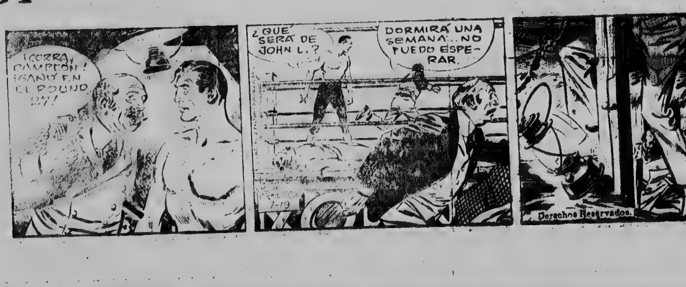
DICK TRACY

1. „Wel asina ta cu nos sabi awor, cu abo ta Spready Spensive, y abo sa cu nos sa esey." 2. „Si, ami ta Spready Spensive, kiko ta bo problema, Copper?" 3. „Tabata tin un matamento den un joyeria, y un asalto den un hotel na 1957 cu tabata encabeza door di un homber gordo y" 4. „K'ta peso y cortando bo cabey ta un sacrificio grandi, „Spready", pero en ta kita bo debe na sociedad." „No bisami."



RIP KIRBY

1. „Corre Campeon, b'a gana den round 27." 2. „Kiko lo para di John L.?" „E lo keda drumi pa un simana ....mi no por spera."



Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa e jovencita Lourdes Maria Quant, kende a cumpli anja awe. Felicitacion ta bini di parti di su mama, welanan, welonan. di su tanta y omonan. su prima Dorothy Maria Magdalena y tambe especialmente di su madrina y di demas familia Quant. Geerman.

Dia 15 di october a cumpli un anja mas di feliz existencia sr. Francisco Modesto Quant. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama Marselina. tata Marcelo di su ruman. su madrina. padrina, su subrina y subrinonan. tanta y omonan. su amigo Florentino. Buchi. Benito y especialmente di su comprometida Maria Tobel y di demas familia y tambe di Centro Juvenil Torpedo.

Awe ta cumpli 4 ania e jovencito Jacinto Werleman. Felicitacion ta bini di parti di su tata Cerilio, mama Maria. rumannan Mav, Chen... ty. Mona y Esi, padrino Jantje Werleman. madrina Maximina Maduro, welanan y welo, tanta y omonan prima y primonan y di demas familia Werleman y Geerman.

Ta cumpli 18 ania e gentil caballero Edwin Maduro. Felicitacion ta bini di parti di su mama Doja. rumannan Toribio, Lucia, Dorilia. Eduardo, Jacobo. Juan. Gregorio. Reinaldo. Clementa y Francisca. tambe di su welanan, y welo. cunianan. sobrina y sobrinonan. tambe di su amigonan y di demas familia Maduro y Van de Berg.

Dia 16 di october a cumpli su fecha natal e simpatica srta. Lidia Filomena van Dinter. Hopi felicitacion ta bini di parti di su mama. Jacintha. tata Julio. rumannan Julito. Milo. Herman, tur su welo. tanta y omonan. prima y primonan Lica y Annie ta desea Filomena hopi anja mas di bida. tambe di familia Ras, Croes, Martis y Geerman.

Ayera dia 18 di october a cumpli ania e jovencita Magriet Daniela Kock. Felicitacion ta bini di parti di su tata Melecio, mama Anna. rumannan Roslyn. Franklyn y Mildred. cu welanan Catarina y Antolina, su tanta y omonan. prima y primonan. su madrina Clothilda Krozendijk. padrino Juan Krozendijk y especialmente di su tanta Nilita Krozendijk, kende tambe ta cumpli anja awe y di demas familiares.

Dia 18 di october a celebra su feliz cumpleanjos sra. Dora Bermudez Tromp y e ta ricibi hopi felicitacion di parti di su estimado esposo Dominico. 4 jiunan Ruben. Tico. Dolfi y Freddie. su mama Maria. rumannan Stefanus. Juan y Filomena Tromp. suegra Catrien. tanta. primo y primanan. di tur su ihanan, su primanan Aminta Velasquez. y especialmente di su dos ihanan Ronnie y Filomena Velasquez y di demas familia Bermudez, Tromp y Velasquez.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia e simpatica srta. Magdalena Anita Figaroa. Felicitacion ta bini di su estimada mama. tata. su rumannan Frans. Jopie. Ida. Juan. Mirlam. Pedro. tambe di su welo. wela. omo y tanta. y di tur su amiganan y di demas familia.

Un cordial pabien ta bay awe pa e jovencita Edwardita (Dita) de Cuba y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata Andres mama Johanna. rumannan Chchi. Dito. Miana. Frans. Chipi. Cobito. di su tanta y omonan. welo. prima y primonan y especialmente di su pepe Simona Figaroa y Juanita de Cuba. omo Hosé Figaroa. su amiganan Mena Figaroa. Jeta de Cuba Reina Figaroa. Theresita Flinegin. Lyvia cu Ri a Figaroa. tambe di su juffrouw Maria Figaroa di 4e klas Noord St. Anna y di demas familia de Cuba y Figaroa.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 15, O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 20 di october

DE VEER: 8.30'or Na twaalf uur 's nachts" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The split" & „Noose for a gunman" (double program) 13 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Zorro the avenger" A.L.
AURORA: 7.30'or „El derecho a la vida" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Inside the Mafia" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 19 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1587.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic.
Hospitaal San Pedro di Verona tel.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING
Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30 Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30 Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 20 di october

6.00 Opening
6.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
6.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 San spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Guarachas
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Surinaams Kwartiertje o.l.v Bep Meijer
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 20 di october

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA

Diabierne 20 di october

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
07.29 Thoughts of the day
08.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierne
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 20 de octubre

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Así es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz)
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetanoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

O'STAD LITTLE LEAGUE A KEDA CU MES DIRECTIVA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Den e reunion general di Oranjestad Little League teni diaRazon anochi den sala di reunion di St. Dominicus College. e directiva di e bond aki a keda completamente re-eligi. Y e ta forma atrobe door di e siguiente senjornan. President Frere Edgar. vice-president L. Pick. Secretario Johnny Oduber. Tesorero Braulio Wester y Comisario Lobo Ridderstap.

E clubnan cu a presenta ta O So Grape. Libby's Super Cleaning. Wrigley's P.K. 2. Arrow. Pepsi Cola y Nutricia. No a manda representacion Viana's. U.S. Keds y Aruba Lions. Palabranan di gratitud a worde expresa muy en especial na e sponsornan di e nuebe teamnan. na e umpirenan y na tur cu a coopera den un forma of otro cu Little League durante e anja cu e directiva a cumpli.

Den Kascommissie a worde nombra door di e reunion general Frere Gerardo. J. B. Croeze y A. Chirino.

En general e reunion a bai masha liher. loke indudablemente ta debi na e sistema cu e directiva ta hiba di manda notulen y tur e reportenan tanto di secretario como di tesorero adelanta pa e miembronan di e liga. Esaki ta un bon ehempel pa e otro bondnan mas bieew y mas grandi di nos isla.

E proximo campeonato di Little League ta senjala otro anja na luna di maart.

CONDENACION DI CORTE DI HUSTICIA NA JOHANNESBURG

JOHANNESBURG 20 okt. — E corte di justicia na Johannesburg a condena 12 Africano. entre cual lidernan di e partido politiconan Africano prohibi, segun ley pa oprimi comunismo.

E corte di justicia a hanja nan culpabel na hechonan cu ta basa riba e desarollo di programa di e congreso nacional Africano prohibi. E condenadonan, cu riba un garantia di 100 rand a keda liber por apela.

UN NUMERO DI WELGANAN NA BUENOS AIRES COMO PROTESTA

BUENOS AIRES 20 okt. — E federacion Argentino di e personal di ferro viaria a dicidi di proclama un cantidad di huelganan di 48 ora pa sostene e exgisionnan di sueldo y como protesta contra e ontslag di 75.000 trahado. Nan lo tene e huelganan dia 26 y 27 di oktober y dia 9 y 10 di november.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 110

Na secreto Joost mester a admira e muhe aki. E tabata mehor na estado di por a sconde su sintimentunan intimo pa otronan.

„Satisfecho? Homber. mi n' por hanja basta palabranan pa mi aprecia bo. Awor mi ta comprende ta di com nan ta adora bo asina tantu aki."

E muhe tabata comprende mucho bon cu tur e palabranan dje homber aki no tabata nada otro sino comedia. Ta p'esei mes tambe e no a paga atencion na nan. pasobra nan a drenta di un orea pasa pa otro.

„B'a caba di mira tur ya?" I na esnan cu tabata para rond di dje el a bisa: „Mi ta masha agradecido na boso. senjores. pa e confianza cu boso a deposita den mi persona i pa e tantisimo cooperacion cu mi a hanja di boso. Mi ta spera cu en lo venidero lo boso duna e mes confianza i cooperacion aki tambe na mi esposo i yude custumbra cu tur cos nobo. I awor permiti mi suplica boso di larga nos solitario. Lo ta bon si e continua su trabaonan na e mesa aki."

E caballeronan a bandona e sala i Carlota a larga su curpa cai den un stul. sosteniendo su cara den su dos mannan.

„Mi mester pidi bo disculpa. Carlota. Loke awe mi ta mira mi no por a sospecha ni un momento ajera nochi. B'a haci un trabao excelente."

„Mi no a haci nada mas cu mi deber, Joost. Naturalmente lo mi bandona e luga awor pa bo ocupe. Primeramente lo bo topa cu algun dificultad, pero pronto lo bo bin custumbra manera ta pasa cu tur cos mes den bida."

X X X

Foi e dia ei a circula dia i semannan. Nada no a cambia entre Carlota i Joost. Ningun otro hende. sino solamente Corina tabata na altura dje abismo cu tabata consisti entre e dos esposos. El a aloge por completo foi su tata. I como cu e mucha aki ya no tabata hari continuamente i alegre mas manera tabata antes su custumber tabata nea e mama te den di mas profundo di su curazon.

Cada bez e deseo tabata bira mas i mas grandi den dje pa e conta e mucha aki tur cos berdad manera a socede. I riba un dia e sucesonan a bin preste nan auxilio.

Joost tabata traha awor continuamente den e empresa i si acaso Carlota a kere cu esei lo a yuda drecha nan relacion un pa cu otro. anto e tabata gravemente ekiboca. Poco poco e tabata sinti cu e mester a bandona e idea den su cabez q'e tambe tabata hefe dje empresa. E tabata comprende tambe cu e tabata hungando un rol den bida cu e no mester a haci. pasobra e tabata ganja mundo cu nan tabata biba bon cu otro. pero en realidad nan bida tabata un berdadero fierno.

Maske cuantu el a disimula. pero e directornan a bin comprende cu tabata reina un indeferencia masha grandi entre e homber i e muhe cu ta donjo dje empresa. E directornan a bini cerca Carlota pa protesta i e mester a duna nan razon. I tabata visto cu ta solamente pa soberbia Joost tabat atrata di tal manera.

Riba cierto dia e tabata testigo di un combersacion entre Carlota i Dornbusch. Na luga di defende su mes of bira mas huicioso, el a bandona e firma.

Yegando cas Carlota a bai banja Joost cu su tata den kestion violente i masha formal.

„Hamas lo mi por costumbra di ser goberna pa un muhe". Joost a grita na mal manera.

Esakinan tabata e palabranan cu Carlota a tende na su entrada. I e hobencita a krimp di ansia den otro ora cu el a mira e furia riba cara dje jiu.

„Mi no kier a kere esei, mi yui. Pero e anjanan cu b'a pasa di gera meimei di tur sorto di hende a cambia bo por completo. Bo n' por tuma decisionnan riba cosnan cu absolutamente bo no ta comprende."

„Boso tur ta ciegu pa loke Carlota haci. Ta Carlota ta boso Dios tur cos. Ma ami no."

„Lo n' ta mehor pa boso tur dos di biba calmo i pacifico trobe huntu cu otro?" e anciano a suplike.

Awor numa. despues di a para scucha tur cos. Carlota a camna drenta. I el a interrumpie:

„Joost tin razon. papa. Nos bida a bira insoportable. Ta hustamente p'e motibu ei mes lo mi kier haci un proposicion. Mi ta bai haci un viaje di poco tempo cu Corina. Ora cu absolutamente mi no t'ei, lo ta mehor pa e profundize den su trabaonan."

„Bo kier bai? Pero esei no por tuma luga. Ta kico lo mi mester cuminza sin boso?"

Carlota a ripara mucho bon cu a aparece un sonrisa bofonante riba su cara. Mi Dios. ta te na unda e asuntu aki lo bai para anto? Tabata como si fuera cu su furia tabata aumenta dia pa dia mas tantu." Si. asina no por sigui mas. E mester bai haci un viaje berdad.

I lo e sa tambe ta na unda lo e bai."

„No ta necesario di keda asina tantu afo. Lo nos bai numa pa algun tempo i kizas e ora ei e esfera den cas lo mehora. tata."

„I kico bo ta bisa di esaki, Joost? Bo ta kere di por soporta un separacion nobo?"

E anciano no por a comprende simplemente ta kico tabata pasando.

„Pa mi e no tin mester di bai. E mes sa mucho bon esei. Sinembargo e ta basta huicioso pa sabi kico ta mas mehor p'e. Sin digna su muhe ni cu un mirada, e homber a bira su mes i a bandona e cuarto cu un cara bofonante. Preocupa e tata a keda ta mira e yiu ta bai i a suspira:

„Mi no por a sospecha cu esei lo a ocasiona asina molester."

DEAN RUSK MINISTRO EXTERIOR MERICANO DEN CONFERENCIA DI RRENSA

WASHINGTON 20 okt. — E minister Mericano di exterior, Dean Rusk, a declara na un conferencia di prensa na Washington cu e declaracion di e premier Ruso y lider di partido Comunista Rusia na e congreso di partido Comunista na Moskou, cu Rusia lo no keda para riba pa prome cu dia 31 di december firma un tratado di paz cu Alemania Oriental, a mengua e tension un krenchi.

El a agrega: E observacionnan general di Chroestjef riba e problemanan Alemania y Berlin no ta mustra masha diferencia for di loke el a yega di bisa e asuntu aki.

E minister a bisa cu e paisnan di Occidente ta completamente di acuerdo cu otro riba e interesnan di Occidente na Alemania y Berlin y necesidad pa defende nan.

El a agrega ,,Mi no kier crea e impresion cu en total no tabatin algun desunion entre e paisnan di Occidente, pero esakinan tabata mas relaciona cu e sistema cu mester a sigi cu riba e problemanan mes.

Chroestjef su anuncio riba e bom di 50 megaton por nifica cu Rusia lo stop cu su pruebanan nuclear. Pero por ta tambe cu Rusia ta termina e serie aki y despues ta bolbe bisa di ta na fabor pa stop cu pruebanan nuclear pa despues mientras cu ta deliberando riba e asuntu aki nan prepara e sigiente serie di pruebanan nuclear, asina Rusk a bisa.

NOTA INGLES ENTREGA NA RUSIA

(LONDEN) — 62 miembro laborista di parlamento Ingles a entrega e embahador Ruso na Londen un nota den cual nan ta protesta contra e intencion di Union Sovietica pa laga un bom di 50 megaton explota den atmosfera.

A CAI MASHA HOPI SNEEUW NA EUROPA

LONDEN 20 okt. — A cai sneeuw na Francia, Alemania, Austria, Italia, Belgica y Suisa. Europa Ruso sinembargo ta gosa di e luna di oktober mas suave for di 105 anja pasa. Orcornan ta asota Noordzee y mediteraneo. Sneuw a blokia e paso di St. Bernard den Alpinonan.

ARRESTACION PA POLIZ DI OOST BERLIJN

BERLIN 20 okt. — Polis di Berlin Oost a aresta e luna aki e Hulandes di 52 anya dr Kurt Goldstaub na e salida di sector na Friedrichstrasse.

Dr. Goldstaub, cu for di 1951 ta traha na Berlin West, kier a hiba un regalo di cumpleanjos na amigonan na Berlin Oost. Goldstaub, un hudiu cu tabata durante e guerra 4 anja den campo di concentracion a wordu detene riba 2 di oktober na e puesto di control na e frontera di sector despues cu nan a interogue durante un ora.

E consulnan general Hulandes na Berlin no por a duna ningun informacion di e refugio di dr. Goldstaub.

ACCION DI BENDEDORNAN DI CARBON DI WEST BERLIN

BONN 20 oct. — Bendedonan di carbon di Alemania West a ninga di provista e mision militar ruso, cu ta staciona cerca un campo militar ingles na Buende, Alemania West, di carbon. ,,Si nan ta di idea pa laga nos kima, anto nos lo keda e invierno aki den frio", asina un bendedo a bisa.

RESOLUCION APROBA PA NEW YORK

NEW YORK 20 okt. — E comision di gobernacion di Nacionnan Uni a aproba cu 88 voto pro, sin ningun contra y ningun abstencion, un resolucion den cual nan ta pidi e comision di Nacionnan Uni pa Roeanda-Oereondi pa haci un investigacion na e morto di principe Rwagasore, premier di Oeroendi.

E delegado Belgico, Loridan, a declara cu e tambe lo vota pa e resolucion pasobra Belga tambe kier un aclaracion.

El a bisa cu e lo protesta fuertemente contra cartanan cu ta implica cu Belga ta complise.

INUNDACIONNAN SERIO NA SANTIAGO DE CUBA

SANTIAGO DE CUBA 20 okt. — Door di yobidanan fuerte den e ultimo dianan aki den e territorio di Santiago na Cuba tabatin inundacionnan, cu a haci un danjo di mas o menos 500.000 peso. Nan mester a sera varios fabricanan y cientos di bari di arros y di sucu, cu tabata para pa embarca a hanja danjonan. Tambe varios otro ciudadnan y comunicasionnan di caminda y ferrovaria awa a yena.

RECHAZO DJE NOTA RUSO PA OTTAWA

(OTTAWA) — Embahada Ruso na Ottawa a ninga di acepta e nota di protesta contra e intencion Ruso pa haci un prueba nuclear di 50 megaton. Esaki a base di e hecho cu e asuntu di un explosion di un bom di 50 megaton ta un asuntu interino di Rusia.

CAMBIO DEN GABINETE NA CAIRO

CAIRO 20 okt. — Na Cairo nan a trece un cambio den gabinete, door di cual 6 minister a perde nan puesto. Nan no a saka ningun dje cinco vice presidentnan di nan puesto. Gobierno di Egypto a conta awor 30 miembro.

DEMONSTRACION DI PROTESTA NA STOCKHOLM

STOCKHOLM 20 okt. — Na Stock-Holm mas o menos 30 hende a bai sinta dilanti di embahada di Union Sovietica como protesta contra ,,e bom".

ELECCIONNAN GENERAL NA JOHANNESBURG

JOHANNESBURG 20 okt. — Nan a tene eleccionnan general pa e camara di delegadonan sud Africano. Segun e resultadonan te ainda e partido nacional di premier Verwoerd a hanja 77 asiento, contra di 44 di e partido di opposicion.

Nan no a tende ainda e resultado di 33 asiento.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Bon noticia por alcanza bo via famia i ambiente di bo cas of oficina e mainta aqui.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Bo por spera un mainta masha druk awe. Trata pa otronan duna nan aprobacion na bo plannan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

E mainta aqui lo tin un chens pa bo pa bo probecha financieramente foi bo trabao.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Bo por logra avanza e mainta aqui cu hopi asunto. Trata na bini na convenio cu personanan queri.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Bo por saca algu di balor foi transaccionnan confidencial e mainta auqi. Probecha.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

E dia di awe ta ofrece bo aspectonan brillante. Bo por spera gran popularidad i ventajenan.

LIBRA
24 September — 23 October

Bo por spera awe noticia masha anhela pa bo. Corda na demonstra bo mes social.

24 October — 22 November
SCORPIO

Awe ta un dia favorable pa descubrimiento di bo reservanan scondi i busca solucion di problemanan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esaqui tambe aparentemente lo bira un dia i anochi riba cual bo por alcanza masha hopi.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Tin aspectonan favorable pa bo i pa bo interesnan den asuntonan di trabao i negoshi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un dia di expansion, cu por bira masha agradable principalmente parti di atardi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Probablemente bo por ta na estado awe na saca ventaje foi famianan i den circulo domestico.

Remitido

UN ERROR POR TA COSTOSO Y BIENESTOSO

(Fuera responsabilidad di nos redaccion)

Esey ta loque hopi hende por bisa di e dos weganan Estudiantes—Tropicaal. Mi ta referi na un remetido cu mi a leza den e diario aki Arubaanse Courant fecha 16 october, 1961 unda remitente ta sclama di un error costoso di referi cu a causa Tropicaal e campeonato di klasse A.

Awor mi ta bai splika kerido fanaticos di futbol un error bienestoso di referi pa equipo Tropicaal cual ta trata di e wega Estudiantes—Tropicaal cu a tuma lugar den SCN y a termina cu e score di 1-0 na fabor di Tropicaal.

Durante e wega aki un hungador di Tropicaal a score un goal den posicion completamente offside y tog referee a constata e bala goal. Aunque cu linesman (cual ta neutral) a trata pa convenci e referee cu e hungador tabata den posicion offside, referee no a cambia su desicion y a mantene su capricho y palabra. E wega aki a bai bao protest di Estudiantes pa Protest Comissie di AVB pero a worde anula pa dicho Commissie puramente pa mantene prestigio di referee y no di linesman.

Asina kerido fanaticos di futbol por mira y realiza cu e posibilidad pa Tropicaal jega conquista e titulo campeonil di A-klasse ta menos grandi cu remitente ta sclama y e hecho cu Tropicaal mester bolbe keda sinta un anja mas ta acceptable.

Senjor Redactor masjar danki pa espacio den bo diario tan leza Arubaanse Courant.

IRENO MADURO
Ponton 56

NOTA DI NOS REDACTOR DEPORTIVO: Tocante e remitido aki nos ta desea di haci un remarca chikito. Esey ta cu e protest-commissie di AVB no por keda sin duna un club razon ora cu e tin'e simplemente pa prestigio di e referee. Si ta asina anto no mester existi ni protest ni protest-commissie. E caso cu e apreciado remitente ta trece adilanti sinembargo ta uno cu nos por comprende ta pakiko e protest di Estudiantes no a worde gana. Ta asina cu ariba un apreciacion di un referi no por worde protesta, a lo menos no tin ningun clase di chens di gana un protest. Un offside ta un di e hugadanan cu ta keda na e referi y linesman pa MIRA of aprecia si e hugada ta tal. Es decir ta un cuestion di com e a weita e hugada. Por tin diferencia di opinion entre un linesman y referi, pero ultimo palabra den un caso asina ta di e arbitro. Si e bisa cu e hugada no ta offside y cu e a weita e hugada masha bon, anto maske cuanto e linesman bisa cu si tabata tin offside e lo no cambia su decision. Protest basa riba cu un gol a worde anota for di posicion offside practicamente nunca por worde gana pa e simple motibo di cu esey ta un hugada di apreciacion.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ,,Tempran of laat, bo mester bisele, Eva, no warda mas." ,,Asina mes." 2. ,,Pakiko bosonan no ta companjami?, bo presencia lo yudami." 3. ,,No mucha esey ta un asunto di famia, y ami ni bo primo mi no ta, abur." ,,Caramba, ki clase di amigo mi tin."

PEPITA

1. ,,Esey si ta zona bon ,,Sorpresa di e Chef". ,,Ta di kiko esey ta?" 2. ,,Mi no por bisabo, e ora ey e lo no ta un sorpresa mas." ,,Laga nos come esey." 3. ,,MMM". ,,Akinan bosonan tin dos ,,sorpresa di e Chef". ,,AHH". 4. ,,Weita un bon manera pa deshaci di un picadillo."

Arrestacion di e navegante Hulandes Hendrik W. R. for di Amsterdam, quende ultimamente a ser deteni na e puerto di haf britanico Liverpool bao di sospecha di a asesina e mucha muhe criar di 21 anja jama Margaret Hughes

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA SABRA 21 OCTOBER 1961 — No. 4171

Esfuerzonan na conferencia di Geneve pa stop pruebanan nuclear a resulta un fracaso

NEWYORK, 21 okt. — E representante Ruso, Tjarapkin, na e conferencia na Geneve cu a fracasa pa stop pruebanan cu arma nuclear, a bisa den e comision politico especial di Asamblea General di Nacionnan Uni, cu Union Sovietica cu duele y contra su voluntad a reanuda e pruebanan nuclear.

E ta obliga na reforsa su defensa pa evita un guera den cual hopi millones, si hasta centenares millon di hende por muri y paisnan completo por desaparece for di mundu.

Tsarapkin a declara cu el lo bai contra di e proyecto di resolucion cu recientemente 25 pais a entrega, den cual e comision politico ta expresa su profundo preocupacion riba reanudacion di e pruebanan cu arma nuclear.

E representante Frances, Pierre Millet, a contesta riba expresion nan di e delegado Ghanes (cu el a haci den e sesion anterior), segun cual Francia a hinca Africanoanan den peliger door di su pruebanan nuclear den Sahara.

Millet a bisa cu Francia a declara for di april di e anya aki cu el a stop cu e pruebanan aki y cu el a tuma mihor precaucion contra e consecuencia perhudicable cu cualkier otro pais.

Millet a declara cu Francia lo vota na fabor di e resolucion di e 25 paisnan.

E delegado Mericano Stevenson a declara cu su pais ta dispuesto pa den trinta dia firma un acuerdo, den cual nan ta prohibi pruebanan cu armanan nuclear, pero si no yega nan un tal acuerdo, Merca ta keda cu e derecho pa reanuda e pruebanan aki bou di terra of den atmosfera, esaki pa nan propio seguridad y pa seguridad di sobra di mundu.

Stevenson a bisa ademas: Mientras cu Inglaterra, Rusia, y Merca tabata papia na Geneve riba un acuerdo pa stop e pruebanan nuclear, tecnico y cientificonan Ruso tabata haci preparativonan pa e actual serie di pruebanan nuclear.

Nan a cuminsa dos dia prome cu inauguracion di e conferencia na Belgrado di e paisnan neutralista y nan tabata intenciona pa terrorisa mundu.

Cu explosion di un bom nuclear di 50 megaton bo no ta sirbi ningun militar. Si Rusia berdaderamente laga un bom asina explota anto ochenta porciento di poblacion mundial ta corre peliger di radio-actividad. E cantidad di productonan radio activo ta sali liber den e caso ey lo ta muchu mas grandi cu e productornan radio activo di tur pruebanan cu nan a tuma despues di guerra cu armanan nuclear huntu. Y anto despues cu nan caba cu e serie di pruebanan aki Union Sovietica seriamente lo bisa cu e ta na fabor pa stop pruebanan nuclear, pero sin control. Merca un biaha a cai den e trampa Ruso aki, pero mi ta segura bosonan cu esaki lo no pasa mos di dos biaha, asina Stevenson a declara. E representante di Nepal, Sjaha a apoya e declaracion di Stevenson.

Dinamarca, Noruega, IJsland, Canada, y Hapon a entrega den e comision politica un proyecto di resolucion, den cual nan ta haci un peticion na Union Sovietica pa bou di tur circumstancia evita cu explosion di un bom nuclear di 50 megaton. Esnan cu a entrega e resolucion tocante e asuntu ey.

E minister di Canada, John Diefenbaker, a bisa na Ottawa, cu Canada lo entrega su protesta contra explosion di un bom di 50 megaton na Nacionnan Uni. Manera ta conoci diarason nan no kier a acepta e protesta na embahada Ruso na Ottawa.

DEMONSTRACION NA WEST BERLIN — Aqui nos ta mira com polisnan di West Berlin ta forma un cadena pa evita tur cosnan desagradable cu por a resulta for di un demonstracion violento di Westberlinernan den nan odio pa e leynan stricto di Oost Berlin cu ta impedi nan famianan di bandona e zona ei y di bin uni nan cu nan famia den e zona liber.

Ainda situacion ta bruha na territorionan di Kongo

LEOPOLDSTAD 21 oct. — E comandante di e ehercito congoles, Jozef Moboetoe, a bisa na Katanga cu trupanan congoles a haci atakenan riba trupanan di Katanga na e frontera cu Sur Kasai.

E trupanan katangues mester retira cu perdidanan grandi.

Entre tantu dos delegado di president Chombe a entrega premier Adoela di Kongo un mensahe di president Chombe. Parce cu e mensahe ta trata di un encuentro entre Chombe y Adoela, pero nan no ta spera contesta inmediato.

Orden pa Baloebanan sconde

E gobierno di Katanga a exigui cu e Baloebanan cu a hui, y cu ta sconde den e campo di Nacionnan Uni na Elisabeth mester bolbe bek na e regionnan for di unda nan a bini. E refugiadonan mester sali prome cu diasabra medianoche. Despues di e ora aki polis katanges tin tur derecho pa mantene orden y seguridad door di tur medidanan como consecuencia di e medidanan cu nan a propone caba ayera. Esta, ta prohibi pa Baloebanan traha den ciudad y di bende mercancias pa destribuidornan na e refugiadonan. Door di esakinan e tension entre acionnan Uni y e gobierno di Katanga a bira mas fuerte.

E comandante di e campo di e militarnan sueco di Nacionnan Uni na Elisabethstad, majoor Mide, a worde detene ayera door di polis katanges y nan no a pone bek den libertad.

E lider di gobierno di Katanga, Tsjombe, a declara na un conferencia di prensa cu majoor Mide, acompanja pa 2 solda arma tabata hopi cerca di e campo katanges, ta pesei nan a cohenan presu.

NORUEGA A ANUNCIA FUERTE RADIO ACTIVIDAD

LONDEN 21 oktober. — Noruega a anuncia un aumento fuerte di radio-actividad den territorio di Polo Norte, a consecuencia di e ultimo pruebanan nuclear di Rusia. Nan ta calcula cu parlamento di noruega lo haci un peticion na Chroestjef pa stop e pruebanan nuclear.

Tambe den otro ciudadnan mundial nan ta preocupa pa e intencion di Rusia pa laga un bom di 50 megaton explota. Noruega y Hapon tin intencion pa protega provisionnan di comestibles si radio actividad yega na un nivel peligroso. Na Kopenhagen nan a entrega un protesta na embahada Ruso contra pruebanan cinico. Na Tokio nan ta deliberando cu servicio meteorologico riba e posible medidanan di proteccion contra caidanan radio-activo di e bom.

Premier Nehroe a bisa na New Delhi cu ningun circumstancia ta hustifica continuacion di e pruebanan nuclear.

LECHI FRESCU FOI ESTADOS UNIDOS NA ARUBA

ORANJESTAD — Despues di hopi anja di investigacion y experimentonan, firma Maryland & Virginia Milk Producers Association a logra di trece na produccion un sistema revolucionario di elaboracion di lechi cu ta ser jama „Uperisation".

E lechi cu ta ser exporta den comercio como „Ranch Brand", ta garantiza pa lechi y ultra-pastoriza.

E calidad „particular" di lechi frescu di „Ranch Brand" ta, cual ta ser bendi den bleki di 2.4 liter, y cu pronto lo ser bendi tambe den bleki di 46 ons, tin e hecho cu tantem cu e blekinan aqui no ta habri, por warda nan sin enfriamento.

E elaboracion ta completamente mecanico y no ta contene ningun sorto di medida agrega pa consegui e poder sustenible unico. E metodo di elaboracion ta completamente aproba pa autoridadnan mericano di sanidad na Washington y ta garantiza pureza na smaak y na composicion.

„Ranch Brand" su lechi frescu a ser ricibi directamente cu masha acohida pa e publico, pa ehercito mericano, pa fuerza aerea y marina, hospitalnan, companianan di vapor y otro institucionnan.

E lechi aqui cu lo reduci principalmente den famianan grandi e problema di provision pa e lechi aqui, por ta obtenible awor na Aruba y ta ser importa pa N.V. Paradijs, cual firma ta nombra como representante exclusivo.

UN PETICION DI SEIS PAIS NA RUSIA

NEW YORK, 21 oct. — Seis pais a forma den e comision politico un proyecto di resolucion den cual nan ta pidi e asamblea general di Nacionnan Uni pa haci un peticion na Union Sovietica pa e no haci e prueba cu e bom di 50 megaton. E seis paisnan ta Canada, Dinamarca, IJsland, Hapon, Suecia y Noruega.

INSTITUTO SEISMOLOGICO A ANUNCIA EXPLOSION NUCLEAR NA NOVA ZEMBLA

STOCKHOLM 21 oct. — E instituto seismologico di Uppsala a anuncia awe tardi cu su aparatonan a registra un explosion nuclea den territorio di Nova Zembla. E explosion tabata un poco menos fuerte cu esnan di seis october y 10 september, e dosnan di mas fuerte den e serie actual di pruebanan nuclear ruso.

„WIENER SANGERKNABEN" LEGENDARIO LO CANTA DIA 30 PROXIMO

ORANJESTAD 21 oct. — Aunque cu basta tempo caba tabata conoci cu Arubaanse Kunstkring tabata tratando na por a trece of logra trece e afamado „Wiener Sangerknaben" Aruba, principalmente riba tereno organisatorio a resulta masha hopi dificultad prome cu yegada di e hobennan aqui por a bira un realidad.

Tambe mester munstra gratitud na cooperacion di servicialidad di Casa Cuna su directiva, na unda e miembronan di koor lo por hanja alojamiento y bargo Arubaanse Kunstkring a logra na no obstante enorme gastonan, sinembor a contrata „Wiener Sangerknaben pa un concert riba dia 30 di october.

E koor di hobennan aqui cu ta mundialmente afama, for di cual circulo antes compositornan manera Haydn a tuma parti, ta existi den e nomber aqui ya ta siglonan y ta continuamente un dje mehor koornan y mas educa di mundo cu talentonan particular y excepcional.

E7 grupo aqui a caba di sali pa un viaje di concert mericano extendi, despues cu den ultimo luanan di verano nan mester a traha pa di cuater bez den un pelicula na encargo di Walt Disney.

Aunque cu na e momento aqui e programa cu lo mester ser ehecuta ainda no at sigur, ta casi sigur cu despues di pauso, lo nan presenta e opera „De Barbier van het Dorp" dje compositor di siglo 18 Johann Schenk. Luego indudablemente algun cancionnan popular for di e.o. Inglaterra, Dinamarca y Mexico lo aparece riba e programa.

E 25 cantornan chiquito aqui ta for di anja 1957 bao di direccion di Helmuth Froschauer, un specialista di canto extremamente habil y experto, kende principalmente durante e ultimo anjanan a sabi di inspira e koor aqui na grandioso exitonan manera nunca antes conoci.

Ademas di esei den mundo musical Froschauer ta conoci como un dje compositornan principal di obranan vocal y no ta nada stranjo cu e muchanan lo canta algun canto cu e mes a composita tambe.

Nos ta convenci cu e venidero concert riba dia 30 di october lo ser spera cu masha interes di parti di comunidad arubano.

Irregularidadnan creciente ta forma caos na Paris

PARIS 21 oct. — Un cuerpo grandi polis tabata riba pia na Paris pa enfrenta eventual demonstracionnan di Argelinonan contra e prohibicion pa sali. E demostracion di antajera a costa bida di 5 persona.

Centenares di Argelinonan a resulta herida. Te ainda nan tin mas o menos 10,600 demonstrante detene den dos stadion deportivo.

Ademas tin 860 arestante cu nan a hiba na un campamentu. Tres aeroplano cu 234 arestado cu nan ta hiba Argelia a sali Constantine.

Welga di hamber

Mohamed Ben Bella y 4 rebelde Arge-Bella y cuater otro di rebeldenan Argelino a amenaza cu tur presunan Argelino politico lo stop di come (tantu esnan den prison na Francia cu esnan den prison na Argelia) si nan no aboli e medidanan contra nan cincu.

Segun abogado di Bella e Francesnan tin 32.00 Argelino presu. Ben Bella y su 4 companjeronan ta sera den un castillo den valle di e riu Loire.

Nan tin mag di ricibi bishita solamente entre 10 y 4'or di atardi y nan a pone un bewaker dilanti di nan porta.

Fortificacion di forza aerea pa Europa

E cuartel general di e di 17 flota aerea mericano a declara awe cu nan ta preparando seis campo di aviacion na Francia pa unidadnan di e forza aerea mericano cu pronto lo ser hiba Europa como fortificacion.

Na caminda pa Paris

Muhenan mohamedano y muchanan for di den vecindario di Paris a trata awe pa alcansa centro di Paris.

Polis di Paris tabata prepara y reforsa considerablemente despues di e demostracionnan cu tabatin na cuminsamentu di e siman aqui. Ya awe tardi polis a detene 513 muhe y 11 mucha.

Polis a haci un yamamentu na e muhenan pa nan no laga e terroristanan usa nan como un escudo. Toch hopi muhe Argelino a bai riba caya y nan a drenta den centro di Paris den metro y tin algun hasta cu taxinan. Polisnan a intercepta nan y a detene nan pa investiga nan identidad.

ALEMANIA OCCIDENTAL LO NOMBRA CANCILLER DIA 25 OCT.

BONN 21 oct. — Despues di deliberacionnan cu nan no a interrumpi durante e ultimo dos dianan entre e partidonan Aleman Cristian democraat y Liberalnan riba formacion di un gabinete aleman actualmente nan ta menciona den circulonan di Cristian Democraatnan cu aid 25 por ta fecha pa eleccion di un caniller. E negociacionnan entre e dos partidonan ta asina adelanta u e coalicion entre e dos partidonan ya practicamente ta un hecho.

LEVE TEMBLOR NA ARUBA

ORANJESTAD — Di bon fuente nos a ser informa cu ajera nochi pa 8'or y cuarto tabatin un temblor leve na Aruba.

POSICION TITELTOURNOOI SCHAAK

ORANJESTAD — Diamars u.p. nan a hunga e prome rondu na Savaneta pa e titulo di schaak pa 1961. E resultadonan tabata lo siguiente:

Bongers—Pandt 0-1; De Boer—Dennert, wega a keda interrumpi.

Diamars awor e di dos rondu ta tuma lugar, cu ta entre Dennert—Pandt, y De Boer—Bongers.

Tambe durante anochi aki e otronan cu no a hanja chens pa hunga nan prome rondu, por hunga nan prome encuentronan, esaki lo socede pues dia 24 di october proximo.

LEONES A DUNA HOPI YUDANZA 'TROBE

ORANJESTAD — Segun nos a tende recientemente Leones di Aruba a bolbe duna hopi ayudo na diferente parti. Asina e Club na principio di september, gracias na e cooperacion di Leon Israel Gelbstein, director di Numero 1., a percura pa diferente mucha cu no tabatin panja pa bai scool, a hanja panja. Tambe Health & Welfare Committee di e club a duna dos mucha oportunidad pa hanja ayudo medico. Ta srta. Lucia Varies, kende mester hanja tratamentu na su pia y Aurita Figaroa, cu mester di tratamentu di especialista pa su wowo.

CINCO Y SEIS

Pa e compe encia di diadom'ngo tin inscribi 72 cabai. Tin 8 yabi. Tin 1 ejemplar debutante cu no ta val'do pa 5 y 6. Tin 2 careda di larga distancia, un riba 1800 meter, y e otro riba 1600 meter. No tin careda di criollo, ni careda di competidor di serie 9.

Nos ta bai tin anto un diadomingo cu caredanan interesante y nos ta spera resultadonan normal, es decir cu nos no ta kere cu lo 'tini mercado libre, pero tampoco un resultado cu d'v'dendo extraordinarilmente halto pa ganador di 6 cabai.

Te ainda no tin confirmacion sigur di e cabainan cu lo tuma parti den e clasico internacional „Simon Bolivar" dia 28 di october y „La Organizacion Amer'cana" d'a 29 di october. Siman pasa nos a duna nomber di e cabainan cu a ser inscribi, pero va tin noticia di retiro di Portido di Peru y tambe di Romancero di Uruguay. Na nan lugar dos cabai di Venezuela ta haya ocasion pa tuma parti despues cu anter'ormente nan tabata elimina. Ta Reading y Predicante II.

Den e clasico „Simon Bolivar" lo tin 10 extranjero y den e „Organizacion Sud Americana" tin 9. Resto lo ta di Venezuela cu tin 10 representante den Simon Bolivar y 11 den „Organizacion Sud-Amer'cana". Pa d'a 24 di october tur par icipante mester ta den La Rinconada. E dia ei nos lo sa sigur ta cual ta e part'cipantenan di cada terra. Lo bin tambe var'os jinete extranheros. E nombernan menta ta: Hector Ciafardini, Justo Torres, Francisco Irr'goyen, Massoli y Port'llio.

Di Colombia tin e jinetenan V. Ordonez y J. Espinoza. Di Panama A. Crediddi. Di Peru J. Canasa, G. Frias, J. Valdivia, y M. Mendoza. Di Uruguay W. Gui irie, M. de Sant's y O. Dominguez. Pa Venezuela te awor ta 1 j'nete tin ofic'almente anuncia cu ta Camacarro cu ta e jinete di Klick. Gustavo Avila a regresa for di New York d'ademingo pasa, y ya ta disponibel pa e caredanan di 5 y 6 di otro siman, o sea pa e caredanan internacional. Nos ta spera di a duna nos amantenan di e „Deporte di los Reyes" tur informacion extenso tocante egran caredanan cu lo tuma lugar d'a 28 di october y e dia siguiente. Nos sabi cu lo tin varios Antillano na Caracas pa goza di e gran excepcional espectaculo aki den La Rinconada.

PROMER CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta un careda pa e ejemplarnan di serie 8. Ta corre 12 compet'dor. Tin un llave 11, forma pa El Paisa (49 kilo) cu M. Camacarro y Foresta (50 kilo) cu J. Bolivar. Tin un ejemplar debutante Lucky Boy cu no ta valido pa 5 y 6.

E favoritonan ta PETITO (51 kilo) cu M. Hur'ado cu 28 punto. LLAVE II cu 27 punto y GACETA (51 k'lo) cu H. Revello cu 14 punto. E careda no ta facil pa anal'sa. Nos ta kere cu aki lo bai tin sorpresa, considerando cu tin un ejemplar Taxus (49 kilo) cu F. Garcia, cu por sorprende. Tin otro ejemplar Salad'no (53 k'lo) cu V. Gonzalez cu ta poseedor di un fuerte remate. Den su ultimo careda nos por a mira cu for di e puesto 11 na altura di 800 meter, el a logra yega di dos ariba distancia di 1200 meter.

Ta un remate fan'ast'co. Y porfin nos tin Igualito (48 kilo) cu I. J. Ferrer, cu ta reaparece y masha bon por re sulta ganador di e careda.

DI DOS CAREDA. D'stancia 1300 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Prem'o 15%. Ta corre 12 competidor di serie 5 y 6. Ta otro interesante careda den cual Plum Pudding (51 k'lo) cu B. Moreira ta haya ocasion pa demostra su superior'dad riba su rivalnan. E favoritonan ta PLUM PUDDING 48 pun'o. OSORNINO (48 kilo) cu F. Cortez cu 13 punto. y ALONE (54 kilo) cu E. Aranzazu cu 11 punto. Plum Pudding sigur ta luci como ganador. Tin dos cabai cu por haci desastre den e caredanan aki. Nos kier meen Ribita (49 kilo) cu M. Camacarro y Dnieper (49 kilo) cu F. Ferrer. Tur dos por sorprende.

DI TRES CAREDA. D'stancia 1800 meter. Hand'cap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Ta corre 14 ejemplar di serie 5 y 6. Ta e careda pa e „Segundo Doble Ganador." Tin 3 llave. Llave 8 ta forma pa Yaracuy (52 kilo) cu M. Barra y Mario (52 k'lo) cu Angel Bracho. Llave 9 ta un triple llave forma pa Golfo Triste (52 k'lo) cu H. Revello, El Alumni (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez, y Marcelin (52 kilo) cu M. Camacarro. Segun notic'a di ultima ora Golfo tris'e a ser retira. Llave 10 ta forma pa Tormento (52 kilo) cu I. J. Ferrer y Read'ng (50 kilo) cu B. Moreira. E favoritonan ta CHEVALIER (48 kilo) cu I. E. Cruz, cu tin 38 punto. LLAVE 10. cu tin 24 punto, y PREDICANTE II cu t'n 11 punto. Nos ta kere cu Chevalier mester tin e promer opcion, pero tin peliger den Llave 8 y 10 y Masticador por resulta un batacaso.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1600 meter. Handicap lim'ta entre 48 y 58 k'lo. Tin un trofeo „Congreso Centenario del Colegio de Ingenieros de Venezuela". Ta corre 11 ejemplar di serie 3 y 4. Tin un Llave 10 cu ta forma pa Zarpada (50 k'lo) cu F. S. Perez y Heliogabalo (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez. E favoritonan ta TRIGEMINO (51 kilo) cu Rogelio Cortez cu tin 37 punto. LIDO (51 kilo) e descartado cu C. Perez cu tin 20 punto y KING DAVID (49 kilo) cu Atil'o Bracho cu 16 punto. Dushka (50 kilo) cu L. Bolivar cu ta e unico cabai cu Jacial tin e siman aki y cu tambe ta e unico cabai cu L. Bolivar ta corre. den su ultimo salida a yega number 2 tras di Faubourg, cu a haci un careda fantastico, ganando cu 5 cuerpo den 77.4/5 sec. pa 1300 meter. Dushka den e careda aki anto tin gran pos'bilidad. Tambe nos mester h'ba cuenta cu Colorado, cu ta bai cu peso minimo y pilotea pa Carlos Cruz.

DI CINCO CAREDA. Dis'ancia 1200 meter. Hand'cap liber. Ta corre 12 ejemplar di ser'e 7. Tin un llave 11 forma pa Uruguayana (49 kilo) cu R. Cortez y Paciencia (49 kilo) cu F. Gomez. E favoritonan ta LADRILLAZO (50 kilo) cu B. Moreira cu 32 punto. TIACOCA (48 k'lo) cu J. E. Cruz cu tin 29 punto, y MIOITUYO (50 k'lo) cu F. S. Perez cu 20 punto. Nos promer opcion ta pa Tiacoca cu tin dos triunfo den su u'timo des salida y awor ta corre subi di agrupacion, pero cu 6 kilo menos y cu e mes j'nete (Negro Cruz). E promer rival naturalmente ta Ladrillazo, y nos tercer favorito ta Puerto Rico (51 kilo cu G. Gavidia cu bien ta capaz di gana e careda.

ULTIMO CAREDA. D'stanc'a 1400 meter. Handicap liber. Tin 12 ejemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Chaplinade (48 kilo) cu H. Marchena y Tartuf (57 k'lo) cu M. F. Peraza. Llave 10 ta forma pa El Trece II (48 k'lo) cu Carlos Cruz y Noiseful (52 kilo) cu Omar Perez. E favoritonan ta REBELDE (51 kilo) cu B. Moreira cu tin 46 punto. PLATEAO (59 kilo) cu C. Marquez cu tin 20 punto y RELA (50 k'lo) cu Angel Bracho cu 15 punto.

Nos ta kere cu REBELDE tin gran pos'bilidad aunque e ta corriendo subi di agrupacion y e lote no ta malo.

Nos segundo favorito ta Plateao, no obstante e ta corre cu 59 kilo. Den su ult'mo salida el a hiba 57 kilo y gana e careda cu un cuerpo dilanti di Saladino cu a haci un atropellada fantastico manera nos a bisa caba. Nos tercer favorito ta llave 10 cu El Trece II y Noiseful, cu a ocupa e segundo puesto tras di Tarrayazo, den su ultimo salida. Awor, cu un kilo mas cu e mes jinete O. Perez y sin Tarrayazo den careda, nos ta kere cu Noiseful por gana e careda. Su victoria den e careda 737 den 102.1/5 sec. pa 1600 meter, y su segundo den e careda 801 den 115.4/5 sec. pa 1800 ta duna nos full confianza pa indica e cabai como un gran compet'dor y pos'ble vencedor.

Puntuacion di concurso di favorito di prensa y radio.

Promer Careda: Petito 28. Llave 11 tin 27. Gaceta 14. Igualito 11. Prince Charmant t'n 44. Taxus 2. Saladino 2, Maquillero 2.

Di dos careda: Plum Pudding 48. Osornino 13. Alone 11. Ribita 6. Enviado 4. Llave 11 tin 4. Pinker on 3. Jet 1.

Di tres careda: Cheval'er 38. Llave 10 tin 34. Predicante II tin 11. Llave 8 tin 9. Dionisio 7. Mast'cador 1.

Di cuater careda: Tr'gemino 37. Lido 20. King David 16. Dushka 11. Faubourg 3. Llave 10 tin 2 y Colorado 1.

Di cinco careda: Ladrillazo 32. Tiacoca 29. Mioituyo 20. Puerto Rico 4. Llave 11 tin 3 y Mohicano 2.

Ultimo careda: Rebelde 36. Plateao 20. Rela 15. Llave 10 tin 7. Nupcial 2.

Ata aqui nos acostumbrado combinacion di tres cuadro pa balor di 12 bolivar:

Petito	Llave 11	Igualito
Pl. Pudding Ribita	Llave 11 Ribita	Pl. Pudding Llave 11
Chevalier	Chevalier	Chevalier
Lido Dushka	Lido Dushka	Lido Dushka
Tiacoca	Tiacoca	Tiacoca
Rebelde	Rebelde	Rebelde

Y e otro combinacion ta di 6 cuadro pa balor di 32 bolivar:

Petito	Petito	Llave 11	Llave 11	Igualito	Igualito
Pl. Pudding	Llave 11	Llave 11	Pl. Pudding	Ribita	Ribita
Chevalier Llave 10	Chevalier Llave 10	Chevalier Llave 10	Chevalier Llave 10	Chevalier Llave 10	Chevalier Llave 10
Lido	Dushka	Lido	Dushka	Lido Dushka	Lido Dushka
Tiacoca Ladrillazo	Tiacoca Ladrillazo	Tiacoca Ladrillazo	Tiacoca Ladrillazo	Tiacoca Ladrillazo	Tiacoca Ladrillazo
Rebelde	Rebelde	Rebelde	Rebelde	Rebelde	Rebelde

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Yvonne Hoost di Radio Hoyer ta hanja aqui di Sr. Royer un oferta di un documento na ocasion di fiesta di Credit Union pa servicinan presta.

INTERVENCION DI TRUPA MERICANO NA SUR VIETNAM

GENEVE 21 okt. — Intervencion di trupanan Mericano na sur Vietnam, lo crea un situacion basta serio y indudablemente henter Indo-China lo ta contra e decision ey. Asina portavoz di e delegacion di Noord Vietnam na e conferencia na Geneve tocante Laos, a declara.

Noord-Vietnam a protesta na e comision internacional di control pa sur Vietnam contra yegada na Saigon di un mision economico y militar di Merca, bou di direccion di General Maxwell Taylor.

Noord-Vietnam a manda Inglaterra y Union Sovietica, e dos presidentenan di e conferencia di Geneve di 1954, un nota di protesta oficial contra actividadnan militar di Merca. E portavoz Mericano a declara cu e protesta ta solamente pa kita atencion for di e yudansa cu Noord-Vietnam ta duna guerilleronan di sur Vietnam y e hecho cu pa esey nan ta usa territorio Laotiano.

COMUNICADO DI GOBIERNO ARGELINO EN EXILIO

TUNIS 21 okt. — E gobierno Argelino en exilio a publica un comunicado den cual e ta hala atencion di mundu riba seriedad di e medidanan cu gobierno Frances ta tuma contra Argelinonan, Tunecinonan, y Marokanonan na Francia. Segun e comunicado durante e demostracion nan na Paris nan a mata 50 norteafricano.

CISCO KID

1. „Kiko abo kier"? „Mi kier e muher aki." „No Moises, no." 2. Sin haci caso di e muher, Moises ta continua „E ta mi novia y mi ta bay hibele." „Ami lo no haci nada, si e ta di acuerdo." 3. „Ay, mi ta desmayando."

JUAN EL INTREPIDO

1. Inspira den e ejemplo di doctora Taggert, e isleñonan ta cooperando cu e transformac'on di nan aldea.... 2. Nan ta trabando un edif'cio provisional cu lo sirbi pa un clinica, e ma'erialnan cu mester, a worde trece door di un helicopter..... 3. Nan ta haci tur loke nan por pa cura tur e hendenan malo.... pero ta presen'a un mal imprevisto.... „Mi ta cuminza sinti manera cu mi a cumpli cu m'tar di mi mision, e bunita Myo Syn lo ta mi otro mitar, e no mester bay ora cu su mision caba."

Diarazon a tuma luga na Aruba e matrimonio entre Sr. Donny de Veer y Srta Ruby Wever. Tur e solemnidadnan aqui a tuma luga na cas dje bruid den Kanariestraat 10 na Simon Antonio. Tantu bruid como bruidegom ta figuranan conoci den comunidad arubano y ta di comprende cu riba e dia inolvidable aqui nan a ser felicitá cu mas mehor e intimo deseonan di decenas di amigo(a), conocir- y famianan. ...a e portret e pareba feliz ta poseer dilanti nos fotografo.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja srta. Ursula Kock. Felicitacion ta bini di parti di su tata, mama, rumannan, swa y cunjanan, sobrina y sobrinanan y di demas familia. Felicitacion ta bini especialmente di Glenda Kock y Filomena Krozendijk.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e gentil caballero Ali Krozendijk pa motibo di su anja. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, di tur su amiga y amigonan, y especialmente di su prima Filomena Krozendijk.

Awe ta recordando su fecha natal e encantadora sra. Maria Rasmijn. Felicitacion ta bini di parti di su querido esposo Antonio, su 7 jiunan, Dorothy, Robby, Ruddy, Berrie, Gladys, Yvonne y Mercelina Rasmijn, tambe di su tata, mama, su rumannan, primo y primanan, suegro, comer y compernan, y tur conocir y amigonan.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Ursulita Kock, pa motibo di su cumpleaños. Felicitacion ta bini di parti di su esposo Luis, 5 jiunan, mama, rumannan, suegra Licha, suegro Lionel, su 3 nietonan, di familia Hassel y familia Arrindell.

Awe ta recordando su fecha natl e simpatica y encantadora srta. Ursula Luydens. E ta ricibi felicitacion di parti di Maria y Gladys Rasmijn, Dorothy Rasmijn, Francisco Orman, y muy especialmente di un amigo.

Hopi felicitacion ta bai awe pa Lrena Croes, kende ta cumpli 14 anja. Felicitacion ta bini di parti di su tata Lee, mama Catrien, rumanna Maria, Diego, Imelda, Deta, Frank, Greta, Cristina Croes, tambe di su estimada tantenan y omonan, welo y welanan y especialmente di Ina y Ida Croes y Maria Lugo, tur su amiganan di Maria Gorrettischool y di demas familia Croes y Werleman.

Awe ta cumpli 6 ania e jovencito Julio Antonio Lopez. Felicitacion ta bini di parti di su estimada mama y tata, rumannan Maria y Trix, Ramoncito y Elvis Lopez, welanan y welo, omonan Arcadio, Ismael y Constan, padrino y madrina, y especialmente di su amigo Junior Lesire ta desea Tony hopi anja mes di bida y tambe di familia Orman-Lopez.

Ayera a celebra su fecha natal sr. Maria L. Dijkhoff-Falconi. Felicitacion ta bini di parti di su esposo Herman Dijkhoff y jiunan, Maria, Diana y Elizabeth Dijkhoff.

Srta. Ursula Willems ta ricibi felicitacion awe pa motibo di su anja. E ta ricibi felicitacion di su rumannan Evelina, Enrique, Seferino, Mario Damaso y Leopoldo Willems, tambe di tur subrina y subrinonan, di su 12 jiunan, di su amiganan Trina y Nora Zievinger, di Petra de Cuba, Maria Croes, Milda Wout na Hulanda, di tur su amiganan di San Pedro Hospitaal, pero muy especialmente di Ana, Tina, Aida, Stede y di demas familia Willems, Stede, de Cuba, Wout y Croes y muy especialmente di un amigo.

Maian ta recorda su fecha natal sra. Jacentha Croes, y e ta ricibi felicitacion di parti di su esposo Porfilio Croes, jiunan Lee, Wisii, Toni, Jonca Chinto, Betty, Ida, Chita, Ina, Nini, Antonio y Alicio Croes, di tur su nieto y nietanan y tambe di Irena Croes y Maria Lugo y di demas familia Croes, Werleman, Erasmus, Lampe, Kock, Limonier, Boekhoudt y v/d Biezen.

ITALIA AZOTA PA TERRIBLE JOBIDANAN

ROMA 21 okt. — E yobida na Italia di e ultimo dos dianan a causa diferente victima, mientras cu tabatin un enorme danyo material.

Na Suroeste di Benevento diferente brug a cai aden trafico ferrovaria entre Benevento y Salerno ta interrumpi, mescos cu comunicacion di telefon y telegraaf.

Na Amalfi, binti kilometer na noroeste di Salerno, un turista Aleman a hoga. Un ola di laman a lastre for di riba terra.

Un cyclon entre Giarratana y Chiaramonte, banda di ragusa, a destrui 40 cas. Esaki a causa bida di 5 hende.

PETICION DI NKROEMAH NA UNION SOVIETICA

WASHINGTON 21 okt. — E president di Ghana, Nkroemah, segun un anuncio haci na Washington, a haci un peticion na e lider di e partido comunista di Rusia, y premier di Rusia, Nikita Kroesjef, pa stop cu tur pruebanan nuclear.

DOMINO TOURNOOI DI SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD — Despues di seis encuentro di e toernooi di domino cu a ser organisa den Sociedad Bolivariana di Aruba, e posicion ta lo siguiente.

Nomber	*Gana*	*Perdi*	*puntos*
M. H. Croes	—	—	—
A. Chemaly	4	2	558
M. J. Croes	4	2	599
E. Curet	—	—	—
O. Davelaar	2	4	420
J. G. de Castro	3	3	429
J. E. de Lannoy	2	4	487
G. de Veer Jr.	2	4	561
Dr. W. de La Fuente	4	2	567
M. Ecury	—	—	—
G. Eman	4	2	570
T. Falcon	4	2	577
I. Gelbstein	2	4	364
M. Kock	3	3	503
A. Labelle	2	4	361
L. Leañez	4	2	518
J. Lasten	5	1	657
R. Maldonado	2	4	386
T. M. Marchena	4	2	560
E. Martinez	—	—	—
R. Nava	3	3	586
O. Navarette	—	—	—
P. Nicolaas	2	4	445
L. Pichardo	4	2	553
J. Prins	2	4	360
C. A. G. Profeet	3	3	492
F. Saladin	4	2	499
M. Saladin Jr.	4	2	594
O. Scholten	—	—	—
H. W. J. v.d. Weide	4	2	565
G. A. Boekhoudt	0	6	240
P. Tromp	1	5	342
J. Maduro	4	2	514

Sr. J. M. Lasten ta mas ariba cu 657 puntos, ta sigui senjor M. J. Croes cu 599 puntos y despues senjor M. Saladon Jr. cu 594 punto. Diadumingo y Dialuna proximo e toernooi aki lo continua.

DR LINUS PAULING A DIRIGIE VIA RADIO NA RUSIA

NEW YORK 21 okt. — E sabio Mericano, dr Linus Pauling, den un transmision radial especial pa Union Sovietica a avisa e pais aki cu e pruebanan cu nan tin intencion di haci cu un bom nuclear di 50 megaton, lo pone cu 40.000 yiu cu mester nace di e proximo generacion, lo nace cu un variacion. El a pronostica cu mas o menos 400.000 mucha lo sufri den futuro di radio actividad cu tin den atmosfera. Dr. Pauling a gana e premio nobel pa bioquimica na anya 1954. E ta miembro di e academia Ruso pa ciencia.

FORTIFICACION NOTABLE DI EHERCITO CUBANO

MIAMI 21 okt. — Segun e corant „News" e ehercito Cubano a hanja e delaster tempu aki un fortificacion notable. E forsa aerea ta posea 124 migavionnan di diferente tiponan, tambe seis otro straalvliegtuigen a construi na China. Pa e avionnan aki nan a instrui 135 piloto Cubano na Tsjechoslowakije.

E forzanan di guerra terestre ta posea 600 tanki di guerra 15.00 bazoekas, 5.000 mortieren, y algun cientos di raketnan cu ta monta riba tractornan, y un grancantidad di anti-tank y canon antiaereo, 200.000 mitrailleur y 125.000 scopet automatico. Tur e armaan aki ta traha na Rusia of na Tsjechoslowakia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 65, O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 21 di october
DE VEER: 8.30'or „Al Capone", 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Ten days to Tulara", 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Zorro, el Vengador" A.L.
AURORA: 7.30'or „Anna Lucasta", 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „The FBI story" A.L.

Diadomingo 22 di october
DE VEER: 6.00'or „Tonka", A.L.: 8.30'or „Al Capone", 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Tonka", A.L.: 8.00'or „Ten days to Tulsa", 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „The big fisherman", A.L.: 8.00'or „The miracle" 14 j.
AURORA: 6.00'or „In old amarillo", A.L.: 7.30'or „Quinceañera" 14 j.
SAVANETA: 6.30'or „The big fisherman" A.L.: 8.00'or „The gunfight at Dodge City" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 25 Oranjestad, tel. 1353.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord:
21 y 22 oct.: Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta
21 y 22 oct.: Dr. M. J. Schaffer

POSTSLUITINGEN Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30 Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30 Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30. Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.: 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.

Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m (Kinderen) 8.30 a.m.

Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.

Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.

Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.

Cura Cabai Christus Koningkerk: 6.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9 uur v.m. Grote Kerk Kinderdienst. 9 uur v.m. Oude Kerkje Ds. Jakobs, Jeugddienst.
Piedra Plat: 9 uur v.m. Jeugddienst.
San Nicolas: 9 uur v.m. Ds. Ritfeld, Kerk Broedergemeente.

DECLARACION DI GOBIERNO PORTUGUES

NEW YORK 21 okt. — E gobierno Portugues a declara na Nacionnan Uni cu e avionnan di Nacionnan Uni cu ta bai Kongo no tin mag di pasa mas riba provincianan Portugues Africano. Portugal ta insinua cu nan a bula sin permiso over di Angola y cu Nacionnan Uni aparentemente a ningun di duna Portugal e garantia cu personanan no autorisa" no por bula den avionnan di Nacionnan Uni.

Portugal a bisa cu un avion di Nacionnan Uni a hiba Holden Roberto cu ta yama su mes lider di e movemientu terrorista na Noord Angola", di e conferencia di paisnan no uni na Belgrado na su cuartel na Leopoldstad.

DELEGACION DI SENEGAL CERCA NACIONNAN UNI

NEW YORK 21 okt. — E delegacion di senegal cerca Nacionnan Uni ta delibera cu e otro delegacionnan riba un resolucion, den cual nan ta pidi e conseho di seguridad di ordena pa saka sur Africa for di Nacionnan Uni. Senegal ta busca apoyo pa su resolucion cerca paisnan di e grupo di Brazzaville. Ghanan ta trata di hanja apoyo cerca e paisnan Afro Aziatico cu no solamente ta pidi pa saka sur Africa for di Nacionnan Uni, sino tambe pa kibra relacionnan comercial y diplomaticonan cu Sur Africa.

ELECCIONNAN GENERAL DI DIA RAZON NA JOHANNESBURG

JOHANNESBURG 21 okt. — Na e eleccionan general di diarason, e di prome for di dia cu nan a proclama e republica di sur Africa, tantu e partido nacionalista di premier Verwoerd tin awor 105 asiento contra 102 den e parlamento bieuw. E partido uni, e grupo mas principal di oposicion a subi di 42 te 49. E progresistanan a cai di 11 asiento na 1 asiento, e union nacional a keda cu e asiento cu e tabatin den e parlamento bieuw.

PROVISION DI ORO TA DIMINUA NA MERCA

NEW YORK 21 okt. — For di e cifranan reciente di federal reserve bank di New York ta parce cu e provision di oro na Merca a diminua cu 48 millon dollar den e siman di 18 oktober cu a finalisa te na 17.303 millon dollar.

DICK TRACY

1. „Algo di metaal???, algo di metaal???, ta di kiko bosonan ta papiando?" 2. „M'a usa e magneet aki pa demonstra cu bo tin algo metalico bou di bo cuero." 3. „Noticia Grandi.... algo metalico bou di mi cuero, y KIKO ESEY KIER EEN PA BO, Copper?" 4. „B'a bisa cu b'a rebaha door di surgery, pero ta kiko nan a laga ey den, ta un paki di cigaria?" „Si sigur, ta un paki di cigaria, mes, HA, HA".

RIP KIRBY

1. Un lampi kibra ta pega e granero na candela.... 2. „CLANG; CLANG". 3. „Sr. Kirby, Sr. KIRBY".

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 11 —

Nos mester tin pacenshi cune, papa. Kizas no ta facil p'e bini bini bij i bira comprensivo despues di tantu anja den horror di gera.

„I ami ta preocupa pa e firma, Carlota. Bo ayudo ta indispensabel aya."

„Mi trabao Joost mes lo por tuma over i estando homber i donjo, lo e por hacie naturalmente mehor cu mi. I mi sabi cu Joost lo haci tur loke ta na su alcance pa e haci e trabao mehor mes cu mi. No ta solamente e trabao ta molestie, pero despues di tantu tempo asina di ausencia, bo n' tin un idea tampoco com bo mester cuminza den matrimonio. I e no ta corda na unda el a termina 9 anja pasa pa e cuminza awor trobe di nobo. I pa esei sol caba lo ta masha bon si mi cu Corina bai haci un viaje pa algun tempo."

„Sigur bo ta bai trobe cerca bo tanta na eulen?"

Wilhelm Huland a haci su pregunta sin ningun intencion particular i el a stranja masha com diripiente su yerna a coloriza asina tantu.

Ainda nunca e mentira aki a haci asina tantu presion riba Carlota manera awor. No: n' ta cerca su tanta e kier a bai. Pero com e por a haci splica esaki awor na e anciano? I contra su boluntad i pa no haci e combersacion penoso aki mucho largu el a bisa:

„Si, papa. Nos ta bai Keulen i nos direccion di aya bo mes sa caba. Tan pronto si bo tin mester di nos, ta djies jama nos un ratu."

E mes dia ei Carlota a bandona e cas aki huntu cu su yiu. Diripiente e cas a bira bashi i fastioso pa Joost. E tabata haci tur su esfuerzo pa e distrai su tata, pero como e mes tambe tabata sinti e apoyo i sosten di Carlota, e no por a logra na consola e anciano.

Cu Corina e asuntu tabata completamente distinto. Durante e viaje e tabata mas contentu cu nunca antes. Hasta el expresa alegria infantil. Nada cu e tabata mira durante e viaje no tabata scapa su admiracion i su bista.

Di alegria cada bez di nobo e tabata braza su mama como si fuera e kier a gradicie pa tur cos bunita cu e tabata mira durante e viaje aki.

Dje manera ei nan a bin yega Keulen. E camina pa cas di Sra Mobius no tabata keda muchu leu i hasta Corina por a corda e cas aki ainda.

Ora cu nan a pusha e porta di hardin dje cas, un cachor blancu chikitu a corre bin contra nan. E tabata grita ásina duru cu Corina tabata bula grita hari di alegria.

„Seppel, bini aki, cacho mahoso. Bo n' ta corda mi mas?"

Awor e cacho a corre bini cerca Corina wayando cu su rabu, pasobra awor e tambe a recorda su amigu chikitu.

Un ratu despues un hoben a sali foi e cas i mirando e bishitanan el a escapa un grito alegre di sorpresa.

„Carlota, com ta posibel?" I un ratu despues dos braza a primi e muhe hoben i hariendo duru na su curazon. El a large bai te ora cu Corina a exigi su atencion.

„Bo ta brazando mama sol, manera bo n' sa cu mi tambe a bini huntu cu ne om Arne?"

I no a dura masha cu e hobencita aki tabata den e brazanan fuerte di su tio.

„Qui tal Corina? Qui contentu mi ta cu bo a hanja gana di mira mi."

„B'a sinti mi falta, om Arne?"

„Como no. I masha hopi mes. Mi tabata spanta pa boso queda sin bini aki mas.

Esei lo a causa mi masha tristeza."

Corina a bira ta mira su mama preguntativa, pero e no a expresa su sintimentunan.

Om Arne a pasa un man rond di garganta di Carlota i cu Corina na su zij, el a bai p'aden cu nan.

Contentu el a grita jama su mama i ora cu esaki a saca su cara asombra p'afor di porta, Corina a bula foi braza di Arne i a bai braza e dama aki duru na su curazon.

„Corina, Carlota! Muchanan, ta casi increible. Bosonan aki? Wel esei ta alegra mi masha. Drenta i sea bonbini den nos cas. Lagrimanan di alegria tabata brota foi wowonan dje muhe anciana aki bondadosa. I Carlota no tabatin duele di su decision.

„Sinta boso. Entretanto mi ta bai traha koffie. Qui un sorpresa. Ta masha hopi tem cu boso no a bini aki."

„Si: i ta hustamente p'esei mes nos ta keda e biaha aki un poco mas tantu cu ta nos custumber. Boso n' tin nada contra toch?"

„Pero mi yiu, bo n' sa cu mi ta desea pa boso por a keda aki pa semper mes?"

Lihe Sra Mobius a sali i como cu Arne tambe a bai dune un man, sigi pa Corina, Carlota a bin keda un instante solitario den e salon asina luhosamente dorna i muebla. Su bista a pasa riba e muebelnan asina bunita, y bon cuida. I su bista a keda penetra riba un portret cu tabatin riba kashi. El a lamta par anet y a camna poco poco bai cerca dje. Cu mannan tembloroso el a cohe e leshi di plata na su man i largu ratu el a keda ta mira e luitenant hoben i bunita cu tabata brilla den primavera di su hubentud."

„Nicolas, Nicolas", e pober muhe a expresa. I lagrimanan a jena su wowonan. I tur cos a bira scur rond di dje.

Sra Mobius a camna drenta cu koffie. El a ripara cu Carlota a pone e portret masha lihe trobe na su luga riba kashi.

„Ta masha amable di bo di saluda Nicolas prome: ta p'esei sol caba mi ta contento cu bo bishita aki.

„Si i ademas esei tabata tambe su deseo. Ay mama, mi tabata desea cu e por tabata aki awor. Pero ta kico mi ta papia. Mi no a bini aki toch pa entristeza bo curazon mas tantu ainda. Awor cu Corina ta birando grandi e ta bin parce mas i mas."

Un comision cu aspiracionnan nacional forma na Nieuw Guinea

HOLLANDIA 21 oct. — **Na un reunion na Hollandia na Nieuw Guinea di miembronan nativo di e conseho di Nieuw Guinea cu Papoeanan prominente, nan a establece un comite, cu lo trata na canalisa e aspiracionnan nacional.**

E miembronan di e comite a traha un manifesto den cual nan ta expresa e deseonan di pueblo di Nieuw Guinea:

a) Cu fecha prome november un propio bandera banda di esun hulandes.

b) Laga e himno nacional „Hai Tanakhu Papoea" resona banda di Wilhelmus".

c) Cu pa e patria Nieuw Guinea nan lo pone e nomber „Papoea-Barat" (Papoea-West) lo queda estipula.

d) Cu e nomber di e poblacion lo ta Papoea.

E reunion a acepta e manifesto y tur miembronan presente a firme, cu excepcion di senjores Wajoi (ex president di e partido Nacional) y tambe e vice-president y e secretario di e organisacion aki. Nan a haci esaqui en bista di e consideracion cu hisamentu di un bandera nacional pa Nieuw Guinea sin cu simultaneamente nan entrega soberanidad, no tin ningun clase di balor.

ANUNCIO DI GOBIERNO GUATEMALTECO

GUATEMALA 21 okt. — Gobierno di Guatemala a bisa diahuebs den un declaracion na prensa, cu Cuba tin intencion pa haci atakenan cu avionnan Ruso riba campomentunan militar na Guatemala.

Segun e declaracion aki ex president Jacobo Arbenz di Guatemala a tuma comando di e atake, pa despues e ataca canal di Panama.

E gobierno di Guatemala ta bisa di a hanja su informacionnan di fuentenan bon informa.

UN LEY PREPARA PA GOBIERNO DI IRAK

BAGDAD 21 okt. — Gobierno di Irak a prepara un ley, door di cual nan ta limita e trabownan di e companianan di petroleo na Irak te na e actual posnan cu produciendo petroleo y nan ta kita e sobra territorionan di concessie di e compania aki. Manera ta conoci premier di Irak, Kassem, a anuncia caba esaki ora cu nan a kibra e negociacionnan cu e companianan di petroleo.

MERCA KIER „TAKE UN CHANCE" CU DR. JAGAN

WASHINGTON. 21 oct. — Segun circulonan bon informa e gobierno di Kenedy lo ta dispuesto pa „take un chens" di duna premier dr. Cheddy Jagan di Brits Guyana u nprestamo ora cu otro siman e llega Washington. E premier lo llega aya diadomingo pa un bishita di 4 dia. E lo contra cu president Kennedy y tambe delibera cu e minister Mericano di exterior, Dean Rusk, y otro autoridadnan di gobierno. Dr. Jagan ta bishita Washington riba su mes un peticion y segun nan a tende, e kier delibera riba e posibilidadnan di un prestamo Mericano notable, asina nan a bisa den circulonan Menciona. E funcionarionan di gobierno ta di opinion cu no tin nigun prueba cu dr. Jagan ta comunista y nan ta dispuesto pa „take un chens" pa apoya su gobierno cu e speranza pa trece Brits Guyana den e campo occidental, asina nan a bisa.

DECLARACION TOCANTE NOTA DI RUSIA

WASHINGTON. 21 oct. — Joseph Reap, portavoz dje miniterio di exterior a declara na Washington, cu e contenido di e nota Ruso mas recien no ta nada menos cu un resumen di e nota Ruso di dos di september.

E notanan aki ta trata riba e corridornan earea pa Berlin. El a agrega, cu Merca den hopi ocasion caba a splica nan punto di vista.

OTRO IMPASSE A DRENTA NA LAOS

VIENTAINE 21 okt. — E situacion na Laos a bolbe drenta un impasse. Prins Soevanna Phoema a sali di Loeang Prabang pa Khangkay sin cu e a yega na un acuerdo riba un fecha definitivo pa e tres prinsnan di Laos reuni. Prins Soevanna a dicidi pa retira e trupanan di seguridad cu el a staciona na Loeang Prabang. Atrobe a presenta algun detayes cu nan a considera regla.

PROTESTA HAPONES CONTRA PRUEBA NUCLEAR

TOKIO. 21 oct. — Gobierno Hapones a duna su embajador na Moscu orden pa protesta contra e prueba cu e bom nuclear di cincuenta megaton. E minister Hapones di exterior, Zentaro Kosaka, a participa na un reunion di gabinete, cu Hapon lo protesta tambe contra e decision di e Rusonan pa reanuda nan pruebanan cu raket den Oceano Pacifico. Prome cu esey Moscu a anuncia, cu e pruebanan aqui lo dura te 15 october.

VISA PA MONGOLIE POR ASISTI NA DEBATE DI CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK. 21 oct. — Ministerio Mericano di exterior a duna un delegacion di Buiten Mongolie visa pa na New York nan asisti na e debate den Conseho di Seguridad riba e peticion pa bira miembro. Parce cu otro siman e conseho lo atende tambe e kestion di Mauretanië. (Manera ta conoci e pais aqui tambe a pidi miembro di e organisacion mundial).

CELEBRACION DI DECIMO LUSTRO DI COLONIA HULANDES NA BRAZIL

SAO PAULO 21 okt. — Na cuminza den e pueblecito Carembei den e estado di Parana e prome seremonianan pa celebracion di e jubileo di 50 ania di e establecimientu di un colonia Hulandes na Brazilia, e prome colonialistanan a llega aja na 1911. Na Parana y Santa Catarina tin mas di 60 hacienda, cu campesinonan Hulandes a construi. Algun di esakinan ta pertenece na esnan mas moderno di mundo. E prensa Braziliano a honra e colonia Hulandes aki, pasobra no solamente nan ta contribui na aumento di produccion pero cu nan saber technico nan ta duna un empuha nobo na agricultura den sur Brazil.

TELEGRAM DI ALBANIA PA FELICITA CONGRESO DI MOSKOU

TIRANA. 21 oct. — E gobierno di e partido comunista di Albania a manda un telegram pa felicita e congreso di partido na Moscu.

„Nada por kita e partidonan y pueblonan di ambos pais for di otro. E amistad di Albania y Rusia ta resistente contra tur tempestad." asina ta para den e telegram.

Esaqui ta un bista dje funcion na aire libre. Parti meimei dje stadion di Rif caminda e fiesta di Credit Union a ser celebra ta tur na bandera, mientras cu Pierre Lauffer ta guia e funcion para tras di micofon. E publico cu tabata na gran cantidad presente na e celebracion aqui diahuebs anochi, tabata para ta scucha cu atencion tras di waya.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo tin un bon beis, pa haya tende un gran sorpresa?" „Sorpresa,? mi tin miedo cu bo no ta hinca den un gran apuro....." 2. „Nada di esey, nan ta bay celebra un concurso nacional di Jovencitas.... y Chico, y Diodora.... y ami, naturalmente, nos a decidi...." 3. „Cu abo a tuma parti.... un ta asina?" „Esey mes, mi ruman."

PEPITA

1. „Mi ta bay busca un bon lugar pa sconde e $ 10.— cu m'a sobra e siman aki." 2. „Patras di e tabla aki nan lo ta mas sigur cu den un banco." 3. „????" 4. „Weita Lorenzo, un hende a caba di dunami $ 10.—".

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Bo por goza di sosten fuerte i cooperacion di famia, ambiente i bo cas. Cuidao cu sorpresanan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Pasonan cu bo tuma awe mainta lo ocasiona bo experiencianan di mas agradable.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Utiliza bo propiedad of posesionnan bon. Quizas sorpresanan agradable ta spera bo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Awe lo bo mester tuma e iniciativa pa trafico social, pasobra otronan ta spera direccion di bo.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

E dia di awe por bira tranquilo i masha divertido, contal cu bo pase calmo i reserva.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Noticia respecto un amigu of un bicinja lo goza di bo interes awe. Sea prudente cu loke bo ta kere.

LIBRA
24 September — 23 October

Lo bo ta na estado na fortifica bo poularidad of nota ventajenan i tur esaqui na bo mes interes.

24 October — 22 November
SCORPIO

Probablemente post lo trece algu pa bo den forma di noticia of carta. Trata di no gasta placa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Mainta ta favorable pa ayudo financiero di otronan of ataca bo mes reservanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Un cambio di aspecto ta trece partners i otronan dilanti. No rechaza nan idea i plannan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Cuminza tempran si acaso bo quier mira bo asuntonan desarilla. Transaccion cu otronan ta bai lihe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Pidi tur fabornan cu bo ta desea generalmente parti di mainta. Tene cuenta cu gastunan.

DOS DIA TRAS DI OTRO TEMPESTAD A AZOTA EUROPA

LONDEN 21 okt. — Dos dia tras di otro mal tempu a azota Europa. E trafico di navegacion tabata para ketu, y trafico aerea tabata trastorna. Na Italia e mal tempu a bini cu sneeuw, frieldad y inmundacionnan. Na e plaza di e ciudad altripalda cerca di Avellino awa tabata mas cu dos meter altu. Den Apenijnen sneeuw a cai.

Sneeuw a tapa e pasonan den dolomietenan y e temperatura ta bow di sero.

Cartanan sin entrega na Postkantoor di San Nicolas

A. Muriel Abraham, Rozelia Arrindell, Lilian Arrindell, Rupert Alexander, Clement de Abrey, Carlos Adenbergo C., Santiago Alix.

B. Edna Boasman, Harry Brown, Joyce Bremer, Armicia Browne, Amilie Boasman, Evette Busby, Jane Brown, Theodora Bridgmans, Agatha Bartholmew, Martha Blijden, Patricia Brown, Errol Bailey, Laurence Barriteau, T. V. Boasman.

C. Family Croes, Caroline Charles, Lionel Campbell, M. Clement, Calvin Colbourne, R. Cummings, Gonzales Cecilia, Henry Christina, R. R. Callender, Lydia Cox, O. A. Chichester, Alfored Clarke, Glotilda Charles, Edna Cox.

B. Carla Dollison, Adriaan Dumes, A. Damen.

E. S. Emerencia, Rosalvine Every, L. D. Edgar.

F. Rosa Fanderblik, Mildred Fraser, Mable Franca, Modeste Francis, Miguel Felipe, Eta Francett, Edith Felix, Feliz Fingal, Victor Fortin.

G. Thomas Gonzales, C. J. de Graaf, J. Gibson, Wilfred Goerge, Francisco Gomez, Carl Granger.

H. Henly A. Hodge, Marjorie Hamlet, Edna Henry, Fritz Heyer, James Hassell, S. M. v. Heynigen, Johannes Hoftyse, Alphonso Huggins, Joseph Hill, Stanley Hassell.

I. Maria Illidge.

J. Antonj Juliana, Len R. Johnson, Nicolaas Jansen, Christina Joseph, T. de Jong.

K. Frederico Kock, B. Koster, Maria Kruythaff.

L. A. Schaffer Labega, Gladys Lewis, F. Jejuea, Paula von Layn, Lydia Leslie, Adamise Lake, Maria Lake, Hesteron Lake, Orthelie Lewis.

M. Bernardo Marchena, Louisa Milis, Miss Marcia, Ronald Marcellin, Minerva Muller, Albertina Miller.

O. Forrest Orentt.

P. Reginald Peter, Luther Pantophlet, Alma Phillips, Evlalie Pantophlet.

Q. Rosita Quant.

R. S. Richardson, Enid Richardson, Anatole Rollan, Francisca Rodriguez, Germain Romney, Hubert Richardson, Viole Richardson, Antonie Romnie, Marcelin Roumou, Carmela B. A. R'dson.

S. Ida Steward, P. Smith, Charles Sutherland, A. Swengle, D. Sargeant, Audry Shop.

T. Shew A. Tjon, V. C. Thomson.

V. J. Valpoort, J. H. Voisin, Andrew Vanterpool.

W. Janice Williams, Virginia Watts, Bernadine Walters, Haiman Wiashi, Rosen Walques, P. S. Wrong, Marian Wilson, Mable Wilson, Lydia Winklaar.

Z. W. Zaal.

Post Office San Nicolas
18 October 1961

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

KONINKLIJK INSTITUUT VOOR TAAL, LAND EN VOLKENKUNDE

Anja 23 | DIA LUNA 23 OCTOBER 1961 | No. 4172

CAMBIO DEN SISTEMA DI LAGO THRIFT PLAN

SAN NICOLAS — Den Esso News di diasabra u.p. nos a lesa tocante e cambionan den e sistema di Lago Thrift Plan pa establece fechanan di pago y metodo di pago. Fechanan comun di aniversario di dia di pago lo worde establecí pa tur esnan cu ta participa den e plan; tur pagonan di prestamo y lamtamento di Lago Thrift Plan lo worde haci pa check en vez di na placa efectivo. Un periodo di seis luna a worde establecí durante cual pagonan di Thrift Plan lo worde paga ariba e promer dia di pago di cada luna. E periodo aki lo ta completo na April 1962 despues di cual fecha e aniversario di tur empleado lo cai ariba promer dia di pago den un luna. Den pasado, un empleado tabata por a obtene un prestamo of lamtamento exactamente seis luna despues di su transaccion anterior.

Tur dia un cantidad chikito di transaccionnan mester a worde haci. Segun e plan nobo, tur transaccionnan lo worde trata ariba base di un vez pa luna.

Durante e periodo di transaccion di seis luna, ningun hende lo mester warda ni un dia mas cu su fecha eligible pa hanja pago. Algun lo recibi nan check te trinta dia avanza.

Empleadonan eligible pa un prestamo of lamtamento di placa for di Nov. 1 pa Nov. 8 inclusivo, por recibi nan pagonan dia 31 di Oct. Aplicacionnan mester worde haci na oficina di Thrift Plan prome cu dia 26 di oct.

Prome checknan cu lo worde traha bao di e sistema nobo lo worde inclui den envelop di e prome dia di pago na November pa participantenan eligible for di Nov. 9 pa Dec. 8 inclusëivo. Aplicacion por worde haci cualkier ora prome cu dia 1 di Nov. Esnan cu fecha anivrsario cu ta for di Dec. 9 pa Jan. 9 por recibi chek pa prestamo of lamtamento di placa e promer dia di pago na December. Atrobe, aplicacionnan mester worde haci prome cu Dec. 1. E intervalonan aki, 9 di luna pa 9 di otro luna, lo sigui te April. Na Mei 1962 tur fecha aniversario pa prestamo y lamtamento di placa lo cai ariba dianan di pago y tur empleado lo ta re-eligible pa transaccionnan exactamente ariba nan dia di pago seis luna despues di un anterior prestamo of lamtamento di placa.

Pagonan pa tur aplicacion pa prestamo of lamtamento di placa recibi despues di e ultimo dia di cualkier luna lo worde haci ariba e prome dia di pago di e proximo luna. Por ehemplo, esnan eligible pa haci transaccion for di Nov. 9 pa Dec. 8, inclusivo, mester aplica prome cu Nov. 1. Empleadonan cu no haci aplicacion prome cu e fecha ey mester warda te e prome dia di pago di December pa nan check di Thrift Plan.

Tur aplicacionnan mester worde haci na oficina di Thrift Plan na porta mayor. Cuminzando Nov. 1 e oficina lo a habri dos dia pa siman, Diamars, y Diabierne, for di 7:30 a.m. te 4:30 p.m. como bao e sistema nobo no ta necesario mas pa trata aplicacionnan ariba base diario.

Empleadonan por cambia nan check pa placa na e banco ariba cual e check a worde traha, pero mester mustra nan ficha prome, como identificacion.

DISCIPULONAN HABIL DI HIGH SCHOOL

SEROE COLORADO, 23 oct. — Segun un noticia den Pan-Aruban, e semanario di Seroe Colorado, seman pasa damanan Donna Sue Annamaker y Martha E. Byington, ambos alumnas di High School a ser elogia pa director interino dje school aqui Sr. R. E. Morrison, cu motibu di e manera excelente cu cual nan a pasa nan National Merit Scholarship Test. Despues cu na Merca e formularionan di test di hopi mil discipulo, cu a tuma parti n'e concurso aqui a ser corrigi, a ser proba cu Donna y Martha tabata e dos alumnanan di mas mehor di tur mucha muhe y mucha homber for di nan grupo. E test cu a ser tuma door di mas cu 15.000 scool na Estados Unidos a dura tres ora y ta contene 5 diferente terreno di educacion. National Merit Scholarship Corporation a manda Martha y Donna un papel di recomendacion of un diploma riba cual bo ta hanja lesa: „Nos ta desea sinceramente cu boso lo sigui desarolla boso estudio, di modo cu boso no ta haci boso mes, pero enter nacion un servicio."

CURSO PAPIAMENTO PA MAESTRONAN

ORANJESTAD 23 oct. — A ser proba pa medio di un circular cu inspector di educacion a parti, cu awor ta reina tantu interes bao di maestronan na Aruba spectie a dicidi di larga duna un curso Papiamentu pornada. E lesnan aqui lo ser duna pa Sr. N. Piña y lo ser sigui riba base boluntario. E inspector ta di opinion cu siguimentu dje curso aqui lo presta hopi ventajanan pa educacion. Ademas cu esaqui lo ser alcanza cu pa medio di esaqui e maestronan lo por bini mas na contacto cu discipulo- y majornan.

Juffrouw Nena Vrolijk a haci 25 anja dilanti di klas

SANTA CRUZ — Eugenia Vrolijk ta su nomber, pero pa tur hende juffrouw Nena ta mas conoci. Despues di a sinja pa kwekeling na nos isla mas, srta. Vrolijk a completa su estudio pa maestra di scool na Sint Martinus Gesticht na Corsow na unda el a hanja su 4de rang. Actualmente juffrouw Nena ta tene 2de klas na Maria-school na Santa Cruz.

Diarazon awor juffrouw Nena ta recorda e hecho cu e tin 25 anja ta duna les na scool. E dia aki no por pasa keda, pa un persona asina popular y tan stima entre su parokianonan. E dia ta cuminsa cu un Santo Sacrificio di misa pa och'or, na unda tur e muchanan di Maria school y personal di school lo ta presente. Di 9'or y mei pa 11'or lo tin un programa special pa juffrouw Nena, e muchanan lo dunele un homenahe cu canticanan y presentacionnan di comedia y declamacion. For di 11'or pa 12'or lo tin oportunidad pa tur hende cu ta desea di bin felicita juffrouw Nena Vrolijk.

Ademas di su encargo di scool, juffrouw Nena ta organis a pa mas di 30 anja pa misa di Santa Cruz. Segun e pastoor di parokia ta informa nos, ocho anja pasa, ainda nan tabata tres, pero despues ta Nena so a keda. E parokianonan sa ora cu Nena ta na orgel, y esey ta basta comentario.

Tambe Nena ta conoci pa su actividadnan den comedianan. Diferente comedianan el a traduci, y a participa tambe den diferente actonan. Su ultimo obra cu el a traduci huntu cu sr. Dominico Tromp tabata „Veneno Sabroso" cu a ser presenta cu gran exito den Centro Cultural na Oranjestad.

TEMBLOR DI DIABIERNE ANOCHI A PASA PA 10.20 'OR

ORANJESTAD. — Tocante e temblor cu tabatin diabierne anochi, nos kier ripiti cu pa un kibocacion e ora no a ser menciona correcto den nos edicion di diasabra. E ora cu e temblor a pasa tabata exactamente diez'or y binti minuut. Mayoria di hendenan cu a sinti e temblor a declara di a tende manera un boroto cu ta bini di leuw, algu manera sirena, y despues e casnan a cuminsa ta tembla, y daknan tabata zona. Asina leuw cu nos a keda informa no tabatin ningun danjo personal ni material. Na Corsow tambe pa mesun ora e temblor a pasa, aunke segun informacionnan cu aya e tabata menos duro cu na Aruba. Ultimo dianan tabatin temblor na diferente lugarnan den Sur-America, entre otro na Chili nan a registra temblor. Na algun camina te hasta terra e scheur y tambe tabatin algun victima cu a perde nan bida.

Di fuente confiable nos a tende cu na anja 1907 tabatin un temblor basta fuerte na nos isla, tabata segun nos informador dia di fiesta di San Jose, ora cu pa diesdos'or di merdia, e temblor a pasa. E tabata indiferente, segun nos informador, e dia ey e temblor a haci e movecion di un ola, y no a sacudi manera diabierne anochi. E temblor manera di anja 1907 tabata mas peligroso, pa motibu cu casnan ta scheur mas liher cu e movecion di ola, segun voz informador.

COS STRANJO SA PASA

ORANJESTAD. — No ta den bida di hende so cosnan stranjo sa pasa! Den dianan aki a pasa algu stranjo den bida di un galinja, madame kende a dicidi di duna su donjenan un sorpresa. Tur su companjeranan pa anjanan largu ta produci nan productonan den mesun forma. Como cu e ta un dje typonan cu iniciativa propio, e kier a sali for di e asunto di rutina, y asina a produci su producto den un forma excepcional.

Su plan a duna resultado, pasobra apenas e donjonan a descubri e obheto di forma diferente cu nan a yama bo redactor, kende inmediatemente a pone su camara den accion. Aki bau e webu di forma particular, banda di un caha di swafel pa comparacion dje tamanjo.

E donjonan a pone madame separa pa e dia ey, ademas e la hanja un plato di layena y maishi extra.....

Sra. I. Maduro di Ponton 56 a warda e webu pa esnan cu ta interesa por pasa mirele.

Aki nos ta mira hi-Maria sinta banda di su jiu Carmelita. Tur cos ta bon contal cu e por ta serca su jiu inseparable.

Shi Maria, e habitante di mas bieuw di nos isla

SANTA CRUZ — Recientemente nos tabata na bishita serca un dje habitantenan di edad mas avanza na nos isla. Ta senjora viuda Maria Vrolijk-Willems, popularmente conoci como Shi-Maria.

Shi Maria a nace na maart anja 1863 segun fuentenan fidedigno. E ta, conta nos cu su prome jiu a nace dia cu e tabatin 18 anja, Shi Maria a hanja na tur, seis yiu homber y seis muher. Su esposo a muri lagele cu e jiu di mas chikitu cu tabatin 1 anja y nuebe luna. Den temponan anterior bida tabata menos complica cu actualmente, manera Shi Maria mes ta conta nos, sinembargo su bida no a bai semper riba un camina di roza. For di tempo di morto di su esposo, e mester a traha for di mainta te atardi pa cria su 12 jiunan.

Di su jiunan seis a muri caba, un jiu homber Dominico kende hopi anja pasa a bai Cuba, di kende nan no a tende nada mas di dje, talvez ta na bida ainda, talvez tampoco, manera Shi-Maria ta bis aconformando cu boluntad di Dios.

Actualmente e ta biba serca su jiu muher Carmelita, kende mes ta den edad di 66 anja. Carmelita ta di seis jiu, y ta declara cu e lo percura pa su mama te na unda cu e por. Shi Maria ta duro ainda pa su edad avanza, 98 anja, unicamente cu algun luna pasa despues di un atake su pianan no ta permitiele pa para mas. Pero e ta gusta pa ser hiba den cunucu, bau di palo na unda e por hanja aire fresco. Por lo demas e no ta sinti nada, ni siquiera verkoud of hosamento, ningun clase di dolor, ta anjanan caba cu ningun dokter mester a atende Shi Maria, ecepto pa e dianan dje atake. Anochi asina, ora cu tur trabau di cas ta cla, e por sin a oranan largo conta su hendenan pasadanan di Aruba di hopi anja pasa. Pa ocupa cu nos ta, nos a tende un par dje cuentanan, y despues cu nos a controla nan cu bukinan skirbi tocante nos isla, nos a keda asombra con exacto Shi Maria por corda tur e nombernan y anjanan cu e sucesonan a atauma lugar. E bishita serca Shi Maria taba a agradable, nos ta desea di por publica su portret dia cu e cumpli cien anja.

UN TOTAL DI FL. 2030.— CYI A PAGA NA AGOSTO

SAN NICOLAS — Un total di fl. 2030 a worde paga na agosto pa trinta y dos idea cu a worde accepta pa CYI di Lago, asina tabata publica den Esso News. J. C. Walker su idea a produciele e bunita suma di fl. 700.—. E premio di agosto tabata di promer di sr. Walker, ademas como el ta ganador di e CYI di luna, el a ricibi un sambechi engraba.

Adopcion di e idea di J.C. Walker pa instala mehor coneccion di sondeo den tubonan di producto pa instrumentonan automatico di saca muestra a gana pe durante luna di Augustus un premio di CYI di fls. 700. Sr. Walker ta assistant shift foreman den Process-cracking & Light Ends. Usando su idea un chromatograph ta worde conecta na e linja di muestra tipo di sondeo cu a worde instala den e proceso coriendo. Mehor disenjo di tuberia a reduci considerablemente tempo pa coi muestra. Pa ser exitoso den controlamente di operacionnan di process, analysis di muestra ta requeri inmediatamente.

E ventaha mas grandi di e idea di Sr. Walker ariba e sistema bieuw ta cu e instalacion nobo di sondeo ta hala e muestra di producto for di centro di e tubo no bstante su posicion ariba e tubo. Linjanan di muestra anteriormente conecta na cantu di un tubo tabata hala material foraneo den e chromatograph causando registracionnan incorrecto y continuo tapamento di e analizador.

E tapamento aki tabata ocasiona limpiamento diario di algun coneccion standard pa asegura propio analizacion. E coneccion nobo, door di pone e sondeo den centro di e pasada di producto, ta hala un muestra mas representativo pa analizacion imediata.

LAGO A DUNA MAS BECA PA COLEGIONNAN DI MERCA

SAN NICOLAS. — Beca a worde duna na Dilma L. Tackling, Sonny E. Richardson y Robert Hernandez. Tur tres a sali pa Merca luna pasa pa cuminza nan estudio, segun ta informa den Esso News.

Srta. Tackling, yiu di A.L. Tackling, operator den Process-Light Oils Finishing, a drenta Our Lady of Cincinnati College na Cincinnati, Ohio, unda el ta bai studia biologia.

Sr. Richardson ta studia na California State Polytechnic College na San Luis Obispo, California, unda el ta studia ingenieria mecanico. Durante cinco anja y mei el a traha den service engineering section di TSD-Engineering y tabata junior engineering assistant A tempo cu el a laga Lago pa bai studia na Estados Unidos.

Sr. Hernandez ta studiando inginieria mecanica na Southern Illinois University di Carbondale. Sr. Hernandez, kende tabata un hungado di tennis sobresaliente na Aruba, a recibi un beca parcial di tennis na e universidad. E atleta aki tabata traha den Mechanical-Administration como un engineering assistant B tempo cu el a bai Illinois. E tin 13 anja di servicio cu Lago. Sr. Hernandez a cuminza cu e klas di Lago Vocational School di 1948 y na 1950 el a bai Mechanical-Machinist den planning and engineering group. El a bai over pa Mechanical-Administration Juli 1, 1958, como junior engineering assistant B.

Suspension di reunion di comision politico

NEW YORK 23 okt. — E sesion di e comision politica a worde suspende sin cu nan a yega na un acuerdo riba e resolucion di seis pais, den cual tur ta pidi Asamblea General pa haci un peticion na Rusia pa e bandona su intencion di haci un explosion cu un bom nuclear di 50 megaton.

E delegado di India, e minister di defensa Menon, a entrega den e sesion e un proyecto di resolucion modifica di India den cual e ta propone prohibicion completa di pruebanan nuclear y den cual nan ta haci un peticion na paisnan cu un armanan nuclear, coopera a formamentu di un acuerdo internacional de cual nan ta obliga nan mes na no haci pruebanan nuclear mas.

El delegado Danes, Boekkerup, a pidi si entre otro cu e no ta bai tras di Moscu. E Union Sovietica a bisa esta cu e un miedu di agresion. Solamente e kiet muestra cu un miedu asina no ta hustifica pa haci prueba cu un bom mounstruoso asina.

E delegado Ingles, Sir Michael Wright a bisa cu declaracionnan solem lo no pone un fin na e pruebanan nuclear.

E Ingles no ta mira un solucion dos di simplemente stop algun tempu cu e pruebanan. Traha un acuerdo den cual cu ta prohibi tur pruebanan nuclear lo ta fin di e amenasa cu armanan nuclear. Ademas e lo baha tension internacional y lo ta comiensamentu di creacion di confianza internacional.

E delegado Hapones, Okazaki a declara cu anuncio di un explosion di un bom nuclear di 50 megaton a crea estado di emergencia, cual ta exigi inmediatamente tur atencion di e comision politica. Despues cu tambe e delegadonan di Pakistan y Canada a bai di acuerdo cu e resolucion nan a suspende e reunion e dialuna.

CONSEHO DI NIEUW GUINEA TA ACTIVO

HOLLANDIA 23 okt. — E conseho di Nieuw Guinea, cu ultimamente nan a invita di nombra tres miembro, cu nan lo agrega como experto na e delegacion Hulandes na e Asamblea di Nacionnan Uni, nan a nombra Nicolaas Jouwe, Nicolaas Tanggahma, y Herman Womsiwor. Senior Womsiwor na e momentu aki ta na Nieuw-Caledonia, na unda e lo presencia e conferencia di e comicion di sur pacifico, como consehero di e delegacion Hulandes. E conseho di Nieuw Guinea a nombra Finehas Torey como delegado di e entrega di soberanidad na West Samoa dia prome di januari.

REY de COPAS

ta regala

Fls. 3050.-

E famoso y delicioso RON REY DE COPAS quier ofrece tur su clientenan na ARUBA e oportunidad di por pasa un pascu y Anja Nobo masha contento y pa tal motibu ta brinda bo e chance di gana un di e siguiente premionan magnifico.

Promer Premio un vale di Fls. 1000
CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

Segundo Premio un vale di Fls. 500
CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

Tercer Premio un vale di Fls. 250
CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

6 Premio tur number cu sali premia cu Fls. 500.— den loteria di gobierno. **Fls. 50.- na cash**

100 Premio tur number cu sali premia cu Fls. 100.— den loteria di gobierno. **mei gal. di ron**

REY DE COPAS

Tur loke bo tin di haci pa por participa den e Grandioso Concurso aki ta cambia 5 carta cu bo ta hanja tras di tur botter di RON REY DE COPAS of 2 botter bashi di Rey de Copas white label pa un ticket number. E premionan ta corresponde na numbernan cu sali premia den e sorteo di 21 di December di loteria di gobierno.

REY de COPAS (Aruba)

WILHELMINASTRAAT 47 -- TEL. 1266

A.V.B.: „Decision ta na reunion general

Diavierna anochi directiva di Aruba Jrs. a haci entrega di su „defensa" por escrito cerca directiva di A.V.B. den sala di reunion di St. Dominicuscollege. Manera ya nos a yega di informa directiva di A.V.B. a invita directiva di Aruba Jrs. pa duna su defensa en relacion cu e infraccion di e articulo 7. lid 2 sub a di e Huishoudelijk Reglement di A.V.B. cu ta bisa cu „clubnan afilia na A.V.B. lo no apela cerca ningun otro instancia cu esun di A.V.B.. den casonan di conflicto cu A.V.B. un di e clubnan afilia of un di su miembronan, o no sea cu pa haci tal apelacion permiso a ser duna door di A.V.B."

Cu otro palabra, pa apela cerca otro instancia cu esun di A.V.B., permiso ta ser rekeri for di A.V.B.

Aruba Jrs. a aplika pa permiso cerca directiva di A.V.B. pa bai un otro instancia den e caso cu a cuminza cu e protest di Estrella, pero directiva di A.V.B. a nenga tal permiso. Apesar di esey directiva di Aruba Jrs. a hiba e caso dilanti di corte y tanto loke a pasa den e corte como e consecuencia ya ampliamente nos a yega di relata.

E resultado tabata cu directiva di A.V.B. mes a acerca Aruba Jrs. su abogado un dia despues di tratamento di e caso na corte pa yega na un acuerdo. Den tal forma un acuerdo a ser cerra door di e dos directivanan y Juez Mr. van Kooi asina no tabata tin necesidad di duna un sentencia.

Den su defensa entrega por escrito diavierne anochi. Aruba Jrs. ta duna un relato completo di tur loke a socede y con ta directiva di A.V.B. mes door di cu esaki no a desea di acepta e decision di Beroepscommissie, a „forza" Aruba Jrs. pa bai busca razon otro caminda. Door di cu directiva di A.V.B. a cuminza ta busca tur manera di haci e decision di Beroepscommissie no valido, un decision di e comision di mas halto den nos mundo futbolistico, un comision cu meskos cu e directiva ta worde eligi door di un reunion general, e directiva di e equipo di Socotoro a mirele obliga di pone e caso den man di un abogado y busca un decision di Juez den e caso.

Na bienestar di futbol en general

E paso tuma door di directiva di Aruba Jrs. mester worde mira, ademas di como uno cu cual nan a bai busca nan derecho, como uno cu ta bienestar di futbol y deporte en general. E paso aki ta bolbe duna e Comisionnan di Apelacion di tur Bond dicidi di neglisha un decision di un Beroepscommissie y esaki worde acepta sin mas, anto nos ta kere cu no tin ningun clase di necesidad di un Beroepscommissie. Esaki lo tin como consecuencia cu un directiva lo sinti su mes omnipotente, lo bira cada biaha mas dictatorial y lo bira cu ta unicamente e clubnan privilegia cu a logra pone un miembro den tal directiva lo beneficia y no e deporte en general. No ta por nada ya ta hopi anja den tur ramo di deporte, tanto aki como na tur otro parti di mundo civilisa, ta existi den tur organisacion grandi un Comsion di Apelacion. Na tur caminda e ta worde respeta y su decisionnan ta ser acepta.

Reunion general lo dicidi diavierne awor

Directiva di Aruba Voetbal Bond a anuncia pa diavierne awor den Wilhelminastadion un reunion general extraordinario cu tin un agenda di apenas tres punto. E promer ta Apertura, e segundo Tratamento di e caso entre Aruba Jrs. y A.V.B. y e tercer ta Clausura.

No tin Palabra Liber. Directiva no ta obliga di duna esaki den reunionnan general etxraordinario.

Diavierne pasa directiva di A.V.B. a trata e defensa di Aruba Jrs., pero nan no a yega ni a tuma un decision. Esaki ta worde laga pa diavierne awor pa e Reunion General dicidi.

Pero ta kiko lo worde dicidi? Directiva di A.V.B. lo bai pidi un excepcion riba articulo 13 lid 1 di e Huishoudelijk Reglement pa Aruba Jrs.? E articulo aki ta bisa den su promer fase cu „directiva di A.V.B. lo expulsa clubnan cu comete un infraccion di articulo 7, lid2 sub a."

Si loke directiva di A.V.B. ta bai busca den e reunion general extraordinario ta un excepcion manera nos a menciona, anto nos ta kere cu e directiva a haci bon di yama e reunion general. Pero si su intencion ta di busca netamente pa Reunion General obliga un aplicacion di e articulo 13, y e ora libra nan mes di tur critica cu e excusa cu ta un Imposicion di Reunion General pa Aruba Jrs. ser expulsa, anto nos ta kere cu e General ta yama cu mala fe.

Ta di sobra conoci y tur hende cu conoce algo di e caso ya tanto publica y comenta, sabi cu ta e decision di directiva di A.V.B. di no acepta e decision di Beroepscommissie ta loke a forza Aruba Jrs. busca su derecho bao di un otro forma.

Si diabierne awor na e representantenan di e clubnan ser haci tal proposicion, nos ta convenci cu e representantenan lo sabi di pensa un poco cu un caso similar lo por pasa cu nan tambe.

Loke Aruba Jrs. a logra, esta RESPET Y ACEPTACION DI UN DECISION DI E MAS HALTO COMISION DI ARUBA VOETBAL BOND ta algo di cual tur club afilia na A.V.B. ta beneficia. Meskos cu e biaha aki tabata concerni Aruba Jrs., den un otro protest por concerni cualkier club cu ta afilia na A.V.B.

Esaki loke tur directiva di tur club afilia na A.V.B. mester graba bon den nan mente y tene debida cuenta cu ne.

Cumpleanjos

Ayera dia 22 di oktober a cumpli 16 anja (Na Curacao) srta. Maria Salome Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su tata Alexander, su rumannan Juaquin, José Maria, Estanislau, Reymundo, Dominico, Jozef, Maria (Na Curacao). Felicia, di su wela Petronilla y tambe di tur su primo y primanan y di demas familia Geerman.

Ta un gran placer pa nos felicita e jovencito Roland Arcasio Dania, kende ta cumpli 4 anja. Felicitacion ta bini di parti di su tata Epifanio, mama Gracela, su wela y welonan, di su padrino Eleuterio Dania, su madrina Cecilia Werleman, prima y primonan.

Dia 21 di oktober a cumpli anja e jovencito Nicomedes Angela. Hopi felicitacion ta bini di su tata Fernando, mama Chia, rumannan Roberta, Lucia, Roland, Mito, Elvia, Chindo, Maira, Lindo tambe di su wela Johanna y Mauricia, welo Josè, su padrino Rosimbo Croes, su madrina Supriana Rodriquez cu ta na America, y di tur su amiguitonan di Kleuterschool.

Dia 22 di oktober a cumpli un anja mas di bida Sr. Simon Kelly. E ta ricibi felicitacion di su jiunan Luisa Paesch, Nnita Wever, Tina de Cuba, suegronan Crstobal Paesch, Josè Wever, Luis de Cuba, su 13 nieto y 11 nietanan y especialmente di su bisanieta Marcia Wernet, tambe di Arcadio Wernet y di demas familianan.

Awe ta cumpli 1 anja Eric Hubert Kock. Felicitacion ta bini di parti di su mama Carmen Kock, tata Leonso, wela y welonan, tanta y omonan, sobrinanan, su madrina Carmen Henriquez, padrino Banfiel, felicitacion ta bini di Nicolaas Henriquez. Marta Belia Glenda, di su amigo stima Maikel Henriquez, y di demas familia Croes, Kock, Henriquez y Giel na Curacao.

Awe a cumpli anja Bernadette Paesch. Hopi felicitacion ta bini di parti di su tata, Cristobal, mama Luisa, su rumannan Irene, Alcandro, Ambrosio, Isidora, Helena, Everisto Tomas, Sinovio, Sinovia, welo, su omo y tantanan, primo y primanan y especialmente di Lena y Swinda Wever, Emilia, Olyvia, Elsa, Selvia de Cuba, su amiguita Olyvia Gil, Marcia Wernet y tambe di Arcadio Wernet y su pepe Linchi Paesch y di demas familianan.

Hopi felicitacion ta bay awe pa sr. Simeon Maduro 7 sra. Cosma Maduro, kendenan a cumpli 26 anja di feliz bida matrimonial. Felicitacion ta bini di nan 9 jiunan, mama, rumannan, primo y primanan, suegranan, 11 nieto y nietanan, sobrina y sobrinonan cunjanan, amigo y amiganan, tanta y omoan, y demas familia y conocirnan, y di un amigo.

Ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Maria Rosaria Perez y ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Bicento, jiunan Josè, Bibi, Colas, Chentin, Emiliana, Bany, Ovi, Angè, Filomena y Benny, su suegro Tony, suegranan Ida, Toothy, Jonca, Maria y Dita, di su nieto y nietanan, tambe di familia Kelly y Perez y di demas familia y conocirnan.

Ta celebrando su feliz cumpleanjos awe Roman v.d. Berg. Felicitacion ta bini di parti di Aruba Commercial School, y di tur su amiga y amigonan, especialmente felicitacion ta bini di parti di Erica y Juanita Croes y di demas familia Croes y v.d. Berg, Maduro y Solognier, y tambe pa parti di Rita Croes.

DON BOSCO A PROMOVE PA CLASE „AA"

(Di nos redactor Deportivo)

Obteniendo un triunfo cu anotacion di 9 carrera pa 6, diavierna anochi riba e novena di Winston, e equipo di Don Bosco a conquista e derecho di den e proximo campeonato di baseball di Aruba participa den e clase mas halto, esta OO. Den dos wega caba e serie di promocion/degradacion entre e campeonnan di clase A y e ultimonan di clase AA a keda dicidi.

E colegialnan a gana dialuna anochi y diavierne a ripiti.

Despues cu Don Bosco a anota un carrera den e promer mitad di e inning inicial, cerrando e segundo Winston ta bai ariba cruzando home dos biaha. Pero den e cuartò e novena di San Nicolas ta bolbe tuma delantera anotando dos carrera pa pone e score 3—2.

Pitcher Emiliano Jansen di Don Bosco ta colga cinco cero consecutivo pa e novena di Sta. Cruz.

Den e octavo ambos equipo ta anota atrobe. Don Bosco den e promer mitad ta acumula seis carrera pa hisa su total na 9, mientras cu Winston ta anota cuatro pa pone nan total bira 6.

Pitcher Jansen den e octavo a entrega e responsabilidad na Rufus Arrindell, kende a paga e candela parando e atake di Winston.

E equiponan no a logra anotacion den e noveno inning y e partido a termia cu score di 9 pa 6.

Don Bosco a conecta total di 12 hit y comete un solo error. Winston a conecta 8 hit y comete nada menos cu seis error.

Pitcher ganador tabata Emiliano Jansen, pa Winston a perde e abridor Crismo Angela. Cu e derrota aki e equipo di Winston mester baha pa clase A.

Pa competi pues den e proximo campeonato AA di nos isla, lo tin e equiponan Benith, Heineken's, Don Bosco y Marlboro.

PARTICIPACION

Servicio di inscripción di Hipoteca, Kadaster y Barcu.

Ta yama atención di interesadonan, qu donjo di barcunan registra den „Registro di barcunan", tin obligacion, segun artikel 380 y otro di „Wetboek van Koophandel", di notifica e kantoor di e isla na unda e barcu ta inscribi:

a. pa cancela e inscripción den caso qu e barcu a worde bendi na un stranjero, qu e barcu a perde, keda destroza etc.
b. pa cambia e inscripcion, den caso di cambio di nomber, di su tonelada, instalacion etc.

Esun qu no cumpli cu e deber menciona por worde castiga cu un boet di maximo f. 1000.— segun artikel 466 bis di Wetboek van Strafrecht.

HEFE DI SERVICIO
E. SALAS

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 30 ct.
Telefon: 2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 26 cent. na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 23 di oktober
DE VEER 8.30 „Al Capone" 18 j.
RIALTO 8.00 „Romeo y Julieta" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The Miracle" 14 j.
AURORA 7.30 „Alias Jesse James" a.l.
SAVANETA 7.30 „Na twaalf uur 's nachts" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Roadweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITINGEN Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 23 di oktober 1961
11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Danza
4.15 Ecomas Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltsnan Favorito
5.00 Un hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta, Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

ROSWELL GILPATRIC LO BAI BONN, LONDEN Y PARIS

WASHINGTON 23 okt. — E vice minister di defensa Mericano, Roswell Gilpatric, lo delibera e siman cu ta bini na Bonn, Paris y Londen cu e funcionarionan Mericano y Europeo di defensa. E lo pone su mes na altura di e asuntunan general di NAVO y despues tambe cambia idea riba asuntunan cu ta di importancia comun.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 23 di oktober 1961
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu discos Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticia Local i Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta e novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandes y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 23 di oktober 1961
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Célaire
06.30 Melodies Matinales
06.29 Thoughts of the day
06.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Célaire
06.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complacencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.39 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Célaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Philips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 12

„Si, e tin su wowonan i su cabei. Mi ta asina agradecido na bo pa e yiu aki, mi bon Carlota."

„Agradecido? I un momentu Carlota a keda sinta ta mira leu su dilanti i visionnan tabata pasa dilanti di su bista.

„Mucha, ta kico ta falta bo. Ta kico a pasa bo. B'a bira tristu asina repentinamente. Ta dificultad bo tin?"

„Ai, no esei ta cosnan pasahero i recuerdonan cu hamas por volvera. Enfin, ata e otronan ta bini aya."

Arne tabata biniendo na e momentu aki cu Corina riba su braza i tabata bente den laria.

„Mama, om Arne a duna mi e chochi Seppel como mi propiedad. Lo mi por bai cas tambe cune?" Corina a puntre.

„Seppel lo no sintie bon na cas cerca nos", e mama a responde sin tene cuenta cu su palabranan. Pero ora cu Corina a argumenta riba esaki e mama a coloriza.

„Asina mi tambe ta kere mama", e mucha a responde den su inocencia." Ta ken por ta sintie bon na cas cerca nos?"

„Ta qui coi kens bo ta papiando ei, mi tin cosnan mas interesante cu e Seppel bobo ei. Carlota cerra bo wowonan i bo mester abri nan te ora cu mi bisa bo."

El a haci loke e hoben a exigi di dje i Corina tabata keda mira cu curiosidad loke e hoben tabata haciendo. Esaki a abri un papel blancu dobla i a extende riba mesa dilanti di Carlota.

„Abri bo wowonan awor mama," el a bisa. E hoben su cara tabata brilla di alegria, mientras Carlota tabata leza loke tabatin riba e papel.

„Arne, homber, esei ta excelente. Un diploma, anto cu distincion!"

„Bo tabata pa mi un gran apoyo, dama. Bo n' ta contentu?"

„Com mi por larga di ta contentu i mi ta desea bo tur cos bon cune."

„Esei ta tur cos? I kico ta keda awor di nos labor comun?"

Carla a palidece i a larga e diploma cai riba mesa.

„Arne...... Lo no ta bunita pa mi larga boso aki den duda, pero a bini un modificacion den mi bida. Mi esposo a regresa cas foi gera, despues di 9 anja."

„Bo casa? Anto bo t'aki?"

Wowonan di e mama tabata bai na e yiu i ora cu Carlota a sagudi cabez i a cuminza ta jora, no tabatin mester dje duna mas declaracion. Seppel a corre drenta e sala i a kita Corina su atencion foi su mama. El a corre bai hunga den hardin cu e cachor i dje manera ei Carlota a hanja ocasion di conta e dos personanan tur loke a pasa.

„E wardamentu di silencio aki tabata insoportable", el a clausura su historia. „Ta kico otro mi por a haci sino di bai?"

„Sinembargo e baimentu aki ainda no a soluciona bo dificultadnan. Bo tabata semper asina consciente i asina sigur di bo mes y awor diripiente b'a bira indeciso i b'a perde e animo di custumber."

„E mester keda aki, mama. Pasobra trabao e ta hanja na tur camina. E situacion ta fastioso en realidad."

„Ta masha amable di bo cu bo kier yuda mi Arne, pero bo ta mira e cosnan robez. Mi no por hanja den mi me nunca na bandona mi cas pa sempe. Mi sa cu Joost tambe lo tin mester di mi, sinembargo......"

„Carlota, bo ta stime, n' t'asina? I haciendo e pregunta aki Sra Mobius a keda ta mira den direccion dje portret di su yiu defunto. I Carlota a comprende unbez masha bon ta kico e muhe aki tabata meen.

Tabata duel'e masha di mester a ganja, e muhe bieu aki, pero e no tabata dispuesto mas di ganja pa compasion.

„Si, mi ta stima mi casa. Pero Joost a distancie di mi cu Corina. I esei no ta facil pa mi soporta."

„Anto bo ta pensa na sigi bibà anto na su lado asina mes? I si e mester pone bo dilanti di e eleccion: sea abo of e yiu, Carlota, ta kico lo bo haci?"

„E pregunta ei no ta necesario mi haci, pasobra hamas lo mi larga Corina na solitario.

Ta duel mi cu Arne tambe ta mete awor den e historia desagradable aki. Mi tabatin asina gana pa e tambe por tabata den e empresa."

„No preocupa bo pa esei, Carlota. Mi ta hanja trabao na tur camina. Kizas hasta mi por keda aki."

El a guli palabra awor i Carlota tabata mire di banda.

„De la manera cu tin algu cu ta tene bo aki?"

„Como no. Na prome luga mi mama i anto......"

Aki el a bira gagu i a stop su palabranan. Carlota a kinipi wowo i a keda ta mira e anciano kende tabata sagudi cabez.

„Tur cos ta custumber, Arne. Pero bisa mi; e mucha muhe ei ta amable. E ta en realidad e mes belleza cu lo mi a scohe pa bo?"

„Wel, mi ta kere cu ta bo mes tin di mire, pasobra talvez mi no ta mira mucho leu. I mi tin masha balor den bo manera di huzga."

„Pues, anto bo mester tene masha ciudao, pasobra mi ta masha severo den mi huicio i mi critica. Pero mi tin duele di Corina. Categoricamente den su inocencia el a bisa cu ta solamente cu om Arne e ta desea di casa."

Tur e presentenan mester a hari i Arne ainda mas duru di tur. I Carlota tabata masha agradecido na Arne cu por lo momentu a hacie lubida su triste pensamentunan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA MARS 24 OCTOBER 1961 — No. 4173

Awe y majan eleccion di L.S.P.B.

SAN NICOLAS — Papel di votacion pa e eleccion anual di un directiva pa Lago Sport Park lo tin diez-un candidato kende lo competi pa cincu puesto bashi. E eleccion ta dura dos dia, awe y majan, 24 di oktober y 25 di oktober.

E cinco candidatonan cu gana lo cohe puestonan cu a bin habri ora cu M. Reyes, J. Briezen, R.E.A. Martin, J. Kock y R.Q. Kemp a caba di sirbi dos anja caba. Tur e cinconan aki ta corre atrobe. E seis candidatonan otro ta R.A. Chin-A-Loi, H. Geerman, F.A. Gibbs, C.J. Maduro, N.L. Swaen y W. Wong. Di e diez-un, sr. Geerman ta un candidato pa peticion.

E oranan di vota ariba tur dos dia lo ta for di 6:30 a.m. te 5:30 p.m. Carchinan di vota lo worde entrega na tur empleadonan cu por vota na principio di e promer periodo di trabao dia 24 di oct.

Lo tin diez-dos lugar pa vota. Empleadonan por vota na unda nan ta gusta. Lugaman di vota lo ta na hospital lunch room No. 1, lunch shelter cerca di General Services shops, edificio di entrenamento di Industrial Relations pa zuid di Garage, tent na Porta 8 na porta di Lago Heights, Zone 2 lunch shelter, tent na Safety Field Center, lugar di warda bus na Porta 2, lunch shelter pabao di Marine Post Office, lunch shelter pariba di Carpenter Shop, lunch shelter na Zone 1 bieuw, concrete block shed y lugar di warda na Porta 3.

E candidatonan ta:

J. Briezen di Process-C&I.E. futbol y basketball; R.A. Chin-A-Loi di Accounting Service Division, cyclismo y atletismo; H. Geerman di Accounting-Shipping & Process, atletismo; F.A. Gibbs di TSD-Engineering, baseball y futbol; R.Q. Kemp di Lago Police Department futbol; J. Kock di Mechanical-Machinist, futbol, baseball y softball; C.J. Maduro di Executive Division, baseball; R.E.A. Martin di Mechanical-Administration, cricket y baseball;; M Reyes di Mechanical-Electrical, tennis, volleyball y futbol; N.L. Swaen di TSD-Engineering, baseball, y W. Wong di TSD-Engineering, basketball.

Oficina di SPAC lo ta oficina principal di eleccion, telefoon 2646. Miembronan di e Junta Electoral lo ta J.A. Bislik, A.W. Brokke y V.C. Thomson.

CONFERENCIA DI PINA OVER DI PAPIAMENTU

ORANJESTAD. — Awe sr. Piña lo tene den Sociedad Bolivariano pa miembronan di Juventud Cristian i interesadonan un conferencia over di Papiamentu. Aparentemente ta reina hopi interes pa e conferencia aki. Sr. Piña lo papia den idioma Papiamento.

206 BAPOR DI ESSO REGISTRA CERCA LLOYDS

ORANJESTAD — Nos a lesa den Esso News cu e registro di embarcacionnan cu ta worde teni door di Lloyd ta un di mas confiable den navegacion maritima. Si un bapor no ta registra cerca Lloyd, anto sea e ta na fondo di lamar of den servicio militar. Hasta embarcacionnan di tras di Cortina di Hero ta registra.

Den e sesion di tanqueronan por worde hanja mas cu 200 bapor cu ta carga e nomber di Esso. Ta evidente despues di un vistazo cu nunca solo ta drenta ariba bapornan di Esso. Tanqueronan di Esso ta nabega tur oceano, lamar y via acuatico. Tanqueronan tamanjo di juguete ta nabega bai y bini ariba rionan y estuarionan of ta dobla door di fjords na costonan di Norwega. Super tanqueronan y gigante nan di e clase di Esso Aruba ta carga docenas di miles di barril di productonan di petroleo cada uno pa e mercadonan grandi di Europa y Lejano Oriente.

Tanquero mas chikito

Tanqueronan di tur tamanja y descripcion ta registra cerca Lloyd. E tanquero mas chikito di Esso tin e nomber prozaico di Esso 37. E baporcito di 130 tonelada peso morto ta propiedad di A/S Petrolea y ta worde usa den trafico costal na Norwega. Compara su largura di ochenta y cinco pia cu esun di Esso Aruba of su rumannan, Esso Köln y Esso Norwega. E tresnan aki, e tanqueronan mas grandi di Esso cu ta nabega, ta 740 pia largo y ta manda como 47,450 tonelada peso morto. Esso 37 tin solamente diez-ocho pia na su hanchura mas grandi y ta manda menos cu nuebe pia di awa den verano. E gigantenan di Esso tin poco mas cu 102 pia di hanchura y ta manda como trinta y ocho pia di awa den verano.

CONCURSO MUSICAL ENTRE TRIONAN LOCAL

ORANJESTAD — Dia 12 di november proximo e concurso entre Trionan local lo tuma lugar den Commandeursbaai Club na Savaneta. Diferente trio a inscribi caba pa e concurso musical aki, entre otro Trio Olgeros, Trio Los Arubanos, Trio Los Romanceros, Trio the String-Brakers, Trio Luceros del Alba, Trio Antillano, Trio Los Virreyes, Trio Hermanos Sanchez y Trio Elegantes.

Lo tin diferente sorpresa pa e publico cu presencia e concurso, asina e organisador a informa nos.

Tur Trio cu ta desea cordialmente pa e titulo di Campeon di Aruba 1961-1962 ta keda cordialmente invita pa acudi serca e organisador sr. Addison Croes. Tambe nos a keda informa cu dia 26 di november proximo lo tuma lugar un concurso di Caha di Orgel cu Wiri.

E Trio cu sali campeon durante e concurso den Commandeursbaai Club dia 12 di november, lo bai competi na Corsow pa e titulo di Campeon di Antillas.

DIRECTIVA NOBO ARUBA AMATEUR RADIO CLUB

ORANJESTAD. — Ultimamente miembronan di Aruba Amateur Radio Club a scohe un directiva nobo. E president nobo eligi ta sr. Jim Bowney (PJ3AJ), un habitante di Seroe Colorado. E demas miembronan di directiva ta: vice president Johan Ridderstap, secretario A. McNutt (PJ2A), tesorero M. Vrolijk (PJ2AW), S. Chapman (PJ2AE), J. Wanamaker (PJ3AR), Lloyd McBurney (PJ2AF) i Max Sand (PJ3AL).

HOMENAHE NA ROSARIO DURANTE LOF DEN MISA NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS — Diarazon anochi durante Lof den misa di Santa Teresita na San Nicolas, muchanan di kleuterschool lo duna un homenahe na Rosario. Esaki ta promete di bira un ceremonia emocionante.

Diabierne anochi den mes un misa e misterionan doloroso di Rosario lo ser introduci door di Trio „Las Camparinas" cu canto y acompanjamento di guitara.

Riba e delaster diadumingo di oktober, dia di fiesta di Cristo Rey, tur clubnan juvenil di e parokia lo asisti den e misa di San Nicolas na misa mayor cu lo cuminsa pa 8or y mei di mainta. Anochi pa seis'or y mei lo tin un ceremonia especial pa tur e miembronan dje clubnan juvenil den misa di Santa Teresita. Despues lo tin un celebracion den club Don Bosco pa tur e miembronan.

GLASNAN DI LIONS CLUB ARUBA A YEGA

ORANJESTAD — Glas di propaganda di Lions Club na Aruba a yega. E glasnan ta worde bendi na fl. 1.— pa uno, na siguiente direccionnan: Na Playa serca Berlinsky, Botica del Pueblo, Posner Agencies, No. 1 Store, La Venezolana, y Wimco. Na Santa Cruz serca Santa Cruz Bar; na San Nicolas serca Viana, Berlinsky y Raibo Bakery.

E producto dje venta dje glasnan ta pa yuda e fondo di caridad di Lions Club na Aruba.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD — Diarazon lo tin e acostumbrado programa radial di saludos for di Hulanda via Radio Kelkboom pa 6.45 'or pm. Esnan cu lo por ser scucha ta Buchi Herrera, sra. A. Write Richardson y Charles Romney. E mesun programa lo keda ripiti diasabra proximo pa binti pa shete.

CRITICA DI PRAWDA RIBA PROYECTO MERICANO

MOSKOU 24 okt. — „Prawda" e organo di e partido comunista den Union Sovietica, a haci critica riba e projecto Mericano, pa pone un nubia di 350 millon angua di koper den un orbita rond di mundu como objeto pa comunicasion.

Bow di e titulo „Merca ta scucha e espacio mundial" e corant ta corda riba e protesta cu e president di e academia Sovietica, Keldish, a manda na e gobierno Mericano. Segun Keldish „West Ford" ta un experimento anti siencia, cu por tin consecuencianan peligroso pa viaje nan den espacio."

DECLARACION CIENTIFICO DI PROF. THERNOE

COPENHAGE 24 okt. — Prof K.A. Thernoe, cu ta en coneccion cu e laboratorio pa astronomia di e universidad di Kopenhage, a declara cu e sientificonan Danes ta para „Sceptico" en frente di e projecto.

Nos tin miedo principalmente cu radio astronomia lo sufri bow di e experimento aki, cu probablemente nan ta haci pa finnan militar.

CUATER PERSONA A MURI NA ARGEL

ARGEL 24 okt. — Na Argel cuater persona a muri y diestres a resulta herida. Un bom cu nan a tira den un bar a mata Mahometano y e herida shete persona, di cual cincu Europeano Durante un tiroteo for di dos auto nan a mata un Mahometano y herida cincu. Den un otro bar un bom a explota y herida Europeano.

Soldanan Mericano arma a drenta Oost Berlijn

BERLIN 24 okt. — Pa di prome biaha soldanan Mericano arma a drenta den Berlin Oost, pa companja un funcionario Mericano altu, cu nan a tene na e frontera di sector. Un teniente y ocho homber di polis militar a traspasa e frontera di sector dos biaha pa companja e sub hefe di e mision Mericano na Berlin, Lightner.

Lightner, cu tin e rango di embahador, a bai diasabra anochi cu su esposa den auto na Berlin Oost. Na e frontera di sector polis di Berlin Oost a detene y nan kier pa e mustra su papelnan. El a ninga esaki y ta para riba su derecho cu e tin mag di traspasa e control di Alemania Oost. Lightner a warda tres cuartu di ora riba yegada di un oficial Ruso. Ora esaki no a bini el a sigui core pa algun meter mas alew door di Berlin Oost y nan a bolbe detene.

Un ora despues e comandante di polis militar Mericano a duna orden pa nan bai busca Lightner y su casa.

E patroulla a traspasa e frontera. Polisnan di Alemania Oost a hala dos paso atras y a laga e patroulla companja e auto di Lightner pa Berlin West.

Palabranan di Yazid den conferencia di prensa

TUNIS 24 okt. — E minister di informacion den e gobierno Argelino en exilio Yazid, a anuncia den un conferencia di prensa na Tunis cu dia prome di november nan lo tene demostracion pa un algeria independiente. Pa loke ta e frontera di liberacion e demostracionnan aki lo ta di un caracter pacifico.

Prome di november lo ta cuminsamentu di un accion organisa y disciplinario, pa convence Europeanonan cu e unico formula cu ta garantisa nan futuro na Ilgeria ta un cooperacion fructuoso di dos pueblo den un estado independiente, asina Yazid a bisa.

El a declara cu for di dia di ocupacion di Alemannan den ultimo guerra Paris no a reconoce detencionnan masal manera actualmente nan ta haciendo cu e Argelino nan na Paris.

DR MACHADO A BIRA MINISTRO DI FINANZAS

CIUDAD TRUJILLO 24 okt. — President Balaguer di Republica Dominicana a nombra dr Machado, rector di e universidad di Ciudad Trujillo, como minister di financien, un puesto cu tabata vacante.

Den ultimo siman tabatin demostracionnan di estudiantenan en coneccion cu un decision di Machado pa sera e universidad di Ciudad Trujillo. Durante e demostracionnan, cu tabata hopi violenta tabatin algun victima. E irregularidadnan a costa bida di dos persona. Nan a aresta 57 persona entre cual 20 hoben. Na e capital Dominicano tur cos ta trankil atrobe.

AUTORIZACION PA GOBIERNO CHINES

TAIPEH 24 okt. — Gobierno di Kwomintang a autoriza gobierno di China Nacionalista pa no haci uso di su derecho di veto contra admision buiten-Mogolie na Nacionnan Uni. E reunion na cual nan a tuma e decision aki tabata presidi pa Mariscal Tsjan Kai Sjek.

Di fuentenan diplomatico ta informa, cu gobierno Mericano ta na altura di e decision di gobernacion di Kwomintang.

DEMOSTRACION GENERAL NA ARGEL

ARGEL 24 okt. — Den hopi pueblo y ciudad di Argelia nan a demostra pa nan pone Ben Bella, e vice premier di e gobierno Argelino en exilio, den libertad. E Francesnan a cohe presu 5 anja pasa. Un gran forza di polis, trupanan di seguridad y militarnan ta haci warda den e barrionan Europeo di e ciudadnan di Argelia.

INSTITUTO DANES GEODETICO A REGISTRA EXPLOSION FUERTE

TOKIO 24 okt. — E instituto meteorologico Hapones no a registra na e ora 13.45 ora Hulandes ningun explosion.

E instituto Danes Geodetico a registra un explosion cu ta 4 bez mas fuerte cu esun di seis di oktober. (Nan a haci e dia ei un prueba cu un bom di varios megaton) e servicio Frances a pa registracion di explosionnan nuclear, a registra na banda di 9.52 ora un explosion masha fuerte. E lugar tabata Nova Zemzla. Tres ora despues nan a registra u onda di presion di aire pa medio di un barograaf, door di cual a resulta cu nan a haci e prueba den aire.

MAJOR MIDE Y 2 SOLDA NA LIBERTAD NA KATANGA

ELISABETHSTAD 24 okt. — E autoridadnan di Katanga a laga e comandante di e campo Sueco na Elisabethstad, majoor Ulf Mide, y dos solda Sueco di e forza di guerra di Nacionnan Uni trobe den libertad.

Nan a arresta nan dos dia pasa.

EXPRESION DI NKROEMH Y OSMAN

ACCRA 24 okt. — E president di Ghana, dr Kwame Nkroemha y e president di Somali, Abdoellah Osman, a expresa nan mes pa un federacion di estadonan independiente di Oost y Central Africa.

Den e comunicado cu nan a duna Ghana despues di e bishita di president Osman nan ta expresa e speranza cu e federacion aki lo ta un basis fiho pa formamentu di un union mas grandi di estadonan Africano independiente," loke mester ta e intencion di tur agrupacionnan regional." Tur dos e lidernan di estado a expresa e speranza, cu na fin di otro anja lo no tin mas colonialismo na Africa.

NA JANUARI PAREJA REAL TA HACI 25 ANJA CASA

DEN HAAG 24 okt. — E secretariatonan priva di su mahestad La Reina Juliana y Su Alteza Real Prins Bernhard a anuncia lo siguiente: „dia shete di januari lo ta 25 anya pasa, cu su mahestad La Reina y Su Alteza Real Prins Bernhard a contrae matrimonio.

E pareha Real ta prefera, en coneccion cu e temporada actual, pa laga e celebracion oficial tuma lugar na continuacion di celebracion di anya di La Reina dia 30 di april 1962. La Reina y Prins Bernhard tin intencion pa dia 29 di april mainta asisti na un misa na Amsterdam y atardi nan lo haci un paseo oficial door di ciudad. Dia prome y dos di mei su Mahestad La Reina y Prins Bernhard ta pensa pa invita nan famianan, conocirnan y amigunan pa celebracion personal di e boda di plata. Dia 3, 5, 7 y 8 di mei nan lo bishita tur capitalnan di e provincianan. Naturalmente esakinan tur lo ta bishitanan corticu. Ademas cu e pareha Real na Hulanda lo haci regalonan en coneccion cu nan boda di plata, nan lo duna aki na Antillas y tambe na Surnam un suma pa trabownan na bienestar di hubentud.

CONSEHO DI KENNETH KEATING NA MERCA

NEW YORK 24 okt. — E senador Mericano republicano, Kenneth Keating a bisa den un transmision Mericano di television cu nan mester invita ir Aleksei Goloeb, ken su decision pa keda na Occidente a causa dificultadnan entre Hulanda y Rusia, pa bini Merca pa haci investigacion di radiacion.

E senador a bisa cu e autoridadnan Mericano mester haci algo pa segura nan mes di e servicionan di ir Goloeb na buscamentu di medidanan pa combati e peliger di radio actividad.

40 REACCIONARIO ARRESTA NA CAIRO

CAIRO 24 okt. — E minister di asuntunan interior di Egypto, a anuncia cu nan a aresta cuarenta reaccionario y nan colaboradornan of simpatisadornan.

Ademas estado di Egypto a pone beslag riba financianan di 167 capitalista.

Den e decision decreta pa e minister nan ta anuncia ademas, cu nan a haci e arestacionnan pa kita tur posibilidad di actividad for di e reaccionarionan. Un otro motibu di e decision ta „sigura e ventahanan di revolucion."

E actitud aki di e minister di Egypto di interior ta bini despues di e declaracion cu president Nasser a haci dialuna.

EXPLOSION FUERTE A SER REGISTRA NA

STOCKHOLM 24 okt. — E observatorio Sueco na Upsala a declara cu nan a registra un explosion fuerte, cu observadornan ta kere cu por ta e bom ruso di 50 megaton.

E semiograafnan di e observatorio a registra banda di 9 'or 35 ora local e explosion na un distancia di 2100 km, den e teritorio di Nova Zembla.

No por ta imposibel, cu ta trata di e bom di 50 megaton, segun e observatorio.

ESTADO DI SITIO NA BOLIVIA

LA PAZ 24 okt. — Gobierno di Bolivia a proclama estado di sitio na La Paz, capital di e pais. Esaki a sosede despues cu demostracion contra aumento di tarifanan di medianan publico di transport a consta bida di dos persona, mientras cu binti a keda herida. E aumento tabata un consecuencia di alsamentu di prijs di gasolin cu 75 porciento.

E demostrantenan, cu tabata dirigi pa gruponan di estudiante, a bolter dos auto. Ademas e demostrantenan a ataca e edificio di e federacion di chauffeurnan, y a destrui e edificio completo. Actualmente gobierno di Bolivia ta considera pa sigi cu e aumento di prijs di gasolin. E aumento aki a causa cu e tarifanan di taxi y bus mester a subi.

NOBO DJE DANJO DI „BANCA"

ST GEORGIA 24 okt. — Segun e Jonjo di „Bianca" solamente tin definitivo dos victima. 5 ta dos miembro di tripulacion, tur dos ta Italiano. Entre e pasaheronan no tin ningun victima.

Den circulonan di gobierno Frances nan a bisa cu e perspectivonan entre Francia y e rebeldenan Argelino pa un acuerdo riba fundamento pa paz na Argelia y biba pacifico ban di otro a mehora.

Nan a basa e observacion aki riba e declaracion di Yazid den e conferencia di prensa.

„Bianca C" cu emigrantenan a bira victima di vlamnan

ST. GEORGE'S 23 oct. — Mas o menos 300 pasahero, major parti for di Venezuela a bandona na St. George's riba e isla di West India Grenada e vapor Italiano di pasahero „Bianca-C" despues cu a desenfrena un cencendio grave abordo.

Noticianan dje numero di victimanan ta contradictorio. Reuter ta bisa cu un matroos a muri di su heridanan quima. Tambe cu a perde un otro miembro di tripulacion. Ocho miembronan di tripulacion a hanja heridanan leve. Dje pasaheronan noticianan ta bisa cu tur ta sano i salvo. Sinembargo AFP a participa cu tin 3 morto denter di e pasaheronan.

„Bianca C" a ser considera como perdi despues cu ayera candela a ser descubri den machinekamer. E candela a extende su mes masha rapidamente. Pero danki Dios pa e ayudo immediata di otro vapornan i tambe como e hendenan abordo no a drenta un situacion di panica, un catastrofe por a ser evita.

E vapor tabata na muelle di St. George's capital dje isla Grenada na West Indië. „Bianca C" tabatin 360 pasahero i un tripulacion di 303 persona abordo. Major parti dje pasaheronan tabata Venezolano, cu tabata na camina pa Gran Bretanja como emigrante i luego Italiano i Portugesnan.

E tripulacion a trata na paga e candela of alomenos domina esaki, pero pronto nan mester a stop nan esfuerzonan i bandona e vapor. Como cu e vapor tabata anela na un distancia di dos milja foi costa tabata imposible di paga e candela foi orilla. Den haf di Saint George's nan no tabata dispone di material flotante pa paga candela.

Explosion

Net ora cu un grupo di pasahero a bandona e vapor pa bai terra, a resona un explosion den machinekamer. Immediatamente despues e luga a cohe candela cual a extende rapidamente. Sin panica e pasaheronan a bandona e vapor cu ayudo di un gran cantidad di boto cu a bin presta nan auxilio. E vaporcitonan cu tabata corre masha lihe bai bini a sabi di hiba tur pasaheronan na terra den un corto tempo.

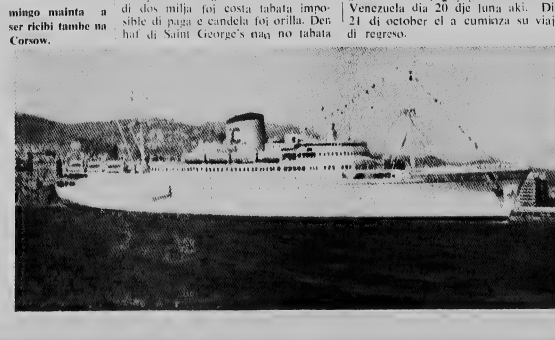
Poco bagage

E poblacion a percura pa alojamiento dje pasaheronan, kendenan practicamente no a hanja ocasion di salba nada di nan bagage mas. Denter di algun ora „Baînca" tabata tur na candela.

E vpor aki a ser traha na anja 1950 pa cuenta di un compania Frances. Na anja 1958 el a bai over den manan di naviero Giacomo Costa di Genua cu a larga reconstrui e vapor aki completamente. E tabatin acomodacion pa 1200 pasahero.

„Bianca C" a bandona Genua dia 9 di october i a yega (La Guaira) Venezuela dia 20 dje luna aki. Dia 21 di october el a cuminza su viaje di regreso.

Esaqui ta „Bianca C" e liner Italiano cu masha hopi bez a bishita Antillas y cu tambe pa venidero periodo di cruise ta aparece algun bez riba lista. Na anja 1949 nan a baha e vapor aki na awa na Francia, e tabatin mas di 17.000 ton, e tin tres chapaleta y ta completamente aireacondiciona. E senjalnan di alarma cu continuamente e vapor aki tabata haci diadomingo mainta a ser ricibi tambe na Corsow.



CORREO CONFIDENCIAL

Querida Rosemarie,

Despues di un saludo cordial na Rosemarie, mi kier dirigi e dos letternan aki ...ndo cu Rosemarie lo yuda mi den ... problema. Mi ta un mucha muher di 18 anja. Rosemarie sa, mi sistema ta, cu mi ta hanja stimacion pa homber casa so. Mi ta papia cu un homber keriendo cu nan ta soltero. Despues mi ta tende cu nan ta casa of ta bai casa anto ta net esaynan ta hanja mi stimacion Rosemarie sa, ora mi mira un mucha homber jong di 20 anja asina mi no ta worry cu nan. Mi tin nan pa mucha homber di 10 anja asina, ora mi mira esnan di 30 anja mi ta hanja stimacion ... nan. Rosemarie mi no por conta ... end e cos aki pasobra nan lo ... prende mi. Mi ta jaloers y mi ta ... enta di jaloers masha ... mi ta spera cu lo bo yuda

„Speranza"

Speranza,

Mi amiga, e „sistema" di bo ey ta poco abnormal. Por lo general un mucha muher ta gusta un joncuman mas o menos di su mes edad, aunque e por ... un cierto admiracion pa un persona mas bieuw cunele. Pero abo ta gusta solamente esnan di por lo menos 12 anja mas bieuw cu bo. Pakiko bo kier bira bieuw asina liher? Hende jong, mescos cu bo, lo tene bo jong tambe.

Nan ta join bo ideanan di juventud mehor cu esnan hopi mas bieuw cu bo.

Ademas, mi amiga, si bo stima hende casa of esnan cu ta bai casa...... cu ki derecho lo bo por ta jaloers?...... Ta ABO ta esun, cu ta trata di horta lo ke ta pertenecé na un otro muher of senjorita. Anto pakiko lo bo ta jaloers? Nan amor no ta pertenece bo at all.

Tuma un bon conseho: cuminsa pa join hende di bo edad. Trata di busca compan'a di hende jong. Evita trouble den bo bida y no busca „lo prohibido". Corda cu esun cu busca esey por hanja hopi cos...... pero lo e no hanja FELICIDAD.

Rosemarie.

—o—

Apreciable Rosemarie,

Rosemarie, mi ta un muher casa di 44 anja. Mi tin dos jiu. Mi esposo tabata comport'ele semper masha bon cu mi pero den ultimo tempo e ta bira indiferente pa mi, e ta bini cas laat anochi, e no ta busca mi caricia y mucho menos e ta hiba nos bida matrimonial manera antes. Rosemarie, ta comprende mi? Mi no sa ta kiko a pasa den mi cunele. Mi ta salú, mi ta stimele mes tanto, mi ta cuida mi curpa, nos cas y jiunan. Mi no a haci nada pa perde su carinjo y mi no sa nada cuenta di un otro muher. Ora mi papia cu mi esposo e ta papia gewoon, pero masha frio cu mi. Mi tin rabia cu mi mester humilia mi pa pidi'e poco carinjo. P'esey mi ta sufri tur cos, y mi ta jora den silencio pa motivo di su trato indiferente y stranjo. Dia pa dia e ta bira mas un stranjero den cas pa mi. Kiko mi haci, Rosemarie? Yuda mi por fabor!

Un esposa

Un esposa,

Mi amiga, talvez bo esposo tin cualkier cos ta molesti'ele. Por ta un of otro enfermedad? Por ta algo cu ta fastioso na su trabao? Por tin cualkier mucha muher ta haci su bida yen di lucha? Ta un conseho so mi por duna bo, mi amiga:

Papia sinceramente cu bo esposo, mescos cu bo a scirbi mi. Esey no ta nada di humiliacion. Dos hende casa mester tin un union masha grandi, cu ta yuda nan pa papia TUR COS cu otro. Bisa bo esposo cu bo ta sufri hopi pa e frialdad y pa e indiferencia. Bisele e conta bo ta kiko ta pasando. Kiko cu ta, boso dos huntu por lucha contra. Cualkier trouble, enfermedad, mucha muher etc., etc. ta bira menos pisa, si boso dos coopera cu otro y yuda otro. No keda keto, mi amiga, papia awe mes.

Rosemarie.

NOTICIANAN DIFERENTE DI WASHINGTON

WASHINGTON 24 oct. — Casa Blanca a ricibi e noticianan cu Union Sovietica por a laga un bom nuclear di 50 megaton explota esceptico. E informacionnan cu e gobierno mericano a ricibi „taa diferente". Nan ta supone cu e explosion ta menos fuerte cu esun cu nan ta spera di un bom di 50 megaton.

Tantu e ministerio di defensa ingles como e comision britanico pa energia atomica a declara „cu nan no ta na altura di tal explosion. E servicio frances pa redistraccion di explosionnan nuclear a ninga di anuncia oficialmente cu e explosion ta esun di e bom di 50 megaton.

Plan di 7 punto

E.U. lo entrega N.U. un plan cu ta consisti di shete punto pa cooperacion y paz den espacio cosmico. Segundo minister Harlan Cleveland a anuncia e plan aki durante un comida na universidad di St. Louis.

E plan ta consisti di e siguiente puntonan:

1. Estipulacion formal cu e doctrina di Nacionnan Uni ta aplicable na tur territorionan di investigacion den espacio cosmico.

2. Un declaracion cu riba espacio y cuerponan di espacio no por haci pretencion di soberanidad.

3. Un sistema internacional pa registra tur objetonan cu nan a manda den espacio.

4. Un unidad especialisa pa espacio cosmico den secretariato di Nacionnan Uni.

5. Observacion di tempu pa medio di satelitenan y otro tecnicanan nobo.

6. Un investigacion comun riba e manera cu humanidad por influencia tempu.

7. Un sistema mundial di satelitenan di comunicacion y pa establece den henter mundu comunicacionnan di radio television y telegraaf.

Occidente ta fuerte

E minister mericano di exterior. Rusk. a bisa den un transmision di television Mericano cu occidente ta fuerte. y cu Chroestjef mester sa esaki. Occidente no ta busca contact cu Union Sovietica pa delibera over di Berlin y Alemania como un grupo cu un posicion debil.

Rusk a bisa tambe. cu no ta berdad cu e posision di Occidente e delaster tempo aki a bira mas fuerte. manera nan a bisa. Den e delaster tempo aki. segun su opinion no tabatin ningun cambio di punto di vista di Occidente.

Rusk a yama e disposicion di Chroestjef pa suspenso pa e firmamentu di un tratado di paz entre Rusia y Alemania Oost. mas lihe un bon cos, cu un mal cos loke ta referi un reglamentu rasonable. Ni Rusk no tabata di acuerdo cu e embahador di Alemania Occidental na Washington, kende dos siman pasa a bisa cu e conversacionnan di Rusk cu e minister ruso di exterior. Gromyko. tabata un paso patras. Segun Rusk e conversacionnan aki tabata solamente pa hanja aclaracion den cierto asuntunan.

Merca a lanza raket nobo

Merca a lansa un midas den un orbita rond mundu cu mester plama un nubia di 350 millon angua di koper den un orbita rond mundu. E nubia mester debolbe ondanan di radio.

Cientificonan di diferente pais a bai contra e plan aki pasobra nan tin miedu cu e anguanan lo stroba e investigacionnan radio astronomico ora cu nan plama den espacio.

E consehero di president Kennedy den asuntunan di ciencia apesar di e critica a duna orden pa checuta e plan.

Si despues di esaki nan manda un segundo set di e nubianan den espacio, asina nan ta declara den circulonan Mericano, anto e ora ey trafico rad'ai den henter mundu lo ta posibel riba ondanan cu te awor aki nan no por a usa pa distancianan largu.

Despues nan a anuncia. cu na mas o menos un altura di 3300 kilometer e raket a cuminsa segun plan. plama e anguanan. Segun nan ta calcula lo dura diferente dia prome cu pa medio di radar nan por stipula si plamamentu di e anguanan a bai segun nan a calcula.

LOQUE F. J. KERR A BISA

LONDEN 24 okt. — F.J. Kerr, e radio astronomico di e organisacion pa researchnan sientifico y industrial di e mancomunidad. a bisa cu Merca a viola dos resolucion di e union sientifico internacional. door di haci e proyecto aki. E cientificonan tin miedo cu si e experimento aki tin exito anto nan lo pone un circulo mas grandi di angua den orbita rond di mundo, y esaki lo haci observacionnan mas dificil, segun Kerr.

SUPER EFICIENCIA POSIBLE PA MOTOR DI AUTO DI FUTURO

Motoman di auto dos vez mas eficiente cu esnan den e autonan di awendia ta teoreticamente posible. E posibilidad di e motoman super-eficiente a worde anuncia recientemente pa Murray H. Edson di Esso Research and Engineering Company.

Sr. Edson a „crea" un modelo matematico di un motor ideal y cu ayudo di un calculador electronico el a studia kiko por worde spera di e motor aki si su ratio di comprension worde hiza for di e cifranan di awendia te banda di 300 pa uno.

E ratio di comprension ta e medida general di eficiencia y potencia di un motor — mas halto e ratio di compresion, mehor e motor ta traha cu un dado cantidad di combustible. E ratio promedio di comprension di auto cu ta worde traha na Estados Unidos awendia ta 10 pa uno.

Segun sr. Edson, „Nos a para na e ratio di comprension di 300 pa uno solamente como un cuestion di conveniencia. En efecto. ta parce cu teoreticamente no tin un limite na aumento di eficiencia di motoman di combustion interno".

Sr. Edson a acentua cu maske motornan di eficiencia grandemente mehora ta matematicamente posible, lo tuma largo tempo promer cu nan lo por worde traha.

(Esso News)

CONSECUENCIA DI BRINGAMENTU NA KIGALI

KIGALI 24 okt. — Como consecuensia di e bringamentunan entre miembronan di e tribunan Watoetsi y Mahoetoe, nan a corre cu mas di 50.000 habitante di Rocanda for di nan viviendanan, asina nan a tende den e capital. Kigali. Mas di 10.000 a hui bai Kongo y Oeganda. E dunamentu di auxilio ta pone e autoridadnan Belgico. y tambe e catoliconan y e puestonan di mision protestant, dilanti problemanan grandi, pasobra e fondonan ta agota.

TA EXPLOSION OF TEMBLOR!!

UTRECHT 24 okt. — Segun ANP a tende, tambe e seismograaf di KNMI na De Bilt a registra entre 9.50 ora y 9.55 a registra vibracionnan ne vibracionnan aki ta pone bo pensa riba un temblor di terra. Mas o menos un anja pasa KNMI a registra explosionnan di atoombom na Nova Zembla, mas esakinan ta mas debil cu esnan cu nan a hanja.

CISCO KID

1. „Ahhhh". El a desmaya kico haci"? „Frega su mannan. M ta bai busca awa". 3. „Esaki. Trece awa". 4. „A.a awa aki".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo Alteza ta descuidando su debernan di gobernante pa hanja yuda nos... mi n' sa si esey lo ta bon". „Hasta nos principenan ta bandona e razon. ora cu nos corazon ta impera.... Bo ta asina ocupa cu bo no a ripara mes, Myo Syn"? 2. „Abo ta esun kende tin mi akinan a nda, pordona mi mi modanan di oriente". „Mi kier sa si den bo curazon bo por uni cu mi... y goberna na mi lado.. yuda mi duna nos pueblo un bida nobo". „E cos ta cumi ta traha mucho Pthon..." 3. „Fah, conque cu ta asina nos principe ta protege su pueblo e noticia di e alianza aki cu occidente mester bisa Nam Syn".

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo dia 22 di october di 1961.

CABAINAN GANADOR:

Promer careda: — Igualito (48 kilo) di preparador F. Rodriguez, cu jinete I.J. Ferrer. Distancia 1200 metro. Tempo 74 sec.

Di dos careda: — Plum Pudding (51 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 1300 metro. Tempo 79 2/5 sec.

Di tres careda: — Crevalier (48 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1800 metro. Tempo 112 sec.

Di cuatro careda: — Sprinter (50 kilo) di preparador J.E Vidal cu jinete E. Aranzazu. Distancia 1600 metro. Tempo 99 4/5 sec.

Penultimo careda: — Puerto Rico (51 kilo) di preparador E. Lopez cu jinete G. Gavidia. Distancia 1200 metro. Tempo 72 3/5 sec.

Ultimo careda: — Tartuf (57 kilo) di preparador J. Perez cu jinete M.F. Peraza. Distancia 1400 metro. Tempo 86 sec.

Porfin diasabra a keda dicidi oficialmente e cabainan cu lo corre den e dos Clasiconan internacional „Simon Bolivar" y „Organizacion Sudamericana" cu lo tuma lugar dia 28 y 29 di e luna aki.

Den e clasico „Simon Bolivar" ta corre pa:

Argentina: Bonin cu Ycaza, Imbroglio cu H. Ciafardini y El Loco cu Justo Torres.

Brasil: Xasco cu Irigoyen y Heros cu G. Msolli.

Peru: Porfido cu J. Valdivia y Respeto cu M. Mendoza.

Uruguay: Remanso cu Cuitino, Sestao cu M. de Santis y Romancero cu O. Dominguez.

Venezuela: Klick (Camacaro), Tombril (Bustamante), Pensilvania (J.E. Cruz), Cambur (Moreira), Albatros (Carrion), Rebeca (Bolivar), Briseo (R. Cortez), Prenupcial (Gustavo Avila) y Policeman (Carlos Perez).

Den e Clasico „Organizacion Sudamericana" ta corre pa:

Argentina: Milano cu H. Ciafardini, Refran cu R. Ciafardini.

Colombia: Nina Pilar cu Victor Ordonez y Arabesque cu J. Espinosa.

Panama: Paspartou cu A. Credidio.

Peru: Kurli cu G. Jarias y Connaisance cu J. Canessa.

Venezuela: Therefor (J. Bolivar), Toscanini (Bustamante), Montmartre (G. Avila), Telon (L. Bolivar), Mojarron (R. Cortez), Mejillon (C. Cruz), Jinete (L. Pincay), Tormento (B. Moreira), Virginio (M. Camacaro), Esplendoroso (C. Perez) y Fair (J.E. Cruz).

E Clasiconan cu ta tuma lugar dia 28 y 29 ta di importancia internacional y pesey nos ta kere cu ta interesante pa nos lezadornan conoce e lista aki.

Comentario di e caredanan di 5 y 6 di ultimo diadomingo:

Atrobe e favoritonan a laga hopi aficionado na calla. Den e vencedornan ta unicamente dos favorito di catedra a gana. Plum Pudding den di dos careda y Chevalier den di tres careda, Igualito cu a gana e promer careda ta di cuatro favorito di catedra, mescos cu Puerto Rico cu a gana di cinco careda. Sprinter y Tartuf, vencedornan den di cuatro y ultimo careda no a hanja ningun punto den e concurso di favorito di prensa y radio. Cu tal resultado ta di comprende cu no por tin hopi formularios ganador di 6 cabai ni di cinco. Solamente 4 cuadros cada uno por cobra Bs. 213.452.00. Y esunnan cu 5 cabai ta gana cada uno Bs. 2,172.20.

E suma cu a ser hunga a monta Bs. 3.038.474.00. cu un total di 329.284 formularios sella.

PROMER CAREDA. — Igualito cu nos a indica como un posible ganador den e promer careda a gana facilmente yegando mei cuerpo dilanti di Petito. E favorito Foresta componente di llave 11, a tumba su jinete poco despues cu e careda a cuminza, pero sin consecuencia grave pa Jesus Bolivar. Petito ta esun cu a trata di gana e careda di punta a punta, pero Hurtado no por a logra su proposito. Taxus a haci un bon careda y cu un fuerte remate a logra ocupa di tres puesto tras di Petito. Tambe Prince Charmant a corre bon pa yega di cuater dilanti di Maquilero cu a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA. — Plum Pudding a gana e careda cu un final cabez cu Enviado, pero Balsamino Moreira, e jinete habitual, no a laga J.J. Ferrer saca ventaja. Na principio Moreira a laga Ribita y Frac bai adilanti pa e mes ocupa di tres puesto.

Ora cu el a pasa tuma e puesto di honor, e mester a resisti un fuerte atropellado di Enviado. Dnieper a haci un bon careda pa finaliza di tres dilanti di Alone. El Coyunco a cerra e marcador.

DI TRES CAREDA. — Chevalier e promer favorito di catedra, cu a hanja nos promer opcion, a sali ganador cu dos y un cuarto cuerpo dilanti e rival Predicante II. Di principio J.E. Cruz a haci tur esfuerzo pa pasa dilanti di Tac cu tabata e puntero. Despues di a logra esaki Negro Cruz no a haci nada otro cu avanza buscando e meta cu el a logra cu tur facilidad. Predicante II y Reading a disconta nan distancia basta y a yega como segundo y tercero tras di e ganador. Dionisio cu un atropellada un poco laat a logra ocupa di cuater lugar pa Masticador completa e marcador.

DI CUATER CAREDA. — Un tremendo batacaso a resulta ganador di e careda. Sprinter corri pa E. Aranzazu a cruza e meta cu tres y un cuarto cuerpo dilanti di Trigemino, e promer favorito di catedra. Sprinter a paga pa concepto di ganador Bs. 97.00. Na salida Aranzazu a keda pega tras di e punteronan Faubourg y Colorado. Den e curva Panamericana Aranzazu a adelanta pa tuma e promer puesto y saca hasta cuatro cuerpo di ventaja riba Trigemino. Colarodo a keda atras. Sprinter a mantene su ventaja y cruza e meta ganando facilmente despues di a resisti e avanza di Trigemino, cu mester a keda conforme cu di dos puesto. King David a ocupa di tres lugar y Dushka a yega di cuater. Lido, cu un avance leve na ultimo ora a logra bin riba e marcador como numero 5.

DI CINCO CAREDA. — Nos tercer favorito Puerto Rico a logra un victoria facil cu 2 y 3/4 cuerpo dilanti di Uruguayana. E victoria di Puerto Rico a derrumba otro cantidad di cuadro di e restenan cu a keda despues di e victoria di Sprinter.

Despues cu Ladrillazo a ser retira ta Tiacoca a acapara e mayoria di simpatia di e apostadornan. Moituyo a logra ocupa di tres lugar sigui pa Calon. Y Mohicano a bini como ultimo riba e marcador.

ULTIMO CAREDA. — Otro batacaso ta e resultado di e careda. Tartuf componente di llave 9 sin ningun punto den e concurso di favorito a caba di distribi cu e „pool". Cu diferencia minima Tartuf corriendo cu 57 kilo, pero baja di agrupacion, a gana su promer careda den La Rinconada, despues di a corre 8 viahe sin exito. E careda a inicia cu Nupcial como puntero, sigi pa Tartuf y Rebelde. Den e curva di 600 metro Plateao a tuma e promer puesto, semper sigi di cerca pa Tartuf. Ta na meta esun di Jesus Perez a bin saca suficiente ventaja pa gana e careda cu e diferencia minima di un nanishi. Noiseful basta aleja a yega di tres y e favorito Rebelde a ocupa di cuater lugar. El Trece Segundo a caba di completa e marcador.

DICK TRACY

1. „E dokter di polis ta akinan pa weyta e caso di Spready". 2. „HUM"? „Kiko"? 3. „E cos aki a worde haci door di un amateur ningun dokter lo cosè asina". „Bon tin ningun derecho pa mete den mi asunto priva manera esaki, mi kier mi mes ABOGADO". 4. „Ta bon, busca bo abogado". „E no ta un corta hopi hundo, e ta un corta solamente ariba e cuero di ariba y e la worde haci door un novato".

RIP KIRBY

2. „Sr. Kirby, sr. Kirby".
3. „Tira e awa cy ariba John L. Desmond, pasobra ya mi n' por carguele mas".

Cumpleanjos

Ta cumpli un anja mas di feliz existencia e simpatica srta. Fermina Tromp. Hopi felicitacion ta bini di parti di su estimada mama, su rumannan, su swanan, su cobrinanan y especialmente di Bernardo Tromp.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos sr. Calin Lopez. Felicitacion ta bini di parti di su amigo Nicolaas Henriquez, Margaritha Croes, Carmen Henriquez, Carmen Kock ta desea Calin hopi anja mas di feliz existencia.

Awe ta recordando su feliz cumpleanjos e gentil caballero Rafael Arcangel Wernet. Felicitacion ta bini di parti di su mama Ennie, tata Betto, rumannan Lolita, Stella, Leopoldo, Angela, Alex, su tanta y omonan, primo y primanan y especialmente di su estimada enamorada Andrea Orman y di demas familia Wernet, Orman y Zievinger.

Awe ta drenta enlace matrimonial e feliz pareha sr. Francisco Oduber y srta. Lucia Kock. Felicitacion ta bini di parti di nan tata, mama, di tur su rumannan, di familia Oduber, familia Kock, y muy especialmente di Chommy Dirksz y Petra Vries.

CONTRA AMSTEL Y INDIANS ZENITH LO HUNGA

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonnan AA di nos isla, Zenith, diasabra awor lo sali pa Corsow pa hunga dor partido di baseball.

E mes anochinan lo enfrenta e equipo subcampeon di Corsow, Amstel, mientras cu diadomingo mainta nan lo hunga nan segundo partido y lo ta contra di e novena campeon Curazolenjo Sta. Rosa Indians.

For di anja pasa durante e A.S.U. Olimpiada no tabata tin mas encuentro di baseball entre Aruba y Corsow.

DIA 28 NOV. LO TIN REUNION DI EEG

BERN 23 okt. — Manera nan ta spera e conseho di minister di e asosacion Europeo di mercado libre, na un reunion na Geneve cu lo cuminza dia 28 di november proximo, lo aproba un mas rebajo di 10 porciento di derechonan di importacion entre e siete paisnan asocia, asina e president Suico, dr Friedrich Whalen, a bisa.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 24 di oktober

DE VEER 8.30 „The big Fisherman" a.l.
RIALTO 8.00 „Las 3 coquetonas" 14 j.
PRINCIPAL 8.00 „The dark at the top of the stairs" 18 j.
AURORA 7.30 „The animal world" a.l.
SAVANETA — NO TIN CINE

PARTERA

Zr. Th. F. Gibbs; Wilhelminastraat 23 Oranjestad, tel. 1355.
Zr M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2001

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30. Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diamars 24 di oktober 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diamars 24 di oktober 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensuenos Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadureia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

VOZ DI ARUBA
Diamars 24 di oktober 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones di exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza" cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 13 —

Ellen Wilke tabata traha como empleado den un empresa grandi di Keulen. E tabata un hobencita energia i frescu, jen di energia di bida, wowonan bruin i cabeinan di krul pretu. Nan tabata guste na unda e ta. I e hombernan tabata admire na silencio.

Antes Arne tabata consumi masha si e mester mira un hende ta keda mira Ellen mucho; pero awor tabata parce manera esaki no tabata importe mas. Durante e ultimo mitar anja no a socede nunca cu Arne a keda sin bai busca su mucha muhe despues di trabao. De lo contrario awor enbano e tabata spera riba Arne.

Ya caba el a cuminza ta bira mofa di su coleganan cu tabata harie tra'i man, com e tabata haci locura cu un hoben cu no tabata paga ni atencion mes mas na dje. Ellen mester a cobra masha pacenshi pa e no zundra su amiganan.

Tabata un Dia Domingo mainta ora cu Arne a bai ta fluit bao di bentana di Ellen. El a haci manera absolutamente e no a tende i Senjora Wilke a keda ta mire asombra pa e manera stranjo di haci aki.

„N' ta Arne ta para ei for ta fluit bo?" e mama a puntra su yiu muhe. I e mes a bai nieskier ta hala e cortina un ratu pa e waak. Pero prome cu el a haci esei, ya Ellen mes tabata para banda di dje caba.

„Larga e fluit ei numa libremente mama. Enter seman e no a pensa mes riba mi i awe ta ami no kier mir'e."

„Bo ta muchachada mi yiu. Bo ta 'tembla di pia te cabez."

„Ay", Ellen a suspira i a tuma un posicion di orgullo i maske e no a abri bentana pa Arne, sinembargo e no a larga di sconde tira un bista riba dje.

„Mi ta odie. I mi sa tambe ta paquico el a keda tantu asina sin buska mi na trabao. Mi no kier tende nada mas di dje."

„Si t'asina, pues bai abao i bise kico bo ta opina di dje. Mi n' ta gusta p'e para ta fluit bo ei bao."

Ellen no a mira cu su mama mester a sconde i oprimi un risa. Apenas a dura un paar di minuut, cu ata en realidad e mucha muhe a sali bao afo i tabata enfrente di Arne.

E hoben a keda ta mire un poco culpable i a saca su man pa salude. E mucha muhe a haci manera e no a mire mes i ora cu el a cuminza ta zundre, su miradanan tabata denuncia cuantu e tabata stima e hoben.

„Por ta bruha bo por a bruha den e casnan, pasobra cas di Sra Mobius ta keda mas p'ariba cu aki."

„Ellen, larga di ta haci coi mucha chikitu. Stop cu bo murmurracion. Duna mi un man di saludo i mi ta sigura bo cu tur cos a drecha trobe entre nos dos."

„Sigur boso bishita a bai awor, no? Lo bo ta sinti bo solitario trobe i b'a bin busca companjo aki?"

„Ata bo sa pakico mi a keda asina tantu sin bin mira bo? Ta pakico ainda bo mester keda rabia?"

„Bo ta quere anto cu mi mester hari ora cu tur mi amiganan ta tene mofa di mi cu mi mester ta para spera riba bo tur dia manera un macacu sin cu sikiera bo por a duna mi e balor di larga bisa mi cu bo no ta bin busca mi? Mi ta comprende mescos cu nan ta bisa mi, cu bo ta pasa bo oranan agradable i bo ta amusa bo cu bo bishita bunita sin tin mester di mi. Pues bo por bien sigi numa cu bo...... belleza. Mi no tin mester di bo companjo mas tampoco."

„Ta lastima. Anto ta net awe mi kier a presenta bo na Carlota."

„Esei sol ta falta ainda!" e mucha muhe a responde i a bira bai pladen largando Arne para ainda babuca p'afor. Ora cu Arne a mira cu su mucha muhe di berde mes no ta regresa mas, jen di berguenza i pena na curazon e tambe a scohe camina di cas numa.

Yegando cas ya el a bai hanja Carlota ta spera riba dje. Pero su cara tristu a pone Carlota asombra.

„Ta kico ta pasa bo? E n' ta bai landa cu nos?"

„No; e ta terrible jalurs i a bisa cu e no kier tin nada mas at all di haci cu hende manera mi."

„Kico? Jalurs? Anto lo mester ta riba mi. I bo n' splike bon ta kende mi ta. Esei mi ta hanja ta locura di su parti."

„E no a duna mi ni tempo pa mi splike ta com e asunto ta den otro. I kizas cu e no ta larga di tin algu di razon. Regla ta cu mi mester a namora abo."

„Larga coi kens, Arne. Ta com nos ta haci pa drecha e asunto aki cu e mucha muhe?"

„Absolutamente nada. E no kier bai landa cu nos, wel, lo nos bai nos sol. Larga nos no papia mas riba e punto aki."

El a bisa esaki na un manera convincente, sinembargo Carlota no por a larga di oprimi un risa. El a suspira silenciosamente i a desea pa cu e tambe por tabata manera e dos hobennen enamora aki.

Ora cu na orilla nan dos tabata drumi un ratu banda di otro den solo, hasta Corina a ripara cu awe om Arne no tabatin bon bijs.

„Bo n' ta agradable awe manera otro dianan, om Arne", e mucha a bisa den su inocencia i solitario el a bai hunga den e bakinan kantu di lamar. Na silencio e mama a duna Corina razon. Pero Arne a keda pensativo i manera cu duele i tristeza e tabata drumi pechu ariba ta mira den cielo.

„Ta riba kico bo ta corda? Ta nostalgia bo tin?" el a puntra i a continua: „Mi ta spera cu lo bo no rabia si manjan nos sigi nos camina pa cas?"

E hoben a bula lamta para i casi furioso el a keda ta mira Carlota.

TRES CLUB DI AVB A PIDI PALABRA LIBER

(Di nos redactor deportivo)

Na directiva di Aruba Voetbal Bond, tres club afilia na e Bond cy a dirigi un carta pidiendo pa un punto ser agrega na e agenda di e Reunion General Extraordinario convoca pa diavierne awor den Wilhelminastadion pa trata e asunto entre Aruba Jrs y A.V.B. E agenda segun reglamento a ser stipula door di directiva di A.V.B. y ta consisti di tres Apertura, Tratamento di e caso entre Aruba Jrs y A.V.B. y Clausura.

E tres clubnan miembro di A.V.B. cu a pidi pa un punto ser agrega ta Aruba Jrs., Dakota y Juventud Millonarios.

Loke e clubnan aki a pidi pa ser poni riba e agenda tambe ta „Palabra Liber", un punto cu generalmente ta ser poni riba agenda di reunionnan.

Den articulo 24 lid 14 di e Huishoudelijk Reglement di A.V.B. tin stipula cu por lo menos tres club tin e derecho di laga pone proposicion, mocion of preguntas riba e agenda di un Reunion General, con tal cu e peticion aki ser haci por escrito y ser participa por lo menos un siman promer cu e Reunion General na directiva.

Siman pasa diahuebs dia 19 di oktober e peticion por escrito firma door di e tres clubnan ya menciona a worde entrega na directiva di A.V.B.

Y esaki no ta algo cu por depende riba gracia di e directiva, pero ta un derecho cu e clubnan por eherce. E unico condicion cu nan mester cumpli cu ne ta e limite di tempo pa haci tal peticion por escrito. Y cu esaki a worde cumpli ora cu siman pasa diahuebs e carta a ser entrega na Secretario di A.V.B.

Asina ta cu pa e reunion general extraordinario di diavierna awor lo tin un agenda di cuatro puntos.

Lo ta unicamente „rumores"?

Den e dianan aki ta circulando atrobe tur clase di rumor en relacion cu e mes cuestion entre Aruba Jrs. y Aruba Voetbal Bond.

Tin rumores cu mescos cu promer cu e reunion general anual cu a eligi e directiva actualmente sinta, diferente club ta teniendo reunionnan di contacto pa tuma medidanan diavierna awor. Tambe tin rumor cu dos miembro di directiva di A.V.B. ta pensando masha seriamente di tuma nan retiro. No ta falta a clasico di forma un mocion di desconfianza den e actual directiva diavierne awor loke asina lo obliga tur e nuebe senjornan cu actualmente ta den directiva di A.V.B. tuma nan retiro.

Tambe tin cu un miembro di directiva di A.V.B. tin intencion di pidi e sponsornan di programanan deportivo na radio pa stop e programanan aki.

Otro rumor ta cu e clubnan mes cu a eligi e actual dirigentenan ta sumamente desapunta y cu nan te hasta a acerca algun persona cu por ta interesa den tuma puesto den un directiva nobo.

No ta falta naturalmente algo di e otro banda di e storia, esta cu algun, a lo menos uno, di e miembronan di e actual directiva di A.V.B. ta acudiendo personalmente cerca diferente di directiva di clubnan afilia na A.V.B. buscando un apoyo pa impone un castigo of expulsion na Aruba Jrs.

Ta un hecho cu ora tin tanto rumor asina ta circulando, mayoria ta resulta di ser nada mas cu „rumores", pero tog algun di nan ta resulta algo cierto

Practicamente tur persona sinembargo cu nos tende comenta riba e asunto aki ta completamente di acuerdo cu un barco pega door di directiva di A.V.B. lo no por tin como consecuencia un castigo, aunke con leve cu e por ta, pa Aruba Jrs. E poco nan cu ta pensa cu tur club mester obedece cualkier cos cu directiva di A.V.B. trata di impone siendo cu esaki ta contra di reglamento, ta persona cu ta hiba un concepto masha pober di nan propio derechonan.

Esun cu mester a obedece den e caso aki ta e propio directiva di A.V.B. Nan mester a obedece, respeta di acepta e decision di Comision di Apelacion, e instancia di mas halto den nos organisacion futbolistico. Y ta e directiva cu mester duna chempel di obedencia, respet y aceptacion di un decision di Beroepscommissie, ta esun cu a nenga di acepta e decision di Beroepscommissie.

Aruba Jrs. a libra un bataya husto den e asunto aki y tur cos tabata indica cu e Juez den prome instancia lo a duna nan razon. Gracias na e oportuno cambio di idea den directiva di A.V.B. un decision di e Juez a worde elimina. Y tambe naturalmente gracias na e dispuesto cu e abogado di Aruba Jrs. tabata den ke acepta un acuerdo cu e directiva di A.V.B. pa asina evita un decision di e Juez.

Cu tur esaki loke nos ke bolbe bisa ta cu loke a worde logra door di Aruba Jrs. ta algo sumamente beneficioso pa tur club di A.V.B., ya cu e Comision cu a worde eligi pa tur e clubnan di A.V.B. den un Reunion General ta bolbe hanja e prestigio, e respet cu e merece y cual e clubnan a dune na momento di deposita nan voto.

Esaki no ta un caso den cual mester worde huzga cu si Aruba Jrs. ta sportief of no riba tereno, cu si Aruba Jrs. tin hopi hungador no Arubiano den dje of no, cu si Aruba Jrs. ta di Playa, Noord, Westpunt, Socotoro of Seroe Colorado. Ta un caso den cual e consecuencia mester worde teni bon den vista. Mester worde teni bon den vista ta ki paso a provoca otro.

Rencor of odio ta sentimentonan cu no mester por hunga un rol den henter e asunto aki. Ta cuestion di un cierto derecho y mescos cu e biaha aki a toca e club di Socotoro, den un proximo ocasion por toca uno di cualkier otro barrio di nos isla.

Aqui nos ta hanja nos den imprenta na Culpeper (Virginia), unda naa ta Hoofdredacteur Walter Potter (derecho) y un hombre di prensa banda di dje ta tira un bista riba e semanario Culpeper Star Exponent. Potter quende a pasa casi enter su bida na asuntonan di corant, a funda e semanario aqui nuebe anja pasa. E tin na su disposicion 16 persona cu ta traha fulltime work na e corant aqui. Su intencion ta di hacie muy pronto diario, de la manera cu asina lo e por presta su servicionan mas mehor na beneficio di humanidad.

POLIZNAN FRANCES INVESTIGACION

PARIS 24 okt. — Polis Frances ta buscando e hendenan cu a manda cartanan na hendenan rico na Riviera, na unda nan ta cobranan un belasting di 2.000 te 10.000 franco nobo pa ehercito secreto. E cartanan ta contene amenasanan contra esnan cu lo comete traicion of cu nan boca ta mucho los. Poco despues cu nan a ricibi e cartanan a yega un cobrador di belasting na nan porta.

RUSIA A RECHAZA PROTESTA OFICIAL DI HAPON

TOKIO 24 okt. — Union Sovietica a rechaza un protesta oficial di Hapon contra e prueba nuclear di 50 megaton cu e rusonan tin intencion di haci fin di e luna aki. Di fuentenan Ruso nan a bisa, cu mester dirigi e protesta na Occidente pasobra ta occidente ta responsable pa reanudacion di e pruebanan nuclear.

COMENTARIO DI „NEW YORK TIMES"

NEW YORK 24 okt. — New York Times a scirbi en coneccion cu e di 22 congreso di e partido Ruso Comunista, cu actualmente nan ta tene na Moskou, entre otro: E impresion general cu nan ta hanja, ta un di un tension economico y politico na Union Sovietica.

Esaki ta poco creible cu premier Chroestjef lo por cumpli cu su promesa, cu na anja 1980 Rusia lo ta un paraiso pa biba den.
Esaki no ta kita cu Rusia Sovietico awor aki ta mas fuerte cu e tabata antes den tempo di Stalin.

NOTICIA DI SURNAM

Diez cas na rifa

PARAMARIBO — E Sociedad Diaconessenarbeid Suriname lo rifa diez cas. E producto dje rifa aki ta pa fondo pa e sociedad por continua su trabao. E casnan cu ainda mester worde construi, lo ta di tres camber. Lo tin 10.000 lot cu lo costa fl. 5.— pa cada uno.

Partido nobo

E cantidad di partidonan politico na Surnam denter di poco tempo lo aumenta cu uno mas. Nomber dje partido nobo lo ta: Partij van de Nationalistische Republiek.

Sres. mr E. Bruma, F. Moll y E. Gessel ta esnan cu a hanja e encargo pa lamta e partido aki. E persona delaster menciona a ninga sinembargo di accepta e encargo y tambe a nenga e puesto di president. Sres. Bruma y Moll durante e periodo di formacion dje directivaa general lo keda encarga cu e directiva.

A perde den mondi

Un mucha homber di 14 anja cu ta biba den e pueblo di bosneger Wanhati, cu ta situa banda di e rio Cottica, a ser descubri completamente agota banda di oost-west-verbinding.

Despues di a perde camina den mondi grandi, el a camna cuater dia largu, y pa puro suerte a bin yega na e oost-west-verbinding. E hoben tabata asina zwak cu nan mester a hibele hospital inmediatamente.

PERSIA LO UNI E SIETE PAISNAN CONTRA EXPLOSION NUCLEAR

TEHERAN 24 okt. — Persia a uni na e shete paisnan cu lo entrega un resolucion, den cual nan ta insisti na Nacionnan Uni, pa hanja un peticion na Rusia pa nan bandona e plan pa haci un prueba cu un bom nuclear di 50 megaton. Asina un portavoz di e ministerio di exterior di Persia a anuncia.

HULANDA—HUNGRIA 3-3

BOEDAPEST 24 okt. — E oncena Hulandes di futbol a logra un empate sorprendiente riba e equipo di Hungria e partido tabata valido pa preeliminatorio di campeonato mundial na Chili. Na sosiegu e score tabata 2—2 tras di anotacion di Van der Linden (dos biaha) pa Hulanda y Monostori y Goeroecs pa Hungria.

Despues di sosiegu Henk Groot a haci e score 3—2 na fabor di Hulanda y finalmente den e ultimo cuartu di ora centro delantero Tichy a anota e tanto di e empate pa su equipo pa haci e score final 3—3.

TEMPESTAD A AZOTA ITALIA

ROMA 23 okt. — E danjo cu e maltempu a haci den e dos delaster dianan aki den sur di Italia y na Sicilie, nan ta calcula riba mas o menos 240 millon florin. Mas di dos mil persona a keda sin cas. Lugarnan grandi a keda te ainda bow di awa. Y na varios caminda no tin comunicacion. Na Ragusa, na unda a muri siete otro hende, segun noticianan, te ainda nan ta busca pa otro victimanan.

KRUSHEV A MENAZA ALBANIA DEN SU DISCURSO

BELGRADO 23 okt. — Radio tiranan a bisa cu e partido di comite central di trabadornan di Albania (comunista) a duna un declaracion na unda nan ta ataca Chroestjef fuertemente pa motibo di su declaracionnan riba Albania den e congreso Comunista.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Desarolla bo mes interesnan i esnan di bo partners awe. Quizas bo por cambia di opinion.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Probablemente lo bo ta na estado di haci masha hopi trabao awe, anto cu ayudo di otronan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo relacion cu hendenan den bo ambiente ta hanja un curso faborable. Sigui asina ketu.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

E dia di awe trobe ta masha favorable pa bo hanja fabornan foi otronan. Probecha bo chens.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Utiliza bo influencia awe di tal manera, cu bo por haci masha hopi bon cos di dje.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

E mainta di awe no ta favorable pa bo tene contacto cu bisinjanan. Merdia ta bon pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October

Sea awe mainta jen di tactico den atendimiento cu placa. Bo ora di suerte ta mainta laat.

24 October — 22 November
SCORPIO

Controla bo recibonan cu escrupulosidad. Quizas lo bo haci errornan chiquito. Pone tino.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Decisionnan tuma pa otro por ta util pa bo propio asuntonan. Merdia ta bon pa contactonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Cuidao pa kestionnan over di placa, recibo of cosnan por estilo. Keda bo semper calmo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Lo bo bin goza si bo trata na evita awe tur sorto di cos cu por trece kestionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aunke cu no ta bo hacir, sinembargo ta cosnan cu ta existi. Cuidao cu redashi. E ta bini,

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ban mira anto pa caba, b'a tuma parti den e concurso ey?.. y..". „Y mi a gana, m'a gana na Devon, bon ta contento di tende esey"? 2. „Bisa mi un cos, e ta un concurso cu bo mester bisti un zwempak"? „E zwempak no ta suficiente, Julieta, nan ta exigi tambe.. PREPARACION". 3. „E ruidonan cu e snikmento cu m'a tende den bo cuarto....., ta un parti di e preparacion"? „Si, papa, bo sa cu mi fuerte ta un drama".

PEPITA

1. „Lorenzo lo bo bira rico si bo sigi hanja cos barata asina". 2. „Lo mi warda $ 5. den rand di mi sombre. $. 10.— den mi faha..." 3. „kico bo tin di conta mi dje placanan cu b'a gasta"? „Ta loke bo ta spaar ta haci bo rico"? „Pero ami no sa ta quico mi ta gasta". 4. „No, loke mi ta gasta".

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIA RAZON 25 OCTOBER 1961 | No. 4174

Apuntes Editorial

MACAMBA Y PAPIAMENTU

Inspector di sinjanza segun un circulario cu recientemente a ser publica a constata, cu entre e personal di scool ta existi e deseo pa sinja papiamentu, y e inspector en conexion cu esaki ta observa, cu un curso di papiamentu pa e grupo aki lo cai na fabor di educacion, como cu e maestro cu ta papia idioma di su alumnonan por comprende esaquinan mas mehor y por sondea nan. Tambe e contacto cu majornan lo por ta mas intimo y cordial.

Naturalmente cu aqui Sr. Sprockel ta meen e personal educador estranhero y mescos tambe ta mas cu evidente, cu un maestro mester por domina idioma dje pais. Sinembargo nos no ta quere e inspector, asina tantu manera e quier a duna e impresion den su circulair, cu el a institui un curso na Papiamento, dunando oido na un „suficiente interes" cerca e damas y caballeros dilanti di klas. Si e interes aqui no tabata existi caba (excluyendo algun bon) lo e t'ei awor diripiente? Nos ta sospecha cu Sr. Inspector absolutamente no a constata ningun interes, pero cu simplemente e mes a institui e curso pa di e manera ei e por haci mas presion riba e damas y caballeronan di educacion. Cu ei a dora e pilchi vergonzoso aqui di un „interes suficiente" ta segun nos opinion solamente un cortesia di parti di Sr. Sprockel.

Cu tur juffrouw y meneernan di scool mester sa papia papiamentu: un bez mas esei ta un cos masha visto. Com por ta posible cu hamas lo por duna bon educacion ora cu e mucha ta ser obliga continuamente na expresa su mes den un idioma cu diferente bez ta stranjo p'e, si, un idioma di cual varios bez e n' sa ni un palabra ora cu e bishita scool. Cu Hulandes to e voertaal na scoolnan ta bon, pero huntu cu esei ta cada mucha mester hanja ocasion di haci su mes comprendible cerca su maestro, hustamente contra esaqui, di hacie comprendible den su mes idioma.

Ta necesario cu tur maestronan por domina idioma dje pais. Ta necesario tambe cu tur stranjeronan cu a establece nan mes na Aruba sinja e idioma aqui.

Quende cu ta biba y traha na Aruba mester trata di ta un bon ciudadano. Esei ta un deber di ciudadano cu ta valido na tur caminda di mundo. Sinembargo bo no por ta un bon ciudadano ora cu bo no por abarca e interes na sinja e idioma dje pueblo di Aruba. Un bon ciudadano ta biba meimei di e pueblo cu a tumé den su centro y e ta papia e pueblo su idioma.

Hopi hulandes europeo ta faya riba e punto aqui.

Esei pa no papia mes dje habitantenan di Seroe Colorado. Pero tocante esei nos ta bolbe na un otro ocasion.

Den asunto di EEG tur dificultad pa Antillas ta elimina

BRUSSEL 25 oct. — E conseho di ministernan di E.E.G. awe a trata entre otro e peticion danes pa afiliacion den E.E.G. Nan a dicidi di propone e gobierno danes, despues di e conversacion interino di diahuebs proximo un di dos encuentro cu e ministernan di seis.

Riba e peticion Irlandes pa afiliaciondén EEG e seis ministernan a decidi cu nan lo manda un invitacion pa medio di carta na e gobierno Irlandes pa un encuentro den cuminzamentu di januari pa nan por aclara e peticion y e kestionnan cu tambe ta relaciona cu esaki. A base di e conversacion aki lo sigi otro deliberacionnan riba e pregunta. cu nan por duna Irlandia un afiliasion of un tratado di asosacion cu EEG.

E acta suplementaria

Door di simplemente entrega di un acta suplementaria door di Reino Hulandes. Antillas Hulandes. juridicamente. lo keda asocia cu e comunidad economico Europeo (EEG). Esaki e conseho di ministernan di EEG a dicidi awe na Brussel. Esaki ta aifca por hecho. cu pa Surnam no tin nada mas den nan caminda pa asociacion cu e comunidad. Pa Antillas e situacion ta otro.

Tambe awe Francia a keda para riba su objeccionnan pa cu e proposicionnan pa regla e importacion di petroleo Antillano den seis paisnan di EEG. Mayan mainta un grupo especial di trabao di e comision Europeo bao di direccion di e miembro Belgo J. Rey lo trata ainda pa den un protocolo separa regla e asuntu aki.

Den circulonan di e delegacion Hulandes nan ta spera cu mayan atardi mes lo bini instruccionnan nobo for di Francia. di moda cu tambe pa Antillas tur dificultadnan ta elimina. Tabata e minister Hulandes di asuntunan economico. De Pous. kende awe a mustra e ministerraad di EEG riba e consecuencianan serio si nan sigi tarda cu asociacion di Antillas. especialmente awor cu pa Surnam no tin mas dificultad.

Ambos partinan di reino

Cu excepcion di e areglo pa e petroleo Antillano ambos partinan di reino lo hanja mesun relacion cu EEG cu e territorionan asocia na Africa. manera esaki ta regla den capitulo cuater di e tratado di Roma. Te prome cu e reunion. den cual e ministerraad a tuma e decision aki — Francia tabata e ultimo pais cu a bai di acuerdo cu e metodo simpel — nan tabatin miedu. cu tambe juridicamente e asociacion di Antillas y Surnam lo trece hopi dificultad. E alternativo pues tabata cu un cambio di e tratado lo hala hopi tempu. Ademas e comicion Europeo tabata contra e metodo pa cambia e tratado. pasobra nan taba in miedu cu lo a haci uso di e oportunidad aki pa trece tambe otro cambio.

Entre tanto ningun di e solucionnan elabora pa e comision Europeo tabata aceptable pa e delegacion Europea. E prome tabata contene cu pa importacion di petroleo Antillano riba mercado di EEG nan lo stipula un minimo y un maximo. E otro areglo cue comision a propone tabata contene cu e importacion aki cada biaha ta dependiente di un direccion cu cada baha nan lo estipula di nobo. sin cu nan fija e cantidad nan.

ANTILLIAANSE BROUWERIJ DISTINGUI

Despues cu ultimamente ya Antilliaanse Brouwerij a hanja e distincion di mas altu na ocasion di un concurso di cerbez na Paris pa e calidad di cerbez „Amstel", a ricibi awor e noticia cu riba „1961 Europe Selection" Antilliaanse Brouwerij a conquista e medalia di mas altu. Na e concurso aki Antilliaanse Brouwerij a manda 10 botter di cerbez „Amstel".

E concurso aki cu ta ser teni anualmente ta atrae semper un numero grandi di participantenan foi tur parti di mundo. Tambe e anja aki tabatin hopi luga cu a manda cerbez i como quiera cu e invitacion pa Corsou a ser tarda, te na ultimo ora „Antilliaanse Brouwerij" por a paricipa den e concurso.

Denter di e participantenan tabatin 21 dje cervecerianan di mas grandi di Estados Unidos. E contribucion tabata ubri pa pils-bier, pale, ale, scotch i stout. Pero Antillanan Neerlandes a participa den e concurso solamente bao di categoria „pils".

E cerbez a ser examina pa composicion quimica. biologico i na bista.

Pa esaki en total por hanja 100 punto. I e honor aki a cai pa Antilliaanse Brouwerij i aunke cu propiamente nan no a spera esei, e siman aki a bini e medalia di oro i un documento acompanja cu un carta den cual ta ser participa cu „cerbez Atillano" a conquista distincion di mas altu na e concurso aki.

E segundo prijs cu tabata un medalia di plata. tabata pa Lorroin-brouwerij na Martinique i di tres na Duquesne Brewing Cy. na Pittsburg (Estados Unidos), un cerveceria cu ta cien bez mas grandi cu cerveceria Antilliana.

Ta mas cu claro cu e alegria riba e noticia aki ta particularmente grandi na Nieuwe Havenweg i nan ta considera e medalia di oro no solamente como un honor pa cerveceria Antilliana, pero tambe pa Antillas Neerlandes.

„A ser papia i skirbi over di cerbez". asina Sr. Sprockel a bisa; „i esei ta pa Antillanan particularmente interesante".

Aqui nos ta mira e muhe ruso Sra. Golub, cu embahador ruso Sr. P. K. Ponomarenko na caminda pa nan avion.

IR. F. J. PHILIPS TA BINI ANTILLAS

WILLEMSTAD. 25 okt. — Ir. F.J. Philips. president-director di Philips-concern na Eindhoven ta ser spera aqui banda di dia 8 di november. Idea di ir. Philips ta di bishita Antillanan Neerlandes en conecion cu un bishita na Surnam. asina nos ta tende di Philips Antillana N.V. Nan ta spera ir. Philips dia 5 di november na Paramaribo. E particularidadnan di su bishita na Corsou ainda no ta conoci. Ya foi durante su bishita na Surnam. ir. Philips lo ta acompanja pa J.H. Knottenbelt. cu ta para na cabez di organisacion di Philips den territorio di Caribe.

Ir. Philips lo ta acompanja di su senjora i un secretario.

ATARDI PA MAYORNAN NA A. DE VEERSCHOOL

SAN NICOLAS. — Diabierne proximo for di tres'or y mei te cu cinc'or y mei lo tin oportunidad pa mayornan di e discipulonan di Abraham de Veerschool na San Nicolas bishita e scool. E mayornan por pone nan mes na altura di e progresonan di nan jiunan. Tambe tin oportunidad pa cera conoci cu algun maestronan y maestranan nobo cu a bin traha na e scool menciona.

Armistico entre Katanga y Nacionnan Uni a queda aproba

LEOPOLDSTAD, 25 okt. — E armisticio entre Katanga y Nacionnan Uni cu a keda aproba oficialmente pa Nacionnan Uni ayera a worde entrega door di e representante di Nacionnan Uni na Katanga, Chiari, na presidente Tsjombe.

Manera ta conoci den e armisticio tin algun condicion. Esakinan ta contene entre otro cu e armisticio ta di un caracter estrictamente militar y ta valido solamente pa Katanga. E acuerdo no tin mag di toca cu e resolucionnan di e conseho di seguridad di Nacionnan Uni. Den e acuerdo nan ta bisa cu nan a tume cu e condicion cu e intercambio di prisioneronan lo tuma lugar prome cu ehecucion di tur e otro estipulacionnan di e acuerdo.

Dr. Sture Linner. e principal representante di Nacionnan Uni a declara den un rapport na conseho di seguridad cu premier Adoula di Kongo a aproba e condicionnan.

Den e rapport ta para tambe cu e relegacion di Nacionnan Uni a indica e delegacion di Katanga riba su posicion cu juridicamente ta debil y tambe riba e posibilidad pa pone su mes den contacto cu e gobierno central di Kongo cu e fin pa yega na un solucion pacifico sin cu Nacionnan Uni mester interveni.

PROTESTA DI WATSON

BERIN 25 okt. — General Albert Watson. e comandante Mericano di Berlin a protesta cerca su collega Ruso contra di e actitud di e polis di pueblo di Alemania Oost. contra di e hefe di e mision Mericano na Berlin. Allan Lightner. Manera ta conoci varios biaha diadomingo polis di pueblo di Alemania Oost a molestie. ora cu el a trata pa drenta den Berlin Oost.

REY HOESSEIN A ACUSA NASSER

AMMAN 25 okt. — Rey Hoessein di Jordania a acusa president Nasser di RAU (Republica Arabe Uni). cu e ta haciendo un gobierno di Tirania. Dilanti di 400 delegado di e pueblo di Jordania e rey a bisa, cu revolucion na Syria a trece hopi beneficio pa e nacion Arabe. Sinembargo e Union entre Egypto a trece na ela hopi errornan.

MERCA Y RUSIA NO TA DI ACUERDO CU SECRETARIO DI N.U.

NEW YORK 25 okt. — E Ruso. Valerian Zorin a declara na New York. cu Union Sovietica y Merca solamente no ta di acuerdo riba un cos loke ta referi e nombramentu di un secretario general interino di Nacionnan Uni. Y esaki ta e cantidad di miembro di e grupo di consehero y nan nacionalidad. Zorin a bisa esaki despues di un conversacion cu Adlai Stevenson. hefe di e delegasion Mericano cerca Nacionnan Uni. Tambe Stevenson a declara cu e cantidad di miembro di e grupo di consehero y nan nacionalidad ta e unico cos cu ta mas importante di e kestion cu nan mester regla.

A INSTALA FABRICA DI OXIGENO NA ARUBA

ORANJESTAD. 25 okt. — Riba dia 8 di april a ser estableci aki na Aruba door di Curacaose Vennootschap N.V. Internationale Handelsonderneming Ferrometaal i e Stichting estableci na Aruba Nedantil Fonds. e N.V. Zuurstoffabriek Aruba. E N.V. nobo estableci tin pa obheto fabricacion di oxigeno i tambe otro productonan quimico. Capital die empresa aki ta fl. 100.000.—. di cual na ocasion di establecimiento mitar ta coloca i lo ser depesita. Prome directornan di fabrica di oxigeno ta sres. L.H. Zaaier i J. Dalmeyer. ambos comerciantenan biba na Hulanda.

Den e capital peai die N.V. Stichting Nedantil a suma parti pa un accion di fl. 1000.— i door di Ferrometaal fl. 49 000.—.

A ESTABLECE N.V. FERROMETAAL (ARUBA)

ORANJESTAD. 25 okt. — Riba dia 8 di april dje anja aki a ser estableci na Aruba door di N.V. Internationale Handelsonderneming Ferrometaal foi Corsou i e Stichting Nedantil na Aruba. e N.V. Ferrometaal (Aruba). E firma aki lo ocupe cu negociacion den metalnan nobo i bieu. mashin i vapornan. demolacion di vapornan. brugnan. instalacion di fabrica etc.

E capital di fundacion dje firma aki tabata f. 250.000.— di cual tin coloca na ora di establecimiento fl. 50.000.—. Pa di prome bez lo representa directornan di N.V. Ferrometaal (Aruba) sres. A. Nigelie i J. Dalmeyer. Tur dos ta biba na Hulanda.

BRANCH DI A.T.I.A. NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Cu e intencion pa trece mas bida y den situacion di comercio na San Nicolas, directiva di Aruba Trade and Industry Association a propone e plan pa forma un branch di e associacion aki specialmente pa San Nicolas. D'aluna anochi u.p. pa och'or di anochi tabatin un reunion den Astoria Hotel na San Nicolas. Tabata presente srs. S.L. Berlinsky y M. Serphos di parti di e directiva y diferente dje comerciantenan di San Nicolas. Durante e reunion un comitè a ser nombra pa trata na yama un reunion pa dia 13 di november na San Nicolas. Presidente di e comitè ta sr. Charles Morales y secretario ta sr. Alfred Vieira.

STATUTONAN DI „VOVA" Y C.U. SAVANETA APROBA

ORANJESTAD. — A ser aproba e statutonan di „Vereniging van Openbare Vervoerders Aruba" (VOVA). E sociedad Arubano aki a ser funda 10 di april di e anja aki. Intencion die organisacion ta pa protege interesnan material y social di e chofernan cu tin esaki pa nan ofishi y cu ta traha na nos isla. E prome directiva ta forma door di president T. Kock. vice-president E.C. Lampkin. secretario F. Stroop. tesorero A.A. Peters y comisarionan A.W. Blijden. A.C. Wilson y J.P. Quijada.

Tambe wnd. Gouverneur a aproba e statutonan di Cooperatieve Crediet Union Sagrado Curazon Savaneta. President di e Credit Union aki ta senjor Jesus M Bislick, vice-president ta senjor Ferdinand Baron Strijdhaftig. secretario ta Ramon R. Nuñez y tesorero ta Seferino Lampe.

E...qui ta Sr. Potter y su senjora Alice. Mancra nos sa Sr. Potter ta director y redactor di e semanario Culpeper Star Exponent. Y e periodico aqui a aumenta di 16 te 22 pagina y tin un circulacion di 4.500. E redactor aqui mes ta camna busca noticia pa su corant y loque ta mas pret, cu ta su senjora mes ta su secretaria y ta cmplea na e empresa unda e ta percura pa noticianan local, mientras varios articulo ta skirbi tambe p'e mes.

DECLARACION AGRADABLE FOI TUNIS

TUNIS, 25 okt. — Den un declarasion cu nan a duna na Tunis, Ben Khedda, e premier di e gobierno Argelino interino a bisa, cu su gobierno ta dispuesto pa tuma di nobo contactonan cu e gobierno Frances pa yega na reanudacionnan di deliberacionnan.

Ben Khedda a haci den su declaracion e pregunta cu si nan no por mira e procedura di autodeterminacion riba cabez y si no tin ningun otro manera mas cortico y facil pa yega na un stopmentu di hostilidadnan.

Nan mester trata door di deliberasionnan pa yega na un acuerdo riba e principio, e condicionnan y e fecha di anuncio di independencia.

Tambe riba e ceramentu di armisticio. Despues di esaki lo tin deliberacionnan nobo entre Argelia y Francia y e garantianan pa e Francesnan na Argelia. Ben Khedda ta kere cu e metodo cu el a propone lo aclara mas e resolucion pacifico. El a agrega cu si e gobierno Frances keda riba e punto di vista cu e derecho di atuodeterminacion ta e mehor methodo, pa yega na un paz, e gobierno interino ta cla pa lucha na un resolucion pacifico riba e base aki. En todo caso e gobierno interino a cla pa tene contactonan cu e gobierno Frances, pa reanudacion di deliberacionnan riba base serio, segun Ben Khedda.

DISCUSION DI CREWE CU KENNEDY

WASHINGTON.25 okt. — E embajador di Alemania West na Washington, Grewe, a papia na Casa Blanca cu president Kennedy riba e actitud di e gobierno di Bonn den e crisis Berlines.

Grewe a entrega Kennedy un carta di canciller Adenauer. E carta ta un respuesta riba un mensahe di Kennedy. E embajador a bisa cu e tin e impresion cu e reglamentu pacifico di e crisis di Berlin a bira mas mihor. El a advertinan si pa NB tin mucho optimismo. Casa Blanca a declara ayera nochi cu e embajador Frances a duna e president ayera nochi un carta di president De Gaulle. Segun e embajador Frances el a papia cu e president riba kestionnan di Alemania y Berlin.

PALABRANAN DI MARISCAL MALINOWSKI

MOSKOU 25 okt. — E minister Ruso di defensa, mariskal Malinowski, a bisa na un partido di congreso na Moskou, cu Union Sovietica a resolve e problema di e destruccion di raketnan den nan espacio Malinowski a anuncia cu nan a reorganisa radicalmente e forzanan di atoom strategico. E unidadnan di e arma aki lo ta semper cla. Nan por duna e atakenan un derota completo, segun Malinowski. Segun e minister e „imperialistanan ta haciendo e situacion „peligroso".

E raketnan Ruso ta exacto te na un milimeter, asina Malinowski a bisa tambe. Union Sovietica tin 1.800 unidadnan militar cu por lansa raketnan na tur parti di mundo.

E mariscal a bisa tambe cu submarinonan di atoom lo forma e base di e flota submarino Sovietico, y nan ta carga cu raketnan fuerte cu cargamentu nuclear. E boto nan aki por pasa bon bow di e capa di ijs di Noordpool y pone posicionnan exacto pa e lanzamentu di raketnan.

COMENTARIO DI „TASS" DI E PREMIER CHINES

MOSKOU, 25 okt. — „Tass" ta anuncia cu e premier Chines comunista, Tsjoe en Lai a manda su colega Ruso un telegram. El a gradicié pa su „bienvenida cordial" cu nan a dune na Moskou y e atencion cu nan a duna e durante su permanencia na e capital Sovietico.

Tsjoe en Lai a termina su mensaje asina: „Dios laga cu e amistad grandi, eterna e inquebrantable entre e pueblonan di China y Rusia lo sigi florece eternamente".

CISCO KID

1. „Cu esaki lo e tria". 2. „B'a gania mi. e pober duquesa por muri mes". „Abo lo por muri, si bo presumi di ta un guapo". 3. „Bravo Cisco".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Conke lo tin bruid... eh?. lo ta un alianza perversa cu occidente..... kiko mester haci Nam Syn"? „Nos posicion lo por jega di bira insostenible, Pho Ni". 2. „Haci algo anto, e ta bo jiu Nam Syn, prohibi'ele pa casa". „Fah, e ta mi ijiu solamente pa nomber... e influencia corruptora di occidente a hacie bira malo... e lo no obedece mi". 3. „Ta ora cu nos mester busca un otro manera mas drastica..., laga nos elimina bo jiu". „????"

Cuidao cu e gran ganjadornan!

(Di nos redactor deportivo)

Ultimamente nos a worde acerca algun biaha door di personanan cu ta haci nos e pregunta cu si ta verdad cu Redaccion di Arubaanse Courant a nenga di publica remitido manda aden pa un cierto persona. E supuesto remitentenan ta camna conta cu nan a manda remitido pa Arubaanse Courant y cu e Redaccion a nenga di publica nan sin cu e remitido tabata contene nada ofensivo na ningun persona of instancia.

Tin te hasta uno cu tin e osadia, tin e curashi di bisa cu nada menos cu cuatro remitido cu e a yega di manda a worde nenga. Nada di esaki ta verdad.

Categóricamente nos ta desmenti e pretensionnan aki; e persona(nan) aki no por worde califica como nada otro cu como gran ganjador!!!

Com tin persona cu por inventa semehante mentira, semehante calumnia mientras cu nan ta ocupa un puesto den un of otro directiva di un organisacion y ta pasa pa personanan honesto, nos no por caba di comprende.

Tur e remitidonan, segun informacion cu nos a ricibi lo tabata en relacion cu e cuestion entre Aruba Jrs y A.V.B,

Nos ke aclarea cu ta unicamente dos remetido nos a ricibi en relacion cu e conflicto futbolistico entre Aruba Jrs y A.V.B. Uno tabata esun di Sr. Jossy Maduro cu nos a publica y e otro nos redaccion a nenga di publica como cu e remitido ta mas bien un atake riba un radio local su programanan deportivo. Tin un convenio entre radio y prensa di Aruba cu un corant of radio no ta acepta remitido riba un otro radio of corant sin cu e radio of corant ataka mes hanja e remitido pa publica. Unicamente den caso cu un radio of corant nenga di publica e remitido cu ta atakele, anto un otro radio of corant lo por acepte. Y e persona cu a manda e remitido atakando e programa deportivo di un emisora local a worde informa di e acuerdo aki entre e organonan informativo di nos isla.

Ta unicamente den casonan manera ya nos a describi y den casonan cu un remitido ta ofensivo of tin expresionnan insolente, anto nos Redaccion ta nenga un remitido. Y den casonan di palabranan insolente of ofensa te hasta ta custumbra cu nos ta acerca e remitente y pidiele pa modifica e remitido. Si e cumpli cu esey e remitido ta worde publica, pero den caso cu e nenga anto e Redaccion tambe ta nenga di duna publicacion na e remitido.

E persona(nan) cu ta camna conta cu su (nan) remitido a worde nenga na Arubaanse Courant no ta haciendo nada otro cu lanza gran mentira, y tin di nan cu te hasta a lanza semehante mentira na personanan cu ta exigi algo mas respet cu cualkier otro. Ta personanan cu ta trata di desacredita e diario aki sea pa beneficio personal of pa un of otro motibo. Pero nan ta lubida cu ningun hende ta haci su mes grandi door di trata di haci otro chikito.

PROYECTO DI RESOLUCION DI OCHO PAIS NA N.U.

NEW YORK, 25 okt. — E ocho paisnan cu na Nacionnan Uni a entrega un proyecto di resolucion, door di cual nan ta exigi Kremlin pa deshaci su mes di un prueba di un bom di 50 megaton, ta mantene nan proposision. Tambe despues di e bom nuclear fuerte cu a explota ayera.

Asina e representante Danes Haekkerup a declara. E comision politico a suspende su debate riba explosionnan cu armanan nuclear te mayan.

BOET PA HOMBER CU A CONSTRUI PROPIO RAKET

LONDEN, 25 okt.— Un obrero di 21 anja for di Durnham un ciudad den Noordoost di Inglaterra ayera a hanja un boet di cinco pond Ingles, mascu 25 florin Antillano, pasobra el a haci pruebanan cu raketnan cu e mes a construi. E no kier a duna e composicion di e combustiblenan cu el a usa.

E obrero, Albert Dryden, a anuncia cu e lo bai sur America pa e sigi cu su pruebanan sin cu ningun hende por molestie.

DISTURBIONAN NA LA PAZ A CAUSA MORTO Y HERIDONAN

LA PAZ, 25 okt. — 4 Hende a muri y 40 a hanja herida ayera na disturbionan na La Paz. E irregularidadnan aki a kibra durante un manifestacion di protesta contra di alsamentu dje prijs di gasolin y e tariefnan di e transportacion general, asina nan a anuncia awe for di La Paz.

ISLA DI MAS SOLITARIO DI MUNDO AMENAZA — Tristan da Cunha, cu ta ser considera como e isla di mas solitario di mundu y ta queda na sur di Oceano Atlantico a ser amenaza pa un explosion vulcanico. E 284 habitantenan dje pida luga rudo ei mester a evacua masha pura pa un otro isla vecino cu ta queda 27 kilometer mas leu. Riba e portret aqui nos ta mira un pidacito di isla Tristan da Cunha: e luga di aterrizacion cu e fabrica di traha bleki. Tambe bo por hanja mira bon riba e portret e barancanan completamente calvo.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli tres anja e tres jovencitasnan Bernadette, Margarita, y Ludwina Koolman. Felicitacion ta bini di nan mama Anny, tata Theodoro, rumannan Lorenzo, Martina y Pablo, di nan welanan y welonan, su bisawelanan, padrinonan y madrinanan, tanta, omo, primo y primanan, y di demas familia Koolman y Kock.

Pa nos ta un gran placer pa laga feliciteer e jovencita Mayra Solinda Angela, kende ta cumpli 1 anja. Felicitacion ta bini di parti di su tata Fernando, mama Sira, su rumannan Roberto, Lucia, Roland, Mito, Nico, Elvia, Chindo, Lindo, welanan Johanna y aMuricia, welo José Rodriguez, su madrina Barbarita Angela, padrino Gilberto Rodriguez y di demas familia Angela y Rodriguez.

Ta recorda awe 10 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha sr. Enrique Giel y sra. Aida Giel. Felicitacion ta bini di parti di nan jiunan Policarpo, Edwin, Arwin, Winalda, Mariska y Frendsel Giel, tambe di nan mama Juana Koolman y Brasila Giel, y muy especialmente di Ergibio Gomez y Crismo Koolman.

INUNDACION NA HAVANA A CAUSA 15 MORTO

HAVANA, 25 okt. — 15 Persona a muri door di inundacionnan den e provincia Santiago de Cuba. Tres mil familia a kdea sin cas y hopi plantaje di mainshi, cacao y coffie a wordu destrui.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 25 di oktober
DE VEER 8.30 „Jet over the Atlantic" 18 j.
RIALTO 8.00 „Las 3 coquetonas" 14 j.
PRINCIPAL 8.00 „Looking for danger" & „In the Money" a.l.
AURORA 7.30 „Un crimen por hora" a.l.
SAVANETA 7.30 „My teenage Daughter" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1537.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diarazon 25 di oktober 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.53 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bai spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria e Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diarazon 25 di oktober 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 25 de octubre 1961

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Informacion sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

VOZ DI ARUBA
Diarazon 25 di oktober 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
07.29 Thoughts of the day
07.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
07.45 Ecos Internacionales
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

GAGARIN TA MALO NA HOSPITAL DI MOSKOU

MOSKOU 25 okt. — Nan a tende na Moskou dos declaracion inoficial di e astronauta majoor Gagarin cu ta den un hospital. Segun uno Gagarin a herida su cabez na landamentu. E otro declaracion ta cu el a hanja un herida na su cabez na turnoefeningen na e brug.

Mi sigur si ta cu Gagarin ta na un hospital na Moskou.

EMBAHADOR THOMPSON A BAI OCUPA SU PUESTO TROBE

WASHINGTON 25 okt. — Llewellyn Thompson, e embahador di Merca na Moskou, a bai bek na su puesto sin instruccionnan special pa continua cu e deliberacionnan riba e kestion di Berlin. Pero si State Department ta spera cu e embahador „den un futuro sercano y rasonable" lo tene un entrevista cu e minister di exterior, Gromyko, como un parti di su tarea. Y lo no ta inposibel, cu e kestion di Berlin lo keda resolve.

RUSO A LAMTA UN RAKET NOBO DI PISOS

MOSKOU 25 okt. — Dia 22 di oktober nan a lansa atrobe un raket Ruso di pisos na un blanco den pacifico. E raket a recorri un distancia di mas cu 12.000 kilometer y a alcansa e blanco cu masha exactitud.

COMISION MERICANO DI ENERGIA TIN PRETENSION

WASHINGTON 25 okt. — E comision Mericano pa energia nuclear a anuncia cu Rusia a laga dos bom nuclear explota. Un di e bomnan por tabatin un forsa di 50 megaton pero mas probable ta cu e arma tabatin un forsa di trinta megaton.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 14 —

„Mi no ta kere cu bo ta larga Ellen corre cu bo?"

„Ai no. Mi no ta pensa mes mas riba dje. Pero e bida di pornada aki ta insoportable pa mi, pasobra semper m'a custumbra di move i haci algu. p'esei mi ta hanja mi malo, maske qui bon tratu mi ta ricibi di bosonan. Kizas tambe por ta cu e mucha muhe di bo a recorda mi un poco cu mi dianan di bai. Pero mi tambe sa den todo caso cu mi mester bai cas herdad. Lo bo reconcilia bo cune, n' t'asina? Bis'e pa mi cu e por keda tur trankil pasobra mi n' tin nada absolutamente cu bo. I cu mi a desea di por a contra cune i cu ta duel mi cu mi mester a cause verdriet contra di mi voluntad."

„Mama lo ta tristu ora cu e tende e decision cu bo a tuma."

„Kizas nos ta regresa pronto trobe."

Pa bisa berdad, Corina no tabata absolutamente di acuerdo cu e plan di su mama. Ma como toch cu e por a bai cu e cachor, nada mas na tabata importe. I manera tur mucha, el a bin console lihe.

Tabata laat caba ora cu nan a alcanza ciudad i a tuma un taxi pa nan bai cas.

Tabatin luz den sala. Carlota a garra man di su yiu i a bati klok. Com Joost lo reacciona riba su regreso?

Tabata e anciana Martha a bin abri porta. El a grita ta hari di alegria i e boroto aki a pone e anciano tawela tambe sali foi su escondite. Solamente un momento el a vacila, despues el a abri u brazanan pa e ricibi su yerna i tambe Corina.

„Tawela, tawela", e mucha chikito a grita i tabata sunchi cara dje anciano diferente bez. „Bo ta contentu cu nos a bolbe?"

„Ta claro cu mi ta contentu. Masha dia caba mi a spera boso. Pero awor boso mester priminti mi cu boso no ta bai mas."

E bieu su cara tabata brilla, sinembargo Carlota a sinti cu e tabatin algu cu tabata cause pena.

Tabata duel e bieu cu e mester a desenganja Carlota.

Corina a camna bai dilanti cu Seppel i Carlota a ofrece e bieu su braza.

Como cu el a ripara cu e anciano tabata parce cansa, anto el a apura na hacie siguiente pregunta:

„Joost n' ta na cas, no?"

„E no tabata sospecha ni un momento cu boso lo a regresa", e bieu tabata trata na drecha e asuntu pa su yiu.

Carlota sinembargo tabata mira e asunto mas leu. Tambe e tabata sa cu tabata inutil di sigi haci mas tantu pregunta. E tabata comprende bon cu Joost a bandona cas ya ta basta dia.

Tabata parce manera Joost no a bini cas mes enteramente. Manera antes e tres hendenan aki tabata sinta banda di otro den sala. Di mes trobe e combersacion a bai riba e empresa di famia.

„B'a haci masha falta aya na empresa, mi yiu. Ajera mes director Dornbosch tabata aki. I mi tabata a punto di dune bo adres."

„De la manera anto cu Joost no por a custumbra trobe cu e trabao? Oh papa, mi n' por a pensa cu t'asina dificil e trabao tabata."

„Mi n' ta comprende Joost mucho bon mas, pasobra diferente bez mi tabata pensa cu ta bo e tabata buscando. I cu ta p'esei e tabata bai asina tantu foi cas. Despues tabata manera com si fuera no tabata importe tampoco."

„Ta unda e sa bai anto, papa?"

Ta di comprende cu e anciano no tabatin secreto pa Carlota kende tabata percura p'e manera un yiu i el a bise:

„Diferente bez e ta bini cas fuma."

Carlota no a bisa nada mas i den su mes el a dicidi di combersa cualkier dia seriamente cu Joost. E bida di nan cu ya no tabata bida mas, no por a continua di e manera aki, pasobra sea e ta mehora of peora.

Su manece mescos cu antes el a bai oficina tempran. Enter e anochi ei Joost no a bini cas absolutamente. No tabata facil pa e por a concentre na su trabao mas. Pero durante su ausencia e trabaonan pendiente a aumenta asina tantu cu no tabatin tem pa haci nada otro cu trah aanto duru.

Su ansia di mester a contra cu Joost den empresa no tabatin ningun motibu. Evidentement eningun hende no tabata sinti su falta aya tampoco. Ora cu Carlota a regresa cas, tabata mas laat cu custumber. Ya Martha a pone Corina drumi na su cama caba. Pero e biaha aki e anciano no tabata solitario.

Ora cu el a drenta Joost a keda para net riba su curpa. Su cara tabata parce mas bleek awor cu na dia di su regreso. Su wowonan tabata hundo den nan kashi. Por a mira na su cara i wowonan cu el a corre paranda enter anochi sin drumi.

„Bonochi, Carlota, Mi ta contentu di mira bo trobe."

Esaki ta tur loke el a bisa. I den su proceder Carlota no por a ripara cu el a cambia na nada. Tampoco e no tabata papia menos bofonante cu na ora di su regreso. Carlota kier a sa cu e n' ta comprende cu e manera di trata ei practicamente tabata ofende profundamente.

„Cu bo mi ta mira cu cos ta bai bon, Joost."

Su stem a tembla na un manera traicionero. E no por a sigi mira e homber desfigura aki mas den su cara.

„Mi n' tin ningun motibu di keha", el a responde.

E cena a pasa mas silenciosa posibel i awor tabata duel Carlota di enter su curazon cu el a regresa. E tawela a bai drumi tempran. E muhe hoben a escapa un suspiro di alivio ora cu e anciano a bai. Porfin e por a larga su mascara cai.

DICK TRACY

1. „Hallo, ta Mona ta papiando"? 2. „Si, ta Mona mes". „Wel, akinan ta papia Spready Spensive, tende Mona.." 3. „Kiko, kiko ESEY TA?, y nan no a skirbi bo nomber"? 4. „Mi lo bini eynan cu un grupo di corps, prome cu bo por bisti bo shirt atrobe".

RIP KIRBY

1. „Ojala esaki reviv'ele". 2. „Mi tabata corre cabay y e ora ey e la pisa mi cu su patanan.. y..." „Calma bo sr. Mulligan ya ta bon caba". 3. „Oh sr, mira".

HAROLD WATKINSON DEN CAMARA DE LOS COMUNES

LONDEN, 25 okt. — E minister Ingles di defensa, Harold Watkinson, a bisa den Camara de Los Comunes na Inglaterra, cu actualmente nan no por haci un calculo correcto di grandura di e caida radio-activo na cual Inglaterra lo ta expone door di e ultimo pruebanan nuclear.

Ta existi peliger directo pa Jodium-131, cu por contagia lechi, pero cu ta cai for di otro masha liber mes.

Riba un pregunta for di den e camara el a contesta cu e ta convence cu e cantidad actual di jodium cu ta radio activo no a alcansa un nivel peligroso ainda.

Awe gobierno Ingles a anuncia plannan pa repartimentu di lechi na Poeiroe pa muchanan cu ainda no ta un anja bieuw, si en caso e pruebanan nuclear recien di Rusia por contagia e provision actual di lechi peligrosamente.

Watkinson a anuncia, cu nan lo pone lechi na Poeiroe inmediatemente d'spon[illegible] liquid[illegible]

[illegible]

tras [illegible] no di [illegible] nuclear.

EXPRESION DI GAITSKEL DEN REUNION DI SOCIALISTA

ROMA, 25 okt. — E lider di e partido socialista Ingles, Gaitskell, a bisa awe na un reunion di socialista internacional na Roma cu pueblonan cu indignacion a tende di e actual prueba nuclear Ruso. Gaitskell a bisa esaki na cuminzamentu di e tratamentu di e situacion internacional.

Nan a accepta un resolucion cu votonan general, den cual nan ta yama e explosion di e bom di 50 megaton di Union Sovietica „un crimen monstruoso contra humanidad" y tambe nan ta acusa e reanudacion di pruebanan nuclear di Union Sovietica.

CONSTITUCION NOBO FIRMA PA GRAN BRITANIA

LONDEN, 25 okt. — Awe Gran Britania a firma un constitucion nobo pa Malta, cu ta duna e estado Malta autodeterminacion.

Riba e base di asuntunan di exterior y di defensa e gobierno di Malta ta comparti su autorisacionnan cu e gobierno Britanico. Tambe e estado nobo tin tur autorisacionnan ehecutivo y legislativo.

E parlamento lo consisti di 50 miembro cu nan lo eligi na eleccionnan general. E sistema di votacion ta basa riba representacion proporcional.

SOEKARNO A OPERA PIEDRA NA NIER

VIENNA, 25 okt. — Awe nan a opera president Soekarno na Vienna.

Nan a opere pa kita un piedra na nier. Ta bisa cu e president ta sinti su mes perfecto. Ma si no ta conoci cu mas den siman nan lo opera president Soekarno pa kita piedranan di gal.

ME[illegible] A LANZA DI 33 [illegible]

VAN[illegible] 25 okt. — Merca a lansa [illegible] forma [illegible] satelite di e tipo discoverer e di 33 [illegible].

Ta e intencion cu e capsula di e satelite lo worde separa for di e satelite den e tres dianan venidero.

Despues nan a anuncia cu e satelite no a drenta den un orbita [illegible] di mundu. Ta parce cu e di dos piso di e agena raket no a alcansa e velocidad cu nan a spera.

[illegible] DI DEPARTAMENTO DI ESTADO MERICANO

WASHINGTON 25 okt. — Departamento di estado a bolbe laga sa, cu e 350 millon angunan di koper, no ta trece ningun peliger pa investigacionnan di espacio. Ningun potencia a protesta contra e lansamentu.

Entre tanto cientificonan Sueco ta puntra si e anguanan no tabata motibu cu na Suecia y Noruega tabatin diadomingu estacionnan estranhero riba pantaya di television.

LOQUE SABI[illegible] NA KEW TA [illegible]

LONDEN 25 okt. — Sabionan di e observatorio di Kew na Londen a declara cu nan ta convenci cu e explosion cu nan a registra ta un di 50 megaton.

[illegible] A DEFENDE SU [illegible]

MOSKOU 25 okt. — [illegible]

[illegible] Woroshilov no a afilia e grupo anti-partido pa motibunan ideologico, pero pasobra e tabatin miedu pa nan no descubri su complicidad na e purificacion, si e destalinisacion sigi mas aleu.

PREMIER CHINES A BANDONA MOSKOU

PEKING 25 okt. — Premier Tsjou En Lai di China Comunista a sali for di e capital Ruso, unda el a asisti na e di 22 congreso di partido comunista di Rusia pa regresa na su capital, Peking.

E congreso mes lo sigi te dia tres di november.

UN LEY STRANHO NA SUR AFRICA

JOHANNESBURG 25 okt. — E lider sur Africano di hendenan di color, Leothoeli, mester entrega e premio nobel cu'el a gana, mas o menos 79.000 florin Antilliano, completamente na estado di sur Afrika den termino di 30 dia. Esaki segun e estipulacionnan di divisa na sur Africa, asina nan ta informa na Johannesburg.

Si e no duna e premio na Sur Africa anto esaki por trece cu nan lo pone beslag riba e placa, duna boet maximo di 5000 pond sterling y castigue cu cinco anja di prison. E minister sur Africano di asuntunan interior, De Klerk, a contesta periodistanan cu a puntre si e ganador di e premio nobel lo hanja un visum di salida pa e bai ricibi su premio, cu e mester studia esaki ainda y cu e no por bisa nada ainda. Otro ministernan di sur Africa y tambe e lider di oposicion, Graaf De Villiers a ninga di comentario.

E corant di e partido nacional „Die Burger" a scribi den un comentario cu mayoria di e Africanonan blancu ta masha stranja di a tende cu Loethoeli a hanja premio nobel pa paz. Nos no ta mira kico el a haci pa e hanja e premio, asina e corant a scribi.

APROBACION DI A.G. DI NACIONNAN UNI

NEW YORK 25 okt. — E Asamblea General di Nacionnan Uni a aproba unanimemente un resolucion di e comision di gobernacion cu ta trata di pone mas pronto posibel un investigacion na e morto di principe Rwagasore. Nan a mata dia 13 di oktober principe Rwagasore den e capital di Oesoemboera.

E vapor sueco di 1.369 ton cu jama „Vibeke Christensen" a pega masha robez na Rotummerplaat. Ora cu ta vloed, anto e remolcador Aleman „Atlas" lo haci un esfuerzo pa los e vapor aqui.

DECLARACION DI RALPH LAPP

ROCHESTER 25 okt. — Dr Ralph Lapp, un experto Mericano riba e base di energia nuclear, a declara na periodistanan, cu e discurso cu e un funcionario altu di e servicio di sanidad Mericano, cu Rusia lo hanja un parti mas grandi di e llobida di radio actividad cu ta causa di e explosionnan nuclear, no ta Bagdad. Tumando e latitud di e explosion den consideracion Merca lo hanja e parti di mas grandi di e llovida di radio actividad, segun Dr. Lapp.

FUENTENAN BON INFORMA NA MOSKOU

(MOSKOU) — Segun fuentenan bon informa na Moskou e minister Sovietico di defensa, mariskal Malinofski, a anuncia na e congreso di partido comunista di Rusia cu Rusia a haci un prueba cu e bom di 50 megaton.

ANUNCIO DI SERVICIO METEOROLOGIGO DI HAPON

TOKIO) — Servicio meteorologico di Hapon a anuncia cu e observacionnan cu nan a haci na Hapon ta indica cu e Rusonan a laga un bom di cincuenta megaton explota.

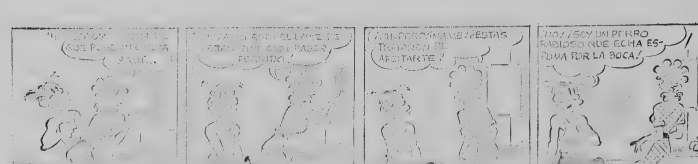
Gobierno Hapones a dicidi awe pa entrega un protesta fuerte na gobierno di Rusia si resulta cu berdaderamente e rusonan a laga un bom di 50 megaton explota. E gobierno ta conseha su ciudadanonan pa tuma tur medidanan necesario pa protega nan mes contra un aumento fuerte di radio-actividad.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Esun cu gana lo bay Europa, y ade mas di e otro regalonan e lo ricibi un contract cinematografico". 2. „Cuanto concursantes tin"? 3. „Exactamente mi n' sa papa, lo tin hopi.. pero mi tin un presentimiento cu esun premia lo ta ami".

PEPITA

1. „Mi ta sigur cu m'a pone mi crema akinan". 2. „Ah, ata e potlood pa cejas akinan cu m'a kere cu m'a perdele". 3. „Oh, perdona mi, bo ta tratando pa feyta". 4. „No mi ta un cachor rabioso cu ta saca scuma foi den su boca".



ARIES
21 Maart — 18 April

E dia di awe [illegible] parce 'trobe di [illegible] un dia excelen[illegible] pa bo trabao [illegible] personanan cu [illegible] ta interesa.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Riba terreno [illegible] cial i romantico [illegible] dia di awe por bi[illegible] masha bon. [illegible] esei ta depende [illegible] bo mes.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Busca awe maint[illegible] anochi compania [illegible] otronan. Aparen[illegible] mente nan ta [illegible] busca bo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Awe e constelac[illegible] planetaria ta fa[illegible] rable pa bo i [illegible] priminti bo m[illegible] grandi libertad.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

E dia di awe [illegible] bira masha ve[illegible] tajoso i con[illegible] niente pa [illegible] Parti di anochi [illegible] bini un regalo.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Awe bo ta p[illegible] den centro di i[illegible] portancia. H[illegible] un bon uso di [illegible] aki. Na pensa [illegible] da.

LIBRA
24 September — 23 October

Un bista sano r[illegible] varios punto [illegible] poe bo na esta[illegible] di comprende [illegible] pi cos mehor.

24 October — 22 November
SCORPIO

Hendenan ta m[illegible] stra nan awe m[illegible] sha carinjoso [illegible] cu bo. Bai cu [illegible] dao cu bo prop[illegible] dad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Utiliza e dia [illegible] awe den loke [illegible] depende di bo [illegible] teresnan perso[illegible] of profesional.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Conta bo plan[illegible] bo ideanan [illegible] mainta aki na [illegible] migunan i hen[illegible] nan cu ta inter[illegible] den bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ora cu bo k[illegible] consegui algu [illegible] otronan, anto [illegible] ta na hanja es[illegible] awe parti di ma[illegible] ta.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Partnernan lo [illegible] frece bo ocasi[illegible] nan i publi[illegible] tambe lo haci e[illegible] si bo abri bo w[illegible] wonan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA HUEBS 26 OCTOBER — No. 4175

ULTIMO PARTICIPACIONNAN BINI FOI BRUSSEL

BRUSSEL, 26 okt. — Manera e tratado di Roma den e capitulo 4 ta bisa, e fin di e asosacion ta „pa aumenta e desarollo economico y social di e paisnan.

Pa e desarollo economico y social tin un fondo, na unda nan por fia cantidadnan pa trahamentu di establecimentunan social —manera scoolnan, hospitalnan — y pa investisionnan, cu ta sirbi pa ehecusion di un projecto pa desarollo.

Como aumento di e relacionnan economico, tambe e provechonan a base di derechonan di intrada y contingentenan, cu na aplicasion entre e seis estadonan cu ta miembro, lo ta valido pa e territorionan asosia, cu en vista di tur esaki tin varios obligasionnan. Na e firmamentu di e tratado di Roma na anja 1957 nan a tuma riba petision di e delegasion Hulandes un protocol, na unda e seis paisnan ta declara nan mes cla pa negosha riba asosasion economico di Surnam y Antillas Neerlandesas riba un fecha cu nan lo fiha despues.

Ministerraad di EEG

Aunke cu di banda di Francia na e reunion di minister, raad di EEG nan a keda para riba nan objeccionnan contra e asosacion economica di Antillas na EEG, tog den circulonan Hulandes na Brussel nan a expresa esperansanan favorable, cu kizas ya for di e proximo reunion di e ministernan di e seis paisnan di EEG lo tin un decision favorable. E reunion aki lo ta dia 13 y 14 di november.

E deliberacionnan di awe a duna progresonan importante y tin e speransa, cu e asociacion di Surnam y Antillas lo tuma lugar huntu. Esaki pues lo ta te na verano di otro anja, ya cu un procedura parlamentario na Den Haag mester tuma lugar prome cu e asociacion oficial.

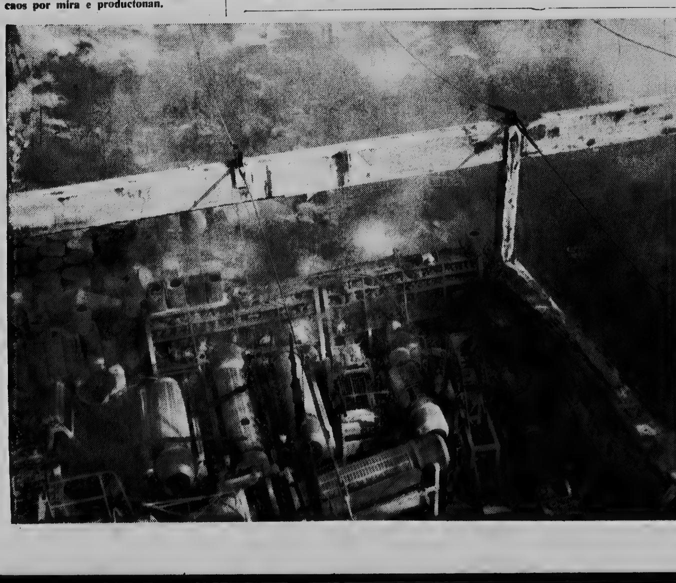
Tabata e minister Hulandes di asuntunan economico, De Pous, kende awe a bolbe mustra cu infasis e caracter urgente di un decision, apoya na esaki pa portavoznan Belgo e Italiano.

Un reunion ertra cu na ultimo momento e grupo especial di trabao bou di direccion di e Belgo, J. Frey, awe mainta no a trece un solucion di e problema di petroleo di Antillas.

For di cuminsamentu tabata di opinion cu mester laga e importacion di petroleo Antillano liber, pero cu posibilidadnan pa limita esaki si e importacion bira asina grandi cu e ta saca mercado for di equilibrio. Pa e gobierno Frances te awor aki e principio aki tabata inaceptable y Hulanda a hac contra proposicionnan. E base di e objeccionnan Frances tabata for di cuminsamentu e petroleo di Sahara. Pero como cu nan ta considera e interesnan Frances en relacion cu esaki di poco importancia y door cu Francia a hanje ta para solitario cu su objeccionnan, nan ta considera di mira e asuntu politicamente dificil pa gobierno na Paris pa stroba e asociacion di Antillas mas.

Na fin di e reunion di ministerraad awe, den cual reunion pa di prome biaha nan a atende e detayenan tecnico profundamente, e delegacion Frances a declara su mes dispuesto pa bolbe studia e proposicionnan Hulandes.

Dia Viernes atardi ainda no por a yega acerca e luganan cu a quima asina rapidamente, pasobra a quima aya na Elburg enter un complex di edificion di drogeria di berdura y fruta di „Centraal Bureau van Tuinbouwveilingen" na Hulanda. E situacion ta ainda di tal manera cu tin parti dje luga aqui cu ta jen di huma y candela ainda. Dia Vierne atardi mes asina tantu cu ta posible husticia a haci un investigacion formal. Riba e portret nos ta mira un parti dje cas quima di parti di ariba, meimei di caos por mira e productonan.



CONCENTRACION DI TANKE NA FRONTERA DI OOST BERLIJN

Ocupantenan di jeep a nenga di identifica nan mes

BERLIN 26 okt. — 4 jeep Mericano cu 16 polis militar aden a companja un auto Mericano cu dos ciudadano aden riba un gira cortico door di Berlin Oost. Polis di Alemania Oost a ninga di laga e auto pasa si e ciudadanonan no indentifica nan mes. Te na di dos biaha polis di Berlin Oost a manda e auto bek pasobra e Mericanonan a ninga di bisa ken nan ta. Despues e Mericanonan a reuni jeepnan di guerra y tankenan di guerra den cercania di e frontera di sector. Entre tanto polis di Berlin Oost tambe a ninga di laga un auto Ingles cu ciudadanonan pasa, pasobra nan a ninga di indentifica nan mes. Polis militar Mericano a kita e ciudadanonan for di e territorio di frontera. E Mericanoanan a yega cu e tankenan di guerra te na e frontera di sector. Nan a pone 5 otro den cercania.

RECIEN PRUEBA NUCLEAR RUSO LO NO FORMA PELIGRO PA DINAMARCA

COPENHAGE 26 okt. — E recien prueba nuclear Ruso lo no forma un llovida peligroso di radio actividad pa Dinamarca, asina e servicio Danes pa sanidad publica a declara. Segun e servicio aki e llovida lo no haci ningun peliger. Tambe nan a mira cu na e momento aki e bientu no ta supla den direccion di Scandinavia.

MERCA LO HACI PRUEBA NUCLEAR NA NIEUW MEXICO

WASHINGTON 26 oct. — Merca lo haci na fin di december na un mina di salu na Carlsbad na Nieuw Mexico un prueba nuclear den subteraneo. Asina Casa Blanca a anuncia awe. E prueba aki ta forma parti di e programa di aplicacion pacifico pa explosionnan nuclear, cu nan a yama „Ploegschaar" (reja di arado), y no tin ningun fin militar e comision pa energia nuclear lo fiha e fecha cu nan lo tuma e prueba.

Observadornan di paisnan cu ta miembro di Nacionnan Uni y periodistanan y cientificonan por asisti na e prueba aki. Un portavoz di Casa Blanca a bisa despues cu e invitacion pa asisti na e prueba aki tambe ta valido pa Rusia.

Pa mas particularidadnan tocante e prueba aki el a manda e periodistanan na e comision pa energia nuclear.

CONFERENCIA DI 3 DIA NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES 26 oct. — Awe ta cuminsa na Buenos Aires un conferencia di tres dia na cual ta participa diferente funcionarionan di paisnan Latino Americano, Merca y Canada. E conferencia aqui ta intenciona pa studia di qui manera por dirigi inversionnan particular na e diferente paisnan na unda tin bolsanan di accion.

PAZ NA ARGELIA LO NO TARDA MUCHO MAS

TUNIS 26 okt. — Den circulonan di gobierno Frances nan a bisa cu e declaracion di Ben Khedda ta hustifica e speranza cu paz na Argel lo no tarda mucho mas.

Na Paris nan ta di opinion cu Khedda den su declaracion a bai di acuerdo cu practicamente henter e punto di bista di De Gaulle.

E desunion principal entre e dos partidonan ta e opinion di Khedda cu e deliberacionnan mester tuma lugar den dos estado.

Den e prome parti di e deliberacionnan mester yega na un acuerdo tocante declaracion di independencia di Argelia y den e di dos parti di e negociacionnan nan lo mester estipula e futuro relacionnan entre Francia y Argelia y e garantianan pa Europeanonan na Argelia. Gobierno Frances ta di opinion cu tur e puntonan aki ta estrechamente relaciona cu otro y cu mester atende den un negociacion.

Comentario „Afrique Action"

Union Sovietica tambe lo reconoce, manera algun paisnan no uni, e jure di e gobierno interino di e Republica Argelia, asina e corant cu ta sali na Tunis „Afrique action" a anuncia.

E otro paisnan comunista lo sigi pronto e ehempel di Rusia.

E minister Sovietico di exterior, Gromyko, a comunica na New York na e diplomaticonan di Africa y Azia e proposicion di su gobierno. E reconocimentu aki tin como fin pa haci su posicion den e deliberacionnan venidero cu Francia mas fuerte.

NOTICIANAN FRANCES RICIBI NA RABAT

RABAT 26 okt. — Nan a tende na Rabat di circulonan oficial cu e gobierno di Marokko a ricibi seguridadnan di e autoridadnan Frances cu nan lo aplaza e medidanan limita, cu lo bira di Vigor pa Ben Bella y 4 otro, lider di rebeldenan Argelino cu nan a pone presu na Turquand na Francia.

„BIANCA-C" A ZINK

PORT OF SPAIN 26 — E barco di pasahero Italiano „Bianco C" a sink na altura di St. George, e capital di e isla Grenada. E barco di 18.000 ton, cu diadomingo a pega candela, tabata remolca pa un fregata Britanico ora cu el a disparce den olanan.

Concurso di Affiche Internacional abri pa UNESCO

Unesco, e Organzacion Educativo, Cientifico i Cultural di Nacionnan Uni, a abri un concurso pa affiche, cu mester representa un llamada evidente na comprension internacional i cooperacion internacional.

E affiche aki no ta mas tantu cu 4 color. E mester ta proyecta door di personanan mas bieu cu 18 anja.

Cada nacion mester manda 3 proyecto.

Na Hulanda e mehor tres proyectonan lo ser selecta door di un comision nacional di Unesco cu lo forma un jury, den cual e tres paisnan di reino. Como tambe Nederlands Nieuw-Guinea lo ser representa.

E contribucion na Hulanda ta cerra dia 1 di Januari 1962.

E jury internacional na Paris en total lo concede tres prijs na e mehor proyectonan, manda pa miembro nan di estado di Unesco.

1e premio: e contra-balor di $. 1000.—.

2do. premio: e contra-balor di $. 500.—.

3er. premio: e contra-balor di $. 300.—.

Por hanja informacion completo cerca Unesco Centrum Nederland, Oranje Nassaulaan. 5 Amsterdam.

NOTICIANAN DIFERENTE DI MOSKOU

MOSKOU 26 okt. — „Izwestia" a publica un teksto di un discurso, cu Nikolai Ignatov" — e embahador di Rusia na Buiten Mongolie y miembro di e presidium di e partido Sovietico Ruso, a haci na e congreso na Moskou. Ignatov a bisa cu e grupo di anti partido" ta un colebra sin lenga venenoso". „Un parti di e colebra aki ta lastra abow y e otro parti ta salba, ma e bestia no por morde", segun Ignatov.

E comision pa rehabilitacion di comunistanan, ta condena e violacionnan cu nan no a haci, a trece na claridad cu Malenkov, Kaganowitsj y Molotov ta actua arbitrario y bruto.

Asina ex president Nikali Sjwernik di Union Sovietica a declara na un congreso di partido. E hombernan aki, segun Sjwernik, a mancha e honor di e comunismo y no por keda mas como miembro di e partido aki.

Afiliacion di Paul de Groot

E secretario general di partido comunista di Hulanda, Paul de Groot a afilia su mes na e condenacion di e direccion di partido comunista di Albania.

E lider comunista Hulandes a declara cu su partido lo kier utilisa tur medionan pacifico pa ranka Hulanda for di NAVO.

Pero den e circunstancianan actual e tarea principal ta pa obliga e kolonialistanan Hulandes pa bai di acuerdo cu un solucion pacifico di e kestion di Indonesia na cual e gobernacon inmediatamente e incondicionalmente ta worde entrega na Nieuw Guinea.

Declaracion di Gromyko

Na un congreso na Moskou di e partido Sovietico comunista, cu Union Sovietica lo firma un tratado di paz cu Alemania, maske na occidente nan no a yega na un acuerdo ainda. Na Rusia ta haci tur posibilidad pa yega na un acuerdo cu occidente.

Segun Gromyko e peliger pa guerra lo ta mas grandi si Union Sovietica no a warda paz. El a bisa tambe, cu ningun hende ta perde algo si nan sera un acuerdo di paz, en lo contrario, tur hende lo tin provecho di es aki. Ma si e militaristanan di Alemania West purba di amenasa Union Sovietica y su aliadonan anto e ora ei nan lo no tin bastante enterador pa kita e ruina di e machinnan di guerra di Alemania West y dera e shi-shi di esnan, cu a traha cu e machinnan aki. Alemania West lo bira un cementerio grandi.

A ser regala un bunita popchi na La Reina Juliana door di 115 mucha di St. Josephschool pa ciegu y surdo-mudonan na Colombo, quendenan foi temp di guerra tin relacionnan estrecho cu Hulanda. E popchi a ser manda Hulanda door di kapitein H. van den Heuvel di „Willem Ruys", cu aqui na bordo ta fotografia cu e regalo.

Joey Jay a ser scoge como e mihor pitcher di Liga Nacional

NEW YORK. — Joey Jay, cu a haci un bon trabau, ora cu finalmente e la hanja un chance, a ser escoge pa e grupo di experto di baseball di United Press Internacional como e mihor pitcher di Liga Nacional.

E joven di 26 anja, ganador di 21 wega pa Querido Ciney, — cu a gana anteriormente e honor di a haci e „comeback" di anja — a gana di Warren Spahn cu 19 voto contra 16. E otro miembro di e grupo di 36 a deposita su voto na favor di Johnny Podres di Ls Angeles Dodgers.

Jay, un pitcher derecho di 6 pia y 44 pulgada di altura cu ta bida na Rock Fall estado di Connecticut tabata tini un record di 21—10 y un ERA di 3.27, y e la contribui grandemente den e promer campeonato di Cincy for di 1940.

E la pitchea den 34 wega y durante 247 inning, permitiendo 92 base por bolas y poncheando 157 bateador. E tabata tini 14 wega completo y 4 blanqueo.

Jay a aumenta na su mes gloria, door di anota e unico victoria cu su team a logra den serie mundial contra di Yankees di New York.

Joey Jay a ser contrata pa Bravos di Milwaukee cu a pagè un bonus di 20.000 dollar pa su firma na 1953, pero nunca e no a logra di forma parti di e pitching staff di Braves cu tabata completamente domina pa Warren Spahn, Bob Buhl y Lew Burdette. Jay a contribui fuertemente na e campeonato di Milwaukee na 1958, pero na 1959 su record tabata 6—11 y anja pasa e tabata por a gana solamente 9 wega mientras cu e la perde 8.

E inabilidad di por traha constantemente indudablemente a stroba Jay su pitcheo, pero esaki no tabata ningun problema una vez cu e la ser adqueri pa Cincy den un di e varios dealnan cu a pone cu general manager Bill Dewitt por a rehabilita e team di 1960 cu a termina na di sexto lugar.

ARUBA DEN REVISTA POLACO

ORANJESTAD. — Te hasta na Polonia propaganda ta worde haci na nos isla. For di Polonia nos a ricibi un edicion internacional cu ta sali publica na idioma ingles y cu ta yen di ilustracion. Riba un dje paginanan di e revista aki a sali publica un bunita bista di entrada di haf di Oranjestad. Ta skirbi bau dje portret: „Mi ta desea di hiba correspondencia cu amigonan di tur parti di mundo, como cu mi ta encanta di ricibi cartanan agradable y postkaart. Mi edad ta 36 y na lugar di mi propio portret mi ta manda un portret di mi pais".

E remitente ta senjor Joe F. Cicilia kende ta biba na San Nicolas.

E revista en keston cu ta bini for di cierto parti na Polonia cu ta bao di dominio comunismo, cu e gesto aki ta trata na simula correspondencia entre hobennan di diferente paisnan.

SAN NICOLAS TA YEGA ARUBA DIA 25 DI NOVEMBER

ORANJESTAD. — Di Algemeen Nederlands Verbond na Aruba, nos a tende oficialmente cu nan a cumpra pasashi di avion pa San Nicolas y Zwarte Piet pa dia 25 di november proximo. San Nicolas ta worde spera na nos isla pa dos'or y mei atardi na Prinses Beatrix-vliegveld. Di parti di K.L.M. nos a worde informa cu nan lo parkeer e avion di tal manera cu tur hende cu ta presente pa ricibi San Nicolas por a hanja un bon bista ora cu e bishita baltu ta baha for dje avion.

POSICIONNAN DEN E CAMPEONATO DI SCHAKEN NA ARUBA

ORANJESTAD. — E resultadonan dje encuentronan di schaken cu a tuma lugar diamars u.p. pa e campeonato di Aruba ta lo siguiente:

Dennert — Pandt 1—0

De Boer — Bongers wega a ser interrumpi.

Otro s man lo hunga Bongers contra Dennert y Pandt contra De Boer.

Pa dia 12 di december lo tin e encuentro di snelschaken pa e schaakvereniging Aruba. Un bunita copa ta na disposicion pa e ganador.

Den prison di Scheveningen nan ta téne anualmente un recordamiento di esnan cu a fallece den Oranje-Hotel. Riba e portret aqui nos ta mira Srta. J. C. M. M. Geldens, seretaria di prinses Wilhelmina, na e cel di mortonan.

Pedro Figaroa elegi como president di A.T.T.A.

(Di nos redactor Depertivo)

Den e reunion general extraordinario di Aruba Table Tennis Association teni diamars anochi den sala di Wilhelminastadion tres miembro nobo a worde eligi pa forma parti di e directiva.

Como president a keda eligi sr. Pedro Figaroa, kende a worde stipula como candidato di Union Juvenil Noord. Pa e puesto di president a ser anuncia tambe candidato sr. J. Hailey, kende sinembargo na ultimo momento a dicidi di hala su candidatura atras. Door di Aruba Tivoli Club tabata tin stipula como candidato sr. A. Arends.

Ademas a worde eligi tambe como miembro di directiva seniores Mario A. Croes y Efraim Pinedo, candidatonan di Estrella y di Rio Club.

Un total di 7 club a haci acto di presencia. Nan tabata Club Bonaire, Bavaria, Estrella, Caribe, Dos Pesco, Union Juvenil Noord y Rio Club.

E tres miembronan nobo eligi ta na reemplaza seniores W. Poeze, Betico Croes y Esteban Sologniér, kendenan ultimamente a pidi retiro como miembro di directiva.

Elogio na e president saliente

Diferente di e representantenan a haci uso di e oportunidad pa dirigi palabranan di elogio na e president saliente sr. W. Poeze, kende pa motibo cu prento e ta bai cu vacacion grandi a dicidi di pidi su retiro. For ... 1958 e a ocupa e presidencia di A.T.T.A. No cabe duda cu e palabranan di elogio tabata bon merecí.

E deporte di pingpong den ultimo ...anan a aumenta hopi den popularidad y esaki ta den gran parti debi na e actividadnan di e directiva di A.T.T.A.

Formacion di e actual directiva

E directiva, cu awor ta completo atrobe, ta forma door di e siguiente personanan. Como president Pedro Figaroa, y otro miembronan Felipe Solognier, Boysie Croes, Oscar Flanders, Vincent Thompson, Mario A. Croes y Efraim Pinedo.

Nos ta desea e directiva nobo aki hopi exito.

OPINION DI LONDEN DEN E CASO BERLIN

LONDEN, 26 okt. — Un portavoz die ministerio Britanico di exterior a ripiti awe e punto di vista Britanico, cu occidente mester sigi peil e intencionnan Ruso tocante Berlin y buscamentu di un base, door di cual nan por sigi cu e deliberacionnan.

Den circulonan diplomatico di Inglaterra nan a declara na e ocasion aki cu e intencion di esaki ta cu e embajadornan Britanico y Mericano na Moskou mester sigi haci investigacionnan.

INTERCAMBIO DI PRISONERONAN NAN KATANGA

LEOPOLDSTAD, 26 okt. — Awe nan a anuncia na Leopoldstad cu awe merdia e autoridadnan Katanges a entrega 190 prisoneronan di guerra, (militarnan di Nacionnan Uni), cu pa un gran parti ta Irlandesnan na e funccionarionan di Nacionnan Uni.

Nacionnan Uni tambe a pone e 200 miembroan di e Marechaussee Katanges, cu nan a cohe presu den libertad.

E SATELITE MERICANO DI 350 MILION ANGUA

CAPE CANAVERAL, 26 okt. — E satelite Midas cu nan a lansa na fin di siman pasa y cu a strooi 350 millon angua di coper den atmosvera, tambe a registra e Titan raket cu nan a lansa ayera nochi for di Cape Canaveral.

Di banda oficial na Cape Canaveral nan a anuncia cu e „Midas a registra e „Titan" un minuut y mei despues di e lansamentu.

E „Midas" ta carga cu un aparatura infra rojo, e uta reacciona na e candela cu ta sali for di e raket. Nan a warda cu e lansamentu di e „Titan" te ora e „Midas" a yega na un posicion cu e por registra e raket.

DISCURSO RADIAL DI PROF. MUNTENDAM

DEN HAAG, 26 oct. — E director general pa salubridad publica, prof. dr. P. Muntendam a bisa den un declaracion via di tur dos emisoranan radial na Hilversum, cu actualmente no ta existi peliger di radio-actividad pa poblacion di Hulanda y cu no ta necesario pa tin ningun miedu di eventual consecuencianan di e bomnan nuclear cu nan a laga explota ultimo tempunan. Tocante un eventual contagio di lechi e inspector Hulandes di salubridad publica a bisa cu e produccion hulandes di lechi no ta corre ningun peliger.

MERCA Y RUSIA MESTER BINI NA UN ACUERDO

LOS ANGELES 26 okt. — Trempan of laat Merca y Union Sovietica, pa propio interes mester llega na un acuerdo pa stop di haci pruebanan nuclear, asina e delegado Mericano cerca Nacionnan Uni, Arthur Dean, a declara na un conferencia di prensa. E lider di e delegasion Mericano na e conferencia di Geneve pa stop di haci pruebanan nuclear, a declara cu e gastonan di e armamentu y e peligernan di yovida di radio actividad lo pone e dos paisnan pa llega na un tal acuerdo peligernan lo bini di paisnan manera China Comunista, cu kier bira un potencia di atoom pa cualkier presio.

ARMISTICIO NA KATANGA A BIRA UN HECHO

ELISABETHSTAD 26 okt. — President Chombe di Katanga y e representante di Nacionnan Uni na Congo, Khiari, a yega na un acuerdo cu nan lo cumpli enteramente cu e armisticio cu nan a sera entre Katanga y Nacionnan Uni. Lo tin un entrecambio di prisoneronan di guerra. Chombe a declara cu tambe na e mes un momento nan lo cumpli cu tur e definisionnan di e acuerdo cu nan a firma. Segun Khiari tambe ta di acuerdo cu e proposicion di e gobierno di Katanga riba e kestion di e refugiadonan Baloeba.

Tur e refugiadonan cu kier bolbe na nan lugar, por haci esaki libremente, mientras nan lo pone e otronan den un campo, na mas o menos 15 kilometer pafor di Elisabethstad.

CONTESTA DI MINISTER MOLOTOV!

VIENNA 26 okt. — Njet, njet, njet, (no, no ,no). Esaki ta e respuesta cu Molotov a duna periodistanan Occidental na Vienna, ora nan kier a sa kiko e ta pensa di acusasionnan, cu nan a expresa en su contra na e congreso di partido na Moskou.

RECIEN PRUEBA NUCLEAR DI MERCA

CAPE CANAVERAL 26 — Merca a lansa un intercontinental Titan raket cu e fin pa controla si e satelite „Midas 4" cu nan a lansa diasabra pa haci un orbita rond di mundu, ta cumpli bon cu su tarea. e satelite mester por observa e lansamentunan di raketnan. E „Titan" a recori un distancia di 9.800 kilometer y a cai den Atlantico riba e blanco cu nan a calcula. Si e „Midas 4" a observa e lansamentu di e „Titan" no ta conoci.

POLIZ A ABRI FUEGO RIBA DEMOSTRANTENAN

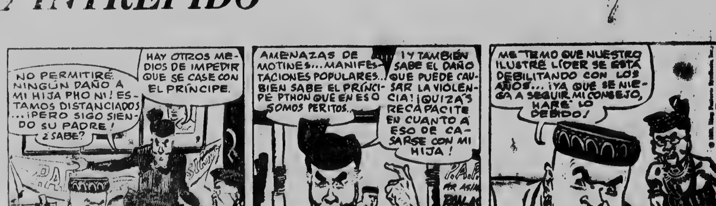
ARGEL 26 okt. — Dos polis na Argel a habri fuego riba dos homber cu nan a reconoce como miembro di ehercito secreto. Un di e hombernan nan a tira mata ora cu el a trata pa scapa. E otro, un teniente desertado di paracaidistanan, e Belgo Decueldre por a scapa. Nan a considere como un di e lidernan di e departamentu di ehercito secreto.

CISCO KID

1. „B'a desmaya di berdad"? „Si, pero m'a bolbe ...". 2. „Tende un cos aki Moises, mi ta stima Pancho y lo mi casa cunele. bo ta un bon hende, pero bo no ta e homber pa mi". 3. „Ya awor ... busca un serbete y seca bo curpa".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi n' ta permiti pa haci mi jiu ningun danjo. Pao N. nos ta distancia... pero mi ta sigi di ta su tata, bo sa esey"? „Tin otro manera pa impedi pa e hasie casa cu e principe". 2. „Nos mester menazanan pa bringa... haci manifestacion popular; pasobra e principe Pthon sa masha bon cu den esey nos ta expertos". „Y tambe e sa e danjo cual e violencia por cause... door di esey e ta cambia di idea y e no ta casa cu mi jiu". 3. „Parce mi ... illustre lider ta debilitando ... cu anja ta pasando... cu e ta nenga pa sigi mi consejo, mi tin di haci loke mi mester haci".



PROMESA NUMEROSO DI FIDEL CASTRO

HAVANA 26 okt. — Fidel Castro a priminti cu otro anya e cantidad di henda nan sin trabao na Cuba lo bira te na un tercera parti di e cantidad cu e tabata na anya 1958.

Na anuncio di su proyecto di presupuesto Fidel Castro a bisa cu na anya 1958 tabatin 657.000 hende completamente of parcialmente sin trabao.

Castro a anuncia un proyecto di presupuesto di 1.657,1 millon peso loke ta mas o menos 4 miljar florin antillano.

EHERCITO DI ALEMANIA OCCIDENTAL LO HANJA INSTALACIONNAN

BONN 26 okt. — Washington lo entrega e ehercito di Alemania occidental instalacionnan pa lansa raketnan, asina nan ta informa na Bonn di fuentenan fidedigno. E programa Mericano pa checucion di e entrega aki lo worde elabora mas aleu.

Na Bonn nan a declara cu e Mericanonan a ofrece pa reforsa e potencial militar di Alemania Occidental, pero cu nan kier pa e republica federal di Alemania tuma un parti di e gastonan riba su encargo.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 68 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Wes"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 26 di oktober

DE VEER 8.30 „Jet over the Atlantic" 18 j.
RIALTO 8.00 „Anna Lucasta" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Sabras que te quiero" 14 j.
AURORA 7.30 „Bendito entre las mujeres" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Quinceanera" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 180

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 26 di oktober 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.02 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 26 di oktober 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 26 de octubre 1961

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 26 di oktober 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodies Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire

NA OSLO COMO 300 A DEMOSTRA DILANTI DI EMBAHADA RUSO

OSLO 26 okt. — Na Oslo mas o menos 300 hende a demostra dilanti di e embahada Ruso. E demostracion, cu ta organisa pa estudiantenan, ta dirigi contra e pruebanan nuclear Ruso.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— 15 —

Joost a pone e corant unbanda i a keda ta mira Carlota na un manera preguntativa.

„Mi ta sinti cu bo tin algu di bisa mi. Pero mi ta bisa bo di antemano cu bo no tin nodi di haci mi ningun reproche."

„Eesei bo no tin nodi di spera tampoco, Joost. Pero loke cu mi kier bisa bo ta lo siguiente: cu bo mes ta comprende cu di e manera aki nos no por sigi biba na lado di otro. Mi ta supone cu esei bo mes tambe ta comprende. M'a permiti mi mes basta tempo pa mi a pensa profundamente riba nos bida. Tabata un ekibocacion di mi parti di suplica bo di warda silencio. Bo tata ta sufri masha bao di e situacion aki. E berdad no por ta mas peor cu e situacion fastioso aki."

A dura algun rato prome cu e homber a duna un contesta.

„Tur bo consideracionnan ta draai rand di mi tata i tambe e empresa ta completamente bao di bo mando. Ningun hende otro por guia e empresa cu bo sol. Esei mi ta acepta i reconoce."

„Pero kico otro mester socede? Un decision bo mester tuma, anto mas pronto posible, pasobra di e manera aki mi no por sigi biba mas."

„Pa mi bisa bo berdad, ami tampoco. Pero ni un divorcio mes no por cambia nada na e asuntu aki. Bo luga ta aki. Primeramente mi no kier a comprende esei; awor mi sa esei cu siguranza. I ta p'esei abo lo keda i ami lo bai. No susta bo, pasobra ami no ta haci falta aki."

„Ta ken a bisa bo esei? Sigur bo ta haci falta. Marra bo por a sa qui contento bo tata a bira tendiendo e noticia cu bo ta na bida i mas tantu ainda e noticia di bo regreso. Bo n' ta comprende cu un tata tin mester di su yiu? Ami no ta nada otro cu un intruso aki. Un stranjera cu ta hanja alojamiento den bo cas."

„Pero abo mes, Carlota! Ta com bo por hanja pa bo consenshi cu nos por sigi biba huntu cu otro den e situacion aki. Entre ami cu bo tin un abismo cu ta dificil pa nos por salt'e."

„Bo ta meen e asunto cu mi tin un yiu cu no ta dibo?"

„Tur hende lo mester haci sacrificio un dia. Mi ta kere cu lo bo por hibe na un instituto of cosnan por estilo..."

„I esei abo ta risca bisa mi, Joost. Ai no. Esei tampoco lo no trece ningun solucion den e asuntu. Ultimamente m'a bisa bo caba cuantu mi ta stima bo. Pero si bo mester pone mi dilanti di e eleccion cual lo mi scohe, abo of mi yiu, anto lo mi scohe mi yiu."

„Yiu di un homber cu b'a hanja den momento di bo desesperacion. T'asina mi mester acepta e asunto?"

„Bo ta desea pa mi haci Corina desaparece foi nos centro i huntu cu su desaparicion bo ta paga mi falta tambe? No, Joost. Hustamente Corina lo keda huntu cu mi te dia cu bo comprende mi. Haci loke bo ta desea. Ami no por yuda bo."

„Wel bon anto. Cada un pa nan mes. M'a cansa caba di mester hunga e comedia aki mas largu. Papa no tin mester di sa e motibu di mi viaje. Pronto lo e tin basta motibu di atribui tur falta riba mi. Mi ta bai, pasobra mi ta sinti cu mi no por biba ni keda aki den mas.

Su cara a bira ainda mas bleek. Como cu Clara a sconde su cara den tur dos su mannan, e no por a mira com wowonan dje homber tabata brilla. El a tende com e homber a dal e porta cerra su tras i el a suspira:

„oJost, oh Joost. Ta pakico bo ta haci esei? Bo n' tabata stima nunca anto den bo bida cu bo por separa bo dje manera ei foi mi?"

X X X

Bida a sigi su curso. Aunke cuanto molester a costa Carlota pa e cerra su curazon pa hendenan, sinembargo e no por a yuda cu na su debido tiempo toch un i otro tabata observa cu e tabata carga un verdriet. Na principio mundu tabata monkel tras di su lomba loke nan tabata pensa prome, pero Carlota a bin tende cu Joost no a bandona e ciudad, pero cu e tabata pasa su tempo den compania di personanan di menos bon reputacion.

„Loke cu ta haci ta simplemente un cos imposible", el a tende un di su secretarianan ta bisa. „Ki sombra e ta tirando diba bon nomber di famia Huland?"

Cu curazon cu tabata palpita convulsivamente Carlota tabata para na porta i no tabata risca na abri esaki. I como cu nan a kere cu e tabata ausente el a tende e conversacion di su secretaria:

„Gerda tin razon. Ajera nochi mes m'a mire tambe. E ta un chente firme dje shap „Oase" i e ta dispidi placa aya. Mester pone senjora na altura di esaki."

„Esei sol ta falta ainda. E muhe aki ta sufri na silencio. E ta manera un santa i su alegria di bida a termina. E ta un sombra di loke antes e tabata. Bo n' bise nada, b'a comprende? N' ta bo asunto. Tur loke bo ta gana cu esaki ta cu e ta hanja berguenza di tende esei."

Hefe dje seccion aki a camna drenta net na e momento ei i a stroba nan combersacion. Manera paraliza Carlota tabata para ei. E tabata estremece no obstante e temperatura calor.

„Juffrouw Drewes no a bini awe trobe?" un stem di homber a puntra p'aden.

„Asina aki no por sigi mas. Si e no por traha, anto e ta hanja su retiro. Firma Huland no ta institucion di caridad."

„Pero ta malo e ta, Sr. Muller. Esei bo mes sa tambe." un dje mucha muhenan a responde i hasta Carlota a tende aya fo com furioso e chef a cuminza ta grita i zundra.

CAMPEON MUNDIAL RIBA CAMINA PA PROF. — E Belgicano Ric van Looy a bolbe bira campeon mundial Dia Domingo na Bern riba camina pa Prof. Riba e portret aqui nos ta mira Ric van Looy ta pasa door di finish, inmediatamente sigui pa Defilippis, Poulidor Bernardez y De Roo.

UN BUS A EXPLOTA MATA 3 MOHAMEDANO

ARGEL 26 okt. — Door di explosion den un bus na Argel tres Mahometano a muri y diez a hanja heridaaan.

Dialuna nan a tira mata na Argel un conocido piloto Frances di segunda guerra mundial, majoor Rene Poste, riba caya. Despues cu segun nan a tende cu e tal ehercito secreto a condece morto. Nan a tira poste tres biaha den su garganta. E malhechornan a logra di scapa. Majoor Poste tabata comandante di e legion di honor pa motibo di su valentia como piloto di un avion di Caza. Na intentonan na Bone nan a mata un Europeo y un Mahometano.

Na Batna, na Oost Argelia, 4 rebelde, a disfrasa nan mes como muhernan Mahometano, y a mata un legislador den su oficina. Nan a detene un di e rebeldenan aki. Na Said 9 Europeo a hanja herida, pasobra un Argelino a benta un granada di man den un multitud cu tabata mira un wega di bala.

POLIZ DI OOST BERLIJN A NENGA AUTO MERICANO DI DRENTA

BERLIN 26 okt. — Polis di Alemania Oost a ninga di laga un auto Mericano drenta den Berlin Oost, pasombra e occupantenan no kier a anuncia nan indentidad na polis di Berlin Oost, pasobra nan ta nan Berlin bow di e statuto di tres potencia y tin e derecho riba libertad di movimentu den tur parti dje ciudad.

OTRO WELGA NOBO DI PARIS RIBA LISTA

PARIS 26 okt. — E siman aki atrobe tin huelganan nobo riba lista. Diaheubs nan lo tene un huelga general na ferrovaria, cu lo extende su mes te na transporte den stad, esta te na subteraneo y e servicionan di bus. E dia siguiente e personal di gas y di electricidad tambe e inpresa di estado lo pone trabow para durante 4 ora.

Cumpleanjos

Dia 24 di oktober a cumpli anja e jovencito Rafaël Henricus. Hopi felicitacion ta bini di parti di su mama, tata, tur su rumannan, su wela stima Anita, tur su tanta y omonan, prima y primonan, su pepe Sylvia, tur su amiguitonan di eerste klas St. Jozef na St. Cruz, tambe di Franklyn, Mirto, Joonchito, Frens, Benny, Ruben Juancito Jacobo, May y Ricardo.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e simpatica srta. Rafaela Danje, kende a cumpli anja dia 24 di oktober. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama, tata, rumannan, prima y primonan, tur su amiganan y amigonan, tambe di Linda W., Johana G., Juanita H., y Dario Henriquez, pero muy especialmente di su querido amigo E. Werleman.

Ayera dia 25 di oktober a cumpli un anja mas di feliz existencia sr. Crismo Dirksz. E ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Aura Dirksz, suegro Buchito, suegra Chonchon, cunjanan, rumannan, Sjon, Chichi y Angelica, tur su sobrinanan, su tata Johan Rosel, tur su amigonan di Aruba Gas Supply.

Dia 24 di oktober a recorda su fecha natal srta. Myrna Hernandez. Hopi felicitacion ta bini di parti di su tata Betto, mama Chon, tur su rumannan Beby, Aly, Gobrie, Juan, Erna Sernandez, tantanan Angelica, Chichi, Dora, Carmita y tur su omonan Ichi, Do, May, su padrino Jasinto Tromp, madrina Carmita Rossel, tur su prima y primonan y especialmente di su omo stima Crismo y Aurora Dirksz, y di Toontje Geerman, tambe di demas familia Hernandez y Dirksz.

Awe ta recordando su fecha natal srta. Diana Theresita Tromp. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama, tata, tur su rumannan, Maria, Nicolasa, Theresta, Alberta, Rosa, Anna, Carmen, Filomena y Juan y di demas familia y conocirnan.

Ta cumpli un anja mas di bida sr. Epifanio Croes. Felicitacion ta bini di parti di su esposa Josefita Croes, di su dos jiunan Dora y Adolf, tambe felicitacion ta bini di su nietonan Robert, Roland, Ingrid, Renell, su suegro Estanislau Luydens, y tambe di Francisco y Margarita Webb y di demas familia Croes, Luydens, Webb y Danies.

Ta cumpli un anja mas di bida awe sra. Rica Thiel. Felicitacion ta bini di parti di su esposo Juan, su jiunan Renny, Ramro, su mama Clarita, tata Adriaan, rumannan, Margo, Juan, Nadi, Frank Chichi, Stella, Gracy, Marcial, Lelia, su suegra Maria, suegro Moonchi, cunjanan, Laureto, Vicente, Poli, Clemente, Cecilia, Ninita, Victoria, Baby, di Gloria y Sita y di demas famila Thiel, Wernet y Geerman.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e jovencito Evaristo Geerman, kende a cumpli 6 anja awe. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama Cecilia, tata Bertrando, rumannan Jacobo, Johanna, Rita, Lucia, Ismael, Mercedes, Pedro, Margriet, su welo Moonchi, wela Maria, tantanan Ninita, Victoria, Baby, Virgilio, su omonan Laureto, Vicente, Poli, Juan, Clemente di su primanan Gloria y Sita, Benny y Ramiro y di demas familia Geerman, Thiel y Wernet.

Awe ta di fiesta sr. Everisto Paesch. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Crstobal, mama Luisa, rumannan Irene, Aleandro, Ambrosio, Isidora, Helena, Tomas, Bernadette, Sinovio, Sinovia, su welo, omo tur su tanta, primo y primanan, su pepe Linchi Paesch, tambe di Marcia y Arcadio Wernet y di demas familia.

Mr. & Mrs.
Silvio F. Croes-Acosta
gladly announce the birth of their son

ALDRICH FRANCIS

ODALAYNE
AIZA

October 24th, 1961

Oranjestad, Concessielaan 7A.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Awe ta un dia favorable pa bo circulo di trabao i bo salud, principalmente mainta.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Cumo di sucesonan ta duna bo e mainta aki un poco mas libertad. Bo ta hanja cooperacion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe ta un dia excelente pa bo cerra contactonan. Domina tambe bo nerviosidad.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Un humor analizador i critico kizas lo domina awe. Busca esnan cu por yuda bo.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Bo ta na estado di atende bo asuntonan financiera door di sucesonan cu a pasa awe.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Esnan cu ta den necesidad of cu ta malo lo aprecia atencion i bishita awor. Probecha anto.

LIBRA
24 September — 23 October

Personanan cu conoce bo lo trece algun modificacion interesante den bo bida.

24 October — 22 November
SCORPIO

Utiliza e dia di awe pa desarollo di bo popularidad i fortificacion di bo posicion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Contactonan objectivo ta parce exitoso. Mantene contacto cu majornan i autoridadnan awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Tin chens di un paso masha interesante i na bo fabor awe. No perde e chens aki i spera.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Sigi palabranan di un bon consehero pasobra ta solamente bo por gana di esei i no perde.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un bon dia pa trabao i servicio. Pues cuminza tempran. Mainta ta bo ora di suerte.

CAMPEONATONAN MUNDIAL DI CICLISMO RIBA PISTA DI ZURICH — E ceremonia protocolaire despues di final dje numero Sprint pa amateurnan. Di r.p.dr. durante e homenajenan e italiano Guiseppe Beghetto, cu tabata number dos; su paisano Sergio Bianchetto den trui di regenboog y luego e australiano Ron Baensch, cu a conquista tercer premio.

DICK TRACY

1. „Si, su abogado". 2. „Hey, e ruman homber di e victima den e holdup di jovas cu ta tin ta den e camber di show up, kizas e por indentifica „Spready". 3. „Si, nunca lo mi por lubida e wowo nan cruel ey". 4. „Eh, wel.., mi ta kere.. asina... uh.. esey lo ta kizas.... no.. no..., mi n' ta sigur... mi n' ta positivo". „Kiko..?"

RIP KIRBY

1. „Mi ta bo prisionero, Oficial". „Lubida esey y yuda pa combati e candela". 2. Pronto e dos ex-contrincantes ta trahando bandi otro.. 3. „Laga nos paga e candela". „E ta un verdadero campeon Rip, masha danki pa tur cos". „Pa mi semper lo bo ta un campeon, John L.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E participantesnan den e concurso ey mester tin talento?, mustra mi e portretnan cu bo a manda.." „E portretnan?, ah e portretnan b'a bisa.." 2. „E portretnan.." 3. „Mi ta sigur cu mi a pone nan den e laatchi aki.. parce cu m'a perde nan".

PEPITA

1. „Con bo kier e webonan awe, Lorenzo, asa, herebi of gebrouw"? „Asa". 2. „Ta duel mi pero mi'n tin webo awe querido". 3. „Anto pakiko b'a puntra mi con mi kiernan"? 4. „Mi n' tabata sa loke mi tabata bisa".

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIA BIERNE 27 OCTOBER 1961 | No. 4176

Tur cos ta indica cu pronto Antillas lo ta asocia cu E.E.G.

BRUSSEL 27 oct. — Aunque cu pa parti di gobierno frances e objeccion cu nan tabata tini pa asociacion di Antillas Neerlandes na EEG ta sigui existi ainda, toch ta reina un cierto optimismo den circulonan Hulandes di cu por spera pronto un decision favorable di e peticion di Antillas pa bira miembro di E.E.G. cu lo ser teni 13 november proximo.

E conferencia di ayera merdia a trece hopi cambio y ta ser spera cu Antillas Neerlandes lo ser admiti huntu cu Suriname. Esaki lo ta anto den verano di 1962, ya cu procedura Parlamentario na La Haya mester tuma lugar promer cu e asociacion bira un hecho.

Tabata ayera e Ministro di Asuntunan Economico di Hulanda, De Pous cu a bolbe trece dilanti e caracter urgente di e decision y e la ser apoya den esaki pa e representante di Italia y Belgica. Na e ocasion aki e la bolbe ripiti e advertencia di cu e trabaonan di e Consejo di Ministro di EEG lo por ser stroba seriamente si no por yega na un solucion di e problemanan pa asociacion di Antillas Neerlandes.

Manera ta conoci e objeccionnan Frances ta existi di cu e Francesnan nan lo kier pa pone ser rafina na Antillas Neerlandes ser importa liber di invoerrecht den e paisnan di EEG. Durante di un reunion di e Comision Europeo cu a tuma lugar ayera tardi tampoco no tabata por a yega na un solucion di e problema di zeta.

Hulanda a bisa for di un principio cu e importacion di zeta for di Antillas mester ta liber, teniendo en cuenta sinembargo e posibilidadnan pa reduccion si resulta cu e importacion bira asina grandi cu ta trece un desnivelacion di e mercado.

Pa e Francesnan, e principio aki no tabata aceptable. Nan tini miedu cu e capacidad grandi di rafineria cu Antillas Neerlandes tini, lo haci cu e importacion di e zeta aki den e paisnan di EEG lo aumenta masha rapido. E ta mustra riba e hecho di cu e capacidad di Antillas ta mas o menos 40 millon di ton pa anja. E cantidad cu ta ser consumi den e paisnan di EEG ta mas o menos 100 millon di ton, di cual actualmente solamente un millon ta ser importa for di Antillas Neerlandes. Di parti di e Francesnan nan no kier pa pone e cantidad aki na dos of tres millon (un cifra definitivo sinembargo no a ser menciona). Di parti di Hulanda sinembargo e proposicion aki no a ser acepta, pa via cu nan ta di opinion cu como punto di principio e importacion for di Antillas Neerlandes mester ta liber y cu Antillas Neerlandes mester gosa di e mes un privilegionan cu e otro paisnan asocia na EEG. Esaki kier meen cu zeta di Antillas lo ser importa sin tin mester di paga 30 porciento di derecho. Francia sinembargo tin miedo cu si mester yega na un politica comun di energia entre e seis paisnan, Antillas Neerlandes e ora ei lo por exigi un parti di e importacion.

Hulanda a entrega varios proposicion pa trata di e manera ei di yega na un solucion di e objeccionnan Frances, y a propone:

1. E importacion for di Antillas en principio lo ta liber.
2. Si resulta den e cader di un politica di energia di e pasnan cu mester reduci e cantidad di zeta cu ta ser importa for di Antillas, e reduccon aki lo no ta mas cu un cantidad cu ser estipula anteriormente.

3. Tur e paisnan di EEG mes por tuma medidanan contra si resulta cu e importacion di zeta di Antillas, ta forma un disturbio den mercado, bao di condicion sinembargo d cu e medidanan aki ta ser raporta inmediatamente na e comision Europeo di EEG y e medidanan aki mester ser aproba pa e comision.

4. Si tin diferencia di opinion, e Consejo di Ministronan di EEG lo dicidi cu mayoria di voto.

Durante di e reunion di ayera e delegacion Frances a comprende cu te so ta e unico pais cu te ainda ta contra di e importacion di zeta na EEG for di Antillas, y esaki politicamente ta un posicion cu dificilmente nan por sigi mantene, y durante di e reunion di ayera, ya caba e delegacion Frances a declara di lo studia e proposicionnan Hulandes un biaha mas.

COMMANDEUR VLIEGER LO BISHITA ANTILLAS

Dia 8 te cu dia 15 di november lo haci un bishita na Antillas e vlagofficier di Marine Luchtvaartdienst, Commandeur Vlieger J.L. den Hollander.

Durante su estadia aki e lo hiba discusion cu e comandante di Marina Real aki na Antillas y lo haci un bishita na vliegtuig squadron no. 1.

Tina Livanos, e anterior esposa dje naviero Griego Aristoles Onassis, a casa cu e marquez britanico van Blanford cu tin cuater anja mas bieu cune. E marquez ta miembro di Casa Real Ingles. Riba e portret aqui nos ta mira e pareja ora cu nan a sali bishita e almacen de moda Dior na Paris.

ELECCIÓN DI STATEN PROME CU DIA 23 DI JULI

Eleccionnan di Staten di Antillanan Neerlandes lo tuma luga den tur caso otro anja prome cu dia 23 di Juli. E fecha exacto ainda mester ser fiha.

Esaqui nos a informa ajera mainta di RVD en relacion cu e hecho, cu inoficialmente a ser haci mencion dje fecha di 17 di juli, riba cual dia e electornan mester bai urna electoral, pa vota pa apoderadonan di Staten tuma sesion den un periodo di cuater anja.

Primeramente gobierno a participa na Staten cu e eleccionnan lo tuma luga alrededor di October 1962. Pero despues a resulta cu esaqui tabata un error como cu riba dia 22 di juli ta e ultimo fecha cu mester ser considera pa e eleccion. Asina a ser agrega acerca.

INVESTIGACION FORMAL DI CONTRABANDA NA WARSCHAU

WARSCHAU, 27 okt. — Polis di Olen ta haciendo un investigacion detalla na un asunto di contrabanda na unda tin gran cantidadnan di oro y diamanta relasiona. Na e circulonan oficial di Polonia nan no kier duna ningun informacionnan, pasombra e investigacionnan no a termina ainda. Ma sigun nan a tende di banda no oficial e polisnan a haci algun arestacionnan. Na e arestadonan ta pertenece algun figura conoci di Warschau, entre otro un srugano y un periodista. E noticianan cu nan a detene tambe algun funccionarionan prominente di e partido comunista di Polonia no ta confirma ainda.

CONSEHO MILITAR DI KENNEDY A BOLBE FOI SUR VIETNAM

SAIGON, 27 okt. — E consehero militar di president Kennedy, a finalisa un bishita di estudio, cu a dura ocho dia, na Sur Vetnam. Na su salida di Saigon el a declara cu no por bisa nada di e posibilidad di envio di trupanan Mercano pa Sur Vietnam. Pero, segun su propio palabra investigacion di e posibilidad aki tabata e parti mas principal di su bishita.

Taylor a declara cu tin un amenasa serio cu ta hustifica mobilisacion di tur loke ta disponible riba terreno politica, economico, y psicologico.

GRAL. DJAMAL GURSEL ELGI PRESIDENT DI TURQUIA

ANKARA, 27 okt. — E asamblea nacional Turco a eligi general Djamal Gursel como president di Turkia.

Situacion na Francia no ta nada envidiable actualmente

PARIS 27 oct. — Despues di e reunion di gabinete minister Terrenoire a declara, cu pronto e gobierno frances lo responde oficialmente riba e declaracion di diamars di Ben Khedda, e premier di e gobierno argelino interino, riba eventual declaracionnan nobo cu Francia.

Como respuesta riba e pregunta minister Terrenoire a bisa, cu sin duda e politico Argelino di e gobierno Frances lo keda basa riba un eleccion di pueblo. El a agrega acerca, maske tur loke Ben Khedda a declara lo wordu accepta sin reserva, toch e contenido di su discurso ta keda positivo. For di e discurso di Ben Khedda ta resulta claramente e deseo pa deliberasionnan di tur problemanan relaciona cu e kestionnan di Argelia, inclusivo esun di garantianan pa Francesnan den un tufuro Argelia.

Pension adelanta na general Olie

Gobierno Frances a duna general Olie, hefe di ehercito Frances, „Vervroegd pensioen" riba su propia peticion.

General Olie a haci e peticion pa motibu di su salu. E lo retira di su puesto dia prome di november. Ministerraad Frances a aproba e peticion awe mainta.

Welga di mas grandi ainda conoci na Francia

Mas di 95 porciento di e personal di Ferro varia ta tuma parti na e huelga di Francia. E functionarionan cu no a huelga ta cuida e trafico di tres riba distancianan largo.

E Ferro Viaria di estado a declara cu di e 600 trennan solamente 120 por a traha. Banda di merdia tabatin na Paris solamente 15 di e 2.200 busnan y 75 tren subteraneo en vez di 300. Baridonan di caya y homber nan di suchi tambe a join e huelgadonan. Nan ta calcula e cantidad di hendenan cu ta huelga na 500.000.

POSICION TORNEO DI DOMINO

ORANJESTAD. — Despues di 12 wega di domino, den e torneo organisa den Sociedad Bolivariana, sr. M. Saladin Jr., actualmente ta na cabez cu 1192 punto. Di dos ta sigi sr. M.J. Croes cu 1174 punto, di tres ta sigi sr. R. Nava cu 1114 punto, mientras cu sr. J.M. Lasten cu 4 punto menos ta number cuater riba lista.

CONCURSO DI CAHA DI ORGEL NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ. — Directiva di Jamanota Club a informa nos cu nan a organisa un concurso di caha di orgel y wiri, na diadomingo 12 di november proximo.

Tur e cahanan cu lo competi den e concurso aki ta cahanan di Santa Cruz solamente. Nan a informa nos cu tin copa disponible pa e campion y sub-campion di caha dobbel y tambe pa e campion y sub-campion di caha enkel, na tur cuater copa.

E cahanan dobbel cu lo competi ta „El Preferido" di Lazaro Werleman „El Especial" di e mesun donjo, „El Cantor" di Nacho Maduro, y „Primavera" di Chico Koolman. E cahanan enkel cu lo participa den e concurso ta „No me olvides" di Chico Geerman, „La Gloria" di Many Vroljjk, „Blanca Rosa" di Agustin Dirksz, „El Colebra Verde" di Tjomas Angela, „Blenchi Gloria" di Andres Werleman, y „El Negrito Maldito" di Gabriel Werleman. E concurso di tantu tingi-lingi box huntu aki, ta priminti di bira algu interesante.

M.P.-nan mericano arma a bai busca e hefe interino di mision mericano E. A. Lightner na Berlin Oriental. Lightner a nenga di larga mira su papelnan na frontera di sector na volkspolitie; e tabata riba su derecho di por a pasa e frontera sin ser controla.

J. C. a organiza interesante anochi na Sociedad Bolivarina

ORANJESTAD. — Cumpliendo cu un di su obhetonan, desaroyo cultural, Juventud Cristian a organisa diamars anochi den Sociedad Bolivariana un conferencia pa su miembronan y invitadonan. Sr. Nicolas Piña Lampe, hefe di departamento di informacion di Gobierno, espontaneamente a acepta e peticion di sr. Ito Tromp, president di Juventud Cristian pa dirigi e charla di diamars anochi. E tema cu a ser escohi tabata „Importancia di nos idioma papiamento pa comunidad".

Hopi miembro di Juventud Cristian y diferente invitado taba'a presente. Sr. Piña Lampe a haci varios observacion interesante tocante e uso di nos idioma papiamento den bida diario. El a referi na algun chemplo con e papiamento actual ta ser enrisuece cu palabranan nobo y tambe a mustra con varios palabra cu nos bieuwnan tabata usa antes, poco-poco ta bai perdiendo, y cu no ta worde usa mas actualmente.

Tambe el a menciona hopi di e errornan cu diariamente ta worde comete den nos idioma papiamento.

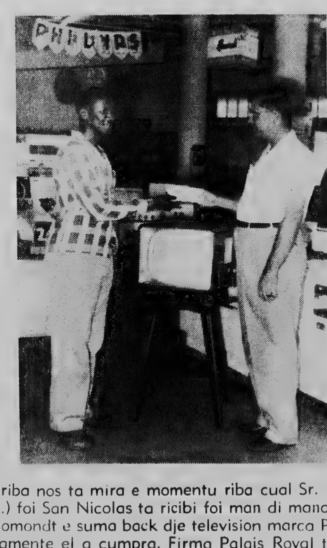
Sr. Piña Lampe a splica cu esaki ta resultado di e hecho cu nos idioma natal no ta ser sinja na scool, y di e moda ey hopi hende ta papiè con cu ta. Cu enfasis el a splica cu sinembargo, papiamento ta un idioma cu su sintaxis, su prosodia y otro reglanan gramatical. Tocante ortografia di papiamento sr. Piña a declara, cu aunke esey tambe ta un problema cu urgentemente mester ser soluciona, mas urgencia ta pa e personanan cu, pa via di nan trabao, tin di haci cu papiamento y ta papiele of skirbiele pa publico, sinja y aplica e reglanan gramatical elemental di nos papiamento y no sigui kere cu papiamento por ser papia con cu ta pasobra „toch ta papiamento".

Despues di su charla, cu manera ta custumber a tene e audiencia ocupa for di principio te na fin dje programa, tabatin oportunidad pa haci pregunta. Dos tres dje presentenan a haci uso di e oportunidad aki y sr. Piña a contestanan detalladamente y na satisfaccion di tur.

Cu un declamacion bunita di un poesia di Elis Juliana, sr. Piña a pone un fin na e anochi interesante aki, y e aplauso cu el a ricibi di e presentenan ta prueba cu e charla a ser aprecia altamente pa un y tur.

CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD. — Ganadornan dje ultimo concurso di „Greenland" cu Firma E. & G. Martijn (Aruba) N.V. ta organisando, ta Fortunata Wolff di Cayan 3, Noord, kende a hiba e prome premio di fl. 50.—, ganando cu e disco „Traigo un dilema". Di dos premio, fl. 25.—, a bai pa sra. Albina Tromp, kende ta biba na Shiribana 4, Paradera, y kende a gana cu e disco „Para que recordar", y di tres premio, cu e disco „The Great Pretender", tabata pa e fortunada ganadora Geovanni Alders, kende ta biba na Cura Cabai 41, San Nicolas, y cu asina a bira donjo di e fl. 10.—.



Aqui riba nos ta mira e momentu riba cual Sr. Edwin Lovell (l.) foi San Nicolas ta ricibi foi man di manager L. A. van Romondt e suma back dje television marca Philips, cu ultimamente el a cumpra. Firma Palais Royal tin e luna aqui un oferta particular pa cumpradornan di un aparato di television. Di cada 10 aparato di television marca Philips bendi na Aruba y Curacao huntu, ta duna un regalo. Rifa dje loteria particular aqui ta tuma luga tur Dia Viernes anochi na Corsow. Sr. Lovell tabata un dje ganadornan na Aruba.

TERREMOTO HORRIBLE NA HAPON

TOKIO. 27 okt. — Na e isla Hapones Kioesjioe un tranvia, cu 70 pasahero a wordu dera bao di un temblor di terra. 31 Di e occupantenan a muri.

DECLARACION DI DR ANDERS OOSTERLING

STOCKHOLM. 27 okt. — E secretario di e academia Sueca dr. Anders Oosterling, a declara cu e ganado di e premio noble Andric a combina e psychologia moderno cu e fatalidad di mil en un nochi".

Su semejante ta conmove Andric intensamente, m'a esaki no ta strobè padiscribi e crueldad y e violencia.

DISCUSION ENTRADA DI MAURETANIA DEN N.U.

NEW YORK. 27 okt. — E lider di e delegacion Marequi na Nacionnan Uni, ayera a declara durante un conferencia di prensa na New York, cu el lo bolbe defende e punto di bista di su gobierno, cu ta contra acceptacion di Mauretanië como miembro di Nacionnan Uni, den asamblea general. El a trata na trece pruebanan dilanti cu Mauretanië te ainda ta forma parti di Marokko.

FUNDACION DI FRONTERA BRAZ'LENJO PA LIBERACION NACIONAL

RIO DE JANEIRO. 27 okt. — E gobernadornan di e estadonan Rio Grande Do Sul y Goias, respectivamente Mauro Borges y Lionel Bizzola, a funda un frontera Brasilenjo pa liberacion nacional.

Na un reunion masal na Goiania, na cual a asisti 50.000 persona, nan a anuncia programa di e frontera aki den un declaracion titula „declaracion di Goiania". Ta e deseonan social politico e economico di e nacionalista izquierdista.

Segun e declaracion mester elimina e diferencia grandi cu tin entre rico y pober mas pronto posibel.

E frontera nacional ta desea medidanan radical pa pone un fin na e situacion existente den cual esnan rico ta bira mas rico y esnan pober mas pober.

Como sucesor di gral. R. Lecoq, quende a alcanza e edad di pensioen, general di division Jean Massu a acepta e puesto na Metz di gobernador di Metz y comandant di sexta distrito militar na Francia. Riba e portret aqui nos ta mira gral. Massu cu na su yegada ta inspecta un compagnie di parachutistanan cu ta tuma parti den e warda di honor. E general ta bisti enteramente distinto cu den empo di paracaidista, tempo cu major parti e sa ta bisti na uniform di camouflage y baret.

Tiramentu riba territorio Tunesino

TUNIS 27 okt. — Segun e agencia di prensa TAP avionnan Frances y artillerianan a tira diamars for di e Argelia riba e territorio Tunesino di frontera. Door di e tiramentunan aki un mucha di 11 anja a muri y un militar a hanja herida. E fuego di artilleria ta bini di un puesto Frances na El Amraa mas o menos dos kilometer den frontera Argelino. En total a cai den e territorio Tunesino 150 bom, door di cual un puesto militar na mas o menos 300 meter di distancia for di e frontera a wordu destrui, manera varios cas tambe y un cafe den e vecindario.

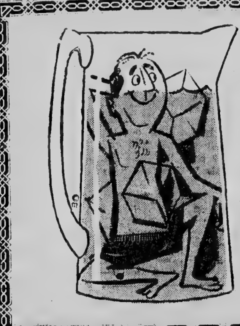
Di banda di e comandante supremo Frances na Argelia nan a anuncia, cu den e anochi di dialuna pa diamars y e mainta siguiente nan a tira riba un puesto militar frances cerca di e frontera for di territorio Tunesino. Despues di varios ora e puesto aki por a haci, cu ayudo di artilleria y e forza aerea, e basenan cu tabata tira riba e puestonan aki keda ketu.

MINISTERIO BRITANICO DI EXTERIOR TA DECLARA

LONDEN. 27 oct. — Un portavoz dje ministerio britanico di exterior a declara, cu e tres comandantenan occidental di ciudad y e grupo di trabou na Washington ta delibera riba e kestion di papelnan di identicidad di personal militar den panja di civil.

ENTREVISTA DI CHEDDY JAGAN Y KENNEDY

WASHINGTON 27 okt. — E premier di Brits Guyana, dr Cheddi Jagan tabatin na Casa Blanca un entrevista di un ora y mei cu president Kennedy. Despues di e conversacion dr Jagan a declara, cu e ta contra di tur pruebanan nuclear. Segun e nan por bien duna e miljonnan di dollar cu nan ta gasta pa e pruebanan aki pa combati pobreza y hamber.



DECISION DI A.G. DEN N.U.

NEW YORK. 27 okt. — E asamblea general di Nacionnan Uni, a dicidi awe di indica un comision di cinco homber, cu mester haci investigacionnan na e circunstancianan di e morto di Hammarkjoeld.

Hammarskjoeld a muri dia 18 di september na un accidente aerea na Africa. Nan a tuma e decision aki cu 97 voto contra di cero voto. 4 Miembro no tabata presente.

SUSPENSION DI DELIBERACIONNAN NA BONN

BONN. 27 okt. — Nan a suspende e deliberacionnan entre e democraticonan liber di Alemania West y e democratico Christiano, sin cu nan a yega na un acuerdo pa e fecha pa reanudacion di e deliberasionnan. Tambe nan a suspende e indicacion di e canciller di Alemania West, cu mester a sosede dialuna awor.

ALBERT LOETHOELI SU CASO A SUSPENDE

JOHANNESBURG 27 okt. — E ganado sud Africano di e premio noble pa paz, Albert Loethoeli, no tin mester di duna nada di e placa cu ta pertenece na e condecorasion, na e belastingnan sud Africano, asina e experto di belasting sud Africano a bisa.

E cantidad aki no ta pertenece na beting pasombra [illegible] hanje como un condecorasion y no pa servicionan cu el a presta.

CRISIS SOCIAL NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO 27 okt. — President Goulart di Brazilie, cu ta na norte di Brazilie, a regresa na Brazilie pa un reunion extraordinario di e conseho di ministernan riba e crisis social den Brazilie, asina e emisora nacional Brazilenjo a anuncia. Nan no a duna mas informacionnan.

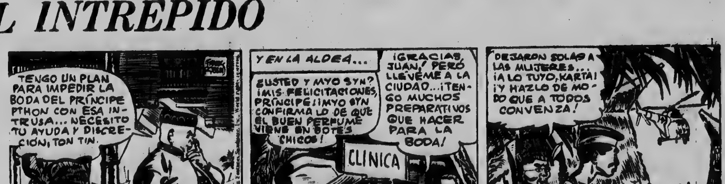
E federacion di trahadonan den e provincia di Guanadara a amenaza cu huelganan general si gobierno no concede prome cu 72 ora e exigisionnan di e empleadonan di banco na Rio de Janeiro cu ya tin diez dia caba cu nan ta huelga.

CISCO KID

1. „E pober homber ey a turdi tanto te cu e a lubida su arma". „Ta mihor, pasobra e ora ey e mes por a mata su curpa". 2. „Mi ta kere cu Moises ta stima bo". „Y abo ta stranja bo pasobra nan ta stima mi?" 3. „No, pero è ta parce mi un bon elemento pa esposo, of bo ta hanja cu e ta mucho pober"? „Mi ta gusta bo sinceridad, Cisco, bo ta kere cu mi ta bay casa cu un hende pa su placa?"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi tin un plan pa impedi e casamento di e principe Pthon cu e intrusa ey.. mi tin mester di bo ayudo y discrecion, Ton Tin".
2. Y na e aldea.. „Abo y Myo Syn?, mi ta felicitear bosonan, Principe Myo Syn ta confirma e dicho cu „Bon perfume ta bini den botter chikito". „Masha dank Juan, pero hiba mi na e ciudad... mi tin hopi preparativo pa haci promè cu nos casa". 3. „Nan a laga e muhernan so, ta net loke bo mester. Karta!, y haciele di un manera pa convence tur hende".



AWE NOCHI LO TIN UN REUNION INTERESANTE DI A.V.B.

(Di nos redactor deportivo)

Awe nochi den Wilhelminastadion lo worde teni un reunion general extraordinario di Aruba Voetbal Bond, cual a ser convoca door di e directiva pa trata especialmente e asunto entre Aruba Jrs y A.V.B. Di e asunto aki den varios ocasion nos a haci comentario caba, pero sinembargo nos ta kere oportuno trece e puntonan di importancia den e caso adilanti.

Aruba Jrs. a hunga contra Estrella den e promer rond ganando 5—4. Estrella a protesta alegando cu e team di Soebtoro a usa un hungador ilegal. Directiva di A.V.B. a trata e protest y a dicidi cu e wega mester worde hunga di nobo; cu otro palabra e protest a worde gana door di Estrella. Informando e clubnan di e resultado di e protest directiva di A.V.B. a recorda Aruba Jrs. cu si e no ta di acuerdo e por apela contra di e decision di directiva. Aruba Jrs. a haci esaki y via bestuur di Bond e carta di apelacion a bai pa Beroepscommissie. E comision aki a trata e caso y a manda contesta oficial por escrito pa directiva di A.V.B. E decision di Comision di Apelacion tabata net contrario na loke directiva a dicidi, esta cu e protest no por worde gana door di Estrella y consecuentemente e weva no tin mester di worde hunga di nobo.

Directiva di A.V.B. a bolbe reuni riba e caso y a dicidi di no tene su mes na e decision di Beroepscommissie y a informa Aruba Jrs. y Estrella cu e wega mester worde hunga di nobo. Aruba Jrs. despues di obtene resultado di e decision di Beroepscommissie den forma no oficial, a pidi bestuur di A.V.B. pa e por apela den otro instancia, cual permiso a worde neriea na Aruba Jrs. Apesar di esey Aruba Jrs a apela cerca Juez y un caso a worde teni pa cual a existi enorme interes. Dos dia despues di e caso, Juez lo a duna su sentencia, pero como cu pa iniciativa di directiva di A.V.B. a bin un acuerdo entre directiva y Aruba Jrs. no tabata necesario pa Juez duna un sentencia mas.

Den e acuerdo directiva di A.V.B. a dicidi di acepta y respeta e decision di Beroepscommissie, loke mester a haci cu e wega entre Aruba Jrs. y Estrella no tabata tin necesidad di worde hunga mas. Tambe e boet imponi na Aruba Jrs. a worde caduca.

Luego directiva di A.V.B. a dirigi un invitacion na Aruba Jrs. pa e duna su defensa en relacion cu e infraccion di e articulo cu ta prohibi apelacion na otro instancia sin permiso di directiva di AV.B., cual defensa por escrito a worde entrega na A.V.B.

E punto cardinal

Di tur e conflicto, di tur e asunto aki, e punto cardinal ta e aceptacion di e decision di Beroepscommissie.

Directiva di A.V.B. despues di insinua pa haci apelacion, despues di manda e apelacion door pa e Comision trate, luego no kier a acepta e decision di e Comision di Apelacion, e comision di mas halto di e bond, cual ta worde eligi door di e Reunion general.

Promer bestuur a bisa cu e caso no tabata uno cu mester bai pa Comision di Apelacion, es decir cu no tin apelacion posibel riba e decision di directiva den e caso ey. Luego bestuur a bisa cu e decision di e Comision no ta segun e reglamento ya cu no a worde vota den e comision. Y tur esaki apesar cu un carta oficial di e comision a bai pa e directiva di Bond.

Nos ta hania anto cu directiva no a hanja bon di acepta e decision di Beroepscommissie, loke naturalmente ta completamente contra di e reglamentonan. Esaki a forza Aruba Jrs. tuma e paso serio y drastico di apela cerca Juez.

Pues ta un infraccion di e reglamento door di e directiva mes ta loke a provoca e infraccion di e reglamentonan door di Aruba Jrs.

Ta contra di e paso ey di directiva di Bond, Aruba Jrs. a haci su apelacion na otro instancia cu no ta di e Bond. Ademas Aruba Jrs. a apela cerca e instancia di Bond encarga cu apelacionnan, pero ta bestuur di Bond no a acepta e decision di e Comision.

Nos ta kere ta necesario pa trece e punto aki adilanti awe ya pa e representantenan di e clubnan afilia na A.V.B. cu atende e reunion di awe nochi por refleha bon pa luega dicidi algo.

Tur sorto di odio, rencor personal of cualkier otro sentimento mester worde poni un banda. Mester worde teni na vista unicamente loke ta husto den e caso aki. Mester worde recorda cu lagamento di Beroepscommissie un banda ta lagamento di un derecho di e clubnan.

TRIO ANTIYANO LO DIRIGI WEGA MEXICO VS. PARAGUAY

(Di nos redactor Deportivo)

Awe mainta ta sali for di Corsow rumbo pa Mexico, e tres Antillanonan Walter van Rosberg, Bunchi Tromp y Jonchi Fingal, kendenan lo dirigi e importante encuentro di futbol entre seleccionnan di Mexico y Paraguay. E partido aki lo worde hunga diadomingo awor na Mexico City.

Ayera tardi e dos Arubianonan Tromp y Fingal a sali pa Corsow.

Como referi lo actua e Curazoleno Van Rosberg, mientras cu Tromp y Fingal lo ta linesmen.

PABLO PICASO A CELEBRA SU 80 ANIVERSARIO

CANNES 27 okt. — Pablo Picasso a celebra su 80 aniversario masha ketu. Y cu su esposa, su ex modelo Jacqueline Roques, solamente a ricibi algun amigo. Picasso no tabata sinti su mes masha bon. Nan ta celebra e aniversario di Picasso no solamente na Vallauris, ma tambe na Cannes y Nice, entre otro cu fuego artificial.

ITALIA LO TRAHA TANQUE PA RUSIA

ROMA 27 okt. — E ministerio Italiano pa e industrianan cu estado a subsidi, a declara cu e artilleranan Italiano lo traha seis tanque di 48.000 ton pa Union Sovietica. Nan a sera e debilorasionan pa e mandato aki, cu tin valor di mas cu 48 millon dollar, dos dia pasa y un di e dianan aki e representantenan Sovietico y e presidente di e artillera Italiano Ansaldo lo firma e contract aki na Roma, asina nan a anuncia.

ASAMBLEA GENERAL A APROBA PROYECTO

NEW YORK 27 okt. — E comision special di e Asamblea General di Nacionnan Uni a aproba cu 52 contra 19 y 12 abstencionismo articulo 26 di e proyecto di conversion pa derechonan civil y politico. E articulo aki ta taha propaganda di guerra y di propaga odio nacional contra di rasa of religion. Australia, Belgica, Canada y Dinamarca, Equador, Japon, Hulanda, Norwega, Gran Britania y Merca a vota contra.

China, Francia, sur Africa y Spanja no a vota.

CU ESCORTE BLINDA PA SCOOL — Erwin Schwabe, un mucha homber di 12 anja foi Oost-Berlijn cu ta bishita un school net over di frontera di West Berlin, a ser deteni diferente bez caba riba camina pa scool door di „Volkspolizei" di Alemania Oriental. Ta p'e motibu ei awor e ta bai scool escolta door di un auto britanico blinda. Portret: Ta com por ta toch cu hubentud escolar no ta queda inocente mas tantu awor?

Cumpleanjos

Dia 25 di oktober a cumpli su feliz cumpleanjos sr. Nicolaas Berg. E ta ricibi felicitacion di parti di su esposa Elizabeth, jiunan Carmen, Catharina, Odulio Berg, su mama Pana, rumannan Carmen Colmenares Perez, Hortencia, Veneranda, Jolanda, Adriaan, su swanan y cunjanan, sobrina y sobrinonan, comer y compernan y especialmente di Dominico Dirksz y sra., jiunan y di demas familia.

Awe ta recordando su fecha natal sra. Maria Sabina Bermudez. Felicitacion ta bini di parti di su querido esposo Bto, 4 jiunan Franklyn, Esther, Lourdes, Evlyn y Astrid, su tata, rumannan, suegra cunja, swanan, comer y compernan y muy especialmente di su ruman Lala, cu ta na Hulanda y su dos sobrinanan.

Ta cumpli 1 anja di bida matrimonial sra. Aura y Crismo Dirksz. Felicitacion ta bini di parti di nan mama, tata, rumannan, cunjanan, sobrinanan y di demas familia Sologuier y Dirksz.

Ta cumpli su fecha natal awe Florencio Willems, y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata Victor, mama Chela, rumannan Francisco, Cornelia Maduro, Vicente Juyo, Victoriano, Carmen, Regina, Sita Willems, tambe di su sobrino Frenklin Maduro y di demas familia.

Ta cumpli anja awe e simpatica jovencita Milda Maduro y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata Marie, mama Cornelia, rumannan Frenklin, Maikel, Robert Maduro, tambe a feliciteer e su estimada welonan Victor y Chela Willems, omonan, tantanan Juyo, Carmen, Ina y Sita Willems, di su amiguitanan di 1ste klas di Maria College.

AFILIACION DI MAURETANIA NA NACIONNAN UNI

NEW YORK 27 okt. — E conseho di seguridad a expresa su mes pa afiliacion di e republica comunista di pueblo for di Mongolie na Nacionnan Uni. Esaki a facilita e posibilidad di Mauretania, e republica Africano pa drenta den Nacionnan Uni. Pa e afiliacion di Buiten Mongolie tur miembro tabata di acuerdo cu excepcion di Merca cu ta contra, y China nacionalista, di cual su representantenan a sali for di e sala prome cu e votamentu.

Di e 11 miembronan 9 tabata di acuerdo pa afiliacion di Mauretania. E Republica Arabe Uni a vota contra y Union Sovietica no a vota.

CARTA DI MOLOTOV POR TA SU EXPULSION

MOSKOU, 27 oct. — E luna aqui Molotov a entrega, na vispera di e congreso di partido comunista di Rusia, un carta na e miembronan di e comite central, den cual e ta critica e comite aqui y e proyecto di e programa nobo, cu el a yama anti-revolucionario, asina Pavel Satjoekov, redactor en hefe di „Prawda" a anuncia na e congreso di e partido comunista di Rusia.

El a bisa semper Molotov tabata masha estupido riba terreno di politica di interior y cu te ainda e ta.

Satjoekov a declara cu Molotov ta e homber cu a inspira e grupo anti-partido. Satjoekov a exigi pa nan expulsa Molotov for di e partido.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 66 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 cs.
Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Marisha, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 27 di oktober
DE VEER 8.30 „House on Haunted Hill" 18 j.
RIALTO 8.00 „The Sinner" & „Rock Baby Rock it" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The league of gentlemen" 18 j.
AURORA 6.00 „Shorts" a.l.
SAVANETA 7.30 „Summer of the 17th. Doll" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mars Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic.
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITING

Vrijdag
Curacao 9.00 & 16.00. Europa 9.00 & 15.30
Miami 9.00. New York 8.30 & 15.30
Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 27 oktober 1961
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.43 Intermedio Musical
12.33 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 San spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Surinaams Kwartiertje o.l.v Bep Meijer
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 27 oktober 1961
11.00 Apertura
11.13 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 27 de octubre 1961
8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA

Diabierne 27 oktober 1961
06.00 Ap
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presentà „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

ENTREVISTA ENTRE DOS COMANDANTE

BERLIN 27 okt. — E comandante Mericano na Berlin, general majoor Watson, a anuncia na su collega Ruso, coronel Solomjev, cu e actitud di Rusia tocante e entrada di Berlin Oost por tin consecuensia masha grandi, cu el a laga e kestion pa e gobierno na Washington. E mericanonan a declara esaki na Berlin despues di e entrevista entre e dos comandantenan aki cu e dura un ora y 20 minuut.

General Watson a bisa coronel Solowjev, cu e no por permiti cu polis di Alemania Oost ta controla Mericanonan cu ta drenta e sector Ruso cu autonan cu un licencia oficial. Tales obstaculonan di e trafico liber na Berlin ta injusto y inaceptabel. Segun general Watson ta e rusonan ta responsabel pa e actitud di e polis di Alemania Oost. E general Mericano, segun e declaracion Mericano, a lanta fuertemente contra di e resistencia di Solowjev cu e decisionnan di Alemania Oost tin fuerza di ley loke ta referi e entrada pa Berlin Oost. Un portavoz di e gobierno Mericano a bisa na Washington, cu Merca lo no por bai di acuerdo cu e ningamentu di e comunistanan pa laga ciudadanonan Mericano y personal militar drenta Berlin Oost sin control di nan papelnan.

PRINSES BEATRIX A REGRESA DI GRECIA

SCHIPHOL, 27 oct. — Cu un sonrisa y abrazando su mama, cu ta salude riba e plataforma, Prinses Beatrix a regresa for di Grecia.

E princesa a pasa tres siman y mei na Grecia den compania di un dama di honor di La Reina y un amiga for di su tempo di gymnasio.

PARTICIPACION DI COMISION MERICANO DI ENERGIA

WASHINGTON 27 okt. — E comision Mericano pa energia nuclear a anuncia cu e Rusonan a haci den e territorio di Nova Zembla un explosion nuclear den atmosfera, cu tin e forza di un megaton.

DICK TRACY

1. „No, mi n' ta sinti mi bon". „Bo tin miedo pa indentifikele"? 2. „Si, mi tin miedo, kizas mi no tin razon". „B'a weyta e homber aki tira bo ruman homber, anto awor bo no por indentifikele". 3. „Kiko un polis por haci ora un testigo no kier indentifica un culpable". 4. „Mona, kiko di nobo, bo tin"? „Unda e jefe di e detectivenan ta"?

RIP KIRBY

1. E siguiente dia.. „Bo ta sigur cu bo kier haci e cos aki, John, L.?" „Si, Rip kizas e lo yuda mi mes". 2. „Haci liher, pasobra mi ta bai weyta srta. Buttler". „Mi ta spera cu bo sa kiko bo 'a haciendo". 3. „John L. Mulligan ba feyta bo bigoti sin puntra mi"? „M'a pensa cu lo mi mustra mas mihor asina ya cu mi ta parce Rip un poco".

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 16 —

„Un bunita enfermedad. Ta unda lo nos bai para si nos mester tene cuenta cu ta pensa di trece un yiu soltero riba mundo. Bise esei numa den mi nomber ora cu e bini majan. I awor, na trabao, damas."

Robert Muller tabatin anjanan caba ta traha den e empresa aki, pero ainda nunca Carlota no a presencia com terrible e sa expresa su mes pa cu su personal. El a keda spera te ora cu e hoben aki a bandona e cuarto, anto e ora ei el a tuma e telefon i a suplica un dje mucha muhenan aki di bini un ratu cerca dje. E no a larga e mucha muhe aki comprende na nada cu el a scucha nan ultimo combersacion.

„Mi kier a puntra bo algu, Gerda, por fabor. Cai sinta. Un ratu pasa pa casualidad mi tabata testigu di un combersacion di bo cu Sr. Muller. Ta cierto anto cu Srta Drewes a keda algun bez sin bin traha?"

„Ajera diripiente el a bin cai flauw na ora di trabao. Ta mi mes casualmente a hibe cas i a conseh'e di sosega su curpa un paar di dia te ora cu e ta sinti su mes bon trobe cu e por recoge su trabao.

„I ta berdad loke Sr. Muller tabata bisa un ratu pasa ei? Ta berdad tambe cu e ta spera un baby?"

E mucha muhe a coloriza i a sagudi cabez. Carlota a para ta pensa un ratu i luego el a continua:

„Mi tin mester di direccion di Srta Drewes i anto......no. Larga numa. Mi mes lo comunica mi telefonicamente cu Sr. Muller."

E secretaria a sali i a regresa despues cu un carta na man. El a pone esaki riba escritorio di Carlota i a keda mire agradecido."

„Nos tur ta contento cu bo kier yuda Betti, Sra Huland: e ta un mucha muhe masha amable i cos n' ta mucho bon p'e."

„Si: esei mi sa i ta pa e mes motibu mi ta trata tambe na yude."

Aunque cu primeramente Carlota kier a papia cu Sr. Muller, sinembargo el a prefera primeramente di a bai bishita Drewes e mes.

Segun instruccion ricibi, Betti Drewes mester tabata biba na segundo piso cas cu e ta huur.

Carlota a bai aya den un instante i a bati klok. El a tende unbez despues pasonan. Un muhe a saca un cara un ratu foi e porta i a puntra na un manera rudo ta kico e tabata desea.

„Mi kier a bai cerca Senjorita Drewes. M'a tende cu ta aki cerca bo e tin cuarto ta huur, n' t'asina?"

„Si: pero e no por ricibi bishita awor aki, pasobra e ta drumi malo na su cama. No ta posible cu mi por hiba e respondi?"

„No. Mi mester papia personalmente cune mes. Bo n' tin mester di bai anuncia mi yegada. Si bo mustra mi e camina, mi mes ta bai cerca dje."

„Trata di no exita e mucha trobe", e muhe a avise, or acu Carlota a bai na e porta undica. „E ta jora sol enter dia caba."

E muhe hoben a bati na porta, pero como cu e no a tende ningun contestacion pa e drenta, e mes a abri e porta. E cortinanan tabata baha dilanti dje bentana i premeramente bo mester a custumbra cu e scuridad prome cu bo por a distingui algo den e cuarto.

Poco poco e senjaro a bin ripara e meubelnan barata i bieu i a coste trabao pa e por a distingui e figura tenchi i perdi den e cama grandi.

„Srta Drewes, lo mi kier a papia un ratu cu bo." Loke awor e no a alcanza cu su batimentu, a ser alcanza cu su boz. E mucha muhe a bula lamta spanta.

„Senjora Huland?" el a ripiti over di su lipnan tembloroso. „Mi n' ta comprende. Ma ta pakico bo mester a bini aki?"

„Bo n' ta comprende esei anto? Ta asina dificil pa bo por sa? Mi no a bini aki pa curiosidad, pero pa yuda bo."

„Pordona mi por fabor. Pero ningun hende no por yuda mi den e caso aki."

„Wel, esei lo nos tin di mira ainda. En todo caso mi ta cuminza na cende luz: Ta masha scur aki den."

Betti a bolbe bira su cabez di banda i bao di snikmentu el a larga su cabez cai trobe den cusinchinan.

Sagudiendo cabez Carlota a camna bini cerca dje i a pasa su man cariciante riba su cabez.

„Ta necesario pa asina pronto bo tin di desespera tantu?"

„Wel, ta pasobra mi no kier biba mes mas. P'esei dispensa mi i haci mi un fabor di bai larga mi."

„Bo kier muri pasobra bo ta spera un baby? Qui soquetada di bo parti! Kico lo a pasa si tur mama lo a haci mescos manera bo?"

„Esei n' ta comparacion, pasobra major parti di nan tin un homber i cu esei nan tin un tata pa nan yiu."

„I abo no? Esei mi n' ta kere, Betti. Pa esei mi conoce bo mucho bon. M'a mira bo diferente bez cu un joncuman."

Un joramentu i un snikmentu tabata e prueba cu e palabranan aki a yega na un lugar sensible di dje. Betti tabata jora mas i mas.

„Bueno; nos n' ta combersa mas riba e asunto ei. Pero n' ta p'esei tampoco mi ta cla pa bai ainda. Otro cos, B'a falta trabao awe i manera mi ta mira lo bo sigi falta algun dia mas sigur, mi ta meen den cercano futuro."

Carlota tabata sa masha bon com e mester a trata hende i unbez e mucha muhe a cai sinta net riba su curpa ta mire. Su snikmentu a pasa.

LA CONQUISTA DEL ESPACIO

Por NORAIR M. SISSAKIAN

de la Academia de Ciencias de la U.R.S.S. y miembro del Consejo Ejecutivo de la Unesco.

El vuelo de un hombre a travès del espacio interplanetario es un acontecimiento històrico de primera fagnitud, una victoria del genio creador del hombre, una hazaña extraordinaria de la ciencia Soviètica. Ese vuelo anuncia el inicia „la hora astral del hombre" de que hablaba Stefan Zweig. Y esa hora es el resultado de años de busqueda, de intenso y minucioso trabajo de los especialistas en muchas ramas de la ciencia.

Poderosos cohetes y delicados instrumentos fueron inventados al par que se ideaban nuevas tècnicas y se perfeccionaban los medios de navegación aerea. Las ciencias mèdicas y biológicas resolvieron primeramente muchos y dificiles problemas relacionados con el vuelo interplanetario.

En el corto lapso transcurrido desde el lanzamiento del primer Sputnik en 1957 — tiempo cuya brevedad es verdaderamente increible — un extenso programa de investigaciones se llevó a cabo para estudiar las reacciones de un animal durante el vuelo de un cohete o de una nave interplanetaria. Y solamente cuando todos esos problemas habian encontrado una solución fue posible permitir el vuelo de un hombre a travès del espacio interplanetario. Hoy en dia conocemos bien los factores extraordinarios contra los cuales se debe proteger al hombre en el espacio.

Los peligros de la radiactividad

El primer grupo se refiere a las condiciones fisicas del espacio, incluso la baja presión baromètrica, la ausencia de oxigeno molecular, a los efectos de los rayos ultravioleta y de la radiación corpuscular, asi como al peligro de los meteoros. De todos estos factores el mas peligroso es, sin duda, el de la radiación.

Los ingenieros y biólogos Sovièticos han construido una capsula hermeticamente cerrada, en la cual la presión baromètrica se mantiene a un nivel determinado y el aire es el que requiere la respiración normal del hombre.

La conducta de los animales asi como también sus funciones fisiológicas fueros registradas minuciosamente durante cada etapa del vuelo, desde el comienzo hasta el aterrizaje de la capsula. Pero los mètodos que se usan corrientemente en los laboratorios para estudiar los fenómenos fisiológicos no eran adecuados en este caso. Fuè necesario, en consecuencia, crear instrumentos especiales que pudieran funcionar automaticamente durante un vuelo interplanetario y registrar el mecanismo del corazón, de la respiración, y también la tensión arterial, etc. de los animales empleados en los experimentos. En loque se refiere al problema de la radiación, los estudios se concentraron sobre el aspecto cuantitativo y las caracteristicas fisicas de la radiación, sus efectos inmediatos en los animales y sus consecuencias genèticas. Y gracias a esos estudios fue posible determinar cuales eran las medidas necesarias para proteger de manera eficaz y segura a un hombre durante un vuelo de trescientos o cuatrocientos kilómetros de altura sobre la tierra.

DESTINO DI EMBAHADOR MOLOTOV

VIENNA, 27 okt. — Di banda Sovietico na Vienna nan a tende cu Molotov maske nan sake for di partido, lo e keda cu su puesto como delegado na e oficina internacional di atoom. Molotov tambe tin e rango como embajador.

RECHAZO RUSO DI PROTESTA MERICANO

WASHINGTON 27 okt. — Union Sovietica a rechaza na e reunion di Watson y Solowjev e protesta Mericano contra di e menguasionnan di Alemania Oost en vista di e entrada di militarnan Mericano y ciudadanonan pa Berlin Oost. Asina e state department na Washington a declara. E portavoz a bisa, cu e gobierno Mericano ta considera e rechazo Ruso, como un desarollo serio y cu e lo atende e asuntu cu e gobiernonan relasiona.

Arzobispo di Canterburry dr. Ramsey ta saluda e patriarca orthodox Benedictos di Jeruzalem. E patriarca cu a bai haci un bishita na Estados Unidos a interrumpi su viaje pa Jeruzalem pa un bishita na Lambet Palace cu ta e residencia dje primado di misa anglicano na Londen.

UN INTENTO HACI PA GHANA

NEW YORK, 27 okt. — Ayera Ghana a haci un intento pa saca sur Africa for di Nacionnan Uni. E delegado di e pais aki, Alez Quaison-Sackey a pidi e comision special di Nacionnan Un cu e por tuma expulcion di sur Africa den consideracion.

El a haci un peticion na tur paisnan miembro di Nacionnan Uni pa nan tuma partida, pa e 11 millon y mei hendenan color scur di sur Africa.

RADIOACTIVIDAD DI RIJN TA SER INVESTIGA

BRUSSEL 27 okt. — Ministerraad di comunidad Europeo pa energia atomico a duna su aprobacion na un post di begroting di 200.000 dollar pa un examinacion cu Euratom-commissie lo mester haci pa purificacion di Rijn di materialnan radiactivo.

RUSONAN TA AUMENTA NAN TRANSPORTACION PA LAOS

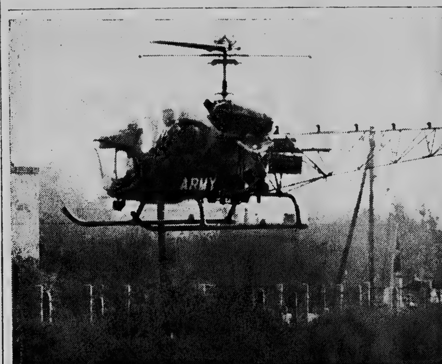
Ora cu atencion di mundo ta na Berlijn i na Argelia cu motibu di ultimo acontecimientonan. Rusonan ta aumenta nan transportacion pa Laos i avionnan Ruso ta baha i subi como 5 á 6 bez pa dia aya.

RESULTADO DI E LOTERIA DI STICHTING „BENEFICENCIA CURACAO"

cu a tuma lugar diarazon 25 di okt. u.p.

	Lot no:
1. Ford Fairlane 500 Galaxie hardtop 1961	19440
2. Ford Fairlane 1961	17063
3. Ford Taunus 17M Turnier	11653
4. Ford Taunus 17M 4 dr.	19007
5. Ford Taunus 12M	4820
6. Piano Wurlitzer	6655
7. Westinghouse ijskast 13 Cuft.	16785
8. Zitkamerstel, tafel en tapijt	15443
9. RCA Tafel TV toestel „24"	630
10. Rondtrip twee personen Costa Rica	11237
11. Grundig Radio Console	8875
12. Luxe Tappan gasstove	17850
13. Outboardmotor Johnson	14814
14. Westinghouse wasmach.	2239
15. Eetkamerset	19574
16. Rondtrip KLM Curacao (2) met ƒ 300.— verblijf	15064
17. Rondtrip KLM Bonaire (2) met ƒ 200,— verblijf	16143
18. Kodak slide projector	989
19. Kodak 8 mm Movie Camera	13867
20. Kodak 8 mm Projector	13328

Ganadornan fabor acudi serca
SR. E. J. PRINS
Joh. de Witstraat 1 of Tropical Bottling Co.



Diariamente patrulinan ta bula cu helicopternan mericano banda di frontera di sector di Alemania Oriental na Berlin afin di por hanja un idea com volkspolitie ta traha na e terreno di frontera.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Utiliza e dia di awe tantu cu ta posible pa bo hanja ayudo i dedica atencion na bo trabao.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Tin chensnan grandi awe reserva pa bo. Percura haci uso di bo talentonan na bo mes interes.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe ta un mainta excelente pa paga atencion na posesionnan i famianan i asuntonan domestico.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Percura pa ora cu bo ta dedica bo mes na hobbynan, pa esakinan no ta mucho costoso.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Bo tin suerte den asuntonan di placa awe. Dia di awe ta favorable pa cumpra i bende.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

E dia di awe por bira masha stranjo i interesante tambe pa bo. Algo social ta bini pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe algun aspectonan importante ta domina e desarollonan cu ta tras di schermu.

24 October — 22 November
SCORPIO

E dia of anochi aki por bira masha particular pa bo riba terreno social of romantica.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta un dia cu bo tin bon humor i ta desea expansion. Personanan di importancia tin mester di bo advies.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Noticianan of cartanan cu ta bini awe por contenta bo. Percura pa desarollo di bo plannan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Un dia riparable pa desarollonan en relacion cu bo recibonan i asuntonan financiero.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Sea atento riba proposicion i pasonan di partners i otronan. Busca cooperacion cu otronan awe.

INOCENTEMENTE CONDENA Y AWOR UN HOMBER RICU

Un cunukero Spanjo cu wowonan blauw riparable, su bagage pober den un serbette blancu cu corra marra na konoppi, a bandona tribunal di Le Mans ultimamente como un homber ricu, na unda e tabata sentencia 16 anja pasa pa motibu di asesinato.

E Agapito Solero aqui (cu awor tin 46 anja) tabata traha como peon na anja 1945 — den exilio pa Franco — den un aldea chikito den departamento di Maine-et Loire, ora cu el a ser deteni pa sospecho di morto contra un mucha muhe jama Maria Pascal. E homber aki no ta papia ni un palabra frances i probablemente esei mes tambe a strobe masha hopi den investigacion i na ora di su sentencia.

Liberacion

Casi sin expresa ni un pia di palabra el a soporta tur acusacion i sentencia. Y ta te na ora di sentencia final el a bisa continuamente den prison cu e ta inocente. Esaki a bin parce cu ta berdad ora cu ya e tabatin 8 anya i mei tras di trali. E ora ei masha pura nan a bin dune su libertad cu entretanto ya el a bai Spanja caba — unda el a cai bao di estipulacionnan di amnestia — cerca su muhe i yiu prome mes cu su proceso di rehabilitacion por a cuminza.

Husticia i poliznan a perde su direccion i a haci diferente llamadanan via prensa, pero sin ningun resultado, te ora cu un paar di anja pasa Agapito a bin hanja sa cu ta sper'e un compensasion basta formal ora cu e presenta personalmente na husticia na Francia.

E ora ei e homber a spaar peseta pa peseta pa e por a bai Francia, pasobra otro manera di alcanza aya e no tabatin. El a bai Francia riba e manera di mas barata posible.

Rehabilitacion

Na Le Mans el a pasa nochi drumi riba un banki pa e por a spaar costonan di hotel. Dia Huebes mainta el a bai bishita su abogado, mr. Bauquet, kende a hibe na prison. Pero awor segun regla na Francia cu un preso rehab[...] ta pa proceso di reparacion di hon[...] mester sali foi prison. Dje manera [...] anto Agapito a bolbe ser hiba den p[...] son.

Seman pasa su caso a sali na cla[...]

Un puro formalidad, cual mescos [...] anteriormente cu proces den caso [...] asesinato. Apenas tambe a drenta d[...] dje e indicacion dje suma cu ta keda d[...] cercania di 75.000 florin. E cheque [...] despues nan a hanja bon di entreg[...] el a marra tambe den su serbette co[...] cu blancu.........

CONTRADICION DJE RUMO[...] DI MOTO DI FIDEL CASTR[...]

HAVANA 27 okt. — E minister C[...] bano di exterior a contradesi ofic[...] mente e rumornan cu nan a mata F[...] del Castro. Nos no ta tende rumorn[...] contra revolucionario, cu ta bini di M[...] mi. Solamente nos ta mira e hechon[...] asina el a bisa. Tende na e discu[...] di e premier den e reunion nacion[...] anto e ora ei bo mes por opina.

CORSO DI FLORNAN 'DI AALSMEER — E corso di flo[...] nan a pasa door di Amsterdam ultimamente. Riba e portr[...] aqui nos por contempla un dje bunita cochenan di pomp[...] cu ta duna un bista de lo mas bella cu ta existi.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ma pone e fotonan di e concurso aki den". „Eva.." 2. „Ah, na unda nan tabata ta?, mi ta supone cu ta mi dilanti". „Mi por weyta"? 3. „Weyta....".

PEPITA

1. „Zzzzz" 2. „Zzzzz" 3. „Lanta Lorenzo, bon sa cu no tin un cos cu ta molestia un muher mas cu ta di weyta su casa hari ora cu e ta drumi". 4. „Ni siquiera bon tabata papia ora bo tabata drumi, mi por sa ta pakiko bo tabata hari".

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIASABRA 28 OCTOBER 1961 — 4177

SITUACIONNAN DI BERLIN TA TUMANDO PASONAN PELIGROSO

BERLIN, 28 oct. — E gobierno di Alemania Oost a manda ajera na e gobierno mericano un nota di protesta en conexion cu e incidentenan cu a ocuri e fin di siman aki na e frontera di sector. E agencia di prensa di Alemania Oost „ADN" a anuncia cu nan a entrega e nota na e embahador mericano na Praag cu mediacion di gobierno di Checoslavakia.

En conexion di e nota nan ta papia riba „un actitud provocativo na e puesto di control na Friedrichstrasse for di diadomingo.".

E drentamentu di patrulla arma na Berlin Oost den tur sentido ta di acuerdo cu un provocacion militar planea cu claramente tin como fin di lanta un conflicto arma, segun e nota di Alemania Oost.

Den circulonan na Washington nan a bisa ayera cu e gobierno mericano di acuerdo cu e circunstancia cu e no a reconoce e regimen di Alemania Oriental, lo ninga e nota completamente.

A drenta 30 tanke ruso

Un colonne di 30 tanki ruso a drenta Oost Berlijn ayera nochi. Nan a mira e tankinan den un caya cu ta bai centro di e ciudad. Tras di nan tabata corre jeepnan y trucknan militar pa transportacion di soldanan. E tankinan no tin ningun letter di idenificacion cu excepcion di un plaatji di number.

E jeepnan tabatin number ruso y e soldanan den nan tabatin uniformnan ruso bisti. E movimento ruso aqui tabata un sorpresa completo. Ta e prome entrada grandi di e rusonan na Berlin e anja aqui. E tankinan a posiciona nan mes den un territorio marca na Unter den Linden. E lugar aqui ta situa mas o menos un kilometer for di Brandenburger Poort, cu ta para na e frontera di e sector entre Oost y West Berlijn.

AKELA KROLIS A REGRESA

ORANJESTAD. 28 okt. — Despues di un corto permanencia na Suriname. Akela U. Krolis di Welpen horde di Baden Powell Groep a regresa Aruba. En relacion cu esaki ta bini un cambio den reunion di welpennan. Por lo pronto e reunionnan aki lo tuma luga diarazon envez di diabierne.

PROGRAMA DI WIENER SANGERKNABEN

ORANJESTAD, 28 okt. — E programa cu dialuna riba dia 30 di oktober publico lo hanja tende, ta cuminza cu un paar di obranan religioso, cu ta obranan dje componista Italiano, Giovani Palestina i e Austriaco Johan Fux. Pa esun di mas prome lo canta „Pueri Hebracorum". mientras di Fux e Kyrië i Credo foi „Missa Puraficationis" ta menciona riba programa.

Durante nan bida e componistanan a dedica nan bida solamente riba terreno di musica vocal i ta reconoce te awendia mes como maestro i fundadornan di musica mundial. Nan tur ta ocupa den mundo musical huntu cu e obra compositorico aumentando, puestonan i a tene contactonan cu hefenan mas altu di misa. Palestrina mes a hanja pa su hopi obranan bon i cientifico. Pero pa spanta bo nan a manda jama bo pa duna bo e titulo di „Componista di Capel di Corte. mientras cu el a yega di hanja caba encargo papel pa haci e Gregoriaans mas simple. Sigur ta vale la pena pa cerra conoci cu trabao foi den oeuvre dje maestro aki.

Luego e programa ta menciona un cuater cantina mundano dje componistanan di awendia Skorzeny i Froschauer. Dje Austriaconan aki e ultimo menciona dirigent di koor i. mientras cu e canticanan ta compone especialmente pa „Wiener Sangerknaben".

Despues di un corto pausa a sigi e comedia di un acto cu ta intitula „De Barbier van het Dorp". cu ta un corto i comico opera di e componista Austriaco Johan Schenk. Schenk tabata un bon tempo maestro di dirigentnan di Beethoven i nan tabata na orden. I el a compone fuera orkesta di misa. horketa di orkest di musica tambe. Di su weganan di canto. Di su piezanan bailable. Di su cantonan ta uno a bira masha popular. El a ser compone na anja 1976. I tabata representa un historia leve di amor.

Despues di esei a sigi algun cantonan varia i simple fuera popularidad nan a clausura e fiesta aki cu himnonan popular i pa termina a toca e „Donauwalzer" cu asina tantu e hendenan ta gusta. di Johan Strauss.

DIRECTIVA DI A.V.B. LO EXPULSA ARUBA JRS.

ORANJESTAD. 28 okt. — Den tumultuoso reunion general di ayera nochi directiva general di AVB a informa un gran cantidad di clubnan afilia cu e dicidi di aplca e reglamento di expulsion na Aruba Jrs. Despues cu AVB a expone e caso completo 'trobe. e representantenan a hanja oportunidad di duna nan opinion den e caso. No tabatin hopi variacion den e opinionnan.

Majoria a expresa nan deseo di mira reglamentonan ser aplica. mientras cu tambe tin un cantidad cu a bisa cu nan ta neutral den e caso ya cu ta un caso entre directiva di AVB i Aruba Jrs.

En todo caso poco ta e clubnan aunke cu esaki ya lo no a cambia e decision di A.V.B. cu a expresa nan mes contra di un expulsion di Aruba Jrs.

E clubnan di Hoofdklasse RCA i Dakota no tabata di acuerdo cu e decision di directiva, en cambio Estrella. Riverplate a bisa di no kier mira reglamentunan manteni. Jong Aruba no a duna un opinion di cual por a worde deduci si nan ta cotra of pro e expulsion.

Representante di Aruba Jrs. a bisa cu nan lo no a acepta e decision ei di Directiva sin mas. Es decir nan lo bolbe tuma paso: Lastima ta cu door di fuerte atakenan di un banda pa otro. tanto for di defensornan di Aruba Jrs. como for di directiva di AVB e reunion tabatin un caracter di poco deportividad.

Kuiperi.

FIRMA JAN C. LACLE TA INTRODUCI ROM NOBO

SANTA CRUZ. 28 okt. — Ayera nochi pa 8'or tabatin un brinda di Ron Condesa na Santa Cruz Bar, na unda hopi invitado tabata presente. Firma Jan C. Lacle pa hopi anja ta importa y embotella rom for di Cuba. Pero e consecuencia di e situacion na Cuba ultimamente pa varios luna nan no por a ofrece e clientenan nan mes marca di rom Cubano, cu tabata Ron Alteza, pero awor nan ta introduci riba mercado ron Condesa.

MYRTHIS CARTY 20 ANJA DI SERVICIO SERCA FAMILIA BROUNS

SAN NICOLAS. 28 okt. — Awe Myrthis Delbertha Carty ta recorda e fecha cu e ta cumpli binti anja den servicio cerca familia Charles Brouns. kende ta biba den B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat 56 na San Nicolas.

Motto. asina nan ta yamele na cas ta hende di Sint Maarten. y for di tempo cu el a cuminza traha cerca familia Charles Brouns nunca el a cambia di empleo pa otro lugar. Esey naturalmente ta un sinjal masha cla cu tantu pa familia Brouns y pa „Motto" e relacion mutuo tabata agradable. Senjora Brouns a informa nos cu semper „Motto" su conducta tabata cien porciento y cu e no kier cambiele pa ningun otro hende. E fecha di awe sigur lo no pasa ketu. y lo tin algun fiesta pa „Motto". asina familia Brouns a sigura nos.

Tabata tin un interes enorme pa e rifa cu e Sociedad Beneficencia Curacao a organisa, y cu a tuma lugar diarazon anochi u.p. E sorteo a ser tuma den e showroom di firma Neme Import & Export Co., cu tur e premionan na exhibicion, e autonan, e setnan di muebel etc. For di trempan hendenan a blea e showroom, te hasta pafor tabatin un multitud basta grandi. Loke specialmente e mirones a aprecia tabata e sistema cu despues cu un number a sali, y cu a resulta cu e number no a worde bendi, cu nan a bolbe tira otro lot, te ora cu a sali un ganador. Asina ningun premio a keda den.

Tur hende a keda satisfecho, esnan cu a gana naturalmente mas tantu cu esnan cu a perde, loke ta di comprende. Riba e portret aki nos ta mira durante e sorteo: di r.p.dr. srs I. Franka hoofdagent, E. Fransen, hoofdagent, kende tabata tira e lotnan, J. Eleonora, griffier, E. J. Prins, tesorero di e sociedad, y e motor tras dje rifa, A. Arneman, esun cu tabata nota e numbernan cu a sali y sr. O. R. Davelaar di firma Neme.

VICE-PRESIDENNT DI ATLANTIC GULF & PACIFIC CO NA ARUBA

ORANJESTAD. 28 okt. — Actualmente ta permanece na Aruba sr. D. D. Barlow Jr., prome vice-presidente di A.G. & P. Co. e compania cu lo haci e trabounan di cobamento di haaf industrial na Barcadera.

Pa por transporta e material necesario pa Aruva. — Sr. Barlow a conta nos — su compania a cumpra un barcu tipo L.S.T. — esaki ta un tipo di barco cu durante ultimo guera mundial tabata ser usa pa transporta tanki etc., etc.

Cuminzamentu di december — segun ta ser spera — e material aki. huntu cu e winchi. e tow-boat i e draga lo yega Aruba.

Trabounan na Barcadero lo cuminza un of dos siman despues.

Na tur lo bini mas o menos 20 tecnico Americano. Seis di nan lo bai America back. despues di a entrena algun Arubano pa cierto trabaonan especial. Na Aruba mes lo ser tuma 50 trahador. E trabounan di cobamento di haf lo dura aproximadamente 3 luna.

Tocante su compania. Sr. Barlow a informa nos cu el a ser funda na San Francisco na anja 1899 i cu e ta haci trabao principalmente na costa di Golfo i Atlantico na America.

Tambe e compania aki a haci algun trabao na Bermuda. Venezuela i Suez Canal.

E draga cu lo bini Aruba tin un capacidad di 6.500 forza di cabai i e tubonan pa spuit santu afo tin diameter di 27 duim.

Na Aruba sr. Barrow a tene conversacion cu Bouwmaatschappij Aruba. kende ademas di ta agente di Atlantic Gulf & Pacific Co., tambe lo haci algun trabao adicional pa e compania aki.

Ademas el a papia cu Hefe interino di D.O.W. sr. J.A. Hille. Havenmeester Sr. C.H. Beaujon i cu autoridadnan di Vreemdelingendienst i Douane.

IOWUA a manda proposicionnan aden pa contract colectivo nobo

SAN NICOLAS — Ariba 25 di october Independent Oil Workers Union di Aruba a presenta su proposicionnan pa un contract colectivo nobo na directiva di Lago. Mientras ningun detaye di e proposicionnan aki a worde discuti, nan ta inclui lo siguiente:

Siman di trabao mas cortico cu mantencion di pago.
Liberalizacion di e Plan di Pension y contamento di anjanan di servicio kibra pa obhetonan di pension.
Un aumento general.
Mas eligibilidad pa beneficio completo di enfermedad.
Mas contribucion na Plan di Spaar pa Vacacion ariba base voluntario.

Tarifa mas halto pa sobretiempo bao cierto condicionnan.
Periodo minimo di anuncio mas largo den caso di layoff.
Garantiza operacion continua di Hospital y Comisario y haci existente cuido medico mas amplio.
Administracion conjunto di plannan di beneficio.

Provision pa yena trabao vacante.
Mehora facilidad di transportacion y compensacion pa gasto di transportacion.
Amplia e esfera di trabao di e Comite di Tarifa.
Provision pa arbitra disputanan.
Procedimento cambia pa tempo liber pa asuntonan di representacion.
Contract colectivo di trabao mester keda na vigor un anja.

Algun otro proposicion a worde haci door di e Union tocante e procedimento pa worde usa den e negociacionnan cu ta bini, incluyendo comunicacion door di ambos parte durante e negociacionnan. a e próximo reunion cu e Union, cual no a worde fiha ainda, e procedimento proponi lo worde discuti, y ta di spera cu e Union lo duna mas informacion tocante su proposicion pa e contract.

MERCA TA BAI DUNA ZUID SLAVIE REACTORNAN NUCLEAR

WASHINGTON 28 okt. — E departamentu Mericano di exterior a declara cu Merca ta dispuesto pa duna Zuid Slavie reactornan nuclear experimenta. Esaki ta un parti di un convenio, cu nan a anuncia oficialmente mas di un anja pasa.

CINCO Y SEIS

Pa e caredanan di 5 y 6 cu ta tuma lugar d'e domingo 29 di oktober tin inscribi 24 cabai. Tin 6 valbi. Tin 3 ejemplar cu no ta validez pa 5 y 6. E di dos careda ta e careda pa Primera Doble Ganador, y di Segunda Doble Ganador e siman aki no ta cai den careda valida pa 5 y 6, sino den e clasico „Organizacion Sud-Americana" cu ta corre despues di e tercera valida di 5 y 6. E siman aki ta uno di hopi importancia pa e hipismo internacional. Manera nos a publica caba ta e siman den cual ta corre e dos clasiconan internacional dia 28 y dia 29 di oktober. E clasico Simon Bolivar dia 28 ta e mas importante.

Den nos comentario di siman pasa nos a duna caba tur informacion tocante e dos clasiconan. E caredanan di 5 y 6 ta start 3.00 p.m. Den e caredanan di 5 y 6 di e siman aki no tin careda pa ejemplarnan di serie 9 pero si tin un careda riba distancia largo riba 1600 meter pa un grupo di categoria A y B. Tin un careda largo mas riba 1700 meter y e otro cuatro caredanan tur ta pa Sprinter, es decir careda di distancia cortico.

PROMER CAREDA. — Distancia 1400 meter. Handicap liber. Premio „Reynaldo Brenna". Ta corre 14 ejemplar di serie 7, di cual dos no ta valido pa 5 y 6. E dosnan aki cada un ta componente di llave 11 y llave 12. Asina cu pa 5 y 6 ta kere den llave 11 unicamente Progresista (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez y den llave 12 Arcabuz II (48 kilo) cu Luis Bolivar. E favoritonan ta: Saltarina (50 kilo) cu J.F. Cruz. Ta Bueno (54 kilo) cu P.H. Scotpella, y Arcabuz II. Nos promer candidato ta Saltarina cu den su ultimo 5 salidanan tin dos primero, dos segundo y un cuarto.

Un handicap di 50 kilo y bao piloteria di e campeon Nestor Cruz, Saltarina ta cla pa gana e careda inicial di e competencia di diadomingo. Nos segundo favorito ta Arcabuz II, y di tres ta Forrajista. (54 kilo) cu C. Perez.

DI DOS CAREDA. — Distancia 1200 meter. Handicap liber. Tá e careda pa e Primera Doble Ganador. Premio „Guillermo del Pedregal". Ta corre 12 ejemplar di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Gazelle (49 kilo) cu F. Gomez y Allegado (48 kilo) cu O. Perez.

E favoritonan ta Rebelde (50 kilo) cu Belsemino Moreira. Heliades (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Un Gaucho (51 kilo) cu Manuel Quesada. Atrobe nos ta considera Rebelde e mihor candidato pa gana e careda. E rival mas fuerte ta Allegado cu ta bai cu peso minimo, ariba un distancia conviniente y cu un bon jinete. Heliades no ta laga di ta peligroso. Un batacaso por ta Abuelo (48 kilo) cu F. Garcia, cu a caba di gana su ultima y awor ta corre subi di agrupacion.

DI TRES CAREDA. — Distancia 1700 meter. Handicap limita entre 58 y 48 kilo. Premio 17%. Ta corre 12 competidor di serie 4 y 5. Tin un llave 11, forma pa Mario (48 kilo) cu Angel Bracho y Jet (48 kilo) cu J. Rios. E favoritonan ta Empeño (48 kilo) cu B. Moreira y Annina (48 kilo) cu J.F. Cruz y Reclutado (48 kilo) cu O. Perez. Nos „Fija" ta Empeño. Den e clasico „Dia de la Raza" Empeño a fracasa corriendo cu ejemplarnan di mucho mas calibre cu e grupo den cual e ta corre awor. Den e careda aki e tin tur posibilidad di sal vencedor. E ta bai liviano y cu un jinete cu conoce bon. Jet cu ta reaparece, por ta un sorpresa.

Despues di tres careda ta tuma lugar e clasico internacional „Organizacion Sud-Americana" cu premionan di Bs. 70.000.00, Bs. 30.000.00, Bs. 1.000.00 Bs. 7.500.00 y Bs. 2.500.00.

DI CUATER CAREDA. — Distancia 1600 meter. Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Premio 25%. Ta corre 12 ejemplar di categoria A y B. No tin llave. E favoritonan ta Ganadero (56 kilo) cu B. Moreira. Talisman (52 kilo) cu L. Bolivar y Nagasaki (49 kilo) cu J.E. Cruz. Nos promer opcion ta pa Nagasaki, y nos segundo favorito ta Talisman. Santanita (30 kilo) cu C. Cruz ta otro fuerte competidor. Den e tresnan aki nos ta kere cu e ganador ta.

DI CINCO CAREDA. — Distancia 1200 meter. Handicap limita entre 448 y 58 kilo. Premio 15% (Adalberto Aspillaga Delgado). Ta corre 12 ejemplar di serie 5 y 6. Tin un llave 11 forma pa Brandenburgo (48 kilo) cu J. Rios y Manoseo (52 kilo) cu L. Bolivar. E maestronan ta duna Manoseo e promer opcion. Nos no ta comprende pakiko. Su actuacion no ta justifica tal preferencia, pero tal vez na Caracas tin mihor informacion cu aki nos no a hanja ainda. Nos ta kere cu Plum Pudding (56 kilo) cu C. Perez, cu tur e peso halto ta keda cu posibilidad di gana e careda. Un Rumor (48 kilo) cu E. Garcia sa gana ora ningun hende ta spera. Nos batacaso sorpresa ta Torneo (48 kilo) cu Omar Perez.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1400 meter. Handicap liber. Premio „Enrique Rodriguez Gutierrez". Ta corre 13 ejemplar, di serie 8. Tin un llave 12 forma pa Valle Viejo (4. kilo) cu E. Aranzazu, y Luseo Fuse (50 kilo) cu R.R. Lopez. E favoritonan ta Plateao (60 kilo) cu Gmo. Gonzalez. Tartuf (50 kilo) cu C. Marquez y Saladino (50 kilo) cu V. Gonzalez. Nos ta kere cu El Trece II por sorprende den e careda. Maquilero cu ta corre hopi baja di agrupacion ta un ejemplar bon corredor cu cual mester tene cuenta. tambe mester hiba cuenta cu Valle Viejo cu a gana su penultima corrie pa R.R. Lopez, y awor ta bai pilotea pa Aranzazu, y por ultimo nos mester menciona Taxus (49 kilo) cu F. Garcia.

Promer careda: — Saltarino 47. Ta Bueno 23. Arcabuz II (llave 12) tin 15. Forrajista 3. Neponte 2.

Di dos careda. — Rebelde 31. Heliades 29. Un Gaucho 15. llave 11 tin 11. Abuelo 5. Viajero II tin 2. Paseandero 2.

Di tres careda: — Empeño 33. Annina 19. Reclutado 19. Llave 11 tin 7. Morgan 6. Neto 3. Lavandero 1.

Di cuater careda: — Ganadero 38. Talisman 18. Nagasaki 13. Jamon 13. Santanita 3 y Tunapuy 1.

Di cinco careda: — Plum Pudding 33. llave 11 tin 26. La Fiera 15. Bien me Sabe 8. Cambo 4. Bromo 2. Negro Gaucho 1. Torneo 1.

Ultimo careda: — Plateao 51. Tartuf 21. Saladino 6. El Trece II tin 3. llave 12 tin 3. Maquilero 3 y Taxus 3.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

Saltarina Arcabuz II	Ta Bueno Saltarina	Arcabuz II Ta Bueno
Rebelde	Heliades	Llave II
Empeño	Empeño	Empeño
Nagasaki Ganadero	Nagasaki Ganadero	Nagasaki Ganadero
Pl. Pudding	Llave II	N. Gaucho
Plateao	Plateao	Plateao

Y e otro combinacion ta di 6 cuadro pa balor di 32 balor:

Saltarina	Saltarina	Ta Bueno	Ta Bueno	Arcabuz II	Arcabuz II
Rebelde Heliades	Rebelde Heliades	Rebelde Heliades	Rebelde Heliades	Rebelde Heliades	Rebelde Heliades
Empeño Reclutado	Empeño Reclutado	Empeño Reclutado	Empeño Reclutado	Empeño Reclutado	Empeño Reclutado
Nagasaki	Ganadero	Ganadero	Nagasaki	Santanita	Santanita
Pl. Pudding	Llave II	Pl. Pudding	Llave 11	Torneo Bienmesabe	N. Gaucho Un Rumor
Plateao	Plateao	Plateao	Plateao	Plateao	Plateao

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

MAS NOTICIA DJE CONCURSO DI TRIONAN LOCAL

ORANJESTAD, 28 okt. — Bolbiendo riba e noticia dje concurso musical di trionan local cu a ser organisa pa tuma lugar den Commandeursbaai Club na Savaneta dia 12 di november proximo, nos kier informa tambe cu e miembronan di Jurado pa escohe e Trio Campeon di nos isla ta consisti di siguiente senjores:

Padu Lampe, Maestro Emelindo Lecuor, Taly Lopez, Mario Bislick, Edwin Bichem, Harold Hopmans, Michael Kuiperi, y Hubert Booi. Durante e Concurso Musical aki lo tin diferente door-prize pa e publico cu presencia e concurso, tambe varios otro sorpresas, segun e organisador ta informa nos.

Attraccion Especial durante e concurso aki ta actuacion di Los Casinos, Trio Las Campiranas, The Happy Boys, y varios otro agrupacion musical.

Mientras tantu mas Trio a enscribi pa participa den e concurso musical, nan ta Trio los Irelgos, Trio Huasteca, Trio Los tres Amigos, Trio Los Alegres de Klip, Trio los conquistadores, Trio los Diamantes, y Trio Los Gavilanes.

ADVERTENCIA DI RADIO PEKING NA CHINESNAN

HONG KONG, 28 okt. — Radio Peking a adverti awe e Chinesnan den e provincianan Norte Conra di radio actividad. E locutor a stop un transmision di noticia pa e bisa e oyentesnan pa nan pone bon atencion pa radio actividad, cu ta bini di tur banda. Tambe despues nan a duna algun medidanan di preocupacion cu pa hopi tempo lo keda den vigor. Nan mester actua inmediatamente pa preveni un aumento di e desarollo di e llovida di radio actividad.

Den e transmision nan no a papia di e recien prueba nuclear Ruso.

PETICION DI TRUJILLO NA GOBIERNO

CIUDAD TRUJILLO, 28 okt. — General Rafael Trujillo Jr., e comandante di e ehercito di e Republica Dominicano, a pidi su gobierno di encarge di e empresi di sucu di su familia na Haina cu tin un valor di un cien million pesos. El a haci petision aki den un carta na president Joaquin Balaguer. Y ayera nochi nan a comunica e contenida na prensa.

UN PRUEBA CU EXITO DJE RAKET SATURNUS MERICANO

CABO CANAVERAL, 28 okt. — Na Cabo Canaveral nan a haci awe un prueba cu exito di e di prome pi-o di e Saturnus raket. E raket, manera ta conoci caba esun di mas grandi di mundo, a cai despues di 8 minuut despues di lansamentu na 10 kilometer di e blanco.

OTRO WELGA TA AZOTA PARIS

PARIS, 28 okt. — E personal di e industrianan nacionalista di gaz y electricidad na Franci aa huelga awe mainta. E subteraneo di Paris, hospitalnan y otro servicionan importante si tabatin coriente segun nan a calcula tres kwart di e pais no tabatin corriente.

E presion di gaz na Paris ta mitar di normal.

E gobierno ta dispuesta di duna e trahadonan di e industrianan di gobiernan un aumento di 2.5 porciento segun e federacionnan di trabou e sueldonan cu nan ta paga den e industrianan di gobierno ta 14 porciento menos cu esun cu nan ta paga den e sector particularionan.

CAPITAN GALVAO A HACI UN DECLARACION

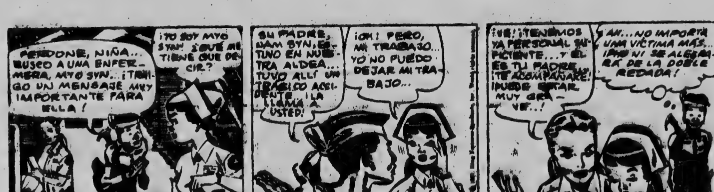
STOCKHOLM, 28 okt. — Capitan Galvao, e lider di opbsicion Portugues, cu na cuminsamentu di e anja aki a aeptura e bapor luho di pasahero „Santa Maria" den alta mar, a declara na Stockholm cu e rebeldenan na Angola ta bou di direccion di comunistanan y nan ta hanja yudansa di Rusia. El a bisa cu e lo pone un fin na e regimen di premier Salazar na Portugal.

CISCO KID

1. „Mi ta bay bisa bo berdad Cisco, manera mi ta weyta cu ta masha dificil pa un hende ganja bo". „Pero facil pa adula, no"? 2. „Mi ta stima Pancho di berdad, nos tin mester di otro mutuamente... y parce mi cu ya ta tempo caba pa e funda un lugar". 3. „Pero bo tin razon pa un cos... si Pancho tabata pober, lo mi no a laga amor haci mi comete un tonteria asina pa jega di casa cunele".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Pordona mi, mucha, mi ta busca un enfermera cu jama Myo Syn, mi tin un respondi hopi importante pele". „Ami ta Myo Syn, kiko bo tin pa bisa mi"? 2. „Bo tata Nam Syn tabata na nos aldea... e la hanja un accidente masha tragico ey nan... e ta jama bo". „Oh, pero mi trabou... mi n' por bay laga mi trabou..." 3. „Bay, nos tin personal sufficiente caba... y è ta bo tata.... mi ta bay companja bo, kizas e por ta ropi grave". „Ah... un victima mas no ta nada.... Pho Ni lo keda contento cu e redada dobbel aki"



Diferente rumores ta circula alrededor di Union Sovietica

MOSKOU, 28 oct. — Na e congreso di partido na Moskou Chroesjtsjef a declara tocante Albania cu Union Sovietica „ta preocupa cu su amigonan chines. Nos ta gradici e molestia cu nan a tuma pa fortalese e union.

Pero si Chroesjtsjef a haci un ataque fuerte na e lidernan di partido di Albania: General Enver Hodja y Mehmet Sheshu, „pa quien e renunciacion di elogio personal ta igual cu e renunciacion di e poder cu nunca nan lo admiti voluntariamente".

Tur hende sabi cu e lidernan di Albania ta busca nan refugio den violencia y arbitrariedad pa keda na poder. a Albania nan ta arresta hendenan pasobra nan ta desea amistad cu Union Sovietica, segun Chroesjtsjef.

Protesta di Thompson

E embahador mericano na Moskou, Thompson, a haci un bishita na e ministerio sovietico di exterior pa protesdadnan di Alemania Oost cu e miembronan di e forzanan di guerra mericano mester mustra nan paspoort ora cu nan ta bai di Berlin West pa Berlin Oost. E embahador Thompson tabatin un entrevista di 40 minuut cu minister Gromyko, cu de hecho a rechaza e protesta mericano door di lanza un contra protesta di Union Sovietica.

CONGRESO SOCIALISTA NA ROMA

ROMA 28 okt. — E congreso socialista cu nan ta teniendo actualmente na Roma unanimemente a acepta un resolucion den cual nan ta insisti riba iniciativa diplomatica di Occidente den kestion di Berlijn.

Na areglo di e asuntu aki nan lo mester garantiza entrada liber pa West Berlijn tantu riba terra como via aerea y esaki lo mester ta bou di control di e cuater potencianan grandi.

Ademas nan ta opina den e resolucion, cu lo por encarga Nacionnan Uni cu reponsabilidad riba e ciudad, como un garantia extra pa e entrada liber. E establecimentu di e organisacionnan di Nacionnan Uni lo duna e ciudad

CICLISMO INTERNACIONAL OTRO LUNA

(Di nos redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond ta organisando encuentronan di ciclismo internacional pa dia 10 y 11 di november.

Invitacion a worde etxendi na Cuba, Venezuela, B.G. y Corsow. Di esakinan Cuba a manda bisa cu e no por bin, mientras cu e condicionnan cu Guayana Ingles a pone no tabata aceptable. Venezuela a manda confirmacion cu nan lo manda ciclista, pero di Corsow aindo no a worde ricibi un confirmacion.

Ademas di ciclismo lo tin ambos anochi tambe numeronan di atletismo, cu excepcion di e numeronan di salto.

NACIONNAN UNI NACONNAN UNI

NEW YORK, 28 okt. — E asamblea General di Nacionnan Uni a dicidi di indica un comision di 5 homber, cu mester haci investigacionnan na e circunstancianan di e morto di Hammarskjoeld.

Hammarskjoeld a muri dia 18 di september na un accidente di avion na Africa. Den e resolucion aki nan ta pidi pa un restitucion adecua na famillanan di victima di e desgracia. En total 16 hende a muri.

Cumpleanjos

Awe ta recordando su fecha natal rta. Sofia Dirksz. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama, tata, rumannan, prmo y primanan, tambe di Ursula, Chenny, y Irene Dirksz y di demas familia Dirksz.

Dia 26 di oktober a cumpli un anja mas di bida e jovencito Evaristo Suc'ano Thode. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama, tata, 7 rumannan, amigo conocirnan, tambe di tur su amigonan di 4de klas di Don Bosco School, di su madrina Seferina Fingal y especialmente di su dos padrinonan Raymundo Nicolaas y Ruben Nicolaas.

A cumpli anja dia 26 di oktober sr. Joy la Rosa. Felicitacion ta bini di parti di su esposa sra. Viola, jiunan Josefa, Jossy, Glenn, Joyselin, La Rosa, di su suegro Hilario, suegra Petronilia, swanan y cunja, su wela Amelia Oduber y tur su ihanan, comier y compernan, tambe di familia La Rosa, Trinidad, Oduber y Arrindell.

Hopi felicitacion ta bay awe pa srta. Filomena Eckmeyer, kende a cumpli 18 anja dia 26 di oktober. Felicitacion ta bini di parti di su mama, papa, su rumannan, tanta y omonan, padrino y su madrina, di tur su amiganan di Huishoudschool Mater Dei, y especialmente di su amiga Carmen Tromp y di familia Eckmeyer, Tromp, Farro, Jacobs, de Cuba y Bermudez.

Awe ta di fiesta e jovencito Edwin Alexander Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su mama Stebanita, tata Placido, rumannan Ricardo, Nicolina, Trina, Ramiro Geerman, swanan, sobrinonan Efrain, Robert, Hubert Nicolaas, Ludwina y Marianela Geerman tambe di su madrina Florita Geerman y padrino Hipolito Maduro.

Mayan ta cumpli su feliz cumpleanjos e jovencito Luis Enrique Werleman y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Napoleon, mama Jordana, rumannan Marco, Edwina, Rosario welo y welanan, tanta y omonan y di demas familia Werleman y Geerman.

Majan dia 29 di oktober ta cumpli 4 anja di feliz existencia e jovencito Narciso Rafael Ras. Felicitacion ta bini di parti di su estimada mama Maria, su ruman Nemencio Dario, su welanan, Shon Tin y Tilda, di su tanta y omonan, su prima y primonan, su welo Felipe, tambe di su madrina Plasida Stamper y di demas fam. Ras, Noguera, Crees y Rasmijn.

APARATONAN DI GERA TA ACUMULANDO NA BERLIN

BERLIN, 28 okt. — Awe cinco tanque di guerra Mericano y tres jeep di guerra a bai na e frontera di sector na Berlin. Tres di e tanquenan a bai na e puesto di entrada na Friedrichstrasse, y e otro dosnan a drenta den e cayanan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 – O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas – Boekhandel Mariska, Oranjestad – y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 28 di oktober

DE VEER 8.30 „The sunbowners" a.l.
RIALTO 8.00 „Dinosaurus" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The league of gentlemen" 18 j.
AURORA 7.30 „The F.B.I. story" a.l.
SAVANETA 7.30 „East of Eden" 18 j.

DIADOMINGO 29 di oktober

DE VEER 8.30 „The sunbowners" a.l.
matinee 6.00 „Zorro, The avenger" a.l.
RIALTO 8.00 „Dinosaurus" a.l.
matinee 5.45 „Zorro, The avenger" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Al Capone" 18 j.
matinee 6.00 „Cartoons" a.l.
AURORA 8.00 „Las 3 coquetonas" 14 j.
matinee 6.00 „Pals of th eGolden West" a.l.
SAVANETA 7.30 „The Miracle" 14 j.
matinee 6.30 „The big Fisherman" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 79 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1357.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900.

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad – Noord:
28 y 29 di okt. — Dr. C.J.J.M. van der Bijl
Sta. Cruz – Savaneta
28 y 29 di okt. — Dr. D.R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.

Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.

Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.

Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.

Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 uur v.m. Ds. Visser.
Piedra Plat: 9.00 uur v.m. Ds. Jakobs.
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser.

AWE ZENITH TA BAI CORSOW

(Di nos redactor Deportivo)

Awe ta sali pa Corsow, e novena AA di baseball Zenith, campeon di Aruba. Di nan dos compromisonan, e promer lo ta awe nochi contra di e novena di Amstel. Majan mainta nan lo hunga contra di Sta. Rosa Indians.

E encuentro di awe nochi lo ta pues contra di e subcampeonnan y majan contra di e campeonnan Curazolenjo.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 17 —

„Ta kico mi mester haci anto? Mi ta kere cu mi ta muri sigur si mas hende lo hanja tende esaki."

„Pero ta di qui manera nan por sa esei foi awor caba?"

„Pakico bo ta puntra mi tal cos? Mi no por contesta bo riba esei. Por fabor, Senjora Huland, duna mi mi retiro, pasobra mi ta prefera di no bolbe aya mas."

„Esei mi n' por. Ta foi kico lo bo mester biba anto? Ta kende ta percura pa bo mantenecion?"

„Mi ta kere cu lo mi a expresa esei caba basta cla na bo cu mi no ta desea di sigi biba mas. Bai i larga mi drumi."

„Scucha, Betti. Mi ta comprende cu bo no ta gusta papia riba tur e cosnan desagradable aki. Pero bo por imagina bo toch cu lo no por ta pa pornada ni tampoco pa curiosidad cu m'a penetra te aki cerca bo, menos ainda pa un cierto capricho. Si acaso m'a bini te aki, estando bo hefe, anto lo ta pasobra mi ta desea tur cos bon pa bo. Casualmente mi tabata testigu di un combersacion menos nechi. P'esei mi a dicidi di trece cambionan den bo seccion. Sinembargo mi no por haci esei ora cu mi no sa tur cos manera nan ta. P'esei mi ta suplica bo di contesta mi preguntanan sinceramente. Ta existi ningun motibu pa Sr Muller haci algun perhuicio na bo?"

„Sr. Muller, oh mi Dios...... anto bo sa caba mi asunto cune. Dios, esei ta terrible. Ta sigur cu e no kier perhudica mi. Ta mi sol ta carga tur culpa Larga tur cos manera nan ta. Lo mi sabi di domina mi. Majan lo mi bini trabao......

El a papia mucho lihe i Carlota a sospecha cu e kier a sconde algu. I awor e muhe a comprende cu Sr. Muller tabata hunga rol mas sushi cu anteriormente e por a sospecha. E mester tabatin un cierto poder riba e mucha muhe aki. Lo no ta facil na kita e poder ei for di dje.

Carlota a regresa fabrica pensativo. E sucesonan cu Betti a preocupa e muhe aki masha, pasobra como muhe i como mama, e tabata comprende i sinti tambe pa e mucha muhe desdichada. E tabata asina preocupa cu asunto di otro hende pa e por a alivia pena di su prohimo cu pa varios momentu el a lubida su mes pena, el a lubida cu ajera nochi mes el a hanje den cataclisma di mas grandi cu por a pasa un pareja casa.

En realidad su manece Betti a aparece na trabao trobe. E mucha muhe su color tabata riparablemente bleek. Su wowonan tabata tristu den su cabez.

Telefonicamente Carlota a larga jama Sr. Muller cerca dje. Pa Sr. Muller bini cerca dje e mester a pasa den e seccion camina Betti tabata traha i Carlota kier a mira qui reaccion presencia di Betti ta haci riba Muller.

E no a larga spera mucho riba dje. Manera semper, e tabata procede independiente. Prome cu el a ripara Carlota el a larga su bistanan cai riba Betty. Su wowonan a cuminza ta balia i brilla di odio den su cabez, pero e no por a haci nada, pasobra unbez despues el a mira su hefe tambe.

„Bo por a larga jama mi, Sra Huland?"

„Si. Un ratu asina. Mi mester papia cu bo tambe Srta Drewes. Boso dos bini huntu cerca mi den oficina."

E mucha muhe tabata para net riba su curpa i ora cu e tabata para banda di Muller e tabata zoja un poco.

Carlota a haci manera e no a mira esaki. El a hacie masha inocente. El a pasa bai nan dilanti i door dje spiel e por a ripara tur cos su tras. I usando e spiel aki el a ripara com na un manera rudo e hoben a stoot e mucha muhe unbanda i a zundre algun palabranan un poco picante.

Carlota a drenta su cuarto, a cai sinta i a ofrece Betti Drewes e stul dilanti su escritorio.

„Sr. Muller, mi tin un trabao masha interesante pa bo. Pa bo esei lo bo tin mester di yudanza. I como cu mi sa cu Srta Drewes ta un mucha muhe activo, m'a scohe tambe pa e yuda bo den e trabao aki."

„No tuma mi na malo, Senjora Huland pero como e trabao di cual bo kier bisa mi ei ta asina interesante, mi kier conseha bo di no confie na man di Srta Drewes cu ultimo dianan su comportacion i actividad ta larga hopi di desea."

„Bo n' ta ekiboka bo? Te ainda nunca mi a yega di tende ningun keho di su comportacion aki na fabrica i ta duel mi masha tantu cu bo mester dune un reproche asina anto den su cara. Mi n' ta hanja esei un cos di caballero."

E golpe aki nunca Muller por a spera i el a keda varios ratu sin por a expresa ni un pia di palabra.

Carlota a para ta warda un otro reclame, pero el a huzga di mehor sintir di no papia nada mas contra e mucha muhe.

E encargo di cual mi kier a papia cu bo ta tocante e laboratorio. Tin diferente fout haci ei i cu bo ayudo mi kier a revisa tur bukinan bieu i cosnan por estilo. Ta mas cu claro cu mi ta exigi completa silencio di bo parti. Ya m'a duna orden caba di pone e laboratorio na disposicion. Bo por bai aya i spera riba mi instruccionnan."

Despues di merdia Drewes i Muller a bai na luga nobo. Carlota no a larga nan spera mucho riba dje. El a pone un dossier riba mesa cu e suplica di revisa tur cos cu exactitud.

Muller a pone su mes na trabao unbez i Betty tambe inclina over di e papelnan.

Sinembargo apenas Carlota a cerra e porta su tras cu e hoben a lamta para i a corre bini na un manera amenazante riba e mucha muhe palido manera morto:

Pakiko un „kleuterschool" banda di Maria Regina School?

GRAN LIGA ORGANIZA PA LIGA DI MARIA

PROME PREMIO UN CAS

SAN NICOLAS — Soeurnan di San Nicolas tin hopi necesidad di un kleuterschool nobo. E kleuterschool cu tin actualmente ta nada mas cu un magazina chikit cu apenas por carga cien mucha, mientras cu den e parti nord-pariba di parokia di San Nicolas, y na e otro banda di parokia pega cu Weg Fontein, Rooi Hundoe, Juana Morto, Esso Heights, tin hopi mucha cu pa falta di un bon kleuterschool cu hopi lugar no por bai kleuterschool.

Ta particularmente bunita pa un mucha bai un bón „Kleuterschool". scool pa chikitin. Ey bo ta sinja enormemente hopi. di un wega masha simpel di mucha te na un disenjo di mas magnifico. Ey bo ta sinja tur cos.. y loke t'asina bon. nan ta bai realiza cu den mundo tin mas muchanan cu cual nan mester hunga. pa cual nan mester ta carinjoso y tambe cu bo no mester come e saco di cos dushi bo só.

Di otro banda. si nan bai scool grandi. nan ta mucho mas adelanta cu e otro muchanan di klas. cu dèn instruccion mester cohé nan ainda na camina.

Ta conoci cu un mucha cu a hanja un bon formacion na „kleuterschool" lo hanja tambe. ora e ta adulto. enorme bon resultadonan. E bon base a ser buta!

Pa un mucha ta e prome impresion ta decisivo. anto un bon formacion di

„kleuter" lo ta un beneficio pa su bida despues.

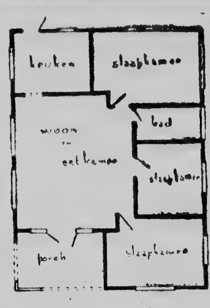
Pues e mamanan di San Nicolas sabi cu soeurnan y nan asistentnan ta cuida nan chikitinnan masha bon!

Sabiendo cu bo viu ta na scool. bo ta keda cas tur trankil haciendo bo trabao. Bo mes tambe ta hanja un tiki sosiego. y ora e chikito bolbe cas hunto cu e otro muchanan bo ta un mama cu por buta tur atencion na su chikitin.

Bunita gesto

Pesey tin masha hopi mama cu pa anjanan largo ta desea un bunita kleuterschool pa nan bario. Loke t'ey awor. manera nos a scirbi ariba no ta un ni otro. E lugar ta masha primitivo. Berdaderamente ta di vora con hopi mama no ta hanja chens pa saca nan yuchinan pa algun ora pa dia for di — tin bez — e ambiente infeliz di un hogar. Esaki ta causa cu e mama ta bira mas nervioso. pasobra e no por duna. loke cu mucho gusto el a desea di duna su chikitonan.

P'esey e miembronan y directiva di „Liga di Maria" a pensa di duna e soeuman un man. nan a organisa un rifa y cu produccion dje riba nan kier yuda soeuman pa traha e kleuterschool tan pronto cu ta posibel. Ta pesey e rifa aki mester bira un gran exito. Cu exito dje rifa aki. ta sigur cu otro anja e kleuterschool lo ta para na su lugar manera dos cu dos ta cuater! Anto e mamanan di nos parokianonan di mas chiki. por bisa cu curazon trankil. cu su jiu ta hanja loke e tin mester! Na nos isla por hanja e biljechinan cumpra serca soeuman di Combento Fatima. na Pastoria na San Nicolas y tambe cerca tur miembronan di Liga di Maria. Na Corsouw por hanja biljechi cumpra na Pastoria na Brievengat. E prome premio ta un cas. e di dos premio ta un auto marca Austin. y diferente otro premio di valor. total 14 premio na tur.



Esaki ta e plan dje cas cu ta e prome premio dje rifa organisa pa „Liga di Maria" E cas ta situa den P. Hendrikstr. 21 na San Nicolas. Cu probecho dje rifa aki, nan ta spera di colecta suficiente placa pa yuda traha e kleuterschool na San Nicolas cu ta asina necesario.

POLITICA DI APARTHEID A SER ATACA TROBE DEN N.U.

NEW YORK. 28 okt. — Oradornan Africano den e comision especial politico di Nacionnan Uni a bolbe ataca e politica di apartheid na sur Afrca. pero nan tabata di diferente opinion riba e pregunta cua ta e medidanan cu nan mester tuma contra sur Africa.

E Libanes Kichja a apoya e proposicion di Ghana pa expulsa sur Africa for di Nacionnan Uni.

Pero e representante di ivoorkust. tabata contra expulsion aunke cu segun e politica di apartheid ta den espiritu di Nazi. Tampoco e no kier a tende nada di Sangionnan serio pasobra e ta di opinion cu semper mester trata na convence sur Africa cu e ta bayendo den un direccion robes y malu.

COMENTARIO DI LE MONDE Y FRANCE-SOIR

PARIS. 28 okt. — Dos corant independiente. Le Monde y France-Soir a anuncia cu trahadornan Argelino na Paris ta culpa polis Parisiense di crueldadnan cometi contra e demonstrantenan di siman pasa.

Argelinonan a bisa, segun e dos periodiconan. cu polis a tira Mahometanonan den e riu Seine.

Un reportero di e corant „France Soir" cu a bishita un bario di pober nan Mahometano na Paris. a scirbi cu segun un Argelino polis dia 17 di e luna aki a tira trinta Mahometano for di un brug den e riu Seine. Diescincu di nan a hoga y otro a trata di alcansa orilla pero polis a tira riba nan. Ta imposible bisa cuantu a logra salba nan bida.

Cuartel general di polis Frances no kier a duna comentario riba e notician aki. Un portavoz a bisa cu e minister di asuntunan interior diamars awor lo haci un declaracion den senado tocante e demostracionnan.

E frontera Argelino di liberacion a manda un carta na president di e Asamblea General di Nacionnan Uni den cual nan ta mustra riba e situacion masha peligroso cu ta desarollando su mes actualmente na Francia y Argelia, como consecuencia di loke nan ta yama, actitud cruel contra e Argelinonan.

DECLARACION DI SJELEPIN NA MOSKOU

MOSKOU 28 okt. — Na e congreso di partido comunista di Rusia cu nan ta teniendo na Moskou Sjelepin, hefe di servicio secreto di Rusia a declara cu despues di morto di Sergei Kirov na anja 1934 tabata un serie di actitudnan di terror y matamentu den e pais. Stalin, Molotov, y Worosjilov a cuminsa cu nan terror. Riba inspiracion y cu cooperacion di Kaganowitsch nan a establece tribunal especial.

Sjelepin a declara ademas cu Boelgamin na juli di anja 1957. ora cu e anti partidarionan a dicidi di haci un atake abierto riba e comite central. nan a pone propio guardiantenan na Kremlin. Despues di esaki nan a hanja reforsa. Nan tabata laga solamente esnan cu tabatin autorizacion di Boelgamin pa drenta pasa. E presidio di e comite central tabata reuni na Kremlin.

Krushev a rechaza peticion di Ghana diferente bez

MOSKOU 28 okt. — Premier Chroestjef di Rusia diferente biaha a rechaza e peticion di Ghana y Ethipia pa stop pruebanan nuclear. Den mensahenan dirigi na president Nkroemah di Ghana, emperador Haile Selasie di Ethopia, premier Ikeda di Hapon, e mericano ganador di premio nobel Linus Pauling y un cantidad di socialistanan Ingles, e lider Ruso ta trece dilanti cu e kestion di stop pruebanan nuclear mester worde soluciona den cuadro di desarme completo y general.

Segun Chroestjef Union Sovietica a pensa hopi prome cu nan a dicidi di reanuda e pruebanan en bista di e amenasa militar di e paisnan di NAVO.

Observadornan na Moskou ta puntra nan mes cu e negacion di Chroestjef pa stop cu e pruebanan ta nifica un cambio den politica di Rusia. Esaki pasobra na inauguracion di e congreso di partido comunista di Rusia Chroestjef a declara cu e pruebanan lo dura te fin di e luna aki. Pero nan ta tene cuenta cu e posibilidad cu e mes na fin di e congreso lo anuncia fin di e pruebanan nuclear.

E congreso di partido comunista na Moskou ta dura te tres di november.

MERCA TA SIGI LANZA RAKETNAN NA CAPE CANAVERAL

CAPE CANAVERAL 28 okt. — Na Cape Canaveral nan ta haci preparasionnan pa lansa e prome piso di un saturnus raket. esun di mas grandi di mundo. E raket tin e forza di 850.000 kilo. Nan ta spera cu e raket lo cai na mas o menos 320 km na sur este di e lugar di lansamentu den atlantico.

Den e resolucion nan ta condena construccion di e muraya di separacion den centro di e ciudad y nan ta considera esaki como un acto barbaro. Ademas nan ta bisa cu esaki ta un prueba di e politica expansionista di Union Sovietica.

E congreso ta bisa den e resolucion cu e permanente separacion di Alemania lo keda forma un fuente continuo di peliger.

Tambe e congreso a acepta un resolucion den cual e ta expresa su preocupacion pa cu e recien sucesonan na Nepal y entre otro riba arestacion di Premier di e estado aki otro lidernan di e gobierno di Nepal, retiro di e gabinete y suspencion di e libertadnan civil.

DOS VAPOR A DAL NA SAN FRANCISCO

SAN FRANCISCO, 28 okt. — Mas o menos sesenta milla noord di San Francisco dos bapor di carga cu acomodacion pa pasahero a dal den otro e dos bapornan, „Waitemata" di 7364 ton di Nieuw Zeeland y „Hoegh Cape" Noruego di 9191 ton a pega candela. A bordo di Waitemata no tabatin pasahero. E tripulacion ta consisti di mas o menos 45 persona. Segun noticianan ricibi mas despues e bapor Noruego a hanja un scheur di binti meter. Te awor aki nan no a anuncia cu tabatin victima. Entre e bapor nan cu a duna yudansa na e dosnan cu a dal tabata tambe e bapor „Kaimana" di KPM.

RIP KIRBY

1. „Kiko nos por haci?. e testigo aki tin miedo pa indentifica e culpable di morto di su ruman homber". 2. „Ya cu nos no tin nada cu ta bay en contra di Spready Spensive. nos no por tenele". „Nos ta sin ningun ayudo". 3. „Ahem. bosonan sa ta pakiko mi ta akinan". „E abogado di Spready Spensive". 4. „E ta liber por escrito". „Mona. como papiador. bo ta esun di mas mihor".

DICK TRACY

1. „Mi n' ta bolbe molestia bo. Flora". „Pero.. pero.. mi ta gusta bo asina manera b'a cambia mes. y mucho mas mi ta gusta bo bigoti cual awor ta diferente". 2. „Rip a haci un bon sentido drenta den mi cabez.." „Mi tambe a sinja algo den e ring John L." 3. „Danki Rip. abo y sr. Hooker a duna mi loke mas mi tabata anhela". „Ojala. e album di e familia por prospera".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Nan un tin nada indiscreta cu nan... un ta asina"? „Kiko abo ta kere. Papa"? „Mi ta kere. cu nan ta masha bon masha bon mes". 2. „Y abo Julieta kiko bo ta kere?" „Mi n' kier precipita mi. Eva. permitimi.."

PEPITA

1. „????" 3. „Kiko bo ta mirando"? „Nada". 4. „Mi nek a bira stijf. Jefe".

ARIES
21 Maart — 18 April

Es week-end a[illegible] ta trec ebon no[illegible] cia y un chens [illegible] bo probecha [illegible] carta.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe bo por hanj[illegible] ideanan of no[illegible] cianan. cu ta va[illegible] la pena pa bo ve[illegible] taje cu transaccio[illegible] comercial.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe tin aspect[illegible] nan favorable [illegible] bo. Noticianan [illegible] ta priminti ho[illegible] den asuntu di [illegible] nancia.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Lo bo ta den po[illegible] sicion di haci via[illegible] je y cu chens [illegible] bini den contact[illegible] cu hende di [illegible] ambiente.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Trata na evit[illegible] hende y situacion[illegible] nan cu kier prub[illegible] bo pasenshi. Pas[illegible] bo tempo cu [illegible] studio.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Bo por hanja f[illegible] bor y tratament[illegible] royaal ora bo b[illegible] shita hende pers[illegible] nalmente awe.

LIBRA
24 September — 23 October

Sea activo y pru[illegible] dente en caso [illegible] kestionnan come[illegible] cial.

24 October — 22 November
SCORPIO

Estando carinjos[illegible] y un proceder pl[illegible] centera bo por l[illegible] gra hopi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Lo bo no sinti b[illegible] frescu, tumand[illegible] sosiego, evita pre[illegible] cupacion pa u[illegible] caso cu no a caba[illegible]

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Lo bo keda cu [illegible] chens di sigi ad[illegible] lante cu plenna[illegible] en futuro y pr[illegible] greso pa bo am[illegible] gonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

E week-end aki p[illegible] salud y trabao [illegible] bira mejor. Pur[illegible] tene algo den b[illegible] safe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta parce u[illegible] dia favorable p[illegible] prestacion comun[illegible] ganashi den activi[illegible] dad publica.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba
Anja 23 — DIA LUNA 30 OCTOBER 1961 — No. 4178

PORFIN KRUSHEV A PUBLICA E QUEBRA ENTRE PARTIDO COMUNISTA DI RUSIA Y DI ALBANIA

Ministro Hulandes di asuntonan exterior mr. J. Luns a regresa Hulanda despues cu basta tempo el a queda New York na unda el a asisti na debatenan di N.U. Durante su permanencia na New York el a tene un numero di discusionnan cu Lidernan di Indonesia en relacion cu e plan pa Nieuw Guinea. Riba e portret aqui nos ta mira ministro Luns na su yegada na Schiphol.

MOSKOU, 30 oct. — E premier di Rusia, Chroestjef, a bisa na e congreso di partido cumunista na Moskou tokou tocante e quiebra entre e partido comunista di Albania y esun di Rusia cu e lidernan d partido comunista di Albanie a comete crimennan sangriente pa cu nan pueblo.

Esaki a resulta for di publicacion di e discurso di Croesjtsjef. E lidernan Albanes ta mas peor cu e polisnan di Tsar ora nan ta tuma nan medidanan di presion, entre cual ehecucion di un senjora cu ta den espero di un yiu. El a bisa cu e lidernan na Tiranan a laga tur esfuersonan di e partido comunista Sovietico pa papia riba e desunion fracasa.

E atakenan nobo di Chroesjtsjef riba e partido di obrero di Alabanië a causa un ola di protesta for di Albanië, asina e agencia Albanes di noticia, ATA a anuncia awe.

Den un transmision di radio Tirana nan ta bisa cu e critica di Chroesjtsjef ta anti Marxista. Na esaki nan ta agrega, cu e partido comunista di Albanië nunca a comete un error y ni tampoco lo haci esaki nunca, pasobra e ta fiel na e teorinan di Marx, Engels, Lenin y Stalin.

MERCA TA BUSCA SU FENETANAN

WASHINGTON 30 okt. — Te ainda forsa aerea Mericano ta buscando na e 350 millon fenetanan di koper cu algun dia pasa un midas raket a pone den espacio. E satelite a drenta cu e fenetanan ta plama den laira manera nan a planea. Nan mester a sirbi pa debolbe ondanan di radio. Pero a pesar di tur esfuersonan cu nan a haci te ainda nan no a hanja ningun feneta.

PALABRANAN DI JOHN DIEFENBAKKER CU E ASUNTO NUCLEAR

TOKIO 30 okt. — E minister president di Canada, John Diefenbaker, a bisa Na Tokio cu ta necesario pa yega na un acuerdo internacional pa stop pruebanan nuclear, sino ta bini un competencia internacional di armamentu door di cual henter humanidad ta bira victima di estupidez di algun persona.

E premier Hapones, Hayato Ikeda, a bolbe manda un carta na premier Chroestjef, den cual e ta acusa Union Sovietica di e actual tension internacional cu ta crea door di e pruebanan nuclear cu Rusia a haci.

LOUIS JOKE DEN CONFERENCIA DI PRENSA

Argel, 30 okt. — E minister Frances di asuntonan Argelino, Louis Joxe, a declara na un conferencia di prensa na Rocher Noir, cu Francia lo keda fiel na su politica di autodeterminacion pa un Argelia Uni, Alia cu Francia. Aplicacion di e principio di autodeterminacion segun Joxe ta e unico manera pa forma e basenan pa un estado democratico, cu tur partido ta reconoce.

Joxe a papia tambe di situacion cu lo presenta si nan no yega na un acuerdo cu e terroristanan. Reagrupacion of emigracion lo por bira necesario, pero no ta precies cu un di e dos solucionnan aki ta permanente. Francia no tabata haci un esfuerso pa un tal estado.

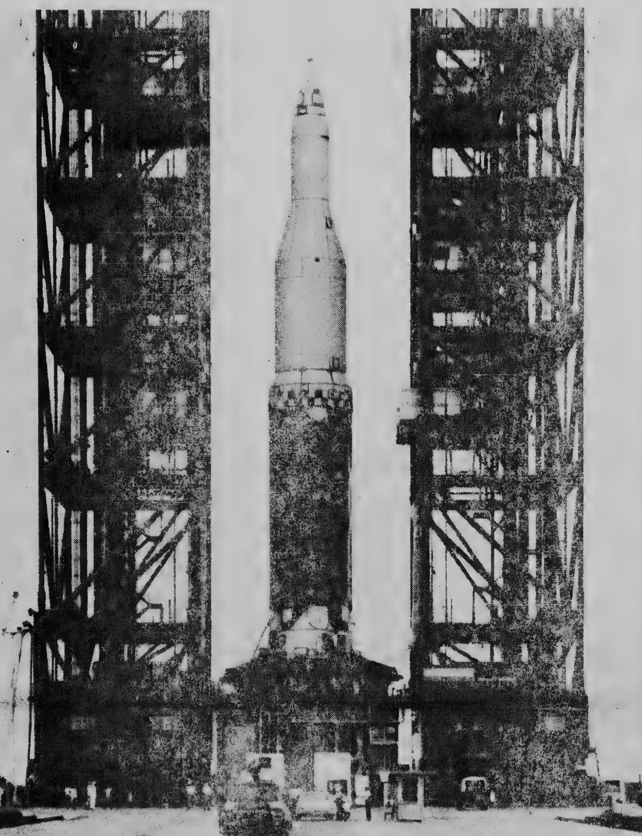
Mester mira e declaracion di Joxe como un contesta riba e declaracion di premier Ben Khedda di e gobierno provisional di Argelia. Ben Khedda a haci su decalaracion tres dia pasa.

TANKINAN RUSO A BANDONA FRONTERA TROBE

BERLIJN 30 okt. — E tankinan di guerra Ruso a bandona e frontera di sector na Berlin. Cuantu tanki tin den e ciudad no ta conoci.

Diahuebs anochi a drenta 33. Nan base temporal den e ruina nan di un ex palacio ta completamente bandona.

Den e ultimo 24 ora 22 habitante di Alemania Oriental a hui pa West Berlijn. Entre nan tin un selador na uniform, asina polis di West Berlijn a anuncia. Den anochi tabatin algun incidente chiki. Polis di Oost-Berlijn a benta seis bom cu ta pone hende yora den territorio di West Berlijn. Na un punto na frontera polis di West Berlijn mester a plama 150 hoben di West Berlijn, cu tabata amenasa pa destrui e barricada di prikkeldraad.



Riba e portret aqui nos ta hanja un bon impresion dje gigantesco rakket mericano Saturnus cu cual Dia Viernes u.p. cu bon exito proefnan a ser tuma riba e base Canaveral. E raket (di prome trapi) a alcanza cu e proef aqui 150 kilometer.

GENERAL RAFAEL TRUJILLO DEN CONFERENCIA DI PRENSA

CIUDAD TRUJILLO 30 okt. — General Rafael Trujillo, jiu di e dictador Dominicano cu nan a mata na mei, a declara na un conferencia di prensa na Ciudad Trujillo, cu su tio, general Hector Trujillo Moli na cu a sali diarason cu un destino desconoci for di e Republica Dominicano, ta den estranheria ta haciendo un viaje na estranheria y despues e lo bolbe bek pa su pais, asina general Trujillo a bisa. Di teniete general Jose Trujillo Molina, un tio di general Rafael Trujillo, cu tambe ta na estranheria, el a bisa cu e ta na Spanja.

DECLARACION DI MINISTRO MERICANO DI EXTERIOR

WASHINGTON 30 okt. — E ministerio Mericano di exterior a declara cu e embahador Mericano, na Moskou, Thompson, lo protesta cerca e gobierno Ruso cu nan ta pone estorbonan pa e personal di gobierno Mericano i na e frontera di sector na Berlin. E gobierno Mericano ta kere cu nan no tin mester di strobe ei si tuacion normal cu accionnan di un banda.

Observadornan na Washington a bisa cu probablemente e intension ta pa e embahador Thompson convence e gobierno Ruso pa laga e Rusonan ocupa e puestonan di control na Friedrichstrasse en vez di e Alemannan Oost. Riba e manera aki Merca ta purba pa haci e tension menos. Y tambe nan a bisa cu Thompson lo no duna un nota formal escrito na e Rusonan.

ARUBA FLYING CLUB TA DESEA UN APARATO RAPIDO

ORANJESTAD. — Ta parce cu awor si ta cierto cu Aruba Flying Club na luga di Sessna 140 cu nan a caba di bende, cu lo nan cumpra un avion di deporte un poco mas rapido.

Un investigacion di opinion dentre di e miembronan a conclui, cu majoria ta duna preferencia na un aparato rapido cu cuater luga i ta na estado di bula den un non-stop na Trinidad — Jamaica.

E comision especial cu a ser forma pa e grupo aki ya a manda su advies entretanto na e directie di club. E comision especial ya a manda su raport caba.

VIANNA A HANJA DOCUMENTO DI CHRYSLER

SAN NICOLAS. — Algun dia pasa sr. Manuel Vianna, donjo di un comerciante di auto na Aruba i agente o.e. di Chrysler na Puerto Rico a ser distingui cu Documento pa motibu di Merito. El a hanja esaki pa motibu cu e ta bende masha hopi auto dje marca aki.

YUDANZA TECNICO DI MERCA NA GUYANA BRITANICO

WASHINGTON, *23 okt.* **— Merca lo duna Guyana Britanico yudansa tecnico pa investigacion di e posibilidadnan pa ehecuta e pan pa desarrollo economico di e pais. Asina e ministerio di asuntunan di exterior na Washington a anuncia en coneccion cu e bishita na e capital Mericano di e premier di Brits Guyana, Cheddi Jagan.**

E yudansa tecnico di Merca, segun State Department, lo haci posibel pa fija e suma cu Merca mester duna pa yudansa financiera di e plannan di desarrollo di e gobierno di Jagan. Nan lo manda tecnico nan Mericano mas pronto posibel na Brits Guyana pa e laga e gobierno eynan probecha di e experencianan tecnico mas moderno cu e fin pa revisa su programa di desarrollo.

Premier Jagan a declara diarason despues di un combersacion cu president Kennedy, cu e lo hanja di Merca un parti considerable di 240 millon dollar, cu ta necesario pa ehecucion di su plan di cinco anja. Pero e comunicado di departamento di estado no ta contene ningun promesa, concreta pa loke ta e yudansa financiera di Merca.

CHINA A SER AVISA DI RADIO-ACTIVIDAD

PEKING 30 okt. — Un funcionario di e ministerio Chines di exterior diasabra a ninga cu e ministerio di defensa a avsa pueblo Chines den un transmision radial contra e peliger di radio actividad. Diabierne anochi nan a ricib na Hong Kong noticianan di radio den cual nan ta avisa pueblo di China pa e peliger di radio actividad.

PREMIER DE QUAY A BAI SUECIA

Dia Huebes Premier De Quay a sali di Schophol pa Zuerich, unda l e asisti na e dia di inauguracion di congreso internacional di union internacional di Cristiandemocraatnan cu a ser teni na Luzern.,

TANKINAN STALIN A BOLBE NA FRONTERA DI OOST BERLIJN

BERLIN 30 okt. — Na mas o menos mei anochi a yega atrobe un 15 Stalintanks na Berlin Oost. Na e puesto di frontera Friedrichstrasse e situacion no a cambia te ainda. Te ainda e jeepnan di guerra Ruso y Mericano tabata enfrente di otro. E tanquenan Ruso cu a llega banda di mei anochi a tuma lugar den cercania di e stacion di ferrocaril na Friedrichstrasse, na unda for di otro camionnan di ehercito a situa.

Un portavoz Mericano a declara, cu nan a pidi e Mericanoanan di no bai Berlin Oost visti di civil te ora cu e situacion actual wordu aclara. Prensa ta excepsiona di e petision aki. E portavoz a bisa cu esaki no ta un orden si no solamente un petision.

DISCUSION DI THOMPSON Y GROMYKO NO A RESULTA NADA

WASHINGTON 30 okt. — E ministerio Mericano di exterior a yama e entrevista di e embahador Mericano na Moskou, Thompson, cu e minister Ruso di exterior, Gromyko, cu nan a tene diabierne insatisfactorio.

Thompson a pidi e entrevista aki pa protesta serca e minister Ruso contra di e estorbonan, cu nan ta pone den caminda pa e Mericanoanan cu kier drenta Berlin Oost den nan panja di civil. Ora nan a puntra su Thompson lo delibera un bez mas cu Gromyko, e portavoz a bisa cu na e momento aki nan no a haci ningun petision.

BOM A CAI DEN PLAZA NA ORLEANSVILLE

ORAN 30 okt. — Un terrorista Argelino a benta un bom den un plaza na Orleansville (Argelia) un tabatin hopi hende. Dos persona a muri 27 a resulta herida.

Durante atakenan na Oran nan a herida otro seis persona. Di esaki nan cuater ta Argelino. Nan a bolbe laga tres bom explota na Oran, pero eseynan no haci ningun danyo.

Na Argel tres bom a explota den kelder di biblioteca nacionalista, loke a causa danyo na algun machin.

WELGA DI EMPLEADONAN DI BANCO NA RIO DE JANEIRO

RIO DE JANEIRO 30 okt. — E empleadonan di banco na Rio de Janeiro, cu ya caba ta huelga un siman, a dici di di cuminza traha bek. Nan a hanja un aumento di sueldo di 40 porciento.

President Goulart personalmente a interveni den e kestion aki.

Su gobierno a yame bek urgentemente na Brasilia despues di un permanencia na Belem.

WELGA DI MAS CU MEI MILLON DI TRAHADOR NA PARIS

PARIS 30 okt. — Mas o menos mei millon di trahadornan Frances a huelga. E gobierno Frances a anuncia diarason cu e lo duna personal di gobierno un aumento di sueldo. Nan ta supone cu e aumento aki ta cerca di 2 porciento y mei. Ma e federacionnan di trahadornan ta exigi muchu mas. E personalnan di e impresanan di electricidad na Paris lo huelga durante 4 ora.

GLADYS HALE TA DUNA DEMONSTRACION DEN AURA'S BEAUTY SHOPS

ORANJESTAD — Gladys R. Hale, un dama charmant y enthousiasto, embahadora cu ta biaha di un pais pa otro representando productonan di Roux Laboratories, nos a topa na cas di sra. Aura Cres. Esaki ta pa di dos bez cu miss Hale a bini y a duna demostracion y conseho na interesadonan den Aura's Beauty Shop.

E nomber „Roux" pa nos damas sigur ta nan ta nan algu. Bao dje nomber aki diferente producto ta ser prepara pa drechamento di cabei. Roux ta dedicele completamente na articulonan pa tinja cabei den cualkier color deseable. Pa introduci e productonan awor miss Hale ta biahando den tur parti di Sur-America. E ta bini actualmente for di Ecuador, e ta keda como dos siman na Aruba lo nasa Corsow, y ta sigui pa Trinidad, Venezuela, y despues pa fin di anja ta spera di lo ta back na su ciudad na unda e ta biba, na Los Angeles Hollywood, na unda e fabrica principal di Roux ta situa tambe.

Miss Gladys Hale ta dispuesto pa duna tur hende consulta gratis riba problema di tinja cabei. Por yama Aura's Beauty Salon tur dia di trabao for di 9'or di mainta pa 11'or pa appointment, gustosamente miss Gladys Hale lo complace cu tur. Tambe mayan anochi tin un demostracion specialmente pa tur beautician di nos isla den Aura's Beauty Shop den Aruba Caribbean Hotel. Na e ocasion aki lo tin introduccion di algun producto y mas nobo y di „high fashion colors" pa tinja cabei.

Sra.ª Aura Croes, di Aura's Beauty salon cu ta agente pa e productonan di Roux na Aruba ta spera cu hopi lo haci uso di e oportunidad aki y assisti na e klas di mayan anochi.

LIFE INS. AGENCY MANAGEMENT ASSOC. TRAINING COURSE —

Nos ta mira riba e portret aki di r.p.dr. Sr G. Smith, gerente di distrito Corsow, Sr R. J. Morris, vice-president, J. M. Foley., F. Jarvis, y H. Hotz, tur tres instructor di LIAMA-school, sr G. Skinner, sup. intendent agencies, L. Motyer, gerente di distrito Aruba.

PROME CURSO DI LIAMA DEN CARIBE

ORANJESTAD 30 Oct. — Recientemente sr. L. Motyer, gerente di British American Lef Insurance Company di distrito di Aruba, a regresa for di Barbados, na unda hunto cu diferente hefenan di otro districtonan dje mesun compania den Caribe a presencia apertura di e prome scool di instruccion pa empleadonan di aseguro cu a tuma lugar na Barbados. Tur e hendenan aki abata huesped di sr. N.S. Lucas, gerente di distrito di Barbados.

E curso ta ser dirigi cu cooperacion di sr. Fred Jarvis, instructor di Life Insurance Agency Management Association (LIAMA) y ta sponsor pa British-American Insurance Company.

Lagando Estados Unidos afo, pa otro lugarnan e idea dje curso aki ta completamente nobo. Ta solamente anja pasa e curso aki a ser introduci pafor di Estados Unidos. Tabatin uno na Japon, dos na Australia, uno na Francia, na Inglaterra y Hawaii, y awor na Barbados cu ta di preme cu ta ser organisa den Caribe, y cu ta worde gesponsor pa British American.

Segun e experto riba e terreno aki sr. Fred Jarvis ta splika e diferente funcion di LIAMA, cu ta un organisacion cu ta investiga y trata na improvisa mas tantu posibel e aseguro di bida pa e publico. E training cu e empleadonan ta hanja ta di sumo importancia, di manera cu nan por "frece nan clientenan exactamente loke nan mester. Segun sr. Jarvis e asociacion tin e libreria di mas grandi na mundo ariba aseguro di bida, y na e oficina principal na Connecticut, ta entretene anualmente mas di 1000 bishitante di varios compania.

Durante e inauguracion sr. Jarvis a aplaudi e compania British-American cu a sporsor e curso aki na Barbados, y na cual e hefenan di diferente lugarnan den Caribe a asisti, inclusivo sr. R. Sayers y sr. S. Skinner, superintendent di e agencianan.

ACTITUD DI GOBIERNO SPANJO

MADRID 30 okt. — Gobierno Spanjo a hiba cuater di e liderman di e 17 activistanan Frances cu poco dia pasa nan a detene na Espanya, na Palma, un di e islanan Canario. E cuater hombernan mester keda riba e isla pero nan por move nan mes completamente liber. Tres otro activistanan a hanja un lugar estipula unda nan por keda.

BUITEN-MONGOLIE ADMITI COMO MIEMBRO DI N.U.

NEW YORK 30 okt. — Asamblea General di Nacionnan Uni admiti buiten-mongolie unanimemente como miembro di Nacionnan Uni.

Ta di prome biaha cu un pais comunista na Asia a bira miembro di e organisacion.

E representante di China nacionalista a declara prome cu esey cu e no ta considera Buiten-Mongolie capaz pa bira miembro.

Pero e no a tuma parti na votacion, mescos cu el a mas den cuminsamentu di seman den e consebo di seguridad.

Despues nan admiti Mairetania cu 68 contra 13 voto y binti abstencion como miembro di Nacionnan Uni. Awor Nacionnan Uni ta consisti di 103 miembro.

Prome cu votacion e delegado di Maroko a protesta contra admision di e Republica Mahometano Marokko. El a trece dilanti cu e territorio aki ta forma parti di Maroko. Segun e Francia a insisti pa Mauretania tuma su independencia. Tabata e intencion di Francia pa haci di Mauretanie un „Marionetten Staat" y un fortaleza pa su ehercitonan na Africa.

Tambe e delegado di Mali tabata contra admision di Mauretanie como miembro di Nacionnan Uni.

LOQUE MAURICE PAPOU A DESMENTI

PARIJS 30 okt. — E comisario di polis na Paris, Maurice Papou, a desmenti e acusacionnan segun cual polis di Paris durante e demostracion masal di Argelinonan na Paris, a comete crueldadnan cu e Argelino.

Den e sesion special di e consebo municipal di Paris Papou a bisa cu polis a haci solamente su deber.

E consebo a expresa su sentimentu na famianan di 33 polis cu a muri door di accionnan di e frontera nacional di liberacion.

DECISION DI POLITICO DEN N.U.

NEW YORK 30 okt. — E comision politico di e Asamblea General di Nacionnan Uni a decidi di trata cu preferencia e proyecto di resolucion cu anteriormente India a entrega y den cual nan ta haci un peticion na e potencianan di atoom di stop di haci pruebanan cu armanan nuclear mientras no tin un prohibision internacional pa semejante pruebanan. Ethopia tambe a duna un mesun proposicion cu a wordu acepta cu 44 voto pro, 22 voto encontra y 29 abstencionismo.

PAPA JOHANNES SU SALUD A MEHORA

CIUDAD DEL VATICANO 30 okt. Papa Johannes ta basta bon. Diahuebs nan a constata cu el a cohe un frio. Papa a keda den su habitasion y solamente el a ricibi Cardinal Cigogni.

Otro luna Papa Johannes ta haci 80 anja.

CHINA COMUNISTA SU RELACION CU RUSIA NO TA MUCHO BON

PEKING 30 okt. — China Comunista ta na punto di admiti publicamente cu tin un scheur den e filanan di e comunismo mundial, asina nan a tende den circulonan diplomatico na Peking. Peking lo ta dispuesto di reconoce cu e ta para na banda di Albania y no por comparti den e punto di vista di Chroestjef. Den e prensa di Peking a sali portret di trahadonan di Albania y nan ta elogia e lidernan di e partido Comunista di Albania.

GUARNICION MERICANO A BAI BERLIN

BERLIN 30 okt. — Nan a trece e guarnicion Mericano na Berlin na mas o menos mitar di seis den estado di alarma, asina un portavoz Mericano a declara.

BAZILENJONAN A TUMA VENGANZA

RIO DE JANEIRO 30 okt. — Un grupo di militarnan Brazilenja a tuma venganza diarason pa medio di armanan pa un dalmentu di auto, cu un bus a ocasiona cu un auto di un oficial Brazilenjo.

Un 30 companjero di e militar a parce bisti na civil, e bon arma, den e garashi di e donjo di e bus nan a machica su vehiculo cu nan armanan, tira bomnan lacrimogena y nan a termina e expedision di castigo aki dunando e personal di e garashi un bon aire di sota. E kestion ta actualmente den mannan di e justicia militar.

NIFICACION DI YEGADA DI TANKI RUSO

WASHINGTON 30 okt. — E ministerio Mericano di exterior a bisa diabierne cu e llegada di e tankenan Ruso na Berlin Oost ta un reconocimientu aat di e Rusonan di nan responsabilidad di e sector aki di e ciudad, cu nan a duna na e forzanan di guerra pa ocupa.

Den un di e declarasionnan di e portavoz oficial di e ministerio nan ta bisa, cu e peliger di e situacion di Berlin a wordu crea just pasobra e autoridad Ruso, a permiti e Alemanan di Oriental viola e acuerdonan di cuater potencianan.

MILITARNAN MESTER A EVITA COMO 2.000 HENDE DI LYNCH PASTOOR

CARACAS 30 okt. — Militarnan cu scopetnan automatico mester subyuga na ciudad Bolivar un multitud di mas o menos 2.000 hende pa evita cu nan por a lyncha un pastoor. Nan a aresta diahuebs e pastoor en conecCion di e morto di su ruman muhe di 20 anja.

E pastoor a haci un misa di defunto pa su ruman y despues el a trata di hui for di Ciudad Bolivar den panjanan di muher.

ASAMBLEA GENERAL A HACI APELACION RIBA RUSIA

NEW YORK 30 okt. — E Asamblea General di Nacionnan Uni a haci un yamamentu solemne na Union Sovietica, di no sigi cu e explosion cu nan a anuncia di e bom di 50 megaton.

Nan a acepta e proyecto di resolucion, cu Canada, Dinamarca, Suecia, Hapon, Persia, Pakistany, Islandia a entrega, cu 87 voto contra di 11 voto, y un abstencionismo.

A vota contra e paisnan di e bloke Sovietico, incluso Buiten Mongolie y Cuba. Mali no a vota. E delegado Ruso cu a presidi e delegacion na e conferencia di Geneve cu a fracasa tocante prohibision di pruebanan nuclear tabata contra e hecho cu den e proyecto nan no ta mensiona pruebanan di menos cu 50 megaton ni tampoco nan no ta menciona e pruebanan di Francia Inglaterra of Merca.

Openbare Aanbesteding

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op woensdag 15 november 1961 te 11 uur v.m. te zijnen kantore in het openbaar aanbesteden:

Bestek No. 22 dj. 1961: Het uitvoeren van diverse bouwkundige en koeltechnische voorzieningen in het kantoor van de Voogdijraad en Reclassering te O'stad — Aruba.

Bestek No. 23 dj. 1961: het verbouwen van een ruimte in het Gerechtsgebouw te Oranjestad tot kleine zittingszaal.

Bestekken en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a f. 10, —per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren f. 7.50 per stel.

JUAN EL INTREPIDO

1. „Warda un rato Myo Syn, mi ta bay bisa Juan na unda nos ta bay". 2. Door di e radio e doctora Taggert ta transmiti pa e avion di Juan.. „Pero doctora, abo cu Myo Syn ta haci malo di sali cu un hende desconoci, mi ta bolbe bek pa hiba bosonan ayanan". „Bo ta hopi alarmista Juan". 3. „Ya no tin nada mas pa teme di e indigenasnan.. e problema ey a ta resolvi di basta tempo caba, bisa e principe cu mi lo devolve Myo, sano y salvo cerca djele bek". „Bo ta equiboca, Doctora, ni abo ni ... mera lo bolbe weita e alteza".

DICK TRACY

1. „E echo cu Spready Spensive y su amigo Duke Keene, tin e mesun corta, ta intriga e imaginacionnan den mi". 2. „Mi n' por sali di djele". „Un ta nada, tin hopi hende cu tin e clase di cos nan ey menera Spready". 3. „Pero esaki ta un grandi y na e mesun caminda"? „Tin ora e hendenan ey mes ta kimele, pa nurba si e ta keda". 4. „Kizas ta asina Chief, pero pakiko Spready Spensive tin algo di staal den djele"?

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na abonadonan cu no a paga nan abono di etlefoon di luna di oktober 1961, cu aanmaning lo worde poni na post dia 31 di oktober 1961 y cu for di dia 2 di november 1961 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di september 1961 cu aanmaning lo worde poni na post dia 10 di november 1961 y cu for di dia 11 di november 1961 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

BEKENDMAKING

In verband met de inwerkingtreding op 1 november a.s. van de op de geneesmiddelenregistratie betrekking hebbende wettelijke bepalingen wordt de aandacht van de belanghebbende gevestigd op het feit, dat invoer van verpakte geneesmiddelen na genoemde datum slechts mogelijk zal zijn, nadat de wettelijk vereiste registratie is geschied. Ten aanzien van reeds voor die datum ingevoerde verpakte geneesmiddelen zal de verplichting bestaan, dat vóór 31 december 1961 de verzoeken tot registratie dier geneesmiddelen ter Inspectie van de Volksgezondheid moeten worden ingediend.

Formulieren voor het doen van deze verzoeken zijn ter Inspectie van de Volksgezondheid te verkrijgen.

De Inspecteur van de Volksgezondheid,
T. VAN STRIEN

ACTIVIDADNAN SECRETO NA NORT TONAWANDA

NORT TONAWANDA, 28 okt. — Un taller di trabow masha secreto di e compania Wuritzer Company na North Tonawanda den e estado di New York a worde destrui den anochi door di candela. Nan ta registra e ruinanan pa radio actividad. Mas o menos 24 trahadonan a hanja heridanan di candela, un di nan ta grave. Funcionarionan a ninga di responde riba e preguntanan kico nan ta fabrica den e tallernan di trabow ei. Nan a bisa si cu nan a fabrica cosnan pa defensa. E fabrica ta traha entre otro juke boxes y instrumentnan di muziek.

OE THANT MES LO BINI A LO LARGO CU SU PROPOSICIONNAN

NEW YORK 28 okt. — E Birmanes Oe Thant cu tabatin e chens di bira secretario general interino di Nacionnan Uni a bisa na un reunion di lunch na New York na periodistanan cu otro siman e lo bini cu proposicionnan cu tin como fin pa sali for di e impasse den cual e kestion di nombramentu na e secretario ta. El a bisa como su opinion cu si e potencianan grandi na fin di e siman aki no a hanja un solucon, e lo bini cu su proposicionnan.

DELIBERACIONNAN FORMAL PA RUSIA EVITA E EXPLOSION NUCLEAR

NEW YORK 28 okt. — E Asamblea General di Nacionnan Uni na New York ta reuni pa deliberacionnan pa un peticion formal na Union Sovietica pa bandona su plannan pa laga un bom nuclear di 50 megaton explota. Manera ta anuncia e comision politico di Asamblea General di Nacionnan Uni cu 75 voto pro dies contra y un abstencion a recomenda pa haci un tal peticion na Rusia.

E comision politico a continua cu tratamentu di e problemanan di explosionnan nuclear. Durante di esaki e representante Mericano Arthur Dean a ataca esun di India fuertemente pasobra esaki segun opinion di Dean ta tuma un actitud fuerte den e kestion di armanan nuclear.

CONDICIONNAN DI PRESIDENT CHOMBE

ELISABETHSTAD 28 okt. — Den un carta na premier Adoela di Congo president Chombe di Katanga a haci un par di condisionnan pa e reanudasion di e negociacionnan cu e gobierno central riba relasionnan venidero entre Congo y Katanga. E condisionnan aki ta: pa pone fin na „campanja demagogico" di radio Leopold contra Katanga, tambe na e discursonan enemistoso di e miembronan di e gobierno di Congo, mientras nan mester kita e trupanan Congoles na e frontera di Katanga.

Chombe a pidi Adoela pa e interveni personalmente, pa nan por cumpli cu e condisionnan. Khiari, e representante di Nacionnan Uni na Katanga a entrega e carta.

Cumpleanjos

Aye ta a cumpli 52 anja sra. Isidonia Farro. Felicitacion ta bini di su esposo Hiacintho, su 8 jiunan Felipe, Casano, Cecilio, Delinda, Pedro, Filomena, Henriqueta, Francisco, su suegra y suegronan, nieto y nietanan Sergio, Judith, Antony, Mildred, Reina, sobrina y sobrinonan y di demas familia Farro y Giel

Dia 28 di oktober a cumpli 7 anja di bida matrimonial e efliz pareha: sr. Ramon y sra. Norma Tromp. Hopi felicitacion ta bini di parti di nan 4 jiunan Stanley Selwyn, Sidney Sigfried, Maikel Edwige y Maira Eldgid, tambe di parti di nan tanta Fermina Calmes, prima Carmen Calmes y jiunan Anna, Maria, Ziwlinsky y Esposo y jiunan na Maracaibo y di parti di comader compader, tambe pa parti di Angel Calmes y Swinda Calmes na Curacao.

Tambe a cumpli 4 ania dia 28 di oktober e jovencito Sidney Sigfried Tromp. E ta ricibi felicitacion di part di su mama Norma, tata Ramon rumannan Stanley, Maikel y Maira Tromp, di su prima y primanan Margriet, Rose-Marie, Ludwige y Svors Rama, y na Maracaibo pa parti di Junior, Annie, Dolf y Angele.

Awe ta celebrando su feliz cumpleanjos Richi Gomez. Felicitacion ta bini di parti di su mama Laura, tata Venancio, rumannan Juanita, Ja, Jano, Mina, Glenda, welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan, di su madrinanan Tomasita Lopez, Maria Gomez, padrino José Luydens, di tur su amiganan di 2de klas Noord y zuster Magda, di su prima Lean Luydens na Hulanda, su primo Tco Sam Sin na Suriname, di tur su amiganan Marjorie Gomez, Marjorie Tromp, Ineke Carientje Webb, Nida Laclé, Mildred Lopez, Sra. Petra Tromp, di familia Gomez, Luydens, Eckmeyer, Laclé y di aura Gomez.

Awe ta celebra su feliz cumpleanios srta. Thomasita Ruiz. Felicitacion ta bini di parti di su tata Gabriel, mama Agnes, rumannan Tommy, Catje, Meetje, Nia, May, Fang, Lietja, Feta, su welo y tantanan, omo, primo y primanan, tambe di su pena Imelda Semeleer y Francisca Figaroa, su omo José Figaroa, tambe di su amiganan Maria de Cuba, Rosa Figaroa, S'si Kelly y di demas familia Ruiz y Figaroa.

Ta recordando 18 anja cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha: Sr. Andres y Sra. Johanna de Cuba. Felicitacion ta bini di parti di nan jiunan Chichi, Dto, Mano, Dta, Frans, Chipi, Cobito, di su tata Hermenegildo Figaroa y tata Pablo de Cuba, madrasa Thea de Cuba, rumannan y tanta y omonan, y di demas familia de Cuba y Figaroa.

Dia 28 di oktober a cumpli ania sra. Simona Maduro de Breten. Felicitacion ta bini di parti di su junan Oscar, Edgard, Reginaldo, Angelo, Benny, Margo, Aura y Madeline, especialmente di su jiu Maria y Oswals Jacobs, felicitacion ta bini tambe di su 10 nietonan, tambe di familia Maduro y di demas famlia.

Diadomingo dia 29 di oktober a cumpli su prome anja di feliz existencia e jovencita Joya Rafini. Felicitacion ta bini di parti di su tanta Adriana Rafini.

Ayera a celebra su cumpleanjos e jovencto Hosè Rudolf Ridderstap. Felicitacion ta bini di parti di su mama Emilia, tata Hosè, rumannan Ludwna, Angelina, Rosalinda, Sandra, Maria de Lourdes, Filomena, Marceleno y di Ramon Reyes, su wela y welo, tanta y omonan, primo y primanan, y especialmente di su madrina Rufina Zievinger y su omo Juan Ridderstap.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 — O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 30 di oktober

DE VEER 8.30 „The Sunbowners" a.l.
RIALTO 8.00 „Flying Leathernecks" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Al Capone" 18 j.
AURORA 7.30 „Tarzans desert mystery" a.l.
SAVANETA 7.30 „The Miracle" 14 j.
CULTUREEL CENTRUM 8.30 „Wiener Sangerknaben"

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29 Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1357.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA ODUBER — tel. 1780

POSTSLUITINGEN
Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA
Dialuna 30 di oktober 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America

8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM
Dialuna 30 di oktober 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bon spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 30 de octubre 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA
Dialuna 30 di oktober 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novel „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

HABITANTENAN ORIENTAL TA HUI PA OCCIDENTE

BERLIJN 28 okt. — Den ultimo 24 oranan diescuater habitante di Alemania Oriental entre un guardiante di frontera na uniform, a hui pa Berlin Occidental. Polis di West Berlijn a bisa cu polis di Alemania Oriental a los mas o menos binti tiru riba un hoben cu a trata hui pa e sector Frances. El a keda pega den prikkeldraad y polisnan di Alemania Oriental a bini lastre bai cune. Nan a pone un verband riba su pechu y despues un truck a bin cohe. E minister di Alemania Occidental pa asuntunan relaciona cu henter Alemania, Lemmer, a bisa diahuebs na Dortmund cu por lo menos binti hende a muri durante incidentenan na frontera entre Oost y West Alemania y Oost y West Berlijn.

Minister Lemmer a papia na entierro di e periodista Lightenstein cu nan a mata poco dia pasa na frontera.

REUNION DI COMANDANTE DI ALIADONAN NA BERLIN

BERLIJN 28 okt. — E comandantenan Frances, Ingles y Mericano na Berlijn a reuni pa delibera riba e sucesonan recien na Berlijn.

Tres centurion tanks di Inglaterra y un compania di colda a tuma posicion na e frontera di sector cu Berlin. Un portavoz Ingles di ehercito a bisa cu e reforsa ta sumamente un medida di seguridad.

Polis di West Berlijn a anuncia cu door di presion di aire causa pa un explosio n Oost Berlijn e muraya di separacion entre e dos sectornan na Berlijn a cai aden. Segun polis di West Berlijn parce e explosion a tuma lugar mas o menos cien kilometer for di frontera di e sector. E explosion a tuma lugar na un sitio unda nan ta trahando riel pa trein corre.

Segun polis di Alemania Occidental e guardiantenan na frontera di Alemania Oriental ta usa explosivonan pa coba rooynan pega cu e muraya. Un portavoz di polis di Alemania Oriental a bisa sinembargo cu banda di un stacion di trein di transportacion di mercancia un cable di alta tension a cai riba caya.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 18 —

„De la manera cu tabata berdad anto cu Sra Huland tabata ajera cerca bo?"

I e homber no a tende cu tabatin algu ta zona den e cuarto bao di e mesa.

„Mi n' ta comprende bo. T'asina stranjo anto cu un hefe di trabao bin bishita un miembro di su personal cu ta sinti malo?"

„Eesi ta ridiculo. Hamas den su bida el a yega di haci esei cu ningun otro empleada.

Ta pakico e mester haci un excepcion net cu bo. Bo mester a bise un of otro cos i esei ta bin para bo caro."

„Bo ta ekiboka bo, Robert. Mi no a bisa Sra Huland nada absolutamente. Bo mester kere esei di mi."

„Ta com mi ta haci kere bo? E trabao aki no ta nada otro sino un pretexto. Solamente el a traha e chens pa mi por combersa sin ser stroba cu bo. Pero esaki lo no yuda bo cu nada, senjorita. N'e manera el bo no logra cohe Roberto Muller. Sorto di trampanan asina no ta destina pa lobonan diestra manera mi. Bo no a haci loke m'a exigi di bo. Pues, lo bo tin di sufri e consecuencianan. Lo mi no larga bo danja mi bida, mi carrera mi bunita chensnan den futuro cercano."

„Mi no kier perhudica bo cu nada. Esun cu a perde tur cos ta mi. Esun cu a sufri tur cos, hasta e berguenza di mas grandi, e dolornan di mas insoportable pa mi. Abo ta liber, trankilo i sin consensh. E mehor cos cu m ta suplica bo, ta di no molestia mi. No papia cu mi, pasobra mi n' kier tin nada di haci cu bo."

„B'a scohe un adversario mucho peligroso pa mi por larga bo na paz. E poher jaagdo chikito sol no tabata suficiente mas pa bo, n' t'asina?"

„Por fabor. Larga Rolf foi nos asunto. Bo sa mucho bon cuanto mi ta sinti p'e."

„Anto nos ta quito. Bo no kier pa pas'e nada i mi no ta desea pa mi muhe tende nada dje bochincha aki. Bo n' tin mucho tempo mas pa tuma un decision. Tin casonan cu por bini na claridad cu por pone enter firma Huland ariba 'bao."

„Kico bo ta meen cu esei' De la manera cu ta berdad anto, b'a plama e historia over dje chef? Esei ta net algu pa bo. I kico mi por haci segun bo contra esaki?"

„Wel, lo bo por larga tuma bo retiro."

„Ta net loke ni un momento mi ta pensa 'riba esei. Mi no ta larga bo spanta mi cu bo amenazanan. Awor lo mi papia i tur hende lo hanja sa ki sorto di bagamundo i abusador bo ta.

Bo n' por haci mi nada mas, pasobra ya mi ta mancha caba. Mi sa tambe caba kico i cuanto bo ta na estado na haci."

„En realidad? Un momentu. Mi ta bolbe trobe."

El a bai na e laboratorio i e mucha muhe a tende cla com e tabata mishi cu e aparatonan.

Atrobe tabata manera ansia kier a cerra su garganta. El a reuni tur su forza buntu i mientras el a lamta para el a sigi e homber aki. Sinembargo e no a sospecha cu ta net esaki e homber tabata spera.

Apenas el a yega den e cuarto grandi cu el a camna duro pas'e. Porta a dal cerra i na e mes momento a resona un terrible explosion den e edificio.

Carlota tabata scucha combersacion dje dos hoben aki i net ora cu e combersacion a termina, el a corre bai den e cuarto. El a corre subi e trapinan. Pero prome cu e por a logra alcanza aya el a tende un terrible explosion. Manera un hende podera di satanas, Muller a corre pas'e. Sra Huland a cohe na braza tene.

„Ta ki sorto di un malbado bo ta"?

„Mi n' ta comprende bo. Sra Huland, bam lihe. E laboratorio ta kima."

„I unda Betti ta?" E muhe a corre bai na porta i a ranca esaki ta abri. El a corre ta bini su tras i tabata trata na stroba e senjora di abri e porta.

„No hacin esei. No trata pa bai aya den mas."

„Nos ta papia cu otro despues". Carlota a camna bai dilanti. I ya e vlamnan a cuminza ta amenaze, pero e no a paga tino mes na esei. Dje manera ei el a alcanza e laboratorio.

E huma tabata asina diki caba, cu apenas e por a distingui algu. Cu su mannan e tabata investiga e vlur. I porfin su man a mishi cu e curpa sin bida di Betty. Carlota te awe no por bisa' ta na unda el a hanja e forza di a hiza e mucha muhe aki i salbe di peligro. Completamente agota el a yega afo. Entretanto e otro miembronan dje personal i lo demas a ripara e candela. E laborantnan a corre bini i como numero un Rolf Jager tabata dilanti di su chef.

„Mi Dios ta kico a pasa? Ta ki falta e mucha muhe?"

Carlota a dal man na su pechu. Huma a strobe di hala rosea.

„Bai cune pa mi. Mi mes ta bini abao.........

Nan a carga Betty bai abao cune i Rolf Jager a tuma Carlota na braza i a baha trapi cune. E candela a ser paga masha lihe. E danjo dje candela no tabata asina grandi.

„B'a hanja herida, Sra Huland?"

„No, no. Tur cos tá na orden. Mi mester papia cu bo. I tambe inmediatamente. Aya riba a pasa algun terrible. I den e sentido aki bo tambe tu meti den e asunto ei."

„No tuma mi na malo. Sra Huland... Lo mi no a haci otro manera sino mescos cu b'a haci, pero di otro banda e mucha no ta interesa mi."

„Kizas cu mi no conoce e hechonan asina bon manera bo, pero mi ta supone cu ta suficiente si mi bisa bo cu Betty ta spera un baby? M'a caba di tende un ratu pasa ei cu e tabata reconoce di ta stima bo. No bisa mi cu no tabatin relacionnan amoroso entre boso dos?"

„Si. Pero foi dia cu m'a tende cu tabatin asunto di yiu, mi no'a mire mas."

„De la manera cu esei no ta bo yiu anto? Casi m'a kere esei."

RIP KIRBY

1. „Manera mi ta weyta cu e biaha aki en vez di sushi e la hunga wega limpi". 2. „Mi ta encanta, pero no sorprendi, di hanja sa cu e amor a triunaf". „Ainda falta mitar di e obra". 3. „Nos mester duna Armonia tur loke e ta desea".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Si abo ta kere cu nan falta algo... com pa bisa... algo di dignidad... mi lo scirbi e organizadoman di e concurso cu mi ta renuncia... eh"? 2. „Eva... si den loke abo ta haci bo ta pone dignidad y sinceridad, mi n' por objeta nada... bo'n tin mester di mi permiso.... ta abo mes mester decidi". 3. „Y pa abo, papa, kico bo ta bisa"? „Ami ta bisa mescos cu Julieta, mi jiu".

E UNITNAN DI DESTILACION DI NOS PLANTA DI AWA Y ELECTRICIDAD —

Awa y electricidad ta dos materia prima esencial pa atrae industria nobo. Ta pa motibo di e planta aki tabata posibel pa otro industrianan — por chemplo esun quimico — pensa na bin estableci na nos isla. Mas industria ta nifica mas circulacion di kapital. Y ora kapital circula hopi, frequentemente esaki ta origina e creacion di un bolsa unda accionnan y otro balores ta ser negocia.

Stichting ,De Antilliaanse Investeringsmarkt'

ORANJESTAD — Poco tempo pasa a worde lamta un „stichting" bau di e nomber „De Antilliaanse Investeringsmarkt". Ta kiko ta nifica e nomber aki y ta kiko ta obheto di e stichting. E nomber, traduci na papiamento, miho bisa na spanjo: ta Bolsa Antillano de Inversiones. Esaki kier meen e oportunidad y e posibilidad cu tin na Antillas pa inverti placa den negoshinan, fabricanan y propiedadnan.

E obheto di e Mercado di Inversiones ta pa stimula e hinkamento di placa (inversion) den negoshinan y fabricanan na Antillas door di Antillanonan mes na promer lugar y door di estranheronan. y asina trata di obtene na Antillas mas negoshi. mas fabrica y mas industria. di moda cu Antillas por desarolla mas liher y mas favorable y pa duna mas oportunidad di trabao pa nos hendenan.

Pa logra e obheto aki. na promer instancia e Stichting ta opinia cu mester cuminza cu e negoshinan cu ta existi caba of cu a worde forma recientemente pero cu no ta operando ainda. Ta p'esei cu a lamta un EFFECTENBEURS — UN BOLSA DI VALORES —. na unda hende cu kier bende of otro cu ta interesa pa cumpra acciones (shares — aandelen) of bonos (obligaties — of bonds) por bai pa nan duna orden na e hendenan di bolsa. cu ta worde jama makelaar of broker. pa cumpra of bende pa nan cierto accion of bono na cierto prijs.

E pedido pa cumpra y e oferta pa bende ta worde nota riba un borchi di tal manera cu e otro hendenan presente por lesa ki sorto di acciones of bonos ta worde ofrece (aangebden) of demanda (gevraagd).

Pasobra e ofrecemento y e pidimento ta worde haci door di e brokersnan ev. di manera cu nomber di esnan cu kier bende of kier cumpra no ta conoci na e otro personanan. sino solamente na e broker. mientras cu e broker no ta permiti pa haci e nomber conoci.

Pa stipula transacciones

Door di e bolsa aki e Stichting ta spera di stimula e transacciones den e valores (sea acciones of bonos) local y di e modo aki haci e valoresnan mas transferible.

Manera e situacion tabata te cu poco luna pasa. casi bo no por a bende un accion den un compania local. Por ta cu na un debido tempo bo a spaar poco placa y bo a dicidi di cumpra un share den cualkier compania Antillana. Despues di poco tempo ta pasa algo cu ta obliga bo di libra e placa ey cu bo a hinka den share. pa un of otro motibo cu bo mester di e placa. No tin bolsa. Na unda bo tin cu bai? Cerca bo amiganan of conocirnan pa laga nan tur sa cu bo ta busca placa?

Pa e motibo aki ta masha cla cu hendenan ta prefera anto di warda nan placa na cas of riba buki di banco pa nan por lamta nan placa of usa nan placa ora cu nan tin mester di dje. Pero esaki ta e peliger juist cu ta stroba e desarrollo di nos economia. Placa cu no ta circula, ta placa morto y no ta produci. Si cada hende bai warda nan placa bao di colchon e no ta produci. Tambe ta pasa lo siguiente. cual pa nos economia ta muchu mas destructivo. Tin varios hendenan cu ta usa nan placa pa cumpra shares afor den estranheria. Di e manera ey e placa ta sali for di nos islanan. y awor ta yuda economia di otro paisnan.

Mijones ta bai perdi

Recientemente nos mes ta weita cu Antillas mester a bai busca prestamo afor pa por construi haaf na Barcadera na Aruba of e brug grandi na Corsow of e fabricanan di awa. No pensa cu nos ta exagera. Tur anja mijones ta worde inverti for di Antillas na Merca. Hulanda of na Venezuela. Ultimamente tambe na Alemania. Poco luna pasa ora cu e balor di e Bolivar Venezolano a baha. un hende cu ta bon na altura a haci un calculo pa nos. y a mustra nos cu esei a costa Antillas mas o menos 19 mijon di florin cu a bai perdi.

Conseho

Ora cu bo ta desea di inverti placa den acciones. confia bo broker y contele di bo problemanan. di e cantidad di placa cu bo kier inverti. kiko cu bo contele ta keda estrictamente confidencial. Hopi biaha nan por yuda bo cu un programa di inversion cu ta fit mihor pa bo necesidadnan. Esaki ta nifica anto cu e broker mester bisa bo con pa gasta bo mes placa? Absolutamente no! Un broker lo por yuda bo cu conseho. pero no por recomenda bo of obliga bo na nada. Loke bo kier cumpra of bende ta bo asunto. E desicion final ta di bo. Pero semper investiga bon. prome bo inverti.

MORRIS SERPHOS, „AUNQUE TABATA PA UN EFFECT SO NA ANTILLAS"

ORANJESTAD — „Aunque cu tabatin un sorto di effect so na Antillas, anto ya caba un bolsa tabata necesario, pasobra e necesidad pa negosha e effect aki ya lo tabata existi", tabata palabranan di sr Morris Serphos, president di e Sociedad di Bolsa Antillano durante un discurso pa un grupo di comerciantenan na Corsow algun siman pasa. Senjor M. Serphos a duna un splikacion di e origen y e caracter di bolsa di comercio y bolsa di valores.

„Si e circunstancia na nos islanan tabata mes intrankilo cu na Amsterdam na anja 1960 of cu na New York na anja 1780. anto e existencia pa e necesidad pa cumpra y bende ya lo a ser manifesta hopi tempo anterior caba. Anto for di barta tempo caba lo tabata existi un bolsa na Antillas Neerlandes. Antillas Neerlandes no tin „Hinterland". no tin centro na unda tin negociacion den materia prima. y por lo tanto nunca tabutin un bolsa di comercio na nos islanan. for di cual lo por a surgi un bolsa di valores.

Tambe e hecho cu facilmente e comerciantenan local por a acudi na bolsa di Amsterdam. di New York y di Caracas. tabata e razon di e demora pa forma un bolsa na Antillas. Awor sinembargo a bini un cambio den e esfera trankilo di antes. Awor ta existi valores Antillano. cu ademas na ningun otro parti ta worde anota y cu lo por ser negocia cu facilidad.

Awor si un bolsa a bira necesario. pa haci posibel e bendemento y cumpramento di e valores na base di un cotizacion fija oficialmente.

Den e caso aki Antilliaanse Investeringsmarkt ta desea di stimula e necesidad cu awor ta existi pa establece un mercado di bolsa na Antillas.

Mester por bini un mercado di bolsa na Antillas cu por percura cu inversionnan den propio pais por tuma lugar.

Mester di medionan pa percura pa e poblacion cu ta creciendo enorme na nos islanan pa nan tin di come, y inversionnna local por yuda pa un gran parti cu esey.

CHARLA CORTICO

'riba un negoshi simpel cu hopi bez ta zona complica

ORANJESTAD. 30 Oct. -- Hopi hende no tin interes pa bira accionista den negoshi. principalmente pasobra nan no ta compronde e „idioma" cu ta worde usa den e transaccionnan. esta palabranan manera accion. dividendo. accion preferente. accion ordinario y otro mas. Anto kico? Querido lector lo puntra.

Wel. si hende inverti placa den negoshi na nan mes pais. nan ta yuda reforsa e economia di e pais. E placa ta circula. e capital dje negoshi ta aumente. nan por traha lugar mas grandi. y mas hende ta hanja empleo. Capital mester bini di e pueblo. No di cien miljionario (pasobra eseynan no tin muchu mas di nan). pero for di miljones di hende cu cien florin. Por ehemplo tin hopi hende cu lo desea di warda di spaar na un lugar na unda nan por gana un interes regular riba nan placa. Cumprando accion ta un dje medionan bon pa esey. Pero si e hendenan no ta na altura di e negoshi di acciones. anto ta claro cu nan no ta inverti nan placa den accion. Por lo tanto nos kier trata na duna algun splikacion na un manera simpel di e „idioma" cu ta worde usa pa e transaccionnan aki. den e pensamento cu nos apreciado lector tin bondad di salta loke e sa caba.

Kico ta un accion?

Accion (aandeel) den un compania ta representa e propiedad di e compania. Si bo tin un accion den compania — laga nos yamele — Fabrica di Tabaco Nacional — anto bo ta donjo di un parti dje compania. donjo di un parti di su planta. donjo di un parti di su productonan. enfin di tur loke ta na e compania. Si e „Fabrica di Tabaco Nacional" tin 1.000 accion. y bo cumpra 10 accion. anto e parta di 1/100 di e compania ta pertenece na bo, esta 1%.

Tin compania cu solamente un parti chikitu na accion. mientras cu tin tambe. manera General Motors y Standard Oil (N.J.) cu miljones di accion y miles di hende cu placa inverti den e compañianan menciona.

Pakiko hende ta cumpra accion?

Pa e mesun razon cu un hende ta desea di habri su propio negoshi of inverti placa den un negoshi, esta pa aumenta su capital.

Ora cu e „Fabrica di Tabaco Nacional" gana placa. un parti di su ganashi ta ser paga na e donjonan of accionistanan.

Con grandi un dividendo ta?

Esey primeramente ta depende naturalmente. di e ganashi di e compania durante un anja. Mayormente e companianan ta trata na paga e dividendo na un prijs regular pa anja. manera fl. 1.— of 2,50 of fl. 5.— pa cada accion. Anjanan cu hopi ganashi nan ta aumenta e dividendo cu algu extra. Den anjanan malo nan ta rebaha e dividendo of tin biaha elimina nan. Directiva di un compania ta dicibi e cantidad di dividendo cu lo ser paga. E directiva aki ta representa e accion, y e directiva ta ser elihi door di e accionistanan pa cierto tempo. Naturalmente bo ta ricibi un voto pa cada accion cu no tin den e companiat,

Kico ta accion preferente?

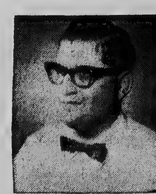
Te cu awor no s a papia di accion ordinario. Ademas tin compania cu ta ofrece accionnan preferente, normalmente ofreci na fl. 100,— pa accion. Generalmente un accion asina tin un dividen fijo, manera fl. 4,— of fl. 5,— pa anja. E dividendo ta worde paga na e accionistanan c uti naccion preferente prome cu na e accionistanan cu accion ordinario. Tur esnan cu ta donjo di accion preferente ta hanja e prome chens. pero en cambio. si resulta cu e compania haci un ganashi enorme, anto e accionnan ordinario lo ricibi un dividendo mas grandi. mientras cu e accionnan preferente ta keda fija na e tarifa di fl. 4.— of fl. 5.—.

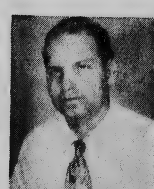
Tambe e valor di accionnan preferente no ta subi of baha facil manera valor di accionnan ordinario.

Si un compania kibra. esnan cu tin accionnan preferente ta hanja prome chens di ricibi nan placa di loke a resta di e capital dje compania, despues cu tur e debenan a ser paga.

Tin diferente otro pregunta mas, manera „Por lanta e placa di e accion ki ora cu nos kier? Por bende un accion momento cu nos ta desea? Kico ta cotizacion? etc. pero na un otro ocasion nos ta spera di por bolbe riba e tema aki.

Aki nos ta presenta directiva di Bolsa Antillano: Ariba sr M. Serphos, president, den center di r.p. dr. sr M. de Cuba, vice-president, sr Fr. de Paula Wever, secretario, tesorero S. den Heijer. Abou di r.p.dr. srs C. M. Bastiaanse, G. A. (Dolfi) Oduber, Adr. M. Arends, miembro y no ta riba portret miembro sr G. (Fifi) Eman.





HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Influencianan [illegible] planeta ta co[illegible] centra atencio[illegible] riba bo reserva [illegible] amistad cu fam[illegible] nan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

En relacion cu p[illegible] sicion di luna, [illegible] presion lo ke[illegible] awe riba partne[illegible] i rivalnan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Haci tur bo po[illegible] ble pa bo haci [illegible] trabao mas meh[illegible] posible i dune m[illegible] eficencia.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

E dia di awe [illegible] bira un dia mas[illegible] activo i druk [illegible] bo. No trata [illegible] gasta di mas aw[illegible]

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Influencianan [illegible] planeta ta trece [illegible] mas mehor pr[illegible] porcion di com[illegible] prension den esu[illegible] nan di bo.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Aspectonan actu[illegible] ta yuda bo na fo[illegible] tifica bo posicio[illegible] financiera. Cen[illegible] transaccionnan.

LIBRA
24 September — 23 October

Posicion di lun[illegible] ta duna bo [illegible] chens na trece [illegible] visionnan financi[illegible] ra i mehora b[illegible] posicion.

24 October — 22 November
SCORPIO

Utiliza e dia [illegible] awe pa despleg[illegible] completacion di [illegible] trabao. No se[illegible] mucho optimist[illegible]

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Un encuentro o[illegible] ocnferencia obiec[illegible] tivo ta masha fa[illegible] vorabel i prohe[illegible] choso pa bo posi[illegible] cion.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Cuidao cu bo in[illegible] clinacion di gast[illegible] di mas cu ta ne[illegible] cesario awe. Bu[illegible] ca amistad i ca[illegible] rinjo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Sea dispuesto p[illegible] sali pa bo dere[illegible] chonan i utiliza bo[illegible] chensnan riba pro[illegible] becho objectiva.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Posicion di luna t[illegible] duna otronan mo[illegible] tibu di cambia d[illegible] opinion tocante ca[illegible] sonan interesante

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIAMARS 31 OCTOBER 1961 | No. 4179

PRONTO LO TIN NA ARGELIA UN DJE DEMONSTRACIONNAN DI MAS GRANDI

ARGEL 31 oct. — Na Argelia nan a plama pamfletanan awe den cual nan ta pidi e mohamedanonan pa diarason awor seta mayan, tene demostracionnan pacifico. E rebeldenan a proclama e dia aki como „Dia Nacional, riba cual nan ta celebra e septimo anja cu e guerra argelino a cuminsa.

E demostracionnan, asina nan ta bisa den e pamfletanan, lo mester ta valioso y pacifico y e francesnan mester demostra cu ta posibel biba cu nan manera ruman y cu e independencia di e argelinonan no ta un oportunidad pa violencia.

Na Argelia y Francia nan ta tuma den circulonan frances medidanan di precaucion en bista di e demostracion di diarason awor.

E ministerio frances pa asuntunan interior a avisa, cu na Paris tur demostracionnan pa cual polis no a duna autorizacion ta prohibi.

Nan a calcula e forsa actual di polis parisiense na 22.000 homber pero segun informenan nan a yama 5.000 homber extra pa bini Paris.

CONSECUENCIA DI FUEGO DI ARTILLERIA

VIENTIANE 31 okt. — Como consecuencia di e fuego di artilleria den e territorio di Xieng Chonag, e cuartel general di e izquierdistanan di midden Laos, 5 hende a muri y 3 militar a hanja herida, asina nan a bisa na Vientiane, e capital di e gobierno derechista di principe Boen Oem.

E lider Laotiano neutralista, principe Soevanna Phoema, a pone e atencion di e comision di control internacional riba e incidente.

RUSIA NO A ARGUMENTA RIBA E RESOLUCION

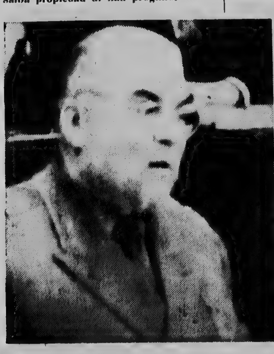
NEW YORK 31 okt. — Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia cu Union Sovietica den fin di siman cu a pasa a entrega un resolucion, den cual nan ta insisti pa eliminacion inmediato for di tur organonan di Nacionnan Uni di e representantenan di e grupo di Tsjiang Kai Sjek, cu ta ocupa e puestonan di republica di China Comunista inhustamente.

DECLARACION DI NEHRU DEN UN REUNION PRIVA

NUEVA DELHI 31 okt. — Segun circulonan bon informa premier Nehroe a declara durante un reunion priva di gobernadornan di diferente estadonan di India, cu e situacion na Goa Portugues ta birando peor cada dia, y cu e gobierno di India ta mire forza pa tuma medidanan.

Nehroe a bisa cu su recien declaracionnan cu uso di violencia pa libera Goa no mester wordu exclui, no ta nifica cu India tin intencion pa inmediatamente of den e paar di lunanan cu ta bini invadi Goa.

OPERACION DI SALBACION CU TRISTAN DA CUNHA — Un dje prome portretnan di Tristan da Cunha despues di e catastrofe di tempestad. Nos ta mira com e tripulantenan ta traha pa salba propiedad di nan progimo.



VON BRETANO A PIDI RETIRO CERCA GOBIERNO

BONN 31 okt. — E minister di Alemania West di exterior, Von Brentano, a ofrece pa e retira. E no kier tuma parti den e gobierno nobo.

E democraticonan liber cu te ainda no a yega na un deliberacionnan cu exito riba e formamentu di un gobierno di coalision tin un gran influencia riba e politica di exterior y ta exigi un remplacimentu di Von Bretano.

ANUNCIO DI PORTAVOZ MERICANO

Berlijn — un portavoz Mericano a anuncia, cu dos vehiculo Mericano a worde detene pa un oficial Ruso riba e carretera entre West Berlijn y Alemania Occidental na e post di control na Babelsberg. E carretera aki ta corre riba un distanci adi 176 kilometer riba teritorio di Oost-Berlijn. Mas despues nan a laga un otro vehiculo Mericano pasa sin ningun pretencion.

TRANSMISION DI RADIO HAVANA

HAVANA 31 okt. — Radio Havana ta transmitiendo continuamente prevencionnan pa e orcan „Hattie" cu nan ta spera na Havana.

Polisnan ta haci preparacionnan pa evacuasion di e hendenan cu ta biba den lugarnan mas abow cu e nivel di laman.

E velocidad di e orcan a deminua di 13 te na 6 milla pa ora.

ELECCIONNAN NA VATENA

VATENA 31 okt. — Pa di tres biaha sigi un mayoria di votadornan Griego a duna nan voto na e partido nacional radical. E pais lo bolbe hanja un gobierno derecho. Si na anja 1958 Karamanlis su partido a hanja un mayoria di 41 porciento, awor e porcentaje aqui lo ta pega cu 50 porciento. Segun calculo e partido lo hanja mas o menos 170 di e 300 asientonan den parlamento.

E centro, cu pa prome biaha ta uni, lo yega na mas o menos di 31 te 35 porciento y probablemente lo occupa 100 asiento. E agrupacion izquierdista pro comunista lo mira su cantidad di asientonan baha di 72 te 30.

E CANDELA A SER DOMINA TROBE

HAVANA 31 okt. — Tabatin na Havana candela den e „palacio di trahadornan". Despues di 4 ora e bomberonan por a domina e candela cu probablemente nan a haci pa malo. Varies personanan prominente, entre cual Fidel Castro, a mira ora nan tabata paga e candela. Algun di e bomberonan a hanja herida.

INSTITUTO SEISMOLOGICO NA UPPSALA

UPPSALA 31 okt. — E instituto seismologico na Uppsala a anuncia na mas o menos 9.30 ora Hulandes cu nan a registra un fuerte explosion nuclear.

BRINGAMENTU NA FRONTERA DI ZUID VIETNAM

SAIGON 31 okt. — Na e frontera di Zuid Vietnam e cambodja tabatin e dianan aki bringamentu entre coldanan di tur dos ehercito, asina nan a anuncia na Saigon. Den e circuloan di gobierno di Zuid Vietnam nan ta considera e incidente bastante serio".

Cambodja a cibra algun dia pasa relacionnan diplomatico cu Thailand.

PERSIA Y UNION SOVIETICA LO MEHORA RELACIONNAN

Intercambio di artista, pelicula y deportista

TEHERAN 31 okt. — Persia y Union Sovietica a dicidi pa mehora nan relacionnan. Ultimo tempu di tur dos banda nan tabata haci propaganda hostil. Nan lo haci intercambio di artista, pelicula y deportistanan.

E embahador di Persia na Moscu lo trata pa den combersacion cu autoridadnan pa elimina e dificultadnan cu tin entre e dos paisnan. E lo trata entre otro na convence e autoridadnan cu Persia ta miembro di organisacion di tratado centre pjuramente pa motibunan defensiva. Mescos tambe ta e acuerdo militar entre Persia y Rusia.

HULANDA MALCONTENTU RIBA PRUEBA NUCLEAR

DEN HAAG, 31 oct. — Un portavoz di e ministerio di exterior a bisa awe como respuesta riba un pregunta, cu gobierno hulandes ta „conmove di e ejecucion di e explosicion di prueba di e superbom cu senjor Chroestsjef a anuncia.

Apesar di e vidente peticionnan cu di hopi banda a yega na e gobierno ruso y tambe e resolucion di diabierne di e asamblea general di Nacionnan Uni, e gobierno sovietico a hanja necesario pa ejecuta e experimentu aki.

E explosion, asina e portavoz a bisa, por worde mira solamente como un medida politico di intimidacion y e ta ser desaproba pa e gobierno hulandes. Tur loke ta haci e actual tension entre este y occidente mas grandi ta worde lamenta pa e gobierno hulandes. Tambe Union Sovietica mester carga e responsabilidad di e venenamentu di atmosfera, cu por causa explosionnan sin nodi, segun e portavoz.

PROPOSICION DI UN DELEGADO RUSO RECHAZA

MOSKOU 3 1okt. — Premier Chroestjef a rechaza na e partido di congreso un proposicion di un delegado femenino, di kita trabow di anochi pa hende muher. E gobierno lo tuma e proposicion den consideracion, ma e ehecusion ta „pidi tempo y e condisionnan necesario.

5 MORTO Y 12 HERIDA COMO RESULTADO DI INTENTONAN

ARGEL 31 okt. — Como consecuensia di varios intentonan, cu nan a comete na algun ciudad na Argelia, a muri 5 hende y 12 hende a hanja heridanan.

DISCURSO DI ADOELA PREMIER DI CONGO CENTRAL

LEOPOLDSTAD. 31 okt. — Adoela, premier di gobierno central di Kongo a bisa den un discurso cu el a lanza dialuna anochi na Leopoldstad cu situacion na Katanga mester ser considera como serio.

President a parti na e diferente razanan aki como 150.000 arma, asina el a declara.

El a clausura su discurso diciendo: „Nos militar ta firmemente dicidi na cumpli cu nos deber te na ultima ora. E gobierno ta goberna segun su responsabilidad i mundo cu ta huzga nos hechonan sabi cu nos a trata te na ultimo momento pa bini na un solucion pacifico den e conflicto cu Katanga.

CAPITAN CALVAO A SER EXPULSA

RABAT, 31 oct. — General Umberto Delgado, lider di e oposicion portugues en exilo, a declara awe cu el a expulsa capitan Galvao for di su organisacion. Delgado ta considera Galvao como un traidor di nan organisacion. Delgado a haci e declaracion na un corresponsal di AFP durante su 'estadia na Rabat.

E capitan ambicioso aki, asina Delgado a sigui, a anuncia cu e lo penetra den Portugal en secreto pa cuminsa un accion militar y cu ya e tin material necesario pa esaqui na Tanger. Mi ta distancia mi mes di capitan Galvao y su hombernan y mi ta bai contra un tal actitud. Mi a apoya su actitud bordo di Santa Maria solamente pa mantene union den oposicion, segun Delgado quende finalmente a declara cu e revolucion na Portugal contra e dictador Salazar mester bin for di interior di e pais cu yudansa psicologico di e organisacion di exterior.

NOTICIANAN CORTICO

— Krijgsraad revolucionario na sur Correa a sentencia awe siete lider socialista pa castigunan di prison variando di 5 te 15 anja di prison pa crimennan cometi contra estado. Lder di partida masal di socialista durante gobierno di John Tsjang. Tal Ho Kim a hanja 15 anja di prison.

— Un terrible orcan di santu a terrorisa sur di Roma den anochi di diadomingo pa dialuna i a causa 3 bida di hende. E victimanan a muri pa via di casnan chiquito cu a basha den meimei di lamar i cerronan di Albania. Den parque di Papa Pio na castel- Gandolfo nan a sufri hopi danjo. Comunicacionnan di telefon a ser kibra i casnan a sufri danjo.

— E escritora Italiana Marcherita Sarfatti un amiga di Mussolini a muri diadomingo anochi na edad di 78 anja.

SR. EDWARD CLARK A SALI PA SU DESTINO NOBO

Sr. Edward Clark a bandona Schiphol cu su muhe i 3 yiunan pa bai ocupa su puesto nobo como consul general mericano. Via Roma lo e sigi pa su residencia nobo. Ava e ta bira hefe interino di embahada di mision mericano na Surafrica.

Sr. Clark quende a traha como 2 anja i mei na Amsterdam, a sinja durante e tempo ei poco Hulandes, aunke cu mester reconoce cu den papiamentu di nos idioma el a desarolla masha poco. Net contrario di su yiunan. Na Schiphol el a menciona su deseo, cu su conocimiento discreto dje idioma Hulandes lo ta di gran utilidad p'e na sur-Africa i el a continua: „Cu duele mi ta despedi di boso, di Hulanda e hendenan i pais na unda m'a haci temponan asina agradable e inolvidable den e pretoria soleado.

Ainda nan no a nombra consul nobo pa Amsterdam. Pero segun nos ta firma ta sr. F. Wyle lo tuma e encargo ei riba dje.

PICASSO A HACI 80 ANJA. Seman pasa e artista pintor Pablo Picasso a haci 80 anja. Di tur banda a bini regalonan p'e y e fiesta tabarin un tinto oficial. Aqui nos ta mira e pintor den su taller.

INSTRUCCION PA MISION MERICANO NA BERLIN

BERLIN, 31 oct. — E mision mericano na Berlin a hanja instruccionnan di Washington pa laga atras e escolta di ciudadanonan mericano cu kier drenta Berlin oost mientras nan ta intenta pa delibera riba e kestion aki na Moskou.

Asina nan a bisa awe den circulonan fidedigno na Berlin. Siman pasa polis militar mericano a companja 4 biaha un auto cu sinjalnan oficial door di frontera di sector despues cu polis di Alemania oost a ninga di laga e auto pasa sin cu e ocupantenan a identifica nan mes.

Den circulonan menciona nan a declara, cu si e rusonan kier delibera, e mericanonan ta cla pa un compremiso.

E funcionarionan mericano lo mustra for di bentananan di auto sera nan papel na e Alemannan oost. Esaki ta e uso di e personal oficial britanico cu no tin uniform.

E mericanonan lo trata tambe di hanja mas camindanan di entrada pa Berlin Oost pa e personal aliado. Awor aki tin solamente un caminda di entrada, esta den Friedrichstrasse.

CORREO CONFIDENCIAL

...a amiga,

...nera bo a pidi mi, mi ta haci wel ... no ta publica bo carta. Solamente ... contesta. Mi tin cu scirbi asina cu otro no sabi kiko bo a puntra mi. Esey ta basta dificil, toch mi ta spera cu lo bo comprende mi.

E cos cu bo ta sinti NO ta nada abnormal. Probablemente tur cos lo drecha despues. Mi tin cu duna bo dos conseho: e di prome ta, no permiti ningun mucha homber papia cu bo ey ri... ta groseria di parti di un mu... a homber. Bisti semper asina cu nan no ta hala mucho atencion, por ehemplo bisti cu kraag mas grandi y no garganta mucho abao. Di dos conseho ta: bai cerca un bon dokter. Un homber serio. Si bo scirbi mi bo adres, cu mi por duna bo un contesta personal, mi por menta nomber di algun di e doktornan, cu ami ta recomenda bo. Pero ... corant mi no por recomenda un of ... dokter. Informa bon promé cu bo bai mi amiga. No worry mucho cu e ...y. Tin mas mucha muher cu e mes un problema cu bo, algun a casa y ta masha feliz, tin di nan tambe cu a hanja un tratamento y awor nan ta tur bon.

Rosemarie

Apreciable Rosemarie.

Despues di un cordial saludo na Rosemarie mi ta probecha di e oportunidad pa mi dirigi Rosemarie lo siguiente: Mi ta un mucha muher di 20 anja. Tempo cu mi tabatin 16 anja mi tabatin un mucha homber, cu mi tabata stima hopi pero el a ganja mi. El a bai larga mi sin casa cu mi y el a debe mi casamento. Despues di poco tempo el a casa cu un otro mucha muher. Despues ti esey mi a bin cera conoci cu un homber stranjero di 30 anja di edad. Mi a hanja stimacion p'ele y e tambe a bisa mi cu e ta stima mi. E ta bini cas tres anja caba y te ainda e no ta bisa nada di casamento. Parce cu e ta ganja mi strait bai.

E ta cria mi jiunan, pero e no kier yuda mi pa drecha mi bida. Nan ta bisa mi na cas cu e ta bai larga mi. Kico mi haci. Rosemarie sigui cu e homber aki of largue'le?

Di antemano masha danki pa su amable gentileza. Pone un nomber falso pa mi.

Mala suerte

„Mala suerte",

Mi amiga bo no tin „mala suerte" manera bo ta kere, pero e cos ta cu bo mester a corda antes y te awor bo mester corda cu MASHA POCO VEZ UN HOMBER TA CASA CU UN MUCHA MUHER, CU ENTREGA SU MES ASINA LIHER. Un muher mester conserva su honor, esey ta — no solamente ley di Dios — ley di bida. Aowr lo ke bo mester haci, mi amiga, ta papia seriamente cu e homber y puntrele si e tin intencion di drecha bo bida pa boso casa. Ta 20 anja so bo tin, wel bo no por sigui biba asina. Majan cu bo jiunan ta grandi, lo bo sinti masha verguenza si nan no tin un tata y un hogar decente pa lamta aden. En caso cu bo mira cu e homber aki no tin ningun intencion di casa cu bo, anto bo ta kibra cunele por completo. E por manda placa pa mantenecion di su jiunan pero e no por tin mas contacto cu bo. Si e sigui cu e mes un contacto y custumber, anto sea sigur cu e NO ta casa nunca cu bo. E ta larga bo pa bai casa cu un mucha muher cu no tin jiu. Ta duru lo ke mi ta scirbi bo, mi amiga, mi sabi. Pero ta pa bo mes bon.

Mehor bo kibra cunele, comporta bo serio y casa despues cu un otro, cu sigui e bida actual.

Rosemarie

SURAFRICA Y RODESIA NO TA DI ACUERDO CU PROBLEMA RACIAL

Pa WILBUR G. LANDREY

SALISBURY. (Rhodesia del Sur. 0 okt. — E futuro di hende blancu na Africa ta pend'ente den e emergencia di nac'onnan cu caba di hanja nan autonomia den e continente inquieto.

Pa mundo exter'or. Sur Africa y Rhodesia del Sur ta meramente dos aspecto di supremacia blanca den accion. Pero en realidad, nan ta representa dos punto di bista basicamente diferente pa loke ta un problema mutuo, esta, kico ta e futuro di homber blancu na Africa?

Mescos cu na Sur Africa. Rhodesia del Sur tin un gobierno cu ta consisti di hende blancu. Pero no mescos cu Sur Africa unda e poblacion blanca ta forma un bloke formidable di mas cu 3 milion persona, tin menos cu 250.000 Europeo na Rhodesia del Sur y pa cada un di nan tin 13 Africano.

Den un rec'ente referendum, e electorado mayoritario di hende blancu na Rhodesia del Sur a aproba un constitucion nobo cu ta admiti 15 Africano pa un parlamento di 65 miembro y descalificando discriminacion racial den leynan futuro pero no pa loke ta esnan existente.

Algun forma di discriminacion racial ta ser aboli pero nan no ta desaparece bas a lihé pa e Africanonan. E hecho cu awor Africanonan ta permiti di drenta den algun hotel luhoso ta mas cu prueba cu e blancunan ta determina di mantene nan previlegionan a todo costo.

Nacionalistanan Africano no tin intencion di acepta ni e Aparthe'd di Sur Africa ni e cierto liberalismo cu tin na Rhodesia del Sur. Loke nan ke ta „un homber, un voto", un politica cu lo pone gobiernonan nacional di Africano só na poder den e dos nacionnan.

E blancunan di Sur Africa y esnan di Rhodesia del Sur tin opinionnan diferente pa loke ta e politica racial pero nan tur dos ta sinti un cierto amargura encuanto e critica cu nan hanja di paisnan estranhero. Nan ta bisa cu no solamente e criticonan ta fava na comprende problemanan Africano, pero cu nan no tin ni un interes den Africa y pesey, nada ta ser perd door di propone solucionnan rad'cal.

Blancunan a establece na Rhodesia del Sur na 1890 tempu Cecil Rhodes a manda su „columna di pioneros" pa establece loke awor ta Salisbury. For di e tempo ey e pioneronan cu ... di nativonan Africano, a construi un pais moderno cu tin un capital cu edificionan di hopi piso haltu.

Contrario na esaki, e prome blancunan a establece na Sur Africa mas cu 300 anja pasa tempo e tribunan Africano ainda tabata biniendo di norte. Tantu Africano como blancu a forsa e anterior nativonan primitivo for di nan residencianan. Den cierto sentido, nan tur dos ta „settler groups".

Pero, blancu y Africano a hanja nan mes contra otro, e original pioneronan Hulandes a hiba victoria y nan descendientenan. Afrikaners manera nan ta ser yama, ta parce determina pa atené fuertemente na nan medidanan.

E reaccion general ta. „Nos no tin intencion di entrega e pais aki cu nos a construi, na e nativonan".

Crit'ca rond mundo ainda no a logra pa e gobierno bandona su intencion ni tampoco e critica di un grupo di liberalnan blancu.

Gobierno di Partido nacional di Hendrik Verwoerd ta proyectando na duna un cierto cantidad di tribunan Africano „Bantustans" gradualmente e oportunidad pa desarrolla na bira independiente y hanja nan propio gobierno. E gobierno ta bisa cu hendenan blancu lo tin mes poco derecho den e bantustans aki cu e Africanonan tin den e regionnan „blancu".

Pero e regionnan habita pa nativonan ta „overbevolkt" y tambe subdesarrolla y den todo caso, biologia a favorece Africanonan. Hasta den e 12 ciudadnan di mas grandi unda mitar di e poblacion blancu ta concentra. Africanonan ta surpasa blancunan 5 pa 3 y nan ta aumentando rapidamente.

Poco di e 3 millon Africanonan den e ciudadnan cosmopolitano ta interesa na regresa na nan regionnan di tribu natal. Nan ké traha y comparti den e prosperidad di e „regionnan blancu" desarrollo. Y aunke nan ta prepara of no, e Africanonan hoben, mirando e situacion di Africa, kier tin póder.

Rhodesia del Sur unda e poblacion blancu ta demasiado chikito pa adapta na un sistema di „region blancu" of „region Africano" tin un punto di bista muchu mas abierto pa cu e problema. E blancunan ta na poder awe pero nan ta prepara pa compartié gradualmente cu e Africanonan segun esakinan adopta e „standardnan civilisa".

E constitucion nobo di Rhodesia del Sur ta stipula calificacionnan di educacion y propiedad pa e votador. Recientemente e gobierno a vota pa un suma adicional di 1 millon libras esterlinas pa educacion di Africanonan pa asina encurasha e proceso di „civilisacion".

Algun observador politico ta bisa cu si cada Africano cu awor tin derecho di vota tabata riba lista di votadornan, anto Africanonan lo gana 3 of 4 di e escañonan abierto ... mas di e 15 especialmente reserva pa nan segun e constitucion nobo.

Teor'camente. Africanonan por gana un mayoritario dentro di e generacion aki tan pronto cu suficiente Africano tin derecho di vota. Nacionalistanan Africano, sinembargo, no ta dispuesto na spera asina hopi tempo. Nan ta desconfia e hecho cu e blancunan lo trata na cambia e medidanan si Africanonan hanja berdadero poder. Sueldoan abao cu ser paga na Africanonan y e discriminacion racial pa loke ta alojamiento, terreno y trabao, ta altamente na vigor.

Hopi di e blanconan biba na Rhodesia del Sur ta acepta e eventual prospecto di un gobierno Africano mayoritario den un futuro lejano. Na Sur Africa e actual gobierno ta dicidi di bringa si ta necesario mantene su posicion blancu.

Den tur dos pais e blancunan tin miedo pa nan standard di bida y sobrevivencia. Den tur dos pais e Africanonan ké mas derecho, incluso esun pa goberna.

Cualkier sea e politica — apartheid of compañerismo — tin un bataya largu den e futuro di Sur Africa, entre blancu y Africano.

ARCHIE MOORE A FIRMA PA BRINGA CU CAMPEON CANADES

MONTREAL 31 oct. Archie Moore, campeon mundial di peso mediano, a firma un contract awe pa bringa cu e campeon Canades di e division menciona, Bob Clerouxn, den un pelea di 10 round, den cual e titulo di Moore lo no ser disputa. E pelea lo tuma lugar na Canada na December. Moore cu dos anja pasa a gana mas di mei millon di dollar den dos pelea cu el a sostene pa e titulo cu Yvon Durel, cu e tempo ei tabata campeon di Canada y di Imperio Britanico, lo ricibi na su pelea cu Clerouxn e suma di 50.000 dollar of un porcentage bruto di e entrada na taquilla.

Moore cu ta e campeon di mas bieuw cu tabata tini nunca, ta hanja den Clerouxn un boxeador relativamente joven.

E campeon canades a bringa como profesional den solamente ocho plea cuminsando na ejuni. El a prde dos y empata un.

Un dia promer cu e pelea entre Moore y Clerouxn, lo celebra e pelea entre e campeon mundial di tur peso, Floyd Patterson y e Canades Tom McNeely. Dia luna pasa, Moore a gana na Baltimore di e norteamericano Pete Rademacher, despues cu el a tumba esaqui ocho biaha den e pelea.

MEXICO A GANA PARAGUAY 1—0

MEXICO CITY 31 okt. — Den e preliminarionan di e tournee pa e campionato mundial di football 1962 Mexico a gana na Mexico City 1—0 di Paraguay. (Halftime 0—0)

COMISION DI ENERGIA ATOMICO NA ACCION

WASHINGTON 31 okt. — E comision Mericano pa energia atomica a declara cu den curso di diadomingo nan a haci un explosion nuclear di un forza debil. E explosion a tuma lugar riba e tereno di prueba nevada.

Un explosion di forza debil ta igual na 20.000 ton T.N.T. Esaki ta e di 4 prueba nuclear cu Merca a anuncia for di dia cu nan a reanuda e pruebanan.

E comision no a bisa mas particularidadnan.

LO BINI YUDANZA DI NAVO PA INGLATERRA

PARIS, 31 oct. — E expertonan cu conseho di AVO a nombra pa haci un investigacion tocante e dificultadnan monetario di Inglaterra como consecuencia di estacionamentu di trupanan ingles na e continente, a yega na e conclusion cu inglatera hustamente a pidi su aliadonan den Navo yudansa pa e enfrenta e dificultadnan. Awor e conseho lo investiga con nan lo yuda Inglaterra.

PALABRANAN DI PREMIER NEHRU DI INDIA

NUEVA DELHI 31 oct. — Premier Nehru di India a bisa awe cu e „reanudacion di pruebanan nuclear door di Union Sovietica a conmove mi y a haci mi verdriet".

NO OBSTANTE TUR PROTESTA RUSIA A TIRA E BOM

DEN HAAG 31 okt. — Union Sovietica a laga e bom gigantesco cu Chroestjef a anuncia explota.

Den varios ciudad nan a registra e explosion. Segun e meteorologista Danes e bientu den e territorio di Navo Zembla tabata supla di noroeste pa sureste, asina cu e eventual radio actividad no a wordu hiba na Scandinavia.

Un bom di 50 megaton ta 2.500 bez mas fuerte cu e atoombomnan cu e Mericanonan a laga explota na anja 1945.

E fuerza di e bom gigantesco aki tambe ta igual na 25 bez e forza di e bomnan cu nan a lansa den guerra mundial riba Alemania y e territorionan cu tabata occupa pa e Alemannan.

Cartanan sin entrega na Postkantoor di San Nicolas

A. M.F. Anthony. Norma Arrindell. Olive Arrindell. Imelda Alexander. St. Claire Arrindell. Elv'e E. Anderson.
B. Rufina Bla'ze. Estella Bridgewater. Reinaldo Brown. Aubrey W. Bayne.
C. Judith Colina. Richard Courtney. Lugia Ciintie.
D. Carlos E. Dollison. James Dossett. Ela'ne Da Silva. Ralph Denny.
E. Samp Excelsior. Ermine Emanuel.
F. Madonna Francis. M.A. Fung. Elvira Fletchman. Ruby Francis. E. De Freytas. R. Franca.
G. James H. Gumbs.
H. Fam. Sie Hin. Violet Hillman. J. Held. Gerard M. Hoftijzer.
I. R. Inniss.
J. Christopher John. Mr. Jansen.
K. Amelia Kelly.
L. L.Louison. Gladys Levenston. E.R. Leypold.
M. Rose B. Maxwell. Abraham Marshall Marie A. Miller..
O. Sarah Osborn.
... emmie Primus. Emily Peters. Earlin Ph'lbert.
R. Gusiep'e A. R'dson, Sydney W. Rennie. Modist L. Rhoda. Adolph R'dson.
S. Melda Spanner.
T. Leodule Toussaint.
W. Petra Webb. Charles R. Weekes. Sylvia Walters. Mathilda Wellingth.
H. Silvia Henriquez. Carlos Hornat. Ch. Heming. Richard C. Henr'quez. Maria Henriquez. Maria G. Hoebel (postpakket). Mamier Hadid (2).
M. Abraham Mc. Bunsie.
K. R.A. Kelly.
L. Lawrence J. B. Loanjie. R. van Loon.
P. Mary Pierro. Eusebio Pascal. Adelita Padu. Philomena Perre.
Q. Norman Quamie.
R. D. Rietveld. Seferina Redustat. R. Rordrion. Frida Rodriguez. Marry Rock.
S. C. Samuel. Louis Sedre (Pedro). Hyson P. Seraphin. Veronica Sylvan. J.F. Smits. Mario Simmes.
T. Nourrie Tjong A. Joe.
V. Maria Vingal.
W. Violet Williams. A. Werleman. E. Willems.

Cartanan registra sin entrega

D. Roseline Dossen.
M. Christina Maynard.
R. Marsl'n Remou.
Z. N.V. Zuidam.

25 oktober, 1961.
St. Nicolas, Aruba N.A.

Cartanan sin entrega na Postkantoor di O'stad

B. Beatrice Bristol E.F. Boekhoudt. Helen Boyd. K. Bongaerts.
C. Carmen de Cuba-Dubero Loreta Cicilia. Eutina Chalos. Alba Capriles M.O. Croes (10-)
D. Hortensia v Yosefina Dagnino.
E. Rafael Echavania.

Lista di cartanan registra sin entrega na O'stad

G. Pedro Gomes
K. Johans Kelly.
R. E. Ridderstap.

CISCO KID

1. „M'a caba di bebe tè cu bo nov'a, e ta encantadora". „Mmmm" 2. „A aparece un rival di bo pero e la despachele, ta abo so e ta stima". 3. „E la bisa, sinembargo cu e lo no casa cu bo si bo tabata pober". „Ah, si ki mal suerte mi tin".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Karta ta un bon remador, nos lo jega pronto..." „Tene animo, Myo, por ta cu bo tata no ta asina grave manera nan ta bisa". 2. Mientras... „Mi ta un homber cu suerte pa tin un mucha muher manera Myo Syn pa prometida. Juan, aunke cu e no ta stima su tata hopi, toch e la corre bay yudele". „Alteza, ta imperativo pa mi papia cu bo". 3. „Nam Syn, di con, nan un caba di bisa cu bo ta mal herida"? „???"

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo dia 29 di october di 1961. Cabainan ganador:

Promer careda: — Nepote (48 kilo) di preparador B. Cazuriaga, cu jinete F.R. Green. Distancia 1400 metro. Tempo 84 3/5 sec.

Di dos careda: — Paseandero (49 kilo) di preparador E. Lopez cu jinete G. Gavidia. Distancia 1200 metro. Tempo 73 3/5 sec.

Di tres careda: — Dionisio (48 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete F. Garcia. Distancia 1700 metro. Tempo 105 2/5 sec.

Dia cuatro careda: — Jamon (54 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete R. Bustamante. Distancia 1600 metro. Tempo 100 2/5 sec.

Di cinco careda: — Bromo (52 kilo) di preparador A. Muñoz C. cu jinete T. Tosta. Distancia 1200 metro. Tempo 72 1/5 sec.

Ultimo careda: — Tartuf (59 kilo) di preparador J. Perez cu jinete C. Marquez. Distancia 1400 metro. Tempo 86 3/5 sec.

Den e historia di hipismo e siman di 22 pa 29 di october lo keda graba como un siman glorioso pa e hipismo Venezolano. Dos Clasico internacional cu a corre den La Rinconada a duna como resultado dos triunfo pa Venezuela. Den e Clasico „Simon Bolivar" corri dia 28 di october riba e distancia di 2000 metro, Prenupcial di preparador V. Catanese y corri pa Gustavo Avila e gran jinete Venezolano cu acaba di regresa di Estados Unidos, a sali ganador den un tempo record. Prenupcial a cubri e 2000 metro den 122 1/5 sec.

E careda a inicia cu El Loco, di Argentina, como puntero cu Albatros di Venezuela na su banda, mientras cu Xasco tabata corre tercero y Tombrill den di cuater lugar. Klick tabata ocupa e lugar tras di Tombrill. El Loco a tene e delantero hasta rato. Dilanti di e tribuna di preparador Albatros a tuma e comando, ora cu El Loco a entrega e guardia, mescos cu Bonin. Den e curva Pan-Americana Klick a cuminza su atropellada, y Prenupcial a cuminza avanza foi di fondo, junto cu Rebecca II.ó Den e recta final cu Klick como puntero, Prenupcial corri majestralmente pa e eminente Avila a alcanza e puntero y gana e careda sin cu Klick por a logra evita e derrota.

E caredanan di 5 y 6 di diadomingo tambe a resulta un dia di gran sorpresa y hopi emocion. Ningun promer favorito a logra gana. Cuater di e ganadornan, Nepote, Paseandero, Dionisio, y Bromo tin unicamente dos punto den e concurso di favorito di prensa y radio. Jamon, tabata di cuater favorito y Tartuf, di dos favorito di catedra. Ta un siman di gran fracaso pa catedra. Por supuesto no tin cuadro ganador di 6 cabai. E cuadronan cu 5 ta esunnan cu ta cobra. Na tur tin 13 cu ta gana cada uno Bs. 62.847.50 y e cuadronan ganador di 4 cabai di cual a resulta 366 ta hanja cada uno Bs. 1.488.15. Tabatin sella 320.989 formularios cu un valor di Bs. 2.909.811.00. Nos ta contento cu e „mercado libernan" a stop un poco. Resultadonan manera di e siman aki ta duna aficionadonan mas confianza pa riska nan suerte cu un cuadrito.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA. — Nepote, corri pa F.R. Green, a laga tur hende na calla, ganando cu 3/4 cuerpo dilanti di e gran favorito Saltarina. Sigur cu Nepote cu su victoria a derrumba mas di 50% di e combinacionnan. Lugar di aplauso na su llegada e ganador a hanja grito y pito. Nepote despues di tres careda cu hopi tropiezo a hanja un descanso di varios siman. Promer cu e caredanan cu tropiezo Nepote tin un segundo y un primero. F.R. Green a logra e victoria di diadomingo cu suma facilidad. Saltarina y Arcabuz II a avanza ya ora e careda tabata dicidi caba pa ocupa e di dos y di tres puesto. Aspirante a llega di cuater y Forrajista a completa e marcador. Nepote a paga pa ganador Bs. 39.00.

DI DOS CAREDA. — Den un final di fotografia Paseandero a logra e victoria cu ventaja minimo di un nanishi dilanti di e favorito Rebelde. E careda a inicia cu Heliades como puntero, sigui pa Allegado y Gazelle. Na altura di 400 meter Paseandero a pasa pa domina e careda. Gazelle y Allegado (Llave 11) a entrega. Rebelde a cuminza avanza for di fondo. Den e recta final Paseandero mester a resisti un fuerte atropellada di Rebelde cu a logra solamente ocupa di dos lugar. Di tres a yega Viajero II cu a avanza na ultima ora. Un Gaucho a yega di cuater y Prince Charmant a logra completa e marcador. Paseandero a paga pa concepto di ganador Bs. 47.00.

DI TRES CAREDA. — Otro gran sorpresa a resulta Dionisio como ganador di e careda, pagando pa concepto di ganador Bs. 51.00. Esaki a caba di derrumba un gran parti di e resto di combinacionnan cu por a saka 6 cabai ganador. Ora tur hende ya a kere cu Empeño ta bai gana e careda. Dionisio a cuminza un avanze fantastico, di atras te leuw aya el a cuminza gana terreno pa ocupa di cuater lugar na altura di 400 meter.

Di aki el a busca e puntero y pasa tambe pa sali vencedor lagando Empeño ocupa di dos lugar. Lavandero, e criollo, a logra di tres puesto, y Annina a yega di cuater. Gorda Golifa a presenta na ultima ora pa completa e marcador. Despues di e tercera careda a corre e clasico „Organizacion Sudamericana de Fomento del Pura Sangre de Carreras". Aki tambe Venezuela a sali victorioso cu e victoria di Fair (58 kilo) di preparador Manuel Azpurua S., conduci pa Carlos Perez.

DI CUATER CAREDA. — Triunfo pa Jamon, ganando di 11 biaha den 22 salida den La Rinconada. Bustamante e jinete, a cuminza e careda como puntero, sigi pa Coqueta II. Tunapuy y Talisman. Ora cu Tunapuy a tuma e delantero. Jamon a keda den di tres puesto, mientras cu Nagasaki a cuminza avanza for di fondo. Den e curva Panamericana. Jamon a pasa pa parti di pafor ora Coqueta II II a keda atras y Tunapuy a cuminza mengua velocidad. Den e recta final Jamon a bolbe tuma e punta, cu Talisman haciendo lo posible pa alcancè, pero sin resultado. Jamon a keda ganador y Talisman a ocupa e di dos puesto. Nagasaki a drenta di tres y Vengador di cuater. Tunapuy a cerra e marcador. Jamon a paga pa concepto di ganador Bs. 30.00.

DI CINCO CAREDA. — Manoseo (llave 11), e gran favorito cu e maestronan a indica como ganador, mester a baja cabez pa otro batacaso. Bromo, conduci pa T. Tosta. Esaki a bira e tiro mortal pa e combinacionnan cu te ainda tabatin speranza di un cuadro ganador di 6 cabai. Bromo a paga pa ganador Bs 34.00. Tosta a gana e careda di punta a punta. Manoseo a haci gran esfuerzo pa conquista e victoria sin por a logra supera e vencedor y mester a keda conforme cu e di dos lugar. Como tercero a yega Bienmesabe, sigi pa Un Rumor. Plum Pudding a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA. — Tartuf, cu 59 kilo y conduci pa C. Marquez, ta e unico favorito cu a gana den e caredanan di 5 y 6 di diadomingo.

Plateao, e gran rival a yega atrobe di segundo, cu 1 3/4 cuerpo tras di e ganador. Plateao a trata di domina e careda na altura di e ultimo 300 meter, pero sin exito. Valle Viejo a yega di tres cu Humillo como number cuater. Maquilero a cerra e marcador. El Trece II cu a nenga di sali for di e aparato, a perde tur chens y yega ultimo fuera di careda.

NANDO LO BRINGA PROBABLEMENTE DIA 18

Sugar Boy Nando awe mainta a mustra nos un telegram cu el a ricibi di su manager Rubling, cu tabata bisa cu e siman aqui lo ser dicidi si lo e bringa dia 18 contra di e campeon di middleweight aleman, Scholtz. Si e pelea aqu tuma lugar, e lucha lo desarolla na Berlin Occidental.

Nos lo quier desea e campeon Antillano hopi exito, y ta spera di tende pronto cu e contract ta definitivo.

Cumpleanjos

E chikitin Lyvia Senovia Croes a cumpli 3 anja dia 28 di oktober. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama Chichi, tata Wakin, su welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan, tambe di su pepe Lucia Geerman, su omo Marcol na Croes y henter familia Croes y Geerman.

Dia 29 di oktober a cumpli 55 anja sr. Narciso Kock. Felicitacion ta bini di parti di su esposa Ramona Kock, su junan, Alberto, Francisco, Pascual, Mario, Ambrosio, Hosè Ramiro, Narciso, Cristobal, Antonio, Carlino, Francisca, Fibiana, Rafael Facundo, Maria Elizabeth y Petra Theresita, di su 4 suegranan Placida, Anna Maria, Magdalena y Maria Ines, di su 9 nieta y nietonan, y di tur familia Kock, Maduro, Kelly y Werleman.

Dia 30 di oktober a cumpli anja sr. Claudio Geerman y e ta ricibi felicitacion di parti di su mama Isenia, rumannan Luisa, Frans, Lucita, Pief, Rey, Poli, Ignacio, Anna Placida, Imelda y especialmente di su tres sobrinanan Jacinto, Getruida y Rica y di demas familia Geerman.

A celebra su feliz cumpleanjos dia 30 di oktober e jovencito Robert Franklyn Tromp. Felicitacion ta bini di su tata Pedro, mama Pina, ruman Mirto, welo y welanan omo y tantanan, prima y primonan.

Un cordial felicitacion ta bay awe pa e joven Benedictus (Dito) de Cuba, kende a cumpli anja dia 30 di okt. Felicitacion ta bini di parti di su tata Andres, mama Johanna, rumannan Chichi, Miana, Dita, Frans, Chippy, Cobito, su welo y tantanan, omo, prima y primonan, tambe di su pepe Theresita Kelly, y su omo Cresencio de Cuba Thomas Kelly, di su amigonan y demas familia de Cuba y Figaroa.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos sr. Jacinto Demencio Quant. E ta ricibi felicitacion di su mama Marcelina, tata Marcelo, di tur su rumannan, tanta y omonan, welo Antonio Geerman, prima y primonan, sobrina y sobrino, madrina y padrinonan y especialmente di un amiga, y tambe di su amigonan di Centro Juvenil Torpedo, di su amigo Carlos Dorothal y di demas familia Quant y Geerman.

E jovencito Robert Roland Maduro ta cumpli su promer anja awe. E ta ricibi felicitacion di su tata Modesto Maduro, su mama Cheona, su rumannan Sonia, Lourdes, di su welo Elza Isabela, su welo Lindoro, su tantanan Ogenia, Lucaria, Rosita, Rita, Carmen, Rubia, Mina, Ineida, di su omonan Pedro, Adriaan, Rey, Dichi, Placido, Wilson y di tur su prima y primonan y di demas familia Maduro Briceño.

VATICANO A JAMA PRUEBA NUCLEAR „UN DECISION NECIO"

VATIKAANSTAD, 31 oct. — Radio Vatikaan a yama awe e prueba nuclear „un decision necio", lamentable, mira for di e punto di vista, moral, politico, social, economico y humano.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 31 di oktober

DE VEER 8.30 „Isla para todos" 18 j.
RIALTO 8.00 „Isla para dos" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Tonka" a.l.
AURORA 7.30 „House on Haunted Hill" & „Teenage Doll" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Ten days to Tulara" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 30 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA ODUBER _ tel. 1780

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30 Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 31 di oktober 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 [illegible]
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 31 di oktober 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 31 de octubre 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 31 di oktober 1961

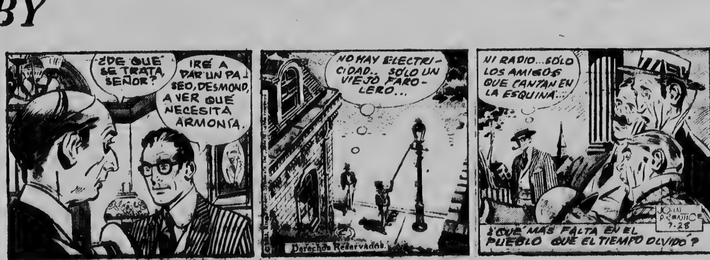
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

DICK TRACY

1. „Pero mi kier cumpra un cos di bebe pa bo, pa nos celebrele". 2. „Spready, mi servicionan profesional a termina ora cu m'a laga un corps pone bo libertad por escrito, abo, ta e cliente, y ami e abogado, b'a comprende"? 3. „Laga nos laguele asina, Spready". „Oh, Mona". 4. „Por ta cu bo ta mi abogado solamente, pero a pesar di esey, bo ta un muher, y bunita tambe".

RIP KIRBY

1. „Di kiko e ta trata, Sr.?" „Mi ta bay dal un keiro, Desmond, pa weyta k'ko Armonia tin mester". 2. „No tin electricidad, solamente un farolero biecuw". 3. „Ni radio tin, solamente e amigonan cu ta canta na un skina". „Kiko mas falta ainda na e pueblo cu tempo a lubida di djele"?



SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 19 —

E muhe a trata di a sigi papia, pero cu dolor fuerte na su braza a impidie na haci esei. El a krimp den otro i quehando el a larga su cabez sosega riba su mannan.

„Basta cu bo n' ta herida?" e hoben a informa.

El a larga su jas slip i awor numa e hoben a mira cu vlamnan a kima manga dje blusa blancu dje senjora. Foi su pols te ariba vlamnan a causa un herida grandi na su braza.

„Jama dr Koch, Sr. Jager i percura abo pa Srta. Betty. Mande clinica i corda bon com bo proceder lo mester ta pa cune."

„Esei mi n' por sa haci. Bo n' tin di minimo idea com mi proceder ta pa cune e ultimo dianan."

„Bo ta stima e mucha muhe i esei sol mester ta tur cos caba pa bo. Mi n' sa ta kico por a guia Betty den brazanan dje Muller ei. Pero un cos cu mi por bisa bo cu siguranza ta: cu e ta sufri masha tantu pa su hecho. E homber ei a hibe na decadencia. El a dispidi su porvenir, el a hacie desgraciado. I awor aki ta solamente bo amor lo por salbe foi un morto sigur. Sea homber i sea caritativa. Pasobra si e mester muri awor, ta pa bo falta."

X X X X

Un batimentu na porta a pone e muhe bula spanta. Esaki tabata dr. Koch. Carlota a kinipi wowo cu e hoben pa dune brio.

„Ta bon cu bo a bini dokter. Senjora a hanja un herida."

„Esaki no ta di asina importancia. Bisa nos prome kico ta di Srta Drewes. E ta na bida ainda, n' t'asina?"

E cara dje dokter anciano tabata masha serio i e no a responde unbez. E tabata manera hende cu tabata dudia.

„Bo por papia libremente, dokter. Sr. Jager tambe preocupa pa e senjorita herida?"

„M'a caba di jama na telefon i aya na clinica nan ta bisa mi cu su situacion no ta nada agradable. Ademas ta net mi kier a bin pidi bo si bo kier a bai clinica un rato cu mi."

„Bueno. Pero bo tin di verband mi man prome."

E dokter cu no tabata sa di nada di esei a spanta masha mirando e muhe cu un herida asina serio na su braza.

„Esaki ta un bunita asunto i t'awor numa mi ta tende cu bo ta herida. Ta claro cu bo n' por bai clinica cu mi bao di e circunstancianan aki.

Carlota a hiza cara ta mira e hoben Jager.

„Lo bo haci loke m'a bisa bo, no?"

El a saca e man salud pa e hoben i, esaki a cohe tene. El a comprende, a haci un inclinacion i a bai. E ora ei Carlota a bonia sa cu no ta enbano el a haci un suplica riba cu razo ndi Jager.

Awor dokter a bai cohe remedi i remedinan. Luego el a duna e senjora un inyeccion pa calma e dolor.

„Asina, anto awor mi ta bai cas cu bo, pasobra mi ta kere cu a yega tempo di mester sosega poco."

„Nos tin ainda algu mas di combersa, dokter. Lo bo n' tin nada contra cu despues mi larga jama bo?"

„Pero no spera mucho cu esei."

Carlota a jama un secretaria. E biaba aki tabata Gerda kende a camna ta bini vacilante.

„Gerda, lo mi a desea cu bo por a larga jama Sr .Muller p'e bini cerca mi un ratu. I pone mi suegra na altura di loke ta pasando. Bise cu tur cos a bai bon."

„Lo n' tabata mehor cu si bo mes tambe lo a bai cas, Senjora? Bo cara ta parce masha bleek."

Carlota a hari forza. E dolor tabata tremendo.

„Naturalmente lo mi bai unbez. Pero primeramente bo mester haci loke mi a exigi ci di bo."

No tabata absolutamente un fabor facil pa por a hanja Müller. Ta mas cu claro sintiendo su mes culpable, lo e tabata mas leu posible.

Porfin despues di hopi buelta, birada i secamentu di man i drechamentu di dashi el a bin hanje dilanti su chef.

„Bo mes lo por comprende ta pakico m'a larga jama bo aki. N' ta berdad? Bo comportacion tabata vil i cobarde. Mi n' ta comprende bo mas, Muller."

„Dispensa mi senjora Huland. Pero nos ta completamente bruha. Mi n'sa de que se trata absolutamente awor aki."

„No ta necesario pa bo trata na ganja mi nada, Sr. Muller. M'a scucha bo combersacion cu Betty. Mi no tin un idea mas ta qui sorto di elemento bo ta. Por ta concenshi ni curazon bo n' tin mas?"

„Cada hende ta pensa na di prome luga riba su mes. Mi no tin pakico di keda silencioso bo dilanti."

„Bo ta risca masha hopi. Pero no ta importa mi nada pa paga bo back loke b'a haci e mucha muhe. Bo sa cu su bida ta corre peligro?"

„Evidentemente bo no a scucha bon. Sino lo b'a hanja sa........"

ARUBA JRS LO BOLBE APELA NA BEROEPSCOMMISSIE

(DI NOS REDACTOR DEPORTIVO)

Den nos edicion di diasabra nos a haci mencion caba di e decision cu directiva di Aruba Voetbal Bond a anuncia diavierne anochi den un reunion general en relacion cu e conflicto naci entre nan y Aruba Jrs.

E president di A.V.B. sr. Fichi Croes a contradeci totalmente cu ta directiva di A.V.B. lo a forza Aruba Jrs. pa hiba e caso na juez. ya cu directiva di Aruba Jrs. promer cu e protest di Estrella a worde trata door di directiva di A.V.B., ariba rumores Aruba Jrs. a scirbi un carta (cu A.V.B. a considera masha fresco y grosero) avisando cu si e caso no worde trata imparcialmente. anto Aruba Jrs. lo tuma e paso di bai te na corte. Apesar cu esaki ta cierto, esta di e carta, mencion no a worde haci sinembargo cu ta como directiva di A.V.B. no kier a acepta e decision di Beroepscommissie Aruba Jrs. a bai busca su razon cerca juez.

President di A.V.B. a informa tambe cu e decision a worde tuma a base di un caso similar ora cu anja pasa RCA. a protesta contra di e hungador Fundador di Aruba Jrs. tambe. Sinembargo di e caso aki nunca tabata tin ningun comentario ni critica.

Atrobe nos por a tende for di e directiva cu e caso no tabata uno cu por worde trata door di Beroepscommissie, apesar cu directiva mes a scirbi cu por apela. (Y atrobe sinembargo no a worde menciona ta riba base di kiko, di cual articulo esaki ta un caso cu no por worde trata door di e Comision di Apelacion).

Despues cu e decision di e Comision di Apelacion a yega cerca directiva di A.V.B., esaki a hanja tende for di dos miembro di e Comision cu no tabata tin votacion, no a worde nombra un president ni tampoco a ser yega na un decision. Segun A.V.B. esaki nan a tuma como base pa neglisha e decision di Beroepscommissie por completo.

Na final di su discurso, cu no a laga di tin critica pa radio y prensa tambe simplemente pasobra ningun organo informativo por mira e caso manera directiva di A.V.B. ta desea, e president di A.V.B. a informa cu directiva di A.V.B. a tuma e decision di expulsa Aruba Jrs. for di den seno di A.V.B. basando riba articulo 13 di Huishoudelijk Reglement.

Opinion di e clubnan

Tur e clubnan presente luego a hanja oportunidad di expone nan opinion en relacion cu e decision ey di directiva di A.V.B. Di parti di algun tabata tin atakenan fuerte riba e directiva su proceder den e caso aki. Representante di Aruba Jrs. a lesa un traduccion di e defensa di Aruba Jrs. entrega siman pasa na directiva di A.V.B. Hopi di e representantenan a expresa nan deseo di mira aplicacion di e Reglamentonan, mientras cu otro tabata bisa cu nan neutral den e caso.

Estrella y Riverplate: respalda reglement

Den nos edicion di diasabra erroneamente a worde publica cu e representantenan di Estrella y Riverplate a bisa di no kier mira reglementonan manteni. Al contrario, ambos a expresa masha cla cu nan ke mira mantenecion di e reglamentonan. Nos ta pidi excusa pa e error aki.

Apesar cu hopi di e representantenan a menciona di ke mira reglamento aplica, ningun di eseynan menciona si mester ta pa e caso aki so, esta pa expulsa Aruba Jrs. Di e otro reglamentonan cual directiva di A.V.B. nes a kibra sinembargo ningun di e representantenan cu e deseo di mira reglamento aplica a haci mencion. No a worde pidi pa directiva di A.V.B. ca revoca su decision cu ta kibrando reglamento ni pa directiva ser mas cuidadoso cu e reglamentonan.

Door di e vice-president/tesorero di A.V.B. sr. Daniel de Lange tambe a worde teni un discurso den cual esaki. nescos cu e president ta bisa cu e decision di Comision di Apelacion no a segun e reglamentonan. Cu no ta Comision di Apelacion ta e instancia mas halto. pero reunion general!! Y cu ta na e reunion general Aruba Jrs. mester a acudi promer cu na Juez. (Esaki naturalmente no por tabata posibel den promer lugar pasobra ya e partido di Estrella contra Aruba Jrs. a worde stipula door di directiva di Bond y den segundo luga ta dura por lo menos algun siman promer cu un reunion general worde teni).

Representante di Dakota tabata tin fuerte critica y remarcanan riba directiva di Bond y no ta hanja correcto cu cada rato directiva di Bond ta trata di compara e caso tanto comenta aki. cu esun cu anja pasa a worde trata door di un directiva encabesa **door di Sr. U. van Breet.** Ningun caminda ta para cu e paso di e directiva di anja pasa tabata esun correcto. Cu nada a bin afor ta debi na cu nunca e decision no a worde oficialmente publica. E representante dakotenjo a hanja ademas cu ta represalia directiva di A.V.B. ta tumando contra di Aruba Jrs.

Tanto e representante aki como representante di Juventud Millonarios tabata tin tambe hopi critica riba e forma den cual e reunion ta ser dirigi door di e president. Ningun a hanja cu tabata bon pa trata di influencia sentimento di e representantenan basando riba cu un club ta di campo of di playa.

Den e forma aki e club cu ta den banki di delincuente no ta hanja un fair chens. Un remarca sumamente correcto y na su luga ya cu nos tambe ta hanja malo ora cu sea un directiva of un miembro di un directiva ta tece distincion den origen di un club. Si un club of persona cu ta camna cu e dea ey den nan cabes ta juist rabao di un directiva pa mustra cu no mester ta existi tal den deporte.

Protesta di un miembro di directiva

Contestando un di e representantenan un dado momento e president di A.V.B. a expresa cu e directiva di anja pasa lo a traha partidario pa un cierto club den diferente ocasion. loke a provoca un protesta di sr. Frans Figaroa. Esaki, kende no ta e unico cu tambe tabata forma parti di e directiva di anja pasa. a contesta cu ningun momento e directiva di anja pasa tabata partidario pa un cierto club ya cu semper a worde traha segun reglamentonan.

Mas despues den e reunion sr. Figaroa a expresa cu segun e. e reglamento di expulsion mester worde aplica ya cu e ta poni imperativo den Huishoudelijk Reglement. Luego mester bin un revision profundo di e reglamentonan y tercer paso ta pa e directiva actual baha en bloc pa na principio di otro anja un directiva nobo completo worde eligi.

E hech cu directiva di A.V.B. a dicibi di, manera e president ta yam'e, duna un gratificacion na e actual tesorero. a bolbe trece critica ya cu esaki ta en pugna cu e reglamentonan tambe. Aparentemente e critica aki tabata en vano ya cu e directiva no a duna di conoce di ke pidi cambio di e reglamento of pidi un excepcion. A.V.B. ta alega cu den un reunion general a worde papia. of informa di e decision ey y cu unicamente dos club tabata tin remarca. Un votacion. loke lo tabata un aprobacion of negacion. sinembargo no a worde **teni.**

Mocion di R.C.A. pa perdona Aruba Jrs desaproba

Despues cu cada representante a hanja oportunidad di papia. e representante di R.C.A. a lanza un mocion pidiendo pa e reunion general duna gratie a Aruba Jrs. E votacion a resulta cu 12 votos na favor di e mocion y 14 contra. Hopi cerca e a resulta. loke alavez no ta mustra mucho respaldo na e decision di directiva.

Aruba Jrs lo bolbe apela

Haciendo uso di articulo 15 di Huishoudelijk Reglement directiva di Aruba Jrs. a dicidi di bolbe apela cerca Beroepscommissie. Nan lo haci esaki tan pronto e decision di directiva ser oficialmente publica.

Ya directiva di A.V.B. a para un wega di e equipo di junior di Aruba Jrs. cu durante weekend pasa mester a hunga.

Ta definitivo cu Aruba Jrs. lo bolbe busca su derecho den un apelacion cerca Beroepscommissie. Si e Comision aki bolbe duna Aruba Jrs. razon. kiko directiva di A.V.B. lo haci e ora ey? Nan lo bolbe keda sin acepta e decision y den e forma ey provoca otro caso dilanti di juez. Of nan o acept'e y Aruba Jrs. ta keda afilia na A.V.B.????

Kiko lo pasa exactamente ta parce nos imposibel pa ningun persona pronostica, pero si nos ta sigur cu loke ta pasando no ta bienestar di e deporte. Nomber di Aruba ta sufri hopi danjo y cu esey e deporte mes tambe.

Directiva di A.V.B. apesar di a bin na un acuerdo cu Aruba Jrs.. apesar di a dicidi di reconoce e decision di Beroepscommissie. tog a dicidi di expulsa e club aki. Algo incomprendible pa nos ya cu segun nos na momento cu nan a bolbe respeta e decision di Beroepscommissie. nan a mustra cu e fout tabata cerca nan.

E expresionnan. te hasta uno insolente a caib. tabata mustra realmente mucho manera cu ta mester. mester a haci algo contra di Aruba Jrs.

ZENITH A SPLIT NA CORSOW

(DI nos redactor Deportivo)

E campeonnan AA di Aruba a gana y perde na Corsow durante e partidonan contra di e subcampeon y campeonnan curazolenjo. Zenith a gana Amstel diasabra anochi cu anotacion di 10 carrera pa 9 den 10 inning. Dos lanzador a worde usa door di e novena Arubano. Tenchi Hoftijzer y Donald Pantophlet, mientras cu Amtel a usa cuatro.

Diadomingo mainta e equipo campeon di Corsow. Sta. Rosa Indians a derota Zenith cu anotacion di 8 pa 6. A lanza den e encuentro aki Donald Pantophlet. Julien Baptist y Crismo Angela pa Zenith.

E resultadonan aki ta mustra indudablemente un progreso den e baseball Curazolenjo. Tumando especialmente e record di fildeo di ambos wega nos por a nota com Zenith a comete total di 12 error contra di cuatro di e dos equiponan Curazolenjo.

UN MAMA TA PROTESTA — Ya ta diferente bez nan ta mira na embahada ruso na Oslo un mama hoben, quende ta camna cu un banderita pretu den man y riba e bandera ta para: ,,Mi ta yuna pa motibu dje bom y mi ta suplica cada mama di haci mescos.

EXPERIENCIANAN CU NOS TA HANJA DI A. A.

Den A.A. tin diesdos sugestionnan cu un alcoholico por usa pa forma un sendero nobo di un bida sobrio y feliz. Mester studia nan, medita riba nan y despues aplica nan honestamente y sinceramente. Esnan cu eventualmente ta aplica e sugestionnan aki, lo cuminsa sinja cu, for di cada uno di nan, por extrae forsa y determinacion.

Un asercamiento nobo serca e Poder Supremo, cu mayoria di nos ta yama DIOS. Un deseo pa yuda otro. Un paz interno. un serenidad cu lo trece sabiduria y curashi. Curashi pa tuma un basora bari tur e pensamentonan y actitudnan desastroso for di nos mente.... cu un sabiduria na comprende diferencia. Curashi pa mira den e ,,spiel" di nos alma y cambia e cosnan cu por ser cambia. Amor. tolerancia. y un deseo di ser manera DIOS kier bo ser. mester trece sobriedad...... felicidad y exito.

— — —

A.A. ta manera un equipo di voetbal. den cual cada hungador. ta steun riba otro pa forsa y proteccion; y door di esfuerso combina e equipo ta forsa un gool. Den A.A. e miembronan ta steun uno riba otro pa e mes un forsa y proteccion. pero nan obheto ta sobriedad permanente. Pa un miembro di A.A. alcansa e obheto aki. primeramente e mester realisa cu e tin un problema.

Ora e realisa esaki, e mester haci un decision na busca di alivia tal problema.

E mester realisa tambe cu e tin mester di A.A. pa alcanza su obheto.

— — —

A.A. ta mescos rond mundo — solamente e ambiente ta diferente. Tur cos sobra ta keda na bo decision. Recorda esaki: no ta importa cu bo tabata den prison of den alameda of den rustoord.

Si bo a acepta DIOS, henter sociedad lo aceptabo. Esaki ta un hecho. Si e programa di A.A. por juda un alcoholico. e por juda tur. Despues cu nos a soda alcohol for di den nos curpa, nos ta keda cu solamente un problema — ,,nos mes" —. Si nos entrega nos mes suficiente na e trabou di A.A. no ta sobra muchu tempu pa nos entende cu nos mes. y di e manera ey nos lo no tin mas problema. Cualkier bebedor por.

Busca na comprende cual ta bo mision den bida y despues entrega bo mes completamente nele. E recompensa lo ta un sobriedad feliz. Cualkier otro cos cu lo bo busca despues ta incidental.

— — —

Un bebedor problematico por hanja solucion pa su dilema. Mas di 300.000 hende awendia ta prueba viviente di e afirmacion aki. Casi tur hende aki na Corsow a tende of lesa di A.A., pero masha poco di nan tin un comprendemento exacto di A.A. su obheto, su funcionamento of su metodonan.

Como miembro di A.A. lo mi no bai fada bosonan cu datonan historico of historianan casual, pero nos tur di A.A. kier declara enfaticamente cu nos a hanja un solucion pa nos problema den A.A. y cu nos conoce hopi hende otro cu a hanja e mes solucion, y cu nos a papia cu miles di hende cu ta biba un bida di sobriedad feliz practicando e programa di Alcoholico Anonimo. Si e programa por juda nos y nan, e por juda otro tambe.

— — —

Desde principio di historia di mundu tabatin organisacionnan, religionnan, sectanan, clubnan y tur sorto di hermandadnan cu tabata na grupo di hendenan cu tabatin un idiologia of creencia comun. Nunca tabatin un otro programa cu por a traha pa hende di tur creencia manera e programa di A.A. E diesdos sugestionnan di nos programa ta pa tur hende cu kier nan, no importando e hendenan nacionalidad, religion, educacion of estado social.

CONFIRMACION DI COMISION PA ENERGIA ATOMICO MERICANO

WASHINGTON, 31 oct. — E comision mericano pa energia atomica a segura awe cu e rusonan a haci un prueba nuclear nobo. Sinembargo nan no por duna mas particularidadnan. E delegado Mericano cerca Nacionnan Uni, Adlai Stevenson, a yama e prueba ,,un paso grandi adelante di Union Sovietica den e direccion di un desastre.

MOSKOU NO A COMENTA NADA DJE PRUEBA NUCLEAR

MOSKOU, 31 oct. — E funcionarionan sovietico no por a duna ,,ningun informacion" di e prueba nuclear.

PARTICIPACION DI RADIO MOSKOU

LONDEN, 31 oct. — Radio Moskou si a anuncia e delaster prueba nuclear mericano den subteraneo na Nevada, pero el no a bisa nada tocante un prueba ruso. E gobierno britanico a declara cu e ta ,,lamenta masha hopi" e prueba nuclear ruso y cu e ta participa den e indignacion mundial. ,,87 nacion a haci un peticion na e lidernan sovietico di spaar mundo di e explosion di un bom di 50 megaton, segun e declaracion.

REUNION DI F.G.O. NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES, 31 oct. — E Federacion General di Obrero na Argentina a reuni pa tuma e posibilidad den consideracion pa organisa na Argentina un huelga general den henter pais, despues cu un welga di obreronan di ferrocarril a paralisa tur trafico di tren den e pais.

E directiva di e federacion a reuni, despues cu awe mainta e obreronan di ferrocarril a cuminsa un welga pa tempu inlimita.

E huelga aqui pronto a bira un welga completo den Rosario y vecindario.

Polis di Argentina a yama miles di polis, guardiantenan di frontera y polisnan di riu riba pia, pero por lo demas no a tuma ningun medida.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Cuidao pa bo no risca bo placanan cu bo a spaar mucho. Larga otronan paga nan accion.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Bo por goza di fabornan di otronan pa medio di un intercesor. Nan ta waak bo prestacionnan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Waak na e manera i sistemanan pa hiba bo trabao dilanti of hacié mehor.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

E dia di awe ta masha activo. Lo bo contra cu hendenan carinjoso.

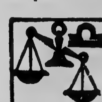
LEO
23 Juli — 23 Augustus

Trata awe na hanja un manera pa bo salba for di e crisis financiera. Cuida bo salud.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Tene cuidao awe pa bo no comete debilidadnan personal. Busca contactonan social.

LIBRA
24 September — 23 October



Bo por cosecha ventaje financiera door di amigonan. Sea awe firma i sin vacilacion.

24 October — 22 November
SCORPIO

Cu aspectonan actual, bo por spera adelanto. Bo trabao ta yega na un bon fin.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Sea dispuesto na paga bo debenan i entrega cosnan fia na nan donjo.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Esaki por ta un dia favorable pa negoshi. Haci camina liber pa bo sigi bo plannan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo tin bon bista riba tur asunto. I bo ta posee forza di imaginacion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Trata na conquista fabornan i atencion, i busca bo interesnan personal.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ,,Di akinan caba mi por weyta cu Evita a hanja e permiso di su familia cual tanto e tabata spera.., bon ta kere, Chico"? ,,Si, tin un expresion di Jubilo den su mirada.." 2. ,,Mi tin un tata y un ruman muher cu ta mas comprensivo y generoso cu tur otro hende. aunke cu mi mester confesa cu nan a haci mi tembla, promè cu nan dicidi.." 3. ,,Ken e ta"? ,,Evita Jones, mi lo busca un auto".

PEPITA

1. ,,Lorenzo, bo ta stima mi mes hopi ainda cu e dia cu nos a casa"? 2. ,,Mi ta stima bo mil vez mas ainda", querida". 3. ,,E ORA EY BON TABATA STIMA MI E DIA CU NOS A CASA". 4. ,,Bini be kakinan y splica mi esey".

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 DIA RAZON 1 NOVEMBER 1961 No. 4180

Asina 'ki e stationwagon A-6118 a keda despues di a pega patras dje truck A-6975. E truck no a hanja ningun danjo material, pero manera por mira e bus a keda completamente destrui parti dilanti.

CHOQUE NA PIEDRA PLAT

PIEDRA PLAT. — Trempan pa banda di 6'or y cuarto tabatin un choke basta duro riba caminda di Piedra Plat, poco pa'riba di Baby Bakery. Un stationwagon cu ta transporta trahado pa Lago a dal patras di un truck cu tabata transporta baril di zeta. Dos dje personanan dje stationwagon a hanja herida serio y a ser hospitalisa, aunke cu nan bida no ta den peliger segun Lago Hospital a informa nos despues.

J.F. manchando su station wagon A-6118 tabata hiba su hendenan pa trabao, ora cu den un lorada y un subida pa'riba di e panaderia na Piedra Plat, solo a blind'e. y cu e no a mira cu cantu di caminda tabata para un truck, cu aparentemente tabata tuma un pasahero. of baha un pasahero. E truck A-6975 mancha pa J.H., tabata transporta baril di zeta pa un bapor cu ta mara na Lago.

E golpi tabata duro. y principalmente e dosnan cu ta sinta dilanti a hanja e slanan duro. tabata e chofer J.F. y F.T. di 27 anja.

Tur e pasaheronan dje stationwagon a ser hiba pa Lago Hospital. despues di examinacion tres por a bai cas E stationwagon A-6118 su dilanti a keda completamente destrui.

INFORMACION ALREDEDOR DI FRONTE DI WEST BERLIN

BERLIN, 1 nov — Circulonan bon informa na Berlin west a anuncia awe cu e ehercito Mericano a mengua su patrullanan militar banda di e caminda di auto di 170 km., cu ta comunica Berlin west cu Alemania West for di seis :e na solamente un paar di v'aje pa dia. E medida aki a bini ayera den vigor. E portavoz Mericano no ta desea di duna ningun comentario riba esaki.

Aprobacion di congreso di partido comunista na Moskou

MOSKOU, 1 nov. — E congreso di Partido Comunista, cu nan ta teniendo na Moskou, a aproba un expansion di e comite central di e Partido Comunista Ruso. Asina nan ta informa di Moskou. Nan a haci e cantidad di miembro 170. Te awor aki esaqui tabata 133.

E agencia Ruso di prensa. Tass. a anuncia cu e siguiente personanan lo forma parti di e presidio: Leonid Breznjev. Frol Kizlex. An Kosygin. Otto Kuusinen. Anastas M kojan. Nikolai Podgorni. Dimitri Poljansk'. Vichail Seylov. Nik'ta Chroesjtsjef. Nikolaj Sjwernik en Geanadi Voronovz.

E unica miembra di e pres'dio kende te ayera tabata forma parti di e colegio aki. senjora Ekater'na Foerseva. no ta aparece mas riba e lista aki.

Participacion di Krushev

E premier Ruso Nikita Chroesjtsjef a bisa awe na un partido di congreso Ruso na Moskou. cu e sabionan Ruso a kiboka nan mes y a laga un bom nuclear mas fuerte explota cu nan tabata pa haci. nan tabata di 'ntencion di haci prueba cu un bom nuclear di 50 megaton. E bom a explota ayera na 12 ora. Ora di Moskou. segun e premier.

Chroesjtsjef a declara: „Mi no ta kere cu pa esaki nos mes'er castiga nos sabionan".

Segun circulonan comunista e anuncio a llega awe-tardi durante e discurso final di e congreso di partido manera un truena den un cielo cla. E periodistanan cu no ta comunista no tabatin mag awe di ta presente na e ses'on. Segun circulonan bon informa na Moskou cu e explosion fuerte aki na principio a yega un f'a na e serie di pruebanan nuclear Ruso.

Krushev a ser reeligi

Tass a anuncia, cu nan a re-eligi Chroesjtsjef na e congreso di partido comunista di Rusia como prome secretario di e par ido comun'sta Sovetico Ruso. Tambe e agenc'a di prensa a anunc'a cu e congreso a termina.

Clausura di congreso

Chroesjtsjef a clausura e congreso di partido comun'sta na Moskou cu e palabranan: „E intencionnan ta mas cu a calcula, e tareanan ta estipula. Awor traha. companyeronan pa victoria di comunismo.

E emisora rad'al di Albanië awe a haci anuncio di e decis'on di e congreso di partido na Rusia pa saca e restonan di Stal'n for di e mauseleum na Plaza Rojo. E radio a anunc'a tambe e plan cu nan tin pa traha un estatua cu ta bin yama victimanan di Stalinismo.

SOEBANDRIO LO BAI NEW YORK DIA TRES DI NOVEMBER

DIAKARTA. 1 nov. — E min'ster Indones di asuntunan exetr.roiAdm: Indones di asuntunan exterior. Jr. Soebandrio. lo biaha manera nan ta calcula dia tres di november pa New York pa asist' na e debate riba e kestion di Nieuw Gu'nea. y nan ta calcula cu e minis'er di exterior lo topa cu su presdent. Soekarno. kende actualmente ta na V'ena.

ASALTO RIBA UN WAGON DI TREIN NA STA. FE

BUENOS AIRES. 1 nov. — Mas o menos 300 hende den provinc'a Argentina Santa Fe a apodera di un wagon di trein awe. Auteridad a aresta e bochincheronan. Entre nan tabata figura e cand'dato pa gobernador di e estado di e partido Raical, Carballo.

E inciente aki tabata e unico di importancia cu a socede awe durante e huelga di obreronan di ferroviaria. cu nan a proclama pa tempu inlimite.

DECLARACION DI NACIONNAN UNI

LEOPOLDSTAD 1 nov. — Nacionnan Uni a declara cu nan lo usa straaljagers contra di e avionnan Katanges cu ta tira bomnan riba e provincia Congoles Kasai.

E lider di trupa Congoles. Moboetoe, a anuncia cu nan a haci 4 atake riba su trupanan. Un portavoz di Nacionnan Uni a yama e atakenan un serio violacion di e acuerdo di existencia.

BRAZIL A FIA TRINTA MILLON DOLLAR CERCA MERCA

WASHINGTON. 1 nov. — E gobierno Brazilenjo a tuma un credito supertorio di 30 millon dollar bao di condicion di e acuerdo Mericano Brazilenjo cu nan a cera na mei. asina e minister di financia. Mericano. Louglas Dillon a declara. Segun e acuerdo nan lo tene 70 millon dolalr na disposicion di Brazil pa e stabilisacion di Cruzeiro.

E capital ta preve pa un total cantidad di 338 millon dollar den cred tonan nobo di gobierno Mericano. y di exportacion e importacion. banco y otro institutonan financiero y un sistema nobo pa pago di creditonan cu te ainda no ta paga.

Dillon a bisa, cu for di 7 di ceptember 1961 en total pa un cantidad di 128 millon dollar a worde tuma un'camente pa e creditonan nobo di gobierno Mericano.

Na New York practicamente no tin otro discusion cu di e bom gigantesco

NEW YORK 1 nov. — E corant Mericano New York Times ta di op'nion cu un bom nuclear di 50 megaton no tin ningun balor militar y hasta e no tin algun nificacion como demostracion di saber cientifico.

Segun Washington Post e motibu cu Chroestjef ta duna pa hustifica explosion di e bom ta mas peor cu e explosion mes. E corant ta papia di un matrimonio entre poder e inmoralidad.

Comision politico di N.U.

— E comision politico di Nacionnan Uni a continua cu e debate tocante stopmentu di pruebanan nuclear. Prome cu esey e president a yama e delegadonan di Mauretan'a y Buiten-Mongolie bon bini. cual paisnan recien a worde admiti como miembro di e organisacion di pueblonan.

E prome orador tabata e mericano Stevenson, kende a bisa cu Union Sovietica door di laga un bom nuclear di kizas casi 50 megaton explota contra tur peticionnan cu Nacionnan Uni a haci sinan pasa diabierne, a tuma un decision deplorable cu ta nifica un paso grandi patras den direccion di Anarquia y Chaos.

E lo keda hopi tempu largu den nos memoria door di desarolla di violencia riba gran escala.

E delegado di Union Sovietica, Tsarapkin, a trece dilanti cu e preparativonan di guerra di Ocidente a obliga Union Sovietica pa reanuda e pruebanan. El a ripiti e declaracion di Chroestjef tocante e reaccion casi histerico, cu cual nan a contesta e pruebanan nuclear nobo di Rusia.

Dirigiendo su mes na esnan cu na a comprende nos politica, Tsarapk'n a bisa cu e situacion den central Europa y Alemania dia pa dia ta bira mas complica y cu cada momento un guerra por cuminsa. Nos mester evita esaki, asina e delegado Ruso a bisa.

Pa esey e ta pidi Asamblea General desarme general y pa esey nos pruebanan nuclear. cualnan ta muchu mas menos serio cu e bombardeonan atomico na Hirosjima y Nagasaki.

Con Londen ta argumenta den desarollonan actual

LONDEN 1 nov. — Den un carta na 62 miembro di e partido Labour di Inglaterra Chroestjef a avisa nan cu e hecho cu Union Sovietica ta posee armanan nuclear, mester ta un aviso serio pa tur esnan cu ta amenasa den asuntu di firmamentu di un tratado di paz cu Alemania.

Recientemente e partidarionan di Labour a manda un carta pa Chroestjef den cual nan ta expresa nan sentimentu pa cu reanudacion di e pruebanan Ruso. Nos lo ta masha contetu si por laga e arma mas prefecciona y horroroso sink den lamar. Pero si nos partnernan durante negociac'onnan no kier bai di acuerdo pa haci esaki huntu. anto naturalmente nos tambe tin mester di nan. asina Chroestjef a bisa.

Inglaterra ta amenasa nos cu paz pero ta lubida cu Inglaterra ainda ta un pais chiki riba ademas tin un base Mericano pa submarinonan Polaris y tambe armanan nuclear Mericano, y cu na eventual operacionnan militar e pais aki por ta un di esnan cu mas prome cu lompor worde destrui door di armanan nuclear.

Apertura di Reina Elizabeth den parlamento.

Reina Elisabeth a anunc'a na e apertura di e sesion nobo di e parlamentu Britanico, cu e gobierno lo propone pa tene cierto soldanan di servicio obligatorio un anja mas bow di arma. E otro militarnan cu a caba cu nan prome eherc'sio nan lo yamanan pa e mes un periodo pa ripiti e chercisionan.

Mas detalles di Reina Elisabeth.

Ademas reina Elizabeth a bisa na apertura di sesion nobo di parlament Britanico cu nan lo entrega proyectonan di ley pa un constitucion nobo na sur Rhodesia. cambio den e constitucion di West Indie y progreso di independencia di Tangaijka y Oeganda.

Tambe gobierno Ingles lo haci proposicion pa checuta vigilancia riba inmigracion di ciudadanonan Ingles di otro partinan di reino na Inglaterra.

E reina tabata contentu cu otro anja e lo por saluda president Soekarno di Indonesia pa un bishita oficial.

OPION DI EMBAHADOR RUSO NA LONDEN

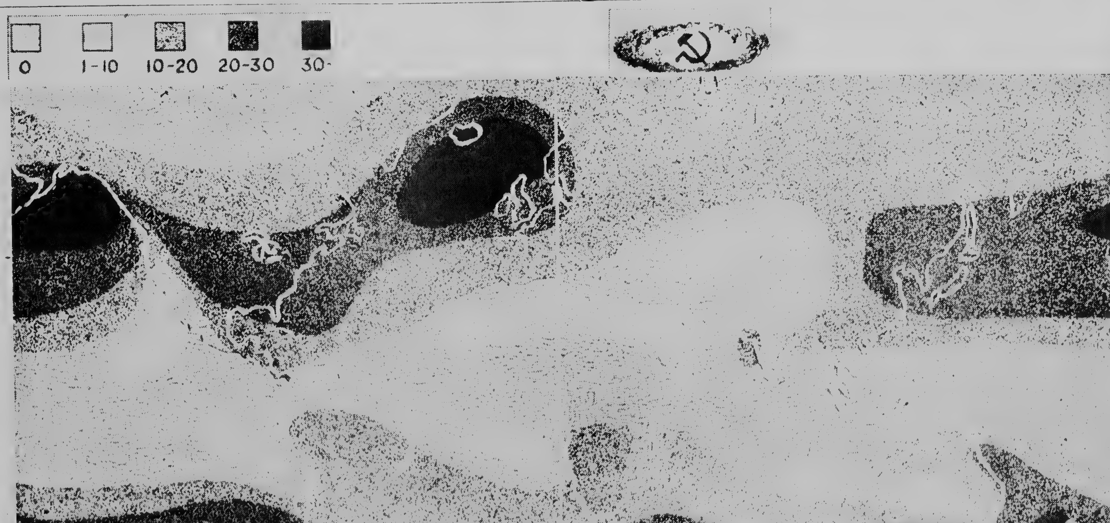
LONDEN, 1 nov. — Un secretario di e embahada Ruso na Londen, Stepanov a bisa na e capital Ingles cu e ta kere cu e rusonan a finalisa nan serie actual di pruebanan nuclear.

COMUNICADO DI COMISION MERICANO DI ENERGIA ATOMICA

WASHINGTON 1 nov. — Den un comunicado di e comision Mericano pa energ'a atomica nan ta bisa cu e explosion nuclear di Rusia tabatin un capacidad di mas o menos 50 megaton y cu nan a lage tuma lugar na un altura di mas o menos 4000 meter. Pa loke ta e explosion di 23 di oktober nan ta acepta cu esey tabata di 25 megaton.

MUNDO A SPERA E PERSISTENCIA DI PARTI DI RUSIA

DEN HAAG, 1 nov. — E corant Hulandes Algemeen Handelsblad a puntra „The man in the street" na Amsterdam su opinion tocante e gigante prueba nuclear di Rusia. Mes ora cu a bira conoci cu Rusia a laga e bom di 50 megaton explota. reporteronan di e diario a bai den cayanan di Amsterdam y a puntra diferente hende (kendenan mayoria di nan e asuntu di explosion tabata noticia) kico nan ta opina di e explosion. Segun e reporteronan di e corant nan opinion ta cu e hendenan no tabata sorprende. Nan a mustra di a keda un poco impresion pero no cu nan tabata tin miedu.



Mas mehor ainda cu hopi calculonan teoretico respecto posible consecuencianan di radioactividad cu ta ser desarolla ora cu hiba un dje bomnan nuclear aqui na explosion — manera ultimamente Rusia a haci — e mapa aqui cu ta bini di oficina meteorologico di Estados Unidos, un impresion di loque ta e consecuencianan cu nos por spera. Sabionan a calcula cu un semehante bom a ser hiba na explosion na distancia di mas di 40 kilometer na cual e ruina radioactiva a alcanza un altura di 90 kilometer. Si acaso e bom a ser explota na un luga mas abao, anto un cantidad mucho mas grandi dje Strontium 90, cu ta asi na peligroso pa sanidad lo a baha den hemisferio parti noord y tambe lo a bini un cantidad mas abao den hemisferio e precipitacion atmosferica lo tabata mas reduci. Pero esaqui tambe ta depende dje altura camina e bom a ser hiba na explosion. Arcering dje riba e mapa aqui ta bini di acuerdo cu arceging di e vaknan pinta aqui riba. E numeronan mas ariba ta duna e cantidad di milicuries di Strontium 90 pa kilometer cuadra.

PREGUNTANAN HACI DEN SEGUNDA CAMARA NA LA HAYA

LA HAYA (ANP) 1 November — Den vaste commissie di Segunda Camara pa relacionnan cu Surnam y Antillanan Neerlandes siguiente preguntanan a ser haci:

1. Com ta para cu e preparacion di un eventual revision di Estatuto na Reino? Den Memoria di Informacion nan tabata papia di informacion di un (werkgroep) grupo di trabao. E formacion aki por a tuma luga entretanto? Kico ta e motibu cu e werkgroep aki a ser forma unbez despues cu RTC a tuma luga na Mei i Juni?

2. E deseo na mas independencia, manera esaki a ser expresa den RTC di parti di Surnam kier meen cu mayor parti e luga aki ta desea un propio gobernacion exterior of Surnam por tin mas deseonan manera por ehemplo defensa meti aden?

3. E dificultadnan cu gobierno di Surnam respecto biramento di miembro di delegacion di gobierno na Reunion General di Nacionnan Uni a ser regla awor na un manera satisfactorio pa ambos partida? Gobierno por a considera cu no di medidanan pa trece Surnam i Antillanan dentar di Statuut, mas tanto ta existi un atendimiento di asuntonan exterior, den admiti di representantenan di nan aki den e delegacion internacional?

4. Por fin, huntu cu semehante admision di representantenan den e delegacion aki, otro posibilidadnan dentar i Statuut na cambia status di regionnan di tal manera cu nan por bisi tambe na remarca entre otro na ayudo den e conocido fondo di Kennedy?

5. Actualmente paisnan di Caribe mas por ta miembro completo di organizacion di Caribe cu a ocupa luga di Comision di Caribe. Gobierno por duna un splicacion di nificacion dje organizacion aki den cual Surnam i Antillas lo ta presente como miembro i por manda observadornan?

6. Com ta para awor cu tratamiento respecto asociacion di Antillanan Neerlandes i tocante esun di Surnam cu E.E.G.? Qui estorbonan tin ainda contra e asociacionnan aki, particularmente contra Antillanan Neerlandes? Ta solamente e oposicion Frances contra importacion na Europa di productonan petrolero foi Antillas" Gobierno a declara su mes dispuesto na limita exportacion di petroleo na Europa te na e cantidad actual" Si t'asina, anto esaki no ta un estipulacion mucho limita, cu ta en contra di e oposicion di EEG? Nan ker acepta tambe e tarief exterior of nan lo limita nan na un sorto di zona liber pa comercio?

7. Gobierno no ta considera deseable pa Surinam i Antillas apesar di asociacion na EEG hanja tambe un entrada liber na mercado suramericano? Ta posible cu Gobierno por uni ambos obhecionnan aki?

Surnam

8. Den asunto di proyecto di Wageningen ta ser participa den Memoria di Informacion, cu Raad van commissarissen a haci un cierto estudio den caso di un posible extencion die areaal i sanering financiera dje empresa. Ta posible cu por hania algu mas detalla tende dje asunto aki? Por dana participacionnan tambe respecto demas direccion, asina leu cu gobierno di reino of esun di Hulanda ta interesa den esaki.

9. Awor cu ta sigui cu cunukeronan Hulandes cu a trahando como gerentenan den polder Wageningen, n ta posible cu nan por hanja un propio cunucu, dunando e cunukeronan aki un sorto di preferencia na consegi cunucunan den poldernan nobo na Hulanda?

Antillanan Neerlandes

10. Gobierno no ta considera deseable cu den e vacatura cu a ser crea, door di e retiro di Gobernador di Antillanan Neerlandes ainda no a ser completa? Gobierno por participa motibu dje demora aki?

11. Tabatin deseonan expresa di parti di gobierno di Antillanan Neerlandes i por duna cumplimiento na e deseonan aki?

12. Gobierno lo por participa den e observacion cu e „usance" pa medio di cual e gobernadornan di Surnam i Antillanan Neerlandes ta pertenece na cierto agrupacion cu esaki no ta pas mas den e sistema actual?

13. Gobierno lo kier duna un revision dje plannan di desarrollo cu cual cu ayudo di Hulanda lo ser financia, for di cual ta munstra:

A. Cual plannan ya a ser aproba den ultimo anjanan.

B. Cual plannan ya a ser ofreci na gobierno Hulandes i ainda no a ser aproba..

C. Cual plannan ta na estudio ainda cerca gobierno di Antillas (naturalmente e plan cu solamente a ser menciona), pero cu ainda no a ser manda pa gobierno Hulandes?

14. Tin un convenio en principio realiza — i despues modifica — entre Gobierno di Hulanda i di Antillas pa cu e garantianan cu ta ser concedi di parti di Hulanda pa finanzacion di e plannan di desarrollo pa Corsou i Aruba. Gobierno por participa qui ora por spera e proyecto di ley, conteniendo e autorizacion dje garantia aki por ser spera? No ta di mas grandi interes cu haci apuro cu e cosnan aki?

15. Com ta para cu e plan di trahamentu di un fabrica di fosforzuur na Aruba. Por ta berdad cu esaki ta tuma luga awor cu ayudo di Estados Unidos? Lo n' tabata preferible cu Hulanda lo a declare dispues o na concedi un garantia tambe pa e fabrica aki?

16. Gobierno por trata pa den cuadro di concedimiento di ayudo : bijstand cu completo reconocimiento dje autorizacion decisivo autonomo dje partnan di reinado, cu industria Hulandes ser coloca den ehecucion di semehante trabaonan?

17. Com ta para cu e posibilidad pa larga hobennan Antillano bin traha na Hulanda? Ta ser pensa pa na nan yegada duna e hoben aki vrijstelling di servicio obligatorio?

18. Gobierno ta di opinion cu defensa di Antillanan ta suficiente cu e ehercitonan cu ta staciona aya actualmente? Lo no tabata posible pa por a dispone aya di un segundo vapor di Kon. Marine? I lo no ta recomendable pa manda un experto Hulandes afin di presta ayudo den un defensa civil cu ta traha eficientemente?

E pintor y comerciante den arte Fioravanti Massa foi Roma ta exhibi dos portret cu segun su opinion ta e dosnan di mas original di Van Gogh. Balor dje trabaonan aqui ta ser calcula pa 100.000.000 lires. E cuadronan aqui mester ser bendi pa un hende cu quier queda desconoci. Ya un museo Canades a munstra interes caba. Na e cuadro di mas abao e comerciante artista a hinka su dede na dos luga den e cuadro. Van Gogh a bora e buracunan aqui cu su siga

Aqui nos por forma nos mes un idea dje participantenan na e congreso di partida comunista na Moskou cu a ser teni na Kremlin. Riba e prome careda di i.p.d. bo ta mira N. M. Shvernik, J. Maurer, Ch. Cheorgiu-Dej, W. Ulbricht, M. A. Soeslof, Y. Cyrankiewicz y W. Gomoelka.

INDONESIA A MENAZA NA USA VIOLENCIA

NACIONNAN UNI 1 nov. — Indonesia a laga un documento circula den Nacionnan Uni, den cual tin e advertencia di e minister di exterior Soebandrio, cu Indonesia lo usa violencia si Hulanda purba di toca Indonesia door di pone westelijk Nieuw Guinea bow di gobernacion di Nacionnan Uni.

PROJECTO DI RESOLUCION DI DELEGACION DI GHANA

NEW YORK 1 nov. — E delegacion di Ghana na e comision politico di Nacionnan Uni y algun otro pais a entrega un proyecto di resolucion den cual nan propone sancionnan contra e Union di sur Africa. Segun e resolucion e comision mester puntra e conseho di seguridad pa considera si e republica di sur Africa por keda miembro di Nacionnan Uni.

Como sancionnan nan ta menciona quiebra di e relacionnan diplomatico sera tur puertonan pa bapornan di Sur Africa, Aboli derechonan di aterrizaje pa avionnan y stop tur trafico di mercancia. Segun e proyecto di resolucion e politica racial di gobierno di sur Africa no ta pas cu e doctrina di Nacionnan Uni cu e declaracionnan di derechonan di humanidad. Nan ta considera e politica aki un peliger pa humanidad.

TUNISIA KIER MANTENE RELACIONNAN TROBE CU FRANCIA

TUNIS 1 nov. — E prome minister di e gobierno di rebeldenan Argelino, Ben Khedda, a bisa na e di 7 aniversario di e revolucion cu e luchadornan di resistencia ta dispuesto pa cuminza di nobo cu negosacionnan cu Francia ma si riba basenan serio.

Den circulonan di gobierno na Paris nan ta considera e declarasion aki como un indicasion pa un pronto reanudacion di e deliberasionnan di paz.

BRINGAMENTU Y MATAMENTO NA ARGELIA

ARGEL 1 nov. — Na Argel tabatin 40 intentonan cu kneedbom. Tabatin 55 herido un tambe gran danjo material, nan a mata un pordiosero Argelino door di un bala cu a desvia di e militarnan, ora nan a tira riba un auto den cual e malhechornan di un di e intentonan a hui.

Tambe e rebeldenan a mata un inspector di polis y un otro Europeo door di balanan di revolver.

Den Aures gebergte den este di Argelia e militarnan a mata 9 rebelde.

EHERCITO SECRETO TA HACIENDO TERRORNAN NA ORAN

ORAN 1 nov. — Un gran explosion cerca di e emisora di television a interumpi un programma oficial di television na Oran. Un ratu despues a sigi un transmision di ehercito secreto, den cual nan ta spierta e pueblo Argelino pa keda den cas dia prome di november. Ehercito secreto lo soru pa e trankilidad den e ciudad, segun e informasion.

UN RESOLUCION PACIFICO DEN E KESTION NA KATANGA

LEOPOLDSTAD 1 nov. — Adoela, e premier di e gobierno central Congoles a bisa na Leopoldstad den un discurso di radio cu e situacion na Katanga ta bira serio.

„President Chombe a duna na mas o menos 150.000 Aldeano, soldanan mercenario di exterior y colonialistanan di exterior armanan" asina Adoela a declara.

El a caba su discurso cu: „nos militarnan ta dispuesto pa cumpli cu nan deber te na fin.

E gobierno ta actua conrespondiente na su responsabilidad y na mundu, cu ta condena nos hechonan, pero si pone den cuenta cu nos a haci tur loke nos por pa yega na un resolucion pacifico di e kestion cu Katanga.

BULI VAN LEUWEN A HANJA PREMIO DI „VIJVERBERG"

DEN HAAG, 1 nov. — Directiva di „Jan Campertstichting" na Den Haag a dicidi pa duna e autor Curazolenyo Boeli van Leeuwen e premio „vijverberg" pa su novela titula „De rots der struikeling". E premio aki ta consisti di 750 florin Antillano.

CISCO KID

1. „Tene animo, kizas matrimonio lo combini bo". 2. „Mi ta bay atende un cierto negoshi, pero bo'u worry, mi lo bolbe bek prome cu e casamento". 3. „Placa ta causa di mi mala suerte, si mi no tabata tiniéle, lo e no a stima mi, ah, mi tin un idea".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ki cov kens esey ta Principe, con por ta cu mi ta herida na un otro caminda, siendo cu bo ta mira mi akinan masha bon"? „Pero Doctora Taggert a avisa for di e Aldea Modelo... y e la bisa..." 2. „...cu un mensajero a hiba e noticia, cu Myo Syn a sali bay cerca bo..." „Un ta berdad.. pero, pakiko?, ah.. ya mi sa cuba... e canalla ey.... Pho Ni.... e ta propone pa s'on e casamento, y e lo mata mi ju". 3. „Si e vil rojo ey haci Myo Syn algun danjo, e mester paga e debe cu su bida bek, ban Juan.."

Na e antiguo aerodromo Handorf na Muenster den Alemania Occidental a ser entrega e prome grupo di Nikeraketten cu instalacionnan na fuerza aerea Hulandes. Militarnan Hulandes den uniform especial ta demostra pa autoridadnan com e raketnan aqui ta carga combustible.

Situacion na Argelia ta larga hopi di desea atrobe

ALGERIA, 1 nov. — Na Algeria tin 400.000 homber para cla pa interveni si acaso por socede d'stubionan. Manera ta conoci anto cu ta awe diarazon Algerinonan lo celebra e recuerdo cu ta 7 anja pasa cu e revolucion a cuminza. E gobierno provisorio a proclama d'a 1 di november como „Dia Nacional".

E intencion ta cu ta awe Mahomedanonan lo demonstra pa independencia door di discusionnan cu Francia, cu mester cuminza inmediatamente. Sinembargo den circulonan Frances nan tin miedu cu e demonstracionnan proclama aki lo no tuma luga sin dramamentu di sanger.

Den curso di diamars trupanan na Algeria a ser reforza cu un gran numero di poliz mas.

Nan ta calcula cu Francia tin staciona ei un gran cantidad. Ta ser haci e calculo di bon fuente: cu trupanan di Algeria ta consisti di 30.000 homber.

Awe mainta parachutistanan tabata drenta hende su luga sin compasion asina.

Iran, ta un luga camina ta un oeshi camina ta brooi puitu. Autoridadnan dje ciudad aki a tuma medidanan severo di precausion. Tantu na Oran como tambe na Algeria nan a prohibi severamente contra agrupacion of optochtnan.

Ex-general Raoul Salan, lier di organizacion di ehercito secreto OAS a conseha Europeanonan via un emisora secreto na keda cas awe. OAS lo desea pa mutuamente poliznan Frances i Mahomedanonan dicidi e asunto aki awe.

NOTA RUSO NA FINLANDIA

E nota Ruso na Finlandia den cual ta ser propcni discusionnan pa medidanan di precausion contra „un atake di Alemania occidental i su aliadonan" a ser proclama awe den reunionnan di kabinet na Finlandia i otro luganan di Scandinavia. Den e nota tabatin tambe avisonan na Noruega i Dinamarca i Suecia.

Un portavoz di gobierno di Alemania occidental na Bonn a yama e pretencionnan Ruso respecto un peligro di atake di parti di Alemania occidental algo absurdo.

E acusacion aki ta sirbi como un mantel pa cubri Rusia su mes idealnan agresivo.

Na Paris un observador ta munstra cu tin di tene cuenta cu e nota aki pasobra e ta menaza na stroba e equilibrio di independencia di Suecia den territorio di lamar oriental.

COMUNICADO DI SERVICIO METEOROLOGO NA MIAMI

MIAMI, 1 nov. — Servicio meteorologico na Miami a publica un comunicado den cual nan ta declara cu e centro di e orkaan „Hattie" a alcansa capital di Honduras Britanico awe mainta mitar di ocho ora local. For di e ora ey tur comunicacionnan cu e ciudad a keda interrumpi. E comunicado ta bisa ademas cu e forsa di e orkaan y e cantidad di victima nan te ainda no ta conoci.

Mas o menos d'esun 'or awe merdia (ora local) e centro tabata ochenta kilometer zuidoost di Belize y tabatin un velocidad di 16 kilometer pa ora. Nan tin miedu cu un parti di e colonia Ingles y e pais pega, Guatemala, a inunda.

KENNEDY A ACUSA RUSIA DI TA TERRORIZA MUNDU

WASHINGTON 1 nov. — President Kennedy di Merca a acusa Rusia di kier terrorisa mundu cu un explosion nuclear di 50 megaton cu e intencion pa obliga hendenan Pacifico baha cabez pa e exigencianan Ruso.

Kennedy a bisa cu e armanan riba cual Merca tin disposicion ta mas mihor cu di cualkier otro pais. El a declara cu Merca manera semper ta dispuesto pa firma un acuerdo pa prohibicion di pruebanan nuclear.

Merca lo sigi tuma tur medidanan necesario pa garantisa seguridad di Merca mes y di tur otro paisnan cu ta conta riba nos.

KNMI TAMBE A REGISTRA TEMBLORNAN FOI NOVA ZEMBLA

UTRECHT, 1 nov. — Tambe KNMI a registra temblornan cu por ta bini di e teritorio di Nova Zembla, na unda e actual prueba nuclear Ruso a tuma lugar. E resultado di e seismograaf tabata menos, cu esun cu nan a registra avera y esun di siman pasa d'aluna. KNMI no por declara cu seguridad ainda cu e temblornan cu nan a registra awe mainta, ta ocaciona pa un explosion nuclear of pa un temblor di terra.

Cumpleanjos

Dia 31 di oktober a cumpli 53 anja sra. Senovia Elizabeth Webb. Felicitacion ta bini di su mama Istela, su jiunan Eliza, Emitelio, Basilio, Editha, rumannan y cunjanan, suegra Pviana, suegro Ulpiano, tambe di su comer y compernan, nieto y nietanan, sobrina y sobrinonan y di parti di su suegra Maria y suegro José, tambe di Onchila Farro y Pedro Richardson, suegro Low Tromp y di demas familia Webb, Tromp, Gomez y di demas famillia.

Awe ta cumpli 1 anja e jovencita Lucila Maduro. Felicitacion ta bini di su tata Nicolaas, mamá Altagracia, ruman Edith, Mercedes, tambe felicitacion ta bini di su welo Gregorio Semeleer, welo Agripino Maduro, wela Catharina Semeleer, wela Bernadina Maduro, tambe di su tanta y omonan, di su padrino Pablo Henriquez y madrina Leonora Figaroa.

Awe dia 1 di november a cumpli aja Sr. Cheppi Ridderstaat. Felicitacion ta bini di su esposa Do, jiunan Ita, Boes, Luli, Vi, Maiky, Semi y Dina y Annie, tur su rumannan, omo y tantanan, primo y primanan, sobrino y sobrinanan, su amigonan Feliz Tromp, José Christiaans, Coco Henriquez, José Henriquez, Marcelo, Haide, Didid Giel, tambe di su comer y compernan, su amigonan di Postkantoor y di Jan Jacobs, Rico Tromp y di demas familia Ridderstaat, Giel, Farro y Tromp.

Dia 2 di november ta cumpli anja sr. Djos de Windt. Felicitacion ta bini di parti di su mama, ruman, cunjada, tanta y omonan, primonan y especialmente di familia Aerstin, Wycke, Goeloe, Cardoze, Mackay, Van Dinter y Heronimo.

PROTESTA DI GOBIERNO ITALIANO NA RUSIA

ROMA, 1 nov. — E gobierno Italiano a protesta cerca e gobierno Ruso contra di e pruebanan nuclear cu e Rusonan a haci, asina e minister di exterior Antonio Segni a declara awe den e camara Italiano di delegadonan. Den hopi ciudad Italiano e estudiantenan a protesta awe contra di e pruebanan nuclear Ruso.

Den e dianan aqui Kiel tabata di prome luga cu tabatin e honor cu a pone na servicio un dje „U-bootnan" di foi tem despues di gera. E vapor aqui tin un grandura di 350 ton, e tin un largura di 44 meter cu un anchura di 4,60 meter y a costa alrededor di 10 millon mark. E ta duna luga na 20 tripulante y ta ser maneja pa medio di motornan di diesel of electrica.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 69, O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directie y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas · Boekhandel Mariska, Oranjestad · y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel

CINE

Diarazon 1 di november
DE VEER 8.30 „The league of gentlemen" 18 j.
RIALTO 8.00 „Isla para dos" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Vice raid" & „The four skulls of Jonathan Drake" 18 j.
AURORA 7.30 „The dark at the top of the Stairs" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The sinner" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2306

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5110
Oranjestad: BOTICA ODUBER - tel. 1780

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla —; Antigua —; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana —; Canada 9.00; Canal Zone —; Chile 14.00; COLOMBIA Barranquilla —; Bogota —; Costa Rica —; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; EUROPA (Azië-Afrika) 9.00 en 15.30; Fr. Guiana —; Guadeloupe —; Guatemala —; Haiti 15.30; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Jamaica 9.00; Martinique —; Mexico 9.00; Montserrat ....; U.S.A. - Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 9.00; New York 9.00; New Orleans, La —; Nevis 16.00; Nicaragua 14.00; Panama —; Paraguay 14.00; Peru —; Puerto Rico —; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname —; Trinidad enz. —; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo —; Virginia Eilanden —;

RADIO KELKBOOM

Diarazon 1 di november 1961
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria e Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 1 di november 1961
11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 1 de noviembre 1961
8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Informacion sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diarazon 1 di november 1961
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
06.20 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacionales
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. ... school
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillanas
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Postila Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao di reccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

TUR COMUNICACION KIBRA ENTRE BELIZE Y DEMAS PA E ORCAN

MIAMI 1 nov. — Tur comunicasionnan entre Belize, e capital di Brits Honduras, y Merca ta kibra. Solamente un digue ta protehe Belize di laman, segun e servicionan meteorologico Mericano e diguenan no ta asina fuerte pa resisti un orcan manera „Hattie". Nan ta bisa cu e becindario no tin ningun mondi (nan kier men lugar nan grandi cu hopi palu gradi) cu por duna algun resistencia contra di e bientu. Na Brits Honduras ta biba en total circa di 65.000 persona. E ciudad Belize tin mas cu 30.000 persona. E servicio meteorologico na Miami a anuncia, cu Belize ta wordu azota pa e parti di mas fuerte di e orcan, den cual tin velocidadnan di bientu di mas di 250 km pa ora. Algun di e velocidadnan aki ta alcanza tambe un velocidad di 300 km pa ora.

„Ta posibel cu esaki lo bira un desastre grandi", segun un portavoz di e oficina na Miami. El a agrega, cu tambe por ta posibel cu e ciudad lo wordu tapa bow di awa.

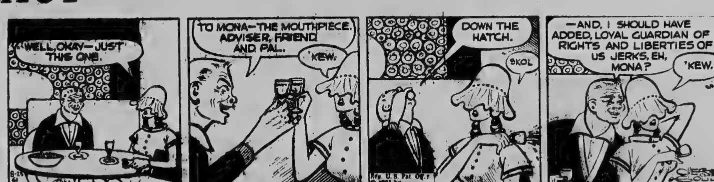
Te ainda nan no a bisa cuantu hende tin na Belize, or acu e orcan a alcanza e costa.

OBSERVACIONNAN HACI NA KIRUNA

ESTOCOLMO 1 nov. — E observatorio na Kiruna den norte di Suecia nan a constata na mas o menos cuarto pasa di nueve ora Hulandes un fuerte actividad na e seismograaf.

DICK TRACY

1. „Oka ta bon anto, esaki so". 2. „Den nomber di Mona, e mihor papiador, y dunador di consejo, y amigo". 3. „Tumele numa". 4. „...y mi mester a bisa cerca, guard'an di derecho y libertad di nos, no Mona"? „AHA".



RIP KIRBY

1. „Ai, pober Armonia, un tin ni television ni cine, solamente un refresqueria caminda bo por pasa un bon anochi". Kirby ta sigi camna numa... 2. „Ta depende con bo ta mira Armonia, e tin tur cos y toch e falta tur cos".

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 20

Un gesto corto cu su man a pone Sr. Muller a pone e orador elocuente keda mudo di asombro. I na su luga Carlota a sigi:

„Bo ta meen anto di por a kita e mucha muhe foi camina n' t'asina? Bo ta kere anto cu ta esei ta e mehor manera pa bo haci disparce bo maldadnan foi mundo?"

„Tin hendenan cu kier paga un prijs altu pa nan honor, Senjora Huland. T'esei bo mester a comprende".

„Mi n' sa ta te na unda bo kier bai."

„Bo n' sa esei en realidad, Sra Huland? Mi tin un ruman muhe, un mucha masha bunita. Si sali na ela loke cu semannan caba nos ta pasa, ta net abo por ta sentimental pa esei. Bo prestigio ta ser hiba na duda."

El a hari bofonante i a bai mire skerpi den su wowonan.

„T'asina tantu e asunto di Betty ta interesa bo? Kizas esei ta pone bo recorda asina tantu na esun di bo?"

E cara palido dje muhe tabata tembla. El a domina su mes asina tantu cu e tabata por i a bisa despues:

„Un malbado i miserable hende no mester duna contesta, Sr. Muller. I bai numa, pasobra lo bo tende mas leu di mi."

„Ta duel mi, senjora, pero si mi bai awor, anto denter di algun minuut mas nan lo hari bo. Lo no ta dificil mas pa Joost Huland ocupa su luga."

„Kico bo kier meen cu lo bo usa extension? Ami hamas tabatin miedu di ningun hende. Menos di un cobarde manera bo."

„Priminti mi cu lo bo cesa. Ami lo haci mescos."

„Sali! Haci pa bo bai foi aki. Mi n' kier mira bo mas."

E porta a cai den slot i Carla a larga su cabez sosega riba su mannan. Su curpa tabata tembla i su skoudernan tabata sagudi. Bao di snikmentu e tabata pasa su man bon den su cabeinan abundante.

„Joost, oh Joost. Ta di com bo por a haci mi semehante cos. Mi speranza tabata enbano. Awor tur cos ta perdi. Apenas na estado di por a pensa, el a cohe e bocina di telefon i a jama dokter.

„Awor bo por hiba mi cas. Mi ta kere cu en realidad mi kier a haci mucho di mas cu ta bon pa mi salud."

Corto despues e tabata sinta banda di dje den e auto i foi su mes di emocion. Senjora Huland tabata leun p'atras den e auto.

„Lo bo bai cama unbez. Lo mi manda un verpleegster."

„Esei no ta necesario. Si e dolor pasa, tur cos sobra ta bini cla. No tuma mi na malo cu mi no ta bai p'aden cu bo. Mi ta teme cu haciendo esei, lo nos spanta mi suegro pornada."

„Tan pronto cu esei ta necesario bo jama mi. Lo mi bini unbez."

E dokter a keda spera te ora cu e muhe a pasa e hardin i a spera te oralcu e muhe a primi klok.

Corina a corre bin abri porta.

„Mama, danki Dios cu porfin b'a yega. E candela tabata grandi?"

„No, no. Keda bo tur trankilo. Tawela ta den salon?"

„Si i papa tambe."

„Papa?" E noticia aki a haci masha impresion riba dje. Manera rayo el a sabi di domina su mes trobe i cu brio el a camna bai den salon.

Na su yegada e anciano a hiza cara mire i lamtando el a expresa un grito di alivio.

Joost tabata para meimei den e cuarto. I Carlota a comprende com dificil tabata pa e mire den su cara.

„Mi yiu. Nos tur tabata preocupa pa bo."

„Esei no tabata necesario papa. I agita el a larga su curpa cai den un stul.

„Ta kico a trece bo te aki, Joost? T'asina tanto e noticia dje encendio a traha riba bo? Keda bo tur trankil, pasobra ainda e empresa ta net para riba su fundeshi."

„Pero Carlota, Joost a bini aki hustamente pa bin presta su ayudo. Ta kico mi ta mira cu b'a sufri herida?"

Na luga di contesta e muhe tabata sonrei. Pero e sonrisa aki tabata indiferente. I e tawela mes a keda ta mira babuca.

„Mi n' ta reconoce bo mas. E bofon aki ta horrible."

„Asina?" Carlota a responde i a keda ta mira leu i a manda Corina bai hunga 'fo.

Apenas e mucha a sali cu e muhe a lamta para net i a camna bai den su direccion inmediata.

„Ta kende a participa bo e candela? Indudablemente door di Muller?"

„Carlota!" I Joost a palidece, pero e muhe a sigi papia:

„Bo n' tin mester di warda silencio mas. Ora cu m'a bini aki, ya mi tabata sa caba cu tabata trabao pornada. Si, tata, mi a sufri danjo, pero no asina tantu di e candela, manera pa proceder di mi esposo."

„Carlota. Por fabor. Warda silencio. M'a bini hustamente pa mi bin cerra paz cu bo i paz cu mi mes."

„Un paar di ora despues ainda lo mi por a kere bo, pero awor ta laat pa esei. Awor cu abo a bini, ami lo bai, anto e biaha aki pa semper."

Un DC-7 di cuater motor di Panair Do Brasil a cai

RIO DE JANEIRO, 2 november — Un avion di pasahero di cuater motor di e compania Brasilenyo „Panair Do Brazil" a cai ora e tabata bai Lanta di e aeropuerto na Pernambuco.

Segun e prome noticianan riba na Rio mas o menos binti cincu di e setenta pasaheronan cu tabatin bordo di e aparato a sobrevivi e accidente. Cincu di nan ya ta hospitalisa. Nan no sa ainda exactamente kico a pasa cu e otro cuarenta y cincu pasaheronan. E avion tabata na caminda di Lissabon pa Rio de Janeiro.

Comunicado

Segun un comunicado cu a worde haci pa e „Panair do Brasil" den Rio de Janeiro e cantidad definitivo di e accidente di aviacion na Recife ta 32 morto 6 y 37 subreviviente, di cual 8 ta hendu. Tabatin 60 pasahero a bordo y 9 tripulacion.

E avion tabata un DC-7

Di e accidente di avion na Recife nan a tende cu tabata un DC-7. Un avion di ... di e compania di aviacion brasilenio „Panair do Brasil".

... 9 tripulacion. 37 hende a sobrevivi e de... ta serio. E pasaheronan ta 40 portugues, 35 brasilenio, y un muhe, tran... y un pastoor hulandes. E avion tabata haciendo un viaje di amistad di Lisboa y tabatin personal di marina portugues cu lo occupa un barco di Brasil cu recien Portugal a cumpra di Brasil.

VOPONAN A TIRA BOM LACRIMOGENO RIBA WEST BERLIJN

BERLIN 2 nov. — Den anochi pone di Berlin Oost a tira binti bom lacrimogena riba polis di Berlin West cu tabata cerca di e murava di beton na e frontera di sector. E personal di e frontera di Berlin West a tira 50 bom lactrimogena bek, y despues di esaki e voponan a retira.

SPIONNAN HULANDES NA RUSIA A APELA

MOSKOU 2 nov. — E navegantenan Hulandes e Reydon y L. de Jager, cu nan a condena luna pasa na Kiev pa 13 anja di prison, a apela contra di e sentencia di e corte di justicia militar na Kiev.

Segun un di e abogadonan Ruso cu a defende e navegantenan, e corte militar pa apelacion lo tuma den e di dos par... ti di november nan caso den tratamento. ... tos militarnan Hulandes a admiti durante e sesion general di e corte di justicia militar na Kiev cu nan a haci ... culpable di spionaje den Union Sovietica na fabor di e servicio secreto ... rtanandes y NAVO.

FORMACION DI UN GOBIERNO DI COALICION NA JERUZALEM

JERUZALEM 2 ov. — Na Jeruzalem nan a anuncia formacion di un gobierno di coalicion cu premier David Ben Goerion.

Na e gobierno aki ta participa e partidonan Mapai, e partido socialista Adoeth Avodah e partido religioso nacional y e partido religioso di obreronan.

E coalicion aki ta dispone di 68 voto den parlamento (en total un 100).

Ademas di cu e ta premier, David Ben Goerion ta ocupa tambe e encargo di minister di defensa. Senyora Golda Meir ta keda minister di asuntunan di exterior.

CISCO KID

1. „Ata bo placa akinan Pancho, waak pa bo usele bon". „Ah, si, si". 2. „B'a bolbe perde, Pancho". „Si, mi sa". 3. „E sokete ey no sa cu e otro ta jugando cu piedranan marca". „No, parce cu e ta keda contento k... ora cu e perde".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi ta jura bo, Alteza, si e partido ta tramando algo en contra di mi jiu, mi lo ta ajeno di e trama ey". „Y tambe bo tin e responsabilidad ey, Nam Syn, si algo mester pasa cu mi prometida..." 2. Despues di un corri duro.... „Warda un rato, Alteza, si ta un trampa Pho Ni a prepara, mi sa con pa descubri esey". 3. „Bon ta kere cu ta stranjo, Pho Ni, cu mi ta akinan awor, y na e mes un momento mi ta gravemente herida na un otro aldea alezuw di aki banda" ....

CAMPEONATO PING PONG 2a CLASE ATTA A TERMINA

ORANJESTAD, 2 nov. — Diadomingo pasa directiva di ATTA a organiza di ultimo tienkamp 1961. Den Club Don Bosco a reuni 8 dje mehor hungadornan di 2e clase pa midi nan forza contra otro. E hungador junior R. Jansen a tuma parti como numero 9. A parce cu e hungadornan hubenil di Bavaria II, Emil de Cuba i Glenn Marugg tabata sobresali riba e otro participantenan. I e dosnan aki no tabata duna otro ni un centimeter di chens. N. Goeloe i Hubert Naar tambe a bin yega masha cerca dje dos hungadornan ariba menciona i a sabi di k'ta un game foi nan. Walter Oduber di Estrella ta un hungador capable, loke lo bo no bisa segun su luga cu e ta ocupa. Su wega tecnico sinembargo ta falta e fightingspirit pa cual motibu semper e 's perde cu algun punto di diferente. E puntonan final ta di e manera aki:

		b.	pt.	ave.
1.	Emil de Cuba	8	8.	16-3
2.	Glen Marugg	8	7	14-5
3.	N. Goeloe	8	5	12-6
4.	Hubert Naar	8	5	10-7
5.	Sylvio Paul	8	4	10-8
6.	R. Jansen	8	4	10-11
7.	R. Blijden	8	2	6-12
8.	Ildo Croeze	8	1	4-15
9.	Walter Oduber	8	0	11-16

Despues dje wega president W. Poeze a parti tur prijs cu a ser gana durante e competitie aki i e tienkampen.

PRENUPCIAL LO CORRE NA MERCA

LAUREL, Maryland, 2 nov. — E cabai Argentino, Prenupcial, ganador di e Clasico Simon Bolivar, cu a ser corri diasabra pasa na Caracas, lo corre cu e colornan di su propietario Venezolano, Enrique Soto Riviera, den e gran premio internacional, cu lo ser disputa na Laurel dia 11 di november proximo, cu tini na premio 100.000 dollar.

Soto Riviera a manda awe un cable aceptando e invitacion di e presidente di e hipodromo di Laurel, John D. Shapiro.

Na 1955, dos cabai di e mesun origen y propiedad di Venezolano, El Chamo y Prendase, a ocupa e dos promer lugarnan den e carreda.

Carlos Penso, propietario di e gran favorito Klick, otro cabai Argentino, cu a ser derrota pa Prenupcial den e clasico di Simon Bolivar, no a acepta e invitacion pa su cabai tambe a participa den e premio internacional.

Prenupcial, yiu di Pretexto den Intimidad, a nace na Argentina na 1956, precisamente dia 11 di november, dia cu e carreda lo ser corre.

Cu e aceptacion aki di Prenupcial, e cantidad di cabainan cu lo participa den e prueba a yega na nuebe, va cu Kelso y T.V. Lark di Estados Unidos, Zabeg y Erpich di Rusia; Misti di Francia; Wonderboy di Dinamarca; High Perch di Inglaterra y Sail Cheoil di Irlandia a accepta caba.

CONFERENCIA TOCANTE LAOS A REUNI TROBE NA GENEVE

GENEVE 2 nov. — E conferencia di diescuater pais na Geneve tocante Laos a bolbe reuni pa di prome biaha den cincu siman. E participantenan na e reunion ta discuti e asuntunan cu un comision di e reunion a pone riba papel y nan ta discuti riba e puntonan di desunion cu tin entre Oost y West.

PREMIER RASJID DI LIBANON A FORMA SU GABINETE

BEIROET 2 nov. — Premier Rasjid Karameh di Libanon a logra di forma un gabinete nobo. Tambe e tin e bolsa di financia. Philip Tecla ta e minister di exterior. Esaki cu tres otro tabata haci tambe parti di e anterior gobierno.

E gabinete ta representa varios partido politico y sectonan religioso.

Nan ta spera, cu e lista di ministernan lo hanja un mayoria basta grandi den e parlamento.

BENFICA Y AUSTRIA A EMPATA DEN PROME WEGA PA COPA EUROPA

VIENA, 2 nov. — E campeon di anja pasa; Benfica di Lisboa y Austria di Viena a empata na un gol den nan promer partido pa e rueda inicial di Copa di Europa.

E match cu a tuma lugar den e stadion di Prater a ser presencia pa 78.000 fanatico. Na halftime e wega tabata 1—0 na favor di e equipo Portugues.

Austria ta cuminsa cu un atake fuerte durante di e promer cuarto di ora di e parti do ey te hasta e famoso vanguardia di e equipo Portugues mester a hala back pa a hiba un angustiosa defensa. Na di 16 minuut e linksbuiten Caven, tabata masha serca di anota e promer goal ora cu e la haci un tremende disparo riba e goal Portugues cu a resulta desvia pa algun centimeter. E equipo austriaco a sigi ta presiona, pero no obstante di esaki, e centro delantero portugues Aguas ta vence e keeper Austriaco cu un cabezazo for di tres meter di distancia, despues di un brillante ofensivo ejecuta pa Eusebio y Augusto.

Ora cu e partido a ser reanuda, Austria a sigi insisti den atake y nan a hanja hopi oportunidad di bai dilanti. Te hasta e momentu cu Nemec a hanjé so dlanti di goal cu e keeper Portugues Costa Perreira drumi abao, ainda e no tabata por a anota y ta tira e bala afo. Sinembargo na di 24 minuut di e segundo tempu Stark ta empate e wega cu un tremendo disparó di un distancia di 20 meter, y cu e score 1—1 e wega ta yega na su fin. E wega tabata bao di direccion di e arbitro Frances Barberan.

REPRESENTANTE SYRIO A HACI DECLARACION NA PERIODISTANAN

CAIRO, 2 nov. — E representante Syrio di e conseho di e Liga Arabe a declara na Cairo na e periodistanan cu e personal militar di Syria na Egipto y e militarnan di Egypto cu ta keda na Syria lo wordu intercambia. Aki ta trata di 960 Syrio y 870 hende di Egypto.

Cumpleanjos

Aqera dia 1 di november a cumpli anja e lindo jovencito Pablo Patricio Koolman. E ta ricibi felicitacion di part di su mama Carmen, tata Otilio, rumannan Silva, Boechi, Eli, di su wela y welonan, tata, y omonan, sobrina y sobrinonan, di su madrina Martelda, su padrino Lino Paskel, y especialmente di tanta Helena Geerman y di demas familia Geerman, Koolman, Lue, Dankerlui, Argrela y Paskel.

Hopi felicitacion ta bay awe pa sra. Rosa Maria Tromp, kende a cumpli anja dia 1 di november. Felicitacion ta bini di parti di su jiunan Juan, Carmen, Erick, Roque, tambe di su mama Maria, tur su rumannan, tambe di su sobrinanan y di demas familianan.

Awe ta celebrando su feliz cumpleanjos srta. Ida Croes. Felicitacion ta bini di su tata Porfilio, mama Jacenitha, rumannan Lee, Wisjie, Toni, Jonca, Chinto, Betty, Ina, Chita, Nini, Boechito y Binchi Croes, tambe di Irena y Maria Croes, y di Maria Lugo y di demas familia Croes.

Ta recordando su fecha natal awe e jovencito Erwin Croes. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Chai, mama Flora, ruman Franklyn, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan y di demas familia Croes y Kelly.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
3116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 2 di november

DE VEER 8.30 „The league of gentlemen" 18 j.
RIALTO 8.00 „The F.B.I. story" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Bendito entre las mujeres" 18 j.
AURORA 7.30 „Summer of the seventeenth doll" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Las 3 coquetonas" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Röndweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Eulalia
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic.
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA ODUBER - tel. 1780

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina ——; Bolivia ——; Bonaire 8.00; Brazilië ——; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00; Canal Zone ——; Chile ——; COLOMBIA: Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica ——; Cuba ——; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador ——; El Salvador ——; EUROPA (Azië-Afrika) 8.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala ——; Haiti 15.30; Honduras ——; Br. Honduras ——; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) en (Australië) 10.00; New York 8.00; New Orleans, La. 9.30; Nevis ——; Nicaragua ——; Panama ——; Paraguay ——; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts ——; St. Maarten enz. ——; Suriname 15.30; Trinidad enz. 13.30 Uruguay ——; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 2 di november 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha chà
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortesia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.30 Musica Hulandes
7.15 Musica Varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 2 di november 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana.
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 2 de noviembre 1961

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional, despedida.

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 2 di november 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillan
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— 21 —

„Bosonan no kier splica mi kico esei ta nifica. Ta respecto kico bosnan ta descuti continuamente? Ta coi spektakel esei."

„Si, tata, bo tin razon. Tabata locura di nos parti di a ganja bo tur e tempo. Ami tabata dispuesto na bisa bo, pero ta Joost mes tabata contra. Pero awor e tin ocasion di deshoga su curazon. Bam mira, papia. Ta pakico bo no kier conta bo tata loque b'a conta na otro hende caba?"

„M'a bisa bo na warda silencio, Carlota i tur cos lo drecha atrobe."

„Tur cos? Ta kico bo ta meen cu tur cos, Joost? Nos matrimonio of bo relacion pa cu e yiu? No; awor ta ami no kier mas. Si abo no papia, ami mes lo haci esei. Bo ta cesa ainda?

Bueno anto. Scucha na loke mi tin di bisa bo, papa. M'a enganja bo anjanan tras di otro. M'a haci esei pa bo mes bienestar i trankilidad den cas i pa bo por a pasa bo dianan trankil despues di separacion di bo yiu homber. Cu mi por a traha huntu cu tur esei tabata solamente pa hanja ganancia i hiba nos empresa dilanti, loke tabata facil den tempo di gera. Mi no tabata ocho, pero nuebe anja separa di Joost. Lo no ta dificil pa haci un resumen di esaki.

Esta cu e no por ta tata tampoco di Corina. Nos matrimonio no a dura mas tanto cu 14 dia. Despues di su regreso esaki no tabata nada otro sino aparencia. M'a kibra e matrimonio i a kere di por a lijm esaki trobe. Ta net un ora pasa cu m'a ripara locura di mi pretencion.

Bo sol sa cuantu mi ta stima Corina. I ta p'esei lo bo comprende pa mi cu pa nada di mundu lo mi no kier mira su nomber lastra den lodo. I esei no por socede mas si mi mester keda aki. E hendenan den fabrica ya a forma nan opinion caba. Pues, ata bo a tende papa. Mi a comete un falta. Pero pa Dios i mi concenshi mi no a comete ningun falta, pasobra tabata un momento di debilidad, un paar di ora di gozo den mi desesperacion, ora cu bomnan tabata cai i destrui tur hende i tur cas, un ser protector a bin salba mi i duna mi animo pa mi biba. Esei tabata e recompensa cu m'a paga cu mi honor. Pero bo no mester lubida cu tempo cu mi a haci esei, ya mi no tabata casa mas, pasobra nos a hanja noticia di morto di Joost i mi tabata un muhe liber, pasobra morto ta kibra tur cadena i tur promesa i deber."

„Pero simplemente esei ta imposible. Ta com mi por haci kere un semehante cos? Bisa mi cu no ta berdad, Joost. Asina gravemente hamas di mi bida lo mi por a ekiboca mi, Joost. Papia un cos bo tambe, homber!"

„Obligatoriamente lo bo tin di acepta loke Carlota ta pretende, papa. Ta berdad cu Corina no ta mi yiu. I mi no por ganja loke mi no ta sinti".

„Esei ta nifica anto cu bo ta larg'e... bai. Joost, mucha; mi ta conseha bo di pensa prome kico bo ta haci."

„Ami no tin eleccion papa. Bo no a comprende Carlota. T'e i no ami a dicidi nada ni un momentu."

„Pero ta na unda bo kier bai awor, mi yiu? Por ta e otro homber ta spera riba bo anto?"

Carlota no tabata sinti cu cuanto tension su esposo tabata mire. E no tabata sospecha cu ta hustamente e pregunta aki tabata impresione asina tantu.

Pa via di Corina i su suegro Carlota a dicidi di no tuma despedida mas. Masha pura el a empaqueta su maleta. El a pidi e anciana Martha cu a bin yude, pa e paga bon tino riba e dos hombernan.

X X X

Arne i Ellen tabata inseparable di otro. Nan a drecha tur cos i solamente nan a keda ta hari pa motibu di Ellen su jalurs. Atardi nan a bai come huntu i anochi nan a bai cas huntu. Invierno a pasa trahando luga pa un bunita Otonjo.

Asina ei anto riba un cierto dia nan tabata na camina pa cas. Ora cu nan a cruza e caja cu ta bai na famia Mobius, un cachor blancu a corre bin contra nan. Masha contentu e tabata waya rabu i ta bula riba Arne.

„Seppel, ta foi unda b'a sali homber? Ta parce manera bo kier anuncia mi cu tin bishita na cas. Mi ta kere cu ta Carlota a bini. I hariendo el a keda ta mira Ellen.

Esaki no tabata sa mas kico e kier a pensa, pasobra pakico lo e tin di haci jalurs pa stroba nan amor?

„Basta bo n' ta jalurs 'trobe, Ellen? Bam; awor bo tin di bam cerra conoci cu e hende contra kende inhustamente b'a haci jalurs. Ora cu bo mire, bo sinja conoce anto bo mes lo hari bo hecho."

Seppel tabata corre ta bai nan dilanti. Enbano Arne tabata waak Corina. Su mama cu a abri e porta tabata asina preocupa, cu Arne a keda ta mire asombra.

„Ta kico a pasa trobe Mama. Bo cara ta reda bo. Ta sigur cu ta Carlota a bolbe trobe, mama?"

„Si". E muhe a sagudi cabez i a seca un lagrima. „Ta bon cu b'a yega awor. Mi n' tabata sa mas kico mi mester a haci. E ta drumi den bo cuarto. Mester a pasa un cos masha grave cune."

El a corre subi e trapinan cu pasonan gigantesco i ora cu Arne a mira e muhe tira riba su cama, el a krimp den otro. Senjora Mobius a bai para na cama. El a pasa un man na frenta dje enferma.

„El a perde conocimiento. Ta pa mi un misterio com e por a alcanza aki mes."

„B'a larga jama dokter?"

Si. Ami no por yude. Corina tambe ta sinta abao i ta jora continuamente.

„Percura pa e mama. I entretanto mi ta bai busca dokter." Asina Arne a bisa su namorada.

Despues dje examinacion e dokter a keda ta mira masha serio.

DEPARTAMENTO DI DAMAS NA NO. 1 AWOR AIREACONDICIONADO

ORANJESTAD. — E donjonan di No. 1 Store, „Number Uno" den boca di pueblo, constantemente ta traha na mehoracion di e negoshi, na unda no solamente semper nan ta encarga mercancia di mas nobo, pero tambe ta percura pa e clientenan por haci nan compras den un ambiente agradable. Recientemente nan a renova e departamento di damas ariba, y a haci e lugar completamente airacondicionado awor. E lugar ariba a bira mas espacioso y e damasnan por escohe e articulonan na nan gusto cu awor ta mehor exibi. Tambe e pasmentu di bistir cu e lugar aireacondicionado ta un confort grandi.

Ademas senjores Fuchs & Gelbstein, e donjonan ta percura pa constantemente tin embarcacion di mercancia nobo y di ultimo estilo, for di tur parti di mundo. Semper tin un coleccion grandi di bistirnan di mas bunita pa damas, blusa y saya den diferente creacion, un seleccion grandi di lingerie, tas etc. Tambe tin panja pa beach, shorts etc. for di Hawai. Panja di mesa borda na man for di Suiza y hopi mas articulo. E clientenan cu bishita e departamento nobo lo keda asombra di e cambio atractiva.

75 ANIVERSARIO DI FRATERNAN NA ANTILLAS

Dialuna 13 di november proximo Fraternan lo recorda e hecho cu 75 anja pasa e prome pioneronan di e Congregacion, esta fraternan Mauritius, Ludgers y Patricius, a yega Corsou.

Diadomingo 12 di november lo cuminsa e celebracionnan cu un Misa Pontifical den catedral di Pietermaai.

Directamente despues di e Misa aki lo tin un desfile dilanti di e misa na cual lo participa muchanan di 25 school di frater na Corsou, ademas di Jonge Wacht, Verkenners y clubnan di futbol lanta pa fraternan. E comité organisador di e festividadnan ta suplica tur esnan cu di un manera of otro ro por haci uso di e listanan di contribucion cu ta ser pasa na diferente oficina, negoshi y banconan, di deposita nan contribucion na un di e tres banconan local, riba cueta di e Comite organisador.

JOHN CALDWELL A RETENE E TITULO PESO GALLO

WEMBLEY, (Inglaterra) 2 nov. — E iralndes John Caldwell a derrota pa punto e Frances Alphose Halimi, den un combate di 15 round, reteniendo asina e titulo di campeon mundial di peso gallo, cu ta ser reconoce na Europa y Impero Britanico.

E victoria di Caldwell, ta ofrece esaki e oportunidad di ser reconoce como e unico campeon. Ya cu a ser anuncia cu si e gana e pelea di ayera lo e hanja e oportunidad di enfrenta Eder Jofre di Brazil, cu ta ser reconoce pa e continente Americano como e campeon di e categoria.

Den e combate di ayera nochi, Caldwell a demostra mayor resistencia cu su contrincante, pero e manera cu e pelea a desarolla no a cay na smaak di e 10.000 espectadornan cu a paga un total di 20.000 libras esterlinas (56.000 dollar) na taquilla, va cu na diferente ocasion por a tende aplausonan mesela cu gritosnan di „boo".

United Press Internacional a score e pelea na favor di Caldwell di e siguiente manera, ocho round pa Caldwell, cincu pa Halimi y dos empata. Sin embargo e referee Spanjo Sanz Marin tabata tin mester di dos minuut pa e examina e tarjeta di punto, pa determina ta ken ta e ganador y finalmente e la hisa e man di Caldwell.

E manager di Jofre, Abe Katznelson, a bisa UPI cu e la yega na un acuerdo cu e promtor Britanico Jack Solomons tocante di e pelea entre Jofre y Caldwell.

En pricipio a keda dicidi cu e pelea lo tuma lugar dia 5 di december na London, y con cu resultado di e pelea sali, lo tini un segundo pelea 60 dia despues, na Sao Paolo of Los Angeles.

Pa e exhibicion cu e la duna ayera nochi, e irlandes no tini muchu chance contra di e fuerte pegador sur-Americano.

ARIES
21 Maart — 18 April

Tin necesidad di precaucion den transaccion cu representantenan i firmamento di papelnan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Lo tin un cambio parti di anochi, pa cual motibo e resto di dia lo ta mas agradabel.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Posiblemente parti di anochi lo trece algun probecho door di amigonan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Dedica bo na ocupacionnan diario i evita comemento di cosnan cu por perjudica bo salud.

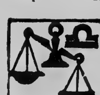
LEO
23 Juli — 23 Augustus

Es dia di awe por bira satisfactorio si bo evita excitacion den relacion cu asuntonan personal.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Awe bo por alcanza hopi den e ambiente di bo cas.

LIBRA
24 September — 23 October



Parti di merdia bo por tuma decisionnan necesario i inteligente.

24 October — 22 November
SCORPIO

Lo bo ripara, cu es dia di awe lo ta favorabel pa bo financianan.

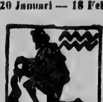
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo ta dispuesto na tuma initiativo i larga sa di influencia personal.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe no ta un dia favorabel pa acepta convencionnan importante na un termina largu.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Es dia di awe ta parce di bira un dia pa busca contacto cu otro personanan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe bo por hala atencion di relacionnan di negoshi si bo bishita nan es mainta aki.

Demonstracion masal y violente riba dia nacional na Argelia

ARGEL 2 nov. — Na Argelia tin 400.000 solda y polis cla pa duna asistencia si durante e demostracion masal en coneccion cu celebracion di e hecho cu shete anja pasa nan a cuminsa e revolucion Argelino. E gobierno provisional di Argelia a proclama dia prome di november como dia nacional. Ta e intencion cu Mahometanonan demastra pa independencia door di negociacion cu Francia, cual negociacionnan mester cuminsa inmediatamente. Pero den circulonan Frances nan tin miedu cu e demostracionnan aki, cu ta intenciona pa tuma un curso disciplina, resulta den un demostracion sangriente.

Den curso di dia trupanan frances na Argelia a hanja reforsa.

Especialmente na Oran, unda ta un neshi di desorden, nan a tuma medidanan extraordinario. Ex-general Raoul Salan, liber di e organisacion di ehercito secreto, via di un transmision radial Clandestino, a conseha tur Europeonan na Argelia pa nan keda cas y laga e Mohametanonan y polis mes regla nan asuntu e biaha aki.

Incidentenan

ARGEL 2 nov. — Segun un comunicado oficial cu nan a saka, tin na enter Argelia incidentenan durante demostrasionnan. Nan a mata durante e incidentenan 32 demostrante Argelino y mas o menos 60 a hanja herida. Trupanan di seguridad Frances a habri fuego riba e demostrantenan Argelino den mas o menos seis territorio di Argelia. Na incidentenan den dos barrio di Argel nan a mata shete Argelino.

Bringamentu

ARGEL 2 nov. — Den un bringamentu cu trupanan di seguridad na Argel varios Argelino a hanja herida. Tapatin na Argel en conexion cu e demostracionan cu nan ta spera 30.000 homber di trupanan y polis di seguridad. E demostrasionnan, cu segun e gobierno Argelina interino mester caba pacifico y cu ta dirigi riba e exigencia di un negoshacionnan directo cu Francia riba independencia di Argelia a cuminza na Argel. Muhernan cu velo na nan cara tabata grita lemanan na e demostrantenan for di riba dak di nan cas. Nan no a haci caso di e prohibicion Frances di e agrupacionnan di mas cu tres persona. Tankenan y gendarmenan cu helm a sera tur e camindanan di entrada di e barrio Argelino Belcourt. E centro bieuw di Argel, de Kasjba, a wordu serra cu barricadanan di prikkeldraad for di e resto di e ciudad.

Intervencion

ARGEL 2 nov. — Den un barrio hopi pobla na Argel, Clos Salembier, trupanan Frances di seguridad a interveni den algun incidente chiki cu tabatin durante e demostracionnan. For di hopi edificio Argelino bandera di revolucion tabata waya. Na hopi parti di Argel tabatin demostracionnan. Pero esakinan tabata limita den e barrionan Mahometano.

Segun informenan polisnan cu yudansa di trucknan di ehercito a stroba un demostracion na Oran. Na Constantine e demostracionnan te awor aki no presenta ningun dificultad.

Ataquenan

For di circulonan frances nan a tende cu e demostrantenan mohamedano na Blida, Argelia, kier a ataca e trupanan di orden. E militarnan a haci uso di nan armanan y nan a mata 4 demostrante. Cerca di Setif na Oost Argelia un avion chiquito di reconocimento militar — un piper — a cai riba un multitud di demostrante, nebe di nan a muri pero e tripulacion a keda sano y salvo.

Amenaza

Un portavoz di e ministerio di informacion di e gobierno provisional di Argel a avisa e autoridadnan frances responsable, „quendenan ehercitonan kolonialista a tira riba patriotanan desarma". El a avisa nan pa e consecuencianan serio cu nan provocacionnan por ocasiona si nan sigui awe.

DICK TRACY

1. „Mi a rista den tur e file, y m'a bin hanja e papel aki informando ariba Spready Spensive su persona". 2. „E la haci un operacion na anja 1958". „No bisa mi". 3. „E la haci un operacion di su abdomen, wel ami lo.... kier meen cu toch Spready no tabata ganja"? „E dokter cu a operele, tabata Dr. Keip Choppin". 4. „Dr. Keip Choppin?„ e ladron, si dr. Keip Choppin, busca su adres, Sam".

RIP KIRBY

1. „Esnan cu ta stima otro la admira e luna sin preocupa nan con pa haci jega na djele". 2. „B'a dicidi kiko e ciudad lo hanja di e legado di sr. Hooker"? „Mi lo no atrevi na haci esey. Desmond". 3. „Pero mayan lo mi bay weyta e alcalde y e consejero y mi lo hanja sa ta kiko ta e cos cu mas nan ta desea".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Si, sr., mi lo bay ayanan.. si ..si, Senjor". „Kende e ta"? 2. „E ta akinan, na DEVON". „Mi n' sa ta di kiko bo ta papiando, nena". 3. „Di Cleo Sabin, papa, e director di e concurso pa jovencitas.. e ta akinan... na Devon.. y e kier mira mi".

PEPITA

1. „M'a dicidi cu ya bo tin edad pa tin un jabi di cas, y m'a manda haci uno pa bo". „Masha danki, papa". 2. „Ah, esaki kier meen, cu ya mi ta mayoor, y liber pa sali y bini bek ki ora cu mi kier". 3. „Pa un paar di anja so mas". 4. „Te ora cu e casa". „Kiko bo ta murmurando patras ey, Lorenzo"?

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIA VIERNES 3 DI NOVEMBER 1961 | No. 4182

E DEMONSTRACION NA ARGELIA A COBRA 77 MORTO Y 146 HERIDO

PARIS 3 nov. — Den e prisonnan di Nancy y Toul 200 Mahometano a celebra e dia „nacional" cu un welga di hamber.

E lider di oposicion Mohammed Ben Bella y cuater otro compagneronan cu nan tin preu den e castillo Turquant na centro di Francia lo cuminza cu un huelga di hamber di un duracion ilimita", asina nan abogadonan a bisa.

Na e ciudad nanterre caminda 7.00 Mahometano ta biba polis di Paris a cohe dos cabritu cu bandenan di e movimientu di e oposicion Argelino mara riba nan lomba.

Den un comunicado nan ta bisa cu Ben Bella y su 4 otro compagneronan lo ninga tur e cuminda cu nan duna nan como sol'daridad cu e huelga di hamber general cu lo wordu sigi dia 2 di november door di Argelinonan cu preu na Francia pa hanja trato como prisoneronan politico.

Un portavoz Frances a declara na Argel, cu e cifra definitivo di e hendenan cu a muri na e demostrasionnan di ayera ta 77 y tin 146 herida. Awe e tiendanan na Argel a bolbe habri y e trafico tabata normal atrobe.

Ayera nochi a explota na Argel 10 bom. Esakinan solamente a haci danjo material. Na Oran a explota 4 bom.

E lider rebelde Argelino cu nan tin presu na Francia Ben Bella a cuminza awe un huelga di hamber pa consegui tratamentu como prisionero politico pa mas o menos 15.000 Argelino cu ta presu tambe na Francia.

E Francesnan a usa ayera na Argelia un sorto di granada nobo pa kita e demostrantenan for di otro. E granada ta despedi un niebla door di cual e hendenan ta aroha. Algun di e demostrantenan, asina nan a bisa na Argel, lo hanja awe un canja chiki. Ma for di esaki e arma aki no ta peligroso.

SRTA. I. VAN WEEREN TOCANTE "INDONESIA"

ORANJESTAD. — Dia 7 di november proximo srta. I. van Weeren lo tene un charla riba „Indonesia" pa e miembronan di Protestantse Christen Vrouwenbond. Esaki ta en conexion cu un charla similar cu sr. Van der Mark sr., durante su vacantie a tene riba e mesun obheto. Durante e charla aki tabatin asina tantu pregunta, cu srta. Van Weeren espontaneamente a ofrece pa conta algu mas tocante e pais fascinante aki.

COMUNIDAD PROTESTANT NA ARUBA MIEMBRO DI UNION

ORANJESTAD. — Cu solamente algun votos contra den e reunion pa miembro di e comunidad protestant na nos isla, a ser vota pa asocia cu e union di protestan'nan di Antillas Neerlandes. E otro kerkinan cu ta asocia den e union aki ta Vrijzinnig Protestantse Gemeente di Corsou, y e comunidad di protestant na Bonaire.

Segun cu nos leza den „zonidonan di misa" e Unie tin un convenio masha prudentemente formula di asistencia mutuo, cu ta larga independencia di gremionan local intachable. E palabra den base lo ta e destino pa convivencia di gremionan; lo ta e mandamentu di Hesu Cristu: „Uno ta bo Maestro i bo ta ruman di tur", no ta un divisa sin nificacion".

Luego ta ser observa den e corant menciona: „E decision tuma dje gremio ta un victoria di pensamentunan eclesiastica respecto tur sorto di normanan humano cu ta inevitable den mundu, pero cu no ta permiti den iglesia di Cristo".

ENTRADANAN DI ARUBA TE CU JULI

ORANJESTAD. — E entradanan pa e territorio insular Aruba pa anja 1961 ta valua pa un suma di fl. 24.203.147.—. Dia 31 di juli u.p. a ser ricibi e suma di fl. 13.505.339.41. Dia 30 di juni e entradanan tabata fl. 12.480.822,08.

CHARLA Y PICNIC DI INDISCHE CLUB

ORANJESTAD. — Dia 18 dje luna aki dr. A.J.C. Hazenberg lo ricibi na su cas e miembronan di Indische Club na Aruba. E lo tene un charla y lo pasa un pelicula pa su huespednan. Exactamente un siman despues e miembronan dje club aki lo participa den un sterrit cortico, cu a ser prepara pa sr. B.W. Roeloff Valk, y cual sterrit nan lo finalisa cu un pic-nic den luna cla na orilla di mar Caribe. Lo tin comementu, bebementu, baile y landamentu.

SCHAAKVERENIGING „ARUBA" A CUMPLI 15 ANJA

ORANJESTAD. — Awe schaakvereniging „Aruba" ta cumpli 15 anja di existencia. Casi por bisa cu e sociedad aki a bai sosega na paz anjanan caba, pero anja pasa door di iniciativa di algun schker entusiasta el a bin resucita trobe repentinamente.

Awor cu exito e sociedad aki ta organiza concurso i evenementonan, competitie i campeonatonan. E campenato snelschaak „Aruba" pa anja 1962 lo cuminza 12 di december proximo.

Hoofdinspecteur a haci un carrera rapido den servicio di poliz

ORANJESTAD, 3 nov. — Indudablemente nos mester considera como algu particular i excepcional, algu cu ta desconoci den historia politcial, pero cu sinembargo ta cierto. I esei cu motibo di reciente nombracion di sr. A.E. Kibbelaar como Hoofdinspecteur.

Kende por a bisa sr. Kibbelaar dia cu el a drenta scool di poliz na Hulanda, cu despues di 7 anja lo e ser promove te na Hoofdinspecteur. Quizas e mes lo no por a kere tal cos.

Sinembargo e carrera di rajo aki e tin di gradici na su prestacion, na su seriedad pa su trabao i su gran amor pa e profesion di poliz na cual trabao el a dedica su mes enteramente.

Sr. A.E. Kibbelaar a ba'i record, pasobra e ta di prome Antillano cu ya na edad hoben di 32 anja a mira su schouderman dorna cu polet di Hoofdinspecteur.

Hasta nos ta risca pretende cu den enter reino masha poco oficial di poliz por tin cu a alcanza un carrera di rayo asina.

Senjor Kibbelaar a nace na Corsou riba 26 di juli 1929 i a bishita Hendrikschool (Mulo). Despues di esei el a continua su estudionan pa e anterior A.M.S. na Peter Stuyvesant College.

Despues di a traha cuater anja como klerk di magazijn na CPIM, el a parti pa Hulanda na anja 1954, unda el a larga inscribi su mes na Rijks Instituut voor Hogere Politie Ambtenaar na Hilversum.

Dos anja despues el a bandona e instituto aki cu su diploma den sacu. Anto el a regresa Corsou pa bin pasa su sage di un anja como adjunct-inspecteur. E no a hanja ocasion di keda Corsou un anja completo, pasobra foi ora cu e tabatin 8 luna na Corsou, ya el a ser reemplaza pa Aruba.

El a yega Aruba riba dia 13 di April 1957. Inspecteur Kibbelaar a ser encarga directamente cu direccion di Servicio uniforma, bao di cual Straatdienst i verkeerspolitie ta resorta.

Despues di su promocion riba dia 1 di augustus como inspecteur, el a ser encarga na september 1958 cu direccion di servicio judicial i poliznan di emigracion, como sucesor dje anterior inspecteur J. Mutfon, actualmente comisario di poliz na Vlissingen.

Den e ultimo puesto aki cu ayudo di algun poliz cu tin conocementu di nan trabao, sr. Kibbelaar a bin logra trece na claridad hopi casonan dificil i complica. Pa tuma un ehemplo nos ta menciona e asunto di marijuana, el a desbarata algun caso grandi i refina di „bruha". El a soluciona e affaire di koper i heru na Lago i ultimamente e caso di asesinato na robo riba e prostituta na San Nicolas.

Sr. Kibbelaar cu a demostra su mes como un poliz leu di facil pa enganja, sinembargo hunto cu su manera severo, sinembargo ta un chef husto i correcto cu un alta observacion di conocemento di deber.

I tan pronto cu su sucesor binj lo e ocupa su puesto di chef di kabinet di comisario C.A. Jager.

Te dialuna awor e ta gozando cu su senjora i dos yiunan den POVA-centrum di un vacantie bon merecí.

ANSLIJN TA BAI STATIUS

ORANJESTAD, 3 nov. — Dia 14 di e luna aki sr. W.C. Anslijn, deputado, lo bai St. Eustatius como representante di BC. di Aruba, pa recorda aya e festividadnan dje afamado saludo historico door dje batterij dje forti di Statius na bandera Mericano. E deputado lo keda como un semia na isla 'riba.

Esaki ta e compositor Sr. Helmut Frotschauer kende ta dirigi e orfeon „Wiener Sangerknaben" cu a presenta cu asina exito na Aruba.

MILITAIR TEHUIS MESTER DI PLACA

ORANJESTAD. — E Christelijk Militair & Zeemanstehuis na Savaneta cu anjanan largu ta haci bon eba pa e militarnan cu ta stacionA na nos isla ta cuminza hanjele den dificultad pa falta di placa. E gastunan di e mision aki semper ta ser cubri cu placanan di donacion voluntario y di dos parti di e bijlechi di gobierno. Door cu e meres pa e biljechi ultimamente a redaci hopi, e directiva di mision ta terne cu e entrada lo ta considerable menos e anja aki.

Por lo tanto e directiva a organisa un accion pa donateurs. Pa sigi e trabao die mision manera e tabata semper segun nan a calcula nan mester di por lo menos 400 donateurs di fl. 5.— pa anja.

NAVA TA 'RIBA DEN E TORNEO DI DOMINO DI SOC. BOLIVARIANA

ORANJESTAD. — Segun e lista di posicion cu nos a ricibi di e organisadornan di e torneo di domino na Sociedad Bolivariana, sr. R. Nava actualmente ta mas ariba cu 2315 punto. Sr. M. Saladin jr. cu segun ultimo posicion tabata na cabez, awor ta ocupa di segundo lugar cu 2264 puntos. Esaki ta e posicion despues di 23 wega den e torneo aki. Di tres riba esta ta sr. M.J. Croes cu 2182 puntos, mientras cu di cuater ta sr. J.F. De Lannoy cu 2137 puntos.

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

UITSLAGEN COMPETITIEWEDSTRIJDEN.

A. KLASSE:

Wedstrijd	Uitslag	Veld
Juventud Millonarios vs. Union	3—0,	W. Stadion
Estudiantees vs. La Fama	1—0,	W. Stadion
Tropical S.C. vs. S.C.A.	4—1,	W. Stadion
Estudiantes vs. Tropical SA	2—2,	W. Stadion

B. KLASSE I.

Wedstrijd	Uitslag	Veld
Universal vs Britania	0—1,	W. Stadion
Trappers vs Centro Real	0—6,	Centro Real
Vitesse vs Brazil Jrs.	2—3,	W. Stadion
Sport Boys vs Unidos	5—0,	East St. (U. te laat)
Mosaicos vs Dos Caminos	8—2,	Britania
Centro Real vs Brazil Jrs	1—4.	W. Stadion
Universal vs Vitesse	3—1.	Vitesse
Trappers vs Unidos	6—1,	W. Stadion
Sport Boys vs Dos Caminos	4—0,	Trappers
Mosaicos vs Britania	1—1,	Mosaicos
Universal vs Centro Real	4—1,	W. Stadion
Sport Boys vs Brazil Jrs	2—2.	W. Stadion
Mosaicos vs Unidos	4—4.	Union
Trappers vs. Dos Caminos	5—1,	W. Stadion
Vitesse vs. Britania	1—1,	Britania
Trappers vs Vitesse	2—3.	Stadion
Mosaicos vs Brazil Jrs.	1—1,	W. Stadion
Universal vs Dos Caminos	7—0,	W. Stadion
Sport Boys vs Britania	2—2.	Britania
Centro Real vs Unidos	5—0,	Estrella (U. n.o.g.)
Sport Boys vs Dos Caminos	6—1,	L.S.P.

B. KLASSE II:

Wedstrijd	Uitslag	Veld
Real Matividiri vs R.C.T.L.	2—0.	SC.N.
Union Juv. Noord vs Noord Centraal	7—0.	U.J.N.
Centro Juv. Torpedo vs Atletico	2—1,	Tropical
Lucky Star vs Jong San Nicolaas	7—1,	Estrella
Trupial vs Hollandia	1—0,	Aruba Jrs
Deportivo vs R.C.T.L.	7—1,	L.S.P.
Centro Juv. Torpedo vs. Noord Centraal	5—0,	SCN (NC n.o.g.)
Real Matividiri vs East Star	2—2,	Vitesse
Union Juvenil Noord vs Atletico	0—0,	Stadion
Deportivo vs Lucky Star	2—4,	W. Stadion
Centro Juv. Torpedo vs Trupial	1—9,	L.S.P.
Hollandia vs Union Juv. Noord	2—0.	W. Stadion
Jong San Nicolaas vs. Centro Juv. Torpedo	7—1,	L.S.P.
Trupial vs. Real Matividiri	4—0.	Trupial
R.C.T.L. vs Atletico	2—4.	S.C.N.
Lucky Star vs Real Matividiri	4—0,	W. Stadion
East Star vs Atletico	6—0,	L.S.P.
Trupial vs Deportivo	3—7.	W. Stadion
Jong San Nicolaas vs Union Juvenil Noord	5—0,	L.S.P.
R.C.T.L. vs Noord Centraal	7—0,	RC.T.L.
Deportivo vs Atletico	5—0.	R.C.A. (A. n.o.g.)
Lucky Star vs East Star	12—0,	W Stadion
Hollandia vs Noord Centraal	9—0,	W. Stadion
Jong San Nicolaas vs Real Matividiri	5—2,	L.S.P.
Deportivo vs Union Juv. Noord	6—0.	W. Stadion
Trupial vs R.C.T.L.	7—1,	L.S.P.
Jong San Nicolaas vs Atletico	4—1.	RC.A.
Real Matividiri vs Centro Juv. Torpedo	4—0,	Centro Real
Trupial vs East Star	5—1,	Trupial
Deportivo vs Noord Centraal	5—0,	S.C.N. (NC. n.o.g.)
Lucky Star vs R.C.T.L.	6—0,	LSP
Hollandia vs Atletico	2—2,	W. Stadion

(Doorlezen op pag. 4)

CISCO KID

1. „Pa tur mi placa awor". „Kizas awor bo suerte ta bay cambia". 2. „E hombe gordo ey sa cabez no por ta bon". „Asina parce, cu un jugada mas e lo perde tur ...". 3. E wega ta interrumpi ora cu Grito a bisa e ganador algo kere ... „Ehn ... tabata a sa ese."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ya bo sa anto cu mi a trama algo contra di bo jiu. Mas bon ainda, pasobra e ora ey nos conoce otro mas mihor". 2. „E matrimonio di e principe Ptho cu Myo Syn lo ta desastroso pa nos partido. Mirando cu bo tabata vacilando ..." „... mi a convoca un reunion den e cuartel general di e partido, estando abo ausente, y awor ..." 3. „... Ya bo no ta e lider maximo mas. Awor e lider maximo ta ami, y si bo interpone, ni ... ja mi obliga na mata ..."

E ORGANO COMUNISTA „HARIAN RAJAT" TA PROHIBI PA SALI

DJAKARTA, 3 nov. — E organo di partido comunista na Djakarta „Harian Rajat" awe a hanja prohibicion di sali pasobra el a publica un caricatura den cual nan ta elogia e congreso di partido comunista di Union Sovietica na Moscu. Segun circulonan di ehercito e prohibicion pa sali ta di caracter temporal. E caricatura, cu ta obra di un periodista Danes, ta mustra con Union Sovietica ta hiba un grupo di hendenan Afro Asiatico pa comunismo. Ya dos biaha caba den e anja aki na na duna e corant menciona un prohibicion di sali.

ARTHUR DEAN DEN DEBATE DI COMISION POLITICO

NEW YORK 3 nov. — E delegado Mericano Arthur Dean a declara den e debate den e comision politico riba pruebanan nuclear, cu Merca lo vota contra di e moratorio nobo sin control. Den e caso si nan acepta eresolucion di India, anto Merca lo tuma e derecho di tuma tur medidanan cu ta necesario, pa su propio seguridad y esun di mundu liber, contra di e amenaza comunista.

TOTTENHAM A DERROTA FEYENOORD CU UN SCORE DI 3—1

ROTTERDAM 3 nov. — E partido di futbol entre e campeonnan di Inglaterra Tottenham Hotspur y e campeonnan di Hulanda Feyenoord a resulta den un victoria di 3—1 pa Tottenham. E Inglesnan a gaha despues di a duna un bon partido di futbol y a hanja hopi resistencia di Feyenoord.

E partido tabata valido pa copa di Europa pa teamnan.

WELGISTANAN NA ROSARIO A LARGA UN FABRICA DI ENERGIA EXPLOTA

BUENOS AIRES 3 onv. — Huelgistanan na Rosario a laga un fabrica di energia explota. Nan a tira riba treinnan y bus y han a pega algun tranvia na candela. E consecuencia di e explosion tabata cu treinnan a stop di corre y un gran parti di Rosario, un di e ciudad nan di mas grandi di Brasil a keda sin luz y awa. Nan no a bisa cu tabatin victima. Tur federacionnan di obrero den henter Argentina a proclama un welga di tres dia, cu a cuminsa for di diamars.

President Frondizi a reuni su gabinete, inmediatamente despues cu nan a pone na altura di e proclamacion di welga.

E huelga ta destina pa yuda e trahadornan di ferrovaria kendenan ya ta huelgando pa nan hanja mihor salario y como protesta contra racionalisacion di ferrovaria na cual nan lo kita algun trajecto cu ta di menos importancia.

PETICION DI 800 SABIO FOI 20 PAIS

GENEVE 3 nov. — Mas di 800 sabionan di atoom for di 20 pais a haci un peticion na Merca, Union Sovietica, Gran Britania, Francia y Nacionnan Uni, pa llega na un acuerdo pacifico di e diferente kestionnan actual, cu ta existi entre e potencianan grandi politico.

Entre e firmadonan tin entre otro, sabionan di atoom for di Merca, Union Sovietica, Francia, Gran Britania, Alemania Oost y West, Polonia, Hapon y Hulanda.

SUPLICA DI PROFESOR HALLSTEIN

BONN 3 nov. — E president di e comision di e comunidad economico Europeo, prof Walter Hallstein, a pidi canciller Adenauer di Alemania Occidental pa no nombre como minister di asuntonan exterior di e republica federal di Alemania.

Hallstein a haci e anuncio aki na e oficina di comunicacion di EEG na Bonn, despues di un entrevista di dos ora, cu e tabatin cu canciller Adenauer den esaki su residencia particular na Rhoendorf prof Hallstein a splica Adenauer cu su tarea Europeo no ta permite actualmente pa bandona su puesto na Brussel.

NA NUEVA DELHI WEGA DI SPADA A CAUSA HOPI MORTO

NUEVA DELHI. 3 nov. — Na reciente bringamentunan cu spada na West Tibet segun e agencia di prensa Indio „P.T.I." un 50 solda Chines y mas o menos mes hopi „Khampa" Tibetiano a muri. Te ainda — sea sporadicamente — nan ta bringa na Tibet

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bai awe pa Claudio Benito Perez, kende ta cumpli 14 anja. Felicitacion ta bini di parti di su tata Vicento, mama Mara, rumannan José, Bibi, Nicolaas, Chentin, Emiliana, Bani, Ovi, Angé y Felicia, sobrino y sobrinanan, pepe Josefa Figaroa, omo Melecio Kelly, y Tony Tromp y di demas familia Perez y Tromp.

E ACCIDENTE AEREO NA BRASIL A COBRA 48 VICTIMA

DEN HAAG 3 nov. — Segun ultimo noticianan e desgracia aereo na Brasil a costa bida di 48 persona. 36 persona di e 84 ocupantenan a sobrevivi e accidente.

OE THANT SUCESOR MAS PREVILEGIA PA DAG

NEW YORK 3 nov. — Probablemente nan lo nombra Oe Thant como secretario general ad interino, cu e su autorisacion di nombra su principal conseheronan, asina nan a tende den circulonan di Nacionnan Uni. Otronan a bisa cu por ta posibel cu e Asamblea General a nombre for di dialuna caba.

Aparentemente tur e beautician na nos isla a reuni diamars anochi den Aura's Beauty Salon na Caribbean Hotel, na unda miss Gladys Hale di Roux Laboratories a duna demostracion cu diferente dje productonan dje cas menciona pa tinjamento di cabel.

Por a nota con bunita e cooperacion ta entre e damanan cu ta dedica nan mes na drechamentu, penjamentu y tinjamentu di cabel, di e expertanan cu tin hopi anja ta traha den e ramo aki, te na e hobencitanan cu recientemente a cuminsa cu nan beauty-salon, tur a accepta e invitacion di e agente di productonan di Roux-laboratories pa Aruba, sra. Aura Croes, na cual ocasion e representante dje fabrica, miss Gladys Hale personalmente tabata presente pa introduci e diferente productonan nobo cu awor nan tin disponible. Tabata un demostracion masha interesante, cual tur e „beautynan" di Aruba sigur lo aprecia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 66 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 9.20 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent abi Union Store, San Nicolas - Boekhandel Marisa, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 3 di november
DE VEER 8.30 „Een vrouwenleven" 18 j.
RIALTO 8.00 „The four skulls of Jonathan Drake" & „The Buckskin Lady" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „S.O.S. Pacific" 18 j.
AURORA 7.30 „Jet over the Atlantic" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Zorro the Avenger" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 30 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mars Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalca
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA ODUBER . tel. 1780

POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla ——; Antigua ——; Argentina ——; Bolivia ——; Bonaire 9.00; Brazilië ——; Br. Guiana ——; Canada 9.00; Canal Zone ——; Chile ——; COLOMBIA: Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica ——; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Ecuador ——; El Salvador ——; EUROPA (Azië--Afrika) 9.00 en 15.30; Fr. Guiana ——; Guadeloupe ——; Guatemala ——; Haiti ——; Honduras ——; Br. Honduras ——; Jamaica 9.00; Martinique ——; Mexico 9.00; Montserrat ——; U.S.A.: Miami Fla. (Azië--Afrika) en Australië 9.00; New York 9.00; New Orleans, La. ——; Nevis ——; Nicaragua ——; Panama ——; Paraguay ——; Peru ——; Puerto Rico ——; Rep. Dominicana ——; St. Kitts ——; St. Maarten enz. ——; Suriname ——; Trinidad enz. ——; Uruguay ——; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo ——; Virginia Eilanden ——.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 3 di november 1961
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei bra cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bon spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 [illegible]
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 3 di november 1961
11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 3 de noviembre 1961
3.55 Himno Nacional, presentación
3.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardín de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Así es la gloria"
12.35 El show de Saume
1.30 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romántica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fé, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA

Diabierne 3 di november 1961
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica Varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petronia & Croes ta presenta „El Observador".
18.30 Musica Popular
18.50 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

DECLARACION DI HAILE SELASSIE DEN PARLAMENTO

ADDIS ABEBA. 3 nov. — Emperador Haile Selassie di Etiopia a declara awe den parlamento na Addis Abeba, cu su pais no kier pertenece na ningun bloke y cu e pais kier mantene su libertad pa negocia. El a mustra cu e peticion na Chroesjtsjef di gobierno di Etiopia pa nan no laga e bom di cincuenta megaton explota no a haci ningun efecto.

For di esaki a bolbe resulta cu un pais chiki cu ta tuma un accion riba su mes no por haci nada. Pa esey Haile Selassie a bisa, Etiopia mester apoya sin ningun condicion tur accionnan di e paisnan no comprome e. Ademas Haile Selassie a bisa cu e conseho di seguridad di Nacionnan Uni mester actua lihe pa preveni separacion di Katanga for di sobra di Kongo.

INCIDENTENAN NA CORRIDOR ENTRE OOST Y WEST BERLIJN

BONN. 3 nov. — Na e coridor di aire entre Berlin West y Alemania West tabatin incidentenan. Dos mil comunista, cu a subi di 700 te 2.000 meter, a pas un avion di „British European Airways" y nan a yega te na 400 meter for di e avion. E avion Britanico tabata bula e ora ei na mas o menos 35 km. for di Berlin.

REY DI GRECIA A PIDI KARAMALIS PA FORMA GOBIERNO

ATENA. 3 nov. — Rey Paul di Grecia a pidi e lider di e Union Nacional Radical Karamanlis, pa forma un gobierno. Karamanlis kende su partido a hanja 170 di 300 asientonan den parlamento Griego, a pidi e Rey pa warda un paar di dia pa e entrega un lista cu nombernan di e ministernan di e gobierno nobo.

C. D. KROON CABALLERO DEN NEDERLANDSE LEEUW

DEN HAAG. 3 nov. — Pa decreto real di 25 oktober 1961 nan a nombra senjor C.D. Kroon, ex- minister di asuntonan social di Antillas como caballero den orden di „Nederlandse Leeuw".

Asina un anuncio den Staatscourant di Hulanda ta bisa.

DICK TRACY

1. „Cualkier dia, Mona, lo mi aga bo sa un sorpresa grandi di mi". „SORPRESA"? 2. „Si, pero, tut-tut, awor aki, mi n' ta bay papia di djele ni CU ABO, mi general". 3. „Ta algo cu mi tin cosé aki den". „Bo kier meen DEN BO CURPA"? 4. „Si, Meneer, net aki den". „Spready, bo a bebe hopi caba, despensa mi, mi mester bay".

RIP KIRBY

1. „Desmond, mi ta bay weyta algun di e consejeronan di e ciudad aki". „Okay, sr.. tuma e caha misterioso cu mr. Hooker a laga pa nos". 2. „Bo por drenta, sr. Hooker". „Mi kier a weyta Mulligan mas promé, pero, . masha danki". 3. „Pasa numa, nos tin algo importante pa puntra bo".

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 22 —

E patient tin heridanan serio di kimamentu na su braza robez, pero no t'esei sol por ta motibu di su situacion. E tin un choke di nervio."

„Pero lo e por keda aki, n' t'asina? Lo mi haci tur loke ta na mi alcance. Atrobe Sra Mobius tabata jora. Arne a pasa man rond di garganta di su mama i a sali cune foi cuarto dje enferma.

„Nos tambe t'ei mama. Tur cos lo bini cla."

„Sinembargo lo mi mester avisa bo, Sr. Mobius, di no haci ningun pregunta na e enferma.

Cada recuerdo ta un perhuicio p'e. Mi ta bolbe pasa awe nochi trobe."

Arne a companja e dokter te na porta, luego el a bai cerca hendenan di cas.

Corina tabata sinta riba un stul. Te ora numa cu el a tende stem di Arne el a hiza cara.

Arne a inclina i a sunchi e mucha aki riba su frenta.

„Pero Corina, ta pakico bo ta traha bo cara asina tristu?"

„Ta sigur cu mama lo muri anto, om Arne? Mi tin miedu, pasobra mama pobercito a pasa asina tantu verdriet."

„No, lo e no muri. Pero solamente e tin mester di masha hopi sostego. Ta kico a pasa anto, mi yiu?"

„Tabatin encendio den fabrica i mama a kima su braza. Pero el a bisa cu esei no tabata asina grave, pero toch e tabata jora masha tantu?".

„Esei lo nos puntre, ora cu e bira bon trobe. I abo, lubida bo verdriet awor. Mira ei, tantan Ellen ta desea di hunga cu bo".

Arne a tira un bista suplicante riba Ellen i esaki a comprende masha bon. I asina nan a bin logra na haci e mucha contentu trobe.

D'anan largu nan molester pa curacion di Carlota tabata sinembargo enbano. Palido e tabata drumi riba su cama, perdi den cusinchinan. Solamente parti di anochi e tabata sinti un poco mehor. E ora ei su caintura ta subi i e ta cuminza ta ijlu i ta papia sin cu e mes sa, tocante su verdriet.

Ora cu porfin riba un cierto dia el a abri su wowonan trobe, nan ningun no tabatin motibu di puntre nada mas. Sra. Mobius a inclina banda di dje i a pasa man na su frenta hala su cabeinan. E muhe aki tabata comprende tur cos i e sa cu su yiu defunto tabata stima Carlota i cu Corina tabata su nieta.

„Mama!" el a grita suavemente i a aparece un sonrisa calmo i pacifico riba su cara.

„M'a drumi largu?"

„Bo tabata gravemente enfermo, Carlota. Pero parce awor tur cos ta siguiendo mas mehor manera mi ta mira."

„Malo?" I el a tira un bista riba su man na verband. I diripiente e recuerdo a regresa.

Ningun hende no a larga informa pa mi, mama? Tur cos ta asina dificil! Ta unda Corina mi yiu ta anto?"

Sra Mobius a camna bai na bentana i a abri esaki. Foi p'afor tabata resona e stem alegre di Corina cu tabata hungando cu e cachor.

„Mi ta masha contento cu e no ta carga ningun sorto di verdriet. Nos a causa bo hopi molester, Sra."

„Esei no ta cos cu ta vale la pena papia riba dje awor aki. Lo mi avisa Arne i Corina pa nan bini aki un ratu. Masha dia caba nan ta spera e momentu riba cual lo nan por combersa trobe cu bo."

Labionan di Corina tabata corra di corte sofoca den hardin ora cu el a corre drenta e cuarto.

„Mama., mi querida mama, caramba b'a haci mi falta. Bisa mi awor. Ta qui dia bo ta bira bon di salud atrobe?"

„Si mi yiu. Pronto lo mi bandona mi cama trobe."

Awor el a mira Arne a camna bini i el a cohe su man den esun di dje ta primi i a bise carinjosamente:

„Mi tabata kier a sa cu si mi no tabatin boso, ta na unda asina lo mi por a bai cu mi yiu chikito?"

„Boso ta cerca nos i nos ta contentu. Esei n' ta suficiente?"

El a sagudi cabez i cansa el a cerra su wowonan.

Parti di atardi Ellen a bin mira i informa pa e enferma i ora cu el a bai cerca dje, masha confus el a duna Carlota man.

Anto Ellen a bisa:

„Lo nos keda foi awor en adelante amiga di otro? Ta duel mi masha tantu pa e cos di bobo di jalurs di mi."

„Esei ta tononan cu mi kier tende". Arne a interrumpie, mientras e tabata braza i sunchi su namorada.

„Bo ta dispuesto na felicita nos, Carlota. I ta solamente ora cu bo haci esei pronto lo nos por celebra fiesta di matrimonio."

„Mi ta participa den boso alegria i mi ta spera pronto di ta salud trobe."

Maske cuanto Carlota tabata haci su posible pa e bini bij trobe, e recuperacion a dura mas tantu cu el a spera i desea, pasobra a pasa varios siman prome cu e por a bandona su cama. Desmayonan di nervio a haci un influencia perhuicioso riba poder Carlota. En realidad Carlota tabata awor aki un sombra di loke antes e tabata. Cu tur medidanan cu tabata na su alcance e tabata trata di bini riba pi atrobe. I no ta e sol tabata asombra cu e no por a recupera.

ORCAN HATTLE A CAUSA DESASTRENAN DI MAS GRANDI NA BELIZE

LONDEN, 3 nov. — I te ainda e danjo cu e orcan „Hattle" a causa na Belize ta parcialmente conoci. Ora cu e orcan, cu tambe a bini cu olanan grandi a azota Belize tur comunicasion a kibra.

Un amador di radio na New Orleans a ricibi noticianan for di Merida na Mejico segun cual na Belize a muri 25 hende, na Corkers City 14 y na Stann Creek 23 hende. Segun e amador di radio aki e noticianan ta bini di e gobernador di e colonia Ingles.

El a bisa tambe cu na Belize tin 10 te 15 mil hende sin cas.

Un piloto Mericano cu a bai Belize a describi e lugar como "un lodozal grandi". Mas cu mitar di e ciudad ta destrui. Na algun lugar bo no por weta mes na unda tin caminda. Tur caminda tin lodo y ruina. Den e ciudad tin falta di cuminda y awa di bebe.

Un periodista di „Miami Herald' cu a bai Belize a bisa, cu kasi tur e casnan ta destrui of kibra. Den e ruina tin na algun caminda bandera blanco cu ta indica cu tin hende morto bow di e ruinanan.

E provicion di ayuda a cuminza caba. Tres barco di e marina Mericano, dos cazatorpederos y un buque tanque, a trece doctornan na terra y tambe nan a desembarca cuminda. Un fregata Ingles cu provisionnan y militarnan lo yega na Belize.

BELIZE. — Segun e delaster noticianan for di Brits Honduras e orcan a exigi bida di 99 hende.

Segun e gouverneur, Thornley, mas di tres cuart di e casnan na Belize ta destrui. E danjo ta mas grandi cu esun di e orcan di 1931. E tempu ei 2 mil hende a muri.

Polis mester a plama e hendenan cu tabata busca cos di cohe den e ruinanan.

GUATEMALA, — E gobierno Guatemalteco a proclama awe den e departamentonan Peten y Izabal, cu ta keda pega cu Brits Honduras, estado di emergencia. Ayera nan a cuminza hiba cuminda cu avion na e lugarnan cu a wordu azota.

E orcan „Hattie" a mata mas o menos 7 persona na Guatemala y a haci un danjo notable, principalmente den e territorio di Puerto Barrios, cu ta keda mas o menos 50 km. na sur di Brits Honduras. For di otro partinan di uGatemala nan a anuncia inundacionnan, cu a destrui plantajenan di banana.

MEJICO 3 nov. — Na banda oficial nan a tende na Mejico cu e orcan „Hattle" cu awor aki ta azota Guatemala y sur Mejico, te ainda ta ofrece peliger, maske tur su forza a kibra.

Nan a stop navegacionnan na e costa di e golfo di Tehuantepec.

KINGSTON 3 nov. — Un grupo di radio amador na Jamaica cu ta den comunicasion cu polis di Belize a declara cu 90 porciento di e edificionan na Belize ta destrui.

PARACAIDISTANAN CONTRA COMUNISTANAN NA SUR VIETNAM

SAIGON 3 nov. — Na bringamentu fuerte entre rebeldenan comunista y trupanan di paracaidistanan di Zuid Vietnam a muri mas o menos 100 comunista. Segun noticianan cu nan a ricibi na Saigon e trupanan di gobierno a perde mas o menos 50 homber.

COMENTARIO DI PANAIR DO BRAZIL

RIO DE JANEIRO 3 nov. — E compania Brazilenjo „Panair Do Brazil" a declara na Rio de Janeiro cu 45 di e 85 occupantenan di su Douglas DC-7 a muri na e accidente di avion na Recife.

Di e 40 sobrevivientenan tin 38 pasahero y dos tripulante, 8 di e sobre vivientenan ta grave.

OFENSIVO NOBO DI TRUPANAN CONGOLES NA KATANGA

LEOPOLDSTAD 3 nov. — E trupanan Congoles a cuminza na Katanga un ofensivo general Moboetoe a bisa cu e ehercito nacional Congoles awor aki ta na 60 km riba e territorio Katanges. Nan a viola e frontera na varios punto.

Moboetoe a declara cu el a duna orden pa atake despues cu el a tende siman pasa cu avionnan Katanges a bombardea territorio Congoles.

Segun Boboetoe nan ta ricibi e trupanan Congoles na Katanga cu alegria.

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

(VERVOLG VAN PAG. 2)

RESERVE KLASSE I:

S.C.A. II vs Estrella II	0—2,	S.C.A.
Estrella II vs. Bubali S.C. II	5—0,	Estr (BSC II n.o.g.)

RESERVE KLASSE II:

Mosaicos II vs Jong Aruba III	5—2,	Mosaicos opv JA)
Vitesse II vs Jong Aruba III	2—4,	Jong Aruba
Britania II vs Mosaicos II	2—4,	Mosaicos (o.p.v. B)
Jong San Nicolaas II vs East Star II	5—0,	East Star
Riverplate II vs Union II	5—0,	A Jrs (U. n.o.g.)
Sport Boys II vs Mosaicos II	0—2,	Mosaicos
Riverplate II vs Vitesse II	0—5	Trop. (R II te laat)
Britania II vs Union II	4—3,	Union
Jong San Nicolas II vs Jong Aruba III	2—1,	LSP (o.p.v. J.A.)
Jong San Nicolaas II vs Union II	3—0,	JSN
Sport Boys II vs East Star II	5—0,	Sport Boys
Sport Boys II vs Union II	1—2,	Sport Boys
Jong San Nicolaas II vs Vitesse II	2—2,	JSN
S.C.A. II vs Universal II	0—5,	Vit. (SCA II n.o.g.)

JUNIOREN:

R.C.A. Jr vs Atletico Jr.	3—0,	RCA
San Nicolaas Jrs Jr vs Brazil Jrs Jr	3—0,	Trupial
Jong Aruba Jr vs Sport Boys Jr	3—3,	Sport Boys
Estudiantes Jr vs Trappers Jr	0—2,	W. Stadion
Estrella Jr vs Sport Boys Jr	5—0,	W. Stadion
Jong Aruba Jr vs Rapid Jr	0—1,	W. Stadion
San Nicolaas Jrs Jr vs Atletico Jr	4—1,	L.S.P.
Riverplate Jr vs Rapid Jr	1—2,	W. Stadion
Estrella Jr vs Estudiantes Jr	5—0,	Estrella
Trappers Jr vs Union Jr	3—1,	Trappers
R.C.A. Jr vs Hollandia Jr	3—1,	RCA
Estrella Jr vs Jong Aruba Jr	4—1,	W. Stadion
Brazil Jrs Jr vs Rapid Jr	0—4,	LSP
Aruba Jrs Jr vs Sport Boys Jr	5—0,	W. Stadion
Trappers Jr vs Hollandia Jr	2—2,	W. Stadion
R.C.A. Jr vs Rapid Jr	0—2,	W. Stadion
Sport Boys Jrs vs Brazil Jrs Jr	3—2,	Sport Boys
Union Jr vs Hollandia Jr	0—3,	RCA
Jong Aruba Jr vs San Nicolaas Jrs Jr	0—2,	LSP
Aruba Jrs Jr vs Atletico Jr	1—1,	Aruba Jrs
Union Jr vs Rapid Jr	1—2,	W. Stadion
Aruba Jrs Jr vs R.C.A. Jr	2—2,	W. Stadion
Jong Aruba Jr vs Brazil Jrs Jr	1—1,	W. Stadion
Sport Boys Jr vs San Nicolaas Jrs Jr	0—4,	LSP
Estrella Jr vs R.C.A. Jr	2—0,	W. Stadion
Union Jr vs Riverplate Jr	1—1,	Aruba Jrs
Trappers Jr vs Rapid Jr	1—2,	La Fama
Atletico Jr vs Estudiantes	2—0,	Ar. Jrs. (bal kapot beëindigd 15 min. te vroeg)
Hollandia Jr vs Riverplate Jr	1—1,	W. Stadion
Aruba Jrs Jr vs San Nicolaas Jrs Jr	0—0,	W. Stadion
Jong Aruba Jr vs R.C.A. Jr	1—1,	W. Stadion
Estrella Jr vs Brazil Jrs Jr	4—0,	L.S.P.
Trappers Jr vs Riverplate Jr	2—3,	W. Stadion
Jong Aruba vs Rapid Jr	0—5,	La Fama
Estrella Jr vs San Nicolaas Jrs Jr	0—2,	L.S.P.
Estudiantes Jr vs Rapid Jr	1—1,	W. Stadion

ONGELDIGE WEDSTRIJDEN:

De wedstrijd van 1-10-61 „Jong Aruba III" vs. „Mosaicos II" is op verzoek van „Jong Aruba" ongeldig verklaard, wegens het medespelen bij „Mosaicos II" van de ongerechtigde spelers E. Fingal en A. Krozendijk.

De wedstrijd van 8-10-61 „Britania II" vs „Mosaicos II" is op verzoek van „Britania" ongeldig verklaard wegens het medespelen bij „Mosaicos II" is op verzoek van „Britania" ongeldig verklaard wegens het medespelen bij „Mosaicos II" van de ongerechtigde spelers H. Kock en E. Fingal.

OPGELEGDE BOETES:

De vereniging „Mosaicos": wegens het opstellen van ongerechtigde spelers tijdens de hierbovengenoemde wedstrijden, met toepassing van artikel 11 van het R.C.W.: 2x F. 5.—.

„Noord Centraal": wegens het niet opkomen v.d. comp. wedstrijden tegen „C.J.T. op 7-10-61, Fl. 5.—.

„Union II": wegens het niet opkomen v.d. comp. wedstrijd tegen „Riverplate" 8-10-61, Fl. 5,—.

„Bubali SC II": wegens het niet opkomen v.d. comp. wedstrijd tegen „Estrella II" op 14-10-61, Fl. 5,—.

„Unidos": wegens het niet opkomen v.d. comp. wedstrijd tegen „Centro Real" op 29-10-61, Fl. 5.—

DOOR DE N.A.V.U. OPGELEGDE STRAFFEN:

Ingevolge besluit van 23-9-61 van het N.A.V.U.-bestuur zijn de hierondervermelde spelers van „R.C.A.", in verband met gepleegde misdragingen gedurende en/of na de wedstrijd van 26-8-61, als volgt gestraft:

1. Edwin Dirksz: schorsing voor de tijd van één jaar;
2. Raymundo Franken: schorsing voor de tijd van één jaar, waarvan vier maanden voorwaardelijk, met een proeftijd van een jaar en zes maanden.
3. Juan Sanchez, verbod om deel te nemen aan vier achtereenvolgende door de N.A.V.U. en/of door het District Aruba uitgeschreven of uit te schrijven competitie- en/of bekerwedstrijden.

De voormelde straffen worden geacht te zijn ingegaan op zaterdag 26 augustus 1961.

TERUGTREKKING UIT DE COMPETITIE:

„East Star II" met toestemming.

HET BESTUUR

Aruba, 2 november 1961.

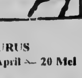
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ki ora bo ta bolbe bek". „Mi n' sa. despues mi lo jama bo". 2. „Bo ta cla Paco"? „Si. mi tin e tupé. e camara.. y..". 3. „..y mi no tin film. kiko mas"? „Tambe bo tin mester di modales. waak pa bo tin hopi cortesia di ora cu nos concursante drenta aki den".

PEPITA

1. „Mi por cumpra un abrigo di vison e invierno aki"? 2. „Pakiko bon ta durf bisa mi esaki. y a la vez weyta mi den mi cara"? 3. „Mi por cumpra un abrigo di vison e invierno aki"? 4. „Nunca mi n' kere cu e lo durf hacIele".

ARIES
21 Maart — 18 April



Tene cuenta cu estorbonan cu un otro persona tocante asuntonan di cas awe.

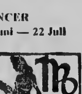
TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe bo no por conta cu otronan, ni tampoco riba amigonan, tocante hopi cooperacion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

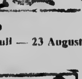
Bo mester tene cuenta cu bo salud i loke bo ta come actualmente.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



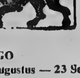
E necesidad t'ei di pensa seriamente riba asuntonan financiero, posicion.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



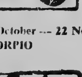
Tin influencianan contrario i circumstancianan cu ta prueba bo humor.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



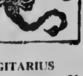
Un cambio di opinion tocante personanan i casonan cu lo goberna awe.

LIBRA
24 September — 23 October



Bo por alcanza hopi cu metodonan nobo i original.

24 October — 22 November
SCORPIO

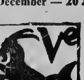


Awor bo por bai dilanti den caminda nobo i incomun.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

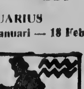
No tuma parti na cuestionnan of estorbonan di cas.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



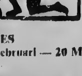
Tin influencianan contrario cu ta pone bo actua iritante cu bo amigonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Ta parce cu lo bo cai na bista di superiornan tocante bon trabao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo intuicion lo yuda bo tuma medidanan cu lo éstimula bo plannan.

Lufthansa di Alemania Occidental ta pensa riba e plan pa cuminza na anja 1970 na bula cu avion a reaccion di pasahero cu tin un velocidad di dos of tres bez mas grandi cu zonido. E aparato aqui tin luga pa coloca 100 te 150 pasahero y lo costa cada un alrededor di 14 pa 21 million dollar. Duracion di Franfort pa New York lo ser reduci cu un semehante aparato te na 2 ora y mei.

COMISION A SIGUI SU ESFUERZO PA STOP PRUEBA NUCLEAR

NEW YORK 3 nov. — E comision politico a sigi cu tratamentu di e asuntu pa stop pruebanan nuclear. E representante di Pakistan, Zaffroella Khan, a puntra paisnan cu ta propone un moratorium sin control riba tur pruebanan nuclear manera India con nan tin di haci esaki awor cu Union Sovietica a declara cu nan ta considera e problema di pruebanan nuclear como un parti integrante di desarme general y completo.

SOLDANAN CONGOLES A DRENTA KATANGA

LEOPOLD 3 nov. — General Moboetoe a declara cu e soldanan Congoles cu a drenta den Katanga, ta bow di mando di oficialnan Africano.

E no kier a bisa nada riba e forzo di e trupanan. El a bisa cu e fin di e atake ta pa pone un fin na e separacion di Katanga.

Segun Moboetoe un avion di Katanga na Zuid Kasai a wordu tira.

Den e avion tabatin 5 Europeo den pananan di Mahometano. Dos di nan a muri e militarnan Congoles a condena e otronan pa morto.

GRAN DESASTRE OCASIONA PA EXPLOSION DI STOOF

PARIS 3 nov. A consecuencia di e explosion di un stoof di gas na un snackbar cerca Champs Elysees tabatin un gran desastre. Nuebe hende a hanja herida. E situacion di tres ta grave. Tambe e tres pisonan riba e snackbar a hanja danjo.

Tabatin tambe den e ciudad den norte di Paris, Villemonble, un explosion. Door di esaki un puesto di polis cu nan no ta usa for di hopi tempu caba a hanja danyo.

CENTRO LATINO-AMERICANO DE FISICA

De acuerdo con una resolución de la XI Conferencia de la Unesco los representantes de quince paises de América latina (Argentina. Bolivia. Brasil, Colombia. Costa Rica. Chile. Ecuador, Honduras. México. Nicaragua. Paraguay. Peru. El Salvador. Uruguay y Venezuela) se reunieron en Rio de Janeiro para discutir la creación de un Centro Latiniamericano de Fisica, con sede en la capital brasileña.

La reunión fue convocada conjuntamente por el Gobierno brasileño y la Unesco y en ella participaron, ademas de los delegados de los paises citados, representantes del Departamento de Ciencias exactas y naturales y de la Asesoria juridica de la Unesco.

El anteproyecto de acuerdo, aprobado por unanimidad, indica que el Centro tiene como principal función la de realizar investigaciones cientificas y organizar enseñanzas especializadas en el dominio de las ciencias fisicas, fijande su maximo interés en la formación de investigadores y profesores universitarios en América latina, asi como aunar esfuerzos para la realización de programs de mayor envergadura en el dominio de la fisica. También es función del Centro la de ayudar en la creación de grupos de investigación, principalmente en paises donde aun no existan. El Centro desarollara programas especiales en las diversas ramas de la fisica y en relación con problemas de interés nacional para uno o mas Estados miembros.

La renión ha solicitado al Gobierno brasileño transmitir el proyecto aprobado a los gobiernos de los Estados de la América latina y convocar una Conferencia para la firma del acuerdo.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIASABRA 4 NOVEMBER 1961 — No. 4183

ULTIMO NOTICIANAN DIFERENTE RESPECTO DESTRUCCION DI ORCAN "HATTLE"

CHETUMAL, Mejico, 4 nov. — Segun noticianan no confirma ainda, cu e stacion di radio na Jamaica a transmiti, tin na e lugar cerca di costa Staan Creek, na Honduras, como consecuencia di e orcan „Hattle" 300 morto. E lugar, cu tabatin 11.000 habitante, segun observacionnan den aire tur cas ta destrui excepto tres.

Na algun di e islanan chikito dilanti di costa tin mas o menos 15 te 20 morto. Na Belize segun calculo mas di mitar di e poblasion, mas o menos 31.000 hende, no tin cas.

MEJICO 4 nov. — Nan a perde un avion di e forza aerea Mejicano, cu a sali cu material di ayudo pa Belize, y nan a perde for di diamars. Abordo tin tres miembro di tripulacion y tambe dos dokter, un pastoor y un ambtenaar.

TEGUCICALPA — Un oficial di forsa aerea Hondurenyo, cu a bishita e territorio azota pa e orkaan „Hattle", a declara na su regreso na Tegucicalpa, cu Bel'ze ta practicamente completamente destrui. E cayanan di e ciudad a worde converti den kanalnan di awa. Segun e oficial nan a stipula na Belize un ora fijo pa tur hende ta na cas anochi. Avionnan militar di Mejico, Nicaragua, y Honduras ta participa na e accion di yudansa.

Nan a evacua casi tur habitante di Belize. Na Honduras nan a cuminsa un accion nacional di yudansa pa Belize.

MEXICO 4 nov. — E costanan di e estadonan Mexicano, Oaxaca y Guerrero ta worde amenasa door di un ciclou nobo, cu a origina for di e orcan „Hattle". Nan a duna e ciclon e nomber Sinome. Tur puertonan den e territorio amenasa a stop tur trafico di bapor.

Simone ta move cu un velocidad di 18 kilometer pa ora mientras cu tin bientunan cu ta alcansa velocidad di 100 kilometer pa ora.

E territorio cu ta na peliger actualmente ta corre di puerto Angel te Acapulco.

TEGUCICALPA, Honduras 4 nov. — Un oficial di e forza aerea Hondurenjo, cu a haci un bishita na e lugar den Brits Honduras cu e orcan „Hattle" a azota, a declara na su llegada na Tegucigalpa, cu Belize ta completamente destrui. E cayanan a bira canalnan door di e inundacion. Avionnan militar di Mejico, Guatemala, Nicaragua y Honduras ta tuma parti den e accion di socorro. Nan a evacua kasi tur e habitantenan di Belize. Cu avion.

Honduras a cunminza un accion di socorro nacional pa Belize.

Nan ta mandando provision y grupo-nan di medico na Belize. Un departamento ingles di ehercito a hanja orden pa bai na e colonia pasobra nan ta saqueando e colonia. E comunicacionnan cu Honduras britanico te ainda ta interrumpi.

Ministerio britanico a bisa awe cu te ainda Belize ta parcialmente bou di awa. Esaki e comandante di e fregata „Troubridge", cu a yega Belize ayera nochi a anuncia na e admiralidad britanico. Nan ta supone cu te ainda e „Troubridge" ta e unico bapor cu a drenta den e puerto di Belize. Trupanan di socorro a desembarca. E bapor mericano „U.S.S. Corry" ta na algun distancia di e puerto y e portaviones ta worde spera cualquier momento.

Periodistanan cu a regresa na Guatemala for di Belize a declara, cu diahuebs anochi ya nan a dera 340 victima di e orcan na Belize, y cu e cifra aki lo bira mas grandi ora cu nan registra e casnan cu a cai den otro.

MAS GANADOR DI CONCURSO GREENLAND

ORANJESTAD, — Ganador dje siman aki di e concurso „Greenland" organisa door di firma E. & G. Martijn Ltd. (Aruba), ta Ludwina Winterdaal, kende ta biba na Paradera 39. Margarita Flanegin di Gasparito 17 y Maria de Lourdes Franken, di Tanki Flip 25.

Respectivamente e premionan tabata fl. 50.— pa e disco „Perfume de Rosa", fl. 25.— pa e ganador cu e disco „Dos Cosas", y fl. 10.— pa e ganador cu e disco „Sera tu condena".

PROGRAMA RADIAL CONOCE BO FE AWOR TUR DIADUMINGO

ORANJESTAD, — Awor tur diadomingo oyentenan di e programa „Conoce Bo fe", di Centro Apostolico, pr scucha e programa aki. Asina ns a ser informa di parti di Centro Apostolico.

Antes e programa radial aki tabata un bez pa luna durante 15 minuut. Awor ta cuater bez pa luna riba diadomingo for di 6.00 pa 6.30 p.m.

PROME REEMPLAZANTE DI GOBERNADOR

ORANJESTAD, — Riba encargo di gobierno a ser indica pa Resolucion Real di 28 di september u.p. sr. A. Currie, ex-ministro president i vice-president di Raad van Advies, como prome reemplazante di Gobernador di Surnam. (Te awor e tabata tercer reemplazante).

FILMLIGA ARUBA TA PRESENTA ‚ZWAMPOOGST'

ORANJESTAD. — „Zwampoogst" ta un pelicula documentario di e cineast Peter Creutzberg, kende ta traha na Surinam, cual a ser filma na anja 1958 pa ordu di Stichting Machinale Landbouw. Peter Creutzberg ta conoci caba cerca nos door di su pelicula „Gevleugelde Verovering", e interesante pelicula di e construccionnan di airepuerto den interior di Surnam, cual pelicula a ser presenta pa Filmliga na april dje anja aki.

primeramente un imagen dje terreno. E film „Zwaampoogst" ta duna nan extendi i silvestre di lodo na costa di Surnam. Foi 1951 nan ta traha aya awor na ehecucion di un tal Proyecto Wageningen, cu ta aspira na seca e terrenonan aki i di hiba e suelo frutable aki na explotacion. Nos ta mira cu cuantu trabao mecanico e hacimento dje terreno frutable ta tuma luga, door dje filmer cu sabi di hiba e terreno aki den un imagen bunita i a haci e relato entusiasma i jen d energia. I tambe despues di investigacionnan extenso i tumamentu di proefnan terrenonan di arroz ta ser explota i alafin ofrece un cosecha rico.

Filmliga ta presenta e interesante pelicula informatorio aki diadomingo 5 i dialuna 6 di november foi 7.30 te 8.15 di anochi. Pues anto prome cu cuminzamentu di „Hiroshima non Amour". cual programa ta cuminza normalmente 8.30. Ta claro cu miembronan dje Liga tin entrada liber.

Esnan cu inscribi nan awor como miembro pa 'anja 1962, por tuma parti na e pelicula di diadomingo awor i tambe di december completamente gratis. Por inscribi como miembro na loket di Cultureel Centrum.

NOMBRACION DI OE THANT COMO SECRETARIO GEN. DI N.U.

NEW YORK — Di banda oficial nan a confirma cu e consejo di seguridad a recomenda unanimemente e Asamblea General pa nombra Oe Thant como secretario general interino. Oe Thant lo ta te na 10 di april 1963 den funcion. Despues di e votacion riba e resolucion den cual nan ta recomenda e nombramentu di Oe Thant e prome delegado mericano cerca Nacionnan Uni, Stevenson, a bisa, cu el a regla e kestion aki na un manera cu ta completamente satisfactorio pa Merca y Nacionnan Uni, na e periodistanan el a bisa qu e decision lo trece un tempo di harmonia.

Nan a confirma oficialmente, cu e consejo di seguridad ta reuni pa e nombramentu di Oe Thant.

Union Sovietica tambe ta di acuerdo, cu Oe Thant mes por indica su subsecretarionan.

Situacion ta completamente bruha na KONGO

ELISABETHSTAD 4 nov. — E minister Katangues exterior, Kimba, a declara na un conferencia di prensa na Elisabethstad cu ehercito Katangues a derrota e atacantenan di e ehercito Congoles central cu a trata na drenta Katanga.

El a bisa tambe cu miles di famianan cu mester a bandona e territorio unda e ehercito di Kongo a drenta a bolbe nan cas. Kimba a entrega e consulnan di paisnan estranhero na Elisabethstad un declaracion, den cual el a splica e punto di bista Katangues contra di e declaracionnan cu Moboetoe, hefe di ehercito di Kongo, a haci.

Den e declaracion nan ta critica entre otro e actitud entre otro e actitud di algun pais pa cu e recien bringamentunan entre trupanan Kongoles y di Katanga.

E recien declaracion di e ministerio Mericano di asuntunan exterior tocante e problemanan di Kongo y e indicacion cu nan ta haci den e declaracion cu Katanga ta e atacante ta inhusto.

Ademas e minister Katangues di asuntunan exterior a puntra ya Merca mes a logra resolve su problemanan racial?

Radio Katanga a anuncia cu nan a captura hopi municion y tambe nan a cohe diferente soldanan di Moboetoe presu. Den e circulonan diplomatico na Katanga nan no ta kere asina tantu na e exitonan di e trupanan di Katanga. Nan a tende cu unidadnan chiquito di e gobierno central congoles te ainda ta mantene na un distancia di 30 km for di e frontera.

Den e circulonan sinembargo nan ta ustra ariba, cu un ataque for di e provincia Kivoe ta mas peligroso pa Katanga cu esun actual den e territorio di Kantama Y. E ataque for di Kivoe ta peligroso pasobra e tribunan di e teritorio cu ta keda pega cu Kivoe entre cual e Baloeba.

E lider di operacionnan di Nacionnan Uni na Kongo, Linner, a bisa den un rapport na consejo di seguridad entre otro cu el a avisa autoridadnan katangues pa e consecuencianan di ataquenan aereo. Nos a bisa nan cu nos lo tumba nan avionnan si nan bolbe haci ataquenan, si nan no tene cuenta cu e advertencia ey, anto nos lo tuma medidanan mas fuerte. Linner ta anuncia ademas cu nan mester retira nan personal estranhero. Segun Linner oficialnan belgo, cu ta traha na e consulado belgo na Elisabethstad tabatin tambe e direccion di e accion contra Nacionnan Uni. Cu palabranan masha fuerte nan a pone gobierno belgo na altura di violacion di e resolucion aqui di e consejo di seguridad di Nacionnan Uni. Pero te awor aqui sinembargo no tabatin ningun cambio. Te ainda e oficialnan t'ey.

Entre tanto Sture Linner, e homber cu tin e mando di e operacionnan di Nacionnan Uni na Congo, a culpa e gobierno di Katanga di violacion di acuerdo den un rapport na e consejo di seguridad. Linner ta mustra special riba e ataquenan di bom di e forza aerea di Katanga den e provincia di Kasai.

EMBAHADOR HELB NA SCHIPHOL — Mr. A. H. Helb, e embahador ulandes na Moskou, cu a ser declara persona non grata, a yega ultimamente na Schiphol. Mr. Helb ta bandona e avion cu un macutu di cabana den man. Den e macutu ei e embahador a regresa cu su pushi Siames cu a nace na Rusia jama Shoc. Shoc a comporte masha bon durante enter e viaje.

NA UN MANERA BRILLANTE ROSBERG A DIRIGI E WEGA DI MEXICO - PARAGUAY

E wega di futbol entre Paraguay y Mexico cu a ser hunga recientemente na Mexico City, tabata un wega historico pa loque ta concerni Antillas Neerlandes, ya cu tabata pa promer biaha den historia, cu e direccion di wega tabata completamente den man di Antillanonan.

Como arbitro a funciona den e partido aki, e conozido refree Walter van Rosberg, mientras cu como linesmannan a funciona Feliz Fingal y Ciriaco Tromp tur dos di Aruba.

Un diario local a hanja cu tabata necesario di a bisa cu e direccion di e wega aki tabata mal hiba. Sr. van Rosberg kende nos tabata tini e honor di combersa cune ajera mainta, a bisa nos cu e noticia aki a stranje du poco, ya cu e mes mester a ricibi varios felicitacion despues di e wega, pa e manera cu e la ser dirigi.

Tambe sr. van Rosberg a bisa nos cu e cooperacion cu a existi entre e y e linesmannan di Aruba tabata masha bon.

„Mi a yega di fluit hopi wega den exterior cu otro hende como mi asistentnan, pero nunca mi no tabata por a confia riba stranjeronan mane a mi tabata por a confia riba e dos senoresnan aki. Mi tabata tini 100 porciento di confianza cu nan lo no a laga mi na cabla, loke tampoco ningun momentu a socede".

Esakinan ta palabranan alentador pa tende, pasombra nos a demostra cu esaki cu ora Corsou y Aruba ta actua den exterior, esaki ta como un nacion, como Antillas Neerlandes, y tur ta haci tur loke ta den su alcance pa duna prestigio na e nomber di nos pais.

Na unda e courant local a sali cu e noticia cu e wega tabata mal dirigi, ta un misterio pa nos, ya cu ajera nos a ricibi un courant Mexicano, Excelsior, ta bisa lo siguiente:

„Ningun Paraguayo a protesta pa e anulacion di un bala cu Gonzales a rema a bulando cu tur dos pia den laria, na e dia 27 minuut di e segunda parte. Tabata un actitud deportiva y caballeroso. Cualkier otro equipo, coloca den e circumstancianan ei lo a forma un bronca. Pero Don Aurelio Gonzales, entrenador di Paraguay, tabata envenena pa e anulacion. Segun e un „Tijera" durante di un partido internacional di e categoria aki, no mester sirbi como argumento pa anula loke tabata un goal.

Esaki ta masha descutible. Sinembargo e arbitraje no tabata tin nada que ver cu resultado di e partido, pasombra senjor Van Rosberg a marca tur cos y asina e la corta „mucha lena" cu di otro manera, lo a haci cu e partido lo a bira un caceria di homber pa homber".

MERCA AINDA LO NO STOP CU PRUEBANAN NUCLEAR

NEW YORK 4 nov. — Segun president Kennedy Merca lo no haci pruebanan nuclear den atmosfera manera Union Sovietica a haci pa motibunan psicologico of politico. Pero si nan ta considera e pruebanan ey necesario pa mantencion di e responsabilidad di Merca pa paz den mundu liber, anto nan lo haci nan solamente si un adelanto riba territorio di desarollo di armanan nuclear no ta posibel di un otro manera. E president a primint tambe cu eventual pruebanan nuclear den atmosfera cu Merca lo haci den futuro lo ta di tal grandeza cu e cantidad di radio actividad ta keda mas tantu posibel limita. Kennedy a bisa tambe cu Merca lo haci preparativonan pa pruebanan nuclear „for di punto di bista di precaucion" en bista di e responsabilidad di Merca pa cu su aliadonan y e mes.

Kennedy a bolbe haci peticion na Rusia pa bai di acuerdo cu e proyecto di acuerdo pa vigilancia riba prohibicion di armanan nuclear, cual proyecto Inglaterra y Merca a entrega na e ultimo reunion na Ginebra tocante stopmentu di pruebanan nuclear.

PELEA DI DESQUITA ENTRE CALDWELL Y EDER JOFRE

E promotor di boxeo Jack Solomons a priminti e boxeador irlandes John Caldwell un pelea di desquite cu e Brasileño.
cu e Brasileño Eder Jofre si e gana su pelea pa e titulo na Sao Paolo na januari venidero.

E contractnan a worde firma awe pa e respectivo managernan. Si e pelea resulta bon anto e return-bout lo ta na Londres. Solomons lo vega San Paolo dia 7 di otro luna pa cuminsa haci e preparativonan pa e pelea.

DECLARACION DI COMISION DI ENERGIA ATOMICA

WASHINGTON 4 nov. — Union Sovietica a haci dos prueba nuclear den atmosfera, asina e comision pa energia atomica na Merca a declara. Tur dos tabatin tiki forza.

E BOXEADOR ARGENTINO NO POR BRINGA CONTRA BILLY HUNTER AWE

LOS ANGELES. — A ser anuncia cu e boxeador Argentino, cu ta figura como numero cuatro den clasificacion di peso pesado a ser retira pa via di lesion cu el a sufri na su boca.

E manager di Lavorante, Pindie George, a declara cu ta corresponde na promotor George Parnassus pa busca un otro boxeador pa e pelea di awe, cu lo ser televisa rond Merca.

E boxeador Argentino ayera nochi den un training, a hanja un herida na su boca, cu mester a worde gancha cu tres ganchu, cu no por worde kita antes di diaiuna.

Lavorante, cu tin un excelente record, tin diezocho pelea bringa di cual 14 gana pa knockout y a perde solamente un vez contra Roy Harris.

PRINCESA MARGARET A DUNA LUZ NA UN YIU HOMBER

Londen 4 nov. — Princesa Margaret a duna luz na un yiu homber.

E alumbramentu a tuma lugar den e resistencia real na Londen, Clarence House. Den e boletin nan a anuncia cu mama y yiu ta bon di salud.

E yiu a nace na mas o menos 7 un cuarto pa diezdos.

E boletin ta firma pa e cuater especialistanan cu tabata presente. E yiu lo carga e titulo di conde Linley van Nymans. Esaki ta e di segundo titulo di su tata, cu nan a dune dia 3 di oktober ora cu el a ricibi e titulo di conde di Snowden. Linley ta e nomber di familia di su mama y Nymans ta nomber di su cas Staplefield, Sussex.

E baby ta bini na e di cinco lugar pa e succeso di trono, despues di e tres yiunan di reina Elisabeth y princesa Margaret mes.

MIEDO PA RADIOACTIVIDAD A AUMENTA VENTA DI LECHI

ROMA 4 nov. — E miedu pa radio actividad despues di e actual explosion nuclear Ruso a aumenta visiblemente e bendementu di leche en polve na Italia. E courant Il Tempo a declara cu e physicianan [illegible] no ta di acuerdo riba e llovida eventual di radio actividad. Algun hende ta kere cu te ainda no tin ningun peliger alarmante, pero otronan ta justifica e inquietud tocante e yooica di radio actividadnan.

Enter e wega Arie de Oude a ser vigila door di e VVV-er W. Teeuwen. Aqui nos ta mira un lucha pa podera dje bala dilanti defensa di VVV. Di robez pa drechi: keeper Schroemgens, de Oude y Teeuwen.

CISCO KID

1. „Bo kie sigi hunga, Pancho?" „Si, si, si". 2. Tur hende a tene nan rosea aden ora cu e douwnan ta lora... 3. „Biba", „Pancho a gana". „Ki suerte e tini".

JUAN EL INTREPIDO

1. „M'a sospecha cu bo tabata capaz di traiciona mi, Pao Ni... y abo a na mi razon: kiko bo ta propone cu mi jiu"? „Bo jiu lo muri den un accidente". 2. Den e momento ey bo jiu... den man di un agente di mi confianza... a jega liber... atravesando e selva.... 3. „Nan lo jega na un brug di cuerde cu ta bay na e aldea... y eynan e alianza proyectada lo termina....."

MCKEOWN LO BAI CONGO BACK INMEDIATAMENTE

DUBLIN 4 nov. — E comandante supremo Irlandes di e ehercito di Nacionnan Uni na Kongo, teniente general Dean McKeown, cu awor aki ta cu verlof na Dublin, a ricibi un orden telegrafico urgente di e cuartel general di Nacionnan Uni na New York, den cual nan ta encarge di bai Congo bek inmediatamente. McKeown lo bolbe bek na su puesto na Congo.

McKeown a declara na e aeropuerto di Dublin na periodistanan cu Nacionnan Uni lo pone su trupanan na Congo entre e unidadnan di e ehercito central Congoles y esnan di Katanga, pa tene e perdida di bida di hende: den e guerra civil na Congo mas abow posibel.

Como respuesta riba e pregunta, si Nacionnan Uni lo apoya e gobierno central Congoles den su atake na Katanga;

CINCO Y SEIS

Pa e caredanan di diadomingo dia 5 dj november 1961 a inscribi 72 competidor. Tin 9 yabi, y tin un cu no tin validez pa 5 y 6. Tin dos careda riba d'stancia largo di 1600 meter. E promer careda ta un condicional pa yegua. No tin careda di serie 9. E careda no ta parce complica, pero nunca ningun hende no sabi ki ora e sorpresanan ta resulta. Sinembargo nos no ta kere cu tin mercado libre.

Segun noticia di Caracas e donjo di Prenupcial cu a gana e clasico „Simon Bolivar" a hanja un invitacion pa su cabai corre den e gran premio internacional cu lo ser disputa na Laurel dia 11 di november. Senjor Soto Riv'era, e propietario di e cabai a acepta e invitacion, asina cu e cabai lo corre d'a 11 di e luna aki den Washington Park. Kl'ck no a acepta e invi'acion. Na tur lo corre 9 competidor, cu ta bini for di Inglaterra, Irlandia, Rus'a, Franc'a, Dinamarca, y Estados Unidos. E promer premio ta $. 100.000.00. Na 1955 dos cabai di Venezuela, Chamo y Prendase a ocupa e dos promer lugarnan den e careda.

Den e caredanan di diadomingo te na e momento aki tin un retiro den 5 y 6 cu ta e cabai Pinkerton cu ta corre dén ultimo careda. Como entre di tres y di cuater careda ta tuma lugar un clasico, e caredanan lo cumin za 3.05 p.m.

PROMER CAREDA. — Distanc'a 1400 meter. Exclusivo pa yeguas di tres of seis anja ganador di un of dos careda na Venezuela. Ta corre 14 ejemplar. Tin 3 yabi. Llave 9 ta forma pa Mañanita (54 kilo) cu Manuel Quezada y Doñanita (54 kilo) cu Fel'x Garc'a. Den llave 10 ta corre Mazarea (54 kilo) cu Carlos Cruz y Baladi (54 kilo) cu Julian Rios. Llave 11 ta consisti di Rumbita (50 k'lo) cu J.F. V'dal y Tiacoca (54 kilo) cu Luis Bolivar. E favoritonan ta Saltarina (54 kilo) cu J.E. Cruz, llave 10, y Disciplina (52 kilo) cu Bustaman e. D'sciplina a haci su estreno siman pasa cu e mes jinete y a gana cu dos cuerpo di ventaja. Pero e lote tabata otro cu esak'. Na nos opinion e lote di diadomingo ta un lote mas fuerte. Saltarina cu siman pasa nos a duna e promer opcion, atrobe ta nos promer candidato. Nos por bisa mes cu ta nos „f'ja" di siman. Simna pasa el a perde cu Neno e cu a haci un careda fenomenal. E rivalnan mas pel'groso ta Mazarea. Anahi (50 kilo) cu Jesus Bolivar. E careda ta careda pa „Primera Doble Ganador". Asina probablemente lo t'n sorpresa. Tiacoca. Disciplina y Ana Karina Rote (50 kilo) cu Gustavo Avila tur ta candidatonan cu por cruza e meta como ganador.

DI DOS CAREDA. — Distancia 1600 meter. Handicap liber. Ta corre 10 ejemplar di serie 8. Tin un llave 9 forma pa Araucana (48 kilo) cu Carlos Cruz y Black Cat (49 kilo) cu Gustavo Avila. E favoritonan ta llave 9. Agorero II (51 k'lo) cu L. Bolivar, y Noiseful (52 kilo) cu Omar Perez. Pa nos llave 9 ta e promer candidato. Tanto Araucana como Black Cat por gana e careda. Tur dos ta bon conduci, asina cu nos ta di opinion cu e llave 9 mester por gana. Si tin sorpresa esei por bini di banda di F.S. Perez cu Lusco Fusco (50 kilo). El Zar (56 kilo) cu Walter Carrion mester sinti e peso como un desventaja grandi. Chasseur a cambia di preparador y ta bai conduci pa e energico jinete Manuel Camacaro. QUIEN SABE!!!

DI TRES CAREDA. — Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta e careda pa e „Segundo Doble Ganador". Ta corre un grupo di 12 ejemplar di serie 7. Tin un llave 11 forma pa Puerto Rico (54 kilo) cu Omar Perez y Besares (48 kilo) cu R. Gomez. E favoritonan ta Zarak (55 kilo) cu Felix S. Perez. Winter II (50 kilo) cu Fel'x Garcia. Pe'ito (50 kilo) cu Cecil Garcia. Den e careda aki Igualito (48 kilo) cu C. Cruz y Petito ta corre subi di agrupac'on. Mohicano y Atipav ta corre baja. Zarak a gana su ultimo di punta-a-punta cu 8 cuerpo dilanti di M'ke Maloney y Brusquilla. Naturalmente atrobe e ta luci como ganador. E dosnan cu nos ta kere cu por sirbi como escolta ta net e dosnan subi di serie Pet'to y Igualito. Puerto R'co y Mohicano (51 kilo) cu Julian Rios tambe ta dos cu por duna pelea. Despues di e careda di tres ta corre e clasico Antonio Jose de Sucre, exclusivo pa potro criollo. Premio un trofeo y otro premionan di Bs. 40.000.00. Bs. 12.000.00 Bs. 6.000.00 y Bs 3.000.00. Den e clasico aki ta corre 17 cabai. E promer favorito ta Polizon (49 k'lo) di preparador A. Muñoz C., corri pa Atilio Bracho.

DI CUATER CAREDA. — Distancia 1600 meter. Handicap liber. Premio 15%. Ta corre 11 competidor di serie 6. Tin un llave 10 forma pa Masticador (52 k'lo) cu Gustavo Avila y Gran Turco (48 kilo) cu H. Rengito. E favoritonan ta llave 10. Niso (49 kilo) cu Manuel Camacaro. y Español (48 kilo) cu Teofilo Tosta. Masticador ta luci tremendamente. Niso cu ta bai subi di agrupacion tin un bon record di careda. Den su ultimo salida el a corre bon, pero no por a wanta te na fin.

Na e ul.imo curva el a keda atras pa yega fuera di careda. Pa su actuacion nan promer cu esei nos ta dune e segundo opcion. Un Rumor ta otro di tene cuenta cuné. Dancero (48 kilo) cu Aranzazu por ta un gran sorpresa, mescos cu Nini (50 kilo) cu Gmo. Gavidia.

DI CINCO CAREDA. — Distancia 1400 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 20%. Ta corre 14 ejemplar di serie 4 y 5. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Macarapana (49 kilo) cu R. Staper y Manoseo (49 kilo) cu Felix Garcia. Llave 12 ta consisti di Chevalier (49 kilo) cu J.E. Cruz y Taj'ca (49 kilo) cu uGstavo Avila. E favoritonan ta Montmartre (52 kilo) cu R. Bustamante. llave 12 y Mejillon (51 kilo) cu Luis Bolivar. Llave 12 pa nos ta un llave hopi fuerte pasobra tur dos componentenan ta bon.

Montmartre ta campeon di 1300 meter den 76.1/5 sec. corri bao pilotaje di B. Moreira. Esaki ta un tempo excepcionalmente bon. Nos ta kere cu si Bus'amante logra tuma e delantero ta trabao pa otro por gana. Pero Montmartre ta un cabai cu ta corre hopi var'a, un viaha bon y un biaha malo. Pesei nos no por tin plena confianza den su triunfo. Llave 12. Enviado (50 kilo) cu Carlos Cruz. Manoseo y Alone (48 kilo) cu Aranzazu ta e competidornan cu por sali ganador si Montmartre malogra.

DI ULTIMO CAREDA. — Distancia 1200 meter. Handicap liber. Premio 13%. Ta corre 12 competidor di serie 6. Tin un llave 11 forma pa Mi Dan (49 kilo) cu F. Ferrer y Dnieper (51 kilo) cu G. Avila. E favoritonan ta Virginio (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez, llave 11, y Pupitre (48 kilo) cu Carlos Cruz. Nos ta kere cu Negro Gaucho (48 kilo) cu J.E. Cruz, ta un fuerte rival den e careda. Tambe Osornino cu sa atropella fuerte na final por sali vencedor. Pupitre tin actuacionnan cu ta duna nos derecho di pensa cu e por ta un di e promernan na yegada.

Puntuacion di concurso di favorito di prensa y radio.

Promer careda. — Saltarina 51, llave 10 tin 12. Disciplina 10. Anahi 8, llave 11 tin 4, Ana Karina Rote 1, llave 9 tin 1.

Di dos careda: — Llave 9 tin 44. Agorero II tin 22. Noiseful 10. El Zar 5, Chasseur 3. Sornette 3.
ter II tin 25. Petito 12. llave 11 tin 3. Mohicano 2, Igualito 2, Pitingo 1 y San Pablo 1.

Di cuater careda: — llave 10 tin 56. Niso 21. Español 5. Enamorado 3. Nini 2.

Di cinco careda: — Montmartre 51, llave 12 tin 30, y Mejillon tin 6.

Di ultimo careda: — Virginio 37, llave 11 tin 27. Pupitre 9. Negro Gaucho 6, Osornino 3. La Fiera 3 y Solariego 2.

Nos combinacion di tres cuadros pa valor di Bs. 12.00:

Saltarina	Saltarina	Saltarina
Llave 9 Noiseful	Llave 9 Noiseful	Llave 9 Noiseful
Zarak	Winter II	Petito
Llave 10	Llave 10	Llave 10
Montmartre Llave 12	Llave 12 Enviado	Enviado Montmartre
Virginio	Llave 11	N. Gaucho

Y e otro combinacion ta di 6 cuadro pa balor di 32 balor:

Saltarina	Saltarina	Llave 10	Llave 10	Anahi	Anahi
Llave 9	Agorero II	Agorero II	Llave 9	Noiseful	Noiseful
Zarak	Petito	Zarak	Petito	Llave 11 Mohicano	Pto. Rico Igualito
Llave 10	Llave 10	Llave 10	Llave 10	Llave 10	Llave 10
Montmartre Llave 12	Montmartre Llave 12	Montmartre Llave 12	Montmartre Llave 12	Montmartre Llave 12	Montmartre Llave 12
Virginio N. Gaucho	Virginio N. Gaucho	Virginio N. Gaucho	Virginio N. Gaucho	Virginio N. Gaucho	Virginio N. Gaucho

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

CAMPEONATO DI TENNIS TA CUMINZA AWE TARDI

(Di nos redactor Deportivo)

Despues di a worde posponi diferente biaha, definitivamente lo cuminza awe tardi e campeonato masculino di tennis singles. E campeonato lo worde hunga por completo riba e canchanan di Lago Sport Park na San Nicolas.

Directiva di Aruba Lawn Tennis Bond a cambia su intencion di tene e wegánan riba diferente baan como cu e baannan no a ser hanja adecuado.

E campeonato di clase B lo consisti di 22 hungador y lo worde hunga den un sistema di eliminacion. Y ta di e clase aki e promer partidonan lo ta awe tardi. Mateo Reyes lo enfrenta D. Lau, mientras cu e otro match lo ta entre E. Kelkboom y Fred Wong. E partido aki di „B" ta cuminza na 3.15.

Un ora despues lo tuma luga dos ma'ch di clase A. M'lton Henriquez lo enfrenta Stanley La Cruz riba un baan y ariba e otro baan lo tona Albert Henriquez y Herman Kuiperi.

Den e clase aki, cual ta uno nobo y ta ser considera como un paso entre B y AA, lo competi seis hungador.

E se'snan aki a ser parti den dos grupo di tres. Den cada grupo lo worde hunga un rond y e ganadornan i cada grupo lo enfrenta otro den un finale.

E clase AA tambe a ser comparti en e mes forma. Aki den ta competi e seis top-hungadornan di nos isla.

Nan ta Jamy Brokke. Stanley Schonfeld, dr. De Heer. Dr. van Schouwen. Nel Harms y Stewart Malmberg.

Tambe di e dos gruponan lo sali dos ganador, kendenan lo enfrenta otro den finale pa e titulo di AA.

E promer wega di e campeonato AA lo ta dia 18 dij november. Segun e programa e campeonato lo keda completamente cla pa dia 2 di december 1961. Despues di e campeonatonan aki di singles, lo worde organisa campeonatonan di dobbles. Pa majan atardi tin riba e programa tres wega di clase B.

Cuminzando 3.15 lo enfrenta otro P. Lo Fo Sang y Edwin de Cuba. Luego, pa 4.15 lo midi forza J.C. Stenfert Kroeze y H. Naar y na e mes ora tambe C. Kipp y R. Cherebin.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa Claudio Benito Perez kende ta cumpli 14 anja. Felicitacion ta bini di parti su tata Bicento, mama Maria; rumannan Hosé, Bibi, Nicolaas, Chentin, Emiliana, Bani, Ovi, Angé y Felicia. Sobrino y sobrinanan, pepe Josefa Figaroa, omo Melecio Kelly y Ton Tromp demas familia Perez y Tromp.

Dia 2 di november a cumpli 20 anja Srta. Senovia Curiel, e ta ricibi felicitacion di su tata José, mama Tr.nita rumannan Jaco, Vera, Bubu, Felis, Carmen, Rina, Lena, Margo, welo y wela: tantanan, omonan, padrino Ignacio Kock, madrinanan Adeleida Kock, Cornelia Curiel... amiga Maxim.na Kock y demas famil.a.

Awe ta recorda su fecha natal e simpatica senjorita Rosa Wouters. Felicitaciones ta bini di su tata su rumannan su sobrino y sobrinanan, su cunjanan y tambe di su ihanan y comer y compernan, tur su amiganan y demas familia Wouters, Kock, Peña y Boezem.

Awe ta celebra su fecha natal senjor Carlos Stamper e ta ricibi felici acion di su esposa, jiunan, y demas famil'a Stamper, Wathey, Dirksz.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia e jovencito Ronald Richard Nicolaas. E ta ricibi felic'tacon di parti di su tata su mama, su rumannan su abuelo y abuelanan y tambe di su tanta y omonan.

Hopi felicitacion ta bai awe pa Senjora Betsy Dirksz. Felicitacion pa parti di su ruman Marie Baumond, Maria, Bello, Reymundo di su sobrino Editha, Edie, Nanchi, Lena, Pai Luis, Djimie, Margar'ta y demas familia Dirksz Baumond, Bello, Wathey y di tur su amiga i amigonan.

Mayan ta recorda su fecha natal e jovencito Stanley Seluyn Tromp. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Ramon Tromp, mama Norma Tromp pa parti di su rumannan Sidney, Siegfried, Maikel, Edwiga, i Mayra Eldrid i tambe pa parti di su primanan Rosemarie, Margr'et, Annie y Angelo na Maracaibo, di su primonan, Didwege, Sjors, Junior y Dolfy, tambe muy especialmente di Iwan Kleinmoedig y familia Rafael y tambe pa parti di su padr.no Aquiles Laclé.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Direction y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 88, Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Lu'tovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 8.00 en 16.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00 en 15.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; COLOMBIA: Barranquilla —; Bogota —; Costa Rica 15.30; Cuba —; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador 14.00 El Salvador 15.30; EUROPA (Azië-Afrika) 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 15.30; Haiti 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Jamaica 10.00 en 15.30; Martinique 15.30; Mexico 15.30; Montserrat 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 10.00 en 15.30; New York 8.00 en 15.30; New Orleans, La. 9.30; Nevis 16.00; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 14.00; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15 30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6.00 a.m. 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 9.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8 30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6 30 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7,00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser.
Oranjestad: 9.00 uur v.m. Ds. Visser.
Piedra Plat: 9.00 uur v.m. Ds. Jakobs.

VERLOOFD

Regina Maria de Cuba

en

Ronald José Brete

Aruba, 3 november 1691

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 23 —

Turdi e tabata lucha contra e pensamentunan, pero nan no tabata di elimina. Su deseo na Joost i su precausion pa buena marcha dje empresa no k er a large ni un momento cu tranquilidad.

Pa su mas grandi alivio Ellen i Arne a cuminza cu nan preparacionnan pa matrimonio i cu tur actividad i energia e tabata tuma parti den esaki i tabata yuda nan na tur sorto di manera.

E tabata bai ciudad tantu cu e mama i cu Ellen mes tambe pa haci e compranan. Cada bez tabata atake e pena cu e mester tabata aki sin medio di existencia. I anochi e tabata papia tur loke tabatin e preocupa den dia.

„Pronto lo mi tin di bai traha, Arne. Lo ta posible cu bo por yuda mi cu un of otro cos di haci"?

„Sigur lo no ta dificil pa hanja un circulo di trabao pa bo. Pero por lo pronto esei no ta cos cu bo mester pensa ainda riba dje. Ora cu nos caba di casa, lo bo tin di bai haci un viaje prome. M'a papia cu dokter riba esei caba. Verano ta biniendo i den cerru lo ta masha saludable i masha delicioso pa bo".

„Pero esei no por tuma luga. Mi no tin mester di verlof."

Awor Arne a haci un apelacion riba su sano buicio. I parce e tabatin e suerte cu esei a logra.

„Scucha: Cu bo bolbe bira malu, nos ningun no a gana nada cu esei. Ora cu bo regresa salud 'trobe foi den e cerrunan i bientunan saludable, anto lo bolbe cu masha forza pa bo por traha pa bo cu bo j'u. Ta e dia ei Corina lo ser cuida pa mama. Keda bo trankil, pasobra aki ta bo cas".

Wel ta berdad cu Carlota a suspira, pero por lo momento e mester a conforme, pasobra e no tabatin otro manera di haci.

Poco poco pero sigur a bin yega e dia di matrimonio. I mester bisa acerca cu Ellen a b'ra e bruid di mas envidiable. Riba un cierto momento meimei dje fiesta Carlota a disparce i a bai den salon chikito. El a keda ta ripara of contempla portret di Nicolas, el a tuma esaki den su mannan i a bai sint aden stul cune. E tabata asina tantu profundiza den su pensamentunan cu e no a ripara Arne mes, sino te ora cu e tabata masha cerca di dje.

„Lo bo por stima Nicolas awor, Carlota? Nos no a expresa ni un sola palabra respecto bo casa. Sinembargo manera e asuntonan ta para actualmente, nos ta supone cu lo bo a bandone pa semper".

Tur loke Carlota por a haci na e momento ei ta frega su wowonan humedo ainda i el a contesta:

„Nicolas a trata mi masha bon, Arne. Na su lado sin duda lo mi por a biba sin ningun clase di precausion. Pero te awor ta Joost, Huland, mes mi por stima. Mas tantu mi profundiza mi den e asunto, mas tantu mi ta comprende cu tur falta ta mi sol tin".

„Pero bo no a bisé esei personalmente anto? Si en realidad e tambe ta stima bo anto lo e no por ta ciego pa bo pena".

„Pues mi a hanja mi den un eleccion i m'a scohe partida pa Corina contra dje. Awor e no tin mester di mi mas. Pero ta ki utilidad tin pa nos ta combersa riba e asunto aki? A yega ora pa boso hui. Bo no mester larga Ellen desenganja. Esei mi no ta hanja bon. Lo ta terrible, Arne".

„Adios. Carlota i no lubida nunca cu bo tin nos tambe cu ta dispuesto na yuda bo i salba bo den tur ocasion"?

Awor bruid i bruidegom a bin sali afo, sigi pa e otro hendenan di fiesta casa ayo. Corina tabata para banda di su mama i a keda ta mira su tio ta bai cu un cara verdriet. I manera un consuelo selente. Carlota a cohe su man tene.

„No haci verdriet. Corina. Pronto nan ta regresa 'trobe".

X X X

Tres siman despues Carlota su salud tabata asina recupera cu e por a bai. Arne i Ellen a hibé na stacion i tambe Corina naturalmente.

I na momento di despedida Cor.na a bisa su mama:

„No preocupa bo pa mi, mama, pasobra bo sa cu aki tur hende ta stima mi. Solamente mi ta desea pa bo skirbi mi hopi bez".

„Naturalmente mi yiu. Pero priminti mi cu lo bo keda semper mes bon mucha".

Carlota a keda para largu ratu den bentana dje trein i a keda ta waya cu su lensu. Poco poco e tresnan cu a keda cas tabata birando mas i mas chiquito te cu porfin nan a bira completamente invisible p'e.

E trein a alcanza Koblenz, e ciudad camina Carlota a pasa asina tantu cos den su bida.

Te den lejano aya el a mira fabricanan di Hulanda i awor mas cu nunca e tabata anhela na Joost. Pober Carlota no tabatin di minimo idea cu ta net awe e tambe a dicidi di bai busca su drechi,

DICK TRACY

1. „Bo sa ki dia m'a haci e operacion na 1958". „Spread, mi mester bay". 2. „Wel, mi dokter no a saca ningun gal ni appendicitas foi den mi abdomen, of algo asina". „Spready". 3. „E no a saca nada afor, pero e la pone algo aden". „PONE algo aden"? 4. „Waiter, trece dos drinks mas".

RIP KIRBY

1. „Sr. Kirby, kizas ta strana bo ta pakiko nos a keda keto". „Naturalmente sr. Alcalde". 2. „Tabata tin un comentario di un expedicion, pero nos no tabata tin mester di nada y tabata tin falta di interes". 3. „Awor abo ta bini cu oferta magnifico, bisa mi na kiko mi por yuda bo"? „Mi lo trata".

Derechos Reservados.

CINCU YANKEES DEN ALL STAR TEAM DI LIGA GRANDI

E revista „Look", un di e publicacionnan mas acredita di Estados Unidos a caba di publica su „All Star Team" di Liganan Grandi pa e temporada cu a caba di termina.

No obstante tur e pretencionnan di hopi fanatico aki na Corsow cu Liga Nacional ta e liga di mas fuerte, e team aki ta consisti di 6 hungador di Liga Americana y soflamente 3 di Liga Nacional.

Whitey Ford cu tabata e pitcher cu tabata tini mas victoria durante di e temporada, a ser scoge como e pitcher di e equipo, e ta ser acompanja pa cuater otro hungador di Yankees cu ta Micke Mantle den rightfield, Roger Maris den leftfield, Elston Howard como catcher y Tony Kubek como shortstop. E otro hungador di Liga Americana ta Norm Cash primera base di Detroit.

Willy Mays ta centerfielder di e equipo, mientras cu Frank Bollin ta ocupa segunda base y Eddie Mathews tercera base. E dos ultimo hungadornan aki ta pertenece na e equipo di Milwaukee.

RUSONAN DEN UNIFORM DI OOSTBERLINER

BERLIJN, 4 nov. — Di fuentenan generalmente bon informa ta bini e noticia cu soldanan ruso a presenta den uniforma di Alemania na Oost Berlijn y na e frontera di sector. Den circulonan di aliadonan nan ta di opinion cu e rusonan kier controla e movimientunan di e aliadonan sin cu inmediatamente nan identifica nan como ruso.

Walter Ulbricht a bisa na su regreso di e congreso di partido comunista di Rusia cu e deliberacionnan cu recien nan a hiba entre Merca y Union Sovietica a trece e posibilidad pa negociacionnan objetivo tocante Berlijn y e kestion aleman.

Ulbricht a bisa cu su delegacion a yega na un acuerdo completo cu e rusonan tocante e problema di un tratado di paz cu Alemania Oriental. E punto mas principal na e negociacionnan lo ta segun e solucion pacifico di e kestion di West Berlijn door di aboli e gobierno di ocupacion. Segun observadornan pa di prome biaha Ulbricht a papia di un West Berlijn independiente y neutral.

YOMO KENYATTA TA SPERA NA LONDEN

LONDEN, 4 nov. — Awe nan ta spera na Londen e lider nacionalista di Kenia, Jomo Kenyatta, na unda e lo delibera cu e gobierno britanico di e situacion den e colonia britanico aki, asina un portavoz na Londen di e Union Nacional Africano di Kenia a declara awe.

Probablemente Kenyatta lo contra cu e minister britanico di colonia, Maudling. Kenyatta lo ta na cabez di un delegacion di e Union Nacional, for di algun dia caba e ta president di e delegacion aki.

Despues di su libertacion Kenyatta a trata sin resultado pa uni e dos partidonan grandi di Kenia, Union Nacionalista y Union Democratico. Cu vista riba e crisis politico aki Maudling a yama e gobernador di clonia na Londen. Despues a sigui un anuncio cu na cumінzamentu di 1962 nan lo tene un conferencia nobo, door di cual nan a rechaza e exigicion di Union Nacional pa un conferencia inmediato, sigui direct pa eleccionnan nobo.

BOXEADOR VENEZOLANO HERNANDEZ A GANA PA PUNTO

Antayera nochi e boxeador Venezolano Carlos Hernandez, pesando 61.1 kilos, a vence pa puntos e norteamericano Jethre Cason, di 62.1 kilo, den un pelea capta pa diez rond.

E pelea ta tuma lugar den Alhambra Boxing Club na Filadelfia. E Venezolano cu ta figura como number 5 den e ranking mundial peso liviano, a desata su atakenan principalmente den e di sexto round cu un yobina di golpe cu a habri un herida riba e wowo izquierdo di Cason. Den e di siete y ocho round Cason a reacciona fuertemente y e tambe a logra habri un herida riba wowo di Hernandez den di siete round.

E mayor parti di e pelea Hernandez a hiba e iniciativo y a gana pa decision unanime.

PRUEBANAN NUCLEAR DISCUTI DEN A.G.

NACIONNAN UNI 4 nov. — Asamblea General di Nacionnan Uni ta reuni pa aproba un resolucion tocante pruebanan nuclear cu e comision politico a acepta. E comision ta bisa den e resolucion cu ta di importancia urgente pa stop cu e pruebanan. Nan ta pidi e paisnan cu ta posee pruebanan nuclear pa inmediatamente nan yega na un acuerdo pa stop e pruebanan nuclear y pa entre tanto nan no haci otro pruebanan nuclear.

Tur paisnan cu armanan nuclear a vota contra e resolucion, cu tog a keda acepta cu 72 voto contra 21 mientras cu tabatin poco abstencion. Es paisnan cu a entrega e resolucion tabata Ghana, India, Nepal, Republica Arabe Uni Etopia y Zuid-Slavie.

Inmediatamente despues di e votacion India a pidi un reunion di Asamblea tocante e asuntu. Nan ta calcula cu e resolucion den e organo aki lo logra mas cu dos tercio di e votonan na su fabor.

Inglaterra y Merca a vota contra pasobra nan ta para riba pa un control eficaz riba e cumplimentu cu e acuerdo internacional.

E Rusonan a vota contra pasobra nan ta di opinion cu solamente un desarme completo por pone un fin na e pruebanan nuclear.

NEHRU A SALI PA BAI LONDEN

NUEVA DELHI 4 nov. — Premier Nehroe di India a bai Londen na unda e lo delibera cu premier MacMillan. E dia siguiente e lo sigi pa Washington. Dialuna e lo tin un entrevista na Newport na Rhode Island cu president Kennedy.

Nehroe lo keda 9 dia na Merca. Despues e lo bishita Mejico.

WILLEM II — BLAUWWIT 3—0. Cu un cabezaso Timmerman ta score e segundo punto pa Willem II.

ISOLACION DI RELIZANE

ALGERIA, 4 nov. — Como 2000 solda a isola ajera e ciudad chiquito di West Berlijn Relizane, en busca di un comando di luchadornan di oposicion, cu nan ta considera respansable pa e irregularidadnan cu a tuma luga riga diahuebs.

Na Oran nan a mata dos Europeano al instante. Uno a ser herida. E automan a hanja ocasion di hui.

Na Sefti e abogado David Zermati a ser asalta cu dos bala den su curazon. E asesino a hui bai.

Diaviernes atardi como 100 Mahomedanonan a reuni den cemtro dje lugarcito Trezel, na Zuidwest di Tiaret (sur-Algeria), despues di cual immediatamente poliznan a interveni.

Den anochi di diahuebs pa diaviernes nan a kima dos cunucu di Europeanonan i e donjonan, nan a cohe preso. Ningun hende no sa di nan destino.

HUGH GAISKELL ELIGI COMO LIDER DI FRACCION

LONDEN 4 nov. — Nan a eligi Hugh Gaitskell cu 171 voto como lider di fraccion di e partido Labour. Su contra candidato, Anthony Greenwood a hanja 59 voto. Tambe e lider interino di fraccion George Brown, a gana di su contra candidata, Mevr. Barbare Castle, cu 169 contra di 56 voto.

NOTICIANAN OBRERA

MADISON, Wisconsin. — Na e facultad di comercio di Universidad di Wisconsin, a establece un centro pa motivación di productividad. „Intención di e centro ta consisti den estudio di un sistema objectiva di e factornan cu ta afecta productividad, especialmente algun di esnan mas reriente di compensacion cu ta „incorpora un potencial pa logra un nivel mas haltu di cooperacion entre donjonan di trabao y trahadornan".

Lo haci un estudio di e sistemanan di compensacion relaciona cu motivacion di e organizacon total, na lugar di esnan cu haci e individuonan integra un organizacion. Encuanto esaki, lo duna atencion especial na e efectonan economico cu ser practica, tal manera repartición di ganancia, productividad y diferente sistema di propiedad di accion pa e empleadonan.

E centro lo ta bao di direccion di W.D. Knight, director di e Departamento di Investigacion comercial di e facultad di comercio di e universidad en cuestion. Huntu cuné lo traha J.J. Jehring, director di Profit Sharing Research Foundation na Evanston, Illinois.

Servicionan di e cooperativanan di credito (Credit Union) ta na disposicion di e miembronan di 1.136 organizacion obrera na Merca, segun a ser anuncia pa estadisticas compila pa Credit Union National Association, (CUNA).

WASHINGTON. — Mas cu 98 porciento di e principal acuerdo nan colectivo studia durante un reciente encuesta di Secretaria di Trabao di Merca, ta dispone di e pago di un aseguro di bida, cu amplia gama di disposicion flexible.

E acuerdonan cu a ser studia a cubri mas o menos cincu milion trahador den industrianan di manufacturas y otro, y ta representa 40 porciento di e plannan di salubridad y bienestar colectivo.

OPINION DI KENNEDY PA CU NOMBRACION DI OE THANT

President Kennedy a jama e nombracion di Oe Thant un exito sublime respecto cual decision enter mundo mester ta por ser contentu libremente.

Den un mensahe na representante Mericano cerca Nacionnan Uni, Adlai Stevenson, Kennedy a puntra pa felicita e diplomatico di Birman masha tanto na nomber di gobierno di estados unidos.

Di parti di Rusia — Union Sovietica e demonstra comprension i suavedad den nan proceder respecto nombracion di Oe Thant na secretario interino di Nacionnan Uni, asina nos ta leza den un comantario di „Tass". Union Sovietica a handona su pretencion di formacion immediata di un Troika i a duna su aprobacion pa un „arreglo temporal".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tene calma... no bira nervioso.. ni bira gago". 2. „Ah, srta. Jones... mi lo bisa cu e camara lo no justificabo". „Di con"? 3. „Pesobra solamente e por capta e fragmentonan di bo belleza... pero en total, ta wowo di hende so por weyta".

PEPITA

1. „Cu kende bo ta papiando"? „Cu Hortencia Campos". 2. „Pero bon papia nada, durante diez minuut caba". 3. „Pero semper nos ta haci asina, Lorenzo". 4. „E ta papia e prome 15 minuutnan y despues e ta na mi e mesun tempo pa mi hanja contesta".

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Bo perjuicio ta excelente awe mainta, pesei tuma decision awor.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe ta un dia excelente pa paga atencion na cuentanan importante of pa obtene fabor.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe ta un dia excelente pa drecha relacionnan cu personanan den bo becindario.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Chefnan i coleganan lo tin mas contact cu bo cu habitualmente i bo tin hopi influencia riba nan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Lo bo ripara, cu es dia di awe lo ta agradabel i yen di divertision.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Tene cuidao, pa bo no bai mucho liher i impulsivo, si bo mester tuma un decision.

LIBRA
24 September — 23 October

Sea prudente awor, pa bo no hanja bo den dificultad cu relacionnan di amistad.

24 October — 22 November
SCORPIO

Tene cuenta cu un posicion iritante i un impulsivo pa mucho agresividad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe bo tin suerte i bo por emprende pasonan cu bo ta desea of trece cambio.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe bo ta den un periodo cu ta favorabel pa termina trabao cu a keda para un banda.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Zorg pa bo trata bo amigonan of conseheronan na bon manera, pa no tin mester di dificultad.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tene cuenta, pa bo no malgasta bo tempu cu sonjamentu, ora cu bo mester tin atencion pa bo trabao.

NECEBAR, CONSTRUIDA SOBRE UN PROMOTORIO ROCOSO

por Boris Milev

Necebar, pequeña poblacion de unas dos mil quinientas almas, no puede decir como otras ciudades de Bulgaria, que ha sido la cuna de ilustres personojes históricos como Espartaco o lengendarios como Orfeo, aunque si puede citar numerosos nombres de emperadores romanos y bizantinos o de reyes bulgaros que se detuvieron frente a sus murallas y gozaron de su hospitalidad.

Construida sobre un promontorio rocoso, Necebar parece, vista desde un avión, un enorme albatros, una de cuyas alas se extiende sobre una pequeña peninsula, casi una isla, mientras la otra se despliega a lo largo de cuatro kilómetros de costa. La región es de una belleza extraordinaria. En las aguas del Mar Negro, en efecto, se reflejan iglesias, torres, molinos, construcciones medioevales y edificios modernos. Pero Necebar guarda su aspecto tradicional y las imagenes del pasado mantienen su pureza a pesar de la vida moderna.

Al caminar por las calles de Necebar, el visitante encuentra, aqui y alla ruinas antiguas, restos de columnas y marmoles ilustres. Embriago de sol y aire marino, sentira el embrujo de las cosas y escuchara la secreta voz de las piedras milenarias: „Cuidado! Caminais en este momento sobre el gran templo de Apolo......" Mas alla, una fuerza misteriosa le lleva a detenerse junto a un sarcófago y a traducir la inscripción: „Menis, hijo de Atenei". Y no necesitara preguntar quien era Menis, porque el bajorrelieve lo dice claramente. Menis era un pedagogo. Sentado sobre un alto sillón, tiene en las manos sus tabletas de cera y arcilla. Frente a él, un alumno declama algunos hexametros de la Iliada, sin duda, mientras una sonrisa en el rostro del pedagogo indica cómo éste saborea los versos magnificos de Homero.

Y el visitante no puede seguir su camino sin un tributo de admiración por Menis, hijo de Atenei, que en el Necebar antiguo sabia comunicar a los espiritus nuevos el amor por el arte......

Los origenes de Necebar.

La leyenda dice que la ciudad tres mil años. El caso es que se han encontrado vestigios de construcciones de los siglos X y XII antes de nuestra era. Herodoto y Estrabón discutieron sobre sus origenes. Y el primero cuenta que los ciudadanos de Halkedón, cerca del Bósforo, antraidos por la calma de las aguas del golfo de Necebar, se establecieron alli en la época de la expedición de Dario contra los escutas.

„De ninguna manera, replica Estrabón. Fueron los habitantes de Megara, ciudad vecina de Atenas, quienes fueron los primeros habitantes de Necebar..."

De hodos modos, el hecho es que el origen de la ciudad se pierde en la noche del tiempo, aunque los historiadores estan de acuerdo en un punto: su fundador (Mena, dicen unos: Menzos, afirman los otros) fue un tracio, propietario de inmensos dominios y quien decidió construir alli la fortaleza que le servia como mansión.

De Halkedón o de Megara, los colonos griegos trajeron consigo no sólo sus armas sino muchos otros instrumentos de su civilización. Y asi comenzó el largo proceso en que los elementos de Tracia y los de Grecia se fueron uniendo, como aun puede verse en los objetos de ceramica de la época, que si son tipicamente tracios por la forma, son griegos por los motivos del adorno.

La conquista romana

Durante mas de un año, los ciudadanos de Necebar defedieron los muros de su ciudad contra el asalto de los legiones romanas. Al cabo de doce largos meses, las armas de Necebar se inclinaron frente a las aguilas del Imperio, pero la cultura de Romana sufrió con todo una derrota: el latin no pudo imponerse a la lengua nativa de los vencidos.

El cristianismo, „esa religión de los esclavos, de los pobres y de los pueblos oprimidos por Roma" encentró en Necebar un terreno propicio. Y asi, unos cuantos siglos mas tarde, Necebar se convirtió en un gran centro de cultura cristiana. Las ruinas del monasterio de San Blas son testimonio del e splendor de esa época y el hecho d que el vecino monasterio de Santa Maria poseyera su propia flotilla para el comercio con Constantinopla, demuestra la importancia del papel desempeñado por los cristianos en la vida económica y social de la región.

Pocos elementos de información existen sobre el periodo en que el Imperio romano declina y comienza la dominación bizantina. Sin embargo, alli esta los restos de la gran basilica, cuyos arcos se elevan en el centro de la ciudad. Y cuando Constantinopla fue proclamada como capital del Imperio, Necebar dejó de ser una ciudad situada en los confines del Imperio romano para convertirse en un lugar próspero e importante.

Nacimiento del Estado bulgaro

Los primeros fundamentos del Estado bulgaro datan del siglo VII. Los reyes: Krum, que da a la ciudad su nombre actual; Simeón, Ivan-Alejandro y sus sucesores, quienes prestaron una particular atención el desarollo de Necebar. El 17 de agosto del año 917, los guerreros bulgaros, guiados por el joven rey Simeón, aplastaron la ofensiva de las hordas bizantinas, capturando al propio emperador.

Y Necebar sigue desarrollandose. La ciudad, centro comercial importante, se va llenando de bulgaros, de griegos, de judios, de italianos y de „frances", como se llamaban a los que venian del extremo occidental de Europa. En 13[illegible] Amadeo IV de Saboya, en ruta para una Cruzada, se aleja de su camino para atacar varias ciudades de la costa del Mar Negro. La guarnición de Necebar y gran parte de los habitantes perecen en la espantosa matanza. Ni los horres cometidos por sus soldados, ni el heroismo de los necebianos, nada, conmueve el duro corazón del Conde Verde quien ofrece la ciudad en venta por 17,550 piezas de oro. Los bizantinos la compran. Y no es sino al cabo de un siglo de dominación bizantina y de cinco siglos de opresión otomana cuando termina la heroica historia de Necebar.

Un frisco de marmol dos veces milenario, que aun se conserva en Necebar, nos muestra la imagen de una madre („Kalikrita, mujer de Hiparco", dice la inscripción) que ofrece una paloma a su hijo. Cabe preguntarse si acaso esa imagen, no es un mensaje de paz, transmitido por al arte a traves de la tormenta de lo ssiglos? Y otra escultura, que también representa a una mujer y que es obra del artista contemporaneo Cirilo Todorow, parece responder afirmativamente. Esta escultura se encuentra colocada en el lugar donde comienza el camino hacia el moderno Necebar, construido en 1959. Es el Necebar de los modernos balnearios con sus playas inmensas, sus jardines pintorescos y sus sombrillas multicolores, a que suelen venir miles y miles de turistas de todos los paises de Europa.

Pero el antiguo Necebar permanece tranquilo, inalterable, imagen de muchos siglos de historia, junto a este moderno que refleja un porvenir de simple y humana felicidad.

WELGA A STOP NA ROSARIO

BUENOS AIRES 4 nov. — E sindicato di obrero na Rosario a stop cu huelga, cu a dura 4 dia y cu a pone e transporte para ketu.

Partinan grandi di e ciudad no tabatin luz ni awa.

E sindicatonan di obrero a dicidi diamars awor nan lo bolbe huelga [illegible] dia largu, pa nan sigi cu e yamamento di e union general di e sindicato di obrero, cu ta valido pa enter e pais y ta basa pa apoya e huelga di e trahadornan di ferroviaria.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIALUNA 6 DI NOVEMBER 1961 | No. 4184

Consecuencianan mortal di radio actividad na Lago Chilwa

BLANTYRE (Nyassaland), 6 nov. — E director di e hospital „Koningin Elisabeth" na Blantyre, R. N. Weir, a declara ayera cu mas di mil habitante di un isla den e lago Chilwa ta muri poco poco a consecuencia di radioactividad.

Nan a midi e radiacion ora cu nan tabata explota un pyrochlooerst, di cual nan ta traha e metal niobium. Nan ta usa niobium pa aleacion cu ta resistente contra di temperaturanan altu.

Door di reconocimentu di sanger nan a mira cu e cantidad di clobulonan blanco di e personanan interesado ta 1.700 V. contra normal 6.00.0. E director general di e investigacion geologico na Nyassaland dr Aitken, a confirma e anuncio, segun e hasta e vineral ta radioactivo. E radioactividad na e isla ta masha grandi y ta worde causa tambe pa un otro substancia.

E isla Chilma tin un largura di mas o menos 15 kilometer. E tin un perimetro di mas o menos 15 kilometer. Tin 22. Pueblo y huntu nan tin mas o menos 1 mil habitante, piscadonan y prisoneronan cu a hui. Tur e pueblonan aki ta keda den un territorio cu tin masha hopi radioactividad, cu nan ta yama „arena".

DIARAZON TRATAMENTO DI BEGROTING TA CUMINZA

ORANJESTAD — Diarazon awor, 8 di november eilandsraad di Aruba ta principia cu tratamento di begroting di territorio insular pa anja 1962.

E tratamento di e begroting ta cuminza prome den commissie-vergadering, pa despues na principio di december prox'mo e worde trata den reunion publico.

Union Sovietica a lanza un nave espacial cu tres kosmonauta abordo

NEW YORK, 6 nov. — Segun e corant „New York World Telegram". E autoridadnan mericano a hanja informacionnan secreto riba e lansamentu di un navio di espacio di 14 dia oktober door di Union Sovietica cu tres „Kosmonauta" abord, entre quien prbablemente tin un muher. E lansamentu a tuma lugar di un base na Krasny Yar, cerca Stalingrad.

Despues di e lansamentu e observatorio di Tokio, Dakar, Sydney y Bochum a ricibi e signalnan cu e navio di espacio a mánda via frecuencianan altu. E instituto japones pa investigacion di ondanan di radio a tende durante 40 minuut claramente signalnan fuerte, despues durante dos ora y 20 minuut signalnan mas zwak, y despues nada mas.

E mensahenan codico di e „kosmonautanan" a worde registra door di aparatonan electronico di diferente observatorionan y despues nan a dune nan na e servicionan di informacion mericano pa descifra nan.

E corant a declara cu el a ricibi su informacionnan di bandanan bon informa na Washington. Y ta bisa tambe cu segun e opinion di e instituto japones e avion di espacio ta na un altura entre 400 te 800 kilometer den un orbita rond di mundo y cu e navio a desparce despues di un vuelto rond di mundo.

E hefe di e stacion di Alemania West pa observacionnan di satelite na Bochem, Kaminski, a declara cu por ta posibel cu diasabra Union Sovietica a lansa un navio di espacio. Su stacion a ricibi dia 14 di oktober signalnan. Cu por ta bini di un navio di espacio. E dia siguiente nan a ricibi e mesun signalnan pero mas fuerte, y despues nada mas. E signalnan a worde transmiti riba e onda cu e rusonan a usa cu e prome austronauta, segun Kaminski.

CONTESTA DI KRUSHEV DEN ASUNTO NUCLEAR

MOSCU, 6 nov. -- Premier Chroesjtsjef a bisa cu si Merca haci pruebanan nuclear den atmosfera, anto Union Sovietica lo sigui cu su pruebanan di armanan nuclear.

Segun circulonan semper bon informa na Moscu e lider Societico a declara esaki diabierne na e president Italiano di e Union Parlamentario, Guiseppe Codacci-Pisanell, cu quien e tabatin un entrevista di un ora.

E circulonan menciona tambe a bisa, cu e noticianan cu Chroesjtsjef ta cla pa concesionnan fiho den e kestion di Berlin, ta completamente inexacto. E premier solamente por a confirma e observacion di Codacci-Pisaneli, cu na e deliberacionnan en general ta wordu haci. Intertanto e delegado Italiano a regresa bek na su pais.

Postsluiting Kerstpakket cu „Oranje Nassau" ta cera awe tardi 3'or

ORANJESTAD — Ultimo weekend tabatin un „rush" na postkantoor di Oranjestad. Ta resulta cu tur hende a tene cuenta cu postsluiting pa postpakket pa Hulanda via zeepost, lo tabata medio november, ora cu „Oranje Nassau" di K.N.S.M. pasa Aruba prome cu e sigui pa Europa. Pero diabierne of diasabra un empleado di postkantoor parce a tende cu e bapor aki e biaha aki no ta haci un „round-trip" na diferente hafnan den Sur-America, pero cu awe mes (dialuna) e bapor aki lo pasa Aruba. riba su delaster biaha p'e anja aki pa Hulanda.

Pa medio di diferente fuente di informacion e noticia [illegible] plama inmediatamente, cu e kerstzeepostsluiting ['o ta awe tardi pa 3'or. Varios hende cu [i tende e noticia aki na tempo, por a haci algun compras diasabra den pura, den un esfuerzo pa manda nan familia na Hulanda un kerstpakket. „Oranje Nassau" ta haci un biaha cortico e biaha aki, pa motibo cu despues dje biahe aki e mester subi dok.

Segun nos ta informa di bon fuente sinembargo no tin ningun motibo pa alarma. Por cierto „Oranje Nassau" ta bai Hulanda poco prome di loke a worde spera, pero dia 14 di november ta worde spera na Aruba „Bennekom" di K.N.S.M. E bapor aki lo yega Hulanda pa dia 8 di december, pues tin suficiente tempo pa manda kerstpakket. Ademas aunque cu „Bennekom" no a pasa Aruba, anto ainda ta keda e posibilidad pa manda e zeepost via Corsow, aunque ta cu bapor cu no ta di compania hulandes cu ta biaha pa Europa.

VICE PRESIDENT DI INDIA NA SOESTDIJK — Su Mahestad La Reina y Su Alteza Real Prins Bernhard a ricibi vice President di India Su Excelencia Dr. Sarvepalli Radhakrishnan na nan palacio na Soestdijk.

Gezaghebber di Aruba a firma contractnan importante

ORANJESTAD — Servicio informativo di gobierno ta informa den un publicacion di diasabra u.p. cu den e ultimo dos siman gezaghebber F. J. C. Beaujon na nomber di territorio insular di Aruba a firma cuater contract di hopi importancia.

Di prome ta e dos convenio cu ANTILLEAN CHEMICAL COMPANY pa suministro di awa y corriente na Antillean Chemical Company pa e fabricanan di amoniak na construccion. Na nomber dje compania a firma e president di A.C.C. sr J. J. Waybright

Segun calculacion e fabrica di amoniak lo gasta 70 miyon ora K.W. di corriente electrica y 100.000 ton di awa anual.

Di mes manera Sr. A. L. Brandlhofer, Director Gerente di Aruba Chemical Industries (A.C.I.) a firma e contractnan pa suministro di awa y corriente pa e territorio insular di Aruba, na e fabricanan di abordo quimico di tal compania menciona.

Esakinan lo bai gasta 35 miyon ora K.W. di corriente electrico y 150.000 ton di awa pa anja.

Ta ser spera cu e contract cu Lago Oil & Transport Co. Ltd., pa entrega di corriente 110 miyon ora K.W. pa anja pronto lo ser firma.

Segun ta conoci, e ingeniero di W.E.B. Ir. J. Ph. Beck tabata na New York pa huntu cu Prof. Ir. W. Fouteyn, kende specialmente pa e ocasion aki a sali for di Hulanda bai New York pa delibera cu e tecniconan di Westinghouse International tocante e ampliacion di e fabrica di electricidad na Balashi

Tambe e contract cu Westinghouse lo ser forma, segun ta ser spera, den poco dia. Cu firma di tal contract lo tin envolvi un suma di fl. 22.000.000.

Trabau na aeropuerto aproba

Ya caba por anuncia cu a bini un convenio cu instancianan na Hulanda pa ampliacion y drechamentu di Aeropuerto Beatrix pa avionnan Jet. E plan aproba ta concerni ampliacion di e pista di aterizahe te 9000 pia y un edificio di aviacion completamente nobo, projecta parti pa nort di esun di awor, tur dos prepara debidamente pa es era di Jet. Total lo bin costa e suma di Naf. 12.500.000,—.

Manera ta conoci S E. Ministro J. E. Irausquin y Diputado O. S. Henriquez a delibera detayadamente riba e projectonan aki durante nan estadia na Hulanda, tambe Sr N. Schuit Hefe di DOW kende tambe a bai Hulanda pa tal motibo.

AKI DOS SIMAN CONFIRMACION

ORANJESTAD — Diasabra 18 di november tin confirmacion den misa di San Francisco na Playa, siguiente diadumingo ta na misa di Paradera, dialuna na Noord, diamars na Savaneta, diarazon den misa di Fat'ma na Dakota, diahuebs na Brazil, d'asabra na San Nicolas y diadumingo na Santa Cruz.

Manera ta custumber Su Exc. Mgr. J. M. Holterman, Ob'spo di Willemstad lo haci su b'shita di tur anja pa duna e sacramento aki na e muchanan. Diasabra mainta dia 18 di november prox'mo Su. Exc. Mgr. J. M. Holterman ta worde spera na nos isla.

JUNIOR CHAMBER TA COLECTA CO'I HUNGA

ORANJESTAD — Jun'or Chamber of Commerce of Aruba, e sociedad social cu algun luna pasa a ser funda pa comerciantenan hoben, a dicidi di bai haci un coleccion di jugue'enan bao di hubentud, afin di por a drecha esaquinan asina bon, pa nan por ser parti pa muchanan pober cu generalmente no sa ser sorprende cu paquetenan riba dia 5 di December. E seman aqui lo haci un apelacion urgente riba muchanan di scool pa cada un trece un coi hunga pa e bon intencion. Dje manera aqui via J. C. e muchanan lo por yuda San N'colas na muchanan i hiba scool lo ser transporta pa J. C.

Probablemente e accion aqui via scoolnan lo ser sigui door di un otro acc'on. Esaqui lo depende masha di e prome coleccion.

GEZAGHEBBER Y EQUIPO DI SPEERVIS A BAI ST. MAARTEN

ORANJESTAD — D'a 9 di november Gezaghebber F. J. C. Beaujon lo sali di Aruba pa St. Maarten, pa asis'i na e cuarta torneo internacional di Speervis cu lo tuma luga aya foi dia 9 te d'a 13. Gezaghebber a ser invita pa Eilandbestuur di Isla 'Riba, pa asisti na e evenemento aqui como representante di Aruba. Cu e mes avion tambe ta sali e equipo of'cial di Speervis, cu ta existi di cap'ain Martinus Bislip i su coleganan Epifanio Ras i Joseph Munsterhofen. Esaquinan ta ser acompanja pa nan l'der di ploeg, cu ademas ta miembro dje comision central, cu ta Sr. Edwin de Cuba. Dia 13 enter e combito lo regresa trobe riba Aruba.

x x x

Nos por recorda nos cu e torneo di piscamento internac'onal aqui a nace foi un iniciativa, anjanan pasa organ'za pa e diario matut'na Today cu a stop di aparece ul'imamente.

E torneo di piscamentu cu a ser organisa algun anja tras di otro pa e diario menciona aqui porf'n a bira un midimentu di forza internaccnal riba terreno di pisca mentu.

E torneo di pesca a tuma luga pa di prome bez na Bonaire na anja 1958, despues na Aruba i Corsow. Awor ta islanan ariba ta na beurt, despues di cual Bonaire lo tin palabra trobe.

Curso pa fortifica memoria di empleadonan di Lago

SAN NICOLAS — Bo no tin mester di ta sabi pa bo recorda tur cos bon. No ta berdad cu naturaleza a duna algun hende bon memoria y otro un memoria pober. Cu entrenamento special, tur hende por hanja un memoria riba cua e pr confia. Tin biaha bo ta hanja berguenza di bo memoria ora cu bo mester haci un introduccion; ta masha fastioso tin biaha pa lubida number di telefoon y fechanan importante.

Pa duna empleadonan di Lago un chens pa fortifica nan memoria, e Comitè di Seminar lo presenta un curso den mehoracion di memoria for di jan. 15 te Feb. 9. 1962. asina a leza den Esso News di diasabra u.p.

Lider di e curso lo ta Dr. Bruno Furst, un di e prominente expertonan di memoria na mundo, y Sra. Furts. E curso lo worde duna na dos grupo, uno cu lo reuni Dialuna y Diarazon anochi for di 7:30 pa 9:30 y e otro ariba Diamars y Diahuebs anochi na e mes ora.

Como e curso ta worde duna na Ingles. e unico requisito pa tuma parti ta un comprendemento basico di e idioma aki. Educacion secundario of universitario no ta necesario pa sigui y comprende e curso pa entrenamento di memoria.

EMISION DI STAMPIA DI DI SPEERVIS TA BAI

ORANJESTAD — Dia 16 di november venidero Posterij di Antillas Neerlandes ta saca un stampia di 20 cent, na conmemoracion di e prome saludo na e bandera Americano. Nos a ricibi un interesante folder di Posterij cu e historia fascinante di e hermosa isla den mar Caribe, St. Eustatius.

E historia ta cuminza na siglo 18, tempo cu e isla tabata brota di actividad y cu tur parti tabata yen di deposito di mercancia y un trafico di barcu den su haf sin igual.

Esaki tabata tempo dje prome anjanan di e republica nobo di Estados Unidos „Statia" — tambe nan tabata yamele „Baranca di Oro", cual e tempo ey tabata un punto di conexion masha importante di e rebeldenan americano.

185 anja pasa, 16 di november 1776, tabata prome biaha cu un continente stranhero a duna e prome saludo oficial na e bandera Grand Union cu e ehercito y naval americano tabata carga e tempo ey. E barcu americano „Andrew Doria" tabata e prome cu tabatin e bandera aki den su maste, y e prome saludo a ser duna door di gouverneur Johannes de Graaf for di Fort Oranje.

E saludo aki nunca a ser lub'da! Na anja 1939 president Delano Roosevelt a conmemora e isla St. Eustatius cu su plakaat di bronce na pia dje maste di bandera di Fort Oranje.

E stampia ta representa hustamente e bunita historia aki, e pintor Antillano Oscar Ravela Nadal di Willemstad, a haci un obra maestro.

Director di Posterij ta informa cu interesadonan por hanja e stampia aki di St. Eustatius for di 16 di november proximo, y e lo ta obtenible mientras cu tin na existencia.

Sra. Lieveld a haci 25 anja trahando cerca poliznan

SAN NICOLAS — Dos motibo nos tin pa celebra e dia di awe, commisaris C. A. de Jager a bisa den su palabranan dirigi na sra. A. Lieveld, diasabra mainta na ocasion di celebracion di e hecho cu sra. Lieveld tin 25 anja ta traha serca polisnan na San Nicolas. E prome motibo ta cu e senjora tin 25 anja den servicio, y di dos cu ta binticincu anja serca polisnan!

Sra. Lieveld dia 1 di november 1936 a cuminsa traha serca polisnan na San Nicolas, percura pa e edificio y pa tur cos ta na ordu. Tambe den diferente ocasion sra. Lieveld mester a haci trabau di polis, ora cu pa cierto ocasionnan ta un dama mester atende cierto casonan. Pesey commisaris C. A. de Jager a menc'ona cu e senjora Lieveld ta „un polis femenina" den e cuerpo policial na nos isla. Hopi personal di polis di varios departamento y diferente post tabata presente diasabra mainta pa 9'or y mei pa felicita senjora Lieveld. Den e comedor di warda di polis na San Nicolas, cu p'e dia aki tabata dorna cu boquet di flor, nos a mira entre otro ademas di commissaris De Jager, inspecteur L. 't Hart y onderinspecteur eerste klasse C. Attema.

Tabatin hopi cara nobo, y tambe diferente dje „biewnan" di tempo cu senjora Lieveld a cuminsa traha serca polisnan. Pero cu e nobonan y tambe cu e bieuwnan semper mi a traha cu mes tantu placer.

Senjorita Alverah M. Arrindell, prome cu el a casa cu sr. Lieveld, ta hende di Sint Maarten. E tin como 23 anja casa cu sr. H. Lieveld y nan tin un jiu di crianza di 12 anja, yama Antonio. Senjor H. Lieveld tambe tin hopi anja ta traha serca polisnan, e tin nada menos cu 24 anja cu e ta encarga cu diferente tarea den e edificio di polisnan na San Nicolas. E celnan, cushina, oficinanan, enfin cualkier cos, ta sra. Lieveld mester percura cu e polisnan por traha sin dificultad.

Un bunita holoshi di man di oro sra. Lieveld a ricibi for di man di c'mmssaris De Jager, como recuerdo di henter e personal. Inspecteur L. 't Hart tambe a dirigi algun palabra na sra. Lieveld y su esposo, senjor H. Lieveld.

Despues tabatin un brindis di champanja y cu un „lang zal zij leven" acompanja maestralmente pa e acordeon di Paul van Venetiën e parti oficial a caba. Despues e presentenan a keda gosa pa basta rato te ora di despedida a yega atrobe. Pa sra. Lieveld y su esposo e dia aki lo keda pa hopi tempo den nan memoria como un grato recuerdo.

TRES POLIS A PROMOVE

ORANJESTAD — Entrante dia 1 di october u.p. tres polis na Aruba a hanja promocion; nan ta: Hoofdagent P. F. Putter, hefe di departamento di administracion di polis, kende a bira onderinspecteur; hoofagent P. J. van Dijk, hefe di recherche na Oranjestad, kende tambe a bira onder-inspecteur; y agent 1ste klasse P. Kooistra, di geuniformeerde dienst na San Nicolas kende a keda promove pa hoofdagent di polis.

GRADUADONAN DI CORCAS CLUB TA HANJA NAN CERTIFICADO

SAN NICOLAS — Diabierne u.p. nuebe damas cu a termina nan curso di cosementu cu exito, bau di e apto direcc'on di Miss Allen, a reuni den UNIA-Hall na San Nicolas huntu cu varios invitado pa celebra e ocasion aki.

Miss Inez Alle a termina un curso di handicraft y tabata orgulloso di e diferente comentarionan favorable pa e examinadornan, e.o. sra. S. Lardy, sra. Williams y Misses Veronica Jack y J. Clarke.

Tambe tabata presente Reverendo E. Connor kende a habri e ceremonia cu oracion. Excelsior Community Brass Band bau direccion di sr. Antonio Muller a percura pa e animacion musical. Despues cu e presentenan a mira e exhibicion dje mano di obranan, e diplomanan a worde entrega na e fortunada damanan. Nan ta sra. Florence Lawrence, sra. Margaret Bailey, sra. Elaine Clarke y srta. Irene Richards, Luinda Newton, Georgina Thomas, Susan Hassell, Medina Lawrence, Rita Boddie y srta. Patrice Hassel.

Miss Allen kende naturalmente tabata contentu cu e exito di su discipulonan a informa cu pa e siguiente curso ta worde ofrece un biaha di week-end pa Corsow pa e mehor graduado. Te 12'or y mei e presentenan a keda celebra e ocasion aki, cu refresco y musica agradabel. Pa medio di esaki nos ta felicita fe graduadonan y nan dinamica instructora Miss Allen.

CINCO REELIGI PA LSPB

SAN NICOLAS -- Tur cinco miembronan di Lago Sport Park Board, kende nan periodo a caba, a worde reeligi pa dos anja mas den e Junta door di votadornan den e eleccion di Oct. 24 y 25 segun Esso News ta informa.

E candidatonan cu a sali eligi den e eleccion, den cual d'ez-un tabata competi, tabata J. Briezen, R. Q. Kemp, J. Kock, R. E. A. Martin y M. Reyes. H. Geerman a sali substituto.

E dia despues di e eleccion, Oct. 26, casualmente tabata di diez aniversario como m'embro di e junta pa Briezen, Martin y Reyes. Tur tres a sali eligi pa di promer wez na 1951. Seis eleccion sigi nan a sali eligi.

Pasobra e tres miembronan di junta a traha duro anja aden anja afor pa satisface e deseonan di e constituyentenan di Sport Park y e af'cionadonan, nan a recibi apoyo durante tempo di eleccion. Esaki por worde bisa tambe di e otro candidatonan cu a sali eligi.

E tres miembronan cu tin diez anja den e Junta ta mira cu nostalgia ariba loke nan a yuda organiza na Sport Park. Desde principio di nan periodo largo den puesto nan a mira un expansion di e capacidad pa mirones sinta; instalacion di luz, pista di tennis y di basketball; mehoracion di e terreno di hunga y un cantidad creciente di participantenan den deporte.

DELIBERACION D SITUACION NA KONGO

NEW YORK 6 nov. — E delegado di Nacionnan Uni na Ethiopia, Nigeria y Soedan a pidi e president di e conseho di seguridad, e Ruso Zorin, di haci un yamamentu na e conseho di bini na un session pa delibera tocante di e situacion na Congo, y pa tuma medidanan cu vista riba e situacion na Katanga, cu a wordu crea como resultado di e actuacion anarquico di e soldanan mercenario.

A consecuencia di e bishita aki Zorin tabatin avera un entrevista cu e secretario general interino Oe Thant.

Observadornan diplomaticonan ta kere, cu e consejo lo reuni d'amaís awor.

Turbulacionnan ta tumando luga straight na Katanga y alrededor

LEOPOLDSTAD — Trupanan di paracaidistanan Katanges bou di mando di oficialnan blanco a duna e trupanan di e gobierno central congoles cu tabata bai na e lugar Katanges Kamina, un golpe duda grandi, asina un portavoz di e gobierno na Leopoldstad a declara aweu. E trupanan di e gobierno central a verma nan mes te na e frontera entre Kasai y Katanga, nan tabata spera riba refuerzo.

Segun e portavoz general Mobuetoe e hefe di e forzanan di guerra congoles, den e caso aki a duna orden pa trece for di Leopoldstad na Loeloeabu y algun commando di paracaidistanan.

Kamiama na unda e katangesnan a fortifica nan posicionnan, ta un punto estrategico na mas o menos 80 km for di e frontera di Kasai.

Diabierne e autoridadnan katanges a declara, cu nan a corri cu tur e trupa a di e gobierno central for di katanga.

Decision di gobierno central

E gobierno central congoles a dicidi di tuma cierto medidanan contra di vice Premier Gizenga, si esaki no bolbe awe na Leopoldstad pa tuma su funcion den e gobierno. Asina circulonan bon informa na e capital congoles a bisa. Un di e medidanan cu nan lo tuma contra di Gizenga ta, di despidie for di su puesto. E vice premier ta mas cu un luna na Stanleystad, na unda el a forma despues di e morto di Loemoemba un contra gobierno. Despues di deliberacionnan largo el a dicidi di tuma asiento den e gobierno Adoela despues di un permfanencia cortico na Leopoldstad, el a boibe bai stad.

LEOPOLDSTAD 6 nov. — E cuartel general di e ehercito di e gobierno central di Kongo na Leopoldstad, no a bisa nada mas di su operacionnan na Katanga despues cu diahuebs general Mobeetoe a declara cu trupanan di ehercito di gobierno central di Kongo a penetra te na cincuenta kilometer den territorio di Katanga.

Observadornan diplomatico na Leopoldstad cu a mira curso di e anterior operacionnan militar na Kongo, a bisa cu nan ta duda cu e accion actual ta tumando un curso un eficaz.

E servicio Belgo di informacion „Gelga" ta anuncia cu e comandante di e ehercito di gobierno central di Kongo a ordena su trupanan pa retira for di Katanga, pasobra parce cu nan ta sufri muchu di atakenan di e mortiernan di Katanga.

ATAQUE DI BOM CONTRA PALACIO DI CONDE DI PARIS

PARIS 6 nov. — Mas o menos dies or nan a haci un atake di bom contra e palacio di e conde di Paris. No tabatin ningun desgracia personal, e conde y su esposa no tabata na cas na momento di e explosion.

Nan a pone e bom na un di e bentana di e cuartu di estudio di e conde.

Nan no por a stipula e danyo material, pero diferente articulonan di balor a keda destrui of a hanja danjo.

ARRESTACION DI E POLITICO FARES

PARIJS 6 nov. — Nan ta bisa cu parce e politico Argelino cu nan a aresta Fares a forma un organisacion pa colecta e placanan cu agentenan di e movimiento Argelino a recoge na Francia. Semper Fares a bisa cu e Francesa mester negocia cu e frontera nacional di liberacion prome cu bira laat.

E BARON DI PRINSES MARGARET TA PISA 5 LIBER

LONDEN 6 nov. — Baron di prinses Margaret ta pisa cincu liber, tres ons y 35 gran. Reina madre Elisabeth, un di esnan mas prome cu a bishita e baby, a bisa cu e miembro nobo di famia real di Inglaterra „ta un joncuman masha dushi."

Nan a bisa cu tantu mama como yiu ta gosando di un salu satisfactorio. For di tur parti di mundu nan a ricibi telegramnan di felicitacion.

MERCA A MANDA ENORME CANTIDAD DI CUMINDA PA BELIZE

BELIZE 6 nov. — Nan ta mandando seis cushina militar pa prepara 30.000 cuminda pa habitantenan di e ciudad azota asina terriblemente pa e orkaan „Hattie". Ehercito Mericano a regala tur esakinan.

E cantidad di morto ta cincuenta, pero esaki lo bira mas segun e noticianan a enta for di provincianan. Aeroplanonan cu a bula riba e pueblonan solitario a anuncia cu nan ta mira poco hende entre e ruinanan, pero ainda no ta sigur cu e habitantenan di e pueblonan aki a muri of cu nan hui den serunan.

Algun presu, cu nan mester a laga bai riba nan palabra di homber pasobra prison tabata yena cu awa, a pone nan cabes di algun banda cu saquea e pueblonan. Nan no por aresta ningun hende pasobra no tin prison pa sera nan aden. Ningun edificio no por worde usa como prison. E gobernador di e colonia Ingles, a declara, cu e danyo ta mas grandi cu na e orkaan di anya 1931, cu na Belize a causa morto di 2500 hende. Cu e biaha aki e cantidad di victima ta menos ta di gradici na e hecho cu tabatin lugar pa nan sconde y cu nan tabata avisa adelaata di e orkaan. Segun calculo di e gobernador Belize a keda 70 porciento destrui y e segundo ciudad di Brits Honduras, Stann Creek pa nobenta porciento.

E ta di opinion cu mayor parti di e poblacion ainda ta den un situacion di shock. Na Belize nan mester a kima cuarenta morto pasobra door di e inundacionnan no por haci un entierro drech'.

Provision di awa ta regla atrobé. E oficina nobo di Merca pa desarollo internacional a pone 300.000 dollar na disposicion mientras cu Canada tambe a ofrece pa duna yudansa.

„Antietam"

BELIZE 6 nov. — E portaavion Mericano „Antietam" a ancla den curso di banda di Stan Creek mas o menos cincuenta kilometer for di Belize. Cu 23 helicopter nan a hiba dokternan di marina, verpleegster y otro personal medico na Belize, y tambe provisionnan di cuminda, remedi, awa, deken y cama. E portaavion tin 48 dokter, cuater verpleegster y 86 homber tur personal nan medico.

Numero fire

Ta tiho cu ta 200 persona di e ciudad Belize, capital di Brits Honduras, a muri door di e forza di e orcan „Hattie" na nan tin miedo cu por un mas morto. Tambe nan a perde 75 persona un awa seru grandi ta haci e suerte di e 15000 personanan cu no tin cas y cu a busca un refugio den e ruinanan mas pisa.

George Price, e prome minister di Brits Honduras, a duna un declaracion, na unda e ta haci un peticion na tur e habitantenan di e lugarnan cu e orcan „Hattie" a azota di coopera cu e autoridadnan militar y civil, cu ta guia e trabou di salvacion na territorionan cu e orcan a azota mas nan a pone un tahamentu pa sali anochi.

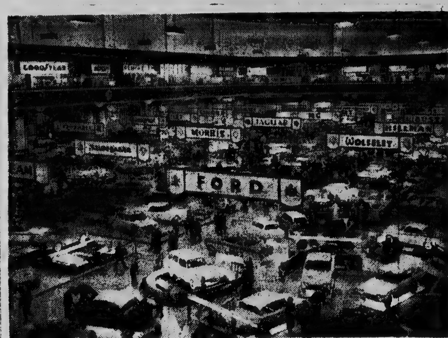
Un di e problemanan mas grandi, cu mester worde resolve pa e dunacionnan di socorro, ta di pone e mercancianan di ayudo cu nan a hanja un banda. E orcan a kiora tur e depositonan y e transporte di e mercancianan ta wordu stroba pa e falta di boto. Premier Price a declara tambe cu Belize mester worde reconstrui mas o menos 25 kilometer den e ciudad.

Horkamentu

CHETUMAL 6 nov. — Miembronan di e grupo Mexicano cu ta dunando yudansa na Brits Honduras a bisa cu autoridadnan a duna otronan serement a laga horca dos di e sakeadornan na Belize. Asina nan ta anuncia di e ciudad Mexicano Chetumal.

Miembronan di e gruponan aki cu continuamente ta yega na Belize a anuncia ademas cu cada momento por cuminsa un epidemia.

E Mexicano ta mantene un puente aereo cu Belize y nan a hiba antibiotica, contra enfermedadnan tropico y comestibles y panya. Tambe for di Guatemala ta bini yudansa cu aeroplano.



Un bista dje conocido Earl Court na Londen, caminda ultimamente Prinses Alexandria di Kent a inaugura e gran exhibicion di auto britanico. E dos marcanan di auto cu en realidad ta completamente nobo ta e sportwagen cu a ser fabrica pa Merca especialmente cu ta e Sunbeam La Mans Alpine y e Jaguar Mark X, un auto masha grandi y masha luhoso di 5 persona.

CISCO KID

1. „Laga nos bai hunga un biaha mas, pa weyta si abo a gana." „No, ta basta caba." 2. „Con por ta cu pancho a gana e pilio ey?" „Un hende a bisele cu Pancho ta socio di Cisco." 3. „Oh" „E ta mas rico cu nunca". „E ta pisa pa bo?" „Si, hopi."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Canalla, cobarde, cu sanger friu bo a trama e morto di un muher indefensa." 3. „B'a golpeami, pero lo mi pagabo bek"

GRAN INTERES PA E PARTIDO MEXICO—PARAGUAY

Ta reina gran interes pa e partido entre e seleccion di Mexico qu a bai Paraguay, p'e partido cu lo tuma luga diadomingo contra un club local no conoci ainda.

E Mexicanonan cu naturalmente tin cu aclimatisa na Asuncion. Ignacio Trelles su impresion tabata masha optimistico encuanto e partido venidero.

Mientras tanto e venta di kaarchi ta algu fantastico, ya tur kaarchi pa tribunanan ta agota, y e kaarchinan di s'aanplaats ta bendiendo extraordinariamente.

HUELGA DI FUTBOLISTANAN NA BRASIL

Ta bai termina di tres siman cu no tin wega di futbol na Rio de Janeiro.

Ni diasabra ni diadomingo no tabatin wega di futbol, ya cu tur e clubnan ta sigui na huelga pa respalda nan pedido pa aumenta precio di entrada y tambe pa ston e transmisionnan di futbol na television.

E dirigentenan ta trece como argumento cu no obstante e stacionnan di television ta paga pa televisa e weganan, nan ta ser perhudica, ya cu tin mas tantu aficionadonan cu ta prefera di weta e wega na television en vez di bai estadionan.

Mientras tanto Botafogo y Vasco da Gama ta haciendo gira den extranjero y e otro clubnan di Rio tambe ta projectando haci gira na exterior, si e asunto no queda regla pronto.

REINA DI DEPORTE A INAUGURA CAMPEONATO DI TENNIS

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — E campeonato oficial di tennis di Aruba, organisa door di Aruba Lawn Tennis Bond, a worde inaugura diasabra atardi riba cancha di Lago Sport Park door di e Reina di Deporte, Srta. Camen Louise Every. Dr. Eloycito Arends, den su calidad di president di A.L.T.B. a tene un discurso na e hungador y oficialnan presente.

Di antemano e president di ALTB a gradici tur cu a duna y lo duna nan cooperacion pa realizacion di e campeonato aki, mientras cu tambe e a desea tur e hungadornan hopi suerte con ando cu cada uno lo mustra su mihor tennis posibel y tambe su sportiviteit.

Despues di su discurso, Dr. Arends a invita Srta. Every pa haci e promer servicio di e campeonato. E Reina di Deporte a haci esaki cabalmente ricibiendo Mateo Reyes na e otro banda di cancha.

Reyes y Wong a gana den „B"

E promer matchnan cu a worde hunga e pertenece na e clase B. Mateo Reyes a enfrenta Dennis Lau. E match aki a termina den dos set sigi den favor di Reyes. E setnan tabata di 6-3 y 6-0.

Fred Wong a hunga contra di Edgar Koolman riba e otro cancha. Cu score di 6-2 y 6-1. Wong a elimina Koolman for di e campeonato.

Den „A" Henriquez y La Cruz a gana

E matchnan di clase A no a bai mes rapido cu esunnan di B. E encuentro entre Albert, popularmente conoci como Kachi, Henriuqez y Herman Kuiperi a worde gana door di e promer menciona den dos set. E promer a caba 6-4, mientras cu e segundo a dura nada menos cu 18 game. Na 10-8 Henriquez a supera pa gana asina su promer wega. E match entre Milton Henriquez y Stanley La Cruz a worde gana door di e hoben La Cruz den tres set. Despues di gana e promer set 6-1, La Cruz ta perde e segundo cu score di 6-2.

Milton Henriquez tabata tin comodo ventaha den e tercer y decisivo set 5-3, pero La Cruz no a entrega y despues di empata e wega na 5 gana, el a logra poco despues gana e set y e match tambe cu score di 8 pa 6.

Den e clase A ta participa, mescos cu den clase A, seis hungadornan parti den dos grupo di tres.

ENCENDIO NA TEGELEN — Siman pasa Dia Viernes mainta tempran a desfrena un encendio repentino cu vlamnan mahos cual lenganan tabata largo p'afor dje bentananan y a cuminza ta destrui e espacio di 70 meter dje fabrica na un manera impio. Aunque cu bomberonan a lucha fuertemente contra e vlamnan, sinembargo nan no a stroba cu e encendio a ocasiona un perdida di un millon y mei florin. Nos ta mira aqui un bista dje destruccion.

CHOQUE DI DOS TREIN CU RESULTADO MORTAL

MEXICO 6 nov. — Cincu hende a muri y 22 a keda herida ora cu un trein di pasahero y un di mercancia a dal den otro na La Piedad, Mexico. E desgracia ta causa pa falta di precaucion di e personal di e trein di mercancia cu no a sigi e ordenan di trabao.

DEBATE FUERTE CONTRA FRACCIONNAN PARLAMENTARIA

BONN 6 nov. — Despues di un debate hopi fuerte e fraccion parlamentaria di e partido di Alemania Occidental, Union Cristiano democraticonan a dicidi pa forma un coalicion cu e democraatnan liber a base di un acuerdo cu nan a logra dia 20 di oktober.

DECLARACION DI CHARLES LIMBRIEK

OTTAWA 6 nov. — Capitan Charles Limbrick, un ex oficial di forsa aerea di Canada y un experto riba terreno di raketnan y radar, a declar ana e oficina Canadiense di prensa, cu e ta kere cu e rusonan a hanja un medio contra e consecuencianan di radio actividad. Baice cu e medio aki ya a worde reparti entre e poblacion di Rusia y segun Limbrick ya ta 5 anya caba cu Rusonan ta dilanti riba occidente cu investigacionnan na e consecuencianan biologico di contagio radio activo. Un Europeano, di cual e no kier a menciona su nomber a bise anya pasa, cu e Rusonan ya casi a logra un contra medio pa radio actividad.

Segun e experto Canadiense, Rusia por, pa e motibu ey sigur cu su pruebanan nuclear pa obliga occidente haci pruebanan cu nan armanan, y spera e resultadonan durante hopi tempu.

AMENAZA PA WELGA CONTRA CHRYSLER CORP.

DETROIT 6 nov. — Un amenasa di huelga contra Chrysler Corporation na Betroit a keda aboli, despues cu „United Automobile Workers Union" exactamente na e momentu cu e welga tabata pa cuminsa a yega na un acuerdo cu e compania pa un contract nobo cu lo dura tres anya.

President di „UAW", Walter P Reuther a anuncia, cu e federacion y e compania a yega na un acuerdo tocante tur puntonan di desunion. Ainda nan mester elabora algun detayes tecnico.

Cumpleanjos

Dia 4 di november a cumpli un anja mas di bida e jovencito Carlos Martinus. Felicitacion te bini di parti di su rumannan Benito, Marieta, Dominico, Ramona, Magda, Juan, Altagracia, di su tanta y omonan y especialmente di su madrina Angelica y di demas familia Martinus y Orman.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Juan Werleman, kende a cumpli anja dia 44 di november. E ta ricibi felicitacion di parti di su amiga.

Ayera dia 5 di november a cumpli 12 anja e jovencito Mario Harold Everon. Felicitacion ta bini di parti di su mama Carmen, wela Cerilia, rumannan Many na Corsow, Dino y Lucia, tantanan Agatha y Olinda, madrina Olinda Everon, prima y primonan y especialmente di su amigonan di St. Jozefschool na Sta. Cruz y di demas familia.

Tambe a recorda su fecha natal ayera Srta. Stella Filomena Hernandez. Felicitacion ta bini di parti di su tata Placido, mama Agatha, rumannan Teofilo, Freddy y Lindo, welanan Cerilla y Catharina, omo y tantanan, prima y primonan, padrino Isildro Croes, madrina Florencia Croes y especialmente di su intima amiganan Thelma y Dela Croes. Filomena Henriquez, Margaritha y Annie Kelli ev tambe di su prima stima srta. Many Everon na Corsow y di demas familiaresnan.

Awe ta recorda su fecha natal Srta. Filomena M. Giel. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata stima Juan, mama Ana, rumannan Frans, Nadi, Chepi, May y Chonchon y tambe di su wela Martina, tanta y omonan, prima y primonan, di su amiganan Carmen Tromp, Carmen Kelly, y di su comprometido D. L. y di demas familia Giel y Tromp.

NOTICIA DI LAGO

Empleadonan ta recibi contribucion Adicional den Thrift Plan

SAN NICOLAS — Pa di binti-tres anja consecutivo empleadonan cu ta participante den Lago Thrift fPlan lo recibi un contribucion adicional di compania, segun un anuncio haci door di vice presidente F. C. Donovan. E mas cu 3704 empleado cu ta eligible lo recibi 52 cent pa cada florin cu nan a deposita den e fondo desde Oct. 1, 1960 te September 30, 1961, y tambe lo recibi un suma fiho di ƒ 25.—. E adicion aki na cuenta di Thrift Plan di cada empleado ta ademas di e contribucionnan regular cu ta worde haci na cuenta di empleadonan durante henter anja.

E contribucion adicional e anja aki ta meseos cu a worde haci na participantenan den Thrift Plan anja pasa.

Empleadonan cu ta ariba payroll pa solamente un parti di anja, cu a laga payroll, pa cualkier motibo otro sino kitamento of resignacion, lo comparti den e contribucion adicional ariba base pro-rata, basa ariba parti di e anja cu nan tabata ariba payroll.

E siguiente ta un chemplo con e contribucion adicional ta traha: Un empleado cu ta gana ƒ 500 pa luna y cu ta den e plan pa e maximo di diez por ciento (manera mas cu 90 porciento di empleadonan ta) lo a pone ƒ 600 den su cuenta di thrift plan. Cu e contribucion adicional di compania di 52 cents pa cada florin cu el a contribui, plus e suma fiho di ƒ 25.—, e total di placa adicional cu compania ta pone na cuenta di empleado ta ƒ 337.—.

Un distribucion similar a worde anuncia na empleadonan expatria den Overseas Thrift Plan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS Mij.
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3 25 paga adelanta
Edicion suelto 20 cs.

Telefoon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.Y. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 6 di november

DE VEER: 8.30'or „Around the world in 80 days", A.L.
RIALTO: 8.00'or „Tarzans desert mystery" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The Sundowners" A.L.
AURORA: 7.30'or „Isla para dos" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Een vrouwenleven" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 98 Oranjestad, tel. 1356.
Zr M.E. van der Mark Rondweg 4. Oranjestad, tel. 1657.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2001

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5008

POSTSLUITINGEN Maandag

Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa Azië Afrika 9.00 - 15.30; Mexico 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Uruguay 14.00; Caracas etc. 15.30.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA

Dialuna 6 di november

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3 30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Bonban Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6 15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 6 di november

6.00 Opening
6.02 Seleccion Musical cu disco Latino
6.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional:
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Dansones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 6 de noviembre

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de lua
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8 00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9 30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 6 di november

06.00 Apertura
06 03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presanta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias"
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18 00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economisa cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22 00 Sluiting

SUPLICA DI INGLATERRA NA RUSIA

LONDEN. 6 nov. — Inglaterra a pidi Union Sovietica di haci huntu un peticion na e Noord-Vietnam comunista pa stop di haci e actividadnan na Zuid-Vietnam. Esaki ta para den e nota cu Inglaterra a laga diabierne entrega na Moscu, como respuesta di e mensahe Ruso di dia 9 di september. Den esaki Moscu a pidi Inglaterra pa huntu nan haci un peticion na Merca, pa no mengua su mes den e asuntunan di Zuid-Vietnam. Inglaterra a rechaza e peticion aki, pasobra Londen no ta di acuerdo cu e analyse Ruso di e causanan di e tencion na Zuid-Vietnam.

Inglaterra y Union Sovietica tabata huntu president di e conferencia di Geneve di 1954 na unda a yega un fin di e guerra na Indo China.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 28 —

Apenas un paar di dia despues cu Carlota a bandona cas di famia Huland, e tawela a bira malo. I Martha, e criar anciana di famia Huland a haci su posible pa e cuida e bieu aki asina tantu cu tabata na su alcance, pero di tur banda nan tabata sinti falta di Carlota. Wilhelm Huland no tabata risca bisa esaki na su yiu, pero Joost ya tabata sinti esaki pa su mes ya caba. E tabata comprende masha bon ta kico tabata e enfermedad dje anciano. Nada otro e bieu no tabata sinti cu ta falta di Clara i Corina. A pasa semannan sin cu nan a tende algu di Carlota.

Riba un cierto anochi Joost tabata sinta na cama di su tata i a hibe e combersacion riba su muhe.

„M'a pensa mi bon caba, papa. Bo conoce e direccion di Carlota. Pues bisa mi ta na unda e ta, i lo mi bai buske."

„Bo kier haci esei pa mi solamente, mi yiu? Si t'asina, anto larga esei para numa. Cu mi tur cos lo ta cla pronto. I e fabrica tin abo awor. Mi ta contentu cu b'a sabi di tene bo frenanan stijf."

„No ta solamente e trabao, papa. Tin hopi otro cosnan chikito cu ta parce insignificante, pero cu ami no por bini cla cu nan. Ajera mi cu Dornbusch a bai bishita e Drewes chikitu den clinica. E ta completamente sin gracia i un hende sin boluntad ta muri. Mester a pasa algu cu e mucha muhe aki cu ta solamente Carlota por sa. Ta parce cu e partida di Carlota lo a haci un consecuencia fatal riba dje.

„Pero Joost, esei solamente no por ta un motibu ainda pa bo bai busca Carlota ainda te na camina cu e ta?"

Solamente cu e no ta aki mas, esei tampoco no ta trece un solucion. Ta existi ainda solamente dos posibilidad: sea lubida loke a pasa of mi tin di pidi divorcio."

„Bo ta kere semper ainda anto cu e ta cerca e otro homber? Joost, pensa bo bon, cu si e tabatin un otro homber i si e tabata desea, lo e no a keda aki manera mi catibu pa sirbi mi cu tur loke mi tabata desea tantu anja. Anto masha tem caba lo e por a bai biba mes si ta posibel cerca e homber."

„T'esei hustamente ta loke cu ta tormente mi asina tantu. P'esei di tur moda mi tin di bai mira na unda e ta."

„Bai anto na Keulen, pasobra aya tin un tanta di Carlota ta biba. Kizas cu e por yuda bo mas leu. E direccion ta den mi lachi."

Despues dje combersacion aki naturalmente a pasa trobe algun seman, pasobra tabata imposible pa Joost haci su mes liber foi fabrica.

Ta net riba dia cu Carlota a sali cu trein Joost tambe a drenta su auto i a sigi cu direccion pa Keulen.

Largu ratu el a keda para dilanti e cas chikito di famia Mobius. Un porta a abri i un homber a sali bai riba caja Joost a dal un paar di paso atras i un ratu despues e dos hombernan tabata para dilanti otro.

Arne a ripara com e stranjero a palidece.

„Bo ta buscando algo kizas?" Arne a puntra carinjosamente. Joost a tende berdad, pero e no tabata na estado di por a expresa ni un pia di palabra n'e momento ei. Increible el a keda para ta fiha Arne: Mentira, tur cos ta mentira, tabata rodea den su cabez.

Nunca di su bida Carlota no a bai cerca ningun tanta, pero e homber aki. E tabatin e mes cabei di Corina i tambe su wowonan.

No 48 ora pero 9 anja completo e tabata na lado dje homber aki. Abo ta un kens, un soquete bo tabata, Joost Huland!

„Ta bon bo no ta sinti bo?" Arne a puntre carinjosamente. Pero Joost a keda ta mire i a sagudi cabez.

„No, no, ta solamente mi a ekiboka mi" i pura el a regresa trobe den su auto. I stranjo Arne a keda ta mire bai.

„E homber ei a ganja. Su cara ta parce mi conoci. I unbez algu a dal na su sintir. El a corre bai p'aden en busca di Corina. E mucha a sali foi cushina. Arne a hari i a tume riba su brazanan i a puntre:

„Tende Corina. Nan por tin na fabricanan di Huland un auto grandi pretu?"

„Si. Mi ta kere esei. Pero ta pa kico bo ta puntra mi esei? Bo por a mira e auto aki anto?"

„Asina mi ta kere Corina. Pero mi n' sa sigur ainda. Pero duna mi un idea di bo tata. Com e ta mas o menos?"

„Wel, e ta masha grandi i robusto. E tin un cabei pretu i hopi bez e tin un mal mirada den su wowonan."

„Famoso, mi chikito. Ta kico esei ta nifica?"

„Mi n' ta comprende bo, tio. Ta na unda ba mira papa?"

„Riba un portret. Solamente mi no tabata sigur. Bueno awor bai sigi haci bo trabaonan den cushina numa."

Primeramente Arne tabatin intencion di participa Carlota tocante e bishita di su esposo, pero despues el a hanja bon di no haci esei."

„Ora cu e regresa, lo tin basta tempo ainda," el a bisa na boz altu den su mes. I cu esaki e asunto a ser lubida tambe p'e.

Joost de lo contrario a regresa Koblenz trobe. E tabata sinta masha consumi tras di su stuurwiel i tabata mira su dilanti riba e pista.

E viaje tabata masha corto, sinembargo el a hibe na un decision definitivo. I ora cu el a drenta cuarto di su tata no por a ripara nada mas di su desenlace.

„Tur cos a termina, papa. Carlota lo hanja su divorcio.

DICK TRACY

1. „Ami NO a cose nada di metaal den ningun hende su curpa." 2. „Anyway, ami no por corda cu mi a jega di haci un cos asina, ya cu mi a haci asina tanto casonan di sirurgia." „Sigi numa Dr. Choppin". 3. E dokter ta guli pisa y Tracy cu Sam ta observa cu tur dos banda di su garganta e adernan ta bati, e mester saca su lenga pa muha su lip seconan. 4. Por ta cu e no kier bisa berdad di Pready Spensive? „Hatch".

RIP KIRBY

1. Kirby a bay papia cu e consejeronan.... „Senjoresnan, cu e legado di sr. Hooker, por drechi e puente, por ejemplo". 2. „Esey lo proporciona mes ora masha hopi ventaja mas". „Bo por describi nos algun di nan." 3. „Nos tin telefoon cu cualkier hende por usa semper."

DECISION DI GOBIERNO CUBANO

HAVANA, 6 nov. — E gobierno Cubano a dicidi di limita e derecho di asilo, manera ta comproba den e convenionan interamericano.

En lo futuro e derecho aki solamente ta wordu reconoce pa e personanan cua busca nan refugio den cas di un embahador of na e hefe di un mision politico. Segun e convenionan menciona e refugiadonan politico ta seguro den cualquier lugar diplomatico.

Tambe e gobierno Cubano a bisa, cu e transporte di refugiadonan riba laman of door di aire en lo futuro mester wordu paga cu dollàr. Tambe nan no tin mag di tin un equipage di mas cu diez kilo. Y nan mester trece nan equipage 24 ora prome cu nan partida na Douane. E medidanan aki a causa exitacionnan na e embahadanan relaciona, cu ya a cambia di idea riba e situacion nobo.

NEDERLANDSE ANTILLEN

AF TE LOSSEN OBLIGATIES „3% OBLIGATIELENING 1945".

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat onderstaande obligaties van de „f. 2.000.000,— 3% Obligatielening 1945" per 1 december 1961 voor aflossing zijn aangewezen.

COUPURES SERIE „A" VAN F. 100,—

No. 2	No. 68	No. 163	No. 271	No. 400
,, 5	,, 69	,, 170	,, 278	,, 402
,, 7	,, 71	,, 191	,, 281	,, 405
,, 16	,, 84	,, 195	,, 296	,, 413
,, 41	,, 94	,, 204	,, 301	,, 436
,, 43	,, 116	,, 214	,, 332	,, 459
,, 45	,, 122	,, 215	,, 355	,, 479
,, 46	,, 125	,, 240	,, 367	,, 484
,, 60	,, 142	,, 253	,, 376	,, 496

COUPURES SERIE „B" VAN F. 500,—

No. 526	No. 762	No. 905	No. 1048	No. 1252
,, 564	,, 765	,, 921	,, 1102	,, 1261
,, 570	,, 766	,, 922	,, 1109	,, 1263
,, 584	,, 802	,, 929	,, 1113	,, 1266
,, 588	,, 812	,, 951	,, 1149	,, 1268
,, 591	,, 813	,, 955	,, 1163	,, 1276
,, 601	,, 814	,, 957	,, 1168	,, 1299
,, 607	,, 817	,, 975	,, 1190	,, 1302
,, 612	,, 820	,, 984	,, 1192	,, 1348
,, 671	,, 828	,, 997	,, 1199	,, 1363
,, 677	,, 852	,, 1007	,, 1208	,, 1372
,, 709	,, 858	,, 1010	,, 1231	,, 1373
,, 720	,, 862	,, 1019	,, 1236	,, 1381
,, 742	,, 872	,, 1027	,, 1237	
,, 749	,, 879	,, 1039	,, 1248	

COUPURES SERIE „C" VAN F. 1.000,—

No. 1402	No. 1611	No. 1824	,, 2148	No. 2352
,, 1407	,, 1612	,, 1843	,, 2154	,, 2362
,, 1411	,, 1623	,, 1876	,, 2164	,, 2367
,, 1426	,, 1640	,, 1911	,, 2176	,, 2368
,, 1441	,, 1672	,, 1930	,, 2191	,, 2371
,, 1467	,, 1675	,, 1974	,, 2220	,, 2387
,, 1469	,, 1676	,, 1977	,, 2240	,, 2397
,, 1478	,, 1681	,, 1980	,, 2243	,, 2404
,, 1489	,, 1693	,, 1985	,, 2246	,, 2419
,, 1508	,, 1697	,, 1998	,, 2263	,, 2433
,, 1524	,, 1708	,, 2036	,, 2268	,, 2440
,, 1526	,, 1730	,, 2044	,, 2272	,, 2442
,, 1533	,, 1755	,, 2046	,, 2310	,, 2447
,, 1554	,, 1769	,, 2075	,, 2311	,, 2451
,, 1562	,, 1786	,, 2079	,, 2313	,, 2464
,, 1564	,, 1793	,, 2107	,, 2318	,, 2473
,, 1567	,, 1797	,, 2124	,, 2326	,, 2474
,, 1579	,, 1801	,, 2129	,, 2330	,, 2487
,, 1590	,, 1806	,, 2136	,, 2343	,, 2492

No. 2493	No. 2564	No. 2708	No. 2802
,, 2505	,, 2569	,, 2711	,, 2803
,, 2528	,, 2587	,, 2720	,, 2815
,, 2543	,, 2593	,, 2732	,, 2853
,, 2558	,, 2648	,, 2748	,, 2866
,, 2560	,, 2685	,, 2786	,, 2872
,, 2561	,, 2702	,, 2797	,, 2889

Bovenbedoelde obligaties kunnen van 1 december 1961 af a pari worden ingewisseld aande kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat dit de laatste aflossing betreft op de f. 2.000.000,— 3% Obligatielening 1945".

De Administrateur van Financiën.

J. G. BLIKSLAGER, wnd.

Cu consentimiento General Oe Thant a queda eligi secretario di N.U.

NEW YORK 6 nov. — Algun ora despues cu conseho cu gobierno di seguridad di Nacionnan Uni a recomenda Oe Thant di Brima como secretario interino di Nacionnan Uni Asamblea General di e organisacion aki a aprobe como tal. Despues di e eleccion di Oe Thant e miembronan di e Asamblea General a dune ovacion largu.

President di e Asamblea General, Mongi Slem a yama e secretario nobo bonbini despues cu el a presenta su huramento.

Despues Oe Thant a haci un declaracion, den cual el a bisa cu un cantidad limita di personanan, cu actualmente ta sub secretario, lo worde invita pa actua como su principal conseheronan, ora mester atende problemanan importante tocante checucion di e puestonan cu segun e doctrina di Nacionnan Uni ta riba encargo di e secretario general.

El a bisa cu el lo invita dr Ralph Bunch di Merca y Georgy P Arkadev pa actua como consehero. Arkadev ta representante di Rusia.

Oe Thant a bisa cu e ta consiente di e responsabilidad cu e tin y el a pidi tur representantenan den Nacionnan Uni pa coopera riba tur manera posibel.

E nombracion ta un exito

— President Kennedy a bisa cu e nombramentu di Oe Thant ta un exito excelente di cual henter mundu mester ta contentu.

Den un mensaje na representanté Mericano na Nacionnan Uni, Adlai Stevenson, Kennedy a pidi esaki pa na nomber di gobierno Mericano felicita Oe Thant cu su nombramentu.

Flexibilidad

— Union Sovietica a demostra flexibilidad y comprension cu nombramentu di Oe Thant como secretario general (interino) di Nacionnan Uni. Asina un comentario di e agencia Ruso di noticia „Tass" ta bisa. Union Sovietica a bandona su exigencia pa inmediatamente forma un Troika (comision di tres) y a bai di acuerdo cu un areglo provisional, asina Tass a observa.

CHOQUE ENTRE POLIZ Y DEMONSTRANTENAN NA GUAYAQUIL

GUAYAQUIL, 6 nov. — Despues di choquenan entre polis y demostrantenan na Cuenca, mas omenos 140 km na sur este di Guayaquil, Ecuador, e ehercito atrobe tin e situacion den man. E demostrantenan tabata haci demostracionnan contra e proximo bishita di e president di Ecuador, Irbarra, na Cuenca. Hopi hende a hanja heridanan na e choque. Nan a pone orden atrobe despues cu e gobierno central a acepta e retiro di e gezaghebbernan di e provincia di Azuay di cual Cuenca ta e capital.

DECLARACION DI ADENAUER

BONN, 6 nov. — E canciller Adenauer a declara, cu e luna aki mes e lo bai Washington pa delibera cu president Kennedy. Probablemente e lo bai di viahe un siman despues cu nan a eligië como lider di e gobierno nobo di coalison.

NEDERLANDSE ANTILLEN

UITSLAG LOTING AF TE LOSSEN OBLIGATIES „3% OBLIGATIELENING 1948"

COUPURES VAN F. 5.000,—

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 18de oktober 1961 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1961 af te lossen obligaties van de „f. 2.500.000,— 3% Obligatielening 1948" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

No. 6	No. 215	No. 380
,, 35	,, 223	,, 400
,, 43	,, 243	,, 414
,, 100	,, 245	,, 422
,, 129	,, 254	,, 430
,, 145	,, 274	,, 434
,, 155	,, 283	,, 439
,, 162	,, 293	,, 443
,, 166	,, 321	,, 444
,, 181	,, 333	,, 451
,, 188	,, 353	,, 454
,, 205	,, 377	,, 476
		,, 495

De uitgelote obligaties kunnen van 1 december 1961 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvanger op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt er op gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 december 1961 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën.

J. G. BLIKSLAGER, wnd.

NEDERLANDSE ANTILLEN

UITSLAG LOTING AF TE LOSSEN OBLIGATIES „3% OBLIGATIELENING 1949"

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de **18de oktober 1961 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1** december 1961 af te lossen obligaties van de „f. 4.500.000,— 3% Obligatielening 1949" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

COUPURES VAN F. 1.000,—

No. 17	No. 631	No. 1376	No. 1863
,, 21	,, 632	,, 1380	,, 1867
,, 35	,, 671	,, 1425	,, 1896
,, 43	,, 675	,, 1455	,, 1919
,, 116	,, 698	,, 1470	,, 1933
,, 121	,, 704	,, 1472	,, 1956
,, 126	,, 734	,, 1480	,, 1977
,, 157	,, 741	,, 1484	,, 1983
,, 164	,, 748	,, 1490	,, 1987
,, 172	,, 770	,, 1497	,, 1991
,, 211	,, 782	,, 1502	,, 1992
,, 228	,, 809	,, 1525	,, 1999
,, 244	,, 815	,, 1581	,, 2002
,, 277	,, 842	,, 1586	,, 2010
,, 300	,, 846	,, 1589	,, 2015
,, 302	,, 863	,, 1593	,, 2017
,, 334	,, 865	,, 1617	,, 2019
,, 349	,, 877	,, 1618	,, 2027
,, 373	,, 882	,, 1630	,, 2031
,, 378	,, 908	,, 1636	,, 2040
,, 389	,, 924	,, 1649	,, 2056
,, 390	,, 939	,, 1658	,, 2070
,, 406	,, 940	,, 1666	,, 2074
,, 421	,, 967	,, 1671	,, 2079
,, 423	,, 983	,, 1684	,, 2139
,, 437	,, 994	,, 1693	,, 2160
,, 439	,, 996	,, 1702	,, 2166
,, 450	,, 1026	,, 1725	,, 2184
,, 452	,, 1035	,, 1730	,, 2188
,, 466	,, 1045	,, 1733	,, 2192
,, 473	,, 1061	,, 1740	,, 2202
,, 487	,, 1068	,, 1761	,, 2228
,, 515	,, 1075	,, 1768	,, 2230
,, 516	,, 1119	,, 1770	,, 2239
,, 517	,, 1136	,, 1771	,, 2242
,, 521	,, 1153	,, 1772	,, 2253
,, 530	,, 1198	,, 1776	,, 2277
,, 542	,, 1217	,, 1786	,, 2296
,, 557	,, 1249	,, 1796	,, 2304
,, 568	,, 1260	,, 1798	,, 2312
,, 578	,, 1292	,, 1813	,, 2335
,, 584	,, 1295	,, 1820	,, 2369
,, 587	,, 1301	,, 1822	,, 2390
,, 596	,, 1306	,, 1841	,, 2399
,, 628	,, 1344	,, 1857	,, 2404

No. 2438	No. 2820	No. 3143	No. 3532	No. 3990
,, 2469	,, 2821	,, 3146	,, 3557	,, 4016
,, 2474	,, 2823	,, 3147	,, 3592	,, 4056
,, 2481	,, 2824	,, 3175	,, 3596	,, 4059
,, 2498	,, 2830	,, 3204	,, 3606	,, 4062
,, 2511	,, 2844	,, 3233	,, 3617	,, 4076
,, 2514	,, 2845	,, 3282	,, 3620	,, 4081
,, 2546	,, 2857	,, 3283	,, 3647	,, 4097
,, 2565	,, 2880	,, 3285	,, 3666	,, 4113
,, 2587	,, 2896	,, 3286	,, 3686	,, 4118
,, 2591	,, 2913	,, 3293	,, 3691	,, 4133
,, 2594	,, 2928	,, 3295	,, 3697	,, 4138
,, 2621	,, 2936	,, 3301	,, 3720	,, 4212
,, 2640	,, 2937	,, 3314	,, 3730	,, 4215
,, 2647	,, 2943	,, 3330	,, 3742	,, 4218
,, 2648	,, 2964	,, 3351	,, 3757	,, 4235
,, 2656	,, 2982	,, 3357	,, 3803	,, 4282
,, 2660	,, 2989	,, 3358	,, 3829	,, 4291
,, 2667	,, 2996	,, 3364	,, 3833	,, 4303
,, 2674	,, 3010	,, 3400	,, 3864	,, 4307
,, 2691	,, 3016	,, 3422	,, 3872	,, 4308
,, 2700	,, 3019	,, 3446	,, 3874	,, 4321
,, 2717	,, 3030	,, 3457	,, 3903	,, 4343
,, 2739	,, 3045	,, 3462	,, 3931	,, 4351
,, 2745	,, 3052	,, 3474	,, 3935	,, 4357
,, 2747	,, 3067	,, 3479	,, 3937	,, 4361
,, 2797	,, 3070	,, 3481	,, 3965	,, 4389
,, 2808	,, 3104	,, 3491	,, 3976	,, 4478
,, 2809	,, 3138	,, 3502	,, 3978	,, 4497

De uitgelote obligaties kunnen van 1 december 1961 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 december af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,

J. G. BLIKSLAGER, wnd.

ARIES
21 Maart — 18 April

Un cambio di aspecto ta trece in esfera agradable. Conta bo pensamentu i deseonan na otronan. Evita tensionnan

TAURUS
20 April — 20 Mei

Bo por spera awor cu loque bo tabata anhela lo sigui su curso normal. Bo ta bon mira. Protega bo financia di bo tin.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo humor lo cambia i bo ta na estado di influencia otronan cu bo confianza i optimismo. Awe bo in inspiracion.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Awe ta un di escohi pa bo tende bo recibu asuntonan financiera. No larga probecha dje chens aqui.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Larga un otr hende tuma in ciativa awe. U proceder cord ta existi respet otronan.

CANCER
24 Augustus — 23 September

Bo por dedic bo awe sin esto bo na bo obliga cionnan diario. No pensa much cos di nada cu b cuminza awe.

LIBRA
24 September — 23 October

Te laat de anochi ta bini un cambio di aspecto. Munstra b semper carinjos i bo ta domi tur situacion.

24 October — 22 November
SCORPIO

Sea prudent ora cu bo cumpli bo deber nan diario. N larga nada intra quiliza bo stroba bo ate cion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esaqui ta bi un dia di cump cu deberan di rio. No sper masha dje dia awe. Pospone

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Paga bo aten cion na tur preo cupacionnan c ta exigi bo aten cion. Trata di n firma ningun co venio awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Otronan ta de sea di combers cu bo awe re pecto hopi asun to. Haci algu p cambia bo am biente of bo p sicion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un di pa bo paga aten cion na cosna chiquito. Maja lo bo mira cos nan grandi.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta usando un otro nomber akinan na Devon, ami cu mi ayudante ta haciendo un examen preliminar di tur e concursantenan." 2. „Mi tabata kier a sinti e presencia „Dimensional" di nan, laga nos bisa asina.... ba comprendemi?" „Ah, si, perefctamente". 3. „Pakiko sr. Sabin no por a avisa Eva cu e ta bini?"

PEPITA

1. „No haci caso di mi, pasobra ta mi cara mi ta bay maquilla awor." 2. „Hala un banda mama, mi kier penja mi cabey." 3. „Mi por a laba m mannan?" 4. „Esey ta prome biaha cu tur e familia ta reuni, despues di navidad."

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIA MARS 7 NOVEMBER 1961 | No. 4185

Apuntes editorial

TA NECESARIO PA TUMA MEDIDA PRONTO

Tocante e comportacion malu y imposibel pa dispensa di mr Egon Baiz, tempu cu e tabata hefe di Oficina di Turismo Antillano na New York nos a skirbi caba den nos editorial di 20 di maart dje anja aki. Mr. Baiz e tempo ey a opina di publica den un noticiero di e Oficina di Turismo Antillano, 'riba e ‚asunto di Statendam": e hecho cu e capitan dje bapor aki cu tabata bai drenta nos haf na principio dje anja aki despues di tabata den boca di haf caba, a dicidi di cancela e bishita na Aruba pa motibu segun su punto di bista e corriente tabata muchu fuerte. E bapor e ora ey a tuma rumbo pa Corsow.

— — —

Den e edicion di awe nos lectornan por lesa kiko ta resultado di e hecho di senjor Baiz. Cunard Line, donjo di ‚Mauretania" na principio tabatin intencion di laga e palacio flotante aki pasa Aruba durante e temporada di turismo venidero, pero a cambia di opinion, despues cu nan a lesa e asunto di ‚Statendam" cu mester a sigui pa Corsow pa motibo cu corriente tabata mucho fuerte pa e drenta den haf di Aruba. Nan a lesa e noticia den e boletin ariba menciona. Ademas segun dos experto kendenan na nomber di Aruba ta investigando na Merca kiko ta e motibu cu e temporada aki asina poco bapornan di turista ta worde spera na nos isla na comparacion cu anja pasa nan ta pensa cu casi sigur ta e mesun noticia ta culpable.

Kiko mester haci awor?

— — —

Aruba ta hanjele confronta cu un asunto sumamente serio, cu ta exihi un procedimiento rapido y man yen di placa pa bolbe recupera e confianza. Aruba ta biniendo 'riba mapa di turismo, pero mes facil e por desparce si permiti pa e cancer cu mr. Baiz a planta hanja chens di sigui desarrolla.

— — —

Pesey segun nos opinion, na prome lugar ta necesario, cu pa e plannan di mehoracion di e haf na Oranjestad pa esaki ser checuta den un tempo mas urgente, y cu durante e trabaunan mes of en todo caso casi inmediatamente cu e trabau ta cua pa invita e tecniconan di e companianan grandi cu ta bini na consideracion pa esaki, pa nan mes por bin studia e facilidadnan cu nos haf ta ofrece.

— — —

Ademas lo tabata bon tambe pa invita e gerentenan cu ta planea e biahanan, pa nan mes personalmente por mira e atraccionnan cu Aruba ta ofrece e turistanan. Posibel cu un bon recepcion na e senjornan aki, combina cu loke nan lo descubri na nos isla nan lo por lubida e pensamento fastioso cu a drenta nan cabez cu e historia di ‚Statendam". Ojala si tabata posibel pa ricibi e senjornan aki na Aruba dia 1 di december of 1 di februari, dianan cu e bapor ,,Statendam" tin intencion di bishita Aruba 'trobe.

— — —

Por lo demas aki ta un tarea importante di e ‚oficina di public relations Arubano" di Hank Meyer na Merca, pa e lunanan aki haci propaganda mas intensivo tocante e hafnan di Aruba. Laga nan haci mas publicidad tocante e biahanan venidero di ,,Statendam" pa Aruba, aunque sea [illegible] cu e rapport di havenmeester y capitan dje bapor tocante e motibo cu biaha pasa ,,Statendam" mester a pasa haf di Aruba voorbij.

Principio dje mehoracionnan di e haf di Oranjestad, tambe e haf di industria tur ta oportunidadnan fantastico pa pone Aruba den mas publicidad na Merca actualmente.

Te hasta nos ta sugeri pa publica intrevista cu ir. Volkerts 'riba e ventahanan di e hafnan di Aruba

Tambe pakiko nan no por skirbi algu tocante e haf excelente di San Nicolas? Enfin den dos palabra, tin suficiente material cu Hank Meijer por haci hopi publicidad di Aruba na Estados Unidos.

— — —

Referiendo un biaha mas na mr. Egon Baiz: nos ta keda di opinion cu B.C. di Aruba mester cuminza un proceso civil pa exihi danjo di perhuicio contra e persona ak. E fout aki no por ser dispensa y lo ta un bon chemplo pa tur esnan cu kier haci Aruba danjo. Pa nan por mira cu Aruba no ta dispuesto pa laga ningun hende perhudica su proyectonan grandi cu tin planea pa den futuro.

Terrible tempestad a azota Aruba

Ajera mainta pa alomenos 11.45 tabatin un remolino formal den alrededor di Hooiberg.

E remolino aqui a destrui dok di casnan na Pavia 26 y 26B y Hooiberg 40, respectivamente habita pa famia Fingal, Hernandez y Jansen. E ciclon aqui a ranca palo completo foi su raiz y a destrui decenanan di dakuan meternan mas leu. Gracias a Dios cu no tabatin ningun danjo personal.

Ta calcula e danjonan dje destruccion aqui pa 7000 florin.

D.O.W. a duna asistencia na mudacion dje casnan aqui. Junior Chamber of Commerce a organiza un accion di ayudo pa e victimanan. E ciclon aqui a sigui despues di awacerronan torencial acompanja cu tempestad pa parti noord di Aruba, na unda den un ora di tem a cai 20 te 23 mm. di awa, segun regenmeter. Trafico na Oranjestad tabata paraliza completamente. Na hopi camina casnan a yena cu awa. Majan nos ta boibe cu un relato mas extenso di enter e suceso.

MODELNAN DI VIANA 1962 A JAMA ATENCION

ORANJESTAD — Enormemente grandi tabata e interes pa show di 1962 cu a ser teni Dia Sabra dje modelnan di auto di Viana Supply na San Nicolas. Masha rara bez espacio di show dje firma aqui por tabata asina jen manera Dia Sabra y e n'eskiernan a hanja bunita cos di mira y algu di refresca stoma.

Nos ta probecha di e ocasion aqui na expresa nos mas cordial felicitacion na firma Viana Auto Suppli y nos ta desea e firma aqui tur cos bon.

LA ESPERANZA NA O'STAD A HACI UN ANJA DI EXISTENCIA

ORANJESTAD — Dia Domingo pasa a cumpli un anja cu e supermarket La Esperanza a ser inaugura na Oranjestad. Na ocasion dje alegre festividad aqui director dje empresa Eulogio Wever a publica mehoracionnan importante di su empresa. e.o. cu pronto e supermarket tin un marshe completamente aire-acondiciona. conquista di un vergunning pa bende bebida sterki y disposicion di un agencia nobo. esta: esun di Norge. fabricante di kache. wasmachfine etc.

En una palabra durante un ania sol di su existencia caba cu ya La Esperanza tabata asina leu caba. Pa anja venidera Sr. Wever tin hopi plannan nobo trobe. pasobra e ta un persona cu ta gusta move. como semper e ta tene na altu e proverbio aqui: ..Paralizacion ta nifica atrazo".

Nos ta probecha di e ocasion aqui di expresa di parti di redaccion nos mas cordial felicitacion y nos ta desea sr. Wever mas y mas adelante den negoshi.

FABIAN KELLY A SLAAG NA HULANDA PA KEURMEESTER

ORANJESTAD — Ayera e noticia a yega nos isla. cu senjor Fabian Kelly. kende algun luna pasa a bai hulanda cu studieopdracht a slaag pa su middenstandsdiploma como keurmeester den Warenwet. Senjor Kelly lo keda poco mas na Utrecht. pa hanja practico den e trabau di keurmeester.

SHOW DI CAMPIRANAS FIN DJE SIMAN AKI

ORANJESTAD — Segun e organisador a informa nos nan tin un grandioso show prepara pa fin dje siman aki di Las Campiranas. cu cooperacion di diferente trio y un mariachi.

Diabierne proximo 10 di november tin e estreno den Cecilia Teatro na San Nicolas. y diasabra 11 di november t'a e di dos show den Club di Paradera na Paradera. Ta participa den e shownan aki Mariachi Aruba. Los Elegantes. Duo Conquistador. Trio Vi Reyes y naturalmente e fantastica grupo Las Campiranas. E shownan ta cuminsa pa 7'or y mei.

1960 5 NOVEMBER 1961

UN ANJA DEN SERVICIO DI PUEBLO NA ORANJESTAD

PA BIENESTAR Y PROGRESO DI ARUBA

"LA ESPERANZA"

Ta bini poco vapor di turista e anja aqui Aruba

ORANJESTAD — Aruba lo mira poco bapor grandi di turista drenta den Paardenbaai durante e temporada di turista venidero.

E lista di bapornan cu lo bishita nos isla. ta menciona aparte dje bishitanan di custumber di bapornan di Grace Line ..Santa Paula" y ..Santa Rosa". como unico bapor basta grandi ..Statendam" di Holland-Amerika Lijn. cu dia 1 di december dje anja aki. y 1 di februari di anja venidero lo bishita Aruba. Algun dje bapornan mas chikitu cu ta bini irregular ta ..Brigitte Skou" y ..Hanne Skou" di Alcoa Steamship Co.. cual respectivamente ta worde spera dia 6 y 20 di december proximo. Ta bini tambe ..Stella Polaris" di Clipper Line. cu dia 15 di februari 1962 lo trece algun turista pa Aruba.

E lista oficial di bapornan di turista cu e cantidad di pasahero abordo ta lo siguiente:

1 December 1961: SANTA PAULA - Grace Line: Curacao. La Guaira. ARUBA. Kingston. Port-au-Prince. Fort Lauderdale.

1 December 1961: STATENDAM - Holland America Line: San Juan. ARUBA. Cristobal. Montego Bay. Port-au-Prince.

6 December 1961: BIRGITTE SKOU - Alcia Steamship Co.: Mobile. New Orleans. La Guaira. Puerto Cabello. Curacao. ARUBA, Maracaibo. Trinidad. Mobile.

8 December 1961: SANTA ROSA - Grace Line: Curacao. La Guaira. ARUBA. Kingston. Port-au-Prince. Fort Lauderdale.

15 December 1961: SANTA PAULA - Grace Line: Fort Lauderdale. La Guaira. Curacao. ARUBA. Kingston. Port-au-Prince. Fort Lauderdale.

20 December 1961: HANNE SKOU - Alcoa Steamship Co.: Mobile. New Orleans. La Guaira. Puerto Cabello. Curacao. ARUBA. Maracaibo. Trinidad. Mobile.

22 December 1961 SANTA ROSA - Grace Line: Curacao. La Guaira. ARUBA. Kingston. Port-au-Prince. Fort Lauderdale.

30 December 1961: SANTA PAULA - Grace Line: La Guaira. Curacao. ARUBA. Kingston. Port-au-Prince.

5 Januari 1962: SANTA ROSA - Grace Line: Curacao. La Guaira. ARUBA. Kingston. Port-au-Prince. Fort Lauderdale.

12 Januari 1962: SANTA PAULA - Grace Line: Curacao. La Guaira. ARUBA. Kingston. Port-au-Prince.

19 Januari 1962: SANTA ROSA - Grace Line: Curacao. La Guaira. ARUBA. Kingston. Port-au-Prince. Fort Lauderdale.

25 Januari 1962: SANTA PAULA - Grace Line: Fort Lauderdale. Curacao. La Guaira. ARUBA. Kingston. Port-au-Prince. Fort Lauderdale.

1 Februari 1962: STATENDAM - Holland America Line: San Juan. La Guaira. ARUBA. Port-au-Prince. Nassau.

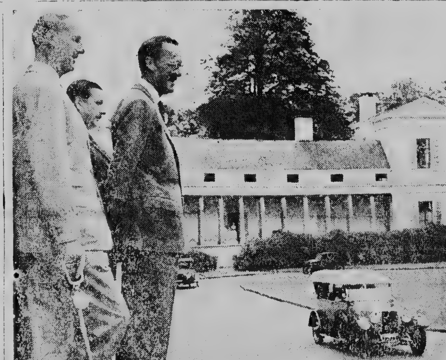
2 Februari 1962: SANTA ROSA - Grace Line: Curacao. La Guaira. ARUBA. Kingston. Port-au-Prince. Fort Lauderdale.

9 Februari 1962: SANTA PAULA - Grace Line: Curacao. La Guaira. ARUBA. Kingston. Port-au-Prince. Fort Lauderdale.

15 Februari 1962: STELLA POLARIS - Clipper Line: New Orleans. Nassau. Cap Haitiën. St. Thomas. St. Kitts. Martinique. Grenada. ARUBA. San Blas. Cristobal. Montego Bay. Grand Cayman.

Di parti digno di confianza nos ta informa cu en relacion cu loque ta menciona aqui riba. cu na Merca pa e territorio insular di Aruba nan a haci un informacion cu motibo di e numero chiquito di vapornan di turista cu e temporada aqui lo bini na nos isla.

Una vez cu e numero minimal aqui no ta un desenganjo chiquito pa Aruba. na unda den cuminzamentu dje anja aqui principalnan foi organizacion di Condado Caribbean Hotels Inc. manera Sres. Morris de Woswin y Leo Ethier a duna siguranza cu e anja aqui den e temporada aqui Aruba lo hanja mucho mas tantu vapor cu nunca antes el a risca sonja. Durante e investigacion na Merca. na cual ocasion bishitanan a ser haci na navieronan grandi. cu regularmente ta organisa viajenan di vacacion na territorio di Caribe. nan a haci e descubrimiento espantoso. cu e Publicacion. haci e tempo ei pa hefe di oficina antillana di turista na New York. mr. Egon Baiz. respecto Statendam. cu na principio dje anja aqui pa motibu di stroom fuerte lo no drenta haf di Oranjestad y cu pa e motibu ei a sigui nabega numa bai Corsow. a haci un efecto extremamente perhudicial cerca e navieronan aqui. Asina nos a tende na Cunard Line. cu ta donjo dje vapor gigantesco aqui ..Mauretania". cu va nan a dicidi di manda e gigante aqui solamente un bez na Aruba. pero cu e viaje aqui despues di publicacion door di mr. Baiz door di ..operations department di navieronan. cu ta e seccion tecnico anto. a ser anula. Na Cunard Line nan ta bisa cu ta e publicacion door di mr. Baiz tabata e motibu. e otro navieronan no a haci esaqui. pero wel ambos senjores cu a bai investiga e asunto a hanja e conviccion cu ta pa e mes motibu e affaire di Statendam lo a tuma luga.



DEFILE ANTIGUO PA PRINS BERNHARD NA SOESTDIJK — E auto chiquitonan antiguo cual a tuma parti algun seman pasa na e lustrumralliye dje pionero di club di automobil di 5 anja, esta cu a celebra su prome lustro, P. A. C. di Utrecht pa Zandvoort, a defila pa S.A.R. Prins Bernhard, quende a mira e historia Mobiel aqui pasa. Prins tabata para riba su balcon di su palacio ta contempla e bista bunita aqui. Banda di Prins nos ta mira Sr. J. B. Th. Hugenholtz, director dje auto-circuit na Zandvoort.

Senjora A. Lieveld, kende a haci 25 anja den servicio di polisnan na San Nicolas, rondona pa hendenan pa cual el a traha durante tantu tempo cu masha placer. Na e mesa sinta di r.p.dr. nos ta mira sr. H. Lieveld, commissaris C. A. de Jager, sra. Lieveld, su jiu di crianza Antonio Brown, onderinspecteur 1ste klasse C. Attema, inspecteur L. 't Hart.

Contesta riba preguntanan por escrito di miembro di Primera Camara De Gaay Fortman

LA HAYA, 7 nov. — Den contesta riba e concerniente preguntanan por escrito dje miembro di primera camara sr. De Gaay Fortman (AR), minister De Quay y tambe den nomber di ministro Luns a confirma cu ta existi un diferencia di opinion entre gobierno di Surnam y gobierno di reino, respecto e representacion di Surnam den delegacion di reino na Reunion General di Nacionnan Uni.

Na anja 1959 a cerra un convenio entre e tres partinan di reinado respecto un formacion dje delegacionnan pa reunion general di Nacionnan Uni.

Na anja 1959 y 1960 a duna cumplimiento na esaqui. Tambe e anja aqui e delegacion a ser forma na e manera conveni y ya cuater seman prome cu cuminzamentu di reunion general a parce di tabatin dificultadnan di parti di Surnam, asina e premier a bisa.

Mientras segun convenio pa ambes tera a ser reserva cu un luga como representante interino.

Antillanan Neerlandes absolutamente no tabatin desecnan y ta coleca nan mes na e mes manera cu Hulanda riba e punto di vista conveni.

E hacidor di pregunta a observa cu e igualdad cu ta ser menciona den Statuut pa e tres partinan di reinado a guia cu Surnam y Antillanan segun cu nan ta desea, mester duna nan tambe un luga pa nan ocupa den e delegacion.

Manera cu senjor De Quay ta observa gobierno no ta participa den e conclusion aki. Relacionnan exterior ta casonnan cu ta solamente destina pa Reino y Reino ta procede pa cu relacionnan exterior manera un unidad.

E posicion cu ta stipula den Statuut respecto e balmentu ta awor di tal manera comprendi y e ley aqui mester ser defini den un ministerraad, den cual ministronan apoderado ta tuma parti. Y nada no tin garantia. Ministerraad ta traha e instruccionnan pa e delegacionnan, cu ta procede na nomber di reinado. E delegacionnan aqui ta representa reinado manera un union pa cu relacionnan extranhera. Igualdad dje luganan no tin mester di bini na expresion den formacion di delegacionnan, bao di cualnan esun cu ta bai reunion general di Nacionnan Uni.

Na formacion dje delegacionnan aqui Na formacion dje delegacionnan aqui semper mester tene cuenta cu e sistema di palabranan cu ta ser trata den e tratamiento Grandura i duracion di e tratamiento y tambe e cantidad diferente comision cu tambez ta sinta warde pa tambez nan podera dje luganan. Cu gobierno di Surnam masha tempo a conveni, cu e arreglo actual aqui ta queda valido en espera di otro di resultadonan di eventual discusionnan i esei, na cual gobierno di Surnam incondicionalmente ta tuma iniciativa.

PARTICIPACION DI OFICINA METEREOLOGICO NA CANADA

MONTREAL 7 okt. — Un nubia cu radio actividad di e superbom Ruso tabata riba atlantico y e lo alcanza West-Europa, asina e oficina meteorologico Canadiense a anuncia.

E nubia, cu diabierne nan a mira riba Canada tin un velosidad di 95 a 110 km pa ora.

VENEZUELA LO NO KIBRA RELACION CU CUBA

CARACAS 7 nov. — Venezuela lo no kibra su relacionnan diplomatico cu Cuba. Asina e minister Venezolano di asuntunan exterior, Bricenyo, a anuncia despues cu el a combersa cincu ora y mei cu president Betancourt. Nan a papia riba e actitud cu Venezuela lo tuma den e controversia cu a surgi algun luna pasa entre Cuba y Ven. E ministerio Venezolano di asuntunan exterior a anuncia cu Venezuela a bai di acuerdo cu un investigacion di e kestion Cubano door di e organisacion di estadonan Mericano. E contestacion cu e minister Cubano di exterior, Raul Roa, a duna riba esey no a cai masha bon na Venezuela y president Betancourt y su gobierno a considere como un ofensa.

SCHUIVER DI CHARNLEY — Na Highbury na Noord Londen a hunga ultimamente den prome division e wega ingles entre Arsenal y Blackpool. Riba e portret nos ta mira midvoor Charnley di Blackpool (izq.) ta haci un schuiver maravilloso den un esfuerzo pa podera pa podera dje bala, na unda midhalf Brown di Arsenal (meimei) tambe ta haci un esfuerzo pa evita lo peor. Keeper Kelsey di Arsenal (derecho) ya ta prepara pa e spera e desastre.

WELGA GENERAL A CUMINZA NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES, 7 nov. — E federacionnan argentino a proclama un huelga general cu lo cuminza awe nochi y lo dura tres dia. E huelga aki ta intenciona pa apoya e exigicion di e personal di ferrovaria argentino, cu ya caba ta huelgando un siman pa hanja sueldonan mas altu y como protesta di e seramentu di algun di e comunicacionnan di ferrovaria, cu e consecuencia cu 70.000 empleado di ferrovaria a hanjanan ontslag.

E gobierno argentino a laga arresta mas o menos 500 homber di e personal di ferrovaria. President Frondizi ajera nochi den un discurso di radio a culpa e lidernan di e federacion di obrero cu ta pa rason politico nan kier pone e pais den un confusion. El a bisa cu e gobierno lo sigui cu e reorganisacion di e ferroviaria argentino.

CONFLICTO ENTRE RUSIA Y ALBANIA

PEKING, 7 nov. — E lidernan di e embahada na Peking a sali for di un reunion cu nan a tene awe ajanan en honor di e celebracion di e revolucion ruso di oktober, despues di un ataque riba Albania door di e embahador ruso na China comunista, Tsjervonenko.

Den su discurso e embahador ruso a critica e lidernan di Albania. El a condena e stalinismo y a haci un yamamento na e union bou di e poblacion di e paisnan comunista. Tsjervonenko no a hanja ningun aplauso di e lidernan chines comunista, entre quien Toeng Piwoe, vice president di e republica di pueblo chines y e minister chines di exterior, mariscal Tsjen Ji, asina e agencia di prensa Nueva China ta anuncia.

ORDENNAN DI EHERCITO SECRETO ARGELINO

ARGEL — E organisacion di ehercito secreto a duna e europeonan na Argelia atrobe un orden. Diabierne 10 di november nan tur mester declara den cas, cu nan lo keda fiel na esnan cu a muri pa Argelia frances. Diasabra nan mester cologa e bandera di ehercito secreto. Nan no tin mag di demostra den cayanan.

39 PRESU ARGELINO A HUI

MAUZAC, 7 nov. — Segun polis frances ayera 39 argelino, cu tabata presu na Mauzac, den zuidwest Francia, a hui. Segun nan a tende e prisoneronan ta miembro di e movimiento argelino nacionalista, un partido chiquito, cu ta haci competencia cu e frente di liberacion nacionalista argelino. Un wardado di presu cu antayera a worde herida na e huida di 4 argelino for di prison a muri awe. Na e huida aki nan a mata tambe dos otro guardia.

CAMPEONATO DI TENNIS 1961

(Di nos redactor deportivo)

Tres hungador mas di e campeonato di singles clase B a keda elimina di a-Domingo atardi na Lago Sport Park.

H. Naar den dos set sigi a supera J. C. Stenfert Kroeze obteniendo asina derecho di enfrenta D. Kerr. E setnan a caba cu score di 6-2, 6-2.

P. Lo Fo Sang a gana W. Pole den dos set, cualnan a caba 6-1 y 6-4.

Reggie Cherebin a elimina Cesar Kipp den un match cu tambe a dura dos set. E promer a caba 6-3 y e segundo 6-1.

Cherebin cu Lo Fo Sang awor lo tin di enfrenta otro diaSabra awor.

Partidonan di awe tardi

Dos wega tin senjala pa awe tardi y ambos ta di clase B.

N. Baptist lo topa cu E. R. Brown ariba un cancha, mientras cu e otro lo ta ocupa door di Fred Baptist y Efraim Tromp.

E dos ganadornan di awe tardi lo tin di enfrenta otro diaDomingo awor.

EXPLOSION DI FUEGO ARTIFICIAL DEN RIO THEEMS

LONDEN, 7 nov. — Na un explosion di fuego artificial den un bungalow riba e islote den e rio Theems ayera a muri tres persona. Un grupo di actor y artistanan tabata den e bungalow di John Kennedy, e manager di e cantante ingles di rock n' roll, Tommy Steel, pa recorda riba un manera fiestoso e intento fracasa di Guy Fawkes riba e edificio di parlamento.

Di un of otro manera un buscapies a cai den un makutu cu otro fuego artificial y a explota. E bungalow, cu na e momento ei tabatin 40 hende aden a pega candela. Un homber y un muher a muri. Un abogado di 49 ania cu durante e exposicion a curi bai a hanja pafor di e bungalow un ataque di curazon, door di cual el a muri. Entre e actor y e artistanan tabatin tambe Sidney James, Diana Dors, Carole Leslie y Jackie Lane. Varios huesped a hanja heridanan door di scherfnan di glas. Door di e candela tambe 4 abrigo di mas o menos 5000 florin cada uno a kima.

Polis di Londres a declara cu den anochi di diasabra pa diadomingo nan a arresta 300 hende en conexion cu e incidentenan di fuego artificial.

CENTENARES DI GUARDIA PA PROTEGA DE GAULLE

BASTIA 7 nov. — 4000 homber di polis Frances y ehercito Frances y centenares di rechercheurnan lo protega general De Gaulle durante su gira na Corsica.

Na Corsica polis a detene mas o menos binti adversario di De Gaulle y nan a hiba nan na e hotel Sagone na sur Corsica. Nan mester keda eynan te dia cu De Gaulle bolbe bai. Na anja 1943 De Gaulle a haci su prome bishita na Corsica.

COMENTARIO DI NEW YORK DELHI NEWS

NEW YORK 7 nov. — E conneccion cu e bishita di Nehroe na New York, e corant Mericano „New York Daily News" ta scirbi cu Nehroe pa mayoria di Mericanonan ta persona non grata.

Nehroe ta haci mescos cu e ta neutral den e guerra friu, pero el a usa e neutralidad aki pa ranca placa tantu for di Merca y Rusia pa su gobierno socialista pober.

E corant a bisa cu e minister di defensa di India, un criatura yama Krisna Menon, nunca a laga un oportunidad pasa pa ofende Merca punlicamente na apoya Rusia tambe den publico.

E PRESUNAN NA ARGELIA CU A HUI

ARGELIA 7 nov. — Di e seis prisoneronan, no cuater manera tabata anuncia, cu a hui for di prison na Chambery, nan a cohe dos mes ora.

Durante diferente atakenan terrorista nan a mata seis persona y herida seis.

Na Argelia nan a anuncia di fuentenan oficial cu e segundo mitar di luna pasa diariamente nan tabata haci mas o menos 35 atake.

Door di esakinan 7 persona a muri y 140 a sufri heridanan.

OPINION DI DR RALPH LAPP

NEW YORK 7 nov. — Dr Ralph Lapp, un di e cientificonan Mericano cu a traha hopi na desarollo di e atoombom, a bisa cu e ta di opinion cu esnan cu ta yen di speranza pa e bom di neutronen, ta corre tras di fantasia.

Den un entre vista radial el a declara cu e bom neutronen ta un arma cu por ta di infleuncia riba e equilibrio di poder entre Merca y Union Sovietica.

BRINGAMENTU CU BOM LACRIMOGENO

BERLIJN 7 nov. — Banda di e station di Noord-Berlijn Wilhelmsruhe tabatin bringamentu cu bomnan cu ta pone hende yora entre polis di West Berlijn y guardiantenan di frontera di Alemania Oriental. Un grupo di trahadornan di West Berlijn a kibra un barricada di tres cien meter, cu tabata para un meter riba territorio di West Berlijn. Nan a ataca cu sesenta bom cu ta pone hende yora.

Polis di Berlin Occidental cu tabata defende e trahadornan, a benta e mesun bomnan back pa e guardiantenan di Alemania Occidental y despues di un ora y mei nan a kibra e barricada.

SUPLICA DI OPOSICION PORTUGES

LISSABON 7 nov. — E oposicion Portugues a pidi president Tomas pa remplasa e actual gobierno di dr Salazar pa un cu lo dirigi e proximo eleccionnan for di un punta di vista di completa neutralidad.

CHOMBE A REGRESA ELISABETHSTAD VIA PARIS

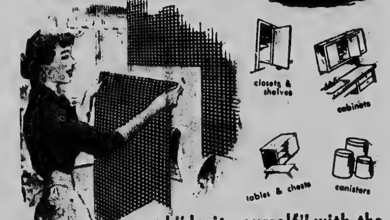
GENEVE 7 nov. — President Chombe di Katanga, cu for di diadomingo ta na Geneve pa tratamentu medico, a bai Elisabethstad via Paris.

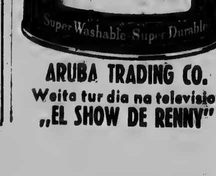
CISCO KID

1. „M'a keda bashi" „Y ami el a kita tur mi placa foi mi". „!!!!" 2. Tratando desesperadamente pa perde. Pancho ta sigui hunga numa, pero e bandidonan no ta atrevi pa nek e, pa miedo di Cisco, y Pancho ta sigui gana mas y mas. 3. Un tal Billy Banco, un estafador veterano, ta observa cu un interes grandi Pancho su suerte". „E momento a jega pa mi kita tur Pancho su placa foi dje".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ami ninguno hende no ta dal mi, bo sa esey?" „Tira e arma abou, Pho Ni". 2. Despues di tanto forzamento e arma ta tira.





CINCO Y SEIS

Resul'ado di e caredanan di dia 5 di november di 1961.

Hopi hende a spera un mercado libre. Nos opinion tabata contrario. Nos no a kere den un mercado libre. E resultado cu 27 formulario ganador di 6 cabai y 903 cu 5 ejemplar ganador probablemente ta na agrado di mayoria di e aficionadonan. Di e moda ey cada hende ta haya algo cu vale la pena. E resultado aki tabata posible pa via di e victorianan di Tiacoca cu a paga pa ganador 46 bolivar y e victoria di La Fiera cu a paga 41 pa ganador. Tambe e perdida di e granfavorito Zarak a contribui hopi na e resultado obteni. Tabatin sella 345.973 formularios pa un valor di Bs. 3.106.022.00. E formularionan ganador di 6 cabai cada un ta cobra Bs. 32.306.75 y esunnan di 5 cabai a gana cada uno Bs. 643.95.

Cabainan ganador:

Promer careda: Tiacoca (54 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete Luis Bolivar. Distancia 1400 meter. Tempo 86 1/5 sec.

Di dos careda: Chasseur (49 kilo) di preparador J. R. Fernandez cu jinete Manuel Camacaro. Distancia 1600 meter. Tempo 100 4/5 sec.

Di tres careda. Puerto Rico (54 kilo) di preparador Enio Lopez cu jinete Omar Perez. Distancia 1200 meter. Tempo 72 3/5 sec.

Di cuater careda: Masticador (52 kilo) di preparador J. E. Vidal cu jinete Gustavo Avila. Distancia 1600 meter. Tempo 99 3/5 sec.

Di cinco careda: Chevalier (49 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1400 meter. Tempo 85 4/5 sec.

Di Ultimo Careda. La Fiera (49 kilo) di preparador A. Colmenares cu jinete Atilio Bracho. Distancia 1200 meter. Tempo 72 2/5 sec.

PROMER CAREDA: E competencia a habri cu un sorpresa pa e aficionadonan cu e victoria di Tiacoca, componente di llave 11, cu nos a indica den nos comentario como un posible ganador. Jesus Bolivar, e jinete, a tuma e punta ya na salida y no a entrega esaki sino te na meta. Saltarina, na ultimo ora, a avanza suficiente pa ocupa e segundo puesto sigui pa Guasada. Saltarina a corre cu hopi tropiezo y ora cu Negro Cruz a ligra haya camina liber, ya tabata laat. Mañanita a ocupa e di cuater lugar, y Luperca ta esun cu a completa e marcador. Tiacoca su dividendo pa ganador manera nos a bisa ariba ta Bs. 46.00.

DI DOS CAREDA: Casseur, cu a cambia di entrenador segun nos a recorda nos apostadonan den nos pronostico, a resulta ganador di e segundo careda. Un bunita suceso pa Jose R. Fernandez. Chasseur, conduci pa Camacaro, a gana un bunita careda contra un rival fuerte, cu ta Noiseful, cu a lucha te na fin pa cruza e meta como numero dos. Black Cat a yega di tres, cu 5 cuerpo tras di e ganador, y Sornette a ocupa di cuater puesto. Barbotan, basta leuw, a cerra e marcador.

DI TRES CAREDA: Zarak, e promer favorito di catedra, mester a laga e victoria pa Puerto Rico, componente di llave 11, conduci pa Omar Perez, cu a resulta un sorpresa. Zarak a perde su chens cu e start malo cu e tabata tin. Omar Perez, e jinete di Puerto Rico, a provecha di e circumstancia pa ocupa e posicion privilegia. F. S. Perez, a logra recupera terreno y drecha su posicion, pero despues a entrega e pelea pa cruza e meta como penultimo. Winter II cu un fuerte avance, no por a logra alcanza e puntero, y mester a keda satisfecho cu e segundo puesto cu 5 3/4 cuerpo tras di e ganador. Igualito y Pittingo a yega respectivamente di tres y di cuater. Mohicano a completa e marcador.

DI CUATER CAREDA: E gran favorito Masticador, componente di llave 11, cu a acumula e gran mayoria di 56 punto di catedra, a sali ganador. Pero ta un di e caredanan di mas sensacional di Gustavo Avila cu nos a weita. Tur hende a mira e careda completamente perdi na e favorito, pero Avila a sabi di resolve tur problema y haya ocasion den e recta final pa avanza di un moda formidable y sorprende Camacaro, e jinete di Niso, cu a kere su mes ganador. Avila a cruza e meta cu mei cuerpo dilanti di Niso. Español cu un avance di ultima ora, a logra ocupa di tres puesto, sigui pa Mike Maloney y Gran Turco, e otro componente di llave 10 a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA: Chevalier, e ganador, na altura di mas of menos 400 a 500 meter, a ser perjudica seriamente pa Alcne. Pero Negro Cruz no a laga esei kibra su speranza di gana. Cu un conducion majestral el a logra gana e careda den raja, ora cu R. D. Guzman, cu Empe/o, ya a considera e careda gana. Si Negro Cruz a corre Saltarina den e promer careda, cu e mes habilidad, sigur el lo a logra sali ganador tambe. Faubourg cu un avance fuerte di parti di paden, a logra ocupa e di tres lugar, y Neto a logra di cuater lugar. Tajica, e companje di llave di Chevalier, a logra completa marcador.

DI ULTIMO CAREDA: Un victoria facil pa La Fiera, cu den su ultima salida a yega ultimo!!! Osornino a haya contratiempo na salida, asina mes Rogelio Cortez a logra recupera terreno pa ocupa di dos lugar cu tres y mei cuerpo tras di e ganador. Virginio a remata bon pa yega di tres, sigui pa Torneo. Solariego a cerra e marcador. La Fiera a paga pa concepto di ganador Bs. 41.00. Un batacaso cu a derrumba hopi combinacion.

Cumpleanjos

A recorda su fecha natal, Martinus D. Torres Geerman. Felicitacion ta bini di su esposa Nena, jiunan Bertha, Rey, Maria, Jasinto, Isenia, Thommy, Rosimbo, Serija, Frieda, Pedro, Filomena, Edwin, 8 nietonan, suegro Cerilio Werleman, suegro Ronald Melendes na Corsow, suegra Otilia, mama Isenia y tur rumannan y demas familia Geerman.

Awe ta recorda 3 anja di feliz existencia e hobencita Engelbertha Bernadetta Ruiz. Felicitacion ta bini di su tata, mama y tur su rumannan y especialmente di su sobrinonan Mirtho y Frank Ruiz y Hubert Tromp.

Ajera a cumpli su prome fecha natal e jovencito Edwin Jacinto Solognier y e ta ricibi felicitacion di su tata Alberto, su mama Murahita su seis rumannan, Glenda, Ada, Sonia, Annie y Gladys, tambe parti wela y welonan, tanta y omonan, prima y primonan y di su madrina Ina Solognier, padrino Nemencio Solognier y demas familia Solognier, Tromp, Croes, Montaneer.

Ajera dia 6 november a recorda su fecha natal Geronimo Leest. Felicitacion ta bini di su estimada mama Gerarda, padraso Cornes, rumannan Juan, Miro, Judith, wela, welo, omo y tantanan, primo y primanan, familia Leest, Ridderstaat di Aruba y muy especial di Corsow, Nicolasa, Aquiles Vivas y di su madrina Rosa Leest, kende ta desea Geronimo hopi anja mas di bida.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 7 di november

DE VEER: 8.30'or „Around the world in 80 days", A.L.
RIALTO: 8.00'or „El gran pillo", A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Inside the Mafia" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Rock baby, rock it" & „El hombre que olvido al mundo" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Tonka" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 25 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marz Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2240

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Bonaire 10.00; Br. Guyana 15.30; Canada 8.00; Canal zone 15.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 10.00 - 16.00; Ecuador 15.30; El Salvador 15.30; Europa (Azië-Afrika 8.00; Guatemala 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Mexico 15.30; New York 8.00; New Orleans, La. 9.30; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Suriname 8.00-15.30; Trinidad etc. 15.30; Caracas etc. 15.30; Maracaibo 15.30.

Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diamars 7 di november

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.35 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica Varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 7 di november

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensuenos Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 7 de noviembre

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 7 di november

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

N.U. A HIBA 130 MILITAR LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD 7 nov. — Nacionnan Uni a hiba cu avion 130 militarnan di e chercito Congoles, cu ta hui guerra for di Loeloeaburg pa Leopoldstad. Nan a entrega e militarnan na trupanan di paracaidistanan Congoles.

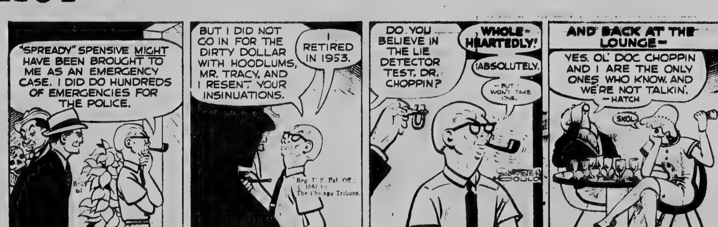
Siman pasa na Loeloeaburg militarnan Congoles a actua sin ningun autorisacion contra di e Europeonan. Door di e noticianan cu paracaidistanan Katanges bow di mando di coldadonan mercenario Europeo a derrota trupanan di e gobierno central Congoles.

Na bringamentunan pa e lugar Kataanguen Kaniama, 8 0km for di e frontera di Kasai, e trupanan Congoles a perde 200 homber, cu sea morto, of ta hui nan a den mondi.

CHIO NA ROTTERDAM — E Chio na Rotterdam a ser clausura cu un concurso local. Riba e portret nos ta mira Prins Bernhard ta felicita e mehor participante Hulandes itmeester J. J. Grupelaar.

DICK TRACY

1. „Por ta cu nan a trece Spready Spensive pa mi como un caso di urgencia, m'a jega di haci masha hopi caso di urgencia, m'a jega di haci masha hopi caso di emergencia pa polisnan." 2. „Pero lo mi no haci negoshi sushi cu bandidonan, r. Tracy, y mi no ta agree cu bo insinuacionnan." „M'a retira na anja 1953". 3. „Bo ta kere den e test di „Detector di mentira", Dr. Chopp"? „Di henter mi cu razon absolutamente, pero lo mi no kier tuma uno." 4. Atrobe serca e dos otronan... „Si, ami cu sr. Choppin so sabi esey, y nos lo no bisa ningun hende nada."



RIP KIRBY

1. „Y si algun dia e telefoon ey mester rena bo ta banjando?" „E problema ey lo haya su solucion tambe, pero tin mas inventos." 3. Tin mil den di auto... 3. Cine camitda nan por weyta pelicunan nobo." „Television pa weita pelicula bieu". „Sputnik, proyectil, y bomba atomica."

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 25

Foi e dia ei Joost a cuminza ta hiba un bida masha agradable. Casi e no tabata drumi na cas ni un anochi sol. I tur camina nan tabata papia riba dje i ta puntra ta kico a pase i ta qui desgusto a drent'e.

Cada bez di nobo nan tabata mire den compania di otro muhenan, anto no di masha bon reputacion i e sumanan cu e tabata dispidi, tabata birando dia pa dia mas enorme.

Amigunan a hibe na cas di Yvonne Dupont. El a yega di contra cu e muhe elegante aki diferente bez caba den barnan i su exterior bella no a larga di haci su influencia riba Joost tambe.

Yvonne tabata haciendo tur loke tabata na su alcance pa haci e homber aki su pasion bira mas i mas grandi. El a pasa hopi oranan den su cercania i ora cu e muhe a dune di comprende su deseo pa nan bai pasa algun tempu cu ne den cerrunan, ta mas cu claro cu unbez e homber tabata di acuerdo.

Anto el a bisa su tata:

„Dornbusch mes lo por reemplaza mi, papa."

„Sigur lo e haci esei", tabata e contesta ironica dje tata. „Joost, bo tin bondad di hiba mi prome na un sanatorium? Dokter a exigi esei."

Como no. Ayabanda tin bon sanatorium i bo por sosega trankil i goza alavez di un clima saludable. Bo por bisa Martha di prepara bo maletanan pasobra mi ta kere cu majan mes nos ta bam.

X X X

Carlota tabata ocho dia caba na Beieren. El a scohe un pension calmo i silencioso, pero principalmente chikito ; tabata pasa mehor parti di dia riba terasa. Tabat'n masha poco huesped huntu cune i e tabata tene su mes mas tantu posible reserva. Solamente na ora di cuminda e tabata pasa huntu cu e otro huespednan di pension. I ta mas cu claro cu el a bin comprende cu nan tabata paga masha atencion na dje. Principalmente un hoben tabata munstra masha interes den su persona.

„E ta un bon tipo i decente", e hospita a yega di bisa Carlota. „Ta di prome bez cu el a bin pasa su verlof aki i e ta semper humoroso i gracioso, pero principalmente e ta semper decente."

Carlota mester a duna e muhe razon, pasobra e mes tambe tabata hanja e hoben simpatico.

Nan a cuminza ta combersa cu otro i tabata bira intimo ora cu riba un cierto dia un gitana a aparece i a pretende di por a mira porvenir den nan man. E hoben tabata esun di prome cu a confia su man na e muhe su arte.

Cu un bista corto riba Carlota cu tabata drumi den su stul di sosiego, el a extende man pa e gitana.

„Aki mi ta mira masha hopi cos bella. Pronto meneer lo enflama den un candela grandi di amor i e dama di bo curazon no ta mucho leu foi bo. Meneer ta para bao di un bon signo. Tenè duru loke bo tin."

„Placa ya a caba, bo n' ta mira i e viaje ta cerca, di termina." E hoben a hari manera ta pa un chanza, pero el a larga un marca riba su boca ora cu el a mira cu Carlota no tabata munstra ningun interes. I diripiente el a hanja un brio diciendo:

„Awor m'a tende suficiente. Tin un dama ei, cu sin duda tambe kier tende algu di bo profesianan.

Carlota a pone e corant cu e tabata leza abao i a keda ta mira e homber cu tabata papie cu un sonrisa alegre.

„Ta bon anto. Bini aki, pasobra mi n' tin miedo di porvenir.

E gitano a cohe e man smal i bunita dje hobencita, kende awor a spanta en realidad. El a larga e man los trobe i a keda ta mira Carlota cu wowonan asina grandi manera hende asombra

„Bo n' ta bon, senjora. Bo tin precausionnan. Bo tin gran precausionnan pa motibu di amor. Bo o mester corda asina tantu riba un homber. Esei n' ta bon. E homber ei no ta merece bo atencion."

„Soquetada. Mi n' ta kere nada dje asunto aki i bisando asina el a bira confus. I Carlota a keda masha contentu ora cu e muhe a bai na e otro huespednan.

Sinembargo loke cu Strauss no a risca na haci prome cu el a mira su destino, el a haci awor. El a hala su stul mas cerca di e stul di Carlota.

„Bo n' ta tende? E gran amor ta na caminda pa mi. I si esei no ta berdad, mi n' ta kere nada nunca mas."

„Ami na bo luga lo no a confia asina lihe riba su palabranan, pasobra miramentu di destino ta mentira."

„Pakico bo kier kita mi ilusion foi mi, Sra Huland? Lo ta bunita toch di por sonja un dia? I t'asina bo mester trata na haci i no sinta pensa i papia den bo mes."

„Ta ken a bisa bo cu mi no ta sonja?"

„Pero bo sonjo no tin ningun ilusion, e ta un sonjo legio. Corda cu t'asina e muhe a bisa mi un ratu pasa. Bo mester ta manera mi, hari i haci pret. Mi n' ta mira un otro manera pa e reparacion, sino di sigi e conseho aki."

„Ta un proposicion esei?" Awor Carlota mester a hari a lun p'atras den su stul di sosiego.

„Bo n' ta mira e cerrunan ei? Bo n' ta sinti nada pa bai mira nan mas di acerca?"

„Mi situacion no ta permiti mi na haci semehante largu asina i en realidad mi ta un mal companjera."

TEMPESTAD RIBA CAPITAL GRIEGA

ATENA. 7 nov. — Un tempestad enorme cu a azota e capital Griega. Atena y vecindario a costa bida di 28 persona mientras cu te ainda tin 50 perdi. E cantidad di heridonan ta 300. Tres mil hende ta sin cas mientras cu 700 cas a cai aden. Algun bario den e capital ta completa isola door di inundacionan di e riu Kifissos.

Militarnan ta trata na salba hendenan cu a busca refugio riba dak di nan cas. Nan tin miedu pa e cantidad di victima no bira.

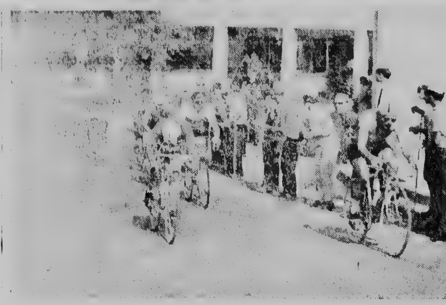
ATENA 7 nov. — Sobra di Griega a sufri solamente algun danyo material. Na diferente partinan di e pais e comunicacionnan ta interrumpi.

Trafico aereo interior ta interrumpi. Ningun bapor no tin mag di sali di haaf di Atena en coneccion cu tempestadnan cu tin riba laman.

NOTICIA IMPORTANTE DI BONN

BONN 7 nov — Circulonan bon informa na Bonn a declara, cu por ta posibel cu e minister di Alemania West di asuntunan economico, Ludwig Erhard, lo no tuma parti di e gabinete nobo di Alemania West.

Parce cu e ta contra pa entrega algun di su autorizacionnan na e ministerio nobo di yudansa di desarollo.



E Hulandes Jan Jansen a sali numero siete durante campeonato mundial di amateurnan riba camina. Nos ta mira Jan Jansen aqui na cabez di un grupo.

Un yiu homber pa Princesa Margareta di Inglatera

LONDRES 7 nov. — Princesa Margaret a presenta su esposo Anthony Armstrong—Jones un yiu homber ken lo ser conoci como Visconde Linley y cu automaticamente ta ocupa posicion como number 5 den linja di succesion pa trono Ingles.

Tanto e mama como e yiu ta bon", tabata e breve anuncio cu a ser claba algu prome cu merdia enfrente Clarence Hose, residencia di Reina Mama. Margaret a bai aya, feliz y masha contento, bistiendo un bunita shimis corra dianochi.

Margaret su esposo Anthony tabata presente na e gran momento di nacemento di su yiu.

Tambe tabata presente Reina Mama Elizabeth, sinembargo, no ta conoci si nan tabata actualmente den e kamber di duna luz. Nan tabata e dos prome personanan cu a hanya sa cu e yiu tabata un yiu homber, un vocero di e cas real a bisa. Aunke e yiu a nace mas o menos cuartu pa diesun mainta, e noticia a ser duna na publicidad banda di merdia, esaki en relacion cu e hecho cu Reina Elizabeth y otro miembronan di famia real mester a hanja sa e noticia prome cu e publico. E noticia tabata firma pa Sir John Peel, medico-partero di Famia Real, Sir John Evans, médico consultante di Reina Elizabeth, Sir John Weir, e medico di e famia real y Dr. Vernon Hall, anestetico.

Tabata e mes grupo di mediconan cu a atende Reina Elizabeth dia el a duna luz na su ultimo yiu homber, Principe Andrew, die 19 februari 1960.

E nacemento a yega manera un sorpresa. Ora Margaret y su esposo a yega Clarence House, e n' tabata mustra ni un senjal di malestar. Al contrario, e tabata luci radiante y extraordinariamente sosega mientras e ta sonrei cu e fotografonan cu tabata presente.

E prome indicacionnan cu e momento tabata acercando tabata ora Sir Peel a yega Clarence House y no a sali mas for di e palacio. Mas o menos 10 'or a yega na e palacio Lord Evans y Hall, ademas di e ginacólogo consutante Michael Blundenell.

Gruponan di personas tabata baibini dilanti e residencia henter mainta ademas di un gran cantidad di periodistanan y fotografo cu tabata „tene warda". Tabata un bunita dia di otoño, cu un solo brillant ecu tabata sconde de bez en cuando tras di nubianan.

E cuartu cu murayanan blancu situa riba segundo piso unda Margaret a duna luz, tabata su anterior cuartu prome cu el a casa cu Anthony. El a ser comberti completamente den un cuartu pa duna luz segun un hospital, incluso un mesa di operacion cu equiponan den caso cu un operacion ta mustra necesario.

Un cama pa e yiu, netamente cu 'su adornonan blauw pa un yiu homber, a ser entrega na Clarence House tres dia pasa.

Reina Elizabeth a ricibi e noticia via telefoon y algun momento despues e mester a asisti pa un acto social na Buckingham Palace.

Prome Minister Harold MacMillan ken tambe a ser notifica prome cu e anuncio publico, a ricibi e noticia di e secretario particular di Princesa Margaret y cu ta Hon. Francis Leigh. Leigh a informa tambe e Home Secretary R.A. Butler y Arzobispo di Canterbury Dr. Michael Ramsey.

Ningun ceremonia formal no a carecterisa e nacemento aki cu no ta „real". No tabatin tiru di canon, ni tampoco sacamentu di bandera for di edificionan di gobierno manera tabata e caso cu e tres yiunnan di Reina Elizabeth dia nan a nace. E recien nacido inmediatamente a cai na smaak serca e miembronan y personal di Clarence House.

„E ta un dushi yiu", un di e personanan a desmribi e mucha poco despues cu el a mire despues di su nacemento.

Noticia di e nacemento tabata motibu pa un celebracion den e pueblo gales di Llanderis na pia di Monte Snowdon unda Armstrong—Jones a pasa su hubentud mientras cu na Hotel Victoria unda Tony tabata un person aconoci, e donjo di e hotel a bisa. „Esaki ta un mainta alegre pa nos tur".

Den e pueblo Bontewydd unda Tony a nace, e comentarionan tabata favorable.

Un di e personanan mas feliz ta e Reina Mama ken a discuti e acontecimento cu Reina Elizabeth. Un persona cu tabata den Clarence House a bisa. „Bo mester mira Reina Mama su cara, rondó di felicidad".

MERCA A LANZA UN SATELITE NOBO

BASE VANDENBERG 7 nov. — E forza aerea Mericano a lansa for di e Base VandenBerg na California un satelite, e explorador -34, cu despues a drenta den un orbita rond di mundo.

Ta e intencion pa e cabina di espacio aki lo su mes y den 4 dia e mester wordu recoge pa avionnan den cercania di Hawaii. Nan no a bisa si cual e instrumentnan den e cabina ta.

LOQUE GOBIERNO RUSO A LARGA SA

MOSKOU 7 nov. — Gobierno Ruso a laga sa, cu moralmente e tin tur derecho pa haci mesun cantidad di prue...banan cu Merca Francia e Inglaterra a haci. E declaracion oficial a worde anuncia pa Tass.

Den esaki nan ta bisa entre otro tambe cu Union Sovietica no a tuma asina tantu pruebanan nuclear manera Merca. Pero Rusia ta keda dispuesto pa firma un tratado pa desarme general y completo, door di cual pa semper lo yega un fin na e pruebanan nuclear.

PREMIER NEHRU A YEGA NEW YORK

NEW YORK 7 nov. — Premier Nehroe di India a yega New York pa un bishita di diesdos na Merca. Entre e lo combersa diferente biaha cu president Kennedy. Mas o menos 600 hende a ricibi e premier. El a declara riba pregunta di un periodista cu e asuntu mas importante cu e cu Kennedy lo atende lo ta trata di paz mundial. Nan ta pensa un asuntu importante cu nan lo atende lo ta e kestion di pruebanan nuclear. E dos hefenan di estado lo cuminsa nan deliberacionnan na New Port, Rhode Island.

MEXICO A CLASIFICA PA COPA MUNDIAL

ASUNCION 7 nov. — E equipo di futbol di Mexico a clasifica su mes, como di dies pais, pa e final di e torneo pa campeonato mundial cu lo tuma lugar otro anya na Chili. E Mejicanonan, cu aki a empata na 0—0 cu e equipo Antillano, a logra mesun resultado na asuncion (Paraguay) contra e equipo Paraguayo. E dies paisnan cu ya a clasifica nan mes pa e buelta final di e torneo ta Alemania Occidental, Hungria, Inglaterra, Italia (door di un victoria di 6—0 riba equipo di Israel), Argentina, Uruguay, Colombia, Mexico, campeon mundial Brasil y e equipo organisador Chili.

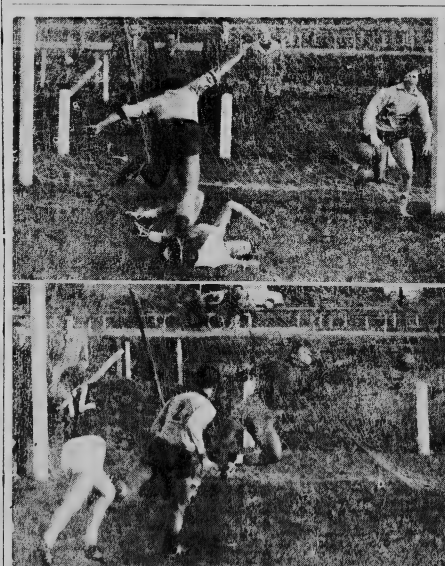
CONTESTA DI KRUSHEV NA BURGEMEESTER DI FLORENCE

FLORENCE 7 nov. — Premier Chroestjef a responde un petision di e burgemeester di Florence Giorgio La Pira, pa stop di haci pruebanan nuclear, cu un carta den cual e ta bisa entre otro cu e pruebanan nuclear ta intenciona pa perfecciona e armanan nuclear, pa mundu nunca por pasa den horroridadnan di un guerra nuclear. Union Sovietica ta cla pa caba cu e armanan di atoom, ma e amenazanan di e contra partido ta obliga nos pa agrandece nos capasidad di defenza. Nos no tin un otro caminda." E organo di e partido Italiano comunista „Unita" a publica e teksto di e carta.

Nos pais ta rondona pa basenan Mericano, cu continuamente ta wordu fortifica. Merca ta trece trupanan y material di guerra na Europa. For di cuminzamentu di e anya aki nan a alza e begroting di defensa Mericano cu 6 millard dollar."

E revanchistanan di Alemania West, di cual canciller Adenauer y e minister di guerra Strauss ta hefe ta insisti mas y mas pa armanan atomico pa nan ehercito. Bundeswehr, cual ya caba ta e forza di guerra mas grandi di West Europa."

Y apesar di tur esaki e paisnan di NAVO no kier pa nos fortifica y perfecciona nos forzanan di guerra.



Na Velo-Sportpark na Wateringen a tuma luga Dia Sabra di seman pasa un equipo di handbal di damas y caballeros Hulandes di District West B. weganan hunga contra equiponan di Liga Handbal Aleman a Norte. Riba e portret mas ariba nos ta mira un bunita momento di wega dilanti defensa Hulandes durante e wega dje equipo di damas. Riba e portret mas abao nos ta mira un bunita goal Hulandes for di wega di caballeronan.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Bo por goza di sosten fuerte i cooperacion di famia, ambiente i bo cas. Cuidao cu sorpresanan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Pasonan cu bo tuma awe mainta lo ocasiona bo experiencianan di mas agradable.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Utiliza bo propiedad of posesionnan bon. Quizas sorpresanan agradable ta spera bo.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Awe lo bo mester tuma e iniciativa pa trafico social, pasobra otronan ta spera direccion di bo

LEO
24 Juli — 23 Augustus

E dia di awe por bira tranquilo i masha dibertido, contal cu bo pase calmo i reserva.

CANCER
24 Augustus — 23 September

Noticia respecto un amigu of un bicifnja lo goza di bo interes awe. Sea prudente cu loke bo ta kere.

LIBRA
24 September — 23 October

Lo bo ta na estado na fortifica bo popularidad of nota ventajenan i tur esaqui na bo mes interes.

24 October — 22 November
SCORPIO

Probablemente post lo trece algu pa bo den forma di noticia of carta. Trata di no gasta placa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Mainta ta favorable pa ayudo financiero di otronan of ataca bo mes reservanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Un cambio di aspecto ta trece partners i otronan dilanti. No rechaza nan idea i plannan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Cuminza tempran si acaso bo quier mira bo asuntonan desarolla.. Transaccion cu otronan ta bai lihe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Pidi tur fabornan cu bo ta desea generalmente parti di mainta. Tene cuenta cu gastunan.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Y awor, joven..... en relacion di cual di bo habilidadesnan, bo kier pa mi juzgabo?" „Como actriz, aunke mi no tin gran experiencia." 2. „Nos no ta spera di bo pa bo ta un artista consumada, Srta., laga nos ban repasa e boeki di Shakespeare...eh?" 3. „Segundo acto, prome escena di „Romeo y Julieta", lesa esaki, ami lo pasa pa Romeo."

PEPITA

1. „Para keto Elmar, bo mester lagami banjabo." 2. „Lagami bay y drenta den awe." 4. „Nunca bo no a kere cu mi lo haciele eh?"

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA RAZON 8 NOVEMBER 1961 — No. 4186

DEMONSTRACIONNAN MASAL NA GUAYAQUIL PA ESTUDIANTENAN COMO PROTESTA

GUAYAQUIL — Ultimo dianan tabatin masha irregularidad na Guayaquil na hopi morto y heridonan a queda victima di e demostracionnan grandi cu a ser organiza door di estudiantenan. Segun cu noticianan ta bisa: tabata reina masha bochincha den e ciudad Ecuador, forma door di e mes estudiantenan. Tin varios persona actualmente arresta.

GUAYAQUIL 8 nov. — Durante demonstracion di estudiantenan na Guayaquil, Ecuador diferente hende a muri. E estudiantenan a protesta contra actitud di polis na cuenta, unda diabierne dos persona a muri durante demostracionnan cu tabata contra di bishita di president na e ciudad. E estudiantenan a bolter autonan na Guayaquil y nan a pega un fabrica di manteca (propiedad di gobierno) na candela.

Despues nan a cuminsa benta polis cu piedra. Polis y soldanan a tira e ora ey riba nan. Prome cu e desordenan di dialuna ya tabatin algun otro irregularidadnan cu a causa cu gobierno mester a proclama estado di emergencia.

Gobierno di Ibarra entre tantu mester a baha. Na Guayaquil a bini tankinan, cu ta corre den ciudad pa mantene orden. Na Quito hoben demostrantenan a bombardea e ministerio di asuntonan economico cu piedra

Poder ta den man di J. M. Velasco

QUAYAQUIL 8 nov. — Vice president di Ecuador, Carlos Monroy, a declara den congreso cu nan a baha e gobierno di president Jose Maria Velasco, asina radio Ecuador a anuncia. Monroy a tama tur poder over.

Gobierno di Velasco a pidi poblacion su apoyo. Trupanan cu ta fiel na Velasco ta trata pa mantene orden na Guayaquil. Na diferente ciudad nan a demostra contra e gobierno di Velasco. Na Guayaquil 17 persona a muri y centenares, especialmente estudiantenan ta herida.

Partinan di chercito y marina a logra trece orden back den e ciudad y nan a rondona e edificionan di universidad. E centro di e ciudad Guayaquil ta completamente bandona.

Vice premier arresta

Vice premier Carlos Julio Arosemena Monroy y nuebe miebronan di oposicion di e parlamento di Ecuador ayera nochi a wordu cohe presu despues di e irregularidadnan na Guayaquil. na unda 11 persona a muri y 14 herida. Despues nan a laga tres delegado. entre quien un muher den libertad. E otronan. cu ta presu den e prison di straf „Garcia Moreno" lo wordu sentencia segun constitucion dilanti di e congreso. bao di presidencia di e president di e corte altu di justicia.

Nan a aresta e personanan Nteresa espues cu nan a sali di e camber legislativo despues cu e congreso a exigi e renuncia di president Jose Velasco Ibarra.

Nicolas Valdano Raffo. president di e camara di delegadonan y partidario di president Ibarra lo tuma pa tanten e puesto di vice president. Segun un primo di e president. Jorge Acosta Velasco. e arrestacionnan a sosede conforme cu ley y no tabatin kestion di dictadura.

E conflicto entre e president y e vice president a cuminza ayera a consecuencia di e incidentenan na Guayaquil. Enter e gabinete a tuma nan retiro. segun radio pa por pone Ibarra despuesto pa revisa e gabinete. Tambe radio a anuncia cu Arosemena a yama su mes dictador. pero e vice president a desmenti esaki despues. Tur loque el a haci ta pa convence e congreso cu e lo defende e constitucion. E lider di un delegacion di estudiantenan a pidi e congreso pa retira Ibarra pasobra pol.s y soldanan a tira riba estudiantenan cu tabata demostra na Guayaquil. Despues cu e delegacion di estudiante a sali di e edificio di congreso polisnan a tira riba nan.

E batallon „Chimborazo" a lamta contra di e gobierno di president Velasco Ibarra y a primiati ayudo na e vice president Arosemena. Un poco prome cu un ataque aerea e batallon a rendi nan mes. En contra di e prome noticianan nan a tira solamente cu mitrailleur riba e rebeldenan y no bombardea nan. E rebeldenan a alza un bandera blanco. door di cual e revolucion cu a dura seis ora a termina.

AVIONNAN DI FORZA DI GERA A QUEDA FIEL NA GOBIERNO DI ECUADOR

QUITO 8 nov. — Avionnan di e forzanan di guerra cu a keda fiel na gobierno na Ecuador a bombardea y destrui completamente e batallon di rebeldenan „chimborazo". Den e barrio di gobierno na unda e bombardeo a tuma lugar un cantidad grandi di ciudadanonan y militarnan a muri. Den e edificionan cu nan a ataka tabatin 350 oficial y trupanan.

THOMAS FRANKEN A HOGA DEN TANKI LEENDERT

ORANJESTAD, 8 nov. — Mas o menos 4'or di atardi ajera, un hoben di alomenos 30 anja di edad jama Thomas Franken tabata practicamente victima dje tempestad cu a azota Aruba e ultimo dianan aqui.

Mescos cu un gran numeronan di arubanonan a haci ajera, e tambe a bai mira com e awa a subi masha tanto na Tanki Leendert.

E ora ei e hoben a bai banja den e tanki y pa su mala suerte el a bai resulta den un remolino y a hoga.

Aunque cu te ajera nochi laat nan a dreg y sambuya e cadaver, sinembargo su resto mortal ainda nan no por a hanj'e.

Masha hopi hende tabata testigo dje accidente aqui pasobra masha hopi hende a bai Tanki Leendert pa mira e gran carga di awa aya.

Nos condolencia na famianan dje fallecido.

Merdia ora cu empleadonan ta sali for di trabau, nan mester a kita pia abau, tene sapatu den man, pa nan mira con pa yega cas. Nassaustraat tabata yen di awa te na acera. E tiendanan no a hanja ningun danjo di awa, of masha poco. 'Riba e portret aki un dje senjoritanan cu ta tuma e problema cu un sonrisa.

CELEBRACION ANIVERSARIO DI INDEPENDENCIA DI PANAMA

ORANJESTAD — Diabierne. 3 di november u.p.. un grupo di persona distingui a reuni pa 6'or di atardi pa conmerora e Aniversario di Independencia di e Republica Panama. E celebracion aki a tuma lugar den residencia di e Consul di Panama na Simeon Antonio. pa felicita e actual Consul General di Panama, Lic. Don Ramon Garcia de Paredes y su senjora esposa, personanan kende ta goza di hopi aprecio na nos isla. Tabatin un recepcion cu tabata masha agradable y anima. Entre e presentenan nos a mira varios funcionarios consulares. manesr. Consul di Haiti. Decano di cuerpo consular. su senjora y jiu muher. sr. Consul di Colombia. i di Alemania cu su senjora; Sra. Consulesa General di Costa Rica y su esposo sr. Max Vries; Sr. S. Q. Oduber. Vice Consul di Panama y senjora; Sr. P. G. van Dam. Gerente di lines di KNSM y su senjora; Sr. Gulard de Montagnes. Gerente di KLM y senjora; Sr. H. D. G. Kronenberg Gerente di Ford Motor Company y sra. Sr. Emilo Lopez Henriquez y senjora; Srtas. Marichi y Fabiola Croes; Sr. Harold Harmes y senjora; Sr. Buty Ponzon di Banco Comercial di Aruba y senjora; Sr. Wilkosky y senjora; Sr. M. F. Booi i srta. hija Irma; Sr. y Srta. Dennards:. Dr. Carlos Lezcano y senjora y mucho otro personanan mas cu ta dificil pa corda tur.

Nos ta uni nos mas cordial felicitacion cu e tantisimo cu a ser ricibi awe caba den e gloriosa fecha Panamenja. pa e digno representantenan di Panama.

SOFTBALL CARIBE VS SEROE COLORADO

ORANJESTAD — Dia 12 di november lo tin riba terreno di Caribe Club un wega di Softball entre Caribe Indians y Seroe Colorado. Esaqui ta priminti di ta un encuentro entusiasma y ya Caribe ta preparando pa mobiliza tur forza huntu pa presenta mas fuerte posible cu su team di veteranonan.

Despues di wega y un lunch dibertido lo tin ocasion di balia den club pa e huespednan cu nan invitadonan. miembronan di Caribe y tambe pa miembronan di Aruba Palm Beach Club.

Koningstraat semper tin algun cas cu ta yena cu awa asina cu awa cai poco duro. E habitantenan ta hanja nan cu mueblenan. Despues dje yobida di dia-luna merdia truck di gobierno mester a duna asistencia pa pomp awa for dje cas. Naturalmente tabatin hopi mirones, manera por mira riba e foto aki.

SAN NICOLAS CERCA A.N.V.

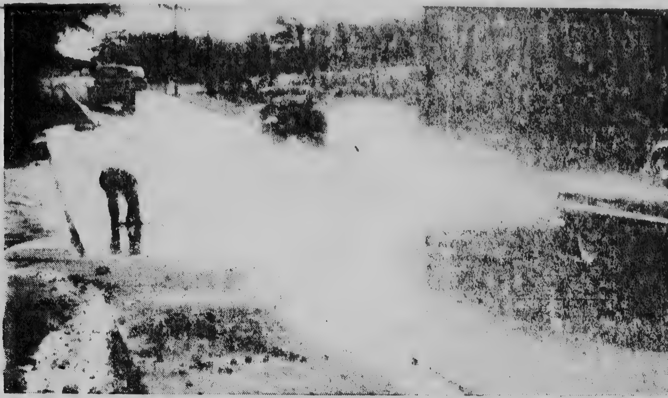
ORANJESTAD — E anja aqui tambe Algemeen Nederlands Verbond a dicidi di organiza un fiesta pa jiu dje miembronan. E fiesta aqui lo tuma luga den teatro riba Dia Sabra 25 di november p.v., atardi 4.30'or.

San Nicolas y Zwarte Piet lo bini riba e mes atardi ei cu KLM foi Spanja riba Aruba. Ora di yegada ta 2.30 di tramerdia. Foi 1.30 lo duna den edificio di stacion dje aerodromo un programa di recepcion.

Despues di yegada y recepcion ta sigui un paseo door di ciudad. despues di cual pa 4.30 e fiesta infantil lo cuminza en teatro. Tin suficiente tempo anto pa bai di aerodromo na teatro.

Mencion di muchanan (di 3 te 8 anja) cu ta desea di tuma parti na e fiesta di San Nicolas den teatro. lo por bin inscribi nan te 11 di november p.v. cerca Sra. A. van Drie. Zoutmanstraat 4 (na Willem III toren). Cada mucha mester paga ƒ 1.50.

Durante e paseo circular door di ciudad San Nicolas cu su criar lo bai haci un bishita na seccion di muchanan y hendenan di edad avanza na Hospital San Pedro. Esaqui a bira un sorto di tradicion. cu e Santo no quier a evita di baci e biaba aqui.



[illegible] bala'a cu tin riba e caminda di Oranjestad pa Santa Cruz cu poco yobida ta keda blanco di awa, cu e yobida [illegible] di d'afena e tabata parce un rio. Aki un bista con e automaa te na bamper [illegible] cruzando e „rio".

REUNION DI LIDERNAN DI LA SALLE AWE

ORANJESTAD — Lider i leidsternan di tur jeugdcentrale cu ta afilia na J. C. La Salle ta invita pa tenne un reunion di contacto, cual lo ser teni den Hotel di Huize Maris Stella na Savaneta.

Intencion die reunion aqui ta: pa rebiba e organizacion i lo duna un ocasion pa intercambio di experiencia.

Riba e anochi aqui lo ser discuti iba diferente punto.

Frere Bonifacius, president di Jeugdcentrale lo papia over di: „Cuido i precausion di Santo de La Salle pa educacion cristian di hubentud".

Reverendo Pader Goes, Advisor spiritual di Don Bosco Club over di: Relacion di avisor spiritual i miembronan."

Frere Innocentius, president di Don Bosco Club over di „Amistad den club".

Sr. Sixto Croes, miembro di directiva di Liga San Jose, over di: „Calidad[illegible] di un lider basa den practica".

Despues die iscursonan aqui tin ocasion di haci uso di palabranan pa esun cu ta desea esaqui.

E seccionnan cu a afilia na centrale [illegible] e club di hubentud na San Nicolas „Don Bosco", „Sint Janskaapen" na San Nicolas, Sociedad Hubenil „Brasil" y „Rapid" na Savaneta, „Union Juvenil Noord", „St. Jozefbond" na Santa Cruz y grupo di hubentud arubano „De Trupialen" na Oranjestad.

MONUMENTONAN DI STALIN DESTRUI NA VIENA

Vienna 8 nov. — Na Bratislava, capital di Slovakia, e trahadonan cuminza cu destruimento di e estatua enorme di bronse di Stalin, cu ta para mei mei den e ciudad.

Asina viadonan na Vienna a bisa. Prome cu e trahadonan a cuminza cu nan trabow nan a pone un tranque di palu rond di e estatua.

CORREO CONFIDENCIAL

Querida Rosemarie,

Mi a [illegible] 5 anja casa. Mi esposa [illegible] cu otro i nos tin dos jiu. Mi [illegible] bon trabao, maske [illegible] nos por biba masha bon. Mi esposa ta bon di salud. Awor ta [illegible] casa no kier tin mes jiu [illegible] tempu ta malo e no por mete mas jiu riba mundu pa bin pasa trabao. Tur ora bai e ta papia cuenta di guerra, cuenta di perdemento di [illegible] mi comprendè cu e no k[illegible] jiu. Nos bida di hende casa ta bira un frega, Rosemarie. Dis[illegible] labra. Awor mi esposa k'er pa mi haci uso di algun cos pa ev[illegible] sali na estado. Ami no ta [illegible] tampoco un homber cu [illegible] tur ora. Pero mi sa cu e [illegible] prohibi pa un catolico. Mi esposa [illegible] tolica, e ta bai misa mas tanto [illegible] toch e no ta worry pa e levnan di Iglesia. Ami no por sigui biba [illegible] Duna mi un consebo bon ela den [illegible] rasi. Rosemarie. Danki!

Trouble

Trouble

Mi amigo, sigur cu lo mi duna bo un contesta bon cla: bo tin tur razon [illegible] bo banda y bo esposa ta actuan [illegible] rebes. Ta berdad cu den caso di enfermedad serio di bo esposa, den caso di desempleo of di situacion economica masha malo etc., etc. Iglesia Catolica ta duna su consentimento pa hende nan casa evita di tin jiu, teniendo [illegible] durante un periodo largo tof [illegible] contacto matrimonial. Esey [illegible] na hulandes periodieke onthouding (abstinencia periódica) Usa e medicina pa evita concepcion, manera bo esposa ta bisa, esey (bo tin tur razon) ta completamente prohibi pa Iglesia. Iglesia Católica ta considera e medicina [illegible] prohibi tambe pa motivo cu [illegible] ha dignidad di un muher. [illegible] dje unicamente un articulo di [illegible] spera cu bo ta comprende [illegible] cu mi no por scirbi mas habri den corant aki.

Boso salu ta bon, boso situacion económica ta bon. No tin anto ningun [illegible] vo pa abstenencia periódica. Papia cu bo esposa, mi amigo, y mustr'ele cu e ta ruinando boso felicidad matrimonial. Hopi matrimonio a fracasa pa e mes un motibo aki. Para firme y trata di convence bo casa.

Rosemarie

E amigo, cu a scirbi mi reclamando su contesta personal, bisando cu [illegible] manda un envelop cu stamp'a pa [illegible] ai mester bisa cu te awe mi NO a [illegible] bi bo carta. Mi no sa con e por a bai perdi na post etc., pero e no a [illegible] den mi poder. Ta duel mi, mi amigo.

Apreciable Rosemarie.

Despues di un cordial saludo pa bo, Rosemarie, mi ta spera cu bo [illegible] zando di bida manera ta mi deseo.

Mi ta un teenager di 15 anja. Mi [illegible] stima un mucha homber di 16 anja pero mi no a keda ni tan luna cunele i el a bai cu vacantie. Promè cu el a bai el a bisa mi cu e ta stima mi. Mi [illegible] ta stime hopi. Awor cu e tin [illegible] luna [illegible] ta 2 carta so mi a haya. Kiko Rosemarie ta kere cu mi por pensa? Tur co'i loco mi pir pensa, no ta verdad?

Pero promè di conoce'ele mi tabatie [illegible] di un otro amigo di djele. Awor cu ta [illegible] e amigo, mi tin gana di [illegible] cunele pero mi ta corda riba [illegible]. Rosemarie, duna mi un consejo. Di antemano masha danki.

Bo amiga X

[illegible] teenager, **no rabia cu mi** [illegible] **bisa bo cu bo no ta** [illegible] cu a **bai ni su amigo. Bo** [illegible] poco namora **di tur dos, y te ain**[illegible] **kiko bo haci paso**bra bo no por **dicidi. Warda un poco** tempu [illegible] **bai papia awor cu e ami**go [illegible] **e mucha homber mester** mustra cu e **ta gusta bo prome. Right?)** [illegible] **lo bo sa mehor kende bo ta** stima. Ami **ta kere cu lo ta hentera**mente un otro **joneuman. Good luck... and grow up!**

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Despues di un cordial saludo mi ta spera cu e carta aki lo encontra Rosemarie bon di salu. Mi tin un mucha muher di 18 anja i mi mes tin 21 anja. Nos tur dos ta stima otro masha hopi. Nos tabatin idea di casa otro anja. D'a [illegible] mi a bai un club i mi a wei a e mucha muher aya cu un mucha homber preto man teni. Mes ora mi a pensa malo. Di e dia ey mi no a come ni drumi mas. Rosemarie duna mi un consejo, casa cu e mucha muher ey of no?

Curazon kibra

Curazon Kibra.

Mi amigo si bo a keda sin come ni drumi tur e dianan ey, mi ta spera cu na yegada di mi carta lo bo no ta hopi malo. Un bon consejo: no keda sin come ni drumi pa ningun hende. Domina bo tristeza...... y trata di bida normal.

Otro consejo: bo no a **papia ainda** cu e [illegible] **pa'kiko e ta** tene man cu un otro **mucha homber, mientras boso dos ta bai casa pronto?**

[illegible] bo sa **conoce e mucha mu**her BON, **prome bo dicidi na casa cu**n'ele. Pa dos hende casa cu otro nan mester **ta sigur di otro y nada di tene**miento di man cu otro, **den ausencia di** [illegible] **dos. No casa mucho liher prome cu bo sabi sigur cu boso dos ta stima otro!**

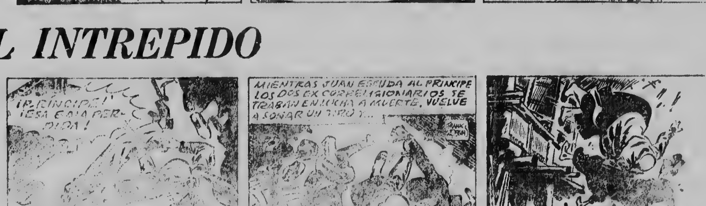
Rosemarie

CISCO KID

1. Cisco Kid lo bira furioso ora e hanja sa cu mi a ganja su socio pero es hora ey lo mi a leuw. 2. Pordon, senjor, pero mi kier felic'teer abo. Ta berdad cu bo ta bai casa? „S!" 3. Mientras anto.... „Duquesa... E gordo ta mas rico cu nunca, gracias na ami Mi a convence e otro jugadornan pa laga e gana."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Principe! esev ta e bala cu a bai perdi!" Mientras Juan ta protega e principe es dos ex-correligionarios ta bringa un lucha di morto. Un tiro ta bolbe sona y.....



Elegante matrimonio di srta. Edith Miriam Kock cu e hoben J. Maduro, cual enlace matrimonial a tuma lugar dialuna u.p. Aki nos ta mira nan na Burgelijke Stand, na unda e esposo ta pone su firma den buki. Sra. Kock-Maduro, na anja 1960 a keda runner up pa reina di Club La Fama, mes anochi sr. Schol a eligi srta. Kock, pa Miss Heinekens 1960. E tabata tambe e promer Miss Aruba Caribbean Hotel. Nos ta desea e feliz pareha aki un luna di miel feliz, y hopi exito den nan bida matrimonial.

Cumpleanjos

Awe 8 di november ta cumpli anja stra. Aura Krozendijk. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, welo y welanan, tantanan y omonan, primanan y primonan y demas familia. Felicitacion ta bini especialmente di Elvia Desbarda y Filomena Krozendijk.

COMENTARIO DI „NEW YORK TIME"

NEW YORK 8 nov. — E minister di defensa di Merca a duna orden di desarolla un arma di raket cu un velocidad mediano, cu nan por transporte riba un truck y e ta destina pa Europa, segun „New York Times".

E lo bira un raket di combustlible fiho cu un velosidad di 1600 km. E raketnan Thor y Jupiter cu ya caba nan ta usa na Europa, a wordu pone na lugarnan fiho di lansamentu pero nan por alcanza te 2400 km.

UN TIJDBOM A EXPLOTA NA ACCRA

ACCRA 8 nov. — Atrobe un bom di oloshi a explota na Accra, capital di Ghana. E bom a explota cerca di un edificio di loteria, entre di e edificio di parlamento y e plaza di e strea pretu, ma e bom no a causa ningun danjo. Despues nan a haci algun carganan explosivo inofensivo.

President Nhroemah a papia riba e bishita venidero di reina Elisabeth cu e minister Ingles di e asuntunan di mancomunidad, Ducan Sandy's. Nan ta spera e reina na Accra.

CASO NW. GUINEA A SER SUSPENDE DEN A.G.

NEW YORK 8 nov. — Asamblea General di Nacionnan Uni a bolbe suspende tratamentu di e kestion di Nieuw Guinea. Por ta masha bon posibel cu e kestion aki como resultado di e kestionnan di procedura, lo wordu atendi te despues di algun dia.

Di banda Indones na New York nan a tende cu e minister Indones di exterior dr Subandrio tin derecho di responde e orador Hulandes den e Asamblea General.

Indonesia ta pone su mes riba e punto di vista cu e acceptasion di e resolucion Hulandes pa e Asamblea General lo ta „un violacion di e derechonan y un sla den cara di Indonesia". Tambe e acceptacion di e resolucion lo tin consecuencianan grandi.

E delegasion Indones cerca Nacionnan Uni ta considera e punto di agenda como puro asuntu Hulandes. E ta di opinion cu no ta su deber pa actualmente desarolla ningun actividad, maske cu e delegasion di paisnan afroaziatica ta altura di e opinion.

AINDA NAN TA SALBANDO VICTIMANAN DI „GRAN KEITH"

TUNIS 8 nov. — Te awor aki nan a logra salba shete tripulante di e bapor Ingles „Gran Keith" cu a explota y despues zink.

Ademas nan a hanja tres cadaver, pero e tripulacion di e bapor tabata consisti di 68 persona y te ainda tin 58 perdi.

Segun e ultimo noticianan cu nan ricibi na Londen tocante e bapor parce el a keda drif hopi ora despues di e explosion.

Pero tempu tabata malu y pa esey e tripulacion parce lo no a considera necesario pa bandona e bapor mes ora. Pero e explosion a tuma lugar den mei anochi den un tempestad duru. E circumstancianan bou di cual e naufragonan mester a bandona nan bapor ta trece e miedu cu e cantidad di victimanan lo ta hopi altu.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita na:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 O'stad, Aruba N.A

Suscripcion / 5.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 8 di november

DE VEER: 8.30'or „Around the world in 80 days". A.L.
RIALTO: 8.00'or „El gran pillo". A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The music box kid" & „The split" 18 j.
AURORA: 8.00'or „The league of gentlemen" 18 j.
SAVANETA: 7.30 „S.O.S. Pacific" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 290

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla —; Antigua —; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana —; Canada 9.00; Canal Zone —; Chile 14.00; COLOMBIA Barranquilla —; Bogota —; Costa Rica —; Cuba 9.00; Curacao 9.30 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; EUROPA (Azië-Afrika) 9.00 en 15.30; Fr. Guiana —; Guadeloupe —; Guatemala —; Haiti 15.30; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Jamaica 9.00; Martinique —; Mexico 9.00; Montserrat ....; U.S.A. - Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 9.00; New York 9.00; New Orleans, La —; Nevis 16.00; Nicaragua 14.00; Panama —; Paraguay 14.00; Peru —; Puerto Rico —; Rep. Dominicana 13.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname —; Trinidad enz. —; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo —; Virginia Eilanden —;

RADIO KELKBOOM

Diarazon 8 di november

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
5.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria e Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 8 di november

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 8 de noviembre

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Informacion sobre los programas del dia
9.30 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.T.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diarazon 8 di november

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacionales
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuipers
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

Asuntonan nuclear discuti den Nacionnan Uni

NEW YORK 8 nov. — A pesar di e tantu contranan di e paisnan posedor di armanan nuclear e Asamblea General di Nacionnan a dicidi acepta un resolucion den cual nan ta insisti pa stop cu pruebanan nuclear. Inglaterra y Merca a trece dilanti, cu solamente por bini un fin na e pruebanan nuclear si firma un tratado, cu ta contene estipulacionnan riba e vigilancia pa cumpli cu e acuerdo.

E representante di Union Sovietica a bisa cu por stop pruebanan nuclear solamente si firma un tratado di desarme general y completo.

Nan a acepta e resolucion cu 71 voto na bar y 20 contra. Ocho pais no kier a vota.

CANDELA A DESTRUI CERRUNAN CERCA H'WOOD

LOS ANGELES 8 nov. — Un tormento di „candela" a destrui den e cerunan cerca di Hollywood mas o menos 100 vivienda luxioso y a causa danjo na basta.

Entre esnan cu mester a sali di nan cas cu tabata kimando, tin ex vice president Richard Nixon. E cas di e actor Red Skelton a kima completamente. Varios artista y actornan mester a sali masha a pura for di nan cas.

Nan a yama e polisnan den e teritorio di Los Angeles. Na ntabata kier di un forza grandi di polis pa evita cu e hendenan bin horta nan cosnan cu te ainda por sirbi. 100 alumno mester a sali for di un school ora cu e candela a bini mas acerca. Avionnan a tira tonneladas di material di paga candela den e vlamnan. Un tormento di „candela" ta un sorto di cyclon, cu ta manda un cayente teribel.

DECISION DI GOBIERNO CONGOLES

LEOPOLDSTAD 8 nov. — E gobierno Congoles a dicidi di pone un investigacion na e actuacion di e militarnan Congoles, cu siman pasa a maltrata na Loeloeaburg Europeanonan segun noticianan di spionnan y estacionnan di radio Clandestino. Segun refugiadonan nan a dal e muhernan blanco y pastoornan y tambe nan a usa mas violencia. Premier Adoela, comandante di ehercito Moboetoe y e minister di ensejanza, Ngaloela, lo bai na Loeloeaburg, na unda e hendenan blanco ta huelga. Nan ta exigi evacuacion di nan familianan y e derecho pa kibra contract si tales incidentenan bolbe sosede.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 26 —

„Esei ta net loke mi no ta kere. Lo nos n' haci un purbamento? Por ehemplo awe nochi tin un bon ocasion. Na Hotel Excelsior tin un gran baile. Mi tin gana di bai aya, pero no mi sol tampoco."

„Pues aya lo tin hopi damanan hoben di bo edad cu gustosamente lo kier tene bo compania. Corda riba palabranan dje gitana. Kizas ta aya na hotel Excelsior e gran amor ta spera riba bo."

„Bo ta terrible. Pordona mi cu mi ta bisa esaki. Pakico lo bo no kier bai cu mi? Bo ta causa mi un gran alegria cu esei i un expansion lo no ta malo absolutamente pa bo."

Prome cu e por a contesta e cartero a bini cerca dje cu un carta pa Carlota. Carlota a tira un bista riba e handschrift hubenil i en realidad tabatin un flandor di felicidad riba su cara.

„Bo ta mira, Senjor Strathaus: esaki ta haci mi feliz i contento. Ata mi ta ricibi un carta di mi yiu."

El a mira e sombra over di su cara i e ora ei impulsivamente el a pone su man riba e hoben su braza.

„No rabia, pasobra si bo conoce mi yiu Corina, bo tambe lo guste. Si mi tabatine aki cerca mi, anto lo mi tabata mucho mas contentu."

E hoben no a responde, pero a cohe e revista cu a cai abao. Carlota a comprende cu di e manera ei e hoben kier a dune tempo pa e leza e carta i e tabata agradecido pa esaki.

Manera semper, e carta aki tabata masha agradable. Hasta un paar di bez Carlota a grita hari duru lezando e carta. I ora cu el a caba i a dobla e carta hinka den envelop e mes a bolbe trobe cu e proposicion di Strattaus.

„Pa bini beck loke b'a caba di bisa un ratu pasa ei...... Tin un balia na Hotel? Pakico lo mi ta tristu? Mi ta bai balia cu bo. Mi n' ta mira pakico lo mi mester ta tristu."

„Porfin m'a tende un bon palabra. Esaki ta un gran placer pa mi. Sra Huland. E muhe tabata sonrei i e hoben a comprende cu e mester a gradici e fabor aki na e carta alegre cu Sabina a manda.

Riba conseho di Ellen Carlota a bai cu un traje di anochi. Awor e tabata contentu cu el a haci esei. I na un manera particular Carlota a prepara su traje di anochi i como cu e tabata di mes un muhe bunita, e traje a keda masha bunita na su curpa.

Ora cu e hoben a bolbe pa buske, e no por a kere cu ta e mes dama asina trstu i desconsola por a transforma den as na un belleza.

Ora cu el a ofrece Carlota su man, el a responde:

„No. Asina no. Bo mester corda cu ta bo ruman muhe grandi mi ta. Anto e ora ei numa e cos lo bira bunita."

„Lo mi haci molester na kere esei."

Nan a bandona e pensioen i pronto nan a alcanza e hotel grandi. Carlota a waak tur caminda rond di dje i tabata sintie satisfecho.

„Asina absolutamente mi no por a figura mi. Tur e hendenan elegante aki. Mi ta kere cu lo nos keda riparable."

„Marra cu por t'asina".

Strauss a hari i a tuma su mantel p'e entrega esaki na e portier. Dje manera el e no a ripara cu tabata asercando un pareja elegante. Carlota tabata para dilanti spiel i tabata drecha su cabel un poco mas.

Ora cu el a bira su cara e tabata para vice-versa cu Joost. Su wowonan a span di horror. Su pianan a cuminza ta tembla. I cu Joost tabata socede mescos. Su cara a palidece i su wowonan a trek buntu bira manera un spleet.

Yvonne a ripara exitacion dje dos hendenan aki i cu menosprecio el a keda ta mira Carlota.

„Ta kico ta pasa bo, Joost?" el a puntra na un semehante manera cu su palabra a corta Carlota manera un cuchiu den su curazon. Pa su alivio di mas grandi net Strauss a camna bini trobe.

„Nos por bam numa", el a bisa, mientras el a tira un bista riba Joost. Esaki a krimp den otro i a kita su cara lihe. Bernd a hibe na un mesa.

„Tene bo formal, mucha muhe", el a bise na boz baho. „Bo mester sconde kizas pa e homber ei?"

„Bo n' por comprende mi, Bernd, e homber aki...... Mehor nunca mi a bini aki."

„E homber ei su nomber ta Huland. Nan a caba di menciona un rato pasa."

„E gitana tabatin razon, pensamentu ta veneno. Ta bon cu bo t'aki. Tin bez no ta facil pa un hende domina su mes."

„Sonrei, Carlota. Sonrei frankilamente di bo. Si bo sconde net awor bo belleza ta e cos di mas fatal cu bo por haci."

„Bo ta ekiboca bo, Bernd. Mi n' ta desea nada mas, sino di por tabata masha leu mes foi e luga aki. No ta e muhe aki a kibra nos bida matrimonial." I aki el a cesa.

Joost mes no tabata sa ta pakico el a scohe net e mesa enfrente di su esposa i esaki su companjero. Un sintimentu di jalurs indominable a podera di dje: I esaki a haci su pasion palidece pa Yvonne. E tabata mira solamente Carlota, e tabata tende su stem i tabata sinti cu ora pa ora e tabata sintie mas sigur di su mes. Su bista tabata busca e homber banda di dje i e tabata di opinion cu tabata e mes homber cu el a mira na Keulen. E prome baile a exigi su atencion. El a haci un inclinacion pa Yvonne i a sigui cune riba dansvloer.

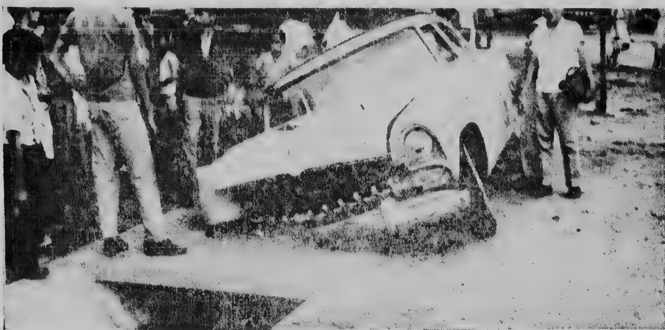
Carlota a hala un rosca di alivio. Levemente Yvonne tabata den su brazanan. I rond di su boca tabatin un risa di bofon.

DICK TRACY

1. „Mi por mira, cu mi abogado, kier sa mas." „Sa mas?" 2. „Sa mas tocante kiko?" „Tocante loque ami tin cose bao di mi cuero - Aha!" 3. „Pero, Mona, mi abogado, lo mi no contabo nunca." „Taxi." 4. „Abo ta un muher y ami ta un homber - y un muher no por warda un secreto." „637 Strand Street."

RIP KIRBY

1. „Abo a papia di cochenan sin cabai" „E hendenan ta ofende"? „Wel si senjor casi un mislón pa anja." 2. Masha interesante, sigui.... 3. „Ah confia cu Sr. Kirby a convence bosonan."



Pa motibu di un manuvre robez di e manehador e auto cu tabata corriendo ajera riba camina di Savaneta a quita foi riba camina y resultado di esei bo por mira riba e portret aqui.

DISCURSO DI DE GAULLE NA BASTIA

BASTIA 8 nov. — President De Gaulle a yega Corsica, na unda e lo bishita 40 lugar. Den un discurso na Bastia el a declara cu e ta di opinion, cu e kestion di Argelia ta llevando na un fin El a bisa cu tin dos posibilidad.

1) E resolucion desea pa Francia di e derecho di autodeterminacion di e Argelinonan, cu lo conduci na un estado Argelino y un cooperasion entre e estado aki y Francia. Door di esaki nan lo garantiza e derechonan y interesnan di e Comunidad Europeo tambe e interesnan Frances relaciona cu petroleo di Sahara y e comunicasion nan entre Francia y Africa.

2) Si nan no hanja na Argelia ningun forza politico cu kier sigui e caminda aki anto Francia lo laga" e territorionan aki na esnan, di cual den "son sentado lo no tin ningun futuro". Nos lo regrupa anto nos patriotanan den territorionan signala. Pa esnan cu kier situa nan mes na Francia lo ta posibel. „Un bes mas" esaki ta un resolucion pa un caso extremo, pero si e lo tin algun ventaha pa Francia.

Nos mester construi Europa den consepto economico y politico, loke ta exigi pa nos pone e cantidad mas grandi di nos forzanan na Argelia pa defende Europa. Si desgraciadamente nos no por yega den termino cortico na un areglo cu esnan, cu ta combati nos y cu „mi sa masha bon" cu nan tin e cantidad mas grandi di e multitud Argelino na nan man, e ora ei nos lo saca consecuencianan for di esaki", segun De Gaulle.

HORTAMENTU DI PINTURA NA FLORENCE

FLORENCE 8 nov. — Nan a horta for di Galeria Santa Croce pa pintura moderno na Florence seis cuadro na un balor di 24.000 florin. Ta pinturanan di e pintor prominente Italiano Ottone Rosai. Probablemente nan a stroba e ladronnan den nan labor, pasobra nan a laga otro cuadronan di mas valor cologa. Nan a saka e pinturanan for di nan leshi.

MENSAJE DI SEGURIDAD LO WORDE TRECI NA PUBLICO

SAN NICOLAS — Cu un cantidad grandi di cifra den nan poder, y e abilidad pa cumunica cu pueblo y asina hanja resultado, diez-cinco empleado di Lago lo participa den un programa insular pa preveni accidente pafo di trabao durante e anja 1962. E participantenan, tur di nan lidernan di comunidad cu den pasado a demonstra interes den seguridad na trabao y for di trabao, y kendenan tin e abilidad pa hiba e mensaje di seguridad pa publico, actualmente ta participando den un entrenamento special. E curso, cual a cuminza October 17, ta worde teni tur Diamars mainta y lo caba den mas of menos nuebe siman.

No ta intencion di e curso pa haci e participantenan oradornan publico, pero duna nan capacidad pa comunica informacion adecuado na publico tocante con ta preveni accidente for di trabao y pa haya resultadonan favorable door cu e publico pensa seriamente riba e problema y haci algo pa solucion'e.

E participantenan, ademas di sinja e techniek nan basico di papia dilanti di un publico, tambe lo sinja con pa acumula informacionnan necesario pa haci nan charlanan interesante. Tambe nan lo sinja con ta usa differente pelicula y otro medionan pa haci nan speech mas interesante. Safety y Training Divisions di Industrial Relations Department lo duna nan apoyo. E ultimo lo entrena nan pa comunica informacion y hanja cooperacion di publico; Safety Division lo duna nan tur informacion y cifra. Safety Division tambe lo fiha y busca pa nan Beurtnan pa papia pa e oradornan dilanti organizacionnan civico, fraternal, social y eclesiastico.

Preveni di accidente

E promer doel di e oradornan ta pa duna apoyo na e programa grandi di Lago pa preveni accidente pafo di trabao. Nan lo busca pa lamta interes di empleadonan den e campania pa reduci accidentenan for di trabao pa medio di un concurso den tur departamento cu lo cuminza na Januari. E concurso lo dura henter anja. Detavenan di e concurso, den cual trofeonan y premienan lo worde duna pa mihor resultadonan obteni lo worde anuncia mas laat e anja aki.

E encargo di e oradornan ta pa obtene apoyo di henter comunidad pa e campanja di segurida di Lago. E tin mester, di esaki p'e tin exito.

E diez-cuatro empleado tabata presente na un sesion informativo, y tur a bin voluntariamente pa haya detave tocante e programa, y su doel. Tur a acepta e responsabilidad di hiba e mensaje di seguridad pa publico despues i a tende G. N. Owen y E. M. O'Brien di Safety y L. D. Dittle di Training splica kiko compania ta spera di e oradornan. E di diez-cinco participante tabata na vacacion y lo join e grupo ora el bolbe.

Miembronan di e grupo ta Sita. L. T. I. Eeury, Medical; M. Croes, Executive; C. Z. de Cuba y O. V. Antonette, Industrial Relations; W. Brinkman, Lago Police; S. Geerman, Marine; J. Noguera y J. B. Opdyke, TSD; Th. J. Figaroa, Accounting; F. V. Christiaaans, Mechanical-Carpenter; J. J. R. Beaujon, Mechanical-Instrument; H. P. E. Eeury, Mechanical-Machinist; C. R. MacDonald, Mechanical-Mental Trades; I. Mendes, Process-Acid & Edeleanu, y S. Luidens, Public Relations.

(Aruba Esso News)

PROGRAMA DI BISHITA A WORDE RESUMI

SAN NICOLAS — Cu regreso for di vacacion di S. Luydens, tour leader di Public Relations Department, e bishitanan regular na refinaria di Lago a worde resumi. Grupo of personanan cu ta desea di bishita Lago mester yama Reception Center, 2364, pa areglonan y fecha di e bishita.

(Aruba Esso News)

F. L. HODGE OFICIAL SOBRESALIENTE DI L.S.P.

SAN NICOLAS — Di e mas cu cien oficialnan cu a atende e fiesta anual di Lago Sport Park, esun cu a worde escogi pa su servicio sobresaliente pa bienestar di deporte y atletismo na Lago Sport Park na Aruba ta F. L. Hodge di Executive Office. Anuncio di e oficial sobresaliente di anja semper ta punto culminante di e fiesta anual cu ta worde ten na American Legion Home. E premio a worde preceremonia tabata J. B. Wix y e invitadonan a worde saluda pa V. C. Thomson, miembro di e junta. Bailadornan di limbo y vocalistanan entre e oficialnan presente a duna servicio y talento impromptu voluntariamente y, manera semper, a contribui tremendemente na exito di e fiesta.

(Aruba Esso News)

NOTICIA DI OFICINA METEOROLOGICO NA MERCA

WASHINGTON 8 nov. — E nubia radio activo di e bom pisa cu Rusia a laga explota siman pasa tabata riba e parti noord di oceano Atlantico y Scandinavia, asina e oficina meteorologico di Merca a anuncia.

E oficina ta calcula, cu e bientunan, cu riba un altura basta grandi ta manda e nubia dilanti, a yega Rusia. Cu esaki e nubia radio activo a haci un buelto completo rond mundu den un siman di tempu. E oficina ta bisa cu e nubia ta asina anchu, cu e parti zuid di e nubia a pasa escogia y e parti noord a pasa riba sur Grebenlandia.

E conseho di e organisacion di estado Americano a acepta un resolucion den cual nan ta expresa nan preocupacion riba e explosion di super bom di Rusia. Binti estado Mericano a vota na fabor di e resolucion. Cuba no a vota. E organisacion di estadonan Mericano ta consisti di binti pais latino Amercano y Merca.

INCENDIO A CAUSA BIDA NA 3 HENDE

WASHINGTON 8 nov. — Un incendio abordo di e portaviones Mericano „Constellation", (77.000 ton) a causa bida di tres hende, segun e ministerio di marina na Washington. Tres persona a hanja herida y nan a perde uno. E candela, cu pronto nan por a domine, a cuminza durante un viaje di prueba. Anya pasa tambe tabatin candela na e „Constellation", ora nan tabata termine na e werfnan di marina na Brooklyn. E candela aki a costa bid adi 50 trahado y hendenan di marina.

COMO 200 COMUNISTA ARRESTA

BUENOS AIRES 8 nov. — Un funcionario di polis a anuncia cu ultimo dianan nan a aresta mas o menos 200 comunista.

Segun e nan tabata principalmente agitadornan, cu a infiltra den e personal di ferroviaria cu tabata huelga. Polis a pone beslag riba cantidad di propaganda pro castrista y comunista.

En bista di e huelga cu nan a proclama nan a concentra trupanan grandi di seguridad na Buenos Aires pa mantene orden. For di mei anochi polis y militarnan tabata patruya den e ciudad. Nan a hanja asistencia di helicopternan y avion.

KENIA TA CLA PA BIRA INDEPENDIENTE

LONDEN, 7 nov. — Kenia ta cla pa bira inmediatamente independiente, segun Jomo Kenjatta, e lider africano nacionalista di Kenia, na su llegada na Londen. Kenjatta tin un fecha pa e independencia pero e no kier a bisa nada tocante esei. E movimentu di Mau-Mau ta segun e un tempu cu a pasa. El a bini London pa papia cu e minister di colonia, Maudling, riba e situacion serio den su pais.

Kenjatta a desmenti cu su pais ta worde amenaza pa un guerra civil. Su partido, e partido Union Nacional, ta representa tur e tribunan y tabatin apoyo di tres cuart di e 7 millon habitantenan di Africa.

UN SUPLICA DI COMISION DI POLITICONAN OCCIDENTAL

PARIS, 7 nov. — Un comite di politiconan occidental y otro personalidadnan a insisti na e potencianan occidental pa trece e kestion „di e nacionnan di Oost Europa cu ta presu" den kestion na un eventual deliberacion cu Union Sovietica. E comite ta reuni dos bez pa anja pa delibera riba kestionnan menciona. E belgo Paul van Zeeland y e miembro di parlamento hulandes F. J. Goedhart entre otro ta miembro.

PREMIER KRUSHEV DEN CONFERENCIA DI PRENSA

MOSKOU — Premier Chroesjtsef a bisa awe na un conferencia di prensa na Kremlin, cu „ora cu occidente sigui cu e pruebanan nuclear nos tambe lo haci mes cos". Di Berlin el a bisa: „por lo pronto no ta bon pa nos pura otro, pa e momento aki nos lo warda".

Chroesjtsjef a bisa tambe cu e ta algo cansa despues di su oranan di trbao durante e congreso di partido. El a bisa cu e lo bai di viahe door di Tasjkent y door di teritorionan cu no ta cultiva ainda y despues, na su regreso pa Moscu, lo e biaha door di Rusia blanco y Oekraine. „Lo bo warda te ora cu occidente bini Rusia pa deliberacionnan over di Alemania y Berlin, of lo bo tuma un iniciativo?" asina un correspondent a puntra. „Esaki ta un asuntu dificil, por lo pronto nos lo warda. Te ainda nos tin pasenshi. Te caminda nos tin pasenshi nos lo warda. E fecha no ta importante. Chroesjtsjef a responde.

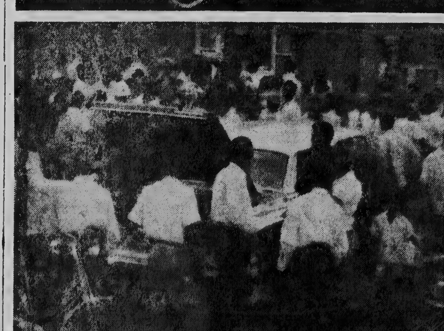
Chroesjtsjef a hari pa e noticianan di occidente riba un navio di espacio cu a perde cu tres persona abordo. E navio di espacio aqui lo a disparce den e espacio cosmico, despues cu e congreso comunista a lanse. Esaki ta e di prome conferencia di prensa di Chroesjtsjef cu ta desprovisto for di algun tempu. Esaki a dura un cuarto di ora.

INUNDACON NA ATENA

ATENA 8 nov. — E inundacionnan cu a azota Atena, capital Griego, den anochi di diadomingo pa dialuna segun un calculacion oficial a costa bida di 36 persona, asina nan a anuncia na Atena. E cantidad di heridonan tabata 300 y te ainda tin 11 persona perdi. Ocho cien cas ta destrui y 4000 hende ta sin cas. Reina di Griega a duna dekennan y cuminda pa e victimanan. Militar y polis ta trahando tur cu tin pa kita e restunan for di den caya.

ADENAUER PRESENTA COMO CANCILLER

BONN 8 nov. — Dr Konrad Adenauer a worde presenta pa president Luebke di Alemania Occidental, pa e actua como canciller. Ta di cuater biaha cu Adenauer ta bai ocupa e puesto aki. Asina e president di parlamento di Alemania Occidental, dr Gerstenmaier, a anuncia. Nan a yama un reunion di parla mento pa eligi Adenauer como Canciller.



Dia Sabra nan a show na Viana Auto Supply nuebe model 1962 di Chrysler, Dodge, Plymouth y Valiant. E interes pa e exhibicion aqui tabata terrible, huntu cu cual tabatin ainda un deurprijs cu a ser rifa denter di e presentenan. Enter atardi e luga di parkeer banda dje empresa, na unda e nuebe carronan tabata para to pronk banda di otro, tabata jen di mirones, cu quizas lo bira cumpradornan tambe. E portretnan aqui ta duna un idea dje entusiasmo cu tabata reina pa e bunita modelonan aqui di 1962.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ami nunca a hunga e rol di Julieta, senjor Sabin. Mi a kere cu mi por a recita un poema.... of algo asina." „E prueba di talento, mucha 2. ....ta e habilidad di improvisa.... di haci e metal bira oro.... Cuminsa". „Sólo bo nomber ta mi enemigo......" „Ea, senjorita! Bo no mester tin miedo...." „Cerra bo boca Paco, ta ami ta dirigi".

PEPITA

„Otro sombre?" 2. „Mi a cumpre pa animami mi tabata tristu." 3. „Un sombre nobo semper ta lamta mi animo." 4. „Ta costami caro mantene mi muher anima."

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Bo aspectonan financiero ta bon, pero bo tin cu pasa prome algun dificultad.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Te banda di merdia tur cos lo ta favorabie pa bo. Probecha sera contact i semehantenan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

E dia di awe ta priminti bo adelante pa ecupacionnan tras di schermu, caridad.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Esaqui ta un periodo cu bo por spera di hanja un paar di amigo nobo mas. Lo bo mira.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Posicion ta trece ventaje objetivo pa bo i atencion di bo superiornan. No lubida esei.

CANCER
24 Augustus — 23 September

Quizas financieramente bo ta hanja bo den un parket dificil. Haci economia.

LIBRA
24 September — 23 October

Bo ta gana mas tantu ora cu bo tira un bista sobrio riba tur cos cu ora bo grita optimismo.

24 October — 22 November
SCORPIO

Si bo no haci economia, lo bo bin sufri pa medio di dispidimentu di placa. Sea avisa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Lo bo pasa un probacion pa circunstancianan i desarollonan financiero. Persevera.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Quizas bo ta na kestion awor cu bo famianan otronan. Sea paciente pasobra cos ta drecha.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo optimismo ta ser teni na equilibrio door di optimismo i temor pa otro.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Trata di probecha awe di amistad di bo bicinja, famia i conocirnan cu bo topa.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA HUEBS 9 NOVEMBER 1961 — No. 4187

SITUACION NA FRANCIA AINDA TA LARGA MASHA HOPI DI DESEA

AJACCIO 9 nov. — Funcionarionan, cu ta companja De Gaulle na su viahe door di Corsica, ta spera cu pronto nan lo reanuda e negociacionnan di paz entre Francia y e rebeldenan Argelino.

AJACCIO 9 nov. — Funcionarionan, cu ta compagna De Gaulle na su viahe door di Corsica, ta spera cu pronto nan lo reanuda e negociacionnan di paz entre Francia y e rebeldenan Argelino.

Den e discurso na bastia mas positivo. De Gaulle a bisa na corte cu e ta spera cu den e futuro sercano nan lo hanja un areglo satisfactorio pa e kestion Argelino. Mi ta garantizabo, segun De Gaulle, cu nos lo resolve e kestion Argelino riba un manera honroso. De Gaulle a yega Ajaccio den oranan di anochi. Milles di hende tabata na cantu di caminda. Nan a aplaudie. De Gaulle lo tene un discurso mas grandi. Despues lo e bula bai Zuid Frankr k.

Welga di hamber

PARIS 9 nov. — E huelga di comida cu e nuebe mil di e diezcincu mil Argelinonan cu ta presu na Francia ta sigui. E accion a cuminsa siman pasa diamars. Tambe tin algun centenares di Frances ta participa na e huelga di cuminda. Esaki ta acusa di a duna e terroristanan Argelino yudansa. Segun ambtenaarnan di e ministerio Frances di husticia a cincu lidernan di revolucion Argelino cu ta detene, tambe ta participando te ainda na e huelga di cuminda.

Presunan argelino lo sigui nan welga di hamber

TUNISIA 9 nov. — Gobierno provisional di Argelia a declara, cu e huelga di hamber di e presunan Argelino na Francia lo sigi pa hanja reconocementu di e hecho cu e presunan ta sera pa motibunan politico y pa exigi e aplicacion di e convencionnan internacional di Ginebra.

Cruz Roja di Argel a haci un peticion na president di Cruz Roja internacional pa haci pa gobierno frances aboli e medidanan cu motibu di e huelga di hamber.

Ministerio Frances di husticia a declara na Paris, cu e Argelinonan cu ta presu actualmente na Paris ta sera pa motibunan cu ta relaciona cu sucesonan na Argelia. Esakinan no ta sera den mesun prisonnan cu e presunan cu ta sera pa crimennan. Nan no tin nodi di traha y nan tin mag di lesa boeki y scucha radio.

CONSECUENCIANAN FATAL DI MOLOTOV-COCKTAIL

BUENOS AIRES 9 nov. — Na Mendoza, na West Argentina cinco hende a hanja heridanan grave di candela, ora cu e hendenan cu ta huelga a tira un tal Molotov Cocktail den un bus cu tabata yen di hende.

Despues di e explosion e bus a pega candela. Segun polis tabatin mas o menos 20 di e sorto di projectilnan cu a explota den enter e pais for di dia cu e huelga a cuminza. Pero no tabatin si ningun morto.

Polis tin 20.000 homber di e trupanan di seguridad cla pa actua na eventual irregularidadnan.

CONTESTA DI KRUSHEV DEN CONFERENCIA DI PRENSA

MOSKOU. 9 nov. — Chroesjtsjef a contesta ayera na su conferencia di prensa riba un pregunta cu lo tin mas pruebanan nuclear Ruso: „Si occidente sigui anto e ora si si". Un periodista cu a puntra cu si awor lo no tin mas prueba nuclear Ruso, a hanja comi respuesta „Anochi nos ta stop cu esaki pero mainta nos ta sigui cu ne". ora cu nan a haci e pregunta cu si lo tin mas pruebanan nuclear di 50 megaton, e lider Ruso a hari solamente y a sagudi su cabez. Mientras Chroesjtsjef ta leun comodamente na un mesa, y su guardian personal ta tene e periodistanan riba un distancia el a bisa: „Union Sovietica lo no haci pruebanan nuclear den subteraneo pasobra esaki ta costoso. Pruebanan atmosferico ta mas barata y mehor, el a bisa tambe, solamente paisnan kapitalista, na unda nan no ta mira riba sen por permiti nan pa haci pruebanan den subteraneo. Merca ta haci su pruebanan nuclear den subteraneo pa tene secreto", asina el a declara.

PORFIN A LOGRA DOMINA E CANDELA NA LOS ANGELES

LOS ANGELES 9 nov. — Despues di bringa mas di 36 ora contra candela mas o menos 2000 bombero a logra cu yudansa di 200 brandspuit y dies aeroplano domina e candela di mas grandi cu nunca a azota Hollywood. A lo menos nan ta dominando e candela asina leu cu oportunidadnan pa e expande ta practicamente limita.

Nan ta spera cu e candela lo ta completamente paga.

Bientu a baha. Te awor aki ya 260 villa lujoso a kima completamente riba un terreno di 2250 hectare. Solamente e danyo na e casnan aki ta mas di 50 miljon florin.

MINISTRO KARJALAINEN DI HELSINKI LO BAI MOSCU

HELSINKI, 9 nov. — E minister di exterior di Finland, Ahti Karjalainen, lo bai Moskou diabierne awor na unda lo e delibera cu su colega ruso Gromyko, asina nan a anuncia oficialmente na Helsinki.

En orden di preskekonen, Karjalainen lo trata durante su deliberacionnan cu Gromyko, pa gana mas tantu informacionnan cu ta posibel riba e tendencia di e nota ruso di 30 di oktober na unda nan ta pidi na Finland di habri „deliberacionnan riba e amenaza di Alemania West."

EXPLOSION ENTRE DERBAN Y UNION RELIANCE NA HOUSTON

MOSKOU, 9 nov. — E tanker Noruego „Berban" a dal ayera den e Golfo di Mexico mas o menos 40 kilometer for di e costa di Houston den un bapor di carga „Union Reliance" cu tabatin un bandera Chines. Despues di e dalmentu tabatin abordo di „Berban", cu tabata carga cu productonan y vetnan explosivo quimico un explosion sigui pa candela. Hopi huma pretu tabata sali for di e bapor cu tabata quima.

E tanker Noruego tabata kima hopi y ta masha peligroso pa llega serca di e barcu. Tur dos e bapornan cu a dal ta keda cu nan proa contra di otro den Houston kanaal, na unda e dalmentu a tuma lugar. Nan a sera e kanaal pa tur navegacion, cu excepcion di e trafico di emergencia.

PRESIDENT VELASCO A PIDI SU RETIRO

ECUADOR 9 nov. — Segun e stacion di radio di Quenca president Velasco Ibarra a tuma su retiro y president di e corte supremo, dr Camilo Gallegos Toledo, riba caos di ehercito." y pa evita un guerra civil y caos, acepta e autorisacionnan di e presidencia por lo pronto.

Nan a pone e vice president Arosemena Monroy y e otro politiconan cu nan a cohe presu den libertad y despues nan a bai parlamento, segun e stacion di radio.

DECLARACION DI POLIZ CUBANO DI SEGURIDAD

HAVANA 9 nov. — Polis Cubano di seguridad a declara na Havana, cu nan a bolbe aresta algun lider di e movimiento popular revolucionario y cu awor praticamente nan a caba cu e organisacion.

Den e declaracion nan ta publica particularidadnan di e organisacion nacional di e gruponan contra revolucionario y 16 diplomatico di paisnan latino americano cu a traha huntu cu e movimiento menciona ariba. Segun polis Cubano embahada Italiano na Havana a presta servicio na gruponan contra revolucionario door di duna lidernan di e grupo lugar pa drumi.

Tambe e embahada Venezolano parce tabatin relacionnan estrecha cu e grupo contra revolucionario.

SANDYS Y NKROEMA A SER APLAUDI NA ACCRA

ACCRA, 9 nov. — Hopi hende a aplaudi Sandys y president Nkroema, ora nan tabata core ayera den un auto cap baha door di Accra y nan tabata tene un „repiticion general" pa e bishita di e reina Ingles.

Den e delaster tres dianan aki banda di e routa, cu Sands Nkroema a core ayera a explota caba 4 bom.

Di bandanan bon informa nan a tende cu Sandys tabata impresiona pa e tales medidanan cu e polis di Ghana a tuma pa e seguridad di e reina Ingles.

BUSCAMENTU DI VICTIMA DEN TANKI LEENDERT

Riba e portret aki por mira e actividadnan na Tanki Leendert, despues cu alarma a ser haci cu un hoben a hoga den e tanki. Basta rato polisnan a dreg cu haak, pero sin resultado. E lugar ta hundu, yen di lodo, baranca, ademas ta awa dushi cu ta peligroso pa baha aden. Sinembargo pronto a presenta un boluntario, kende ta experto den landamentu y sambuyamentu, y huntu cu su companjero cu tambe a hanja curashi pa yudele nan a baha den e tanki pa cuminsa busca. Portret ariba: E prome boluntario preparando pa baha den e tanki, en center, hopi hende ta waak con polisnan ta dreg cu haak. Abou: E boluntario ta baha den awa.

Adoela a bula bai Loeloeaburg pa inspeccion

LEOPOLDSTAD, 9 nov. — E minister president congoles Adoela, a bula bai Loeloeaburg pa investiga anjanan e situacion. Despues di e noticia di e actuacion di e soldanan. Un portavoz di Nacionnan Uni Norman Ho a bisa cu Adoela ta entre otro acompanja pa general Moboetoe y general Sean McKeown, e comandante di e ehercito di Nacionnan Uni na Congo.

Na un conferencia di prensa Ho a bisa cu segun un rapport di Nacionnan Uni na Loeloeaburg e arrestacion di e europeanonan na Loeloeaburg dia 2 di november ta un sorpresa „pa Nacionnan Uni". E marcha di e asuntonan pronto a sali for di orden y nan a dal como ocho muher. E incidentenan a socede prome cu comando congoles di ehercito a hanja un afirmacion cu un emisora clandestino, asisti pa belgonan, tabata manda ordennan militar for di Loeloeaburg pa Katanga.

Ho a bisa cu e tranquilidad a bolbe den e ciudad.

REBELION MILITAR NA QUITO

QUITO 9 nov. — Un bataljon di soldanan na Quito parce a lanta contra sobra soldanan di guarnicion na e ciudad aki. Nan ta pretende cu president Ibarra a viola constitucion. Atrobe tabatin irregularidadnan na Quayaquil. Na palacio municipal nan a cende autonan na candela.

DESTRUCCION DI „HATTIE" NA BELIZE

BELIZE, 9 nov. — Awe nan a anuncia cu como consecuencia di e orcan Hattie cu siman pasa a azota Brits Honduras y a haci hopi destruccion na Belize, te awor aki a causa morto di 75 hende na Belize y 100 den otro parti di e pais. E uniconan cu a goza di e desastre aki ta e prisoneronan, cu te ainda ta cana liber rond pasobra e orcan a destrui tur e prisonan. E ehercito tin dercho di tira ariba e hendenan cu kier horta. For di Jamaica a yega cientos di polis na Belize pa mantene orden.

KENJATTA A ENTREGA MEMORANDUM NA MINISTER INGLES DI COLONIA

LONDEN, 9 nov. — E lider nacionalista di Kenia, Kenjatta, a entrega na e minister Ingles di colonia un memorandum den cual nan ta pidi pa haci Kenia autonomo dia prome di februari. Despues nan ta exigi un reunion inmediato di e conferencia nobo pa forma constitucion, sigui pa eleccionnan general. Ora cu Kenjatta a sali di e ministerio un Ingles a tira un huevo putri riba Keniatta. Nan a detene e homber.

LIONS TA BAI BOCONO

ORANJESTAD — Awe un delegacion di Lions Club Arubano cu ta consisti di tres persona a bai Venezuela, afin di asisti aya na reunion di kabinet di gobernador di district E-1 di Lions International. E delegacion arubano ta consisti di president Theo Hese, secretario Joe d'Aguiar y president di zona Leo Berlinski. E reunion di kabinet cu gobernador Gonzalez Lovera lo dura algun dia. Dialuna mainta tempran e tres senjornan aqui lo regresa trobe. E kabinet ta reuni cuater bez pa anja.

Hoos a destrui seis cas den termino di dos dia

ORANJESTAD — E siman aki cu a habri cu yobida basta fuerte na nos isla, lo no ser lubida tan facil pa varios hende di nos comunidad. Na prome lugar e familianan cu a perde dak di nan cas na Hooiberg y na Tanki Leendert, y tambe diferente hende cu tabatin danjo chikitu na nan muebles ora cu awa a yena cas.

Despues cu e hoos a causa e desastre na Hooiberg dialuna pa mas o menos 11'or y mei, ningun hende por a pensa cu binti-cuater ora despues un otro hoos lo bolbe destrui mas cas.

Di repente un bicinia cu a mira e formacion stranjo di nubia cu tabata acerca e casnan a dal un grito pa spierta e hendenan paden. E familia di Tanki Leendert 133 cas di vda. Emilia Hernandez, na unda e momento ey tabatin 13 hende den cas, a sali foi cas y corre. Despues un di nan ta declara cu e ta corre wel, pero sin sa na unda e mester bai. Tur loke e tabata pensa ta haci e destancia di e hoos cu tabata acercando mas grandi posibel. Cu un boroto duro di kraakmentu di palu, asbest, zinc y bleki, daknan tabata bai laria.

Dak dje cas nr. 133 di familia Hernandez a bai completo, varios muraya a scheur, pero fortunadamente ningun hende a hanja danjo. Ta bon cu no ta nochi e hoos aki a pasa, mientras cu tur hende tabata drumi, anto e catastrofe lo tabata muchu mas grandi indudablemente.

Riba e mesun linja na unda e hoos a pasa, tabatin un casita cu ta worde usa como deposito y pa pasa fin di siman de bes en cuando, di sr. Modesto Clemencia, cu a perde mitar di su dak. E zincnan dje casita a bai cai varios kilometer leeuw.

E di tres cas cu tambe a hiba hopi danjo, pero tech no asina tantu manera esun di familia Hernandez, tambe ta den mesun vecindario. Esaki ta cas Tanki Leendert nr. 149 di familia Emilio Erasmus. Riba e grito di bicinja cu nan tambe a tende senjor Emilio a sali pafor y a mira e hoos ta acercando. El drenta paden mesora y bisa su senjora pa cera tur porta y bentana. Un dje portanan e no a hanja chens di cera mas, asina duro e bientu tabata ranca na cierto momento. Y cu boroto manera strena e ta mira con parti di su dak di cas ta worde kita manera nada. Biga d'ki, blokki di cement, tabata worde gekraak.

Pero tur cos a pasa den un ratu di ora. Despues a sigui e yobida fuerte cu a caba di corona obra, yenando e casnan habri cu awa. Pronto algun hende a yuda nan hiba e panjanan y cosnan mas necesario pa otro parti pa evita cu nan lo perde tur cos.

Algun ratu despues e noticia a yega Playa, y tur hende cu tabatin ocasion a cuminsa dirigi pa e direccion pa mira e resultado di trabao dje hoos. Denter di algun ora e cayanan yen di lodo tabata yenyen di auto cu hende curioso.

Segun un bieuw ta informa nos a prome biaha cu hoos manera esaki a pasa na Aruba. Sa pasa hoos, manera e ta bisa, hoos di awa, cual nos sa mira den un distancia, pero hoos den forma cu a terroriza nos isla di aluna y diamars, segun nos informador asina leeuw cu e por corda no a pasa nunca.

ATARDI DI MAJORNAN NA P. BOERSCHOOL

SAN NICOLAS — Diabierne atardi di 4 pa 6'or lo tin un atardi pa majornan den Commandeur P. Boerschool na San Nicolas. Majornan lo tin ocasion e momento ei pa discuti un y otro cu e maestronan respecto ensenjanza di nan yiunan na e scool y esaquinan su desarollo.

AINDA NO A HANJA E HOBEN CU A HOGA

TANKI LEENDERT — Enter dia tabatin masha hopi hende na Tanki Leendert ajera, mas ainda como Diamars un hoben a hoga den dje, quende ainda nan no a hanja. Poliznan a queda ta haci warda enter dia ei pa tuma medidanan directamente ora cu esaqui tabata necesario, por chemplo ora cu e morto lo a bin drief riba awa. Te ajera tardi ainda esaqui no a tuma luga. Nan a stop cu buscamentu den awa foi Diamars anochi.

ATROBE TIN SESION DI EFFECTENBEURS

ORANJESTAD — Dia 14 di november lo tin atrobe un reunion di Effectenbeurs Arubano. Mescos cu biaha pasa, e biaha aqui tambe e sesion lo tuma luga den sala di banda di Restaurant Trocadero.

DESGRACIA SERIO DI AUTO 'RIBA BOULEVARD

ORANJESTAD — Dialuna merdia pa mas o menos 1'or e auto A-2953 di J.S.H. saliendo for di e caminda cu ta bini di Bubali pa subi e Boulevard nobo pa bai su trabao na Hotel, a dal contra un truck A-1886 cu tabata bai den direccion di Playa.

Den e auto di persona tabatin un pasahero, kende no a hanja casi nada, pero e chofer J.S.H. mester a worde hospitalisa urgentemente, cu heridanan grave. Segun nos ta informa su condicion ta laga hopi di desea.

ALBERT LACLE GANADOR DI CONCURSO „LUCKY STRIKE"

ORANJESTAD — E concurso di „Lucky Strike" pa luna di oktober, cu firma Mario S. Arends N.V. a organisa, e biaha aki a worde gana door di senjor Albert Lacle, kende ta biba den Dominicanessenstraat nr. 36 na Oranjestad. E premio cu sr. Lacle ta hanja ta un biahe di ida y vuelta pa Puerto Rico cu Trans Caribbean Airways. E number ganador tabata 589.

... Emans, prome cos a cuminza ... prikichi cu tabata colga na un ... a ser ranca. Ya e sen- ... pena caba pa su „kiki". ... pente „Kiki" ta sali for di ... di comprende con contentu e ... cu su „Kiki", pa e mo- ... el a lubida tur su problemanan ... catastrofe na su cas.

Particularidadnan alrededor di Washington

WASHINGTON 9 nov. — Sabionan Ruso ta haciendo investigacionnan di productonan quimico cu mester protega hende contra e FX rayanan atomico, asina un dokter di chercito, coronel Joe Blumberg, a anuncia.:

Coronel Blumberg, un di e directornan di e hospital Walter Reed a duna na e congreso di dokternan militar di Merca, un relato di un viaje di estudio cu el a haci rond Union Sovietica.

Na Soekhoemi, Georgie, nan tin laboratoriumnan grandi cu miles di bestia unda nan ta haci investigacionnan tocante radio-actividad. Pa medio di entre otro zwavel nan a logra cura cuarenta porciento di e bestianan cu a bira malu door di radio actividad. Ademas, cu un sierto limite, nan a logra traha un serium contra quemaduranan di radio actividad.

Adenauer ta bai Merca

WASHINGTON 9 nov. — E ministerio Mericano di exterior a anuncia cu canciller Adenauer di Alemania West a acepta un invitacion di president Kennedy pa haci un bishita na Merca. Como fecha preventiva nan a signala 20 di november. Casa Blanca a anuncia tambe cu Kennedy y Adenauer lo delibera principalmente riba e kestion di Berlin.

Opinion di Kennedy y Nehru

WASHINGTON 9 nov. — Di fuente generalmente bon informa ta bini e noticia cu e puntonan di bista di premier Nehroe di India y president Kennedy di Canada no ta masha diferente den e kestion di Berlijn y Alemania. E premier di India tabata di acuerdo cu Kennedy cu e derechonan di Occidente pa pasa pa Berlin mester worde garantisa.

Ya ta conoci caba cu Nehroe a pone Chroestjef di su opinion dia cu e tabata na Moscu na luna di september cu a pasa.

Tocante e manera cu por stipula e derechonan aki di Occidente y Oriente mester negocia. Gobierno di India ademas ta di opinion cu Merca y Union-Sovietica mester firma un moratorio riba pruebanan cu armanan nuclear. Manera ta conoci gobierno di Merca a rechaza e pensamentu di un moratorio nobo pa pruebanan nuclear, pasobra e rusonan, door cu no tin posibilidadnan pa controla den un Union Sovietica por sigi cu nan pruebanan den secreto.

IRREGULARIDADNAN NA QUITO A CAUSA 29 VICTIMA MORTAL

QUITO, 9 nov. — E irregularidadnan na Ecuador, cu a termina despues di e retiro di president Ibarra, a costa bida di 29 hende. Tin tambe algun herido.

AUMENTO DI RADIO-ACTIVIDAD NA SEOEL

SEOEL 9 nov. — E agencia Sur Koreano pa energia atomica a declara cu e radio actividad den e becindario di Seoel a subi mil biaha mas cu e nivel normal.

E agencia a conseha e habitantenan cu nan mester laba nan cara y nan cabei prome cu nan sali for di nan cas. El a declara tambe cu ta sin duda e recien prueba nuclear ruso ta causa di e aumento grandi di radio actividad.

Deliberacion di Kennedy y Nehru

WASHINGTON 9 nov. — President Kennedy y premier Nehroe di India a delibera na Casa Blanca na Washington. Nan a papia entre otro riba Berlin y e pruebanan nuclear. Tambe Nehroe a duna su opinion riba e deliberasionnan durante e conferencia di paisnan no uni na Belgrado y e resultado di esaki. E secretario di prensa di Kennedy a bisa e esfera na e deliberacion na Casa Blanca tabata „cordial" y e conversacion tabata „sincero". E no kier a bisa si te na cual punto nan tabata di acuerdo. Nan lo sigi cu e deliberacion.

Contesta di Salinger na periodistanan

WASHINGTON 9 nov. — E hefe di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger, a contesta riba preguntanan di periodistanan cu no ta existi plannan pa un entrevista entre De Gaulle, president di Francia, y Kennedy president di Merca. E corant Mericano Washington Post a scribi cu tur dos e hefenan di estado tabata desea di topa cu otro pero cu ainda nan no a tuma decisionnan definitivo pa un reunion entre e dos presidentnan pa nan discuti e problema Aleman.

Expresionnan di senador Humphrey

WASHINGTON 9 ov. — E lider democratico di partido den e senado Mericano H. Humprey a bisa cu premier Chroestjef lo tuma un actitud mas reconsiliatorio awor cu el a fortifica su posicion na e congreso di partida.

Na salida di Casa Blanca caminda el a duna president Kennedy resultado di su viahe, el a bisa na prensa cu e explosion di e superbom Ruso di 50 megaton ta segun su opinion pa haci imprecion riba e paisnan di e bloke comunista, entre cual China, como riba enter mundo.

Asina e cas Tanki Leendert nr. 133 a ... ha dje. E daknan cu tin di'anti ta dak keda despues cu e hoos-secu a pasa ... di otro cas cu a bin cai aki. Dak dje cas aki mes a bai para na un bon distancia mas leeuw.

Un bista con varios caya a keda bau di awa, dialuna y diamars despues di e yobida fuerte. Djamars ta un parti di Playa so a hanja hopi awa. Aki nos ta mira polis dirigiendo trafico den John G. Emanstraat. E polis ta para casi te na rudilla den awa.

Produccion di corriente pa medio di energia atomica

Un empresa electrica na Merca a termina su plannan pa construccion di un planta nucleoelectrica cual ta ser califica cu lo por competi encuanto e gastunan di produccion cu otro plantanan di energia electrica cu usa combustible di e tipo corriente manera carbon y petroleo.

E planta lo ser construi na Bodega Bay den sercania di San Francisco, California pa e empresa „Pacific Gas and Electric Company" y e lo tin un capacidad di produccion di 325.000 kilowatt.

Despues cu e obranan di construccion a termina y e planta ta funcionando durante algun luna, e lo produci energia electrica na razon di 56 centasimos di un dolarcent pa kilowatt-uur mientras cu e gastu di produccion di e plantanan normal den e mes region ta casi 56 centasimos di un dolarcent. E gastunan di produccion di energia electrica den plantanan similar, actualmente den funcionamento of construccion, ta por lo menos di un dolarcent pa kilowatt-uur.

Un representante di e empresa Pacific Gas and Electric Company a bisa cu „pa fin di e decenio aki lo a desaparece tur e plantanan termoelectrica normal. For di e tempu ey tur e plantanan aki lo ta operando pa medio di energia nuclear como combustible.

Te awor e factor principal cu evita construccion di e plantanan nucleoelectrica cu por tunciona na competencia cu e plantanan termoelectrica actual, tabata e gastunan haltu di construccion di estructuranan complica y di equiponan. E gastunan di mantencion ta casi mes cos den tur dos caso y e gastunan di combustible nuclear, sea cu ta uranio enriqueci of torio, ta mas o menos igual cu esnan pa carbon y petroleo.

E empresa en cuestion ta bisa cu e gastunan di construccion pa e planta nobo lo yega solamente 61.000.000 dollar of sea 181 dollar pa kilowatt di capacidad. E gastu di kilowatt di capacidad di plantanan nucleoelectrica grandi cu anteriormente a ser construi, ta varia entre 280 y 400 dollar.

Un di e principal factornan cu tin di haber cu e gastu reduci di e planta nobo ta consisti den e hecho cu e reactor nuclear lo ser poné de nun agujero bou di terra na un profundidad di 30 meter en bez cu e lo ser provee cu un costoso cupula di staal. Ademas, debi na e experiencia adquiri pa e empresanan di energia electrica na Merca, den e caso di plantanan cu a ser construi anteriormente, e empresanan aki ta usando actualmente reactor- y plantanan di un disenjo „mas simpel mas compacto y mas flexible."

Cincu planta nucleoelertrica comercial generador di energia electrica ta funcionando ya na Merca. E dosnan mas grandi ta Yankee Atomic Electric Company cu tin na Rowe. Massachusetss cual ta genera electricidad na razon di 1.2 dollarcent pa kilowatt-uur y e planta Dresden Station cu tin den sercania di Chicago unda e gastunan di funcionamento ta mas o menos 1.1 dollarcent. Siete planta tin planea pa ser construi y cuater planta adicional mas tin proyecta pa ser construi despues di esakinan.

Haciendo referencia na e notable progreso realisa durante e ultimo anjanan den aumento di eficiencia di e plantanan nucleoelectrica, e revista Newsweek ta bisa. „No tin duda c ue gastunan basico ta disminuyendo rapidamente y si nos pone aserca e expectativa di un aumento den e prijsnan di e sortonan di combustible corriente y un reduccion den e prijsnan di combustible nuclear, nos por bisa cu porfin ta bai alcansando un gera nobo den uso di energia atomica pa generacion di forsa electrica."

APROBACION DI POLIZ DI ECUADOR

BOGOTA, 9 nov. — E emisora di radio di Ecuador a anuncia cu polis di Ecuador a aproba e actitud die chercito na e sucesonan, cu a conduci na e retiro di president Ibarra. For di awe mainta Radio Quito ta transmiti muziek patriotico y ta haci anuncio di e combinacion di gobierno, tambe e prome comando cu e president nobo, Camilo Gallegos toledo, a firma ayera nochi y den cual e ta anuncia cu e lo mantene e actual orden di ley si e situacion no bira peor.

SIETE EXPLOSION NA STADHUIS DI ARGELIA

ARGEL, 9 nov. — Ayera nochi tabatin na e stadhuis di Argel 7 explosion di „kneedbm", cu a haci hopi danio y a costa bida di dos portier argelino.

PARTICIPACION DI MACMILLAN

LONDEN, 9 nov. — E prome minister ingles, MacMillan a declara awe, cu e bishita di Reina Elisabeth na Ghana lo sucede segun e plannan.

CISCO KID

1. „Wel si, Duquesa.... Ora bo casa cu Pancho lo bo bira e mas...." „Eh, Billy Banco ta papia cu Pancho!" 2. „Kiko e ta propone?" „E ta traia di vende Pancho e rancho R-10!" „E rancho ey? Tur ta jamele e rancho biew!" 3. „Pancho.... E rancho ey R-10 ta un ganga! Den dje bo por biba feliz cu bo esposa.... Firma aqui no mas!"

JUAN EL INTREPIDO

1. Bringando un lucha mortal e dos ex socionan ta cai for di e bentana 2. Y nan ta disparece bao di e awanan di lodo di e rio.... 3. Mientras, ariba.... „Ainda e ta hala rosca! Pero asina mal herida den su cabez! Tin cu hibele na barco!"

JONG ARUBA E ELIMINA ESTRELLAS NA LAGO SPORT PARK

(Di nos redactor deportivo)

Djamars anochi a cuminza riba terreno di Lago Sport Park, un tarheo eliminatorio di futbol entre clubnan di e clusenan mayor di nos isla. E partido inaugural a bai entre e veloz muchanan di Jong Aruba y e subcampeonnan di nos isla, Estrella. Despues di tin un ventaha di 2—0 na halftime, Jong Aruba a sabi di mantene y te hasta aumenta e ventaha den e segundo tempo.

E partido a caba cu anotacion di 4-1 den favor di e oncena nortenjo. Un numeroso publico a presencia e encuentro aki.

Proximo wega lo worde hunga dia-Luna awor entre Tropical y Juventud Millonarios. E ganador di e segundo wega lo tin di enfrenta Jong Aruba. Henter e torneo lo worde hunga ariba tereno di Lago Sport Park na San Nicolas.

Aruba Jrs no por participa

Como cu e torneo di Lago Sport Park ta worde hunga cu aprobacion di Aruba Voetbal Bond, e oncena di Aruba Jrs. no por participa.

Den futbol pues e diferente oncenanan di Aruba Jrs. ta completamente paraliza ya cu tambe den e campeonato cu ainda ta andando ya nan weganan a worde para.

Y den tur esey, majan ta haci dos siman cu directiva di AVB a participa verbalmente su decision di expulsa Aruba Jrs., pero te ainda e decision aki no a sali den participacionnan oficial, ni directiva di Aruba Jrs. a ricibi un carta oficial pa confirma e expulsion. Kiko ta pasando atrobe????

E otro clubnan cu ta tuma parti den e torneo di Lago Sport Park ta, ademas di e cuatronan cu ya nos a menciona, RCA, Dakota, Riverplate y San Nicolas Jrs.

Finale di e torneo lo worde hunga diaMars dia 28 di november 1961.

DI REGRESO PA CAS. — Un procesion enorme di habitantenan di Noord-Angola ta pasando riba camina di tera, empaqueta y carga cu nan poco propiedadnan nan ta na camina pa nan aldeanan. Despues cu nan a permanece mas di siete luna den mondi silvestre, sin cuminda, sin medicina of ayudo. Nan huida foi nan habitacionnan a cuminza foi dianan dje accionnan arma na Noord-Angola. Awor nan ta bolbe na miles trobe pa pidi proteccion na ehercito portugues y autoridadnan civil.

CAMPEONATO DI TENNIS 1961

(Di nos redactor deportivo)

DiaMars atardi e campeonato singles clase B di tennis organisa door di Aruba Lawn Tennis Bond a continua cu dos partido.

Freddy Baptist a sabi di sunera Efraim Tromp en tres set. Despues di a perde e promer cu anotacion di 6 pa 1, Baptist a reacciona y gana e segundo 6-3 pa empata e match y forza un set decisivo. Fred Baptist a logra gana e tercer cu e mes score di 6-3 y cu esey e match. Efraim Tromp asina a keda elimina di e campeonato clase B.

E otro partido tabata entre Nando Baptiste y Brown. Pero e partido aki no a worde completa. Na mimento cu e gamenan di e promer set tabata 2-2, a surgi un diferencia di opinion entre e hungador Brown y e referi ariba un bala cu e referi a huzga den di afor y Brown a huzga ne contrario. E hungador Brown no a desea di acepta e decision di e referi y a bandona e wega. Asina Nando Baptist a gana pa default y a mantene su mes den e torneo eliminatorio.

Partidonan pa awe tardi

Dos encuentro tambe di clase tin programa pa awe tardi.

O. Fradl lo enfrenta J. Henriquez, mientras cu e otro match ta bai entre Sid Frigerio y Emiliano Jansen.

DELEGACION ARUBANO DI SPEARFISHING TA SALI AWE

(Di nos redactor deportivo)

Awe mainta ta sali rumbo pa St. Maarten, via Corsow, e delegacion arubano cu ta bai competi den e Torneo Internacional di Spearfishing y Trolling. E equipo arubano oficial ta consisti di Martinus Bislip (captain), Epifanio Rasmijny Joseph Munsterhofen. Como delegado oficial ta bai sr. Edwin de Cuba, mientras cu Gezaghebber F. Beaujon ta bai como invitado especial di e Comite Organisador.

Na Aruba no ta conoci ainda ta cual ta e paisnan cu lo participa den e torneo. loke meskos cu otro detavenan pidi for di Aruba cu te ainda no a worde ricibi, ta mustra riba un organisacion basta pober.

A worde informa nos chemnel si nos bai cu equipo no oficial tambe y si tin mas pais ta bihando equipo inoficial. Pero no a worde ricibi ningun contesta riba esaki. DiaLuna e delegacion di Aruba lo bolbe for di St. Maarten. Ta ser acepta cu spearfishing lo ta diaVierna 9 y diaSabra 10 di november.

Nos ta desea e delegacion di Aruba hopi exito confiando cu e trio aki lo sabi di trece e titulo di campeon back pa nos isla.

Cumpleanjos

Muchos felicidades en su cumpleaños a la srta. Teresa Tromp le desea hoy su mama Generosa Tromp, su hermano Antonio Tromp, sus compadres Juan y Anna Tromp su ahijado Ronaldo Tromp su amiga Helena Krasen y demas amistades.

Awe ta recorda su fecha natal e simpatica senjorita Gloria Theodora Angela. E ta recibi felicitacion pa parti di su mama Angelica su tata Francisco su rumannan Julio, Marco, Mariano, Nora, Magriet, Pedro y Esmael Angela. Tambe di su sobrina Isnarda Benigda Angela. Y muy especialmente di Thomasa Angela. Y Margo Angela. Y demas familia Angela, Maduro, y Werleman. Y tur su amiganan di St. Antonius College na Santa Cruz.

Ajera a cumoli su feliz cumpleanjos Rosa Croes. Felicitacion ta bini di parti di su mama, tata, rumannan, primo y primanan, amigo y amiganan y demas familia Croes, Rasmijn y Ras.

Awe ta cumpleanjos Pochi Croes. Felicitacion ta bini di parti di su mama, tata, su esposa y jiu y tur su rumannan, amigo y amiganan y demas familia Croes, Rasmijn Angela.

Ajera a cumpli 8 anja di feliz existencia Marsela Daniela Kock. Felicitacion ta bini di su tata Raimundo di su mama Victorina di 5 rumannan Rosa, Rosita, Gloria, Cletano y Tico di su wela Anatalia y Chia tur su omo y taotanan, di su madrina y padrino y demas familia Kock y Irausquin.

Awe ta cumoli 30 anja senjora Angelica Peters. Felicitacion ta bini di su esposa Wallace Peters su 4 jiunan y di su mama y rumannan.

Awe ta cumpli 1 anja mas di bida e hobencito Albert Virgilio (Betty) Werleman. Felicitacion di su mama Juliana, tata Serapio, di su madrina y padrino, su tanta y omonan, sobrina y sobrinonan, welanan Petra y Eufemia Werleman, welonan Florentino y Hendrik Werleman, y especialmente di Reineria Werleman y di demas familia.

Awe ta recorda su fecha natal Elsa Theodora Werleman. Felicitacion ta bini di parti di su mama Petra, tata Florentino, rumannan Serapio, Andrea, Mario, Francisco, Reineria, Mauricio, Camilio, Adriano, Enrica, Juliana, Jacentha, Leopoldo y Saturnina Werleman, di su tantanan, omonan, su madrina y padrinonan, sobrinanan Maria, Prisca, Altagracia y Sofia Werleman, sobrinonan Rafael y Betty Werleman, cunja Juliana, swa Ignacio y Bernadin, y especialmente di Rufina Chichi y Herman Paesch y di demas familia Werleman y Dirksz.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 83 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 9 di november

DE VEER: 8.30'or „Around the world in 80 days" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Band of Angels" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Quinceañera" 14 j.
AURORA: 7.30'or „Northwest stampede" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Isla para dos" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1353.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetue
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2[illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina ——; Bolivia ——; Bonaire 8.00; Brazilië ——; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00; Canal Zone ——; Chile ——; COLOMBIA: Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica ——; Cuba ——; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador ——; El Salvador ——; EUROPA (Azië-Afrika) 8.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala ——; Haiti 15.30; Honduras ——; Br. Honduras ——; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) en (Australië) 10.00; New York 8.00; New Orleans, La. 9.30; Nevis ——; Nicaragua ——; Panama ——; Paraguay ——; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts ——; St. Maarten enz. ——; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30 Uruguay ——; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 9 di november

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.53 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.30 Musica Hulandes
7.15 Musica Varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 9 di november

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.13 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 9 de noviembre

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 9 di november

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.20 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire

P. DARMON Y ESPOSA TA GANA CAMPEONATO DI TENNIS DI CHILI

E frances Pierre Darmon y su esposa, e mexicana Reyes de Darmon, casi a gana tur titulo di e campeonato abierto di tennis na Chile.

Den e finalnan di single masculino Darmon a gana di e norteamericano Whitney Reed 6—2, 6—1 y 6—4.

Den e finalnan pa single femenino Ann Haydon, norteamericana, a gana e italiana Lea Pericoli cu puntacion di 6—3 y 7—5.

Den e partidonan di double masculino Darmon-Pietrangeli (Italiano) a gana di e duo chileno-brazilenjo Rodriguez-Mandarino 6—4, 6—1 y 9—7.

Den e finalnan di double femenino senjora Darmon y Carmen Coronado di Espanja, a gana di e duo senjora Mark, Australia y Haydon (Inglaterra), cu e score di 6—1, 1—6 y 6—0.

Finalmente, den e partidonan double mixed e esposonan Darmon a vence e pareja Coronado-Mandarino, cu anotacion di 6—2 y 6—2.

JACK KRAMER QUIER CONTRATA ROD LAVER Y ROY EMERSON

E conocido promotor, Jack Kramer quende ta hanje den poco dificultad pa trece atraccion den su espectaculo di tennis, ta haciendo gestion pa contrata e jugador australiano, Rod Laver y Roy Emerson.

Esaquinan en cambio ya a declara cu nan lo no bira profesional pa menos cu 50 mil dollar. Luna pasa Kramer a ofrece nan dos 30 mil dollars pa bin forma parti di su espectaculo, durante cual nan tin cu hunga un serie di partido den un temporada di binti luna.

Emerson a bisa cu e ta hopi interesa, pero e lo no dicidi nada sino despues di e torneo pa Copa Davis, cu lo tuma lugar otro luna na Melbourne.

Cu Rod Laver cosnan ta poco otro para ya cu e lo no hunga pa menos cu 50 mil dollar.

E Asociacion di Tennis di Australia den un esfuerzo pa mantene e dos hungadornan aqui como amateur, a duna nan permit pa haci un gira priva den estranhero, ya cu beneficionan cu nan lo hanja di un gira asina lo ta hopi tambe.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 27 —

„Ta pakico bo t'asina tantu bao di impresion, Joost? T'asina bunita e muhe ei ta anto? Bo wowonan ta mortifike."

„Soquetada," Sinembargo e tabata sa mucho bon qui un figura desagradable e tabata duna. Sinembargo e no por a hala su bista foi Carlota.

„Un invitacion pa balia lo ta un bon ocasion pa bo por cerra conoci cune." Yvonne a conseha. I su wowonan a cuminza brilla na un manera peligroso i jen di venganza como cu e tabata ser trata cu indiferencia.

„Domina bo" e hombre tabata forza bisa su mes. „Pakico mundo mester cambia di aspecto pasobra e muhe ei cu un tempo tabata stima bo a enganja bo?" El a hiza su cara pa Yvonne i a hari cune.

„Ta soquetada bo ta papia ei, muhe. Ta kico mi tin cunes cu un otro muhe ni maske cu e quier tabata bunita manera un angel?"

„Bo ta un mal ganjado, Huland. E muhe ei bo mester ta conoce masha bon. Bo conoce meskos cu e tambe conoce bo. E ansia hende por ripara riba boso tur dos su cara. Unicamente abo como hombre por domina bo mehor."

„Bueno. Mi ta acepta cu mi tabata conoce e muhe ei, pero awor aki e no ta nifica nada mas pa mi. Esei ta suficiente?"

„E tin un renchi na su dede. Mi kier a sa awor cu e hoben na su lado n' ta su esposa. Por t'esei ta e motibu cu bo a bira bleek?"

„Kelu; mi n' kier tende nada mas. B'a comprende mi?"

„Bo ta haci masha malo di bin caba bo rabia riba mi, Joost. Pero lo mi ha duna bo e ocasion na bisa cu ta mi ta autor di bo desgracia. Mi ta ganja malo inmediatamente i n'ngun hende lo sinti mi falta of riparia nada si mi hala tras."

E muhe no a warda ni te ora cu e pieza a caba. Cu frenta na laria i un posicion altanera el a bandona e sala cu un mirada bofonante riba su cara. E tabatin intencion di bai sinta den e dje stultnan anchu, pero e muhe a keda para awor seriamente su dilanti i tabata mire mientras e tabata bisa:

„Mi ta cansa, Joost. Mi ta spera cu bo ta comprende mi."

„Bo kier corre cu mi anto?"

„Mi ta sinti cu bo mester papia cu e muhe ei. Haci esei libremente. Mi ta sigur cu lo bo bolbe trobe."

E muhe a pushe na porta i a spera te ora cu el a retire. E ora ei bao di smikmentu Yvonne a cai riba un cama. E no por corda cuanto rato lo el a keda drumi asina, pero wel e tabata corda mas i mas cu e no mester a atribui su verdriet na Joost.

Na momento cu Yvonne a ritira Huland su interes pa un otro muhe su anhelo den dje a disparce. Sigur e tabata drumi aqui ta jora, pero su lagrimanan no tabata pa Joost, pero pa e aventuranan cu el a perde pa motibu di Joost.

E tabata prome cu e regresa i mi ta bai inmediatamente." I manera un animal persigi el a cuminza ta tira tur su panjanan den un valies i apenas algun minuut despues e tabata sinta den un taxi.

Entretanto Joost a bai den e sala. E tabata su bista a buh bai na e mesa caminda Carlota tabata sinta. Esaki tabata bashi. Di mal humor el a bai na bar, pero maske cuanto el a bebe, ni alcohol no por a hacie lubida e aventura cu el a presencia. Tabata casi mainta caba ora cu el a busca su cuarto. E portier a denuncie cu repentinamente Yvonne a disparce. Solamente el a hari corto i skerpi, a pasa man den su cabeinan pretu i abundante i a subi e trapi poco poco.

X X X

Carlota a manece masha palido. Bo por a mira na dje cu e anochi anterior e no a cerra su wowo. E tabata gasta su desayuno i e tabata trata na evita e mirada preocupa di Bernd Strathaus. Ora cu e kier a bai haci un paseo despues di desayuno, di mes e hoben a sigi su tras.

„Pakico bo ta haci esaki, Bernd? Mi n' desenganja bo ajera nochi caba, suficiente? El a hinka su mannan den sacu di su mantel i tabata marca circulonan ch'kito cu su pia.

„Bo n' bisa mi ajera cu bo kier huliga e rol di mi rumah muhe grandi?" Pues anto mi tin tur derecho di companja bo. Lubida cu durante e dianan anterior na e ta varia ta vig'la bo asina desesoso. M'a lubida tambe tur loke a pasa ajera nochi. Mi ta sinti awor solamente un cos: bo tin mester di un hende pa cuida bo, percura bo i protega bo. Un hende cu en todo caso lo mester stroba bo di ta solitario."

„Bo ta un bon mucha hombre, pero no ta existi ningun utilidad di yuda mi. M'a pensa seriamente di bandona e luga aki."

„Di hui bo ta meen? Ta unda bo kier hui bai? Ta existi anto un luga na unda e hende ta sigur di su mes pensamentunan? Bo ta mira, bo ta sagudi cabez. Loke cu bo tin mester ta sosiego i naturaleza. Bo tin dicidi di pasa pa bo por tin dominio riba bida trobe. Lo mi yuda bo na consegui e tranquilidad ei."

„Pordona mi, Bernd. Pero ta terrible di mester ser confronta cada bez di bo cu pasado di mi bida."

„Bo n' bisa mi cu bo tin un hende pa bo lucha p'e?"

„Si, esei ta Corina. Esei ta berdad. Mi no mester lubida riba mi mes yiu. Ta unda nos ta bai awe?"

„Asina mi kier tende. Lo bo keda asombra ora cu bo mira cu un excelente companjero lo mi ta pa bo."

DICK TRACY

1. „Spready" mi ta hibaho na bo apartamento bini". „Mona, pida boca chiquito, bo ta un ponchi un companjera." 2. „E kier sa ta kiko mi tin cose bao di mi cuero y ami no ta contele ha,ha" 3. „E sombre ey! Un dia mi ta bai kita e sombre ey y nitra bon na bo, Mona." 4. „Oh, mi tin e bao di mi cuero."

RIP KIRBY

1. Kirby ta splica otro ventajanan moderna. . . . „Ora nan reanuda e contact exterior, e damanan lo disfruta di e cambionan den moda 2. Tabatin e estilo di „Chiquilla". E di e „aspecto nuevo". E estilo „saco" tabata popular. Mas laat „Trapecio."

Na Lago actualmente nan ta haciendo test cu Austin Seven, un pickup chikito, cu ta ser entrega pa Warenhuis Van der Ree/La Victoria. Na Lago nan kier check si e pickup aki por worde usa den refineria na lugar dje scooternan cu ta worde usa pa basta tempo den Lago. Riba e portret aki nos ta mira e pickup chikitu, banda di un truck di seis ton, un Dodge.

(Foto Esso News)

PIER NOBO DI LAGO TA DEN SERVICIO DI ORANJESTAD

ORANJESTAD — E parti zuid di Finger Pier No. 3 nobo di Lago a worde poni den servicio dia 17 di Oct. ora cu Esso Amuay a mara pa 10 or y 10 minuut. Apenas cuarenta minuut despues cu e gigantesco vapor a mara, brazanan di carga a worde pega na e tuberia di e barco y e descargamento di azeta door di e tubo di triuta duim di waaf a cuminza. Nuebe ora despues, Esso Amuay a descarga un total di 230,545 barril di azeta.

Solamente e banda pa zuid di e pier ta na servicio. E banda pa nord lo worde usa den mas of menos cinco luna despues cu No. 4 Finger Pier ta kibra y e lama banda nord di waaf No. 3 ta coba te na un profundidad di cuarenta y dos pia.

E contract pa traha e waaf di 1000 pia largo a worde duna na Raymond Concrete Pile Company of South America dia 12 di Aug. 1960. A bira un cos sigur na anja 1958 cu llegada di barconan mas grandi. es ta di 50.000 tonelada. Lago no tabata tin suficiente luga pa mara nan. Esaki a bin resulta den e programa di drecha haaf di Lago. Esaki tabata inclui cobamento di haaf. traha un waaf nobo (No. 3 Finger Pier) y facilidadnan na terra.

E pier nobo a worde construi di concreto ariba pilarnan di staal. Pa forma e dek di e waaf. nan a traha di antemano 252 pida cement. cada un pisando 7 ton. Pilaarnan cu cabez di concreto. a worde claba hundo den e bom di haaf y nan ta wanta e waaf. tuberia y e dos brazanan.

E promer pilaarnan. como 100 pia largo. a worde manda den terra na November 1960. E ultimo pida di e dek di waaf a worde basha dia 30 di Maart. 1961.

Pa Juni di e anja aki. e gigantesco dolfin a cuminza keda cla hopi di e binti-siete tubonan di e brug di tubo a worde poni y e brazanan di carga tabata worde arma.

Ademas di e brug di tuberia habri y para-choque i lastiek. e brazanan ta unico como facilidadnan di pier na Lago. Tanto e bandanan di zuid como di nord tin ocho di e brazanan di diez duim. cuatro pa azeta preto y cuatro pa azeta liher. y dos braza di seis duim pa bunker. E brazanan di diez duim ta traha di dos seccion di tubo di staal tur dos binti-siete pia largo. Un construccion especial ta permiti e brazanan di move den cualkier direccion. Nan ta parce un boor grandi manera un dienlista ta usa.

Despues cu un barco mara na e waaf esun cu ta traha cu a braza di carga ta baha un boom grandi den forma di U ariba cual tur brazanan ta pega. E brazanan. cu ta worde poni den posicion over di e tubonan di e barco. por worde baha individualmente den posicion. Brazanan cu no ta na uso ta worde mara.

Trahadornan di waaf ta conecta e brazanan na e tuberia e azeta ta worde gepomp aden of descarga. Ora e barco caba di carga of descarga. e brazanan ta worde haci limpi cu pompnan electrico.

(Aruba Esso News)

O'BRIEN HEFE DI SAFETY DIVISION

SAN NICOLAS — Edward M. O'Brien Jr. a worde nombra hefe di Safety Division den Industrial Relations Department.

E promocion di Sr. O'Brien a bira efectivo Oct. 26. El ta sigui Gordon N. Owen kende a sali recientemente cu pension.

Sr. O'Brien tabata emplea cu Standard Oil Company (New Jersey) for di Nov. 17. 1936. te Feb. 14. 1939. El a transferi pa Lago como apprentice operator den Process-Catalytic & Light Ends. Na 1941 el a worde promovi pa asistant operator y e siguiente anja el a bira operator. Sr. O'Brien a transferi pa Industrial Relations Aug. 18. 1947. como safety inspector y na September 1949 el a avanza pa safety inspector A. El a worde promovi pa coordinador di programa di seguridad na April 1955.

(Aruba Esso News)

ERICH MENDE A HANJA CARTA DI ADENAUER

BONN, 9 nov. — E lider di e partido liberal di Alemania West. Erich Mende. a ricibi e carta di Adenauer den cual esaki ta confirma cu e lo tuma su retiro prome cu e termino di su funcion.

Un portavoz liberal a ninga di bisa cu tin aden algun indicacion tocante e fecha di retiro. El a hanja contenido di e carta „satisfactorio".

DECLARACION DI MINISTRO SPAAK

BRUSSEL. 9 nov. — E minister belgico di exterior Spaak. a declara awe tardi den e camara di e representantenan di pueblo. cu nan a protesta cerca Nacionnan Uni riba e actuacion tarda di e militarnan di Nacionnan Uni na Loeloeaburg pa e proteccion di e belgonan. Siman pasa e soldanan di e ehercito central congoles a comete malhchonan den e lugarnan aki contra di muhernan y mucha muhernan belgico. despus cu nan a reunie e habitantenan europeo di Loeloeaburg den un hotel pa interroganan a base di e rumornan riba e llegada di „spionnan belgico". Tambe nan a haci algun investigacion den casnan di algun europeo. Un diez hende di e ataquenan a worde hiba dialuna cu un avion pa Brussel.

BRAZIL — Trupanan di comando di tercer ehercito, cu ta sostene vice president Goulart, ta para cla riba aerodromo Salgao Filho pa eventual accionnan.

AMPLIACION DI AREGLONAN LEGAL PA HACI ANTILLAS MAS ATRACTIVO PA INDUSTRIANAN

Pa parti di Comercio. gobierno a ricibi algun sugerencias pa haci e clima ainda mas atractivo pa establecimiento di industrianan na Antillas Neerlandes. E sugerencianan aqui actualmente ta ser studia pa gobierno. Gobierno mes ta trahando riba e posibilidad pa crea un clima di belasting favorable pa atrae companianan di inversion di lieanan di vapor. Esaqui ta un materia masha dificil. cual su preparacion ta xigi hopi estudio y conferencianan cu e instancianan di Hulanda. Den un estadio hopi avansa ta awor un arreglo legal pa amplia e facilidadnan fiscaal pa e companianan di inversion na mes objetonan di inversion.

En estudio ta algun proyectonan cu ta haci posible pa cierto companianan y e posibilidad di rebaja inversionnan for di ganashinan di algun companianan. cual inversionnan ta ser haci pa ampliacion di e capacidad di produccion di e compania.

Gobierno ta boga pa un propaganda bon di e facilidadnan di establecimiento cu Antillas Neerlandes ta ofrece y pa tl motibo tini placanan disponible riba e begroting di 1962. Asina esaqui. ser accepta lo cuminsa cu e propaganda aqui.

Esaqui ta loque gobierno a participa na Staten di Antillas Neerlandes den e Memorie van Antwoord riba e presupuesto di 1962.

E preparacion di Antillas Neerlandes pa haci establecimento di industria realmente posibel

Den e Memorie van Antwoord riba presupuesto di 1962. gobierno di Antillas Neerlandes ta informa lo siguiente.

Gobierno semper a haci tur loque tabata nosibel pa a logra e associacion di Antillas Neerlandes na EEG. Di parti di gobierno Hulandes. gobierno tabata por a conta cu tur sorto di cooperacion. Francia tabata forma sin embargo un estorbo. pa via di e interesnan di e pais aqui den e zeta di Sahara. Un proposicion rasonable cu a ser haci pa parti di Alemania pa e motibu aqui no tabata tini chance di ser accepta. Gobierno a informa gobierno Hulandes cu pa ultimo di September 1961. cu e ta contra cu e associacion di otro paisnan ser dicidi. tan tempu cu e associacion di Antillas Neerlandes no a tuma lugar. Gobierno ta paga constantemente attencion riba e interes economico asina importante pa nos pais.

ARIES
21 Maart — 18 April

E mainta di awe ta masha adecuado pa discusion di asuntonan cu otronan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Utiliza e oranan di mainta mas bon posible ora cu bo tin di tuma contactonan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Aspectonan dje mainta aqui ta favorable pa realiza algu i tuma contactonan nobo.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Ta un bon tempo awor pa bo sconde bo curpa i evita tur dificultadnan.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Un cambio di impresion i interes ta bini repentinamente. Busca contacto cu amigunan.

CANCER
24 Augustus — 23 September

Lo bo tin di lucha contra dificultadnan chiquito, pero bo por realiza masha hopi cos.

LIBRA
24 September — 23 October

Quita foi bo e idea cu otronan ta na estado di juda bo financieramente.

24 October — 22 November
SCORPIO

Organiza bo trabao bon i desarolla eficiencia e mainta aqui. No larga otronan seduci bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Sea activo i lo bo alcanza masha hopi awe mainta. Evita redashi mas tantu posible.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Bo ta dispone di un abundancia di energia pa desarollo di asuntonan personal.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Posiblemente algun dificultadnan chiquito i problemanan mes ter ser venci prome.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo ta encontra bo mes riba suelo mas solido den asunto di bo financia awe mainta.

PROTESTA SILENTE NA HULANDA CONTRA PRUEBANAN NUCLEAR RUSO — Dia huebs merdia pa 1'or hopi hulandes, bao di cualnan e personal di servicionan publico y empresanan a tene dos minuut di silencio como protesta contra pruebanan nuclear ruso. Tambe enter ferrovaria Hulandes a tuma parti na e demonstracion di protesta silente aqui. E portret aqui a ser saca na Centraal Station na Amsterdam.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tu eres tu. si bien no montesco".... sigui. juffrouw.... E versonan inmortal ey casi semper bo ta bisanan for di cabez." „Montesco?" 2. „Ten otro nombre. Kiko tin den un". mi di „den un...." 3. „Ea. ea.... hasta e declamador mas experto ta equivoca tin vez.... cuminsa un viaja mas.... poco. poco.

PEPITA

1. Rin! „E telefoon! Lo mi habri bo bleki di cuminda despues di conteste" 2. „Bo ta sperando pa bo cuminda, Daisy? Lo mi habri e bleki." 3. „Awor mi ta bai habri'e. 4. Com Daisy lo a sinja habri un bleki?"

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA VIERNE 10 NOVEMBER 1961 — No. 4188

E WELGA PROCLAMA DI TRES DIA NA ARGENTINIA A FRACASA

BUENOS AIRES, 10 nov. — Incidentenan aisla di sabotaje y violencia a subraya e huelga general cu ajera a drenta e segundo dia den enter e pais. E paralización a resulta cu a bini un fracaso den e proclamacion di huelga general organiza pa Confederacion General di Trabao, cu a bisa cu e huelga tabata pa enter pais. Y sinembargo no tabata asina.

E sindicato cu a proclama e huelga como un gesto di simpatia pa cu e paralizacion di ferrovaria, a acusa gobierno di a usa tur medidanan cu tabata disponible pa por a haci e huelga general bira un fracaso.

Gobierno di su parti a duna di conoce cu cifranan, cu den major parti dje sectornan di Economia, e actividad tabata normal durante e dia di ajera cu tabata prome dia dje huelga problema pa tres dia.

Pueblo argentino a demostra su deseo inequivoco di paz y trabao. Asina ministerio di interior a declara ajera nochi.

Ministro di comercio y industria a duna di conoce cu comercio den capital a sigui desarolla pa 70 porciento y cu asistencia na scoolnan tabata casi normalmente, cu menos di 10 porciento di ausencia.

E busnan subterraneo tabata funciona normalmente y auto. truck y otro vehiculonan motoriza a sigui haci nan trayecto mescos cu semper.

Mei anochi secretario di prensa a anuncia cu e huelga a desarolla pacificamente sin incidente. El a agrega acerca cu gobierno tabata respeta derecho di trahador pa huelga, pero tambe cu el a sostene e derechonan di esnan cu quier bolbe bai nan trabao.

E comunicado di gobierno ta munstra cu awe trobe tur transportenan lo sigui nan trabao comercial y cu tur empresa por confia riba completa proteccion di gobierno.

Tambe gobierno a prohibi tur reunionnan publico, cu e obheto di impedi manifestacionnan. Ademas tabata prohibi pa hendenan reuni na grupo den cajanan y dje manera ei ta claro cu tur cos a sigui normal y por bisa cu tur libertad cu e huelga general a resulta un gran fracaso na Buenos Aires.

BOMBARDERO MERICANO PV2 NEPTUNE A CAI DEN LAMAR

BOSTON 10 nov. — Un bombardero di propulicion PV2- Neptune Mericano a cai den laman. Nan a perdie.

E tabatin un tripulante di 11 hende abordo. Mas laat den dia nan a mira e restonan.

Segun informenan mas laat tabatin abordo di e avion mericano aki 70 aciente 70 recluta, tambe 4 sub-oficialnan profesional. Tur a muri, tambe tres miembro di tripulacion. E unico sobrevivientenan ta e capitan y e mecanico aereo. Nan no ta gravemente herida. Milles di automobilista cu kier a haci cos di kaweta tabata stroba e trabounan di socorro.

GENERAL MOKE A COMBERSA CU PERIODISTANAN

ELISABETHSVILLE. 10 nov. — Segun e commandante supremo di e ehercito Katanges. general Norbert Moke. tin mas cu 1500 hombe di e trupanan Congoles na caminda den e direccion di Albertville na Katanga.

Moke. cu a declara esaki ayera na un conferencia di prensa na Elisabethville no por a bisa si e trupanan ya a alcanza e frontera di Katanga.

Moke a declara tambe. cu un grupo di militarnan Indones di Nacionnan Uni diamars a sali for di Albertville. segun su opinio. pa haci un ataque riba Congo, cu tin un gobierno di Tsjombe.

HEFE DI ESTADO NOBO NA ECUADOR

QUITO 10 nov. — Dr Camilo Gallegos, president di corte supremo di husticia na Ecuador kende diamars despues di e irregularidadnan na Quito y Guayaquil a bira president temporario a baha, bou di presion di forsa aerea.

Carlos Monroy, vice president y president di congreso. kende despues cu e president legal Ibarra, a baha a nombra su mes president a bolbe bira hefe di estado. Entre tanto él a forma un gobierno nobo.

Dr Ponce, minister den gabinete nobo

Dr. Neptali Ponce. un conservativo, ta ministro di exterior den e gabinete nobo. For di diamars anochi Monroy tabata huntu cu su amigunan den edificio di congreso cu tabata rondona y bon vigila pa trupanan di ehercito. El a bai den e edificio despues cu president Ibarra a anuncia cu e ta e presu a base di acusacionnan cu Monroy quier a alsa su mes como dictador y despues cu Gallegos a bolbe lague sali liber.

Pa Evita un maniobra politica nobo ehercito a rondona e edificio di parlamento mientras cu Monroy tabata den e edificio. Pero ayera tardi forsa aerea a ataca e trupanan aqui. Pa e evita bringamentunan sangriente Gallegos a baha. Pero parce cu ainda Gallegos ta goza di apoyo di ehercito.

Un bista mas dje situacion despues dje yobida fuerte di dialuna u.p. Despues di scool e senjoritanan mester a hala pia abau, cu sapatu na man pa nan bai cas. E awa tabata hopi haltu te na nan rodilla casi, ademas e corriente tabata fuerte. E forsa cu e awa tabatin por a hiba un mucha chikitu facilmente. Pero manera nos ta mira riba e portret, tur hende tabata di bon humor no obstante e mal tempo.

— Foto Central

LOKE YOMO KENYATTA A DECLARA NA LONDEN

LONNDEN. 10 nov. — Jomo Kenyatta a declara ayera na Londen, cu el a entrega na e minister Ingles di colonia. Reginald Maudling un memorandus riba e porvenir di Kenya. Den e memorandum nan ta insisti pa nan tene mas pronto posibel — y principalmente no mas laat cu fin di december — un conferencia constitucional na Londen riba e futuro di Kenya.

Den e memorandum nan ta pidi di bai inmediatamente den accion. pasobra e situacion economico na Kenya ta bira cada dia peor y cu e rivalidad entre e tribunan ta bira mas grandi. Kenyatta a papia cu Maudling over di e memorandum aki, pero te ainda nan no a decidi nada.

TRES GANADOR MAS DI CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD — Prome premio di e concurso di „Greenland" organisa pa firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd.. e biaha aki a bai pa senjora Flora Croes. kende ta biba na Adolf v. Nassaustraat nr. 31. E senjora aki a gana su ƒ 50.— escogiendo e disco „Nosotros". Segundo premio tabata pa Petra Jacobs. di Ponton nr. 17. Petra a gana su ƒ 25.— cu e disco „Lo siento por ti". Y di tres premio. tabata pa Luvia Reineta. kende ta biba na Paradera nr. 96. Luvia Reinata como di tres premio a hanja ƒ 10.— cu e disco „Cien Años".

RESTO MORTAL DI THOMAS FRANKEN A SER HANJA

TANKI LEENDERT — Ayera mainta nan a hanja e resto mortal di Thomas Franken, kende diamars merdia a perde su bida den tanki na Tanki Leendert. Pa mas o menos seis'or di mainta hendenan cu tabata den vecindario dje tanki a descubri e cadaver ta drief 'riba awa. E mesun mainta nan a derele.

LEONES TA CUMINSA CU „EYE-GLASS BANK"

ORANJESTAD — Un iniciativa nobo Leones di Aruba a start recientemente. Esaki ta e „Eye-glass Bank" banco pa bril di lesa. Tur hende cu tin bril bieuw cu nan no por usa mas, cu glas of e geraamte so. por contribui na e banco aki. Dokternan lo controla e glasnan. selecta nan y numera nan. pa despues yuda hende poher cu mester di bril y cu no por paga e gastunan. Pa Aruba e actividad aki ta nobo, pero na otro paisnan ta hopi tempo caba cu Leones a funda un „eye-glass bank".

OGEM TA BISHITA ELMAR

ORANJESTAD — Fin di siman venidero un grupo di OGEM for di Corsow lo bishita nos isla. E viahe aki ta intenciona pa aki algun partidonan di schaak y di futbol worde hunga contra di Elmar. Partidonan di schaak lo tuma lugar diasabra 11 di november pa dos'or di atardi y diadomingo 12 di november pa diez'or di mainta na oficina di Elmar den Zuidstraat.

Nan lo hunga dos rond di cinco mesa.

Pa Corsow lo participa den e partidonan aki srs. M. Peters. J. Lubeek. Boyè. E. van Eede y Calonne. E hungadornan di Aruba lo ta ir. F. Boot. C. P. L. van den Berg. W. Luyben. G. C. van den Bosch y A. Stuulen.

Diasabra dia 11 di november pa och'or y mei di anochi lo tuma lugar den Wilhelmina Stadion un partido di futbol entre e oncena di ELMAR contra esun di OGEM.

PADER TA DEMONSTRA PRESTACION DI ENERGIA PA C. U. PERUANO

„Inter American Development" bank a concede un fianza di 1 millon dollar na Credit Unionnan Peruano, como resultado dje gran forza di conviccion di pader Daniel McLellan, misionario di Maryknoll, director Liga di Credit Unionnan Peruano.

E fianza ei, cu mas pronto posible pader „Dan" ta spera di paga trobe, lo ser parti over di 250 Credit Unions na Peru, pa fia na nan miembronan pa siguiente finnan:

1. Mehor uso di e suelo,
2. Mehoracion di irrigacion y plantamentu.
3. Y pa por traha casnan di biba pa e clase gremio mas abao cu tin poco entrada.

Lunanan largu di preparacionnan a hanja nan cumplimiento riba dia di Credit Union Internacional. ora cu direccion dje banco alafin a duna su consentimiento pa e fianza. esun di prome den su calidad cu por a concede hamas na ningun Credit Union. Gobierno Peruano ta para borg pa e fianza aqui.

Pader McLellan a atribui e conseguimiento dje fianza aqui principalmente pa esfuerzonan di Joseph T. Benedict, vice President di Worcester Federal Savings & Loan Association di Worchester. Massachusetts. Benedict a sinja conoce e trabao di mision Maryknoll durante un permanencia na Peru como miembro di U. S. Team di expertonan di spaar y fianza.

Ademas di organizacion di Credit Union. pader McLellan a cuminza tambe cu un sociedad di ahorro y credito di pueblo na Peru. especialmente pa yuda e pueblo na bini na habitacionnan propio. Un pedida pa un segundo fianza di un million dollar mas pa e sociedad di credito y ahorro aqui ta na estuio cerca Inter American Development bank.

Father Dan. manera e ta ser jama na Peru. ta describi e fianza aqui na e Liga di Credit Unions na Peru „como un ehemplo di loque e programa dje President cu su socionan ta lucha pa adelanto dje credit unions.

E fianza di un million lo ser consegui foi „Social Progress Trust Fund" cu ta consisti di $ 394.000.000.— dje $ 500.000.000.— cu gobierno di estados unidos a dispone e anja aqui pa desarollo di adelanto social na america latina. un parti dje ayudo na territorionan menos educa. Inter-American Bank ta encarga cu administracion dje Trust Fund.

E fianza aqui e pueblo lo hanja directamente. mientras e administracion lo ser hiba pa e mes; esei ta un accion di people to people. E ta yuda nan pa nan mes yuda nan curpa. Esaqui ta palabranan cu pader Daniel McLellan a bisa. quende a funda na anja 1955 e prome Credit Union na Peru. CUNA a scohe e pais ei como e proyecto di prueba pa World Extension Department. Peru ta conta awor 61.000 miembro di Credit Unions. huntu nan a spaar mas cu $ 1.740.000.— y nan a fia otro mas cu $ 5.000.000.—.

LEONES NA ARUBA TA YUDA VICTIMANAN DI HOOS

ORANJESTAD — Antayera Leones di Aruba a tuma e decision pa regala e rampenfonds di Roode Kruis cu e suma di ƒ 500.—. E placa aki ta pa yuda e victimanan di e casnan cu a keda destrui cu e hoos di dialuna y diamars cu a pasa 'riba nos isla.

PROME LUSTRO DI CLUB BONAIRE

ORANJESTAD — Di parti di directiva di Club Bonaire na San Nicolas nos a worde informa cu d'asabra proximo. 11 di november. nan ta organisa un baile den club na ocasion di quinto aniversario di Club Bonaire.

E baile ta cuminsa for di 9'or di anochi y lo dura te 3'or di marduga. Membronan por trece dos introducidos. E fiesta lo ser anima pa e tononan alegre di Starlight Combo.

SPERANDO RIBA E SMID DI GRETNA GREEN — Man den otro Peter Moes y Catharina Aan-Denboom foi Maastricht ta spera den e lugarcito escotica Gretna riba e dia, cu nan por ser uni den lazo matrimonial pa e Smid. E pareja a yega despues di un vuelo formal foi Hulanda na Schotland. Mama di Peter a opone masha tantu contra e matrimonio aqui y a haci tur su posible pa haci e viaje pa Gretna fracasa. Hasta el a tira su mes na un momento dado dilanti dje taxi cu tabata hiba e pareja hoben Brussel, pero tur e esfuerzo aqui tabata enbano. Awor e pareja hoben ta warda tres seman cual nan mester permanece na Gretna Green oficialmente prome cu nan por casa.

Golpi rapido di Nando a noquea Claude Williams ayera nochi na Corsow

Pirela tambe a bira victima di knockout na man di Fenton

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Durante di e candeloso programa boxistico cu promotor Angel Job a presenta ayera nochi den Rifstadion na Corsow, dos pugilista Arubano, Sugar Boy Nando y Kid Fenton, a nota un sobresaliente actuacion ora cu nan a noquea nan contrincantenan for di tempran. Claude „Bullet" Williams, e Norte-Americano cu algun siman pasá a gana pa decision di e campeon Curazolenjo „Papa" Diamante Negro, ayera nochi a bai lona for di tempran tras di un fortisimo derechazo di Nando. Kid Fenton, otro pugilista local a haci mescos cu e Venezolano Huracan Pirela.

E pelea estelar no a bai henter e ruta. Sugar Boy Nando subiendo ring cu un seguranza grandi di un triunfo, a logra esaki tambe, y na un manera convincente alavez.

Su contrincante e anochi aki tabata e corpulento norte-americano di color Claude „Bullet" Williams, kende a demostra su capacidadnan, ora cu algun siman pasá el a obtene un victoria facil riba e campeon peso medio di Corsow Papa Diamante Negro.

Nando prome cu e pelea a declara na prensa y television cu e lo vence e norteamericano pa e via rapida. Algo cu a socede tambe, aunke cu e numeroso publico no a spera e golpi final asina tempran.

Despues cu den e promer round un golpi di Nando a pone Williams tambalea un poco, e ultimo aki a contesta den di segundo asalto cu un golpi na cabez di e campeon Antillano, kende pa un rato a sinti efecto di e golpi. Te aki Williams a jega tambe pasobra den e mesun asalto aki despues di exactamente 38 segundo, Nando a cruza un derechazo fortisimo cu a coge cachete di e Mericano. Mes rapido cu e golpi, tabata e caida di Williams, kende pa basta rato a keda drumi pecho arriba for di conocemento. E golpi di Nando tabata sensacional y e ovacion cu e publico a dunele na e momento ey tabata enorme. Williams na un manera masha caballerosa a reconoce e forza di nos campeon y e no a vacila pa duna su felicitacion, naturalmente despues cu el a bini na tino atrobe. Un pelea cu aunke e no a dura ni dos asalto tog a laga e publico entusiasma pa e final sensacional cu e tabatin.

Lluvia di golpi riba Pirela

Segundo pelea estelar di e anochi tabata entre Huracan Pirela di Venezuela y Ked Fenton, e „Hember Silencioso" for di den Village. Fenton principiando e combate cu e idea cu aki ta trata di un pelea di diez asalto contra di un pugil fuerte a demostra su conocido estilo calmo. Pero for di den e promer caba el a hanja un berdadero orean riba dje, ora cu Pirela a cuminza cu su serie di „rush". Fenton mesora a cambia di tactica y na un manera brillante a faha e Venezolano. E dosis fuerte pa tuma golpi cu e Venezolano a demostra a judele cu el a wanta e castigo pisa. E promer asalto a termina cu tur dos boxeadornan cambiando fuerte golpinan. Un serie di golpinan na cabez tira pa Fenton a cuminza e di dos asalto. Un di nan a pone e Venezolano den condicion critico, y for di e momento aki Fenton a sigi jena Pirela cu golpinan na cabez. Tabata parce un berdadero lluvia di golpi y e Venezolano no por a resisti mas. Den di dos minuut y 50 segundo el a bai lona, lamta para, y for di dje ainda el a tende e conteo maximo. Dos pelea estelar cu no a dura ni diez minuut a jega na nan final pa e via rapida.

Pelea pa e faha?

Durante di e programa di ayera nochi, cual tabata e ultimo di anja segun e promotor mes a anuncia, varios boxeadornan a reta otro pa un pelea. Asina e campeon Curazolenjo peso medio, „Papa" Diamante Negro a pidi pelea pa e faha di Antillas contra di Sugar Boy Nando. Tambe Fenton a reta Jack Johnson, campeon peso welter di Corsow pa un pelea di revancha. Si e ultimo sucesonan aki por haci e promotor cambia di idea no ta conoci ainda. E programa di ayera nochi, no obstante cu e peleanan estelar a hanja un fin prematuro tog a cai masha na deseo di e numeroso publico.

FUTBOL PA COPA EUROPA

E equipo Servette di Ginebra a bini di atras pa derrota Dukla, di Praga 4—3.

Den e prome parti di wega Servette tabata perdi 2—1, pero despues di descanso nan a desata ataquenan formidable riba e arco di Dukla, a asina termina e wega cu e score di 4—3 na nan fabor.

Otro gran obra di U.S. Labor unions ta e iniciativa di traha casnan pa obreronan di fabrica, sin tene cuenta cu esaquinan ta blanco of hende di color. Y nan ta traha huntu, biba huntu, soluciona tur problema tantu di trabao como domestica huntu, nan ta bishita otro kuier cu otro y durante e anja 1955 cu e sociedad aki a haci esaqui ta reina un desarollo grandi na fabricanan. Y tur mal contentu y sintimentunan di inferioridad a disparce.

EQUIPO COSTARICENSE DERROTA NA MEXICO

E equipo campeon di futbol costaricense Herediano, a ser venci pa e equipo representativo di Toluca 4—3.

Tambe e equipo „Sapprista" di Costa-Rica, cu actualmente ta haciendo un gira na Mexico a empata cu e equipo di Morelia tres tanto. Den e prome parti di e wega e equipo di Morelia a logra tuma un ventaha di tres nada, pero „Sapprista" a bin ta lucha fuertemente den complementario pa asina yega na empata e wega.

CAMPEON DI FUTBOL ESPANJOL

Real Madrid a derrota e equipo Español 3—1 pa asina sigura su liderato den e actual campeonato español cu un ventaha di cinco punto, obteniendo na tur un total di 22 puntos.

Atletico Madrid cu ta sigi na di dos lugar a sufri un derrota grandi na man di Barcelona cu despues di ta na di cuarto lugar cu 15 punto.

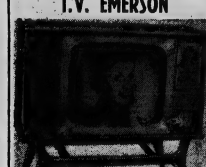
E equipo Bilbao a cuminza ta recupera for di e slum cu nan tabata aden y a propina e equipo Mallorca tres nada.

CISCO KID

1. „Pronto, trece Pancho aqui, prome cu Billy Banco hortele!" 2. „Ya ta kaat, ey e ta bini." 3. „Bam mi amor, mi tin e gran sorpresa pa bo!"

JUAN EL INTREPIDO

1. Avisa pa radio un grupo di emergencia ta sali na encuentro di e helicopter. 2. „Subi den helicopter, Nago! Nada nos por haci pa salba e principe Pero si e doctora y Myo Syn! Ta di kiko e ta trata? Kiko a pasa e principe?" 3. „Lo mi informabo durante e viaja.... Tuma esak! Lo bo tin mester di dje." „No ta di mi hermentnan, pero enfin.... si algun amenasa e mucha muhernan...."



CUMPLEANJOS FELIZ

Awe ta recorda su fecha na al Filomena Hernandez. Felicitacion ta bini di su mama, tata, y omonan tur su rumannan, wela, welonan, tanta y omonan tur su primanan y primonan, tur su amiganan y demas familia.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Maria Tromp, y e ta recibi hopi felicitaciones di su jiunan Stefanus, Dora, Juan y Filomena Tromp, dos rumannan Mathelda y Johana Velasquez tur sobrino y sobrinanan, suegro Dominico, estimados nietonan Ruben, Tico, Dolfi y Freddy Bermudez, suegra Catrien y demas familia Tromp, Bermudez, Velasquez.

Orlando Avelino Quandt ta cumpli 5 anja. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumanna, abuelo y abuelanan, tio y tantanan y tur familianan na Aruba como na Corsow. Tambe di su padrino, su madrina y especialmente di Benedicto Lampe cu ta studia na Hulanda.

Cumpleanjos

A haci 50 anja dia 9 di novemher sr. Pedro de Cuba. Felicitacion ta bini di su sra, su 9 jiunan, y di su 3 nietonan, tambe di su suegro.

Awe ta cumpli un anja di feliz existencia e chikitin Maria Evelin Carolina. E ta recibi hopi felicitacion di su mama Maria. tata Girigorio. welanan, welo, bisawela Isenia, tanta y omonan especialmente di su madrina Gertruida Geerman. Tambe di tanta Anna y Rica y demas familia Geerman, Hernandez y Carolina.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Sita Willems. Y e ta recibi hopi felicitacion di su estimada amiganan Bibiana Feliciano y Rica Croes.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Marjorie Gil. Felicitacion ta bini di su tata Lino, su mama Kita. su rumannan Olivia. Jel, Leentje. Su welo Beni, su wela Chon, su bisawelanan Jacobo Frasmus y Antonio Luydens su omo y tantanan. Su primo y primanan especialmente Magda Farro y Mildred Farro. Su padrino Cristobal Paesch, su madrina Violeta Broos, tambe su estimado omo Ignacio Luydens. Y demas familia Gil, Luydens, Faro, Werleman.

A cumpli su 20 aniversario sra. Frieda (Kelly) de Marin. Feliciraciones ta bini di su querido esposo sr. Luis Marin. Tambe di parti di su tata Francisco Kelly, mama Chida, rumannan Lucia. Rosa y Igidio, tambe di su suegronan Leoncita y Manuel Marin y muy especialmente di familia Kelly y Marin.

Awe ta cumpli anja sra. Adeleida Stamper. Felicitacion ta bini di su 10 jiunan nos ta desea mama hopi anja mas den compania di mama su jiunan.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero. Deci Maduro. Felicitacion ta bini di su mama, tata. di su dos rumannan. y tambe di staff di directiva y empleadanan di Voz di Aruba. y muy especialmente di su querida enamorada Elvira Dirksz.

Ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Aida Martijn. Masha felicitacion ta bini di su tata Candi. mama Mamita. su rumannan Olga. Mirna. Ligia. Ady. Lourdes y Denny su welanan. tio y tianan. primo y primanan y demas familia Evertsz. Martijn. Martis. Zijlstra y Haduro. Especialmente di su madrina Cerilia Bislip y su padrino Charles Thomas.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel

CINE

Diabierne 10 di november

DE VEER: 8.30'or „Around the world in 80 days", A.L.
RIALTO: 8.00'or „Panama Sal" & „My teenage daughter" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Stranger in my arms 18 j.
AURORA: 7.30'or „S.O.S. Pacific" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „House on haunted hill" & „Teenage doll" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITING

Vriidag

Bonaire 9.00: Canada 9.00: Barranquilla 15.30: Bogota 15.30: Cuba 9.00: Curacao 9.00 - 16.00: Europa (Azië-Afrika) 9.00 - 15.30: Jamaica 9.00: Mexico 9.00: Miami Fla. (Azië-Afrika) y Australië 9.00: New York 9.00: Caracas enz. 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 10 di november

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Aan spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 10 di november

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 10 de noviembre

8.55 Himno Nacional. presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA

Diabierne 10 di november

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.20 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Cruea ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.58 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

POSIBILIDADNAN PA DESTRONA PATTERSON

NEW YORK — E hombe cu a duna Floyd Patterson y Tom McNeeley oportunidad pa enfrenta otro, ta di opinion cu manera cos ta actualmente, casi cualkier persona cu ta den bon condicion fisica y no ta mas bieuw cu 50 anja, por enfrenta y gana e campeon mundial.

E homber aki ta promotor di boxeo, Teddy Bremer di Madison Square Garden na New York.

Segun expertonan na Merca. Patterson ta numera como e promé den clasificacion pero den calificacion ni Patterson ni McNeeley no tin mucho balor boxistico.

Awor e dosnan aki ta suponé un di tin cu enfrenta otro dia 4 di december, den un pelea pacta pa 15 round, na Ontario Canada. Nan ta sostene cu Patterson ta un nulidad pasobra e ta sostene o sea agarra den su mannan e titulo di campeon mundial.

„Sea tempran o laat Patterson tin cu bringa contra un boxeador cu no a ser escogi. ya cu nan por láge den un estado desastroso." Brenner a bisa. „Ora e momento ei yega, ya Pattersan lo a pasa den pasado. Si e sigi manera e ta haciendo actualmente, hui y sconde cada bez cu e tende nomber di un bon boxeador, nan lo kita e titulo di campeon for di dje o e publico lo haci burla di dje." El a bisa tambe cu desde awor en adelante nan, esta e promotornan, lo bai buta enfasis riba e peso peradonan ya cu e division aki casi ta sin bida pa motibu di e fastidioso actuacion di diferente boxeadornan prominente di peso pesado.

PELEA DJE BOXEADOR DOMINICANO

E boxeador dominicano Julito Lopez a ser contrata pa bringa un pelea contra e actual campeon di categoria ligero pa Centroamerica y Caribe, Bunny Grant. E pelea aki ta e campeonato. Lopez cu ultimamente tabata bringado na Panama. a gana aya ocho di su diez encuentronan.

SELECCION MEXICANO DI FUTBOL A BAI RIO

E seleccion nacional di futbol Mexicano a sali for di Asunción rumbo pa Rio de Janeiro.

Tur hungador ta den bon estado fisico y no tin ningun lesiona a consecuencia dje partido di contra e seleccion di Paraguay. E partido a finaliza cu e score 0—0. y asina e seleccion mexicana a hanja e derecho pa bai Chile pa e campeonato mundial na 1962.

EQUIPO DI RACING CAMPEON DI ARGENTINA

E Racing di Argentina a clasifica campeon pa 1961, derrotando Velez Sarsfield un pa nada. Ainda e tin cuater partido pa hunga den e campeonato actual y teoreticamente e falta un punto mas pa clasifica campeon definitivo, pero su aumento di puntacion ta dje amplo ei. cu no tin nada mas ta strobele.

E equipo a pone un record pa e binti anjanan cu tin profesionalismo na Argentina. ganando 25 di e 25 weganan cu nan a hunga durante e campeonato actual.

Awor lo keda cuatro candidato pa e segundo lugar cu lo ta e clubnan San Lorenzo, River Plate, Atlanta e Independiente. pa cual lugar e equiponan lo tin cu bataya fuertemente. ya cu Atlanta a derota Rosario Central y Independiente cu a bini di atras perdiendo tres pa cero di Huracan pa finalmente gana 4—3.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 28 —

I en realidad Carlota a keda masha asombra. Dianan tabata transcurri i en realidad Carlota tabata mira cu su ansia di por a bolbe contra cu Joost no tabatin ningun motibu. Evidentemente lo el a bandona e aldea ei masha tem caba. Joost no tabata sinti nada pa mester a bolbe encontra cu Carlota.

Riba un cierto dia Carlota i Strathaus a bai haci trobe manera nan custumber un paseo largu. Nan a drenta un posada pa sosega un poco. Bernd a pidi un bebida refrescante i a bai pa e ripara un kennel di acerca. Carla a larga su bista pasa riba e edificio enfrente dje posada i net na ora cu el a ripara cu esaki tabata un sanatorium, un bentana a abri. Un anciano a inclina den e bentana i tabata mire.

„Tata! Com ta posible? Tata."

E anciano a keda ta mira e dama asombra i te ora numa cu e tabata te cerca dje tata di Uland a reconoce Carlota.

„Carlota!"

Carlota a corre subi trapi dje sanatorium i un paar di minuut despues e tabata jorando den braza dje anciano bondadoso.

„Bo tabata aki, tata? I mi n' tabatin ni di minimo sospecho di esei. Por t'asina malo bo ta sinti anto?"

„Awor cu bo ta cerca mi, anto mi no ta sinti mi asina malo mas. mi yiu. Enfin, si: ta Dios sa kico e ta haci i loke E haci ta bon. Mira mi den mi cara mucha muhe. Apenas mi por reconoce bo."

„N' t'asina? Solo di e luga aki lo a haci mi hopi bruin? El a coloriza, pasobra e tabata sa mucho bon cu ta net contrario e homber bieu tabata meen.

„Mi tabata masha malo. Pero mi ta hopi mas mehor. Aki un paar di dia mas lo mi por bai trobe cerca Corina na cas."

„Na cas — Corina — Caramba ta manera esei ta zona masha stranjo den mi oreanan. Ai mi yiu. lo mi a desea cu mi por a cambia tur cos."

„Larga nos no papia mas riba esei, papa. No ta yuda nos ningun na nada cu nos haci nos curazon mas pisa cu e ta caba."

El a waak rond den e cuarto i a puntra despues diripiente:

„Ta solitario bo ta aki, papa?"

„Si. Joost a trece mi aki i awor mi ta aki solitario."

„Mi mes a mira tur cos papa. Bo n' tin nodi di sconde nada pa mi. Pero si bo ta desea mi ta keda awor cerca bo. Mi ta larga trece mi potoshinan aki i e ora ei alomenos mi ta sa kico mi mester haci a lo largo."

Ta mas cu claro cu e noticia aki no tabata nada agradable pa Strathaus cu a custumbra asina tanto cu Carlota. Pero como cu e tambe a despedi pronto, nan a retira di otro manera dos bon amigo.

Carlota a bin keda na e sanatorium un seman mas tantu cu el a planea. Loke cu ningun dokter no por a haci pa e anciano, su presencia a haci. Sr. Hulland junior a bin hanja su salud. E dia prome cu Joost mester a bin buske e tabata sinta ainda huntu cu Carlota riba e terrasa espacioso.

„Bo ta corda loke cu b'a priminti mi. N' ta berdad, papa? B'a priminti mi cu lo bo no bisa Joost cu mi tabata aki?"

„Carlota? Mi no a papia nunca riba esei, pero awor lo mi mester bisa bo lo siguiente Joost tabata na Keulen. E kier a busca bo bini cas cune. Na bo luga el a encontra cu e otro hombe. Pakico nunca bo a bisa di esei?"

„E otro homber? Basta bo no ta meen tata di Corina? Pero esei ta imposible. Nicolas Mobius, tata di Corina ya tin 9 anja morto caba. Joost tabata desea un divorcio, no? Esei e por a hanja facilmente."

„Pero mi yiu, e no por a ganja tampoco."

„Tata di Corina ta morto. No ta conoci cu mortonan sa resucita, ni tampoco ora cu Joost lo ta desea na mira nan."

Su manece Joost a bin busca su tata i foi den su bentana Carlota tabata mira com e tabata cuida su tata hinka den auto. Un velo diki di lagrima a strobe di por a sigi mira i hamas di su bida e por a jora na un manera asina lastimosa.

Mas indigna cu nunca Joost mester a regresa trobe na su trabao. Di Yvonne e no a tende nada mas. I e no kier a humilie tampoco na bai buske. E tabata traha manera burico sin duna su mes curpa ni un ratu di sosiego i haciendo esei e sol tabata sa cu tabata trata na domina su anhelo na Carlota.

Riba un dje dianan cu el a cuminza ta pensa trobe riba tur loque a pase, Joost a bin ricibi un carta di Carlota, den cual esaki tabata pidie su divorcio. Esaki a caba di aumenta Joost su desesperacion. E no tabatin e animo di participa esaki na su tata. E no por a sospecha cu scondiendo e noticia aki e tabata cerra camina p'e mes pa semper. Te despues numa cu e divorcio a ser publica el a bai riba un cierto anochi cerca su tata i a bise:

„Mi tin cosnan masha importante di combersa cu bo tata. Nan tin relacion riba e fabrica, pero principalmente riba mi mes tambe. M'a ripara masha tempo cu mi capacidad no ta permiti mi di hunga papel di chef di fabrica."

„B'a pensa bo mes profundamente caba riba e decision ei. Joost? Bo n' corda nunca riba Carlota? No ta mas dificil di biba sin dje, cu di pordone? Mi tin sigur cu lo e bolbe."

„No, tata. Esei ta imposible, pasobra foi ajera nos a divorcia."

„Divorcia? Esei ta imposible, Joost. E mucha muhe ta stima bo sol i ningun otro hende."

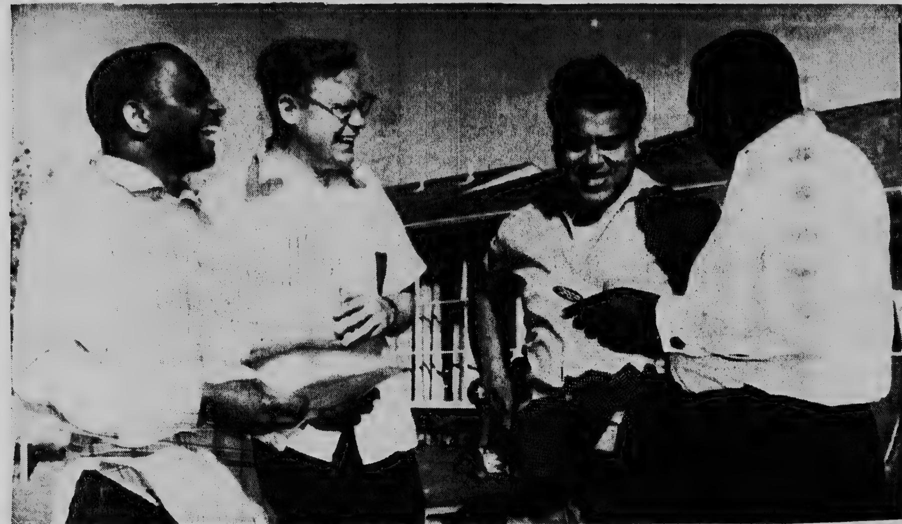
„Tabata su deseo. Nos mester soporta esei. E otro homber ta mas fuerte cu mi. E yiu ta e prueba di mas grandi i palpable di esei."

DICK TRACY

1. „Awor sosega." „Mona. mi dushi abogada - bon mucha muher - zzz - zzz". 2. „Chopin? Chopin? Keip Chopin. Dr. Keip Chopin. Si." 3. „Anto tin un dokter asina? Y e a cose un cos bao di su cuero?" 4. „Ugh"

RIP KIRBY

1. Kirby ta sigi papia cu e consistorio.... „Uh lo mi trata di explica esey". „Si sr. Kirby; e sombre femenino ta parce creacion „Sensata" 2. „Aunque nos a avanza cientificamente, e mujernan tin nan ideanan...."



Nos ta mira riba e portret aki com na armonia hende di color ta bibando huntu cu hende blancu. Esaqui ta un esfuerzo di gobierno di Pennsylvania pa trece un mehar comprension den e hendenan aki y ta p'esei a organiza na e ciudad Trevose habitacionnan na unda hende di color y blancu ta biba huntu y ta agradable pa mira cu aqui na e ciudad menciona tur cos ta bai masha armonioso y nan tur ta biba na amistad cu otro.

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Opgelegde straffen:

De speler Estban Werleman van „Sport Boys", wegens overtreding van sub C. van de geldende Strafbepalingen: schorsing voor 4 officiele wedstrijden.

De speler Roman Kock van „Estrella", wegens overtreding van sub B. van de geldende Strafbepalingen op 16-9-61: schorsing voor 2 officiele wedstrijden ingaande 16-9-61.

De speler Stefan Alexander van „Riverplate", wegens overtreding van sub b van de geldende Strafbepalingen op 16-9-61 onder verzwarende omstandigheden: schorsing voor 5 officiele wedstrijden ingaande 16-9-61.

De speler R. Reyes van „Hollandia Jr" wegens overtreding van sub C. van de geldende Strafbepalingen: schorsing voor 2 officiele wedstrijden ingaande 24-9-61.

De speler B. Simons van „Estudiantes Jr" en F. Trinidad van „Riverplate Jr", wegens overtreding van sub b. van de geldende strafbepalingen, beiden: schorsing voor 2 officiele wedstrijden ingaande 30-9-61.

De speler L. Burleson van „Estudiantes", wegens overtreding van sub C. van de geldende strafbepalingen: schorsing voor 4 officiele wedstrijden ingaande 3-10-61.

De spelers C. Briezen en R. Aparicio van „Deportivo", wegens overtreding van sub B. van de geldende strafbepalingen: schorsing voor 2 officiele wedstrijden ingaande 18-10-61.

De spelers D. Perez en Joseph Kelly van „Jong Aruba", wegens overtreding van sub C. van de gelden Strafbepalingen, schorsing voor 4 officiele wedstrijden ingaande 19-9-61.

De speler M. Young van „Jong Aruba", wegens wangedrag tijdens de wedstrijd „R.C.A." vs. „Jong Aruba" van 19-9-61: waarschuwing.

Opgelegde geldboetes:

De vereniging „Union": wegens het niet aanbieden van de wedstrijd- en ruilformulieren na de wedstrijd „Union Jr." vs. „Riverplate Jr" van 21-10-61, alsmede wegens het niet indienen van bedoelde formulieren, met toepassing van artikel 42 van het H.R., f. 2.50.

„Universal" wegens het opstellen van de ongerechtigde speler E. Werleman tijdens de wedstrijd „Universal II" vs. „S.C.A. II" op 23-9-61: f. 5,—.

Staking wedstrijd:

De vereniging „Dos Caminos" is met toepassing van artikel 6 van het R.C.W. als volgt gestraft, wegens het staken van de wedstrijd van 29-10-61 tegen „Universal": verlies van de wedstrijd met 5—0; geldboete van f. 5.—
1 winstpunt in mindering op de ranglijst.

Vervallenverklaring.

De vereniging „Aruba Jrs." is wegens overtreding van artikel 7 lid 2 sub n van het H.R. van de A.V.B. vervallen verklaard van het lidmaatschap van de A.V.B. ingevolge artikel 13 lid 1 van het evengenoemde reglement.

Terugtrekking uit de competitie:

Aan de vereniging „East Star" is toestemming verleend haar tweede elftal uit de competitie, reserve II, terug te trekken.

Opnieuw te spelen wedstrijd.

De wedstrijd van 15-10-61 „Mosaicos" vs „Britania" zal opnieuw gespeeld moeten worden, dit i.v.m. het te laat opkomen van de scheidsrechter, waardoor deze wedstrijd wegens duisternis vroegtijdig werd beëindigd.

8 - 11 - 61.

HET BESTUUR

Gran debate di Nieuw Guinea den Asamblea General

NEW YORK 10 nov. — Minister Luns di Hulanda oficialmente a entrega e proposicionnan di Hulanda pa internacionalisacion di West Nieuw Guinea na Asamblea General di Nacionnan Uni. E minister a bisa cu futuro di e pais aki ta di gran importancia. Solamente e Papoea tin derecho pa dicidi riba e futuro ey. E unico metodo cu por ta di acuerdo cu e doctrina di Nacionnan Uni ta esun pa laga e Papoeanan mes dicidi.

Minister Luns a declara cu un gran cantidad di e delegacionnan ta apoya e proposicion Hulandes. Pero algun a puntra di con Hulanda a ninga Indonesia ora e tabata traha e proposicion nan aki y si no mester regla e conflicto entre Hulanda e Indonesia prome.)

Minister Luns a bisa riba esaki. „mi contesta ta masha simpel".

Na prome lugar nos no tabatin oportunidad pa delibera prome cu Indonesia pasobra e pais aki a kibra relacionnan diplomatico cu mi pais. Y hasta nan a bai asina leu cu e procedura normal den un tal caso esta pa duna un otro pais autorizacion pa atende asuntunan Hulandes na Indonesia no a worde permiti. Ademas tur lidernan Indones repentinamente a declara cu Indonesia lo bai di acuerdo cu solamente un solucion y esey lo ta: entrego di West Nieuw Guinea na Indonesia sin cu consulta cu e Papoeanan prome.

En relacion cu areglo di e conflicto territorial lo mi kier observa, asina minister Luns a sigi, cu e kestion juridico cu si West Nieuw Guinea ta pertenece na Hulanda of na Indonesia no ta di asina importancia, aunque cu mi kier recorda Asamblea General cu diferente biaha nos a ofrece pa laga corte internacional di husticia atende e asuntu aki, pero cu Indonesia consecuentemente a ninga pa haci esaki. Loke awor aki ta di mas importancia ta e futuro di Nieuw Guinea.

Reunión afro-aziatico

NEW YORK 10 nov. — E representantenan di e paisnan Afro Asiatico di Nacionnan Uni a reuni na New York pa consulta riba un posible contra resolucion riba Nieuw Guinea. Detayenan di e resolucion aki no ta conoci. y probablemente lo no worde publica tampoco prome cu minister di exterior di Indonesia. Soebandrio. a dirigi palabra na e Asamblea General.

Di fuente Indones na New York ta informa cu e plan Hulandes ta cuminsa contrali, ta traha contrali, y tin intencionnan contrali.

Segun gobierno di Indonesia e plan no ta tene cuenta cu e hecho di gran importancia cu West Irian, Nieuw Guinea) ta un motibu di e conflicto entre Hulanda e Indonesia cu cual ya Nacionnan Uni a tene cuenta y cual asuntu ya Nacionnan Uni a tende.

Pa esey amandamentonan riba e plan no tin ningun nificacio tanten cu e error fundamental no ta corrigi.

REUNION EXITOSO DI AMBTENARENBOND CU HENDENAN DI POLIS

ORANJESTAD — Diarazon pasa e Ambtenarenbond, seccion Aruba tabatin un reunion cu e personal di polis na nos isla. y durante cual reunion un gran cantidad di polis a hanja oportunidad pa cambia di idea cu e directiva y tambe pa trece padilanti loke nan tin na corazon. Durante di e reunion a keda demostra claramente cu entre e personal di polis ta reina gran malcontento tocante di e reglamento pa horanan di trabao pa polis, cual reglamento algun tempo pasa a bini na vigor.

Den su palabra di introduccion e presidente a splica un cu otro na momento di realizacion di e reglamento.... El a splica, cu e Ambtenarenbond tambe tabatin masha tanto inconveniencia contra di e reglamento aki y cu ya caba algun di nan a ser poni na conocemento di gobierno.

Prensa algun dia pasa a informa di e exito cu algun di nan tabatin.

Durante di e reunion nan a dicidi, cu un grupo di contacto di polis lo studia e proyecto „Materieel Ambtenaren Recht" y cu nan lo usa esaki como guia pa e observacion- y anotacionnan cu por bini riba e reglamento pa horanan di trabau.

Ademas nan a papia tambe tocante:

a. Un proyecto pa reglamento di salario cu a worde traha pa algun hende di polis na Aruba y cu a worde manda Corsow pa comentario, pero cu aya a keda sin worde trata door di cierto causanan. Nan a dicidi pa activa algun adelanto den e direccion aki o si tin mester, forza algun adelanto.
b. E deseo pa tin un propio club pa polisnan. Despues di un discusion corto inespera riba e asunto aki y despues cu algun proposicionnan a worde haci tocante di e obheto aki. e directiva di ANAAB, seccion Aruba a propone pa funda un club similar na Aruba pa cual sinembargo e condicion a ser poni, cu e miembronan di e club aki mester ta miembro di e ambtenarenbond y cu tur accionnan lo tin cu pasa prome tambe via e ambtenarenbond. Esaki a worde ricibi masha bon cerca e hendenan di polis cu tabata presente. asina cu nan lo actua di e manera aki.

Durante di e palabra liber un biaha mas a bini claramente padilanti e preocupacion hopi grandi entre e ambtenaarnan encuanto di e cambio proclama riba e „pensioenbesluit". Esaki principalmente pa motibo cu te ainda nan no sabi kiko e stipulacionnan transitoria lo ta. Nan a stipula na un manera masha cla. cu tur e ambtenaarnan ta di opinion. cu no mag permiti ningun empeoramento pa e ambtenaarnan cu ya ta den servicio. E directiva a priminti cu e lo keda masha diligente den e asunto aki.

Pa mas o menos diezun'or y mei e presidente a sera e reunion despues cu el a constata, cu e reunion tabatin un curso alegre y util.

DECLARACION DI KENNEDY DEN CONFERENCIA DI PRENSA

WASHINGTON 10 nov. — President Kennedy a declara na un conferencia di prensa na Washington cu e actual serie di pruebanan di armanan nuclear di Union Sovietica a pone mas radio actividad den atmosfera cu e prome pruebanan Ingles, Mericano y Frances tur huntu.

STALINGRAD TA BAI HANJA UN OTRO NOMBER

MOSKOU 10 nov. — Segun toeristanan Occidental cu a bai Stalingrad a bisa cu nan a kita e nomber for di e ciudad. di e estacion di e poste indicadornan tambe cu ta na cantu di caminda na Stalingrad.

Nan ta supone cu e ciudad lo hanja un otro nomber. lo ta e di dos biaha den e historia di Stalingrad. Prome cu e revolucion e ciudad tabatin e nomber Tsaritsine.

RESUMEN OFICIAL DI VICTIMANAN NA BELIZE

BELIZE 10 nov. — Segun un resumen oficial di e gouverneur di Brits Honduras, e cantidad di morto a consecuencia di e orcan „Hattie" cu siman pasa a azota e pais aki, te ainda ta 319. Nan ta spera cu durante e trabownan di limpieza cu nan ta haciendo awor, nan lo hanja mas cadavernan.

ARIES
21 Maart — 18 April

E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo. Lo bo pasa toch ratunan masha agradable.

TAURUS
20 April — 20 Mei

E dia di awe ta excelente pa asuntonan di bo financia i mehoracion di bo posicion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

E anochi aqui tur cos ta na bo fabor. Probecha haci uso di tur chensnan cu presenta.

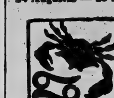
VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Ta parce cu e dia di awe ta masha bon pa bo atende bo mes problemanan personal. Cu brio!

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Ta presenta un bunita chens pa bo agrega un hende na bo circulo di amigunan. Haci bo posible.

CANCER
24 Augustus — 23 September



Ta un mainta excelente pa fortifica bo posicion. Bo por tene contacto cu personanan influyente.

LIBRA
24 September — 23 October

Bo don pa mira dilanti i traha bo plannan segun bo posicion lo yuda bo.

24 October — 22 November
SCORPIO

Utiliza e oranan transaccionnan interesante. No spera mucho cos di otronan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

E mainta aqui ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otronan haci, ta yuda bo bai dilanti.

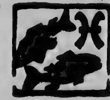
CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Ta un mainta favorable pa bo cumpli cu tur deligencianan cu colega i patronnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ta spera bo e mainta aqui gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Probablemente bo ta na alcance di regla un asunto na un manera de lo mas mehor posible.

TRIPTICO DEL DESTIERRO

ORANJESTAD, 10 nov. — Nos a ricibi di e simpatico amigo y poeta Jose Ramon Vicioso un di su diferente libritonan di poesia den cual e poeta aki ta demonstrá su gran talentonan. P'esei ta pa nos un placer di por publica su obranan y nos ta gradicie pa e ehemplar cu el a manda pa nos.

CANTO A MI PUEBLO
Por José Ramón Vicioso

Pueblo de mis mayores,
hermanos de mi tierra y de mi raza:
las mismas de Caonabo y Guarocuya
que ilustran de la Historia nobles paginás,
al combatir al invasor intruso
que profanó los predios de la patria,
detentó el oro puro de sus rios
y sedujo a las virgines vernaculas
cuando en areitos y sencillos ritos
al culto de sus dioses se entregaban:
caciques y tribeños, cuyas vidas
— ejemplos de valor —, tronchó la espada
del español sañudo, prefiriendo
sucumbir a humillarse como esclavas!

Tu tradición y gestas de heroismo
a traves de las épocas, proclaman
tu insoslayable decisión, oh pueblo,
de vivir como Dios y el honor mandan,
tal como lo afirmó Sanchez Ramirez
frente al bravo Ferrand, en la jornadá
en que venció al francés, cuando elocuente
a la tropa arengó: — **Id a la carga; penara de la vida quien ordene al tambor que señale retirada!"**

Como asi lo cumplieron los insignes
varones que en la augusta Trinitaria
con Duarte y demas próceres, gestando
junto a la Enseña Nacional, la Patria,
para que todos disfrutemos, libres,
yenturosa existencia justa y diafana,
sin amos ni verdugos forasteros:
sin Cain ni Nerón dentro de casa!......

Pueblo mio, sacude tus cadenas;
actualiza el coraje conque, en Azua,
afrontaste la horda de Occidente
que, siempre contumaz, hundió su planta
en tu sagrado suelo, y, en derrota,
con Cabral repelisti avergonzada,
y rumbo a la frontera confinóse
en su propia guarida negra y barbara!....

De la Puerta del Conde nunca olvides
a Mella, quien a impulsos de su audacia
detonó el fulminante memorable
FIAT LUX que florecer hizo la Patria,

la que, si personales intereses
anexaron de nuevo al León de España,
Espaillat, Luperón, toda Quisqueya
lograron rescatar de entre sus garras!...

Mas, los tiempos son otros, la Epopeya
dormida en bronce y marmol fué velada;
la usurpación y el despotismo artero
mantienen la ación en fosca ergastula,

y un nauseabundo ambiente de agonia
averguenza y oprime su garganta,
y apretados anillos la estorsionan
con la pasión mas vil y despiadada.

Pueblo mio, sacude las cadenas
que infame te ciñó quien te odia y daña;
escucha de Proudhon y José Reyes
el Himno cuyo son el alma inflama,

y la voz del Maestro que hoy repite
lo que ordenó al llagado de Bethania
dos mil años atras: „**Santo Domingo, tienes mi bendición: Alzate y anda!**

WELGA FUTBOLISTICA A TERMINA NA RIO

Rio de Janeiro — Diasabra venidero lo ser reanuda e partidonan di futbol na Rio, despues cu durante tres siman largu no tabatin partido di futbol pa motibu di un huelga di e equiponan.

E promer encuentro di diasabra awor lo bai entre e equipo America, campeon di Sao Paulo.

E wega ta valido pa e final di e torneo pa e Copa di Sur di Brasil. Despues lo tin un otro encuentro mas, y e triunfador lo tin cu enfrenta e gañador di e Copa di Norte di Brasil, pa dicidi cual lo bira campeon nacional.

Finalmente e clubnan a yega na un acuerdo tocante e aumento riba entrade, cual aumento e autoridadnan a concede, pero en cambio nan a dispone cu e partidonan mester ser televisa. Despues di a acepta e aumento e dirigentenan di futbol a hasi un caso pendiente pa logra cu e transmision di TV no ser haci durante e partidonan, sino varios hora despues.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo palabra ta basta pami. dunami e nomber di amor pa un bautismo nobo. Lo mi no ta Romeo mas". „Com bo ta comporta. cu asina bo ta fingi".... Mi di „Disimula". 2. „Mi no ta sirbi. tur cos mi ta bisa malo!" 3. „Ea. ea. por mira cu bo tin un karakter juffrouw y pa un actriz e karakter ta casi mes importante cu e stem.."

PEPITA

1. „Lanta. Lorenzo. mi a tende un ladro. Baja bai mira!" 2. „Y di viaja pone un nota pafo pa e lechero." 3. „Y ora bo subi trece un glas di lechi pa'mi y un pida pastel." 4. „Y no lubida e ladron."

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA SABRA 11 NOVEMBER 1961 — No. 4189

Apuntes Editorial
„HET GEZIN" Esaki tambe ta pa Corsow!

Un persona kende poco têm' pasa pa prome bez a bishita Aruba, a observa despues di a kuier rond un par di siman: Aruba ta un ehemplo tipico di un „boom-town" (den e caso aki un „boom-island")! Es decir cu prosperidad a pasa riba e isla aki manera un ola grandi. Un isla cu prome cu Lago a bini ainda tabata pober y bandona pa su cuenta.

Un progreso economico rapido asina tin hopi bentaha. E pueblo den su mayoria a ser alza rapidamente na un nivel haltu y te hasta hopi biaha cu gran prosperidad. Den termino di un par di di anja burico mester a disparce pa traha lugar pa automobiel. Sinembargo tin un desventaha den caso di un „boom" manera esaki, esta no ta tur facet den existencia humano y sociedad por mantene e paso rapido aki. Algu cu por ehemplo ta keda tras manera un baranca di piedra, ta e balor spiritual, e cultura. Tur hende ta traha duro, tratando pa hanja tantu posibel e luho y comfort cu asina di repente a yega na nan alcance, y asina nan ta bandona otro balornan di bida, di cual e splendor ta cai menos na bista, pero cu sinembargo ta mas puro.

—o—

Di e manera aki ta cu Aruba ta pober na edificio antiguo cu ta expresa un colorido pasado, statua buni a na conmemoracion di persona importante y monumento di pasadonan interesante.

—o—

Ta e statua y monumentonan aki ta obheto di nos editorial e biaha aki. Durante un dje ultimo reunionnan di eilandsraad senjor A. Werleman, a propone pa anochi pone luz pa tur statua riba Aruba. E proposicion a resona un poco stranjo. Y toch e tabata bon. Laga Aruba cu t'asina pober na statua, haci menor exhibicion di loke e tin. E busto di Boy Ecury ta completamente bando-

(Sigui lesa pag. 2)

Declaracion di Indonesia den Asamblea General di Nacionnnan Uni

NACIONNAN UNI, 11 nov. — Segun cu nos ta comprende e caso di Indonesia ta dificil na bini na un solucion pacifico y envez di esei hasta indonesianan ta pretende di tin un derecho patriotico di corré cu Hulandesnan foi nan territorio y manera nos ta mira aqui e situacion ta sombrio entre e dos paisnan aqui. Palabranan di Soebandrio ta masha skerpi.

Indonesia a declara den Asamblea Gen. nesia a declara den Asamblea General d' Nacionnan Uni, cu, si Nacionnan Uni bai di acuerdo cu e plan di Hulanda tocante West Nieuw Guinea, esaki ta nifica cu Indonesia tin e derechi pa saca e Hulandesnan cu violencia for di e territorio.

Esaki lo nifica guerra entre dos pais soberano. Minister Soebandrio a declara cu esaki no tabata amenasa y ni tampoco un blof.

Esakinan ta e hechonan y e conclusion cu nan por trece.

Minister Soebandrio a bisa cu e pueblo di Indonesia ta harta di guerra. Te ainda nan ta sufri di e consecuencianan di e guerra kolonial. Y nan no kier nada mas cu biba na paz y traha.

Pero si nos no tin alternativo otro cu reanudacion di guerra kolonial pa completa nos independencia, anto nos lo no hala atras pa haci esey. Minister Soebandrio a declara cu Nacionnan Uni tin un responsabilidad grandi cu e problema aki. El a bisa cu no ta un problema di colonialisacion, manera e Hulandesnan ta mire pero na prome lugar un conflicto entre dos pais soberano, Hulanda e Indonesia. Si e Asamblea acepta e resolucion aki cu ta hustifica uso di arma pa un potencia colonial cu e intencion pa bolbe ocupa un parti di Indonesia, esaki ta nifica tambe cu Indonesia tin e derechi pa saca e Hulandesnan, cu violencia, for di West Nieuw Guinea.

TELEGRAM DI CONDOLENCIA DI HULANDA PA INGLATERRA

LONDEN 11 nov. — Reina Juliana y principe Bernhard a manda pa reina Elisabeth di Inglaterra un telegrama di condolencia pa causa di e orcan, cu a azota Brits Honduras. Den e telegram e pareha Real a bisa cu nan ta masha conmove di e desastre, cu a pasa na Honduras. Y tambe nan ta haci nan condolencia na e familianan cu a perde hende.

TEMBLOR DURU NA NOORD CHILI

SANTIAGO 11 nov. — Tabatin na e territorio antofogasta na Noord Chili un temblor di terra cu a dura un minuut,

Segun un anuncio di e forza aerea Chileno. Tambe nan a anuncia dos temblor di terra y cada uno a dura 15 seconde. No tabatin ningun danjo.

AWE MAINTA CONTRACT CU WESTINGHOUSE TA SER FIRMA

ORANJESTAD — Awe mainta e contract p'e proyecto di mas importante den e plan di prosperidad di Aruba, esun di expansion di e central di electricidad na nos isla, lo ser firma. E proyecto aki ta costa casi 22 mijon florin.

Firmamento dje contract lo tuma lugar awe mainta pa 11'or y mei den sala di reunion di Aruba Caribbean Hotel. En conexion cu e importancia dje proyecto aki, cual e territorio Insular Aruba ta firma un contract cu Westinghouse Electric International Company, un compania americano, hopi autoridad a ser invita pa ta presente na e ocasion aki. Entre otro lo ta presente e raad completo di ministronan.

Na nomber di e territorio insular Aruba, lo firma gezaghebber interino senjor I. S. de Cuba, mientras cu na nomber di Westinghouse, e vice-president dje compania aki, senjor Harry W. Jones lo firma.

Durante e ocasion aki ministro J. E. Yrausquin, y diputado di watervoorziening y electriciteit, senjor O. S. Henriquez lo dirigi algun palabra.

Despues dje parti oficial, Bestuurs College a invita e ministronan pa un comementu na Hotel Scala di J. van Gijn na Oranjestad. E menu ta Arroz con pollo.

Produccion di Pioneer Plastic Company apenas por cumpli cu pedidanan

ORANJESTAD — Cu un produccion di 14 spiel pa seman Pioneer Plastic Company un die dos Junior Achievement Companies na Aruba, no por entrega tur e tantisimo pedidanan cu di tur banda nan ta ricibi. Ademas e lista di presentacion ta munstra cu aqui e hobennan ta traha cu entusiasmo, pasobra ningun di nan no sa queda sin bini. Un biaha pa seman e mucha homber y muhenan di Pioneer Plastic Company ta reuni den Emmaschool na Oranjestad. Y tur Dia Razon anochi nan ta traha full speed, pasobra cu 14 spiel pa seman sol nan no por cumpli cu tur pedida.

Junior Achievement Companies ta masha bon mira na estados unidos. Tur luganan grandi tin diferente di nan. Na Aruba tambe e idea aqui a ser introduci un anja pasa door dje institucion pa Sanidad Spiritual, cu organizando esaqui ta spera di a funda un cos di pasa temponan liber cerca hubentud. Ta di spera cu lo e hanja acohida cerca hubentud.

Despues cu e plan di Tom Hagerty, miembro directiva dje institucion menciona, na principio a ser ricibi un poco desconfia, el a hanja acohida unbez ora cu Rotary Club a cuminza ocupe cune y corto tempo despues a tuma e iniciativa. A ser nombra un cuerpo di conseho y corto tempo despues Aruba Trading Company y Lago Oil & Transport Company, e prome empresanan na antillas cu tabata dispuesto di tuma un Junior Achievement Company bao di nan vigilancia.

Cu un tal empresa hubenil en realidad ta trata na sea un fiel imitacion di un herdadera empresa, nos a mira riba e Dia Razon anochi, dia cu nos a bai haci un bishita na Pioneer Plastic Company na Oranjestad, e chaq di Aruba Trading Company.

Na principio di Augustus a cuminza cu fundacion dje empresa hubenil na Oranjestad, despues cu corto tempo anterior na San Nicolas, bao di bisa vigilador di Lago „Junior Achievement Manufacturing Company manera e ta ser jama aya, a ser establecí. Pa por cuminza un empresa, primeramente mester cuminza na pone accionnan y e prome cos cu e muchanan a hanja pa haci den ambos ciudadnan tabata bendementu dje accionnan cada un pa e suma di ƒ 1.—.

Ademas esei tabata estipula cu un mucha homber of un mucha muhe solamente por aser admiti como miembro di un empresa hubenil ora cu cualquier di nan a cumpra nan mes tambe un accion. J. O. di Oranjestad ta traha awor cu un capital di ƒ 183, coloca cerca 70 accionista. Naturalmente esaqui ta mucho poco pa por cuminza cu un empresa ainda. Na Oranjestad esaqui tabata nifica anto, cu Aruba Trading a hanja e suplica

(E ta sigui pag. 2)

Tur hende su atencion tabata pa e hoos cu a caba di ranca un par di dak bai cu ne, ora cu di repente rumor a cuminsa plama cu un hende a hoga den Tanki Leendert. Inmediatamente e awaceru, y hoos, a ser lubida, y monton di hende a cuminsa ta yena riba e dam di Tanki Leendert. Polisnan inmediatamente a cuminsa ta busca e victima, cual trabau nan a haci cu tur empenjo, cu yudanza di algun boluntario cu a sambuja, pero sin resultado. Despues di dos dia e cadaver a ser descubri parti mainta. E mesun mainta nan a dera e hoben Thomas Franken kende na un manera asina tragico a perde su bida. Nos condolencia ta bai na familia dje fallecido aki.

PA MOTIBU DI SLIPMENTU NA ARUBA, UN MORTO Y CINCO HERIDO

ORANJESTAD, 11 nov. — E hoben di 18 anja di edad jama Jacinto Casi'do Dirksz a muri ajera marduga na Aruba como resultado di un accidente serio di auto. Mas o menos pa 3'or di marduga pa motibu di jobida un pickup A-4000 a slip for di riba caminda banda di stacion di Radio Victoria riba camina di Sabana Basora. Pa motibu dje slipmentu aqui chauffeur G. v.d. B. a queda gravemente herida, de la manera cu e mester a ser transporta inmediatamente pa hospital Dje otro pasaheronan Jacinto Casildo Dirksz a muri casi instantaneamente. E cuater otronan a hanja heridanan leve.

Door dje accidente aqui e numero di accidentenan di trafico cu consecuencia mortal a subi durante anja aqui na siete. Anja pasa durante e mes tempo aqui e mes un accidentenan aqui tabata para na cincu (den enter anja seis). Na comparacion di esaquinan nos mester bisa cu na anja 1959 en total 14 hende a muri na accidentenan di trafico.

THE-DANSANT PA PRINSES WILHELMINAFONDS

ORANJESTAD, 11 nov. — Prinses Wilhelminafonds pa combati cancer ta bai organiza un segundo the-dansant. Como e sitio pa esaqui directiva dje fondo util aqui a scohe Aruba Caribbean Hotel y como fecha Dia Domingo 19 di November p.v.

„Caribbean Ambassadors' o queda encarga cu e parti musical y tambe e banda di George Fasola lo anima e encuentro.

Lo tin tambe shownan na e ocasion aqui, e.m. dje grupo Tipico Arubano, e orkesta infantil Los Casinos, e pianista Padu del Caribe y e trio Los Aventureros. Ademas di esei lo tin un premio masha bunita pa ganador dje doorprize obsequia pa e simpatica firma Spritzer & Co. Y esaqui ta consisti di un servies di koffie y thee. E fiesta lo dura di 4'or di atardi te 8'or di anochi.

CONSUL TA DISCUTI ELECCIONNAN CU COLOMBIANONAN

ORANJESTAD, 11 nov. — Dia Mars awor consul Vicente Gartner di Colombia ta spera di encontra su paisanonan den Sociedad Bolivariana na Oranjestad, afin di discubri cu nan e sistema cu lo mester ser sigui door di Colombianonan biba na Aruba pa por tuma parti na e eleccionnan presidencial na mei 1962 na Colombia. Door di gobierno Colombiano a ser adopta ultimamente un ley cu ta regla e materia aqui. Esaqui awor e consul quier splica na su paisanonan. E asunto ta esaqui cu e: Colombianonan cu ta biba na Aruba solamente lo por duna nan voto, ora cu nan ta den poder di un tarheta di identidad. Pa consegui e tarheta aqui nan mester di jena algun formalidadnan na consulado. Como cu dia 18 di december ta e ultimo dia pa por solicita pa un je tarhetanan aqui, in duda tin pura den e asunto aqui.

E reunion di Dia Mars anochi awor ta cuminza 8'or. E colombianonan na Aruba na su debido tiempo lo por tira nan voto na cnsulado.

APUNTES EDITORIAL

(Cont. di pag. 1)

na meimei di Bougainvilles, Simon Bolivar tambe ta scondi solitario tras di hopi mata berde. E statua di Prinses Wilhelmina ta mehor situa y e sitio escohi pa e busto di defunto Lloyd G. Smith tambe ta bon. Lo tabata bon pa tuma medida pa pone esnan cu ta mas foi bista, un poco mehor na unda publico por mira nan. Iluminacion anochi ta un metodo, unda algun di nan pa otro lugar ta otro posibilidad.

—o—

Aruba tin un statua y tres busto. E statua no ta un obra mucho di gaba, e unico trabau di arte, segun nos, ta cu e escultor a logra hanja un parecido basta regular di Prinses, cual el a copia for di algun portret. Un obra artistico nos no por bisa cu e ta, y e ta leuw for di obra moderno den concepto di nos epoca. Tampoco e busto di Simon Bolivar ta un obra maestra, aunke con bunita e pensamentonan tabata pa laga traha un busto di e Libertador. Un fabrica na Venezuela ta traha cuanto cu bo kier for di e mesun molde.

—o—

Asina ta cu por bisa cu trankilidad cu Aruba berdaderamente ta pober na statua y monumento. Locual ta lastima. Pasobra statua bunita ta un adorno pa un ciudad, nan ta lanta cachet di un lugar, y ta duna e habitantenan algu di cual nan por ta orgulloso, turista nan algun pa admira. Esaki ta e motibo pakiko nos ta kere cu lo tabata un bon idea, si grupo of instancianan lo bai considera pa percura pa Aruba hanja un of mas statua bunita. Nan por traha statua di persona, monument di idea of di idealnan. Que hubo di un monumento cu ta expresa un lucha, di cual nos ta testigo actualmente: e lucha contra desempleo, e lucha pa e pam di cada dia? Que hubo di un monumento cu ta expresa e deseo dj pueblo pa libertad-den-democracia? Den e tempo aki di comunismo den America Latino lo esaki tabata un monumento adecuado. E monumento di „Libertad" aki lo tabata un bon lugar ora di celebracion di cualkier conmemoracion nacional. Pakiko no tin un statua di un gran Arubano nacional, un persona di kende su meritonan ta reconoci pa henter e pueblo Arubano? Bon sitio pa monumento tin suficiente na nos isla: e.o. Wilhelminaplein na Oranjestad, e rotondo na cuminzamento di e boulevard cu ta bai pa Palm Beach, dilanti di e stationgebouw nobo di aeropuerto, e plenchi dilanti dje postkantoor nobo cu lo worde construi na Socotoro y varios otro lugar mas.

—o—

Corsow tin mucho mas statua y monumento cu Aruba, y diferente di nan notablemente bunita. Ta bira tempo pa Aruba tambe cuminsa pone mas tino na e asunto aki.

—o—

Ministro Hulandes Cals, kende recientemente como miembro di Cultuele Raad di Reinado a bishita Antillas, dia 17 di oktober u.p. na ocasion di inauguracion di un exposicion di cuadro na Corsow a rega'a su colega ministro Debrot un statua chikitu di bronce. Segun nos ta comprende esaki tabata un regalo di Gobierno Hulandes na e Gobierno Antillano. Lo tabata un gesto simpatico di Gobierno si e ministronan busca un bun'ta sitio pa e statua aki na Aruba. E miembronan di Staten Arubano eventualmente lo por duna nan voto pa e asunto aki. „HET GEZIN" („E familia") ta nomber dje statua cu Gobierno a ricibi di regalo.

Si ainda nan no a considera pa pone e statua aki na Aruba, anto ta bon pa pensa 'riba esey awor.

—o—

„E familia", lo por ser un bunita principio pa un adorno cultural di e isla mas prometedor di Antillas Neerlandes.

Produccion di Pioneer Plastic Company

(Cont. di pag. 1)

pa concede un fianza. Loque a soce le.

Despues cu a pasa un lista cu venta di accionnan, buscamentu di productonan y nomber y un numero di lesnan di instruccion cerca avisornan di J.O. e empresa pa hubeu ud „Pioneer Plastic Company" a queda stablece. E empresa aqui a tuma como obheto na atende cu fabricacion di spielnan di man.

Entretanto e administracion die industria a ser el'gi. Guy Paris a bira President directeur, vice-president Rudy Guicherit, accountant Glenn Maruga, secretario Miriam Buckley, sales-manager Marcial Ibarra y production manager Hector Quilette.

E tres avisornan cu a primint di sostene e industria hoben aqui cu hecho y conselho — y cu ta haci esaqui tambe — ta chief sales advisor Han Steenhuizen (ATC) business adviser Nilton Henriquez (Lago) y production adviser Isaac Chin (Lago).

Corant petrolero

Aunque cu nan no ta basta man pa cumpli cu asina tanto pedida, en realidad e cuminzamentu di Pioneer Plastic Company mester a vence hopi dificultad. Despues cu e idea di bai pront glasnan over mester a ser suspendi na motibu di mucho hopi dificultadnan tecnico, a resulta un combersacion entre Sres. Hagerty y Chin den e direccion pa mira cu no por alcanza algu cu spielnan di man. Ningun hende lo no quere cu un spiel asina acerdia meimei di su plastic blancu y na solamente f 4.50 no a sali foi fabrica, pero foi obra di un 15 hoben homber y muhenan entusiasta. Sinembargo e realidad tasina y pa un grandi esaqui ta di gradici na ingeniosidad di Sr. Chin, cu na cas a traha y calcula e formanan dje spiel, den cual e productonan di plastic mester a bai rond di dje. Ademas e tabata dispuesto pa soluciona problemanan tecnico di mas copioso. Pa tuma un ehemplo: pa por dobla un stafa di plastic na prome luga esaqui mester ser cayenta y e mester bira moli. Na principio esaqui a ser purba riba un stoof electrica, cu tabata quima tur cos cu prontitud sin duna chens na mas solucion.

Tabata e mes Sr. Chin trobe cu a sinta pensa na cas ta di qui manera lo por vence e dificultad aqui y el a sugeri e idea pa larga e plastic bira moli den banjo di zeta. Esei a socede awor i e ta e ideal!

Cada Dia Razon anochi Pioneer Plastic Company ta trahando cu masha actividad den Emmaschool. Y en realidad e ta enteramente organiza manera un empresa berdaderamente grandi. E trahadornan ta sigura na Fatum contra accidente y ta pagando sueldonan di trabao, salarionan y comisionnan riba e obhetonan bendi.

Nada ta ser duna pornada (gratis). Nan ta paga tambe pa e plastic cu nan ta hanja di Lago. Tambe nan ta pagando e fianza cu nan a haci na Aruba Trading Company. Casualmente e seman cu a termina e prome cancelacion a tuma luga di nan na ATC. Esaqui a socede pa medio di un cheque na Aruba Bank, unda Pioneer Plastic Company a abri un pronio cuenta. Como cu e president-directeur ainda ta menor di edad sales adviser Steenhuizen mester firma e cheque huntu cune.

Pues nos ta mira: un semehante empresa hubenil ta un asunto serio. Sr. Steenhuizen, ouende meses cu Sres. Henriquez y Chin no ta salta ni un Dia Razon y semper t'ei cla pa e caso cu nan por t'n mester di conseho. a conta nos, cu foi awo en total nan a traha 86 spiel, pero cu ya tin mas di 100 bendi caba. De la manera cu no ta nada stranjo cu lo mester traha quizas un anochi extra pa bini cla cu e tantu pedidanan.

E ta spera cu nan lo haci ganashi ora cu nan lo sabi di por produci mas di 200 spiel.

Trabadornan di Pioneer Plastic Co. ta bende e prodacto aqui tambe. Naturalmente riba base boluntario. E muchanan aqui ta pasa na casnan pa ofrece venta di nan spielnan.

Nan a ricibi e tecnica aqui di venta cerca Sr. Steenhuizen, quende a s'gin e bendedornan hoben com nan mester trata na conquista e dificultad pa drenta cerca bo cliente. Hopi dje hobennan ta ehecutando su lesnan y cando ta tuma e consehonan seriamente na pecho. Nan ta camna dren a cas cu brio, despues cu nan a bati decentemente na porta.

E mehor salesman actual di Pioneer Plastic Company ta sales-manager Marcial Ibarra mes.

Liquidacion

Junior Achievement Companies no ta permanente. Segun principio dje movecion nan tin derecho di queda existi solamente se's luna. E ora ei nan mester ser liquida, completamente cu ganashi y cuenta di perdida y eventual pago di divident na e accionistanan. Luego nan mester bolbe busca otro firmanan cu lo por procede como sponsor di J.O.-nan nobo y eventual otro mucha muhe y mucha hombernan cu quier habita e empresa.

Na America a yega di socede cu un mucha habil despues di a traha seis luna den un empresa hubenil a sigui e empresa na cas. Ora cu ese ta un producto cu tabata bon haci un tal cos por ta vale la pena. Probablemente e Pioneer Plastic Company aqui lo ser liquida na principio di ania 1962. E otro ta e empresa na San Nicolas na unda nan ta fabrica lanternonan. Probablemente esaqui ser liquida na fin dje anja aqui.

VOLENDAM—PSV 3—1. Seman pasa diadomingo Volendam a gana PSV cu un score di 3—1. Riba e portret nos ta mira keeper Bals di PSV ta quibra un ataque di Volendam. Meimei nos ta mira Pelk (Vol.) derecho Renders (PSV)

CISCO KID

1. „Un sorpresa pa mi? Es flornan aki?" „No, no. Algo mas mejor! Bin un coche ta spera nos." 2. Y den otro pueblo.... „E duquesa? si mi conoce. Aki e tabata doña di un salon di baile!"! 3. „Mi ta consehabo un cos si bo ta busca algo criminal den su pasado renuncia e, nunca nan a dune un proces".

JUAN EL INTREPIDO

1. Den estado alarmante e principe ta wordu hiba na e maquina di rayosX.... 2. „Hum! E bala a pega den su celebro! Mi tin miedo, cenjornan cu lo mi no por para responsable pa e operacion aki." 3. „E unico cu por sealise'e ta doctora Taggert. Mara Hazard por jega na tempo pa salbele y trecele aki!"

CINCO Y SEIS

Diasabra 11 di november ta corre den Laurel Park Hypodromo e Washington In'ernational. Manera nos a bisa s'man pasa, Prenupcial, e ganador di e clasico „Simon Bolivar", lo bai representa Venezuela na Washington. Klick no ta bai Washington. Su proprietario Carlos Penzo, despues cu Klick a perde e clasico Simon Bolivar, a dicidi di no laga e cabai bai Washington. Avila, cu a ser invita pa corre Prenupcial, no tabata di acuerdo pa bai. E ora Bustamante a ser contrata.

Segun Avila Prenupcial no tin chéns contra e cabainan mericano Kelso y T. V. Lark. Despues a'a Bustamante a rechaza pa corre Prenupcial. Por f'n pa salba situacion pa no laga e cabai bai conduci pa un jinete estranjero, Avila a dicidi di acepta toch. Den e careda na Laurel Park lo t'n representantes di Irlanda, Inglaterra, Francia, Dinamarca, Venezuela y Estados Unidos, cu lo bini cu e dos m'hor cabainan cu nos a menciona ariba caba.

Ocho dia despues di e Washington Internacional ta corre na Buenos Aires e internacional „Carlos Pellegrini".

Den e careda aki Venezuela lo ta representa na Klick, cu lo ta pilotea pa Manuel Camacaro. Den e internacional aki ta corre representantenan di Argentina, Chile, Uruguay, Brazil, Peru y Venezuela. E premio ta mas di $ 100.000,00. E luna aki lo ta anto un luna interesante pa e hipismo internacional.

Pa e caredanan di 5 y 6 di e siman aki tin inscribi 70 cabai. Tin 6 yabi. Tin un ejemplar cu no tin validez pa 5 y 6. Despues di e tercer careda tin un careda especial Polla de Criadores „Para Po'rancas" exclusivo pa potranca di dos anja naci na Venezuela.

Premio ta un trofeo y 20% pa e cuatronan cu yega promer. E caredanan di diadomingo ta cuminza 2.35 p.m.

PROMER CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. No tin yabi. Ta e careda pa e primera doble ganador.

E favoritonan ta Baladi (48 kilo) cu Julian Rios. Heliades ((49 kilo) cu Manuel Camacaro, Tambucho (48 kilo) cu P. H. Santaella. Baladi tin e mihor record, y lo ta probablemente e ganador. E rival mas fuerte ta Heliades cu e conducion energico di Manuel Camacaro y cu peso hajito. Poseido (54 kilo) cu H. Rengifo y Tambucho ta dos cu por sorprende. Y mucho atencion pa Prince Charmant (50 kilo) cu Rogelio Cortez cu ta yendo den tur careda den e promernan.

DI DOS CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 10 ejemplar di serie 7. No tin yabi. E favoritonan ta Brusquilla (51 kilo) cu C. Perez, Winter II (49 kilo) cu F. Betancourt y Mohicano (48 kilo) baja di agrupacion, y conduci pa Angel Bracho. Den e careda aki Brusquilla ta luci enormemente, tanto cu nos mester indica e competidor aki como e „fija" di siman. E rivalnan mas fuerte ta Mohicano, Winter II y Igualito. (50 kilo) cu Jesus Bolivar.

DI TRES CAREDA. Distancia 1600 meter. Handicap limita entre 48 y 59 kilo. Premio 20%. Careda pa segundo Doble Ganador. Ta corre 12 ejemplar di serie 3 y 4. Tin un llave 11, forma pa Dushka (52 kilo) cu Raul Bustamante y Telon (48 k'lo) cu Carlos Cruz. E favoritonan ta llave 11, Trigemino (50 kilo cu R. Cortez y Empeño (49 kilo) cu R.D. Guzman.

Verdad cu llave 11 ta luci sumamente fuerte. Faubourg (50 kilo) cu F. Garcia, cu tin un victoria den careda 869, dilanti di Dushka y Colorado, a cubri e 1300 meter den 77.4/5 sec. y un s'man despues den careda 891 a corre e clasico milla den 101 sec. Faubourg ta parce nos un rival peligroso. Policeman (49 kilo) cu Negro Cruz a gana su penultimo riba 1700 meter den 105.4/5 sec. Den e clasico internacional Simon Bolivar el no a haci mucho cos. Pero den e careda aki e ta un competidor di peso. Y por ultimo nos tin Sprin'er (54 kilo) cu Walter Carrion cu den su penultimo salida a gana riba e clasico milla den 99.4/5 sec. dilanti di Trigemino y Dushka.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1800 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Ta corre 4 ejemplar di serie 5 y 6. Tin tres yabi. Llave 9 ta forma pa Reading (50 kilo) cu B. Moreira y Tormento (53 kilo) cu R. D. Guzman. Llave 10 ta contene Gran Turco (48 kilo) cu H. Rengifo y Neto (52 kilo) cu J. A. Guzman.

Den llave 11 ta corre Dancero (51 kilo) cu L. Vargas y Alone (50 kilo) cu E. Aranzazu. E favoritonan ta llave 11. Annina (52 kilo) cu J. E. Cruz y llave 10. E mihor ejemplar den e caredanan aki ta Reading y Annina.

Niso (49 kilo) cu Manuel Camacaro ta corre subi di agrupacion, pero tin un excelente record y ta den gran forma. Si Dionisio (56 kilo) cu C. Perez no ta bai cu tanto peso lo e tabatin bon posibilidad. Sinembargo, qu'en sabe!!!

DI CINCO CAREDA. Distancia 1300 meter. Handicap liber. Premio 13%. Ta corre 12 ejemplar di serie 6.

Tin un llave 11, forma pa Zirro (54 kilo) cu L. Vargas y Xie (49 kilo) cu E. Aranzazu. E favoritonan ta Una Tonta (51 kilo) cu Manuel Camacaro, Rib'ta (50 kilo) cu R. Cortez y Bienmesabe (51 kilo) cu L. Bolivar. Una Tonta pa nos ta e promer favorito. Verdad cu e ta corre subi di agrupacion, pero cu su conocido velocidad e ta capaz di gana e careda di punta a punta. E tin tur cos na su favor.

Peso, distancia y jinete. Llave 11 por sorprende den e careda aki. Otro sorpresa por ta Ribita. Y un batacazo grandote por ta Lo Adopto (49 kilo) cu R. D. Guzman, cu ta reaparece. Ta un ejemplar cu a corre antes cu cabainan di serie 4.

DI ULTIMO CAREDA. Distancia 1400 meter. Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Premio 17%. Ta un careda pa un grupo di categoria A y B. Ta corre 10 ejemplar. Tin un llave 9 forma pa Ganadero (57 kilo) cu C. Perez, y Hy Togo (50 kilo) cu B. Moreira. E favoritonan ta llave 9. Tunapuy (52 kilo) cu R. Bustamante y Santanita (48 kilo) cu Carlos Cruz. Verdad cu Hy Togo y Ganadero tur dos tin bon record, pero den careda di criollo n ta facil indica e ganador. Politazo (48 kilo) cu Negro Cruz pa nos ta un gran candidato. Tambe La Coneja (49 kilo) bao piloteaje di Camacaro, por resulta un fuerte rival capaz di sali ganador. Y por fin nos no por lubida di menciona Nagasaki (52 kilo cu F. Garcia.

Puntuacion di e concurso di favorito di prensa y radio.

Promer Careda: Baladi 32. Heliades 26. Tambucho 15. Poseido 10. Prince Charmant 5. Un Gaucho 2.

Di dos careda: Brusquilla 57. Winter II tin 17. Mohicano 7. Rita 5. Caretel 2. Farce 1 y Calon 1.

Di tres careda: Llave 11 tin 28. Trigemino 22. Empeño 14. Policeman 13. King David 9. Sprinter 3 y Faubourg 1.

Di cuater careda: Llave 9 tin 48. Annina 26. llave 10 tin 9. Jinete 4. Dionisio 2. Faro 1 y llave 11 tin 1.

Di cinco careda: Una Tonta 48. Ribita 12. Bienmesabe 9. Osornino 9. llave 11 tin 9 Dieper 2 y Nini 1.

Ultimo careda: Llave 9 tin 40. Tunapuy 34. Santanita 15. Coqueta II tin 5. Nagasaki 2. Politazo 2. La Coneja 1. y Bello Hip 1.

Nos combinacion di cuater cuadros pa valor di Bs. 12.00.

Baladi Poseido	Heliades Baladi	Poseido Heliades
Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla
Llave 11	Faubourg	Policeman
Reading Annina	Reading Annina	Reading Annina
Una Tonta	Una Tonta	Una Tonta
Llave 9	Tunapuy	La Coneja

Nos combinacion di 6 cuadros pa valor di Bs. 32.00

Baladi Heliades	Baladi Heliades	Tambucho Pr. Ch'mant	Tambucho Pr. Ch'mant	Poseido	Poseido
Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla
Llave 11	Faubourg	Faubourg	Llave 11	Policeman Trigemino	Policeman Trigemino
Reading Annina	Reading Annina	Reading Annina	Reading Annina	Reading Annina	Reading Annina
Una Tonta	Una Tonta	Una Tonta	Una Tonta	Una Tonta	Una Tonta
Llave 9	Tunapuy	Llave 9	Tunapuy	La Coneja Santanita	Politazo Nagasaki

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

CAMPEONATO DI TENNIS '61

(Di nos redactor deportivo)

Unicamente uno di e dos wegunan pa programa pa diahuebs atardi a worde hunga na Lago Sport Park. Emiliano Jansen den tres set a gana di Sid Frigerio. E promer set a caba na favor di Jansen cu anotacion di 6—3. Den e segundo Frigerio ta hunga su mihor wega y ta gana e set 6 pa 2 empatando asina e match.

E tercer y decisivo set a cai den favor di Jansen cu anotacion di 7 pa 5. Sid Frigerio asina a keda elimina di e campeonato B, mientras cu Jansen a prolonga su chensnan.

Emiliano Jansen tin di hunga majan atardi atrobe contra di e ganador entre C. Peterson y C. Heronimo, kendenan lo topa otro awe tardi.

E segundo match di diaHuebs atardi entre O. Fradl y J. Henriquez a worde gana pa Fradl, pa default como cu Henriquez a manka su enkel. Fardl tin di hunga majan atardi contra di Rimmer.

Weganan pa e weekend

Pa awe tardi tin e siguiente weganan di clase B. programa. Mateo Reyes contra di Fred Wong y ariba e otro cancha C. Peterson contra di C. Heronimo. Esak'nan ta anuncia pa 3'or.

Pa 4.15 lo hunga D. Kerr contra di H. Naar y P. Lo Fo Sang contra di R. Cherebin. Majan atardi lo worde hunga tres wega. Pa 3'or Freddy Baptist contra di Nando Baptiste y O. Fradl contra di C. Rimmer, mientras cu pa 4.15 lo topa otro Emiliano Jansen y e ganador di awe tardi entre Peterson y Heronimo.

ARUBA NO. 3 DEN SPEARFISHING

(Di nos redactor Deportivo)

Segun un reportahe cu ayera Radio Kelkboom a transmiti den voz di e e lider di e delegacion arubano Edwin de Cuba na e torneo Internacional di Spearfishing na Sint Maarten, e equipo representativo di Aruba ta ocupando e tercer puesto despues di e promer dia di competencia.

Ayera e torneo di spearfishing a cuminza. Trinidad a colecta e mayor cantidad di puntos ayera, esta 554. Guadaloupe cu 500 tabata den segundo puesto y Aruba cu 487 ta den e tercer puesto.

E hefe di e delegacion arubano De Cuba ta hopi optimista y yen di speranza cu awe e team di Aruba ta pasa pa e promer puesto.

Cumpleanjos

Dia 9 a cumpli anja e hobencita Dora Imelda Geerman. Felicitacion ta bini di tata Silvester, mama Maria, rumannan, Jacobo, Angelina, Rita, Anna, Theo, Edwina, Julia, Vito y Bobby. Tambe di su amiganan di school y di Clara Stamper y demas familia.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Epifan'o Geerman. E ta ricibi felicitacion di su esposa, Marcela, di su seis jioenan, Sita, Frank, Rubia, Chila, Jenny y Rica, di su mama y ta'a y demas familia Geerman y Kock.

Majan ta 1 anja Giovani Roberto Anthony. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Nora, su tata Bubuchi, su ruman John su omo Ralf Benschopp. Tambe di su wela Treti y Nin' su tanta Trina, y pa parti di Osefa Benschop, familia Orman, Zievinger, Serfania Franken.

Majan ta celebra un anja di feliz existencia Susan Marjory Quandt. Felicitacion ta bini di su tata Candelario, su mama Norma, su rumannan, Orlando, Eric y Norysa, su abuelo y abuelanan Vicente y Margarita Quandt, Juanita Snik y na Corsow su abuelo Alfonso Lampe. Su tio y tantanan y tur familia na Aruba como na Corsow. Su padrino Teodoro Tromp, su madrina Fanny Peña y especialmente di Benedicto Lampe cu ta studia na Hulanda.

Majan ta recorda su fecha natal Tomas Paesch e ta ricibi felicitacion di su tata Cristobal, su mama Luisa su rumannan su welo, su omo y tantanan su primo y primanan di pepe Linchi Paesch especialmente di Arcario y Marcia Wernet y demas familia.

MAINTA DI CONTACTO DI THARCISIUS COLLEGE

ORANJESTAD, 11 nov. — Dia Domingo dia 19 di november lo tin na St. Tharcisius College un „Contactmorgen" cu lo dura di 10'or te 12 'or.

RESULTADO DI LOTERIA

ORANJESTAD, 11 nov. — Diahuebs u.p. a tuma luga e rifa dje prome loteria cu a ser organiza na beneficio di fondo di actividadnan di Sanidad publica spiritual na Aruba. E biljechi ganado tabata numero **1778**, cu ta den poder di Senjora S. Violinus, biba na Hendrikstraat na San Nicolas. E premio ta un bon di balor di f. 250.— cual e por dispone na La Linda cu tur loque e ta desea te ora cu yega e balor di f. 250.—.

Inmediatamente despues a cuminza cu un segundo loteria cu e mes intento. E biaha aqui e premio major ta un bon di balor di f. 200.— pa bai gasta na Aruba Trading Company. Ademas den e ronde aqui lo tin binti prijsnan di consuelo, existiendo foi un calacuna cu un caha di cerbez Schlitz. Rifa dje loteria aqui lo tuma luga riba dia 9 di December. Di esun prome tur e 2000 biljechinan tabata bendi.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 11 di november

DE VEER: 8.30'or „Portrait in black" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Helen of Troy" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Stranger in my arms" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Ten days to Tulara" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Al Capone" 18 j.

Diadomingo 12 di november

DE VEER: 6.00'or „Tarzans desert mystery" A.L.: 8.30'or „Portrait in black 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Tarzans desert mystery" A.L.: 8.00'or „Tank force" 18 j.
AURORA: 6.00'or „Battle flame" A.L.: 8.00'or „El gran pillo" A.L.
SAVANETA: 6.30'or „Oklahoma territory" A.L.: 8.00'or „Dinosauro" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.
Zr M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2304

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord:
11 y 12 di nov. dr. C.J.J.M. van der Bijl.
Sta. Cruz - Savaneta
11 y 12 di nov. dr. M. J. Schaffer.

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 8.00 en 16.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00 en 15.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; COLOMBIA: Barranquilla ——; Bogota ——; Costa Rica 15.30; Cuba ——; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador 14.00 El Salvador 15.30; EUROPA (Azië-Afrika) 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 15.30; Haiti 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Jamaica 10.00 en 15.30; Martinique 15.30; Mexico 15.30; Montserrat 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 10.00 en 15.30; New York 8.00 en 15.30; New Orleans, La. 9.30; Nevis 16.00; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 14.00; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m. 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 9.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.30 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7 uur n.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9 uur v.m. Jeugddienst.
San Nicolas: 9 uur v.m. Ds. Visser
Gez. dienst Sav.

ENTREGA DI DIPLOMA TRUPIALNAN 24 NOV.

ORANJESTAD, 11 nov. — Pareu cu celebracion di nan patronicio Santa Cecilia e Trupialnan lo tene un ouderavond riba d'a 24 di november. E intencion ta pa en lo sucesivo cada anja na ocasion di fiesta di nan patrono entrega diplomanan di honor na trupialnan. Cu esaqui nan que stimula e miembronan pa mas amor pa cumunidad, bon comportacion y amor pa sociedad. E entrega di prijsnan lo tuma luga e anja aqui pa di prome bez riba dia 24 di november den Cultureel Centrum. Solamente majornan y envitadonan por asisti na e ocasion aqui cu luego lo ser completa cu musica, canto y baile.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 29 —

„Bo ta ekiboca bo, Joost. Tata di Cor'na ta morto. Bo no por a mire nunca di bo bida.

Pakico bo no a combersa esei mas antes cu mi?"

„M'a mira e homber aki cu mi mes wowonan, papa. E apariencia cu Corina tabata indentico."

„Pero ta Carlota mes a declara mi tur cos. El a pone mi hura cu mi no mester bisa bo. Ma awor mi no por cesa mas. Mi mester papia. I bo mester sa cu no ta dokter a cura mi na sanatorium ma ta Carlota. T'e a cuida mi aya i a companja mi. El a keda tres seman cerca mi na Sanatorium i bo n' por figura bo di cuanto balor i nificacion e semannan ei tabata nifica pa mi?"

„No, mi sa cu Carlota ta stima bo como si fuera bo ta su mes tata i ta p'esei mes el a ganja awor trobe. No, papa, no tin utilidad pa nos sigi combersa riba e asunto aki. Carlota lo no regresa mas. Ta mehor nos combersa riba e trabao. Mi sol no por haci tur cos na fabrica pasobra mi no tin base dje trabao. I ta p'esei mi kier puntra bo di larga mi bai estranheria. Aya lo mi sinja solamente, pero tambe sinja lubida."

„E pensamentu ta causa mi pena. Pero kizas bo tin razon, mi yiu. Pero lo bo por spera toch te dia cu mi haci anja n' t'asina? Bo no mester lubida cu un homber no ta haci 75 anja tur dia i cada bez."

„Mi n' tin pura absolutamente, papa. Sinembargo mi ta agradecido na bo cu b'a comprende mi alomenos."

X X X

No mucho retira di e villa Huland tabatin un bunita cas di famia Hornbergs. E donjo tabata un anciano pakotin cu cabeinan blancu manera nieve i e tabatin un curazon jen di amor pa su yiu muhe. Jonny tabata un mucha muhe masha bon educa kende tabata conciente di su belleza. Masha hopi caballero tabata trata di gana su simpatía, pero ningun di nan a logra te ainda na acerke.

E no a permiti ningun hende di tira un bista den su curazon. Solamente Andres Hornberg cu tata tabata por a leza den curazon di su yiu muhe. Ya ta diferente bez caba e tata aki a sagudi cabez, pero Jonny a keda surdo pa amonestacionnan di su tata. E mucha muhe tabata corda masha bon ainda com su tata tabata reacciona antes riba su confesion cu el a haci n'e. Primeramente el a keda ta contempla e yiu cu wowonan grandi abri i d'ripiente el a basha un gritu di harimentu, pero innatural.

„Jonny, mi tesoro, mi ta kere cu mester ta un chanza bo ta haci. Bo ta un mucha muhe asina chik to i ya caba bo ta papiando asina riba amor. Sigur, Joost Huland ta un famoso caballero, pero bo n' ta kere cu lo e grita hari ora cu e tende bo? Bo no mester lubida cu e tin 10 anja mas bieu cu bo?"

Ora cu e regresa foi gera, lo mi no ta mucha chikito mas i lo e mester tira bista riba mi sigur. I ora cu noticia a bin, di matrimonio di Joost, Jenny no tabata sa mas kico e mester a haci. El a sintie desgusta.

Aparentemente despues el a bin conforma cu su suerte, pasobra el a ripara cu en realidad Carlota tabata un bon muhe i Jonny tabata goza di masha alegr'a ora cu el a sinja cerra amistad cu e muhe aki.

I awor Joost a bolbe atrobe i maske cuanto Carlota a traha pa sconde su poco relacion cu Joost pa su amiga chikitu, sinembargo Jenny a comprende un bez cu e dosnan aki no tabata stima otro cu amor di un pureja casa.

Awe el a regresa di ciudad. Andreas Hornberg tabata sinta den su stul acomoda i moli di cuero i sonriente e tabata mira su yiu.

„Bon dia, papa. Ya bo a regresa caba?" El a sinti su inseguridad unbez i ora cu el a braza su tata convulsivamente el a expresa su pensamentunan:

„B'a contra cu un mensahero di felicidad? Bo ta brilla propiamente."

„Ai, papa, naturalmente mi a contra cu un cantidad di caballero...... i un di nan ta Joost Huland."

„Jenny! E cos ei no a ser lubida caba? Sigur, Carlota a bai, pero esei ainda no ta un motibu pa bo carga speranza. E dosnan aki a nace pa otro."

„Na esei ainda nunca mi no a duda, papa. Pero awe sinembargo mi mester a haci esei. Bo sa tambe cu nan a divorcia?"

„Divorcia? I ta esei Joost a conta bo?"

„Foi den punda m'a tende e noticia ak' caba i despues m'a bai puntre. E no tabata parce tristu ni un momentu ora cu el a confirma esei."

„I t'esei a duna bo animo trobe? Ai, mi yiu, bo ta spanta mi. En realidad bo tin e deseo pa comparti den e destino di Carlota?"

„Pa, bo ta terrible, ta kende ta papia riba esei? M'a contra cu Joost. Nos a bebe koffie huntu i e tabata masha carinjoso pa cu mi. Pakico lo mi no pr'mintie di no considera nos encuentro como un simple casualidad?

„Asina, anto ta qui dia ta boso segundo encuentro?"

„Majan. M'a primintie di yude den preparacionnan di aniversario di su tata. Lo bo haci masha bon di duna mi bo sosten den e asunto aki. Ta masha tempo caba cu bo no a bai haci un bishita cerca famia Huland."

„Si, en realidad, bo tin razon. Bo ta conseha mi na cumpli aw emes cu e falta ei:"

„Papa, mi n' por kere cu ta di berde mes bo ta pensa esei. Mi no tin otro deseo cu di yuda Joost en realidad. Ademas...... el a stop i su wowonan a keda ta mira tristu.

Ademas di esei pronto Joost ta bai haci un viaje na estranheria. Lo e keda varios dia afo.

„Pues, ta bon. Larga nos alegra nos riba aniversario di mi amigu bieu. I pa mi bisa berdad, e ta vale la pena pa haci su cumpleanjos un dia berdaderamente festival.

DICK TRACY

1. „Ami mes lo papia cu su dokter. Lo mi papia cu doctor Keip Choppin. 2. E no por nenga di conta e patiënt su abogado kiko ta cosi bao di cuero di „Spready". 3. Ademas e doctor por ta involvi, y un poco presion, un treat chiquito, un poco chantaje..." 4. Mei ora despues. Knock, knock. „Ken awor."

RIP KIRBY

1. „Den nos ciudad e interes principal ta muziek.... 2. E familianan ta reuni rond e piano y canta.... 3. Bo mundo a mejora cu esaki?" 4. „Mi ta teme cu no nos mucho ta prefera television.. Alta fidelidad....

UN PLAN DI CUATER PUNTO FORMULA PA RUSIA

MOSKOU 11 nov. — Parece cu e plan Ruso ta contene cuater punto:

— E cuater potencianan cu ta ocupa Berlin — Union Sovietica, Merca Inglaterra y Francia — ta yega na un acuerdo tocante e status nobo pa West Berlijn cu ta garantisa libertad di e habitantenan y libertad di e comunicacionnan cu Occidente.

— Alemania Oriental y Union Sovietica ta firma un tratado di paz cu otro, na cual Alemania Oriental ta obliga su mes pa respeta e status nobo di West Berlijn y ta bai di acuerdo cu e garantianan.

— E potencianan di Occidente, tambe Alemania Occidental, ta acepta e tratado aki y lo respeta soberanidad di Alemania Oriental.

— Firmamentu di un tratado di paz Alemania.

Observadornan na Moskou ta kere cu e minister Sovietico di exterior, Andrei Gromyko a pone su colega di Alemania Oriental, dr Lothar Bolz, na altura di e plan. Premier Chroestjef a pone e embahador di Alemania Occidental, Hans Kroll, na altura. — na mes momento cu nan a pone di Bolz na altura.

Pronto Kroll lo sali pa Bonn pa e hiba deliberacionnan cu canciller Adenauer prome cu esaki sali pa Washington.

PAREHA REAL BRITANICA A YEGA ACCRA

ACCRA 11 nov. — Reina Elisabeth di Inglaterr ay principe Philip a llega na Accra for di Londen cu Avion. Na e aeropuerto tabata oranan prome cu yegada mas o menos 20.000 hende presente.

PROMESA DI KENNEDY NA NEHRU

WASHINGTON 11 nov. — Kennedy a segura premier Nehroe cu nan lo haci tur loke ta posibel pa busca un resolucion pa e kestion di Berlin cu medidanan pacifico. Tur e dos hefenan di estado aki a declara cu nan ta kere cu ta hopi necesario pa un acuerdo pa stop di haci pruebanan nuclear cu e areglonan necesario pa inspeccion y control.

DEMOSTRACION NA LONDEN — Aqui nos ta mira demonstracion miembronan cu ta jama nan mes „Comision di 100". Nan a demonstra na London como protesta contra e prueba nuclear ruso di 50 megaton. Un procesion completo a pasa den cajanan haciendo demostracion y a pasa dilanti embahada ruso. Pero poliznan a nenga nan pasashi evitando asina tur desorden.

NOTA DI SUR SLAVIE NA GOBIERNO DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BELGRADO 11 nov. — Embahada di Suecia na Bonn a entrega e ministerio di Alemania Occidental un nota di gobierno di sur Slavie tocante e asuntu Vracaric. Segun e agencia di prensa di Zuid Slavie „Tanjoeng" nan ta bisa den e nota cu Zuid Slavie no por keda satisfecho cu solamente ponementu den libertad di e ciudadano di Zuid Slavie, Vracaric. Ademas gobierno di Zuid-Slavie ta exigi cu enfasis cu tur personanan responsable pa e arestacion ilegal aki inmediatamente mester duna cuenta y worde castiga pa loke a sosode.

ACCIDENTE DEN MINA NA MOERSAKA MAS INFORME

ZUID SLAVIE 11 nov — Den un mina na Moersaka Soboto (Zuid-Slavie) seis minero a kima durante un candela cu tabatin den un mina. Nan a perde tres otro minero.

CIRCULONAN SOVIETICO A BANDONA ALBANIA

PARIS 11 nov. — E parti di mas grandi di e embahadornan di e paisnan di e bloke Sovietico a sali for di e capital Albanes. Solamente e plenipotentarionan Hungaro Checoslowakia y esnan di Zuid-Slavie ta na tiranan te ainda.

Polis y solda ta warda e embahada Sovietico.

E COLISION NA HOUSTON A CAUSA 3 MORTO Y 11 HERIDO

HOUSTON 10 nov. — Segun e guardacosta tres persona a muri na e daimentu na Houston. 11 a hanja herida y nan a perde shete.

Tur e victimanan ta miembro di e tripulante di e barco di carga di China Nacionalista „Union Reliance". Tres di e heridonan ta grave.

EMBAHADOR INGLES A BAI CONTRA CU CHOMBE NA CONGO

LONDEN 11 nov. — E embahador Ingles na Congo, Derek Riches, a bula bai Congo, na unda e lo contra cu president Chombe.

Segun noticianan na Leopoldstad cu nan a ricibi di Loeloeaburg e comandante supremo Congoles, general Moboetoe, ta reuni un forza di trupa di 5.000 homber pa un atake nobo riba Katanga.

Segun e minister Congoles di exterior, Gbonje, e autoridadnan ta haci un investigacion na e noticianan segun cual militarnan Congoles, cu diadomingo a wordu manda bek na Leopoldstad door di Nacionnan Uni, a maltrata e muhernan na Loeloeaburg.

Si esaki ta berdad anto nan lo wordu castiga severamente, segun e minister.

MAUSOLEO TA CERRA — E di 22 congreso di partido comunista di Rusia a dicidi cu restonan mortal di Stalin mester ser saca foi Mausoleo riba Plaza Rojo. Riba e portret nos ta mira moscovitonan ta leza: „Mausoleo ta cerra pa motibo di actividadnan di reparacion".

TELEGRAM DI TRES ABOGADO NA REY HASSAN

PARIS 11 nov. — Tres abogado, cu nan a condena na Paris pasombra nan a haci intentonan riba e seguridad di e estado, a manda un telegram na rei Hassan di Marokko cu un peticion pa intervincion cerca e gobierno Frances pa e 15.000 prisoneronan di guerra Argelino na Francia. E abogadonan aki a bisa cu e prisoneronan Argelino ta tene un huelga di hamber y cu un tur tardanza „despues di ocho dia di e huelga ilimitable aki lo ta fatal".

RENE JOUBERT VICTIMA DI INTENTO NA ARGELIA

ARGEL 11 nov. — E hefe comisario Frances di polis Rene Joubert na El Biar na Argel a bira e victima di un intento. E tabata den un cafe ora di pronto a yega un auto for di cual nan a tira cu un scopet automatico riba e cafe. Tambe a bini dos otro auto. For di esakinan tambe nan a tira. Joubert a muri den un hospital. E tabata un di e hefenan di e departamento di polis Frances, cu ta especialmente encarga cu contrarea e actividadnan di e organisacion di e ehercito secreto.

SUPLICA DI COLOMBIA NA CONSEHO DI MINISTRONAN

WASHINGTON 11 nov. — Colombia a pidi a conseho di minister di exterior di e organisacion di estadonan Mericano oficialmente pa atende e posibel amenasa di paz den y independencia di politica na e paisnan miembro di e organisacion como consecuencia di intervencion di paisnan cu no ta Mericano. Esaki cu e intencion pa kibra e solidaridad inter-Americano. Den circulonan di e organisacion nan ta bisa cu e paso aki ta dirigi contra Cuba.

E TENSION NA WEST BERLIJN TA BAI FLOHANDO

MOSKOU 11 nov. — Union Sovietica a hala asina leu atras den su punto di bista tocante e kestion di Berlin, cu e ta dispuesto pa prome cu e firma un tratado di paz cu Alemania e yega na un acuerdo tocante e status di West Berlijn, asina ta informa di fuente fidedigno.

Te awor aki Union Sovietica tabata para riba e punto di bista cu mester firma un tratado di paz, y cu mester resolve e problema Berlin a base di e tratado di paz aki.

Ya nan a pone e potencianan Occidente na altura di e plan aki, asina nan a bisa na Moscu. Qui ora, con y bou di cual circumstancia nan a haci esaki no ta conoci ainda.

RUMORES ALREDEDOR DI HOLLYWOOD QUIMA

HOLLYWOOD 11 nov. — E bomberonan di Hollywood a anuncia cu nan a paga e candela cu a destrui un di e barrio di casnan mas rico di Merca.

Nan ta calcula e danjo pa e seguro na mas o menos 24 millon dollar.

Millionarionan, artistanan di cine, homber di negoshi tur ta bolbe un pa uno na nan vivienda destrui.

E candela a dura tres dia. No tabatin ningun morto, pero 150 bombero ta llevemente herida. En total e candela a destrui 456 cas, di cual 447 tabata di e barrionan luxuoso „Bel-Air" y Bentwood". En total e candela a amenaza 8000 cas.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Bon noticia por alcanza bo via famia i ambiente di bo cas of oficina e mainta aqui.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Bo por spera un mainta masha druk awe. Trata pa otronan duna nan aprobacion na bo plannan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

E mainta aqui lo tin un chens pa bo pa bo probecha financieramente foi bo trabao.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Bo por logra avanza e mainta aqui cu hopi asunto. Trata na bini na convenio cu personanan queri.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Bo por saca algu di balor foi transaccionnan confidencial e mainta aqui. Probecha.

CANCER
24 Augustus — 23 September

E dia di awe ta ofrece bo aspectonan brillante. Bo por spera gran popularidad i ventajenan.

LIBRA
24 September — 23 October

Bo por spera awe noticia masha anhela pa bo. Corda na demonstra bo mes social.

24 October — 22 November
SCORPIO

Awe ta un dia favorable pa descubrimiento di bo reservanan scondi i busca solucion di problemanan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esaqui tambe aparentemente lo bira un dia i anochi riba cual bo por alcanza masha hopi.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Tin aspectonan favorable pa bo i pa bo interesnan den asuntonan di trabao i negoshi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un dia di expansion, cu por bira masha agradable principalmente parti di atardi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Probablemente bo por ta na estado awe na saca ventaje foi famianan i den circulo domestico.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Nos no ta spera cu e ganadora di e concurso ta un actriz sin falta, juffrouw, tur 2. Tur e actornan nos a cuminsa asina, cu palabra torpe.... Te ora nos hanja inspiración. Kiko bo ta haci.. Paco?" 3. „Mi ta bai pidi un trago. Mi tin mester di djele. Lechi pa bo juffrouw?"

PEPITA

1. „Lorenzo, e horloshi a para ajera nochi! Ta diez'or di mainta" 3. „Ta duel mi, jefe, pero mi a drumi te 10'or...." „Nos no a perde nada.... 4. Na e ora aki bo ta lanta ora bo ta aki di tur manera!"

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIA LUNA 13 NOVEMBER 1961 | No. 4190

DIASABRA B.C. A FIRMA CONTRACT CU WESTINGHOUSE

Paso importante a ser haci pa industrializacion di ARUBA

ORANJESTAD — Diasabra pa mas o menos diezdos 'or di merdia cu e gezaghebber interino I S. de Cuba di Aruba y senjor Harry W. Jones, vice-president di Westinghouse International a firma e contract di diezun y mei mijon dollar pa ensancha e planta di corriente di Balashi, e camina pa industrializacion di Aruba ser habri manera ministro J. E. Yrausqun a bisa claramente den su discurso. Na e ceremonia aki hopi prominente tabata presente, e.o. tur e ministro nan.

Despues cu e senjor Oscar S. Henriquez, diputado di water- en energievoorziening, como prome orador, a presenta e representantenan di Westinghouse na e concurencia, esta e vice-president Harry W. Jones, David Gray, e persona cu a pone contacto entre Westinghouse y Bestuurscollege; mr. James Buck, consehero juridico, Frank Staffy e experto tecnic di e compania, tambe senjor Vivian Henriquez, un comerciante Curazolenjo kende ta representa Westinghouse International na Antillas, e diputado a duna algun punto importante di e contact.

Na preme lugar Westinghouse lo entrega 2 „Block-Units" consistendo di: 1 boiler. 1 turbina, y 1 generator, y otro aparato auxiliar cu ta pertenece na e unitnan. Cada uno cu un capacidad di 33.000 KW pa ora. Tumando na cuenta cu e planta di corriente actual di 15.000 KW pa ora. anto nos ta mira cu e expansion ta indudablemente grandi. Ademas Westinghouse lo entrega tres stacion di transformador. Un pa Balashi, perteneciente na e „Block-unitnan" menciona. Un riba terreno di Lago, y di tres riba tereno di e fabricanan quimico na Barcadera. E prijs total pa e block-unitnan y transformadornan ta $ 11.425.000.—.

Cu e ensanche aki e planta di corriente di Aruba ta hanja un capacidad total di 81.000 KW pa ora. locual ta diesse's bez e consumo di Aruba 15.000 KW. sacando Lago (afor.)

E diputado a continuacion ta splica cu territorio insular di Aruba ta tene e derecho pa den cada momento den un periodo di 150 dia despues di 30 di september p.p. di haci uso di un opcion pa haci pedido di un otro Unit serca Westinghouse. Esaki ta concerni e plannan cu ta existi pa fabricacion di un planta di acido fosforico. Si en realidad gobierno Insular haci uso di tal opcion e periodo stipula, e prijs nobo, pues incluso e di tres unit, lo bira total 14.768.300,— dollar.

Segun e contract e preme unit lo ser entrega cla pa traha diezocho luna despues di 1 di november u.p., y e di dos unit dos luna despues. E provecto completo mester ta cla dentro di 22 luna despues di firma e contract. Si no cumpli cu e entrega stipula segun e iferente fechanan endica den e contract, anto Westinghouse lo paga territorio Insular di Aruba, pa cada siman completo, cu e trabao keda sin bini cla, pa funciona segun fecha stipula, un multa di $ 26.450.— pa cada siman completo. E suma total cu Westinghouse lo tin cu paga, lo no pasa $ 450.000.—.

Di parti di territorio insular lo ser nombra un „Projecto Coordinator", un coordinador di projecto, kende ta autoriza pa tuma desicion den tur asunto tecnico entre Westinghouse y Territorio Insular. Cambionan eventual den trabao sinembargo, mester ser aproba pa Bestuurscollege mes.

Tambe Westinghouse lo nombra un „Project Manager", un hefe di Projecto kende lo actua como coordinador entre territorio insular na un banda y Westinghouse cu su Sub-contratistanan na otro banda. Territorio insular tin derecho di tira bista riba e trabao den construccion.

Diputado Henriquez a duna di conoce, cu e consumo cu ta ser spera di electricidad despues di termina e projecto aki lo ta siguiente:

Lago 15.000 KW pa ora
Aruba Chemical Industries (kunstmest stoffen) 5.000 KW pa ora.
Antillean Chemical Company (Amonia) 12.000 KW pa ora.
ELMAR (di cual segun ta ser spera tambe lo cumpra mas corriente) 5.000 KW pa ora.

Propio uso di awa y planta di corriente 3.000 KW pa ora.

Fabrica fosforico 20.000 KW pa ora.

Orador ta gradici tur esnan cu a duna nan cooperacion pa realizacion di e projecto dje planta electrico aki. E ta memora cu apenas un anja pasa, esta september di 1960, e plan pa ensanche di e planta di electricidad na Aruba a ser principia. E ta satisfecho cu e plan por a bira realidad den termino di algu mas cu un anja. „Hopi trabau a ser haci, y diferente persona a traha di dia y anochi pa realizacion dje plan aki." Na nomber di Bestuurscollege diputado Henriquez ta gradici e miembronan di Eilandsraad di Aruba kende unanime a vota na fabor dje projecto. Tambe sr. Henriquez a expresa palabranan di gratitud na go-

Sigui lesa pag. 4

HUBILEO DI SR. ROGGEVEEN DI H.B.U.

ORANJESTAD — Diarazon awor senjor K Roggeveen, adjunct onder-directeur di Hollandsche Bank Unie N.V. na Aruba, ta recorda e hecho cu e tin binti cincu anja ta traha pa e banco aki Cu e motibo aki tin un celebracion na Basi Ruti pa sr. Roggeveen. E personal y amigo y relacionnan di H.B.U. a keda invita pa e ocasion aki

Pa radio y television quebra diplomatico di Cuba a queda proclama

CARACAS, 13 nov. — Venezuela a kibra relacionnan diplomatico cu Cuba. Ayera nochi president Betancourt di Venezuela a anuncia su decision door di radio y television na su pueblo.

E relacionnan entre e dos paisnan aki a bira peor for di dia cu Cuba a apoya abiertamente e adversarionan izquierdista di e gobierno di Betancourt y cu e autoridadnan Cubano a tarda pa duna un companjo di polis na e refugiadonan politico na e embahada Venezolano na Havana.

E autoridadnan Venezolano a tuma medidanan di seguridad extenso pa nan por enfrenta e reaccionnan eventual di e partidonan izquerdista riba e decision di e gobierno pa kibra relacionnan diplomatico cu e gobierno di Fidel Castro. Den e dianan aki cu a transcuri, tabatin caba irregularidadnan, a consecuencia di e demostracionnan di admiradornan Venezolano di Fidel Castro. For di bas'a d'a caba na tabata papia cu e gobierno Venezolano lo kibra relacionnan diplomatico cu Cuba. Na e irregularidad aki un estudiante a muri.

Betancourt a bisa den su discurso cu e kibramentu di relacionnan diplomatico ta e unico respuesta cu ta en acuerdo cu dignidad di e estado. El a segura sinembargo cu Venezuela lo desaproba tur invasion for di exterior na Cuba y cu e lo no ta un punto di apoyo di un ehercito di invasion, cu lo emprende un invasion na Cuba. E president Venezolano a anuncia, cu Mejico lo atende e interesnan Venezolano na Cuba, y cu e 48 adversarionan di Fidel Castro, cu a haya asilo politico den embajada Venezolano ya ta den embajada Mexicano.

Finalmente el a expresa e speranza, cu e relacionnan diplomatico lo no queda muchu tempu kibra y cu lo bini un fin na e situacion aqui, asina cu pueblo Cubano a tuma su futuro den su propio mannan y nan haya un gobierno, cu lo bini na poder door di eleccionnan general!

Venezuela ta e di diesun pais Mericano cu a kibra cu Cuba.

Gobierno Cubano a acusa president Betancourt di ta sigui e instruccionnan di e ministerio Mericano di exterior y di ta usa embajada Venezolano na Cuba pa yuda e contra-revo-

PAREJA REAL BRITANICA TA PASEANDO NA ACCRA

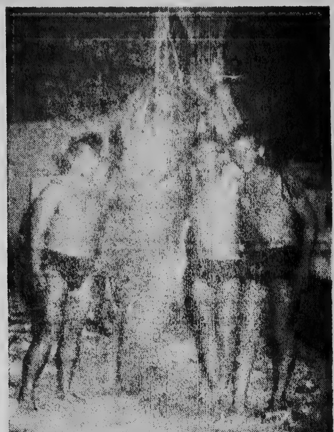
ACCRA 13 nov. — Manera ta conoci Reina Elisabeth y prins Philip di Inglaterra ta haciendo un bishita na Ghana actualmente. President Nkroemah di Ghana a bisa durante un banquete oficial na cual a asisti tambe e pareha Real di Inglaterra cu e no tin nada mas cu palabranan di elogio pa reina Elisabeth. Tambe el a elogia e actitud Pacifico di Casa Real di Hulanda. No solamente Casa Real Ingles sino esun Hulandes tambe tabatin relacionnan bieuw cu Ghana. El a menciona nomber di e forti „Willem" na e pueblo anomaboe den sur Ghana, cu tabata un recuerdo eterno na Rey Willem tercer di Inglaterra kende tabata tambe prins Oranje di Hulanda,

DR JOHN TSJIANG A HANJA LIBERTAD

SEOEL 13 nov. — Dr. John Tsjiang, e ex premier pro Americano di Sur Corea, kende tabata bou di „huisarrest" pasobra el a comete delitonan contra estado, a hanja su libertad despues cu nan a caduca e keho contra dje.

Algun otro ex lider di gobierno, kendenan tabatin mesun kehonan pendiente contra nan, tambe a hanja nan libertad. Esaki a sosede na Vispera di salida di general Joeng Hoei Park, president di e conseho supremo pa reconstruccion nacional, pa Washington. Eynan e general lo combersa cu president Kennedy.

Esnan cu a hanya nan libertad ta diesdos ex minister, cincu segundo minister y ademas cincu miembro di parlamento y un gobernador provincial,



Diarazon 8 di november u.p., pa banda di cinc'or di atardi, e tres amigonan Eddy Bislik, Rosendo Colina y Buchi Muyale a bai skindive na Colorado Point, ora cu nan a mira e wasa aki, cu nos lectornan por weita 'riba e portret aki. E piska aki ta di 6½ pia largo y ta pisa 528 lb. Despues cu Eddy Bislik a baha pa dal e un flecha di skopet na 11 brasa di awa su companjeronan Rosendo y Buchi tambe a baha pa sigure cu dos flecha mas. Despues di un lucha di casi 20 minuut cu e bestia grandi aki, nan a bin ganele na orilla. Segun un dje skindivernan aki ta informa nos cu e siman aki nan lo bai pa un otro mas grandi cu nan a mira. Nos ta desea nan hopi suerte cu e caseria di e otro.

MAS HUMENTO FOI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIJN 13 nov. — Dos guardiante di frontera di Alemania Oriental a hui cu nan arma na e sector Mericano di West-Berlijn den e parti oost di Berlijn nan a bolbe cuminsa evacua casnan cu ta pega cu frontera. Nan a sera tur bentananan di e casnan ey cu beton. Polis di Alemania Oriental a benta un bom lactrimogena riba cincu oficial Mericano cu tabata sinta no mucho leu di e frontera den Friedrichstrasse observando e sucesonan den e sector oriental.

DELGADO CERCA PERIODISTANAN

CASABLANCA 13 nov. — General Humberto Delgado, lider di e oposicion Portugues den exilio, a bisa periodistanan, cu e hecho di pirateria di algun aventurero, kendenan for di un avion a benta pamfletanan riba Lissabon, ta contra di e interes cu e oposicion ta defende. Un tal actitud no ta trece nada, asina e general a bisa.

MOLOTOV Y SENJORA A SALI PA VIENA

VIENNA 13 nov. — Molotov y su senyora a sali di Moscu pa Viena. Djies prome cu e trein a sali pa Viena e pareha a yega na station acompanya pa miembronan di e embahada Ruso na Viena y miembronan di e delegacion Ruso na oficina internacional pa energia nuclear.

Ora cu e tabata pasando frontera Molotov a bisa e guardiante cu e ta satisfecho. Manera ta conoci Molotov ta na Viena representante permanente di Rusia na e oficina internacional pa energia nuclear.

JOE BROWN DESIGNA PA A.N. DI BOXEO NA MERCA

E campeon di peso ligero, Joe Brown, a ser designa pa e Asociacion Nacional di Boxeo na Merca, debi na e excelente defensa di e titulo contra e filipino Bert Samodio, na Manila. Den e clasficacion di ANB cu a sali Sonny Liston, ta numer unu, ya cu su posicion a ser restablece ora cu corte a exejeré di e cargonan cu tabata pendiente contra dje.

E boxeador Tom McNeeley cu ta completamente cla pa bringa contra e campeon Floyd Patterson, no ta figura den e clasificacion aki.

Awor e clasificasion ta lo siguiente den e categoria di e peso pesadonan: 1. Floyd Patterson; 2 Eddie Machen; 3. Ingemar Johansson; 4. Henry Cooper; 5. Alejandro Lacorante; 6. Cleveland Williams; 7. Bob Cleroux. 8. Z. Folley; 9. Joe Erskine; 10 George Chucalo.

Den e clasificacion di medio pesadonan e contendor numero un ta Archie Moore mientras e campeon ta Harold Johnson.

Cada dia e asunto di cu Patterson no kier defende su titulo contra un boxeador clasifica, ta hanja mas y mas publicidad y tal vez esei lo yuda na trece un cambio favorable den e posicion cu e campeon ta tumando actualmente.

PAMFLETANAN TA BULA RIBA LISSABON

LISSABON 13 nov. — Nan a benta pamfletanan for di un avion di pasahero cu tabata bula riba Lissabon. E avion tabata di nacionalidad Portugues. Den e pamfletanan ta haci un yamamentu na e votadornan Portugues pa no participa na eleccion di d'adomingo awor.

E pamfletanan tabata firma pa capitan Galvao, kende poco tempu pasa a hanya fama ora cu e a captura e bapor lujoso di pasahero „Santa Maria".

E tripulacion di e aeroplano a hanya su mes obliga na benta e pamfletanan despues cu se's pasahero arma cu revolver a amenasa nan. Entre e seis personanan arma tabatin un dama.

Despues cu esaki a sosode e avion a sigi rumbo pa Tanger na Maroko. E avion, un super constellation cu nan ta usa pa e comunicasion entre Casablanca y Lissabon, tabatin 18 pasahero a bordo.

Prome e se's revolucionarionan no kier a bandona e avion na Tanger, pero nan a keda bordo bisando cu nan lo no bandona e aparato prome cu nan a ricibi seguridad di autoridadnan di Maroko cu nan lo hanja trato como si fuera nan ta refugiado politico.

E ora ey capitan Galvao mes a presenta. El a logra pa e seis persona entrega nan mes na autoridadnan Maroquí. Esaki a sosode den presencia di e hoofdcommissaris di polis di Marokko.

INFORMACION DI POST-KANTOOR

Carta sin entrega na San Nicolas

A. James Alezander
C. Anthony
O. Arrindell
Rental Agent
H. Arrindell
Placida Amalla
Clement de Abrey
Carmen Anthony
Stressa Alleyne
Louise Arrindell
Laura Arnell

B. Beulah Bermudez
J. W. Brooks
Nelia Blokker
Ingrid Beltran
Iniss Burke
F. Berkle
S. Bridgeman
Eliza Banker

C. Stephen Charles
A. T. Chung
F. Clauzel
Rosanna Clement
Marta Curiel
G. B. Church
C. E. Chichester
Sidonia Cox
Viola Clarke
Susanna Clarke

D. Julian Doncker
F. R. Diaz
Maria Daily
Elsa Doncker
Leonora Dinzey
E. Daley

E. G. Eusenia
L. R. Emmanuel
Louise Emmanuel

F. Rose Francis
Modeste Francis
Mildred Fraser

G. Cleophas Gumbs
Thelma George

H. Isaline Heyliger
Jeanette Henry
Victoria Henry
Vivian Hassell
Alvira Heyliger

I. M. Illidge

J. M. Joffier
Veronica Jacob
John Jarvis

K. Phlo Kock

L. A. Lattig
Marjorie Lopez

M. L. Mellis
Lucy Morgan
Adriaan Meyers

N. George Nod

P. Maybell Pena
G. Pantophlet
Maizy Pole
Rita de Pena
Joseph Peterson

R. C. Richardson
Fr. Richardson
Gadie Rogers
Coralie Richardson
M. D. Richardson
Malia Richardson
Rufo Richardson
F. M. Rodriguez

S. Lovina Smith
L. Stein Kritzer
G. Stamper
Audrey hop
Gilbert Seraut

T. Ramona Trinidad
C. J. Thijsen

W. Tansi Willems
Esmond Williams
Johnnie Walker
Mr. & Mrs. Williams

Cartanan registra

A. Juan Adamus
B. Paulina Brown
C. Inez Cannegieter
H. Charles Hodge
J. Livia Jacobs
L. Juana Lopez
Donald Lindsey
M. C. Mardenbourgh
Julia Mubrian
R. Egbert Fichardson
P. Johan Pantophlet
R. Anita Ramirez
Marslin Remou
V. Romaldo Vrolijk
W. H. Werners

Pakkinan sin entrega

R. J. V. Richardson

8-11-61
Postoffice San Nicolas

CISCO KID

1. „Bo kier meen cu e duquesa ta un muje honrada?" „Esey no." 2. „Loke mi di ta cu nunca nan por a probe nada..... E ta masha sabi!" 3. „Seis vez el a casa y cada un di su seis esposonan tabatin un morto di ripiente."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Abao e rapidonan ta.... e boto den cual e mucha mujernan tabata....." „No tin senjal di nan Juan....." 2. Mientras bao di e fronda cerra. „Falta hopi ainda pa nos jega na e pueblo?" „Ya nos ta casi jega, Doctora." 3. „Ora cu nos pasa ariba di e brug nos lo weita.... boso no tin mester di tin miedo cu e brug no ta fuerte, boso lo weita." „Si.... mihor cu bo mes pasa ariba di [illegible] weita. Karta mester [illegible] tene cuidao."

Pader Braggi acusa di a mata su mes ruman muhe

E juez Dr. Alvaro Nateras Febres a hanja suficiente indicios den e caso di e pader Biaggi, cu ta ser acusa di a mata su mes ruman mujer, pa a dicta e orden di detencion contra di e sacerdote.

E pader ta ser acusa di a mata di un manera horible su ruman mujer Lesbia Maria Biaggi dia 15 di oktober pasa.

E caso aki ta unu cu ta hiba hopi atencion di e corantnan Venezolano cu tur dia ta bini cu titularnan grandi tocante di e caso aki. Y asina e diario „El Nacional" a tene un votacion na Ciudad Bolivar, caminda e crimen a ser comete pa wela kico e poblacion ta opina di e caso.

E coresponsal di e diario ta bisa cu mayoria di hende ta kere cu e pader ta culpable, pero ora cu nan mester a vota pa dicidi nan op'nion a resulta cu mayoria ta hanja cu e pader ta inocente. Di 426 persona cu a ser entrevista pa e reporteronan, 180 tabata di opinion cu e pader ta inocente.

Ta ken ta pader Diaggi?

Pader Luis Ramon Biaggi ta e di dos di nuebe ruman, seis homber y tres mujer. E tabata como cabez di e famidia na e cas na Veneda 5 di Vista Hermosa, caminda e tabata tini un kamber cu tabata keda dilanti di esun di su mama.

E cas a ser traha pa Banco Obrero y tur luna religiosamente e pader tabata paga e cuota di 180 bolivar. Te seis luna pasa e tabata capelan di e Batallon Urdanetta, cu ta situa na Ciudad Bolivar. Na e momentu di su detencion e tabata pader di e Prision Publica, e mes un lugar caminda e tambe ta detene actualmente.

Monseñor Juan José Bernal, Arzobispo di Ciudad Bolivar, y e hefe superior di pader Biaggi a declara cu pader Biaggi semper tabata tini e comportamiento di un mucha dilanti di dje, y — e obispo ta sigi declara — e tabata bini serca mi cu tur problema cu e tabata tini.

Sin embargo, e arzobispo ta confesa, e pader Biaggi no tabata ningun „santico". E tabata tini su momentonan di desicion. Frecuentemente e tabata bisa mi cu e no tabata sabi kico e mester haci cu e mucha mujernan cu ora cu e topanan para ta warda bus tabata pidié pa hiba nan cas.

Esaki ta un di e comentarionan cu mas ta corre tambe actualmente na Ciudad Bolivar. E mucha mujernan Bolivarenses tabata sinti un satisfaccion masha grandi ora cu pader Biaggi acepta pa hiba nan cas den su auto. Y un que otro di e mucha mujernan aki ora cu nan tini cu duné man, tabata primi su man y keda waak e cu un mirada largu.

Esaki ta causa cu rond di e personalidad di pader Biaggi tini un cantidad di Leyenda, di amorios. Cada un di e personanan cu ta acuse di ta culpable por conta por lo menos unu di e supuesto aventuranan di e pader cu tabata tini masha bon aspecto, y cu ora otro hende di papia cu ne tocante di e topiconan aki tabata bisa:

„Perdonalos senjor, que no saben lo que hacen."

For di e momentu cu e acusacionnan a ser presenta formalmente contra di dje, e pader a nombra como su abogado defensor su ruman homber, Nanzo Biaggi cu a keda durante tres ora huntu cu e pader den e ultimo aki su cel. Y den presencia di e juez e la lesa e documento cu ta consisti di 224 folios y 50 illustracion graficas.

Ora cu e a sali for di e celda, e abogado Nanzo Biaggi a declara cu e a lesa e expediente y cu lo e acepta e defensa di su ruman huntu cu otro abogado dr. Cesareo Espinal Vasquez.

Rudi de Ridder di 12 anja di edad, yiu di e gerente a entrega na nomber di presidente dje directiva di Madurodam Sra mr. J. E. Glastra van Loon na Laren un suma di 100.000 florin Hulandes pa sanatorium di estudiantenan na Hulanda.

Met grote vreugde geven wij kennis van de geboorte van ons zoontje en broertje

BOUDY

C. A. M. de Jong
Th. de Jong-Dekkre
Keesje
Marloetje
Paultje

Aruba, 10 november 1961
San Pedro Hospitaal

AVISO

Commandante di marinierskazerne „Savaneta" at duna di conoce cu dia 14, 15 y 16 di november 1961, lo tin ejercicio cu mitraillador y fusil riba terreno di California (Aruba).

Terreno peligroso lo worde stipula pa bandera corra y borchinan di aviso y despues di drxtada di sol cu lampinan corra.

Terreno peligroso riba lamar lo ta 5.000 merots y maximo altura di es projectiel 1.000 metros.

COMENTARIO DJE SUPERBOM RUSO PA SABIONAN MERICANO

WASHINGTON 11 nov. — E comision Mericano pa energia atomico a yega na e conclusion cu e superbom cu e rusonan a laga explota dia 30 di oktober na Nova Zembla tabatin un forsa di mas o menos 55 pa 60 megaton.

Un portavoz di e comision a anuncia riba preguntanan di periodistanan cu e conclusion aki ta tuma a base di calculonan di sabionan Mericano.

EXIGENCIA DI ESTUDIANTE DI ECUADOR NA PRESIDENT NOBO

QUAYAQUIL 11 nov. — E federacion di estudiantenan di Ecuador a d'cidi di exigi e president nobo, Arosemena Monroy, di confisca tur e bienestarnan y blokia tur e cuentanan di banco di tur esnan cu a inriquese nan mes ilegalmente y cu a specula riba e pobreza di e pueblo, y di cohe e hendenan aki presu.

ORDEN DI GOBIERNO DI KATANGA NA SU PUEBLO

ELISABETHSTAD 11 nov. — E gobierno di Katanga a duna orden na su ambtenaarnan y funccionarionan militar na Albertstad, na Noord Katanga, di keda haci nan trabow en todo caso. Algun dia pasa tabatin na Noord Katanga incidentenan. Asina nan a anuncia na un conferencia di prensa. Varios funccionarionan Katanges a expresa nan deseo di bolbe bek pa Boudewijnstad.

Cumpleanjos

Dia 10 di novembe, a recorda su fecha natal Ronald Ismael Geerman. Felicitacion ta bini di su tata i mama, familia Geerman y Winterdal, di tur su conocinan.

Dia 10 di november a recorda su fecha natal senjora Susana Sanchez y e ta recibi felicitacion di su esposo Jose, jiunan, Lourdes, Ricky, Clara y Maria Sanchez. Y di Victoria Wathey y Alfonso Wathey, rumannan Jozef, Agnes, Rita, Rosa, y James Wathey y demas fam'lia Sanched y Wathey.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Ronald Luydens. Felicitacion ta bini di tata y mama y su rumannan, Kita, Carmen, Deni, Sofia, Hose, Juliana Ignacio Ines, Annie, Luchi, Imelda y di su sobrinanan, Olivia, Adelaida Marjorie, Mildred, Magda, Leente y su subrinonan Rubi, Feliz y Manuel, pr'mo y pr'manan, omo y tan'anan. Especialmente di omo Agustin Lampe y su pepe Estela.

Ajera a cumpli 15 anja Marsina Maduro. Felicitacion ta bini di su tata su mama, di su 6 rumannan di su wela y welonan di tur su tanta y omonan di su primo y primanan di su madrina y padrino especialmente di su tanta Ana y omo Hose Koolman y tambe di su estimada prima Rosa Kock y demas fam'lia Maduro, Irausquin, Koolman y Kock.

Awe ta cumpli 24 anja e encan'adora senjorita Abelina Rasmijn. Felicitacion ta b'ni di su tata Juaquin su 5 rumannan Pedro, Irena, Andresito, Roberto Rasmijn, Condesa Geerman di su 13 sobrino y sobrinanan di cunjanan di tur su tantanan di su omonan di tur su amigo y amiganan di su pepe Francisca Dirksz di su omo Francisco Lopez di tur su prima y primonan. Espesialmente di miembronan di J.S.N. y tambe di un amigo st'ma.

Awe senjor Ramiro Geerman ta cumpli 19 anja. Felicitacion ta bini di su mama Stebanita, tata Placido, rumannan R'cardo, Nicolina, Trina y Edwin Geerman, Swanan, sobrinonan Efrain, Robert, Hubert Nicolaas. Tambe di Rochi Vries y demas familia.

DA GAULLE TA CONSIDERA SU TAREA COMO FINALIZA

MARSEILLE 11 nov. — Parce cu president De Gaulle di Flancia den un combersacion cu miembronan di parlamento di un departamento a bisa cu e ta considera su tarea como finalisa asina cu e problema di Argelia keda soluciona. Na e combersacionnan entre De Gaulle y miembronan di parlamento nunca tin periodistanan. E miembronan di e parlamento di e departamento tur tabata conmove door di e tono di e president.

De Gaulle a bisa cu e ta spera cu e problema di Argelia lo keda soluciona den e lunanan venidero. E ora ey pueblo por dicidi riba e decision den un eleccion general. Despues di e eleccion ey lo tin un eleccion general pa forma gobierno.

PRONTO MATRIMONIO REAL NA MADRID

MADRID 11 nov. — Segun fuentenan bon informa na Madrid Don Juan Carlos y princesa Sophia di Grecia lo casa na mei na Athena.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 13 di november

DE VEER: 8.30'or „Portrait in black" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Northwest stampede" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Tank force" A.L.
AURORA: 7.30'or „Een vrouwenleven" 18 j.
SAVANETA: 7.30 "Gas-oil" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 400

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253

POSTSLUITINGEN

Maandag

Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa Azië Afrika 9.00 - 15.30; Mexico 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Uruguay 14.30; Caracas etc. 15.30.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA

Dialuna 13 di november

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Pequeños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 13 di november

6.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bon spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes.
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 13 de noviembre

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.37 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femanino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 13 di november

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Depertivo „Phillips" o.l.v. Tico Kh...
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 30 —

Casi na e mes momentu e hoben yiu di famia Strathaus na Hamburg, esta nos amigo Bernd, tabatin e mes un entrevista serio cu su majornan. Mescos cu su tata, e tambe tabatin un corant riba mesa su dilanti. I e cos di mas stranjo tabata cu cada bez e tabata leza e corant n'e mes luga.

„Ta kico a pasa bo anto, Bernd? Ta paquico bo ta munstra asina tanto interes den e columna di avisonan? Bo n' ta gusta di traha mas den e firma Strathaus & Zoon of ta algu otro ta pasa bo?"

„Como no, papa. Pero bo mes n' yega di bisa cu un cambio cu a pasa nunca sa haci malo na hende?"

„Nos por hanja sa ta ki sorto di cara e cambio aki por tin awor?"

Bernd a bira confus pa e bista preocupa di su mama i diripiente el a sinti masha dificultad pa e por a splica nan su plan.

„Mi ta leza aki un oferta. B'a tende algu caba dje fabricanan di firma Huland kizas, papa?"

„Mi n' ta kere. Pero sigi bo. Mi no por figura mi cu ta un aviso asina chikito por a cambia bo asina tantu i pone bo tur bruha i distrai, fuera confus. Of kizas esei tin haber cu e muhe cu b'a sinja conoce den cerrunan?"

„Mi ta goza cu mi tin e tata di mas huicioso riba enter mundo. Asina ta. E apellido Huland ei no kier larga mi los mas."

„Ora cu mi mira portret dje muhe, Esei toch hamas lo mi por alcanza. Ora cu mi a mira den su wowonan tristu, m'a propone na haci tur loke ta na mi alcance na haci e muhe aki feliz. I haciendo e muhe aki feliz, lo ta kizas e prome pasonan pa di e manera ei no por alcanze."

„Pero bo n' conta mi tambe cu e ta biba separa di su esposo? Mi ta teme cu lo bo contra cune na Koblenz."

„Sinembargo un hende si lo mi mester mira i esei ta Joost Huland. M'a yega di contra cune un biaha caba. I mi tabatin e ocasion e dia ei di a comtenmple cu escrupulosidad. Mi no a larga di ripara cuanto bao di impresion e tabata ora cu el a contra repentinamente cu su muhe. I cu Carlota tambe ta stime, esei el a proba mas di un bez. Bo ta eproba pa contesta riba e oferta?"

„Naturalmente. Bo sa mucho bon cu mi no por nenga bo nada. Pero un cos mi kier recorda bo mi yiu, cu ora un cos bira mucho cayente, bo mester warda bo dede foi dje, sino e ta kima mahos."

Awor e mama cu enter ora a keda para ta scucha combersacion dje dos hombernan aki a interrumpie diciendo:

„Boso ta papia manera ya ta sigur boso ta di e asunto. Dios sa cuantu carta no a bai caba prome di esun di boso. Lo ta un gran casualidad cu nan scohe net e carta di boso."

„Exactamente mama i ta p'esei mes lo mi no skirbi, pero lo mi bai aya personalmente. Mi sabi cu mi por confia riba mi exterior simpatica, pasobra esei a abri portanan di mas imposible pa mi.

El a hari satisfecho i a pasa su brasa rond di garganta di su mama, mientras e tata a bise:

„Tur hende otro, cu excepcion dje Carlota Huland milagroso ei."

„Bo bofon no ta haci ningun sorto di influencia riba mi. Riba cualkier dia bo tambe lo por comprende cu un hende mester por haci un cos un dia sin cu e tin di corda riba e mes. I sinembargo esei por trece un ganashi formidable p'e.

Papa Strathaus a sagudi su schoudernan.

X X X

Asina anto Bernd Strathaus a regresa trobe despues cu apenas el a regresa Hamburg.

E no por a sospecha cu e dia di su yegada aya tabata net dia di cumpleanjos di e anciano Huland, donjo di fabricanan di Huland.

Joost a bai un rato sol asina na e fabrica pa e bai duna e hendenan algun indicacion. E dia anterior el a priminti Jenny di bin buske foi tempran. Asina a socede anto cu Joost a bai na e fabrica huntu cu Jenny, kende tabata camna rond ta mira aya yen di entusiasmo.

Director Dornbusch a drenta, el a pone un map diki riba escritorio i e no a admite ta di com Joost no a tira e cos umbanda awe.

„Esei lo nos mester suspendi te majan, sr. Dornbusch, pasobra uwe mi tin otro precausion."

„Si, esei mi ta comprende. E cos no t'asina interesante tampoco. Un cos mi tabata pensa di caba di trata. Tin un hoben den mi oficina ta spera cu en relacion di e aviso cu nos a publica den corant a cuminza bini. E ta di Hamburg i mi ta kere cu lo no ta bon di larga spera enbano."

DICK TRACY

1. „Bo kier pa mi „fluoroscope" ele?" „Si." 2. „Bo tin ta un tecnico di rayo-X, no ta asina." „Pero e ta parce for di tino." „Gee". 3. „Mi a pagabo delanta? Traha awor." „Bo tin un stopcontact di 110 voltage?" 4. „Sigur, na man drechi."

RIP KIRBY

1. „Danki pa explica nos e ventajanan di e mundo exterior, Sr. Kirby....." 2. „Warda aki te ora e consejeronan bini na un acuerdo y tuma un decision". „Danki sr. Alcalde." 3. „Mi a scucha algo, bo por bisami mas tocante e moda?" „Pordonami, pero mi no kier pensa den esey."

Aqui nos ta mira e piloto civil di mas bieu cu ta William Sheaspeare di 68 anja di edad cu tabata na La Haya pa un conferencia RAFA, na cual conferencia prins Bernhard tabata huesped di honor.

B.C. A FIRMA CONTRACT CU WESTINGHOUSE

(Cont. di pag. 2)

bierno central kende a mustra tur clase di comprension pa e aspiracionnan di Aruba y kende semper a duna tur clasa di cooperacion, e.o. pa inmediatemente busca contacto cu gobierno na Hulanda pa e finanzacion di e projectonan di Aruba. Den su gradicimiento gobierno di Hulanda a ser menciona tambe, cu tabata dispuesto na facilita e garantianan necesario riba e finanzanan cu Aruba lo mester haci. Gracias pa e garantianan. BC ta spera di por coloca e fianzanan ventajosamente.

Atraccion di Barcadera

E deputado a clausura su speech cu e ventajenan di enumera e „proyecto-Barcadera" comi territorio industrial:

Esaquinan ta: 1. e atraccion dje presencia di electricidad barata; 2. e presencia di awa barata dje mehor calidad di industria; 3. e facilidadnan di puerto cu lo ser crea; 4. e extension dje territorio industrial; 5. e tax-holiday crea pa gobierno; 6. e posicion favorable pa cu e mercadonan di noord y zuid America.

E gran momento

Despues dje palabranan aqui di diputado Henriquez firmamento dje contract a tuma luga pa e personanan cu nan nomber ya ta menciona. E solemnidad aqui, manera nos a bisa caba, a ser asisti pa un gran numero di prominentenan. Denter di esaquinan nos quier haci mencion di premier E. Jonckheer y ministronan J. E. Irausquin, Debrot y F. Figaroa. Bestuurscollege completo di Aruba, cu excepcion di Gezaghebber F. J. Beaujon cu actualmente ta na Sint Maarten, vicepresident di Staten Oswaldo Croes, sr. H. Henriquez, miembro di Rekenkamer, sr. W. F. Craane, miembro di Conseho di Advies; miembronan di Staten E. Finck y Lope Beaujon, miembronan di Eilandsraad J. M. Leonardo, A. I. W. Wijngaarde y F. V. Lacle, sr. Murray, president directeur di Lago, hefenan y hefenan interino di servicio R. van Hoorn (Financia), ir S. J. Faber (Water en Energie Bedrijf), J. Eikelenboom (Welvaartsbureau), W. van 't Sant (accountantsdienst), N. Piña (Voorlichtingsdienst); sr. C. H. Whitfield, president dje Camara di Comercio, ademas tambe president di Camara di Comercio di Americas, na nomber di Vereniging Handel & Industrie president Arturo M. Arends, y secretario Morris Serphos, ir. F. Boot, director di ELMAR, representantenan di Aruba Chemical Industries y Antilles Chemical Company y diferente otronan mas.

E bon camina

Despues di firmamentu dje documentonan importante, tabata ministro Irausquin cu a dirigi palabra na e presentenan. El a sirbi su mes cu idioma di su pais. El a bisa:

„Na e momentu aqui mi quier dirigi mi na boso como Juancho Irausquin e arubano. Juancho Irausquin, e servidor di pueblo. Na prome luga e ministro a felicita BC y Eilandsraad cu nan ambicion, animo y bista skerpi, cu a companja nan, te cu awor e contract cu Westinghouse por a ser firma. El a jama e dia di 11 di november 1961 como un dia memorable den historia di Aruba. Como riba e dia aqui a ser mas tanto realiza cu solamente firmamentu di un documento importante. Riba dia 11 di november propiamente anto e ser poni door di Bestuurscollege e basé pa industrializacion di Aruba. E contract lo concede Aruba un dje fabricanan di electricidad di mas grandi di territorio di Caribe, cual ademas di esei lo por ofrece energia electrico-quimica y industrianan cu ta usa procesonan electrolitico, tambe e gran facilidadnan cu e invertido na Aruba tin na su disposicion.

Nos ta weita awor cu na Barcadera nos ta bai usa productonan di petroleo pa un proyecto petro-quimica cu ta masha importante. Senjor Yrausquin ta sigui menciona e diferente oportunidadnan cu e planta di corriente aki ta ofrece na nos isla. Despues orador ta menciona cu desde e gobierno aki ta na poder, cu nan a cohe inmediatamente e problema, cu ta e problema di desempleo, y nan a busca manera pa dunele un solucion satisfactorio, y awe cu e firmamento dje proyecto grandi aki, nos ta bolbe mira cu nan ta ariba e caminda ey. Pero no solamente e problema aki di desempleo ta worde soluciona door di industrializacion di Aruba, sino tambe tin un otro facet masha importante cu ta di verificacion di nos industrianan.

Pasobra na e momento aki nos ta depende masha tantu riba un solo. Un solo fuente cu nos tini cu ta industria petrolero, cual situacion no ta saludable. Nos mester haci tur posibel, asina senjor Yrausquin ta continua, pa nos por ensancha e base economico cu nos tin. Anto cualkier cos cu pasa, di cual nos a weita caba, cu ora den e programa di automatizacion di industrianan aki, nos a weita con nos economia a worde afecta mes ora. Pero ora cu nos tin diversificacion di nos industria, nos tin hopi mas camina riba cual nos por cai den caso cu un worde afecta, pues mas chens pa keda sostene nos economia. Y ademas ora cu nos ta usa hopi energia electrico, nos por cumpra tambe productonan di nos companianan petrolero, y ey atrobe nos ta crea un mercado domestico pa nos companianan petrolero cu por bende e momento ey mas fuel na cas mes, sin tin di mande pafor.

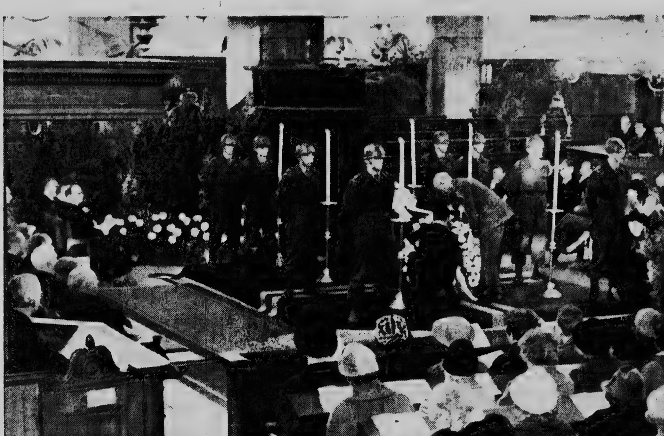
Mas proyecto pendiente

Senjor Yrausquin den su discurso ta continua mencionando cu e gobierno ta trahando riba mas proyectonan. Nan ta trahando caba riba otro proyecto, aunke cu nan no ta cla ainda, pero ta yegando na su conclusion. Mi ta spera tambe cu tur e proyectonan aki tambe lo worde hiba felizmente na cabo y mi ta spera cu mescos cu nos planta di awa tres anja pasa, ora cu a cuminza traha, tabatin hopi pesimista cu a bisa cu e waterplant ey ta muchu grandi, dos bez mas grandi cu di Corsow, esey ta cos sin cabez gobierno ta haciendo.... e cos ey mester fracasa...... y kiko nos ta weita despues di tres anja? Cu e planta di awa ta demasiado chikitu, cu nos mester ensanche. Asina tambe mi ta spera cu despues cu nos hanja e planta di corriente aki, cu den corto tempo lo worde demostra cu e ta chikitu tambe, cu tambe mester worde ensancha. Sr. Yrausquin ta termina deseando e gobierno insular tur cos bon, masha pabien y masha exito.

Miembronan di fraccion di Arubaanse Volkspartij nos no a observa na e solemnidad. BC a lunch cu ministerraad den Hotel Scala.

CONMEMORACION DI ESNAN CU A CAI

Na Westerkerk nan a conmemora den un solemnidad anual tradicional esnan cu a cai pa un causa di patria. Na nomber di Casa Real luitenant general aviador H. Schaper a pone un krans banda di Katafalk.



AINDA E PROBLEMA LAOS NO TA SOLUCIONA

GENEVE 13 nov. — E comision internacional di contra na Laos, cu ta consisti di representantenan di Canada, India y Polonia, a pidi e conferencia di diescuater pais tocante Laos na Geneve, pa pidi e tres prinsnan Laosiano pa nan reuni inmediatamente pa forma un gobierno di Union nacional. E comision a avisa cu „hostilidadnan general" por cuminsa si e situacion actual no mehora na Laos, asina nan a informa na Geneve.

COMISION MERICANO DI RADIOACTIVIDAD

NEW YORK 11 nov. — Segun un comision Mericano pa studia rayonan radio activo nan ta calcula cu na explosion di un bom nuclear di 20 megaton den centro di Manhattan seis te ocho millon neoyorquino lo muri dentro di poco dia. Un tal explosion lo causa mas o menos dos millon candela na New York.

E minister Ingles di estado, Renton, a bisa na un conferencia di comerciantenan, cu a pesar di e terrible destruccionnan millones habitante di Inglaterra lo por sobrevivi un explosion nuclear.

COMENTARIO RIBA DISCURSO DI SOEBANDRIO

NEW YORK, 11 nov. — Den circulonan di e delegacion Hulandes na Asamblea General di Nacionnan Uni nan no tabata dispuesto pa duna comentario riba discurso di minister Soebandrio. Nan kier studia e texsto di 25 pagina di e discurso cu e Indones a pronuncia, prome cu nan bisa algu.

Algun delegado Africano a declara no oficialmente cu nan no tabata masha contentu cu e blof di minister Soebandrio.

Na New York nan ta considera ademas di importancia cu Merca lo trata na logra un clase di compromis entre e dos paisnan. Esaki cu e speranza cu e resolucion pa Indonesia bira aceptable. Pero, en bista di e hecho cu e puntonan di bista di Hulanda e Indonesia ta diferencia asina tantu, nan no tin muchu speranza den circulonan di Occidente riba posibilidad pa un tal compromis.

En coneccion cu esaki nan ta mustra cu Subandrio dos biaha a bisa cu enfasis cu Nieuw Guinea ta „su pais". Pero e punto mas importante contra esey den discurso di minister Luns ta e exigencia cu e Papoeanan mester hanja autodeterminacion.

ERIC LOUW TA HACI UN DECLARACION

NEW YORK 11 nov. — Eric Louw, e minister sur Africano di exterior, a declara na un comision politico special di e Asamblea di Nacionnan Uni cu si nan keda e afiliacion di su pais na Nacionnan Uni „Esaki lo ta e cuminzamentu di e fin di e organisacion di e pueblonan." El a bisa tambe cu e sancionnan diplomatico y economico contra su pais riba orden di Nacionnan Uni lo ta crea precedentenan serio."

PARTICIPACION DI MR FEIN

NEW YORK 13 nov. — E delegado Hulandes den Asamblea General di Nacionnan Uni mr R.H. Fein, a anuncia cu Hulanda lo vota contra e resolucion di 31 pais cu ta intenciona sancionnan diplomatico y economico contra sur Africa. El a bisa cu e ta duda cu pa medio di sancionnan por logra cambio pacifico y eficaz den e politica di apartheid di sur Africa.

E clase di medidanan ey lo aficciona solamente e personanan cu kier protega Nacionnan Uni.

El a bisa mas aleu cu a pesar cu Hulanda tin algun objeccion contra sur Africa su politica di apartheid y a pesar cu Hulanda ta contra di e otro resolucion (un di ocho pais den cual nan ta conseha actitud unilateral of cohunto constra sur Africa) tog e lo vota na fabor di e ultimo resolucion aki.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Si mi no a duda ni un momento di bo gran belleza natural, bo tin loke nan ta yama „vis dramatica" juffrouw....." 2. „Ya lo mi bisabo, pero lo bo duna e teatro un mal servicio, si bo nenga bo promesa personal" 3. „Sin cambia e genio cu bo tin actualmente, por lo tanto, ami, Galo Sabin, como artista, y no como director di e certamen aki ta brindabo su cooperacion."

PEPITA

1. „Mi kier solamente un appelsina pa come! Mi ta na dieta." „Y ami." 2. „Pa kiko bosonan ta na dieta?" „Pa conserva nos linea." 3. „E mucha mujernan ta asombrami awendia." 4. „Nan kier conserva nan linea antes di tin algo."

ARIES
21 Maart — 18 April

Bo por goza di sosten fuerte y cooperacion di famia, ambiente i bo cas. Cuidao cu sorpresanan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Pasonan cu bo tuma awe mainta lo ocasiona bo experiencianan di mas agradable.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Utiliza bo propiedad of posesionnan bon. Quizas sorpresanan agradable ta spera bo.

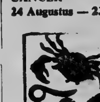
VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Awe lo bo mester tuma e iniciativa pa trafico social, pasobra otronan ta spera direccion di bo

LEO
24 Juli — 23 Augustus

E dia di awe por bira tranquilo i masha dibertido, contal cu bo pase calmo i reserva.

CANCER
24 Augustus — 23 September



No ticia respecto un amigu of un bicinja lo goza di bo interes awe. Sea prudente cu loke bo ta kere.

LIBRA
24 September — 23 October

Lo bo ta na estado na fortifica bo popularidad of nota ventajenan i tur esaqui na bo mes interes.

24 October — 22 November
SCORPIO

Probablemente post lo trece algu pa bo den forma di noticia of carta. Trata di no gasta placa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Mainta ta favorable pa ayudo financiero di otronan of ataca bo mes reservanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Un cambio di aspecto ta trece partners i otro.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Cuminza tempran si acaso bo quier mira bo asuntonan desarilla. Transaccion cu otronan ta bai lihe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Pidi tur fabornan cu bo ta desea generalmente parti di mainta. Tene cuenta cu gastunan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA MARS 14 NOVEMBER 1961 — No. 4191

Apuntes Editorial

E TEMPO PEOR TA TRAI' LOMBA

Diasabra pa diesdos'or di merdia e contract entre Territorio Insular Aruba y Westinghouse a ser firma den Aruba Caribbean Hotel. Tabata trata di un ensanche colosal di e planta di electricidad na Balashi. Na e momento aki ta e awa ta e producto principal te ainda, y e electricidad ta un sub-producto cu ta bonbini. Pero asina cu Westinghouse entrega su trabau aki na 22 luna, anto e awa ta keda solamente un sub-producto di e Water- & Energiebedrijf. Anto e ora ey tur cos ta depende di electricidad.

—o—

Henter Aruba ta depende di e electricidad aki. Aruba na 1961 tabatin su tempo economico mas abau, manera poco hende na nos isla a yega di mira. E desempleo a afecta tal di familia y pa hopi e lucha p'e pam di cada dia tabata un derrota. Door di e trabaunan cu a bira skaars, y en conexion cu esaki e miedo di saca placa — tambe pa e familianan na unda ainda tabatin entrada — varios di e negoshinan na nos isla a hanja un sla duro. Serca mayoria e volumen di venta a bai atras terriblemente, y e negoshinan cu a bende na credito, pronto a hanja nan confronta cu e encargo casi imposibel, esta pa cobra nan placa. E firmamento di e contract cu Westinghouse sinembargo pa Aruba ta nifica, cu e tempo peor ta tras di lomba. Pues, e contract aki ta e as 'riba cual tur cos ta bai draai. Awor cu ta sigur cu e planta di electricidad ta worde ensancha, ta sigur tambe cu e diferente fabricanan quimico lo ser construi na Barcadera y cu e haf di industria lo ser traha. Industrializacion di Aruba a cuminsa. Pronto lo tin trabau pa hopi hende, prome cu e construccionnan y despues den e fabricanan nan mes.

Ademas ta ser spera cu e electricidad barata, mas e diferente ventaha, cual diputado Henriquez a menciona den su discurso diasabra, lo atrae mas industria nobo ainda, di locual nos ta na altura di nan caba. Soto a sali 'trabe na rand di e nubianan scur cu hopi tempo tabata 'riba nos isla.

—o—

Bestuurscollege di Aruba y e ministro Arubano Yrausquin diasabra u.p. a ricibi hopi felicitacion. Y cu razon. E college aki cu colaboracion di Gobierno Central a realiza un gran cos. Energico nan a traba anjanan largo na subi economia di Aruba, un biaha cu mas exito cu otro. Locual ta di comprende. Na ningun parti di mundo por a weita cu tur plan cu un gobierno a cuminsa a bira un exito concluyente. Na Aruba sinembargo nos a mira caba cu algun plan di Bestuurscollege cu den principio tabata mustra hopi riscante, a duna fruta caba of lo haci esey ainda.

—o—

Referiendo na e finanzacion, ta un hecho cu Aruba lo keda hundu den debe. Sinembargo nos ta convenci, cu despues cu gobierno na Hulanda a studia e plannan y a aproba nan, cu e tamanjo di e debe a keda denter di e limite permitible y responsable. Pues no ta cos di duda cu Hulanda lo a duna e garantia pa e prestamo y huntu cu esey cubri e prestamo cu su bon nomber, si nan no tabatin completo confianza den e asunto.

Ta un gran satisfaccion, cu ta bini un control di tres banda cu e diezun y mei mijon dollar proyecto aki, lo ser usa mas util posibel. Pues ademas di Arubaanse Accountantdienst y Rekenkamer di Antillas Neerlandes, Rijksrekenkamer na Hulanda tambe lo hiba un control.

—o—

E tempo peor ta trai' lomba y pronto e oportunidad pa hanja trabau na Aruba lo aumenta considerable. Segun nos a comprende cu e construccion dje diferente trabaunan a ser planea di tal forma cu pa un periodo mas largo posibel mas tantu hende posibel lo por hanja trabau. Nos ta spera tambe cu e proyectonan aki lo por bini cla, sin cu tin mester di laga busca obreronan no-Hulandes for di otro parti.

NOORD KATANGA TA DEN MAN DI BALOEBAKAT

ELISABETHSTAD 14 nov. — Di diferente fuente a bisa cu siguranza cu awor Baloebakat a tuma poder tambe na Manono, den Noord- Katanga. E partido aki ta hiba oposicion contra e partido di president Chombe. Nan a anuncia, cu Alberstad ta den man di Baloebakat.

Manono invierno pasa tabata den man di un gobierno Baloeba, cual pronto mester a baha.

A pesar di e contradicion di e representante di Nacionnan Uni na Elisabethstad, te ainda tin noticianan ta drenta tocante yegada di unidadnan militar di e gobierno central di Kongo den e ciudad Albertstad den Noord-Katanga.

Chombe tabatin un entrevista na Elisabethstad cu e embahador Ingles na Leopoldstad, Riches.

Parce cu Riches a duna Chombe e conseho, pa pronto reanuda e deliberacionnan cu e gobierno central y pa e bai Leopoldstad pa un reunion cu premier Adoela.

Reanudacion di deliberacionnan entre aliadonan y Rusia tocante pruebanan nuclear

MOSKOU, 14 nov. — Awe Inglaterra y Merca a propone na Union Sovietica di reanuda e deliberacionnan propuesto pa e instalacion di un prohibicion di haci pruebanan nuclear mas o menos dia 28 di november proximo.

E proposicion ta contene notanan igual, cu e embahadanan di ambos pais a entrega na e ministerio Ruso di exterior.

Den e notanan nan ta bisa, cu e conferencia di stop di haci pruebanan nuclear na Geneve cu dia 9 di september nan a cansela te ora cu e asamblea general di Nacionnan Uni a expresa nan mes riba e kestion di e pruebanan nuclear. Awor esaki a sosede, y asamblea general a acepta e resolucion cu un mayoria aplastante. Den e resolucionnan nan ta insisti riba reanudacion di e deliberacionnan, y entrega di un rapport tocante e adelantona di e comision di Nacionnan Uni. Pues nan ta propone e gobierno di Nacionnan Uni oficialmente pa sigui cu e conferencianan pa stop pruebanan nuclear mas o menos of riba dia 28 di november.

SUPLICA DI TRUJILLO NA PRESIDENT BALAGUER

CIUDAD TRUJILLO 14 nov. — General Rafael Trujillo jr. hefe di e forzanan di guerra Dominicano, a pidi president Balaguer den un carta pa reinaugura tur e edificionan, cu nan a yama na su ex defuntu tata. Nan lo dunanan nomberan di heruenan Dominicano y secesonan historico.

Aqui riba nos ta mira ministro J. R. Yrausquin durante su discurso despues cu e firmanan a ser pone bao di e contract entre territorio insular y Westinghouse. „Mi ta papia cu boso awor simplemente como Juancho Yrausquin, e servidor di pueblo".

MERCA LO MANDA UN CHIMPANSE DEN ESPACIO

WASHINGTON 14 nov. — Merca lo sigui cu nan intento pa manda un macacu di rasa chimpansee den un orbita rond mundu. E declaracion aki di e oficina Mericano pa vuelonan den espacio ta pone un fin na e rumornan cu tabata corre cu nan lo suspende e intenio. E chimpansee lo bai den un Mercury cabina na punta di un raket.

Nan kier laga e capsula haci tres buelto rond mundu.

TRES DAMA A HUI DI OOST PA WEST BERLIN

BERLIN 14 nov. — Polis di Oost-Berlin a tira riba tres dama, cu tabata huyendo door di e barricada di prikkeldraad pa e sector Mericano na Berlin. E damanan a yega West Berlijn Ileso.

SRA. MOLOTOV LO NO BAI VIENA

MOSKOU 14 nov. — Senjora Molotov a laga transluci cu su esposo y e lo no bolbe Vienna. „E tempu ta mas mihor na Moskou". „Na Vienna awaceru ta cai tur dia." Molotov ta un representante permanente di Rusia cerca e oficina internacional pa energia nuclear.

KRUSHEV A INSPECCIONA EMPRESANAN DI AGRICULTURA NA KAZACHSTAN

ALMA ATA 14 nov. — Premier Chroestjef di Union Sovietica, a yega na e empresa di agricultura, propiedad di esado, den territorio extremo meridional di Kazachstan.

Chroestjef a inspecciona mashinnan pa automatisacion di e plantashinan di katoena y e camponan di estadonan pa agricultura.

Prome cu esey Chroestej tabata na Oezbjekistan. El a cuminsa un viaje di inspeccion door di e territorio central Asiatico.

GALVAO A GOZA E TIRAMENTU DI PAMFLETA FOI AVION

TANGER 14 nov. — Capitan Galvao e conocido adversario di e dictador portugues Salazar, a bisa cu e plamamentu di pamfletanan for di un avion portugues di pasahero captura pa un grupo di su simpatisadornan, ta un bon trabao.

El a [illegible] aki ta forma un parti di su plannan, cu segun e ta indica e caminda mas corticu na libertad pa tur portuguesnan.

General Delgado, un otro lider di oposicion, kende a condena e accion, a bisa cu Galvao ta un caso terrible di incapacidad politico.

E capitan a participa, cu nan a plama sesenta mil pamfleta riba Lissabo y no 500.000 manera nan a anuncia prome.

Pero el a considera e accion suficiente eficaz pa haia atencion di su movimiento.

El a contradeci e noticianan, segun cual su cincu colaboradornan a pidi asilo politico na Marokko. Parce cu nan ta scondi un lugar den Tanger, pa prensa no hanya nan.

Un bista na ocasion di firmamentu dje contract-Westinghouse

Gezaghebber interino I. S. de Cuba ta pone aqui su firma bao di e contract pa extension di fabrica di electricidad na Balashi pa un capacidad di 15.000 kilowatt te 81.000 kilowatt. Na derecho vice-president di Westinghouse, quende na nomber di su firma ta pone su firma. Enteramente na izquierda ainda por mira hefe interino di servicio di accountant, Sr. W. van 't Sant.

„EL PREFERIDO" CAMPEON 1961 DI CAHA DI ORGEL NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ — E idea pa organisa concurso entre diferente caha di orgel pa competi pa e titulo di campeon, den diferente sentido tin su utilidad. Pa di prome e donjonan di caha semper lo trata pa nan caha ta den bon condicion y pa nan tin e mehor piezanan, esaki na su turno ta stimula e publico pa nan busca caha pa nan fiestanan, ya cu nan tin siguranza cu e tocadornan di caha ta percura pa bon muziek di balia.

Pa e concurso organisa pa directiva di Yamanota Club na Santa Cruz, diadumingo tabatin basta participante. E concurso aki tabata solamente pa cahanan di Santa Cruz. Tabatin caha dobbel y caha enkel. E hueznan cu tabata senjores Francisco Lopez, Francesco Lampe, Felipe Bikker, Agustin Kock, y Vivente Krozendijk, sigur no tabatin un trabau facil pa selecta e ganador.

For di 4'or di atardi e concurso a principia y a dura te mas o menos 11'or. di anochi. Yamanota Club tabata yen di skina te skina. E presentenan por a baila na nan smaak 'riba tononan di „tingi-lingi" box y wiri. Hasta tabatin un senjorita cu tabata toca un caha, y cu a logra gana prome premio den su clase. Tabata srta. Lucianita Vrolijk, cu e caha enkel „Gloria", y Djossy Boekhoudt cu wiri. Campeon pa 1961 di caha dobbel tabata „El Preferido", toca pa Francisco Lopez y cu Fichi Geerman na wiri. Segundo premio di e clase aki a bai pa „El Especial", toca pa Marco Thiel y Lazaro Werleman cu wiri.

Y di tres premio pa caha dobbel, tabata pa „El Cantor", toca pa Nacho Maduro y Padu Maduro cu wiri.

Manera nos a skirbi ariba, srta. Vrolijk a sali campeon 1961 pa caha enkel cu „Gloria". Di dos premio a bai pa „Blanca Rosa" toca pa Pedro Croes, y Coco Werleman y di tres premio a bai pa „El Colebra Verde" toca pa Thomas Angela, y Padu Maduro.

Despues cu e ganadornan a ser anuncia pa un dje organisadornan sr. Frans Croes, bau di hopi aplauso e reina di club Yamanota, e simpatica senjorita Aida Krozendijk a entrega e premionan.

E premionan pa e cahanan dobbel tabata di prome un copa obsequio di Cigaria Antillana, agente na Aruba Yendi Croes, di dos premio tabata un copa di Cerbez Amstel di Licores Aruba di O. Posner, di tres un holoshi di mesa un obsequio di Club Yamanota. Pa e cahanan enkel e premionan tabata: di prome un copa di Ron Condesa di firma Jan C. Lacle, di dos premio un copa di H. S. Croes Store, y di tres un album cu ta obsequio di Club Yamanota mes.

Tambe tabatin un doorprize, cual a cai riba nr. 70, y cu a ser gana pa e fortunado senjor Pedro Lacle, cu tabata un botter di ½ galon di Ron Condesa.

Un cu otro e organisadornan ta satisfecho cu e exito di e concurso, ademas cu tur e presentenan unanime tabata di acuerdo cu e hueznan den nan tarea dificil pa indica e ganadornan.

PROTESTA FRANCES NA RABAT

RABAT 14 nov. — Francia a entrega via su embahador „un protesta fuerte" na e gobierno di Marokko a causa di e incidente di diasabra.

De monstrantenan a horta den e embahada Frances na Rabata y tambe nan a trata pa sende e embahada na candela. Allal El Fassi, president di e partido Istliqual cu ta na poder na Marokko a declara diasabra na un reunion general cu mihor nan bai bringa na Argelia cu di kibra glasnan di bentana. El a haci un peticion na Ben Bella y su colaborantenan, cu ta presu na Francia, pa nan termina cu nan huelga di hamber.

E demostrantenan cu diasabra a ataka e embahada Frances, a exigi libertad di Ben Bella.

NA JANUARI TIN ENSAYO TROBE DI KOOR DI ORATORIUM

ORANJESTAD, 14 nov. — Di directiva di koor di oratorium arubano nos ta informa, cu e intencion ta existi pa bolbe cuminsa cu ensayonan semanal na Januari p.v. Nan a hanja Sr. Ad Stenzen dispuesto pa tuma e direccion riba dje parti musical. Pa por sondea interes di miembronan, ex-miembronan e interesadonan, lo tene un reunion Dia Huebs 16 di november den Cultureel Centrum na Oranjestad. Tur interesadonan a ricibi di e directiva un suplica urgente pa nan ta presente na e reunion aqui como ta di e interes cu nan ta munstra ta depende cu lo e koor sigui existi. Si acaso no ta existi mucho interes anto lo cuminza unbez cu loquidacion dje koor. Asina nan a sigura nos.

DELTA AIR LINES TA BINI ARUBA MENOS CU TA SU CUSTUMBER

ORANJESTAD, 14 nov. — Desde 1 di December p.v. Delta Air Lines lo bishita Aruba 4 bez sol envez di 6 bez cu tabata su custumber. Esaqui ta consecuencia dje fecho, cu e servicio New Orleans, Caracas—New Orleans cu entrada dje fecha ei lo ser limita. Te awor nan ta bula e trajecto riba dialuna, diarazon y diaviernes, cu ta New Orleans—Caracas, mientras semper e vuelo di retour ta sigui su manece. Den ambos direccion un tussenlanding ta ser haci na Aruba. Desde dia 1 di luna siguiente sinembargo e vuelo di bai diaviernes y e vuelo di retour di diasabra lo ser suspendi hasta nuevo aviso.

Appreciable Rosemarie.

Mi ta bin skirbi Rosemarie pa mi ta si pa mi problema tambe por ta un solucion. Rosemarie, mi ta un mucha homber di 23 anja y mi ta namora di un senjorita di 25 anja. E diferencia di edad ta masha poco y ademas e ta un senjorita masha bunita, cu mas bon ta parce 18 anja di edad. E cos fastioso ta cu su mama ta un muher di bida „alegre" cu ningun hende no conocè di e chi pero cu tin mala fama. E mucha muher di mi a ser cria na otro hendenan. Y e nos ambos conocè su mama. Toch awor mi mayornan ta masha contra di mi e mohometè y casa cu e mucha muher ey. Nan ta bisa mi cu despues tin bo bai haci ... su mama ... of talvez ... mes un caracter ey. Mi mes ta bisa Rosemarie, cu mi ta di bon familia y cu den mi familia honor bal mas cu placa.

Wat kiko mi ta haci Rosemarie? E mucha muher tan aleuw cu mi sa e ta decente. E tin bon caracter y e tin ... cosnan cu su mama a haci. Mi ta stimele hopi. Duna mi un yudanza.

E

E.

Mi amigo, e asunto aki ta poco delicado pa nos trata pero esaki mi por bisa bo cu tur siguridad: no tin ningun motivo razonable pa bo kibra cu e mucha muher. E mes ta bon, e tin bon caracter, e ta decente y e ta sinti'ele fastioso pa motivo di comportacion di su mama. Otro hendenan a cri'ele y nan a hinca den dj'ele bon sintimento, tambe di moralidad. Si boso dos ta stima otro, anto papia cu bo mayornan mustra nan, cuanto BON mucha muher, di BON mayornan ta casa y ta resulta malo despues. Mescos hopi mucha muher di mayornan, cu no ta bon, sa resulta masha bon esposa y bon mama. Nos no ta profeta y nos no por bisa kiko porvenir ta trece pa bo. Mi conseho ta pa, si boso ta stima otro, di casa cu otro y di yuda otro pa bira feliz. E mucha muher aki a sufri hopi caba pa motivo di su „pasado", mira pa bo yudele haci su „porvenir" feliz.

Rosemarie

Querida amiga Rosemarie,

Mi ta lesa bo carta den corant y mi a bin haya un confianza masha grandi den bo persona cu mi ta desea di por conocè bo personalmente un dia. Masha poco vez den mi bida mi a sinti tanto confianza y tanto aprecio pa un muher. Mi mes ta un muher y mi sabi con falso y con egoista muhernan por ta. Awor mi ta bin confia bo, Rosemarie, e secreto di mi bida. Un secreto, cu te hasta ta stroba mi di drumi anochi. Mi ta confia bo den speranza cu lo bo por duna mi e trankilidad cu mi a perde tres anja caba. Pa bo mira mi confianza henter den bo persona mi ta duna bo mi nomber, mi adres te hasta mi numero di telefon. Lo bo no por duna mi e confianza di conocè bo personalmente?

Mi secreto y mi martirio, mi amiga ta esaki: mi ta stima mi esposo hopi. Mi a casa pa amor. Nos bida tabata bai masha bon. A bin socede cu un familia di djele tabata pasa un temporada cerca nos. Un atardi e persona, un homber mas bieuw cu mi y cu mi casa, a bin tenta mi cu cariño y cu palabra bonita. Mi a sinti mi masha debil pe y mi a dunele tur mi amor. Despues mi a lora hopi pa e cos ey. Poco siman despues mi a comprendi cu mi ta na estado. Mi no tabata sa si e jiu ta di mi esposo of di e homber aya. Pero mi a keda keto. E homber aya, mi a bise pa no bin nos casa nunca mas. Mi no a bisele nada cu mi tabata na estado. Mi casa ... be ta sigur cu e jiu ta di mi casa. Ami ta spera, pero duda ta come mi. Tin ora mi tin gusto di grita na'fo cos ey, pero haciendo asina lo mi kibra mi matrimonio por completo mientras cu mi casa mi ta stima hopi. Esaki tabata un momento di locura. Awor cu bo conocè mi y mi secreto Rosemarie, kiko bo por conseha mi mi amiga?

Ansiosa.

Ansiosa.

Masha danki na bo carinio, aprecio y confianza, mi amiga. Ta duel mi cu nunca mi por complacé bo en cuanto kibra mi anonimidad. Mi mester keda anonima pa mi por yuda mi amigo y amiganan un poco. Tambe mi mester bisa bo, cu mi no ta interesa den bo nomber, adres of numero di telefon. Mi a kibra bo carta y mi a lubida loke bo a scirbi tocante nomber, adres etc. Asina ta mehor pa nos „correo confidencial". Awor mi conseho: trata na haña paz y trankilidad atrobe. No papia riba e cos ey cu ningun hende. Papiamento aki riba ta causa malo so, sin logra nada bon. Probablemente bo jiu ta di bo y bo casa. Si e ta di e otro homber aya...... warda bo secreto. Pidi Dios pordon, cuida bo jiu bon y sigui stima bo esposo hopi. Esey ta unico cos posibel.

Rosemarie.

Senjor P.

Tocante e carta cu mi a ricibi di Sr. P. mi ta gradicele na e molester cu el a tuma di scirbi mi. Na mes tempo mi mester mustr'ele cu e „correo confidencial" ta solamente pa nos trata di soluciona problema, yuda otro etc. Pero NO TA UN CORREO PA CARTA DI AMOR. Ademas nos ta masha ocupa y nos no tin mucho tempo pa lesa tur e cosnan romantico ey. Si Sr. P. tin un dia cualkier problema etc., cu gusto lo mi contesta su carta personal of den Arubaanse courant.

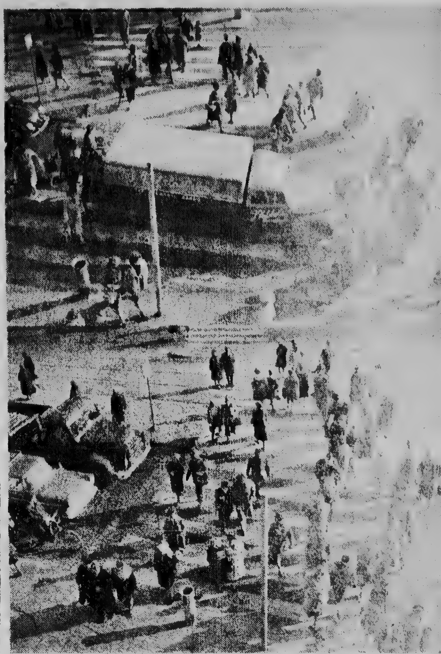
Rosemarie.

DISCURSO ELOCUENTE DI VOE VAN MAU DI VIETNAM

KOLLA LOEMPOER 14 nov. — E minister di Zuid Vietnam di exterior Voe van Mau awe a haci den un discurso na e apertura di un reunion di ministernan di e 21 paisnan Colombo un peticion na e paisnan di Zuid y Zuid Oost Azie pa ñunu nan resistencia di e amenaza comunista den e parti di mundo aki. Na un conferencia cu tin a tene den mesun tempu aki na e capital di Ceylon Colombo, nan ta ... plannan pa ayudo di Occidente na paisnan Aziatico.

„No ta suficiente", segun minister Voe van Mau, pa duna e estadonan aki den e territorio aki ayudo na nan desarrollo economico.

La mas importante di yudanan di enfrenta e intentonan cu kier caba cu nan.



TRANSUENTES PROTEGA RIBA CAMINA DI ZEBRA — Riba e portret mas ariba nos ta mira manera e no mester ta y com e mester ta wel dia pa 1 di november (portret abao) riba camina di Zebra na Hulanda. Larga nos spera cu e bista di mas ariba pronto lo ta pertenece na e ... lubida.

INTERESANTE COMENTARIO DI IZWESTIA

MOSKOU 14 nov. — Segun e corant gubernamental di Rusia, Izwestia, un turista Mericano a entrega funcionarionan Ruso dos documento Mericano, den cual nan ta sinya turistanan cu ta bishita Rusia con nan por adqueri agentenan pa Merca na Union Sovietica. Parce cu e documentonan ta traha door di e servicio informativo di Merca.

Entre otro ta para den e documentonan instruccionnan pa ... propagandan anti- Ruso y colecta datonan secreto.

BELGICA A DERROTA HULANDA 4—0

E oncena nacional di futbol na Hulanda a sufri un derrota di 0—4 contra e team di Belgica den un partido den estadio olympico na Amsterdam. E Hulandesnan a sufri e derrota palpable aki dilanti di 65.000 espectador.

Na sosiego e Belgonan ya tabatin un ventaha di 3—0 anotando e prome tanto den di 25 minut di wega. E prome anotacion di e wega tabata obra di Claessens. Den di 31 minut Van den Berg a nota y den 44 minut Claessens a bolbe anota pa su equipo. Apenas e segundo mitar di e wega tabata dos minut bieu ora cu Van Himst a haci e score 4—0 cu cual score e wega a finalisa.

CINCO Y SEIS

„SUPER MERCADO LIBER"

Si nos no ta equivoca e 5 y 6 di ultimo Diadomingo ta un cu ta paga e dividendo di mas abao di henter e temporada aki. E favoritonan a responde debidamente. Unicamente e ganador di tres careda ta un tercer favorito y e ganador di e penultimo careda ta un segundo favorito. Den e careda aki Una Tonta un di e mas grandi favoritonan mester a laga e victoria pa Ribita cu tabata e di dos favorito. Ta comprensibel cu un tal resultado mester duna un mercado libre cuno ta paga casi nada. Di 327.797 formulario cu a ser sella pa un valor d' Bs. 2.965.716.— tin 1425 cu 6 cabai ganador y 13.000 cu 5 cabai ganador.

E hunadornan di combinacion grandi sigur a perde hopi placa pasobra e cuadronan cu 6 cabai ganador no ta gana mas cu Bs 585.05 y esunnan di 5 cabai ta gana Bs. 42.75 cada uno. Despues di e resultado aki nos ta kere cu otro Diadomingo lo nos haya un programa cu caredanan complica y dificil. Bam spera!

Prenupcial e cabai ganador di e Clasico internacional „Simon Bolivar" cu a bai representa Venezuela na Washington a haci mashar bon papel aya, yegando como numero tres tras di e dos cabainan Americanonan cu a yega promer y di dos. Prenupcial a gana tur e otro competidornan extraniero y un premio di $ 10.000. E cabai a ser pilotea pa Gustavo Avila. Parce cu e cabai a ser vendi na America pa e prijs di $ 65.000.

Resultado di e caredanan di Diadomingo:

Cabainan ganador:

Promer careda. Baladi (48 kilo) di preparador F. Rodriguez V. cu jinete Julian Rios. Distancia 1200 metro. Tempo 72 4/5 sec.

Di dos careda: Brusquilla (51 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete C. Perez. Distancia 1200 meter. Tempo 72 4/5 sec.

Di cinco careda: Ribita (50 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete J. F. Cruz. Distancia 1600 meter. Tempo 99 2/5 sec.

Di cuater careda: Reading (50 kilo) di preparador Millard Ziadie cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 1800 meter. Tempo 112 4/5 sec.

Di cinco careda: Ribita (50 kilo) di preparador J. R. Hernandez cu jinete Rogelio Cortez. Distancia 1300 meter. Tempo 78 4/5 sec.

Di ultimo careda: Ganadero (57 kilo) di preparador Millard Ziadie cu jinete C. Perez. Distancia 1400 meter. Tempo 86 1/5 sec.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA. Julian Rios e jinete di e ganador Baladi, a laga Nupcial tuma e delantero sigi pa Amposta y e mes a keda ocupando e di tres puesto, esperando e momento mas adecuado pa haci su ataque. Na altura di mas of menos 450 meter Rios a decidi di pasa pa tuma e punta y despues saka suficiente ventaja pa por gana sin peliger. Nupcial, di parti paden, a intenta di pasa, pero sin resultado. Tambe Un Gaucho a hasi un esfuerzo supremo, sin logra nada. Baladi a gana cu 6 cuerpo dilanti di Nupcial y Un Gaucho a yega di tres mei cuerpo tras di Nupcial. Cu un fuerte atronellada Prince Charmant a logra ocupa di cuater lugar pa Tambecho cerra e marcador. Poseido, un di e competidornan cu tabata hopi nombra, no a hasi nada particular.

DI DOS CAREDA. Victoria pa Brusquilla, nos „Fija" di siman, corri pa C. Perez. E careda tabata un careda facil pa Brusquilla, cu na altura di 300 meter ya a saka suficiente ventaja pa asegura su victoria. Mohicano ta e unico competidor cu a trata di alcanza e ganador, pero ya e ora Brusquilla tabata hiba mucho ventaja. Cu un cuerpo dilanti di Mohicano Perez a cruza e meta, lagando Rita como tercero y Winter II como numero cuater. Calon a comple a e marcador.

DI TRES CAREDA. Policeman, cu nos a menciona den nos pronostico como un competidor di peso, a sali vencedor di e careda, den cual llave 11, cu Telon y Dushka, tabata favorito. Negro Cruz no a haya e victoria regalo. Mojarron y King David a resulta dos competidor fuerte y casi Mojarron a logra cruza e meta como ganador. Cu solo un pescuezo di ventaja Policeman a resulta e vencedor, lagando Mojarron yega di dos, sigi pa King David. Dushka, e favorito, a drenta di cuater, mientras Faubourg a logra completa e marcador.

Despues di e di tres careda a corre e „Polla de Criadores" „Polla Potrancas" den cual a tuma parti 15 potrancas criollo di dos anja. Den e careda aki Celerina di preparador M. Ziadie, corri pa C. Perez a sali ganador cu un premio di 20% y un trofeo.

DI CUATER CAREDA. Reading, cu nos a menciona como un di e mihor ejemplarnan di e careda, a sali ganador cu 3¼ cuerpo dilanti di Dionisio. Cu e victoria di Reading Millard Ziadie a completa di 50 victoria den e temporada aki. Annina, cu a pasa Jet pa tuma e delantero, a trata di scapa di e peloton, pero cu un tremendo avance den e ultimo 300 meter Reading a hasi donjo di e puesto di honor, lagando Annina atras. Dionisio y Jet tambe a avanza fuerte na ultimo ora, pa drenta como segundo y tercero, lagando Annina ocupa di cuater puesto. Dionisio verdad a avanza fuerte, pero Reading tambe den e ultimo meternan a keda corre constante pa asegura e victoria. Jet, cu a keda cansa despues di e fuerte lucha a logra toch completa e marcador.

PENULTIMO CAREDA. Ribita cu nos a indica como un posibel sorpresa verdad a gana e careda den cual Una Tonta tabata e gran favorito. E careda a inicia cu Una Tonta como puntero sigi pa Brandenburgo y Dnieper.

Den e curva Panamericano Brandenburgo a pasa tuma e delantero cu Dieper pega su tras, pero Una Tonta avanzando di parti paden a bolbe haci donjo di e puesto di honor pa drenta e recta final cu ventaja riba su rivalnan. Faltando 100 meter pa final Ribita a avanza fuertemente pa pasa y ocupa e punta y resisti e atake di Osornino cu a ocupa e segundo puesto cu diferencia di mitad cabez. Una Tonta a ocupa e di tres puesto y Dnieper di cuater. Zirro, e Brasilenjo cu tabata hopi nombra a logra cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA. Otro victoria pa Millard Ziadie. Ganadero, pilotea pa C. Perez, a sali vencedor cu un cuerpo di lanti di Hy Togo. E victoria di Ganadero tabata di seis victoria di Ziadie den e siman. C. Perez, e jinete, a logra cuater victoria. Tunapuy a hasi un bon careda y logra di cuater lugar, tras di Nagasaki. Santanita a completa e marcador.

OPENBARE AANBESTEDING

Vóór 28 november 1961 te 10 uur des voormiddags worden:
op CURACAO: ten departemente van justitie, Fort Amsterdam 5,
op ARUBA, ten gezaghebberskantore, afdeling Algemene Zaken,
aanbiedingen ingewacht voor het leveren van voedingsmiddelen, schoenen en andere benodigdheden ten behoeve van de Strafgevangenis en het Huis van Bewaring op Curacao en van het Huis van Bewaring op Aruba.

De opening van de inschrijvingsbiljetten geschiedt in het openbaar op bovenvermelde datum te 10 uur des voormiddags op CURACAO ten departemente van justitie, op ARUBA ten gezaghebberskantore.

Een omschrijving, waarin de specificatie, alsmede de leveringsvoorwaarden zijn aangegeven is kosteloos verkrijgbaar bij de hoofden van genoemde Gestichten.

S.v.p. duidelijk op de gesloten enveloppes vermelden:

AANBESTEDING GEVANGENIS/HUIS VAN BEWARING 1962".

CAMPEONATO DI VOLLEY A CUMINZA

(Di nos redactor deportivo)

E campeonato oficial di volleyball masculino y femenino a cuminza siman pasa diaVierna anochi.

Reina di Deporte srta. Carmen Luise Every a haci e promer servicio inaugurando e campeonato. Tabata e prome servicio di e partido entre Rapid I y Brazil. E match aki a worde gana door di Rapid den dos game sigi 15 pa 11 y 15 pa 10, esaki tabata un wega di e division A masculino.

Den e segundo match di e anochi Flyers y Commandeursbaai Club perteneciente na e division femenino clase A a enfrenta otro. E sexteto di Commandeursbaai a gana tambe den dos game so, cualnan a caba 15 pa 5 y 15 pa 11.

E partidonan di inauguracion a worde hunga na Noord y tabata d'aDomingo mainta. Non Stop a gana Subi Semper den tres game. Despues di perde e promer game cu diferencia grandi di 3 pa 15, Subi Semper ta reacciona y aunke cu e diferencia minimo nan ta logra gana dos game pa asina hiba e match. E dos gamenan den favor di Subi Semper a caba 18 pa 16 y 15 pa 13.

E match aki tabata di e division femenino clase B.

Di e campeonato masculino clase B mester a enfrenta otro Union Juvenil Noord y Rapid B. E equipo ultimo menciona a gana pa default.

23 equipo ta participa

Un total di 23 equipo tin inscribi den e campeonato di volleyball 1961. Nan ta reparti den cuatro di masculino clase A: Rapid I, Brazil, Flash y Rapid II; ocho di masculino clase B: Union Juvenil Noord, Rapid B, Amstel, Don Bosco, Spalding, Bonaire Club, Mariniers y Estrella; seis di femenino clase A: Flyers, Commandeursbaai Club, La Fama, Rapid White, Rapid Reds y Non Stop Blue; cinco di femenino clase B: Non Stop, Subi Semper, Blue Star, Estrella y Bonaire Club.

Ariba cuatro diferente tereno e campeonato ta worde hunga. Ta ser usa tereno di Estrella na Sta. Cruz, di Noord, di Brazil y di Aruba Jrs. na Playa.

„SUNDAY TIME" TAMBE TA BINI CU NOTICIA

LONDEN 14 nov. — E corant Ingles Sunday Times ta anuncia, cu 400.000 Africano na Kenia ta wordu amenaza pa un carestia despues di un anja di secura cu a wordu segui door di un tiki awacero. Den un articulo di e corant nan ta llama e medidanan di ayudo di Inglaterra, Merca y esun di Kenia „insuficiente."

Cumpleanjos

Dia 12 di november a cumpli 18 anja e caballero Emiliano Lugo. Felicitacion ta bini di Ermando, Maria, y Mario Lugo y tambe di Disjie y Mena Croes. Y di tur su amigonan.

Dia 13 di november ta celebra su tercer aniversario e liada hobencita Lourdes Evelijn Jacopucci. E ta recibi felicitacion di su mama Maria su tata Betty su ruman Rafael, Sandino, su welanan, omo y tantanan su bicawela, su madrina y padrino, tur su amigonan y di tur famia Jacopucci, Tromp y Henriquez.

A recorda su fecha natal e gentil caballero Marvin Boekhoudt, felicitacion ta bini di su tata su mama, rumannan, padrino y madrina y tambe di su amigo y amiganan y demas famiha Boekhoudt y Maduro.

Awe ta cumpli anja Manuel Marchena. Felicitacion ta bini di su dos tantanan y primanan y tambe di Julianita, Emiliano, Norma, Evelin, Ursula y Alberto Lacle.

CAMPEONATO DI TENNIS SINGLES 1961

(Di nos redactor deportivo)

Durante e weekend a worde hunga e siguiente weganan di tennis singles perteneciente na e campeonato clase B.

Fred Wong den dos set a elimina Mateo Reyes. E promer set a caba 7-5 y e segundo 6-2.

D. Kerr a gana di H. Naar tambe den dos set, cualnan a termina 6-3 y 6-2.

E dos ganadornan aki D. Kerr y F. Wong, lo tin di enfrenta otro awe tardi pa dicidi cual lo bai den e pool final di clase B. E poule final ta consisti di tres hungador cualnan lo enfrenta otro un biaha cada uno.

E partido entre P. Lo Fo Sang y R. Cherebin no a caba. Despues di gana e promer set 6-4, Lo Fo Sang ta perde e segundo y asina e match ta empata. E tercer y decisivo set tabata dos cero na favor di e largo Cherebin ora cu e partido a worde para debi na scuridad.

E tres weganan di d'aDomingo atardi mester a worde para debi na cu e tereno tabata muha door di awacero. Ayera tardi Nando Baptiste a gana Fred Baptist 6-3 y 6-1, mientras cu Jansen tambe a gana di Peterson.

Weganan pa awe tardi

Di e dos partidonan pa awe tardi unicamente uno lo worde hunga, esta esun entre F. Wong y D. Kerr. E otro dos ganadornan cu mester enfrenta otro awe tardi no ta dicidi ainda.

ELMAR A GANA ENCUENTRO VS OGEM

(Di nos redactor deportivo)

Compania distribuidora di corriente na Aruba ta superior na esun di Corsow. Esaki a keda demostra riba tereno di deporte durante e weekend cu a pasa. E match di futbol entre e oncenanan di ELMAR di Aruba y OGEM di Corsow, hunga den Wilhelminastadion dia Sabra anochi, a caba den un convincente victoria pa e arubanonan. E score final di 4 pa 1 no ta laga ningun clase di duda na cual tabata e equipo superior.

E encuentronan di schaak tambe tabata triunfo pa Elmar. DiaSabra e score tabata 4½ pa 1½ den favor di Elmar, cu cual ventaha por cierto nan a sigura nan victoria, ya cu diaDomingo e score tabata 3-3. E puntuacion total a caba pues 7½ pa 4½ den favor di Elmar.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 14 di november

DE VEER: 8.30'or „Portrait in balk" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El tesoro de Chucho el roto" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Jet over the Atlantic" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Al Capone" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Bendito entre las mujeres" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 36 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 400

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Bonaire 10.00; Br. Guyana 15.30; Canada 8.00; Canal zone 15.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 10.00 - 16.00; Ecuador 15.30; El Salvador 15.30; Europa (Azië-Afrika 8.00; Guatemala 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Mexico 15.30; New York 8.00; New Orleans, La. 9.30; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Suriname 8.00-15.30; Trinidad etc. 15.30; Caracas etc. 15.30; Maracaibo 15.30.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diamars 14 di november

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 14 di november

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensuenos Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecunan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lugo Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 14 de noviembre

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 14 di november

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia

CISCO KID

1. „Mi por sa pakiko bo tin interes den e duquesa?" „Mi mejor amigo lo ta su proxima victima." 2. Mientras tanto.... „Esaki ta e sorpresa.... Mi a cumpra es rancho aki." „Mi cielo." 3. „Uuh! Tin cu haci algun reparacion...."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Bini? E brug ta bon fuerte, bosonan pasa!" 2. Ya na mitar di e brug...... „Mira doctora". „Oh, no". 3. „Lastima cu e brug no a resisti, hi, hi!"

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 31 —

„Ahan, precisamente. E anuncio. Esei ta haci mi corda na un viaje. Despues di hacimentu di anja dje bieu, lo mi no tin mucho tempo mas pa preocupa mi cu e empresanan aki. Pero nos tin mester di un ingenieur nobo. Large drenta anto. Lo mi bai forma mi mes un dje caballero ei."

„E tin masha bon papelnan di recomendacion i ta haci un masha bon impresion.

„Bueno anto. Toch bo n' ta rabia, Jenny cu mi bai atende e caballero ei un rato.

Unbez mi ta bini cla cune." I bisando asina el a bandona e mucha muhe despues di a haci senja cu su director.

Bernd Strathaus a drenta e cuarto, su prome bista a cai riba Jenny. „Ta parce manera b'a yega un poco laat", el a bisa den su mes. „Ta manera e mucha muhe aki no ta naci pa haci un carinjo di amigo cune. Hasta pa bo e por tabata peligroso." E no a larga di ripara cu na un momento dado Joost a bira gagu.

Sinembargo el a mira net na tempo, com e homber aki a kinipi su wowonan i no tabata dificil tampoco pa e comprende ta di com.

Anto Huland a puntre:

„Si mi no ta ekiboca mi, ta parce mi cu nos a yega di topa cu otro un camina i no hopi tem pasa."

„Mi no kier nenga esei, meneer", el a responde carinjosamente. „Pero nos no conoce otro absolutamente."

„Stranjo. Joost no tabata sintie ainda e no a saluda su bishita. Bern mes tabata fix esaki na su manera. El a haci un corto inclinacion prome pa Jenny i despues naturalmente pa Joost.

„Mi nomber ta Strathaus i mi ta bini foi Hamburg. Mi papelnan di recomendacion i diplomanan mi a entrega na Sr. Dornbusch i mi ta spera cu nan lo ta tambe na bo agrado."

„Bo mester por comprende cu awor unbez caba mi n' por tuma un decusion. Ta di comprende cu lo drenta mas solicitud i lo mi kier suplica bo di spera riba un resultado definitivo."

„Pero esei ta mas cu claro. Sr Huland". I atrobe el a haci un inclinacion i awor su wowonan a contra cu esnan di Jenny. I mientras apenas el a sonrei cune, ya su plan pa yuda Carlota a bai masha atras despues cu el a mira Jenny.

E director a caba di bise cu su manece Huland lo bai biaga. I kico a pasa cu e mucha muhe cu tabata interesa asina tantu pa e casa di Carlota?"

„Lo nos manda tur respondi pa bo i nos ta kere cu lo bo goza dje preferencia aki cu tur siguranza."

Bern tabata sabi di anda idependiente. El a bandona e cuarto i te ora numa cu e tabata te afo, e mester a reconoce cu absolutamente e no a convence Joost van Huland.

„De la manera cu el a reconoce mi auto. Pero esei no ta nifica nada, pasobra tantem cu e ta jalurs, e ta stima Carlota."

Joost no por a kita su pensamentunan foi e hoben aki, e inginieur nobo. Primeramente el a reconoce den dje homber cu tabata den compania di Carlota... Pero ta kico esei tabata nifica anto? Qui relacion un mucha di nada asina por tabatin cu su muhe? E no a hanja ni tempo pa e bise un contesta. Jenny no tabata dune ni un chens. E no por corda nunca cu el a cumpra asina tantu regalo pa su tata. Pero e ingeniosidad ta traha riba hende.

E hobennan tabata camna pega cu otro i hasta nan tabata zwaai esakinan di laria pa cohe trohe.

„Casi hende por a bisa cu esaki tabata un pareha hoben cu ta pensando na forma nan cas. I cada bez Joost tabata puntra su mes ta pakico e mucha muhe tabata coloriza.

„Mi ta masha agradecido na bo, Jenny chikito.

„Mi ta masha agradecido, Jenny chiquito, cu bo kier prodece awe nochi como ama na nos cas. Mi ta kere cu mi tata tambe ta contento.

Su cara cu diripiente a bira serio a duna mi miedu.

Jenny a pensa cu te ainda ta Carlota tabata hunga e prome rol den cas di Huland, fisicamente e tabata leu foi ei, pero su alma a keda tras.

Tur loke Wilhelm Huland tabata desea e tabata hanja i su yerna tabata manera su catibu i e tabata stime masha tantu tambe.

Jenny tabata morde su lipnan di rabia. I aunqne cu Carlota no tabata ei presente, sinembargo e tabata sintie un odio contra dje.

Si, e tabata por a sa qui pensamentunan tabata rodea den cabez di Joost lo el a kick hopi menos.

Momento cu reina di club Yamanota, srta. Aida Krozendijk ta entrega na e campeon di caha dobbel, sr. Francisco Lopez di „El Preferido" e prome premio un copa obsequido di Cigaria Antillana. Mas na drechi sr. Frans Croes un dje organisadornan dje concurso.

Nos ta mira senjorita Lucianita Vrolijk, ricibiendo e prome premio como campion 1961 di caha enkel „Gloria". Srta. Vrolijk tabata unico dama cu a participa den e concurso, y cu a bira nada menos cu e campeon tambe!

CU TERCER PUESTO PERO SATISFECHO SPEARFISHERS A REGRESA

(Di nos redactor deportivo)

Ayera tardi a yega nos isla back e team cu a bai representa Aruba den e IV Torneo Internacional di Spearfishing teni siman pasa na St. Maarten. E tercer puesto cu ya e promer dia Aruba a sabi di ocupa el a logra mantene cu e resultadonan di diasabra e segundo dia di e torneo.

Poco despues di su yegada ayera tardi nos a tene un entrevista cu e Hefe di e Delegacion sr. Edwin de Cuba.

Yen di elogio pa e organisacion sr. de Cuba tabata.

„Pa mi realmente tabata un sorpresa com bon tur cos tabata organisa; especialmente e trato y atencionnan personal cu henter e delegacionnan tabata hanja, realmente tabata sublime."

„E equipo di Aruba tabat'a algun dificultad?"

„E unico diferencia cu tin den tiramento di piska na Aruba ta cu aya ta piskanan cu ta hopi den grupo y move mucho mas rapido tabata tin pa mata. E temperatura tabata manera esun di rond di Aruba, pero naturalmente no tin e rifnan. Algun di e teamnan, entre otro esun di Guadaloupe a usa skopet cu gas, loke ta un ventaha den e tiramento di e sorto di piskanan cu tabata abunda aya."

„Kiko tabata e piska mas grandi cu e team di Aruba a mata?"

„Tabata un balente pamper mata den e promer dia di e torneo. E piska di mas grandi di e torneo a worde mata door di e equipo di Guadaloupe.

Un koningvis masha grandi cu a pisa mas o menos 30 kilo. Esaki nan a mata e segundo dia di e torneo loke practicamente a pone nan pasa Trinidad y sigura e titulo di campeon."

„Com e tiradornan di Aruba a opina di loke nan a logra?"

„Teniendo cuenta cu e circumstancianan sigur nan a keda contento y satisfecho cu e tercer puesto logra. Den tiramento di piska tambe t'n un gran dosis di suerte ta hunga rol y esaki hunto cu capacidad di e unico dosnan den diez equipo cu a logra supera Aruba, ta loke a duna Guadaloupe y Trin'dad e dos promer puestonan. Sin duda algun e dos islanan aki ta posee gran tirador.

Aruba sinembargo a demostra un biaha mas di ta pertenece den e mihornan cu ta compitiendo den e torneonan internacional."

„Com a para cu trolling?" taba'a nos siguiente pregunta.

„Wel, esaki no a tuma luga como cu ta unicamente un boto a bai. Tabata un boto for di Martinique cu a haci e viaha largo te aya. Pero como cu no tabata tin mas boto pa competi e torneo di trolling no a worde teni.

E tripulante di e boto di Martinique sinembargo tabata sumamente sportief y spontaneamente a yuda den control y demas organisacion di e torneo di spearfishing."

Sr. de Cuba a termina expresando na nos cu e isla di St. Maarten ta masha bonita di naturaleza y cu e habitantenan ta sumamente carinoso y hospitalario. Henter e pueblo a combibi cu e torneo y un multitud grandi di publico tabata presente na e entrega di trofeonan. E trato tabata magnifico. Tur e diez teamnan cu a competi a ricibi un of mas premio. Y te hasta e unico team no oficial cu a competi, uno di Martinique (cu por cierto a caba cu mas tanto punto cu Trinidad di segundo puesto) y e boto di Martinique a ricibi un premio.

Entre e tiradornan a worde rifa diferente premio na un fiesta cu pa nan a worde organisa.

„Ademas di e resultado, e trato y e organisacion en general, mi tin di expresa tambe mi gran satisfaccion cu e trio di Aruba, forma door di Martinus Bislip, Epifanio Rasmijn y Joseph Muensterhofen, a comporta su mes sublimemente. Tabata reina un disciplina chemplar entre nan y nan a sabi di cuida nan curpa manera debe ser.

Tambe den su doel di trece confraternidad entre e paisnan participante s'n duda algun e torneo tabata un exito."

Despues di gradici sr. De Cuba pa e interesante entrevista aki, nos a ricibi for di su man un lista di e resultado final di e torneo cual aki nos ta publica:

Resultado final torneo di spearfishing

PAIS	*PISKA*	*PESO*	*PUNTOS*
1. GUADALOUPE	46	115.25	1.354.75
2. TRINIDAD	30	97	1.087.75
3. A R U B A	60	81.25	875.50
4. MARTINIQUE	44	87.25	689.50
5. CORSOW	44	61.25	661.50
6. ST. THOMAS	24	36.50	395.50
7. MERCA	15	40	378.50
8. BONAIRE	31	34.25	358.75
9. ST. MAARTEN	64	39.50	313.25
10. JAMAICA	60	27.75	206.75

DICK TRACY

1. „Bo kier nos ex-ray es pleki aki na su man drechi?" 2. „Nos lo tin cu penele algun parti." „Okay laga nos ponele ariba pia" 3. „E tin cu wordu poni enfrente di es — asina e machin por x-ray e." „Ey nan." 4. „Tenele." „Mi no por, e ta mucho pisa".

RIP KIRBY

1. Un ora mas laat „Nan tin deseo di mirabo bek, sr. Kirby." „Masha danki." 2. „Bon senjor, bosonan a dicidi kiko bosonan ta bai haci?" „Si, senjor." 3. „Bo por retira y laganos cu nos custumbernan antigua y pacifica."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta ofrecebo juffrouw, tur e talento cu mi ta posee pa sinjabo e arte teatral". „Bo ta bisa di berdad?" 2. „Mi ta omber di mi palabra, juffrouw. Lo mi ta bo instructor devoto.... y abo lo ta mi discipula!" 3. „No lubida, senior, cu pa'bo tempo ta placa!" „Ah, si, homber, mi a lubida, juffrouw, di dunabo es condicionnan!"

PEPITA

1. „Ainda, mi no sa pakiko bo ta furioso." „Mi no ta furioso." 2. „No tabata asina grave pa bo bira furioso asina." „Mi ta bisabo cu mi no ta furioso." 3. „Pero bo a bisa...." „Mi no ta furioso." 4. „Lo mi a hari asina si mi tabata furioso, Pepita?"

RAPORT DI UN COMISION PARLAMENTARIO NA PARIS

PARIS 14 nov. — Un comision parlamentario, cu a haci un investigacion na e situacion den prisonnan y camponan di internacion na Paris y vecindario a raporta cu e manera cu nan tin e Moslems presu" no ta atestigua respet pa e dignidad humano".

Den un rapport di e camponan di intenacion na Argelia e comision a bisa di „crueldadnan intolerable", exceso di poblacion y otro situacionnan insatisfactorio.

Tabatin na e reunion nacional Frances tumulto, ora cu e delegado derechista Arrighi a bisa cu e gendarmenan ta maltrata e prisoneronan Europeo na Argelia y cu na Francia nan ta trata e lider Mahometano di rebeldenan Ben Bella mas mihor cu e oficialnan Frances cu nan tin presu pa motibu di e golpe di estado na Argel. El a exigi e retiro di un coronel di e gendarmeria cu a maltrata tres muher Europeo cu nan a cohe presu.

E asamblea nacional a trata e begroting di justicia.

CONFERENCIA RESPECTO BERLIN NA BRUSSEL

BRUSSEL 14 nov. — Na e Vispera di e salida di e minister Belgico di exterior, Spaak, for di New York nan a tene na Brussel riba su initiativa un conferencia cumbre socialista" riba e kestion di Alemania en general y principalmente riba Berlijn.

Na e reunion priva aki, cu nan a tene .. un caminda na Brussel", nan a resumi e condicionnan minimo pa un resolucion di e crisis di Berlin manera lo siguiente:

Un entrada liber garantiza pa e ciudad, vigilancia na e camindanan di entrada door di forzanan di guerra alliado, libertad pa e Berlinesnan pa nan por eligi libremente nan establecimentunan politico, garantisacion di e existencia economico y financiero pa Berlin, y pa di delaster un garantisacion di Union Sovietica cu e lo respeta e condicionnan minimo aki door di Alemania Oost.

Spaak a sali cu avion for di Brussel pa New York.

DECLARACION DI ABDELKADER CHATTIB NA FRANCIA

MONTSOREAU 14 nov. — E minister di Marokko pa asuntunan Africano, Abdelkader Chattib, cu a haci un bishita na e prison di Montsoreau na Central Francia, na unda Ben Bella ta presu, a declara cu e situacion di e Argelinonan den e prison aki ta empeora cada dia. Manera ta conoci caba e Argelinonan cu ta presu na Francia, ta huelga ya caba 12 dia. Nan kier tratamentu manera prisoneronan politico. E gobierno Frances a propone e minister di Marokko ta keda por lo pronto den cercania di e prison. E ta kere cu su presencia ayanan no ta di ningun utilidad, pasobra Ben Bella y su hendenan no kier a laga un docter examina nan y nan ta dispuesto pa sigi te na e termino fatal.

ZUID VIETNAM TA LARGA RESONA SU BOZ

CINCINATTI 14 nov. — Tran di Sjoeong, embahador di Zuid Vietnam na Washington a declara, cu Merca ta dispuesto pa duna Zuid Vietnam tur e medidanan y ayudonan necesario. E embahador a bisa cu el a hanja e seguranzanan aki di general Maxwell Taylor, consehador militar di president Kennedy, cu a caba di regresa Merca for di un bishita na Vietnam. Tran di Sjoeong a yama e peligernan cu ta pertenece na e situacion actual na su pais mas grandi cu esnan cu por a sugeri den e kestion di Berlin. Union Sovietica mester usa violencia pa logra su intencionnan na Berlin pero na Asia e por logra realisa su plannan poco poco.

LOQUE „NEW YORK TIMES TIN DI COMENTA

NEW YORK 14 nov. — E corant Mericano „New York Times" a scirbi riba proposicion pa Berlin cu siman „pasa a bini di Moskou," cu posiblemente tin un aspecto pa un acuerdo, si e Rusonan y nan satelite di Alemania Oost no trata di destrui e libertad di Berlin West. Nos no kier usa violencia pa pone un fin na e esclavitud di Berlin Oost y Alemania Oost. Na e base ei nos por tin deliberasionnan constructivo cu senjor Chroestjef si e ta dispuesto pa un entercambio serio di pensamentu.

Occidente mester mira ainda te na unda Chroestjef", cu ta para den e stof di mas cu 30 pruebanan nuclear", por razona.

E ta un homber por lanta of termina un crisis, manera esun di Berlin.

EXCUSA P'E INCIDENTENAN

PARIJS 14 nov. — E encargo di negocios di Maroko na Paris, a entrega e minister Frances di asuntonan exterior Couve de Mourville, su excusanan pa e incidentenan na Rabat, durante cual demonstrantenan Maroqui a haci danyo na e domicilio di e embahador Frances y consulado general di Francia.

E demonstrantenan a protesta contra detencion di e lider Argelino Ben Bella y cuater otro lider di e revolucion Argelino, kendenan ya basta dia ta teniendo un welga di hamber den e prison na e ciudad Frances Tourquant. Un partido izquierdista di oposicion a organisa e demostracion. Tambe Rei Hassan den un mensahe na gobierno Frances a presenta su excusa pa e sucesonan.

E incidentenan a causa cu e portier na e embahada Frances y un otro miembro di e personal di e embahada a sufri heridanan leve.

E demonstrantenan a drenta e edificio parti patras mientras cu polis y miembronan di bombardero tabata haci warda na porta dilanti dje edificio. E demonstrantenan a destrui un parti di e mueblirario y algun auto. Di e consulado general algun bentana a kibra.

CHINA A MANDA DI 179 AVISO SERIO MARCA

HONG KONG 14 nov. — Un portavoz dje ministerio Chines di exterior na Peking a anuncia e di 179 „aviso serio" na Merca a consecuencia di e violacionnan di e awanan territorial y e espacio aereo door di bapornan di guerra Mericano y avionnan.

ARIES
21 Maart — 18 April

Desarolla bo mes interesnan i esnan di bo partners awe. Quizas bo por cambia di opinion.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Probablemente lo bo ta na estado di haci masha hopi trabao awe, anto cu ayudo di otronan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo relacion cu hendenan den bo ambiente ta hanja un curso faborable. Sigui asina ketu.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

E dia di awe trobe ta masha favorable pa bo hanja fabornan foi otronan. Probecha bo chens.

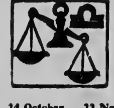
LEO
24 Juli — 23 Augustus

Utiliza bo influencia awe di tal manera, cu bo por haci masha hopi bon cos di dje.

CANCER
24 Augustus — 23 September

E mainta di awe no ta favorable pa bo tene contacto cu bisinjanan. Merdia ta bon pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October



Sea awe mainta jen di tactico den atendimiento cu placa. Bo ora di suerte ta mainta laat.

24 October — 22 November
SCORPIO

Controla bo recibonan cu escruoulosidad. Quizas lo bo haci errornan chiquito. Pone tino.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Decisionnan tuma pa otro por ta util pa bo propio asuntonan. Merdia ta bon pa contactonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Cuidao pa kesitonnan over di placa, recibo of cosnan por estilo. Keda bo semper calmo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Lo bo bin goza si bo trata na evita tur sorto di cos cu por trece kestionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aunke cu no ta bo hacir, sinembargo ta cosnan cu ta existi. Cuidao cu redashi. E ta bini.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIARAZON 15 NOVEMBER 1961 — No. 4192

Finlandia ta goza di un amistad estrecho di Union Sovietica

HELSINKI, 15 nov. — E gobierno sovietico a pidi Finland pa un declaracion, cu el lo sigui cu su actual politico di exterior y cu nada lo por stroba su relacionnan amistoso cu Union Sovietica. Asina ta para den un comunicado di gobierno cu nan a duna awe na Helsinki en ocasion di e bishita cu e minister di exterior Karjelainen a haci diasabra na su collega ruso Gromyko na Moskou.

Segun e comunicado lo no tin mester di deliberacionnan di Rusia y Finland over di medidanan militar, si Finland segura cu e lo no cambia su curso exterior.

Minister Karjelainen a bai Moskou pa tende mas particularidadnan di e nota ruso di 30 di oktober, den cual e gobierno sovietico a pidi pa deliberacionnan a base di e tratado di Rusia y Finland na anja 1948 pa asistencia di ambos banda. Segun e rusonan e deliberacionnan aki ta necesario cu bista riba e „ataque amenazante di Alemania West y su partidarionan."

Segun e comunicado, Gromyko a laga su colega sa, cu Union Sovietica no kier entremete den e politica exterior di Helsinki.

Na Moskou nan ta di opinion cu e situacion politico na Finland ta swak y cu gruponan politico ta purba pa cambia e politico di exterior.

Karjelainen a declara, cu ta berdad cu tin varios gruponan politico na Finlandia, pero nan tur ta bai den e mes un direccion. Di Paasikivi. Bou di e direccion aki, yama na e expresident Paasilivi, nan ta asera e tradicional politica neutralista di Finland.

Entre tantu tur e partidonan politico na Finland ta na altura di loke minister Karjelainen a papia na Moskou.

NOTICIANAN ROBEZ TOCANTE KONGO

ELISABETHSTAD 15 nov. — Un tripulacion di un avion cu a yega Elisabethstad, a desmenti cu e partido Baloeba (cu ta contra president Chombe di Katanga) a apodera di gobierno na e ciudad Manono den Noord-Katanga.

Segun circulonan oficial na Elisabethstad parce cu trupanan di Nacionnan Uni na Manono a ordena gendarmeria di Katanga pa bandona su posicionnan cu ta reforsa cu barricadanan di prikkeldraad.

RECOMENDACION DI COMISION POLITICO

NEW YORK 15 nov. — E comision politico especial di Nacionnan Uni a recomenda Asamblea General di Nacionnan Uni pa proclama sancionnan diplomatico y economico contra sur Africa y yama un reunion di conseho di seguridad pa papia riba expulsion di sur Africa for di Nacionnan Uni.

E proyecto di resolucion tocante sur Africa no a hanya den e comision e dos tercera parti di mayoria cu necesario den Asamblea General. Cu 47 voto na fabor, 32 contra y 22 abstencion e comision a dicidi cu lo hala atencion di Conseho di Seguridad riba articulo seis di e doctrina pa un deliberacion den termino corticu riba e pregunta cu su sur Africa mester keda miembro di Nacionnan Uni.

Segun e articulo un pais miembro cu ta viola e principionan di e doctrina por worde expulsa for di Nacionnan pa Asambiea General riba recomendacion di e Conseho di Seguridad.

E part idi e proyecto di resolucion menciona den cual nan ta papia riba sancionnan a worde aproba cu 48 voto pro, trinta contra y 23 abstencion.

EXPRESIONNAN DI BOMOKO DEN CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK 15 nov. — E minister Kongoles di asuntunan exterior, Bombo, ko a bisa den Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni cu e soldanan estranhero cu nan a huur na Katanga ta haci nan mes culpable na actitud destructivo na Konko, cu ta corta di e resolucionnan di e conseho.

E pregunta ta awor si Nacionnan ta of no ta un aparato sin ningun poder.

Gobierno Kongoles ta spera cu Nacionnan Uni ta coopera eficazmente cu e ehercito di gobierno central pa mantencion di husticia y orden.

Nan mester pone e soldanan estranhero cu ta haci nan mes culpable na crimennan falsu, na disposicion di gobierno central di Kongo.

El a bisa ademas, cu Nacionnan Uni tambe mester. evita cu otro paisnan ta yuda separacion di Katanga for di Kongo.

NEHRU DEN CONFERENCIA DI PRENSA

LOS ANGELES 15 nov. — Premier Nehroe a bisa na un conferencia di prensa na Los Angeles cu e situacionnan den mundu te ainda ta malu pero cu den cercano futuro un guerra ta improbable. Segun su opinion e crisis rond Berlijn ta bahando.

Contestando un pregunta Nehroe a bisa cu locura humano y falta di intelegencia ta causa di e tensionnan. Un pregunta Nehroe a contesta cu e observacion: „Rusia awendia casi ta un pais conservativo, no conservativo den e sentido di e partido conservativo di Inglaterra. pero d tal manera cu e trata keda cu loke e tin.

TRANSPORTACION DI LIDER DI REBELDENAN

PARIS 15 nov. — E lider prominente di rebeldenan Argelino, Ben Bella lo worde transporta di e hospital Chateau de Turquant, unda ya casi dos siman e ta teniendo un welga di hamber, na un hospital banda di Paris. Na e hospital tin wardanan fuerte di polis staciona. Tambe nan a transporta dos otro Argelino presu na e hospital aki.

E tres Argelinonan a hanya bishita di un di nan abogado, Madeleine Lafue-Veron. un funcionario Maroqui y funcionarionan huridico Frances. E abogado a conta cu e tres hombernan tabata masha swak y cu nan tabata tuma solamente awa mineral. Apenas nan tabatin suficiente forsa pa pia. Un comision internacional di cruz roja a cuminsa cu un inspeccion di e prisonnan na Rijssel. Gobierno Frances a pidi pa cuminsa for di awor aki cu e inspeccion aki en coneccion cu e welga di hamber di e presunan Mahometanonan.

Segun noticiannan e tres lidernan Argelino prome a ninga pa sali for di e hospital na Chateau Turquant. Despues nan abogado a anuncia cu mas o menos binti polis a trata na penetra den nan camber finalmente pa evita incidentenan nan a pidi pa bai na e otro hospital.

OTRO BEZ CANDELA NA LOS ANGELES

LOS ANGELES 15 nov. — Despues di e candela. cu siman pasa a destrui e casnan di artistanan di cine na Hollywood, tabatin atrobe candela na e districto di Los Angeles. Dos candela grandi na mas o menos un meter y mei for di otro amenaza atrobe un cantidad di casnan, di cual nan a evacua acaba e habitantenan.

REANUDACION DI DEBATE DI COLONIALISMO DEN A.S.

NEW YORK 15 nov. — Asamblea General di Nacionnan Uni a reanuda e debatenan riba kolonialismo.

E delegado di Rumeria, Silviu Brucan, a apoya e pretencionnan di Indonesia riba Nieuw Guinea. El a prescribi e resolucion Ruso den cual nan ta bisa cu na anya 1962 tur territorionan colonial mester bira independiente.

E representante Griego, Bitsios a considera necesario pa forma un programa pa decolonialisacion. E tabata contra pa bai muchu pura cu solucion di e problema aki.

E Birmano Seino tabata na fabor pa pronto duna independencia na tur paisnan cu ainda ta dependiente, pero e no a menciona un periodo de cual esaki mester sosede.

Prome cu nan a suspende e sesion e president a anuncia cu te ainda tin 42 orador riba lista y cu pa esey ta necesario pa diamars, diarasony diahuebs anochi tene reunion. Esaki cu e fin pa pro cu pascu keda cla cu e puntonan di agenda tocante colonialismo, Angola y representacion di China.

ORCAN „TARA" A AZOTA MEXICO

MEJICO 15 nov. — Como consecuencia di e orcan „Tara" cu a azota e costa di Mejico, e cantidad di morto ta mas cu ochenta, as'na nan a anuncia oficialmente. Tambe nan a isola algun pueblo den vecindario di Acapulco. Den e lugar cu a sufri mas cu tur, Nuxco tabatin ochenta victima.

Nan ta hanja dificultadnan grandi na dunamentu di ayudo pasobra tur e comunicasionnan a kibra.

PRISONERONAN DI PARIS A SER TRANSPORTA

PARIS 15 nov. — Na mas o menos 5 or y mei nan a trece e prisoneronan di e castillo Turquant, entre cual tin Ben Bella, na e hospital di Garches.

E abogado di e lidernan Argelino cu nan a hiba hospital a protesta cerca e director di e prison pa no hiba e prisoneronan hospital. Door di e puerto Turquant tabatin un fila di ambulance, acomhanja di auto di polisnan. Mas di un ora polisnan di seguridad tabata para den e bayanan.

CONSEHO DI SEGURIDAD A REUNI PA DISCUTI CASO DI KONGO

NEW YORK 15 nov. — Conseho di Seguridad a reuni pa papia riba Kongo.

Etiopia, Nigeria y Soedan a tuma iniciativo pa e sesion aki.

Nan a bisa cu e situacionnan den e provincia Katanga ta consecuencia di actitud ilegal di trupanan cu nan huur.

Cuater pais cu no tin asiento den e conseho, riba nan peticion tin mag di tuma parti na e debate. E paisnan aki ta Etiopia, India, Belgica y Kongo.

Nos ta corda sin duda e vapor di motor „Thea" cu a jega di zink. Awor cu masha trabao nan a logra trece riba duru. Riba e portret bo ta mira e vapor den tu su mahesuosidad.

ESNAN CU TABATA HUYENDO FOI PARAISO

Pueblo di Bosekendorf ta keda pega cu frontera di zona frontera sovietico. E poblacin ta consisti di mas o menos 200 habitante. Casi tur ta agricultor. Un pueblo rural tipico aleman den e zona sovietico, cual ta bou di dominio di Ulbricht.

Tur campesino dje pueblo aki mester a afilia na e cooperativa di produccion agricola dia prome di april di anja pasa. No tabatin moda di scapa di e medida aki. imponè pa e comunistanan.

E pueblo mes ta keda den inmediata cercania di e frontera.

Ya basta dia caba e terranan cu ta rondona e pueblo a ser dividi na diez diferente sector. Pero cos nan tabata baiendo malu pa e pueblo di Bosekendorf. for di tempu cu nan a ser obliga di forma parti di e cooperativo.

E regimen tabata desconfia di nan, mescos cu nan tabata desconfia di tur otro hendenan bao di nan dominio.

E poblacion a ser obliga di traha den gruponan di no mas cu 20 persona den cada sector. Y semper nan tabata bao di vigilancia dje polisnan di e pueblo.

Tur e 21 salidanan cu ta conduci pa sali for di e pueblo a ser bloquea cu waya y obstaculos di palu.

Tur ora bai, e campesinonan tabata mira prueba cu ta den un prison nan ta biba; cu ta prisonero dje comunistanan nan tabata; durante horanan di trabou den campo y despues den e pueblo mes. caminda no tabatin salida di ningun banda.

A'a di ripiente, den e anochi di un pa dos di october un cuarto parti di e poblacion a disaparece. Nan a evadi den e Republica Federal; homber, muher y mucha, na total 53 hende. E evasion aqui ta esun di mas importante den ultimo nuebe anjanan cu a caba di pasa.

Na mei di anja 1952, Ulbricht a duna orden pa pone waya pa henter e frontera. For di e dia ei, scapamentu a bira mucho mas peligroso y dificil.

For di dia 13 di augustus, die nan a lanta e muraya cu ta dividi Berlin na dos, nan a buta refuerza na e barricadanan di Bosekendorf tambe. No obstante tur e obstaculonan aqui, e poblacion a sigi pensa riba scapamento.

Den cura di un cas. cu ta keda den e parti este di e pueblo, un cabai a ser prepara pa hala un garroshi cu wiel di goma bao di dje, pa evita ruido. Cada famia cu tabata bai participa den e huida, mester a concentra nan propiedadnan di mas esencial den solamente un saco. Nan a pila e sacunan di tal manera, cu meimei di e garroshi a keda lugar pa sconde e mucha chiquitonan y e anciancnan for di e eventual balanan dje polisnan comunista.

Henter e dia ei nan a observa e patruyanan y banda ora solo a bai baha, nan a cuminsa nan marcha, atravesando e campo cu tabata separa nan for di e frontera. Pa evita cu e cabainan hasi ruido, nan a mara esak nan patanan cu panja.

Bientu tabata supla bai pe frontera. Asina e cachonan wardador no por a nota nan olor.

Tur hende cu tabata forma par'i dje caravana a mara nan mes na otro cu un cabuya, pa asina ningun hende no perde den e scuridad. No tabata permiti pa ningun hende di e grupo papia siquiera, te ora cu nan a yega na e waya cu ta forma e frontera.. Ora nan a yega na e frontera tur hende a corre e delaster 2 kilometer te na territorio dje Republica Federal.

Entre e fugitivonan cu tabata den e garroshi meimei dje saconan, tabatin un anciana di 87 anja dos mucha chiquito di apenas seis luna.

GOBERNDOR MEXICANO TA PIDI AYUDO PA SU PAIS

MEJICO 15 nov. — E gobernador di e estado Mejicano Guerero, na unda Acapulco ta keda, a pidi inmediatamente ayudo. E danyo cu e orcan a haci ta mas cu un millon di peso.

AWE ROGGEVEEN DI H.B.U. TA CELEBRA SU HUBILEO

ORANJESTAD — E hubileo di awe na Hollandse Bank Unie N.V. na Oranjestad di e adjunct-onderdirecteur K. Roggeveen, naturalmente lo no pasa ketu. Awe nochi lo tin un barbecue na Basi Ruti den un circulo intimo di e personal y algun invitado di senjor Roggeveen.

Na 1935 senjor Roggeveen a drenta servicio di HBU na Willemstad. E tabata conoci caba na Corsow ya cu e tabata empleado di Shell for di 1927 te 1930. Su servicio durante guerra a ser interumpi pa algun tempo, tempo cu e mester a traha na administracion di Schutterij y tambe na bureau di Algemeen Militair Commandant. Tempo cu el a sali for di dienst e tabatin e rango di 2de luitenant. Na anja 1947 senjor Roggeveen por a cuminsa traha atrobe na HBU, y mas o menos un anja el a traha na Willemstad. Anja 1948 el a worde transferi pa Aruba, na unda na principio e tabata hefe di e agentschap na San Nicolas. Despues el a moda pa Oranjestad, na unda for dje tempo e ta chef-de-bureau.

Celebracion dje hubileo awe nochi lo ser asisti door di districtsdirecteur di HBU mr. J. J. van Thiel y directeur dje oficina na Willemstad sr. F. J. van Veenendaal.

PROGRAMA DI TRUCK DI PELICULA

ORANJESTAD — E truck di e Asociacion pa Combati mal uso di alcohol na Aruba, ta presenta pelicula riba siguiente fecha y na siguiente lugar. Diahuebs 16 di november na Bubali riba e terreno di futbol. Dialuna 20 di november na Noord riba e terreno di futbol na Salinja Serca, y diarazon 22 di november na Alto Vista.

SOEKARNO A LARGA RESONA SU BOS

DJAKARTA 15 nov. — Na un reunion di Djakarta en honor di e 15 aniversario di brigada mobil di polis Indones president Soekarno a bisa „cu Indonesia lo bringa" pa preveni e separacion di Nieuw Guinea Occidental for di e republica."

Ta masha facil pa e colonialistanan y imperialistanan pa trata di separa un territorio for di un pais. Esaki ta socede ya caba hopi anya. E ora ei nan ta bisa cu e territorio en kestion kier bira independiente. Mes un cos Indonesia por exigi di Hulanda „Libertad" pa Friesland, of Porto Rico of Hawaii di Merca", segun Soekarno." Pesei nos a rechaza e proposicion Hulandes y nos ta haci un peticion na Nacionnan Uni di haci mesun cos.

Deputado Oscar Henriquez durante su discurso: „Opcion riba un tercera parti di 33.000 kilowatt".

MARCHA DI DEMONSTRANTENAN DEN CAYANAN DI OSLO

OSLO 15 nov. — 1000 demostrante a marcha door di e cayanan di Oslo como protesta di e proximo bishita di e minister di Alemania West di defensa Strauss.

E demostrantenan tabata carga borchinan cu e palabranan: "Nos no ta desea Strauss na Noruega" y „nos a mira basta caba di e militarismo Aleman."

Nan a termina e marcha na e plaza na unda oradornan ta censurra e renacimientu di e militarismo di Alemania West" y e afiliacion di Noruega na NAVO.

E demostrantenan a aproba un resolucion, den cual nan ta bisa entre otro, cu un Alemania desarma y neutral ta di gran importancia pa paz.

TA REINA UN SILENCIO TROBE NA KATANGA

OESOEMBOERA 15 nov. — Na Oesoemboera nan a tende cu atrobe ta ketu ayanan.

Trupanan di Nacionnan Uni a restablece e orden atrobe. Te ainda trupanan di e gobierno central Congoles no a drenta Albertstad.

Pero si e trupanan cu ta desendiente di Stanleystad, diadomingo anochi a alcanza e central di awa di Kjimbi na mas o menos 60 km na norte di Albertstad. Na bringamentunan den e bario aki varios Katanges a muri.

Vice President di Westinghouse International Harry Jones: „Here is law, order and a stable government".

A.A.W.B. a presenta dos interesante anochi di ciclismo y atletismo

(Di nos redactor deportivo)

Diavierne y diasabra pasa door di directiva di Aruba Athletiek- en Wielrenners Bond a worde presenta den Lago Sport Park dos interesante anochi di ciclismo y atletismo. Especialmente den ciclismo tabata tin diferente carrera yen di emocion y cu finalnan dramatico.

Pa compe i cu e ciclistanan local a l... dos c'clista for di Venezuela. Domingo Tejidor, un corredor di promer categoria di Caracas y Leopoldo Ramos kende ta un novato segun declaracionnan di e manager cu a viaha cu e team Mario Lopez.

For di Corsow, directiva di AAWB no a ricibi ni contesta ariba nan diferente cartanan cu a ser manda invitando atletas of ciclistas.

Entre e ciclistanan local a bolbe destaca e rumannan Pio y Cristobal Coffie, e otro rumannan Richard y Percy Sweetnam y tambe Gaston Richardson.

E resultadonan tabata lo siguiente:

Ciclismo Clase A:

Sprint over di 100 meter a worde corri den sistema di eliminacion. Promer Gaston Richardson a gana di Tejidor di Venezuela; Richard Sweetnam a gana di Antone te; Luego Pio Coffie a gana di Gaston Richardson y Richard Sweetnam a gana di Leopoldo Ramos di Venezuela.

Den e final Richard Sweetnam a tipiri y caba promer sigi pa Pio Coffi y luego Leopoldo Ramos. E final a worde corri d'aSabra anochi.

3 MILLA INTERNACIONAL: Pio Coffie number uno, Richard Sweetnam den segundo y Percy Sweetnam den tercer.

6 MILLA INTERNACIONAL: E interesante carrera aki a worde gana tambe door di Pio Coffie cu tempo di 17 min. 40 sec. Number dos tabata Gaston Richardson y tres Leopoldo Ramos V...

9 MILLA INTERNACIONAL: Pio Coffie a bolbe ocupa prome puesto den 24 min. 41 sec., sigi door di Leopoldo Ramos y Cristobal Coffie. E ultimo aki a corre realmente magnifico y a forza un velocidad constante hasta halto. En realidad e a merece algo mucho mihor di loke e a hanja como premio, esta un tube. Pa un carrera di e pisa aki sin duda algun un mihor premio mester a worde scogi.

15 MILLA INTERNACIONAL: E hoben Richard Sweetnam a hiba e promer puesto den e carrera di mas largo di e eventonan. Su ruman Percy a keda den segundo lugar y e venezolano Ramos den tercer.

Ciclismo Clase B:

1 MILLA: Number un Stephen Guerra, dos Benny Frans y tres Pedro Koek.

2 MILLA: S. Guerra, Frans y Maduro.

3 MILLA: S. Guerra, segundo B. Frans y tercer P. Maduro.

5 MILLA: Promer S. Guerra, segundo B. Frans.

Den e clase aki pues Stephen Guerra a hiba tur e promer premionan y Frans e segundonan.

Ciclismo Clase C:

1 MILLA: Number uno Pedro Maduro, number dos Richard Tubehek y tres Leo Violenus.

2 MILLA: Number uno Pedro Maduro, dos R. Varaar y tres Van Bochove.

Atletismo:

100 YARDA: Number uno Timmer 10.5 sec; number dos Charles y number tres Ramon Dandare.

220 YARDA: I. Temmer, sigi pa Ramon Dandare y Tio Werleman.

440 YARDA: Number un C. Dirksz number dos R. Beeldsnijder y tres B. Marchena.

880 YARDA: Number uno C. Dirksz, number dos W. Brooke y tres R. Peterson.

1 MILLA: Number uno H. Tomlow, number dos H. Bon y number tres T. Werleman.

3 MILLA: Number uno H. Bon, dos T. Benner y tres F. Maduro.

Shot Put:

Number uno Errol Browne 36 pia 11 inch; number dos H. Willems y tres V. Clarke.

Lanzamento di disco:

Number uno Errol Browne 84 pia 10½ inch; number dos H. Willems y tres V. Clarke.

Lanzamento di Jabalina:

Number uno Ramon Dandare, number dos V. Clarke y tres Charles.

Gobierno Hulandes a expulsa e rusonan S. W. Chibaew (izquierda) y A. D. Popov.

WELGA DI TRAHADORNAN NA LONDEN AIRPORT

LONDEN 15 nov. — Mas o menos un mil di cargadonan di avion y otro personal di e servicio terrestre cu ta huelga na „Londen Airport" y cu ya casi a haci imposibel mas di tres cuarto di e vuelonan nternacional di e „British European Airways" a expresa nan mes na un reunion general cu un mayoria aplastante pa sigi cu e huelga.

E huelgantenan tambe a dicidi di haci un peticion na e chauffeurnan di bus di Londen cu ta corre cu e pasaheronan di „Bea" (British European Airways", pa apoya e huelgantenan.

Den e salon l'Horloge di ministerio frances di asuntonan exterior ultimamente e discusionnan a tuma luga dje seis paisnan di E.E.G. cu Inglaterra. Riba e portret aqui nos ta mira na derecho ministro Heath y na izquierda sir Pierson Dickson, cu tambe ta miembro di delegacion britanica.

CISCO KID

1. „Y bo a gasta tur bo placa den esaki?" „Si nan a bisami cu e tabata un ganga". 2. „Idioot, bo merece pa nan matabo." „Lagele, podiser e or recobra su placa".

JUAN EL INTREPIDO

1. „Myo, tene duro." 3. „No laga bai. Myo, no mira abao tampoco!"

JAN DERKSEN PRESENTA NA PAREHA REAL — Rey Boudewijn di Belgica y Reina Fabiola pa un gran parti nan a asisti na e anochi di apertura di 37ste Brusselse Zesdaagse. Jan Derksen ta ser felicita aqui pa Rey Boudewijn y Reina Fabiola.

RAPID WHITE A GANA LA FAMA

(Di nos redactor deportivo)

Den e clase A femenino di e campeonato di volleyball dia Luna anochi e sexteto di Rapid White a obtene su promer triunfo superando e equipo di La Fama. E gamenan a termina 15-13 pa Rapid White. 11-15 pa La Fama y 15-13 pa Rapid White.

Otro partidonan cu a worde hunga ta e siguientenan: Den damas Estrella a gana di Blue Star 2 game pa 1. E gamenan a caba 15-5. 10-15 y 15-6.

Di e division masculino clase B a worde hunga dos match. Tabata entre Bonaire Club y Spalding. gana door di Bonaire Club 2-0. gamenan 15-6 y 15-5. y e otro entre Amstel y Don Bosco ganando Amstel 2 pa 1.

Partidonan pa awe tardi

Un cambia a worde haci ariba e programa pa awe nochi. E partido entre Mariniers y Estrella no ta bai door awe y a worde cambia pa un partido di e mes clase entre Union Juvenil Noord y Rapid B. segun informacion duna na nos.

E otro partido ta di damas clase A entre Rapid Reds y Non Stop Blue.

Cumpleanjos

Ajera a cumpli 70 anja di existencia senjora Serafina Maria Tromp. Felicitacion di su esposo Jose Tromp. jiunan Tavia. Lucia Tromp. Vera Dirks y Ligia Smolders. Manuelito y Humphrey Tromp. Astrid Tecla y Frank Jossy y Xiomara Tromp. Marietje. Beatrix. Finfin. Henki. artie Smolders. Vera. Silvia y Rudolf Dirksz. especialmente Florencio y Cathalina Ridderstap. Jose Coleto Tromp. Efrain Quandt y Eva Ridderstap.

Dia 12 di november a celebra su feliz cumpleanjos e jovencito Rosindo Leopoldo. E ta recibi felicitacion di su mama: su tata. y di su ruman. tambe di su wela y welonan y di su madrina. su padrino. di su tanta y omonan. prima y primonan tambe di su bisawelo y especialmente di Maria Quant y demas familia.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Leopolde Kock. Pelicitacion ta bini di su estimada enamorada Angelica Jansen. Y tambe di su tata Gustin. mama Chela Kock y tur su rumannan y demas familia Kock. Jansen. Croes.

Awe ta recorda su fecha natal srta. Getruida Geerman. E ta recibi hopi felicitacion di wela. mama tur su rumannan. tanta y omonan. prima y primanan di su ihanan tambe di su pepe Anna amiga y amigonan especialmente di su prima Rica y demas familia Geerman.

Dia 13 di november a cumpli anja srta. Annie Dijkhoff y e hoben Janny Dijkhoff. Felicitacion ta bini di nan tata. mama y tur nan rumannan. tambe di tur nan amigo y amiganan.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hoben Eugenio Leopoldo Wernet. Felicitacion ta bini di su mama Ennie. tata Betto su rumannan Lolita. Rafael. Stella. Angela. Alex. di su prima y primonan tanta y omonan y especialmente di Andrea Orman y demas familia Wernet y Orman.

Hopi felicitacion ta bai pa e hobencita Patricia Winalda Giel quende ta haci 4 anja. E ta recibi felicitacion di su estimada tata Chery su mama Aida su rumannan Poly. Eddy. Winy. Riezy y Freddy Giel. Su dos welanan y dos omonan.

Dia 14 di november a cumpli 24 anja Vera Curiel. Felicitacion ta bin di su tata Jose. mama Trinita rumannan Jaco. Bubo. Noba. Feliz. Carmen. Rina. Lena. Margo iha Filomena Koolman. padrino Federico Kock y madrina Agrapina Kock. Emma Curiel tantanan y omonan welo y wela.

JONG HOLLAND LO HUNGA NA ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

Durante e weekend venidero lo hunga na nos isla e conocido oncena curazolenjo Jong Holland.

Dia Sabra. dia 18 di november. anochi pa 8'or e visitantenan lo enfrenta e equipo sub-campeon di Aruba Estrella. mientras cu dia Domingo atardi pa 4'or nan lo enfrenta e campeonnan Dakota.

Ambos wega lo worde hunga den Wilhelmina Stadion.

JUVENTUD MILLONARIOS A ELIMINA TROPICAL

(Di nos redactor deportivo)

Den e torneo eliminatorio di Lago Sport Park. dia Luna anochi e oncena di Juventud Millonarios a gana di Tropical cu anotacion di 2 pa 1.

Na halftime e partido tabata empata sin anotacion. Un gol di Juventud Millonarios tabata un autogol di un defensa di Tropical. loke despues a resulta den e diferencia.

Cu e triunfo aki Juventud Millonarios a obtene derecho di enfrenta Jong Aruba dia 21 di e luna corriente.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store. San Nicolas - Boekhandel Marisha. Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 15 di november

DE VEER: 8.30 „The miracle" 14 j.
RIALTO: 8.00'or „El tesoro de Chucho el roto" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The invasion of the body snacthers" & „Dillinger" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Vice Raid" & „The buckskin lady" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „The league of gentlemen" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. Wilhelminastraat [illegible]. Oranjestad. tel. 1335.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 6. Oranjestad. tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla —; Antigua —; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana —; Canada 9.00; Canal Zone —; Chile 14.00; COLOMBIA Barranquilla —; Bogota —; Costa Rica —; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; EUROPA (Azië—Afrika) 9.00 en 15.30; Fr. Guiana —; Guadeloupe —; Guatemala —; Haiti 15.30; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Jamaica 9.00; Martinique —; Mexico 9.00; Montserrat ....; U.S.A. — Miami Fla. (Azië—Afrika) (Australië) 9.00; New York 9.00; New Orleans. La —; Nevis 16.00; Nicaragua 4.00; Panama —; Paraguay 14.00; Peru —; Puerto Rico —; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname —; Trinidad enz. —; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo —; Virginia Eilanden —;

RADIO KELKBOOM

Diarazon 15 di november

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.30 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bau spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su rovela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lecni Gloria • Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 15 di november

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Halandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 15 de noviembre

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.30 Carrusel
[illegible] Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.T.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diarazon 15 di november

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English".
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta offrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English". C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta offrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

ADENAUER A EXPRESA SU POLITICO DEN UN DISCURSO RADIAL

BONN 14 nov. — Canciller Adenauer a pone accento riba un entrevista cu e tabatin dilanti di television, cu su gobierno nobo di coalision lo sigui cu e mesun politico cu e gobierno anterior, tambe el a bisa, cu den un carta na e president di e fraccion parlamentario cristiano democraticonan e no a duna ningun fecha di su retiro for di asuntunan di gobierno.

SALAN VICTIMA DI UN INTENTO NA ARGEL

ARGEL 14 nov. — Benaceur Salah, burgemeester di Mekla, na Argel a bira victima di un intento.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 32 —

„Bo n' ta sinti cu Jenny chiquito ta stima bo?" a resona un stem den su interior. „Ta pakico bo mester haci manera bo n' ta sinti esei? Lo ta en realidad asina malo si bo tume como bo segundo muhe? Lo bo no aleja cu esei un sombra definitivo?"

„Jenny lo bo ta masha triste cu denter di un paar di dia mas mi bandona e pais aki?"

I bisando asina e tabata sinti su mes manera un mucha di scool mima. I tabata duel Joost pa Jenny cu e si no tabata sinti nada p'e.

„Naturalmente lo mi sinti bo falta. Anto mas tantu cu bo ta kere i lo mi sinti mi ademas di esei masha solitario."

„Pero un cos mi kier a puntra bo. Si mi ta mucho familiar, anto dispensa mi tur cos.

Mi kier sa ta pakico te ainda bo n' ta casa. Bo tin un bon curpa, un bon cara, bo ta simpatica, enfin... bo ta un criatura previlegia di naturaleza. Fuera di esei papa no ta mucho bashi tampoco. I bo ta basta bieu pa casa."

„Bo ta papia cu mi manera ta cu un mucha muhe chikito bo ta papia, Joost. Mi tambe sa cu mi tin edad caba pa casa. Pero bo n' ta puntra mi cu mi a topa cu e homber cu en realidad mi ta stima. Mi no ta risca nada, pasobra mi sabi mucho bon cu semper ta peligroso ora cu bo ta hunga cu candela."

„Si...... hunga cu candela. Awe nochi nos lo ta contentu na fiesta di e bieu, Jenny. Contento manera dos mucha inocente."

El a pone su man riba skouder di Jenny i e a hale mas cerca dje. I e mucha muhe a cerra su wowonan i a leun sonriendo contra e homber su pecho.

Un mucha di scool lo a sunchi su mucha muhe awor aki". Joost a pensa ora cu el a pone e auto stop. „Bo ta loco. Ni Jenny lo no por yuda bo lubida riba Carlota. E ta wel distinto di Yvonne of Anita Mulders, pero ningun di tres no por para ni den sombra di Carlota.

E tabata frega su wowonan i tabata manera e kier a plama su pensamentunan cu violencia.

X X X

Cu ayudo di Arne Carlota a hanja un empleo. Tabata coste masha tantu trabao di por a custumbra na su empleo nobo. Pero el a pone animo i coraje dilanti, pasobra esaki tabata un asunto di deber. I despues cu a pasa un paar di dia mas, anto e tabata sintie trankil den e empresa grandi.

E bida na famia Mobius a cambia masha tantu awor cu Ellen tambe tabata biba aya. Ellen a bandona su trabao i awor el a cuminza poco poco ta tuma mando den cas. E tabata cuida i percura Corina masha bon i ta p'esei Carlota tabata pensa cu e tabata practicamente di mas ei. Si, e tabata agradecido na tur hende cu tabata stima i cuida su yiu i ta hustamente pa e motibu aki e tabata hanje ta corda mas tantu cerca Joost. No tabata solamente e muhe cabeinan pretu cu el a dicidi di divorcia. E kier a sintie e sol. I asina Joost tambe tabata bini na su mes i e tabata sa cu e no tabatin muhe mas tampoco.

E ma'nta cu el a tende di su abogadonan e noticia porfin di su divorcio, awacerru tabata cai na tonelada. Sin destino Carlota tabata camna den e cajanan di Keulen. I ta te ora numa cu e tabata papa muha el a bin corda cu e no a bai trabao.

Tabata atardi caba ora cu temblando di nerviosidad el a drenta un restaurant i a pidi un koffie chikito.

El a pidi un koppi koffie cajente. Cu e koppi di koffie tene na su man ainda e tabata keda ta mira e panja di mesa. E impresion riba su cara tabata casi di desesperacion.

E no tabata sa cu un homber cu tabata sinta ei na mesa tabata vigile cu masha atencion ya ta basta ratu caba.

Su suspironan tabata pa Carlota un motibu di cambia di su stul. Un ratu Carlota a pensa, pero cai trobe den profundo pensamentu."

„Si bo keda sinta mucho aki. Senjorita", anto lo bo hanja un verkoud pisa aki." e stem a bisa. Ta com bo por ta tantu muha asina?"

Un hizamentu disgusta di skoudernan a pone e otro comprende cu e muhe no tabata desea ningun combersacion n'e momentu ei.

Anto e persona a continua:

„Si ta asunto di verdriet di amor, anto si lo mi no por yuda bo. Pero cu ta precausion material bo tin, anto awor aki lo tabata un bon ocasion pa presta bo ayudo."

„Mi n' pidi ayudo na ningun hende. Carlota a responde sara. Ningun hende cu tabata conoce Carlota lo no por a kere cu e tabata asina. Pero e homber no a entrega su mes ainda venci. E no tabata parce hende cu tabata gusta pa hende kite foi nan curpa.

„Larga di ta maha. No ta bunita si un hende nenga ayudo di un otro. Esei bo mes sa masha bon tambe."

„Ta kico bo ta desea anto di mi? Bo n' ta mira cu mi kier ta solitario? El a hiza cara ta mira e stranjero i ora cu el a ripara densu wowonan el a comprende cu no ta un aventura e homber tabata busca sune.

„Ta mucho atrevido di mi parti si mi ofrece bo pa e ocasion aki mi mantel secu, i cajente?"

„Por ta un dokter bo ta cu ta buscando patientnan?"

Cu Carlota a dune claramente di conoce cu e n otabata busca ni gusta ningun combersacion. Pero ora cu Carlota a sinti cayente di su mantel, el a sagudi cabez masha agradecido.

„Bo ta mira, asina ta hopi mehor. Awor mi ta pidi un bebida sterki pa bo. I despues bo por deshiga bo libremente. Ta dueel cu mi n' por yuda bo hari na e momentu aki. Un harimentu i alegria lo tabata masha bon pa bo."

DICK TRACY

1. „Riba e vloer ta mihor." 2. „Ah, si, un portret ta cuminsa sali." 3. „Okay, ami lo weita, esaki ta un show priva." 4. „Abo ta traha cu e controlnan, y ami lo mira. Hmmm?"

RIP KIRBY

1. „Si, senjor. Kirby. nos ta feliz cu nos costumbernan". „Ta pesey nunca nan a tenta pa conoce nos ambiente." 2. „Exacto.... Nos ta agradecido na bo, pero na nada bo por juda nos." 3. „Ben pero mi tin algo pa bosonan...."

Comienzo dje cuarta internationale vistournooi na St. Maarten. E participantenan tu dedica nan na nan trabao y ta bai abordo di „Gloria", cu ta hiba nan na nan botonan diferente.

MLD a ofrece su servicionan y cooperacion completo na buena marcha dje intento. MLD su avion tabata volando abao participando na e participantenan cu e torneo a termina.

DIEZUN PAIS A KIBRA RELACION DIPLOMATICO CU CUBA

Colombia y Uruguay ta e dosnan cu lo sigui

E gobierno di Fidel Castro na Cuba ta hanje dia pa dia mas den dificultad pa motibu di e solidaridad di e paisnan Americano ta bin demonstrando ultimamente.

Di e 21 paisnan mericano independiente, ya 11 a kibra relacion diplomatico cu Cuba, dos pais ta a punto di haci esei, y ta keda solamente ciete pais cu relacion normal, pero cu lo no ta stranjo si algun di e paisnan aqui tambe kibra relacion cu Cuba.

E siguiente paisnan a kibra cu Cuba: Costa Rica, Venezuela, El Salvador, Estados Unidos, Haiti, Honduras, Guatemala, Peru, Nicaragua y Republica Dominicana.

Siman pasa Venezuela a kibra cu Cuba y awor Brasil a encarga su mes cu e asuntonan cubano na Venezuela, mientras na Cuba, Mexico lo atende e asuntonan di Venezuela a bisa e mision diplomatico cubano na Caracas pa nan bandona e pais y oficialnan venezolano a declara cu nan ta spera qu esei lo sosode e siman aki mes. Rumores ta corre cu Federico de Cordoca, e encargado di negocios ad-interim di Cuba na Caracas, a sali ya for di e pais ayera tardi cu avion via Corsow pa Habana, pero esei no por a ser confirma pa e autoridadnan venezolano.

Mientras tantu na Hulanda e Encargado di Negocio di Venezuela, Francisco Quijada a reuni e asilado politiconan den su representacion y a informa nan di e hecho cu Venezuela a kibra relacionnan diplomatico cu Cuba.

AGREGADO CONSULAR RUSO PERSEGUI PA MEXICANO

E hecho di cu funcionarionan di aduana y inmigracion na Mexico mester a curi tras di un agregado consular sovietico, a causa masha barimento den circulo diplomatico, pero parec cu gobierno mexicano ta tumando e asunto aqui masha serio.

Segun polisnan a informa, e caso ta lo siguiente. Ora cu un aparato di Air France tabata bai baha na e aeropuerto diasabra anochi, Shubin Vitally quende a ser identifica despues como agregado consular di Union Sovietica, a cuminsa corre riba e pista di aterrizaje den direccion dje aparato. Seis companjero tabata siguie, y mesora nan tras funcionarionan di aduana y inmigracion.

Ora e porta di e avion a habri, Vitally a cuminsa subi e trapi liher, pero autoridadnan a logra detene.

Cu masha ansia e mester a warda tera dos correo diplomatico ruso a baha for dje avion carga cu diez maleta, cada un sella.

Despues e grupo di rusonan a warda pa nan habri e cuarto di carga y a reclama diez maleta mas. Ora e autoridadnan mexicano quier a inspecciona e maletanan, Vitally a buta un pleito formal cu nan pero finalmente nan a laga e bai. Ora e tabata quier a sali for di aeropuerto, e mester a habri camindа meimei di un cantidad di fotografo y cameramen di television, tur esei na un manera masha brutu. E ora ei e representante di procurador general na e aeropuerto a menaza di detene Vitally.

El a calma un poco y a dirigie rapidamente den direccion di un auto qu tabata warda ei nan, hibando huntu cune tur e maletanan.

Autoridadnan mexicano ta investigando e caso.

CAMPEONATO MUNDIAL DI FUTBOL

Antayera cuater partido eliminatorio a ser hunga en coneccion cu e campeonato mundial di futbol di 1962 y dos di e partidonan aqui a termina sorpresivamente.

Suecia, cu ta subcampeon mundial despues di Brasil den e torneo cu a ser celebra na anja 1958 mester a laga tur speranza di ripiti e hazanja na Chile bula, ora cu Suiza a gana e sueconan dos pa uno den e match decisivo cu a ser celebra na Berlin occidental, eligi como terreno neutral.

Francia, cu solamente tabatin mester di empata pa por a clasifica, a perde cu e minimo score di uno nada contra Bulgaria, y awor un otro partido lo tin cu dicidi cual di e dos equiponan aqui lo bai Chile.

Spanja a bai Casablanca pa enfrenta Marruecos, y no obstante e equipo di estrellas cu ela presenta cune, e mester a conforma su mes cu e score di uno cero, venciendo Marruecos y asina clasifica pa e campeonato mundial.

Union Sovietica cu a enfrenta Turquia, a anota dos gol den diez minuut di tempu, pero mester a wanta un presion enorme pa parti di e turconan, cu a logra marca un gol, pero a cai venci, lagando Rusia asina clasifica pa e torneo final.

E partido mas sensacional tabata sin duda esun entre Suecia y Suiza, cu a ser celebra riba terreno neutral. Suecia a marca na 20 minut di wega, via di e entre ala izquierdo Brodd. Dos minut despues e suizonan a empata e wega y despues di cincu minut a bolbe anota pa termina e wega cu e score di 2—1 na nan fabor.

SOLDANAN DI CONGO TA ARRESTA 13 SOLDA DI NACIONNAN UNI

Soldanan dje ejercito congoles a arresta cu punta di bayonet y a maltrata 13 aviador italiano, qu ta den servicio di acionnan Uni, diasabra pasa.

E hecho aqui a sosode den provincia di Kivu, segun e organizacion internacional a informa.

Gobierno central di Congo a dispone pa manda un delegacion di militar y civil pa e luga dje incidente, pa percura pa e aviadornan aqui bolbe hanja nan libertad.

Ta trata di e tripulacion di dos avion di transporte di carga cu a caba di hiba vehiculo di patruya pa e forzanan Malaya di ONU cu ta destaca na Kindu. E italianonan tabata almorza den e comedor general di nacionnan uni, ora cu di ripiente e soldanan a presenta.

E delegacion cu lo bai Kindu ta compone di e siguiente personanan; General Victor Lundula; Christopher Gbenye, minister di interior di Congo y Karl England di Suecia, representando e ultimo aqui Nacionnan Uni.

NOMBRACIONNAN OFICIAL NA ECUADOR

QUITO 15 nov. — Parlamento di Ecuador a eligi ex coronel Reinaldo Varea Donoso como vice-president. Donoso ta un simpatisador di president Arasemena Monroy, kende siman pasa a tuma poder ocer, despues cu Velasco a baha despues di irregularidadnan den e ciudad Guayaquil.

Na e di dos biaha cu nan a vota, Donoso a hanya 83 voto, mientras cu nan a duna e ex vice president, Chiribago, un simpatisador di Velasco Ibarra, 25 voto.

(Fuera responsabilidad di redaccion)
Senjor redactor,

Permitimi un espacio den bo courant tan lesa aki na Aruba, pa mi aclara un cos cu no ta correcto.

Dia 15 di oktober A.S.V. „MOSAICOS" a enfrenta „BRITANNIA" na Pavilla. E wega aki a termina na un victoria pa MOSAICOS (2-1), cu por cierto no tabata un victoria, sino un empate, pasobra e goal a wordu anota directamente for di un saque de bande. Un bes BRITANNIA ta bandona terreno y luego ta protesta e wega. (Segun ami si un team bandona terreno e ta perde e wega automaticamente y alavez 1 punto).

Ami no ta quita razon di BRITANNIA, pasobra esaki ta un fout cometi door di e referee, lo que ami ta hanja masha humano en vista cu un goal asina masha rara vez sa pasa den un wega di futbol. Pero ami kier hala atencion na e senjoresnan di A.V.B. cu ta laga skirbi den ARUBAANSE COURANT, fecha 10 di november 1961 un mentira of un „smoesje". Aki den nan ta bisa cu e referee a bini laat y door di obscuridad e wega no por a continua. Dos cos cu no a pasa at all. E wega no por a continua, pasobra BRITANNIA a baja terreno pa motibo di e goal ya menciona. Awor MOSAICOS a queda victima, pasobra e mester a hunga e wega di nobo. Esey ta hustu??

Ta quico ta pasando atrobe cu e directiva di A.V.B.?? Ta directiva di BRITANNIA ta ganja A.V.B. pa skirbi tal cos?? Of ta e referee?? Ta MOSAICOS mester queda victima door di un fout cometi pa e referee??

Senjor redactor masha danki pa bo espacio concedi na mi.

Un miembro di MOSAICOS

Nota di nos redactor deportivo:

Segun nos a worde informa ta cierto cu e partido menciona den e remitido entre Brittania y Mosaicos a stop ora cu Brittania a dicidi di baha for di tereno pa motibo di un decision completamente erroneo di e referi. Regla 15 di Wega ta bisa cu For di sake di banda no por worde anota un gol directamente).

Tambe ta cierto cu directiva di A.V.B. a publica e motibo pakiko e partido aki mester worde hunga di nobo manera e apreciado remitente ta menciona. Di parti di A.V.B. nos a worde informa cu un carta a ser ricibi di directiva di Brittania en relacion cu e partido contra di Mosacos.

Den e carta a worde treci adilanti cu e referi a yega tereno banda di 4.20 di atardi, mientras cu e wega, en relacion cu den e temponan aki ta bira scur hopi tempran, a worde yama pa 3.30. Segun regla ta unicamente 30 minuut e equiponan tin nodi di warda, pero pa puro coincidencia ambos tabata ey ora cu e referi a yega aunke cu ya algun di Brittania a bai. E referi a bisa e equiponan cu nan mester hunga y pa evita problema ambos a acepta di hunga. Ariba un decision fatal di e referi Brittania a stop di hunga.

Directiva di A.V.B. sinembargo a considera cu como cu nan no a ricibi ningun raport di e referi y como cu cuminzando e wega pa casi 4.30 ta imposibel pa esaki a caba mientras cu ainda tabata tin claridad, y asina a dicidi di pone e wega worde hunga di nobo.

DiaSabra pasa e partido a worde hunga di nobo y Brittania a sali ganador.... Nos ta hanja aki dos barco di referi. Uno ta cu e a yega asina laat y e otro cu e ta conta un sake di banda cu a bai directamente den gol como un anotacion valido.

ARIES
21 Maart — 18 April

Awe ta un dia favorable pa bo circulo di trabao y bo salud, principalmente mainta.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Curso di sucesonan ta duna bo e mainta aki un poco mas libertad. Bo ta hanja cooperacion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe ta un dia excelente pa bo cerra contactonan. Domina tambe bo nerviosidad.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Un humor analizador y critico kizas lo domina awe. Busca esnan cu por yuda bo.

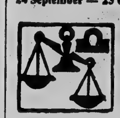
LEO
24 Juli — 23 Augustus

Bo ta na estado di atende bo asuntonan financiera door di sucesonan cu a pasa awe.

CANCER
24 Augustus — 23 September

Esnan cu ta den necesidad of cu ta malo lo aprecia atencion y bishita awor. Probecha anto.

LIBRA
24 September — 23 October



Personanan cu conoce bo lo trece algun modificacion interesante den bo bida.

24 October — 22 November
SCORPIO

Utiliza e dia di awe pa desarollo di bo popularidad y fortificacion di bo posicion.

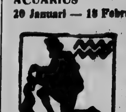
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Contactonan objectivo ta parce exitoso. Mantene contacto cu majornan y autoridadnan awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Tin chens di un paso masha interesante y na bo fabor awe. No perde e chens aki y spera.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Sigi palabranan di un bon conschero pasobra ta solamente bo por gana di esei y no perde.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un bon dia pa trabao y servicio. Pues cuminza tempran. Mainta ta bo ora di suerte.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „No [illegible] mester jama na c[illegible] di [illegible] papa." „Duna Eva mei ora mas." 2. „Esaki ta su gran dia. Kizas esun [illegible] di su juventud". 3. „Condiciones? Cualnan?" „Masha sencilla senjorita."

PEPITA

1. „[illegible] Lo[illegible] sunchi." [illegible] di mi [illegible] sunchi? Oh se[illegible]" 3. ? „Mi ta [illegible] pa bo!"

Den presencia di Su Mahestad e edificio aqui a queda formalmente inaugura. Riba e portret nos ta mira hopi caranan conoci cu a bin demonstra nan carinjo.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAHUEBS 16 NOVEMBER 1961 — No. 4192

ANTILLAS NEERLANDES TAMBE A BIRA MIEMBRO DI E.E.G.

BRUSSEL, 16 nov. — Ministerraad di mercado comun di Europa a hanja un solucion pa e problemanan cu tabata abri ainda tocante asociacion di Antillas Neerlandes na e comunidad, asina nan a participa den un comunicado na Brussel. „A consecuencia di esey y a condicion di ehecucion di procedura di trabao, prescribi den e tratado di E.E.G., por considera e asociacion di Antillas pa loque ta referi Antillas como logra.

Te na ultimo momento e areglo di importacion di petroleo den e seis paisnan di e comunidad a stroba e acuerdo den e ministerraad. Un formula cu na ultima hora e delegacion Hulandes a propone a haya sin embargo aprobacion di e delegadonan Frances. cu cual e ultimo esterbo pa e asociacion di Antillas a queda elimina, a lo menos pa loque ta referi na e contenido di e tratado di asociacion.

E formula Hulandes ta consisti di lo siguiente:

1) Como disposicion transitoria — cu riba un fecha cu lo worde anuncia despues lo worde transforma den un estipulacion definitiva — nan lo forma un maximo pa importacion di petroleo Antillano den e comunidad di dos millon ton pa anja.

2) Pa cada un di e seis paisnan miembro nan lo forma un maximo separa di e cantidad aqui. riba cual nan tin mag di bloquea e importacion di petroleo Antillano cu ta liber di impuesto.

3) Cada un di e seis paisnan cu ta miembro por limita e importacion masque cu e ta bao di e cantidad estipula. basta si e importacion aqui ta disturba mercado. pero pa e medida aqui mester hanja aprobacion di comision Europeo dentro di un luna.

4. Si e importacion total di e petroleo Antillano den henter e comunidad ta subi riba dos millon ton. anto comision Europeo por interveni si door di esey ta bini dificultadnan serio riba mercado petrolero den EEG.

Mas di un anja y mei Francia tabata contra di un areglo pa importacion di petroleo Antillano den e comunidad. manera Hulanda tabata desea. A base di e interesnan Frances den e petroleo di Sahara for di cuminsamentu di e negociacionnan nan a pone e exigencia di un maximo pa e importacion di petroleo Antillano. Un otro punto cu a haci e negociacionnan mas dificil ta cu. contrali di ley di e otro paisnan., ley Frances no ta reconoce e productonan di e refinerianan Antillano. como producto Antillano.

Nan ta calcula. cu Surnam y Antillas otro anja na mes momentu lo worde admiti oficialmente den EEG.

Declaracion di ministro Jonckheer encuanto e aceptacion di Antillas den E.E.G.

Ministro President Jonckheer a duna e siguiente comunicado na prensa ajera mainta en coneccion cu e acepta cion di Antillas Neerlandes como miembro di EEG.

E comunicado ta bisa:

Considerando e comunicado oficial di e Consejo di Ministronan di EEG y e noticia telegrafica cu a ser ricibi for di Ministro Plenipotenciario di Antillas Neerlandes na Hulanda. por ser bisa cu e asociacion di Antillas Neerlandes cu EEG a bira un hecho.

Tocante di detallesnan di e convenio di asociacion sin embargo nos no a ser informa oficialmente ainda y pa loque ta conoci di esaqui pa via di noticianan di ANP no ta suficiente pa por forma un opinion definitivo ainda tocante di loque a ser logra.

Sin embargo ta parce cu e condicion nan. pa asina leew cu nan ta conoci y pa asina leeu cu esaquinan ta correcto. na primera bista ta parce cu nan no ta desfavorable. Un punto di bista mas definitivo por ser duna te despues cu hanja e detallesnan oficial di e condicionnan di e asociacion.

Gobierno di Antillas Neerlandes ta hanja manera semper e la trata esaqui. e asociacion di Antillas Neerlandes cu EEG di suma importancia pa Antillas. mientras cu ademas e ta di opinion cu e asociacion ta habri pasibilidadnan nobo pa e desarollo economico di Antillas Neerlandes.

MARISCAL MONTGOMERY A HANJA MULTA

E vizconde Mariscal Montgomery a hanja un multa di 28 dolar ayera. despues cu autoridadnan a declarè culpable pa un supuesto violacion di reglanan di trafico.

El a ser hanja culpable di a maneha su automobil sin pone debido atencion riba caminda y ademas di a corre den direccion contrario den un caya. caminda solamente por corre den un direccion.

E famoso militar no a parce personalmente dilanti di e juez pero pa intermedio di su abogado a admiti su responsabilidad.

ANUNCIO DI UN PORTAVOZ DI NACIONNAN UNI

ELISABETHSTAD 16 nov. — Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia cu e gobierno na Albertstad na Noord Katanga a pasa over den man di e gobierno central. Awor aki e ciudad tin un gobierno di Baloebakat cu ta un gran enemigo di Chombe. Segun e portavoz no tin ningun trupa di e ehercito central Congoles na Albertstad.

GALVAO Y SU 6 SIGUIDORNAN LO SER SACA FOR DI MAROKKO

RABAT 16 nov. — Capitan Galvao y 6 partidario mester sali for di Marokko. Probablemente nan lo sakanan e siman aki mes for di e pais di nan lo bai Brazil via Casablanca. Awor aki nan ta na Tanger. bow di vigilancia di polis. Nan a tuma e permiso di residencia for di Galvao pasobra nan ta considere culpable na e incidente di avion riba Lisboa siman pasa. Nan ta considera e incidente aki contra di e ley di Marokko.

DEMONSTRACION INTERRUMPI PA POLIZNAN NA VENEZUELA

CARACAS 16 nov. — Dialuna nochi polis Venezolano mester a plama for di otro, 200 estudiante cu tabata demostra dilanti di e universidad contra di kibramentu di relacionnan diplomatico cu Cuba. Segun polis algun di e estudiantenan tabata arma pasobra nan a los algun tiru.

Nan lo no tene collegio mas e diaman aki pa evita sortonan di demostracionnan ei. Tambe un otro caminda na Caracas hobennan a trata di stroba e trankilidad. Pero polis a actua inmediatamente y a evita incidentenan grave.

Segun e ministerio di asuntu di exterior den e otro partinan di e ciudad ta ketu.

Comercio leve riba ultimo sesion di beurs

ORANJESTAD. 16 nov. — Na Trocadero a tene trobe upn seccion di Beurs riba diamars anochi. A ser publica cu Raad van Beheer pa interesadonan a dispone over di un buki, jama „Het Jaarverslag" hanja for di circulonan experto na Hulanda. Esaqui ta duna informacion di hendenan comerciante na publicacion di balans- y relatonan anual di empresanan. E buki aqui por hanja mira foi awor na secretariaat di Antilliaanse Investeringsmarkt, Nassaustraat 134 na Oranjestad.

Comercio na e seccion aqui tabata leve. A registra trobe colocacion di ƒ 100,—. Cada obligatie pa Protestants Christelijk Onderwijs na Aruba, renta 4% contra pari.

Luego a trata tambe riba cuater accion: LA ESPERANZA N.V. pa medio di cual e koers a subi te 106%, (ƒ 106 pa un accion di nominal ƒ 100). Na seccionnan anterior di Beurs e koers pa e accion aqui nunca tabata riba Pari. Mescos tambe a ser trata un Christelijk Onderwijs na Aruba, trata contra 98% un parti di nominal ƒ 100,—. Enter e movimiento tabata ƒ 9.292,— pa e sesion di Beurs aqui. Interes publico tabata minimal. Fecha dje siguiente sesion lo ser publica pa medio di prensa y radio despues.

PRESIDENT DI FINLAND A BISA CU EL A TUMA SU DECISION

HELSINKI 16 nov. — E president di Finland a bisa. cu el a tuma su decision pa disolucion di e parlamentu en coneccion cu e tencion internacional cu ta bira cada dia mas grandi, y cu ta exigi solucionnan cu no por wordu delata te na e siguiente otonjo, despues di e eleccionnan di parlamentu.

Solamente door di dirigi bo mes directamente na e pueblo bo por saca condicionnan pa „e union di forza pa cooperacion.

ORCAN A COBRA 220 VICTIMA MORTAL NA MEXICO

CIUDAD DEL MEJICO 16 nov. — Segun e recien noticianan tabatin 220 morto na Mejico a causa di e orcan cu a azota e costa di Mejico. Milles di hende no tin comunicasion cu e mundu pafor. Personanan oficial a declara cu na e ciudad Nexco nan a hanja 167 morto y na e otro partinan cu e orcan a azota tabatin 54 morto. Nan ta kere cu e cantidad di morto lo bira mas tanto pasobra den algun otro ciudad nan ta pidi ayudo pa medio di radio.

PALABRANAN DI RUSIA NA ITALIA

NEW YORK 16 noc. — Rusia a bisa Italia cu en caso di un guerra nuclear, Nato lo tin na e base di NAVO na Italia un batalle destructivo.

Den e comision politico di Nacionnan Uni e Ruso Tsarapkin a expresa e advertencia aki ora cu el a papia contra di e intentonan Italiano pa laga e comision aproba e uso di armanan nuclear pa propio

TAY HERRERA & CHAR LOVETT

PALM BEACH — Den Bali Bar di Aruba Caribbean Hotel ta debutando awor e hoben lider di banda Ray Herrera y e elegante cantante Char Lovett, y tambe e „Mellow Men Trio".

Ray mes ta trompetista den e banda chiquito. mientras piano, drums y bajo ta completa e instrumentacion. Huntu cu e cantante nos tin aqui un grupo cu ta haci e anochi den Bali Bar algu masha agradable, un gozo completo.

Nan ta ofrece un programa ricu y varia, den cual diferente numero ta excelentisimo. Char Lovett quende na America a duna funcion cu diferente bandanan grandi y tabata pertenece den e tempo ei na e conocido Lovet Sisters. Pa bon baile y musica di fondo Bali Bar ta awor e luga adecuado.

TELEFOONGIDS NOBO

ORANJESTAD. 16 Nov. — Di Servicio di informacion nos a ricibi ajera e telefoongids nobo di Aruba. Den curso dje siman aqui major parti dje abonadonan di telefon lo hanja e gids aqui trece na cas. Awor trobe e kaft ta traha pa Aruba Drukkerij den un impresion di dos color y e ta provisto di un ilustracion cu ta cai bon cune.

TORNEO DI DOMINO NA SOC. BOLIVARIANA

ORANJESTAD — Despues di 46 partido hunga na Sociedad Bolivariana di e torneo di domino organisa pa directiva dje sociedad ariba menciona. e posicion ta lo siguiente: Senjor Nava ta number uno cu 4419 punto. Senjor E. Martinez ta number dos cu 4243 puntos. Number tres ta senjor Milo Croes. kende tin 4124 puntos na su nomber. mientras cu di cuater ta senjor L. Pichardo kende a colecta 4068 puntos. Diadomingo awor. 19 di november. e weganan lo sigui. cuminsando for di 10.30'or di mainta. E torneo ta yegando na su fin.

HUEZ TABATA UN OTRO

SANTA CRUZ — Na lugar di senjor Francisco Lopez. kende nos a menciona como huez den e concurso di caha di orgel na Yamanota Club diadomingo u.p.. nos mester a skirbi senjor Benjamin Ignacio. Tambe „El Cantor" tabata di dos pa caha dobbel. toca pa Nacho Maduro y Padu Maduro companjando cu wiri. Mientras cu „El especial" tabata di tres. toca pa Marco Thiel y Lazaro Werleman na wiri. Pa evita cualkier mal entendimiento nos kier a rectifica e informacion aki.

Un aspecto dje gran optocht door di Philipsburg na ocasion di St. Martin's Day.

COMISION DI SAN NIC. DI V.H.I. A QUEDA FORMA

SAN NICOLAS — Directiva di seccion San Nicolas di Vereniging voor Handel en Industrie ta awor forma y ta consisti di siguiente sres.: president Charles E. Morales. secretario A. Vieirra y miembronan D. Nandwany. Max Croes. Wong Kit Hong. Leo Berlinski. Manuel Viana. I Rubens. Morris Serphos y George Daniels. Durante un reunion di contacto di Vereniging voor Handel & Industrie riba dia 16 di october u.p. na San Nicolas teni den Astoria Hotel. algun miembro a expresa e deseo pa forma sub-seccion di San Nicolas den e sociedad. cual comision unicamente tin como obheto di trece comerciantenan di San Nicolas huntu. afin di conjuntamente nan trata un manera pa stimula negoshi den e ciudad aqui.

Pronto e miembronan di comision menciona aqui riba lo sali pa bishita comerciantenan di San Nicolas un pa un. Asina nos ta spera di bini na altura di deseo y necesidad di esnan cu ta biba huntu cu nos. mientras lo haci un paseo cerca e comerciantenan aqui pa trata pa nan mes tambe uni nan na e sociedad aqui.

SAN NICOLAS PERSONALMENTE NA BOEKHANDEL MARISKA

ORANJESTAD — For di Madrid Boekhandel Mariska a ricibi un telegram. den cual San Nicolas ta informa cu e anja aki trobe e lo ta presente den negoshi ariba menciona. pa entrega e diferente regalonan na e muchanan personalmente. Huntu cu Zwarte Piet. nan lo ta presente dia 5 y dia 6 di december. Mayornan cu ta interesa por tuma mas informacion na Boekhandel Mariska.

RESULTADO DI RIFA „TE AWORO"

ORANJESTAD — Ganador feliz dje rifa „Te Aworo" cu recientemente a tuma lugar ta senjor Willem Lampe. di Bloemond nr. 6, Paradera. E number tabata 1161.

PROGRAMA DI FILMTRUCK PA E SIMAN AKI

ORANJESTAD — E roester di filmtruck di e Asociacion pa combati mal uso di alcohol na nos isla. ta menciona pa diarazon 22 di november presentacion di pelicula na Alto Vista Diahuebs 23 di november na Sabana Liber. y dialuna di otro siman dia 27 di november na Moko banda di e Dam.

REDUCCION DI VUELONAN DI DELTA MOTIBO DI JET

ORANJESTAD — Delta Airlines a informa nos. cu reduccion di nan vuelonan riba diabierne y diasabra. entrante 1 di december proximo. ta pa motibo di un vuelo jet cu a ser agrega den e trajecto. Despues di 1 di december Delta lo tin un vuelo di jet San Francisco. Dallas. New Orleans. Montego Bay. Caracas y v.v.

Como cu ainda avion di jet no por baha na Aruba. e aterrizajenan di e vuelo aki na Prinses Beatrix vliegveld mester a ser caduca. Di parti di Delta Airlines nan a informa nos tambe cu e intencion ta pa asina jet por baha na Aruba. cu nan lo laga nan avionnan di e vuelo di jet bishita Aruba trobe.

I esaqui ta e mucha muhe di mas bunita di enter mundo. E ta e dama di 18 anja di edad Miss Reino Uni, Rosemarie Frankland, quende na e concurso di belleza cu ultimamente a ser teni na Londen, a conquista titulo di Miss Mundo.

POLIZNAN NA ROSARIO A TIRA RIBA HUELGISTANAN

BUENOS AIRES 16 nov. — Polis a tira na Rosario riba 300 personal di ferro viaria cu ta huelga ora nan a trata di detene un tren di pasahero cu ta bai Buenos Aires. 4 di e huelgamenan a hanja herida ora cu un bom lacrimogena a explota.

Esaki ta e di 16 dia di e huelga. Principalmente den e provincianan nan ta sigi cu e huelga. Pero 400 trein local ta bolta y trece trahadornan na Buenos Aires.

ELECCIONNAN TA BAI MASHA BON NA PORTUGAL

LISSABON 15 nov. — Segun resultadonan di diesun di e 18 distritonan electoral na Portugal, di cual ya e resultado tabata conoci, 71.3 porcento di esnan cu ta autorisa pa vota a tuma parti na e eleccionnan pa un parlamento na Portugal. Nan ta spera e resultado di e sobra shete distritonan federal pronto.

Tambe den e territorionan ultramar mayoria di e poblacion a participa na e eleccion.

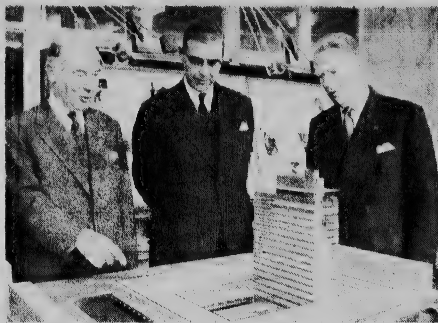
Ora cu e 66 candidatonan di oposi-cion a retira nan mes sinan pasa, pasobra nan no tabata considera e eleccion nan liber, auto e accento a bin cai riba e cantidad di votonan, ya cu tabata sigur caba cu ta solamente e miembronan di e partido unionan nacional, e partido di Salazar lo worde elegi. Nan ta considera e gran cantidad di personanan cu a participa na e eleccion como un victoria pa Salazar su politica, especialmente pa loke ta referi e politica Portugues pa cu Angola.

DECLARACION DI NEVES DI BRASIL

BRASILIA 16 nov. — E premier Braziljenjo, Neves, a declara den e congreso: Nan ta bisa cu e pais ta na borde di un precipicio. Ta verdad. Si nos no tuma e reformenan di estructura necesario, e amenaza lo bira realidad. Nos mester haci esaki prome cu ta demasiado laat.

Principalmente e situacion financiero di e pais tin e gobierno ocupa. E costonan di e sosten di vida a subi masha hopi.

Mester acepta e begroting anti-trust di e protecto di ley, pasobra esaki ta e unico manera pa entrena e mal costumbernan. Tambe mester acepta un proyecto di ley nobo pa e impuestonan, esaki tambe ta e unico manera pa alza e entradasnan.



Na Frederiksplein na Amsterdam Burgemeester mr. G. van Hall a dal e prome martin pa construccion di un oficina principal nobo pa Banco Hulandes. E portret aqui ta mustra di robes pa drechi cerca un maquette di e edificio nobo: Dr. M. J. Prinsen, comisario di Su Mahestad na Noord Holland; Burgemeester Van Hall y Dr. M. W. Holtrop, president di Banco Hulandes.

COMPETITIE DI SCHAAK DESPUES DI TRES ROUND

ORANJESTAD — Despues di tres rond posicion dje competitie di schaakvereniging ta na siguiente manera:

GROEP 1:

1. v.d. Zwaag	2	2	0	0	2
2. Lichtenstein	4	2	0	1	2
3. Boot	1	1	0	0	1
4. v. Nimwegen	3	1	0	2	1
5. Kroonenberg	2	0	1	0	½
6. Admiraal	3	0	1	2	½
7. de Vries	1	0	0	1	0
8. Gruszecki	0	0	0	0	0

GROEP 2:

1. Hartman	3	3	0	0	3
2. Berkhout	3	2	1	0	2½
3. Henriquez	3	2	0	1	2
4. Bosse	3	1	1	1	1½
5. Engelharts	2	1	0	1	1
6. Meurs	3	1	0	2	1
7. Hickinson	2	0	0	2	0
8. v. Broekhoven	3	0	0	3	0

GROEP 3:

1. Croes	3	2	0	1	2
2. v.d. Logt	3	2	0	1	2
3. Pieters	3	2	0	1	2
4. Schuit	3	2	0	1	2
5. de Vries	2	1	0	1	1
6. Hoogerboord	3	1	0	2	1
7. ten Have	1	0	0	1	0
8. Jackson	2	0	0	2	0

GROEP 4:

1. Geerman	3	2	0	1	2
2. v.d. Mheen	3	2	0	1	2
3. Luyben	1	1	0	0	1
4. Coombs	2	1	0	1	1
5. Tjin Tham Chin	2	1	0	1	1
6. v. Nimwegen	3	1	0	2	1
7. v.d. Bosch	2	0	0	2	0

GROEP 5:

1. Farro	3	3	0	0	3
2. Donk	2	2	0	0	2
3. Stuulen	3	2	0	1	2
4. Beyde	1	1	0	0	1
5. Fradl	3	1	0	2	1
6. v. Bodegom	2	0	0	2	0
7. McDonald	2	0	0	2	0
8. v. Mervennée	2	0	0	2	0

CISCO KID

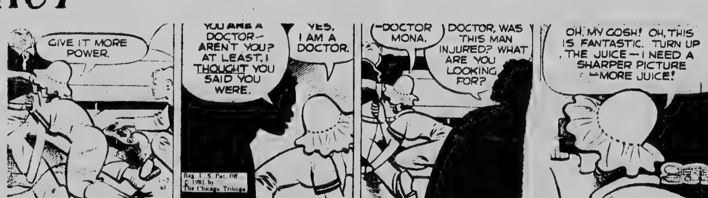
1. „Boscnan bai busca Billy Banco! Nos lo haciele bolbe Pancho su placa!" „Ja el a bai di aki!" 2. „Pero amor.... Bo a laga di stima mi pasobra mi a keda sin placa?" „Sera bo boca!" 3. „Perdon senjornan, e donjo di e rancho ta ey?"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ji, ji, e dosnan ey no por sostene nan mes mucho tempo. Lo ta divertido pa mira nan cai!" 2. „E tension ta asina grandi, lo mi tin cu laganı bai..." „No papia Myo conserva bo energianan!" 3. „Mira Juan!" „Laga e cabuya les. Nago! Abo sa kiko mes er haci."

DICK TRACY

1. „Dunele mas forsa." 2. „Bo no ta un dokter, alomenos mi ta kere cu bo a bisa cu bo ta un." „Si mi ta un dokter." 3. „Dokter Mona." „Dokter e homber aki tabata herida? Kiko bo ta busca?" 4. „Oh mi Dios! Oh, esaki ta fantastico. Laga e juice bin ariba. Mi mester un portret mas cla. Mas juice."



RIP KIRBY

1. „Senjornan, ja cu Armonia no a acepta nada di e mundo exterior bosonan lo recibi e caja cu senjor Hooker a laga pa boso." 2. „E no tin jabi, lo tin cu forsele." „Spera, talvez nos tin un jabi cu ta sirbi." 3. „Mi a habriele." „Magnifico."

FELICITACION DI PASCU DEN E CORANT AKI

Tur anja tal di negoshinan, clubnan y particularnan ta haci uso dje posibilidad den nos

EDICION SPECIAL PA PASCU

pa publica nan felicitacionnan di Pascu y di Anja Nobo. Specialmente pa e ocasion aki nos tin un coleccion di ilustracion fantastico, cual nos ta ofrece gratis hunto cu e aviso di felicitacion.

☆

Pone bo felicitacion di Pascu y di Anja Nobo den Arubaanse Courant y bo ta sigur cu bo no ta lubida ningun hende!

☆

Pa mas informacion yama tel. 2116 - 1116.

ATAQUENAN MOHAMEDANO A CAUSA 4 MORTO

RANGOON 15 nov. — 4 hende a muri na e atakenan di Mahometano, cu tabatin diadomingo anochi na e ciudad Rangoon. Nan mester a hiba mas o menos 20 hende hospital cu a hanja heridanan. Polis a tira dos demostrante mata, ora nan tabata trata di tene e multitud cu tabata arma cu cuchu y barranan di heru un banda sin usa nan armanan di fuego. E multitud a lyncha dos Mahometano. Polis a areste entre otro 80 Mongo Boedista.

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

REY de COPAS

ta regala

Fls. 3050.-

E famoso y delicioso RON REY DE COPAS quier ofrece tur su clientenan na ARUBA e oportunidad di por pasa un pascu y Anja Nobo masha contento y pa tal motibu ta brinda bo e chance di gana un di e siguiente premionan magnifico.

Promer Premio un vale di Fls. 1000
CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

Segundo Premio un vale di Fls. 500
CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

Tercer Premio un vale di Fls. 250
CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

6 Premio tur number cu sali premia cu Fls. 500.— den loteria di gobierno. **Fls. 50.- na cash**

100 Premio tur number cu sali premia cu Fls. 100.— den loteria di gobierno. **mei gal. di ron**

REY DE COPAS

Tur loke bo tin di haci pa por participa den e Grandioso Concurso aki ta cambia 5 carta cu bo ta hanja tras di tur botter di RON REY DE COPAS of 2 botter bashi di Rey de Copas white label pa un ticket number. E premionan ta corresponde na numbernan cu sali premia den e sorteo di 21 di December di loteria di gobierno.

REY de COPAS (Aruba)

WILHELMINASTRAAT 47 -- TEL. 1266

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 16 di november
DE VEER: 8.30'or „The miracle" 14 j.
RIALTO: 8.00'or „East of Eden" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Las 3 coquetonas" 14 j.
AURORA: 7.30'or „Flying leathernecks" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „El gran pillo" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30: Antigua 15.30: Argentina : Bolivia ---: Bonaire 8.00: Brazilie : Br. Guiana 15.30: Canada 8.00: Canal Zone ---: Chile ----; COLOMBIA: Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica ---: Cuba ----; Curacao 8.00 en 16.00: Ecuador ----; El Salvador ---: EUROPA (Azië-Afrika) 8.00; Fr. Guiana 15.30: Guadeloupe 15.30: Guatemala ---: Haiti 15.30: Honduras ----; Br. Honduras ---: Jamaica 10.00: Martinique 15.30: Mexico 10.00: Montserrat 15.30: U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) en (Australië) 10.00: New York 8.00: New Orleans, La. 9.30: Nevis ----: Nicaragua ---: Panama ---: Paraguay ----: Peru 15.30: Puerto Rico 9.30: Rep. Dominicana 15.30: St. Kitts ---: St. Maarten enz. ---: Suriname 15.30: Trinidad enz. 15.30 Uruguay : VENEZUELA: Caracas enz. 15.30: Maracaibo 15.30: Virginia Eilanden 15.30:.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 16 di november

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.03 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.30 Musica Hulandes
7.15 Musica Varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 16 di november

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 16 de noviembre

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Informacion sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yoyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 16 di november

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentaa su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

Cumpleanjos

Ajera a cumpli anja e hovencito Leopoldo Werleman. Felicitacion ta bini di su mama Petra, tata Florentino, di su rumanna Serapio, Andrea, Mario, Francisco, Feineria, Mauricio, Camilio, Andriano, Enrica, Elsa, Juliana, Jacentha y Ina Werleman, di su madrina Anita Ras, padrino Juancito Werleman, tanta y omonan, prima y primonan, sobrina y sobrinonan, di su cunja y swanan y demas familia Werleman y Dirksz.

Awe ta cumpli 13 anja di feliz existencia Willem Stede. E ta recibi felicitacion di su tata, su mama, y tur su rumannan.

Awe ta cumpli 18 anja di bida e hoben Alberto Edmundo Oviëdo. Felicitacion ta bini di su estimada mama Maria, y Oswal Jacobs, di su rumannan Richard, Ety, Mabel, Lourdes, Oswald Jr., Edward, Leonard, Mayra y Joseline, tambe di su wela, di su omonan, di su tantanan y di familia Maduro y di Certon y Calista Bennet y di familia Garcia, Edwina Picus, Nicolaas y Julian Picus, di Lusila, Iris, Minerva Croes y Teresa Martens di su welo Antonio Martes.

Awe ta recorda su fecha natal senjora Linda Croes. Felicitacion ta bini di su esposo Nemencio Croes, su dos jiunan, di su mama y tata di su rumannan y tambe di su suegro y suegra y su cunjanan y di demas familia.

Awe ta cumpli un anja cu nan a drenta enlace matrimonial senjor Rudolf y senjora Sabina v.d. Biezen-Croes. Nan ta recibi hopi felicitacion di nan querido jiu Harold, di nan mama y tata, tur rumannan y demas familia v.d. Biezen y Croes.

ARIES
21 Maart — 19 April

E dia di awe ta parce atrobe di ta un dia excelente pa bo trabao y personanan cu bo ta interesa.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Riba terreno social y romantico e dia di awe por bira masha bon. Ma esei ta depende di bo mes.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Busca awe mainta y anochi compania di otronan. Aparentemente nan ta bin busca bo.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Awe e constelacion planetaria ta favorable pa bo y ta priminti bo mas grandi libertad.

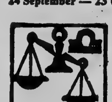
LEO
24 Juli — 23 Augustus

E dia di awe por bira masha ventajoso y conviniente pa bo. Parti di anochi ta bini un regalo.

CANCER
24 Augustus — 23 September

Awe bo ta para den centro di importancia. Haci un bon uso di esaki. No pensa nada.

LIBRA
24 September — 23 October



Un bista sano riba varios punto lo pone bo na moda di comprende hopi cos mehor.

SCORPIO
24 October — 22 November

Hendenan ta mustra nan awe masha carinjoso pa cu bo. Bai cu cuidao cu bo propiedad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Utiliza e dia di awe den loke ta depende di bo interesnan personal of profesional.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Conta bo plan y bo ideanan e mainta aki na amigunan y hendenan cu ta interesa den bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ora cu bo kier consegui algu di otronan, anto tra ta hanja esaki awe parti di mainta.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Partnernan lo ofrece bo ocasionnan y publico tambe lo haci esei si bo abri bo wowonan.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 32

„Bo no ta parce mi un payaso. I bo ta ekiboca bo. Mi n' tin precausion absolutamente, cualnan mi mes no por domina."

„Esei ta lastima, pasobra m'a kere cu kizas bo por tin un verdriet manera di un hende cu a perde su empleo asina i no sa mas kico cuminza."

„I si acaso mes tabata asina, ta cu kico lo bo por a yuda mi?"

„Esei principalmente lo ta depende di bo capacidad. Pa menciona un cos numa: por chemplo un empleo di enfermera.

Carlota a hari un ratu i a sagudi cabez.

„Anto toch bo ta un dokter: ta duel mi cu absolutamente mi n' tin e capacidad di un verpleegster."

„Mi mester reconoce corectamente cu mi ta contentu cu nos a cuminza papia awor. Ma mi mester reconoce bo cu mi no por juda bo absolutamente?"

„No, pero toch mi ta agradecido na bo. Mi cielo, ya ta l'or caba. Adios i manera bo ta tende, cos no ta asina malo pa mi. El a lamta para net i a shake hand cu e homber.

„I bo kier bai anto sin bebe e trago cu m'a ofrece bo?"

„Bo mes bebe den mi nomber."

„Pero te ainda bo no a bisa mi kende......"

„Bueno anto. Mi ta stenotipista den un empresa grandi i si acaso mi mester keda mas tantu aki kizas lo mi por hanja mi retiro."

El a hari i a entrega Carlota su tarjeta di presentacion.

„Esaki ta pa tur seguridad", e homber a bisa, mientras cu Carlota a keda ta mira e letternan di su nomber preta riba blancu.

„Romer? Ta bo ta consehero priva Romer?" e muhe a puntra i mientras e homber tabata sonrei el a entreg'e su man i pura e muhe a bandona e posada.

Yegando p'afor e tabata hala rosea profundo.

„Ta bon cu masha tempo pasa tawela no ta combida tur su amigonan mas na su cas, sino e ora ei lo tabata un berguenza pa e tende cu yerna di Wilhelm Huland ta den un situacion asina den un posada. Algo stranjo, increible, pero cierto.

Den e oficina tabatin masha scandal. Pa motibu di su yegada laat e hefe a acuse di negligencia. Carlota tambe a bira violente i a pidi su papelnan unbez.

X X X

E tabata liber awor, pero e no tabata sa kico lo mester socede despues. Totalmente agoniza el a yega cas. Ya tabata birando scur caba ora cu el a drenta su cuarto i dje manera ei e no a ripara e intrankilidad dje tres hendenan di cas. Sinembargo te na momentu cu e no a mira Corina, el a puntra:

„Ta kico ta pasando? Ta pakico boso n' ta cende luz?"

Arne a keda para net su dilanti i a bise:

„Carlota, por fabor. No spanta. Nos ta totalmente aturdi. Corina a disparce. El a sali scool sin bolbe cas mas."

„El a......" Ma e muhe no por a expresa ni un pia di palabra mas i el a cohe Arne na braza ta tene.

„Kico bo di? Corina a disparce... Dios di misericordia. Ta tur hende a bira loco pareu anto? Esei ta imposibel. Ta unda lo e por ta anto?"

„M'a buske na tur camina sin por a contra cune. Primeramente m'a kere cu lo e tabata huntu cu bo, pero ora cu m'a telefonea e firma, ya bo tambe a bai caba."

Carlota a primi ambos mannan na su cara i jorando lastimosamente el a cai den un stul.

Ellen a keda ta mira Carlota i a pone un man riba su skouder.

„Keda bo calmo, Carlota. Corina no ta mucha chikito mas. Lo el a tarda cualkier camina pa via di hungamentu i lo e yega ainda sigur. Tabata un bobedad di Arne di a pone bo spanta asina."

„El a bisti su mehor mantel. Kizas el a bai cu cualkier hende i el a lubida di avisa nos", Sra Mobius a interrumpi. Pero na e manera cu su stem tabata tembla Carlota a comprende cu e tambe tabata preocupa.

„Boso a mira den su cuarto cu e no por a larga ningun carta atras?"

„Tur esei nos a haci, pero enbano. Nos no por haci nada otro sino solamente spera."

„Spera, spera! Esei toch ta imposible. Mi Dios. T'asina duru bo mester castiga mi? Qui terrible e dia di awe ta!"

Atrobe Carlota tabata jora desesperadamente.

„Larga mi trece un pulchi pa bo. Esei lo calma bo un poco. Ellen a bai den kashi i a regresa unbez trobe. Obedecido Carlota a guli e tabata i ora cu Ellen a bai pa trece un glas di awa, cu el a escapa un gritu di hubilo.

„Ata un carta aki. E ta bao di bo koppi. Carlota. Aki......"

Carla a abri e carta cu su dedenan tembloroso. E kier a leza, pero e letternan tabata bailia den otro. A dura basta ratu prome cu e por a bini cla ta kico Corina a skirbie den e carta.

„Mama, mi por figura mi boso ansia grandi mi a causa boso awe tardi. Mi sa cuento bo tambe lo a spanta i sufri pa mi ausencia. Pero mi ta priminti bo di regresa majan. Bo mes por comprende ta di con mi a hui. Awe tawela ta haci anja i mi kier bai felicite. Mi a pensa na pidi bo bam cu mi, pero toch mi sa c lo bo no haci esei. M'a saca tur placa foi den mi spaarpot pa paga pasashi cu trein. Tawela of papa lo tin di paga mi viaje di regreso of trece mi back cu auto. Lo e haci esei sigur aunke cu e no ta stima mi. Lo mi saluda tawela pa bo. Mi ta sinti mi contentu, pasobra mi sa cu e tambe lo ta contento cu mi presencia aya. I awor te majan, mama. Keda bo trankil pasobra nada no a pasa mi.

Corina

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Haci tur cos limpi, ta bai tin matrimonio." „Kiko?" 2. „Oscar y ami ta bai casa!" „Eva, por fabor sinta y aclara!" 3. „Y Galo Sabin a ofrece pa sinjami personalmente den e arte dramatica. El a bisa cu ami ta promete ....pero mucho."

PEPITA

1. „Masha bon, Elmer awo; supla fuerte!" 2. „Masha bon portia bo a sinja." 3. „Paf!" 4. „Mi a duna Elmer babbelgom."

ARUBA INVITA PA CONCURSO DI TROLLING NA PTO. CARDON

(Di nos redactor deportivo)

Un invitacion a ser ricibi na Aruba pa participacion den e IV Clasico Nacional di Trolling cu dia 25 y 26 di november lo worde teni na Punto Cardon, Venezuela. E piskamento aki lo ta unicamente cu rod & reel, siendo permiti uso di linja di no mas cu 20 liber.

Sede di e concurso di piskamento aki ta Club Nautico di Shell na Punta Cardon. Un total di 16 trofeo lo worde reparti pa diferente sorto di piska y tambe di cantidad.

Donjonan di boto na Aruba cu ta interesa den participa den e intresante concurso por tuma contacto sea cu Dr. Dolfi Oduber of sr. Edwin de Cuba, kendenan lo percura pa e inscripcion oficial. Ultimo fecha pa inscribi oficialmente sinembargo ta dia 22 di e luna aki, asina ta cu interesadonan lo tin di acudi promer cu e fecha di 22 cerca un di e dos personanan menciona.

Den cada boto lo por competi un team consistiendo di tres persona, di cualnan uno ta e capitan di e equipo.

Un suma di 30 Bs. ta ser exigi pa inscripcion di cada equipo. Lo worde piska na e zona entre Punta Caimar y Punta Macallo. Cada participante por haci uso di un rod so.

Ariba dia 25 e salida ta stipula pa 5'or di madruga y e botonan mester regresa pa 5'or di atardi; e siguiente dia e salida ta mes ora, pero e botonan mester regresa pa 4'or di atardi.

E Copa number uno pa cual lo worde competi ta e Copa Gobernacion Estado Falcon.

DAKOTA 3 R.C.A. 1

(Di nos redactor deportivo)

Dencontinuacion di e torneo di futbol na Lago Sport Park a enfrenta otro diaMars anochi e oncenanan di Dakota y di RCA.

E team di Solito a keda elimina di e torneo ora cu nan a perde cu anotacion di 1 gol pa 3.

Na halftime e scoreboard tabata marca cero gol pa ambos banda.

Dakota a alinea diferente cara nobo, mientras cu e segundo tempo di e wega a hunga como keeper pa RCA, e ex-dakotenjo Roby Simon.

WONG A ELIMINA KERR

(Di nos redactor deportivo)

E campeonato di tennis singles clase B a continua diaMars atardi riba cancha di Lago Sport Park cu e encuentro entre Fred Wong y D. Kerr. E match aki a worde gana door di Wong, cu anotacionnan di 6-3 y 6-2.

Cu e triunfo aki Wong a clasifica pa e round robin entre tres finalista. Un otro cu tambe ta cla pa e round aki ta Emiliano Jansen.

Sr. Redactor di Arubaanse Courant.

Door di mi trabao, cu mi ta den awor mi ta declara na miembronan di PWFA cu mi a pidi mi retiro como Secretario General. Mi ta pidi na tur trabadornan di Lago di Join nan mes den es Union nobo cu a gana es Eleccion dia 23 di augustus pa nan por tin un bon Contrato Colectivo pa bosonan mes beneficio. Si boso ta gesplet, boso no ta beneficia nada. Pero si boso ta uni boso ta sigur di logra mas.

Corda bon cu Union ta hasi forsa.

Masha danki.

Firma JOHN HART

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIABIERNE 17 NOVEMBER 1961 — No. 4193

OBSERVADORNAN TA OPINA CU MERCA QUIER DESARMA TRUPANAN CONGOLES

LEOPOLDSTAD, 17 nov. — Nacionnan Uni a manda reforsa na e ciudad Kongoles Kindeo. E reforsa ta consisti di trupanan di Malaka. Algun observador ta di opinion cu esaki sigur ta nifica cu Merca tin intencion pa desarma e trupanan Congoles.

E general Congoles Loen Doela y e jurista Italiano Pagnanelli en vano a trata pa haya un declaracion satisfactoria di e comandante Congoles na Kindoe, coronel Pakassa, tocante residencia di e Italianonan cu nan tin presu.

Segun a bira conoci awor Nacionnan Uni quier a usa straaljagernan contra e trupanan Congoles na Kindoe si te awe majoria nan no a entrega e presunan Italiano. Pero en vista di e-cien desarollonan nan a bandona e plan aqui. E portavoz di Nacionnan Uni a bisa ademas cu coronel Pakassa no tabatin poder mas riba su ehercito. Pakassa ta conoci como un simpatisador di vice-premier Gizenga. Actualmente ta core e rumor cu Gizenga ta na Kindoe.

Observadornan diplomatico di occidente ta di opinion cu Gizenga mes den un ultimo intento pa demostra su poder na Kivoe a pone e soldanan Congoles bandona ehercito. Tin mas o menos 1400 solda Congoles na Kivoe. Poco tempu pasa nan a hiba nan eynan. Nan ta di Stanleystad, e fortaleza di Gizenga na Noord Kongo.

Declaracion di refugiadonan.

Segun refugiadonan cu a hui for di Albertstad pa Roeanda Oeroendi, hefe di Nacionnan Uni na Albertstad, a admiti, cu e dos mil militarnan di Nacionnan Uni no ta domina e situacion mas den e ciudad aqui. Parce cu e tin mester di dos mil hombre pa recupera orden.

E refugiadonan a declara cu miembronan di e tribu Baloeba, arma cu flecha, lansa y palunan, y militarnan Congoles a destrui tur cos den e ciudad. Di e mil dos cien Europeanonan cu tabatin na Albertstad parce ta solamente cincuenta a queda sin hui. Tambe mayoria di e simpatisadornan di Tsjombe parce a hui despues di choquenan cu miembronan di e tribu Baloeba.

Noticianan desmenti na Katanga

E representante interino di Nacionnan Uni na Katanga Abdoela if Succar, a declara na Elisabethstad, cu e commandante di e trupanan Congoles na Albertstad a consenti di coopera cu Nacionnan Uni y retira su trupanan bek na nan campo.

Succar a desaproba e noticianan cu ta bini di banda Katanges, cu tin morto na Albertstad. Segun e Nacionnan Uni tin e situacion na Albertstad completamente den su poder. Succar tabatin un palabra di honor pa president Tsjombe y e minister Katanges di exterior Kimba riba e manera, cu apesar di e recien sucesonan na Albertstad y otro camiadanan no a perde e puntonan principal for di bista.

Pretencionnan di ministro Kimba

E minister Katanges di exterior Kimba a declara cu practicamente no tin ningun Europeo na Albertstad. E miembronan di e tribu Baloeba, cu ta contra di Tsjombe for di siman pasa a tuma e ciudad. Segun e minister tur trabao den e ciudad ta para ketu, tur e tiendanan ta sera y e nutricion ta trece hopi problema.

Tambe e minister Katanges di exterior a bisa, cu e trupanan Katanges ta caba cu tur e hoben Baloebanan cu ta na e campo di refugiadonan di Nacionnan Uni na Elisabethstad sin piedad, si Nacionnan Uni kier usanan pa ataca Katanga. Na e campo aki tin na e momento aki mas o menos 50.000 refugiado Baloeba.

Oe Thant a cuminza duna su ordennan na Kongo

NEW YORK 17 nov. — E secretario interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a duna e funcionarionan di Nacionnan Uni na Kongo autorizacion pa nan tuma tur medidanan pa recupera pa y trankilidad na Alberstad y Kendoe.

Un portavoz di Nacionnan Uni na New York a bisa cu Oe Thant ademas a duna e hefe di e departamento civil di Nacionnan Uni Katanga, O'Brien y e comandante supremo di ehercito di Nacionnan Uni na Kongo orden pa nan bai New York inmediatamente pa deliberacion.

Nan ta spera nan na New York.

BAGAMUNDERIANAN NA LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD 17 nov. — E soldanan Congoles a mata e 13 Italianonan cu nan a cohe presu na Kindoe riba un manera bestial. Asina un portavoz di Nacionnan Uni a declara na Leopoldstad.

Testigonan a declara, e Italianonan-miembronan di e ehercito di Nacionnan Uni- a worde mata poco despues cu nan a aresta y batinan cu latigo, dilanti di e prison di Kindoe.

Segun un portavoz.

Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a bisa antes, cu Nacionnan Uni lo actua severamente, si e trupanan rebelde Congoles na Kindoe no laga e miembronan di e forza aerea Italiano inmediatamente den libertad.

E portavoz no a bisa cu por ta posibel, cu nan lo haci un atake aerea na Kindoe como represaille pa e arestacion di e Italianonan.

Trupanan di regime comunista na Berlin oriental a traha un multitud di barreranan pa tapa di e manera ei bista di West Berlin. E intencion di esaki ta pa stroba asina tantu cu por pa e alemannan bai over pa alemania liber. Ora cu un fugitivo logra alcanza West Berlin anto por bisa cu el a pasa masha tantu trabao, scapa morto, vence obstaculonan i cosnan por estilo, pasobra sin perdon e regimen comunista ta dispara balanan riba tur hende cu risca hui bai frontera di West Berlin.

FIESTA DIBERTIDO DI HBU PA HUBILANTE ROGGEVEEN

ORANJESTAD — Dia Razon sr. Roggeveen adjunct onderdirecteur di Hollandsche Bank Unie N.V. na Aruba a hanja un recepcion masha bunita cu motibu di su hubileo di servicio na e firma aqui. Su 25 anja di servicio a ser celebra na un manera inolvidable door di directie y personal.

Atardi tabatin un recepcion den banco, na cual ocasion discursonan a ser lanza y regalonan a ser duna; anochi tabatin un barbecue masha exitoso na Basiruti.

Director di HBU na Aruba, sr. F. Lanz tabata atardi e prome orador. Ei a schets e carrera dje hubilario. Den esei el a observa entre mas: „Awor bo ta ocupa un puesto di chef den bureau central. No por ta un casualidad, cu bo ta gusta e luga aqui. Foi durante bo carrera militar nan a duna bo prueba di ta aprecia bo capacidad, b'a bira sergeant majoor y despues hasta segundo luitenant den schutterij. HBU quier participa bo riba e dia di awe cu e ta agradecido na bo pa bo actividad semper mes energico, pa bo fieldad, bo dedicacion y servicialidad. A pasa orcannan over di bo cabez. Hopi colega a cai rond di bo of disparce, pero b'a queda tranquilo y firme na bo pos'. Un bon pilar. Mi tin honor di gradici bo cordialmente na nomber di HBU cu e dia tan alegre di awe."

Despues dje palabranan aqui e orador a entrega nna e hubilario un oloshi di oro di sacu cu emblema di HBU graba den dje. Di directie di empresa di Aruba sr. Roggeveen a ricibi un set di Parker. Despues cu sra. Nel Roggeveen tambe a ricibi palabranan di gratitud, a duna palabra na Robert Ruiz, cahero di banco, quende na nomber di enter personal a lanza un speech masha bunita na e hubilario y a entrege un oloshi pulsera pa uso diario.

Anochi tabatin na honor dje hubilario aqui un barbecue na Basi Ruti cu baile. Alcmenos 120 persona a participa nen e fiesta aqui bao di palmanan den luz di luna. E esfera tabata sublime, cu ayudo musical di e conjunto Los Principes y e Trio Los Aventureros, cu a duna enteramente gratis su cooperacion na e fiesta aqui. Sr. Albertus cu ta den e trio ta empleado di HBU, mientras un otro miembro dje trio, taba a antes den servicio die banco aqui. E dos miembronan dje trio aqui a pensa na e manera musical aqui di munstra nan aprecio pa sr. Roggeveen. Esaqui tabata un gesto cu a ser masha tantu aprecia. E barbecue cu a ser bish'ta tambe pa sr. F. H. Veenendaal di directie di HBU na Corsow, a queda te laat den anochi.

Reunion anual N.P.G.

ORANJESTAD, 17 november. — Dia 21 di November lo cuminza den Caribe Club anochi pa 8'or e reunion anual dje parti di Aruba di Nederlandse Padvinders Gilde.

E reunion aki lo ser asisti pa tur leidsters, asistent-leidsters i miembronan di comision di grupo. Tambe majornan di padvindster of kabouters cu ta interesa, ta cordialmente bonbini.

JUNTA DIRECTIVA DI FCSM A REUNI DIA 4 Y 5 NOV. NA HAITI

Oranjestad. — E Junta di Directiva di Federacion Caribiana pa Salud Mental a reuni na Port-au-Prince, Haiti, Nov. 4 y 5. Tabatin presente delegadonan for di mayoria di e islanan di Caribe y tambe Dr. Bertram Schaffner for di New York, consehero di e Federacion.

Un cariedad extenso di asuntonan a worde discuti durante e reunion di dos dia. Esaki tabata inclui e deseabilidad pa sinja psiquiatria y principionan di salud mental na gruponan specializa; mehoracion di salud mental den e islanan mas chikito pa medio di un programa pa educacion di comunidad, y plannan pa di Cuatro Conferencia Caribiana di Salud Mental.

Entrenamento di Salud Mental

E Federacion Caribiana ta pone hopi valor ariba entrenamiento den salud mental pa enfermeranan general, hacidor di school y trahadornan social.

E gruponan aki mester worde considera como miembronan esencial di e equipo di salud mental cu ta traha pa revencion di enfermedad mental den cualkier comunidad. Cu un vista ariba extension di servicionan psiquiatrico, establecemento di un facultad di psiquiatria na University College of the West Indies ta bao discusion.

E Federacion su programa pa educacion di comunidad tin dos obheto: 1) pa cambia actitud di publico y pa educa e publico tocante enfermedad mental; 2) pa educa mayornan den principionan di salud mental y den e parti cu nan por haci pa reveni enfermedad mental. Considerable atencion a worde dedica na e importancia di servicionan clinico pa pacientenan cu no ta keda den institucionnan, y ariba diagnosis tempran y prevencion di enfermedad mental, particularmente den muchanan, y tambe na e valor di rehabilitacion di pacientenan cu sali for di hospitalnan mental.

Conferencia

Plannan a worde formula pa di Cuatro Conferencia Caribiana di Salud Mental na April 1963. E tema provisional cu a worde escogi ta „E Familia den Caribe." Durante un bishita di oficialnan di e Federacion cerca Dr. Aurele Joseph, ministro di Salud publico di Haiti, esaki a ofrece hospitalidad generoso di gobierno di Haiti worde selecta como sitio pa di Cuatro Conferencia Caribiana di Salud Mental. Sincembargo, ainda un decision final no a worde tuma tocante sitio di e conferencia. Conferencianan anterior a worde teni na Aruba, Virgin Islands y Jamaica.

E Federacion Caribiana ta consisti di organizacionnan di salud mental na Jamaica, Haiti, Puerto Rico, Virgin Islands, Guadeloupe, Martinique, Barbados, Trinidad y Aruba. Pasonan preliminario a worde tuma pa forma organizacionnan di salud mental na St. Kitts, Antigua y Dominica. E federacion ta pone gran importancia ariba e organizacionnan local di salud mental pa nan parti den ensenjanza directo y promocion di mehor condicionnan segun e progreso cu ta worde haci den otro partinan di mundo.

KERSTBONUS

Servicio Informativo di Gobierno ta participa nos ajera, cu Bestuurscollege a dicidi na duna e mes Kerstbonu manera anja 1960.

REUNION DI TUR LIDER DI PADVINDER

ORANJESTAD, 17 nov. — Segun cu Rene da Costa, presidente di Island Scout Council di Aruba a participa nos ajera lidernan di agrupacionnan di Padvinder di tur gremio riba Aruba lo reuni dia 26 di November p.v. den clubhuis di Padvindernan na Savaneta (banda di misa). Cu esaki ta ser rehabilita un tradicion bieu pa anualmente trece tur lider huntu afin di por haci e lazonan di amistad mas estrecho i discuti plannan universal i comun i discuti tambe diferente problemanan cu intercambio di ideanan. E reunion ta cuminza 4'or.

Schoorsteen a ser tumba

ORANJESTAD, 17 nov. — Ajera riba terreno di e fabrica bieu di awa na Balashi e schoorsteen di metal a ser tumba. Esaki a tuma luga pa motibu di seguridad. E otro schoorsteen di piedra lo nan larga para por lo pronto, como cu pa esaki e construccion ta completamente confidente.

San Nicolas na Tanki Leendert

ORANJESTAD, 17 Nov. — E Antilliaanse Meisjes Gilde lo celebra fiesta di San Nicolas riba dia 3 di December p.v. den Jeugdcentrum na Tanki Leendert. E fiesta lo ser celebra cu un San Nicolas i Zwarte Piet bibu.

Dia 22 dje luna ei mucha muhernan dje Gilde i Kerstman lo celebra e fiesta di Pascu.

Manera Sr. Seferiano Luydens, lider i iniciador di Jeugdcentrum a conta nos, e Jeugdcentrum ta pasando awor trobe un periodo di crecimiento i floracion awor cu e Meisjesgilde ta hasi uso dji clubhuis. E club ta enteramente restaura awor trobe i continuamente e ta jen di hoben.

GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD — Ludwina Decker kende ta biba na Rooi Prikichi nr. 8, a bira ganador number uno den e concurso di „Greenland" organisa pa firma E. & G. Martijn Aruba Ltd. Ludwina a gana cu disco „Quiero amanecer gana", y a hanja su premio di ƒ 50,—. Di dos ganador ta Johanna Trimon, di Paraguana nr. 5. Johanna Trimon a gana cu e disco „Carrol Bounce", y a bira donjo di e segundo premio cu ta ƒ 25,—.

Y di tres ganador ta Theo Lampe, kende ta biba na Bloement nr. 6, cu e disco „Mirame mi amor". Theo a gana e di tres premio cu ta ƒ 10,—.

KLM a constata minimo aumento di radioactividad

Midimentu cientifico na altura di aviacion en cooperacion cu e instituto pa Investigacion Kernphisico.

Desde e ultimo explosionnan nuclear, KLM por a constata solamente un aumento masha nada di radioactividad na parti p'afo di su avionnan a reaccion DC—8.

Despues di cada vuelo escrupulosamente e avionnan aqui ta ser vigila cu geigerteller. Ora cu ser proba cu e piezanan di e avion a ser contagia cu stof di radioactividad, esaquinan ta ser purifica trobe simplemente cu awa y abon of simplemente cu e medidanan di purificacion cu tin especialmente pa e piezanan di avion.

Tambe motornan di reaccion, dentro di cual un grado di mas altu di contagio 'a ser constata, pasobra esaquinan ta chupa un gran cantidad di aire, nan ta queda completamente limpi despues di un labamentu normal.

E grado di radioactividad ta te awor na un grado mucho mas abao cu e por ser notable. Practicamente nan ta ser constata nada di radioactividad par i p'aden di e avionnan.

Den un di su vuelonan na sistema di proef KLM a aplica plachinan di rontgen, pero e alumbracion door di radioactividad ta parce mucho minimal pa un midimentu accuraat.

Aunque cu e medidanan di precaucion actualmente ta suficiente, en relacion cu e continuo explosionnan nuclear, KLM a tuma e iniciativa pa durante un vuelo e hac' un midimentu cientifico afin di exclui tur risico a pasahero- y tripulantenan.

E consulto cu Kernphysische Onderzoek na Amsterdam, cu pa esaqui a duna su cooperacion, ta dr. L. Linder, cooperador cientifico pa e instituto aqui, a ser suplica pa cu un aparato sensible na colecta datos respecto radioactividad den altura di aviacion.

Expertonan riba tereno di fisica nuclear ta convenci cu no ta exis i absolutamente ningun motibu di intranquilidad, unavez cu concentracion di stof di radioactividad t'asina minima, cu esaqui ta unicamente di interes pa investigacionnan cientifico.

PROYECTO NOBO DI LEY NA INGLATERRA

LONDEN, 17 nov. — Segun un proyecto di ley Inglaterra lo por yama mas di 60.000 reservita di ehercito den servicio back. E militarnan cu a firma pa dos anya lo por tene den servicio.

CARNERNAN TA COME JERBA DEN SNEEUW. — E carnernan cu na agrupacion ta ainda p'afor di Alemania, mester come jerba den sneeuw. Aki nos ta mira con diki, e wardadornan di bestia ta bisti contra friu. Ainda e animalnan aki ta logra hanja poco yerba, pero si despues di algun seman e sneeuw bira mas diki, nan mester bai sconde den nan stal.

AINDA RUSIA NO TIN ARMA SUBMARINO NUCLEAR

Rusia ta reorganizando su armada urgentemente a consecuencia di e creciente predominio maritimo nuclear cu Merca a bini ta ejerce ariba y bou di superficio dje planeta aki, segun un revelacion cu a ser autoriza pa publicidad den Jane's Fighting Ships.

E edicion nobo di e buki prestigioso aqui, a ser publica na mes un tempu cu circulo navalnan ta pensa cu Rusia ta tratando di logra hanja e formula pa por traha un torpedo cu un cabez nuclear pa destrui e armada norteamericano consistiendo di 58 porta-aviones.

Den caso di guerra, armada di porta-aviones aqui por lanza un cantidad innumerable di avionnan cu un carga nuclear riba objetivonan ruso, y Rusia tin como un dje proyectonan di maxima pioridad riba su programa esun di busca un medio pa por resisti e armada cu un potencialidad peligrosisimo.

En general ta ser tuma como hecho, cu Rusia ta posee e cantidad mas grandi di submarino riba tur paisnan den mundo, y si ademas e rusonan por conta cu un torpedo atomico, esei lo haci e peligro pa e vapornan aliado mucho mas intenso.

E publicacion ta revela cu Merca tin dos clase di torpedo cu cabez nuclear, yama Subroc y Astor, pero te ainda nan no a hanja sa cu si Rusia a haci progreso den e ramo aqui.

Segun e publicacion aqui, e reorganizacion di e armada ruso a ser intensifica, locual a ser confirma dia cu Chroesjtsjef a declara durante su visita na Merca pa un cuadro di oficialnan marinero, cu bapor di guerra ya ta un arma di cual su tempu di efectividad a pasa. Sinembargo Rusia a conserva tur e bapornan di guerra aqui, y aparentemente ta convirtiendo nan den bapornan cu por lanza proyectilnan dirigi, sin o cu cabez nuclear.

Merca tin un ventaha den casi tur categoria di armada menos locual ta toca e ramo di submarino.

Generalmente por ser bisa cu Rusia ta depende riba e submarinonan cu e tin como arma principal di guerra naval, y esei ta ser demostra den preparacion y reorganizacion di armada, aunque cunan a baha for di e cantidad enorme di 500 pa mas o menos 430, mientras Merca tin solamente 150.

Cu e revelacion aqui a ser pone na duda e afirmacion ruso di cu nan ta posee mas submarino di propulsion nuclear, cu ta mas rapido y mas fuerte, cu esunnan di Merca.

Enbano Merca a trata na lanza un raket cu capsule den espacio

POINT ARGUELLO 17 nov. — E Mericanonan a trata en vano pa lansa un raket cu un capsula den espacio.

Directamente despues di su salida e raket a cambia di rumbo. Aparentemente e otro tres pisonan y e capsula a cai den laman. E capsula cu nan a duna e nomber „Bios", mester a baha den Oceano Pacifico. Den e capsula tabatin materia bibu. Nan kier a haya datonan di e influencia di e rayonan den espacio riba materia bibu.

CISCO KID

1. „Si, ala e denjo aki. E bobo aki a cumpra e rancho cu no ta sirbi! „Mucho gusto, kizas nos haci un contract!" 2: „Mi ta representa ferrocaril. Nos mester di e propiedad aki pa e caminda..... Nos ta ofrece bo dos bez di loke bo a paga!" „Mi no ta bendele!" 3: „Si bo ta bende, Pancho!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Hazard! Mi no sa com e lo por juda nos desde cy r ba....." 2. „Mi no por baja mas, Nago.... E biento ta mucho fuerte.... di abo tur cos ta depende awor." 4. „Oh! Un hende ta trata di salbanan! Esey mi no por permiti!"

FIDEL CASTRO DI ANTES Y ESUN DI AWOR

Tempo cu Fidel Castro a cuminsa cu su revolucion na Cuba e tabata por a conta cu e ayuda moral y economico di hopi di e paisnan di e hemisferio americana. Venezuela y Estados Unidos di America tabata den esnan cu mas a contribui na e causa di Fidel Castro cu na su principio tabata parce un causa idealistico y cu tur sorto di buena intencion pa cu e pueblo cubana. Tabata tini te hasta un tempu cu Fidel Castro lo por a surgi como e lider maximo di America Latina.

Pero Fidel tabata tini otro intencion. Influencia seriamente pa su mihor comandante den e lucha contra di Fulgencio Batista, Mayor Che Guevara, e revolucionar.o cubano a scoge e banda di comunismo.

Awe Cuba ta un pais completamente comunista, cu su milicianonan y sisteme di pone ken cu no ta di acuerdo cu ne contra di muraya y tira nan mata despues di parce dilanti di un tribunal cu di antemano ya tini e fallo di e caso cu ta ser trata cla.

E relacionnan entre Estados Unidos di America y Fidel tabata esnan cu promer a ser afecta. Pero quedando fiel na su principionan di no intervencion e poderoso nacion norteamericana a respeta e tratado cu e tini cu paisnan latino americana y no a interveni na Cuba.

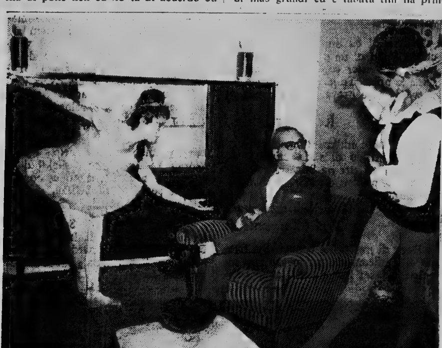
E campaña anti-americana cu Fidel a hiba a pasa tur midi di desencia y no a keda e gobierno norteamericano nada otro sino di kibra relacionnan diplomatico cu e regimen comunista di Cuba y ordena un boycot economico contra di e pais aki.

Despues Fidel a logra di kibra relacionnan cu Honduras, Guatemala y Costa Rica, y awor finalmente cu e amigu di mas grandi cu e tabata tini na principio den America Latina cu ta Venezuela.

Pero no por tabata otro. Dirigentenan democratico di America Latina no por a keda sin protesta contra di e manera cu cosnan tabata bayendo na Cuba. Derechonan humano no tabata ser respeta mas, no tabata existi ningun sorto di libertad, ni di prensa, ni di palabra ni di religion.

Y awor Cuba ta para e so den e hemisferio americano. Un pais cu ta completamente ruina economicamente, un pais caminda awe ta existi falta di alimentonan basico, un pais cu ta sufri di un dictadura cu ta muchu mas terrible cu cualkier cu a yega di existi promer.

Pero manera nan sa bisa, „no hay mal que dura cien años ni cuerpo que lo resiste", y asina tambe lo yega e dia cu e pueblo cubano, mescos cu e dirigentnan di Latino America cu antes tabata asina amigu di Fidel, lo realisa cu Cuba lo mester regresa den e comunidad americana como pais liber.



Na un manera extraordinario octavo vakbeurs pa meubel i textiel di cas a keda inaugura cu un grupo di baliador di ballet infantil largando Drs. Wijsen sorprendi.

ORCAN „TARA" A COBRA COMO 327 VICTIMA MORTAL NA MEXICO

MEJICO CITY 17 nov. — Segun e recien noticianan 327 Mejicano a muri a consecuencia di e orcan „Tara", cu a azota e costa di Mejico cu ta keda na e Oceano Pacifico.

Ta parce cu e lugar Nuxco ta mas azota cu ningun otro parti.

Nan a hanja den e ruinanan ayanan mas di 300 cadaver. Mas di 200 cas a worde destrui pa e awa di e rionan cu a subi.

E autoridadnan local ta kere cu en total tin mas di 500 victima.

Nan ta bisa cu e orcan „Tara" a haci mas danjo na Nuxco, cu e orcan anterior a haci poco tempu pasa na Belize, e capital di Brits Honduras. E gobierno Mejicano ta duna ayuda na gran escala. E minister di defensa di pais, general Aviles, a bai na e lugar cu e orcan a azota, cu avion pa e tuma e mando ayanan di e trabownan di ayudo.

Carta di Kennedy na Chiari di Panama

WASHINGTON 17 nov. — President Kennedy a manda un carta na president Roberto Chiari di Panama, den cual e ta scribi cu el a duna orden pa nan haci un investigacion completamente nobo tocante e necesidadnan di Panamakanaal pa Merca.

Kennedy ta spera, cu e investigacion aki lo ta cla den poco luna.

Nan a publica contenido di e carta. E president Mericano ta di acuerdo, cu mester hanja areglonan pa delibera riba e puntonan di malcontento entre e dos paisnan.

E malcontentu a surgi door di diferente interpelacion di e acuerdo segun cual e derechonan di Merca den zona di e kanal ta estipula.

Parce cu Panama ta exigi un pago mas altu di Merca pa uso di e kanal.

Condenacion di un tribunal na Leningrad

MOSKOU 17 nov. — Un tribunal na Leningrad a condena un homber na pena di morto pasobra el a malversa propiedadnan di estado na gran escala.

Diferente otro acusadonan a hanja castigunan cu ta varia te dies anja. En total tabata trata di un suma na balor di 1.75 millar florin.

Segun Tass e acusado a cumpra e hefenan di diescincu empresanan comercial. El a reconoce di a comete e „delito".

Cumpleanjos

Awe ta recorda su fecha natal Greojo Flanigen e ta cumpli 17 anja. Felicitacion ta bini di su tata Isaak, su mama Simona, di su 7 rumannan, di su tanta Marianita, di Silmia Hermus, di Filomena Gomez, y demas familia Flanigen.

Ajera a recorda su fecha natal srta. Betty Oduber. E ta recibi felicitacion di parti di su tata Roman, mama Trimita. Su 6 rumannan, tanta y omonan, prima y primonan y especialmente di su enamorado Nico Dirksz y di su cunja Lucia Oduber.

Ajera a cumpli 5 anja e hobencito Efraim Antonio Nicolaas. Felicitacion ta bini di su mama Nicolina, su tata Willem, rumanna Robert y Hubert. Welanan Maria y Steban ta. welonan Victor y Placido, tantanan Irma, Ina, Trina, omonan Ricardo, Ramiro, Edwin, primanan Ludwina y Mary Geerman. Tambe di su madrina Adriana Madure y padrino Juchi Martis y demas familia.

Ta celebra su fecha natal e caballero Gregorio Maduro. Felicitacion ta bini di su mama Doja, su 10 rumannan, padrino y madrina, welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan cunjanan y tambe di su sobrino y sobrinanan y amigo y amiganan di trabao.

Awe ta celebra su prome anja e baby Hose Boy Dirks y e ta ricibi felicitacion di su tata Dominico, mama Carmen, rumannan Roberto, Juan, Lorenzo y Dulce. Su dos welanan, tur su tantanan y omonan, madrina y padrino, di tur su prima y primonan y demas familia Dirks y Tromp.

ROGER MARRIS hungador mas valioso di Liga Americana

Pa di dos anja consecutivo, Roger Marris a hanja e titulo di ta e hungado mas valioso den Liga Americana. E ta e unico pelotero cu a bati 61 homerun den un temporada. Ta pa di dos biaha tambe cu Marris mester a competi cu su companjero di equipo Yanqees di New York pa conquista e titulo aki.

E biaha aki, Marris a supera Mantle cu cuater punto na votacion, esta 202 pa 198. Anja pasa e votacion a resulta cu un anotacion di 225 pa 222.

Nan ta e unico hungadornan di Yankee cu a ser menciona den cada un di e votacionnan cu a tuma lugar, siendo Marris a keda siete bez na prome lugar y Mantle seis biaha.

E votacion aki a tuma lugar bou di auspicio di e Asociacion di cronista di Beisbol di Merca, y e puntacion ta ser hasi a base di 14 punto pa promer lugar, nuebe pa di dos, ocho pa tercer luga etc. E factor decisivo den eleccion di Marris ta sinta den e hecho cu el a bati 61 homerun temporada pasa y cu incluso a supera e marca historico di Babe Ruth, y a pone triunfa riba e brillante versatilidad di Mickey Mantle.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabaña Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 17 di november

DE VEER: 8.30'or „Gas-oil" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The animal world A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Ice cold in Alex" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Tonka" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Panama Sal" & „Thundering caravans" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalds
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 200

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253

POSTSLUITING
Vrijdag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa (Azië-Afrika) 9.00 - 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 9.00; Miami Fla. (Azië-Afrika) y Australië 9.00; New York 9.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 17 di november

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 San spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5,30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional. (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 17 di november

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Moda
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Escena Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 17 de noviembre

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11,30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Así es la gloria"
12.25 El show de Saumé
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye y Yoyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romántica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10,45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA

Diabierne 17 di november

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antilliana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economise cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 33

E tabata pasa man na su frenta i a sinti cu tabatin pipita grandi di sodor ta brilla riba dje.

„Com ta posible? E sol a bai Koblenz. Mi Dios, ta pakico e yiu nó a bisa nada di antemano? Hamas lo mi a permitie na bai."

„E tin masha animo, nos Corina. Mas animo cu su mama! Esei lo por ser soluciona. Carlota Bo mester bai su tras. Bo sa ki feliz nos ta cu boso ta aki cerca nos, pero propiamente boso ta pertenece na Koblenz. Boso tur dos."

„No, Arne, awor no mas. Ainda mi no a conta boso cu nos divorcio a ser proclama. Boso n' ta comprende awor ta pakico Corina no mester a bai aya?"

„Divorcio? I lo e por a haci esei? E noticia aki ta stranjo. Ta algo cu hamas mi por a kere."

Cu masha compasion Arne a keda ta contempla e cara bleek di Carlota.

„No ta Joost, pero ta mi mes tabata desea e divorcio. Mi no por a soporta e situacion aki mas tantu. Foi tempo cu Joost a regresa foi gera nos no a haci nada otro sino ganja mundo, ganja tur amigo, famia i conocirnan, pero en realidad no tabata exisiti bida entre nos dos. Sigur, nos a haci esei pa su tata enfermo, nos a sconde hopi cos pa no causa e bieu aki verdriet, pasobra e tabata stima mi cu Corina masha tantu. M'a ripara despues cu ta mi sol tabata carga tur falta i tabata inpermitible cada bez na forza Joost na un otro sorto di mentira. E momento ei Carlota a lamta para desespera i tabata contempla portret di Nicolas.

„E tabata convenci cu mi tabata biba cu Nicolas i el a bisa su tata tambe cu el a contra cu e homber cu mi ta stima aki. Pordona mi, mama. Pordona mi, mama, pasobra mi no kier ocasiona bo ningun pena, pero boso mester comprende cu mi no por a haci di otro manera. M'a hanja mi obliga."

„Carlota, ta ki dia e homber a kere di a mira Nicolas?"

„Mi n' sa, pasobra toch e no a bini cerca mi."

Arne a bula lamta.

„Toch e tabata aki i loke el a bisa no tabata un mentira, pero un error. No ta Nicolas el a mira, pero ami. Mi kier a conta bo caba, pero mi no a hanja esei asina interesante. I anto... com bo por a exigi un divorcio, mientras bo mes ta afirma di ta stima e homber aki te ainda, Carlota?"

„E tabata aki en realidad? Awor ta laat pa reflexiona riba esei — tur cos lo ta enbano, no solamente mi amor, pero tambe enter mi existencia. Mi ta cansa, si mi ta fada mes di sigi biba."

„Carlota", Sra Mobius a grite. „Mi ta prohibi bo na expresa bo di tal manera."

„No tuma mi na malo, mama. Mi n' sa sigur mas kico mi ta papia. No solamente e divorcio i ruida di Corina a haci mi sobresalta asina asina, pero tambe awe mi a pidi retiro na trabao. Por fabor. No puntra mi pa particularidadnan. Kizas mi ta sobre-sensible."

Sra Carlota tabata caricia e man blanco i bleek di Carlota.

„Carla bo mes sa mucho bon cu bo no tin necesidad di traha."

„Si mama. Esei mi sa mucho bon i mi sa tambe cu boso ta bon di mas pa mi. I mi ta asina poco agradecido. Mi tabatin solamente compasion cu mi mes. Esei a caba awor, Awor mi mes a scohe mi camina. Awor mi mester mira tambe pa mi acepte.

X X X

Preparacionnan pa e fiesta di aniversario tabata tras di lomba. Jenny mes a dorna i drecha e mesa grandi i bo por a mira na su cara i su manera di haci cu tabata sintie masha orgulloso.

„Esaki ta e mesa drecha di mas bunita cu mi por a mira den mi bida", Joost a confirma.

El a camna drenta i a sconde su elogio ora cu el a mira com e mucha muhe a coloriza.

„En realidad, dama, bo ta un berdadera artista."

„Ai Joost, ta semper bai i tur dia lo bo mester keda trata mi manera ta un mucha di scool mi ta? Mi ta casi un dama solterana caba."

Un momento Joost a keda ta mira e mucha muhe un poco babuca i Joost a dal un grito hari asina duru i goza, cu e mucha muhe a kita bai bon sara. Pero na tempo e homber a extende su brazanan i a hale back.

„No rabia, Jenny. Mi no kier a ofende bo. Ta un chanza numa m'a bai haci cu bo. Pero e asunto di dama soltera a pone mi hari, pasobra esei ta un poco exagera di bo parti. Si abo mester tabata un sorterana, anto ami lo mester tabata un anciano i lo mi no por a pensa mas na carinja of namora un mucha muher..."

Mientras e tabata papiando el a bira masha serio. El a hala Jenny mas pega cerca dje. E mucha muhe su curazon a cuminza ta palpita cu mas regularidad.

„Jenny, si acaso mi mester a puntra bo pa bo bira mi esposa, kico lo bo a responde anto?"

Bisando asina el a cohe e mucha muhe temblando su man ta tene i el a keda ta mire duro den su wowonan.

„Bo esposa? Ami...... Mi n' sa esei mucho bon ainda, Joost...... bo pregunta a bini un poco inespera."

„Bo ta corda sigur ainda riba Carlota, n' t'asina? Esei bo no mester haci pasobra tur cos a caba entre nos dos."

„Con e ta papia esei asina expresivo", a pasa den su cabez. „E cos aki ta mucho fuerte pa por kere cu e ta realidad. Awor e mucha muhe aki tabata corda riba su tata i el a bisa na boz altu:

„Mi sabi cu lo mi no haci ingustia na ningun hende, pero...... pero bo mester duna mi tempo.

Joost, bo n' ta comprende? Mi ta stima bo: sigur esei no tabata dificil pa bo comprende. Pero ya ta anyanan cu mi ta stima bo. Hamas e speranza ei a bandona mi, pero hamas tampoco mi a spera cu esaki por a bira realidad."

„Pakico bo ta vacila ainda? Mi ta priminti bo tur loke bo ta desea."

DICK TRACY

1. „Esaki mi no por kere! Si loke mi ta mira ta loke mi ta pensa." 2. „Gee, dokter, mi no por mira?" 3. „Pero e portret,, no ta exactamente cla. Mi, mi, kiko ta esaki?" 4. „Tecnico, dunami mas forsa." „Gee, dokter, mi no por mira?"

RIP KIRBY

1. „Laga nos mira loke e ta contene." „Loke nos mester." 2. „Nos tabatin mester di un trompet pa nos concierto foi dia cu senjor Hooker a hiba esey." 3. „E ta toca bon." „Un gran hallazgo!"

Loke 20 anja pasa no tabata parce posible, awor ta socede cu di mas grandi facilidad. Foi despues di Gera Mundial II a ser proba cu no ta imposible cu hende di color por biba bicinja di hende blancu i door di e pruebanan cu a ser haci esaki tabata asina exitoso i e bida di prohimo un cu otro ta sigui den di mas grandi armonia, manera nos mes por comprende mas o menos mirando e portret aki.

Dos militar Mericano arresta na Guantanamo

NEW YORK 17 nov. — „Newark Evening News" y „Detroit News", a anuncia cu nan a aresta dos militar di e marina Mericano despues di e morto di un trahado Cubano di e base Mericano na Cuba Guantanamo. Nan a scirbi cu nan ta tene e dos militarnan mientras nan ta warda riba e investigacion y cu te ainda no tin ningun keho di nan. E autoridadnan Mericano ta ninga di duna algun comentario.

Siman pasa nan a hanja e cadaver di Ruben Lopez", riba e base. Dia 17 di oktober e ministerio di defensa a haci un anuncia di esaki. E gobierno Cubano a culpa e militarnan Mericano di a mata e trahado y via diplomaticonan Tsjecoslowakia nan a manda un nota di protesta na Washington.

UN ANUNCIO DI RADIO-MOSCU

LONDEN 17 nov. — Radio Moskou ta anuncia, cu nan a pidi un guia Mericano na e exhibicion Mericana di transportacion cu nan ta teniendo na Wolgograd (antes Stalingrad) pa e bandona e ciudad. Parce cu e homber a demostra di ta un simpatisador di descriminacion racial.

„Izwestia" ta scirbi cu e mericano a grita un indones na un fiesta no mishi cu un muhe blansu, pasobra e Indones kier a balia cu un muhe Mericano.

DECLARACION DI DANTAS DI BRAZIL

BUENOS AIRES 17 nov. — E minister di asuntunan di e exterior di Brasil. Dantas a declara cu segun Brasil Cuba ta pertenece na e comunidad di tur paisnan Americano. Pa esey Brasil ta bringa pa bolbe trece Cuba, cu medionan democratico, na democracia. Pero Brasil positivamente ta rechaza tur intervercion den asuntunan Cubano. Violencia contra Cuba lo conmove e confianza den actitud politico di e paisnan Mericano. Durante un bishita oficial Dantas a stipula tambe na un conferencia cu prensa su punto di vista tocante e actitud di e paisnan Latino Americano pa cu e mercado Europeo. El a bisa, cu sur America mester percura pa mercadonan di reemplaso. Esaki ta e motibu principal pa cual Brasil kier bolbe establece relacionnan diplomatico cu e paisnan di e bloke Sovietico. Tur relacionnan ta posibel sin infiltracion comunista.

Dantas a bisa, cu president Tito lo bishita Brasil na anya 1962.

Deliberacion di Clay, Dowling i Kennedy na Merca e seman aki.

WASHINGTON 17 nov. — General Lucius Clay, e representante especial di president Kennedy na Berlijn, y Walter Dowling, embahador Mericano na Bonn, lo bai prome cu e bishita di Adenauer na Washington na e capital Mericano pa delibera. Nan ta spera nan fin di e siman aki na Merca.

FEYENOORD A EMPATA CU TOTTENHAM 1—1

DEN HAAG 17 nov. — E partido di futbol efectua na Inglaterra entre e equipo di Hulanda, Feyenoord y e campeonnan di Inglaterra, Tottenham Hotspur a termina den un empate di 1—1.

Tur e dos golnan a worde anota den prome mitar di e encuentro.

Manera ta conoci e partido aki tabata valido pa copa Europa. E prome partido cu nan a hunga na Rotterdam a termina den un victoria di 3—1 pa e equipo Ingles.

Anuncio di Merca na Union Sovietico

NEW YORK 17 nov. — Merca a anuncia na Union Sovietica, cu Merca lo haci un peticion na e Asamblea General pa ordena e instalacion di un foro pa negoshashionnan di desarme. E foro aki mester consiti di 20 pais, entre otro pais di Occidente y cinco pais comunista, cu a negocia na Geneve y diez pais cu nan lo nombra via base geografico.

E proposicion Mericano ta den un proyecto di resolucion cu lo wordu entrega door di Merca na e comision politico di e Asamblea General.

E delegado Mericano, Stevenson a manda un copia di e proyecto na Zorin, e minister Ruso interino di exterior.

Zorin tambe a manda na Stevenson un copia di un proposicion propuesto Ruso, den cual, segun nan ta kere, nan ta propone un grupo di negociacion di 15 pais, den cual e paisnan, di occidente comunista y neutralista ta wordu representa igual.

Occidente a ninga semper di acepta un cierto areglo den e „3 estilo di Troika".

Den e resolucion Mericano nan ta propone, cu e grupo di 20 pais na juni 1962 mester duna rapport na e comision di desarme. Nan ta pidi pa firma pronto un acuerdo di desarme.

Tambe nan ta spera cu Francia, Inglaterra, Italia y Canada, y e potencianan di Occidente, cu a tuma parti na e deliberacionnan na Geneve lo apoya e resolucion Mericano.

Tantu den e proyectonan di resolucion Ruso y Mericano nan ta pidi na e Asamblea General di apoya e principionan fundamental di desarme, cu e dos potencianan aki den principio di anja tabata di acuerdo den deliberacionnan bilateral.

Partidarionan di Menders den coalicion cu gobierno

ANKARA 17 nov. — E partido Turco pa husticia, na cual partido ta pertenece hopi simpatisador di e ex-premier, cu nan a ehecuta, Menderes, a dicidi pa tuma parti na un gobierno di coalicion bou di general Inonu, lider di e partido popular republicano. Den e eleccionnan cu recien nan a tene e partido aki a hanja 173 asiento den e Asamblea Nacional, contra 158 asiento di e partido pa husticia.

Decision di Asamblea General di Nacionnan Uni

NEW YORK 17 nov. — Asamblea General di Nacionnan Uni a dicidi inmediatamente pa tuma un proyecto di resolucion den estudio den cual nan ta pidi pa medidanan pa pone un fin na e welga di hamber di e presunan Argelino. E delegacion Frances a bandona e sala como protesta.

Welga di chauffeurnan di Taxi na Santo Domingo

CIUDAD TRUJILLO 17 nov. — Chofernan di taxi na Ciudad Trujillo, capital di Republica Dominicana, a cuminsa welga. Nan kier rebaha di e prijs di gasolin y e permitnan pa corre taxi. E choffernan di bus ya tabata welgando. Asina ta informa den e capital di Republica Dominicana.

DEMONSTRACIONNAN NA VENEZUELA CU

CARACAS 17 nov. — Cinco hende a muri y 15 a hanja herida na desordennan na Venezuela.

Segun un comunicado oficial tabatin bringamentu, ora estudiantenan izquierdista na Caracas, Barquisimeto y Valencia a haci demostracionnan como protesta di e circumstancia di relacionnan entre Cuba y Venezuela.

ARIES
21 Maart — 18 April

Utiliza e dia di ame tantu cu ta posible pa bo hanja ayudo y dedica atencion na bo trabao.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Tin chensnan grandi awe reserva pa bo. Percura haci uso di bo talentonan na bo mes interes.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe ta un mainta excelente pa paga atencion na posesionnan y famianan y asuntonan domestico.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Percura pa ora cu bo ta dedica bo mes na hobbynan, pa esakinan no ta mucho costoso.

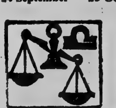
LEO
24 Juli — 23 Augustus

Bo tin suerte den asuntonan di placa awe. Dia di awe ta favorable pa cumpra y bende.

CANCER
24 Augustus — 23 September

E dia di awe por bira masha stranjo y interesante tambe pa bo. Algo social ta bini pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October



Awe algun aspectonan importante ta domina e desarollonan cu ta tras di schermu.

24 October — 22 November
SCORPIO

E dia of anochi aki por bira masha particular pa bo riba tereno social of romantica.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta un dia cu bo tin bon humor y ta desea expansion. Personanan di importancia tin mester di bo advies.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Noticianan of cartanan cu ta bini awe por contenta bo. Percura pa desarollo di bo plannan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Un dia riparable pa desarollonan en relacion cu bo recibonan y asuntonan financiero.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Sea atento riba proposicion y pasonan di partners y otronan. Busca cooperacion cu otronan awe.

NOTICIANAN DIFERENTE DI SURNAM

Considerando e periodonan di secura di ultimo anjanan, cual a pone e nivel di awa dje riu Nickerie mucho abao pa e por ta util pa agricultura, nan ta pensa na regulacizacion di e riu aqui. E necesidad ta primi ainda mas tantu, pasobra e grens di awa di lamar mester queda atras. Den temponan di secura esaqui ta yega hasta te na Washington.

Banda di Stondansie nan a efectua exploracion y midimentu, di cual e datonan mester proba cu si por traha na e haltura ei un dam, asina cu por reserva aqui un provision di awa pa temponan di secura.

Inversion Bruynzeel.

Sr. J. P. Bruynzeel, hefe di servicio tecnico di Bruynzeel-concern a yega Surnam pa haci un estudio di diferente proyectonan aya cu a bira necesario, por ehemplo manera efectuacion di e Saramacca-doorsteekkanaal.

Asina tambe nan ta pensa riba un insteekhoven nobo pa traficacion di palu rondo, cualnan te awor a ser haci na un sistema ineconomico y inconviniente.

Pa cumpli cu esaqui tin mester di un inversion di un paar di ton. Asina tambe lo mester construi un kraaninstallatie nobo. Ta jensa na bini cla cu ehecucion dje proyecto aqui banda di otro anja.

Radioactividad

Na reciente midimentunan a ser proba cu e grado di radioactividad su huma ta den aire na Surnam foi despues di explosion nuclear dje bom di 50 megaton.

Medicinanan pa Diakonessenhuis

Door di tres firma conoci riba tereno di medicamentonan masha bon regalonan a ser haci na e Diakonessenhuis nobo na Paramaribo. Segun e representante na Surnam di esaqui y otro firmanan farmaceutico por spera ainda dos carga gratis di remedi. Ta mas cu claro cu e prome carga a ser ricibi festivalmente.

Foi e aerodromo Zorg en Hoop ta ser duna demonstracionnan den e dianan aqui cu un avion Haviland Caribou, na cual ocasion nan ta tumando un aanloop masha corto y nan por a mira e sistema rapido di subi y e costumber di esei. Tambe nan a haci vuelonan pa Steelmanseiland y Sipaliwini-airstrip.

Aunque cu e avion ta construi pa por hiba carga y material pisa, e por carga 30 persona tambe. Su posibilidadnan di vuelo tecnico ta haci e demonstracion aqui bira un avion di jungle. Gobierno ta pensa na cumpra un semerante aparato pa SLM. Y cu esaqui SLM tin awor un DC-3, 5 Beechcrafts y 2 Piper Apaches.

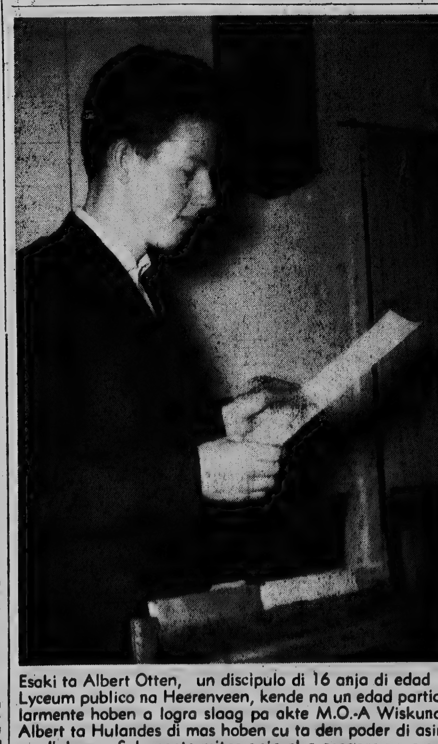
Miss Suriname 1961 na combate

Dia Viernes dia 27 di october e conocido „beauty-contest" a ser teni riba Jaarbeurs y a ser scohi como e dama di mas bella di Surnam srta. Kitty Essed, 18 anja di edad y verpleegster di profesion. E segundo den e lucha pacifica aqui tabata Thea Gummels y tercera tabata Lygia Wong

Despues dje coronacion minister president a regala e reina di belleza un bunita copa.

Na Londen tambe den e dianan aqui tabata tuma luga e eleccion di Miss World. Y srta. Essed a dicidi di bai tambe na e escena nobo di combate apui. Apesar di su belleza, el a bai tambe cu su elegancia.

Riba aerodromo di Schiphol el a topa cu su colega Hulandes quende tambe tabata na caminda pa Londen, asina cu Reino tabata dobbel bella representa.



Esaki ta Albert Otten, un discipulo di 16 anja di edad di Lyceum publico na Heerenveen, kende na un edad particularmente hoben a logra slaag pa akte M.O.-A Wiskunde. Albert ta Hulandes di mas hoben cu ta den poder di asina un diploma. .Solamente mitar anja el a prepare pa e examen dificil aki.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Sabin a bisa cu e talento ta conta mescos cu e perfeccion fisica den e concurso pa jovencitas y juda ami den teatro.... Lo mi triunfa!" 2. „Sabin ta juda tur e concursantenan asina?" 3. „Claro cu no. E a bisa cu loke ami ta page ta rebaja practicamente na nada si bo mira bon...." „Paga!?"

PEPITA

1. „Z-Z" „Lamta Lorenzo, mi a tende un boroto abao!" 2. „Mi ta kere cu tabata mi imaginacion, bolbe drumi." 3 „Pakiko bo a lamtami? Awor mi no por drumi!" 4. „Stop di papia y lagami drumi!"

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIASABRA 18 NOVEMBER 1961 — No. 4194

ESTADOS UNIDOS TA DESEA UN CONGO COMPLETAMENTE UNI

NEW YORK, 18 nov. — E representante di Merca na Nacionnan Uni, Stevenson, a bisa den conseho di seguridad, cu su gobierno ta apoya e idea di un congo uni completamente. Pa evita un caos, ta necesario, cu e autoridadnan di Katanga pone un fin na nan tactica di tarda e deliberacionnan.

Tocante e provincia oriental el a bisa, cu speransa di gobierno na Leopoldstad, cu Gizenga lo coopera cu ne, lo resulta di ta sin ningun base. Quizas lo resulta cu e situacion den e provincia aqui a lo largo lo ta mas peligroso cu esun na Katanga.

Stevenson a anuncia, cu Merca lo bini despues cu un proyecto di resolucion.

Tambe nan a anuncia un rapport di e representante di Nacionnan Uni na Kongo, Sture Linner. Den e rapport tin relato di declaracionnan di testigonan ocular tocante e morto di e diestres Italianonan. Dr. Linner a manda un carta pa gobierno central, den cual e ta pone enfasis riba seriedad di e crimen y ta exigi arestacion inmediato di e comandante responsable na Kindoe. Tambe e ta exigi pa forma un comision comun cu lo investiga culpabilidad di e sobra personanan y pa condenanan.

Suplica di Bomboko

E minister Kongoles di asuntonan interior, Bomboko a bisa cu e potencianan di exterior, cu tin influencia den e pais, quier a stroba union di Kongo. El a haci un yamamentu na Nacionnan Uni pa pone un fin na e guerra friu.

Palabranan di Zorin

E Ruso Zorin a bisa, cu intervencion di exterior den asuntonan interno di Kongo tabata e motibu di e crisis actual. E minister Belgo, Spaak, a bisa cu nan ta completamente dispuesto y capaz pa papia riba tur culpanan di su pais. Awe e lo contesta.

Durante un deliberacion cortico tocante ora di e proximo reunion, dr. Barnes di Liberia a anuncia, cu e comision di conseho tocante Kongo, cu a tuma parti na e operacionnan di Nacionnan Uni na Kongo awe lo reuni. Segun observadornan e grupo aqui lo papia riba e dificultadnan nobo Kivoe, Kasai y Noord-Katanga. Nan ta calcula cu general MacKeown y O' Brien lo ta presente. Awe nan lo sigui cu e reunion.

TA EXIGI ARRESTACION INMEDIATA DI COMANDANTE DI KINDOE

NEW YORK 18 nov. — Rr. Sture Linner, e lider di e operacionnan na Congo, a exigi segun un noticia cu „New York a anuncia, di e gobierno central Congoles e arestacion inmediato di e comandante na Kindoe, na undan nan a mata 13 piloto di Nacionnan Uni. El a propone tambe pa nombra un comision comun pa investigas on pa e sucesonan. El a bisa, cu Nacionnan Uni lo rondona e teritorio di Kindoe pa evita pa e malhechornan hui, cu nan por desarma e trupanan Congoles den e teritorio aki.

Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a anuncia, cu Nacionnan Uni a hiba fuerzanan na Kindoe y cu lo bini mas trupanan.

CIUDAD PISA AWOR TA NA ROUW

PISA 18 nov. — E ciudad Pisa ta na rouw, pasobra e pilotonan cu nan a mata na Congo tabata situa na un aeropuerto den vecindario di Pisa.

Nuebe di e dieztres pilotonan tabata casa y huntu nan tin 11 yiu.

E viuda di un sargento no ta na altura di e morto di su casa, pasobra cada momento e por duna luz. Den circulonan oficial na Roma nan a yama un di e victimanan, majoor Permeggiani di 43 anja, un di e mas mihor pilotonan di Italia.

E pilotonan ta pertenece na un departamento di transporte, cu nan a pone disponible pa Nacionnan Uni pa transporta refugiadonan y cuminda.

ADENAUER TA SPERA DI ENCONTRA MACMILLAN NA DECEMBER

BONN 18 nov. — Canciller Adenauer a declara cu e ta spera cu na december e lo topa cu premier Harold MacMillan di Inglaterra.

Diadomingo awor, Adenauer ta sali pa Washington pa e delibera cu president Kennedy.

Dia trinta di november Adenauer lo hiba deliberacionnan na Paris cu president De Gaulle. Despues e lo topa cu e prome minister Ingles.

DEMOSTRACION DI LES DI BALLET

ORANJESTAD— E mehor alumnonan di Arubaanse Dans- en Balletschool diamars dia 21 di november proximo, lo haaja un les general den Centro Cultural na Oranjestad. Despues dje demostracion chikitu aki e instructora srta. Lucie Jurgens ta na ordu pa duna informacionnan na interesadonan.

DELEGACION ARUBANO DI N.P.V. TA ASISTI NA KOEPOELAN NA CORSOW

ORANJESTAD — Awe mainta cuater lider di padvinerij di N.P.V. a sali pa Corsow pa asisti na un Koepoelan di dos dia cu ta worde teni na Ronde Klip.

E cuaternan ta senjor J. M. Arends Districts Commisaris di N.P.V. na Aruba, senjor J. Lobbrecht, hopman di Arowakkengroep di San Nicolas, senjor R. Beeldsnijder vaandrig di e mesun groep menciona, y senjor Juan Fernando adspirant-leider tambe di Arowakkengroep di San Nicolas.

Na e Koepoelan a ser invita lidernan di Bonaire y di Sint Maarten. E delegacion Arubano ta spera di bolbe diadumingo anochi pa siet'or.

SAN NICOLAS DEN COMMANDEURSBAAI CLUB

SAVANETA — Segun nos a worde informa di senior A. Frans, gerente di Commandeursbaai Club, e homber Santu a priminti di haci e club aki un bishita dia 22 di december proximo.

Despues di un vuelto cortico rond Savaneta, San Nicolas ta ser spera den e club pa siet'or di anochi. El lo parti regalo, mientras cu lo tin un koor di mucha bao direccion di senjora Rhoda Steenhuizen-Frigerio cu lo ameniza e fiesta cu nan cantonan bunita.

BUHONERO DI BIJBEL TA CONTA OVER DI SU TRABAO

ORANJESTAD, 18 nov. — Despues di servicio di templo den misa di protestant majan mainta 9'or, Sr. Siciliani cu a bini aqui for di Colombia, lo conta algu over di su trabao. Lo e conta respecto distribuicion di bijbel den Suramerica. Dia 4 di december awor lo ta 50 anja pasa cu Sr. Siciliani a cuminza cu e trabao aqui pa sociedad Britanica y Americana di Bijbel. Actualmente e ta trabando na Antillas Neerlandes, pa Sociedad di Bijbel Neerlandes.

Durante mei siglo di distribuicion di Bijbel Siciliani a colecta un tesorero di experiencia, di cualnan e sabi sucesonan masha bunita cu e ta conta cu masha smaak y masha anima. E colecte di misa den e servicio di majan lo ta destina pa e sociedad biblica neerlandes.

ORGEL NOBO DI MISA DI DAKOTA DEN USO

ORANJESTAD, 18 nov. — Dia 22 di november durante un Sto. Sacrificio di misa solem den misa di Fatima, na honor di fiesta di Sta. Cecilia, e orgel nobo tambe lo ser poni na uso.

Na ocasion dje dos hechonan asina importante aqui koor di misa di Fatima lo entona e misa „Lauda Sion". Despues di sacrificio lo tin un encuentro cordial y dibertido den Tarabana Club.

HULANDA—BELGICA NA AMSTERDAM
Aqui nos ta mira e momentu dje segundo punto di Belgica, cual a pone e situacion na 2—0. Esaqui a bini di un shot bunita di Van den Bergh cu a shoot un cajon cu el a hanja di Van Paesch y sin mucho molester el a depone den goal di Hulanda.

VICTORIA DI JUV. MILLONARIOS ANULA

(Di nos redactor deportivo)

Segun nos a worde informa e partido perteneciente na e torneo eliminatorio di Lago Sport Park entre Juventud Millonarios y Tropical a cambia di resultado. Cu anotacion di 2 gol pa 1. Juventud Millonarios a gana e partido ey. Pero un protesta a worde haci door di Tropical durante e partido en relacion cu e hungador Shon Ne Wiersma. kende a hunga pa Juventud Millonarios.

E hungador aki ta inscribi cerca A.V.B. como miembro di Dakota y no como miembro di Juventud Millonarios. E dos clubnan aki cada uno ta miembro riba su mes di Aruba Voetbal Bond.

Como cu e torneo ta worde hunga cu aprobacion di directiva di A.V.B. e reglamentonan di A.V.B. ta aplicable.

Shon Ne Wiersma pues tabata un hungador illegal pa e oncena di Juventud Millonarios loke a haci e victoria di 2-1 cambia pa un derrota.

Asina Tropical a keda den e torneo y nan lo tin di enfrenta e oncena di Jong Aruba d'al una awor na Lago Sport Park pa mira cual ta bai pa finale en re e ganador di e match entre Dakota y San Nicolas Jrs.

SAN NICOLAS JRS A SUPERA RIVERPLATE

(Di nos redactor deportivo)

E oncena di San Nicolas Jrs., cu a caba di promove pa hoofdklasse atrobe despues di obtene e titulo di campeonato di A-klasse, a mustra di ta tumando su encuentronan cu equipo di hoofdklasse na serio. Enfrentando Riverplate diaHuebs anochi na Lago Sport Park den e torneo eliminatorio, nan a supera e equipo rioplatense. E victoria di San Nicolas Jrs. a caba cu anotacion di 3 gol pa 1.

Esaki a duna nan derecho di engrenta e oocena campeon di Aruba Dakota den un semi-finale pa dia 23 di november.

TELEGRAM DI E THANT NA MINISTRO ITALIANO

NEW YORK 18 nov. — E secretario general di Nacionnan Uni. Oe Thant den un telegram na e minister Italiano di asuntonan exterior a expresa su desaprobacion di e morto di aviadornan Italiano di Nacionnan Uni na Kindoe. El a sigura cu nan a ordena tur medidanan posibel pa percura pa e culpablenan a hanja un castigu mereci.

Oe Thant a gradici gobierno Italiano pa su yudansa valioso den e esfuerso di Nacionnan Uni pa yuda Kongo na reestablecimentu di paz y orden.

MCKEOWN TOCANTE GERA DI NACIONNAN UNI NA CONGO

NEW YORK 18 nov. — E comandante supremo di e forza di guera di Nacionnan Uni na Congo, general majoor McKeown a bisa, cu e morto di e 13 Italianonan, ta un signal pa Nacionnan Uni mester actua severamente.

„Manera nos ta mira nos mester pidi mas trupa y mas material, asina el a bisa. Na e momento aki nan ta disponi na mas o menos 15.000 militar. E general a ripara, cu entre e trupanan Congoles tin falta di disiplina.

NAN A HANJA CABINA DI SATELITE 35

Vandenberg Base Aerea, CALIFORNIE 18 nov. — Un avion di e forza aerea Mericano a cohe e cabina di e satelite 35" cu ta cubri cu oro den aire.

DIA 17 WELGA DI HAMBER A TERMINA NA PARIS

PARIS 18 nov. — Ta parce cu e huelga di hamber di e Mahometanonan Argelino den e prisonnan Frances cu a dura awor 17 dia a termina.

Funcionarionan di dos prison na Marseille a bisa, cu hopi di e Mahometanonan voluntariamente a bolbe cuminza come.

Den un prison mas cu tres cuart di e 200 prisoneronan a cuminza come, y den un otro 30 Mahometano a come.

E tres Marokanonan, cu tabatin un entrevista cu president De Gaulle y e minister di exterior, Couve de Murville, probablemente nan ta pa regresa.

PROTESTA NA EMBAHADOR FRANCES NA MOSKOU

MOSCU 18 nov. — E embahador Frances na Moscu a protesta na gobierno Ruso contra di e danyo cu estudiantenan Africano a causa na edificio di su embahada. E ta exigi pa e Rusonan drecha loke a kibra completamente.

OTRO DISCO DI PADU A MIRA LUZ DI BIDA

ORANJESTAD, 18 nov. — Padu del Caribe a edita ultimamente, esta corto tempo pasa un disco stereofonico high Fidelity door di firma GRAMSA na Caracas.

Esaqui ta di tres disco di Padu cu GRAMSA ta trece riba plaza. Si acaso nos por a admira esun di dos cu tabata un grupo di venezolano riba e „cover" cu tabata rondona Padu na piano, awor e pintura dje cover aqui ta mas simple, pero no menos atractiva y artistica.

Parti p'atras ta brilla e portret dje pianista

Ademas dje tumba y walsnan local e disco nobo aqui ta contene tambe un tipico gaita venezolana, mescos tambe un slow wals y un bolero di Padu mes, di cual nos ta larga e palabranan sigui aqui bao:

EN TU CUMPLEANOS
Vals lento

Que la senda de tu vida sea siempre
cubierta de flores, flores perfumadas,
Que jamas ni la mas simple nubecita
llegue a empañar tu cielo de esperanza,
pero que Dios te dé mucha felicidad,
Mucha dicha y su bendición.
Este dia de tu cumpleaños, mi bien,
Todo esto deseamoste a ti.

UNA LOCURA (bolero)

Por ti nada mas vivo esta vida
Por ti nada mas sufro en silencio.
Comprende que es un locura
Quererte como yo te quiero.
Por qué, ay, por qué he de amarte tanto,
Si sé que de ti debo olvidarme.
Mas, aun sabiendo que tu amor es
(imposible,
Te sigo queriendo mas y mas.

CISCO KID

1. „Aki bo tin bo cheque, caballero!" „Esta suerte mi amor tin!" 2. „Y awor ami tin un sorpresa pa bo Panchin. Majan e pastoor ta bin casa nos!" 3. „Corre cabainos tin cu salba Pancho di e garranan di e mujer ey."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Trajando duro pa salbanan. Nago no ta mira e traicionero Karta.... 2. Pero di pronto un biento fuerte ta hasi Nago hala un banday.... 3. „Ahan cu ta asina cos tin no? Mi ta bolbebo bo salud!"

CINCO Y SEIS

Manera nos a bisa siman pasa e conocido cabai Klick ta bai Buenos Aires pa representa Venezuela den e clasico internacional „Carlos Pelegrini" cu lo ser corri riba e distancia di 3000 meter riba pista di grama. Parce cu e cabai mericano T. V. Lark cu a gana e „Washington Internacional" tambe ta bai Buenos Aires pa corre den e clasico Pelegrini. Esaki ta un bon ocasion pa nos mira kiko Klick por hasi contnra competidornan fuerte manera e cabai mericano. Den e dianan aki tin hopi movimiento den hipismo nacional. Doctor M. Torrealba, conocido donio y preparador ta bai Miami cu 10 cabai, entre otro Bobby II, Trigemino, Bienmesabe, Arcabuz II, Faubourg, etc. Parce cu Elegantona y Rumb'ta ta bai Buenos Aires pa keda pa reproduccion.

Pa diadomingo 19 di november tin inscribi pa caredanan di 5 y 6 un cantidad di 72 cabai. Tin 7 yabi. Tin un ejemplar debutante Romance cu no tin validez pa 5 y 6. Manera nos a calcula e caredanan di e siman aki ta leuw di ta facil. Nos no ta kere cu tin mucho chens pa un mercado libre.

E caredanan ta bastante interesante. No tin careda di criollo ni di serie 9.

Den e caredanan di diadomingo Gustavo Avila a contrata 7 (3 no valido). Rogelio Cortez tambe tin 7 (2 no valido y Omar Perez tin 7 (3 no valido). Carlos Cruz. C. Garcia. F. Garcia y Guillermo Gavidia cada un tin 6 careda pa diadomingo, asina cu den e 100 y p'co caredanan cu tin diadomingo e jinetenan aki tin mitad di nan contrata.

PROMER CAREDA. Distancia 1700 meter. Hadicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Progresista (57 kilo) cu Felix Garcia. El Zar (43 kilo) cu Walter Carrion. y Agorero II (49 kilo) cu Gustavo Avila. Ya e promer careda caba ta pone nos d'lanti di un problema dificil. Tin hopi competidor cu ta capaz di sali ganador. Progresista y Indio Bravo (57 kilo) cu M. Valencia ta dos cu ta corre baja di agrupacion. Este Nene (51 kilo) cu J. E. Cruz ta bai subi di serie. Ta nos promer candidato. Despues di su triunfo riba 1600 meter cu Pancho Gomez y hibando 54 kilo den e tempo di 101 4/5 sec. y ganando cu 3¼ cuerpo. den su penultimo salida el a yega di dos cuatro cuerpo tras di Tarrayazo. Y den su ultimo salida el a yega unicamente tres cuerpo tras di e ganador. Awor cu 51 kilo y cu piloteaje di J. E. Cruz. Este Nene mester ta capaz di sali ganador. E rivalnan fuerte ta El Zar y Agorero II. Sorpresa Valle Viejo (58 kilo) cu Aranzazu.

DI DOS CAREDA. Distancia 1300 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 20%. Ta core 10 ejemplar di serie 3 y 4. No tin yabi. E favoritonan ta Montmartre (48 kilo) cu Carlos Cruz. Chevalier (48 kilo) cu Negro Cruz y Colorado (51 kilo) cu C. Perez. Atrobe ta e dos rumannan Carlos y Negro Cruz cu ta e dos rivalnan mas fuerte. E viaha aki nos ta kere cu Carlos Cruz lo ta e ganador. Montmartre tin e record di e distancia di 1300 meter den 76 1/5 sec.

Diasabra pasa Montmartre a realiza un ejercicio di 800 meter den 45 2/5 sec.. algo extraordinario. Nos ta duda cu tin otro competidor capaz di por logra un tempo asina. Montmartre ta un „fija" den e careda. 7 rivalnan naturalmente ta Chevalier, Colorado y Careton (52 kilo) cu Raul Bustamante. Sorpresa Faubourg (49 kilo) cu Felix Garcia.

DI TRES CAREDA. Distancia 1600 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Ta corre 12 competidor di serie 5 y 6. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Yaracuy (51 kilo cu Rogelio Cortez y Jet (51 kilo) cu I. J. Ferrer. Llave 10 ta forma pa Neto (52 kilo) cu Walter Carrion y Masticador (52 kilo) cu Raul Bustamante. E favoritonan ta Predicante II (49 kilo) cu Carlos Cruz y llave 10 y Zirro (49 kilo) cu Gustavo Avila. Nos ta kere cu e ganador ta den Predicante II y Zirro y Masticador. Batacaso Reclutado (51 kilo) cu F. R. Green.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1800 meter. Handicap liber. Premio A. Premio pa Criollo 25%. Ta corre 14 competidor di serie 7 Tin 2 yabi. Llave 11 ta forma pa Noryomar (48 kilo) cu Julian Rios y Ballet (50 kilo) cu Cecilio Garcia. Llave 12 ta contenne Dunkerke (50 kilo) cu Felix Sabino Perez y Trineo (51 kilo) cu Milton Barra. E favoritonan ta Come Candela (52 kilo) cu Balsamino Moreira. Tarrayazo (53 kilo) cu Guillermo Gonzalez y Forrajista (49 kilo) cu Rogelio Cortez. Come Candela tin un bon careda ganando cu mei cuerpo dilanti di Nene. Tarruguita (49 kilo) cu Guillermo Gavidia su ultimo ta 113 3/5 sec. pa 1800 meter. mescos cu Tarrayazo. Taruguita cu ta bai cu solamente 49 kilo cu Guillermo Gavidia ta peligroso. Tambe Noiseful (49 kilo) cu Omar Perez ta un posible ganador.

PENULTIMO CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 10 ejemplar di serie 7. Tin un debutante Romance cu no ta valido pa 5 y 6. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Zarak (52 kilo) cu Raul Bustamante y Enfin (50 kilo) cu Felix Sabino Perez. Llave 10 ta consisti di Pol Shuan (48 kilo) cu Guillermo Gonzalez y Rita (50 kilo) cu Jesus Bolivar. E favoritonan ta llave 9. Farce (49 kilo) cu Gustavo Avila y Uruguayana (49 kilo) cu Rogelio Cortez. Nos promer candidato ta Uruguayana. E rival mas fuerte ta llave 9. Farce cu Gustavo Avila ta peligroso. Nos batacaso di careda ta Allegado (48 kilo) cu Omar Perez.

Distancia 1200 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Ta corre 12 ejemplar di serie 5 y 6.

Tin un llave 9 forma pa Cambo (51 kilo) cu Luis Bolivar y Solariego (50 kilo) cu Cecilio Garcia. E favoritonan ta Nene (49 kilo) cu Juan E. Cruz. Ta Bueno (48 kilo) cu Balsamino Moreira y Enviado (51 kilo) cu Jesus Bolivar. Nene ta nos „fija" di siman. pa cerra e competencia di diadomingo cu broche de oro. Nos ta kere cu ta dificil pa un otro competidor gana e careda. Denn e clasico „Organizacion Sud-Americano" Nene a yega di tres tras di Toscanini y Fair. Un careda promer Nene tabata numero dos tras di Come Candela y den su ultimo e tin un victoria cu dos y mei cuerpo... corri casi di punta-a-punta cu e mes jine'e Juan E. Cruz. Puerto Rico (49 kilo) cu Guillermo Gavidia ta un rival peligroso. Otro candidato di peso ta Ta Bueno.

Puntuacion di concurso di favorito di prensa y radio.

Promer Careda: Progresista 26. El Zar 19. Agorero II tin 14. Este Nene 12. Indio Bravo 10. Espinosa 3. El Chevere 2. Valle Viejo 2. Sornette 1 y Principe Z tin 1.

Di Dos Careda: Montmartre 40. Chevalier 32. Colorado 5. Faubourg 4. Empeño 3. Mojaron 2. Careton 2. y Trigemino 2.

Di Tres Careda: Predicante II tin 38. llave 10 tin 30. Zirro 6. llave 9 tin 5. Glaciar 3. Niso 2. Reclutado 2 y Dionisio 1.

Di Cuater Careda: Come Candela 37. Tarrayazo 24. Forrajista 14. Europa 8. Taruguita 3. llave 11 tin 3. Noiseful 1.

Di Cinco Careda: Llave 9 tin 39. Farce 29. Uruguayana 12. Igualito 6. llave 10 tin 3. Mi Dan 1.

Di Ultimo Careda: Nene 58. Ta Bueno 12. Enviado 8. llave 11 tin 7. Puerto Rico 2. Ribita 1. Bromo 1. y La Fiera 1.

Nos combinacion di 3 cuadro a valor di Bs. 12.—.

Este Nene Agorero II	Este Nene Agorero II	Este Nene Agorero II
Montmartre	Montmartre	Montmartre
Predicante Llave 10	Predicante Zirro	Zirro Llave 10
C'candela	Tarrayazo	Taruguita
Llave 9	Uruguayana	Allegado
Nene	Nene	Nene

Nos combinacion di 6 cuadros pa valor di Bs. 32,—.

Este Nene Agorero II	Este Nene Agorero II	Este Nene Agorero II	Este Nene Agorero II	Este Nene Agorero II	Este Nene Agorero II
Montmartre Empeño	Montmartre Empeño	Montmartre Empeño	Montmartre Empeño	Montmartre Empeño	Montmartre Empeño
Predicante	Predicante	Zirro	Zirro	Llave 10	Llave 10
C'candela	Tarrayazo	Tarrayazo	C'candela	Taruguita	Taruguita
Llave 9	Uruguayana	Llave 9	Uruguayana	Igualito Allegado	Taruguita Farce
Nene	Nene	Nene	Nene	Nene	Nene

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Jong Holland (di Corsow) contra Dakota (di Aruba) awe nochi

(Di nos redactor deportivo)

Awe merdia ta yega for di Corsow pa hunga dos partido di futbol e equipo di Jong Holland. Actualmente e club aki ta ocupando e segundo puesto den e campeonat di Corsow, cu ta worde encabeza den forma invicto door di Sithoc, campeonnan antiyano.

Jong Holland su promer compromiso di e weekend lo ta awe nochi pa pa mas o menos 8.30 frente e campeonnan di Aruba. Los Amarillos de Dakota.

Mayan contra Estrella

E segundo match di Jong Holland lo worde hunga majan atardi pa 4'or. Den e partido ey nan lo topa e equipo subcampeon di Aruba. Estrella.

Pa ambos wega sin duda algun lo reina hopi interes di parti di e fanaticada di futbol.

Cumpleanjos

Awe a cumpli anja sra. Temasita Wouter. E ta recibi felicitacion di su esposo Tomas. tur su jiunan y demas familia.

Awe ta celebra su fecha natal John Robert Rasmijn. Felicitacion ta bini di su mama Maria. su tata Antonio, su 6 rumannan. su demas familia. su amigonan di Don Bosco school, su padrino Alfonso Wathey, muy especialmente di Francisco Candelaria y Andrea Orman y demas familia Rasmijn, Orman. Croes. Wathey. Toppenberg, Wouters. Maduro. Amaya. Lopez y Kelkbaom.

Dia 19 di november ta cumpli 3 anja Betsy Wever. Felicitacion ta bini di papa. mama, 5 rumannan. tambe di omo Frans Wernet. pepe Pascuala Maduro, familia Wever. Lopes y Tromp.

Awe ta cumpli anja e hobencito Edwin Rosendo Gomes. Ta felicite su mama Marianita. su tata Ovito. su ruman Iris, su welo y welanan y demas familia, su omo Camilio Tromp, pepe Theresita Figaroa. su juffrouw Reineta, tur su amiguitonan di eerste klas.

Dia 19 di november ta celebra su fecha natal sra. Elizabeth Figaroa. Felicitacion ta bini di su esposo Felipe.

Manjan ta cumpli 22 anja e gentil caballero Crispino Silvestro Semerel y ta recibi hopi felicitacion di su tata Augustinus. mama Inocencia. su rumannan. su familia y especialmente di Irene Luyten. familia Semerel y Luyten.

EQUIPO SURNAM INTERESA DEN BIN ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

E club di futbol di Surinam Leo Victor ta tratando di bin hunga algun wega na nos isla. Contacto a ser haci cu directiva di R.C.A. y di Dakota caba. cual equiponan ta dispuesto pa hunga.

Posiblemente un tercer partido worde arregla. E encuentronan ta worde planea pa principio di luna di december.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: O. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent. pa Union Store. San Nicolas - Boekhandel Marlaka, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 18 di november

DE VEER: 8.30'or „The whole truth", 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The man inside", 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Ice cold in Alex", 18 j.
AURORA: 7.30'or „Gunfighters of Abilene" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Band of angels", 18 j.

Zondag 19 di november

DE VEER: 6.00'or „Tank force", A.L.; „The whole truth", 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Northwest stampede", A.L.; 8.00'or „The man inside", 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „El joven del carrito", A.L.; 8.00'or „Portrait in black" 18 j.
AURORA: 6.00'or „Flying leathernecks", A.L.; 8.00'or „El tesoro de Chucho el Roto", A.L.
SAVANETA: 6.30'or „Tonka", A.L. 8.00'or „Tres vidas errantes", A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 6, Oranjestad. tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2800

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER. tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL. tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord:
18 y 19 di nov. Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta
18 y 19 di nov. Dr. D. R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 8.00 en 16.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00 en 15.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; COLOMBIA: Barranquilla ——; Bogota ——; Costa Rica 15.30; Cuba ——; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador 14.00 El Salvador 15.30; EUROPA (Azië-Afrika) 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 15.30; Haïti 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Jamaica 10.00 en 15.30; Martinique 15.30; Mexico 15.30; Montserrat 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië Afrika) (Australië) 10.00 en 15.30; New York 8.00 en 15.30; New Orleans, La. 9.30; Nevis 16.00; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 14.00, Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 9.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 8.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 6.00 a.m. 6.30 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9 uur v.m. ds. Jakobs
Piedra Plat: 9 uur v.m. ds. Visser.
San Nicolas: 5.30 uur n.m. ds. Jakobs

CAMPEONATO AA DI TENNIS TA CUMINZA AWE

(Di nos redactor deportivo)

E campeonato di singles masculino AA ta cuminza awe tardi ariba cancha di Lago Sport Park cu e match entre Janny Brokke y Staley Schonfeld. Den e campeonato aki ta competi seis tennista parti den dos grupo di tres hungador cada uno. Ta completa grupo number uno cu e dosnan cu ta hunga awe tardi, dr. de Heer.

Grupo number dos ta forma door di Stewart Malmber, Nel Harms y dr. Van Schouwen. Ganador di cada grupo lo enfrenta otro den un finale pa e titulo. Ademas lo tin dos partido di clase A awe tardi entre Albert Henriquez y H. Maxwell, y e otro entre Milton Henriquez y R. Tappin.

RAPID REDS SU PROMER TRIUNFO

(Di nos redactor deportivo)

Den su promer wega di e campeonato femenino clase A di volleyball, e equipo di Rapid Reds a sabi di obtene un triunfo caba. Nan a derrota e equipo di Non Stop Blue 2 game pa 1.

Non Stop Blue a gana e promer game 15 pa 10, pero e dos siguientenan a termina den favor di Rapid Reds 15-11 y 15-10.

Partidonan di majan.

Majan mainta pa 10'or riba tereno di Brazil lo tin e siguiente dos weganan. Den e division masculino clase B Rapid B lo enfrenta Bonaire Club. mientras cu pa 10.30 ta programa e partido femenino clase A entre La Fama y Rapid Reds.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 33

„Tur cos? Bo n' ta primintı mucho di mas. Joost? Toch bo no por duna mi nada cu bo no tin mas — bo curazon. Bo n' ta kere cu esei lo ta e cos di mas interesante cu bo por ofrece mi?"

„Bo ta haci e asunto dificil pa mi, Jenny. Pero mi kier ta correcto. Bo tin razon. Mi no a lubida Carlota, pero solitario hamas tampoco lo mi por biba lubide. Ta bo mester yuda mi, Jenny. I mi sa tambe cu bo por haci esei.

Jenny a inclina su cabez. su lipnan a cuminza ta tembla y a aparece lagrima den su wowonan. E ora ei el a pasa su mannan rond di su skouder y a hala e mucha muhe jorando den su curpa.

„Dispensa mi. Jenny. Pero ta bo sol mester dicidi."

„Si...... si. Joost lo mi mester pensa ariba un ratu. Kizas cu ainda mi ta un mucha muhe insensato riba terreno romantico. mi ta un mucha muhe chikito cu net abo mi no kier a desenganja..."

„I awor b'a proba qui amable i balente bo ta. Hari atrobe. Jenny. hari. Bo ta mira. awor e nubianan a disparce trobe. Mi tabata desea pa cu e dia di awe lo a bira un di esnan mas bun'ta pa nos tur dos."

El a pone su cabez contra pecho di e homber i desenfrena den snikmentu. Poco poco e lagrimanan tabata corre na su cara. Den e cuarto aya na unbanda un oloshi tabata bati. E ora ei Jenny a bula lamta i turdi el a keda ta mira rond di dje.

„Mi Dios, ya ta tres 'or caba; nos huespednan por yega cada momentu i ainda mi no a bisti mi panja.

E homber a papia un cos den diente i despues di a bira e mucha muhe na tur banda el a bise.

„Ami ta gusta bo seins aki mes manera bo ta."

„Si. esei sol ta falta ainda. Denter di mei ora e prome huespednan ta yega i ningun hende lo mester ripara nada na nos dos. Awe nos lo no ripiti mas loke nos a caba di combersa. Joost?"

Ainda un biaha mas nan bista a topa cu otro. anto Jenny a sali bai. Joost a larga su curpa cai den un stul i tabata sconde su cara den su mannan. E prome paso tabata tuma. awor e no por a dal na back mas. E mester a sigi. Jenny tabatin derecho di exigie na mantene su palabra. I lo e no desenganje.

Jenny tabata para den e cuarto cu tabata habita pa Carlota. Confus su bistanan tabata pasa riba e meubel i cuadronan. Tur esaki tabata recorde na e amiga i ora cu el a tira un bista den spiel. tabata como si fuera ta Carlota mes tabata hari cune.

„Ta bo mes tabata desea. Awor bo no por haci mi ningun reproche mas. Ta bo mes a bandone; pero pakico bo n' ta bai enteramente. No solamente cu bo sombra ta haci un gran presion riba mi. pero tambe mi a sinti cla com te ainda e tin curazon di Joost presu i na decadencia."

Imagen di Carlota a keda para inmuvil den e spiel. Jenny a camna acerke mas i mas i porfin e tabata para awor enfrente di su mes.

„Si...... si. Joost tin razon. pasobra den e decision aki ta dificil pa un otro hende yuda mi. Pero mi tampoco no sa cu siguranza ta kico mi mester haci. E cumplimiento di mi anhelo diripiente ya no ta haci mi feliz mas. Si mi mester bisa SI. anto solamente su curpa ta cerca mi. Su alma toch semper lo keda pertenece na Carlota. Den mi persona semper lo e keda mira e mucha muhe chikito.

E prome huespednan a cuminza bini

Jenny a bai na bentana y tabata mira na e autonan.

Pura e tabata frega su wowonan i tabata pasa puiru riba su labios pa kita e razgo di lagrimanan. Ora cu algun minut despues e tabata para den hadrij banda di Joost pa ricibi e huespednan. no por a ripará nada mas di sú ansiedad.

Cu gran trankilidad i siguranza e tabata cumpli cu su tarea di hospitalariia i Joost tabatin tur motibu di ta orgulloso over di dje. Cada bez di nobo nan bistanan tabata topa cu otro. I e ora ei Jenny tabata sinti cla cu e no tabata nifica nada otro pa Joost cu solamente un ruman muhe chikito. riba kende e por a confia enteramente. Ningun di nan por a pensa cu e tawela hubilario tabata vigila nan di banda.

Nan confianza tabata causa e bieu dolor i pena i awor mas fuerte cu nunca tabata su deseo na Carlota i esaki su yiu muhe.

E presentenan a bai mesa i tabata reina en realidad un esfera di cordialidad, pero ningun hende no por a ripara e sombra riba cara dje hubilario.

X X X

Entretanto un mucha muhe di mas o menos nuebe anya a yega na Koblenz. Lubidando tur cos e tabata slenter den cajanan conoci i porfin despues di algun rato Corina a alcanza cas di su tawela.

E mucha muhe a corre pasa den hardin i a alcanza den cushina. na unda Martha tabatin man jen di trabao. Te ora cu el a keda basta ratu para tras dje criar sin cu esaki tabata sa. Corina a basha un gritu di harimentu masha cordial.

Spanta e muhe anciana a bira su cara i hasta un tayo a cai kibra foi su man.

„Kico? Ta mi bistanan ta ganja mi? Corina. mi yiu! Com mi por a biba sonja esaki?"

„Ma mi ta spera cu toch lo bo ta contentu di mira mi. n' t'asina? Martha bo ta kere cu awor ainda bo por carga mi den bo brazanan manera antes?"

„Como no. mi yiu. Mi tabata desea di por a carga bo sin larga bo bai hamas."

Dos braza infantil tabata braza e anciana criar i wowonan di berdadera alegria tabata brota na wowonan dje muhe aki pa tantu prueba di carinjo di e mucha aki.

„Ainda bo n' bai p'aden, no Corina? Bam larga mi hiba bo. Caramba bo tawela lo ta contentu ora cu e mira bo."

DICK TRACY

1. „Hey mi equipo!" 2. „Mi kier dijes puntra algo. kiko ta pasando?" „El a lamta." 3. „Meneer bo ta un homber malu. E dokter tabata examinabo. Mehor bo drumi." 4. „X-ray? Homber malu?" „Dunami un otro orden por escrito, cualkier hende pasobra mi ta bai mata mi abogada!"

RIP KIRBY

1. „Tin un nota, sr. Alcalde." 2. „Mi ta bolbebo e instrumento aki cu mi a usa pa necesidad y mi ta masha agradecido. Jonathan Hooker." 3. „Mi ta contento cu el a bolbele. Asisti na nos proximo concierto." „Cu mucho gusto."

Sugar Boy Nando a gana Ernie Smith pa punto despues di pelea fuerte

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD — E pelea di boxeo diahuebs anochi den stadion di Rif tabata trobe un die anochinan di berdadero gozo pa amantenan di boxeo. Den un pelea masha bunita, sportief y principalmente masha duro, Sugar Boy Nando a sabi di forza un victoria pa punto contra e americano Ernie Smith. Sinembargo nos mester reconoce cu Smith a demonstra un debut excelente den ring curazolenjo. El a proba di tabata un boxeador rapido cu tabata dal masha duro cu tur dos man.

E wega a cuminza naturalmente cu balanzamentudi otro su talentonan. Cada un quier a mira quico e otro por a haci y tur dos tabata sconde e golpe di berde mes como un sorpresa pa otro. Te na di ocho rond e pelea tabata calcula 40-39 na fabor di Smith. pero e dos rondnan despues a trece e decision. pasobra awor Sugar Boy Nando a cuminza ta haci estrago den ring.

El a cuminza cu algun di su truconan cu ta solamente un campeon sabi di man y a sigi awor un berdadero castigamentu pa Smith. cu golpenan masha duro tantu di izquierda como di derecho Nando tabata castiga e mericano y den di noveno round e klok di respons a cuminza bati pa Smith cu a ricibi un golpe masha fuerte na su wowo cu a haci esaqui ta bludu sanger terrible y tabata stroba Smith masha. aunque cu visiblemente e tabata fatiga y azota. pero el a sigui bringa te na ultimo y a perde pa punto.

Na prome round sin duda por a nota esaqui na fabor di Smith. pasobra el a cuminza ta castiga nos campeon seriamente. Smith tabata defende tur ataquenan masha bunita y luego inespera e mes ta abri ataquenan peligroso contra Nando. Sin duda e round aqui tabata di Smith. Tambe e segundo round Smith a tuma iniciativa y un golpe a pone Nando slip. pero agil manera semper e campeon aqui a recupera trobe y tabata loer su bon chensnan y tabata trata na desbarata e defensa bon di Smith. Di tres round tambe e dos pugilistanan aqui no tabata duna otro ni di minimo chens y golpenan tabata cai di un banda na otro. Foi den di cuarto round Nando tabata forzando un knock-out. pero e mericano tabata bringando masha bon y tabatin un defensa di admira. Di cinco round tabata un wega di accion.

Tur dos tabata dal otro duro y tabata wanta golpenan manera nada no a pasa. E round aqui na final a hanja hasta aplauso di publico. E di seis round tabata completamente di Nando.

Cu golpenan masha fuerte el a guia Smith den perta y esaqui mester a usa tur tactica na momentu cu el a hera di perde equilibrio pa un dje punchnan mortal di Nando. Di siete round tabata di Smith. pero esun di ocho tabata terrible, como ta tur dos quier a pone un fin n'e wega. Di novena round Nando a cuminza masha agresivo y el a cuminza un pelea di todo-por-todo y el a logra den su esfuerzo. El a logra quibra e defensa di Smith y a hiba e mericano un golpe terrible na su wowo cu unbez a cuminza ta basha sanger y tabata stroba e mericano y probechando dje chens aqui Nando tabata forza awor un knock-out y Smith mester tabatin di ssoporta un deluvio di golpenan y a hanje awor ta lucha cu un wowo heriba. un lip quibra y un herida na nanishi. Sinembargo el a termina di nuebe round.

Gong a bati pa di diez round i tur golpea manera e tabata e balente pugilista mericano a lucha te na fin. tumando golpenan tras di otro, pero el a rechaza e intento di Nando quende quier a forza un knock-out y ora cu gong a bati pa final, amantenan di boxeo a bandona stadion satisfecho convenci di a goza un pelea masha interesante.

Pa Nando cu pronto ta pensa riba un torneo door di Europa esaqui tabata un bunita training na cual pelea sin duda lo el a sinja conoce algun di su foutnan cu e mester drecha ainda. Sinembargo nos ta convenci cu Sugar Boy Nando pa loque nos a mire presta durante asina tanto pelea fuerte na Antillas. nos no ta duda cu lo e logra hopi exito na europa den su clasenan y e ta merece esaqui tambe.

E mericano Smith cu ta bringando na un manera asina sportief a sali seriamente castiga foi e lucha. E golpe terrible cu el a hanja na su wowo a forma un handycap p'e pa e siguiente dos roundnan.

CANCILLER A ANUNCIA CU KROLL LO BOLBE

BONN 18 nov. — Canciller Adenauer a declara, cu embahador di Alemania Occidental na Moscu, Kroll, lo regresa na su puesto dentro di poco dia. El a bisa cu e embahador no a comete falsedad den su combersacion cu Chroestjef. Nan a yama Kroll pa e bini Bonn, despues cu den noticianan nan a papia di un plan di cuater punto pa Berlijn. cu a presenta den e combersacion entre e premier di Union Sovietica y e embahador Aleman.

SAM TABATA E SENADOR MAS STIMA DI MERCA

NEW 18 nov. — Sam Rayburn, e fallecido president di Camara di deputados na Merca, a muri di cancer. E tabata mas conoci bou di e nomber senyor „Sam" y nan tabata considere como un instituto nacional Mericano.

Pues henter poblacion di Merca lo yora su morto.

Casi 21 anya Rayburn tabata lider di e camara di representantes.

Presidentnan a steun riba dje, e delegadonan tabata considere masha altu y publico tabata conoce como „senyor democraat".

Especialmente pa tres cos e tabata firme: Merca, partido democratico y Texas, e estado unda el a nace y cu for di anya 1913 e ta representa den e camara. Rayburn a nace na anya 1882 na Bonham unda el a muri.

DEMONSTRACION DI ESTUDIANTENAN MERICANO

MOSKOU 18 nov. — Estudiantenan Africano a demostra dilanti di e embahada Frances na Moskou contra di e politico Frances pa Argelia. E Africanonan, cu ta studia na e „universidad di amistad" den e capital Ruso, a kibra bentana di glas y a grita „Argelia".

Pronto e demostracion a hala atencion di algun Ruso. Polis a logra di plama e multitud for di otro.

DETENCION DI DOS TURISTA INGLES NA BERLIN ORIENTAL

BERLIN 18 nov. — Dos toerista Ingles a wordu detene na Berlin Oost. E douane di Alemania Oost a tuma nan tarhetanan di tren den beslag. Solamente nan lo hanjanan bek si e Inglesnan hanja informacionan militar for di Berlin West. Dos ambtenaar cu ta na e ehercito Britanico, cu a bai Berlin Oost cu pia pa waak kico a pasa, a wordu detene un ora despues door di douane di Alemania Oost.

GRAN PLEITO ENTRE DELEGADONAN MERICANO Y RUSO

NEW YORK 18 nov. — Den e comision politico di e Asamblea General di Nacionnan Uni tabatin pleitamentu fuerte entre e delegadonan di Union Sovietica y Merca over di pruebanan cu armanan nuclear.

E subminister Sovietico di exterior Zorin a haci critico na e apertura di e debate riba e kestion di desarme riba e hecho, cu Merca no a duna ningun apoyo pa stop di haci pruebanan nuclear. E la bisa cu no ta hustu sin Merca y Rusia un ta pone falta riba otro.

E lider Mericano di delegasion Stevenson. a yama e critica Sovietica „un di e lesnan rudo di hipocresia" cu nunca el a tende.

Tantu Zorin como Stevenson ta di acuerdo pa un reanudacion di e deliberacionnan di desarme, pero si nan no ta di opinion riba e formamentu di e organo den cual nan mester delibera.

Tur dos e delegadonan aki ta hanja e ultimo acuerdo Ruso-Mericano tocante principionan pa futuro deliberasionnan tocante desarme un signal animante.

Zorin a bisa cu pronto e lo propone na Merca. pa entrega un resolucion huntu cu Union Sovietica. segun cual e Asamblea General ta apoya e acuerdo di principio aki.

COMISION MEDICO INSTALA NA PARIS

PARIS 18 nov. — E ministerio Frances di justicia a bisa cu nan a pone un comision medico cu mester paga tino na e situacion di salu di Ben Bella y na e otro ministernan rebelde Argelino cu den prison a cuminza cu un huelga di hamber.

Profesor Vernejoult president di e conseho nacional di e orden di Siriganonan ta na cabez di e comision.

Ben Bella y e otro ministernan Ait Achned y Chider a bisa den un comunicado cu nan lo sigi cu nan huelga di hamber te ora nan laganan liber.

Esaki ta e di prome biaha cu ta parce cu e lidernan Argelino ta haci un accion independiente.

OTRO DEMONSTRACION DI NORUEGONAN NA OSLO

OSLO 18 nov. — 30 te 40 Noruego a demostra contra di e bishita di e minister di defensa di Alemania West, Franz Josef Strauss. door di bai sinta na unda dos caminda ta crusa. Ora cu minister Strauss tabata drenta den e ciudad pa delibera cu militarnan.

E demostrantenan, cu a para e trafico pa 20 minuut, tabata zwaai cu un bandera Noruego y nan tabatin borchinan cu e lema ariba manera „Straus Raus" Strauss mester desparce.

Nan ta tene e programa di e bishita di Straus secreto, probablemente pa libre mas posibel di demostracionnan.

Segun e corant conservativo „Morgenbladet" e comunistanan ta responsabel pa e demostracionnan aki contra di e bishita Strauss.

SUBANDRIO A TUMA ULTIMO PALABRA DEN ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK 18 nov. — E minister Indones di exterior, Soebandrio, cu a papia delaster den e Asamblea General di Nacionnan Uni. a bisa cu Indonesia kier regla e kestion di West-Irian riba base di „Harmonia pero no riba proposicionnan di Indonesia ni tampoco riba esnan di Hulanda. El a bisa cu e problema aki a bini pasobra Hulanda no convense su mes cu Indonesia a bira independiente. Indonesia ta di opinion, cu nan por regla e kestion solamente riba un base diplomatico.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo ta kere cu Jones lo paga e dos cien?" „E mucha muher ey ta capaz di cualkier cos....." 2. „Contal cu e recibi e servicionan personal di e gran Galo Sabin y e corona di truinfo. Pobercita!" 3. „E tabata skirbi! Mi a lubida di informa nos ingeniosa cu mi ta exigi un deposito di dos cien peso?" 4. „Bo no a lubida, danki Dios!"

PEPITA

1. „Mi ta hiba e desayuno pa papa ariba cama pasobra e no ta sinti bon." 2. „Danki, dushi." 4. „Nan a come te hasta e pilderanan!"

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Es week-end aki ta trece bon noticia y un chens pa bo probecha via carta.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe bo por hanja ideanan of noticianan, cu ta vale la pena pa bo ventaje cu transaccion comercial.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe tin aspectonan favorable pa bo. Noticianan cu ta priminti hopi den asuntu di financia.

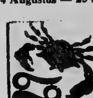
VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Lo bo ta den posicion di haci viaje y cu chens di bini den contacto cu hende di bo ambiente.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

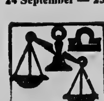
Trata na evita hende y situacionnan cu kier pruba bo pasenshi. Pasa bo tempo cu e studio.

CANCER
24 Augustus — 23 September



Bo por hanja fabor y tratamento royaal ora bo bishita hende personalmente awe.

LIBRA
24 September — 23 October



Sea activo y prudente en caso di kestionnan comercial.

24 October — 22 November
SCORPIO

Estando carinjoso y un proceder placentera bo por logra hopi.

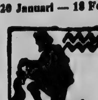
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Lo bo no sinti bo frescu, tumando sosiego, evita preocupacion pa un caso cu no a caba.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Lo bo keda cu e chens di sigi adelante cu plannan en futuro y progreso pa bo amigonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



E week-end aki pa salud y trabao lo bira mejor. Purba tene algo den bo safe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta parce un dia favorable pa prestacion comun, gardashi den actividad publica.

PREMIER MANLEY DI JAMAICA A HACI UN DECLARACION

KINGSTON 18 nov. — Premier Norman Manley di Jamaica a declara, cu Inglaterra lo haci un „atake riba e immigracion" door di entrega proyecto di ley, cu lo haci e immigracion mas poco. Na e atake aki ta destina principalmente na e hendenan di color, asina el a bisa.

Manley a sigi cu e noticianan, cu segun cual e medidanan eventual cu nan lo tuma no ta valido pa e republica Irlandes. El a bisa:" E Irlandesnan ta hende blanco. Pero e hendenan di West India y Pakistan no...... Irlandia ta e único pais cu excepcion di e federacion di West India, India y Pakistan, ta manda un cantidad enorme di hende na Inglaterra. E ley nobo casi lo no ta valido pa e habitantenan di otro pais.

Manley a bisa, cu durante su bishita na Inglaterra e la pone acento ariba cu Inglaterra mester a reconoce y confronta, cu e no tabata sa kico haci cu e problema racial na Inglaterra mes.

Manley a agrega, cu segun un encuesta cu nan a haci mas di 90 porciento di poblacion Ingles ta di acuerdo cu e ley nobo.

ADENAUER LO TIN UN DELIBERACION DI TRES DIA CU KENNEDY

BONN 18 nov. — Canciller Adenauer di Alemania West a bisa, cu su deliberacion cu president Kennedy lo dura mas o menos dos o tres dia.

Nan lo papia entre otro riba NAVO. „Union Sovietica lo no delibera seriamente cu un adversario debil pero nos mester yega na un deliberacion." E ta hanja cu un reunion pronto di e ministernan di Occidente ta necesario pa e restablecimentu di unidad.

E ta kere, cu kibramentu di e muraja entre Berlin Oost y West mester ta un condision pa un acuerdo na e negociacionnan cu e Rusonan. Segun Adenauer mester bini algun cambionan den e situacion actual, na unda solamente e president Mericano tin e poder pa recomenda e uso di armanan nuclear.

MORTO DI SAM RAYBURN A CAUSA HOPI TRISTEZA NA MERCA

NEW 18 nov. — Morto di Sam Rayburn a causa hopi tristeza na Merca. Su coleganan den camara di representantes, di cual 21 anya largu e tabata president, a tapa su asiento cu un laken pretu y a pone rans cu flor for di e podio unda e tabata dirigi e debatenan.

Na New York burgemeester Robert Wagner a duna orden pa cologa tur banderanan halfstok.

MERCA LO YUDA REPUBLICA SUR VIETNAM

WASHINGTON 18 nov. — E portavoz di departamento di estado, Lilncoln White, a bisa cu Merca lo yuda e republica sur Vietnam, pa defende su mes contra e creciente amenasa di comunismo.

E portavoz a ninga di duna un explicacion di e volumen di e yudansa di su pais, na sur Vietnam.

DEMONSTRACION CU VICTIMANAN NA PARIS

PARIS 18 nov. — Na Paris, Jordania, Libanon, Marokko y republica Arabe Uni nan a tene demostracionnan of welyero presunan.

2000 Estudiante den e cuartel Parisience „Latin" a demonstra pa su liberacion. Esaki a trece bringamentu cu polis loke a causa cu diferente heridonan.

DISCURSO DI PRESIDENT KENNEDY

SEATTVELE 18 nov. — President a declara cu Merca firmemente lo trata pa percura cu otro paisnan bira neutralista of comunista.

Den un discurso cu el a tene na ocasion di celebracion di prome centenario di universidad di Washington el a bisa: Nos ta Americano, cu ta decidido pa defende fronteranan di libertad.

Si ta posibel cu paz pero si ta necesario cu arma, si nan usa armanan contra nos."

E president a bisa. cu Merca traha fin pa reforsa e asuntu di libertad.

DEBATE DEN ASAMBLEA GENERAL DI N.U.

NEW YORK 18 nov. — Durante un debate den Asamblea General di Nacionnan Uni tocante colonialismo e Ingles Godber a puntra Union Sovietica, pakico nan no ta duna e islanan Koerilen independencia despues cu el a anexa e islanan aki como recompensa pa su participacion den e guerra contra Japon.

For di dia cu Rusia a ocupa e islanan, nan a keda isola di sobra di mundu y nan no a duna ningun informacion a Merca. Hasta e piscadornan Japones cu pa error drenta den e awanan territorial di e islanan ta worde detene.

Den contesta contra un atake fuerte riba colonialismo di Inglaterra Godber a bisa, cu ningun clase di blasfemia por combia algu na e hecho cu 510 millon hende bou di gobernacion Ingles a hanja nan independencia despues di segunda guerra mundial.

BEN BELLA Y E DOS PRESUNAN A HACI UN DECLARACION

PARIS 18 nov. — Ben Bella y dos otro presunan Argelino a ninga cu nan tin un conflicto cu nan gobierno di rebeldenan. Nan a declara cu nan no ta considera liberacion como un condicion pa reanudacion di e negociacionnan.

E intencion di e huelga di hamber ta pa pone un fin na un situacion cu ta consecuencia di un conflicto internacional entre Francia y Marokko. Manera ya ta conoci Ben Bella y otro lidernan Argelino a cai den man di gobierno Frances pa Tunis. Un avion di forsa aerea Frances a obliga nan avion baha na Argel.

UN PREGUNTA TOCANTE SITUACION DI BEN BELLA

PARIS 18 nov. — Segun un pregunta por escrito di e miembro di parlamento, Cathala, un simpatisador Argelia Frances, parce cu Ben Bella y su companyeronan ta ricidi cuminda ta bletnan di vitamina serca nan abogadonan y bishitantenan.

E minister Frances di husticia, Chenot, a bisa na television, cu e Mahometanonan Argelino cu nan tin detene den prisonnan Frances en coneccion cu e revolucion ta worde atende como detenidonan politico, hasta ora cu nan haci nan mes culpable na hechonan cu no tin un caracter espeficamente politico.

MAHOMEDANONAN A STOP NAN WELGA DI HAMBER

PARIS 18 nov. — Ambtenaarnan di prison na Marseille a bisa cu hopi di presunan Mahometano a stop voluntariamente cu nan huelga di hamber y nan a bolbe acepta cuminda.

Den un prison 150 di e 200 presunan Mohametano a bolbe cuminza come.

RAPPORT DI COMISION DI NACIONNAN UNI

ELISABETHSTAD 18 nov. — President Chombe di Katanga a bisa cu e rapport di e comision di Nacionnan Uni cu tabata encarga cu investigacion di morto di Loemoemba, no ta correcto y stad y interogue.

Si e comision kier a pone su mes na altura di e real circumstancianan bou di cual Loemoemba a muri anto e comision lo a bai Leopoldstad.

El a desmenti cu e of miembronan di su gobierno ta responsable pa morto di Loemoeba.

Chombe a mustra periodistanan documentonan, cualnan segun e ta forma un plan di atake di e ehercito di e gobierno central di Kongo.

E plan aki tabata intencion pa haci un atake for di seis diferente direccion cu seis batallon riba Katanga.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 23 — DIALUNA 20 NOVEMBER 1961 — No. 4195

ESTADO DI EMERGENCIA A SER PROCLAMA NA STO. DOMINGO

General Rafael Trujillo Junior a bandona e pais

KEY WEST, 20 nov. — Na Republica Dominicana nan a proclama situacion di emergencia. Segun e decision di presidente Balaguer tur e derechonan humano, excepto e derecho di bida, lo ta temporalmente exclui. E poblacion mester keda sosega y keda den cas.

Un poco prome cu nan a proclama e situacion di emergencia, Rafael Trujillo, jiu di e dictador cu nan a mata, a tuma su retiro como hefe di e forzanan di guerra. Tambe nan tin miedo pa e dos rumannan di e dictador cu nan a mata, pa nan no haci un golpe di estado. For di cuminzamento di noviembre e dos rumannan aki, Hector y Arismendi a sali for di e pais, pero nan a regresa atrobe diarason pasa.

For di Ciudad Trujillo nan a anuncia awe, cu tres cazatorpederos mericano a parce dilanti di e ciudad, tambe un crusero.

Awe e portaviones mericano „Franklin D. Roosevelt" cu 5 squadron abordo a sali for di e puerto di e base di marina Mayport na Florida cu destino desconoci.

Oficialmente nan a anuncia, cu e boto aki a sali pa e chercicionan di disposicion". E bapor a caba di jega na e puerto for di operacionnan di laman, ora cu el a hanja orden pa bolbe sali.

E ministerio mericano di exterior a anuncia como repuesto riba un pregunta, cu e bapor a sali en conexion cu e situacion di Republica Dominicana. Segun un noticia cu nan a ricibi despues no ta 4 cazatorpederos pero un crusero y tres cazatorpederos ta dilanti di e Republica Dominicana.

Na Ciudad Trujillo tabata ketu awe aunque e esfera ta tenso. Hopi dje habitantenan a bai puerto pa mira e bapornan di guerra mericano, u a keda pafor di e awanan territorial.

Comandante dje districto militar septentrional di e republica a declara awe, cu e forzanan di guerra ta fiel na Balaguer. E ta exigi pa Hector y Arismendi sali for di e pais sin tardanza.

Segun noticianan cu nan a ricibi na Key West, general Rafael Trujillo jr. a bai na e Islanan Virgines, na unda el a pidi pa e desembarca. Presidente Balaguer a anuncia entre tanto, cu e dos rumannan di e ex-dictador lo sali den algun ora for di e pais.

Segun un noticia cu no ta confirma, for di Ciudad Trujillo, oficialnan na Santiago a lamta contra di Balaguer y a exigie di saca e rumannan Hector y Arismendi for di e ciudad.

GOBERNADOR DI NIEUW GUINEA TA MIRA E BANDERA — Un delegacion dje conseho nobo di Guinea na nomber di comision nacional a ofrece na Gobernador Dr P. J. Platteel un manifiesto, den cual e decision over dje nomber dje pais, e bandera y e himno ta confirma. Despues nan a ofrece y manda un ehemplar na dr Platteel.

POLIZ FRANCES A ARRESTA JEAN DIDES

PARIS 20 nov. — Polis Frances a aresta e ex miembro di parlamento Jean Dides.

Dides tabata un di e mas importante portavoznan na e reunion na Paris na unda un multitud grandi a duna vocalmente nan aprobacion cu e ehercito illegal Frances.

PRETENSION CU GIZENGA TA NA MANONO

LEOPOLDSTAD 20 nov. — Segun circulonan diplomatico na Leopoldstad awor aki vice premier Gizenga ta na Manono, den Noord Katanga, di banda Congoles sinembargo nan ta asegura, cu e tabatin den e capital di Kivoe, Boekavoe, un entrevista cu generaal Loendoela.

UN ENTREVISTA CU SCHROEDER

BERLIN, 20 nov. — E minister nobo di Alemania West di exterior, dr Gerhard Schroeder, a expresa su mes na su prome conferencia di rpensa cu e kier negociacionnan entre Este y Oeste, „pero no bou di presion".

Schroeder, cu a haci un bishita na Berlin West pa personalmente e por pone su mes na altura di e situacion na Berlin West prome cu e bai Washington cu Canciller Adenauer, a bisa cu di banda aleman nan lo lucha na Washington pa hanja un punto di vista concorde cu e paisnan occidental.

El a bisa cu e muraja entre Berlin Oost y West mester worde kita for di ei, pero nan no mester haci un ultimatum di e exigencia aki.

Como respuesta riba un pregunta si e aliadonan occidental no mester proyecta un proyecto di un tratado di paz di Alemania el a declara: „Mi no ta kere cu lo ta un cuminzamento feliz di pone e exigencianan maximo riba papel y warda ora e otronan kibre na pida pida. Prome nos tin mester di un aproximacion esencial entre Este y Oeste, anto e ora ei e kestionnan di procedura lo ta mas facil pa resolve.

CUATER PERSONA CU KIER A HUI ARRESTA

Berlin 20 nov. — Funcionarionan di frontera di e zona Sovietico di Alemania a aresta 4 homber, cu a trata di hui bai Berlin West.

E 4 hombernan aki a trata di yega Berlin den un camion.

Y nan a trata di pasa e caminda di trafico cerca Babelsberg.

Ora nan a intenta pa kibra e separacion di frontera nan a tira riba nan y nan a cohe nan presu. Un habitante di e zona Sovietico a logra di landa sin cu nan mire den un canal y asina el a yega Berlin West.

Minister Yrausquin a entrega na Staten un proyecto pa prestamo di f. 105.765.000.

Ministro Yrausquin a entrega na Staten un proyecto di ley pa regla e prestamo di 107.765.000 florin pa financiamento di e proyectonan cu ta encerra den e plan di 10 anja.

Ademas e ministro a entrega na Staten un carta den cual e ta suplica pa adelantando e acceptacion di e ley aki. gobierno por dispone di 40 miljon pa financia e proyectonan di urgencia pa Corsow y Aruba.

E carta di ministro Yrausquin tu bisa lo siguiente::

Aki mi tini e honor di pidi bo atencon cu bau di fecha di awe a ser entrega na Staten un proyecto di ley pa aprobacion di e areglo di credito y of prestamo di caha of tambe e incertacion di prestamo di obligatie na favor di e territorionan insular Aruba y Corsow te na un suma maximo di 107.765.000 florin.

Por ser acepta, cu e tratamiento di e proyecto aki lo tuma asina tantu tempu, cu lo no por yega un vez na e serramentu di prestamos a base di esaki. Pero no obstante ta necesario, cu pa e prefinanciamiento di e trabaunan di urgencia di e territorionan insular Aruba y Corsow corto tempu por dispone riba un suma di 40 miljon. Pa tal motibu mi ta suplica di duna mi autorisacion cu adelantando e aceptacion di e proyecto pa Staten. di por habri na Hulanda via rekeningcourant of prestamo di caha credito pa 40 miljon di florin.

Si e reunion di comision di Staten ta desea. cu un que otro cos ser explica di mi parti. anto mi ta naturalmente dispuesto na haci esaki.

Bo noticianan tocante di esaki mi ta spera cu masha interes.

Ministro di Finansas
J.E. Yrausquin

Dia 23 di e luna aki. Staten lo reuni den comision pa dicidi tocante di e carta aki di Ministro Yrausquin.

Una vez cu e placa aki ser aproba anto ta sigur cu e trabaonan lo cuminsa rapidamente despues.

M. Garrido ta gana CYI

SAN NICOLAS — Pa di dos vez e anja aki, M. J. Garrido, garage mechanic A den Mechanical-Machinist, a worde nombra ganador di CYI di Luna pa un idea cu a yuda soluciona problemanan di mantencion ariba un di e gruanan mobil di Lago. E premio di September cumando na Fls. 750, plus un premio di Fls. 1450 na Mei, ta pone Sr Garrido como e ganador mas halto pa e anja aki. El a ricibi su premio di CYI na Mei pa un idea cu a elimina stubs gasta y kibra ariba hub di as di grua.

September tabata tambe un luna di record en cuanto premionan di CYI. Pa cuarenta y ocho idea acepta, e comite di CYI a paga Fls. 3430 incluyendo premionan suplemental. [illegible]

Otro ganadornan di CYI pa September tabata P. Croes, operator di Process-LOF; A. Lo Fo Wong, operator di Process-C&LE, y L. Tromp, Mechanical-Instrument helper A. Sr. Croes a worde duna un premio di Fls 500 pa su idea pa instala un check valve den un tubo di seis duim ariba no. 6 gas oil exchanger. Ora su idea worde adopta, e lo yuda operacion di e vacuum still.

Sr. Wong a recibi un premio di Fls 400 na September pa su idea pa instala un linja rond di un aparato na NFAR. Ora e worde adopta, su idea lo resulta den spaarmento di stoom. Tanto Sr. Croes y Sr. Wong a recibi pago parcial di nan premio Nan lo recibi e resto ora nan ideanan worde instala.

Sr. Tromp a recibi Fls 250.— pa su idea pa instala un aparato pa tene e pen di graba di e grabador den Instrument Shop. E idea lo mehora operacion di e grabador y ta mengua material cu ta bai perdi.

SR. GARRIDO

Sr. Garrido tabata consciente cu un fayo den e capa di as di grua F-2 tabata causa gastamento prematuro y hopi mantencion di as di e hub. El a sugeri pa aumenta e cantidad di schroefnan di e capa for di dos pa cuatro. Esaki a elimina movemento exceso di e as cu tabata causa kibramento.

Hunto cu Sr. Garrido tin siete otro empleado cu a hanja consideracion pa premionan mayor pa 1961 door cu nan a recibi premionan te un total di Fls. 300 of mas. Cinco otro originadornan di idea tin entre Fls. 250 y Fls. 300 na premio. an. y otronan tambe. ainda tin tempo pa hiza nan total over di e limite pa cualifica.

Un otro regla pa participacion ta cu e idea mester a worde instala durante e anja pa cual e premio ta worde paga. Esaki ta pasobra ganadornan di e premionan grandi ta participa den un percentage di spaarmento total di nan ideanan pa compania. Un idea cu no a worde adopta no a spaar compania nada ainda. Un originador di idea kende su idea a worde accepta den un anja, pero no a worde poni den praktijk sino te e siguiente anja. lo por participa den premionan mayor e siguiente anja si e suma di su premionan ta Fls. 300 of mas.

(Esso News)

DONACION PA RAMPENFONDS

ORANJESTAD — E rampenfonds di Rode Kruis, seccion Aruba, a ricibi diferente regalo caba, pa alivia e necesidad dje victimanan di e hoosnan cu a pasa na Tanki Leendert y na Pavilla den vecindario di Hooiberg. Sumanan cu mientras tantu a ser ricibi ta lo siguiente:

Aruba Commercial Bank	f. 100.—
H.B.U.	50.—
S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V.	100.—
Neme Import Export Co. Ltd.	50.—
Lions Club Aruba	608.—
Rotary Club	500.—

Ta ser spera cu e suma di f1.408,— cu actualmente ta den fonds, den dianan venidero lo ser aumenta varios bes mas.

JAARVERSLAG STICUSA 1960

ORANJESTAD — „Tin necesidad di intercambio, no penetracion di cultura y ta e intercambio aki, mas cu nunca ta loke e gobiernonan dje tres partinan di reinado ta trata na realiza. Cu esaki nan ta trata na expresa loke e bida cultural di cada pais cual nan ta representa. Sticusa ta haci trabau util cual poco biaha ta ser treci na publicacion. Den e relato anual di 1960 di Sticusa nos a lesa diferente punto interesante cual ta sigui aki bau.

Sticusa a duna Cultureel Centrum Aruba pa anja 1960 un subsidio di fl. 40.927.52 y Cultureel Centrum Curacao e suma di fl. 93.437.64. Mr. N. Debrot durante e verslagjaar tabata na Antillas durante un gira di tres luna den territorio di Caribe pa encargo di Sticusa.

Den e relato nan ta menciona cu gratitud e trabao cu secretario di C.C.A. senjor L.C.M. Kerstens a haci durante cinco anja pa e bida cultural na nos isla. Pa motibo di hopi trabao y otro compromiso sr. Kerstens a retira for di su puesto como secretario. Despues cu sr. A.J.M. Poppe pa algun tempo a ocupa e puesto aki, for di 1 di oktober 1960 senjor A. W.N. Goetzee a bira secretario.

Pelicula

Directiva di filmliga Aruba a yega na e conclusion pa presenta tur pelicula dos bes. cumpliendo asina cu deseo di varios miembro. Na fin di verslagjaar 1960 Liga di Aruba tabatin 472 miembro. Filmliga di Corsow na e mesun tempo tabata 465 miembro.

Cultureel Centrum St. Maarten a hanja un projector di cine di 16 mm.. cual anteriormente tabata di e representacion na Djakarta. Tambe Bonaire a hanja un bunita yudanza di Sticusa pa e jeugdhuis na Kralendijk.

Esaki tabata den forma di un Ampro projector di 16 mm.. cu tambe tabata na Djakarta. y cu a ser revisa completamente na Hulanda. Ademas e jeugdhuis a hanja un colleccion di pelicula tocante 150 obhetos. Cultureel Centrum Bonaire a ricibi un projector marca Philips portatil di 35 mm.. cu tabata na Indonesia y cu tambe a ser revisa y renova na Hulanda.

Muziek

Arubaanse Muziekschool a sigi progresa constantemente. na fin dje verslagjaar 1960 tabatin 400 alumnos.

Director dje muziekschool. kende durante casi cuater anja a traha cu exito na e school aki. despues cu su contract a caba a regresa pa Hulanda. Ainda no a bini un otro maestro na su lugar.

E violis a Ad Stenzen kende Sticusa a manda na anja 1957 durante 1960 tabata duna les na Corsow tambe un bes pa siman. cubriendo di e manera aki un necesidad grandi. Como director di Arubaanse Symfonieorkest el a duna diferente presentacion musical di alta nivel. cual a ser ripiti na Corsow.

Sticusa a regala Frèère Alexius na Aruba tres viool pa e muchanan.

Varios

Manera nos a skirbi den e introduccion mr. N. Debrot. miembro directiva durante 1960 taba a den Caribe. El a bishita Puerto Rico. Trinidad. Martinique. Jamaica y Corsow.

Cu e interes pa conoce Surnam y Antillas Neerlandes mehor Sticusa a distribui durante 1960 diferente publicacion na varios biblioteca publica grandi. e.o. 100 edicion di e buki di poesia di e Surnameo Corly Verlooghen. di e titulo „Kans op Onweer". 75 Edicion di e buki „Suriname" y mes tantu di „De Nederlandse Antillen". e bukinan aki ta ilustra cu portretnan y tekst di Willem van de Poll.

Tambe 450 buki di „Caraibisch Passiespel" di Albert Helman. E buki aki tambe ta bunita ilustra. 100 Buki „Aruba. eiland der eeuwige lente". conteniendo 4 portret di color y 160 portret pretu cu blancu di dr. Harald Busch. cu teksto di William C. Hochstuhl. 100 Buki „Curacao — zonnige beelden van een zonnig eiland."

Tambe a ser publica „De Nieuwe West-Indische Gids". den cual tres redaccion di „Vox Guyanae". „Christoffel" y „West-Indische Gids" a coopera.

Invitados y beursalen

Durante e verslagjaar aki 15 persona den un forma of otro a hanja yudanza di Sticusa pa nan estudio. 8 Tabata di Surnam. y 7 di Antillas Neerlandes. E estudionan tabata pa conservatorium canto (2 persona). viool 1 persona); trompet (1 persona): estudio di balleta avanza (cuater persona). pa tekenleraar y reclametekenen (cada uno. 1 persona) opleiding bibliothecaris (1 persona. sociaal werk (2 persona). radiotecnico (1 persona) y por ultimo un persona kende na Amsterdam a sinja na un firma na unda nan ta stem y drecha piano y vleugel. Aki ta sigi algun informacion tocante e estudionan.

Srta. Astrid Salazar, kende a hanja un opleiding na e Rotterdamse Dansacademie. a hanja un invitacion pa un gira di tres luna cu e grupo di Katherina Dunham.

Dia 30 di juni srta. Rosalta Rooy. a regresa pa Corsow despues di un estadia di dos anja na Hulanda. Srta. Rooy a studia un poco tempo na e instituut „Middeloo" na Amersfoort y tambe na „Christine Baderhuis" (kleuterzorg) na Arnhem. Por ultimo srta. Rooy a atende un curso di dos luna pa handenarbeid na Amsterdam. So... ...kijkwerk e tabata sobresaliente. di manera cu su estudio a ser concentra mas riba esey.

Entrante 8 di december 1960 e bursaal di Sticusa E.N.A. Ayubi di Corsow. kende a studia na e Academie voor Beeldende Kunsten na Den Haag. por a cuminsa un curso pa pintamentu di stampia. uno y otro a ser logra despues di a consulta cu e esthetisch adviseur di P.T.T.. y e director di e Academie.

Cu esaki a ser cumpli cu un deseo di minister Debrot kende ta e persona cu a cuminsa cu e idea aki.

23 Di Juli 20 padvinder di Surnam a bishita Hulanda en conexion cu un curso internacional pa lidernan. cu a ser teni na Ommen. Dia 23 di juli e grupo aki a ser ricibi door di Sticusa. na cual ocasion nan a haci un rondvaart y un bishita na e Rijksmuseum. Dia 21 di juli e grupo tabatin ocasion di bishita e Deltawerken na Rotterdam. tambe door di yudanza di Sticusa.

F.S.S.

Foreign Student Service (F.S.S.) a bolbericibi un subsidio di Sticusa. Pa e diferente estudiantenan di Surnam y Antillas Neerlandes e institucion aki ta di hopi importancia. loc 'I ta comproba pa siguiente cifras: ultimo 1960 tabatin 2.961 estudiante estranhero na Hulanda. di esakinan 903 tabata di e partinan di reinado transatlantico. a saber 608 di Surinam y 295 di Antillas Neerlandes. Pa confirma e estrecho contacto cu ta existi pa anjanan largu caba entre Sticusa y F.S.S.. e secretario di Sticusa a bira miembro den directiva di F.S.S. Na ocasion di e decimo uno toreno deportivo di F.S.S.. na cual estudiantenan di Surnam y di Antillas Neerlandes a participa tambe. Sticusa a pone disponible un medajen di Honor pa e equipo mas sportief.

Na december di anja pasa na Galerie d'Eendt na Amsterdam tabatin inauguracion di un exhibicion di obranan di Guillaume Lo-A-Njoe. kende a hanja oportunidad di Sticusa pa permanece seis luna na Surnam. Su exito cu e exibicion aki. cu principalmente tabata di cuadros. cual el a pinta despues di su estadia na Surnam. tabata grandi. Hopi cuadros a worde bendi. mientras cu e kunsthandelaar danés Birch. a ofrecele un cas y atelier pa henter un anja.

Riba e anochi di 9 di december sr. Cola Debrot a tene un charla interesante riba literatura di Caribe. en conexion cu su bishitadi orientacion na e partinan aki. E interes pa e charla y declamacion di sr. Cola Debrot tabata grandi.

DECLARACION DI RUSK DEN CONFERENCIA DI PRENSA

WASHINGTON 20 nov. — E minister di exterior. Rusk a declara na un conferencia di prensa. cu e expencion di EEG door di afiliacion di Inglaterra y otro paisnan „lo tin consecuencianan masha grave pa e posicion di commercio di Merca."

El a bisa. cu ta masha cla cu nos ta bai den e direccion di un cambio di e imagen di e commercio mundial y di e reglanan di commercio pesei el a insisti masha. cu e congreso Mericano cu na januari lo reuni. lo accept aun ley nobo di e trafico di commercio riba base di reciprocidad..." nos ta di opinion. cu lo ta masha importante pa nos di tin un tal ley. cu Merca por negocia cu otro gobiernonan pa proteha nos interesnan vital di commercio."

Ta necesario tambe pa Merca proteha e interesnan aki riba un base no descriminal. asina cu paisnan manera Latino Americano y Hapon por hanja e posibilidad pa expanse nan trafico di commercio.

LANZAMENTU DI UN „RANGER" A FRACASA NA CANAVERAL

CABO CANAVERAL 20 nov. — Nan a trata di lansa for di e base Cabo Canaveral na Florida un „Ranger" satelite cu mester a haci un viahe den espacio como preparador di caminda den e programa erMicano pa yega luna.

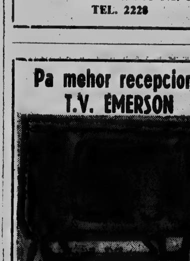
E intento a fracasa door cu e segundo piso di e raket no a funciona.

CISCO KID

1. .. " 2. ..Nan ta papiando poco poco.. Nan no kier pa mi tende!" 3. Mas laat..... ..San o"!

JUAN EL INTREPIDO

1. ..Bini muchanan! Bosonan no laga bai te ora cu mi tene bosonan.." 2. Poco poco nan ta hisa nan den e helicopter.. 3. ..Ai. mi ta mori! Mi no sa com mi por a tene mi.."



JONG HOLLAND Y DAKOTA A EMPATA DIASABRA NA GOAL

Pero Jong Holland a perde Dia Domingo cu Estrella 2-1

(Di nos redactor deportivo)

E oncena campeon di Aruba, Dakota y e oncena curazolenjo Jong Holland diasabra anochi den Wilhelminastadion a topa otro den un wega amistoso cu realmente a hiba un caracter atina. Dor di e falta di importancia di e partido, esaki a carece di colorido y di momentonan emocionante cu por a satisface e publico.

Ningun di e dos lineanan di atake a dun wega di gran calidad, mientras cu e defensanan si a sabi di trece solucion den e poco momentonan di peligro cu a presenta den henter e wega.

Dakota a presenta cu un alineacion cambia en comparacion cu loke nan a usa durante e campeonato di e anja aki.

Keeper tabata Yubi Richardson, backnan Geo Guerrero Juancho Pablo y Aquiles Pablo linea media Jimmy Richardson y Adolfo Jimenez. Linea delantera Gregorio Trinidad, Danny Pablo, Dudu Adonis, Eddy Adonis y Tirso Steba.

Jong Holland a presenta e siguiente cuadro. Den gol Balentien, backs Sambo, Courand y Gosillo, halfs Cameron y Bernardina, linea delantera Enchi Jansen, Ibi Schoop, Boy Martis y Shon Ma Gomez.

Despues di e pitazo inicial di referi Freddy Baptist a transcurri seis minuut promer cu un di e oncenanan tuba un shot riba gol. Tabata di Jong Holland cual a worde sigi door di tres mas promer cu Dakota su linea di atake a pone keeper Balentien di Jong Holland tambe drenta den accion. E shotnan sinembargo tabata facil y di distancia largo dunando asina ningun clase di trobbel na Yubi Richardson.

E linea delantera di Jong Holland ta mustrando mihor acoplacion cu esun di Dakota. Ala drechi dako enjo tin dos cara nobo Trinidad cu a caba di regresa for di Hulanda y Danny Pablo ex-hungador di Juventud Millonarios, loke sin duda algun a trece cu tin un poco di falta di comprendemento den e linea ofensiva. Ta cuestion di tempo y practica sinembargo ya cu segun nos ambos hungador nobo a mustra suficiente capacidad pa aki poco tempo por acopla bon cu resto di e linea delantera. Jimmy Richardson di Dakota a pone un fuerte shot den di 20 minuut cu a pasa net poco halto dimas. Un proximo shot di e mes hungador aki a worde bon taha door di keeper Balentien.

Di un banda di tereno pa otro e bala ta bai sin cu e wega ta coge e calor cu hopi a spera.

Rechtsbinnen Flocker ta falla ricibiendo un pase cu a ponele hopi cerca di gol den loke tabata un magnifico chens pa Jong Holland. Tabata despues di un bunita y rapido combinacion entre Schoop, Jansen y Martis.

Dudu Adonis ta anota promer gol

Tabata falta mas o menos cinco minuut pa halftime ora cu midvoor Dudu Adonis di Dakota ta ricibi un pase largo y ta rush bai aden su so. Keeper Balentien ta haci esfuerzo pa taha e shot di Adonis, pero tabata en vano. E bala di basta cerca a pasa banda di portero Balentien bai para te den net. Dakota asina a tuma un ventaha di un gol pa cero.

Y cu e anotacion aki, halftime a bai aden.

Segundo tempo

Jong Holland ta forza mucho mas den e segundo tempo, pero nan ta topa un fuerte defensa dakotenjo cu no ta permiti mucho. Keeper Yubi Richardson na momentonan cu e mester drenta den accion ta haci asina impecablemente. Pasonan largo dilanti di su gol e sabi di intercepta den masha bon forma meskos cu algun corner cu e oncena Curazolenjo ta cobra.

Atakenan di Dakota a bira menos peligroso ainda cu den e promer mitad y tambe cu mucho menos frecuencia. Juancho Kelly cu a drenta luga di Tirso Steba ta pone un shot suave lastra cu facilmente ta worde tehi door di portero Balentien.

Na e otro banda ta surgi e mas bunita hugada di e anochi ora cu Ibi Schoop di basta cerca ta pone un shot halto den skina cu den forma spectacular keeper Yubi Richardson a bula y garra den aire. Un reaccion rapidisimo Richardson a demostra den e hugada aki meskos cu un grip sigur y fuerte. Por cierto tabata un di e poco hugadanan cu e publico a aplaudi.

Tras di otro Jong Holland ta lanza atake. Pero apesar di trece e bala cu hopi frecuencia riba tereno dakotenjo, ta cu un penal y nan ta logra e gol di empate. Un shot for di links ta worde taha cu man (nada intencional) door di Jimmy Richardson den doelgebied y referi Baptist a senjala pa e punto blanco. Enchi Jansen ta cobre pa Jong Holland, y su bon coloca shot no por a worde taha door di e portero Richardsn. Asina Jong Holland a empata e wega na un gol.

Y cu e scoreboard marcando 1—1 e partido a finaliza tambe.

Di dos partido:

Avera tardi cu mucho menos publico ainda cu diasabra anochi den Wilhelminas adion, e oncena subcampeon di Aruba Estrella a sabi di supera e visitantenan for di Corsow Jong Holland cu anotacion di dos pa uno.

E oncena Arubiano a presenta cu diferente cara nobo y algun cambio den posicion di su regularnan. Asina nos a mira Candy Werner generalmente midvoor ocupando puesto den linea media, mientras cu Dodo Franken a hunga como back central.

Jong Holland a hunga sin su alero drechi Enchi Jansen, kende ayera mainta mes a viaha back pa Corsow.

En general nos por bisa cu e partido tabata mucho mas movi y mas interesante cu esun di diasabra anochi. Linea delantera di Jong Holland sinembargo a bolbe mustra di ta improductivo. Demasiado wega bunita ke worde hunga sin busca chens pa bai adelanti y shoot.

Promer gol di wega a worde anota door di Ibi Schoop den di 25 minuut di wega.

For di un voorzet di ala robes y despues cu un defensa a falla, e bala ta yega cerca Ibi Schoop apenas algun meter for di gol. Su promer shot ta worde taha, pero e ta haci mihor uso di su segundo chens y ta coloca e bala te den net fuera di alcance di keeper Lenny Vries. Score Jong Holland 1 Estrella 0.

Esie Croes ta empata cu penalty

E desventaha aki pa e team di Sta. Cruz no a keda ta existi mucho largo. Diferente atake nan ta forma rapidamente. Uno di nan ta resulta den un penalty cometi door di back Courand. Door di Esie Croes e penalty ta worde cobra. Su shot ta blas e net y e wega a worde empata na 1—1.

Hopi rapido e wega ta bai di un banda di tereno pa otro. Atakenan di Estrella ta resulta den mas shooting riba gol cu esunnan di Jong Holland.

Un rapido y bunita combinacion entre Foyito Alberts y Da Croes ta resulta den pase pa Esie Croes, kende di basta cerca ta busca di lamta e cuero over di e portero Curazolenjo. Pero e grandi Balentien ta rek y piki e bala facilmente. Proximo atake ta Esie Croes ta bolbe shot, e biaha aki lastra y net riba curpa di Balentien.

Gomez di Jong Holland ta forzando hopi den linea delantera pa busca un anotacion. Nan combinacionnan demasiado cortico na un dado momento ta worde kibra of otro biaha nan mes ta corre den pia di otro stroba. Halftime a bai aden cu e score di 1 gol pa banda.

Segundo tempo: Da Croes ta anota esun di gana.

Apenas tres minuut e segundo tempo tabata bieew ora cu Estrella ta hanja otro penalty. E biaha aki ta back Gosilio ta comete hands ora cu e ta para un bala. Referi Cochi Tromp a bolbe mustra pa e punto Blanco pa di dos biaha e atardi. Atrobe ta Esie Croes ta situa su mes tras di e cuero pa tuma e tiro. Su shot fuerte ta bai net riba cabes di keeper Balentien, kende ta rek man y pomp e bala manda corner.

Un contra atake peligroso ta worde forma dor di e Curazolenjonan awor. For di ala drechi ta bin un voorzet net ver di e defensa y riba cabes di Martis. Esaki ta bula y kop, pero net na banda. Un bon chens a bai perdi ey.

Den di 8 minuut durante un atake di Estrella ta worde haci throughpass pa Da Croes. Esaki ta busca e bala hunto cu e back Curazolenjo Courand, kende ta logra stroba Croes di shot bon. Courand a worde lastima den e hugada y e ta cai na suela. Asistencia di Rode Kruis e ta hanja y den brancard e mester worde carga for di tereno. Tur cos a indica cu su pia robes a kibra. Cu ambulans Courand a worde transporta pa hospital.

Ora cu e partido a worde reanuda ta Jong Holland ta forma algun atake tras di otro. Den ningun ocasion nan a logra hanja e gol y nan shotnan a sali na banda.

Mas o menos trinta minuut a transcurri ora cu for di meimei di tereno Dama Werleman ta haci pase ariba ala robes pa Foyito Alberts. Esaki ta pone vorzet cu ta worde ricibi door di Da Croes. E fornido Ga Bernardina ta drenta Da y ta tarda pa saka e bala. Da Croes ta mira chens di saka pia y shot e bala den forma completamente sorpresivo. Su shot a bai para te den net pa pone e score 2 pa 1 na favor di Estrella.

Anima un poco mas ainda cu e gol aki, Estrella ta bolbe forma otro atake. E biaha aki ta Foyito Alberts ta hanja bon chens, pero su shot tuma for di un angulo poco dificil sinembargo, a sali net out.

E partido a caba den un victoria merecí di 2 pa 1 pa Estrella.

Cumpleanjos

A cumpli 3 anja e hobencito Roland Lejuez. Felicitaciones ta bini di su mama, tata, su rumaо Franklin Adriaan, su welanan y welonan. Su tanta i omonan y demas familia.

Ajera a cumpli 5 anja e hobencita Elizabeth Maria Werleman. Felicitacion ta bini di su tata Cerilio, mama Maria, rumannan Mario, Jasinta, Jasinto, Ramona y Ismaël madrina y padrino, welanan y welo, tantan y omonan, y di tur su amiguitonan y amiguitanan di bewaarschool y demas familia Werleman y Geerman.

Ayera a cumpli anja senjora Elizabeth Figaroa. Felicitacion ta bini di su esposo Felipe, su jiunan Anselmo, Angela, Helena, Alberto, Ramona, To, Joland. Di su mama, su tata, tur su rumannan, compernan y comernan y demas familia Figaroa, Kock, Kelly.

Dia 18 a cumpli 2 anja di feliz existencia Urlita Jacobs. E ta ricibi felicitacion di su mama Dencha, tata pita, Vilma, Magda, Efrina, di su pita, iVlma, Magda, Efrina, di su pepe, Leonora Dirksz. Su tres sobrinanan Germaine, Gina, Minasota, di su tanta, y omonan i demas familia Jacobs, Dirksz i Tromp.

Ajera a ricibi su primer santa Comunion na Noord, e hobencito Efraim Victoriano Figaroa un cordial pabien ta bai pé pa parti di su tata José, mama Simona, su 6 rumannan welanan tantanan i omonan i especialmente di su pepe Francisca Figaroa, omo Alexander Tromp i Antonio Franken i tambe di su juffrouw Betty Giel cu bon Dios baha su bendicion ariba e muchanan.

Ajera a ricibi nan promer santa Comunion Erling i Jolanda Paesch. Felicitacion ta bini di nan tata Cajetano, mama Marianita, rumannan Siglea, Ivan, Donalda, Lucresia Mehar, Mavalda i Marcia Paesch, wela Isidoria Paskel, i di Regina Kock.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Emma Feliciano. Y e ta ricibi felicitacion di su amiganan Francisca, Tida y Rica Croes.

UN EX-AGENTE SOVIETICO ARRESTA

MUENCHEN 20 nov. — Nan a aresta un ex agente Sovietico cu a bao Occidente na Karlsruhe, pasobra tin indicasionnan fuerte" cu el a comete traicion y estado Oekraino prominente, segun e oficina di e acusador federal na Muenchen.

Ta Bohdan Stasjynski di 30 anya di edad, cu a duna un testimonio completo.

Nan ta acuse di morto di e lider di e movimientu Oekraino Nacional, stepan bandera y di e escritor Ley Rebet.

Stasjynski a comete e asesinatonan aki riba orden di e servicio di estado Ruso.

Na tur dos e asesinatonan aki na anyanan 1957 y na 1959, el a usa un revolver, door di cual un capsula cyanide ta penetra den e cara di e victima, y ta parce cu e victima a muri di un atake di curazon.

GALVAO Y SU PARTIDARIONAN A YEGA DAKAR

CASABLANCA 20 nov. — E rebelde Portugues capitan Galvao y su seis partidarionan cu siman pasa a tira pamfletanan for un avion di pasahero portugues riba Lisboa a bai a bordo di un avion cu lo hibanan Dakar.

Manera ta conoci e gobierno di Marokko kier pa nan sali di e pais. Nan ta spera cu di Dakar nan lo bai Brazil.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Dialuna 20 di november

DE VEER 8.30 „Un extranjo en mis brazos" 18 j.
RIALTO 8.00 „Snow Fire" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Portrait in black" 18 j.
AURORA 7.30 „Na twaalf uur 's nachts" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Het offer van een moeder" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 8 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4. Oranjestad, tel. 1357.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 290

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1720
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Maandag

Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa Azië Afrika 9.00 - 15.30; Mexico 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Uruguay 14.00; Caracas etc. 15.30.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA
Dialuna 20 di november 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM
Dialuna 20 di november 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bao spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 20 de noviembre 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Televido
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mamá.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial. Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA
Dialuna 20 di november 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

TELEGRAM DI CHOMBE NA SECRETARIO GENERAL DI N.U.

NEW YORK 20 nov. — President Chombe di Katanga a laga e secretario general interino di Nacionnan Uni sa den un telegram, cu e ta dispuesto pa negosha cu premier Adoela di e gobierno central di Kongo.

Den su telegram na Oe Thant, president Chombe a bisa cu su gobierno ta keda un simpatisador di negociacionnan aunke cu Leopoldstad a rechasa e proposicionnan Katangues pa Union Economico, Monetario y Douanera, den cual independencia politico di Katanga ta garantisa.

Ademas nan ta bisa den e telegram cu Katanga ta un estado soberano e independiente cu solamente kier soluciona e problemanan pendiente pacifico.

DEMONSTRACION CONTRA STRAUS NA OSLO

OSLO 20 nov. — Na Oslo nan a demostra contra di e bishita di e minister di defensa di Alemania West, Strauss. Polis a plama e demostrantenan for di otro.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— 35 —

Corina a larga Martha tene na su man i a sali asina foi cushina cune. E cantidad di stemnan cu e tabata tende den salon a spante i ansioso el a keda ta mira e muhe cu tabata camna banda di dje.

„Bo n' tin nodi di ta spanta, ni cu miedu di ningun hende, pasobra bo conoce tur e hendenan aya den caba i ademas ta bo tawela b'a bin saluda."

El a stoot e porta anchu abri i a larga Corina sol bai p'aden. Un ratu e mucha a keda para manera paraliza, anto el a tende com nan tabata menciona su nomber asombra.

El a waak rond i a descubri su tawela. I cu un gritu di hubilo el a corre bai den su brazanan. E bieu su mannan tabata extendi na Corina i su wowonan tabata humedo. Hamas e presentenan a mira e anciano asina.

„Corina, mi Corina chikito. De la manera cu boso a bini en realidad? "E anciano no por a domina su mes mas i e no tabata sinti berguenza awor cu lagrimanan tabata laba su cara. Corina tabata braza e anciano i tabata sunchie continuamente riba su labionan.

Ora cu porfin el a stop un rato Wilhelm Huland tabata waak rond tur camina den e cuarto.

Corina a observa esaki i a sonrei.

„Ta mi sol a bini, tawela. Mama no tin ni idea di esei. E no sa cu mi por ta te aki," e mucha a bisa cu orgullo. I e no por a comprende cu su sintir infantil com e anciano a keda ta mira asina stranjo.

„Ta bo sol a bini?" el a puntre i no por a sconde su desenganjo. Gritonan di hubilo di e mucha a resona te den e salon.

Joost a lamta para i ora cu el a mira e mucha el a palidece unbez. Tambe Jenny a keda ta scucha bao di mas grandi tension. I loke el a sospecha, el a grita na boz altu:

„Pero esei ta stem di Corina. Joost... Larga nos bam cuminde."

Joost a sinti com e mucha muhe tabata tembla. Pero n'e momento aki no tabatin luga den su curazon pa compasion. Solamente un pensamentu tabatine ocupa. Corina a bini i camina Corina ta. Carlota tambe mester ta. Nan a yega net na momento cu Corina tabata bisa su tawela cu orgullo:

„Mi ta sinti mi basta grandi cu mi por haci e viaje ei mi sol. No tabata dificil pa mi hanja e trein exacto. Solamente e pensamentu riba mama, tabata haci mi tristu. Ta pakico boso no kier pa e b'ni aki mas?" Esaki el a puntra masha silencioso. Pero envez di conteste, e bieu a pasa man rond di su garganta i a primie contra dje cu ternura.

Joost a keda para manera claba na suela den e porta abri. Enbano e tabata sondea su curazon cu tabata odia e mucha aki. Pero e no a contra cu nada. Su sensacion cu Carlota no a bini cu e mucha aki tabata mas grandi cu tur otro cos. Te e ora ei e tabatin nan di Jenny teni, pero awor sinembargo el a large los.

„Lo bo n' kier cuminda bo Corina chikitu, Joost? E ta mucha masha amable i un bunita yiu muhe."

Den su stem no tabata resona desenganjo. El a keda ta mira Jenny mientras el a sagudi su cabez:

„Corina a bini cerca papa. Mi n' ta kere cu e tin interes den saluda mi tambe". E palabranan aki a resona amarga i Jenny a comprende mucho bon kico tabata pasa den dje n'e momento ei.

„Lo ta posible cu Carlota lo tin di minimo idea ki sensacion el a hinka do di manda e yiu ei solitario"?

E homber kier a contradeci su palabranan, pero cu un gesto di su man el a suplica e homber di warda silencio.

„No; mi no ta desea pa bo bisa nada awor aki, Joost. I mi ta kere tambe cu Corina a yega na e momento exacto. E mucha muhe no tabata mira Joost mas pero e tabata contempla alegria dje anciano pa e yiu muhe.

Despues di un ratu cu pa curiosidad Corina a bira su cara rond, atrobe a bini expresion di alegria den su wowonan i el a grita contentu:

„Oh, tanta Jenny, bo tambe t'aki? Mi no a ripara bo." Luego su bistanan a contra cu Joost. Aparentemente su alegria a disparce, pero loke e tabata sinti awor aki tampoco no tabata tristeza. Tur loke tabatin ta, cu nos amiga Corina tabatin masha miedu di su tata Joost.

Entretanto e huespednan tabata profundiza den nan combersacion, pero ta solamente Jenny i e tawela tabata paga atencion na e palabranan suave di Corina:

„Ta parce cu despues di tur e temponan ainda papa su manera no por a camb'a. E ta mira hende cu e mes mal bistanan di antes."

„Pero Corina, bo papa ta solamente asombra pa bo bishita inespera."

„E no tin nodi di ta asombra, pasobra no ta cerca dje mi a bini tampoco. Como tawela a haci anja, ta p'esei ma considera como mi deber di bin cuminda i felicite. Boso ta kere anto cu mi n' sa ta pa su motibu mama ta jora asina tantu casi tur anochi. M'a propone mi tambe di bise esei cualkier dia p'e sa".

„Wel, b'a caba di haci esei!" Tabata parce Jenny cu e no por a kere su breanan. Por tabata e mes Joost aki esei cu un ratu pasa ainda tabata papia cune over di casamentu?

No, e cambio di Joost aki no por tabata pornada. E tabata stima Carlota; ta pakico e tabata papia i trata asina malo cu e yiu? Pero e tawela tabata sa e pregunta mas mehor cu Jenny por a sonja. I preme cu Corina por a bisa un cos mas mas el a cohe tene na su man i a bisa carinjosamente na e mucha:

„Nos tur ta contentu cu bo t'aki, Corina i bo tata tambe."

DICK TRACY

1. „Si, s'gur mi a mira pero mi no por bisa loke mi a mira djies un bulo". 2. „Bo tabatin nervio Mona ya extray ami mientras mi tabata ... di mi". 3. „Juez of no juez, bo ta mescos cu e mujer danja-curioso, curioso te na morto! 4. „Bo a usa bo wowonan bon pa sa loke tin bao di mi cuero"! „Oh, Boo, Hoo, Hoo."

RIP KIRBY

1. Nan trabao cumpli, Kirby y Desmond ta descansa awor. 3. „Alomenos nos a logra cu e banda por toca". „Tur e esfuerso no tabata envano".

Aqui nan ta haci un examinacion tecnica dje animal y nan ta calcula su temperatura y si ta necesario maquinalmente e por ser yuda loque ta dune trobe dobbel mas existencia di bida. Cada combinacion di temperatura humana por ser redobla cu e aparato aqui.

DI E CAMPEONATO DI VOLLEYBALL

(Di nos redactor deportivo)

Aribacancha di Estrella unicamente uno di e dos weganan programa a worde hunga diavierne anochi. E partido masculino clase A entre Flash y Rapid II no a worde pidi pa actua.

E referi originalmente apunta no por a bai y un otro a worde acerca pero e equipo di Flash no a bai di acuerdo cu e referi aki. Tampoco e equipo aki tabata di acuerdo pa un miembro di nan mes fluit e wega. Directiva di Aruba Volleyball Bond lo tin di trata e caso aki pa tuma un decision com ta para cu e segundo wega aki di e campeonato di caballeros clase A.

Di e campeonato femenino clase B e equipo di Bonaire Club a obtene nan promer triunfo riba Blue Star. E team aki a sufri su segundo derrota den dos salida. Den dos game 15 pa 9 y 15 pa 10 e damanan di Bonaire Club a triunfa.

E mes anochi riba cancha di Noord di e campeonato masculino clase B Don Bosco a gana su promer wega den dos salida. Nan a supera Union Juvenil Noord den dos game, cualnan a caba 15 pa 9 y 15 pa 3.

E partido femenino clase A entre Rapid White y Fleyers a bira un triunfo pa e fuerte equipo di Rapid White. Rapidamente e gamenan a worde hunga y dos mes tabata basta pa dicidi e ganador. Score di e gamenan tabata 15 pa 4 y 15 pa 8.

Ta segundo triunfo di Rapid White den mes tanto salida, loke ta pone nan na cabes di nan division.

Pa Fleyers ta su segunda derrota den dos wega tambe.

Partidonan pa awe nochi

Un total di cuatro match tin senjala pa awe nochi. Ariba tereno di Estrella na Sta. Cruz lo topa otro Spalding y Estrellas, wega perteneciente na e campeonato masculino clase B. Esaki lo worde sigi door di e match femenino clase A entre Non Stop Blue y Commandeursbaai Club.

Na Brazil ta worde hunga dos partido masculino. E promer di clase A entre Rapid II y Brazil y e segundo di clase B entre Bonaire Club y Mariniers.

Rusia a enfrenta Argentina na Buenos Aires

E director tecnico di e Rusonan a declara cu e terreno di e estadio di River lPate no ta pareeuw y cu e hierba ta duru. El a bisa cu e estadio di Lerina na Moscu ta mihor. Pero verdad ta cu e terreno di River Plate ta un terreno caminda e mihor equiponan di mundo henter a hunga sin reclama nunca nada. Pero e declaracionnan aki ta casi sigur resultado dje desconfianza dje anotacion final dje partido, ya cu no ibstante nan a hunga contra Argentina na Moskou, bou di circustanciannan casi ideal pa e Rusonan, nan no a logra derrota e Argentinonan. Pero mester haci algun reclamo, ya cu si por acaso nan perde nan tin un excuso pa regresa Rusia cune.

Equipo nacional di Hungria lo haci gira den Sur America

E agencia di noticia hungaro „MTI", a anuncia ayera cu Hungria lo cuminsa su proximo gira di futbol na Sur America, sin participacion di e veterano ala derecho Karoly Sandor, queu a ser exclui for di e equipo riba su mes peticion.

E anuncio no a drenta den detayes riba e pedido di Sandor, pero a ser insigna cu e delantero di 33 anja aki, lo hunga den e torneo pa Copa del Mundo otro anja na Chile. Sandor te ainda ta ser considera e mihor delantero di Hungria.

Dos veterano mas di tempo di Puskas y Kocsis lo forma parti di e equipo, cu ta Guyla Groscis di 35 anja y Joseph Bozsik di 36 anja. E hungaronan lo yega Santiago Chile dia cinco di december y e fechanan pa e partidonan ta te ainda lo siguiente:

Dia 7 di december na Santiago contra e seleccion di Chile; dia 10 na Santiago contra un seleccion di Santiago; dia 14 na Bogota contra e oncena Colombiano; dia 20 na Montevideo contra e oncena di Uruguay. Ta nan intencion di hunga un sexto wega contra Uruguay, pero te ainda deliberacionnan tocante e partido aki no ta cla.

Na tur lo participa 19 hungador na e gira aki.

BROKKE A TRIUNFA RIBA SCHONFELD

(Di nos redactor deportivo)

Debutando den e clase AA Stanley Schonfeld a sufri un derrota diasabra atardi contra di e campeon Janny Brokke den dos set. Cu relativa facilidad Brokke a gana dos set pa hiba su promer triunfo den e tennis di topklasse di nos isla. E setnan a caba 6—3 y 6—1.

Proximo wega den e clase aki ta diahuebs 23 di november. Schonfeld lo enfrenta dr. de Heer den grupo number I y Dr. van Schouwen lo hunga contra Nel Harms di Grupo number II.

Albert Henriquez a clasifica pa final

Obteniendo un triunfo riba Herbert Maxwell diasabra atardi. Albert Henriquez a clasifica pa e finale di clase A. E promer set a worde sumamente facil gana door di Henriquez 6—0 y ya e segundo tabata pinta meskos ora cu Henriquez tabata tin ventaha di 4—0.

Pero Maxwell ta reacciona momentaneamente y despues di gana dos game ta perde uno loke a worde e score 5—2. Atrobe Maxwell ta logra gana dos game; pero e proximo ta caba den favor di Albert Henriquez cu locual e a hiba e set na 6—4 y e match. Albert Henriquez a bira asina ganador di grupo number II ya cu den su match anterior e a gana di Herman Kuiperi.

Den grupo I di e mes clase A Hans Wagemaker, tumando luga di R. Tappin, a hanja un victoria regala ora cu su oponente Milton Henriquez no a presenta. Wagemaker tin di hunga diasabra awor contra di Stanley La Cruz pa dicidi e ganador di grupo I, cual lo topa Albert Henriquez den finale. La Cruz ya a gana di Milton Henriquez.

AJAX—UJPEST 2—0 NA SOSIEGO — Diahuebs anochi di siman pasa pa wega di copa futbol a hunga den stadion na Amsterdam den di ocho finalnan e wega Ajax-UJPEST. Na sosiego e huespednan tabatin un ventaja di 2 - 0. Cu un cabezaso manera nos por mira riba e portret aqui Henk Groot ta hinka di prome goal pa Ajax.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Influencianan di planeta ta concentra atencion riba bo reserva i amistad cu famianan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

En relacion cu posicion di luna, e presion lo keda awe riba partners i rivalnan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Haci tur bo posible pa bo haci bo trabao mas mehor posible i dune mas eficencia.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

E dia di awe lo bira un dia masha activo i druk pa bo. No trata na gasta di mas awe.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Influencianan di planeta ta trece un mas mehor proporcion di comprension den esunnan di bo.

CANCER
24 Augustus — 23 September

Aspectonan actual ta yuda bo na fortifica bo posicion financiera. Cerra transaccionnan.

LIBRA
24 September — 23 October

Posicion di luna ta duna bo un chens na trece revisionnan financiera i mehora bo posicion.

24 October — 22 November
SCORPIO

Utiliza e dia di awe pa desplega completacion di bo trabao. No sea mucho optimista.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Un encuentro of conferencia objectivo ta masha favorabel i probechoso pa bo posicion.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Cuidao cu bo inclinacion di gasta di mas cu ta necesario awe. Busca amistad i carinjo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Sea dispuesto pa sali pa bo derechonan i utiliza bo chensnan riba probecho objectiva.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Posicion di luna ta duna otronan motibu di cambia di opinion tocante casonan interesante.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi a priminti Sabin cu lo mi duncle cien awor.. y e resto denter di un siman un ganga, Julieta! „Asina ta parce, Eva. Te aworo". 2. „Bo ta bai viaha, Eva"? „Es cien nan aki por sirbi bon pa esaki, no"? 3. „Den e tempo aki bo no por bai leeuw". „Ni Hollywood tampoco".

PEPITA

1. „Zzzz". 3. 4. „Mama tabata obliga mi pa sacudi tur loke uno ta move"!

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAMARS 21 NOVEMBER 1961 — No. 4196

DESPUES DI BERLIN BISTA DI MUNDU TA DIRIGI RIBA ULTIMO SUCESONAN NA KONGO

LEOPOLDSTAD, 21 nov. — E hefe di e servicio civil di Nacionnan Uni na Congo, Chiari, a bisa awe mainta na un conferencia di prensa na Leopoldstad cu e pais ta worde inunda di un serie di telegramnan y mensahenan den cual nan ta pone e soldanan y e poblacion contra di Nacionnan Uni. E telegramnan aki ta firma pa coronel Pakassa, comandante na Kindoe y partidario di Gizenga.

E agencia di prensa Congoles A.C.P., cu ta bao di control di gobierno. a anuncia awe. cu en vista di e hortamentu na Loemoembaburg. Loeboeta. Kindoe y Albertstad e gobierno Congoles a dicidi di reorganisa e ehercito.

Militarnan pa Kindoe

Di banda autorisa na Leopoldstad nan a tende cu awe nochi 1.100 militar di Nacionnan Uni lo ta na Kindoe. Ademas di e 300 solda di Maleie cu ya tabata ayanan, y e 200 soldanan di Ethiopia cu nan a hiba ayanan, nan lo trece awe 600 solda di Ethiopia mas acerca. Awe caba e Maleiersnan y Ethiopianan a haci e territorio cu nan ta ocupa rond di e aeropuerto mas grandi. No tabatin ningun incidente.

Restonan di un avion cu a disparce

Awe mainta e tripulacion Noruego di un avion di reconocimentu Mericano di Nacionnan Uni a hanja e restonan di e avion cu siman pasa a desparce durante su vuelo pa Congo, cerca di e pueblo Kaloengwi na Tanganjika.

For di den aire nan a mira sobrevivientenan. cu a pone nan tent den cercania di e restonan di e avion. Entre tanto nan a manda un equipo di rescate na e lugar na unda e sobrevivientenan ta.

Rebeldia

Prisoneronan Congoles y Europeo, cu ta na un campo cerca di Leopoldstad, a lanta diasabra anochi. asina nan a anuncia di bandanan fidedigno na Brazzaville.

E prisoneronan a mata un comisario di e polisnan Congoles y a maltrata nan guardianan. Soldanan di e ehercito Congoles a trata en vano di calmanan.

Entre tanto nan a pidi ayudo di e forzanan di guerra di Nacionnan Uni. Den e disturbionan hopi prisonero a logra di scapa.

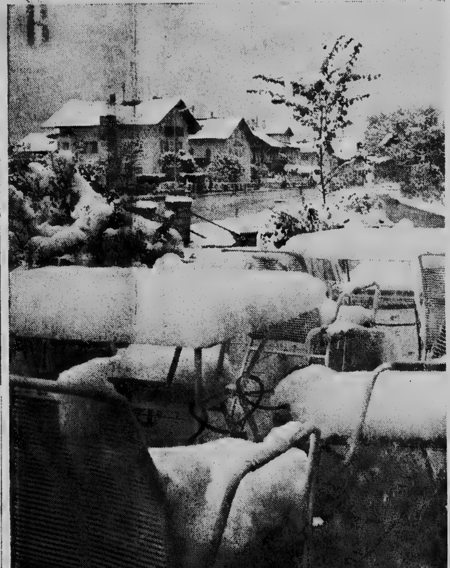
Awe Nacionnan Uni a manda 200 solda di Ethiopia cu avion di Stanleystad pa Kindoe pa haci e contingente di Maleiernan mas fuerte. Un portavoz di Nacionnan Uni a bisa na Leopoldstad cu nan lo manda mas fortificasionnan na Kindoe prome cu nan lo drenta den e ciudad.

Restonan di Samalenge

Ayeranan a hanja e Samalenge di 33 anja di edad. un ardiente orador cu tin hopi sympatisador entre e jubentud Katanges cu heridanan di bala na su garganta cerca di Jadotstad. Nan a anuncia cu funccionarionan di e ministerio di informacion y un amigo di dje a desparce.

Awe nan a proclama rouw nacional pa e morto di Samalenge.

Esaki ta e di dos minister Katanges cu a muri den un siman. Prome a muri Joseph Kiwele. minister di Ensenjanza. a consecuencia di trombosis den su celebro.



WINTER NA ALEMANIA — Winter a establece su mes profundamente y definitivamente na Alemania. Den Zwarte Woud, Eifel y Bergen van Hessel tin asina tantu nieve cu hasta nan por corre skie. Un cuadro masha bunita cu ta vale la pena e ocupa un luga principal den bo cas.

Proposicion di B. C.:

Extension di decreto policial na beneficio di practicadornan di watersport

ORANJESTAD, 21 nov. — Mirando e interes creciente pa practicamento di watersport, manera waterskiën, nabegamentu cu boto di motor i di bela i tambe spearfishing i landamentu na superficie i bao di superficie di awa na Aruba ta aumenta asina rapidamente. Bestuurscollege dje isla aki ta di opinion di mester duna un extension na actual Algemene Politieverordening cu e obheto na aumenta seguridad di participantenan di watersport.

Den un carta di 11 di october u.p. na miembronan di eilandsraad e colegio ta duna un splicacion detalla dje fondenan dje articulonan nobo agrega den e decreto. Eseinan ta lo siguiente:

Articulo 14A

Ta prohibi na comporta bo tanto riba como p'aden di awa publica na tal manera cu esei por trece seguridad na peligro. Of tambe cu por ser considera cu dje manera ei seguridad den awa publica por ser trece na peligro.

Articulo 14B

Ta prohibi pa riba of den un awa publica denter di un distancia di 50 meter. calcula foi laagwaterlijn dje costanan. di nabega cu un boto of di corre cu waterskieën cu un velocidad di mas di 10 kilometer na tal manera cu esaki por causa molester na otronan.

Articulo 14C

Ta prohibi den un awa publica denter di un distancia di 50 meter. calcula foi laagwaterlijn dje costanan. di haci uso di un spearfish-gun of semehante instrumento.

Articulo 14D

1. Ta prohibi pa manejadornan di vehiculonan cu o sin motor. bicicleta i garoshinan di man di corre cu esakinan riba costanan cu no tin trankè.
2. Dje estipulacion aki por hanja suspension dor di Hefe Local di Poliz.

Articulo 14E

Ta prohibi na usa e medidanan di salbacion. cual door i pa motibu di territorio insular of ta hiba no otro orillanan. pa no haci uso di nan pa otro obhetonan sino di salbamentu di ahogadonan.

Den informacion B.C. ta observa entre mas:

„Ta mas cu natural cu mucho bez ta dificil pa poliz confirma cu un violacion a tuma luga denter di 50 meter di laagwaterlijn dje costanan. E dificultad aki ta presenta tambe na confirmacion dje velocidad di 10 km. pa ora. Toch nos ta di opinion di mester propone e redactie aki. Unavez cu na tur sorto di manera a pone na conocementu di manehadornan di boto i waterskiërs, cu denter di 50 meter di distancia no por molestia otro hende. Ademas di esei articulo 14B ta abri e posibilidad. cu e botonan di waterskiërs di costa pa e awa abri (p'afor di 50 meter) por bai i bini. contal cu ta na un manera responsable (articulo 14B)".

„Un violacion constata pa poliznan ta cai semper bao di articulo 14A. como cu efecto dje articulo aki ta general. Bao di articulo aki tambe ta cai manehadornan di boto di motor i boto di bela i waterskiërs. cu ta trece seguridad den awa na peligro".

„Un caso cu varios bez ta presenta ta e hecho, cu e medidanan di salbacion cu sa tin cologa den un kashi geel na orilla. ta drief pa nan cuenta den lamar of nan ta disparce. Propiamente e boeinan di salbacion i e lineanan di salbacion ta ser usa pa dunamentu di les di landamentu of como juguete pa muchanan.

Un of otro por venga su mes na momentu cu en realidad nan mester ser usa pa un salbacion. Kizas por ta posible pa Poliznan na aplica riba abusadornan di articulo 439 di Codigo Penal (Baldadi contra persona of bienan). pero un construccion bunita esaki no ta bira. unavez cu ainda ta keda e pregunta cu Openbaar Ministerie ta hanja suficiente base cu por guia na un persigicion. Ta n'e motibu ei cu nos ta propone articulo 14E.

Nos ta spera cu foi e decreto lo sali un efecto preventivo i nos ta munstra luego na e articulo 14A proponi.

EHERCITO DI GOBIERNO DOMINICANO A FRUSTA UN GOLPE DE ESTADO

CIUDAD TRUJILLO — 15 general cu ta cu pensioen y dos contralmirante pensiona, cu anteriormente a sirbi pa „e homber grandi" di e Republica Dominicana, Rafael Trujillo, awe a ofrece na president Balaguer „bou di tur circunstancianan" nan servicio. Entre nan tin general Felix Hermida.

Ayera president Balaguer a nombra e jiu di general Felix Hermida. Felix Hermida Junior, como hefe di e forza aerea.

E federacion di e sindicatonan a duna awe un declaracion, den cual nan ta priminti e gobierno apoyo y nan a haci un peticion na e obreronan di keda concorde.

For di Washington nan a anuncia. cu e portavoz di e ministerio Mericano di exterior a declara. cu te ainda tin bapornan di guerra Mericano den e awanan territorial Dominicano.

E no kier a bisa cuantu tempo nan lo keda einan. E ministerio ta kere. cu president Balaguer a fortifica su posicion door di rechaza cu exito e intento di un golpe di estado.

E salida di e familia Trujillo for di e pais lo contribui pa un paso pacifico pa un gobierno mas democratico.

E organisacion di e estadonan Mericano lo manda mas pronto posibel un comision na e republica Dominicano pa constata cu e pais aki ta trece si of no un peliger pa e paz y seguridad di e hemisferio occidental.

DECLARACION CORTICO DI POLIZ DI BERLIN

BERLIJN 21 nov. — Polis di West Berlijn ta bisa den un declaracion corticu, cu bou di vigilancia di unidadnan fuerte di polis y ehercito di Alemania Orental nan ta hacendo trabaonan di construccion na e muraya di Berlin y cu entre otro nan ta reforsando e muraya na e conocido „Brandenburger-Poort"

Periodistanan cu por a mira for di riba dak di autonan di polis over di tranque di palu, no por a mira ningun buracu den e buracu nobo cu repeticion den e muraya nobo cu nan ta trahando dilanti di „Brandenburger Poort".

Parce cu e porta, un tempu tabata e coneccion mas principal entre Oost y West Berlijn, ta worde separa for di West Berlijn pa un muraya.

ABOGADO DJE PRESUNAN ARGELINO

PARIS 21 nov. — Un abogado di e presunan Argelino Paris a anuncia cu esaki a stop nan welga di hamber cu nan a cuminsa 19 dia pasa.

Nan a tuma e decision aki despues di deliberacionnan cu representantenan di cruz roja internacional. di ministerio Frances di husticia y dje rebeldenan Argelino. E deliberacionnan aki a trece un decision di e ministerio Frances di husticia cu nan lo trata e presunan Argelino segun cierto prescripcion. cualnan, segun nan a declara, ta cumpli cu e exigencia di e welgistanan di hamber, cu nan lo trata nan como presunan politico.

Despues di e decision aki di ministerio Frances di husticia. e presunan Argelino a decidi pa stop cu nan welga di hamber.

AVIONNAN DI HULANDA TA BUSCANDO YIU DI ROCKEFELLER

PORT MORESBY 21 nov. — Segun un noticia no oficial avionnan Hulandes di reconocementu cu ta buscando yiu di gobernador Rockefeller di New York. a observa dos hende blancu na costa sur di Nieuw Guinea.

WELGA DI PEON NA LONDEN

LONDEN 21 nov. — E servicio di British European Airways a worde reanuda normalmente. Manera ta conoci personal di aeropuerto y cargador di equipaje na e aeropuerto di Londen a welga diesdos dia. Nan a bolbe cuminsa traha despues cu e kestion di salario a keda regla.

NEHRU A SALI DI CAIRO PA NIEUW DELHI

CAIRO 21 nov. — Premier Nehroe di India a sali for di Cairo pa Nieuw Delhi unda e tabata pa un deliberacion di cincu ora cu president Nasser di Egypte y president Tito di Zuid-Slavie.

Nan lo duna un comunicado tocante e conferencia.

Prome Nehroe tabata pa duna un conferencia di prensa cu su salida pero na ultimo momento nan a suspende esaki.

B.C. DI ACUERDO PA CAMBIO DI TERRA CU VIANA

ORANJESTAD. 21 nov. — En relacion cu reparacionnan di e camina cu ta bai Brazil. territorio insular mester hanja e disposicion riba un pida terra. cu ta keda na Noord di camina grandi Oranjestad — St. Nicolaas. na un grandura di alomenos 141 m2.. propiedad di Sr. Manuel Viana. asina nos ta leza den un carta di BC Arubano na Raad. Den e escrito aki e colegio ta observa:

„Esaki ta dispuesto na entrega e terreno di un grandura di 223 m2.. situa na Noord di Bernhardstraat. kadastraalmente conoci como isla Aruba. cuarta discrito. seccion C. No. 66.

Por indica respecto esaki na situacion dje pintura.

E balor di terra dje terreno na Brazil ta f. 4.— pa meter cuadra i dje luga na Bernhardstraat f. 5.— pa meter cuadra.

Di nos banda no ta existi ningun dificultad den e cambio aki. Sr. Viana lo hanja acerca un suma di f. 551.— cu ta e diferencia den balor dje cambio di terreno.

Ultimo acontecimientonan na PARIS

PARIS — E lider rebelde argelino Ben Bella y su 4 companjeronan lo termina nan huelga di hamber. Asina e ministerio frances di justicia a declara ayera nochi. Dia dos di november e lidernan argelino a cuminza cu un huelga di hamber cmo protesta contra di e tratamentu di e prisoneronan politico argelino den e prisonnan di Francia.

Den e comunicado nan a bisa cu Ben Bella. Ait Ahmed. Mohammed Khider. Mohammed Boediaf y Raba Bitat. a termina ayera nochi cu nan huelga di hamber.

Nan lo hibanan na e hospital di recuperacion pa un poco tempo mediconan Marokkano lo asisti nan colleganan Frances. Un representante di e rey di Marokko lo keda cerca e 4 lidernan rebelde Argelino. Mohammed Jazid. minister di informacion di e gobierno rebelde Argelino. a declara ayera nochi na Tunis. cu e decision di Ben Bella y su companjeronan lo ta un exito grandi pa e pueblo Argelino y di e prisoneronan Argelino na Francia.

E terminacion di e huelga di hamber ta e resultado di deliberasionnan cu e gobierno Frances, na unda Ben Bella y su 4 companjeronan a tuma parti, segun Jazid.

Razzia den casnan na Argel

Durante Razzianan den e casnan di e elementonan derechista cu nan ta sospecha polis di Paris a aresta 9 hende.

Entre e hendenan cu polis a detene tin un muher y un coronel cu ta cu pensioen, y cu anteriormente a tuma parti na e servicio Frances di contra-spionaje.

Nan a haci e razzianan aki. despues cu nan a cohe documentonan den beslag di un correo di e organisacion secreto Frances o.a.s.. cu nan a detene siman pasa.

Tambe ae nan a haci investigacionnan di cas na Argel. Di circulonan bon informa nan a tende cu nan a detene 12 persona. entre cual tin dos desertor.

COLECTE DI PASCU PA LIGA DI MUHE PROTESTANT

ORANJESTAD. 21 nov. — Liga di muhe di misa protestant na Aruba ta tene awor un coleccion di alimento. panja i juguetenan di second hand. afin di por parti esakinan pa Pascu denter di esnan cu tin necesidad. Kende cu ta desea di duna algo por comunique cu Sra. Jacobs. esposa dje predicador na Oranjestad.

POSICION DI MEDIONAN TE NA AUGUSTUS

ORANJESTAD. 21 nov. — Na fin di luna di augustus a ser proba cu na entrada di territorio insular di Aruba a rizibi en total f. 14.103.928. 99. E calculo pa 1961 ta f. 24.203. 147.—.

DIA 27 REUNION DI EILANDSRAAD

ORANJESTAD. 21 nov. — Dia 27 di november lo cuminza un reunion publica di eilandsraad. Riba e agenda ta para entre mas: e diferente eilandsbegrotingnan. E ta menciona te aor 18 punto.

REDACTOR DI „LOCAL" A FALLECE

ORANJESTAD — Cedric H. Warner, redactor di semanario The Local, a muri di repente den su cas na Ranchostr. no. 15. Seis'or dialuna mainta nan a hanjele den posicion sinta na mesa cu su cabez riba su braza, manera hende na sonjo. Ora cu nan a bai spiertele, nan a descubri cu e tabata morto. Senjor Warner (38) naci na St. Kitts, tabata zetter na Aruba Drukkerij. E tabata un dje empleadonan mas bieuw dje imprenta, y recientemente a celebra su decimo aniversario na e imprenta aki. E tabata conoci pa su caracter carinjoso y tabata un bon colega.

Awe tardi pa cuat'or y mei su entierro lo tuma lugar, saliendo for di San Pedro Hospital pa santana di gobierno. Prinses Marijke Band lo toca marchanan funebre na e ocasion aki. Senjor Warner kende tabata miembro di Junior Chamber of Commerce di Aruba y kende tabata miembro di e Dominica Cricket Team ta laga di su matrimonio anterior un jiu muher na Corsow y un jiu homber na St. Kitts.

CONCIERTO DEN ESSO CLUB DIA 26

SEROE COLORADO — Dia 26 di november proximo. dos banda lo duna un concierto den Esso Club na Seroe Colorado. Senjor Jan Koulman lo dirigi e bandanan aki. E musica ta cuminza pa cuat'or y mei di atardi.

Te ainda cabai no a ser aleja por completo na Alemania, no obstante tantu modernismo y vehiculonan motoriza. Alemannan ta cuida nan cabainan y ta larga traha pa nan un sorto di zapatu di palu cu un bandchi di heru pa garra e pia. Riba e dos portretnan aqui nos ta mira com e cabainan aristocrat aqui ta bisti nan zapatu cu hasta nos por bira jaloers.

CORREO CONFIDENCIAL

... Rosemarie,

Mi ta bin molestia Rosemarie cu un carta pa mi hanja un solucion pa e siguiente problema: Mi esposo ta bebe hopi e ta gasta tur placa na rumshop. Ami ta traha pa por mantene mi bida y ... di dje, como na fin di luna, casi ... nada pa duna mi paga cas, ni cuminda. Awor ta sosodé cu e kier pa nos tin jiu. Ami a bisele cu prome cu ... jiu, e mester stop di bebe, como ... lesa cu hende bebedó asina ... pone jiu mancaron of kens riba cuminda. Mi ta sufri basta caba pa mi matrimonio cu un alcoholista, lo mi no kier pone un jiu tambe sufri. Rosemarie ... ta poco amarga den mi bida a consecuencia di tanto bestialidad. Mi esposo ta bisa mi cu su bebemento no ta un strobamento pa nos tin jiu. Ami ta pensa cu mehor nos tene nos na abstencion periodico te ora cu su situacion ... Kiko Rosemarie ta conseha mi?

Esposa desgraciada.

Esposa desgraciada,

Aunque cu bo no a scirbi esey, mi ta sinti cu te ainda bo ta stima bo esposo y bo kier yudele, pero bo ta sinti bo — cu razon — malcontento riba boso bida matrimonial y riba su conducta.

Mi ta kere cu manera boso situación financiero ta awor aki (abo mester traha pa mantene boso bida, y un esposo cu ta gasta tur su placa) bo tin derecho di tene bo na abstención periódico. Di pursi, si abo sali na estado, kende ta gana alimentacion pa boso? Bo tin razón cu jiunan, concebi den buracheria mucho vez ta sali méntalmente defectuoso. Tuma mi conseho y busca di tur manera, mi amiga, pa bo esposo join A.A.

Mas pronto pos'bel. Podiser algun bon miembro di A.A por bin papia cunele. No solamente cu e bebemento e ta haci boso matrimonio infeliz, pero e ta caba cu su salud. Tan pronto cu e stop di bebe, mi ta spera cu boso lo por tin jiunan pa alegra boso hogar.

Rosemarie.

Estimada Rosemarie,

Motivo di es carta aki ta pa mi pidi Rosemarie di yuda mi. Mi ta stima un mucha muher masha hopi. E sabi cu mi ta stimele, pero e ta spera ... mi ... carta pa declar'e mi amor mi deseo di bishita su cas, y mi intencion pa casa despues cunele. Nunca mi no a scirbi un carta asina. Toch mi sa cu ta custumber pa scirbi asina. Rosemarie lo por duna mi un idea con mi haci esey?

Masha danki di antemano!!

Elvis Presly.

Elvis Presley,

Mi amigo, mi ta kere cu Elvis Presley lo a soluciona e problema aki mehor cu bo! Pero awor na serio: e cuestion di mester scirbi un tal carta na un manera estipula y exacto, ya a pasa 'or di moda hopi tempo caba. Awendia nos cartanan mester ta sincero y usando e palabranan, cu nos ta papia. Mira, manera bo a scirbi mi, asina mes bo por scirbi tur sorto di carta. Mi kier meen, SIN BUSCA PALABRANAN DI OCASION. Wel, bo ta scirbi e senorita, bisele cu e sabi cu bo ta stimele, bo ta spera y confia cu e tambe ta stima bo. Bo ta scirbié cu pa conocé otro mas bon, lo bo kier pidi'e pa por bishita su cas. Anto e mes ta splica esey na su mayornan. Esey ta tur cos. E mes ta comprende cu bo tin tur bon intencion. Pero prome cu bo papia di „casamento", bo mester sinja conoc'ele bon y'e tambe mester sinja conocé bo. Curashi anto, Elvis.

Rosemarie.

INFORMACION DI POSTKANTOOR

Carta sin entrega na San Nic.

A. Muriel Abraham. August Amstelveen. Carl Ansliin.
B. Lloyd Belton. A. Bwatoe. H. Belton. Hubertine Barry. Adelina Brooks. Joseph Brooks. Thelma Brathwaite. Evalina Brathwaite.
C. Enrique A.V. Castro. Emelda Chr'stopher. Gloria Clarke.
D. James Dossett. Claudius A. Davis. Clement de Abrey. Patrick de Fre'tas. Denise de Gale. C. Dabian. Amy Dolphie.
E. Mercedes Ellis.
F. Augustina Francis. Alfred Fox.
G. Beverly Gumbs. Eudora Gibbs. Hugh A. Gumbs. Cloudia Gordon. Edw'n George.
H. G.H. Hoftiizer. D. Hoftijzer. Brunille Halley. Mildred Hodge. Ramou Hodge. Wijbrigje S. Hylkena.
I. Yvonne Illidge.
J. Diana Joseph. Mw. T. de Jong.
K. Everardo Kock. Henry Krind. P.J. v.d. Kerkhof.
L. John La Roc. Christina Leizo. Herman Lovell. Jul'e Lispere.
M. Rosarna Mills.
N. S.S. Nesfield.
O. Joseph Ogiste.
P. Fam. W. Ponse. Reginald Peters. Juanita Pantophlet.
R. Rufo Richardson. Victor R. Anatol Roland. Marjorie Richardson. Donald Richardson.
S. E.P. Scrubb. Sylvia Sponsper. Dorothy Saltibus. Rita Sutherland.
T. V.M. Thom. Mathias Tholman. Constance Thomas.
V. Olive Vrolijk. Glovis Van H. Faust'na Vorst.
W. Sybil Weekes. Mabel Wilson.

Cartanan regist:a

M. F. Muller.
R. Pr. Richards.
Y. Chan Yoh

Pakinan sin entrega

G. Hugh Gumbs.
L. Adamise Lake. Arturo Livingston.

15 November 1961.
Postoff'ce San Nicolaas.

DOS TRIUNFO MAS PA RAPID'S

(Di nos redactor Deportivo)

Rapid B a gana Bona're Club den e clase B di e division masculino di volleyball diadomingo den dos set 2—0.

E otro match di e divis'on femenino clase A tabata entre Rapid Reds y La Fama. Tambe den dos set, den favor di Rapid Red e partido aki a keda decidi.

CISCO KID

1. „Dios laga ningun hende no conoce mi! 2. „Bon dia"! 3. „Mira! E senjora bieuw ey a bula e cura"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Doctora.. mi ta spera bo bira bon lihe.. pasobra e operacion cu ta warda bo ta chasha dificil"! 2. „Ta kende e ta, Juan"? 2. „Animo, Myo.. ta Prins Pthon! E tin un bala banda di su sinti.. Solamente si nos jega na tempo..." 3. „Y si bo manman no tembla, e ta scapa"!

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo dia 19 di november 1961.

CABAINAN GANADOR:

Promer careda: — Progresista (57 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete Felix Garcia. Distancia 1700 meter. Tempo 108 1/5 sec.

Di dos careda: — Careton (52 kilo) di preparador L. Araya cu jinete Raul Bustamante. Distancia 1300 metro. Tempo 78 sec.

Di tres careda: — Dionisio (58 kilo) di preparador M. Azpurua cu jinete Carlos Perez. Distancia 1600 meter. Tempo 99 2/5 sec.

Di cuater careda: — Come Candela (52 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 1800 meter. Tempo 114 2/5 sec.

Di cinco careda: — Zarak (52 kilo) di preparador J. Perez cu jinete Raul Bustamante. Distancia 1200 metro. Tempo 73 1/5 sec.

Ultimo careda: — Ta Bueno (48 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 1200 metro. Tempo 72 2/5 sec.

Manera nos a calcula nada di Mercado libre por a spera como resultado di e careda di ultimo diadomingo. Asina mes cu 4 favorito di catedra a gana, e divideno a resulta halto motiva pa e caja di Montmartre — Chevalier y pa un mayor parti motiva pa e fracaso di e gran favorito nacional Nene. E ba'acaso cu a sorprende ta Careton den e segunda careda, un di e competidornan cu nos a nombra como un rival di Montmartre. E cabai a hanja unicamente dos punto den e concurso di favorito di prensa y radio. E otro sorpresa ta Dionisio, cu a hanja solo un punto den e concurso di favorito, y cu a corre cu 58 kilo. Dionisio a paga pa concepto di ganador Bs. 64.00. Careton y Dionisio a derrumba mayoria di formularionan. Despues e fracaso di Nene den e ultimo careda a ilimina otro gran number di cuadros cu por a gana 6 cabai. Di e moda ei a keda unicamente 9 cuadros ganador di 6 cabai, cu ta cobra cada uno Bs. 98.848.40, y cu 5 cabai ganador a resulta 385 cuadros cu ta gana cada uno Bs. 1.540 45. Tabatin sella 346.003 formulario pa un valor di Bs. 3.165.206, un suma basta regular.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA. — E peso di 57 kilo no tabata un handicap pa stroba Progresista gana e careda cu suma facilidad cu 4 cuerpo dilanti di Agorero II. Di principio Malabar Garcia a acomodé na di cuatro lugar tras di e puntero Espinosa, cu Valle Viejo y El Sirio ocupando di dos y di tres puesto. Den e curva Pan-Americana Progresista a pasa tuma e punta y saca suficiente ventaja pa asegura e victoria. Agorero II a avanza fuertemente pa ocupa e di dos lugar cu El Sirio como numero tres. Este Nene a yega di cuater y Sornette a cerra e marcador. Principe Z. a ser retira.

DI DOS CAREDA: — Ni Montmartre ni Chevalier a logra sali ganador, aunke cu Montmartre no a corre malo. Chevalier cu na salida a keda di ultimo, a perde tur posibilidad. Careton, e ganador, a tuma e punta di principio, sigui pa Montmartre cu no por a desarolla su conocido velocidad. Asina Careton a keda puntero y gana e careda cu tres cuarto cuerpo dilanti di e gran favorito Montmartre. Colorado a ocupa e di tres puesto, y Chevalier no obstante e mal salida a logra ocupa di cuater lugar. Faubourg a completa e marcador. Trigemino a ser retira.

DI TRES CAREDA: — E ba'acaso di mas grandi di e competencia. Dionisio, cu a paga Bs. 64.00 pa ganador a cruza e meta cu mei cuerpo dilanti di Neto. Dionisio naturalmente a derrumba masha hopi combinacion. Neto a competi te na ultimo momento pa drenta como number dos. Predicante II, e gran favorito a logra di tres puesto. Masticador, otro favorito, a yega di cuater. Niso a completa e marcador.

DI CUATER CAREDA: — Come Candela, e promer favorito di catedra, a sali ganador dilanti di Tarrayazo, e segundo favorito. Noiseful a trata di gana e careda di punta-a-punta, pero den e curva di 300 metro Come Candela a alcanza e puntero. Taruguita tambe a avanza cu forza pa ocupa di tres lugar cu mei cuerpo tras dis Tarrayazo. Dunkerke a conquista di cuater lugar y Noiseful a bini como di cinco riba e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Triunfo pa otro favorito. Zarak, corri inteligentemente pa Raul Bustamante. E careda a inicia cu Rita como puntero, sigi di cerca pa Zarak. Den e recta final Igualito tambe a drenta den pelea. E ora ey Zarak a avanza pa iguala e puntero, caba pasa tuma e delantero, dominando e careda y soportando e atropellada di Julian Rios. Farce cu un fuerte avanza a logra ocupa di tres puesto sigi pa Rita. Uruguayana a cerra e marcador. Gustavo Avila cu cuater careda den 5 y 6 no a logra gana ni uno. Mescos nos por bisa di C. Garcia.

DI ULTIMO CAREDA: — E fracaso di Nene den e ultimo careda a caba di elimina e poco formularionan cu a ersta ainda cu chens di 6 cabai. Ta Bueno a logra un bonita careda dilanti di Cambo y Enviado. Enviado a haci un bon careda y un momento tabata parce cu Jesus Bolivar tabata bai gana e careda. Pero Moreira a cuminza gana terreno pa alcanza, pasa e puntero y cruza e meta como vencedor. Cambo a yega di dos sigi pa Ribita. Dnieper a logra di cuater puesto y Español a completa e marcador.

Matrimonio na Aruba

Siman pasa a tuma luga un matrimonio na Aruba entre Srta Eugenia Tromp y Sr. Sonny Hoo. Despues di bendicion nupcial den misa di Sagrado Curazon na Savaneta tabatin den Commandeursclub na Savaneta un recepcion masha frecuenta. Srta Tromp ta masha conoci na Aruba foi anja 1957 cu e tabata reina di carnaval di Aruba Social Club y durante eleccionnan di reina di Aruba den stadion el a bira runner-up. Aqui riba nos ta mira e momento riba cual e pareha feliz ta corta e bolo di bruid y tambe e otro portret ta na anja 1957 tempo cu Srta. Tromp a celebra su fiesta di carnaval como reina escohi.

S. MALMBERG A DERROTA DR. VAN SCHOUWEN

(Di nos redactor Deportivo)

Steart Malmberg a obtene su promer triunfo den e campeonato di tennis singles clase AA derrotando Dr. van Schouwen. E partido a caba den dos set mes caba, cualnan tabata tin anotacion di 7 pa 5 y 6 pa 0.

Di e campeonato singles clase B Emiliano Jansen a prolonga su invicto ganando di Fred Wong den tres set.

E promer a caba cu anotacion di 6 pa 1 den favor di Jansen. Cu score di 6—3, Wong a obtene e segundo set empatando asina e match na un set pa banda.

Esun decisivo a worde gana door di Jansen cu score di 6—3 y cu esey Jansen a hiba e promer victoria den e vuelta final di e campeonato singles clase B.

E campeonato di dobbel mixto a cuminza diadomingo atardi cu e match entre e pareha forma door di Nel Harms y Srta. Barbour contra di esun forma door di Tan Swie Tong y sra. Bezems. E setnan a caba 6—1 y 6—3.

STA. ROSA INDIANS LO HUNGA NA ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

E novena campeon AA di Corsow Sta. Rosa Indians a acepta un invitacion pa bin hunga dos partido na Aruba. E invitacion a sali for di e clubnan Zenith y Heineken's, campeon y subcampeon di 1961.

Lo worde hunga dos partido, uno contra Zenith y e otro contra di Heineken's. Fecha pa e dos partidonan ta senjala pa dia 2 y 3 di december.

Sta. Rosa Indians algun siman pasa a gana Zenith na Corsow.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85, O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1118 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 21 di november

DE VEER 8.30 „Un extranjo en mis brazos" 18 j.
RIALTO 8.00 „El super macho" 14 j.
PRINCIPAL 8.00 „Portrait in black" 18 j.
AURORA 7.30 „Ice cold in Alex" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The dark at the top of the stairs" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mars Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Bonaire 10.00; Br. Guyana 15.30; Canada 8.00; Canal zone 15.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 10.00 - 16.00; Ecuador 15.30; El Salvador 15.30; Europa (Azië-Afrika 8.00; Guatemala 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Mexico 15.30; New York 8.00; New Orleans, La. 9.30; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Suriname 8.00-15.30; Trinidad etc. 15.30; Caracas etc. 15.30; Maracaibo 15.30.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM
Diamars 21 di november 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diamars 21 di november 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econsa Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltzes Favorite
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida

RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 21 de noviembre 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Televisión
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
9.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Verita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA
Diamars 21 di november 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor".
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofreçe „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 36 —

Ainda Corina no tabata completamente convenci, sinembargo el a keda ta mira Joost.

„Bo n' ta bisa mi ni bon dia, papa?"

E homber a vacila un momento, luego el a cohe e man chikito dje mucha i a primi esaki. Jenny a comprende unbez cu el a guli algu.

„Dios sea alaba", Corina a bisa brillantemente. „Mi a skirbi mama cu lo mi pidi bo pa trece mi cas back, pasobra m'a paga tur loke mi tabatin pa bini aki i awor mi no tin basta placa pa paga bai back."

„El a hui bini, Joost", e tawela a bisa.

„El a hui bini?" Joost a puntre. „De la manera cu bo mama no sa cu b'a bini aki? Anto esei no t'asina dificil pa compronde." Joost a lamta para i a hari bofonante. „Mi n' tin tempo pa hiba bo Keulen. Pero ata placa aki pa bo paga trein. Pues bo ta mira anto cu absolutamente mi n' ta rabia cu bo."

Bisando asina el a entrega e mucha un billete. I vacilando Corina a keda ta mira su tawela, kende su cara a obscurece. E mucha a tuma e placa ofreci wel, pero su wowonan a jena cu lagrima.

„Lo mi a prefera di a bai cas unbez", e mucha a murmurra. Sinembargo Joost a sonrei continuamente. Sin preocupe mas cu e mucha, Joost a extende su man pa Jenny i a dirigie na su tata diciendo:

„Papa, mi ta obliga di bisa bo loke kizas ainda bo no a spera. Pues pronto mi cu Jenny ta bai casa."

E palabranan aki a cai manera un boz den tempo calmo. E cos a bini asina inespera cu hasta Jenny mes a babuca i a back un ratu.

I e ora ei Jenny a responde: „Qui terrible lo bo ta sinti bo."

Tawela a sinti e golpe aki asina fuerte cu automaticamente el a hiza su wenkbrauwnan di asombro. I el a bisa:

„Lo no ta mehor di combersa despues dje asunto aki?"

„Pakico? Tur hende por bien sa esei libremente." N'e momentu ei Corina tabata para net su dilanti i tabata keda ta contempla Joost cu wowonan anchu abri. Jenny tabata sinti compasion cu e mucha aki. Suavemente e tabata pasa su man riba cabei blond dje mucha muhe.

„Ta berdad esei, tantan Jenny, bo kier casa cu papa? Esei no por socede, pasobra e ora ei mi pober mama lo jora mucho mas tantu cu e ta haciendo caba."

E anciano a cohe Jenny na braza:

„Por fabor, mi yiu. Hiba mi den salon i boso bini huntu. Mi a spera di por a celebra mi aniversario enteramente distinto."

„Halt!" Joost a detene Jenny. El a cohe e mucha muhe tene asina duru te cu esaki su man tabata haci due.

„Ta pakico e comedia aki? Corina ta basta grandi pa e por comprende kico a pasa."

„Joost, por fabor. Stop! Mi no por scucha bo mas." Jenny a bisa.

„Bo n' bisa cu bo ta stima mi?" Joost a puntra Nelly. „Pues ta kico ta importa bo e mucha ei?"

„Jenny, por fabor. Hiba mi den salon. Mi no ta dispuesto na scandaliza mi den presencia di mi huespednan pa motibu di mi yiu. Propiamente e no sa absolutamente mas ta kico e ta bisando."

E mucha a cumpli cu boluntad dje anciano i a hibe den salon. Ningun hende no a repara cu Corina a keda 'tras. I tampoco ningun hende no a tende e palabranan cu el a expresa:

„Oh mama, mi bon i querida mama. Bo tin razon, pasobra ni un momento sol mi no mester a bini den e fierno aki. Papa ta un infame. E no ta vale la pena ni pa bo corda mas riba dje siquiera."

E tres hendenan a cai sinta den salon i Joost tabata esun cu atrobe a kibra e silencio puntrando:

„Jenny, duna un contesta por fabor riba mi pregunta. Bo n' bisa cu bo ta stima mi? Tur cos no tabata practicamente arregla entre nos dos algun rato, prome cu e mucha ei a bin aparece manera un vrumu di malora?"

„Si i sinembargo tur cos por a keda mescos tambe sin bishita di Corina. B'a bisa mi tambe cu lo bo kier a lubida Carlota. Bo excitacion terrible no ta nada otro sino bo expresion dje amor infeliz den boso dos. I bo deseo pa casa cu mi no ta nada mas sino un scapatorio, un huida pa bo mes. Bo yiu a bisa bo cu Carlota ta jora pa bo tur anochi. Bo t'asina cruel na sigi large haci esei?"

„Corina ta exagera. Carlota no ta corda riba mi i si acaso mes e ta jora, anto di ningun manera no ta pa mi e ta jora. M'a ganja bo, Jenny. Nos matrimonio no a fracasa, pasobra no por salta e tantu anjanan; e asuntonan tambe den e empresa no tin nada di haber cu nada di esaki. Mi sa cu mi a priminti bo papa, di no papia nada mas dje asunto aki hamas.

Pero Jenny tin derecho di tende berdad di e asunto. Ta pa bo motibu di e yiu cu mi cu Carlota ta distancia for otro."

„E yiu? Anto e n' ta bo yiu......?" i mescos cu e dos hombernan, e tambe a bira cara mira e mucha para den porta. Ainda e tabatin e billete cu Joost a dune den su man i jen di horror su wowonan tabata brill paa Joost.

DICK TRACY

1. „E no tabata kier a laga bo mira, no"? 2. „No, pero mi no ta kere cu e tampoco por a mira hopi. E tabata parce desapunta". „E no a menciona ningun obheto"? 3. „No, e no a papia nada — ela tene e machin asina hopi rato riba dje, cu mi tabata tin miedo pa e paciente no hanja un kimada di X-ray". 4. „Y bo no tabata sa cu e ta un abogado masha famoso di baho mundo"? Tracy a puntra. „No, ela bisa mi cu e tabata un dokter".

RIP KIRBY

1. „Bo por come tur loke bo ta desea, Sr. Desmond". „Masha danki". 2. „Ah.. mi ta gusta e vida akinan, mare mi por a keda". 3. „Hm... esey ta corda mi cu nos mester bai".

MAS DETALLE DJE YIU DI ROCKEFELLER

NEW YORK 21 nov. — E embahada Hulandes na New York a anuncia gobernador Rockefeller di New York. cu yiu di dje. Michael. a perde na Nieuw Guinea. El a sali cu un expedicion Mericano pa e Valle di Baliem.

Gobernador Rockefeller a sali di San Francisco cu jet pa Nieuw Guinea. Michael Rockefeller tin 23 anja y ta e yiu di mas chikitu di e gobernador di New York. Den e noticia cu e gobernador a ricibi di e embahada Hulandes tabata para. cu nan a perde tambe otro miembronan di e expedicion.

Nan no por a duna mas detayes mes ora. Michael. cu tabata terminando su estudio na Harvard University. for di maart di e anla aki tabata forma party di e expedicion di Harvard University cu parcialmente ta worde subsidia pa gobierno Hulandes.

Prome cu su salida di New York. gobernador Rockefeller a declara cu e ta bai Nieuw Guinea pa mira si e por haci algu. „Naturalmente actualmente mi no por tin un plan fijo". Solamente mi kier ta eynan".

E tabata agradecido pa e rapidez cu cual autoridadnan hulandes a pone na altura di e suceso y pa e cooperacion cu el a hanja.

Na aeropuerto e gobernador a declara cu solamente e sa cu nan a mira Michael su boto ta drief bai den laman. Michael ta un bon landado y su condicion ta bon ya cu el a caba di termina su servicio militar.

Un funcionario a declara cu e territorio cu e expedicion a bai pa bishita ta pertenece na territorio habita pa tribunan nativo. cu ainda ta haci canibalismo.

HOPI DEMONSTRANTE A MURI NA STO. DOMINGO

SAN JUAN. PUERTO Rico 21 nov. Segun noticianan ricibi telefonicamente na Puerto Rico diferente demonstrante a muri ora cu polis tabata poniendo orden den cayanan di ciudad Trujillo. Parce cu e forti Ozama a worde bombardea pa simpatisadornan di president Balaguer.

Balaguer a declara via radio. cu e mes a tuma comando riba ehercito dies un avion di guerra di Merca cu a lanta for di e portaavion „Franklin Roosevelt". cu ta nabegando pafor di awanan territorial di Republica Dominicana, a bula riba Ciudad Trujillo.

Polis a patruya henter dia y peletonnan militar. arma cu ametrellador ta tene warda na e guarnicionnan rond di palacio gubernamental.

Di otro banda forsa aerea di Santo Domingo a encarga su mes cu cuido di e ciudad Santiago riba orden di general Pedro Fehevarria. kende a demostra su fieldad pa cu president Balaguer.

Actualmente ta trankil den e pais. E president a ricibi den curso di diferente demostracion di fieldad di altu oficialnan di ehercito.

ADENAUER A YEGA WASHINGTON

WASHINGTON 21 nov. — Canciller Adenauer di Alemania Occidental a yega Washington pa un bishita di tres dia. Na aeropuerto minister Rusk di exterior y Kennedy su representante personal na Berlin. general Clay a ricibi Adenauer.

Rusk a declara cu e ta spera cu e deliberacionnan di Adenauer cu president Kennedy lo reforsa e unidad di e aliadonan di occidente.

El a elogia e capacidad di e canciller. Dr. Adenauer a bisa cu e ta convenci, cu e paisnan pacifico di Occidente finalmente lo resulta vencedor di e actual conflicto.

Na su turno el a elogia e gobiernonan Mericano. cualnan semper el a haya dispuesto pa coopera.

RUMANNAN DI TRUJILLO A YEGA FLORIDA

FORT LAUDERDALE 21 nov. — Hector y Jose Arismendi Trujillo. rumannan di e ex- dictador di Santo Domingo. a yega Florida cu un avion di charter.

Huntu cu nan a yega 27 funcionario altu di e regimen di Trujillo.

Cu mundo ta bai mas y mas dilanti esei ta proba na asina tanta aparatonan cu ta haci tur sorto di cos di mas stranjo posible. Por chemplo esaqui ta un aparato cu ta controla bo anjanan di bida y ta prolonga bida di animalnan pa medio di forza di temperatura di bida y cu e aparato aqui ciencia na mundo a bai un stap mas dilanti.

A HANJA E EMPLEADO WASING TROBE NA NW. GUINEA

DEN HAAG 21 nov. — E ambtenaar Wassing. cu nan a perde na Nieuw Guinea a worde hanja.

E accion cu nan a cuminsa cu avionnan di marine luchtvaartdienst y botonan di patruya a resulta cu atardi cuator ora local di Nieuw Guinea. un avion a sinjala un naufragante riba un canoa di rema.

Botonan cu a bai cu tur rapidez na e sitio indica no por a yega eynan prome cu nochi seta. Durante anochi nan a perde contacto pero nan a observa e naufragante 22 milla for di costa. Nan a hisa senjor Wassing abordo di un boto di marina. Segun e ta conta e yiu di Rockefeller a drief bai dos jerrynan den direccion di costa banda di e riu „Eilandenrivier" pero e no sa si e a alcansa costa.

E territorio unda e yiu di Rockefeller a drief bai no ta habita. Tambe gobierno di Australia a presta yudansa den forma di un boto Catalina.

MINISTRO KATANGES MALENGE ASESINA

ELISABETHSTAD — 21 nov. — Lucas malenge. e minister Katangues di informacion. a worde hanja morto di un bala di scopet den mondinan na un distancia 120 kilometer for di Elisabethstad. Den un comunicado oficial nan ta bisa cu el a muri door di un desgracia cu a occurri durante jagmentu.

BEN BELLA Y SU PARTIDARIONAN LO CONTINUA NAN WELGA

PARIS 21 nov. — Mohammed Ben Bella y su compatriotanan Argelino. Ait y Mohammed Chider lo sigi cu nan welga di hamber di den e hospital na Garches a pesar di acuerdo cu a pone un fin na e huelga di hamber di e otro mas o menos 4000 Argelinonan presu na Francia.

Den e declaracion cu e abogadonan di e rebeldenan a duna den marduga nan no a menciona Ben Bella y e dos otro lidernan pero nan a acepta cu e tresnan lo a stop cu nan welga huntu cu nan otro compatriotanan.

Un di e abogadonan di Ben Bella. cu a haci anuncio tocante continuacion di e huelga di hamber. a bisa cu e acuerdo cu e gobierno Frances ta relaciona riba e otro presunan Mohametano pero no pa e lidernan di e movimiento nacional di liberacion.

E huelga di Ben Bella y e otro lidernan di e movimiento nacional di liberacion tin un otro intencion cu esun di nan rumanannan, asina e abogado a bisa kende a agrega cu e salud di e tres lidernan ta bira ora pa ora mas peor.

NOTICIA DI „LUSITANIA" NA LISSABON

LISSABON 21 nov. — E agencia Portugues di noticia. „Lusitania" a anuncia cu miles di refugiadonan. cu durante di e bringamentunan entre terroristanan y militarnan Portugues a hui pa Kongo. a regresa nan domicilio.

Cincu delegado di Kongo ta na e capital Angoles. Loeanda. unda nan ta delibera cu e autoridadnan tocante regresi di mas refugiado.

Lusitania ta agrega cu anteriormente e refugiadonan tabatin miedo pa mededidanan di represalia di autoridadnan Portugues.

DISTINCION ENTREGA NA EX-MIN. KROON

DEN HAAG. 21 nov. — Awe nan a entrega na e ex-minister Antillano di asuntonan social y economico senjor C.D. Kroon e berdadero condecoracionnan cu ta pertenece na e condecoracionnan real cu el a hanja.

Na e decreto real di 25 di oktober nan a nombra senjor Kroon como ridder di e orden di Nederlandse Leeuw. E minister plenipotensario di Antillas Nerlandesas. senjor W.F.M. Lampe. a entrega e condecoracion aki na su cas.

Senjor Kroon ta di idea di bolbe na januari na Antillas Neerlandesas.

IGLESIA ORTHODOXE DI RUSIA MIEMBRO DI CONSEHO MUNDIAL

NIEUW DELHI 21 nov. — Despues di un votacion secreto nan a admiti iglesia Orthódox di Rusia como miembro di e conseho mundial di iglesianan.

Manera ta conoci e iglesia aki. e comunidad religioso di mas grandi di Union Sovietica — a pidi pa e bira miembro.

Diadomingo nan a inaugura e conferencia di conseho mundial di iglesia na Nieuw Delhi.

4 PERSONA TERRORISA DEN 24 ORA NA ARGEL

ARGEL 21 nov. — Den ultimo 24 ora nan dies persona a muri na Argelia door di asaltonan terrorista, mientras cu 44 a worde herida.

Entre e mortonan tin dos Frances, mientras cu ocho a worde herida. En total 37 bom a explota.

PETICION HACI NA GOBIERNO DI PORTUGAL

LISSABON 21 nov. — Nan a informa na Lissabon cu dos firmante di un carta di peticion na gobierno Portugues. den cual ta pidi esaki pa e entrega poder na un otro regimen cu por dirigi e eleccionnan (di dia 12 di e luna aki) na un manera completamente neutral. a worde aresta. Nan ta bisa cu e detenidonan ta Raul Do Rego. periodista y dr Jose Ribeiro Dos Santos. un ex periodista. cu a traha pa e instituto di e fallecido miljonario Gulbenkian.

NOTICIA DI NACIONNAN UNI

NACIONNAN UNI. 21 nov. — Ayera e delegacion di India den Nacionnan Uni a entrega nave asamblea oficialmente un proposicion pa un reanudacion di e deliberacion entre Indonesia y Hulanda den e kestion di Nieuw Guinea. E deliberacion aki mester socede bao di auspicio di e president di Nacionnan Uni.

34 Paisnan Africano y Aziatico awe a entrega na e asamblea general di Nacionnan Uni un proyecto di resolucion riba e colonialismo. Nan kier e formacion di un comicion di 17 miembro. cu lo ta encarga cu e investigacion di e pregunta. con lew nan a haci e declaracion di 14 di decemher riba e eliminacion di e colonalismo.

E comision mester duna resultado na e siguiente sesion di asamblea.

E minister Indones di exterior. Dr. Soehandrio a propone awe na e asamblea general siete proposicionnan constructivo. Esaki pa yega na un resolucion honriso riba e kestion di Nieuw Guinea.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Principalmente parti di mainta tin un bon chens cu por fortifica bo posicion financiera. Hasta bo por hanja chens di cumpra algun obheto cu bo ta desea na un prijs conviniente.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Luna den bo mes signo ta fortifica bo energianan y ta yuda bo mira bo chensnan probechoso. Bo relacionnan cu otronan ta mehora facilmente.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Atencion mustra na tareanan interesante of problemanan lo duna bon resultado y kizas hasta ganashi den curso di atardi.

CANCER
24 Augustus — 23 September

Un hende cu kier bo bon por yuda haci e camina di bo prosperidad lizo. No larga nan enganja bo cu nada atardi, menos riba terreno financiero.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Waar bon na chensnan pa bo yuda bo anhelo y deseonan. Lo bo por hanja ayudo di influencia. Domina bo bijs ora cu bira mas laat.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Saluda un posibilidad pa pone personanan di influencia na altura di bo plannan. Durante viaje por presenta risiconan.

LIBRA
24 September — 23 October

Busca manera pa bo haci bon uso di bo don y talentonan y pa haci nan na bo interes. Trata na drecha bo carrera cu nan.

24 October — 22 November
SCORPIO

Usa chensnan pa mehora bo relacion cu otronan. No spera cu asina facilmente lo bo hanja cooperacion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Actualmente cu masha facilidad bo por hanja ocasion di yuda asuntonan financiero di bo mes.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Un cambio di observacion cu por tuma luga awor por aumenta bo popularidad cerca bo amigo y partner matrimonial.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Na cas y na trabao tur cos ta bai segun plan. Domina bo bijs anochi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

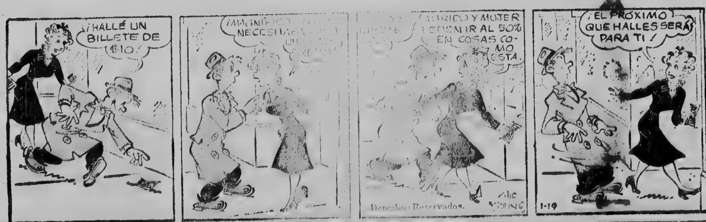
Un hende por yuda bo na estípula bo punto di vista. Tene cuidao cu risico durante viaje y ındamento cu otronan.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Hac itur loke bo por Edy.. por fabor". 2. „E fam ta Sabin... no? Ta bon". 3. „Ah.. Bo a jega tempran". Paco. mi no a bisa bo cu e mucha aki sa kiko kier meen un drama"? „Mare mi por a bisa e cos ey!"

PEPITA

1. „Mi a hanja diez dollar"! 2. „Fantastico! Ta net loke mi tabatin mester pa un sombre" 3. „Pero ta ami a hanjé!" Hendenan casa mester bai fifty-fifty den e asuntonan aki". 4. „Otro biaha bo hanja uno ta pabo".



E embahador ruso na Finlandia S.E.M.A.V. Zaharov cu a tene recepcion den embahada ruso na Helsinki na honor di aniversario di revolucion di october, a hanja ocasion di saluda aya tambe president Kekkonen y esaqui su muhe. Riba e portret na derecho e embahador ta guia e pareha Kekkonen kantu di un busto di Lenin den embahada.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIARAZON 22 NOVEMBER 1961 — No. 4197

Aclaracion dje asesinato abordo dje Yate BLUEBELLE

Terry Jo Duperrault, e mucha muher di 11 anja cual ta unico sobreviviente dje desastre qu a sosode cu e yate Bluebelle, a declara cu el a mira e cadavernan di su mama y su ruman, tur na sanger den suela dje cabina di Bluebelle.

Esei tabata prome cu e yate a sink. Capitan di e yate Julian A. Harvey a comete suicidio siman pasa den su hotel.

Autoridadnan di guardia costera a informa awe cu mama di e mucha a ser bandona riba e barco, huntu cu e resto di su familia, ora Harvey a bandona e yate. Tur e detayesnan a ser revela ayera ora cu capitan Barber dje servicio di guardacostas a tene un conferencia di prensa pa suministra detayesnan encuanto e caso aki.

E yate Bluebelle a hundi dia 12 di november. Un dia despues Harvey di 45 anja di edad a ser rescata pa un bapor di zeta ora cu e tabata drief den laman den un dinghi.

E ora ey Harvey a declara cu Bluebelle a pega candela y a hundi y cu no tabata posible pa e a scapa ningun di e otro hendenan. Pero e mucha chiquito a declara positivamente cu no tabatin ningun candela ni olor di candela a bordo.

Ora Harvey a tende cu e mucha a ser hanja riba un flota tres dia despues el a comete suicidio cortando su venanan di su braza y su garganta cu un navaja di feita.

E mucha a declara cu el a lanta for di sonjo ora cu el a tende masha ruido di curimento, gritamentu y batimento. El a lanta e ora ei y a bai den cabina principal caminda el a hanja su mama y su ruman drumi abau na suela. E ora ei el a subi bai ariba caminda e no a weta ningun hende ta mancha e ya'e y tambe el a nota cu e yate tabata tur sushi di sanger. Na e momento ei Harvey a yega cerca djele y a pushele mandé abau atrobe. ¡Mentras e tabata abau el a tende bashamentu di awa como si por ta cu Harvey tabata laba e dek. Despues di un rato mas el a tende batimentu y e yate a cuminsa sink. Ora el a weta e awa yegando na altura di su cama el a sali bai ariba caminda el a weta Harvey y puntrando esaki si e yate tabata sink. Harvey a contesta afirmativamente. E mucha a bisa tambe cu el a weta e mast un t'ki schuin pero no completamente kibra, manera Harvey a declara despues di a ser rescata. Ora e mucha tabata para riba dek el a weta un dinghy ta flota den laman y Harvey a bula di e abordo bai den e dinghy. Esei ta e ultimo cu el a weta di Harvey.

E ora ei Terry cu tabata sa unda tabatin un salvavida a bordo a bai y a logra los'é. El a subi aden y a flota bai for di Bluebelle.

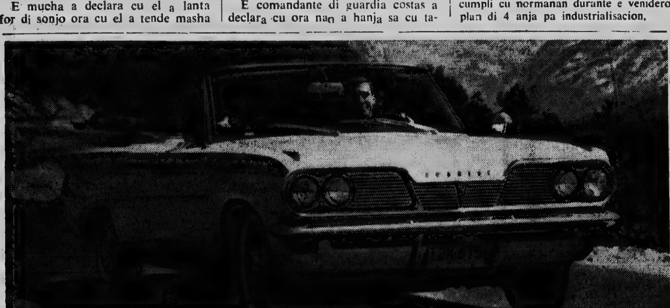
E comandante di guardia costas a declara cu ora nan a hanja sa cu tabatin un otro sobreviviente di e desastre, net nan tabata interrogando capitan Harvey. Esaki a mustra gran sorpresa ora el a hanja sa cu e mucha a ser scapa. E ora ei mes ora el a bandona e oficina ei guardia costas y a dirigie pa su hotel. Pero polisnan a laga haci warda dilanti di porta di camber di Terry su hotel, en vista di e actuacion stranjo di Harvey ora el a tende cu e mucha a ser rescata.

Barber a bisa despues cu e no por recorda expresion riba cara di Harvey ora el a hanja e noticia aki, pero e ta corda si cu Harvey a bisa cu ta algo maravilloso.

E mucha a declara tambe cu e no a tende ningun tiro di rifle ni bringamentu prome cu e tragico acontecimientonan aki a socode.

SISTEMA DI BONUS PA OBREROnAN CUBANO A CAMBIA

HAVANA 22 nov. — Sistema biew di bonusnan pa e obreronan Cubano a wordu reemplasa door di un sistema di participacion entre departamentunan den e mes un fabrica of entre diferente fabricanan den e mes un industria. E intencion di e sistema aki cu ta wordu haci riba escala nacional, e obrero ta convenci cu e tin su accion den e produccion nacional cu ta aumentando. Y di cumpli cu normanan durante e venidero plan di 4 anja pa industrialisacion.



ARUBA MOTORS TA INTRODUCI PONTIAC „TEMPEST" 1962

ORANJESTAD, — For di ayera e Pontiac „Tempest" 1962 ta na exhibicion na Aruba Motors. Nos tabatin e placer di admira e modelo „Convertible" „Le Mans" y e „Two-door Le Mans". Pontiac Punch! nan ta yama e Tempest — e auto cu size nobo cu a sobresali na anja 1961, y cu anja 1962 ta sigi duna e tono. E anja aki tin diferente modelo trobe; Two Coupes, Sedan, Wagon, Convertible, y dos model exclusivo cu ta forma e escena e anja aki. Ta „Le Mans Coupe, y e Le Mans Convertible".

Tempest ta un prueba di economia na gasolin cu su 4-cylinder, di horsepower variando di 110-140. Pa esnan cu ta desea mas ainda, tin un 4-barrel carburator na prijs adicional, cu ta aumenta e horsepower te na 166, y un 185 horsepower aluminium V-8.

E cambio di speed ta standard manera sportcar, of si bo ta desea bo por hanja na gasto adicional un automatic, con loke sea bo ta desea, Tempest '62 por complace bo. Cu e base di wiel adecuado, y e peso reparti casi pareuw riba e as dilanti y patras, e auto ta facil pa parkeer, y tuma cualkier curva. Body di e autonan aki ta pa e famoso Fischer -one-piece-unit.

Interior dje auto ta un luio, ademas practica. Tur sedan y coupe tin un interior di cloth y Morrokide combinacion (blauw, oro y corra). Otro modelonan tin un variacion di color atractiva.

Algun data tecnico nos k'er menciona ainda. Na prome lugar wielnan dilanti independiente cu comprension strut suspension. Un motor potente, short stroke 4 cylinder, di e horsepower ariba menciona variando di 110 pa 166. Manifold nobo y carburador specialmente construi cu ta duna un fast-warm-up y mas economia di combustion. E body ta solido den un solo construccion, un vloer fuerte y duradero. E subida di trasmision interior dje auto a ser elimina, dunando asina espacio y comfort pa seis pasahero. Wiel tamanjo standard 15", cu ta duna e auto un aparicion grandi i firmé, y cu tambe ta contribui pa menos gastamento di tire y mihor mantenecion. Cu tur e ventahanan aki e prijs dje Tempest 1962 a ser manteni mas atractiva cu nunca.

Haci un bishita na Aruba Motors den Steenweg, na unda bo bishita lo ser altamente aprecia, y na unda bo por hanja mas informacion.

VAPORNAN CU LOODS A TRECE DI JULI TE OCTOBER

ORANJESTAD, 22 nov. — Via servicio di informacion nos a ricibi siguiente resenja di trafico di vapor pa Aruba di Juli te October dje anja aki, na cual e cifranan comparativo ta ser agrega acerca.

	Cantidad	Tonnage
Juli '60	277	3.454.210
Augustus '60	265	3.327.671
September '60	235	2.856.597
Oktober '60	225	2.792.615

	Cantidad	Tonnage
Juli '61	243	3.046.277
Augustus '61	263	3.295.664
September '61	240	3.197.320
Oktober '61	253	3.189.977

RESOLUCION ACEPTA PA COMISION ECONOMICO

NEW YORK 22 nov. — E comision economico di Asamblea General di Nacionnan Uni a acepta un resolucion unanimemente tocante decentralisacion di e trabaonan economico y social di Nacionnan Uni. Esaki ta intenciona pa reforsa e posicion di e comisionnan economico regional.

AVISO DI LIDER PRO CASTRO JULIAO

BELO HORIZONTE, 22 nov. — „Esaki ta e di delaster advertencia, despues di esaki lo sigi revolucion", asina e lider di e movimiento pro-Castro A. Juliao, a declara na e prome reunion general di campesinonan Brazilenjo na Belo Horizonte, e capital di e estado Minas Gerias.

El a agrega acerca: „Nos ta declara esaki cu en fasis contra di e president Brazilenjo. Nos lo hanja e reforma agraria legalmente, of sino nos lo establece cu violencia".

President Goulart y premier Neves a bini special for di Brazilia pa asisti na e congreso ,ma nan presencia no a haci nada pa e palabranan scerpi. E palabra „revolucion" tabata reina n'e reunion aki, cu a worde asisti pa mas di 5000 delegadonan.

Juliao a explica president Goulart, cu e 10.000 concurencianan ta representa 30 miljon Brazilenjo, cu, asina el a bisa, tin e mes un privacion y desesperasion. E campesinonan a sinja di kere den nan mes" Juliao a bisa.

„Nan a sinja cu e instancianan publico ta rechazanan systematicamente, pasombra nan ta pober. Nan sa cu hopi hende ta traha en er nan bida pa algun otro. Nan ta desid'do di usa violencia pa posee e terra, cu nan ta elabora. Nan tin un chemplo den vista „Cuba".

Nan a grita premier Neves masha tantu ora cu el a drenta den e sala di reunion. President Goulart a scapa su mes for di e kestion perta door di declara cu accento, cu e constitucion Brazilenjo ta haci e reforma agraria imposibel, pasombra ta para den un di e articulonan cu cual e k'er expropiacion mester socede bao di un pacto di danjo di perhuicio.

CU VOTACION GENERAL NAN TA SALUDA ENTRADA DI ANTILLAS Y SURNAM DEN EEG

STAATSBURG, 22 nov. — Den e asamblea di e parlamento Europeo na Staatsburg nan a bisa di banda Hulandes, cu e asosacion di Surnam y Antillas Neerlandesas na e comunidad ta wordu saluda cu un votacion general.

Drs. Nederhorst (PVDA), a propone, pa nan manda un delegacion di parlamento Europeo na Surnam y Antillas Neerlandesas pa nan por pone na e lugarnan ei nan mes na altura di e situacion economico y social.

Tambe su collega di fraccion V.D. Goes van Naters ta kere, cu e parlamento Europeo mes er haci contacto cu Surnam y Antillas Neerlandesas, y cu esaki tambe ta deseable na e nivel di gobierno entre EEG y e paisnan aki.

Tambe el a pone accento riba e verdadero caracter revolucionario di e asosacion. Tur hende por duna ayudo financiero y technico, si e ké, pero e loké ta stranjo di e asosacion ta, cu e paisnan cu ta hanja ayudo ta wordu compromete gobernamentalmente y parlamentariamente.

Na Paris a cuminza e conferencia anual di miembronan di parlamento di paisnan di NAVO. Riba e portret aki nos ta hanja un bista djee sala di reunion.

PROPOSICION DI DELEGACION MERICANO DEN N.U.

NEW YORK 22 nov. — E delegacion Mericano den e conseho di seguridad di Nacionnan Uni a propone cu e conseho lo duna secretario general Oe Thant autorizacion pa neutralisa, avionnan y otro armanan cu nan a importa ilegalmente y contra di e resolucionnan di Nacionnan Uni den Kongo.

E proposicion Mericano aki tabata un di e amandamentonan cu e delegacion di Merca a entrega riba un proyecto di resolucion tocante Kongo cual actualmente e conseho ta tratando y cu ta bini di Ceylon, Liberia y Egypto.

Den e amandamento Mericano nan ta bisa ademas cu ta e intencion pa stroba cu nan lo usa armanan aki contra Nacionnan Uni, Republica Congoles of poblacion civil di e republica aki.

Den un otro amandamento Mericano nan ta pidi Oe Thant pa yuda gobierno central na reorganisacion di su ehercito y pa e instrui su personal militar di nobo.

REY SAOED LO SER TUMA DEN HOSPITAL NA BOSTON

DAHRAN 22 nov. — Nan lo hiba rey Saoed di Saoedie Arabie cu un avion especial di KLM na Boston, unda nan lo tume den un hospital.

E mediconan cu ta atende e rey, a stipula cu el a hanya un herida serio na su stoma y cu door di esey e mester hanja un trato especial. E trato aki e rey no por hanja na su pais.

E OFICINA NOBO DI MERCA PA AYUDO

WASHINGTON 22 nov. — E oficina nobo di Merca pa desarollo internacional pa di prome biaha a duna un prestamo. E prestamo aki, pa Brazil, cu ta 50 millon dollar, lo worde usa como contribucion na financiamentu di importancia den Brasil di articulonan importante for di Merca.

E suma ta representa mitar di e credito di cien millon dollar, cu e oficina a reserva pa Brazil.

E ministerio Mericano di asuntunan exterior a declara cu e prestamo, lo worde dbolbe den dollar Mericano. Den e prome dies anyanan nan lo no paga nada back.

CISCO KID

1. „Haci lihe Pancho! Ningun bende no ta sigi bo"? „I a ganja tur"! 2. „Juda mi kita es panja aki prome cu e haci mi cai". 3. Mientras.. „Esey ta e brug cu mi a bisa bo"!

JUAN EL INTREPIDO

1. Y den e buque hospital.. „Mi ta mira door e radiografia di e caso ta grave.. Tur cos ta cla? Bam anto, pero abo no, Myo! „Pakiko"! 2. „Mi kier ta na lado di mi amado.. Mi sa cua instrumento bo tin mester.." „Bo amor lo no salba e vida di e principe, Myo.. Un precision desinteresado... Laga mi mira bo mannan"! 3. „Calmo manera di piedra! Bo por bini Myo Syn"!

UN REVELACION DI QUI MANERA BERIA A MURI

Un version nobo di e forma con e ex-jefe di polis secreto ruso Lavrenti Beria a muri a ser suministra pa e dirigente comunista sueco Hilding Hagberg.

E declaracionnan aqui cu a ser publica pa e diario Dagens Nyheter, ta diferencia for di e sensacional revelacionnan di ultimo dianan qu a pasa. Nan ta basa riba un supuesto informe di Krüshev durante un reunion secreto na e ultimo congreso di partido comunista.

El Sueco a bisa cu Beria no a ser mata pa tiru den presencia di miembronan di gobierno, manera a ser publica ultimamente.

El a hanja sa berdad ora el a asisti na un banquete, na cual Krushev a revela con e detencion di Beria a tuma lugar.

Siman pasa Daily Express di Londen a informa cu Krushev a bisa cu e mes, esta Krushev, a kita un revolver for di man di Beria, y qu e mariscal ruso Kyril Moskalenko a curi drenta e habitacion y a tira Beria mata.

Hargberg a declara cu e historia aki ta completamente falsu. Krushev a acusa Beria, di a comete actonan contra e revolucion ruso, dia cu e revolucion a alcansa Kaukasus. E ora ei Malenkov a grita un orden y poco oficial altu a drenta e habitacion y a arresta Beria.

Nan a confisca e archivonan secreto di dje y a hanja bastante material pa por a acuse di traicion cu e revolucion y el a ser hiba dilanti un tribunal militar. Esaki a condene na morto y poco despues el a ser fusila.

Esaki ta e berdad tocante morto di Lavrenti Beria, ex-jefe dje polis secreto na Rusia.

Nos ta mira aqui un dje pruebanan cu ta ser haci den e laboratorio nobo pa yuda controla salud di animalnan contra enfermedad. Aqui nos ta mira un compania di crianza di bestia na Beltsville; Harryland, ta manda un di su bacanan na e laboratorio aqui pa controla. Esaqui ta un bunita ehemplo mas tantu awor cu e enfermedad di mond en klauw ziekte ta reinando. Cu e control aqui e animal ta pasa pa un proceso den e laboratorio i e ta ser conserva basta tempo for di tur enfermedad.

TIN MASHA BRINGAMENTU TROBE NA ELISABETHSTAD

ELISABETHSTAD 22 nov. — Na bringamentunan entre e tribunan den e campo di refugiadonan di Baloeba na Elisabethstad nan a mata 11 hende y a herida mas o menos 30. Un oficial Sueco a declara cu e bringadonan a haci uso di cadenanan di baiscel, cuchu, garotinan, y machete. Nan ta kere cu e bringamentunan a cuminza over di e partimentu di awa. E bringamentu tabata entre e Baloebanan di Katanga y Kasai y otro tribunan di Kasai. Militarnan Sueco a restablece orden. Den e campo ta biba mas o menos 50.000 hende.

BOXEO INTERNACIONAL

E aspirante pa corona di peso pesado na Europa, Karl Mildenberger ta favorito pa gana e norteamericano Howard King den nan proximo encuentro diabierne awor na Frankfurt.

E pelea aki ta bin nifica hopi pa Mildenberger, kende ta ser considera e mihor promesa den e ramo di boxmentu na Alemania. Si e perde na man di King, esei por stroba su carrera aunke e no ta bringa pa ningun titulo.

Mildenberger cu ta un obrero di 23 anja, parce Max Schmelling masha. E tin masha confianza di por gana King diabierne awor pa continua su excelente record. Den e 28 peleanan cu el a bringa como profesional, solamente ela ser venci un biaha. Su record ta inclui peleanan gana di Daniëls, Jack Jackson y Wayne Bethea y tambe un knockout cu el a propina e sueco Toerner Asman, den di cuarto round, pa cual pelea e sueco tabata favorito.

No obstante tur e victorianan di Mildenberger den ultimo tempo e experto nan ta bisa cu lo no ta facil pa derrota King ya cu esaki recientemente a vence e campeon di Europa, Dick Richardson.

Mildenberger tin cu enfrenta Richardson na cuminsamentu di otro anja pa e titulo di Europa.

ESPANJA MARRUECES DEN PARTIDA PA COPA MUNDIAL AWE

Na tur 17 hungador a ser escogi pa forma e equipo basico di España contra Marruecos, partido cu lo ser hunga majan na Madrid.

Den e promer partido España a gana Marruecos cu anotacion di un pa nada, na Casablanca, y awor cu nan lo hunga riba nan mes terreno e Spañonan ta favorito pa gana atrobe.

E siguiente hungadornan a ser selecta pa forma parti di e equipo:

Araquistian (Real Madrid). Sedrum (Atl. de Bilbao). — Pilla (Atl. de Midrid). — Santamaria (Real Madrid). — Gensana (Barcelona); — Mestre (Valencia) y Calleja (Atletico de Madrid): — Paquito (Oviedo): — Sosa (Sevilla) y Zoco (Osasuna); Delanteros: Aguirre (Atl. de Bilbao). — Del Sol (Real Madrid); Zaldua (Barcelona): — Di Stefano (Real Madrid). — Marcelinoa (Zaragoza). — Colar (Atletico de Madrid) y Gento (Real Madrid).

Cumpleanjos

Dia 19 di november a celebra su feliz cumpleanjos sra. Elizabeth Berg. Felicitacion ta bini di su esposo Nicolas, jiunan Dominico Dirksz, Carmen, Catarina y Odulio Berg, su nietonan Dominico, Roberto, Juan, Lorenzo, Dulce, Boi, suegranan Carmen Dirksz y Vilpiana Berg, rumannan, cunjanan, sobrina y sobrinonan y demas familia Berg, Dirksz, Tromp, Ras y Rafini.

Dia 21 di november a recorda su fecha natal sra. Sarah Tobel. Felicitacion ta bini di su esposo, di su mama Seferina, tata Polorio, su rumannan, su suegra Estebana, su wela Carmelita Ras, y di tur familia Tobel y Geerman.

Dia 21 a cumpli 2 anja Cecilia Filomena Rasmijn. Felicitacion ta bini di su mama Romana, su tata Pedro Rasmijn, su rumannan Jani, Juanita, Rafael y Franki, su wela Seferina, su welo Polorio Geerman y Jualin Rasmijn y di tur familia Rasmijn y Geerman.

Awe dia 22 di november ta celebra su 3 anja di feliz existencia e hobencito Wilson Sidney Dorothal. E ta recibi hopi felicitacion di su estimado tata Fanfan Dorothal, di su rumannan, wela Petra, welo Julio Dorothal, tur tanta, y omonan, padrino Juan Dorothal y madrina Alberta Noguera y demas familia Dorothal.

Awe 22 di november ta cumpli anja srta. Cecilia Henriquez. Felicitacion ta bini di su tata Chinto, su mama Ersilia, tur su rumannan, 2 sobrinanan Rudi y Nilda Henriquez, di su canja Rita, tanta, omonan, prima y primonan, y especialmente di su wela Leonora Rasmijn y di Mery Koolman.

Awe 22 di november ta recorda su fecha natal sra. Cecilia Werleman. Felicitacion ta bini di su esposo Gilberto, di su 5 jiunan y demas familia.

PROCESO CONTRA SONTAG Y NEUMANN NA MOSKOU

MOSCU 22 nov. — Lo presenta dilanti di corte supremo na Moscu un proceso contra e dos habitantenan di Alemania Occidental Peter Sonntag y Walter Neumann, kendenan parce a spiona den Union Sovietica. Funcionarionan di e ministerio Ruso di asuntunan exterior a invita corresponsalnan di occidente pa asisti na e proceso.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS Mij.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 25 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibie na 25 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 22 di november

DE VEER 8.30 „Helen of Troy" 18 j.
RIALTO 8.00 „El super macho" 14 j.
PRINCIPAL 8.00 „Gideon of Scotland Yard" & „Gidget" 18 j.
AURORA 7.30 „Las 3 coquetonas" 14 j.
SAVANETA 7.30 „Looking for danger" & „In the Money" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat [illegible] Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marg Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1587.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla —; Antigua —; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazillë 14.00; Br. Guiana —; Canada 9.00; Canal Zone —; Chile 14.00; COLOMBIA Barranquilla —; Bogota —; Costa Rica —; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; EUROPA (Azië-Afrika) 9.00 en 15.30; Fr. Guiana —; Guadeloupe —; Guatemala —; Haiti 15.30; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Jamaica 9.00; Martinique —; Mexico 9.00; Montserrat ....; U.S.A. — Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 9.00; New York 9.00; New Orleans, La —; Nevis 16.00; Nicaragua 14.00; Panama —; Paraguay 14.00; Peru —; Puerto Rico —; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname —; Trinidad enz. —; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo —; Virginia Eilanden —;

RADIO KELKBOOM

Diarazon 22 di november 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bon spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
5.00 Musica mexicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria e Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 22 di november 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 22 de noviembre 1961

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.T.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diarazon 22 di november 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petroua & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao di reccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

DICK TRACY

1. „TA „Duke" ta papia, mi abogado a contra cu mi na e porta di „Big House" cu un ticket blancu, y ami ta aki". 2. „Ta „Duke" ta papia Keene. Ela sali, e ta den stad! Yowee!" 3. „Ki dia nos ta hanja nos gran tesoro „Spready". 4. „Asina cu Dos Choppins juda nos y cu e habri nos corta nan. „Ahah anto es ora ey lo mi hanja sa".

RIP KIRBY

1. „Nos mester bai sin revela e secreto di esnan cu ta biba aki, Desmond". 2. „En realidad mi no sa si nos a sali di un civilizacion o si nos a drenté den un otro" 3. „E costumbernan di siglo pasa ta bal mucho". „Asina mi ta kere".

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 37 —

„Bo por bien sigi papia numa, papa. Mi tabata sa mucho bon cu bo no tabata stima mi. Lo mi bai pidi mama pa e conta mi tur cos berdad. Tampoco mi no ta desea pa e keda jora mas tantu. Si e stima bo mas cu mi anto e por bien bini aki numa, pasobra ami ta keda cerca om Arne, pasobra e si ta stima mi. Tuma ata. Mi n' tin mester di bo placa mas tampoco. Di cualkier otro manera lo mi trata di bai cas back."

Jenny a comprende cu inmediatamente e mester interveni. Corina, b'a comprende tur cos net contrario. Naturalmente mama ta stima bo. Bo n' tin mester di tene miedu, pasobra e n' ta bini aki."

Corina a keda ta mira Jenny i tristemente e tabata sagudi cabez. Luego el a dirigi su mes pa su tawela i a sunchi esaki su man.

„Pober papa. Bo tabata asina contentu di a mira mi bini aki i awor...... Larga papa casa trankil di dje numa cu tanta Jenny, anto alomenos bo tin'e. Mama di cu bo tin miedo di mester keda solitario. I ora cu Jenny ta cerca bo, naturalmente, anto lo bo tin companjo."

„Mucha", e anciano a grita comovi, halando e mucha cerca dje, mientras el a keda ta mira su yiu homber. Esaki a keda para ainda imovil. Un paar di palabra expresa foi boca di un mucha chikito a keda ta resona continuamente den su oreanan i tabata manera cu e zonido no kier a sali foi su mente: „Mi ta keda cerca om Arne, pasobra e ta stima mi."

Manera hende cu a spierta foi un sonjo el a abri wowo ta mira Corina y despues el a puntre:

„Corina, bo mester bisa mi awor un sigur. Ta di bo sol om Arne ta stima of ta mama tambe?"

„Naturalmente e ta stima mama tambe i wela tambe t'ei naturalmente."

„Asina? Bo ta comprende mi awor, pap? Bo ta kere cu awor en realidad mi tabata aya na Keulen?"

„Mi sa i ta kere solamente un cos, Joost: Aunke kico socede. E mucha aki no tin falta den nada. Por fabor, Jenny bai na mi huespednan."

El a sigi su consehonan i Joost tambe a bai huntu cune. Ora cu porta a cerra su tras.. Corina a pasa su man rond di garganta di su tawela i a jora:

„Ai tawela, ta pakico papa mester haci semehante cosnan? Awor sigur nunca mas nos no por bini aki."

„Naturalmente boso por bini, mi yiu, asina tantu bez cu boso mes ta desea."

„Pero mi n' ta kere cu mama si lo haci esei. Pero otro cos. Ta ken lo hiba mi cas back awor?"

„Lo nos puntra esei na Martha i mama lo ta contentu cu e por mira Martha trobe despues di asina tantu tempo."

Ta mas cu claro cu Martha tabata dispuesto unbez na haci e fabor ei, pasobra e tabata stima tantu e mama como e yiu masha tantu. I semper tambe el a ricibi masha bon trato foi nan dos.

Pues awor cu nan ta den dificultad, ta pakico e larga di haci nan un fabor?

Su manece tempran Joost a bai fabrica i como cu e no a contra mas cune, Corina a perde su confus. Corina tabata camna trankil i sin ningun miedu den cas i tabata un bista masha tristu ora cu Martha tabata cla bisti pa hibe cas back.

„Tawela, bo ta permiti mi bai haci un paseo na fabrica? Mama ta papia continuamente di temponan cu e tabata traha aya. Pues si mi mira e fabrica aki anto mi por dune un idea com e fuga a bira awor."

„Si bo pone bon tino riba caja pa asunto di trafico, anto mi n' tin nada contra."

Dje manera ei anto Corina a corre pasa den e cajanan i pronto e tabata dilanti dje fabrica. Manera semper el a camna drenta e loga di portier i el a ser ricibi aya cu masha alegria di semper.

Solamente Bernd Strahaus a keda ta mira e mucha aki un poco asombra. Pero ora cu el a tende su nomber menciona. Bernd a span su oreanan.

„Ta papa bo kier bai bishita, Corina?" e portier a puntre.

„No: solamente mi kier bai tira un bista rond dje fabrica aki. E ora ei mi por conta mama cu tur cos ta bai na orden aki?"

„Como no. Tur cos ta bai na orden aki. Bo mester bise cu solamente e ta haci masha tantu falta."

„Lo mi hiba boso tur su cumindamentu p'e i lo e keda contentu cu ainda boso ta corda riba dje." Awor Bernd a probecha dje ocasion pa interrumpie tambe den e combersacion.

„Bo mama ta aki na Koblenz?"

„Ta kende bo ta? Bo conoce mi mama anto? Ami no a mira bo nunca."

„Asina Corina ta tipicamente: E no ta confia ningun stranjero."

„Mi n' ta kere cu nos t'asina desconoci pa otro, Corina. Bo tin algu contra cu mi hiba bo cas?"

E mucha muhe a sagudi cabez i a despedi dje portier huntu cu Bernd. No tabata dificil pa Bernd pa interroga Corina, pasobra Corina tabata cla pa deshoga su curazon cada momentu pa via di reciente sucesonan cu tabata sigi otro asina rapidamente. Despues cu Bernd a tende papia asina tantu cos el a puntre:

„Pero mi n' ta spera cu lo bo bai conta mama tur esakinan?"

„Si mi n' conte, toch di un manera of otro toch: pe tendé cu tantan Jenny ta bzai casa cu papa."

„Ami na bo luga lo no a haci esei. Kizas tantan Jenny no ta stima papa i e ora ei bo a causa mama verdriet sin tabatin nodi. Lo mi haci tur mi esfuerso pa mi contra cu e senjorita Jenny ei", asina Bernd tabata pensa. I ora cu el a planta e cara bella di Jenny den su mente no tabata dificil mas pa e cumpli cu e encargo cu ela pone riba su mes.

Prome ministro Jawaharlal Nehru ta conferencia cu President Kennedy na Casa Blanca, Washington, riba dia 7 di november. Obbeto di nan combersacion tabata loque ta pasando na costa di sur di Asia. E dos lidernan aqui tabatin nan meeting inicial un dia anterior na Rhode Island y huntu nan a bula bai Estados Unidos, na ciudad capital. Nehru a yega Estados Unidos na November 5. Tres dia despues el a bishita Washington su plan tabata traha pa bai New York City pa dos dia, Los Angeles tres dia y luego sigui pa Mexico pa tres dia. Tambe el a bai Londen y New Delhi foi New York 17, cual plan el a cumpli cune y mester bisa acerca cu su viaje tabata interesante y a coopera hopi pa mantenecion di paz mundial.

NOTICIANAN RECIENTE DI SURNAM

CONOCIDO MEDICO A SUFRI ACCIDENTE

Diadomingo di siman pasa den oranan di mainta. e conocido Medico H. MacDanold a sufri un accidente di auto cu tabatin resultado fatal p'e. Regresando di e sala di recreacion nobo di Billiton Mij. cu e anochi ey a ser inaugura y na cual e propio conjunto di e medico „MacBeater" a amenisa e festividadnan. e auto di e fallecido a choca cu un bus den cercania di e brug cu ta pasa riba Saramaccadoorsteek. Senjor MacDonald a muri pronto despues di e accidente. Dos persona cu tabata huntu cunè den e auto. un di nan e musico F. Snijders. mester a ser hiba hospital cu heridanan na su cabes y un fractura di su wesu di lomba. E otro persona. tambe un musico. senjor Coll'ns. no a hanja danjo personal.

E fallecido cu tabatin 30 anja di edad. tabata masha gusta pa su pacientenan y e especial pa asina facilita transportacion di e pacientenan pa su clinica y hiba nan cas atrobe. Esnan cu no tabata den condicion di paga pa e tratamiento of remedi cu nan mester a hanja. tabata obtene esakinan pomada. ademas cu den e clinica di e fallecido. tabatin un afdeling especial pa esnan cu no tabatin manera pa permiti nan mes un tratamento medico na nan cas.

Entierro di e medico fallecido a ser asisti pa miles di personas y e fila tabata esun di mas largu cu jamas a ser mira den cayanan di Surnam.

E difunto ta larga atras su esposa y seis yiunan.

RUSIA TA DI ACUERDO PA CONFERENCA NA GENEVE

MOSKOU 22 nov. — Union Sovietica a bai di acuerdo pa tuma parti na un conferencia huntu cu Inglaterra y Merca na Ginebra tocante un ceso controla di pruebanan nuclear e conferencia lo cuminsa dia 28 di e luna aki.

E anuncio aki ta para den contesta di Union Sovietica riba notanan Ingles y Mericano den cual tabata propone pa cuminsa cu e deliberacionnan ey riba of mas o menos riba e fecha ey.

Nan a suspende e reunionnan na september despues cu Rusia a reanuda su pruebanan nuclear den atmosfera.

Prome e Rusonan a declara cu mester studia prohibicion di e pruebanan como un parti di e negociacionnan pa yega na un desarme completo.

Den e actual contesta nan a bisa cu si e deliberacionnan ta coopera pa trece e puntonan di bista mas serca di otro, Union Sovietica atrobe ta dispuesto pa atende e asuntu.

IRREGULARIDADNAN NA CIUDAD TRUJILLO

CIUDAD TRUJILLO 22 nov. — Polisnan na Ciudad Trujillo ta informa cu un cantidad di hombernan arma diasabra a mata dos polis y un chofer. pa nan libera seis homber. cu tabata cumplice di e asalto riba e ex dictador Rafael Trujillo.

E dos polisnan tabata bai cu e seis presunan den un auto na e lugar unda e asalto riba generalisimo a tuma lugar, esaki den cuadro di e investigacion di e caso. Ora cu nan tabata hiba e hombernan back e asalto a tuma lugar. y e asaltadornan a libera e presunan.

President Balaguer a nombra tres miembro di famia Trujillo na puestonan den exterior. El a nombra Pedro Trujillo Molina como minister plenipotenciario na e embahada Dominicano na Bonn. Luis Trujillo Reynoso ta bira representante militar na Lissabon y dr Pedro Jose Trujillo Nicolas ta bira consehero di e mision Dominicana na Nacionnan Uni.

Pa un decreto presidencial a keda estipula entre tantu e universidad di Santo lo bolbe abri su portanan dia 27 di november.

E lidernan di e partido revolucionario nacionalista a publica un declaracion den cual nan ta protesta contra presencia di bapornan Mericano di guerra den awanan Dominicano.

ACUSACION NA GOBIERNO MERICANO

AUSTIN 22 nov. — Robert Welch, lider di e sociedad „John Birch", a acusa gobierno Mericano di ta duna comunismo mundial yudansa. Welch a bisa esaki na un reunion anti-comunista na Austin (Texas).

Door di medidanan, cu ta intenciona pa combati comunismo, nan ta haci cosnan na fabor di comunismo. asina Welch a bisa. kende a bisa cu e programa pa yudansa na estranheria ta un ehemplo cla di un tal politica.

Segun Welch, algun mil comunista, cu ta ocupa posicionnan clave, ta influencia politica di Merca indirectamente.

Parce cu e discurso di Welch ta intenciona como un contesta riba e discurso di president Kennedy. pronuncia diasabra na Los Angeles.

Den su discurso president Kennedy a culpa algun organisacion extremo derecho di ta mira traicion den tur cos.

Openbare Aanbesteding

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Vrijdag 8 december 1961 om 11 uur v.m. te zijnen kantore in het openbaar aanbesteden:

Bestek no. 24/1961: Het bouwen van een recherchekantoor te Oranjestad.

Bestek no. 25/1961: Het uitvoeren van periodiek onderhoudswerk aan de politiewacht te Oranjestad.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a fl. 10.— per bestek bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren f. 7.50 per stel.

SUPLICA NA HABITANTENAN CUBANO

HAVANA 22 nov. — Den borchinan cu lema ariba nan ta pidi e obreronan di „caba cu e" bichinan contrarevolucionario" cu kier comete sabotahe industrial. Y tambe di Join e comite parcial pa defende e revolucion of pa usa nan capacidad pa enfrenta e falta di partinan di respuesto door di e bloqueada Mericano.

Den kasi tur lugarnan di trabow nan ta stop e muziek leve di Cuba pa canticanan revolucionario y nan ta pidi pa reunion nan massal; via loudspearkersnan riba camionnan nan ta grita riba caya:" E klasse cu ta traha ta e klasse mas importante". Nan ta tene despues di trabow regalarmente reunionnan. E ministerio di industria poco tempu pasa a pone termino na e uso di tene reunionnan durante oranan di trabow.

DECLARACION DI RUMANNAN DI TRUJILLO

MIAMI 22 nov. — Hector y Joze Arismendi Trujillo, rumanan di e exdictador di Republica Dominicana, a declara na Florida, cu nan tin idea di keda tres of cuater luna na Merca y Canada y despues nan lo bai Spanja. General Hector Trujillo a bisa na un periodista cu e cu su ruman por regresa na nan pais ora cu nan kier.

Lo ke ta referi e situacion di e Republica Dominicano, el a bisa, „e ta mi pais. Tur cos ayanan ta bon, no a pasa nada".

Na San Juan di Puerto Rico nan a ricibi un transmision di radio for di e Republica Dominicano, na unda nan a bisa cu e situacion ayanan ta tenso y masha bruha y cu na varios parti di e pais tabatin irregularidadnan. Segun e stacion di radio Dominicano estudiantenan a hanja na Ciudad Trujillo heridanan grave, ora cu nan a destrui un estatua di e „bienhechor" Trujillo. Segun e stacion di radio General Cesar Loiva Garcia ta tene miembronan di e „Union civil nacional" como rehenes y varios biaha polis a tira riba e multitud.

E „Union civil" a exigi cu atrobe nan mester yama Ciudad Trujillo Santo Domingo de Guzman. Tambe a sali for di San Juan pa Ciudad Trujillo un grupo di miembronan di e „Union Civil nacional" y na cabez ta lider di e partido aki, dr Viviato Fialla.

Dr Fiallo a declara prome cu su partido cu e movimiento di libertad tin mayoria den kasi enter e pais, cu excepsion di un neshi cu ta duna resistencia fuerte den capital.

Polizman Westberliner tin awor un poste di vigilancia riba un urinoir publico. E poliz cu tin dienst tin awor un bon ocasion di mira over dje muraja den e sector dje ciudad.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Den andamento cu amigonan, club y semehantenan tin mester di un juicio sano. Correspondencia por duna un resultado sorprendente.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Mustra atencion serio na negoshi y deber. Pa via di luna lo bo financianan hanja adelanto.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bao di influencia di luna otronan ta indeciso; no confia anto riba nan ora cu bo tin mester di ayudo of ideanan. Pone bon tino riba intuicion.

CANCER
24 Augustus — 23 September

Mustra atencion pa noticia interesante. Bon ideanan tin relacion cu placa. No larga nan enganja bo den asuntonan financiera.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

No spera mucho di otronan loke ta depende di cooperacion of simpatia. Bo ta sperando un noticia satisfactorio.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Bo tin mas libertad pa bo dedica bo na placernan priva y hobby.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe no ta un dia cu lo bo tin hopi exito cu empresanan interesante. Tira un bista riba interes di muchanan y otro personanan queri.

24 October — 22 November
SCORPIO

Tanto na cas como na trabao bo ta contra cu complicacionnan. Warda bo di pasonan robez.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Probablemente lo bo cambia di opinion. Ta mas mehor cu bo limita tratamientonan y decisionnan te na minimo.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

No larga ningun hende bruha bo cabez awe riba terreno di financia of aventuranan. Por bini bon noticia pa bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Warda bo awe di mal amigo y mira situacionnan di tur banda y na un manera huicioso.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Dirigi bo atencion riba asuntonan confidente y trabao necesario. Evita tur loke por ta perhuicioso pa bo salud.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Projecta bo boz. juffrouw.. E boz mester sali di e laringe manera e lava ta sali di un volcan"! 2. „Te hasta un rosca leve mester zona scucha.." 3. „Mi no perde un silaba senjor Sabin.. Mi ta sigura bo cu mi a siñja hopi den diez minuut"!

PEPITA

1. „Bo cabei a laga un marca den e stoel". 2. „Pero mi mester pone un tiki di vet pa mi penja"! 3. „Si mi amor ta pesey mi a traha es capa aki pabo, pa bo usele ora bo ta lesa". 4. „Mi ta sinti mi mescos cu caperucita roja"! „Stop di keha"!

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAHUEBS 23 NOVEMBER 1961 — No. 4198

Apuntes Editorial

MAS INFORMACION TA DESEABLE

Esnan cu durante nan vacantie bishita Hulanda y forma conversacion 'riba Antillas, lo descubri inmediatamente, cu mayoria di e Hulandesnan ta poco na altura referiendo na e Partinan di Reinado den West. Ideanan di mas absurdo nan tin tocante situacion geografica di e seis islanan, mientras nan sabidoria encuanto e economia di Antillas ta caba na hecho, cu na Corsow tin un refineria di petroleo.

Cu por ehemplo tin un refineria di petroleo mas grandi na Aruba, di mas grandi na mundo, esey ta noticia grandi pa mayoria dje Hulandesnan.

Pesey ta bon, cu actualmente un Antillano lo ser agrega na e oficina di Ministro Plenipotenciario W. F. Lampe na Den Haag. Senjor Henk Dennert di Corsow, kende recientemente a ser nombra voorlichtingsambtenaar di Antillenhuis tin un tarea colosal, pero tambe un tarea meritorio ta sperele.

Pasobra nos ta papia semper aki di „Pone Aruba 'riba mapa na Merca" y ta gasta man yen di placa cu e intencion aki, sinembargo ta mes importante pa Aruba y e otro cincu islanan ser poni „'riba mapa na Hulanda" tambe!

Anto nos ta spera cu aki un anja, cu lo no por socede — manera recien a pasa — cu hefe di un departamento di gobierno na Aruba, ta ricibi un carta di un compania di contratista importante na Hulanda dirigi na e siguiente adres:

„RIJKSEILANDENGROEP ARUBA,

ORANJESTAD,

CURACAO."

DEBATE DI COLONIALISMO DEN N.U.

NEW YORK 23 nov. — Den reunion di Nacionnan Uni nan a sigi cu e debate riba colonialismo. E delegadonan di Irak, Libie, Wit-Rusland, Sierie, Malakka, Cuba y Israel a hiba palabra.

Solamente e delegado di Israel, Michael Comay, tabata completamente di acuerdo cu e plannan di Hulanda tocante Nieuw Guinea y el a elogia e espiritu creativo, energia, capacidad, y tolerancia di Hulanda.

E delegado di Cuba a bisa cu su pais ta reconoce e derechonan soberano di Indonesia riba Nieuw Guinea. El a bisa cu e plan Hulandes ta un maniobra „di sabi" cu e intencion pa separa Nieuw Guinea di Indonesia, cu ya ta independiente.

E reunion di Kennedy y Adenauer a tuma luga den un esfera di mas agradable

WASHINGTON, 23 nov. — Na deliberacionnan entre Adenauer y Kennedy nan a yega na un completo acuerdo riba e objetonan occidental den e crisisnan over di Berlin y Alemania. E minister di Alemania West di defensa Strauss a bisa, cu nan a yega na completo acuerdo riba e basenan, objetonan, decisionnan y medidanan pa sigui".

Si e deliberacionnan lo conduci na negosacionnan cu Union Sovietica ta depende di e Mericanonan.

Esaki ta un kestion di cual tur e aliadonan occidental mester decidi, el a bisa.

Semper Adenauer tabata kier a negocia, pero riba un base di tuma y duna di ambos banda. „E no kier cambia un cunucu cu palunan di appel pa un appel".

Kennedy a bisa cu e deliberacionnan a bai masha masha bon mes. Nan a haci adelantonan notable. Strauss a bisa cu e deliberacionnan a termina mas mihor cu nan a pensa.

Comunicado

Kennedy y canciller Adenauer a anuncia awe den un comunicado, cu nan lo ta di acuerdo cu e objetonan pa un resolucion pacifico di e crisis di Berlin door di negocia. Si tin razonamiento di banda di Union Sovietica. Tambe tur dos e hefenan di estado aki ta di acuerdo di e necesidad di mantenimiento y agradecimento di e influencia di NAVO pa enfrenta cualkier desarollo militar.

E fin mes ta, segun e comunicado un reunion di Alemania. Nan por yega na e fin aki sin peliger pa e interesnan legitimo di Union Sovietica y e vecinonan di Alemania.

Clausura

Kennedy y Adenauer a sera nan deliberacion. Tin un silencio oficial riba e pregunta si e lidernan di estado a yega na un acuerdo riba e kestion si nan mester haci deliberacionnan introduciente cu Rusia.

Adenauer no a duna e discurso durante e lunch na e club nacional di prensa pasombra e tin verkoud.

Solamente un caminda

WASHINGTON 23 nov. — Canciller Adenauer y president a sigi cu nan combersacionnan riba Berlijn y Alemania. Adenauer practicamente a recupera di un griep cu tabata molestie un poco.

Durante un lunch na Casa Blanca Kennedy a bisa cu Adenauer ta un di e grandinan di nos tempu. Contestando discurso di Kennedy Adenauer a bisa cu despues di e derrota cu Alemania a sufri den e ultimo guerra mundial, e y su amigunan a compronde cu tin solamente un caminda pa sali for di e Chaos, esta establece lazonan inquebrantable cu e paisnan liber di occidente especialmente cu Merca.

Segun un declaracion comun, e deliberacionnan entre Kennedy y Adenauer tabata detaya, constructivo, y fructuoso. Nan a sigi cu e deliberacionnan.

DIASABRA SAN NICOLAS TA YEGA

ORANJESTAD — Diasabra awor pa 3'or di atardi San Nicolas ta yega na aeropuerto di Aruba: Ta sigur cu cantidad di mucha lo ta presente pa duna e Homber Santu un bon-bini. For di 1.30'or lo tin un programa special organisa pa muchanan den e stationsgebouw. Despues di yegada San Nicolas y Zwarte Piet lo haci un rondrit door di Playa, siguiendo mas o menos e ruta aki: L.G. Smith Boulevard, A. Lacle Boulevard, Wilhelminastraat, Nassaustraat, San Pedro Hospital. Despues di bishita e departamento di mucha na hospital San Nicolas lo ta presente den Centro Cultural pa 4'or y mei pa duna e muchanan di miembronan di A.N.V. un bon treat.

FECHA FIHO PA EENVOUDIG VAKONDERWIJS NA JANUARI

ORANJESTAD, 23 nov. — B.C. di Aruba a participa, cu luna di Januari 1962 te ainda ta ser considera como e fecha pa cuminzamentu di Eenvoudig Vakonderwijs na Aruba.

HOPI HENDE A ASISTI NA ENTIERRO DI MADURO

ORANJESTAD — Hopi hende a asisti na entierro di e hoben Simon Maduro, kende asina tragico a perde su bida den un accidente di trafico dialuna anochi. E defunto tabata un voortrekker activo den su parokia, y tur su companjeronan di groep a companjele pa su lugar di descanso.

Manera nos sa, dialuna anochi Simon Maduro biniendo for di Aruba Caribbean Hotel, na altura di e casita di weekend di Mariniernan banda di Eagle-Beach, tabatin un colision cu un sportwagen maneha pa sra. Th. E. G.

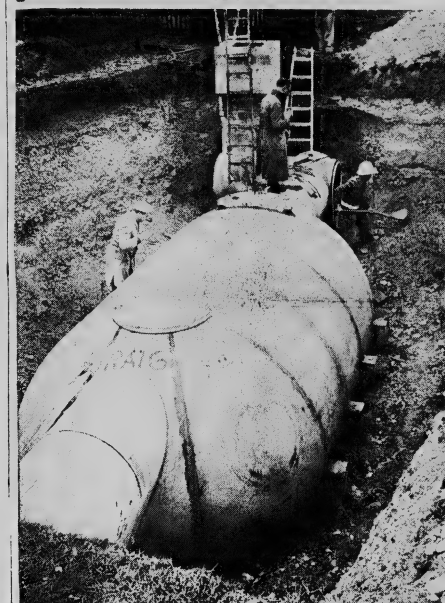
E hoben kende tabata biba na Brazil 6, ta empleado di Casino den Aruba Caribbean Hotel, a muri instantaneamente.

Nos condolencia ta bai na familia dje fallecido kende na un manera tragico a perde su bida.

NO TA BINI KOELHUIS MAS NA PALM BEACH

ORANJESTAD, 23 nov. — Lo no bini koelhuis mas na Palm Beach; asina B.C. di Aruba a participa Raad en relacion di un pregunta di un dje miembronan. „Na anja 1955 a primint; cu lo bini un koelhuis na Palm Beach na beneficio dje piscadornan aya", asina B.C. a bisa. „Luego no a bolbe mas riba e punto ei. Sinembargo awor cu Boulevard ta traha, ta pa e piscadornan na Palm Beach solamente un paar di minuut di careda pa alcanza koelhuis na Oranjestad. Actualmente no por responde esei ni financiera — ni economicamente pa traha awor tambe un koelhuis na — Palm Beach i tuma pa esaki personal den servicio pa mantenecion i vigilancia.

E koelmachine den e koelhuis di pisca na Oranjestad — despues di hopi anja cu el a traha continuamente — mester a bai repara. Entretanto e koelhuis ta funcionando 'trobe.



UN ATOOMBUNKER DILANTI HARDIN — Na Muenchen di prome Atoombunker a ser instala cerca un particular. E bunker aqui a bini foi Suecia. Pa monte ta costa 5 a 6 ora mas. Su prijs ta varia di 10.000 te 20.000 florin.

SAN NICOLAS TA DEN CURPA

Un aviador di helicopter a saca e portret di San Nicolas y su criarnan abordo dje vapor grandi, cu full speed ta corta e olanan di lamar. Pronto nos por contempla e Santu cu nos mes wowona.

EXCURSION PA BONAIRE DIA DI PASCU

ORANJESTAD — Oficina Maritima ta organisa un excursion pa Bonaire cu „Niagara" pa dia di Pascu. Salida ta stipula pa diasabra dia 23 di december 6'or di atardi. Abordo di „Niagara" lo tin un orquesta, tambe e organisadornan ta percura pa abundante bocadilla, refresco etc. di manera cu e pasaheronan lo por cuminsa celebra nan fiesta di Pascu asina cu nan subi abordo.

Siguiente diamars 6'or di mainta „Niagara" ta sali 'trobe pa Aruba. E pasashi ta masha atractiva pa solamente fl. 45.— pa bai y bini. Na Oficina Maritima por hanja tur informacion na unda por cumpra e pasashinan, y tambe na Antillian Hardware Co. na San Nicolas por cumpra pasashi. Reservacion ta cera dia 30 di november próximo.

ARUBA TA BAI FIA 80 MILION FOI LAND PA PROYECTO DI URGENCIA

Fosforzuurfabriek lo ser traha cu capital di E. U.?

ORANJESTAD, 23 nov. — Territorio insular di Aruba ta desea pa por financia diferente proyectonan di urgencia, a fia cerca Land un suma di fl, 79.880.000,—. Asina a ser proba door di un correspondencia di Bestuurscollege cu miembronan di Raad.

E placa aki lo ta destina pa extension dje centrale di electricidad na Balashi, extension dje fabrica di awa aya; construccion di un puerto di industria na Barcadera, reparacion di puerto na Oranjestad, ensachamiento dje puerto aereo i un edificio nobo di stacion aya i tambe trahamentu di un fabrica di fosforzuur. Probablemente respecto finanzamiento dje fabrica aki, esei lo tuma luga cu capital Mericano.

Den un carta di 3 di november BC ta skirbi:

Awor cu ehecucion dje trabaonan asina urgente manera bo mes sa ta bai tuma un comienzo, e prome pagonan mester tuma luga naturalmente.

A combini cu Antillanan Neerlandes cu por lo pronto, durante trahamento, lo hanja cerca eilandgebied sumanan necesario, den cual territorio insular ta ser poni responsable pa efectua pagonan. Tan pronto cu e circunstancianan pa esaki ta favorable, e fianza di placanan di caha aki lo ser consolida cu cooperacion di gobierno Hulandes. Tambe e fianzanan vast lo ser concedi na territorio insular door di Antillanan Neelandes.

Afin di por confirma firmemente cu ta ser fia pa ehecucion di obranan urgente i esakinan tabata tuma na nomber. E calculo di costo a keda tras na e sumamento aki, cu cual ta ser alcanza, cu den'er e total cu tin tuma, por bini schuifmentu dje placanan disponible over di diferente proyectonan, si acaso esakinan pa medio di destajonan of di otro forma por ser consiera necesario.

E fianzanan di placanan di caha, cual segun e decreto territorial aki por ser consegui, ta exclusivamente destina pa finanzamiento di trabaonan urgente. Nan ta ser aplica huntu cu e otro fianzanan ordinario, na fabor di servicio general pa cual a hanja autorizacion cerca decreto insular di 12 di october 1957 (Ab. No. 31).

E fianzanan lo ser administra pa oficina di administracion Proyectonan di desarollo. Nan lo mester ser entrega, den un termino di binti anja pa mas tarda. Renta riba fianza dje placanan aki. Foi eiland ta ser regla pa Hulanda durante e periodo di construccion.

Renta riba e fianzanan di placanan di caha i over di e fianza vast, hasta esakinan ta ser paga pa Hulanda durante e periodo di construccion dje obhetonan pa cual a fia placa.

Fianza adelanta

Durante e Relato General tabatin den reunion di seccion diferente preguntanan haci, respecto e proposicion dje colegio aki riba menciona. I asina diferente miembro a suplica un splicacion mas cla respecto adelanto i desarollonan, loke ta depende di fianzanan en relacion cu ehecucion dje trabaonan di urgencia. Cu esei ta mustra riba e nota di 29 di juli 1961, respecto e proyectonan, un suma- total a ser menciona di casi 85.000.000 florin; den e decreto insular aki nan ta pidi autorizacion pa fia placa. Toch den e decreto insular aki ta pidi autorizacion pa haci un fianza te na un total di casi fl. 80.000.000.

Gustosamente nan kier tende ta na unda e diferencia ta keda of cu va a alcanza convenio cu extension i mehoracion dje puerto aereo i cu e speranzanan ta legaliza, cu e proyecto di ley di gobierno den caso di finanzamiento di proyectonan den corto termino ta entrega cerca Staten General.

Riba esaki BC a duna pa contesta:

Durante tratamiento di nos nota di 29 di juli 1961 den Raad, e consulto entre Gobiernonan Hulandes i Antillano en relacion dje proyectonan en kestion i e finanzamiento ta ser continua. En coperacion entre e ministro Hulandes i su colega di Antillas Neerlandes e banco di Ned. Gemeenten ta dispuesto na fia di antemano e sumanan necesario. E banco menciona aki riba ta un institucion bancario, cu solamente ta duna na cuerponan cu derecho publico.

E creditonan cu tin mester pa fianza adelanta e trabaonan urgente cu ta concedi den rekening-Courant. I segun necesidad por tuma placa, ta claro te na e maximo convenio. Pa medio di esaki por traha awor asina eficiente i asina barata. E renta dje suma aki no ta mas cu 2 3/4%. Esei ta abao.

Manera ta conoci Gobierno Neerlandes a tuma e renta aki durante e dianan cu nan ta construiendo e proyecto di construccion i pa no tuma cos na su cuenta.

E voorschotnan cu e banco menciona lo mester concede, na su debido tiempo lo mester ser cambia den un dje fianzanan largu, den un of mas fianzanan di obligacion, pa pone riba otro cu garantia di estado di Hulanda, riba e condicionnan cu te awor ta alcansable. E fianzanan aki lo ser entrega unbez of un parti di nan, segun situacion i necesidad ta permiti.

Pa Aruba i Corsou e asunto ta bai pa bo un caso di fl. 200.000.000.

E speranza en berdad ta localiza, cu entrega di ontwerp-wet pa e arreglo di finanzamiento dje diferente proyectonan cerca Staten general riba corto termino lo tuma luga.

A spaar 5 milion

Calcula di costonan di prolongacion i reparacion dje aerodromo i trahamentu di stationsgebouw nobo tabata corre na principio na un suma me i di fl. 17.500.000. Desde e consulto cu a ser haci entre Gobierno Hulandes, Servicio Aerea di Gobierno, Hefe di Servicio Publico a bini algun cambio den ehecucion pa cual a logra mengua e calculo cu gastonan te fl. 12.500.000.—. Ta p'es motibu ei cu awor tin 5.000.000 menos cu a calcula den e nota di dia 29 di juli. A larga e taxibaan keda un banda. Trahamentu di un stationsgebouw a keda manteni.

Completa acuerdo a hanje finanzamiento di ambos proyectonan di puerto, mehoracion di puerto di Oranjestad, trahamento di puerto industrial na Barcadera, extension di fabrica di awa i centrale di electricidad.

Fosfaat Arubano ta valido?

Den reunion di seccion un otro miembro tabata di opinion cu di parti di gobierno Hulandes lo no hanja cooperacion pa financia e fabrica di fosfor, pasobra e no ta un utilidad diario di aki. Mester trata na hanja e capital aki na un otro luga p'e.

Cu respecto e fabrica di fosforzuur Gobierno di Hulanda ta prefera cu esei por tuma luga cu un otro capital, asina BC a contesta riba e pregunta ei. Realizacion dje proyecto aki ta muy probable pa medio di capital Mericano. Tocante esaki ainda tin conferencia. Sinembargo no tin pakico spera riba terminacion dje consultonan aki. E contractnan pa e fabrica di amoniak i mest artificial ya tin contract firma caba. Si acaso pa asina tantu tempo no tin fosforzuur disponible, anto lo mester importa fosfor tambe afó.

Door di pruebanan cu lo nos tuma lo nos por constata despues cu e fosfor di Aruba ta bon of no. Prome nos mester spera un poc.

„G.E. no ta mas barata"

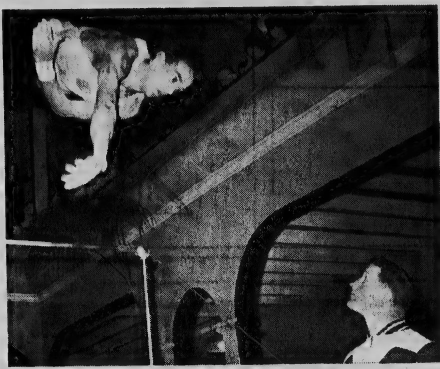
En relacion cu pregunta di un miembro di Raad respecto oferta dje General Electric International pa extencion di Central Electrico na Balashi. E prijs no ta bini mas barata.

Oferta di Westinghouse pa extencion di central electrico na Balashi no ta mas barata cu e prijs di General Electric International. Prof. ir. Fontein ta bao di opinion cu e oferta di prijs di General Electric ta di mas caro cu Westinghouse. En todo caso Aruba ta riba su camina di progreso. I tur gasto i prijs di tur cos por hanja mira na oficina di Hefe di servicio di accountant. Pa termina BC ta participa cu e permit pa cuminza lamta e murajanan na e kade ta ser spera den e dianan aki.

DIADUMINGO JEUGDDIENST NA ORANJESTAD

ORANJESTAD — Diadumingo awor lo tin un jeugddienst 'trobe den e kerki protestant chikitu den Wilhelminastraat. Domi A.H.C. Jakobs lo predika.

Tema dje predikashi lo ta: „Klopt het nog wel met de Bijbel?" E servicio aki lo ser ameniza cu canto di senjorita Pearl Cromarty.



Na Deventer tabatin Diadomingo weganan teni pa campeonatonan di turn. Riba e portret aqui nos ta mira un bulada masha bunita di dje rek pa W. Jaegers, mientras e fotógrafo ta caba di hacie ainda mas impresionante riba portret.

Venezuela a quita 30% di impuesto riba importacionnan di Caribe

Nos a lesa den El Nacional, cu consul general di Venezuela na Port of Spain Trinidad, a anuncia un acuerdo confidencial cu cual a ser pone un fin na e 30 porciento di impuesto riba productonan cu tabata ser importa na Venezuela.

Ta trata di productonan di paisnan den Caribe. E acuerdo aki, cu ta ser atribui na dr. Manuel Rivero, Director di Comercio Exterior di Venezuela, a bin despues di un declaracion di prome ministro di Trinidad, Dr. Eric Williams.

Dr. Eric Williams a declara anteriormente cu no por existi bon relacionnan entre Trinidad y Venezuela, mientras tanto cu e 30 porciento di impuesto aki — cual segun ta un medida di for di tempo colonial — a desaparece.

Awor cu e medida aki a ser tuma pa Venezuela, nos ta spera cu esaki lo tin consecuencianan favorable tambe pa Antillas. Manera ta conoci e actual gobierno Antillano y tambe comerciantenan di e islanan aki a yega di haci variis esfuerzo pa logra e kitamento di e 30 porciento Antillano y ta di spera cu awor cu esaki a ser logra pa cu Trinidad, lo e ser amplia tambe pa Antillas Neerlandes.

PRESIDENT DI PRESIDIUM SOVIETICO A MURI

E presidente di presidium supremo sovietico di e republica Azerbeijan, Olgly Dzhafavor, miembro dje comité central di partido comunista die republica, a muri, segun un anuncio di Tass.

Na su oficina na Baku, e agencia noticiario ta bisa cu Dzhafavor a nace na 1900 y a muri repentinamente, pero no a duna detaye ni ki dia el a muri.

Dhzafavor tabata ocupa un puesto den e comision auditora di cuenta den comité central di partido comunista Sovietico, pa cual puesto el a ser elegi durante e ultimo congreso di partido comunista na Moscu.

Awor mas cu nunca N.U. a proba di ta indispensable

NEW YORK, 23 nov. — E consejo di seguridad a reuni awe pa trata un keho cu Cuba a duna di e menguacion di Merca den e asuntonan interno di e Republica Dominicano.

E delegado Cubano, cu a presencia e reunion sin derecho di elige, a mustra riba e peliger grandi, cu Merca ta pone mundu aden door di entremete cu avionnan y baponan di guerra Mericano den e asuntonan di e Republica Dominicano.

El a critica e declaracion di president Balaguer, den cual esaki ta pidi e poblacion di sigi cu vista riba e peliger di agresion, cu ta pone su pais na peliger. Sin duda e president kier meen e amenaza Mericano, segun e delegado Cubano. El a yama e actitud di Merca un violacion di e derecho di Nacionnan Uni y di e derecho internacional, cu ta mas serii.

Resolucion

NEW YORK. — Awor cu India a entrega un resolucion di e kestion di Nieuw Guinea, cu no ta responde na e opinion di cu varios pais tin di e kestion entre Hulanda y Indonesia, awor aki ta estudia tambe otro paisnan of gruponan di paisnan y posibilidad, cu nan por saka initiativenan for di esaki.

Segun gruponan bon informa e tal grupo di Brazzaville tin un papel masha importante. For di conversacionnan entre e miembronan di Pa Pena cerca e delegacion Hulandes y delegadonan di e grupo di Brazzaville ta parce cu en e grupo aki e principio di autodeterminacion ta di hopi importancia.

Manera ta conoci, e grupo di Brazzaville a pone un comision di redaccion na trabao. En coneccion cu esaki ta parce cu nan tin den secreto un interino pero te ainda no conoci, proyecto di resolucion di otro paisnan, entre cual tin Merca.

Segun algun circulonan bon informa e delaster iniciativo lo ta concentra solamente riba e peticion di Hulanda, pa manda na Nieuw Guinea un comision di investigacion di Nacionnan Uni, pa resolve enter e kestion.

Den e resolucion aki nan lo pone na cla e principio di autodeterminacion

Di e prosigimento di e debate riba colonisasion Merca lo delibera awe pa di prome biaha.

Debate

E comision di gobernacion di Nacionnan Uni a tende awe e dominé Angelicano Michael Scott durante e debatenan riba e situacion di Zuid West Africa cu ta wordu goberna pa Zuid Africa.

Dr. Scott, cu ta contra di apartheid, a insisti na e ocasion aki di tuma sancionnan eficaz contra di Zuid-Africa pa obliga e pais aki di pone cambio den su politico rasial.

El a demostra, cu solamente un accion di e federacion Britanico di obreronan di transporte por tin un influencia dominante riba e gobierno di Sur Africa.

Si enter West Europa organisa un boycot industrial contra Sur Africa, mas di mitar di e exporte Africano lo bai perdi.

REFUGIO CONTRA BOMBA ATOMICA NA VENTA NA ITALIA

Na Italia a sali e prome aviso den cual ta ser ofrece e oportunidad pa cumpra un refugio contra bombanan atomico. E aviso ta bisa asina: „Refugio antiatomico pa ocho persona, den un barranca, situa 40 kilometer for di Roma. Prijs ta 19.200 dollar.

Tur comodidad. Telefon 380465.

Ora nan a yama e numer di telefon ei, el a ser responde pa Junio Biasutto, cu a yama su mes un experto financiero. El a splica cu e acesorio completonan aki ta awa di tubu, posibilidad pa conecta waya di corriente y hasta pa converti e cueva den un refugio masha comodo.

E homber aki a splica cu e idea a drenta ora ela resa cu na Merca nan ta trahando refugio contra bomba atomico y radioactividad. El a bisa cu el a traha poco folleto den cu e ta conseha e posible cumpradornan pa haci liher premer cu ta laat. E romanonan por scapa nan bida cu un biahe di mei ora den auto te na e lago Bracciano, unda e refugio ta.

Te ainda solamente periodistanan cu ta hole noticia so a responde o drenta den contacto cuné, pero e ta spera cu pronto lo bin cumpradornan.

HOMBER A GANA 1416 DOLLAR CU UN PAJARITO

Na Italia un homber cazador a gana e suma di 1416 dollar cu un pajarito. Esaki a socode ora cu e cazador a tira riba un para y a mate.

Ora el a hanjele el a weta e number di registro na e pajarito y a dicidi di cumpra un biljechi cu e number ei. Resultado di esei ta cu el a saca 1416 dollar dia di sorteo cu e number dje pajarito.

TABATIN 6530 MAMA SOLTERA NA LONDRES ANJA PASA

Un di cada nuebe yiu cu a nace na Londen, Inglaterra, anja pasa tabata ilegitimo, segun un anuncio oficial.

E anuncio aki a ser haci pa e jefe medico di Londen cu a bisa cu durante 1960 un total di 57368 yiu a nace di cual 6530 mama no tabata casa.

DECLARACION DI GALVAO

RIO DE JANEIRO 23 nov. — Mi ta prefera di keda presu na Brasil, cu biba como catibu na Portugal, asina Galvao a declara na cuartel general di polis na Rio de Janeiro, unda el a pasa anochi.

Huntu Galvao tabata, ora cu el baha for di e avion di „Air-France", Helene Vidal, e muher kende huntu cu cincu colaborador di capitan Galvao mas o menos dos siman pasa a logra captura un avion di pasahero den aire, y a obliga e pilotonan plama pamfletnan di oposicion riba Lissabon.

E avion di „Air-France" cu cual Galvao y su colaboradornan a yega Rio, te ainda ta na aeropuerto di e capital Brasilenyo. E tripulacion y pasaheronan di e avion mester a trasnocha na Rio.

Un representante di „Air-France" na Buenos Aires a tuma pasonan serca ministerio Argentino di asuntunan exterior pa logra pa hanya un permit di desembarcacion pa Galvao y su colaboradornan, na Argentina. Den circulonan di e ministerio Chileño di asuntuna nexterior nan ta informa cu Galvao y su colaboradornan a hanya autorizacion pa drenta Chili. Puesto nan lo por sali di Rio de Janeiro pa e capital Chileño Cantiago de Chile.

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend:

a. dat bij P.B. 1961 No. 157 de openbare arbeidsbemiddeling tussen werkgevers en werkzoekenden IN HET EILANDGEBIED ARUBA door het Land is overgedragen aan dit eilandgebied;

b. dat de openbare arbeidsbemiddeling in het eilandgebied Aruba is opgedragen aan de dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg, kantoor Zoutmanstraat 1 (boven);

c. dat deze arbeidsbemiddeling kosteloos geschiedt;

d. dat in het eilandgebied Aruba, behoudens in gevallen waarbij door het Bestuurscollege toestemming is verleend, het verboden is arbeidsbemiddeling te verlenen door andere dan de wettelijke daartoe ingestelde organen;

e. dat instellingen, die arbeidsbemiddeling wensen te verlenen binnen het eilandgebied Aruba, zich met een schriftelijk verzoek hiertoe dienen te wenden tot het Bestuurscollege van dit eilandgebied.

CISCO KID

1. „Pancho y su amigo a pasa eynan"? „Cu tur siguridad mi a lesa nan intencion!" 2. „Aki bo por corta"! 3. „Mi ta gradici bo ayuda, Cisco! e duquesa lo a haci mi vida insufrible". 4. „E lo a kitele"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Pendiente di é poco vida cu e principe Pthon tin, Dra. Taggert ta enfrenta e gran prueba di su carrera". 2. „E dominio di e situacion mas dificil cu e mujer aki tin ta pasa mi ki ligeresa, ki cuidao, ki abilidad cu e cuchu!" 3. „Porfin e operación a termina y.... „Caba haci loke falta ainda, doktor y bisa nos enfermera pa e seka e lagrimanan ey... E principe lo wordu salba"!

BROKKE/V. D. BIJL A OBTENE PROME TRIUNFO

(Di nos redactor Deportivo)

Segundo partido di e campeonato mixto di tennis a worde hunga diaLuna atardi na Lago Sport Park. E team forma door di Janny Brokke y sra. Van der Bijl a hunga contra di e team di H. y Sra. Van Strien.

E equipo promer menciona a gana den dos set sigi, e promer di 6—3 y e segundo 6 pa 1.

Awe tardi e campeonato di tennis ta continua riba cancha di Lago Sport Park cu e siguiente partidonan. Di e division masculino classe AA ta topa otro e grupo I — Stanley Schonfeld y Dr. de Heer. Di grupo II ta enfrenta otro Dr. van Schouwen y Nel Harms.

TROPICAL PA FINALE GANANDO DI JONG ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

Diamars anochi e torneo eliminatorio di futbol organisa door di directiva di Lago Sport Park a worde continua.

Jong Aruba y Tropical a enfrenta otro como ganadornan A y B.

E partido a caba den un empate di dos gol na banda. Door di esaki penalty mester a worde tuma manera ta custumbra den torneonan eliminatorio.

Di e seis penalty-nan en total, tres pa cada equipo, apenas uno a worde anota y taba a door di Tropical. Cu e penalty ey Tropical a gana e partido y a clasifica pa e final di e torneo.

Awe nochi e torneo ta continua cu e interesante partido entre Dakota y San Nicolas Jrs. For di e match aki mester sali e otro finalista pa enfrenta Tropical dia 28 di e luna aki.

DI E CAMPEONATO DI VOLLEYBALL

(Di nos redactor Deportivo)

Rapid II a obtene su promer triunfo di e campeonato masculino clase A derrotando e sexteto di Brazil den tres game. E partido a finaliza cu anotacion di 2 pa 1.

Di e campeonato masculino clase B Mariniers a supera Bonaire Club cu score di 2 pa 1.

Ariba canca di Estrella, di e campeonato masculino clase B Estrellas a obtené triunfo riba e team di Spalding cu score di 2 pa 1.

E partido femenino clase A entre Non Stop Blue y Commandeursbaai Club a worde gana door di e equipo promer menciona tambe cu score di 2 pa 1.

CIUDAD TRUJILLO LO BIRA STO. DOMINGO

CIUDAD TRUJILLO 23 — Nan a entrega den camara di Republica Dominicano un proyecto di ley pa cambia nomber di capital di e pais, y hacie Santo Domingo, e nomber bieuw di ciudad Trujillo.

Den un discurso na radio president Balaguer a declara entre cu su gobierno tin tur basenan militar na e pais den su poder.

El a bisa tambe cu el ordena pa haci un investigacion tocante refugio di e seis hombernan cu tabata relaciona cu e asalto di e ex-dictador general Rafael Trujillo. Manera ta conoci nan a libera e seis personanan aki, mientras cu dos polis y un chofer tabata bai prison cu nan despues cu nan a bai cu nan na lugar di e asalto pa reconstruccion di e caso.

Na San Domingo, antes Ciudad Trujillo, 50.000 hende a tene un demostracion pa expresa nan alegria na ocasion di recepcion di e refugiadonan for di Merca, bou di direccion di Dr. Viriato Bilallo y Manuel Tavarez Justo, respectivamente president di e union popular y di e partido di 14 di juni.

Diadomingo cu a pasa tambe tabatin demostracionnan den e ciudad y durante irregularidadnan dos estudiante a perde nan bida.

Actualmente e gobierno di Balaguer ta domina e situacion y e president di e Republica a tene un discurso den cual e ta confirma cu forsanan arma lo no worde mezcla mas den conflictonan politico of den lucha di eleccion.

NEUMANN Y SONTAG DILANTI TRIBUNAL MERICANO

MOSKOU 23 nov.. — E habitantenan di Alemania Occidental, Walter Neumann y Peter Sontag, kendenan a presenta dilanti di un tribunal di Merca.

Peter Sontag di 22 anya a hanya como abogado e Ruso Michael Grinev, kende tambe a defende e piloto Mericano Francis Powers. Nan a aresta e dos Alemannan dia 27 di september ora cu nan tabata haciendo un paseo cu auto door di Union Sovietica.

HULANDA—BELGICA NA AMSTERDAM

Nos ta mira aqui com nan ta formando e intento pa e tercer punto di Belgica. Nos ta mira e Belgo Paeschen den desafio cu Eddy Pieters Graafland, quende drumi abao na suela, no por lamta mucho lihe. Paeschen a sabi di pasa e keeper Hulandes. Esaqui tabata di tercer goal, pero apenas algun seconde despues a sigui e goal di 4 na fabor dje belgonan.

Cumpleanjos

Dia 21 di november Joseph Peterson a haci 4 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata, Joseph, su mama Josefa, su 2 rumannan Bobby y Jacqueline y demas familianan.

Dia 22 di november a cumpli anja srta. Judith Lampe. Felicitacion ta bini di su tata Francisco Lampe, su mama Juanita, di su 6 rumannan, su tanta y omonan, prima y primonan, madrina y padrino y demas familia Lampe.

Awe ta cumpli 18 anja srta. Theresita Maduro. Felicitacion ta bini di su mama, su tata, su 11 rumannan y tambe di su amiga y amigonan y demas familia Maduro.

Ta recorda su fecha natal e hoben Clemente Maduro. Felicitacion ta bini di su mama Doja, su rumannan, sobrino y sobrinanan, cunjanan, tanta y omonan, welo y welanan, primo y primanan, tur su amigonan di St. Augustinus College y especialmente di Edmundo y Pedro Thode y demas familia y conocirnan.

Awe ta recorda su fecha natal Lucacia Henriquez. E ta ricibi felicitacion di su tata Juan, su mama Faustina, su 4 rumannan, di su tanta y omonan, di su amiga y amigonan, madrina y padrino y demas familia Henriquez.

Ta cumpli anja awe Joyceline La Rosa. Ta felicité su mama Viola, su tata Joy, su rumannan Josefa, Jossy, Glenn, su welo Petronilia, su welo Hilario Trinidad, su omo y tantanan, su dos primanan stima, su madrina Rina Matute y su padrino Wichi Kock, familia La Rosa, Trinidad y Arindell.

Awe ta cumpli anja srta. Filomena Krozendijk. Felicitacion ta bini di su mama, padraso, rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, welo y welanan y demas familia y especialmente di su ruman Alfonsina Krozendijk y Mistica Magdalena na Corsow y tur su amiganan.

Ta cumpli anja sra. Cleana Maduro. Felicitacion ta bini di su esposo, jiunan, tata, rumannan, swa y cunjanan y demas familia y di Filomena Krozendijk.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Lucia Oduber. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Panchito di su mama Alexandrina, di su 8 rumannan Ramona, Agustin, Lelia, Leoncio, Lolita, Andrea, Clara y Ofemia, di su 4 ihanan, tur sobrina y sobrinonan, di su wela Simona Quant y demas familia Kock y Oduber, y di tur comer y compernan.

Ta cumpli 3 anja di feliz existencia e hobencito Glenn Raymond R'dderstap. Felicitacion ta bini di su tata Domingo, su mama Anita, di su 8 rumannan Milo, Rudy, Rony, Glenda, Iloy, Mar'ane, Hubert y Marvis di su tanta y omonan, welo y amiguitonan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2110 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Welle

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent ner Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 23 di november

DE VEER 8.30 „Cabaret der verloren vrouwen" 18 j.
RIALTO 8.00 „Al Capone" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Dinosauro" a.l.
AURORA 7.30 „The sundowners" a.l.
SAVANETA 7.30 „El tesoro de Chuchu el Roto" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28 Oranjestad, tel. 1358.
Zr. M.E. van der Mars Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1589.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2000

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina ——; Bolivia ——; Bonaire 8.00; Brazilië ——; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00; Canal Zone ——; Chile ——; COLOMBIA: Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica ——; Cuba ——; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador ——; El Salvador ——; EUROPA (Azië-Afrika) 8.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala ——; Haiti 15.30; Honduras ——; Br. Honduras ——; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) en (Australië) 10.00; New York 8.00; New Orleans, La. 9.30; Nevis ——; Nicaragua ——; Panama ——; Paraguay ——; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts ——; St. Maarten enz. ——; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30 Uruguay ——; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 23 di november 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Amercano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.20 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Coctail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortesia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.30 Musica Hulandes
7.15 Musica Varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 23 di november 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenada
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltsnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7:30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 23 de noviembre 1961

8.55 Himno Nacional, presentacion.
8.57 Información sobre los programas del Ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional, despedida.

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 23 di november 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillan
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

ACTIVIDADNAN DI N.U.

NACIONNAN UNI, 23 nov. — E comision politico di Nacionnan Uni unanimemente a acepta un resolucion di India, Egypto y Ghana, den cual nan ta pidi deliberacionnan priva entre Merca y Rusia pa elimina e puntonan di desunion entre e dos paisnan tocante formacion di un organo cu mester negocia tocante desarme.

E mericano, Dean a bisa cu su pais semper ta dispuesto pa papia riba esaki cu e Rusonan.

AMENAZA DI VETO PA ZORIN

NEW YORK 23 nov. — E delegado Ruso den e Conseho di Seguridad, Zorin a amenasa den e conseho cu un veto riba algun amandamento Mericano riba e resolucion Africano — Asiatico tocante Kongo. Segun e delegado Ruso algun di e amandamentonan tabata claramente intenciona pa kita atencion for di e problema mas principal: e intervencion estranhero den Kongo.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 38

Martha a hiba Corina Keulen back i Carlota tabata sobre-feliz ora cu e por a primi su unico yiu muhe trobe den su brazanan, pasobra el a figure tur corto di cos.

X X X

Bernd Strhaus no tabatin mester di spera mucho riba un ocasion, pasobra dos dia despues di aniversario dje tata, Joost a bandona e pais. Su intencion tabata di bai pasa un paar di luna cerca su amigunan di negoshi na Londen. Jenny a companje te na stacion. Un ratu prome cu trein a cuminza move, Joost a cohe su man.

„Mi tin di pidi bo ainda un desculpa, Jenny, pero kere mi, precisamente abo mi no kier a ocasiona ningun pena."

„Ta masha bon, Joost: Ya m'a lubida caba tur loke a pasa. Lo nos considera e lunanan di bo ausencia como un periodo di prueba. Si despues di bo regreso ainda bo n' cambia di idea, anto sin duda lo mi duna bo e palabra cu bo ta desea di mi."

Agradecido Joost a sagudi cabez p'e. E trein a cuminza move. Pensativo Jenny a cai sinta riba un banki. E despedida no tabata asina leve p'e. Na scondi el a seca un lagrima na su cara i ora cu e kier a hinka su lensu trobe den sacu di su mantel, esaki a cai abao na suela. I mesora a sigi ta bai mas leu cune.

Por tabata un casualidad cu el a bai stop net dilanti pia di Bernd? Pero en todo casi toch tabata asina. Bernd a cohe e lensu foi suela i a hibe pa su donje.

E no a reconoce Bernd unbez i a gradicie carinjosamente. Ora cu e kier a lamta, Bernd a cai sinta cu masha formalidad banda di dje i a keda ta mire den su wowonan.

„Qui un casualidad. Asina si nos por papia di casualidad. Mi ta contentu di por a contra cu bo aki."

E hoben a hari masha goza.

„Un dushi weer, n' t'asina? Bo ta mira mi asina increible. En realidad bo n' ta reconoce mi?"

„Como no. T'awor mi ta recorda. Mi a mira bo... anan ta berdad. Aya na fabrica......"

„Como no! M'a bini aki pa mi constata cu en realidad e chef a bai sigur. Pero cu e companjo aki tur precausion ta inutil."

I awor unbez Strathaus a cuminza ta ataca curazon dje mucha muhe sin duna esaki chens di defende su mes.

Jenny a prefera di no duna ningun preferencia na e insinuacionnan aki. Un poco altanera el a keda ta mira over di Bernd bai. Un poco ofendi pa e gesto di menosprecio aki Bernd a bisa:

„Ta raro com grave un hende por ekiboke. Mi por pusta cu no tabata ningun consuelo pa Corina chikito ora cu mi a papia cune i mande bai.

„Corina? Ta kico bo tin di haber cu Corina?"

„Oh, masha hopi. E ta yiu dje muhe pa kende mi tin masha aprecio i alavez respet. I e encargo di mas grandi cu mi mes a pone riba mi skoudernan, ta di yuda e muhe aki mas tantu cu mi por, esta! Mi ta meen yuda na alivia su pena i sufrimentu."

„Bo palabranan ta mahsa bunita. Mi ta kere cu nan ta dirigi na un persona robez, pasobra mi no sa kico mi tin di haber cu tur loke bo ta bisando ei di Carlota, meneer......"

„Mi no yama meneer. Mi nomber ta Bernd Strathaus. I loke bo tin di haber cu Carlota na t'asina dificil pa bisa. Bo n' hanja den bo mes cu bo ta apunto di kita Carlota su esposo foi dje?"

„Mi no sa kende ta duna bo e derecho di papia cu mi di tal manera. I ademas di esei bo mester por sa tambe cu e pareja Huland a divorcia caba. Adios, Sr. Strathaus. Lo mi no larga bo sinja mi ningun les."

E mucha muhe kier a lamta para, pero Strathaus a cohe tene na man.

„Mi ta comprende bo rabia. Sinembargo si bo kier ser razonable, lo n' ta mehor di duna mi un poco razon? M'a tende cu antes bo tabata sinti bo masha orgulloso di por tabata amiga di Carlota Huland?"

„Senjor Strathaus. Mi ta suplica bo di larga mi cu trankilidad. Mi n' kier tende nada di enter e asunto aki."

„Mi Dios, anto bo n' tin compasion anto pa e verdriet cu bo ta causa na e pober mucha inocente?"

„Matrimonio di pareja Huland a kibra. No ta pa mi motibu esei a socede tampoco."

„Bo t'asina sigur di esei?"

„Bo preguntanan ta atrevido. Mi no por, ni mi no kier contesta nan. Si en realidad t'asina tantu bo ta stima Carlota, anto ta pakico bo n' ta bai cerca dje pa bo bai consol'e?"

„Mi no a bisa cu mi ta stime, pasobra entre aprecio i amor tin un abismo profundo. Lo bo sigi recorda mi palabranan?"

Brutalmente Jenny a lamta para i a sali bai foi stacion sin bisa e hoben ni adios.

X X X

Dos dia despues pa un casualidad trobe Strathaus a hanja tende cu Jenny a cumpra un tarheta pa e bai teatro. Cu masha dificultad el a logra hanja un luga masha pega cune. Ora cu el a drenta e teatro, ya Jenny tabata sinta aya caba na su luga. E tabata masha amable i bella. E tabatin un kijker di escena den su man i prome cu Bernd a cai sinta, el a salude decentemente. El a haci manera su yegada ei tabat ne cos di mas natural cu tabata exisiti, sinembargo Jenny a keda algun ratu spanta pa e encuentro.

DICK TRACY

1. „Mira, Mona, mi abogado, corre bai awor. Mi tin cu contra cu „Duke" Keene. Mi ta mira bo despues". 2. „Bo a ofende mi teribel cu bo acusacionnan bruto Spready". 3. „Como bo abogado mi a X-ray bo pa bo mes bon. Mi no kier pa bo hanja bo den troubel". 4. „Mi por ta un abogado pero mas cu esey mi ta un muher y mi t'n sintimento". 5. „Pero Mona, mi abogado".

RIP KIRBY

1. E presonan di armonia ta trata di sali.. „Nos lo por a haci un vlot y regresa cruzando e rio". „Senjor mi ta prefera pa nan tira mi cu un cajon". 2. „E cerronan ey ta mas dificil pa subi cu un palo di luz azeta". 3. Y kiko ta pasa aki?"

NA DECEMBER LO TIN GRAN CONCURSO DI BELLEZA PA SCOHE MISS ANTILLAS

E dama vencedor lo presenta Antillas na Manizales, Colombia

Ultimamente durante un conferencia di prensa a cargo di Moises de Marchena and Sons, nos a ser informa di e gran concurso pa eligi „Miss Antillas".

Intencion di e organisadornan ta pa tene un seleccion preliminar di dia 6 te 10 di december, pa selecta 6 mucha muher di Aruba, 6 di Corsow y 2 di Bonaire, cu lo tin cu competi den e concurso final dia 14 di december na Hotel Curacao Intercontinental.

E miembronan di e jurado ainda no ta conoci pero esenan lo ta estrictamente neutral.

E dama cu ser eligi dia 14 di december lo tin cu representa Antillas na un concurso di bellesa cu lo ser tene na Manizales, Colombia na Januari di 1962, di sponsor pa John H. Breck Bermuda, Ltd. Ademas di esei e senjorita aki lo ricibi un gran cantidad di premios y regalo util di e comerciantenan local y di Aruba. Pa esun cu sali number dos lo tin un premio cu ta consisti di un roundtrip den Caribe abordo di „Oranje Nassau" of „Prins der Nederlanden", y pa esun cu sali number tres lo tin 200 florin disponibel pa ser gasta durante un weekend na cualkier di nos islanan, ofrece pa Shell Curacao N.V.

E dama cu ser elegi pa representa Antillas lo biaha pa Manizales cu un acompañante na cuenta di e organisadornan.

Pa tuma parti por tuma un formulario di inscripcion na cual kier di e toeristenbureau di e respectivo islanan, yené y entrega e formulario prome cu dia 6 di december na e mes un toeristenbureau. Tur dama por tuma parti, basta nan ta cumpli cu e exigencianan stipula pa e organisadornan y di cual e principalnan nos por bisa ta cu e mester a cumpli 17 anja dia 1 di juni 1961 y mester ta mas hoben cu 25 anja. Mester tin por lo menos te 9de klas di MULO y mester por duna un prueba chiquitu di por sa balia, canta of toca un instrumento y e mester ta soltera, sin cu nunca el a casa, divorcia of bira viuda. Naturalmente e evento aki ta di masha importancia propagandistica pa Antillas, ya cu ora e representante en cuestion ta na Colombia, e tin cu parce na tur evento social cu lo ser tene aya durante su estadia. Esaki indudablemente lo hala atencion riba Antillas. Nos por bisa tambe cu tur persona cu a ser acerca pa duna nan coperacion encuanto e concurso aki, a duna esei plenamente, loke ta di aplaudi, ya cu esei lo no ta nada mas sino na bienestar general di Antillas.

Nos lo duna mas detalles tocante e concurso segun desarollo di e plannan.

Esaki ta e prome vliegdekschip mericano cu ta traha cu energia nuclear. E ta USS „Enterprise" y a bandona e puertonan Newport News den estado mericano Virginia y a cuminza awor cu e diferente biahenan di prueba. Riba e portret aqui nos ta mira con un piloto di helicopter ta mira abao riba e vapor gigantesco cu a caba di bandona puerto di Newport News.

CONTRABANDISTANAN INTERNACIONAL DESCUBRI NA CARACAS

CARACAS 23 nov. — Parce cu polis Venezolano a descubri un banda internacional di contrabandistanan di joya despues cu nan a aresta e Frances Rene Pessar. Pessar, kende nan a aresta na aeropuerto di Maiquetia a trata di importa clandestinamente 50 kilo joya na un balor total di 750.000 florin Antillano.

E Frances tabata di Paris y e joynan cu tabatin tabata di Italia y Suisa. Parce cu diferente prominente comerciante for di Caracas ta relaciona cu e asuntu di contrabanda aki.

Polis no a publica nombér di e complicenan di Pessar, pero parce cu e arestacion a trece na cla un organisacion di contrabandistanan cu ya basta tempu ta operando na Venezuela.

E hues cu ta encarga cu investigacion di e asuntu a ordena pa sera Pessar.

KEKKONEN DI FINLANDIA A SALI PA MOSKOU

HELSINKI 23 nov. — President Kekkonen di Finlandia a sali huntu cu su minister di relacionnan exterior pa Moskou pa deliberacionnan cu premier Chroestjef ta haciendo viaje door di e territorionan central Asiatico. E dos hefenan di estado lo combersa cu otro na Novosibirsk riba e deseo Ruso pa a base di e tratado entre Rusia y Finlandia pa yudansa mutua hiba deliberacion pa motibu di e amenasa di un atake di Alemania Occidental y su aliadonan.

AINDA NADA DJE YIU DI ROCKEFELLER

PORT MORESBY 23 nov. — Nelson Rockefeller a yega Merauke unda inmediatamente el a bai bordo di un bapor Hulandes pa ta presente na e busqueada di su yiu homber cu ya algun dia pasa, a perde na Nieuw Guinea.

Nan ta calcula cu e bapor lo yega na territorio unda nan ta calcula cu e yiu di Rockefeller por ta.

PRINS FAISAL TA REPRESENTA REY SAOED

CAIRO 23 nov. — Durante ausencia di Rey Saoed di Saoedie- Arabia, kende actualmente ta ricibiendo un trato medico na Merca, e autorisacionnan di gobierno ta den man di prins Faisal. Segun radio Bekka esaki ta estipula den un declaracion di gobierno.

PRESIDENT DE GAULLE A CUMPLI 71 ANJA

PARIS 23 nov. — President Charles De Gaulle di Francia ta celebra su di 71 aniversario. No tin ningun festividad extraordinario riba programma. De Gaulle lo presidi e reunion di gabinete.

E ta bai Straatsburg, unda e lo dirigi un discurso na oficialnan di ehercito.

MERCA A LANZA UN RAKET TITAN

CABO CANAVERAL 23 nov. — Forsa aerea di Merca cu exito a lansa un ejemplar di e raket Titan cu ta consisti di dos parti.

E raket a aterisa na un distancia di 8000 meter exactamente na unda nan a estipula pa e baha.

Esaki tabata di prome biaha, cu forsa aerea a lansa un parti di un raket Titan. E otro lansamentunan di Titan raketnan semper a sosode door di personal civil.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta bolbe denter di mei ora. Si senjorita Jones bini entretenele". „Cu muche gusto". 2. „Ah meneer Sabin tey"? „E ta bini aki. E a bisa mi pa mi entretene bo..." 3. „Pakiko nos no ta probecha e tempo senjorita? Laga nos sinja algun escena di e „Hombron„ Eh"? 4. „Mi no conoce e obra ey, meneer..."

PEPITA

koffi den e lata di papa, Pepita"? „Pasobra esun di koffi ta jen di arroz". 2. „E papa ta den esun di sucu... Mi sa exactamente unda tur cos ta". 3. „Pakico bo no ta warda e cosnan den nan latanan respectiva"? „Lo ta mas confusion"! 4. „Bo ta gusta pa mi bisa bo con bo tin cu regla bo oficina"?

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Casi tur hende ta di mal humor i cabezura, bo tambe ta un di nan.

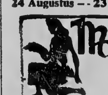
TAURUS
20 April — 20 Mei

Lo bo no ta completamente liber pa goza di e fin di siman aki, manera bo a spera.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Tin aspectonan na trabao, cu lo stroba e entendimiento cu otro personanan.

CANCER
24 Augustus — 23 September



Awe lo tin situacionnan precautiva, cu bo mester trata di vence.

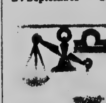
LEO
24 Juli — 23 Augustus

Lo bo haci bon di paga bon tinu na bo salud i come bon awe.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

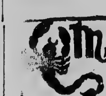
Awe lo bo sinti bo hopi cansa. Pone precupacionnan un banda.

LIBRA
24 September — 23 October



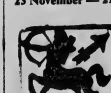
Parti di anochi lo ta importante pa asuntonan di cas, sucesonan en relacion cu familia.

24 October — 22 November
SCORPIO



Traha plannan pa un fin di siman sosega for di ambiente di hendenan cu por stroba bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

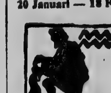


Tene cuenta cu relacionnan cu amigonan of otro personanan awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

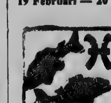
Otro personanan lo worde influencia pa bo actuacion i humor awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Lucha pa un actuacion reserva ora cu bo por evita un tension.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bai cu calmo i precaucion na trabao ora cu bo mester firma papelnan financiero,

Openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba
op maandag 27 november 1961, des voormiddags om 9 uur

AGENDA

1. Ingekomen stukken.
2. Begroting voor 1962.
3. Vaststelling van afschrijvingspercentages.
4. Opschorting van stortingen in het Onderhoudsfonds gebouwen.
5. Begroting van de Telefoondienst voor 1962.
6. Vaststelling van afschrijvingspercentages Telefoondienst.
7. Begroting van het Water- en Energiebedrijf voor 1962.
8. Vaststelling van afschrijvingspercentages Wateren Energiebedrijf.
9. Begroting van de Dienst van Openbare Werken voor 1962.
10. Vaststelling van de afschrijvingspercentages Dienst van Openbare Werken.
11. Begroting van het Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten voor 1962.
12. Grondtransakties in verband met verbetering van de weg naar Braziel.
13. Aanschaffing van twee boekhoudmachines en vier kaartenbakken t.b.v. de Dienst van Openbare Werken.
14. Wijziging van de begroting voor 1960.
15. Vaststelling van de Algemene Politieverordening.
16. Aangaan van geldleningen ten bedrage van NAfl. 79.880.000.—.
17. Wijziging van de Eilandsverordening betreffende het aangaan van kasgeldleningen.
18. Begroting van het Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten voor 1961.

Oranjestad, 16 november 1961.

De Voorzitter,
F. BEAUJON.

NOTICIA DI SURNAM

10 CAS PA ESTHERSTICHTING

Siman pasa e „Stichting Bouwfonds Koninklijke Gift 1959" a entrega na „Estherstichting" un terreno cu dies cas doble construi ariba. E casnan aqui ta pa expacientenan cu tabata sufri di tuberculosa.

Cu autorisacion di Su Mahestad Reina Juliana, e complex a hanja e nomber di Koningin Juliana Hof.

LIDER DI FRACCION PSV RIBA INDEPENDENCIA DI SURNAM

Den un charla cu recientemente a ser organisa den Herman Sno-club, e Lider di fraccion di PSV, Mr. C. Ooft, a trata e pregunta „Qui dia Surnam mester hanja su Independencia"?

Den e introduccion di su charla, cual tabata un discusion di caracter filosofico, tocante independencia en general y e posicion di estadonan soberano den e sentido di derecho internacional, Mr. Ooft a trata e tres elementonan mas principal di legislacion: e pais, e comunidad y e gobernacion. En bista di e gobernacion, of sea administracion, y e posicion legal di Surnam, e lider di fraccion a observa cu esakinan ainda ta deriba, respectivamente dependiente di gobierno di Reina.

E tratamento a ser compila pa Mr. Ooft den e siguiente 7 conclusionnan:

1. Lucha pa hanja autonomia of independencia ta basa riba boluntad natural di Dios. Esun cu sostene lo contrario, mester worde considera como un oportunista politico y como a-nacional.

2. Pa e parti mas grandi ainda Surnam ta dependiente: e gobernacion ta, principalmente riba e terrenonan mas importante pa estado di Surnam, derivativo. Ademas di esaki, e voluntad di Hulanda ta predominante, loke ta un estorbo den desarrollo di e nacion Surinamenja, e.o. den su relacionnan cu otro paisnan y organisacionnan internacional.

3. Mas pronto cu ta posibel Surnam mester hanja su independencia; preferiblemente awe y no manjan! Pero loke awe no por, nunca mester ser apresura a costo di e bon resultadonan, na un manera innatural y cu poco practica.

44. En bista di e forma di gobernacion den un Surnam independiente, un decision mester worde tuma di ante mano pa esnan cu finalmente kier carga responsabilidad pa hanjamento di e independencia en cuestion. Garantianan pa „rechtzekerheid" y un gobernacion adecuado mester existi.

5. Pa un bon comprendemiento di tur esaki, mester di un informacion amplia y bon cla pero principalmente, un informacion honesta.

5. Apoyo y sosten pa logra e intento aki, mester sali di e pueblo. Esaki por sosode pa medio di un referendum of como resultado di un eleccion general cu e lema di independencia como base e intento.

7. Segun e orador, una bes cu e independencia di Surnam a ser obtené, e ta considera Hulanda como un di e partnernan di mas habil y capaz na mundo pa continua of cerra relacionnan nobo riba tereno legislativo, financiero, economico, huridico y cultural.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 23 — DIAVIERNE 24 NOVEMBER 1961 — No. 4199

Noticianan contradictorio dje catastrofe di e vapor Frances „Equateur"

WILLEMSTAD, 23 nov. — Manera nos a tende di e agentenan di „Compagnie Generale Transatlantique" na Corsow, e bapor frances „Equateur" a drenta ayera nochi 4'or ora local den e puerto di Willemstad pa tuma combustible. Mainta 11'or, ora local „Equateur" a sali for di e puerto di Corsow.

Expertonan di navegacion na Corsow ta kere cu probablemente nan a haci un equibocacion, door cu nan a cohe incorrecto e letternan di indentificacion di e bapor cu ta den peliger.

E agente na Corsow (firma C.S. Gorsira) a anuncia esaki tambe na e inspectoriado di e lineanan di navegacion Frances, cu ta situa na Bogota, Colombia.

Varios cadaver

A ser anuncia cu e buque di carga Frances a sink banda di e costa di Colombia.

Segun noticianan cu no ta confirma, nan a mira restonan di un bapor den laman cerca di Santa Marta, Colombia. Tambe nan a bisa cu avionnan di forza aerea a mira cadavernan flota riba awa.

Ni minimo danjo

Tambe for di Bogota nan a anuncia e „Equateur" no a sufri ni minimo danjo y ta continuando normalmente su viaje.

Segun e autoridad di marina Colombiano tabatin bruacion na e stacion di radio den e zona di e canal di Panama, cu a manda un advertencia despues cu el a ricibi un noticia cu nan a weta pa un signal di un bapor cu ta den peliger y a supone cu esaki a bini di „Equateur".

E autoridad di marina Colombiano y tambe esnan di e base Mericano na e canal di Panama ta trata di sa cu por a bini e equibocacion aki. Nan ta kere cu por ta un radiotelegrafista por a haci un equibocacion.

ESTADIO SITIO PROCLAMA NA PORT OF SPAIN

PORT OF SPAIN 24 nov. — Sir Solomfn Hochoy, gobernador di Trinidad a proclama estado di emergencia den distrito electoral, esta barataria y St Augustine. Polisnan arma a bai na e dos distritonan. E proclamacion a sosode despues di irregularidadnan cu a tuma lugar e dianan aki den e distritonan cualnan a costa bida di dos homber mientras cu dos otro a sufri heridanan. Tambe nan a destrui autonan y nan a kibra bentananan di glas cu piedra.

ZORIN DEN CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK, 24 nov. — E Ruso Zorin a bisa den conseho di seguridad di Nacionnan Uni cu den territorio di Caribe un amenasa serio a worde crea cu ta contene amenasa di paz. E Conseho di Seguridad no por ninga e accion di un pais grandi y importante, asina Zorin a bisa. El a puntra Stevenson di con Merca a manda 14 bapor di guerra y aeroplanonan na un pais chiki di America Latino, cu absolutamente no tin poder pa amenasa Merca. E delegado Ruso a bisa, cu e delegado Mericano no a haci causa di e acusacionnan di Cuba contra Merca cu e pais aki a haci un precedente nobo na Republica Dominicana pa un intervencion na Cuba.

Prominente comerciantenan mericano y Kennedy

WASHINGTON 24 nov. — Un grupo di prominente comerciantenan Mericano a laga Kennedy sa, cu nan ta na fabor di un ley, cu lo duna e president mas autorizacion pa negocia tocante concencionnan di tarifa cu otro paisnan durante un periodo di por lo menos cincu anya.

E grupo, cu ta conoci como e comision pa un politica nacional di comercio, a priminti e president, cu nan lo yude den loke ta mustra di bira un lucha fuerte entre e liberalnan y e agrupacionnan comercial proteccionista, si e ley resulta den acuerdonan comercial mutual.

E grupo ta di opinion cu, adelanto di mercado comun di Europa a haci cambionan den e relacionnan comercial entre e paisnan di occidente inevitable. Nan ta di opinion cu e adelanto di e mercado comun ta nifica un desafio pa Merca riba cual for di otro anya nan mester duna contesta.

Representante di organizacion juvenil na Aruba

ORANJESTAD, — Di departamento di Informacion di territorio insular nos a tende cu actualmente ta na Aruba sr. Abraham S. Martinez, Antiyano, representante di Caribbean Juvenile Organization. Promotor pa cuminza cu e organizacion aki ta sr. J. Benner, un comerciante Americano.

Preme fin di e organizacion aki ta pa lamta un revista hubenil, den cual lo aparece articulonan tocante diferente aspectonan, manera donnan artistico, pasatempu (hobby) y otro actividad especial di muchanan entre 6 te 11 anja. Campo di actividad di C.J.O. ta, manera e nomber mes ta bisa, en e territorio di Caribe.

E islanan Ingles, Puerto Rico, Venezuela y Antillanan Neerlandes, tambe Surnam y Guayana Britanica ta forma parti di e organizacion. E islanan Francés ainda no por forma parti di e organizacion.

Sr. Benner a pone na diferente tera e islanan un representante, kende tin cu tuma contacto cu hubentud of organizacion hubenil y schoolnan, asina pa acumula material.

Sr. Martinez, kende ta representante na Antillanan Neerlandes, a yega Aruba diarazon, unda e ta pensa di keda mas o menos tres siman.

El a ser ricibi pa Diputado di Sinjanza y Cultura, sr. F. Wernet, kende a ofrece tur sorto di cooperación.

Ayera mainta e tabata tin un entrevista cu sr. A. Poppe, Hefe di Departamento di Sinjanza, y sr. N.A. Piña-Lampe, Hefe di Servicio di Información di Gobierno.

Den dianan venidero e lo tuma contacto cu diferente cabezante di School y tambe mayornan.

E premé numero di e revista vama MARETY, deriba di e prome silaba di Magazine, Revista y Tijdschrift, lo tuma articulonan di 10 mucha di cada di e 10 tera of Islanan.

E revista lo sali publich den 4 idioma: Ingles, Hulandes, Spanjo y Papiamento.

MAS DONACION PA RAMPENFONDS

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di Rode Kruis na Aruba nos a keda informa, cu ultimo dianan varios donacion a ser ricibi pa e rampenfonds, cu cual nan ta bai yuda e victimanan di e hoosnan cu a pasa na nos isla algun siman pasa. A ser ricibi: di Mario S. Arends N.V. fl. 100.—; Ancient Order of Foresters fl. 25.—; E. & G. Martijn (Aruba) N.V. fl. 50.—; La Linda fl. 25.—; N.N. fl. 25.—; Compania di Asegura N.E.N. fl. 100.—.

TRUPIALEN A TENE OUDERAVOND

ORANJESTAD. 23 nov. — Ayera nochi a tene Ouderavond di Trupialnan den Cultureel Centrum na Oranjestad. Nan a ofrece un programa di canto i musica, baile i escena.

E punto culminante dje anochi aki tabata e entrega dje diplomanan i distincion pa e di mehor Trupiaal dje tres gruponan, cu ta e juniores, muchamuhenan i Seniores. Programa dje anochi ei tabata consisti di 17 punto i manera custumber nan tabata masha bon organiza.

GANADORNAN DI „GREENLAND"

ORANJESTAD. — Siguiente ganadornan di e concurso „Greenland" di firma E. & G. Martijn Ltd. (Aruba), ta Lita Dirksz, kende ta biba na Granatappelstraat 4, Dakota, y cu a hiba e prome premio, cu ta fl. 50.—, ganando cu e disco „Ven a salvarme".

Segundo ganadora ta Martha Werleman, kende ta biba Seroe Compa nr. 2, Sta. Cruz, ricibiendo e suma di fl. 25.—, cual e la gana cu e disco „Julia".

Di tres premio a bai pa Rosalia Maduro di Tanki Leendert 158, kende a gana cu e disco „Kissing the phone", y cu a gana e premio di fl. 10.—.

DOS BOMBERO A MURI DEN CUMPLIMENTO CU NAN TRABAO

NEW YORK 24 nov. — Dos bombero a muri y dos ta grave herida na un incendio den e „Times Square Tower" na New York, un rascacielo di 24 piso. E candela tabata na e di 4 piso. E dos bomberonan cu a muri tabata na e di 20 piso ora cu nan a muri. E causa di nan morto ta e huma enorme y e cayente cu a subi den e lift y plama den enter e edificio. Despues di cincu ora nan por a domina e candela.

CASEY ANDERSON DEN KLOMPEN KLUB

ORANJESTAD. — Bishitantenan di Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel lo por scucha te dia 3 di december p.v. na un famoso cantante cu ta presenta den e show di anochi 10'or: Casey Anderson. Anderson ta practicamente un estrella nobo na firmamento di showbusiness Mericano. E ta e homber di himno, cu a presenta caba den algun show conoci television i di kende Elekra ta larga circula un album di disco „Going Places". E discenan conoci di Casey a bira caba „John Henry", „Strawberries", „Grizzly Year", „900 miles", „Pastures of Plenty", „Black Girl" i otronan. E cantante hoben tin un largura di seis pia i 5 inch (duim) i e ta dispone di boz fuerte i atractivo.

ULTIMO SUCESONAN NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO, 24 nov. — Un avion di pasahero argentino di e e tipo „Comet 4" a sufri un accidente na Brazil. E 40 pasaheronan y e tripulacion di 12 persona a muri.

Poco despues cu e jet a subi for di e aeropuerto Campinas, mas o menos 380 km. na este di Rio de Janeiro el a explota y a cai na candela. Segun testigonan presencial ta parce cu e avion a bira bek na e aeropuerto pa haci un aterizaje di emergencia. El tabata solamente 400 meter for di campo di aviacion ora cu el a cai. E tabata na caminda di Buenos Aires pa New York.

E „Comet 4"

Te ainda nan no sa kiko ta e consecuencia di e accidente di „Comet 4" na Brazil. a Vuk e aparato a cuminza subi ora cu un explocion teribel a tuma lugar, segun testigonan presencial despues e avion a cai riba un seru cu palunan di Eucalyptus, na mas o menos 10 kilometer di e aeropuerto y a pega candela.

Awe nan a anuncia oficialmente na Rio de Janeiro cu na e capital Brazilenjo Brazilia nan a firma un protocol, na unda nan lo sigi cu e relacionnan diplomatico entre Brazil y Union Sovietica.

Nan a kibra e relacionnan na oktober 1947 despues di e rechazo Ruso di un keho Brazilenjo riba articulonan sospechoso den corantnan Ruso.

Awe Brazil a duna asilo politico na capitan Henrique Galvao, e lider di e rebelde nan Portugues y na su seis companjeronan.

Nan lo hiba Galvao y su compenjeronan na Belo Horizonte na mas o menos 300 km. di distancia for di Rio de Janeiro nan lo keda bao di vigilancia di polis. Un di e condicionnan di e asilo ta, cu Galvao no tin mag di haci politica na Brazil.

Ante ayera e siete rebeldenan Portugues aki a yega Rio de Janeiro, despues cu nan a sacanan for di Marokko.

LIDERNAN DI OPOSICION A YEGA STO. DOMINGO

Un recibimentu triunfal y cordial a ser ofrece na Ciudad Trujillo ora cu e lidernan di oposicion Virgilio Fiallo y Manuel Tavarez a yega e ciudad. E multitud cu un entusiasmo grandi a hisa e dos lidernan riba schouder y a camna rond callanan di Ciudad Trujillo en un desfilé, triunfal. For di balconnan y ventananan di tur edificio nan tabata tira papel y banderina. Na hopi porta di cas y di edificionan tin pinta e number 32, locual ta simbolisa e total anjanan di dictadura.

Sinembargo nan tabata tin miedo cu e entusiasmo por tuma lugar pa actonan di violencia, dirigi contra e anterior colaboradornan di e personanan cu tabata forma parti di e regimen derrota.

E multitud cu tabata wardando yegada di e lidernan na pia di un brug tabata a punto di agredi un jovencita cu nan a weta robes na un espia di Trujillo. Polisnan mester a duna asistencia pa scapele.

Ei nan mes tambe nan a descubri seis bom cu a ser pone pa elementonan Trujillista dje tipo pa dispersa aglmeracion di hende, pero polisnan a logra di kita esakinan.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ VAN ARUBA.

In verband met de restauratiewerkzaamheden zal de volwassen uitleen van boeken en filmotheek te Oranjestad van 27 nov. t/m 9 dec. 1961 gesloten zijn.

Leden worden in de gelegenheid gesteld, voor die periode een dubbel aantal boeken mee te nemen.

Kinderuitleen gaat gewoon door, de bibliotheek te Oranjestad.

Bovenstaande maatregelen gelden alleen voor

De bibliothecaris,
Dr. J. Hartog.

CISCO KID

1. „Pancho, mi a descubri cu e duquesa i su tres primonan tur ta asesino"! „Mi mama dushi"! 2. Mientras tanto „Stop di zaag, Pino"! 3. „Mi a corta casi té mitar.. Cu e peso di nan cabanan e brug lo bini abao".

JUAN EL INTREPIDO

1. Bao di e cuidado amoroso experto di Myo Syn e principe 'a bira bon.. 2. Y poco despues.. „Mi a jama boso mi amigonan, pa informa boso cu pronto bosonan ta bai perde boso enfermera Myo Syn.." 3. „Y pa invita boso na nos bruid cu lo ta majan den e palacio real." 4. „Tur cos tin nan recompensa. Un enfermera menos, un soltero menos"!

Intermediacion di ASU entre AVB y Aruba Jrs. a fracasa

(Di nos redactor deportivo)

Di parti di directiva di A.S.U. nos a ricibi e siguiente comunicado di prensa en relacion cu e intermediacion cu e órgano aki a haci pa trata di trece un solucion den e conflicto entre Aruba Voetbal Bond y Aruba Jrs.

„Aruba Sport Unie a tuma e iniciativa un siman pasa d... den e existente conflicto entre Aruba Voetbal Bond y Aruba Jrs. Despues di un reunion inicial entre e presidentnan di e tres instancianan aki, den locual a wordu presenta e necesidad di yega na un acuerdo den un forma deportivo y satisfactorio pa tur dos partida. y ora cu tur dos partida a mustra nan cooperacion y expresa nan deseo pa yega na tal solucion den circulo di deporte, a keda convini pa tene discusionnan separadamente cu cada uno su directiva completo, esta di A.V.B. y di Aruba Jrs., pa luego tene otro reunion cu e dagelijks besturnan di A.V.B. y Aruba Jrs. invita door di president di Aruba Sport Unie.

Den e segundo reunion aki tabata tin algun punto riba cual intermediacion tabata imposibel y atrobe ariba peticion di Aruba Sport Unie pa tur dos partida re ira tur punto of exigencia cu por mara e otro partida na reconocimiento di un error cometi door di uno of e otro, e reunion aki a worde aplaza pa 24 ora.

Como cu den e tercer reunion teni awe nochi, dia 22 di november 1961 den sala di Reunion di Wilhelminastadion, ainda a keda condicionnan cu ta haci un arreglo of solucion completo, satisfactorio y deportivo imposibel. Aruba Sport Unie a decidi na termina su intento di intermedia den e conflicto grandi aki y cu duele a weita falta di comprension, cooperacion y entendimiento mutuo den un conflicto cu tanto por afecta e esfera deportivo na Aruba.

Oranjestad, 22 november 1961".

Te aki e comunicado saca door di directiva di A.S.U.

For di bon fuente nos a worde informa cu e condicion cu a pone A.S.U. dicidi di stop e intermediacion ta uno stipula door di directiva di A.V.B. E Bond aki a exigi cu nan lo mester ricibi por escrito for di Aruba Jrs. un reconocimiento cu Aruba Jrs a haci malo di bai huez den e caso di e wega contra di Estrella cu a worde stipula di nobo.

A.S.U. a considera cu un semehante condicion no por worde poni ya cu e yegamento na un solucion mester worde busca unicamente door di e aceptacion di ambos na ke lubida tur loke a pasa y tambe cancela cualkier paso cu uno of otro tin intencion di tuma.

Sigui lesa pag. 4

FUTBOL INTERNACIONAL

A ser anuncia cu tres equipo sudamericano y of un equipo hungaro lo participa den un torneo di futbol na Mexico durante januari di otro ania o cuminsamentu di februari. E anuncio a ser haci pa e Federacion Oficial di Futbol di Mexico.

E equipo visitantenan lo ta, Botafogo y Flamengo di Brasil; Racing di Argentina y Upjest di Budapest.

Botafogo y Upjest lo enfrenta otro na e capital di Mexico y e otro dos equiponan lo hunga na Guadalajara.

Tur dos torneo lo cuminsa dia 14 di januari y mester termina dia 4 di februari.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS Mij.
Nassaustraat 85 — O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 24 di november

DE VEER 8.30 „Cabaret der verloren vrouwen" 18 j.
RIALTO 8.00 „Looking for danger" & „In the money" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Dinosauro" a.
AURORA 7.30 „Tarzan's desert Mystery" & „Northwest Stampede" a.l.
SAVANETA 7.30 „Gunfighters of Abilene" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 30 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2800

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITING Vrijdag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa (Azië-Afrika) 9.00 - 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 9.00; Miami Fla. (Azië-Afrika) y Australië 9.00; New York 9.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 24 di november 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.53 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Dan spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Orchestra
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Music
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 24 di november 1961

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe' con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 24 de noviembre 1961

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama' es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara".
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA

Diabierne 24 di november 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economize cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

Aki nos ta mira e pareha feliz senjor Maxie Garcia y srta. Any De Cuba, kendenan diadumingo u.p. a contrae matrimonio den iglesia di Sagrado Curazon na Savaneta. Tabatin un recepcion bon concurri na cas dje familia na Savaneta nr. 188. Di parti di Arubaanse Courant nos ta desea e simpatica pareha tur cos bon y un luna di miel feliz

—(FOTO CENTRAL)

OPINION DI BRAZIL DEN CASO DI STO. DOMINGO

RIO DE JANEIRO 24 nov. — „E desarollo politico den Republica Dominicana mester sigi den cuadro di e principionan di autodeterminacion y no intervencion". Asina e punto di bista Brasilenyo ta den e instruccionnan cu e ministerio di relacionnan di exterior di Brasil na Rio de Janeiro a manda pa su delegacion na e organisacion di estadonan Mericano. Gobierno Brasilenyo ta spera cu tur paisnan miembro di e organisacion lo abstene nan mes di cualkier declaracion, definicion of intervencion cu lo por aumenta e tension.

HOPI HENDE A TERMINA CURSO REVOLUCIONARIO NA CUBA

HAVANA 24 nov. — Ya 20.000 hende a termina nan curso na e schoolnan revolucionario di instruccion. E unico materia cu nan instrui eynan ta, Marxismo y Leninismo. Otro anya e schoolnan aki lo por ricibi 80.000 alumno pa e formamentu di e cuadro nan di politico di Marxismo pa e futuro partido di revolucion social. E partido aki pronto lo reemplasa e unico partido cu nan tin actualmente na Cuba,

Asina Lionel Soto, miembro di e comite nacional di e partido comunista y director di e schoolnan a declara den un articulo den e revista „Cuba socialista.

FECHA PA PARTIDO REAL MDRID—JUVENTUS A SER FIHA

E fecha y lugarnan cu e dos partidonan di futbol entre Real Madrid y Juventus, a ser fiha. E partidonan aqui ta pa Copa de Europa.

E prome partido lo ser hunga na Turin dia 31 di januari y e di dos na Madrid, dia 14 di februari.

E anuncioaserpublica pa un portavoz di Real Madrid.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 39

„Ma n' bisa bo caba cu mi ta hanja bo compania fastioso?" Jenny a bisa e hoben cu menosprecio.

„M'a kere cu tur hende por cumpra tarhetanan di teatro. Pero si mi bisa cu mi no ta hanja e encuentro aki agradable, anto mita ganja bo."

Altanera el a tira su cabez atras i aparentemente e no tabata dispuesto na duna contesta ni mas preguntanan.

E funcion a cuminza i Jenny no a larga di ripara cu e hoben banda di dje tabata paga tur su atencion n'e. Mi Dios, kico tabata importe e senjor Strathaus ei? Ata e tabata stima Joost toch? Ta kico a pasa anto cu su curazon a cuminza ta palpita awor cu muchu mas tantu velocidad?

„Qui bobo di mi parti". Bernd Strathaus a bisa: „M'a lubida mi bril na cas. Lo mi kier a haci uso di bo kijker di escena. I sabiendo cu e tabata ganando terreno e hoben a sonrei.

Sin contesta ni un pia di palabra el a entrega Bernd e kijker.

Durante pausa e mucha muhe a lamta para net riba su curpa i kier a camna pasa e hoben. Pero suavemente esaki a pone su man riba esnan di Jenny i a bise:

„Srta Jenny, permiti mi bai cu bo na e cuarto di reposa aki unbanda i lo mi munstra bo cu absolutamente no tabata mi intencion di a ofende bo".

„Bo desconan no ta interesa mi. Lo b'a haci mi un gran fabor si bo kier a retira bo."

E mucha muhe a hala su man i a camna pasa bai kantu di dje i e porta a cerra su tras. Bernd a keda ta reflecciona un momentu, luego el a lamta bai busca su mantel den guardaropa i a bandona e teatro.

Ora cu Jenny a regresa i cu el a bin hanja e luga bashi, el a coloriza terrible, mientras cu berguenza e tabata corda:

„Asina serio mi no tabata meen tampoco. No tabata mi idea tampoco di a ofende e hoben aki."

E teatro a caba, tur hende a bandona e teatro, Jenny a parkeer su auto un poco p'ariba di entrada dje teatro. Hundi den pensamentu e tabata camna ta bai. Un lanterno tabata tira su rayonan riba un figura cu tabata para banda di su auto.

„Por ta casualidad esaki ta trobe?" Jenny a puntra. „Si t'asina, anto lo mi kier a pone na bo atencion cu ta mi auto esaki ta. Mi no por figura mi trobe cu ba perde algu net aki banda."

„Esei ta berdad. Pero mi tabatin masha gana di por a corre cu bo auto. Bo mester sa cu mi ta masha amante di stuurmento."

„Esei si lo bo por haci sin bril, n' t' asina?"

„Lo tabata mucho exigente di mi parti si mi a suplica bo di a haci un paseo chikito cu mi? Si, mi sa cu bo no ta munstra ni di minimo atencion na mi compania. Pero mi intencion ta di sinja conoce bo ciudad. Te awor ainda mi no a contra cu ningun hende pa bai munstra mi e ciudad aki."

„Na nos encuentro mi tabatin bo pa un gentleman. Senjor Strathaus, pero awor mi tin di revisa mi huicio."

„Scucha mi por fabor. No ta posible cu alafin nos por cerra paz? Mi tristeza a causa mi masha hopi verdriet caba. Pa bo motibu m'a perde mitar dje funcion, pasobra mi no por a stroba bo di goze."

Jenny a sagudi su cabez i un bista riba su cara hari a desarma e hobencita inmediatamente i definitivamente.

„Bueno: hiba mi cas anto. Mi ta supone cu lo bo mester sa ta na unda mi ta biba of por ta un casualidad trobe si bo sa esei?"

„Bam mira, menos combersacion. Mucha chikitunan su ora di drumi a pasa caba. I nan mester ser entrega na tempo den braza di nan tata."

El a cai sinta banda di dje i no a responde nada. Un ratu nan a sigi ta corre asina sin papia nada mas cu otro.

Despues di un rato Bernd a tuma palabra diciendo:

„Mi ta kere mu venci, pasobra bo no a tuma mi atrevidez e biaha aki mucho na malo, mi ta supone."

„Pakico lo mi mester haci esei? Mucha homber chikito hende no mester contradeci, sino nan por bira malo."

„Bravo. Esei ta masha bon contesta. Sigui asina, Senjorita."

Despues di un rato Jenny a bati man riba skouder di Bernd i a bise, munstrando cu su man drechi:

„Awor mi ta mira en realidad cu bo no ta na altura di camina di mi cas, pasobra dje manera aki nos no ta yega cas nunca."

„Por fabor. No bisa esei, pasobra mundo ta rende. Cualkier dia bo ta yega na bo destino.

Mas tantu bo tarda pa yega na bo destino, mas mehor."

E hoben a cohe break i kier a baha foi auto. Pero el a keda sinta imovil.

„Jenny... oh, atrobe un error, un ekibocacion i no casualidad. Mi querida i amable Senjorita. Por fabor sali numa. Mi ta muri di sed si mi no hanja algu di bebe awor unbez."

„Di mester acusa mi di asesinato ainda mi no ta kere cu ta mucho exigi. Nan lo acusa mi pasobra mi tin un motivo pa desea di elimina bo foi mundo."

„En realidad? Pero bo ta lubida cu te awor nos no tabatin ningun testigu.

Ningun hende no ta sospecha cu nos a cerra conoci cu otro. Ta hustamente p'esei e ocasion aki t'asina bella."

„No solamente bo ta parce mi di ta mira malo, pero bo tin tambe un mal smaak." I cu esaki Jenny a duna di comprende cu e no tabata desea di termina e encuentro aki.

RIP KIRBY

1. „E polis cu ta vigilando e cas di Dr. Choppin a caba di jama b'sa cu ela hanja bishita". 2. „Dos"? „Si, dos". 3. „Nan a caba di sali for di nan auto. Nan ta jegando na e porta di dilanti". „Uno di nan tin crew-cut"? 4. „Ta kende awor"?

DICK TRACY

1. „Tereno priva, no sigi.." „Esta stranjo, net akinan!.. Algun hende lo ta desea di ta so". 2. Paf! Paf! Paf! „Tene cuidao, Desmond, parce manera cu ta tira nan ta tira nan"! 3. „Ya ta mucho laat. Ela sali caba"!

ARUBAANSE COURANT BO CORANT

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Okay... Mi ta sali for di e camber di e machinnan.. Bo ta mira? Mi ta halto. tur sushi di carbon.. abo ta un mucha muhe di sociedad.. pero bo ta gusta mi...." 2. „Maske mi ta sushi. Mi ta braza bo.. abo kier grita. hui.. pero bo no por move siquiera..." 3. „Bo ta keda manera si bo ta hipnotisa.. Bisa mi. bo tin miedo"? „Wel francamente.. si"!

PEPITA

1. „Con ta. Dr. Furgis". „Mi conoce bo"? 2. „Sigur no! Bo a opera mi di garganta hopi anja pasa"! Saca bo lenga y bisa. „Aah..." 3. „Ahhh". „Ah. si! Abo ta Lorenzo Parachoque"! 4. „iM no ta corda e caranan. pero nunca mi por lubida e gargantanan".

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 17 anja Juan Tromp. Felicitacion ta bini di su tata, mama su 9 rumannan, primo y primanan, omo i tantanan i di tur su amigo i amiganan.

Awe ta cumpli anja Senjor Juan Orman. Felicitacion ta bin di su esposa Anita. su jiunan Candelaria i Andrea i Francisco Orman su nieta Coledad Orman su mama Demetia. Tur su rumannan. Familia Orman i Zievinger i Wernet.

Awe ta celebra 23 anja di feliz existencia Senjor Juan de la Cruz Dorothal. E ta ricibi felicitacion di su tata Julio, mama Petra di su 11 rumannan tanta i omonan, sobrina y sobrinonan, primo i primanan. welo Candito Kock. cunja Adriana Dorothal. madrina i padrinonan. dos ihanan Sonny i Tico. amigo i amiganan i demas familia Kock i Dorothal.

Ayera a cumpli 21 anja e gentil caballero Clemente Thiel. Y ta recibi felicitacion di su tata Simon su mama Maria su rumannan Laureto. Vicente. Cecilia. Ninita. Poli. Juan. Vita. Baby i di su cunja Bertrando Geerman i cunjanan Eda. Nita. Maria. Rice. i di su 17 sobrina i sobrinonan i especialmente di su amigonan di Santa Cruz Esso Servicenter i demas familia Thiel i Geerman.

Awe e hoben Johana Geerman ta cumpli 13 anja di su feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di su tata Bertrando i su mama Cecilia i di su rumannan Jacobo. Rita. Lucia. Ismael. Evaristo. Mercedes. Pedro. Magr'et. Y di su welo Simon i wela Maria. su tantanan i omonan i di Gloria Maduro i Rica Thiel i di demas familia Geerman i Thiel.

Awe senjor Antonio Murillo a cumpli 53 anja i e ta ricibi felicitacion di su esposa Cecilia Morillo. jiunan Genaro. Pedro y Petra y tambe di su comper i comer su ruman Leonor de Palm na Bonaire i demas familia Morillo na Corsou i Bonaire i familia Werleman na Aruba.

Dia 21 di november a cumpli 15 anja cu nan a drenta enlace matrimonial senjor Matheo Dania i seniora Virginia Dania. Nan ta recibi felicitacion di nan jiunan Carmen. Andres. Imelda. Lucia. Ronny. Alfonsio. Mariano i Irena Dania. Tambe di nan rumannan Rafael. Petra. Johanna. Clemente i Antonio Anoela. su dos ihanan Rosalinda Werleman i Elizabeth Geerman i demas familia Dania.

Intermediacion di A.S.U.

Continuacion di pag. 3

Ta logico cu si tin dos partida den un conflicto y uno ta cuminza cu pone condicion den tal forma mester por worde spera cu e otro tambe ta bin pone condicion y den e forma ey ta peor so e conflicto por bira.

Pa buena marcha di e deporte di futbol. pa trata di conserva bon nomber di nos isla. pa evita cualkier otro solucion cu talvez por ta desagradable y un perdida di prestigio, nos ta kere cu no tabata bon di pone e condicion cu directiva di A.V.B. a exigi.

E esfuerzo di A.S.U. pa trata di yega na un solucion den seno deportivo mes ta mustra con serio e caso aki ta. Lamentablemente sinembargo e esfuerzo aki tabata en vano.

Lo tabata mucho mas bunita. mucho mas prestigioso pa deporte na Aruba. si e conflicto serio aki por a keda arregla y completamente solucionа den ambiente deportivo mes.

Awor tur cos ta indica cu e conflicto aki ta bolbe tuma rumbo di bai cerca Huez den Promer Instancia.

Kico lo ta e resultado final ningun hende por pronostica, pero cu e resultado con cu e cai no ta beneficioso pa e deporte ta un hecho. Si mester para bira cu conflictonan deportivo mester worde regla den Corte anto deporte di futbol tin un futuro tristo na nos isla.

DOS DEMONSTRACION CONTRA COMUNISTANAN NA BERLIN

Sesenta mucha hoben di Berlin Occidental a ser rechaza for di eg muraya cu e comunistanan a lamta pa dividi Berlin na dos.

Ayera nochi un intento similar tambe a ser rechasa, usando gas lacrimogeno pa domina e grupo furioso di muchanan di Berlin cu quier a demonstra contra comunistanan.

Vapornan di gera dilanti costa di Sto. Domingo

E demonstracion di forza pa parti di Merca pa via cu nan tin cuater bapor di guerra zarpando dilanti di costa di Santo Domingo.

Un orador den callanan di Ciudad Trujillo a ser aplaudi ora el a ataca e supuesto intervencion di forzanan mericano.

Den Naciones Unidas. Cuba a pidi reunion inmediato di e consejo di seguridad pa discuti loque nan tambe ta yama intervencion pa parti di Merca.

Un comision especial a ser manda Santo Domingo pa e Organizacion di Estados Mericanos pa haci investigacionnan encuanto e situacion politico na Santo Domingo.

ARIES
21 Maart — 18 April

Awe ta un bon dia pa bo hanja tur informacionnan desea.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Atende tur cos na un manera huicioso. Usa metodonan cu ta sirbi.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Tin bon aspectonan den tur loke bo ta haci personalmente.

CANCER
24 Augustus — 23 September

Awe por regla asuntonan di masha tempo. Munstra bo di bon boluntad semper.

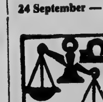
LEO
24 Juli — 23 Augustus

Amusa bo awe tanto cu por mei mei di bo amigonan. Tur cos ta awe na bo fabor.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

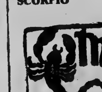
Carga pacenshi maske cu bo chefnan por ta un poco impaciente y agresivo.

LIBRA
24 September — 23 October



Tin algun excitacion pa cosnan di den futuro. Evita risico durante viaje.

24 October — 22 November
SCORPIO



Awe ta un dia druk den asunto di pagamento y ricibimento di placa.

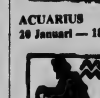
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Otronan ta hanja mas atencion cu bo. Busca esei den elogio y aprecio.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

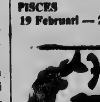
Ta reina bon influencianan den asunto di bo trabao. Lo tin bon resultadonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Haci uso di bo actividad, pasobra tin tur chens cu lo bo por logra algo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe bo ta hanja chens di pone fundeshinan pa exitonan den porvenir.

BONN DEN IMPORTANCIA MUNDIAL

BONN, 24 nov. — E canciller di Alemania West dr Konrad Adenauer a declara dilanti di television na Bonn, cu no mester bini ningun cambio den e actual status di Berlin. E canciller a bisa, cu ta mahi di bisa cu e kestion di Berlin ta trece un peliger directo pa guerra.

„Mi ta sigur cu premier Chroesjtsjef no ta desea guerra". Nos prome tarea ta di busca un solucion. E principal condicion pa un solucion asina ta union di occidente.

Ora cu nan a puntra Adenauer cu e ta kere necesario un cambio den e ordennan pa uso di armanan nuclear, el a responde: „Mi ta kere cu e ordennan aki ta menos cu dos anja pasa". El a declara cu e lo delibera riba e asuntu aki cu e comandante supreso di NAVO general Norstad, prome cu e fia su punto di vista.

Occidente mester delibera riba Berlin

E portavoz di Alemania West, Von Eckardt a bisa cu Kennedy y Adenauer ta di opinion cu ta occidente mester delibera riba Berlin. Lo no tin deliberasionnan nobo na Moskou prome cu occidente ta di acuerdo cu e posicion occidental.

El a bisa cu e preparacionnan occidental probablemente lo yega na un punto fiho na un reunion di e 4 potencianan, cu seguramente nan lo tene na ivel di ministernan di exterior durante e conferencia di NAVO na Paris.

Mensahe personal di Adenauer pa De Gaulle

Adenauer a manda president De Gaulle un mensahe personal riba e suceso di e deliberacionnan cu Kennedy. Mayan general De Gaulle lo bolbe na Inglaterra pa delibera durante e fin di sima naki cu e premier MacMillan.

Nan a yega di acuerdo cu president Kennedy. cu esaki lo informa Mac Millan di e deliberacionnan na Washington.

Canciller Adenauer lo duna diarason dia 29 di november un declaracion di gobierno na e Bonddag. Dia 6 y 7 di december e lo debati di esaki den parlamento.

RELATO DI EX-ENCARGADO DI NEGOCIO VENEZOLANO NA CUBA

E ex encargado di negoshi di Venezuela na Cuba, Francisco Quijada a bisa awe cu ora su gobierno a kibra relacion cu e gobierno di Fidel Castro, el a hanjele den e caso insolito di un diplomatico cu tabatin cu busca asilo diplomatico pa scapa di persecucion politica di polisnan.

Quijada a declara pa United Press International cu agentenan dje departamento di seguridad cubano tabata siguiele pa tur parti cu e bira.

Ora cu el a bai haci keho di e situacion abnormal aki cerca e subsecretario politico di ministerio di relaciones exteriores di Cuba, Dr. Carlos Olivares, esaki a mande cerca director di protocolo, Manuel Yepe, cual na su beurt a declina tur responsabilidad y a recomendele pa acudi cerca embahador di Mexico, Gilberto Bosques.

Ora el a bolbe embahada Venezolano pa saca su efectonan personal, agentenan di seguridad di estado a strobele di haci esaki.

E ora ei el a bai cerca Bosques, embahador di Mexico na Habana y decano dje cuerpo diplomatico y encargado di negocios pa Venezuela despues dje ruptura di relaciones.

Bosques a recomenda Quijada di keda den embahada Mexicano te ora e bolbe Caracas. Quijada a acepta esei y a keda dos dia asila den embahada di Mexico.

E actonan aki naturalmente a forma un escandalo y como tabatin indicio cu Quijada ainda tabata objeto di persecucion dje agentenan secreto, embahador Bosques a compaña Quijada te na aeropuerto y hasta te na e avion. Yegando na aeropuerto di Habana el a topa cu varios miembro di e corps diplomatique na Habana cu a bini especial pa duné escolta y reforsa e proteccion cu embahador Bosques a dunele.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 23 — DIASABRA 25 NOVEMBER 1961 — No. 4200

Asamblea General di Nacionnan Uni a reuni

NEW YORK — Awe e Asamblea General di Nacionnan Uni a aproba cu 55 contra 20 voto, un resolucion propuesto pa e comision politico, den cual nan ta considera e uso di armanan di atom como violacion di e pacto di e organizacion di pueblonan.

Den e resolucion aki tambe nan ta pidi pa deliberacionnan pa yega na un conferencia special cu mester haci un convencion den cual nan ta prohibi uso di tal armanan.

26 Pais no a vota.

Den un decision particular e asamblea general a haci un peticion na tur e miembronan di mira Africa pa un zona liber di atoom.

E bloque comunista y Indonesia a vota pa tur e dos resolucionnan aki. Merca, Gran ritania, Francia Hulanda, Portugal y Spanja ta pertenece na e paisnan cu a vota contra e resolucio naki, cu kier un prohibicion general di bomnan nuclear.

Nan e votacion riba e resolucion, den cual nan ta considera Africa como un zona liber di atoom, a abstenciona entre otro Merca Francia. Gran ri'Bania y e grupo di Brazzaville di e paisnan Frances Africano. E condicionnan di votacion tabata 55 pro ningun contra y 44 abstencion.

E delegado Britanico Gobber a yama pasonan incontrola pa no usa armanan nuclear completamente sin valor. Mientras tantu paisnan tin armanan nuclear nan lo usa esakinan pa na defenza, asina el a declara.

Arthur Dean a declara pa Merca, cu Union Sovietica no tin e minimo proposicion di ocupa su mes pa un prohibicion di usa cartanan nuclear.

El a yama e proposcion di declara Africa como un zona liber di atoom un moratorio cu no ta controla pa pruebanan nuclear. El a bisa tambe, cu ta conoci, cu Union Sovietica a laga den su delaster serie di pruebanan nuclear un bom nuclear di 50 megaton explota y no di 30 megaton manera nan a anuncia.

DIARIONAN MERICANO TA REACCIONA RIBA ACUSACION CUBANO

E acusacion cu Cuba a formula contra Estados Unidos relaciona cu e situacion actualmente na Santo Domingo, a provoca diferente reaccion editorial den dos diario na New York.

E diario World Telegram and Sun ta bisa cu si mester husga e cargonan cu Castro a haci den Nacionnan Uni, segun leynan vigente di tribunalnan norteamericano di cu esun cu ta hasi acusacion mester tin man limpi, anto Castro lo no tin muchu exito cu su acusacion. Desde cu Fidel Castro a tuma poder na Cuba, nan a purba invadi cinco pais den Caribe, cualnan ta Panama, Santo Domingo, Haiti, Guatemala y Nicaragua. Solamente nuebe pais latinoamericano te ainda ta mantene relacionnan diplomatico cu Cuba.

E demanda di Castro pa e Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni ocupa su mes inmediatamente cu e cargo formula pa Castro, ademas ta basa solamente riba presencia di cuater barcu di guerra dilanti di costa di Santo Domingo.

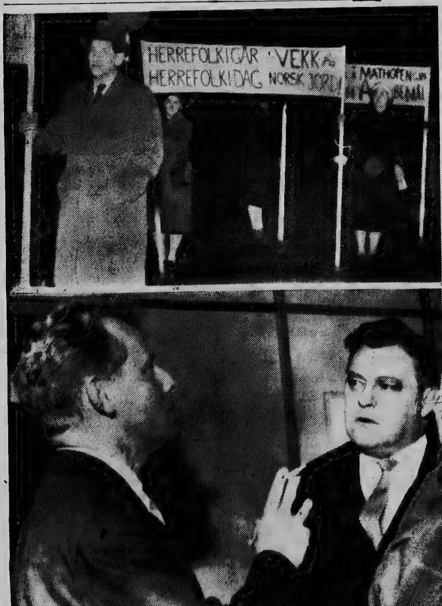
Si Castro mester bai tras di e regulacion di cortenan mericano, di tin mannan limpi di locual e ta acusa otro pais, anto lo e lo bai ser conoci bou di e nomber di e homber silencioso di Cuba.

Fernando Lamas ta bai casa cu Esther Williams

MADRID. — E actor di cine Argentino Fernando Lamas a nenga di duna comentario riba rumornan di cu e ta bai casa otro siman cu e actriz Mericano Esther Williams. Referiendo na un articulo di un periodico na Madrid, Lamas a declara na UPI cu e no por trata riba e asuntu ei mesora.

E diario vespertino Madrid a bisa cu e casamento lo tuma lugar otro siman. E diario ta bisa cu nan, mescos cu hopi otro hende mas, a kere cu Fernando y Esther ya a casa caba. Nos a jama e apartamentonan caminda nan ta biba pidiendo pa senjor o senjora Lamas, y mesora nan a comunica nos cu un di nan dos.

Puntrando Lamas sobre e plannan di casamentu el a bisa cu ainda esei ta un secreto.



E conocido ministro Strauss derecho, a yega Noruega pa deliberacionnan cu su colega. Na lado drechi nos ta mira Franz Joseph Strauss. Na e aerodromo Fleshland nan a demonstra contra yegada dje aleman. Nan tabata carga panjanan cu inscripcionnan: ,,Herrenvolck ajera, Herrenvolck awe. Bandona nos territorio''

Investigacion di morto dje Italianonan aviador cu asesina na Kongo

LEOPOLDVILLE. — E investigacion dje caso di e 13 aviadornan Italiano cu a ser asesina, den provincia di Kivu, a ser deteni debi na cu e gabierno central Congolenjo no a designa e cuater miembronan dje comision cu ta encarga cu e investigacion. E comision mester ta forma pa representantenan di Naciones Uni y e gobierno central Congolenjo.

No obstante e investigacionnan ta topando cu poco dificultad, e prome minister Cyrille Adoula a primini cu e lo castiga e culpablenan di un manera ehemplar y e ta completamente determina pa cumpli su promesa.

Quadros ta bolbe Brazil

SAO PAULO. — E partidarionan di ex-presidente Janio Quadros di Brazil a reuni na cas di Quintanilha Ribeiro, kende tabata e ayudante principal di Quadros, pa scucha e plannan cu Quadros tin.

Fuentenan digno di confianza a bisa cu Quadros tin intencion di bolbe Sao Paulo cuminsamentu di otro anja, cu e proposito di presenta su mes candidato pa diputado di Estado di Sao Paulo.

Nan a hanja di cu e ex-presidente ta spera cu eleccion legislativa lo ser tené na october di otro anja. Si e ser elegi diputado, Quadros por ser designa prome minister.

Tambe nan a senjala cu Quadros por presenta su mes como candidato pa gobernador di Sao Paulo.

SPANJA A CLASIFICA PA COPA MUNDIAL

MADRID. — E equipo nacional di futbol di Spanja a clasifica pa e torneo pa Copa Mundial, cu lo ser tene otro anja na Chile.

Nan a gana e di dos encuentro contra Marruecos cu score di 3 dos. Na sosiego Spanja tabatin un ventaha di dos pa un. E prome partido cu a ser hunga na Casa Blanca a caba na favor di Spanja cu score di un nada, asina ta cu Spanja a obtene derecho pa viaha pa Chile otro anja.

Ciudad Trujillo recuperando di ultimo sucesonan

CIUDAD TRUJILLO, — Ciudad Trujillo ta recuperando su aspecto normal, maske ainda tin autonan cu ta curi pita den cayanan y ta pita riba e ritmo di Libertad.

E diario El Caribe a anuncia cu for di dia prome di december, nan lo stop di kita e cincu porciento cu tabata ser kita y deposita den fondonan di Partido Dominicano.

Esei a ser haci pa un decreto dje secretario di estado presidencial, Armano Pacheco.

Esaki ta e prome paso oficial pa suspende e categoria oficial dje partido cu tabata respalda politicamente e ex-presidente asesino, generalisimo Rafael Leonidas Trujillo. Despues cu Trujillo a muri, nan a reduci e descuento aki di diez pa cinco porciento te awor nan ta bai kitele completamente.

For di hopi tempo caba e dirigentenan di oposicion a bisa cu si no tabata pa e contribucion aki, ya e partido aki lo a desintegra completamente.

Incendio den edificio di ,,The New York Times''

NEW YORK. — Dos bombero a muri antajera nochi ora nan tabata trata di salva diferente persona cu a keda cera den e torre dje antiguo edificio dje diario The New York Times. Diezdos bombero mas a hanja herida pa via dje candela, di cual dos ta grave. Diferente otro persona cu tabata den e edificio ora e candela a cuminsa, entre cual un sirviente y un dentista a ser salva.

Miles di turista y hopi hende cu na e ora di anochi tabata bai cine o teatro o tabata pasea, a keda para weta e candela. Tabatin mas cu 250 bombera ta lucha pa domina e candela. E candela a cuminsa den un pacus caminda cos di hunga y corant tabata ser warda.

Despues di cincu hora e candela a ser domina. E dos bomberonan a muri asfixia pa e huma dje candela.

Varios ora tripulantenan di DC-6 di KLM a ser deteni na HABANA

E tripulantenan di e avion DC-6 cu a yega Corsou back antajera for di Miami, tabata por a hala un rosca grandi di alivio, ora cu nan aparato a toca suela Antillano, ya cu e tripulacion durante di e viaje di ida pa Miami a pasa varos ora di ansia e incertidumbre.

A socede cu na momento cu e avion a yega Habana Cuba mientras cu e tabata vayando Miami, e tripulantenan di e avion a ser arresta en totalidad na e aereopuerto di Habana. Te hasta e stewardess cu tabata den e avion a ser yama na terra y mester a bai caminda e resto di e tripulantenan tabata detene. E capitan di e avion, capitan Harvey, a haci tur sorto di esfuerso pa pidi pa papia cu e persona cu a ordena e aresto aki, pero e cubanonan tabata haci como si fuera nan no tabata comprende loke tabata ser bisa.

E tripulantenan a ser cerra den un kamber chikitu scur na un di e puntonan mas leew di e aereopuerto y no tabata tin manera pa nan tabata por a mira ni papia cu ningun hende.

Finalmente despues di varios ora cu nan a pasa huntu cerra den e hokki a bini un otro oficial, aparentemente e superior di esnan cu a ejecuta e detencion y a bisa e tripulantenan cu nan por sigi nan viaje, despues cu nan ser comete na un rigido inspeccion.

Tur tas cu es hendenan tabata tini cerca di nan a ser habri. Cartanan cu nan tabata tini a ser tuma y lesa pa e Cubanonan, y te hasta nan panjanan a ser listra. Despues di e inspeccion aki, e avion por a continua su vuelo pa Miami, di unda antajera nochi e la regresa Corsou atrobe.

Pa nos esaki ta un prueba mas di e sistema anti-democratico y sin ningun respeto pa derechonan humano en cual e regimen comunista di Fidel Castro ta goberna e pueblo Cubano.

E departamento di relaciones publicas di KLM cu nos a yama ajera mainta pa informa y confirma e noticia aki a bisa nos cu e tripulantenan di e avion no a ser arresta ningun momento, sino cu ta apenas nan a ser listra como si fuera cu nan tabata tin cu pasa door di aduana. Pero varios informe cu e diario aki por a obtene ta indica cu no tini ningun duda cu e arresto aki a tuma lugar, y te hasta e Cubanonan a baha tripulacion cu a permanece abordo for di e avion y hiba nan den e hokki caminda nan a ser deteni.

FISCAL SOVIETICO TA PIDI 15 ANJA PA SPION ALEMAN

MOSCU —UPI— E fiscal ruso, Boris Nikotorov, a pidi 15 anja di prison pa e dos jovennan Aleman occidental cu ta ser acusa di espionaje na Union Sovietica. Segun e fiscal nan tabata spiona na favor dje servicio di inteligencia mericano,,,;

Di acuerdo cu e codigo criminal di Rusia, Peter Sonntag di 22 anja y Walter Neumann di 27 anja por ser condena pa morto, of pena di prison variando di siete te 15 anja.

E fiscal a pidi e pena di 15 anja den su ultimo recurso dilanti e colegio militar di corte suprema ruso, caminda e dos jovennan ta ser husga.

El a bisa cu e ta kere cu e veredicto mester ta justo y severo, ya cu e castigu aki no solamente ta pa e favornan cometi awor aki, sino sambe cu lo e sirbi como un advertencia pa esnan cu tin intencion di bin spiona.

Naumann y Sonntag ta estudiantenan di Universidad di Heidelberg y nan a ser arresta ora nan tabata a punto di bandona Rusia, na september ultimo.

Na e playa arubano, blancu manera plata, a resucita ,,De Olde Molen'', cual a ser restaura como restaurant. E restaurant di Mulina mester bai hunga un rol den e campanja pa atrae turismo pa e isla. E mulina, cu ta un cierbovenkruiser di ocho banda, tabata para un tempo na Wedderveer den provincia Groningen. E mulina aqui tabata traha pa Sr. J.D. Medendorp di Zuid-Laren. El a bai completamente desarma cu vapor di KNSM ,,Medusa'' pa Aruba. Denter di siete siman Sr. Medendorp a traha e mulina aqui trobe manera e tabata. Muy pronto e restaurant cu ta erigi enteramente segun estilo hulandes-antiguo, lo keda inaugura. E gastunan total a bin monta Nf. 350.000.

Parlamento Europeo a termina su sesion di november

STRAATSBURG, 25 nov. — Awe e parlamento europeo a termina su sesion di november na Straatsburg cu 3 decision politico, entre otro e seramentu di e prome etapa di trasicion di EEG, a asociacion di e territorionan ultramar y e plannan di e paisnan di EEG pa cooperacion politica.

E parlamento a pidi e conseho di ministernan di EEG den un resolucion unanime di cuminza cu e di klos di e tres etappanan di transicion dia prome di januari proximo.

E parlamento a declara, cu e conferencia proximo riba nivel gobernamental cu e territorionan ultramar asosia dia seis y dia siete di december na Paris, mester trece resultadonan evidente, door di cual e gruponan di trabao di Europa y e funcionarionan Africano por traha den curso di anja cu ta bini un reglamento nobo di asociacion.

Pa di delaster e delegadornan for di seis paisnan asocia a ordena nan presidentnan, e professor Aleman H. Furler, y e president di e comision politico di e parlamento, e Italiano Batista, di tuma contact cu e seis gobiernonan pa fia e procedura di cual e parlamento Europeo por haci recomendacionnan tocante plannan pa un union politico.

INQUIETUD PA E VAPOR DI CARGA FRANCES ,,EQUATEUR''

BOGOTA 25 nov. — Ta parce cu e inquietud pa e bapor di carga Frances ,,Equateur'' di cual nan a anuncia cu el a sink den mar Caribe door cu un marconista di un bapor Aleman tabata test su aparato di transmision door di manda signalnan di emergencia. Asina e marina mercante Colombiano na Bogota a anuncia.

Doctor Fiallo ta e homber fuerte na San Domingo

Doctor Viriato Fiallo, presidente di Union Civica Nacional di Santo Domingo, a pronuncia un otro discurso en frente di un multitud cu tabata aclama y aplaudiele como e homber fuerte. El a declara den su discurso cu e no stop di lucha te ora cu democracia bira un hecho completo den su pais, y e ta considera su mes e solda mas humilde den e lucha aki.

E entrevista cu tabatin senjala entre presidente Balaguer i Viriato Fiallo no a tuma lugar, pero Balaguer a informa cu esei lo ser tene mas pronto posibel.

Fiallo ta ser considera e homber central den e politica opositora di Santo Domingo, pasobra te ta e homber cu durante tur dictadura di Trujillo, a forma oposicion abiertamente. Fiallo mes ta un medico, di 66 anja di edad y amigu di Merca. No obstante esei, tempu Fiallo a cuminsa atende cu politica durante e periodo entre 1916 y 1918 el a opone su mes fuertemente contra e ocupacion di infanteria norte-americana den su pais. Fiallo e tempu ei tabata estudiante.

Tempu cu e tabata bou di poder dje tirania Trujillista, el a sigi opone tenazmente di no bira miembro dje partido oficial, apesar di cu practicamente e tabata obliga di forma parti dje partido. Ni masque nan a ofrece cargonan alto den gobierno el a sigi nenga. Diferente bes el a ser arresta y hasta a yega na biaha cu el a hanje obliga di pidi asilo politico den embahada Mexicana te ora cu Trujillo a dune garantia pa su seguridad personal.

DECLARACION DI MINISTERIO EXTERIOR DI MERCA

BERLIN, 21 nov. — E ministerio Mericano di exterior a declara awe, cu e trafico aliado pa Berlin oost ta wordu retraza.

Na un declaracion di e agencia di prensa di Aleman a oest „A.D.N.", nan a bisa, cu e trabaonan nobo na e frontera na Berlin oost tin como fin pa haci e seguridad mas grandi. Segun e agencia di prensa e trabaonan lo bini cla awe nochi.

Anochi mas di 20.000 hobennan di Berlin west a haci un marcha di protesta contra di e muraja entre Berlin oost y west.

MENSAHE DI PASCU DI PAPA

Papa Juan XXIII lo pronuncia su tradicional mensahe di pascu 1900 GMT dia 21 di december, y lo ser transmiti rond mundu pa Radio Vaticano, segun a ser anuncia ayera.

E transmision aki lo cubri tambe e Misa di Nochebuena cu lo ser oficia pa Papa mes pa e cuerpo diplomatico.

Ayera Papa, durante un ceremonia na cual El a asisti en memoria di [illegible] cardinal [illegible] cu a muri el trompeca un [illegible].

Sinembargo e no a yega na cai pasobra el a ser sostene pa su acompanjantenan. Nan a desmenti oficialmente rumornan di cu Papa lo tabata sinti malu.

Despues di ceremonia el a ricibi tres persona den un audiencia y pa awe tambe tin algun audiencia senjala. Diasabra awor Papa lo cumpli 80 anja.

Intento pa podera di cuater estacion di radio na New York

Polis di New York a informa cu nan a descubri un conspiracion di portoriqueñonan nacionalista pa apodera di torrenan di transmision di cuatro estacion di radio den un zona cerca dje ciudad aki.

Un portavoz oficial a grega cu e portoriqueñonan tabatin intencion di apodera di e estacionnan aki pa pronuncia un discurso dje embahador di Cuba na Nacionnan Uni.

GOBERNADOR MARIN TOCANTE TRANSFORMACION NA SUR AMERICA

Gobernador di Puerto Rico, Luis Muñoz Marin a bisa cu e transformacion social di America Latina ta inevitable, y cu e dianan di imperio di ehnde rico ta conta.

Tur hende sensato mester realisa, cu na America Latina ta tumando lugar un revolucion, asina el a declara, durante un cena cu a ser ofrece na su honor pa e diario Miami Herald. E cuestion ta:

Qui clase di revolucion?

Ni maske e ricunan kier, nan no por mantene nan clase di privilegio y e estado exalta di un poco [illegible]

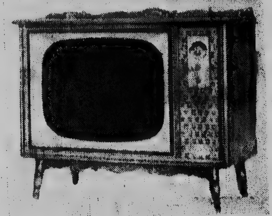
E gobernador a observa cu e programa di Kennedy di Alianza para el Progreso ta e gran esperansa di libertad, dignidad y decencia humano pa henter America Latina.

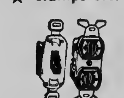
Ta existi e peligro, di cu comunismo lo por avansa na America Latina si e gobernantenan retroce demasiado e marcha di democracia, y e amenasa ei mester ser enfrenta pa un revolucion democratico contra pobreza, ignorancia y injusticia cu ta tumando lugar actualmente.

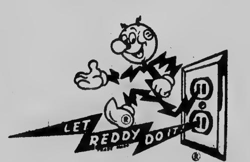
Tambe Muñoz Marin a critica Estados Unidos pa e apoyo cu esakinan a duna na dictaduranan manera di Trujillo di Santo Domingo y Batista di Cuba.

Tambe el a critica severamente e actitud di e gobierno actual Cubano encuanto esakinan di kier impone nan doctrina riba otro paisnan latino americano. El a bisa cu e ta kere sinceramente den e principio di no intervencion, pero esaki mester traha di tur dos banda.

Mas o menos cuater cien persona a asisti na e banquete.





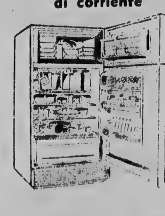


CISCO KID

1. „Awor nos ta sconde akinan...... Ora e brug cai ni nan, nos ta gana nan sigur" 2. „Y boso sa... No mata Pancho" 3. „Asina nos pasa e brug nos lo ta salvo den e matanan".

JUAN EL INTREPIDO

1. E casamento di prins Pthon cu Myo Syn ta tuma lugar cu masha luho... 2. Pero ora nan tira e buquet di flor tradicional, e ta bin resulta den man di Dra. Taggert... „Ay no, ami no kier e"



CINCO Y SEIS

Porfin dialuna cu a caba Klick cu ta bai representa Venezuela den e Clasico Internacional „Carlos Pellegrini" na Buenos Aires a sali pa su destino. Como jinete a bai Manuel Camacaro. Tambe e preparador Noguera Mora y Senjora a sali rumbo pa Buenos Aires huntu cu hopi otro aficionado di hipismo mas. Pa e Clasico aki ta reina gran entusiasmo na Venezuela como cu e campeon Klick ta tuma parti aden. E conocido cabai Carlos V a hanja un accidente siman pasa y mester a ser sacrifica. E jinete G. Gavidia a hanja algun porazo pero no di gravedad. Lo e mester spera algun siman promer e por corre 'trobe.

Pa e caredanan di dia 26 di november tin inscribi 67 cabai. Tin 7 yabi. Tur e competidornan ta valido pa 5 y 6. Despues di e tercer careda nos tin un Clasico „Cria Nacional" exclusivo pa jinete Venezolano y ejemplar di 3 of 6 anja, naci na Venezuela. E premionan ta: Un trofeo y Bs. 50.000 pa e promer, Bs. 15.000, pa di dos, Bs. 7500 pa di tres y Bs. 3750 pa di cuatro. Lo corre 7 ejemplar den cual e conocidonan Lavandero y Europa cu ta e favoritonan di e careda.

Den e careda di diadomingo „Negro Cruz" tin 5 compromiso den 5 y 6. Atilio Bracho y Balsamino Moreira cada un tin 4. E campeon Gustavo Avila tin unicamente un careda cu ta cu Masticador. Di e preparadornan e Jamaicano Millard Ziadie tin 8 cabai ta tuma parti den e caredanan di 5 y 6. J. Perez y M. Azpurua cada un tin 5.

PROMER CAREDA. — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 13%. Ta corre 11 ejemplar di categoria D. Tin tres yabi. Llave 6 ta forma pa Abrasivo (51 kilo) cu C. Perez y Artemisa (49 kilo) cu Balsamino Moreira. Llave 7 ta consisti di Alhaja (48 kilo) cu Julian Rios y Renta Fija (48 kilo) cu G. Nuñez Cova. Llave8 ta forma pa Talcahuano (49 kilo) cu E. Aranzazu. y Prenda (48 kilo) cu L. Bolivar. E favoritonan ta llave 6. llave 8 y Tropicanera (48 kilo) cu J.E. Cruz. Talcahuano tin un victoria den su penultimo riba e distancia di 1300 metro den 79. 4/5 sec. cu un remate di 6 sec. E tin un companjero di yabi cu bon record. Nos ta kere cu llave 8 tin un bon chens. Como di dos favorito nos ta mira Tropicanera cu tin 2 triunfo den su ultimo dos salida. Cu e energico conduccion di „Negro Cruz" e ta un competidor di peso. Tambe llave 6 ta hopi peligroso. Den llave 8. llave 6 y Tropicanera nos ta kere e ganador ta.

DI DOS CAREDA. — Distancia 1700 meter. Handicap liber. Premio 13%. Ta corre 12 ejemplar di serie 6. Tin un llave 11. forma pa Ta Bueno (51 kilo) cu E. Aranzazu y Esplendoroso (50 kilo) cu Balsamino Moreira. Carrera interesante den cual ta corre Predicante II (54 kilo) cu Rogelio Cortez y Nene (49 kilo) cu J.E. Cruz. dos candidato cu no a logra cristaliza siman pasa. Nene tabatin dificultad na salida y algun tropiezo durante e careda. Nos ta kere cu awor riba 1700 meter y cu Negro Cruz como jinete Nene ta capaz di sali ganador. E rival mas importante ta Predicante II. Como sorpresa llave 11. Un competidor peligroso ta Blue Fox (52 kilo) cu Raul Bustamante.

DI TRES CAREDA. — Distancia 1700 meter. Handicap liber. Premio A. Cared apa Primera Doble Ganador. Tin 12 competidor. Tin un llave 11 forma pa Trineo (50 kilo) cu Milton Barra y Dunkerke (51 kilo) cu A.J. Utrera. E favoritonan ta Placato (53 kilo) cu J.E. Cruz Boulevard (54 kilo) cu Rogelio y Forrajista (48 kilo) cu Carlos Cruz. Taruguita (48 kilo) cu Luis Bolivar ta un candidato di peso riba e distancia di 1700 meter. Boulevard a caba di gana riba 1600 meter en e excelente tempo di 100.3 sec. E ta bai cu e mes jinete pero cu 5 kilo mas. Su posibilidad di gana ta grandi.

DI CUATER CAREDA. — Distancia 1800 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Careda pa segundo Doble Ganador. Trofeo „Bodas de Plata del Instituto Pedagogico". Premio 20%. Ta corre 10 ejemplar di serie 4 y 5. Tin un llave 9 forma pa Empeño (51 kilo) cu R.D. Guzman y Reading (50 kilo) cu Balsamino Moreira. E favoritonan ta Chevalier (50 kilo) cu J.E. Cruz. llave 9 y Neto (48 kilo) cu E. Aranzazu. Chevalier ta nos „fija" di siman. Siman pasa el a perde contra Careton ariba e distancia di 1300 meter. cual Careton a corre den 78 sec. Awor e distancia di 1700 meter ta na favor di Chevalier y bao di polteaje di Negro Cruz. su jinete habitual. nos ta kere cu ta dificil pa Chevalier perde. Un rival peligroso ta Neto. Y tambe llave 9 ta otro peligro pa Chevalier. Dionisio (54 kilo) cu C. Perez por repiti su triunfo.

DI CINCO CAREDA. — Distancia 1400 meter. Handicap liber. Ta corre 11 competidor di serie 8. No tin llave. E favoritonan ta Rebelde (54 kilo) cu G. Nuñez Cova. Anuja (52 kilo) cu E. Aranzazu y Araucana (50 kilo) cu Carlos Cruz. E careda no ta facil. Tin varios candidato cu por gana. Entre otro nos mester menciona Prince Charmant (48 kilo) cu F. Garcia. un ejemplar cu hopi posibilidad di sali vencedor. Guitry (53 kilo) cu ta reaparece cu jine e F. Rodriguez S. por ta un batacaso.

Y otro peligro ta Ojo por Ojo. cu M. Moly.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1300 meter Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Ta corre 12 ejemplar di serie 5 y 6. Tin un llave 11 forma pa Enamorado (48 kilo) cu F. Betancourt y Great Tide (48 kilo) cu H. Marchena. E favoritonan ta Tormento (50 kilo) cu B. Moreira. Masticador (51 kilo), e unico ejemplar di Gustavo Avila y Bromo (56 kilo) cu Atilio Bracho. Nos ta mira Masticador como „fija" den e careda. E rival mas peligroso ta Tormento. El Coyunco (48 kilo) cu Negro Cruz. por sorprende. Jet (50 kilo) cu I.J. Ferrer por provecha di su velocidad pa gana e ultimo careda. Alone (49 kilo) cu E. Aranzazu ta otro cu sigur lo duna pelea te na ultimo.

Puntuacion di e concurso di favorito di prensa y radio.

Promer careda: — Llave 6 tin 51. llave 8 tin 45. Tropicanera 2 y llave 7 tin 2.

Di dos careda: — Nene 51. Predicante II tin 23. llave 11 tin 7. Blue Fox 5. Niso 2. Come Candela 2.

Di tres careda: — Plateao 48. Boulevard 17. Forrajista 9. llave 11 tin 8. Taruguita 5.

Di cuater careda: — Chevalier 48. llave 9 tin 37. Neto 2. Dionisio 1. King David 1. Jinete 1.

Di cinco careda: — Rebelde 34. Anuja 22. Araucana 21. Papucha 3. Guitry 2. Ojo Por Ojo 2. Prince Charmant 2. Andrea Doria 1. Chaplinade 1. El Trece II tin 1. y Doroncito 1.

Ultimo careda: — Tormento 39. Masticador 30. Alnoe 11. Bromo 4. Tac 4. Jet 1 y Tungu 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 Bs.

Llave 6 Llave 8	Tropicanera Llave 6	Llave 8 Tropicanera
Nene	Nene	Nene
Plateao	Taruguita	Boulevard
Chevalier Llave 9	Chevalier Llave 9	Chevalier Llave 9
Rebelde	Araucana	Prins Ch.
Masticador	Masticador	Masticador

Nos combinacion di 6 cuadros pa valor di Bs. 32.—.

Llave 6	Llave 8	Llave 6	Llave 8	Tropicanera	Tropicanera
Nene	Nene	Nene	Nene	Nene	Nene
Plateao Ballet	Plateao Ballet	Taruguita Forrajista	Taruguita Forrajista	Boulevard	Boulevard
Chevalier Llave 9	Chevalier Llave 9	Chevalier Llave 9	Chevalier Llave 9	Chevalier Llave 9	Chevalier Llave 9
Rebelde	Prins Ch.	Prins Ch.	Rebelde	Anuja Ojo por ojo	Araucana Guitry
Masticador	Masticador	Masticador	Masticador	Masticador	Masticador

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Pa medio di es simple lineanan aki, nos kier expresa nos gratitud na tur es personanan, cu na un of otro manera a mustra nos, nan simpatia y aprecio, na ocasion di es fallecimento tragico, di nos querido jioe

SIMON FELIS MADURO

cu a worde ranca cruelmente for di es mundo aki riba dia cu el a cumpli 20 anja.

Nos gradicimento ta bai en particular na henter e verkennerij cu su leiders y leidsternan.
Na es hefenan di Aruba Caribbean Hotel, unda el tabata ocupa su empleo. Na su amigonan di trabao, na nos bisinjanan, cu na es momento doloroso a asisti nos den tur cos y na tur manera. Na sr. Zep Wever pa tur diligencia. Na San Pedro Hospital pa reglamento di tur cos. Pidiendo di recorda nos difunto den boso oracion nos ta termina den nomber di su 7 rumannan,

su tata Felis Maduro
mama Federica Winterdaal de Maduro
Brazil No. 6.

DICK TRACY

1. „Sam y ami ta na un skina di e dokter su cas. un caja mas abao". 2. „10-4 Tracy". „No bai leeuw, muchanan, nos por tin mester di bosonan". 3. „Dokter"! 4. „Kiko bosonan kier?" „Bo ta sin'i bo manera un ciruhano awe, Dokter"?

RIP KIRBY

1. E cabai ta tira Desmond.. Pum Pam. 2. „Pober Desmond, y tanto tiro cu tin ey banda"! 3. „Ah! No por ta posible"!

PRESTAMO PA GOBIERNO COLOMBIANO

Gobierno Colombiano lo ricibi un prestamo di mas cu 15 milion di dollar pa por realisa un proyecto di vivienda. Banco Inter-americano di desarollo lo haci e prestamo aki.

E banco aki a declara; Falta di viviendo adecuado pa un poblacion cu ta crece rapidamente ta un di e problemanan mas grandi na Colombia.

El a declara tambe cu e casnan lo por ser paga na cuota pa e cumpradornan. E prestamo ta pagadero den 20 anja cu 2¾ interes anual. y mester cuminsa paga e prome plazo 12 luna despues cu e contrato ser firma.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Vicente Willems. y e ta ricibi felicitacion di su mama Checisco. Cornelia. Juyu. Victoriano. Carmen. Regina. Sita y Florensio Willems.

Awe ta cumpli 16 anja e gentil caballero Carlos Dorothal. E ta ricibi felicitacion di su tata Julio. mama Petra. 11 rumannan. tanta i omonan. prima y primonan welo Candito Kock. cunja Adriana Dorothal. sobrina i sobrinonan. madrina i padrino. amigo i amiganan tambe di su amigo Jacinto Quant. y demas familia Kock i Dorothal.

Ayera a cumpli 6 anja e linda jovencita Flora Maria Rozenberg i ta ricibi hopi felicitacion di su mama Marthilia, tata Dominico su rumannan Elsa. Edwin. Freddy. Calicia. Omaira. tanta Angelica. Flora. Helena Lonilda. omonan Roman. Juan. Ramiro, Rey. Rafael. Roberto i tambe di Glenda. Erik pepe Aida. omo Carlos. wela i welo muy especial di su estimada tanta Felepina y di juffrouw di kleuterschool na Paradera Anna y Edith.

Majan ta cumpleaños senjor Pedro Alexander Henriquez. Felicitacion ta bini di su esposa Rita. su 2 jiunan Rudi i Milda. di su mama Chia. tata Chinto di tur su rumannan. primonan i primanan. tantanan i omonan di su suegra Clara i suegro Chona Koolman i especialmen e di su wela Leonora Rasmijn.

Awe a cumpli 18 anja srta. Maria Marin. Felicitaciones ta bini di parti di su mama Leoncita. su tata Manuel. su rumannan Luis. Angela. Mina. Felix. Isidro. Faustino. Romualdo. tambe di su cunjanan Freda Kelly y Raymundo Geerman. di su sobrino Horge Geerman y muy especialmente di su amiganan di A.S.V. Trappers Club.

Dia 19 di november a cumpli anja sr. Loanes Geerman. Felicitacion ta bini di su senjora Felicia, jiunan Maria. Juan. Candida. y Alberto. di su nieto Sely Geerman. suegro Antonio y demas familia Geerman.

Dia 26 di november ta celebra su fecha natal sra. Felicia Geerman y e ta ricibi felicitacion di su esposo Jan. di su jiunan Maria, Juan. Candida y Alberto. di su nieta Sely y su suegro Antonio.

A cumpli anja dia 23 di november Juan Geerman. Felicitacion ta bini di su tata Jan. di su mama Felicia. rumannan Maria. Candi y Beto y especialmente di su iha Sely y di Antonio.

ANUNCIO DI MINISTRO SCHROEDER DI WEST BERLIN

BONN 25 nov. — E minister di exterior di Alemania West. Schroeder a anuncia na e fraccion parlamentario Christian democratico cu e ministernan di exterior di e tres potencianan occidental y di e bondsrepublica Alemania lo reuni dia 11 december na Paris pa un conferencia Alemania lo reuni dia 11 di december na Paris pa un conferencia riba Berlin y Alemania.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 25 di november:
DE VEER 8.30 „Midnight Lace" 18 j.
RIALTO 8.00 „Battle Hymn" a.l.
PRINCIPAL: 8.00 „Ten days to Tulara" 18 j.
AURORA 7.30 „Portrait in black" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The man inside" 18 j.

DIADOMINGO 26 di november
DE VEER 8.30 „Midnight Lace" 18 j.
matinee 6.00 „Dinosaurus" a.l.
RIALTO 8.00 „Batle Hymn" a.l.
matinee 5.45 „Dinosaurus" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The Whole Truth" 18 j.
matinee 6.00 „El tesoro de Chucho El Roto" a.l.
AURORA 8.00 „El Super Macho" 14 j.
matinee 6.00 „El gran Pillo" a.l.
SAVANETA 8.00 „Tank Force" a.l.
matinee 6.30 „Looking for Danger" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 27 Oranjestad, tel. 1355.
Zr M E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS. tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 25 y 26 di november
Dr. C.J.J.M. v.d. Bijl
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
25 y 26 di nov. — Dr. H.R. Dennert

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Anguilla 15.30: Antigua 15.30: Argentina 14.00; Bolivia 14.00: Bonaire 8.00 en 16.00: Brazilië 14.00: Br. Guiana 15.30: Canada 8.00 en 15.30: Canal Zone 15.30: Chile 14.00: COLOMBIA: Barranquilla —: Bogota —: Costa Rica 15.30: Cuba —: Curacao 8.00 en 16.00: Ecuador 14.00 El Salvador 15.30: EUROPA (Azië-Afrika) 15.30: Fr. Guiana 15.30: Guadeloupe 15.30; Guatemala 15.30: Haiti 15.30: Honduras 15.30: Br. Honduras 15.30: Jamaica 10.00 en 15.30: Martinique 15.30: Mexico 15.30: Montserrat 15.30: U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 10.00 en 15.30: New York 8.00 en 15.30: New Orleans. La. 9.30; Nevis 16.00: Nicaragua 15.30: Panama 15.30: Paraguay 14.00: Peru 14.00: Puerto Rico 9.30: Rep. Dominicana 15.30: St. Kitts 16.00: St. Maarten enz. 16.00: Suriname 15.30: Trinidad enz. 15.30: Uruguay 14.00: VENEZUELA: Caracas enz. 15.30: Maracaibo 15.30: Virginia Eilanden 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 9.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.0 a.m. 6.30 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m. Jeugddienst oude kerkje Ds. Jakobs
7.00 n.m. Ds. Visser
Piedra Plat: 9.00 v.m. Jeugddienst in het Hollands
San Nicolas: 9.00 v.m. Ds. Visser
Kerk Broedergemeente.

QUADROS TA ASPIRA NA BIRA PRESIDENT TROBE

Francisco Neves. cu un tempu tabata minister di trabao na Brasil. a bisa ayera cu e ex-president Janio Quadros lo regresa Brasil y tin intencion di bolbe bira president di e republica aki.

Den un conferencia cu el a tene den Universidad di Minas Gerias. Francisco Neves a declara cu e masa di pueblo ta birando impaciente door di e bloqueo cu nan ta topa cuné. relaciona cu nan mas chikitu esperanzanan y cu ta ser bloquea pa e burocracia capitalista.

Debi na e demora pa pasa e reformanan necesario. e pueblo ta anhela regreso di Quadros como e Faro di esperanza pa satisface nan aspiracionnan social economico.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 39

Bernd a surpasa su mes. E mes no por a comprende ta di com e tabata un cavalier asina excelente. Ora cu hasta e por a seduci Jenny i oblige pa bai baile i tene den su brazanan na ora di un wals. el a bise:

„Bo ta e mucha muhe di mas amable cu mi por a yega di conoce i topa cune. Mi ta dispuesto na haci cualkier desgracia contra kende cu ta. prome cu mi permiti un otro di horta bo curazon."

„Ta cada bez di nobo anto bo mester recorda mi na algu cu ya tin dianan ta tormenta mi asina tantu"?

„En realidad? Oh Jenny. hamas bo por a bisa mi algu mehor".. I pensativa e hoben a agrega acerca:

„Joost Huland bo asunto ta mal para."

Te hopi laat den anochi Bernd a hiba Jenny Cas. Esaki tabata leun p'atras den auto i tabata tene su wowonan cerra.

„Ta kico mester socede awor. Bernd Strathaus? Ta pakico bo n' ta yuda mi. Mi no kier haci nada malo. pero mi ta stima Joost. Hamas un otro homber por a hunga un rol den mi bida Bernd."

Maske cuanto sigur Bernd tabata un ratu pasa di su triunfo. sinembargo e palabranan aki a pone bira masha serio trobe. pasobra nan a rake manera un instrumento skerpi na un punto debil di su curazon. I el a bisa:

„E mes un cos asina un otro muhe tambe a yega di bisa mi cabu: Carlota lo no a haci manera bo. di esei mi ta sigur. Bueno: ata nos a yega cas. Bo ta desea pa mi yuda bo: n' ta 'sina? Lo mi cumpli cu bo deseo. Adios."

El a habri e porta di auto i prome cu Jenny a hanja ocasion di por a contesta, e hoben a disparce den scuridad.

Completamente foi su mes i desgusta e tabata maneja e auto i a hinke den garage. Den biblioteca ainda tabatin luz cende.

„Si. bo ta lanta ainda! Ta hopi laat awor aki."

„Ta net e mes reproche con mi tabata pensa na haci na bo. Bo ta kere cu Joost lo tabata contentu awor aki cu bo si acaso tabata su dilanti i no dilanti di mi bo tabata para na e momento aki?"

„Probablemente no. pero no murmurra awor. Mi no por soporta esei." El a larga su curpa cai den un asiento i a hiza su rudianan te na su cachete.

„Jenny, contesta mi. Tu e opera no a gusta bo? Bo n' ta parce mi masha cansa di e funcion."

„Ai. papa. Tur cos t'asina bruha. Mi sa mas kico mi ta pensa n kiico mi ta haci ni kico mi ta sinti tampoco."

„Pero mi n' ta kere cu esei ta meen cu bo a contra cu un otro homber? Bo n' tabata asina sigur di Joost su stimacion pa bo?"

„Si. si. esei mi sa! Pero awor mi kier haci bo un suplica. Bo tin bondad di keda silencioso i scucha mi?"

E tata a sagudi cabez. El a cende un siga grandi i a puntre:

„Ta kico ta molestia bo?"

„Awe tabata pa di prome bez den mi bida cu mi a contra cu Bernd Strahaus. Pero nunca mi por a biba pensa cu e pensamentu riba dje por a causa mi sufrimentu. E ta un amigo di Carlota i su empenio ta di yude. E ta completamente convenci cu ainda e muhe aki ta stima Joost i e muhe ta spera solamente te ora cu e homber aki bin buske trobe. El a haci un apelacion riba mi conshi i si mi mester ta correcto i husto, mi no por keda surdo pa su suplica. Papa. bisa mi awor kico mi mester haci?"

„Kico ta e pensamentu cu ta molestia bo mas tantu? Cu Carlota ta stima Joost of cu e Sr. Bernd Strathaus aki ta trata na tur manera pa yuda Carlota?"

„Mi n'sa......pero...... enter anochi m'a pensa cu e tabata locamente enamora na mi. Pero lo e por bisa anto cu lo e yuda mi door di convence Carlota di distancie pa semper foi Joost cu e ta stima?"

„No. esei e no por haci. pero su oferno tabata un contesta riba un confirmacion di bo banda. mi yiu?"

„Com bo ta meen e asunto ei anto? Ata e tabata sa toch cu mi tabata stima Joost?

I loke mi a haci ta ripiti su dilanti loke masha dia mi tabata pensa pa mi mes."

„Mi ta teme cu b'a puntra bo mes mucho di mas. Ningun otro homber lo a trata di otro manera den e caso aki sino mescos cu Bernd Strathaus a haci. Mi mester bisa un poco poco e ta cuminza haci impresion riba mi. E hoben aki mester ta posee hopi caracter i curashi. sino lo e no a risca na acerca bo ni un momentu. awor cu e ta trata na boycotta un persona manera Joost Uland."

„Pa bo ta hari mi. Pero mi ta siati masha serio."

„Mi tambe. mi yiu. I pa bisa bo berdad. nunca mes mi a gusta bo amor pa Joost. Ami na bo luga lo a bai busca e meneer Strahaus ei majan mes. pasobra e ta un hoben balente i lo mi a puntre na juda bo aclara e asunto ei entre Carlota i Joost i asina lo bo a saca bo curpa foi e cataclisma aki."

„Esei e no por haci papa. E kloof entre nan dos ta mucho grandi i mi ta kere hasta irreconsiciable."

„Como cu semper Joost a keda ta stima Carlota. no ta existi nada cu no por trece nan huntu trobe. Drumi i pensa riba mi proposicion. Jenny i majan bo tin un mehor bista riba enter e asunto aki."

„Ainda Jenny no tabata asina sigur dje asunto aki manera su tata i e tabata pensa ta com lo el a haci na encontra Strathaus sin cu esaki por a comprende cu ta cerca dje mes el a bini. I unbez el a corda riba casualidad. Esaki tabata un arma fuerte den su man.

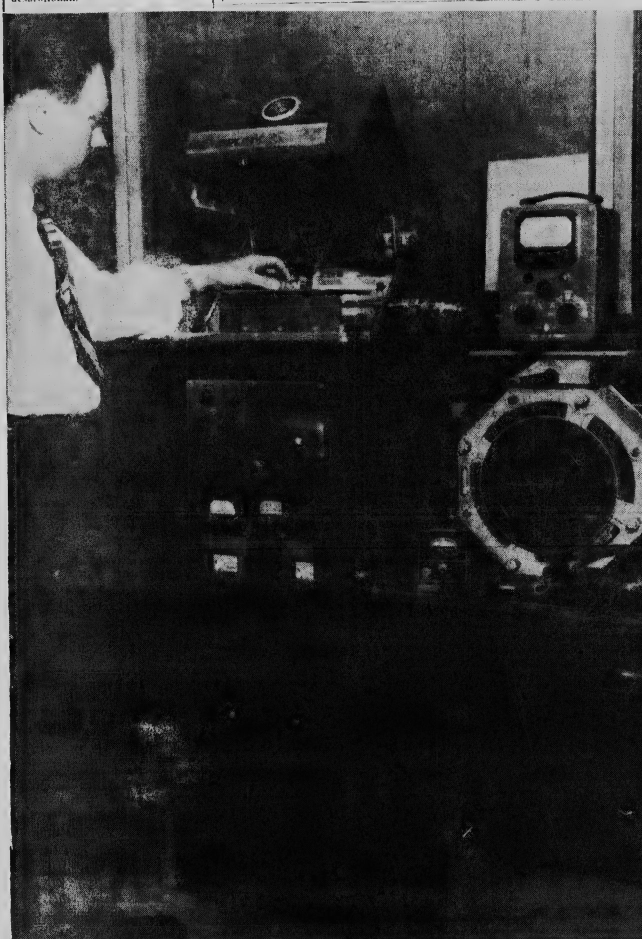
Tercer campeonato mundial di judo na Paris

E tercer campeonato mundial di Judo, a ser tia pa dia 2 y 3 di december den estadio Pierre de Coubertin na Paris. Ta existi gran interes pa e torneo aki. Judo ta ser acepta como un ramo di deporte den e proximo weganan Olimpico na Tokio. E ultimo torneo mundial cu a ser celebra na Milan, a confirma e importante progreso haci pa e judokanan di Europa. Na e torneo na Paris lo tuma parti 57 judoka cu lo representa en total 25 pais di tres continente (America, Asia y Europa) den e pruebanan individual.

E favoritonan pa e torneo aki ta Koji Sone di Japan y actual campeon mundial. Anton Geesink di Hulanda. Masashige Shirhmatsu di Japon. Daniel Gutelet di Belgica y Jean-Pierre Desailly di Francia.

En realidad Sone y Geesink ta e dos judokanan mas renombra den circulonan di judo. E Hulandes lo emplea tur su recurso y habilidad pa destrona e Japones Sone, cu tin 32 anja di edad, pero sinembargo ta un di e judokanan mas perfecto. Pero contra e gran estilista aki Geesink tin ventaha di ta mas altu i corpulente y su gran diversidad di movementonan lo ta un ayudo grandi contra e actual campeon mundial. Geesink ta pisa 110 kg. y ta midi 1 meter 98.

Cu ciencia ta bai desarollando, esei ta un hecho. Pa medio di energia di radio, sabionan a inventa un aparato cu ta duna man den germinacion di semia. E ta un sorto di maquina cu ta tuma un test cu semianan por germina si of no i door di e aparato aki ta yuda e semianan na desarolla mas rapida ora cu nan ser planta. Ta un aparato recien inventa cu ta bin ocaciona despues un gran sensacion riba terreno comercial. Principalmente pa agricultura e ta di gran importancia, pasobra semianan cu a pasa pa e proceso aki ta cla pa sigi desarollonan.



Proceso contra pader Biaggi ta bayendo na su fabor

E defensor di pader Biaggi, quien a ser acusa di un presunto asesinato di su ruman muher Lesbia Biayyi, a declara cu pronto nan lo haci repelacionnan sensacional encuanto e caso aqui.

Tambe nan a bisa cu pronto e verdadero asesino lo ser tuma preso y lo ocupa e cel cu Pader Biaggi ta den actualmente.

E defensor a declara cu nan tin cu lucha contra hopi circunstancia stranjo pero cu nan ta prepara pa enfrenta eseinan. Tambe el a declara qu awe mainta lo nan hasi apelacion contra e autodetencion serca e Juez di Prome Instancia. En relacion di e repelacion nan no por a duna ningun detaye. Nan ta sperando riba e ocasion oportuno, y solamente nan por sigura cu e verdadero asesino lo ocupa e cel di Pader Biaggi, den un tempu relativamente corticu.

Mario Mina lo enfrenta Sixto Rodriguez

Promotor Max Aguirra a anuncia cu e boxeador campeon sur-americano di peso medio Mario Mina, lo enfrenta e mericano Sixto Rodriguez, die seis di december venidero den un pelea pacta pa diez round.

Ta di tres biaha caba cu e pelea entre e dos boxeadornan aki a ser aplasta. Cada bes tabata surgi inconveniente cu tabata imposibilita viaha di Rodriguez pa Lima pa bringa cu Mina. Pero parece cu awor si e fecha aki lo ta definitivo. Tambe ta interesante menciona cu e boxeador mericano Jimmy Beecham cu a yega di box aki na Corsow lo enfrenta e argentino Guillermo Dutchsman den e preliminares.

EMBAHADA CUBANA NA BUENOS AIRES ATACA

Dilanti di e edificio dje embahada cubano na Buenos Aires a produci un tiroteo entre tres persona y dos polis. Parce cu dos desconocido a trata di kita un mitrallador di un polis cu tabata monta warda dilanti dje edificio. Durante e bringamentu un tiru di e revelacion a los y spierta un otro polis cu tabata den hall dje edificio. Ora el a curi bin weta kico tabata pasa un tercio a bula sali for di un auto staciona ei banda y a bai yuda e dos atacantenan. E ora ei a produci un tiroteo entre e tres desconocidonan y e dos polisnan. Despues e tres atacantenan a drenta nan auto y a curi bai. Nan paradero ta desconoci.

UNIVERSIDADNAN NA CARACAS A ABRI TROBE

Despues di a keda sin atende lesnan na Ciudad Universitaria, e estudiantenan di Caracas a bolbe Universidad pa continua nan estudionan. Nan a keda diezun dia sin atende lesnan despus cu a ocurri disturbio den ciudad universitaria.

Ora e incidentenan aqui a tuma lugar e facultad di arquitectura, e consejo universitario a determina e suspension indefinitamente dje docentenan, y despues di algun dia e estudiantenan tambe a decreta un huelga indefinida.

E incidentenan a ser provoca pa elemento di extrema izquierda conviccion, despues cu Venezuela a kibra relacionnan diplomatico cu Cuba.

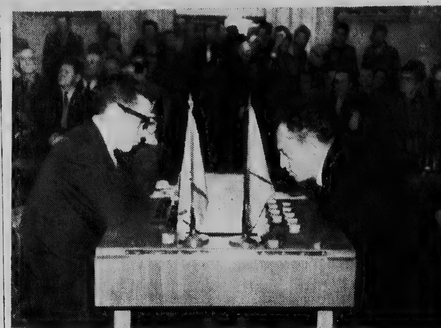
NOTICIANAN CORTICU

— E di delaster familianan di e dictador Rafael Trujillo cu nan a mata, a sali awor for di e Republica Dominicano y a yega Miami. Entre nan tin tambe e mama di 96 anja di e dictador, senjora Julia Molina Trujillo.

— Awe nan a anuncia na Paris cu Francia a tuma cu exito dia 13 y dia 17 di november un prueba den Sahara cu raketnan „Agatha" cu ta pisa tres ton. E raketnan a alcanza un altura di 64 km.

— Un di e puntonan di trafico mas importante na Argel tabata cera awe mainta pasombra nan a pone clabu riba caminda. E trafico den e vecindario a keda pega.

— Un muher di 55 anja di edad na Buffalo New York a tene durante 15 anja e cadaver di su mama di 80 anja di edad den cas. E mama a pii. nan i no pone den un graf huntu cu su familianan pa motibo cu e tabatin pleitu cu nan. E cadaver no a danja, pasombra nan a muha e panjanan cu e tabatin bistir den un sorto di balsamo. Nan no a duna ningun keho riba e jiu.



Na Moskou a cuminza awor e batalla formal dje duo aki pa titulo mundial di dam. Na izquierda nos ta mira e campeon actual Tsjegolev y enfrente di dje e ex-campeon mundia T. Koeperman.

ETIKET OF ETIQUETTE

M'a jega laat.
Canta e cancion ey. Mi ta gustele un mundu; e ta dushi, sucu; pasobra e ta bisabo loke ta sosede ora cu e persona jega laat. Di un manera severo e ta wordu castiga pa su nonchalance.

Dia pa dia ta bai birando un costumber, un ley, un mandamentu e jegamentu laat, especialmente na nos isla.

Na tur instante bo mester jega laat sino bo no ta homber. Laga e otro nan warda riba bo, pa nan comprende cu bo ta mas homber cu nan; cu bo ta un hende di importancia; cu ta ora bo hanja bon bo ta bini. Y si bo ta laat, no hanshabo, amigo; pakico hanshabo, siendo toch e otronan lo warda riba bo?

Y acercando esun, of esnan cu bo a larga warda riba bo, na apresura bo pasonan, camna sosega, si ta posibel, camna mas poco poco, nan ta warda toch. Pidi dispensa, of duna motibu di con bo ta laat, esey ta nonsens.

Y si un di nan ke tribi puntrabo di con bo ta laat, bisele: „Mira'ki homber, sera bo boca no puntrami nada; bo'n tin nada di bisami" of „b'a kere cu ta ora bo ke mi por bini; mi tin mi otro cosnan mas importante di haci". En todo caso, lagele weta cu ta bo ta Shonarey cu tin tur cos di bisa y por haci manera bo hanja bon.

E mesun persona cu actua asina'ki, lo rabia, zundra, irrita su mes tè bira malu, ora un otro mester lagele warde.

Amigo, si ta esaki ta bo mentalidad, mi ke bisabo cu bo tin un caracter... un tiki mismak y tambe cu bo educacion tabata... todo menos bon. Di con? Bo ta riska puntrami? No, m'a kere cu bo tabata sa tur cos caba. Wel, cu bo ta sintibo dje gran homber ey, tuma chempel di esnan cu berdaderamente te hombernan di posicion.

Cuanto biaha bo a jega di bai un misa cu mester a cuminsa shet'or y bo a hanjabo ta sinta warda te mitar di ocho, pasobra pastoor tabata laat?

Na trabou: bo ke reconoce cu bo shef ta mas haltu cu bo? Wel contesta tambe sin ganja cuanto biaha bo tin cu a warda te ora bo shef jega pa bo por a drenta, pasobra e tabata laat?

Bo sa bai un concierto of un comedia? Bo a jega di tende of a jega di pasa cu bo tin cu a warda ora e funcion mester a cuminsa, pasobra e pianista of e actor principal a hanja bon di tarda un tiki? Mi bon amigo, kizas bo ta mas cu e personanan cu mi a caba di tuma como ehempel of bo ta sintibo mas cu nan? Pero mi kè bisa bo, cu con cu bo ke birele, bo ta fout, si bo tin cu jega laat sin ningun motibu; y te na ora cu bo tin un bon motibu, bo mester pidi esnan cu bo a larga warda riba bo dispensa. Y esaki si ta un ley, un mandamentu cu bo no por surpasa sin demonstra abiertamente bo sin educacion, bo sin- manera y bo bobedad.

Di con? M'a mi jiu, bo ta riska bolbe puntra mi di con? Mescos cu bo, e persona cu bo a palabra cune pa un cita tambe tin su ocupaciones importante.

El a palabra cu bo pa tal ora, contando cu lo bo tey na tempo, pasobra bo mes a bise ta bon. E ta conta cu bo palabra di homber. B'a comprende awor di con bo ta fout? **BO A DUNELE BO PALABRA** y como **HOMBER** bo mester tene bo palabra. Ademas, si bo no ta na tempo bo por pone cu e tambe ta falta cu su palabra contra un otro. Y corda bon con bo mes lo rabia ora e laga bo warda, pues no laga un otro warda riba bo.

Y mescos ora bo tin un vergadering di bai y bo sa cu e ta cuminsa tal ora, percura pa bo tey na tempo; mehor bo jega promer cu tempo cu bo mester jega laat. E jegamentu di laat ey ta bo mes bo ta pone den un luz malu; ya cu esey ta pone cu ningun hende lo no confiabo mas riba bo palabra. (No solamente den cuestion di tempo, pero tambe riba otro tereno) Y si bo bisa nan cu lo bo pasa busca nan tal ora y por si acaso bo pasa na tempo bo no mester rabia e ora ey cu bo hanja nan no ta cla, pasobra bo mes a duna nan e chempel di no ta nan tempo, pues pakico nan si mester ta na tempo pa bo?

Y pensa pa bo mes kico lo bo haci, si un persona a bisabo pasa tal ora tuma mil florin cerca dje. Mi tin sigur cu mei ora promé cu e ora poni lo bo ta para ta wardele cu bo santu pasenshi. Lo bo kibra tur bo citanan y si un hende ke haci un afspraak cu bo mei ora promé cu e ora bo mester pasa tuma e placa, lo bo bisele no. Wel haci mescos cu tur bo otro afspraaknan. Cu bo tin un cita pa och'or, no haci un otro pa mitar di ocho of visa versa, pasobra bo mes ta comprende cu ta imposibel pa bo jega esun di och'or na tempu.

Amigo, bam drecha nos caracter, bam haci cu tur hende por conta cu nos of por confia nos cu ora nos bisa nan cu nos lo bini shet'or, cu ta shet'or of mas prome nos lo tey y ningun minuut mas laat.

Esey ta pa nos mes, y pa esun cu ta palabra cu nos, bon.

Y senjoritanan, corda con bosnan mes a pidi, roga sclama y porfin a hanja boso emancipacion. Cu esey boso a bira pareeuw cu tur homber.

Pues pa den bo palabra tambe bo demonstra cu bo a merece e emanicipacion ey y cu nos lo por bisa cu bo palabra di Dama ta berdaderamente un

SELECCION RUSO A DEROTA SELECCION CHILENJO

E seleccion Sovietico di futbol a logra nan segundo triunfo den nan gira na Sur America, derrotando antayera nochi e seleccion chilenjo, den un partido di cual e Rusonan tabatin un dominio leve.

Na dos ocasion e Rusonan tabatin ocasion di score, pero sinembargo e partido a finalisa cu e anotacion di un pa nada.

E mejor parti di e equipo Ruso a bolbe ser e defensa. Nan no a hunga cu nan arcera Rashin, cu na Buenos Aires a hunga un partido fantastico, pero sinembargo e arcero Maslachenko den e poco oportunidadnan cu a ofrece dilanti su arco, a demonstra di tambe ta un arcero di caliber.

Chile no a demonstra nan wega habitual debi cu algun di nan mihor hungadornan ta foi forma (cansa y cu lesion). Den e equipo Ch'lenjo tambe tabata e parti di defensa, cu a hunga mihor aunke no tabatin ningun hungador cu a sobre sali.

E partido a desarolla tur dos banda hungando limpi y e arbitro Uruguayo no a hanjé cu dificultad, aunke el a ser critica despues.

Mas o menos setenta mil persona a presencia e partido, pa cual tabatin gran interes pa motibo cu nan a vence e equipo nacional di Argentina. Ainda e expertonan no saca afor e caliber di e conjunto Ruso despues di dos parti, pero podiser esei lo bini afor den nan proximo partido contra Uruguay diarason awor.

Movecion militar dilanti palacio di Balaguer

Un helicopter di forzanan arma dominicano a' aterriza diarazon atardi pa cuarto pasa di tres dilanti di e residencia di presidente Joaquin Balaguer, y dos oficial a baha for di e aparato, sigui pa dos guardia cu tabata arma cu ametralladora.

Mes ora e grupo a drenta un auto di ejercito cu tabata warda nan den Avenida Maximo Gomez. Destino di e ocupantenan dje auto ta desconoci. Tambe a ser observa diferente movecionnan militar na varios parti di Ciudad Trujillo, pero ningun hende no sa pa ki motibu.

ARIES
21 Maart — 18 April

Tene cuenta cu estorbonan cu un otro persona tocante asuntonan di cas awe.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe bo no por conta cu otronan, ni tampoco riba amigonan, tocante hopi cooperacion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo mester tene cuenta cu bo salud i loke bo ta come actualmente.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

E necesidad t'ei di pensa seriamente riba asuntonan financiero, posicion.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Tin influencianan contrario i circumstancianan cu ta prueba bo humor.

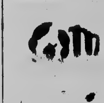
CANCER
24 Augustus — 23 September

Un cambio di opinion tocante personanan i casonan lo goberna awe.

LIBRA
24 September — 23 October

Bo por alcanza hopi cu metodonan nobo i original.

24 October — 22 November
SCORPIO



Awor bo por bai dilanti den caminda nobo i incomun.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No tuma parti na cuestionnan of estorbonan di cas.

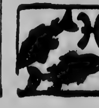
CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Tin influencianan contrario cu ta pone actua iritante cu bo amigonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ta parce cu lo bo cai na bista di superiornan tocante bon trabao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo intuicion lo yuda bo tuma medidanan cu lo estimula bo plannan.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Hola Galo! Mi ta sinjado nos estrellita algun escena..." „Stop". 2. „E parti dramatico lo ta ami ta dirigi". Awor.. Evita, nos no tabatin algo di placa pendiente"? 3. „Ta p'esey mi a bini, senjor, ata e prome placa aki". „Pabo atende esey pa mi ah"?

PEPITA

1. „Mi a caba di habri un cuenta giratoria di doble entrada na Tudbury, querido 2. „Kiko ta un cuenta giratoria di doble entrada"? 3. „Uno caminda cu mi por sigi aumenta e cuenta mientras bo ta paga". 4. „Tur dia nan ta inventa algo nobo pa aruina nos".

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

Anja 23 DIALUNA 27 NOVEMBER 1961 No. 4201

Deliberacionnan satisfactorio entre RUSIA y FINLANDIA

E president di Finlandia, Kekonen, awe mainta a yega cu avion na Moskou for di Novosibirsk, unda e tabatin un combersacion cu premier Chriestjef di Rusia. El a bai inmediatamente na Kremlin unda e ta pasa algun ora prome cu e cohe trein di anochi pa Helsinki.

Awe e organo Ruso, Prawda, a publica un discurso cu Chroesjtsjef a pronuncia na un lunch na Sovosibirsk, pero nan no a menciona nada di e contesta di Kekkonen.

Na Finlandia nan ta poco stranja con prensa Ruso a keda completamente ketu di e contesta di Kekkonen.

Lunch na honor di Premier Kekonen

Awe premier Kekkonen di Finlandia a bisa na un lunch cu nan a tene un Moscu na su honor, y su deliberacionnan cu premier Chroesjtsjef a demos ra cu hasta problemanan complica por worde soluciona.

Entre esnan cu asisti na e lunch tabatin entre otro president di Union Sovietica, Breznjov, y prome vice-premier Mikojan.

E president a bisa cu e ta convenci cu e resultado di e deliberacionnan lo ta util, no solamente pa e dos paisnan relaciona, pero tambe pa otro paisnan, especialmente paisnan na Noord-Europa.

Un exigencia pa yega na un acuerdo ta cu e partidonan mester ta di bon boluntad, nan mester tin confianza den otro, manera esey mester entre dos estado amigo.

Minister-president Chroesjtsjef awor „manera semper", a mustra hopi comprension pa e actitud, e opinion y deseonan di Finlandia, asina Kekkonen a bisa.

E minister a participa cu awe mes nan lo firma un tratado comercial entre Rusia y Finlandia. Ademas el a bisa cu e ta spera cu na su debido tempu e negociacionnan Ruso-Finlandes tocante fiamentu dje parti Ruso di e canal Saimen, lo trece resultadonan satisfactorio pa ambos partido.

E acuerdo comercial entre e Rusia y Finlandia a worde firma pa e minister Ruso di comercio, Patolitsjev y e minister Finlandes di asuntunan exterior, Karjalainen.

INUNDACIONNAN NA SOMALIALAND

ROMA, 27 nov. — E agencia Italiano di prensa ANSA a anuncia awe for di Mogadisjoe, cu na inundacionnan den e territorio di Dsjoeba na Somalilan mas o menos dos cien hende a muri y tres mil a keda sin cas. Den un barrio 225 pueblo a keda destrui of ta isola for di sobra di mundu.

Di 68 di e pueblonan aki nan no a tende nada mas.
ODrganisacion mundial di salud lo manda provisionnan na e territorio azota, asina nan a anuncia a Ginebra.
Ya un compania chiki di eherci o Mericano a sali pa duna prome auxilio. E grupo aki ta consisti di 17 persona cu tin dos helikopter na nan disposicion.

Avionnan Ingles di transport awe a tira cuminda riba e territorionan azota.

Tin hopi enfermedad contagioso ta reina den e territorionan azota. Den un pueblo parce 110 mucha hende grandi homber y hume a muri caba di e enfermedadnan aki.

WELGA DI TECNICONAN NA FINLANDIA

HELSINKI, 27 nov. — Awe mas o menos 700 tecniconan a welga na e servicionan telefonico y telegrafico di finlandia. E welga a dura tres ora. Door di e welga tur comunicacionnan cu exterior, cu excepcion di Union Sovietica, a keda interrumpi pa tres ora.

RELATO DI REUNION ANUAL DI C.C. DI AMERICAS NA ARUBA

ORANJESTAD, 27 nov. — Foi cuartel general di Camara di Comercio di America's na Miami nos a ricibi un relato extenso na Spanjo i ingles dje Convencion dje Camara aki cual a ser teni riba dia 19 te 22 di Juni dje anja aki na Aruba.

Secretario ehecutivo dje Camara Douglas Gilletta logra compila huntu e cerru grandi di tur palabranan pronuncia i skirbi den un librito masha bon edita i traha, cu ta dorna parti dilanti cu portret particular saca foi Aruba Caribbean Hotel. Durante e convencion manera nos por recorda, sr. Clinton C. Whitfield di Aruba a ser scohi como president nobo Camara di Comercio interesante aki.

HOPI HENDE NA ENTIERRO DI WARNER

ORANJESTAD. — Diadomingo atardi pa cinc'or familiares, amigonan y conociman a hiba e restonan mortal di Cedric Warner, na bida zetter di Aruba Drukkerij, y ademas e.o. redactor di e semanario „The Local" pa su ultimo lugar di descanso.

Awe ta haci ocho dia cu Cedric Warner di repente a fallece na su cas. Su entierro a ser posponi te cu ayera, pa spera 'riba su mama cu a bini for di St. Kitts. Prome e entierro lo a tuma lugar diamars atardi, pero e mama no por a yega nos isla prome cu d'ahuebs. Riba suplica dje mama y familiares e entierro a ser posponi te cu ayera tardi. Pa senjora Warner, mama dje defunto, un senjora den su 70 anja, tabata un golpi masha duro. E tabatin segun nos ta informa nuebe jiu, y cu e defunto aki, e la dera su ultimo jiu.

Minister Figaroa a inaugura Don Bosco Club na Noord

NOORD. — Diasabra anochi pa mas o menos nueb'or ministro F.D. Figaroa a inaugura e club Don Bosco di Vereniging Union Juvenil na Noord. Directamente despues dje inauguracion e edificio a ser bendiciona pa Obispo di Willemstad, mgr. J.M. Holterman.

Gran numero di hende a yega na e lugar for di ocho'or caba, pa asisti na e ocasion aki. Tabata vice-president Maximo Tromp di e club, kende a habri e programa dunando un bon-bini na tur e presentenan. Despues di un discurso cordial, den cual entre otro, e ta duna un splikacion di intencion dje club, e la menciona e trabao cu e miembronan a haci caba pa e club, y 'riba esaki, senjor Tromp ta suplica ministro Figaroa pa efectua e apertura dje club.

Despues di un speech cu a ser aplaudi calurosamente pa e presentenan, sr. Figaroa a habri e lugar oficialmente. 'Riba esaki mgr. J.M. Holterman a bendiciona e edificio. E coro di Union Cultural Noord a ameniza e ceremonia excelente cu nan canto. Despues varios orador a hiba palabra. Prome Obispo, y despues gezaghebber F.J.C. Beaujon, kende huntu cu su esposa tambe tabata presente na e ocasion aki.

En conexion cu e apertura oficial aki tabatin un baile ayera nochi di Union Juvenil Noord den cura di Annaschool.

MORTO TRAGICO DI W. BREMEN

ORANJESTAD. — Diahuebs merdia Wenceslao Bremen, empleado na e kibrado' na Canashito, a hanja un acidente na trabao cu a costele su bida. El a keda gravemente herida, y no obstante tur esfuerso di doctornan e no a sobrevivi e heridanan.

Diasabra atardi masha hopi familia, conocirnan y amigonan a hiba e defunto pa su ultimo lugar di descanso, na santana di Paradera. E victima tabata soltero y ta laga tras su mama, tata y rumannan. Na e familia nos ta expresa nos sincera condolencia cu e perdida grandi aki.

Compensacion pa trahadornan reemplaza pa automatisacion

CHICAGO. 27 nov. — Un contrato nobo di tres anja cu ta afecta como 15.000 empleado di e plantanan di Armour and Company, ta dispone di pago i compensacion na e trahadornan cu a ser reemplaza pa aparatonan automatico. E contrato a ser negocia conjuntamente pa e empleadonan di Frigorificos y Carniceronan Amalgamado.

Di acuerdo cu e pacto nobo, e trahadornan cu cinco of mas anja di servicio cu a ser reemplaza como resultado di mecanizacion, lo ricibi un pago por ajuste tecnológico (TAP) durante e periodo di 26 pa 29 s'man, segun e duracion di tempo den servicio di e compania. E pago lo ta 65 dollar pa s'man menos e beneficionnan pa desempleo of cualkier otro sueldo cu nan gana cu otro trabao durante e periodo di ajuste.

E pacto ta reduci e edad elegible pa jubilacion di manera cu mayoria di e empleadonan afecta, lo tin e opcion di eligi entre pensioen of compensacion pa ontslag.

Tambe e pacto ta dispone di aumentonan di sueldo di 20 cent pa ora durante e plazo di vigencia di tres anja, mescos tambe mihó pensioen, vacacion y prestacionnan social.

IMIGRACION NA INGLATERRA

DEN HAAG, 27 nov. — E corresponsal na Londen di e corant Hulandes „De Tijd Maasbode" ta scribi cu e proposicion di ley pa limita imigracion na Inglaterra a causa un tempestad. „manera tur hende cu excepcion di gobierno Ingles a spera di antemano".

E cantidad amendementnan, cu nan a entrega te awe riba e proposicion i ley, ya a bira 57. Gobierno Ingles segun e corresponsal, awor sigur sigur lo mester hala e proposicion atras y por lo menos mester lague keda valid pa e periodo di no mas cu un anja.

„E pleito tocante proposicion di ley t... [illegible] ... e hecho cu hopi miembronan di parlamento Ingles ta considere di ta inspira pa descriminacion racial. E pleito ta tambe un causa di e manera pober cu nan a formula e ley y e consecuencianan cu ta bini di esey cu ta laga abri pa hui ley. Tantu entre e miembro conservativo di camare de los comunes cu entre miembronan di oposicion e ley ta den descredit. Avera a yega Inglaterra for di e islanan fijo casi 100 hende di color. Prome cu esey a yega un grupo di recluta for di Jamaica. Ta incomprendible cu gobierno Ingles na mes momento ta trata di pasa un ley pa limita immigracion di hendenan di color for di mancomunidad y di otro banda nan ta manda oficialnan di ejercito Ingles na e colonianan pa busca soldanan pa sirbi den chercito Ingles, asina e corresponsal ta termina su articulo.

KENDE LO BIRA CAMPION DI SCHAKEN DI ARUBA?

Empate entre De Boer y Bongers

ORANJESTAD. — Diabierne 'nochi nan a reanuda e weganan pa campeonato schaken 1961 di Aruba. Manera ta conoci cada hungador tabatin tres hangpartij ainda. E competitie completo a ser termina den e anochi. E resultado ta lo siguiente:

De Boer — Dennert	½ — ½
Pandt — Bongers	0 — 1
De Boer — Bongers	½ — ½
Pandt — Dennert	1 — 0
De Boer — Pandt	1 — 0
Dennert — Bongers	0 — 1

Cu esaki a bin un cambio radical den e posicion. E posicion final actualmente ta:

½	De Boer	6	2	3	1	3½
½	Bongers	6	2	3	1	3½
3	Dennert	6	2	2	2	3
4	Pandt	6	2	2	0	2

Den e competitie aki pues tantu De Boer como Bongers a sali parew.

Afin pa decidi kende ta e campion di Aruba, lo tin un tweekamp entre e dos senjornan, di cual e prome encuentro lo tuma lugar 28 di november proximo, y e di dos dia 19 di december proximo. Ganador dje tweekamp aki ta campion di Aruba y lo mester enfrenta e campion di Corsow pa e titulo Antillano.

CISCO KID

1. „Huy! E cos aki ta halto"!
2. „Ay Dios! E brug ta kiebra"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Nunca e no a bira asina! Ta kiko mi a haci pa e rasha asina"? „Nada Myo Syn! No worry Juan ta bai atende e Doctora"! 2. „Francisca, kiko fal a bo"? 3. „Pakiko el a tira e bouquet pa mi? E ofrenda nupcial ey no mester tabata pa e infeliz aki"!

FAMIANAN DI TRUJILLO PA LISSABON

NEW YORK, 27 nov — Cinco miembro di famia di Trujillo, e exdictador di Republica Dominicano a sali pafor di New York pa Lissabon. Prome cu nan por a sali (huntu cu nan tabatin 40 otro pasahero) autoriadnan a detene e avion pasobra a drenta un yamada anonima cu parce tin un bom bordo di e avion Jet cu nan tabata pa bai cu né. Despues cu polisnan a listra e avion y nan no a hanja nada nan a laga e avion sali. Forsa militar di Republica Dominicano ayera a apodera di e propiedadnan di e famia. Nan a tuma e medida aki pa motibu cu poblacion taba a kier a saca e propiedadnan di e famia. Asina nan ta informa.

Emilio Jansen a bira campeon den clase „B"

(Di nos redactor deportivo)

Derrotando Nando Baptiste den tres set diasabra atardi riba cancha di Lago Sport Park, Emiliano Jansen a conquista e titulo di campeon clase B di single masculino di 1961. E partido aki tabata segundo triunfo di Jansen den e poel finale di e clase ey. E promer match den e poel final e a gana di Fred Wong tambe den tres set.

Promer set di e match di diasabra Jansen a gana 6 pa 1. E segundo set ta caba den favor di Baptist 6 pa 3 loke a empata e partido y forza un set decisivo. Esaki a worde gana door di Jansen 6 pa 4.

E tres hungadornan Emiliano Jansen, Nano Baptiste y Fred Wong a yega den e poel final di clase B. Entre Baptiste y Wong mester worde hunga un match awor pa dicidi cual lo ta subcampeon.

Janny Brokke/Sra. Van der Bijl pa finale

E team forma oor di Janny Brokke y sra. Van der Bijl diasabra a derrota e pareha Nel Harms y Joyce Barbour den dos set. Cu e triunfo ey Brokke/Van der Bijl a bai pa finale di e campeonato di dobles mixto. E setnan a caba 6—4 y 6—2.

Apesar cu Nel Harms a hunga un bon partido nan no por a supera e pareha di Brokke/Sra. Van der Bijl, cualnan ambos a hunga sigur provechando tur chensnan cu nan a hanja.

Stanley Lacruz a supera Wagemaker

Di e grupo number 1 di singles caballeros clase A a worde hunga tambe un match entre Stanley La Cruz y Hans Wagemaker. Den dos set sigi La Cruz, kende a hunga un partido magnifico, a supera su rival. Ambos set a caba cu anotacion di 6 pa 2.

Cu e triunfo aki La Cruz a obtene e derecho di bai hunga den finale contra di e ganador i grupo II Albert Henriquez.

E finale aki ta worde hunga diasabra dia 2 di december. Como cu Herbert Maxwell no a presenta pa hunga contra i H. Kuiperi e ultimo aki a gana pa default. Tabata un match tambe di clase A, pero di grupo II.

Partidonan di ayera tardi

Un comienzo a worde haci ayera tardi cu e campeonato di dobles masculino clase B. E team di Edwin de Cuba y Michael Kuiperi a midi forza contra di e team di Reggie Cherebin y Emiliano Jansen.

Promer set a worde gana door di Cherebin y Jansen cu score di 6 pa 3. E segundo ta bira uno largo cu finalmente ta caba den favor di de Cuba y Kuiperi cu anotacion di 8 game pa 6.

E tercer set, decisivo ta worde gana dor di Jansen y su companjero 6 pa 1. E team di de Cuba y Kuiperi asina a kea elimina di e campeonato.

Brokke a supera De Heer

Den un match di singles classe AA Janny Brokke a supera Dr. de Heer den dos set sigi. E promer a bai hopi pareew y te hasta Dr. De Heer tabata tin ventaha den varios ocasion pero na 8—6 e a worde dicidi den favor di Brokke. E segundo set a caba facilmente pa Brokke 6 pa 1.

Cu e triunfo aki Brokke a situa su mes en finale di e campeonato singles AA.

Nel Harms a gana di S. Malmberg

Cu relativa facilidad Nel Harms a obtene un triunfo den e campeonato di singles AA ayera tardi ariba Stuart Malmberg den dos set sigi.

E setnan a caba 6—1 y 6 pa 3, loke riba su mes caba ta bisa com e partido tabata. Malmberg a falla hopi den su straight shotnan cualnan casi tur biaha tabata cai out.

Dr. Hans Kroll, e embahador di Alemania Occidental na Rusia, quende pa via di combersacionnan imprudente cu premier ruso Krushev, mester bin duna cuenta di su actitud cerca Adenauer. Siman pasa el a yega Keulen for di Moskou. Riba e portretnan nos ta mira con practicamente el a ser ataca pa periodistanan na e aerodromo di Keulen. Aqui e tabata combersa cu periodistanan.

HOPI CASO DI POLIO NA CHILE

E fundacion Nacional contra Paralisis Infantil di Merca a responde na un llamamento di e gobierno di Chile y ta wardando equipo medico Chile pa yuda combati e brote di polis mielitis cu ta reinando den e ciudad aki y cu a causa varios morto.

E gobierno di Chile, a pidi ayuda antayera nochi na gobierno di Merca y e cirujano nacional Dr. Luther Terry a pasa e noticion pa e asociacion aki.

Doctor Daniel Bergsma, director medico dje funcion a bisa cu e equiponan tabata ser concentra na Housten pa ser manda Chili.

RIP KIRBY

1. „Wel? Cuminsa corta"! 2. „Mi tin hopi anja cu mi no a opera ningun hende. Mi man ta tembla". 3. „Corta"! 4. „Corta!"!

DICK TRACY

1. „Mi mester a supone e cos aki.. Esaki si ta un sorpresa"! 2. „Bo no ta mira loke mi ta mira, Desmond"? „Si, senjor, si".

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e joven Facundo M Koolman. E ta ricibi felicitacion di su mama Calixta, omo Juan, ruman Angel i su madrina i padrinonan y demas familia amigo y conocirnan.

Ayera a cumpli 4 anja Silvia Iselia Kock. Felicitacion ta bini di su tata Deonisio, mama Lucita, su rumannan Rudolf, su madrina Petronilia y padrino Crismeliano, y demas familia Kock, Wouters, Boezem, Maduro y Peña.

Awe ta cumpli anja srta. Susanna M. Dirksz. Felicitacion ta bini di, su tata Buchi, mama Mona 10 rumannan welo Jan Dirksz y Hendrik Maduro. Madrina i padrinonan y tur su amiga i amigonan.

Ayera a cumpleanjos Filomena Wernet e ta ricibi felicitacion di su tata Frans mama Bertha rumannan, wela y welo, tanta i omonan, prima y primonan. Especialmente di su madrina Maria Dirksz i demas familia Wernet, Franken, Angela y Werleman.

Dia 25 di november a cumpli anjos e jovencita Catharina Rosaria Wernet e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan, wela y welo, tanta omonan, primo y primanan di su padrino i madrina i demas familia.

Dia 25 di november e dos jovencitonan Gladys y Lambertus Rasmijn a recibi nan Santa Conformacion den iglesia di San Nicolas. felicitacion ta bini pa nan dos di nan mama, nan tata. 5 rumannan especialmente di Lambertus su padrino Francisco Orman y di Gladys su madrina Cleann Kemp y demas familia Rasmijn, Orman i Kemp.

Dia 25 a cumpli anja e linda jovencita Maria Cathalina Werleman. Hopi felicitacion ta bini di su estimada tanta Chieta. Especialmente di su prima Bernadette Lopez y demas familia Werleman, Kock y Lopez.

Dia 25 a cumpli anja Catharina Bikker. Felicitacion ta bini di su tata Felipe di mama Rufina di su rumannan Jacobo, Alfonso, Rafaela, Maria, Martina. Tambe pa parti di su wela Nicolanita, su tanta i omonan di su padrino i madrina, especialmente pa parti di su primanan.

Dia 25 a cumpli anja senior Andres Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su esposa Anna, jiunan Ninita, Thida, Rosa, Milo, Lena, Ina, Casildro, Donie, Glenda i Franklin i tambe di su nieta Astrid Esther Maria Croes i di su suegronan Wawa Croes, Roman Hernandez.

Dia 24 di november a cumpli su 13 anja di feliz existencia e hobencita Elizabeth Croes. E ta ricibi felicitacion di su estimada mama Maria, ta'a Jacobito, su rumannan, su wela i su dos pepenan, di su omo i tantanan prima y primonan i demas familia.

A celebra su fecha natal Cathalina Geerman. E ta ricibi felicitacion di Chalie Lucresia, Freddy di su mama i tata, tur su rumannan, comper i comernan, ihanan, sobrino i sobrinanan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 27 di november

DE VEER 8.30 „Midnight Lace" 18 j.
RIALTO 8.00 „Gunfighters of Abilene" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The whole truth" 18 j.
AURORA 7.30 „El Super Macho" 14 j.
SAVANETA 7.30 „Cabaret der verloren vrouwen" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Maandag

Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa Azië Afrika 9.00 - 15.30; Mexico 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Uruguay 14.00; Caracas etc. 15.30.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA

Dialuna 27 di november 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Bapua
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa.
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 27 di november 1961

6.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 27 de noviembre 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 27 di november 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 41 —

Despues cu Joost a bandona cas e anciano Wilhelm a bolbe bira malu. Martha tabata haci tur su posible pa yude cu tur loke e tabata por i cuide cu masha abnegacion. Sinembargo dje manera ei su ayudo no tabata sificiente, pasobra ta e mes tabatin di percura pa enter cas tambe i principalmente pa cushina.

Manece dje bishita di teatro telefon a rim na villa Hornberg.

„Dispensa mi cu mi por ta stroba bo. Lo bo por tabatin bondad di kier a haci un ratu pa mi?"

„Esei ta cos di mas natural cu ta existi, papa. Pero dispensa mi e curiosidad. Por ta algu a pasa cu Joost?"

„No, Joost ta bon. Pero ta mi mes ta mas malo. Lo mi kier a suplica bo cu si bo por tabatin ocasion di bin pasa un paar di dia aki, Jenny. Martha tin man jen di trabao i no sa com haci mas."

„Mi ta bini om Uland". Jenny a bisa pura i a pone e bocina abao. Mientras e tabata prepare p'e sali, su pensamentunan tabata bai na Bernd. Awor sigur apenas lo e por hanja ocasion di papia cune. El a pone su tata telefonicamente na altura di loke ta pasando i el a sali pa villa di famia Uhland.

Tabata banda di merdia caba ora cu Martha a drenta e cuarto i a anuncia yegada di un Senjor cu a bini cu un mensahe di director Dornbusch.

Foi dia cu Joost a bai, e tata bieu mes a dicidi di tuma algun trabao chikito over i asina e tabata keda alomenos na altura di e casonan di mas interesante cu tabata tuma luga na e empresa.

Jenny no a sospecha cu Bernd a drenta e cuarto aki mas bez caba. Ora cu el a observa Jenny para banda dje anciano el a vacila un momentu, luego a aparece un risa di bofon riba su cara i cu excepcion di esei na nada bo no por a ripara cu e dos persona aki hamas por a yega ni di mira otro mes. Nan no tabata parce hende cu ajera nochi mes a come i a balia masha tantu hunto, ni tampoco bo no por a ripara cu awe enter dia nan dos su pensamentu tabata riba otro.

Wilhelm Uhland a cerra e huesped conoci cu Jenny i esaki tabatin mas cu suficiente motibu pa sintie ofendi. Por tabata esaki ta e Bernd cu asina tantu brio cu riba un encuentro ya a conquista su curazon? Unda tabata su bista tierna, unda tabata su boluntad i anhelo pa conquista su curazon no obstante tur protesta?

Bernd a caba di atende su encargo cu su chef i ni un momento sol e no a digna e mucha muhe cu un mirada.

„Nos a tuma un principio awe cu preparacionnan pa e hubileo", el a bisa, E director ta suplica bo di duna bo proposicionnan i ideanan mas pronto posible."

„Ahan si, ta berdad trobe. E hubileo. Si lo nos mester pensa riba esei, Jenny. Lo bo yuda den esei, n' t'asina, Jenny?"

Jenny a sagudi cabez solamente i como cu Bernd a haci gestonan cu e tabata saliendo, e mucha muhe a lamta para.

„Oh, no tuma molester senjorita. Mi ta kere cu mi mes lo hanja camina di sali."

„Esei no ta nada di molester, senjor", el a responde i a sali dilanti di Bernd. Den vestibulo el a keda para net su dilanti i ora cu Bernd a camna bini te pega cune Jenny a coloriza.

„Bo ta tuma bo tarea como venidera yerna cu masha seriedad, n' t'asina?"

„Pakico bo mester tene mofa di mi, Sr. Strathaus... Mi tabatin cos serio di combersa cu bo. Bo ta goza asina tantu na humilia mi?"

„El a priminti bo na yuda bo i mi ta pensa continuamente na qui manera lo mi por haci esei mehor."

„Ajera ainda ta Carlota bo kier a yuda. Ta com bo sol ta haci yuda asina tantu hende p'areu?"

„Pasobra mi mester a confirma cu bo tambe ta stima Joost Uhland. M'a bisa bo caba cu mi ta respeta i aprecia Carlota Jenny — si, pero abo mi ta stima. Awor mi a caba di papia i ta bo turno na hari i haci bofon di mi."

E kier a camna pasa pero Jenny a cohe na man tene.

„Mi ta bai cu bo, pasobra den e cas aki nos no mester papia riba cosnan cu ta pertenece solamente na nos dos."

Te ora cu nan a yega p'afo nan a reanuda e combersacion trobe. Nan tabata camna ta bai bini i cualkier transeunte por a ripara masha cla cu e entrevista aki tabata masha interesante pa tur dos.

„M'a pensa profundamente riba loke m'a bisa. Mi no ta pas pa Joost. Den mi e ta mira solamente e mucha muhe chikito yiu di su bicinja"......

„Jenny? Por ta bo auto esun para ei? El a keda ta mire di banda. I ora Jenny a sagudi cabez aprobativamente el a cohe cu man hiba den e auto.

„Awor nos ningun no ta papia ni un palabra mas. Bo n' tin di minimo idea cuanto mi a spera i desea pa mi por a sunchi bo porfin."

El a pasa su mannan rond su cintura i cu un sonrisa feliz Jenny tabata larga su cabez cologa na pecho di Bernd. I lubidando tur cos cu tabata pasa alrededor di nan, e hobennan aki a keda ta sunchi otro i nan no a corda mes cu foi den cas e hendenan por a mira tur loke tabata pasa.

Lago's W.A. Murray a papia tocante influencia di ensenjanza di Lago

ORANJESTAD, 27 nov. — Riba dia 20 di november ora cu miembronan di Rotary Club tabata huesped na Lago, Sr. W. A. Murray, president-directeur dje refineria, a tene un discurso den cual en extenso el a duna un detalle dje influencia di ensenjanza riba buena marcha dje empresa di Lago.

Na un manera masha evidente Sr. Murray a duna di conoce e anhelo di hubentud arubano, cu ta trata asina tantu cu ta su posible na consegui un diploma y no ta stop di sigui studia ni despues cu nan tin nan M.U.L.O. of A.T.S.

Mi kier papia den sentido general tocante nos empleadonan y specificamente con educacion y entrenamento ta afecta nos empleadonan, Lago y Aruba

Anjanan pasa, e gran mayoria di nos empleadonan di ofishi tabata estranhero. Esaki tabata inevitable manera mi ta segur cu boso tur ta comprende. Lago tabatin mester di mas hende y abilidadnan cu tabata disponible na Aruba. Segun Aruba tabata crece, mas forza di trabao a bira disponible. E trahadornan hoben cu a bini tabata grandemente, sea di ofishi of cu bon preparacion educativo, a veces tur dos. Pronto nos tabatin e abilidadnan necesario den Antilianonan, y nan a bira e segmento mas grandi di personal di refineria Awe, como 80 porciento di empleadonan ta Antiliano.

Educacion of entrenamento ta e yabi pa avance di e Antiliano, of cualkier hende den cualkier ramo. Sr. Horrigan, anterior presidente di Lago, a bisa klasnan succesivo di graduadonan di Lago Vocational School, cu graduacion no mester ta fin di estudio. No tin substituto awendia pa e persona cu a prepara su mes pa un rol specifico. Ora mi referi na preparacion, mi kier meen esaki den henter su amplitud. E persona cu ta studia anochi of na cas y e empleado cu ta entrena na trabao ta sinjando. Nan ta ensancha nan saber, nan actitud y nan ofishi mescos cu e hobennan cu ta studia na universidadnan di Europa y Norte America. Ta solamente e grado y esfera di e estudio ta diferente,

Ta parce mi bastante berdad pa bisa cu e dia a pasa cu e persona sin preparacion di school of entrenamento ta worde duna consideracion notable. Anjanan pasa tabata diferente. Un homber por a cuminza cu absolutamente nada. Si e homber tabata balente, manera hopi di esnan bieuw tabata, e tabata sinja e trabao. E tabata sinja for di otro, y pa medio di trabao duro, permitiendo su mes poco descanso, e tabata bai adilanti. Pero e tabata cuminza cu nada mas sino un firme voluntad. Awendia e sorto di principio aki, maske con admirable, ta restingi. Pakiko? Pasobra e normanan a cambia. Y ta e hoben Antiliano cu a cambia nan. Nan no a haciele sol. Tabata nan tata y tata di nan tata — e mes hombernan cu a traha duro y largo sinjando for di otro — kende, den e proceso di forma nan mes a forma tambe un diferente Aruba pa nan yiunan.

Estudio ta duna preferencia

Hobennan, homber y muher, drentando schoolnan parokial y di gobierno na Aruba y Curacao ta e hombernan cu ta pone e normanan di awe. Tur ta studiante cu bon school. Pero, inafortunadamente, graduacion for di HBS, UTS of MULO ta parce e fin di estudio formal pa e gran mayoria di hobennan Antiliano. Esaki no mester ta asina. E educacion cu e homber y muhernan hoben ta recibi na Antillas ta excelente, pero e no mester para aki. E mester continua na universidadnan di Europa y Norte America unda hobennan di Aruba por prepara nan mes pa posicionnan tecnico y profesional. Tin mester di ingenieronan, quimico, contabilista, dokter, periodista, y hopi otro ofishinan.

Segun Aruba ta sigui crece, e necesidad pa homber y muhernan profesional cu preparacion universitario lo sigui aumenta.

Tin medionan pa asisti homber y muhernan hoben cu ta desea di studia pafor. Gobierno di Aruba tin un sistema di beca y beca ta worde duna na studiantenan door di Lago Scholarship Foundation. Studiantenan hoben mester worde encurasha pa haci uso di e medion aki. Nan mester worde induci pa studia na nivel profesional.

Lago por usa personal tecnico. Nos tin seis Antiliano cu ta graduado di universidad, trahando di posicion tecnico na Lago. E graduadonan aki di universidad ta entre e promernan pa ocupa posicionnan tecnico cu ta requeri abilidad profesional. Nos ta desea cu nos tabatin mas, nos por usa nan,

Francamente, nos na Lago ta desea cu mas homber y muhernan di Antillas lo emprende studionan tecnico na universidadnan di Europa y Norte America.

Na e punto aki mi kier trece un otro idea padilanti. E por ta un poco idealistico, pero...... Mi ta desea cu e hoben Arubano di awe por tabatin un poco di e diligencia y deseo pa estudio avanza manera su tabatin pa trabao duro. Mescos cu e trabao duro di su tata promer cu ne, e saber profesional di e hoben di awe lo haci e Aruba di manjan un comunidad progresivo pa e generacion cu ta bini.

Preparacion ta prome paso pa porvenir

Un di nos ingenieronan nobo, un miembro di un familia Arubano bieuw y respecta, ta un graduado di Lago Vocational School, ganador di beca na Allentown, y graduado di e curso di cinco anja di ingenieria na Cornell University. Ta evidente cu e hoben aki ta extremamente bon prepara y ta pone normanan halto pa esnan cu ta sigui.

Un parti integral di desaroyo di empleado na Lago necesariamente mester ta relaciona cu preparacion di e persona y su abilidad pa acepta y capazmente trata cu responsabilidadnan nobo, sabernan nobo, encargonan nobo, Mi a menciona cambio promer, y kere mi, e capacidadnan di nos empleadonan pa abusta na situacionnan nobo, pa tuma experiencia bieuw y aplica nan na procedimentonan nobo, a haci cambio posible na Lago. E cambio mester a tuma lugar, pero tambe nos tabatin mester di empleadonan entrena pa haci e cambio aki posible. Bo no por cambia pa equiponan moderno, complexo y altamente eficiente si bo no tin hombernan cu saber pa drenta den e terreno aki. E preparacion di nos empleadonan y nan abilidad pa worde entrena a encapacita nos pa efectua cambio na manera ordina,

E cambio cu a tuma lugar den e cantidad di nos empleadonan den ningun modo tabata arbitrario sea den decision of ehecucion. Hendenan ta worde considera segun nan capacidad y aplicacion. Hombernan cualifica, no equivoca den esey, ta e hombernan cu ta worde asigna responsabilidad mas grandi.

Judanza di Lago na su empleadonan

Mi ta kere cu nos a establece e hecho cu standardnan ta halto y competicion ta fuerte pa empleadonan di Lago. Anto ta razonable pa puntra kiko Lago ta haci pa yuda su empdeadonan den preparacion pa responsabilidad mas grandi. Na promer lugar nos mester combini cu hopi ta depende tocante e persona. Pa esnan cu ta worde huzga capaz pa tuma mas responsabilidad, saber y conocemento di trabao, oportunidad pa entrenamento ta worde ofreci. Nan ta hopi, y nan ta worde ofreci durante dia na trabao ariba costo di compania. E lsta di cursonan y programanan di entrenamento cumpli e anja aki ta extensivo, tanto den numero como den obheto.

Mi kier menciona algun pa duna bo algun idea con varia e cursonan aki ta. Ochenta y siete miembro di directivo recientemente a completa un curso di desaroyo conduci pa Jim Hayes, décano di school di comercio di Duquesne University, kende a tene un discurso pa nos recientemente. Sr. Hayes a worde treci Aruba door di Lago, mescos cu hopi otro profesor di universidad, pa instrui e conocimento y actitudnan involvi den relacionnan humano. Nos tin encargonan di desaroyo, ariba base rotativo, durante cual empleadonan selecta ta pasa algun tempo den otro departamentonan sinjando mas tanto tocante operacionnan di Lago. Contabilidad, instrumentacion, trahamento cu data electrónico, refinacion y mehor comunicacion ta solamente algun di e cursonan cu a worde duna e anja aki, y cu lo worde duna segun e necesidad ta munstra. Durante e anja cu a pasa nos tabatin entrenamento pa ayudante di enfermera, entrenamento di promer auxilio, entrenamento den pagamento di candela y extensivo entrenamento di ofishi pa mehora calidad y duna entrenamento di nobo den esfera di e cambio cu a bira parti di Lago.

Lago ta manda empleadonan pa centro di entrenamento, na schoolnan y hopi vez na e fabricante di equipo nobo cu ta worde planea pa instalacion den refineria. Nos ta encurasha desaroyo propio door di cursonan di correspondencia y door di lecturá di referencia. Financialmente nos ta asisti cu nos Plan di Reembolso pa Educacion segun cual compania ta paga dos tercer parti di e costo di un curso cu worde completa cu exito na un school acredita.

Entrenamento di oradornan

Awor tin un programa na camina — en efecto esnan cu ta involvi ta bini hunto tur Diamars mainta, — pa entrena oradornan papia tocante seguridad pafor di trabao. Seguridad di empleadonan tanto na trabao como for di trabao ta importante pa nos. Pa yuda imparti costumbernan pa traha y biba cu seguridad, nos ta entrena un grupo di empleadonan di Lago pa dirigi palabra na grupo y organizacionnan tur camina ariba e isla. Nos ta di opinion cu e pida entrenamento aki no solamente ta den interes di Lago, pero cu e lo sirbi bienestar di comunidad.

Na principio di 1962 nos ta bai drenta un otro terreno di entrenamento. E hendenan di departamento di marina y di division di entrenamento tin intencion di entrena posible oficialnan di remolcador.

Esaki ta un otro forma pa eleva e Antiliano den un terreno completamente nobo, y uno cu un tremendo cantidad di posibilidad. E candidatonan lo worde entrena pa opera remolcador primeramente den haaf di San Nicolas. Nan estudionan lo ta varia y extensivo y lo inclui ciencia nautico, construccion di bapor, lezamento di instrumentonan nautico, leynan di touw, navegacion, dunamento di senjal, vlechtmento di cabuya, trabao ariba boto chikito, pagamento di candela. Esaki por ta zona exigente, pero responsabilidad den cualkier forma ta exigente. E demandanan di industria di awendia, cual ta meta di homber y muhernan di e tempo aki, ta exigente.

E homber cu conocemento di trabao, bon educa y alerto, capaz pa tuma responsabilidad y liderazgo, ta esun cu lo yuda guia Lago door di anjanan sesenta.

TEMPESTAD NA RIVIERA — Mescos cu den otro partinan di Europa, Riviera frances tambe tabatin di sufri di e tempestad na Riviera. Riba e portret aqui nos ta mira com olanan devorador a podera dje boulevard des Anglais na Nive. Pa hubentud esaki ta un cos particular.

ROCKEFELLER A SUSPENDE VIAJE PA ULANDA

DEN HAAG, 27 nov. — Un portavoz di KLM a anuncia awe cu gobernador Rockefeller a suspende su salida for di Nieuw Guinea Hulandes pa algun dia. Probablemente esaki ta en conexion cu e hecho cu awe mainta nan a hanja un bleki i gasolin cu su yiu a usa pa keda drief riba awa den laman banda di Nieuw Guinea. Manera a tabata anuncia Rockefeller tabatin intencion pa otro majan e sali pa Hulanda via Japon, pa hiba deliberacionnan cu gobierno Hulandes.

ENTREVISTA CU KENNEDY

WASHINGTON, 27 nov. — President Kennedy a permiti e redactor e hefe di e organo Ruso Izwestia, un entrevista exclusivo. Segun Casa Blanca e combersacion tabata consisti di e problemanan mas importante di mundu y cu el a transcurri cordial. E periodista a bisa na representantenan di prensa cu su entrevista tabata un combinacion di preguntanan y discucion.

E redactor en hefe a agrega cu e ta spera cu e combersacion lo contribui na mehoramiento di e relacionnan entre su pais y Merca.

MASHIN PA PAGA CANDELA DI MONDI

Un mashin experimental pa combati e candelanan di mondi, pagando esakinan cu santu, a ser inventa y proba cu exito pa Servicio Forestal di Merca y pa e stacion Experimental di Contraincendios Forestales den estado Michigan.

E testnan ta mustra cu e mashin aki por ser usa pa combati candelanan mientras e vlamnan ta den e parti ariba di e palunan, e parti cu ta especialmente peligroso. E santu cu ser basha pa e mashin ta paga tambe e candelanan cu surgi riba e terreno y den yerba.

E mshin aki cu por ser utilisa na hopi pais unda e reserve di palu ta ser amenaza pa candela, ta basha santu of lodo te un distancia di 15 meter lateralmente y te un altura di 7 meter mei den un „straal" continuo di 1.5 pa 3.1 meter cubico. E mannan hidraulico ta permiti e operador di cambia trayecto y direccion di e „straal".

YOBIDA DI CASTIGUNAN DI PRISON NA CUBA

Un tribunal revolucionario a condena Ovidio Garcia na cincu anja di prison y tambe a ser condena na cinco anja di prison Bernabe Cabrera Guerra, un companjero di dje. Nan a ser acusa di tin den nan poder armanan pa ser usa pa actividadnan contrarrevolucionario.

Otro dos ruman Isidro y Orestes Hernandez a ser acusa di mes un delito y a hanja dos anja di prison. Nan tur ta pertenece na e poblacion di Placetas.

Castigo di morto a ser pidi pa Rigoberto Valdes Molina, quende tabata pertenece na e forzanan arma di Batista. El a ser acusa di tabata den compania di otro exoficialnan, despues cu esakinan a caba di mata dos partidario di Fidel Castro den un encuentro, qu a ocurri na anja 1958.

CUMPLEANJOS FELIZ

A celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Carlos Dorothal Felicitacion ta bini di su tanta, di su prima stima Bernadetha Lopez y demas familia Kock, y Lopez.

Hopi felicitacion ta baj pa e gentil caballero Juan Dorothal e ta ricibi felicitacion pa parti d su prima Bernadette Lopez.

Da 21 di november a celebra su fecha natal Thomas Hernandez. Felicitacion pa parti di su esposo Clarita, jiunan Beto, Mario, Feliz, Lindoro, Dora, Carmita, suegra Besi Lamper tur su suegranan, rumannan, i di su nieto i nietanan i demas familia.

NESTOR ZAVARCE A CASA

Diasabra e conocido cantante di musica Venezolana Nestor Zavarce a casa na Venezuela. El a casa cu Norma Gonzalez Serrada. Hopi autoridadnan oficial y personanan destaca di mundo artistico a asisti na e ceremonia aki.

Incidente cu trein militar na Berlin Oriental

BERLIN, 27 nov. — E warda Rusonan ayera a permiti un trein militar Mericano sigi su ruta despues di a demore casi 15 hora.

E trein tabatin 74 pasahero abordo y 46 homber pa maneha e trein. El a ser detene riba e argumento di cu tabatin un refugiado di Alemania oriental den e trein. Ora e incidente dje trein a ser resolve despues di tantu hora, funcionarionan norteamericano a nenga di duna comentario encuanto si e persoa cu a subi ilegalmente riba e trein tabata en berdad un refugiado o un elemento cu e Rusonan a pone haci tal cos, pa provoca un incidente.

Mientras tantu general Lucius L. Clay, representante personal di presidente Kennedy a bolbe Berlin ayera, despues di a bai Washington en coneccion cu e bishita.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Un biaha mas bo comete un estupidez asina, lo bo no traha mas cu mi"! „Bo kier mi bisa bo e unico diferencia cu tin entre abo y ami, Galo"? 2. „Ami tin mi mes pa un sokete, pero abo.." 3. „Mi por sacabo cu schop fey di aki, solamente cu.." „Solamente cu bo mester di mi. Nos tur dos ta hinca den e asunto aki"!

PEPITA

1. „Kiko bo ta busca"? „Mi pen". 2. „Mi sa cu mi a pone den mi tas". 3. „M'a hanjé! Ajo"! „Y bo no ta bai warda tur e cosnan aki atrobe"? 4. „Imposible! Ta con mi por logra hinca tur e cosnan ey den e cartera chikito aki"?

ARIES
21 Maart — 18 April

Un cambio d aspecto ta trec un esfera agrada ble. Conta bo pen samentu i deseo nan na otronan Evita tensionnan

TAURUS
20 April — 20 Mei

Bo por spera awo cu loke bo tabat anhela lo sigi s curso normal. B ta bon mira. Pr tega bo financi si bo tin.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo humor lo can bia i bo ta na e tado di influenci otronan cu bo co fianza i optimi mo. Awe bo i inspiracion.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Awe ta un dia e cohi pa bo atend bo recibo i asu tonan financier No larga di pr becha dje che aki.

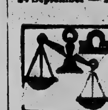
LEO
24 Juli — 23 Augustus

Larga un ot hende tuma in ciativa awe. U proceder cordi ta existi respet otronan.

CANCER
24 Augustus — 23 September

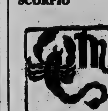
Bo por dedica b awe sin estor no ba obligacio nan diario. N pensa mucho c di nada cu bo c minza awe.

LIBRA
24 September — 23 October



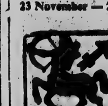
Te laat den an chi ta bini cambio di aspe to. Munstra semper carinjoso bo ta domina t situacion.

24 October — 22 November
SCORPIO



Sea prudente o cu bo ta cumpli debernan diar No larga nada i tranquiliza bo stroba bo atencio

SAGITARIUS
23 November — 21 December

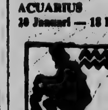


Esaki ta bira dia di ucmpli debernan diari No spera mas dje dia di aw Pospone.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

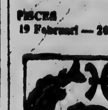
Paga bo atenci na tur preocup cionnan cu ta e gi bo atencio Trata di no fir ningun conven awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Otronan ta des di combersa cu awe respecto ho asunto. Haci a pa cambia bo a biente of bo po cion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un dia bo paga atenci na cosnan chiki Majan lo bo m cosnan grandi.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 23 DIAMARS 28 NOVEMBER 1961 No. 4202

CINCU STUDIANTE VENEZOLANO A PODERA DI UN AVION

NA YEGADA NA AERODROMO NA HATO

WILLEMSTAD, 28 nov. — Cincu estudiante Venezolano a podera di tripulacion di un DC-6b ajera nochi den aire riba Venezuela, entre Maiquetia y Maracaibo, despues di a menaza nan cu revolver y pistolnan. E estudiantenan a forza e capitan di sigui curso pa Corsow, unda e aparato a yega ajera mainta 11.15.

Un cuerpo formal di poliz i mariniernan masha taptu arma tabata presente na Hato. pasobra piloto dje avion a pone Corsou na altura dje avion horta. Ora cu DC-6 a baha na aerodromo di Hato nos a mira caranan ansia di mas o menos 30 pasahero tras di bentanitanan dje aparato.

Via radio e avion a ricibi orden di sigi corre bai leu na e plataformanan di DC-8. Aki e avion a ser rondona pa un orden di poliz, arma te na nan diente. cu carabinanan i metrallador. mientras na algun distancia mas o menos 50 marinier seriamente arma tabata para cla pa tira riba e plataforma.

Tabata reina un gran tension. ora cu poco poco, pero sigur, e porta dje avion a abri. Envez di e figura nos un barbon criminal cu cara di bordugo, a aparece nos d'lanti un s'ewardess cu un cara masha amable i simpatica, kende carinjosamente tabata waja man pa saluda e poliznan asina tantu arma. E speramentu tabata awor riba un trapi di avion. Despues di un 5 minuut a bini un dje trahadornan di KLM cu e trapi.

Desarma

Poliznan, sigi pa comisario di poliz, P. Paul a camna bai cerca e avion. Aya nan a desarma e studiantenan. E studiantenan asalta a entrega nan gana. Nan a bisa di a drenta e accion aki como un senjal di protesta contra e hecho. pasobra un anja despues di promesanan di president Romulo Betancourt ainda no a bini suficiente garantia pa un gobierno democratico na Venezuela.

Calmo

E cincu hobennan cu a haci un impresion calmo. cu man na garanta a ser conpanja pa como 10 poliz arma cu metrallador i hiba na un edificio di M.L.D. Aki tambe nan a fouilleer nan formalmente i a vigila nan paspoortnan.

Autoridadnan

Mas laat mainta a yega Gezaghebber M.P. Gorsira i deputado E.J. Mor-kos. Nan tambe a drenta e avion. Te 12'or ainda e pasaheronan tabata sinta den e avion. pero tabata ser spera cu lo hiba nan des restaurant. Te na e momentu ei ainda e cincu studiantenan tabata deteni cerca MLD.

PORTEMONEDA DI ALEMAN HORTA NA AMSTERDAM

AMSTERDAM. 28 nov. — Un lift boy Aleman J.S.. cu ta biba na Toronto. a duna keho ayera nochi na e oficina di polis na Amsterdam cu tres persona a horta su portemonaie cu 2.000 dollar Canadiense Aden.

Polis a detene un homber. cu S. a reconoce como un di e ladronnan. E Aleman cu ta di paso di Canada na su mayornan na Alemania. a conta cu el a hanja un lift di tres hende den un auto. Nan a ofrece di hibé na su hotel. Despues cu nan a horté nan a pushé for di e auto. y a curi bai. Polis a duna S.. cu si tabatin su pasashi un cuarto na e oficina di polis pa e por a pasa nochi ei.

GRAN VELADA MUSICAL DEN COMMANDEURSBAAI CLUB NA SABANETA

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa door di sr. Attison Croes. dia 9 di december esta diasabra anochi cuminzando 8.00 lo tin un velada musical cons'stiendo di SHOW. BAILE. i mas di 50 premio di Pascu anja nobo pa tur cu presencia. E velada musical ta consisti di presenta un desfilé di Estrellanan local mientras cu e premios i regalos di Pascu lo worde reparti entre e presentenan. Tur. tur hende ta bon bini den e Velada musical aki nunca antes presenta den historia di Aruba. Tambe lo tin un sorpresa e anochi aki. Si senjores dia 9 di december bo por baila. goza di Show Musical, i hiba cas cu bo mas di 50 premios consistiendo di art'culonan pa Pascu. E baila lo ta anima pa conjunto Los Principes. Tur e acontecimientosnan aki lo socede den e Patio Aire Libre di Commandeursbaai Club na Sabaneta. E baile aki queridos lectores ta na estilo di picnic. asina ta e caballeronan no tin mester di ta bachi.

Den San Pedro Hospital, departamento di muchanan, hopi curazon a bati mas duro diasabra 'tardi, ora cu San Nicolas y Zwarte Piet a haci e muchanan un bishita. 'Riba e portret aki: Cu wowo grandi e hobencito Victor Ramos ta duna San Nicolas man. Den centro nos ta mira e verpleegster srta. Van Brederode, kende ta trankiliza e baby di 10 luna. (Foto Central)

Maske Zwarte Piet ta poco mahos, toch e muchanan ta stimele ya cu e ta bini huntu cu San Nicolas. Aki nos ta mira con Zwarte Piet ta conversa cu un dje patientnan di kinderafdeling di San Pedro Hospital. (Foto Central)

REUNION EILANDSRAAD A TERMINA 11.30 P.M.

ORANJESTAD. 28 nov. — Ayera nochi 11.30 'or reunion di Eilandsraad a termina. Tur begrot'ng a ser aproba sin voto individual. Majan ta sigi relato en extenso.

NOCHI DI FIESTA DI „VIVONS EN CHANTANT"

ORANJESTAD. — Diadomingo tabatin un fiesta den Club Bonaire na San Nicolas pa miembronan dje gemengd koor „Vivons en Chantant". E nochi di fiesta aki tabata solamente admitible pa miembro i introducidonan dje club.

E parti musical a keda na encargo di „Starlight Combo" un grupo cu ta promete hopi, cu no obstante nan manera artictica di procede. nan ta haci tambe un impresion representativo. Tabata reina masha animacion na e fiesta, i e festejonan a keda te l'or di marduga.

POSICION DI ALEMANIA A PEORA

BONN. 28 nov. — E burgemeester di Berlin West. Brandt. a bisa awe a un reunion di e partido social Denocraticonan na Bonn: „E posicion di Alemania ta bira peor cada dia". Brandt ta exigi di e gobierno di Alemania West di traha maske ta un principio pa un tratado di paz. E partido social democratico lo trata di su mes provecho na e politico di exterior di Alemania y na e politico di occidente.

Segun e burgemees'er di Berlin West solamente despues di e cerramentu di un tratado di paz lo por tin kestion di e reunion di e dos partinan di Alemania.

SOCIEDAD DI VIAJES TA PREPARA OTRO VACACION

ORANJESTAD. 28 nov. — E sociedad di viajes cu ultimo verano a chater un plane pa un viaje pa Hulanda i e viaje di grupo na Colombia. a proba cu e tin derecho riba un existencia. Awor e ta preparando trobe un paar di viaje masha atractivo pa anja cu ta bini. Como destino dje viajenan nan a scohe Colombia como e destino pa Pascu di Resurección. E anja ei na Augustus lo tin un chens di scohe foi diferente viaje. E soc'edad ta ocupa na organiza viajenan pa Hulanda. Surnam. Jamaica. Mexico i Colombia. Miembronan dje sociedad mester participa na directiva pa lo mas tarda dia 1 di december cu nan ta tuma parti na un dje viajenan aki. Miembro nobo por inscribi nan semper cerca Sr. P. van Niel. P.O.B. 319. Sint Nicolaas.

A TENE MOFA DI

DOMINICANONAN NA HATO

WILLEMSTAD, 28 nov. — Vreemdelingendienst na Hato mester a protega pa banda di 3'or di tramerdia e dominicano Rafael Meyreles Soler, kende tabata molestia pa alomenos 20 fugitivonan dominicano cu ta biba na Corsow.

Meyreles Soler. un redactor di La Nacion, un diario na S.o. Domingo i director di El Aristocrata tabata na cam'na di Santo Domingo pa Paris, na unda e kier establece su mes.

El a yega Diaviernes den compania di Amable Peguero. un comerciante foi Sto. Domingo cu un DC-8 jet di PAA.

Den hall di Hato tabatin na e momento ei como 20 dje Dominicanonan cu ta biba aki cu tabata na altura di su yegada. Ora cu Meyreles a pasa duana. nan a agrupa rond di dje i nan a grité, haci mofa di dje, zundre.

Tabatin masha critica i gritunan manera „asesino". bordugo i semehantenan i en realidad tabata reina na e momento ei un situacion precaria. na cual a ser haci un fin pa personal di immigracion. Nan a hiba e trio aki na un luga den Hato caminda tabata prohibi pa particularnan pasa.

Bordugo di mas grandi

Dominicanonan cu a hui for di nan luga i ta biba basta tempo aki a declara cu el a mata i martiriza centenares di su compatriotanan.

A puntra e multitud cu no por ta ekiboca nan ta i a bruha un persona cu otro. Pero nan tabata conoce e homber bon. i tabata grita „T'e mes".

Un ratu despues nos a hanja un chens di por a combersa cu Meyreles. El a declara: „En realidad mi ta pro-Trujillo. Pero nunca mi no a perhudica un hende. menos ainda mata of martiriza hende. Tambe otro Pegueronan a bisa cu nunca nan no a haci nan mes culpable na mata hende. Pero e Dominicanonan a grita Pegueronan tambe como asesinonan. „Ta pakico bo ta bandona bo patria:

„Esey ta e unico luga camina mi por biba 3 luna sin tin mester di reclame." Situacion politico tabata calmo na Sta. Domingo.

Conocirnan

Riba un pregunta haci na dje cu en cuanto e situacion ak', el a responde di no ta comprende ta di con. Pero ora cuvia un tolk nos a puntre cu denter dje Dominicanonan ei cu e tabata conoce un paar denter di nan, el a bisa cu tabatin d'ferente di nan cu tabata hende conoci di dje. Principalmente e tabata reconoce un tal Perez Penha. kende e tabata conoce foi dia cu e tabata chikito. Despues e Perez aki a b'sa cu e tabata un dje figuranan di mas importante den e regime di Trujillo.

Immigracion a hiba Perez na un otro cuarto. Dje manera aki e asuntonan a pasa.

Rusia ta conferencia pa di prome bez huntu

NEW YORK. 28 nov. — Awe Union Sovietica lo tuma parti pa di prome biaha na un conferencia di e comision di Nacionnan Uni pa e uso pacifico den atmosfera. Asina nan a anuncia prome cu e reun'on a cuminza. Union Sovietica a boycotta tur comision for di tres anja caba cu nan a instalé.

Apreciable Rosemarie.

Pa medio di e carta aki mi kier tin gradici Rosemarie pa e bon solucion, cu mi a hanja algun tempo pasa. Awor mi ta bin scirbi Rosemarie pa busca un bon consecho pa mi amiga. E mes no kier scirbi y mi a priminti di haci esey pe. Su problema ta manera ta sigue: Rosemarie: Mi amiga tin 3 anja comprometi cu un mucha homber y awor ta sosode, cu e mucha homber tabatin relacion cu un otro mucha muher. Pero mi amiga no tabata sabi nada di esey.

E relacion a bai asina leuw te cu algun luna pasa mi amiga a tende cu nan tin un jiu cu otro.

Mayornan di mi amiga a bisele pa kibra cu e mucha homber, siendo cu durante nan compromiso el a gaña mi amiga y awor e tin obligacion di casa cu e otro of alomenos di mantene su jiu. Apesar di tur cos mi amiga ta sigui stima e mucha homber y el a papia cunele puntrele con e por a ganje asina.

E comprometido a contestele, cu mi amiga nunca no kier a bai asina leuw.

Ta mucha homber e ta, e no por biba manera un mucha muher. Ora cu mi amiga, siendo su comprometida tabata renguele, el a bai cera cu e otro mucha muher, pero ta mi amiga e ta stima y ta cunele e ta casa. Mayornan di mi amiga no ta duna nan aprobacion, nan ta hanja e mucha homber sin caracter y incapaz pa haci mi amiga feliz. Kiko ta bo consejo, Rosemarie?

Un amiga

Un amiga.

Mi ta hanja cu Mayornan di bo amiga ta papia berdad si nan considera e mucha homber ey como SIN CARACTER y cu e no ta capaz pa haci un muher feliz. Ki confianza bo amiga por tin den un tal comprometido of mañan den un tal esposo? Y con un matrimonio por ta feliz sin confianza entre dos hende casa?

Tanto un homber como un muher mester por warda nan amor solamente pa otro den matrimonio. Naturalmente cu tentacion por bini, dificultadnan riba e terreno ey por ta grandi...... pero cu amor berdadero un hende por lucha y vence tentacion y dificultad.

Falta di amor ta e cos cu a hiba e comprometido di bo amiga na e relacion cu e otro mucha muher. E tabata stima SU MES, e tabata busca SU GOZO SO, e no por domina su mes, e no sabi mes kiko ta amor berdadero.

Mi ta desconseha bo amiga di casa cunele. Mas tanto pa e mentalidad cu e tin. Di por si el a mustra bo amiga bon cla, cu e no ta bai domina su mes. „da mucha homber mi ta...... wel mi mester cumpli cu mi caprichonan sexual". Bo ta kere, mi amiga, cu despues den caso di enfermedad di bo amiga, den tempo cu bo amiga ta na estado etc. lo e homber ey por domina su mes? No, lo e sigui ganja bo amiga cu otro muher pasobra „ta homber e ta"......

Yuda bo amiga p'e kibra cunele.

Rosemarie

Mi a ricibi dos carta di e mes un persona. Cada carta ta firma di un manera. Un di nan el a firma „Al Capone".

Asina ta cu awor mi no por contesta e amigo ey pasobra e cartanan ta poco stranjo y mi por yuda un hende solamente ora e ta SINCERO y FRANCO, no ora e cuminza kere cu e por scirbi pa scirbi numa. Sea asina bon, mi amigo — si berdaderamente bo KIER un contesta — di scirbi mi un otro carta y splica mi — sin chanza ni mentira — bo dificultad. Cu gusto lo mi yuda den e ocasion ey.

Rosemarie.

Estimada Rosemarie.

Mi ta un mama di cas pober. Mi tin un jiu homber so y awor mi jiu ta namora pa casa cu un mucha muher basta rico. E mucha muher ta masha orgullosa y e ta cambiando mi jiu henteramente. Te hasta mi tin idea cu e ta sinja mi jiu pa tin bergueza di su mes mama. Como cu mi casa ta enfermo, ami ta traha pa gana nos pam.

Mi ta laba y strika pa hende. E senjorita di mi jiu ora e mira mi, e no ta cuminda mi y el a bisa un hende conoci dimi cu dia nan casa nan lo no tin nada di haci cu mi den cas. Mi ta sutri hopi y mi no sa kiko mi haci.

Semper mi jiu tabata un bon jiu y te ainda mi no tin nada di keha, pero ultimo tempo, e ta trata mi cu indiferencia pa motibo di e mucha muher ey. Rosemarie ta duro pa un mama ora bo mira bo mes jiu ta trata bo asina.

Duna mi un consecho.

Mama pober.

Mama pober.

Mi amiga, pobreza no ta berguenza. Pobreza wanta cu dignidad, ta masha noble mes. Bo ta un bon esposa, un bon mama. Bo ta traha pa yuda den cas, y bo ta soporta enfermedad di bo esposo cu pacenshi, aceptando cruz cu Dios a manda pa bo.

E mucha muher ey ta ciego pa motivo di su orgullo. Orgullo nunca por trece felicidad. Si awor e trata bo malo asina, despues lo e trata bo jiu tambe malo. Un curazon orgulloso no tin lugar pa amor. Pero si mi mester bisa bo, cu bo jiu tin hopi falta aki den. Bo jiu mester a mustra e mucha muher ey, cu e ta orgulloso di su bon mama. Bo jiu mester a duna bo tur honor y bo jiu mester a rabia cu e mucha muher ora cu el a ripara e mal trato. Papia pome cu bo jiu, bisele cu un jiu cu trata su mes mama cu menosprecio, no por spera bendicion di Dios. Laga bo jiu lesa e carta aki. Podiser su wowo lo habri na tempo.

Rosemarie.

Na Prinses Beatrix vliegveld tabata presente luchthavenmeester Heemskerk, sr. Pahud de Mortanges di K.L.M. y sr. De Vries di A.N.V. a duna San Nicolas un bonbini cordial. Un multitud di mucha tabata presente pa ricibi San Nicolas. Despues di un rondrit door di Oranjestad, San Nicolas a bishita e kinderafdeling y departamento di ouden van dagen di San Pedro Hospital. Pa 4'or y mei, San Nicolas a bai Centro Cultural na unda el a ser ricibi cordialmente pa cantidad di muchanan di A.N.V. Riba e portret: Momento cu Zwarte Piet ta strooi dushi pa e muchanan.

(Foto Central)

CISCO KID

1. Yiiii! 2. „Mata Cisco"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Francisca, bo ta laga un simple bouquet di casamento trastorna bo di e manera aki? Ela cordabo di bo pasado"? „Ni abo ni ningun hende por yuda mi, Juan... Hiba mi na e barco"! 2. Mas laat... „Nos trabao aki a caba! Nos a hanja ordu pa desembarca na Saigon"! 3. Ora cu Dra. Taggert a tende nan menciona e destino di e barco, ela cambia di color... „Y awor, ki relacion lo tin entre e capital di Vietnam del Sur cu e actitud di Francisca"?

Resultado di e campeonato di Volleyball

(Di nos redactor deportivo)

E partidonan di e campeonato di volleyball hunga siman pasa, di cualnan diferente mester a worde para pa motibo di mal condicion di terreno causa door di awacero, tabata tin e siguiente resultadonan:

Di e division masculino clase B: Don Bosco a gana Mariniers dos cero; Rapid B a supera Amstel 2—0; Don Bosco a gana di Estrella tambe 2—0.

Di e division masculino clase A: Rapid I a gana di Flash 2—0. Di e division femenino clase B: Bonaire Club a gana pa defaula di Non Stop, ya cu e team aki no a presenta.

Di e division femenino clase A: La Fama tambe a obtene un triunfo facilisimo ora cu Non Stop Blue no a presenta.

Posicion di e diferente divisionnan

Masculino Clase A:

CLUB	WH	WG	WP	Pts.
Rapid I	2	2	—	2
Rapid II	1	1	—	1
Brazil	2	—	2	0
Flash	1	—	1	0

Masculino Clase B:

CLUB	WH	WG	WP	Pts.
Rapid B	3	3	—	3
Don Bosco	4	3	1	3
Bonaire Club	4	2	2	2
Amstel	2	1	1	1
Estrella	2	1	1	1
Mariniers	2	1	1	1
U.J.N.	2	—	2	0
Spalding	2	—	2	0
Blue Star	1	—	1	0

Femenino Clase A:

CLUB	WH	WG	WP	Pts.
Rapid White	2	2	—	2
Rapid Red	2	2	—	2
Comm. Baaiclub	2	1	1	1
La Fama	3	1	1	1
Non Stop Blue	3	1	1	1
Flyers	2	—	2	0

Femenino Clase B:

CLUB	WH	WG	WP	Pts.
Subi Semper	1	1	—	1
Estrella	1	1	—	1
Bonaire Club	1	1	—	1
Blue Star	1	—	1	0
Non Stop	2	—	2	0

Congo kier reanuda e relacionnan diplomatico cu Belgie

LEOPOLDSTAD, 28 nov. — E camara de los comunes di Congo a aproba awe unanime un resolucion, den cual nan a propone e reanudacion di e relacionnan diplomatico cu België.

Aja pasa Patrice Loemoemba a kibra e relacionnan ei, pero despues cu Congo a bira independiente. E senado y president Kasavoeboe mester a proba e resolucion te ainda.

PROYECTO DI TRATADO RUSO ANUNCIA

MOSKOU, 28 nov. — Union Sovietica a publica un proyecto di tratado pa e stopmentu di pruebanan nuclear. Nan lo papia di esaki na e venidero deliberacionnan riba stopmentu di pruebanan nuclear na Geneve. E ministerio Ruso i exterior a declara esaki na e periodistanan.

E introduccion di e tratado ta contene 4 articulo, en cual nan ta vama Francia partner den e deliberacionnan na Geneve.

Segun e proyecto Ruso di e tratado e principal obheto ta cu e 4 paisnan mester yega mas pronto posibel na un acuerdo riba un desarme general y completo.

Union Sovietica ta propone un firmamentu inmediato di un acuerdo, den cual nan ta prohibi pruebanan di atoom y pruebanan nuclear den atmosfera, den espacio y bao di awa y di suspende e pruebanan bao di terra bao di cierto condicionnan, te ora cu nan a alcanza un acuerdo pa e control di esaki.

Tambe Union Sovietica a propone, cu e paisnan mester usa como control riba e pruebanan nuclear atmosferico e mesun metodonan, cu nan ta usa actualmente riba nan mesun territorionan.

Union Sovietica ta declara, cu tempo a yega, cu Francia tambe por tuma parti na e deliberacionnan. Si un di e potencianan occidental, incluso Francia, mester haci pruebanan nuclear, anto Union Sovietica lo saca di esaki e consecuencianan necesario, asina e declaracion ta bisa.

E proposicionnan nobo Ruso ta aceptable pa Gran Britania, asina nan a anuncia awe di banda autorisa Britanico.

Adenauer lo no por bai serca De Gaulle por lo pronto

BONN, 28 nov. — Canciller Adenauer di Alemania west a dicidi di no bai Paris mas riba avertencia medico. Nan a cansela e bishita.

Aenauer mester a pone president De Gaulle riba altura di e resultadonan di e deliberacionnan cu e tabatin cu president Kennedy.

E portavoz a bisa cu ta caminda e sa nan no a pone un otro fecha pa Adenauer bai Paris. Como pregunta riba un respuesta el a bisa cu e ta spera cu den curso di siman cu ta bini Adenauer por bai Paris.

Na Paris nan a bisa, cu e dos hefenan di estado aki lo contra cu otro dia 9 di december.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli un anja e chikitin Tung Sang Chai. Felicitacion ta bini di su mama, tata, su rumannan. Especialmente, di familia Quandus.

Awe ta cumpli 6 anja di feliz existencia e hobencita Filomena Kootman. Felicitacion ta bini di su tata Jan, su mama Nena, y rumannan Bibana, Alegandrina, Maria y Regina, tambe di su welo Dominico, welanan Johanita y Mauricia. Tambe di su omonan y tantanan, y especialmente di su madrina Vera Curiel.

Awe ta cumpli anja senjor Gregorio Antonio Geerman y ta ricibi felicitacion di su Senjora Maria, jiu Sely Mana, Cornelia, Tata, Eduviges, ruman Christina, suegro Jan, suegra Felicia; especialmente di Juan Candida y Alberto.

Awe 28 di novemher a cumpli 10 anja cu nan a drenta enlace matrimonial. Senjor Cornelio Ridderstaat i senjora Gerarda Ridderstaat de Leest nan ta ricibi felicitacion di nan estimada jiunan, Geronimo, Juan, Miro, Judith, suegra, suegro, rumannan, sobrina, sobrinonan cunja, swa, y demas familia di Aruba Leest, Ridderstaat y muy especial Nicolasa, Aquiles Vivas, Rosa, Ori y demas familia Vivas, Van der Biest, Eisden di Curacao, cu ta desea nan hopi felicidad den nan bida matrimonial.

Diasabra u.p. senjor Mario S. Arends y senjora Ica a celebra nan trinta aniversario matrimonial. Na e recepcion bon concuri e pareha aki a recibi hopi felicitacion. Riba e portret aki nos ta mira para: senjor y senjora Lorenzo Arends-Lesbia. Sinta sra. Ica, cu un nieta den scochi, senjor Mario cu dos nieto banda di dje. Di parti di Arubaanse Courant nos ta agrega nos felicitacion na e tantunan cu e pareha aki a recibi caba, cu nan trinta anja di feliz union matrimonial. (foto Central).

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di Oktober 1961 cu aanmaning lo ser poni na post dia 12 di December 1961 y cu for di dia 13 di December 1961 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di november 1961, cu aanmaning lo ser poni na post dia 30 di november 1961 y cu for di dia 1 di December 1961 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65, O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 28 di november

DE VEER 8.30 „Een vrouwenleven" 18 j.
RIALTO 8.00 „Bendito entre las mujeres" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Battle Hymn" a.l.
AURORA 7.30 Double program, „Oklahoma Territory" & „The Split" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Ice cold in Alex" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 32 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M. c. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 220

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 3119

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Bonaire 10.00; Br. Guyana 15.30; Canada 8.00; Canal zone 15.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 10.00 - 16.00; Ecuador 15.30; El Salvador 15.30; Europa (Azië-Afrika 8.00; Guatemala 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Mexico 15.30; New York 8.00; New Orleans, La. 9.30; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Suriname 8.00-15.30; Trinidad etc. 15.30; Caracas etc. 15.30; Maracaibo 15.30.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM
Diamars 28 di november 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.43 Intermedio Musical
12.35 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bao spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diamars 28 di november 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecenax Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltgan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 28 de noviembre 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Anmen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA
Diamars 28 di november 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillans
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia

MAN DRECHI DI TRUJILLO ATACA NA CORSOW

(Di nos corr. na Corsou)

WILLEMSTAD, 27 nov. — Un numero di fugitivonan Dominicano cu ta biba na Corsou a molestia ayera na Hato un otro Dominicano cu ta di transito pa Europa. Polizonan na Hato mester a tuma e homber aki den nan proteccion. Segun cu nos ta informa di colonia Dominicano na Corsou, e pasahero Dominicano ei tabata man drechi di Trujillo dictador, cu a mata i martiriza cienes di habitantenan Dominicano.

Poliznan mester a companja e Dominicano ataca te na avion. Den anochi di diasabra pa diadomingo nan a jobe consulado Dominicano cu piedra kibrando algun ruit.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 42

Wilhelm Uhland tabata para den su bentana i pa nada di mundo e no por a comprende ta kico tabata pasando aya for. Si acaso e por a risca sospecha ta kico e dos hendenan aki tabata combersa den e auto, sigur lo e tabata mas tranquilo.

„Ta com lo nos por haci pa nos por uni Joost i Carlota trobe cu otro?" Jenny a puntra i a keda ta fiha su dilanti.

„Mi tin un plan firme, pero ta e hubileo mester yuda nos. Larga nos discuti tur cos huntu. Joost ta convenci te ainda cu Carlota ta biba huntu cu e otro homber. I ami sa mucho bon cu durante e ultimo dianan el a muri den campo di batalla. Masha ten caba Joost sabi cu Corina no ta su yiu. I Carlota? E ta kere cu e no tin derecho di strobe den su camina unicamente pasobra el a pidi divorcio. Mi tabata testigo dia cu pa casualidad i na un manera inespera nan dos a topa cu otro. I ei ta e punto cu nos mester cuminza cu nos plan. Joost ta bini den curso di otro seman pa tuma parti den preparacionnan dje hubileo. Entretanto abo mester trata na haci su tata nos aliado. Mira: esaki ta corant di awe. Bo ta reconoce e portret aki?"

„Pero ta Carlota esei ta."

„Precisamente. Esei ta Carlota. Pero leza awor loke ta para skirbi bao di dje."

Jenny a dobla e corant i a leza:

„Riba nos portret nos ta mira Geheimraad Romer cu algun di su ayudantenan."

„Wel? Anto bo no por forma bo mes ningun idea, Jenny?"

„Cómo no. No solamente cu Geheimraad Romer ta un amigo di Wilhelm Uhland, pero e ta di mi tata tambe. No ta 'sina imposible cu e hanja un invitacion pa e hubileo".

„I hustamente pasobra e ta asina un bon amigu di famia Uhland lo e hanja un invitacion personal. Ta un cos masha normal cu Joost lo tuma esei riba dje. Mi amor, mi ta mira un luz, pasobra si e dosnan ei contra cu otro, tur cos ta tuma luga di nobo trobe. Nan lo no ta na alcance di sconde nan sintimentu pa otro mas."

„Ohala cu tur cos pasa manera nos ta spera. Mi ta spanta ora cu mi pensa riba yegada di cas di Joost".

I aki e bondadosa Jenny tabata estremece.

„Te despues dje hubileo lo e tende algu di bo infieldad. Lo mi tabata desea cu e por a bolbe cerca Carlota boluntariamente i no bao di presion di un sensacion nobo.

„Ai, Bernd, mi kier a desea pa cu Carlota lo por tabata aki caba tambe. E ora ei tur pena lo a ser lubida."

Envez di a responde e hoben a bolbe tuma Jenny den su brazanan i a primi sunchinan riba su boca frenta i wowonan.

X X X

Un paar di dia despues di su retiro cerca firma Wegener en realidad Carlota a bai cerca Geheimraad Romer. Masha rapidamente el a hanja nombracion como esaki su secretaria.

I awor Geheimraad Romer tabata conta na tur hende cu kier a tende qui un bon trahado el a hanja awor. Poco poco Carlota a bin bira menos confus i el a bin costumbra den su esfera nobo. I e ta un muhe asina trahado cu pronto e no tabatin diferencia mas den su trabao na fabrica di firma Uhland cu esun cu e tabata haciendo actualmente.

Tabata un mainta masha bunita i frescu di verano ora cu diripiente e chef a larga jame den su oficina.

Anto drentando e oficina el a tende foi boca di su chef:

„Lo bo keda stranjo, Sra Carlota ora cu mi bisa bo cu mi ta dispone awor di e secretaria di mas mehor di mundo?"

„B'a jama mi, Sr. Romer?" tabata e pregunta mes calmo i trankilo di Carlota. E bishitante tabata sinta den un stul cu lomba p'e. Ora cu porfin Carlota a cuminza ta papia, cu un arranque e bishita a draai su cara Palido como si fuera ta tur sanger a hui bai foi dje: e muhe a keda ta mira e homber sinta den stul i tabata como si fuera na e momento aki su cara tabata parce ainda mas bunita.

Tabata manera cu e bishita tambe a paraliza. Enbano e tabata trata awor na lamta para foi su stul.

Secretamente e bieu experto aki tabata contempla e dos hendenan aki i awor no tabata parce dificil mas pa comprende ta di com su secretaria tabata carga nomber di Uhland.

I sarcasticamente el a agrega:

„Mi ta supone cu lo ta innecesario di mi parti di tin nodi di introduci boso na otro manera mi ta mira".

„No". Joost a responde i a lamta para net riba su curpa. „Qui tal, Carlota. Qui casualidad, n' t'asinà?"

Pero bisando asina su stem tabata tembla. Algun meter tabata separa nan di otro, de la manera cu nan tur dos por a leza tur cos den cara di otro. I sinembargo hingun di dos tabata risca atraca e mundo di realidad. Nan tur dos tabata hungando comedia cu nan curpa.

Nan tur dos tabata trata na ganja nan mes.

Anto mirando e homber cu un dia el a hura fieldad, Carlota a pensa:

„E cabeinan a bira blancu banda di su sintir. Manera mi por calcula, e parce hende cu no ta contento. E mester ta sufri algu."

I Joost tabata pensa:

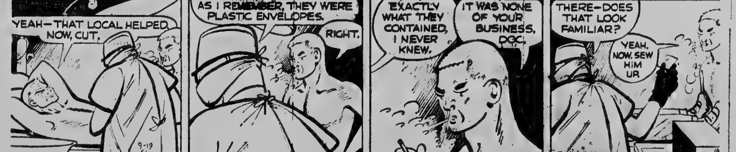
„El a bira mas bunita cu antes, pero ta manera cu ainda e no a bira completamente recupera di su enfermedad. Corina tin razon. Su wowonan ta parce hende cu continuamente ta jora berdad."

Tambe Sr. Romer tabatin su pensamentunan i pa trata na kita e dos hendenan aki su confus el a dicidi di tuma prome palabra pa kibra e silencio penetrante.

„Senjor Uhland a bini aki pa bin invita nos pa hubileo di su fabrica. Mi kier a puntra bo cu bos ocupacionnan ta permiti nos na acepta e invitacion."

RIP KIRBY

1. „Okay, bo a verdoof e bon. Awor corta". 2. „Te leeuw cu mi por corda nan taba a saco chiki to di plastic". „Si". 3. „Pero loke nan tabatin aden exactamente mi no sa". „No ta bo asunto tampoco, Dokter". 4. „Até aki, bo ta reconoce"? „Si, awor cosele back".



DICK TRACY

1. „Laga nos confia cu ta esaki ta loke nos ta busca". 2. „Bah! Ela bolbe stop"! 3. „Bosonan no a haci caso di mi aviso, no? Okay, bosonan por cuminsa hari mescos cu e otronan"! „Amigo, nos no ta mira nada di hari".

ARUBAANSE COURANT BO CORANT

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo a hanja sa algo di Galo Sabin"? 2. „Si. Julieta. Tuma lesa esaki".

PEPITA

1. „Bo kier cumpra un pantalla di color pa bo television"? „Pakiko e ta sirbi"? 2. „Si bo cologuele dilanti di bo television bo por mira e programa nan na color". „E ta fantastico"! 3. „Si e sali bon e ta bal mas di cien dollar..!" 4. „Pero e no ta traha bon. Ta pesey mi ta vendele pa $. 0.15.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di dia 26 di november di 1961. Cabainan ganador.

Prome careda: — Talcahuano (48 kilo) di preparador J. Perez cu jinete E. Aranzazu. Distancia 1400 metro. Tempo 87 1/5 sec.

Di dos careda: — Nene (49 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1700 metro. Tempo 105 1/5 sec.

Di tres careda: — Agapanto (48 kilo) di preparador N. Sanchez cu jinete G.Nuñez Cova. Distancia 1700 metro. Tempo 106 3/5 sec.

Di cuatro careda: — Chevalier (50 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1800 metro. Tempo 111 2/5 sec.

Penultimo careda: — Araucana (50 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete Carlos Cruz. Distancia 1400 metro. Tempo 85 4/5 sec.

Ultimo careda: — Alone (49 kilo) di preparador H. Bouley cu jinete E. Aranzazu. Distancia 1300 metro. Tempo 78 3/5 sec.

Ta un cos mashar remarcable cu e preparador magico M. Ziadie no a logra ningun victoria diadomingo den La Rinconada, siendo e tabatin 8 cabai cu a tuma parti den e caredanan di 5 y 6. Moreira a corre 4 di e cabainan y no tabatin ningun otro compromiso mas den 5 y 6, mala suerte. Atilio Bracho tampoco no a gana ningun di e 4 caredanan cu e tabatin den 5 y 6. V. Clyne y „Negro Cruz" ta esunnan cu a logra e mejor suceso cu 2 victoria cada un. E. Aranzazu tambe a gana dos di su tres caredanan.

E conocido y gran caballo Klick cu a bai representa Venezuela na Buenos Aires parce no a presta mucho cos den e Clasico Internacional „Carlos Pellegrini". Klick a ocupa di diez puesto den e careda.

E resultado di e caredanan di 5 y 6 di diadomingo a duna algun sorpresa. E sorpresa mas grandi ta e victoria di Agapanto den di tres careda, como ta un candidato cu no a hanja ningun punto den e concurso di favorito di prensa y radio. E cabai a paga tambe Bs. 76.— pa concepto di ganador. E otro sorpresa ta Alone cu a gana e ultimo careda lagando Tormento y Masticador keda nanishi largo.

Hopi hende a spera un mercado libre, pero cu e sorpresanan, e 5 y 6 a duna un dividendo basta regular. E 37 formularionan cu a resulta ganador di 6 cabai ta hanja cada uno Bs. 27.205,70 y cu 5 cabai ganador tin 1610 cuadros, cu ta gana cada uno Bs. 360.45. A ser sella un total di 334.600 formularios pa un valor di Bs. 3.097.282,—. Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA. — Talcahuano e promer favorito di Arubaanse Courant a sali ganador cu un y mei cuerpo dilanti di Barrendero. E careda a inicia cu Prenda, e companjero di yabi i Talcahuano, sigi pa Renta Fija, Abrasivo y Coco de Oro. Aranzazu mes a ocupa di 5 puesto, sperando e momento adecuado pa avanza. Den e curva Pan-Americano el a cuminza reacciona. Coco de Oro a keda atras, mientras cu e punteronan Prenda y Barrendero a sigi progresa. Ta te den e recta final Talcahuano por a saca suficiente ventaha y resisti despues e fuerte avance di Barrendero pa cruza e meta como ganador. Di tres a yega Alhaja y di cuater Artemisa. Tropicanera a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA. — Nene cu siman pasa a fracasa: e biaha aki cu e mes jinete J.E. Cruz a logra e victoria dilanti di Niso. Di salida caba Negro Cruz a ocupa e lugar privilegia luchando cu Ta Bueno. Despues cu Ta Bueno a keda atras ta Niso ta esun cu a sigi lucha fuertemente pa trata di saca ventaha riba e ganador. Den e 300 meter final nos a mira un pelea di cabez-acabez entre e dosnan, ganando Nene pa e excelente piloteaje di Negro Cruz. Come Candela cu 7 cuerpo tras di e ganador a logra ocupa di tres lugar sigi pa Predicante II un di e gran favoritonan conduci pa Rogelio Cortez. Blue Fox a completa e marcador.

DI TRES CAREDA: — E sorpresa di mas grandi a resulta e victoria di Agapanto cu manera nos a bisa caba no a hanja ningun punto den e concurso di favorito. E victoria di Agapanto naturalmente a derrumba gran cantidad di cuadros. Atipay a cuminza e careda como puntero sigi pa Ballet y Agapanto. Na altura di 600 meter Atipay a keda atras y di aki pa dilanti Nuñez Cova a cuminza saca ventaha pa lucha despues fuertemente cu Plateao y cruza e meta cu mei cuerpo dilanti di e favorito cu a ocupa e di dos lugar. Taruguito a logra drenta di tres sigi pa Miquelon. y Ballet a cerra e marcador.

Despues di e careda aki a corre e Clasico „Cria Nacional" den cual Lluvia cu Jesus Bolivar a resulta ganador dilanti di Lavandero cu tabata e gran favorito den e careda. Lluvia a gana un trofeo y Bs. 50.000.

DI CUATER CAREDA. — Chevalier, e „fija" i siman di Arubaanse Courant, cu siman pasa no a logra gana, awor a sali victorioso cu dos y mei cuerpo dilanti di e gran rival Reading. Chevalier a sali ganador cu suma facilidad, sin ningun momento a corre ningun peligro di por a perde. Reading verdad a haci tur esfuerzo posible pero en vano. Di 600 meter en adelante J.E. Cruz casi no a hanja competencia. Empeño a drenta di tres y D'onisio, atropellando laat, a yega di cuater, mientras cu Jinete a completa e marcador. King David a bolbe fracasa entregando e pelea ya na altura di 800 meter.

PENULTIMO CAREDA: — Araucana, conduci pa Carlos Cruz, a sali victorioso den e careda unda Rebelde tabata e promer favorito. Desde e salida Carlos Cruz a ocupa e punta pa keda dilanti te na meta. Anuja a haci un fuerte avance pero no por a logra alcanza e puntero, cu a cruza e meta cu mei cuerpo di ventaja lagando Anuja sirbi di escolta. Prince Charmant, e veterano di 7 anja, a ocupa di tres puesto, mientras cu e favorito Rebelde a yega di cuater, cu Andrea Doria completando e marcador.

ULTIMO CAREDA: — Otro sorpresa a resulta den e ultimo careda ora cu Alone na ultimo momento a logra kita e triunfo for di Tac, cu ventaha di un pezcuezo. Alone a paga pa ganador Bs. 39.—. Den tur e careda Tac tabata puntero y a lucha fuertemente pa e victoria, pero no por a resisti e formidable avance di Alone. Masticador, nos „fija" di e careda a logra ocupa di tres puesto, sigi pa rBomo, mientras cu Tormento, e favorito a cerra e marcador.

Den nos comentario y pronostico Alone ta un cu nos a bisa lo duna pelea te na fin, pero na Caraacs e expertonan a hanja e victoria di Alone algo irregular, como den su dos ultimo salidanan el a yega tur dos viaha fuera di careda.

Paret a bai bringa cu Gene Fulmer na Las Vegas

E boxeador Cubano Benny Kid Paret, campeon mundial di peso welter, mester yega Las Vegas awe, pa trata di gana e titulo di peso mediano den e mesun ring cu el a gana e corona cu e ta posee awor. Paret, kende a adqueri e titulo mundial di peso welter pa prome vez bringando contra Don Jordan na Las Vegas, tin cu enfrenta Gene Fullmer awor dia 9 di december.

Paret ultimamente a perde su corona welter cu Emile Griffith pero a bolbe gancle back. Fullmer a gana Sugar Ray Robinson y Florentino Fernandes tur dos e anja aki, den peleanan pa titulo.

PROME CURSO INSTITUTO OIT LO CUMINSA NA 1962

GINEBRA, 27 nov. — E recien estableci Instituto Internacional de Estudios Obreros di OIT lo cuminsa su prome curso di estudio den e tercer trimestre di 1962.

Trinta personas di varios parti di mundo lo participa den e prome cursonan aki.

Nan lo ser selecta ora nan experencia den asuntonan obrero y pa e posibilidadnan cu nan ta ofrece pa ocupa posicionan di mayor responsabilidad.

Objeto di e curso ta consisti na promove un mehor entendimento di e problemanan obrero y ofrece oportunidad pa canje liber di experencianan entre e participantenan.

TRISTEZA

(pa J.A.)

Oh, ki tristeza den mi mirada
Unda cu mi cana, unda cu mi pasa,
Asta es nubia-nan di espacio blou
Ta duna cielo un bista di rou.

Ya no tin bendición den mundu
Pasobra curazon di hende a fria
Na unda ainda tin amor profundo
a un tristo alma por ta caricia?

Hoben-nan ta dwal den perdición
Mundu moderno no tin cunés,
Un bida nobo, yén di putrición
Buki-nan malo pa danja nos cabez.

Hobencita-nan no ta decente mas
Lomba afor, rudia afor nan ta cana;
Nan a bira lomba pa cielo,
Pureza di curazon a bai cu biento.

No tin amor mas pa bondad,
„Ay no, hende bobo ta biba bon"!
Caridad, unda bo a bai, Oh Caridad
Enbano mi ta cana rondia bo.

Ora solo sali ya mi ta busca bo
Mi ta rondia den pueblo, den cayanan.
Lagrimas ta yena mi wowo
Ningun parti mi no por contra cu bo.

Anochi mi ta yora bo, Caridad
Ora mi drumi mi ta sonja cu bo.
Den dia mi tin gana di topa bo,
Algun caminda mi kier mira bo.

Bo ta mi querido, mi stimación,
Pa mi bo ta un paloma blanco.
Bo ta es deseado di mi curazon
Es amor di mas santo.

Hende lo puntra mi, kénde ta Caridad.
Ta bo só por trece paz.
Ta bo só por caba cu tur banidad.
Ta bo só por tumba Satanas.

Oh Caridad, cu tristeza mi ta dwal
Den mundu, sin rumbo
Ora solo baha riba lama
Cu tristeza mi ta yora bo

„UN HOBEN".

ARIES
21 Maart — 19 April

Tene cuenta cu estorbonan cu un otro persona tocante asuntonan di cas awe.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe bo no por conta cu otronan, ni tampoco riba amigonan, tocante hopi cooperacion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo mester tene cuenta cu bo salud i loke bo ta come actualmente.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

E necesidad t'ei di pensa seriamente riba asuntonan financiero, posicion.

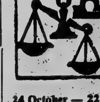
LEO
24 Juli — 23 Augustus

Tin influencianan contrario i circumstancianan cu ta prueba bo humor.

CANCER
24 Augustus — 23 September

Un cambio di opinion tocante personanan i casonan cu lo goberna awe.

LIBRA
24 September — 23 October



Bo por alcanza hopi cu metodonan nobo i original.

24 October — 22 November
SCORPIO

Awor bo por bai dilanti den caminda nobo i incomun.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No tuma parti na cuestionnan of estorbonan di cas.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Tin influencianan contrario cu ta pone bo actua iritante cu bo amigonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ta parce cu lo bo cai na bista di superiornan tocante bon trabao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo intuicion lo yuda bo tuma medidanan cu lo estimula bo plannan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIARAZON 29 NOVEMBER 1961 | No. 4203

Eilandsraad Aruba a cuminza cu Begroting pa 1962

Mocion Werleman: Repatria estranheronan sin trabao carta na Kennedy tocante consulado

ORANJESTAD — Dialuna mainta un poco pasa di nueb'or Eilandsraad di Aruba, cu excepcion di e lider di fraccion di A.V.P., senjor C. A. Eman, a cuminsa cu e agenda, cual como punto principal tabatin tratamento di eilandsbegroting. Despues dje sesion di mainta, tabata parce cu e begroting dje anja aki lo ser termina lihe. Pues pa 11'or y mei ora cu e raad a retira pa tres ora, ya tur e miembronan a haci nan preguntanan y observacionnan caba den prome rondu na B.C.

Importante tabata e dos mocionnan, cu a ser propone door di senjor A. Werleman, lider di fraccion di U.N.A., kende a propone na B.C. pa tuma medidanan energicamente pa manda tur empleado estranhero cu perde trabao pa nan patria, tambe el a sugeri cu e president na nomber di raad lo dirigi un carta na president John F. Kennedy di Estados Unidos, pa bolbe 'riba e asunto di un consulado americano na Aruba.

A.V.P. TA EXIHI HONOR DI E PROGRESO

E reunion di dialuna a cuminza den un sala di raad completamente restaura, e tribuna publico a bira considerable mas grandi, hefenan di departamentonan ta sinta patras di B.C. y prensa den un tribuna chikitu na banda drechi den e sala patras di e fraccionnan di A.V.P. y U.N.A. Awor tur e bentananan ta di jalusi di glas, dunando e lugar mas ventilacion, luz y un esfera mas trankilo.

M. de Cuba (P.P.A.)

Senjor Marcial de Cuba tabata e prome orador cu a hanja palabra. E tabata corto, e ia kibra un lanza cu e asunto di drechamento di caminda den distritonan y ta elogia B.C. pa e manera, cu e college a regla e asunto di industrializacion di Aruba. Orador ta bisa di ta masha gradecido p'e iluminacion i Savaneta. E ta bisa cu e lo a desea di mira un bunita plantsoen banda di e misa bieuw di Savaneta.

L. CHANCE
contra di „snoepreisjes" di deputadonan

Leo Chance (P.P.A.)

E orador aki tabata di opinion, cu e begroting pa 1962 en general a ser traha eficiente. El a dirigi palabranan di gratitud na diputado Oscar S. Henriquez pa tur e bon trabaonan, cu huntu cu ministro J.E. Yrausquin, nan a haci pa Aruba. Resultado di nan trabau por weita awor cu e plannan pa industria nobo, cual ta na punto pa ser realiza. „E plannan aki, sin duda, lo yuda pa soluciona e problema di desempleo". Orador tabatin diferente pregunta pa B.C. pendiente.

E kier a ser informa con e asunto ta para en conexion cu television pa Aruba. Segun e ta recorda, despues cu television a yega na Corsow, e donjonan Mericano, mester a traha uno na Aruba tambe den termino di un anja. „E situacion actual no ta bon: actualmente pagador di belasting di Aruba ta paga pa TV di Corsow". Awor cu tantu trabau ta worde haci pa decoracion di Oranjestad cu plantsoen, senjor Chance ta kibra un lanza pa haci mescos na San Nicolas, pa motibu cu hopi turista cu ta bini cu bapoman di carga, ta bishita e ciudad aki.

Orador ta pidi atencion pa e situacion malu di Bernhardstraat y Lagoweg, tambe pa electricidad pa e casnan di Seroe Pretoe y Seroe Blancoe. Tambe e ta suplica na B.C. pa laga instala un boei pa e piskadornan na e entrada di rif banda di Lago Colony. Tambe senjor Chance tabata desea algun informacion tocante e biaha di un dje diputadonan pa Hulanda.

Parce cu el a bai Hulanda pa busca maestronan di school. „Con e asunto aki a bai"? El a tuma algun maestro di school den servicio of tabata solamente un biaha di placer"? Senjor Chance ta declara cu e ta contra „snoepreisjes", cu tin di haci solamente cu conferencia menos importante of investigacion, of por ehemplo djies bai Hulanda pa hisa bandera pa un voto. Orador ta bisa cu accento cu absolutamente e tin e biahanan util di diputado Henriquez na bista.

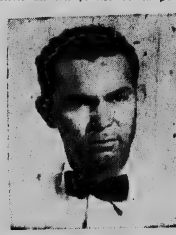
Jose Geerman (P.P.A.)

Na nomber dje pueblo di Aruba senjor Geerman ta expresa su gradi[illegible]mento, specialmente na diputado Henriquez y ministro Yrausquin pa nan lucha grandi pa drecha e economia di Aruba. Den su palabranan di gratitud e ta menciona tambe e gobierno di Hulanda.

En conexion cu esaki senjor Geerman ta observa cu e ta considera esaki como su deber pa menciona, cu tabata un lucha duro cu senjores Henriquez y Yrausquin a hiba, y cu na december 1960, por ehemplo, tur cos tabata menaza di bira un fracaso, ora cu Standard Oil kier a cancela su plannan pa traha e fabrica di anomiak na Aruba. E asunto a ser salba, gracias na ministro Yrausquin, kende inmediatemente a biaha pa New York, y kende na pia a camna den sneeuw cu tabata cai duro, como cu taxinan no tabata corre mas pa motibo di mal tempo, pa e por a yega na tempo serca directiva di Standard Oil, cu kende e tabatin un cita. „E no tabatin miedo di cohe un pulmonia na interes di su pueblo". Senjor Geerman ta splika con senjor Yrausquin e dia friu december anja pasa, a sabi di convence directiva di Standard Oil, di manera cu e proyecto aki pa Aruba a ser salba. „Juancho — masha danki — pueblo di Aruba ta masha gradicido pa tur loke bo a haci p'e pueblo", asina senjor Geerman a bisa pateticamente.

J. E. YRAUSQUIN
Cruzando e tempestad di sneeuw pa Standard Oil

Pa orador ministro „Yrausquin ta e „brains" tras di tur e plannan. Tambe por ehemplo e asociacion venidero di Antillas cu e Economia Comun Europeo (E.E.G.), cual segun su opinion lo trece hopi bentaha pa Antillas. E lista cu deseonan cu senjor Eman 'riba esaki a presenta na B.C. ta menciona entre otro: un tarifa especial pa awa pa hendenan cu tin cunucu, limita tantu posibel drentamento di estranhero pa Aruba, drechamento dje caminanan den distritonan cu a danja cu e yob'da fuerte di ultimo dianan; mehoracion di entrada di rif banda di Smal y percura pa electricidad pa distritonan tan pronto cu ta posibel.



A. WERLEMAN
„apreciable senjor Kennedy"

A. Werleman (U.N.A.)

E lider di fraccion di U.N.A. ta mustra su satisfaccion cu e saldo desfavorable 'riba begroting ta unicamente un poco mas cu un ton, y cu proyectonan importante pronto lo cuminza. E ta menciona cu e postnan di Sociale Zaken y Onderwijs 'riba e begroting aki a ser aumenta cu sumanan enorme, esta respectivamente cu 8.04% y 41.94% di gewone dienst. Orador ta yama esaki un bon senjal.

Esaki ta nifica mas cuido pa esnan cu tin necesidad di esey. Orador ta desea di mira un mehor areglo pa yuda esnan cu ta den necesidad. E areglo actual ta di hopi bieuw. E suma di fl. 7.— pa cabez di cas pa siman y apenas di fl. 1.50 pa jiu hau di un cierto edad, den nos tempo actual ta nada. B.C. a ser suplica pa introduci un areglo di alimentacion obligatorio.

En conexion cu plannan di A.T.S. pa expansion, di manera cu lo bini luga pa 100 alumnos mas, senjor Werleman ta sugeri, cu ta tempo pa cuminsa pensa 'riba ensanche di ensenjanza. E ta propone pa construi un segundo A.T.S. na e otro parti di nos isla. E ta hanja tambe cu ta necesario pa tuma medidanan pa e alimentacion na school, orador a constata, cu den distritonan hopi mucha di famia pober ta bai school sin cuminda.

En conexion cu prijsnan haltu di remedi na nos isla, e lider di fraccion di U.N.A., ta propone pa urgentemente cuminza cu un botica di gobierno.

E areglo cu e doktornan cu ta den servicio di gobierno ta cobra fl. 1.50 pa cada obrero cu nan atende di eilandsdienst, segun orador tambe ta exigi algun cambio.

E doktornan aki ta den servicio di eiland caba y ta hanja un salario caba di gobierno, ademas nan tin entrada di nan patientnan particular. E recompensa di fl. 1.50 segun orador por lo tantu no ta necesario. E idea di laga mas dokter bin traha na Aruba ta bon, en bista di concurencia esaki por resulta den bahamento di prijsnan. Tocante e electricidad di Aruba e ta trece padilanti, cu te cu actualmente, E.L.M.A.R. no a haci suficiente, apesar di e hecho, cu Raad poco tempo pasa a dicidi di traha un plan di tres anja pa percura pa electriciad pa henter e isla. Mirando e hecho cu tantu awa vailoso di yob'da ta bai laman, orador ta pidi pa construi mas dam, tambe mantencion di e damnan bieuw, di cual algun ta cerca di kibra actualmente.

E tabata partidario tambe pa un tarifa special di awa pa e cunukeronan na razon di 80 cent pa ton.

Demostracion cu medionan di salbacion

Como cu anualmente piskadornan di Aruba ta drief bai cu boto y algun biaha hasta nan no ta ser hanja mas y tambe cu na su parecer control insuficiente ta worde eherce e.o. riba e medionan di salbacion cu gratis a worde poni disponibel door di e gobierno den e barconan cu bai lamar y ademas cu den su opinion e medionan di salbacion aki ta insuficiente, senjor Werleman hasta a propone pa tene pa interesadonan un demostracion cu e medionan di salbacion di un mihor calidad riba mercado, manera „conversion kits" pa awa di lamar, pistolanan cu ta duna luz, spielnan pa duna senjal, materianan colorante, medionan pa corre cu tribon, reflectornan di radar y otro medionan. Senjor Werleman a acentua cu absolutamente e no tin un negoshi den e articulonan aki.

E mocionnan

Despues di esaki senjor Werleman a propone su dos mocionnan, tambe na nomber di senjores Max Croes (A.V.P.), Jose Geerman (P.P.A.) y P. Croes (sin partido). E prome a trata di e peticion na e hefe local di polis pa usa tur medidanan y tuma pasonan pa haci, cu estranheronan, cu den un of otro empresa a ser kita for di trabao, worde repatria; pa no duna permiso pa tuma personal di afor tantem cu keda claramente conoci, cu e mercado local no por entrega e persona desea y cu na estranheronan, cu a ser admiti aki pa traha na un of otro empresa, no ser duna permiso pa traha otro trabaonan acerca of cuminza cu negoshinan chikito, cu door di e poblacion mes por worde haci. E di dos carta a trata di un carta di Raad na presidente John F. Kennedy di E.U., den cual un biaha mas e kestion di seramento di e consulado Mericano na Aruba ta worde treci padilanti. Den e carta aki nan ta pidi e presidente pa bolbe habri e consulado na Aruba.

J. M. Leonardo (PPA)

E Boneriano Leonardo a mira e aprobacion duna algun siman pasa door di Raad na e projectonan di urgencia di Bestuurscollege como un mocion di confianza di henter e Raad den e trabao di Bestuurscollege. El a curasha Bestuurscollege pa sigi trankilmente cu e desarollo di e „tienjarenplan" pa Aruba. Orador a sigi cu haci mencion di e situacion di camindanan den Soco'oro y Companashi. Aki nos ta hanja cu tin hopi camindanan sin asfalta den centro di stad, esaki pa motibo cu e donjonan di terreno ta ninga di cumpli cu nan debernan. Senjor Leonardo a insisti, cu Bestuurscollege lo studia e asunto aki y cu e lo propone un solucion na Raad, como cu e situacion no por sigi asina pa semper. Nan a propone tambe pa pone creditonan disponibel cu cual personanan, cu door di contratiempo riba lamar a perde nan boto of na terra a perde e dak di nan cas, por worde juda.

Tambe e situacion di empleo na Aruba a worde treci pa dilanti door di sr. Leonardo. Awor cu e empleadonan di Lago for di nan mes buena boluntad a eligi un federacion nobo, ta opinion di senjor Leonardo, cu tur os mester worde haci pa mantene e paz di obrero na Aruba. Ta pesey el a conseha e empleadonan di Aruba pa no scucha e papiamento di elementonan sin responsabilidad y hacidornan di bochincha baho, kendenan- varios biaha sin trabao sigur no tin e interes di Aruba y di e Arubanonan trahador na bista.

E orador na final a insisti pa pone un control fiho riba negoshinan chikito y empresanan pa e cumplimento di e diferente debernan social di e dunador di trabao, manera vacantie horanan di trabao.

Dominico Croes (AVP)

„Awor ta di diez biaha cu den Eilandsraad di Aruba nos ta trata un begroting", segun senjor Dominico Croes, lider interino di e fraccion di A.V.P. Sr. Croes a continua di e siguiente manera:

Senjor presidente; Un segundo lustra anto, y ta nos costumber di para un rato na un segundo lustro. E ta na prome lugar un hecho alegre, pasobra cunele nos a ancla atravez di anjanan un consolidacion di autonomia financiero propio e independiente, hanja na 1955. Masha alegrante, senjor presidente, pa motibo cu e autonomia insular aki a ser hanja solamente despues di luchanan masha duro di mi partido y su lidernan, un lucha cu no tabata facil pa e prome luchaornan. E prome tres begrotingnan taba a componi door di un Bestuurscollege, cu a worde eligi cu e cooperacion di A.V.P. Door di e trabao cu e bestuurscollege aki a haci den e temponan aya e begroting-nan aki por a worde traha den un periodo den cual e economia di e isla tabata florece ainda y den cual e situacion financiera tabata tur salud cu por tin. Den e anjanan aki nos mester a jega for di algo, cu no tabata existente na un structura cu ta funciona completamente independiente.

D. G. CROES
Despues di shete anja oranje shete bèrdè

E periodo di construccio aki a worde sera na 1955, pues den e anja ey e Statuut a bini na vigor. Y henter nos structura insular e tempo ey tabata di tal caracter, cu tabatin un situacion economico y financiera salud. E Statuut aki, cu manera ya mi a bisa a bira un realidad cu e cooperacion y trabao duro y dificil di A.V.P. apesar di critica inhusto y destructivo y oposicion di un partido na Aruba mes, no solamente a duna nos e independencia, pero na e momento ey a habri tambe, pues na 1955, e posibilidad pa encancha nos base economico. Pues, esaki ta para den articulo 36.

Pesey absolutamente mi no ta mira e esfuerzonan pa ensancha y mehora nos base economico como un merito di e gobernantenan actual, pero como un muestra grandi di „goberna kier meen mira padilanti" di nos gobernantenan di antes. Nan pues a juda crea e posibilidad aki.

Y enberdad nan a haci uso caba di e articulo aki na momento di hanja ajudo financiero pa e construccion di e hotel, y hydroponics farm y e fabri-

Sigui lesa pag. 3

GRAN CONCURSO MUSICAL DEN BONAIRE CLUB

ORANJESTAD — Dia 10 di otro luna un diadumingo atardi, lo tin e ultimo concurso musical pa cera anja 1961 y pa eligi e mehor grupo y cantante den musica di Rock 'n Roll y tambe e mehor grupo den musica latino americano. E gruponan cu ta bai competi pa e titulo di campeon di Aruba den musica di Rock 'n Roll ta lo siguiente: The Platters, Los Elegantes, The Creole Cats, The Gaylords, The Hartbeaters, The Twisters, The Black Diamonds, The Aruba eenagers y algun otro mas.

E grupo cu lo bai competi pa e titulo di campeon den musica latino americano ta los Casinos, los Juveniles, Los Diamantes, Los Camperos, Cuarteto Huasteca, Los Mex Tex y algun otro mas.

Miembronan di jurado lo ta senjores Padu del Caribe, Mario Bislick, Maestro Emelindo Leonor, Harold Hopmans, Michael Kuiperi, Hector Hasham, E. Zichem y Hubert Booi. Esaki ta promete di bira un suceso nunca visto antes na nos isla, segun e organisador sr. Addison Croes.

SPORTVER. NORTH-STARS TA ORGANISA PIC NIC

NOORD — Di parti dje secretario di Sportvereniging North-Stars, nos a worde informa cu pa dia 15 di december proximo, nan ta bai tene un pic nic grandi. Intencion dje pic nic ta pa hanja fondo pa drechamento di terreno nobo.

Sonora del Caribe lo ameniza e pic nic cu ta dura for di diez'or di mainta te seis'or di atardi. E cushina ta bon surti, y lo tin coi' come y bebe na cantidad. E entrada ta teni mas abau posibel y damas por pasa cu un solo sonrisa.

Statuten di Sportvereniging North Stars, cu ta un club di baseball y softball, a ser aproba for di 1 di juli 1960. E club ta existi como dos anja caba. Directiva dje club ta consisti door di senjores Elias Fingal, presidente, vice-presidente Jorge Hieroms, secretario Rudolf van der Biezen, y tesorero Julio van der Biezen. E pic nic cu nan ta organisa pa 15 di december, dia di Reinado, lo worde teni na Rooi Lamoenchi.

DE ARUBAANSE KUNSTKRING

presenteert

„MOSAICO MUSICAL ARUBANO"

Op [illegible] 1 december a.s. des avonds te 8.30 in het Cultureel Centrum te O'stad.

[illegible] Arubaanse artistieke staalkaart, waaraan [illegible] medewerken

Padu del Caribe, Trio Los Aventureros.

[illegible] verkrijgbaar bij de Aruba Boekhandel te O'stad en de Aruba Post [illegible]

GRADICIMENTO

[illegible] gradici tur bisinja, familia y conocirnan cu di [illegible] nan atencion na e morto repente di nos querida [illegible]

MACARIA HENRIQUEZ

[illegible] nos quier gradici familia Maduro, sra. Dirksz, sr. Lardy, [illegible] familia Comenencia.

Na nomber di su esposo
JUAN RUPERTO HENRIQUEZ
y jiunan MACARIO Y NECTOR

GRANDIOSO FIESTA

na

HOTEL STRAND

[illegible] dia 9 di december 1961, di 9'or di anochi te 3'or di marduga, [illegible] comision JUDA ARUBIANO NA HULANDA (JAH). [illegible] ta na yuda Sociedad Arubano na Hulanda den su trabao, cu e ta haciendo pa studiantenan Arubiano.

Musica a cargo di e popular Sonora del Caribe, mientras cu algun artista local — entre otro nos incomparable Padu del Caribe — a duna nan cooperacion pa e nochi aki.

TRAJE: Caballeros bachi y dashi exigi
ENTRADA: Caballeros ƒ 3.—
Damas ƒ 1.00

(Cada tikete di entrada ta duna oportunidad pa gana un bunita door-prize).

Tikete ta di venta na: Hotel Strand, tel. 1990
Srta. JoanPet erson, Lago Heights 754
Sra. C. Thijsen, Savaneta 17, tel. 7075 (y si resta na porta anochi di fiesta).

EILANDSRAAD.....

Cont. di pag. 1

ca di awa y electricidad. E prudencia di bestuurscollege na momento di trahamento y realizacion di e projectonan aki nunca no por a hanja nos aprobacion. Y nos critica, cu semper a worde expresa abiertamente, aparentemente a contribui cu e biaha aki, awor cu nos ta na punto atrobe pa hanja ayudo, un modo di traha completamente distinto a worde sigi na momento di trahamento y trecemento padilanti di e plannan pa e futuro projectonan aki.

Pa nos esaki ta un satisfaccion grandi, pasobra sigur e ta demostra cu den pasado nos tabata riba e bon caminda. E hecho cu e biaha aki e plannan a worde poni en extenso dilanti di tanto Hulanda como Eilandsraa, y cu ta bini un oficina pa administracion di e provectonan di desarollo, sigur ta significante.

Senjor presidente, algun rato pasa mi a bisa, cu e Statuut na 1955 a habri pa nos e posibilidad pa un expansion di nos base economico y door di esey pa un mehoramento di nos situacion economica, lastima mi tin cu confirma cu nos economia na e momento aki, shete anja despues, ta den un situacion deplorable. E motibonan pa esaki mi kier laga un banda, pero cu e prudencia di bestuurscollege tambe ta debito na esaki, ta comproba.

Principalmente e problema di desempleo ta precaria. Cu e construccion di e projectonan venidero esaki lo worde combati pa un parti, pero ora cu e construccio naki termina, kiko lo haci?

E provectonan aki, ora cu nan ta den operacion, en realidad lo por brinda suficiente trabao na nos poblacion? Tambe si nos conta cu pa cada trahador, tres otro lo gana nan pan indirectamente? Nos poblacion ta crece bai y cada anja ta bini asina tanto hobennan acerca, kendenan tambe mester di trabao. Pesey ta ley pa keda masha atento pa keda mira na tur posibilidadnan pa jega na un solucion definitivo di e problema aki. Segun mi te ainda nos ta leuw di alcanza esaki y pesey pues sigur no tin motibo pa canta alleluja.

Senjor presidente, mi a cuminza pa bisa cu mi tabata contento na e di

Sgiui lesa pag. 4

Cumpleanjos

Awe ta recorda su fecha natal sta Jolanda Maduro. Felicitacion ta bini di su esposo, di su tres jiunan di su tata, mama, su cuater rumannan, di su cunjanan, tur su amiganan i ademas familia i conocirnan tur ta desea el hopi anja mas di feliz existencia.

Awe ta cumpli 10 anja e hobencito Leopoldo Avelino Hernandez. Felicitacion ta bini di su tata Placido, mama Agatha, rumannan, Catharina, tanta i omonan prima i primonan i di su padrinonan Leonardo Werleman y Juan Pedro Hernandez, madrina Laura Everon y tur su amigonan i 4e klas di St. Josef na Sta. Cruz y especialmente di su prima Many Everon na Corsow y demas familia.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 43

„Asina? Si... Como no. Naturalmente cu esei lo mester por tuma luga. „I awor Carlota mes tabatin berguenza riba su inseguridad. Nunca e no tabata desea pa Joost por a ripara cu ainda e tabata sufri p'e. Tampoco e no tabata desea pa e homber kere cu tabata duele cu e tabata bai casa cu Jenny. Corina su yiu ta basta na altura i el a conta su mama na placa chikito tur loke el a mira aya na cas di su tawela.

„Mi tata su invitacion ta naturalmente pa bo tambe", Joost a bisa i Carlota no por a figure cuanto Joost tabata anhela un aprobacion.

„Esei ta masha amable di bo parti Joost. Pero lastimamente mi no ta liber net e dia ey."

„Pero Senjora Uhland, esei ta soquetada cuenta di no ta liber. Naturalmente nos dos ta bam aya huntu."

„No, senjor, mi...... ainda mi no a risca na pidi bo verlof, pero awor mi mester haci esei obligatoriamente. Mi yiu muhe ta malo i mi kier a hibe na un sanatorio infantil pa su recuperacion."

„Ta foi qui dia Corina a cai malo?" Joost a interrumpi awor cu interes. „Dia cu el a sali Koblenz e tabata salud manera un pisca."

„Hopi bez muchanan ta cai malo diripiente. Ta duel mi, pero mi n' ta kere cu mi por acepta e invitacion. Ta imposible."

„Si, mi ta comprende esei. Pero riba bo si lo nos por confia. Sr. Romer. Mi ta kere cu pa un casi asina lo bo por faya bo mehor secretaria di mundo. Of bo n' por faye ni dos dia tampoco?"

Esakinan tabata trobe e observacionnan sarcastica di Joost cu semper e tabatin ora cu un asunto no bai na su kier.

„Anto mi por bai awor?" Carlota a puntra mientras cu timidez el a dal un paar di stap atras.

E geheimraad a keda ta mira Joost i ora cu esaki su cara a keda cruel e imovil el a hiza su schouder i a suspira.

„M'a pidi Sr. Uhland pa bai come cu mi, pero lastimamente a bini un telefon aki cu un noticia masha interesante. Lo bo kier reemplaza mi Carlota? Lo ta pa mi un gran desenganjo cu bo no por haci esei."

Ta kico esaki tabata nifica awor? Ta pakico Romer tambe mester ta ganja awor? No a bini ningun yamada ni un momentu, pasobra t'e mes ta tuma tur respondi di telefon. Esaki mester tabata un cos traha.

E mucha muhe a priim su lipnan riba otro como senjal di su malcontentu. Pero Joost no a hanja e pregunta di Sr. Romer asina desagradable mas. E tabata sinti cu su presencia tabata haci Carlota inseguro di su mes. I tambe e tabata comprende mucho bon cu e kier a hui bai mas leu posible foi dje.

E no kier a mira e homber su alegria over dje encuentro aki. Pero e homber no ta larga ningun hende haci cune tampoco manera nan ta desea.

„Esei ta un proposicion masha agradable di bo. Sr. Romer". Joost a bisa i Carlota atbata pensa: „Ainda e homber aki kier tormenta mi te aki. Ta kico anto e ta desea di mi. Mi mester dune conseho den su matrimonio nobo?"

„Esei lo dura un poco mas", el a dicidi. „Luego n' tin nada mas na bo order. Sr. Romer?" Esaki tabata un palabra cla i Joost tabata sa awor cu ta solamente e kier sigi e suplica di su chef ora cu e acepta e invitacion di bai come cune. Pero tabata parce manera e no a comprende.

Solamente a pasa diez minuut, ora cu e tabata pasa huntu cu Joost door dje hadrij largu.

E tabata sinti cu e homber tabata vigile. I asina nan dos a alcanza un trapi anchu.

Ya Carlota kier a pone su pianan riba e prome treed cu un hoben a aparece. Prome cu e por a bisa un cos, ya Joost a cohe Carlota tene na braza. El a mira com serio e homber su cara a bira. E ora ei Carlota a sonrei, el a kita foi dje i a bai cerca Arne.

„Ta masha amable di bo di a tene bo promesa. Arne. „Carlota a bisa cu mas brio. „Pero awe merdia lo nos no ta sol", i bisando asina el a bira cara mira Joost.

„Mi tin bondad di cerra bo conoci cu Sr. Mobius. Joost. Bo n' tin nada contra pa e bam come huntu cu nos awe merdia?"

Manera un paar di luna pasa, asina awe trobe e dos hombernan aki tabata para enfrente di otro. I mescos cu e dia. Joost tabata trata na hala atras amarga.

Pero e biaha aki Arne tabata mas rapido cune. I si Carlota lo a spera cu Arne lo a yude anto e tabata desenganja e biaha aki. Arne a saca man saluda Joost i a bisa hariendo:

„Esaki mi ta jama un sorpresa, mi ta kere cu nos a yega di mira otro caba. Sr. Uhland".

„Si, pero no tuma molester. Toch mi kier a despedi di Carlota. No tabata mi intencion di a stroba ningun hende."

„Aki no tin asunto di estorbo, at all, Senjor Uhland. Bo n' bisa mi cu boso dos tabata bai come huntu. Carlota? Wel, mi n' tin nada contra. Nada n' ta stroba mi. Toch mi tin intencion di bai busca mi muhe denter di algun minuut I ta p'esei hustamente mi a bini aki."

„E ta horrible". Carlota a bisa den su mes. „E n' ta sinti cu e t paerhudie mi asina i larga mi solitario cu e homber cruel aki?"

„Cu bo muhe?" Joost a keda ta fija turdi na Arne i despues na Carlota. Por ta berdad cu t'asina tantu e por a equiboke?

„Si." Arne a cuminza ta hari awor. „Mi no kier kere. Pero awor mi mester duna Corina razon. Su tata tin un cara rabia.

„Arne", Carlota a grita,

EILANDSRAAD.....

Cont. di pag. 3

segundo lustro di begroting aki: mi tabat pesimista tocante di e problema di desempleo, awor y den e futuro legano, tog mi no por keda awor sin mustra mi alegria tocante di un otro hecho. Esaki, senjor persidente, tin relacion riba e awacero, cu den e ultimo dianan a caj asina pisa riba nos isla. Despues di siete anja di secura, den cual solamente e color bleek di e oranje y corra di Seroe Cora tabata cai fuerte riba nos e isla awor ta cubri cu un color berde beneficioso.

Senjor Croes despues a cuminza papia riba e awacero. Despues cu na Aruba awa casi a keda sin caj pa siete anja y e tera tabata seco y color oranje-corra, awor e tera a bira bèrdè gracias na e awacero. „Laga nos spera cu despues di siete anja oranje-corra lo sigi siete anja berde, senjor Croes a observa, aparentemente mustrando riba e eleccionnan na 1962 y 1963 y riba e oranje, cu ta e color di e partido P.P.A. y e color berde cu ta e color di e partido A.V.P. Siguiendo un poco mas riba e awacero senjor Croes a observa, cu e lo por tin su utilidad, si Bestuurscollege lo laga investiga formalmente e posibilidadnan pa stimula lluvia artificial.

Pa loke ta toca e agricultura, orador a duna Bestuurscollege e idea pa duna terrenonan di agricultura como propiedad na e agricultornan, na lugar di dunele na erfpacht of door di huur. Tambe el a propone ayudo tecnico gratis na e cunukeronan y kitamento di e placa cu criadornan di bestia tin di paga pa mata bestia. Anchamento di e caminda Oranjestad — Santa Cruz — Balashi segun su opinion tambe ta mas cu necesario. „Talvez ya nos ta un paso den e bon direccion, si nos laga e trahadornan, cu actualmente ta worde usa pa limpia e terrenonan dilanti casnan na unda reunionnan publico di P.P.A. ta worde teni, haci e trabao aki". Tambe senjor Croes a pidi atencion pa e situacion na e caminda grandi banda di e teatro na Savaneta. Senjor Croes a desea cu aceranan worde poni pa e hendenan cu actualmente tin cu camna riba mitad di e caminda grandi pa bai nan cas. Senjor Croes a termina su iscurso asina:

Pa termina, senjor presidente, mi no por keda sin bisa esaki. Nos ta acercando un anja di eleccion y den pasado a socode cu principalmente den tempo di campanja hopi malhechos a worde cometi. Mi kier meen, senjor presidente, keda sin duna un kaarchi pa tratamento medico gratis pa personanan, kendenan no kier pone nan cas disponibel pa un reunion publico, of un reunion di contacto di P.P.A. keda sin duna trabao pa e mesun motibonan etc. Mi kier haci un jamada urgente na Bestuurscollege pa evita esaki, no cu e lo stroba A.V.P. den e victoria, locual e lo obtene sigur, pero como cu asina tanto hende ta worde afecta den nan honor y dignida profundo".

A. I. W. Wijngaarde (P.P.A.)

Constatando, en coneccion cu e lay off na Lago, cu ta tur caminda mes na mundo ta asina, cu e industrial ta sigi e rumbo di su espiritu comercial, senjor Wijngaarde tabata di opinion, cu Bestuurscollege ta traha duro pa combati e desempleo cu a surgi. Continuando el a haci un apelacion emociona na e miembronan di Raad pa cambia di tactica awor y laga un banda e diferencianan di opinion y acusacionnan personal y conhuntamente duna tur loke cu tin pa e paraiso cu lo jama Aruba. Orador a mustra su mes contento tocante di un cambio di rumbo, cual ya el a observa cerca e oposicion. El a pidi Bestuurscollege pa realiza, cu na momento di tuma trahadornan no mustra descriminacion, pero semper scohe esun mihor. Tambe e miembro di Raad a mustra riba un modo slordig di traha na e construccion di e curanan na e casnan di pueblo na Dakota. E verf mento den e casnan aki, segun su opinion, tambe a socode na un manera stranjo. Algun casnan a keda siete anja largo sin hanja un verf, mientras cu otronan den e mesun periodo a haja dos man di verf caba. „Esaki ta un situacion insano, cual ta crea malcontento".

F. HERNANDEZ
week-end largo pa ambtenaarnan despues di Statuutdag

F. Hernandez (PPA)

Senjor Henriquez tabatin hopi critica riba e situacion, den cual hopi carreteranan ta. Pa loke ta toca e caminda grandi nobo el a observa, cu lo ta bon pa traha viaductonan riba e cruzadanan importante. E tabata contento riba e hecho cu awor tur cas na Aruba tin awa. Cu tin hopi casnan cu ainda no tin coneccion electrico, ta duel'e orador. Senjor Hernandez a propone pa awor gobierno insular tambe pone becanan disponibel pa preparacionnan mas avanza.

Despues di a critica e situacion den cual terrenonan di deporte (sportcentrum na Noord) y deporte en general (e contraverso Aruba Jrs. — A.V.B.) ta den, e miembro aki di Raad a bini finalmente cu e proposicion interesante, es decir pa laga e ambtenaarnan di eiland traha henter dia riba diasabra 9 di december y pa dunanan e diasabra siguiente henter dia liber, asina cu nan tin door di e dia liber riba Statuutdag (15 december) un week-end largo.

D. C. Mathew (PPA)

Medidanan pa saneamiento di Othaheitistraat tabata un dje deseonan di mas grandi cu Sr. Mathew a trece dilanti. E miembro aki tambe tabatin di bisa respecto e recibonan altu dje dokteman: dos siman di cuido di su esposa a costé na Aruba f. 2.000.— na Hulanda f. 28.—. P'esei sr. Mathew a insisti pa tuma medidanan contra esaki. I segun su opinion, estranheronan cu bandona empresanan no mester ser expulsa sin mas nada; el a bisa cu mester huzga caso pa caso.

Denter di e hendenan aki tin cu a biba na Antillanan 30 anja of mas; algun di nan hasta a inverti aki. Respecto turistanan cu ta drenta i baidonan cu vacacion sr. Mathew kier ta partidario na duna esakinan un permiso di admision pa tres luna. Segun su experiencia e imigracion na Idlewild Airport tabata na Estados Unidos, mas facil cu di esun di Aruba. Un servicio nocturno cerca e benzinestations a goza di orador su preferencia. Tambe e tabata desea di por a sa com ta bai cu plannan di un huishoudschool, cu plannan di un Huishoudschool na San Nicolas.

Max Croes (AVP)

Apesar dje proyectonan di urgencia gobierno a drenta un cambio notable. I dirigiendo su mes awor den e asunto di gobernacion. Dirigiendo su mes na sr. Geerman. Croes a bisa cu e tabata hanja duele pa su conmiembro, cu e tribuna tabata bashi, ora cu e tabata papia di e caso di ministro Yrausquin. Sr. Croes a constata den hopi sentido, tardanza cerca Raad. Unavez cu ta te dialuna mainta numa e raad a alcanza e carta di BC, cu e intencion di duna un Kerstbonus; hustamente p'esei mes ta mas mehor, pero no obstante e hecho, cu testigo di BC a dicidi esaki caba den otro proposicionnan.

Tampoco sr. Croes no tabata contentu cu oferta dje carta di BC, den cual e programa a perde. E lay-out programa di werkverschaffing ta ser proclama. I semehanté trato di BC e ta hanja masha malo, falta di elegancia.

Tambe sr. Croes a hanja cu BC ta tarda masha cu plannan chikito i simple manera e simple vakonderwijs. E plannan aki ya tin lunanan largo ta lastrando 'trobe. Despues di un numero di informacionnan over di nutriculture, sr. Croes a insisti na un rapido terminacion dje plan di tres anja pa electrificacion di Aruba. Na anja 1960 BC a haci un proposicion na raad, respecto un matanza di galinja na abattoir. Sr. Croes ta curioso pa por hanja sa cu a resulta algu di esei, cu ultimamente cu masha buya i babel a ser manda pa BC na raad i cu luego esaki a ser aproba.

A repatria

Contestando sr. Leonardo, sr. Max Croes a observa, cu oposicion kier bai coopera cu otro partidanan na interes di Aruba, pero cu e ta duda cu oposicion cu su aprobacion na e plannan di urgencia, ademas a duna BC autorizacionnan absoluto, manera sr. Leonardo a conclui.

E apelacion pa cooperacion cual sr. Wijngaarde a suplica, Sr. Croes kier tuma na estudio. Sinembargo el a avisa sr. Wijngaarde di haci e apelacion aki tambe na su coleganan di fraccion.

F. V. Lacle (PPA)

Sr. Lacle a bisa cu e ta prefera na expresa su mes na papiamentu, pasobra na un reunion anterior hopi hende riba tribuna no por a sigi e debatenan, como cu casi tur miembronan di Raad tabata papia Hulandes. Sinembargo ora cu sr. Lacle a declara esaki, no tabatin ningun hende riba tribuna publica. Sr. Lacle tabata di malo riba proceder di poliznan contra piscadonan cu tabata pisca cu tarai den lagoen. Orador ta hanja ta incorecto cu e hendenan aki mester a hanja boet i procesverbaal. Cu gran acento el a suplica pa larga establece un dokter na Paradera. Cu esaki ta necesario a ser proba foi dos caso, cual sr. Lacle a ripiti.

Riba dia 16 di september u.p. un dama na Paradera a hanja un atake di curazon. Su yiu a corre bai masha pura na telefon publico na Piedra Plat, pero no a logra na hanja un dokter. Luego e hoben a dirigie na warda di poliz di Santa Cruz, na unda tampoco poliznan no a hanja ocasion na bini irectamente na comunicacion cu un dokter. Ora cu e dokter a yega dos ora despues dje atake, ya e mama tabata morto caba.

F. V. LACLE
Arubianonan sereno burachi y Europeonan burachi sereno?

E otro caso tabata di un homber cu a hanja un desgracia i rtes ora despues a hanja ayudo medico. Diasabra u.p. el a ser entera. Orador tabatin critica tambe riba e manera di procede di algun poliz, cu ta declara dilanti huez cu hendenan cu no tabata fuma, tabata fuma, de la manera cu nan victimanan ta hanja sentencianan i inhustamente nan rijbewijs ta ser kita. Luego oraor tin pa conta cu di otro banda poliznan ta declara Europeanonan fuma pa bon-bon.

Orador a suplica awa gratis pa pobernan i reparacion dje cura di scool di mucha muhe na Santa Cruz. Den scol muchanan ta camna riba mest di cabritunan cu ta drumi den e galeria.

L. V. Britten (AVP)

„Den e sala di raad aki nos ta tende di un banda un stem di amonestacion i di otro banda expresionnan di elogio. Resumano esaki kier bisa: e pueblo ta grita pa pam". asina Sr. Britten a bisa. El constata cu bestuur ta ispidi placa di comunidad na un manera irresponsable, pa cual e territorio insular ta ser hiba na rand di abismo. „BC no ta haci ni caso di nos palabranan. Si nan a scucha nos palabranan, anto awor aki Aruba lo tabata mehor para". Ta pagado di belasting ta bin keda perhudica awor". „Ami no ta mira nada alegrante den e begroting aki". „Sigi asina numa mi amigonan, pasobra ya boso ta den e boto caba".

N'e manera ei Sr. Britten tabata papia i a observa cu ainda nunca gobierno a haci algu pa Maarten Tromp di Madiki 71, kende su boto di pisca a ser averia i cu nunca a hanja un compensacion pa esei. El a ricibi hopi kehonan cu tur kaarchinan di tratamiento medico pa min- of onvermogenden a ser hala aden pa motibonan politico. Luego orador a suplica pa pone un parkeerplaats dilanti oficina di consulto di dokter na Noord i a suplica atencion pa e situacion di camindanan na Companashi i Socotorro.

E. Finck (PPA)

Orador a jam ae begroting aki un spiel di trabao excelente di BC. Tambe e miembro aki a demonstra su mes na fabor di un botica di gobierno.

Luego sr. Finck a suplica BC pa den consulto cu expertonan trece un igualizacion dje educacion preparatorio i pone e edad admisible pa V.L.O. na cincu anja. Door di esaki por ser alcanza cu mas tantu mucha Arubano lo por bishita frobelschool i custumbra aya na idioma Hulandes, asina cu esei no ta ningun estorbo pa nan, ora cu nan bai scool grandi. A ser expresa tambe e idea pa despues di a bishita klas 6 di L.O., traha dos klas di transiccion pa e muchanan cu no ta bishita ni tampoco por bishita MULO i cu toch kier bai dilanti despues di a caba di 6 klas.

Sirbiendo sr. Croes di replica, sr. Finck a observa cu AVP ningun momento a presta cosnan grandi. Al contrario, asina sr. Finck a bisa, „falta poco Aruba a ser bendi pa AVP na dr. Da Costa Gomez. Ta solamente tin di gradici na sr. J.E. Yrausquin cu Aruba no a bira un colonia di Corsou. I luego orador a observa: cu Statuut riba su mes no ta un prestacion, manera sr. Croes kier a mustra. „Si acaso no haci uso di dje e no tin ningun sorto di balor." Ora cu Sr. Croes ta hanja e cajanan principal di Aruba mucho smal, mi kier observa, cu no ta nos bestuur a traha e camindanan aki." Mirando e peticionnan continuo di cada anja pa hanja un dokter pa Paradera, sr. Finck a haci un suplica urgente pa BC haci un estuio profundo dje asunto aki. Segun orador e kehonan contra poliznan tambe lo mester ser investiga. Respecto electrificacion di Aruba, riba cual AVP tambe a haci observacion, anto sr. Finck ta bisa:

E. FINCK
no ta pensa riba nacionalizacion

„Ta bira tempo cu AVP mester comprende cu si BC ta den e dificultadnan aki ta pa motibo dje contract di AVP ultimamente cu ELMAR; cu contract cu a ser contracta pa 75 anja. Den e contract aki tin un articulo cu ELMAR ta una e libertad di dicidi a base di entradanan si na algun caminda ta bini un comunicacion electrico of no. Door dje articulo aki na cual AVB ta culpable, nos ta awor den compromiso i ainda hopi hende no ta hanja comunicacion". „A yega tempo di papia seriamente cu directie di ELMAR. Nos no ta pensa riba nacionalizacion, pero wel na un combersacion cu directie di ELMAR, den cual e directie aki a munstra masha cla cu henter Eilandsraad ta contra e sistema aki. „Ta manera un cos increible cu te ainda tin hende sin comunicacion electrica na cas".

Sr. Finck tabata di ultimo orador den e prome ronde di contemplacion general na tratamiento dje begroting 1962 en eilandsraad. Despues di su discurso president di raad a suspende e reunion te 2.30 di merdia. Tabata e ora ei 11.45. Merdia BC lo bolbe pa e contestanan haci n'e.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAHUEBS 30 NOVEMBER 1961 — No. 4204

B. C. TA CONTESTA DEN PROME RONDE:

HENRIQUEZ: PRIJSNAN DI REMEDI MESTER BAHA PA TUR HENDE - LO TRATA ESAKI

Robin's Farm ta ser tuma over pa un firma Mericano?

ORANJESTAD 30 nov. — E sesion di Dia Luna atardi di Eilandsraad Arubano tabata principalmente den e signo di contestacion di deputadonan riba preguntanan cu a ser haci mainta pa miembronan di raad. Tabata di spera cu e miembronan di oposicion, cu a spera di a hanja atribui riba nan nomber un parti importante dje honor dje proyectonan di prosperidad, a queda masha exagera, loque tambe tabata di spera. Discurso di deputado Henriquez, cu ademas di esei a bini cu un proclamacion interesante respecto prijsnan altu di remedinan, a duna tambe e noticia, cu un empresa mericano ta mustra interes pa tuma over e horticultura nutriculture na Paradijs.

TELEVISION NA ARUBA TAMBE

E asunto importante di TV stacion na Aruba a ser menciona pa deputado I. S. de Cuba. El a participa cu esaqui tabata un asunto di land, pero cu ultimamente el a haci premier E. Jonckheer preguntanan respecto esaqui. Esaqui a participa cu ainda tabata existi algun dificultadnan. E deputado a duna e siguranza, cu lo e sigui lucha pa un TV pa Aruba y e ta confia tambe cu muy pronto lo tuma medidanan door di Land pa Aruba tambe hanja su Television.

President Beaujon

E sesion di atardi a ser abri cu e replica di president F.J.C. Beaujon, kende den su capacidad di hefe local di poliz por a contesta riba diferente preguntanan.

Esnan cu a haci preguntanan respecto admision di stranjeronan el a duna como contesta cu semehante casonan meramente por socede i cu esnan cu a ser retira pa empresanan mas tantu cu ta posible ta ser apoya pa nan bai nan luga caminda nan a sali. Sr. A. Werleman a participa na e president cu ainda tin hopi piscadornan cu ta neglisha na avisa havenkantoor ora cu nan ta sali bai lamar. Ora cu un dje hendenan aki a perde i cu e no a duna di conoce na havenkantoor ta na unda el a bai, anto e buscamento ta bira dobbel mas dificil.

Resumando e president a participa cu hopi piscadornan ta hanja nan den di mas grandi dificultadnan pa nan mes negligencia. El a constata cu te ainda no tin ningun ley cu ta arregla e materia aki. Sinembargo segun su opinion lo ta masha bon si acaso por traha un verordening den cual ta obliga e piscadornan na cumpli cu e ley a base di castigu pa nan negligencia.

E proposicion di sr. F. Hernandez di haci posible cu e Statuutdag un weekend largu, gustosamente sr. Beaujon kier trece esei bao di atencion di BC. A participa na sr. D.C. hustamente imigracion na Aruba ta masha manejable cu turistanan i cu nan pidi, nan por hanja vergunning di permanencia di transito hasta te na un anja si ta necesario.

Sr. F.V. Lacle a ser poni na altura cu poliznan ta haci solamente nan deber di custumber ora cu tin di procede contra piscadornan cu ta tira tarai den lagoen. Esaki ta prohibi pa ley.

Kitamento di rijbewijs ta ser haci pa Gezaghebber como hefe di poliz, despues cu a traha un procesverbal contra chauffeurnan. Esaki ta un contesta riba un pregunta di sr. Lacle. Sr. Beaujon a agrega aki cerca ainda, cu moralmente e ta obliga na haci esaki, afin di protega comunidad contra chauffeurnan cu no sabi di comporta nan decente riba caminda i ta trece bida di hende na peligro.

Sr. L. v. Britten atende di sr. Gezaghebber cu e asunto cu a pasa e boto di piscado dos anja pasa ta un caso di land, cu ta na cargo di gobierno na Corsou. Sr. Beaujon a recorda su mes cu Hoge Raad pa nabegacion na Hulanda ainda mester dicidi over dje caso aki. Lo e pone esaki 'trobe na altura di gobierno.

O. S. Henriquez

Deputado Henriquez tabata masha agradecido pa tantu palabranan di gratitud cu el a tende di diferente miembronan. „Ora cu bo ta traha cerca gobierno bo no sa hanja masha gratitud, pero semper net contrario". Sinembargo el a recorda e miembronan tambe cu loke a ser alcanza no ta trabao di un ni dos persona, pero di enter e grupo di empleadonan di enter BC., Gobierno Antillano i Hulandes, Ministro apoderado i advisornan.

Primeramente e deputado a cuminza na contesta preguntanan respecto un tarifa special di awa pa horti cultura. I tambe awa gratis pa pobernan. E prome pregunta e deputado a contesta cu e ta priminti di bolbe den corto termino cu un proposicion den e cuadro aki. Foi un principio caba esaki tabata ponion di B.C. Primeramenta toch BC kier tuma tur informacion respecto e resultadonan di economia dje empresa di awa afin di por tene cuenta cu esei. Deputado ta munstra cu concedimiento di awa gratis pa pobernan ta un cos cu ta dificil pa tuma luga na cargo di empresa di watervoorziening. Den sector di Sociale Zorg di begroting lo mester trece creditonan pa e asunto aki. Sinembargo ta tumando caba otro pasonan pa alcanza mescos, esta: un revision dje onderstaden, pa cual motibo esnan cu ta den necesidad por obtene mas medionan di cual nan por dispone pa nan por paga e recibonan di awa toch.

Replica na D. C. Croes

Sr. Dominico Croes cu mainta a trece na memoria di Raad cu den tempo di AVP economia dje luga tabata sanosalud i cu e tempo ei gracias pa un bon administracion i gobernacion semper tabatin un begroting nivelar, a hanja basta cos di tende dje deputado. „Si Sr. Croes ta pensa tur esaki, anto mi ta teme cu su memoria ta perjudicé masha tantu", asina sr. Henriquez a bisa. Kende cu dal abri e cartanan di oferta di BC na begrotingnan den anjanan 1953 — 1955, lo constata con BC ta indica cu acento riba un atrazo di situacion financiera i economica di territorio insular di Aruba. Como prueba sr. Henriquez a ripiti algo foi e notulonan dje reunion di raad pronto despues cu PPA a tuma gobierno over na anja 1955. E prome cos cu deputado Henriquez a bisa e dia ei na Raad tabata lo siguiente: „Lo nos tin mester di sumanan enorme pa frena e decadencia i ensancha e base economica". I den e relacion aki e deputado a observa: „Si acaso tabata asina bon den tempo di AVP manera sr. Croes ta bisa awor, anto ta mas peor cu foi dje tempo nan no a probecha dje ocasion na ensancha e base. Na 1955 tempo cu nos a tuma e mando over, ainda no tabatin nada haci den e direccion ei".

Orador a trece na memoria com e hefe di Watervoorzieningsdienst foi anja 1955 a traha un rapport den cual tabata para skirbi cu e asunto di awa di bebé na Aruba tabata amenaza na bira un problema. El a insisti riba un medida pronto i a bisa den e rapport cu dne un tempo inespera lo tin scarsedad di awa.

„No obstante esaki e anterior colegio di AVP a tuma tur sorto di adviesnan posible, tur sorto di plannan a ser haci, pero no a alcanza na nada concreto pa por a evita e peligro aki." „Sinembargo despues di dos luna cu nos BC a hanja e rapport aki, nos a tuma medidanan i hasta nos a yega na rancionamentu di awa. Si acaso AVP a hiba un gobierno capable, anto lo na npor a spaar Aruba dje cataclismo aki.

Propio iniciativa

„Si acaso Sr. Croes ta kere cu su partida awor contrario di antes a vota na fabor dje proyectonan pasobra e ta constata un otro marcha di asuntonan cerca nos BC i pasobra un mehor control ta ser hiba, anto aki tambe su memoria ta enganje". asina sr. Henriquez a bisa. E deputado a splica cu AVP semper a vota contra e proyectonan. Nunca pa motibu di falta di un oficina di administracion, pero continuamente pa motibo dje prijs altu.

Luego e deputado a sigui ta splica cu e oficina di administracion dje proyectonan a ser inaugura awor solamente pa consecuencia di un iniciativa sali foi BC mes.

„Esaqui nunca a ser proponi pa ningun hende den raad, ni tampoco nos ta haci esei bao di presion di Rekenkamer, Gobierno Hulandes of otronan". „Cu nos a dicidi esaqui awor numa y no foi otro proyectonan anterior, ta pa motibo cu e b'aha aqui e inversionan ta mucho mas grandi y ademas tin awor diferente proyectonan cu mester ser atendi pareu. Ta bini tambe acerca, cu antes ta door di Gobierno Hulandes sol ta ser duna un garantia riba fianza, mientras cu awor e gobierno aqui ta duna en realidad cooperacionnan."

En contestacion over di loke sr. D. Croes a papia respecto oranjerood di Aruba cu despues di yobida a cambia na berde, deputado Henriquez a bisa di ta spera cu sr. Croes no ta basa su speranzanan respecto un resultado di eleccionnan solamente riba aparicionnan di naturaleza. Ademas e deputado ta hanja cu e dashi corra cu sr. Croes tabatin bisti dialuna, a kedé masha bon.

Sr. Max Croes, tambe un miembro di oposicion, kende a papia respecto desempleo, a hanja tende cu esaki tabata existi promé cu anja 1955 tambe. E deputado a leza foi notulonan dje prome reunion di raad bao di mando di PPA despues di eleccion dje anja ei.

E ora ei BC a bin haci un proposicion pa vota mei miljon pa combati desempleo. Sr. C.A. Eman, lider di oposicion, a observa e mes ora, cu tin miles di hende sin trabao, of mas tantu ainda ta camna rond riba Aruba. Orador a conclui huntu a base dje observacion aki cu e situacion actual sigur no ta mas peor cu na anja 1955. Sinembargo el a munstra cu prome cu 1955 BC no a haci nada pa alivia necesidadnan dje hendenan sin trabao, pero cu despues di eleccionnan na anja 1955 cu e prome cos cu BC a haci ta reserva un credito pa combati e calamidad aki i foi prome reunion despues di eleccionnan BC a vota pa meimillion.

Remedinan caro

Observacionnan riba prijsnan altu di medicamentonan na Aruba a pone deputado Henriquez participa cu dos siman pasa BC a conferencia respecto e punto aqui cu gobierno antillano. Esaqui tabata riba e dia ei un punto aparte riba e agenda. BC a suplica gobierno anto di tuma pasonan pa haci posible un control riba e prijsnan aqui, pa trece nan back na un nivel cu tur hende por hanja aceptable. BC no ta autoriza na tuma pasonan e mes den e asunto aqui. E deputado tabata sinti como un deber moral pa no busca solamente un solucion pa patientnan di gobierno den forma di un botica di autoridad pero pa enter publico. Gobierno a priminti e colegio di tuma e caso na estudio.

E deputado a declara na sr. Croes cu BC a blo asina laat cu e kerstbonus, pasobra nan a larga compensacion di esaki na situacion financiera di e territorio insular. Te na ultimo momento BC a bini na e conclusion, cu posicion di begroting ta permiti e gastu aki. E mescos a socede cu e lay-off plan di BC cu a ser manda laat aden pa e hendenan sin trabao. Na principio nan a kere cu e proyectonan lo a cuminza funciona mas prome. Te laat BC a bin ripara cu e tardanza dje proyectonan e lay-off plan tabata necesario pa por a cubri un periodo di transicion.

Respecto e Robin's Farm e deputado a publica cu Sr. Robins te ainda no a haci su opcion pa cumpra e farm y cu ainda e debe un suma na territorio insular, cu sinembargo pronto lo ser cancela. Sr. Henriquez a denuncia luego cu un gran compania mericano a dirigie na BC cu e suplica pa por tuma e farm over. „Tin tratamentonan ta tumando luga actualmente pa alcanza na un base favorable di explotacion dje farm, cu ta aceptable pa ambos partida".

F. WERNET

E observacion di sr. L. Chance respecto snoepreisjes di deputadonan, a pone deputado F. Wernet duna un relato extenso di loke el a haci durante su permanencia na Hulanda den luna di Augustus. El a descuti e problemanan cu ta tuma luga ora cu importa maestronan pa scoolnan tecnico i luego el a orienta respecto e vakonderwijs simple i tecnico na Hulanda.

Tambe el a discuti cu Philips na Eindhoven respecto e posibilidadnan pa larga hobennan cu a termina nan estudio, di por hanja un beurs pa nan por sigi demas educacion den e empresa ei. „E falta di conocimiento di sr. Chance respecto e asunto aki no ta keda riba mi", asina Senjor Wernet a bisa. El a participa cu BC ta studiando e posibilidadnan pa yega na un segundo ATS na e otro lado di Aruba. Respecto alimento na scool lo a larga sanidad publica haci un investigacion tocante esaki i en cuanto e ta necesario. Loke ta asunto dje bolsanan di estudio sr. Wernet ta bisa cu semper ta custumber di Land na dispone beursnan pa un estudio mas altu (universidad i semehantenan) i BC ta dicidi riba e estudionan di un nivel mas abao. Porvenir lo munstra te ki leu territorio insular lo mester bin metie riba e terreno ei". Sr. Mathew a hanja tende cu segun plan lo traha e huis-

Sigui lesa pag. 2

SERVICIO INFORMATORIO DI GOBIERNO

ORANJESTAD — E cuminzamentu oficial di e trabaonan di construccion di e fabricanan quimico di Aruba Chemical Industries y di Antilles Chemical Co. lo tuma luga Diadomingo 10 di December p.v. pa 4'or di atardi.

Di Sr. J. J. Waybright, President di e dos empresanan ariba menciona, tambe un alto funcionario di Standard Oil Co. of New Jersey a ricibi noticia cu el lo asisti na e ceremonianan.

Huntu cu autoridadnan local, ta ser spera pa es ocasion aki e.o. mas personalidadnan importante di N.Y., Cincinnati Ohio, y Louisville Kentucky.

President Beaujon

LEIDSTERS DI N.P.G. GORDIJN Y KAPTEIN CONDECORA

ORANJESTAD — Diamars dia 21 di november p.p. e reunion general di tur anja di e Nederlandse Padvindsters Gilde, afdeling Aruba, a ser teni. Prome cu nan a cuminza cu e agenda un ceremonia chikito a tuma lugar, ora cu sra. P. Gordijn („Hesta"), a worde condecora cu e „Waarderingsteken-Aruba" a base di su tantisimo anjanan di servicio fiel como leidsters, trainster y e ultimo diez anjanan como Gewestelijk Comissaresse Aruba. Despues di senjora Gordijn e „Waarderingsteken-Aruba" di plata a worde entrega na senjorita C. Kaptein („Feletro"), tambe pa motibo di su trabaunan incansable pa e padvindsterij y su meritonan como District-Commissaresse Oranjestad. E pegamento di e condecoracionnan a ser haci door di esposa di Gezaghebber, kende ta presidenta honoraria di e Nederlands Padvindster Gilde na Aruba.

Prome cu senjora Beaujon a cumpli cu su trabao, un discurso chikito a ser teni ainda pa senjora J. Huibers, G.C. gewest Aruba, („Livo"), den cual el a haci mencion di algun puntonan sobresaliente for di e carrera como padvindster di e damanan Gordijn y Kaptein. El a acentua e duele di N.P.K. cu tin di bai perde dos leidster hopi meritoria. Di otro banda e tabata sigur cu un bon padvindster nunca ta stop cu su hobby. Hesta Gordijn a contesta tambe na nomber di srta. Kaptein y a confirma cu semper e lo ta dispuesto pa bolbe juda como padvindster.

ANOCHI PA MAJORNAN NA FILOMENA COLLEGE

SAN NICOLAS — Diabiernes 1 di december venidero lo worde ten: for di shet' or te nueb'or di anochi den St. Filomena College na San Nicolaas un anochi pa majornan di e bovenbouw di e scool aki.

E majornan lo tin oportunidad pa papia cu e maestronan tocante di e progreso di nan jiunan.

J.A.H. TA ORGANISA FIESTA DEN STRAND HOTEL

ORANJESTAD. — Algun dia pasa a ser lamta na nos isla un comision cu ta carga e nomber „Juda Arubiano na Hulanda" (J.A.H.). E comision ta consisti di e siguiente personanan: P. E. Croes, president; J. de Mirando, secretario: sra. C. Thijsen, tesorera; srtas. J. Peterson, J. Christiaans, srs. D. Henriquez, F. Wong, J. Thijsen miembro di comision. Intencion di e comision ta pa copera intensamente cu „Sociedad Arubano", un organisacion cu ta haciendo masha bon trabao na Hulanda pa e studiantenan di Aruba. E coperacion lo existi den un sosten financiero di banda di JAH. E placa necesario JAH ta pensa di colecta door di desplega diferente actividad den nos comunidad.

Sociedad Arubano antes nunca por a haci tur loke nan tabatin den nan cabez, simplemente pasobra nan no ta posede bastante placa. Y e poco anochinan di contacto cu nan a tene nunca por a ser bishita pa tur studiante Arubano, pasobra hopi di nan no por cubri e gastonan cu por ehemplo ta hopi halto pa esnan cu ta biba mucho leeuw. Sociedad Arubano mes no por a yuda e studiantenan den nan gasto pasobra nan mes semper a traha cu pierdo. Ta hopi comprendible cu JAH en lo futuro tin cu percura pa e bon trabao di Sociedad Arubano na Hulanda keda posible y bira dia pa dia mas grandi. Al momento esaki ta hopi deseable, pa motibo di e cantidad grandi di estuiante na Hulanda, y tambe pa motibo di e hopi bon trabao cu por ser haci si acaso tin manera.

Pa haci un principia JAH a dicidi di organiza un anochi di fiesta dia 9 di december den Hotel Strand. E anoch aki lo ser ameniza pa e popular conjunto Sonora del Caribe, mientras cu algun artista local — entre otro nos incomparable Padu del Caribe — lo duna nan cooperacion pa entretené esnan presente.

OPENBARE AANBESTEDING

De waarnemend Administrateur van Financiën zal Donderdag 14 december 1961 des morgens 11 uur ten kantore van Dienst Domeinbeheer op Aruba in het openbaar aanbesteden:

Bestek No. 137 — dienstjaar 1961: Het uitvoeren van onderhouds- en repartiewerken aan 5 politiewoningen op Aruba.

Het bestek is vanaf 1 december 1961 verkrijgbaar bij de afdeling Landscomptabiliteit, Lloyd Smith Boulevard te Oranjestad — Aruba ad. Fl. 10.— per stuk

Restitutie Fl. 7.50 bij teruggave in ongeschonden staat op de dag van aanbesteding.

De wnd. Administrateur van Financiën,
J. G. BLIKSLAGER.

EILANDSRAAD
(CONT. DI PAG. 1)

houdschool pa San Nicolas na anja 1964. Sr. F.V. Laele a hanja tende cu entretanto e trabamento di un cura ta favorece na un firma. Sr. Finck cu a haci preguntanan over di igualizacion di openbaar en bijzonder voorbereidend onderwijs i cu a propone na pone e edad di admision na cincu anja a ser contesta cu va BC ta trahando un otro punto caba den e direccion ei, na unda hopi gastu di bijzonder V.L.O. ta ser compensa pa eiland. Solamente e gastu di construccion di schoolnan pa V.L.O. no ta ser compensa. E estipulacion dje edad na cincu anja, ta un caso di land, segun e deputadonan. Kitamentu di kaarchinan pa tratamiento medico gratis ta pasa enberdad algun bez. Sinembargo esei no ta tuma luga manera Sr. Britten a bisa, pa e hecho cu e interesadonan no tabata duna nan cooperacion na PPA, pero esei sa socede simplemente pa por tabatin un mehor control.

JACOBO ERASMUS

Riba e pregunta di sr. Chance pa un baliza pa e piscadonan di Seroe Colorado e deputado a declara di no por a larga pone aya un baliza apart, pero wel lo por a larga pone algun luz na entrada di e rif i die manera ei tambe e piscadornan ta ser yuda.

Sr. Werleman a ser contesta cu door di BC nan ta buscando e medionan pa por a hanja un cierto control riba medionan di seguridad i capacidad maritima di piscadornan cu ta sali bai nabega.

En relacion cu un observacion di sr. D. Croes respecto trabadornan den werkverschaffing cu ta limpia curanan di cas, na unda ta tene reunionnan di PPA, e deputado ta participa cu e comprobacion aki di sr. Croes no ta correcto. „Werkverschaffing ta limpia tur caminda, te na cas di sr. Croes mes".

I. S. DE CUBA

Despues di e splicacion di loke ta ser haci p'e pa bini na un television na Aruba. Sr. de Cuba ta cuminza cu pidimentu di hardin publica, pa cual diferente miembro tambe a pidi. „Nos lo cuminza cu trahamentu di esaki. „Respecto provision di electricidad. Pronto BC ta spera di por conferencia cu ELMAR. E dificultadnan no ta sinta den BC. Nos tin di haber aki cu un empresa particular. „Ca na kantu di caminda algun cas hanja luz i otronan no, i wel coriente. Aki nos tabatin unempresa particular.

Deputado no ta hanja deseable pa autoridad cuminza traba caminda, anto riba terreno particular manera na Socatoro icomprension. Tabata un fout di antes di BC di a duna permit pa construccion ne donjonan di terreno, asina e obligacion di pone banda di bo cas un bon caminda di asfalt.

Sr. De Cuba ta munstra cu ponementu di caminda riba terreno particular ta exigi inversionnan, pa cual no ta hanja nada back.

Canalnan especial pa corriente di awa den centro di stad orador no ta hanja necesario. „E jobidanan aki no tabata normal", el a bisa. I e deputado tabatin di conta cu na un momento dado 15 cm. di awa a cai den termino di dos ora. Kehonan over di cajanan mucho smal i situacion peligroso di trafico, manera na teatro di Sabaneta, el a priminti de Cuba di bai mira e asunto ei.
Pronto lo bini un parkeerplaats nobo banda di cas di dokter na Noord.

W. Carl ANSLIJN

E deputado aki kende huntu cu sr. Jacobo Erasmus ainda ta nobo den BC a duna prueba den tratamiento di begroting cu ya e ta sintié na cas caba den e problematico di su departamento. Tur miembro a hanja suficiente contesta riba nan pregunta. Respecto pedidanan pa huurgrond, sr. W. Anslijn a bisa cu esakinan ta ser atendi awor pa aertel, pa cual tin bez peticionarionan lo mester warda hopi. E no ta hanja consehable e opendeur politiek pa dokternan. E tabata ademas di opinion cu esakinan lo no rebaha sueldo di dokternan. Respecto e damanan e deputado a munstra cu ultimamente nan a drecha, pone i repara diferente dam. Tambe tabata su deseo pa haci mas terreno den stad na sistema di por traha cas. I el a priminti di discuti esei cu BC. Ta trata actualmente na larga awa artificial cai na Aruba. A tuma contacto cu un Social Fund di Estados Unidos pa financia e estudio aki. Kitamento dje sueldo pa mata bestia no ta parce Sr. Anslijn necesario. E prijs di huur dje terrenonan pa traha cas na f. 3. pa hectare e orador ta hanja masha barata. E no tabata mira e necesidad di parti e terrenonan aki por nada. Tampoco e no tabata hanja ayudo tecnico gratis necesario. E prijs cu e agricultor ta paga awor pa ayudo tecnico door di gobierno cu ploegmento etc. sol caba ta menos cu mitar dje berdadera prijs di costo.

Sr. Wijngaarde a hanja tende respecto su observacionnan di trabao di pintura na habitacionnan di go-

Sigui lesa pag. 4

CISCO KID

1. „Buk"! 2. Pancho ta bai abao cu su cabai..... 4. „Mi a anja uno"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi ta laga tur mi carinjo pa bo, querido amigo! E editor cruel ey di mi ta pidi mi e potretnan di e casamento y un articulo riba e boto „Mercy"! Abo ta sigi pa Saigon no? Mi ta desea bo tur cos bon"! 2. Dianan ta pasa y e boto hospital ta jegando na su destino... „Mas cerca nos jega, ta parce cu mas e ta sufri.. Pakiko lo ta"? 3. Di repente Drs. Taggert ta tuma un decision dificil.. „Juan, mi kier pidi bo un favor! Y no puntra mi nada, maske con stranjo tur cos parce bo! Juda mi, esey ta tur"!

REY de COPAS

ta regala

Fls. 3050.-

E famoso y delicioso RON REY DE COPAS quier ofrece tur su clientenan na ARUBA e oportunidad di por pasa un pascu y Anja Nobo masha contento y pa tal motibu ta brinda bo e chance di gana un di e siguiente premionan magnifico.

Promer Premio un vale di Fls. 1000
CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

Segundo Premio un vale di Fls. 500
CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

Tercer Premio un vale di Fls. 250
CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

6 Premio tur number cu sali premia cu Fls. 500.— den loteria di gobierno. **Fls. 50.- na cash**

100 Premio tur number cu sali premia cu Fls. 100.— den loteria di gobierno. **mei gal. di ron**

REY DE COPAS

Tur loke bo tin di haci pa por participa den e Grandioso Concurso aki ta cambia 5 carta cu bo ta hanja tras di tur botter di RON REY DE COPAS of 2 botter bashi di Rey de Copas white label pa un ticket number. E premionan ta corresponde na numbernan cu sali premia den e sorteo di 21 di December di loteria di gobierno.

REY de COPAS (Aruba)

WILHELMINASTRAAT 47 -- TEL. 1266

Cumpleanjos

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia e jovencito Andres Paulo Dorothal. Felicitacion ta bini di parti di su tata Julio, mama Petra Dorothal. 11 rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, sobrina y sobrinonan, welo Candito Kock, madrina Clotilda Kolman padrino Marcelo Maduro y Segundo Silva, di tur su amigonan di 5de klas di Don Bosco school, y di demas familia Kock y Dorothal.

Awe ta cumpli e respetabel edad di 73 anja sra. Alphoncia Franken. Felicitacion ta bini di su jiunan José, Marcelo y Antonio cu Raul na Caracas, su suegra Evarista y su 9 nietonan, di su rumannan Herchi, Colati, Dominico y Nina y di demas familia Franken y Tromp.

Ta drenta enlace matrimonial awe e gentil caballero Rafael Velasquez y sta. Maria Kelly. Nan ta ricibi felicitacion di parti di nan mama, tata, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, swanan, sobrino y sobrinanan y di demas familia Velasquez, Tromp, Bermudez y Kelly.

Awe ta cumpli anja na Corsow, Alexander Henriquez. Felicitacion ta bini di su mama, rumanan, Chonpé, Thelma, Luci, Milo, Ovi, Vale, Tico, di su madrina padrino, wela y welonan y demas familia Henriquez y Vrolijk.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Christobal Geerman. Felicitacion ta binj di su tata Ambrosio di mama Angelica di su rumannan Lita, Benny, Irma, Thomas, Ruben i Roy Geerman, su wela Urgencia Castro su tanta i omonan i especialmente di su empleadonan di Arends Laundry i demas familia Geerman, Arens, y Fortin.

EILANDSRAAD

(CONT. DI PAG. 2)

bierno. Un biaha sol den cuater anja e casnan aki ta mira verf. I parti p'aden ta hanja verf cada tres anja. Si por tin un hende cu a spera SIETE anja, anto duna mi esaki su nomber cu mi por tuma mi medidanan.

E matamento di galinja riba cual sr. Croes a papia no por ser realiza anja entrante. Tocante e piscamentu cu tarai den Lagoen, e deputado a bisa, cu esaki ta prohibi, pasobra den e lagoen aki piscanan chikito por biba trankil protega for di piscanan grandi di rapinja. I cohementu dje piscanan chikito aki ta un desventahe pa pesca. E pisca chikito di awe, ta e grandi di mayan".

Un wachtdienst pa dokternan na hospital na Oranjestad tabata parce orador dificil pa realiza, como cu e hospital ta un institucion publico. A participa na sr. Finck cu trahamentu di un hospital di gobierno ya ta na estudio caba. Pero e no ta recomendable, pasobra esei ta costa un suma enorme. Contrario cu e deputado anterior, esaki ta kere cu lo e mira e asunto di espacio di parkeer banda di cas di dokter v.d. Bijl, hefe interino di Sanidad. E punto di spulica pa alimento di scool lo ser investiga. Na un proef cu nan a tuma a ser proba cu absolutamente majornan no ta duna e muchanan cuminda di bai cune na scool. Nada no tabata conoci dje muchanan menos alimenta na scoolnan den cunucunan.

Y cu esaki a yega un fin na contestacion dje preguntanan haci pa BC den prome round.

ARUBAANSE COURANT BO CORA...

DICK TRACY

1. „E enveloppe aki y esun cu „Duke" tin cose bao di su cuero ta contene cos masha importante, no ta verdad"? „Mi no ta kere cu ta bo asunto, no Dokter"? 2. „Nan ta indica boso na unda boso por hanja un miljon di dollar, no"? „Ta pakiko bo kier sa"? 3. „Nunca mi no tabata contento cu e poco placa cu boso a paga mi cuater anja pasa pa e operacion cu mi a haci y mi..." 4. „Nos a paga bo bon. Cose of sino..." „Wanta, „Spready", un dokter morto no por cose un corta".

RIP KIRBY

1. „Anto boso ta kere cu un machin buladó lo funciona"? „Mi ta garantiza bo esey". 2. „Mi ta cai flauw si e jama Orville of Wilbur..." 3. „Mi nomber ta Kirby y e jama Desmond". Mucho gusto ami jama Cyrus Barnes" „Danki Dios"!

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 44 —

„Oh, pardon, esei sigur mi no mester a bisa. Cómo castigu mi kier hala mi mes atras. Mi ta contentu di por a cerra conoci cu bo, Senjor Uhland."

I prome cu e por a hanja chens di bisa un cos mas, Arne a disparce i Carlota a keda ta mire sara i tabata primi su dientenan riba otro. I e biaha aki tabata Joost su turno di a reconoce suavemente:

„Ta duel mi Carla, pero lunanan largu m'a trata bo inhustamente."

„Pero esei no ta cambia nada na e hechonan. Nos ta ban come awor?"

„Contal cu bo no tin nada contra."

„Nan a hanja un luga dibertido den un restaurant ketu. Pa no tin mester di hiza cara mira Joost, Carlota a tuma e menu na man. E waiter a bini i Joost a pidi e cumindanan.

„Bo ta hanja galinja cu arroz bon?" el a puntra ora cu nan tabata solitario trobe. „Mi ta corda cu antes bo tabata gusta e cuminda ei asina tantu."

„Apenas mi por recorda mi esei. Pero ta bon."

Un ratu nan a keda ta sinta silencioso enfrente di otro i Joost a bisa suave mente:

„Arne Mobius, stranjo. Semper e nomber ei tabata haci asina tantu impresion riba mi.

I awor unbez cu m'a sinja conoce ta manera cu nunca e no tabata existi. E tin hopi tempo caba cu el a casa?"

„Un paar di luna. Bo n' ta mira cu ta un hoben e ta?"

„Si, mucho hoben mes pa... Mi ta meen, cu mi tabata un idiota di a ekiboca mi asina. Pero lo nos no combersa mas riba esei, n' t'asina? Corina a bisa en realidad cu mi tabatin un cara rabia?"

„Mi no sa esei. E ta un amiga di Arne i e ta conta mas tantu cos cu e ta conta mi. Pero n' ta mas mehor cu bo bisa mi com ta bai na cas? Com ta bai cu papa por chemplo? I tambe qui tal di... Jenny?"

Porfin awor e postema a rementa. Carlota a comporte manera un mucha muhe bobo, pasobra e no tabata kier pa e homber kere cu e tabata jalurs.

„Masha danki, cu Jenny cos ta bai bon. Pero papa si su curpa no t'asina bon mas. Ta pa e motibu ei mes cu m'a pidi bo di bini Koblenz hunto cu Sr. Romer. Sigur lo esei haci un impresion stranjo ora cu mi muhe divorcia bini den mi cas, pero e asunto di hubileo ta cambia tur cos trobe. Ademas bo tin un gran parti di culpa den nos devorcio."

„Qui orgulloso", Carlota a pensa, „Toch bo n' ta perde nada cu esei. Bo ta sigur caba di Jenny. Ta kico ta importa bo ningun otro hende mas? Joost, E wega ei si mi n' ta soporta mas di bo."

Anto Carlota a bise:

„Bo tata a priminti mi na jama mi si en caso e mester bira gravemente enfermo; tantem cu e no haci esei, mi no ta mira e motibu di bai aya: I e fabrica tampoco lo no basha den ora cu mi no tuma parti na e hubileo." I bisando asina e tabata e waiter i tabata bati nervioso cu su dedenan blancu riba rand dje mesa.

„Ta unda e waiter ta keda anto?" Carlota a puntra fada. „Mi no tin mucho tempo di perde,"

„Ta 'sina desagradable bo ta hanja mi compania, Carlota?" El a keda ta contempla e muhe i tur bofon i orgullo a desparce foi su cara.

„Si mi mester ta sincero, SI. Ta kico ta nifica tur e comedia aki, Joost? Ata toch b'a hanja bo boluntad? Ata nos a sepera, divorcia? Ta kico mas bo ta exigi awor di mi?"

„No tuma mi na malu, pero e divorcio aki no tabata mi boluntad, pero di bo."

„Esei n' ta mescos? Pakico bo mester tormente mi mas tantu? M'a bisa bo cu mi sa cu bo ta bai casa cu Jennq. Mi ta bai hasta awor mas leu. I mi ta desea bo tur felicidad i bendicion. Pero larga mi awor cu trankilidad por fabor".

„Si, manera bo ta desea. Bo kier a haci un cos sol ainda pa mi?"

El a sagudi cabez i a keda ta mire cu wowonan grandi.

„Cuminda Corina pa mi i bise cu no t'asina malo tabata mi intencion e dia aya."

Carlota a hiza su wenkbrauwnan i su lipnan tabata tembla. E no por a mira e homber aki ni un momento mas den su wowonan.

„Adios Joost i no conta bo tata cu b'a topa cumi."

X X X

Ora cu Joost a regresa na Koblenz e no a bai cas, pero el a bai na villa Hornberg. Durante enter e viaje e tabata pensa ta kico lo e bisa na Jenny awor. Pero ora cu el a yega den e sala di recepcion, el a keda para asombra. El a mira Jenny sinta den un di e sientonan. E tabata bisti na un traje azul-celeste. Su wowonan tabata brilla, pero esakinan no tabata destina pe, sinembargo pa e hoben cu tabata tras di su stul. Joost a tosa i diripiente e dos hobennan a bira cara. Jenny a bula bai contre.

„Joost, ya b'a regresa caba? Com a pasa na Keulen aya?"

„Tur cos manera nos a calcula, chiquita." I poniendo ma nriba skouder di Jenny el a puntra munstrando riba Bernd:

„Basta mi n' ta aki na un momento inopotuno, Jenny?"

„Joost, por fabor, larga mi splica bo... mi... Bo n' alcanza nada en realidad na eKulen?"

Jenny tabata asina babuca i desampara cu Joost mes mester a bari,

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAVIERNE 1 DECEMBER 1961 — No. 4205

Voto conjunto di un bloque regional riba un kestion internacional

SAN JOSE — Seis pais di Central America a dicidi di apoya un proposicion colombiano tocante Cuba na e organisacion di estadonan mericano. E proposicion aki ta contene un peticion pa tene un reunion di e organisacion di Estadonan Mericano.

E proposicion aki ta pidi tambe pa delibera tocante e amenaza di paz den e hemisferio occidental door di menguacion di paisnan no continental, nan no a nombra Cuba. Na a accepta e decision aki na un reunion di e ministernan di exterior di e organisacion di paisnan di Central America.

Na e reunion nan a invita Panama. E cinco paisnan cu ta miembro ta Costa Rica. Guatemala, Honduras, Nicaragua y Salvador.

E bloke aki lo por segura e proposicion Colombiano di un tercera parti di e votonan di e paisnan latino Americano, si e conseho di e organisacion di estadonan Mericano reuni dia 4 di december pa decidi tocante e proposicion Colombiano.

E decision di e estadonan di Central America riba e proposicion Colombiano tocante Cuba lo ta nifica e aceptacion di e proposicion Colombiano dia 4 di december y posiblemente tambe nan lo tuma medidanan contra Cuba.

Esaki ta e di prome biaha. cu un bloke regional a vota huntu riba un kestion politico internacional.

Awe nan ta cerra e reunion cu un discusion tocante e cambionan di e statuto di e organisacion di paisnan di Central America. Nan lo invita Panama como participante.

PRESTAMO PA N.U.

NEW YORK, 1 dec. — Di fuentenan generalmente bon informa ta bini e noticia cu secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant, a papia cu cincu miembro permanente di conseho di seguridad tocante e posibilidad pa haci un prestamo di 200 millon ollar pa cubri gastonan di Nacionnan Uni. Parce cu e cinco miembronan permanente. Merca. Union Sovietica, Inglaterra, Francia y China a hanja e oferta pa produci e prestamo.

BRINGAMENTU DEN ASAMBLEA FRANCES

PARIS, 1 dec. — Durante e debate den e asamblea nacional Frances tocante e begroting pa Argelia tabatin awe bringamentu entre e delegadonan. E wardadonan di orden por a separa e bringaonan. E president a stop e reunion.

ASAMBLE GENERAL LO REUNI NA JANUARI

NEW YORK, 1 dec. — Den circulonan di Nacionnan Uni nan ta considera posibel cu asamblea general di Nacionnan Uni lo no por caba cu su agenda prome cu pascu y cu nan lo sigi cu e sesion mas o menos dia diescinco di januari. Anteriormente e sesion mester a finalisa dia binti di december. Nan ta di opinion cu e deliberacionnan riba e representacion di China lo tuma algun siman. Ademas diferente comision lo no por keda cla na tempu cu nan trabao.

RUSO A RABIA BAI

NEW YORK, 1 dec. — E representante Ruso permanente cerca Nacionnan Uni, vice minister Zorin a sali rabia bai ayera nochi for di un comementu, ora cu e vice-president Mericano Lyndon Johnson a demostra durante un discurso, cu West Europa y un gran parti di leganooriente a scapa di e comunistanan, y cu un atake Sovietico riba Europa lo ta un empresa masha arriesgado.

Nan a duna e comementu aki, cu a asisti mas di 800 invitado na honor di e representante Mericano cerca Nacionnan Uni Adlai Stevenson, na kende nan a entrega e „premio mundial pa fioantropia". E organisacion Mericano „medico" a installa e premio aki, riba base pa manda voluntariamente, dokternan y verpleegsternan na paisnan cu no ta comunista.

Zorin a declara despues, cu Lyndon Johnson a caba cuné cu su observacionnan politico. Na un comementu pa un fin filantropico un tal declaracion no ta na su lugar, segun e representante Ruso.

LUCHA CONTRA EHERCITO SECRETO

PARIS, 1 dec. — Segun noticianan nan lo hiba mas o menos 200 polis entre cual tin miembronan di e brigada special cu ta tene nan mes cu trabaonan di contra-spionahe. na Argel pa yuda busca ex general Salan. e lider di e tal ehercito secreto.

E dianan aki nan a haci den e territorio di Relizane, na west Argelia mas di 15 arrestacion na un investigacion di gran escala na e actividadnan di ehercito secreto.

E artista Frances Brigitte Bardot a duna su acusacion na e corte di justicia na Paris door di su abogadonan „cu e ehercito secreto ta saca su cen door di chantahe. E! a haci un carta di e organisacion aki, den cual nan ta exigi „un aanslag di belasting di 50.000 franco." E artista aki a manda e carta y acompania di su commentario na un revista „L'ex Press", cu a publica e carta den e numero di awe.

Segun e corant esaki ta e di prome acusacion oficial contra di e actividadnan di ehercito secreto.

SITUACION DEN REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO, 1 dec. — Segun circulonan fidedigno, e partidonan di oposicion a propone presiden Balaguer pa e mes keda como hefe di estado. Pero nan kier encarga Viriato Fiallo, president di e union civil nacional cu e direccion di e gobierno. Segun un noticia for di Santo Domingo.

Seman pasa Dia Mars leidsters di padvindsters di NPG a ser condecora. Esaquinan tabata „Hesta" Gordijn y „Feletro" Kaptein. Riba e portret mas ariba nos ta mira di i.p.d. „Feletro" Kapitein, Sra. Beaujon, cu a condecora e damanan, „Livo" (G.C.) J. Huibers y „Vaantje" M. MacDonald, cu ta A.D.C. di San Nicolas. Riba e otro portret nos ta mira algun dje leidsternan durante pausa.

Ministro Korthals ta contesta preguntanan:

Puesto di gobernador ta abri pa Antillanonan tambe

DEN HAAG, 1 dec. — Desempenjo dje puesto di Gobernador di Antillanan Neerlandes ta abri pa quende cu ta dispone dje capacidadnan exigi, pues tambe pa e partinan di imperio Surnam y Antillano, asina ultimamente ministro Korthals a menciona den su contestacion di preguntanan haci pa miembronan di Segunda Camara en relacion cu e tratamento di begroting di kabinet di vice-minister-president. E begroting aqui a ser aproba sin votonan individual.

Respecto ocupacion di vacatura dje puesto di Gobernador na Antillanan Neerlandes ta mantene un bon contacto cu gobierno di Antillanan Neerlandes, asina ministro Korthals a bisa. Sinembargo ainda e contacto aqui no a termina y e tardanza cu nombracion di un gobernador no ta falta di negligencia di ningun di dos banda.

Tambe na contestacion di e prepuntanan ministro Korthals a bisa cu un bon defensa pa Antillanan Neerlandes ta ser considera di gran importancia. Tin pensa awor pa manda dos bapor di gera Antillas Neerlandes.

Ministro Korthals a uni nos mes na e homenahe cu Sr. Berkhouwer a dedica na recuerdo di Sr. Berger.

Segun e ministro ainda ta mucho tempran pa bisa cu e empleamentu di Antillanonan na Hulanda lo logra. Hopi ta nan surinamenjo a caba di tuma luga, na Hulanda por bini na remarca 79 habitante di Corsow y 17 di Aruba. Nan mester pasa ainda un reconocimiento medico.

Grupo di trabao RTC

Cu motibu di indicacion di miembronan surinamenjo a caba di tuma luga. tambe di parti di Hulanda lo por cuminza pronto cu e indicacion di e miembronan aki.

Cu motibu di relacionnan exterior, ministro Korthals a bisa cu tantem cu e conferencia no dicidi di otro manera, lo tin solamente un gobierno exterior di imperio.

Luego e ministro a bisa tambe cu ministro di asuntonan exterior a declare dispuesto di larga ocupa un cantidad di puestonan na su departamento pa empleadonan nombra pa gobierno di Surnam y Antillas.

Un dje infiltrantenan dje reciente infiltracion-Sorong, un Indones cu tabata traha como telegrafista, a ser poni na boei pa dos poliz y transporta pa e bai ser interroga. Y riba e portret na izquierda nos ta mira un parti dje armanan cu el a podera.

MOSAICO MUSICAL ARUBANO AWE NOCHI

ORANJESTAD. — Awe anochi Arubaanse Kunstkring ta presenta Mosaico Musical Arubano den Cultureel Centrum na Oranjestad.

Den e programa aki lo presenta Mariachi Aruba cu canto di Bubu Bislick; Trio Los Aventureros: tenor Rufo Odor. companja pa Gerda Tujeehut na piano; e pareha bailarin „Ronny y Rachel": Grupo Folklorico di baile. Los Casinos. Padu del Caribe; e cantante Julieta de Cuba y por ultimo Cecil den e tumba „Peruchi". Cu organisacion dje anochi aki Arubaanse Kunstkring kier mustra su interes tambe pa e talentonan local den folklorico, canto y baile. y cu nan ta dispuesto pa yuda stimula esaki via organisacion di anochi aki Arubaanse Kunstkring kier mustra su interes tambe pa e talentonan local den folklorico. canto y baile. y cu nan ta dispuesto pa yuda stimula esaki via organisacion di anochinan manera esun di awe anochi den Centro Cultural.

CENTRO HUBENIL LO REUNI DIA TRES

TANKI LEENDERT. — Nos a worde informa cu Centro Hubenil Tanki Leendert ta tene un reunion dia 3 di december proximo pa diez'or di mainta.

Intencion dje reunion aki ta. cu nan ta trata di forma un Credit Union na Tanki Leendert. Lo tin varios orador di diferente distrito cu lo dirigi palabra tocante e obheto di Credit Union. Tur hende ta bonbini na e reunion aki.

GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD. — E concurso „Greenland" organisa pa firma E. & G. Martiin Ltd. na Aruba, ta sigi atrae hopi participante. Aki nos ta publica e siguiente ganadornan. Prome premio di e biaha aki a bai pa Seferina Gomez kende ta biba na Boliviastraat 32. Srta. Gomez a gana su fl. 50.— cu e disco „Esperando Carta". Segundo premio, fl. 25.— a bai pa L'llia Dirksz di Madiki 22, y cu a worde gana cu e disco „El Loco". Flora Croes, di Paradera 85 a hiba e fl. 10.— cu ta di tres premio, ganando cu e disco „Cinderella".

RELATO DI EILANDRAAD TA CONTINUA MAJAN

Pa motibu di dificultadnan tecnica tabata imposible pa nos a publica continuacion dje relato di Eilandsraad. Sinembargo lo nos haci esei majan.

LIDERNAN DI PADVINDERNAN A REUNI

ORANJESTAD. — Diadomingo atardi pa prome biaha despues di hopi tempo tabatin un reunion na Savaneta di tur lidernan di padvinderij di henter nos isla y di tur organisacion. Organisador di e reunion aki cu tabata un exito tabata Island Scout Council. Mas o menos 60 lider a mustra nan atencion pa e reunion aki. cual a ser abri door di senjor Rene da Costa. president di Island Scout Council. El a splika con intencion di e council aki ta un organo cu ta cubri tur e organisacionnan di padvinderij na Aruba.

El a anima e presentenan pa tene e mucha hombernan y mucha muhernan, kende ta pensa cu padvinderij despues cu nan a cumpli 13 anja, no ta interesante mas, pa nan tene e hobennan aki. organisando anochi di contacto, concursonan entre patrouilles shows, reunionnan di lidernan e.c. Di e manera aki lo por tene e interes dje hobennan. E council ta dispuesto pa coopera tantu posibel pa stimula contacto entre gruponan y organisacionnan.

Despues di su discurso senior Da Costa, a entrega un regalo na „Hesta" Gordijn, e Gewestelijk Commissaresse di Nederlands Padvindsters Gilde, kende recientemente a retira, na nomber di e council di padvindernan. Despues di palabranan di despedida di sra. Gordijn, den cual e senjora ta pidi e lidernan pa sigi lucha pa padvinderij, vaandrig Brinkman (di Lago Polis) ta hanja palabra. Sr. Brinkman a papia tocante e programa di seguridad cu Lago ta bai tene proximamente. El a bisa cu Lago ta dispuesto pa si tin interes duna algun presentacion di pelicula y anochinan di charla pa gruponan.

Despues di esaki, varios grupo di padvindernan a duna un demostracion, cual a cai masha na smaak di e presentenan.

B. C. ta propone programa di 'Lay-off' pa Werkverschaffing

ORANJESTAD, 1 Dec. — Afin pa evita cu e werkverschaffing lo termina di biaha, pero cu e ta bai terminando poco-poco, B.C. a opina di introduci un programa di „Lay-off". Segun e programa aki tur e hendenan di werkverschaffing cu pa dia 31 di december proximo ainda ta den servicio, lo hanja nan retiro gradualmente durante luna di januari te cu maart 1962, asina leuw cu nan mes no a tuma nan retiro caba prome cu e tempo ey, pa bai traha otro parti.

Apesar cu e werkverschaffing durante 1962 lo no ta necesario mas. segun opinion di B.C. di Aruba. lo tabata menos correcto pa pone un final drastico dia 31 di december venidero. No solamente tur e hendenan no por hanja trabao mes ora na e proyectonan, pero tambe mester tene cuenta cu compromisonan dje obreronan cu ta den servicio di werkverschaffing cu despues di dia 31 di december ainda tin derecho riba compensacionnan di enfermedad of vacantie, mientras ademas di esei e desarollonan aministrativo ainda lo dura un poco mas.

E situacion ta bira anto di siguiente manera:

1. Werkverschaffing ta keda mantene te na dia 31 di december den su arreglo actual.
2. E trahadornan cu entretanto tabata siguiendo curso di omscholing, e kostwinnernan lo bai over na Werkverschaffing. E mede-kostwinnernan en total 39 persona lo ta retira pa ultimo december 1961.
3. Durante lunanan di januari te na Maart 1962 e trahadornan den werkverschaffing lo ser retira segun un programa di „Lay-off". Asina leu cu nan tin derecho riba vacantie, esaki mester ser menciona prome cu ultimo di maart 1962, di moda cu e retiro ta sigi despues dje vacantie.
4. Despues di dia 31 di maart ta keda ainda un empleado den servicio pa caba di termina e asuntonan ainda pendiente.

Programa di „Lay-off"

En relacion cu e rouleersysteem trahadornan di Werkverschaffing ta dividi den dos grupo. Pa liquidacion dje dos gruponan aki a formula siguiente programa:

Solteronan- medekostwinner i esnan casa cu di mas tantu dos yiu:

Groep A: prome mitar di luna di Januari 1962 (76 trahador).
Groep B: segundo mitar luna di Januari 1962 (75 trahador).

Trahadornan casa cu 3,4 of 5 yiu:

Groep A: prome mitar di luna di Februari 1962 (40 trahador).
Groep B: segundo mitar luna di Februari 1962 (39 trahador).

Trahadornan casa cu mas di 6 yiu:

Groep A: prome mitar di luna di Maart 1962 (25 trahador).
Groep B: segundo mitar luna di Maart 1962 (25 trahador).

E gastonan calcula na esaki ta pa mas tantu f. 100.000,—.

Como cu e proyecto di begroting a ser ofreci nivela, no tabata posible pa indica cubrimento dje gastu aki. BC ta propone pa den curso di 1962 di regresa riba esaki 'trobe na ocasion di modificacionnan di begroting.

E KERSTBONUS

ORANJESTAD. — E kerstbonus cu eilandsraad dialuna 'nochi a aproba como ultimo punto 'riba agenda e anja aki 'trobe ta destina pa obreronan den servicio di eiland, obreronan cu ta den servicio di werkverschaffing, eilandsambtenaren, landsambtenaren cu ta na disposicion di eilandgebied y arbeidscontracten, cu tin un salario di menos cu fl. 2.520.— pa anja, si nan ta casa y menos cu fl. 2.328,— si nan ta soltero.

E kerstbonus ta fl. 45.— pa esnan casa cu tin kindertoelage, fl. 40.— pa esnan casa cu no tin jiu y tambe esnan soltero cu tin un kostwinnerstoelage, y fl. 30.— pa e restonan cu ta soltero.

Esnan cu ta ricibi yudanza di gobierno tambe ta hanja un bonus di Pascu durante luna di december '61.

E suma total di e kerstbonus ta suma fl. 49 500,—.

ATARDI PA MAYORNAN NA PRINSES MARGRIET-SCHOOL

ORANJESTAD. — Hefe di Prinses Margrietschool a informa nos cu iabierne, dia 1 di december (awe) lo tin un atardi pa mayornan. Lo tin oportunidad di mira e trabaunan di e jiunan y di papia cu e maesronan. E ora ta di cuat'or y mei te seis'or di atardi.

Estadonan africano Gambia (ariba) y Sierra Leone (abao) na ocasion di bishita di pareja real britanica a edita un serie di stampia nobo. E stampianan aqui tin portretnan di Reina Elizabeth II segun un obra di Annigoni.

LANZAMENTO DI CAPSULA "MERCURY" CU MACACU ABORDO

CABO CANAVERAL, 1 dec. — E capsula „Mercury" cu un macacu abordo, cu e Mericanonan a trece den un orbita rond di mundo, mester a wordu trece bek pa motibo cu e temperatura den e capsula a subi.

Segun expertenan e temperatura abnormal den e cabina ta causa di un transformator cu a bira muchu calente. E transformator aki mester a cambia gelijkstroom den wisselstroom.

Nan lo hiba e macacu astronauta Bermuda, na unda nan lo listre manera 'a un astronauta humano e ta.

Awor cu e plannan pa laga e cabina haci tres bez un orbita rond di mundo a fracasa, tambe e speranza pa laga un hende haci un viahe semehante rond di mundo na fin di e anja aki a termina.

Pero toch e autoriadnan ta un poco contento riba e manera cu e cabina a reacciona riba e instruccionnan cu el a hanja di e base.

Mientras e cabina „Mercury" a bolbe bek na mundu e Atlas raket, cu ta den espacio te ainda ta haci orbitanan rond di mundu. Segun expertonan e raket, cu ta pisa mas o menos 5 ton lo keda dos dia mas haciendo su orbita rond di mundu prome cu e kima.

Welga di personal di trafico aerea na Paris

PARIS, 1 dec. — Personal terrestre di e aeropuer onan Parisiense „Orly" y „Le Bourget" lo tene un welga mayan di seis 'or di mainta te och'or di anochi. E welga ta pa hanja mihor salario. Nan ta calcula cu door di e welga mayoria parti di trafico aerea di Paris lo ta paralisa.

RESTUNAN DI TRUJILLO LO BAI PARIS

PARIS, 1 dec. — E restunan di e ex dictador di Republica Dominicana kende nan a asesina en ultimo verano lo worde transporta cu avion for di Republica Dominicana pa Paris. E representante di Republica Dominicana na Paris a ricibi e caha 1 morto.

E medida aki a worde tuma pa famianan di e ex dictador. Parce cu nan tin miedu cu e restunan di e dictador asesina no ta fuera di peliger den Republica Dominicana.

INDEPENDENCIA DI BRITS GUYANA

BRITS GUYANA, 1 dec. — Premier Cheddi Yagan di Brits-Guyana, a anuncia awe, cu e lo propone Inglaterra pa na mei otro anja duna su pais independencia.

E tin intencion, pa delibera e asunto aki na december na Linden. Dr. Jagan a asisti na e reunion di asamblea general durante un interrupcion corticu na New York. E ta bai haci un viaje pa Londen Paris e Israel.

CAMBIONAN DEN GOBIERNO MERICANO

HYANNIS PORT — President Kennedy a anuncia ayera nochi, cu e sugminister di exterior, Chester Bowles, lo hanja un otro funcion na e „State Department".

E hefe di prensa di Kennedy, Pierre Salinger, a bisa na Hyannis Port na periodistanan, cu Bowles lo hanja un otro funcion masha importante despues nan lo anuncia e detallenan tocante esaki.

Salinger a anuncia tambe, cu e embahador viajante di Kennedy, Averell Harriman, tambe lo hanja un puesto.

E lo bira sub-minister di exterior, cu ta principalmente encarga cu asuntonan di Legano Oriente.

George Ball, cu ta sub minister di exterior, encarga cu asuntonan economico, lo bira sum minister di exterior.

En total lo bini 10 cambio den e gobierno mericano. Ningun di e personanan en kestion lo retira for di gobierno.

Declaracion di Henry Mouton

CAIRO, 1 Dec. — E agencia di prensa pa mediano oriente a bisa, cu un di e francesnan cu nan a aresta, un tal Henri Mouton, a declara cu el a haci e proposicion pa mata Nasser. Mouton a bisa cu „Nasser ta un homber, cu nan ta considera nan enemigo".

Manera ta conoci nan a aresta 9 hende na Egypto, cu tabata compromete den e complot pa mata Nasser.

Mas asesinatonan na Argelia

ARGEL, 1 Dec. — Na intentonan na Argelia a muri diez hende y trinta a hanja herida. Asina nan a anuncia oficialmente. Tambe 23 bom a explota.

Conferencia di stopmentu di pruebanan nuclear

GENEVE, 1 dec. — Na e conferencia di e tres potencianan tocante pruebanan nuclear e delegado Ruso Tsarapkin a bisa cu e actitud di occidente ta uno di exigencianan inacceptable. Ta parce cu awe e conferencia a yega na un caminda sin salida pasombra tur e dos partidonan ta rechaza proposicionnan di otro.

Sinembargo e delegado Mericano Dean a desmenti e noticianan di prensa cu practicamente e deliberacionnan a caba. Otro s'man diamars nan lo reuni atrobe.

KEHO DI UN ABOGADO FEMENINO

LOCCUM, 1 dec. — Ayera un abogado muher di Alemania West, mr. Barbara Ust-Dahlmann, a keha na un conferencia pa juridiconan na Loccum, Alemania West, cu cortenan di justicia di Alemania West ta trata e crimennan di nazi masha superficialmente. Y sin interes.

E poco interes ta causa, segun mevrouw Ust, door cu hopi juez nan no por forma un imaginasion di e crueldadnan cu tabata sali na cla. Segun e hopi criminal ta sali cu diez minuut di straf pa cada asesinato cu nan a comete.

Declaracion di representante ruso na Nacionnan Uni

MOSCU, 1 dec. — E representante di Union Sovietica na Nacionnan Uni awe a manda un carta pa secretario general Oe Thant den cual e ta bisa cu e tratado di armisticio cu nan a firma dia 14 di oktober entre trupanan di Nacionnan Uni y di Katanga, ta ilegal. Segun Tass e ta scribi cu nan a yega na e acuerdo sin autorizacion di conseho di seguridad y sin cu nan a consulta cu gobierno central di Kongo.

PRINCESA BEATRIX NA ASAMBLEA DI CONSEHO DI MINISTERNAN

BRUSSEL, 1 dec. — Como prome miembro di e casa real princesa Beatrix a asisti awe mainta den e palacio di congreso na Brussel na un asamblea di e conseho di ministernan di e asosacion economico Europeo.

Mas cu 4 ora largu el a delibera situacionnan ministerial tocante problemanan grave di un futuro sistema comun agricultura.

E princesa, cu a yega banda di merdia na Brussel, tabata un huesped di Rey Boudewijn y reina Fabiola na e palacio na Laken. E viahe di Luxemburg pa Brussel e princesa a haci den su mes auto.

AVISO DI GOBIERNO PROVISIONAL DI ARGELIA

TUNIS, 1 dec. — E minister di informacion di e gobierno provisional di Argelia, Mohammed Jazid, a bisa ayera durante un conferencia di prensa cu e criminalnan brutu, kendenan a mata Argelinonan na Oran y Argel, no mester pensa cu nan por sigi sin ningun reaccion di e Argelinonan. El a bisa cu for di diasabra nan a mata 117 Mahometano na Argel y Oran y el a avisa cu e Argelinonan lo reacciona fuertemente si e matanza aki sigi.

CISCO KID

1. „E palomita!" „Laga los"! „Cohele tene"! 2. Aunke casi ahoga Pancho tin forza ainda .....

JUAN EL INTREPIDO

1. Awe morto of desparecido? „Juan te ainda mi no por a enfrenta mi problema mi so. Bo kier juda mi"? „Seguro, bo mes sa cuanto mi ta aprecia bo"! 2. „Majan nos ta desembarca na Saigon. „Bo kier a hiba e auto pa mi na e santana militar ora nos jega"? „Clara y awor bo por bisa mi di kiko e ta trata"? 3. „Mi kier wak si mi ta hanja e tumba di mi esposo"! „?????"

RAPID II TA INVICTO DEN CAMPEONATO DI VOLLEY

(Di nos redactor deportivo)

Den un emocionante partido riba cancha di Brazil dialuna anochi Rapid II a obtene un triunfo riba nan rumannan mayor di Rapid I den tres game. E partido aki perteneciente na e division masculino clase A ta te ainda esun di mas emocionante di e actual campeonato di volleyball.

Promer game a worde gana door Rapid II cu score di 17 pa 15. E segundo game ta caba den favor di Rapid I cu score 15 pa 6, loke a empata e match y forza un tercer game. E un decisivo ta worde gana door di Rapid II 15 pa 13.

Cu e triunfo aki Rapid II a mantene su invicto y tin awor dos punto en total, loke ta mes tanto cu Rapid I tin. Asina ta cu e dosnan aki actualmente ta empata den e promer luga cu dos punto cada un.

La Fama a derrota Flyers

Di e campeonato femenino clase A a topa otro La Fama y Flyers. E sexteto di La Fama a triunfa den dos game, cualnan a caba 15 pa 9 y 15 pa 5.

Ta e segundo victoria di La Fama den cuatro salida. Cu esaki nan tin awor dos punto empatando cu Rapid White y Rapid Reds den e promer luga. Flyers a sufri su tercer derrota consecutivo.

Amstel 2 - Estrella 0

Ariba cancha di Estrella, a worde hunga e partido masculino clase B entre Amstel y Estrella. E sexteto cervecero a triunfa cu dos game sigi cu score di 15 pa 13 y 15 pa 7.

Ta nan victoria number dos den tres salida.

Pa Estrella esaki ta su derrota number dos den tres salida.

E partido femenino clase B entre Non Stop y Blue Stars no a worde hunga como cu e dos equiponan di Non Stop a retira for di e campeonato actual.

LASHLEY/BAPTISTE A SUPERA TONG/BRUYN

(Di nos redactor Deportivo)

Den un fuerte partido hunga diamars atardi riba cancha di Lago Sport Park, e pareha forma door di e veterano Max Lashley y Nando Baptiste a sabi di supera e combinacion Tang Swie Tong y Bruyn den tres set.

Promer set di e match a worde gana cu score di 8 pa 6 door di Tong y su companjero. E segundo set tambe ta bira uno largo, pero ta termina den favor di Lashley y Baptiste 7 pa 5. Asina e match a empata y un tercer y decisivo set mester a worde hunga.

Cu score di 6 pa 3, Lashley y Baptiste a sigura e tercer set y e match.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Veronica Dirksz. Felicitacion ta bini di su esposo Tiburcio, jiunan, Anna, Juan, Leoncio, Cristina, Agustin, Victoria, Luaram Margret, Cornelia, Reinilda, Ermando, tata Hendrik Maduro, wela Emilia van den Berg, 13 rumannan omo i tantanan, suegro Jan Dirksz, madrina Doya Maduro i demas familia Dirksz, Maduro y Van de Berg.

Ayera a cumpli anja senjor Ramon Tromp. Felicitacion ta bini na parti di su esposa Norma Tromp, su 4 jiunan: Stanley, Sidney, Sigfried, Malkel, Edwige, Mayra Eldrid, y tambe pa parti su comer comper Brion Monart y comer Maria Martha na Corsow y tambe pa parti di familia Calmes Winster na Corsow, familia Zielinsky na Maracaibo y muy especialmente di familia Rafaël.

DERROTANDO SAN NIC JRS DAKOTA A BAI FINALE

(Di nos redactor Deportivo)

Cu anotacion di 3 pa 1, e oncena campeon di nos isla, Dakota a obtene un otro triunfo den e torneo eliminatorio di Lago Sport Park diamars anochi. E golnan dakotenjo a worde produci dos door di Juancho Kelly y uno door di Juancho Pablo. E unico anotacion di San Nicolas Jrs. taba a mediante un penalty. Un publico hopi grandi a presencia e interesante partido aki.

Segun nos a worde informa e finale cual lo ta entre Tropical y Dakota, un wega masha duro. E oncena di Tropical a yega na finale door di un victoria reglamentario riba Juventud Millonarios y uno cu score di 3 pa 2 riba Jong Aruba. E equipo dakotenjo a gana tanto R.C.A. como San Nicolas Jrs. cu score di 3 pa 1, clasificando asina pa e finale.

TORNEO DI DOMINO DI BESTUURSKANTOOR

(Di nos redactor Deportivo)

Diadomingo a worde hunga un torneo di domino entre empleadonan di Bestuurskantoor. A competi un total di cinco team. Nan taba'a Felipe Solognier y Boei Croes, Carlos Ponson y Mario Bislip, Luchi Croes y Tromp, Daniel Kelly y Pedro Bislip, Ale Thiel y Chico Kelly.

Como ganador di e exitoso torneo aki a resulta e team di Solognier y Croes. E torneo a worde hunga den Club Union Independiente na Parkietenbos.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 ½, O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 30 ct.

Telefon:
3116 Redaccion y suscripcion
1116 Directie y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 25 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 1 di december

DE VEER 8.30 „Het offer van een moeder" 18 j.
RIALTO 8.00 „Jet over the Atlantic" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The man inside" 18 j.
AURORA 7.30 „The F.B.I. Story" a.l.
SAVANETA 7.30 „The animal world" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat [illegible] Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1060.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5118.

POSTSLUITING Vrijdag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa (Azië-Afrika) 9.00 - 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 9.00; Miami Fla. (Azië-Afrika) y Australië 9.00; New York 9.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 1 di december 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 1 di december 1961

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 1 de diciembre 1961

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA

Diabierne 1 di december 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.13 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

DICK TRACY

1. „Okay anto e ta conveni. Mi ta hanja 1/3 di e cash ah"? 2. „Oh sigur". „Bon aki bo tin bo envelopnan. Lo bo tin un plekki dolo pa un rato, pero blo den e cuero exterior." 3. „1/3 di un miljon, wow, pero mi a merece". 4. „Spready, kiko bo muchanan ta haci?? No, No".

RIP KIRBY

1. „Di unda bo a saca e motor, sr. Barnes"? „Hopi tempo pasa tabatin un loco aki cu ta tin un coche sin caba, sr Kirby". 2. „Mi tin sigur cu cualkier hende por bula cuné mescos cu un parra". 3. „Tin hende? Abo un no ta bula"? „Mi, mi mujer uno kier pa mi bula. E di cu ta angelnan so ta bula y cu ami no ta uno".

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 45 —

„De la manera cu ta asina e cosnan ta para anto. Sigur mi no ta equivoca ora mi calcula cu e cabujanan di e weganan tabata den bo man. Senjor Strathaus. Wel bo no tin nodi mira mi tanto babuca. Bo no mester kere cu ta ciego mi ta y comprende cu ami tambe tin poco idea di amor."

„Joost, tur cos a pasa asina repentinamente, nos no kier a causa bo ningun pena."

„Aki e mucha mujer no por a papia mas y Yoost a sigi papia pé.

„Bo kier a bisa cu nunca lo no por a resulta nada den nos amor, no ta asina? Sinembargo mi no ta rabia cu bo, Jenny, ni cu bo tampoco senjor Strathaus. Contra amor hende ta impotente. Mi tampoco no kier a kere esaki, pero ma hanja experiencia tambe."

„ De la manera cu bo a contra cu Carlota anto?" Jenny tabata masha impaciente y Yoost a hanja bon di a tente un poco. Awor cu na un manera asina bunita el a kita tur culpabilidad for di riba dje un par di minuut mas o menos, no tabata haci ningun impresion riba dje. Anto el a puntra:

„Senjor Strathaus, duna mi contesta riba e pregunta aki. Ta cu intencion boso a manda mi Keulen? Awor mas cu nunca mi ta sigur cu mi jega di contra cu bo na un caminda."

„Si un par di luna pasa den cerunan: esakinan tabata dianan inolvidable pa mi.

Pero alavez dianan decisivo. Den e dianan ey propiamente ma contra cu e mujer cu a haci di un mucha liviano manera mi, un homber formal. Permiti mi bisa bo ainda cu ta e sufrimento di e mujer aki a obliga mi na bini Koblenz."

„Pero te ainda mi no ta comprende ta kico esaki tin di haber cu mi viaha na Keulen. Bo tabata sa, cu lo mi a contra aja cu e muher cu bo tabata papia cu asina respet di dje?"

„Naturalmente Yoost, nos a spera asina tanto riba esey. Bernd a mira un portret di Carlota den courant y ami tabata sa, cu geheimraad Romer tabata un amigo di bo tata.

Pero bisa nos awor bo a bini cu Carlota"?

„No Jenny, pa por haci esey, mi mester a combersa promer cu bo toch."

„Caramba awor ta nos falta, cu ainda boso ta separa. Pero lo e bini aki, no ta berdad?"

„Solamente lo e bini si boso por traba un otro plan. Carlota a jama mi adios den tur seriedad y a desea mi tur bendicion y felicidad cu nos proximo matrimonio."

„Y bo a acepta esey awor? Yoost, ta ki sorto di homber bo ta? Pero ta kiko mester sosede awor? Bernd bo kier a juda Carlota, awor lo bo tin tur ocasion."

„Si, y mi ta conteto di por haci eesy senjor Uhland. Nos por ganja cu un hende ta malu si ta cu nu bon intencion"?

„Esey ta depende ken bo kier laga cai malu."

„Bo tata naturalmente. Nos ta manda e telegram pa Corina. Sin duda lo e sabi di bini aki cu su mama."

Y asina a bin sosede, cu su manico Corina a bin ricibi un telegram, cual e tabata tene den su man y no tabata riska di abrie.

„Mi Dios, ta kiko asina importante por a socede, Carlota a puntra. Lo ta placa di mas Om Arne tin? Cu apenas el a bay for di tera, el a manda telegram pa mi."

„Pero mama, e telegram ta bini for di Koblenz."

„For di Koblenz, entrega mi e telegram aki Corina, larga mi habriele pa bo."

Anto Carlota a lesa e poco palabranan:

„Bo mester bolbe bini serca mi Corina, mi ta masha malu.

Bo tawela"

„Bo mester scirbie un carta amable Corina y anto lo e ta satisfecho."

„Oh mama, e kier mira mi, por favor bo mester larga mi bay serca dje."

„Di ningun manera bo no por bay bo sol. Ta duel mi cu awor Om Arne no ta na cas."

„Wel ta bo lo ban cu mi anto mama; toch bo ta gusta e ciudad Koblenz bo a bisa mi. Of bo no ta prefera di mira papa? E ta sigur cerca tante Jenny e no lo causa nos ningun estorbo."

„Ay Corina bo ta bobo. Ta pakiko lo mi tin miedo di papa? Majan geheimraad ta bay Koblenz. Lo mi pidie di hiba nos tambe."

„De la manera cu nos ta bam mama? Lo mi no ta solitario anto, caramba opa lo ta contento."

X X X

Corina no a exajera, e tawela tabata masha contento cu e bishitanan. Pero e no tabata malu alcontrario.

„Bo ta asina sigur cu nan lo bini Yoost?"

„Mas cu sigur cu nan lo bini Yoost?"

„Mas cu sigur papa, pasobra pa bo Carlota ta despuesto di haci tur cos."

„Mi ta teme cu nos lo hanja un otro telegram, den cual e ta manda su rechaso."

„Banda di fiesta di hubileo. Carlota lo ta aki. Bo ta kere en realidad cu mi por keda warda mas tanto riba dje?"

„No Yoost, esey mi no ta kere mas tampoco, pero bai awor trankilo di bo numa na fabrica. Mi ta kere cu nan ta spera bo masha ora caba aja."

„Di e manera ey Yoost a sigi su caminda bai fabrica. E tata a keda mirele sonriente.

„Cuminsa numa tranquilamente cu bo fiesta y larga Carlota na mi cuenta."

Nan a bati na porta. Martha a saka su cabez pa e bai habri, pero el a mira cu e ansiano mes kier a bai habri porta.

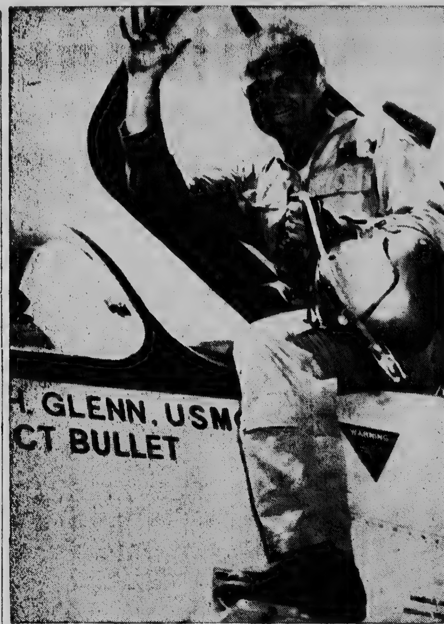
„Pero senjor Uhland, ta habri porta mi ta aki."

„Si, si Martha, pero e biaha aki ta mi kier hacie. Pero larga nos ban huntu."

„Tawela, ta ami tey, a resona pafor di e porta. Y un ratu despues Corina tabata den brasa di su tawela. E tabata sunchi e bieuw aki cu masha amor. Y e bieuw tabata contempla Corina. Un poco mas atras Carlota tabata para ta mira e espectaculo aki y a murmura:

„De la manera cu bo no ta malu anto papa. Di moda cu e telegram no a sali di bo."

„Como no, ta mi mes a formula e telegram.



E astronauto mericano John Green, ta nombra como e prome mericano pa bai haci un viaje espacial rond mundo. Aqui e ta fotografia na momento cu e ta bai subi cu un avion di reaccion. Nan ta trata pa realiza e viaje rond mundo e anja aqui mes ainda. John Gleen tin 40 anja di edad y tin rango di luitenant-kolonel di marina mericano.

DIEZSEIS MORTO NA ARGELIA

ARGEL — Na un 40 intentonan na Argelia a muri den curso di ayera y anteayera 16 hende y 87 a hanja herida. Asina nan a anuncia oficialmente na Argel.

Nan ta bisa cu ta trupanan Argelino di oposicion y europeonan extremista a haci e intentonan aki.

Den e fin di siman cu a caba aki a explota 57 bom. 4 europeo a hui for di un hospital na Argel, for di unda nan a hiba nan. Nan no sa nan indentidad. Nan ta kere cu nan ta miembro di e organisacion di e ehercito secreto. E ehercito aki a plama pamfletanan na Argel, den cual nan ta bisa cu nan ta responsabel di e asesinato riba un piloto y e senador Mahometano Benaseur Salah. Poco tempu pasa nan a comete e dos asesinatonan aki.

un cierto Bellivier, a declara, cu nan a encarge di colecciona datonan politico, economico y militar di R.A.U. Tambe el a bisa, cu Matteri, e presidente di e comision frances pa activa na Egypto, a hanja orden di ha'. mas pronto posibel di estado".

E gobierno suico a pone e gobierno frances na altura di e arrestonan aki. Gobierno suico ta atende e interesnan frances na Egypto. Despues di e aventura di Suez na 1956 e relacionnan entre Francia y Egypto ta kibra.

Den e declaracion nan a bisa, cu excepto di e 4 miembronan di e mision frances tambe nan a aresta un abogado frances, un periodista griego, un periodista di desendencia italiano y dos muher. E servicio secreto di RAU a sigui e actividad di e grupo aki for di 18 luna caba. Francia a manda un oficial di e servicio secreto, „un experto riba terreno di intentonan pa asesinato", na Egypto, segun e declaracion.

COMPLOT CONTRA NASSER

CAIRO, 28 nov. — Na Egypto nan a arresta nuebe hende, entre quien 4 funcionario frances, cu tabata comprometé den un complot pa mata president Nasser. Asina nan a anuncia oficialmente na Cairo ayera nochi.

Nan a haci e arrestacionnan diabierna mainta.

Den un declaracion oficial nan a bisa, cu un di e 4 arrestadonan a declara, cu e 4 francesnan kier a spiona den R.A.U. y cu „hasta gobierno frances a traha un plan pa laga mata president Nasser.'

E mision frances den e Republica Arabe Uni, segun e declaracion, a traha un complot di spionahe, a haci contrabanda cu sen den e pais, y a laga druk pamfletanan riba machinnan di e embahada sueco. Un di e francesnan,

Proceso contra Adolf y Hermina Werner na Kiev

MOSKOU, 1 Dec. — Ta cuminza na Kiev e proseso contra dje pareha di Alemania West Adolf y Hermina Werner, cu nan a acusa di spionaje pa Merca.

E autoridadnan Ruso a bisa, cu dia dos di september nan a aresta e pareha den cercania di un tereno militar na Kiev.

E ministerio ruso di exterior a laga entrega un declarasion na e embahada Mericano na Moskou. Den esaki nan ta haci un peticion na Merca di no usa mas e toerismo pa spionaje, contra di Union Sovietica. E agencia di prensa Tass a anuncia cu Werner di 51 anja — un servido di tienda na Karlsruhe — a bringa na Rusia durante e ultimo guerra como solda di e division di Galavera. Despues Werner a: tuma parti na e prome brigada di infanteria di S.S.

ARIES
21 Maart — 18 April

E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo. Lo bo pasa toch ratunan masha agradable.

TAURUS
20 April — 20 Mei

E dia di awe ta excelente pa asuntonan di bo financia i mehoracion di bo posicion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

E anochi aki tur cos ta na bo fabor. Probecha haci uso di tur chensnan cu presenta.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Ta parce cu e dia di awe ta masha bon pa bo atende bo mes problemanan personal. Cu brio!

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Ta presenta un bunita chens pa bo agrega un hende na bo circulo di amigunan. Haci bo posible.

CANCER
24 Augustus — 23 September

Ta un mainta excelente pa fortifica bo posicion. Bo por tene contacto cu personanan influyente.

LIBRA
24 September — 23 October

Ta bon pa mira dilanti i traha bo plannan segun bo posicion lo yuda bo.

24 October — 22 November
SCORPIO

Utiliza e oranan transaccionnan interesante. No spera mucho cos di otronan

SAGITARIUS
23 November — 21 December

E mainta aki ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otronan haci, ta yuda bo bai dilanti.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Ta un mainta favorable pa bo cumpli cu tur deligencianan cu colega i patronnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ta spera bo e mainta aki gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Probablemente bo ta na estado di regla un asunto na un manera de lo ms mehor posible.

E HISTORIA DI MAS GRANDI DI NOS EPOCA

ORANJESTAD — Pa e weekend aki Teatro De Veer ta presenta un pelicula cu ta un punto marcante den historia di cine. „On the Beach", manera New York Times a skirbi den su comentario tocante e pelicula aki, ta e mehor pelicula den nos tempo. Ta un version di e novela di Nevil Shute, cu ta un „bestseller", y cu ta projecta nos cincu anja den futuro, despues di un gera nuclear cu a destrui e hemisferio norte completamente. Mientras cu e unico sobrevivientenan na Australia ta sperando e accion di radio-actividad cu ta bai den nan direccion.

E historia ta centralisa na cincu persona principal, kendenan ta den un situacion cu actualmente pa nos ta inimaginable, pero cu den un enstante por bira e berdad amarga.

New York y Moscu — capitalnan emocional di Oriente y Occidente — ta e prome ciudadnan cu a mira estrena dje pelicula aki „On the Beach". Ademas varios otro ciudad principal, y miles di lider di mundo, lo mira e pelicula aki tambe, pa alcanza e total di 100.000.000 durante diesdos luna.

E historia

Un januari mainta anja 1964, e submarino atomico americano „Sawfish", cu Dwight Towers (Gregory Peck) como capitan ta biahando rumbo pa Melbourne, cual tin cincu luna di tempo pa sobrevivi radio-actividad como resultado di un gera nuclear cu a destrui e hemisferio den nort. Mision di „Sawfish" ta pa test e teoria si e disminucion di e radioactividad por permiti Australia pa sobrevivi.

Teniente Peter Holmes (Anthony Perkins) ta pertenece n'e tripulacion di „Sawfish" como oficial di comunicacion; Julian Osborne (Fred Astaire) cientifico nuclear ta abordo pa duna conseho ,riba e materia aki.

Peter y Mary (Donna Andersom) ta ricibi Dwight na un fiesta na unda su „mucha-muher" ta Moira Davidson (Ava Gardner), un dama di Australia, guapa y cu sa con pa tuma su „bitter"!

E fiesta ta kibra ora cu Julian ta haci Mary histerico, afirmando cu tur bida na Australia pronto ta pertenece na e pasado. Mary no kier perde speranza di keda na bida y ta nenga di discuti 'riba e asunto, te hasta ora cu Peter ta preparé p'e fin, si acaso e fin yega prome cu e regresa di su mision.

Dwight ta persisti den fantasia cu su senjora y dos jiunan kendenan a muri den gera, ainda ta na bida.. E ta rehusa esfuerzonan di Moira pa tuma lugar di su esposa. Moira ta trata na renova un relacion amoroso cu Julian, pero esaki su amor nobo ta un auto di careda Ferrari. Esaki ta un parti dje historia emocionante y cu criticonan a comenta asina tantu ,ariba dje: „On The Beach" ta un pelicula cu ningun hende por keda sin weita.

RAMON HODGE MANAGER DI HEINEKEN'S PA 1962

(Di nos redactor Deportivo)

Di directiva di Heineken's Baseball Club nos a ricibi un comunicado cu ta participa e designacion oficial di Ramon Hodge como manager di e novena AA pa e temporada di 1962. Tambe Hoge a keda eligi como vice-presidente di e club basebolero aki.

No ta promer biaha cu Ramon Hodge ta manager dje team di Heineken's. Ya na 1959 e la pilotea pa un poco tempo, mientras cu tambe durante e ultimo tres lunanan di e ultimo temporada e a ocupa e puesto ey hunto cu esun di capitan di e equipo. Ademas Hodge tin experiencia internacional tambe den e trabao di dirigi un equipo. Na augustus di e anja aki e a viaah cu e equipo hubenil cu a bai competi na Cuba den e Campeonato Mundial Hubenil.

Pa su pasenshi, consideracion, juicio y experiencia den baseball, Ramon- manera popularmente e ta conoci, ta bon mira cerca e hungadornan di Heineken's Cu esaki den mente, directiva di Heineken's a dicidi cu ta e ta e persona mihor califica pa ocupa e puesto cu a keda bashi ora cu L. Swaen a tuma su retiro algun tempo pasa.

Gabi Illidge capitan di e equipo

Cu e designacion di Ramon Hodge como manager a keda desocupa e puesto di capitan di e equipo. Gaby Illidge, un di e streyanan di e novena cervecero di Heinekens, lo actua como capitan te na e eleccionnan nobo cu lo worde teni den luna di maart 1962.

E actual directiva di Heineken's ta consisti di e siguiente personanan:

President — Calvin Assang, vice-president: Ramon Hodge: — secretario: Alfonso Rodriguez: — tesorero: Pablo Julia; — miembronan: Wallace Peters, Abraam Escalona y Harry Blijden.

Heineken's, manera ya nos a yega di menciona, conhuntamente cu Zenith a tuma iniciativa pa trece e campeonnan AA di Corsow, Sta. Rosa Indians, pa hunga dos partido na nos isla.

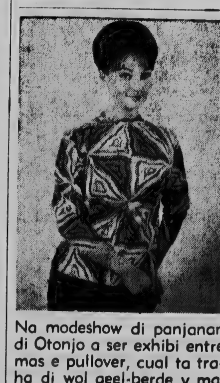
E dos weganan aki lo tuma luga e weekend di 2 y 3 di december y ambos wega lo worde hunga den Lago Sport Park.

E partidonan lo ta contra di Heineken's y contra di Zenith.

HUELGA NA FRANCIA

PARIS, 28 nov. — Mei millon di e trahadornan di Ferro viaria y personal di e fabricanan di gaz y electricida na Francia lo huelga majan. E huelga i e personal di Ferro Viaria lo dura 24 ora, e trahadonan di e fabricanan i gaz y electricidad lo stop di traha durante 11.00 'or. Den tur dos e casonan aki ta pa apoya nan exigicion di sueldo na e gobierno.

Nan ta spera cu e huelganan aki lo haci tambe cu e otro obreronan di otro fabricanan lo no por traha. Radio y television tambe lo sufri e influencia di e huelga die fabricanan di energia aki.



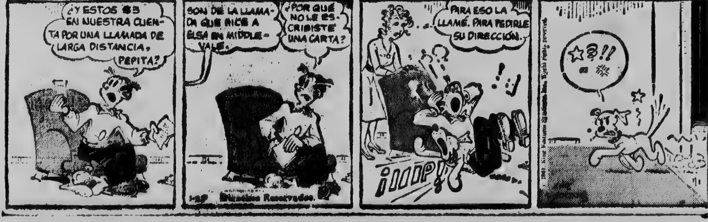
Na modeshow di panjanan di Otonjo a ser exhibi entre mas e pullover, cu ta traha di wol geel-berde y maron.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Sr. Sabin ta un hombei masha fini.. E ta inteligente, pero esun cu jama Paco... Huy"! „Kiko falté, e ta mahos"? 2. „Mi ta hanja e impresion cu semper bai e ta hari di algo.. di algo cu e no kier bisa". 3. „Esaki ta delaster biaha cu mi ta bisa bo"! „Ta bon, mi ta keda den libertad condicional no"?

PEPITA

1. „Kiko kier meen e $. 3.— nan aki pa un jamada di larga distancia, Pepita"? 2. „Ta di dia cu mi a jama Elsa na Middlevale". „Y ta pakiko bo no por a scibiele un carta"? 3. „Ta pesey mi a jamele. Pa pidiele su direccion".



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIASABRA 2 DECEMBER 1961 | No. 4206

Raad ta haci pregunta den segundo ronde

"Alliance for Progress" tambe pa ARUBA?

ORANJESTAD, 2 dec. — Preguntanan dje miembronan di raad den segundo ronde durante e ultimo tratamiento di begroting a trece ainda hopi aspectonan nobo riba tapete. Entre mas e miembro Leo Chance a sugeri di larga Aruba tambe probecha dje plan „Aliance for Progress" di president Kennedy di Estados Unidos. Sr. D. G. Croes a lanza un ataque contra aumento di belasting cu PPA a introduci. Su colega di partida L. v. Britten a bini cu un opinion nobo riba afiliacion cerca EEG. E no tabata mira nada bon den esei.

Pa alomenos 4'or miembronan di Eilandsraad a bolbe reuni pa di dos bez pa duna nan opinion riba e begroting ofreci pa 1962. Aparentemente Sr. L.A.I. Chance (PPA) tabatin algun observacionnan mas di haci respecto loke e tabata jama „snoepreisjes". I el a bisa: „Semper mi tabata contra snoepreisjes". Semper mi tabata contra mal gastamentu di placa. Boso mester comprende mi bon: mi no ta critica e persona cu ta probecha di dje, pero e situacion. „Viajenan pa Hulanda mester tuma luga exclusivamente den casonan urgente".

„Nos tin na Hulanda caba un Ministro plenipotenciario, cu enter un staf cu facilmente lo por atende tur casonan pendiente cu ta di menor importancia, pa cual e deputadonan lo por keda cas. Ministro plenipotenciario mes lo por hiza un bandera riba e „Arikok", asina Sr. Chance a bisa, kende luego a declara su gratitud pa intervencion di deputado Wernet cerca firma Philips na Hulanda.

Como cu e dia ei den raad diferente bez a ser ripiti cu pa motibonan politico a kita kaarchi di hopi hende cu tabata hanja tratamiento medico gratis, orador a hanja cu tabata hustu di a entrega nan e kaarchinan aki back si esei tabata berdad.

Sr. Chance a suplica BC atrobe di bolbe haci un investigacion dje huurkoopcontract pa e casnan di gobierno. Como practicamente ningun hende no a haci uso dje proposicion cu raad a ofrece pa e posibilidad di por bini na remarca pa un huurkoop, orador a conclui cu e contract lo mester ta masha inatractivo. Luego orador a observa cu el a constata cu actualmente tin personanan den casnan di gobierno cu propiamente tin un salario mucho altu pa bini na remarca pa e aljomiento aki. Respecto e contesta dje diputado cu TV ta un caso di land i cu BC por haci masha poco na dje. Sr. Chance a observa: „Cu un excuus asina ta dificil pa nos yega cerca nos votadornan." El a suplica e deputado un biaha mas di tuma contacto cu land. Loke ta asunto di e provision di electricidad pa e plan di tres anja, Sr. Chance a bisa cu e tabata semper di opinion cu esei tabata un plan cu lo ser checuta dentar di tres anja i no despues di tres anja.

Despues di a duna e proposicion di pone tambe iluminacion den dia den caja principal di San Nicolas, orador a seguri BC pa investiga cu si Aruba tambe lo no por bini na remarca pa por probecha dje plan „Alliance for progress" proclama pa president Kennedy di Estados Unidos cu ta promete sosten financiero na paisnan latino-Americano.

Sr. JOSE GEERMAN (PPA) a bolbe cuminza ta papia riba admision di stranjeronan i a suplica e Hefe di poliz di duna un lista di tur stranjeronan cu a ser admiti na anja 1960 y 1961 riba Aruba. El a jama e atencion cu na construccion di proyectonan grandi indudablemente esfuerzonan lo ser haci pa importa trahadornan estranhero.

JOSE GEERMAN (PPA)
por fabor di huur

JOEE GEERMAN (PPA)
usa terreno di huur

El a suplica BC di tuma medidanan pa esakinan no socode. Orador tabata di acuerdo cu su colega di fraccion F.V. Lacle cu hueznan ora ta kita rijbewijs, no mester tene cuenta cu e hecho, cu masha tempo caba di antemano Gezaghebber a kita e rijbewijs aki. El a lanza critica riba e acaso Sr. Henriquez ta bisa cu primeramente e kier bai investiga cu ta hustifica empresa-economicamente pa trece un fabrica di awa special pa horticultura, anto mi ta teme cu lo nos mester spera hopi", asina sr. Geerman a bisa, cu a insisti pa e rebaha di tarifa di awa cu el a pidi, loke no ta costa asina tantu placa. Bukinan di huur i tambe terranan di huur tabatin su atencion. El a insisti pa un rapido areglo dje prome peticion como cu si e hendenan no tin buki di huur nan no por haci solicitud pa por traha cas. Respecto e ultimo aki el a observa: „Hopi hende ta tin den nan poder hopi hectarnan di terra di huur, pero nan no ta haci nada cuné. Mi ta propone pa BC larga e hendenan aki sa cu nan mester larga utiliza e terrenonan ei mas pronto posible sino e vergunning ta ser kita".

En contestacion dje observacion di sr. Croes dli AVP cu tabata lastima cu no tabatin publico riba tribuna ora cu mainta sr. Geerman a conta e historia di ministra Yrausquin den orcan di sneeuw na New York, sr. Geerman a bisa cu publico tabata desinteresa den esei. „E historia ta bini den notulonan dje reunion aki i e ta comproba pa descendientenan i historiadornan".

E tambe tabata di opinion cu estranheronan cu tabatin inversion na Aruba no mester ser repatria.

„Mi no a propone awe mainta pa alimento di scool, pero solamente mi a papia over di favorecimiento di alimento na muchanan di hendenan cu ta den necesidad i cual muchanan ta menos bon alimenta", asina sr. A. Werleman (UNA) a bisa, kende a bolbe ripiti diferente dje puntonan cu el a trata riba dje caba mainta. Respecto e caso di open-deur-politiek pa admision di dokternan, sr. Werleman a observa di ta hanja stranjo cu ta pa esei tarifanan di dokter lo no rebaha manera deputado a bisa".

Sigui lesa pag. 2

CLUB SURINAM TA ACTIVO E LUNA AKI

ORANJESTAD. — Den Club Surnam na San Nicolas lo tin hopi actividad durante e luna aki. Riba e programa ta para entre otro pa awe nochi un baile pa teenagers cu musica di Sonora del Caribe; fiesta di San Nicolas mayan atardi dinc'or; dos canasta kerstboutdrives, un dia 8 y e otro dia 22 dje luna aki; baile dia 14 miembronan; hersengymnastiek bao ireccion di senjor M. Taytelbaum dia 17, un kerstbingo-drive dia 20, celebracion di Pascu cu kerstspel y concierto dia 23, baile di Pascu dia 25; kerstspel presente pa muchanan door di muchanan dia 26 y bispo di anja nobo baile pa miembronan.

STATUTONAN CU A SER APROBA

ORANJESTAD. — A ser aproba statutonan di Aruba Autobus (A.A.U.) cual union a ser funda dia 7 di mei na nos isla. Intencion dje union aki ta pa defende interesnan material y social dje miembronan. President di A.A.U. ta senjor Samuel S. Morris, vice-presidente ta R.H.A. Richardson, y secretario ta Leonardo A. Tromp. Otro miembronan den e directiva ta senjores C. Farro, A.B. Peters, Daniel A. Kackson y Aubrey C. Arrindell.

Tambe a ser aproba statutonan di Schietbond Nederlandse Antillen (S.B.N.A.). Stimulacion pa tene concurso di tiramento ta pertenece na obhetonan di e bond kai. President ta senjor L.A. de la Fuente, secretario ta senjor G.H. Raven.

Segun statutonan La Linda den Nassaustraat na Oranjestad awor a bira un sociedad anonima. E capital social dje sociedad ta dos mijon florin, cual ia di fundacion a ser coloca y deposita 1 miljon florin.

Na Sint Maarten a ser funda Windward Islands Airways N.V., door di e pilotonan G.E. Greaux di St. Bartholomè, H.E. Leedee di e mesun isla y senjor Norman C. Watheay di Philipsburg. Intencion dje S.A. aki ta pa cumpra y bende avionnan, huurmento di avion, cu of sin piloto, transporte di pasaheros, correo y carga. E capital social ta fl. 350.000,—, di cual dia di fundacion tabata coloca fl. 110.000,—. Senjor Watheay ta actua como managing director di e compania, di cual estatutonan recientemente a ser aproba door di Gouverneur.

INDEPENDENCIA NA MEI PA BRITS-GUYANA

LONDEN, 2 dec. — Premier di Brits Guyana, dr Cheddi Yagan, a bisa awe na Londen cu su pais ta desea independencia otro anja 31 di mei.

Na su yegada na Londen for di New York periodistanan a puntre cu si e lo hiba Brits-Guyana pa e bloque comunista: el a contesta: „nos mester ta liber pa haci manera otro pueblonan ta haci riba terreno di yudansa y comercio cu otro paisnan, quico cu nan politica por ta. Nos no ta mira nada malu den esey.

Declaracion di Yagan

Premier Yagan a bisa despues di su yegada na Londen cu un mision mericano otro anja lo bishita Brits Guyana „pa studia e programa di desarollo di e pais. E gobierno nobo di Merca lo percura pa e democracia parlamentario lo queda mantene. Nos a bisa cu nos ta favorece su forma di gobierno. asina Jagan a bisa. Libertad di e hendenan lo worde estipulo den un ley constitucional. Jagan a bisa cu el a bai Inglaterra pa deliberacionnan constitucional y financiero na e ministerio di Colonias.

Di viaje pa Tanganjika, unda el lo asisti na e celebracion di independencia, Jagan lo haci un bishita corticu na Israel.

Mayan e ta sali pa Paris y 13 di december e lo regresa Londen.

Wall Street Journal di 1 di December ta participa cu accionnan di Certain Teed Products nota na Bolsa di New York a subi ajera $7¾. E compania a neuga di duna comentario respecto e aumento repentino. Noticia di prensa for di mes fuentenan ta calcula cu CTP ta tratando cu gobierno Hulandes respecto trahamentu di mas di 2000 cas na Antillanan Neerlandes. Esaquinan ta casnan di un tipo nobo cu ultimamente a ser introduci door di CTP.

SITUACION DEN REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO. — Avera e forzanan di guerra di e Republica Dominicano a dicidi di forma un junta di siete homber, cu lo goberna e pais durante dos anja. Despues nan lo tene eleccionnan liber pa un gobernacion constitucional.

President Balaguer, cu lo bira president di e junta aki, ta di acuerdo cu e resolucion aki. E forzanan di guerra a exigi pa nan comandante, general Chevarria, keda minister di Defensa. Balaguer mes a anuncia e formamentu di e junta door di radio. Tambe e forzanan di guerra a exigi, pa Echevarria bira e di prome sucesor indica di e junta y cu e dignatario eclesiastico bira miembro di e junta.

Nan ta kere, cu mgr. Eliseo Perez Sanchez, vicario-general di Santo Domingo y pastor di cathedral di Santo Domingo, lo ta e escojido. Y forzanan di guerra no a duna ningun nomber mas di personanan cu nan ta desea di pone den e junta.

Den e manifiesto di e forzanan di guerra nan a bisa, cu solamente Balaguer y Echevarria por duna orden na e militaman y cu nan no tin mag di usa esakinan pa atakenan riba e pueblo.

E „resolucion di e forzanan di guerra inmediatamente" a trece un reaccion di Viriato Fiallo, president di e „Union civil Nacional" y e figura di mas potencia di oposicion.

El a duna orden di disolve su partido y termina e huelga. E no a mira ningun chance mas pa exito pa e huelgistanan.

Tabata ketu avera den e cayanan di Santo Domingo.

President Balaguer a firma un ley, door di cual nan ta duna amnistia na tur e prisoneronan politico. General Echevarria a duna un communicado, den cual e ta pidi e pueblo di mantene paz.

REUNION DI EILANDRAAD

(Cont. pag. 1)

De la manera cu e ley di concurrencia no ta valido aki. Esei ta tuma luga naturalmente pasobra e dokternan ta conspira." Lider di fraccion di UNA a keda partidario di un semehante sistema di admision, como cu no obstante palabranan dje deputado, e ta di opinion cu pa medio di esaki e tarifanan lo rebaha. Segun orador e situacion di damnan ta considerablamente mas malo cu e deputado mes kier a keré. Como chemplonan el a haci mencion dje damnan manera „Piedra Plat", esun na NW di misa di Santa Cruz i esun di Daimari i semehantenan.

E asunto dje camina cu no tabata empedra a bolbe ser menciona pa Sr. J. M. LEONARDO (PPA). „Ta un siglo largu e situacion aqui lo mester dura anto, pasobra e donjonan di terrenonan ta nenga na haci nan deber", asina e orador a puntra. „Mester por haci algu pa cambia e situacion aqui."

Sr. DOMINICO G. CROES (AVP) a cai den su replica riba loke miembronan di BC i otro miembronan di raad a agrega cerca su preguntanan di den dia. El a bolbe accentua sinembargo, cu gracias pa AVP, cu articulo 36 a ser incorpora den Statuut, cu ta haci posible cerca Gobierno di Antillas Neerlandes pa por hanja ayudo financiero manera ta socede actualmente. En contestacion riba observacion di Sr. E. Finck (PPA), cu AVP kier a bende Aruba cu Corsou, sr. Croes a bisa cu ta masha robez di sr. Finck di kere cu ta su partida ta esun di mehor. Den e caso aki sr. Croes a trece aumento di belasting na memoria, cu a ser introduci door di e partido di gobierno.

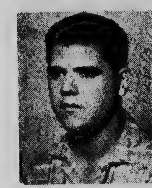
„T'asina bo ta jama goberna i mira dilanti"? „Ami no". Orador a yega na e solucion, cu Savaneta a keda completamente lubida riba e begroting aki. Den caso di e viajenan exterior di deputadonan sr. Croes a bisa cu segun su idea cada deputado tin derecho di haci un viaje durante su periodo di sesion. E tabata tambe cu ta innecesario di larga bursalnan bai Hulanda cada anja companja pa un deputado. Regresando riba su punto cu crimennan ta ser cometi door dje partida di gobierno, sr. Dominico Croes a trece na memoria, cu sr. J. Erasmus pronto despues di su nombracion como deputado a bisa durante un reunion publico na Noord: „Mi ta nombra como deputado, pasobra mi conoce tur miembronan di AVP i lo mi percura tambe pa nan no hanja trabao den Werkverschaffing". Sr. Croes a hanja e expresion aki un mentalidad cu no mester por protesta mas den e tempo aki. Deputado Henriquez a bolbe hanja di sr. Croes e siguranza, cu Aruba tabata economicamente salud na anja 1955. „Ta claro cu PPA ta bisa cu directamente despues cu nos a tuma mando over nos a vota mei miljon pa combati desempleo, mientras prome cu e tempo ei boso no a haci nada, pero mi kier bisa acerca tambe, cu lo por a vota mei million, pasobra tabatin di gradici esei na e bon gobernacion huicioso di AVP, cu a cultiva un reserva foi cual por a chica e mei milion". Sinembargo tin awor mas di 3000 hende por nada, belastingnan a aumenta i no tin reserva. Esaki ta bira e Pascu i cambio di anja di mas tristu pa trabadornan di Aruba, durante nan existencia.

A.I.W. WIJNGAARDE (PPA)
terreno politico di tiro

Sr. A.I.W. WIJNGAARDE (PPA) te ainda no tabata sintié bon na su comodidad riba campo di tiro politico. „Larga nos keda objectivo den nos critica diferente". „E tendencianan domagogica di „nos a haci esaki i ensaya" mi no ta hanja cu ta. „Nos tambe ta haci fout kizas, pasobra nos ta idealistanan".

E islaribano *D.C. MATHEW* (PPA) a bolbe bini back riba Otaheitestraat na San Nicolas. El a insisti riba limpiamentu dje caja aki. „Meimei dje dayunan maldadnan ta tuma luga".

„Den e periodo di 1951 — 1955 a accento tabata cerca bestuur na lado administrativa cu primeramente mester a ser consolida den e periodo di transicion aki. Esaki tabata un periodo di transicion di gobierno colonial na independencia. AVP a haci loke e tabata por".



MAX CROES (AVP)
historia incompleto

Asina tabata palabranan di *Sr. MAX CROES* (AVP). E intervencion di Sr. J.E. Yrausquin, na e momento strategico respecto cual sr. Finck tabata pania, historia no ta menciona".

Respecto plan di cinco anja pa electrificacion di Aruba sr. Croes ta bisa di a tende cu na ultimo momento a propone directie di ELMAR pa trece modificacionnan ei. Spreker tabata persevera cu BC na tratamiento dje proyectonan a sigi enteramente un otro sistema di trabao cu antes. Como prueba sr. Croes a menciona e hecho, cu durante e reunion den cual e proyectonan di urgencia a ser aproba pa raad completo, cu tur e ocho proposicionnan haci pa sr. Eman a ser acepta. Orador ta convenci cu e „bon anjanan di AVP" lo bolbe regresa 'trobe.

E miembro di raad *P.V. LACLE* (PPA) a munstra durante su speech den segundo ronde su dificultadnan contra e hecho cu e hekchinan riba playa di Aruba Caribbean Hotel no tabata ser teni abri pa piscadornan. El a suplica BC di haci apuro cu comunicacion telefonico pa Welcome Bar i club di football di Paradera.

En relacion dje kestion dje boto di

L. v. BRITTEN (AVP)
EEG no tin balor pa trabadornan

piscado averia. Sr. L. v. Britten (AVP) a observa cu e tambe a hanjé den un semehante caso entre amigo i el a fix e asunto aki den dos siman. P'esei e no por comprende con BC no por bini cla cu e caso aki den anjanan. Respecto e kitamento di kaarchinan pa tratamiento medico gratis el a bisa: „Si bo ofrece bo cas disponible pa tene reunion politico di PPA, anto bo ta hanja bo kaarchi unbez. Camina sr. Geerman ta declara su alegria cu antillas a afilia na EEG, orador ta munstra cu e si no ta nada contentu.

„Ta kende lo probecha di e afiliacion ei? E trabador? No, solamente por sinti nan alegra". Respecto camindanan di Socotoro i Companashi orador a bisa: „si acaso esaki ta berdad un falta dje gobierno anterior, anto e mester ser drecha pa e gobierno actual".

E ultimo orador *E.R. FINCK* (PPA) a suplica pa mas grandi atencion pa seguridad di trafico. El a propone BC pa busca un aparato pa halamentu di linja blancu riba camindanan, cu segun su opinion ta masha util, pero di cual major parti di nan jobida a hala bai cuné. Segun su opinion un espacio di parker tabata urgente dilanti Maria College, mescos tambe cu ensachamiento di Boerhaavestraat na La Salleschool. Tambe e orador aki a insisti riba revision dje huurkoopcontract pa casnan di gobierno.

Sr. Finck a constata cu Aruba ta riba terreno di educacion e isla di mas progresivo di Antillanan Neerlandes. El a haci e pregunta ki dia e koor di Sr. Hickinson na San Nicolas cu poco tempo pasa territorio insular a cumpra dje comerciante aki lo ser drecha. „Ainda e ta para na su mes luga". E miembro di raad ta desea tambe di ser informa mas detalla respecto e discusionnan cu firma ELMAR. E proposicion di sr. Werleman pa duna raad un demonstracion di bon medionan di salbacion gustonan sr. Finck tabata acepta. Sr. Finck a pidi transporte di bus pornada pa muchanan cu no por bini na remarca pa via di situacion di na nmajornan. Contrario di otro miembronan Sr. Finck ta di opinion cu e 80 bursalnan cu ta bai Hulanda anualmente mester bai acompanja pa un lider.

En contestacion riba observacionnan di parti di oposicion orador ta observa: „Antes tempo cu nos tabata den oposicion ora cu nos a lanza acusacionnan semper nos a menta nomber tambe. Sinembargo e hendenan aki ta tene nan mes riba superficie i no ta bini cu nombernan". El a continua: „Cu si acaso sinembargo por tabata berdad, cu un hende cu tabata bini den remarca pa tratamiento medico gratis no hanja su kaarchi pa motibunan politico, anto gustosamente mi kier ta pone na altura di esei i lo mi ta esun di prome cu lo protesta". Respecto e observacion di sr. D. Croes cu nada no ta ser haci pa Savaneta, Sr. Finck a munstra riba e central di telefon cu ultimamente a ser inaugura aya, pa cual enter Savaneta por hanja telefon awor.

Cu esaki e contemplacionnan general, al menos asina leu cu ta depende dje fraccionnan a yega na nan fin. A keda awor palabra na BC pa duna contesta tantu cu ta necesario na diferente preguntanan.

CISCO KID

1. „Bo ta bai hogele"? „Mi ta tin cu hac'ele... E ta kier a dal mi!" 2. „Saka e awa for di den die! Morto, pa nada e no ta sirbi pa nos!" 3. Mientras nan ta biba Pancho bek, nan ta lubida Cisco, su sombre ta drief na unda nan a miré pa di ultimo bez...

JUAN EL INTREPIDO

1. „Awor mi ta comprende bo reaccion ora bo a hanja e bouquet di flor di Myo Syn bo ta casa y e... A muri! E ta jama Claude Amien un di e dokternan mas famoso di Francia.. 2. „Na 1953 mi tabata practica medicina y e tabata duna un serie di conferencia.. E verlootmento tabata rapido.. 3. Nos tabata junto dos luna i mesora ela wordu jama pa tuma parti den e gera na Indo-China.

RAPID REDS A MANTENE INVICTO CONTRA RAPID WHITE

(Di nos redactor Deportivo)

Ariba cancha di Estrella, despues cu Ams'el a gana di Union Juvenil Noord den dos game sigi den un partido masculino clase B. e dos equiponan femenino di Rapid a topa otro.

Rapid Reds a logra gana dos game sigi, loke a duna nan e victoria riba Rapid White. Promer cu e wega ambos tabata tin dos victoria den mes tanto salida.

Rapid Reds cu e triunfo ey a mantene su invicto aumentando su victorianan te na tres. Di e division clase A femenino aki La Fama ta empata cu Rapid White den e segundo puesto cu dos punto cada uno.

Don Bosco a subi su total di puntos na cuatro door di gana di Spalding den un match masculino clase B. E gamenan a termina 15 pa 10 y 15 pa 7. Pa Spaling esaki ta su tercer derrota den tres wega.

Den un match di damas clase B entre Subi Semper a gana di Blue Star den tres game. E promer Subi Semper a gana 15 pa 13. Blue Star a reacciona y gana e segundo 15 pa 6 empatando e wega y forzando un game decisivo. Cu score di 16 pa 14 Subi Semper a gana e tercer y cu esev e match.

Cu su segundo triunfo aki Subi Semper ta so den promer luga. Pa Blue Star tabata su segunda derrota.

Partidonan di majan

Majan mainta pa 10.30 riba cancha na Noord lo worde hunga un interesante match masculino clase A entre Flash y Rapid II. Actualmente Rapid II ta invicto den dos match y ocupando e promer puesto huntu cu Rapid I cu tin dos punto tambe peri den tres wega obteni. Flash tin unicamente un wega hunga cual nan a perde contra Rapid I. E segundo match di majan mainta lo ta entre Subi Semper y Bonaire Club di e division femenino clase B.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bai pa e gentil caballero. Jossy Lacle pa motibo di su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di parti di su mama Henriette, tata Joseph, rumannan Ramiro, Nicasio, Edwin, Hortensia y Chepito Lacle. Tambe di su tanta i omonan y di tur su amigo y amiganan di Aruba Bank y demas familia Croes, Oduber Lacle y Wever.

Majan ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Wilfred Francisco Geerman e ta ricibi hopi felicitacion pa parti di su mama Nelly Geerman di su wela y welo tantanan, Susanita, Maria, Anna, Helena, omo Donicio Geerman especialmente di su madrina Carmen Koolman i demas familia Geerman, Dankerlui, Lue, Koolman, Pestana de Angela.

DAKOTA A GANA TORNEO DI L.S.P. TAMBE

(Di nos redactor Deportivo)

Los Amarillos di Dakota a demostra nan capacidad di campeon ganando e torneo eliminatorio di Lago Sport Park. Diahuebs anochi den e finale contra di Tropical nan a termina victorioso atrobe. Pa casualidad atrobe cu e anotacion di 3 gol pa 1.

Pa gana e torneo Dakota a obtene tres triunfo y pa casualidad tur tres a caba cu e mes anotacion di 3 gol pa 1.

Tropical a keda number dos den e torneo.

Entrega di e copanan lo tuma luga despues di e partido amistoso entre Dakota y e campeon interdepartamental di Lago G.O.B.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERIJ EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 8.25 pago adelanta
Edicion suelto 25 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 2 di december:

DE VEER 8.30 „On the Beach" 18 j.
RIALTO 8.00 „Man from God's country" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The man inside" 18 j.
AURORA 7.30 „Carmen la de Ronda" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Portrait in black" 18 j.

DIADOMINGO 3 di december

DE VEER 8.30 „On the Beach" 18 j.
matinee 6.00 „El tesoro de Chucho El Roto" a.l.
RIALTO 8.00 „Man from God's country" 18 j.
matinee 5.45 „Gun fighters of Abilene" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Around the world in 80 days" a.l.
matinee 6.00 „Tank Force" a.l.
AURORA 8.00 NO TIN CINE
matinee 6.00 „The animal world" a.l.
SAVANETA 8.00 „The first Texan" a.l.
matinee 6.30 „El gran Pillo" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat [illegible] Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marg Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 4006.

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 2 y 3 di december
Dr. P.C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
2 y 3 di december Dr. D.R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN Zaterdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 8.00 en 16.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00 en 15.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; COLOMBIA: Barranquilla ——; Bogota ——; Costa Rica 15.30; Cuba ——; Curaçao 8.00 en 16.00; Ecuador 14.00 El Salvador 15.30; EUROPA (Azië-Afrika) 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 15.30; Haiti 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Jamaica 10.00 en 15.30; Martinique 15.30; Mexico 15.30; Montserrat 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 10.00 en 15.30; New York 8.00 en 15.30; New Orleans, La. 9.30; Nevis 16.00; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 14.00; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk, 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta); 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 9.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 6.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.0 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m. Ds. Jacobs — Bed. H. Doop.
Piedra Plat: 9.00 v.m. Ds. Visser.
San Nicolas: 5.30 v.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

REPRESENTACION DI CHINA DEN NACIONNAN UNI

NEW YORK. — Merca, Australia, Colombia y Japon a entrega en relacion cu e venidero deliberacionnan tocante representacion di China den Nacionnan Uni, un proyecto di resolucion den cual nan ta declara cu pa cada proposicion pa trece un cambio den representacion di China mester di un mayoria dos tercera parti. Awe nan ta cuminsa cu e deliberacionnan tocante representacion di China.

ROBO DI BANCO NA PARIS

PARIS — Ayera na e centro di Paris cerca di e palacio l'Etoile, nan a horta un banco. Nan a horto 115.000 franco. Segun testigonan presencial dos criminal cu barba y mustashi falsu a drenta den e banco cu scopet den nan man.

Dos otro a keda para pafor y uno a keda sinta den un auto blauw. Un di e dos asaltantenan a kibra e glas di e kassa cu un stoel, y a cohe e pakinan di billete y a despaice prome cu e hendenan cu ta traha na banco por a bini bij di nan spanto. Nan a comete e robo aki den un par di minuut.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 46 —

„Papa, ta parce mi cu bo n' ta comprende anto com e asunto ta draai den otro. Bo n' ta comprende pa mi anto? Bo n' sa cu dje manera aki mi bida ta un trastorno? Ta pakico boso no kier larga mi cu trankilidad? Bo n' sa tambe cuanto menosprecio mi tin di soporta di bo yiu pa un picar cu mi a comete? Hasta m'a declara i considera mi mes culpable. M'a distancia mi mes leu foi boso, pa mi keda mi sol cu mi sufrimentu. Mi sol cu mi pena..."

„Larga di ta maha, Carlota i camna drenta cu tur libertad, pasobra tantem cu mi ta na bida, no ta existi ningun hende na mundo cu por stroba bo di drenta e cas aki i tampoco mi no ta permiti ningun hende di pone bo sufri. Mira qui contento Martha ta. Esei tambe n' ta un prueba i satisfaccion pa bo com bonbini bo ta aki i com nos tur ta aprecia bo presencia aki?"

„Si, pero..."

„Pero nada. Awe nos ta celebra hubileo di nos fabrica. Ta com ta posible cu esey por tuma luga sin bo cooperacion. Ta nos sol bo tabatin idea di larga tuma parti den esei. No lubida cu si acaso tin un hende cu tin derecho di participa den esaki anto ta bo, pasobra ta bo a yuda trece desarollo den e fabrica i sin bo, sigur cu awe e fabrica ei lo no tabata existi".

„Como no. Esei tambe ta mi opinion", a resona un stem den e porta abri" I ora cu e mucha muhe a hiza cara el a hanja geheimraad Romer para su dilanti ta hari bondadosamente.

„No por a scohe un mehor ocasion cu esaki pa un encuentro di noho..."

„Bo ta tende ei? I esaki ta palabranan di un hende cu ta para p'afor di tur nos asuntonan interno. Pero drenta bo, pasobra ta birando ora cu nos mester cuminza bisti pa ricibi huespednan."

„Toch mi n' por tuma parti na e festividadnan, papa, pasobra mi no ta prepara. Ta manera mi ta, asina m'a bini aki. I ademas di esei no tin ningun hende cerca Corina."

„Carlota? Bo conoce tur pacus den ciudad ainda, mi ta supone. Ainda bo auto ta para mescos den garage i si bo haci un poco pura, ainda lo bo por hanja e mehor traje cu Koblenz lo por ofrece bo."

„Sea cu e tabata desea of larga, sinembargo Carlota mester a cumpli cu deseo di e anciano. I ora cu e tabata sinta solitario den su auto ta stuur el a bin bira mas trankilo trobe.

Pa expres mes el a tarda mas tantu posible cu su regreso. I el a yega te ora cu ya e fiesta mester a cuminza caba. I awor el a stuur su auto den direccion di e fabrica. Ora cu el a drenta e hall, el a ser observa pa e prome hendenan. Diripiente tabata reina un silencio impresionante. Carlota tabata para ei desampara i no por a expresa ni un pia di palabra.

El a camna bai na e mesa i a mira cu su suegro a camna poco poco bini cerca dje i a pone su mannan den esnan di dje.

„Bo mester ta balente, Carlota, bo n' ta mira cu nos tur tin mester di bo aki?"

„Nos tur?" I el a tira un bista rond. Pero e no por a descubri na unda Joost tabata Jenny a lamta para i a bai mas cerca dje.

„Tur cos ta bin drecha, Carlota. Bo por ta trankilo libremente."

„I abo, Jenny, mi ta kere cu bo..."

„Si, mi ta feliz i esei ta culpa di amor."

„Si, esei mi por comprende." Carlota kier a sali bai, pero net na e momento ei el a mira Bernd Strathaus ta bin para banda di dje i a bise den su oreanan:

„Si, Carlota, Jenny no a ganja bo, pasobra e ta feliz di amor pa mi."

„Bo ta stima Jenny... Si pero.., ta kico a para di Joost?"

„E tabata desconsola pasobra bo no a bini i kier a bai Keulen. Bo tata a conseh'e di bai waak prome na cas cu bo no a yega." Jenny a bise i e tata a agrega acerca ainda:

„I Corina ta spera na cas, ya esaki lo a bisa su opinion caba. Lo mi a apura mi si mi tabata abo, pasobra e dosnan ei no por mira otro."

Ya tabata scur caba ora Carlota a alcanza e villa. E porta tabata medio abri i e por a drenta libremente.

Den luz di un lampi Carlota a bin descubri Joost sinta. E tabata sinta riba e trapi cu tabata bai ariba. I el a pone su dede riba su boca:

„Ssst, no papia duro, mi amor, Corina a caba di pega sonjo. E kier a keda aki te ora cu bo a bini."

Carlota no tabata sinti berguenza pasobra lagrimanan tabata laba su cara.

„Bini cerca nos, Carla. E wardamentu riba bo tabata insoportable. Nos tin asina tantu cos di combersa i nos a perde asina tempo caba di gozo i placer. I sin mas nada el bai sinta banda di su esposo Joost.

„Bo mester sa cu Corina a cambia di opinion, pasobra awor e ta hanja cu su papa ta e persona di mas amable cu ta existi na mundo."

„I Corina tin razon tambe, Joost."

„Si? Carlota, Pero mi ta pa bo tambe e homber di mas amable riba mundo?"

Brillantemente Carlota a reconoce esaki cu su cabez, pasobra su lipnan no por a expresa ni un pia di palabra na e momento ei.

I el a hala Carlota pega cune i e tabata primi tanto e mama como e yiu contra su curazon.

Mientras lagrimanan di alegria tabata jena su wowonan, Joost a bisa:

„Mi bida tabata asina scur, pero awor tur cos a bira helder trobe pa mi. Nos a dwaal door di un nochi profundo, Carlota, pero hustamente esei a guia nos awor na e camina dje luz berdadero di amor."

FIN.

DICK TRACY

„Doc's su luz tabata sendi su porta di dilanti hanchu habri pa 6'or di mainta". 2. E poliznan a bisa cu tur cos ta parse bon pa mei anochi". 3. E slang pa verloof ta den su boca- limpia su garganta." 4. „Hilonan pa cose, e instrumentonan tur cos ta mustra cu e tabata hasi un operacion". „Spready Spensive a haci un gran operacion"?

RIP KIRBY

„Kiko bo ta pensa, Desmond! Barnes a consegi na refina e petroleo cu ta na superficie di tera". 2. „Pero e mes a bisa cu e motor ta para hopi bez, senjor". 3. „Podiser ta mihor sigi pensa den e vlot.." „No mi ta bai hacele un oferta"!

CINCO Y SEIS

Pa e caredanan di 5 y 6 di diadomingo tin inscribi 69 cabai. Tin 6 yabi. Tin 3 competidor cu no ta valido pa 5 y 6. Nos ta duda cu por resulta un „mercado libre". Tin tres careda dificil di analiza. E promer, un careda riba e distancia di 1600 metro pa chemplarnan di serie 9, e penultimo un condicional exclusivo pa chemplar criollo y e ultimo careda tambe un condicional exclusivo pa chemplar criollo ta tres careda cu ta duna e apostadornan hopi kibramento di cabez.

Alone y La Fiera tur dos a ser invalida pa „tur" careda, es decir cu nan no ta valido pa 5 y 6 y tampoco pa otro careda. E donjo di Alone parce tin intencion di apela contra e decision aki cu e ta considera mucho drastico. Parce cu e Stud. „Guitarril" na cual Alone ta pertenece ta bai liquida completamente. Den Gaceta Hipica nos a mira un aviso unda Alone y hopi otro cabai ta ser ofreci na venta.

Caredanan di diadomingo:

PROMER CAREDA: — Distancia 1600 metro. Ta corre 10 chemplar di serie 9. Tin un llave 9 forma pa Don Sandor (51 kilo), cu Raul Bustamante y Kazoo (48 kilo) cu J.E. Contreras. E favoritonan ta llave 9. Grosero (54 kilo) cu Gustavo Avila, y Stilus (48 kilo) cu C. Perez. Grosero a caba di gana su ultimo careda di punta-punta cu 1 3/4 cuerpo dilanti di Sandor. Awor e ta sube 5 kilo y Sandor ta subi 2 kilo. Avila ta repiti e monta di Grosero y Sandor cu a corre cu Contreras awor ta bai cu R. uBstamante. E careda lo bira un lucha entre e dosnan aki y algun otro por probecha. Nos tercer favorito ta Lady of Fashion (48 kilo) cu tin actuacionnan cu ta duna nos confianza den su poder. Coduci pa e promisor E. Aranzazu Lady of Fashion por resulta ganador.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1800 metro. Ta corre 11 ehemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Ganadero (50 kilo) cu C. Perez. Progresista (56 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Agorero II (49 kilo) cu J.E. Cruz. E criollo Ganadero ta luci como „fija". Peligro tin pa parti di Progresista no obstante e peso halto cu e ta hiba.

Den su penultimo salida el a gana cu 57 kilo riba e distancia di 1700 meter, cu cuater cuerpo dilanti di Agorero II cu Gustavo Avila. Agorero II awor ta bai cu J.E. Cruz. ta e unico cabai cu e campeon ta corre e siman aki. Nos ta kere toch cu Ganadero ta e candidato di mas peso.

Nos ta mira Chasseur (50 kilo) cu Manuel Camacaro y El Sirio (53 kilo) cu Raul Bustamante, dos animal cu por competi cu bon exito. El Sirio ta masha veloz.

DI TRES CAREDA. — Distancia 1400 meter. Careda pa Promer Doble Ganador. Ta corre 13 chemplar di serie 8. Tin 2 yabi. Llave 10 ta forma pa Black Cat (49 kilo) cu Carlos Cruz y Brigitte (48 kilo) cu F. Betancourt. Llave 11 ta contene Cochano II (51 kilo) cu Gustavo Avila y Ciceron II (52 kilo) cu P.J. Gonzalez. E favoritonan ta llave 11 Tarragona (48 kilo) cu B. Moreira y llave 10. Nos ta kere cu e ganador verdad ta den e tres favoritonan nombra. Papucha (48 kilo) cu F.L. Green ta masha nombra, pero te ainda no a haci nada particular.

DI CUATER CAREDA. — Distancia 1300 meter. Careda pa Segundo Doble Ganador. Ta corre 12 chemplar di serie 5 y 6. Premio 15%. Tin un llave 11 forma pa Brusquilla (48 kilo) cu Balsemino Moreira y Tormento (51 kilo) cu C. Perez. E favoritonan ta llave 11. Enviado (51 kilo) cu Jesus Bolivar y Ribita (50 kilo) cu Rogelio Cortez. Llave 11 ta nos „fija" di siman, tanto pa Brusquilla como pa Tormento e yabi ta luci enormemente fuerte. Como escolta nos mester menciona Tiacoca (48 kilo) cu L. Bolivar y Osornino (51 kilo) cu Rogelio Cortez. E careda aki ta e careda mas interesante di diadomingo. Como ta careda pa segunda Doble Ganador por tin sorpresa.

DI CINCO CAREDA. — Distancia 1500 meter. Careda exclusivo pa cabai criollo ganador di dos careda y pa jinete no ganador di mas di diez careda. Premio 10%. Ta corre 12 chemplar. Tin un llave 11 forma pa RIALTO (54 kilo) cu I. Alvarez y Abejorro (53 kilo) cu J.L. Mendoza, dos chemplar di e preparador M. Ziadie. E favoritonan ta Aro (53 kilo) cu Leon Padilla, Guau Guau (54 kilo) cu Gustavo Avila y Espectaculo (51 kilo) cu H. Rengifo. Pa nos Guau Guau ta nos promer favorito. Aro ta e rival mas fuerte, y como tercero nos ta mira Ojo Fiero (52 kilo) cu L. Pinkay. Aro ta e promer favorito di catedra, pero Rengifo no a gana un careda ainda den 5 y 6. Si e gana diadomingo lo ta su promer victoria di e temporada aki den 5 y 6.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1100 metro. Exclusivo pa criollo di tres of mas anja, ganador di un careda. Premio A. Ta corre 12 competidor. Tin un llave 11 forma pa Chetur (51 kilo) cu M. Valencia y Maremoto (51 kilo) cu T. Tosta. E favoritonan ta Musulman (56 kilo) cu Raul Bustamante. Chorro de Humo (53 kilo) cu H. Rengifo y Mister Nat (51 kilo) cu Milton Barra. Musulman na nos opinion ta un „fija" den e careda. Nos no sabi den kl condicion Quemadal (51 kilo) cu R. Gamez ta reaparece despues di largo tempo sin corre. Su caredanan promer cu el a bai tuma sosiego no tabata malo. Es decir su ultimo tabata un careda cu hopi tropiezo y e dos nan promer ta dos bon careda cu un triunfo y un segundo. Ningun hende por bisa nada di su reparicion. Por ta un gran sorpresa of un gran fracaso.

Puntuacion di e concurso di favoritos di prensa y radio.

Promer careda: Llave 9 tin 42, Grosero 29, Stilus 5, Electrivo 4, Lady of Fashion 3, Volie 3, Guatirena 2 y Pachanga 2.

Di dos careda: — Ganadero 50, Progresista 32, Agorero II 4, Rela 3, El Zar 1.

Di tre careda: — Llave 11 tin 42, Tarragona 23, llave 10 tin 11, Anuja 10, Papucha 3, Andrea Doria 1.

Di cuater careda: — Llave 11 tin 53, Enviado 14, Ribita 10, Bromo 8, Osornino 3 y TiaCoca 2.

Di cinco careda: — Aro 42, Guau Guau 22, Espectaculo 14, Ojo Fiero 7, Royalty 4 y Angustias 1.

Ultimo careda: — Musulman 56, Chorro de Humo 20, Mister Nat 6, Cara Nueva 4, Kinbel 2, llave 11 tin 1, Quemadal 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

Llave 9	Grosero	Lady of F.
Ganadero	Ganadero	Ganadero
Llave 11 Tarragona	Llave 11 Tarragona	Llave 11 Tarragona
Llave 11	Llave 11	Llave 11
Guau Guau	Aro	Ojo Fiero
Musulman Kinbel	C. de Humo Musulman	Kinbel C. de Humo

Nos combinacion di 6 cuadros pa valor di Bs. 32.—.

Llave 9	Grosero	Grosero	Llave 9	Lady of F. Electivo	Stilus Pachanga
Ganadero	Ganadero	Progresista	Progresista	Rela	Rela
Llave 11 Tarragona	Llave 11 Tarragona	Llave 11 Tarragona	Llave 11 Tarragona	Llave 11 Tarragona	Llave 11 Tarragona
Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11
Guau Guau	Aro	Guau Guau	Aro	Royalty Ojo Fiero	Royalty Ojo Fiero
Musulman Kinbel	Musulman Kinbel	Musulman Kinbel	Musulman Kinbel	Musulman Kinbel	Musulman Kinbel

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Expresionnan di Oe Thant den su prome conferencia di prensa

NEW YORK, 2 dec. — E secretario general interino di Nacionnan Uni, e Birmandes Oe Thant, a declara na su prome conferencia di prensa na New York, cu e problema di mas importante pa e organisacion di pueblonan ta e kestion di Congo y e hanjamentu di financianan pa cubri e actuacion di Nacionnan Uni na e pais aki.

Despues, segun Oe Thant ta sigui e kestion di e reorganisacion di e secretario general di Nacionnan Uni.

El a anuncia cu e ta haciendo e ultimo toke na un plan general pa checuta e resolucionnan di e consejo di seguridad tocante Congo. Aki e kitamentu di e soldanan mercenario ta tuma un lugar importante.

Loke ta referi e actuacion di Nacionnan Uni na Congo, Oe Thant a laga sa, cu el a papia cu representantenan di e paisnan cu ta mas porfiado" pa paga nan contribucion.

El a mustra su mes optimista tocante e posibilidad pa laga e paisnan en kestion comprende e situacion mehor.

Tocante Tsjombe e secretario general interino a bisa, cu el a hanja e impresion, for di combersacionnan cu hendenan cu conoce e president di Katanga, cu e ta un homber masha desequilibra. Tocante e declaracionnan ruso qu e acuerdonan di existencia cu Katanga ta illegal, e no kier a duna su opinion, pasobra nan a sera esakinan prome cu el a bira secretario general interino. „Na e momento aki Nacionnan Uni ta swak y insuficiente pa checuta nan tarea politico, pero nan ta representa e mehor desea di saca nos for di e selva insoportable di armanan nuclear y di crea e cuminzamentu di un comunidad civilisa internacional", asina Oe Thant a bisa.

RELEVACION DI E CARGO DI O'BRIEN

NEW YORK. — E Irlandes O'Brien, representante di Nacionnan Uni na Katanga a wordu releve di su cargo a peticion di e ministerio Irlandes di exterior. E declaracion a yega algun ora prome cu O'Brien a sali pa Leopoldstad. Luna pasa nan a mandé yama na New York pa e delibera cu e secretario general Oe Thant.

Combersacion entre president Tsjombe y president Joeloe

BRAZZAVILLE. — Ayera tardi president Tsjombe di Katanga tabatin un combersacion cu presidient Joeloe di ex- Congo Frances. Nan a tene tur loke nan a papia en secreto.

E president di katanga, segun fuentenan bon informa, mayan lo sigi su viahe pa Paris y Rio de Janeiro. E lo bai Brasil pa sosega. Nan ta considera posibel cu despues di su estadia na Brasil e lo bai Merca y despues keda Paris algun tempu.

AMENAZA DI EHERCITO SECRETO

AVIGNON. — 151 burgemeesternan di e departamentu Frances Vaucluse, na Zuid Frankrijk a hanja cada uno un carta di amenaza di ehercito secreto, den cual e ta conseha nan di tuma nan retiro.

Burgemeester Geoffroy di Saturnin Les Apt, cu tambe ta miembro di e senado Frances a declara cu e burgemeesternan no tin miedo di e amenazanan.

Na Cavaillon, den e mesun departamentu un bom a explota den e kantoor di e servicio pa trafico di extranhero.

ARIES
21 Maart — 18 April

Desarolla bo mes interesnan i esnan di bo partners awe. Quizas bo por cambia di opinion.

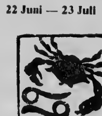
TAURUS
20 April — 20 Mei

Probablemente lo bo ta na estado di haci masha hopi trabao awe, anto cu ayudo di otronan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo relacion cu hendenan den bo ambiente ta hanja un curso fabo rable. Sigi asina ketu.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

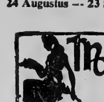


E dia di awe 'trobe ta masha favorable pa bo hanja fabornan foi otronan. Probecha bo chens.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Utiliza bo influencia awe di tal manera, cu bo por haci masha hopi bon cos di dje.

CANCER
24 Augustus — 23 September



E mainta di awe no ta favorable pa bo tene contacto cu bisinjanan. Merdia ta bon pa bo.

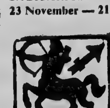
LIBRA
24 September — 23 October

Sea awe mainta jen di tactico den atendimiento cu placa. Bo ora di suerte ta mainta laat.

24 October — 22 November
SCORPIO

Controla bo recibonan cu escrupulosidad. Quizas lo bo haci errornan chiquito. Pone tino.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Decisionnan tuma pa otro por ta util pa bo propio asuntonan. Merdia ta bon pa contactonan.

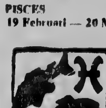
CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Cuidao pa kestionnan over di placa, recibo of cosnan por estilo. Keda bo semper calmo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Lo bo hin goza si bo trata na evita tur sorto di cos cu por trece kestionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Aunke cu no ta bo haci, sinembargo ta cosnan cu ta existi. Cuidao cu redashi. E ta bini.

AWE Y MAJAN BASEBALL ENTRE ARUBA Y CORSOU

(Di nos redactor deportivo)

E top teamnan di baseball di Antillas ta topa otro durante e weekend aki na Aruba. E novena campeon AA di Corsow, Santa Rosa Indians Vat-reforza (segun informacion obteni), lo yega nos isla awe tardi pa hunga di partido.

E promer wega lo ta awe nochi cuminzando pa 7.30 entre Heineken's, subcampeon AA di Aruba y e visitantenan di Corsow.

Pa e wega aki, La Princesa Store na San Nicolas, a obsequia un copa.

Majan, 3 di december pa 1.30 di merdia, Sta. Rosa Indians lo haci su segunda aparencia riba tereno di Lago Sport Park. Nan lo enfrenta majan e novena campeon AA di Aruba, Zenith.

Esaki ta un oportunidad pa e campeonnan Arubiano tuma revancha riba e derrota cu nan a sufri contra di Sta. Rosa Indians.

Den e jira ey na Corsow, Zenith a gana su promer wega di diasabra anochi y luego a perde diadomingo mainta.

E campeonnan Curazoleno induda-blemente lo bin cu full intencion di triunfa den ambos partido, pa asina nan demostra cu nan ta superior na Aruba den baseball. Aruba cu semper a hiba nomber di ta e superior entre e dos islanan den baseball, lo mester depende riba e dos equiponan Heineken's y Zenith pa confirma esaki un biaha mas. Pero pa convence cu e baseball Arubano ta superior, anto ambos equipo, tanto Heineken's como Zenith mester triunfa riba Sta. Rosa Inians.

Nos ta sigur cu e dos equiponan Arubano lo haci tur nan esfuerzo pa triunfo den ambos wega.

E fanaticonan deportivo di nos lo por goza di un interesante clase baseball den Lago Sport Park awe majan y nos ta spera cu nan lo bin den gran numero pa apoya e pelotronan local. For di Corsou ta bin grupo di fanaticos pa anima e pe teronan Curazoleno.

DI E CAMPEONATO DI TENNIS

(Di nos redactor Deportivo)

Nando Baptiste a obtene un triunfo riba Fred Wong den e ultimo partido singles clase B masculino. Cu e victoria aki Baptiste a bira subcampeon den su clase di nos isla. E promer set di e match a caba den favor di Baptiste cu anotacion di 6 game pa 1. Ganando e segundo set 6 pa 4, Wong ta empata e partido.

E tercer set ta termina relativamente facil den favor di Baptiste cu score di 6 pa 2.

Y asina Baptiste a obtene e titulo di subcampeon tras di Emiliano J... sen. kende ya algun dia promer a bira campeon di clase B.

Den un partido di dobles mixto, topa otro e pareha forma door di Milton Henriquez y sra. Paula Henriquez y esun forma door di Stuart Malberg y Sra. de Muoy. E team ultimo menciona a termina victorioso di dos set. E promer a caba 6 pa 3 y e segundo 7 pa 5.

Di e division masculino AA, M. Harms a clasifica finale ora cu D. van Schouwen no a presenta pa hunga y asina a perde pa default. Harms lo tin di topa Janny Brokke den e finale pa e titulo di AA.

Awe tardi pa 3.15 lo midi tur den dobbel clase B e team di M. Reyes y H. Naar contra di e esun di Walter Pole y Peterson.

Na e mesun ora lo hunga tambe e team di D. Kerr y de Muoy contra di e team di F. Baptist y Ir. Di bout.

Pa 4.30 lo tin un interesante partido di singles clase A. lo topa otro den e finale Stanley La Cruz y Albert Henriquez. E dosnan aki a sali ganador cada uno den nan respectivo grupo y a clasifica pa e finale. Sin duda algun esaki por bira un interesante y bunita match di tennis.

Majan atardi den Lago Colony lo worde hunga e partido di dobbel clase B entre e team i Stenfert Kroese y Dr. Noltheniu y esun di e Kipp y A. Dieffenthaler. Ariba cancha di Lago Sport Park lo hunga e e mes division Rimmer y Holland contra di Dr. Keijzer y A. Noach.

Pa 4'or tambe riba Lago Sport Park un comienzo lo ser haci cu e partido di e division dobbel clase A. Lo topa otro e team di Hermna Kuiper Sid Frigerio y esun di Albert Henriquez/H. van Strien.

PREMIER CHROESJTSJEF A RICIBI MINISTER LANGE

MOSKOU. — E minister Noruego i exterior Lange a wordu ricibi ayera na Kremlin door di premier Chroesjtsjef, segun „Tass". Chroesjtsjef a declara durante e entrevista, cu e ta masha contentu di por a conta cu minister Lange.

A asisti tambe na e entrevista entre otro e minister Sovietico di exterior Gromyko y e embahador Noruego na Moskou, Jakobsen. Nan no a duna mas particularidadnan.

ESPIA DETENE NA WEST BERLIN

BERLIN. — Polis di West Berlijn a detene un Aleman di Alemania oriental kende nan ta sospecha di ta espiona pa e servicio di seguridad di estado di Alemania Oriental.

Poco tempo pasa e hoben a hui di Alemania oriental pa West Berlijn, pero el a traiciona su mes durante un interrigacion cu polis di West Berlijn a hacie.

El a admiti cu el a cumpli cu diferente encargi na West Berlijn pa Alemania oriental. Nan ta calcula cu su refugio pa West Berlijn tabata esena.

EL' DIARIO DE UNA VIDA

1. „Manera bo ta mira, Julieta, di nada nan no por culpa Galo Sabin. E ta actor, nunca e tabata den prison y su concurso di belleza..." 2. Por ta legal. „Sigur. Y peor cu tur cos ta.. 3. „Evita a tuma es concurso ey mucho na serio".

PEPITA

1. „Nos a decidi cu cada un tin cu paga nan cuenta di gastonan..." 2. „Pero ya mi a duna bosonan tur placa di luna"! 3. „Ta pesey nos mester cuentanan di gasto..." 4. „Pa juda nos termina e luna"!

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 23 — DIALUNA 4 DECEMBER 1961 — No. 4207

FRAUDE NA D.O.W. DISCUTI DEN EILANDSRAAD

Deputado Erasmus: "Semper m'a juda tur hende"

ORANJESTAD, 4 dec. — Contestanan di Bestuurscollege den segundo ronde di Contemplacion general den begroting arubano pa anja di servicio 1962 a bini cu diferente aspectonan nobo. E mensahe di deputado O. S. Henriquez tabata un noticia nobo, esta cu e contract cu ELMAR pa ehecucion dje plan di tres anja pa provision di electricidad pa enter Aruba denter di algun dia mas lo ser firma. Un otro noticia tabata e publicacion cu tin bon chens cu Antillanan tambe lo probecha dje fondo di ayudo na America Latina di president Kennedy. Noticia tabata loque Sr. Henriquez a participa respecto e ventajenan di EEG.

Bunker Station Oranjestad no ta ideal

President F.J.C. Beaujon cu a cuminza contesta e preguntanan como di prome persona no por a presta Sr. Geerman su servicio. E no por a mustra sr. Geerman un lista di e stranjeronan cu aser admiti na Aruba, pasobra esei tabata imposible y ademas un caso di land. Sr. Beaujon a duna e miembronan Geerman y Lacle e siguranza cu semper e rijbewijsnan cu e quita, e ta duna nan door na oficial di husticia, pa asina esaqui por tene cuenta cu nan na ora di estipulacion di castigu. A participa na sr. Lacle cu semper trankeronan di hotelnan na playa di lamar mester ta abri pa duna pasashi pa piscadonan. Sr. Beaujon a priminti di larga investiga e queho aqui. Sr. Finck a hanja e siguranza, cu sr. Beaujon lo pidi e hefe local di poliz pa paga tur atencion na diferente dje sugestionnan di trafico. (Esaqui tabata naturalmente un chanza di sr. Beaujon, pasobra t'e mes ta hefe local di poliz. Red).

O. S. Henriquez

En relacion cu e estado di venta di casnan di gobierno deputado O. S. Henriquez a participa cu e posibilidad ofreci pa por a hanja e casnan ei na huurkoop, no a ser utiliza. „Posiblemente e condicionnan financiera no tabata aceptable pa e huurdo. BC lo larga haci un investigacion nobo y mira cu e condicionnan nobo lo por ta mas atractiva."

„Mi tin e impresion cu e peticionnan antillano ta siguiendo den un bon rumbo por participa den Kennedy Fonds", asina e deputado a continua. Ultimamente na nivel di land, pasonan a ser haci pa bini na remarca foi e fondo aki. Despues cu Washington a reacciona riba

DEPUTADO HENRIQUEZ:
aumento di belasting un hecho di curashi

peticionnan, tabata embahada Neerlandes na Washington cu luego a entretene e contacto cu State Department respecto e punto aqui. „Ta existi e posibilidad en realidad cu antillanan lo no goza huntu den e capital cu a sali liber den e prome instancia, pero quizas si di e restantenan cu ainda ta intacto e individi. Sin duda BC lo recorda Gobierno dje asunto aqui", asina tabata e contesta riba un pregunta di Sr. Chance.

x x x x

E deputado na palabra a acepta cu antes tambe a yega di priminti awa barata pa agricultura. „Mi por figura mi bo desenganjo. Sinembargo bo mester tuma na consideracion cu e prijs di awa, ora cu esaqui mester ta economicamente hustifica pa uso di agricultura y horticultura, e mester bin costa mas o menos 10 cent pa meter cubico. Ta imposible na realiza esaqui na termino asina corto." Sr. Henriquez a splica cu publico ta paga awor un promedio di ƒ 1.35 pa ton y industria ta paga ƒ 1.—.

Un tarifa di 50 cent lo sali ainda mas inconviniente pa agricultura. Sinembargo e ta spera cu despues di extension di fabrica di electricidad, ora cu awa di bebe lo a bira un bijproduct dje empresa di awa y energia, un rebaha di awa ta posible.

E plan di tres anja

Despues cu Raad a duna BC algun luna pasa permiso pa realiza e plan di tres anja pa e provision di electricidad na Aruba e colegio a tuma contacto por escrito cu OGEM. E deputado a continua e discusionnan aqui na Hulanda.

Poco mas despues a ricibi un concept di convenio. Di esaqui BC y un numero di expertonan a haci un estudio. Algun punto den e convenio no por a ser acepta asina facil. Sinembargo dos seman pasa durante un discucion entre BC y directiva di ELMAR e convenio a ser alcanza.

MARCO HENRIQUEZ (PPA)
„Esun cu papia hopi, lo tin hopi di responde.

Por tin bon motibunan pa haci esei." E deputado a yega hasta asina leu na bisa, cu esei ta un prueba di curashi ora cu un partida tribi na tuma un semehante medida asina menos simpatico na interes dje pais y no tene cuenta cu e consecuencianan politica. „Ademas", asina sr. Henriquez a bisa. „e abolicion di placanan di scool tabata un dje motibunan aqui."

Camina Sr. D. Croes ta pretende, cu ultimamente Bestuurscollege di AVP a hiab un gobernacion habil y entre mas a cultiva reservenan, foi cual despues di eleccion di anja 1955 colegio di PPA por a hanja e mei million pa Werkverschaffing, anto sr. Henriquez ta puntra su mes ta pequico anto bestuur di AVP mes no a dispone e suma aqui pa tal intento.

Orador ta mustra cu camina sr. D. Croes ta papiando di 300 hende sin trabao, cijfernan ta mustra cu ta 1.500 hende sin trabao tin na Aruba.

x x x x

En contestacion di sr. Hernandez cu a puntra pa mehoracion di posicion di kassier y sub-kassier di eilandsontvanger, sr. Henriquez a mustra cu e sa sigur cu eilandsontvanger ta atende interesnan di su personal na un manera sublime. Sinembargo e orador a priminti

SELECCION DI NICARAGUA DI L. L. LO HUNGA AKI

(Di nos redactor deportivo)

DiaSabra nos a ricibi informacion di Oranjestad Little League cu dia 30 y 31 di december, ariba diaSabra anochi y diaDomingo mainta, e seleccion di Little League di Nicaragua lo bin hunga dos wega na nos isla. E seleccion aki a caba di conquista e titulo di campeon di Centro America y del Caribe y nan lo hunga dia 26, 27 y 28 di december na Costa Rica. Luego nan lo viaha pa Aruba pa dos compromiso mas.

Un seleccion di 26 hungador a worde forma cu ta practicando bao direccion di F. Chirino y Buchi Rasmijn den preparacion pa enfrenta e nicaraguensenan. E promer training lo ta awe tardi na e tereno pabao di St. Domin cuscollege cuminzando pa 4.30.

E hungadornan yama pa practica ta: Victor Orland Haakmat di Super Cleaning, Edison Briezen di U.S. Keds, Ronald Rafael Ridderstap di O So Grape, Andres Julio Wilson di Super Cleaning, Andre Barry di Super Cleaning, Simon Ras di Viana's Rafael Emanuel Nadall di U.S. Keds, Elias Kock di Wrigley's, Jenny Loefstop di Lions, Willem Ocando Croes di Lions, Calvin Maduro di Pepsi Cola, Carlos Efraim Croes di Libby's, Juan Apolinario Farro di Nutricia, Bernard Richardson di U.S. Keds, Wilfred Tromp, i O So Grape, Galo Dario Arends di O So Grape, Claret Neptali Lopez di O So Grape, Rafael Fernando Josefa di U.S. Keds, Foland Elga Damian di Viana, Juan Julio Martijn, di Viana, Robert Emilio Romney di Arrow, Harold D. Hose di Lions, Benito Hose Jacobs di Nutricia, Juan Manuel Tromp di Pepsi Cola, Vicen e H. Tromp di Nutricia y Eduard Anthony Ras di O So Grape.

Ta promer biaha cu un equipo di Little League for di estranheria ta bin hunga na nos isla. Pa e motibo aki y como cu ta trata di un equipo campeon centro americano y del Caribe nos ta sigur cu lo existi un interes hopi grandi di parti di e fanaticada di baseball di nos isla pa e is interesantisimo weganan aki.

Preparacion pa e proximo campeonato

Como cu na luna i maart 1962 e campeonato di Oranjestad Little League pa e anja ey ta cuminza, ya e manager y coachnan a worde acerca pa cuminza cu preparacion di nan respectivo equiponan. Mas reglamentonan cu e anja aki yo worde usa pa e temporada di 1962. E cantidad di iez team participante ta sigur caba pero ta existi un posibilidad cu dos equipo mas worde agrega. Personanan cu ta interesa den tuma direccion di un equipo riba dje por acerca miembronan di directiva di Oranjestad Little League, sea sr. Lobo Ridderstap of sr. Johnny Oduber.

E teamnan U.S. Keds y Aruba Lions te na e momento aki no tin manager ainda fiho pa e proximo temporada. E otro teamnan cada un cu nan manager ta: O So Grape, F. Chirono; Nutricia, J. Loefstop; Wrigley's, B. Wester; Arrow (cu otro anja lo hunga bao nomber di Rotary, cual organisacion semper a sponsor e equipo aki), W. Bailey; Super Cleaning J. Wilson; Libby's, J. Rasmijn; Pepsi Cola, J. Ridderstaat y Viana cu M. Maduro.

Tambe pa e proximo temporada tur hungadornan, manager y coach lo ta sigura.

ARUBA A EXIGIE — ARUBA TA HANJE

„E convenio definitivo ta ser forma awor y lo ser firma aqui poco dia."

EEG

E asociacion di Antillana Neerlandes cu EEG, cual a ser dicidi en principio, por ta di gran interes pa nos", asina e deputado a continua. Como contesta na sr. Britten sr. Henriquez a bisa cu e asociacion aqui no solamente ta haci e export liber di derechonan di duana pa paisnan di EEG y ta haci pa medio di esei un estimulo pa inversion di industria (cu por duna hopi hende trobe trabao aqui), pero cu tin tambe otro atraccionnan mas na e asociacion ei. En relacion di esaqui e deputado a mustra cu EEG ta dispone di un fondo di desarollo pa partinan di reino na ultramar dje paisnan afilia, den cual Hulanda a stort mas o menos 150 millon florin hulandes, entre mas, na beneficio di Nieuw Guinea. Si e ayudo na Nieuw Guinea lo no tuma luga pa consecuencia di cierto circunstancianan, e placa lo queda toch den e fondo", asina sr. Henriquez a splica. „Ademas di esei e fondo, di cual antillanan por probecha, mescos por sirbi tambe pa finnan social y economico."

E Statuut

E razonamiento di sr. Dominico Croes, cu awor Aruba por a hanja placa pa su proyectonan, gracias pa e Statuut realiza pa AVP y NVP, sr. Henriquez no por a comprende mucho bon. „De la manera anto cu sin Statuut ayudo financiero lo tabata imposible anto p'e dos paisnan?" el a puntra su mes.

„Sr. Croes, hasta paisnan cu absolutamente no tin lazonan mutuo, manera Hulanda y Antillanan, ta fia otro placa. Ademas di esei m'a yega di basa caba awe: cu Statuut sol nos no a yega ainda, mescos cu tampoco nos no ta cristian solamente cu Bijbel. Bo mester traha cune pa bo duna balor." Siguiendo luego e institucion di sr. D. Croes cu ta bisa cu Statuut a comproba cu asuntonan di navegacion aerea di antillanan ta queda 10 anja un asunto di reino. „Sr. J. E. Yrausquin a fulmina contra e paragrafo aqui. AVP y NVP a sucumbi bao di presion di Hulanda". „Si nos a tene e asunto di navegacion aerea den propio man, actualmente lo nos ta para mas fuerte den atendimiento di cierto interesnan, pa cual awor solamente nos por yega te na La Haya. Pero La Haya tambe tin otro interesnan cu solamente antillanan.

Belastingnan

Critica di sr. D. Croes riba e asunto di belasting introduci a ser splica pa e deputado cu un aumento di belasting riba su mes no tin nada malu cune.

cu lo e tene contacto toch cu eilandsontvanger riba esaqui.

Sr. Max Croes, quende a declara cu e sistema modifica di fraccion di AVP ta un consecuencia di otro sistema di trabao di BC, deputado na palabra a bisa cu e pretencion aqui tabata net contrario. BC a trata di otro manera pasobra AVP tabata otro.

„E discursonan di Albert Eman na anja 1955 y 56 na tratamiento di begroting tabata di tal manera, cu m'a mira varios miembro den raad repugna."

Contestando Sr. Britten e deputado a bisa cu na Hulanda continuamente nan ta informa na e boto averia „Inmaculata" di Sr. Maarten Tromp. Despues cu ultimamente inspeccion di navegacion na Corsow a sponsor e caso aqui, gobierno antillano a bolbe manda e caso La Haya. Ora cu na principio instancianan Hulandes no tabata sinti mucho pa atende e caso aqui, gobierno antillano a reacciona masha fuerte riba e asunto ei," asina Sr. Henriquez ta pretende. „Awor e caso ta den tratamiento trobe.

Durante su ultimo viaje na Hulanda Sr. Henriquez mes a haci informacion di esei ora cu e tabata na La Haya. Segun luego orador ta munstra cu ultimamente donjo dje boto, Sr. Tromp a hanja un voorschot pa e cumpra un boto nobo.

DEPUTADO WERNET
Por fabor menciona nomber......

F. Wernet

Deputado F. Wernet a suplica sr. Britten — quende corto rato prome a bandona e sala pa algun minuut — di pone na su conocementu nombernan dje empleadonan, cu solamente ta duna cooperacion en cambio di cooperacion politico. E deputado a suplica raad, cu na ocasion di quehonan semehante, di bini cu nombernan. Den caso di alimento extra pa muchanan pober di scool, e deputado ta bisa, e deputado ta duda pa bisa, cu majornan dje muchanan aqui mester acudi nan numa na oficina di Maatschappelijk Zorg. Sinembargo el a priminti di tuma contacto respecto esaqui cu hefenan di scool. Ademas el a participa cu actualmente BC tin na estudio un sorto di Armenzorg manera ta ser aplica tambe na Hulanda.

E club di football y Welcome Bar quizas lo hanja comunicacion telefonico otro anja na Paradera, como cu un grondkabel pa Paradera ta riba begroting 1962. Respecto e asunto di trafico liber tambe pa muchanan di mayornan mehor situa, sr. Wernet a contesta cu ya BC a tuma un decision caba tocante esaqui. Pero ainda e no a ser publica.

Sigui lesa pag. 2

EILANDRAAD . . .

cont. di pag. 1)

J. Erasmus

„Semper m'a haci mi debernan como ambtenaar y m'a yuda tur esnan cu a bin pidi mi ayudo na mi oficina. Awor cu mi ta deputado tambe lo mi yuda tur hende cu haci un apelacion riba mi", sina Jacobo Erasmus a declara en contestacion di un observacion haci di parti di opesicion. „Si BC no yuda pueblo arubano di tur direccion ta quende por yuda esei?" orador a puntra su mes.

DEPUTADO J. ERASMUS
„Mi ta yuda tur hende."

Tocante un pregunta over di quitamentu di e lichtboei na Noord, pa cual e piscadornan a queda perhudica, sr. Erasmus a bisa cu e boei aqui a bai Oranjestad pa reparacion. Pero cu pronto ora cu e ta cla lo e ta na su lugar bieu atrobe. contal cu gobierno cu ta dicidi riba asuntonan di seguridad no dicidi di otro manera.

I. S. de Cuba

Sr. I. S. de Cuba a priminti cu lo trata cu lo larga pone na Savaneta tambe mas hardin publico. Visitamento siguiente un observacion di Sr. Chamoe. cu Minister Plenipotenciario na Hulanda tambe por hiza un bandera riba „Arikok" y cu no ta necesario pa un deputado bai te Hulanda pa bai haci esei. e deputado a duna un splicacion di tur loque el a haci y a ser realiza na Hulanda durante su permanencia aya. E mustra cla cu na Hulanda e no a arregla ningun asunto personal. El a mustra cu e mes lo por paga un viaje pa Hulanda, ora cu e mester bai pa atende su propio casonan. „Prome cu mi tabata deputado mi tabata na Hulanda na anjanan '51 y '55."

Deputado de Cuba quier tuma e ponementu di luz di den dia na estudio. Respecto e caminanan na Socotorro y Companashi el a duna di conoce com e posibilidad pa trata e camina aqui si por tuma luga. Y cu e quier tende di Raad cu esaqui ta di acuerdo pa haci fianza pa semehante caminanan. Ademas e deputado tabata desea di tende di Raad ta foi unda mester saca e kredietnan aqui.

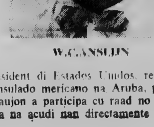
Sancamiento di Otaheitstraat a ser priminti na sr. Mathew.

W. C. Ansliin

Deputado W. C. Anslijn tabata na altura cu personanan cu salario mucho altu tabata biba den casnan di gobierno. El a priminti na haci un investigacion di esaqui. Tambe di tuma pasonan pa trece cambionan den esaqui. Tambe sr. Anslijn a priminti di tuma contacto cu seccion Domeinbeheer pa mira cu e tratamiento di pedida pa huurgrond lo por termina mas lihe. E proposicion pa pone bao di presion e hendenan cu tin huurgrondnan y cu no ta haci uso di nan. manera sr. Geerman a pidi. orador no por a drenta cune. „Como cu anjanan largu awa no a cai. quizas por ta e motibu cu e terrenonan aqui no a ser planta". Luego Raad a tende tambe cu anualmente territorio insular ta ricibi ƒ 40.000 di Land como compensacion di tratamiento di ambtenaarnan di Land cu ta malu.

E mocionnan

Despues di esaqui a cuminza trata riba ambos mocion dje fraccionnan conjunto. Esun respecto repatriacion di stranjeronan a ser acepta directamente sin voto individual. Respecto e otro na



W.C.ANSLIJN

president di Estados Unidos, respecto e consulado mericano na Aruba, president Beaujon a participa cu raad no ta autoriza na acudi nan directamente cu hefenan stranjero di estado. Raad a bai di acuerdo cu e mision aqui mester tuma luga via di camina hierarchiek. Sinembgaro no por agrega nada mas na e tekst cu a ser traha pa raad. Despues di un alinea. den cual un edificio di consulado lo ser traha gratis. segun un proposicion di deputado Henriquez a ser aboli. e mocion aqui tambe a ser acepta. A conveni pa traha un edificio cu oficina gratis di consulado ora cu ser proba cu esei ta un estorbo pa institucion di un consulado na Aruba. A ser observa den e caso aqui cu ultimamente na ultimo momento gobierno mericano a stop e venta di e consulado mericano na Oranjestad y ta mantene esaqui te awor.

Dokter na Sta. Cruz

E tratamiento di begroting segun articulo. a trece algun pregunta mas. Sr. Croes (sin partida) ta desea di sa. ta qui dia ta bini un dokter trobe pa Sta. Cruz. Deputado Anslijn a contesta riba esaqui cu e solicitudnan a ser ricibi y cu por spera pronto nombracion di un dokter nobo.

Bunkerstation Oranjestad

Sr. Chance (PPA) a bisa di a tende cu bunkerstation Oranjestad no ta satisface completamente y cu ta socede cu no ta tur ora vapornan por hanja e petroleo desea. Deputado Erasmus a duna palabra na havenmeester C. A. Beaujon, cu a participa cu na principio tabata e idea cu den Lago-bunkers na Oranjestad lo deposita zeta fuel y diessel. asina cu tantu esun como e otro tur otro meselanan di e dosnan aqui por ser entrega na vapornan. A base dje contracto cu Grace Line, sinembargo Lago a dicidi di pone solamente zeta pa Grace Line, loque ta un mescla especial. Pa e motibu ei no ta posible na ofrece tur zeta desea na vapornan. loque tin pa consecuencia cu vapornan ta bai bunker envez di Oranjestad. Sr. Beaujon ta jama e sistema actual un posible mehoracion. Completando esaqui deputado Erasmus a publica ainda cu ultimamente durante un discusion cune directie di Lago a declara, cu e bunkerstation na Oranjestad mester ser considera na prome luga como un station-auxiliar di Lago y cu propiamente e servicio na vapornan di turista ta di interes secundar.

Na e momento aqui Lago no quier drenta cu suplica na extende e bunkers station na Oranjestad, di moda cu por trece otro combustible tambe. Ora cu bini mas vapornan di turista den porvenir anto Lago lo pensa riba dje.

Riba esaqui Sr. Chance tabata di opinion cu mester tuma contacto di nobo cu Lago respecto e caso. Y si Lago no quier drenta cu esaqui, otro interesadonan lo mester busca pa un extension dje bunkerstation.

U.N.A.

Sr. Werleman a haci e sugestion pa larga traha mercado y luga di bende carni tambe na Santa Cruz. „Pa medio di su posicion central Santa Cruz ta masha adecuado pa esaqui". Deputado Anslijn a quita tur speranza di e lider di UNA diciendo: „No tin krediet pa esaqui riba begroting 1962."

x x x x

E proposicion di sr. D. Croes pa saca ƒ 5000.— foi e post „gastos im-

Sigui lesa pag. 4

Cumpleanjos

Dia 30 di november a drenta enlace matrimonial e distinguida pareha sr. Hilario Thode y srta. Maria Theresita Tromp. Felicitacion ta bini di nan mama, ta'a, rumannan padrino Abraham Anthony y Maximi Boezem, su madrina Thomasita Wouters y tambe di empleadonan di Aruba Caribbean Hotel.

Dia 2 di december a drenta nan enlace matrimonial e gentil caballero Jacintho Croes y srta. Angela Werleman y nan ta ricibi hopi felicitacion pa parti di srta. Susana Maximina Dirksz kende ta deseanan hopi felicidad den nan bida matrimonial.

Dia 2 di december a celebra su feliz cumpleanjos e simpatica srta. Bibiana Feliciano. Y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan Olga, Fanfa, Livia, Candi, Domichi, Ninita, Franklin, Myrna, Margriet y Robert Feliciano especialmente di su amiganan Sita Willems, Julieta Jansen y Rica Croes y demas familia Feliciano.

Dia 2 di december a cumpli anja sr. Floriano Maduro felicitacion ta bini di su mama Adriana su tat Marselo rumannan, sobrino y sobrinanan amigo y amiganan y demas familia Maduro, Koolman y di su sobrina Alfonsia Krozendijk cu ta laga felicitele.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekbandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 4 di december

DE VEER: 8.30'or „On the beach" 18 j.

RIALTO: 8.00'or „Last stagecoach west" A.L.

PRINCIPAL: 8.00'or „Around the world in 80 days" A.L.

AURORA: No tin cine

SAVANET: 7.30'or „Schaakmat".

Bibiano Koolman a cumpli 11 anja dia 2 di december. Felicitacion ta bini di su tata Alejandro, mama Beatriz, rumannan Angela, Pedro, Catharina, Maria, Theresita, Brunilda, Reymundo, Mario, welanan Bruno, Ras, y Doya Ras y demas familia Koolman y Ros.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marz Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2800

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006.

POSTSLUITINGEN
Maandag

Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa Azië Afrika 9.00 - 15.30; Mexico 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Uruguay 14.30; Caracas etc. 15.30.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA

Dialuna 4 di december

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
7.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 4 di december

6.00 Opening
6.02 Seleccion Musical cu disco Latino
6.30 Cumpleanjos Feliz
7.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene ellrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 4 de diciembre

8.55 Patron de Radio Caracas Televisio
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 4 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novel „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

REUNION DI EILANDSRAAD

CONT. DI PAG. 2

provisto" pa un subsidio pa comision di carnaval, a ser torpedea pa deputado Henriquez cu tabata contra esei, primeramente pasobra e krediet di reserva dje post aqui e anja aki t'asina chiquito caba y luego pasobra e tabata di opinion cu ta yega tempo cu iniciativa particular mester ser subsidia pa arganizacionnan manera carnaval. Wel e deputado tabata dispuesto na duna tur otro sorto di cooperacion, manera pone na disposicion di e comision di carnaval enter staf di oficina di turista cu medidanan di trafico cu tur. Esaqui a ser haci tambe na anja 1961.

Sr. Finck (PPA) no tabata contentu cu e palabra aqui y a propone pa comision di carnaval dirigie cu un suplica na BC. „Nos fraccion tin simpatia pa e proposicion aqui. Porfin sr. Croes (sin partida) a puntra ta paquico e oficina di eilandsontvanger no ta aireacondiciona ainda. Sr. Henriquez a responde cu krediet pa esaqui no ta menciona riba begroting, pasobra tabata e intencion di traha un edificio nobo y extende esaqui. Despues a dicidi di no haci esaqui mas, mientras BC a dicidi, cu kredietnan por ser libra pa esei, ainda lo por pone un credito suplementario pa esaqui riba begroting 1962.

P. CROES
(sin partida) „Ta unda dokter ta kedal?"

Cu esaqui tratamiento dje hoofdbegroting a queda termina. Sin voto individual el a ser aproba cu simpatia di enter raad, sinembargo no prome cu door di tur partida proponi y e mocion ofreci pa sr. Finck na entrega un compensacion extra di ƒ 50.— na bodenan di bestuurskantoor cu durante e tratamiento di begroting a munstra nan asina energica y servicial na prensa y raad, sirbiendo bebidanan refrescante y siganan. E mocion aqui a hanja acohida general.

Piratanan di telefon ta ser arresta

Na tratamiento di begroting pa servicio di telefon sr. Chance (PPA) a reclama, cu diferente bez na San Nicolas hende mester spra masha tantu riba kiestoon. Sr. Dminico Fleming (AVP) a haci e pregunta cu no por haci nada contra personanan cu ta zundra otro na telefon cu e unico intento di haci bochincha. Riba suplica di sr. Wernet, hefe di central di telefon sr. J. Hollander a mustra cu e tardanza dje kiestoon ta pa motibu cu mucho kabel ta ocupa.

Y fuera di esei tin hendenan ta combersa mucho largu na telefon. E servicio ta posee di posibilidadnan pa pasa e telefon unbez directamente pa recherche. Mei ora despues di hoofd-begroting esun di servicio di telefon a ser acepta cu voto general. Esun di empresa di awa y energia a ser acepta dos minuut despues.

D.O.W.

Na tratamiento di begroting di empresa di DOW sr. Geerman (PPA) a participa, di a tende quehonan over di garage. „E servicio aqui mester pasa pa un vigilancia stricto of elimine y entrege na particularnan. „Tambe sr. Geerman a tende cu hopi trahador den e afdeling aqui no a hanja nan periodieke verhoging.

En contestacion di esaqui deputado De Cuba a declara cu enberdad un y otro no ta bai manera e mester ta na e seccion aqui den garage. Nan ta investigando robonan di tire y baterianan.

Actualmente no ta duna aumento di sueldo automaticamente mas. Hefe di DOW a duna como contesta riba un pregunta haci n'e, cu pa investiga ladronicia a bestel un merkijzer pa tirenan di vehiculonan di DOW y mescos pa baterianan. Ademas di esei e control lo ser facilita door di stop completamente cu bendementu di tire second hands.

Despues di esaqui cu e begroting a ser acepta sin ningun voto contra, a sigui esun di oficina di desarollo di proyectonan dos minuut despues.

Tur otro puntonan riba agenda, inclusivo n'e agenda agrega na ultimo momento dje kerstbonus, a ser acepta luego sin mas comentario. En relacion di un pregunta di sr. Chance (PPA), riba loque e ta jama parasiet-maatschapp en — el a duna como ejemplo MAGKEM como ehemplo di loque e ta meen — y gobernacion di trabao di semehante empresanan. Ainda sr. Henriquez a bin conteste cu lo tuma medidanan contra semehante empresanan cu ainda ta traha cu stranjeronan. Mester educa trahadornan repatria. „Mi mes hasta lo quier propone pa un semehante sistema riba enter isla y aplik'e na tur empresa, na unda cu esei por ta necesario."

Banda di meianochi e reunion a queda clausura. Hopi puntonan a ser pasa foi e mainta ei nueb'or y cu excepcion di sres. Padu Lampe (AVP) y Marco Henriquez (PPA) tur e miembronan di Raad a brilla nan luz riba e begroting aqui. No obstante esei hamas un tratamiento di begroting por a dura asina corto manera e anja aqui.

CUMPLEANJOS FELIZ

Ajera a cumpli anja sr. Francisco Jacobo Maduro felicitacion ta bini di su espoca Cornelia Maduro su mama y tata rumannan Supriano, Luciano y Frans Maduro. Rufina Krozendijk, Floriano Maduro, Juan Pablo y di su suegro y suegra.

Dia 2 di december a celebra su feliz cumpleanjos e simpatica srta. Stella Wernet. Felicitacion ta bini di su mama Ennie, tata Betto su rumannan Loñita, Rafael Leopoldo, Angela y Alex, di su tanta y omonan, primo y primanan Karel y Hanna y demas familia Wernet y Orman.

Dia 2 di december a haci anja Bibiana Koolman. Felicitacion ta bini di su tata Jan, mama Nena, tambe di su rumannan Alejandrina, Maria, Regina y Filomena. Tambe di su welo Dominico, welanan Johanita y Mauricia, tambe di su tantanan y omonan y especialmente di su tanta Jacenta.

BASEBALL ENTRE ARUBA Y CORSOW CANCELA

(Di nos redactor deportivo)

Temor di mas awacero cu lo por a causa un perdida financiero cu ABBA no por permiti su mes, a forza un cancelacion di e dos partidonan di baseball anuncia entre e campeon di Corsow Sta. Rosa Indians Vat y e dos equiponan di Aruba Heineken's y Zenith.

Awa a cai hopi diaVierna anochi y diaSabra mainta e tereno tabata den mal condicion. Sinembargo pa atardi como cu awa no a cai den dia y solo a sali fuerte manera custumbra, e tereno di Lago Sport Park tabata den condicion di ser usa atrobe. Pero yo pa e ora ey e decision di cancela e wega a ser tuma te avisa na e curazoleñonan. Ironicamente ni diaSabra anochi ni ayera den dia awa a cai y e tereno ayera tardi tabata den masha bon condicion.

Ki dia e encuentronan interante aki lo tuma awor no ta conoci ainda.

ALAJUELA TA HUNGA MAJAN NA ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

E fuerte equipo costaricense Alajuela lo hunga un partido di futbol majan anochi den Wilhelminastadiin. Nan lo enfrenta un seleccion forma pa hungadornan di e tres equiponan di hoofdklasse Dakota, Estrella y RCA.

Di cada un di e equiponan aki a worde escogi 7 hungador cu a entrena bao direccion di Juan Briezen. Majan anochi e equipo lo ta bao direccion di Juan Briezen.

E costaricensenan a hunga durante e weekend na Corsow.

Sin duda algun un numeroso cantidad di publico lo acudi na Wilhelminastadion pa mira e rapido y peligroso ticonan den accion contra nos muchanan.

"ARUBAANSE COURANT" unico matutino di Antillas

†

El comandante Miguel Nucete Paoli y familia, agradecen a todas sus amistades de Aruba, las expresiones de condolencia recibidas con motivo del fallecimiento de su querido deudo
BARTOLOME NUCETE PAOLI
Oranjestad: 4 de diciembre de 1961
(No hay tarjeta especial)

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

No. 1 —

Temblando i ta ril di friu, pober Brigida tabata para enfrente dje gran edificio foi unda net un rato pasa nan a caba di retir'e. Mes sombrio cu e murajanan friu dje prison espantoso aki tabata, asina tambe tabata e dianan cu Brigida a pasa aya den.

Dos anja largu el a keda cerra tras di slot i grendel, dos anja largu e no a mira luz di solo manera tur otro criatura di su edad.

Prome cu e dos anjanan ei Brigida tabata un damsita alegre i jen di alegria di bida i e tabatin un natural contento di naturaleza.

E tabata un mucha muhe mescos cu e millionnan otro. El a biba, el a diberti, el a goza i el a stima i na cierto momentonan tambe el a tuma parti den e pena cu no ta hera ningun cas, ningun famia, ni ningun hende.

Antes e tabata un mucha muhe inocente, contentu i cu deso grandi pa porvenir. Ma awor e ta un mucha muhe cu su orgullo mancha, su honor di caracter trapa bao di pia, pasobra kende cu a sali foi prison ta keda menosprecia pa semper pa mundo cruel, pasobra sociedad ta cerra su portanan pa bo.

Na unda cu bo yega nan tin miedu di bo, pasobra b'a sali foi prison. Bo tabata ser aleja hasta pa esnan cu antes tabata bo amigo. Bo ta hanja bo awor den un mundo di isolacion i hasta esnan cu antes tabata stima bo awe ta mira bo cu wowonan di abao, cu miedo manera bo ta cla pa asesina nan tambe.

Mundo tabatin mas aprecio i tabata confia mas tantu riba un lepra, cucu riba un muhe cu a caba di sinta su anjanan di castigu.

Brigida tabata tristu te na morto. Pasobra e tabata pensa awor com porvenir la ta p'e. Ningun hende lo no bai kere den su inocencia, pasobra asina b'a ricibi castigu, ta pasobra bo ta culpable. Hueznan ta infalible. I sinembargo Brigida tabata inocente di loke nan tabata califike.

Estremeciemdo e mucha aki tabata para na skina dje caja di prison: tabatin un bista di otonjo riba e caja silencioso. Arbolnan tabata mira cu blaadchi i suela tabata tapa cu e blaadchinan cu a cai, mientras weer a coopera tambe pa haci e bista aki ainda mas sombrio.

Gotanan diki di awa tabata cologa na palonan. I maske cu na e momento ei awa no tabata tjiep, sinembargo tur cos tabata humedo.

E casnan di mas acerca tabata keda na un distancia di un paar di cien meter. Pero bo no por a distingui ningun cas foi otro awor aki, pasobra tabata birando scur.

De bez en cuando pura un of otro hende tabata cruza caja pa e disparce mas pronto posible foi e mal tempu aki.

Den e parti dje ciudad grandi aki tabata como si fuera e bida a muri mescos cu den e curazon hoben di Brigida, e curazon cu apenas hoben ya a sinja conoce amarguranan di bida.

El a bira parti izquierda i poco poco e tabata distancie dje marujanan gris dje prison i despues di a camna basta el a pasa tur e muraja largu di prison.

Porfin el a bin hanje solitario. Pero ainda e no tabata sa na unda ni cerca kende e tabata bai, pasobra majornan e no tabatin mas. E no tabata gusta di biba aki i aja.

Porfin e pober mucha a bin hanja un animo i a camna te alcanza centro dje ciudad. Mas tantu e tabata camna, mas pisa tabata parce cu su maleta tabata birando. E tabatin su maleta teni na su man.

Den e maleta aki e tabatin su cosnan interior di uso di mas principal. I den su deseperacion tabata parce e homber cu e maleta tabata jena cu piedra di sababa.

Cu masha bon deseonan i consehonan el a ser retira foi prison.

Director dje prison a dune algun papel di recuperacion camina e ta bai busca cos.

E dia di awa ta dia di regreso di Brigida den mundo liber trobe, pero sin ningun hende pa yude i cu mas o menos 50 mark, cual el a sconde nechi asina den su cartera.

„En realidad tabata un bista tristu anto den un mundo asina peligroso pa un mucha muhe sin experiencia. Cu 50 mark cu el a warda orudentemente den su maleta Brigida Neuhaus a ser manda den mundo grandi.

Porfin el a yega un bushalte. Aki tabatin algun muhe para cu reincoat ta warda bus como nan kier a bai ciudad pa bai haci compra of cosnan por estilo.

Timido Brigida a camna ta acerca, e tabatin miedu pa nan no reconoce. El a keda para un poco mas atras cu e otro muhenan.

E tabata pensa cu tur hende lo tabata menosprecie awor cu e tabata un sentenciada.

Ningun hende no kier tabatin nada mas di haci cu un muhe cu a sali foi prison, anto peor ainda como asesina.

Pero su ideanan a ganje. Ningun hende no tabata ni draai mire. Cada un dje muhenan aki tabata ocupa cu nan mes pensamentu i asuntonan. Nan tabata anhela na e momentu ei pa e bus bini pa nan bai haci nan trabao. I nan tabata fada pa motibu dje weer mahoso.

Mejor parti di nan no a ripara mes cu e hobencita tabata para nan tras. Porfin un bus a bini i e muehnan sigi pa Brigita a drenta den dje.

Algun minuut despues nan a alcanza centro di ciudad i aya tabata mucho mas cla, mas ilumina.

Aya tabata para e gran hotel Eden. Brigida a larga su bista pasa riba e edificio mahestuoso aki. Aki a cuminza su caminda di calvario i sinembargo aki tambe el a pasa e oranan di mas excelsa den braza di Herbert Geldern i ainda e tabata sinti su besonan ardiente. Pero aki tambe el a pasa e ora di spanto di horror, ora cu e tabata para banda di e cadaver, califica como asesina di e homber cu e tabata stima mas cu tur otro cos riba mundo. E no tabata sa nunca cu e Herbert aki tabata un aristocrato, cu kende solamente e tabata pasando un aventura di placer.

EL' DIARIO DE UNA' VIDA

1. „Julieta... Hola. Edy... Mi ta bai, mi ta bai! „Asina ta Evita. Edy mi ta obliga pa hanja sa na unda e ta bai... Ki ora...... Y pakiko." 2. „New York pa figura entre e finalistanan di e concurso di bellesa. Mi ta bai pa dos siman." 3. „Ki ora esey a sosede?" „Awe. Sabin a bisa cu ta lastima pa malgasta mi habilidad dramatica den un otro ambiente cu no ta Hollywood."

PEPITA

1. „Lorenzo bo por a trece un glas di awa pa mi por fabor, querido?" 4. „Bo por a purba un bez mas?"

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Un cambio di aspecto ta trece un esfera agradable. Conta bo pensamentu i deseonan na otronan. Evita tensionnan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Bo por spera awor cu loque bo tabata anhela lo sigui su curso normal. Bo ta bon mira. Protega bo financia si bo tin.

GEMINI
11 Mei — 21 Juni

Bo humor lo cambia i bo ta den posicion di influencia otronan cu bo confianza i optimismo. Awe bo inspiracion.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Awe ta un dia escohi pa bo atende bo recibu i asuntonan financiera. No larga di probecha rje chens aqui.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Larga un otro hende tuma iniciativa awe. Un proceder cordial ta existi respet di otronan.

CANCER
24 Augustus — 23 September

Bo por dedica bo awe sin estorbo na bo obligacionnan diario. No pensa mucho cos di nada cu bo cuminza awe.

LIBRA
24 September — 23 October

Te laat den anochi ta bini un cambio di aspecto. Munstra bo semper carinjoso i bo ta domina tur situacion.

24 October — 22 November
SCORPIO

Sea prudente ora cu bo ta cumpli bo debernan diario. No larga nada intranquiliza bo ni stroba bo atencion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esaqui ta bira un dia di cumpli cu debernan diario. No spera masha dje dia di awe. Pospone.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Paga bo atencion na tur preocupacionnan cu ta exigi bo atencion. Trata di no firma ningun convenio awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Otronan ta desea di combersa cu bo awe respecto hopi asunto. Haci algu pa cambia bo ambiente of bo posicion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un dia pa bo paga atencion na cosnan ciquito. Majan lo bo mira cosnan grandi.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 23 | DIAMARS 5 DECEMBER 1961 | No. 4208

UN INTENTO DI REBELDIA DI FORZA AEREA NA SAN DOMINGO FRUSTA NA TEMPO

SANTO DOMINGO — General Echevarria, e minister di ehercito di e Republica Dominicana, a domina ayera un intento di revolucion di e oficialnan di e forza aerea. Diasabra anochi 13 oficial di e basenan aerea San Isidro y Barahona a pidi president Balaguer — cu te ainda ta den un hospital militar, pa segun nan ta bisa, un tratamentu contra di infeccion na su nier — di retira general Echevarria di su puesto como minister di e forzanan di guerra.

Segun general Echevaria „e rebeldenan aki" a exigi, pa e forzanan di guerra tuma e poder. El a ninga di cumpli cu nan deseo, y nan a tuma nan retiro.

Entre tantu e président ta ricibi na e hospital „continuamente" miembronan di su gobierno y otro funcionarionan altu y autoridadnan civil. Den e cuartel general di e ehercito Dominicano te ainda tin hopi actividadnan.

Entre e oficialnan cu a tuma nan retiro tin teniente coronel Raymundo Polano Alegria, y tenniente coronel Jose Nelton Gonzales. E oficialnan aki ta goza na San Domingo di hopi popularidad. Enberdad ta nan a haci cu dia 19 di november e galpe di estado di e rumannan di ex dictador Trujillo a fracasa.

E rebeldenan te ainda ta den libertad y ta haci entrevistanan. Prensa Dominicano no a anuncia e „rebeldia", ni tampoco e enfermedad di president Balaguer.

Ta corre e rumor, cu e silencio aki ta causa di un sensura fuerte y nan ta bisa tambe cu e corantnan lo huelga. E corantnan tambe lo tuma parti na e huelga general.

For di un siman caba tur trabow ta para ketu na San Domingo. Ayera mainta tabatin irregularidadnan ora cmu e lider di e „Union civil" dr. Fiallo, a haci un discurso na algun milles di hende, cu tabata reuni na e Plaza di Independencia di e capital.

Entre otro nan a destrui varios auto. Observadornan ta di opinion, cu e enfermedad di president Balaguer ta un maniobra diplomatico, cu e fin pa gana tempu. Otronan ta bisa cu esaki ta un pretexto pa e tuma su retiro.

Situacion na Republica Dominicano

Ayera merdia despues cu tabatin tiramentu den e capital di San Domingo, nan a proclama estado di sitio den e Republica Dominicano.

Chili ta entercede den crisis dominicano

E dos partidonan cu ta pusta cu otro den Republica Dominicano, e gobierno di Balaguer y e oposicion a pidi Chili di actua como mediador den e crisis. Esaki nan a anuncia di circulonan oficial Chileno. Un portavoz dje ministerio Dominicano di exterior a declara, cu un diplomatico Chileno ta na caminda pa San Domingo pa ofrece su servicionan como mediador den e kestion.

Balaguer a bandona hospital

Segun ultimo noticianan, president Balaguer a cuminza atrobe cu su trabaonan. Como consecuencia di e huelga cu nan a proclama di 7 dia pa obliga Balaguer tuma su retiro e bida publica den e capital ta para kasi ketu. E huelga ta di e oposicion. Gruponan di hende ta bini riba caya y ta tira vehiculonan cu piedra.

PLANNAN MERICANO PA UN RAKET TRIPULA

NEW YORK 5 dec. — Dia 20 di december Merca lo trece pa di prome biaha un homber den un orbita rond di mundu. Asina e delegado democratico Victor Afunso, miembro di e commision pa ciencia y viahe den espacio, den un entrevista dilanti di television. El a papia en conneccion cu „un bunita regalo di Pascu".

Militarnan Congoles cu a mata e 13 pilotonan a ser detene

BRUSSEL, 5 dec. — Nan a hiba 29 militar Congoles Stanleystad, cu nan ta sospecha di complicidad na e morto di e 13 Italianonan. Ayanan nan lo interroganan y saca sentencia, asina un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia segun e agencia di prensa Congoles.

Lo asisti na e proceso un comisien di Nacionnan Uni. Ya caba e miembronan di e comision aki a llega na Stanleystad.

Ainda nan no a hanja restonan mortal dje hoben italiano Bruno Colombo, cu a disparce foi dia 12 di November. Ta ser acepta cu el a bira victima di un asalto. Ariba: nos ta mira e Alfa Romeo blancu dje italiano, cu nan a hanja na La Haya. Portret meimei: Aqui nan ta teniendo un conferencia di prensa respecto e asesinato ei. Na derecho nos ta mira inspector J. van Straten. E portret abao: Poliznan di imperio ta buscando e cadaver aqui dia y anochi.

Mosaicos Musical Arubano a duna un presentacion bunita

ORANJESTAD — Diabierne anochi Arubaanse Kunstkring a presenta den Cultureel Centrum „Mosaico Musical Arubano". Un suceso cu tabata un exito completo.

Lastimamente cu e interes di parti di publico no tabata asina grandi. Manera e vice-president di Arubaanse Kunstkring sr. H. Booi a bisa cu accento den su palabranan di bienvenida e anochi prome cu e presentacion, cu e anochi tabata organisa pa e publico Arubano en general y pa e miembronan en particular, pa duna nan oportunidad pa den un ambiente trankilo por pone nan mes na altura di e calidad y nivel di nos artistanan local. Pa e hendenan aki sin duda lo tabata un gran satisfaccion y estimulo si mas hende a presenta. Tambe e „High Society gobernamental" cual normalmente na otro ocasionnan si ta mustra nan cara, manera na un recepcion of otro ocasionnan. Si nos gobierno mes ta trata na stimula e bida cultural na tur sorto di manera y pa anja ta dedica sumanan grandi pa e obheto aki, anto por mira esaki como un deber moral-social, pa considera nan tambe den bida particular di e grupo elite menciona.

„Mosaico Musical" a ser presenta cu masha entusiasmo y amor. Indudablemente Padu del Caribe y trio Los Aventureros cu Julieta de Cuba, tabata na top dje grupo di artistanan. Nan presentacion specialmente tabata caracteristica door di nan dominio tecnico excelente y nan bon interpretacion musical.

Un sorpresa tabata e prestacionnan di Mariachi Aruba cu nan excelente cantante Bubu Bislick y e proceder dje tenor Rufo cu Gerda Tujechut na piano. Tabata alegrante na observa qui enorme e desarollonan dje grupo anteriormente menciona ta na comparacion di dos anja pasa.

Apesar di e calidadnan dje cantante Bislick, a jama atencion tambe e musica di e trompetista Rufo Odor, quende ta dispone di un excelente material di boz, bunita timbre, espacio den su formacion y prima intonacion. Solamente e mester waak pa su fortisimo no ser forma mucho tras di su cachete.

E otro representantenan tabata: e pareja bailable Ronny y Rachel, quendenan cu nan tumba a cosecha hopi exito, Grupo Folklorico di Baile, Los Casinos cu Shirley y Jossy y pa termina, ainda „Los Elegantes". Aunque cu e orkesta ultimamente menciona aqui ta haci un impresion sublime, sinembargo mi ta quere cu musica dje grupo aqui en relacion cu nan genero, e anochi aqui no a luci dje tantu ei manera sa ta nan custumber.

AD STENZEN

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD — Diarazon pa 6'or y 45 di atardi e programa acustumbra saludos for di Hulanda ta ser transmiti via Radio Kelkboom. E saludonan a ser graba na R. K. Hogere Technische School St. Virgilius na Breda. E personanan kende su stem lo tende e biaha aki ta: Albino Yarsagaray, Alex de Kort, Roque Hernandes, Robert Richardson, George Richard, Sixto Wout y August Tjimkamjet.

E mesun programa lo ser ripiti diasabra atardi pa 6'or y 40.

VENTAHA DI LAGO THRIFT PLAN

ORANJESTAD — E contribucion adicional duna door di compania na cuentanan den Lago Thrift Plan y ademas ganancia di Thrift Fund credita na e cuentanan aki ta suma un total di over dos-y-mei millien di florin. E suma — exactamente ƒ 2.552.194 — lo worde reparti proporcionalmente na 3704 participante den Thrift Plan.

E contribucion adicional haci door di Lago ta suma un total di ƒ 1.506.551. Manera anuncia anteriormente, empleadonan eligible a ricibi 52 cent pa cada florin cu nan a deposita den Thrift Plan for di Oct. 1, 1960 te Sept. 30, 1961. Ademas, nan a ricibi un suma apart di ƒ 25.

E sumanan cu empleadonan y compania ta deposita regularmente den Thrift Plan durante e anja a gana un interes di tres-y-mei por ciento. For di October 1, 1960 te Sept. 30, 1961, e placa den Thrift Plan a gana ƒ 1.045.643, cual lo worde reparti na participantenan den Thrift Plan.

(Esso News)

NO TIN TELEVISION

Foi diarazon a ser publica e noticia cu emision di Vara-Televisie lo no tin presentacion na Amsterdam pa motibu cu personal dje empresa aqui a welga. I riba e portret mas abao nos ta mira com e cuarto di camera y studionan ta para inactivo.

DECLARACION RUSO TOCANTE PRUEBANAN NUCLEAR

MOSCU — Ajera nochi e agencia ruso di noticia Tass a publica un declaracion di gobierno ruso, den cual e ta bisa cu Union Sovietica ta mantene e derecho pa haci pruebanan nuclear nobo, si occidente bolbe cuminsa cu e pruebanan aki. Esaki ta tambe si occidente haci pruebanan subterraneo.

Den e declaracion di Rusia nan ta bisa cu reanudacion di e pruebanan pa Rusia den e caso cy ta necesario pasobra Rusia no por queda tras den su capacidad di denfensa compara cu e bloque di NAVO.

Den e declaracion cu nan a duna na ocasion di reanudacion di e deliberacionnan pa a stop pruebanan nuclear na Ginebra, nan ta bisa ademas cu Rusia cu satisfaccion a tende cu e biaha aqui nan a valota e proposicionnan ruso correcto. Na esaki nan ta agrega cu si Union Sovietica ta preocupa pa e intencion di Merca, pa reanuda e pruebanan nuclear.

Den e declaracion nan ta bisa tambe cu e gobiernonan di Inglaterra y Merca ainda n a duna un garantia cu nan lo no haci pruebanan nuclear. Gobierno di Rusia ta haciendo tur su esfuerso pa yega na un acuerdo cu occidente pero no por spera di gobierno Ruso cu e por sinta mira con Occidente ta haciendo prueba cu armanan nuclear y ta hanja ventaha riba Rusia.

E declaracion ta finalisa bisando cu Union Sovietica ta spera cu pronto nan lo probibi e pruebanan nuclear aqui pa semper.

Prueba nuclear bow di terra na Merca

Ayera Merca a haci na e terreno di prueba di Nevada un prueba nuclear bow di terra di forza debil.

Asina e comision pa energia atomica a anuncia. Nan no a anuncia e prueba, manera nan a haci cu esun di siman pasa na Carlsbad, Nueva Mexico.

Gobierno ruso a bisa cu nan lo reanuda e pruebanan si occidente sigui cu su pruebanan.

Un portavoz di e ministerio mericano di exterior a recorda en conexion cu e declaracion aki, cu Merca lo checuta su programa di pruebanan durante e negociacionnan pa un prohibicion di pruebanan.

Nan ta kere na Washington cu e explosion na Nevada tabatin un forza di mas o menos 20 kiloton, mas o menos mesun forza cu e bom cu a explota na Hiroshima. E explosion di diadomingo awor lo tin solamente un forza di 5 kiloton.

MILITARNAN MAHOMETANO NA PARIS CONDENA PA MORTO

PARIS 5 dec. — Un tribunal militar na Paris a condena 4 mohametano militar, I cu ta sirbi den e ehercito frances, pasobra na juni nan a haci atakenan riba puestonan di polis den e capital frances. 13 otro acusadonan a hanja pena di prison, cu ta varia te 10 anya.

ENCUENTRO DI KENNEDY Y MACMILLAN

LONDEN, 5 dec. — Presidente Kennedy y premier Macmillan lo contra cu otro dia 21 y 22 di december na Bermuka pa un deliberacion di problemanan internacional. Asina nan a anuncia oficialmente na Londen. Nan ta bisa cu for di algun tempu caba Kennedy y Macmillan ta di idea di haci esaki, como un parti di e deliberacionnan bilateral di algun lidernan di gobierno di occidente.

Esaki tambe por tabata util pa tene un encuentro informal como un suceso pa e deliberacionnan na Londen y Washington di e anja cu a caba. E fin di e encuentro ta un deliberacion liber pa algun kestionnan importante. Esakinan ta contene entre otro deliberacionnan entre este y oeste y e posibilidadnan pa haci e situacion actual menos pisa.

Un tal declaracion na Washington ta pone na cla cu tambe e kestion di Berlin ta riba agenda.

CONFERENCIA DI PRENSA DI O'BRIEN

NEW YORK — Dr. Comor O'Brien, un diplomatico Irlandes y ex-representante di Nacionnan Uni na Elisabethstad a haci un conferencia di prensa formal na New York.

O'Brien, cu a tuma su retiro como miembro di e secretariado di Nacionnan Uni y tambe como diplomatico irlandes — e di delaster aki pa piapia mas den libertad — a acusa Inglaterra cu e ta apoya Tsjombe den secreto, cu e proposito pa hanja e reconocimiento di e gobierno di Tsjombe.

O'Brien a declara cu e no ta anti-britanico. El a papia tambe di „un campanja sushi di e corantnan britanico."

No tin ningun pais cu despues di Irlandia ta mas pega na mi curazon cu Inglaterra, pero mi ta desprecia elementonan cu ta apoya Katanga.

Esaqui ta un dje prome portretnan di prinses Margaret di Inglaterra, condesa Van Snowdon, cu su baby Burggraaf Linley, cu a nace 8 di December den Clarence House na Londen. E portret a ser saca na Clarence House pa tata di e baby, burggraaf Van Snowdon. Antes como fotografo conoci bao di nomber di Tony Armstrong Jones.

Apreciable Rosemarie.

Mi ta un senjora di 32 anja y mi tin 6 anja casa. Nos bida ta feliz cu otro pero mi no tin jiu. Awor mi esposo kier pa nos adopta un jiu, e ta poco familia di nos mes y e mucha ta un mucha muher di 4 anja. Su mayornan kier duna nos e jiu pa nos cria como jiu propio. Rosemarie lo bisami cu tur cos ta bon y pakiko mi ta scirbi. Wel mi problema ta esaki: mi no kier bai na pleito cu mi casa pero mi no kier adopta ningun jiu. Na promé lugar dokter a bisa mi, cu no ta mi falta cu nos no tin jiu, pero ta un defecto di mi esposo. Nos lo no tin jiu nunca. Ma sinti hopi, pero ma sinti hopi, pero ma conforma mi cu boluntad di Dios. Den mi mes familia y ademas cerca un conocir di nos, mi a mira cuanto sufrimento hendenan cu adopta un jiu ta bin pasa. E jiu mucho vez ta malagradecido despues, e ta trata su mayornan di crianza malo. Hopi vez, ora bo pasa tur trabao cuncle y e bira mas grandi e ta exigi pa bai na su mes mayornan y bo ta keda doblemente desilusiona. Nos no ta rico, Rosemarie, ta cu hopi sacrificio nos lo bai adopta un jiu, si e sali malo pa nos lo no ta terribel? Duna mi un conseho, por favor.

Mama sin jiu

Mama sin jiu.

Mi amiga, bo tin un idea masha robes di adopción. Bo no mester adopta un jiu pa ABO hanja satisfaccion, consuelo, cos-di-haci, gozo di mama etc. etc. E promé motivo pa adopta un jiu mester ta pa haci e jiu feliz, asina feliz cu bo por. Dunele un bon educacion, sinjele tur cos p'e bira un hende decente y digno. Si e bin duna bo alegria, satisfaccion etc. eseynan bo mester considera como regalo di Dios. Anto si e no duna bo nan, lo bo no ta desilusiona. Un hende cu adopta un jiu mester mata su egoismo propio masha hopi, mi amiga.

E mester sinja pensa y sinti MESCOS cu un BON MAMA. Cuanto jiu no ta duna nan mama mala gratitud? Cuanto jiu no ta trata nan mama cu indiferencia, si te hasta cu desprecio? Un jiu propio tambe por duna hopi verdriet, kere mi! Pensa tur esey bon, mi amiga, y si bo tin curashi pa acepta loque sea cu e jiu bin ser majan, anto bo por adoptele. Lubida bo mes den e caso aki.

Rosemarie

Querida Rosemarie.

Esaki ta di tres carta, cu mi ta scirbi Rosemarie riba e mes un asunto. Mi ta spera di hanja awor un contesta den corant mes. Mi ta un mucha muher di 22 anja y tin un mucha homber ta namora mi, pero mi ta masha flacu y tur ora mi joncuman ta bisa mi cu mi mester come mas. Mi sa kiko e kier meen, Rosemarie. Mi formanan di mucha-muher ta masha sindesarolla. Duna mi un conseho kiko mi por haci, pasobra si sigui asina lo mi perde tur confianza den mi mes y mi joncuman lo no por gusta mi p'e casa cu mi.

Flaquita

Flaquita.

E dos cartanan anterior mi no por a contesta, mi amiga, pasobra bo a pidi mi contesta personal, pero bo NO a manda bo adres Ademas cuenta di gordamento etc. ta cai riba terreno di un bon dokter. Mi ta conseha bo pa bai cerca un dokter y pidi'ele algun reconstituyente pa duna bo mas forza y mas carni. No worry mucho cu bo figura, biba contento, gasta hopi lechi, fruta etc. Pero promé consulta un dokter.

Otro cos, mi amiga: si un mucha homber stop di stima bo pasobra bo ta falta algun kilo na bo peso...... keremi, e mucha homber no bal bo carinjo ni bo amor. Hopi mucha muher a casa feliz pisando solamente 80 liber......

Despues nan a gana asina hopi, cu nan ta tene dieta! Awor den serio: e cosnan principal di un mucha muher ta su bon caracter, su decencia y su prudencia.

Good luck, Flaquita!

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie.

Mi ta spera cu na yegada di e carta aki, Rosemarie lo ta gozando di un bon salu, manera ta deseo di mi pober curazon.

Rosemarie, mi ta un hende grandi cu jiunan casa. Ultimo dos anja mi ta biba masha disgusta pa motivo di mi bisinja. Nan ta bisa cu e ta haci cos pa hende. Awor tabatin un pleito entre mi jiu homber y su jiu muher. Nada particular pero e muher ey a 'fura, cu lo e haci brua pa mi un dia Tur ora e ta tira cos den mi cura, e ta tira palabra pa mi y e no ta bai Misa ni nada, wel mi tin miedo cu e ta un diabel.

Mi por troca cas bai biba otro caminda, pero si mi haci e-ey e bisinja lo hanja su gusto y lo comprende cu mi tin miedo di dje. Mi no sa mas kiko mi haci. Duna mi un conseho, Rosemarie.

Masha danki y Dios bendiciona bo.

P.

P.

Mi amiga, e conseho cu mi por duna bo ta: troca cas bo bai biba leuw for di e muher ey. No pasobra „e ta haci cos", ni pasobra „e ta un diabel"...... pero pasobra den e bida aki e cos di mas principal ta trankilidad y paz. Si den bo cas bo no tin paz ni trankilidad esey ta bai traha hopi riba bo. E ta kita bo gusto di come, e ta kita bo sonjo. Bo ta biba agita y fastioso. Kiko bal loke e muher pensa? Busca un otro cas leuw bo bai biba. No kere nada di brua etc., pero busca bo trankilidad.

Rosemarie.

E MURAJA DI BERLIN A CAI DEN OTRO ALGUN CAMINDA

BERLIN 5 dec. — Mas o menos seis meter di e muraja di frontera cu tin un altura di dos meter y mei entre e sector Frances di Berlin West y e parti Oriental di e ciudad.

Segun opinion di e polis di Berlin West esaki ta causa di e nacht vorst." Tambe e trabadornan di Berlin Oost a traha e muraja aki masha sin cuidado y a usa tiki cement. Ta posibel cu e detumbamentu ta solamente un cuminzamento, asina polis a declara.

RELACION ENTRE HUNGRIA Y MERCA

BOEDAPEST, 5 dec. — E vice premier Hungaro, Yulla Kallai a declara na un conferencia di prensa, cu Hungria kier haci e relacionnan cu Merca mas mihor. En coneccion cu un conversacion general tocante esaki, Hungria ta dispuesto pa colabora pa un resolucion di e kestion Mindzenty maske segun Kallai, esaki no ta un problema di Hungria. Cardinal Mindszenty, cu na cuminzamentu di e revolucion na oktober di 1956 tabata presu, a wordu pone door di e rebeldenan den libertad. Ora cu e trupanan Ruso a drenta den e pais, el a hui bai na e delegacion Mericano na Boedapest, na unda e ta keda te ainda.

CINCO Y SEIS

Resultadonan di e caredanan di 5 y 6 di dia 3 di december 1961.

Cabainan ganador:

Promer Careda: Grosero (54 kilo) di preparador J. A. Garcia cu jinete Gustavo Avila. Distancia 1600 meter. Tempo 104 2/5 sec.

Di dos careda: Ganadero (52 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete C. Perez. Distancia 1700 meter. Tempo 115 1/5 sec.

Di tres careda: Black Cat (59 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete Carlos Cruz. Distancia 1400 meter. Tempo 86 3/5 sec.

Di cuater careda: Osornino (51 kilo) di preparador C. Muñoz C. cu jinete H. Revello. Distancia 1300 meter. Tempo 78 3/5 sec.

Di cinco careda: Ojo Fiero (52 kilo) di preparador S. L. Ledwitch cu jinete Ramon Gamez. Distancia 1100 meter. Tempo 68 1/5 sec.

Ultimo careda: Musulman (52 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete Raul Bustamante. Distancia 1100 meter. Tempo 68 3/5 sec.

E resultado di e caredanan di 5 y 6 a sorprende tur hende. Ora cu e apostadornan cronistanan y tur otro relaciona cu hipismo tabata spera un 5 y 6 cu un dividendo halto, ata nos atrobe na un „mercado libre". Tabata un dia yen di emocion. Tres jinete a sufri accidente, pero afortunadamente ninguno cu consecuencia grave, aunque cu Moreira cu a cai di e cabai Pachanga no por a sigi corre mas. Y e tabata tin suerte cu e no a sali cu resultado grave, pasobra despues cu el a cai varios cabai a pasa over di dje. Den e mes careda Aranzazu, e jinete di Lady of Fashion, su silla a lora. Aranzazu a cai y e cabai a lastre como 100 meter promer e por a los su pia for di e stribo. E jinete Felix Garcia cu a corre e cabai Coronation den e clasico „Comparacion", promer cu di cuater careda, tambe a cai for di e cabai na salida caba.

Coa e cabainan a core?

PROMER CAREDA: Manera nos a bisa e careda aki a keda dicidi entre Grosero y Don Sandor (llave 9), resultando Grosero ganador cu un y tres cuarto cuerpo di ventaja. Den e careda aki, manera nos a bisa caba dos jinete a sufri un accidente (Moreira cu Aranzazu). Grosero a gana e careda cu suma facilidad. Guatireña a ocupa di tres lugar y Kazoo, e compañe di llave di Don Sandor, a drenta di cuater. Electivo a completa e marcador. Di e otro competidornan nada particular tin di bisa.

DI DOS CAREDA: Ganadero, indica den Arubaanse Courant como „fija" a resulta verdad ganador di e careda riba e distancia di 1800 meter den un tempo di 115 1/5 sec. y ganando „al galope" cu dos y tres cuarto cuerpo dilanti di Chasseur cu a ocupa e di dos puesto. Por bisa cu ya na altura di 300 meter final C. Perez a asegura e victoria ora cu el a pone parew cu Chasseur cu tabata e puntero despues pasa adilanti y sigi saka ventaja facilmente pa cruza e meta sin peliger di ser supera pa otro. Hierro Rojo a ocupa di tres puesto y Rela di cuater. Barbetan cu un avance di ultima ora a completa e marcador. Progresista a yega di nueve y Agorero II a yega di ultimo.

DI TRES CAREDA: Den nos comentario di pronostico nos a opina cu e vencedor lo ta den e tres favoritonan llave 11, llave 10 y Tarragona. Resultado di e careda ta Black Cat (llave 10) como ganador, Cochano II (llave 11) yegando di dos y Tarragona ocupando di cuater lugar. Cochano II a trata di gana e careda di punta a punta, pero den e recta final Black Cat a provecha di un pasada di parti paden pa sorprende e puntero y sali ganador sorprendiendo naturalmente e afficionadonan tambe. Cochano II a yega di dos, sigi pa Annuia. Di cuater tabata Tarragona y Counter Point a cerra e marcador.

Papucha a bolbe fracasa. Despues di e tercer careda a corre e clasico „Comparacion" exclusivo pa ejemplar criollo di dos anja, apto pa reproduccion. Distancia 1400 meter. Promer premio un troteo y Bs. 30.000.—, Di dos premio Bs. 10.000.—, di tres premio Bs. 5.000.— y di cuater premio Bs 2.500.—. Polizon a gana e careda cu no menos cu 11 cuerpo dilanti di e otro competidornan den un tempo di 85 2/5 sec., kedando asina „invicto".

DI CUATER CAREDA: Osornino a resulta un sorpresa como ganador di e careda, surpasando e gran favoritonan llave 11, Enviado y Bromo. Pero nos mester reconoce cu Tormento (llave 11) a corre cu hopi trepiezo den e careda. Despues cu Bromo a pasa tuma e punta dilanti di Una Tonta, Revello, e jinete di Osornino a avanza fuertemente pa iguala y pasa dilanti di Bromo y cruza e meta como e ganador cu mei cuerpo di ventaja. Tormento a ocupa di tres puesto, mientras cu Puerto Rico a yega di cuater y Una Tonta a completa e marcador.

PENULTIMO CAREDA: Ojo Fiero (tercer favorito di Arubaanse Courant) a resulta ganador di e condicional pa ejemplar criollo ganador di dos careda y pa jinete no ganador di mas di diez careda. Nos a menciona Guau Guau como promer favorito y Aro como e rival. Pero tur hende tabata sa di antemano cu siguro Guau Guau lo no ser corri pa Gustavo Avila, loque lo haci su cheps bira hopi menos. Y ta asina a sucede tambe. Avila a gana e promer careda y esei a haci cu e no por a tuma parti den e condicional aki. Ojo Fiero cu tambe a cambia di jinete a ser corri pa Ramon Gamez na lugar di Laffit Pincay. Ramon Gamez a inicia e careda tras di e dos punteronan Aro y Royalty. Guau Guau a keda ultimo.

Na altura di 700 meter Aro a avanza pa larga Royalty atras. E ora Ojo Fiero tambe a cuminza drenta cu forza. Den e recta final ainda Aro tabata puntero, pero Gamez a cuminza yega mas acerca y na ora di a cruza e meta ta Ojo Fiero a yega promer sigi pa Royalty, mientras cu Aro a ocupa di tres puesto. Meremere a yega di cuater y Rialto a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: Musulman otro „fija" di Arubaanse Courant, cu naturalmente tabata fija di tur hende, a gana e careda cu un nanishi dilanti di Mister Nat. Pero Bustamante mester a husa tur su capacidad di jinete pa logra e victoria, pasobra Mister Nat no a entrega na ningun momento y ta te den raya Bustamante a logra gana cu un nanishi di ventaja. Kinbell cu tabata basta atras a logra avanza poco poco pa bin ocupa di tres puesto. Di cuater lugar a yega Cara Nueva y Chorro de Humo a cerra e marcador.

INCIDENTE NA ELISABETHSTAD

ELISABETHSTAD 5 dec. — Na Elisabethstad tabatin bringamentu entre e gendarmerianan di Katanga y militarnan di India di e forza di guerra di Nacionnan Uni. E Katangesnan a hanja herida.

E incidente a cuminza, ora cu gendarmerianan di Katanga a bebe na e aeropuerto „Simba" — un sorto di serbez criollo — y a ferfela un muher Africano y a maltrate. Un guardia di frontera a bin stop nan. Door di esaki a cuminza bringamentu cu nan, y e militarnan di India a tira den laira.

Despues e Katangesnan a cuminza un partido di tiroteo, cu a dura mei ora. Ora cu nan municion a caba, nan a entrega nan mes. Entre tantu e dos partidonan a traha baricadanan entre e ciudad y e aeropuerto.

Despues nan a entrega 32 gendarme Katanges cu nan a cohe presu na algun minister di e gobierno Katanges.

CISCO KID

1. „Ya e ta b'ni bij caba". „Lagule lanta para." 2. „Y kiko a para di e otro?" „M'a tirele....y el a cay den fondo.". Y na e pueblo....

JUAN EL INTREPIDO

1. „Awor mi ta comprende bo dolor Francisca, bo matrimonio a dura 2 luna so." „Loke a pasa despues, bo mes por imagi'nabo." 2. E ultimo biaha cu mi a tende di djele ta dia cu tabat'n un batalla di Dien Bien Phu.... masha poco hende a keda bibo.... 3. „Despues nan a avisami cu mi esposo tabata den esnan cu a desaparece.... y nan ta kere cu el a muri."

STANLEY LACRUZ CAMPEON DEN SINGLES A-KLASSE

(Di nos redactor deportivo)

Cu un triunfo den tres set riba Albert Henriquez. Stanley LaCruz diaSabra atardi a bira campeon di A-klasse 1961. Tabata un triunfo mereci ya cu LaCruz a hunga un partido cu mas confianza, cu mas siguridad y mas consistente cu su rival Henriquez. Esaki no tabata ataka suficiente pa por hiba e mihor parti di e wega. Su atakenan, den gran mayoria tabata termina na meimei di su banda caminda ta mas dificil pa worde hunga cu ningun otro. Tampoco Henriquez tabata busca di pasa su servicio mas fuerte, pero tabata dedik'e mas bien na serve cu effect, loke tabata combini e drivenan di forehand cu topspin di La Cruz masha hopi. Esaki ta e mihor arma di e hoben LaCruz y nos mester bisa cu e tabata tin e bentaha e atardi ey cu Henriquez tabata hunga hopi net riba su punto fuerte.

LaCruz a gana mereci pasobra e a hunga mas consistente, mas steady manera ya nos a menciona.

Nos tin di remarca sinembargo cu direccion di e partido den man di Cherebin no tabata nada di gaba. E tabata kiboka su mes cu demasiado frecuencia. Nos no ta kere cu e tabata partidario, pero si nos ta kere cu e a comete demasiado error pa un referi cu mester a dirigi un finale. Lo tabata mihor pa den casonan asina un persona cu tin mas experiencia, cu tin mihor vista riba e wega sirbi como referi. E promer set a worde gana door di LaCruz cu anotacion di 6 pa 3, despues cu Henriquez a cuminza cu ventaha di dos cero. Te na 3-2 e tabata adilanti, pero luego LaCruz a cuminza ta impone su wega y apesar cu e tabata tin cu move hopi e a sabi di empata e gamenan y gana e set.

E segundo set ta termina den favor di Henriquez cu anotacion di 6 pa 4.

E tercer, esun decisivo ta cuminza cu Henriquez den delantera atrobe, pero meskos cu den e promer set LaCruz no ta desanima y forzando hopi e ta gana e set 6-3 y cu esey e match. Stanley La Cruz no tabata tin slanan mucho sigur den e tercer set, pero e tabata worde ayuda enormemente door di e propio Albert Henriquez, kende tabata debolbe (mayoria di biaha malo) hopi balanan cu tabata bai out sigur.

Doble di B-klasse

DiaSabra atardi a worde hunga e partido entre e team di Fred Baptist y Ir. Dijkhout contra di e team di D. Kerr/de Muoy. Despues cu Kerr y su companjero a hiba e promer set 6 pa 3, e segundo ta worde gana door di e combinacion Baptist/Dijkhout cu anotacion di 8 pa 6.

Atrobe cu score di 6 pa 3 Kerr y De Muoy ta gana e set decisivo loke a duna nan e match. Baptist/Dijkhout asina a keda elimina di e campeonato dobles clase B.

Ayera tardi Rimmer/Holland a derrota facilmente e team di Noach cu de Keyzer den dos set sigi. Nan a caba 6-1, 6-1.

Tambe den forma facil W. Pole y Peterson a keda elimina door di e team di Mateo Reyes y Hubert Naar den dos set. E promer a caba 6 pa 2, pero den e segundo Pole y Peterson no a logra ni un solo game.

E partido di dobles clase A entre H. Kuiperi/S. Frigerio y A. Henriquez /H van Strien a worde gana cu score di 6-0, 6-0 door di e team promer menciona como cu e segundo team a brilla cu su ausencia.

Los esposos
Eduard Nicolas Eman-Torres
se complacen en participar el feliz nacimiento de su tercer hijo
JOHN GERARD
Hospitaal San Pedro
3 de diciembre de '61

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 2 anja e baby Rafael Sandino Jacopucci. E ta ricibi felicitacion di su mama Maria del Carmen su tata Adelberto su ruman Lourdes Evelijn, Wela y welonan su bisawela Maria Estela Tromp, su omo Rudolf Arends, su pepe Stella Maria y demas familia Tromp, Henriques, Estredo, Jacopucci y familia na Venezuela.

Awe ta cumpli 27 anja Francisco Tobel. Felicitacion ta bini di su mama y di su 6 rumannan, di su tanta y omonan, di su sobrina y sobrino, prima y primonan, di su swanan y cunjanan, amiga y amigonan y especialmente di Maria Tobel y Modesto Quant y tambe di su amigonan di A.S.V. Jong San Nicolas y demas familia Tobel, Dorothal, Geerman, Maduro, Quant y Alvarez.

Dia 2 di december a cumpli 34 anja senjora Bibiana Leon y a ricibi felicitacion di su esposo Beto jiunan Adolfo, Lucia, Bernado, Frida, Beatrix, Emilia y Glenda y di su 5 rumannan y demas familia Leon y Croes.

Dia 2 di december a cumpli 34 anja Eloi Croes y ta ricibi hopi felicitacion di su rumannan Pedrito, Angelico, Louisa, Imelda, Bibiana, su cunjanan su tanta y omonan, prima i primonan y di su sobrina y sobrinonan, muy especialmente di su primo stima Janchi Werleman y demas familia.

"ARUBAANSE COURANT"
unico matutino di Antillas

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 88 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Martske, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 5 di december

DE VEER: 8.30 „On the beach" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El hombre y el monstruo" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Around the world" A.L.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 7.30'or „Flying leathernecks" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 30 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006.

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Bonaire 10.00; Br. Guyana 15.30; Canada 8.00; Canal zone 15.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 10.00 - 16.00; Ecuador 15.30; El Salvador 15.30; Europa (Azië-Afrika 8.00; Guatemala 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Mexico 15.30; New York 8.00; New Orleans, La. 9.30; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Suriname 8.00-15.30; Trinidad etc. 15.30; Caracas etc. 15.30; Maracaibo 15.30.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diamars 5 di december

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.[illegible] Intermedio Musical
12.[illegible] Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 5 di december

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorite
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 5 de diciembre

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 5 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia

ARUBA VOLLEYBALL ASSOCIATION

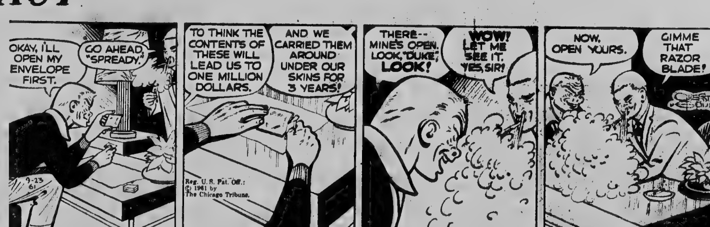
ta participa clubnan hungando den e actual campeonato cu debi na circumstancia imprevisto e campeonato for di awe ta keda suspendi te pa promer siman di januari 1962.

Un programa nobo lo worde traha na tempo pa e participantenan.

Directiva di A.V.A.

DICK TRACY

1. „Ta bon. ami lo habri mi envelop mas promé." „Haciele numa. Spready." 2. „Si bo mester pensa so cu e contenido di e envelop aki. lo haci pa nos haya un millon di dollar" „Y nos a carguele durante 3 anja bou di nos cuero." 3. „Até, di mi a habri. weita Duke, we'ta." „Wow, lagami weitele." 4. „Awor habri esun di bo." „Dunami e sambechi ey".



RIP KIRBY

1. „Barnes a haci un bon trabou. y mi ta kere cu algun cambio mas e cos aki por bula." „Bo ta kere, bin por bisa algo mas positiva sr.?" 2. „Sr. Barnes, mi tin gana di cumpra bo mauina voladora." 3. „Bo ta accepta $ 500.—?" „Mi no sa. henter mi bida mi tabata inventando e cos ey. y mi no tabata sa kiko haci".

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

No. 2

I ta com e pober Brigida por tabata sa cu e joncuman su querida por tabata asina ciegamente jalurs riba dje. Anto e tabata un simple criar na Hotel. Ta com e pober mucha muhe por a biba pensa cu pa motibu dje hoben aki lo e por a hanje condena un dia inocentemente como asesina?

I sinembargo un solo tiro for skopet dje querida di Herbert a herida e hoben aqui mortalmente.

Si, asina a socede dos anja pasa i awe ate trobe, para dilanti dje mes hotel. E tabata convenci cu despues di tur loke a pasa e no tabatin nodi ni di puntra mes mas pa trabao aqui.

Ningun hende lo no confie mas den nan cas, pasobra e ta un asesina cu a bai prison pa motibu di su crimen.

Pruebanan cu tabata contra dje tabata suficiente pa e hueznan a larga cerre.

Pero awor e ta recorda cu Benno, portier dje hotel, a bise cu tan pronto cu e sali prison e por hanja su trabao aki trobe?

Kico lo e haci awor? Lo e risca bai purba su suerte? Pasobra placa e no tabatin mas i na qui manera cu ta e mester biba si i pa e biba e mester traha, com cu ta i na unda cu ta.

Loke Benno a bise tabata sincero. P'esei awor e tabata spera cu Benno la tabata traha ei ainda, sino tur su speranza lo a bai desvaneci trobe.

Des pues di algun momento di vacilacion Brigada a pasa na e porta p'atras dje hotel, camina solamente personal dje hotel por a pasa. Pero e tabata asina custumbra cu e luga aki cu trankilamente el a pasa bai.

Practicamente nada no a cambia na e hotel den e dos anja di su ausencia. Den e loga dje portier nada no a cambia. Hasta Benno a keda mescos cu e tabata, ni mas bieu ni mas jong. Su wowonan diestra tabata waak cu animo rond den mundo i el a keda ta mira p'e mira cu Benno n' reconoce.

Unbez Benno a reconoce Brigida i manera un bon tata asina e tabata primi e Brigida na su curazon. I awor el a stoot e trobe leu foi dje pa e por a bolbe ripara cu tabata e mes en persona:

„Pero mucha, caramba b'a cambia durante e dos anja. B'a bira asina flacu cu cada hende normal, mester hanja compacion cu bo. Pero bam cu mi. Primeramente bo mester di un bon plató."

„Si, pero......"

„Bo sa mucho bon cu mi no conoce ta kico ta pero. Ora cu bo caba di come bo tin ocasion di papia tur pero tras di otro si bo ta desea."

„Cu mucho gusto lo mi kier acepta bo oferta, pasobra mi mester bisa bo cia cu mi tin basta hambe."

„Asina mi kier tende. Sinceridad, nada mas."

Despues di un rato Benno a bise!

„Awor cai sinta di bo trankilo, kita bo mantel i ningun hende lo no por risca na bisa bo nada, pasobra ta mi huesped bo ta awe."

Benno a sali awor pa cushina i entretanto Brigida a kita su unico mantel bieu i a hala sinta na e mesa i tabata larga su memoria pasa dos anja pasa tempo cu e tabata traha den e hotel aki como criar di cas.

E no a hanja tempo pa pensa mucho, pasobra algun ratu despues ata Benno a regresa. E tabata un cerro di snechi pam hunta cu manteca, ademas cajente.

Esaki tabata menu di awe mainta di Brigida.

Brigida no a larga e hombe combide i a cuminza ta come cu ta un smaak.

„Awor bo mester conta mi bo pasashi. Conta mi com b'a pasa den wangalan aya. E murajanan di prison tabata mucho friu? B'a jora mucho?"

Cu amargura e pober mucha muhe tabata recorda riba e dos anjonan di martirio cu el a pasa aya, inocentemente, mientras e hendenan aki sin compasion no tabata pensa riba nan prohimo cu por ta den necesidad.

Com el a pasa den prison, esei n' ta pregunta di haci casi.

A pasa net 730 dia i uno tabata precies cu e otro. Tur cos mes monotono, mescos cu e otronan. Tur cos tabata mescos cu e tempo prescribi. Cada dia tabata mes espantoso i horrible.

Brigida tabata di opinion cu den fierno mester tabata mehor cu den prison.

No tabatin otro cos di conta di prison, sino solamente silencio, soledad, un soledad eterno, un silencio sepulcral.

I aya den bo tabata hanja bo meimei di hendenan cu tabata criminalnan di berde mes.

Bo mester a join nan djies pa bo no muri di verdriet i desgusto.

Peor ainda ora cu bo no sa ta pakico nan a cerra bo. Brigida tabata un inocente condena.

Sinembargo den prison tur e prisoneronan tambe tabata bisa cu nan ta inocente. Nan tur ta inocente. Nunca nan no a haci nada.

E criminalnan tabata zundra hueznan di inhusticia, ora cu nan hanja castigunan serio.

Asina a socede anto cu ningun hende no tabata kere den inocencia di Brigida i e mester a para tuma su castigu i despues hanja hopi exhortacionnan pa e ora cu e hanja su libertad, e n' mata nunca mas.

Hasta e mester a skirbi un paar di direccionnan di su coleganan di prison [illegible] sner'e na nan cas ora cu nan sali foi prison.

„Anto e criminalnan grandi tabata bise!

„Awor aki e hende finiman no kier tende nada mas di bo. Nan no kier kere bo pretensionnan. Mi ta kere cu bo ta basta grandi pa bo mes por cria bo curpa i busca un cas bo bai bida aden. No spanta, pasobra cos ta bini despues. Bo cas lo no keda bashi. Bo n' por larga di tin relacion cu un of otro hoben di bo edad. Trata na goza di bo bida awor cu bo ta hoben, pasobra corda cu morto no ta duna tem.

CAMPEONATO DI VOLLEYBALL TEMPORALMENTE SUSPENDI

(Di nos redactor Deportivo)

Di parti di e directiva di Aruba Volleyball Association nos a worde informa cu e campeonato di 1961 cuminzando di awe ta worde suspendi pa algun siman. E decision aki a worde tuma como cu diferente weganan mester a worde cancela pa motibo di awacero. uso di un tereno a cai afor y algun motibo mas imprevisto cu ta imposibilitando un desaroyo correcto y deseable di e campeonato. Den curso di e promer siman di januari 1962 e campeonato lo worde continua. Un programa nobo lo worde traha pa e tempo ey door di directiva di AVA.

Resultadonan di weekend

Den un fuerte partido. especialmente e tercer game. Flash a obtene su promer triunfo di e campeonato riba e equipo di Rapid II. Promer game a termina 15 pa 8 den favor di Flash. Reaccionando fuertemente den e segundo Rapid II ta logra e segundo game cu diferencia grandi di 15 pa 3.

E tercer y decisivo game ta bira uno sumamente emocionante den cual e teamnan no tabata duna otro mucho ventaha. Finalmente Flash a gana cu score di 15 pa 13. Ta promer derrita pa e sexteto di Rapid II den tres salida.

Den otro partido di e division masculino clase A Rapid I a gana di Brazil den dos game sigi. Cu e triunfo aki Rapid I a tuma liderato di e campeonato atrobe. Nan tin awor tres victoria y un derrota pa tres punto. Brazil tin tres derrota sufri den mes tanto wega hunga.

E dominio di Rapid ta existi den e division femenino clase A tambe. Rapid White a derrota Commandeursbaai Club dos cero empatando asina cu Rapid Reds den promer luga. Cada uno tin tres punto. White's den cuatro salida. y Reds den tres salida. Commandeursbaai Club tin un gana y dos perdi.

Di division femenino clase B Bonaire Club a perde 5 pa 15 y 6 pa 15 contra di Subi Semper. E equipo aki a mantene su invicto den tres salida y ta di lider den su division. Bonaire Club a empareha su resultadonan teniendo un gana y un perdi.

Di clase B masculino a worde hunga e match entre Don Bosco y Rapid B. Cu score di 2 game pa 1. Rapid B a triunfa pa empata den promer luga cu Don Bosco. Pero Rapid B tin su cuatro puntonan logra den cuatro wega. mientras cu Don Bosco tin seis wega caba hunga. di cualnan nan a perde dos.

ALAJUELA NO TA HUNGA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Di fuente fidedigno nos a worde informa cu e partido anuncia entre un seleccion di Aruba y e oncena costaricense Alajuela a worde cancela. Manera ayera nos a informa caba e partido tabata anuncia pa awe nochi den Wilhelminastadion. Como motibo a worde duna cu Alajuela tin di hunga un wega mas na Corsow contra di Jong Holland.

E motibo duna sinembargo a prce nos un poco stranjo ya cu prensa di Corsow ta menciona cu e segundo match entre Alajuela y Jong Holland lo tuma luga na San Jose Costa Rica dia 17 di december.

COPA DI GOBIERNO PA TENNIS INTERINSULAR

(Di nos redactor deportivo)

Segun un relato publica ayera tardi den Beurs- en Nieuwsberichten. den nomber di Gobierno Central su Excelencia Ministro Debrot diaSabra anochi a entrega un copa pa ser hunga entre tennistanan di Aruba y di Corsow. DiaSabra anochi Nederlands Antilliaanse Lawn Tennis Bond. e bond di tennis di Corsow. a celebra su 20 anja di existencia y ta durante e recepcion aki Ministro Debrot a haci entrega di e wisselbeker.

Den su calidad di president di N.A. L.T.B. sr. J. Kion a ricibi e copa y a expresa cu talvez e Copa lo trece un magnifico entendimiento den ramo di tennis entre Aruba y Corsow.

Nos ta contento cu e biaha aki a worde duna un copa pa ser hunga entre islanan di Antillas y no entre atletanan di un solo isla. Esaki ta mustra cu tog ta conciente cu tin mas isla den Antillas y cu ayanan tambe ta worde practica deporte. Awor entre e dos bondnan. esun di Corsow y di Aruba lo mester bin un acuerdo pa organisacion di e encuentronan cu lo ta valido pa e Copa Antillana dona door di Gobierno di Antillas Hulandes.

SERVATIUS NA ISRAEL

TEL AVIV 5 dec. — E defensor di Adolf Eichmann. dr Robert Servatius a jega Tel Aviv. El a bisa cu e ta spera pa Eichmann hanja oportunidad pa haci su delaster „declaracion" prome cu nan pronuncia e sentencia.

Si nan hanja cu Eichmann ta culpabel anto e lo haci un peticion na e corte supremo Israeli di justicia. pa nan tene cuenta riba varios punto cu nan a papia tocante nan caba y na e manera cu nan a trece Israel.

Si e corte hanje culpabel y pone un pena pisa pe e lo haci un peticion na e president di Israel. Servatius a bisa cu Eichmann ta „correcto y honesto."

DISCURSO DI KADAR

BOEDAPEST 5 dec. — E prome secretario di e partido Hungaro comunista. Janos Kadar a declara. cu e resolucionnan di e di 22 congreso di e partido Ruso comunista ta solamente tin relacionnan entre e organisacion aki y su miembronan." E comunismo lo gana riba un frontera cu ta contene enter mundu. pero nos ta kere. cu e desarollo di un compania ta tarea di cada pais riba nan mes. segun Kadar. El a bisa acerca tambe cu si partido sin ningun ecepcion a acepta e programa nobo cu nan a tuma na Moskou.

EHERCITO INDIA TA HACI EHERCITO

NEW DELHI. 5 dec. — Di banda autorisa nan a bisa na New Delhi. cu e ehercito di India ta tene maniobranan na gran escala cerca e frontera Portugues Goa. E ehercito di India no tin idea di cuminza directamente un plan di accion militar contra Goa. pero si e ta tuma medidanan di precaucion segun nan ta bisa.

Nan a perde 11 militar di Nacionnan Uni na Katanga

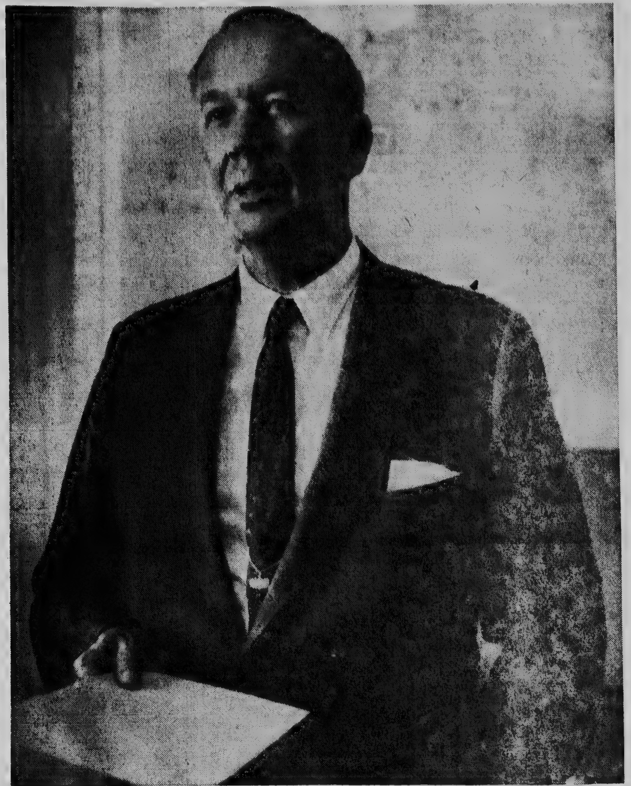
ELISABETHSTAD 5 dec. — 11 Militar di Nacionnan Uni nan a perde na Elisabethstad despues di e incidente.

Asina un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia. Ta shete Sueco. dos Norwechi. un Italiano. y un Argentino. Como medida di precausion nan a trece e personal civil di Nacionnan Uni den camponan militar di Nacionnan Uni.

Segun e portavoz e minister Katanges di exterior. kibra. a anuncia cu nan tin e hombernan presu. y cu e ta trata pa nan laga nan den libertad.

Na periodistanan e minister a declara. cu despues di e tiroteo di riba e aeropuerto na Elisabethstad nan a perde 20 gendarme Kantanges. E ta kere cu algun di e gendarmenan cu nan a perde a muri durante e tiroteo.

Segun e hefe di Nacionnan Uni na Katanga. George Smith. nan a entrega tur e gendarmenan cu nan a cohe presu na e autoridadnan di Katanga y cu ningun hende a muri.



William Chapman Foster quende tin un record largu di notable servicio di gobierno tras di lomba a bin hanja nombracion di hefe di desarme y agencia di paz. Esaqui nos ta jama un dje nombracionnan di mas brillante den servicio mericano.

ENTREVISTA NA T.V. CU RUSK

WASHINGTON 5 dec. — E reconocimentu door di Union Sovietica y di e interesnan vital di occidente en vista cu e kestion di Berlijn, y e indicasion. cu Moskou ta dispuesto pa justicia. ta masha importante p'e deliberacionnan entre occidente y oriente tocante Berlin. Asina e minister. Mericano di exterior. Dean Rusk a declara den un entrevista dilanti di television. El a bisa acerca cu e ta spera cu Merca lo tin contacto cu Rusonan responsabel pa weta. cu tin un base satisfactorio pa negoshacionnan Segun e minister e trecementu di varios oficina di Nacionnan Uni na Berlin West lo trece hopi ventaha cu nan.

Pero e no ta hanja un bon idea pa trece e cuartel general di e organisasion di pueblo na Berlin. como respuesta riba un pregunta Rusk a responde. cu no tin ningun chens. cu occidente acepta e „sorto di ciudad liber" cu Rusia a propone.

Tocante e debatte di Nacionnan Uni di e representasion di China e minister a bisa. cu Merca ta spera. cu China comunista lo no wordu accepta como miembro di Nacionnan Uni.

Tocante Congo e ta di opinion. cu e vice premier Gizenga awor aki no tin hopi influencia Congoles y nan ta spera, cu Katanga tambe lo tuma parti.

Ora cu nan a puntre pa e kestion tocante e ayudo Mericano na Zuid Slavie Rusk a declara, cu Merca ta masha interesa den e independencia di e pais aki y cu ta den nan interes. cu Zuid Slavië hanja e cuminza cu e tin mester.

E no a muri hopi chens pa un mehorasion di e relacionnan cu Cuba. mientras tantu Fidel tin poder den e pais aki.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo ta kere cu e cos aki lo hacimi falta. Julieta?. ta na unla bo ta bay?" „Ah. m'a hera di lubida di bisabo." 2. „Mi mester bay New York pa algo importante….." „Mirami den mi wowo. ruman." 3. „E asunto importante ey… lo no ta ami?" „Abo…. ta con bo por imaginabo un cos asina. Evita?"

PEPITA

1. „Oh. mi ta kere cu mi ta bay jega laat na e beautyshop. mi lo perde mi turno." 2. „Si bo ta bay beauty-shop awor. pakiko bo ta haciendo ob mes bunita awor aki anto?" 3. „Homber nunca no ta comprende." 4. „Ta mescos ora cu regla bo cas prome cu e cria jega."

ARIES
21 Maart — 19 April

Desarolla bo mes interesnan y esnan di bo partners awe. Quizas bo por cambia di opinion.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Probablemente lo bo ta den posicion di haci masha hopi trabao awe. anto cu ayudo di otronan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo relacion cu hendenan den bo ambiente ta hanja un curso faborable. Sigi asina ketu.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

E dia di awe atrobe ta masha favorable pa bo hanja fabornan foi otronan. Probecha bo chens.

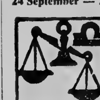
LEO
24 Juli — 23 Augustus

Utiliza bo influencia awe di tal manera, cu bo por haci masha hopi bon cos di dje.

CANCER
24 Augustus — 23 September

E mainta di awe no ta favorable pa bo tene contacto cu bisinjanan. Merdia ta bon pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October



Sea awe mainta jen di tactico den atendimiento cu placa. Bo ora di suerte ta mainta laat.

24 October — 22 November
SCORPIO

Controla bo recibonan cu escrupulosidad. Quizas lo bo haci errornan chiquito. Pone tino.

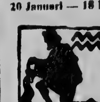
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Decisionnan tuma pa otro por ta util pa bo propio asuntonan. Merdia ta bon pa contactonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Cuidao pa kestionnan over di placa, recibo of cosnan por estilo. Keda bo semper calmo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Lo bo bin goza si bo trata na evita tur sorto di cos cu por trece kestionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aunke cu no ta bo haci. sinembargo ta cosnan cu ta existi. Cuidao cu redashi. E ta bini.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 23 | DIARAZON 6 DECEMBER 1961 | No. 4209

Terrible bringamentunan na Elisabethstad contra ehercitonan di Nacionnan Uni

Despues di declaracion di N.U. dje „plan di gera" Katanges

ELISABETHSTAD, 6 dec. — Tabatin bringamentu na Elisabethstad. E poblacion ta hui cu panico for di e ciudad. E noticianan aki ta bini di e postkantoor central. For di e campo di e Goerkanan nan ta tende sonido di mitrailleur.

E funcionario di Nacionnan Uni Urquhart a anuncia ajera na Elisabethstad cu Nacionnan Uni a descubri un „plan di guerra" di Katanga pa haci un ataque riba e forzanan di guerra di Nacionnan Uni. El a bisa cu e ta spera cu e bringamentunan lo cuminza cualquier momento. Segun e, e plan ta traha door di soldanan mercenario di ex erior cu ta den e ehercito Katanges. E intencion ta di ataka Nacionnan Uni na tur banda.

Urquhart a bisa cu el a tende cu e ministronan Katanges ta sali for di Elisabethstad. E autoridadnan civil di Nacionnan Uni a entrega e situacion na comando militar.

E bringamentunan a cuminza despues di e declaracion di Urquhart. Nan a anuncia cu na e campo di e Goerkanan a cai granadanan. Panico a plama den henter Elisabethstad. Den e ciudad nan a tende tironan. Pero ayanan no tin trupanan di Nacionnan Uni. President Tsjombe tabata na un conferencia cu e representante di Katanga na Paris ora cu e noticianan di e plan di guerra a drenta. E asistentenan di Tsjombe a bisa cu e tabatin hopi cos pa haci cu e no tabatin tempu pa duna commentario.

Urquhart a bisa durante su declaracion na Elisabethstad. cu Nacionnan Uni a saka nan trupanan for di e cuartel general di Nacionnan Uni. na unda tambe e trupanan di India ta situa. e campo Sueco y hotel Lido.

Den anochi a llega 300 militar Sueco di Nacionnan Uni na Elisabethstad pa fortifica e trupanan.

Declaracionnan na Katanga

For di Salisbury nan a anuncia. cu e comunicacion di telefoon entre Zuid Rhodesia y Elisabethstad te kibra. Segun posterijen e linja ta stroba. E minister Katanges di exterior. Moenongo. a declara. durante un conferencia di prensa cu nan a tene den e cas di Tsjombe na Elisabethstad. cu podiser Nacionnan Uni por ocupa ciudadnan. na Katanga. pero te ainda nos tin pueblo y e selva. „Nos ta salvahenan. segun e minister. „y nos lo bringa como salvahenan cu flecha.

E representante di Nacionnan Uni na Elisabethstad. Urquhart. a anuncia despues. cu forzanan di guerra Katanges bao di mando di soldanan mercenario Europeo a trata di haci un ataque na e cuartel general di Nacionnan Uni. Di tur dos banda tabatin victimanan. segun Urquhart. Nan a mata por lo menos dos solda mercenario.

Situacion na Katanga

Oe Thant, e secretario general interino di Nacionnan Uni a duna e representante di Nacionnan Uni na Congo. Sture Linner „carte blanche" pa actua cu e situacion na Congo.

Ajera mas di 350 militar Irlandes a sali for di Dublin den shete avion pa nan bai Congo. Awe lo sali tambe tres avion cu cada uno 50 hende abordo pa Congo.

For di Paris president Tsjombe a guia e resistencia contra di Nacionnan Uni. Tsjombe tabata continuamente den contacto telefonico y via comunicacion di telex cu Elisabethstad.

Tur e ministernan Katanges ta na e cas di Tsjombe. cu ta na Paris. Nan ta reprocha e periodistanan duramente. Minister Moenongo di exterior a bisa „como boso por a bisa cu e gobierno a bandna Elisabethstad. Nos tur ta aki. dicidido pa bringa y si ta posibel muri tambe. Podiser Nacionnan Uni por ocupa nos ciudadnan. pero nos tin tambe nos pueblonan y selva. Nan a avisa tur e hefenan di tribu y e poblacion a wordu pone den estado di alarma. Si ta posibel nos lo bringa cu flecha tambe. No tin negociacionnan mas ni tampoco stop cu tiramentu. Katanga ta pa e Katangesnan". segun e ministernan.

Na un ataque di e Goerkanan di Nacionnan Uni na un barricada riba e caminda pa e aeropuerto di Elisabethstad a muri ajera 38 gendarme Katanges. asina nan a anuncia na Leopoldstad. Na Katanga te ainda dos ciudadano Europeo a muri. Un solda di e organisacion di pueblinan a muri y 4 otro a hanja herida.

Tres bista foi e sesion di segunda camara na unda e caso di radio-television ta ser atendi. Ariba na izquierda: mesa di gobierno cu di i.p.d. secretario di estado mr. Y. Scholten, ministro dr G. W. J. Veldkamp y secretario di estado B. Koolvink. Derecho ariba: e interpelant I. Baart (PA) tin palabra. Abao: tribuna publica, camina nos ta mira entre mas: Gerard Treber, Nettie Rosenvelt y Jef de Groot.

torio entre e ciudad y aeropuerto. E Katangesnan no a kita e barricadanan cu nan a pone den e ciudad.

E lucha na Katanga

Banda di merdia tabatin un batalla fuerte entre trupanan Katanges y Nacionnan Uni den e barrionan di Elisabethstad. For di den centro di e ciudad nan por a tende tironan. Despues e tiramentu a bira mas pisa. E lucha no a alcansa e centro di ciudad. Banda di atardi nan no a bringa hopi mas. Nan a bringa mas parti riba e caminda cu ta bai na e aeropuerto.

Anochi no tabatin ningun civil riba caya. E hendenan tabata den nan cas ta tende radio. pa nan sa kiko ta pasa den nan ciudad. Kiko Nacionnan Uni ke? Esaki ta e pregunta cu cada Europeo na Elisabethstad ta haci su mes. Ta kier nan kier cohe e ciudad of solamente isole? Nan kier kibra e resistencia di Katanga of solamente kita e barricadanan cu e gendarme Katanges a haci riba e camindanan.

Di e bringamentunan na Katanga nan a anuncia lo siguiente:

Un convooi cu trupanan arma di Nacionnan Uni a sali for di Goerkakamp na Elisabethstad na caminda pa e baricadanan cu e trupanan Katanges a traha riba e caminda di e aeropuerto pa Elisabethstad y cu nan a ninga di kita. Un Americano cu ta biba cerca di e barricadanan aki a declara cu nan ta bringa ayanan. Trupanan Katanges a sera cerca di Kipoesji. mas o menos 30 kilometer pafor di Elisabethstad. e comunicasionnan principal pa Rhodesia. mescos cu e caminda pa Jadotstad. na noreste di Elisabethstad.

E habitantenan Europeo di Elisabethstad ta trata di sali for di e ciudad den auto. E trupanan di Nacionnan Uni ta na cuater punto, e aeropuerto,

Fidel Castro a confirma publicamente cu e ta comunista

E declaracion publico di Fidel Castro di cu e ta un comunista, mehor dicho un marxista-lenista a provoca hopi reaccion den circulonan anti-Castro.

E presidente di e Consejo Revolucionario Cubano, Miro Cardona a bisa cu loque Castro a caba di confirma. ta locual nan tabata bini ta bisa desde mas cu un anja caba. Y ademas di esei un magnifico medio rafina pa incorpora Cuba na e regimen soviético.

El a declara cu awor OEA tin tur prueba posible y necesario pa tuma medidanan apropiado contra Castro.

Un otro miembro di e mes un organisacion Revolucionario Cubano. Luis Botifoll tambe a bisa cu for di tempu cu Castro a bira prome minister di Cuba. el a ejecuta y sigui un plan especificamente comunista for di mei 1959.

Un otro politico prominente Spruille Braden cu tabata embahador di Merca na Cuba un tempu. a bisa cu for di anja 19447 el a adverti gobierno Mericano di cu Castro ta comunista. Tambe Braden a bisa cu e no ta quere cu e declaracion oficial di Castro aki. lo tin algun influencia riba otro paisnan suramericano.

E diario La Prensa di Buenos Aires a trata den un editorial e problema cu Castro a crea. declarando estado comunismo di Cuba viacula cu Rusia y China comunista.

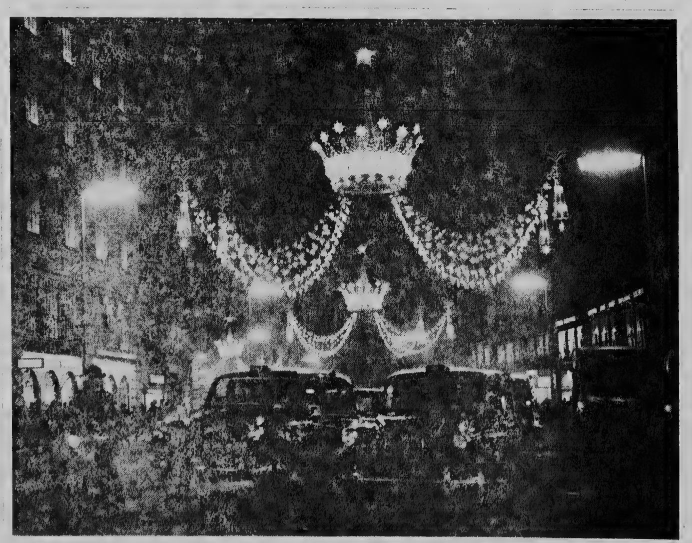
El a sigui bisa cu na mei di e anja aqui e presidente Colombiano a propone un memorandum proponiendo pa studia e situacion di Cuba.

Paisnan americano mester declara pa mayoria y unanimidad loque nan ta pensa y tuma decisionnan decisivo encuanto medidanan cu mester ser tuma pa soluciona y resolve e asunto aqui satisfactoriamente. sino lo e empeora definitivamente.

Otro embahador di Merca na Cuba durante tempu cu Castro a vega na poder.Earl Smith. a bisa cu e ta contentu cu Castro a declara publicamente di ta comunista. ya asina ningun hende no por laga di kere ni desmenti e hecho aqui. Sinembargo e ta sinti pena pa e pueblo cubano cu le tin di sufri a consecuencia di e hecho aqui.

Na Mexico estudiantenan cubano anti-castrista a haci un yamamentu dramatico na hubentud mexicano pa uni nan forsa pa trata na scapa e lider estudiantil cubano Miguel Garcia Armengol, cu tabata pa ser fusila na Cuba. acusa di a colabora cu forsanan anti-gubernamental.

Te na anja nobo anochi iluminacion festival lo sigui cende na e luga aqui como un cos tradicional di cada anja. E luznan aqui ta duna e trafico den caja un aspecto festival.



LORD HOME LO COMPANJA MACMILLAN!

LONDEN. 6 dec. — Un Portavoz dje ministerio di exterior a anuncia cu e no sa nada tocante e plannan pa un conferencia despues di e deliberacionnan di Kennedy y MacMillan cu lo tuma lugar dia 21 y 22 di december na islanan Bermuda. Te ainda e no sa cu e minister Britanico di exterior Lord Home lo companja MacMillan na e islanan Bermuda. Manera ta conoci Kennedy y MacMillan lo delibera durante nan conferencia di tres dia kestionnan internacional.

DESASTRE DI BAPOR A EXIGUI 9 MORTO

LONDEN, 6 dec. — Banda di e costa di Irlandia tabatin un drama. cu probablemente a costa bida di nuebe hende. Ayera nochi e boto di motor hulandes „Stientje Mensinga' di 470 ton a dal mas o menos tres milla di e isla Eagle na e costa occidental di Irlandia den rocanan. Varios bapor. manera e warda costa aleman „Marie Schulte", y un helicopter ingles a bin duna auxilio. E helicopter por a trece seis miembro di e tripulacion na Costa. Den mal tempu bapor aleman a saca su boto di salbabida pa busca e sobra 4 tripulantenan. entre cual tin capitan J. Mink. Na e caminda di regreso pa e „Maria Schulte" e boto di salbabida aki a bolta. Di e 4 hulandesnan y 5 alemannan cu tabatin den e boto aki nan no a hanja ningun huella. Nan a stop cu e buscamentunan na e navegantenan cu a perde di e kustvaarder hulandes „Stientje Mensinga" y e „Maria Schulte" nan a hanja cadaver di 4 homber. Un portavoz a bisa cu e admiralidad a anuncia cu ta e weer malu y e bientu cu a para bira un orcan tabata causa di e boltumentu di e boto aki.

ADENAUER A CUMINZA TRAHA ATROBE

BONN, 6 dec. — E canciller di 85 anja di Alemania Wes di Adenauer a bolbe cuminza cu su trabao ajera, despues cu e ta completamente restablece di e griep cu el a tin. Door di e griep aki Adenauer mester a suspende e deliberacionnan cu e tabatin siman pasa cu president De Gaulle di Francia. E reunion aki lo tuma lugar na fin di e siman aki.

PUERTO NOBO NA PARAMARIBO

PARAMARIBO, 6 dec. — E proyecto pa e puerto nobo cu nan lo traha na e rio Suriname na Paramaribo ta cla. Cu e plan aki nan a gasta e suma di 17 millon florin (Surinam) cu e gobierno ta pensa di hanja door di haci fianzanan den extranhero. E puerto nobo lo hanja un lugar pa e botonan por mara di mas o menos 680 meter y cinco lugar pa warda e productonan cu e bapornan trece.

COMANDANTE SUPREMO DI N.U. NA CONGO A TUMA SU RETIRO

DUBLIN, 6 dec. — E comandant Irlandes di Nacionnan Uni na Congo, general McKeown, a declara cu e ta pidi e cuartel general di Nacionnan Uni na New York pa dune su retiro di su puesto. General MacKeown cu tabata na punta pa sali for di Dublin pa e bai Leopoldstad a declara esaki na periodistanan. „Mi servicio di 12 luna na Congo a caba dia 31 di december y mi no ta desea di hacie mas largu."

General MacKeown a apoya e declaracionnan di e lider di operacionnan di Nacionnan Uni na Katanga, O'Brien tocante e oposicion di algun pais occidental na Katanga.

El a bisa na periodistanan, cu e insinuacionnan di O'Brien, cu a tuma su retiro, ta completamente berdad. El a ripara, cu e gobierno britanico no por worde pone responsabel pa e actuacionnan di mercenarionan britanico. „Pero ora cu gobierno a mira e mercenarionan aki nan mester a tuma medidanan fuerte pa caba cu tal peronan," segun MacKeown.

ASAMBLEA GENERAL DI NACIONNAN UNI

NEW YORK, 6 dec. — E asamblea general di Nacionnan Uni a accepta dos resolucion cu tin e fin pa preveni, pa paisnan cu no tin armanan nuclear ainda busca esakinan.

Den e proyecto Sueco nan ta pidi Nacionnan Uni di waak e posibilidadnan di definicionnan door di cual paisnan cu no ta posee armanan nuclear, por bai fabricanan of wardanan na otro potencianan. Nan a accepta e resolucion aki cu 58 voto pro, 10 contra, y 23 abstencion. Un proyecto entrega pa Irlanda ta pidi, pa un reunion internacional, na unda e potencianan di atoom ta empenja nan di no deshaci di un control riba armanan nuclear y di no duna informenan tocante e fabricacion di e armanan aki na otro paisnan. Nan a acepta e resolucionnan aki cu un eleccion general.

PRESIDENT KENNEDY DI VIAHE

WASHINGTON, 6 dec. — Casa Blanca a anuncia oficialmente cu president Kennedy y su esposa lo bai Caracas dia 16 di december y dia 17 di december nan lo bai Bogota.

LIBERTACION DI PRESUNAN IRAQUI

BAGDAD 6 december — Premier di Irak, general mayor Kassem, a duna orden pa libera inmediatamente cincu homber cu anya pasa a worde condena na pena di morto pasobra nan a haci un intento pa asesine.

Ademas el a cambia tur sentencianan na pena di morto den diescincu anya di prison y el a cambia tur castigunan di prison haci nan mitar di loke nan tabata Pero e medidanan ai no ta aplicable riba persona cu a worde condena en ausencia. Nan lo studia nan caso ora nan hanya nan of despues cu nan presenta.

Personanan cu ta sera pa motibu di delitonan menos grave lo hanja nan libertad pa duna nan oportunidad pa sirbi nan republica y sera filanan contra imperialismo.

ASALTONAN NA FRANCIA

RIJSSEL 6 dec. — Den ultimo dianan ocho Argelino a worde asesina y cuater herida pa asaltonan cometi pa nan compatriotanan.

Na Oran ehercito secreto a tene un transmision clandestina.

Ta esey nan a haci uso di e canal di sonido di e stacion di television di Oran.

MENSAHE DI PASCU DI PAPA

CIUDAD DEL VATICANO, 6 dec. —Papa Johannes lo pronuncia dia 21 di december na mas o menos 20.00 (ora Hulandes) su mensahe di Pascu pa mundu dilanti di radio Vaticana asina nan a anuncia ajera na Ciudad del Vaticano.

CHINA KIER UN TRATADO NOBO CU INDIA

NUEVA DELHI, 6 dec. — Premier Nehroem a declara cu China kier sera un tratado nobo cu India pa reemplaza e actual, cu ta termina na juni di otro anja. E tratado aki pa co-existencia pacifico a worde sera pa 8 anja. Nehroe a declara cu ya India a vota caba pa admicion di China comunista den Nacionnan Uni, pasobra e asuntu aki no tin nada que ver cu e kestion di frontera entre India y China.

INVESTIGACION DI ESPACIO DEN NACIONNAN UNI

NEW YORK 6 dec. — E delegado Mericano na Nacionnan Uni Stevenson a entrega den e comision politica di e organisacion mundial un proyecto di resolucion tocante cooperacion internacional na investigacion Pacifica di espacio. E proyecto di resolucion ta consisti entre otro di e siguiente cincu puntonan:

1. Aplicacion di derecho internacional y e doctrina di Nacionnan Uni na e investigacion aki. Tur miembronan di Nacionnan Uni mester declara cu nan lo no exigi derechonan di soberanidad.

2. Na secretariato general di Nacionnan Uni nan mester anuncia tur lansamentu di cohetenan di espacio. Mester tin oportunidad pa intercambio di datonan.

3. Mester investiga riba escala amplia internacional con por mehora e pronosticacionnan di tempu.

4. Na anya 1963 nan mester tene un conferencia internacional tocante satelitenan di comunicacion.

Nacionnan Uni mester yuda tur paisnan, cu mester di yudansa tecnico pa di un manera eficaz por haci uso di e comunicacionnan den espacio.

5. Asamblea General mester prolonga e periodo di funcion di e comision, cu el a nombra dos anya pasa pa studia uso facifico di espacio. Na e comision aki nan mester agrega Niges y Tsjaad como miembronan nobo.

HUIDANAN FOR DI BERLIN OOST

BERLIN, 6 dec. — Den e ultimo 24 ora a robe hopi Oost Berlines a logra di scapa bai Berlin West. Awe mainta un mucha muhe di 18 anja y un joncuman di 21 anja di edad a bula for di un edificio di 30 meter di altura den un panja di bela cu e bomberonan di Berlin West tabata tene cla pa nan bula aden.

Na un otro lugar tres Oost Berlines a logra di cor a un banacu den e barricada di prikkeldraad, dos di cual nan por a sali. Tambe ocho aleman oost, entre cual tin 4 Vopo, por a hui for di Berlin Oost. Un di nuebe no tabatin suerte y mester a regresa, despues cu polis di Berlin Oost a tira riba dje.

CISCO KID

1. „Moises"! „Mi no ta gusta drenta asina.... Pero si mi a haci otro modo, anto bo primonan lo a coremi." 2. „Ta ami lo corebo! Bai for di aki!" „Mi a trece un gran noticia pa bo...." 3. „Mi ta rico!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Aunque e morto di bo esposo no a wordu comproba oficialmente.... despues di e tempo cu a pasa ta pareemi cu no tin duda." „E speranza cu mi tabatin a bandonami caba, Juan, y awor na Saigon lo mi tin e oportunidad di hanja e tumba cu tabata di mi esposo." 2. E jegada di e buque hospital a atrae algo mas cu e interes di e autoridadnan ora cu Juan y Francisca a sali pa e santana militar un hende ta spiona nan... 3. „Ta haci 8 anja cu Claude a desparece.... Te awor mi ta sa loke ta sufri pero mi no sa com pa reacciona ora..."

E studiantenan Peter Sontag (para na izquierda) y Walter Naumann (sinta na derecho) ta hanja nan aqui den banki di seccion militar di alta tribunal ruso acusa di spionage pa servicio di informacion mericano. Nan lo a reconoce entretanto. E hobennan aqui lo a ricibi instruccion di instructornan mericano na Frankfurt.

Tambe na Amsterdam, awor cu e temperatura a baha, tabatin schaats riba ijs. Solamente e corredornan di schaats mes a queda riba terra firme....

A HACE

MICHAEL SYDNEY

V. Kan-Voorhoeve
S. Kan

A... ... December 1961.

Adres temporal:

San Pedro Hospital

RACING EQUIPO CAMPEONIL DI ARGENTINA

Faltando ainda tres partido pa hunga, ya Racing tabata campeon virtual dje campeonato actual di Argentina. E ultimo partido dje equipo aqui contra Rosario a finalisa cu score di 6—2.

San Lorenzo a hanja e titulo di subcampeon cu 40 pun o. mientras Racing tabatin 42 punto.

E hungador San Pilippo di San Lorenzo pa di cuater consecutivo a sali goleador numbe uno cu 26 goal na su fabor. Y esei no obstante cu el a fa'ta diferente partido di su club, pa motibu di dificultadnan interno cu su club.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

...meester di Territorio insular di Aruba ta ... boto cu ta poni riba of banda di e ... edificio di A.A. enfrente Strand Hotel y ... boto di Sr. H. Oduber, mester worde ... prome cu Dia Vierne 8 di December 1961, ... cu trabaonan di dragamentu n'e luga ...

CONFERENCIA TOCANTE STOPMENTU PRUEBANAN NUCLEAR

GENEVE, 6 dec. — Awor cu Merca a reanuda e pruebanan nuclear, Union Sovietica ta tuma su completa libertad di actua riba e territorio aki, asina Semjon Tsarapkin, e lider di e delegacion ruso na e conferencia di stopmentu di pruebanan nuclear na Geneve a bisa. Segun observadornan el a rechaza e proyecto di tratado. Na cuminzamentu di e anja aki tur e partidonan tabata di acuerdo riba hopi articulo di e proyec o aki, den cual tambe nan a tene cuenta cu vigilancia internacional.

Cu e declaracion di Tsarapkin e conferencia a yega na un „impasse". Un delegado americano a yama e declaracion di e ruso „cinico".

Rusia a bisa na Geneve, cu e no kier papia absolutamente di un tratado, den cual tin definicionnan tocante vigilancia internacional riba e cumplimentu di un prohibicion pa haci pruebanan Nuclear asina nan a anuncia di banda autorisa.

UN MODA NOBO DI HUI NA BERLIN

BERLIN, 6 dec. Un grupo di 25 alemannan oos a hui den un trein bai Berlin West. E refugiadonan tabata viaha den un locomotora y den un caruahe di persona na e frontera pa Spandau.

Aya nan a alarma polis via un caminda cu bo por melde pa candela. E trein cu cual e alemannan oost a hui mester a para na Albrechtshof, e di delaster paro riba territorio di Alemania Oos prome cu Berlin West pero e trein a cori bai y denta Belin West.

E efugiadonan ta familia y amigonan di e machinista di e trein.

KESTION DI E 5 VENEZOLANONAN

CARACAS, 6 dec. — E embahada hulandes na Caracas a publica awe un comunicado den cual tin pone pakiko e cinco venezolanonan, cu a cohe un avion den pleno vuelo, no a hanja asilo na Antillasnan Neerlandes.

„Como e venezolanonan na e momento aki di nan hecho ta gosa di tur derechonan na Venezuela, si Antillas a duna nan asilo anto nAtillas lo ta nan complice".

E comunicado aki segun „AFP" ta un respuesto directa riba e declarasionnan di e dos delegadonan venezolano, cu a yama completamente un capricho, cu e autoridadnan di Venezuela a cohe e hobennan presu.

FC NUREMBERG DEN CUARTO FINAL DI COPA EUROPA

E club di futbol aleman F.C. Nuremberg a clasifica pa cuarto final di Copa Europa, ora cu Diadomingo atardi el a vence e equipo turco Fenerbahce di Istambul un pa nada. E prome encuentro cu a tuma lugar na Istanbul a ser gana pa e alemannan cu anotacion di 2—1.

Awor e equipo aleman tin cu enfrenta e actual campeon Europeo Benfica.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Marcka, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diarazon 6 di december

DE VEER: 8.30'or „On the beach" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El hombre y el monstruo" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Around the world in 80 days" A.L.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 7.30'or „The whole truth" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 30 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M. v. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006.

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla —: Antigua —: Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana —; Canada 9.00; Canal Zone —; Chile 14.00; COLOMBIA Barranquilla —; Bogota —; Costa Rica —; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; EUROPA (Azië-Afrika) 9.00 en 15.30; Fr. Guiana —; Guadeloupe —; Guatemala —; Haiti 15.30; Honduras 14.00; Br Honduras 14.00; Jamaica 9.00; Martinique —; Mexico 9.00; Montserrat —; U.S.A. — Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 9.00; New York 9.00; New Orleans, La —; Nevis 16.00; Nicaragua 14.00; Panama —; Paraguay 14.00; Peru —; Puerto Rico —; Rep. Dominicana 15.30; St Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname —; Trinidad enz. —; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo —; Virginia Eilanden —;

RADIO KELKBOOM
Diarazon 6 di december

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria • Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diarazon 6 di december

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 6 de diciembre

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

VOZ DI ARUBA
Diarazon 6 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios" W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

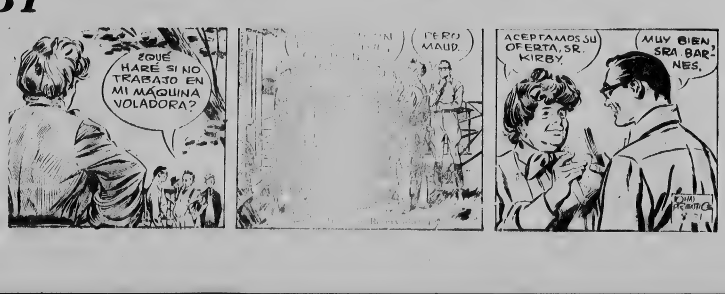
"ARUBAANSE COURANT"
unico matutino di Antillas

DICK TRACY

1. „Enveloppenan di plastic ...ashi y un apartamento ha...hi." 2. „Nos a hanja sa com ...ao a escapa, Tracy." 3. „Nan ...laganan cai simplemente ri...a e patio di e flat aki bao." ..„Pa unda awor Spready?" ..Pa e strongbox."

RIP KIRBY

1. „Kiko mi haci si mi no ...aha den mi maquina di bu...?" 2. „Lo bo haci algun tra...ao util. Cyrus Barnes!" „Pe...o Maud.... 3. „Nos ta acep...a bo oferta, sr. Kirby." „Ma...a bon sra. Barnes."



UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 3 —

Durante Brigida su estadia den cel. e on por a haci otro cos cu cera amistad cu e otro criminalnan. Pero despues di cada bez cu Brigida tabata pretende cerca e muhe-colega aki cu e tabata inocente den e castigu, e muhe criminal a dune un direccion pa ora e sali i a bise como amiga:

„Lo bo mira cu e hendenan bon situa i previlegia lo no kier tende nada mas di bo Brigida. Ni maske bo camna cu un bordchi dilanti bo pecho bisando cu bo ta inocente. Ningun hende no ta kere bo i lo bo pasa trabao pa hanja un empleo di cualkier famia decente. Pronto lo bo experimenta esei. I ora cu bo mira cu ta nada mes at all bo n' por hanja pa bo gana bo pam, anto bai na direccion di un dje muhenan aki cu mi ta munstra bo."

Despues di un ora e mucha muhe a lamta para stijf. Benno a forza na come mas tantu cu ta bon pa sustoma.

Pero tech e tabata hanja ta jammer com despues di tantu molester bo bin hanja e cos cu bo ta desea.

Awor ta Benno mes a tuma palabra i den tur su mahestuosidad di un portier cu compasion el a bisa asina:

„Si, mucha muhe, na e momentu aki mi no por yuda bo cu nada absolutamente. Wel mi a priminti bo trabao i lo mi percura pa bo traha aki tambe pero e asunto aki no ta bai asina facil manera kizas bo ta kere. Ademas awendia cos no t'asina bon mas tampoco manera antes."

Tabata manera ta un hende a cohe su garganta choca. Brigida a sinti su mes manera un hende cu tabata bai stik. E unico poco speranza cu ainda e tabatin a desvance i disparce manera un soplo di bientu contra un baraha di carta.

El a spera cu toch lo e por a hanja un trabao aunque cu tabata uno di menos ganamentu contal cu e por a hui bista di publico p'afor. E desenganjo tabata asina repentina cu esaki no a larga di traha un marca riba su cara.

„Si mi yiu i pa mi bisa bo cla, practicamente aki bo n' por hanja trabao mas. Pero manera m'a bisa bo lo mi haci. Lo mi waak un bon empleo pa bo. Bo mester sa cu alfin al cabo mi n' tin nada di bisa aki, no acepta ni kita hende. I si mi por a duna bo un conseho, trata na hanja un co'i haci mas pronto posibel.

Ya tabata atardi trobe ora cu Brigida a ser pone trobe riba caja. E no a hanja nada p'e i e lo haci tur su posible pa un trabao pa Brigida. I e tabata sabi tambe cu e homber aki lo yude.

Pero ta pakico Brigida mester a haci su mes ningun ilusion? E tabata sa masha bon cu tur su influencia ta ei sol den e luga di portier.

El a dicidi di bai awor na oficina di asuntonan economico i el a comprende cu awor su martirio a cuminza.

Awor e tabata hanje den e lucha herdadero pa existencia. E tabatin berguenza di su mes i e posicion cu awor lo e por a ocupa den sociedad. Criar di cas of cascado di batata den restaurant i no ta den tur cas tampoco nan tabata risca tume, pasobra ora cu nan informa ta unda el a traha of unda e tabata ultimamente i cu nan mester tende cu el a caba di bandona prison pa motibu di asesinato, anto unbez tur porta lo cerra trobe p'e.

Anto e ora ei no ta reste nada otro di scohe un camina malo, unicamente pa via di necesidad, pa e no tin mester di muri hamber.

Como cu sea el a bai melden su mes na servicio social di muhenan retira foi prison. Akui el a presenta e carta di director di prison, cu tabata un carta di recomendacion com el a comporte durante e tempo di su castigu.

E director a munstra den e carta cu e criminal aki tabata un persona cu semper a comporte masha calmo i cu nunca e por a ripara algu malo den dje, aunque cu pa ley e ta un asesina.

E lider dje servicio aki unbez na su prome mirada a hanja su confianza. Esaki tabata un dama ya di edad avanza cu cara bondadosoi wowonan blauw. E cuido continuo pa mucha muhe i muhenan cu a bandona prison a larga e marca di precausion ainda riba su cara. Kizas tambe e tantisimo sensacionnan cu ta bai acompanja cu esakinan a coopera pa larga marca riba cara dje muhe aki.

Pero no solamente e ingratitud cu e tabata ricibi di esnan cu asina tantu el a yuda, sinembargo e tabata trobe cada bez dispuesto di nobo po presta su ayudo camina esaki tabata necesario.

I ta p'esei el a keda ta contempla Brigida di cabez te pia jen di amor i compasion, como e yiu perdi cu a bini na e stal di seguridad trobe.

E coaster hulandes „Waartiena" di 800 ton a pega riba costa dje isla chiquito Stavshaes dilanti costa sueco na Stockholm. Probablemente ta un corriente fuerte a pone e vapor perde rumbo.

Patterson ta knock out Mc Neeley den di 4 round

E campeon peso pesado Floyd Patterson, sin ningun senjal visible di e pelea cu a caba di toma lugar, dialuna noci, den cual el a knockout e boxeador mericano Tom McNeeley den di cuarto round, a anuncia cu e lo reanuda su training dotro di diez dia.

Ta prome pelea cu McNeeley di Boston ta bin perde den 24 pelea bringa como profesiinal.

E promotor Bolan cu tabata encarga cu e pelea di dialuna nochi, a anuncia tambe cu Sonny Liston lo bringa cu Potterson otro anja, si Liston gana e pelea cu el a bringa contra Albert Westphall di Alemania. Mientras tantu Liston a KO e aleman den di promer round dialuna na Philadelphia.

Ora e manager di Patterson a ser puntra di ta berdad cu Liston lo bringa Patterson den un proximo encuentri, esaqui a nenga di confirma bisando cu Liston sabi kiko e mester haci.

Patterson a KO McNeeley na di dos minuut y 51 seconde di cuarto round. E referee di e pelea tabata Jersey Joe Walcott. Walcott, un tempu tambe campeon mundial di peso pesado.

Ainda no por ser bisa exactamente cuanto Patterson lo hanja pa e pelea di dialuna anochi pero mas cu 200 mil dolar.

McNeeley lo hanja 75.000 dolar pa su actuacion di dialuna anochi.

Den prome round di e pelea McNeeley a bai lona dos biaha, prome biaha Patterson a vloer e y di dos biaha el a slip.

Den tercer round el a ser di knock down cincu biaha y a slip un biaha den mes round. Aparentemente campana a scapele den di 3 round ora cu punjetazo na su cachete a mande lona y djes prome cu referee a caba di conta nuebe el a laata riba su pia atrobe.

Meimei di e di tres round Patterson a conecta dos left hook masha duru riba cara di McNeeley cu a habri un corta bon di su wowo drechi y a hiachele tur.

Ora e pelea a caba McNeeley tabata yora riba schouder di su esposa Nancy. Pero pronto e tabata hari atrobe ora esaki tabata aludiele pa su actuacion bravo sinembargo su actuacion a laga tur hende satisfecho y diferente biaha el a conecta left hook largu qu a pone Patterson sacudi riba su pia y un biaha casi a lanta Patterson for di terra cu un right uppercut den di segundo round.

ELECCIONNAN NA TRINIDAD

PORT OF SPAIN 6 dec. — E partido nacional di pueblo na Trinidad dirigi pa e premier dr Eric Williams a logra un victoria aplasante na e eleccionnan na Trinidad y Tobago. E partido aki tabata sigura di binti di e trinta asientonan den tweedekamer di parlamento.

E partido di oposicion, partido democratico di obrero, ta sigur di nuebe asi neto. E unico otro asiento cu a sobra lo worde concede te dia 29 di december pasobra un di e miembronan di parlamento a muri.

E partido cu a sali victorioso tabata forma e gobierno cu a baha. E partido tabata dirigi pa dr Williams kende tin cincuenta anya y a sigi su estudionan na universidad di Oxford na Londen.

Den henter pais e habitante nan a haci bon uso di e oportunidad. E promedio di e votadornan tabata 80 porciento.

SEMINARIO OBRERO NA MEXICO

No. 1 — Historia cortico di movemento di Sindicatonan, su structura y organizacion, y e papel cu trahadornan muher a hunga den su desarovo.

No. 2 — Administracion di un sindicato cu un analisis di e organismonan cu ta gobernė, di su structura financiero, manera di dirigi reunionnan di Sindicato, manera di informa, di tene boeki y hiba correspondencia etc: etc:

No. 3 — Finalidad di Sindicato, organizacion di trahadornan cu no ta den Sindicato, defensa di trahadornan incluso negosacion colectivo, redaccion di demanda, informacion na su miembronan y uso di prensa, propaganda y publicidad. Educacion di trahadornan, uso y métodonan moderno, avudanan visual preparacion di material di educacion, representacion di trahador na Congresonan Nacional y Internacional.

Afilacion na organizacionnan Internacional manera ORIT y ICFTU.

No. 4 — Asuntonan economico y social nan efecto riba condicion di bida di trahador, papel di un muher den economia di su pais, medidanan legal o di contrato na fabor di hende muher examen (estudio) di un pago igual na trabao cu tin mes balor y problemanan di trahadornan muher cu tin responsabilidad di familia riba nan lomba.

No. 5 — Splicacion riba organismonan Internacional manera ICFTU y su comision di muher, ORIT, Nacionnan Uni y su Comision riba posicion di muher UNESCO y ORIT.

No. 6 — Uso practico di métodonan y instruccion cu recibi como resultado dje curso aki, dunamento di les pa e estudiantenan mes y debate general y conclucion.

Contacto den terreno y excursion di estudio

Nos ta preparandi un serie di bishita di contacto y excursion na fabricanan cerca e institucion y, asina leeuw cu tempo permiti, reunionnan social y recreativo pa studiantenan.

su adversario despues cu diferente biaha prome cu esey MacNeeley a bai suela.

Tabatin poco interes di banda di publico pa e partido.

Participante den e Seminario aki ta Srta. Lidwina Pourier Secretaria General di Confederacion di Union Workers di Antiyas.

(Confederation of Workers Union of the Antilles).

Srta. Lidwina Pourier a sali for Corsow dia Domingo 3 di december cu PAA jet.

Promer seminario Inter-Americano di Sindicato pa damas, auspicia pa ORIT-ICFTU cual ta tuma lugar for di 44 december te 16 december na Mexico.

Srta. Lidwina Pourier Secretaria General di Confederation of Workers Union of the Antilles ta e unica y promer Srta. cu a recibi invitacion aki na Corsow.

AMENAZA DI CHINA DEN CASO DI VIOLACION

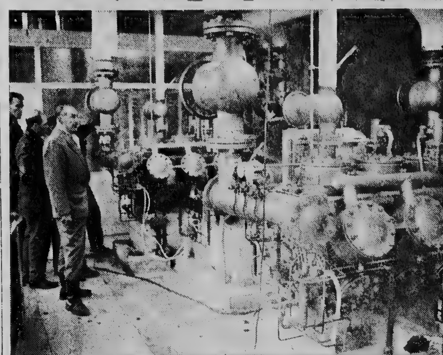
NUEVA DELHI 6 dec. — Premier Nehroe di India a anuncia na e parlamento cu China a amenaza di manda trupanan riba e frontera di MacMahon na e teritorio noroeste di frontera di India.

Nehroe a bisa cu algun dia pasa nan a ricibi un nota Chines den cual nan a aludi un tal accion si e „actividadnan militar" na India sigui. Varios miembro di e camara de los comunes a pidi pa enfrenta e „agresion Chines" contra di teritorio Indio.

E frontera di MacMahon di 1400 m largu a wordu fiha na anja 1914 como un linja di demarcasion entre India y Tibet. China ta ninga di reconoce e linja aki como frontera.

INDIA LO BRINGA

NUEVA DELHI 6 dec. — Riba e pregunta kico India lo haci si e chinesnan viola e frontera di MacMaohn, Nehroe a responde cu na e caso ei India lo opone su mes y retira e trupanan Chines. Nehroe a bisa tambe cu India lo bringa pa caba cu e „agresion Chines."



SPORTPARK MIDDENMEER DEN STADIO AVANZA

E actividadnan pa e trabaonan grandi den sportpark Middenmeer ta den un stadio hopi avanza. Nos ta mira expertonan aqui ta midi y calcula para riba e tubonan camina nan mester pone e temperatura exacto y cosnan por estilo. Y ora cu esaqui a termina Amsterdam por ta sigur di un dje sportparknan di mas moderno.

Lesa „Arubaanse Courant"

PROME VIAHE MERICANO CU UN HENDE

CABO CANAVERAL, 5 dec. — E prome futuro Mericano John Glenn a bai caba na e lugar, cu ta destina pa preparacion di komonautanan riba nan viahe den espacio. Esaki ta un indicacion di e plan cu nan lo checuta na fin di e anja aki. Te ainda nan a anuncia oficialmente cu prome nan kier studia e datonan di e viahe di espacio di e chimpansee Enos, prome cu nan stipula un fecha pa e lansamentu.

Un senador Mericano, a bisa, asina nan a anuncia cu nan a pone como fecha pa e prome viahe di espacio 20 di december.

IRLANDIA NO TA RESPONSABEL PA O'BRIEN

NEW YORK, 5 dec. — E minister Irlandes di exterior Frank Aiken, cu mescos cu e lider di e delegacion Irlandes di Nacionnan Uni ta na New York, a declara, cu e no ta accepta ningun responsabilidad pa e declaracionnan, cu O'Brien a haci, despues cu el a entrega su retiro. Aiken a bisa, cu algun corant Europeo a haci hopi ataque nan fuerte riba O'Brien. Pero segun mi opinion e ataquenan personal no ta justifica.

DR O'BRIEN A HACI CONFERENCIA DI PRENSA

E ex-representante di Nacionnan Uni O'Brien a declara na un c onferencia di prensa informal cu e no ta anti Britanico. Mi kier haci algun pregunta, asina el a sigui, te cuantu tempu e militarnan di Nacionnan Uni na Congo y special na Katanga mester keda ayanan, sin cu nan duna nan un otro destino.

Tambe O'Brien a bisa, cu Merca ta e unico miembro di e conseho di seguridad cu ta apoya e accion di Nacionnan Uni na Congo. Mi ta kere, papiando como un civil, di un pais chiquitu, cu tambe militarnan di e accionnan di Nacionnan Uni na Congo a laga kai. E militarnan ta pone nan bida den peliger na un lucha idealistico, cu no ta existi. Asina el a termina.

BRINGAMENTU NA FRONTERA DI BERLIN

BERLIN 6 dec. — Polisnan di Alemania Oost y West a benta otro cu bomnan lactrimogeno. Habitantenan di Oost-Berlijn a cuminsa benta bomnan lactrimogeno riba un auto di radio di West-Berlijn cu tabata para na e muraya di frontera y transmiti noticianan. Djies despues habitantenan di West-Berlijn a cuminsa benta e bomnan y polis di ambos banda mester a enterveni. Esaki a resulta cu den poco tempu henter e terreno tabata tapa pa un huma sera.

Anne Beekman, un mucha muhe hudio a yega Hulanda trobe despues di un estadia largu. Pero awor el a regresa Hulanda, na unda lo e sigui su estudionan.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

E mainta di awe ta masha adecuado pa discusion di asuntonan cu otronan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Utiliza e oranan di mainta mas bon posible ora cu bo tin di tuma contactonan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Aspectonan dje mainta auiq ta favorable pa realiza algu y tuma contactonan nobo.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Ta un bon tempo awor pa bo sconde bo curpa y evita tur dificultadnan.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Un cambio di impresion y interes ta bini repentinamente. Busca contacto cu amigunan.

CANCER
24 Augustus — 23 September

Lo bo tin di lucha contra dificultadnan chiquito, pero bo por realiza masha hopi cos.

LIBRA
24 September — 23 October

Quita foi bo e idea cu otronan ta den posicion pa juda bo financieramente.

24 October — 22 November
SCORPIO

Organiza bo trabao bon y desarolla eficiencia e mainta aqui. No larga otronan seduci bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Sea activo y lo bo alcanza masha hopi awe mainta. Evita redashi mas tantu posible.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Bo ta dispone di un abundancia di energia pa desarollo di asuntonan personal.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Posiblemente algun dificultadnan chiquito y problemanan mester ser venci prome.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo ta encontra bo mes riba suelo mas solido den asunto di bo financia awe mainta.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Srta. Jones mester ta aki caba." „Preparabo pasobra nos ta hai hanja un sorpresa." 2. „Ta parce cu nos Evita ta trece un acompanjante!" 3. „Mi ruman Julieta... Galo Sabin.... y Paco.... Julieta ta bai New York pa negoshi." „Ki casualidad y con agradable!"

PEPITA

1. „Mi ta mira den bo buki di telefoon y mi no ta comprende...." 2. „Bo tin mucho number di telefoon, pero sin ningun nomber unbanda...." „Nan ta di mi amigonan.... 3. „Y com bo por sa ta ken bo ta jama?" „Pakiko mi mester sa nan?" 4. „Tur ta bon combersadornan!"

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIAHUEBS 7 DECEMBER 1961 | No. 4210

E LUCHA SANGRIENTE CONTRA NACIONNAN UNI NA KONGO TA DEN SU RIGOR

LEOPOLDSTAD, 7 dec. — E organisacion di pueblonan a cuminza awe na gran escala cu hibamentu di trupanan y material pa Elisabethstad y Leopoldstad. Cada cuarto di ora tabata sali seis Globemasters mericano cu trupanan irlandes y hopi material di guerra abordo for di e aeropuerto di Leopoldstad.

Di fuentenan fidedigno nan a anuncia cu e forza aerea Mericano a pone seis avion di transport di e typo „Hercules" disponibel pa Nacionnan Uni.

Bringamento terribel na Katanga

Te ajera mainta nan tabata bringa fornal na Elisabethstad capital di Katanga. E bringamentunan ta tuma lugar banda di e aeropuerto, unda e cuartel general di Nacionnan Uni y e trupanan di India ta. E representante di Nacionnan Uni, Urquhart a anuncia ajera mainta cu un avion „Dornier" di Katanga a tira tres bom riba e aeropuerto. E bomnan no a causa ningun danyo.

Henter anochi e soldanan di Katanga a tira riba e campamentu di e soldanan di India. E minister Katangues di informacion, Njembo, a bisa ajera mainta na un conferencia di prensa den postkantoor na Elisabethstad cu Nacionnan Uni a bandona Lido, un exhotel na zuidwest di e ciudad. E soldanan di Nacionnan Uni tabata usa e hotel principalmente como lugar pa nan sosega.

Segun Njembo personal di Nacionnan Uni ajera mainta dos biaha a tira riba ambulancenan. Muher y muchanan for di e barionan di Cundeku cu quier a drenta den ciudad a worde detene.

Segun un funcionario di Cruz Roja dos mucha a muri y diescuater muher a worde herida ora un bom a dal den e auto di carga cu nan.

Anuncio di gobierno Katanges

E gobierno Katanges na Elisabethstad a pone e mision Katanges na Paris den conocementu di e bombardeo. Nan a anuncia cu nan a ataca un torre di trafico riba e aeropuerto di Kolwezi y nan a tira riba un avion cu tabata riba suela.

Tambe nan a ataca Jadotstad. Pero akinan no tabatin danjo. E gobierno di Elisabethstad na anuncia tambe cu Nacionnan Uni ta haci preparacionnan pa haci un otro ataque den e oranan venidero. E gendarmeria Katanges a rondona e campo fromont. Den centro di Elisabethstad tur cos ta ketu. Cu excepcion di e camindanan, cu ta bini di e barrionan di afor di Elisabethstad pa e aeropuerto, tur cos ta den man di e forzanan di guerra Katanges.

Na un ataque na e aeropuerto di Kolwezi tambe nan a destrui un lugar caminda nan ta warda gasolin y un torre di trafico, asina un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia despues. Tambe nan a ataca e brug na Loefira cerca di Jadotstad. Nan a haci danjo na e brug. Delaster e avionnan a ataca un trein cu soldanan Katanges ora cu e ta corri y a hacie para.

Noticia foi Brussel

Segun noticianan cu nan a ricibi na Brussel e trupanan di Nacionnan Uni mester a entrega e cuartel general na Elisabethstad y e caminda central pa e ciudad aki. Awor aki nan ta regrupa nan mes.

Militarnan Sueco di Nacionnan Uni a reconquista un viaducto cu ta na un caminda strategico entre nan campo y Elisabethstad, asina nan a anuncia despues.

Di banda oficial nan a anuncia, cu entre Merca y Gran Bretania no ta existi desunion riba e situacion di Katanga. Tur e dos partidonan aki ta para positivo en contra di un resolucion na Congo door di un reconciliacion y door di mantenimentu di e pais como un enter reuni den su actual fronteranan.

E delegado di Nacionnan Uni, Stevenson a declara despues cu un entrevista cu e secretario general Oe Thant, cu Merca ta masha contentu door di e plannan cu Oe Thant a traha pa hanja control riba e situacion na Katanga. Den circulonan Mericano nan a bisa, cu e politico Mericano ta pa lucha pa unificacion di Congo.

Ataque aerea di Nacionnan Uni

Ajera avionnan Sueco a haci dos ataque riba Kolwezi y Jadotstad. Teniente coronel Sven Lampell, commandante di e grupo di forza aerea Sueco di Nacionnan Uni na Congo, a declara, cu e ataquenan aki tabatin exito.

E agencia di prensa Belgico semi oficial na Inbel a anuncia for di Elisabethstad, cu hopi pacusnan a habri normalmente apesar di e bringamentunan. E compania minero „Union Miniere" ta traha.

Dos jet di typo „Canberra" di Nacionnan Uni a destrui ajera mainta na un taque riba e aeropuerto di Kolwezi na Katanga un jet Katanges „Fouga-Magister" y tres avionnan Katanges di transporte, asina nan a anuncia na Leopoldstad.

Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia, cu nan a kita e barricada di mas grandi for di e caminda di e aeropuerto di Elisabeth. Pero te ainda nan ta bringa na otro partinan di e caminda. E portavoz a bisa tambe cu e 16 soldanan di Nacionnan Uni cu e Katangesnan a cohe presu siman pasa te ainda ta presu. Te ainda nan no a haci ningun intento pa libra nan. Di banda Katanges tin te ainda 38 morto, entre cual tin dos solda mercenario Europeo. Nacionnan Uni a perde un Goerka y un oficial hoben na e accionnan. Nan a herida dos otro militar di Nacionnan Uni, segun e portavoz.

President Tsjombe a declara na Paris cu el a tende den un conversacion di telefon cu e gobierno Katanges, cu ajera mainta dos Katanges a muri na bringamentunan, dos civil y diez militar.

President Tsjombe a sali for di Paris

President Tsjombe a sali ajera nochi cu avion for di Paris pa Brazzaville.

E avion a bolbe despues di un ratu cu el a subi for di e aeropuerto di Paris bek pa causa di un defecto na e motor.

Despues di algun ratu nan a drecha e defecto na e motor den cual Tsjombe ta biaha.

Prome cu su partida Tsiombe a bisa na periodistanan, cu e delaster noticia for di Katanga ta duna ainda un poco speranza. E trupanan di Nacionnan Uni mester a sali for di e centro di Elisabethstad. El a sali cu e prome avion cu ta disponibel pa Elisabethstad.

ASTRONAUTA MERICANO

WASHINGTON, 7 dec. — Nan a anuncia oficialmente na Washington cu Merca lo trata na cuminzamentu di e anja aki di trece un homber den un orbita rond di mundu.

Segun e oficina pa viahe aerea y den espacio (NASA) lo no tin ningun lansamentu mas prome cu e viahe den espacio aki. Tabatin noticianan, cu a anuncia cu e prome viahe den espacio Mericano cu tripulacion lo tuma lugar dia 20 di december.

Aqui nos ta mira e recrutnan ta marchando riba e base Porkala, e base cu na anja 1944 rusonan a huur pa 50 anja, peso cu na anja 1956 a ser entrega back trobe na Finlandia. Net den e dianan aqui nan a hiba masha casitanan di militar na e luga aki. Hopi Finlandesnan ta pensa awor riba e grens Finlandia—Rusia. Y nan ta puntra nan mes ta kico ta intencion dje nota di Rusia na nan pais.

GARANTIA PA FIANZA ANTILLANONAN

DEN HAAG, 7 dec. — A sali na Hulanda un proyecto di ley, den cual nan ta pidi autorisacion pa garantisa e fianzanan cu antillas lo haci pa mas altu 114 million antillano, den cual tin tambe rente y reembolso.

E fianzanan aki y creditonan aki mester sirbi pa financia proyectonan pa haci e base economico mas fuerte di e islanan Aruba y Corsow. Di e 114 million 70 million ta pa proyectonan rendable y 44 million pa proyectonan inrendable.

ORCANNAN DEN NOORDZEE Y OOSTZEE

LONDEN, 7 dec. — E navegacion riba Noordzee y Oostzee a sufri hopi di orcannan. Polis di Cuxhaven a anuncia cu nan a perde un loods y dos marjonier. E boto di motor den cual nan tabata a boltu den e desembocadura di Elbe. For di ayera nochi caba e ponchi entre Dinamarca y Alemania no a sali. E boto aleman „Thueringen" a pega riba klip den Kattegat. Pero nan por a salba e tripulacion.

Escocia tin un invierno masha frio. E kitanievesnan no tabatin hopi exito den nan empenjo pa haci e 15 camindanan principal, cu ta bloquea di sneeuw liber.

Suspension di contingentenan di importacion di petroleo

WASHINGTON, 7 dec. — Casa Blanca a dicidi di suspende e decision di e cambio di e contingentenan di importacion di Petroleo te na medio 1962. President Kennedy a bisa cu medio '62 ta pa e gobierno un fecha propuesta pa e conclusion di un alleso cu ta contene e estudio di necesidadnan di petroleo y di pone e cantidad disponibel en relacion pa objetivonan pa e seguridad nacional. E estudio no solamente ta tene cuenta cu e bienestar di e industria interno di petroleo, pero tambe cu e necesidad pa desarollo economico den luz di technologismo rapido y cambionan mundial. Segun e president e estudio lo contene tambe un reanudacion di e programa debido pa contingentenan di importacion di petroleo, loke lo forma un base pa reflexion di cambionan cu nan ta kere necesario.

TAJEB A YEGA ROMA

ROMA, 7 dec. — Tajeb Sahbani, e secretario general di e ministerio tunesino di exterior, a yega Roma awe, na unda e lo tin un entrevista cu un representante di e gobierno frances tocante Bizerta y otro kestionnan cu ta relaciona cu Tunisia y Francia.

BOTO PORTUGUES

LISBOA, 7 dec. — E boto di piscado portugues „Manuel Machado" a dal awe mainta riba klipnan di e isla Pecugueiro, na mas o menos 5 km na Sur di e costa di Lisboa, di e 21 naufragadornan a muri 17. Nan por a salba e otro 4 nan.

SITUACION ENTRE INDIA Y GOA

NUEVA DELHI, 7 dec. Na e momento aki India no tin di drenta den e enclave portugues Goa, pero por bini cambio den e actitud aki, si bini mas provocacionnan di banda portugues, asina un portavoz na Nueva Delhi a declara awe.

„Amor Prohibido" awe nochi den teatro De Veer

ORANJESTAD — E tres artistanan maximo di cince francés...... Jean Gabin, Brigitte Bardot y Edwige Feuillere, huntu den un pelicula inolvidable...... „Amor Prohibido", un produccion di Raoul J. Levy, distribui pa Columbia, cu ta presenta nos „B.B.", mas bella, mas incitante y...... mas prohibida cu nunca, awe nochi, diahuebs 7 di december pa 8'or y mei den Teatro De Veer.

Prepara pa mira e pelicula mas sensacional di Brigitte Bardot, „Amor Prohibido".

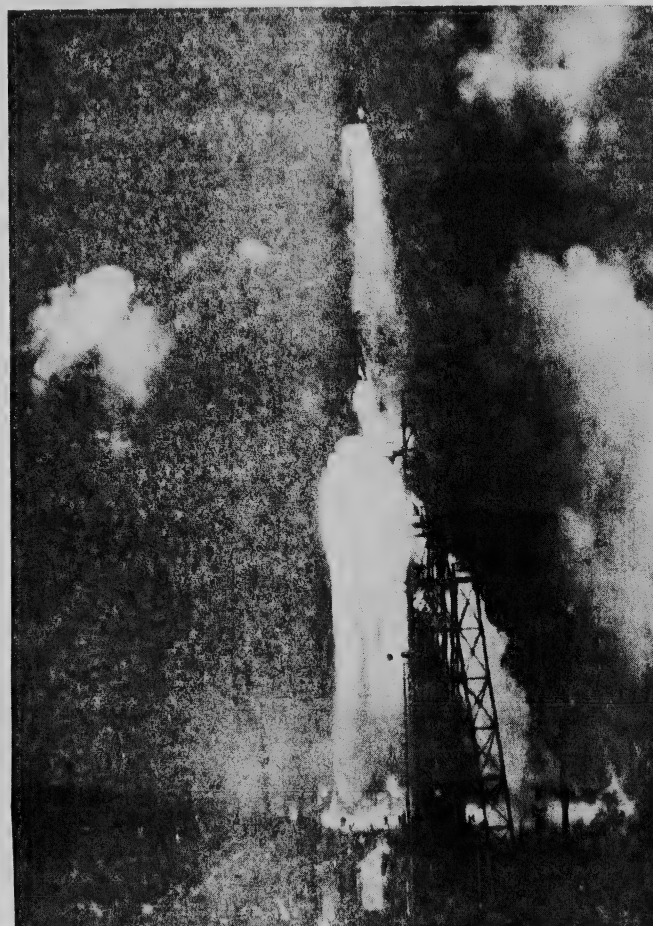
Andre Gobillot, ta un abogado di 50 anja di edad, na top di su carrera y bon conoci denter di e sociedad di Paris.

Yvette Maudet „B.B.", ta un mucha di 20 anja, custubra caba di desenvolve su mes den tal di manera pa gana su bida, locual e ta logra apenas, apesar di tur e medionan cu e ta disponi di nan como un mucha muher bunita pero pober.

E pelicula ta e historia di e encuentro di e mucha muher di 20 anja, cu e abogado di 50 anja. Un pasion violento cu ta padera di nan, apenas ta un dje aspectonan di nan relacion, den cual un multitud di factor contradictoria ta agrega na e gran disparidad di e edad y e situacion. Esaki ta un historia di un mente sencilla y di un alma atormenta, cu ta trata na adapta nan mes mutuamente na e mentalidad di otro.... y cu constantemente ta choca pa motibu di e diferencia den punto di bista.

Ta un historia di dos persona desespera, pero apesar di esaki ta acerca otro mas mutuamente te ora cu aparentemente ta bira imposibel pa nan separa di otro te .... ora cu un tercer persona, un figura tragico ta drenta den e aventura. E di tres persona ta un caballero hoben, ardiente y cu idealnan halto. Debi na su intrusion, e asunto ta bira mas complica te ora cu ta bira muchu laat pa nan tur.

Bai admira y goza „Brigitte Bardot" hibando un bida intenso y exitante di un Amor prohibido!



Contemplando e portret aqui nos por forma nos mes un idea dje pruebanan cientifico cu nan ta haciendo na Cape Canaveral. E biaha aqui tabata e chens dje Chimpanse jama Enos, cu a bula un altura di 17.500 milia den un ora door di espacio. E capsula cu a ser lanza pa e raket nan a bin hanja despues y luego nos macacu a regresa trobe na mundo masha bon di salud. Esaki tabata pa cientifico un test pa mira com e desarollo riba e terreno aqui lo por bin ser majan. Atrobe Merca a logra cu e disparo aqui un di su pruebanan di mas exitoso. Y cu e macacu por a conta nos su impresionnan di den espacio aya.

DIA VIERNES DECISION CAMPEONATO DI SCHAAK

ORANJESTAD, 7 dec. — Dia viernes lo ser dicidi den militar Tehuis na Savaneta ta quende lo por jama nan mes campeon dje competitie di schaak 1961 di Schaakvereniging Aruba. E ultimo posicion den cabez dje competitie aqui tabata Boer cu 3 punto y mei, Bongers 3 punto y mei, Dennert 4 punto y Pandt 2 punto. De la manera anto cu awe nochi, pa di ultimo bez por lo pronto e dosnan aqui lo tin di midi nan forza cu otro. E campeonato pa snelschaak lo ser dicidi finalmente diamars p.v. pa 8'or di anochi den Militair Tehuis na Savaneta. Entrega di beker na e campeon lo tuma luga riba dia 19 na cuminzamentu di un gewoon nochi di wega, como cu entretanto ya lo nan a hunga e dos weganan final caba, cu a termina den un victoria di 1 - 0 pa De Boer.

Nochi di contact pa klasnan principal di St. Augustinus College

ORANJESTAD, 7 dec. — Majan lo tin un nochi di contacto na bovenbouw di St. Augustinus College (klasnan 7 te 10) foi 7 - 9'or. Aqui majornan ta hanja ocasion di por cambia di opinion cu maestro(a)nan di scool y tuma tur informacionnan deseable di nan yiu.

Y e maestro(a)nan aqui ta spera cu majornan lo haci bon uso dje anochi aqui.

SAN NICOLAS A BAI BISHITA ELMAR

ORANJESTAD, 7 dec. — Na un manera entusiasta dialuna 115 yiunan di empleadonan di N.V. Elmar a celebra fiesta di San Nicolas den Pova Club.

E homber santu y bondadoso a yega mas o menos aya pa 5'or y a ser jama cordialmente bonbini pa director di Elmar ir. Boot, quende a bisa cu hubentud di ELMAR tabata masha contentu di por a saluda San Nicolas.

Sr. Milo Daal cu a organiza e fiesta a percura cu un y otro a tuma luga na un manera organiza y rapido. Contentu e muchanan a regresa cas cu nan regalonan y cosnan di snoep.

MINISTRO FIGAROA A PIDI RETIRO

Ministro Figaroa a entrega na gobernador interino di Antillas Neerlandes un carta den cual e ta pidi su retiro cu fecha di 10 di december 1961. En coneccion cu esaqui Conseho di Ministros tini e intencion di propone sr. F. B. Tromp, miembro di UNA como ministro na lugar di senjor Figaroa.

Manera ta conoci, sr. Figaroa a reemplaza sr. Tromp durante di e temporada cu e ultimo tabata tini verlof como ambtenaar.

Gobernador interino a pidi Staten a duna su opinion tocante di e nombramento aqui.

STATENDAM TA BINI CU 638 PASAHERO

ORANJESTAD, 7 dec. — Awe mainta e vapor „Statendam" di Holland America Lijn, cu na Aruba ta ser representa pa S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. a drenta haf di Oranjestad pa 6'or di mainta pa un bishita di cruise. Abordo dje palacio di lamar aqui tabatin 639 pasahero. Awe tardi pa 6'or e vapor aqui lo sali trobe pa Cristobal na Panama.

A DRENTA PA FONDO DI CALAMIDAD

ORANJESTAD, 7 dec. — Fondo di calamidad di Roode Kruis a hanja den ultimo dianan algun dadiva pa yuda calma sufrimento di victima nan di hoos na Aruba. E siguiente dadivanan a ser ricibi:

Victoria Bottling Comp.	f 50.—
Manhattan Store	„ 25.—
Prot. Christen Vrouwenbond	„ 25.
Consolidated Commercial	„100

ASAMBLEA DI TESTIGO DI JEHOVA TA ACENTUA UNIDAD

ORANJESTAD — Den nan asamblea dje anja aki cual lo ser teni dia 8 te 10 di december den loge Perla di Aruba di Odd-Fellows na San Nicolas, testigo di Jehova lo acentua e unidad di tur hende maske nan ta biba den un mundo parti. E programa cuminzando 7 p.m. diabiernes lo ta un programa estrictamente biblica y e ta ser planea riba e tema di unidad, e unidad cu a worde demonstra den e Iglesia cristian di premè. Un parti importante tambe dje asamblea lo ta un bautismo 1.30 p.m. diasabrà y e culminacion dje asamblea lo vega d'adomingo cu e discurso „Uniendo Hende Den Un Mundo Parti" pronuncia pa sr. T. R. Yeatts, representante principal di Corsow.

Den un entrevista sr. Yeatts a bisa, „Den un mundo tanto parti den su politico, raza y religionnan, ta duro pa nos imagina con e por ta pai, pero den bista di palabra dje apostel Pablo cu nos tur mester papia di acuerdo y cu no mester eistxi division den nos, mester tin scribi den e Bijbel suficiente conseho riba con nos por logra tal unidad, y esei si ta den e Bijbel. Esei lo ta e tema dje asamblea. Y pa tur por comprende, nos a prepara e programa na ingles y na papiamento. Nos ta anima tur hende pa asisti", sr. Yeatts a bisa. Representante di Corsow y di Bonaire tambe ta ser spera.

..KONNEN CERCA KRUSHEV — Premier ruso Nikita .rushev tabatin su prome encuentro na Novosibirksna Si-..na cu e president di Finlandia Uhro Kekkonen. E portret aqui ta munstra bo e prome encuentro aqui.

Situacion na Santo Domingo

SAN DOMINGO 7 dec. — E negociacionnan entre gobierno di Republica Dominicana y e partidonan cu ta den oposicion a worde reanuda. Nan lo papia riba e crisis politico cu actualmente ta reina den e pais. Pa di tres dia e sigi e capital Dominicano tabata duna un bista bruha di demostracionnan brutu. Cuater persona a sufri heridanan ora cu e trupanan cu ta mantene orden mester a tira den multitud. Nan a bolbe cuminsa cu e negociacionnan despues cu gobierno a permiti pa e emisoranan di e partidonan cu ta den oposicion bolbe cuminsa transmiti. Ya basta dia caba tur transmisionnan di e emisoranan aki tabata prohibi.

E lider di e partido Union Popular, e partido mas grandi di oposicion a pone como condicion pa reanudacion di e negociacion cu nan mester por haci nan transmisionnan radial den tur libertad.

Entre tanto e diplomatico Chileno, Oyarzun, kende a yega San Domingo pa intermedia entre gobierno y oposicion, a combersa henter dia cu diferente persona prominente. Ya minister di Dominicano di esenyanza a ricibie. Ademas e tabatin un entrevista na embahada Mericano cu Arturo Morales Carrion, un funcionario di e ministerio Mericano di asuntunan di exterior. E tabata pa papia cu dr Viriato Fiallo, president di e partido Union Popular y otro lidernan di oposicion.

Ainda no ta conoci qui dia president Balaguer lo ricibi Oyarzun.

Te ainda president Balaguer ta den hospital. Nan ta spera, cu e lo sali.

E habitantenan di San Domingo a haci un enorme bochincha cu weya y panchi pa nan expresa asina nan exigencia pa president Balaguer baha. Nan tabata grita repentinamente „Navidad con libertad" y e concierto cu weya y panchi a dura diferente ora aunque cu autoridadnan a stipula algun medida di limitacion. E demostracionnan aki a costa bida di un mucha muhe di 13 anya cu a hanya un bala for di pistol di un polis.

UN PROVOCACION INACCEPTABLE

PARIS 7 dec. — President Chombe di Katanga a bisa cu e orden di secretario general di Nacionnan Uni na su funcionarionan na Katanga, ta un provocacion inaceptable. Oe Thant sa mas ha bon cu tur cos ta normal na Elisabethstad y Katanga. Nan kier kibra paz sin intervencion of amenasa di exterior.

Si Nacionnan Uni viola e acuerdo pa stop di tira, anto secretario general di Nacionnan Uni lo carga e responsable grandi pa esey.

Chombe a bisa tambe cu no tin mas solda di huur den ehercito di Katanga.

PRISONERONAN A HUI

BONE 7 dec. — 16 prisonero politico — 15 Europeano y un Mahometano — a hui for di prison na Bone den Argelia.

Situacion na Elisabethstad ta bira peor

Un minister Katanges di informacion a declara den un discurso di radio cu e pueblo Katanges no tin solamente e derecho, pero e deber di defende nan mes.

E minister Katanges di exterior Kimba a declara: „Si Nacionnan Uni no cambia radicalmente su politico tocante Katanga radicalmente nos ta hanja nos obliga di bisa cu tin un estado di guerra entre nos y e organisacion di pueblonan.

Katanga tin manera tur pais, e derecho di dispone riba su mes destino, maske 100 nacionnan na New York, dicidi cu e mester wordu sacrifica na Union Sovietica.

Den anochi 500 Sueco a yega na Elisabethstad pa fortifica e trupanan di Nacionnan Uni. Un portavoz di Nacionnan Uni a bisa cu e accion ta solamente pa tene e camindanan abri pa trafico.

E commandante di e forzanan di guerra di Nacionnan Uni, Singappa Raja a bisa cu e acuerdo a caba." Mi a caba di tende for di Leopoldstad cu nos ta hanja fortificasion y mi ta contento di esei."

Na bringamentunan entre e Goerkanan y Katanguesnan mas o menos 40 persona a muri.

Na Leopoldstad nan a ricibi un noticia, cu vice premier Gizenga di e provincia Congoles Kivoe a bolbe pa Stanleystad.

Siman pasa Gizenga a acusa den un discurso, cu radio Stanleystad a transmiti, premier Adoela di a trata di obliga e parlamento di accepta un mocion di desconfianza contra e y cu tambe el a haci un conspiracion contra di dje.

Tambe Adoela no a cumpli cu su promesa di nombra general Gizenga atrobe como commandante supremo di e ehercito Congoles.

Nacionnan Uni a duna orden di atakenan basenan aerea Katanges y Jadotstad cu avionnan di bombardeo di e typo Canberra y avionnan Sueco di Gaza. Nan a duna e orden aki despues di e bombardeo di e aeropuerto na Elisabethstad.

TIRAMENTU NA CARACAS

CARACAS, 7 dec. — Ajera tabatin tiramentu na Caracas durante peleanan di estudiantenan. Ajera polis a haci 0 ares acion, ora cu estudiantenan a pega tres auto na candela door di tira botennan di petroleo riba un scool tecnico na oost di Caracas. Tabatin bringamentunan na un collegio na e centro di ciudad.

DECLARACION DI MINISTRO BRITANICO

LONDEN, 7 dec. — Un portavoz dje ministerio britanico di exterior a declara awe na Londen, cu e gobierno britanico, a haci tur loke ta su posibel, pa haci e trabou di e soldanan mercenario blancu na Katanga mas imposibel. E gobierno britanico a dicidi di haci e paspoortnan di e inglesnan, cu ta pafor di Nacionnan Uni na Congo tin un otro servicio militar, invalido.

JUEZ A HANJA CARTANAN DI AMENAZA

RIOM, 7 dec. — E president di un corte di justicia na Riom na centro di Francia, na unda nuebe hende a wordu sentencia en conección cu intentonan cu kneedbom, a declara ajera cu el a hanja cartanan di amenaza. E tres cartanan aki ta bini di organisacionnan anti fascistico. Nan ta avisa e president, cu e sentencianan no tin mag di ta suave. Un di e cartanan ta firma door di e seccion Yyon un di e ex organisasionnan di oposicion. E nuebe sospechadonan — ocho hende homber y un hende muher — a admiti cu nan a haci ataquenan cu kneedbomnan den e teritorio di Limoges despues di e golpe militar di estado na Argel, na april di e anja aki.

MUHER RUSO DEN ESPACIO

HYDERABAD, 7 dec. — E general teniente Ruso di e genie, Kamanin, cu na e momento aki, ta bishita India huntu cu e astronauta Gagarin, a declara na un conferencia di prensa na Hyderabad, cu Union Sovietica ta pa lansa den e futuro cu no ta muchu leuw un navio di espacio cu un muher aden.

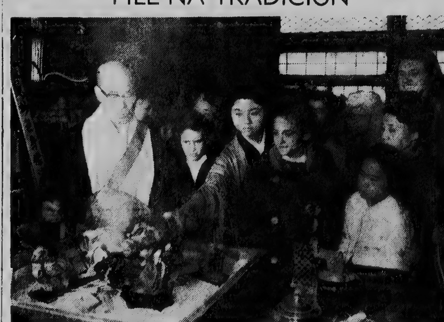
El a bisa tambe, cu den e siguiente navio Ruso di espacio lo tin mas cu un viahero.

Gagarin a bisa cu e ta di partido pa un entrecambio internacional di datonan, den cual nan por haci viahenan den espacio den e circumstancianan imaginable.

CISCO KID

1. „Com bo a bisa?" „Mi ta rico.... rico!" 2. „Bo no ta ganjami manera biaha pasa?" „No mi welo a declara mi su heredero universal!" 3. „Rico esey no ta caimi malo y si mi matrimonio cu Pancho lo fracasa ta bon mes cu mi ta esaki huntu cumi...."

FIEL NA TRADICION



Nos ta mira aqui un famia hapones cu ainda ta fiel na su tradicion ta cumpli cu su custumbernan cu den nos circulo nos ta jama superstician. Tin bez ora cu pasa un hende u ndesgracia ta quima un popchi y reza su oracionnan huntu cune.

JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo ta desea di bishita e tumba di bo esposo.... Un momento mientras mi ta busca e lugar exacto." 2. „Mira, Juan pa un pida tereno e hombernan aki a bringa y muri." 3. „Kizas nan a bringa pa abo y ami por ta aki e luga aki den tera liber o pa proba cu e hendenan no por biba na paz."

PARTICIPACION

Rifa di loteria di Corsow Chapter Amore ta suspendi te na fecha di segunda rifa di loteria di Corsow na April 1962.

Cumpleanjos

Dia 5 di december a cumpli anja e hobencita Maritsa Lampe. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama Toni, tata Willem, rumannan Pablo, Rita Maria, Theo, Lena, Frenk, Michael, di su padrino Bebe Boekhoudt y su madrina Hanna Croes. Tambe di su tanta y omonan, wela y welonan. Y demas familia Lampe y Croes.

Dia 5 di December a cumpli anja e simpatica Ada Lampe e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mami y su rumannan Hubert, Lino, Maykel y Lilian.

Dia 5 di december ta fecha natal di Avelino Cecilia. Felicitaciones ta bini di su esposa Juliana, mama, tata, rumannan na Bonaire y Aruba, familia Everts, Bernabela y especialmente di su jiunan Lucho y Wim.

Dia 6 di december a cumpli anja Viola La Rosa. Felicitaciones ta bini di esposo Joy La Rosa, su jiunan Josefa, Jossy, Glenn, Joyselin y di su dos sobrinanan, su mama y tata y rumannan. Comer y Compernan y di su 4 ihanan y demas familia.

Dia 5 di december a celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Minguel Oduber. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Trinita, tata Roman, su 6 rumannan, tanta y omonan, primo y primanan. Amigo Minguel Vrolijk, Nico Dirks, Chommy Dirksz y especialmente di su cunja Lucia Oduber.

Dia 6 di december a cumpli anja e jovencita Judith Martis. Felicitaciones ta bini di su apreciada mama Marita su rumannan Thommy, Ruthmila y Roland. Su abuela Elizabeth, su omonan y tantanan su primo y primanan. Y tambe di su amiganan di 6e klas di Prinses Beatrix School y demas familia Martis y Rosa.

Dia 5 di december a celebra su feliz cumpleanjos Valeriano Geerman y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Atanacia, tata Jacintho, ruman Arminda, welanan y welonan, bisawela, di pepe Anna especialmente di Getruida y Rica y demas familia Geerman.

Awe ta cumpli 14 anja e hobencito Ambrosio Paesch. E ta ricibi felicitacion di su tata Cristobal, su mama Luisa, su rumannan Irene, Aleandro, Isidora, Helena, Everisto, Tomas, Bernadette, Sinovio, Sinovia, su welo, su omo i tantanan, su primo y primanan su swa Arcadio Wernet, especialmente di su Estimada sobrina Marcia Wernet y tambe di pepe Linchi Paesch. Y demas familianan.

Awe ta cumpli 21 anja srta. Theodora Larez. Felicitacion ta bini di su tata Gregorio, mama Dorotea, rumannan Andres, Pedro, Policarto, Gregoria, cunja Rosa, sobrina Doortje, Lidwina, madrina Elizabeth de Cuba, Luisa van de Biezen, padrino Emiliano de Cuba, iha Juanita Cristina Kock, tantanan, omonan prima y primonan amiganan y amigonan y demas familia Larez.

JACINTO CASILDO DIRKSZ
q.e.p.d.

J acinto Casildo Dirksz
A migo di un y tur cu ta su amigo
C u a worde ranca inespera for di nos
I. mas ainda for di su mama stima
N unca nos por a pensa cu ta asina lo e muri
T a solamente Dios e Creador tabata sa
O Chinto, cu duele nos ta mira bo den bo caha.

C on nos ta haci lubida bo Chinto.

D ios duna su mama forza pa wanta su tristeza
I console den su pena i su dolor
R umannan juda boso mama jora su Chinto
K oe pena i tristeza mi ta scribi mi ultimo letteran
S osega na paz. Chinto i adios pa nunca mas

„UN AMIGO"

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 58 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1118 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: B. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diahuebs 7 di december

DE VEER: 8.30'or „Amor prohibido" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Portrait in black" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The buckskin lady" „The pusher" 18 j.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 7.30'or „Last stagecoach west" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1587.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Pompeina
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006.

POSTSLUITINGEN
Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina ——; Bolivia ——; Bonaire 8.00; Brazilië ——; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00; Canal Zone ——; Chile ——; COLOMBIA: Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica ——; Cuba ——; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador ——; El Salvador ——; EUROPA (Azië-Afrika) 8.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala ——; Haiti 15.30; Honduras ——; Br. Honduras ——; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) en (Australië) 10.00; New York 8.00; New Orleans, La. 9.30; Nevis ——; Nicaragua ——; Panama ——; Paraguay ——; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts ——; St. Maarten enz. ——; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30 Uruguay ——; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

RADIO KELKBOOM
Diahuebs 7 di december

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.02 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variasion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.30 Musica Hulandes
7.15 Musica Varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA
Diahuebs 7 di december

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorite
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION
Jueves 7 de diciembre

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desfile del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

VOZ DI ARUBA
Diahuebs 7 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

STA. ROSA INDIANS TA BINI E WEEKEND AKI

(Di nos redactor deportivo)

Ayera a worde confirma cu e viahe die campeonnan AA di baseball di Corsow Sta. Rosa Indians Vat a worde arregla awor pa e fin di siman aki.

Manera ya nos a yega di informa e equipo curazolenjo aki tabata pa bin hunga dos wega na nos isla weekend pasa, pero debi na mal estado di e tereno causa door di awacero, e encuentronan aki mester a worde cancela. A worde dicidi awor di hunga e dos partidonan diaSabra y diaDomingo 9 y 10 di december.

E partido di diaSabra anochi lo ta contra di e subcampeonnan di Aruba Heineken's, mientras cu e encuentro di dia Domingo ta entre e dos campeonnan di Aruba y Corsow, Zenith y Sta. Rosa Indians.

E weganan aki ta segundo parti di e reanudacion den encuentronan di baseball entre Aruba y Corsow. Zenith varios siman pasa a bai hunga dos wega na Corsow, ganando uno y perdiendo e otro por cierto contra di Sta. Rosa Indians.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

No. 4

Brigida no tabatin mester di warda mucho, pasobra unbez el a hanja un carta di recomendacion pa bai traha den un taller grandi, camina nan ta fabrica panjanan di trabao i semper camina ta falta trahadornan femenil.
Nan tabata legalmente prohibi na tene e historia aki secreto.

Cu un suspiro di alivio Brigida a bandona e oficina na unda nan a ricibie na un manera asina carinjoso. Casi el a hanja e impresion cu aire a bira mas helder, cu hendenan a hanja un otro cara i pa un milagro ningun hende no tabata sa foi unda el a sali.

Brigida a ser tuma den e corriente diario di bida, desconoci inobserva, sin cu ningun hende tabata muhstra interes den dje.

Cu tram el a alcanza e taller un poco ratu despues. Algun edificio nechi, rondona pa arbolnan, bao di cualnan tabatin bankinan di tur sorto di color a aparece dilanti di su bista. I tur esaki tabata duna un aspecto masha floreciente. Bentananan anchu y grandi tabata basha luz na gran cantidad den e taller. Un rato Brigida a keda para dilanti dje edificio. El a sinti e duda ta bai atake, pasobra e tabata teme cu nan lo por a observa algu na su exterior.

Pero e portier a trate manera tur hende cu kier a drenta un fabrica. E no a haci ningun sorto di distincion. El a menciona su nomber i a entrega e portier e carta di recomendacion. E homber a bati telefon un ratu i despues di a combersa cu su hefe, el a bira i bisa Brigida:

„Bo por bai na seccion di personal. Segundo piso, cuarto 234.

Brigida a gradicie i a subi e trapinan. E numero conoci tabata facil pa Brigida por a hanja.

Un poco timido el a bati na porta i despues cu un stem a bise parti p'aden „adelante", el a camna drenta.

Di aki nan a mande cerca Sr. Brechtmann, cu tabata sinta den un apartamento apart tras di un separacion di glas. Di ei e tabatin un bista riba enter e taller, na unda 8 mucha muhe i tres homber tabata traha.

Sr. Brechtmann tabatin e papelnan di Brigita su dilanti. Cu un gesto nonchalant el a ofrece un siento. I na e momento ei pober Brigida a cuminza ta bati fuera di custumber cu masha velocidad.

„Si, mi querida Srta Neuhaus," e homber a cuminza. „M'a haci un estudio profundo di bo caso caba. Pero ta duel mi di bisa bo cu mi ta teme masha di por tuma bo den nos empresa."

I bisando asina e no a hiza ni cara pa mira Brigida, pero e tabata bira blaadchinan dje dossier.

El a ripara cla cu e homber aki no tabata leza e papelnan, pero ligeramente numa e tabata tira un bista riba nan.

„Pero...... pero......" i di temor Brigida no por a expresa ni un pia di palabra mas. Lagrimanan a jena su wowonan, e homber su dilanti a bira manera un figura den crepusculo i su marcanan di cara tabata parce Brigida un grimas.

El a hiza su skoudernan.

„En realidad mi n' por haci nada pa bo, mi dignidad senjorita. Bo mester comprende......"

I aki su stem a hanja un zonido falso. „Nos ta haci naturalmente tur loke ta na nos alcance pa yuda mucha muhenan manera abo ta y nos ta duna boso un luga trobe den sociedad. Pero den bo caso e asunto ta bai pa un crimen cu n' ta cos cu sa pasa diariamente. No ta algu cu por pasa un i tur, pasobra esei ta algu voluntariamente cometi. Mi ta kere cu esei bo mes tambe lo tin di acepta."

Brigida a coloriza i a keda ta mira e homber morto spanta.

„Mi ta meen cu ta enteramente un otro asunto ora cu un hende a horta algu of tambe un suma grandi. Esei ta cos cu bo por drecha na un of otro manera trobe. Bo ta comprende ta kico mi ta meen? Pero den bo caso e asunto ta enteramente otro. Abo ta ser acusa di a mata un hende..."

„Pero ami no a mata ningun hende absolutamente", Brigida a bisa gagu.

„B'a ser sentencia como asesina, Srta Neuhaus. B'a hanja tres anja di castigu di prison. Nan a kita 6 luna di voorarrest i pa bo bon comportacion nan a kita seis luna mas. Esei ta naturalmente un bon senjal, esei mi ta acepta facilmente. Pero den tur caso un asesinato ta keda un hecho cu nunca mas no por ser recupera. Bo no por trece bo victima mas den mundo di bibunan, n' t'asina? A aparece algu manera compasion den su cara."

Brigida a lamta para net.

„Bo mester comprende pa mi, Srta Neuhaus. Ora cu tabata un of otro crimen insignificante b'a comete, anto e asunto lo tabata otro, anto lo b'a hanja un empleo aki sin nada pasa.

Pero manera m'a bisa bo caba, bao di e circumstancianan actual, mi no por trata di otro manera. Un of otro dia toch lo sali na cla cu m'a tuma un asesina pa traha meimei di personal. E ora ei no ta mi pero ta otronan lo tuma decision pa cu mi. I bisando asina e chef a lamta para.

Brigida a bira su mes.

„Mi ta teme cu bao di circunstancianan actual bo situacion lo ta hopi dificil. I aunque cu mi tin hopi comprension pa bo situacion i dificultadnan, ta imposible pa mi yuda bo den e caso aki. Al menos oficialmente mi n' por yuda bo."

„Mi ta gradici bo en todo caso", Brigida a bisa tristemente.

DICK TRACY

...Mona nos mester di un po...o privilegio nos por usa bo ...oficina?" 2. „Mira esaki ta e ...arta cu tabata den e caja ...uerte". 3. „Querido Grand...on: nos a jega na e hacienda ...a Marybelle awe y nos a ...nara e boto. Nos a hanja e ...nker 18 pia bao di e super...ficie di awa." 4. „No gasta ...o tempo lesa e carta pone e ...laki over di dje y laga nos ...acua e mensaje."

RIP KIRBY

1. „Den e dianan siguiente.... „Trata pa tur cos ta den bon condicion y no lubida e goma. Desmond." „Mi'a prefera na hanja un helicopter moderno." 2. Y e gran momento ta jega. Henter e pueblo a bin mira nos bai." „Cuidao cu e biento cu e banda la supla, senjor."

NOTICIA DI SURNAM

Descubrimento estatua Mr. Dr. De Miranda

Dia 28 di november ultimo tabatin descubrimento di un estatua na honor difunto mr. dr. J. C. de Miranda.

E estatua aqui ta den e caya cu ta hiba nomber di e gran surinamenjo aqui y e acto ceremonial a ser realisa pa su viuda, senjora H. de Miranda-Butters Young. Den un discurso pronuncia pa Su Excelencia Prome Minister S. D. Emanuels, esaqui a menciona e hopi bon cualidadnan y servicionan presta pa e difunto quen tabata ocupa un impresionante cantidad di puestonan responsable den comunidad surinamenja, tal manera primeramente miembro y despues Procurador general na Corte di Husticia; Presidente interino di Corte Marcial; Miembro di Koloniale Staten y despues miembro di Staten; ademas miembro di hopi comisionnan entre cual por menciona Deviezenkommissie, Grondwetskommissie y Caraibische Commissie.

Tambe e orador a elogia e integridad, validez y tremendo punto di bista en relacion cu aspectenan huridico di fallecido quen tabata ademas e prome Minister Presidente cu Surnam tabatin.

Ademas di e viuda di e difunto, kransnan a ser poné na e estatua pa Su Excelencia Gobernador, Su Excelencia Prome Minister, Miembronan di Raad van Ministers, di Staten, di Rekenkamer ademas cu tabatin krans di diferente otro instancianan tantu particular como di gobierno, miembronan di famia di e difunto y otro personanan. E estatua a ser traha pa e escultor Hulandes L. P. Braat.

Mr. dr. J. C. de Miranda a muri 5 anja pasa

Congreso MRA

Ta na Rio de Janeiro actualmente unda nan ta tumando parti den e congreso MRA, tres miembronan di e comité di „Morele Herbewapening". Nan ta senjores J. S. P. Kraag, ir. H. S. Adhin y senjorita T. Doelwijt.

E congreso lo dura te dia 11 awor.

Nombramento

Senjor ir. H. Dost a ser nombra Sub-Director na Ministerio di Opbouw. E Ministerio tin dos sub-director di cual esun otro ta senjor Ch. Calor.

Cas pa mucha homber

Na Leliendaal e comunidad di Evangelische Broedergemeente a tuma oficialmente na uso e edificio nobo cu lo sirbi como instituto pa mucha homber.

Inauguracion di e edificio tabata a cargo di Su Excelencia Gobernador mientras cu tabata presente tambe e esposa di Prome Minister Emanuels y otro alto funcionarionan.

Emprestito pa fabrica di margarina

Gobierno surinamenjo ta dispuesto di presta fianza pa un emprestito di maximo 150.000 florin surinamenjo na beneficio di establecimento di un fabrica di margarina. E emprestito a ser realisa a base di e condicion cu 350.000 florin di e suma total necesario di 500.000, lo ser acumula den termino di cuater luna pa e fundadornan di e fabrica en cuestion.

E mausoleo na Moskou a habri trobe pa publico, despues cu nan a retira e cadaver balsema di Stalin for di e luga ei y cu nan a quita nomber di Stalin foi riba murajanan. Awor ta nomber di Lenin sol ta na laria ainda riba e luga ei.

Kennedy a papia tocante e comunidad economico europeo

Den un discurso na e asamblea nacional di fabricantenan na Merca president Kennedy a bisa entre otro:

Cu e afiliacion di Inglaterra y otro paisnan Europeo den e mercado comun, anto esaki lo hanja kasi e debbel cantidad di poblacion di Merca. E mercado aki lo tin relacion riba paisnan cual nan economia a crece dos bez mas liher cu esun di nos y lo representa un teritorio cu e capacidad adquisitiva cu na e mesun momento lo iguala nos mes capacidad adquisitiva.

E teritorio aki mester ta nos cliente mas confia, y cu ta haci mas tantu ganashi.

Tambe president a duna e particularidadnan, cu lo e puntra e congreso, pero e no a laga ningun duda cu lo e cuminza su mes campanja pa haci e comercio internacional mas grandi. El a bisa tambe cu su politica nobo economico lo conduci pa un importacion mas grandi di Merca.

INICIATIVO DI COMERCIO DI KENNEDY

NEW YORK, 7 dec. — President Kennedy a propone den un discurso na e reunion nacional di fabricantenan na Merca un iniciativo nobo di comercio cu e fin pa haci di e forza economico di Merca y di West Europa „como un grupo", cu por wanta e peso di nos aspiracionnan general militar, economico y politico".

El a insisti, cu Merca lo coopera cu e comunidad economico europeo pa stimula e comercio entre e dos territorio grandinan aki. E president a bisa, cu lo e no propone pa Merca drenta den e mercado comun europeo. E no ta hanja esaki na nodi, ni tampoco deseabel.

E ta di opinion, cu bahamentu di ambos banda di derechonan di importacion di e Oceano Atlantico lo conduci na un engrandecimentu di bendementu mericano den exterior y tambe fortifica e posicion di Merca cu su aliadonan. El a mustra, cu pronto nan lo concentra 90 porciento di e produccion industrial di mundo liber den dos mercado grandi, di Merca y un mercado comun europeo extende.

FUERTE ACTIVIDAD REVOLUCIONARIO NA CUBA

Na Havana e actividad revolucionario a bira hopi fuerte den e ultimo simannan. E matamentu di e dos partidarionan di Castro a trece haci e amargura den circulonan oficial yega na un punto culminante.

Fidel Castro a bisa cu lo tin un lucha di bida o muerte entre e revolucion y contra revolucion.

El a bisa tambe, cu su doel ta di destrui completamente e contra revolucionario.

Tabata na cuminzamentu di e anya aki cu nan a cambia ley, cu jueznan di tribunalnan militar tin mag di laga ehecuta terroristanan, pero e ley nobo ta dunanan poder di tur hende Cubano o estranhero cu na nan arrestacion tin arma cerca nan, dentro di 48 ora cu pena di morto.

E vigilancia a yega na un punto culminante. Te ainda nan no a mira tantu homber arma den e ciudadnan y pueblonan. E „comitenan di defensa", cu tin en total 105.000 homber continuamente ta haci warda. Sinembargo tur e medidanan di precausion aki no por a stroba e actividadnan contra revolucionario.

Na Havana nan ta bisa, cu un di e causanan principal di e amargura den e gobierno ta cu un a descubri un grupo nobo di contra-revolucionarionan den e seru di Escambray.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Bo por goza di sosten fuerte y cooperacion di famia, ambiente y bo cas. Cuidao cu sorpresanan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Pasonan cu bo tuma awe mainta lo ocasiona bo experiencianan di mas agradable.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Utiliza bo propiedad of posesionnan bon. Quizas sorpresanan agradable ta spera bo.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Awe lo bo mester tuma e iniciativa pa trafico social, pasobra otronan ta spera direccion di bo.

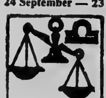
LEO
24 Juli — 23 Augustus

E dia di awe por bira tranquilo y masha dibertido, contal cu bo pase calmo y reserva.

CANCER
24 Augustus — 23 September

Noticia respecto un amigu of un bicinja lo goza di bo interes awe. Sea prudente cu loke bo ta kere.

LIBRA
24 September — 23 October



Lo bo ta den posicion pa fortifica bo popularidad of nota ventrenan y tur esaqui na bo mes interes.

24 October — 22 November
SCORPIO

Probablemente post lo trece algu pa bo den forma di noticia of carta. Trata di no gasta placa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Mainta ta favorable pa ayudo financiero di otronan of ataca bo mes reservanan.

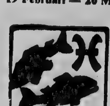
CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Un cambio di aspecto ta trece partners y otronan dilanti. No rechaza nan idea y plannan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Cuminza tempran si acaso bo quier mira bo asuntonan desarolla. Transaccion cu otronan ta bai lihe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Pidi tur fabornan cu bo ta desea generalmente parti di mainta. Tene cuenta cu gastunan.

ELECCIONNAN NA BRIDGETOWN

BRIDGETOWN, 7 dec. — E partidodemocratico laborista na Barbados a derrota e partido „Barbados Labour Party" na eleccionnan cu nan a tene na Barbados. E premier di Barbados y tres minister a perde nan asientonan. E partido democratico laborista na Barbados a haya 12 di e 20 asientonan di cual ya e resultado ta conoci.

E partido Laborista di Barbados a perde cuater, e partido nacional di Barbados a perde tres y ademas e partido independiente a perde un asiento.

Demostracionnan contra ehercito secreto

PARIS, 7 dec. — Durante demostracionnan cu nan a tene ajera na Paris contra e organisacion extremista di ehercito secreto, 14 polis y 14 demostrantenan a hanja herida den un pelea. Miles di demostrantenan tabata grita lemanan, manera „laga Salan bai Galeien". Nan a tene e demostracionnan como respuesta di e llamamento di e organisacionnan izquierdista pa tene un dia di demostracion. Na Marseilla na unda nan a tene mesun demostracionnan nan a aresta tambe 10 persona y tambe nan a bringa cu polis.

Na demostracionnan contra di ehercito secreto na Toulouse tabatin 30 herido, entre cual tin 10 polis. Tambe na otro partinan di e ciudad nan a anuncia irregularidadnan.

ACCION CONTRA EHERCITO SECRETO

PARIS, 7 dec. — Na Paris y na provincianan frances tabatin awe varios accionnan contra e tal „ehercito secreto". Gobierno ta decidido di pone forza contra di e ehercito secreto. Nan lo tuma medidanan contra di ehercito secreto, y tambe na e hendenan cu ta apoya e organisacion aki.

TREIN A SALI FOR DI SPOOR

SAIGON 7 dec. — E rebeldenan comunista a laga den e territorio Phan Bang na Zuid Vietnam un trein a sali for di spoor y despues nan a ataka e trein. Nan a herida un miembro di e escorte militar dje trein y tambe dos pasahero. Nan a perde shete militar.

REFEREE A RESULTA DEN HOSPITAL

Aqui nos ta mira com tabata resultado di e wega entre Greiia y Athena y rom e rlub perdedo a ataque referee pa un decision de la manera cu e referee mester a ser transporta pa hospital.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ah, ta billete pa viaja den auto, Paco" EH? 2. Cambia e kartjinan aki pa otro di salon. Asina hende ta viaja mas comodo. Pero pura. 3. „Galo Sabin gran senjor di e gesto basji! Hopi trabao a coste pa saka e kartjinan di ferrocarril. . . ."

PEPITA

1. „Awe mi ta cansa. . . .". „Y ami tin masja hopi sonjo. . . ." 2. „Ah ki alivio!" 3. Esaki ta un placer cu nunca lo bo no desfruta!" „Cual querida?" 4. „Esun di kita un corset! Ta incomparabel!"

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAVIERNE 8 DECEMBER 1961 — No. 4211

E lucha alrededor di Elisabethstad a tuma un violencia desconoci

ELISABETHSTAD, 8 dec. — E 11 militarnan sueco y dos militar di Noruega di Nacionnan Uni cu for di diasabra nan a perde despues di e incidente riba aeropuerto di Katanga entre militarnan di Nacionnan Uni y gendarmenan katanges, ta presu den e campo di Tsjombe den e capital katanges. Nan a duna un operador di cine oportunidad pa haci pelicula di nan.

Nan ta den un kamber scur, y no tin oportunidad di banja of bisti panja limpi, y nan a haci un impresion depresionante riba e operador. Pero si nan situacion di salu ta bon.

Tiramentu

Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia na Elisabethstad, cu tres of 4 Europeo aki ta tira riba e cuartel general di Nacionnan Uni for di despues di e incidente di diamars. E Europeanonan aki ta tira for di tras di un bloke di cas den e barrio Europeo.

El a bisa tambe cu 350 polis Katanges, cu ta den un campo cerca di e cuartel general Sueco y cu no kier tin nada cu e enemistadnan, ta bao di proteccion di e organisacion di pueblonan.

Segun e portavoz e operacion di Nacionnan Uni na Katanga ta den prome lugar pa restablece orden y pa proteha e trupanan di e organisacion di pueblonan contra di ataquenan di unidadnan Katanges.

Ataque na Katanga

Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a anuncia cu atrobe avionnan jet di Suecia y India a ataca lugarnan militar na Katanga.

Na Manono, na norte di Katanga, trupanan di Nacionnan Uni a haci un campo di gendarmenan Katanges limpi limpi. A muri un Gurha, mientras dos Sueco a hanja herida. E perdidanan di banda Katanges ta grandi. E hospital di Nacionnan Uni na Elisabethstad a wordu hiba den e cercania di e aeropuerto.

Nan a tira riba avion di N.U.

For di Leopoldstad nan a anuncia, cu e avionnan Globemaster, cu nan a pone pa hiba trupanan y material pa Katanga, a regresa na Leopoldstad. Nan a tira riba un di e avionnan for di e cas di president Tsjombe ora cu e avion kier a ateriza. Un portavoz di e embahada Mericano a bisa cu e avion no a hanja hopi danjo.

Tsjombe na Brazzaville

Premier Tsjombe di Katanga a jega Brazzaville, unda inmediatamente el a pone su mes den contacto cu president Joeloe cu kende el a combersa. Di fuentenan fidedigno ta bini e informacion cu president Tsjombe lo sigui pa Rhodesia.

E ministerio Mericano di asuntonan exterior na Washington a anuncia cu e consul Mericano na Elisabethstad, Lewie Hoffacker, a haya orden di e minister Kongoles di asuntonan exterior cu e no tin mag di sali for di su habitacion. Si e haci esaqui toch, nan lo areste.

MARIACHI ARUBA RIBA PELICULA

ORANJESTAD — Diarazon u.p. nan a traha un pelicula di Aruba pa propaganda di KLM. Titulo dje pelicula aki ta ABC-for vacationing. E partinan mas atractiva di nos isla di e manera aki a ser poni riba cinta. Mariachi Aruba, tambe a actua den e pelicula aki durante un presentacion special den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel.

Esaki ta otro prueba cu e Mariachi Aruba ta gosando di gran popularidad na nos isla, y cu e ta ser considera un dje mehornan di nos isla. Manager di e Mariachi popular aki ta senjor L. Overloon.

VELADA MUSICAL DEN COMMANDEURSBAAI CLUB

ORANJESTAD — Diasabra awor dia 9 di december, lo tin un gran velada musical cu baile, show y mas di cincuenta premios y doorprize den Commandeursbaai Club na Savaneta. E baile lo ta na picnic style mientras cu tin show cu Los Casinos, Mariachi Aruba, Los tres Romanceros y Los Diletantes.

Esaki no ta tur, ainda tin mas sorpresa cu ta 50 premios cu ta disponible.

Tur hende ta bonbini na e gran velada musical aki, cu pa Aruba ta promebes cu ta ser presenta. E fiesta lo ser anima pa e popular conjunto Los Principes y lo dura te 3'or di mainta.

GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND"

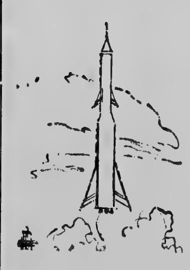
ORANJESTAD — E concurso „Greenland" di firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd., ta marchando full-ahead. Atrobe nos tin placer di publica nomber dje siguiente ganadornan. Di prome premio, ƒ 50.— a bai pa Laura Divina, kende ta biba na Balashi no. 18, y kende a gana cu e disco „Amarga Navidad". Di dos premio, ƒ 25.— a bai pa senjora Betsy Tromp di Cunucu Abau nr. 12, kende a gana cu e disco „Tuntuneco". Di tres premio, ƒ 10.— a bai pa Rina Vrolijk di Turibana nr. 56, kende a gana cu e disco „Cara de Payaso".

15 DIA MAS P'E SORTEO DI RIFA DI TIVOLI CLUB

ORANJESTAD — Ta falta solamente 15 dia pa e sorteo dje rifa di Aruba Tivoli Club. Manera nos sa e sorteo ta tuma lugar definitivamente dia 23 di december proximo. E premio ta un cas situa na Santa Helena Oranjestad, cu tereno propio. E cas lo ta completamente muebla, ademas e feliz ganador ta hanja un auto dilanti di porta. Quico mas un hende por desea? Di parti di directiva nos a worde informa cu awor cu e dia di sorteo ta acercando, e rifanan ta bai manera pam cayente. Tur atardi e cas ta habri for di 5'or te 9'or di anochi. Riba diasabra y diadumingo ta habri pa henter dia.

Por hanja e rifanan di Tivoli Club cumpra na tur e adresnan conoci. Pa esun cu cumpra nan rifa na e cas mes situa na Santa Helena, mientras cu nan ta probecha pa mira e cas y e mueblenan, ta hanja un glas di Tivoli di regalo. Probecha e oportunidad di gana un cas muebla mas un auto.

Den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel ta duna awor un funcion e cantante DI MARIE. E ta sali di Puerto Rico y ta canta generalmente canticanan Spanjo. Por scucha e cantante aqui tur dia den e show di 10'or y e ta contracta pa te dia 16 di December a.s.



Por bisa cu ta un tradicion caba, cu tur anja SAN NICOLAS cu su Zwarte Piet ta bishita Boekhandel Mariska den Emmastraat, dia 5 y 6 di december, pa entrega personalmente e regalonan na e muchanan. E anja aki 'trobe tabata reina un interes enorme. Tabatin mucha te basta cu nan a blokea e trafico, y mas Zwarte Piet ta benta cos dushi pa nan, mas entusiasmo nan tabata bira. Despues cu San Nicolas a caba di entrega tur e regalonan, nos ta mirele aki, aunque hopi causa, momento cu el a pose pa nos fotografo, huntu cu Zwarte Piet y un dje muchanan kende ta orgulloso di por tene man di San Nicolas, maske ta un ratu.

REFUGIADONAN CUBANO NA MERCA

WASHINGTON, 8 dec. — Nan a pidi senado Mericano pa investiga cuantu refugiado Cubano, di cual mas o menos tur siman ta bini 800 for di Cuba, ta refugiadonan politico y cauntu ta bin busca solamente un mihor posicion economico.

Arthur Patten, e minister plenipotenciario di e provincia unda Miami ta situa, a bisa den su peticion cu desempleo den e estado door cu 70.000 Cubano a bini acerca a bira un asuntu urgente y ta causa malcontentu entre e poblacion.

DECLARACION DI NEHROE

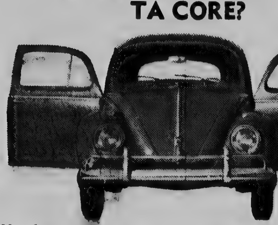
NUEVA DELHI, 8 dec. — Premier Neroe di India a declara awe na e parlamento, cu varios pais a ofrece nan servicionan den e kestion entre India y Portugal tocante Goa. Pero Nehroe a rechaza e ofertanan aki. Nehroe a bisa, cu no tin ningun otro resolucion, cu e portuguesnan mester sali for di Goa. No tin ningun otro manera. Nan no por controla mas e situacion actual y India ta prepara pa cualkier situacion, segun Nehroe.

CISCO KID

1. „Sientabo, Meises.... Bo kier chuculati? Cuanto placa bo tin?" „Mi no sa te ora cu mi welo muri."
2. „Oh...." 3. Mientras.... „El a guli hopi awa...." „Ora nos kita Cisco for di caminda, nos lo por regla esey...."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pakiko e empleado ey ta tarda tanto asina?" „Calmabo Francisca. Ya mi sa cu esey ta un prueba terribel pa bo.... Ey e ta bini".
2. „Lo no ta un error pa busca bo casa aki? Mi a rebusca nos listanan.... 3. Y no tin ningun siguridad cu dr. Claude Amien den e santana aki!



UN AVION JET A CAI

MAINZ 8 dec. — Un avion jet di guerra di e tipo Boeiing 720 a cai banda di Mainz na Alemania. E avion tabata haci un vuelo di practica y tabatin solamente un tripulacion di tres persona a bordo.

Tur tres a muri. E avion tabata pertenece na Lufthansa.

EPIDEMIA NA CAMBODJA

Na Cambodja tin un epidimia di peste Bovina (runderpest) entre e buffelnan. Na algun parti tur e buffelnan a muri.

Nan tabata usa e bestianan aki cerca e consecha di arroz, asina cu tambe tin un amenaza pa carestia. E funcionarionan cu ta combati e epidimia a bisa cu esaki ta e epidimia di mas peligroso entre e animalnan for di 1946.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Frenk Lampe. Y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Toni, tata Willem, rumannan Pablo, Rita, Maria, Theo, Lena, Maritza, Michael. Di su padrino Mache Croes y su madrina Ida Croes, tambe di su welo y welanan. Tambe di su tanta y omonan. Y demas familia Lampe y Croes.

Awe ta cumpli anja sra. Nicolasa Vivas de Leest y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Aquiles, estimada mama Rosa, Ozi, suegro, cunja, swa y demas familia Vivas, Eisden di Corsow y muy especialmente di Aruba di su wela, welo, tanta, omo, prima, primo tur su amiganan y demas familia Leest, Rdderstaat, Fingal y Figaroa.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ ARUBA

Hierbij delen wij mede, dat de heropenstelling van de volwassen-uitleen te Oranjestad, niet, zoals aanvankelijk was medegedeeld, aanstaande maandag zal plaats vinden, maar op

maandag 18 december 1961, 14.30 uur

De kinder-uitleen gaat gewoon door.

In St. Nicolaas alles als normaal.

De Bibliothecaris,
Dr. Joh. Hartog.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 50 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 8 di december

DE VEER: 8.30'or „De zoon van niemand" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Cabaret der verloren vrouwen" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Me and the colonel" 18 j.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 7.30'or „Tarzan's desert mystery" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Bondweg 4, Oranjestad, tel. 1597.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006.

POSTSLUITING
Vrijdag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa (Azië-Afrika). 9.00 - 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 9.00; Miami Fla. (Azië-Afrika) y Australië 9.00; New York 9.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 8 di december

6.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 San spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva

06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 8 di december

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Radio Kids Bible Club
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 8 de diciembre

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. T. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Así es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julián Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA

Diabierne 8 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

CANAL PA TANKI NA OOST-BERLIN

BERLIN 8 dec. — Na banda di e frontera di Alemania Oost cerca di Friedrichstrasse nan ta traha, un canal pa tankinan di guerra corre aden.

Nan a nuncia despues cu polisnan di Alemania Oost y civilnan, bow di vigilancia di mas cu 100 militar di Alemania Oost.

Ta traha barricadanan na tur e shete puntonan, na e frontera entre Berlin Oost y West na unda hendenan por hui.

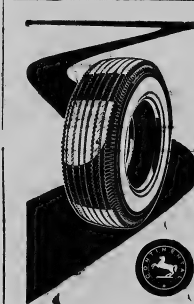
E militarnan a bolbe na nan puesto asina cu a cuminza bira scur.

E ministerio di exterior di Alemania Oost a declara, cu nan ta haci e barricadanan aki „pa warda e seguridad."

Di banda di Alemania Oost nan a declara cu e trabow lo no tin ningun influencia riba trafico, cu ta corre via e shete pasonan di e sector. E trabaonan lo dura algun tempu.

DEMONSTRACIONNAN NA ATHENE

ATHENA 8 dec. — Mas di 1/3 di e mas o menos 300 miembronan Griego di parlamento a boycotea e apertura oficial di e parlamento recien eligi door di rey Paul. E di 78 representante di e „Union di centro a dicidi di no asisti na e seremonidadnan diasabra. Tambe 24 miembro di e „frontera agraria pan Democratico a dicidi di na asisti como protesta contra di e truco di eleccion cu segun nan a yuda "e Union Radical". Den su troonrede rey Paul a pone acento riba e participacion di Grecia den Navo.



UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

No. 5

„Pakico bo ta gradici mi unavez cu mi no a yuda bo? Sinembargo kizas cu por lo pronto toch lo mi por yuda bo. Larga nos bisa den nos dos: na un manera priva cu ningun hende no tin mester di sa."

Brigida no a mira e glans malicioso den wowonan dje homber cu ta aparenta asina formal i cu ta representante di un empresa. E na a ripara e gesto deseoso i anheloso dje homber aki. E no a ripara com e homber tabata goza su curpa bon forma di cabez te na su pia. Pasobra te ainda Brigida tabata para cu su lomba pa e homber aki. Sinembargo awor comprendiendo e intencion dje homber maligno aki cu a ofende su persona sin cu el a dune ocasion, el a puntre:

„Bo kier yuda mi na un manera priva? Ta con esei ta, pasobra mi n' sa ta com bo ta meen?"...

„Wel, mi ta supone cu lo bo comprende mi ora cu mi invita bo pa ta mi huesped awe nochi...", el a puntra cu prudencia.

Brigida cu tabata un mucha muhe decente i leu di semehante cosnan di bagamunderia, a estremece pa e palabranan di atrevido aki. I na un manera sarcasticamente el a puntra e homber:

„Bo ta desea anto di hanja bo un anochi den compania i na lado di un muhe asesina? Bo n' tin miedu mas anto? Bo n' ta teme anto cu meimei di anochi lo mi por mata bo tambe mescos?"

Excita el a keda ta mira Brigida dure den su cara; pero tabata como si fuera Brigida su palabranan no a haci di minimo impresion riba dje.

„Bo no por mata mi bao ningun circumstancia. Mi no ta kere cu bo por comete un semehante accion?"

Asombra Brigida a keda ta mira e homber aki.

„T'esei ta bo intencion?"

Senjor Brechtmann a hari sarcasticamente.

Oficialmente ta claro cu no. Bo mester sa cu mi mester kere oficialmente riba loke ta bisa den bo dossier tocante e asesinato. Pero ta di comprende cu inoficialmente mi n' ta kere cu abo lo tin curashi di mata un hende."

„Ta condicionnan sushi bo tin di haci na mi?" el a puntra i a hanja su propio dominio trobe.

E homber a hiza su skoudernan.

„Bueno, bueno. Absolutamente bo n' tin motibu di excita bo asina tantu. Mi tin bon intencion pa cu bo, pero si bo n' kier..."

„No, mi n' kier", e mucha muhe a responde firmemente i el a bira cara bandona e luga ei unbez.

Mes brio cu e tabatin ora cu el a menciona e palabranan ei i a sali, mes abatido e tabata trobe ora cu el a hanje trobe para p'afor dje taller grandi. El a perde su dominio propio, el a perde confianza den tur cos, tur hende i den su mes tambe.

E mester a bai cai sinta algun ratu riba un banki den parque pa e por a bini na su mes despues.

De tal manera cu t'asina e situacion di mundo a bira awor? Bo ta bai busca un trabao pa bo tene bo estado, pa bo biba decentemente, anto nan no kier duna bo trabao, pero wel invitacionnan pecaminosa.

Durante algun momento e mester a para i recorda palabranan di Josefa cu tabata cerra den cel huntu cune. El a bise algu den e direccion ei, pasobra ora cu e mira cu e no por bini cla na un manera decente pa hanja su existencia, anto lo e busca esei na un manera indecente.

I pensando cu ta enter resto di su bida lo e tin di sigi zwerf asina di un camina pa otro, el a drenta un disgusto terrible. I pa deshoge el a dicidi di basha grito di joramentu.

Como cu e tabata sinta riba un banki den parque ta jora, cada hende cu pasa ta mira Brigida un ratu, tira un bista ligera riba dje i sigi nan camina. Ningun hende no tabata puntre siquiera ta kico tabata e motibu di su joramentu. Asina alomenos lo e por tabatin un alivio. Pero no. Tur hende ta mescos. Nan tur ta falso i sin misericordia. Cada hende tabatin basta precausion cu su mes pa e bai preocupe cu asunto di otro tambe.

Poco poco Brigida mester a domina su mes trobe i awor e mester a traha pa existencia. Sobra cos tabata bini despues.

Kico lo e cuminza? Bolbe bai na e lider aya i pidie pa un otro trabao? No a reste nada otro di haci.

El a lamta para i a cohe camina. Mas lihe e bai aya mas mehor. I ora el a dernta e edificio cu un ratu pasa el a bandona, el a hanja e muhe ta mire trobe cu su wowonan bondadoso.

„Wel, tur cos ta na orden?" el a puntre carinjosamente.

„No", el a responde. „Mi no a ser acepta aja.'

Sra Jendrissen a keda asombra.

„No? I pakico no?"

„Pasobra...... pasobra mi ta un asesina...... aunque cu hamas mi a mata den mi bida... Atrobe e mucha muhe a cuminza ta snik. E muhe a bula lamta i a yega cerca Brigida diciendo:

„Calma bo mi yiu. Si bo n' hanja aki lo bo por hanja na un otro camina. Pero bo mester tin pacenshi, brio i fe. Ta di comprende cu ningun camina lo nan no tuma bo mucho lihe. Larga nos carga pacenshi un poco, pasobra t'e ta e unico recurso."

DICK TRACY

1. „Ay Dios e buki di reglamento aki ta bisa nos na unda e ta, un miljon dollar!!! Nos ta ponele over di e carta." 2. „Mira „Spready" ami ta bo abogado y no bo conspirador, esaki ta mi oficina."
3. „Kiko bo ta kier meen cu esey?" „Mi kier meen bo no por usa mi oficina pa traha complot pa crimen! 4. „Pero, Mona bo ta mi abogado. Esaki ta un trato di negoshi....." „Bo no por usa mi oficina."

RIP KIRBY

1. „Armonia ta aprecia bo bishita sr. Kirby y nos ta spera cu lo bo regresa sano y salvo." „Masja danki sr. Alcalde Brady". 2. „Warda Rip". 3. „Esaki ta pa nan dos Mulligan, campeon."

Ultimamente un precursor di e flota di dragamentu di Atlantic & Pacific Co., cual compania lo bai ocupe cu dragamentu di nos puerto industrial Barcadera, a yega Aruba. Aqui riba nos ta mira e vapor terrible grandi cu ta carga jen di tubo- y otro materialnan di dragamentu. El a scohe un luga por lo pronto den segunda bassin di haf di Oranjestad.

Siete dia largu De Veer a presenta „Solomon y Sheba"

ORANJESTAD — Un dje peliculanan mas espectacular cu hamas a ser produci, „Solomon y Sheba" ta ser presenta den Teatro De Veer for di dia 9 di december te dia 15 di december.

Basa riba un pasada di amor mas biew den historia, „Solomon y Sheba", produccion di King Victor, a ser filma den Technicolor y Technirama na Spanja y a costa mas di seis milion dollar, haciendo e pelicula aki un dje mas costosonan cu te awor a ser traha.

Artistanan ta Yul Bryner y Gina Lollobrigida kendenan ta hunga e papelnan estelar di Solomon y Sheba. George Sanders ta hunga e papel di Adonijah, e ruman corrumpido di Solomon, un dje figuranan mas principal den e historia.

Otro artista sobresaliente ta Marisa Pavan, como Abisahag, un encantadora israelita kende tin un amor ferviente pa Solomon, cual sinembargo Solomon ta rechaza pa e amor grandi cu e tin pa Sheba.

Tal di artistanan internacionalmente conoci manera John Crawford, Jean Anderson, Jack Gwillim, Harry Andrews, Laurence Naismith, Finlay Currie, Marauchi Fresno y hopi otro mas a duna nan cooperacion durante e filmacion dje pelicula „Solomon y Sheba", cu tabata un tarea grandi y yen di problema, cual Hollywood so por a soluciona na un manera perfecto asina.

Tabatin mester di un trein di carga cu cuarenta wagon pa transporta tur e empleadonan, equipo y otro materialnan pa e filmacion aki, for di Madrid pa e desierto di Los Monogos den cercania di Zaragoza na unda e escenanan di bataya a ser filma. Entre e escenanan espectacular y mas emocionante di e pelicula „Solomon y Sheba" ta e bataya enorme (talvez esun mas real cu a ser filma den historia) entre e israelitanan y e Egypcionan; tin un bista completo dje rito di paganonan, e reina atractiva di Sheba, tumando un banjo lujo den lechi perfuma. Distruccion dje templo grandi door di lamper, y escenanan exitante den haremnan di Solomon.

Tur esaki y mucho mas ta ser presenta den e pelicula espectacular „Solomon y Sheba" na Teatro de Veer, siete dia largo, cuminzando diasabra dia 9 di december proximo.

REUNION DI MUNICIONNAN SUSPENDE

PARIS 8 dec. — Nan a tende for di circulonan bon informa na Paris, cu e reunion di ministernan di exterior di e comunidad Europeo, cu mester a tuma lugar diadomingo dia 10 di december na Paris, y na unda nan lo papia riba e plan pa e union politico Europeo, lo no tuma lugar mas riba e fecha aki.

UN ACUERDO ENTRE GOBIERNO Y OPOSICION

SANTO DOMINGO, 8 dec. — Gobierno y oposicion na Republica Dominicana ayera a yega na un acuerdo pa soluciona e crisis actual cu e pais ta den. Asina e diplomatico chilenjo, Oyarzun, kende ta actua como intermediador den e conflicto, a anuncia.

E ta spera cu nan lo anuncia oficialmente e texsto di e acuerdo. Parce cu e acuerdo a worde realisa door cu e agrupacion di e partido Union Popular, e grupo mas principal di oposicion a bandona su exigencia cu president Balaguer mester baha y nan a bai di acuerdo cu un regimen temporal.

Parce cu e puntonan principal di e plan propone pa Balaguer a queda acepta. Esaquinan ta contene cu nan lo forma un conseho di estado bao di direccion di Balaguer cual lo consisti di cincu of shete representante di e diferente agrupacionnan politico, incluso un representancion di ehercito. Nan lo del so-ve tur dos camara y e conseho lo haya autorisacionnan ehecutivo y legislativo.

Nan a participa e acuerdo despues di un dia cu tabata basta tranquil durante cual ehercito tabata domina situacion den e capital cu ta practicamente completamente paralisa door di e huelga general.

Tabatin poco desorden y no tabatin ningun victima.

CONFERENCIA NA GENEVE

GENEVE 8 dec. — E conferencia di 14 potencianan tocante di Laos na Geneve a yega awe na un acuerdo riba 4 aspecto importante di vigilancia internacional na Laos.

E lider interino di e delegacion Chines Comunista na e conferencia aki a anuncia, cu nan a yega na un acuerdo riba e kestionnan mas importante cu te ainde e conferencia mester a delibera tocante nan.

A sobra awor solamente tres kestion cu nan no a resolve ainda.

E abolimentu di e proteccion di Laos door di e tratado di organisacion di Zuid oost Azia, e interesnan Frances na Laos y e epoca cu e personel militar di exterior mester wordu retira for di Laos.

OTRO RAKET DI MERCA

POINT ARGUELLO 8 dec. — Merca a lansa un raket di e tipo „Blue Scout" for di e base Point Arguello na California.

E raket tin a bordo un capsula di diestres kilogram cu instrumentonan pa midi rayonan.

E cuater pisonan di e raket di diestres meter a funciona bon, di moda cu nan ta acepta cu e capsula a penetra cuarenta mil kilometer leu den espacio. — loke tabata tambe e intencion — prome cu el a cuminsa su regreso pa terra.

ELECCION NA TRINIDAD Y TOBAGO

PORT OF SPAIN 8 dec. — Nan ta tene eleccionnan pa Tweede Kamer di e parlamento di Trinidad y Tobago pa e 29 asiento. Nan ta spera cu mas o menos 337.000 hende lo vota. Pa e asientonan aki nan a pone 69 candidato: 30 di PNP (Peoples National Party), 30 di DLP (Democratic Labour Party), seis di e partidonan chiki chiki y tres independiente. Nan mester eligi 30 miebro, pero pa causa di morto di un di e candidatonan nan ta tene e eleccion pa un di e asientonan mas laat den luna.

Pa di prome biaha, den e hemisferio aki, cu excepsion di Merca nan lo stipula e resultadonan door di e registrasion machinal.

Practicamente directamente despues cu nan sera e urnanan e resultadonan por ta conoci.

NOTICIA CORTICU

E Comico Bob Hope a hanja un friado di champania riba su cabez. E enfriador tabata cologa for di un helicopter, cu tabata bula riba un equipo di television durante filmacion di e esena den cual Hope y Nancy Kwan ta hunga e rol di dos artista durante e incendio na Hollywood. E helicopter mester a duna ayudo den e escena aki na e victimanan. Hope no a hanja un herida grave na su frenta.

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ki negoshi abo tin na Devon, Julieta?" „Con bosonan no ta sabi nada di Julieta?" 2. „E ta alcalde di Devon, bosonan ta viaja cu un autoridad." 3. „Evita Devon ta chiquito." „Nos tur tin cu cuminsa cu algo, berdad Julieta?"

PEPITA

1. „Silencio." 2. „Silencio." 3. „Silencio." 4. „Tanto silencio mi a desperta!"

ARIES
21 Maart — 18 April

Bo prejuicio ta excelente awe mainta, pesei tuma decision awor.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe ta un dia excelente pa paga atencion na cuentanan importante of pa obtene fabor.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe ta un dia excelente pa drecha relacionnan cu personanan den bo becindario.

VIRGO
22-Juni — 23 Juli

Chefnan y coleganan lo tin mas contact cu bo cu habitualmente y bo tin hopi influencia riba nan.

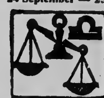
LEO
24 Juli — 23 Augustus

Lo bo ripara, cu es dia di awe lo ta agradabel y yen di divertision.

CANCER
24 Augustus — 23 September

Tene cuidao, pa bo no bai mucho liher y impulsivo, si bo mester tuma un decision.

LIBRA
24 September — 23 October

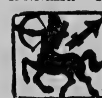


Sea prudente awor, pa bo no hanja bo den dificultad cu relacionnan di amistad.

24 October — 22 November
SCORPIO

Tene cuenta cu un posicion iritante y un impulsivo pa mucho agresividad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe bo tin suerte y bo por emprende pasonan cu bo ta desea of trece cambio.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe bo ta den un periodo cu ta favorabel na termina trabao cu a keda para un banda.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Zorg pa bo trata, bo amigonan of conseheronan na bon manera pa no tin mester di dificultad.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tene cuenta pa bo no malgasta bo tempu cu sonjamentu, ora cu bo mester tin atencion pa bo traabao.

AUTODETERMINACION PA OMAN

NEW YORK 8 dec. — E comision politico special di Nacionnan Uni a tuma un proyeto di resolucion cu 38 voto pro y 21 contra y 29 abstencion, den cual nan ta reconoce e derecho di e pueblo di Oman pa autodeterminacion y independencia, e retiro di forzanan di guerra di exterior for di Oman ta wordu exigui y nan ta invita e paisnan en relacion pa regla nan puntonan di vista riba un manera pacifico, cu e fin pa restablece e situacionnan normal den e Pais.

Premier Lord Attlee a hanja ataka di curazon

AMERSHAM, 8 dec. — E ex-premier britanico Lord Attlee, cu ayera a worde tuma na hospital en conexion cu un enfermedad na su stoma, a hanja ayera mainta den e hospital na Amersham un ataka di curazon, asina nan a anuncia for di e hospital.

Su situacion ainda ta grave.

NOTICIANAN CORTICU

Un grupo di particularnan den e ciudad mericano Tulsa (Oklahoma) tin e intencion di traha un „pueblo di fallout" pa 4000 persona.

E pueblo aki mester duna refugio na 831 familia y lo costa tambe 2,5 millon dollar.

INCIDENTENAN NA CARACAS

CARACAS, 8 dec. — Na Caracas nan a aresta 10 estudiante, cu a trata di haci barricadanan den caya pa stroba e trafico cerca di un colegio secundaria.

Den e sector occidental di e ciudad, na unda president Kennedy mester pasa durante su bishita na Caracas, nan a sende un auto na candela.

E union di periodistanan Venezolano (bao di control di e partidonan izquierdista, cu nan ta jama comunista) a declara cu president Kennedy ta „persona non grata". Nan a tuma un mocion, den cual nan ta hanja e viahe inoportuno. E periodistanan cu ta pertenece na e partidonan di gobierno, no tabata presente na e reunion na unda nan a accepta e mocion.

Nan a benta for di un auto cu tabata coriendo un Molotov cocktail na e entrada di e consulado Hulandes na Maracaibo, asina e corant „El Nacional" na Caracas a anuncia.

No tabatin danjo pasobra e gasolin no a pega candela.

E consul Hulandes A. J. van Dobben a bisa cu no tin suficiente prueba pa tuma e incidente aki como un hecho enemistoso contra Hulanda. Nan a publica e noticia aki patras di incidentenan na Venezuela, cu ta contar di e bishita di president Kennedy na Venezuela dia 16 di december.

BEN BELLA DEN OTRO PRISON

PARIS, 8 dec. — Nan a hiba Ben Bella e lider rebelde Argelino y su 4 companjeronan, Mohammed Boudiaf, Rabah Ditat, Hocine Ait Ahmed y Mohammed Khider cu helicopter for di e hospital na Garches pa e castillo A'Aunoy, cerca di Elun na sur di Paris.

Dialuna nan a hiba tambe Doudiaf y Rabah cu prome tabata den e hospital di e prison na Fresnes na Garches, caminda nan a cuida Ben Bella durante 20 dia despues di su huelga di hamber.

TIRAMENTU NA GOA

LISBOA, 8 dec. — E ministerio Portugues pa teritorionan ultramar a bisa cu el a hanja noticianan cu ta anuncia cu nan a tira riba e pueblo Portugues Goa cu mitrailleurnan. Nan no a bisa cu ta for di terra of for di laman of di den laria e tiramentu ta bini.

E ministerio a anuncia tambe, cu avionnan desconoci a bula riba Goa y cu cerca di e frontera cu India nan a mira trupanan di concentracion y tankenan di guerra. Segun e ministerio e Portuguesnan no a responde na e desafionan aki.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIASABRA 9 DECEMBER 1961 — No. 4212

Poco poco pero sigur ehercito di Nacionnan Uni ta dominando e situacion na Kongo

ELISABETHSTAD, 9 dec. — E lider di gobierno di Katanga, Tsjombe, a acusa awe na un conferencia di prensa na Elisabethstad e mericanonan di a mata e libertad door di mata Katanga. El a puntra su mes cu si tin algun parti lugar pa libertad.

E Mericanonan ta manda dollar, avionnan y diplomaticonan pero nan no ta manda soldanan, pasobra segun Tsjombe, e Mericanonan ta cobarde pa haci trabaonan peligroso. Pesei nan ta usa e hombernan di Nehroe.

Merca no ta mira, segun Tsjombe, cu door di e crimennan aki nan ta haci un fabor masha grandi pa Union Sovietica, cu, si e operacion mester tin exito lo hanja un gran provecho. E ora ei Union Sovietica ta domina un baluarte di occidente y automaticamente nan ta elimina un suministrador importante di materias primas sin cu e costanan un cent chiki.

El a bisa na e periodistanan cu si nan tin un ora liber nan por bai weita na un iglesia un school y un hospital na Elisabethstad cu nan a destrui. „Ayanan bo por weita loke ta nifica guerra cu Merca ta haci cu nos door di Nacionnan Uni.

Personal medico di e hospital prins Leopold pa e Africanonan na Elisabethstad a anuncia cu diahuebs anochi e hospital tabata durante 10 ora largu bao di fuego. 30 te 50 granada a cai den e hospital. E personal ta supone cu ta militarnan di Nacionnan Uni a tira e granadanan. Ningun di e 700 patientnan a hanja algun herida, segun doctornan. Un ambtenaar di militarnan di Nacionnan Uni na Elisabethstad a bisa cu e militarnan di Nacionnan Uni a tira den direccion di e hospital. Nan a dirigi nan scopetnan riba un campo di forzanan di guerra Katanges. E campo aki ta keda na mas o menos 700 km for di e hospital.

E avionnan Mericano di transporte a reanuda ajera mainta nan vuelonan riba Elisabethstad, pero awor nan ta acompanja pa avionnan jet di Nacionnan Uni.

For di Salisbury na sur di Rhodesia nan a anuncia cu un trein di pasahero cu diez caruage a sali for di Ndola na noord Rhodesia pa Elisabethstad riba peticion di e direccion di ferroviaria di atanga. NaKn lo evacua muhernan y muchanan cu e trein cu lo stop algun kilometer na sur di Elisabethstad na un stacion di e compania minero.

E bringamentunan na Katanga

Ambtenaarnan di Katanga a anuncia cu durante tiramentunan riba e hospital „Prins Leopoldziekenhuis" algun bom a cai den un barrio Africano. Esaqui a costa bida di cuater persona, entre cual dos mucha muhe. Un misa catolico a sufri algun danjo door cu algun bom a cai riba dje. Periodistanan cu a bishita e hospital a anuncia cu nan a mira diferente departamento destrui mientras cu den vloer tabatin buracunan grandi.

Ta un milager cu ningun hende a sufri herida of a muri, asina nan a bisa. Solamente algun patient a haya dos tres rasgu pa via di e glasnan cu a rementa.

E director di e hospital, dr. Szeles, a bisa cu e ataque tabata algu inutil

„E hendenan ey di Nacionnan Uni ta poco bandido", asina el a agrega. Dr. Szeles ta dokter personal di president Tsjombe.

E comandante di e ehercitonan na Kongo, e general Irlandes McKeown, a sali for di Leopoldstad pa e bai Elisabethstad pa investiga e bringamentunan cu tin.

Na su salida el a contesta riba un pregunta cu si tin plannan pa tuma soldanan di Kongo den e ,ehercito di Nacionnan Uni pa bringa contra gendarmerie di Katanga, cu e no sa nada di e plannan ey. Parce cu te ainda e perdidanan di Nacionnan Uni na Katanga no ta masha grandi. Pero parce cu e trupanan di Katanga a perde 100 homber. Tambe e cantidad di mortonan entre e poblacion ta aumentando. Abdel Latif Soeccar, e di tres homber di Nacionnan Uni den direccion no militar na Kongo, a declara cu actualmente ta tranquil na Manono noor-Katanga. E trupanan Katanges eynan ta desarma.

El a bisa tambe cu tres homber di Nacionnan Uni a muri, dos na Elisabethstad y un na Manono. Hobennan Kongolesnan diabierne mainta a tene demostracionnan na Leopoldstad dilanti di embajadanan di Francia, Inglaterra y Portugal. E demostrantenan a quibra tur bentana di e embajadanan y nan a bolter dos auto di embajada Ingles. Nan a protesta contra e actitud Ingles contra Katanga. Tambe nan a bai den direccion di embajada Mericano unda nan a demostra nan aprobacion pa cu e direccion Mericano den kestion di Katanga.

E lucha na Katanga ainda ta indeciso

Segun un representante di Nacionnan Uni na Elisabethstad, e mortiernan di Nacionnan Uni a haci un puesto fuerte di mortiernan Katanges cerca di e hospital y cerca di e residencia di Tsjombe cera nan boca.

E situacion den e ciudadnan ta bon y e forzanan di guerra di Nacionnan Uni ta haci e barrionan pafor di e ciudadnan limpi. Ajera e gendarmenan Katanges tabatin ainda den e centro di Elisabethstad algun institutonan den nan poder entre cual e residencia di Tsjombe.

For di siman pasa 5 militar di Nacionnan Uni a muri y 12 a hanja herida. Nan a perde 3 militar, door di e irregularidadnan. Nan a wordu aresta pa e gendarmeria Katanges.

Demonstracion estudiantil na Leopoldstad

Un centenar di estudiantenan Congoles di e universidad Lovanium a demostra ajera dilanti di e edificio di e embahada Britanico na Leopoldstad y nan a destrui algun auto.

Pero nan no por a penetra te na e pisonan caminda e oficina di e embahada ta situa. Ora cu e demostrantenan a cuminza bai dos polis a jega.

Plannan pa evacua gobierno Katanges

E secretario di e partido nacional independencia a avisa tur e funcionarionan di partido, cu tin plannan den preparacion pa evacua e gobierno Katanges for di Congo. E aviso ta bisa, cu tur e miembronan di partido mester ta avisa pa preveni cu Tsjombe cu su ministernan drenta den noord-Rhodesia.

J. M. VAN EIJCK OTRO GANADOR DJE CONCURSO LUCKY STRIKE

ORANJESTAD — E sorteo di e concurso Lucky Strike cu den e siman aki a tuma lugar, a ser gana pa senior J. M. van Eijck di Boerhavestraat nr. 60. E number ganador tabata 56, y e premio ta un biaha pa Puerto Rico ida y vuelto, e ganador por pasa busca su premio for di mayan en adelante.

E grandioso concurso di Lucky Strike ta gosa di un animacion enorme. no lubida cu e concurso aki ta dura solamente te ultimo dje luna aki. Cambia bo pakinan bashi y probecha dje oportunidad di pasa un vacantie sin preocupacion y completamente gratis. humando Lucky Strike.

AUTORAMA CY TA SER INAUGURA AWE

BRASIL. 9 dec. — Awe lo inaugura na Brasil un empresa nobo di auto, cu ta e Autorama Motor Company N.V. cu ta dispone di e agencia oficial pa Aruba di Volkswagen y Peugeot. Despues di un solemnidad di apertura pa un grupo chiquito di autoridadnan parti mainta, publico lo hanja triet liber atardi den showroom di Autorama.

Cu esaqui a bini trobe un marca nobo di auto cu ta Peugeot, un auto Frances di primera calidad.

Segun cu nos ta informa e socionan di e N.V. nobo ta sres. H. Schnog, J. A. W Tjong, Kit Hong Wong y Fred Wong Tres di nan ta representa como directornan, cualnan ta senjores H. Schnog, como director di e seccion tecnico, sr. Tjeng como director di administracion y sr. Fred Wong como director di seccion di venta.

Autorama ta estableci awor den e garage anterior di Wong cu ta enteramente reconstrui pa e intento aqui. Segun su nan ta sigura nos, tambe di lado tecnico dje empresa nan a paga atencion di mas grandi. Unavez, cu excepto di sr. Schnog mes, cu riba e terreno aqui a cosecha laureles caba na Corsow, na unda e tabata traha cincu anja largu, ta traha den garage tambe sr. Helmund Buchmann, un experto cu a hanja su training especialmente den empresa di Volkswagen, cu a ser manda aqui pa e fabrica. E senjor Buchmann tabata traha den garage di Volkswagen fo'i su 14 anja, e ta un mecanico cu conoce tur secretonan di Volkswagen, de la manera cu cerca dje publico por sigure di e mehor servicio", asina sr. Fred Wong a conta nos. E intencion ta cu sr. Buchmann lo queda solamente temporalmente na Autorama Auto Company.

Sinembargo lo e no bandona e compania, prome cu cuater ATS'er a ser educa completamente door di dje.

Un otro experto den e garage lo ta sr. Alfred Sylvania, un mecanico cu 12 anja di experiencia. Entre mas el a traha cuater anja cerca Garage Cordia y tres anja cerca Moreno Brandao na Corsow. Sr. Wong a sigura nos cu e empresa aqui di Volkswagen, Peugeot y tambe Borgward . Autorama por presta di mehor servicio.

Loque ta Volkswagen, e prijsnan standaard mundial lo ser calcula tan pronto cu esaquinan yega, pa reparacion di Volkswagen.

MODIFICACION DI SERVICIONAN DI MISA MAJAN

ORANJESTAD, 9 dec. — Di parti di Comunidad Protestant na Aruba nos a ricibi e suplica na participa, cu e servicio canta di advent di majan mainta 9'or no por tuma luga pa motibu di indisposicion di domi A. H. C. Jacobs. Domi J. Visser di Piedra Plat lo celebra e servicio di 7'or di anochi.

RIFA DI LIGA DI MARIA DEFINITIVAMENTE DIA 23

ORANJESTAD — Nos kier recorda nos lectornan cu e sorteo dje rifa di Liga di Maria, cu e cas situa na P. Hendrikstraat 21, como premio, y otro premio valioso manera un auto y hopi otro premio atractivo mas, ta tuma lugar definitivamente dia 23 di december proximo. Ainda tin algun rifa pa bende, mas rifa bai mehor e yudanza ta pa e bon intencion dje Liga, cu a organisa e rifa aki, specialmente pa hanja fondo pa yuda soeurnan pa traha un kleuterschool mas cu ta asina necesario na San Nicolas.

For di mayan (diadumingo 10 di december), e cas na P. Hendrikstraat lo ta habri for di mainta te 4'or di atardi. Tur hende por pasa admira e cas, y alavez cumpra algun rifa. Bo por gana un cas of un auto of un dje otro 14 premionan valioso.

COOPERACION ENTRE DIARIONAN ANTILLANO

(Di nos corresponsal na Corsow)

Directienan dje cuater diarionan cu ta aparece na Antillanan Neerlandes a dicidi huntu na establecimiento di De Antilliaanse Dagbladpers (ADP), un sociedad cu tin pa obheto di atende huntu e interesnan comun. Asina a sali publica den un comunicado igual dje didirectienan.

Den mayor parti di paisnan ta existi caba semehante organizacionnan di exploitantenan di diarionan. Den Antillanan Neerlandes cooperacion a queda limita te na algun casonan cu ta riba nan mes.

E sociedad nobo aki lo haci posible cu nan lo tuma un punto di vista comun, tur ora cu tin necesidad di esei. Lo empenja na uni den lazo internacional.

Na Hulanda foi anja 1908 a dicidi na coopera entre directornan di diarionan. E actual sociedad De Nederlandse Dagbladpers (NDP) a ser funda foi anja 1945. Tur diario di Hulanda ta miembro dje sociedad aqui, cu ademas ta carga un caracter completamente representativa pa e ramo di empresa. NDP ta afilia na Federation Internationale des Editeurs de Journaux et de Publications.

Na establecimiento dje organizacion antillano a tuma parti como miembro: „Amigoe di Curacao", „Arubaan e Courant", „Beurs- & Nieuwsberichten" y „La Prensa". por lo tanto tur diarionan cu ta aparece na Antillanan Neerlandes. Miembronan ta limita te na corantnan cu ta aparece por lo menos 6 bez pa seman.

CINCO Y SEIS

E programa pa dia 10 di december tin unicamente 67 cabai anota pa e caredanan di cinco y seis. Tin un ejemplar Silaba cu no tin validez pa cinco y seis. Tin cinco yabi. Dos careda riba distancia largo tin di cual e segunda valida riba 1800 metro ta un di e caredanan interesante' di Diadomingo den cual ta corre e cracknan di serie 4 y 5. Riba papel nos ta haya impresion di un mercado libre trobe. E favoritonan tur tin hopi chens di gana. Pero ya experiencia a bisa nos cu ora e caredanan ta parce facil ta e ora ta resulta sorpresanan increible. Bam spera anto y mira kiko ta socede Diadomingo.

Porfin e venta di e cabai Prenupcial a ser confirma pa Soto Rivera. E cabai ta vendi pa 60.000 dollar. Pronto lo e bai corre na California den diferente programa cu prijsnan halto (mas di 70.000 dollar). E cabai argentino Arturo A cu a caba di gana e Clasico „Pellegrini" tambe a ser vendi pa e extraordinario prijs di 300.000 dollar. Segun noticia e cabai lo sigui tuma parti den diferente careda na Argentina. Uruguay y Brasil te na luna di mei. Despues e ta destina pa cria.

Como Diadomingo no tin ningun careda extra e caredanan di cinco y seis ta start pa 3'or p.m.

PROMER CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap libre. Careda pa primera doble ganador. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. No tin yabi. E favoritonan ta Malinco (54 kilo) cu E. Aranzazu, Rita (48 kilo) cu J. E. Cruz y Tambucho (51 kilo) cu C. Perez. Malinco un cabai argentino a haci su estreno den e careda 1004 dia 26 di november den un grupo di serie 7 y a gana e careda cu suma facilidad cu 4 3/4 cuerpo dilanti di Ladrillazo y Mohicano den e excelente tempo di 65 4/5 sec. pa 1100 metro. Ta parce anto cu Malinco ta un „fija" den e careda. Un fuerte rival ta Rita, cu ta bai liviano y pilotea pa e campeon di jinetenan J. E. Cruz. Otro candidato di peso ta Tambucho. Tanto Rita como Tambucho ta corre subi di agrupacion.

DI DOS CAREDA. Distancia 1800 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 17%. Premio pa criollos 25%. Ta corre 9 ejemplar di serie 5 y 4. Tin un yabi, forma pa Empeño (53 kilo) cu Julian Rios y Reading (51 kilo) cu Carlos Perez. Ta un di e caredanan di mas interesante di e competencia di Diadomingo. E favoritonan ta llave 8, Mejillon (49 kilo) cu Luis Bolivar, y Lavandero (49 kilo) cu Rogelio Cortez.

Den e careda aki llave 8 ta luci como „fija". Reading a perde den su ultima salida contra Chevalier, un cabai di superior calidad. Chevalier a gana e careda casi di punta-a-punta. Den e curva final e tabatin 10 cuerpo di ventaja.

Reading sin embargo cu un fuerte atropellada a logra e segundo puesto cu dos y mei cuerpo tras di e ganador. Awor ta corre mas of menos e mes grupo, pero sin Chevalier. Logicamente nos mester acepta cu Reading no mester perde.

DI TRES CAREDA. Distancia 1400 meter. Handicap liber. Ta corre 13 competidor di serie 8. Tin dos yabi. Ta e careda pa e segunda doble ganador. Dorencito ta retira. Llave 10 ta forma pa Ugal (52 kilo) cu H. Marchena y Silaba (cu no tin validez pa 5 y 6). Llave 11 ta forma pa Cider Queen (52 kilo) cu J. E. Cruz y Black Cat (54 kilo) cu Carlos Cruz. E favoritonan ta llave 11, Anuja (55 kilo) cu E. Aranzazu y Chasseur (51 kilo) cu M. Camacaro. E yabi di Jacial cu e dos jinetenan Cruz ta luci enormemente fuerte. E dos componentenan ta dos candidato pa e victoria. Tarragona na nos opinion ta un rival fuerte. Anuja, cu ta un competidor cu a corre contra mihor cabai ta peligroso.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1300 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 20%. Ta competi 9 ejemplar di serie 3 y 4. Esaki ta e otro careda interesante riba e programa di diadomingo. Aki den e favoritonan ta Montmartre (50 kilo) e campeon di e distancia den 76 1/5 sec., cu Carlos Cruz, Careton (53 kilo) cu Raul Bustamante y Colorado (51 kilo) cu Carlos Perez. Naturalmente cu Montmartre mester haya e promer opcion. Mojarron na nos opinion ta un rival peligroso.

Despues di Mojarron (49 kilo) cu Manuel Camacaro nos ta mira Careton como otro candidato cu por scapa di punta te punta.

PENULTIMO CAREDA. Distancia 1700 meter. Handicap liber. Premio A. Premio pa criollo 25%. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. Tin un llave 11 forma pa Mioituyo (48 kilo) cu H. Marchena y Negligente (53 kilo) cu A. J. Utrera. E favoritonan ta Tarrayazo (57 kilo) cu C. Marquez, llave 11 y Forrajista (49 kilo) cu Rogelio Cortez. Si Tarrayazo no corre cu tropiezo, anto e peso di 57 kilo lo no ta un estorbo pa e gana e careda. Mioituyo cu ta bai di nueve careda te ainda no a logra un victoria. Sin embargo e llave 11 tambe ta candidato pa ganador. Forrajista su dia di gana tambe mester ta den porta.

Ya e tin 20 careda caba corriendo semper regular pero te ainda sin ningun victoria. Ojo!!!!

ULTIMO CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Premio 13%. Ta corre 12 ejemplar di categoria D. Tin un llave 11 forma pa Charro Alegre (50 kilo) cu Jesus Bolivar y Romanella (48 kilo) cu F. Betancourt. E favoritonan ta Reina de Reyes (50 kilo) cu Omar Perez. Mashiadi (52 kilo) cu Raul Bustamante y Abrasivo (48 kilo) cu Julian Rios. Nos „fija di siman" ta Reina de Reyes. E unico rival cu tin chens contra nos „fija" ta Mashiadi. Omar Perez ya a gana dos careda sigui cu e yegua. Den su penultimo el a cubri e distancia di 1200 meter den 74 sec., un tempo excepcional pa animalnan di e categoria aki. Mashiadi tambe tin dos triunfo den su ultimo dos salidanan. E careda di ultimo aki lo ta un duelo entre nos „fija" y su fuerte rival Mashiadi.

Puntuacion di e concurso di favorito di prensa y radio.

Promer Careda: Malinco 51, Rita 22, Tambucho 9, Mohicano 4, Uruguayana 4.

Di Dos Careda: Llave 8 tin 56, Mejillon 19, Lavandero 7, Dionisio 7, Neto 1.

Di Tres Careda: Llave 11 tin 53, Anuja 13, Chasseur 13, Tarragona 6, Ugal 3, Mi Vera 2.

Di Cuater Careda: Montmartre 57, Careton 13, Colorado 4, Mojarron 5, Faubourg 4, Cambo 2, y King David 1.

Di Cinco Careda: Tarrayazo 42, llave 11 tin 21, Forrajista 19, Miquelon 2, Pantruca 2, Noiseful 2, Europa 1, Atbarah 1.

Ultimo Careda: Reina de Reyes 40, Mashiadi 30, Abrasivo 17, Barendero 2, Hy Star 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

Malinco Rita	Malinco Rita	Malinco Llave 8
Llave 8	Llave 8	Llave 8
Llave 11 Anuja	Tarragona Llave 11	Anuja Tarragona
Montmartre	Montmartre	Montmartre
Tarrayazo	Llave 11	Forrajista
R de Reyes	Mashiadi	Barendero

Ata aki nos combinacion di 24 bolivar.

Malinco Rita	Malinco Rita	Malinco Rita	Malinco Rita	Malinco Rita	Malinco Rita
Llave 8	Llave 8	Llave 8	Llave 8	Llave 8	Llave 8
Llave 11	Tarragona	Anuja	Llave 11	Anuja	Llave 11
Montmartre	Montmartre	Montmartre	Montmartre	Montmartre	Montmartre
Tarrayazo Miquelon	Llave 11 Noiseful	Forrajista Bramando	Tarrayazo Miquelon	Llave 11 Noiseful	Forrajista Bramando
R de Reyes	Mashiadi	Abrasivo	Barendero	R de Reyes	Mashiadi

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

CISCO KID

1. „Bo a mata Cisco?" „Si! Si e tabata bibo, lo el a trata awor di salba su soc'o.... 2. „Nan ta kere cu mi ta morto.... 3. „Muja, mi pistool no ta tira.... Mi tin un idea!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Pero si mi esposo no ta dera den e sen ana aki.... Na unda?" „Ta posibel cu e ta den e santana di Dien B'en Phu! Nos sa cu tin tumba di soldanan Frances na Vietnam rojo!" 2. „Den e tempo aki e bishita ey lo ta imposibel!" „Mi ta comprende masja danki!" 3. „Ya mi a perde speransa Juan.... Bo no ta kere cu ta posibel cu Claudio ta bibo ainda?"

LEO VICTOR (Surnam) CONTRA DAKOTA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Ayera nochi a yega nos isla, e oncena di futbol for di Surinam Leo Victor. E equipo aki manera ya nos a yega di informa lo hunga un serie di tres wega na nos isla. Nan debut lo ta awe nochi contra di e equipo campeon di nos isla, Dakota. Diamars dia 12 di december nan lo hunga contra di RCA, mientras cu diaVierne dia 15 di december nan lo topa cu Estrella, subcampeon di nos isla.

E equipo di Leo Victor ta ocupando den e campeonato di Surinam cu ainda no a termina e promer puesto. Ta practicamente sigur cu nan lo conquista e titulo di campeon di Surinam di e anja aki.

Esaki ta un serie di futbol cu ta prome te di ta sumamente interesante.

BASEBALL ENTRE ARUBA Y CORSOW AWE Y MAJAN

(Di nos redactor deportivo)

Na Lago Sport Park, e novena campeon di Corsow Sta. Rosa Indians Vat, lo enfrenta awe nochi pa 7.30 e novena di Heineken's, equipo subcampeon di Aruba. Majan mainta pa 10.30 e campeonnan AA di Corsow, lo enfrenta e campeonnan di Aruba Zenith. E partjdo aki tabata anuncia pa merdia 1.30, pero a worde cambia pa mainta 10.30.

Pa e campeonnan arubano esaki ta un oportunidad di tuma revancha riba e derrota cu algun siman pasa Sta. Rosa Indians a duna nan na Corsow.

Ademas ta un oportunidad tambe pa e dos mihor teamnan di baseball di Aruba pa demostra si e baseball di Aruba ta ainda superior na esun di Corsow.

Hunto cu e novena campeon di Corsow lo viaha un grupo di fanatico cu ta bin especialmente pa anima e peloteronan visitante.

Ta di spera cu e fanaticada arubana tambe lo sabi di apoya e peloteronan local.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e hobencita Soledad Orman. Felicitacion ta bini di su mama Candelaria su wela Anita y Saia, su welo Juan y Graviel su oino Francisco su madrina Andrea Orman, familia Orman y Zievinger y Wernet.

A cumpli anja Tielda Croes. Felicitacion ta bini di parti di su jiunan, rumannan, suegro y suegranan, nieto y nietanan y demas familia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente ou excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 30 ct.

Telefon:
3116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 9 di december

DE VEER: 8.30'or „Salomon and Sheba" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The Crimson kimono" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Me and the Colonel" 18 j.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 7.30'or „Around the world in 80 days" A.L.

Diadomingo 10 di december

DE VEER: 6.00'or „Battle hymn" A.L.; 8.30'or „Salomon and Sheba" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Last stagecoach west" A.L.; 8.00'or „The Crimson kimono" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Tarzan's desert mystery" A.L.; 8.00'or „Midnight lage" 18 j.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 6.30'or „Dinosaurus" A.L.; 7.30'or „Carmen la de ronda" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2206

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, el. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
9 y 10 di dec.: Dr. C. J. J. M. v.d. Bijl
Sta. Cruz - Savaneta
9 y 10 di dec.: Dr. M. J. Schaffer

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 8.00 en 16.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00 en 15.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; COLOMBIA: Barranquilla ——; Bogota ——; Costa Rica 15.30; Cuba ——; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador 14.00 El Salvador 15.30; EUROPA (Azië-Afrika) 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 15.30; Haiti 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Jamaica 10.00 en 15.30; Martinique 15.30; Mexico 15.30; Montserrat 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 10.00 en 15.30; New York 8.00 en 15.30; New Orleans, La. 9.30; Nevis 16.00; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 14.00; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m (Kinderen) 8.30 a.m
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.0 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9 uur v.m. Adventszangdienst 7 uur n.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9 uur v.m. Jeugddienst
San Nicolas: 9 uur v.m. Ds. Visser
Gez.dienst Savaneta

Havenmeester di Aruba ta avisa cu pa motibo di e ceremonianan cu lo tuma lugar na Barcadera, sigui pa un explosion di dinamiet, ta prohibi terminantemente pa tur boto permanece den Lagun, entre Balashi y e luga di tira sushi na Cas di Paloma, diadomingo awor di 3'or te 7'or di anochi.

C. H. BEAUJON
Havenmeester di Aruba

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 6 —

Su stem bondadosa a bin calma Brigida lihe. „Ora cu en realidad mi tabata un criminal", el a bisa. „Mi ta inocente. Mi ta desea pa cu abo alomenos lo por kere esei."

A aparece un sonrisa debil riba cara dje dama anciana. El a presencia masha hopi dje comedianan aki. I cada un dje mucha muhenan infeliz aki a sigure cu nan tabata inocente. Hende mester tabata prudente cu e declaracionnan aki, pasobra tur hende lo kier ta inocente den bista di otronan.

„Nos lo mester hanja un solucion, Brigida. Tene un poco pacenshi i confianza. Pero ta claro cu bo no por haci exigencianan mucho altu."

Brigida a sagudi cabez.

„Solamente mi kier hanja un trabao. No ta importa mi kico esei kier ta. Tempo cu mi majornan a muri m'a bai traha di camarera den un hotel. Pero awor nan no kier tuma mi aya mas."

Sra Jendrissen a bolbe bai sinta awor trobe tras di su lessenaar.

„Bo ta kere cu lo bo por bolbe pasa majan aki banda? Lo mi larga pidi bo papelnan unbez back trobe, ya e ora ei mi tin nan majan na man. Majan lo nos mira mas leu. Bo tin algun placa ei cerca bo?"

„Mi tin mas o menos 50 mark", Brigida a responde.

Esei naturalmente no tabata hopi. Pero e tabata suficiente pa e mucha muhe por a wanta un paar di dia mas cu su cabez riba awa. I durante e dianan aki e mester por a hanja algu di haci.

„Awe nochi bo por bai drumi na Leger des Heils of na Caritas. Aya alomenos bo ta hanja un dak riba bo cabez. Un cuarto of cosnan por estilo naturalmente lo bo n' tin ainda, n' t'asina?"

„No, pero lo mi hanja algu."

„I principalmente no perde sperannan, pasobra si b'a perde speranza, b'a perde tur cos".

I anima cu e palabranan dje muhe bondadosa aki cu a saluda Brigida cu un sonrisa jen di compasion nos amiga a sigi su camina.

Poco poco e tabata dwaal door dje cajanan. A bira atardi i no obstante e desayuno di cabai cu el a gasta cerca Benno, sinembargo Brigida tabata sinti un hamber asina fastioso cu tabata surpasa tur su otro verdrietnan. E no por a wanta hamber mas i a drenta den un restaurant barata.

Como cu tabatin weer di awa i solo no por a logra penetra door dje nubianan diki, a bin bira scur tempran. Enter atardi Brigida tabata slenter riba caja, sin cu e tabatin un destino.

E tabata masha cansa di fatiga i muy tempran el a bai busca un alojamiento cerca Leger des Heils, pa e hui soledad i scuridad di anochi.

Su manece el a bai trobe na servicio social pa haci informacion cerca Senjora Jendrissen. El a bin ripara cu e muhe aki ya a larga busca su dossier foi e taller di ajera i e cos di mas bunita tabata: cu e por a ofrece Brigita awe un empleo nobo.

„Mi querida Brigida, e luga cu mi por ofrece bo, no ta esun di mas facil. Mi kier bisa bo esaki directamente pa bo sa. I tambe pa evita bo di desenganjonan nobo. Pero bo mester ser fuerte i lucha pa bo existencia. Lucha contra bida pasobra bida sin lucha no tin balor."

......cu mi ta un asesina den bista di hendenan mi ta comprende, pero Dios ta mira mas mehor den curazon di cada un. Pero un dia mi inocencia lo sali na claridad i e berdadera culpable lo reconoce su crimen dilanti mundo tribunal." Brigida a bisa cu amargura.

Senjora Jendrissen a haci un gesto di nervio cu su man. E tabatin masha hopi comprension pa e mucha muhe aki, pero alfin al cabo e sentencia a ser saca despues di un interrogacion profundo. I despues di esaki nada mas por a ser cambia. Brigida a hanje obliga na somete su mes pa e hechonan cu tabata barca contra di dje.

„Pues, Brigida, bo ta bai awor na e direccion aki cu mi ta indica bo. Mi a skirbie caba i m'a papia tur cos cu e dama cu tin di haber aya. De la manera cu bo n' tin mester di tin miedo mas cu aki trobe lo nan corre cu bo, manera a socede ajera na e fabrica."

I bisando asina e dama anciana a duna e mucha muhe un carta i Brigida a leza:

„Thea von Henrich, Kastanjelaan 124."

„Mi Dios, pero esaki ta un barrio masha principal. I bo ta kere cu e dama ei lo tuma mi den su servicio?"

„Si, mi ta supone cu bo ta tendiendo loke mi ta bisa bo. E ta muhe dje director di e firma N.V. IJzer en Staal. I awor animo, Brigida. Tur sobra cos ta depende di bo mes."

Como prueba di participacion den e hobencita aki su suerte e muhe a dune man como despedida."

Brigida a cohe camina trobe cu un ansia grandi na su curazon. Su speranza no tabata mucho grandi. Ta kico tabata spere?"

E tabata tende con duru su curazon tabata bati, ora cu el a yega na e direccion conduci i a bati e porta, cu tabatin su dilanti un hekki masha bunita di heru.

Tras dje trankera aki tabatin un hardin bunita cu tabata separa e villa foi e caja.

Ora cu el a tende e klok, el a habri e porta pa e pasa door dje hardin bai na e cas.

E fachada dje cas tabata parce un castillo i su dilanti el a mira para un dama di alomenos 50 anja ta spera riba dje. Su cara tabata cruel i su wowonan tabatin un bista penetrante.

„Ahan, esaki ta nos ayudante nobo si mi no ta ekiboca," el a bisa como senjal di saludo.

DICK TRACY

1. „Lesa e mensaje cu ta mustra e spoornan y ami ta skirbiele." 2. „Spready!" 3. „Bo no por hasi esaki den mi oficina." „Abogado bo ta tuma ordu for di mi, bo no ta duna ordu, ami ta pagabo." 4. „Okay mi no ta bo abogado mas!" „Mona."

RIP KIRBY

1. „Flor pa bo sr. Kirby." „Nan ta preciosa...." 2. Pudin di galinja si bosonan sinti hamber durante e viaje." „Mi ta duda pero danki." 3. „Bon, Desmond ta hora.."

ARIES
21 Maart — 18 April

Un cambio di aspecto ta trece un esfera agradable. Conta bo pensamentu y deseonan na otronan. Evita tensionnan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Bo por spera awor cu loque bo tabata anhela lo sigui su curso normal. Bo ... bon mira. Protega bo financia si bo tin.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

estado di influencia otronan cu bo confianza y opti mismo. Awe bo tin inspiracion.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Awe ta un dia escohi pa bo a tende bo recibu ... asuntonan financiera. No larga d... probecha dje chens aqui.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Larga un otro hende tuma iniciativa awe. Un proceder cordial ta exigi respet di otronan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Bo por dedica bo awe sin estor bo na bo obligacionnan diario. No pensa mucho cos di nada cu bo cuminza awe.

LIBRA
24 September — 23 October

Te laat den anochi ta bini un cambio di especto. Munstra bo semper carinioso y bo ta domina tur situacion.

24 October — 22 November
SCORPIO

Sea prudente ora cu bo ta cumpli bo debernan diario. No larga nada intranquiliza bo na stroba bo atencion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esaqui ta bira un dia di cumpli cu debernan diario. No spera masha dje dia di awe. Pospone.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Paga bo atencion na tur preocupacionnan cu ta exigi bo atencion. Trata di no firma ningun convenio ade.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Otronan ta desea di combersa cu bo awe respecto hopi asunto. Haci algun pa cambia bo ambiente of bo posicion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un dia pa bo paga atencion na cosnan chiquito. Majan lo bo mira cosnan grandi.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIALUNA 11 DECEMBER 1961 | No. 42113

CONSTRUCCION DI PLANTANAN QUIMICO NA BARCADERA A CUMINZA

YRAUSQUIN: Asociacion EEG ta trece perspectivanan importante

ORANJESTAD — Boroto di siete boor neumatico y algun minuut despues un explosion tremendo, cu a manda un monton di baranca y stof algun meter haltu, ayera tardi pa un cuarto pa cinco a anuncia comienzo di construccion di cuater planta quimico, cual lo reforsa e basis economico di Aruba y durante dos anja di construccion cu lo duna empleo na mas di mil hende. E personanan na e boornan di aire tabata e bestuurscollege completo di Aruba; cu nada menos cu S.E. J. E. Yrausquin kende a detona e carga di dynamiet, kende varios dje oradornan a yama e „promotor tras dje plannan di desaroyo economico di Aruba".

E terreno na una tur esaki a tuma lugar tabata e terreno di industria na Barcadera, na unda algun siman pasa aloe tabata crece tranquilo bau di matanan di kwihi. E terreno tabata rondona di banderanan Antillano y di Reinado, mientras cu apesar di e tempo di yobida, tabata yen-yen di publico, y den un parti reserva autoridadnan y invitadonan, kende tur a bini pa presencia e momento grandi aki.

Entre e huespednan invita nos a mira gobernador interino di Antillas Neerlandes C. Winkel GAzn., Obispo di Willemstad J. R. Holterman, prome ministro E. Jonckheer, ministronan J. E. Yrausquin, E. O. Petronia, F. Figaroa, R. J. Isa, miembronan di corte di husticia, Raad van Advies, y Algemene Rekenkamer, Bestuurscollege di Aruba completo, president di Staten J. A. O. Bikker, diputado S. G. M. Rozendaal di Corsow, varios miembro di Staten y di Eilandsraad, senjor J. J. Waybright, kende ta president di Aruba Chemical Industries y Antilles Chemical Company, representantenan di directie di Lago, president di Camara di comercio di Aruba y di Chamber of Commerce of the America's Clinton H. Whitfield, president di Asociacion di Comercio y Industria di Aruba Arturo M. Arends, comisario di polis C. A. de Jager, commandant di Marinierskazerne na Savaneta, clero y tambe varios director y representantenan di banconan, di companianan di aseguro y otro empresanan grandi di nos isla.

Gran futuro nos dilanti

E prome orador cu a ser introduci door di e maestro di ceremonia N. Piña tabata gobernador interino di Antillas Neerlandes, kende a papia di un dia importante pa Aruba, y pues pa henter Antillas Neerlandes, un dia riba cual e plannan grandi lo bira realidad. Orador ta menciona con diferente pais den America Latino, cu tin mehor materia prima y fuentenan di naturaleza ta den muchu mehor posicion cu Aruba, cu tin un lucha grandi pa ensancha su base economico. Cu Aruba, sinembargo, apesar di ta scaars na materia prima y terrenonan fertil, toch a logra den e tempo aki pa realiza un dje plannan di bienestar di mas grandi, gobernador ta yama esaki un enorme exito. „Aruba tin e honor cu su bista previsor a trece un cambio na tempo." Denter di algun anja bau direccion energico cu gran elan e ensanche economico di e isla a ser realiza. „E prome paso a ser haci riba e camina pa atrae mas industria." Gobernador interino a gradici directie di Aruba Chemical Industries y Antilles Chemical Company pa e confianza cu nan a pone den Aruba. „Aruba cu su industrianan nobo tin un gran futuro su dilanti.

Defende costo di bida haltu

Premier Jonckheer a cuminsa cu observa cu no ta necesario pa observa, con bon-bini huespednan manera directie di e industrianan nobo ta na Antillas Neerlandes. „Nos ta sumamente contentu cu establecimento di e industrianan nobo aki. Antillas tin mester di invertidornan, industrianan y turismo." Senjor Jonckheer a splika con Antillas Neerlandes cu su costo di bida haltu tin un factor favorable riba su paisnan vecindario, loke ta e trankilidad cu semper ta reina na e islanan aki, cu un pueblo decente cu bon previsionnan social. „Nos ta duna bo e garantie cu esaki semper lo keda asina". Orador ta satisfecho cu a ser proba, cu apesar di su pobresa na terra, por a logra atrae industrianan nobo. El a haci un suplica na e pueblo pa duna gobierno tur nan cooperacion. „E costo di bida haltu, cual nos tin actualmente nos mester defende". El a splika cu esaki no mester sucede cu actividadnan sin responsobilidad y buscamentu di probechonan chikito, pero door di un gobernacion cuidadoso y prudente. Dirigiendo su mes na directie dje industrianan nobo orador a observa, „awor nos ta para na principio di un periodo largu di bon entendimento. Antillas Neerlandes lo cumpli cu su debernan na bo y lo sigui lucha pa haci e isla aki mas atractivo ainda pa boso."

Hopi trabau a ser haci

Gezaghebber F. J. C. Beaujon a tene su discurso den tres idioma, na Hulandes, Ingles y Papiamento. El a observa entre otro: „Despues di un estudio minusioso a bin decidi pa establece un fabrica di productonan quimico na Aruba.

Intensamente Bestuurscollege a traha pa por yega asina leuw. Reunion tras reunion, esfuerzonan grandi a ser realiza, y ningun dificultad por a haci Bestuurscollege desvia for di su intento.

Un palabra di gratitud na Bestuurscollege y especialmente na sr. Oscar Henriquez, kende a traha duru pa yega na ehecucion di nos plannan.

Eilandsraad di Aruba, Staten di Antillas Neerlandes, Gobierno Central, tur a apoya nos constantemente pa yega na realizacion di e intento pa trece industria quimico na Aruba.

Pero nos gratitud especial, inmenso, ta bai pa e promotor di desaroyo economico di Aruba, S. E. ministro Irausquin, persona dinamico kende cu su esfuerzo, su iniciativa y su bista previsor a haci posibel e industria aki na Aruba.

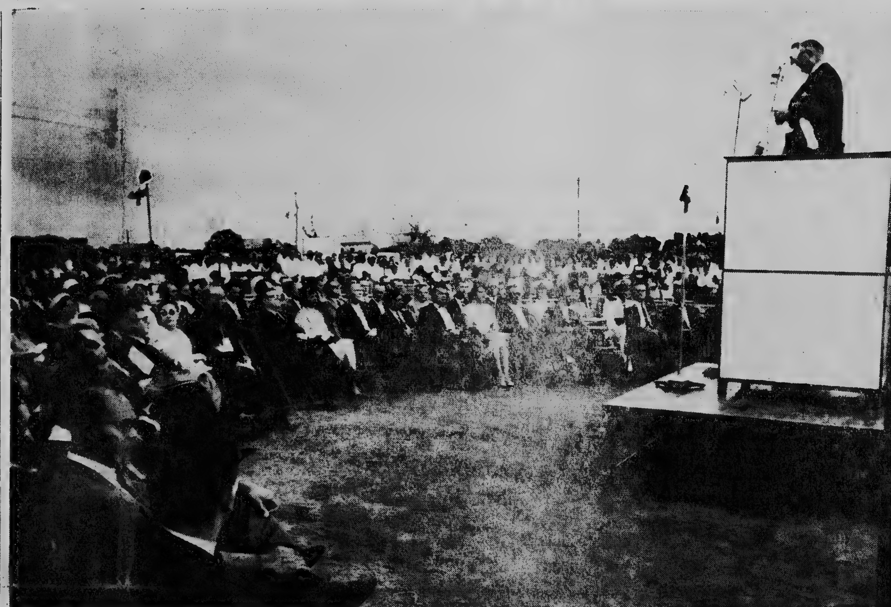
Na e ocasion aki, mi kier expresa mi felicitacion sincero na pueblo di Aruba, cu a spera cu pasenshi riba habrimentu di e fabricanan aki, cu ta nifica un paso importante den solucion di problema di desempleo.

Pueblo di Aruba, masha pabien!"

Finanzacion sano

Diputado Oscar S. Henriquez a expresa su satisfaccion cu awor un era nobo a cuminsa den historia di Aruba. El a duna riba esey un splikacion detalladamente di e plantanan cu lo ser construi, e inversion, nan produccion, uso di awa y di corriente. Tambe el a memora un biaha mas tur e trabaonan cu gobierno ta haciendo pa yuda atrae mas industria nobo y pa ensanche di e base economico di nos isla: E trahamentu dje haf di industria na Barcadera cu lo costa 16½ million florin; e 5 million florin cu mester gasta pa drechamentu di haf di Oranjestad, di manera cu denter poco tempo nos por ricibi e bapornan di mas grandi di mundo den nos haf, expansion di aeropuerto Prinses Beatrix, cu pronto na unda avionnan jet por baha y cu lo costa 27½ million florin. Diputado Henriquez ta bisa cu herdaderamente realizacion dje plannan aki ta exihi inversionnan grandi. Sinembar-

Sigui lesa pag. 2



Aqui nos tin un bista di Barcadera ajera tardi un poco despues di 4'or. Gobernador interino ta lanza su discurso

JOBIDA — Casi enter dia awa a jobe ajera na Aruba, pero ora cu e solemnidad a cuminza, tabata secu trobe y.... a queda secu tambe. Pero apenas e solemnidad a termina, cu un jobida grandi a jena cajanan di Aruba. E dama riba e portret aqui a tuma su medidanan na tempo y durante e speech e tabata protega contra awa cu su parasol.

ANCCHI PA MAYORNAN NA AUGUSTINUS COLLEGE

ORANJESTAD — Diamars, dia 12 proximo, lo tin un anochi pa mayornan di muchanan di Augustinus College. For di 6'or di atardi te 8'or nan por acudi serca e maestronan pa papia riba sinjanza di nan jiunan.

CANTICA DI PASCU PA KERKKOOR PROTESTANT

ORANJESTAD, 11 dec. — Den misa di Protestant na Oranjestad lo tin Diahuebs anochi pa 8'or e Kerstcantate „The World Redemeer". E koor ta ser dirigi pa sr. Ad Stenzen, mientras e ta ser acompanja na orgel pa sr. Albert Kooiker. E ultimonan aqui lo duna un funcion tambe di Sonate den A-groot pa viool y orgel di G. F. Haendel.

A STABLECE FARITA SHOP DEN ORANJESTRAAT

ORANJESTAD — For di diahuebs u.p. Farita Shop, a keda stableci den Oranjestraat nr. 7 na Playa. E negoshi aki ta specialisa den souvenir, artiuclos pa mucha, bistir y sapatu pa damas y tambe joyas di oro, plata y di fantasia. Turistanan cu den ultimo tempo, cu mas y mas frecuencia ta bishita nos isla, a hanja un sitio mas na unda nan por cumpra tur clase di recuerdo pa bai cu ne. Pa e donjonan senjor Fernando Luydens, su senjora y senjora Fara de Gomez, ta un gran placer di por sirbi nan clientenan cu articulonan selecciona for di Merca, Colombia y diferente otro pais. E encargo diario a keda pa senjora Carola Luydens.

Diahuebs dia di apertura tabata presente diferente familia, conocirnan, amigo y amiganan kende a bin felicita familia Luydens y Gomez cu nan lugar nobo. Tal di bouquetnan di flor a ser ricibi. Nos ta desea donjonan di Farita Shop, hopi exito.

HISTORIA — Cu e explosion aqui e prome actividadnan na e proyecto di prosperidad a cuminza.

CONSTRUCCION DI PLANTA

(Cont. di pag. 1)

go e ta bolbe splika cu hendenan no mester spanta. pasobra e industrianan ta paga e prestamo. No ta placa di belasting, di manera cu e prestamo no ta worde sinti pa e pueblo. Pa e proyectonan no-economico e ta splika cu gracias na e yudanza di gobierno di Hulanda esaki ta basa riba un finanzacion sano. El a duna e pueblo di Aruba siguranza, cu bestuurscollege lo sigui traha pa trece mas industria na Aruba. „Nos a cuminsa caba cu nan y nos lo sigui traha pa e futuro di Aruba."

Mas industria, mas ensenjanza

„Mas o menos 5 anja pasa, na un distancia no mas cu un kilometer y mei for di e sitio aki, tabatin un multitud di 4 mil alma, presenciando e cuminzamentu oficial di e trabaonan di construccion di fabrica nobo di awa na Balashi.

E bentaha di e fabrica ey tabatin dos banda: uno social y uno economico.

E banda social a ser realiza na juli di 1958, ora cu miles di habitante di nos isla, hopi di nan den districtonan leuw a cuminza goza di e comodidad di por habri un kranchi y haya awa frescu y puro, na un prijs mas barata cu anteriormente tabata posibel.

E obheto economico, esta dispone di suficiente awa y corriente, na un prijs conveniente, pa por atrae industrianan nobo a hunga un parti importante di moda cu awe, e cuminzamento oficial di trabao di construccion di fabricanan quimico a bira realidad.

Awor, en cuanto e fabricanan quimico aki, nan beneficionan economico ya a ser trata caba door di diputado pa asuntonan economico sr. Oscar Henriquez."

Senjor Wernet a continua:

„Permitimi awor menciona brevemente un punto di importancia social. Primeramente nos tin e parti cu ta relaciona cu desempleo.

For di algun tempu Aruba tin un certo cantidad di persona sin trabao. Nos gobierno a haci tur loque tabata posibel pa yuda nan situacion.

Na e ocasion aki mi no por lava di dedica tambe algun palabra na un factor cu ta indiscutiblemente conecta cu e aspecto social y economico di e industrianan aki. Esta: e factor di ensenjanza.

Mas industria ta nifica: mas necesidad di personal tecnico. Nos gobierno ta dedicando tur su esfuerzonan pa subi cada vez mas e nivel di ensenjanza di nos hubentud, tambe den direccion tecnico.

Y ta bon pa tuma na cuenta, cu deseo di gobierno no ta solamente pa trece fabrica, sino tambe pa percura cada vez mas pa nos hubentud por haya e ensenjanza tecnico necesario pa por „run" e fabricanan ey.

Nos ta spera cu e ereccion di e fabricanan nobo aki lo ta un estimulante continuo pa nos hubentud y lo mustra nan con necesario ta pa nos por conta cu tecniconan di nos mes, ingenieronan di nos mes, profesionalnan di nos mes.

„Nos ta contento di ta aki"

Cu e palabranan aki senjor J. J. Waybright, president di Aruba Chemical Industries y Antilles Chemical Company a termina su discurso. El a bisa cu, apesar cu e bista dje tereno na Barcadera a diferencia hopi caba, toch no tin muchu cos ainda cu ta endica e industrianan nobo. Sinembargo e anja transcuri hopi trabao a ser haci tras di telon. Tecniconan na Estados Unidos y na Europa mester a traha masha duro afin pa completa tur e plannan cu a forma e industrianan nobo. Actualmente nan ta trahando duro na Estados Unidos y na Europa 'riba e materialnan cu cual aki poco tempo e fabricanan mester worde construi. „Riba e tereno secu aki, pronto lo tin torenan haltu cu chimenea y compresornan." Senjor Waybright a splika con amonia ta ser traha for di gasnan cual Lago ta produci y cu ta ser transporta pa e planta door di tubonan.

Di e gasnan aki nan lo saca hydrogeno cual huntu cu nitrogeno for di aire rond di nos lo bira amonia. E producto aki lo ser enfria y deposita den tankinan grandi. Un gran parti dje producto ta destina pa e fabricanan di kunstmeststof. E resto lo ser exporta cu tankeronan, cu lo ser construi special pa transporta e producto aki. Den kunstmeststoffabriek e kunstmest ta ser fabrica di amonia, fosfaat, potas y algun productonan mas. E producto final lo ta un kunstmest di alta calidad, cual den e planta lo ser empaketa y warda den depositonan grandi. Segun orador ta prenostica, e haf di industria na Barcadera den futuro lo bira e centro for di unda varios cien bapor lo sali, despues cu e haf di industria ta cla y cu e plantanan ta stableci. Sinembargo e president dje plantanan quimico ta splika claramente, cu nan ta spera di por bende e kunstmest di Aruba, specialmente cu paisnan den america Latino y den Caribe. E producto aki durante ultimo cincu anjanan a ser aumenta te na dobbel y actualmente ta worde exporta pa e paisnan aki mas di 100 million dollar di kunstmest. E aumento ta comprendibel, como cu e poblacion dje paisnan ta aumenta rapido, cu e resultado cu mester di mas alimento y pues mas terreno pa cultiva alimento. E manera mas simpel pa haci tera fertil y pone produci mas ta usando kunstmest. Na fin di su discurso, orador a gradici e gobierno pa e cooperacion agradable cu semper a existi.

No bergonsa e confianza

Tambe ministro Yrausquin, delaster dje siete oradornan a bisa cu e dia di ayera tabata un dia importantisimo pa Aruba y pa henter Antillas Neerlandes El a splika con Aruba no tabatin muchu pa ofrece e invertidornan estranhero, no tabatin materia prima, no tabatin mercado grandi pa bende e productonan. „Sinembargo, e tin un gobernacion stabil y ta reina na e lugarnan aki un respeto pa e ordu publico, ordu y paz. Esaki ta parce poco, pero el a anima confianza den e invertidornan aki, pa motibo cu e factornan aki ta un dje condicionnan primordial pa empresanan logra exito." Ministro Yrausquin a pidi e pueblo di Aruba pa no bergonsa e confianza di e invertidornan estranhero. Duna cooperacion y mustra comprension; nan problema ta di nos, y nos problema ta di nan tambe." Orador a haci e peticion aki na e publico, pasobra e ta sigur, cu prome cu e fabricanan cuminsa saca huma, cu varios problema lo mester worde soluciona ainda. Despues di personalmente a relata e pasada den mal tempo na New York camnando na pia den sneeuw pa yega na tempo na e conferencia cu directie di Standard Oil of New Jersey, durante cual conferencia desicionnan importante a worde haci na fabor di nos isla, orador a bisa cu e ta mira gran probecho pa nos islanan awor cu Antillas Neerlandes a bira miembro di mercado comun Europeo.

Euromarkt, „oro-markt" e ta den bosa di pueblo ya caba, lo trece hopi perspectivanan nobo pa nos. Nos tin mas plan ainda, sinembargo nan mester worde studia ainda, y awor lo mi no papia di nan ainda. Mi ta spera cu e espiritu di cooperacion y goodwill den anjanan venidero lo continua, di manera cu ora cu e chimeneanan dje plantanan quimico lo cuminza saca huma, cu nan lo sigui saca huma semper, como simbolo di e pueblo di Aruba."

Por ultimo e ministro ta gradici e directie di Standard Oil of New Jersey, e diferente empresanan cu a haci e binimento dje industrianan quimico na Aruba posibel, bestuurscollege di Aruba, pa loke a worde haci pa Aruba, specialmente durante ultimo anja.

CAMBIO DEN REGLAMENTO DI VOTACION

Gobierni a entrega na Staten ayera un proyecto di ley cu ta bai trece cambio den e ley di votacion di Antillas Neerlandes pa eleccion di miembronan di Staten. E cambio principal cu e ley aki ta propone ta contene den e di cuater parafo di articulo 15, cual ta stipula cu e cantidad di firma necesario pa apoya un lista di candidato a ser aumenta considerablemente.

Ta ser propone awor cu e cantidad di firma ta representa por lo menos 1% di e cantidad di votadornan den cada un di e diferente islanan, cu un minimo di 25 firma pa e islanan chiquito manera Isla Ariba.

Esaqui no ta un idea completamente nobo, sino mas bien ta un medida pa evita cu ta bai bini masha hopi partido chikitu cu lo ni hana mas cu 150 of 200j voto durante di eleccion. Ademas tambe tur partido cu ta presenta un lista di candidato mester deposita 300 florin cual nan lo perde si e partido no saca un representante. E cambio aqui a ser trece for di 1958.

E 1% ta ser balota riba e candidad di hende cu a tuma parti den e ultimo eleccion cu a ser tene na Antillas Neerlandes. Por chemplo si durante di e ultimi eleccion 40.000 hende a vota, e listanan di e partidonan politico mester ser sostene cada uno cu por lo menos 400 firma di votadornan.

CISCO KID

1. „Nan ta mucho ocupa pa nan mirami......" 2. „Pancho ta mucho debil pa bringa. Nan lo ta 3 contra uno!" 3. „Pero si mi sorprendenan lo mi hanja ventaja!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ora Juin y Francisca a regresa di santana militar pa e barco un hende ta spionh nan desde e sombra...... 2. Ora bira nochi e mesun figura ta pasando ariba e waaf mientras e ta mira e camarotenan. 3. Frente na esun di Francisca e homber ta keda para mientras e ta fija e mirada den e cara familiar......

A. J. SEYLER DIRECTOR NOBO MUZIEKSCHOOL NA ARUBA

ORANJESTAD, 11 dec. — E seman aqui a yega Aruba e director nobo di Stichting Arubaanse Muziekschool, Sr. A. Seyler cu senjora. Cu esaqui un vacio di mas di un anja y mei a ser completa for di 1960 na Augustus tempo cu Rien Hasselaar a bai.

Sr. Seyler, quende a ser manda Aruba door di Sticusa riba un contract di dos anja. El a cuminza entretanto cu masha animo na Aruba. Sr. Seyler a nace na Utrecht na anja 191 y foi dia cu el a haci 4 anja el a bai India Hulandes unda e a queda te na anja 1946. Na Indonesia el a hanja su prome lesnan di piano. Durante su internamiento door di haponesnan el a hanja entre otro un anja y mei les dje pianista Lily Kraus, quende no ta un desconocido na Antillas, pasobra algun anja pasa el a bin duna concertnan aqui.

Na anja 1950 sr. Seyler a larga inscribie na Conservatorium di Amsterdam, unda el a hanja les di piano, primeramente di Cornelis Berkhout y despues cu esaqui a muri, di Nelly Wagenaar.

Huntu cu piano el a sinja como segundo hoofdvak teoria y el a scohe klarinet como bijvak. Despues di su examen na anja 1955, sr. Seyler a hanjà un oferta como instructor na scool di muziek na Deventer.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 8 anja e hobencita Sira Glenda Helder. E ta ricibi felicitacion di su tata Victor, mama Maria, rumannan Nidia, Rudolf, Robert y Franklin Helder. Tambe di su tia y tionan y demas familia Helder y Croes.

Dia 9 a cumpli anja e jovencita Soledad Orman. Felicitacion ta bini di su mama Candelaria Orman, su welanan y welonan, tanta y omonan, tambe felicitacion ta bini di Nora y Trina Ziefinger, John y Gino Zievinger y Dorothy Rasmijn y especialmente di su madrina Srta. Andrea Orman y demas familia.

LA CRUX/MAXWELL CAMPEON DEN DOBLES CLASE „A"

(Di Nos Redactor Deportivo)

E pareha di dobles masculino clase A forma door di Stanley La Cruz y Herbert Maxwell a conquista e titulo di campeon clase A ora cu nan a derrota e team di Herman Kuiperi y Sid Frigerio. Dos set tabata basta pa LaCruz y su companjero gana e match. E setnan a caba cu anotacion di 6 pa 4 y 6 pa 2.

E pareha ganador lo mester a huzga un wega mas ainda contra di A. Henriquez y H. can Strien, pero e team aki a hala atras di e campeonato.

Un wega so falta pa worde hunga awor y e campeonato dobles clase A ta keda conclui. Mester enfrenta otro ainda H. Kuiperi/S. Frigerio y e team di P. Lo Fo Sang/R. Tappin.

STA. ROSA INDIANS A GANA HEINEKEN'S 13 - 11

(Di nos redoctor deportivo)

DiaSabra anochi den Lago Sport Park e novena AA campeon di Corsow, Sta. Rosa Indians Vat a logra un triunfo di 13 carrera pa 11 riba e subcampeonnan di Aruba Heineken's.

E equipo curazolenjo tabatin un ventaha basta grandi for di tempran. Na un dado momento nan tabata adilanti 7 pa 2, pero e cerveceronan valiente a sigi bataya y meskos cu Sta. Rosa a provecha di varios di nan errornan, nan tambe a provecha di pifianan di Sta. Rosa pa anota carrera.

Den e novena Heineken's tabata adilanti 10-8, pero den su ultimo oportunidad, Sta. Rosa Indians ta empata e partido forzando asina extra inning.

Den inning number diezun e indiannan ta aota tres carrera, mientras cu Heinekens ta logra uno so den cierre di e inning. Asina Sta. Rosa a gana cu score di 13 pa 11.

Ambos equipo a comete hopi error. Pitcher ganador a resulta Alexander Daou, mientras cu Gerald Duinkerk a perde pa e novena cervecero.

E partido anuncia pa ayera mainta entre Sta. Rosa Indians y Zenith, e dos campeonnan di Corsow y Aruba respectivamente mester a worde para pa motibo di mal condicion di tereno debi na awacero.

Ayera nochi e partido aki lo a worde hunga.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 11 di december

DE VEER: 8.30 „Salomon and Sheba" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The whole truth" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Mid night lace" 18 j.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 7.30'or „Carmen la de ronda" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1887.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Maandag

Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa Azië Afrika 9.00 - 15.30; Mexico 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Uruguay 14.00; Caracas etc. 15.30.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA

Dialuna 11 di december

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Cantikanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 11 di december

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 11 de diciembre

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala.
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 11 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

AVISA DEN "ARUBAANSE COURANT"

DICK TRACY

1. „Okay bo no ta mi abo-[...]ado mas si bo kier. Ta ken-[...]e tin cu nes?" 2. Au, mi [...]achete!"

RIP KIRBY

1. „Contacto!" „Ta cla!" 2. [...]E ta moef, e ta moef!" 3. [...] nan ta hisa e prome ma-[...]uina volante de armonia......

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 7 —

„Esei mi sa i mi sa tambe kico bo ta. Drenta".

Brigida a drenta e hall grandi i espasioso, cu tabata jen di soquetadanan. Automaticamente e tabata pensa na qui manera lo e por a tene tur e chochorianan aki limpi, pasobra sin ta esakinan lo ta di trabao diario.

„Bo ta hanja 70 mark cu cuminda i luga di drumi — naturalmente pa luna", Senjora von Heinrich a bise i cada dos siman un Dia Domingo liber."

Esaki no tabata hopi pero Brigida a pensa cu alomenos esaki tabata mas cu nada.

Den su situacion actual e mester a tuma numa loke nan ofrece i e mester ta contento di por a hanja un dak riba su cabez. Bao di circumstancianan actual esaki sol tabata hopi caba."

„I bo no mester trata na cerra amistad of relacionnan secreto cu mi casa ni mi yiu homber tampoco, pasobra e ora ei muy pronto nos amistad a termina," i bisando asina el a keda ta vigila Brigida cu su wowonan skerpi e penetrante. „Mi ta supone cu lo b'a comprende mi. Right?"

Tur loke Brigida por a haci, ta guli e palabranan di insulto i contra su boluntad el a sagudi cabez.

„Loke b'a haci mi ta na altura di dje. Pero bo por ta sigur cu tocante esei lo no ser menciona aki ni un pia di palabra. Pa e fabor cu mi a haci na bo den bo situacion, mi ta spera cu como recompensa lo bo munstra bo mes dobbel mas activo cu kizas lo bo tabata na otro ocasoinnan, de la manera cu lo mi no tin ningun motibu di kelio contra bo comportacion. Nos tin un labadera i tambe un cocinera. Esei lo percura pa bo i l'e tira un bista riba bo, pa evita cu un of otro cos lo por disparce foi su luga..."

Brigida a coloriza di berguenza. Nan tabatine anto pa un criminal diestra, pa cual nan mester tene masha cuidao. Ta pakico anto e muhe a tume den su servicio? Ta pakico e no a nenga di ricibie na su cas?"

Cu un tono ofendi i decisivo, Brigida a responde:

„Nunca di mi bida mi a horta nada di ningun hende, Senjora."

„Esei tampoco mi no a pretende," e muhe a responde skerpi.

Riba su yamada e cocinera a presenta. Esaki su nomber tabata Anna. E tabata muhe mantuana, un muhe asina gordo manera un boddyguard. I su exterior bon huzga, e cara tabata basta leu foi carinjoso.

El a bai hiba Brigida ariba na su cuarto, cual su maestra a indica p'e.

Aya riba e muhe a cuminza ta zwaai su scepter na su turno i el a cuminza na bisa Brigida:

„Bo mester percura pa e villa ser teni linmpi. Bo n' tin yudanza den esei. Ta bo sol su trabao. Parti di mainta mi tin di cushina i tin bez tramerdia of atardi tambe, ora cu tin un festin asina aki. De la manera cu ta bo sol mester haci bo trabaonan anto.

Ta claro cu ora cu mi sobra tempo lo mi por duna bo un man. Pero en cambio di esei bo tambe lo mester yuda mi ora cu bo por."

Esei ta tur loke el a hanja tende dje muhe rudo aki i despues sin mas nada el a bira sali bai.

Brigida tabata tira un bista rond den e cuarto awor, pasobra e tabata di dje. E no tabata grandi, pero e tabata hopi nechi i hasta dibertido.

Kizas t'asina su antecesora a hacie, pasobra sigur sigur esaki no tabata segun boluntad dje maestra.

„Brigida", el a tende stem dje maestra ta jame. Brigida a larga su maleta para i a corre baha trapi.

„Cu kico mi por sirbi bo, Senjora?"

El a ripara un homber cu net na e momento ei a caba di drenta den e cas.

„Esaki ta Senjor director, e kier cerra conoci ligeramente cu bo. Gustaaf, esaki ta e criar nobo." Cu e palabranan aki el a munstra dede riba Brigida, kende den su gasta no tabata parce mucho atractiva.

E homber — no mucho grandi, pero masha gordo i cu un cabez asina grandi i limpi a duna su aprobacion na un manera onbeschoft.

„Asina? Qui sorto di ejemplar b'a hanja trobe cerca Senjora Jendrissen?" el a puntra cu boz ronco.

„Un caso masha stranjo, Gustaaf. E dama aki — lo bo n' kere — ya a yuda un homber caba cerra conoci cu eternidad." I bisando asina Senjora von Heinrich tabata grita hari di bofon.

Director von Heinrich a abri su wowonan anchu, mientras Brigida a keda manera paraliza, raka pa e boz di cinismo den expresion dje muhe.

„Por ta berdad mi ta tende?" e director a puntra mientras su wowonan tabata brilla cu desconfianza.

Brigida tabata 'sina indigna cu e no por a responde.

„Ta claro cu esei ta klop", e muhe a responde na lugar dje criar. „Of b'a kere cu ta wega mi ta haci cu bo?"

El a supla nanishi.

„Bo sa kico, mi amor, b'a tuma aki den cas diferente dje carnernan perdi di Sra Jendrissen, pasobra bo no kier a gasta placa pa bo paga un bon criar. B'a tuma ladronan, embustera, quibradonanan di matrimonio, etc. etc... Pero un asesina?"

El a sagudi cabez. Brigida a sinti manera e tabata bai stik. E tabata desea na e momento ei pa terra abri i gulie di spantu. Ohala cu nunca di su bida el a bini na e luga di calamidad aki!"

DAKOTA Y LEO VICTOR A EMPATA NA CERO GOL

(Di nos redactor deportivo)

E equipo surinamenjo Leo Victor, actualmente e equipo number uno di Surinam, a debuta diasabra anochi riba nos isla, enfrentando e oncena campeon di Aruba Los Amarillos de Dakota. Nos por cuminza cu menciona cu e partido no tabata tin nada di sobresaliente. Loke si a sobresali den e partido ta e actuacion di ambos porteros, Yubi Richardson di Dakota y Schotborghs di Leo Victor.

Tur dos tabatin un anochi di magnifica actuacion. E arubano Richardson meskos cu su colega Schotborghs a interveni den diferente hugada maravillosamente. Verdad ta cu Richardson no a hanja mucho tiro directamente riba su meta pero e a sabi di sali na ora den diferente ocasion pa caba cu atakenan peligroso di e surinamenjonan.

Schotborghs en cambio si a hanja varios shot di hopi cerca pa taha y su reaccion na e ocasionnan aki tabata asombroso.

Ta transcuri mas di 15 minuut di wega promer cu bin un momento di peligro den un di e golnan. Midvoor Harryson di Leo Victor ta pone un shot tras ricibi pase for di ala drechi, cu keeper Richardson ta garra den bon forma. Luego linksbinnen Fernandez ta pone un shot net un poco halto di mas.

Linksbuiten Tirso Steba poco despues ta hanja un chens, pero ta shot directamente den man di keeper Schotborghs.

Proximo atake di Leo Victor ta resulta basta peligroso ora cu back central Juan Pablo ta falla. Midvoor Marryson rapido meskos cu resto di e equipo surinamenjo, ta rush pa provecha e oportunidad aki, pero back Geo Guerrero ta yega net na ora pa kita e surinamenjoe bala. Bunita hugad adi. Guerrero cu a caba cu un atake peligroso.

Back Smit di e equipo visitante tambe ta haci un oportuno hugada ora cu Jimmy Richardson ta haci throughpass pa rechtsbuiten Trinidad. Esaki tabata cla pa ranka bai aden su so, pero back Smit a saka pia y kita e bala net na ora.

E alero robes Mossel ta pone un fuerte y largo shot riba e gol dakotenjo cu ta bai directamente den man di keeper Richardson kende ta garra sin dificultad.

Ta sigi un bon forma avance dakotenjo. Di Eddy Adonis e bala ta bai pa Tirso Steba, kende na su turno ta entrega e cuero na Dudu Adonis. Pero promer cu esaki ke domina e bala y haci uso di e oportunidad, keeper Schotborghs ta sali valientemente for di gol pa piki e bala for dilanti di e pianan ansioso di Dudu Adonis.

Rechtsbuiten Trinidad ta haci un rush riba ala drechi y ta shot skerpi den porta di gol, pero keeper Schotborghs no ta worde sorprendi y atrobe den bon forma e sabi di desvia e bala manda corner.

E atakenan dakotenjo ta resultando mas peligroso awor. Faltando tres minuut pa e promer mitad termina, midvoor Dudu Adonis ta ricibi un pase di su companjero Trinidad. E shot di Adonis den magnifica forma ta worde garra den un uitval door di keeper Schotborghs. Tabata un bunita hugada di e portero cu realmente a merece e aplausonan cu e a hanja.

Pa cuminza e segundo tempo Dakota ta haci un cambio den su alineacion. Sanam Renfrum ta drenta na luga di Jimenez riba linea media.

Di 55 minuut di wega atrobe ta midvoor Dudu Adonis ta pone un amenazante shot riba e gol surinamenjo. Combinacion entre Tirso Steba y Trinidad a culmina den pase pa midvoor Adonis, kende a coloca un shot den skina. Un rapido reaccion di e portero surinamenjo cu un uitval a evita e anotacion.

E partido ta continua awor hopi meimei di tereno y ta transcurri hopi rato promer cu un di e porteronan hanja algo di haci. Atakenan forma door di e lineanan delantera ta muri ora cu nan yega cerca e defensanan contrario. Di ambos banda tabata worde haci bon trabao den e defensanan. Leo Victor cu su pasenan largo y rapido carrera di e delanteronan tabata busca di sorprende, pero e trio di rumannan Pablo, Juancho y Aquiles, cu Geo Guerrero no ta dunando ningun clase di chens. Di otro banda ta worde falla cu hopi pase den e linea di atake dakotenjo. Especialmente riba e alanan ta bin poco bruhamento, loke ta haci diferente atake ta caba promer cu nan bira peligroso.

Tirso Steba, ora cu tabata falta mas o menos 15 minuut pa e wega caba, ta hanja un di e mihor chensnan di e anochi. Completamente so cu keeper e ta ricibi un pase, pero su shot ta bai directamente den man di keeper.

Poco despues Dudu Adonis y Jimmy Richardson ta purba nan suerte cu shotnan largo, pero keeper Schotborghs ta actua impecablemente.

Cinco minuut pa e pitazo final tabata falta ora cu Leo Victor ta forma un atake paligroso. Rechtbinnen Fernandez ta rush aden obligando keeper Richardson sali. Esaki ta logra pomp e bala back cu ta worde cogi cu man door di Juancho Pablo y ya e partidarionan di Leo Victor a pensa di hanja un penalty, pero ya referi Cochi Tromp a fluit pa un infraccion cometi door di e surinamenjo Fernandez. E partido poco despues a caba sin cu ningun di e oncenanan a logra un gol.

E oncena visitante a haci impresion di basa su hugadanan hopi riba rapidez di su delanteronan. Pasenan largo tabata worde hasi cu hopi frecuencia, mientras cu shooting directamente riba gol mes tabata poco. Nan tin un defensa solido cu ta hopi bon acopla. Keeper Schotborghs indudablemente tabata e homber di e anochi pa nan. Den hopi hugada e a interveni den perfecta forma.

Dakota a hunga den nos parecer algo bao di nivel di custumbra. Especialmente den e linea delantera tabatin mucho fallo. Esunnan cu a destaca ta dos hungador di defensa, keeper Richardson y back Geo Guerrero.

E equiponan a alinea den siguente forma: Leo Victor keeper Schotborghs. Backs Nuboer y Smit. linea media Pique, Strok y Monkou, linea delantera Goudmijn, Leter, Harryson, Fernandez y Mossel.

DAKOTA: Keeper Yubi Richardson, backs Geo Guerrero, Juancho Pablo y Aquiles Pablo, linea media Jimmy Richardson y Jimenez, linea delantera Trinidad, Juancho Kelly, Dudu Adonis, Eddy Adonis y Tirso Steba.

Proximo wega di Leo Victor na nos isla ta majan anochi contra di RCA, e Tricolornan di Solito.

DI E CAMPEONATO DI TENNIS

(Di Nos Redactor Deportivo)

Durante e ultimo dianan aki a worde hunga e sigiente partidonan di e campeonato di tennis organisa door di directiva di Aruba Lawn Tennis Bond.

Di e division dobles claseB: Efraim Tromp y su companjero delaNooy a keda elimina ora cu nan a perde den tres set contra di Kerr y De Muoy. E promer set a worde gana door di Tromp/delaNooy 6—4, pero e dos siguientenan a caba den favor di nan contrarionan cu score di 6—4 y 7—5.

Stenfert Kroeze y Sr. Nolthenius a elimina G. Kipp y Dieffenthaler den dos set sigi. Nan a cabe 6—1 y 7—5.

Reggie Cherebin y Emiliano Jansen a keda den e campeonato ora cu nan a derrota Rimmer y Holland den dos set sigi. E setnan a caba 6 pa 3 y 6 pa 0.

E pareha Eddy Croes/Fred Wong a caba cu e speranzanan di Max Lashley y Nando Baptist. Den dos set, cualnan a marca 6—4 y 6—0, e partido a keda dicidi.

Tur e partidonan aki tabata di division B dobles masculino.

Stanley LaCruz y su companjero H. Maxwell den un partido perteneciente na e campeonato dobles clase A a supera P. Lo Fo Sang y R. Tappin den tres set. Promer set a worde gana door di LaCruz y su companjero cu anotacion di 6 pa 4. Cu score di 6 pa 3 Lo Fo Sang y Tappin ta gana e segundo set empatando e wega y forzando un set extra, cual ta keda dicidi den favor di LaCruz y Maxwell cu score di 6 pa 2.

INTERESANTE TORNEO K.O. DI SPORTBOYS

(Di Nos Redactor Deportivo)

E activo directiva di S.V. SportBoys a organisa un torneo eliminatorio di futbol, cual a cuminsa Diahuebs. Tur e partidonan lo worde hunga ariba e tereno di e equipo organisador, Sport Boys. Un total di 10 equipo lo midi forza den e torneo.

9jera mainta pa 9.30 lo tabatin e partido inaugural entre Sport Boys y Jong San Nicolas, mientras cu pa 4'or di atardi lo topa otro Lucky Stars y Real Matavidiri. E dos partidonan aki ta dicidi ganadornan A y B respectivamente.

DiaVierne dia 15 y

Pa 9.30 di mainta Universal contra di Trappers, pa ganador C; 2.45 di merdia Union Jr ta hunga contra di Sport Boys Jr (un partido amistoso) y pa 4'or Mosaicos lo enfrenta Racing Club Tanki Leendert pa ganador D. E promer ganadornan A y B lo topa otro diaSabra dia 16 pa 4'or di atardi pa scoge en finalista. Ganador C y ganador D lo midi forza diaDomingo dia 17 di december pa 9.30 di mainta.

Atrobe lo tin un partido amistoso entre Jong San Nicolas II y SportBoys II cuminzando pa 2.45 di merdia. E encuentro aki lo worde sigi pa e finale entre ganadornan E y F.

Sin duda algun ta un interesante torneo, cu nos ta sigur lo worde asisti door di un cantidad grandi di fanaticos di futbol di nos isla.

COMUNICADO DI FRONDIZI Y NEHRU

NIEUW DELHI 9 dec. — Despues di e deliberacionnan entre Frondizi y Nehru, respectivamente president di Argentina y premier di India, e dos hefenan di estado a publica un comunicado, den cual tur dos ta declara, cu awor cu tin diferente problemanan complica den mundu, ta mas cu nunca necesario pa soluciona nan door di negociacionnan pacifico pasobra cu cualkier otro manera lo nifica guerra.

E dos hefenan di estado ta agrega, cu tambe ta un necesidad pa yega na un desarme completo cu un sistema eficiente di control y bou di vigilancia interna-

Ta biniendo exposicion di obranan di Nildo Marchena

ORANJESTAD, 11 dec. — Desde diaviernes 15 di december lo tin den Cultureel Centrum na Aruba un exhibicion di cuadro dje pintor Curazolenjo Nilo Marchena. E exposicion aqui cu lo ser teni bao di auspicio di CCA lo ser inaugura 5'or di atardi pa deputado di asuntonan cultural F. Wernet.

Nilo Marchena a tene caba na varios luga exhibicionnan, manera na Cali (Colombia) den Salón Rojo del Alferez Real y na Willemstad (Curacao) Hotel Intercontinental.

Na apertura dje ultimo exhibicion aki na october 1960 ministro di Cultura mr. I. C. Debrot a skirbi:

„Nilo ta un pintor Curazolenjo cu a duna exhibicionnan na hopi luga caba. E cos di mas simpatica dje hoben artista aqui ta, cu huntu cu su hopi capacidadnan e ta comprende tambe su imperfeccion y ta p'esei e ta carga huntu cune e insistencia na sinja mas. Quende cu compara su obranan actual cu esnan di antes, anto indudablemente bo ta constata un gran adelanto dje pintor aki. Na e exhibicion aki ni quier expresa e deseo, pa cu Nilo Marchena por sigui perservera y cu su energia y conocimiento por ta un ehempel pa e hopi otro pintornan antillano. Nilo Marchena ta queda awor tres luna na Aruba. Major parti di su obranan tabata pinturanan haci na Aruba mes.

Lo e exhibi 19 obra, bao di cualnan „Alto Vista" ,Andicuribaai" „Costa banda di Aruba Caribbean Hotel", „Panorama Sta. Cruz" „Un cas tipico Arubano", „Naturaleza rudo banda di Boca Prins" y otronan.

Den Bestuurskantoor na Oranjestad den cuarto di Gezaghebber F.J.C. Beaujon a ser firma e contract entre territorio insular Aruba y ELMAR, pa ehecucion dje plan di tres anja pa provisiona enter Aruba di electricidad. Tanto pa Gezaghebber (iz..) como pa director di ELMAR, ir F. Boot, a ser expresa palabranan di aprecio mutuo. Segun e contract denter di tres anja tur cas na Aruba mester tin luz electica. (Pues denter di tres anja y no despues di tres anja, manera un miembro di eilandsraad a observa ultimamente)

ARIES
21 Maart — 18 April

Bo por goza d[i] sosten fuerte y cooperacion di famia, ambiente y bo cas. Cuidao cu sorpresanan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Pasonan cu bo tuma awe mainta lo ocasiona bo experiencianan di mas agradable.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Utiliza bo propiedad of posesionnan bon. Quizas sorpresanan agradable ta spera bo.

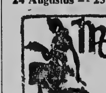
CANCER
22 Juni — 23 Juli

Awe lo bo mester tuma e iniciativa pa trafico social, pasobra otronan ta spera di reccion di bo.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

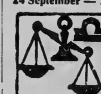
E dia di awe por bira tranquilo y masha dibertido contal cu bo pas calmo y reserva.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Noticia respecto un amigu of un bicinja lo goza di bo interes awe. Sea prudente cu loke bo ta kere.

LIBRA
24 September — 23 October



Lo bo ta den posicion pa fortifica bo popularidad of nota ventajenan y tur esaqui na bo mes interes

SCORPIO
24 October — 22 November

Probablemente post lo trece algu pa bo den forma di noticia of carta. Trata di no gasta placa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Mainta ta favorable pa ayudo financiero di otronan of ataca bo mes reservanan.

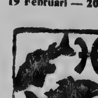
CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Un cambio di aspecto ta trece partners y otronan dilanti. No rechaza nan idea y plannan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Cuminza tempran si acaso bo quier mira bo asuntonan desarolla. Transaccion cu otronan ta bai lihe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Pidi tur fabornan cu bo ta desea generalmente parti di mainta. Tene cuenta cu gastunan.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ah bo ta hospeda den „EL STAR". Bon lugar. Mi no ta perdebo di vista Eva." „Ki ora bo ta saka mi portret sr. Sabin?" 2. „Awe nochi tur cos lo ta dispuesto. Ajoo." 3. „Ya mi felicidad a cuminsa ruman! Y ki contento mi ta Julieta, cu bo ta aki pa compartiele!"

PEPITA

1. „No come asina pura muchanan e desayuna bo tin cu come cu calma." 2. „Pura, Pepita! Mi tin mucho poco tempo, dunami mi coffie!" 3. „Apenas ta keda tempo pa hanja mi bus!" 4. „Pa papa esey a bai cu calma."

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIAMARS 12 DECEMBER 1961 | No. 4214

Bringamentu entre ehercitonan Congoles y Nacionnan Uni ta sigui cu mes furor

NEW YORK, 12 di dec.— Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia na New York, qu te diasabra nuebe militar di e forzanan di guerra di nacionnan Uni a muri na e operasionnan na Katanga, entre otro 4 Indio, dos Sueco, dos Ethiopes y un Irlandes. Nan a perde 14 solda y tabatin 24 herida.

Un portavoz na Elisabethstad a anuncia, qu un avion Katanges a laga ayera nochi 5 bom cai riba e aeropuerto cerca di Elisabethstad.

E lider di e delegasion Mericano Nacionnan Uni, Stevenson, a bisa ayera den un entrevista dilanti di television, qu e situacion na Katanga a bira agudo. Door di nengamento di Tsjombe pa negosha.

Ora qu nan a puntre, qu si e accion di Nacionnan Uni lo stroba e comunismo den central Africa Stevenson a responde: „Nada no ta mas leeuw for di berdad".

Segun e e peliger comunismo ta mas peligroso si e estado Congoles cai for di otro.

E secretario general di Nacionnan Uni a bisa, qu nan a pone tur e paisnan qu ta miembro na altura di e fin di e accion di Nacionnan Uni. E accionnan aki a wordu provoca door di un serie di ataquenan riba soldanan y funcionarionan di Nacionnan Uni. Nos a cuminza qu gran disgustu qu e accionnan aki, ora qu nos a mira qu ta inutil di sigui qu negoshashonnan. Nan lo sigui qu e operasionnan te ora nan alcanza e finnan propuesto.

HUIDA PA BERLIN WEST

BERLIN, 12 dec. — Di diasabra anochi te awe mainta 15 refugiado for di Berlin Oost a anuncia nan mes cerca polis di Berlin West.

Entre nan tabatin tres miembro di e guardia di frontera di Berlin Oost y un polis di rafico. rPobablemente un di e Oost Berlinesnan a muri na nan huida pa libertad. Den anochi un boto cu polis di Oost Berlin a registra e Rio Spree, cu ta curi den e sector Britanico, den cercania di e edificio „Rijksdag" cu ta keda den cercania di Berlin Oost nan a hanja despues cu nan a busca mei ora un hende cu a hoga, cu probablemente e muri caba durante su huida pa Berlin West.

ANIVERSARIO DI KORPS MARINIERS A SER CELEBRA

SAVANETA, 12 dec. — Aniversario di Korps di Mariniernan a ser celebra diasabra nochi den longroom di Mariniers-kazerne na Savaneta na un manera exitoso. Masha hopi a duna oido na invitacion di comandant di kazerne A. Heinen pa asisti na e celebracion aqui. Denter dje presentenan nos a mira entre mas: ministro Figaroa, Gezaghebber F. J.C. Beaujon y senjora y hopi otro prominentenan foi comunidad arubano. E baile cu a encerra e anoci aqui por yame libremente un gran exito.

Aki nos ta mira Sinterklaas acompanja pa su dos Zwarte Pietnan, den un dje lugarnan cu nan a bishita, rondona pa hendenan cu ta saboreando e Amstel Pico de Oro.

Hopi animacion pa inauguracion di Autorama Motor Company

ORANJESTAD — „Despues di lunanan largu di preparacion y organisacion, nos ta 'sina leuw cu awe nos por habri Autorama Motor Company N.V. oficialmente pa e publico", tabata palabra cu un dje directornan dje sociedad, senjor Fred Wong a usa durante su discurso di apertura. Despues sr Wong ta duna un bonbini na e invitadonan, entre cual nos a mira gezaghebber di Aruba sr F.J.C. Beaujon, diputado I. de Cuba, ir F. Boot di Elmar, sr E. Zadoks di Aruba Trading Company, director di H.B.U., sr J. F. Lanz, y diferente otro mas.

Gezaghebber senjor F. J. C. Beaujon, a dirigi algun palabra na e directiva den cual e ta elogia nan pa nan iniciativo, y nan intento pa trece bon servicio pa donjonan di autonan, y tambe nan intencion pa duna algun hoben Arubano e oportunidad di sinja e oficio aki den nan garashi, cual ta bao direccion di un experto cu specialmente a ser manda di e fabrica na Alemania pa traha cu e autonan en kestion. Gezaghebber Beaujon ta felicita e directiva y ta deseanan exito cu Autorama.

Manera a ser publica caba den edicionnan anterior, Autorama ta representa e autonan Volkswagen y Peugeot. Nan ta percura pa un bon servicio, y ademas den termino di un anja nan ta spera di tin algun hoben local cu ta perfectamente getraind pa duna servicio na e autonan aki. Senjor Helmut Buchmann, e technico Aleman kende specialmente pa esaki ta na nos isla, ta garantisa esey. Senjor Herbert Schnog, director technico dje sociedad, ta encarga cu instruccionnan technico pa e autonan marca Peugeot, cual ta orgullo di industria di automobil frances. Otro director cu nos no a menciona ainda ta senjor A. W. Tjong kende ta encarga cu e parti comercial huntu cu sr. Fred Wong.

Den oranan di atardi tabata specialmente habri pa e publico en general. Cantidad di hende a mustra nan interes pa e autonan chikito aki, cu dia pa dia ta bira mas popular. Manera nos a anuncia anteriormente tabatin doorprize atractiva pa e bishitantenan. Na momento aki ya e numbernan dje ganadornan a keda anuncia, cual nos ta publica aki bao: Di prome premio a bai pa senjor Victor F. Coffie, di Costa Rica straat nr. 6. El a gana un bunita time-clock radio, cu number 196. Di dos premio, number 77, a bai pa sr. G. R. Hassang, di P. Hendrikstraat 43, San Nicolas, kende a hanja un radio di auto. Di tres premio tabata pa sr. S. den Heijer, director di Banco Popular, kende cu number 185, tabata asina fortunado di gana un botter di whisky, y di cuater premio, number 120, a bai pa senjor S. D. Geerman, di Standard Ville 19, kende a gana e botter di binja.

Di nos parti nos ta desea e sociedad nobo aki hopi exito.

Esaki ta edificio di firma Licores Aruba N.V., na Oranjestad, cual recientemente, especialmente cu binimentu di e producto maximo, Amstel Gold (Pico de Oro) a laga pinta nomber dje firma grandi 'riba e edificio. Dilanti nos ta mira sr Okki Posner, director di Licores Aruba N.V.

Castigu perpetuo exigi pa asesino

ORANJESTAD, 12 dec. — Oficial di Husticia den tribunal na prome instancia na Aruba durante e sesion dramatica di diaviernes u.p. a exigi castigu perpetua pa e Colombiano di 30 anja di edad quende dos luna pasa huntu cu un yiu di Corsow di 15 anja a asesina un prostituta Colombiana.

Contra e hoben jiu di Corsow cu entretanto a cumpli 16 anja, mr. F. C. Flick a exigi un castigu di 15 anja. Ambos tabata acusa di asesinato — golpe mortal cu premeditacion — asina e acusacion a resona.

Durante tratamento dje caso aqui cu a ocasiona tantu tantu na Aruba como tambe na Corsow un gran intranquilidad, pasobra ta algun dia despues e autornan a ser arresta, e escena dje asesinato a bolbe rebiba den nos memoria y memoria di hopi otro. E Colombiano, quende mas bez caba tabatin trobbel cu poliznan a asesina e muhe na un manera bestial. El a busca ayudo dje hoben di 15 anja. Huntu nan a sconde waak e muhe — un dama particularmente bunita — quende cu manece tabata bai su pais cu 2500 dollar.

E principal autor a trata na choca e muhe mata, pero esaqui e no a logra. Turdi e muhe a ser tira abao den un cuarto chiquito, na cual ocasion ambos autor a pone un balki riba garganta dje muhe y cada un a bai para na un punta. Na e manera horrible aqui e muhe a ser mata.

Despues nan a desnude completamente y a pone dje manera ei riba su cama, pa parce cu ta un otro morto e victima a muri.

Pero recherche tabata sabi di arresta ambos autornan y por a ricibi elogio di oficial di husticia durante e sesion. Mr. Flick a jama e caso di asesinato aqui esun di mas horrible den historia di Aruba.

Durante e sesion a desenfrena un debate masha skerpi entre e abogado dje acusado principal, mr. O. Burghardt y e oficial. Na sacamentu di su sentencia mr. Flick a suplica mr. Bondam di castiga e hoben Curazolenjo como un adulto, pasobra e hecho cu el a comete no ta accion di un mucha.

Sentencia final ta aqui dos seman.

SINTERKLAAS A INTRODUCI "AMSTEL GOLD"

ORANJESTAD — Lemanan manera „Pronto e ta bini Aruba"! „E ta na smaak di tur Arubiano"! „Aruba a exigi'é - Aruba a hay'é"! y „Amstel Gold a yega", a ser usa ultimamente den corant durante e campanja di introduccion pa e cervez „Amstel Gold". Por cierto Amstel Gold a cai na smaak di tur hende. Tabata un bunita gesto di parti di Licores Aruba N.V. di a corda riba e „muchanan grandi", ya cu e cerbez a yega Aruba net dia di Sinterklaar, y cu na un estilo masha original Licores Aruba N.V. a organiza un Sinterklaas Amstel, kende a bishita varios cantina y restaurant, regalando Amstel Gold, den boca di pueblo ya conoci como Amstel Pico de Oro. Hopi mucha y hende grandi tabata sigui Sinterklaas di Amstel tur parti, gritando mas cos dushi, mas bandera, mas feneta, mas Amstel Pico de Oro, mientras cu den e bar y restaurantnan nan tabata grita, Amstel Gold, Pico de Oro pa tur hende, Amstel pa pueblo, y pueblo pa Amstel.

Indudablemente palabra di elogio ta na su lugar pa sr. Oiki Posner, e activo y dinamico director di firma Licores Aruba N.V., agente di Amstel cu tabata sabi, sin imita ningun hende, di a introduci su producto „Amstel Gold", Pico de Oro, na un manera masha original.

Amstel Gold ta un producto maximo y prestigioso cu ta e cerbez mas pidi pa su calidad extra-especial (6½%), y su smaak exquisito y perfecto. Amstel Gold (Pico de Oro, e nomber cu el a hanja na Aruba), ta elabora segun un recept secreto prepara pa expertonan despues di hopi anja di estudio.

INSTALACION CERCA GRUPO DI ARROWAKEN

SAN NICOLAS, 12 dec. — Diasabra nochi durante un campamento na Grape Field a tuma luga instalacion di un numero di mucha verkenner di Arowaken-groep di N.P.V. na Aruba. E solemnidad a tuma luga durante un kampvuur na cual ocasion nos a mira tambe districtcommissaris di NPV, sr A. Arends. E verkennernan cu a ser promome na eerste klassers tabata Jerry Nisbet, Franklin Lake y Godfried St. Aubin. Luego seis verkenner mas a bira e anochi aki 2de klassers y siete 3de klassers.

E kampvuur a ser asisti entre mas pa kroonverkenners di Jamaica cu actualmente ta na Aruba, Sr. Siebe Chin. E tabata yuda tambe na instruccion dje verkennernan cu a ser promove awor. Tambe hopi major a duna prueba di nan interes pa e acontecimiento. Anochi hopi verkennernan di Arowaken a pasa ratunan benauwd ora cu nan campamentu a ser asalta pa tempestad formal cu casi a lastra e muchanan foi nan cama.

STA. CRUZ TA HANJA UN CONVENTO

ORANJESTAD — Ajera tardi pa cuat'or tabatin oportunidad pa duna prijs pa trahamentu di un convento na Santa Cruz pa e soeurnan Franciscanessen di San Antonio di Asten. E ofertanan tabata lo siguiente:

Petrona & Croes	ƒ 193.072.—
Bohama-Aruba N.V.	ƒ 205.290.—
Fa. Marcial Tromp	ƒ 211.750.—
Bouwmij. „Aruba" N.V.	ƒ 211.800.—

E trabao a ser duna na firma Petrona & Croes, kende su oferta tabata mas abau. E convento nobo lo bini patras di St. Jozefschool, den cercania di Mariaschool. Tur e diesdos soeurnan kende actualmente ta traha na Santa Cruz lo bai biba den e convento aki. E convento ta ser construi cu lugar pa 16 soeur. E soeurnan Franciscanessen a cuminza nan trabao na anja 1858 den luna di augustus na scoolnan di Santa Cruz.

Nan ta administra aya Mariaschool pa L.O. cu 535 discipulo, e MULO-school mescla, cual ya ta na uso caba y cu pronto lo ser bendiciona cu 156 alumno, kleuterschool cu 100 mucha y Huishoudschool Inmaculata cu 60 mucha muhe.

E luga di alojamiento actual dje soeurnan ta un cos de lo mas triste. Algun di nan ta biba den un casita pega cu misa, e otronan ta drumi den localnan di un scool bieu. Moeder Overste dje soeurnan na Santa Cruz ta Soeur Maria Mechtilda.

ISABELITA APARICIO TA YEGA DIABIERNE

ORANJESTAD — Di bon fuente nos a worde informa cu diabierne proximo ta yega nos isla, e artista venezolana Isabelita Aparicio. Isabelita ta bini cu su conjunto de los Hermanos Aparicio, y nan lo duna diferente actuacion na nos isla. E fama cu e artista aki ta gosa ta tur parti conoci caba, te ta un dje estrellanan mas sobresaliente den e show di Renny Otolina den television di Caracas. Nos ta bolbe cu mas informacion tocante Isabelita Aparicio y tambe lo ser anuncia e lugarnan na unda e presentacionnan lo tuma lugar.

PIANORECITAL DI NADIA STANKOVITCH

ORANJESTAD, 12 dec. — Contrario dje concert hubenil asina tanto exitoso cu directiva di Culturele Centrum den cuadro di scool a organiza anteriormente, Cultureel Centrum tabatin un cantidad minima di hende ora cu Diasabra e pianista Nadia Stankovitsch a subi podio. E tantu actividadnan den otro direccionnan y pa diferente otro motibunan cu a influencia e mal ehecucion propagandista lo tin un gran parti di falta den e funcion aqui.

Indudablemente e bista den e sala naturalmente lo a duna e pianista masha poco inspiracion y propio confianza ora cu el a ocupa su luga tras di piano. Ta p'esei unbez nos pier haci nos mes e pregunta, cu esaqui por ta un dje motibunan cu Schubert's promptu qua, por a larga tras impresion asina equilibroso y rendi. Of por tabata nos scuchamentu na e esfera indiferente y ansioso den sala (ocasiona pa e stulnan bashi) por a haci asina tantu influencia riba nos cu nos no por a los nos suficiente foi luga y tempo?

Sinembargo den curso di anochi e musicienne aqui a pone nos dilanti di mas tantu vraagteken. Pasobra no obstante su gran muzikalidad, su smaak sobrio pero masha fini y sin lubida su gran poder tecnica riba e tereno aqui, nos no por hanja por ehemplo un aclaracion pa e relativamente gran fracasonan. Ademas nos no por a aleja nos di e impresion cu foi Baile Rumania mes caba ya un y otro tabata exigi di mas di su forzanan fisica. Esaqui absolutamente no ta nifica cu no por hanja gran elogio pa e manera cu Nadia Stankovitch ta interpreta diferente obranan. Y nos no ta pensa e ora ei sol of special na e „Clair de lune", ora cu nos ta pretende cu Nadia Stankovitch tin e habilidad di por haci milagro cu su talentonan.

Ad Stenzen.

Ariba: E cuaternan di cual Autorama ta depende na prome lugar: Di robez pa drechi: sr F. Wong, J.A.W. Tjong, H. Schnog, y H. Buchmann. Den center: Cantidad di hende a haci uso di e invitacion pa admira e autonan, y cu chens pa gana un valioso doorprize, motibu cu cada hende cu drenta ta skirbi nan nomber y hanja un number. Nos ta mira sr. Schnog atendiendo un dje tantu mironesnan cu ta prubando nan suerte. Abau: Den un circulo e V.W. y Peugeuot tabata exhibi den e garashi espacioso di Autorama.

GOBERNADOR ROTARY CLUB TA BINI ARUBA

ORANJESTAD, 12 dec. — Riba 13 di december Districts Gobernador di Rotary District 435, sr. Ramon Madriz Sucre lo bin haci un bishita na Aruba.

Rotary District 435 ta contene e luganan Venezuela, Suriname y Antillanan Neerlandes. E ta consisti di 35 miembro cu 1141 miembronan pa e districto aqui. Cada anja Rotary ta scohe un district-Gobernador, pa e pone su mes na altura di su plannan y actividadnan.

Sr. Madriz Sucre, cu ta ser acompanja pa su esposa, lo bai logeer den Aruba Caribbean Hotel.

E quier asisti na un reunion di directiva di Rotary Club Arubano y e ta pensa na tuma parti dia 14 di december na e diner di Pascu anual den Aruba Caribbean Hotel-Casino.

District 435 ta un parti di Rotary International, cu ta consisti awor di 1151 club cu 511.000 miembro over di enter mundo.

Farita Shop a keda decora di flor dia di apertura diahuebs u.p. Riba e foto nos ta mira senjora Carola Luydens na robez un encantadora senjorita kende ta pasa mira e articulonan bunita cu Farita Shop tin pa ofrece na e pueblo.

AWE NOCHI PELEA PA E CAMPEONATO ANTILLANO DI BOXEO

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 12 dec. — Den Stadion di Rif na Corsow lo tuma lugar awe nochi e pelea pa e campeonato Antillano di boxeo entre e actual campeon Sugar Boy Nando for di Aruba y Papa Diamante Negro, campeon peso medio di Corsow. E pelea aki ta e ultimo di anja na Corsow y e ta priminti na bira esun di mas candeloso tambe.

Manera e fanaticada di boxeo na nos isla por recorda no ta di prome biaha cu e dos boxeadornan aki lo bai enfrenta otro. Ya den dos oportunidad anterior na nos isla Nando y Papa a jega di enfrenta otro den Swingster Square Garden. Tur e dos peleanan aki — un biaha pa e faha pa e campeonato di Antillas y e otro biaha den un pelea no pa e faha — a termina den dos victoria pa e campeon peso medio di Aruba y di Antillas Hulandes, Sugar Boy Nando. Tambe pa e pelea di awe nochi e observadornan boxistico ta spera un victoria pa e Arubano.

Sinembargo cu di otro banda tambe tin di observa cu e campeon Curazolenjo a prepara su mes di lo mehor pa e combate di awe nochi. Den un entrevista corte na television, e campeon Curazolenjo a declara ayera nochi cu e lo hiba e pelea aki cu tur seriedad y cu despues di e 15 roundnan e victoria lo ta di dje. Nando di su banda ya ta cla pa duna un otro di su peleanan, cu nunca a desapunta e publico. Majan nos lo bolbe cu un resumen di e pelea tan importante aki.

CORREO CONFIDENCIAL

Senjorita A.

Bo ta bisa di a scirbi mi tres carta, mi amiga, y ta un so mi a contesta bo. Tur tres carta ta trata riba e mes un asunto, p'esey mi contesta pa e dos cartanan ta mes-mes cos cu esun cu mi a duna bo caba.

Pa ta poco mas franco, mi ta ripiti: E asunto cu bo ta sinti NO ta ningun enfermedad, sino talvez bo falta cualkier vitamina etc. P'esey mi ta conseha bo di bai cerca un bon dokter di confianza of bini un ora hospital San Pedro, pidi un of otro verpleegster diploma (religiosa of laico) si nan por duna bo un conseho.

No afligi bo tanto cu e cos ey, mi amiga. Ami mes no por duna bo ningun otro conseho, como cu lo ke bo ta sinti ta cai riba terreno di dokter.

Rosemarie.

Querida Rosemarie,

Mi ta spera cu e dos letternan aki lo yega cerca Rosemarie y encontra Rosemarie bon di salud manera mi ta desea. Rosemarie mi tin mester di un conseho. Mi tin un problema cu ta molestia mi. Duna mi un contesta den corant.

Mi ta un mucha muher di 19 anja y mi ta enamora di un mucha homber di 26 anja. E ta bin mi cas tur anochi. El a papia cu mi Mayornan y mi Mayornan kier e mucha homber ey bon.

Ma awor nan ta bin bisa mi, Rosemarie, cu e mucha homber ey tin otro mucha muher y cu ta ganja e ta ganja mi. Casi mi no por kere esey, como el a bisa mi cu ta ami so e ta stima. Mi a puntrele si ta berdad lo ke hendenan a bin bisa mi, el a bisa cu no ta berdad. Rosemarie, duna mi un conseho kiko mi haci.

F.

F.

Mi amiga, mi no ta mira mucho bon ki sorto di constho bo kier: 1)bo ta stima e mucha homber, 2) e mucha homber ta bisa cu abo so e ta stima, 3) hendenan a bisa bo cu e ta ganja bo, 4) bo no ta kere e hendenan, 5) bo mucha homber a bisa bo cu nan ta ganja.

E unico cos cu mi por bisa bo ta, stima bo joncuman, waak bon si berdaderamente e ta fiel na bo y...... Dios haci boso feliz.

Rosemarie.

Apreciada Rosemarie,

Rosemarie, mi ta bini cu un problema poco fastioso, pero mi ta preocupa y mi no tin ningun otro hende pa mi confia. Mi ta compremete pa casa pronto y awor a drenta mi un duda grandi den e mucha homber. E no a haci nada pa duna mi e duda, pero ultimamente mi a mira con mi amiga feliz casa a hanja un sufrimento grandi pa motivo cu su esposo tabata ganjele.

Hopi muher casa no sabi nada, y toch na trabao nan esposo ta namora otro mucha muher, ta duna nan cabes di boto, ta sunchi nan y tene man. Tur e cosnan ey a drenta mi y mi a hanja un deseo di kibra cu mi joncuman pa majan mi no sali un esposa sokete na cas, anto mi casa ta goza cu otro. Mi no por bisa mi comprometido nada di esaki pasobra mes ora e ta contesta mi, cu e ta stima mi y cu nunca lo e haci semehante cos. Pero, Rose, e otronan tambe lo a bisa mescos prome cu nan a casa. Yuda mi cu un conseho.

Dudosa.

Dudosa,

Mi amiga, pasobra algun aeroplano ta cai, nunca lo bo no drenta un aeroplano?

Pasobra algun muher a muri na parto, nunca lo bo kier haya un yiu?

Bo mes ta mira cu esey ta NONSENS. Miles di aeroplano no ta cai, millones di muher ta haya nan baby bon. Bo no mester hanja miedo di bida, pasobra tin un grupo di hende infeliz casa. Mi por bisa bo, cu tin masha hopi muher casa, cu ta terribel feliz y nan esposo ta fiel.

Si bo comprometido ta un mucha homber decente, si nunca e no a duna bo motivo pa duda den dje, bo mester saca tur e locuranan ey for di bo cabes y casa cunele. Boso lo bira feliz, pidi Dios esey y tira tur duda for di bo curazon.

Rosemarie.

Despues di tabata cera pa varios luna, OASIS, awor completamente renova y modernisa a habri su portanan 'trobe p'e publico. E soda-fontain y snack-bar aki ta masha espacioso y como, e ta den centro di Playa, y ta un berdadero Oasis. Specialmente pa hendenan cu despues di cine, of durante pausa kier tuma un refresco of come algu prome cu nan bai cas, Oasis ta un gran facilidad. Riba e foto aki: un bista interior dje bar. Mas dilanti un cliente hoben kende ta sinta na su gemak y aparentemente ta saboreando algu masha sabroso.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 12 di december

DE VEER: 8.30'or „Salomon and Sheba" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El hambre nuestra de cada dia" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or Double program „The human jungle" and „Man from God's country" 18 j.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 7.30'or „De zoon van niemand" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Bonaire 10.00; Br. Guyana 15.30; Canada 8.00; Canal zone 15.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 10.00 - 16.00; Ecuador 15.30; El Salvador 15.30; Europa (Azië-Afrika 8.00; Guatemala 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Mexico 15.30; New York 8.00; New Orleans, La. 9.30; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Suriname 8.00-15.30; Trinidad etc. 15.30; Caracas etc. 15.30; Maracaibo 15.30.

Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM
Diamars 12 di december

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.50 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diamars 12 di december

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueñas Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

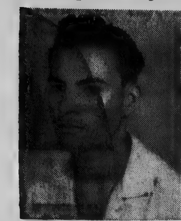
RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 12 de diciembre

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La G.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA
Diamars 12 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia

Cumpleanjos



A cumpli 20 anja senjor Damaso Willems y e ta ricibi hopi felicitacion di Eric Willems, Evelina, Igojo, Mario, Seferino, Ursula, Riopolido Willems y sobrina y sobrinonan y demas familia Willems.

Awe ta celebra su fecha natal e senjorita Damasa Maria Werleman. E ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Marcela, tata Cleto, rumannan Bertha, Sara, Pina, Meme, Colita, Jordano, Anna, Leandro, Thomas, Aquino. Muy especialmente di su estimado enamorado Rosendo Buchi Croes tambe di Tono y Pedrito Croes. Su amigo Cornes Candi, Vicente Croes amiganan Carmita, Luisa, Anna, y Rosa Reyes, tur su sobrinanan especialmente di familia Werleman Croes, Tromp, Reyes y Pietersz y tambe di Edsel Pietersz.

Dia 9 di december a cumpleanjos sra. **Maria del Carmen** de Jacopucci. Felicitacion ta bini di su esposo Adelberto su estimado jiunan Lourdes, Evelyn y Rafael Sandino su mama Ageditha y Juan Ramon Henriques na Venezuela, suegra y suegro y Narciso Jacopucci, comer y compernan na Aruba y Venezuela y demas familia.

Awe ta cumpli su fecha natal sr. Tirso Franken e ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Braula, su jiunan Franklin, Rudi y Nestor, di su mama, su tata, su rumannan Chico, Ching y Carmen, di su amigonan y demas familia Franken.

Masha pabien ta bai pa e gentil caballero Mariano Tromp. Felicitacion ta bini di su padrasto, su mama Mimi, su rumannan, sobrino, sobrinanan, omo y tantanan, primo y primanan, especialmente di su amigonan, amiganan, demas familia Tromp, swanan y cunjanan.

FIESTA DI PASCU ESSOLITO

ORANJESTAD, 12 dec. — Tambe e anja aqui e club infantil Essolito lo celebra su fiesta tradicional di Pascu. Sr. G. J. Schouten, stimulador dje club aqui ya a ricibi su prome dadiva pa e celebracion di Pascu cerca KLM. E ta spera cu lo sigui mas ayudo, de la manera cu e anja aqui tambe e muchanan lo por celebra un Pascu inolvidable.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— 8 —

„No, mi amor, awor si ta di mas cu bo. M'a soporta tur sorto di cosnan cu b'a haci como caprichonan di muhe. Pero esaki si awor aki ta un poco de lo masiado. I abo, cohe bo corotonan i disparce masha lihe aki for. Ta kende bo ta pensa na bin mata aki tambe?"

Morto cansa di berguenza i humiliacion Brigida a corre baha trapi, manera e tabata persigui pa mal spiritunan i podernan bruto e pober mucha a corre bai. E mester a bai foi e luga repunante ei, leu foi e hendenan impio aki cu no tabatin amor ni compasion.

E kier a respira un otro aire cu esun di aki banda. I dje manera ei cu su maleta na su man Brigida a corre baha trapi pasando kantu dje ama di cas, kende mes a keda para awor un poco babuca.

Anto segun e tabata corre, el a tende e homber sin curazon ta grite ainda su tras asina aki:

„Tuma, ata aki 20 mark, mucha!"

Pero Brigida no tabata tende mes mas. Sanger tabata herebe den su interior i tabata zona den su oreanan. I e ora ei si e tabata capaz na comete su prome asesinato. Asina di malu e tabata.

E tabatin miedu pa e no perde conocemento den e becindario aki i ta p'esei e tabata corre bai masha duru pa e por a hanje na distancia masha grandi mes dje cas aki.

Brigida no tabata sabi cuanto ora el a sigi corre asina, pero e tabata corre sin stop ni un instante, pasando caja pa caja, sin sabi kico e tabata haci te ora cu e no tabatin rosca mas.

Agita i marchita el a leun contra un palu. Su curazon tabata bati te den su boca. I manera e tabata ei e tabata parce mas tantu un hende loco cu un mucha inocente. I a dura ratos prome cu el a bini na su mes trobe.

Ta pakico e mester a larga tur hende abusa di dje? Ta tur hende asina tabatin derecho di trapa bao di nan pia anto?

Ta tur hende mester a menosprecie i haci cune manera nan tabata desea? No tabata existi justicia mas den mundo anto?

Poco poco Brigida a bin los su mes foi e palu cu el a garra i el a sigui mas leu.

Atrobe tabata aparece dilanti di su bista e escena horrible cu a caba di tuma luga den e villa un ratu pasa. E tabata tende cla ainda com e director tabata corre cune manera ta un muhe cualquiera e tabata. Ta semper i na tur caminda lo e tin di sigui soporta semehante abusonan asina?

E mester a bolbe bai na Sra Jendrissen trobe?

„No, mil bez no", e tabata respondo den su mes.

Pero ta kico wel e mester a haci? Ta na unda e mester a bai awor? Ta qui banda e mester a cohe?

Com cu e haci cuenta toch e mester a traha pa e mantene su bida. Ta asina ei anto lo e mester a keda te muri di hamber?

I e tabata consumi mas tantu ainda, pasobra apesar di tantu abuso, asina tantu humiliacion cu e tabata ricibi di tur banda, toch e tabata inocente. Esei tabata consumie mas tantu.

E no a mata ningun hende nunca di su bida. E no tabatin e animo ei, pasobra nunca ningun hende no a hacie nada. El a bin hanja den un concidencia di circunstancianan i un hende a tira culpa riba dje.

I e berdadera autora dje desgracia aki, e muhe cu a comete e asesinato a disparce bai large den e compromiso grandi aki cu awor e no sa na qui manera lo e por salba su curpa foi dje.

E muhe cu a comete e asesinato tabata un desconocida p'e, un muhe cu hamas den su bida el a conoce.

Te awor despues di asina tanto tem ainda Brigida tabata mira cla e cara convulsiva dje muhe dilanti su bista. Sin duda esaki tabata un muhe di bon circulonan. I awor t'e mester a paga pa hecho dje muhe aki i ningun hende no kier a kere su historia.

E cas bunita cu nos ta mira aki 'riba, cu e auto para banda di dje, aki na 11 dia lo pertenece na un fortunado of fortunada, kende a sabi di purba nan suerte cumprando un rifa di Aruba Tivoli Club. Dia 23 di december p.v. e sorteo ta tuma lugar. Ainda tin chens pa cumpra rifa na e adresnan conoci, y tambe na e cas mes cu ta situa na Santa Helena, Oranejstad. Tur atardi tin oportunidad pa waak e cas su paden, y admira e mueblenan di calidad cu cual e ta muebla. Diasabra y diadumingo tin hende henter dia practicamente. Cumpra bo lot ainda, por ta cu ta bo ta e fortunado(a)!

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di cinco y seis di dia 10 di december di 1961.

Cabainan ganador:

Promer careda: Uruguayana (50 kilo) di preparador C. Muñoz C. cu jinete Rogelio Cortez. Distancia 1200 metro. Tempo 72 4/5 sec.

Di dos careda: Mejillon (49 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete Luis Bolivar. Distancia 1800 metro. Tempo 113 1/5 sec.

Di tres careda: Anuja (55 kilo) di preparador H. Bouley cu jinete E. Aranzazu. Distancia 1400 metro. Tempo 86 1/5 sec.

Di cuatro careda: Faubourg (49 kilo) di preparador M. Azpurua cu jinete J. Gonzalez P. Distancia 1300 metro. Tempo 78 sec.

Di cinco careda: Mioituyo (48 kilo) di preparador J. Perez cu jinete H. Marchena. Distancia 1700 metro. Tempo 109 3/5 sec.

Ultimo careda: Selva (49 kilo) di preparador Leopoldo Marquez G. cu jinete R. D. Guzman. Distancia 1200 metro. Tempo 74 sec.

E resultado di e caredanan a duna varios sorpresa asina cu no a resulta e mercado libre cu tabata parce asina facil riba papel. Ya den e promer careda caba Uruguayana a cuminza cu sorprende lagando e dos favoritonan Malinco y Rita como perdedor. Mejillon y Anuja den di dos y di tres careda ta dos segundo favorito di Prensa y Radio.

Faubourg den di cuatro careda ta un cu a caba cu speranza di hopi pustador como den e careda aki Montmartre y Careton tabata e dos candidatonan cu mayoria di e aficionadonan a yena den nan formularionan. Y porfin den e ultimo careda e batacazo mas grandi Selva a gana di un manera facil dilanti di Barendero y e gran favorito Reina de Reyes, pagando pa concepto di ganador 42 bolivar. E resultadonan aki a haci e cinco y seis duna un dividendo bastante halto. A resulta 6 formulario cu 6 cabai ganador cu ta haya cada uno Bs. 144.981.05. Y cu 5 cabai ganador tabatin 124 formulario cu ta gana cada uno Bs. 4.676.80. Tabatin sella 334.853 formulario pa un valor di Bs. 3.091.550.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: Den e careda di promer e gran favorito Malinco di e preparador A. Muñoz C. mester a laga e victoria pa Uruguayana di e preparador C. Muñoz C. ruman di e preparador di Malinco. Den tempo di El Paraiso prensa semper a pidi pa ora ta corre dos ruman jockey of dos preparador ruman den e mes careda, pa laga nan corre den yabi. Siman pasa nos a mira Carlos Cruz y J. E. Cruz corre como jinete di llave 11 den e tercer careda. Cabainan di un mes preparador en general ta corre den yabi, pero cabainan di dos rùman preparador nos no a mira ainda den yabi. Talvez ta recomendable haci asina. Den e careda aki Malinco no a responde absolutamente mientras cu Uruguayana a mustra su calidad superior riba e otro competidornan. Na principio Rita a trata di scapa adilanti y na fin tambe Mohicano a duna un fuerte atropellada pa drenta 2 1/4 cuerpo tras di e ganador sigui pa Rita cu na final tabata mustra hopi cansa. Tambucho a ocupa di cuatro lugar y Sheik a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: Reading e gran favorito mester a laga e victoria pa Mejillon cu a yega cu 2 cuerpo dilanti di e descendiente di At Home. Mejillon a corre un careda a voluntad ganando cu facilidad. Di e competidornan ta Reading so por a sostene e tren di careda tras di e ganador y na fin Reading a hera perde e segundo puesto cu Lavandero cu a drenta di tres un nanishi tras di Reading. Neto a drenta di cuater y Empeño a completa e marcador.

DI TRES CAREDA: Anuja, un competidor cu antes a corre den un grupo mas fuerte cu esaki manera nos a revela den nos pronostico a resulta ganador, cu mei cuerpo dilanti di Chasseur. Ta e promer careda cu e cabai aki a gana na Venezuela. Esaki ta di 10 biaha cu el a corre. E favoritonan di llave 11 Cider Queen y Black Cat no a hasi nada particular y a ocupa di 6 y di 7 puesto den e careda. Chasseur cu a yega di dos lo a gana e careda si e no a haya tropiezo. Mi Vera a ocupa di tres puesto, sigui pa Tarragona, mientras cu Counter Point a bini como numero 5 riba e marcador. E debutante Silaba a yega ultimo.

DI CUATER CAREDA: E victoria di Faubourg tabata un gran sorpresa den e careda di e cracknan di serie 3 y 4. Montmartre, e gran favorito, a fracasa completamente y Careton cu a drenta ultimo, mescos. Faubourg a provecha di un pasada di parti paden, den e curva final pa saka ventaja facilmente y gana cu 1½ cuerpo dilanti di King David cu a atropella fuertemente pa logra ocupa segundo puesto dilanti di Mojarron. Colorado a ocupa di cuater lugar y Montmartre, e campeon di e distancia, a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: Mioituyo, e componente di llave 11, nos candidato pa ganador, a sali victorioso dilanti di e promer favorito di catedra Tarrayazo, cu a corre cu 57 kilo. Sin embargo Tarrayazo a duna un careda satisfactorio y hasta un momento tabata parce cu lo e gana e careda ora cu el a alcanza Noiseful na altura di 400 meter final y saka varios cuerpos di ventaja. Pero na altura di 300 meter Mioituyo a presenta di parti di pafor y cu un tremendo atropellada a logra alcanza y pasa Tarrayazo pa gana un brillante careda cu dos y mei cuerpo di ventaja. Miquelon a ocupa di tres puesto y di cuater a yega Forrajista. Bramando a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA. E competencia ta cerra cu otro sorpresa den e ultimo careda. Selva sin ningun punto den e concurso di favorito di prensa y radio a gana e careda di un manera comodo, pagando pa concepto di ganador Bs 42. R. D. Guzman a hasi un fuerte avance na altura di e ultimo 400 meter pa alcanza facilmente Barrendero cu na altura di 200 meter final a tuma e punta for di La Comision. Despues di e careda T. Tosta a protesta contra R. D. Guzman, e jinete di Selva, pero sin cambio den e resultado di e careda. Selva a keda ganador y Barrendero a ocupa e segundo puesto. Reina de Reyes e gran favorito a yega di tres, sigui pa La Comision. Abrasivo a completa e marcador. Pico E Plata, Mashiadi y Charro Alegre tabata retira.

ARUBAANSE COURANT BO CORANT

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Galo a bisa cu mi mester tin hopi portret di mi cla y si nan eligimi reina di e concurso." „Hector di Hollywood". Eaki ta e fotografo?" 2. „Segun Galo e tin fama mundial. Ela saka portret di casi tur e celebridades nan......" 3. „Bo ta permitimi?" „Kiko bo ta bini?" „Cu gusto, Julieta."

PEPITA

1. „Lo bo por a judami, cartero? Mi no por saka Lorenzo for di e cama awe!" 2. „Com lo mi bai gosa!" 4. „Posiblemente e lo keda sordo un par di hora, pero ela keda lanta."

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

Anja 23 DIARAZON 13 DECEMBER 1962 No. 4215

E seman di Junior Achievement na Aruba tabata un exito rotundo

ORANJESTAD, 13 dec. — Seman pasa Junior Achievement Week a ser celebra cu exito na Aruba, un seman den cual un biaha mas visto e nificacion dje comunidadnan di labor a trece dilanti pa hubentud. Cu exito e mustra atencion trobe riba e dos prome gruponan di J. A. na Aruba: esun promer ta Pioneer Plastic Company na Oranjestad cu ta traha spielnan di toilet y cual tabata ser respalda pa Aruba Trading Co. E otro ta Junior Achievement Manufacturing Company na San Nicolas cu ta traha cu sosten di Lago y ta fabrica lanternonan.

Ainda ta frescu den nos memoria e articulonan cu nos a publica respecto nificacion di J. A. y su actividadnan.

Cu sosten di un empresa permanente foi den nos comunidad y bao di vigilancia di conseheronan adulto, un grupo di hobennan ta forma un empresa di trabao, objetiva na miniatura.

E intencion dje asunto aqui cu cada mucha mester tuma e trabao aqui na serio y haci mescos ta realidad e ta. Y cu e empresa chiquito mester ta un ehemplo di esun grandi y asina ta resulta cu Pioneer Plastic Company ta dispone di su reunion di accionistanan, un proceso di produccion masha skerpi controla, un organizacion di venta, cuentanan na banco y un cuenta di perdida y ganancia.

E pensamento tras dje wega di hende grandi aqui ta forma di e grupo hoben y hobencito nan apto cu despues no tin di drenta empresa cu dos man robez. Pero cu foi awor caba nan mes por a cosecha hopi experiencia pa despues.

Y den e sentido aqui no solamente lo nan ta notablemente util pa e empresa den cual nan ta traha, pero tambe pa e comunidad den cual nan ta biba.

Huntu cu esaqui empresanan infantil por ser considera como pasatiempo particularmente saludable pa hubentud di Aruba.

x x x x

Na ocasion di Seman di Junior Achievement e organizacion na Aruba a ricibi siguiente telegram di e National Headquarters of Junior Achievement Inc. di New York:

„Ta pa nos un placer di por felicita boso cu e exito cu boso por a cosecha na Aruba. En coneccion riba bo empresa hubenil ta existi awor Junior Achievement Companies na 45 estado di Norte America y den 4 provincia di Canada. Programanan basa riba Junior Achievement ta existi luego ainda na Finlandia, Mexico City, Nieuw Zeeland y Hulanda. Luego tin movecionnan di Junior ta ser organiza na Inglaterra y Australia. Cu esaqui segun nos opinion ta ser proba, cu nos programa ta realizable den tur paisnan liber di mundu. Na nomber di enter mi organizacionnan mi ta desea boso hopi exito den porvenir.

W.G. Joseph Francomano,
Adm. vice-president
Junior Achievement Inc.

E pregunta interesante ta awor na turno di e hoben y hobencitanan dje J. A. aqui: Boso tabatin ganashi?

Pa e sponsornan y e hopi otronan cu a interesa nan pa J. A. e pregunta aqui ta interesa mas tantu, unavez cu e experiencia cu e mucha homber y mucha muhernan a hanja durante e seman aqui, riba su mes caba ta un ganashi.

x x x x

Cu empresanan di J. A. por confia riba instancianan y empresanan interesante, fuera organizacionnan a ser proba formacion dje bestuur.

President: T. F. Hagerty, secretario di Arubaanse Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid; secretario Michael S. Kuiperi, chef di oficina di turista, tesorero C. H. W. Withfield, president di Camara di Comercio na Aruba; miembronan F. W. Switzer como representante di Rotary Club y Lago; I. S. de Cuba como representante di Lions y territorio insular; A. M. Arends, president di Vereniging van Handel en Industrie na Aruba; A. J. M. Poppe, chef di afdeling Onderwijszaken di bestuurskantoor; Freres Norbertus y Edgar di Stichting Jeugdcentrale La Salle y ds. J. A. Gumbs na nomber di organizacion di hubentud Wesley Methodist.

Sales Advisor cerca Pioneer Plastic Company na Oranjestad ta Sr. Hans Steenhuyzen di Aruba Trading Company (enteramente na derecho). Frere Norbertus, un miembro directiva di J. A. na Aruba, ta para mira.

Algun hoben di Pioneer Plastic Company ta den un combersacion serio. Tin bez cu nan ta hanja nan den rompecabeza y nan mester pone tur atencion, esfuerzo y sintir huntu pa pone compras, produccion, venta y boekhouding na un nivel.

Na Junior Achievement Manufacturing Company na San Nicolas Srta. Jermin ta Sales Manager. E ta combersando aqui cu advisor J. J. Malfaker (enteramente na izquierda) y business advisor A. Theysen (enteramente na derecho).

CAMPANJA ORIGINAL DI VENTA

ORANJESTAD, 13 dec. — Afin di stimula venta di Sunbeam, Aruba Trading ta ofrece cumpradornan dje productonan aqui un portret pinta di nan mes. E condicion ta cu e venta di Sunbeam mester a yega un cierto suma y cu e suma aqui ser alcanza den un biaha: pues no na pida pida. E cuadro ta segun cu Store Manager Leo Kuiperi a conta nos un verf di zeta y e ta ser traha na Estados Unidos. Esaqui ta ser pinta foi un bon portret cu e cumprado di Sunbeam bini cune. Dos luna despues di entrega dje portret cada hende por hanja su portret cerca Aruba Trading Company. Segun cu nos a mira, e cuadro aqui ta bin parce su donjo riba e portret masha tantu. Oferta ta tantu pa e negoshi na Oranjestad como tambe na San Nicolas.

TA DI KEN E SENJORA TA!

ORANJESTAD — Pascu ta un tempo di alegria, y pa bo fiesta bo pascu bon, bo mester cuminza trece e atmosfera agradabel den bo cas y curazon. Pesey Sociedad Bolivariana di Aruba a pensa di haci esaki pa medio di un comedia, cu lo ser presenta manjan anochi na Sociedad Bolivariana. Un comedia cu lo trece alegria navideña, canto cu lo aumenta e esfera di bon humor, musica cu lo penetra curazon di tur habitante, pa celebra un bon pascu, y ballet cu lo engrandece e speranza di un exito pa tempo di pascu.

Tur esaki ta ser presenta pa e Grupo Artistico Teatral Arubano, bou auspicio di Sociedad Bolivariana. Manjan anochi pues, henter Aruba pa Sociedad Bolivariana pa goza y admira e ultimo presentacion di e anja aki, e comedia NUESTRA SENJORA, presenta orguyosamente pa Sociedad Bolivariana.

E sensacion di anja: TRIO HUASTECA lo basha su cancionnan pa sigi cu su conquista inevitable den pueblo di nos dushi Aruba.

RADIO VICTORIA TA AWOR 10 KWU FUERTE

POS CHIQUITO, 13 dec. — Radio Victoria na Pos Chiquito na Aruba, emisora di Evangelical Alliance Mission, un sociedad-emisora ta awor 10 KWU fuerte. Despues cu e aparatura di emision a ser repara por a saca e 5 KW y hinka di 10 KW.

Nos ta spera cu pa e cambio aqui e zonido dje stacion lo bira hopi mas helder, de la manera cu por ricibi e noticianan mucho mas mehor, tanto na Corsow, Bonaire como Maracaibo.

Den seman e stacion aqui ta 2 ora y mei den aire mas tantu cu antes. Nan ta cuminza awor 9'or di mainta na luga din 11'or, mientras anochi nan ta queda mei ora mas tantu den aire y ta cerra e stacion ta 11'or. Por un programa nobo di Radio Victoria tur anochi di 10 te 11'or cu musica clasica, cu comentarionan na Hulandes.

COLECCION EXITOSO DI ONZE VLOOT

ORANJESTAD, 13 dec. — Di directiva di seccion arubano di Onze Vloot nos ta informa ajera cu den cuadro dje coleccion cu actualmente ta na vigor pa celebracion di Pascu di Mariniernan na Savaneta y tripulantenan di naviera Hulandes cu durante seman di Pascu lo drenta haf di Aruba, a ricibi di Lago Community Council un dadiva di ƒ 500. Cu esaqui e total a bira mas di ƒ 1.800.

Quende cu quier ofrece ainda un contribucion por deposita esei na banco na cuenta di Onze Vloot na Hollandsche Bank Unie.

DIRECTIVA NOBO DI Y.M.C.A.

SAN NICOLAS, 13 dec. — Ultimamente durante reunion anual di YMCA nan a eligi directiva nobo pa e organizacion aqui. Siguiente personanan a ser scohe pa e periodo di 1962-'63: Srta. Anneke Bruning y sres. Jacobus J. Breetveld, Max Croes, Hubert E. Dennert, A. J. C. Hazenberg (reeligi), Leonce Motyer, Charles C. Porter (reeligi)., Lionel Roberts, Henk Timmer, Walter Wong (reeligi), y Pieter Wurtz (reeligi). E numero di miembronan directiva a ser trece trobe riba 32.

DIAHUEBS OUDERAVOND NA IRENESCHOOL

ORANJESTAD, 13 dec. — Diahuebs lo tin ouderavond na Ireneschool, cual lo consisti di dos parti. Di 7 te 8'or e majornan lo hanja splicacion di un bursal cu ta recien jega foi Hulanda y cu ta maestro awor na e school menciona. Su nomber ta G. J. Bailey. Lo e conferencia riba e tema: „Cooperacion entre majornan y maestronan". Despues dje conferencia aqui Lago lo ofrece un pelicula. E segundo parti dje anochi cu ta di 8'or pa 9.30'or ta destino pa entrevistanan personal entre majornan y maestronan di scool.

DE BOER CAMPEON DI COMPETITIE SCHAAK NA ARUBA

ORANJESTAD, 13 dec. — Dialuna nochi a tuma luga e segundo y ultimo wega di schaak pa competitie tweekamp entre e hoofdklassers De Boer y Bongers, afin di mira ta cual di nan tabata e campeon di Aruba. Manera nos ta na altura di dje caba, e prome wega a termina cu un victoria pa De Boer, de la manera cu pa bira campeon esaqui no tabatin mester mas tantu cu un remíse.

Bongers tabata hungando masha fuerte cu intencion di cosecha enter e ganashi, loke sinembargo e no a logra. Despues di un lucha titanica e ganashi a ser parti y e final dje wega tabata: De Boer 1.50 punt y Bongers 0.50 punt.

E KESTION GOA

NEW YORK 13 dec. — E representante di Portugal na Nacionnan Uni, Vasco Garin a bisa na un conferencia di prensa na New York, cu tur cos ta cla pa un atake riba Goa, cu excepcion di e motibu. Portugal ta convenci cu hasta ora nan no hanja e motibu ey, anto den sercano futuro lo tin un atake riba Goa. Garin a bisa cu el a pone miembronan di e Conseho di Seguridad na altura y e ta considera posibel cu e conseho lo reuni pa atende e kestion di Goa.

Parlamento di India a aproba e politica di gobierno den e kestion di Goa pero a rechaza e exigencia di e partido comunista di India pa cuminsa cu un accion arma contra e enclave aki. Nan a finalisa e debatnan cu un declaracion di premier Nehru. Nehru tabatin miedu cu su gobierno lo mester tuma e decisionnan intenta si e situacion na Goa no mehora. E trupanan di India ta cla pa enfrenta cualkier situacion di emergencia. Segun Nehru e Portuguesnan a reforsa nan trupanan y nan ta comportanan mes riba un manera extraordinariamente provocativo.

MERCA TA DEPLORA DECISION INGLES

WASHINGTON 13 dec. — E portavoz di e ministerio Mericano di exterior, Lincoln White, a bisa cu e ta deplora e decision di Inglaterra pa por lo pronto no manda bomnan pa Nacionnan Uni na Katanga. Ta di gran di importancia pa tene cuenta cu loke por cierto ta sosodiendo actualmente na Kongo, y no ta bon pa laga informacionnan incorrecto haci influencia.

Riba e preguntanan cu si Merca eventualmente lo entrega bomnan, el a contenta cu nan no a pidi Merca.

INCIDENTE NA HAVANA

HAVANA 13 dec. — Na un incidente dilanti di embahada di Ecuador na Havana tres persona a muri y cuater a worde herida, asina radio Havana a anuncia.

Segun e emisora nan a descubri un atake riba e embahada.

He's still the Champ:

Den forma brillante SUGAR BOY NANDO a defende su titulo ayera nochi

Diamante Negro no por a soporta y a perde pa t.k.o.

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD — Tabata hopi rato despues di mei anochi ora cu e ultimo fanatico a caba di felicita Sugar Boy Nando den su camerin, despues cu e ultimo aki a defende na un manera asina brillante y convincente su titulo di campeon di Antillas Hulandes contra di e campeon Curazolenjo Papa Diamante Negro.

Comienzo solemne

Manera ta adecuado pa un tal combate a socede tambe ayera nochi. Den un Rifstadion completamente jen e ultimo pelea di anja, organiza pa promotor Angel Job y den cual e titulo pa e campeonato di boxeo di Antillas Hulandes tabata den wega, a hanja un comienzo.

E tononan di nos himno nacional „Wilhelmus" a demostra e importancia di e pelea aki. Tambe por a tende tononan di „Nos tera ta barranca" y e Arubanonan presente tambe a spera na tende por ehemplo e „Aruba Dushi" pero esaki a keda sin bini. Sugar Boy Nando a ser ricibi cu hopi aplauso, pero mas grandi ainda tabata e ovacion cu e pugil di Corsow a hanja cerca su compatriotanan.

For di Aruba a jega e noticia di Aruba Boxing Association cu a manda su deseonan cu ambos pugilista lo por tin e mesun exito y tambe e suplica si Sugar Boy Nando lo kier a dedica e pelea na tur e Arubanonan. E ultimo aki Nando a acepta mesora y alavez el a dedica e pelea na un manera especial na senjor Eddy Laclé, kende segun declaracion di e campeon ta e persona cu a hibele (Nando) Estados Unidos, na unda e ultimo aki a sinja asina hopi di e deporte di mokete.

E pelea

Diamante Negro cu un publico enorme su tras y Sugar Boy Nando cu un cantidad mucho mas poco a cuminza na busca e partinan debil di otro den centro di ring. Den e round aki, manera tabata di spera no a cai golpinan fuerte, pero tog na final ambos boxeador a hanja e aplausonan di e publico, cu tabata sigi e pelea den un tension grandi. E segundo round a termina den un ventaha chikito pa Nando kende na e momento ey no a demostra ainda e poderio den su brazanan. Den e round cu a sigi si e pelea a cuminza hanja su berdadero significacion. Diamante Negro tres gritunan di su publico a cuminza pone mas movecion den e pelea, mientras cu Nando manera un panter tabata circula poco poco den ring buscando e momento oportuno pa conecta. Esaki e campeon Arubano y Antillano a hanja tambe. El a conecta y Diamante a bai lona pa di prome biaha e anochi. No tabata pa largo rato y e Curazolenjo a lamta y a cuminza cu un ofensiva formal riba Nando y hasta a logra conecta bon algun biaha.

Sinembargo Nando a sabi di domina e situacion aki y na final di e round aki nos a nota atrobe un ventaha chikito pa Nando. E di cuater round tabata otro cu a satisface e publico completamente. Ambos pugilista a conecta bon golpinan y te den e round aki no por a papia ainda di un dominio di ningun di e dos boxeadornan. E siguiente round nos a nota tambe na favor di Nando. Visiblemente tabata e caballerosidad cu e dos boxeadornan a demostra contra di otro asina cu un di nan sin intencion por a „foul" otro. Esaki a haci gran impresion riba e publico y sigur a juda na eleva e caracter di e pelea.

Den di sexto round Diamante Negro a conecta bon na cabez di Nando y e publico mesora a cuminza biba. Pero segun e round tabata bai avanzando

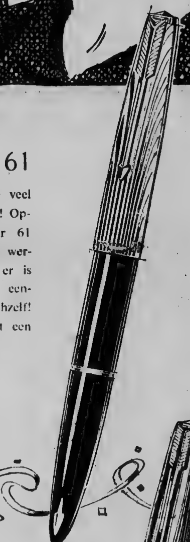
Sigui lesa riba pag. 3

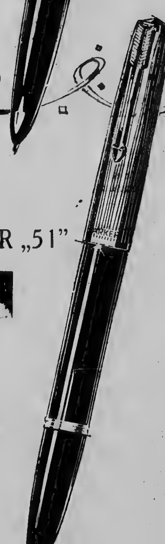
REPUBLICA DOMINICANA

SAN DOMINGO 13 dec. — President Balaguer di e Republica Dominicana a declara, cu e poblacion di su pais por eligi entre un dictadura militar y intervencion di exterior si e orden publico den e pais no bira mas mehor.

El a acusa e partidonan di oposicion di kier tuma e gobierno den man riba un manera ilegitimo.

E president a bisa cu e forzanan di guerra lo no acepta ningun otro resolucion cu ta contra constitucion.





Los Elegantes di „Troepialen" campeon den musica di Rock 'n Roll

Los Casinos a mantene su titulo di campeon

Alcides Quilotte e mejor cantante di Rock 'n Roll

ORANJESTAD — Apesar di e awacero di diadomingo pasa, no tabatin luga pa pone mas hende den e salanan di Bonaire Club, pa presencia e tremendo concurso di musica di Rock 'n Roll y tambe e concurso di musica latino-americano. Pa e titulo di campeon den Rock 'n Roll a compoti e siguiente gruponan: Los Elegantes, The Twisters, The Black Daimonds, The Aruba Teenagers, The Gaylords y varios mas. For di e grupo[illegible] aki a ser eligi Los Elegantes di „De Troepialen" cu a ricibi un bunita copa cortesia di Voz di Aruba, mientras cu Alcides Quillot a resulta di ta e mehor cantante den musica di Rock 'n Roll y a ricibi un copa cortesia di Addison Croes, quende a organiza e concurso aki, tambe un bunita copa a bai pa Los Casinos obsequio di Voz di Aruba.

„The Twisters" a sali sub-campeon den Rock 'n Roll y a ricibi un bouquet di flor mescos cu Los Juveniles di Tanki Leendert a logra sali no. 2, competiendo cu Los Casinos.

Miembronan di jurado tabata: srs. Ad. Stenze, Charlie Morales, y maestro Emelino Leonor. Despues di concurso Charles Morales a haci entrego di e sopanan na e gruponan ganador.

ACCIDENTE AEREA NU BRUSSEL

Dos avion di transporte di e forza aerea Belgico a dal den otro riba Chievres cerca dje frontera Belgico-Frances. Un di e avionnan a cai na candela. Pero te ainda nan no a hanja e otro. Y cantidad di victimanan no ta conoci. E tripulacion dje avionnan di transporte aki ta consisti semper di 4 of 5 miembro.

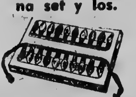
Di fuente oficial na Belgica nan a confirma e noticia cu un avion di transporte di forsa aerea di Belgica a dal den un avion jet di guerra durante un maniobra di aterrizaje. E choque a costa bida di seis mimebro di forsa aerea na Belgica. Manera ya tabata anuncia e avion a dal den otro riba Chievres pega cu e frontera entre Belgica y Francia, pero nan no por a haya e jet.

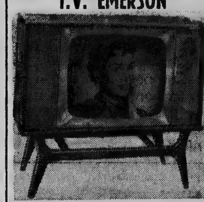
Mas despues ministerio Belgico di defensa a anuncia cu e accidente aereo entre e dos avionnan di forsa aerea di Belgica, a costa bida di 13 persona. Un di e avionnan a explota despues di e choque y e otro a bini abao na candela.

CONSPIRACION DESCUBRI NA GUATEMALA

GUATEMALA 13 dec. — E gobierno Guatemalteco a anuncia, cu nan a descubri un conspiracion contra dje regimen di president Ydigoras. Na e complot aki a tuma parti tantu elementonan izquierdista coro derechista.

Polis a haci varios arrestacion.





Riba e portret aqui nos ta mira Monica Maduro, un dje empleadonan di Aruba Trading Company. E ta poseer cu un cuadro manera cada hende por hanja un di regalo, ora cu bo cumpra un cierto suma na Aruba Trading Company di productonan di Sunbeam. Pa un cuadro bunita asina no tin mester di poseer, pasobra un portret cu ta parce bo ta suficiente. Den e huki abao na derecho nos ta mira e portret entrega. Sin duda esaqui pa loque nos ta mira ta un obra acaba y nechi.

HE'S STILL THE CHAMP....

(Cont. di pag. 1)

Nando tambe a cuminza crece y a hiba Papa den skina na unda e campeon Antillano a conecta masha bon y basta a sangra e campeon Curazolenjo. E di shete round tabata pa Nando atrobe. Den e round aki Diamante Negro a perde algo di su rapidez y tambe su „mouth-piece" ora cu un golpi di Nando a jega den e direccion ey.

E final

Loke cu varios di e fanaticonan a spera den di octavo round a socede tambe. E pelea a hanja su fin den e round aki despues di un ofensiva tremendo di Nando riba su contricante.

Diamante Negro tambe a conecta bon den e round aki, pero e slanan di Nando a haci mas efecto. Na un dado momento Diamante Negro, sangrando for di su boca, a bai lona, pero na conteo di 3 a lamta y demostrando su corazon di leon a para y cambia golpi, aunke cu na e momento ey e tabata den mal condicion caba. Nando a sigi cu su atake y pronto un otro golpi a bolbe manda Papa lona, e biaha aki pa un conteo mas largo. E condicion di e Curazolenjo a empeora mas ainda despues di e golpinan aki, pero tog cu un corahe grandi y cu e deseo pa complace su publico te na ultimo, Diamante Negro a bolbe forza lamta y a cruza guante cu Nando. E ultimo aki sinembargo a sabi di hiba e Diamante atrobe den skina y a laga un lluvia di golpi baha riba curpa di e Curazolenjo, kende pa di tres biaha den e round aki a bai lona. El a lamta atrobe, pero referee Flying Kid a dicidi na para e pelea, despues di a constata e condicion malo di Diamante Negro. Sugar Boy Nando tambe a suplica e referee cu ta bon pa para e pelea.

Campeon keto bai

Sugar Boy Nando cu e victoria di ajera nochi keto bai ta sigi siendo e campeon invicto di Antillas Hulandes. Despues cu na anja 1955 den Swingster Square Garden na San Nicolas el a obtene e titulo aki contra di Little Dynamite, e tempo ey campeon di Corsow, el a sabi di defende exitosamente contra di Sam Langford y despues contra di Diamante Negro mes, tur dos biaha na Aruba tambe. E pelea di ayera nochi tabata di tres biaha cu Nando y Diamante Negro a enfrenta otro.

Tur un campeon

Despues cu Sugar Boy Nando a ricibi foi man di e anunciador e copa, cu a ser poni disponibel pa e combate aki door di Caribbean Shop, nos campeon a haci uso di e microfono. El a expresa su alegria cu e resultado di e pelea. „Pero como campeon lo mi defende Aruba, Corsow, Bonaire y tur e otro islanan den Antillas y den futuro kizas Hulanda tambe". E declaracion aki di Nando a haci cu tur e publico presente a dunele un ovacion tremendo. E campeon a sigi declara tambe cu otro anja na januari e lo drenta „gym" huntu cu Diamante Negro pa train huntu. „Y despues cu mi bai Hulanda mi ta laga Diamante Negro keda defende Antillas. Camaranan fotografico cu nan chispanan fuerte tabata ilumina cara di e campeon Antillano, kende no por a duna senjor Laclé un mihor gratitud, cu e pelea convincente cu el a gana ayera nochi.

BOMBARDEO DI CAS DI TSJOMBE

BRUSSEL, 13 dec. — E delegacion Katanges permanente na Brussel a bisa cu avionnan di Nacionnan Uni a bombardea e cas di Tsjombe na Elisabethstad. Segun noticianan aver di telex for di e capital Katanges e bombardeo aki a sosede ajera merdia. Nan no a anuncia otro particularidadnan.

CONTINGENTE MILITAR PA CONGO

TUNIS, 13 dec. — E gobierno di Tunisia a dicidi di manda un contingente militar na Congo.

Noticianan diferente pero interesante di Brussel

BRUSSEL, 13 dec. — E minister Congoles di Exterior, Bomboko, a declara na Brussel prome cu su partida pa Leopoldstad cu pronto nan lo restablece e relacionnan diplomatico entre Belgica y Congo.

Bomboko a bai Brussel pa delibera cu e minister Belgico di Exterior Spaak, tocante e kestion aki.

En vista cu Katanga Bomboko a bisa: „Ta duel nos e destruccion di Katanga, pero ta Tsjombe ta responsabel pa esei.

Refugiadonan Katanges na Brussel

E prome avion cu 90 refugiadonan Belgico for di Katanga a yega Brussel. Cientos di familianan di e refugiadonan a bini aeropuerto, na unda Cruz Roja a traha puestonan di soccoro. Entre gritamentu di muchanan y e sollozo di e muhernan, cu no por a domina pa mas tempu nan emocion, periodistanan ta interoga e refugiadonan. Un mama di tres jiu a bisa: „Ta berguenza pa bisa, pero e personal di Nacionnan Uni a ninga di duna mi jiunan un pida pan y di evacua nos,"

Un otro a bisa, cu e soldanan di Nacionnan Uni a ninga di stop di tira durante e evacuacion.

Spaak riba actitud di Nacionnan Uni

E minister Belgo di asuntunan Exterior, Paul Henri Spaak, den tur dos camara di su pais a bisa cu e actitud di Nacionnan Uni na Katanga ta inhumano y inadmisible. Tantu den camara di representantenan di pueblo cu den senado nan a acepta cu un mayoria aplastante un mocion den cual nan ta aproba e actitud di minister Spaak y den cual nan ta insisti „pa tuma tur e pasonan necesario, cu por trece pa stop inmediatamente cu bringamentu na Katanga.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 9 —

Pero ningun dje pensamentonan aki no tabata hibe ni un stap mas aleu.

Automaticamente e tabata pone un pia dilanti otro i dje manera ei el a alcanza rand di ciudad. El a spaar dje manera ei e placa cu e por a paga bus cuné i awor e mester a ser dobbel mas prudente cú cada placa cu e tabatin ainda.

Kico lo para di dje ora cu tur su placa caba sin cu e hanja trabao?

Un sintimentu di duda i cansancio a podera di dje. Sin cu e mes tabata sa, su pasonan a dirigie trobe na Eden Hotel.

E tabatin e presintimientu cu aki mes riba e caminda cu su infortunio a cuminza, lo eleve na e nivel desea trobe.

Ainda e tabata na camina pa Benno Stark, e portier cu atrobe a ricibie cordialmente. Pero esaki maske cuantu e tabata aprecia e mucha muhe aki, sinembargo e no por a yude cu nada na e momentu ei. Naturalmente el a trece un plato cayente pa e mucha muhe di kita sombre.

Pero pa tene e mucha aki contentu el a primintie tur sorto di cos i a dune masha bon conseho. Unavez cu e tabatin asiná tantu relacion el a sigura Brigida cu unda cu ta e ta peg'e na un trabao.

Ma pa e hanja trabao e mester a spera un poco i aki e recept di mas mehor cu tabata existi ta pacenshi. Pero placa tambe tabata cabando......

Brigida a gradicie pa e bon trato i consehonan cu el a ricibi di dje i a sali trobe riba caja, pasobra naturalmente e no por a keda ei n'e hotel.

E no tabatin ningun cas mas, ni famia tampoco unda e por a bai. I ta mas cu claro cu e amigunan di antanjo lo no kier a mire awor aki ni cu belá di colo. Nan tur tabatin di bordugo.

Awor e tabata corda riba Leo Berg, un amigu di antes. Ya ta dos anja caba cu e no a tende nada mas di dje, ningun solo bichita ni sikiera un carta cu cual e por a alivia su curazon marchita.

Kizas mescos cu e otronan, e tambe tabata convenci di Brigita su culpabilidad i e no tabata kere tampoco den su inocencia. I ta p'esei tampoco e no tabatin gana mas di contra cune.

E cantidad di hendenan cu e tabata topa cu ne riba caja i cu tabata pasa asina indiferente banda di dje como si fuera e no tabata nada mas sino un fantasma. Otronan tabata haci manera tabata drenta nan un sintimentu di odio qui ora cu nan mire.

I loke e tabata sinti mas tantu cu tur cos riba mundo ta e expresionnan di humiliacion dje director dje taller, cu abiertamente tabata munstre cu e tabata completamente exclui foi comunidad i foi sociedad.

Cu escrupulosidad e tabata waak tur muhe cu tabata pase pa e ripara cu pa casualidad e no por a contra cu esun cu ta origen di su sufrimento awe.

E muhe kende su culpa e tabata carga i pa kende su motibu awor su nomber tabata lastra den lodo. Ta pa motibu dje muhe aki el a bira awor un hende di segundo rango. Pero no tabata existi Dios mas na cielo anto? Si acaso hende bibu por molestie, n' tabata existi un Dios di husticia cu mester regla enter e asunto aki p'e?

Por tabata hustu pa e mester paga cu tantu sufrimentu pa crimen cu otro hende a comete?

I como cu manera e ta mira, hasta cielo a bira lomba p'e, Brigida a dicidi awor di sigi su mes idea.

Aunque cu tabata parce un locura, sinembargo e tabata trata di por a camna contra cu e autor di su desgracia. E kier a contra awor aki cu e muhe pa e mira qui reaccion esaki ta hací.

Ademas e no sa kico e mes lo hací na e momentu ei. E tabatin miedu pa ansia, sufrimentu, hamber i verdriet no pone bira asesino awor di berde mes.

Den patio di un gran firma un gran cantidad di muhe, tanto hoben como bieu aglomera. Lo por tin chens aki p'e tambe...

Wel ta berdad cu e no tabatin ni papel ni recomendacionnan. Kizas cu nan no tabata tuma esaki mucho na pecho.

Algun bez Brigida a hala rosea profundo i despues el a tuma un animo i a bai den e casita cu tabatin bordchi di OFICINA.

Tras di un mesa tabatin dos homber sinta, un mas bieu i un mas hoben. E ultimo aki a puntra Brigida kico e tabata desea.

„Mi ta desea di bin traha cerca bo", Brigida a bisa na boz timido. „Pa casualidad m'a pasa aki i m'a mira e muchá muhenan ei for... i awor m'a pensa... pasobra mi ta busca trabao, bo ta mira i m'a pensa cu kizas lo bo por usa mi tambe."

E homber a hiza cara ta mire di cabez te pia i luego el a sagudi cabez.

„Ta duel mi. Pero por lo momentu nos no tin mester di ningun hende. Kizas despues si. Pasa de bez en cuando asina bo informa, pasobra cada bez sa tin mester di hende aki."

Brigida a sagudi cabez:

„Gracias i si no ta mucho molester lo mi pasa informa de bez en cuando. Masha danki, Senjor i te despues."

E homber mas bieu sinta na lessenaar a hiza su cabez na laria ora cu Brigida a bira su mes pa e sali.

„Tende, senjorita, ora cu un hende tin un figura manera abo asina, anto bo n' mester bin busca trabao den un firma cu t anegosha den heru bieu. Den bo caso lo mi a busca algu mehor indudablemente."

EHERCITONAN DI N.U. TA DOMINANDO DEN AIRE NA KONGO

BRUSSEL, 13 dec. — E compania minero di Katanga „Union Miniere" deu un comunicado publica na Brussel a anuncia un ataque nobo di avionnan di Nacionnan Uni riba un hospital na Katanga. Den e anuncio nan ta bisa, cu e hospital na Sjiukolobwe, cu tin un cruz cora riba su dak, a worde ataca for di den laria.

Ocho muhe a resulta herida mientras cu un mucha a muri. Durante un tiroteo riba un mercado local nan a herida dos mucha serio, asina e comunicado ta bisa, cu ademas ta menciona un tiroteo riba un serie di wagonnan di trein e instalacionnan di ferrocarril.

Ataquenan riba cria di bestia

Segun e agencia Belgico di prensa Inbel avionnan jet di Nacionnan Uni a haci atakenan riba e cria di bestia na Biano na mas o menos 250 km. na noreste di Elisabethstad.

E danjo ta grandi. Otro avionnan di Nacionnan Uni a ataca e centro di agricultura na Kisenga, na mas o menos 50 km for di e frontera di Rhodesia.

PROTECCION PA KONGO

LEOPOLDSTAD, 13 dec. — E minister Congoles di asuntunan interior, Christophe Gbenye, a pidi Nacionnan Uni proteccion contra e ehercito di Katanga.

Gbenye, quende a sigui Loemoemba como lider di e movimiento nacional a retira Victor Nendaka como hefe di e servicio di seguridad. Parce cu esaqui tabata relaciona na e caida di Loemoemba. Directamente despues cu el a duna Nendaka su retiro algun trupanan di paracaidista a amenase cu arestacion. E trupanan a retira despues cu general Moboetoe, comandante di ehercito a interveni den e asunto.

CONFERENCIA DI MINISTRO NA PARIS

Observacion politico na e conferencia di ministernan di asuntunan d ilnglaterra, Francia y Merca na Paris ta di opinion cu Inglaterra y Merca kier negociacionnan cu cual Alemania occidental por bai di acuerdo bou di e condicion si Rusia keda hustu.

Pero Francia si parce no ta desea negociacionnan limita actualmente riba Berlin, treciendo dilanti cu e negociacionnan aki solamente lo por haci e tensionan entre occidente y oriente mas grandi.

PRESIDENT CHOMBE TA DESMENTI NOTICIANAN

BRUSSEL 13 dec. — President Chombe a desmenti e noticianan segun cual su gobierno ta dispuesto pa negocia cu Nacionnan Uni.

El a bisa cu e perdidanan di Nacionnan Uni ta por lo menos dies biaha mas grandi cu di loke nan a bisa.

Gobierno Ingles a anuncia cu e lo no entrega e bomnan cu el a priminti di duna Nacionnan Uni pa usa na Katanga, te ora cu nan aclara e diferente noticianan cu ta contradeci otro di Nacionnan Uni.

Un portavoz di gobierno di Katanga a bisa cu segun noticianan no confirma e habitantenan di Noloewe, pega cu frontera di Rhodesia un avion di Nacionnan Uni a cai den teritorio aki. El a bisa tambe cu dos avion di Katanga a ataca e aeropuerto di Elisabethstad.

E premier di e federacion di Rhodesia, sir Roy Welensky, a declara dialuna cu el a duna gobierno Ingles e siguranza cu avionnan di Katanga lo no usa un aeropuerto pega cu frontera di Katanga den Rhodesia pa actividadnan contra Nacionnan.

E minister Kongoles di asuntunan exterior, Bomboko, a declara na Roma, cu e accion di e trupanan di Nacionnan Uni na Katanga ta corect.

E minister tabata di regreso for di Brussel pa Leopoldstad. Nacionnan Uni mester ehecuta e decisionnan di Conseho di Seguridad.

Ta necesario pa castiga esnan cu no ier cumpli cu e decisionnan ey, asina e minister a bisa.

YUDANZA FINANCIERO PA NACIONNAN UNI

NEW YORK, 13 dec. — E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, den un discurso den e comision di presupuesto di Asamblea General a pidi pa yudansa financiero pa Nacionnan Uni.

El a pidi tur paisnan miembro di e organisacion pa nan duna nan yudansa pa evita cu e organisacion bati bankroet. E dificultadnan financiero ta bira mas y mas grandi y hasta awor ta amenasando ehecucion di e tareanan di e organisacion.

Despues di e discurso e comision a bai di acuerdo cu un proposicion pa pidi e Asamblea General expresa su mes pa hanja un sentencia di corte di husticia internacional tocante e kestion aki.

CORTE SUPREMO DI MERCA A RECHAZA SENTENCIA

WASHINGTON 13 dec. — Corte supremo di Merca a rechaza un sentencia contra diesseis estudiante di color, cu a participa na un demostracion di sinta riba caya na Louisiana como protesta contra descriminiacion racial den restaurantnan. Nan a condena e personanan relaciona pa motibu di „vredebreuk" pasobra nan a keda den un restaurant unda nan ta admiti solamente hende blancu. Corte supremo a destrui e sentencia pasobra no tabatin suficiente prueba.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 88, O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 13 di december

DE VEER: 8.30'or „Salomon and Sheba" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El hambre nuestra de cada dia" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Carmen la de ronda" 18 j.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 7.30'or „—30—" (punto final)

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 32, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2800

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, el. 5119

POSTSLUITINGEN Woensdag

Anguilla —; Antigua —; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana ——; Canada 9.00; Canal Zone ——; Chile 14.00; COLOMBIA Barranquilla ——; Bogota ——; Costa Rica ——; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; EUROPA (A ië--Afrika) 9.00 en 15.30; Fr. Guiana ——; Guadeloupe ——; Guatemala ——; Haiti 15.30; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Jamaica 9.00; Martinique ——; Mexico 9.00; Montserrat ....; U.S.A. - Miami Fla. (Azië--Afrika) (Australië) 9.00; New York 9.00; New Orleans, La ——; Nevis 16.00; Nicaragua 14.00; Panama ——; Paraguay 14.00; Peru ——; Puerto Rico ——; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname ——; Trinidad enz. ——; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo ——; Virginia Eilanden ——;

RADIO KELKBOOM

Diarazon 13 di december

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria • Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 13 di december

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 13 de diciembre

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Benanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

VOZ DI ARUBA

Dierazon 13 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao di reccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op 5 januari 1962 om 11 uur v.m. in het openbaar aanbesteden:

Bestek 28 dj. 1961: het bouwen van 4 woningen te Oranjestad.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a f. 10.— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren f. 7.50 per stel.

N. SCHUIT, ing.

ARIES
21 Maart — 18 April

Un cambio di aspecto ta trece un esfera agradable. Conta bo pensamentu y deseonan na otronan. Evita tensionnan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Bo por spera awor cu loque bo tabata anhela lo sigui su curso normal. Bo ta bon mira. Protega bo financia, si bo tin.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo humor lo cambia y bo ta den posicion di influencia otronan cu bo confianza y optimismo. Awe bo tin inspiracion.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Awe ta un dia escohi pa bo atende bo recibu y asuntonan financiera. No larga di probecha dje chens aqui.

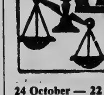
LEO
24 Juli — 23 Augustus

Larga un otro hende tuma iniciativa awe. Un proceder cordial ta exigi respet di otronan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Bo por dedica bo awe sin estorbo na bo obligacionnan diario. No pensa mucho cos di nada cu bo cuminza awe.

LIBRA
24 September — 23 October



Te laat den anochi ta bini un cambio di aspecto. Munstra bo semper carinjoso y bo ta domina tur situacion.

24 October — 22 November
SCORPIO

Sea prudente ora cu bo ta cumpli bo debernan diario. No larga nada intranquiliza bo ni stroba bo atencion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esaqui ta bira un dia di cumpli cu debernan diario. No spera masha dje dia di awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Paga bo atencion na tur preocupacionnan cu ta exigi bo atencion. Trata di no firma ningun convenio awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Otronan ta desea di combersa cu bo awe respecto hopi asunto. Haci algu pa cambia bo ambiente of bo posicion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un dia pa bo paga atencion na cosnan chiquito. Majan lo bo mira cosnan grandi.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAHUEBS 14 DECEMBER 1961 — No. 4216

CUTTERZUIGER TA YEGA AWE

ORANJESTAD, 14 dec. — Cutterzuiger di Atlantic Gulf & Pacific Company, cual lo haci e trabao di dragamentu di haf di industria, segun datos ricibi y disponible ajera, ta ser spera awe tardi den haf di Oranjestad. E cutterzuiger tin un largura di 80 meter, parti p'aden e ta aireacondicionado y ta dispone di cuartonan comfortable pa ènter tripulacion.

Un remolcador mericano ta trece e aparato Oranjestad. Esaqui ta bai masha poco poco. E lihereza tabata 2,7 milla. Na e cutterzuiger cu ta carga nomber di „Barlow", ta pertenece un remolcador chiquito cu ta asisti e mulina na e removimiento. Sr. Dunlap Hurst, kaptan dje vapor ya a yega Aruba caba y a tuma su bibar temporalmente na cas di sr. P. P. C. H. van de Voort na Barcadera.

„HANDEL & NIJVERHEID" NA CORSOW TA BAI ALZA CONTRIBUCION

ORANJESTAD, 14 dec. — Directiva di Curacaose Vereniging voor Handel en Nijverheid" por aplica e arreglo nobo cu mester produci 16.000 florin extra. Cu voto general a hanja autorizacion pa haci esaqui den reunion particular di miembronan cu a tuma luga dia 8 di december na Hotel Curacao Intercontinental. Ningun hende no a duda den e exactitud dje proposicion di directiva, despues cu president Ch. B. Debrot a splica cu tin mester di mas entrada pa por tene e actividadnan dje sociedad mas mehor na nivel. Ademas e arreglo mester drenta pa desarolla empresanan chiquito.

Antes cada miembro a ser encarga cu un contribucion di 100 florin, sin tene cuenta cu tamanjo dje empresa.

Awor un arreglo a ser realiza, na cual tin relacion directamente cu e capital inverti. Empresanan chiquito y companianan di inversion lo mester paga 50 florin. E contribucion maximal pa e empresa di mas grandi ta 250 florin. Ta spera cu entradanan dje sociedad lo subi te 23.000 florin.

AWE NOCHI E TA SOCEDE!

ORANJESTAD — Awe nochi — segun nos a ser informa — Sociedad Bolivariana lo ta yen yen pa presenta e bunita comedia na Spanjo di Carlos Arniches: NUESTRA SENJORA. Casi tur kaarchi a ser bendi caba. Si bo tin chens, busca di bo awor mes na Piet's Soda Fountain, na La Popular y na Sociedad Bolivariana mes, pa bo no keda desapunta. Canto, musica y ballet lo ta na granel pa deleita un y tur.

No perde e chens aki. Goza di un comedia na Spanjo, den cual e afamado artista Rafael Tromp (conocido actor di ataka), lo actua cu su maniobranan incomparable den su rol di Pelayo. Ademas otro artistanan destaca di Aruba lo presenta den e comedia.

Awe nochi Nuestra Senjora lo haya e admiracion di tur Arubiano. Nunca visto ainda ariba Aruba. Awe nochi 8.30 Sociedad Bolivariana lo tembla di harimento, e lo sacudi di alegria y e lo keda graba den memoria di tur, como ta den su espacioso sala poblacion di Aruba a goza e comedia na spanjo Nuestra Senjora.

NAVO a tene su prome reunion tocante BERLIN

PARIS, 14 dec. — Ministerraad di NAVO awe durante su prome dia di su reunion anual no a logra yega na un acuerdo riba e actitud comun den e crisis riba Berlin.

Ni siquiera nan a yega na un herdadera debate riba e asuntu. Henter e reunion di mainta y un parti di esun di atardi awe tabata dedica na discursonan di en total diesun minister entre cual Minister Luns, despues di cual nan a dicidi pa sigui papia riba e asunto mayan atardi.

Despues cu e ministernan di relacion nan exterior di Merca, Inglaterra, Francia y Alemania Occidental — respectivamente Rusk, Lord Home, Couve de Murville y Schroeder — apesar di deliberacionnan intensivo den ultimo dianan no a logra yega na un rapport comun di e conseho di NAVO, awe nan cada un a splica nan punto di bista apart.

Di esey a resulta, cu Merca y Inglaterra ta prefera pa bolbe cuminsa peilu e lidernan sovietico via caminda diplomatico, esta esey kier meen door di nan embahadornan na Moskou. Pero Francia no ta sinti mucho pa esaki. Francia ta di opinion cu ya esey ta nifica negocia.

Francia ta para riba su punto di bista cu no tin mag di negocia bou di presion dje rusonan y cu ademas no por negocia riba e derechonan existente di occidente na Berlin. Parce cu e minister aleman, manera nan ta bisa den circulonan diplomatico, ta mantene nan mes riba un distancia.

SITUACION ROND DI GOA

E agencia Portugues di prensa „Lusitania" a anuncia, cu shete terrorista di India a ataka un caserna Portugues na Goa. E atakantenan tabata arma cu granadanan di man scopetnan.

E defensornan cu no tabatin ningun perdida a herida un di e atakantenan y a cohe preso.

Segun „Lusitania" e prisonera a bisa, cu polis di India a duna e su otro companeronan e armanan.

CELEBRACION DI ADVENT DEN MISA NA SAVANETA

SAVANETA — Di parti di R.K. Vereniging van Onderwijzendpersoneel „St. Thomas", nos a worde informa cu diadumingo awor dia 17 di december, nan tin celebracion di advent pa 8'or di anochi den misa di Savaneta. E celebracion ta consisti di canto y declamacion y tur hende cu ta interesa ta keda cordialmente invita.

J.C. TA ORGANIZA CONCURSO DI APARADOR

ORANJESTAD, 14 dec. — Junior Chamber of Commerce na Aruba cu ultimamente a ser funda aqui, despues di un accion di coleccion di juguete pa San Nicolas, awor ta organizando un concurso di aparador pa pacusnan den Oranjestad y San Nicolas.

Pa cada un dje luganan aqui tin un concurso apart. Ganadornan ta ricibi un certificado di J.C. Riba dia 21 y 22 di december e aparadornan lo ser aproba pa un jury cu ta consisti foi 5 persona. Dia 23 di december mainta lo publica nomber dje ganadornan.

WORLD'S REDEEMER TA DIA 21 DI DECEMBER

ORANJESTAD, 14 dec. — Nan a jama nos atencion cu e Kerstcantate „World's Redeemer" lo no tuma luga awe, pero dia 21 den misa Protestant na Oranjestad.

OUDERDAG ANTONIUS-SCHOOL SAVANETA

SAVANETA, 14 dec. — Dia Domingo 17 december p.v. lo tin na St. Antoniusschool na Savaneta un Ouderdag cu lo cuminza foi 10'or te 12'or di merdia.

Tur majornan ta hanja ocasion e ora ei di por cambia di opinion cu maestronan y mustra nan interes na loque nan jiunan a presta durante e trimester cu a transcurri.

E concurso di musica organisa pa Addison Croes den Bonaire Club diadumingo u.p. tabata un tremendo exito, manera nos a comenta den nos edicion di ayera. Riba e portret aki nos por weita di r.p.dr. Alcides Quillot di Los Elegantes, sr. Addison Croes, e organisador, y mas na robez sr. Charles Morales kende a haci entrega di e copanan na e ganadornan.

CANDIDATANAN ARUBANA PA „MISS ANTILLANA"

(Di nos corr. na Corsow)

Aruba a caba di publica e nombernan di e seis candidatanan cu lo representa nan isla den e concurso di belleza auspicia pa firma. John H. Breck Bermuda Ltd. awe nochi mitar di nuebe den Hotel Curacao Intercontinental.

E damanan ta: Roselda Arends, Linda Croes, Erna van Heeswijk, Gladys Kock, Rosa Maria Theysen y Alicia Yarzagaray.

Huntu cu e seis candidatanan di Corsow y un di Bonaire — Celia Crisdiaan — lo tin un total di 13 concursante pa e titulo di „Miss Antillana", titulo qu inmediatamente lo competi na e concurso di belleza pa titulo di „Miss America Latina" na Manizales, Colombia durante e gran feria di 20 januari 28 januari proximo.

VIGILIA DI ADVENT DEN MISA STA. THERESIA

SAN NICOLAS — Awe nochi pa siet'or y mei ta tuma lugar den misa di Santa Theresia na San Nicolas e vigilia di advent, como preparacion pa e fiesta grandi di Pascu.

E ceremonianan lo ser lesa y canta na Papiamento, mientras cu diamars dia 19 e mesun ceremonianan lo ta na Ingles.

E ceremonianan aki ta completamente basa riba bijbel. E presentenan lo ricibi e teksto di e ceremonia, di manera cu nan por sigui'e facil y tambe cu nan por tuma parti activo den e ceremonia.

ARUBA MARINE SERVICE A SER ESTABLECI

ORANJESTAD, 14 dec. — Segun un publicacion reciente di Curacaose Courant a ser estableci riba dia 2 di augustus dje anja aqui na Aruba, e firma nobo cu nomber di „Aruba Marine Services N.V., un sociedad colectiva cu tin como obheto entre otro na concede servicionan na vapornan (traca, los, sleep, salba y limpia) y exploracion di vapornan. Fundadornan dje N.V. aqui ta sres. Sidney Campbell, comerciante na Corsow y Joseph Oduber, comerciante na Aruba.

E capital di accionnan ta ƒ 500.000.—, di cual na fundacion ƒ 100.000.— a ser coloca y lo ser totalmente libera. Sr. Oduber a tuma parti pa ƒ 10.000.— y sr. Campbell pa ƒ 40.000.—. Ambos lo representa e firma como directornan.

DE BOER TAMBE CAMPEON SNELSCHAKEN

ORANJESTAD, 14 dec — Dia Mars anochi na Militair Tehuis di Savaneta un torneo di snelschaken a tuma luga, na cual ocasion nan a lucha pa titulo di campeon E campeon den e simple schaakcompetitie, cu ta sr. De Boer, a sabi di podera aqui tambe dje titulo.

Dia Mars awor e bekernan lo ser entrega. E posicion final ta na siguiente manera:

1. De Boer	4 pnt.
2. v. d. Ven	3 pnt.
3. v. d. Zwaag	3 pnt.
4. Boot	2 pnt.
5. Pandt	2 pnt.
6. de Vries	1 pnt.

HAVENWERKEN UNIE NA ARUBA A HANJA PERSONALIDAD JURIDICA

ORANJESTAD, 14 dec. — E liga pa trabadornan di haf cu a ser estableci riba dia 19 di october 1960 na Aruba cu ta carga nomber di Union Portuario Aruba (UPA) a hanja awor personalidad juridica, awor cu e estatutonan a ser aproba pa gobernador. Obheto dje liga aqui ta pa atende interes di miembronan entre mas door di acepta contractonan colectivo di trabao, desarollo di sintimentu pa husticia y fraternidad entre miembronan, organizacion di facilidad di expansion y semehantenan. Bo por bira miembro ora cu bo alcanza e edad di 16 anja y ta traha na haf. Dia cu e haf a ser funda sr. Juan C. Boekhoudt tabata president dje liga.

CISCO KID

1. „Ey nan mi ta bai!" 2. „Cuidao!" „Cisco!" „Tirele!"

JUAN EL INTREPIDO

1. Ora ela sinti cu nan ta mire, Francisca Taggert ta mira den e spiel...... 2. Ora ela tende e grito di djele e silueta ta aleja di e waaf mientras e ta perde den e sneeuw...... 3. „Francisca, kiko?' „Mi a mire, Juan! Den e porta mi a mira mi esposo! E ta bibo ainda!"

Leo Victor a derrota RCA cu amplio diferencia di 5 - 0

(Di nos redactor deportivo)

Algo inespera a socede diamars anochi den Wilhelminastadion ora cu e oncena surinamenjo Leo Victor a derrota R.C.A. cu e diferencia grandi di 5 gol pa 0. E anotacion aki sinembargo no ta refleha fielmente com e wega tabata, ya cu R.C.A. a forma hopi atake cu a merece mihor resultado.

Fallonan incomprendible, un muestra cu e equipo no ta den bon condicion ta loke mayormente a causa cu e delanteronan no a logra ni un anotacion pa salba honor. Cu esaki sinembargo nos no ke desmerita e bon trabao cu e defensa di e surinamenjonan a haci. Keeper Schotborghs atrobe tabata den magnifica forma, mientras cu Pique, Nuboer y Smit tabata casi impasable.

E estreya di RCA Edwin Dirksz, kende tin un suspension imponi door di NAVU pa durante un anja, a worde alinea tog. Segun nos a worde informa esaki a sosede riba peticion especial di e visitantenan mes, kendenan a desea di enfrenta RCA den su forma di mas fuerte posibel. Bestuur di AVB a dicidi di complace cu e peticion di Leo Victor y a haci un excepcion pa e partido amistoso ey permitiendo Dirksz di hunga apesar di su suspension. Como cu e partido di Leo Victor contra di clubnan afilia na AVB ta ser hunga cu aprobacion di AVB e castigonan imponi ta valido pa e weganan ey tambe. Com e directiva di NAVU lo reacciona riba e excepcion aki haci door di directiva di AVB logicamente no ta conoci ainda. Si nos ta kere cu no ta prudente pa haci excepcion riba semehante reglanan, aunke cu ta un wega amistoso y riba un peticion di deportistanan di exterior, ya cu den e forma ey un precedente peligroso ta worde crea.

Apenas tres minuut despues cu referi Saim Fingal a duna e senjal di cuminza, linksbinnen Alberts di RCA ta hanja un bon oportunidad ora cu e ta rush bai aden su so. Na momento di shot sinembargo e no por a controla e bala mas y mester haci un pase pa Boye ora cu tur hende a spera un tiro fuerte. Boye ta entrega na midvoor Cai Helder y e momento peligroso ta sigi den porta di gol di Leo Victor. Meskos cu Alberts sinembargo, Helder tampoco ta logra domina e bala y asina e promer atake peligroso di wega ta caba.

Fernandez ta anota promer gol

Un pifia den linea media di RCA ta laga linksbinnen Fernandez so cu e bala den di 9 minuut. Su shot ta pasa meimei di dos hungador di RCA y luego bao di man di e portero Loefstop pa bira promer gol di e surinamenjonan na Aruba. Tabata un shot bon coloca si pero cu no tabata tin derecho di bai gol, ya cu e tabata di basta leew y tog nada duro.

Rechtsbinnen Leter poco despues ta pone un fuerte shot cu ta lamta di mas bai out. Un corner pa RCA den di 17 minuut ta worde tuma door di Gonzalez y gekop door di Yonko Alberts. Net for di cabes di Juchi Jansen keeper Schotsborgh ta piki e bala den un bunita hugada.

Un rapido contraatake surinamenjo ta resulta peligroso. Voorzet for di ala drechi haci door di Goudmijn ta worde busca door di keeper Loefstok pero en vano. Alero robes Mossel ta rush pa provecha e chens, pero Sanchez net na ora ta desvia e bala.

Linea di atake di RCA ta cuminza hanja hopi dificultad cu e mitad di tereno defende door di nan contrarionan. Como consecuencia di e hopi awacero cu a cai den weekend e mitad ey di e tereno ta yena cu buracu y ta haci e hungadornan di RCA perde control continuamente. E bala no tabata corre tanto manera custumbra y e delanteronan no tabata move basta pa busca e bala.

Cu ademas di habilidad e tin corahe tambe e portero chikito di Leo Victor a demostra den di 26 minuut. Riba ala drechi Yonko Alberts ta ricibi un pase y ta rush bai aden. Mirando e peligro como cu Yonko tabata so, keeper Schotsborgh ta sali rapidamente for di su gol den direccion di Alberts pa kitele e bala. E shot fuerte di Alberts di hopi cerca ta worde desvia door di e valiente portero surinamenjo.

Cu e proximo atake tricolor Juchi Jansen ta kop aden for di un voorzet di ala drechi, pero e bala ta bai directamente den man di e portero.

Demostrando hopi rapidez e delanteronan di Leo Victor ta hiba e bala cu frecuencia riba e mitad di nan rivalnan. Edwin Dirksz y Tuyo Werleman, especialmente e ultimo aki, ta hungando un bon pida futbol y ta percura pa elimina hopi di e atakenan peligroso. Centerhalf Stork y midvoor Harrysen ta purba dos biaha cu shotnan largo, cualnan ta pasa mucho halto bai out.

E promer tempo a termina cu e anotacion di 1-0 na favor di Leo Victor.

Segundo tempo: Sorpresa, cuater gol mas pa Leo Victor

RCA a cambia su keeper Loefstop pa Roby Simon pa e segundo tempo,

E ta sigui pag. 4

PROGRAMA CELEBRACION DIA DI REINO NA ARUBA

ORANJESTAD 14 dec. — A sali publica na Aruba e programma pa celebracion di Dia di Reino riba 15 di december p.v. E programa ta manera ta sigui:

8.00 a.m. Marcha door di cajanan di San Nicolas door di Marijke Band bao di direccion di Don Sherman.

Ruta: Lago Heights — Bernhardstraat — Warda di Poliz B.v.d. Veen Zeppenfeldtstraat — Helfrichstraat — St. Maartenstraat — Lagoweg — Bernhardstraat — Adolf van Nassaustraat.

8.00 a.m. Marcha door di Oranjestad door di Excelsior Community Brass Band, bao di direccion di Antonio Miller i door di Padvinders i Padvindsters di RKV, NPV, BSA, GSA, Hyacinthus Drumband, i Antilliaanse Meisjes Gilde, Arrowaken Drumband

Ruta: L.G. Smith — Boulevaard — Schuttestraat Kazernestraat — Adriaan Lacle Boulevard — Wilhelminastraat — Irenestraat — Maria Christinastraat — L.G. Smith Boulevard — Wilhelmina Park.

9.00 a.m. Recordamiento solem di entrada dje constitucion nobo na Monumento di Su Alteza Real Prinses Wilhelmina.

Tras dje monumento tin un guardia arma, cu tamboer i fluit di Marine kaserne Savaneta. (E solemnidad aki lo ser transmiti pa stacionnan local di radio).

a. Manderanan di Hulanda i Antillas Neerlandes lo ser hiza door di mariniernan bao di tocamentu di „Vaandelmars" door di tamboer i fluit.

b. Wilhelmus (door di tamboer i fluit)

c. Discurso sigui pa homenahe di flor door di Gezaghebber di territorio insular di Aruba Sr. F.J.C. Beaujon.

d. Discurso i homenahe di flor pa vice-president di Staten Sr. O. Croes.

e. Wilhelmus (toca pa Excelsior Community Brass Band)

10.00 Radio Kelboom ta bini cu un programa especial cu zonidonan nacional.

7.00 Concert na aire libre cerca Wilhelmina Monument door di un combinacion di Lago Highschool i Lago Community Band (60 musico) bao di direccion di J. Keulman.

9.00 Programo Cultural pa stacionnan local di radio cu cooperacion di artistanan local.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 14 di december

DE VEER: 8.30'or „Salomon and Sheba" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The first Texan" A.L.
PRINCIPAL: 6.00'or „Carmen la de ronda" 18 j.; „The gunfight at Dodge City" 18 j.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 7.30'or „El hombre y el monstruo" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat [illegible] Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, el. 5119.

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina ——; Bolivia ——; Bonaire 8.00; Brazilië ——; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00; Canal Zone ——; Chile ——; COLOMBIA: Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica ——; Cuba ——; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador ——; El Salvador ——; EUROPA (Azië-Afrika) 8.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala ——; Maiti 15.30; Honduras ——; Br. Honduras ——; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat (Australië) 10.00; New York 8.00; New 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) en Orleans, La. 9.30; Nevis ——; Nicaragua ——; Panama ——; Paraguay ——; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts ——; St. Maarten enz. ——; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30 Uruguay ——; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 14 di december

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.30 Musica Hulandes
7.15 Musica Varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 14 di december

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 14 de diciembre

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La O.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 14 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

GASTONAN DI ACTUACION DI N.U. NA CONGO

NEW YORK 14 dec. — Tunesia, Nigeria y Dinamarca a propone den e comision di begroting di e Asamblea General di Nacionnan Uni di pone 80 miljon dollar pa financia e actuacion di Nacionnan Uni na Congo te 30 di juni di otro anja. Na Belgico cu ta mescla tambe den e situasion na Congo, nan lo haci un peticion di duna un cantidad considerable.

E tres paisnan kier tambe pa tur estadonan cu ta miembro contribui en porcion cu nan normal apartisipasion anual.

Den e gastonan di e organisacion di pueblo.

Segun e proyecto di resolucion Enfi e tres paisnan e secretario general interino, Oe Thant, tin e capasidad di keda duna durante 1962 cens pa e operasionnan na Congo te na un cantidad di por lo menos 10 miljon dollar pa luna.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 10 —

„Cerra bo boca", e otro homber a grite. „Bo no mester scucha na su palabranan, senjorita", el a bisa Brigida,

Brigida a bandona e taller i a sigi ta slenter trobe riba caja sin sa na unda e mestera bai. Awor si e n' tabatin ningun eleccion mas. destino lo e mester a sigi camna awor aki riba caja, pasobra ningun camina nan no kier a tende nada di dje.

Diripiente a dal na su sintir cu e carta cu su colega di prison a dune. El a cohe saca foi su sacunan i a abrie ta leza:

„Aglaia Brettschneider, Kolenstraat 6".

„Ora cu bo yega cerca e anciana ei, bise libremente cu ta mi a manda bo cerca dje i tur cos ta O.K."

„Mi ta gradici bo", Brigida a responde su amiga den prison. „Pero mi n' ta pensa cu lo mi mester haci uso dje direccion aki."

E otro muhe mas experto cune i kende no ta di prome be za bai prison, tabatin un sonrisa di superioridad riba su cara. No tabata pa di prome bez cu el a mira mucha muhe asina manera Brigida desvia riba camina di hubentud. I e tabata sa cu tabata masha peligroso pa un mucha manera Brigida keda slenter pornada riba caja, pasobra pa e crimen cu el a caba di comete ta di comprende cu tur hende tin miedu di dje, pasobra pa e crimen cu el a caba di comete ta di comprende cu tur hende tin miedu di dje, pasobra ta un asesina e ta. Ningun famia no kier tin nada di haci absolutamente cu un mucha muhe acusa como asesina. Esei si tabata un poco di mas.

Anto e colega di dje a bisa den cel: „Denter di cuater seman lo mi hanja mi libertad trobe i e ora ei lo nos tin ocasion di combersa cu otro, mi amor."

Silenciosamente Brigida a sinti com e hamber tabata drente manera un ladron den anochi i su stoma a cuminza ta grita di hamber. Tabata ya merdia caba i sin sa mes el a hanje para net dilanti un luga cu ta bende cuminda. E olornan dushi di loke nan tabata prepara den cushina tabata aumenta su hamber mas tantu.

Mei ora despues el a bandona e luga di tentacion aki i a sigi pa Kolenstraat. Bayendo na su destino nobo e mester a bolbe pasa e cas di servicio social. Un momento el a keda vacilante sin sa kico haci. Lo n' ta mehor e drenta e luga aki unbanda i pone Sra. Jendrissen na altura di loke ta pasando ?Propiamente esei ta un deber.

E mes a dicidi na haci esei awor. Sra Jendrissen a bai come.

E ora ei Brigada a dicidi di sigi mas leu. E por a bai cu tram, pero esei tabata costa placa trobe. Ta p'esei preferible el a sigi na pia. Toch no tabatin ningun hende ta spera ningun caminda riba dje.

Despues di mei ora el a alcanza Nijverheidswijk, caminda Kolenstraat tabata keda. Porfin Brigida a bin hanja e caja. Esaki tabata un luga cu cayanan sushi cu tabata keda enfrenta di muraya di un fabrica. E cas No. 6 tabata un huurkazerne di cuater piso altu. Tabatin cortinanan cologa tras dje bentanan cu no tabata mucho limpi, esta pa no bisa vies. Aki i aya kalki tabata cai foi muraya i riba caja tabatin un gran cantidad di mucha ta hunga, pero nan tur tabata muchanan pober i masha sushi.

Brigida mester a subi te na di cuater piso prome cu e por a bin hanja e homber „Brettschneider" riba un tarheta hinka na un porta.

El a primi klok i a keda ta spera. A dura mas cu 2 minuut prome cu e por a hanja contesta. Porfin el a tende un slof ta lastra di parti p'aden i despues di un ratu un muhe bieu a saca su cabez foi kier dje porta.

„Kende bo ta i kico bo ta desea?" a resona un stem debilita di un anciana cu unbez a jena Brigida cu desconfianza i repugnancia.

Brigida a hanja gana di kita bai unbez, pero e situacion precaria cu e tabata den dje a pone haci lo imposible, esta: e mester a keda. Ademas lo tabata ridiculo si e corre bai despues cu e mes a bati klok.

„Mi... mi tabata huntu cu Josefa... i el a..."

„Mehor bo drenta p'aden", e anciana a bisa i el a hala Brigida na su braza bai p'aden dje cas cune.

Den cushina tabatin un olor zuur. E anciana a ofrece Brigida un stul despues cu e mes a corre cu un pushi grandi color gris foi den cas.

„Asina; de la manera cu e bondadosa Josefa ta sinta trobe tras di tralie anto. Si, ta dificil di otro manera cu e mucha muhe ei — pero abo no ta parce un mucha muhe cu ta pertenece aya caminda Josefa ta. Pasobra si acaso bo no a bishita e luga ei, hamas lo bo por a sinja conoce Josefa."

E muhe a saca awor un mulina bieu di koffie foi den kashi i a jena esaki cu koffie, mientras el a cuminza ta mula koffie. Despues di un ratu el a traha dos koppi di koffie sterki, un p'e mes i un p'e bishita. Hasta el a logra hanja un paar di koeki mes foi den kashi pa Brigida.

I den tur e asunto aki Brigida cu su hamber mester a reconoce cu hamas den su bida e por a yega di bebe koffie mas dushi cu esaki.

I ora cu nan a caba di bebe nan koffie el a puntra Brigida:

„I probablemente lo mi mester yuda bo awor?"

„Mi n' resta ningun hende mas riba mundo, ni un solo famia cu por yuda mi. Servicio social a manda mi caba na dos direccion, pero ningun di nos no a resulta nada. De la manera cu m'a keda te ainda sin nada di haci."

E muhe bieu mes, distinto dje cas, tabata masha limpi i sonriendo bofonantemente el a duna pa contesta:

DICK TRACY

1. „Ami ta Mona, e abogado, mi kier papia cu bo." 2. „Oh, mi a tende di bo. Bini den mi oficina." 3. „Kiko esey ta?" 4. „Mi a bisa kiko esey?"

RIP KIRBY

1. „Bula! Mi machien Bula!" 2. „Mira abao y despedi di armonia." „Mi ta hacie den mi mes, senjor."

TELECURACAO A PIDI DILACION DI TERMIJN PA ARUBA

Suplica durante combersacion di Boris Frank cu ministro

ORANJESTAD, 14 dec.: — Den „Beurs- en Nieuwsberichten" di 8 december a aparece siguiente articulo, cu pa motibu di su importancia pa Aruba nos kier publica completo.

Segun cu nos ta informa TeleCuracao a insisti cerca gobierno antillano pa dilacion pa e termijn menciona den e concesion pa empeza un propio stacion di television na Aruba. Segun e concesion facilita na anja 1960 pa mas tarda e grupo-Bartel mester por cuminza cu television dia 15 januari 1962 na Aruba. Si acaso esaqui no socede, anto automaticamente e vergunning aqui ta caduca y esaqui ta valido tambe pa e stacion na Corsow.

Sr. Boris Frank, director di TeleCuracao a trece su suplica dilanti den un combersacion cu e tabatin cu ministro di Transporte y Trafico, Sr. E. O. Petronia. Na e ocasion aqui segun nos informacion, el a haci cierto promesanan respecto un realizacion di un emisora na Aruba, sinembargo no denter dje termijn estipula, esta cu ta aqui 5 siman mas. Ta spera cu gobierno lo pensa riba e sistema cu awor lo mester ser reacciona.

No por a hanja informacionnan ni di parti di RVD ni tampoco di TeleCuracao e dia ei. E noticia dje desarollo nobo aqui no a ser confirma, menos afirma. Di ambos lado nos a hanja tende cu en realidad un consulto a ser teni, pero a ser conveni pa den e stadio aqui no presta ningun particularidadnan di loque a ser alcanza.

Siman pasa mes a ser participa di parti di TeleCuracao cu e concesion absolutamente no tabata obligatorio pa explotador dje emisionnan. E paso cu a ser tuma awor pa Tele Curacao por indica cu ta ser trata na un arreglo pa drecha e malentendimiento, sin cu tin mester di jama acerca un lucha huridica respecto e circunstancianan, bao di cualnan e concesion a ser realiza anja pasa.

Di antemano ya di parti autoriza nos a ser sigura cu en realidad grupo-Bartel mester ser considera obliga na su concesion existente.

Di parti bon informa nos a ser recorda cu e tempo ei dos compania a hunga un rol na ocasion di realizacion di television den Antillanan Neerlandes. Esaquinan ta N. V. Nederlands Antilliaanse Televisie Bedrijf, menciona mas corto NATB y N.V. Nederlands Antilliaans Televisie en Electronische Maatschappij, menciona mas corto NATEC.

E desarollo ta awor pa ser corto, di siguiente manera. Ya foi augustus 1957 pa landsbesluit un vergunning a ser concedi na NATEC pa atende emisionnan di television na Antillanan Neerlandes pa un periodo di 10 anja. Pues e monopolio a ser entrega na NATEC pa por haci esaqui, pero denter di termino di un anja mester por haci uso dje concesion aqui.

Sinembargo un anja a pasa sin cu ningun paso a ser tuma den e direccion ei. Ta p'esei mes tambe na tempo NATEC a pidi verlenging dje concesion. Asina a socede. Riba dia 24 di juli 1958 pa landsbesluit e concesion a ser duna na NATEC, verlengd. E biaha aqui a ser menciona cu no denter di un anja, pero denter di 18 luna mester a cuminza cu trahamentu di e television.

Atrobe no a socede nada. E concesion no a ser prolonga tampoco. Nunca no a haci uso mas di dje. De la manera anto cu enter e fase aqui por ser considera fuera consideracion.

E actonan cu a ser pasa den e periodo ei no tabatin anto ningun clase di nificacion. Ta p'esei mes tambe cu a lamta admiracion den circulo di expertonan ora cu den comunicado di prensa Dia Sabra TeleCuracao a haci mencion ainda di e concesion di 1957, prolonga na 1958, definitivamente caduca na anja 1959 y a trece esaqui en relacion cu e problema actual dje concesion presente.

Determinante pa e situacion actual riba dia 3 di october 1960 concedi na anja 1960 pa landsbesluit na NATB. Manera ta conoci, e compania aqui a ser sealiza pa cooperacion di autoridad y grupo-Bartell. Gobierno Antillano a tuma parti cu 95 porciento den e capital. E restante 5 porciento tabata di Bartell. Foi un anja di antemano ya tabatin un convenio cerra entre NATEC y NATB, na cual ocasion NATEC a duna di conoce di drenta den servicio di NATB y di tene su mes strictamente na e condicionnan, bao di cual ta NATB opera. Mirando cla e posicion subordinado di NATEC pa cu NATB den e periodo aqui no tabatin ningun duda na quende un concesion lo mester a ser duna.

Diez-ocho luna

Den e concesion aqui concedi na NATB e estipulacion a ser tuma, cu denter di 18 luna despues di dia 15 di juli 1960 mester por cuminza tambe cu un television na Aruba pa medio di un propio stacion na e isla aqui.

Manera ta conoci, algun luna pasa, despues cu TeleCuracao a cuminza ta draai, e grupo-Bartell a bin haci uso di su derecho concedi na hanja tur accionnan di NATB. Gobierno anto a hanje obliga na bende tur su accionnan na grupo-Bartell y esaqui tabatin como motibo cu e placanan di inkijk a ser suspendi. Sinembargo permanentemente NATB a queda donjo dje vergunning pa transmision.

TeleCuracao ta mustra awor, cu e concesion na NATB ultimamente a tuma luga fuera di conosimiento di NATEC. Respecto esaqui ta ser observa cu di antemano e convenio aqui a ser duna na representante di grupo-Bartell. E proyecto a ser manda back cu firma di accoord.

Concluyendo por ser observa cu den tur sentido grupo-Bartell ta obliga na atene na e concesion concedi y e no por aloja su mes foi e consecuencianan di esaqui.

Nos a pone e consideracion aqui na conocimiento di TeleCuracao pa por tende talvez lo contrario di su pretencionnan, pero nos a ricibi como participacion, cu TeleCuracao no ta duna ningun conmentario en relacion di e consulto cu actualmente ta tumando luga.

ACTUACION DI N.U. NA KATANGA TA INHUSTO

NEW YORK 14 dec. — E sub minister Ruso di exterior, Zorin, a bisa na un conferencia di prensa na New York, cu e operasionnan militar di Nacionnan Uni na Katanga ta injusto. E consecuencia di esaki ta cu e operasionnan ta wordu haci door di un staf comision militar cu tabata forma door di defuntu Hammarskjoeld, cu tabata secretario generaal. Esaki a pasa e staf comision militar, cu ta forma riba base di e convenio. Den e comision tin representantenan di cinco pais, cu tin sesion permanente den e conseho di seguridad.

Como respuesta riba un pregunta pa sikiko Union Sovietica a respalda e resolucion, cu a duna e secretario general interino, Oe Thant, poder pa cuminza accionnan fuerte na Katanga pa saka e soldanan mercenario for di e pais, Zorin a bisa, cu e ora ei ta trata di un desision politico.

E staf comision mester a bisa e ora ei cual forzanan di guerra nan mester a manda Katanga.

ARIES
21 Maart — 18 April

Bo por goza di sosten fuerte y cooperacion di famia, ambiente y bo cas. Cuidao cu sorpresanan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Pasonan cu bo tuma awe mainta lo ocasiona bo experiencianan di mas agradable.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Utiliza bo propiedad of posesionnan bon. Quizas sorpresanan agradable ta spera bo.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Awe lo bo mester tuma e iniciativa pa trafico social, pasobra otronan ta spera direccion di bo.

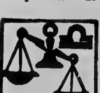
LEO
24 Juli — 23 Augustus

E dia di awe por bira tranquilo y masha dibertido, contal cu bo pase calmo y reserva.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

No ticia respecto un amigu of un bincinja lo goza di bo interes awe. Sea prudente cu loke bo ta kere.

LIBRA
24 September — 23 October

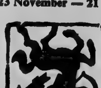


Lo bo ta na estado na fortifica bo popularidad of nota ventajenan y tur esaqui na bo mes interes.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS

Probablemente post lo trece algu pa bo den forma di noticia of carta. Trata di no gasta placa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Mainta ta favorable pa ayudo financiero di otronan of ataca bo mes reservanan.

SCORPIO
22 December — 20 Januari

Un cambio di aspecto ta trece partners y otro-

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Cuminza tempran si acaso bo quier mira bo asuntonan desarolla. Transaccion cu otronan ta bai lihe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Pidi tur fabornan cu bo ta desea generalmente parti di mainta. Tene cuenta cu gastunan.

LEO VICTOR A DEROTA . . .

Cont. di pag. 3

mientras cu Leo Victor tambe a haci algun cambio den su alineacion.

Promer diez minuutnan nos ta mira RCA continuamente den atake. Leo Victor no ta logra pasa middenlijn cu e bala den e rato ey. RCA su hungadornan ta logra hiba e bala te den doelgebied pero ey nan ta falla sea door di shot malo, of nan ta haci mal pase.

Algun di e shotnan cu ta bai cu bon direccion ta worde garra of desvia door di portero Schotsborgh.

Durante e promer atake di Leo Victor centerhalf Strok ta pone un fuerte shot cu ta pasa net over.

Poco despues RCA ta peligrosamente den atake atrobe. Midvoor Cai Helder ta pone un shot ora cu e keeper a sali pa intercepta, pero e bala ta dal milagrosamente na pia di e portero bin back den tereno. Juchi Jansen ta hanje, pero ta shoot mucho halto. E siguiente atake ta duna Gonzalez un chens. For di posicion liber e ta shot y keeper ta taha.

Un shot di Cai Helder ta bai suavemente den man di e portero surinamenjo.

Den di 21 minuut RCA ta hanja un penalty cobra ora cu un defensa ta comete hands den doelgebied. Yonko Alberts ta cobr'e duro, pero haci cerca di keeper Schotsborgh, kende cu un corto uitval ta taha e bala. Cu fuerte aplauso e fanaticonan surinam a mustra nan aprecio pa e hugada di portero Schotsborgh.

Cuatro gol den 20 min.

Despues cu RCA a faya cu e penalty ey cu lo por a empata e wega, ta bin un reaccion indescriptible den e equipo visitante.

Un rapido atake ta worde forma riba ala robes. Ta sigi voorzet cu rechtsbuiten Buinen di basta cerca ta kop. E bala ta bounce na tera, desvia tuma un direccion for di alcance di keeper Simon y asina dribble bai den gol pa aumenta e ventaha di Leo Victor te na 2-0.

Ocho minuut despues ta surgi otr[o] atake di Leo Victor. Keeper Simon t[a] sali pa intercepta pero sin logra obten[e] e bala. Mientras cu e ta na suela, midvoor surinamenjo Harryson ta schu[i] e bala den gol pa pone e scoreboar[d] na 3-0.

Mas y mas anima e visitantenan t[a] cuminza hunga, RCA ta haci algun shift[...] mento den su equipo Edwin Dirksz t[a] bai adilanti mientras cu Boye ta [...] pa defensa. Un peligroso rush di Marry[...] son poco despues casi ta bira un ano[...] tacion. Su shot a rebota contra lata [di] gol bin back den tereno.

Den di 36 minuut tin un scrimmag[e] poco paden di e doelgebied di RCA. Rechtbinnen Leter ta shot duro c[u] punt'i pia y e bala ta bai para te de[n] net pa haci e score 4-0. Un contraatak[e] di RCA ta trece un bon coloca shot d[i] Yonko Alberts den skina abao. Atrob[e] sinembargo keeper Schotsborgh ta hac[i] bunita hugada tahando e bala cu larg[o] uitval.

Faltando tres minuut pa wega cab[a] midvoor Harryson ta anota su segund[o] gol di wega y e number cinco di su equi[po]po.

Nos a presencia algo casi increible. Despues cu den e promer 25 minuutnan di e segundo tempo, RCA tabata continuamente den atake, den e siguiente 20 minuutnan Leo Victor a tuma dominio di e wega y a logra anota nada menos cu cuatro biaha. E visitantenan a haci uso di cada pifia cu e equipo di RCA tabata comete. Y como cu esakinan tabata hopi, pues a resulta hopi gol. Di otro banda RCA su atakenan tabata companja cu poco mala suerte tambe.

Cu un anotacion cu ningun hende a spera, Leo Victor a obtene su promer triunfo na Aruba.

Majan contra Estrella

Nan tercer y ultimo wega, Leo Victor ta hunga majan anochi den Wilhelminastadion. E biaha aki nan ta enfrenta e oncena subcampeon di Aruba, Estrella. Lo por bira un wega sumamente interesante, ya cu Estrella lo ta ansioso pa ser e unico cu a logra gana e surinamenjonan, mientras cu nan lo haci tur nan empenjo pa bai invicto back.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Posa natural...... Muja bo lipnan...... sonrei...... uno, dos......" 2. „Un sonrisa chiquito, no asina no djies pa un insinuacion di alegria sali ariba bo cara." 3. „Mi no tabata sa cu posa ta asina dificil......" „Y tanto bo tanto bo ta bai laga un deposito awor?"

PEPITA

1. „Mi por proba mi equipo di tuma huellas digitales cu bo?" „Sigur Paco." 2. „Ya nos tin e huellanan di tur bo dedenan." 3. „Eh! Com mi ta bai kita e inkt aki di mi dedenan?" „Hasi manera ami." 4. „Limpianan na e muralla."

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIASABRA 16 DECEMBER 1961 | No. 4217

Lider di Gestappo Adolf Eichmann a queda condena pa morto

JERUSALEM, 16 dec. — E defensor di Eichmann, Servatius, a expresa awe den un conversacion cu un representante di e corant Israeli su elogio pa e manera, door di cual di banda israeli nan a haci e proceso contra di Eichmann.

E proceso Israeli tabata un hecho masha espiritual, segun dr. Servatius. El a bisa tambe cu Eichmann a expresa su satisfaccion tocante con e corte di justicia a hanje liber di e acusacionnan, cu el a dal un mucha homber judio na anja 1944 huntu cu su chauffeur mata den su jardin.

E jui major di Adolf Eichmann, Klaus Eichmann di 25 anja di edad, a yama awe na Buenos Aires e sentencia di su tata „un hecho bestial y inhumano", cu nan a haci pa odio.

El a tende e sentencia over di radio. Enter mainta e tabata cerca su suegranan na Buenos Aires. E tabata prepara un declaracion pa prensa.

Condenacion

Nan a condena e ex-teniente coronel di servicio Aleman di seguridad Adolf Eichmann, lider dje departamento di asuntunan judio di Gestappo, na Jerusalem dilanti un corte di justicia special di judionan pa motibo di su participacion pa caba cu bidanan di hende durante e segunda guerra mundial.

Eichmann cu nan a condena pa morto tin derecho di haci un yamamentu. E por pidi indulto (gratie) despues cu nan a firma e sentencia. E ehecucion lo sosede, esta cu esaki bai door, na palu di horca. Nan a condena Eichmann pa morto den un sesion di e corte di justicia cu a dura diez minuut.

Juez Landau a lesa e sentencia. Landau ta president dje corte special di justicia.

E sentencia ta bisa entre otro: „E corte di justicia aki ta condena bo, Adolf Eichmann, pa motibo di e cantidad di crimennan contra di e pueblo judio, contra di humanidad y crimennan di guerra."

Eichmann a tende e sentencia sin move ni un musculo di su cara. Su defensor di Alemania occidental, dr. Robert Servatius a firma un apelasion.

Juez Landau a declara tambe ora cu e tabata lesa e sentencia: „Nos a dicidi, cu hopi atencion riba nos responsabilidad, di pone pa e acusado un pena maximo. Judionan y nan familianan mester a soporto torturanan insoportable y hopi di nan a muri. Tambe hopi di nan te ainda ta pasa e dolornan aki", segun juez Landau.

FIDEL CASTRO JR NA ALEMANIA OOST

BERLING OOST, 16 dec. — Fidel Castro, junior, e jiu homber di 12 anja di e premier Cubano ta haciendo un bishita di un siman na Alemania Oost. Un portavoz di e „organisacion di Alemania Oost di „pioniernan" na unda muchanan di 8 te 14 anja ta miembro, a bisa cu Fidel y 4 amigo ta representa e movimiento pionier di revolucion Cubano na e celebracion di e di 13 aniversario di e organisacion di Alemania Oost.

FIANZA DI BANCO MUNDIL NA VENEZUELA

WASHINGTON, 16 dec. — E banco mundial pa di prome biaha a pone un fianza disponibel pa Venezuela. Ta un fianza di un balor di 45 million dollar, cu ta pa financia e trahamentu di dos autopista den noord di e pais. Lo ta camindanan liber y seguro pa transporte di personanan y di mercancia door di e teritorio mas pobla y mas desarolla di Venezuela, cu lo ta un apoyo importante pa haci e gastonan di transporte mas abao.

Un cantidad di banconan Mericano ta tuma parti den e fianza aki sin garantia di e banco mundial y pa un cantidad di 943.000 dollar.

PRINCESA SOPHIA LO BIRA CATOLICO

ATHENA, 16 dec. — Tocante e enlace di e princesa Griega Sophia y Don Juan Carlos nan ta bisa den circulonan bon informa cu probablemente e princesa lo bira catolico prome cu e casa.

Di banda di e iglesia Griego orthodoxo tabatin fuerte oposicionnan contra di esaki.

E pregunta ta si princesa Sophia como catolica lo keda obtene su di dos lugar den e linea di suceso di trono, despues di su ruman homber constantino. E constitucion Griega ta scribi cu e soberano Griego mester ta pertenece na e iglesia orthodoxo.

MINISTER LAMPE A YEGA ANTILLAS

WILLEMSTAD, 16 dec. — E minister plenipotenciario di Antillas senjor Lampe, cu pa di delaster biaha na maart tabata na Antillas a jega Corsow.

Despues di tres luna nan ta sper'é na Hulanda atrobe.

„Mi ta keda algu mas cu custumber," asina senjor Lampe a bisa na Schiphol.

Na januari e lo cuminza cu deliberacionnan general, prome na Corsow y despues na Islanan Ariba, Bonaire, Aruba y ultimo atrobe na Corsow.

Un di e basenan lo ta e nombramentu di un gobernador nobo.

Nan ta delibera tocante esaki segun minister Lampe, pero te ainda nan no tin ningun hende special pa nombramentu.

MAL TEMPU NA EUROPA

SCHIPHOL, 16 dec. — Na „Londen Airport" nan por a tende e observacion klassico Britanico, cu e continente ta isola pa motibo di neblina. E neblina tabata na e aeropuerto di Londen y e tabata asina diki, cu e avionnan no por a ateriza. Na Schiphol a resulta cu hopi caranan malcontentu di hombernan di negoshi y otro pasaheronan, cu mester a warda oranan largu, cu nan a anula e viahenan pa Londen. Tambe no a bini ningun aeroplano for di Londen. Te ayera merdia tabatin poso speranza cu lo bini cambio den e situacion niebloso aki.

Door di un caida di vorst repiente den anochi na tur caminda na Alemania e temperaturanan a baha te bao di e punto di vries. For di Noord Beieren nan a anuncia temperaturanan di 20 te 30 grado bao di cero. Segun institutonan meteorologico e vorst aki lo dura te na week-end.

E portret aqui riba ta duna un bista dje terreno di industria na Barcadera manera lo e bira aki dos anja. Parti p'atras nos ta mira kantu di camina cuater complejo di fabrica y enteramente na derecho e fabrica di amonia. Mas dilanti nos ta mira e rif cu e haf di industria su tras. Parti izquierda dilanti e entrada y salida dje haf.

N. U. ta contra afilacion di China comunista

NEW YORK, 16 dec. — E sub minister Britanico di exterior Godber a bisa den e asamblea general di Nacionnan Uni cu e apoyo Britanico pa suposicionnan Mericano, cu ta exigi pa un desicion di e representante di China den Nacionnan Uni un majoria di tres cuart, no por wordu considera como un intento pa suspende e kestion importante aki.

E sub minister Britanico no a bisa si con Gran Britania lo vota pa un resolucion Ruso pa reconocimentu di China comunista. Pero nan ta supone cu nan lo vota pro.

E representante permanente Mericano, Stevenson, a bisa, cu China comunista ta sigui un politico agresivo tocante su paisnan vecino.

El a bisa, cu China nacionalista a establece Nacionnan Uni y cu e pacto no ta admiti cu nan expulsa un otro pais, cu a haci servicionan importante pa Nacionnan Uni.

E Ruso Zorin a bisa, cu solamente Merca ta opone su mes pa e afiliacion di China comunista pa keda cu Formosa como un trapi pa atakenan riba China continental.

Zorin a mustra riba un desicion di e asamblea general di anja pasa, cu un majoria simple ta insuficiente pa un desicion tocante cartanan di nombracion di e representantenan di Congo bao di mando di president Kasavoeboe. E desicion ei tabatin consecuencianan importante, pero apesar di esei e tabata segun e asamblea general un simple kestion di procedura, segun Zorin. Observadornan a ripara tocante e observacionnan di Zorin, cu Union Societica a pleita anteriormente pa un majoria di tres cuart.

China comunista

E asamblea general di Nacionnan Uni a expresa su mes contra di afiliacion di China comunista den Nacionnan Uni. Prome nan a acepta un projecto di resolucion di Australia, Colombia, Italia, Hapon y Merca, den cual nan a propone, cu un proposicion pa admiti Peking mester tin un mayoria di tres cuart.

E asamblea a firma e opinion aki cu 61 contra di 34 voto, y shete abstencion.

Nan a rechaza un proposicion Ruso di saka tur e representantenan di e pandilla di Tsjiang Kai-Sjek for di tur e organonan di Nacionnan Uni y di invita e gobierno di China popular di manda delegacionnan pa tuma parti na e actividad di Nacionnan Uni y nan organonan, cu 36 contra di 48 voto, y shete abstencion.

E proposicion Ruso no a hanja mes un mayoria simpel.

Prome cu esaki e asamblea general di Nacionnan Uni a rechaza cu 45 contra 30 voto y nuebe abstencion un amandamentu riba e proposicion Ruso, cu tabatin objeto di schrap e pasahe di China nacionalista cu excepcion di Peking. Inglaterra a apoya e amandamentu aki, mientras otro paisnan di e bloke Sovietico no a vota.

Segun observadornan Inglaterra kier tene su porta abri pa un resolucion cu e dos Chinanan den Nacionnan Uni. Inglaterra ta mantene relacionnan diplomatico cu Peking, mientras e tin solamente lasonan consular cu Formosa.

E delegado Britanico Godber a declara, cu segun su gobierno Peking mester ta representa den Nacionnan Uni. Pero si el a distancia su mes enteramente di e expresion „insultivo" den e proposicion Ruso na e adres di China nacionalista.

FUNCION DI PASCU DI Y's MEN's CLUB

ORANJESTAD 16 dec. — Aruba Y's Men's Club, service club di YMCA ta ocupa actualmente cu preparacion di un funcion di Pascu, manera nunca antes Aruba a conoce.

En cooperacion cu e koor Vivons i Chantant, miembronan di Y's Men's Club a duna un funcion ajera 15 di december den Cultureel Centrum na Oranjestad cu ta carga como titulo: „Tiding of great Joy" i den cual por a hanja mira un numero di tableaux foi historia di Pascu.

Como parti di organizacion di YMCA e organizadornan ta desea na coopera bao di e sistema aki na yuda proclama Mensahe di Pascu, cu ta e Mensahe di Cristu. Como cu sinembargo Y's Men's Club ta un organizacion cu no ta desea entradanan p'e mes a dicidi di dispone entradanan di ajera dje funcion aki pa Imelda Hof i Casa Cuna. E programa ta consisti di dos seccion: esun di prome ta un pantomina cu acompanjamentu dje koor i esun di dos un cantamentu di koor di un numero di canticanan di Pascu.

Puesto alto pa homber di color como huez federal

James Benton Persons, ex-abogado di gobierno y huez di condado, a ser nombra pa Presidente Kennedy como huez federal pa e distrito norte di estado di Illinois.

Confirmacion di e nombramento aqui pa senado di Merca ta haci cu huez Parsons ta e prome homber di color cu ta ocupa e puesto aqui, cu ta un puesto di vital importancia na Merca.

Cortenan federal di „distrito" ta tribunalnan norteamericano cu jurisdiccion general den ambito federal. Cada estado tin por lo menos un di e tribunalnan aqui y algun di esnan mas grandi sa tin hasta cuater.

Huez Parsons ta e di 13 homber di color pa bin ocupa un escanjo den un tribunal federal. Seis di e 13 nan aqui a presta servicio den e tribunal municipal di distrito di Columbia, dos den e tribunal di aduana y cuater den e tribunal di distrito di Islanan Virgen. Un di e ultimo aqui, William Henry Hastie, ta actualmente miembro di e tribunal di apelacionnan di Merca pa Tercer Circuito na Filadelfia, cu ta e cargo mas alto den jurisdictura ocupa pa un hende di color.

Ya basta tempu na hopi lugar den e pais hendenan di color ta bin ocupa puestonan di huez den cortenan di estado, condado y ciudad. Huez Persons quen a nace 50 anja pasa na Kansas City, Missouri, a haya su grado di bachelor na Universidad di Milliken, Illinois y el a logra paga su gastunan di estudio, trahando den taller di composicion di un diario. Cuminsando su carrera como director di departamento di Musica di e Universidad di Lincoln na Missouri, el a bira despues superintendente di musica di e schoolnan municipal na Greensboro, Carolina del Norte. Durante tres anja Parsons a actua como director di e banda di marina di guerra di Merca. No tabata sino te despues di segunda guerra mundial cu el a bolbe sigui cu su carrera di derecho. El a marticula na Universidad di Chicago unda el a obtene su grado di Maestro di Arte na 1946 y esun di Director den Jurisprudencia tres anja despues y el a ser admiti na e Colegio di Abogadonan di Estado di Illinois. Durante dos anja e tabata asesor legal den ciudad di Chicago y miembro di un bufete di e mes ciudad. Na 1951 Parsons a ser nombra procurador general di Corte di distrito di Merca pa Norte Illinois, puesto cu el a ocupa durante 9 anja prome cu el a bira huez di Cook County na Chicago na augustus 1960. Huez Parsons ta casa y tin un jiu homber.

DOS INTENTONAN DI BOM NA CARACAS

CARACAS, 16 dec. — Den anochi nan a haci dos intento cu bomnan na Caracas: e di prome ta contra di e filiaal di un magasino grandi den este dje ciudad, y e otro contra di un edificio „General Electric" den e sector oriental. Un di e malhechornan ei ta un estudiante, cu nan a aresta. E tabata e unico, cu a hanja herida ora cu e di prome bom a explota. E danjo material no tabata grandi.

ENTREGA DI DIPLOMA NA HUISHOUDSCHOOL NA SANTA CRUZ

ORANJESTAD 16 dec. — Dia Razon siman pasa tabatin entrega di diplomanan na alumnonan cu a slaag pa huishoudschool na Sta. Cruz. E entrega aki a bai acompanja cu un festin chikitu.

Den un discurso Soeur Colombia a felicita tur e muchanan cu a slaag tambe na nomber di Moeder Vicaria cu tabata presente i e tres soeurnan. Tambe a haci uso di palabra pastoor Weenink, cu ademas a parti e diplomanan.

Na nomber dje cursistanan a haci uso di palabra Srta M. Croes, kende a expresa palabranan di gratitud na e soeurnan cu a dispone asina tantu di nan oranan costoso pa sinja e mucha muhenan cose i cushina.

Dje kookcursus a slaag 19 dje 26 mucha muhenan i di naaicursus a slaag 22 dje 31 mucha muhenan. E feliznan aki ta:

Kookcursus:

Magdalena Danje, Maria Danje, Carmen Willems, Bernadette Wester, Anna Alders, Carmita Tromp, Ninita Krozendijw, Laurencia Geerman, Anna Croes, Margarita Wernet, Irma Webb, Rita Geermaan, Teresita Croeze, Sofia Rasmijn, Cecilia Croes, Salome Henricus, Marina Werleman en Pascualita Lopez.

Naaicursus:

Candida Geerman, Martina Werleman, Jaboho Geerman, Maria Geerman, Lucia Dubero, Rosalia Koolman, Maxima Croeze, Teresita Croes, Enriqueta Loopstok, Magdalena Danje, Siria Croes, Nicomeda Everon, Irena Wernet, Ludwina Geerman, Carmen Ras, Carmen Croes, Bertha Angela, Alcida Werleman, Enriqueta Croes, Thomasa Acosta en Maria Croes.

UNION SOVIETICA Y PRUEBANAN NUCLEAR

NEW YORK 16 dec. — E sub minister Ruso di exterior, Zorin, a bisa den e comision politico di Nacionnan Uni, cu Union Sovietica ta mira su mes obliga di haci pruebanan nobo cu armanan nuclear, pasobra e mericanonan a reanuda nan pruebanan.

E gobierno Sovietico mester dicid atrobe di haci pruebanan pa tene e defensa di Union Sovietica riba e nivel preciso.

Pero si e lo trata di yega na un cabamentu di tur pruebanan cu armanan nuclear, segun Zorin.

E representante Britanico den e comision a bisa di e declarasion di Zorin, cu el a sinta tende Zorin masha fada.

Segun e, e declarasion a sali enteramente for di tono, despues cu e comision a aproba cu votonan general un proyecto di Merca Rusia pa desarme.

E Mericano a llama e declaracion „un propaganda Cynico".

E comision politico a accepta caba cu votonan general e proyecto di resolucion di Merca y Rusia.

E SITUACION NA GOA

E nacionalistanan na Goa a exigi na un reunion masal na Bombay pa un actuasion arma pa saka e portuguesnan for di Voor-India. Nan a declara den un resolucion, cu nan lo saluda e ehercito Indio na Goa como un ehercito di libertad.

Mas di 400 muher y muchanan Portugues a bai abordo di e bapor portugues „India" na India Portugues cu lo hibanan na Lisboa.

Tambe ya 60 miembro di familia di Portuguesnan a bai Karatsji cu avion.

E hefe di staf di India general Thapar a bai na e cuartel general den sur na Poona.

E comando meridional ta contene e teritorio rond di e frontera Goa.

Un portavoz di e ministerio di exterior di India a desmenti e noticianan di prensa, cu Brazil ta trata di entremedia entre India y Portugal tocante e crisis na Goa.

Te ainda nan no a haci pas onan formal o informal.

CISCO KID

1. „Uh!" „Uff!" 3. Cisco ta cai y Pino ta mik......

JUAN EL INTREPIDO

1. „Calmabo, Francisca! Com bo por a mira cara di bo casa den e porta si tin ocho anja cu el a muri?" „Muri? Ya mi no tin sigur di nada, Juan... 2. „E ministerio a bisa solamente cu el a desparse su tumba no ta den e santana y awor mi a mira un cara refleja den e spiel......" „No sali asina impulsivamente." 3. „Ami lo hasi e indagacionesnan, mi tin relacion aki na Saigon cu ken lo mi sali en busca di e fantasma di Claude Amiens!"

DICK TRACY

1. „Eynan." 2. „Na unda bo plugg di den muralla ta?" „Aki." 3. „E mensajenan cu nan a scribi ta na codigo." „E impresionan lo ta aki." 4. „Okay paga e luznan di plafond."

RIP KIRBY

1. „Nos a pasa e torrente te awor nos ta bai bon." 3. „E motor ta sona sospechosamente, senjor." „Esey no ta nada e controlnan di e aparato bieuw ta cai na pida pida."

CARIBE
WHITE LABEL
Rum
Rey de Copas
COMPAÑIA RON CARIBE SA
PRODUCT OF CUBA
HABANA-CUBA

ANALISTEXAMENS

De Inspecteur van het Onderwijs maakt bekend, dat het schriftelijk gedeelte van het eerstvolgend examen voor LEERLING-ANALIST (medische richting) op Curacao en Aruba zal worden gehouden op 13 februari 1962.

Aanmelding voor het examen moet uiterlijk 23 DECEMBER 1961 geschieden op formulieren, welke verkrijgbaar zijn ten Departemente van Onderwijs en bij de Directeur van de leergang.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 66 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
3116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 39 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1567.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2800

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 8.00 en 16.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00 en 15.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; COLOMBIA: Barranquilla ——; Bogota ——; Costa Rica 15.30; Cuba ——; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador 14.00 El Salvador 15.30; EUROPA (Azië-Afrika) 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 15.30; Haiti 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Jamaica 10.00 en 15.30; Martinique 15.30; Mexico 15.30; Montserrat 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 10.00 en 15.30; New York 8.00 en 15.30; New Orleans, La. 9.30; Nevis 16.00; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 14.00; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 9.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

MERCA Y E KESTION DI NIEUW GUINEA

WASHINGTON 16 dec. — E departamentu Mericano di exterior atrobe a expresa su deseo, pa e kestion di Nieuw Guinea hanja un areglo pacifico. Un portavoz oficial a declara": Nos ta pa cual kier resolucion di e kestion ei, cu ta acceptable pa ambos partido y tambe ta en acuerdo cu e convenio di Nacionnan Uni. Nos no tin ningun otro interes na e kestion aki, cu e punto critico aki entre ambos pais, cu ta mantena relasionnan amistoso cu Merca.

E portavoz a bisa en respuesto riba un peticion pa duna un comentario riba e declarasion di minister Subandrio, cu el a haci na Djakarta, cu kestion di Nieuw Guinea a bira un kestion Mericano Indones.

Autoridadnan Mericano a asegura, cu president Kennedy lo scirbi un carta na president Soekarno. Segun e por ta, cu Kennedy a insisti cu nan mester tene na calmo mas tantu posibel den e kestion di Nieuw Guinea.

MERCA A INVENTA UN „RAYO MORTIFERO"

DENVER, 14 dec. — Segun e sabio mericano dr Carl Kober, den servicio di fabricanan Martin den Estados Unidos, hendenan di sabiduria Mericano ta desarolla un arma nobo. E aparato aqui tin e capacidad di por dirigi un rayo mortifero riba destinonan te na 320 kilometer di distancia y quima esaquinan por completo. E ta traha pa un parti cu energia nuclear. Ta posible na alcanza cu e arma aqui temperaturanan di un millon grado. E descubrimiento aqui por ser usa solamente den espacio, pasobra e calor terrible y e costonan altu ta haci e arma inadecuado pa aplicacion di esey den un gera riba suela firme. E aparato ta mes grandi cu un reflector grandi.

ARIES
21 Maart — 18 April

E week-end aki ta trece bon noticia y un chens pa bo probecha via carta.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe bo por hanja ideanan of noticianan, cu ta vale la pena pa bo ventaje cu transaccion comercial.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe tin aspectonan favorable pa bo. Noticianan cu ta priminti hopi den asunto di finan cia.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Lo bo ta den posicion di haci viaje y cu chens di bini den contacto cu hende di bo ambiente.

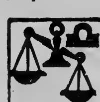
LEO
24 Juli — 23 Augustus

Trata na evita hende y situacionnan cu kier pruba bo pasenshi. Pasa bo tempo cu e studio.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Bo por hanja fabor y tratamento royaal ora bo bishita hende personalmente awe.

LIBRA
24 September — 23 October

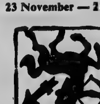


Sea activo y prudente en caso di kestionnan comercial.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS

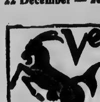
Estando carinjoso y un proceder placentera bo por logra hopi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



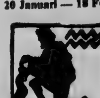
Lo bo no sinti bo frescu, tumando sosiego, evita preocupacion pa un caso cu no a caba.

SCORPIO
22 December — 20 Januari



Lo bo keda cu e chens di sigi adelante cu plannan en futuro y progreso pa bo amigonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



E week-end aki pa salud y trabao lo bira mejor. Purba tene algo den bo safe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta parce un dia favorable pa prestacion comun, ganashi den actividad publica.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

No. 11

„Kende cu un biaha den su bida por a yega di bai cerra, ta keda carga e stempel ei riba dje pa demas carrera di su bida, principalmente ora cu e ta un mucha muhe hoben. Mundo no tin compasion ni no ta lubida ni pordona. Pero pa haci kico nos tin di papia riba un cos cu nos no por drecha. Tur hende ta gusta critica i munstra dede. Si, ta na unda lo mi por manda bo awor, mi yiu? Esei tambe ta un dje problemanan. Mi n' sa nada di bo bida. Larga mi mira un ratu, quizas cu..."

I despues di a caba di expresa e palabranan aki e bieu a keda silencioso i a keda ta mira Brigida di pia te cabez.

„Conta mi ta kico propiamente b'a haci."

„Mi ta inocente, kere mi..."

„Scucha mi bon, hobencita. Si bo ta desea pa mi yuda bo, anto no cuminza cu mi cu e cosnan ei, pasobra ta cual acusada no ta inocente? Semper ta e hueznan i oficialnan di husticia sa ta culpable. Si bo kier bai conta na otro lugarnan cu bo ta inocente, no t aimporta mi, pero aki mi ta desea po ba ta objectivo. Mi kier tende ta pakico bo tabata tras di tralie. Inocente of no. Nada di esei no ta importa. Ta pakico nan a sentencia bo?"

„Pa asesinato", Brigida a grita.

Tendiendo esaki sorprendi i sin cu e mes a yuda e muhe a larga resona un fluitmentu suave.

„Figura bo! Asesinato."

I un rato e muhe bondadosa a keda ta sagudi cabez como si fuera e tabata sinti aversion dje accion. I el a sigui:

„Esei ta un gran accion."

Anto como defensa Brigida a responde:

„M'a bisa bo caba cu mi ta inocente."

Pero ya e anciana no tabata tende mes mas. Cu smaak e tabata hala e ultimo boca di su koffiè p'e hanja animo di sigui papia.

Atrobe el a keda ta investiga Brigida, como si fuera e kier a puntra su mes ta di com un mucha hobencita asina ya por ta asesina caba.

„Mi ta comprende awor cu ta dificil berdad pa bo por hanja un bon trabao cu e crimen ei riba bo concenshi. Ta un mancha pretu riba bo papel di recomendacion."

„Sinembargo mi ta spera..."

„Mehor bo never mind e speranza ei. Bo mester comprende e casonan manera nan ta. Si bo sigi pretende cu ta di trabao bo mester biba i sigui camna busca sin hanja, lo bo tin di muri di hamber dje manera ei. Bo ta comprende mi?" e muhe a puntre.

Brigida a sagudi cabez. E berdad cu tabatin den e palabranan dje muhe bieu aki Brigida mester a ace ta aunque inboluntariamente, pasobra e mes tambe a hanja e amarga experiencia di nan caba. Nan a bula pipa p'e na tres camina caba i na esun di cuater lo ta mes un cos. Ta mehor berdad cu e no haci su mes ningun ilusion mas.

„Kico bo por haci?" e anciana a puntre.

„Mi tabata antes camarera na Hotel Eden", Brigida a responde.

„Wel. anto lo bo n' t'asina mimo mi ta kere?"

E mucha muhe a coloriza profundamente.

E muhe a observa esaki i a hari.

„Si acaso bo ta mima ainda i bo ta miedosa, anto bo mester trata na kita eseinan mas pronto posible foi bo i confronta bo cu realidad di bida."

E muhe a spera un ratu i a continua:

„Lo mi manda bo cerca Philips. Wel ta berdad cu ei no ta un local pa di prome categorianan, pero en todo caso tin placa di gana aya." E muhe a sagudi cabez pa su mes palabranan. I el a lamta para net pa e saca un librito foi den su kashi. El a skirbi un direccion riba e blaadchi di mas ariba i a entrega esei n'e mucha muhe.

„Philip Kleber" Brigid aa leza na boz altu.

„Bo por bai aya cu tur trankilidad. Lo e no come bo; esei mi por sigura bo. I ora cu bo haci uso di habilidad femenil bo por saca hopi cos foi dje, anto mas ainda cu un curpa manera bo tin."

Brigida a caba di bebe su koffie cu ainda a resta den e koppi i a lamta para net riba su curpa.

„Mi ta gradici bo, Sra Brettschneider".

„Si acaso bo apura bo, lo bo por cuminza awe mes kizas. Lo bo tende aya ta cual ta bo trabaonan."

E muhe bieu a rechaza e palabranan di gratitud di Brigida.

„I si mester socede cu cualkier dia lo bo por bin hanja bo trobe den dificultadnan, bo por subi libremente aki cerca mi, pasobra ainda nunca mi a larga di yuda caminda mi tabata por."

Cu un zonido suave e porta a cerra tras di Brigida.

P'afor riba tapijt Brigida a keda para ta pensa un ratu mas. E kier a bini na un decision. E no tabatin di minimo idea ta ki sorto di trabao tabata spere aya na Philip.

E ora ei el a baha e trapinan poco poco i pensativa.

X X X

„Hallo, torro bieu, qui tal di bo bida?" Cu e palabranan aki un hoben di

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Deposito! Pero senjor Sabin no a paga?" „No senjorita mi tin un prijs especial pa e concursantenan." 2. „Mi ta traja manera nan ta bisa pa amor pa e arte. Doscientos pesos!" „Doscientos!" 3. „Danki, Julieta. Ora mi gana lo mi pagabo."

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 DIALUNA 18 DECEMBER 1961 No. 4218

CELEBRACION DI STATUUTDAG NA UN MANERA SOLEMNE NA ARUBA

Osbaldo Croes: Independencia a hustifica na tur speranza

ORANJESTAD, 18 dec. — Casi enter dia celebracion di e septimo Statuutdag na Aruba a bai acompanja cu jobida. Tur bandera y banderitanan tabata cologa pisa y papa muha y hasta e gran numero di Padvindernan tabata waak ansioso na e weer lluvioso. Danki Dios cu na ora dje solemnidad mes mainta den Wilhelmina park e luga aqui a queda secu.

Manera custumber a haci uso di palabra aya sr. Gezaghebber i vice-president di Staten, despues di cada discurso e oradornan aki a pone krans na pia di monumento di Prinses Wilhelmina.

Precisamente 9'or cu un corto senjal dje tamboer di Mariniernan e comienzo dje solemnidadnan a ser indica. Mientras un seccion di mariniernan bisti na blancu a presenta skopet door di un acompanjamentu masha bon organiza e banderanan a ser hiza: prome di reino i despues di Antillanan Neerlandes.

Despues cu maestro di ceremonio a introduci e solemnidad cu algun palabra, sr. Gezaghebber F.J.C. Beaujon a subi podio, cu e anja aki tabata riba e monumento.

El a observa den su corto discurso lo siguiente:

„Na ocasion di recordamiento dje mes hecho un anja pasa, m'a bisa, cu no ta e realizacion riba papel por haci e Estatuto aki un realidad bibo, pero pa haci esaki biba, ta ora cu den nos conviccion e ta biba bon i exacto i ta hanja nificacion practico. Mi ta kere cu den anja cu a termina a haci bon usonan di esaki.

E anja aki tabata para particularmente den signo di labor pa mantenecion di nos prosperidad i encanchamiento di nos base economico i ta duna satisfaccion, manera e dia ei mi a acentua caba, cu Antillas i huntu cu esei Aruba, a hanja cerca partner di reino un oido boluntario i hopi comprension na ocasion di nan suplica pa sosten i asistencia riba terreno tecnico i financiero, manera ta para skirbi den e Statuut".

Despues di a menciona como e puntonan cardinal di anja cu a caba, e bishitanan na Aruba di premier Hulandes dr. De Quay, vice-premier Hulandes drs. Korthals i comision parlamentar bao di direccion di mr. Berkhouwer i tambe e instalacion di Conseho Cultural pa Reino i e esfuerzonan cu ta ser haci pa busca un luga den arbeidsmarkt Hulandes pa Antillanonan mas hoben, sr. Gezaghebber a clausura su speech cu siguiente palabranan:

„Ora cu nos tira un bista atras riba e acontecimientonan aki i e otronan, ora cu nos realiza nos con — Dios gracias — Antillanan por alegra nan den un orden i tranquilidad permanente, aya caminda otro paisnan — tambe den nos hemisferia — tin di lucha contra hopi dificultad i disturbionan, anto mi ta meen, cu nos mester ta consciente cu Statuut den su existencia hoben, no obstante tur su deficiencianan, cu ainda e por mustra, no obstante e deseonan cu ainda riba terreno di proporcionnan constitucional por ta existi, a traha na un manera prospero cu nos bao di labor di esei i bao di gobierno prospero di Su Mahestad La Reina nos Reina stima i respeta — kende su yiu muhe Prinses Irene pronto nos ta spera di mira den nos centro — cu confianza nos ta bai contra porvenir".

A tuma palabra awor sr. Osbaldo Croes, vice presidente di Staten, kende a papia mas o menos asina:

E autonomia aki — awor despues di 7 anja — a crese na un realidad viviente. Si, ami ta kere cu si, pasobra e expectacion tabata y ta, cu, nos como nacion democratico, bao garantia di ley y libertad di cada ciudadano, mester governa nos mes: atende nos mes asuntonan gobernamental na un manera cu nos ta hanja beneficioso pa nos lugar. Y si nos tira un bista atras ariba e 7 anjanan cu a pasa desde cu nos autonomia a bini na vigor, anto bosonan tur huntu cu mi, lo yega, sin duda, na e conclusion cu e independencia a corresponde na nos expectacion den sentido general. Mi ta bisa „den sentido general", pasobra toch a presenta algun circumstancia durante e tempo aki cu pa cierto momento por tabata motibo pa nos a yega na un otro conclusion awe.

Pero, esey ta en general concerniente na Antillas. Si nos tuma Aruba awor na consideracion, anto mi mester laga un banda e frase „den sentido general" pasobra mi ta convenci cu tur hende aki na nos isla ta di e mes opinion cu mi — esta cu nos a cumpli perfectamente y Aruba henter ta orgulloso di esey. Den mi discurso di anja pasa mi a suma hopi di e progreso material, social y spiritual cu nos a alcansa den e corto tempo di 6 anja. Desde 15 di december, anja pasa pa awe, sigur Aruba a pasa den un crisis economico masha duru. Pero, [illegible] kere cu nos por hala un rosea grandi, un rosea di alivio, yen di speranza pa un futuro hopi brillante; pasobra e perspectiva por worde yama „bon". No mas cu 5 dia pasa esta dia 10 di december — Aruba tabatin un conmemoracion cu a worde marca cu letternan di oro den su historia nacional. D'admingo pasa — S.E. Minister Juancho Yrausquin oficialmente a inaugura construccion di un set di fabrika quimica na Barcadera.

Biniendo back tocante Antillas, mi por bisa cu no solamente di nos derechonan pero tambe di nos debernan, nos ta conciente. Nos obligacion na nos socionan di Reino y nos obligacion na nos tera a worde debidamente atendi te awor. Esaki mester sirbi como ehempel, principalmente den un tempo manera esaki, na unda henter humanidad ta worde poni na prueba manera nunca antes den historia, ta necesario pa nos den Antillas, con chikito nos ta, lucha pacificamente pa demonstra e nacionnan gigante, cu un bida trankil ta posible ainda ariba e planeta aki. Den Antillas ta reina paz y orde, aki nos ta respeta nos ruman — den Antillas, gracias a Dios, nos ta gespaar te ainda di ideologianan cu ta un amenasa pa humanidad. Toch nos no mester drumi, nos pueblo mester ta tur ora na vanguardia pa mantene e paz y orde aki. Si, ta deber di cada ciudadano di sinti e obligacion pa yuda mantene e democracia den cual e ta biba.

Y ta un placer pa mi di por declara cu e mayoria di pueblo Antillano ta conciente di e obligacion aki.

Y esaki ta, cu nos lazo historico cu nos antiguo Madre Patria, siglonan conoci, como cuna de libertad y derecho humano, atrobe ta refleha na un manera masha cla. Pues, si mi a munstra ariba e hecho cu nos a sabi di demonstra nos madurèz pa e libertad cu a worde obteni, na otro un banda mi mester haci énfasis ariba e acohida y lealtad cu nos pueblo tin pa Su Mahestad La Reina, bao di kende su guia bondadosa nos Reino ta nabega meimei di e olanan brabo di un laman politica internacional. Cu Dios bendicioné y duné hopi anja mas di bida pa e sigi cu e guia aki na beneficio di nos Reino, ta e deseo di profundo di nos curazon.

Laga nos corda awe atrobe ariba e gran nificacion di nos libertad y alavez ariba e gran valor di nos lazo den Reino Hulandes. Solamente asina e conmemoracion di e dia di fundacion di Reino Hulandes nobo, solamente asina dia di Reino, por ser celebra na un manera digno y di acuerdo cu su completo nificacion.

Despues di ponementu di krans, cual a ser asisti pa diferente gruponan di Padvinder i padvindsters, e solemnidad aki, cual a ser asisti pa prominentenan oficial, particular i eclesiastico, a keda clausura cu tocamento di Wilhelmus.

E recordamiento aki a ser ameniza pa Prinses Marijke Band di San Nicolas.

MATANAN DI ALOE GRATIS

ORANJESTAD, 18 dec. — Segun un noticia di Voorlichtingsdienst tur hende ta permiti pa bai cu e matanan di aloë cu actualmente ta na gran cantidad riba e terreno di fabricanan quimico gratis. Tin aya miles dje matanan ei. I pa donjonan di plantage esei ta un bunita chens.

TE AINDA NO A HANJA ANDRES SOLOGNIER

ORANJESTAD — Den anochi di diahuebs pa diabierne famianan a avisa polis cu Andres Solognier di 47 anja, biba na Seroe Pita 20, a disparce. Segun ta worde bisa cu diahuebs anochi el a drenta den laman banda di Pova Beach. Apesar cu polisnan y algun holuntario a sambuya y busca pa varios ora na e lugar endica, nan no a hanja nada. Declaracionnan di testigonan tabata incompleto y dudoso cu na principio polisnan no por a hanja un reconstruccion bon dje suceso. Hasta tabatin hopi speranza cu e persona A.S. lo a aparece na cualkier sitio den bon salud. Sinembargo te cu diadumingo anochi ainda no tabatin ningun noticia favorable, di manera cu e speranzanan ta bira menos y cu tin hopi posibilidad cu A. Solognier mester a accidenta.

PROGRAMA ESPECIAL DIA DI REINADO

ORANJESTAD — Diabierne tabatin un programa especial na Voz di Aruba en conexion cu Dia di Reinado organiza pa sr. Addison Croes. Durante e programa aki a actua: Los Juveniles, cahi' orgel El Preferido, Los Diletantes, Los Casinos y varios otro mas.

E programa aki mester a tuma lugar na Golden Rock Club, pero debi na awacero e programa a tuma luga den Radio Centro Voz di Aruba.

AYERA SORTEO DI TROPICAL SWEEPSTAKES A TUMA LUGAR

ORANJESTAD — Bau di gran animacion e sorteo di e sweepstakes di Orange Crush y Tropical Special, organisa pa Tropical Bottling Company a tuma lugar ayera den Trocadero na Oranjestad. Gran numero di mirones a presencia e sorteo, cual tabata na encargo dje apto personanan sr Fransen, chefe di Speciale Diensten di Polis, sr E. J. Prins di Tropical Bottling Co., sr. Addson Croes kende tabata yama e numbernan, y senjorita Margaritha Thiel, kende cu cara blinda, tabata saca e numbernan. E prome a cai 'riba number 7320 y e fortunado ganador tabata e douaneambtenaar Mooi Comenencia.

RESULTADO DI DESTAJO

ORANJESTAD, 18 dec. — E d'anan aki a ser destaja na publico den oficina di D.W.O. construccion di un oficina di recherche na Oranjestad. A ser nota siguiente sumanan:

1. Petrona & Croes (Aruba) N.V. Fls. 74.405.—
2. Isidro Lopez „ 81.540.—
3. Bohama Aruba N.V. „ 78.550.—
4. Bouw Mij. N.V. (Aruba) „ 72.945.—
5. Marcial G. Tromp „ 79.950.—

DE GEZAGHEBBER VAN HET EILANDGEBIED ARUBA FLAATSELIJK HOOFD VAN POLITIE

heeft bij Beschikking van 13 december 1961 no. 12543 ontheffing verleend van het in artikel 14 van de Algemene Politieverordening voor Aruba neergelegd verbod tot het afsteken van vuurwerk op of aan de openbare wegen van Aruba, gedurende het tijdvak van 21 december 1961 tot en met 2 januari 1962, onder voorbehoud dat :

a. binnen de bebouwde kom van St. Nicolaas geen alsmede van kerken gedurende de kerkdiensten geen lawaaiveroorzakende vuurwerken mogen worden afgestoken.
b. binn ende bebouwde kom van St. Nicolaas geen vuurpijlen mogen worden afgestoken.

Naar aanleiding van enkele in het verleden plaatsgehad hebbende ongevallen tengevolge van het afschieten van grote vuurpijlen wordt op de bevolking een dringend beroep gedaan dergelijke pijlen binnen de bebouwde kom van ORANJESTAD niet af te schieten.

— ISABELITA APARICIO —

... nos ta mira Isabelita Aparicio, kende for di dia ... a duna diferente presentacion na nos isla. Entre ... Bonaire Club, Commandeursbaai Club y Parade-Club. Tur e shownan tabata un exito rotundo. Huntu cu ... uato folklorico venezolano, e gran artista di Radio ... Television, a roba corazon di tur esnan cu tabatin ... di presencia e shownan of di scucha su programa radial. Isabelita Aparicio ta permanece pa algun dia mas na Aruba.

Campeonato Mundial di futbol na Chile otro anja

(Di nos redactor deportivo)

Otro anja entre dia 30 di mei y dia 17 di juni atencion di henter mundo lo ta dedica na e vuelta final di campeonato mundial di futbol, cu lo worde efectua na Chile. ... pais, dies di Europa y seis di Latino America, cu a sobrevivi e vueltanan preliminar lo enfrenta otro pa dicidi ... mehor den mundo......

Generalmente ta worde reconoci ... favorito e team di Brasil. ... empa cu Brasil a reorganiza su futbol pa e campeonato mundial di 1958 na Suecia, cual titulo nan a conquista den forma grandioso. ningun pais a demostra un futbol manera esun di Brasil...

Pa tanto fama cu un delantero di Real Madrid, cu hungadornan manera ... Del Sol, Di Stefano, Puskas y Gento, e no tin e calidad y e ... di un delantero Brasilenjo ... Didi, Pele, Pepe y ...

Ademas Brasil ta conta cu un defensa espectacular cu hungadornan manera Djalma, Santos, Zito y Gilmar...

Algun luna pasa e equipo di Brasil Santos a realiza un gira den Europa y sin descanso entre e partidonan, nan a gana casi tur partido den forma excepcional...

Segun nos opinion Brasil lo bira otro anja pa di dos biaha den su historia campeon mundial di futbol...

Na anja 1954 Alemania a conquista ... den forma sensacional, derrotando e ... cuadro Hungaro ... den e final. E anja ey Alemania a presenta cu un team, cual tabata carga ... di „Wunderteam" cu su tres ... estelar Othmar y Fritz ... y Helmuth Rahn... Inmediatamente despues cu nan a logra e titulo campeonil di futbol Alemania a ... y te ainda e decaida aki no a worde supera henteramente. Prensa Alemania mes ta ... actualmente Alemania tin solamente ... e centro delantero Uwe Seeler y e volante Szymaniak... Tur e speranza cu tabatin den e ala izquierda Sturmer y Dörfel, a keda speranza so... En breve nos no ta kere cu ... un team suficiente fuerte ... mundial...

Italia a bira campeon mundial dos biaha caba y tambe lo ta presente otro anja na Chile. Awor cu nan por a inclui den nan equipo e ex-Argentino Omar Sivori, Valentin Angelillo, Lojacono y e ex-Brazilenio ... ta bin cu un equipo ... poderoso... Cu e hungadornan aki riba menciona y ... Italiano manera Buffo y Nicolè, Italia mester worde considera como un di e candidatonan serio na Chile...

Uruguay ... a conquista e campeonato mundial dos biaha... Ultimo biaha cu nan a participa den e vuelta final tabata na anja 1954. E anja ey e team Uruguayo a termina den di cuater puesto, pero e puesto aki ta debi na un gran parti na mala suerte. Pasobra den cuarto di final nan a enfrenta e poderoso equipo di Hungria. Ora e tempo reglamentario a caba e score tabata un empate di 2 pa 2. E partido a worde prolonga cu 7 minuut y mei cada banda. Den e segundo parti di e prolongacion dos hungador di Uruguay a worde lesiona, y mientras cu nan tabata worde trata pafor di terreno, Hungria a anota dos gol pa gana e partido. Un di e hungadornan Uruguayo lesiona tabata e alma di e team di Uruguay, e defensa central Varela, cu tabatin 40 anja e tempo ey. Henter prensa a considera en coneccion cu e partido ey, Hungria y Uruguay como e dos mehor equiponan di e campeonato mundial. Hungria a bai den final, mientras cu Uruguay mester a hunga contra Austria pa e di tres puesto. Uruguay a hunga sin ningun interes y a perde cu score di 3 pa 1.....

Pa e campeonato di 1958 Uruguay a worde elimina door di Paraguay.. Un anja mas laat Uruguay a bira campeon di Latino America, mientras cu e equipo Peñarol di Uruguay a conquista na anja 1960 y 1961 e campeonato suramericano pa clubnan.

Ademas Uruguay ta un pais cu nunca a decai futbolisticamente, pero semper tabata fuerte. Mirando e situacion actual nos ta considera Uruguay y Italia e dos rivalnan mas peligroso pa Brazil....

Argentina y Spanja por worde considera conhuntamente. Ambos ta pais cu den ultimo diez anjanan a produci equiponan fuerte, pero e seleccionnan nacional nunca a duna e resultadonan, cu nan lo mester a duna logicamente. Ademas e dos paisnan aki ta conoci pa nan dificultadnan interno, ora trata di forma e seleccion nacional. Nos tuma un caso di ultimo dianan como chemplo. Argentina a designa Spinetto como entrenador pa e seleccion Argentino cu lo bai Chile otro anja. Diadomingo pasa Argentina a perde contra Rusia y pa su manjan e entrenador mester a pidi su retiro y asina ta sigi bai.

Na Europa e nomber di Inglaterra ta worde pronuncia cu hopi respet, pero esaki ta mas tradicion cu berdad. Den ningun campeonato mundial Inglaterra taba a un rival di tene cuenta cune. Den e campeona o Europeo pa clubnan nunca un club Ingles a hunga un papel di importancia. Durante e campeonato mundial di anja 1950 Inglaterra a worde elimina door di e mediocre equipo di Estados Unidos. Anja pasa nan a realiza un gira den Latino America y a perde casi tur wega sin demostra nada particular.

Paisnan manera Hungria, Rusia, Yugoslavia, Checo-eslovaquia, Francia, Mexico y Colombia tambe a clasifica pa e vuelta final, pero esakinan por causa algun sorpresa, pero nos no ta kere cu nan lo termina den e promenan.

E pais Europeo cu seguramente lo a haci un papel tremendo ta Austria. Durante e temporada aki Austria a luci como e team mas fuerte di Europa, ganando nuebe di su diez partidonan internacional. Entre otro nan a derrota Inglaterra, Spanja, Rusia, Yugoslavia, Italia y Hungria. No obstante e record impresionante aki e dirigentenan di futbol na Austria a bisa cu Austria no ta suficiente pa participa den campeonato mundial....

GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD — Den e concurso di „Greenland", organisa pa firma E. & G. Martijn Ltd (Aruba) siguiente ganadornan a sali. Prome premio fl. 50.—, pa Norin Tromp (Noord Cura Cabai 18) cu e disco „Yo Soy del Campo". Di dos premio, fl. 25.— a ser gana pa Lilian Geerman (Sabaneta 41A), cu e disco „El tren sin pasajero". Di tres premio, fl. 10.— tabata pa Eric Franken, di J. G. Emanstr. 1 Oranjestad), cu e disco „Llorando Me Dormi".

Encuentro Leo Victor - Estrellas no por a completa

(Di nos redactor deportivo)

Despues cu awacero a forza un concelacion di e partido di futbol entre Leo Victor y Estrella siman pasa diavierne, e organisadornan a anuncia e encuentro pa diasabra anochi. Henter dia diasabra a worde traha riba e terreno di Wilhelminastadion. Diferente surinamenjo a bin yuda pa pone e terreno den mihor condicion posibel ya cu awacero a cai henter diavierne anochi.

Tabata mustra manera cu awa lo a paar e wega, pero despues cu e tabata tin mas o menos diez minuut aden, awa a cuminza ta cai duro. Di e momento ey ya di futbol no por a worde papia. Plasnan di awa tabata surgi stroba e wega por completo. Ki ora nan pase ser haci y e bala topa cu awa e tabata para completamente.

Hungadornan tabata cai cada rato. Den tur sentido e equipo visitante tabata saca mihor provecho di e imposibel situacion cu e wega tabata. Pa nan no tabata algo stranjo di hunga bao awacero y cu un bala cu cada rato ta bira mas y mas pisa.

Poco minuut despues cu back Lee di Estrella a salba su equipo di un sigur anotacion en contra ora cu e bala ya a pasa keeper Vries, pero den bunita forma a worde saca door di dje, e linksbinnen di Leo Victor, Fernandez cu un shot largo ta anota e unico gol. E bala a dal contra lata bai gol. Cinco minuut despues tabata halftime.

Bao di awacero e partido a worde continuda pa e parti completamentaria, pero esaki no a bira mas cu diez minuut bieew. Na e momento ey e awa tabata cai asina fuerte y e tereno a bira asina terrible cu referi Freddy Baptist a tuma e decision correcto di para e wega.

Lastima cu e partido aki, cual por a bira uno hopi interesante no por a worde hunga bao di circumstancianan normal.

Cu esey Leo Victor a completa su estadia na nos isla. Ayera nan a sali pa Corsow y pa awe nochi ta worde anuncia nan encuentro cu e campeonnan Curazolenjo y Antiliano Sithoc den stadion di Rif.

LOTERIA DI PADVINDERNAN DI ST. JORIS

SAN NICOLAS, 18 dec. — Door di verkenner i welpen di St. Joris-groep na Brazil a ser organiza un loteria, cual tin pa obheto na trece placa huntu pa reparacionnan na e cuartel general, cu ultimamente nan a hanja di regalo cerca Lago i cu awor necesariamente tin mester di un kwahi. Principalmente e jobidanan di ultimo dianan a azota e edificio aki mas tantu cu tabata saludable pa su existencia. E loterio ta consisti foi 000 lot di f. 1,—. E rifa ta tuma luga riba dia 23 dje luna aki. Prome premio ta un Television Erres „21". Por hanja lot cumpra cerca tur miembro di St. Joris-groep.

DIRECTIVA NOBO PA Y's MEN's CLUB

SAN NICOLAS, 18 dec. — Ultimamente miembronan di Y's Men's Club a eligi un numero di directivo nobo. E directiva ta consisti awor di siguiente sres.: president Leslie A. Lejuez, vice-president Henry Brown, secretario Carey de Freitas i comisarionan: sres. Brentnal Hope, Lionel Roberts i Harry Wever. Y's Men's Club ta service-club di YMCA na Aruba.

MISION DI TURISTA FOI SURNAM NA ARUBA

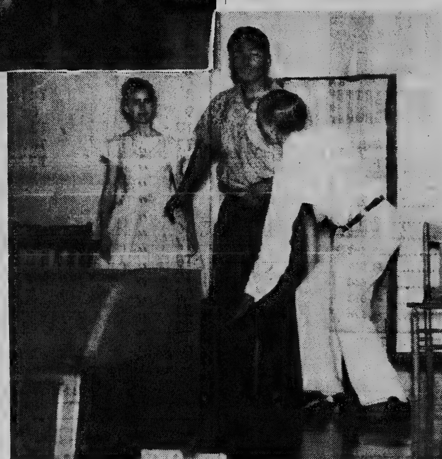
ORANJESTAD, 18 dec. — Foi fin di seman pasa ta permanece na Aruba un trio foi Surnam cu ta consisti di sres. F. de Rooy, L. van Kanten i F. van Eyck, kendenan huntu ta forma un mision special di turismo, cualnan ta tumando actualmente un torneo door di un numero di islanan vecino di Surnam. Durante e torneo aki mas tantu cu ta posible nan kier jama atencion estranhera pa Surnam como un territorio ideal i un territorio masha anima pa pasa vacantie.

Na Aruba e bishitanan aki a ser acompanja tur caminda pa Michael Kuiperi, cef di oficina di turista aki. Nan a bishita oficinanan di viaje y hopi contactonan cu ta promete hopi a ser acerca. Den club di Vereniging Suriname nan a tene ayera pa 7.30 un nochi di contacto.

Don Casto (Momon Marchena) ta conta Esperanza (Manon Pichardo) den ki trobbel e ta hanj'e.........

Esaki ta dos escena di e comedia den un acto, Nuestra Señora, di Carlos Arniches, cu diahuebs anochi a ser presenta den Sociedad Bolivariana, pa Grupo Artistico Arubano, bau direccion di senjor J. A. de Lima. E comedia tabata na spanjo, nos mester bisa cu e papel dje dos senjoritanan a ser interpreta na un manera masha realistico.

Tambe tabatin canto, presenta pa Pearl Cromarty, Rufo Odor, musica di Arpa pa srta. Ester de Castro cu acompanjamento di Trio Huasteca, y ballet pa Ina Profeet. Manera semper e artistanan aki, mas destaca di nos isla, a percura pa e presentenan a pasa otro anochi inolvidable.



Ora cu Pelayo (Jose Tromp) ta descubri cu Pura (Emelinda Arends) su senjora, ta scondi den cas di Don Casto, e ta bira furioso.........

Cumpleanjos

Ajera a cumpli anja e hobencita Judith Arlena Tromp. Felicitacion ta bini di su mama Teresita i di su rumannan Ster, Rockey, Sandra, Hubert, Celvin, Vivian i tambe di su pepe Linda Stamper i di su amiguitanan i familia Tromp, Oduber, Fingal, Vrolijk, Lacle, especialmente di Ali Tromp i Arends.

Dia 14 di december a cumpli anja senjor Deonicio Wouters cual ta ricibi hopi felicitacion di su tata, rumannan Anna Boezem, Felicia Maduro, Lucita Kock, Irena Peña y Rosa Wouters. Felicitacion tambe di su sobrinanan Shirley, Randy, Roly, y Jolanda Boezem, Magaly y Edgard Maduro, Silvia y Rudolf Kock, y Ewaldo Peña, tambe felicitacion ta bini di su cunjanan di su tanta y omonan, especialmente di su madrina Juanita Wouters, padrinonan Nicolas Everon y Max Solognier.

Ajera a cumpli anja e senjora Irena Maria Peña. Felicitacion ta bini di su casa Jacintho, su jioe Ewaldo Peña. Felicitacion ta bini tambe di tata, rumannan, su suegra Pina Peña di tur su cunjanan, su comer i compernan, di su ihanan di su amiganan Maria y Romana Quant, Agnes y Jacintho Kock y especialmente di Sisi y Rudy Peña y demas familia.

Awe ta cumpli su feliz anja e gentil caballero Ruperto Eufracio Boekhoudt, e ta ricibi felicitacion di su wela Comelia Geerman su tanta i omonan prima i primonan amiga, i amigonan i muy especialmente di su primanan Cecilia, Aura, Rita Koolman i demas familia.

Ajera a recorda su fecha natal e gentil caballero Alberto Elias Curiel y e ta ricibi hopi felicitacion di su estimada mama, di su rumannan di su comer su comper di su cunja, di su sobrinanan di su 9 sobrinonan, di su tanta i amiganan i demas familia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

CINE

Dialuna 18 di december:
DE VEER 8.30 „The sins of Rachel Cade" 18 j.
RIALTO 8.00 „The sun downers" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Salomon and Sheba" 18 j.
AURORA: — NO TI NCINE
SAVANETA 7.30 „Come back Africa" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Maandag

Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa Azië Afrika 9.00 - 15.30; Mexico 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Uruguay 14.00; Caracas etc. 15.30.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA

Dialuna 18 di december 1969

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 18 di december 1969

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino

10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 18 de diciembre 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos - Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive.
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 18 di december 1969

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
06.29 Thoughts of the day
06.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Joe v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.05 Paris star time
22.00 Sluiting

PANAMA TA KIBRA CU CUBA

Panama a kibra su relacionnan diplomatico cu Cuba. Manera ta conoci poco dia pasa Fidel Castro a zundra tantu gobierno Panamenyo y esun Colombiano den un discurso cu el a tene y e lider Cubano den e discurso a laga sa cu e dos paisnan si nan kier por kibra relacionnan diplomatico cu Cuba. Ya gobierno Colombiano algun dia pasa a kibra cu Cuba y gobierno Panamenya a tuma e decision.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 12 —

Benno portier a bula lamta cu un rapidez cu bo no por a spera di un homber di riba su 60 primavera. Tabata manera cu su nanishi corra tabata lombra awor ainda un poco mas cu tabata custumber.

„Holla, Konstantin, qui un sorpresa agradable pa mi di por mira bo trobe despues di tantu tempo. B'a cai perde. Ta na unda bo a hinka bo curpa tur e tempo? Ta unda b'a sali? Ta kico bo tabata haciendo?"

I bao di e deluvio i inundacion di preguntanan interesante aki e portier a camna contra e hoben i tabata para ta contempla e hoben grandi, balente i fisicamente bon forma i muscula aki di pia te cabez i vice versa.

„Mi ta mescos cu semper, tata Shark. I no derrama mi bao di asina tantu pregunta. Mehor bo haci e preguntanan aki un pa un numa, pasobra ta imposibel pa mi por responde bo tur pareu. Pero prome cu tur cos: Lo mi por hanja algu cerca bo? Esei ta un dje preguntanan di mas interesante cu tur e otronan cu b'a haci mi. Naturalmente ta cuminda sin paga bo mi ta meen, pasobra si mi kier ser sirbi anto mi ta keda cas. Esei bo mes lo ta comprende."

„Naturalmente, Konstantin. Na cas di bordugo nunca n' sa falta strop. I si acaso bo mester gasta algu mas cu mi no por presta bo, anto nos ta pone esei riba cuenta. De la manera anto cu cerca mi bo ta welkom tur momento."

Ya Benno tabata na caminda caba pa cushina. E n' por a yuda. Pero e tabata gusta e hoben aki masha tantu, te cu e tabata malerié un poco i e sintimentunan tabata reciproco. Ningun hende no por bisa ta qui dia e amistad inigual aki a cuminza. Pero e ta existi sí ya ta varios anja asina. I ora cu Benno mira e hoben aki anto obligatoriamente e mester a corda riba su propio yiu homber, kende a perde su bida den un desgracia di trafico un paar di anja pasa. I nan lo ta mas o menos mes edad.

Ora cu Konstantin tabatin algu di haci na ciudad, nunca e n' ta larga di pasa un ratu cerca Benno na Eden Hotel i mira si esaki tabatin mester di algu. I mescos tabata tambe den e caso aki. E hoben cu cara bruin kima di solo a cai sinta riba un stul i a cend eun sigaria, sperando riba regreso dje portier bieu.

E tabata un hoben particularmente balente cu cabeinan blond masha bunita i foi su wowonan blauw tabata brilla energia i alegria di bida. Su cara energico cu su cachete un poco pusha dilanti tabata fortifica e impresion aki ainda mas tantu i masha hopi curazon di mucha muhe tabata palpita cu velocidad mirando e figura hoben i balente aki, hasta pensando sol mes riba Konstantin.

Awor Benno a regresa foi cushina cu un theeblaadchi jen di kuki i un canica cu koffie cu tabata saca huma.

„Asina, mi pober mucha. Awor bo por hanja sikiera algu di come. Pasobra sigur na cas bo n' ta hanja nada."

Benno a hari, mientras e hoben no a scucha mes na loke su amigu bieu tabata papia, pasobra ya el a cuminza ta tira seriamente riba e kukinan.

„Tin cualkier noticia, Benno?" el a informa cu boca jen di kuki, cu casi hende no por a comprende ta kico e tabata puntra.

Benno tabata alegre riba e apetit grandi di e mucha homber.

„Propiamente nada particular no a pasa masha tempo. Den e hotel bieu aki tur cos ta sigui su curso mes monotono. Sinembargo, toch mi tin algu. Pero mi n' sa cu esei ta interesa bo masha. E mucha muhe aya a regresa, esun cu a pase e accidente cu e tercio repugnante... Com jame trobe? Ahan ta Geldern, Bo ta recorda ainda e mucha muhe cu a tira e homber aki mata?"

Solamente Konstantin por a sagudi cabez, pasobra su boca tabata jen i e tabata lucha pa gana esaki aden, pasobra e kukinan tabata poco grandi i buruzi."

„Semper e mucha muhe a keda riba su punto i tabata pretende di su inocencia i te awor cu el a caba di hanja su castigu di prison el a keda ta pretende esei. Hasta el a hanja rebaha di su castigu pa via di bon comportacion den prison. Sinembargo mi ta bisa bo cu situacion no ta nada floreciente p'e pasobra como cu el a ser setencia como asesina nan no ta dune trabao ningun caminda."

Awor numa Konstantin a hanja ocasion di contesta e participacion dje bieu. E tabata recorda su mes e caso aki masha bon ainda. I tabatin masha babel e tempo ei i tur hende tabata pensa su mes idea.

„I ta kico e ta haci awor?" el a puntra.

Benno a hiza su skoudernan.

„Mi n' por bisa bo. Antayera mes ainda e tabata aki, pero e no a bolbe mas. Kizas cu tribonnan lo a gulie. Pero ta kende ta bai tene misericordia awor aki cu un mucha a ser sentencia pa asesinato?"

„Segun cu mi por recorda, el a pretende e tempo ei cu ta un otro muhe a comete e crimen aki."

„Asina e ta pretende te awor tambe. E ta completamente abatido i fatiga sin alegria mas di bida. Mi ta teme masha tantu p'e i sinembargo ainda mi no por yude. Te ainda e ta e mes mucha di antes, mes amable i mes correcto i carinjoso. I pa nada di mundu no kier drenta mi cabez cu un mucha ketu i correcto asina por a tira un hende mata."

„Hm" Konstantin a keda ta fiha e anciano pensativo.

„Bo n' ta kere esei?"

„Toch mi ta haci esei. Mi kier pone mi mes na luga di un hende cu en realidad ta inocente i sinembargo a ser condena".

„El a bai dos anja cerra", Benno a bisa, „Esei ta mas cu suficiente. Dos anja ta un periodo largu i ta stranja mi mes ta di com fisicamente nos pober Brigida su curpa a keda asina balente. Propiamente mi mester admire cu el a tene su mes asina fuerte i valente."

„Propiamente e ta merece ayudo", Konstantin a bisa.

„Esei mi tambe ta hanja. Pero com i di qui manera i na unda?"

Resultado di e premionan di ORANGE CRUSH AND TROPICAL SPECIAL SWEEPSTAKE FOR 1961 di TROPICAL BOTTLING CO.

Premio	No.	Premio	No.
1o Premio	7320	23 „	4136
2 „	6284	24 „	6507
3 „	13255	25 „	10583
4 „	5870	26 „	2189
5 „	3320	27 „	12637
6 „	5932	28 „	7341
7 „	10900	29 „	12755
8 „	14162	30 „	13470
9 „	8827	31 „	2896
10 „	13964	32 „	3139
11 „	10074	33 „	4511
12 „	13346	34 „	12866
13 „	2893	35 „	4510
14 „	764	36 „	7700
15 „	9061	37 „	10392
16 „	3888	38 „	12605
17 „	6697	39 „	9565
18 „	645	40 „	5508
19 „	9638	41 „	5213
20 „	2932	42 „	10130
21 „	12157	43 „	7837
22 „	7495		

Fountain Rum Shop a gana e Premio di Fl. 250.—, e tabatin 748 tickets na su nomber.

E premionan por worde busca serca Senjor E. J. Prins na Tropical Bottling Co.

NOTICIANAN SINDICAL LATINO-AMERICANO

Ciudad Mexico — E prome seminario sindical interamericano pa hende muhé ta tumando lugar actualmente na Ciudad Mexico y lo dura te dia 16 december. E ta auspicia pa e Confederacion Internacional di Bondnan obrero liber y ta prepara y dirigi pa e organizacion regional interamericana di trahadornan, afiliacion di CIOSL pa hemisferio occidental, den cooperacion cu e confederacion di trahadornan mexicano.

X X X

Quito — E promé proyecto cu a ser desarrolla como parti di e programa Alianza para el Progreso di presidente Kennedy, cu e ayuda directa di movemento di trahadornan liber, a ser anuncia na Ecuador. Gobierno mericano a contribui cu 350.000 dollar y esun di Ecuador mes cu 210.000 pa construccion di dos templo obrero, un pa Quito y e otro na Guayaquil. E dos centronan obrero aki lo conta cu un sala di reunion, schoolnan di ofishi, cursonan di entrenamento, localnan pa oficina, servicio di empleo y espacio pa sindicatonan nobo.

Gobierno mericano lo suministra e fondonan necesario pa e gastunan di operacion na escala descendente, di manera cu den termino di seis anja gobierno di Eucuador lo tuma cargo di e gastunan total di operacion di e dos centronan.

X X X

LIMA — E sindicato di Inspectornan y despachadornan di autobus na Lima y e Sindicato unico di trahadornan maritimo y portuario di Chimbote a presenta solicitud oficial pa afilia na e Federacion Internacional di Transporte.

X X X

BOGOTA — E Federacion internacional di trahadornan di industrianan metalurgica a celebra su prome encuentro interamericano na Paipa cu asistencia di e dirigente sindical cu tabata representa 22 organizacion di e ramo na America. E dirigentenan a adopta un declaracion di principionan cu, entre otro, ta ritira nan foi den e proceso democratico liber y autentico y ta establece e disposicion nan necesario pa participa activamente den e programa Alianza para el Progreso.

X X X

SANTIAGO DE CHILE — Recientemente a ser celebra na Punta de Rieles un ceremonia pa celebra e „armonia cu ta existi entre e capital y e trahadornan" durante mas cu 50 anja den e mina di koper „El Teniente". E cooperacion paritaria a ser elogia pa representantenan di e trahadornan, gobierno chileno y e compania Braden Copper. Ademas, e ceremonia a marra produccion di e di 300.000.000 tonelada di koper produci den e mina menciona, cual ta e mina di koper di mas grandi na mundo.

PREMIO GORDO

Un mucha homber di dos anja, cu poco dia pasa a haci un paseo cu su abuelita na Belgrado, a cohe un lot pa su abuelita di un loteria cu e viehita kier a tuma parti aden. E nomber a sali.

E abuelita a gana 12 mil florin. Ora cu nan a puntra e mucha cu asina suerte kiko e ke pa su mes el a responde „un auto". Y pa bo papai y mamai y abuelita, el a responde „koffie".

20 MUCHA A MURI NA UN ACCIDENTE DI AUTO

Na e lugar Mericano Greeley na Colorado un bus jen di mucha di scool a wordu lastra door di un trein di pasahero ora cu nan a pasa na un caminda chikito.

Door di e accidente aki a muri 20 mucha.

E bus a wordu cohe pa banda di atras y a wordu lastra masha leu.

E chauffeur solamente a hanja un spantu terrible.

RUSK A REGRESA WASHINGTON

WASHINGTON, 18 dec. — E minister Mericano di asuntunan exterior, Dean Rusk a regresa Washington ayera nochi for di Madrid. Na su yegada el a declara cu e asuntunan mas importante ta marcha bon. Tabatin algun dificultad pa redigi e comunicado di NAVO di tal manera cu tur minister nan ta contento. E tabata especialmente contentu di e forsa militar creciente di NAVO. Su entrevista cu Francia, cu kende el a papia riba asuntonan internacional tabatá „masha bon".

EICHMANN TA APELA

JERUZALEM, 18 dec. — Adolf Eichmann a apela contra e sentencia na pena di morto di e huesnan di corte di husticia na Israël. Nan a hiba e acusado na un cel di morto „na un lugar na Israël". Nan a cambia su trabe civil pa un uniform di presu.

ARIES
21 Maart — 18 April

E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo. Lo bo pasa toch ratunan masha agradable.

TAURUS
20 April — 20 Mei

E dia di awe ta excelente pa asuntonan di bo financia i mehoracion di bo posicion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

E anochi aki tur cos ta na bo fabor. Probecha haci uso di tur chensnan cu presenta.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Ta parce cu e dia di awe ta masha bon pa bo atende bo mes problemanan personal. Cu brio!

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Ta presenta un bunita chens pa bo agrega un hende na bo circulo di amigonan. Haci bo posible.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Ta un mainta excelente pa fortifica bo posicion. Bo por tene contacto cu personanan influyente.

LIBRA
24 September — 23 October

Ta bon pa mira dilanti i traha bo plannan segun bo posicion lo yuda bo.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS

Utiliza e oranan transaccionnan interesante. No spera mucho cos di otronan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

E mainta aki ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otronan haci, ta yuda bo bai dilanti.

SCORPIO
22 December — 20 Januari

Ta un mainta favorable pa bo cumpli cu tur deligencianan cu colega patronnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ta spera bo un mainta aki gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Probablemente bo ta na estado di regla un asunto na un manera de lo más mehor posible.

WEGANAN OLIMPICA NA TELEVISION

Chicago — Illinois. — James E. Webb, Director di e oficina especial norteamericana ta declara cu ta posibel cu pueblo norteamericano por presencia riba nan aparatonan televisor e weganan olimpico di 1964 cu lo tuma lugar na Tokio, Japón.

Esaki ta debi na e adelantonan cu ser registra den desarrollo di un sistema di comunicación pa medio di satélitenan artificial espacial.

Webb cu ta director di Administracion Nacional di aeronautica y di espacio, ta bisa cu e satélitenan di comunicacion la haci posibel e „servicio trans oceanico telefonico y telegrafico mes cos cu e transmision instantanea di un gran volumen di informacion entre e continentenan y por ultimo television di alcance mundial."

Webb ta bisa cu ta ser pronostica posibilidad cu e sistema di satélitenan lo a progresa suficiente pa anja 1964 pa por televisa e weganan olimpico na Merca."

HOPI CANDELA NA ALEMANIA WEST

Den e ciudad di Alemania West Duesseldorf tabatin candela den un fabrica di verf. Dos cien bomberonan, doscien polis y un bataljon di ehercito di Alemania West mester a bringa durante cincu ora contra dje candela prome cu el a paga. Dos bombero y tres trahado a hanja herida. Nan ta calcula e danjo riba millonesnan di marc.. Militarnan mester a kita un fabrica di explosivonan cu ta keda den cercania pa motibu di e peliger pa un explosion.

INUNDACION A EXIGUI MORTONAN

Segun un noticia di radio Amman tabatin a consecuencia caidanan duru di awaceru, y inundasionnan na Jordania 12 morto. E inundacionnan a haci danjonan grave na casnan y camindanan.

ESTRENO DI CINE SURNAM

Tabatin na Scheveningen premier di dos cine di Peter Creutzberg. Cu tambe lo bai traha cine na Antillas.

Den e dos premiernan di Creutzberg nan ta pasa un cuenta con e diosnan ta ofrece hendenan arroz.

Y tambe e cine ta mustra bo con e plentamentu di arroz cu man ta wordu pusha un banda pa e plantamentu machinal y moderno di arroz.

E di dos cine „nos surnamnan", cu ta traha en mandato di sticusa, ta duna un vista di Surnam di awor, cu ta pa e spectadornan un realidad bibu.

Tambe e pelicula ta mustrabo bida y trabaonan di diferente tribunan na Surnam.

PEPITA

1. „Bueno caba di dicidi." 2. „Cual ta e plato di awe?" „Spaghetty." 3. „Pero esey ta e plato di ayera...... 4. „Y lo ta esun di majan si e no caba awe. Bo tin algo en contra?"

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAMARS 19 DECEMBER 1961 — No. 4219

ADOELA TA DISPUESTO NA TENE UN ENTREVISTA CU CHOMBE

WASHINGTON, 19 dec. — E ministerio mericano di exterior a hanja di e embahador mericano na Congo, Gullion, noticia cu premier Adoela ta dispuesto pa conversa cu Tsjombe di Katanga riba reintegracion di Katanga na Congo.

Embahador Gullion a anuncia Tsjombe telefrafico, cu president Kennedy ta spera cu Tsjombe lo bai den un par di ora na e base di Nacionnan Uni, Kitona, den e provincia di Leopoldstad.

President Kennedy a pidi e embahador di bai Elisabethstad cu un avion di Nacionnan Uni, pa acompanja Tsjombe na Kitona y tambe pa trece atrobe na Elisabethstad.

Den e telegram di Gullion na Tsjombe e ta bisa, cu president Kennedy ta sigur cu nan lo tene cuenta cu seguridad personal di Tsjombe na Kitona y tambe durante su viahe.

Tantu Nacionnan Uni y e gobierno central lo warda e seguridad personal di Tsjombe.

E embahador mericano Edmund Gullion a sali awe mainta cu avion for di Elisabethstad, na unda e lo tuma Tsjombe abordo pa un encuentro cu e premier congoles Cyrille Adoela na Kitona. E encuentro lo tuma lugar mas laat den dia.

President Tsjombe a bisa ayera nochi na un conferencia di prensa na su cas na Elisabethstad, cu militarnan ethiopes di Nacionnan Uni na Elisabethstad, ta horta y kibra tur cos cu nan no por bai cune. Tambe nan a anuncia na Tsjombe, cu e secretario general interino di Nacionnan Uni a pone e funcionarionan di Nacionnan Uni Robert Cardiner y Ralph Bunche na disposicion pa entermedia den deliberacionnan entre Adoela y Tsjombe.

NAN POR SCHAATS TROBE NA HULANDA

DEN HAAG, 19 dec. — E interesadonan Hulandes di schaats por bolbe schaats atrobe: for di diasabra anochi y diadomingo tabatin un biendi este masha frio ta supla, y De Bilt ta spera vorst fuerte manera mester. e provincia di Friesland ta e di prome caminda ta cuminza fries, y cuminza schaats tambe.

Door di un awaceru abudante hopi camponan a keda bao di awa, door cu a vries e camponan aki a bira un ijsbaan extenso. Principalmente den cercania di Akkrum tabatin hopi di e praderanan di ijs aki. Door di e biento di este e ijs aki a bira asina duru cu nan por a schaats riba nan.

Tambe den e canalnan y lagonan di Friesland e awa a congela. Ya caba algun interesadonan den schaatsmento a cuminza cu pustamentu di corre duru riba ijs.

DISCUSION TOCANTE DELIBERACIONNAN CU BERLIN

BONN, 19 dec. — E canciller Adenauer a discuti na un reunion di e periodistanan christian democratico pa deliberacionnan tocante Berlin y a expresa sentimentu tocante e diferencia di opinion entre e potencianan occidental cu en vista riba e punto aki a sali na cla na e conferencianan na Paris.

Tambe Adenauer ta culpa na e mes momento Union Sovietica cu e ta venena e eventual deliberacionnan door di e esfera di un guerra.

Adenauer a bisa riba e actuacion di Nacionnan Uni na Congo cu esaki ta dificil di comprende.

Awe e conseho di seguridad ta reuni pa delibera tocante e invasion di e trupanan di India na Goa.

E canciller Adenauer a yama awe e actuacion di India na Goa un paso incalcula. E hendenan no sa mes mas kiko nan mester pensa di e politica di paz di India, asina el a bisa na un reunion di periodistanan.

Na Djakarta algun hende ta di opinion, cu despues di e atake di India na Goa president Soekarno lo tuma den su discurso un punto mas fuerte. Te awor nan tabata na Djakarta generalmente di opinion, cu Soekarno lo no bai asina leuw, di duna un declaracion di guerra contra dje Hulandesnan.

Entretanto e forzanan di guerra di India — cu ta consisti di mas o menos 50.000 homber — lo worde pone den estado di alarma.

ARRESTACIONNAN DI INDIONAN

MACAO, 19 dec. — Polis di Macao, un Colonia Portugues cu ta keda cerca di Hong Kong, a interna awe mainta mas di 50 Indio riba e isla cu nan ta yama „Isla Verde", asina nan a anuncia for di bandanan fidedigno na Macao.

E correspondente di e „Lourenco Marques" di „Johannesburg Star" cu ta sali na Johannesburg a anuncia, cu e gobierno di Mozembique (Oost Africa Portugues) a haci pasonan pa interna mas di 12.000 Indio den e teritorio aki.

Nan a habri 10 puesto, na unda nan por inscribi nan mes. E gobernador general a haci un peticion den un discurso di radio na e poblacion di Mozambique di no fenfela di ningun modo e Indionan aki.

E ATAQUE DI INDIA RIBA GOA

BELGAUM — E forsanan militar di India, manera ya ta conoci a penetra den e tres territorionan portugues na frontera. Di India, Goa, Daman y Dioe. Asina un portavoz di gobierno di India a participa.

Nobenta minut despues cu India a cuminsa su accion contra Goa nan tabata sa nada ainda di e resistencia cu e portuguesnan a duna. E minister di defensa di India, Krisjna Menon, a declara cu e di diesciete division di ehercito di India cu yudanza di unidadnan di marina y forsa aerea a penetra den Goa.

SITUACION NA GOA

BELGUAM, 19 dec. — E marina di India a sink awe e fregata Portugues „Alfonso de Albuquerque" dilanti di e costa di Karwar na sur di Goa di bandanan fedidigno nan a tende e noticia aki.

E Portuguesnan no a duna ningun resistencia na lugarnan na e frontera norte y sur di Goa, na unda e Indianan a drenta. Pero den e sectornan oriental e trupanan di India a dal na un resistencia fuerte dje Portuguesnan. Trupanan di Portuguesnan bon arma a drenta den buracunan na forna di un mitar circel na algun kilometer for di Pandjim. E Portuguesnan a consentra aki nan trupanan pa para e trupanan di India, cu ta drenta Pandjim di e sector oriental.

PRESIDENT KENNEDY TIN GRIEP

PALM BEACH, 19 dec. — President Kennedy tin un verkoud duru. Pesei el a dicidi awe di keda un dia na Palm Beach na Florida na su caminda di regreso.

Diahuebs president Kennedy mester bai Bermuda pa un entrecambio di idea cu premier MacMillan.

UN CONSEHO DI E

REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO, 19 dec. — E conseho cu lo bin goberna Republica Dominicana, segun president Balaguer ta bisa lo hanja completamente e conseho ehecutivo y legislativo y lo tuma e trabou dje parlamento.

E president ta e comandante dje forzanan di guerra.

Nan lo tene e eleccionnan cu Balaguer a pone prome pa dia 16 di mei 1962, despues cu un constituante lo traha un proyecto pa reformacion di constitucion. Dia 27 di februari un president, eligi segun constitucion, manera Balaguer a anuncia, lo bini na poder.

Balaguer a anuncia tambe, cu e lo no termina su gobierno prome cu nan aboli e sancionnan economico, cu e Organizacion di Estadonan Mericano a tuma for di januari 1961 contra di Republica Dominicana (e sancionnan aki ta contra di nan pasobra nan a bisa, cu e gobierno dje general Rafael Trujillo tabata compremete den un complot pa mata president Betancourt di Venezuela). E minister dominicano di defensa, Gral. Pedro Rafael Rodriguez Echevarria, a apoya den un declaracion cu a sali na e mes un momento, e medidanan cu president Balaguer a anuncia ayera.

General Echevarria a duna como comandante militar su apoyo den norte dje pais, na Balaguer, ora cu esaki a spera despues di e retiro dje jiu di defunto Trujillo como comandante di ehercito, un golpe di estado dje familianan dje dictador defunto.

Caso di Van der Putten den Segunda Camara —

E portret izquierda: Ministro di defensa ir S. H. Visser, ta na palabra, respecto e caso Van der Putten den Segunda Camara. E portret na izquierda: Sr. F. H. van der Putten (ultimo fila atras) scuchando palabranan di ministro riba tribuna publica.

EMPLEADONAN DI LAGO LO RICIBI CALENDER PRONTO

SAN NICOLAS — E calendar di Lago pa 1962 lo presenta diez-dos portret di Aruba saca door di empleadonan di Lago, tur ganadornan di e concurso pa calendar teni bao auspicio di Public Relations Department mas tempran e anja aki.

E calender atractivo, hunto cu signonan coloroso di Zodiac ehecuta den disenjo grandi, moderno, lo worde reparti pronto na tur empleado di Lago y anuitantenan.

E calender di e anja aki ta marca regreso pa e sistema popular di usa portret di color saca door di empleadonan ariba e dianan di luna. Tambe tin munstra hunto cu e portret di color pa cada luna e signo di Zodiac pa e periodo particular.

E calender ta di diez-dos publica door di Lago usando retrato di Aruba saca pa fotografonan amateur. E calendar di anja pasa tabata di promer den hopi anja cu a usa portretnan di henter mundo como ilustracion.

Public Relations Department tin set di portretnan di calendar cu empleadonan por escoge pa manda pa nan yiunan na scool sea na Estados Unidos of na Europa. Esakinan no ta calendar, pero setnan cu studiantenan por mustra den nan cas of usa pa discusion vivido di varios buniteza di e isla. Mayornan mester manda solamente adres di e studiante pa Public Relations Department of telefona 3605 y e departamento lo percura pa mandamento.

Un coloroso cunucu di Aruba saca door di A.J. Casali di Process- Utilities ta habri e calendar na luna di Januari. E retratonan di sr. Casali cu a gana premio tambe ta ilustra tambe e paginanan pa Maart y November. E retrato di Februari ta saca door di Dr. B. Dalhuijsen di Medical Department, di kende un otro retrato ta aparece ariba e pagina di Augustus. Otro ganadornan den e concurso, teni bao auspicio di Public Relations Department, cual a duna e ganadornan Fls. 100 pa cada retrato selecta tabata: April, srta. I. Jacobus di General Services Department; Mei, A. Kalloo di Accounting Department; Juni, N. Driebeek, anterior empleado di TSD: Juli, A.E. Leslie di Technical Service Department; September, srta. D.A. Joseph di General Services Department;; October, N.L. Jacobs di Technical Service Department, y December, I.R. Broz di Technical Service Department.

Manera den e pasado tres anja, dianan di fiesta oficial ta indica claramente na e fechanan ariba cual nan a cai.

(Aruba Esso News)

CAT CRACKER LO BIRA KERSTBOOM COLOSAL ATROBE

SAN NICOLAS. — Dialuna anochi, dec. 18, un marinero observante cu ta nobo den e awanan aki lo mira un vista cu el lo recorda hopi tempo. Mas segur cu no lo el ta para na timan, su wowonan buscando over di horizonte, ora el lo mira un strea grandi cu ta draai. Segun su bapor ta yega mas acerca di Aruba, e horizonte lo baha poco poco pa mustra un kerstboom colosal cu ta carga e strea grandi.

El lo mira cu e creacion stranjo aki ta lamta mas cu 200 pia halto den e cielo skur di Caribe, un simbolo di Pascu cu un mensaje di paz, coloroso y vibrante, deseando buena voluntad na tur hende.

Ora e marinero nobo drenta haaf el lo nota liheramente cu e kerstboom ta e cas cracker halto di Lago — y cu ta e luznan di color cu cual el ta dorna for di ariba ta dune'le e ilusion di un gigantesco kerstboom.

E luznan lo cende y e strea lo draai tur anochi for di Dec. 18 te Jan 7. Durante un ora, Jan. 4 anochi, e strea lo para cara pa Lago Post Office asina cu fotografonan por saca portret di vista unico aki di Pascu. E strea lo para pa 7 p.m. Fotografonan uc ta usa Kodachrome film por hanja bon resultado si nan pone nan apertura di lens na f. 6.3 y bracket un epxosicion di cuatro seconde cu exposicionnan di dos y ocho seconde. Esaki ta necesita uso di un driepoot of otro montura firme.

Esaki ta di diez-seis anja cu e cat cracker ta wrde decora den forma di kerstboom dor di electricistanan di Zone 1. E practico a cuminza mes ora despues di fin di Guerra Mundial II. E gigantesco kerstboom di Lago a bira un espectacular simbolo di paz pa tur esnan cu mire'le.

(Aruba Esso News)

LOETHOELI A YEGA OSLO — Ganador surafricano di Premio Nobel pa paz, cu primeramente no por a bandona su patria pa e bai asisti na solemnidad di entrega dje premionan, no obstante e libertad limita di movecion, a yega Oslo. E ta spera esaqui pa un sonriente Dr. Cunnar, president di comision di Nobel.

RESULTADO DI LOTERIA TIVOLI

ORANJESTAD, 19 dec. — Durante e baile di Pascu cu a tuma luga diasabra den Tivoli-club, a tuma luga tambe e rifa di loteria di Pascu di Tivoli. E numeronan ganado ta:
7 — 430 — 621 — 483 — 233 —
596 — 152 — 706 — 274 — 592 —
137 — 739 — 523 — 760 — 757 —
767 — 266 — 711 — 78 — 88 —
735 — 771 — 148 — 565 — 606.

MASHA DANKI

ORANJESTAD. — Cantidad di tarjeta cu deseo nan pa un Bon Pascu y Feliz Anja Nobo a alcanza nos redaccion caba. E atencion agradablenan aki nos a ricibi di Eman Trading Company, Aldo Travel Bureau, Mario S. Arends Inc., e corresponsal local di A.N.P. sr. Jos van der Schoot, sr. y sra. P.S.E. (Piet's Soda Fountain). Emprenta „De Curacaose Courant", directie di Posterijen, firma Jan C. Lacle, Y.M.C.A., Del'a Airlines, Radio Kelkboom, firma Arturo M. Arends, Lands Radio- en Telegraafdienst y Oncha's Flower Shop. Regalonan manera calender y otro obsequio nos a ricibi tambe di, Landsradio, firma Jan C. Lacle, Piet's Soda Fountain, Bob Steele Insurance, Mario S. Arends, Warenhuis Van der Ree, K.N.S.M., Del'a Airlines, Aruba Bank, K.L.M. y di „De Curacaose Drukkerij", cual e anja aki a sorprende nos cu un calender extra bunita cu pintura aquarel di panorama Curazolenjo. Original tambe tabata e glas cu nos a ricibi di La Esperanza, cual tabatin un calender di 1962 dibuja riba glas. Masha, masha danki pa tur e atencion aki!

PRESENTACION DI PASCU PA PROT. JONGEREN VERENIGING

ORANJESTAD, 19 dec. — Protestantse Jongeren Vereniging lo ofrece un funcion di Pascu diaviernes 2 di december den e misa di Protestant bieu na Oranjestad, cu lo carga como titulo:: „Voor hem geen plaats" („P'e no t'n luga"). E comedia aki ta studia bao di direccion di C. Dekking. E funcion ta cuminza 8'or di anochi.

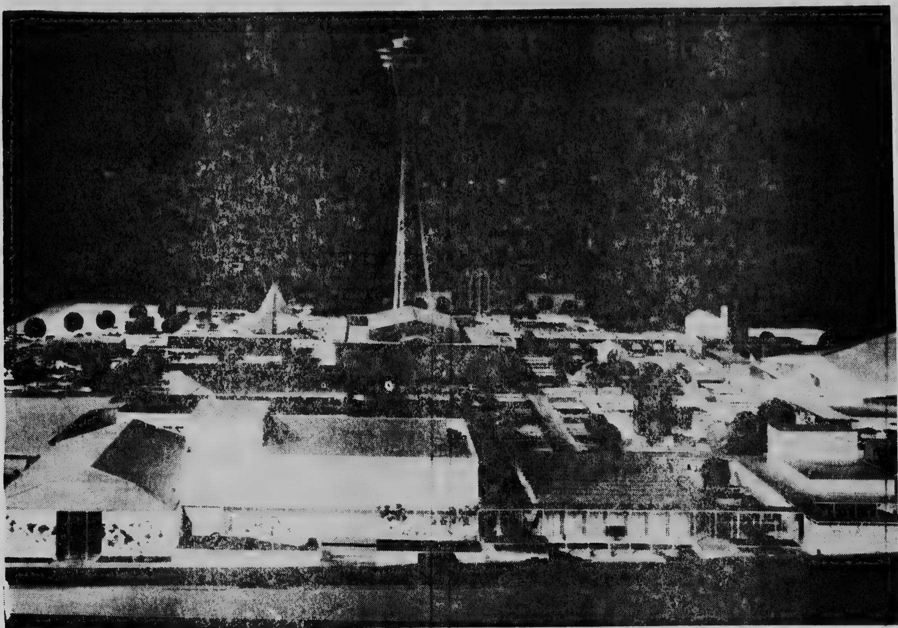
DIRECTOR NOBO PA N.E.N.

ORANJESTAD — Director di e compania di aseguro N.E.N. na Corsow, sr. L. J. Venema dia 15 di e luna aki a sali pa Hulanda, na unda e ta bai ocupa un puesto nobo den oficina principal. Su sucesor ta sr. L. v.d. Vlugt, kende como adjunct directeur lo dirigi e oficina na Corsow.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD — E programa di custumber „Saludos for di Hulanda", via Radio Kelkboom mayan lo ser transmiti pa 6.45 p.m. E saludonan cu nos ta hanja e biaha aki ta bini di Nancy de Vries, Joan Moore, Lydia Sharpe, Rita Caster, y di Filomena Carrido.

Diasabra proximo e mesun programa aki lo ser ripiti via e mesun emisora pa 6.40 p.m.



Esaqui ta en dje edificionan na Washington cu ta keda mahestuoso, mas eleva cu tur otro edificio. Esaqui ta e modelo di siglo 21, camina inventonan y estudionan nuclear di mas profundo ta tuma luga den futuro y na unda sabionan lo traha huntu na bienestar di paz mundial y aya riba e altura di 550 pia, tin un restaurant na unda visitantenan por bai reposa gastando bebidanan refrescante.

MAYORIA LAGO THRIFT PLAN TA HACI WITHDRAW

Casi tur participante den Lago Thrift Plan ta poniendo na uso placa lamta for di e contribucion adicional di compania pa 1961. Exactamente 90.2 por ciento di empleadonan participante a tuma ventana di e oportunidad pa consegui placa extra pa Pascu haciendo uso di e lamtamento special di placa pa Pascu.

Di e placa cu compania a contribui na cuentanan di Thrift Plan,participantenan a lamta Fls. 873 500. Resto di e participantenan ta inclui e 4.0 por ciento cu no a pidi pa lamta placa, pero a prefera pa laga ariba nan cuenta e contribucion adicional di compania, y otronan cu a termina servicio mientras tanto, cu ta na vacacion of cu no a de bolbe nan careri.

Esaki ta di seis anja consecutivo cu un lamtamento special di placa pa Pascu di e fondonan contribui door di compania a worde ofreci na participantenan den Lago Thrift Plan.

(Aruba Esso News)

HEFENAN MILITAR A BISHITA LAGO

Hefenan naval y di fuerza arma di Estados Unidos a bishita e facilidadnan di refinacion y maritimo di Lago Nov. 30 y Dec. 10. E bishitantenan di rango mas halto tabata Brigadier General R. H. Del Mar, awor general en comando di Headquarters Antilles Command, Caribbean Area. El tabata acompania pa su adjudant, Lt. Col. G. D. Watson. Gen. Del Mar ta sucesor di Brigadier General J. H. McGee, kende a retira.

Representante di Departamento Naval tabata Vice Admiral Roy A. Gano, comandante di Military Sea Transport Service cu oficina na Washington, D.C., kende a bishita Lago Dec. 10. Mientras na Lago, trabaonan di inspectornan di azeta pa fuerza naval cu ta establecí aki a worde splica pa Adm. Gano door di Comdr. L. F. W. Duell.

Tur dos bishitante oficial tabata invitado di directiva ehecutivo durante comidanan. Nan bishita a inclui Combination Units 5 y 6, TSD Laboratories, facilidadnan di pomp y carga y otro operacionnan di haaf.

(Aruba Esso News)

NOTICIANAN CORTICU

— Na Zuerich nan a detene un Suico y un muher cu nan a acusa di spionage pa Alemania Oost, asina nan a declara awe na Bern.

Nan a aresta e homber aki na cuminzamentu di 1960 na Alemania Oost pa motibo cu e tabatin corantnan di exterior den su poder y di a haci observacionnan ofensivo tocante e gobierno di Alemania Oost.

Nan a amenazé di persiguie si e no traha pa e servicio secreto di Alemania Oost.

X X X

— A consecuencia di yobidanan fuerte di awacero varios milles di familianan di e estadonan Mericano Mississippi y Alabama mester a sali awe mainta for di nan cas, pasombra inundasion tabata amenaza nan casnan.

X X X

— Segun noticianan cu nan a ricibi na Bonn, nan a yama tur e doctornan di Alemania Oost cu ta keda na Congo back na nan pais, pasobra ayanan nan tin gran necesidad di nan. E necesidad aki ta un causa, cu hopi di e doctornan aki a hui bai occidente.

ACCRAMA GHANA

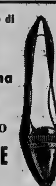
ACCRA, 19 dec. — Ghana a gana na Accra dilanti di mas o menos 45.000 espectador e juega di football contra di Nigeria cu 5—1. Na halftime nan a gana nan huespednan caba cu 3—0.

CISCO KID

1. „Uff"! 2. „Lo mi mata Cisco promé cu e bolbe hacié..." 3. „Cisco ta lansa su unico arma pa defendele."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Si bam busca e tal miron cu s'gun abo ta bo esposo, nos mester algo mas cu un discripcion". „E potret aki ta tur cos cu mi tin, Juan ela wordu tuma echo anja pasa..." 2. Oranan largu Juan ta consulta su fuentenan di informacion... 3. „Ta duel mi pa desilusiona bo Francisca, na Saigon ta dificil pa ania un hende sobre todo un persona cu ainda no ta conoce bon ta ken e ta"!



CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 17 di december di 1961.
Cabainan ganador:

Promer careda: — Kid John (54 kilo) componente di llave 7 di preparador D. Noguera cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1800 metro. Tempo 114 2/5 sec.

Di dos careda: — Koppernik (53 kilo) di preparador J.R. Fernandez cu jinete C. Marquez. Distancia 1200 metro. Tempo 72 sec.

Di tres careda: — Mioituyo (51 kilo) di preparador J. Perez cu jinete H. Marchena. Distancia 1400 metro. Tempo 85 1/5 sec.

Di cuatro careda: — Virginio (49 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1300 metro. Tempo 78 3/5 sec.

Di cinco careda: — Masticador (53 kilo) componente di llave 10, di preparador J.E. Vidal cu jinete Walter Carrion. Distancia 1700 metro. Tempo 106 2/5 sec.

Ultimo careda: — Musulman (52 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete A.J. Utrera.

Otro „MERCADO LIBRE"

Atrobe Diadomingo e triunfo di mayoria di e favoritonan a ocaciona un mercado libre den La Rinconada. Tres promer favorito, un segundo, un cuarto y un tajo (Mioituyo) cu solo un punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio a sali ganador di e caredanan di cinco y seis. Mioituyo a paga pa concepto di ganador 37 bolivar. E otro ganadornan tur a paga menos cu 20 bolivar. Ta comprensible anto cu e resultado a bira un mercado liber. A resulta 258 formulario ganador di seis cabai cu ta cobra cada uno 3.401 bolivar. Y cu 5 cabai a resulta 5345 formulario cu ta gana cada uno 109.40 bolivar. Pero e cifranan aki no ta definitivo ainda. Tabatin sella 323.747 formulario pa un valor di 3.121.240 bolivar. E apostadornan di combinacion grandi a bolbe perde placa y e hungadornan di cuadro di 4 à 8 bolivar a gana un carnachi pa pacus.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — Juan Eduardo Cruz mejor conoci como „Negro Cruz" a cumpli di 94 victoria di e temporada aki ora el a gana e promer careda cu Kid John riba e distancia di 1800 metro cu suma facilidad cu 2½ cuerpo dilanti di e rival Crujido. Na altura di 1000 metro Negro Cruz a tuma e delantero y tur esfuerzo di Luis Bolivar e jinete di Crujido tabata envano. El mester a keda conforme cu e segundo puesto. Ballet a logra ocupa di tres lugar mientras cu Uruman a yega di cuatro. Trueno Sordo a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: — Koppernik ta un cabai di serie 7 cu a reaparece despues di hopi siman y a toca suerte di corre den un grupo di serie 8. C. Marquez a gana e careda cu no menos cu 9½ cuerpo dilanti di Pamir den e bunita tempo di 72 sec. riba e distancia di 1200 metro. Pa varios aficionado esaki ta un sorpresa chiquito. Sinembargo Koppernik a paga pa concepto di ganador solamente 13 bolivar loke ta nifica cu el a ser hopi hunga na taquilla. Ya na e altura di 300 metro final Koppernik a saca como 6 cuerpo di ventaja riba e competidornan. Pamir na ultimo momento a atropella fuertemente pa bin ocupa di dos puesto sigui pa Facundo. Y Un Gaucho cu a corre como segundo largo tempo a yega di cuatro pa Abuelo completa e marcador. Pinda un ejemplar cu no tin validez pa cinco y seis a tumba su jinete H. Rojas un rato despues di e salida. Rojas afortunadamente no a hanja ningun lesion grave.

DI TRES CAREDA: — E unico „tajo" di e competencia a resulta Mioituyo cu a sali ganador den e tercer careda pagando pa concepto di ganador 37 bolivar. Pero e triunfo aki no a evita e resultado final di „mercado libre". Mioituyo di e moda aki a ripiti e triunfo realiza den su penultimo careda, cu e mes jinete H. Marchena. Marchena a corre „a la expectativo" lagando e otronan bai adilanti. Poco poco el a cuminza avanza y na mitar di e recta final el a dicidi di haci su atropellada pa tuma e delantero mientras cu Tartuf, Gyere Gyuri y Farce a decai y keda atras. Plateao cu tabata e puntero té den e recta final tambe a sinti e peso halto di 56 kilo y a logra ocupa e di tres puesto tras di Baladi cu a haci tur esfuerzo posible pa logra e triunfo pero mester a keda conforme cu e segundo lugar cu 1 3/4 cuerpo tras di e ganador. Tambucho a haci un bon careda y ocupa di cuatro puesto mientras cu Nepote un di e fuerte rivalnan a completa e marcador.

E careda di mas interesante di diadomingo ta e Clasico „Clausura" den cual a corre e cracknan di La Rinconada riba e distancia di 2000 metro. C. Perez cu Cambur a gana un eclatante victoria cu suma facilidad sacando 9½ cuerpo di ventaja riba e gran campeon Klick cu a yega di dos, sigui pa Albatros. Reading a yega di cuatro y Chevalier a completa e marcador. E promer premio ta un trofeo y 50.000 bolivar.

DI CUATRO CAREDA: — Otro triunfo di Juan Eduardo Cruz cumpliendo di 95 victoria di e temporada. Negro Cruz a bisa di padilanti cu e ta bai gana cu Kid John y Virginio e unico dos cabainan cu el a corre den e competencia. Tur dos ta di e preparador D. Noguera. Zarak tabatin e careda casi gana, pero cu un formidable atropellada den e recta final J.E. Cruz a saca suficiente ventaja pa por a cruza e meta triunfante. Un esplendido victoria di e jinete campeon. Zarak a ocupa di dos lugar y Glaciar a yega di tres sigi pa Ta Bueno! Mahmiga a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Masticador y su companjé di llave Neto a yega promer y segundo den e penultimo careda den cual Tormento tabata e gran favorito. E careda a inicia cu Tormento como puntero sigi pa Niso. Na altura di 600 metro Niso a tuma e delantero y Tormento a keda atras. E ora ey Walter Carrion e jinete di Masticador a cuminza reacciona pasando for di cinco lugar pa segundo y faltando 250 metro pa e meta el a logra alcanza e puntero Niso pa gana completamente facil cu 5 3/4 cuerpo dilanti di Neto cu na ultimo momento a avanza fuertemente lagando Niso ocupa di tres puesto, Manoseo a yega di cuatro y Enviado a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA: — E promer favorito Musulman a logra gana e ultimo careda di e temporada oficial di 1961. Antonio Jose Utrera ta e jinete cu a substitui M. Quesada. E pupil di Catanese a logra e victoria faltando 50 metro pa e final, alcanzando Aro e puntero, mientras cu Nayari tabata avanzando cu forza. Musulman a logra e victoria cu ventaja di un cabez dilanti di Nayari sigi pa Royalti. Prensado a ocupa di cuatro lugar y Angustias a cerra e marcador.

NOTICIA FOI INDIA

INDIA, 19 dec. — Di banda di India nan a anuncia, cu trupanan di India a mata siete solda Portugues y a cohe 30 presu.

E gobierno Britanico a laga Portugal sa, cu nan lo no pone trupanan contra di India, cu ta miembro di mancomunidad.

Asina e minister Britanico di exterior, Lord Home a anuncia na Londen.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 19 di december

DE VEER 8.30 „La hermana blanca" 18 j.
RIALTO 8.00 „La hermana blanca" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Salomon and Sheba" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Me an dthe Colonel" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 39 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Bonaire 10.00; Br. Guyana 15.30; Canada 8.00; Canal zone 15.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 10.00 - 16.00; Ecuador 15.30; El Salvador 15.30; Europa (Azië-Afrika 8.00; Guatemala 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Mexico 15.30; New York 8.00; New Orleans. La. 9.30; Nicaragua. 15.30; Panama 15.30; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Suriname 8.00-15.30; Trinidad etc. 15.30; Caracas etc. 15.30; Maracaibo 15.30.

Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diamars 19 di december 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.50 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 19 di december 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 19 de diciembre 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 19 di december 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e senjorita Reineta Maduro. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama Maria su tata Rafaël di parti su rumannan Juanita, Marco, Chido na Corsow, Margaretha Jacobo, Marco, Marcolina, Francisca, Ada, di parti su sobrinonan sobrinanan i muy especial di su sobrina Glenda Dabian i demas familia Gomez i Maduro.

Awe ta cumpli anja e chiquitin Nemencio Dario Ras. Felicitacion ta bini di su mama Maria, ruman Narciso wela Shontin welo Filipe di su madrina Reineta Kinsale i di su tantanan Plasida i Francisca omonan i Felipe i di catharina Ras i di primo-i primanan i Hereberta Noguera.

Awe ta cumpli anja e jovencita: Paulina Veronica Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Francisca, tata Andres rumannan Olivia, Ricardo, Luis i Raul, di su welanan Shontin i Seferina, welonan Felipe i Dolorus i di su tantanan i omonan i di su primanan i primonan i di Catharina Ras.

ESSO SAN NICOLAS A SIRBI COMO CORREO ROMANTICO

SAN NICOLAS — Un remolcador di Lago, Esso San Nicolas, a sirbi como un correo romantico Nov. 24 ora cu el a tuma un domi Norwega hiba pa un bapor Norwega pafor di haaf asina cu un pareja a bordo por a casa segun ley di nan pais natal. E pareja, Finn Kristoffersen y Astrid Jovik, tabata sirbi abordo di Ranella, un tanquero bao bandera Norwega, cual tabata na camina pa Curacao. Ora e bapor su rumbo a worde cambia pa Aruba, asina strobando nan plannan di casamento, un telegram a worde manda pura pa Rev. B. M. Siem di Norwegian Seamen's Church na Curacao. El a bula bini Aruba, y acompanja pa K. T. Aunevik, gerente di Norwegian Seamen's Mission na Aruba, el a bai pa Ranella via remolcador di Lago.

Pa ser legalmente casa bao bandera di Norwega tabata necesario pa hiba e tanquero pafor di e limite di tres milla. Aya, den un impresivo ceremonia den claridad di bela, Sr. Siem a casa Sr. Kristoffersen, chief cook, y Srta. Jovik, stewardess. E romance a cuminza seis anja pasa pero solamente durante ultimo tres luna e pareha ta traha hunto abordo di Ranella. E bruidegom ta for di parti norte di Norwega y e bruid ta for di parti zuid.

Capitan di Ranella, Asbjoern Soereid, tabata instrumental den trahamento di camina pa e matrimonio ya cu el a hiba e bapor pafor di e limite di tres milla. E tanquero a drenta haaf di San Nicolas despues di e ceremonia cortico di casamento.

(Aruba Esso News)

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 13 —

„Door di proba su inocencia! Kizas ainda esei ta posible na un of otro manera."

El a cende un sigaria, a supla nubianan blauw na laria i a keda ta fiha pensativo su dilanti.

„Ta unda e ta awor?" e hoben a puntra mes pensativo.

Benno a hiza su skoudernan.

„M'a bisa bo caba cu mi no sa esci, pero di un of otro manera nos mester trata na hanja sa esei, mi ta kere. E mester por ta biba na un of otro caminda i esei mester ta jena riba su papelnan, ora cu nan a retire foi prison."

„Hustamente", Konstantin a responde. „Lo mi bai combersa cu e hobencita ei i e ora ei lo nos trata na descubri berdad dje asunto i bo tambe naturalmente lo mester yuda mi den esaki. Si humanamente esei ta cale la pena, anto lo mi tuma e encargo aki riba mi cuenta".

„Ami ta hanja bo idea magnifico. Pasobra pa bisa bo berdad, mi tin masha compasion cu e hobencita ei. I ningun hende por simboliza cuanto desenganjo un hende por ta sufri? Kizas cu pa falta di suficiente defensa, su inocencia hamas lo por sali na cla."

Benno a cende su pipa i a hinka esaki den su huki di boca.

„Bo por a hanja e impresion cu e mucha muhe ei por tabata asesina?" Konstantin a puntra.

E anciano a cerra su frenta.

„Ami no a kere nunca den e acusacion, pasobra e mucha a keda mescos cu semper i e tabata triste te na morto i ta obliga bo di kere den su inocencia, loke el a keda ta pretende tanto prome cu el a bai cerra, como awor cu el a sali."

„Bueno; si t'asina, anto foi majan cu Dios kier lo mi cuminza na encarga mi cu e asunto ei, pasobra e mucha ta desampara i ningun hende lo no sali na su defensa. Pero awor bo mester permiti mi na despedi di bo cu gratitud pa ratunan cu m'a pasa aki. Mi tata lo ta warda mi caba den hadrij ora asina. Mi no tin gna di larg'e keda spera mas tantu riba mi cu ta absolutamente necesario. Anto manera nos a papia, Benno. Nos ta mira otro majan."

„Hasta la vista anto, mi amigu".

I cu un paar di salto gigantesco e hoben a corre baha trapinan dje hotel parti p'atras.

E famia Reventloff tabata donjo di un paar di fabrica quimica den e tereno industrial. Nan propiedad tabata masha grandi. Ta algun anja pasa numa cu Konstantin su mama a muri como esaki su sanger a venena. I el a larga su esposo Egbert a traha cu solamente un yiu homber cu tabatin alomenos 20 anja di edad. Te awor ainda Engelbert no a munstra manera un hende cu tabata pensa na bolbe casa, aunque cu pa cuida cas e tabatin necesidad di un muhe serio, un muhe representativa. Pero e homber aki tabata caprichoso e exigente, pasobra lo e no casa tantem cu e no a contra cu e muhe adecuado cu por ser un digna ama di cas i un bon mama pa su yiu homber.

I ta p'e motibu ei el a larga su ruman muhe ocupa luga di ama di cas i esaki tabata cumpli cu tur debernan di hospitalaria, debernan cu no tabata poco den un famia asina conoci.

E muhe aki tabata cumpli asina debidamente cu e tarea di ama, cu ni tata ni yiu tabata sinti necesidad di sposa cu nan plannan di matrimonio.

Tabatin naturalmente un fila di damanan ricu i elegante i ricu, cu tabata caricia e speranza di casa tantu cu e tata of cu e yiu. Pero ningun di nan dos ainda no a scohe ningun dje candidatanan aki.

Saludando su tata Konstantin a puntra:

„Hallo, papa. E gran senjornan dje concern a yega caba?"

Hariendo Engelbert tabata mira su yiu. E tata tabata goza masha com su yiu homber tabata baldadi manera un cabai hoben. Dia pa dia e hoben tabata desarolle mas y mas. I e tabata mira den dje un sucesor adecuado pa su empresanan. E anciano Rovemtloff tabata masha satisfecho manera cosnan tabata actualmente. Pasobra e no tabata desea di larga e encargo aki cu a exigi asina tanto esfuerzo di dje den man di otro hende. E trabao aki tabata exigi un persona di gran formalidad pa tuma tur debernan riba dje.

I e tabata masha contentu cu su unico yiu tabata consiente dje debernan cu tabaa sosega riba dje i e hoben en realidad abata haciendo tambe su esfuerzo pa imita su tata den tur esaki su hacirnan.

Tata i yiu a sagudi man di otro cordialmente como si fuera ta hopi tem nan no a mira otro. I sinembargo tur mainta nan tabata contra cu otro na ora di desayuno den e villa sublime cu abata keda na un barrio principal na rand di ciudad, un poco p'afor dje centro asina druk, na un luga na unda e humanan diki dje fabricanan no tabata alcanza ni penetra. Reunion di personanan cu tabata dirigentenan dje concern, cu mester a bini di luganan hopi leu, a tuma luga den e sala di conferencia dje hotel Eden, pasobra major parti dje senjornan aki tambe tabata logeer aya.

„E senjornan grandi" ainda no a yega, Konstantin. Denter di un ora lo nan ta aki.

Nos por bien bai sinta numa un ratu den salon di huma", e anciano a bisa. „Ademas mi tin tambe algu di combersa cu bo, pa cual mi tin propiamente mi tin mester di un ora mas trankil. Pero mi kier conta foi awor caba un i otro. Bam un ratu como."

El a bai den sala di huma i Konstantin a siguie.

„Bo participacion ta parce mi un poco sospechoso, papa!"

Reventloff a sagudi cabez.

DICK TRACY

1. „Si den un luz di scheef bo por mira e palabranan". 2. „Manera di Marybelle... 18 inch Hi? Kiko ta e otro palabra"? 3. „anera di Marybelle esey ta e famoso tera di ultimo Zar cu a wordu castiga"! 4. „Riba e muralla na banda west 30 inch for di e muralla na banda noord... Kiko esey ta"?

RIP KIRBY

1. „Nos a perde e altura! Tene bo duru, Desmond"! „Mi ta mira un ciudad, senjor lo ta di ayuda"? 2. Y ora nan a conta e dos partinan... 3. „Nan lo ta bini di espacio"? 4 „Un projectil nobo"?

President Croes: Edwin Dirksz no tabatin permiso di A. V. B.

(Di nos redactor deportivo)

En relacion cu nos relato di e wega entre R.C.A. y Leo Victor, hunga siman pasa diamars den Wilhelminastadion, den cual nos a haci mencion cu e hungador di R.C.A. Edwin Dirksz a worde permiti pa hunga como cu e visitantenan a haci peticion special y cutabata trata di un wega amistoso, ayera nos a ricibi un yamada telefónica di e president di Aruba Voetbal Bond, Sr. Fichi Croes, kende a informa nos cu ningun momento directiva di A.V.B. a duna tal permiso.

Siman pasa diamars na momento di tuma for di e entrenador di e equipo Leo Victor. nan alinéacion. nos a worde acerca door di sr. H. Samson. miembro di directiva di A.V.B., kende a ofrece nos e informacion cu Edwin Dirksz riba peticion special di e propio visitantenan. a worde permiti pa hunga door di directiva di A.V.B.

Cu e visitantenan sabi cu Edwin Dirksz ta un di e mihor futbolistanan di nos isla y cu nan kier a topa R.C.A. den su forma mas fuerte posibel ta loke nos a worde informa. Y cu directiva di A.V.B. a considera e peticion di e visitantenan y tambe cu ta trata di un wega amistoso y asina a dicidi na concede pa Dirksz por participa den e partido.

Tur esaki. pues ayera a keda desmenti door di e president di Aruba Voetbal Bond. sr. Fichi Croes. Ni na R.C.A.. ni na ningun otro instancia of persona a worde concedi permiso door di directiva di A.V.B. pa Dirksz. kende tin un castigo di un anja riba su nomber. por participa contra di Leo Victor.

Te hasta. e president di A.V.B. a prosigi ta informa na nos. dos miembro di directiva di A.V.B. a hala atencion di miembro di directiva di R.C.A. e anochi di e wega cu e hungador Dirksz no por hunga ya cu e ta castiga.

„Kiko ta e consecuencia awor"? nos a puntra.

„Wel R.C.A. cu a alinea un hungador cu ta castiga pues lo hanja un boet". tabata contesta di sr. Croes.

Segun declaracion pues di e propio president di A.V.B., e entidad aki no a haci un excepcion pa Dirksz por a hunga contra di Leo Victor siman pasa diamars. Ya den nos relato di e partido nos a mustra cu no ta prudente pa concede semehante excepcionnan. pero awor cu e president ta duna nos un informacion netamente contrario. nos tin di menciona cu e directiva di A.V.B. a haci bon di mantene reglamento. Si pa un caso asina ta bai haci un excepcion. anto na unda e fin ta?

Si pa un partido cu no ta di ningun importancia ta kibra reglamento anto lo no tin mester di traha ningun clase di reglamento menos ainda pa impone nan.

Ta con nos promer informante por a yega na e conclusion cu directiva di A.V.B. a duna e permiso pa Edwin Dirksz por hunga. ta algo cu nos no por comprende.

PRES. STA. ROSA INDIANS TA EXPRESA SU GRATITUD

(Di nos redactor Deportivo)

For di sr. J.A. Rodriguez. activo secretario di e popular club Heineken's. nos a ricibi copia di un carta ricibi for di senjor Ricardo Elhage. president di Sta. Rosa Indians. e equipo campeon di baseball AA di Corsow cu dos siman pasa a bishita nos isla.

Textualmente nos ta copia aki contenido di e carta:

„Na nomber di directiva. hungadornan. demas miembro y di mi mes propio. mi kier a utiliza e carta aki como testimonio di nos eterno gratitud na dirigentenan di Heineken's y Zenith. na e manera excelente cu nos a ser ricibi y trata na Aruba durante di e fin di siman pasa.

Despues di e wega cu diadomingo mester a ser suspendi pa motibo di awacero. no ta keda nos nada di lamenta di nos bishita na e bunita isla di Aruba: un bishita cu placenteramente lo ser recorda semper pa nos tur. cu ta spera cu pronto lo presenta e oportunidad pa por tin contacto atrobe cu dirigente e integrante di berdadero clubnan deportivo manera indiscutiblemente ta Heineken's y Zenith. Tambe nos ta considera como deber pa via di e carta aki manda un saludo pa e simpatico publico amante di beisbol di Aruba. cu durante di e wega entre Heineken's y nos. a asisti na cantidad asina animante ta mustra su mes gran patricinador di e deporte ey.

Un biaha mas masha danki pa tur cos y ojala cu pronto nos clubnan ló por tin encuentro atrobe.

Saludos deportivos. firma Ric. Elhage. Presidente „Santa Rosa Indians". E carta aki ta indudablemente elocuencia palpitante di e importancia di mas encuentronan di baseball entre Aruba y Corsow.

DI E CAMPEONATO DI TENNIS 1961

(Di nos redactor Deportivo)

E parea masculino AA di Janny Brokke y Vi Henriquez a conquista e titulo di campeon den e clase ey ganando tres wega caba di e campeonato 1961. Como cu apenas tres team ta participando den e division ey. ta worde hunga dos round robin.

Brokke/Henriquez a gana di Harms /Schonfeldt den promer ocasion cu dos set 6—3 y 6—2. mientras cu den e segundo rond e partido a caba mas rapido ainda 6—2 y 6—1. Tambe e team di Brokke a gana di Stewart Malmberg/Dr. van Schouwen den dos set sigi. Nan tabata 6—1 y 6—0.

Di e campeonato dobles masculino clase A e team di Herman Kuiperi/ Sid Frigerio a gana esun di R. Tappin y P. Lo Fo Sang den tres set. E promer a termina 6—2 den favor di Kuiperi/Frigerio. Ganando e segundo 7 pa 5, Tappin y su companjero ta empata e match y forza un tercer set. Esaki ta worde gana door di Kuiperi/Frigerio 6 pa 1. E team ganador asina a keda number dos den e certamen dobles clase A 1961.

Diferente wega di e campeonato mester a worde cancela debi na e consistente awacero cu ta cayendo dia tras dia na nos isla.

Pa awe tardi tin planea continuacion di e campeonato dobbel clase B masculino cu e match semi-final entre e team di R. Cherebin/Emiliano Jansen y esun di Mateo Reyes/Hubert Nahar. Y si awa permiti tambe lo hunga e otro semi-final di e clase aki majan atardi. Lo enfrenta otro e team di Eddy Croes/Fred Wong y esun di Kerr/de Muoy.

E teamnan ganador di awe tardi y majan atardi lo enfrenta otro den finale di clase B.

FRANS FIGAROA A PIDI RETIRO FOI A. V. B.

(Di nos redactor Deportivo)

Un noticia inespera. un noticia cu por tin hopi consecuencia pa nos futbol. nos a tende ayera. Cu sr. Frans Figaroa a pidi retiro for di directiva di Aruba Voetbal Bond. Y e noticia aki luego door di e propio Figaroa a worde confirma na nos.

„Mi a yega na e decision aki". segun sr. Figaroa. „door di motibonan personal. E carta dirigi na directiva di A.V.B. den cual mi ta pidi retiro ta fecha dia 15 di december. asina ta cu e retiro lo mester bai aden cu e fecha ey".

For di anja 1951. sr. Figaroa. ta ocupa un puesto den directiva di A.V.B. E a ocupa e hopi puestonan di secretario y di competitieleider pa hopi anja largo. Na anja 1955. e a tuma retiro un biaha y a keda mas o menos seis luna for di e directiva Pero na principio di 1956 el a bolbe worde eligi como miembro.

E temponan ey no ta manera awor cu tin un promer y un segundo secretario y un competitieleider apart y un assistent competitie-leider. Tur e trabao e tabata worde haci door di un solo homber.

Apesar di e hopi tempo cu e puestonan ey tabata exigi di sr. Figaroa. e tabata un activo president y luego miembro di directiva di Jong Aruba. Por cierto e ta miembro di directiva di e club aki ainda.

„Esaki ta nifica tambe cu mi tin di baha como miembro di directiva di N.A.V.U. segun e statutennan di e organisacion aki". sr. Figaroa a informa nos.

Aunke cu nos no ta kere cu ningun hende ta „onmisbaar". nos ta convenci cu e salida di sr. Figaroa for di seno di directiva di A.V.B. ta un perdida. Su hopi anjanan y dedicacion sincero na progreso di e deporte favorito di nos isla. a dunele un experiencia cu ta di hopi valor pa e bond. E ta un persona cu a yega di representa tanto Aruba como Antillas den diferente congreso di futbol y tambe door di esey a adkeri un experiencia internacional cu ta di hopi importancia pa e desarollo futuro di nos futbol.

Sr. Figaroa. un di e fundadornan di „Scheidsrechters Vereniging Aruba" ta ainda president di e utilisimo y importante organisacion aki.

Pa su conocemento di e reglamentonan. pa su deseo di mira futbol Arubano engrandece. pa e forma incansable den cual e sabi di dedica su oranan na progreso di futbol. nos ta spera sinceramente cu e retiro aki di sr. Figaroa for di directiva di A.V.B. lo ta di un caracter temporal.

A yega Schiphol ultimamente 5 sobreviviente dje calamidad cu a tuma luga cu „Stienje Mensinga" dilanti costa di Irlanda. Riba e portret aqui nos ta mira con Harry van Dijk di 24 anja ta ser abraza pa su casa sobre-feliz.

BISHITA DI KENNEDY NA SUR AMERICA

BOGOTA — President Kennedy y su esposa a haci den e weekend cu a pasa aki un bishita na Caracas y Bogota. Nan a finalisa nan viahe ayera nochi y a regresa awe mainta na Washington.

Mas di mei millon hende a ricibi president Kennedy na Bogota. Hopi tabata zwaai cu bandera y grita „viva Kennedy".

Durante su viahe president Kennedy a expresa su firmesa di colabora na e intento grandi pa stop cu e hamber. pobreza y e actual diferencia entre rico y pober na Latino America.

PASTOOR MEINDERS A BIRA PROTESTANT

AMSTERDAM — E ex-pastoor catolico H. G. H. Meinders di Amsterdam a renuncia publicamente su profesion den e iglesia reforma di Keizersgracht. Door dje renunciacion aki e pastoor a bira miembro dje iglesia reforma di Amsterdam. Poco despues prof. dr.G. E. Berhouwer. catedratico na universidad publico. a casa senjor Meinders cu un excatolico senjorita H. J. van der Bos. Awor aki senjor Meinders ta studia teologia na e universidad publico.

CONFERENCIA NA LAOS

GENEVE. 19 dec. — E ruso Georgi Poeskjin. un di e dos presidentnan di e conferencia di 14 paisnan tocante Laos na Geneve a declara. cu e conferencia a termina su trabou. loke ta referi kestionnan fundamental por lo pronto e conferencia a aproba e teksto di un declaracion tocante neutralidad na Laos y un protocol tocante e observacion internacional riba e mantenimentu di e neutralidad aki.

Tambe nan ta di acuerdo riba e financiamentu di e trabou di e comision internacional di vigilancia na Laos. Rusia. Merca. China Comunista. Inglaterra y Francia mester tuma cada uno 17.6 porciento di e costonan total na nan cuenta.

Birma. Bermuda. Noord Vietnam. Laos. Zuid-Vietnam y Thailand lo paga cada uno 1½ porciento. India. Canada y Polonia. cu ta miembro dje comision lo paga cada uno solamente 1 porciento.

PRUEBA NUCLEAR MERICANO

WASHINGTON. 19 dec. — Ayera Merca a haci su di siete prueba den subteraneo den e serie actual riba e terreno di prueba na Nevada. E explosion tabata di forza minimo.

Segun un portavoz dje comision pa energia atomica e forza tabata basta bow dje equivalento di 5.000 ton.

KESTION DI EICHMAN

COLONIA. 19 dec. — E abogado di Eichmann. dr. Servatius a anuncia ayera na Colonia. cu entre Pascu y Anja Nobo e lo bai Jerusalem pa entrega un carta cu ta contene e puntonan pa apelacion. Na e oportunidad aki e kier pidi pa haci e termino pa entrega di apelacion mas largu.

E termino normal ta dos siman. Servatius a bisa cu e lo trece dilanti e secuestracion di Eichmann for di Argentina.

SITUACION NA BERLIN

BERLIN. 19 dec. — Polis di Alemania Oost a destrui ayera nochi cu piedra. varios krstboomnan cu ta ilumina cu luznan electrico. cu ta keda na e banda di Berlin West na e frontero di sector.

En total nan a pone mil kerstboom. Ayera nochi un refugiado chikito di nuebe anja a sende pa di prome e luznan den presencia di mas o menos 20.000 West Berlines.

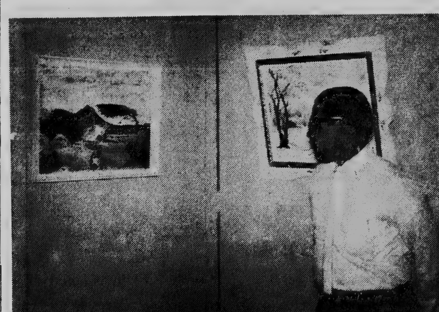
OFENSIVA DI INDIA

NIEUW DELHI. 19 dc. — Observadornan diplomatico na Nieuw Delhi ta spera cu pronto India lo cuminsa cu un ofensiva diplomatico den e paisnan di occidente pa trata di convence mundu cu e accionnan contra e enclavenan Portugues na India. ta hustifica.

Algun diplomatico ta hasta di opinion cu Nehru a tuma su decision pa recupera e pierdo di prestigio di India na Africa. Lidernan Africano parce a bisa. cu e actitud dudoso di India a perhudica e caso di e luchadornan pa libertad pa Angola.

TITOV A ACCEPTA INVITACION

DJAKARTA. 19 dec. — President Soekarno a anuncia awe cu e austronauta Ruso Titov a accepta un invitacion pa bishita Indonesia e anja cu ta bini.



Aqui nos ta mira e pintor-artista Curazolenjo Nildo Marchena para dilanti di un di su obranan, di cualnan ultimamente e tabatin un exposicion na Aruba na cual ocasion tur gremio di habitantenan di Aruba a bin bishita e exhibicion aqui y a goza masha tantu dje obranan berdaderamente bunita dje pintor. Tabata un gran satisfaccion pa e pintor di a ricibi bunita palabranan di felicitacion y animacion foi representantenan di cultura di Aruba y nan tur a munstra masha aprecio pa su obranan bunita.

DE GEZAGHEBBER VAN HET EILANDGEBIED ARUBA PLAATSELIJK HOOFD VAN POLITIE

heeft bij Beschikking van 13 december 1961 no. 12543 ontheffing verleend van het in artikel 14 van de Algemene Politieverordening voor Aruba neergelegd verbod tot het afsteken van vuurwerk op of aan de openbare wegen van Aruba, gedurende het tijdvak van 21 december 1961 tot en met 2 januari 1962, onder voorbehoud dat :

a. binnen een afstand van 250 meter van hospitalen alsmede van kerken gedurende de kerkdiensten geen lawaaiveroorzakende vuurwerken mogen worden afgestoken.
b. binnen de bebouwde kom van **St. Nicolaas** geen vuurpijlen mogen worden afgestoken.

Naar aanleiding van enkele in het verleden plaatsgehad hebbende ongevallen tengevolge van het afschieten van grote vuurpijlen wordt op de bevolking een dringend beroep gedaan dergelijke pijlen binnen de bebouwde kom van ORANJESTAD niet af te schieten.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Despues di tur cos uno ta Sabin mester a paga e potretnan"? „Asina ta parce. 2. „Na unda bo a sconde bo? Den un kasji"? „Stop di haci chansa flauw. Hector". 3. „E diez porciento ta 20 peso. Duna mi nan awor". „Mi ta duna bo nan ora mi cambia e cheque".

PEPITA

1. „E ta un gran fiesta"! „Nos a pasa masha bon" „Bolbe pronto"! 2. „Pepita kiko a pasa"? 3. „Mi a laga e nota aki pa bo y e muchanan y mi a lubida di kité promé cu e invitadonan a jega". „OOH". 4. „No limpia boso mannan sushi na e serbetènan limpi".

ARIES
21 Maart — 18 April

Bo por goza di sosten fuerte y cooperacion di famia, ambiente i bocas. Cuidao cu sorpresanan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Pasonan cu bo tuma awe mainta lo ocasiona bo experiencianan di mas agradable.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Utiliza bo propiedad of posesionnan bon. Quizas sorpresanan agradable ta spera bo.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Awe lo bo mester tuma e iniciativa pa trafico social, pasobra otronan ta spera direccion di bo.

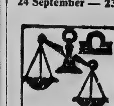
LEO
24 Juli — 23 Augustus

E dia di awe por bira tranquilo i masha dibertido, contal cu bo pase calmo i reserva.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Noticia respecto un amigo of un bicinja lo goza di bo interes awe. Sea prudente cu loke bo ta kere.

LIBRA
24 September — 23 October

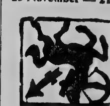


Lo bo ta na estado na fortifica bo popularidad of nota ventajenan i tur esaki na bo mes interes.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS

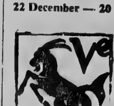
Probablemente post lo trece algu pa bo den forma di noticia of carta. Trata di no gasta placa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



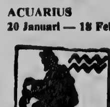
Mainta ta favorable pa ayudo financiero di otronan of ataca bo mes reservanan.

SCORPIO
22 December — 20 Januari



Un cambio di aspecto ta trece partners i otronan huntu atrobe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Cuminza tempran si acaso bo kier mira bo asuntonan desarolla. Transaccion cu otronan ta bai lihe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Pidi tur fabornan cu bo ta desea generalmente parti di mainta. Tene cuenta cu gastunan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anio 23 | DIARAZON 20 DECEMBER 1961 | No. 4220

TRUPANAN INDIO TA PENETRANDO DEN REGIONNAN DI GOA CU VIOLENCIA

Trupanan ta yuda e poblacion di Goa despues cu e gobernacion colonial a cai como consecuencia di e accionnan di libertacion di e poblacion di Goa. Den circulonan di India nan ta declara cu portugal tin mas o menos 10.000 solda na Goa, Daman y Dioe.

Minister Menon a declara cu e trupanan, cu ta bao di comando di general mayor K.P. Candeth, tin orden estricto pa usa mas poco violencia posibel. Marina y forsa aerea lo drenta accion ora ta necesario pa preveni cu nan lo mustra e territorio contra India, pero no tin plan pa ataca Goa for di laman.

Den haaf di Goa tin 17 bapornan Portugues, entre cual dos fregata. E agencia di prensa na India „Press Trust of India" a anuncia for di Bombay cu tambe na Daman, trupanan di India a drenta di tres punto y nan a ocupa tres pueblo.

Ademas e trupanan di India a pasa e frontera di Dioe na un punto. E atake di India riba Goa a hanja apoyo di avionnan di bombardeo di e tipo Canberra, straaljagernan di e tipo Gnatt, asina e agencia di prensa a bisa.

Gobernacion na Goa

Segun minister Menon a resulta for di noticianan Portugues cu nan a intercepta, cu e gobernacion na Goa a cai door di actitud di e movimiento di libertad eynan.

Funcionarionan cu ta ocupa puestonan importante ta hui, e Portuguesnan a laga brugnan explota y a tuma medidanan pa destruccion di algun empresanan di gran importacion pa pueblo. Ya nan a cuminsa pega instalacionnan importante na candela. Nan no por a mantene orden mas y nan tabata saquea y sende candela intencionalmente na gran escala.

E minister a bisa cu India a decidi di actua despues di considera e situacion profundamente, warda diescuater anja cu pasenshi y despues di e negacion di Portugal pa negocia cu India di acuerdo cu e doctrina di nacionnan y e resolucionnan di e organisacionnan riba kolonialismo.

Reunion urgente

Portugal a pidi pa un reunion urgente di e conseho di seguridad pa ordena India pa stop di tira y retira su trupanan for di Goa.

Un declaracion

Un portavoz di e ministerio di defensa di India a declara cu ainda e puerto Marmagoa ta duna algun resistencia.

Pandjim a entrega

Segun un otro portavoz e guarnicion di Pandjim a entrega su mes awe mainta tempran. Na Daman e Portuguesnan a stop di bringa awe mainta banda di diesun 'or. Apenas nan a duna resistencia, asina e portavoz a bisa, kende a agrega, cu e camindanan tabata plama di Minan y cu e Portuguesnan a destrui camindanan y brugnan el a declara cu e poblacion no solamente a ricibi e soldanan di India cordial, sino tambe nan a dunanan tur yudansa.

Tocante e cantidad di victimanan el a bisa cu durante henter e operacion ocho militar di India a muri y solamente algun ta herida. E informacionnan cu tin ta indica cu tambe e Portuguesnan no a sufri muchu perdida.

Declaracion di Nehru

Nehroe a declara na periodistanan cu si India no a cuminza un accion lo no tabatin tampoco un vacio na Goa cu solamente elementonan licensioso y social por a probecha di dje. En hecho nan a cuminza kaba cu esaki, segun e premier.

Cual kier accion militar cu nos mester haci ta contra mi voluntad, asina Nehroe a bisa. Ta duel mi cu mi mester haci esaki. Mi mester a consenti di haci esei pasombra si mi a keda sin hacie lo ta peligroso.

Segun Nehroe nan a termina practicamente e operacionnan tur caminda cu excepcion di algun teritorionan chikito. Tambe el a bisa cu e perdidanan na ambos banda ta masha poco y cu casi e trupanan di India no a hanja ningun resistencia.

Resistencia

Un portavoz oficial na Lisboa a bisa cu e ciudad Pandjim, Mormagoa Daman, Djioe y na otro lugarnan na Goa nan a pone resistencia. E portavoz a yama e noticianan tocante un entrega di Pandjim, Daman y Djioe un „maniobra di India", cu vista riba e reaccion infaborable dje conseho di seguridad riba e agresion di India, di establece un hecho consuma.

E oficina di prensa di India „Press trust of India" a anuncia for dje capital Pandjim cu general Chaudhuri a accepta e entrega di e forzanan di guerra Portugues. Funccionarionan Portugues a mira ora cu e trupanan di India tabata drenta den e ciudad for di e palasio di e gobernador general. Nan a baha e bandera Portugues bao di gritamento y a alza e bandera di tres color di India na lugar dje bandera Portugues.

Telegram

E Goanesnan na Kenia a manda awe un telegram na e premier Britanico MacMillan den cual nan ta exigi pa saca India for di e mancomunidad pa motibo di e „atake sin consenshi di India riba un pais chikito indigno pa tuma parti den e afiliasion di e mancomunidad". Tambe nan a manda un telegram na Papa den cual nan ta pidi su Santidad di pidi India pa stop cu su atakenan riba Goa.

EXPOSICION DI PASCU NA FIRMA SPRITZER

ORANJESTAD, 20 dec. — Dialuna nochi hopi hende a duna oido na e invitacion di directie di Spritzer & Fuhrmann na Aruba pa bin haci un paseo den e empresa na Oranjestad, cual empresa tabata completamente den esfera di Pascu, na unda e biaha aki cienes diferente articulo, tur cu nan prijs, tabata exhibi, de la manera cu bo por a sa unbez ta regalo di cuanto bo por manda. I ademas bo por a spaar e molester i tempo di cada busca cos. E adorno dje empresa tabata algo artistico, algo fantastico, acaba cu masha bon smaak, completo cu luz di bela i glasnan di Sherry.

Sr. B.M. Levison di directie di Spritzer & Fuhrmann di Corsou tambe tabata aya presente pa yama e numeroso clientenan bonbini. Na ora di recepcion e carillon tabata toca canticanan di misa continuamente. En una palabra, e iniciativa di Spritzer & Fuhrmann tabata masha elogia.

RESULTADO DI RIFA DI LOTERIA STA. AGNES

ORANJESTAD, 20 dec. — Ultimamente a tuma luga e rifa dje loteria dje liga di Sta. Agnes. E cuater prijsnan a cai tras di otro riba numeronan: 804, 1247, 945 i 700. Esnan cu tin e numeronan aki por acudi nan cerca pader Van Lankveld.

CELEBRACION DI PASCU N.A.V.A.

ORANJESTAD, 20 dec. — De Nederlandse Vereniging van Afgestudeerden lo tene awe diarazon un celebracion di Pascu den Club Don Bosco. Lo hanja cooperacion dje quarteto di N.A.V.A. cual ta consisti di sres. Bennet, Lo Fo Wong, Quant i Bailey; door di Srta. Burney Every, entre mas lo declama e poseia „Anna tot Jozef" di Michiel van der Plas; Boy Escalona; C. Baly; J. de Miranda; B. Marchena; L. Zievinger; V. Richardson i un koor chikito bao di direccion di V. Moore.

CONMEMORACION DI 131 ANIVERSARIO DI MORTO DI SIMON BOLIVAR

ORANJESTAD — Diadumingo mainta pa 11'or y mei, un grupo chikitu di prominente di nos comunidad, a reuni riba e plaza dilanti di Sociedad Bolivariano pa conmemora e 131 aniversario di morto di e Genio de Las Americas, e Libertador Simon Bolivar.

Entre e presentenan nos a nota Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba, F.J. Beaujon, representante di directie di Lago, diferente persona di cuerpo consular na nos isla, directiva di Sociedad Bolivariano, majoor A. Heinen di Marinierskazerne na Savaneta y varios otro persona mas.

E diferente speechnan a ser teni den sala di Sociedad Bolivariana pa motibo cu e mainta ey e tempo tabata na awa. Na momento di e ofrenda floral e presentenan a sali y forma un circulo dilanti di e busto di e Libertador, na unda sr. H. Booi a lesa e ultimo carta di Simon Bolivar dirigi na su prima Fanny Du Villar. Senjor N. Pina kende tabata dirigi e ceremonia, riba esey a introduci senjor Milo Croes, kende a lesa e ultimo Proclamacion di Bolivar. Despues sr. Pina a anuncia e diferente personanan kendenan a pone krans dilanti dje busto. Tabata gezaghebber di Aruba, sr. F.J. Beaujon, sr. Alfonso Mirep, president di Centro Unidad Venezolano, sr. C.A.G Profeet president di Sociedad Bolivariano y senjor Vicente Gaertner, Consul di Colombia. Asina un biaha mas a ser conmemora e 131 aniversario di morto di e gran homber, Simon Bolivar, kende den atardi di 17 di december anja 1830, den Quinta de San Pedro Alejandro na Santa Marta Colombia, a entrega su alma na Senjor.

Momento cu Gezaghebber di Aruba, F. J. Beaujon ta pone e krans na pai dje busto di e Libertador Simon Bolivar. Na drechi nos ta mira sr. N. Piña.

CONFLICTO ARUBA JRS-A.V.B. HIBA DILANTI DI N.A.V.U.

(Di nos redactor deportivo)

Door di directiva di Aruba Jrs mas o menos tres siman pasa pasonan a worde tuma pa hiba e ya tanto conflicto entre nan y directiva di Aruba Voetbal Bond oficialmente na conocemento di directiva di N.A.V.U.

Manera nos lectornan por recorda e conflicto a cuminza tuma proporcionnan grandi ora cu A.V.B. no a acepta un decision di Beroepscommissie di A.V.B. y a programa e wega entre Estrella y Aruba Jrs. di nobo.

Despues cu e caso a worde tendi detayadamente door di Huez den promer instancia a surgi un acuerdo entre A.V.B. y Aruba Jrs. loke a trece un cancelacion di e caso dilanti di juez.

Luego directiva di A.V.B a dicidi di royeer Aruba Jrs como miembro di A.V.B. Despues di esaki a sigi varios siman di hopi deliberacion den seno di directiva di Aruba Jrs. y su consehero juridico, Mr. P.V. Sjiem Fat. Un intento di president di A.S.U. Dr. G.A. Oduber, pa intermedia den e conflicto aki a fracasa ora cu condicionnan a worde poni cu a worde considera como inaceptable pa por yega un solucion.

Segun nos a worde informa directiva di Aruba Jrs., a dicidi luego di hiba e caso dilanti di directiva di N.A.V.U.

Despues di ricibi e carta di Aruba Jrs. directiva di N.A.V.U. a manda pidi algun detaye mas, cualnan a worde manda pa nan.

Cerca directiva di Aruba Jrs. no ta conoci ainda sinembargo ki tempo directiva di N.A.V.U. lo tuma un decision den e caso, ni tampoco com nan lo traha den e caso penoso aki.

Awor e tan conoci conflicto aki a sali for di e costanan di Aruba pa evita un hibamento dilanti di juez atrobe. Y francamente nos ta spera cu un solucion favorable pa e deporte di futbol ser hanja, pero nos ta puntra nos mes no tabata mas bunita si un poco mas cooperacion a ser duna na e esfuerzonan di e organo maximo di Aruba mes. esta A.S.U., pa yega na un solucion???

FONDO PA CALAMIDAD TA AUMENTA POCO POCO

ORANJESTAD, 20 dec. — Fondo pa calamidad di Roode Kruis a ser gorda seman pasa ainda un poco mas, como a ricibi dos dadiva. Di Aruba Painting Inc. a hanja f. 75,— i di Dutch Store a hanja f. 25,—. E fondo aki a ser establecí pa yuda e 5 victimanan cu a sufri perdiendo nan cas practicamente cu motibo dje tempestad cu a azota Aruba, esta na Tanki Leendert i Hooiberg.

TSJOMBE Y ADOELA NA KITONA

LEOPOLDSTAD, 20 dec. — Awe president Tsjombe y premier Adoela a contra cu otro na e desembocadura di e Rio Congo pa delibera ayanan.

Prome e avion di Tsjombe cu e embahador Mericano na Congo, Guillion a ateriza y mas o menos un ora y mei despues e avion di Adoela y su colaborantenan a yega.

E personal dje embahada Mericano a bisa cu Tsjombe tin un aspecto masha cansa. Nan a bisa cu nan no ta kere cu e deliberacionnan lo tuma lugar awe mes.

COMENTARIO HULANDES RIBA DISCURSO DI SUKARNO

DEN HAAG, 20 dec. — Un ortavoz di e ministerio hulandes di exterior a duna como comentario riba e discurso di Sukarno:

„Aunque cu gobierno Hulandes te ainda no tin e texsto completo di e discurso di Soekarno, el a pone atencion inmediatamente riba e noticianan di radio, segun cual president Soekarno a anuncia cu nan a aumenta prontitud di e ehercito di Indonesia.

Segun opinion di gobierno Hulandes no tin ningun motibo pa un tal medida. No solamente cu Hulanda recientemente a haci proposicionnan hopi trascendental pa internacionalisacion via di Nacionnan Uni, pero tambe despues cu e proposicion di Hulanda pa un compromis a hanja un mayoria normal, pero no un mayoria dos tercera parti, el sigi busca activamente na otro posibilidadnan pa yega na un areglo constructivo.

Gobierno Hulandes ta di opinion, cu den e procedura pa yega na un tal solucion probablemente lo mester tin un fase di negociacion. Entre otro nan ta investiga, con leu e comision di diessiete cu recien Nacionnan Uni a nombra por interveni den e asuntu aki.

Ademas nan a hiba deliberacionnan cu Merca y cu president di asamblea general di Nacionnan Uni.

Medidanan, manera esnan menciona den e noticiana di radio, aturalmente solamente por haci e intentonan pa yega na un solucion pacifico mas dificil. Gobierno Hulandes ta keda spera, cu e gobierno di Indonesia lo cumpli cu su obligacionnan como miembro di Nacionnan Uni y lo keda dispuesto pa investiga tur medionan, cu lo por trece un areglo pacifico.

COMENTARIO NA MADRID

MADRID, 20 dec. — Un revista semenal na Madrid „La actualidad Española" a ordena e avion aki pa haci un reportahe di e yegada.

Un sacado di portret di prensa, Antonio Fernandez di 30 anja di edad cu tabata den e avion ta saca portret, a hanja heridanan grave, y nan mester a hibé hospital.

E gobierno di Sevilla a duna orden awe di cera e tiendanan mas tempran pa pone e hendenan den oportunidad di duna e convooi un bienvenida.

AMENAZA DI INDONESIA

BRUSSEL, 20 dec. — Minister Luns te awe mainta no kier a duna un comentario riba e amenasa di Indonesia.

E minister, cu ta worde tene na altura di e sucesonan na Nieuw Guinea door di mensajeronan especial, tampoco por a contesta riba e pregunta, si e ta regresa Den Haag pronto. Actualmente e ta na Brussel unda e ta dirigi e delegacion Hulandes na e deliberacionnan di ministerraad di EEG.

Den circulonan Hulandes na Brussel, unda pa e deliberacionnan di EEG ademas di minister Luns tin cuater otro miembro di ministerio di exterior di Hulanda, nan no ta duda cu tin algun relacion entre e accion di India contra Goa y e amenasa contra Nieuw Guinea di Indonesia, en coneccion cu e recien deliberacion entre e minister Indones di asuntonan exterior, Soebandrio, y premier Nehroe di India.

CISCO KID

1. „Mi pistool ta muja..." 2. Yen di miedo e otro ta tira. 3. Cisco ta contesta.

JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos no por nenga di busca awor, Juan! Mi sa cu mi casa ta na Saigon.. Algo den mi ta bisa mi asina"! „Si e tey ta mas sigur cu e no kier pa nos hanjele"! 2. „Uno ta parce bo practico si no pidi ayuda di polis? Trabao di e polisnan tambe ta di busca e desaparecidonan"! 3. Y na birada di e calla.. „Rondona e casnan i cuminsa ristra cas na cas! E biaha aki e traficante di narcóticos no ta espaca"!

Cumpleanjos

Dia 18 di december a cumpli 16 anja e simpatica srta. Alfonsia G. Krozendijk. Felicitacion ta bini di su mama Supriana, su padrastro Reinadito su rumannan Beatrix, Sonia, Lourdes, Ingrid, Rignald, Luciana i Filomena Krozendijk, su welanan Adriana Maduro i Tida Krozendijk, su welo Marselo Maduro su primo i tantanan, prima i omonan madrinanan, Agnes Krozendijk i Cornelia Maduro, padrino Francisco Maduro i di su compremetido Hendrik Jan Quant i demas familia Krozendijk, Maduro, Koolman, Quant, Bikker i Luciana.

Awe ta cumpli un anja di feliz existencia e hobencito Richard Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Anna, tur su rumannan, su wela i welonan, tur su tanta i omonan, tur su amiguita i amiguitonan i demas familia Geerman.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Domingo Rolando Tromp i ta ricibi felicitacion di su tata Juan, mama Carmen, rumannan Ibi i Nol, welo y welanan, omo i tantanan su padrino Stefanus Tromp y madrina Modesto Tromp i di su amiguitonan Martin, Eric, Rolando i Franklin.

TSJOMBE NA KITONA

LEOPOLDSTAD, 20 dec. — Premier Adoela a sali cu un avion di Nacionnan Uni for di Leopoldstad pa e base di Nacionnan Uni Kitona pa' delibera cu Tsjombe.

Promé cu su salida Adoela a declara, cu por tin solamente un reconsiliasion si Tsjombe acepta e responsabilidadnan riba base di un constitucion.

Esaki mester stop cu su „Rebeldia" contra dje gobierno central. Segun e premier Congoles e operacion di Nacionnan Uni na Katanga lo sigi durante su deliberacionnan cu e lider Katanges.

Adoela a declara, cu e ta spera, cu e deliberacionnan lo caba prome cu 24 ora.

INGLATERRA A PRIMINTI PORTUGAL „APOYO"

LONDON, 20 dec. — Inglaterra a priminti Portugal „completo apoyo diplomático". Den e asuntu tocante Goa, asina nan a anuncia awe den circulonan autorisa na Londen.

Un porta'oz dje ministerio di exterior a bisa cu durante e reunion cu nan a ten eayera entre e sub minister di exterior Heath y e embahador Portugues na Londen „nan a delibera tocante e accion di Nacionnan Uni. Nan mester delibera tocante e pasonan cu Inglaterra ta bai haci den e asuntu di Goa cu e otro paisnan cu tambe ta interesa den e situacion na Goa.

NAN A ROBA 20.000 POND STERLING NA LONDEN

LONDEN, 20 dec. — 4 Bandido a logra cu ayudo di un taxi di kita for di tres empleado di banco den e centro di Londen 20.000 libra esterlina. E victimanan, un cahero y dos mensahero, a yama un taxi pa hiba e placa di „Bank of England" na un otro kantoor di un otro banco.

Na caminda e taxi a para di pronto y despues 4 homber, di cual dos tabatin mascara den e auto. Despues nan a laga e dos mensaheronan ileso den un garashi den subetareo.

CONFERENCIA DI GINEBRA TOCANTE LAOS

MOSCU, 20 dec. — Union Sovietica, Inglaterra y e otro paisnan cu ta participa na e conferencia di Ginebra tocante Laos, a insisti cerca e gruponan cu ta lucha contra otro na Laos, pa nan forma un gobierno di Union Nacional mas pronto posibel.

Union Sovietica, cu ta delega un di e dos presidentnan di e conferencia, a publica awe e mensahe na e tres prinsnan, den cual nan ta insisti cerca nan pa manda un delegacion cu ta representa e gobierno di Union nacional aki na Ginebra.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 35 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 20 di december

DE VEER 8.30 „La hermana blanca" 18 j.
RIALTO 8.00 „La hermana blanca" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Salomon and Sheba" 18 j.
AURORA — NO TEN CINE
SAVANETA 7.30 „Battle Hymn" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1358.
Zr. M.E. van der Mark Bondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla —; Antigua —; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana —; Canada 9.00; Canal Zone —; Chile 14.00; COLOMBIA Barranquilla —; Bogota —; Costa Rica —; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; EUROPA (Azië-Afrika) 9.00 en 15.30; Fr. Guiana —; Guadeloupe —; Guatemala —; Haiti 15.30; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Jamaica 9.00; Martinique —; Mexico 9.00; Montserrat ....; U.S.A. — Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 9.00; New York 9.00; New Orleans, La —; Nevis 16.00; Nicaragua 14.00; Panama —; Paraguay 14.00; Peru —; Puerto Rico —; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname —; Trinidad enz. —; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo —; Virginia Eilanden —;

RADIO KELKBOOM

Diarazon 20 di december 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europee — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria e Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 20 di december 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 20 de diciembre 1961

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diarazon 20 di december 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Joe v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

BRINGAMENTU PISA NA GOA

KARACHI, 20 dec. — Segun un noticia di radio di un stacion na Goa, cu nan a ricibi na Karachi, nan tabata bringa na mas o menos tres 'or (ora local) masha pisa mes na Goa. Segun e noticia aki e fuerzanan di guerra di India a ocupa algun parti dje ciudad, na unda forzanan oPrtugues di guerra a duna nan enemigonan perdidanan grandi.

Nan a defende e puesto Marmagao y otro posecionnan fuertemente. Asina e commando oPrtugues a anuncia.

E COMANDO NOBO DI NAVO DEN OOSTZEE

OSLO, 20 dec. — Mariscal Wagner di Alemania occidental lo hanja comando riba e forsanan maritimo, cu ta cai bao di e comando nobo di NAVO den Oostzee, asina e comandante supremo di e ehercito di NAVO na Noord-Europa, general Harold Pyman, a anuncia awe na Oslo.

DICK TRACY

2. „E lugar aki ta parce lugar di spiritu, Duke". „Bo papia, „Spready" e ta parce un ruina completo." 3. „Ki tempo Etah a muri"? „Cinco of cuater anja pasa". 4. „Ningun hende no ta biba den e cas bieeuw ey"? „Ken sa cu nos a hanja un miljon dollar di piki".

RIP KIRBY

1. „Un invasion lo wordu encubri"? „Nos lo anuncia oficialmente e comandante di guerra"! 2. „Nos lo jega"? 3. „Lo mi trata, Desmond, pero no tira e pudin sino nan lo acusa nos di a bombardianan".

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— 14 —

„Asina esei ta parce kizas, pero en todo caso no t'asina en realidad. Esaki no tin nada absolutamente di haci cu empresanan, e ta mas parti un asunto personal i humano cu ta depende solamente na ami i abo."

Nan a bai sinta facilmente den e stulnan grandi i nan tur dos a cende un sigaria. Konstantin a inclina un poco.

„Bam mira, papa, presenta numa cu bo confesion."

Un paar di minuut e anciano Reventlof a cesa, mientras cu pianan cruza riba otro e tabata supla e humanan blauw bai laria, te ora cu nan a bira un circulo den plafond.

Ora cu porfin e tata su confus a kita el a cuminza lihe:

„Si mi yiu, pa mi no haci e latnia aki mucho largu, larga mi bisa bo unbez e obheto di bo curiosidad. Mi ta pensa di bai casa."

Konstantin cu en realidad no por a pensa semehante cos, a spanta te span wowonan, pasobra tur cos el a spera, menos esaki.

„Cielu santu, papa, b'a warda e secreto ei masha bon, pasobra ni bo unico yiu por a sospecha semehante cos." El a hari, pero toch e no a sinti su mes ni insulta ni ofendi, pasobra nan dos tabata biba di tal manera cu ningun no tabata trata na penetra den pensamentu di otro.

Cada un tabata hiba su bida manera e mes tabata kere cu ta mehor. I esei a bira un ley, aunque cu e no tabata skirbi.

I ora cu en realidad pasa algu di masha importancia, manera por ehemplo awor aki cu e participacion dje tata, anto nan lo combersa riba e asunto ora cu esei ta absolutamente necesario.

„Tur cos no ta completamente cla ainda", e tabata bisa e yiu cu movecion suave di man „Pero muy pronto esei lo tuma luga i mester tuma un decision. I ta p'esei foi awor caba mi kier pone bo na altura di esei, pasobra ta bo ta e prome i unico hende cu mester sa esaki. Mi venidera esposa of mehor dicho, e dama cu ta pensa na pone su mes na cabez di nos famia, a larga sa cu awe lo e bin haci mi un bishita i pa esaki no cohe bo mucho sorpresa, mi kier pone bo na altura di esei."

„Bo ta stime, papa?" Konstantin a puntra su tata.

E pregunta aki inespera lanza a causa e tata un rato di pensamentu. I saguidiendo su cabez el a bisa:

„Konstantin mi n' ta kere cu te na mi edad aki tin asunto di amor mas ta existi. Mi tin di busca mi muhe na kantu di otro cabaltan. Abo lo por alimenta e muhe cu bo scohe durante hopi anja completamente, ora cu bo no ta stime riba e prome bista. Ami no. Mi tin mester di un muhe solamente pa representacion, pasobra mi kier un hende pa para na mi lado ora cu mi ta ricibi mi bishitanan, un hende pa para na cabez di cabez, en una palabra, un ama di cas."

E bieu a cesa algun momento, pasobra el a yega na un punto delicado. I Konstantin a sinta ta sigudi cabez na señal cu el a comprende e tata.

„Mi ta comprende tur cos masha bon, papa. Sinembargo segun mi opinion, toch mester tin mester di loke bo ta pretende ei algu cu tin un imitacion di amor, esta si bo no ta desea pa e asunto aki resulta un fracaso. Den bo caso tin ainda mas factornan cu ta di interes, esei mi ta acepta, pero amor tambe mester t'e."

„Un poco naturalmente si, esei mi no ta ignora, pero no e loke cu un abo asina por ta jama amor, pasobra ya mi tempo pa e amor perfecto a pasa. Ta mas cu claro cu lo mi no por casa cu un hende cu ta completamente indiferente pa mi. Pero esei no ta loke abo ta sella como amor. Bo ta comprende mi?"

Konstantin a comprende esei masha bon. Su tata no tabata un conquistador hoben di curazonnan mas, pero mas bien un anciano cu hopi experiencia di bida. Un homber su principionan firme, cu no ta facil pa hacie vacila mas den su desicionnan.

„Wel, lo mi sinti mi masha alegre si tur cos socede manera bo ta figura bo, papa. I si di un of otro manera mi por sirbi bo di algu, bo por conta cu mi."

„Esei tambe semper m'a spera di bo, mi yiu." E tata a hala dos tres bez na su sigaria.

Konstantin tabata desea masha di por a sa ta kende tabata e escohida, pero e no a haci ningun sorto di pregunta. Pero el a keda ta spera te ora cu e tata mes lo a bini cu e nomber.

„I awor, e pregunta particular. Lo bo tin gana di sa ta kende e dama aki ta? Ta Hermine Klingental". I bisando asina e tata a keda ta mira su yiu jen di tension curioso.

Konstantin a keda sinta algun momento silencioso di asombro.

„Hermine Klingenthal, papa!... Pero esei no por ta berdad toch. Ta dificil pa mi por kere semehante cos."

Mermina Klingethal tabata un artista di cine conoci cu durante e ultimo mitar anja a hanja fama mundial riba su actuacionnan. Antes e tabata completamente desconoci ainda. Door di un dje casualidadnan aki cu mucho bez ta duna bida di hende un rumbo completamente distinto, el a hanja un rol chikito, den cual el a haci su mes asina afama. El a ser descubri pa mundo i un regisor conoci a prepara e gran exito ei p'e.

El a caba di actua den su pelicula exitoso den cual cu un solo tiro el a bira afama den e estrellanan cinematografica. I su pelicula tabata ser reproduci awor den tur ciudad i aldeanan na e luga ei.

Si. Konstantin tabata masha sorprendi. Naturalmente Hermine Klingenthal tabata un apariencia brillante, cu ningun hende no por discuti esei. E tabatin sin duda calidadnan — como estrella di pelicula naturalmente, pero com tabata awor cu su mes calidadnan personal, no como estrella, pero como persona?"

Tabata como si fuera Engelbert tabata leza e duda i ansia foi cara di su yiu homber.

„Bo por kere mi, mi yiu. Lo mi a conta bo nada prome cu mi tabata sigur di dje."

„Naturalmente mi ta kere bo, papa. Pero bo ta kere cu e dama aki ta un digna maestra pa famia Reventlow? Hunto cu su carrera cu e mes tin como estrella? Lo mi no bisa esei si ta antes b'a scohe?"

TRUPANAN PORTUGES NA GOA

NUEVA DELHI, 20 dec. — E trupanan portugues na Goa a entrega nan mes y e operasion militar di India den e teritorio aki a kaba, asina nan a anuncia di banda oficial di India.

Di banda oficial na Nueva Delhi nan anuncia, qu Krisna Menon, e minister di defensa di India, lo viaha inmediatamente pa New York. El a tuma su desicion onverwacht en relasion qu e acusacion fuerte di e paisnan Occidental den e Consejo di Seguridad di e accion di India na Goa.

E president dje Conseho di Seguridad, Omar Loufti di Egypto, qu ta papia como delegado di su pais, a decara, cu e enclavenan di India no ta haci parti di Portugal. E ta kere, qu no tabatin kestion di agresion door di India.

E representante di Ceylon a declara, qu enclavenan ta teritorionan colonial, qu for di dia qu India a bira independiente no tin rason mas pa existi.

E Conseho di Seguridad a rechaza un proyecto di resolucion di Ceylon, Liberia y Egypto, qu ta extende te na e rechazo di e keho Portugues tocante e agresion di India.

Ademas di e tres paisnan, qu a entrega e resolucion aki, Union Sovietica solamente a vota pe. Shete pais no a vota.

Tambe nan a rechaza un resolucion di Francia, Merca, Inglaterra y Turquia, den cual nan a insisti entre otro riba un stopmentu di e enemistadnan y e retirasion di e trupanan di India prome cu e posicionnan cu nan a tuma dia 17 di december. Awor aki e situasion di votamentu ta robez pa drechi, compara qu e resolucion qu nan a menciona prome. Esaki ta e di 99 veto di Union Sovietica.

DECLARACION DI NEHRU

NUEVA DELHI, 20 dec.— Premier Nehroe di India a declara na periodistanan, qu na e criticanan den Nacionnan Uni y algun lugarnan na India nan ta bira e hechonan door di dede. Nehroe a bisa riba e pregunta, pa comentario riba un desicion Britanico pa manda un fregata na Goa, pa evacua e Britaniconan for dje teritorio ei, „qu e Britaniconan y tambe otronan, hasta e Portuguesnan mes, ta completamente seguro. E terminasion liher dje accion y tambe e cantidad tiki di victimanan, ta mustra, qu nos critica dje situasion tabata exacto. E gobierno kolonial a cai y e poblasion ta desea nos venida."

MINISTERRAAD DI EEG

BRUSSEL, 20 dec. — Ministerraad di E. E. G. no por a logra elimina e prome di e tres importante estorbonan qu ta den caminda ainda di e prome pa e di dos etapa di ehecucion di e tratado di Roma. Un debate qu a dura ora largu, riba ehecucion di articulo 119 di e tratado di Roma tocante recompensa igual di trabao di homber y muhe den e seis paisnan di e comunidad no a trece un acuerdo y nan a dicidi pa sigui atende e asuntu riba un otro dia.

Huntu cu e proposicionnan di e comision Europeo pa un direccion comun di agricultura y e „kartelverordening" e asuntu di recompensa igual ta forma e problemanan di mas grandi, pa cual nan mester haya un solucion prome qu nan por tuma un decision pa dia prome di januari nan pasa pa ehecucion di e segundo parti di e tratado di E.E.G.

Den e tratado di E.E.G. nan ta estipula, qu e mercado comun mester worde realisa via un periodo di traspaso di diesdos anya qu etapanan di cada un cuater anya.

ORDEN DI SOEKARNO

DJAKARTA 20 dec. — President Soekarno a ordena e pueblo di Indonesia pa alza e bandera di Indonesia na West Nieuw Guinea y pa invita e plannan Hulandes pa establece un estado di Papoea.

Na un discurso na Djakarta riba central Jaya Soekarno a bisa, cu pronto lo bini un mobilisacion general cu e fin pa libra West Irian. For di circulonan diplomatico nan a tende, cu president Soekarno di Indonesia lo laga president sa, cu Indonesia lo ta obliga di usa violencia pa regla kestion di Nieuw Guinea y tambe pa kaba cu e provocasionnan Hulandes, si esakinan no stop inmediatamente.

Soekarno a declara esaki como respuesta riba un mensahe di president Kennedy, den cual nan ta pidi Soekarno di haci intentonan pa regla e kestion cu Hulanda riba un manera pacifico.

Segun circulonan diplomatico Soekarno a bisa tambe, cu Indonesia no por para mira cu mannan riba otro mientras Hulanda ta tuma medidanan pa pone un gobierno independiente den West Nieuw Guinea.

E forza aerea di Indonesia a anuncia awe, cu e ta di idea di sera e espacio aerea riba Molukken y rond di West Nieuw Guinea pa tur trafico aerea.

PRINS PHILIPS NA BAILE DI INDEPENDENCIA — Na ocasion di celebracion di dia di independencia di Tanganyika nan a tene na e capital Dar Es Salaam un baile di nobleza. Aqui nos ta mira e momento cu Prins Philip ta cohiendo un pieza cu Sra. Joelioes NYerere, esposa di premier di Tanganyika.

RECUADRO

BOSTON, 20 dec. — Un mucha muher hoben di Lima a pidi un companjera di trabao pa asisti na su boda pasobra e no tabatin ningun conocir pa invita. Grandi tabata su sorpresa ora yegando misa el a weta casi tur companjero y companjera di trabao den misa reuni.

Casi desespera e joven Gillermina Gallo di 21 anja di edad, dactiografia na Merchants Insurance Company a invita senjora Rosalie McCarthy pa e bini asisti na su casamentu.

El a bisa senjora McCarthy cu nan conoce masha poco hende aki na Boston y casi nan no tin ningun hende pa ivita. E hoben Peruaa tin solamente tres luna na Merca.

E ta na Merca pa via cu su esposo, Alfredo Ortiz di 26 anja di edad ta bao di contract cu un fabrica di verf.

El a bin traha na Merca pa un anja y despues lo e bai traha na e fabrica di verf di su tata na Lima. Durante tres anja el a corteja Gillermina na Lima.

Senjora McCarthy a declara despues cu tabata masha facil convence tur e companjeronan di trabao pa acudi a e boda ya cu tur hende tabata hanja e mucha muher masha simpatico, pero solamente e tabata masha timido y no abisa ningun hende ni un palabra tocante su matrimonio.

IJS NA HULANDA

LEEUWARDEN, 20 dec.— Door qu ta sigui vries na Ulanda nabegacion riba Waddenzee y IJsselmeer ta haya masha estorbo. E lancha „Brakzand" qu ta nabega entre Oostmahorn y e isla Schiermonikoog mester a regresa su puerto di salida pasobra e no por a alcanza Schiermonikoog. Awor e isla Schiermonikoog ta isola. E isla Ameland si nan por yega ainda qu boto, pero e lancha qu ta mantene e servicio pa e isla aqui mester bai masha poco poco y qu hopi cuidao pa e no pega den ijs. Riba IJsselmeer tin ijs ta drief.

CANAL DI SUEZ

CAIRO, 20 dec.— Segun e prensa di Egypto, e compania di Canal Suez lo no admiti, qu e bapornan Portugues qu fortificasionnan drenta e canal.

E gobierno di e Republica Arabe Uni a aproba entre tantu e actuasion di India contra dje colonianan Portugues.

AVION A CAI DEN MULTITUD

SEVILLA, 20 dec. — Un avion chiki a cai den un multitud na Sevilla, Spanja. Segun funcionarionan e cantidad di morto ta trinta, mientras cu centenares di heridos. E multitud tabata sperando un convooi di trucknan cu tabata pa bini cu cuminda y panja pa victimanan di un inundacion. E dos pilotonan di e avion tambe a muri den e accidente.

ATROBE HUELGA NA PARIS

PARIS. E organisacionnan izquierdista a tene na Francia un huelga symbolica di un cuartu di ora como protesto contra dje crueldadnan di ehercito secreto. Tambe e accion tabatin e intencion pa pleita pa paz na Argelia.

E transporte publico, y otro servicionan di gobierno y a ensenjanza a sufri bao dje huelga aki.

MISION SECRETO FOR DI KATANGA NA PARIS

JOHANNESBURG, 20 dec. — Un grupo di funcionarionan di Katanga, entre cual un general y un oficial Europeo, awe a sali pa un mision secreto for di Johannesburg pa Paris. E grupo, cu a yega Johannesburg dialuna, a ninga di bisa un solo palabra na periodistanan.

Standenlijst van de Competitie van de
ARUBAANSE VOETBAL BOND
— 1961 —

HOOFDKLASSE:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
DAKOTA	10	7	2	1	16	24—11
ESTRELLA	10	7	0	3	14	24—17
R.C.A.	10	4	3	3	11	23—16
ARUBA JRS	10	3	4	3	10	18—19
RIVERPLATE	10	2	2	6	6	14—24
JONG ARUBA	10	1	1	8	2')	13—29

') 1 winstpunt in mindering wegens staken van een wedstrijd.

A-KLASSE:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
SAN NICOLAAS JRS	14	10	2	2	22	49—23
TROPICAL	14	9	3	2	21	49—19
JUVENTUD MILLONARIOS	14	8	1	5	17	43—24
ESTUDIANTES	14	7	3	4	17	27—22
S.C.A.	14	7	1	6	15	44—41
BUBALI S.C.	14	5	1	8	10')	39—38
LA FAMA	14	2	2	10	6	17—48
UNION	14	1	1	12	3	11—64

') 1 winstpunt in mindering wegens 1 keer niet opkomen.

B-KLASSE I:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
BRASIL JRS	18	13	4	1	30	59—20
SPORT BOYS	18	13	3	2	29	48—19
VITESSE	18	11	2	5	24	49—21
BRITANIA	18	10	3	5	23	46—29
UNIVERSAL	18	10	3	5	22')	48—29
CENTRO REAL	18	9	0	9	18	37—32
MOSAICOS	18	6	4	8	16	50—45
TRAPPERS	18	4	1	13	9	34—46
UNIDOS	18	3	2	13	6")	20—70
DOS CAMINOS	18	0	0	18	0	19—99

') 1 winstpunt in mindering wegens staken van een wedstrijd.
") 2 winstpunten in mindering wegens 2 keer niet opkomen.

B-KLASSE II:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
DEPORTIVO	22	20	1	1	41	133—27
LUCKY STAR	22	19	2	1	40	127—18
TRUPIAL	22	16	1	5	33	101—44
HOLLANDIA	21	13	2	6	27')	69—43
JONG SAN NICOLAAS	20	11	1	8	23	69—49
UNION JUV. NOORD	21	9	4	8	22	59—39
REAL MATIVIDIRI	21	7	3	11	17	43—52
EAST STAR	19	5	4	10	14	42—66
R.C.T.L.	19	6	0	13	12	34—78
ATLETICO	22	3	4	15	8")	25—81
NOORD CENTRAAL	22	2	4	16	5"')	16—107
CENTRO JUV. TORPEDO	21	2	0	19	4	21—135

') 1 winstpunt in mindering wegens staken van een wedstrijd
") 2 winstpunten in mindering wegen 2 keer niet opkomen
"') 3 winstpunten in mindering wegens 3 keer niet opkomen.

RESERVE-KLASSE I:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
ESTRELLA II	8	7	0	1	14	33—10
JONG ARUBA II	8	4	2	2	10	17—10
S.C.A. II	8	4	0	4	7')	20—21
UNIVERSAL II	8	2	2	4	5')	17—24
BUBALI II	8	1	0	7	1')	12—40

') 1 winstpunt in mindering wegens 1 keer niet opkomen.

RESERVE-KLASSE II

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
JONG SAN NICOLAAS II	14	9	3	2	21	42—24
BRITANIA II	13	8	2	3	18	36—25
MOSAICOS II	13	7	1	5	15	37—30
JONG ARUBA II	13	7	1	5	15	42—40
RIVERPLATE	14	6	2	6	12')	35—30
VITESSE II	12	4	3	5	11	32—35
SPORT BOYS II	13	3	2	8	8	26—34
UNION II	14	2	0	12	1")	21—56

") 2 winstpunten in mindering wegens 2 keer niet opkomen.
"') 3 winstpunten in mindering wegens 3 keer niet opkomen.

JUNIOREN:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
ESTRELLA JR	22	19	1	2	39	77—18
RAPID JR	24	16	5	3	37	60—20
SAN NICOLAAS JRS JR	21	15	3	3	33	60—14
R.C.A. JR	23	11	4	8	26	47—31
TRAPPERS JR	22	7	8	7	22	29—26
RIVERPLATE JR.	23	8	6	9	22	44—40
JONG ARUBA JR	24	8	5	11	21	35—46
ESTUDIANTES JR	20	7	5	8	19	26—35
HOLLANDIA JR	20	6	7	7	18')	33—29
ATLETICO JR	22	8	1	13	16")	29—62
SPORT BOYS JR	22	7	1	14	15	33—65
BRAZIL JRS JR	20	4	5	11	13	27—55
UNION S.C. JR	21	1	1	19	1"')	10—69

') 1 winstpunt in mindering wegens 1 keer niet opkomen
") 1 winstpunt in mindering wegens staken van een wedstrijd
"') 2 winstpunten in mindering wegens 2 keer niet opkomen.

N.B. Stand op 15 december 1961.

Uit de competitie genomen in de loop van deze competitie:
Estudiantes II — Aruba Jrs II — R.C.A. II (Reserve-klasse I) East Star II — Dos Caminos II — Centro Real II (Reserve-klasse) Aruba Jrs Jr (Junioren-klasse).
19-12-61.

HET BESTUUR

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Casi tur hende [illegible] di mal humor [illegible] cabezura, bo tam[illegible] be ta un di nan[illegible]

TAURUS
20 April — 20 Mei

Lo bo no ta com[illegible]pletamente libe[illegible] pa goza di e fin d[illegible] siman aki, ma[illegible]nera bo a spera.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Tin aspectonan [illegible] trabao, cu lo stro[illegible]ba e entendimien[illegible]to cu otro perso[illegible]nanan.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Awe lo tin situa[illegible]cionnan precau[illegible]va, cu bo meste[illegible] trata di vence.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Lo bo haci bon [illegible] paga bon tinu [illegible] bo salud i com[illegible] bon awe.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Awe lo bo sin[illegible] bo hopi cansa. P[illegible]ne precupacionnan[illegible] un banda.

LIBRA
24 September — 23 October

Parti di anochi [illegible] ta importante p[illegible] asuntonan di ca[illegible] sucesonan en rel[illegible]cion cu familia.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS

Traha plannan p[illegible] un fin di sima[illegible] sosega for di am[illegible]biente di hendenan[illegible] cu por stroba b[illegible]

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tene cuenta cu re[illegible]lacionnan cu ami[illegible]gonan of otro per[illegible]sonanan awe.

SCORPIO
22 December — 20 Januari

Otro personanan[illegible] lo worde influen[illegible]cia pa bo actua[illegible]cion i humor awe[illegible]

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Lucha pa un ac[illegible]tuacion reserva or[illegible] cu bo por evita un[illegible] tension.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bai cu calmo [illegible] precaucion na trabao ora cu bo mester firma papelnan financiero.

EL DIARIO DE UNA VIDA

EL DIARIO DE UNA
1. „Mira, Julieta ey tin un otro"! „Otro kimo"? 2. „Concursante di belleza no"? „Hum mi no sa com nos a meti nos den esaki.. Mi ta sinti mi algo confundi. Asina mi tambe ta sinti mi, Senjora"!

PEPITA

1. „Ta duel mi di lamta bo, papa, pero ta cua ta e nomber di e orquesta cu nos a tende door di radio awe noche"? 2. „Los Locos del ritmo". 3. „Menos mal awor mi por drumi mi ta tin oranan largu lamta tratando di corda"! 4. „Ken por a bisa mi cu lo mi a pasa un anochi sin drumi pa „LOS LOCOS DEL RITMO".

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIAHUEBS 21 DECEMBER 1961 | No. 21

Chofer di Taxi a reuni:

Hoofd-inspector Kibbelaar: Stop e individualismo y forma union

ORANJESTAD — Diarazon anochi pa 8'or, ora cu senjor T. Kock, president di V.O.V.A. a habri e reunion den Sociedad Bolivariana, tabata presente hoofdinspector di polis sr. A. E. Kibbelaar, como narador invita y den su puesto di presidente interino di comision di Openbaar Vervoer, sr. Fr. de P. Wever, consehero huridico di V.O.V.A. y diestres chofer di taxi. Tambe sr. M. S. Kuiperi di toeristenbureau tabata invita pa dirigi algun palabra e anochi ey, pero pa motibu di otro compromiso no por tabata presente.

Sr. Kock a introduci sr. Kibbelaar, kende den un discurso detaya y cla y mustra e chofernan 'riba e necesidad pa forma un union pa por vence e diferente problemanan cu ta enfrenta e chofernan actualmente y loke eventualmente por bini den futuro. Sr. Kibbelaar for di 1958 ta den comision ariba menciona y conoce e problemanan bon, pero tambe manera el a bisa, e conoce e chofernan tambe, kende ta bringa individual, y ademas e situacion desagradable cu ta reina entre e chofernan di San Nicolas y e chofernan di Playa. Diferente bez e chofernan individual ta acerca sr. Kibbelaar cu tal y tal problema pero como cu nunca tin union entre e chofernan e tarea di sr. Kibbelaar como consehero na Bestuurscollege 'riba asunto di Openbaar Vervoer ta bira masha dificil y te hasta tin biaha imposibel. For di awe, mester cuminsa cu stop e diferencia e i descriminacion entre e chofernan di Playa y Oranjestad, tambe stop di lucha individual. E situacion actualmente no ta permiti e cosnan aki. Na San Nicolas tin 18 taxi y na Oranjestad tin 13.

Standplaats di San Nicolas anteriormente tabata depende mayoria di Lago. Awor Lago ta flohando. Na Oranjestad dia pa dia tin mas movecion en bista di turismo cu ta bini. Na Oranjestad tin standplaats na Vliegveld, na Aruba Caribbean Hotel, na Basiruti, y na Haaf. E chofernan di San Nicolas kier busca nan pam tambe na Playa, pero esnan di Playa no kier. Specialmente ora cu tin bapor di turista aden, e cantidad di autonan no ta suficiente pa duna e turistanan un servicio adecuado.

Bestuurscollege, cu ta inverti basta mijon florin den turismo, kier mira servicio pa atrae mas turista pa nos isla. Nan ta confronta cu e problema di duna mas vergunning na taxi, of mester laga bus chikitu traha. Di ambos banda ta un perhuicio pa e chofernan di taxi. Sinembargo si tin union entre e chofernan aki, por mira kiko por haci pa drecha e situacion.

Tambe e selfdrive-systeem cu algun hende ta explota aki na Aruba, ta un strobacion pa e chofernan, pero atrobe pa falta di union entre e chofernan, nada por worde haci pa stop e persona(nan) en kestion. E persona ta duna servicio na turismo, ti loke B.C. ta exihi, servicio y mas servicio.

Systema di shift

Pakico e chofernan no ta uni cu otro y lamta un garagebedrijf? Anto na diferente standplaats semper lo tin auto 24-ora pa dia. Organisa un systema di shift. Entre e chofernan, tin hende cu ta dispuesto pa studia e idea aki. Laga e chofernan eligi un directiva, forma un union y disciplina. Na tur parti di mundo si bo mester di un taxi, bo ta obliga na acudi na un garagebedrijf. Sr. Kibbelaar a duna varios otro splicacion mas, y ta menciona e diferente problemanan cu den futuro lo bini ainda, si e chofernan sigi traha cada uno pa nan mes, y lubida 'riba servicio. El a duna como ehemplo, un persona kende a cuminsa un empresa di un persona, y cu ta hanjando su pasaheronan, asina cu nan bende un turista un pasashi pa Aruba, loke nan ta yama Package-tour.

E turista ta caba di baha na aeropuerto, cu e tin bus ta sperele, tambe plan pa mustra e pasahero diferente sitionan na nos isla.

Esaki ta servicio, y esaki e chofernan tambe por haci si nan uni cu otro, y traha huntu manera ruman. Pero manera sr. Kibbelaar a bisa na principio di su discurso, sin union no tin forsa. Ainda no ta laat, pero si e chofernan no cambia di opinion anto e situacion ta bira di tal manera, cu despues lo ta mas dificil pa kibra competencia di otro, empresanan den transportacion.

Riba esey sr. Fr. de P. Wever, como consehero juridico ta duna algun cifra como ehemplo si e chofernan yega na forma un union. Nan lo tin un capital basta grandi, cu facilmente nan por explota un garagebedrijf y den systema di shift cada uno hanja un sueldo fiho.

Tur e presentenan a aplaudi e idea. Sr. F. Stroop, secretario di V.O.V.A. a sugeri di traha 'riba un plan cu nan tin pendiente, contal cu e chofernan en berdad kier uni cu otro. Den un otro reunion nan lo studia e plan aki y nan consehero Juridico sr. Wever lo duna mas detalles den futuro.

Cu esaki e reunion a ser termina, despues cu varios dje chofernan a duna nan opinion, y cu e directiva di V.O.V.A. a gradici hoofdinspecteur Kibbelaar y sr. Wever pa nan palabranan.

Diamars mainta ganador dje prome premio den e Sweepstake di Orange Crush y Tropical Bottling Co., senjor M. Comenencia, por a ricibi yabi di switch di e auto cu el a gana. Den presencia di su senjora, senjor E. J. Prins di Tropical Bottling Company a haci e entrega. Senjor y senjora Comenencia tabata masha contentu cu nan premio cu tabata un Austin di cuater porta color berde. 'Riba e portret: Dilanti dje planta di Tropical Bottling Co. e donjonan feliz ta ricibi nan premio, d.r.p.dr. Sr. E. J. Prins, Sra. Comenencia, y sr. M. Comenencia.

EXPLOCIONNAN NA PARIS

PARIS, 21 dec. — Ayera nochi a explota den e centro di Paris cinco kneedbom manera semper ta e ehercito secreto a pone e bomnan aki. Seis hende a hanja herida. Un di e seis bomnan nan a hanja den e edificio di e partido comunista den un dje ciudadnan prome cu esaki a explota. Den un otro ciudad un explosion a destrui cas di un delegado Guallista. E intentonan aki a sigui e demostracionnan izquierdista contra dje violencianan di ehercito secreto, na unda mas di 140 hende a hanja heridanan ora cu polis a cai aden.

NACIONNAN UNI TOCANTE TERRITORIONAN AUTONOMO

NEW YORK, 21 dec. — E Asamblea General di Nacionnan Uni a acepta un resolucion votonan general, den cual nan ta pidi e paisnan cu ta miembro di tuma e medidanan necesario pa pone fin na e descriminacionnan den e territorionan cu no tin autonomia y cu nan ta goberna. E ta pidi tambe di duna e poblacion den e territorionan aki derecho politico.

BOTO A BOLTU 34 morto

SEUL, 21 dec. — Banda di e isla Wando na Corea un lancha a bolter y sink, door di cual 34 persona a muri. 18 ocupante di e lancha a logra alcanza costa landando.

ASAMBLEA GENERAL DI VACACION

NACIONNAN UNI, 21 dec. — E asamblea general di Nacionnan Uni, cu awe ta bai di vacacion parlamentario a dicidi di reanuda dia 15 di januari nan trabou. E ora ey nan lo trata e asuntonan cu nan no a caba ainda.

MOVIMIENTO DI TRUPANAN DI INDONESIA

Oe Thant: No amenaza paz y libertad

DJAKARTA, 21 dec. — Parce cu nan a senjala movimientonan importante di trupanan di Indonesia riba e isla indones cu ta pega cu West Nieuw Guinea.

Segun informacionnan ricibi na Djakarta coronel Boesjiri, comandante di Oost-Indonesia, a declara cu su soldanan ta prepara pa cualkier eventualidad. El a bisa cu un unidad di mariniernan, cu e armanan di mas moderno, continuamente ta tene ehercicionan di desembarque. Avionnan ayera a plama e discurso di Soekarno riba algun pueblo di Indonesia.

Declaracion di Reeser na Nieuw Guinea

E comandante di e forsanan maritima na Nieuw Guinea, Schout bij Nacht L. Reeser, a participa: „Esperando e declaracion di president Soekarno nan a aumenta prontitud di e forsanan Hulandes na Nieuw Guinea cu e fin di ta prepara pa accionnan militar incidental. A base di e contenido di e discurso aki no tin motibu awor pa sigi cu e prontitud aki. Pa esey nan a regresa na e vigilancia cu ya basta anja ta existi caba".

Ultimo peticion di Sukarno pa jeaa na un arreglo pacifico

E minister Indones di exterior, Dr. Soebandrio a bisa awe na periodistanan cu president Soekarno „a manda carta na amigonan na Hulanda den cual el a haci un di su delaster peticion pa un areglo pacifico di e kestion di Nieuw Guinea door di negosacionnan bilateral e gobierno di Indonesia ta consiente di e echo cu e Hulandesnan tin deseo di busca un areglo pacifico cu Indonesia, segun Soebandrio.

Peticion di Oe Thant na Hulanda y Indonesia

E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant a haci na e president di Indonesia, Soekarno, un peticion pa no haci ningun accion den e kestion di Nieuw Guinea occidental cu por amenaza paz y libertad.

Tambe el a manda un peticion igual na e premier Hulandes De Quay. Oe Thant ta bisa cu e ta masha preocupa tocante e posibilidad di un situacion serio entre e republica Indonesia y Hulanda y e a haci tambe un peticion urgente na e gobierno respectivo di no cuminsa ningun accion, cu por amenaza paz y seguridad.

Oe Thant a declara cu e ta spera, cu ambos partido lo reuni cu otro pa busca resolucionnan pasifico pa e kestion y ta insisti tambe di tuma e pasonan necesario pa esaki.

Su telegram ta mescos cu esun cu el a manda siman pasa na e premier di India y Portugal.

E minister Indones di exterior, Soebandrio, a entrega awe na e embahador Mericano na Djakarta un carta cu ta dirigi pa Kennedy di president Soekarno. Nan ta kere cu e carta aki ta respuesta di un carta cu siman pasa Kennedy a manda pa Soekarno den cual e a pidie di no usa violencia.

SI ONU FRACASA

WASHINGTON. — Si tur medidanan tuma pa Naciones Unidas actualmente na Congo fracasa, anto Merca por hanjé obliga di interveni unilateralmente a fin di evita qu comunistanan lo tuma poder na Congo.

E declaracion aqui a ser formula pa Chester Bowles, representante especial di President Kennedy encuanto asuntonan africano, asiatico y latinoamericano.

Bowles a afirma qu secesion di Katanga lo provoca hundimentu di Congo y ademas guerra civil, a sigui declara:

„Merca no mester permiti qu comunistanan lo tuma poder na Congo. Actualmente nos ta tratando di evita esei. Si Naciones Unidas fracasa na Congo, intervenciin di Estados Unidos o di su aliadonan por tin consecuencianan masha peligroso, no solamente encuanto dolarnan qu lo ser gasta sino tambe bidanan mericano qu por ser perdi.

El a bisa tambe qu e actual situacion na Congo a pone Merca den un situacion sumamente dificil y delicado, y qu lo ta sumamente peligroso pa interesnan di mundu liber si comunismo mester hanja poder den e territorionan aqui.

ROBO DI ƒ 15.000

LONDEN, 21 dec. — 8 homber cu mascara a ataka un auto di correo, na mas o menos algun 100 meter for di Buckingham Palace dilanti di un postkantoor chikitu. Nan bati e empleadonan y a horta cartanan certifica na un balor di mas o menos 15.000 florin.

MINISTRO LAMPE NA ARUBA

ORANJESTAD. — Ministro plenipotenciario di Antillas W.F.M. Lampe ayera tardi a yega Aruba. E ta haciendo su bishita anual di routina na Antillas, entre otro pa conferencia cu e gobierno local 'riba diferente asunto. Ministro Lampe lo celebra fiesta di Pascu y Anja Nobo na su isla natal. Despues e lo regresa pa Den Haag.

PROXIMO REUNIONNAN DI GABINETE

ORANJESTAD. — Di parti oficial nos a ser informa, cu e siguiente reunion di gabinete di Lions Club di distrito E-1 lo tuma lugar den luna di februari venidero na Punto Fijo. E delaster reunion dje anja fiscal aki lo tuma lugar durante luna di mei na San Cristobal.

ESTUDIANTE ITALIANO PRISCO DILANTI TRIBUNAL — E estudiante Enrico Prisco quende a sali Amsterdam pa Italia despues di desaparicion di e representante Bruno Colombo, di quende entretanto a ser publica cu el a ser asesina, a ser deteni na su patria. Diarazon di siman pasa el a ser transporta pa palacio di husticia na unda el a ser interoga. Riba e portret na izquierda nos ta mira patio dje edificio, escorta pa poliz y civilnan.

BUNITA TRABAO DI ST. THOMAS BOND

ORANJESTAD. — Mescos cu anja pasa, maestronan di school di Sint Thomas Bond ta organisa un grupo pa yuda hendenan na nos isla cu ta den necesidad, di manera cu nan tambe por pasa e dianan di Pascu poco contento. Sinembargo nan yudanza lo bira mas adecuado si nan por conta cu cooperacion di mas hende. Pesey nan ta haci un suplica na un y tur pa duna un contribucion. Tur regalo ta bonbini, pam, panja, zapatu, placa etc. Na Dominicuscollege na Playa esnan cu ta desea por biba nan contribucion. Mayan, diabierne 22 di december y diasabra 23 di december tin ocasion pa entrega e contribucionnan for di 9'or pa 11'or di mainta, y merdia for di 4'or pa 7'or di anochi.

Onderwijsbond Sint Thomas ta tuma na su encargo pa reparti e regalonan entre e hendenan cu tin mas necesidad.

ACTIVIDAD DI UN LION

ORANJESTAD. — Cuanto un persona activo por logra, a ser demostra dor di Lion, Dick Tuschick di Aruba, kende completamente solitario a organisa cinco rifa chikito di glas y cu e accion aki a logra reuni e bunita suma di fl. 125,—. Directie di Lions segun deseo di sr. Dick Tuschick, a dicidi di regala e suma aki na Imelda Hof pa nan cumpra pakete di cuminda pa hendena cu ta den necesidad.

Gastamentu di cuminda cayente por tin resultado funesto na Corsou

GRONINGEN, 21 dec. — For di un noticia cu nos a ricibi di ANP foi Hulanda nos kier reproduci esaqui pa nos lectornan, ya como nos ta considera cu e ta di sumo importancia pa tur yiunan di Corsow y si ta posibel pa nan sigui e instruccionnan medica cu ta para skirbi den e articulo aki.

Sr. R. Eibergen kende a nace na Groningen, a scohe como titulo pa su tesis doctoral „KANKER NA CORSOU". E punto aki el a defende cu exito diarazon atardi na universidad nacional na Groningen.

Pa medio di esei el a promove na doctor den medicina. Promotor tabata dr. H.N. Hadders.

Aparicion dje titulo aki a bira posible door di apoyo financiero i otro apoyonan di gobierno di Antillanan Neerlandes.

Den un introducion general dr. Eibergen ta mustra cu hopi anja largo nos tabata bibando den e calculo robez, cu hinchamentu maligno, rara bez tabata presenta den pueblonan primitivo. Ta p'esei tambe ta para menciona den hopi escritonan mas antiguo cu kanker ta un consecuencia di civilizacion.

Poco poco e sentido aki a bin proba cu esei ta un calculo mucho simpatico i den cierto sentido e ta en lucha cu verdad. Ora cu den un territorio montañoso e contacto cu civilizacion occidental a bira mas estrecho, anto como resultado di mehor metodonan di examinacion i gran numero di operacionnan i obductonan, principalmente e tumornan maligno di mas interior ta ser diagnotiza na gran cantidad.

Na segundo luga pa motibo di circunstancianan di bida menos desfavorable, i e mehor tratamiento medico e poblacion ta biba mas bieu, loke ta resulta den un numero mas grandi di patientnan di kanker.

Na tercer luga e poblacion ta bini na remarca cu un numero di influencianan nobo cu ta lamta e enfermedad di kanker.

Obheto di e examinacion splica den e tesis aki ta: e frecuencia relativa di distinto sortonan di hinchamentu peligroso ta ser confirma bao di poblacion di color na isla di Corsou.

Den major parti di luganan, manera tambe norteamerica e frecuencia relativa dje diferente tiponan di tumornan maligno, ya e patronchi di kanker basta dia caba casi escrupulosamente ta conoci.

En cambio di esei te corto tempo pasa tabatin masha poco datos disponible pa suramerica Asia i Africa. Principalmente den ultimo decennia e cancerologia geografica sinembargo a tuma un vuelo grandi.

E reciente examinacionnan na un cantidad grandi a haci posible, cu factornan exogeno ta haci un influencia masha grandi, pero no dominante riba e frecuencia relativa dje diferente sortonan dje hinchazonnan maligno. E no tabata haci influencia directamente riba esaki, loke ta contrario di loke tabata opina anjanan largu.

Den e prome capitulo ta ser duna un resenja corto dje geografia fisica social economico di isla di Corsou, riba cual principalmente e acento ta ser poni riba compilacion i situacion di salud, mescos tambe cu cuido medico dje poblacion.

Luego e eecucion dje examinacion ta ser discuti i e resultadonan di esei ta ser publica.

Segun e examinacion en cuestion e sintoma di kanker dje poblacion neger na Corsou den seis sentido di loke generalmente na otro parti den mundu. Dos hinchazon maligno, kanker den tragadero i kanker di higra ta aparece hopi den e poblacion aki, mientras en cambio dje frecuencia relativa die cualker otro tumornan maligno (Colon-, Mamma-, prostaat- i urineblaascarcinoom) riparablemente ta aparece masha poco.

Kanker di slokdarm bao di e 39 diferente palabranan hinchazon maligno den e fila di 3.487 obduccion cu 92 caso ta ocupa di prome luga.

Den 2.6 porciento di tur 3.487 seccion i den 17.3 porciento dje 531 seccion e diagnose a ser confirma. E situacion aki sin restriccion por ser jama unico na mundu. Luego e ta asina unica, pero tambe masha excepcional, cu tumor ta aparece mes tanto bao di muhenan cu bao di hombernan.

A base di informacionnan di dokternan cu tin praktijk di un parti i di otro parti propio estudio di literatura i contemplacionnan teoretico, dr. Eiberger ta calcula cu como consecuencia di kanker mester ser atribui e custumber cu ta reina na Corsou generalmente di come funchi cajente.

Hunto cu esei ta bini tambe muy probable e abuso di alcohol i tambe un cuminda cu no ta nutritivo, ta responsable pa e situacion aki.

INCIDENTENAN NA ARGELIA

ARGEL. — Cuater hende a perde nan bida y mas siete a resulta herida pa motibu di incidentenan qu a ocurri na distinto luga di Argelia.

Siman pasa, 54 persona a muri como resultado di actividadnan di terroristanan den e mencionado territorio. Un bom a mata un Musulman y a herida cuater persona mas na Bone.

Na e mesun lugar un otro Musulman a muri y na Mostaganem e afaquenan a resulta den morto di un oficial simpatisa cu Francesnan.

Un Europeo a muri pa motibu cu un granat di man a ser lanza den su tienda na Argel.

GUERRA NA CUBA

MIAMI, 21 dec. — Un lider cubano na Miami, cu ta enemigu di premier Castro di Cuba a bisa na un conferencia di prensa cu den e cerunan di central Cuba tin bringamentunan entre un ehercito di luchadornan guerrillero y 25.000 homber dje trupanan cubano.

ARRESTACION DI HANS KOHL

TITOVO UZICE, 21 dec. — Un homber di negoshi di 51 anja di edad Hans Kohl, a ser sentencia na e lugar di Sur Slavia Titovo Uzice „pa motibo di su participacion na asesinato y maltrato" durante guerra. Kohl tabata miembro di e ehercito aleman di informacion na e arrestacion di 193 Zuid Slavianan den cercania di Titovo Uzice. Aki nan a mata 20 hende di Slavia.

Tambe nan a acusa Kohl di arrestacionnan ilegal y hortamentu. Kohl, ta un hende di Zuid Slavia cu tabata yama Ivan Kolic. Na anja 1938 nan a neutralisa como aleman.

MARMAGAO DEN MAN DI INDIA

BELGUAM — Un portavoz di India a bisa cu e delaster lugar dje portuguesnan, e puerto Marmagao a cai den man di soldanan di India. Nan a haci caba mas di 3500 solda portugues prisonero di guerra.

Segun observadornan na Nueva Delhi ta parce cu e gobierno di India ta haci esfuerzonan grandi pa convence e habitantenan di Goa cu nan lo respeta e religion catolico (40 porciento dje poblacion ta catolico) y cu nan por sigui usa e lenguage portugues.

E prome gobernador civil di Goa ta catolico.

Goa lo cai como unidad bou dje gobierno central di India te cu ora e parlamento accepta formalmente e anexion di e territorio aki cerca India.

RESOLUCION DI N.U. CONTRA PORTUGAL

NEW YORK, 21 dec. — Asamblea general di Nacionnan Uni a acepta un resolucion entrega pa 36 pais afro-Asiatico, den cual nan ta condena Portugal pa su negacion pa duna informacionnan di e territorionan cu ta depende di e pais aki, manera doctrina di Nacionnan Uni ta prescribi. Portugal, Sur Africa y Spanja a vota contra, mientras cu Francia y Bolivia a abstene nan di votacion.

Den e resolucion nan ta menciona e situacion cu ta peorando den e territorionan cu ta bou di Portugal.

Awor nan lo forma un comision di Nacionnan Uni cu lo investiga e informenan cu ta disponible riba e territorionan aki.

Na e paisnan di Nacionnan Uni nan ta haci un peticion pa influencia Portugal na e atende su mes na e doctrina di Nacionnan Uni, mientras cu ademas nan ta pidi e paisnan di Nacionnan Pa no duna Portugal ningun yudansa, cu lo por worde usa pa tene e pueblonan cu no tin propio gobernacionnan abao.

Despues comision politica a acepta un resolucion di e paisnan Africano Asiatico den cual nan ta haci un peticion na Francia y e gobierno provisional di Argelia pa reanuda nan negociacionnan pa duna ehecucion na e derecho di autodeterminacion na pueblo Argelino. Nuebe miembro entre cual Francia tabata ausente. Ainda asamblea general mester aproba e resolucion.

TERREMOTO NA COLOMBIA

BOGOTA, 21 dec. — Awe mainta un terremoto a azota e estado surAmericano, Colombia. Segun e noticianan tin 17 morto y 250 herido den e ciudadnan Armenia y Sonson, unda e sacudimentu tabata mas fuerte.

E habitantenan di e dos ciudadnan a corre subi cayanan den panico. Diferente casnan a cai aden.

Victimanan di e terremoto

BOGOTA, 21 dec. — Varios ciudad y lugarnan chikito den e departamentonan antigua y Caldas den este dje pais, a wordu azota fuertemente door di e terremoto. E ciudadnan cu a sufri mas di e terremoto ta Sonson, Pereira y Armenia, tambe Santo Domingo, Abejorral, Narino, Reitro y Mesopotamia.

Na Sonson segun un noticia a muri 144 persona pero nan ta kere cu e cantidad di victimanan lo bira mas altu.

E hendenan cu a muri tabata asisti na e momentu ei na un servicio di misa ora cu un terremoto a laga e pilar di mei mei cai den otro. Blokinan grandi, piedra a mata e fielnan.

Na Armenia tres persona a muri y varios otro a hanja herida. Na Santo Domingo dos torre di un iglesia a cai den otro y na Mesopotamia e terremto a destrui un caserna di polis.

Te ainda nan no sa cuanto ta e cantidad dje victimanan.

GAGARIN NA INDIA — Aqui nos ta mira un bista dje bishita di Gagarin na premier Nhru di India. Aqui e ta ripara un imagen den bardin di cuarto di minister Nehru.

CISCO KID

1. „Mi Dios esaki su mes companjero a mate!" 2. „Esaki lo no causa troubel mas". 3. „Mira esey a logra scapa"! „Lagele"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Mientras nan ta busca e contrabandista di cas pa cas nos tin cu controla tur esunnan cu ta busca di sali". „Si, senjor na tur e salidanana mi a bu'a guardia"! 2. „Aan mientras nan ta ristra tur e hendenan mi tin e oportunidad di hui cu e opio"! 3. „Para o mi ta tira"!

FRONTERA INDIA-GOA AINDA NO TA HABRI

NUEVA DELHI, 21 dec. — For di fuentenan autorisa na India ta informa, cu ambtenaarnan, cu tabata traha bou di e gobierno portugues, lo keda na nan puesto.

Ainda nan no a abri e frontera entre Goa y India. Diferente periodistanan, cu ta sperando na Belgaum riba un permiso di entrada na Goa, a hanja noticia, cu lo no ta probable cu nan lo no tin mag di pasa frontera e prome cinco of seis dianan.

Entre tantu nan a cuminsa reestablece e comunicacionnan di telegraf entre Pandjim y Bombay.

Declaracion di Menon

E minister di defensa di India, Menon, kende ta na caminda pa New York, a bisa na Cairo cu e no ta spera, cu e actitud di Inglaterra den e kestion di Goa lo afecta man comunidad ingles. E miembronan di e mancomunidad tin diferente opinion y cada un mester por duna esaki di conoce. India a warda 15 anja largu riba Portugal pa negocia, pero Portugal no kier a negocia. Menon tabata di opinion cu India no a comete ningun agresion of violacion di e doctrina di Nacionnan Uni.

India no ta carga sintimentunan di odio contra Portugal, nos ta desea di mantene e relacionnan amistoso.

Gobernador portugues den man di Indionan

E gobernador portugues di Goa, general Vassalo e Silva, ta den man di e indionan, asina e ministerio di defensa na Nueva Delhi a anuncia awe.

E gobernador general di Goa ta den un cas na Marmagoa. Nan ta trate masha bon y cortes, segun e ministerio indio di defensa.

For di Lisboa nan a anuncia cu e radio portugues nacional a transmiti cu den e ciudadnan Vasco da Gama, na sur di Pandjim y Marmagao nan ta bringa te ainda. E noticia aki ta bini di un bapor den e puerto di Marmagoa.

Merca a laba man

Merca a deshaci su mes dje plannan pa delibera tocante e kestion di Goa den e asamblea general di Nacionnan Uni. Di circulonan bon informa nan a bisa ou e lider di e delegasion Mericano den Nacionnan Uni, Adlai Stevenson a jega na e conclucion cu no tin ningun provenir mas pa e kestion.

De Heer en Mevr.
Stenfort Kroeze—Crimonprez
geven met vreugde kennis van
de geboorte van
hun zoon

HANS ALBERT

Seroe Colorado,
19 December 1961

MINISTRO INGLES HOME

LONDRES. — E minister di relaciones exteriores di Gran Bretanja, Conde Home, a declara den Camara di Lords qu Inglaterra lo haci tur loque ta den nan alcance pa detene lucha na anja 1962. Esaki en relacion qu locual el a declara anteriormente qu anja 1961 ta den signo di lucha na Congo y Goa.

El a agrega qu tin plaga anarquico rond mundo, y el a referi mas detalladamente na e siguiente puntonan:

Katanga: Hopi pais a realisa den ultimo dianan qu ta masha peligroso pa hinca Naciones Unidas den un guerra qu tal bes lo prolonga durante hopi lunanan largu, y e ta quere qu Merca tambe ta di mes un opinion.

Diferente personanan a cumiksa conbini na e necesidad di detene e lucha y busca un compromiso y alavez un acercamiento, entre e promer minister dje gobierno central di Congo, Cyrille Adoula y e president di Katanga, Moise Tsjombe.

Otro punto ta e conferencia di 14 nacion encuanto Laos, qu ta tumando lugar na Ginebra.

Te ainda, solamente falta dos punto riba cual tin desacuerdo entre Rusia y Occidente. Originalmente, tabatin cuarenta. El a bisa qu esei quizas a demonstra na un escala chiquitu, qu ta posible hanja un entendimientu pa e rusonan, e chinonan comunista y aliadonan occidente, si tin un algu di pasenshi y un meta ser fiha pa alcansa entre tur e discusionnan.

Encuanto Berlin Lord Home a declara cu tin un gran abismo entre e posicionnan di este y oeste encuanto e tema aqui.

Met grote blijdschap en dankbaarheid
geven wij kennis van de geboorte
van ons dochtertje

RUSETTE MARIE

J. R. Arends Jr.
Daphne J. Arends-Oduber

19 December 1961
San Pedro Hospitaal

Cumpleanjos

Ajera tardi a drenta nan enlace matrimonial den e iglesia San Francisco na Oranjestad e gentil caballero Juan Antonio Castro i srta. Jacintha Reinilda Paesh. Felicitacion ta bini di mama, tata, su wela Anita Henriquez, su rumannan tanta i omonan primo i primanan y tur e verpleegsternan di Hospitaal San Pedro y tambe di famila Paesh. Henriquez Lacle Van Ierland Tijeda, Rodriguez y demas familia na Aruba i Colombia.

Awe ta cumpli anja e chikitin Robert Nenson Webb. Felicitacion ta bini di su mama di su tata i su 6 rumannan i tur su tanta un di su padrino i madrina.

AVISA DEN „ARUBAANSE COURANT"

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 . O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 21 di december

DE VEER 8.30 „Hey Boy! Hey Girl!" a.l.
RIALTO 8.00 „The woman eater" 18 j.
PRINCIPAL — Double program 8.00 „The first Texan" and „Up in smoke" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Amor progibido" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1060
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina ——; Bolivia ——; Bonaire 8.00; Brazilië ——; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00; Canal Zone ——; Chile ——; COLOMBIA: Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica ——; Cuba ——; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador ——; El Salvador ——; EUROPA (Azië-Afrika) 8.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala ——; Maiti 15.30; Honduras ——; Br. Honduras ——; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat (Australië) 10.00; New York 8.00; New 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) en Orleans, La. 9.30; Nevis ——; Nicaragua ——; Panama ——; Paraguay ——; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts ——; St. Maarten enz. ——; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30 Uruguay ——; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 21 di december 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Amerciano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.00 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 21 di december 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 21 de diciembre 1961

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 21 di december 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillanos
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

JACQUES SOUSTELLE CONTRA POLITICA DI DE GAULLE

PARIS. — Jacques Soustelle, enemigo mortal di e politica qu Presidente di Francia, Charles de Gaulle, ta sigui en relacion cu Argelia, a regresa Paris despues di a permanece siete luna den exilio.

Na un conferencia di prensa, qu a ser cuidadosamente prepara, Soustelle a haci un yamamentu pa un conciliacion nacional contra fascismo y contra e politico di abandono, ser realisa.

Te ainda, no ta conoci si algun orden di detencion a ser stipula contra Soustelle. E ex-gobernador di Argelia y ex-minister poco despues di e rebelion frustra di Argel, na luna di april, y for di e tempu ei el a biba den estranjeria.

Soustelle a retira un declaracion anteriormente haci pa United Press International no muchu tempu pasa, y den cual el a bisa qu e no ta pertenece na e organisacion di ehercito secreto (OES), cual ta combati energicamente e politica di De Gaulle encuanto Argelia. El a critica e politica di De Gaulle y a acusa e actual gobierno frances di ta convertiendo fascista.

El a sigui bisa qu no ta casualidad qu al mismo tiempo e gobierno di De Gaulle ta hanjéle den un impasse den e cuestion di Argelia y respecto dictadura. Ta dos tema qu ta conbini cu otro, dos banda di e mesun medalla.

Na anja 1958 Soustelle a yuda De Gaulle hanja poder na Francia pa despues kibra cuné pa motibu di e politica di De Gaulle.

El a declara tambe qu tardi of trempan De Gaulle lo hanjé obliga di negocia cu e ehercito clandestino.

ESTADOS UNIDOS TA RECHAZA DEMANDA RUSO

WASHINGTON. — Merca a rechaza un demanda Ruso pa entrega e general di Alemania Occidental Adolf Hausinger, pa e enfrenta cargonan contra di dje pa supuesto crimennan qu el a comete durante segunda guerra mundial. Un vocero na Washington a bisa qu e nota a ser debolbe na Moscu como inaceptable.

Anteriormente, e nota rusiano a ser califica como „material propagandistico, qu no ta bale atencion".

Merca a rechaza e pedido di Rusia, a base di qu dos check qu a ser realisa anteriormente a prueba Heusinger su inocencia.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 15 —

„Den cierto sentido bo tin razon, Konstantin", Engelbert a reconoce. „Pero ora cu mi kier risca e experimento aki toch, lo mi tambe tin mi motibonan; i si acaso bo conoce mi bon, anto lo bo sabi cu e motibonan ei ta basico, aunke cu bo no conoce nan."

„Eseinan mi ta comprende masha bon papa. I manera mi a bisa bo caba, cu bao di ningun concepto no ta mi ta esun cu lo trata ni un momento sol na influencia bo decision. Ta bo mes lo mester sa a lo largo ta kico bo ta haci. Pero solamente ta bo participacion dje nomber dje dama ei a sorprende mi i mi ta kere cu bo tambe lo comprende mi punto de vista masha bon."

Despues di a expresa e palabranan aki Konstantin a keda ta mira e tata duru den su cara.

Sr. Engelbert a sagudi cabez un ratu, pasobra e mester a duna sù yiu razon den esaki su observacion.

E anochi aki Srta Klingenthal lo bini aki. Lo mi larga buske na stacion, pasobra el a para riba di bini aki cu trein.

Lo mi kier a puntra bo di kier tabata presente na e saludo di bonbini ei, estasi esei no stroba of bruha bo plannan caba cu b'a traha pa e anochi di awe.

Konstantin a bai di acuerdo cu suplica di su tata.

„Ta incognito e dama aki ta bini, papa? Esta manera nos ta bisa semper? Of e ta bini escorta cu su secretaria i chaperonne i cosnan por estilo cu ta pas pa su personalidad?"

„No mi yiu, e ta bini solitario i sin nada di tur e cosnan ei. Alomenos asina mi ta supone cu bo mes tambe lo a spera di bo tata, pasobra mi n' ta di acuerdo cu nada dje mucho babelnan ei," Sr. Reventloff a bisa sonriendo.

„Di bo mi ta spera, pero bo n' sa kico esaya su decision lo ta. e dama cu absolutamente mi no conoce ainda. Si apariencia no ta ganja mi, anto mi ta kere cu e dama ei n' t'asina bieu tampoco. I e ora ei nunca bo n' por sa kico ta pasa den cabez dje madonnanan ei", Konstantin a bisa sonriendo tambe.

Su tata a cerra frenta.

„Mi ta kere cu lo bo por munstra un poco mas respet pa e dama aki, Konstantin," e tata a bisa. „Alafin mi ta kere cu muy probablemente lo e por bira bo madrasta masha bon".

E hoben a traha un cara masha dramatico.

„Lo mi haci tur esfuerzo cu ta mi poder pa mi corresponde e honor ei como un bon yiu di crianza, papa." I awor tur dos mester a hari.

Net na e momento ei un loopjongen a bin anuncia yegada dje prome miembronan di concern. Tata cu yiu a bula lamta pa nan bai den vestibulo pa ricibi e huespednan na un manera digno.

Durante e conferencia caba bez Konstantin tabata hala su mes atencion cu su tino no tabata completamente na loke e senjornan aki tabata discuti, pasobra continuamente e mester a corda riba e noticia alarmante cu su tata a caba di conte dje artista.

E no por a saca presencia di Hermina Klingenthal mas foi su cabei. I aunke cu nunca e no a critica hacir i decisionnan di su tata, sinembargo e biaha aki si, e no por a aproba e decision aki di su tata.

E figura di pelicula aki den ningun caso no por tabata mucho mas hoben cu e mes. I e tabata teme cu esaki por a trece motibunan di conflicto entre e i su tata, pasobra hubentud ta busca hubentud, pa no bisa cu e ta hui vehez. I absolutamente e no tabata desea di bini na discusion of trobbel cu su tata, ni ainda pa ini mihe.

Asina interesa mañora sa ta su custumber di asisti conferencia dje senjornan di concern, asina dificil tabata p'e na paga su atencion na e conferencia i e tabata sintie alivia ora cu e conferencia a termina. Majan i otro majan lo nan bolbe reuni, cada bez trobe parti di mainta, de la manera cu semper parti di atardi e tabata tene liber pa e haci sù mes asuntonan.

Diripiente a dal na su sintir cu el a pidi Benno na e hotel di haci investigacion di paradera dje mucha muhe cu jama Brigida. I su promesa tabata firme, pasobra hamas ainda Konstantin a kibra un promesa.

E por tabatin tur otro sorto di faltanan, pero cu su promesanan semper el a cumpli. Riba infieldad ainda nunca ningun hende no por a atrap'é. E no tabata conoce negligencia, como esei tabata un cos cu su tata no por a soporta. Energia, actividad i perseverancia tabata su lema di semper. I esaki e tabata duna di conoce tambe na tur esnan cu e tabata anda continuamente cune.

Ora cu e senjornan di concern a tuma despedida, tata i yiu a bai trobe n'e villa den auto pa nan bai troca panja pa por a ricibi Hermine Klingethal na un manera digno. Konstantin a sinti un gran excitacion ta podera di dje segun e ora di yegada tabata acercando. Generalmente e no sa larga nada ni ningun hende haci influencia riba dje, pero awor un intranquilidad inexplicable tabata podera di dje. E tabata sinti su mes nervioso como si fuera cu inconcientemente e bishita aki di Hermine lo a trece intrankilidad den su cas.

Cincu minuut prome cu yegada dje trein nan tabata para riba perron. Aunke cu na principio Engelbert no tabatin idea di bai stacion, sinembargo despues el a cambia di opinion i a dicidi di bai toch huntu cu su yiu.

Como regalo di bonbini el a larga pidi un bouquet masha bunita di rosa pa Hermine cu en realidad a cai un poco grandi di mas. E no tabata munstra nada nervioso. Manera semper e tata tabata calmo i esaki a haci tambe influencia riba Konstantin.

E trein a corre drenta stacion i no tabata dificil pa distingui e artista hoben cu a camna ta bini cerca e pareja aki cu wowonan brillante di alegria. E tata a salude cu un beso di mano i a entrege e bouquet. Despues el a presenta e artista na su yiu homber.

Enter e escena a tuma luga sin di minimo interes di parti dje mironesnan. Yegada dje estrella di pelicula en realidad a keda desconoci i ningun hende no a hadi caso dje saludo aki dje tres personanan riba e perron jen di hende.

DICK TRACY

1. „Laga nos calcula e placa ey y sali for di aki". „Laga mi mira e pida papel atrobe". 2. „18 Inche bao di nivel di agua e muralla parti di west 30 inche di muralla parti di noord". 3. „Cu cuidao nos no kier cai den dje". „Kiko ta pone bo kere cu esaki ta e caminda"? 4. „Hopi anja pasa mi tabata na un di e fiestanan grandi di Etag, no por ta leeuw".

RIP KIRBY

1. Kirby y Desmond ta sigi nan viaje extranjo… „Nan tin un par di cosnan abordo". „Bo no ta kere cu nan ta marciano"? 2. „Dios por laga nos yega na e vliegveld ey"! „Por fabor bisa mi cu bo tambe ta mirele"! „Nan a baa ariba e vliegveld"!

— INUNDACION NA GRAMSBERGEN —

Pa motibu di jobidanan continuo na diferente luga na Hulanda, varios camina a bira intransitable pa motibu cu e jobida grandi di awa cu ta cai na tonelada. Riba e portret aqui nos por forma nos mes un idea dje luga di calamidad, mientras grupo di salbacion ta tratando na yuda camina por.

NOTICIANAN CORTICU

— Un avion liher dje forza di guerra di Marokko a cai awe riba un plaza na Tiflet, na mas o menos 50 km na este di Rabat. 4 persona a muri y shete a hanja herida.

— — —

— Dos wardado di carne a ofrece na Papa durante un audiencia pa pelegrinonan un lamchi bibu.

— — —

— 4 homber cu mascara a ataka awe un banco na Paris. Tres di nan a tene e empleadonan di banco den un huki cu revolver; mientras e di cuater a bula over di toonbank y a llena un tas cu 200.000 franco, despues e 4 hombernan mascara a drenta den un auto y a corre bai.

— — —

— E secretario general dje partido di labour ingles, Morgan Phillips lo retira su mes na fin dje anja aki for di su puesto. Phillipps cu tin 59 anja di edad a hanja na agosto un atake leve. Durante nuebe anja e tabata president dje socialista internacional.

— — —

Na Hamburg nan a entrega e penning di e academia di arte liber, cu e anja aki nan a otorga na e escritor Sur Africano Alan Paton pa su actividad balente y desinteresado den nomber di Paton. Konathan a ricibi e premio ya cu Paton mes no por a bai Hamburg pasobra autoridadnan di Sur Africa a pone beslag riba su pasaportt.

DALMENTU DI BAPOR NA NIEUWE WATERWEG

ROTTERDAM, 21 dec. — Durante un neblina masha pisa na „Nieuwe Waterweg" un bapor aleman di carga y un bapor di carga di noruega a dal den otro. E bapor noruego di carga no a hanja hopi danjo y por a sigui su viahe pa Rotterdam.

E bapor di Noruega di carga, cu tabatin un carga di herru abordo, hanja un burracu formal na banda. No tabatin ningun danjo personal.

MACACU DEN ESPACIO

CAPE CANAVERAL, 21 dec. — For di e base Cape Canaveral nan a lansa ayera nochi un Altas raket cu un cylinder, den cual tabatin un macacu Rhesus. E intencion tabata, cu despues di cincu minuut despues di e lansamentu e cylinder los di e raket.

Den curpa di e macacu, cu tabatin un peso di mas o menos dos kilogram nan a pone algun aparato medico y un radio emisora di miniatura.

E cylinder di mas o menos dos meter altu, tabata pega parti pafor di e raket.

E intencion ta pa despues cu e cylinder los di e raket a recorre un distancia di 9600 kilometer, alcanzando un altura di 960 kilometer, despues di cual e mester regresa den atmosfera den e parti sur di oceano Atlantico, unda nan tin bapornan cla pa recobra e cylinder. E vuelo mester a dura mas o menos 35 minuut. E intencion di e vuelo ta pa investiga si practicamente ta posibel pa den futuro pone tambe den curpa di astronautanan humano instrumentonan medico.

Despues di e tempu estipula e macacu (su nomber ta „Scatback") a baha den e cylinder na e punto fija delanta den oceano atlantico, na zuidoost di e isla ascencion. Despues di a busca tres ora y mei dos aeroplano y e bapor cu tabata buscando e cylinder cu e macacu aden no a hanja nada. E avionnan mester a regresa nan base pasobra nan combustible a caba. E posibilidadnan pa nan recobra e cylinder cu e macacu aden a bira masha chiki ya cu tin un laman masha brutu mes caminda cu e cylinder a baha na awa.

ARIES
21 Maart — 18 April

Desarolla bo mes interesnan y esnan di bo partners awe. Quizas bo por cambia di opinion.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Probablemente lo bo ta den posicion di haci masha hopi trabao awe, anto cu ayudo di otronan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo relacion cu hendenan den bo ambiente ta hanja un curso faborable. Sigi asina ketu.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

E dia di awe atrobe ta masha favorable pa bo hanja fabornan foi otronan. Probecha bo chens.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Utilza bo influencia awe di tal manera, cu bo por haci masha hopi bon cos di dje.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

E mainta di awe no ta favorable pa bo tene contacto cu bisinjanan. Merdia ta bon pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October

Sea awe mainta jen di tactico den atendimiento cu placa. Bo ora di suerte ta mainta laat.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS

Controla bo recibonan cu escrupulosidad. Quizas lo bo haci errornan chiquito. Pone tino.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Decisionnan tuma pa otro por ta util pa bo propio asuntonan. Merdia ta bon pa contactonan.

SCORPIO
22 December — 20 Januari

Cuidao pa kestionnan over di placa, recibo of cosnan por estilo. Keda bo semper calmo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Lo bo bin goza si bo trata na evita tur sorto di cos cu por trece kestionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aunke cu no ta bo haci, sinembargo ta cosnan cu ta existi. Cuidao cu redashi. E ta bini.

Resultado di e premionan di ORANGE CRUSH AND TROPICAL SPECIAL SWEEPSTAKE FOR 1961 di TROPICAL BOTTLING CO.

Premio		No.	Premio		No.
1o	Premio	No. 7320	23	„	4136
2	„	6284	24	„	6507
3	„	13255	25	„	10583
4	„	5870	26	„	2189
5	„	3320	27	„	12637
6	„	5932	28	„	7341
7	„	10900	29	„	12755
8	„	14162	30	„	13470
9	„	8827	31	„	2896
10	„	13964	32	„	3139
11	„	10074	33	„	4511
12	„	13346	34	„	12866
13	„	2893	35	„	4510
14	„	764	36	„	7700
15	„	9061	37	„	10392
16	„	3888	38	„	12605
17	„	6697	39	„	9565
18	„	645	40	„	5508
19	„	9638	41	„	5213
20	„	2932	42	„	10130
21	„	12157	43	„	7837
22	„	7495			

Fountain Rum Shop a gana e Premio di Fl. 250.—, e tabatin 748 tickets na su nomber.

E premionan por worde busca serca Senjor E. J. Prins na Tropical Bottling Co.

KENNEDY A HACI BISHITA NA SU TATA

PALM BEACH, 21 dec. — President Kennedy mester a bai Washington ayera nochi for di Palm Beach, na unda su tata ta na un hospital.

E tata di Kennedy a hanja un ataka. Casa Blanca a anuncia, cu nan lo anuncia si tin un cambio eventual den e plan di president Kennedy pa bai Bermuda pa entrevista ayanan cu premier MacMillan di Inglaterra ora nan hanja mas noticia tocante e salu di e tata di Kennedy, cu ta probablemente awe mainta.

Joseph Kennedy tin 73 anja y e ta uno di e hendenan mas rico di Merca.

Situacion di Joseph Kennedy a mehora

Joseph Kennedy, tata di president, tabatin un bon anochi y su situacion a mehora algo. Asina ta para den un comunicado oficial, cu nan a duna awe na West Palm Beach.

E Princesanan Beatrix e Irene diarazon a bai Frankfort c[...] un avion militar, na unda nan a borda un avion-charte[...] huntu cu otro principe y princesanan europeo rumbo p[...] Atena. Riba invitacion di Rey Paul di Grecia nan lo asis[...] na celebracion di e 60 cumpleanjos di e rey.

PEPITA

1. „Com cos ta bai Galo"? „Pa mi cos ta bai bon y abo bo tin cu hanja placa no"? 2. „Si, pero e no ta di acuerdo cu mi a cobré..." 3. „Tur cos e ta paga bo". „No laga di warda pa un viahe largu di laman".

EL DIARIO DE UNA VIDA

3. „Ya tin basta"! 4. „E prop nan aki no ta laga awa pasa den bo oreja pero nan no ta sirbi pa e rock and rollaan!"

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAVIERNE 22 DECEMBER 1961 — No. 4222

PA MEDIO DI SU MENSAHE DI PASCU PAPA JOHANNES XXIII A DIRIGIE NA MUNDO ENTER

Gloria na Dios den Altisimo y paz na hendenan di bon boluntad

ESTADO VATICANO, 22 dec. — Diahuebs anochi Papa Johannes 23 a lanza su Mensahe di Pascu na mundo, mientras el a bisa cu „desconfianza mutuo ta guia na empeoracion di situacion internacional".

„Larga nos pensa solamente riba e estado di temor, den cual e hendenan ta biba pa motibo di demasiado violencia i e enemistad caricia. Ta mas cu claro cu un situacion asina mester guia na un indiferencia completa entre hendenan un cu otro, loke solamente ta yuda aumenta mas i mas e desconfianza i miedu".

Papa a bisa cu e exclamacion pa paz cu ta sali foi pesebre, „mester ser considera e anja aki como un apelacion pa haci bon, demonstracion di berdadera fraternidad i evitamento di hipocresia i falsedad i tur demas elementonan cu ta stroba realidad, cualnan nos a menciona i ta menciona awor 'trobe, cu ta orgullo, anhelo, crueldad i egoismo".

Papa a haci un apelacion riba lidernan nacional, riba famianan particular i riba institucionnan manera prensa pa den nan hacirnan nan duna manifestacion di bondad.

„Nos ta haci un apelacion riba dominadornan di nacionnan, cu awor por dispone riba destino di humanidad.

„Cu e autorizacion cu nos a hanja di Cristu nos ta bisa: Bandona tur pensamentunan di violencia i corda riba e drama cu por bini ora cu haci existi un reaccion di cadena di cierto tratamientonan pa un parte inspira door di odio, cualnan atrobe pa causa decicionnan irreparable i sin pensa ariba bon.

Anto papa a continua:

„Nos no por kere cu e terrible forza cu awor ta ser domina pa humanidad lo ser usa pa destruccion di mundu, pasobra huntu cu e ansia notable di miedo ta existi senjalnan positivo di bon boluntad, cu riba nan mes ta s'stema edificante i por guia na aplicacion i practica loke ta bon. Mientras cu nos ta gradici Dios, fuente di bondad, nos ta haci foi profundo di nos curazon un apelacion na tur hende cu ta domina e forzanan economico di haci uso di tur medidanan — pero no paz mundial ni bida di hende — afin di sigura cu e tecnica moderna ta ser utiliza pa aumenta prosperidad i seguridad di mundu. I no pa planta desconfianza mutuo", asina Papa a bisa.

Papa a haci un apelacion riba esnan, kende sea un territorio limita ta responsable pa formacion di un opinion publico, pa cumpli cu nan tarea den ansia pa e huicio severo di Dios i historia. El a expresa e speranza cu nan lo ehecuta su tarea di informacion „prudentemente" i cu un sintimentu di equilibrio.

El a ggrega acerca: „Mi mester demonstra mi duele cu prensa den nos epoca a coopera mucho bez na existencia di un espiritu di aversion reciproco.

„Hendenan mester ehecuta plan di Creador door di cooperacion fraternal. Evita tur cos cu por trece kestion i door di duna na cada un, un parti hustu di e bienestar di mundu".

I Papa a termina su mensahe diciendo: „Cada hende mester ta bon, como den su tratamientonan e mester ta un refleho di un concenshi puro, cu no ta permiti dobbel sentido, manja of impiedad. E mester ta bon door di larga su pensamentunan i su tratamientonan guié na pureza interior i berdadera perfeccion".

Papa a leza su „gran mensahe di paz" di 4000 palabra, manera e mes a jama esaki cu un boz fuerte na Italiano sin'a den biblioteca di vaticano. E lezamento aki a dura 25 minuut.

E discurso di Papa a ser transmiti pa stacionnan di radio di Italia, Francia, Belgica, Portugal, Luxemburg, Suecia i Irlandia directamente.

Den e dos dianan aki Radio Vaticano lo transmiti e mensahe na trinta diferente idioma. Algun dje transmisionnan aki ta destina pa estadonan comunista.

BENDEMENTU DI ACCION DI FAMILIA TRUJILLO

SANTO DOMINGO, 22 dec. — Accionnan cu cual e familia Trujillo ta goberna cinco empresa den e Republica Dominicano, lo wordu parti bao dje empleadonan di e companianan aki. President Balaguer a dicidi awe di tuma e medida aki. E ta referi un capital di en total mas di seis millon dollar cu nan a hnka den radio Caribe, e stacion di television La Voz Dominicana y un empresa di tabaco, un di cement y algun otro mas.

VICTIMA DI E CANDELA DI CIRCO

RIO DE JANEIRO, 22 dec. — E cantidad di victimanan di e candela cu tabatin den un circo na Niteroi, cerca di Rio de Janeiro, a sabi door di e morto di dos herido na 362. Nan no sa exacto cu e cantidad menciona aki ta bon pero prensa na Niteroi ta bisa cu enberdad tin mas di 400 victima.

BOM DI WATERSTOF „SUPERLIMPI"

LONDEN, 22 dec. — E corant di Londen „Evening S'andard" a scirbi awe cu sabionan Ingles y Mericano a anja un methodo pa fabrica un bom di waterstof „Superlimpi", cu apenas ta duna llovida di radio actividad. Segun e corant president Kennedy lo puntra premier MacMillan na Bermuda cu esaki ta consenti pa haci prueba cu e bom aki riba e islanan Christma den paficifo, cu ta pertenece na Inglaterra.

BRIGADA MUNDIAL DI PAZ

LONDEN, 22 dec. — Un pacifista Mericano di 39 anja di edad, Arlo Tatum, a bisa awe na Londen cu mas di 60 delegadonan for di 20 pais lo reuni despues di Pascu na Libanon pa establece un „Brigada mundial di Paz". E premier di Tanganjika cu ultimamente a bira independiente a propone di pone e cuartel general dje brigada aki den su pais.

Otro personanan cu ta interesa ta e neger predicante Mericano Dr. Martin Luther King, e reformador Siciliano Danilo Dolci y professor Martin Buber, profesor den sabiduria na e universidad na Jerusalem.

NO TIN OPTIMISMO NA ELISABETHSTAD

ELISABETHSTAD, 22 dec. — Observadornan di Belgica na Elisabethstad ta optimista despues di e declaracion di president Tsjombe di Katanga. No, cu el a haci cu premier Adoela na Kitona. Tsjombe a bisa, cu lo dura mas o menos diez dia prome cu e parlamento por duna su respuesta.

Tsjombe a bisa na su yegada na Elisabethstad, cu premier Adoela tabata corre cada vez durante e deliberacionnan bai cerca e Mericanonan pa pidi conseho ora cu nan papia tocante un asuntu un poco complica.

HERENCIA RICO PA LONDEN STATE GALLERY

LONDEN, 22 dec. — Peggy, Guggenheim, e colleccicnista Mericano di arte moderno, tin idea di duna su herencia di collecciomnan di pinturanan y estatuanan na Londen Sta'e Gallery. E colleccion aki, ta un di esnan mas rico di mundu, cu ta keda den un palacio na Venecia, caminda Peggy ta biba for di segunda guerra mundial. E colleccion ta consisti di artenan di Picasso, Braque, Delaunau, Max Ernst y Tanguy.

Tambe tin estatuanan di Arp, y Giacometti.

GOA DEN MAN DI INDIA

PANDJIM, 22 dec. — E ministerio di India di exterior a anuncia awe cu India „gustosamente kier repatria e funccionarionan Portugues si e gobierno di Portugal ta desea esaki.

Esaki ta valido tantu pa militarnan como pa civilnan. Segun e gobierno di India mas o menos 3.500 militar Portugues a rendi nan mes.

Un portavoz dje gobierno di India tin idea di tene e Portuguesnan como rehenes pa e 12.000 Indionan cu e autoridadnan Portugues a interna na Mozambique.

JETNAN PANAMERICANO RIBA OTRO RUTA

SCHIPHOL, 22 dec. — Si nan hanja permiso dje servicio Mericano di gobierno di aviasion, anto pronto avionnan jet di Pan American Airways lo sigi un otro routa di Texas via Chicago pa Londen.

E parti „Mericano" dje vuelo diario aki (esta di Houston of Dallas pa Chicago) ta socede bao di auspicio di Braniff Internacional Airways. Pan American tin mag for di basta anja caba pa mantene solamente lineanan estranhero, pro bao di cooperacion cu companianan cu ta bula mes den Merca Pan American. Esaki tin mas liher un par'i chikito den e transporte den interior.

JOHN WESLEY COLLEGE DILANTI RADIO

ORANJESTAD, 22 dec. — Door di como 50 alumno di John Welsey College pa Protestants Christelijk Onderwijs na San Nicolas lo cuminza foi Prome dia di Pascu anochi pa 6.30 un programa di Pascu cu lo ser percura pa Radio Victoria. Esaki ta bira un programa di canto i declamacion, na cual entre mas lo tin agrega un koor di 80 alumno, cu lo duna su coperacion. E conjunto ta organiza pa discipulonan cu nan maestronan. Cu awor ta net di tres anja cu e scool aki ta presenta semehante programa radial.

FIESTA DI PASCU ESSOLITO LO TA DIASABRA

ORANJESTAD, 22 dec. — Dia sabra atardi pa 4'or e fiesta Pascual anual dje club hubenil Essolito lo ser celebra den e edificio na Zeewijk.

Esaki a bira posible 'trobe, loke e directiva di tin gradici na e dadivanan espontaneo, cu sr. G.J. Schouten a hanja cerca comerciantenan.

SERVICIO DEN KERKI NOBO NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD, 22 dec. — E kerki nobo na San Nicolas, lo ser usa provisionalmente diadomingo y dialuna venidero, segun e wijkpredikant di San Nicolas ds. J. Visser a informa nos.

Nan a logra pa pone tur cos den condicion, di manera cu por tene sacrificio den e misa. Diadomingo 9.00 a.m. tin e servicio di custumber, y diadomingo anochi 10'or di e servicio di Pascu, na cual ocasion e koor di senjor Bislick di Lago Heights lo canta e canticanan religioso. Dia di Pascu pa 9'or di mainta lo tin servicio cu cantamentu di catechisantenkoor, mientras cu cinc'or y mei di atardi lo tin celebracion di Pascu pa e muchanan di zondagschool.

ACTIVIDADNAN MILITAR TA MOVIENDO ALREDEDOR DI NUEVA GUINEA NEERLANDES

CANBERRA, 22 dec. — E premier di Australia Menzies a bisa awe na un conferencia di prensa cu e ta spera cu nan lo baci uso di e principio di autodeterminacion na Nieuw Guinea occidental.

Tantu di president Soekarno como di minister Soebandrio, Australia a hanja seguracionnan publico, cu Indonesia lo no usa violencia y nan no a bisa nada mas cu por a trece cambio den esaki, segun Menzies.

El a declara tambe, cu Australia ta desea un actitud amistoso cu Indonesia. Solamente tin den e dos paisnan aki diferencia di opinion, entre otro riba e soberanidad en vista cu Nieuw Guinea occidental.

Ehercicionan aerea

Un oficial di e forza aerea di Indonesia a bisa na periodistanan na Djakarta, cu e unidad aerea di Hulanda y Indonesia ta haciendo ehercicionan den e teritorio di Nieuw Guinea, loke por trece consecuensianan grave si e dos unidadnan aki topa cu otro. Despues dje discurso di president Soekarno na Djakarta Indonesia a declara un gran parti di su espacio cera pa trafico aerea. Tambe varios unidadnan di commando dje forza aerea a wordu hiba na aeropuertonan.

E hefe dje servicio di e forza aerea, coronel teniente Soehardomo, a declara: „Maske kiko socede nos di e forza aerea di Indonesia ta dispuesto pa enfrenta e situacion y cumpli cu e orden den un termino corticu.

Declaracion di Stevenson

E delegado den Nacionnan Uni, Adlai Stevenson, a declara awe, cu sen e no tin un peliger inmediato pa un invasion di Indonesia den Nieuw Guiea occidental.

El a bisa cu e gobierno Mericano e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a laga president Soekarno sa, cu nan ta spera cu e lo no usa violencia pa hanja Nieuw Guinea occidental. Si e uso di violencia contra di territorionan bao di gobierno di otro pais mester wordu papia riba terrenonan anti colonial, esaki mester socede tambe riba teranan di otro pais. Y e ora ei e dooshi di Pandora ta abri, asina Stevenson a bisa na e conferencia di prensa.

Na fin dje caminda aki tin un chaos, asina el a declara.

DELIBERACION ENTRE KENNEDY Y MACMILLAN

PALM BEACH, 22 dec.— E deliberacionnan entre president Kennedy di Merca y e prome minister Ingles, Harold MacMillan, cual tabata pa tuma lugar na Islanan di Bermuda ta sigui normal segun plannan, asina e secretario di Kennedy pa asuntunan di prensa, Pierre Salinger, a anuncia.

Tabata papiá, qu e deliberacionnan lo a tuma lugar na Palm Beach, den e estado Mericano Florida, pasobra Kennedy su tata ta hopi malu eynan.

E situacion di Joseph Kennedy ta queda grave. Pero e dokternan qu ta atende su tata a participa e president, qu e por a sali pa Bermuda, asina Salinger a bisa.

Joseph Kennedy tabata na cuminsamentu di segunda guerra mundial embajador Mericano na Londen. E ta un di e hombernan mas ricu di Merca.

SUCESONAN DJE TERREMOTO

BOGOTA, 22 dec. — Segun noticianan cu nan a ricibi awe na Bogota a muri mas di 200 persona na este di Colombia y tin 150 herida.

E ciudad cu a sufri mas ta Sonson, na unda siete persona a muri y dos torre dje catedral a cai. Den e provincianan Antiquia y Oaldas, solamente tabatin danjo material.

PRESIDENT KENNEDY A BAI BERMUDA

WEST PALM BEACH, 22 dec. — President Kennedy a sali awe pa Bermuda, na unda e lo delibera cu e premier Britanico MacMillan. Prome cu su salida e president a haci un bishita na su tata, cu ta na e hospital na Palm Beach. Na periodistanan el a bisa cu te ainda e salu di su tata ta mesun cos.

ENCUENTRO DI MACMILLAN Y ADENAUER OTRO ANJA

LONDEN, 22 dec. — Un portavoz dje ministerio Britanico di exterior a anuncia awe cu e minister president MacMillan y canciller Adenauer lo contra cu otro na januari. E encuentro aki lo tuma posiblemente lugar mei mei di januari.

RECHAZO DI ACUSACIONNAN

LONDEN, 22 dec. — Dr. Kofi Boesia, e lider enterrado di e partido Ghanes uni di oposicion, a rechaza awe e acusacionnan dje gobierno Ghanes cu e tabata comprometi nan un conspiracion pa mata president Nkroemah di Ghana y di basha e gobierno abao.

El a yama e acusacionnan aki „mentiranan".

Dr. Boesia a bisa esaki na su vegada for di Sierra Leone na Londen.

TU FOTOGRAFIA

Hay en tu fotografia,
Llena de dulzura,
Una mezcla de melancolia
Y de travesura.

Hay en tu directa mirada,
Algo que me cautivo,
Y que por horas prolongadas,
Contemplo pensativo.

Y este „algo" me causa pena
Mezclado con sentimientos,
De dulce alegria.

Sabes porqué, M.........,
Me hace triste y contento,
Tu linda fotografia?

CONFUNDIDO.
Diciembre 19 de 1961.

CISCO KID

1. „Mi tin di bay na unda mi no por contra cu Cisco, pero mi tin mester di cen". 2. Mientras..... „Bisa mi, Si.." „Lagami pensa". 3. „Yuda mi Duquesa". „???!!!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Até ta bay eynan, boso tirele". 2. „Un bala ta herida e contrabandista net den su lomba". 3. „Ah, nan a herida mi, mi mester bay cerca un dokter.. pero mi no por corre mas".

Cumpleanjos

Awe e hobencita Lucia Enrica Werleman ta celebra su prome aniversario i ta ricibi felicitacion di parti di su mama, tata, rumannan Mito i Freddy, su madrina Reina Geerman i padrino Urbano Werleman, welanan welo, tanta i omonan i demas familia.

Awe ta cumpli 32 anja Maria Ras. Felicitacion ta bini di su dos jioenan, Narciso i Nemencio su mama Shontin i di su tata Felipe, su rumannan i su dos cunjanan i di tanta i omonan primo y primanan i di Tilda Croes i tambe di un amigo i di un amiga.

Awe ta cumpli anja e jovencito Ricardo Demetrio Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Francisca i di su tata Andries i di su rumannan Olivia, Paulina, Luis i Raul i di su welanan Shontin i Seferina, welonan Felipe i Dolorus i di su madrina i padrino, i di su tanta i omonan, di su prima i primonan i especialmente di su tanta Maria Ras.

Awe ta cumpli anja senjora Flora Croes y e ta ricibi felicitacion di su esposo Eddy Croes, su mama i tata rumannan Hilda Doei i Frida, su dos sobrinanan, pero especialmente di mi iha Etlyn i tur mi swanan i cunjanan y demas familia Croes, Evertsz Halley.

Awe ta cumpli su fecha natal sr. Bernadino Thiel e ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Chijena, su jioenan Silvio y Vilma, Robert y Effie su mama Ale Thiel, su 10 rumannan swanan y cunjanan y sobrinanan, especialmente di su iha Maikel Donati, su suegro Mencho Hernandes, suegranan Maria y demas familia Thiel y Hernandes.

Awe ta cumpli 3 anja e hobencita Elizabeth Johana. Felicitacion di su mama Cecilia Vasquez di su ruman Rosa i di Rafael i Jolanda di Rigobertho di Ramon, Glenda di su tata Esidoro; felicitacion tambe di su madrina stima Sira Angela, su padrino Roberto Rodriguez, di su wela Johana Rodrigues di su welo Jose Rodriguez, di tur su omonan i di su tantan Anie Rodriguez.

Awe ta cumpli su 12 aniversario Floriano Gomez i e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, di su wela i welo, tanta i omonan, primo i primanan, di su madrina i padrino i demas familia.

NAN NO TA BUSCA MAS E JIU DI ROCKEFELLER

ALBANY, (New York), 22 dec. — Gobernador Rockefeller a anuncia awe, cu e gobierno di Nieuw Guinea Hulandes a manda bisé cu nan ta stop cu e buscamentu di su jiu Michael di 23 anja di edad. For di 19 di november nan a perde Michael na e costa sur di Nieuw Guinea. E gobernador a bisa na periodistanan, cu nan no a hanja ningun huella di su jiu.

AVION A EXPLOTA DEN AIRE

ANKARA, 22 dec. — Dos minuut despues cu e avion a subi for di Ankara awe nochi el a explota y a cai abao na candela.

29 di occupantenan a muri. Nan a hiba 4 dje sobrevivientenan na un hospital. Y un ta levemente herida. Entre e siete tripulantenan no tin ningun morto.

E avion a bini for di Londen y tabata na caminda pa Nicosia y Tel Aviv.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 68 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 22 di december

DE VEER 8.30 „Schaakmat" 18 j.
RIALTO 8.00 „The woman eater" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Gene Grupa story" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Salomon and Sheba" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1657.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5119

POSTSLUITING
Vrijdag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa (Azië-Afrika) 9.00 - 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 9.00; Miami Fla. (Azië-Afrika) y Australië 9.00; New York 9.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 22 di december 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 San spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 22 di december 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Radio Kids Bible Club
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 22 de deciembre 1961

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA

Diabierne 22 di december 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11,30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „El Observador"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"
22.00 Sluiting

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— 16 —

„Mi no tabata por a figura mi cu bo yiu homber por tabata asina grandi, asina formal caba, Engelhardt", Hermine a bisa, ora el a pasa cun'e door dje control pa bai den auto, cu tabata parkeer dilanti dje edificio di stacion.

„Mi ta spera cu esei no ta stroba bo?" el a puntra.

„Mi n' ta mira pakico esei lo stroba? Un hende no por tin suficiente adoradornan i sigur no di e calidad ei."

Poco poco e auto a corre bai. Konstantin tabatin mester di tur su atencion den trafico cu tabata keda rond dje stacion, pasobra aya tabata masha druk. P'esei e no por a tuma parti tampoco na e combersacion cu su dos pasaheronan tabata hiba. Despues di 10 minuut nan a yega e villa. Nochi a cai over di ciudad, na unda un numero di luznan tabata cende. Tambe e villa tabata ilumina festivalmente i ora cu nan tabata drenta porta e bishita a ser saluda pa ruman muhe dje industrial ricu.

E saludo entre e dos muhenan aki tabata mas formal cu cordial. Esaki tabata di comprende tambe, pasobra e posibilidad tabata existi, cu un dia Hermine lo ocupa di ruman muhe dje hospitalario, loke tabata nifica cu otro palabra, cu un dia lo nan corre cu e ruman foi cas.

Contemplando e movimientonan aki, Thea mes tambe tabata comprende esei mucho bon i e tabata sa cu lo no dura mucho cu lo e mester entrega yabinan di tur cuarto dje palacio na un otro reina. P'esei tambe como hende e momento aki tabata penoso p'e.

Sinembargo Thea tabata corecto, decente i representativa. Pero e berdadera cordialidad no por a ser expresa completamente foi su boca. Aparentemente Hermina no tabata observa esaki, en todo caso cu un sonrisa brillante el a primi man dje muhe. No obstante su edad hoben e tabata caba un diplomacia experimenta, cu tabata sabi di aplica su mes na tur circunstancia.

„Ta pa mi un placer di por cerra conoci cu bo", el a contesta e saludo convencional di Thea.

Naturalmente no por a hanja ningun dje criarnan mira. Sinembargo nan tur tres — dos camarera i e criar homber Michael — tabata scondi den un skina dje cas ta waak loke tabata pasa den e sala. Nan tur tabata encanta dje presencia i aparicion asina hoben i elegante dje estrella di pelicula aki.

Nan tabata na altura di tur cos caba. I nan a pensa si e muhe ei lo keda semper mes carinjosa asina, anto sin duda lo nan por a hanja algu dje prendanan ei di regalo of com cu sea foi e muhe ei. En todo caso esaki tabata trece mas alegria den cas, pasobra Thea tabata bieu i anticua i vervelend...

Pues e entrada di Hermine Klingethal den villa Reventloff a tuma luga den tur simplicidad i sin masha babel. Lo e keda algun dia; e no por a rek su prome bishita mucho mas tanto.

Despues dje siguiente pelicula lo e regresa trobe i e ora ei pa un temporada mas largu i kizas pa semper mes. Esei no tabata depende directamente di e sol, pero e mester a spera na e volucion dje asuntonan.

Sesion dje accionistanan dje concern a cuminza su mañece pa 10'or. Mescos cu su tata, Konstantin tabatin custumber di lamta mainta tempran i ta p'esei tambe semper e tabata aparece como esun di prome na mesa di desayuno. Naturalmente como cu e muhe tabata huesped, e tabatin derecho di bai mesa mas laat i keda drumi asina tanto cu e tabata desea. Nan a dispense, mescos cu e tambe mester a dispensa nan ora cu e tata i yiu mester a bai reunion.

Excitacion di Konstantin a calma entre tanto i su duda intranquilo a disperce. Hermina Klingthal tabata un persona fascinante, contra esei ningun hende no por a bisa nada. E tabata sali di un bon famia, e tabata desarolla, e tabata di e forma di por a bira un senjora digna pa famia Reventloff.

Sinembargo Konstantin tabatin e impresion cu e tabata ser tormenta pa un of otro secreto.

Tin bez tabata bini un cortina dilanti dje muhe aki i e ora ei tabata parce como si fuera su pensamentunan tabata na algu enteramente distinto, algo enteramente mas leu. Pero como custumber esaki tabata dura corto i e tabata bini na su mes atrobe i e tabata dirigi su atencion n'e dos hombernan cu e tabata entretene cu nan.

Konstantin a lamta tempran e mainta ei, pasobra e tabatin algun asunto di regla prome cu e reunion tuma luga. Primeramente el a corre bai na Benno Stark pa e informa cu esaki por a tende algo over dje mucha muhe Brigida.

Lastimamente Benno no por a dune ainda ningun informacion, pasobra e tampoco no a tende nada mas di Brigida. Ni su mañece tampoco ainda Brigida no a duna senjal di bida. Pero esaki no a desanima Konstantin toch, pasobra e sa tin tur ora bai encargonan mucho mas dificil i complica cu esei cu el a hiba na un bon fin, pues buscamentu di un mucha muhe hoben tabata masha facil, aunke cu bo n' tabata sa e direccion. P'esei e no a keda mucho tampoco den e cuarto dje portero, pero el a corre bai unbez na prison. Aya nan mester tabata sa direccion dje mucha muhe aki. Pero ni aya tampoco e no a hanja mucho cos sa di dje. E prisonera retira no a larga ningun adres atras, pasobra prome cu su detencion e n' tabatin un adres vast tampoco. Tur loke nan por a bise cu nan a dune un papel di recomendacion cu cual e por a bai busca trabao na servicio social di muhenan prisonera. Kizas aya lo nan por sa mas tantu di Brigida.

Konstantin a gradici e empleado pa su palabranan i a drenta su auto bai directamente na oficina di servicio social cerca Sra. Yendrissen.

Pa su desenganjo di mas grandi e dama aki tampoco no por a dune ningun informacion fiho.

Tur loke e tabata sa ta cu el a manda Brigida na dos direccion pa busca trabao i como cu e no a regresa, e ta comprende anto cu e mester a hanja cualkier cos di haci. Konstantin a tuma nota dje ultimo direccion i a apure na bai aya.

ACUERDO ENTRE CHOMBE Y ADOELA

LEOPOLDSTAD, 22 dec. — Segun fuentenan fidedigno na Leopoldstad parce qu e premier di gobierno central di Kongo, Adoela, y president Tsjombe di Katanga, a yega na un acuerdo durante nan deliberacionnan na Kitona, pa finalisa separacion di Katanga y restablece unidad di Kongo.

Segun e fuentenan aqui e acuerdo aqui ta contene tur loque por a spera y parce qu na realisacion di e acuerdo Katanga lo bolbe bira un parti integral di Kongo. Probablemente president Tsjombe, ora e yega Elisabethstad, lo anuncia e acuerdo.

Tur dos e lidernan di Kongo parce a yega na un acuerdo. E delegacionnan a bandona Kitona. President Tsjombe lo bai Ndola na noord Rhodesie huntu qu e hefe interino di e mision diplomatico di Merca na Leopoldstad. Edmund Giullon, e embajador Mericano, quende riba peticion di president Kennedy a yama tur dos e hefenan di estado pa e reunion, a declara na Kitona: „Premier Adoela y president Tsjombe a caba di yega na un acuerdo, cual ta priminti pa prome qu Pascu trece paz den e pais y ta reforza e republica Kongoles contra separacion.

Particularidadnan di e acuerdo no ta conoci, pero den circulonan diplomatico nan a laga sa qu nan a yega na un compromis entre e puntonan di bista unitarista y federalista riba unidad Kongoles den un futuro ley constitucional.

Ora qu un impasse tabata amenasando, e embajador Mericano y algun otro altu funcionario di Nacionnan Uni a haci algun sugestion, qu a pone e deliberacion sigui. Si ta berdad qu nan no a participa directamente na e negociacionnan, pero nan a papia pafor di e sala di reunion qu e dos lidernan apart.

Comandant Hulandes di forzanan militar na Nueva Guinea

HOLLANDIA, 22 dec. — E comandante di e forsanan militar di Ulanda na Nieuw-Guinea, schout bij nacht L. E. H. Reeser, a duna un agregacion riba su participacion di abolicion di e situacion di prontitud aumenta na Nieuw Guinea.

El a bisa: „Actual diferencianan militar ta di tal forma, qu e discurso di president Soekarno solamente mester worde considera como un intento pa caba qu moral qu henter poblacion di Nieuw Guinea. Senjor Reeser a anuncia ademas, qu e anuncio qu nan lo sera espacio aereo rond di Nieuw Guinea, ta relaciona qu e situacion existente na e territorio qu ta ocupa pa rebeldenan na Molukken.

Un que otro tambe mester worde mira den e campanya di ansia di Indonesia, asina schout bij nacht Reeser a bisa den un participacion.

ARIES
21 Maart — 18 April

Bo por goza di sosten fuerte y cooperacion di famia, ambiente i bo cas. Cuidao cu sorpresanan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Pasonan cu bo tuma awe mainta lo ocasiona bo experiencianan di mas agradable.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Utiliza bo propiedad of posesionnan bon. Quizas sorpresanan agradable ta spera bo.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Awe lo bo mester tuma e iniciativa pa trafico social, pasobra otronan ta spera direccion di bo.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

E dia di awe por bira tranquilo i masha dibertido, contal cu bo pase calmo i reserva.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Noticia respecto un amigo of un bicinja lo goza di bo interes awe. Sea prudente cu loke bo ta kere.

LIBRA
24 September — 23 October

Lo bo ta na estado na fortifica bo popularidad of nota ventajenan i tur esaki na bo mes interes.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS

Probablemente post lo trece algu pa bo den forma di noticia of carta. Trata di no gasta placa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Mainta ta favorable pa ayudo financiero di otronan of ataca bo mes reservanan.

SCORPIO
22 December — 20 Januari

Un cambio di aspecto ta trece partners i otronan huntu atrobe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Cuminza tempran si acaso bo kier mira bo asuntonan desarolla. Transaccion cu otronan ta bai libe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Pidi tur fabornan cu bo ta desea generalmente parti di mainta. Tene cuenta cu gastunan.

AMISTAD ENTRE HAPON Y ARGENTINA

TOKIO, 22 dec. — Hapon y Argentina a firma acuerdonan tocante amistad, commercio y navegacion, immigracion, y curacion di animalnan.

E acuerdo tocante commercia y navegacion ta contene e tratamentu pa alza impuestonan, participacionnan den companianan, tarivanan di douana, gobernacion di deviesnan y navegacion.

DICK TRACY

1. „Esey ta un Swimming-Pool". „Ki otro bo kier pa e ta"? 2. „Mi ta pusta bo cu no tabata tin awa den for di basta tempo". „Weyta hasta mata cu hierba a crece den djele caba". 3. „E nivel di awa kier meen, despues di 30 inch di e muralla pa Noord". 4. „Duke, tras di e lugar ey tin un millon na placa". „Laga ami haci esey".

RIP KIRBY

1. „Despensa mi, sr. pero bo ta bayendo cerca di e toren di control". „Ya mi no por evitele mas, Desmond, esaki ta traha su so". 2. „EMERGENCIA, EMERGENCIA, haci pa ningun avion aterriza". 3. „E hende loconan ey mester ta den un manicomio".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bay weyta ta kende ta ey". „Aha". 2. „Min' spera di topa cu bosonan akinan". „Ta kende"? 3. „Ah, srta. Jones, pasa dilanti, busca un stoel, Paco". „Y kiko mi mester trece pa bo, e frasco di salo"?

PEPITA

1. „Mi mester caba cu e informe aki, e hefe ta bay pasa buskele". 2. „Pasa numa, sr. Gonzalez. Lorenzo tabata spera bo". 3. „E ta drumi". 4. „Bon worry, Pepita, ta asina mi ta lantele foi sonjo tur ora na oficina".

DEFENSA DI GOA TABATA IMPOTENTE

LISSABON, 22 dec. — Ministerio Portugues di defensa a anuncia qu e tabata convenci, qu un ataque di India riba e propiedadnan Portugues lo no por a worde evita pa ningun clase di concentracion di trupanan, si India berdaderamente pone su intencion pa conquista e propiedadnan.

E intencion di e ehercitonan Portugues den e propiedadnan tabata pa spanta India pa e no haci un ataque, obliga India pa e trece dilanti su plannan pa haci un operacion di guerra na gran escala contra Portugal y defende e territorionan Portugues mas tantu posibel.

Den e comunicado nan ta bisa tambe, qu e ministerio pa falta di comunicacionnan no por duna datonan di e posicionnan di e trupanan Portugues.

BRINGAMENTU DEN MONDINAN DI CUBA

MIAMI, 22 dec. — Un noticia di radio qu nan a ricibi na Miami for di Havana ta bisa qu e noticianan tocante bringamentunan fuerte na Cuba ta mentira. Segun noticianan, lo mester tabatin bringamentunan den centro di Cuba entre un ehercito di guerrilleros y 25.000 trupa di gobierno Cubano.

NOTICIANAN CORTICU

Dos Hulandes a eherce un plan pa e transporte di mercancianan entre fabricanan na Haifa y e puerto cu un lancha en vez di trucknan, loke ta mas barrata.

Segun e plan aki, nan mester coba dos canal di mas o menos cinco y diez km. di largura. Nan a pidi e proyectadornan aki di pone nan plan dilanti di un comision mengua, pa nan por estudié.

— ooo —

— Dos omber cu a laga nan mes pasa pa polis a ser detene na Guelph den e estado Canadiense Ontario un camion. Nan a cohe sigarianan na un balor di mas o menos 200.000 florin. Despues polis a hanja e chauffeur cu nan a laga mara atras den e truck.

— ooo —

— Na Buenos Aires nan ta tene e anja cu ta bini „E di 4 competencia internacional pa compositornan femenina. Na a pone como prome premio pa un trabao di „Kamer muziek" 60.000 dollar.

MINISTRO INGLES HEATH NA PALABRA

LONDEN, 22 dec.— E segundo minister Ingles pa asuntonan di exterior sir Edward Heath, a declara, qu su gobierno no ta mira un motibu paquico no por regla e kestion entre Indonesia y Ulanda door di negociacionnan.

„Nos ta di opinion, qu ta di gran importancia pa no usa violencia pa soluciona e kestion, asina el a bisa den Camara de los Comunes durante un debate riba politica di exterior.

E ta spera, qu president Soekarno lo splica claramente, qu Indonesia lo no pone condicionnan adelanta pa negocia. Tambe el a bisa qu e ta spera qu nan lo tene deliberacionnan fructuoso.

Inglaterra a trata pa cuminsa relacionnan bon qu Indonesia door di aumenta comercio qu e pais. Pa otro anya tin un bishita oficial di Soekarno riba programma. Lo duel gobierno ingles masha si tur esaquinan na un momento dado drenta den peliger door di uso di violencia, asina Heath a bisa.

ELOGIO PA INDIA PA LIBERACION DI GOA

NEW YORK, 22 dec.— Durante e comision di gobernacion di Nacionnan Uni e paisnan Afro Asiatico y e miembronan di e bloque Soviético a elogia India pa liberacion di Goa.

E delegado di Indonesia a bisa qu tabata un suceso masha satisfactorio, e delegado di Birma a declara di ta contentu, qu India a logra di liquida un colonia, aunque no tabata qu medionan paciffico. E orador di Birma a worde interrumpi door di e delegado di Espanya, quende a pidi e presidente di e reunion, senyorita Angie Brooks di Liberia, pa no permiti discusion di e kesion di Goa.

Tambe e representante di Merca a expresa su sentimentu qu nan a papia riba e kestion di Goa.

RUMORNAN TOCANTE MOHAMMED BEN YAHIA

PARIS, 22 dec.— Na Paris tin rumornan fuerte ta corre qu un delegado di e gobierno provisional di Argel, Mohammed Ben Yahia, a bishita Francia ultimo fin di siman y a haya aprobacion di e lider di e rebeldenan, Mohammed Ben Bella, quende actualmente ta presu, pa resultadonan di e deliberacionnan secreto entre Francia y e gobierno provisional di Argelia.

Gobierno no a confirma ni desmenti e noticianan aqui.

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

Anja 23 — DIASABRA 23 DECEMBER 1961 — No. 4223

Apuntes Editorial

POSITIVO OF NEGATIVO ?

Hopi tempo pasa cu Hudiunan tabata hui pa sclavitud Egipcio, y cu despues di hopi sufrimento den desierto, porfin a alcanza e tera prometida, nan no a risca drenta e pais con cu ta, pero a manda un grupo chikitu dilanti pa e tera Kanaän pa mira promé con e situacion tabata. Di tal manera nan a trata di limita tur riscu na e minimo. Despues di a spera basta 'trobe yen di tension angustioso, porfin e grupo a bolbe cu e bon noticia. Despues Hudiunan a drenta e tera y pa e pueblo cu a pasa tantu contrariedad a cuminza un bida nobo. Loke nan a anhela pa anjanan largu a bira realidad.

— — —

Apesar cu den e anja transcurri, refiriendo na Aruba, sigur tabatin vueltanan favorable di menciona, en general por bisa cu 1961 tabata un anja duro. Un anja durante cual hopi hende a keda sin trabau, y cu poco cu tabata busca un co'i haci a logra den nan intento. Un anja durante cual necesidad y pobreza a cuminza bati na porta di hopi famia, kendenan den silencio tabatin hopi sufrimento. Un anja di gran prueba pa hopi, cu solamente e unico speranza nan dilanti; e projectonan grandi cu lo bini; e industrianan nobo.

Pa corre menos riscu posibel e expertonan a studia e plannan durante largo tempo y varios viaha pa exterior mester a worde haci. Despues di hopi speramento ata nan a bolbe cu e bon noticia y dia 10 di december u.p. un explosion duro na Barcadera a anuncia cu e promesanan a bira realidad, y cu pa Aruba un era nobo a cuminsa.

— — —

Tirando un bista na otro paisnan, e situacion no ta muchu diferente, unicamente cu tur cos ta mas grandi y mas amplio aya banda: nan necesidadnan ta mas grandi, y e amenazanan ta mas fuerte.

Mundo liber ta ser amenaza pa comunismo y Cuba ta un punjal 'riba pechu di henter America Latino, na cual nos isla tambe ta pertenece.

Loke e industrianan quimico ta pa Aruba; e plan di president Kennedy di Estados Unidos e plan di „Alianza pa Progreso", ta pa henter America Latino: e remedi contra e veneno, e yabi pa un futuro nobo.

— — —

E tres hechonan den historia antiguo y moderno, na cual nos a referi aki 'riba, por ta un les importante. Nos a menciona tres caso di sufrimento, amenaza y miseria, den cual pueblonan henter tabata complica. Sinembargo tardi of trempan, uno a dura mas, otro a dura menos, solo a brilla 'trobe tras di nubianan scur y e bista den futuro a hanja un perspectiva nobo: un futuro cu tabata yen di promesa 'trobe. Con esaki por a socede?

— — —

Den tur e casonan menciona no tabata derrotismo, sino e actitud positivo di un grupo di hende, kende a percura

(Sigui lesa pag. 4)

AUMENTO DI SUELDO NA LAGO UNBEZ DESPUES DI REALIZACION DJE CONVENIO NOBO DI TRABAO

Oil Workers ta contento riba e resultado alcanza

ORANJESTAD, 23 dec. — Ajera Lago Oil Company a paga unbez un suma di un millon y mei na su empleadonan na Aruba. E suma aqui ta consecuencia di un aumento salario cu ta forma un parti dje contract nobo di Lago cu IOWUA, cual a ser firma ajera mainta tempran. Na e contract nobo aqui anto a ser conveni un aumento di salario di 5,6 porciento di salarionan mensual di tur empleadonan di Lago.

Riba suplica dje sindicato e suma aki pa anja entrante a ser paga unbez, de la manera cu por papia di un aumento di sueldo unbez di 67,2 porciento. Tambe otro anja e aumento di sueldo aki lo ser aplica.

E convenio colectivo nobo di trabao cu a ser firma ajera mainta ta resultado di tratamientonan cu a ser hiba door di directie di Lago di un parti i di representantenan di IOWUA di otro parti.

Dia 19 di december ambos partida a yega na un acuerdo i Diahuebs anochi directiva dje sindicato a convoca un reunion general pa miembronan den Club Cecilia, na unda e convenio provisorio a ser participa na miembronan. Cu aprobacion general i bao di gran aplauso ruidoso e reunion a duna su aprobacion na e convenio provisorio, despues ajera mainta e firmamento oficial a tuma luga.

Na nomber di Lago e contract aki a ser firma pa president-directeur Sr. W. Murray i na nomber di IOWUA a pone nan firma bao dje contract sres. F. Ritveld i sres. Lee Chance i M. Lewis.

E 12 puntonan

E contract ta contene siguiente 12 puntonan:

1. — E contract ta valido pa un duracion di DOS anja, esta: foi dia 2 di december 1961 te dia 2 di december 1963.
2. — Un sistema pa pago di trahadornan incapacita pa trabao ta ser mehora. E termino di pago ta ser prolonga di un seman pa 14 dia.
3. — Un comision dje conjunto di e sindicato i Lago lo haci un estudio di diferente metoda na mehoracion di pensionamentu riba base di contribucion mutuo.
4. — Desde 1 januari e anterior pensionnan di servicio lo ser conta pa pensionamentu.
5. — E contribucion maxima na e plan pa spaar pa bai cu vacantie a aumenta di 3,50 pa 4 porciento.
6. — Tur asuntunan cu tin haber cu e employenan bao di contract lo ser discuti den e Union.
7. — Un aumento di sueldo di 5,6 porciento a ser paga ajera inmediatamente.
8. — Aplicacion di salarionan di individualnan i gruponan lo ser studia.
9. — Si acaso Lago ta di opinion di cerra hospital i tiendanan, esakinan no por tuma luga sino despues di a consulta di antemano cu Union.
10. — Na ocasion di un eventual entrega dje explotacion, un solicitud di parti dje Union lo ser atendi mescos cu di tur otro interesadonan.
11. — Admision di un clausura di di arbitrage den e CAO.
12. — Un convenio dje Union cu management en relacion cu e empresa di cas.

International Oil Workers Union ta consisti awor di 2400 miembro dje 6300 employenan cu por bira miembro dje sindicato aki. Un suplica dje Union pa introduccion dje siman di trabao di 40 ora no por a ser complace den contract nobo.

No obstante esei den circulonan di IOWUA e miembronan ta masha contentu cu e resultado consegui. Segun palabranan di sr. Ritveld, president di Union, esaki ta mucho mas tantu cu nos por a spera. Den su comentario respecto firmamentu dje COA nobo, e ta convenci cu pa periodo venidero e tranquilidad di trabao ta awor sigura na Lago. Segun Sr. Ritveld foi e loke cu a ser alcanza aki por chica e energia pa trece mas desarollo di otro plannan riba terreno social.

Manera nos ta tende despues cu e pago inmediato aki cual Union a insisti ariba, tabata di parti di Union directamente un motibu pa stroba aumento di articulonan.

CHEVROLET „MEDIANO" TA COMPLACE TUR DESEONAN

ORANJESTAD. 23 dec. — Autonan Americano „compact" tantu den Estados Unidos como na Europa a comproba di ta prove den un necesidad grandi. Asina tantu e autonan aki a cai na deseonan di compradornan, cu 40 porciento di autonan cu a ser bendi tabata pertenece na e categoria di autonan „compact". E pregunta ta keda ainda, si e restante 60%, kendenan a bai cas cu un auto di „tamanjo grandi" por ultimo ta completamente satisfecho cu nan compra. Casi ta sigur cu gran parti di e 60% aki, after all a cumpra un auto grandi, pa motibo cu nan ta hanja e autonan chikito, muchu chikitu?

Tumando e punto aki na cuenta, introduccion di e Chevrolet den tamanjo mediano entre e Corvair y e Chevy'nan grandi, e soluccion. Ningun cumprador por bai for di un showroom di Chevrolet pasobra e ta hanja e autonan muchu grandi of muchu chikitu.

E Chevy II Nova-lijn, introduci entre e compact y e chevy- grandi, tur hende por ta completamente satisfecho, loke ta e combinacion di espacio, comfort, prijs y gastu di mantenimiento.

Chevrolet a introduci e autonan aki directamente na un manera adecuado cu no menos cu nuebe diferente model, reparti den tres serie, inclusivo stationwagon y cabriolet. E serie mas barata, NOVA-100, ta consisti di autonan di dos-porta y cuater-porta y un stationwagon di cuater porta cu dos sineto. E modelo NOVA 300 ta bini den seda di dos-porta y di cuater porta, y como station wagon cu tres siento. Por ultimo e serie di mas cara ta e Nova 400, ta consisti di un station wagon, un sportcoupe di dos porta y un cabriolet.

Pa motor por escohe entre un di 90 HP di cuater cylinder of un di 120 HP di seis cylinder. Tambe ta optional diferente facilidadnan na e auto manera un powerglide automatico, powersteering, power-brakes, aircondicioning etc.

Un dje cambionan tecnico masha interesante di e Chevy II ta e spring sin blachi. E systema di spring aki ta mas liviano, mas facil pa monta y ta duna mehor veermentu.

Mehor cu palabranan y cifranan e portret aki 'riba ta duna un idea dje tamanjo di e Chevy II, cu ta net entre un Corvair (Ariba) y un Chevy Grandi (Abao).

MARIACHI ARUBA DEN FESTIVAL DI CORSOW

ORANJESTAD, 23 dec. — Mariachi Aruba, cu dia pa dia ta hanjando mas popularidad, no solamente na nos islanan pero tambe den exterior, a hanja un invitacion di parti di Toeristenbureau di Corsow, pa participa den e festival musical na Corsow. Inmediatamente director dje mariachi a acepta e invitacion cordial aki cual ta mustra cu e Mariachi Aruba ta ser considera un dje mihornan na Antillas. Nan ta sali pa Corsow diamars dia 26 y lo regresa pa Aruba diahuebs mainta 28 di december p.v.

Tambe pa diarazon Toeristenbureau na Corsow a organisa pa nan duna un presentacion pa Television na Corsow.

Recientemente Mariachi Aruba a conclui un contracto di ocho dia cu e tabatin cu Aruba Caribbean Hotel den Klompen Klub.

DEPUTADO ANSLIJN TA MALU

ORANJESTAD, 23 dec. — Segun informacionnan cu nos a hanja deputado W.C. Anslijn lo a bira malo inespera. Diahuebs dokter a ordene di keda na cama algun dia.

DI CINCO ALUMNA DI RIE VAN GAALEN A SLAAG

ORANJESTAD, 23 dec. — Foi Hulanda nos a ricibi noticia cu srta. May Leañez a slaag na Rotterdam pa examen di peluquera. E dama aki tabata traha coma alumna den salon di peluqueria di sra. Rie van Gaalen na Wayacka. Cu esaki ta di cincu alumna cu sra. Rie van Gaalen a educa i cu a hanja nan diploma di peluguera na Hulanda.

4 SOEUR DI BETHANIA A HACI NAN PROMESA

ORANJESTAD, 23 dec. — Diarazon awor 27 di december pa mitar di siete (6.30) di anochi cuater Soeur di convento di orden di Soeurnan Dominicanes di Bethania lo haci nan promesa den misa parroquial di Sta. Anna na Noord. Obispo J.M. Holterman lo asisti e solemnidad aki. Dos dje soeurnan aki ta Arubiano i ta hende di Noord. Esakinan ta Soeurnan Genma Gabriele (srta. A. Figaroa) i soeur Magda Michaela (srta. M. Semerel). E otro dosnan ta Soeur Anthony di Bethania i Soeur Marie Therese.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

PROGRAMMA LAATSTE COMPETITIEWEDSTRIJDEN — 1961 —

Zaterdag 23 dec. Jong San Nicolaas vs. East Star 3.30 n.m. L.S.P.
Zaterdag 23 dec. RCTL vs UJN 3.30 n.m. Jong Aruba;
Zaterdag 23 dec. Britania II vs Vitesse II 3.30 n.m. Vitesse;
Zaterdag 23 dec. Brazil Jrs Jr vs Trappers Jr 3.30 n.m. Trappers
Zaterdag 23 dec. Brazil Jrs vs Deportivo 7.30 n.m. W. Stadion;
Woensdag 27 dec. Hollandia Jr vs Sport Boys Jr 7.30 n.m. W. Stadion
Woensdag 27 dec. East Star vs Centro Juv. Torpedo 8.30 n.m. W. Stadion;
Donderdag 28 dec. Brazil Jrs Jr vs Union Jr 7.30 n.m. W. Stadion;
Donderdag 28 dec. Beslissingswedstrijd voor kampioenschap B-klasse OF La Fama vs. Sub-kampioen B-klasse 8.30 n.m. W. Stadion;
Vrijdag 29 dec. Atletico Jr vs Trappers Jr 7.30 n.m. Stadion;
Vrijdag 29 dec. Hollandia vs. East Star 8.30 n.m. W. Stadion;
Zaterdag 30 dec. R.C.A. Jr vs Hollandia Jr 3.30 n.m. RCA;
Zaterdag 30 dec. Mosaicos II vs Vitesse II 3.30 n.m. Vitesse;
Zaterdag 30 dec. La Fama vs Subkampioen B-klasse 7.30 n.m. Stadion

De Competitieleider.
Fr. PAULUS, wnd.

20-12-61

Met grote blijdschap en dankbaarheid aan God geven wij kennis van de geboorte van ons dochtertje

RUSETTE MARIE

J. R. Arends Jr.
Daphne J. Arends-Oduber

19 December 1961

San Pedro Hospitaal

CINCO Y SEIS

E temporada oficial di 1961 a termina siman pasa. E preparador Venezolano Domingo Noguera Mora a sali na cabez di e lista di preparador, logrando 82 triunfo den e temporada.

Tin como 14 anja cu ta un preparador extranjero ta sali ganador. Pesei Domingo Noguera Mora ta digno di gran elogio pa su exito den e anja 1961. Den e jinetenan Juan Eduardo Cruz, mihor conoci como „Negro Cruz", a sali triple-campeon. El a gana en general mas careda cu tur jinete, el a gana tambe mas careda na nomber di Gustavo Avila. Juan Eduardo Cruz a gana 95 careda den e temporada aki. Den e caredanan di 5 y 6 ta e preparadornan Antonio Jacial y Vicente Clyne ta e ganadornan di mas careda. Den e aprendiznan Omar Perez a gana un careda mas cu su rival Edgar Aranzazu.

E caredanan di diadomingo ta cuminza mas of menos 1.00 p.m. pa termina mas of menos 4.00 p.m. Despues di e ultimo careda di 5 y 6 tin ainda 4 careda no valido. E caredanan di 5 y 6 no ta parce facil e siman aki. Nos ta duda cu lo tin un Mercado Libre.

PROMER CAREDA: — Distancia 1100 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Koppernik (58 kilo) cu C. Marquez. Poseido (54 kilo) cu H. Rengifo y Kaki (54 kilo) cu Omar Perez. Koppernik siman pasa a gana cu e mes jinete C. Marquez, cu un ventaja di 9½ cuerpo dilanti di Pamir. E cabai a corre cu tropiezo na principio y asina mes e por a logra un excelente triunfo. Awor e ta corre cu 4 kilo mas, pero e distancia ta 100 meter menos. Koppernik ta luci atrobe como ganador.

Poseido ta un cu por sirbi di escolte. Kaki cu ta reaparece por sorprende.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1300 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. Tin un llave 11 forma pa Alqueria (51 kilo) cu Edgar Aranzazu y Ramillete (57 kilo) cu M. Valencia. E favoritonan ta llave 11, Winter II (54 kilo) cu J. Gonzalez P. Torneo (57 kilo) cu Juan Eduardo Cruz. Den e careda aki Alqueria cu ta corre baha di agrupacion, tin nos promer opcion. Na di dos lugar nos ta gusta Petito (52 kilo) cu C. Garcia y nos tercer candidato-batacazo ta Rebelde (49 kilo) cu P. H. Santaella.

DI TRES CAREDA: — Distancia 2000 meter. Handicap liber. Un careda interesante den cual ta competi 12 ejemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa El Chevere (49 kilo) cu G. Nuñez Cova y Trineo (56 kilo) cu T. Arrieche. Llave 12 tin e componentenan Hierro Rojo (48 kilo) cu Carlos Cruz y Principe Z. (48 kilo) cu J.A. Guzman. E favoritonan ta Bramando (57 kilo) cu Walter Carrion. Verdin (55 kilo) cu Omar Perez y llave 12. Bramando ta e promer favorito di catedra. E ta corre cu 57 kilo riba e distancia di 2000 meter. Nos ta mira Grosero (49 kilo) cu H. Revello y Troupier (48 kilo) cu H. Rengifo como dos ejemplar cu por sorprende. Llave 12 tambe ta peligroso y Omar Perez cu Verdin por haci un bon careda.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1300 meter. Handicap limita entre 48 y 59 kilo. Premio 15%. Ta un careda pa 12 competidor di serie 5 y 6. Tin 3 yabi. Llave 7 ta forma pa Tajica (54 kilo) cu Omar Perez y Tiacoca (49 kilo) cu Gmo. Gavidia. Den llave 8 ta corre Blasia (52 kilo) cu L. Pineyro y Jinete (50 kilo) cu Carlos Cruz. Llave 9 ta contene Una Tonta (50 kilo) cu Jesus Bolivar y Virginio (50 kilo) cu J.E. Cruz. E favoritonan ta llave 9, llave 7, y Tac (53 kilo) cu Raul Bustamante. Nos ta kere cu den e tresan aki e ganador ta.

DI CINCO CAREDA: :— Distancia 1400 meter. Handicap liber. Ta corre 14 ejemplar di serie 8. Tin 2 yabi. Llave 11 ta forma pa Uruman (57 kilo) cu C. Perez y Aplauso (57 kilo) cu E. Pena. Den llave 12 ta corre Valle Viejo (50 kilo) cu F.S. Perez y Anuja (60 kilo) cu C. Marquez. E favoritonan ta Mi Vera (53 kilo) cu Milton Barra. Forrajista (53 kilo) cu H. Marchena y Cochano II 52 kilo) cu Luis Bolivar. Cochano I tin nos promer opcion. Nos segundo candidato ta Forrajista. Y e di tres ta Anuja, no obstante e 60 kilo.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1600 meter. Handicap liber. Premio A. Premio pa criollo 25%. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. Ta e careda pa e primera doble ganador. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Miquelon (50 kilo) cu H. Revello y Clubman (57 kilo) cu P.J. Gonzalez. Den llave 10 tin Pivote (51 kilo) cu F. Garcia y Great Tide (54 kilo) cu Angel Bracho. E criollo cu ta corre aki den ta Europa (49 kilo) cu P.H. Santaella. E favoritonan ta Crujido (51 kilo) cu Luis Bolivar, Gyere Gyuri (55 kilo) cu Milton Barra y Pivote (llave 10) cu F. Garcia. Crujido ta luci como ganador. Taruguita (49 kilo) cu G. Gavidia ta basta peligroso. Llave 9 por sorprende.

Puntuacion di e concurso di favorito di prensa y radio.

Promer careda: — Koppernik 60, Poseido 20, Kaki, 5, Viajero II tin 2, Kazoo 1, Facundo 1 y Pol Shuan 1.

Di dos careda: — Llave 11 tin 41, Winter II tin 15, Torneo 12, Enamorado 9, Petito 5, Rebelde 3, Igualito 2, Virclever 2 y Lo Adopto 1.

Di tres careda: — Bramando 40, Verdin 16, llave 12 tin 13, llave 11 tin 7, El Zar 7, Barbotan 2, Dunkerke 2, Grosero 1 y Troupier 1.

Di cuater careda: — Llave 9 tin 50, llave 7 tin 21, Tac 14, Alone 2, llave 8 tin 2, y Manoseo 1.

Di cinco careda: — Forrajista 27, Mi Vera 22, Cochano II tin 12, Indio Bravo 10, llave 11 tin 10, Paciencia 4, Romance 4, llave 12 tin 4.

Ultimo careda: — Crujido 49, Gyere Gyuri 30, llave 10 tin 9, Taruguita 2.

Nos cuadronan di e siman aki:

Koppernik	Koppernik	Koppernik
Llave 11	Llave 11	Llave 11 Winter II
Grosero Bramando	Bramando Verdin Troupier	Bramando Verdin
Llave 9	Llave 9 Llave 7 Tac	Llave 9 Llave 7 Tac
Cochano II Forrajista	Cochano II Forrajista	Cochano II Forrajista
Crujido Taruguita	Crujido Taruguita Llave 10	Crujido Taruguita Llave 10 Gyere Gyuri
Bs. 8	Bs. 54	Bs. 96

Bon suerte pa tur y te otro siman.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e hobencito Ervilio Emiliano Dorothal. E ta ricibi felicitacion di su tata mama, 11 rumannan, tanta i omonan, welo y wela, prima i primonan, sobrina i sobrinonan, madrina padrino, tambe di tur su amiguitonan di 1ste klas di Sint Augustines College y demas familia Kock y Dorothal.

Awe ta cumpli anja srta. Maria Anna Tromp i ta ricibi felicitacion di parti di su mama rumannan, tanta, primo i primanan d su cunjanan su 3 sobrinonan, iha, di su enamorado i di tur su amiganan i demas familia.

Dia 25 di december ta cumpli 4 anja e jovencito Pascual Emanuel Ras. Felicitacion ta bini di su mama Catina, su tata Juan, di su rumannan, di su welanan Shontin i Lina, welonan, tanta i omonan, primo di su madrina di su padrino i demas familia, Ras Noguera Paesh i Geerman.

Dia 23 ta cumpli 11 anja Marcolina Wernet. Felicitacion ta bini di su mama, tata, su rumannan, wela, welo tantanan, omonan di su primanan i primonan especialmente di su dos madrinanan i demas familia.

Dia 24 di december ta cumpli 12 anja e hobencito Jesus Federico Hernandes. Felicitacion ta bini di su tata su mama rumannan, tanta i omonan, primo i primanan, madrina, padrinonan i di tur su amigonan i demas familia.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e senjorita Margarita Croes e ta ricibi hopi felicitacion di su mama su tata rumannan, su welo i wela, tanta i omonan primo i primanan i di su amigonan i demas familia.

MAS FELICITACION Y BON DESEONAN

ORANJESTAD, 23 dec. — Den ultimo dianan nos a bolbe ricibi un cantidad di tarjeta di Pascu y Anja Nobo di tal di amigo y relacionnan. Bunita tarjeta nos a ricibi di Arubaanse Voetbal Bond, Nederlandse Padvinders, district Aruba. Staten di Antillas Neerlandes, Antillen competitieleider S.P. Croes, Petrona & Croes N.V., Gobierno di Antillas Neerlandes, firma Klaas, Loonstra y personeel, Boekhandel Mariska, Aruba Sport Unie, Tieleman's Reparatiebedrijf, Caribe Club, Licores Aruba N.V., Tropex Graphic Inc. na New York, E. & G. Martijn (Aruba) N.V. Otro atencionnan den forma di calender y cosnan asina nos a hanja di entre otro Hollandsche Bank-Unie, Wimco, Radio Kelkboom, Botica Aruba, N.E.N., E. & G. Martijn (Aruba) N.V., Fatum, y Viana Auto Supply.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 17 —

E tabatin net mei ora di tempo ainda i e no kier a bai laat na e reunion. Yegando den villa Henrich e muhe a cuminza ta conte e asunto di Brigida foi pia te cabez, pero como Konstantin no tabatin tempo e mester a interrumpi e combersacion na un manera casi indecente. E no tabatin tempo. Solamente e kier a sa cu Brigida tabata den servicio di famia von Henrich.

E muhe no por a bisa nada otro sino cu e dama aki no tabata den su servicio. Alomenos e no a keda aya, pasobra e muhe no por a tuma un asesina den su servicio. I su casa tampoco no kier tabatin un semehante criminal peligroso den cas.

Pero Konstantin no tabata tende su ultimo palabranan mas. Ya e tabata sinta den su auto i a corre limpi bai. E tabata desgusta pasobra el a perde e razgo dje mucha muhe trobe i awor absolutamente e no tabatin chens mas pa e keda ocupe cu e asunto aki.

Denter di algun minuut e reunion dje miembronan dje concern lo mester tuma luga i e mester tabata ei presente.

Sinembargo den su gran apuro toch el a corre pasa un rato cerca Benno pa tuma informacion, pero esaki tampoco no tabatin ningun bon noticia p'e.

Anto Konstantin a bisa e portier:

„Tan pronto e mucha muhe ei bini hotel, tene un ratu ei of puntre na unda i qui ora mi por tin un encuentro cune."

Benno a priminti su amigu e fabor ei i e hoben a corre bai ariba, net na momento cu e sala di conferencia a cerra.

„Dispensa mi, papa", el a bisa e anciano na boz baho. „Pero loke mi tabata haci ta pa bida di hende i mi no por a larga di hacie. En berdad mi no por a yega mas prome cu awor."

Engelbert a keda ta mira su yiu un ratu cu atencion. E tabata sa cu no tabata custumber di su yiu di atene cu cosnan inutil i el a sagudi cabez.

Pero ya Konstantin tabata sa basta. Sin duda su tata lo bolbe riba e punto aki na un otro ocasion.

Algu pa l'or e reunion a bin termina. Naturalmente e director mester a keda cerca e accionistanan aki pa gasta e cuminda di merdia, pero el a manda Konstantin cas como representante pa e tene Hermina compania.

E artista bunita no a munstra ningun desenganjo ora cu el a tende cu e tipo bieu tabata stroba na presente. Foi e momentu cu el a sinja conoce Konstantin, su sintimentunan pa e tata a refria. E elegancia natural i e energia hubenil dje yiu tabata agrada e artista mas tantu cu e apariencia serio i stijf dje homber bieu. Naturalmente cu ainda e no a demonstra esaki, pero un cos tabata sigur: un dje Reventlofnan aki sin duda lo e pega na su linja. Un bida como primera dama den cas-Reventloff lo preste mas garantianan pa porvenir cu e carrea cinematografica, na cual semper ta keda ainda cierto risiconan.

El a tuma e participacion di desculpa di su tata masha cordial cerca Konstantin, loke bo por a spera di un muhe inteligente manera un artista cu tabatin comprension pa tur cos.

„Lo mi haci tur loke ta na mi poder pa sea un bon representante pa mi tata," Konstantin a agrega acerca cu un sonrisa.

„I ami di mi parti lo haci mi bishita ser mas agradable posible pa bo, Konstantin, el a responde cu un sonrisa simpatica. „Mi tin derecho toch di jama bo na bo nomber?"

„Naturalmente." I awor Konstantin a hibe na mesa.

„Mi ta spera cu lo mi no ta stroba mucho di un of otro ocupacion interesante", e muhe a observa. „Hobennan asina di bo edad tin huntu cu e deber general, tambe deber particular. I esei lo sinti mi."

Liheramente Konstantin su sintir a pasa riba e mucha muhe Brigida, pero solamente un ratu asina. Awor aki e mester a dedike completamente na e figura elegante su dilanti i pa e muhe no leza su pensamentunan el a sagudi cabez:

„Absolutamente, Srta. Mi n' ta camna cu ningun idea. Bo n' tin nodi di preocupa bo pa esei."

Corto despues di comida Engelbert a telefonea foi hotel Eden i el a puntra e yiu si e no tin nada contra di tene e artista compania parti di merdia. E mes, esta e tata, tabatin ordennan masha urgente di haci den fabrica i ta p'esei el a duna su yiu e merdia ei liber.

Cu palabranan di mas cordial Hermine a splica e anciano cuanto tabata sintie cu e no por a bini, pero den su mes e muhe tabata masha contentu interiormente cu e por a pasa e resto dje dia aki den cercania inmediata di Konstantin.

Naturalmente como artista celebra e tabatin un troshi di hombernan-adorador rond di dje ta bula, tur tabata desea di por a hanja aunke ta un sonrisa di dje, pasobra e tabata ciega nan. Tabata como si fuera cu ni e tata of e yiu tabata bao di influencia di e elogio cinematografico aki.

Di un banda e hecho aki tabata molestie un poco, pero di otro banda trobe e tabata trata na kita e mal custumber aki foi dje. Toch e tabata hanja e dos hombernan aki hopi mas interesante cu e aglomeracion grandi di adoradornan, kendenan tur tabatin un solo obheto, pa cual si ta posible lo nan a busca te abao den nan cartera, pa nan por tin un aventura cu Hermine Klingenthal. I pa esei e tabata considera su mes mucho bon.

„Cielo santu, awor bo no ta ser salba di mi compania", Konstantin a bisa cu un vacilacion comico. Mi no por comprende nos amigu anciano mas."

Hermine a hari.

NO LAGA DESASTRE DANJA BO DIANAN DI FIESTA!

Lo bo pertenece na e lista tristu di desastrenan cu sigur lo sucede durante e weekend venidero? E contesta ta den bo man . . . . mescos cu e bidanan precioso (inclusivo esun di bo MES). Ser huicioso y razonable! Stuur auto cu extra cuidao, masha alerta y cu hopi cortesia. Tene dos man na bo stuurwiel, dos wowo 'riba camina y bo tino na loke bo ta haci. Y principalmente: Percura pa semper bo ta FIT pa maneha auto, corda cu gasolin y alcohol ta forma un mezcla masha peligroso!

APUNTES EDITORIAL

Cont. di pag. 1

pa e miseria y amenaza ser cambia den speranza nobo. Tabata e actitud positivo di e hendenan aki, kende no a conforma nan mes cu e situacion, sino cu nan a lucha y busca medio pa un solucion.

Si nos habri buki di historia, es mas, di nos waak rond di nos mes, nos ta bolbe descubri con algun persona cu actitud positivo por ser un bendicion pa hopi cu ta den miseria. Con un pueblo cu un institucion positivo ta den posicion pa duna historia un otro curso.

— — —

Pesey laga nos haci tur esfuerso pa nos tambe tin un actitud positivo. Si pueblo di Aruba completo ta den posicion pa logra esaki, nan lo por resisti cualkier contratiempo y nan lo tin un futuro grandi den cual preocupacionnan lo mester desparce pa habri lugar pa felicidad. Si pueblo di Antillas Neerlandes completo logra un actitud positivo, anto pafor di awanan territorial tambe hopi cos bon por ser logra y por resulta un bendicion pa hopi. Anto lo ta posibel pa nos pueblo tambe por hunga un papel importante den e concierto di pueblonan latino-americano kendenan ta toca un marcha di libertad bou di balcon di Fidel.

— — —

Cu un actitud positivo por logra hechonan grandi.

— — —

No tabata actitud positivo di Dios, cu a duna un mundo desespera un perspectiva nobo? Dios no a conforma Su mes cu e situacion reinante y Dios no a pensa: „Ah, pa e mundo yen di picar ey no tin salbacion posibel. Laga nan numa y laga nos spera cu e danjo lo resulta pasabel". No! Su unico Jiu El a manda den e mundo yen di scuridad, pa trece luz trobe den fe, speranza y amor. Ta e actitud positivo divina aki cu a trece mundo 'riba un camina nobo y cu a duna un „alianza pa progreso" te hasta despues di e bida aki, na tur hende di bon voluntad, ta loke nos ta bai celebra dialuna awor.

— — —

Cu nos hanja forsa y perseverancia pa sigui e chemplo grandi aki — na bienestar di hopi.

— — —

Na tur e bon deseonan di particularnan, comercio y empresanan den e edicion especial di Pascu di Arubaanse Courant, dedica especialmente na pueblo Arubano, nos kier agrega di nos:

„Nos ta desea bo un fiesta di
„Pascu Feliz yen di bendicion
„y un actitud positivo"!

— — —

E mesun actitud positivo dje pueblo, cu cuarenta anja largu a pasa tur sorto di amargura den desierto, pasobra e tabata muchu orgulloso pa biba den sclavitud;

—

e mesun dje personanan kende no a pensa cu nos lo yega basta leuw cu Lago y werkverschaffing, sino cu nan a sigui busca un mehor solucion pa desempleo;

—

e mesun di cada individuo y pueblo, cu ta mira e amenaza di comunismo y cu ta comprende e situacion y cu mesora a duna resistencia y constantemente ta sigui busca medionan pa defende y proteha e balor mas grandi di humanidad: nos derechonan y libertadnan democratico.

— — —

E actitud positivo di Dios!

ARUBAANSE COURANT

HISTORIA DI CRISTU

Den anochi, hopi anja pasa, ora cu streanan blancu tabata brilla na cielo i cu angelnan triunfantemente tabata anuncia su binida, un Redentor a nace. Simple wardadornan di carne cu tabata haci warda cerca nan bestianan riba campo, a tende e Mensahe di angelnan i a core bai libe pa busca e Ninjo cu nan a hanja drumi den un pesebre. I ora cu nan a mira esaqui, un gran alegria a podera di nan. Te den l'ejano na Oriente, e Sabionan a mira e Strea grandi di Bethlehem i nan a sigui e Strea te ora cu nan a bin hanja e Ninjo. Nan a trece regalonan costoso p'E como prueba di nan adoracion. Y ya siglonan caba, ta cumpli di nobo semper bai e bunita historia di nacimento di Cristu i ta jena humanidad cu speranza nobo. Awor cu e dianan di Pascu muy pronto ta spera nos, ta pa nos e momento pa nos entrega nos na loque E mes a sinja nos i pa nos reza cu humildad pa cu e ideal di fraternidad di tur hende por sigui e camina ilumina cu ta dirigi na un paz duradera den e mundo di disturbio aqui. Larga nos legra nos anto den e berdadera nificacion di fiesta di Pascu i dedica nos pensamentunan seriamente na esei. Larga nos pa e motibu ei scucha e palabranan dje angel: „GLORIA NA DIOS DEN ALTISIMO I PAZ NA HENDENAN DI BON BOLUNTAD."

EDICION DI PASCU

DECEMBER 1961

MENSAHE DI PASCU

di Gezaghebber
F. J. C. BEAUJON

Awor cu anja ta bai yega na su fin, lo mi kier a reflexcioná huntu cu Boso, riba e anja cu ta cabando y formulá deseonan sincero pa e anja nobo cu ta bai drenta.

1961 tabata pa Aruba un anja yen di actividad riba tur tereno posibel, social, económico y cultural.

En relación cu e esfuerzo grandi cu Aruba ta haciendo pa su futuro industrialización, diferente persona prominente di exterior tanto di Hulanda como di Merca, a bishita Aruba e anja aki, pa asina deliberá y studia detenidamente e proyectonan gigantesco cu ya ta na caminda.

Hulanda, cu a manda su delegación bini observa mas acerca e actividadnan na Aruba, a combiní, gracias na e trabao serio, minuciosamente planeá pa nos estadístanan previsor, di ofrece Aruba garantía pa un fianza considerabel, facilitando e realización di nos plannan económico.

I asina cu fe den futuro di nos Isla, Bestuurscollege di Teritorio Insular di Aruba a firma e contratonan importante cu sin duda lo pone e aspecto di Aruba cambia mas aínda den curso di poco tempu.

Otro un banda tambe mester reconocé cu durante anja 1961 tabatin escasez di trabao, of sea cu, apesar di e esfuerzonan contínuo di Gobierno, no tabatin suficiente oportunidad di empleo pa henter nos clase obrero.
Pero pa e mesun motibo ey, gobierno ta contento cu su esfuerzonan sincero pa trece un solución pa e problema aki, treciendo industrianan nobo, poco poco ta ser coroná cu éxito.

Tin un dicho di pueblo cu ta bisa: „mester traha dam warda awaceru". Laga nos considerá anja 1961 pues, como e anja cu nos tabatin cu traha dam, pa preperá pa un futuro cada bez mihó, pa warda awaceru y cosechá fruto di nos trabao.

Cu un fe inquebrantabel den futuro, cu confianza firme den bendición di Dios pa nos Aruba, mi kier expresá pues na henter población mi deseonan ferviente pa un anja 1962 colmá di dicha y prosperidad pa tur cu ta biba bao di e cielo tropical di nos dushi Aruba.

F.J.C. Beaujon

Gezaghebber di Aruba

HENTER ARUBA TA DEN ESFERA DI PASCU SEGUN DIA DI CELEBRACION TA ACERCANDO

Ta dos dia prome cu Pascu, y segun e dia di celebracion ta acercando, henter nos isla ta drenta mas y mas den esfera di alegria y festividad. E ultimo regalonan a worde cumpra y lora den papel bunita, decoracionnan poni na kerstboom, luz di color rond di cas, y e „flus di Pascu" y „bistir di Pascu" ta den cashi caba. Pasobra Pascu ta prome ta e fiesta di mas grandi pa henter nos pueblo. E dia cu nos ta celebra dia di nacimiento di Cristo. Na misanan, awe nochi, mayan anochi lo tin ceremonianan special, cu canticanan di Pascu, di e Ninjo cu a nace den e stal di Bethlehem.

Na e momento cu nos ta skirbi e articulo aki, tal di hobennan ta ripitiendo nan acto of nan cantica serca nan mama. Diferente cas tin nan pesebre traha, cu e wardadornan adorando e Ninjo Jesus y cu e tres Reynan.

Y pasobra Pascu ta un dia di celebracion y di húbilo, e dia lo ser celebra cu alegria y calor. Curazonnan di muchanan y di mayornan tambe lo palpita di gradicimento cu regalonan cu nan ta ricibi y felicitacionnan di Pascu cu nan ta hanja.

Oportunidad pa haci bida di un menos fortunado un poco alegre 'riba e dia aki, ta un regalo riba su mes. Pascu ta nifica carinjo y generosidad. Enfermonan, un anciano cu ta bandona, esnan cu ta den necesidad, tur ta contentu e dia aki, pasobra hendenan di diferente organisacion di nos comunidad, y otronan individual a percura pa nan tampoco no a ser lubida riba e dia aki, y comparti cu nan e bondadnan dje dia Santu aki. Den curazon di esnan cu yuda, tin un paz especial y un alegria particular.

Pascu ta un dia cu muchanan su tino ta completamente dedica na e pesebre, kerstboom, tur e luznan di color, principalmente nan regalonan cu nan ta hanja den dianan aki, y tambe dje cuminda extra dushi cu mama tin prepara. Esnan poco mas grandi ta concentra nan pensamento un poco mas na futuro, nan ta recorda tambe e Pascunan anterior, e fiestanan y e regalonan cu nan a yega di ricibi for di nan mayornan. Hopi di nan awor ta corda sentimentalmente na nan mama of tata cu e anja aki no ta mas huntu cu nan, y durante e misa di Pascu, nan ta dedica un oracion extra pa nan.

E hendenan mayor ta pensa mas 'riba e dia mes, esta e celebracion di binimento di Ninjo Hesus na mundo. Nan tambe tin alegria huntu cu nan jiunan y nan nietonan, y memorianan cu tin biaha scondi nan ta kita un awa di wowo.

Dia di bon deseonan

Navidad, ta un dia di expresa bon deseonan y ricibi felicitacionnan. „Bon Pascu" lo ser expresa na diferente manera — manera nan ta publica den nos edicion di awe. Comerciantenan di nos comunidad kende nan ta comprende e carinjo y e goodwill ta duna nan saludonan na un manera especial y cu palabranan di apreciacion na nan clientenan y amigonan.

Na casnan, e tarjetanan di Pascu ta worde habri, y varios bes ta forma parti dje decoracion den salanan. Tur hende ta lesa y bolbe lesa e mensahenan agradable di bon deseonan di familias y conocinnan, di esnan cu ta na nos isla mes, y di esnan cu ta leuw den extranhero. Ta dia di lubida rompe-cabeznan, y preocupacionnan personal ta ser poni un banda pa yuda otro.

Un Pascu asina, feliz nos ta desea tur nos lectornan y amigonan.

***TIN DIFERENCIA** entre e idiomanan, pero nificacion ta igual — „BON PASCU, FELIZ NAVIDAD, ZALIG KERSTFEEST, MERRY CHRISTMAS." Aki 'riba nos por mira diferente felicitacionnan tradicional na Suisa, Checoslovakia, Chinees, Italiano, Griego, na Polaco, na Hulandes, Alemania, Ingles, Rumania, Norwechi, Frances, etc.*

LAGA NOS RICIBI 1962 CU BRAZA HABRI

pa C. H. Whitfield

president di Camara de Comercio de Aruba, president di Camara de Comercio de las Americas

C. H. Whitfield

Ta un tradición y ala vez un custumber bieuw, na e tempu aki di anja, di laga nos pensamentu dal un vuelta atras y recoré asina den silencio, e sucesonan mas importante cu a afectá nos di un manera of otro; sucesonan di anja 1961, cu algun dia lo disparcé den nubianan di historia.

Anja 1961 lo wordu recordá como e anja cu a mira nos economia baha na e nivel di mas abao, desde fundacion di nos comercio despues di principio di refineria di petroleo na nos isla.

Anja 1961 tabata duro y pisá pa comercio, duro y pisá pa nos aki na Antillas Neerlandes y Aruba en particular cu a gosa di anjanan largu di prosperidad.

Sinembargo, si nos compará nos suerte cu e situación triste di millones di ser humano mucho menos afortunado cu nos, millones di hende cu ta biba den miseria, faltando lo mínimo cu bida ta exigí pa nan existencia, algun di nan bou di garanan di e maligno doctrina di Communismo Internacional, cu ta haciendo un esfuerzo cada vez mas intenso pa dominá nos civilizacion y libertad, anto nos ta realisá cu no obstante e contratiempo temporal económico cu nos ta pasando, nos mester gradicí Providencia pa e bendicion cu nos a ricibí.

Laga nos pasa revista riba algun di e acontecimentonan di gran importancia durante 1961; acontecimentonan cu lo influenciá pa hopi tempu e structura económico di nos communidad. Entre otro nos lo recordá 1961 como e anja den cual e varios companianan químico a decidí di establecé na nos isla, y pa un parti ya ta cuminzando cu trabao, cual sin duda lo fortificá nos structura económico.

Nos lo recordá anja 1961 como e anja den cual e esfuerzonan centralizá di nos gobernantenan a wordu coroná cu éxito rotundo. Aki mi ta referi na e combenio cu Hulanda, caminda nan ta garantizá e financiamentu di e projectonan urgente y importante, sin cual nan programa di expansión industrial lo no tabata posibel.

Tambe den tereno di trankilidad obrero, 1961 tabata importante pues, despues di hopi anja di tensión y amenasa di welga den industrianan petrolero na nos isla, 1961 a trece un solución pacifico entre Compania y obreronan, den forma di un elección cu a duna na obreronan completo libertad di scohe y representación di nan gusto.

Y, last but not least, nos lo recordá cu na 1961 e asociacion di Antillas Neerlandes cu Mercado Común (EEG) di Europa a bira un hecho, esaki despues di tres anja di conferencias y debate.

Ta berdad cu ainda no por haci un cálculo preciso di e importancia grandi di e asociacion aki. Pero segun expertos, esaki por bien surpasá tur locual nos a mira riba tereno di industrializacion na nos isla..

Ta un satisfacción pa mira cu e esfuerzonan di nos autoridadnan gobernamental Antillano, conjuntamente cu gobierno hulandes, a logra por fin e asociacion aki.

Pará riba drempel di un anja nobo, laga nos anto ricibí 1962 cu braza habri, jen di confianza y optimismo aki laga nos tur duna tambe nos apoyo y cooperacion.

E similla di prosperidad a wordu sembrá, awor ta nos deber, deber di cada ciudadano di Aruba individualmente, di juda e mata crece y duna fruta. Laga henter pueblo di Aruba uní como un solo blok demonstrá e cooperacion, apoyo y respaldo necesario aki.

Cu e súplica aki, na bienestar di henter nos communidad, mi ta deseá pueblo di Aruba, na nomber di henter comercio, un feliz Pascu y un próspero Anja Nobo.

CLINTON H. WHITFIELD.

Sr. O. S. Henriquez

Un sentimiento moral masha grandi

Cu mucho gusto mi ta cumpli cu e súplica di redaccion di Arubaanse Courant pa dedicá algun palabra na e lesadornan tan apreciá, en conneccion cu e edicion especial na ocasion di celebracion di Pascu.

Mi a puntra mi mes ta kiko ta distingi Pascu di e anja aki cu esunnan di anjanan anterior. Y mes ora mi ta realisa mi cu den e anja 1961, mucho mas cu antes, e aspektonan economico di nos isla a pidi atencion di un y tur.

E situacion actual y e futuro economico di Aruba a bira den ultimo tempo mas y mas un di e reponsabilidadnan mas grandi di nos comunidad y su Gobierno.

E crecimiento di nos pueblo, hunto cu automatisacion di e unico industria grandi ariba nos isla te awor, a causa un problema hopi serio. Un problema cu, especialmente den e ultimo anjanan, a pone hopi di nos hendenan pasa un temporada masha dificil.

Cu satisfaccion mi ta constatá cu net den e dianan aki nos ta mira un principio di resultado di esfuerzonan cu a worde tumá pa realisa un mehoramiento económico ariba nos dushi isla.

Despues di hopi preparacion, negociacionnan, y esfuerzonan grandi, awor a yega asina leeuw cu e trabaunan grandi tan sperá, a cuminzá.

Tur esaki a tuma basta tempo. Segun algun hende mucho largo. Pero esnan cu tabata envolví den e trabaunan preliminario por testiguá cu projectonan manera esunnan aki ta rekirí hopi tempo pa nan por worde realisá.

E trabaunan di construccion cu a cuminzá den e dianan aki y cu lo ser mas intensivo na cuminzamento di otro anja, lo duna trabau na hopi hende directamente, y tambe indirectamente. Ademas ora e fábricanan bini cla, lo mester un cantidad grandi di hende pa pone e industríanan aki funcioná.

Tur esaki mi ta weita como un principio di un época nobo den historia económico di nos isla. Pasobra no ta laga duda cu e industríanan químico cu ta estableciendo nan mes na Aruba actualmente, ta forma un base pa posibilidades nobo, lo cual por nificá más progreso ainda den futuro.

Pascu ta un ocasion pa fiestanan basá ariba sentimentonan „espiritual" y no „material". Sinembargo e responsabilidad cu nos tur ta carga pa e felicidad di esnan cu ta depende di cada un di nos, ta basá ariba un sentimiento moral masha grandi. Y ta pa e motivo ey mi ta spera cu e Pascu aki lo worde celebrá cu un sentimiento di gratitud y súplica na Dios pa duna nos e forza y conocimento pa cada uno di nos por participá y yuda realisá e adelanto di nos comunidad.

Cu e pensamento aki mi ta deseá un y tur un bon Pascu y un feliz anja 1962.

Diputado di Asuntonan Económico pa isla di Aruba.

Oscar S. Henriquez

Ora cu belanan a caba di cende....

pa Pader Erkamp O.P.

Ainda algun dia mas i lo ta Pascu trobe. Den nos salanan i riba caja lo nos tende trobe e canticanan conoci cu cada un riba su manera ta recorda palabranan dje wardadornan: un yiu a nace pa nos, un ninjo a ser ofreci na nos.

Tur anja mescos e historia di 20 siglo bieu cu a tuma luga den stal lo exigi nos atencion. I cu razon. Pasobra loque a pasa den e barrio atras di Bethlehem a bira di nificacion mundial.

Di nificacion mundial, nos ta ripiti. No solamente pasobra riba dia di Pascu, cada hende pa quende cu e por ta, ta sinti su mes un otro persona, ta pone su trabao abao i ta celebra fiesta. Tampoco no ta pasobra cada estado, hasta esun di mas incredulo ta larga su ora cristian cuminza cu nacimiento di Cristu.

Pero e dia aqui ta di nificacion mundial, pasobra riba dia di Pascu di Nacimiento Dios a trece su amor na tur hende.

Por ta pósibel anto cu Dios a nenga su amor na ningun criatura? Esaqui lo ta un sacrilegio na pretende tal cos. I sin step E ta combida tur hende door di stem di su concenshi di haci tur loque ta bon. Dios a traha tur hende segun su mes imagen i semehanza.

Pero e manifestacionnan particular dje amor ei a queda na principio limita. Dios a cuminza prome cu un preferencia, cu un predileccion. El a hanja bon di bai biba meimei di un pueblo pober i abandona cu ta biba na rand di un pida terra, confina pa awa di lamar i santu di disierto. Dios no a mira pa ciencia ni cultura, ni poder ni placa.

El a larga su bista amoroso cai riba e pueblo Hudio di Palestina. Esaki a bira su pueblo, su pueblo escohi. E pueblo aki a horta su curazon. I Dios no a tene berguenza di expresa e preferencia aki den hecho i palabranan, cu asina tantu nos conoce. El a compara Su mes cu un homber cu ta scohe un bruid foi den hopi mucha muhe i cu pa e otronan como si fuera e no ta munstra mas interes. Pero na e muhe aki e ta exigi e fieldad cu un homber por exigi na su muhe.

Nos conoce historia dje pueblo previlegia aki, un historia tristu.

E temponan pronostica a yega. E Virgen a duna luz na un yiu homber. E tempo di preferencia ta tras di lomba. Un periodo nobo a cuminza. Dios a manifesta su amor awor na tur hende huntu den tur idioma i na tur nacion.

Bo conoce e palabranan di San Pablo cu a expresa su mes di tal manera: „No tin distincion mas entre Hudiu i Griego, Scyth i barbaro, pero nan tur ta un den Cristu Hesus."

Pascu di Nacimiento ta e fiesta di manifestacion di amor di Dios na TUR hende. Pa nos tur el a acepta un curazon, den cual tur nos verdriet, tur nos aturdimiento, tur nos miseria ta hanja un resonancia.

I e prueba di su intento total ta papia foi muraja di nos cuarto: ta e imagen di e crucificado martiriza cu a tuma tur falta riba dje.

Cristu a drenta mundo pa cristianiza mundo. Pero pa haci esaki e ta suplica nos ayudo.

Mi ta risca na bisa cu e fiesta acercando di Pascu lo bira un fiasco si e no forza nos na haci algu di nos banda tambe, na trata na cristianiza mundo pa di e manera ei nos logra e gran intento.

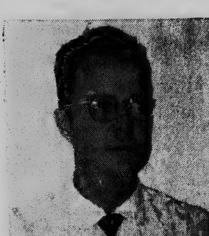
Tambe den nos ambiente tin asina tantu hende cu ta ser tormenta door di un spanto, cu ta lucha contra Dostojowski a jama: e spanto di libertad. Kico lo bira di nan: un santu cu descubri Cristu of un hende satanica, cu ta vio la tur limite di ley i moralidad? Tambe ta depende di nos si e scohe esun di prome.

Ora cu nos ta comprende algu di Cristu su amor pa nos i pa tur nos prehimonan, anto lo nos no nenga e cooperacion ei. Solamente e ora ei lo nos participa realmente den fiesta di Pascu den su berdadera nificacion.

I ta e ora ei sol tambe e ta imprimi riba nos un stempel, esta un stempel permanente, tambe ora cu e belanan a caba di cende i cu Nochi Solem a termina.

A. Erkamp O P

Give Your Heart



Charles Dickens finally brought his famous character, Scrooge, around to the point where „he knew how to keep Christmas well if any man alive possessed the knowledge." May it be truly said of those of us here in Aruba that we know how to keep Christmas — in the same spirit.

We have sent greeting cards; we have bought presents to exchange; we have decorated our homes and stores; we have prepared special food for the holidays. But one thing still is needed, and that is the most important: we must prepare ourselves. For „unto us a child is born" — the Christ Child. He is the child of all the families of the earth. This year — as every year — He is re-born in the lives of those prepared to receive him.

For all of us the only worthy response to Christ's coming is that of Christina Rossetti's hymn:

„What can I give Him,
Poor as I am?
If I were a shepherd,
I would bring a lamb;
If I were a wise man,
I would do my part;
Yet what I can I give Him —
Give my heart."

ds. D.R. Evans

FELIZ PASCU

Gloria na Dios dén Altisimo i paz na hendenan di bon boluntad

Tabata bispo di Pascu anochi.

Cayanan tabata diki di lodo pa via di awaceru cu continuamente tabata cai den luna di december. I aunque cu weer tabata scur, sinembargo luna cu su miles di streanan cu tabata saliendo, tabata pronostica un anochi di luna cla…

Enter e ciudad tabata tristu, silencioso, e cayanan tabata abandona i e atmosfera tabata impresionante. Den un weer asina ningun criatura bon-bon na cabez no tabata risca aparece riba caya, sino solamente ora cu tabata pa un caso di masha urgencia i hasta e ora ei mes, masha obligatoriamente.

Den tur cas di famia tabata reina e anochi aki un dushi paz i trankilidad, pasobra tur famia tabata sinta awe hunto cu otro den e sala cu pa e ocasion aki a hanja un iluminacion extra i contento nan tabata contempla e arbol di Navidad cu semannan di antemano ya nan a importa.

Como si fuera tabata e dia di mas santu di mundo cada miembro di famia tabata sinti su mes alegre. Cada sintimentu di discordia tabata ser aleja mas leu posibel pa duna luga na solamente un pensamentu cu ta esun di paz i amor. E famia aki aunque cu e por tabata pober, sinembargo tabata goza di por tabatin tur su yiunan huntu cune den un esfera intima i familiar.

Nan tabata contentu pa por a pasa e fiesta aki contentu huntu, e gran fiesta di Pascu cual ta esun di mas significante pa cristiannan. I mirando cada pida cos nobo den cas cu a ser cumpra pa dia santu aki, cada un su curazon tabata salta di alegria.

I riba e dia aki cu mundo cristian enter tabata den un esfera di alegria santu, un esfera di gozo i hubilo, sperando algun ora mas pa conmemora e gran aconticimiento tradicional di nacimiento di Mesias, sinta rond di arbolnan di Navidad jen di regalonan costoso i adornonan masha bunita fuera iluminacionnan un criatura sol no tabata sintie feliz na e momento ei.

I esaki tabata un pober huerfana, un bandolera chiquito, sin tata ni mama, ni ningun hende cu kier a tene misericordia cune. E tabata camna pia abao den tur e lodo aki, cu panja bieu i kibra bisti.

Su cara tabata smal i su wowonan tabata lombra, mientras su lipnan tabata seca di hamber.

E pober aki no tabatin tata ni mama manera e otro muchanan i dje manera ei e tabata camna ta zwerf di un camina na otro tratando pa - hanja pida cuminda aki i aya, bibando di compasion di algun cunukero cu tabata dune algu cu resta di nan mes poco provision.

Otronan trobe tabata corre cune i manda cachornan su tras.

I den su mes e chikita aki tabata jora i lastima, puntrando cu no tabata existi compasion mas na mundo.

Por a leza disgusto i desesperacion den cara di e hobencita aki cu tabata considera foi awor caba mundo como un dal di lagrima, un mucha cu foi chikitu no a conoce nada otro sino solamente amargura di bida.

Cuanto e pobercita aki n' tabata desea di por tabata den un cas decente, un luga na unda e por hanja comprension pa su sufrimentu i alivio pa su pena.

E tambe lo kier tabata contentu i dibertido manera tur e otro muchanan cu tabatin nan tata i mama, pero lastimamente Dios a dicidi di otro manera i envez di a hanja compasion, e muchanan camina e bai pidi cuminda, tabata corre su tras i zundre pa un bandolera sushi i vies.

De la manera anto cu foi chikito caba e curazon inocente aki a cuminza ta sinti amargura di bida. Pero envez di rabia cu e muchanan cu tabata zundre, e tabata conforme cu su situacion i tabata trata hasta na hunga cu nan i bira nan amiga, pero ningun di nan no tabata desea pa e tabata den nan compania i nan tabata menosprecie i corre cune. Otronan tabata cerra nanishi p'e.

I e pensamentunan aki tabata pone e pobercita jora amargamente i continuamente. Principalmente awe nochi cu tabata bispo di Pascu e tabata sintie mas desgusta cu nunca.

E tabata jora net awe riba dia di bispo di Pascu, e dia riba cual enter mundo tabata sintie alegra cu motibu di Nacimiento di Ninjo Hesus.

Cu wowonan empapa di lagrima e tabata larga su pensamentunan pasa riba su majornan. E tabata corda com contentu e tabata pasa dianan di Pascu tempo cu su tata i mama tabata na bida ainda. Ma tambe e tabata sa cu Ninjo Hesus a nace ainda den mas pobreza cune.

I anima pa e pensamentu di Pascu aki el a cuminza ta camna trobe. Envano e tabata trata na haci su mes contento, mientras bientu friu tabata corta den su cara. Sinembargo cu un esfuerzo sobrenatural e kier a soporta tur sufrimentu awe, pasobra su wela a sinje cu Ninjo Hesus a bini pa trece paz na mundo i alivio na esnan cu ta den necesidad.

Aturdi pa tanto pensamentunan contradictorio el a keda para dilanti di un cas di famia i tabata waak door dje glasnan di bentana.

Aki e tabata mira un tata, un mama i cuater mucha alegre ta sinta rond di un arbol di Navidad (Kerstboom). E arbol aki tabata masha bunita dorna i ilumina i tur na paquetenan di regalo. Mientras mas atras e tabata mira un mesa jen di koeki, bolo i pasa-boca di mas costoso cu tabatin manera kroket, pastechi, ayaca, zult, cala, etc. etc. i un poco mas atras e tabata mira asina un calactina jena pone riba mesa.

E pobercita aki su deseo tabata asina grandi na loke e tabata contempla aki, cu el a lubida un ratu riba su mes.

Pero ni aki tampoco no tabata destina p'e, pasobra su pia cu a camna enter dia den frialdad a cuminza ta cohe kalember i ta cohe kramp i asina el a dicidi di sigi camna numa pa e pianan hanja cayente di movecion.

Pero aunque cu e tabata camnando sin destino, sinembargo su pensamentunan tabata dirigi riba e Ninjo den pesebre, e wardadornan i e coro di angelnan cu tabata canta Gloria na Dios den Altisimo i paz na hendenan di bon boluntad.

Sin sabi kico mas haci e mucha inocente a dicidi di traha un krans di ramanan di mata pa di tal manera e tambe celebra fiesta di Pascu na su manera. I ora cu el a caba di traha e krans aki el a hinke den su cabez i como cu awor e tabata cansa i fatiga di tantu camna, fatiga e pobercita a larga su curpa guie den cura di un cunukero.

Pero ni esaki sikiera no tabata basta bon p'e, pasobra cachornan mordedo dje cunukero a hinka su tras i pura e mester a scohe un otro luga.

Desgustá e mucha a cai drumi riba e prome monton di jerba cu el a contra cune, i riba e monton di jerba secu aki el a bin pega sonjo.

Den su sonjo e mucha tabata hanje dilanti di un pesebre i e tabata contempla cu su mes wowonan e Ninjo Dibino cu su mama Maria i San Hose, mientras algun wardador tambe tabata na rudia ta adora e Ninjo.

Diripiente e mucha a mira e Ninjo ta camna bini cerca dje i poniendo su man riba su skouder el a bise:

„Bienaventurado esnan cu ta den necesidad, pasobra nan lo mira reino di cielo. Awe mes lo bo hanja un mama i un tata cu lo haci bo tambe participa den e felicidad di Pascu cu asina tantu bo a desea."

Ta imposibel pa splica alegria cu e palabranan aki a ocasiona na nos mucha pobercita, kende enter dia no a purba nada di cuminda. Sinembargo den su sonjo el a gradici Ninjo Hesus pa tantisimo bondad.

X X X

E cunukero cu su casa, kendenan na e momento ei a sali misa di mei-anochi di Pascu, a mira un bulto riba e monton di jerba i ora cu nan a yega mas acerca nan a ripara cu tabata un mucha muhe chikito cu un krans di rama riba su cabez. E cunukero a sinti masha compasion pa e pobercita aki drumi den tantu frialdad i serena di anochi i el a carge hiba nan cas, na unda casa dje cunukero a dune un bon banjo, a bistie panjanan limpi i no a dura mucho cu e mucha aki su cara tabata brilla di alegria.

I hustamente manera e Ninjo a bise den su sonjo, asina a socede tambe, pasobra e pareja aki cu no tabatin ningun yiu, a dicidi di adopte como nan yiu. I huntu cu e yiu cu Ninjo di Pascu a duna nan, nan a celebra fiesta di Pascu masha contentu.

I awor sinta na mesa di su tata i mama nobo e pober mucha su curazon tabata salta di alegria i gratitud pa e Ninjo Dibino cu na un manera asina misterioso a cumpli cu su deseo di mas intimo.

E CAMINDA LARGU

ATROBE nos ta para na vispera anechi di un fiesta di Pascu di Nacimento. E ta un fiesta conmemorativa cu n ., recordando na e cantonan di angelnan. asina gustosamente ta uni nos cu e empenjo na paz riba mundo.

E ora ei ta drenta nos e gana di grita hari. pasobra e fiesta aki ta promete un cos cu no ta existi na mundo. pa sobra por tin paz riba mundu?

Despues di binti siglo di cristianismo cu ta fuente di amor pa prohimo i pa Dios. mas bien humanidad ta prefera na aplasta otro. Sinembargo nos no por atribui esei riba cuenta di cristianismo. ni tampoco nos no por tira e falta aki riba ningun otro religion. pero esei ta falta di humanidad mes. E precepto i leynan pa un bida bon. pacifica i amoroso ta ser duna door di Cristu. door di Mohammed. door di Boedha riba enter mundo i na cada hende en particular.

Cu te ainda ta reina asesinato. golpe mortal. amenaza. gera i inhusticia. ta bini solamente pasobra hende no ta cumpli cu e preceptonan i leynan sabio.

Esaki no por tuma luga completamente tampoco. pasobra nos no ta Diosnan bibu. E empenjo di trata na loke ta preciso i correcto ta exigi un caminda di desarollo. cu casi ningun hende na mundo no por alcanza te na su fin. Uno ta bai mas leu cu otro. pero un caminda tech un hende ta keda aspira den e desarollo aki na un bida mas eleva.

X X X

Pero kende cu a yega leu. no a alcanza esaki pornada. Di su manera di formula su bida. lesnan i chemplonan, semper ta keda consisti algu. E semia ta planta. pero lo sali plantanan nobo fei nan. No ta tur semia ta spruit. pasobra tini cu ta cai den baranca of ta keda pega den sumpinja. otronan ta ser hiba na luganan infertil pa siplo di bientu i den jerba shimaron. Pero hopi lo desarolla nan den arbolnan nobo. lo desarolla nan den ehemplonan nobo.

I esakinan trobe riba nan turno lo carga fruta i strooi nan semia. I dje manera ei e proceso ta sigi. Masha poco poco i sinembargo apenas riparable tur loke ta bon ta sigi un caminda recto.

Nos ta biba en realidad ainda den un mundo cu ta jen di amenaza i bringamentu. pero di otro banda atrobe humanidad a alcanza un adelanto enorme na comparacion di diez of mas siglonan pasa. Nos no tin mester di describi tur esei aki. pasobra kende cu conoce algu numa di historia di humanidad. ta mira. maske cu e ta contra tur loke tin haber cu religiosidad. e principio di amor pa prohimo ta crece.

No ta tur caminda e semia a ser planta pornada of envano. pasobra iglesia tambe ta solamente un medio di ayudo pa realizacion na un bida mas eleva. Un dje medionan di ayudo.

Cada hende ta carga huntu cune e medio di ayudo pa alcanza na un bida mehor. un bida mas eleva.

X X X

I ta hustamente esaki ta duna e glans na e fiesta di Pascu. Pa cristiannan ta e recuerdo di nacimiento di Cristu. esei kier meen cu den cada hende tin luz di amor. maske com i kico cu e kier haci i trata.

Como cu Dios a bini na mundo pa tur hende. e chispa di amor ta manera un tesoro cu nos tur ta dispone di dje. aunke cu hopi di nos no kier haci uso di dje.

Tin bez nos ta larga e chispa aki pa su cuenta. pasobra nos no tin confianza den forza dje chispa aki i nos tin miedu pa e vlam debil no paga.

Otronan cu tin un poco mas confianza ta pone e chispa aki cende mas i ta carga su luz plama tambe pa otronan.

Nos ta ser trastorna door di esaki? Esei ta nifica com mundo ta demonstra su mes na nos.

En todo caso den cada hende tin e conocimiento cu esei por. Tur hende kier ta bon. no ta existi hende asina cu no por drecha. Pero loke ta existi den mundo ta hende debil i sin brio.

Pero e hende sin gracia aki. si e hanja un ayudo, anto e tambe lo aspira na un bida mas mehor i mas significante cu esun di tur dia.

Larga awor e belanan i otro luznan cu nos ta cende trobe cu motibu di celebracion di fiestanan di Pascu ta e simbolo di nos fe den existencia di amor.

I ora cu nos ta convenci di esei. anto va e amor pa nos prohimo ta floreciendo i creciendo. Anto e ora ei nos ta haci loke Hesus ta exigi di nos i pa e motibu di com e kier a bira mescos cu un di nos.

En realidad esaki ta un cos muy natural i humano. pasobra nos tur ta crea cu e chispa di amor den nos. I maske com i kico mundo kier haci of larga. ta keda tur motibu pa nos celebra fiesta di Pascu.

Pasobra ta keda existi e testimonio dje boluntad di hendenan pa bini na loke ta bon i loke ta amoroso.

I caminda cu tin un boluntad. ei tambe tin un caminda. Sea cu e por ta un caminda hopi largu of com cu sea. pero e ta existi si. como ta custumber di humanidad di move su mes lastrando i vacilando riba e caminda aki.

H. van Wermeskerken.

PASCU SOMBRIO — PASCU DI ILUMINACION

Pascu tabata den curpa, pasobra ya e tabata manda su bendicion dilanti den forma di awacerru, un yobida chikito tur dia cu tabata pone e palonan di maishi chikito crece bai laria i tabata cubri barica di cerrunan cu un cama geel di anglo.

Pascu tabata den curpa, pasobra ya tur marduga e kloknan di misa di aurora tabata bati i tabata keda resona den e soledad medio-scur di mainta tempran manera un stem fini di plata cu tabata spierta esnan cu ainda tabata na sonjo.

Pascu tabata den curpa, pasobra ya e matanan den cura jama Strea di Bethlehem tabata cambiando nan blaadchinan mas ariba di berde pa corra quima.

X X X

„Mi ta kere cu t'ami t'e unico hende na mundo cu tin miedu di Pascu", e muhe a bisa. E palabranan aki a ser pronuncia cu un boz insonoro, manera solamente esnan cu conoce sufrimento i cu tin experiencia di penanan hondo por papia.

E tabata para solitario den cushina, cu un man di leum riba rand dje tinashi. Ultimamente ta cada bez e tabata hanja su mes ta papia den su mes.

Poco poco el a rek ta cohe e coco cologa na muraya, saca poco awa foi e zjar i basha esaki den un ketel chikito. Ora cu el a caba di pone e ketel riba fogon, el a keda ta para waak fijamente den e vlamnan sin kinipi su wowonan i el a bolbe ripiti:

„Mi ta kere cu t'ami t'e unico hende cu tin miedu di Pascu. E unico hende cu tin na mundo cu tin un miedu soquete asina."

Camnando pa sali foi cushina, di repente e muhe a keda para i a dal un grito, no duro, pero wel yen di angustia, de la manera cu e zonido a keda pega den su garganta. Na pia dje tinashi el a mira un barbulette pretu grandi.

Ya ta basta dia caba e tabata verwacht un voorbode asina, pero toch awor cu el a topa cu loke e tabata spera, el a sinti un ril friu i a dal un grito, mientras el a keda ta murmura: „Awor mi ta sigur. Mi por a sa e cos ei."

Un hende por tin miedu di Pascu? Pascu ta un dia di fiesta, un dia di nacimiento, un dia di placer i gozo, un dia di fiesta internacional, mundial pa tur cristian. E dia cu Ninjo Hesus, cumpliendo cu e promesa di mas grandi cu a yega di ser haci, a bini na mundo pa nos tur su salbacion.

Den tur misa cristian na mundo Creador ta ser alaba i riba e dia ei, manera pa un milagro, e tononan di orgel ta perde un poco di nan solemnidad di custumber i ta basha tononan alegre cu ta penetra den curazon di tur hende, cambiando e caranan serio i piadoso cu nan a drenta misa cune pa caranan cu ta brota alegria, manera caranan di mucha chikitu ora nan ta contentu.

Si, hende grandi cu cara contentu di mucha chiquito, pasobra riba e dia ei ta un Mucha a nace. Esei ta Pascu.

E muhe aki di kende nos ta papiando tabatin tur razon di tabatin miedu di Pascu. El a sali foi cushina i camnando riba su toonchi di pia el a yega na porta di kamber. El a hinka su cabez den e skreef di porta i a waak p'aden.

I sacudiendo su cabez el a bini back den e sala, cerrando e porta di kamber trobe cuidadosamente.

E muhe tabatin motibu pa tin miedu di Pascu. Nomber di su prome yiu tabata Emanuel, pasobra el a nace den siman di Pascu, pero den cas, como e tabata e prome yiu homber, nan tabata jame Shorombu. I ta solamente coi mal mucha e mucha aki a bini ta haci. De bez en cuando su tata tabata grite severamente: „Emanuel!"

Bispu di Pascu cuater anja pasa Shorombu a lamta foi sonjo cu masha keintura i ya Pascu atardi nan a der'e.

E muhe anto tabatin motibu pa tin miedu di Pascu. Su sigiente anja den luna di december un yiu muhe a bin reemplaza Shorombu i yena e vacio cu esaya a larga atras.

Nan a dune nomber di Natividad, pasobra esaki tambe a bin nace den temponan di Pascu.

E muhe i su casa tabata stima e yiu aki cu locura, pasobra fuera di e stimacion cu tur mama i tata tabatin pa nan yiu nan tabata duna Natividad tur e amor cu nan no por a duna Shorombu mas.

Pero atrobe Pascu, cu pa tur otro hende ta un fiesta di nacimiento, pa e cas chikito aki a bira un dia di morto.

Riba dia cu Natividad a cumpli un anja 16 di december su sigiente dia, el a lamta foi sonjo cu hopi keintura i dolor.

Ni ciencia moderno di e dokter cu a bini for di Punda, ni poder curativo di yerbanan di cunucu cu bieunan a recomenda por a salba e mucha: nuebe dia despues, riba dia di Pascu mainta, el a muri.

E biaha aki e cas chikito no a keda bashi pa hopi dia. Prome cu anja nobo a abri nan di tres yiu a nace.

Bisinjanan cu a bin mira e yiu a bisa e muhe cu el a haci masha malu di jama e di tres yiu aki Emanuel.

Su dos yiunan n' tabata carga nomber di Pascu tambe i tur dos n' muri Pascu?

Ta com e por a risca jama e di tres yiu aki tambe Emanuel? Pero e muhe, cu un sonrisa cu no tabata sonrisa, sino mas bien un expresion di dolo mezcla cu fe, a contesta su bisinjanan:

„No ta Pascu a mata mi dos yiunan. Ta Dios a hanja bon di yama mi dos yiunan pa nan bai celebra anja di Su Yiu den cielo hunto cunE.

Si e muhe i e homber tabata stima nan dos prome yiunan manera ta di comprende, e di tres aki nan tabata adora.

Ta claro cu door di e stimacion aki nan tabata malcria e yiu un poco. Qui ora cu un di dos a bai Punda nan no por a bini back sin trece un cos di hunga pa e mucha chikito.

E prome anja den siman di Pascu e mucha tabata kribchi i maluco i tabatin poco keintura, loke a pone e mama su curazon terroriza, pero a resulta cu ta diente di wowo e tabata saca i no tabata nada particular.

Un anja mas a pasa. Un anja feliz. Pero tabata un felicidad manera e muhe semper tabata teme den fondo di su alma, cu tabata yegando na su fin.

Ocho dia pasa e mucha a lamta cu keintura i tabata keha di dolo. Mes dia e mama a yama dokter i esaki a duna poco pulchi cu a baha e keintura un poco, aunque solamente pa algun dia. Tres dia pasa e keintura tabata altu trobe. I dokter a bin duna otro pulchi. Pero e biaha aki nan no a yuda. Awe tardi, bispu di Pascu, e dokter tabata ei trobe. I el a bisa si e keintura no kita den e dianan di Pascu, l'e manda e mucha hospital dia 27. Ora cu e mama a bisa e dokter cu dia 27 e yiu lo no ta na bida mas, e dokter a rabia cune i tur loke e por a haci ta baha su cabez i keda ketu.

Awe tardi e muhe a ricibi un postal trobe cu a haci su dolo mas grandi. Tabata un postal di su casá cu basta luna caba tabata nabega abordo di un tanker. E postal a bini di Singapore i riba dje e tata a skirbi entre otro: „Bisa Emanuel mi ta trece un co'i hunga p'e cu nunca ningun hende n' weta ei..."

X X X

Ora cu 12'or tabata acercando i cu e tabata sinti e hendenan ta pasa riba camina pa bai misa di mei-anochi, e muhe a bai sinta na cabez di cama di su yiu. Cuant'or e mucha a muri?

Mitar di un? Mitar di dos? El a muri sosega sin abri su wowonan prome, como si fuera ta un sonjo mas profundo el a pega.

E muhe no a yama bisinjanan, ni tampoco e na a grita yora. El a keda sinta n'e mes un caminda, cu un cara sin ningun expresion. El a keda sinta solitario den su cas chikito, mas solitario cu nunca. Ora bo di tres yiu muri, ya bo no tin lagrima mas pa yora mes ora.

Cuanto ora el a sinta einan i kico tabata pasa den su cabez? Ningun hende por a bisa despues. Tur loke e tabata corda ta cu e tabata pensa riba su casa. Si su casa tabata ei, anto nan dos huntu lo por a sinta warda mainta. Si su casa tabata ei, nan dos lo a consola otro. Pero e tabata solitario cu su pena i sufrimentu.

Despues di un bon ratu, cu un suspiro den cual tabata resona tur e lagrimanan cu ainda no por a ser derrama, e muhe a lanta poco poco for di e stoel di zoya cu e tabata sinta aden na cabez di su yiu i a bai den cushina. El a bai traha poco koffie pretu, pasobra semper esei ta haci un influencia calmante riba dje.

Ya e tabatin e coco den su man p'e saca awa for di tinashi, ora cu di repente foi un kibra chikito den plafond, caminda e dak ta topa cu curpa dje cas, un luz a cai p'aden, formando un rayo geel, cu tabata luci te riba e alpargatanan na su pia. Ta di unda e luz ei ta bini awor aki mei-anochi? Of por ta cu el a keda sinta tantu tempo den stoel di zoja te di dia a abri i cu solo tabata manda su claridad?

Pero e muhe no a preocupe cu esei, pasobra un pensamentu stranjo a pasa den su cabez.

Dos mil anja pasa tambe un rayo a cai riba un muhe i boznan di angel a cuminde i bendicione. E muhe ei su nomber tabata Maria mescos cu su nomber, e muhe ei tabata den un estado bendiciona mescos cu e tambe ta awor. Contesta dje muhe na angelnan tabata: cu e ta somete na boluntad di Dios mescos cu ami a haci ora cu Dios a pidi mi e yiunan.

Esei tabata e pensamentu cu na e momentu ei a pasa den e muhe su cabez, un pensamentu cu a yena su curazon cu un alegria desconoci i stranjo. Pero propiamente esei no tabata un alegria, pero mas bien un satisfacion. E tabata sinti un calmo i tranquilidad manera nunca antes prome el a yega di sinti.

I na boz altu i duro manera ta cu un hende e tabata papia e muhe a bisa:

„E yiu cu mi ta carga aki no ta nace den december pero na luna di Mei cu Dios kier. Lo mi jame Maria Natividad si e nace muhe i si e ta homber, lo mi yame Emanuel!"

I kico a pasa, despues di esaki e muhe a caba di bebe koffie, , el a bai den kamber pa e bai drecha e panjanan cu e angelito ta drumi ariba, pero pa su asombro i spanto alavez di mas grandi, ata net e ta yega den e kamber cu e yiu ta abri wowo i ta sonrei cu su mama, un sonrisa asina suave manera nunca antes el a mira.

Sin por a papia varios ratu ni un palabra e muhe a keda ta contempla e espectaculo aki i ora cu su pianan a permitie nan servicio trobe i cu su lenga a permitie su habla, e mama a derrama lagrimanan di alegria i gratitud i mientras el a primi e yiu duru na su curazon su lipnan tabata expresa siguiente tononan di alabanza na Creador:

> „Aleluja! Mi alma ta bula bai na cerronan di Juda, mi gratitud mi kier ofrece na Esun cu awe a humille pa mundo, pero cu ta Donjo di universo. Aleluja. Alaba nomber di Senjor pasobra awe el a manda Su unico yiu pa salba mundo di esclavitud. Cosnan grandi a pasa awe cu mi, pasobra awe e Ninjo a cambia tristeza **pa alegria den mi curazon i su nomber sea alaba den tur eternidad."**

COM NAN TA TRAHA VUURWERK

Apenas fiesta di Pascu ta tra'i lomba cu ta cuminza e preparacionnan pa anja nobo i anja bieu. Mama di cas ta preocupa pa haci un cuminda extra awe, particular di otro dianan, pasobra awe ta prome dia di anja. Durante e temponan aqui tur flusnan i trajenan ta ser ristra i ta cumpra otronan nobo si esaqui ta necesario. Pero ta intencion di tata i mama di recorda e dia grandi aqui cu tironan di vuurwerk. A bira un tradicion, cu tan pronto oranan di mei-anochi a anuncia terminacion di un anja bieu i entrada di un anja nobo, cu na masha hopi luga zonidonan terrible di vuurwerk ta resona na tur camina cu borotonan di otro mundo. Wel ta berdad cu autoridadnan ta trata na reduci e vuurwerknan aqui pa evita consecuencianan di esnan cu ta imprudente cu tiramentu di nan. pa evita e peligro di encendio, pero esnan cu pa un of otro motibu no a spera anja nobo i a bai drumi tempran obligatoriamente ta ser lamta foi nan sonjo e ora ei pa tantu explosionnan.

Ta un bista fantastica di mester mira na ocasion di vuurwerk e proyectielnan vlamando, explotando, gritando i zonando, na tur sorto di color i posicion den aire.

Manera un jobida di oro corto despues tur sorto di bala i globonan color blauw, corra i blancu ta baha trobe cu masha velocidad i paga na nada na caminda.

Den hopi caso tur cos ta silencioso trobe despues di un ratico i diripiente trobe ata cielo ta completamente ilumina i un tras di otro e proyectielnan ta cruza otro i ta rementa i explota cada un na su manera. Ta manera cu un momento enter firmamento a trasforma den un iluminacion cu ta alegra alma i curazon i na e momentu ei nos ta desea cu lo por keda asina pa semper mes.

I di tur banda ta resona gritonan di admiracion pa cada proyectiel cu subi bai laria i bai plama masha bunita den diferente sorto di color.

Pa e ordinario „cocineranan gritando", no tin mester di tuma medidanan, pasobra esakinan ta klapchi, donderboos, funsucu, balanan explotador i cosnan por estilo.

Pero pa vuurwerknan grandi manera nos sa mira anja di La Reina, tin di usa stellage especial riba cual tur cos por explota, por draai i vlamnan por ser cendi.

Di tur banda funsucunan ta bai laria cu un velocidad asombroso, pronto esakinan ta ser sigi pa otro iluminacionnan, primeramente poco poco, pero despues mas i mas rapido i alafin manera obhetonan razu nan ta draai rond na tur camina den laria bai ariba.

Un fontein di candela ta supla masha duru bai laria i na e momento ei admiracion ta paraliza tur lenganan... un momento mas, anto foi e iluminacion ta sali un portret tur na luz cu mucho bez ta persona oficial cu nos tur conoce. I dje manera ei den dos minuut i mitar a ser tira loke dos seman largu a ser prepara...

Hulanda na cabez

AWOR BO no mester kere, mi querido lector, cu den fabrica camina nan ta traha e vuurwerk aki lo tin mas tantu fiesta, no; alcontrario, aki nan ta traha cu di mas grandi seriedad i cuidao di dia i anochi tras di otro.

Vuurwerk ta terminacion di varios fiesta, pero e ta anuncia fin di anja bieu i entrada di anja nobo.

Nos fabricanan di vuurwerk ta para na cabez, pasobra nos fabricanan di vuurwerk ta conoci na hopi pais. Pero prome di por ofrece e vuurwerk asina bon acaba aki ta exigi anjanan largu di estudio riba e terreno aki i hopi experiencia.

Pa esnan cu solamente tin di mira e milagronan dje vuurwerk aki cu ta demonstra asina bunita den firmamento anochi na cuadranan, streanan, luna i balanan di tur sorto di color cu un hende por ta desea, esaki ta masha bunita, masha artistica, masha encantadora i fantastica, pero tur esaki ta cosnan cu ta dura 4 à 5 seconde pa mas tardá, mientras cu kizas 2 homber a traha como un seman largu pa bini cla cu e vuurwerknan aki.

Mucho bez bo ta hanja cu un semehante fabrica di vuurwerk no ta consisti di un edificio grandi, mahestuoso i poderoso. E ta existi di diferente edificionan chikito; mientras cu den cada un dje edificionan aki ta traha un otro proceso di vuurwerk. E medida aki ta tuma pa seguridad, pasobra vuurwerk ta masha lihe pa explota. Ta p'esei mes no ta uni tur e seccion aki huntu. Pasobra si e fabrica ta traha na un edificio i pasa algu cu e polvernan aki, cu ta obhetonan explosivo anto nan tur huntu ta corre peligro di sufri un accidente. Pero de lo contrario asina un of dos seccion por sufri peligro. Murajanan fuerte i diki ta separa cada un dje casitanan aki apart.

Estuchenan cu polver

NOS TA CUMINZA den e seccion di catonnage, na unda rolnan largu di papel di paqueta ta ser traha na rolnan masha duru i fuerte manera metal. E rolnan aki ta bai luego na un otro seccion na unda nan ta marra na bundel i jena cu polver, pa medio di un stamper, un trechter i un martin rondo, di manera cu nunca bo n' por dal robez.

Manera nos sa, polver ta existi generalmente foi zwavel, salpeter i carbon di palu. Tur esaki ta ser mescla cu masha cuidao i precausion. Esaki ta duna naturalmente casi semper e mes un color i pa evita esaki e ta ser elabora cu diferente material, door di cual otro efecto- i colornan por ser consegui. Den un otro seccion nan ta pone e mecha, despues cu esaki a ser muha un poco.

Den principio anto e vuurwerk ta practicamente cla, aunque cu nos mester admiti, cu no ta na tur camina e fabricacion aki ta tuma luga na e mes manera aki. Pero com cu nan kier trahe, e ta bin resulta toch mescos. Mester pone un palu na dje i un papel rond di dje, despues di cual proceso tur cos ta ser empaqueta masha nechi.

Hopi hende ta keda fiha ciegamente riba un figura asina grandi, como si fuera lo e ta kibra den aire; nada ta menos berdad; e ta cologa meimei di dos palo di casi 15 meter di altura.

Un semehante figura ta consisti di un numero di bentananan, den cual na hopi luga den forma di un cara of imagen, un numero di estuchenan explosivo ta ser traha huntu, cu mutuamente ta uni door di un sorto di cabana Spanjo pa trecementu dje candela over. Na e sistema aki nos ta hanja e inflamacion di e enter, e excelente efecto contra cielo scur.

Tipnan di Pascu

Pone bo arbol di navidad na un camina cu no tin tocht. es ora ei e belanan lo corre menos.

Ora cu bo ta importa bebidanan, corda tambe na e prohibicionistanan. Pa nan mester importa juice of awa di mesa.

Adornonan di metal mester ser hunta of raspa cu papel di glas, tambe cu talco of puiru di toilet; despues bo tin di bundre cu un panja suave.

Un mesa di Pascu ta mas bunita ora cu e ta economicamente dorna. Tuma pa adorno solamente algu di cinta corra, na anchura di alomenos 2 centimeter i span esaki cu ruitnan grandi rectangularmente riba mesa. Marra e puntanan dje cinta aki cu un taqui di hulst of yerba di dennen. Pone tambe segun grandura dje mesa, un of dos adorno simple cu un bela cendi. Nada di mas no ta bon i cu esaki bo tin un adorno cu bo mes lo gusta despues.

Na ora di come konenchi of patu, mester bebe binja corra di Bordeaux of Bourgogne. Ora cu ta come galinja tin di bebe preferible binja corra Bordeaux mas slap of tambe rijnwijn, sino moezelwijn.

Binja blancu nos ta bebe friu (no pone esaki den ijskast, pero algun ora afo). Binja corra mester ser sirbi riba temperatura di cuarto; pues pone e botter un dia di antemano den un cuarto cayente, pero no banda di fogon.

Na ocasion di platonan zuur, cu ta traha cu binager, lamunchi of mayonaise, nos ta bebe binja Bordeaux blancu, rijnwijn of moezelwijn. Na ocasion di platonan pica i carni pica, nos mester glas jen di binja, pero na platonan di nasi goreng nos mester bebe cerbez.

Binjanan di glas mester ta preferible grandi cu chikito i nan no ta ser jena te na rand. Mitar jena semper ta mas mehor.

Percura pa bo no danja e plato principal door di presta bo huespednan mucho plato pisa di antemano na mesa. E huespednan mester keda cu un stoma cu tin apetit, di moda cu nan mester munstra e plato major tur honor. E ora ei lo nan hanja smaak den un pasaboca frescu.

Vleknan di licor por ser kita cu awa lauw, eventualmente por verbleek esaki cu superoxide 3% bruha cu un tiki di amoniak.

Vlek di resina no ta un trabao facil pa kita. E mehor cos ta pa bet nan cu terpentijn, spiritus sin color of alcohol.

Vet di bela mester ser kita prome cu un cuchiu bot, e restantenan mester ser kita cu tetra of benzine (corda peligro di encendio).

E biaha aki no regala hende un botter di eau de cologne paqueta, pero entrege esaki cu un streki festival na su garganta.

Conquista Dramatico di Terra Santa

Riba sanger di cien miles bendicion no por a sosega

Foi temponan antigua tabata un custumber religioso denter di e cristiannan creyente, di organiza peregrinacionnan pa Jeruzalem, pa bai bishita graf di Cristu, reza aya i tuma un banjo den rio di Jordan. E arabiernan cu a conquista e Terra Santo tabata pone tur sorto di estorbonan den camina pa evita e peregrinonan di sigui nan debocion tradicional, pa cual acto nan a duna cooperacion na e lazo di amistad cu Karel de grote a serra cu e arabier Haroen.

Enteramente distinto e situacion a bira ora cu e rudo Seldsjukken a conquista e luga.

E Turconan tabata haci nan continuamente culpable na maltrato di peregrinonan, a stroba e ehercicionan religioso i a destrui misanan di Cristiannan.

E simple ermitanjo, Peter van Armiëns, tabata testigu di esaki i na su regreso na Europa el a insisti cerca papa Urbano II na tuma medidanan drastica. Peter van Armiëns a bishita tur mandatarionan i gobiernonan cristian i pa medio di su discursonan masha elocuente, el a sabi di haci su asunto interesante pa hopi di nan.

Pero no solamente cerca autoridadnan, ma tambe bao di pueblo mes el a discuti e derecho di peregrinacion.

E prome peregrinacion

PREPARACIONNAN pa un enorme peregrinacion a ser tuma, pero Peter van Armiëns i un grupo di entusiastanan cu el a acumula rond di dje, no por a spera riba esaki. Cu su coleccion di diferente elementonan el a sali foi Otonjo di 1096. Door di falta di preparacionnan necesario, pronto el a bin sinti falta di alimento, asina cu e mester a horta un i otro. E terrenonan rudo cu nan mester a sigi i e poblacion cu tabata habita esakinan a causa nan hopi perdida i solamente un parti chikito di nan a alcanza klein-Azie na unda nan a padece miserablemente.

Na augustus na anja 1096 un ehercito di mas di 100.000 peregrinonan a sali Europa cu destino pa Terra Santa, bao di direccion di Godfried van Bouillon, duque di Lotharingen.

Na e pasashi pa Asia e ehercito enorme ya a crece te bira 300.000 persona, loke pa e epoca ei tabata un enorme cantidad, desconoci pa e temponan ei. Ningun hende tabata duda na e bon resultado dje expedicion. Pero tan pronto cu nan a yega riba e terreno enemical e ehercito a cuminza ta sufri perdidanan considerable pa via dje atakenan continuo, falta di alimento i enfermedadnan contagioso. Principalmente e ultimo aki a hunga un rol principal i a exigi hopi victima. Despues di a pasa tantisimo molester i miseria, un ehercito di no mas cu 25.000 homber porfin a bin alcanza portanan di Jeruzalem. E ultimo estorbo mester a ser venci ainda, pero e viaje pa yega te aki ya a exigi 275.000 luchador, solamente di banda dje peregrinonan. E numero total sin duda lo ta como 400.000 tur.

E plaza di sanger

E lucha pa Jeruzalem a dura net un seman, na cual lucha a ser exigi lo mas extremo dje atacador- i defensornan. E ora ei porfin e ciudad a bin cai den nan man i e luchadornan cu a bai pa proteccion di e Santa Sepulcro, a efectua un plaza di sanger, cu no tin su comparacion den historia. Na e manera di mas horrible, mucha-, homber i muhernan, hoben i ancianonan a ser asesina. Porfin Godfried van Bouillon a sabi di calma su guereronan i jen di contricion nan a sigi awor na e luganan camina Cristu a sufri i a muri. E balente comandante a ser nombra como hefe di Palestina. El a complace su mes sinembargo cu e titulo discreto di Protector di Santa Sepulcro."

Sinembargo e Cruzadonan no por a sigui mantene e posicion aki mucho tempo, pasobra nobenta anja despues, na oktober di 1187 despues di un lucha fuerte i violente, Jeruzalem a cai atrobe den man di Sultan Turco Saladin cu su trupanan. I mira, loke ningun hende no a spera of risca spera, a socede awor. Cristiannan no a ocasiona plas di sanger, manera nan mes a yega di haci. Libremente nan por a bandona e ciudad i esun cu tabata mucha pober pa e bai a ricibi dje Saladin caritativo sosten financiero.

Ora cu nos ripara un i otro foi punto di vista cristian, anto nos no tin pakico di keda asombra riba loke a pasa. E intento dje cruzadonan tabata di bofona, pero e manera cu un i otro tabata ser efectua, tabatin morto di cien miles pa consecuencia.

E marcha sangriente aki na cual ocasion nan a pluma, saquea, a carga un falta riba cruzadonan un falta, asina pisa cu nan no por sigui hanja un exito permanente. E ehecucion tabata den hopi sentido contra e comprensionnan elementario di nos cristianismo. Tampoco e peregrinacion cu a tuma luga no tabatin di minimo inportancia, ma a causa bida di miles i miles di hende. Foi esaki nos por conclui cu e proverbio ta bisa: „e obheto ta santifica e medidanan" i lo no tin bendicion riba dje.

Celebracion di Pascu di Nacimiento na Antillas

Pa A. E. Leito

Mescos cu cada poblacion tin su mentalidad, su custumbernan, asina tambe Antillas tin su sistema di celebra su fiesta di Pascu, cu ta considera como e fiesta di mas grandi di Cristianismo, cu no solamente na misa, pero tambe na cas ta ser celebra cu di mas grandi solemnidad. Dia di Pascu ta e fiesta tradicional di jiunan di Antillas.

Pero no solamente di parti religioso nan ta cuminza cu preparacionnan liturgica pa e fiesta aki, no solamente cu den Evangelionan nos ta tende preparacionnan cu pueblo di Israel cu ta e pueblo escohi ta haciendo pa binimentu di Mesias, sino tambe cu nos ta tende profesianan di miles anjanan anterior cu ta inculca den humanidad binimentu di nos Redentor i Salbador di mundu.

Anjanan, si, siglonan pueblonan hudio tabata spera riba binimentu di Mesias, e Key nobo cu lo bin salba pueblo di Israel for di su yugo i los cadenanan di decadencia for di dje i haci e pueblo aki prominente, como profesianan a bisa: „Oh Israel for di bo lo nace Esun cu lo bin quibra for di bo pueblo e cadenanan di sclavitud."

I si nos tira un bista fuera di e preparacionnan religioso, si nos larga un banda e preparacionnan spiritual, nos ta hanja nos awor cu un otro preparacion particular, pasobra cada hende pa su mes ta sinti cu fiesta di Pascu ta su fiesta.

Cada hende ta sinti cu nan no por sinta ketu warda Pascu, pero cu nan mester prepara pa celebra Pascu, cada un na su manera.

For di ricu te pober, cada un sabi con su Pascu lo por ser celebra na e manera di mas mehor.

Si nos tira un bista den tempu antigua, tempu cu ainda Antillas no tabata conoce e actual prosperidad, for di e tempunan ei mes caba nos tabata conoce e celebracion di Pascu.

Lunanan di antemano cada famia tabata preparanan mes for di zapatu te sombré, nan tabata cumpra nan cos di blancha cas, nan kalki, nan rol di papel pa papelá, pa drecha cas pa Pascu. Otro camina cu tabatin casnan di tabla, tabata verf e cas aqui pa duné un mehor aspecto pa fiesta di Pascu, esnan cu tabata un poco mas mehor para, hasta tabata traha casnan nobo pa bai biba aden Pascu, otronan ta organiza comementu, festin i bailenan pa dia di Pascu.

En una palabra: den cada cas tin fiesta dia di Pascu, cada un na su manera. Di parti religioso for di dia 16 di December tin misa di aurora, cu ta un sorto di preparacion trobe pa e gran dia cu ta intimamente relaciona cu e celebracion particular.

I tin un proverbio antiguo cu ta bisa: „Dia di Pascu tur bon cristian ta limpi na alma i na curpa."

Sinembargo en realidad Pascu di Resureccion ta e dia di fiesta di mas grandi cu Pascu di Nacimento, toch pa gran majoria ta e Dia di Nacimento di Mesias ta ser generalmente conoci pa e berdadera Dia di Pascu.

Ora cu den oranan tempran di marduga kloknan di misa ta resona masha duro i solemne i na un manera festival, anunciando e gran dia di Pascu i cu atmosfera ta hubila i legra pa motibo di e gran acontecimiento, pa e Verbo cu awe a bira carni, nos curazon i curazon di cada un bon cristian i hasta mi ta risca bisa di cada un bon Antillano ta sinti un emocion stranjo, bo ta sinti cu awe ta un dia straujo, un dia particular, un dia di reconciliacion i paz.

Bo ta sinti cu awe a nace pa bo i pa henter humanidad, Esun cu a baha for di den altisimo pa bin ser pa nos un ehemplo di caridad, Esun cu tabatin tur cos i cu a nace como e ninjo di mas pober cu tin na mundu, pasobra hamas ta conoci cu un jiu otro por a nace den un pesebre.

I e hecho aqui sol riba su mes ta un ehemplo pa nos i ta domina nos soberbia i nos orgullo i e ta combati nos egoismo i ta munstra nos cla, cu Cristo a nace pa debati mundo materialista i pa forma i crea un mundu di paz, amor y caridad den cual humanidad mester biba como ruman un cu otro mescos cu Dios a pone nan den mundu for di tempo di paraiso, na unda e paar di hende tabata biba berdaderamente feliz sin tabata conoce precausion ni verdriet.

I cu tur e pensamentunan aqui como nos guia nos ta bai asisti na e sacrificio di misa di Pascu cu un corazon limpi i cu un proposito pa nos sigui boluntad di Esun cu a bira hende pa nos.

I den e sentido aqui, bisti segun nos custumber di Pascu, nos ta abraza otro despues di misa, nos ta bishita nos amigu, famia i conocirnan i tur nos deseo i bon boluntad i tur loque nos ta spera pa nan ta encerra den e dos palabranan significante aqui cu ta:

Feliz Pascu

Tradicion di MAMA

ERIC VAN MEERVELDE a propone firmemente cu e anja aki e ta bai haci su compranan di Pascu na tempo. Major parti e asunto tabata bai di tal manera, cu na ultimo momento e ta corre pura busca esaya i esaki i forma regalonan di nan, pero tur cos tabata bai ariba bao. I ta claro cu dje manera ei no ta resulta nada di loke propiamente bo a figura bo. Pacus i tiendanan t'asina jen, cu apenas bo por move bo. I pa bo no stroba otronan i pa bo mes salba mas pronto posible foi e aglomeracion aki, bo ta cumpra numa loke bo hanja prome maske esaki no ta na bo gusto. I ta te ora cu bo yega cas cu nan bo ta bai convence bo mes cu nada cu b'a cumpra no tabata na bo gusto.

Den e neshi calor dje pacusnan grandi asi hende por dirti di cajente. Den e tantisimo hende i pushamentu bo n' por corda mes ta kico b'a bin cumpra ni tampoco pa kende b'a bin cumpra cos. Bo n' tin di minimo idea ta cu kico bo por haci bo famianan un fabor.

Bo ta cumpra pa numa pa bo caba i ora cu bo yega cas, bo ta experimenta cu b'a cumpra di mas of di menos.

Pero en todo caso bo tin e obheto robez. I entre otro e tempo t'asina corto cu bo n' tin ocasion di haci nada mas, ni empaqueta e cosnan nechi i cu paceishi mas. Tur pura i slons bo ta prepara algun cos huntu i bo ta hasta insatisfecho cu bo mes.

E anja aki si e cos ei lo no pasa mas. I e percura pa mama no mire cu wenkbrauw alza i cara preocupa of reprochante.

Mama ta enormemente correcto. Tur cos mester ta na orden i na su punto. E decor no mester ser perdi foi bista ni un momentu. I como ta Pascu tur cos mester ta dobbel mas nechi naturalmente.

PASCU den cas paternal, esei ta un evenemento. Esei ta un tradicion, na cual cada cual tin di atene su mes. Masha tem caba tur yiunan ta foi cas. Tur ta casa caba, cu excepcion di Eric, cu ta studia medicina na Amsterdam i ta pasando awor su doctoral. Pero ningun dje yiunan aki cu awor a bira hende grandi den nan cas i cu ta biba nan propio existencia i nan mes bida i ta guia nan famia, sinembargo a risca na kibra cu e custumbernan cu el a herede di su mama.

Cu fiesta di PASCU mama kier mira tur yiu, yerno (a) i nietonan rond di dje. Nan tur mester tuma parti na e comida di famia. Esaki ta e muhe aki su gloria. Meimei di esnan cu e ta considera como su creacion, e ta reina manera un soberana i e ta zwaai su scepter over di esnan manera e ta custumbra esei den tempo cu tur esnan cu awe ta hende grandi tabata mucha chikito. Pero ay...... ta pakico lo bo no permitie e chens aki, esun paar di biaha pa anja? Ademas asina malo no ta na cas. No obstante tur su pretencionnan, mama sa precisamente com mester tene un fiesta di Pascu agradable na cas. Cuminda ta na abundancia i di mas mehor i costoso, di mehor calidad. I e arbol ta un encanto. Ora cu nan tur huntu ta sinta asina dibertido rond dje arbol di navidad den e iluminacion di luz di belanan i cu e chikitonan ta canta cu canta alza pa e ninjo di Pascu i cu esnan mas grandi ta keda ta contempla e espectaculo aki, bo ta bini bao di impresion di un concordancia asina harmonica i estrecho, un lazo familiar cu nada ta capaz na kibra.

Ta merito di mama com luego bo sigi pensa di dje. I aunque cu Eric sa cu un paar dje yernanan lo a prefera di por a pasa Pascu na su mes cas of bai na biaha na su mes majornan, te awor ningun hende a hanja e animo di a opone su boluntad cu un palabra.

Ningun hende no ta bai contra deseo di mama, pasobra esei ta un ley cu ta existi, aunque cu e no ta skirbi. I asina tambe mama ta desea pa tur paquetenan cu ta cologa na e arbol ta prepara cu di mas grandi cuido. Eric tabata e unico persona cu tabata fad'e na cumpli cu e deseo aki. Pero e anja aki Eric a priminti na drecha su bida. E ta cuminza haci compranan di Pascu foi medio November. Cuidadosamente foi an'emano el a traha un lista cu nomber di esnan cu ta bini na remarca pa un regalo. Tras di cada nomber e ta skirbi e regalo cu ta mas adecuado p'e. Dje manera aki no por bini errornan.

E TA CAMNA DRENTA e pacus. Na cual seccion lo e cuminza? Liberamente e ta controla su lista. Naturalmente mama ta para ariba na cabez. Aao di dje ta sigui su yiu muhe favorita Lydia, cu ta casá cu un ingenieur di mina i cu ta biba na sur dje pais. Pa mama e kier un bunita fleshi di perfume. I pa Lydia un set di lippenstift, puiru i lotion pa labios. Pues esakinan ta na e banda aki.

Eric ta acerca e toonbank di perfumerianan. E ta sintie semper un poco nervioso ora cu e ta bai cumpra e articulonan aki di muhe. Enfin; na fin di anja tur hende mester comprende tur cos masha bon i un homber no mester tene berguenza pa cumpra cos.

Ta hole dushi aki den e seccion, pa motibu di aleu olornan dushi di tur sorto di flor tabata resplandece nan olornan costoso. Anto e ta stop di pensa diripiente, pasobra su bista a cai riba e mucha muhe.

E mucha muhe...... Paquico tur su sintir ta bruha unbez asina? Unavez cu asina tantu muhenan a yega di cruza su camina. E mucha muhe aki ta haci asina impresion riba dje cu practicamente e mes no sa mas ta kico el a bin haci.

E mucha muhe ta para tras di toonbank. E ta un dama chikitu, esbelto den un saja smalitu cu un kraag blanco di kanchi, cu tabata hacie mas tenchi ainda cu un snechi di milon. E mucha muhe aki tin un cintura cu bo por pasa man rond di dje cu un braza, anto ainda ta sobra luga. Pero Eric conoce mas mucha muhe dje tipo Frele aki.........

Ta su wowonan. T'eseinan cu tabatin Eric asina fascina. E wowonan aki ta keda mira bo cu un mirada patetica di un yiu cu a hanja hopi golpe. I cu toch di un of otro manera ta spera cu un hende lo bin salbe, caricie i pasa man riba su cabeinan, of tambe sorprendente cu algu nechi di balor.

Esakinan ta wowonan grandi color di tomati, den cual aparente te p'aden tin manera un luz ta cende. Nan ta pone bo corda riba...... si, riba e belanan di arbol di navidad. Pakico e mes no sa.

Ora cu e ta dirigi palabranan na e mucha muhe, directamente e ta masha spanta, cu su stem lo ta en contradicion cu su wowonan. E ta spanta manera un mucha chikitu. Manera un mucha chikitu e tin miedu e tin miedu cu un leyenda amable i cu e mes a traha lo por ser kibra door dje stem robez.

Pero esei no ta socede. Ningun stem na mundo por a pas mehor cerca e wowonan aki cu esun dje mucha muhe mes. Un poco ronco, un poco cubri. Pero qui queri! E ta duna cada hende conheso den asunto di perfume. E ta trata na rek e combersacion mas tantu cu ta posibel.

Continuamente Eric ta trata na cohe su mirada, pero e ta tene nan scondi awor tras di su wimpernan cu ta abundante manera cortina. Ainda algu mas cu ta pone lubida tur loke el a bai haci: e wimpernan aki t'asina largu cu nan ta forma un sombra suave riba e infantil labionan rosada.

Manera den un sonjo e ta sigi camna mas leu. Kico e falta? Of mehor dicho kico e mucha muhe a hacie? Ainda tres bez e mainta ei e ta regresa na toonbank cerca e mucha muhe.

Tin bez e mester spera pasobra e mucha muhe ta sirbi otro clientenan. Pero hasta di esei e ta gozando. E ta dune e ocasion pa e mes por contemple completamente i manera e mes ta desea tambe. Anto por socede cu diripiente e ta hiza su wowonan mira i nan dos su wowonan ta contra cu otro. Anto e ta contra trobe cu e mirada, e mirada di e mucha cu ta anhela na algu...... Un poco miedu, un poco tristu, pero alavez asina jen di speranza.

„Mi mester sinja conoce e mucha muhe ei," esaki tabata e pensamentu cu tabata rodea den cabez di Eric van Meervelde, ora cu anochi e tabata drumi den su cama i cu e no por a cohe sonjo. E no por sigi cumpra cerca e mucha muhe aki. E no por regala enter su famia cu perfume i lippenstift tampoco. Cu tur razon su mama lo reproche e ora ei di falta di fantasia.

Ora cu t'asina leu, anto lo tur cos bai mas facil cu e por a risca spera. E mucha muhe ta reconoce unbez i na un manera adorable e ta cuminza coloriza.

„Bo t'ei trobe?" e mucha muhe a puntre suavemente. Esaki tabata resona asina confidente. I awor e no ta sconde su wowonan mas tras dje cortinanan di wimper. E ta mire awor firme den su cara, como si fuera e no por haci di otro manera. Pero tin algu desampara den su bistanan, cu ta duna Eric e sintimentu cu e ta entrega na dje. Com bo por ta di otro manera sino bon i amable i masha prudente of suficiente prudente cu un mucha chikito asina?

Anto Eric a tuma un brio i a bisa:

„Si; mi t'aki trobe. Pero no pa cumpra algu. Solamente pa puntra bo...... pa puntra bo...... Tende, lo mi kier a sinja conoce bo mehor. N' tin un luga cu nos por bai sinta, camina nos por combersa trankilo of nan ta spera na cas riba bo?"

„Mi n' tin ningun cas", tabata e contesta simple. „Nunca no tin ningun hende ta spera riba mi."

Ta stranjo com facil i lihe dos hende por bira confidencial cu otro. Nan ta sinti asina tantu pa otro, como si fuera ta semper antes nan tabata conoce otro i ademas nan ta sinti tambe cu foi awor en adelante nan no por biba mas s'n otro tampoco.

NA LUZ DI UN schemerlamp chikito, den un restaurant chikito, i silencioso, Eric ta tende e simple historia di bida

(E ta sigi riba pag. 11)

Tradicion di Mama

di pober e insignificante dama Marleentje Smit. E ta un huerfana.

E tabata cria cerca su tanta, kende nunca por a hanja amor pa e mucha muhe aki. Ta hustamente e amor ei, e amabilidad i carinjo ta loke asina tanto Marleentje tabata anhela na dje. Dia cu el a cumpli 18 anja su tanta a pone dilanti un eleccion: Pero e tabata un bon mucha muhe cu e scohe e camina di trabao i actividad. E tabata honrada i a traha cu mas seriedad i servicilidad fuera dedicacion. I e no por reclama riba su trabao. Alcontrario. Su actividad a pone masha bon mira tantu pa su hefenan como tambe pa e clientenan numeroso dje empresa. Su sueldo tabata hopi bon. E no tabatin nada di reclama. E ta biba den un cuarto chikito, masha nechi y barata. E ta cushina su mes cuminda of ta come cuminda friu ora cu e no por cushina.

Hamas el a yega na celebra ainda un berdadera fiesta di Pascu. Su tanta no tabata kere den asuntonan di Pascu. Pero den e empresa nan tin un arbol di navidad masha grandi cada anja i esei tabata agradable... bo ta sinta den un encanto bao di tanto iluminacion i pensamentunan santu dje gran dia di Pascu......

Pero awor Eric tabata corda riba e cas asina ricamente cuida di su majornan. e stapel di regalonan asina bunita empaqueta bao dje arbol brillante di navidad den e cas grandi di su majornan. Luznan amablemente brillante, un calor cu ta causa alegria na curazon, olor di cumindanan di mas costoso. Stemnan fini i celestial di muchanan pa cual Cristu kier a bini na mundo i anto rondona dje arbol su famia cu tabata toca parti na e palabranan Pascual di: Paz na esnan di bon boluntad......

Sin cu el a pone nota, su man tabata riba skoudernan di Marleentje. Calurosamente su dedenan a garra esnan di e mucha muhe. „E anja aki lo bo tin bo fiesta di Pascu i e fiesta di mas

(Continuacion di pag. 10)

bunita cu ta existi. Huntu cu mi. Na unda... esei no ta importa."

Un momento a drente e idea loco di hibe su cas. N'e mes momentu el a corda cu esei tabata imposible. Cu e proposicion ei e n' tin nodi di bai mes cerca su mama. E sa di antemano kico lo e hanja tende. Un mucha muhe sin ambiente, sin famia, sin nada...... un simple mucha muhe di pacus......

E ta corda cu tempo cu e otro rumannan grandi tabata na cas t'asina nan sa tende kico e mama sa observa ora cu nan kier a trece un of otro namorado(a) cas. Anto su mama tabata bisa:

„Scucha bon. Mi no kier mira tal i tal hende aki den mi cas. Esei no ta pa pas pa boso. E n' ta boso pareu".

Pues el a dicidi anto di no hiba Marleentje cas mas e anja aki. Pero Marleentje lo hanja wel su fiesta di Pascu. Den e suave ardor dje belanan e ansia sin destino lo disparce foi su wowonan bunita. Solamente e speranza lo keda. Porfin i pa di prome bez den su bida Marleentje lo por ta completamente feliz, sin nada di miedu cune. E biaha aki no ta den un sonjo, pero den realidad. Practicamente el a confia su mes den man di Eric, door di a deshoga su corazon p'e. Lo e no desenganje. Marleentje lo ta e regalo di Pascu di Eric. su angel chikitu di Pascu. El a bin cai asina dilanti su pianan, manera del cielo baho. Lo e percura di debolbe algu di balor pa regalo aki asina inespera.

Den su cuarto lo nan celebra Pascu. Su hospita lo no por tin nada contra esei. Lo e por pidi e cuminda di Pascu na un restaurant. I e mes lo dorna e arbol aki i cologa e regalonan bao di dje. E arbol i e regalonan lo ta pa Marleentje....

DEN E CAS GRANDI nan a hanja e carta di Eric, den cual e ta participa sin usa mucho palabra cu e anja aki e no ta celebra Pascu na cas, pero cu lo e keda Amsterdam. E noticia aki a cai manera un bom den circulo dje famia. E anciana senjora van Meervelde a keda manera mudo di asombro. Com Eric por risca? E mes Eric, cu ta e yiu di mas chikitu, e mes cu a keda mas largu den neshi. Lo ta ademas esun di prome cu ta kibra cu tradicion? E ta kere anto di por kibra asina facilmente e leynan santa i tradicional di famia? Pero esaki a loke cu e no por admiti menos permiti. Lo e oblige i forze di dispone su mes na sistema i custumber di cas paternal.

Forze? Un momento a drenta e mama un duda temoroso. Ta probable cu awendia un hoben di 26 anja ta larga su mama oblige of forze? Ta imposible pa e domine. Of por a yega p'e e dia riba cual e mester reconoce cu el a perde poder riba su yiunan. Violentemente e tabata kita e pensamentu ei foi dje.

Eric no tin derecho di haci esei. E no por soporta cu den su cas Pascu ta falta un di su yiunan. E no kier pa ningun stoel keda bashi na mesa. Si e mes no por obliga Eric esei, anto lo e pidi yudanza di un dje otronan. Lydia por chempel......... Esaki tabata semper su ruman muhe di mas stima. Semper e tabatin influencia riba su ruman homber di mas chikitu. Door di Lydia lo e cambia di opinion sin duda.

E mes atardi ta bai un carta pa Sur-Limburg, den cual senjora van Meervelde ta manda un carta masha serio pa Lydia, cu ta resona mas o menos asina:

„Bo ta comprende Lydia, cu esaki ta increible. Solamente e ta larga bisa cu e no ta bini i sin tuma sikiera e molester di duna un splicacion pakico e no por bini. Ta unda su bon maneranan di crianza a keda? Comunica bo cune inmediatamente. Mi no por menosprecia mi na haci esei pa mi yiu. Pero mi ta confia riba bo. Corda bon cu mi ta exigi pa e bini. Bise asina pa mi."

Sra Van Meervelde den su orgullo di mama no kier a reconoce pa su mes cu cuanto impacencia, ansia i tension e tabata spera riba contesta di Lydia. E no kier a papia di su orgullo ofendi ni cu su casa. Exteriormente trankilo, completamente domina i consciente di su mes e ta sigi su actividadnan den cas i ta cuminza cu su preparacionnan extenso di preparacionnan pa e fiesta anual di Pascu. Pero mas tantu e contesta di Lydia tabata dura, mas violente tabata bira su tormento interior. Primeramente tabata su orgullo cu a ser ofendi. E conviccion insoportable cu un di su yiunan a risca opone contra loke e tabata considera como un ley santu tabata consumie. Pero segun dianan transcurri, algo tabata kibra den su interior. E muhe antes asina fuerte a sinti un debilidad. Si. E tabata hasta dispuesto awor na bai personalmente cerca Eric, i suplike aya di bini cune. E santa tradicion di semper e no kier a kibra e Pascu aki.

I anto a socede cu masha inespera Eric tabata para un dia su dilanti. Su emocion tabata inexplicable. „Mi yiu", el a bisa na boz comovi i a sinti dripiente su wowonan ta jena cu lagrima. „Mi ta contentu di mira bo. B'a bin bisa mi cu tabata un error di bo di a manda e mensahe aya pami? Ta kico impulso a drenta bo, Eric? B'a causa mi masha verdriet cu bo decision. Pero awor lo nos no papia mas riba esei."

„Como no. M'a bini hustamente awor pa nos papia net riba esei. Door dje carta cu m'a ricibi di Lydia m'a bini na e descubrimiento cu m'a haci un cos robez. I esei no ta e asunto cu mi kier keda Amsterdam Pascu, pero cu mi no a bisa bo ta pakico."

„I ta pakico anto?" e mama a informa na boz baho.

E ora ei el a bin conte di Marleentje. Den palabranan masha simple el a bin conte cu e tin un mucha muhe na ouende e mes kier prepara un fiesta di Pascu.

„Pero lo bo por trece toch aki. Toch lo e por celebra e fiesta huntu cu nos. Contal cu bo ta stime, bo sa toch cu e ta bonbini aki tambe."

„No, mama. Lo e no ta bonbini aki." el a bisa tranquilo. „Segun bo pretencionnan di principio, e no ta pertenece den nos circulo. Bo ta mira, e no ta di nos stand. E ta un mucha muhe masha senciljo. E ta traha den un pacus. E no tin e base foi cual bo por huzga e hendenan cu bo ta ricibi aki. „I masha ketu el a agrega acerca. „I ta p'esei como lo bo no bai ricibie aki, mi mes lo prepara un fiesta di Pascu p'e. Hamas den su bida e tabatin e previlegio manera nos, di a pasa un fiesta berdaderamente segun exigencia di Pascu. Pero inconsciente semper el a keda ta spera riba esei."

Tabata reina un silencio largu i impresionante entre e combersacion serio di mama i yiu.

E mama tabatin mester dje tempo pa e por a hiba e lucha interior contra su mes pretencion i orgullo, un lucha cu mester a ser decidi awor unbez. Cada seconde tabata costoso. Orgullo, idea, locura i asunto di soviedad i famia tabata lucha desesperadamente contra amor pa su yiu homber i miedo di perde esaki.

I contra di ainda algu mas...... contra hulmidad, i compasion cu tin den cada alma di hende, pero cu tin bez ta asina profundamente dera, cu apenas e por ser reconoce mas.

Denter di algun dia mas lo ta Pascu. Anto e ora ei su yiu i nietunan lo ta huntu reuni trobe. Den tur cuartonan lo tin plama olornan dushi di flornan di mas costoso. Den cushina lo tin aroma dushi di tur sorto di cos di come i pasabocanan. Splindor di belanan lo brilla; kloknan di misa lo canta e cantica di paz i tolerancia door di un mundo blanco...... Pero lo por existi paz den su curazon, ora cu Eric ta ausente? Lo e por celebra en realidad un bon Pascu feliz ora cu orgullo i tolerancia ta lucha den su curazon?

Silenciosamente el a baha cabez. El a cohe man di su yiu di mas chikitu tene. El a sinti un lagrima masha cayente ta cai riba su man. Un lagrima di su mama orgulloso e imovil, cu e no ta recorde, cu nunca el a mira jora. „Bini cune", el a tende e mama ta jora.

„Bini cune, e Marleentje chikito di bo. Lo nos prepara p'e e fiesta di Pascu di mas feliz i di mas bunita, cu hamas e por a biba sonja. I si bo ta desea lo nos por dune un hogar tambe pa semper aki serca nos......."

Come afo of combida huespednan?

PROBABLEMENTE en relacion cu falta di personal domestica, ta birando e custumber mas i mas di bai celebra e dinner di Pascu afo den un restaurant. Naturalmente tin algu di bisa respecto esaki. E ama di cas no tin mester di cansa su cabez di antemano cu tur sorto di preparacionnan, manera formacion d' e menu, hacimentu di compranan i last but not least e preparacion dje comida festival. Tambe ora cu come afo e ta keda salba dje gran labamentu di tajo, hundu i plat, komchi, koppi etc.

I ta p'esei lo ta un gran alivio pa e amanan d' cas di bai haci algu extra riba e dia di fiesta aki, cu un menu masha bon prepara i pidi di antemano den un restaurant.

Esaki ta un factor halagador, i tentadora. Sinembargo bo ta celebra fiesta, bo ta hanja bo cu tur bo amigu, conocir i famianan na un mesa cu tur sorto di cos cu bo ta desea, den un ambiente intimo i un esfera agradable, sin cu bo corda e molester di prome ni despues.

Ademas di esei bo mes ta goza mucho mas tantu, pasobra bo ta hanja waiternan nechi bisti ta sirbi bo invitadonan na un manera rapido i decente i bo fiesta di Pascu ta keda gaba den boca di tur esnan cu a tuma parti n'e.

Ta sigur cu na un cas hamas por tin asina tantu cosnan di servicio manera den un restaurant, sinembargo si nos huzga e asunto bon, anto nos ta convence nos cu toch nunca e fiesta celebra p'afo di cas no por goza dje intimidad manera esun p'aden di cas. Esaki tin su motibu, pasobra e fiesta di Pascu ta un fiesta di cas, un fiesta familiar, un fiesta personal. Cada hende mester sintie na cas. Ta masha dificil pa crea un esfera di Pascu den un restaurant publico, unavez cu nificacion di fiesta di Pascu ta algu enteramente distinto.

I ta p'esei maske cu varios amanan di cas a tuma como custumber na celebra e comida di Pascu den un restaurant cu tur su preparacionnan, sinembargo solamente e fiesta aki por tin e sintimentonan di Pascu ora cu e ta den e intimidad di cas.

I hustamente pa e motibu ta existi i ta keda semper existi un categoria di amanan di cas cu tin mas sintimento i comprension pa e berdadera fiesta di Pascu, ta duna preferencia na celebra e comida d' Pascu den e intimidad i esfera domestica, den e salon na cas i huntu cu yiunan i famianan di cas.

Tambe nos mester bisa acerca cu tin masha hopi hende tambe, incontablemente hopi cu ta saca curpa pa e tantisimo molesternan di Pascu i e dianan di fiesta relaciona na dje.

Nan ta masha contra di e celebracion di Pascu cada anja den nan cas, pasobra nan ta hui pa e molesternan continuo.

Wel nan ta uni nan cu famia of amigunan i concernan pa celebra e fiesta aki di Pascu huntu cu nan.

Sinembargo e fiesta di Pascu por ser celebra na cas masha bon, basta e ama di cas no pone mucho encargo riba su curpa e sol, por chemplo pidi un paar di amigu of famia pa yuda bo, sino bo mes lo no tin ningun gozo dje fiesta, pasobra ora cu tur hende ta goza, come, bebe i canta, abo ta morto cansa ainda. Esei tampoco no t'e idea. Bo tambe ta escohi pa celebra e fiesta huntu.

Hustamente e fiesta ta fiesta di majornan i yiunan i no di famia i invitadonan cu ta bini unicamente pa tuma parti i goza den tur cosnan cu ta especial pa e dia ei.

Un ama di cas no mester ta corre aki y corre aya, busca esaki y busca esaya, mientras otronan ta sinta trankil ta goza.

Fiesta di Pascu ta hustamente un fiesta di trankilidad, di pacificidad, un fiesta cu mester ser hiba cu un suavidad impresionante, un fiesta celestial, un fiesta di paz den nos alma, un fiesta di amor i comprension.

No tin mas mehor manera, sino di prepara tur cos di antemano, tur regalonan di Pascu, e comida cla cu tur cos ei i tur bebidanan cla prepara i mas cerca posible pa cohe i gasta.

I dje manera ei e fiesta ta bai mas calmo i toch e ta keda mes grandi pasobra bo tin tur cos rond di bo.

Hasta e huespednan lo sinti nan mas bon cu e hospitalaria ta sinta trankilo huntu cu nan, sin tin mester di ta corre aki i corre aya i pidi dispensa aki i pidi „un momento" aya, pasobra esaki ta danja e fiesta, como fiesta di Pascu bo mester ta sinta pa bo goz'e.

Sinta rond dje arbol di navidad i goza e regalonan, goza di e bunita adornonan i goza dje bon trietnan, e bebidanan refrescante i e comida asina costoso i di bon smaak, pero riba tur cos bo mester goza e esfera pacifico i festival di Pascu cu mester haci un impresion historico riba bo, pasobra bo tambe mester sinti e momentu ei e paz di Cristu.

P'esei traha wel pa bo tin algu especial, algu stranjo prepara pa motibu cu ta menu di Pascu, pero percura tambe pa bo tambe ta na mesa i meimei di bo huespednan.

Ora cu oloshi a marca e ora di comida, bo mester por sorprende bo huespednan cu olornan asina dushi di cuminda, bo soppi cajente cu su humanan, bo calacuna i galinja, pastechi i ayaca i cosnan por estilo masha nechi drecha na mesa i su cuchiu i forkinan, fuera cuchara i tur loke cu tin mester na un banquete, anto bo por sigura bo cu bo huespednan lo pasa ratunan berdaderamente agradable.

I pa bisa mas cla, no ta e comida soi maske qui precioso i costoso e ta, mester ta e principal cos di Pascu. No ta e huespednan asina tantu bisti cu nan trajenan di mas caro ta forma e fiesta di Pascu tampoco, menos ainda e adornonan bunita dje arbol di navidad i cortinanan i muebles nobo i luhoso den cas, no nada di esaki no ta e berdadera fiesta di Pascu, pasobra e berdadera fiesta di Pascu mester ta e esfera, e intimidad, e compresion cu cada dje presentenan mester sinti interiormente. Bo mester por sinti bo e dia aki mas otro cu ajera of otro dianan. Bo mester sinti den bo curazon un alegria desconoci, un amor pa Dios i pa bo prohimonan i bo curazon mester ta limpi di codicia, envidia i venganza i nada di egoismo lo mester por stroba e fiesta aki i solamente ora cada un dje presentenan aki ta sinti den nan mes e berdadera alegria santu cu ta vibra den atmosfera pa tur hende di bon boluntad, e ora ei numa bo por tin conviccion di ta celebrando un bon Pascu i lo bo goza tambe dje fabornan priminti na esnan di bon boluntad.

Com nos ,bisinjanan' ta celebra dianan di fiesta di December

Aunque wel, cu pa via di temperatura altu tin algun punto di diferencia den e sistema di celebracion dje dianan di fiesta na luna di december door di nos patria i diferente otro nacionnan den mundo, sinembargo cada lugar ta celebra su fiesta na su manera pero cu e mes intension i e mes sentido religioso.

Fiesta di Pascu ta fiesta di ricu i pober pasobra cada cas por celebra e fiesta aki na su manera i segun su mes boluntad i posesion.

Pacusnan ta exhibi tur sorto di arbol nan di Navidad, na prijsnan di mas costoso i te na alcance trobe di cada bolsillo. Ademas tin dibujonan di stalnan cu animalnan den dje cu cada cas por hanja cumpra na tur prijs, de la manera cu un adorno chikito no ta cos cu tin mester di ta falta den ningun cas di famia.

E celebracion di Pascu den misanan na tur caminda di mundo ta igual. Pero no solamente iglesia ta celebra e dia aki cu tur pompa i luho, no solamente cu tur sorto di adornonan di mas costoso die parroquia ta ser usa riba e dia aki, pero tambe personalmente tur hende kier dorna nan alma, nan curazon pa nan por ta digno di ricibi Mesias na un manera satisfactorio.

Tur hende kier sinti nan curazon alivia den e dianan aki di Pascu, pasobra bo kier saca tur rencor, tur egoismo, tur venganza foi bo curazon pa larga lugar pa e Ninjo inocente cu a nace pa liberacion di mundo enter.

Aunque cu e fiesta di Pascu aki ya ta den su siglo 20, sinembargo cada anja di nobo ta drenta humanidad e mes sensacion stranjo, e mes sintimentunan di un ansia santu, sigi pa un tranquilidad desconoci di alma.

Obligatoriamente bo ta sinti bo un otro persona ora cu kloknan di misa a anuncia yegada dje anochi santu, e anochi solem.

Silenciosamente tur famia ta lamta e mei-anochi ei, pasobra sonjo no por cohe bo mas como cu bo curazon ta salta di alegria, bo ideanan ta e dia ei eleva i tur bo pensamentu ta riba e Ninjo cu aki un ratu ta bini na mundo pa salbacion di humanidad.

Dia pa dia mas stranjo e dia aki ta bira pa nos, pasobra segun cu bo tin mas experiencia, anto bo ta distingui cu hasta atmosfera ta cambia riba e anochi santu ei, pasobra naturaleza ta obedece e Dios di universo, na un cierto momento, na e momento santo, pa un instante enter naturaleza ta paraliza, parananan na cielo ta haci preparacion pa nan entona nan cantonan di mas bunita i animalnan na mundo no ta grita, mundo enter ta un momento silencioso, pa despues ora cu a caba di socede manera Scrituranan a skirbi i profetanan a simboliza, mundo ricibi trobe e mensahe di mas bunita di „Paz na hendenan di bon boluntad."

Sinembargo manera nos a bisa caba, cada lugar ta celebra su fiesta na su mes manera i custumbernan, pero com cu ta, Pascu ta keda e mes Pascu i pa enter universo ta e mes Cristu a nace pa sinja humanidad e ley di amor cu dia pa dia ta bai acabando den mundo.

Na *Brazil* ta custumber cu e muchanan mes ta traha nan stalnan di Pascu. Nan ta cuminza cu e preparacionnan aki foi medio december. Riba nochi di Pascu - generalmente e anochi di mas calor di anja - e famianan ta bini huntu, nan ta come stokvis cu especialmente pa e dia di fiesta aki a bini foi Portugal, nechi, pinda, frutanan di sur i tambe kalakunanan. Luego nan ta campleta e anochi cu musicanan masha anima i baile, te ora cu despues nan termina pa bai misa di mei-anochi. E prome i unico dia di Pascu, practicamente tur hende ta bai celebre den cerrunan of na beachnan, quedando asina enter dia den picnic i barbecue na orilla di lamar. Ningun famia no ta keda e dia ei den ciudad.

Na *Mexico* fiesta di Pascu ta cuminza foi dia 16 di december caba, simbolizando e dianan cu Maria i Jose a camna pa bai Bethlehem. Tur hende ta bai Alameda, un parque, na unda tin diferente ventanitanan exhibi caminda por cumpra tur sorto di cosnan artistico di mas bunita.

Tur esakinan ta custumbernan di Pascu i tur hende ta bai cumpra nan pa dorna nan cas pa e dianan di fiesta venidera.

Durante e nuebe dianan aki prome cu Pascu tantu famia, amigu como bicinjanan ta celebra fiesta di Pascu huntu. Muchanan ta camna cu obhetonan di Pascu manera imagenan di Santu i pesebrenan kantu di casnan i ta pidi entrada. Esaki ta ser rechaza prome, pero ora cu e donjo di cas a mira e importancia dje asunto, porfin e ta abri porta.

Esaki trobe ta un simbolizacion dje dia grandi di Pascu, pasobra ta dje manera ei tambe Maria i Hose a camna pidi un posada riba e anochi santu.

E suceso di mas pret di enter e asuntu di „posada" aki ta forma e kibramentu dje pinjata, cu ta un potji di klei traha i cologa na laria jen di co'i snoep. Nan ta mara un hende cu wowo i cu pa palo na man e mester trata na dal e wea cologa kibra. Pero como e hendenan cu ta para rond ta anhela e wea kibra pa nan hanja e cosnan cu basha foi dje, por dura hopi pa nan deseo ser cumpli, pasobra e hende no ta mira nada. E wega animá i alegre aki ta dura asina ocho dia tras di otro. E dianan ta ser jama „posadas".

Riba dianan di Pascu e muchanan ta bisti na wardadornan cu ta canta pa e Ninjo pega sonjo. Bispo di Pascu mes, esta mei-anochi ta cuminza e berdadera fiesta den tur su grandeza i mescos cu Corsou ta celebra bispu di Anja Nobo asina e fiesta ta cuminza cu tiramentu di fuego artificial, fluitnan i tur sorto di musica ta resona i kloknan di misa ta resona masha festivalmente.

Ta cuminza awor e gran sacrificio di misa cu nan ta jama „Misa del Gallo", despues di cua den tur cas tin masha comementu di carni cu binja e dia ei.

Riba dia di Pascu mes ningun hende no sa haci regalo, esei ta socede riba dia 6 di Januari. Es dia ei ta reina un festividad cu ta haci nos corda riba anochi di San Nicolas. Muchanan ta pone nan zapatunan den balcon pa e tres Reynan jena nan.

Na *Colombia* nos por mira riba dia di Pascu gruponan alegre riba caja bisti na panja di carnaval. Pasobra nochi di Pascu ta nifica „aguinaldos" of regalonan. E intento dje disfraz aki ta di trata na reconoce otro, pasobra esun cu logra esaki, ta hanja un regalo di esun desmascara.

E fiesta di disfraz aki ta dura te na ora di Misa di mei-anochi. Entretanto e muchanan a pone nan zapatu i nan ta spera cu Ninjo Hesus lo jena esaki cu cos pa nan.

Na *Nicaragua* nan ta celebra Fiesta di Pascu den e custumber antigua di Spanja, manera adoracion di Sta Virgen. Esaki ta un fiesta special pa muchanan, cu foi medio november cu regularidad ta trece flornan pa e Virgen.

E stal ta ser wel traha, pero e ta keda bashi te den anochi di 24 december, ora cu majornan bai pone e Ninjo aden i rond dje stal cosnan di hunga pa e muchanan.

Salmow, kalakuna y pudin di Pascu

Serca B.E.A. a bira custumber cu nan ta tene e promer dia di Pascu un comementu exclusivo „Christmas Party" na bordo di tur su avionnan. E viajeronan ta hanja un comemento Ingles cu ta consisti di 5 sala. E di prome ta consisti di salmow Escosia y cabaron, e di dos ta consisti Kalakuna di rooster. E di tres sala ta wordu forma di Pudin di Pascu y Jerseu Cream fresco. E di cuater ta consisti di keshi di Silton y Bath Olivier Biscuits, mientras tanto e di cinco ta consisti di nechi druif di muscaat. Un koppie di koffie ta cera e comemento.

Depues di comemento tur pasajeronan ta hanja como recuerdo un buki di nota. Tambe ta wordu parti, likeur y karchinan di Pascu.

X X X

E compania di aerea manera B.E.A. semper ta masha ocupa durante dianan di Pascu. E actividad aki ta cuminsa for di dia 10 di december y te dos tres siman di januari e ta dura. Solamente den primavera e actividad enorme aki a surpasa Pascu.

Poco anja pasa ora tabatin un niebla diki ariba di henter Europa, entre cual hopi viaje mester a wordu suspende B.E.A. a perde miliones di florin.

E ruta di Londen- Parijs tambe ta masha ocupa durante dianan di Pascu. Hopi Inglesnan ta bai pasa nan dianan di gozo na Parijs: B.E.A. ta haci tin bez solamente riba dia di Pascu trinta vuelo extra na capital frances. Tambe den e dianan aki e servicionan di carga ta ser aumentá cu 50% pa por bini cla cu tur e carganan cu ta bini durante dianan di fiestanan aki. Un compania manera Aera Lingus ta haci vuelonan durante dianan di Pascu hibando como 5000 calacuna foi Irlanda pa Londen. Pasobra kalakuna di semper ta pertenece na e Diner di Pascu, mescos cu pudin di plum.

Durante nochi di Pascu avionnan lo bula solitario door dje anochi scur. Kizas tambe riba Bethlehem. I e pasaheronan curiosamente lo lur foi nan bentanitanan den e nochi bunita di Pascu cu su streanan brillante i tur e pasaheronan lo ta na e momento ei cu un solo pensamentu,..... *„AWE TA NOCHI DI PASCU."*

Bo sa kiko ta un reno?

Na Laponia bo riqueza ta ser valua na e cantidad di reno cu bo tin

Nos tur conoce e figura di Santa Claus. Den paisnan Anglosajón nan a dunele e nomber di Santa Claus, i ta curioso con nos ta hanja den e nomber ey y actividadnan, un cierto relacion cu nos San Nicolas. Pa un Anglosajón Santa Claus ta nan San Nicolas tambe. Nan no conoce San Nicolas, cu nos ta celebra aki dia 6 di december. Nos San Nicolas no ta hunga un papel importante serca nan.

Pa nos Santa Claus ta un figura chikitu gordo cu un barba blancu y un bonechi haltu, kende ta corre den un slee cu reno ta trek .

Laponia pais di reno

Reno, si, nos a tende di e nomber ey, y hopi di nos sa kiko ta un reno, ta un animal mescos cu un biná, pero nan ta mas fuerte y cu cachu mas grandi y haltu.

Laponia ta un territorio na Noord-Europa, cu un banda ta caba na IJszee y Witte Zee, y cu ta corre di Geral pa Noord-Rusia, Finlandia, Suisa, y Norwegen. E hendenan kende ta biba den e pais friu aki, nan ta yama Lapones, y ta den e territorio aki reno cu nos ta mira pinta riba tarjeta di Pascu — ta biba mas parti.

Un reno su cachunan ta haltu y yen di taki. Su patanan ta mas cortico di un gewoon bina, y nan ta mas fuerte. Den verano nan lana ta maron, pero den invierno e color ta cambia riba nan lomba y ta bira shinishi, bau di nan barica ta bira blancu y nan patanan y rabu ta keda blancu. E animalnan aki por corre cu gran velocidad riba ijs sin slip.

Pa tur uso

Ta hanja e reno tambe na Groenland y den parti Noord di Merca. Normal den selva e bestianan aki ta biba den rebano masha grandi, den Verano nan ta trek di parti Noord y den invierno nan ta trek pa Zuid, na unda nan ta keda semper entre e grado di latitud cincuenta y ochenta.

Na parti Noord di Europa nan ta domina e reno y usele pa trabau domestico. Apesar cu e Laponesnan sa masha bon cu e chubatunan si ta hui pa selva asina cu nan hanja chens. Pa un Lapones un reno ta nifica tur cos.

Pa nan e ta haci trabau di un baca, di carne, di cabai y di cabrito.

Un Lapones ta bai tur parti cu su reno-nan, pasobra esey ta e propiedad di mas balor cu e ta posee. E bestia aki por biba di 25 te 30 anja den selva, pero despues cu e ta domestica apenas e ta biba 15 anja mas o menos.

E Laponesnan ta usa e reno pa trek nan wagen (sleé, nan ta carga). Laponesnan ta bebe e lechi di reno, y ta traha un keshi excelente cu e lechi aki. Pero esey no ta tur, despues cu e bestia muri, nan tin carni, nan por usa su cuero, su cachunan ta worde usa pa traha herment y decoracion, y te hasta cabuya nan ta saca for di e reno.

Cu cien di nan ainda bo ta pober

Ta un bista interesante pa mira un karavana di un lapones cruzando e llanonan blancu di nieve. Dilanti un Lapones ta camna huntu cu un reno cu ta trek un slee. Ta sigui un otro reno mara tras dje slee, esaki ta bolbe trek un slee, y otro tras di dje y asina nan ta sigui den un fila masha largu.

Na Laponia bo ta ser considera di ta un hende rico, si bo tin mas di 1000 reno. En cambio si bo tin 100 so, bo ta pober. Tin Lapones cu tin rebaño di 10,000 of 12,000 reno. Esakinan ta esunnan riconan. E tin tur cos na abundancia, pasobra un reno tambe ta e medio di cambio (por worde considera como efectivo), cual nan ta usa pa haci negoshi. Ta di comprende cu un reno tin hopi balor, te hasta Santa Claus ta usanan pa trek su slee yen di regalo, manera nos ta mira pinta riba tarjetanan di Pascu, y den bukinan.

KRANS DI PASCU foi tem di mi wela

CADA ANJA NOS LECTORNAN ta suplica nos pa un bon recept pa traha krans di Pascu. Mas o menos durante 1900 nos welanan tabata e pasaboca (cu actualmente t'asina tantu busca, pero tambe masha caro) di siguiente recept, cual awor aki nos ta presenta:

Pa traha e sulde di blaadchi nos tin mester di 200 gram di flor di harinja, 150 gram di roomboter, 3 à 4 gram di zout, ½ liter di awa i weou. Pa jenamentu tin mester di 200 gram di amandel, 200 gram di sucu, 1 weou, 3 cuchara di awa, poco casca raspa di ½ lamunchi i ½ cuchara di flor di harinja.

E trahamentu di sulde di blaadchi ta exigi hopi ehercicio. Bon sulde di blaadchi mester ta airoso i mester ta consisti di un numero di capa delega. E luga na unda bo mester traha mansa di blaadchi mester ta fresco, e manteca sigur mester ta duru, bo ta haci mehor di large durante un siman den ijskast. Na ora di lora nan bo mester keda mas leu posibel foi stoof. I de bez en cuando haci bo mannan frescu. Durante e trabao aki nos ta larga e mansa algun tem riba un luga masha friu, asina cu e manteca por bira duru trobe.

Nos ta bai zefta e flor mula awor. Basha manteca den 2/3 parti di dje i haak esaki cu un cuchiu na pida-pida di grandura di un boonchi di erwte. Luego bo ta agrega awa i salu acerca i e mezcla cu topnan di dede di un man of cu cuchara hacie airoso na un forma di bala, den cual ainda bo por mira e pidanan di manteca cla. E mansa aki principalmente no mester ta duru, pero tampoco e no mester ta muha, asina cu no por loré. Awor bo tin di pone e tabla di mansa riba mesa i strooi esaki cu flor di harinja, pa cual nos a warda resto dje flor di harinja. E bala di mansa cu e man tapa cu flor bo ta bolter esaki. E ora ei e loramentu dje mansa ta cuminsa.

E tratamiento aki ta existi principalmente na principio, mas tantu den klopmentu leve cu e rol di mansa, cu den un rolmentu regular. Continuamente nos mester hiza e mansa i bire otro banda. Kita e pidanan cu a pega na e tabla cu un cuchiu i strooi cada bez e tabla di mansa cu e harinja di flor. Nos ta caba di lora e mansa hacie un bala, dobla e plakkat na cuater i bolbe lora esaki di nobo. E trabao aki nos mester sigi haci continuamente asina te ora cu e mansa a para bira manera elastiek, cual intento nos mester trata na logra den dos i pa mas tarda tres bez. Mas poco e mansa ta, mas mehor e trabao ta logra. E plachi flexible di mansa nos ta lora haci a lo largu asina delega, haciendo di e manera ei e vlak mas grandi posible. E manteca cu a sobra nos ta corta awor na dauwnan di grandura di un pipita di nechi. Esakinan nos ta lora trobe, percurando continuamente pa nunca dos pida manteca bini cerca otro. E rol dje lapi di mansa nos ta bolter awor algun bez den su anchura dobbel. Nos ta larga awor e bola di mansa cu a ser forma tapá pa e no seca, alomenos mei ora den kelder of den ijskast.

Despues dje sosiego aki nos ta bolbe lora e bola forme na un mansa plaat manera anteriormente den su largura i anchura algun bez dobbel i nos ta lora e mansa awor den e forma cu nos ta desea pa e bini, pero sin comete fout. Mansa di blaadchi ta bai forno den un bleki tur gestrooid cu harinja di flor, despues di a hunta e parti p'afo cu un webu bati. Pa esaki nos mester dispone di un forno, di cual e horno mester ta masha bon cayentá tantu di ariba como di abao.

Si acaso bo no kier tin molester di corrementu dje pers di amandel, anto bo tin di prepara esaki dos siman di antemano, tap'e cu un tajo of tapadera contra secamentu of caimentu di stof, pero poné semper na un luga friu of frescu.

Traha un mansa di sucu, flor mula, casca di lamunchi raspa i mescla esaki cu awa.

E amandelnan ta ser pelá, laba, seca i mula fini den mulina. Mescla tambe. Si bo no a prepara e mansa aki dos siman di antemano anto bo por bien keda sin usa awa of alomenos un cuchara sol.

Parti e mansa na dos. Lora cada mansa na un anchura di 9 à 10 cm, mientras cu e mansa no mester ta mas diki cu un dollar. Dje cosnan di jena bo ta traha awor bolnan i pone nan meimei dje repinan di mansa, na cada banda sinembargo mas o menos 2 cm pero sin tap'e. E mansa cu no ta tapa bo ta dobla na un banda duru rond dje cosnan di jena, e segundo mansa bo ta muha cu awa parti p'aden, esaki tambe bo ta dobla mescos i primi nan tur dos duru contra otro. Awor bo ta pone e stang di mansa cu sluitrand abao i di antemano bo ta strooi esaki cu harinja mula di flor riba tabla of mesa i bo ta forma e krans, na cual ocasion bo ta muha tur dos e puntanan cu awa na otro. Pa termina ta pone enter e composicion aki riba un plancha, mientras bo ta hunta tantu e parti di ariba como tambe e parti di abao bon cu webu, den un horno bon cayente pa termino di 30 of 40 minuut.

TIPS BAO DI ARBOL DI NAVIDAD

Tin bela di Pascu na venta di material cu no ta kima, tanto pará como pa cologá.

Si bo tin tabla riba bela cu ta lek, haci anto manera e hendenan di Beieren y pone e belanan dianan delantá, den un likido di dos cuchara di salu y tres liter di awa.

Pone bo belanan den garganta di un botter, larga e vet di e bela lek sosega, e ta keda mas bunita cu den un botter lizo.

Si bo tin un muraja blanco cu ta parce bo desagradable, cologa anto eynan un paar di bela preto, e ta keda masha bon.

Si bo bela ta mucho fini pa e candelario, lorele den un pida papel y pegé bon duru cu plakband. Si bo bela ta mucho diki no slijp un punta na dje, pero schaaf e paralelo na e punta of bo ta tene na e banda di abao un rato den awa cajente y kita un pida afor.

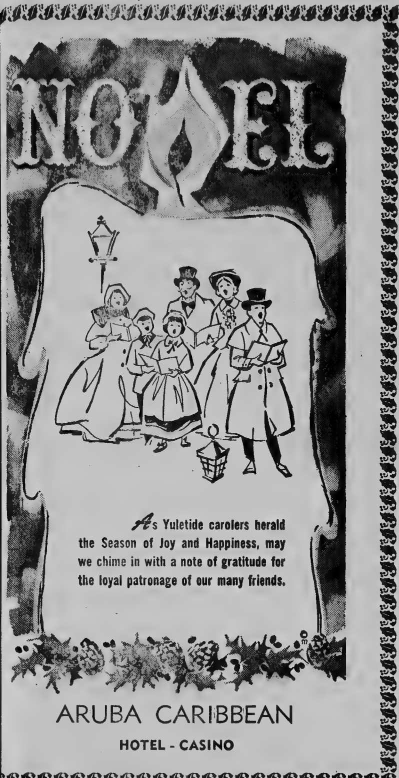
IJs cu binja no por wanta otro, wel si bo kier haci un comemento cu ijs anto no pone binja acerca, ni tampoco un tiki sol.

Cumpra bela duru nan ta cende mas largu. Bo por purba esaki door di dal e belanan na otro, bela duru ta duna un sonido helder, y moli ta duna un sonido bajo.

Belanan ariba den un árbol ta cende mas liher cu esnan cu ta pone den of bao di e arbol. Wel pone e belanan cu ta cende mas largu te ariba.

Arbolnan cu color berde scur ta keda mas tanto cu esnan cu ta di color cla.

Si bo a cumpra bo arbol mucho tempran pone den un lugar caminda ta tocht un tiki, den huki di kamber of den balkon, preferible den un baki cu awa cu un tiki glycerin.



Madonna of mashien

PA DR. RITTER

Ora cu nos cuminza ta leza nos corant of revistanan bispu di Pascu i nos cuminza na bira e bladchinan cu ta jen di ilustracionnan bunita di color, cu dibuhonan masha artistica, anto nos pensamentunan ta ser desvia foi esnan di tur dia i di custumber den nos bida. Nos atencion ta ser exigi pa acontecimientonan Pascual i nos ta ser poni na estado di profundiza nos den celebracion di Pascu, manera esaqui a revel'e door di siglonan pasa.

Si nos contempla e refleho dje cuadronan antiguo i primitivo i tuma den nos e esfera di adoracion den cual ta aparece nos dilanti e madonna blancu cu su Ninjo, anto nos ta bira consciente dje influencia milagroso dje santo nacimiento riba e arte i di e simplecidad bendiciona den cual nos antepasadonan tabata hanja nan.

Inboluntariamente e contrariedad ta isisti den nos entre e simplecidad bendiciona i nos tempo complica e indiferente. Un nostalgia ta ataca nos i ta lastra nos hiba na e siglonan di hopi tempo pasa, ora cu nos tuma nota, cu e ta forma un contraste di e mundo di awendia, un mundo di explosionnan atomico i nuclear, un mundo di mecanizacion, di industrializacion i automatizacion, di gran poder di tecnico.

Humanidad ta na camina di bira un simple cel chikitu di Leviathan politica i un simple rueda chikito dje monstruo gigante dje maquina poderoso i presente na tur camina.

X X X

Historia di nos dianan ta historia di temoridad. Continuamente e humanidad actual ta perde e respet pa loke ta Invisible, nan ta bai contrario di nan destino, cu ta exigi di nan. Lo nos cede na nos frenesi. I nos orgullo lo ser paga cu sanger i lagrimanan. E recordamiento dje cosnan terrible cu nos ta bai encontra, ta intranquiliza nos alma; hundi den sobriedad nos ta hanja nos confronta cu e fiesta di luz.

Mensahe di Pascu ta bini directamente contrario di nos experiencianan. E ta opone su mes directamente contra e inclinacionnan na cual e humanidad di awendia ta ser guia. Nos kier haci un estudio. Nos kier pensa mas profundo i haciendo esaki nos ta bin convence cu e ta mas positivo cu tur pena, bao di cual nos ta anda agobia. Nos ta hanja nos den duda, pasobra e mundo alrededor di nos i esun cu nos ta den ta buscando enbano na un solucion. I e solucion aki solamente nos por alcanza den Evangelio.

FIESTA di Pascu ta alavez e fiesta di nacimiento i di salbacion. Un fiesta di liberacion. E salbador a bini na mundo pa cumpli cu e profesia cu miles anjanan profetanan a priminti. I awor e profesia aki a keda cumpli. Pero nos ta leza tambe e palabranan: „Mi ta e camina, e berdad i e bida."

De la manera cu e salbacion no por sali foi e humanidad errante i dudoso aki cu e mes no sa mas ki banda e mester sigui. Solamente un poder mas altu por salba nos foi e duda aki i turbulacion.

Ta di un enorme nificacion ora cu e pensamentu di Pascu demostra su mes fuerte i solido contra e sacrilegionan cometi pa humanidad i cu a guie asina leu te cu awor e ta hanje enfrente e desesperacion den cual el a ser hundi.

Ohala cu e fiesta di Pascu di anja 1961 por haci nos participante den fe, den speranza i den amor. I ohala cu e por trece nos e alivio, di un ser mas eleva, pa medio di cual lo nos por bandona nos desesperacion, i angustia cu e mundo di awendia ta causa nos.

X X X

UN NIFICACION serio dje sentido di fiesta di Pascu tin e poder di eleva nos i mantene nos eleva riba tur e cosnan terrible cu ta pasa den mundo, independiente di nos boluntad, no obstante cu nos tur ta participa den e culpabilidad humana.

Pero den e circulo chikitu di nos comunidad diario, riba e trabao, e influencia glorifica di Pascu por haci su influencia inmediatamente.

Nacimiento di Cristu: nos renacimiento. Nos mester duna nos cuenta di nos proporcion pa cu humanidad.

Ta berdad cu semper nos tabata hustu — pa no papia ainda di amoroso i amable? Nos tabata stima nos prohimo desinteresadamente manera e fiesta di Pascu ta exigi di nos?

Nos n' tin nada di repara of rehabilita den nos comportacion i den nos bida pa cu nos mes of pa cu otronan? Nos concenshi ta limpi i nos a trata otronan mescos cu nos tabata desea pa nos mes tambe por a ser trata?

Larga nos no ganja nos mas cu insinuacionnan. Larga nos no tira culpa riba otronan, pero larga nos convence i admiti i sigi e esfera di suavedad cu cual nos ta ser rondona pa via dje dianan di Pascu cu ta yegando.

Como kiera cu fiesta di Pascu ta un fiesta di paz i amor, anto obligatoriamente nos mester ta prepara pa por ta participante den e gran acontecimiento. Larga nos kibra cu tur custumbernan bieu. Kibra e cadenanan cu tabatin nos man i pia i principalmente nos curazon na cosnan di mundu, cosnan cu ta manera flornan di un dia.

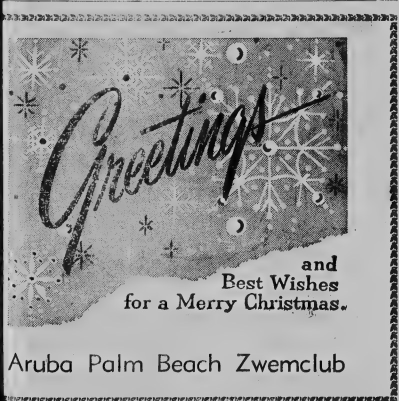
Tan pronto cu luznan di fiesta di Pascu a ser cendi, anto mester paga den nos curazon tur sintimentonan di rencor i venganza, nos mester trata na pordona nos prohimonan manera Cristu tambe a bini pa pordona nos. Nos falta cu nos a haci na Dios ta mas grandi cu esun cu nos prohimo por a haci na nos. Pues larga nos haci anto e „proposito", cu ta e palabra cu ta haci e infleuncia di Pascu penetra den hende individual. Fiesta di Pascu ta e fiesta di bon proposicionnan di pensamentunan noble. Pero e bon pensamentunan sol ta sin balor ora cu no tin un bon obra.

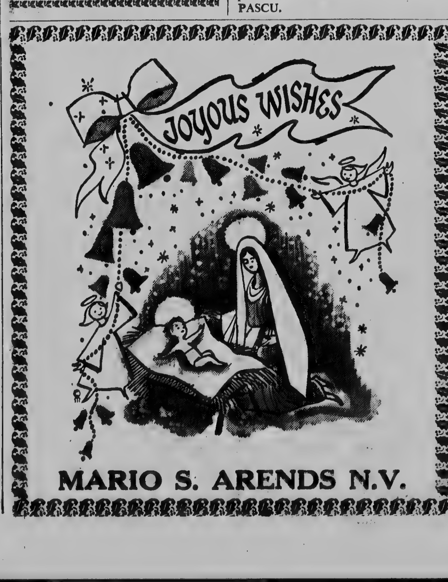
Larga nos cada un pa cu nos mes reconoce riba e dia ei nos falta i larga nos sacrifica nos mes i tur loke nos ta i nos tin pa e santa fiesta di Pascu. I den e sentido aki ta encerra e condicion pa cual nos ta desea bo UN FELIZ PASCU.

Comementu den estratosfera

Cu Pascu compania aerea no ta exporta un gran parti di warda. E pilotonan, stewardessnan, e comisarionan na bordo, nan tur kier keda cas durante e dianan di Pascu pa por pasa feliz cu nan familia. Ta pesey e wardanan ta wordu haci mas corto posibel. Pero tin wardanan cu mester sigi e miliones cu lo tin di pasa nan dianan di Pascu den aire, hopi ta den estratosfera, mientras tanto e avion di propulsion cu un velocidad di casi 1000 km pa ora den e anochi suku tin di sigi corre.

Naturalmente compania di aerea ta purba di haci esaki mas los posibel. Nan lo dorna e avionnan cu kloknan di Pascu. Nan lo sorru pa un esfera especial. Y... e cos di mas importante naturalmente e pasaheronan lo hanja un comemento especial.





Un historia di Pascu pa hubentud

Mario Astugo ta un mucha homber italiano di mas o menos diezun anja. Mario su tata tin un plantacion di fruta. Te cu su 10 anja Mario a bai scool. Despues su tata a hanja cu tabata basta. Mario tabata un mucha pret, contento, cu wowonan pretu cu tabata lombra i cu cabeinan pretu cu ta krul. E tabata gusta fluit, canta i toca su sinfonia di boca. I na principio tambe den e cunucu di su tata e tabata fluit i canta. Pero hopi biaha su fluitmentu i cantamentu no tabata dura mucho.

„Cerra bo boca", su tata tabata grit'e, ora cu e pasa band'i dje, „no ta na radio bo ta traha. Aki bo tino mester ta. N'e trabao cu bo ta haci. Bida no ta wega."

E ora ei Mario tabata waak spanta i keda ketu. Mario a sinja hanja respet p'e mannan grandi i duro di su tata.

Pero foi dia cu e no por a canta i fluit mas manera e tabatin gana i cu semper e mester a waak rond cu miedo, mira si su tata t'ei banda, e n' tabata gusta su trabao i e cunucu asina tantu mas.

Mario su miho amigo tabata e buricu chikito, cu tabata come bao di palunan i cu semper tabata lamta su cabez pa waak e mucha ora cu esei para band'i dje. E ora ei Mario tabata pasa man riba su garganta blancu, bati riba su heupnan flacu, waak su bunita oreanan largo i bis'e:

„Hallo, Marieta", Mario tabata e unico cu a pensa un nomber p'e buricu.

No solamente Mario su tata tabata cultiva fruta, sino e tabata bende nan tambe. Dos bez pa siman e tabata yena su garoshi yen-yen i span e buricu su dilanti.

Un biaha Mario a risca bisa: „E garoshi ta hopi pisa, papa". Pero nunca mas e n' risca bisa e cos ei, pasobra e no a caba di bisa asina cu e zwiep a dal riba su lomba i esaki a causé masha hopi dolor.

Riba un mainta den november, cu tabata un dia di bai bende fruta atrobe, e garoshi tabata mas jen cu nunca. El a mira su tata ta camna bini cu e buricu na un cabuya.

E bestia tabata poco rabia i e no kier a camna, pero e homber fuerte tabata ranke. Mario a primi su lipnan riba otro.

Dje manera ei Marieta por a kibra un pia masha facil, p'esei sin cu e por a yuda, el a hanje ta grita:

„Papa!"

Furioso e homber a drei mira. Su wowonan tabata lombra di rabia.

„No mete bo den e asunto aki", el a bisa sara i n'e mes un momento e zwiep a baha cu forza riba lomba dje buricu chikito cu tabata bula i schop.

Mario a mira com su boca tabata scuma. E ora ei nada no tabata importa e mucha mas. El a corre bai riba e garoshi i el a corta e cabuya cu e machete cu cual e tabata trahando.

E buricu a corre bai mas lihe cu e tabata por. Pero Mario si no por a corre bai, pasobra ya su tata a coh'e tene cu su man di heru. Su tata tabata hari. Pero esaki no tabata un hari agradable. E mucha a sinti e hari ei te den su curazon.

„Papa..." el a cuminza bisa, pero e palabranan no por a sali for di su boca ora cu el a ripara intencion di su tata. Esaki kier a mare dilanti dje garoshi. Mario tabata grita.

E ora ei un muhe a corre sali foi cas bini riba dje.

„Mama", Mario kier a grite, pero ni un palabra no por a sali mas foi su garganta.

I loke el a tende e ora ei e no kier a kere.

„Ta kier e no kier?" el a tende su mama ta grita cu un boz skerpi i rabia.

„Laga mi sinje ta com e mester haci! Bai tira un bista riba e druifnan, Alfonso, m'a mira ladronnan den e plantacion ei. Bo n' sa esnan blauw? Bai cu bo zwiep pa nan."

„Ladronnan?" el a tende su tata grita. „Ladronnan serca mi troshi di druifi cu a caba di hecha?" Y e ora ey el a corre bai mas liher posibel, cruza e cura y bai den direccion di e plantación di druifi.

„Bon awor lo mi cuminsa pa los bo," e mama a bisa. „Y si bo coge e buricu......"

Awor e stem tabata completamente otro.

Mario tabata pensa liher. Awor el a comprende cu ta inventá su mama a inventá e cuestión di ladrónnan, pa pone su tata bai for di einan. Y un alegria a drente'le

„Bo tata tin masha rabia riba e baimento cu garoshi aki", su mama a bis'e., „E sa planta masha bon pero e no sa con bende e productonan. Ta nos buricu esey?" N'e otro banda di caja tabatin un buricu blancu pará.

„Marieta, bini aki!", Mario a bisa.

„Si bo tata no tabatin mester di bai cu e garoshi mas ciudad, anto mi tin sigur cu e lo no ta di mal beis tur ora asina", su mama a bisa.

„Laga mi bai anto, según mi ta un cos masha divertido."

Ya e buricu a cana bini mas serca. Poco poco e mucha a hiba e buricu na e garoshi y awor si e buricu a laganan span é su dilanti. Su mama a dune e lista di prijsnan.

„Ata'ki, haci bo best Mario," e mama a bisé. „Lo mi kier a bai cu bo, pero lo mi tin di bai back pa juda papa".

„Mi sa com mi tin cu yuda mi curpa" Mario a bisa. Ne momento ey Mario a comprende hopi cos. Principalmente awor cu e mester mustra kiko e por. Esta cu e ta un jiu cu por presta algo pa su mama. Y pa su tata tambe.

E merdia ey ora cu Mario a jega cas, e tabatin hamber. Den su lensu e tabatin su cens.

El a pasé pa su tata.

„Caramba asina tanto cens, mi no por a logra gana nunca! Ta con bo a haci esey?" E tata a puntra."

„Normal", Mario a contesta, „y cu poco bunita palabra y ma regalá e muchanan chikito un appel. Casi sigur cien bez ma bisa cu mi tata ta e mihor plantado di appel di henter Italia. Asina bo por bende e frutanan un tiki mas caro y nan ta cumpranan toch."

Su tata a pasa man riba su wowonan.

„Mi por a bien bai tres bez pa siman," Mario a bisa.

„Y ba cana ta fluit tambe?" e tata a puntré.

„Ma ta claro! E ora ey Marieta ta corre un tiki mas duro, no ta berde! M'a fluit y ma bel tambe. Tingeling-tingting! E ora ey nan ta corre sali for di nan cas hariendo."

„Ami no a usa e bel ey nunca. Wel foi di awe bo por wel fluit den cunucu numa, mama ta gusta pa bo fluit."

E ora ey Mario a cuminsa cu su di dos tayo di soppi. Esey nunca no ta smaak asina bon mas. I ora e tabata comiendo el a hanja un idea. Mas cu un idea: un plan.

E merdia ey ora e mama a drenta e schuur grandi pa e cogé e zim pa laba panja el a keda asombra. „Ta kico bo ta haciendo ey?" El a puntra.

Mario no a hisa su cara foi su trabao. „Ta un kerstboom mi a traha", e di, „y majan mi ta poné riba garoshi".

El a coge poco mandarín grandi y a cologanan riba e takinan di e bunita mata cu el a coba saca for di patras di cas y pone den un bàki. Y tabatin un appel cera y diferente saku cu ta lombra cologa ne mata.

„Pero aki nos no sa haci sorto di cos asina, mi joe!"

„No, pero na otro lugarnan si y den stad tambe."

„Y ta pa ken e ta anto?"

Lo tabata bon p'e conta tur cos cu e kier haci?

Su mama no tabatin tempo; su trabao tabata warda. Mario a sigi cu su trabao. Ora e mata a keda manera e tabata deseá, el a coge tur e cahanan y macutunan yen di fruta y a cuminsa ponenan riba e garoshi. Mei mei, mas alto cu tur cos el a pone e kerstboom. El a pensa cu e ora ey e bolbe cas majan cu e garoshi bashí, sin mata, lo el a pone tur e cens cu el a gana.

Su sigiente mainta el a sali fo'i temprán. E garoshi tabata pisá. Na caminda di stad manera custumber el a keda para un rato na e imagen chikito di María den un cueba kanti caminda. Maria tabata carga e Ninjo Hesus den su brazanan.

Den stad el a sigi otro ruta di caminda cu di custumber. El a busca e cajanan chikito smal caminda nunca e no por a bende nada, como cu e frutanan más barata ya tabata mucho caro pa e mamanan bibá ey banda. Pero awe!

Mario a bai riba e pleenchi chikito y rondó, caminda hopi di e cajanan ta sali ariba.

Mes ora e muchanan a rondon'e curioso y asombra nan tabata para mira.

Mario a bati bel y a grita; „Awe tin fruta pornada pa tur mucha chikí! Pa motibo di e nacemento na Bethlehem! Awe tin fruta pornada," y el a duna cada mucha un fruta. Na e mes momento e tabata paga tino bon, pasobra e kier a regala e mata na e mucha di mas bon mucha.

Mario tabata duna, duna y sigi duna mientras e tabata mira e muchanan unu pa unu.

Tin biaha e tabata pensa; „Esey!" Pero djies rato despues e tabata mira con esaki tabata stoot un más chikito cu n'e tumba, sin haci caso. Un otro tabata trata di hanja fruta tur dos biaha. Esun di tres tabata hinca man den e caha pa e mes saka fruta afor. Tur tabata mes cudushi. Ora cu despues di un rato, tur e caha- y macutunan a bira bashí, e kerstboom sol a keda riba e garoshi. Mario no por a hanja ni ún mucha cu tabata basta bon p'e por a regal'é e mata. Ún poco tristu el a pone Marieta camna atrobe. E tabata kier a haci tur mucha contento, pero ún más contento cu tur sobra, esún di mas bon mucha. „Corré, Marieta, un poco mas pura!" Pero e buricu a cuminza ta corre mas pocopoco, y a la fin el a keda para. Caramba e bestia ey tabata sabí! El a keda para ey pasobra semper e sa para un rato dilanti e imagen di María cu e Ninjo Hesús.

Di repente Mario a lubida tur su tristeza. Un luz a baha den djé. Ta na dos cos so e por a pensa awor. E di promé tabata, cu e tambe lo a haci manera e muchanan den stad, si el a lanta den nan. E di dos cos cu e tabata pensa tabata, cu lo e duna e mata n'e Ninjo Hesus. Mario a habri e hekki y a pone e mata na pia di María.

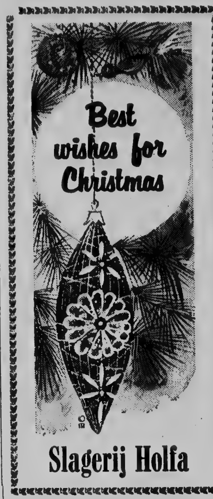
„Tume" el a bisa, „esaki ta pa Ninjo Hesús, pasobra E t'esun di más bon mucha den nos tur." Mario a bula subi e garoshi y mei ora despues e tabata na cas.

„E garoshi ta bashi?" su tata a puntra.

„Sí, pero awe ta regalá ma regalá hende tur cos, pasobra ta bispu di Pascu. Den hanchinan smal. Lo mi duna papa mi spaarpot."

„Com?", su tata a puntra, „Lo bo dunámi bo spaarpot? Ma no más di mitar cu tin aden, b'a tende? Awor nos negocio ta di Astugo y joe, n' t'asina?"

Ne momento ey Mario tabatin siguranza cu, maske con bieuw e bira, nunca lo e por lubida es dia ei.



ARUBAANSE COURANT

Diario *pa Aruba*

Anja 23 | DIARAZON 27 DECEMBER 1961 | No. 42224

Discurso di Pascu di La Reina Juliana

DEN HAAG, 27 dec. — La Reina Juliana a pronuncia un discurso di pascu via di e dos radio-emisoranan cu tin na Hilversum Hulanda. La Reina a bisa den su mensahe entre otro: Pascu. Un yiu a nace pa nos. Cu esaki visiblemente nan ta duna nos bida. Door di cual nan ta pone nos den tur dignidad di nos responsabilidad.

Aparentemente nos tin mag di penetra cu nos comprendemento te den e cos mas chikitu, te na unda exactamente e forsa di mas grandi ta scondi. Te na unda nos lo yega?

Pero Pascu ta surpasa cualkier minuiciosidad, cualkier ampliacion, cu ainda nos lo descubri. E ta e forsa di mas grandi cu ta existi, mas fuerte ainda cu cualkier otro rayo.

E ta todopoderoso, inmortal y eternal, semper bai e ta transmitiendo for di plenitus, cu nunca lo por mengua.

Ta forsa espiritual. E por libera nos di tur loque tantu paden como pafor di nos no ta honrado.

Nos por habri nos portanan p'e of no. Nos libertad di selecta ta worde respeta correctamente. Si nos haci, anto nos tambe ta sinti e rayo di amor pa Dios y pa hende crece den nos.

Su mahestad La Reina a sigui: „Ademas cu nos kier libra nos mes di cualkier falta, nos kier libera nos mes di mucho mas.

Nos kier ta liber di enfermedad y dolor, y nos ta desea pa biba mas tantu posibel. Nos kier sigura nos mes contra cualkier sorto di catastrofe y emergencia. Y ademas nos kier hui for di miedu, tristeza, solidaridad of fadamentu.

Y, nos kier sigura nos, tantu posibel, di berdadera felicidad di bida.

Awor ta asina cu hopi di esaki no ta den alcance di nos posibilidad, cuantu cu hendenan of gobiernonan ta haci pa evita esaki. Pero loke cu nos a realisa, cu qui intencion nos a logra esey? Con nos ta usa nos propiedad, nos tempu, nos forsanan di curpa y alma, con nos ta usa tur nos posibilidad na algu berdadero, eterno cu ta duna satisfaccion?

Nos no por yena e vacio di tur nos tristezanan cune. Pero nos por trata cu, cu loque nos tin, nos dedica completamente na loke nos prohimonan no tin. Milagrosamente e ora ey e vacio di nos mes ta bira mas chiqui.

Nos no tin libertad pa move si nos ta pega den nos mes interesnan manera cu den un casca duru. Te ora cu nos sali for di esey, nos ta liber, risca nos mes den tur bon y malu cu no ta di nos — den e bida mas grandi di comunidad di Dios, cu pidi nos atencion pa otro. Esun cu lubida su mes ta cai den e grandura di espacio celestial. Eynan e lo hanja, loke ta completa nos propio falta, hasta loke ta di nos mes culpa. Tin un cos mas dushi cu si nos perde nos mes, e fastidioso „nos mes", pa ta mes liber cu un para den cielu y responsable den aceptacion di nos propio personalidad? Y mira cu sorpresa, con nos por regala alegria y felicidad, sin cu nos haci nos mes mas poder, pero al contrario bira mas ricu?

MENSAHE DI PASCU DI KENNEDY

WEST-BERLIJN, 27 dec. President Kennedy di Merca a dirigi su mes den un mensahe di Pascu na poblacion di West Berlijn. E discurso di e president mericano, cu a worde transmiti pa e stacion di television di West Berlijn, a worde relaya pa e emisoranan di television na Europa cu ta coopera cu otro.

„Mi no tin nodi di recorda bosonan, asina e president a bisa, cu Merca semper ta decidido pa sigura libertad di e habitantenan di West Berlijn. E lazonan entre Merca y West Berlijn ya a worde aproba. Nos tabata huntu cu boso, antes y awor, y esaki lo keda asina. Despues e hefe di estado mericano a expresa su sintimentu pa cu esnan cu especialmente den e dianan aki ta sufri, pasobra nan a kita nan violentamente for di nan famianan.

Den e mesun transmision e habitantenan di West Berlijn por a scucha un parti di e discurso di Pascu di Reina Elisabeth di Inglaterra, mescos cu e discurso di e comandante di e sector frances, general Lacomme. E luna aki general Lacomme ta president di e grupo den cual e tres comandantenan di Occidente na Berlin ta coopera.

PASCU NA CONGO

LEOPOLDSTAD 27 dec. — Premier Adoela di e gobierno Centra Congoles a declara den un discurso di radio en occasion di Pascu, cu president Chombe di Katanga ta usa „insinuasionnan ridiculo" pa cumpli cu e promesanan cu el a haci. Segun e prome minister e lider Katanges a firma cu su voluntad liber e acuerdo cu ta consisti di ocho punto, den cual e ta bisa entre otro, cu e ta reconoci e gobierno di e hefe Congoles di estado y cu e constitusion di Congo tambe ta valido pa Katanga. Mescos cu na e otro oportunidadnan, Chombe a pidi pa deliberasionnan, ora cu su derrota cerca. Asina nan a stop di bringa el a kibra su palabra, segun Adoela.

Entre tantu nan a anuncia for di bandanan oficial na Elisabethstad, cu diarason awor e delegasion Katanges lo bai Leopoldstad pa papia cu e gobierno central tocante e constitusion nobo, manera nan a anuncia Nacionnan Uni a duna su consentimentu pa transporta 1.200 te 1.500 ton di provicionnan cu trein for dje lugar den Noord Rhodesia Ndola pa Elisabethstad.

ALGUN PAIS TIN UN „WHITE CHRISTMAS"

LONDEN 27 dec. — Algun paisnan Europeo ta segura caba di tin un Pascu blancu. Na norte di Italia hopi sneeuw a cai, mescos cu Berlin y Scandinavia.

Nan a invita como 3.00 militar Britanico, cu mester warda e frentera, di pasa Pascu cerca familianan di Berlin Oost. Pero compagnie di e prome regimento for di Wales tin cu den e dianan di Pascu mester haci warda na Berlin, tin mag di come calacuna y pudding pero si nan no tin mag di usa alcohol.

Tur e intentonan pa yega na un acuerdo cu Berlin Oost pa e familianan cu ta parti for di otro por celebra Pascu huntu a fracasa.

Na Elisabethstad tin un esfero tenso y sombrio tantu pa e Katangesnan como e militarnan di Nacionnan Uni. Hopi di nan mester come cuminda di bleki como nan cuminda di Pascu. Trupanan Sueco di Nacionnan Uni a pidi kerstboomnan for di nan patria.

Na Hulanda te ainda tin un poco di nieve a cai.

Pero si ta haci hopi frio. Nan ta spera un vorst fuerte. E federacion real di schaats Hulanda tin un cantidad di concursonan di schaats riba su programa.

PASCU NA OCCIDENTE

BON 27 dec. — Pa celebra Pascu cu su familla cu ta den Occidente, un polis di Alemania Oost a viola tres biaha e frontera entre Alemania Oost y West, asina „Neue Rhein Zeitung" a anuncia.

Luna pasa e polis a bai Alemania West pa di prome bes. E tabatin su uniforme bisti y un mitrailleur di fabrica di Alemania Oost.

E weekend pasa el a regresa na Alemania Oost pa busca su casa y su yiu. E mester a pasa door di un campo di minanan, pero e tabatin hopi suerte, pasombra tabatin un neblina masha pisa. El a regresa na Alemania West cu su casa y su yiu. Prome cu nan a bula over di „Fraja di muerte" di 12 m. nan a sconde nan mes tras di palunan di mata te ora cu luna a sconde tras di nubianan. Ora tabata asina lew, nan a risca di tuma e „salto".

Na nan caminda pa Occidente nan a hanja un buracu cu awa cu nan mester a pasa over di dje.

Prome e polis a bula aden y a carga su esposa y su yiu na e otro banda dje buracu aki. Despues e familia aki a corre mas duru cu nan por pa Occidente.

Siman pasa diaviernes na Jeruzalem Adolf Eichmann a ser sentencia pa morto di horca. Riba e portret nos ta mira Eichmann para e solito den su banki di acusado liber ta scucha na huez Mosje Landau cu ta proclama su sentencia di morto.

HULANDA E INDONESIA TA DISPUESTO NA NEGOCIA

WASHINGTON, 27 dec. — Un portavoz di ministerio di relacionnan di exterior a bisa cu tin indicacionnan cu Hulanda e Indonesia ta dispuesto pa negocia riba e status di Nieuw Guinea.

E portavoz, Lincoln White a bisa esaki na un conferencia di prensa y ademas el a laga sa cu Merca ta tratando pa laga e dos paisnan yega na un negociacion via di canalnan diplomatico. White a bisa cu gobierno mericano den un estrictamente formal a haci loque e tabata por pa e dos partidonan yega na un negociacion cu e fin pa regla nan conflicto riba Nieuw Guinea di un manera pacifico.

El a agrega cu Merca tabata trahando pa e fin ey, te ainda ta trahando y lo sigui traha pa e logra.

Contestando un pregunta si e dos partidonan ta dispuesto pa sinta na un mesa pa un arreglo door di deliberacion, White a bisa: „Mi no quier adelanta den e asuntu pero tin cierto indicacionnan den declaracionnan publico.

El a bisa cu algun di e deliberacionnan tabata bini for di Den Haag y otro menos-definitivo pero cu ta indica un punto di bista mas flexible for di Djakarta.

DELIBERACION KENNEDY FRONDIZI

PALM BEACH 27 dec. — President Kennedy y su colega di Argentina, Frondizi diadomingo na Palm Beach Florida a papia un ora y mei cu otro. Entre otro nan a delibera riba e problemanan cu tin rond Cuba y esnan cu ta surgi for di expansion di mercado comun di Europa.

President Frondizi kende a caba di haci un gira rond mundu, a bishita su colega ora e tabata na caminda pa su pais. Nan ta di opinion cu e a insisti serca Kennedy pa no tuma sancionnan contra di Cuba. Parce cu Frondizi a bisa cu e ta convenci cu clasenan di sancionnan asina ta trece un alegacion entre e miembronan di e organisacion di estados mericanos. Despues di su deliberacionnan president Frondizi a declara cu nan tabata masha constructivo.

Un comunicado di Casa Blanca ta bisa cu tabatin completo acuerdo riba tur e pjuntonan cu e dos hefenan di estado a trata.

DISCUSO DI PASCU DI REINA ELISABETH

LONDEN 27 dec. — Reina Elisabeth di Inglaterra den un discurso na Radio, cu e fiesta di Pascu sigur lo ta un fiesta cristian, pero cu e mensaje di Pascu ta bai pa tur y ta hanya recogida serca tur cu ta di buena voluntad.

El a bisa cu Pascu, ta contene un mensaje di speransa y animacion pa esnan cu door di nan chemplo ta bringa contra prejuicio, y cu ta yuda cu berdadera sacrificionnan pa nan projimo.

Nos por elimina e nubianan cu ta amensa solamente door di e esfuerso desidido y cu pasenshi di nos tur.

Den e sentido aki reina Elisabeth a haci un yamamentu na e hobennan pa nan no perde nan pasenshi, of tuma un actitud negativo pa cu e actual situacion mundial. Segun reina Elisabeth ta e energia, disponibilidad y servicionan di e hobennan mundu tin mester.

DISCURSO DI PASCU DI BURGEMEESTER BRANDT

BERLIN 27 december. — Burgemeester Brandt di Berlin West a declara den un mensahe di Pascu via radio na e habitantenan di tur e dos partinan di Berlin y Alemania, cu e kloknan cu lo bati dia di Pascu y e belanan cu lo sende dilanti di bentananan den tur e dos partinan di Alemania lo ta pornada, si esnan, cu ta liber, no ta keda dispuesto pa sacrificanan.

Nos lo ta perdi, si nos lubida, cu nos compatriotanan ta perde libertad. Y laga nan pa nan cuenta.

E burgemeester a yama esaki un tragedia, cu e intentonan di gobernacion di Berlin West a trata di pidi e oost Berlinesnan di laga e hendenan cu tin nan familianan na Berlin West bin pasa Pascu cercaan.

El a haci un peticion na tur e oyentesnan di no bira desespera.

CONCILIO ECUMENICO DI IGLESIA CATOLICO

Papa Juan 23 a bisa awe den un discurso papal cu nan lo tene un concilio ecumenico catolico na anja 1962.

Papa a bisa cu e fecha lo depende di e circumstancianan y cu nan lo estipule despues.

Segun papa Iglesia ta mira su mes dilanti di e tarea pa trece mundu den contacto cu evangelio.

Nan a lesa e anuncio den e basilico di Vaticano. El a worde lesa pa arzobispo Pericle Felici, secretario general di e comision central cu ta encarga cu preparacion di e concilio.

Tres anja pasa papa a anuncia su intencion pa tene un concilio ecumenico, y for di e tempu ei 11 comision y dos secretario a haci preparativonan pa esey. E concilio di 1962 lo ta esun di 21 den historia di Iglesia catolica y lo ta di dos biaha cu nan ta tene den Vaticano. Prome anja cu un concilio a tuma lugar den Vaticano tabata den anjanan 1869 y 1870.

NAN NO TA HANJA MAS INFORMACIONNAN

E stacionnan di Berlin West no tin mag mas di duna informasionnan tocante e refugiadonan di Alemania Oost. Esaki ta un prohibision di e burgemeester Brandt di Berlin West.

Segun ambtenaarnan di Berlin West nan a haci e orden aki a consecuensia di e yegada di dos mucha homber Oost Berlints na e parti Ocidente dje ciudad.

Dos dia pasa nan a drenta door di prikkeldraad pa pasa e fiesta di Pascu cerca un tio na Berlin West.

Nan a hiba nan na un cas pa mucha na unda nan lo pasa na fiesta di Pascu y despues di Pascu Cruz Roja lo hibaan cerca nan majornan. Algun periodista a trata di tuma contact cu e muchanan aki, pero burgemeester Brandt a prohibinan di duna ningun participaridadnan tocante e huidanan di e refugiadonan aki na Berlin Oost.

Militarnan di Alemania Oost y polisnan di frontero cu a hui pa Berlin West a bisa, cu nan a hanja orden di tira e refugiadonan mata. Nan ta paga 330 mark na hendenan cu ta stroba e hendenan pa hui.

Un cama bieu asina por larga di ta un slee, pero e ta un cos enteramente distinto... y como boso cuater por bai huntu riba un portret, de la manera cu e pensamentu di muchanan Finlandes ta mescos cu esnan Hulandes.

DURANTE E WEEKEND DI PASCU TABATIN MAS CU 25 COLISION

ORANJESTAD 27 dec. — Den e weekend cu a termina seccion di trafico di policia a registra mas di 25 colision, di cual hopi a ser ocasiona door di influencia di alcohol. E principalnan tabata e siguientenan:

Dia Sabra mainta 5.15 e scooter A-91 a slip door di cual e manehador A.K. a bin cai i e mester a ser cuida den hospital San Pedro. E danjo tabata considerable.

Dia Sabra atardi 7.20 e auto A-1093 y A-5984 a dal riba caminda di Oranjestad pa Sta. Cruz contra otro banda di Cumana. E manehadornan tabata Sra. M.V. y A.N.G. E danjo tabata fls 1250.-

Dia Domingo marduga 1.10: A-4431 cu tabata maneha pa R.W. a bai resulta den rooi na Savaneta na kantu di caminda grandi. Danjo na e auto a ser calcula pa fls. 3.000.-.

Dia Domingo atardi 7.55: Riba e caminda door di Sta Cruz banda dje cas St. Cr. 71. e hobencito di tres anja di edad a hanja un danjo door di un P.K. E mucha a ser tuma den hospital cu un schedelfactuur.

Dia Luna 4.55 atardi banda di misa di Brasil tabatin un colision entre dos auto A-3541 i A-2753, resp. maneha pa D.F. i C.S. E danjo a conta segun calculo fls. 1. 1.500.-.

Dia Luna atardi: Juana Morto A-4797 y A-2117, den cual resp. A.A. y V.S.E auto tabata defecto. E danjo aki tabata fls. 2000.- Tambe a haci calcula.

Dia Luna anochi 8'or: Como consecuencia dje colision entre A-7923 y A-3713 resp. cu J.W. y N.T. Danjo tabata fls. 2.500.-.

„PRAWDA" TOCANTE E DELIBERACION NA BERMUDA

MOSCU, 27 dec. — Den un comentario riba e deliberacion entre president Kennedy y premier MacMillan na e islanan Bermuda, Prawda a scirbi, e organo di e partido ruso comunista a bisa cu e pensamentunan di e dos lidernan occidental aki no tabata dirigi pa haci e clima internacional mas suave, pero pa empeora e situacion, segun e noticia di Moscu.

SPRITZER A GANA ETALAGEWEDSTRIJD NA ORANJESTAD

Wimco na San Nicolas

ORANJESTAD 27 december — E etalagewedstrijd organisa door di Junior Chamber of commerce pa comerciantenan di Oranjestad y di San Nicolas, tabatin como resultado, cu na Oranjestad Spritzer & Fuhrmann (Aruba N.V.) a sali ganador y na San Nicolas Wimco. Mencion honorifica a bai pa e negoshi di sr. Leo Berlinski y Mario's na Oranjestad y e showcase chikitu di A.T.C. na San Nicolas. E jurado cu a controla e showcasenan tabata forma pa e damanan Rie van Gaalen, Aura Croes y Frieda Hanson, y senjores Padu Lampe, Rafael Romero y Erminio Croes. Hopi aprecio y elogio e jurado tabatin pa e pesebre riba e tienda di Manchito Ponson, pero como cu esaki no tabata segun e exigencia, no por a duna premio. Den e asunto dje premio di Spritzer & Fuhrmann na Oranjestad nos mester observa ainda, cu e exhibicion bunita aki a ser traha pa e empleado Emiterio Quilotte, un arubano, cu ta ser educa den e empresa como etaleur i cu a alcanza e resultado aki cu motibu di hopi scualmentu i conseho.

GYMNASTIEK VIA RADIO

ORANJESTAD 27 dec. — YMCA ta bai cuminza otro seman cu enteramente otro actividadanan nobo pa Aruba: lesnan di radiogymnastiek. Na hopi lugarnan mericano i ya caba miles ta probecha haci e ehercicionan di gymnastiek cu cual bo por controla bo i ta tene su mes fit. Pioneronan territorionan di Caribe riba e terreno aki ta Radio Victoria i Sr. Julio Sanjurjo B., secratario di profesion di YMCA cu tin un semehante diploma. Den otro paisnan suramericano e Senjor aki tabata duna les caba den e lugarnan, de la manera cu e tin hopi experiencia tocante esei. Lo e duna su curso na Spanjo cu meimei di dje basta ingles, pa por haci e curso na un manera cu bo por siguie.

E prome les ta cuminza Dia Mars awor dia 2 di januari, di 9.30 te 10.00 di mainta.

E ehercicionan tabata scohi di tal manera cu tantu damas como muchanan por sigui nan. Tarhetanan cu diferente ehercicionan basico por hanja Radio Victoria.

E cuater candidatonan pa presidencia di Finlandia a tuma parti na un forum di television den cual nan a discuti deber y posicion di un president Finlandes.

Un bista dje yegada di President Kennedy y su senjora na San Juan, capital di Porto Rico. Na izquierda bo ta mira President Kennedy y su senjora ta pone pia na terra firme na Porto Rico foi nan avion. Un multitud entusiasma tabata jama e president bonbini y su senjora den capital dje luga aki.

E FORZA AEREA DI INDONESIA

LONDEN, 27 dec. — „Sunday Telegraph" na Londen a scirbi awe, cu president Soekarno ta cla „pa cuminza otro anja cu drenta den Nieuw Guinea Hulandes, pasobra Rusia ta manda ketu bai provisionnan militar. A consecuencia dje provision di Rusia e forza di Indonesia ta hopi fuerte cu e por ataka Nieuw Guinea Hulandes. General Nasoetion, e minister indones di defensa, ta hanja cu e ehercito no ta den estado pa cuminza un atake prome cu fin di 1962.

DELIBERACION ENTRE INGLATERRA Y ALEMANIA WEST

BONN, 27 dec. — Premier Macmillan y su ministernan di exterior. Lord Home, lo bai dia nuebe di januari na Bonn riba un invitacion di e gobierno di Bond di Alemania West pa delibera cu e canciller Adenauer y su minister di exterior, dr Schroeder. Asina nan a anuncia den e capital di Alemania West.

SITUACION NA NIEUW GUINEA

DJAKARTA 27 dec. — General Nasution, e minister Indones di defensa y hefe di ehercito Indones a duna e ehercito orden, di prepara nan mes" pa bini na accion den cualkier momento pa kita West Nieuw Guinea for dje Hulandesnan.

Awor aki nos ta den estado pa ehecuta e orden aki, segun Nasution.

BRINGAMENTUNAN NA ZUID VIETNAM

SAIGON, 27 dec. — Segun circulonan autoriza na Saigon den e fin di siman a muri na Delta di Mekong 260 luchadornan comunista di oposicion. 20 a hanja herida y nan a coje 395 presu.

E trupanan di gobierno a perde 110 homber, mientras 120 a hanja herida y nan a coje 175 presu.

KHAN NO TA ADMITI FRANCESNAN NA EGYPTO

CAIRO, 27 dec. — E Republica Arabe Uni a anuncia oficialmente cu nan no ta laga e francesnan mas drenta den Egypto ni maske nan ta di transito.

Di banda oficial na Cairo nan a anuncia cu e autoridadnan di Egypto a toma e medida aki pa obra na e aeropuerto na Orly nan ta trata e hendenan di Egypto masha malu.

ELISABETHSTAD Y LEOPOLDSTAD

ELISABETHSTAD, 27 dec. — E gobierno katanges a anuncia awe, cu un delegacion for dje parlamento katanges lo bai Leopoldstad pa delibera ayanan tocante proposicionnan katanges pa destrui cierto articulonan di e ley congoles.

E minister di Financia di Katanga Kibwe a bisa na Elisabethstad tocante e deliberacionnan entre Tsjombe y Adoela na Kitona, cu nan a tene e deliberacion aki bou di presion merícano.

El a bisa cu el a hanja e impresion cu nan no a haci deliberacionnan entre africanonan. Adoela no tabata nada mas cu un protagonero di Merca.

EXPLOSIONNAN DEN FABRICANAN DI FUEGO ARTIFICIAL

Tres Italiano, entre cual tin un mucha homber di 12 anja a muri a consecuencia di explosionnan den un fabrica chikitu na Zuid Italia. Na e fabrica ei nan ta traha fuegonan artificial pa e fiesta di Pascu y anja nobo.

NEHROE TOCANTE GANDHI

WASHINGTON 27 dec. — Premier Nehroe di India a bisa den un entrevista dilanti di television, cu Mahatma Gandhi na anja 1948 a obliga e gobierno di India door di un huelga di hamber di paga cien millon dollar na Pakistan. E debe di India a bini di partimentu di voor India na anja 1947, pero entre tantu India tabata bringa pa Kasjmier, ya a dicidi di no paga nan debe.

Nehroe a bisa den e entrevista, cu luna pasa durante su bishita na Washington el a ripara cu Gandhi tabatin rason, pero cu esaki el a cumpra enemistad di algun Indianan hoben.

Na anja 1948 nan a mata Gandhi.

Gandhi ta di opinion, segun Nehroe, cu nan mester alcanza un fin cu e medidanan necesario y no na un caminda robez. Mi ta kere cu esaki ta un principio justo, segun premier Nehroe.

Trupanan congoles dilanti di forzanan di guerra di Nacionnan Uni

NEW YORK 27 dec. — E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a accepta un peticion di gobierno Congoles di manda mil solda pa fortifica e forzanan di guerra di Nacionnan Uni na Congo.

Premier Adoela a ofrece Oe Thant un bataljon infanteria y un departamentu di trucknan di guerra, cu ta en totaal mil homber.

Accidente di ferroviaria na Catanzaro

CATANZARO 27 dec. — Prome nan a anuncia cu ta 23 persona a muri na e accidente di ferro viaria na Catanzaro pero awor a resulta cu ta 69 persona a muri cerca dje ciudad Italiano Catanzaro ora cu un wagon di un trein a sali for di e railsnan y a cai den un presipicio di mas o menos 50 meter.

E trein tabata consisti di tres wagon y tabata hiba trahadornan nan trabow, campesinonan cu ta bai haci compra di Pascu, y muchanan di school. Solamente for dje pueblo deconllatura tabatin 24 mucha homber den e trein.

E burgemeester di Catanzaro y Decollatura a proclama rouw oficial.

Na Catanzaro nan a tene un servicio di rouw.

E autoridadnan ta haci investigasionnan. Nan a detene e conductor y e machinista.

E autoridadnan di ferro viaria a bisa cu nan o fabrica e trein aki na anja 1954 y poco tempu pasa cu nan a controle e tabata bon.

OE THANT TA HACI UN PASO CERCA GRAN BRITTANIA

NEW YORK 27 dec. — E secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a pone e atencion di e gobierno Britanico riba noticianan, cu segun cual e autoridadnan di Rhodesia a admiti jeepnan cu soldanan Europeo mercenario di drenta Katanga for di Rhodesia. Segun noticianan di Nacionnan Uni for di Congo a drenta diahuebs den Katanga 49 jeep cu ta conduci door di soldanan blancu cu mittralleurnan pisa.

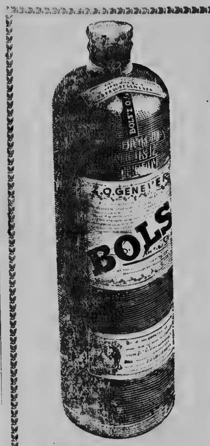
Probablemente Nacionnan Uni a anuncia un protesta fuerte di Nacionnan Uni cerca e gobierno Britanico, pero mas laat nan a anuncia, cu nan a pone e kestion solamente bow di atencion di e Britaniconan.

NAN A CABA CU LUGAR SUBTERANEO PA LANSMENTU

E forza aerea Mericano a caba cu e construccion di diez lugarnan subteraneo pa lansamentu pa raketnan intercontinental di e tipo Minuteman.

Na mei di otro anja nan lo pone e raketnan aki pa uso operasional.

Nan ta spera di ta cla tambe den di cabamentu di otr anya cu e installasionnan electronico.



CISCO KID

1. „Kiko a pasa? Na unda e otronan ta?" „Nan a mata nan!"
2. „Cisco a supera nos. Pa suerte mi por a scapa den e refriegapero e lo siguimi!"
3. „Idiootnan!" „Duquesa bo tin cu dunami placa pa mi bai for di tera!"

JUAN EL INTREPIDO

1. „Herida manera mi ta den lomba mi no por jega te na dokter pero ey un Yip ta bini..".
2. Sacando su pistola Won Si ta bula ariba e yip di Juan. „Hasi manera mi ta bisa, bai lige of......
3. „Bo ta herida, ami ta doktora y...... „Lo be por ta, pero esun di mi ta un otro dokter. E homber cu ami ta busca a jega di saca bala for di den mi e otro biajanan. Hiba mi serca dje!"

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan diadomingo, vispo di pascua, 24 di december di 1961. Cabainan ganador. Promer careda: Kopernik (58 kilo) di preparador J.R. Fernandez cu jinete C. Marquez. Distancia 1100 metro. Tempo 66 4/5 sec.

Di dos careda: Virclever (49 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete I.J. Ferrer. Distancia 1300 metro. Tempo 78 2/5 sec.

Di tres careda: Bramando (57 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete J.E. Cruz. Distancia 2000 metro. Tempo 127 2/5 sec.

Di cuatro careda: Virginio (50 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1300 metro. Tempo 77 2/5 sec.

Di cinco careda: Forrajista (53 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete H. Marchena. Distancia 1400 metro. Tempo 85 2/5 sec.

Ultimo Careda: Crujido (51 kilo) di preparador J. Perez cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1600 metro. Tempo 99 4/5 sec.

Arubaanse Courant a tuma parti den e baratillo di 5 y 6 cu tres cuadro ganador di 5 cabai

Tur favorito (cu excepcion di Vir Clever) a gana nan careda. lo ke a duna como resultado un gran „mercado libre." Desde cu nos ta sigi e caredanan di 5 y 6, esaki ta e mercado libre di mas grandi of nos por bisa di „mas barata" cu nos a experimenta. Tabata tin 1020 formularios di 6 cabai y 18,230 formularios di 5 cabai.

Tabatin sella 273.412 formulario pa valor di Bs. 1.745.295.00. E cuadronan cu 6 cabai a gana cada uno Bs. 756.50 y esnan cu 5 cabai a gana Bs. 28.00 cada uno. Asina leuw cu nos ta corda den El Paraiso tabata tin un viaha un mercado libre cu a paga Bs. 990 y pico pa 6 cabai y Bs. 37.00 pa 5 cabai ganador.

Asina ta cu mercado libre di diadomingo ultimo nos por considera como „un record." Arubaanse Courant a ofrece su lesadornan tres cuadro cu tur tres a sali ganador.

Con e cabainan a corre

Promer Careda: Koppernik na salida a keda atras pero C. Marquez a percura di recupera e terreno y yega di dos tras di Viajero II., pero Marquez. e jinete di Koppernik, a pone un protesta formal contra Walter Carrion, e jinete di Viajero II. Fotografia a prueba cu verdad W. Carrion na salida a perjudica Koppernik. E ora Viajero II a keda distancia pa di dos lugar y Koppernik a ser proclama ganador. Di tres a yega Poseido sigi pa Besares y Las Pihuas a cerra e marcador.

Di dos careda. E unico batacaso di e competencia ta Vir Clever ganador di e segunda careda den cual Alqueria (llave II) tabata e gran favorito. Virclever a gana cu un y mei cuerpo dilanti di Winter II. Alqueria a ocupa di tres puesto Enamorado a drenta di cuater y Allegado a completa e marcador. E peso di 57 kilo tabata mucho pa Torneo cu a yega como numero 8.

Di tres Careda: E favorito Bramando cu 57 kilo a gana cu un y mei cuerpo dilanti di Verdin. Barbotan cu un bon careda a ocupa di tres puesto. Tabata un competencia entre e tres ejemplarnan cu a ocupa e promer tres puestonan. Dunkerke a yega di cuater y Pippin a completa e marcador.

Di cuater Careda: Otro triunfo pa otro di e favoritonan. Virginio a responde perfectamente, pa cruza e meta cu tres y tres cuarto cuerpo dilanti di Una Tonta su companjo di llave. Manoseo a ocupa di tres puesto, sigi pa Alone y Jinete a completa e marcador como numero 5.

Di cinco Careda: H. Marchena a duna un gran demostracion ganando e careda cu Forrajista despues di a inicia cu dificultad y tropiezo. Na altura di 400 meter Cochano II tabata corre den e puesto di honor. Marchena a alcanza e puntero como 100 meter promer cu meta pa yega como ganador cu 1 3/4 cuerpo dilanti di El Sirio, cu a atropella fuertemente na fin pa drenta dilanti di Cochano II. Valle Viejo y Patria Vieja a ocupa di cuater y di cinco lugar.

Ultimo Careda: Crujido cu J.E. Cruz kende a substitui Luis Bolivar a cerra e 5 y 6 di diadomingo cu un bunita victoria riba Pivote. Di tres a yega Miquelon sigi pa Taruquita. Y Gyere Gyuri a completa e marcador.

Diadomingo pasa Willy Jaegers a bira kampioen di turn na Haarlem. Riba e portret aki nos ta mira un salto di e campeon durante e torneo.

E TEMPU DJE GOBIERNO DI DEBRE

PARIS 27 dec. — Si e minister president frances. Debre ta na cabez dje gabinete frances te dia 13 di januari, anto e lo a keda durante un periodo mashu largu minister president di Francia, esta mas cu algun premier durante e di tres di 4 republica.

Te ainda e record ta na nomber di Raymond Poincare, cu tabata premier den e anjanan 1926 te 1929.

Esta e tabata 1.102 dia premier di Friancia.

Debre a yega na di dos lugar cu 1.081 dia. Te ainda Rene Waldeck Rousseau ta na e di dos lugar esta di 1899 te 1902.

DECLARACION DI MENON

NEW YORK, 23 dec.— E minister di defensa di India, Krisjna Menon a declara durante un conferencia di prensa, qu India lo trata di bolbe haya e territorionan qu China comunista a kita for di dje, aunque e minister a bisa qu por ta posibel qu nan lo usa violencia pa logra esaqui.

El a agrega, qu India no a hura di no usa violencia contra un pais vecino, qu ta viola interesnan di India. Con nan lo usa violencia, qui dia y na unda ta asuntunan riba cual e gobiernonan mes lo dicidi.

E minister no quier a compara e actitud di India pa qu Goa qu e amenasa di Indonesia pa conquista Nieuw Guinea. Ni tampoco e quier a bisa qu si e ta di opinion, qu Indonesia tin derecho di usa violencia pa tuma e territorio ey over.

Pa loque ta e propiedadnan Portugues na India minister Menon a bolbe bisa, qu tur posibilidad pa negocia qu Portugal a caba ora qu India a dicidi pa invadi e enclavenan.

E minister a ninga, qu India a pidi Egypto pa sera Kanaal Suez pa bapor Portugues di guerra durante e recien crisis.

AVISO DI UNION SOVIETICA

MOSCOU, 23 dec.— Union Sovietica a adverti Belgica pa e „consecuencianan peligroso" pa afiliasion di basenan di e ehercito di Alemania West riba teritorio Belgico, segun e agencia Belgico di prensa Tass.

E advertencia tabata den un declarasion, cual a wordu lesa door di e vice minister Ruso di exterior Koeznetsof na e embahada Belgica na Moscou.

COMUNICADO KATANGUES

BRAZZAVILLE, 23 dec— Den un comunicado Katangues presidencial, qu nan a ricibi na Brazzaville, nan ta declara, qu e negociacionnan entre president Tsjombe di Katanga y premier Adoela di gobierno central di Kongo, a worde tene den un ambiente amsitoso. E presencia di e embajador Mericano sin embargo a influencia e ambiente aqui un poco malu. Asina e declaracion ta bisa.

En relacion qu e noticianan, qu president Tsjombe parce a firma un acuerdo consistiendo di ocho punto e comunicado ta bisa, qu Tsjombe no por a firma un tal acuerdo, pasobra e no tabatin autorisacion pa esaqui. Ley constitucional di Katanga ta prescribi qu pa clasenan di decisionnan asina, mester yama un reunion di gabinete di Katanga, y qu e parlamento den un reunion completo mester expresa su mes riba un tal decision.

ONSEHO DI MINISTERNAN A REUNI

DEN HAAG, 23 dec. — Ayera mainta 10 'or e conseho di minister a reuni. Por spera qu, e kestion di Nieuw Guinea lo ta uno dje temanan dje conversacion y tambe qu e conseho lo reuni awe atrobe pasombra algun minister no por tabata presente. E ministernan De Pous y Marijnen, y tambe algun secretarionan di estado, ta permanece na Brussel pa asisti na un conseho di ministernan di e Esociacion Economico Europeo. Nan lo bai awe nochi Ulanda.

E desicionnan nobo qu nan mester tuma den e politica no por a tuma lugar ayera.

AVION INGLES A CAI

ANKARA, 23 dec.— Un avion Ingles di pasahero di e tipo „Comet" a cai despues di su salida di e capital Turco. Ankara. Segun noticianan ricibi mas despues e cantidad di sobrevivientenan ta ocho. Den restunan di e avion nan a haya dos sobreviviente. E cantidad di morto ta 28, esta 21 pasahero entre cual cinco mucha y shete miembronan di tripulacion.

KERSTBOOMNAN NA HULANDA — Aqui nos por forma nos mes un idea cuantu Kerstboom ta ser usa na Hulanda y alrededor. Shersnan ta corre bai bini bin trece stapelnan grandi di Kerstboom.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS Mij.
Nassaustraat 85 — O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.85 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 27 di december 1961

DE VEER: 8.30 uur „ESCUCHA MI CANCION"

RIALTO: 8.00 uur „A SABLAZO LIMPIO 14 j.

PRINCIPAL: 8.00 uur „Bands OF ANGELS 18 j.

AURORA: NO TIN CINE

SAVANETA: 7.30 uur „FROM HERE TO ETERNITY" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.

Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Del Pueblo Tel. 1253
San Nicolas Botica San Lucas Tel. 5119

POSTSLUITINGEN Woensdag

Anguilla —; Antigua —; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana ——; Canada 9.00; Canal Zone ——; Chile 14.00; COLOMBIA Barranquilla ——; Bogota ——; Costa Rica ——; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; EUROPA (Azië--Afrika) 9.00 en 15.30; Fr. Guiana ——; Guadeloupe ——; Guatemala ——; Haiti 15.30; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Jamaica 9.00; Martinique ——; Mexico 9.00; Montserrat ....; U.S.A. -- Miami Fla. (Azië--Afrika) (Australië) 9.00; New York 9.00; New Orleans, La ——; Nevis 16.00; Nicaragua 14.00; Panama ——; Paraguay 14.00; Peru ——; Puerto Rico ——; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname ——; Trinidad enz. ——; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo ——; Virginia Eilanden ——;

RADIO KELKBOOM

Diarazon 27 december 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Quiz programa di Lechi Gloria e Carnation y Pet
8.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 27 december 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 27 de diciembre 1961

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Sautme
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diarazon 27 december 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

TENSION NA HOLLANDIA

HOLLANDIA, 23 dec. — E corresponsal di A.N.P. na Hollandia a tende, qu como trinta persona na Sorong a pidi na Reina Juliana y na e gobierno di Nieuw Guinea di evacua nan familianan. Nan a tende e noticia aki di bandanan autorisa.

Te ainda e situasion na Nieuw Guinea ta mashu tenso. Nan ta preocupa nan mes pasombra no tin ningun garantia definitivo y promesu tocante e posicionnan di e ambtenaarnan door di gobierno.

Hopi hende a transcribi nan propiedadnan. Pero toch e hendenan ta kere qu Indonesia lo no haci un atake. Hopi hende den e pais ta warda qu ainsia pa weta e segundo paso di Soekarno, qu segun nan lo bini pronto.

DELIBERCION ENTRE KENNEDY Y MACMILLAN

BERMUDA, 2 dec.— E deliberasionnan entre president Kennedy y premier MacMillan, a cuminza durante e lunch, y despues di e lunch Kennedy y MacMillan tabatin un conversacion di 50 minuut. Despues nan a papia tocante e kestion Kongoles, nan unda tambe tabata presente minister Rusk y lord Home. E discusion a dura un cuartu di ora.

Despues nan a papia tocante Berlin. Mientras nan tabata bebe nan te e dos hefenan di Estado aki a trata e kestion nuclear. Akinan tambe e presidentnan di e comisionnan Mericano y Britanico pa energia atomica tabata presente. Nan a delibera tocante e asuntu aki mas qu un ora.

Nan a sera e deliberacionnan qu un reunion di e dos hefenan di Estado y nan ministernan di exterior. Ni e portavoz Mericano ni tampoco esun Britanico kier a bisa con lew nan a yega „riba un acuerdo completo" tocante Berlin, e pruebanan nuclear y Kongo.

Probablemente nan lo duna despues dje deliberacionnan, un comunicado.

PRINCESA PAOLA TA SPERA UN BABY

BRUSSEL, 23 dec.— Princesa Paola, espora di principe Albert di Belgica, ta spera na fin di mei cumminzamentu di juni un baby, asina nan a anuncia oficialmente na Brussel.

GETROUWD

MINA HARMS

en

SONNY HARMS

—

26 December 1961

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

No. 18

„Wel, nos mester acepta e cosnan manera nan ta. Bo tata no ta larga nada strobe di su obligacion i ta p'e motibu ei mi por tin solamente aprecio p'e. E no ta larga un muhe, pa kende cu e por ta, kite foi su trabao. Mi n' conoce hopi cu ta manera dje."

Door dje palabranan aki Hermina a cai mas tantu ainda den aprecio di Konstantin. En realidad e muhe aki ta parce un persona cu tin compresionnan solido cu un hende lo no bai busca cerca dje. Ta com bo por spera sinceridad i fieldad foi un afamado estrella cinematografico, un muhe cu tur homber ta adora?

„Pero com lo nos mester pasa e atardi aki?" el a puntra e muhe. „Mi n' ta kere cu lo bo munstra mucho interes den bishitamentu di nos fabricanan. Gustosamente lo mi kier hiba bo bai mira nan, pero..."

Cu un horror premedita Hermine a protesta contra e proposicion aki.

„Bo no mester tuma mi na malo. Pero si no por di otro manera anto lo m'a prefera algo otro. Ma esei no ta nifica cu mi no tin interes den trabao di nos industrianan, pero mi ta meen cu e poco oranan cu a resta mi liber, lo mi kier a pasa nan naturalmente na enteramente un otro manera, un manera dibertido."

Konstantin a comprende e muhe aki completamente. P'esei el a propone pa nan bai haci un paseo na ciudad i kižas bai na un the-dansant den cafe Bristol. Aya den tur Dia Razon atardi sa bini damanan i caballeronan di mundo aristocratico hunto pa balia i combersa dibertido un ora asina.

Hermina a duna su aprobacion directamente na e plan aki.

„Peor bo mester tene cuenta cu un i otro ripara mi, anto nos ta sontra cu babel di otro mundu. Ta solamente cu bo kier corre e risico aki anto lo nos por bai. T'asina ta bida di artista na tur caminda."

Konstantin a hari manera un maldito.

„Mi kier tuma e risico ei gustosamente, pasobra al fin al cabo bo no ta un spanta-pajaro tampoco cu lo causa babel door di bo mahos."

„Trasteria, nada mas cu trasteria, Konstantin?" el a puntra cu un di su sonrisanan conoci.

„Loke mi ta bisa awor aki ta puro berdad, Srta Klingenthal, aunke cu mi sa tin mi mokentonan di haci chanza tambe", Konstantin a bisa.

„Pa fabor di Dios, Konstantin, no bisa mi cada bez Srta Klingenthal. Nos mester trata otro cu mas confianza. Pa bo mi no ta Srta Klingenthal. Lo mi a sinti mi mucho mas goza si bo kier a jama mi na mi nomber Hermina."

„Esei lo no ta un poco familiar caba?"

„Soquetada, Konstantin", e muhe a hari malicioso.

„Wel ta bon anto, lo mi haci esei Hermina". Konstantin a responde.

„Famoso. Asina mi ta gusta i awor mi ta bai cambia mi panja rapidamente i nos ta bai rush un poco."

Algun minuut despues nan a corre bai. Ken cu a mira nan dos a keda ta waak e pareja hoben aki cu adoracion, pasobra nan tabata parce un pareja co no tabata conoce precausion i tabata parce como si fuera tur felicidad i previlegio di mundo tabata reserva solamente pa nan dos.

Despues di a busca un poco Konstantin a bin hanja meimei di ciudad un luga di parkeer i despues na na sigi bai na pia. Hermina a schuif su man bao di braza Konstantin cu un naturalidadnan natural cu a asombra. E tabata sintie casi goza di por a camna de brazo cu un elegancia asina brillante, un muhe elegante cu tabata jama atencion di tur homber cu a mire.

Sinembargo Konstantin tabata sintie masha orgulloso mirando e wowonan di egoismo cu tabata ser tira riba dje pa e hobennan cu no tabatin e previlegio ei. Nan tabata envidie pa motibu dje muhe aki. I e dosnan aki tabata forma en realidad un bunita partida esei ningun hende no por a desconoce.

Hermina tabatin un sombre cu un rand hanchu, cu a sconde su cara un poco den sombra. Ningun hende no tabata reconoce i esei e tabata hanja masha dibertido, pasobra si t'asina anto pronto e buniteza dje paseo aki huntu cu Konstantin lo a cambia den un impasse.

Basta ratu nan dos a keda ta camna asina mira e exhibicionnan di pacusnan, contemplando e medelonan di Otonjo di mas moderno i nan a yega n'e cafe precisamente na tempo pa e the-dansant.

„Aki nos mester ta". Konstantin a bisa i el a keda ta mira e edificio grandi, haltu i mahestuoso cu tabata dorna cu asina tanto propagandanan brillante. El a guia su dama na e dos treednan cu ta conduci na e portal.

Decentemente e portier a corre bin abri porta i cu un zwier elegante el a larga e porta cerra trobe tras dje pareja. E no por a resisti e tentacion di larga di tira un bista riba e pareja cu tabata bayendo p'aden, pasobra e muhe aki tabata parce un persona masha conoci...

Estando un bishitador fiel di cine e cara dje artista aki no tabata desconoci p'e. El a mira cara di Hermina mas bez. Ma ta na unda? Esei sol e no por a recorda.

N'e momento ei a resona p'afor di hotel un grito:

„Si, t'e mes... mi Dios... t'e muhe ei mes en realidad", un mucha muhe a grita. „Larga mi bai... Mi mester drenta aya den."

E mucha muhe aki tabata den compania di un homber anciano, kende cu un expresion fastidia a domine i strobe di bai.

„Larga mi los". Brigida a grita di nobo, pasobra t'e tabata e mucha muhe cu tabata haci e babel aki. Un bez un multitud di publico curioso tabata forma un circulo rond di dje i e anciano cu e tabata camna cune. Pero e hendenan no por a comprende ta kico ni ta kende Brigida tabata meen.a Solamente nan a mira cu su cara a transforma den un furia peligroso.

DICK TRACY

1. „Awa a cuminsa jobe esaki por ta un trabao fastioso".
2. „E dianan mas mejor di Etah den e 20's esaki tabata e luga di duna show di e mundu desconoci.
3. Cuidao pa bo no cai den dana, e luga aki tin custumber di ta jen di trampanan.
4. „Esaki ta un anochi pa bira miljonario pero ta ken tin cu nes?" Pipu abao i keda bati."

RIP KIRBY

1. „Ey nan ta bini preparabo pa desastre!"
2.
3. „Tenebo duro pasobra nos ta bai toca tera!"

Na manera de lo mas grandioso miles di habitantenan di Oslo a duna Loethoeli y su esposa un homenahe de lo mas grandioso. Den cajanan di Oslo casi no tabatin camina di camna pa motibo di asina tantu fakkel.

HULANDA TA DEN GARRA DI REY WINTER

DEN HAAG 27 dec. — E interesadonan den schaats na Hulanda por a schaats manera nan tabata kier den e weekend pasa pa motibo di e vorst fuerte cu tin na Hulanda.

Pero pronto nan tabata desepciona ora cu banda di diamars un bientu un poco callente a supla na Hulanda.

Pero nan a bolbe bira contentu pasobra sneeuw a bolbe cuminza cai y a bolbe congela.

Ta sigur cu den e dianan di Pascu aki nan por bolbe bisti nan schaatsnan.

Y e situasion di tempu ta desarolla su mes na un tal manera cu segun nan ta calcula lo fries bast adia.

Na algun caminda e temperatura a baha bow di cero.

E hendenan cu ta gusta un „Pascu Blancu" a hanja loke nan kier. Y ta e di prome despues di diez anja cu Hulanda ta hanja un Pascu blancu.

ALGUN NOTICIANAN CORTICU

Na central di Australia tin awor un secura grandi. Den e districto Alice Springs centenares di bestianan a muri di sed di awa.

Varios donjonan di cinenan y teaternan na Nice Zuid Francia a hanja cartanan di amenazanan di ehercito secreto den Cula nan ta advertinan di no presenta mas cinenan di Brigite Bardot. (E artista aki a duna un keho cerca e justicia Frances contra di ehercito secreto).

— Na Paris cinco bandido cu mascara a ataka un magasine di tienda. Bow di amenazanan di revolver nan a obliga e cahero den presencia di e director y ocho bendedo di habri e caha fuerte, y nan a desparce despues cu 75.000 franco.

— Na Los Angeles un auto a corre drenta den un fila di persona, cu ta warda riba un cuminda gratis. Un hende a muri y 14 a hanja herida.

— Na e costa sur di Philipinanan un boto di motor a boltu y a sink, door di cual 11 persona a muri y 50 di naufragantenan nan a perde.

—Un automobilista, cu tabata persigui pa polis, pasobra el a viola e velosidad maximo, a corre drenta n ae pueblo Santa Tecla na El Salvador den un multitud, cu tabata tuma parti na un baile di Pascu den aire libre. Seis hende a muri y 25 a hanja herida. Na e delaster momento polis a salva e homber aki for di man dje multitud cu kier a lynche.

COMUNICADO DI KENNEDY Y MACMILLON

HAMILTON, 27 dec. — President Kennedy y premier MacMillan a participa den un comunicado publica na Hamilton, capital di e islanan di Bermuda cu nan a dicidi pa encarga e embahador mericano na Moscu pa e bolbe pone su mes den contacto cu Kremlin, di moda cu e pone su mes na altura cu si por hanja un base husto pa deliberacion entre Oost y West riba Berlin.

E president y e prome minister a dicidi ademas, cu for di bista, di un direccion ciudadoso, ta necesario pa tuma preparativanan pa haci pruebanan nuclear den atmosfera.

Despues nan lo dicidi cu si berdaderamente nan lo haci e pruebanan.

Den e comunicado nan ta bisa mas aleu cu e president Mericano y e premier Ingles na prome lugar a dedica nan mes na e problema Berlin, e problema di armanan nuclear y e kestion di Congo.

E deliberacion ta forma e base pa e cooperacion Ingles Mericano den e luna cu ta bini. Tabata un intercambio di idea masha util, asina e participasion ta bisa.

Nan ta bisa mas aleu den e comunicado cu Kennedy y MacMillan ta di acuerdo cu berdadera adelanto riba e caminda pa desarme ta forma e unico posibilidad pa elimina e conflicto, cu door di e actitud di Union Sovietica a hanya poco masha scherpi mes.

John Russel, portavoz di e ministerio Ingles di asuntunan di exterior, a declara na Hamilton, cu un eventual uso di Christmas Island cu oficialmente ta formente ta forma parti di e colonia di corona Ingles, pa uso pa pruebanan nuclear nobo door di Occidente ta den consideracion pa gobierno Ingles.

Ni Russel, ni secretario di Casa Blanca pa asuntunan di prensa, Pierre Salinger kier a contesta preguntanan, cu si un eventual reanudacion di pruebanan nuclear door di occidente lo worde haci solamente pa Merca of cu si Inglaterra tambe lo haci algun prueba.

Contestando e pregunta cu si Kennedy a papia riba un eventual encuentro entre premier Chroesthev di Rusia y president Kennedy, Salinger a contesta cu nan no a menciona esey ningun momento so.

President Kennedy despues di su deliberacionnan di dos dia cu premier Harold MacMillan di Inglaterra a sali for di Hamelton pa Palm Beach den e estado mericano Florida.

HIZAMENTU DI PESO

MOSCU, 27 dec. — Nan a sera e campeonatonan ruso di hizamentu di peso na Moscu cu tres record mundial door dje campeon mundial y olimpico di peso fuerte Yuri Vlasov.

El a alcanza door di hizamentu cu dos man 160 y 163,5 kg. e record bieuw tabata na nomber di e mericano Norbert Schemansky cu 159 kg.

Yuri Vlasov a hiza un peso di 210 kg. e peso di mas pisa cu ningun hende no a hiza ainda. Door di esaki el a drecha e record bieuw cu ta riba su nomber cu dos kilogram. El a yega na e tres juegonan olympico te na 550 kg. Esaki kier men cu tin un record nobo di e rusonan. E record anterior tabata riba nomber di Yuri mes cu 537,5 kg.

Nan a hanja e funcionarionan di Cruz Roja morto

ELISABETHSTAD, 27 Dec. — Na borde di Elisabethstad nan a hanja e cadavernan di e tres funcionarionan di Cruz Roja, cu for di 10 dia pasa nan a perde. Asina dr J. Smets di e hospital Reina Elisabeth den e capital katanges a anuncia awe.

E tres funcionarionan ta Georges Olivet, hefe di Cruz Roja na Katanga, e Hulandes Smding y senjora Vroonen, un funcionario belgico di e cruz roja katanges. Nan a hanja nan cadavernan den grafnan cerca un rotonde di trafico.

Dr Smeets a declara cu e no sa con e funcionarionan aki a muri. Despues nan lo haci un investigacion na e causa di e morto dje funcionarionan aki.

Senjor S. S. Smeding cu ta decendiente di Middelburg, tabata director di un factoria na Elisabethstad di Borsumy-Wehry. El a pone su mes temporalmente disponible na Cruz Roja. E tabatin 25 anja di edad.

Den cercania di e lugar caminda nan a hanja e restonan di e tres funcionarionan di Cruz Roja nan a hanja un ambulance destrui cu nan a kima.

Segun e cuartel general di Nacionnan Uni na Elisabethstad e auto di ambulance aki tabatin e signal di Cruz Roja riba dje. E auto a cai den un bringamentu di militarnan ethiopes di Nacionnan Uni cu e trupanan katanges no muchu lew for di e aeropuerto di Elisabethstad. Projectielnan a cai riba e auto. Inmediatamente despues cu nan a discubri e restonan nan a manda un peloton di Gurkanan na e lugar pa tene e periodistanan y sacadonan di portret na un distancia.

Manera ta circula noticia, e anja aqui lo ta masha friu trobe na Hulanda. Y como cu tur camina ta blancu di nieve, nan a dune nomber di un Pascu Blancu. Nan a ripara algun camina temperaturanan di vries caba. Hopi amantenan di schaats ta probecha dje ocasion aqui na probecha dje ijs lizo aqui.

CONSEHO DI MINISTERNAN A SUSPENDE DECISION

BRUSSEL 27 dec. — E Conseho di minister di e asosacion economico Europeo no a logra di alcansa prome cu Pascu acuerdonan suficiente riba un cantidad di problemanan di e politica comun di agricultura pa por dicidi pa cuminza cu e segundo etappa di e ehecusion di e tratado di e esosacion economico Europeo.

Dia 29 y 30 di december e ministernan di e seis paisnan ta reuni atrobe na Brussel pa un conferencia, cu tin e caracter di un sesion permanente, maske cu prorogasion despues dje weekend di fin di anja te e prome dianan di Januari.

Tres or e ministernan a dicidi di haci esaki, despues cu nan a trata durante tres dia largu di trece e puntonan di vista cerca otro. E unico estorbia tabata e declarasion di e minister Frances di exterior, Couve de Murville, cu Francia lo ta solamente di acuerdo di haci e paso na e segundo etapa riba base di ordenanzanan desarolla riba e territorio di politica comun di agricultura. Como na e momentu ei e ministernan no a propone ningun reglamentu y e minister Frances a ninga di duna su aprobasion riba base di acuerdonan principal y cu despues nan lo efectuanan no a resta nada mas pa e ministernan cu di suspende e desicion.

Pero si e miembronan di e seis delegasionnan nacional di e comision Europeo a keda masha deseciona riba e desision cu nan a suspende. Te ainda nan tabatin speranza cu „e sesion di Marathon di cincu dia" di e conseho di ministernan — y cu solamente nan a tuma 50 ora na agricultura, lo termina cu un desicion positivo.

E fuerza dje forzanan di guerra di Merca

WASHINGTON, 27 dec. Segun un informacion di e ministerio mericano di defensa e forza di e forzanan di guerra en general ta te dia 30 di november 2.780.975, homber of 56.400 mas cu na fin di october.

Terrestre cu tabata mas o menos 1.000.000 homber, marina 650.000, mariniernan 187.700 y forza aerea tabata 870.000.

MAS AUTONOMIA PA COLONIANAN BELGO

BRUSSEL, 27 dec. — Belgica a duna e territorionan Roeanda y Oereondi cu e ta goberna na nomber di Nacionnan Uni mas autonomia.

E autonomia ta contene ehecucion di tur autorizacionnan cu antes tabata pertenece na e pais cu ta goberna e territorio, cu excepcion di esnan cu ta relaciona cu asuntonan di exterior, defensa, orden interior y gobernacion financiera.

E arreglo nobo ta drenta prome januari proximo na vigo. Roeanda un republica y Oeroendi un reino ya a hanja e promesa cu mas despues den anja 1962 nan lo hanja un completa autodeterminacion.

Antes nan tabata forma parti di Oost Africa. Na 1919 nan a entrega e gobernacion den man di Belgica.

GOBIERNO DI COALICION NA SIRIA

DAMASCUS, 27 dec. — Na Siria nan a forma un gobierno di coalicion cu ta consisti di 15 persona. Esaqui ta e prome gobierno for di dia cu e pais a quibra cu Egypto. Premier ta dr Maat oef Dawai Ibi.

SOEKARO TA NOMBRA CONSEHERONAN

President Soekarno, di Indonesia a nombra un staf pa plannan militar y operocionnan, cu lo mester duna conseho riba libertacion West- Nieuw Guinea.

Segun general mayor Jani, segundo hefe di comandancia supremo, e organo nobo aki ta encarga cu co- ordinacion di tur loke e forsanan militar di Indonesia ta haci pa libertacion di e territorio aki for di Hulanda.

Ademas ehercito di Indonesia a particida cu di acuerdo cu e yamamentu di president Soekarno riba poblacion pa prepara nan mes pa un mobilisacion general, nan lo pone contra y distribucion y produccion di cuminda. Ultimo tempunan arros, e cuminda principal na Indonesia a bira masha schaars door di secura.

BAPORNAN RUSO DI GUERRA PA EGYPTO

CAIRO 27 dec. — Union Sovietica a entrega Egypto algun bapor nobo di guerra entre cual algun submarino.

Segun prensa di Egypto tantu e bapornan di Union Sovietica cu esnan Checoslovaquia a worde entrega na Egypto.

E corant „Al Massa" a scribi cu door di e entreganan aki marina di Egypto a bira esun di mas fuerte den e parti oriental di mar mediterraneo. Observadornan a bisa, cu e yegada di e bapornan nobo pa Egypto ta cai huntu cu e bishita oficial di admiraal Gortskov, comandante di e armada Ruso y vice minister di defensa, kende dos siman a dirigi un mision di marina importante na Ruso. Diadomingo e mision aki a regresa Moscu.

RHODESIA, KATANGA Y NACIONNAN UNI

Sir Roy Welensky, premier di e federacion di Rhodesia, a dicidi pa laga e gabinete reuni den un sesion especial, den cual nan lo dicidi si nan lo cambia actitud di e federacion en bista di e desarollonan na Katanga. E prome minister di Rhodesia ta bisa cu e secretarino general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a pidi pa duna mas material di guerra pa e lucha di Nacionnan Uni na Katanga. Mi ta hanya e hecho aki asina serio na cual mi ta pensa riba destino di e poblacion di Katanga y na loge e bloke Africano-Asiatico lo kier mira sosede na otro partinan na Africa cu mi a dicidi pa yama e gabinete di federacion pa e reuni pa un sesion especial.

Tambe e premier a desmenti un noticia cu Rhodesia a entrega jeep y armanan na Katanga. Segun e premier nunca nan a duna un permit pa exporta armanan pa Katanga.

FAMILLANAN REAL Y NAN CORTENAN TA CELEBRA PASCU

AMSTERDAM 27 dec. — E familia Real a tene cu miebronan di e corte y e personal, cu en total ta 900 persona, den e sala civil di e palasio na dam e celebrasion nacional di Pascu.

Despues di un palabra corticu di bienvenida di principe Bernardo y e cantica „Laga Nos Bini Huntu" cu nan a canta den coro, Reina Juliana a lesa e evangelio di Lucas. Despues nan tur a canta „Bini y Admirabo", y principe Bernardo a tene un discurso di Pascu.

Despues e kapel Real militar a toca, como introduccion di e comedia di Pascu cu ta scirbi pa Martinus Nijhoff „E Strea di Bethlehem."

Den e comedia cu ta scirbi door di Martinus Nijhoff e 4 princesanan a hunga den e comedia. Te ainda nunca nan tur a traha den un comedia.

Despues dje comedia di Pascu aki e huespednan a bai na e galeria cu ta keda mas cerca, na unda soberana y principe cu e miembronan di e corte a bebe chuculati y pan chikitu na mesanan largu cu ta cubri cu mantelnan blancu.

Prome cu e miembronan di personal a drenta den nan bus, e miembronan dje familia Real a entrega nan tur regalonan di Pascu.

ARIES
21 Maart — 18 April

Parti di mainta t favorabel pa obtene ayudo di compañeronan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe bo ta sinti b mejor i bo ta trah mas eficiente.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Parti di mainta k bo tin libertad con siderabel i chen riba provecho.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Bo por alcanza h pi door di acom da bo tocante cuestionnan di ca

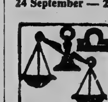
LEO
24 Juli — 23 Augustus

Mainta lo ta b pa contactonan n cesario cu bici janan i person nan keri.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Zorg principalme te pa bo reaccio nan i compo mentu tocan cuestionnan fina ciero no per equilibrio.

LIBRA
24 September — 23 October

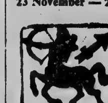


Zorg pa bo perde bo equilibr door di suceson repentino.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS

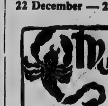
Sea prudente pa no revela bo pla nan na personan robez.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe mainta parce cu bo lo timula bo plann of deseonan cu y danza di otronan

SCORPIO
22 December — 20 Januari



Medidanan rapi i probechoso karakter person bo por encont

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Loke otro pers nanan bisa of a sa bo awe no por ta inspirati pa bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ta necesario regla asuntonan nanciero cu ot personanan.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bon na kico e honor di bisjita?" „Na e curiosidad femenina senjor Sabin."
2. „Awel ami uno ta comprende." „Ami si."
3. „E kier sa si nos ta un par di bandido. Uno ta asina?" „Ami uno a bisa di e modo ey joven."

PEPITA

1. „Mira mi a hanja $ 6 scondi den un zapato den e kasji, Lorenzo!"
2. „Com bo a hanja nan asina lige? Mi a sconde nan ayera!"
3. „Y ami cu a pensa di hanja e lugar di sconde perfecto!"
4. „Bo a papia den e sonjo ayera nochi."

Manera nos ta comprende ta parce cu awor e lucha na Katanga ta na fabor di trupanan di Nacionnan Uni. Te ainda nan ta haci mencion di bringamentunan violente aki y aya. Riba e grabado aki nos ta mira militarnan Katanges ta busca dekking durante un combate.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAHUEBS 28 DECEMBER 1961 — No. 4225

DECEPCION RIBA POLITICA MERICANO DI AVIACION

DEN HAAG, 28 dec. — E gobierno Hulandes a anuncia e decepcion di e Tweede Kamer tocante e politica di aviacion cu Merca ta haci cu en berdad, si e worde transpone door completo riba trafico comercial lo trece un mira positivamente riba termino largu, consecuencianan masha perjuicioso. Segun e minister di trafico den su memorie van antwoord riba e voorlopig verslag di Tweede Kamer riba e begroting di su departamentu pa 1962.

Segun minister Korthals a anuncia, nan ta especialmente algun elemento cu pa Hulanda ta inaceptable y cu a trece fin di e deliberacionnan riba derecho di aterrizahe pa K.L.M. na costa occidente di Merca.

Te ainda no por bisa di ora y di ki manera nan lo cuminza cu negociacionnan nobo, segun e minister den su memorie van antwoord.

Dificultadnan di KLM

E direccion di K.L.M. ta haciendo awor aki, tanto interno como cu e minister di trafico, deliberacionnan tocante e gobernacion dje anjanan venidero. Asina e minister a anuncia den su memorie di antwoord riba e voorlopig verslag di tweede kamer tocante su begroting pa 1962.

Di banda di K.L.M. nan a propone den e deliberacionnan aki, cu maske nan ta consiente dje necesidad di para e tempo dje expansion di e produccion den e anjanan cu ta bini, un modernisacion di e flota ta necesario pa drecha e rentabilidad y mantenimento di un posicion razonable riba varios mercadonan. E expancion dje produccion a contribui den e ultimo anjanan como 15 porciento pa anja.

E esfuerzo, tambe di gobierno, ta keda dirigi pa alza e aparencia di K.L.M., entre otro na Merca, sigur sigur na interes di toerismo.

GOBIERNO DI RHODESIA TA PIDI INVESTIGACION NA KATANGA

SALISBURY, 28 dec. — Gobierno di e federacion di Rhodesia awe a pidi pa un investigacion in partidario riba e actitud d Nacionnan Uni na Katanga.

Na Salisbury e gobierno a duna un declaracion, den cual nan ta bisa cu e investigacion aki mester a tuma lugar basta dia caba. Den prensa, segun e declaracion, a sali noticianan tocante halhechonan di trupanan di Nacionnan Uni y a resulta cu e noticianan aki tabata correcto.

Si e organisacion mundial kier pa sigi respete como instrumento pa mantenecion di paz y seguridad, anto segun opinion di gobierno federal mester haci un investigacion profunda tocante e actitud di e trupanan di Nacionnan Uni na Katanga, asina e declaracion ta bisa.

NAN A MATA OBISPO NA SUR AFRICA

GRAHAMSTOWN, 28 dec. — E obispo di 47 anja di Bloemfontein na Sur Africa, Burnett a worde herida awe di dia cla riba caya door di dos Africano cu cuater punyatazo. Den hospital nan mester a duna e victima un transfucion di sanger, pero su situacion no ta serio.

SALU DI PRESIDENT KENNEDY

PALM BEACH, 28 dec. — Hefe di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger, a bsai cu e specialista di New York, dr. Preston Wade a listra president Kennedy, kende na cuminsamento di e anja aki durante su bishita na Canada a herida su lomba. Aunke cu e dokter constata cu president Kennedy su lomba a mehora hopi, tog lo dura algun luna prome cu e president por haci ehercicio. Por lo demas e president ta perfectamente di salud y ta completamente capaz pa ehecuta su tarea. Ayera president Kennedy a bishita su tata kende despues di un atake mester a worde transporta pa hospital y actualmente ta sufriendo di un pulmonia leve.

HONDURAS QUIER QUIBRA RELACIONNAN CU INGLATERRA

REGUCIGALPA, 28 dec. — President Miguel Ydigoras Fuentes di Guatemala a participa awe na un conferencia di prensa na Tegucigalpa cu e tin intencion di kibra relacionnas diplomatico cu Inglaterra y pa den dos luna di tempo saca tur Inglesnan for di su pais.

El a bisa esaki en contestacion riba preguntanan tocante plannan di Guatemala pa apodera di Honduras Britanico.

Inglaterra y Guatemala ya basta tempo caba ta den conflicto cu otro tocante pretencionnan di Guatemala riba Honduras Britanico.

E pretencionnan di Guatemala ta principalmente basa riba mapanan Spanjo bieu riba cual e actual Honduras Britanico, for 1862 un colonia Ingles, ta indica como pais cu ta bou di e sub rey di Guatemala.

MIKOJAN PA WEST-AFRIKA

LONDEN, 28 dec. — Radio Moscu a anuncia cu e vice premier di Rusia, Anastas Mikoyan na cuminsamentu di januari lo bishita e estado Guinea na West Afrika pa delibera riba diferente problemanan di mas cooperacion entre e dos paisnan.

BAGDAD TA YAMA MEDIDANAN INGLES UN AMENASA

MOMBASA, 28 dec. — Despues cu Irak a bolbe haci pretencion riba Irak Inglaterra, como precuacion, a manda algun unidad marina na Aden. Ta trata aki di e portaavion „Centaur" na e fregatanan „Plymouth" y „Loch Alvie", y e dos bapor nan di guerra „Striker" Tidesgure" y „retainer".

Na Inglaterra nan a manda trinta miembro di e reserve estrategico di 170 homber di forsa aerea cu destino desconoci.

Radio Bagdad a bisa cu e medidanan di Inglaterra ta forma un amenasa pa paz y seguridad.

Irak a declara cu e relacionnan cu e paisnan cu ta mantene relacionnan diplomatico cu Koeweit, lo worde revisa.

E embahador di Koeweit na Cairo, Abdel Azi Hoessein, a duna comentario riba esaki cu esaki ta nifica cu Irak lo mester kibra relacionnan cu 65 pais, door di cual e pais lo worde Isola.

DEMOSTRACIONNAN NA CATANZARO

CANTANZARO, 28 dec. — Na Catanzaro na Italia nan a tene awe demostracionnan en relasiona cu e accidente serio di ferro viaria di 23 di december na unda 70 persona a muri.

Mas di 3.000 demostrantenan a „ocupa" e sporweg, a blokia trafico y a destrui e materialnan. Na Soveria cu ta keda den cercania e demostrantenan a ataka un stacion. Nan a benta piedra door dje bentananan y a pega e mueblesnan den e sala di recibo na candela. Unidanan fuerte di polis a actua pa stop e demostrantenan di sigi destrui.

E accidente a socede, ora cu e trein a cuminza corre mas duru di loke e tin mas na e pida dje trajecto aki.

SITUACION NA KOEWEIT

KOEWEIT, 28 dec. — Observadornan, ta di opinion, cu e pretencion riba Koeweit y su exigencianan na e companianan di petroleo, minister-president Iraqui Kasem a maniobra su mes den un posicion masha dificil.

Tur e dos asuntonan aki tin estrecho relacionnan cu otro.

Si e „Iraq Petroleum Company" cu ta bao di control di e Inglesnan sera e asunto, anto prome cu un siman Koeweit mester stop cu e abastecimento di petroleo di Irak door di un produccion altu.

ESCARSEZ DI CUMINDA NA TURQUIA

ANKARA, 28 dec. — Un cuarto dje poblacion di turkia ta sufri bao di hamber na este dje pais ta reina un escasez terribel na ariña y maishi, cu ta forma e base dje cuminda criollo. Door di un caida inespera di un invierno severo, cu tambe a bini cu un caida fuerte di sneeuw, nan no por hiba cuminda pa e ciudadnan y pueblonan den e territorio aki. Tambe tabatin e anja aki un verano masha seco. Door di hamber e campesinonan ta come e semillanan, cu ta destina pa planta den terra. Hamber ta amenaza tur e bestianan.

TENSION NA KOEWEIT

NAIROBI, 28 dec. — Nan a yama e oficialnan di e portavion Britanico „Centaur" cu tabata den e puerto di Mombasa (Kenia) for di un fiesta pa nan regresa na e bapor.

Ayera mainta tempran e bapor a sali probablemente cu destino pa Koeweit.

Nan a anuncia prome cu un detachamentu di 200 homber entre cual tin 170 piloto ta prepara nan mes pa sali pa e base Britanico Aden. Asina nan a anuncia di banda oficial. E ministerio di Defensa a anuncia anteriormente, cu nan a tuma algun medidanan di precausion cu vista riba e tension rond di Koeweit.

„Daily Telegraph" ta anuncia, cu e vigilancia Britanico a bira mas scherpi cu relacion na Koeweit pa motibo di e noticia, cu segun cual e premier di Irak, general Kassem kier laga su trupanan drenta den Koeweit na un momentu inespera. Tambe „Daily Mail", a skirbi ayera cu for di algun dia caba nan a ripara cu general Kassem ta trece trupanan camionnan di combate y avionnan rond di Zuid Irak.

Kassem kier a podera di e camponan di petroleo di Koeweit. El a Pensa cu esaki e por pone ley pa e companianan di Petroleo di estranhero cu ta traha den su pais.

Parlamentonan Katanges na Elisabethstad

LEOPOLDSTAD, 28 dec. — E prome grupo di parlamentarionan katanges a yega Leopoldstad. Nan lo tuma nan asientonan den e parlamento di gobierno central di Kongo.

E grupo, cu ta bou di direccion di Albert Njembo, e minister Katanges pa asuntunan publico, a worde ricibi na Leopoldstad pa premier Adoela.

Militarnan katanges a arresta na Elisabethstad shete militar sueco di Nacionnan Uni y 15 obrero africano. Nacionnan Uni no a mira ningun motibu pa actuacion militar ya cu nan no kier danja e ambiente politico cu ta reina actualmente na Kongo. Nan ta negociando cu ministernan di Katanga pa laga e soldanan sali liber.

Gobierno di Katanga a publica un comunicado den cual nan ta bisa cu nan a manda carta pa Nacionnan Uni tocante arrestacion di 31 polis katanges y un gendarme durante e ultimo fin di siman.

Ademas nan a protesta contra hacimentu di patruya di soldanan di Nacionnan Uni a protesta contra hacimentu di patruya di soldanan di Nacionnan Uni banda di un barrio africano door di cual solamente e tension ta worde aumenta inecesariamente.

CANDELA NA HOTEL A CAUSA TRES MORTO

NEW YORK, 28 dec. — Na un candela den e hotel Mayflower di 16 piso den un barrio exclusivo na New York, a muri awe dos huesped y un bombero y mas di seis persona a hanja herida.

E candela a yega te na e di ocho piso di e hotel cu tin 578 camber. Prome cu un ora nan por a paga e candela.

CENTENRES DI MORTONAN NA MERCA

NEW YORK, Mas di 506 persona a muri durante e tres dianan aki di na incendionan y otro accidentenan di trafico. Mas di 160 persona a muri na incendionan y otroaccidentenan.

E camindanan cu tabata cubri cu sneeuy y ijs tabata e consecuencianan di e accidentenan. For di diabiernes te dialuna esta awe a muri na Inglaterra 113 persona na accidentenan di trafico.

Nos ta mira aqui un grupo di fugitivonan Cubano cu a baha na Hato diasabra nochi. Cu bandera Cubano meimei di nan, e grupo aqui a saca un portret riba e plataforma despues di yegada dje avion. Nan ta masha contento pasobra nan por a pasa e Pascu aqui den un pais na unda ta reina completa libertad.

Riba e portret aqui nos ta mira e tan afamado conjunto „Mariachi di Aruba" cu a cosecha asina tanto laureles pa nan prestacionnan tan bunita. E conjunto aqui tabata huesped na Corsow riba dos dia di Pascu y aqui tambe el a cosecha masha hopi aplauso pa su piezanan mexicano. Mas ariba nos ta mira cu cuanto atencion algun huesped ta para ta goza e concert di Mariachi di Aruba cu el a duna dilanti Hotel Curacao Intercontinental.

Promocionnan na Territorio Insular di Aruba

ORANJESTAD, 28 dec. — Bispu di Pascu como 25 ambtenaar den servicio di Eiland a ser contenta cu un promocion. Siguiente promocionnan a tuma luga:

(Tras di e nombernan nos ta publica e rango bieu, sigi pa e rango nobo.)

ACCOUNTANTSDIENST
M. L. Kleisen, commies, commies 1e klasse. W. van 't Sant, adj. accountant, adj. accountant 1e klasse.

BESTUURSKANTOOR
J. F. Croes klerk b., klerk 1e klasse. H. T. Quilotte, klerk b., klerk 1e klasse. M. W. Vos, klerk b., klerk 1e klasse.

DIENST VAN OPENBARE WERKEN
G. Carolina, adspirant tekenaar. M. Werleman, adspirant tekenaar. E. D. Flanegin, tijdschrijver, hoofdtijdschrijver. L. J. Leonardo, tijdschrijver, hoofdtijdschrijver. O. E. Colastica, tijdschrijver, hoofdtijdschrijver. Mej. J. J. Daal, klerk b., klerk 1e klasse. P. Erasmus, klerk a., klerk 1e klasse. E. O. Pereira tekenaar, assistent-opzichter. G. E. Bosse, assistent-opzichter, opzichter. L. Croes, assistent-opzichter, opzichter. F. G. Ranis, opzichter, opzichter 1e klasse.

HAVEN- EN LOODSDIENST
C. B. Nuboer, klerk a., klerk 1e klasse.

TELEFOONDIENST
W. W. Labad, magazijnmeester, klerk a. C. Tromp, monteur, monteur 1e klasse. J. A. Jacobs, monteur 1e klasse, chef-monteur. M. E. Tromp, monteur 1e klasse, chef-monteur.

VETERINAIRE DIENST
R. Pieter, opzichter, opzichter 1e klasse.

WATER- EN ENERGIEBEDRIJF
Mej. A. Vrolijk, klerk a., klerk 1e klasse. W. A. J. Muller, monteur 1e klasse, chefmonteur. T. Toppenberg, tijdschrijver a., beambte.

BUREAU VOOR WELVAARTSZORG
mej. A. S. Britten, schrijver a., klerk a.

ROBO NA FRANCIA

PARIS, 28 dec. — Awe dos homber cu mascara a horta den un negoshi di jolleria na e Faubourgo di Paris Saint Honore.

Nan a orta na un balor di un millon franco, na joyanan. E asaltantenan a bini cu bromfiet y door di nan capasidad pa trahado cu e vehiculo aki nan por a scapa na tur e barricadanan cu nan a pone den nan caminda.

E operacion a dura solamete un paar di minuut. Un dje hombernan cu no tin mascara a cohe e presiocidadnan for di e etalage dje negoshi mientras su ayudante ta amenaza e tres personanan cu na e momento ei tabata den e tienda (e donjo un bendedo y un viaero) cu scopet.

DRAGAMENTU A CUMINZA

ORANJESTAD, 28 dec. — Manera ta spera, lo cuminza awe cu oragamento pa Atlantic Gulf & Pacific Company, cu ta bai traha e haf di industria na Barcadera. Sinembargo banda di Strand Hotel e luga ta mucho secu pa e molina di dragamentu por pasa. Pero dragando aya asina mes lo e mester coba traha un luga pa e por pasa door di dje, un caminda door dje luga camnda awa no ta hundo.

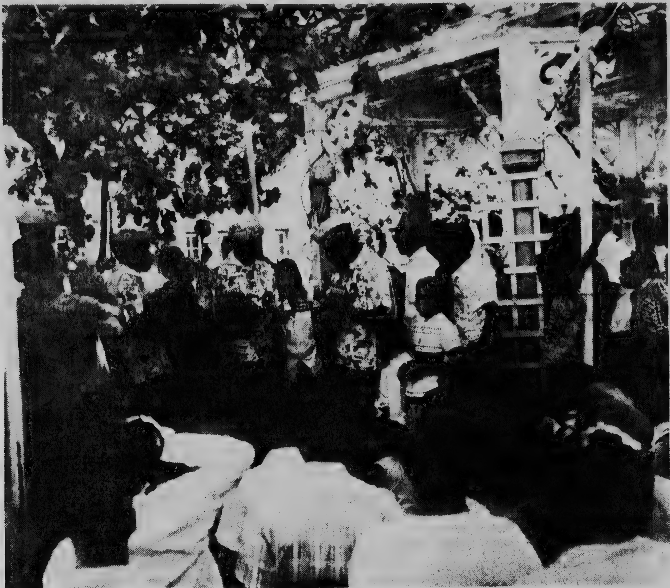
Tan pronto cu e molina logra pasa door di esaki e ta nabega bai Barcadera, na unda nan ta spera di termina e trabao den termino di 5 luna.

Actualmente por mira e molina di draga cla den lagun dilanti Strand Hotel. Un conduccion di tubo ta comunica e vapor cu waf, na unda e buldozernan di DOW a traha un buraco grandi, na unda e santo cu e vapor ta coba ta ser deposita, pa esaki sirbi despues pa trahamento di entre otro un boulevard nobo. E pontonnan cu e tubonan diki riba dje a ser poni den otro den e dianan aki den haf di Oranjestad, despues di cual e kraan flotante ta hisa nan hiba foi e waf te den awa i vaporcitonan ta transporta nan na nan prome posicio di dragamentu dilanti Strand Hotel.

Mirando e hecho cu foi awor caba Atlantic Gulf & Pacific Company ya ta trahando cu un molina na Aruba, no ta nada stranjo cu e compania ta e inscriptor di mas barata, ora cu prolongacion di e startbaan dje aerodromo bai te leu den lagun i cu e trabao di dragamentu den haf di Oranjestad lo ser destaja. A.G. i P.C. lo hanja e trabaonan aki tambe, anto segun esnan cu por sa, ta di spera cu despues di Barcadera pronto lo nan cuminza cu e startbaan, loke tambe lo dura un cinco luna asina, de la manera cu na fin di 1962 e actividadnan di correcie den haf di Oranjestad por cuminza.

PASCU-ANJA NOBO PA HUBENTUD

ORANJESTAD, 28 dec. — Awe nochi pa 7'or lo tin riba sala di reunion di misa Protestant na Oranjestad un celebracion combina di Pascu i Anja Nobo pa hubentud riba 12 anja. Direccion dje fiesta aki ta na cargo di domi A.H.C. Jacobs.



Exitoso tabata e prestacion di Tipico Sta. Rosa cu a gana prome premio den e festival musical. Aqui nan ta ofreciendo un pieza di njapa pa e admiradornan despues cu nan triunfo ya tabata confirma.

VAPOR NO POR NABEGA MAS BAO DI BANDERA COSTARICENSE

SCHIPHOL. — Vapornan cu den futuro quier nabega bao di bandera stranjero lo no por nabega mas bao di bandera costaricense, pasobra muy pronto e pais aqui mes ta pensa na bai introduci un flota naviero. E ex-president di Costa Rica cu ultimamente a yega Hulanda a participa esaqui, agregando cu su gobierno ta cansa caba dje abuso cu ta ser haci cu su aprobacion dje bandera nacional. segun cu nos ta informa tin ainda tres pais ta concede nabega... bao di su bandera. Esaquinan ta Honduras, Panama y Liberia. Nan ta luna vapornan estranhera tur sorto di facilidadnan.

Ex-president di Costa Rica Otilio Ulate quende tabata president di Costa Rica foi 1949 te 1953 te ainda ta miembro di Cas di Apoderadonan pa e partido Union Nacional. El a larga inscribi su mes trobe como candidato pa proximo eleccion presidencial di anja venidera.

Door di Cas di Apoderadonan el a ser manda Hulanda como representante y durante e tres dianan aqui lo e bai conferencia cu consortium di financieronan Hulandes. Esaquinan ta 5 Hulandes cu ta accionista dje compania internacional di finanzamiento IFICO.

Costa Rica ta desea awor na cumpra un propio vapor, anto di 24.000 ton. Pa trahamentu dje vapor aqui ainda no a ricibi ningun orden. Esaqui lo bin costa cerca 4 millon. Un quinta parte dje suma aqui te consortium lo mester por paga y sobra estado lo para borg p'e. E pago lo mester tuma luga cada bez pa un cargamentu di koffie y sucu foi Costa Rica.

Diasabra e ex-president lo regresa su patria trobe.

EX HEROE DI GUERRA MUNDIAL A SER ARRESTA COMO SPION

Hopi sensacion a ser causa pa motibo di arresto di Giorgy De Kobor, acusa di a spiona na fabor di un pais tras di cortina di heru.

E hecho aki a tuma lugar na Paris caminda Kobor ta emplea na e comision di Consejo Tecnico di Petroleos frances.

Kobor tin 43 anja di edad y ta ingeniero. El a ser arresta pa e cuerpo di policia secreto D.T.S.

Kobor kende ta un heroe di e ehercito frances ta ex-combatiente di Legion di Honor, a haci un confesion completo

El a bisa cu el a ser obliga pa un nacion comunista di duna tal informacion pa via cu el a laga hopi familia di dje na Hungria.

El a bisa cu e tabatin cu duna informacion encuanto e estructura petroliferico frances y basenan militar di NATO.

PROPOSICION DI JORDANIA

AMMAN, 28 dec. — Jordania a propone cu e liga di Arabia lo pone un boycot economico y cultural contra di Francia como signal di apoyo pa Argelia, segun e minister Jordanes di exterior, Hoesseini a anuncia. E pobierno a manda un memorandum na e secretario general dje liga Arabe cu e pregunta di pone e kestion riba e agenda di e venidero reunion dje liga na Maar.

NOTICIANAN CORTICO

Ministerio Britanico di asuntonan interior a participa diarazon anochi cu e documentonan di pasashi dje corresponsal Londones di 47 anja di edad dje corant di Alemania Oriental „Neues Deutschland" Dr. Krahl, no por ser prolonga y cu esaqui mester bandona Alemania Oriental dia 10 di januari. Un portavoz dje ministerio a bisa cu e rechazo tin haber cu limitacion di semehante visanan na oostberliners.

— — —

E edificio di mas altu di mundu, The Empire State Building na New York a bai den man di otro donjo pa e prijs di 65 millon. E costonan di construccion dje rasca-cielo aqui na 1930 y 1931 a costa 41 millon dollar. Un compania mericano di aseguro ta paga 29 millon dollar pa e propiedad y un particular ta paga 36 millon dollar pa e derecho di por huur e oficinanan. E anterior donjo tabata e financiero Henry Crown di Chicago.

— — —

E doctor mericano Margaret Mead a propone den un programa pa trahamentu di schuilkelder contra radio-actividad pa hendenan recien casa pa garantiza existencia di humanidad den caso di un gera atomica. Den tur luga na mundo anto mester traha ocasionnan di proteccion pa tur hende cu ta casa den un periodo di 14 dia.

— — —

E corant britanico „London Evening Standard" ta simboliza un gera titanica di rusonan riba luna. Rusonan quier larga nan prome homber baha riba luna. Esaki ta tres anja mas prome cu mericanonan, asina e corant ta bisa.

— E begroting di defensa cu parlamento Noruego a acepta pa 1962 ta haci mencion di un post di mas di 1216 millon kronen.

— Premier di Tanganyika Julius Nyerere, tin un oferta acepta di paisnan di Scandinavia pa concedimiento di ayudo di desarollo. E plannan aki di ayudo tin relacion cu ensenjanza.

— Na Suecia nan a inventa un sistema nobo pa aplicacion i medidanan aturdiente. Esakinan ta duna manera distraccion. E patient ta sinti zonido di dushi musica i ta lubida e dolor. E ta bini bij hanja su diente nan ranca.

— Na Stockholm nan a traha un meso special pa e vapor di gera cu nan a saca foi den profundidad di lamar algun tempo pasa. Esaki ta e vapor „VASA" cu tin 333 anja bieu. E museo lo bini cu sala di cine pa 220 persona i un cafeteria.

Academia Sueco a ofrece un suma di 2000 kroon na sra. Ingrid Bergloff pa su prestacion ehemplar como e lezado di noticia di mas energica di Radio Sueco.

— E museo moderno na Stockholm tin idea di cumpra un obra dje escultor Rumenia Brancusi, un busto di 25 cm., di marmol i di forma di un webu, e ta riba un pedestal pretu pa un suma di 130.000 florin. E monumento aki cu ta carga nombor di „Pas Geboren" ta propiedad di Rolf de Mare.

...SCO KID

1. „Bo kier pa mi premia bo trabao sin balor e"? „Mi no kier sino pa bo duna mi algo di mi bastante pa mi hui"! 2. „Mi no ta duna bo nada cobarde bo merece un tiro den bo cabes"! 3. „Sakele afo Moises"!

JUAN EL INTREPIDO

1. Dirigi pa e contrabandista herida Juan ta corre den e barionan mas abao di Saigon.. 2. Porfin e homber cu a hui ta ordena pa para. „Bosonan bai i no bisa cu bosonan a mirami"! 3. „Pero ora Juan a bai.. „Bolbe, Juan e homber ey mester di ayuda mi ta kere cu esun di e dokter tabata un invencion pa sali for di nos"

WILMA RUDOLF MIHOR ATLETA NORTEAMERICANA

NEW YORK. — E campeon olimpica triple Wilma Rudolph a ser elegi como miho atleta mericano di anja. E titulo aki ta ser otorga pa Associated Press despues di consulta un total di 250 periodista y expertonan riba terreno deportivo. Ta di dos anja consecutivo cu e atleta aki ta hanja e titulo.

AVISA DEN „ARUBAANSE COURANT"

PAZ NA MUNDU...? Foi dia 17 di december luznan di mas di 100 kerstboom tabata ilumina e muraja sombrio cu ta parti Berlijn na dos pida foi otro. E arbol ta traha y dorna pa e Westberlinernan cu quier a duna pa medio di esaki prueba di nan bon boluntad pa nan bolbe afilia nan cu nan rumannan na Oost Berlin. E portret ta demostra un escena paradoxal cerca e muraja banda di Brandenburger Poort.

GEZAGHEBBER DI TERRITORIO-INSULAR DI ARUBA

pa medio di esaki ta participa cu pa Landsbesluit di 29 di november 1961, no. 207, e siguiente pagonan minimo a worde stipula pa e graduadonan di e schoolnan tecnico primaria, cuminzando for di 8 di december 1961 :

Pago na cuminzamento	**ƒ 0,85**	**pa ora**
Despues di seis luna na trabao	**„ 0,90**	**pa ora**
Despues di un anja	**„ 1,—**	**pa ora**

INTERRUPCION DI CORRIENTE

En conexion cu trabaonan necesario corriente lo worde interrumpi diabiernes 29 di december 1961 for di 7'or a.m. te 12'or di merdia den vecindario di:

Socotoroiaan - Koningstraat - Weststraat - Colombiastraat - Perustraat - Braziliestraat - Oldenbarneveldstraat - Prof. Lorentzstraat.

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA"

DECENANAN DI HERIDO NA REBELDIANAN NA PARIS — Decenanan di persona a ser herida na Paris ultimamente ora cu poliznan a haci usodi charges pa pone un fin na e demonstracionnan contra proceder di OAS, e organizacion dje ehercito secreto. E portret aqui ta tuma riba Place de Bastille cu ta munstra un bringamentu hopi serio entre poliznan, mientras un di nan ta usa skopet como un arma pa dal cune.

BORIS SPASSKY A GANA E TORNEO RUSO DI AJEDREZ

MOSCU. — Boris Spassky ta campeon di ajedrez na Union Sovietico.

El a logra na gana e campeonato finalizando cu un total di 14,5 punto. Na segunda lugar ta bini Ley Polugavsky cu 14 punto, kende a empata den e ultimo ronda cu e gran maestro Keres.

Ainda no ta conoci kende lo ocupa e tercer lugar.

Ta existi e posibilidad cu e tres promernan lo participa den e Torneo di Pretendientenan, di cual e ganador lo enfrenta e campeon Mundial di Ajedrez.

DON JORDAN A SUFRI KO NA MAN DI TONY DE MARCO

BOSTON. — E ex-campeon di semimedianos Don Jordan antayera nochi a ser derrota pa via rapido, door di e ex-campeon Tony de Marco.

E KO a tuma lugar den di dos round na di dos minuut y 40 seconde. Den tur su carreda di 70 pelea bringa, esaki ta e promer knockout cu e ta sufri. Nan a subi ring pa bringa un pelea di diez round.

De Marco kende a subi ring cu un peso di 66,6 kg. a inicia otro tentativa pa bolbe conquista e corona maximo. Casi dos anja pasa el a stop di bringa y a dedica su mes na su negoshi di raiz. Actualmente e tin 30 anja.

BRAZIL FAVORITO PA CAMPEONATO MUNDIAL NA CHILE

E actual campeon mundial di futbol Brasil ta favorito atrobe pa conquista e titulo aki, anja venidero na Chile.

Despues di Brasil ta bini Argentina y Uruguay, sigi pa España y Rusia.

Francia cu a ser elimina algun dia pasa pa Bulgaria, a cuminsa traha plannan pa ta presente na e campeonato di ania 1966.

Diadomingo awor e campeonato nacional lo sigi atrobe, ya cu el a ser para pa concentra riba e partidonan internacional pa bai Chile, pero como cu nan a ser elimina, tur partido nacionalnan ta sigi nan curso normal.

E equipo nacional di Bulgaria cu a derrota Francia, lo hunga un partido amistoso como entrenamiento dia 17 di april proximo contra e equipo profesional inter di Milan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 65 - O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Weiff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahubes 28 di december

DE VEER 8.30 „Escucha mi cancion" a.ll.
RIALTO 8.00 „Salomon and Sheba" 18 j.
PRINCIPAL — 8.00 „Anna Lucasta" and „Gunfighters of Abilene" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „El hambre nuestra de cada dia" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovie
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Del Pueblo Tel. 1253
San Nicolas Botica San Lucas Tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina —; Bolivia —; Bonaire 8.00; Brazilië —; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00; Canal Zone —; Chile —; COLOMBIA: Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica —; Cuba —; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador —; El Salvador —; EUROPA (Azië-Afrika) 8.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala —; Haiti 15.30; Honduras —; Br. Honduras —; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat (Australië) 10.00; New York 8.00; New 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) en Orleans, La. 9.30; Nevis —; Nicaragua —; Panama —; Paraguay —; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts —; St. Maarten enz. —; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30 Uruguay —; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 28 di december 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical [illegible]
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.02 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica na cortesia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 28 di december 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 28 de deciembre 1961

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardín de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yoyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra casa"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. despedida.

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 28 di december 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English".
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillanos
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

MILLONARIOS CAMPEON PROFESIONAL DI FUTBOL COLOMBIANO

E equipo di futbol profesional Millonarios di Bogota a gana e Campeonato di futbol Profesional Colombiano di 1961 pa di seis biaha na cabamento di e temporada.

Ya for di dos luna pasa e equipo tabatin e campeonato sigura, y desde cu 14 anja pasa profesionalismo a ser introduci na Colombia nan a logra obtene e maximo prestacion aki seis biaha.

E campeon di anja pasa tabata e equipo Santa Fe, un equipo di Bogota.

E puntacion a termina lo siguiente: Millonarios 62; Medellin 54; Santa Fe 50; Cucuta 47; Cali 46 den un grupo di diesdos equipo pa participante.

BRASIL E PAIS MAS CONSTANTE

E actual campeon mundial tambe ta e campeon cu a participa na tur e torneonan pa Copa Jules Rimet. Brasil na anja 1930, 1934, 1938, 1950, 1954 y 1958.

Argentina a participa tres biaha esta na anja 1930, 1934 y 1954. Uruguay tambe a participa tres biaha. Mexico a participa cinco biaha.

Den e caso di Mexico ta bale menciona cu nan a participa tur tres biaha despues di guerra mundial y solamente un biaha el a falta esta na anja 1938.

Chile ta e pais cu a tuma parti solamente ora cu e campeonato aki a ser hunga na e continente suramericano y pa di tercer biaha lo mantene su tradicion, hungando riba su mes tereno.

Colombia ta e pais cu lo haci su debut den e torneo mundial otro anja, pa loke ta toca paisnan latino y pa loke ta e paisnan Europeo ta Bulgaria, cu na su turno a elimina e pais mas constante cu a tuma parti na e campeonato mundial, menos na esun na Brasil na anja 1950.

No obstante tur e observacionnan aki mester bisa cu paisnan latino americano tin un ventaha leve riba esnan Europeo pa via cu mas tantu paisnan Europeo a yega di participa na e torneonan aki, siembargo tres titulo mundial a bai pa latinoamerica y tres a keda Europa.

Otro ventaha ta cu ultimo biaha Brasil a logra gana e campeonato riba terreno contrario, locual indiscutiolemente ta alza e valor di e corona.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— 19 —

El a ranca los foi e anciano, a corre subi trapinan dje hotel. Pero dilanti dje entrada tabata para e portier manera un vigilador robusto i no a dune ningun sorto di chens di bai p'aden. Hendenan cu no tabata parce mucho bon na cabez i cu ademas di esei no tabata mucho bon bisti na curpa, e no tabata larga drenta di mes.

De la manera anto cu personanan semehante manera e mucha muhe aqui tabata bisti, nunca di su bida no por a ser admiti den e hotel aqui.

Cu un cara desfigura e mucha muhe a garra su mes na e portier.

„Mi mester bai p'aden, bo ta comprende. Obligatoriamente mi mester drenta, bo n' ta comprende? El a garra l homber na su uniform i esaqui tabata furioso i tabata haci manera e quier a bente p'afor dje luga.

Fuertemente e portier a sagudi cabez:

„Dje manera ei bo n' por drenta aqui den, senjorita."

Di ripiente Brigida a mira circulonan pretu dilanti su bista. Enter mundo a bira scur p'e i el a zak abao den otro.

„Esei sol ta falta ainda", e portier a bisa su companjero. I el a haci senja cu un dje taxinan cu tabata para dilanti hotel. El a carga Brigida foi su tino pone den e auto i a cerra porta dunando e chauffeur un adres. E auto a cuminza move, e hendenan nieskier poco poco a cuminza disparce i e intermozzo dilanti dje hotel a termina.

Brigida a reconoce e muhe cu tabata autor di su infortunio.

Poco poco Brigida a bin abri su wowonan trobe. N'e prome momento e no por a comprende ta quico a pasa, pero unbez despues el a recorda tur cos trobe.

El a recorda e cuarto pobercito trobe cu e cortinanan gris di huma, cu talvez no a mira awa pa cinco anja largu i cu propiamente i urgentemente mester a ser cambia pronto pa otronan nobo.

Enteramente bisti, cu tur panja na su curpa nan a pone riba su cama mescos cu nan a cohe dilanti dje hotel. Ademas e tabata drumi riba lakennan cu hopi tempo cada a perde hasta color, pa no bisa di nan sushedad.

Tabatin un mucha muhe inclina banda di dje, un dama di mas o menos su mes edad. E tabatin un quimona di un color skerpi bisti i su cara tabata gasta i cu plooi, aunque cu bo no por a bisa cu e tabata directamente maboso.

„Ta qui sorto di manjanan eseinan ta atrobe di bo parti, Brigida?" e muhe a puntre fregando su wowonan. „Awor bo ta ser hiba foi bo conocimiento ariba". Ta sigur ta embaraza bo ta? Ta un baron bo ta bai hanja? Wel, mi ta felicita bo".

„Loque a pasa mi abo no ta comprende, Maria", Brigida a bisa suavemente. „Boso ningun no ta comprende esei aqui".

„Quico mi n' ta comprende? Bo tin mi pa un patu insensato. Mi ta comprende mas tantu cu bo ta quere. „I Maria tabata masha sara over di Brigida, pasobra apenas e tabatin un dia aqui cu ya el a cuminza ta pone e luga ariba 'bao cu caimentu di flauw i cosnan por estilo. Cu na cuminzamentu mes t'asina, anto com lo ta despues ora cu e shishi ei su pia cohe terra aqui?

„Unda e chef ta?" Brigida a puntra. El a keda para net, a strik su saja i tabata pisca un penja foi den su tès, cu cual el a pasa un paar di biaha door di su cabeinan.

„Chef lo ta abao den negoshi. Ta unda otro anto bo ta quere cu le e por ta? Tende! e tabata masha furioso riba bo actitud ora cu nan a trece bo aqui foi bo conocimiento. Manera un bonchi di panja el a carga bo bai basha riba cama. Ta quico ta pasa bo anto" i bisando asina Maria quier a saca mas informacion foi Brigida.

Pero Brigida no a duna ningun sorto di contesta; el a bandona e cuarto i a larga Maria solitario atras.

„Mira un patu stranjero atrevido ei", el a grunja furioso tras di dje. Lo e ta quere anto cu e ta algu mehor cu nos cu su dos anja?"

Brigida a baha e kronkeltrap i a yega abao na unda el a spera di hanje e chef.

Harry Glimmer tabata para na un luga, cu di un parti tabata parce un deposito i e otro parti tabata parce un bureel. Aparentement e homber aki tabata e mainta aki den un mal humor. E tabata para cu lomba pa Brigida ta papia na tlefon:

„Ta quico a drenta bo na manda un patu stranjero e insensato asina pa ma?" e chef a puntra fada. „Mi n' por cuminza nada cu un mucha insensato asina......!"

Awor e tabata scucha un momento.

„Nonsens; no por cuminza nada cu esei. Tur molester ta perdi. Mi conoce e sorto di parabruanan aqui. Mi no por haci uso di nan. Esei bo mes tambe sa masha bon mescos cu mi. Ta p'esei mi ta queda asina stranjo di bo".

Brigida tabata comprende mucho dje cu e combersacion aqui tabata riba dje. Naturalmente cu esei tabata masha penoso p'e i e tabata a punto di bandona e cuarto di nobo, ora cu Harry a bira su cara i a ripar'e.

„¡De la manera cu bo ta na altura pa porvenir. Sorto di cos asina mi no por usa. Cu ne ta solamente molester nos por tin". I bisando asina masha indigna i duro el a dal e bocino riba e haak.

„Ata nos dama tierna", el a bisa na tono carinjoso cu Brigida. Pero tabata alavez un tono di bofon. „B'a bini cla trobe?"

Brigida a sagudi cabez. El a hinka man den su sacu di shimis i a saca e 50 mark entrega e homber.

„Ata bo placa aqui. Mi no ta queda traha mas aqui".

„Oh no?" Harry a responde cu menosprecio. „Mihor bo tene bo placa numa. Bo ta queda aqui i mi ta duna e consebo di comporta bo decente. Ademas ta na unda bo ta pensa na bai awor ei?"

DICK TRACY

1. „Tur loke nos por haci ta drum abao. Nos kier catchnan net ora nan ta hanjando e placa". 2. „Kibrando e concreet ey nan ta haciendo un bon caminda." 3. „Bo por mirele caba, Spready"? 4. „H'm? Duna mi e flashlight ey".

RIP KIRBY

1. E maquina voladora di Cyrus Barnes ta wordu destroza... 2. Y dos intrepido astronautos ta sali afo... 3. „Masha bon Orville y Wilbur conta nos awor"?

EVACUA FOI GOA — Unbez despues cu trupanan di India a pasa frontera di Goa, e enclave Portuges na India, autoridadnan di Goa a larga cuater avion transporta como 400 muhe y muchanan pa padre patria. Riba e portret nos por mira muhe y muchanan ta bandona un dje avionnan na Lissabon. Nan a bandona cas y hogar, pero nan a salba nan bida.

RESULTADO DI E RIFA ORGANISA PA „STICHTING MARIA CONSOLADORA"

1e prijs no.	4015	8e prijs no.	8195
2e prijs no.	6406	9e prijs no.	13642
3e prijs no.	7728	10e prijs no.	9801
4e prijs no.	4608	11e prijs no.	6698
5e prijs no.	7778	12e prijs no.	1325
6e prijs no.	3251	13e prijs no.	10233
7e prijs no.	1995	14e prijs no.	3064

Fabor busca e premionan mas pronto posibel serca sra. Chong na Shanghai Store, B. v.d. V. Zeppenfeldstraat no. 10.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di december 1961, cu aanmaning lo ser poni na post dia 3 di januari 1962 y cu for di dia 4 di januari 1962 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

„Telas" de papel para pintores

Para ls pintores jóvenes o los que aun estan en las academias, la compra de telas resulta siempre una carga pesada. Hasta el presente, las diversas tentativas para obtener un papel apropiado para el empleo de la pintura de aceite han fracasado o no han dado resultados satisfactorios. Casi siempre el papel absorde la pintura, de modo que los colores pierden su brillo y tonalidad verdadera.

Ahora, al fin en Inglaterra, se ha logrado preparar un nuevo papel de granos muy finos y que ha sido convenientemente bañado con un liquido que lo hace refractario a la absorción de materias aceitosas. Por su costo, este papel, que hace las veces de la tela tradicional, estara al facil alcance de los jóvenes que se inician en el camino del arte pictórico.

(UNESCO)

Francia ratifica la convención sobre discriminacion en la educacion

Francia es el primer pais, entre los cien Estados miembros de la Unesco, que ratifica la Convención contra la discriminación en la educación, que fue adoptada el 14 de diciembre de 1960 por la Conferencia General de la Unesco, reunida en la sede de la misma, en Paris.

Dicha Convención Universal sobre Derechos Humanos, la cual proclama el derecho de toda persona a la educación. El tèrmino „discriminacióón" se refiere a cualquier distinción „fundada sobre la raza, el color, el sexo, la lengua, la religión, la opinión politico de cualquier otra indole, el origen nacional o social, la condición económica o el nacimiento..".

La Unesco y el desarrollo de los medios de informacion en Africa

Con los auspicios de la Unesco, se celebrara en Casablanca en 1962 una reunión que estudiara los medios de promover y mejorar el desarrollo de los medios de información en Africa.

El empleo intenso y apropiado de los medios de información en la educación constituye de suyo uno de los problemas vitales de esa región del mundo, en la cual sólo existen 1,2 periódicos, 1,8 aparatos receptores de radio y 0,5 lugares o asientos de cinema por cada 100 personas. Ademas, muchos paises de Africa carecende agencia de información propias o de estaciones de televisión.

La reunión de Casablanca forma parte de una gran encuesta que la Unesco lleva a cabo, por encargo de las Naciones Unidas, con miras a prestar auda a los paises en vias de desarollo en este campo de los medios de información. Con anterioridad, se han celebrado dos reuniones semejantes, una en Bangkok, en enero de 1960, y otra en Santiago de Chile en febrero de 1961.

NOTICIA FILATELICA

La oficina postal de las Naciones Unidas pondra a la venta, en el curso de este mes, una nueva serie de estampillas postales para celebrar la obra que lleva a cabo la Comisión Económica de las Naciones Unidas para la América Latina. Estas estampillas tendran el valor de cuatro y de once centavos de dólar.

(UNESCO)

Diputado ta tira otro diputado mata na Guayaquil

QUITO. — E diputado Ecuatoriano Assad Bucaram a tira un otro diputado Galo Garay mata, durante un pleito cu nan dos tabatin y cu a para bir un pelea. Despues di ataca otro cu moketa Gara va dal Bucaram benta na suela y esaki a saca su revolver y a tira Garay mata.

E dos diputadonan ta enemigo politico for di basta tempo caba.. E sub-Secretario di gobierno Mauricio Moncavo a bisa cu Bucaram ta na su domicilio bou di vigilacion policial te ora cu Congreso Nacional permiti un proceso tuma lugar.

E suceso a ocurri na e aeropuerto Simon Bolivar di Guayaquil ora cu tur dos tabata bai tuma parti na e sesion extraordinario cu a ser convoca pa Presidente Carlos Julio Arosemena.

MEDIDANAN DI ALEMANIA OOST

BERLIN, 27 dec. — Alemania Oost a declara cu huntu cu otro paisnan na Oostzee e lo mester tuma medidanan pa sigura su mes contra e plannan di agresion di Alemania Occidental. Asina ta informa na Berlin.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Desarolla bo mes interesnan i esnan di bo partners awe. Quizas bo por cambia di opinion.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Probablemente lo bo ta na estado di haci masha hopi trabao awe, anto cu ayudo di otronan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo relacion cu hendenan den bo ambiente ta hanja un curso faborable. Sigi asina ketu.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

E dia di awe 'trobe ta masha favorable pa bo hanja fabornan foi otronan. Probecha bo chens.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Utiliza bo influencia awe di tal manera, cu bo por haci masha hopi bon cos di dje.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

E mainta di awe no ta favorable pa bo tene contacto cu bisinjanan. Merdia ta bon pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October

Sea awe mainta jen di tactico den atendimiento cu placa. Bo ora di suerte ta mainta laat.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS

Controla bo recibonan cu escrupulosidad. Quizas lo bo haci errornan chiquito. Pone tino.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Decisionnan tuma pa otro por ta util pa bo propio asuntonan. Merdia ta bon pa contactonan.

SCORPIO
22 December — 20 Januari

Cuidao pa kestionnan over di placa, recibo of cosnan por estilo. Keda bo semper calmo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Lo bo bin goza si bo trata na evita tur sorto di cos cu por trece kestionnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Aunke cu no ta bo haci, sinembargo ta cosnan cu ta existi. Cuidao cu redashi. E ta bini.

KATANGA TA ACUSA MERCA

BRUSSEL, 28 dec. — E delagod permanente Katanges na Brussel a duna un comunicado, den cual, nan ta acusa Edmund Gullion, e embahador Mericano na Congo, di a interveni den negociacionnan na Kitona entre president Tsjombe di Katanga y premier Adoela di e gobierno central.

Gullion a drenta den e sala di conferencia y a duna ambos delegacion un projecto di acuerdo di ocho punto, cu Tsjombe a accepta pa no kibra e negociacionnan.

Pero Tsjombe a pone como condision, cu e acuerdo lo bai acompanja di un carta na e secretario general interino di Nacionnan Uni, dr. Ralph Bunche, den cual nan ta declara cu te ainda e autoridadnan Katanges mester a aproba e declaracion. Solamente riba dos punto dje comunicado nan a yega na un acuerdo di nan mes boluntad esta di accepta e ley di base Congoles y e necesidad pa cambia e ley aki. E otro ocho puntonan ta segun e comunicado pone door di Gullion bao di amenaza.

FRIELDAD TA COSTA BIDA DI HOPI HENDE NA INDIA

NIEUW DELHI, 28 dec. — Den e ultimo dies dianan a muri sigur mas di 285 hende na Noord-India. Pa di prome biaha en historia temperatura a baha bao i zero den e provincianan Kanpur, Lunknow y Allahbad.

CONGO TA PONE TRUPANAN DISPONIBLE

WASHINGTON, 28 dec. — Nan a tende na Washington di banda Mericano, cu e trupanan cu e gobierno central Congoles a pone disponible pa Nacionnan Uni, lo tene servicionan di wacht na e base na Kamina, na Noord Katanga. Ya tin na Kamina militarnan Noruego, Sueco y Indio di Nacionnan Uni.

Door di e trupanan Congoles aki cu ta disponible pa yuda Nacionnan Uni e otro militarnan di Nacionnan Uni por bai haci otro trabaonan.

Nan a declara tambe den circulonan Mericano, cu te ainda nan no a pone un tarea ofensivo pa e trupanan nobo di Congolesnan. Di e mes un circulonan ei nan a bisa, cu Inglaterra y Merca a apoya e proposicion di e gobierno central Congoles, pa pone trupanan disponible pa Nacionnan Uni. Nan a bisa cu Merca lo investiga e asuntu aki mas leuw, en caso nan usa e Congolesnan pa atakenan riba e gobierno di Tsjombe na Elisabethstad of e gobierno di Gizenga na Stanleystad.

Nan ta spera na Leopoldstad en relacion cu e acuerdo cu president Tsjombe di Katanga y e premier di e gobierno central Congoles, Adoela a firma, un delegacion Katanges parlamentario.

Den e acuerdo aki tin para, cu e delegadonan y senadornan Katanges lo tuma parti for ayera den e parlamentu Congoles na e trabaonan parlamentario na Leopoldstad.

Riba un terreno na Nieuwe Hemweg chauffeurnan a larga mira cuanto resultado nan por a duna den un corto tempo asina di nan ehercicionan di defensa propio, cu tabata lesnan especialmente pa nan sol, un tecnico masha bon pa ora cualquier individuo quier asalta nan riba un camina leu y solitario. Riba e portret aqui nos ta mira com un chauffeur ta regla cuenta di su atacador.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Esaki ta loke bo kier sa? Si mi ta honrado den mi negoshinan of si mi ta un ladron sin escrupulo"? „Mi ruman Eva a pone tur su ilusion den e concurso ey... 2. Y si e perde honradamente e ta console cu e perdida. Pero si e resulta victima di un plan vulgar... 3. „Esaki lo bo mira despues, senjorita, bo sospechanan ta herida mi profundamente. Asina hende sa papia"!

PEPITA

1. „Pakiko bo no por cumpra un jas di bizon pa mi"? 2. „Pasobra si e muhernan ta tin mester di jasnan di cuero nan lo a nace cu nan. Mescos cu e bizonnan!" 3. „Papia cu rapidez, mama." 4. „E bizon nan a nace cu cuero pasobra nan no tin casa pa cumpranan pa nan".

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAVIERNE 29 DECEMBER 1961 — No. 4226

Ainda situacion na Elisabethstad ta larga hopi di desea

ELISABETHSTAD, 29 dec. — E hefe dje forza di guerra di Nacionnan Uni na Katanga, Brian Urquhart, a anuncia awe, cu ayera nan a arresta 4 sueco y no shete manera nan a anuncia prome. El a bisa cu e ministernan katanges ta delibera pa laga e militarnan liber, dos oficial y dos solda.

Urcuhart a bisa tambe, cu awe Nacionnan Uni a laga 35 polis Katanges cu nan tabatin preso den libertad.

Awor aki miltarnan di Nacionnan Uni y pol's di Katanga ta traha huntu, pa evita e hendenan di morto den algun partinan di Elisabethstad.

AMERICA KIER YUDA CONGO

Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a anuncia awe, cu e embahador Mericano na Leopoldstad a entrega un cheque di 10.000 dollar na e l'der di e actuacion di Nacionnan Uni na Congo dr. Linner. Na esaki e premier Congoles tabata presente.

E suma ta destina pa e victimanan dje inundacionnan den e provincianan oost y Equatorial. E portavoz di Nacionnan Uni a bisa cu Merca tambe kier yuda na restablece e centralnan na Stanleystad y Coquilhatstad, cu a sufri dje inundacion di awa corriente y cu for di basta siman caba nan no a traha.

Manera nan a tende, e delegado Ruso na Leopoldstad a ofrece algun dia pasa su ayudo na Adoela den forma di provicionnan y medicinanan pa e victimanan na Stanleystad. Pero Adoela a rechaza e ayudo aki. Pero toch e ayudo di Rusia ta bini Leopoldstad.

ENTRE KATANGUESNAN Y SUECONAN

Awe dos solda di Katanga a muri durante un bringamentu entre un patrulla Sueco di cinco homber y un grupo di Katangues den e parti oriental di Elisabethstad.

Tres senador Katangues y tres delegado a asisti awe un reunion completo di e parlamento nacional Kongoles na Leopoldstad. Un di nan, e minister Katanges Njembo, a declara cu Katanga cu esey a haci un concesion na gobierno central y ta spera cu e gobierno central tambe lo haci consecionnan awor.

E katanguesnan a entrega cuater solda Sueco cu nan a detene ayera na Nacionnan Uni.

E secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a declara na Cruz Roja internacional cu Nacionnan Uni ta para riba cu e ehercito na Kongo ta sigi e convencion di Ginebra minuciosamente.

REUNION DJE PARLAMENTO CONGOLES

Awe tres senador Katanges y tres delegado a tuma parti awe na un reunion plenario di e parlamento Congoles nacional na Leopoldstad. E Katangesnan ta e prome parlamentarionan Katanges, cu a yega Leopoldstad, e concordia cu e acuerdo di Kitona, cu nan a cerca cu premier Adoela di gobierno central Congoles y president Tsjombe di Katanga.

Un dje miembronan Katanges di parlament, Nyembo, cu tambe ta alavez minister, a declara, cu e venida dje Katangesnan na Leopoldstad ta un consecion na e gobierno central.
E ta spera, cu e gobierno central lo haci awor aki consecionnan na Katanga.

Un portavoz di Nacionnan Uni a declara, cu awe un di dos grupo di miembronan Katanges di parlament ta wordu spera na Leopoldstad.

Entre tantu nan a suspende e salida di e prome contingente di trupanan Congoles for di Kamina, na Noord Katanga.

Esaki ta falta na algun foutnan technico y no na diferencianan di opiion, segun un portavoz di Nacionnan Uni. E Congolesnan ta bao di commando di Nacionnan Uni y den circulonan bon informa nan a bisa, cu militaran Congoles ta bisti e helmanan blauw di Nacionnan Uni sin gustu y nan ta ricibi e ordennan di otro oficialnan.

ROBERTINO NA SCHIPHOL — Diarazon atardi a jega Schiphol e cantante italiano di 14 anja di edad cu lo procede pa BCRC-microfoon. Nos ta mire aqui den puerto aereo, mientras para banda di un avion chiquito y e ta canta pa nos fotografo tende su mehor canto.

TELEGRAM DI IRAK PA NACIONNAN UNI

BAGDAD, 29 dec. — E minister di asuntonan di exterior di Irak a manda un telegram pa e president di e conseho di seguridad di Nacionnan Uni den cual e ta pone atencion riba e demostracion di poder di Inglaterra loke a crea un situacion masha tenciona den mediano oriente.

Manera ta conoci e Inglesnan a manda algun bapor di guerra den e territorio ey.

E KESTION HULANDA—INDONESIA

LONDEN, 29 dec. — Segun circulonan autorisa di Indonesia na Londen e gobierno Hulandes ta studia awor aki un solucion concreto pa e 14 anjanan di e kestion bieuw di Nieuw Guinea occidental.

Nan a manda e solucion cu e embahador Mericano. Na Djakarta, a delibera cu president Soekarno tocante dje, cu aprobacion Britanico na Den Haag.

Entre tantu e circulonan di Indonesia a bisa, cu e unico base riba cual nan lo a tuma parti, ta reconocimento di e soberanidad di Indonesia riba West Irian.

Nan a mustra nan desaprobacion tocante e organisacion di Nacionnan Uni cu no a logra di hanja un solucion pa e kestion y nan a bisa cu den un cierto moment oIndonesia no tabatin nigu alterativo cu usa violencia, si esaki ta necesario, si e actual negosacionnan no tin exito.

ADELANTO ECONOMICO PA AFRICA

NEW YORK, 29 dec. — E comision economico pa Africa di Nacionnan Uni lo tene su mes ocupa na su sesion venidero na Addis Abeba na februari c e proposicionnan nobo pa un banco Africano di desarollo cu mester duna un participacion na e adelanto economico di e parti di mundu aki. Asina nan a anuncia oficialmente na New York.

E proposicion ta segun declaracion conclui den un rapport, cu ta traha door di un grupo di 11 expertonan financiero y economico.

E instituto financiero, lo ta, asina nan a propone den servicio di tur paisnan Africano tanto e pa favorece e projectoan particular como gobernamental pa favorece e desarollo economico. E paisnan Africano lo ta e accionistanan mas principal y ta un mayoria di votonan den e direccion dje conseho di comisarionan.

5000 MUHE A DEMOSTRA NA RODEZ

RODEZ, 29 dec. — Cinco mil muhe awe a demostra na Rodez den sur di Francia, pa apoya exigencianan di nan esposonan, rumannan y yiunan, kendenan pa pone forsa na nan exigencianan ya tin dies dia den un mina di carbon sin kier sali. Donjonan di ipacus tienda awe a sera nan negoshinan un ora largu como gesto di simpatia cu e muhenan.

E mineronan, cu ta welgando bao di terra, a bisa cu nan lo keda den e mina te ora cu gobierno a priminti pa duna nan otro trabao sin cu nan sueldo mester baha of cu nan mester perde condicionnan social. Esaki si nan sera e minanan den e territorio ey.

Directiva di e minanan nacional di Fracia tin intencion na cera e minanan pa un periodo di tres anja pasobra nan no ta economico. Burgemeesternan di diesdos pueblo den e vecindario a dicidi en solidaridad cu e mineronan pa entrega nan retiro.

Den un programa di television frances cu lo ser transmiti bao di titulo „Bonne Annee, Brigitte" riba dia di Anja Nobo, Brigitte Bardot como deseonan pa un feliz Anja Nobo, lo entona cuater canto. Aqui Brigitte Bardot ta ensayando pa e canto „Sunny Side of the Street", den cual e ta companja su mes na guitarra.

UN DECLARACION MERICANO DESMENTI NA MINISTERIO INDONES

DJAKARTA, dec. 29 — Un portavoz dje ministerio indones di informacion a rechaza un declaracion anuncia di e portavoz dje departamentu mericano di exterior, cu Indonesia kier delibera cu Hulanda tocante e kestion.

E portavoz di Indonesia a bisa, cu nunca ainda e poblacion di Indonesia tabata asina uni manera den e actual situacion, pa ataka West Irian y corre cu e Hulandesnan for di territorio di Indonesia.

President Soekarno a delibera awe cu su conseheronan militar tocante actuacion arma contra dje Hulandesnan den Nieuw Guinea occidental.
Segun e minister di exterior di Indonesia, Soebandrio a anuncia.

El a bisa periodistanan, cu awor aki e president a tuma e puesto di president dje en'er e hefenan di staf y tin idea di delibera tur dia cu su „staf pa operacionnan di libertad".

Entretantu nan a anuncia, cu Soekarno a duna orden pa haci registracionnan di hombernan y muhernan entre 18 y 40 anja cu kier bringa pa e posicion di Nieuw Guinea occidental.

E frontera nacional, a hanja orden di reuni su kadernan pa duna informacionnan na e poblacion di Nieuw Guinea ocidental, ora cu nan a ocupa e territorio aki.

Di otro banda asina e circulonan ey ta bisa henter e nacion ta apoya e president den e lucha pa reconquista nan territorio West- Nieuw-Guinea.

Ministerio di exterior na Den Haag

Un portavoz dje ministerio di exterior na Den Haag, a suspende awe nochi e respuesta riba e pregunta, si e proposicionnan di Indonesia a wordu trece den conocimento di e gobierno Hulandes, pa e communicado di gobierno diasabra awor.

Den esaki nan ta bisa, cu riba terminonan corticu tin necesidad di deliberacionnan confidencial en relacion internacional. E gobierno ta spera cu pronto e por duna solucion den e problema aki.

E kestion Nieuw Guinea

Fuentenan autorisa na Indonesia a rechasa e sugestionnan den prensa di occidente cu e crisis rond Nieuw Guinea ta crea solamente door di president Soekarno pa kita atencion for di e dificultadnan economico creciente di e pais of cu esaki tabata un consecuencia di e exito cu e intervencion militar na Goa tabatin.

DISCURSO DI PRESIDENT DE GAULLE NA TELEVISION

PARIS, 29 dec. — General De Gaulle, president di Francia, mayan anochi esta diabierne lo tene un discurso na television. E lo papia riba e perspectivanan pa anja nobo na Francia mes, Argelia y henter mundo.

PAGINANAN PRETU A APARECE

ORANJESTAD, 29 dec. — Pa gentileza nos a ricibi un buki skirbi na idioma Papiamentu, entitula: „Paginanan pretu di nos historia". Escritor dje buki aki ta sr. Antoine J. Maduro di Corsou, cu na compilacion dje obra aki por a confia riba cooperacion di sr. Jan H. Westerhof, cual buki ta trata na duna un idea dje tempo di catibo aki na Antillas. Pa logra esaki el a colecciona un numero di datos tocante e obheto aki for di cinco obra historica Hulandes i a traduci esakinan na idioma di nos pais.

Escritor ta bisa di a ser inspira na skirbi e buki aki door dje hecho cu dia 1 di Juli 1963 lo celebra 100 anja cu sclavitud a ser aboli.

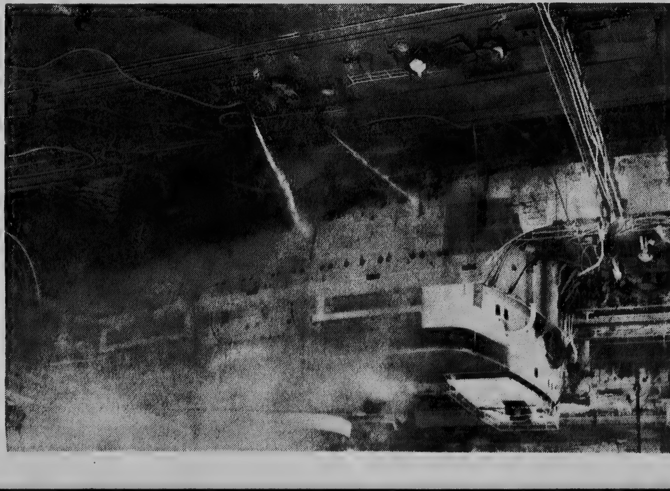
GRAN INTERES PA WORLD REDEEMER

ORANJESTAD, 29 dec. — Grandi tabata e interes pa e funcion dje Kerstcantate „The World's Redeemer" door dje koor di misa Protestant cu cooperacion dje organista Albert Kooiker. Bao di direccion di dirigent Ad Stenzen i gracias pa bun'ta obra dje solistanan cu ta e damas Henriquez i Masselink i sres. Obispo i Van der Laar e koor a duna un prestacion excelente.

Cu esaki no kier meen ainda cu e funcion tabata perfecto, pero comprendiendo e circunstancianan, satisfaccion i elogio ta sigur na nan luga.

De e mes programa aki nos por a scucha tambe un vioolsonate di Haendel door di Sr. Stenzen, altviool i sr. Kooiker, orgel. Si acaso e lider dje koor logra otro anja na hanja mas boz di homber, anto e funcion di anja 1962 lo ta sigur ainda mas mehor.

Un encendio a ser descubri abordo dje tanquero danes „Aslaug Torm" cual tanquero pa algun reparacion chiquito tabata riba dok di Nederlandse Dok- en Scheepsbouwmaatschappij na Amsterdam. Te ainda ningun hende no por forma nan mes ni minimo idea dje causa di e encendio aki. Na momento cu e portret aqui a ser saca, ainda e candela no a ser domina. Como cuarenta bombero tabata den un lucha titanica contra e vlamnan devorador.



Resultadonan ganadornan „Statuutspel" na TV

E anja aqui tambe a ser organisa un „Statuutspel" masha atractivo. Na esaqui por a tuma parti e discipulonan di ze ven'e te cu tiende k'as di tur scool di M.U.L.O na Corsow, Aruba Bonaire y St. Maarten, discipulonan di e prome tres klasnan di HBS, di lagere school na Bonaire y di Islanan Ariba mescos tambe cu e discipulonan di scoolnan tecnico na Corsow, Aruba y Bonaire.

Den studio di Tele-Curacao ajera nochi durante e programa di RVD di 6.00 pa 6.30, a ser anuncia e ganadornan di e „Statuutspel" aqui. For di e formularionan cu a drenta di Aruba y Corsow lo saca respectivamente 5 y 10 ganador, mientras cu for di esnan di Bonaire e Islanan Ariba lo saca dos (un prome y segundo premio). En relacion cu vacacion na Islanan Ariba, e ganadornan di premio di e Islanan aki lo ser anuncia te otro luna.

E premio di e ganadornan arubano y curazolenjo lo con isti di un estadia di un dia na Bonaire unda nan lo hospeda na Flamingo Beach Club. Di e los ganadornan di e otro islanan, esun cu gana premio lo hanja un bicycle mientras cu e otro lo hanja un radio transistor como regalo.

E rifa den studio di Tele-Curacao lo concurri di e sieuiente manera: tur e formularionan lo ser poné den un macuto cual ta ser bira rond un paar di biaha despues di cual cada bez lo saca un formulario. Solucionnan malu lo ser pone un banda. Lo saca un cantidad igual na formulario exacto cu tin premio pa cada isla. E discipulonan cu a manda e formularionan aqui, e ora ey lo ser indica como e ganadornan.

— (RVD)

Den Prins Boudewijn-club na Brussel, Reina Fabiola tabata sinta na mesa di comida cu Liga Belga di mama y viudanan di victima militar di gera a ofrece na nan protectornan. Ora cu despues di su yegada Reina Fabiola tabata haciendo un paseo rond dje club el a bin yega porfin na su siento. Pero ei el a para un rato y a aplaudi, pasobra tabatin colga portret di su esposo foi tempo di esaqui su hubentud.

NIEUW GUINEA HULANDES

Un oficial di e lugar di guarnision Merauke na Nieuw Guinea Hulandes a declara inoficialmente cu e civilnan dje lugar aki ta prepara pa bai Nieuw Guinea di Australia na un caminda scondi.

Si e infiltrantenan Indonesia intensiva nan actividadnan. E distancia te pa e frontera ta mas o menos 65 km. Di banda dje gobernasion local nan no kier a duna comentario tocante e declarasion aki.

E BISHITA DI MINISTER KENNEDY NA INDONESIA

NEW YORK 29 dec — E „New York Daily News" a duna como su opinion, cu e bishitanan, cu senjora Kennedy y e ruman di su casa, minister di justicia, Robert Kennedy, lo haci respectivamente na februari na India y Indonesia mester wordu anula.

„India no ta un potencia amistoso. E viahe di senjora Kennedy lo ta manera un golpi den cara di Portugal, cu ta un di nos amigonan, y cu cua pronto nos mester negocia pa mantene nos basenan na Islanan Azoren. Indonesia tampoco no ta nos amigo. Si e ruman dje president bai avanan, nos amigonan Hulandes lo ta ofende, segun e corant Mericano.

PRESIDENTE YDIGORAS TOCANTE KIEBRA CU INGLATERRA

E president cu na e momento aki ta haciendo un bishita na e republica Dominicano, a declara, cu e kibramentu di relasion aki cu Inglaterra lo ta un „paso dilanti pa hania e territorio nacional Belize esaki ta Brits Honduras", cu Inglaterra ta posee for di mei mei di e siglo anterior." En adelanti nos lo no paga ni inglesnan ni librasnan esterlina mas pa drenta Guatemala, mientras tantu nan no debolbe nos Belize. Colonianan ta brdadero camponan di consentrasion, cu no ta existi den nos pais", segun e president di Guatemala Ydigoras Camargo.

IRREGULARIDADNAN NA CATANZARO

CATANZARO. 29 dec. — Diahuebs tabatin na Bianchi na Vaccarizzo, cerca di Catanzaro, otro irregularidadnan a consecuencia dje accidente di trafico di 23 di december cu a costa bida di 70 persona.

Centenares i demostrantenan a pega instalacionnan na candela y a destrui palunan di telefoon.

No solamente nan a manda polisnan na e lugarnan menciona ma tambe na otro lugarnan den e provincia Catazaro caminda e via di trein ta pasa.

SENEGAL TA ACUSA PORTUGAL

NEW YORK. 29 dec. — Senegal a acusa Portugal di hechonan provocativo. Den un carta di e minister di exterior di Senegal, Doedoe Thiam, na e president di consejo di seguridad, Doedoe a bisa entre otro cu unidadnan Portuges a penetra den un pueblo na Senegal dia 16 di december.

Dia 21 di december trupanan Portuges, cu tabata persigi desertadornan a pasa frontera entre Senegal y Guinea Portuges. Gobierno di Senegal ta decidido pa defende su territorio.

FAMILIA REAL TA DI VACACION

BREGENZ. 29 dec. — Avera nochi e familia real a yega Lech am Aelberg pa e vacasion di wintersport di algun siman. Despues cu e familia real a bai Zurich cu avion nan a sigi pa Vorarlberg cu auto.

Hun o cu nan tin tambe un amiga di school di princesa Marijke. Durante e vacasion e familia real lo keda na hotel „Post", for di unda lo haci escursionnan di ski. E programa ta anuncia pa principe Bernardo un caseria di gamusa.

Pronto nan lo duna e familia real na Vorarlberg un bienvenida oficial.

QUADROS TA REGRESA SU PAIS

RIO DE JANEIRO. 29 dec. — Segun e corant „Jornal do Brasil" na Rio de Janeiro cu generalmente ta bien informa, expresident Janio Quadros ta regresa su pais dia nuebe di januari venidero. E ta sali cu avion for di Southampton pero e corant no a menciona den cual ciudad di Brasil e lo yega. Nan ta acepta cu e lo baha di avion na cualkier ciudad den norte di e pais. Simpatisadornan di Quadros a organisa un campanja pa su regreso bao di e lema; „Bendicion ta bini for di Nor".

Periodistanan di Alemania Oost mester sali for di Inglaterra

E ministerio Britanico di exterior a anuncia, cu nan no ta prorroga e documentonan di viaje di e correspondiente di 47 anja di Londen dje corant di Alemania Oost „Neues Deutschland", dr Krahl, y cu esaki mester sali for di Inglaterra prome cu 10 di januari. Un portavoz dje ministerio a declara, cu e ningamentu di prorroga e documentonan ta den acuerdo cu e limitasion na e dunamentu di e ciertonan di visa ei pa e Alemannan Oost.

E TRAFICO INTERNACIONAL DI TREIN TABATIN UN RETRAZO

E trafico international di trein via Bazel a hanja un retrazo anochi door cu dos locomotora cu tabata haci e manibras a dal den otro, door di cual uno a boltu.

SALONAN DEPORTIVO — Seman pasa Hilversum Avro a organiza eleccion di e deportista muhe y e homber di anja y tambe nombracion di e ciudad deportivo di anja. Pa titulo di hombernan a keda dos persona. Esaquinan ta Anton Geesink y Henk v.d. Grift. E dama deportiva di anja tabata t ob Sjoukje Dijkstra, mientras Hilversum a que'a nombra como e ciudad deportivo di anja. Riba e portret nos ta mira di robes pa drechi: Sra. v.d. Grift, cu a bin tuma e premio pa su yiu cu ta train na Noruega, Anton Geesink y Sjoukje Dijkstra.

UN BROMFIETS DEN TRAFICO

DEN HAAG, 29 ec. — E hecho cu den e delaster tempo aki e municipalnan ta tuma medidanan limita di trafico pa e bromfietsnan, tin relosion den prome lugar cu e aumento di e cantidad di bromfietsnan, cu ya caba ta mas di mil. Nan tin e impresion, cu e gobernasion nan municipal lo tuma medidanan di trafico pa pone un fin na e conducto fastidioso di e corredonan juvenil di e bromfietsnan, e minister ta dispuesto di pone un cantidad fiho di anja pa e corredonan di bromfiets.

NOTICIA CORTICU

— E general majoor Mericano dje servicio di sanidad dr. Luther L. Terry, a anuncia cu e contagio di lechi cu jodium 131, dje pruebanan nuclear Ruso, en comparacion cu oktober ta bira mas poco y cu ningun habitante den dje pais nan no tin mester mas di tuma medidanan contra di radio actividad.

CISCO KID

1. „Wel'a di sorto di amiga mi tin, e duquesa ey e ta pidi mi ayuda i despues e ta corre mi"! 2. „Mira esey ta Pino"! „Corre". 3. „No tira mi kier hanjé bibo"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo no por mete bo den e barrio terribel ey pa busca un homber herida esey ta toca na e polisnan, Francisca". „E por muri promé cu nan hanjé laga nos buské". 2. „Esey ta un cos di kens di bo pero enfin cu e rastro di sanger ey lo no ta dificil pa hanjé..!" 3. Mientras ariba... „Si esaki ta bo estupido empleado cu un herida den su lomba el a bini pé prome cu nan descubriele!

BO AMIGONAN ADVENTISTANAN

Kiko kier meen un nomber?

E nomber Adventistanan di Shete Dia ta yama atencion riba un dje principal creencianan di e denominacion aki. Nan ta kere cu e di shete dia Sabbath, of dja di sosiego sagrado, a worde institui door di Dios como un recuerdo perpetuo di su obranan di creacion. Ela worde institui na Eden (paraiso terrestre) prome cu pika a drenta e mundo aki, y si hende no a peca nunca, lo ela worde celebra den un mundo perfecto door di henter humanidad pa tur siglonan di eternidad. Nan ta kere cu e naturaleza incambiable i Dios ta preclui cualkier cambio posibel di su dia di sosiego sagrado.

Ya cu no tin ningun clase di duda tocante e di srete dia cu e ta Sabbath di Testament Bieu, un vista den Testament Nobo lo trece prueba convincente cu e principionan moral di Dios su Reino no a pasa pa ningun cambio door dje ensenjanzanan of ehemplo di Jesucristo of su apostelnan.

E di shete dia Sabbath ta worde menciona cincuenta y nuebe biaha den Testament Nobo, pero ni un biaha ta worde menciona cu ela cambia of aboli. E prome dia di siman ta worde menciona ocho biaha, y ningun biaha e no ta worde nombra como un dia santo of e dia di Dios, of e dia cu mester worde observa na honor di e resurreccion di Jesus.

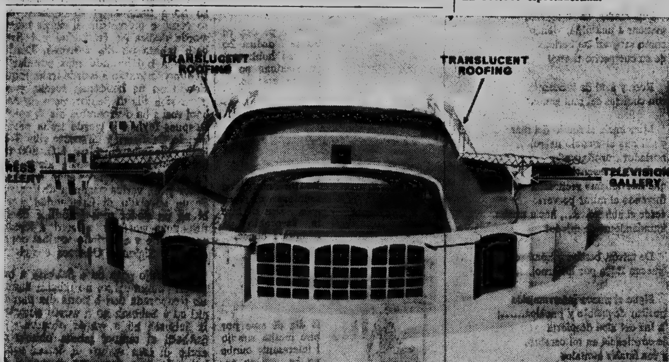
E hechonan ta significante ora cu worde considera cu ningun parti dje Testament Nobo no a worde skirbi prome cu dies nuebe anja despues dje resurreccion. E boeki di Escrituranan no por a worde skirbi na A.D. 63, y apesar cu e Hudionan a acusa e apostel Pablo di tur loke ta posibel, nunca e no a worde acusa di a kibra cu e Sabbath. Den Hechos, capitulo 13, nos ta sinja cu e prome iglesia Cristian na Antioquia tabata observa Sabbath. Sea cu Pablo tabata cu e Hudionan of cu e Gentilnan, e tabata observa Sabbath.

Na un epoca masha tempran nos ta cuminza weita signonan di apostacia. Den 2 Tesalonica 2: 2-7 Pablo ta mustra riba un abandono cu lo bini den iglesia Cristian, y e hecho cu hende cu lo trata di pone su mes na igualdad cu Dios. Ela bisa cu e misterio di iniquidad ya ta obrando caba den su tempo. Den 3 Juan 9 tin referencia na un homber cu tabata busca preeminencia den e iglesia y cu e tabata saca esnan afor cu tabata na desacuerdo cuné. Nos ta hanja mes definitivo e mesun espiritu aki manifesta den historia di iglesia Cristian den e siglonan cu a pasa!

Satan tin un otro cara pa cada berdad di Dios. Un hecho cu generalmente no ta mucho conoci ta cu na e tempo di Cristu paganismo tabata masha respetable y e tabatin un grado di cultura manera Cristianismo modernista tin awe en dia. Nan tabatin un sistema di religion masha similar na esun cu hende ta hanja den cierto ramonan dje iglesia Cristian di nos tempo. Nan tabatin nan capillanan, nan misa, y hopi festivalnan religioso. E prome dia di siman tabata dedica na adoracion di solo y tabata un festival popular den tempo di apostelnan.

Segun paganonan converti tabata drenta den e iglesia Cristian nan tabata inclina na trece nan custumbranan pagano cu nan. Nos por hanja un ehemplo di esaki den Galatas 4: 8-11. Aki nos ta mira e convertidonan Galatas bolbe back na e mesun custumbranan pagano cu nan tabata conoce prome cu nan a bira Cristian. Nan tabata observa dianan, lunanan, temporadanan, y anjanan, y e apostel Pablo tabata scual nan pesei. E expresion „observancia di temponan" semper ta

Sigui lesa pag. 4



Aqui nos por mira e Wembley Stadion cu asina tantu nos a tende di dje pa historia deportivo. Awor nan ta trabando cu masha actividad riba dje pasobra enter e espacio di espectadornan ta hanja un techo. De la manera anto cu e stadion di Londen aqui lo ta e unico na mundo cu lo ofrece un luga cubierto na 100.000 espectadornan.

SEIS TRAHADO A HANJA UN ACCIDENTE

Cerca di Nara na West Hapon un brug a ibra y a cai den un presipicio di 90 meter. Na e accidente aki a muri 6 trahado y tres a hanja heridanan grave.

EXPLOSION NA COLOMBIA POR TABATA ACCIDENTAL

BOGOTA, 29 dec. — Den circulonan di gobierno di Colombia nan a bisa awe cu e explosion cu a socede bispu di pascu na Buga y cu a costa bida di 53 persona, por tabata un accidente.

E hues di instruccion cu ta dirigi e investigacion, a bisa cu el a laga detene seis persona. Tur hende cu ta relaciona cu e investigacion a hanja orden pa no bisa nada na prensa.

GASTU DI N.U. NA CONGO

DEN HAAG, 29 dec. — E corte internacional di justicia dje asamblea general di Nacionnan Uni a ricibi un peticion pa haci un discurso consultivo riba e pregunta si e gastunan di e operacionnan di Nacionnan Uni na Congo y esnan den e territorio di Gaza na 1956 durante e encuentronan cu Arabia y Israël „ta forma e gastunan dje organisacion", asina e secretaria di e corte a anuncia.

TRANSMISION ESPECIAL DI NEDERLAND WERELD OMROEP

HILVERSUM, 29 dec. — Radio Nederland lo transmiti diadomingo dia 31 di december un servicio special di bispu di anja den e iglesia Pelikaan na Leeuwarden. E liturgica y predicacion lo ta na Hulandes y na Fries.

Ds. W. van de Heide, domine na Huizum, lo predica na Fries mientras, ds. L.G. Pleijsant, domine na Leeuwarden west lo predica na Hulandes.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS Mij.
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: B. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diabierne 29 di december

DE VEER 8.30 „Come back Africa" 18 j.
RIALTO 8.00 „Salomon and Sheba" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Th esins of Rachel Cade" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „The mouse that roared"

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1385.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1589.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Dahlia
San Nicolas Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2800

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Del Pueblo Tel. 1253
San Nicolas Botica San Lucas Tel. 5119

POSTSLUITING
Vrijdag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Cuba 9.00; Curaçao 9.00 - 16.00; Europa (Azië-Afrika) 9.00-15.30; Jamaica 9.00; Mexico 8.00; Miami Fla. (Azië-Afrika) y Australië 8.00; New York 9.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diabierne 29 di december 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in English" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 San spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diabierne 29 di december 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Cantisanan di Evangelio
10.00 World News
10.20 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merda
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Radio Kids Bible Club
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Viernes 29 de deciembre 1961

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Así es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. despedida

VOZ DI ARUBA
Diabierne 29 di december 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
06.29 Thoughts of the day
06.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „Ta Aruba"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.55 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"
22.00 Sluiting

MINISTER LUNS TA AVISA MIEMBRONAN DI E CAMARANAN

DEN HAAG, 29 dec. — Awe e minister Luns di exterior a papia durante algun ora cu e miembronan dje comision permanente pa asuntonan di exterior di tweede kamer. El a responde hopi kestionnan tocante e situacion rond di Nieuw Guinea Hulandes, asina nan a anuncia e circulonan politico na Den Haag a hanja e impresion, cu e conversacion cu e miembronan di camara a hanja un termino satisfactorio y cu e participantenan ta conforme cu nan informasionnan.

Awor aki ta sigi otro deliberacionnan pa preparacion di e debate di Nieuw Guinea dia dos di januari den Tweede Kamer. Nan no sa ainda si tin un conversacion eventual cu Indonesia door di entermediacion di un di tres.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 20 —

„Unda mi ta bai traha, esei ainda mi n' sa. Pero loke si mi sa cu foi aki si, mi ta bai, anto awor unbez mes. Ademas bo mes a caba di bisa awor ei cu ta solamente molester lo bo tin cu mi".

Brigida a expresa e palabranan aki na un tono suave, pasobra pa bisa bon cla, e tabatin miedu dje homber cu exterior bruto aki.

„Bo ta keda aki! E placa bo por tene numa pa bo, pero naturalmente bo mester gan'e prome. I e traje di anochi cu b'a hanja ajera, corda cu bo tin di pag'e tambe. Of b'a kere anto cu bo por drenta i sali manera bo ta hanja ta bon aki manera nan sa haci na Monte cristo?"

„Mi no ta sinti mi na posicion... di por cumpli cu e tarea cu bo ta exigi di mi, pasobra mi...

E mucha muhe a interrumpi su protesta cu un paar di movecion nervioso di man den laria.

„Si bo mester papia un palabra sol mas, bo ta hanja un aire di zota cu lo bo sigi recorda masha hopi tempo despues den bo bida, b'a comprende mi? Mi ta recorda bo cu Harry no sa tin custumber di usa mucho palabra inutil cu muhe. I no kere mes di bai back caminda b'a sali, pasobra nan lo no tuma bo mas, pasobra nan a manda bo aki cerca mi i ta p'esei ta mi por dicidi i larga. Bo ta den mi poder. No trata mes di bai busca trabao cerca ningun hende decente, pasobra si nan tende ta kico b'a haci, nan ta corre spanta cerra porta. Ta kende ta bai confia nan famianan den man di un muhe cu un paar di anja pasa a comete un crimen asina grandi?"

Automaticamente Brigida a pone man na su cara. E tabata ei tambe cu e amenazanan dje homber no tabata cos fingi, pero pura berdad.

El a mira cu su mes wowo ajera nochi, com e homber a bati Maria, te cu sanger tabata corre foi su nanishi. I esei tabata solamente pasobra e no a bai mucho liht cerca un huesped mester tabatin di companjo na mesa.

P'esei tabata huicioso di no papia nada mas cune, pasobra contradiccion tabata e arma di mas malo di dje den e circunstancia aki. Si e kier a bandona e fuga aki a resta mi un unico caminda. Ta masha lihe, pasobra si e kier a spera un ratu anto bo ta tira bom.

Majan lo e pone un fin na su bida esei lo tabata e cos di mas hechi cu e por a haci den e circunstancia aki.

Caramba, Pero no tabatin ningun hende di berde mes aki na mundo cu por tabatin algun aprecio mas p'e? No absolutamente no. Leo Berg su amigu anterior a tuma masha na malo, cu el a bai cerca Herbert Geldern, kende tabata conoce asina bon e arte di abusa di muchanan inocente i kita nan foi bon caminda. Pero e tabata ainda asina hoben i sin experiencia, ora cu el a cai den man dje fieranan aki i awor e mucha muhe a cuminza ta lucha pa salbacion.

Leo no a mustra ningun sorto di comprension pa su caso i mirando e asunto aki bon, e no por a tuma e homber na malo tampoco.

Benno Stark? El a sonrei pensando riba e bieu bondadoso ei, cu sin duda tabata dispuesto na yude si esei tabata na su alcance. Pero ta te qui dia esei? E no por sinta spera sino e ta muri di hamber. E tin mester di trabao awor. Qui sorto di trabao cu e hanja ta bon, contal cu ta trabao honrado. Sinembargo te na esei sa Benno hanja un trabao p'e ta com e ta haci cuminza? Tan pronto cu e hendenan a tende ta na unda el a sali i ta kico nan ta pretende cu el a haci, nan ta corre cune foi nan luga.

E mancha aki cu un otro a imprimi riba dje a keda ta cologa manera un maldicion riba su skoudernan. Ningun hende no kier a kere den su inocencia.

Ningun otro hende lo por haci esei sino solamente e muhe cu a comete e inhusticia ei. E muhe cu a hinke den e infortunio. I el a caba di mira e muhe aki algun ora pasa ta drenta e hotel na braza di un hoben elegante.

Pensando solamente riba e muhe aki Brigida a sinti un odio infernal ta drente i si Harry no a cohe tene lo el a saca e muhe ei su wowonan foi nan kashi. E Harry maldicion aaki a strobe di venga su mes. Qui dushi ta venganza. Pasobra e mancha e no por kita mas foi dje, p'esei lo e labe awor cu sanger dje culpable.

I awor talvez hamas lo e por hanja trobe e chens di contra cu e muhe aki personalmente, su enemigo encarnal.

Asina ei Brigida a keda para un ratu ta sostene contra e porta cu su pensamentunan millianan leu i miles pensamentu tabata rodea e momentu ei den su cabez, di odio i venganza, di tristeza i miseria fuera desgusto i desesperacion.

Ta stem di Harry a trece awor trobe na mundo di realidad ora cu na un stem di trasteria el a bise:

„Tur cos ta normal trobe?"

Automaticamente el a sagudi cabez.

„Ta di com ajera repentinamente asina b'a bira asina furioso, Brigida?" Harry a informe,

„Esei ta un asunto cu no ta importa ningun hende. Ta un di mi asuntonan personal cu mi ta prefera di téne pa mi sol."

„Asina e asina. Anto e asunto ta personal... No ta importa ningun hende. Hm... Sigur lo ta un rascu ainda di pasado? Harry a busca un chens di trata na haci un negoshi chikito den e caso aki. Anto el a bisa Brigida: „Si pa un of otro asunto bo tin mester di mi ayudo, anto bo por confia riba mi. Solamente door di mi. Comprende mi bon. Anto e ora ei pa 100 porciento."

El a sagudi cabez.

„Mi no tin mester di bo yudanza... Ami ta solamente un hende por yuda mi. I esei mi a mira un ratu pasa aya. Pero ta bo a stroba i awor ta laat."

DICK TRACY

1. „Kiko bo ta mira, Spready"? 2. „Mi ta mira e man di e caha fuerte, „Hot Dog"! 3. „Pero e buracu mester wordu haci mas grandi promé cu nos por hanjele afor". 4. „Pone bo kodak cla Lizz nos kier hanjé un potret di esaki".

RIP KIRBY

1. „Kiko esey ta nifica? Di unda nan a saca e cos ey den cual nan ta bula"? 2. „Nos lo paga e danjonan pero respera e avion... 3. „Mi no por bisa di unda ela sali i si mi a bisa ningun hende lo no kere mi".

Vida y pasion de Jodo Kumani, autor de cuentos infantiles

Por MUNEJARU KITAGAKI

La vida de Jodo Kumani, el cuentista japonés, ofrece el hermoso ejemplo de un hombre que supo transformar, con el auxilio de su corazón y de su inteligencia de poeta, las duras y terribles experiencias de una vida de invalido, pobre y solitario, en innumerables y bellas historias infantiles, en un mundo magico donde sólo la bondad reina y la belleza triunfa.

Kumani nació en Osaka, en 1882, de padres humildes. Huérfano desde tierna edad, su hermano mayor le llevó a la antigua ciudad de Ako, donde nuevos sufrimientos le aguardan. A los trece años, una lampara de aceite incendia sus ropas. El pobre niño sufre tales quemaduras que pierde el uso de las piernas. Durante toda su vida sera un invalido, aunque él, como siempre, sacando fuerzas de flaquezas, no se dejara dominar por el continua infortunio. La inmovilidad fisica, servira de aguijón a su imaginación y a su habilidad pictórica. Ya adolescente, Seizaburo Kumani decide ser pintor y se hace llevar a Kioto, donde estudia al par que gana el diario sustento diseñando motivos para kimonos. Y es aki, en Kioto, donde transcurre, a lo largo de cincuenta años, el resto de la vida de Kumani y donde comenzara la obra de cuentista que ha terminado por dar a su nombre fama imperecedera.

Un dia el hijo de un vecino repite al artista la eterna solicitud infantil: „Cuéntame en cuento, Kumani...". Y Kumani, paciente, comienza a inventar una historia. Al dia siguiente, el niño aparece en compañia de otro. Nuevamente Kumani satisface la curiosidad de su pequeño vecino. Dias después, todos los niños del vecindario se reunen en torno de Seizaburo Kumani para escuchar las maravillosas historias que el invalido va inventando a medida que las dice. Y asi, como en un cuento, precisamente, comienza la historia del cuentista.

Con el correr de los dias, se hace necesario alquilar un lugar especial a donde van centenares de niños a escuchar de viva voz los cuentos y leyendas de Seizaburo Kumani. Una especie de club se organiza, que cuenta con una publicación mensual, enteramente dedicada a las historias infantiles.

Asi nuestro héroe se convierte en una figura popudar. De acuerdo con la costumbre, adopta un nombre literario: Jodo. Todos los niños de Kioto le conocen y le ven pasar, en un cochecill tirad por dos enormes perros, con admiración y cariño. Para ellos es el „Sensei", el maestro, el taumaturgo creador de dragones y de misterios...

En 1920, para conmemorar debidamente el décimo aniversario de la fundación del club, Kumani organizó el primer concurso literario infantil de que se tiene noticia en Kioto. En otra ocasión, el club llevó a cabo una campaña para recoger fondos destinados a la expedición polar del Teniente Chirase, la cual obtuvo l mejor de los èxitos.

Pero Jodo Kumani, poeta al fin de cuentas, no sabia llevar con mano segura las cuentas del club. En mas de una ocasión graves dificultades económicas pusieron en peligro la existencia del mismo y mas de una vez fue necesario cerrar sus puertas. Se cuenta el caso de una niña de ocho años que, al enterarse de que Jodo Kumani habia sido expulsado de su casa por no pagar el alquiler, fue a buscarle y se presentó con él ante sus padres, quienes por fortuna eran dueños de un hotel, en el que dieron hospedaje al poeta durante un largo año.

Lo curioso es que Kumani escribió muchos cuentos siempre las dificultades económicas impidieron la publicación en forma de libro. Se trata casi siempre, como en la mejor tradición universal del cuento infantil, de historias que tienen un fondo moral. En la maoria de los casos, los personajes son animales: hormigas, mariposas, ratones, conejos, peces, etc.

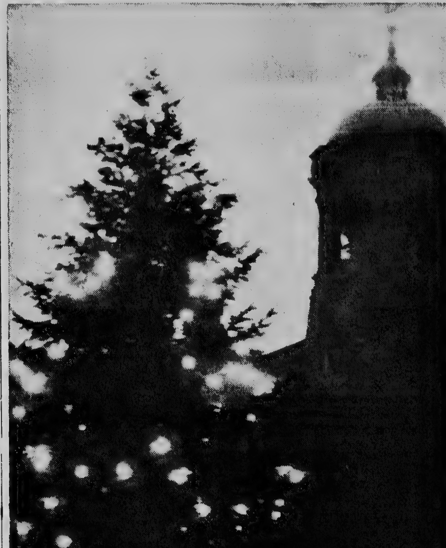
La ardua constante mala suerte de Kumani se refleja en todos los episodios de su vida. Cuando, a pesar de su invalidez, consigue el afecto de una muchacha, la familia de ésta se opone y el episodio sentimental termina con un nuevo fracaso, en una soledad aun mas terrible que antes, porque ahora el poeta sabe lo que es la ternura. Cuando en 1953 las autoridades municipales de Kioto deciden obsequiar al poeta con un cochecillo mecanico, el destino cruel vuelve a herirlo: un accidente pone en peligro su vida. Y en verdad que este accidente es simbólico. Jodo Kumani pertenece a otro mundo, que no es el de las maquinas modernas, ni el de la radio y la televisión. Al cabo de largos meses de hospital, Jodo Kumani vuelve a sus quehaceres habituales, pero valiéndose del viejo cochecillo y de sus fieles perros: el mecanico, con su flamante y peligroso motor, no es para el...

La vida moderna ha traido consigo nuevas generaciones de niños, nacidos bajo el signo de la televisión, la radio y el cine, para las cuales el ritmo lento de una historia contada de viva voz, con sus metaforas poéticas y sus moralejas, no ofrece interés alguno. Los ultimos años de Jodo Kumani transcurren, pues, en el silencio y el olvido. Su unica familia la constituye un hijo — que tiene en la actualidad unos treinta años — y que fue el fruto de unos amores desgraciados y pasajeros, los unicos de la vida del cuentista.

Poco antes de la muerte de Jodo Kumani, acaecida el 31 de diciembre de 1959, a los setenta y siete años de edad, uno de sus amigos, impresionado por la terrible soledad del poeta, solicitó al director de una escuela vecina el envió de un grupo de niños que llevara al anciano un poco de alegria y la ilusión de que aun contaba con admiradores infantiles. Los chicos llevaron consigo sus instrumentos musicales y durante una larga media hora cantaron y danzaron en honor de Kumani.

La critica de hoy se muestra un tanto hostil a la forma del cuento de Kumani. Pero la critica suele equivocarse en sus juicios. El hecho es que miles y miles de personas que pertenecen a todas las clases sociales y a todas las profesiones, conocen de memoria los cuentos de Jodo Kumani. Tal vez Kumani obtenga una fama póstuma y, al fin, pueda vencer su adverso destino. Un hecho que se destaca en la historia de los pueblos es la forma cómo la tradición oral — mitologia, canciones, leyendas, poëmas, etc. — se mantiene y encuentra secretos e ineluctables caminos para perpetuarse...

Ademas, mientras exista un niño que se acerca a sus padres en busca de protección, de consuelo o de ternura, la vieja y siempre renovada fórmula que comienza con las clasicas palabras „*habia una vez* .." no habra perdido su poder de belleza y de encanto. (UNESCO)



ARBOL DI NAVIDAD — Mescos cu aqui tambe na nos Brionplein e Arbol di Navidad riba plaza Brion a bira un tradicion, na e mes manera tambe — pero aqui den un forma mucho mas grandi — tur anja na De Dam (Hulanda) e arbol di Navidad gigantesco ta banja den un enorme iluminacion cu millanan leu por ser contempla. E arbol aqui ta instala riba Middendam y tur anja riba dianan di fiesta di Pascu masha hopi habitante di Hulanda ta bin contempla e adorno publico aqui.

ROMANCE DEL ESCUALO NEGRO

Por JOSE RAMON VICIOSO

Cinco tiburones vi
en los vapores de un sueño,
cerca del acantilado
del claro mar de mi pueblo.

Festones de blancas nubes
circundaban por los cielos.

Eran cinco, enormes, rapidos:
cuatro blancos y uno negro
que, en las honduras solobres
incursionaban, perversos,
acechando a los que, incautos,
aventuraran sus cuerpos
en las transparentes aguas
de aquel mar profundo y quieto.

Entre insondable abismos
cruzan vigilias y ensueños.

De aquel quinteto de escualos
el mas terrible era el negro.
Cómo de abajo hacia arriba
con hipnótico misterio
me miraban sus dos ojos
con propósito siniestro!

Qué arsenal de agudas sierras
en cinco bocas de hambrientos!

Los vecinos del lugar
accionados por el miedo,
quizas vieron en los mónstruos
a otros tantos mensajeros
de las potencias ocultas
donde moran los aspectros
nuncios de oscuros presagios
de infalible cumplimiento.

Superstición...... Fanatismo......
Sombras sobre el Universo!

El mar: qué limpias sus aguas;
cuanta inquietud en mi pueblo,
y los cinco tiburones
que apesadillan mi sueño!

Una madre, en su regazo,
sostiene a una niña, viendo
como sangran las heridas
de su cuerpecito tierno!

Rosa y azul de inocencia
son codicias del mal genio.

Miro hacia el fondo del mar
y alli esta el escualo negro,
burlador transfigurado
en luminico esqueleto,
que nuevamente reencarna
fluyendo el mirar perverso
desde el abismo......, hacia arriba,
inundandome de miedo!

De terror, bestias y hombres
truecan Edén por infierno!......

Sigue el nunca interrumpido
traficar de pueblo y pueblos......;
la luz del alba despierta
la conciencia en mi cerebro,
y los fatales escualos
— entre los cinco, uno negro —,
plenan mi alma de inquietudes
a través de los recuerdos

Cero Visión — Fantasia:
cual lo soñé asi lo cuento!

DECLARACION DI PREMIER NEHRU

NUEVA DELHI 29 dec. — E premier di India, Nehroe, a declara na un conferencia di prensa na Nueva Delhi, cu nan a suspende dos biaha e accion di India contra Goa y cu su gobierno vacila te na fin prome cu el a usa violencia contra dje ex colonia portugues.

Nehroe a bisa, cu el a rechaza un poco prome cu e atake un propocision di Merca pa un moratorio di seis luna.

El a defende e decision di India fuertemnte pa drenta den Goa y el a rechaza insinuasionnan Occidental cu e decision pa drenta den Goa ta contra di e ideanan di Ghandi. E premier di India no a duda cu e accion contra dje portuguesnan tabata justo, pero el a bisa: „mi no kier usa violencia cu vista riba cierto consecuencianan pafor di India. E actuasionnan ei ta abri portanan pa un otro sorto di accion door di otronan".

E proposicion di Merca pa suspende e accion durante seis luna el a yama un poco vago."

Nehroe a declara tambe cu e no a spera cu e politica di Occidente tabata asina skerpi. Sin violencia manera e politica nacional no ta posibel den e mundu actual, maske esaki no ta contene un rechazo di metodonan pacifico, segun e premier di India. Nos ta keda partidarionan fuerte y completo di nos politica, manera nos a mustra semper, un politica cu ta haci intentonan pa resolve kestionnan na un manera pacifico, asina Nehroe a declara.

Ora cu nan a puntra Nehroe cu el a propone na e gobierno Indones di usa violencia militar si e negociacionnan cu Hulanda no ta conduci na un solucion, el a responde, „no ta ami bosonan mester pidi algun opinion di loke otro gobiernonan por haci."

FABRICA DI POLVORA A BULA

NORTON 29 dec. — Un fabrica na Sutherland, cerca di Norton den e estado Mericano Virginia, a wordu destrui door di candela y explosionnan. Cincu cas cu tabata den e vecindario tambe a wordu destrui.

70 persona a hanja herida. E fabrica aki tabata fabrica polvora pa e industria minero

ARIES
21 Maart — 18 April

Utiliza e dia di awe tantu cu ta posible pa bo hanja ayudo i dedica atencion na bo trabao.

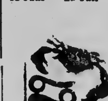
TAURUS
20 April — 20 Mei

Tin chensnan grandi awe reserva pa bo. Percura haci uso di bo talentonan na bo mes interes.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe ta un mainta excelente pa paga atencion na posesionnan i famianan i asuntonan domestico.

CANCER
22 Juni — 23 Juli



Percura pa ora cu bo ta dedica bo mes na hobbynan, pa esakinan no ta mucho costoso.

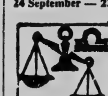
LEO
24 Juli — 23 Augustus

Bo tin suerte den asuntonan di placa awe. Dia di awe ta favorable pa cumpra i bende.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

E dia di awe por bira masha stranjo i interesante tambe pa bo. Algo social ta bini pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October



Awe algun aspectonan importante ta domina e desarollonan cu ta tras di schermu

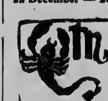
24 October — 22 November
CAPRICORNIUS

E dia of anochi aki por bira masha particular pa bo riba terreno social of romantica.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta un dia cu bo tin bon humor i ta desea expansion. Personanan di importancia tin mester di bo advies.

SCORPIO
22 December — 20 Januari

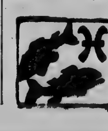


Noticianan of cartanan cu ta bini awe por contenta bo. Percura pa desarollo di bo plannan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Sea atento riba proposicion i pasonan di partners i otronan. Busca cooperacion cu otronan awe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Un dia riparable pa desarollonan en relacion cu bo recibonan i esuntonan financiero.

BO AMIGONAN ADVENTISTANAN

Cont. di pag. 3

referi na custumbranan pagano — nunca custumbranan Hudio of Cristian (mira Deuteronomio 18: 10-14). Hopi biaha den dje escrituranan di e apostelnan referencia ta worde haci na „profetanan falsu", „maestronan falsu", y „rumannan falsu". Revelacion 2: 2-4 ta papia di e iglesia original Cristian cu a perde su prome amor y entre nan ta hanja hombernan cu tabata yama nan mes apostelnan, pero Dios a bisa cu nan ta falsu. Tantem cu e apostelnan tabata biba e iglesia a permanece relativamente puro. Pero segun nan a bai bandonando e escena aki nan jiunan hunto cu convertidonan nobo for di paganismo, a remodela e fe. Esnan cu tabata responsabel pa e compromiso aki awe en dia ta worde referi ne como „tatanan di iglesia", pero Dios ta bisa cu nan ta profeta falsu.

E cambio di Sabbath pa Diadomingo no a tuma lugar di ripiente, pero como e prome dia di siman tabata worde dedica na festividad y e Sabbath tabata un dia solemne, Diadómingo a bai birando mas popular y finalmente leynan a worde traha requiriendo no pa hendenan sosega y no traha riba dia di Senjor, pero pa nan haci esei riba e venerable dia di solo". Despues leynan a worde traha prohibiendo Cristiannan di sosega riba Sabbath. Sinembargo te na A.D. 800 tabatin hendenan cu tabata atene nan na e Sabbath na iglesianan na Asia Meor y na varios partinan di Europa. Segun apostado di Cristiandad a subi na un poder mas grandi, e Escrituranan a worde kita for di e hendenan comun y e periodo terribel conoci como Siglonan Obscuro a sigi.

Ta stranjo anto cu e Sabbath a bai perdi? Sinembargo, no tabatin hamas un temporada den historia dje mundo aki cu e Sabbath no a worde observa. E Sabbath no a worde observa. E Sabbath ei semper tabata obheto di atake di mas severo di Satan, pasobra e ta para como un memorial di Dios, e Creador. Pero Dios no a permiti cu e institucion sagrado aki a bai perdi.

SI BO KIER CONSERVA BO BIDA NO CORRE BAO DI INFLUENCIA

Ta claro cu un chauffeur no ta catibu. E ta un hende mescos cu nos y e tambe mester tin su libertad y su momentonan di gozo y dibercion. Esaqui ta un cos mas cla cu tin. Sinembargo hustamente pasobra e ta maneha vehiculo, e tin un responsabilidad mas grandi riba dje cu otro hendenan. E mester conserva bida di tur pasaheronan den su vehiculo. Na e momento ei ley ta considere como un autoridad y e mester haci bon uso di dje, pasobra de lo contrario e mester bai duna cuenta di su hecho.

Y ta p'esei un chauffeur no mester bebe nunca ora cu tin pasahero den su bus, auto of truck. Manehadornan di auto di famia tampoco no tin e derecho ei. Tan pronto cu un chauffeur ta bebiendo, e no tin control mas riba su stuurwiel y ta dispuesto na comete accidentenan di mas horrible.

Nos nos ta prohibi ni nos no por prohibi un hende tampoco di haci loque e ta desea, pero wel nos quier conseha chauffeurnan na bienestar di seguridad publica, cu ora cu nan ta pensa di bai corre un paranda, tambe nan tin derecho riba dje, di pone e vehiculo un banda y bebe manera ta desea.

Y corre tanto paranda cu bo ta desea, pero bo switch di auto na cas y un manece ora cu paranda a caba y cu bo curpa a drecha, anto bo por corre auto trobe.

Conseho ta pa tende, pasobra ora cu bo sea caprichoso y corre toch bao di influencia di bebida fuerte, bo no por responde pa consecuencianan di bo actitud.

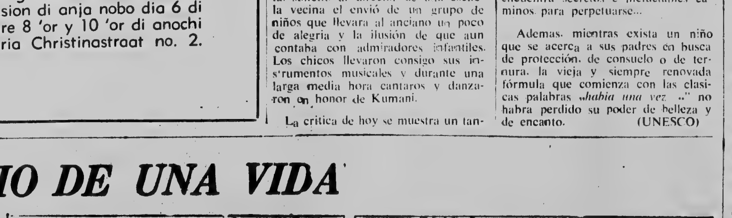
20 MORTO NA ARGELIA

Na Argelia a muri na 46 intentonan di luchadornan Argelino di oposicion y partidarionan di „e organisacion derechista di ehercito secreto 17 persona y 41 a hanja herida.

Na Oron polis a mata tres luchador di oposicion.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Esev mi kier a bisa boso senjornan of e conjunto ta legitimo of e ta un plan cruel i vulgar. „Aya senjorita". 2. „Laga e palo ey bai i bisa algo"! „Fore".



PEPITA

1. „Mama a haci e carson aki cortico, pa mi por usele awe nochi...." 2. „Y bo a bisa mi cu bo no tabatin placa pa bai baile". 3. „Pero m'a hanja 5 dollar den bo saco di carson. Mira!" 4. „Mi ta kere cu lo mi gana e caso, pero mi no por hiba mi mes jiu dilanti husticia".

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIASABRA 30 DECEMBER 1961 — No. 4227

Den un discurso radial Ministro Korthals a exprese respecto Reinado

DEN HAAG, 30 dec. — Vice minister president drs. H. A. Korthals a tene dilanti di radio Hulandes un discurso riba paisnan di e reinado: Hulanda, Surnam y Antillas Neerlandesas. El a constata cu satisfaccion, cu den e anja cu a caba e relacionnan entre e paisnan no a laga nada di desea.

Entre nan tabatin deliberacionnan numeroso y nan a traa duru pa realisa loke ta para dilanti di vista e consocionan.

E minister a memora despues e conseo na 1961 riba e deseonan di Surnam pa hanja mas autonomia den delacionnan di exterior y un afiliacion independiente den Nacionnan Uni y otro organisacionnan internacional.

Despues senjor Korthals a papia tocante e declaracion di acuerdo door di e conseho di minister di e asosacion economico Europeo tocante e asosacion di Antillas y Surnam na e mercado Europeo y e afiliasion independiente di ambos pais di e organisacion di Caribe.

El a nombra riba tereno economico e ayudo di Hulanda na e partinan di reinado di ultramar, entre otro pa drecha e puertonan y aeropuertonan, na installacionna pa electricidad y pa pone un brug riba e bahia di St. Anna na Antillas. Na Surnam nan tabata bo progresonan cu e ehecucion di e „tienjarenplan y e spectacular „Brokopondoplan".

E imagen — asina minister Korthals a termina — cu e ambos paisnan ultramar ta mustra nos, ta uno di hopi tension y desarollo comparativo. Nan por mira futuro cu speranza, pasombra un voluntad firma ta presente, pa no laga obstaculonan — cu e paisnan sin duda lo hanja den nan caminda pa progreso — desanima nan. E ta hanja pa Hulanda un privilegio di duna un contribucion na e tension aki.

DECLARACION DI ADENAUER

BONN, 30 dec. — Canciller Adenauer den un conbersacion di prensa cu e corant „Politisch Soziale Korrespondenz", cu awor Chroesjtsjef a comprende cu e mester enfrenta su inpaciencia riba Berlin. Esaki lo tabata otro si e aliadonan di occidente no a garantiza seguridad y libertad di Berlin continuamente. Adenauer ta convenci cu den e anja venidero lo no tin un guerra na Europa. De Gaulle ta un gran homber, segun e canciller, y e tin rason ora e bisa cu e Sovieticonan kier haci un cambio na Berlin y pues nan mester haci proposicionnan aceptable na Berlin. E diferencia di opinion entre De Gaulle y otro lideran di gobiernonan na occidente tin solamente relacion cu e tempo di e deliberacionnan y e condicionnan pa negocia riba Berlijn.

SITUACION NA KOEWEIT

SAID NOFAL, 30 dec. — Segundo secretario di e liga Arabe, kende na Caro tabatin un entrevista cu e minister di asuntonan di exterior di Koeweit a bisa na representantenan di prensa, cu el a anuncia e minister cu e liga Arabe lo retira su trupanan for di Koeweit, si forsanan militar di Inglaterra mester haci un aterrizaje na Koeweit.

MENSAHE INGLES PA TSJOMBE

LONDEN, 30 dec. — E minister Ingles di exterior, Lord Home, a manda un mensae na Tsjombe, den cual e ta insisti cerca e lider Katanges pa haci mas posibel pa yega na un acuerdo cu e gobierno central Congoles.

Lord Home a bisa den e mensahe cu e areglo aki mester socede pa bienestar di e progreso di Congo.

DECLARACION DI TSJOMBE

ELISABETHSTAD, 30 dec. — President Tsjombe di Katanga a declara awe na Elisabethstad, cu avionnan di bombardeo di e tipo Canberra di Nacionnan Uni awe mainta a ataca posicionnan Katanges den Noord Katanga na Kongolo.

Segun Tsjombe tabata trata aki di un operacion pa yuda un atake di forsanan terrestre di gobierno central di Kongo.

DISCURSO DI GENERAL DE GAULLE PA ANJA NOBO

PARIS, 30 dec. — Den un discurso cu president De Gaulle di Francia a tene na television en coneccion cu cambio di anja, el a bisa cu ta posibel „cu lo yega na un acuerdo comun" door di cual e drama cruel na Argelia lo pertenece na pasado. En todo caso nan lo yama na januari division y diferente unidad aereo for di Argelia back y lo bini mas, asina De Gaulle a bisa.

Si e potencianan di occidente y Union Sovietica cuminsa negocia Francia indudablemente lo tuma parti na e negociacionnan ey. Pero esaki bao di e condicion cu e tensionnan causa pa Kremlin lo mengua.

GOBIERNO DI KOEWEIT TA PROTESTA

KOEWEIT, 30 dec. — Gobierno di Koeweit a entrega awe un protesta fuerte na e president di conseho di seguridad di Nacionnan Uni en coneccion cu e presion continuo cu Irak ta haciendo riba Koeweit, loke ta sosediendo huntu cu concentracion di trupanan.

Koeweit ta den su protesta ta pone atencion riba e continua amenasanan di Irak. E ta declara cu door di esaki nan ta aumenta tension den mediano oriente, loke ta forma un amenasa pa paz y seguridad internacional.

Pues Koeweit ta insisti cerca e conseho di seguridad pa tuma medidanan, pa nan por segura paz y seguridad den e territorio menciona.

Diahuebs mainta pa 11'or e hobencito Marlon Alvaro Yarzagaray di 3 anja, por a ricibi for di man di sra. Marianita Chong-Croes, yabi di e cas cu el a gana di e rifa organisa pa „Stichting Maria Consolador". Su abuelo Francisco Yarzagaray a cumpra e number di suerte pa su nieto Marlon, e number ganador tabata 4015.

Tabata presente, Pastoor Erkamp, pater Goes, presidenta di Liga di Maria, y varios otro personanan di Liga di Maria kendenan a traha asina duro cu e rifa a bira un exito. Riba e portret nos ta mira di r.p.dr. Sra. Marianita Chong-Croes, pater Goes, abuelo Francisco Yarzagaray kende a cumpra e lot, nieto Marlon Yarzagaray kende a bira e ganador fortunado, mama dje ganador cu baby den braza, y tata dje ganador sr. Yarzagaray.

ACTUACION DI N.U. NA KATANGA

BRAZZAVILLE, 30 dec. — Trupanan di Nacionnan Uni a traha den e centro di Elisabethstad y den algun pueblo barricadanan pa controla e indentidad di personanan. Asina nan a anuncia di banda oficial Katanges na Brazzaville.

Nan a detene gendarmenan Katanges y a hibanan Leopoldstad.

Tambe nan a aresta e minister Katanges di justicia despues di un control, pero pronto nan a bolbe lagé den libertad. President Tsjombe a protesta contra dje actuacion aki.

COMUNICACION DEN AIRE NA CORSOW

DEN HAAG, 30 dec. — K.L.M. kier reemplasa su servicio diario entre New York y Corsow door di un comunicacion di tres bez pa siman cu un „VIASA", un avion Jet cu nan a huur di e typo Convair 880.

Pronto, asina KLM a anuncia, nan ta spera di duna un decision definitivo.

COOPERACION ENTRE CHINA Y ALBANIA

PEKING, 30 dec. — E agencia di prensa „Nieuw China" ta anuncia cu na Peking nan a traha un programa pa 1962 pa desarollo di cooperacion cientifico y tecnico entre China y Albania. Den un comunicado nan ta bisa, cu e desarollo di e plannan aki lo ta basa riba e principionan Marxismo — Leninismo.

DR DE PAREDES A PASA PASCU CERCA SU MAJORNAN NA ARUBA

ORANJESTAD, 30 dec. — Ajera den e ultimo vuelo di KLM, a regresa na su residencia na Caracas, dr. Alfonso Garcia de Parede, kende a bini Aruba cu e proposito di pasa e dianan di fiesta di Pascu den compania di su majornan, e Consul General di Panama acredita den e territorio insular menciona i su Senjora Esposa Donja Blanca de Garcia de Paredes.

Cu motibu di su yegada tabatin un recepcion chiquito ofreci na su honor aden sede di Consul General di Panama na Simeon Antonio, pa un grupo di amistades intimas dje anfitriones, cual recepcion a dura te den oranan laat di anochi.

Rifa organisa pa Stichting Maria Consoladora tabata un exito

ORANJESTAD. — E sorteo dje rifa organisa pa Stichting Maria Consolador cu a tuma lugar dia 23 di december, manera a ser stipula, tabata un exito. Apesar cu e organisadornan a spera un poco mas probecho, sinembargo nan ta satisfecho. E cas di fl. 22.000.— a cai riba number 4015, y tabata na nomber di e hobencito Marlon Yarzagaray di 3 anja. Su abuelo Francisco Yarzagaray a cumpra e number di suerte aki p'ele.

Diahuebs mainta den presencia di e miembronan directiva di Liga di Mara, kende a percura pa bendementu dje rifanan, y den presencia di pastoor di San Nicolas, pastoor Erkamp y pater Goes, a fortunado ganador a bin ricibi su yabi.

Ganador dje auto tabata senjor Hubert Kipp di Tulpensraat na San Nicolas, kende for di diarazon atardi a ricibi su premio. Otro ganadoranan ta ser suplica pa acudi mas pronto posibel cerca senjora Marianita Chong-Croes na Shanghai Store na San Nicolas pa nan premionan.

RESULTADO DI CONCURSO DI PASCU DI LA VENEZOLANA

ORANJESTAD. — Ayera e sorteo dje concurso di pascu, organisa pa La Venezolana, Tienda Mirep na Oranjestad a tuma lugar. Gran numero di cliente a participa den e concurso aki. E feliz ganadornan ta e siguiente personanan:

Promé premio: — Epifanio Tromp, Nuña 13, Paradera, 25 tabla di biljechi.
Di dos premio: — Hela de Miranda, Savaneta 245, 15 tabla di biljechi.
Di tres premio: — Luis Maduro, Cas di Paloma 47. 10 tabla di biljechi.

Favor pasa reclam ae premionan awe mes. Na e ganadornan masha pabien, y bon suerte.

Niagara completamente renova ta ofrece comfort na pasaheronan

ORANJESTAD — Awor „Niagara" tin un dek ariba, cu ta ofrece acomodacion na cincuenta persona. Tin cuater rij di stoel comodo y algun banki. Parti patras tin un bar bon prepara, y lo demas tin tur clase di accomodacion cu un pasahero por desea riba e rutanan corto di Aruba-Bonaire y Corsow.

E capitan y donjo senjor A.G. Marchena, Jombi, a mustra nos tur e partinan renova di Niagara, cual na april di anja venidero ta haci cuater anja cu e ta cruza mar Caribe, hibando pasahero y carga, di un isla pa otro.

„Niagara" cu e renovacion awor por hiba 90 pasahero, esta 30 mas cu anteriormente. Na April 1958 Jombi a cumpra e barcu aki na Pensacola.

E tin un motor diesel Enterprise di 500 H.P. y cu bon tempo ta haci e biaha di Aruba — Corsow den 6 a 7 hora.

E barcu aki ta haci 12 mija pa hora, pero cu facilidad ta alcanza 15 mija pa hora. E tripulacion ta consisti di 14 persona. Agente na Aruba ta oficina Maritima na unda por hanja tur informacion di prijsnan y dianan di salida.

Loke nos ta mira aki ta nada menos cu interior di e upperdeck di „Niagara" awor cu e ta completamente renova y modernisa. Cuater rij di seis stul comodo, un bar bon situa patras riba dek espacioso y tur clase di comfort pa pasaheronan ta haci cu un biaha cu „Niagara" ta bira un suceso inolvidable.

ARIES
21 Maart — 18 April

Un cambio di aspecto ta trece un esfera agradable. Conta bo pensamentu i deseonan na otronan. Evita tensionnan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Bo por spera awor cu loke bo tabata anhela lo sigi su curso normal. Bo ta bon mira. Protega bo financia, si bo tin.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo humor lo cambia i bo ta na estado di influencia otronan cu bo confianza i optimismo. Awe bo tin inspiracion.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Awe ta un dia escohi pa bo atende bo recibo i asuntonan financiera. No larga di probecha dje chens aki.

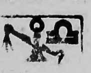
LEO
24 Juli — 23 Augustus

Larga un otro hende tuma iniciativa awe. Un proceder cordial ta existi respet di otronan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Bo por dedica bo awe sin estorbo na bo obligacionnan diario. No pensa mucho cos di nada cu bo cuminza awe.

LIBRA
24 September — 23 October



Te laat den anochi ta bini un cambio di aspecto. Mustra bo semper carinjoso i bo ta domina tur situacion.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS

Sea prudente ora cu bo ta cumpli bo debernan diario. No larga nada intranquiliza bo ni stroba bo atencion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esaki ta bira un dia di cumpli cu debernan diario. No spera masha dje dia di awe. Pospone.

SCORPIO
22 December — 20 Januari

Paga bo atencion na tur preocupacionnan cu ta exigi bo atencion. Trata di no firma ningun convenio awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Otronan ta desea di combersa cu bo awe respecto hopi asunto. Haci algu pa cambia bo ambiente of bo posicion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un dia pa bo paga atencion na cosnan chiquito. Majan lo bo mira cosnan grandi.

E decoracion mas original cu nos a mira den dianan di fiesta, tabata di sr. H. Ponson propietario di MANCHITO'S, e dulceria situa den Miraflorweg na Oranjestad. Si tabatin concurso organisa pa e clase di decoracion aki, no tin duda cu e pesebre, Santa Claus y su renonan 'riba e dak di „Manchito's" lo a hiba e prome premio.

PRODUCCION DI PETROLEO NA CUBA

HAVANA, 30 dec. — Segun informacionnan di fuente fidedigno, Cuba, a base di e resultadonan cu nan a logra te awor aki na buscamento di petroleo lo por conta cu un propio produccion di petroleo basta importante. E anja aki gruponan di investigacion di Union Sovietica y otro paisnan Socialsta a tuma parti na e trabaonan di exploracion, cualnan a cuminsa anja pasa.

Aunke cu Cuba ta posee diferente fuentenan natural, no ta existi den e pais un industria desarolla di energia.

For di dia cu e companianan Mericano a cuminsa boycotea Cuba na medio 1960, e pais ta ricibi petroleo for di Union Sovietica. Expertonan economico ta di opinion cu descubrimento di petroleo cu ta di gran imprtancia economico lo contribui importantemente pa reforsa y pa un certo independencia di economia Cubano.

E SOLIDARIDAD DI SEIS GOBIERNONAN DI EEG

ROMA 30 dec. — President di e alta autoridad di e comunidad Europeo pa Carbox y staal, a declara cu e no por duda di e solidaridad Europeo di e gobiernonan di e seis paisnan di EEG. Aunke cu tin diferente opinion nan ta di acuerdo riba construccion di Europa.

E president a bisa esaki den un entrevista cu e agencia di prensa Italiano „Italia", y e tabata di opinion cu no mester laga cierto cabesuranan enganja nos.

Cada un di e seis gobiernonan tin dificultadnan interino grandi y tambe e dificultadnan interino politico no ta facilita e deliberacionnan na Brussel.

E problema mas principal di e anya aki — afiliacion di Inglaterra na e comunidad — sin embargo tabata na caminda pa yega na un solucion asina el a agrega.

E ta spera, cu e negociacionnan cu Inglaterra lo keda cla na fin di 1962.

ALGUN NOTICIANAN CORTICU

Na un dalmentu di trein den cercania di Nagasaki (Japon) 330 persona a hanja herida. 100 di e 300 heridonan ta grave. E accidente a sosede durante un tormento di sneeuw.

E partido Dominicano cu e dictador Rafael Trujillo a forma, a dicidi di aboli e partido. Nan lo entrega e propiedadnan na gobierno.

FUERTE VIGILANCIA RIBA FRONTERA KATANGES

LOESAK, 30 dec. — Noord Rhodesia — E premier di Rhodesia, Welensky, y e gobernador di Noord Rhodesia, a consenti cu e violencia na e frontera di noord Rhodesia cu Katanga bira mas fuerte.

Asina nan a anuncia na Loesaka.

Den un declarasion comun despues di un entrevista cu Welensky cu e gobernador nan ta bisa tambe, cu e insinuasionnan, cu nan a observa violasionnan di e frontera di Noord Rhodesia door di camionnan militar y provisionnan „no ta justifica".

INVIOLABILIDAD DI KALONDJE ABOLI

LEOPOLDSTAD 30 dec. — E Asamblea Congoles Nacional a aboli e inviolabilidad parlamentario di „rey" Albert Kalondje di Zuid Kasai y a acuse di maltrato di su enemigonan politico. Asina nan a anuncia na Leopoldstad. Segun e agencia Congoles di prensa „ACP" a tuma su desicion. Di banda fidedigno nan ta spera muy pronto e arestacion di Kalondje. El a desparce.

Na agosto di anja 1960 Kalondje a proclama zuid Kasai, den cual tabatin minanan di djamante como un estado autonomo.

Despues el a proclama su mes como rey riba e Baloebanan den e territorio aki.

DECLARACION DI GOBIERNO ETHIOPES

ADDIS ABEBA, 30 dec. — E ministerio Ethiopes di exterior a duna un declaracion tocante „noticianan calumniante" riba e conducta dje trupanan di Ethiopia cerca Nacionnan Uni na Kongo.

Segun e declarasion e trupanan Ethiopes aki a sirbi continuo na Congo y e delaster tempu aki nan tabata trata di curi cu e „soldanan mercenario Katanges for dje sesion di „Union Miniere na Elisabethstad." E accion aki ta ocasiona violencia, di esnan cualnan propiedadnan ta na peliger, segun e declarasion di Ethiopia.

E KESTION DI NIEUW GUINEA

DEN HAAG 0 dec. — E conseho di minister nan Hulandes a reuni na nan reunion semanal.

Nan ta sigur cu e parti mas importante den e deliberasionnan ta e kestion di Nieuw Guinea.

E faccionnan di tweede kamer di e partido di Labor y e partido catolico di pueblo a reuni en conneccion cu e debate cu nan ta spera otro siman tocante Nieuw Guinea y e informasionnan, cu minister Luns a duna na e comision permanente pa asuntunan exterior. En relasion cu tur sortonan di rumornan tocante proposicionnan pa haci e kestion di Nieuw Guinea mas peor nan a bisa den circulonan politico, cu den e kestion aki no tin e momentu aki un desarollo positivo y cu Hulanda ta sigi den e curso, cu nan a marca e dianan aki en vista cu e pronunciasion di gobierno.

Varios faccionnan di camara a reuni pa delibera tocante e kestion di Nieuw Guinea. E president di Tweede Kamer, dr L.G. Kortenhorst, a duna como respuesta riba un pregunta, na su pais nan a haci caba un proposicion di Merca y Inglaterra pa intermediasion, lo siguiente: **„Nada di esei no ta berdad".**

E proposicionnan aki no ta existi at all."

CISCO KID

1. „El a keda sin bala awor e ta di nos"! 2. „Soo". 3. „Nos ta acusa esaki di a busca pa mata sheriff"! „Pancho i ami ta testigo"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo ta tin razon Juan e ta sangra profundamente e rastro ta bai pa e porta ey". „Y bo ta spera pa jama i drenta manera nada mientras un rata arma ta para patras di e porta"? 2. „Cu cuidao caramba e homber un no a ganja, ela bai na un dokter"! „Mi ta imagina di ki sorto e colega ey lo no ta nada legal"! 3. „Ora nan a drenta den e sala sushi Francisca ta keda asombra di loke e ta mira".

DICK TRACY

1. „Si mi a hanja e man". „Trek". 2. „E ta tin un tapadera, pero e tapa a kibra". „Saca e caha afor tech". „Camara ta cla"? „Si". „Hey „Duke" mira". 3. „Awor".

RIP KIRBY

1. Atrobe na New York.. „Mas pudin di galinja senjor? Bo a jega di armonia den perfecto condicion!" „No masha danki Desmond"! 2. „Mi sa den kiko bo ta pensa i ami tambe ta bira tristu". 3. „A veces creo que oigo el viejo cuarteto y que unimos a el..."

DESEONAN PRIMORDIAL EXPRESA PA ANJA 1962

(Di nos redactor deportivo)

Apenas dos dia ta separa nos di un anja nobo. Y mes[illegible] cu cada persona ta drenta cada anja nobo cu un spe[illegible]nza cu e venidero lo ta ainda mihor cu esun cu ta ter[illegible]inando, nos ta kere cu tabondihaci mencion di e deseo[illegible]n deportivo cu nos tin pa anja 1962. E necesidadnan cu [illegible]bin na luz tambe den e anja cu ta cabando ta hustifica [illegible]dudablemente e deseonan siguiente.

Federacionnan Antillano di deporte

Un di e pasonan primordial cu nos desea di mira completamente cla [illegible]n 1962 ta realizacion di VERDADE[illegible]OS FEDERACIONES DEPORTIVOS [illegible]NTILLANOS, esta federacionnan deportivo cu tin caracter Antillano y no un solo isla. Cu ta unicamente un [illegible] tin afliacion internacional den cual[illegible]r ramo di deporte no ta algo bon pa deporte y nos ta spera cu lo worde [illegible]ha duro den e direccion pa elimina situacion absurdo cu apesar di hopi [illegible]labra bunita y hopi promesa ainda existiendo. Y aunke cu ta exlsti un [illegible]olucion di e Comision di Conseho [illegible]eportivo, nombra pa Su Excelencia [illegible]n. Debrot, cual ta bisa cu pa dia 31 december 1961 ya e actual bondnan ta carga status di federacion sin cu[illegible]rdaderamente nan ta, mester ta revisa y cambionan realisa, nos tin e fuerte impresion cu masha poco (sino nada) a worde haci den e direccion ey di parti di mayoria di e bondnan cu tin e status menciona. Di parti di e bondnan Arubano nos ta spera cu tur lo busca di move tur clase di obstaculo pa e deporte Arubano hanja su derecho mereci.

Comité Olimpico Nacional

Deseo number dos ta cu e actual formacion di Comite Olimpico Nacional lo ser revisa debidamente y cu Aruba tambe hanja voz y voto den e organo deportivo. Den 1961 N.A.B.L.O. despues di keda sin haci caso pa basta tempo riba e proposicionnan di A.S.U. a revisa su statutennan y tambe su nombre, pero en realidad ainda e comité olimpico ta forma unicamente door di organisacionnan deportivo di un solo isla, esta Corsow.

Realizacion di e promer deseo menciona, esta di federacionnan antiyano por trece un cambio den structura di e Comité Olimpico Nacional, pero esaki tampoco ta sigur ainda. Nos ta spera pues di mira un vtrdadero Comite Olimpico Nacional realisa cu lo traha pa progreso di deporte den henter Antillas Hulandes. Un Comité Olimpico cu sabi y cu ta reconoce cu Antillas Hulandes ta worde forma door di seis isla y no door di unicamente uno.

Un sporthal pa Aruba

Algo sumamente util, algo cu lo por yuda diferente ramo di deporte ta sin duda algun un sporthal. Uno den cual por worde practica y hunga basketball, volleyball, pingpong, tennis, boxeo, esgrima, etc. etc., Uno cu facilidadnan pa duna les den diferente ramo di deporte, uno pues cu ta cumpli cu e mas esencial requisitonan di un bon sporthal.

Nos ta desea di mira por lo menos comienzo ser haci cu construccion di un sporthal pa nos isla den e anja venidero.

E deportenan cu nos a menciona, den nan mayoria, ta depende di algun club particular pa tene nan campeonatona,n loke naturalmente no ta completamente correcto.

Un sporthal lo ser un gran ayudo pa cada un di e ramonan di deporte cu ta ser practica indoor y nos ta ripiti di ta desea di mira por lo menos comienzo di construccion.

Facilidad y organisacion di watersport.

Nos isla tin u nclima primordial pa practica deportenan acuatico. Pero ta cual ta e deporte cu tin menos organisacion? Nada menos cu deporte acuatico. Ta birando tempo pa personanan interesa sera cabes y forma un club cu ta dedik'e na deportenan acuatico. Ademas di deportenan riba laman, tambe lo ta necesario pa bin un piscina pa pusta landamento. Ademas por worde introducí cu un adecuado swimmingpool, e deporte di waterpolo.

Mas entrenador na diferente ramo di deporte

Na e momento aki bondnan di nos isla, no tin entrenador oficial. Nan no tin personanan capacita pa duna les den nan ramo di deporte. Tabata tin un tempo uno pa baseball y otro pa futbol, pero ya ta basta luna cu no tin ni esakinan mas. Nos ta na altura cu Amateur Baseball Bond Aruba ta haciendo esfuerzo y ya a haci diferente conecoion pa bolbe contrata un entrenador, mientras cu directiva di A.V.B. tambe a hanja algun oferta. Pero pa otro ramonan di deporte tambe nos ta kere ta husto pa un entrenador worde contrata.

Instructornan deportivo cu A.S.U. a duna beco y cu a termina nan estudio aparentemente no tin e tempo pa dedica na yuda e bondnan di nos isla, loke ta haci necesario contratacion di un of mas entrenador for di exterior.

Mas y mihor uso di Sportcentrum Noord

E Sport Centrum Noord te ainda no ta worde usa manera originalmente tabata e intencion. Futbol ta e unico deporte cu debidamente por worde practica y hunga ey den. Pa otro ramonan di deporte manera baseball, basketball etc., no tin e facilidadnan ainda. Un tereno di basketball a ser traha y te hasta poste cu luznan a ser poni, pero ainda e luznan aki mester cende pa di promer biaha. E cancha di basketball a resulta un mal trabao y pa e motibo aki ainda por worde tuma den uso.

Nos ta desea di mira e cancha aki poni den condicion cu campeonato y torneonan por worde hunga ey riba.

Mas facilidad den distritonan

Tambe ta necesario pa un comienzo ser haci cu traha mas facilidad pa deporte worde practica den distritonan. Savaneta, Sta. Cruz y San Nicolas tin necesidad di por lo muy menos un cancha publico di basketball caminda tambe por worde practica volleyball y talvez te hasta tennis. Especialmente volleyball ta siendo hopi practica den diferente distrito pero ta carece di cancha publico cu lo promove formacion di mas club y door di esey mas practicamente di e bunita deporte aki.

Meskos nos ta kere ta necesario pa tereno di futbol worde traha cual tambe por worde usa pa practica baseball, y atletismo.

Staanplaats di Wilhelminastadion

Cu masha pronto den 1962 nos lo por mira e tribunanan den staanplaats di Wilhelminastadion coloca ta un otro deseo deportivo cu nos tin. Despues cu tabata necesario pa pone un waya den staanplaats debi na e forma den cual hungadornan y referi y tambe e wega tabata worde molestea door di parti di e publico, e mes fanaticonan cu semper tabata e promernan den corre subi tereno of tira piedra den tereno a hanja bon di corta e waya nada menos cu cuatro biaha, loke a obliga un stopmento di uso di e staanplaats. E intencion di A.S.U. ta di poni tribuna tras di waya y den e forma ey e publico di staanplaats lo sinta tambe. Nos ta desea cu promer cu e proximo temporada di futbol tin di cuminza, e tribunanan ta poni.

Termina conflicto A.V.B.-Aruba Jrs

E ya tan comenta conflicto entre Aruba Jrs. y A.V.B. ta drenta 1962 na vida ainda, pero nos ta spera cu ya den e promer dianan di e anja nobo e desagradable y pa e deporte di futbol desfavorable disputa aki ser termina completamente. No ta e momento pa bai den detaye ni di con ni di kiko e conflicto a cuminza y ta perdurando, pero si nos ta kere ta e momento pa bolbe haci un apelacion na tur e partidonan concerni pa trata di yega na un solucion cual lo ta favorable pa e tan popular deporte di futbol.

Anulacion di resolucion A.S.U. por completo

E anja aki un suspension temporal di e efectividad di e Resolucion A.S.U. (prohibicion di encuentronan deportivo entre Aruba y Corsow) a worde haci door di e directiva di A.S.U. Nos deseo ta cu den e anja nobo lo por sigi un anulacion definitivo di e fuerte, energico, y efectivo resolucion aki. Pero promer cu esaki por ser haci e dos promer deseonan menciona den e articulo aki mester ta cumpli por completo. Den e caso contrario, esta cu no bin federacionnan Antillano, anto nos lo tin di desea pa e Resolucion ser yama den vigor atrobe y talvez cu un redaccion mas fuerte ainda.

Un fin na insolencia den stadion

Atrobe durante e anja cu ta terminando nos por a nota cu frecuencia con un grupo di hobenes ta sinta den tribunanan y expresa dichonan y palabranan insolente y sushi. Door di esaki diferente fanatico cu tabata custumbra di bai weita wega den Stadion cu nan famia, senjora y jioe, a decidi di stop di bai wega. Naturalmente ta desfavorable pa e deporte y nos ta spera cu e caballeronan cu ta bai Stadion mas bien pa busca trobbel cu pa goza di un wega lo sabi di comporta nan mes den e anja venidero.

Facilidad pa prensa den stadion

No tin facilidad adecuado den Wilhelminastadion pa e prensa deportivo. Pa encuentronan di baseball prensa por haci uso di e caseta di score-keeper for di unda tin un bon bista riba e wega y detayenan oficial por worde facil-

(E ta sigi riba pag. 4)

TORNEO DI TENNIS DI ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Pa cuminza den curso di proximo luna directiva di Aruba Jrs. ta organisando un torneo di tennis masculino. Un total di 14 hungador lo competi parti den dos grupo.

E torneo lo ta di singles, mientras cu despues lo worde forma y hunga un campeonato di dobbel.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion: ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 30 di december:

DE VEER 8.30 „Under ten flags" a.l.
RIALTO 8.00 „The H- Man" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 „The sins of Rachel" 18 j.
AURORA: — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „The Gene Krupa story" 18 j.

DIADOMINGO 31 di december

DE VEER 8.30 „Under ten flags" a.l.
matinee 6.00 „Have rocket will travel" a.l.
RIALTO 8.00 „The H- Man" 18 j.
matinee 5.45 „Have rocket will travel" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The man in the net" 18 j.
matinee 6.00 „White Wilderness" a.l.
AURORA: — NO TIN CINE
SAVANETA 8.00 „La hermana blanca" 18 j.
matinee 6.30 „Flying leathernecks" a.l.

DIALUNA 1 di januari

DE VEER 8.30 „Under ten flags" a.l.
matinee 6.00 „Battle of the Coral Sea" a.l.
RIALTO 8.00 „Amor prohibido" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The man in the net" 18 j.
matinee 6.00 „White Wilderness" a.l.
AURORA: — NO TIN CINE
SAVANETA 8.00 „La hermana blanca" 18 j.
matinee 6.30 „Last stagecoach west" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat [illegible], Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 30 y 31 di december Dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas 30 y 31 di december — Dr. H.R. Dennert

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7.00 u. n.m. - Oudejaarsdienst m.m.v. Kerkkoor.
Piedra Plat: 7.00 u. n.m. - Oudejaarsdienst
San Nicolas 9.00 u. v.m. - Kerkdienst. 8.15 u. n.m. - Oudejaarsdienst.

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 8.00 en 16.00; Braziliё 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00 en 15.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; COLOMBIA: Barranquilla ——; Bogota ——; Costa Rica 15.30; Cuba ——; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador 14.00 El Salvador 15.30; EUROPA (Azië-Afrika) 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 15.30; Haiti 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Jamaica 10.00 en 15.30; Martinique 15.30; Mexico 15.30; Montserrat 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 10.00 en 15.30; New York 8.00 en 15.30; New Orleans, La. 9.30; Nevis 16.00; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 14.00; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinkeren) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Pafadera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.0 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Cumpleanjos

Ajera a cumpli anja e jovencita Doortje Larez. Felicitaciones ta bini di su tata Pedro, su mama Rosa, ruman Lidwina, wela Dorothea, Petra, welo Gregorio Rosario. Tantanan, omo, madrina, padrino i demas familia.

Ta cumpli anja Ovito Gomez. Felicitaciones ta bini di su estimada esposa Marianita, su dos jiunan Edwin i Iris Gomes, su mama, su rumannan su suegro i suegra, 4 cunjanan, tur amigonan di trabao y demas familia Gomez i Farro.

Majan ta di anja Senjor Silvester Geerman, kende ta cumpli anja dia 31 di december. Felicitacion ta bini di su esposo 11 jioenan tambe di su mama i tur familia y conocirnan.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 21 —

Tur sorto di pensamentu tabata pasa door di Harry su cabez. Ta tocante kico e tabata papia? Ta kende e por taba ta meen? Ta kende a mire? Rapidamente e tabata trata na recorde, kende tabata para dilanti porta di hotel, ora cu Brigida a bira asina exita.

Solamente e pareja cu a drenta por tabata sa ta kico tabata e origen dje indignacion dje mucha muhe aki. I ta enter e asunto ei mester tabatin relacion cu su historia, pa cual un paar di anja e mester a keda den prison. Awor tur cos tabata visible.

Aglalia a conte e hechonan di Brigida. I awor pa malu i diestra cu Harry tabata den su custumber di hanje huntu cu e muhenan pecaminoso i criminal, e mester a reconoce cu hamas di su bda el a yega di contra cu uno decente manera esaki. I awor e tambe tabata duda den culpabilidad di e mucha muhe. E tabata comprende cu e no tabata culpable. Pero prueba si e no tabatin.

Hasta e tabata obliga na kere cu e tabata victima di un error juridico i cu el a cai den trampa di un dje muhenan mundana cu a trata di saca ventaje foi e pober mucha aki i sinembargo ningun hende no kier a kere den su inocencia, pasobra e pruebanan tabata mucho visto.

Como un criminal conoci Harry tabata sa mucho bon cu husticia i inhusticia tabata keda masha pega cu otro. Nan tabata bon bicinja di otro i e tabata sa tambe cu masha facil tribunal sa haci foutnan i tin bez comete erronan graudi.

De la manera anto cu jabi dje secreto aki mester a ser busca cerca e pareja elegante. El a tuma un decision-rapido. Anto el a bisa Brigida:

„Bai bisti e traje di mas mehor cu bo tin. Of mehor mi regala bo un traje de lujo i e ora ei nos ta corre bai hotel Bristol. Lo bo mustra mi ta ken ta e muhe ei cu ta origen di bo desgracia. Pero bo n' ta haci nada mas despues, pasobra tur cos sobra bo tin di larga na mi sol su cuenta. B'a comprende? Haci precisamente tur loke mi ta manda bo i tur cos ta bini cla.

Pero tene bo masha cuidao cu bo mester bolbe haci un scandal asina. E ora ei lo bo contra cu diabel personalmente. Bam mira ariba."

Brigida a keda ta fiha e homber aki cu wowo i boca anchu abri. E no por a comprende unbez ta ki plan e tabatin.

Pero Harry a bira impaciente. Aki no tabatin tempo di perde. Dios sa cu nan n' bai mes caba foi hotel Bristol.

„Bam mira bru, haci lihe bo bai bisti bo panja", el a grita di malu.

Brigida a bai wel ariba, pero no mucho rapido. E no tabata gusta e evolucion repentino aki mucho. Pasobra e tabata comprende mucho bon cu na su fabor e homber lo no ta bai tuma asina tantu interes tampoco.

Tabata conoci pa e presentenan cu Harry no sa larga ningun hende pone cambia di opinion i su palabranan ta ley. I e no tabata acepta ningun contradicion di ningun hende. Lo no yude na nada anto si e trata na nenga e oferta aki. Brigida tabatin e sospecho cu tras dje proteccion aki sin duda Harry tabata trata na haci un negoshi sushi. I e no kier a duna bao di ningun concepto su cooperacion na esaki.

P'esei el a dicidi prome cu tur cos di tene su wowo anchu abri pa e mira i comprende bon ta te na unda e homber kier a bai cune, pa e no hanje awor trobe den un misterio ainda mas complica cu esun cu e ta den caba.

El a bisti un traje di un dje otro mucha muhenan cu ta traha den „Dorado" i cu tabata mas o menos mes grandi cune. E traje aki tabata masha elegante pa atardi y masha bon cose cu dibujonan den dje i cu e trajt aki bo por a bishita hotel Bristol cu tur frankeza i libertad. E tabata parce casi un dama ora cu el a caba di bisti e traje. Solamente e tabata falta ainda un poco propio confianza, e firmeza den su proceder. I mester bisa cu huntu cu Brigida su frescura hubenil mezcla cu su belleza natural cu cual e tabata previlegia hasta Harry tabata admire.

Harry a keda asombra mirando com rapidamente panja sa cambia hende. Un poco puiru, un poco make-up a cambia e mucha muhe aki na un belleza encanta. Wel ta berdad cu su cabeinan blond tabata un poco bruha, pero hasta esei tabata awendia moderno i no a haci ningun estorbo den su presencia. Hubentud ta vence tur dificultad i ta abri slotnan di mas complica posible.

Obligatoriamente Harry a pasa su lenga over di su lipnan i a pasa man na su cachete mirando e belleza. Un lokvogel asina por sirbi pa trece hopi placa den su lachi.

Su wowonan a cuminza ta brilla.

„Misericordia", el a grita mirando Brigida. „Bo ta casi un berdadera princesa. Mi felicitacion".

Inboluntariamente Brigida mester a sonrei. Mescos cu tur otro muhe e tambe tabata gusta di ser elogia i e tabata sintie alegre pa e bistanan admirador i deseoso. I e tabata gusta elogionan basta cu esakinan tabata sincero. I maske cu Harry tabata un bandido su palabranan tabata sincero.

P'afor di porta ya tabatin un taxi ta spera nan. Facilmente Harry por a bai cu un di su mes autonan. Pero e tabata di opinion cu tur hende nechi ta busca un taxi i no ta stuur auto nan mes.

Algun minuut despues nan tabata den hotel Bristol. Banda di presencia elegante di Brigida Harry tabata keda un poco chombon. Sinembargo su presencia a pone e portier large pasa, aunke cu e portier aki tabatin e encargo di investiga tur huespednan un pa un i ta na su responsable cu un persona non grata drenta e hotel aristocrat aki.

„I tene awor bo wowonan abri", Harry a bise teniendo su braza. „No comete ningun chambonada, sino bo ta danja mi trabao."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Hola Julieta bo a gusta? Kiko bo a haci"? 2. „Cumpra cos". 3. „Ta parce cu bo no a mira nada cu bo a gusta eh"? 4. „No, no mi no a mira nada cu mi ta gusta".

PEPITA

1. „Nos lo bai cine awe nochi nan ta hunga un pelicula di Adonis Tracy"! „Kiko bosonan mujer ta mira den Adonis Tracy"? 2. „Unico cos cu e tin ta cabei gekrul, lomba hanchu i cintura smal"! 4. „Mi kier sa cu ami mes a respondi mi pregunta".

DESEONAN PRIMORDIAL

(Continuacion di pag. 3)

mente obteni. Pero pa futbol no ta posibel sigi un wega for di e mes un caseta ey debidamente. Ta consehable pa luga di sinta pa mas o menos seis periodista of comentarista worde reserva na banda robes di ere-tribune na e banki di mas haltu den e tribuna publico. Facilidad pa por tuma nota lo ta necesario y tambe un porta via ere-tribune door di cual facilmente e periodista of comentarista por bai den e kleedkamer-nan.

Mas actividad den A.S.V.V.

A worde forma door di un grupo consistiendo di practicamente tur comentarista y periodista deportivo algun tempo pasa un Arubaanse Sport Verslaggevers Vereniging.

Pero cu excepcion di uno of dos biaha, e asociacion aki no a reuni mas biaha. Ta sumamente util pa periodista y cronistanan deportivo ta uni den un asociacion, mientras cu alavez esaki por ta masha ventahoso pa deporte tambe. Nos ta spera di por mira poco mas actividad den e asociacion forma durante e anja venidero.

Cooperacion

Meskos cu den anjanan anterior nos ta spera di por goza di cooperacion di tur organisador asociacion y deportistanan den nos trabao di redactor deportivo. Di nos banda nos por priminti tanto cooperacion cu ta posibel. Na tur cu den un forma of otro a duna nos nan apreciado cooperacion durante 1961 nos ta sumamente agradecido.

Un feliz y venturoso 1962

Y pa termina nos ke haci uso di e oportunidad di gradici tur cu a manda nos deseonan di felicidad y prosperidad pa e anja nobo. Di nos banda tambe nos ta manda deseo di un feliz, venturoso y prospero anja 1962 pa tur amante di deporte na Aruba y tambe pa e publico Arubano en general.

CINCO Y SEIS

Diadomingo 31 di december di 1961 pa 12 'or. p.m. ta cuminza e promer careda di e ultimo programa di 5 y 6 di e anja cu ta bai caba. Tur hende ta spera cu e resultado lo no ta un mercado libre 'trobe. Ta té ayera, diahuebs nan a caba di conta e cuadronan ganador di e ultimo „mercado libre". Porfin nos sabi awor cu e cuadronan ganador di seis cabai ta hanja cada uno Bs. 746.95 y esunnan cu 5 cabai ganador ta gana cada uno Bs. 28.75. Si cos sigi asina anto ambicion pa 5 y 6 lo bira hopi menos. Pesei nos ta spera cu e ultimo 5 y 6 di e anja aki duna un bon dividendo. Tin inscribi pa e caredanan di 5 y 6 di diadomingo 69 cabai. Tn uncamente un careda di distancia largo cu ta e seguno careda, cu ta riba 1700 metro. Tin un careda pa criollo di categoria A y B. Ban mira con nos suerte ta riba e ultimo dia di anja.

PROMER CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Ta corre 11 ejemplar di categoria A y B. Premio 25%. Tin dos yabi. Llave 8 ta forma pa Indio Desnudo (48 kilo) cu Balsamino Moreira y Polytazo (52 kilo) cu T. Tosta. Llave 9 tin Bello Hyp (50 kilo) cu Rogelio Cortez y Hypogram (53 kilo) cu H. Revello. E favoritonan ta: llave 8, Santanita (48 kilo) cu Carlos Cruz y Nagasaki (49 kilo) cu F. Garcia. Nos ta kere cu Politazo ta un „fija" den e careda aki. Pa companja e promisor competidor nos ta recomenda Santanita. Nagasaki y llave 9. Ta parce nos cu e peso di 62 kilo ta demasiado pa Jamon.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1700 meter. Handicap liber. E unico careda di larga distancia di diadomingo. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Portugues (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Progresista (48 kilo) cu J.E. Cruz. llave 10 tin como componente Peleador (53 kilo) cu F. Garcia y Uapopi (53 kilo) cu J.F. Vidal. E favoritonan ta llave 9, Pivote (54 kilo) cu Raul Bustamante y Ballet (53 kilo) cu F. Garcia. Verdad cu llave 9 ta luci fuertisimo den e careda aki, tanto Portugues como Progresista por ta e ganador. Asina ta cu e llave aki tambe por ta un „fija". Nos ta mira como peligro, Chasseur (49 kilo) cu E. Aranzazu. E cabai ta corre subi di agrupacion (mescos cu Progresista) y e tin dos ultimo excelente careda, yegando number dos, respectivamente tras di Ganadero y Anuja. Chasseur mester ta considera un fuerte peligro den e careda aki. Tambe Miquelon (50 kilo) cu H. Revello ta un competidor cu lo trata di bini ariba e marcador.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1400 meter. Handicap liber. Ta corre 14 ejemplar di serie 7. Tin dos yabi. lLave 11 ta forma pa El Alumni (54 kilo) cu L. Villalobos y Grito (53 kilo) cu Jesus Bolivar. Llave 12 tini Bajadon (50 kilo) cu J.E. Cruz y Aguaita (50 kilo) cu I. Alvarez. E favoritonan ta Coco The Clown (52 kilo) cu Edgar Aranzazu. Virclever (54 kilo) cu E. Peña y Alqueria, cu segun nos ta informa ya na e momento aki a ser retira, mescos cu Pupitre. Como tercer favorito ta keda llave 11. Nos rivalnan pa competi cu e promer favorito ta Winter II (57 kilo) cu C. Maruezq. Mohicano (52 kilo) cu F. Garcia, Grito cu Jesus Bolivar y Petito (50 kilo) cu Milton Barra.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 14400 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 17%. Ta corre 14 ejemplar di serie 4 y 5. Ta e careda di mas interesante di diadomingo. Tin 2 yabi. Llave 11 ta forma pa Mario (48 kilo) cu Angel Bracho y Neto (48 kilo) cu H. Rengifo. Llave 12 ta contené Jinete (48 kilo) cu C. Cruz y Mojarron (54 kilo) cu Raul Bustamante. E favoritonan ta llave 12. Colorado (54 kilo) cu C. Perez y Tajica (48 kilo) cu J.E. Cruz. Alone (49 kilo) pilotea pa Edgar Aranzazu ta un peliger den e careda. Otro fuerte competidor ta Bromo (54 kilo) cu T. Tosta. Mojarron cu ta corre baha di agrupacion, mescos cu Colorado, tin bon chens den e careda. Osornino por ta un sorpresa.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1400 meter. Handicap liber. Premio 13%. Ta competi 14 ejemplar di serie 6. Tin 2 yabi. Llave 11 ta forma pa Mazarea (49 kilo) cu Balsamino Moreira y Gitanesco (49 kilo) cu E. Urdaneta. Llave 12 tin Niso (50 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Marcelin (54 kilo) cu R.A. Montoya. E favoritonan ta Glaciar (49 kilo) cu J.E. Cruz, llave 12, y Jet (54 kilo) cu Edgar Aranzazu. Glaciar ta luci como „fija". Uruguayana (49 kilo) cu Rogelio Cortez y Mazarea ta corre subi di agrupacion, pero tur dos ta competidor fuerte. Otro competidor di peso ta Ta Bueno (48 kilo) cu J.A. Guzman. Ribita (49 kilo) cu Carlos Cruz no ta laga di ta peligroso.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1400 meter. Handicap liber. Ta corre 14 cabai di serie 7. Tin 2 yabi. Llave 11 ta forma pa Tony Boy (49 kilo) cu J.E. Contreras y Solariego (57 kilo) cu C. Garcia. Den llave 12 ta corre Farandulera cu tambe ta retira caba y Tambucho (49 kilo) cu G. Gavidia. E favoritonan ta Faster (55 kilo) cu B. Moreira. Mahmiga (50 kilo) cu J. Gonzalez P. y Baladi (51 kilo) cu I.J. Ferrer. Na nos opinion Tartuf (48 kilo) cu Teofilo Tosta ta un fuerte rival den e competencia. Gavidia por sorpende cu Tambucho, pero Faster cu Mahmiga ta e dosnan cu tin mas probabilidad di gana.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: — Llave 8 tin 37, Santanita 17, Nagasaki 15, Jamon 7, Tunapuy 5, llave 9 tin 4, Estano 2.

Di dos careda: Llave 9 tin 42, Pivote 38, Ballet 4, Chasseur 2 y Miquelon 1.

Di tres careda: — Coco The Clown 46, Virclever 11, Alqueria (cu ta retira) 7, Pupitre (cu tambe ta retira) tin 7, llave 11 tin 5, llave 12 tin 5, Winter II tin 3, Dnieper 2 y Mohicano 1.

Di cuater careda: — Llave 12 tin 46, Colorado 12, Tajica 8, Tormento 6, Bromo, 4, Alone 4, Enviado 3, Morgan 2, llave 11 tin 1 y Osornino 1.

Di cinco careda: — Glaciar 42, llave 12 tin 29, Jet 8, Tungu 2, Ribita 2, Ta Bueno 2, Uruguayana 1, llave 11 tin 1.

Ultimo careda: — Faster 34, Mahmiga 18, Baladi 11, Plateao 9, Tartuf 6, llave 12 tin 5, Farce 3, Lo Adopto 1.

E sima naki nos ta bolbe ofrece nos lezadorna ntres cuadro completo di diferente valor.

Cuadro di 8 bolivar	Cuadro di 36 bolivar	Cuadro di 96 bolivar
llave 8	llave 8	llave 8
llave 9	llave 9 Chasseur	llave 9 Chasseur
Coco the C. Winter II	Coco the C. Winter II Virclever	Coco the C. Winter II Mohicano llave 11
llave 12 Colorado	llave 12 Alone Osornino	llave 12 Alone Bromo Osornino
Glaciar	Glaciar	Glaciar
Faster Tartuf	Faster Tartuf	Faster Tartuf Mahmiga

Nos ta desea nos aficionadonan bon suerte y feliz anja 1962.